



Mag. St. Dr.



587901



Quel. do 75278 II pler
(ed. II)

As NLS

P. Eugerij Mazurkiewicz

OS. B.

Kli. Androny

Ms. A. 1. 15

Honorable Secretary



NOUVEAU DICTIONNAIRE

FRANÇOIS, ALLEMAND
ET

POLONOIS,

ENRICHÍ DE PLUSIEURS EXEM-
PLES DEL'HISTOIRE POLONOISE, DES
TERMES ORDINAIRES DES ARTS

ET

DES REMARQUES DE GRAMMAIRE

LES PLUS NECESSAIRES,

AVEC

UNE LISTE ALPHABETIQUE
DES POETES,

ET

DE MEILLEURS LIVRES POLONOIS,

PAR

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOV.

TOME SECOND.



LEIPZIG,
CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH
MDCCLXXII.

DICIONNAIRE

FRANÇOIS ALLEMAND

POLONIS

TERMINES ORDINAIRES DES ARTS
ET DES MANIERES DE GRAMMAIRE

587901

Mag. 87. 21

BIB. Jag.
1954 D 1201

A SON EXCELLENCE,
MONSEIGNEUR
HENRI DE BRUHL,
COMTE DU SAINT EMPIRE,
BARON DE FORSTE ET PHOERTHEN,
NISCHWITZ, LINDENAU, TETTA,
OBER - ET NIEDER - LICHTENAU
&c. &c.

CHEVALIER DES ORDRES DE L'AIGLE BLANC
DE POLOGNE, DE S. ANDRE DE RUSSIE ET
DE L'AIGLE NOIR DE PRUSSE, PREMIER MINI-
STRE DE CABINET ET D'ETAT, CONSEILLER
PRIVE ACTUEL, GENERAL D'INFANTERIE,
GRAND - MAITRE DE LA GARDEROBBE, PRESI-
DENT DE LA CHAMBRE DES FINANCES, DIRECTEUR
DES TAILLES ET DES ACCISES GENERALES,
COMMANDANT DE LA GARDE SAXONNE DU
CORPS EN POLOGNE, COLONEL D'UN REGI-
MENT D'INFANTERIE DE S. M. LE ROI DE PO-
LOGNE ET ELECTEUR DE SAXE, CHANOINE
DU CHAPITRE DE MISNIE, PREVOT
DU CHAPITRE DE BUDDISSIN &c.

THE
MUSEUM
OF
THE
MUSEUM

L
q
tr
c
p
L
r

MONSEIGNEUR

Persuade que mon ouvrage ne sauroit recevoir un plus grand relief que lorsqu'on verra à la tête de ce Volume Votre Illustre Nom, qui nous est si cher que célèbre dans toute l'Europe, j'ose le placer aux pieds de VOTRE EXCELLENCE, L'assurant très-humblement que je me croirois trop bien païé de mes peines, si ELLE
dai-

daignoit y jeter un coup d'oeil, & qu'ELLE
voulût regarder cette hardiesse comme une
suite naturelle des hommages, qu'on s'efforce
à l'envi l'un de l'autre de LUI rendre.

Les éminentes qualitez de VOTRE EX-
CELLENCE étant des matières trop re-
levées pour une plume aussi foible que la
mienne, je me borne à faire des vœux très-
ardens pour la prospérité de Son Illustre
Maison & à témoigner toute ma vie, que je
suis dans les sentiment de la plus profonde
veneration & d'un dévouement très-respe-
ctueux.

MONSEIGNEUR
de VOTRE EXCELLENCE

le plus-humblé & plus-obeissant
Serviteur

Michel Abraham Trotz, Varsovie.



I.

I, f. m. der Buchstabe i. Litera I.
 § Faire un grand I, faire un petit i.

Nota: Von einem m und n nimmt dieser Buchstabe den Laut eines ey an, als imprimer, brin, syrich eimprimer, brein; stehet es aber vor zweyen mm oder vor einem n mit einem vocali, so wird es wie ein i ausgesprochen, als immersion, inaction, inepte. Przed m i n ta litera iako polska sylaba ey, a przed dwoma mm i przed iednym n cum vocali, iak zwyczajne i się czyta, ztąd słowa *imprimer, brin, wymawiaj eimprimer, brein, w słowach zaś immersion, inaction, inepte, literę i, początną iak zwyczajnie czytaj.*

J, j, un j consone; **un jà** quenē. 1) dieses j stehet vor einem Vocali, und lauret als ein gelindes sch; 2) statt jerbe, génisse jésier &c. sezen einige gerbe, génisse, géfier. 1) To j brzmi iako Polkie ż, i vocalem poprzedzać zwykło; miało gerbe, jénisse, jésier &c. niektorzy piszą gerbe, génisse, géfier. i; **un i à deux points** dieses i wird wie das Deutsche j oder jod ausgesprochen, und stehet nach der neuen Orthographie statt des Buchstabens y zwischen zweyen vocalibus, als voions, croiez, soiez. To i z wymowa łacińskiej go j albo polskiej sylaby gie się zgadza i podług nowej ortografii między dwiema samobrzmiącemi literami stojeć zwykło, iako voions, croiez, soiez.

Ja, adv. obs. bereits, schon. Już, jużci, ci, § Il est ja deux heures.

ne - ja, vulg. gar nicht. Wcale nie. § Ce ne seroit ja grand dommage.

Jaaja, f. m. ein Strauch in dem Königreich Quvoia. Krzak w krolestwie Kwoiawskim.

Jabahites, f. m. & f. eine gewisse Türkische Secte. Sekta pewna Turecka.

Pohlin. Lexic. Tom. II.

Jable, f. m. die Kinnre über der Bodenzah im Faß. Fuga w wątorach do dna beczkowego. § Faire les jables des douves.

Jabler, v. a. die Kinnre oder Fuge zum Faß = Boden machen; die Dauben zum Fuß = Boden machen. Fuga w wątorach do dna narzynać. § Jabler les douves d'un muld.

Jabloire, f. f. die Bodenzäge zum Boden = Zah eines Fasses. Piśka będnarika od wyrznięcia fugi do dna beczkowego.

Jabot, f. f. 1) Kropf eines Feder = Viehes oder Vogels; 2) im Scherz: Halskrause, Spitzen am Hemde = Schlig. 1) Gardziel u prastwa: wole, podgardlek, gardło; 2) koronki, kreski na rosporze u koszule. § 1) Ce bigeon a bien mangé, il a le jabot fort plein; cette poule n'a point de jabot; 2) un jabot de belle dentelle.

remplir son jabot, seinen Rausen füllen; fressen. Dobrze naładować; obiesć się. § Il a trop rempli son jabot; cet homme remplit bien son jabot, quand il en trouve l'occasion.

Jabotapita, f. m. Baum in Brasilien, dessen Frucht in der Apotheke und das Del zum Sallat gebraucht wird. Drzewo pewne Bryzellkie, owocu iego w aptyc, a oliwy do salaty zazywaja.

Jaboter, v. a. & n. vulg. brummen; murren; unter der Nase reden. Mruczeć, szemrać; pod nosem, sobie mówić. § Que jabotez-vous là.

Jaburicoba, f. m. sehr fruchtbarer Baum in Brasilien. Drzewo pewne Bryzellkie barzo owocorodne.

Jac, vid. Jachr.

Jaca, Jacapucala, J

Jacaranda, f. m. gewisse Bäume in West = Indien. Pewne drzewa w Ameryce.

Jacée, f. f. (Jacea). Fench = Saamenkraut, unnütze Sorge. Brat z hostką, wdowki,

A

wdowki, potrójny kwiat, potrójny
fiołek.

Jacence, *s. f. obs.* Hyacinth. Jacyn̄t.

Jacent, *e*, *adject.* (*jacens*) in Rechts-
Zündeln: Erblos; in dem sich sein Erbe
angiebt. *W sprawach sądowych o do-
brach*: bez dziedzica zostający; sto
czego się dziedziczyć nie odezwał.
§ On établit un Curateur à un hoirie
jacente.

Jachal, f. m. Fuchs in Versien, der die Körper zu seiner Nahrung ausgräbt.
Lis w Persiech trupami wykopane-
mi się żywiacy.

Jachère, *f. f.* ein Bruch = Geld. Odlog, pole odłogiem leżące przez rok.

Jachérer, v. a. brachen, stürzen. **Prze-**
wracać, odwrócić rolę pierwszy raz.

Jacherie, *f. obs. vid.* Jachère.

Jachos, *f. m.* Chir in America, in welchem ein Bezoar gefunden wird. Zwierz w Ameryce, w którym się bezoar znayduje.

Jacht, Jak, *s. m. pr.* Jak. eine Jacht, Schmale, ein leichtes Schiff zur Lust, Reise. Nawa'lerka do przeiaszczki. § Se promener en jacht; ce jacht est fort beau, bien doré, bien peint & très - commode.

Jacinthe, *f. f. & m.* Hyacinthen: Blume.
Jacynť, marcowy kwiatek. § Une
belle, charmante, agreable, aimable
jacinthe; il y de diferentes jacintes;
il y en a d'Orientales, d'étoillées, de
brumales & de panachées.

Jacinthe, *vid.* Hiacinthe.

Jacobaea, f. f. (*Jacobaea*). 1) Erenj = Wurzel, Jacoba = Wraut; 2) Art scheelichter Blumen. 1) Przymiotowe ziele, starzec wielki popiołek, S. Jakuba ziele, łomikosc, łomignat; 2) gatunek pstrych tulipanow.

Jacobin, *f. m.* 1) eine Dominicaner-Mönch, in ernsthaften Reden sagt man *Dominicain*; 2) vulg. ein Geschwätz. 1) Dominikan, *w poważnych mowach kształtniejszye storwo Dominicain*; 2) vulg. wzrod.

Jacobine, } f. f. eine Do-
Dominicaine, } minicanere
Fille de Saint Dominique, }
Jacobin, e, adj. Dominicanisch. Domi-
nikanſki.

Nonne. Dominikanka.

une soupe à la Jacobine. Kraft-Suppe von
gehacktem Hühner- oder Vogel- Fleisch.
Rosół z posiekanego mięsa kurzego
albo prażego.

Jacobites, *s. m. plur.* 1) Sanct Jacobs-Christen, eine Christliche Secte in Egypten.

Jacobus, f. m. ein Englisches Goldstück ohne
gefehr von fünf Thalern, das zu Jacobi I.
Zeiten ist gemünzet worden. Portuga
około 5 talarow wynoszący, byty za
Jakuba I. Krola Angielskiego.

Jagit que, *adv. obs.* obſchon, obgleich.
Ckoć, chociaż.

Jacot, *f. m.* *vid.* Jaques. Zaföbchen. Kub-
ka, Jakubek. § Jacot est fort.

Jacq, *vid.* Jacht.

Jacque, Jacqué, 1

Jacqueline, Jacquemart,

Jacquerie, Jacques, } *vid.* Jaque.

Jacquet, Jacquette,

Jactance, *s. f. obs. (jactantia)* Elgenlob
Prahleren. Chetpliwosc, chluba, sa-
mochwalstwo. § Les Gascons sont
sujets à la jactance.

se Jaeter, v. r. obs. prahlen, sich bemühen.
Chęścić się, pawić się.

Jacua- acanga, f. m. ein medlelnisches
Kraut aus Brasilien. Ziele lekarskie
z Bryzelii.

Jaculatoire, adj. c. in geistlichen Reden: das durch die Wolken dringet. *W nabożnych mowach, niebiosa przebiiający.*

oraison jaculatoire. ein Seuffzer, ein Stoß-
Gebet. Wzdychanie do Boga; ucięte
wzdychanie.

fontaine jaculatoire. Wasser: Strahl aus einer Fontaine, *beffer jet d'eau.* Zrzdło z fontany wyśoko wytryskujące; *lepszy wyraz jet d'eau.*

Jade, f. f. (*lapis divinus*) ein harter grünl
licht-grauer fast olivengrübiger Edelstein.
Kamien drogi twarady, zielonoszary
prawie oliwkowego koloru. § Les
Polonois embellissent la poignée de
leurs sabres avec la jade.

Jadis, *adv.* im Scherz und in Versen :
ehedessen. *W żartach i w wierszach*
Poetyckich: niegdyż, przedtym. § Ce-
la se faisoit *jadis*, mais présentement
non; cela étoit bon au tems *jadis*.

Jaglian, *s. m.* obs. blaue Lillie, Schwert-
Lillie. Kosaciec liliowy.

Jagoaruel, *f. m.* ein Hund in Brasilien.
Pies Bryzellki.

Jagra, *f. m.* eine Art Zucker. Catunek
cukru.

Jagnacini, f. m. ein Brasilianischer Fuchs.
Lis Bryzelski.

Jain, *f. m. obs.* ein Kiesel. Olbrzym.

Jajet, Jay, Jais, *f. m.* (*gagates*) Bergs Wachs, schwarzer Naat = Stein. Gagarek, § Beau jajet, noir comme jajet.

Jaillir, *v. n.* quellen, springen, als Wasser, Blut. Wybiiać się, wytryskać, iako woda, krew. § Moïse frapa le rocher & en fit jaillir une fontaine.

faire jaillir de la bouë sur quelqu'un. einen mit Koth bespritzen. Oplusnąć kogo błotem.

Jaillissant, *e. adj.* In die Höhe springend als ein Wasser = Strahl aus dem Springbrunnen. Wybiiający się wzgorze, iako źródło z fontany. § Eaux jaillissantes.

Jaillissement, *f. m.* das Springen des Wassers, des Bluts in die Höhe. Wytryskanie. wybiianie się wody, krwi. § Le jaillissement des eaux du sang.

Jais, *f. m. vid.* Jajet. eine Art Glas von unterschiedenen Farben. Gatunek szkła różnego koloru.

jais artificiel. nachgemachtes Bergwachs. Nieśamородny gagatek.

Jalage, *f. m.* Zapfen = Geld vom verschenkten Wein. Czopowe od wyśzynku wina.

Jalap, *f. m.* (*Jalapa*) 1) Jalappa, ein Ost-Indianisches Kraut in der Apotheke; 2) eine Purgation aus dem Kraut Jalappa. 1) Jalapa, viele Indyyskie w aptyce; 2) purgacya z ziela ialapowego.

Jalaye, *vid.* Jallay.

Jale, *f. f.* 1) eine Mulde, womit in Paris das Mehl gemessen und in Weinbergen die Trauben getragen werden; 2) ein Trinch = Maß von vier Kannen. 1) Niecka, którą w Paryżu mąkę mierzą, a w winnicach grona nożą; 2) miara półtoragarcowa do napoiów.

Jalée, *f. f.* 1) eine Mulde voll; 2) vier Kannen voll. 1) Niecka pełna czego; 2) miara półtoragarcowa pełna napoju. § 1) Une jalée de raisin; 2) une jalée de vin.

Jalet, *f. m.* 1) runder Fluß = Stein, ein Rhon = Keulchen, oder eine bleyerne Kugel, die man von Valesier. abschleift; 2) der Ort an der Senne, wo dieses Keulchen zu liegen kommt. 1) Kamyzek rzeczny okrągły, gałka z gliny albo kula osłowiana do wystrzelenia z kusze; 2) miesyca przy cięciwie, gdzie ta gałka położona bywa.

Jallay, Jallaye, *f. f.* ein Wein = Maß von 25 Kannen. Miara winna dziesięćgarcowa.

Jalois, *f. m.* in einigen Provinzen: ein Getreide = Maß. W niektórych prowincjach; miara do zboża.

Jalons, *f. m. plur.* weiß angestrichener Pfloß oder Stange zum Abstecken des gemessenen Feldes, Abstecke = Pfahl, Abstecke = Pfloß. Laska miernicza pobielana do wyznaczenia pola wymierzonego. § Planter les jalons.

Jalonner, *v. n.* ein abgemessenes Feld mit Abstecke = Pfloßen ausstecken. Wydzielić, wyznaczyć pole wymierzone laskami wbitemi. § Nous jalonnâmes tout le matin.

*Jalouser; *v. n.* beneiden, mit scheelen oder eifersüchtigen Augen etwas ansehen. Zazdrość, zayrzeć czego komu, nienawiść mieć przeciw komu. § Les Polonois jalousoient la nouvelle Monarchie de Ladislas Roi de Bohême.

fenêtre jaloufée. Gitter = Fenster durch die man einen sehen kan, ohne gesehen zu werden. Okna kraciaste, przez które przegładający widy, nie będąc sam widzianym.

Jalousie, *f. f.* 1) Eifersucht der Eheleute, der Verliebten; 2) Mißgunst, übermäßige Begierde; 3) ein Gitter = Fenster von Holz oder von Weiden, dadurch man einen sehen kan ohne gesehen zu werden; 4) dergleichen Gitter auf den Nonnen = Chören; 5) ein kleines Gitter = Fenster im Dicht = Stuhl; 6) eine Amaranth = Blume. 1) Zelozya, zawistność; 2) zazdrość; chęć nieugatzona; żądza; 3) kratka drewniana albo z witek pleciona u okien, za która stoiący każdego widzieć może, sam nie będąc widzianym; 4) kratka na chórach zakonniczek; 5) krateczka u ipowiednie; 6) amarant, brunat, kwiat miłości. § 1) Avoir de la jalousie, être tourmenté de la jalousie, je sens la jalousie avec toutes les horreurs, de toutes les sortes des jalousies, celle que l'amour cause, est la plus violente; 2) la jalousie du commendement excite ces troubles, une noble jalousie est utile aux mortels, la jalousie de mérite, de pouvoir, de richesses; 3) elle regardoit par la jalousie.

eaux de jalousie. bey den Israeliten: das bittere Eiser = Wasser. U Iżykach: gorska nienawiści woda.

tenir en jalousie tous les voisins. allein Nachbarn in die Augen sehen, von einem Brenz = Gestung. W oczach kłóć

wszystkiem szlachdom, o fortacy pogranicznej.

Jaloux, jalouse, adj. 1) eifersüchtig, von Verliebten und Eheleuten; 2) argwöhnisch, besorgt, empfindlich als wegen seiner Ehre, Ruhen, Meinung; 3) gefährlich, den Anfällen des Feindes unterworfen, von Festungen, Schlössern; 4) von Mittelländischen See-Schiffen: das leicht umschlagen kann, das nicht zulängliche Ladung oder schwache Seiten hat. 1) Zawistny o małżonkach i miłośnikach; 2) podeyrzenia pełen, barzo delikatny, oburzliwy, niedo- tkliwy, w punkcie honoru, interesow, zdania swego; 3) najazdom nieprzy- jacielskim podległy, o fortcach, zam- kach; 4) o okrętach na morzu szro- doziomym: przewrotny, przewroce- niu podległy, silnych bokow albo tez ładunku doskonałego nie mający. § 1) Il est jaloux, le meilleur remède pour guérir les personnes jalouses; fe- roit de leur faire remarquer toutes les extravagances, ou cette humeur noire & bizarre. les fait tomber; 2) les amans sont fort jaloux de l'opinion qu'ils ont du mérite de leurs amours, être jaloux de son sentiment, de son honneur, de ses droits, de ses inter- êts, une honnête femme doit être jalouse de sa réputation; 3) c'est une place jalouse, c'est un poste fort ja- loux; 4) un bâtiment jaloux, une galère jalouse.

Jamaïque, f. f. 1) die Insel Jamaica in America; 2) Holz zum Färben aus Ja- maica. 1) Wyspa Jamaika w Ame- ryce; 2) fabierkie drewno z Ja- maiki.

Jamais, adv. 1) nie, niemahls; 2) jemahls. 1) Nigdy; 2) kiedy, kiedyś. § 1) Ja- mais homme n'a été plus cruel que Néron, jamais la Pologne n'eut un si bon Roi, jamais elle n'en aura de sem- blable, jamais je ne découvrois rien de mon ami, je ne le verrai jamais; 2) c'est ce qu'on peut jamais voir de plus beau, ai-je jamais voulu faire cela?

à jamais, pour jamais, adv. auf ewig, auf immer. Na zawsze, na wieki. § Ce jour soit célèbre à jamais, c'est fait de lui pour jamais.

Jamayas, f. m. Indianischer Taft mit gold- nen oder seidnen Blumen. Kitayka Indyjka o złotych albo iedwabnych kwiatach.

Jambage, f. m. pr. jambage. 1) das Pfei- ler-Werk, Pfosten-Werk in einem Ge-

bäude; 2) das Gewände in Thüren, Fenstern; 3) gerader Strich eines Buch- staben von oben herunter. 1) Słupy, filary, filarowanie w budynku; 2) odrzwie, podwoje we drzwiach, w oknach; 3) linia prosta w stawiające albo literze stojące. § 1) Les jam- bages d'un arc, d'une croisée, un jam- bage de cheminée; 2) un jambage de porte; 3) faire le jambage d'un M. d'un N; voilà de fort beaux jamba- ges, former un jambage.

Jambe, f. f. 1) Schenkel, Bein, der gan- ze Fuß; 2) eine Spitze oder Fuß des Zirfels; 3) Seite eines Triangels: 1) Noga z golemią; 2) szpica albo nozka cerklowa; 3) ściana tryangulowa. § 1) Une belle jambe, une jambe bien faite, jambe cagneuse, courte, les quatre jambes du cheval, cheval qui a les jambes arquées, les Turcs mangent assis sur les jambes croisées.

jambes, plur. 1) die Hüfte die der Rei- ter dem Pferde mit den Schenkeln giebt; 2) Pfosten, so die Dach-Sparren tragen. 2) Pobudka, ktorey iedziec koniowi nogami dodaje, trącenie ko- nia nogami; 2) słupy w wiązaniu co od wierzchu krokwy do płatew idą i bunt trzymają. § 1) Cheval qui connoît les jambes, qui prend les aides des jambes, qui obeit aux jam- bes, jambes du cavalier, l'action des jambes du cavalier faite à propos & à tems, donner les aides des jambes au cheval.

jambe de bois. eine Stelze, ein Stelz- Fuß eines Lahmen. Szczudło, na kro- rym chodzą niedołężni.

l'os de la jambe. das Schienbein. Go- leni.

le gras de la jambe. die Wade. Łyś, ikra przy golemi.

jambes de force. Unterbauung auf einer Mauer von Quadrat-Steinen oder star- ken Bau-Holz, auf welcher grosse Bal- ken ruhen. Podkład, podwalina na murze z kamienia ciotanego albo z mocney cebrowiny pod balkami i tramami.

jambes forcées. Balken unter dem Dach- Stuhl. Balki pod wiązaniem dachow- wym.

jambe boutée, jambe estriée. Quader- Steine, auf welchen die Balken eines Stockwerks liegen. Kamienie kwa- dratowe, na których balki leżą pię- trowe.

il est à cheval jambe deçà jambe de là

er sitzt rücklings in Pferde. Opak na koniu siedzi.

avoir la jambe tout d'une venue comme celle d'un chien. keine Waden haben. Ikiar w nogach nie miec.

être toujours sur ses jambes. immer stehen und nicht sitzen. Zawsze stojeć; rzadko siedzieć.

les juges lui ont coupé bras & jambes. die vielen verlohrnen Prozesse haben ihn arm gemacht. Sądy i trybunały go wykrzyły.

joüer de l'épée à deux jambes. Fersen Geld geben. Nogami się wysieć.

on lui a donné le croc en jambe. 1) man hat ihm ein Bein untergeschlagen; 2) man hat ihm den Bissen vor dem Mantel weggeschmarrnet. 1) Przeruciono go przez nogę; 2) uprzedzono go, wyięto mu kasek z geby.

cheval qui n'a point de jambes. steifes Pferd, an dem die Vorder-Schenkel nicht mehr taugen. Kon zdradliwych nog, kon niepewny na przednich nogach.

la jambe malit à ce cheval. das Pferd wird auf den Füßen ungewis, es fängt an zu stelpeln. Nogi koniowi temu szwankują, kon ten na nogi szwankuje.

cela ne me rendra pas la jambe mieux faite. das wird mir nicht viel helfen, das wird mir das Kraut nicht fett machen. Bynajmniej się z tego nie okraszę, nie wiele mi to pomoże.

** avoir ses jambes de quinze ans.* gesunde Beine haben; brav laufen können. Na nogach nie szwankować, krzepakim bydz w nogach.

** faire (avoir) jambes de vin.* brav laufen, um desto besser laufen zu können. Nogi winem smarować, podpic sobie na, daleką drogę.

renouveler de jambes. neue Kräfte bekommen. Nowych sił nabyć, pokrzepić się.

lambe, f. m. pr. i-ambe (Jambus) in der Lateinischen und Griechischen Poesie: ein kurz-langes Reim-Maas, ein iambus, das ist v. *W taciński poetyce*, pes z krotkiej i długiej sylaby złożony, to jest v.

Jambette, f. f. 1) ein schlechtes Taschen-Messer ohne Feder; 2) die andre und schlechtere Art von Zobel; 3) das Unterschlagen eines Beins im Ringen. 1) Nożyk składany bez sprężyny; 2) podłeszy garunek soboli; 3) podstawienie komu nogi w pasowaniu.

jambettes, plur. kleine Stäben, so die

Dach-Sparren tragen. Rygle, podporki małe pod krokwami.

Jambier, f. m. das Schenkel-Mänschen in den Baden. Muszkuł goleniowy w łysie.

Jambiere, f. f. eiserne Strümpfe. Nago-lenie żołnierskie.

Iambique, adj. pr. I-am-bi-que, vid.

Jambe, f. m. in der Lateinischen Poesie: Jambisch. *W taciński poetyce*: Jambiczny. *Les plus beaux vers iambiques sont ceux de six piez.*

Jambolyn, f. m. ein Oliven-Strauch in Indien. Krzak oliwkowy w Indach.

Jambon, f. m. ein Schinken, der gesalzen, oder geräuchert ist. Szoldra solona, wędzona, szynka. *Un bon jambon, faler, fumer un jambon.*

jambon de Maïence. Westphälischer Schinken. Szynka Westfalka.

Jamboneau, f. m. ein kleiner Schinken. Szoldra mała, szolderka.

Jambos, f. m. eine große Indische Frucht. Owoc pewny Indyjski.

Jamis, f. m. toile à Jamis. eine Art Tür-fischer Feinwand. Garunek plotna Tureckiego.

Jan, Janne &c. vid. Jean.

Jonquin, f. m. schlechter Türkischer Kat-tun. Podła bagazyja Turecka.

Jangle, f. m. obs. 1) Geschrey; 2) böse Nachrede, Verläumdung. 1) Krzyk; 2) potwarz.

Jangler, obs. v. n. 1) schreien; 2) böses nachreden. 1) Wrzeszczeć; 2) osławiać kogo.

Jangleresse, f. f. obs. Schwägerin. Swiegotka.

Jangleur, f. m. obs. Schwäger. Swiegot.

Janin, f. m. im Scherze: ein Hahnrei. *Zartuic:* kornut. *C'est un franc janin, c'est un double janin, il est dangereux de se marier à Paris à moins, que de vouloit être de la confrerie des janins.*

Janire, f. f. (Janira) eine Meer-nympe. Bogini morska.

Janissaire, f. m. ein Janitschar. Janiczar.

Janissaires, f. m. pl. Päpstliche Correctores und Revisores der Bullen, die auf der dritten Bank sitzen. Bul korektorow i rewizorowie Papiescy, co na trzeciej ławie zasiadają.

Janneron, Janne, } vid. Jean.

Jannequin, Jannot, }

Jannice, f. f. obs. gelbe Sucht. Złta choroba.

Jansenien, ne, adj. (Jansenianus) Janse-nistisch, des Jansenii Meinung gemäß.

Janfenistski. § Le Pape a condanné l'hérésie Janfénienne.

Janfénisme, *f. m.* (*Janfenismus*) die Lehre des Janfénii. Nauka Janfeniusza.

Janféniste, *adj. c.* Janfénistisch. Janfénistski. § Esprit Janféniste.

à la Janféniste, *adv.* sauber. Wystawnie, chędogo, barzo kunsztowano. § Relieure à la Janféniste, s'habiller à la Janféniste.

Janféniste, *f. m.* ein Janfenist. Janfenista.

Janféniste, *f. f.* eine Janfenisten. Janfenistka.

Janfénistes, *plur. obs.* schlechte Ermel der Weiber ohne Spiren. Proste rękawy białołowlkie bez koronek.

Janre, *f. f.* die Rad-Felge, aus welchen ein Wagen = Rad zusammen gesetzt wird. Dzwono u koła wozowego. § De bonnes Janres.

Janlilles, *f. f.* die Schaufeln, auf den Felgen um ein Mühl-Rad herum, worauf das Wasser fällt. Skrzynki w kole młynskim skrzynczastym, na które woda biie.

Janliller, *v. a.* die Schaufeln an ein Mühl-Rad schlagen. Przyprawić skrzynki do koła młyńskiego.

Janvier, *f. m.* (*Januarius*) 1) der Jenner, der Januarius ein Monat; 2) Januarius ein Manns-Name. 1) Styczeń miesiąc; 2) January, imię męskie. § 1) Le Janvier est froid; 2) S. Janvier est le Patron du Roiaume de Naples. c'est un soleil de Janvier. das ist ein schlechter Helfer. Siaba to pomoc.

Janus, *f. m.* (*Janus*) Janus, Gott der Thüren und des Friedens. Janus bożek drzwi, pokoju i zgody. § Les Poètes représentent Janus avec deux visages à cause de sa rare prudence

Jape, *f. f. vulg.* Maul-Leder Geplander. Gęba karczemna; swiegotliwość, wielomowstwo. § Cette femme a bien de la Jape.

Japement, *f. m.* das Wollen, Gebelle. Szczekanie. § Le Japement des chiens.

Japer, *v. n.* 1) belten, von Sunden und Süchsen; 2) schreien, ein Geplär machē. 1) Hapać, hupać, szczekać, o psach i lisach; 2) wrzeszczeć, hałasować. § 1) Le chien Jape; le renard Jape; 2) Japer contre quelqu'un.

Japet, *f. m.* (*Japetus*) Sohn des Titans und der Erden. Syn Tytana i ziemie.

Japo, *f. m.* Japhet in der Bibel. Jafet w Pismie S.

Japon, *f. m.* die Insel Japan. Wyspa Japon.

Japonois, *s. adj.* Japonisch. Japoniski.

Japonois, *f. m.* ein Japoneser. Japonczyk.

* Jaque, *vid.* Jaques.

Jaque, *f. m.* eine Indianische Melone. Ma-

lon Indyyski.

Jaque, *Jaque de mailles. obs.* ein Panzer. Pancerz.

Jabué, *ée, adv. obs.* gepanzert, mit

einem Panzer bewafnet. Pancerzem

uzbroiony.

Jaqueline, *f. f.* (*Jacobina*) Jacobine ein

Weibs-Name. Jakobina imię biało-

łowlskie.

Jaquemart, Jaquemar, *f. m.* 1) geschicktes

oder gegossenes Männchen an einer

Uhr, das mit einem Hammer die Stun-

den schlägt; 2) ein kleiner unansehnli-

cher Mensch; 3) die Feder in der Münz-

Presse, so die Schraube in die Höhe

drückt. 1) Kalka rzezana albo odlewa-

na u zegarow, co godziny biie; 2)

człek wzrostu małego, pecherz, ni-

ziołek; 3) sprężyna w prasie min-

czarskiej izrubę podnosząca.

armé à la Jaquemart. sehr schwer bewaf-

net. Barzo ciężko uzbroiony.

Jaquerie, *f. f.* ebedessen eine aufrührische

Rotte in Frankreich, ihr Anführer hieß

Jaques. Bunt niegdyż we Francyi,

ktorego herzt się zwal Jaques.

Jaques, *f. m.* (*Jacobus*) 1) Jacob; 2) *obs.*

Jacobs-Groschen, eine kleine Münze.

1) Jakub; 2) *obs.* pieniądz albo grosz

S. Jakuba.

fleur de St. Jaques, *vid.* Fleur.

S. Jaques de l'épée. der St. Jacobs-Dr-

den in Spanien. Order S. Jakuba w

Hyszpamii.

Jaquet, *f. m.* Jacobschen, Jakubek, ku-

bus.

Jaquette, *f. f.* (*Jacoba*) 1) Jacoba, ein

Weibers-Name; 2) *obs.* eine Kinders-

Harpe, Kinder-Tüpfchen; 3) ein Bauers-

Rock ohne Ermel. 1) Jakoba imię bia-

łołowlkie; 2) *obs.* kabacik, sukienka

dziecinna; 3) sukmaną wieyska bez

rękawow.

Jaquette-Dame, Dohle ein Vogel. Kaw-

ka ptak.

trousser la Jaquette à quelqu'un. einem

das Wams ausflopfen, einem die Ru-

the geben. Klim kogo smarować,

rozga kogo ociąg.

c'est un enfant à la Jaquette. ein Kind

das nicht gewickelt sondern gekleidet

wird. Dziecie to już nie powłiane

nie ubierane bywa.

de ma première jaquette. von meiner Kindheit an: *Od dzieciństwa mego.*
je ne m'en souviens non plus que de ma première jaquette. ich habe das lange vergessen, ich habe es mit den Kinder-Schuhen zerrissen. Inzern tego dawno zapomniał, w kolebce tego zapomniał.

Jaquier, f. m. Malonen-Baum in Indien. Drzewo malonowe w Indyi.

Jaquot, vid. Jacot.

Jar, f. m. 1) Ganser, Ganserich; 2) zum Spasierfahren mit Bäumen besetzter Canal. 1) Gąsior dziki albo domowy; 2) kanał do przeiażczki drzewami roskolnemi osadzony. § 1) Un gros jar; 2) aller au jar, se promener au jar.

il entend les jars. er hört Gras wachsen, er ist sehr klug. Szpakami karmiony.

Jaracaca, f. f. eine giftige Schlange in Brasilien. Wąż iadowity Bryzelii.

Jarce, vid. Gerce.

Jarde, vid. Jardon.

Jardin, f. m. 1) ein Garten; 2) Lust-Garten, lustiger Ort in einer Gegend; 3) bey den Jägern: das Sehen der Stoß-Vögel an die Sonne oder an die freye Lust; 4) Gallerie, Gang hinten auf den Schiffen. 1) Ogrod; 2) sad, mieysce roskoszne kraiu iakiego; 3) wystawienie prakow łowczych na słońce, albo powietrze; 4) galerya na rusie okrętowej. § 1) Un gros, un spacieux, un grand jardin; cultiver le jardin; 2) on appelle Tours le jardin de la France; 3) donner le jardin à un oiseau.

les jardins d'Adonis. eine bald vergänglichliche Schönheit, kurze Lust. Godzinna piekność, znikoma barzo roskosz.

jardin potager. Küchen-Garten zum grünen Zeug. Ogrod iarzyanny.

vous jettez de pierres à mon jardin. ihr stichelt auf mich, ihr bespitzt mich. Drażnisz mię, dużo mi przycinasz.

Jardinage, f. m. 1) der Garten-Bau, Gärtnererey; 2) Gärten, ein Garten: reiches Land, wo viel Gärten beysammen liegen; 3) Platz der sich zu einem Garten schickt. 1) Ogrodnictwo; 2) okolica w ogrody bogata, kray sadowy, ogrody; 3) plac do sadu sposobny. § 1) Entendre le jardinage, un livre de jardinage; 2) la moitié de cette ville est en jardinage, tout ce pays n'est qu'un jardinage.

Jardiner, v. n. Garten bauen. Ogrodnictwem się bawić, ogrody sprawować. § J'aime à jardiner.

jardiner, v. a. bey den Jägern: einen Vogel in die Lust oder Sonne setzen. Ułowcow: wystawić ptaka na powietrze albo słońce.

Jardiner, f. m. ein kleiner Garten, Gärtchen, besser un petit jardin. Ogrodek, ładniejszy powiesz: un petit jardin. § Il a un petit jardiner assez agréable.

Jardineux, euse, adj. vom Schmaragd: etwas trüb, unrein, gleichsam mit kleinen Sträuchern vermischt. O szmaragdzie: nieczysty, ciemny, niby krzakami zacieniony.

Jardinier, f. m. ein Gärtner. Ogrodnik, sadownik. § Un bon jardinier, un jardinier bien entendu, un jardinier fleuriste, jardinier pépiniériste, botaniste.

Jardinière, f. f. eine Gärtnerin. Ogrodniczka.

Jardon, f. m. der Gappen, harte Geschwulst von welcher die Pferde mager und lahm werden. Gruda, wrzod twardy, od ktorego konie chudną i kulawiczą.

Jargon, f. m. 1) Rothwelsch, Kaubermelsch, eine Sprache die gewisse Leute mit einander reden, damit sie niemand verstehen soll; 2) üble Mund=Art des Pöbels, die Pöbel-Sprache; 3) angenommene Weise; 4) das Geschnattere des Feder-Viehes. 1) Rodacka mowa, rodacki język, którym kto z kiem umyślnie mowi, aby ich słuchający nie zrozumiał; 2) język gruby, dyalekt niezrozumiany ludu pospolitego; 3) nałog, obyczaj przyięty; 4) szczebiocanie, wrzask, gwar ptaśwa domowego. § 1) Ils se servent d'un jargon je n'entend pas votre jargon; 2) il se tñent à parler ce jargon obscur, quel diable de jargon entens-je ici; 3) la civilisé est un jargon qui consiste en des manières & de paroles obligeantes sans que l'intention y réponde.

Jargons, plur. kleine falsche Huchluthen-Steinchen. Falszywe kamyczki iacyntowe.

Jargonuelle, f. f. länglichte Birne, die im Herbst reif wird; Zarsen-Birne. Pasowka, gruska podługowata, w Jesieni dojrzewiająca. § Les jargonnelles sont bonnes à cuire.

Jargonner, v. n. 1) kaubermelsch reden, mit Stels unverständlich oder aus Unwissenheit übel reden; 2) stammeln, lallen, die Worte halb aussprechen, von Fleischn Kindern: 3) in den Wart hinein brummen. 1) Po rodacku albo z nieumiejętności źle mówić; 2) głuszyć słowa

słowa nie dobrze wymawiać; 3) szemrać, mruzczyć, markotać. § 1) Je n'entens pas ce qu'ils disent, ils jargonner entr'eux, ils ne font que jargonner toute la journée, & j'en ai la tête rompuë; 2) Jacot commence deja à jargonner.

Jarlot, *f. m.* Ueberleitung über den Kiel eines Schiffes. Futrowanie zewnętrzne na dnie okrętowym.

Jarguerie, Jarquerie, *f. f. obs.* Unkraut. Kakol.

Jarre, *f. m.* 1) die Haare auf neuen Hüften, so etwas in die Höhe stehen; 2) Giber-Haare. 1) Barwa na nowych kapeluszach; 2) sierć bobrowa.

Jarre, *f. f.* 1) ein großer Krug zum süßen Wasser auf den Schiffen, zum Baum-Oel beim Dehlschläger; 2) in der Mühle der Feg oder das Faß, darein die Kleben fallen; 3) ein Trunk-Maas von 10 Kannen. 1) Dżban wielki do świeżey wody na okrętach, bania do oliwy uoleynika; 2) koryto albo beczka w młynie, w którą otręby się wsypują; 3) miara czterogarcowa do napoiów.

Jarteboffe, Candelette, Bosse de bossoir, *f. f.* eine Leine mit einem Haken, den Anker in das Schiff zu heben. Lina z hakiem do wciągnięcia kotwice w okręt.

Jarret, *f. m.* 1) die Kniekehle; 2) Puckel, Striemen oder eine andere Ungleichheit in einer Mauer; 3) die Hüfte mit den Knien, so der Reiter dem Pferde giebet; 4) Knie-Biegung in den Hinter-Schenkeln der Pferde; 5) beim Gartner: ein langer Ast ohne Zweige. 1) Podkolanek u człowieka, u zwierząt w przednich nogach; 2) nierówność, zakrzywienie w murze; 3) pobudka, pomoc, koniowi kolanami dana; 4) przegub w pośledniej nodze koniskiej; 5) u ogrodnika: zraz długi bez gałązek. § 1) Plier le jarret, un jarret de beuf, de mouton, de cheval; 2) il y a des jarrets dans cette voute.

avoir de bons jarrets. fest im Sattel sitzen. Krzepko w siedle siedzieć.

Il roidit le jarret, *vulg.* er liegt in letzten Zügen. Kona, krzepnie, umiera, un coupe-jarret. Raufser, Walzer, großer Schläger. Napaśnik, Ażalput

Jarreteur, *v. n.* in der Baukunst: sich werfen, sich krümmen. W archytektonickley nauce: Zakrzywiać się. § Certe ligne se jarrete.

jarreté, *éc. adj.* mit einwärts gebogenen Kniekehlen, von Pferden und

Maul: Wsels. Wginający nazbyo podkolanki, o koniach i mulach.

Jarretier, *f. m. & adj.* ein Pferd, das die Kniekehlen gar zu sehr einwärts bieget. Kon krzywonogi podkolanki nazbyt wginający.

veine jarretiere. in der Anatomie: eine Blut-Ader in der Kniekehle. W Anatomii: Żyła krewna w podkolankach.

Jarretière, *f. f.* 1) ein Anteband; 2) Streiche mit der Ruthe auf die Waden oder Beine; 3) Orden des blauen Hofenbandes in Engelland; 4) in der Anatomie: Ante-Scheiben: Blut-Ader. 1) Podwiązka do pończoch; 2) degi, cieżgi od rozgi po łyskach albo nogach; 3) Order błękitney podwiązki albo S. Jerzego w Anglii. § 1) De belles jarretières à la mode; 2) donner des jarretières à quelqu'un, il a merité la jarretière; 3) l'Ordre de la Jarretière, la jarretière est instituée par Edouard III Roi d'Angleterre en 1344 en l'honneur de la Comtesse de Salisbury.

il ne va pas jusqu'à la jarretière de cet homme. er reicht diesem Manne das Wasser nicht. Wody mu na ręce padać niegodzien.

Jars, *vid.* Jar.

Jartière, *vid.* Jarretière.

Jas, *f. m.* der Anker: Stoch, die Quer-Hölzer am Anker. Drewna kotwiczne poprzeczne.

Jasard, *f. m. obs.* ein Plauderer. Swiegot.

Jasarde, *f. f. obs.* Schwägerin. Klekorka, swiegotka.

*Jaser, *v. n.* 1) schwätzen als Vögel, die reden gelernt haben; 2) plaudern, schwätzen; 3) ausschwätzen, ein Geheimniß offenbaren. 1) Swiegotać jako ptak, co się uczył gadać; 2) swiegotać, klekotać; 3) wygadać się z czym, wyśpiewać, wyiawić sekret. § 1) Ce perroquet jase comme une femme; 2) elle ne fait que jaser toute la journée, cette femme jase comme une pie borgne; 3) il faut que vous ayez jase, puisqu'on a son notre dessein.

faire jaser quelqu'un. einen zwingen das Geheimniß zu offenbaren. Przymusić kogo do wyiawienia sekretu.

Jaseran, Jaseron, *f. m. obs.* ein Panzer. Pancarz.

*Jaserie, *f. f.* Geschwätze, Plauderen. Swiegotanie klekotanie. § C'est une jaserie perpetuelle.

Jaseur, *f. m.* ein Plauderer. Swiegot, klekot. § C'est un vrai jaseur.

Jaseuse,

Jafeuse, f. f. Blauberin. Swiegotka. klekotka. § C'est une grande jafeuse.

Jasmin, f. m. (*Jasminum*) Jasmin. Jazmin, jazminowy fiołek. § Il y a du Jasmin de Catalogne, & du Jasmin d'Espagne, le Jasmin jaune des Indes sent fort bon.

Jason, vid. Toison.

Jaspe, f. m. (*Jaspis*) 1) Jaspiś ein Stein; 2) beym Buchbinder: rotthe und grüne Farbe, zum Besprengen eines Schnitts.

1) Jaspid kamien; 2) u *introligatora*: czerwonozielona masć do nakrapiania kłiegi oberzniętej. § 1) Jaspe fort beau; 2) faire le jaspe.

Jasper, v. a. beym Buchbinder: grün und roth sprengen, jaspiren. U *introligatora*: jaspować, unstrzyć, nakrapiać co czerwonozielono. § 1) Jasper le verd sur tranche, jasper sur le cuir, jasper le vermillon sur tranche.

jaspée, adj. c. hunt, von Tulpen. Pfry, barwisty, o tulipanach. § Jaspée Anglaise, jaspée harlan, jaspée marceau, jaspée première, jaspée ravalet, jaspée Saint-Jean, jaspée-truder.

Jaspure, f. f. beym Buchbinder: roth und grün gesprengter Schnitt. U *introligatora*: Upstrzenie czerwonozielone, jaspowanie. § Voilà une belle jaspure.

Jate, f. f. 1) Mulde, hölzerne Schüssel der Buchbinder zum Kleister, der Bild- und Steinhauer zum Stein-Ritt; 2) eine Mulde mit Löchern, durch welche der Posamentirer seidene Stricke drehet; 3) vulg. ein hölzerner Napf. 1) Niecka introligatoriska do klaiśtru, sztukatorska do kity; 2) kopan z dziurami, przez które Pasamannik iedwabne sznury kręci; 3) vulg. krzynow, miska drewniana.

cu-de-jate, f. m. ein Lähmer. Kaleka, na nogi niedołężny.

Jatée, f. f. vulg. eine hölzerne Schüssel oder Napf voll. Krzynow pełny czego, miska drewniana pełna czego. § Une jatée de soupe.

Jatter, v. n. obs. loben, rühmen. Wychwalać.

Jattes, f. f. pl. der Wasser-Bach, Wiß-Bach, ein Versschlag von Brettern vorne im Schiff, wo das Regen-Wasser sich versammelt, und wo die Schiffer ihr Wasser abschlagen. Przegrodka z defek w przodku nawy, gdzie się woda deszczowa zbiera, i gdzie marynarze urynę odlewają.

Javar, vid. javart.

Javaris, f. m. eine Amerikanische wilde

Sauē, sie haben den Nabel auf dem Rücken. Dzik Amerykański, pępek na szrodku krzyża miewaia.

Javart, f. m. Durchsäule, Geschwür in den Fesseln oder im Hufe des Pferdes. Wrzod w kopycie, albo w pęcinie koniskicy. § Javart encorné.

Javeau, f. m. Insel auf einem Fluß, ein Werder. Kępa, ostrow na rzece.

Javelle, v. a. Getreide in Schwaden legen, es zu trocknen. Zęte zboże na garści porozkładać, aby się wysuszyło. § Il faut javeller ce blé.

Javelleur, f. m. der das Getreide in Schwaden legt. Zęte zboże na garści rozkładający.

Javeline, f. f. Schweins-Feder, eine halbe Pique von zwey und einer halben Ellen, in der Mitte mit einem Haften, worauf der Musquetier seine Musquete beim Feuren zu legen pflegte. Wozcznia na postrzeczia łokcia długa we szrodku hak mająca, na którym niegdyż piechota muszkier do wystrzelenia pokładała.

Javelle, f. f. 1) ein Bund Reiskholz, ein Bund Weinsfähle, Latten und dergleichen; 2) ein Schwaden, Häuflein, Getreide, das trocken werden soll, ehe es in Garben gebunden wird; 3) Arm von einem Flusse zwischen einer Insel und dem Lande. 1) Pęk chrośtu, pęk lat dachowych, palow do przywiązywania macie winnych; 2) garść zboża na polu dla przełchnienia leżąca; 3) odnoga rzeki między kępą a lądem. § 1) Les javelles contiennent 50 échalas; 2) une grosse javelle, une petite javelle, il faut 7 ou 8 javelles pour faire une gerbe.

tomber en javelle. zusammenfallen, von Fässern. Rozsypać się, rozpadać się, o beczkach. § Cette barille est tombée en javelle.

Javelot, f. m. 1) Wurf-Spieß, Wurf-Weil; 2) ein Arm voll abgeschnitten Getreide, insonderheit Haber; 3) eine Schieß-Schlange in warmen Ländern, die auf den Menschen sprinat. 1) Dzi-ryt, glewiia, 2) narecze zboża zętego osobliwie owśa; 3) strzelec, wąż w ciepłych kraiach wielką chybkoscia na człowieka skaczący. § 1) Lancer le javelot; 2) quatre ou cinq javelots font une gerbe.

Jauge, f. f. 1) ein Wißr-Maß zum Faß-Wisiren, Wißr-Stab, Weil-Stock; 2) das Amt eines Wisira; 3) das Wisiren der Fässer; 4) ein Maas-Stab, Meß-Stock der Brunnennmeister,

der Zimmerleute, der Gärtner; 5) Maasstab, die Schiffe zu messen; 6) bey dem Gärtner: Grube, Loch, mit zugerichteter Erde. 1) Laska wymiaru albo instrument do wymierzenia napoiu w beczce; 2) miernictwo napoiow w beczkach; 3) wymierzanie napoiu w beczkach będącego; 4) brawidło rumiśskie, cieśielskie, ogrodnicze; 5) prawidło do wymierzenia okrętu; 6) doś ogrodniczy do ziemi sprawioney albo nawozu. § 1) Ce vaisseau continent les fétiers selon la jauge; 2) faire la jauge; 3) demander nouvelle jauge; 4) avoir sans cesse la jauge pour ne se point tromper.

faire la jauge. ein Faß visiren. Beczkę instrumentem wymierzyć.

être de jauge. das gehörige Maas haben, von Fässern. Należyta mieć miarę, o beczkach.

fumer à vive jauge. im Garten: Dau: reichlich düngen, den Mist tief in die Erde schlagen. U ogrodnika: głęboko nagnoić.

Jaugeage, f. m. 1) das Visiren der Weinfässer; 2) das Visir = Geld. 1) Wymierzanie beczek instrumentem; 2) zapłata od tego.

Jauger, v. a. 1) die Fässer visiren; 2) bey dem Steinhauer: die Größe eines Steins messen; 3) die Größe eines Schiffs ausmessen. 1) Beczki instrumentem do tego przysposobionym wymierzyć; 2) u kamiennika: wielkość i grubość kamienia odmierzyć; 3) wielkość wewnętrzną okrętową wymierzyć. § 1) Jauger un muid de vin; 2) jauger une pierre; 3) jauger un navire.

Jaugeur, f. m. ein Visirer, der die Getränke in den Fässern visiret. Miernik, co napoie w beczkach instrumentem wymierza.

Jaumière, f. f. Loch im Hintertheil des Schiffs zum Steuer-Ruder. Dziura w rufie do steru.

Jaunâtre, adject. c. gelblucht. Żółtawy. § Teint jaunâtre.

Jaune, f. m. die gelbe Farbe. Żółtość. § Un beau jaune, jaune doré, jaune enfumé, jaune pâle, blanchissant, mêlé de feuille morte, jaune citron.

Jaune d'oeuf. Eyerdotter, das Gelbe im Ey. Żółtek.

grosse - jaune. 1) Art schlechter Feigen; 2) Art Würfchen, die selten reif werden. 1) Gatunek fig podłych; 2) gatunek brzoskwin rzadko dojrzewających.

jaune, adj. c. gelb. Żółty. § Ruban

jauné, fleur jaune, l'ocre est une couleur jaune, le safran est jaune.

faire des contes jaunes. ungläubliche Dinge aufsetzen. Do wiary niepodobne rzeczy wstawiać.

faire voir à quelqu'un son bec jaune. einem seine Fehler zeigen. Wyrzucić komu wady na oczy.

Jauneau, f. m. im Scherz: eine jede goldene Münze. Zarzem: każda złota moneta, marchewka.

Jaune - lisse, adj. c. von Früchten: glatt und gelb. O owocach: gładkożółty.

Jaunet, f. m. 1) eine jede gelbe Blume; 2) vulg. rother Fuchs, gelber Pfennig, das ist, ein Ducaten und anderes Goldstück. 1) Każdy kwiatek żółty; 2) vulg. marchewka, dukat, portugał, moneta złota. § 1) Cette prairie est remplie de jaunets; 2) il a bien des jaunets.

Jaunet, adj. vom Brodt: nicht zu weiß und nicht zu schwarz. O chlebie: niebarzo czarny i niebarzo biały. § Pain jaunet.

Jaunir, v. a. gelb machen, gelb färben oder anstreichen. Żółcić co, żółto co malować, farbować. § Ou jaunissoit autre-fois les maisons en signe d'infamie, l'été n'a pas encore jauni le clé.

jaunir, v. n. gelb werden. Żółcieć, żółknąć, płowieć. § Quand les coins commencent à jaunir, ils commencent, à mûrir, les blez jaunissent.

Jaunisse, f. f. 1) die gelbe Sucht; 2) Verdorung des Baums, wenn er zu sehr mürbisch wird. 1) Żółtaczka, żółta choroba; 2) usychanie drzewa, gdy barzo robaczywieje. § 1) Pour guérir une fille de la jaunisse, il la faut marier; 2) ces arbres ont la jaunisse.

Javotte, f. f. vid. Gêneviève. Genoweschen. Gienoweska. § Javotte est tout-à-fait jolie.

Jausir, v. a. obs. genießen. Zazyc.

Jauteraux, vid. Jouteraux.

Jayer, vid. Jaier.

Jazeran, Jazerant, f. m. obs. eine Art von Arctas-Kleibern. Szat żołnierskich gatunek.

Ibibohoca, f. m. eine bunte und sehr giftige Schlange in Brasilien. Wąż pstry i barzo iadowity w Bryzelii.

Ibiracua, f. m. eine Schlange von dergleichen Art. Wąż tegoż gatunku.

Ibirapiranga, f. m. Brasilien-Baum in Indien, davon das Brasilien-Holz herkommt. Drzewo Bryzelskie w Indyi, bryzelia z niego pochodzi.

Ibis, *f. m.* (*Ibis*) ein Egyptischer Storch.
Bocian- Egipski.

Icades, *f. f. pl.* (*icades*) Fest, so die Epikurischen Philosophen alle Monat dem Epicuri zu Ehren feyerten. Fest od Epikureyskich Filozofow na honor Epikurego celebrowany.

Icaque, *f. f.* ein niedriger Pflaumen-Strauch auf den Antillischen Inseln. Krzak niski sliworodny na wyspach Anryliyskich.

Icare, *f. m.* (*Icarus*) bey den Poeten: Jcar, des Daedali Sohn, der mit seinen wächsernen Flügeln der Sonne zu nahe flog, und da selbige verschmolzen, in das Meer fiel und ersoff. U Poetow: Ikary Syn Dedala, latając wpadł w morze, gdy mu niedaleko słońca skrzydła woskowe ugorzały.

Icelui, Icelle, *pron.* nur in den Gerichten; derjenige, diejenige. *Tylko w sądach:* ten, ta. § Tous iceux seront arrêtés.

Ichien, Ichnin, *f. m.* eine Japanische Elle, die drey Holländische austrägt. Lokiec Japoncki trzy Holenderskie, wynoszący.

Ichneumon, *f. m.* eine Egyptische Otter, die dem Krocobill in den Rachen kriegt und ihn tödtet. Wydra Egipska, która wemknawszy się w krokodyla go zagryza.

Ichnographie, Ichnographique, *vid.* Ichnographie.

Ichoglan, *f. m.* Itshoglan, ein weißer Berschnittener am Türkischen Hofe. Iczoglan, Efnuch biały u Dworu Tureckiego.

Ichor, *f. m.* (*ichor*) in der Heil: Kunst: 1) Lympha, Glied = Wasser; 2) wässriges Geblüt aus den Wunden und Eiter = Geschwüren. W lekarstwie nauce: 1) Woda klarowna w ciele człowieka; 2) wodnista ropa z ran, z wrzodów.

Ichthyologie, *f. f.* (*ichthyologia*) Fisch-Beschreibung. Rybopisanie, opisanie ryb gatunków i własności.

Ichthyomance, *f. f.* Wahrsage = Kunst, aus dem Eingeweide der Fische. Wieszczba z wnętrzności rybich.

Ichthyophage, *f. m.* (*ichthyophagus*) ein Fischfresser. Ryboiad, ryboiedź. § Des peuples ichthyophages, des oiseaux ichthyophages.

Ici, *adv.* hier, auf diesem Orte. Tu, tutaj, na tym tu miejscu. § Ici il y a une rivière, là une montagne, ici finit la description, son histoire, ici il traite de telle chose, ici il parle

des affaires de la guerre, venez ici je me trouve ici fort bien.

Ici-bas, *adv.* 1) hier unten, herunter; 2) auf dieser Welt. 1) Tu na dole, tu na dół; 2) na tym niskim świecie padole. § 1) Venez ici-bas; 2) les plaisirs d'ici-bas sont fort frêles.

Nota. Nach einem Substantivo setzt man lieber ci als ici, daher sagt man nicht ce tems-ici, sondern ce tems-ci, cet homme-ci. Po substantywusie kształtniejsza położyc ci niżli ici, ząd nie mów ce tems-ici, cet homme-ici, ale ce tems-ci, cet homme-ci.

d'ici. von hier. Ząd.

par ici. hierdurch. Tędy.

Iconographie, *f. f.* (*iconographia*) Plan, Grund:Riß von einem Gebäude. Planta, abrys, model, zakład, położenie budynku.

Iconographique, *adj. c.* zum Grund:Riß gehörig. Abrysowy, do planty należący.

Iconumon, *f. m. vid.* Ichneumon.

icoglan, *f. m.* ein weißer Berschnittener am Türkischen Hofe. Iczoglan albo Efnuch biały u dworu Tureckiego.

Iconoclaste, *f. m.* (*iconoclasta*) ein Bilderverstürmer. Obrazoborca.

Iconographie, *f. f.* (*iconographia*) die Wissenschaft von alten Bildern, Statuen, Münzen. Nauka o starożytnych obrazach, staruach, monetach. § Plusieurs personnes de mérite se sont appliquées à l'iconographie, les modernes illustres en iconographie ce sont Michel Ange, Pietro Santo & autres habiles Italiens.

Iconolatre, *f. m.* (*iconolatra*) im Scherz: Bilder = Verehrer. żarzem: Obrazomodca, liziobrazek.

Iconologie, *f. f.* (*iconologia*) Wissenschaft von der Figur und Gestalt der Götter, Göttinnen, der Elementen, Provinzen u. d. gl. Nauka o postaci i figurach pod ktoremi bożkowie, boginie, żywioły, prowincye &c. wyrażone bywały. § L'iconologie est fort nécessaire aux Dessinateurs, aux Peintres & aux gens d'esprit, l'iconologie de César Ripa est fort estimée.

Icosaëdre, *f. m.* (*icosaëdron*) Geometrischer Körper von zwanzig gleichseitigen Dreyecken. W geometryi: Iksofaedr, dwadzieściotryangul, bryła we dwadzieścia ścian albo poś tryangulów równościennych.

Ictère, *f. f. & m.* (*icterus*) die gelbe Sucht, wenn der ganze Leib, auch das Weiße im Auge gelb aussehen. Żółta choroba

choroba, żółtaczką wielką, gdy ciało wszystko i biały w oczach żółknieją.

Ictérique, *adj.* (*ictéricus*) żółciowy.
Wielką żółtaczkę cierpiący.

Icy, *vid.* *Ici*.

Ida, *vid.* *Racine d'Ida*.

Idéal, *le*, *adj.* (*idealis*) wyidealizowany, do którego myśli o wiele trudniej, niż w rzeczywistości. *Mozgowy*, *mozgowcowy*, na mniemanie zawieszony. § Plus une Philosophie est subtile & idéale, plus elle est vaine & inutile pour expliquer des choses qui ne demandent qu'un sens droit pour être connues.

Idee, *f. f.* (*idea*) 1) pojęcie, przedstawienie, w umyśle odzwierciedlona forma; 2) fałszywa wyobraźnia, nieprawdziwe pojęcie; 3) pojęcie, wyobraźnia. 1) Myśl, wyrażenie na myśli, koncept, na fantazji wyobrażenie; 2) próżna imaginatywa, himeryczna myśl; 3) mniemanie, rozumienie. § 1) Quand je considère un corps, l'idée que j'en ai me représente une chose ou une substance; 2) vous êtes riche en idée, il fait des idées en l'air; 3) j'ai une haute idée de son mérite, donner une grande idée de l'excellence d'un ouvrage.

avoir quelque chose dans l'idée. etw. w umyśle mieć. Mieć co na myśli, myśleć o czym.

Idéenne, *adj. f. vid.* *Racine Idéenne*.

Idem, *adv.* (*idem*) eben das, desgleichen, item. Toż samo.

dire idem. eben das reden. Potakiwać, toż mówić. § Il se contente de dire idem.

Idémiste, *f. m. & adj.* im Scherz: ein Jäherr, der aus Unverstand eben so redet und urtheilet, wie der vorbergehende. Potakiwacz, co toż sędzi i mówi, co i drugi. § C'est un Docteur idémiste.

Identique, *adj. c.* (*identicus*) in der Philosophie: auf einerley hinauslaufend, einerley. *W Filozofii*: iednakowy, w słowach się tylko różniący. § Vous croiez me faire de différentes propositions, mais elles sont identiques.

Identité, *f. f.* (*identitas*) das Ebenbasse. Jednakość, iednakowość. § Non obstant qu'il y ait trois personnes en Dieu, il y a identité de nature, de divinité, il y a identité de raison pour accorder cette grace, puisqu'on a accordé cette autre.

Ides, *f. f. plur.* (*idas*) im alten Römischen Kalender: die Idus oder der funfzehente Tag der Monate Martius, Maius, Julius, October, der dreyzehente aber der andern Monate. *W staro-Rzymskim kalendarzu*: dzień piętnasty Marca, Maia, Czerwca, Pazdziernika, in których miesięcy zaś trzynasty. § Les ides de Mars sont venues, mais elles ne sont pas passées.

Idile, *f. f. & m.* (*Idyllon*) bey den Poeten: Hirten-Gedichte. *U Poetów*: skotopalki. § Une élégante idile.

Idiome, *f. m.* (*idioma*) in gelehrten Schriften: Mundart, Sprache eines Landes. *Tylko w uczonych skryptach*: Dialekt, język krajowy. § De quel idiome vous servez-vous pour expliquer vos pensées.

Idiopathie, *f. f.* (*idiopathia*) Eigenleiden, eigenleidige Krankheit, die einem Glied allein eigen ist, wie der Starb den Augen. Choroba członkowa, dolegliwość członkowi tylko pewnemu przyzwoita, iako oczom skalka.

Idiopathique, *adj. c.* von Krankheiten: eigenleidend, einem Gliede eigen *O chorobach*: członkowy, iednemu członkowi tylko przyzwoity i własny.

Idiot, *e*, *adj.* (*idioticus*) ungelehrt, thömm, unverständig. Głupi, nierozumny. § Il est idiot, elle est idiote.

Idiot, *f. m.* ein unverständiger, einfältiger Mensch. Głupiec, nieuk. § C'est un idiot.

Idiote, *f. f.* Narrin, thömmes, einfältiges Weib. Głupia białogłowa, błazniaka, nieuczka. § C'est une franche idiote.

Idiotisme, *f. m.* (*idiotismus*) in gelehrten Schriften: Eigenschaft einer Sprache, einer gewissen Sprache eigene Redens-Art. *Tylko w uczonych skryptach*: własność języka, kiztałt mowienia językowi pewnemu tylko przyzwoity. § Ce pléonasme est un idiotisme de la langue Française.

Idiot, *f. m.* eine braune Netze mit milchfarbenen Streifen. Goździk ogrodny brunatny z smugami mleczystego koloru.

Idoine, *adj.* (*idoneus*) geschikt. Spodobny.

Idolâtre, *adj. c.* 1) abgöttisch; 2) sehr verehrt, als eine Göttin verehrend; 3) gar zu gehorsam, knechtisch. 1) Bałwochwalczy; 2) szalenie rokochojący, iak bożka kochający, iak boginię miłujący;

lwiacy; 3) barzo postufzny; hołdowiczny. § 1) Peuple idolâtre, nation idolâtre, on ne peut être idolâtre sans être superficiel; honneur idolâtre; 2) il est idolâtre d'une femme qui le fait cocu; 3) rendre des devoirs idolâtres, honneur idolâtre.

Idolâtre, f. m. (idololatra) 1) ein Gökendienner, Abgötter; 2) ein sterblich Verliebter. 1) Bałwochwalca, poganin; 2) miłośnik szalenie roskochany. § 1) Il est idolâtre, on croit que les idolâtres sont dannez; 2) il est idolâtre de ma soeur.

Idolâtrer, v. n. Abgötterey treiben. Bałwochwalić, bałwochwalstwa się dopuścić. § Les Juifs idolâtrèrent en l'absence de Moïse.

idolâtrer, v. a. 1) die Götzenbilder anbeten; 2) abgöttisch verehren, zu heftig lieben. 1) Modlić się bałwanom; 2) szalenie się kogo rozmiłować. § 1) Idolâtrer une statue; 2) je l'aime, que dis-je aimer? je l'idolâtre, idolâtrer sans fruit une maîtresse égratignée, elle idolâtre ses enfans.

Idolâtrie, f. f. (idololatria) 1) Abgötterey; 2) närrische, abgöttische Liebe eines Verliebten. 1) Bałwochwalstwo; 2) szalona miłość, którą kto jest zdięty ku bałwygłowie. § 1) Idolâtrie absurde, horrible, ridicule, condamner, ruiner l'idolâtrie, l'idolâtrie est une véritable superstition, l'idolâtrie égale la créature au Créateur, & en cela elle est déréglable.

Idole, f. f. & m. (idolum) 1) ein Götze, ein Abgott; 2) ein Mensch oder Sache, die als ein Abgott verehret wird, Abgott; 3) summe Götze, eine einfältige Ehre, summes Bild; 4) in der Dicht: Kunst: eitles Bild, Traum. 1) Bałwan, bożek; 2) bożek czyj, rzecz albo osoba, której się kto dotyc namilować i nieszanować nie może; 3) lalusia, głupia gładyzka; 4) w wier: szopisarstwo: obłuda, mara. § 1) Idole rompuë & mise en pièces; 2) il renonce à cette idole d'iniquité, on crut que tout déchiroit devant cette idole de la cour, mes plaisirs ont été mes idoles, l'or est la brillante idole des avarés; 3) une femme jolie, mais qui n'a rien de qiquant dans la conversation, est une belle idole, c'est une idole.

Idolothyre, f. m. den Götzen geopferete Speisen. Bałwańskie pokarmy, potrawy bożkom ofiarowane.

Idrographie, Idrographique, Idromantie &c. } *vid. Hidro.*
Idylle, vid. Idille.

Je, pron. pers. ich. Ja. § Je languis, je soupire après cette cruelle.

Nota. 1) Im Fragen steht je nach einem Verbo, und alledenn muß der letzte Buchstabe des Verbi in ein é verwandelt werden, als anstatt pense-je? sens-je? dors-je? sers-je? roms-je? sage und schreibe: pensé-je? senté-je? dormé-je? servé-je? rompé-je? oder sèze: Est ce que je pense? que je sers? que je dors; 2) Verba, die sich in ersten person auf is endigen, brauchen diese Veränderung nicht, weil sie weder den Wort: Verstand noch die Aussprache beleidigen, als dois-je? fais-je? suis-je? 3) Je hat im Dativo und Accusativo me, nach einem Imperativo aber moi, als ôrez moi la vie, donnez moi. 4) Vor en oder y sèze statt moi m', als: donnez m'en, envoieez m'y. 1) W pytaniu je po Verbum stoisie zwykło, i w ten czas ostatnią literę Verbi w literę é odmienić trzeba, iako miało pense-je? sens-je? dors-je? sers-je? roms-je? mów i pisz pensé-je? senté-je? dormé-je? servé-je? rompé-je? albo też tak położ: Est ce que je pense? que je sers? que je dors. 2) Verba na is się kończace tey odmiany nie potrzebuia, bo sensu i wymowy nie naruszają, iako: Dois-je? fais-je? suis-je? 3) Je ma in Dat. & in Accus. me, po Imperativum zaś moi, iako: Otez moi la vie, donnez moi. 4) Przed en i y trzeba m' położyć iako: Donnez m'en; envoieez m'en.

je ne sais quoi. ich weiß nicht, was es eigentlich ist, etwas, wird auch wie ein Substantivum gebraucht. Cosis, coś, rzecz iakaś; to słowa iako substantivum także ktada. § Elle a un je ne sai quoi, qui se fait aimer, la grace qu'est ce autre chose que je ne sai quoi de surnaturel & de divin, qu'on ne peut ni expliquer, ni comprendre.

je ne sai qui. ich kann nicht sagen, wer? ich weiß nicht, wer? Ktoś, ktosić, nie wiem kto? § J'ai vû je ne sai qui aujourd'hui qui m'a parlé de vous.

un je ne sai qui. ein Ery-Mann, einer, der es selbst nicht weiß, ob er es selbst ist. Arcybłazen, głupiec iako bydz może.

Jé, f. m. ein Stück, ein groß Saß Wein

in Deutschland. Kufa wina w Niem-
czech.

Jean, *f. m. pr.* Jan, (*Johannes*) 1) Johan-
nes, Hanns; 2) im Scherz: ein
Hahnrey. 1) Jan; 2) *zartem*: kornut.
§ 1) Jean III. Roi de Pologne étoit un
très vaillant Prince à qui le monde
Chrétien a de grandes obligations; 2)
il est double Jean.

la Sainte Jean. das Fest Johannis des Täu-
fers. Święto świętego Jana.

Petit-Jean. von Laqueyen; Hanns. O
lokaiach: Jan.

Jean, im Triktak: die Brücke, wenn
das ganze Bach mit sechs Bändern be-
setzt ist. *Graięc w warszawie gre*
Tryktak nazywaną: zastawienie prze-
chodu przez swoje pole, wstawiwszy
sześć par warcabow. § Petit Jean,
grand Jean, Jean je retourne.

Mal de St. Jean. die fallende Sucht, die
schwere Noth. Kaduk, wielka niemoc.

Danse de St. Jean. die Tanz-Krankheit,
an welcher 1373 viele Leute gestorben.
Chorobaw R. P. 1373, od ktorey wiele
ludzi aż do famey śmierci tańcowali.

Jean le Fevre. eine rothe und gelbe Tulpe.
Tulipan białoczerwony.

Jean-gueret. eine braune und weiße Tulpe.
Tulipan białobrunatny.

Ordre de S. Jean de Jérusalem. *vid.*
Malrhe.

c'est Saint Jean bouche d'or. es ist ein
rechter Blapper-Hanns, erschwaget alles.
Język ma długi, ięzyka za zęboma
nie chowa.

il fait comme le chien de Jean de Nivelle,
il s'en fuit quand on l'appelle. Rufe,
komm her, so gehet er fort. Mow mu
idź sam, a on idzie tam.

Jaspée-Jean. eine Art bunter Tulpen. Ga-
tunek pstrych tulipanów.

Jean-le-blanc. *f. m.* ein Lerchen-Galk. Ko-
bulek.

Jeanne. *f. f. pr.* Janne, (*Johanna*) Hannu,
ein Weib's-Name. Hanna, Johanna,
imie białogłowskie.

Jeanneton. *f. f. vid.* Jeanne. Hanuchen,
Johannchen. Hanusia, Hanusienka,
Hanka. § Jeanneton est éveillée &
elle semble déjà avoir l'oeil tourné à
la friandise.

Jeannot. *f. m.* Hānschen, Hānslein. Jas,
Janek, Jalek. § Jeannot est beau &
lage.

Jeannin. *f. m.* im Scherz: ein Hahnrey;
Zartem: kornut.

Jebble. *f. f.* (*ebulus*) Atticht, Aker-Hollun-
der. Chebd.

Jebuseen, *f. m.* in der Bibel: Jebusiter.
W Pismie S. Jebuzeczyk.

Jebusenne, *f. f.* eine Jebusiterin. Je-
buryka.

Jecoratoire, Jecoratoire, *adj. f.* (*jecoraria*)
die Leber. Ader. Zyla wątrobowa,
Hepatyka.

Jestigation, *f. f.* (*jestigatio*) das Puls-
Zittern, unordentliche Erschütterung,
Bewegung unsers Leibes. Drzenie
pulsu, drganie, trzęsienie ciała.

Jestisse, *adj. f.* terre jestisse. ausgegrabe-
ne und verführte Erde. Ziemia wy-
kopana i przewieziona. § Ce terrain
n'est fait que de terre jestisse.

JEHOVA, JEHOVAH, *f. m.* der
Allmächtige, der Allerhöchste. Bog
wzzechmogący, Naywyższy.

Jejunum, *f. m.* (*jejunum*) in der Anato-
mie: der leere Darm. *W anatomii:*
kiszka czcza.

Jelle, *f. f.* ein spitziges Fahrzeug in Ruß-
land. Nawa kończata w Rosji.

Jémeles, *vid.* Gémeles.

Jengreure, *f. m. obs.* die Geburt's-Glieder.
Członek wstydlivy.

Jenisse, *vid.* Génisse.

Jenne, *adj. obs.* jung. Młody.

Jenner, *f. m.* eine weiße einfache Narcisse.
Narcyzek biały pojedynkowy.

Jenner d'Espagne. eine weiße doppelte
Narcisse. Narcyzek podwoyay biały.

Jente, *vid.* Janre.

Jerbe, Jerbet, *vid.* Gerbe, Gerber.

Jérémie, *f. m.* (*Jeremias*) Jeremias, ein
Manns-Name. Jeremiasz, mię męskie.
§ Jérémie étoit un fameux Prophète.

*il fait le Jérémie. er winselt unaufhör-
lich, er klaget wie ein altes Weib.
Zawżelamentacye śpiewa, skwierczy
bez przestanku.

Jéroglife, Jéroglique, *vid.* Hiéroglife.

Jérôme, *f. m.* Hieronymus. Hyronim,
Hieronim.

Jéromites, *f. m. pl.* Hieronymiten, ein
Mönchs-Orden. Hieronimianie za-
konnicy.

Jerophilax, *f. m.* (*hierophylax*) Hüter in
der Griechischen Kirche. Zakrystyan
grecki.

Jerophore, *f. m.* in der Griechischen
Kirche: Träger heiliger Sachen. *W*
kościelie greckim: Nosiciel rzeczy
świętych.

Jeroscopie, *f. f. obs.* Wahrsagung aus hei-
ligen Sachen. Wieszczenie z rzeczy
świętych.

Jett, *obs.* es wird seyn. Będzie.

Jerun-Crochen. ein Türkischer halber
Ducaten. Poł dukata Tureckiego.

Jérusalem,

Jerusalem, *f. f. (Hierosolyma)* 1) Jerusale-
 lem; 2) die christliche Kirche; 3) die
 ewige Seligkeit. 1) Jeruzalem, Jero-
 zolima; 2) Kościół S. 3) Zbawienie
 wieczne.

Jessir, *v. n. obs. ausgehen. Wynisć.*

Jésuates, *f. m. plur. (Jesuati)* Jesuaten,
 gewisse Barfüßer = Mönche. Jezuaci
 zakonnicy bosi.

*Jésuite, }

Jésuite, } *f. m. (Jesuita)* ein Jesuit.
 Jezuita. § Les Jésuites sont des Re-
 ligieux fondez par S. Ignace Loiola,
 qui donna à l'ordre le nom de la Com-
 pagnie de Jésus, & le Pape Paul III
 confirma cet ordre en 1540. Les Jé-
 suites sont voeu de pauvreté, de clia-
 steté, d'obéissance & un quatrième
 voeu d'aler par tout ou le Pape les
 envoieira.

Jésuitesse, *f. f. eheheffen eine Jesuiter-
 Nonne. Niegdyż Jezuicka zakonnica.*

JESUS, *f. m. (Jesús)* 1) der Name Jesus
 unsers Erlösers; 2) eine Art Papier mit
 dem Namen Jesus. 1) Imię Prze-
 najswiętsze JESUS; 2) garunek pa-
 pieru imieniem JESUS znakowane-
 go. § 1) Etre devot à l'Enfant Jésus;
 la Compagnie de Jésus; l'Oratoire de
 Jésus; Nom de Jésus; 2) donnez-moi
 une rame de Jésus.

JESUS - CHRIST. Jesus Christus.
 Jésus - Christus. § Croire en Jésus-
 Christ & à la Sainte Eglise.

Jet, *f. m. (jactus)* 1) ein Wurf; 2) einen
 Steinwurf weit; 3) ein Wurf mit dem
 Fischer-Garn; 4) Wasser-Strahl in einer
 Wasser-Runst; 5) ein junger Stosse
 oder Zweig; 6) Glied, Schuß, Absatz
 zwischen den Knoten in einem Rohr, in
 einem Halm; 7) eine Röhre von Wachs
 beim Erz-Gießen; 8) Guß, Abguß in
 Erz; 9) das Rechnen mit der Feder
 oder mit Rechen-Pfennigen; 10) Anläu-
 de; drey Ellen breiter Platz um einen
 Damm, welchen die Rechts-Gelahrten
 mit zum Reich rechnen; 11) Auswurf
 der Waaren aus einem Schiff im See-
 Sturm; 12) Vertrag zur Erlesung der
 im Sturm ausgeworfenen Waaren, den
 ein jeder Interessent nach Proportion
 tragen muß; 13) Schlage oder Strich
 am Halse eines armen Sünders; 14)
 Leinchen an dem Fuße eines Gallens;
 15) ein Bienen-Schwarm; das Schwär-
 men der Bienen; 16) *obs.* eine Schleu-
 der, viele Weile auf einmal abzuschies-
 sen. 1) Cisnienie, ciskanie, rzucenie
 czego; pocisk; 2) miejsce na cisnienie
 kamieniem dalekie; 3) rzucenie sie-

cią rybnią; 4) źródło z fontany wzgorę
 wytryskujące; 5) latorośl, gałązka mło-
 da; zraz; 6) przegub, rurka, między-
 kolankowe miejsce w trzcinie, we
 zdźble; 7) rura z wosku do odlewa-
 nia kruszców; 8) odlewana robota;
 9) rachowanie piorkiem albo liczman-
 nami; 10) przygroble; plac przy grobli
 na trzy łokcie szeroki, według prawa
 do stawu należące; 11) wyrzucanie to-
 warów z okrętu w morze czasu na-
 walności; 12) przykładanie się inte-
 resentów do szkody przy wyrzucaniu
 towarów poczynionej; 13) powroz na
 szty zлочынне dekretowanego; 14)
 sznurek do nogi sokoła przywiązany;
 15) roy pieszczol; roienie się pieszczol;
 16) *obs.* proca wielka do wielu strzał
 wyrzucenia. § 1) Un jet de pierre;
 2) l'arbre étoit éloigné d'un bon
 jet de pierre; 3) jet de filet; 4) un
 beau jet d'eau; jet de fontaine; 5) un
 nouveau jet; pousser un jet; arbre
 qui fait de beaux jets; jets d'arbre; 6)
 canne d'un seul jet; le noeud paroît
 à chacun jet; cet un beau jet; 7) ce
 jet est fait d'un grosseur raisonnable;
 8) c'est un beau jet; groupe d'un jet;
 9) le jet à la plume est plus seur que
 celui des jettons; 10) jet de berce;
 le jet de la terre tirée du fossé, dé-
 termine le propriétaire; on a fait le
 jet; 11) faire le jet.

machine de jet. Wurf Gerüste, Wurf-Ma-
 chine, damit man Steine, Feuer einzu-
 werfen pflegt. Machyna do przerzuce-
 nia ognia, kamieni &c. rzucaine bronie.
jet de voiles; jeu de voiles. Segel-Werk;
 völlige Zubehör der Segel eines Schif-
 fes. Narzędzie żaglowe.

armes de jet. Schieß- oder Wurf-Gewehr.
 Broni ognista albo pociskowa.

Jettée, *f. f.* 1) Damm, Aufwurf von Erde
 oder Steinen bey der Einfahrt in einen
 Hafen; 2) Ausbesserung der holen und
 schlimmen Straßen; Ausfüllung der
 Löcher; 3) bey dem Lichtzieher: Zug
 Lichter, so viel auf einmal in eine Licht-
 Forme getaucht wird. 1) Tama z zie-
 mie albo z kamieni przywiedzie por-
 tówym; 2) nawoz; to czym doły po
 drogach zasypują; wyrownanie drog;
 3) u świecarza: robienie świec iedno,
 drugie &c. § 1) On a fait une gran-
 de jettée à l'entrée de ce port; 2) on
 a fait des jettées par tout pour réta-
 blir les chemins gâtez par les eaux.

Jéter, Jetter, *v. a. (jacere)* 1) werfen,
 hinwerfen, wegwerfen, auswerfen; 1)
 gießen, als einem Wasser ins Gesicht;
 3) ein

3) einwerfen, einlegen Soldaten in einen Ort, welchen der Feind anzugreifen drohet; 4) mit Rechen: Pfennigen oder der Feder andrechnen, summiren; 5) zu Papier bringen seine Gedanken, sein Vorhaben entwerfen, concipiren; 6) mit Fleiß auf eine Sand:Bank stoßen, auf einen Felsen mit dem Schiffe laufen; 7) werfen, als ein gütiges Auge auf einen; 8) stecken, stoßen einen in ein Gefängniß, in ein Kloster; 9) auswerfen, von sich geben, als Euter, Sand, Gries; 10) abwerfen, als der Hirsch sein Geweih; 11) anhalten, wiedmen einen zu etwas; 12) gießen, abgießen Eger; 13) stiften, erwecken, als Sauf, Streit; 14) von Bäumen und Kräutern: ausschlagen Blätter, Wurzel; wurzeln, sprossen; 15) stürzen einen ins Unglück; 16) austossen, fahren lassen ein Wort wider einen. 1) Ciskać; rzucić co, porzucić, wyrzucić; 2) zalać, zapryśnąć, zachlubić kogo wodą; 3) włożyć, położyć; wrzucić gdzie żołnierza na obronę od nieprzyjacielskiego najeźdźcy; 4) zachować, sumować liczmanami albo piorkiem; 5) na piętce co na papierze spisać, zkoncypować; 6) umyślić okręt na haki, na kałę napędzić; 7) rzucić, iako łaskawe oko na kogo; 8) dać, wtrącić kogo do więzienia, do klasztoru; 9) wypuszczać, wyrzucać iako ropę, piasek; 10) porzucić, uronić, iako ielen, rogi; 11) poświęcić, oddać kogo czemu; 12) odlewać, lać co z kruszcu; 13) wznieść, siać roślinki, zwadę; 14) o drzewach i ziołach: puszczać pąkowie, korzeń; 15) wpychać, wtrącać w nieścześnie; 16) targnąć się słowem na kogo; wyiechać słowem przeciw komu. § 1) Jetter une pierre; jetter un pot à la tête d'une personne; chose qui est jettée d'en haut: le mont Gibet jette des feux; des cendres; 2) jetter de l'eau au nez; jetter de l'eau sur une personne; 3) jetter des soldats dans une place; il jette deux cents chevaux sur les ailes; 4) jetter une somme; somme mal jettée; jetter bien à la plume & aux jettons; 5) quand on commence à composer, il faut jetter sur le papier tout ce qui vient en l'esprit; 6) jetter un navire sur un banc, sur un rocher, sur la côte; 7) jetter un regard favorable sur quelqu'un; jetter des oeillades; 8) jetter une fille dans un couvent; 9) jetter du pus; jetter du sable par urine; 10) le cerf jette sa tête; 11) jetter quel-

qu'un dans les lettres; 12) jetter en moule, en terre, en sable; 13) jetter la division; 14) jetter des racines, des branches; 15) jetter quelqu'un dans la ruine; 16) jetter un mor contre quelqu'un.

jetter, v. n. 1) sprossen, Aeste kriegen; 2) schwärmen, von Bienen. 1) Puszczac pąkowie, pakowie; 2) roić się, o pszczołach. § 1) Les arbres jettent; 2) les mouches jettent le mieux au mois de Mai.

se jetter, v. r. 1) sich werfen, als zu eines Füßen; 2) einen anfallen, die Hände an ihn legen; 3) treten, sich begeben in einen Ort; 4) aus der Gefahr in einen Ort springen; 5) sich wiedmen, sich ergeben, als dem Studiren; 6) sich erstrecken, als ein Land bis ans Meer; 7) treten, sich schlagen zu einem Anhang.

1) Rzucić się iako do nog czyich; 2) rzucić się, targnąć się na kogo; 3) wstąpić, udać się gdzie; 4) skoczyć, umknąć dokąd w niebezpiecznym razie; 5) udać się, iako na nauki; 6) wbiegać; ciągnąć się, iako kray aż do morza; 7) przystąpić, przekinać się, wizać się, przylżyć się do fakcyi.

§ 1) Il s'est jetté entre les bras de son Père; je me jette aux piez de votre Excellence; 2) se jetter sur son ennemi; 3) se jetter dans un couvent; 4) ils se jettent dans un château; 5) se jetter dans les études; 6) cette terre se jette bien avant en mer; 7) il s'est jetté dans le parti des Allemands.

jetter par terre. zu Boden schmeißen. O ziemię uderzyć. § Jetter un géant par terre.

jetter bas les armes. das Gewehr von sich werfen. Orezę porzucić.

jetter hors de maison. aus dem Hause werfen, stoßen. Z domu wyrzucić, wypchnąć. § Jetter l'ennemi hors de château.

jetter le fondement. den Grund legen. Fundament zakładać, grunt kłaść.

jetter feu & flammes. toben; böse seyn; Feuer spehen. Gniew swoy wywieść; ogniem plwać; piorunami rzucać.

jetter au nez. unter die Nase reiben, vorrücken, vorwerfen. Wyrzucać, wymiatać komu na oczy.

jetter un sort sur quelqu'un. einen bezaubern. Oczarować kogo.

jetter quelqu'un dans la nasse. einen in Gefahr stürzen. Na niebezpieczeństwo kogo narażać.

jetter une excommunication contre quelqu'un.

jetter un. einen in den Bann thun. Kł-
twą kogo okryć.

jetter un dévolu sur un bénéfice. ein wider
die Rechte vom Collatore vergebened
Beneficium vom Pabst erhalten. Od Pa-
pieża beneficium otrzymać przeciw
prawom komu od kolatora dane.

jetter des propos de guerre. vom Kriege
zu reden anfangen. Siac o woynie mo-
wy; o woynie mowić poczynac

jetter des propos au bazar, vid. Hazard.
jetter son bien par la fenêtre; jetter son
bien par dessus les maisons. sein Vermö-
gen verpfaffen. Rosprowadzić substancją
swoię; pieniądze oknem wyrzucać.

jetter de la poudre aux yeux. einen ver-
blenden. Zamydlić komu oczy; oma-
mić kogo. Il ne cherche qu'a nous
jetter de la poudre aux yeux, il faut
s'en délier.

jetter une chose à la tête de quelqu'un.
einem etwas umwerfen nachwerfen. Kzu-
cić za kienm urzędy. dobrodziejstwo.
Il croit qu'on lui jettera cet emploi
à la tête; on ne jette pas les emplois
à la tête, il faut les demander.

jetter le froc aux ortiers. aus dem Kloster
laufen. Z klasztoru uciec; kapę
na hożę męce. zawiesić.

jetter les bans de mariages. aufbieten; die
Verlobten von der Eangel abkündigen.
Zapowiedź małżeństwa z kazalnicy
publikować.

jetter accru. ein Stück Netz an ein Jagd-
Netz flicken. Przytacać; zszyć sieć do
sieci.

jetter un oiseau du poing. den Falken
werfen, das ist auf den Raub von der
Hand fliegen lassen. Sokoła z ręki
na połów spuścić.

cela ne se jette pas en moule. das ist nicht
so leicht geschehen. Nie łacna tego
dokazać; trudno tego twardego do-
być sęku.

du port il m'a jetté dans la tempête. er
hat mich aus einem guten Zustande in
die gefährlichsten Umstände gesetzt. Z
miłkiego na głębizną mię wypro-
wadził.

se jetter à la tête de quelqu'un. sich einem
blindlings ergeben. Oslepić się komu
poświęcić, się poddać.

se jetter sur la friperie de quelqu'un. einen
lâtern. Szkalować kogo; rzucić się
na kogo. nieuczciwemi słowy.

se jetter dans la bagatelle. sich mit Klei-
nigkeit aufhalten. Bawić się frazdkami.
Jettée, f. f. ein gewisser Tanz = Schritt.
Krok pewny. taneczny.

Jetton, f. m. 1) ein Rechen-Wennig, Zahl-
Rechn. Lexic. Tom. II.

Wennig; 2) ein Bienen-Schwarm. 1)
Liczman; 2) roy pszczół. § 1) Jet-
tons bien - faits.

Jettonniers, f. m. plur. unnütze Mitglie-
der; Ja-Herren in einer Gesellschaft in
einem Collegio. Potakiwacze nie-
potrzebni afeorowie w kolegium.

Jeu, f. m. 1) ein Spiel; 2) Satz, Einlage,
das Geld, was man aufs Spiel setzt;
3) ein Spiel Karten; 4) ein Spiel-
Haus, Ort wo gespielt wird; 5) Art,
Manier eine Person in einer Comodie
zu spielen; Art zu fechten; 7) Duelle,
Zug; 8) in den Rechten; heimliches
Verständnis, heimliche Abrede zum
Schaden eines dritten; 9) Scherz,
Spaß; 10) Spiel; Anfang eines An-
griffs, eines Gefechts; 11) Art auf In-
strumenten zu spielen; 12) die vier Par-
thien oder Stimmen zu einem Concert;
13) Platz, Raum, worinnen sich eine
künstliche Maschine wenden und bewe-
gen kann; 14) das Gestelle, darinnen der
Baum in der Wind Mühle steht und
sich bewegt. 1) Gra; 2) pieniądze we-
grze stawione; stawka; 3) karty ko-
sterkie; 4) gralnia, mieysce gdzie
rozne gry grają; 5) maniera, kiztałt
reprezentowania komedyi; 6) manie-
ra fechtowania; 7) rząd piszczałek
organowych; 8) w prawie: koluzya,
zmowa na szkodę trzeciego przekar-
rowana; 9) żart, trefność, dworowa-
nie; 10) początek bitwy; harc; 11)
kiztałt, maniera grania na instrumen-
tach; 12) cztery partye albo głosy do
koncertu należące; 13) plac, mieysce,
w którym się kunsztowna machyna
obraca; 14) kołowrot, na którym się
młyn wietrzny obraca. § 1) Un beau
jeu; un jeu agréable, divertissant, ho-
nête, deshonnête, défendu; les jeux
de balon, de billard, de quilles; jouer,
inventer un jeu; aimer le jeu; gagner
le jeu; 2) jouer gros jeu, jouer beau
jeu; mettre au-jeu; 3) le jeu n'est pas
entier; un jeu de cartes; 4) un jeu
de mail; aller au jeu; 5) cela fait un
jeu de théâtre fort agréable; ce co-
médien a le jeu beau; 6) il a le jeu
simple, le jeu composé; 7) tirer un jeu;
changer un jeu; changer de jeu; 8)
c'est un jeu joué; 9) jeu d'amour. le
joli jeu d'amour; prendre une chose
en jeu; ce jeu ne me plaît pas; cela
passé le jeu; 10) ce capitaine, com-
menga le jeu; 11) il a le jeu gai.

jeux publics; jeux. öffentliche Lustbarkei-
ten. Igrzyska publiczne. § Celébre
les jeux en l'honneur de quelqu'un

- jeu de l'arquebuse.* ein Schieß = Haus, Schieß = Graben. Strzelnica; celstad.
- jeu de paume.* ein Ball = Haus. Pilarnia, gdzie piłę grają.
- jeu de gouvernail.* die Bewegung des Steuer = Ruders. Sam i tam bieganie steru.
- jeu de voiles; jeu de voiles.* Segel = Werk, Zubehör der Segel. Narzędzie żaglowe.
- jeu d'adresse.* Kunst = Spiel, als die Dame, das Schach. Gra dowcipna iako dama, szachy.
- jeu de hazard.* ein Glück = Spiel, das kein Nachsinnen brauchet, als die Würfel. Gra przypadkowa, w której szczęście a nie roztropność wygraną daie, iako są kostki.
- jeu des cannes.* ein Spanisches Spiel zu Pferde; in welchem man mit Stöcken auf einander wirft. Kije; gra hyszpanska z koni palcatami się potykających.
- jeu d'esprit.* 1) ein sinnreicher Scherz; 2) ein Kunst = Spiel als das Schach = Spiel. 1) Zart dowcipny, trefność; 2) gra dowcipna, iako są szachy.
- jeu de mots; jeu de paroles.* ein Wort = Spiel. Igranie słowami, aluzya; igrzysko słowne. Les jeux de mots sont d'un petit esprit; les Italiens aiment fort les jeux de mots.
- jeux de théâtre.* Schauspiel, Comédie. Komedy.
- jeux de main.* das Fackeln mit den Händen. Pleśy, kuglowanie rękoma.
- jeux de main; jeux de vilain.* mit den Händen schlagen und spielen heißt kalbern. Błaznowi się godzi rękoma kuglować.
- les jeux.* 1) unschuldiger Spaß, Scherz eines Frauenzimmers und junger Leute; 2) die Spiel = und Scherz = Götter bey den Poeten. 1) Niewinne żarty białychgłow albo młodzi; 2) bożkowie żartow i krotosil u Poetow.
- faire jeu-parti.* aus einer Handlungs = Societät treten. Wyśląpic z towarzystwa kupieckiego.
- couvrir son jeu.* seine Absicht verheelen, seine Meinung verstellen. Skryte zamysły kolorować; zdanie swoje pokrywać.
- mettre une personne en jeu.* einen mit ins Spiel ziehen; in einen Handel mit verwickeln. Wplątać, wmieszać kogo w sprawę jaką.
- faire bonne mine & mauvais jeu.* zu einem bösen Spiel ein gut Gesicht machen; seine List, Armuth, Widerwärtig =

- felt verheelen. Swobodną miną zdradę, uboistwo, przeciwność pokrywać; nie stękać choć boli.
- le jeu ne vaut pas la chandelle.* großer Aufwand und kleiner Gewinn. Kosztow dosyć, zysku mało.
- à beau jeu, beau retour.* 1) gleiches wird mit gleichem vergolten; 2) wer verspielt kann auch wieder gewinnen. 1) Wer za wet; 2) często po przegranej wygrana idzie.
- être cocu de bon jeu.* ein Erk = Hahnrey seyn. Bydź archykornutem.
- donner beau jeu à son ennemi.* seinem Feinde Gelegenheit zur Rache geben; dem Feinde das Herz laben. Swego nieprzyjaciela pocieszyć, po sercu pogłaskać.
- être à deux jeux.* mit gleichen Kräften streiten; keinen Vorzug vor dem andern haben. Rownieci na się następować siłami; żadnego przed drugim nie mieć prymu.
- les fautes sont faites pour les jeux.* ein jedes Ding will sein Recht haben. Każdey rzeczy podług potrzeby dogodzie trzeba było.
- vous allez voir beau jeu.* du wirst einen lustigen Pöffen sehen. Wnet obaczysz figiel śmieszny.
- Dieu veut jeu.* wer einem eine Grube gräbt, fällt gemeiniglich selbst hinein. Kto dołki pod kiem kopie, sam w nie wpada.
- il a jeu sûr.* er hat gewonnen Spiel in Händen. Wygraną ma w rękę.
- c'est le droit du jeu.* das bringt das Spiel mit sich. Tak grać należy, rzecz to sama wyciąga.
- de franc jeu, adv.* aufrichtig, ohne Betrug, mit Recht. Szczerze, nieobłudnie, bez oszukania, słusznie. S' Gagner de franc jeu.
- Jeudi, f. m.* der Donnerstag. Czwartek. S' Un beau jeudi.
- Jeudi Saint.* der grüne Donnerstag. Wielki czwartek.
- Jeudi gras.* der Donnerstag vor der Ascher = Mittwoch. Czwartek zapustny.
- à Jeun; à coeur jeun, adv.* nüchtern, mit nüchternem Maacen, ohne daß man einen Bissen in den Mund genommen. Nad czego; czego; nie iadły. S' Etre à jeun; ouïr la messe à jeun.
- un Orateur qui est à jeun.* ein schläfriger Redner. Mowca ospały; mowca głodny, co słowa ziada.
- Jeune, adj. c. (juvenis)* 1) jung; 2) der jüngere, als Bruder, Schwester; 3) läp =

pisch, kindisch, ungesest. 1) Młody; 2) młodzi, iako brat, siostra; 3) pło-
chy, dziecinny, nierozumny. § 1) Il
est jeune, un jeune homme, une
jeune femme fort jolie, un jeune
chien, cop, chène, une jeune plante;
2) Monsieur N. le jeune, est arrivé;
3) il a des manières jeunes, il y a des
gens plus long tems jeunes que d'au-
tres, il est encore jeune.

une jeune barbe; un jeune levron: ein
Gelschnabel, ein junger unerfahrener
Mensch. Gołowąs, młodziak niedo-
świadczony.

il a encore la barbe bien jeune. er ist noch
sehr jung, er hat noch einen Milchbart.
Ostremit wiosłami gładkiey ięszcze nie
okrywa brody.

Jeune, Jeufne, f. m. (jejunium) 1) ein
Fasttag, das Fasten; 2) das Fasten,
wenn man nichts zu beissen und zu bre-
chen hat. 3) die Enthaltung von Spei-
sen, das gar zu laue Nüchternseyn.
1) Post, dzień postny; 2) post, prze-
poczczenie, gdy kto nie ma co w
gębę włożyć; 3) wstrzymanie się od
jedzenia, niejedzenie dobrowolne.
§ 1) Un saint jeune, c'est aujourd'hui
jeune, observer exactement les jeunes
commandez, rompre son jeune,
avoir de la peine à supporter le jeune;
2) il fait souvent des jeunes, qui ne
font pas de commandement; 3) il
ruine la santé par un long jeune.

Jeunement, adv. un cerf de dix cors
jeunement. in der Jägerrey: ein
Hirsch der ehnlängst zehn Fackeln oder
Enden an jeder Stange bekommen.
W myśliwie: ieleni, krowem się
dziesięć koniuszkow na rogach pu-
ściło, ieleni dziesięcioletni.

Jeuner, v. n. 1) fasten, nichts essen, aus
Mangel, Vorsatz oder wenn man nicht
essen kann; 2) fasten, aus Andacht oder
auf Verordnung der Kirche. 1) Pościć,
suzyc, nie iesc umyslnie, nie m. i-
gac, albo nie mając co iesc; 2) pościć,
z nabożenstwa albo z przykazania
kościelnego. § 1) Ce Médecin ne
fait jamais saigner ses malades, mais
ils les fait jeuner; 2) jeuner au pain
& à l'eau, on a beau jeuner, ce n'est
rien faire, si on ne ferme les avenues
de son coeur à la vanité.

jeuner à feu & à sang; jeuner à fer émo-
lu. die Fasten streng halten. Post
ciężki czynić, postu ostro przestrze-
gać.

Jeunes, f. m. plur. obs. neue Anfänger in

den Collegiis, Zünften: Nowacy w
kolegiach, w cechach.

Jeunesse, f. f. 1) die Jugend, die jungen
Jahre; 2) die Jugend, die jungen Leu-
te. 1) Młodość, młodziestwo; 2)
młódz. § 1) Une belle jeunesse, une
florissante jeunesse, la jeunesse est
charmante, passer la jeunesse tant rien
faire, être à la fleur de la jeunesse,
la jeunesse en sa fleur brille sur son
visage; 2) toute la jeunesse est habil-
lée en rouge, la jeunesse aime à se
divertir.

il faut que jeunesse passe; jeunesse est
fort à passer. die Jugend macht sich
gerne lustig. Młodość welofa bywa,
młódz się zwykła cieleżyć.

il y a un peu de jeunesse en cela. hier-
ben läuft etwas Unbesonnenheit der
Jugend mit unter, es sind Fehler der
Jugend dabei. Przymieszalo się do
tego cokolwiek nierozumu płochey
młodości.

la jeunesse du mond. das erste Alter der
Welt. Dzieciństwo świata.

Jeuner, te, adj. sehr jung, zu jung. Młoz-
dziuchny, barzo młody. § Il est
jeuner & n'est pas encore en état d'être
employé, elle est trop jeune pour
être mariée.

Jeuneur, f. m. 1) Faster; 2) der leere
Darm, in der Anatomie. 1) Pościel,
postnik, ten co pości; 2) kiszka czcza,
w Anatomii. § 1) Les Chrétiens
d'Arménie font de grands jeuneurs.
Jeuneuse, f. f. eine Fasterin. Pościel-
ka.

Ieuse, f. f. (ilex) eine Stein = Eiche,
Stech Eiche. Wiezozółd łamiec, drze-
wo dębowi podobne i żołądź rodzą-
ce. § L'ieuse porte un gland plus
petit que celui du chène.

Jeufne, Jeufner, Jeufneur, vid. Jeune,
Jeuner, Jeuneur.

Jeuvaïson, f. f. obs. die Jugend. Młódz,
młodość.

Ilex, f. m. plur. obs. die Augen. Oczy.
If, f. m. Eiben-Baum oder Eap-Baum.
Cis drzewo. § Un grand if sert à
parer les allées.

Isvecau; f. m. ein kleiner Eiben-Baum.
Cis mały.

Igbucami, f. m. in Brasilien: ein Baum
der kleine Aepfel trägt. Drzewo Bry-
zellkie małe jabłka rodzące.

Igcuga, f. m. ein Brasilianischer Mastix-
Baum der wohl riecht. Lentylzek
Bryzellki albo drzewo małykowe
woniące.

Ignace, f. m. (Ignatius) Ignak, ein
Mann;

Mann: Rome. Ignacy imię męskie.
§ S. Ignace Patriarche d'Antioche,
Ignace de Loiola fût canonisé par
Paul V.

disciples d'Ignace. die Jesuiten. OO.
Jezuici.

Igname, *f. m.* ein Americanisches Gewächs,
dessen Wurzel gemahlen und statt des
Brodts gegessen wird. Ziele Amery-
kanische, korzen iego na makę zme-
ty miaſto chleba iedzony bywa.

*Ignare, *adj. c. (ignarus)* im Zorn und
Schmerz: ungelehrt, unwissend. *Zar-
tem albo w gniewie:* nieuczony, nie-
świadom, nieumiejętny. § Ils sont des
gens ignares & non lettrez, il est en
matière de Médecine le plus ignare,
qui soit non seulement à Paris, mais
en toute la France

Ignée, *adj. c. (igneus)* in der Natur:
Lehre: feurig, das eine feurige Natur
hat. *W Fizyce:* ognisty, własność
ognia mający. § Il y a des parties
ignées dans tout les corps, matière
ignée.

Ignel, *e, adj. obs.* wohlstehend, von Wor-
ten. Płynący, miódopłynny, o sta-
wach.

Ignicole, *f. m. & f.* Anbeter des Feuers.
Ogniomodca, co ogniewi cześć wy-
rządza. § Les anciens Perses ont été
ignicoles.

Ignition, *f. f. (ignitio)* in der Chymie:
die Rast-Brennung oder Calcination
eines Metalls. *W chymii:* Palenie
kruszczenia na wapno albo popioł. § Le
fer & le cuivre soufre l'ignition.

Ignoble, *adj. c. (ignobilis)* unedel, grob,
gering, unberühmt. Podły, gruby,
nieznaczny, niesławny, nieślachetny.
§ Un air ignoble, mine ignoble, un
procédé ignoble.

Ignominie, *f. f. (ignominia)* Schmach,
Schimpf, Hohn, Unehre. Zelżywość,
hanba, dyshonor, niesława. § Cou-
vrir d'ignominie, c'est une grande
ignominie & qu'on aura de la peine
d'effacer, subir l'ignominie.

Ignominieusement, *adv.* schimpflich,
schändlich. Zelżywie. § Traiter
ignominieusement.

Ignominieux, euse, *adj. (ignominiosus)*
schimpflich, schändlich. Sromotny, zel-
żywy, zelżywości pełen. § Cela est
ignominieux, chose ignominieuse.

Ignorance, *f. f. pr.* Iniorance. (*ignorantia*)
Unwissenheit, Ungelehrsamkeit.
Nieumiejętność, głupstwo, niewiado-
mość. § Ignorance crasse, grosse, in-
vincible, être, croupir dans l'ignorance.

cé, l'ignorance est honteuse à un
honnête homme.

oposer son ignorance; prétendre cause
d'ignorance. eine Unwissenheit vorschüt-
zen. Niewiadomością się zastaniać,
wymawiać się. § Je vous en avertis
afin que vous n'en prétendiez cause
d'ignorance, le Roi a fait publier ce-
la afin que nul n'en prétende cause
d'ignorance.

ignorance de droit, (*ignorantia iuris*)
in den Rechten: Unwissenheit des
Rechts, die niemand entschuldiget.
W prawie: niewiadomość, nieumie-
jętność prawa, która nikogo nie
ochrania. § L'ignorance de droit
n'est jamais une excuse légitime.

ignorance du fait, (*ignorantia facti*) Un-
wissenheit einer Sache, die einer nicht
hat wissen können. Niewiadomość
nienaganna albo ochraniająca, gdy się
kto czego żadną miarą dowiedzieć
nie mógł.

*Ignorant, *adv. pr.* Iniorantment.
unwissender Weise. Nieumiejętnie.
§ Il parle de tout fort ignorantment.

Ignorant, *e, adj. pr.* Iniorant. 1) unwis-
send, ungelehrt; 2) nicht wissend, dem
etwas nicht bekannt ist. 1) Nieumie-
jętny, nieuczony; 2) niewiedzący,
niebiegły, nieumiejący, nieznający
się na czym. § 1) Les Moscovites
étoient autre - fois fort ignorans;
2) je suis ignorant des affaires du
monde.

il ne fait ignorant. er stellet sich als wenn
er davon nichts wüſte. Zmysła iakby
o niczym nie wiedział.

Ignorant, *f. m.* ein Unverständiger, Unge-
lehrter. Nieuk. § C'est un ignorant
fiéfé.

Ignorante, *f. f.* ein dummes Weib. Nie-
umiejętna białogłowa, nieuczka.

Ignorantissant, }
Ignorantissime, } *adj.* nur im Scherz:
sehr unwissend, er-
stumm. Tylko żartem: haniebnie
nieumiejętny, głupiuchny.

Ignorer, *v. a. pr.* Iniorer, (*ignorare*)
nicht verstehen, nicht wissen. Nie wie-
dzieć, nie umieć. § Tous les mé-
chans ignorent ce qu'il doivent fuir,
je veux ignorer ce que vous avez dit
contre moi.

être ignoré. unbekannt seyn. Nieznaio-
mym być.

Ignana, *f. m.* gre Eider in America, die
so wohl im Wasser als auf dem Lande
lebt. Jaszczurka wodoziemna w Ame-
ryce.

Ignarucu,

Ignarucu, *f. m.* ein Brasilianisches Thier von der Größe eines Ochsen, so im Wasser und auf dem Lande lebt. **Zwierz Bryzeliki ziemnowodny**, *tey co woł wielkości.*

il, *pronomén personale*, 1) *er*, die dritte Person eines Verbi; 2) *es*, bey einem Verbo Impersonali, als *es* donuert, *il tonne*, *es* regnet, *il pleut*. 1) *On*, *to iest* tertia persona verbi; 2) *il* także *cum verbis impersonalibus* się łączy, iako *grzmie il tonne*; *defcz pada il pleut*.

il avoit, *er* hatte. *Miał*.
ils avoient, *sie* hatten. *Mieli, miały*.
elle avoit, *she* hatte. *Miała*.
elles avoient, *she* hatten. *Miały*.

Nota: 1) *il* wird vor einem Vocali ausgesprochen, vor einem Consonante sagt man nur *i*; 2) *ils* wird hingegen vor einem Consonante nur wie ein *i* ausgesprochen, vor einem Vocali läßt man in gemeinen Reden den Buchstaben *I* aus, und sagt *is*; die Redner aber und Poeten sprechen alle drei Buchstaben *ils* vor einem Vocali aus. 1) *il* wymawiaj przed vocalim iako *il*, *ante conson*, zaś mow *i*; 2) *ils* także się *ante consonantem* iako *i* wymawia, a *ante vocalem* pospolicie litera *i* się wyrzuca, chyba w krasomowlich, albo w poetyckich mowach.

il y-a; *il est*, *es* giebt; *es* ist; *es* sind. *Jest*; *Is*.

Nota: bey einer negation ist besser *il est*, als *il y-a*. Przy negacyi lepszy wyraz *il est*, niżli *il y-a*.

il n'est point d'homme qui }
il n'y a point d'homme, qui } *es* ist kein Mensch, der. Niemasz człowieka, któryby.

il y a des herbes venimeuses } *es* sind
il est des herbes venimeuses } giftige Kräuter. *Jest* zioł iadowitych.

Nota: die Particula *en* wird ausser im futuro hierlich nachgesetzt. Partikula *en* nadobnie po *il* następuje, oprocz *in futuro*.

il en est des heros, comme des autres hommes; **il est des heros, comme des autres hommes*. *Helten* sind eben so beschaffen wie andere Menschen. *Tacy rycerze* iako *i* inni *Iudzie*.

il sera de sa felicite comme d'un songe; **il en sera de sa felicite comme d'un songe*. *seine Glückseligkeit* wird nur wie ein Traum seyn. *Jako sen szczęśliwość jego* bedzie.

Nota: auf *il me semble*, *il vous sem-*

ble &c. folget der Indicativus; auf *il semble* der Coniunctivus. *Po il me semble*, *il vous semble &c.* następuje Indicativus, a *Coniunctivus* po *il semble*.

**il me semble que cette femme est belle*; *il me semble que cette femme soit belle*. *es* scheint mir ein hübsches Weib zu seyn. *Widzi mi się* ładną bydz białogłową.

il semble que vous soit fait pour me nuire. *es* scheint als wenn mir alles Verdruss machen woltse. *Jak się* zdaie wszędzie na mię chce kapad, wszystko mi chce szkodzić.

Nota: aus folgenden Exempeln ersicht man den fernern Gebrauch des Pronominis *il*. Z następujących przykładów się daltza konstrukcyja *pronominis il* pokazuie.

il y a marché tous les samedis en ce lieu-là. *alle* Sonnabend ist an diesem Orte Markt-Tag. *Co sobota* na tym tu miejscu targ bywa. § *Il y a aujourd'hui bal au Louvre*.

il y a tous les matins un-marché en ce lieu-là, qui dure jusqu'au soir. *es* ist an diesem Orte alle Morgen Markt-Tag, der bis gegen Abend dauret. *Co poranek* na tym miejscu targ bywa, który trwa aż do wieczora. § *Il y eut hier un bal au Louvre, qui dura toute la nuit*.

il est grand dommage. *es* ist großer Schaden. *Wielka* iest szkoda.

il sera demain fête; **il est demain fête*. *es* wird morgen Feiertag seyn. *Święto jutro* będzie.

il ne fait que de sortir. *er* ist nur ausgegangen. *Tylko* wyszedł.

il ne fait que sortir. *er* gehet immer aus. Często wychodzi.

il ne fait que sortir de table; }
il ne vient que de sortir de table; } *er* ist

il ne fait que de sortir de table. } nur vom Tische aufgestanden. *Dopieruchno* wstał od stołu.

il n'est rien tel; *il n'y a rien tel*. *es* ist nichts besseres, nichts schöneres. *Nic piękniejsza*, *nic wyborniejsza*. § *Il n'est rien tel que les Jésuites*, *il n'y a rien tel que d'aller son grand chemin*.

il n'y a rien de tel; *il n'est rien de tel*. *es* ist nichts dergleichen. *Nic* niemasz takowego. § *Il est fourbe, rusé, mais il n'y a rien de tel dans son ami*.

il n'est d'être juste. *es* ist nichts bessers als wenn man gerecht ist. *Nic* piękniejsza, iako bydz sprawiedliwym.

Nota: Il kann bißweilen weggelassen werden, als in folgenden Redens- Arten. *Il* czafem iako w następujących przypadkach opuścić możesz.

comment va; comment va-t-il? wie geht es? Jak się powodzi?

d'où vient (d'où vient-il) que. woher kommt es, daß. Zkąd pochodzi, że. *l'importe (il n'importe)* es macht nichts. Nic na tym należy.

on besoin sera (ou il sera besoin) wo es nöthig seyn wird. Gdzie potrzeba będzie.

que sert? (que sert-il?) was nützt es? Na co się to zeydzie

que vous sert (que vous sert-il?) was hilft es euch? Co ci to pomoże.

si bon vous semble (s'il vous semble bon.) wenn es euch gut deucht. Jeżeli się wafzeci tak dobrze zda.

si faire se peut (s'il se peut faire) wenn es seyn kann. Jeżeli bydyż może.

suffit, (il suffit.) es ist genug. Dostyć tego, dość o tym.

lle, vid. Isle.

lles, f. m. pl. in der Anatomie: die Seiten-Theile unter den kurzen Ripben nach dem Nabel zu. *W Anatomii:* strony przy szlabiznie ku pępkowi.

lleon, f. m. (ileum) in der Anatomie: der krumme Darm ist der längste unter den dünnen. *W Anatomii:* kiszka cienka naydłuższa.

liade, f. f. (Ilias) des Homeri Gedichte vom Trojanischen Kriege. Wierze Homerowe o wojnie Trojanickiej.

liaque, adj. c. (iliacus) in der Anatomie: am heiligen Bein liegend. *W Anatomii:* przy kości w siedzeniu leżący. § *Vènes; artères iliaques.*

passion iliaque; misérere. die Darm-Sicht, oder Verstopfung des Stuhlgangs, eine gefährliche Krankheit in welcher der Anstalt nicht selten durch den Mund ausgeworfen wird. *Miserere,* gewaltwone zartwardzenie, w którym layno przez usta często wychodzi.

Illaps, f. m. (illapsus) in der mystischen Theologie: Ausfluß, Ergießung. *W mystyczney Teologii:* wycieczenie, wylanie.

Illation, f. f. in der Philosophie: Schluß Folge, Schließung, Schlußmachung. *W Filozofii:* Zamknienie do wodu, konkluzya, wniozenie.

Illec, Illeuc, Illecques, adv. obs. (illic) dort, da. Tam, na tamym mieyscu.

Illegalité, f. f. (illegalitas) Widerrechtlichkeit. Bezprawie, niesłuszność, niesprawiedliwość.

**Illegal, e, adj. }*

Illégitime, adj. c. (illegitimus) 1) unrechtmäßig, wider die Rechte; *2)* unbillig, ungerecht; *3)* unehlich, natürlich, von Kindern; *1)* Bezprawny, przeciw prawom będący; *2)* niesłuszny, niesprawiedliwy; *3)* bezślubny, przyrodzony, naturalny, nie dobrego łoża, o dzieciach. § *1)* Mariage illégitime; *2)* un désir, une prétension illégitime; *3)* fils illégitime; fille illégitime.

Illégitimement, adv. unbillig, widerrechtlich. Niesłusznie, bezprawnie. § *Ils ont contracté illégitimement.*

Illicite, adj. c. (illicitus) verboten, Nicht zugelassen, unzulässig. Niedozwolony, zakazany. § Chose illicite, amour illicite, écrit qui contient une doctrine illicite et pernicieuse, pratique illicite, jeu illicite.

Illicitement, adv. unzulässig, verbotener Weise. Zakazanym sposobem.

Illico, f. m. & adv. in Rechts-Sachen: alßbald. *W sprawach sądowych:* zaraz. § *Relief d'appel pour être relevé de l'illico.*

Illimité, ée, adj. unbestimmt, unum-schränkt. Nieograniczony, nieokreślony. § *Cet envoi a un pouvoir illimité.*

Illuminatif, ive, adj. erleuchtend. O swieciący. § *Le feu a une vertu illuminative.*

vie illuminative. ein von Gott erleuchtetes Leben. Od Boga oswiecone życie.

Illumination, f. f. (illuminatio) 1) Erleuchtung, Bestrahlung, Bescheinung; *2)* Illumination, Freuden-Lichter, die zur Nacht an Freuden-Festen angezündet werden; in diesem Verstande sagt man es öfters im Plurali; *3)* in geistlichen Reden: Erleuchtung des Verstandes; *4)* die Taufe bey den ersten Christen. *1)* Oswiecanie, oswiecenie; *2)* iluminacya, nocne ognie, to jest, lampy albo świece na fest iaki zapalone; *w tym sensie in plurali to słowo potozżć kształtniejsza;* *3)* w nabożnych materyach: objaśnienie rozumu; *4)* chrzest u pierwszych Chrześcian. § *1)* L'illumination se fait presque en un instant; *2)* de belles illuminations, les illuminations ont duré presque toute la nuit; *3)* une illumination divine, illumination du Saint Esprit.

Illuminé, f. m. 1) obs. ein Neubekhrter, ein Neugetaufter; *2)* ein Sanations, ein

ein Schwärmer: 1) *obf.* Nowowierny, nowo ochrzczony; 2) fantastyk, fanatyk, duch pelen fałszywego paterstwa i objawienia względem religii.

illuminé, ée, adj. 1) *obf.* neubelehrt, neugetauft; 2) fanatysch, schwärmerisch. 1) *obf.* Nowo ochrzczony; 2) fanatyczny.

illuminée, f. f. 1) *obf.* eine Neubekehrte; 2) eine Schwärmerin. 1) *obf.* Nowo ochrzczona; 2) fanatyczka.

illuminer, v. a. (illuminare) 1) erleuchten; 2) helle machen; 3) erleuchten den Verstand; 3) illuminiren, Freuden Lichter des Nachts anzünden. 1) Oświecić, co; 2) objaśnić, tożum; 3) lampy albo świece na uroczystość jaką zapalić, illuminować, ogień nocne niecić. § 1) La lune illumine les sombres voiles; 2) l'esprit est illuminé par la doctrine, la foi illumine nos ames, cela fait voir que vous avez un esprit extrêmement illuminé; 3) il y a ordre d'illuminer dans toutes les rues, on a illuminé toutes les maisons de la ville.

esprit illuminé, ein erleuchtetes Gemüth. Oświecony umysł.

être illuminé de (sur) quelque chose. etwas klar und deutlich erkennen, sehen. Rozznac co, widzieć co na oko. § Craignez les vivans qui tôt ou tard feront illuminer sur votre conduite.

illusion; f. f. (illusio) 1) falscher Schein, Blendwerk, Verblendung; 2) eitles ungegründetes Einwenden; 3) Irthum. 1) Obfuda, obłudność, mara widok fałszywy; 2) lekomyślny zarzut, nieczemna wymowka; wykrety, prześkok; 3) błąd. § 1) C'est une pure illusion, j'ai eu quelques illusions, la vie contemplative est bien voisine de l'illusion, c'est une pure illusion; 2) cet avis de parens dont elle veut se couvrir, n'est qu'une illusion.

se repaître d'illusions, se remplir d'illusions. sich mit eingebildeten und ungegründeten Gedanken ergötzen, sich etwas einbilden. Hymerycznemi sobie głowę nabić myślami, pełną mieć głowę dymow.

illusoire, adj. c. (illusorius) in den Reden; 1) betrüglich, falsch, erpichtet, zum Schein gemacht; 2) unnütz, unfruchtig, vergeblich. *W prawie:* 1) wykretarski, fałszywy, zdradliwy; 2) niepożyteczny, daremny. § 1) Contrât illusoire, toutes ces pièces sont illu-

soires; 2) rendre un arrêt vain &c. illusoire par des chicanes.

Illusoirement, adv. betrüglich, auf eine listige Art, da man sich aus etwas miseln will. Fałszywie, po wykretarsku.

Illustration, f. f. (illustratio) 1) Erläuterung, Auslegung, Erklärung; 2) Berherrschung, Ruhm. 1) Objaśnienie, wiadomość dowodna, wykład objaśniający; 2) sława, zasługi, ktorými kto jasnieje. § 1) L'illustration d'une histoire, d'un fait, d'une matière; 2) cette famille est noble, mais sans illustration, cette maison a besoin d'illustration.

illustration divine. göttliche Erleuchtung. Oświecenie od Boga.

illustre, adj. c. (illustre) berühmte, von Tugenden und Lastern. Sławny, wysmienity, o cnótach i niecnótach. § L'illustre d'Ablacourt repose dans ce tombeau, une assemblée, une compagnie, une famille, une noblesse illustre, un monument illustre, un illustre guerrier, un homme illustre dans son art, un poltron illustre, un fat, un scelerat illustre.

illustrer, v. a. (illustrare) 1) berühmt machen; 2) etwas erläutern, erklären. 1) Wstawić, sławnym czynić; 2) wykladać, objaśniać co. § 1) Famille illustrée; 2) illustrer une histoire par des médailles.

Illustrissime, adj. c. (Illustrissimus) Höchstwürden, Titel der Cardinale, Erzbischöffe. Nayprzewielebniejszy, tytuł Kardynałski, Arcybiskupski i Biskupski. § Le Cardinal Illustrissime, La Seigneurie Illustrissime, j'avois dépit de ne vous pouvoir traiter d'illustrissime, on traite les Evêques d'illustrissime.

Ilotes, f. m. (Helotae) Gelaven in Lacedaemon, die sich besaufen mußten, um der Quaden den Trunk verächtlich zu machen. Niewolnicy Lacedemonicy, co nie z powinności upiali, aby młodzi opilstwo omierzyć.

ils, plur. vjd. il pron.

Image, f. f. (imago) 1) ein Ebenbild; 2) Bild, Bildnis unsers Heilandes, oder eines andern Heiligen, gemahlt, gegossen oder gehauen; 3) figürlich: Bild, Vorbildung, Abbildung einer Sache im Gemüthe, in Gedanken; 4) Abbildung, Beschreibung, Vorstellung. 1) Wyobrażanie; 2) obraz Zbawiciela, albo Świętego, malowany, rzezany albo odlowany; 3) w sensie figurycznym: wzoruśnek,

zerunek; figura, obraz, podobieństwo
jakiej rzeczy na smyslach wyrażone;
4) opis, opisanie, wyrażenie. § 1)
Dieu a fait l'homme à son image,
l'homme est l'image de Dieu; 2) une
belle image; 3) il étoit agité par les
images du malheur, qui le menaçoit,
leur inquiétude a quelque image des
enfers, la métaphore fait une belle
image; 4) ce prédicateur a fait une
belle image de la vertu; une terrible
image en vice, cet ouvrage est plein
d'images

une belle image. stummer Göse, tobt
Schönheit, ein schönes aber nicht auf-
gewecktes Frauenzimmer. Lalusia, głu-
pia gładyfzka.

elle est sage comme une image. sie ist schön
und dabey bescheiden. Nadobna przy
panieńskim wstydzie.

Imager, f. m. ein Bilder-Krämmer. Prze-
kupien obrazow.

Imaginable, adj. c. begreiflich, was man
sich einbilden kann, ersinnlich, erdenk-
lich. Pomysłny, w myśl wnieść mogą-
cy; o którym może pomyśleć. § Je
sens une douleur qui n'est pas imagi-
nable, il a fait toutes les méchan-
ce-tes imaginables.

Imaginaire, adj. c. (imaginarius) einge-
bildet, erdichtet, in der Einbildung
bestehend. Zmysłony, fantastyczny,
mozgowcy. § Hérésie imaginaire.

malade imaginaire. ein gesunder Mensch,
der sich eine Krankheit einbildet, ein-
gebildeter Kranke; Kranker in seinen
Gedanken Człowiek zdrowy, co
się rozumie- bydz chorym; chory
domniemany.

riches imaginaire. ein Reicher in seinen
Gedanken, der sich große Schätze ein-
bildet. Bogacz domniemany; ten;
ktoremu się zda bydz bogatym. § Le
système du Seigneur Law a produit un
grand nombre de riches imaginaires
& a fait une infinité de pauvres réels.

Imaginatif, ive, adject. (imaginativus)
nachsinntig; geschieht zu erfinden, der
von auter Einbildung ist. Domyślny,
zmysłny. § Avoir l'esprit fort ima-
ginative, faculté imaginative.

Imaginatif, f. m. der sich ohne Grund
leicht etwas einbildet. Imaginujący
sobie co.

Imagination, f. f. (imaginatio) 1) die Ein-
bildung, Gedanken. Einbildungs-Kraft,
sie nimmt die Ideen durch die äußerli-
chen Sinne an, setzet selbige zusammen,
oder sondert sie von einander; 2) Er-
findung in der Poesie und Malerney;

3) Schwermuth, leere Einbildung,
verwirrte Gedanken närrischer oder
schwermüthiger Leute. 1) Myśl, ima-
ginacya, która rzecz przez powierz-
chowne smysły uznawa, złącza, albo
rozłącza; 2) wynalezienie malarzkie
albo Poetyckie; 3) imaginatywa, dym,
fumy, daremne myśli chorych albo
melancholikow. § 1) Avoir l'ima-
gination vive, vous n'aurez plus l'ima-
gination si tendre, qu'il vous faille
consoler de cela; 2) il a des imagina-
tions fort grotesques; 3) il se remplit
l'esprit de cent folles imaginations, ce
n'est qu'une imagination.

Imaginative, f. f. Einbildung, Einbil-
dungs-Kraft. Imaginacya, myśl, ima-
ginatywa.

Imaginer, v. a. 1) sich etwas in Ge-
danken vorstellen, ersinnen, erdenken;
2) ausfinden, erfinden. 1) Imagino-
wać sobie co, stawiać sobie co na umy-
śle, zmyśleć; 2) wymyśleć, wynaleść
co. § 1) Peut-on rien imaginer plus
grand que son dessein; imaginer un
expédient, une chose plaisante, j'ai
beaucoup de plaisir à voir les choses
que j'avois imaginées; 2) imaginer
une machine, imaginer un divertisse-
ment.

s'imaginer, v. r. 1) sich einbilden, sich vor-
stellen, begreifen; 2) glauben, dafür
halten, achten, meynen. 1) Wystawić
sobie co na myśl, imaginować sobie
co, pomyśleć o czym, urosić sobie
co; 2) wierzyć, trzymać że tak jest,
mniemać, rozumieć. § 1. On ne
peut rien s'imaginer de plus ridicule,
je ne saurois m'imaginer cela; 2) je
m' imagine que vous ferez de mon
avis.

Imam, f. m. 1) ein Türkischer Pfaffe in
einer Moschee; 2) der vornehmste Ara-
bische Baal's Pfaffe. 1) Pop turecki w
meczecie; 2) arcypop Arabiki.

Imbargo, f. m. Beschlag auf die fremden
Kaufarthey-Schiffe. Zaareztrowanie
cudzoziemskich okrętow kupieckich.

Imbécile; adj. c. & subst. (imbecillis) 1)
schwach, gebrechlich; 2) närrisch, blöb,
einfältig, blöden Verstandes. 1) Sta-
by, ułomny, niedołężny; 2) iałowyy
w głowie, głupi, na rozumie zefzły.
§ 1) C'est un imbécile & honté esclav-
vage, voilà un pauvre imbécile; 2)
esprit imbécile, elle est imbécile, c'est
un imbécile, les années l'ont rendu
imbécile.

le sexe imbécile. weibliches Geschlecht,
schwaches

schwaches Geschlecht. Płec biała, płec utomna, słabe poromitwo

Imbécilité, *f. f. (imbecillitas)* 1) Schwachheit; 2) Schwachheit, Schwäche. Słabość, ułomność, mialkość, ułomność, niezdołność, słabość rozumu. § 1) L'imbécilité de l'enfant; 2) il y a un peu d'imbécilité à son fait, la conduite marquée de l'imbécilité, il faut cacher à la vue du monde l'imbécilité de notre condition.

Imbert, *f. m. (Imbertus)* Imbert, ein Mann's Name. Imbert, imię męskie.

Imbiber, *v. n. einziehen*, als Lösch-Papier eine Feuchtigkeith. Napić się, ciągnąć w się, brać w się, iako bibuła wodę. § Il faut laisser cela imbiber quelque tems.

dire imbibé de quelque chose, von etwas eingenommen seyn, als von einer Hezerey. Zarazić się czym, nabić sobie czym głowę, iako herezyą. § Cet homme est tout imbibé de la bonne opinion de lui même.

s'imbiber, *v. r.* 1) in sich ziehen, als trockne Erde das Regen-Wasser; 2) sich in etwas ziehen, als Wasser in einen Schwamm; 3) sich einschleichen, als eine falsche Lehre. 1) Ciągnąć w się, nabierać w się, iako ziemia śpalona deszczowey wody; 2) wpoić się, wciągnąć się iako woda w gębę; 3) wkradać się, iako fałszywa nauka. § 1) La terre s'imbibe de la pluie, de l'eau dont on l'arrose; 2) l'huile s'imbibe dans le papier, dans le drap.

imbriaque, *f. m. & f. vulg.* ein Trunkenbold, ein Saufaus, Bier-Bruder. Piwnica, kufarz, łupikufel. § Fi c'est un coquin, c'est un imbriaque dont je ne veut oïr parler.

Imbu, *e. adj.* 1) angestekt, das etwas in sich gezogen hat, als ein Gefäß, ein Getränk, nach welchem es riechet; 2) eingenommen, angestekt mit einer falschen Lehre oder Meinung. 1) Napoiony, napuszczony czym, iako statek likworem, którym trąci; 2) napoiony, zażarzony błędną nauką, fałszywą opinią. § 1) Un vaisseau imbu de quelque méchante liqueur la garde long tems; 2) on ne trouve personne qui ne fût imbu de ces nouveautés, il est un peu imbu du Janénisme, imbu de pernicieuses maximes.

Imitable, *adj. c. (imitabilis)* das man nachahmen, nachthun kann, nachthulich. Pośledni, wyrazisty, do wyrażenia,

do naśladowania śladny. § Action imitable, auteur qui n'est pas imitable.

Imitateur, *f. m. (imitator)* ein Nachahmer, Nachfolger, der etwas nachthut. Naśladowca, idący śladem czym, naśladownik. § Neugebauer est un des imitateurs de Cromel, c'est son fidèle imitateur, c'est l'imitateur des vertus de son père, soyez mes imitateurs comme je le suis de Jésus-Christ.

Imitation, *f. f. (imitatio)* Nachahmung, Nachfolge. Naśladowanie. § Imitation naturelle, artificielle, heureuse, ingénieuse, adroite, fine, subtile, imitation grossière, imitation des grands hommes, des vertus, des vices, c'est exemple est au dessus de toute imitation.

imitation de Jésus-Christ. Thomas à Kempis. Nachfolge Christi, ein geistliches Büchlein. Naśladowanie Chrystusa Pana przez Tomasza à Kempis napisane.

Imitatrice, *f. f.* Nachfolgerin, Nachahmerin. Naśladowniczka.

Imiter, *v. a. (imitari)* nachahmen, nachmachen, nachfolgen. Naśladować kogo w czym, iść za kim. § Imiter les personnes, les vertus & les actions, imitez ces exemples puissans; Sarbievius a beaucoup imité Virgile, Horace, & Juvenal.

Imma, *f. m.* Persische Erde oder Bolus zum Färben, Mahlen und Schminken. Rubryka albo glinka czerwona Perka do farbowania, malowania i rumienienia.

Immaculé, *éc. adj. (immaculatus)* unbesleckt, von der Empfängniß Mariä. Niepokalany, o poczęciu N. P. Maryi. § La conception immaculée de la Vierge, L'imaculée conception.

Immanicable, *adj. c.* 1) von Sachen: unsehlbar, unausbleiblich; 2) von Personen: der gewiß an einem Orte anzutreffen ist. 1) Orzeczyach: nieomylny, nieuchybny; 2) o osobach: niepochybnie gdzie bywający. § 1) Cela est immanicable, c'est une affaire immanicable.

dire immanicable, gewiß anzutreffen seyn, gewiß zu seyn pflegen. Pewnie gdzie bywać. § Je suis immanicable tous les matins à huit heures chez mon Père.

Immanicablement, *adv.* unsehlbar, gewiß. Niepochybnie, pewnością. § Je m'y trouverai immanicablement.

Immanent, e, adj. (*immanens*) in der Logik: beständig, immobierend, inwendig verbleibend. *W logice*: wewnętrzny, stały, trwały. § Les actions immanentes sont distinguées des actions passagères.

Immarcescible, adj. *c.* in gelehrter Schreib-Art: unverwelkt, unverweslich. *Tylko w uczonych mówach*: niezwiędły, niekazitelny, niewiędnący.

Immatérialiste, f. m. & adj. Philosophus, der unmaterialische Substanzen statuiert. Filozof uczący niematerialnych albo bezcielnych istności. § Les Philosophes immatérialistes, les Immatérialistes croient les substances immatérielles.

Immatériel, le, adj. geistlich, leiblos, unförplich, unmaterialisch. Niematerialny, duszny, bezcielny. § Dieu est un être immatériel.

Immatriculation, f.

Immatricule, f. f. Einschreibung einer Person in die Matricul, in ein Gesellschafts-Register. Zregiestrowanie, wpisanie kogo w register publiczny. § Cet avocat a levé son immatricule.

Immatriculer, v. a. einen immatriculiren, in die Matricul oder in das Gesellschafts-Register schreiben. Zregiestrować, wpisać kogo w registerowe księgi. § On l'a immatriculé.

se faire immatriculer. sich einschreiben lassen. Daß sie zregiestrować.

Immaturité, f. f. (*immaturitas*) Unzeitigkeit, Unreife, Niedozrzałost.

Immédiat, e, adj. (*immediatus*) 1) unmittelbar; 2) im Land-Recht: unmittelbar unter dem Landes-Herrn stehend. 1) Prosty od kogo, nie przez ręce innego idący; 2) w prawie lennym: panu samemu dziedzicznemu podległy. § 1) Pouvoir immédiat; 2) nobles immédiats.

Immédiatement, adv. (*immediate*) unmittelbar Weise, unmittelbar. Prosto od kogo, bez pośrzednika. § Cela vient immédiatement du Roi, cela fait immédiatement.

Immédiateté, f. f. die Unmittelbarkeit. Pochodzenie od kogo samego bez żadnego pośrzednika.

Immémorial, e, adj. undenklich, von undenklichen Zeiten her. Niepamiętny, dawny, niepomy, od czasów niepamiętnych będący. § Usage immémorial, du tems, immémorial, la possession immémoriale forme une prescription invincible.

Immenfe, adj. c. (*immensus*) unermeßlich,

uneingeschränkt, sehr groß. Niezmierzony, niezmienny, bezmienny, nieokreślony, nieograniczony, barzo wielki. § Grandeur immense, esprit immense, des fraix, des richesses immenses, pouvoir immense, ambition immense, des desirs immenses.

Immensité, f. f. (*immensitas*) Unermeßlichkeit. Niezmierność, bezmierność. § Dieu est présent en tous lieux par son immensité, l'immensité de nos desirs, l'immensité des sciences.

Immerfif, ive, adj. (*immersivus*) daß sich untertauchen läßt. Pograżny, so tonie, co idzie na dno.

calcination immerfive. in der Chymie: Zerfließung zu Ralt, so mit Scheidewasser geschieht. *W chymii*: w wapno rozplynienie się albo obrocenie rzeczy, w stychwaser włożony.

Immerfion, f. f. (*immersio*) 1) das Ein-tauchen, Einweichen; 2) bey den Sternkundigern: der Eintritt eines Sterns in die Sonnen-Strahlen, oder des Mondes in den Schatten der Erde. 1) Namoczenie, ponurzenie czego; 2) u gwiazdarczow: wstep gwiazdy w promienie sloneczne, albo księżyca w cień ziemie.

Immeubles, f. m. pl. unbewegliche Güter. Dobra nieruchome, nieruchomost. § Saisir les meubles & les immeubles.

Imminent, e, adj. (*imminens*) drohend, bevorstehend, herannahend. Nad zryją wstający, przybliżający się.

peril imminent, danger imminent. augenscheinliche Gefahr. Oczywiste niebezpieczeństwo.

s'immiscer, v. r. (*immiscere*) in Rechts-Sachen: sich in etwas einmischen. *W sprawach sądowych*: przymieszac się do czego, wplatać się, wmieszac się w co. § Il s'est immiscé dans la succession.

***Immisericorde, f. f.** Unbarmherzigkeit. Nielitosciwost.

***Immisericordieux, euse, adj.** (*immisericosus*) unbarmherzig. Nielitosciwy, niemilostny. § Dieu jugera les immisericordieux sans miséricorde.

Immixture, f. f. (*immixtio*) Einmischung, Wmieszung. Przywłaszczenie sobie czego, odzywianie się do czego. § L'immixture seule ne suffit point pour être déclaré héritier par & simple.

Immobile, adj. c. (*immobilis*) 1) unbeweglich; 2) ersarrt für Schrecken, Furcht. 1) Nieruchomy; 2) zdętwia-

ły, zdumiały od strachu, od boiaźni. § 1) Il est immobile comme une statue; 2) tout le camp immobile l'échoue avec frateur, elle demeure immobile.

Biens immobiliers. unbewegliche Revertage, die immer auf einen festen Tag in einem Monat fallen. Święta nieruchomości, zawsze na jedną datę przypadające.

Esprit immobile. ein beständiger Sinn. Umysł nieporuszony.

Immobilier, adj. c. unbeweglich, von Gütern Nieruchomy, o dobrach.

Succession immobilière. Erb-Golae in unbeweglichen Gütern. Sukcesya dobr nieruchomości.

Immobilier, f. f. (immobilitas) Unbeweglichkeit einer Sache. Nieruchomość czego. § L'immobilité de la terre est contestée.

Immobilité d'esprit. die Unbeweglichkeit, Standhaftigkeit des Gemüths. Nieodmienność, stałość umysłu.

Immoderation, f. f. (immoderatio) Unmäßigkeit. Niepowściągliwość, niepomiarowanie.

Immodéré, ée, adj. (immoderatus) unmäßig, ungebremst. Niepowściągliwy, niepomiarowany. § Esprit immodéré.

Immodérément, adv. (immoderate) unmäßiglich. Niepomiarowanym sposobem, niepowściągliwie.

Immodeste, adj. c. (immodestus) unbescheiden, unartig, unverschämt. Niewstydlivy, nieskromny. § Il est immodeste.

Immodestie, f. f. (immodestia) Unbescheidenheit. Schamlosigkeit, Unanständigkeit. Niewstyd, nieskromność, nieprzyzwołość. § Je ne puis souffrir les immodesties de cette pièce.

Immodestement, adv. (immodeste) unbescheidener Weise, unverschämt. Niewstydlivie, nieskromnie, niestworzenie.

**Immolateur, f. m. (immolator)* ein Opferrer, der ein Opfer bringt. Ofiarnik, ten co ofiarę czyni. § Il y a des peuples si aveugles, qu'ils étoient les immolateurs de leurs propres enfans.

Immolation, f. f. (immolatio) das Opfern, Opferung. Ofiarowanie.

Immoler, v. a. (immolare) 1) opfern; 2) entgelten lassen, preiszahlen, aufopfern. 1) Ofiarować, ofiarę czynić; 2) ofiarować, oddać kogo pomście czyiey, podać, wydać kogo na zgubę, na zły raz. § 1) Immoler des animaux aux

idoles; 2) immoler quelqu'un à sa haine, à sa douleur.

s'immoler. v. r. sich für einen aufopfern, sein Leben, Güter für einen in Gefahr setzen. Ofiarować się, oddać się na zgubę; zastawić się za kogo z od wagą zdrowia, substancyi swoiey. § S'immoler pour son ami, pour sa patrie.

s'immoler à la risée de tout le monde. sich der ganzen Welt zum Gelächter machen. Wystawić się całemu światu na posmiewisko.

Immonde, adj. c. (immundus) unrein, vom bösen Geist, und im alten Testament von Weibern und einigen Thieren. Nieczysty, o złym duchu, a w starym zakonie o białychgłowach i niektórych zwierzętach. § On appelle le diable un esprit immonde, des animaux immondes, des viandes immondes; une femme immonde.

Immondice, f. f. (immonditia) Unflath, Unreinigkeit. Nieczystość, plugastwo. § On avoit jetté cette immodice sur lui.

immondice légale. bey den Juden: die Unreinigkeit dem Gesez nach. U żydow: nieczystość podług zakonu staroego.

immodices, pl. bey den Jägern: der Hundes-Roth. U łowcow: plie łayno.

Immortaliser, v. a. unsterblich machen, verewigen. Wieczystym, wiekuiistym uczynić, § Immortaliser sa mémoire.

s'immortaliser. v. r. sich verewigen, ein unsterbliches Andenken mit etwas stiften. Wiekować, na wiekuiist imienia swego sławę co uczynić. § S'immortaliser par ses écrits, par ses belles actions.

Immortalité, f. f. (immortalitas) 1) die Unsterblichkeit; 2) in den Wappen: Scheiter-Haufen, worauf der Phönix gemahlet wird. 1) Niesmiertelność, wiekuiistość; 2) w herbach: stos pod feniksem. § 1) Travailler pour l'immortalité, aller à l'immortalité; jouir de l'immortalité.

Immortel, le, adj. (immortalis) 1) unsterblich, ewig; 2) ewig, lange daurend. 1) Nieprzeżyty, niesmiertelny, wieczny; 2) wiekuiisty, długotrwały, niesmiertelny. § 1) Gloire immortelle; souvenir immortel, l'ame est immortelle; 2) un procès immortel, une haine immortelle.

Immortelle, f. f. Rein-Blume, Mottenkraut, Elichrysum, ein Kraut. Radostka,

doszka, wrotycz włoska, a podług
innych kocanki żółte.

Immortels, f. m. plur. bey den Poeten:
die Götter. *U Poetow:* Bogowie.
§ Comme les immortels vous aurez
des aurels.

Immortification, f. f. in geistlichen Sa-
chen: unbefehrter Stand. Stan nie-
nawrocony, w duchownych mowach.

Immortifié, ée, adj. unbefehrt, unwteder-
gebohren. Nieumartwiony, niena-
wrocony, § Esprit immortifié;
actions immortifiées.

Immuable, adj. c. (immutabilis) unwe-
änderlich, unwandelbar. Nieodmien-
ny, § La justice de-Dieu est immua-
ble; c'est une loi immuable de la na-
ture, que celui qui a donné la vie à
un autre, la lui doit conserver.

Immuablement, adv. (immutabiliter)
unveränderlich, unveränderlicher Weise.
Nieodmiennie.

Immunité, f. f. (immunitas) Befreyung,
Freiheit von den gewöhnlichen Abgaben
und Beschränkungen. Libertacya, swo-
boda, wolność od podatowania, od
ciężaru. § Immunité Ecclesiastiques,
l'immunité est un privilège ou à la per-
sonne ou à la dignité, dont on est revê-
tu; l'Eglise a des grandes immunités.

Immutabilité, f. f. (immutabilitas) Un-
veränderlichkeit, ewige Beständigkeit.
Nieodmienność, wieczna trwałość.

Impair, e, adj. (impar) in der Rechen-
Kunst: ungerade, ungleich an der Zahl.
bls 3, 5, 7. *W rachmistrskieg nauce:*
nierówny, nierozdzielny bez frakcyi
na równe części, iako są 3, 5, 7.

***Impairement, adv.** ungerade. Licho,
nierówno.

Impalpable, adj. (impalpabilis) unsüß-
bar, sehr hart, das man mit den Fin-
gern nicht fühlen kann. Niezmacyany,
iako proszek subtelnie stary.

Impanateur, f. m. der da glaubet, daß der
Leib Christi mit und unter dem Brodt
sey. Wierzący wchlebianie ciała
Chrystusowego.

Impanation, f. f. (impanatio) die Lehre,
daß in und unter dem Brodt der wahre
Leib Christi sey. Wchlebianie, nauka
że w chlebie i pod chlebem jest ciało
Chrystusowe.

Impané, adj. m. (impanatus) vom Gei-
ligen Abendmahl: im Brodte senend.
O. S. Sakramencie: w chlebie będący,
wchlebiony. § Les Luthériens croient
que Jésus-Christ est impané.

Impardonable, adj. c. unverantwortlich,
unvergeßlich, unerläßig, von Personen

sagt man n'être point digne de par-
don. Odpuszczenia niegodny, o ofo-
bach n'être point digne de pardon
mówić trzeba. § Faute impardonable;
outrage impardonable.

Imparfait, f. m. das Imperfectum in der
Grammatik. *Praeteritum Imperfectum*
w gramatyce. § Conjuger l'impar-
fait.

Imparfait, e, adj. (imperfectus) 1) un-
vollkommen, unvollendet; 2) unvoll-
kommen, schwach, den Fehlern unter-
worfen; 3) mangelhaft, dem einige Wo-
gen fehlen, von Büchern. 1) Niedo-
konczony, niedoskonały, niedorobio-
ny; 2) słaby, ułomny, podległy
wadom i błedom; 3) niecały, ktore-
mu kilka arkuszy nie dostaie, o ksy-
gach. § 1) Ouvrage imparfait; 2) c'est
un homme vicieux & qui est fort im-
parfait; 3) on ne doit pas vendre des
livres, imparfaits.

Imparfaitement, adv. unvollkommen,
mangelhaft. Niedoskonale. § Ce
qui paroît dans le monde est fait im-
parfaitement.

Impartial, e, adj. unpartheyisch. Bez-
stronny, stron uchodzący, nieparcy-
alny. § Juge impartial, écrivain im-
partial.

Impartialité, f. f. Unpartheylichkeit. Stron
uchodzenie, bezstronność. § L'im-
partialité est rare chez les Auteurs.

Impassible, adj. c. (impassibilis) Leidens-
fey, der keiner Veränderung unter-
worfen ist. Niecierpięliwy, niepod-
legły żadnym afektom i odmiennos-
ciom. § Dieu est impassible; les
corps glorieux seront impassibles.

Impassibilité, f. f. (impassibilitas) Une-
empfindlichkeit, von allem Leiden be-
freuter Zustand. Wolność od cier-
pienia, nieczułość, niecierpięliwość,
bezbolność. § L'impassibilité est pro-
pre aux anges & aux corps glorieux.

Impastation, f. f. ein Werk aus klein ge-
riebenen Steinen. Lepianka z ka-
myczkow w proch starych. § On
croit que les obeliskes des anciens
sont faits de l'impastation.

Impatience, f. f. (impatientia) Ungedul-
d. Niecierpliwość. § Brûler d'impatic-
ence, il est dans une impatience étroite-
ble.

Impatient, e, adj. (impatiens) ungedul-
dig. Niecierpliwy, niedotkliwy. § Il
est impatient; la jeunesse est impa-
tiente.

Impatienment, adv. ungeduldig, ungedul-
diger Weise. Niecierpliwie. § Sou-
frir

frir une chose impatientement; Néron souffrit impatientement la mort de Narcisse.

Imparienter, *v. s.* Ungebuld erwecken, ungeduldig machen. **Niecierpliwym** czynić, do **niecierpliwości** pobudzić. § Si un verre cassé vous impatiente, votre repos en dépendoit.

s'impacienter, *v. r.* ungeduldig seyn. **Niecierpliwym** bydź. § C'est un homme qui s'impaciente furieusement.

s'Impatroniser, *v. r.* 1) sich einmischen, sich einschleichen; 2) sich eines Dinges nach und nach anmaßen. 1) Wkradać się, wśliznąć się, wmykać się; 2) śadowić się gdzie, własność czego sobie powoli przywłaszczać. § 1) S'impatroniser en un lieu, un inconnu céans s'impatronise, il s'impatronise dans cette maison; 2) il s'impatronise de ce lieu, de cette maison.

Impeccabilité, *f. f.* (impeccabilitas) Sündenfreier Stand, Befreiung von Sünden. Bezgrzeszność, niegrzeszność. § L'impeccabilité n'est propre qu'aux bien-heureux.

Impeccable, *adj. c.* (impeccabilis) 1) der nicht sündigt, der nicht fehlet; 2) der nicht fehlen, nicht irren kann; unfehlbar. 1) Bezgrzeszny, niegrzeszacy; 2) nieomylny, nieobłądny, co zbłądzić nie może. § 1) Dieu seul est impeccable, il n'y a point d'homme impeccable; 2) nous ne sommes pas impeccables, vous avez pu vous tromper, vous n'êtes pas plus impeccable qu'un autre.

Impécunieux, *euse*, *adj.* geldarm, der kein Geld hat. Niepieniężny.

Impécuniosité, *f. f.* der Geld-Mangel. Niedostatek pieniędzy, niepieniężność.

Impénétrabilité, *f. f.* (impenetrabilitas) in der Philosophie: Undurchdringlichkeit, Härte. II Filozofii: nieprzebitość, twardość. § On demande si l'impénétrabilité est de l'essence de la matière.

Impénétrable, *adj. c.* (impenetrabilis) 1) undurchdringlich; 2) geheim, unerforschlich, unergründlich. 1) Nieprzebity, niedosięgly; 2) niewybadany, niepoślakowany, skryty, niewyrozumiany. § 1) Corps impénétrable, l'atome est un petit corps simple, indivisible, dur, solide, incorruptible & impénétrable; 2) secret impénétrable, c'est un homme impénétrable.

Impénétrablement, *adv.* undurchdringlich

cher, unerforschlicher Weise. Nieprzebitym, niewybadanym sposobem.

Impénitence, *f. f.* Unbußfertigkeit, Hartigkeit, Verstockung des Herzens. Niepokutowanie, zakamiasłość, zatwardziałość serca niepokutującego. § L'impénitence des pécheurs a été punie par votre dureté & par l'impénitence de votre coeur vous amassez un trésor de colère pour le jugement de Dieu.

Impénitent, *e*, *adj.* unbußfertig. Niepokutujący, zatwardziały. § Ville impénitente, c'est un relaps impénitent.

Impense, *f. f.* in Gerichts-Sachen: die Verbesserung: Unkosten eines Guts oder Hauses. W sprawach sądowych: Expensa na melioracyą, koszt na poprawę majątności, domu.

Imperateur, *f. m.* obs. (Imperator) ein Feldherr. Herman, Wodz.

Imperatif, *f. m.* & *adj. m.* der Imperativus in der Grammatik Imperativus w Gramatyce. § Mode impératif.

***impératif**, *adv.* befehlertisch, herrisch. Rozkazujący, rządzny, groźny. § Prendre le ton impératif, parler d'un air impératif.

disposition imperative. in den Rechten: eine Disposition, die etwas durchaus verordnet. W prawie: Dyspozycja koniecznie co czynić przykazująca.

Imperatoire *f. f.* (Imperatoria) Kaiser-Wurzel, Meiser-Wurzel. Mistrzownik, miarz, drynkiew, oleśnik swoylki.

Impératrice, *f. f.* (Imperatrix) 1) Kaiserin; 2) Art von Pflaumen. 1) Cezarzowa; 2) śliw gatunek. § 1) Une grande, vertueuse, courageuse Impératrice.

Imperceptible, *adj.* 1) dem Verstande unbegreiflich; 2) unscheinbar, unerkenntlich, was man mit dem Auge nicht erkennen kann. 1) Niepojęty, niepojętny, nieobięty rozumem, rozumem niedosięgniony; 2) niepojętny wzrokiem, okiem niedosięgly. § 1) Choix imperceptible; 2) atome imperceptible.

Imperceptiblement, *adv.* unbeareiflich, unvermerkt, nach und nach. Niepojętnie, nieznacznie, niepostrzegie, powoli. § Cela arrive, cela se fait imperceptiblement, nous vieillissons imperceptiblement, l'homme périt imperceptiblement.

Imperdable, *adj.* von einem Spiel: gewiß, daß man nicht verlieren kann. — O gar ach!

grach: pewny, ktorey przegrać nie może.

Imperfection, *f. f.* 1) Unvollkommenheit, Mangel, Gebrechen; 2) ein Defekt, mangelhaftes Buch, dem einige Bogen fehlen. 1) Niedoskonałość, wada, błąd; 2) niecała księga, ktorey kilku arkuszy nie dostaie. § 1) C'est une grande imperfection; 2) je lui demande des livres entiers, & il m'envoie des imperfections.

Imperforation, *f. f.* beyrn Wundarzt: Verschluss, Verstopfung eines Ganges im menschlichen Leibe. *U cyrulika*: Niedostatek otworzystości; zamulenie, zarostłość kanału w człowieku. § L'imperforation de l'urètere.

Impérial, *e, adj.* (*Superialis*: Kaiserlich. CesarSKI. § Armée, autorité, Couronne impériale.

ville impériale. eine deutsche freye Reichs-Stadt. Miasto wolne S. Rzymkiego Państwa.

diète impériale. ein Deutscher Reichs-Tag. Seym Niemiecki.

chambre impériale. das Kaiserliche Hof- oder Kammer-Gericht. Sady Cesar-skie asesoryjne albo nadworne.

couronne impériale. 1) eine Kaiserliche Krone; 2) Kaiser-Krone; eine Blume. 1) Korona Cesarzka; 2) Lilia periska.

prunes impériales. Roß-Pflaumen, große längliche Pflaumen. Sliwki wielkie prodlugowate.

le pierre impériale. eine Art Zahn-Pulver. Profzek pewny do zębów.

serge impériale. 1) eine Scharfsche zum Unterfurther der Kleider; 2) ein Zeug zu Kleidern, den man auch Sempiterne oder Perpetuane heißet. 1) Szarza pewna do podszewek; 2) materya do szat, którą też *Sempiterne* albo *Perpetuane* nazywają.

Impériale, *f. f.* 1) Kaiser-Krone, eine Blume; 2) Kutschen-Himmel; 3) Helm-Dach von dieser Gestalt; 4) ehedessen eine alte Gold-Münze in Flandern; 5) im Karten-Spiel: vierzehn, als 14 Häuser, 14 Könige, 14 Zehnen. 1) Lilia periska czerwona; 2) podniebienie, namiotek nad karcą; 3) kupula albo dach esowaty na kształt; 4) niegdyż w Flandryi portugał złoty; 5) grając w karty: czternaście, jako tuzow, krolow, krakek. § 1) Une belle impériale; 2) le carrosse a versé & l'impériale a été toute fracassée.

Impériaux, *f. m.* die Kaiserlichen, die Kaiserliche Armee. Cesarscy; Cesar-

skie wojsko. § Les impériaux ont été batus, les Impériaux sont forts, & nous pourront bien battre à leur tour, les impériaux ont fait le siège de Lille & l'ont prise.

Imperieux, *euse, adj. f.* befehlerisch, herrisch, herrschsüchtig. Zrzedny, groźny, dumny. § Humeur imperieuse, esprit fier & impérieux; ton impérieux.

Impérieusement, *adv.* herrisch, befehle-
risch, befähigtiger Weise. Zrzednie, groźno, dumnie. § Il en use impérieusement

Impérissable, *adj.* unvergänglich. Nie-zwiędły, niezafły, nieznikomy, długowieczny. § Ce livre donnera à son nom une vie, une gloire impérissable.

Impéritie, *f. f.* (*imperitia*) nur in Gerichten: Unersahrenheit. Unwissheit. *Tylko w sądach*: Niedoswiadczenie, nieumiejętność. § Ce chirurgien a été condamné à des dommages & intérêts pour avoir estropié un homme par son impéritie.

Impersonnel, *le, adj.* (*impersonalis*) in der Grammatik: unpersönlich, nur in der dritten Person gebräuchlich, als: es donnert. *W Gramatyce o słowach*: trzeciosobny albo jednosobny, iako grzmi. § Un verbe impersonnel; c'est une locution impersonnelle.

Impersonnellement, *adv.* (*impersonaliter*) in der Grammatik: nur in der dritten Person; als ein Impersonale. *W gramatyce*: na kształt *verbi impersonalis*, trzeciosobnie, tylko *in tertia persona*. § Verbo pris impersonnellement.

Impertinemment, *adv.* ungereimter Weise, nährisch, unanständig. Nierozumnie, durno, zdroźnie, nieprzystojnie. § Parler, répondre impertinemment.

Impertinence, *f. f.* Thorheit, Unbesonnenheit, abgeschmackte That. Nierozum, szaleństwo, gruaństwo, durność. § Une haute impertinence, faire une grande impertinence.

Impertinent, *e, adj. & subst.* 1) unbesonnen, ungereimt; 2) in den Rechten; zur Sache nicht gehörig. 1) Durny, nierozumny, nieuczynny; 2) w prawie: do rzeczy nienależący, zdroźny. § 1) Discours, esprit, jeune homme impertinent, conduite impertinente, un impertinent est un fat outré, il agrite & irrite ceux qui lui parlent; 2) ce fait, cet article est impertinent.

Imper-

Imperturbable, *adj. c.* ungehört, geruhig, gelassen, der nicht kann beunruhiget werden. Spokoiny, nieobruszny, nieporuszony, nieprzerwany. § Ce Philosophe dans la dispute est imperturbable.

Imperturbabilité, *f. f.* Gemüths-Ruhe, Gelassenheit. Nieprzerwana spokoiność, nieporuszenie umysłu.

Impetigo, *vid.* Grattelle.

Impetrable, *adj. c.* (*impetrabilis*) in den Rechten: erlanglich, das zu erlangen, zu erhalten ist. Łacny. do uproszenia, do dostania, dostępny, którego może nabyć, dostać. § Abolition impétrable, bénéfice impétrable, sa charge a été déclarée impétrable.

Impétrant, *e. adj. & subst.* (*impetrans*) in Gerichts-Sachen: der das erhalten hat, warum er gebeten. Wyśtuchany w swoiey prośbie, dostąpił.

Impétration, *f. f.* (*impetratio*) in den Rechten: die Erlangung, Erhaltung einer Sache. W prawie: uproszenie, otrzymanie, dostąpienie czego. § Impétration d'un bénéfice.

Impérér, *v. a.* (*impetrare*) in den Rechten: erhalten, davon tragen, erlangen. W prawie: uprosić, dostać tego, o co kto upraszał. § Il a impétré ce qu'il demandoit, impérér un bénéfice en Cour de Rome, impérér des lettres de grace & de remission.

Impetueux, *euse, adj.* 1) stürmisch, ungestüm, heftig, als der Wind; 2) wallend, unausgemessen, als die Jugend. 1) Burzliwy, wściekły, wichrząsty, zaburzony, wichrowaty, jako wiatry, fale; 2) burzliwy, butliwy, porywczy, popędliwy jako gorącość młodości. § 1) Fleuve impétueux, vent impétueux; 2) esprit impétueux, jeunesse impetueuse.

Impétueusement, *adv.* stürmisch, ungestüm, heftiglich. Burzliwie, popędliwie, impetem, pędem, zapędem. § Agir impétueusement; pousser son cheval impétueusement.

Impétuosité, *f. f.* 1) Ungeßüm, Heftigkeit, als des Sturms, des Wetters, der See; 2) Heftigkeit, Hitze des Gemüths. 1) Burza, szturm, wściekłość wichrow, morza; 2) porywczosć, gorącość, popędliwość. § 1) Torrent qui roule avec impétuosité; 2) parler avec une impétuosité, une grande impétuosité d'esprit, ils ont une impétuosité brutale.

Impie, *adj. c.* (*impius*) gottlos, gottvergessen, ungottesfürchtig. Niepobożny, bezbożny, nieświętobliwy, niezbo-

żny. § Homme impie, femme, action impie.

Impie, *f. m.* ein Gottloser. Niezbożnik. § Un impie tremble à l'approche de la mort, les impies ont tout à craindre dans l'autre monde, la fin des impies est terrible.

Impiété, *f. f.* (*impietas*) 1) Gottlosigkeit, Gottvergeßlichkeit; 2) gottlose That, gottlose Reden; 3) Gottlosigkeit ruchloser Kinder, Hintansetzung seiner nächsten Freunde. 1) Nieswiątobliwość, niezbożność, niepobożność; 2) uczynek bezbożny, słowa niezbożne; 3) niezbożność nieposłusznych dzieci, nieposzanowanie, ponieważenie powinowatych. § 1) Ce sont des gens qui vivent dans l'impieété; 2) on doit punir cette impiété, faire des impiétez, dire des impiétez.

***Impiteux**, *euse, adj.* unbarmherzig, grausam. Niemilosierny, okrutny. § L'impiteuse main de bourreau, impiteuse canicule.

Impitoiable, *adj. c.* unbarmherzig unerbittlich, grausam. Nielitościwy, niemilosierny, niestoproczony, okrutny. § Il est impitoiable.

Impitoiablement, *adv.* unbarmherziglich, grausam, ohne Barmherzigkeit. Nielitościwie, niemilosiernie, bez użalenia, bez litości. § Il l'a traité impitoiablement.

Implacable, *adj. c.* (*implacabilis*) unversöhnlich, hart, unerbittlich. Nieubłagany, nieprzeblagany, nieużyty, twardy. § Une haine implacable, destin implacable, irriter une colère implacable.

Implacablement, *adv.* unversöhnlicher Weise. Nieubłagany sposóbem.

Implantation, *f. f.* (*implantatio*) 1) vermessene Verpflanzung einer Krankheit durch Begießung einer Pflanze mit Wasser, damit ein krankes Glied ist gewaschen worden; 2) Einpflanzung, Einsetzung. 1) Domniemane przeniesienie choroby w płonkę umywadlinami członka chorego ią polewając; 2) przesadzenie płonki.

Implanter, *v. n.* 1) in der Anatomie: sich in einander fügen. W anatomii: wfügować się.

Implication, *f. f.* (*implicatio*) 1) in Gerichten: Theilhaftigkeit, Einmickelung eines Mitbeteiligten, eines Mitschuldigen; 2) Widerspruch. 1) W sądach: uczestnictwo współoskarzonego, współobwinionego; 2) kontradykcyja. § 1) On

1) On croit, qu'il y a quelque implication, quelque complicité à l'égard des causes.

Implicite, adjett. c. (implicitus) in Gerichten: mit eingeschlossen, das mit genennet worden; ob es gleich nicht deutlich hinzugesetzt ist. *W sadach:* nieśafny, niewyraźny; w to włożony choć niewyraźny. § Une condition implicite; parler d'une manière implicite.

foi implicite. in der Theologie: dunkler, unerleuchteter Glaube. Niedoskonalą, nieoświeconą wiarą.

Implicitement, adv. (implicite) miteingeschlossen, mit darunter begriffen. Nieiaśnie, niewyraźnie; w to zawarto, choć nie wyraźnie dołożono. § Toute la doctrine Chrétienne est contenue explicitement ou implicitement dans le symbole.

Impliqué, ée, adj. (implicatus) in Rechten: in etwas verwickelt, eingemengt, einge-mischt. *W prawie:* wmieszany, wplątany w co. § Il s'est trouvé impliqué dans la conspiration.

Impliquer, v. a. (implicare) mit einmischen, mit einmengen, mit ins Spiel bringen. Wmieszając, wplatać kogo w co. § On veut l'impliquer dans cette accusation.

cela implique contradiction. das macht eine Contradiction, einen Widerspruch. Kontradycją to wnosi; przeciwność to czyni.

s'impliquer, v. r. in der Philosophie: wider einander laufen, sich widersprechen. *W Filozofii:* kontradycykować sobie; z sobą się mijać. § Des raisonnementens qui s'impliquent.

Imploration, f. f. (imploratio) Bitte, Anflehung um Hülfe, um Beystand. Wzywanie na pomoc, na ratunek. § Les Juges Ecclesiastiques ont souvent besoin d'imploration du bras séculier.

Implorer, v. a. (implorare) um Hülfe anrufen; anflehen. Wołać, wzywać na danie pomocy; zebrać kogo o co. § Il faut implorer le secours de Dieu dans nos misères.

Impoli, adjett. (impolitus) unhöflich, ungefitet, ungeschliffen. Niepolityczny, grubiański, gruby, nieobyczajny. § Vous êtes fort impoli.

Impolitesse, f. f. (impolitia) Unhöflichkeit, ungeschliffenes Wesen, Bauer-Stolz. Nieobyczajność, grubiaństwo, niegrzeczność. § La fierté & les manières hautaines sont les sources les plus naturelles de l'impolitesse.

Importable, adjett. a. obj. unerträglich. Nieczłonośny.

Importance, f. f. Wichtigkeit; Ansehen. Waga, ważność; powaga. § La chose est d'importance; l'importance de l'affaire est.

faire l'homme d'importance. einen Mann von großer Wichtigkeit vorstellen wollen. Na pana zakrawać; poysć na wielkiego pana.

Importamment, adv. nachdrücklich; wichtig, von großer Wichtigkeit. Waznie, wielkieu wagi, wysmienicie. § Il m'a servi importamment.

Importans, f. m. Aufrührer in Frankreich im Jahr 1643. Buntownicy Francuscy R. P. 1643.

Important, e, adj. wichtig, ansehnlich, an dem viel gelegen ist. Wazny; wielkieu wagi. § Il est important de donner de l'horreur de vos opinions; c'est une matière importante à toute la morale; c'est une chose importante à remarquer.

il fait l'important. er will einen ansehnlichen Mann vorstellen. Zda mu się że pan; chuczy, choć w pięty zimno.

il marche comme un homme important. er schreitet einher, wie ein vornehmer Mann. Jak pan szumno stąpa

Importer, v. impérf. 1) von Wichtigkeit seyn; 2) an etwas gelegen seyn. 1) Wielkieu bydz wagi; popłacać; 2) za-leżeć na czym. § 1) Il importe d'étudier pour être honnête homme; 2) cela n'importe; la chose lui importe extrêmement.

qu'importe. was lieget daran? Coż na tym należy.

n'importe. es ist nichts daran gelegen; es liegt nichts daran. Mafo na tym.

Importun, e, adj. (importunus) angelegen, beschwerlich, überlästig, unverschämt im Bitten, im Vermahnen. Nalegać, natrętny, naparty, przykry; uprzykrzający się prośbami, napominaniem. § Homme importun; femme importune; chose importune.

Importunément, adv. (importune) unverschämter Weise im Bitten; unaufhörlich; beschwerlicher Weise. Nalegać; natrętnie. § Demander importunément.

Importuner, v. a. anlaufen, überlaufen; einem mit vielem Bitten, Vermahnung gen beschwerlich fallen. Importunować, turbować; niewczasować, nalegać kogo; uprzykrzać się komu napartą prośbą. C'est un faquin qui m'importune sans cesse; il importune le Roi

Roi

Roi & toute la cour de ses méchans vers.

importuner le ciel. poetisch: den Himmel stürmen, unablässig ansehn. *Poetycznie: gorącemi niebiosa przebieać prośbami.*

Importunité, f. f. Ueberlauf, beschwerliche Auführung im Bitten, Vermahnen, Upor, przykrość w prośbie, w napominaniu, natrętność; naleganie. § A force d'importunitez il a obtenu ce qu'il souhaitoit.

Imposer, v. a. (imponere) 1) einem etwas auferlegen, anbefehlen; 2) belegen, geben einen Namen; 3) einem eine Last aufbürden, einem etwas fälschlich beschuldigen; 4) auflegen, die Hände in Kirchen-Ceremonien; 5) machen, einflößen, als eine Ehrfurcht; 6) in der Druckerey: aus den Columnen eine Forme machen; ein Format machen. 1) Naznaczyć, nakazać, przykazać komu co; kłaść na kogo co; 2) imię komu dać; 3) walić, zwałać, składać na kogo winę; winić kogo o co fałszywie; 4) wkładać ręce na głowę, w obrzędach kościelnych; 5) czynić, sprawić, wlewać w kien respekt, pożanowanie; 6) w drukarni: zkladać formę z dzielnic albo z kolumn.

§ 1) *Imposer une pénitence;* imposer silence; imposer un fardeau; imposer quelques sommes sur les villes; imposer une taxe; 2) c'est un nom que les Apôtres ont imposé aux véritables serviteurs de Jésus-Christ; 3) il lui impose je ne sai quel attentat; imposer un grand crime à quelqu'un; 4) les Apôtres imposoient les mains à ceux à qui ils conféroient le S. Esprit; les Apôtres imposèrent leurs mains sur Saul & sur Barnabas; 5) la présence d'un Général impose du respect aux soldats; le discours de ce sage Magistrat impose du respect aux sédicieux & reprima leur fureur; 6) imposer un in quarto; imposer un in folio.

imposer à quelqu'un. einem etwas aufheften; einem etwas einbilden. Wma-
wiać w kogo co. § Il y a une certaine hypocrisie qui impose à tout le monde; il m'a imposé en cet endroit; il ne l'auroit pas fait, si vous ne lui aviez imposé que je suis son ennemi.

imposer, v. n. lügen, vorgeben. Łgać, udawać. § Ne le croitez pas, il impose.

Imposition, f. f. (impositio) 1) das Auflegen der Hände der Priester; 2) die Gebung, Belegung eines Namens; 3) Pohn. *Lexic. Tom. II.*

Auflege auf etwas; Schätzung; 4) in der Druckerey: das Formatmachen; Zusammenfetzung der Columnen zu einer Forme; 5) verweynte Verpflanzung einer Krankheit, indem man den Speichel des Kranken in eine Baum-Rinde oder ander Gewächs einflündet. 1) Włożenie, położenie rąk kapłańskich; 2) danie komu imienia; 3) podarkowanie, podatek; 4) w drukarni: ułożenie formy z dzielnic albo z kolumn; 5) domniemane przeniesienie choroby ślinę za korą drzewa albo płonki zaszpunktowawszy. § 1) La seule imposition des mains est la matière essentielle des Sacréments, de la Confirmation, & de l'Ordre; l'ancienne Eglise donnoit l'imposition des mains à ceux, qui se marioient; 2) l'imposition d'un nom; 3) on a fait une nouvelle imposition sur le tabac; mettre des imposition sur le peuple.

Impossibilité, f. f. (impossibilitas) die Unmöglichkeit. Niepodobność, niepodobienstwo. § Il est bien difficile de juger de l'impossibilité d'une chose; il leur représenta l'impossibilité qu'il y avoit à se tirer.

Impossible, adj. c. & f. m. (impossibilis) unmöglich. Niepodobny. § L'invention fut trouvée ingénieuse, mais impossible à exécuter; faire ce qui est impossible aux autres hommes; alléguer l'impossible.

faire l'impossible. über sein Vermögen thun; mehr thun, als man vermag. Przemagać się; śadzić się nad siły. § Il ne faut pas faire l'impossible.

faire l'impossible pour quelqu'un. sein möglichstes für einen thun; das äußerste thun, einem zu dienen, zu helfen. Uczynić co dla kogo ile możności.

reduire quelqu'un à l'impossible. 1) von einem mehr fordern, als er thun kann; unmögliche Dinge von einem verlangen; 2) im Disputiren: einen bis zur Einaräumung einer Contradiction treiben.

1) Wyciągać po kien nad możność albo podobienstwo; 2) dysputując: w kozi rozek kogo wśadzić; w ciasne kogo napędzić kary.

par impossible, adv. wieder alle Möglichkeit; wider alles Vermuthen. Nad spodziewanie, nad samą podobność, nad wszelkie podobienstwo. § Si par impossible cela arrive.

Impossiblement, adv. unmöglicher Weise. Niepodobnie.

Impost, vid. Impôt.

Imposte, f. f. in der Bau-Kunst: Käm-pfer,

yser. Impost: hervorragender Theil eines Wand-Pfeilers, worauf ein Gewölbe oder Bogen ruhet. *W archytektonskicy nauce*: koszt w filarze; albo kosztu grunt, frambugi w spora.

Imposteur, *f. m.* (impostor) ein Betrüger, falscher Ankläger, Verläumder, falscher Lehrer, ein Aufseher. Ofzust, zwodzica, oskarzyciel fałszywy, potwarca, fałszywy nauczyciel. § C'est un franc imposteur, il est un grand imposteur.

Imposture, *f. f.* (impostura) Betrug, Unwahrheit, Verläumdung. Zwodzenie, fałbierstwo, potwarz, fałsz. § Imposture refutée; répondre à une imposture, détruire une imposture, ce livre est plein de tant d'impostures.

imposture des sens. falsche Erscheinung, Verblendung der Sinne, Blendwerk. Obfuda, widok fałszywy, omamienie smysłów. § L'imposture des sens séduit souvent la raison.

Imposturer, *v. n.* im Scherz: betrügen, verführen. Zartem: zwodzić, oszalbierować.

Impôt, *f. m.* Auflage, Steuer. Podatek. § Charger le peuple d'impôts, mettre des impôts sur le peuple.

Impotent, *e. adj.* (impotens) unbehülflich, lahm, gelähmt. Niedolężny, chromy. § Il devient impotent & perclus de ses membres.

Impotent, *f. m.* ein Lahmer. Kaleka.

*à l'Impourvû, *adv.* unversehens. Znieobaczka, niespodzianie. § Une sortie à l'impourvû.

Impracticable, Impracticable, *adj. c.* 1) unmöglich zu thun, unthulich, was nicht angehet, was sich nicht thun läßt; 2) unbrauchbar, als ein grundloser Weg, ein baufälliges Haus. 1) Do czynienia, do sprawienia trudny, niepodobny do wykonania, nieskuteczny; 2) do używania nieposobny, nieużyteczny, iako napadła droga do jazdy, dom zburzwały do mieszkania. § 1) Ce que vous me proposez là est impracticable; 2) cette maison est impracticable, les chemins sont à présent impracticables.

homme impracticable. ein Grillenfänger, wunderlicher Kopf. Dziwak, tetryk.

Imprécation, *f. f.* (imprecatio) Fluch, Anmischung eines (Inglücks. Przeklinanie, złożeczenie. § Pousser, faire des imprécations contre quelqu'un, donner des imprécations à quelqu'un.

Impréciable, *adj. c. vulg.* unschätzbar. Nieoszacowany.

Imprégnation, *f. f.* in der Chymie: die Eintränkung, Mittheilung einer Kraft, einer Eigenschaft, als der Süßigkeit des Zuckers durchs Vermischen. *W chymii*: udzielenie własności przymieszaniem, iako słodczy cukrowey, napulzczanie, napawanie.

Imprégner, *v. a.* in der Chymie: eintränken; die Kraft einer Materie einer andern mittheilen. *W chymii*: napulzczacz, napawać co własnością inżey rzeczy.

s'imprégner *v. n.* in der Chymie: sich in etwas ziehen, als der Salz Geschmack ins Wasser. *W chymii*: napawać się, ciągnąć się w co, iako słoność soli w wodę.

Imprenable, *adj.* 1) unüberwindlich, fest, das nicht kann erobert werden; 2) unüberwindlich, das nicht zu gewinnen ist, als ein kusches Frauenzimmer. 1) Niedobyty; 2) nieużyty, niepozystany, niezwyjęzony, iako czyista białogłowa. § 1) Place imprenable, château imprenable; 2) le coeur de cette Dame est un fort imprenable.

Imprescriptibilité, *f. f.* in den Rechten: Befreyung von aller Präscription oder Verjährung, die Unverjährung. *W sądach*: wolność od dawności prawa albo preskrypcyi.

Imprescriptible, *adj. c.* in den Rechten: von der Verjährung befreuet, unverjährlich. *W prawie*: wolny od preskrypcyi, dawności prawom niepodlegly. § Les servitudes sont imprescriptibles.

Impresse, *adj. c.* (impressus) Espèce impresse. in der Philosophie: eine in den Sinn eingeträgte Gestalt oder Species. Na myśli wyrażona figura, albo species. § Ces espèces impresses sont des chimères.

Impresseur, *f. m. obs.* Buchdrucker. Drucker.

Impression, *f. f.* (impressio) 1) aufgedrucktes Zeichen, Gepräge, Aufdruckung, als des Siegels; 2) der Druck, gedruckte Schrift; 3) das Drucken der Zeuge, der Atlasse, Cattune; 4) Auflage, Ausgabe, Edition eines Buchs; 5) Eindruck, Geschmack, Einbildung, Begriff von etwas; 6) Einfluß, Mittheilung der Eigenschaften, Wirkung; 7) beyne Mahler der Grund zu einem Gemälde. 1) Sztepel, wycisnienie, wyrażenie czego, iako pieczęci; 2) druk, pismo wydrukowane, litery wybite; 3) wyprafowanie figur na atlasie, na bagazyi &c. 4) wydanie, edycya księgi; 5) im-

5) impresya, którą co w sercu człow-
ieczym czyni, wrażenie na umy-
śle, koncept; 6) influencya, udziele-
nie swoich własności, wypłynienie,
skutek; 7) pole do malowania. § 1)
L'impression d'un cachet sur la cire;
2) une impression belle & bien nette;
3) l'impressions des satins, des raseras
à la manière des Indes; 4) faire une
seconde impression d'un livre, on a
fait plusieurs impression de ce livre,
ce livre est de la seconde impression;
5) je crains que cette censure ne don-
ne à ceux qui en sçauront l'histoire
une impression toute opposée à la con-
clusion, cela produit dans l'esprit des
impressions contraires à la vénération
qu'on doit avoir pour un livre si saint,
regevoir quelque impression des me-
chans desseins d'une personne, cela
ne fait nulle impression sur son esprit;
6) les astres font des impressions sur
les corps sublunaires.

donner l'impression d'une chose à quel-
qu'un. einem etwas beibringen. Wpóić
w kogo co.

un noble de nouvelle impression. ein neu-
gebackener Edelmann. Szlachcic nowy.
Imprévoiance, f. f. das Nichtzuvorsehen,
Unvermuthung. Nieprzewidywalność, nie-
przeżrzenie, niepostrzeżalność, nieopa-
trzalność.

Imprévu, e, adj. (improvisus) unvermut-
het, schnell, unverhofft. Niespodziany,
nieoczekiwany, niepostrzeżony. § Coup,
accident imprévu, chose imprévue.

Imprimé, f. m. eine gedruckte Schrift.
Druk, pismo drukowane. § Il court
un imprimé scandaleux contre moi.

Imprimer, v. n. (imprimere) 1) drucken,
Bücher; 2) drucken, Kupferstiche, Atlas,
Cattun; *3) aufdrücken, ein Siegel; 4)
gründen, den Grund auf eine Leinwand
zu einem Gemälde legen; 5) geben,
mittheilen, eindrücken, eine Eigenschaft;
6) einprägen, eindrücken in das Gemüth,
einen Eindruck machen; 7) in der Bau-
kunst: mit Oel-Farbe aufstreichen. 1)
Drukować księgi, wydawać litery; 2)
wyprasować, wydawać figury, obrazy
na aksamie, na bagazy; *3) wycisnąć,
wyrzucić co, jako pieczęć; 4) pole na
płótnie do obrazów wymalować; 5)
udzielić swojej własności, wrazić co
w co; 6) wlepić, wpoić w umysł, wy-
razić, wyrzucić co na sercu, na myśli; 7)
w archytektonickiej nauce: napuszczać,
farbować co olejną farbą, § 1) Im-
primer un livre, un auteur, imprimer

correctement, bien imprimer, feuille
imprimée; 2) imprimer une estampe,
imprimer de la toile; 3) imprimer un
cachet; 4) imprimer une toile; 5) im-
primer le mouvent à un corps, un
fût gâté imprime la mauvaise qualité
au vin; 6) les objets impriment leurs
images dans les organes, cela imprime
du respect, imprimer ses senti-
mens à quelqu'un, son visage est ani-
mé d'une colère majestueuse qui im-
prime la terreur & le respect.

il est bien imprimé. er hat sich aus dem
Zirkel gelassen. Odpość się od ro-
zumu, dopość się.

Imprimerie, f. f. 1) Buchdruckeren, Buch-
drucker-Kunst; 2) die Druckeren, Ort,
wo man die Bücher druckt. 1) Nauka
drukarska, drukarstwo; 2) Drukarnia.
§ 1) L'imprimerie fut inventée par
Jean Gutenberg Allemand; 2) il y a
ici une imprimerie; aller à l'imprime-
rie, il est à l'imprimerie.

Imprimeur, f. m. 1) ein Buchdrucker, der
eine Druckeren hält; 2) in der Druck-
erey; der Drucker an der Presse. 1)
Drukarz, co drukarnią trzyma; 2) w
drukarni: wydawca literek, drukarz.
§ 1) Un bon Imprimeur, un imprimeur
fort exact, Pierre Elert & Fran-
çois Césari étoient des excellens Im-
primeurs, l'un à Varsovie, l'autre à
Cracovie, imprimeur de livres d'E-
glise.

imprimeur en tailles douces. ein Kupfer-
drucker. Drukarz kopersztzychowy.

Imprimure, f. f. bey dem Mahler: Grund
auf der Leinwand. U malarza: pole
na płótnie do malowania.

Improbable, adj. c. (improbabilis) un-
wahrscheinlich, unerweislich. Do pra-
wdy niepodobny, niedowodny. § Vo-
tre sentiment est improbable.

*Improbation, f. f. (improbatio) Misbił-
gung eines Dinges, Tadel. Ganieńie
czego, przygana.

Improduction, f. f. (improductio) in der
Philosophie: eine Unerforschbarkeit, Ei-
genschaft, nicht erschaffen zu seyn. W
filozofii: niektworzenie, niepowstawanie.
§ Platon croioit l'improduction
& l'immortalité de l'ame.

Improduit, e, adj. nicht entstanden, nicht
gebohren, unerchaffen. Niepowstały,
niektworzony, nienarodzony.

Impromptu, f. m. 1) aus dem Stegreif
gegebene Antwort, ohne Nachsinnen
verfertigte Rede oder Schrift; 2) Hurrig-
keit im antworten, im verfertigen; 3)
eine in der Eile bereitete Rede,
C 2 1) Mowa

1) Mowa nierozmyslna, wierz na pretce spisany, odpowiedź iak z bicza dana; 2) gotowość nierozmyslności, pretkość w pisaniu, w odpowiedzi; 3) obiad, wieczerza na pretce zgotowana. § 1 Faire un impromptu à loisir, faire des impromptus sur tout, mettre tous les matins six impromptus au net; 2) je ne dis cela pour me piquer de l'impromptu.

Impropre, *adj. c. (improprius)* von Wörtern: uneigentlich das die Sache nicht ausdrückt. O słowach: niewłaśny, zdrożny, nieprzyzwoity. § Se servir de mots impropres sont ceux qui ne s'appliquent pas au sujet, qui n'y conviennent pas, c'est un barbarisme de se servir d'un terme impropre.

Improprement, *adv. (improprie)* uneigentlich Weise, undeutlich. Niewłaśnie, niewyraźnie, zdrożnie. § Parler improprement.

Impropriété, *f. f. (improprietas)* die Undeutlichkeit, Dunkelheit im Ausdruck, uneigentliche Bedeutung eines Wortes. Zdrożność, nieprzyzwoitość, niewłaśność słowa. § C'est une impropriété.

à l'improvisite, *adv. (improvisite)* unversehens. Znieobaczka. § Faire une chose à l'improvisite.

Improuver, *v. a. (improbare)* nicht gut heißen, tabeln, misbilligen. Nie chwalić, ganić co. § Ils ont raison d'improver ce sentiment.

Imprudence, *f. f. (imprudencia)* 1) Unvorsichtigkeit, Unvernunft, Unverstand, Unbesonnenheit; 2) Unachtsamkeit. 1) Nierozum, bezrozumność, nieostrożność, niebacznosc; 2) niedbałość. § C'est une grande imprudence, faire une imprudence.

Imprudent, *adv. (imprudens)* unbesonnen, unvorsichtig, unverständlich. Bezrozumnie, niebacznosc, nieuważnie. § Parler, se conduire imprudent.

Imprudent, *e, adj. (imprudens)* unbesonnen, unvorsichtig, unbedachtam. Nierozumny, nieuważny. § Elle est imprudente, discours imprudent, action imprudente.

Impubère, *adj. & f. c. (impubis)* in den Rechten: der noch an der Scham keine Haare hat, unerwachsen, der noch nicht 14 Jahr alt ist; unmannbar, die noch nicht 12 Jahre hat. W prawie: niedorośli, nieobrosły, nie zarosły, niezmeżniały, iako chłopiec przed czternastym, a dziewczyna przed dwunastym

rokiem. § Un impubère ne peut être accusé, ni puni en Justice.

Impudence, *f. f. (impudentia)* 1) Unverschämtheit, Schamlosigkeit; 2) unverschämte Worte, Aufführung; 3) bey den Poeten: die Gottin der Unverschämtheit. 1) Niewstydy, niewstydlivość; 2) niewstydlive słowa, uczynki wszeteczne; 3) bogini niewstydu n Poetow. § 1) Avoir l'impudence, c'est une infame impudence; 2) faire des impudences, dire des impudences.

Impudent, *adv. (impudenter)* unverschämt. Niewstydlivo. § Parler, répondre impudent.

Impudent, *e, adj. (impudens)* unverschämt. Miewstydlivy. § C'est un jeune homme fort impudent, action impudente.

Impudicité, *f. f. (impudicitia)* Schamlosigkeit, Unucht, Unkeuschheit. Niewstydy, wszeteczność, nieczystość, sprośność. § Evitez l'impudicité, car elle est honteuse.

Impudique, *adj. (impudicus)* schamlos, unkeusch, unüchtig. Niewstydlivy, nieczysty, sprośny. § Désir impudique, elle est impudique.

Impudique, *f. m. (impudicus)* unüchtiger Mensch, Hurer. Sprośnik, wszetecznik.

Impudique, *f. f. (impudica)* eine Hure, ein unüchtiges Weib. Nierządnicza, sprośnica.

Impudiquement, *adv. (impudicus)* unkeusch, schamlos, unüchtiger Weise. Niewstydlivo, sprośnie.

Impugner, *v. a. (impugnare)* in der Schule: anfechten, als eine Lehre, eine Meinung. W szkołach: nacięrać, natepować, bić na naukę, opinią, znosić, zbijać. § Impugner une doctrine, une proposition.

Impuissance, *f. f. (impotentia)* 1) Unvermögen, Unmöglichkeit, Schwachheit; 2) Kraftlosigkeit, Unfähigkeit, Untüchtigkeit zur ehelichen Vermählung. 1) Niedolność, niedostatek sił, słabość, niedolega; 2) słabość, niesposobność do małżeństwa. § 1) Témoigner une impuissance honteuse, il est dans l'impuissance de servir ses amis comme autre fois; 2) la femme accusée d'impuissance.

Impuissant, *e, adj. (impotens)* 1) unvermögend, kraftlos, schwach; 2) untüchtig, unfähig zum Ehestand. 1) Niedolny, bezsilny, słaby; 2) słaby, niesposobny do stanu małżeńskiego. § 1) Secours impuissant, efforts impuissants; 2) la pauvre femme est à plain-

plaindre, son mari est impuissant; elle a un mari impuissant.

Impulsif, *ive*, *adj.* (*impulsivus*) antreibend, forttreibend. Popychający. § Tout mouvement est impulsif.

Impulsion, *f. f.* (*impulsio*) 1) das Forttreiben, Forttreiben; 2) figürlich:trieb, Antrieb. 1) Pochnienie, popychanie; 2) figuryczne: tryb, pobudka. § 1) L'eau étoit poussée fort haut par la force de l'impulsion des pistons, ce mouvement se fait par impulsion; 2) souvent même les impulsions des Héros ont quelque chose de divin, qui est au dessus de la raison, faire quelque chose par l'impulsion d'autrui.

Impunément, *adv.* (*impune*) ungestraft. Bez karania. § La médecine est l'art de tuer les hommes impunément.

Impuni, *e*, *adj.* (*impunitus*) strafflos, ungestraft. N'ekarany. § Son crime demeure impuni, faut-il laisser cet affront impuni?

Impunité, *f. f.* (*impunitas*) das Uebersehen der Fehler, Strafflosigkeit. Niekarność, przeglądanie, odpuszczenie karania słusznego. § Il gagna l'amitié des soldats par l'impunité.

Impur, *e*, *adj.* (*impurus*) 1) unrein, unkeusch; 2) unrein, als Gold, Silber, das Blut eines Kranken. 1) Nieczysty, cielesny; 2) nieczysty, iako złoto, srebro, krew w chorym. § 1) Vie impure, esprit impur, action impure; 2) tous les métaux sont impurs, un corps impur.

être né d'un sang impur. in Versen: aus einem besetzten Geschlechte geboren seyn. W wierszu poetyckim: z krwi beczney pochodzić.

Impurement, *adv.* unreiner Weise. Nieczysto.

Impureté, *f. f.* (*impuritas*) 2) Unzucht, Unkeuschheit; 2) Unreinheit im Golde, im Geblüte eines Kranken. 1) Nieczystość, cielesność, sprośność; 2) nieczystość złota, krwi chorującego. § 1) Se fouiller d'impureté, impureté basse, et honteuse, prenez garde, mon fils, d'éviter toute sorte d'impureté, un livre rempli d'impureté; 2) l'impureté de l'or.

Imputation, *f. f.* 1) Anschuldigung, Beschuldigung, Vermessung; 2) Zurechnung, das Darzuschlagen. 1) Przypisowanie, zadanie komu czego, iako grzechu, występku, winienie kogo o co; 2) przyliczenie, przyrachowanie. § 1) L'imputation qu'on lui a fait de ce crime; 2) les termes de la quittance

reglent l'imputation, l'imputation des intérêts usuraires sur le principal.

Imputer, *v. a.* (*imputare*) 1) einem einen Fehler, ein Verbrechen bemessen, zuschreiben, zurechnen; 2) schlagen, zurechnen zu einer Bezahlung. 1) Przypisywać, zadać, przypisać komu co złego; 2) przyliczyć do płacy § 1) Imputer une chose à quelqu'un, les païens imputoient aux Chrétiens les calamitez publiques, les fautes d'ignorance invincible ne nous sont point imputées, péché qui ne peut être imputé, une action ne peut être imputée à blâme, lorsqu'elle est involontaire; 2) vous imputerez l'argent que vous avez reçu pour moi sur mon obligation, les intérêts usuraires ne doivent point se paier, mais s'imputer sur le capital.

Inabordable, *adj. c.*

Inaccessible, *adj. c.* 1) unzutrettlich, wohin man nicht gelangen, nicht anlanden kann, wo man nicht eindringen kann; 2) schwer zu sprechen, der nicht leicht einen Zutritt zu sich vergönnet; *3) unfähig, ungeschickt. 1) Niedostępnny, niedozły, niedostęgly; 2) nieprzytępny, przytępu broniący; *3) niepołobny. § 1) Une plage inabordable, une place, un rocher inabordable (inaccessible) son superbe cœur est inaccessible à la bassesse, la colonne disposée suivant les principes de Mr. le Chevalier de Polard est un corps d'Infanterie inabordable à la Cavalerie; 2) c'est un homme inabordable. (inaccessible.)

son superbe cœur est inaccessible à l'amour. ihr stolzes Herz ist nicht geschild zur Liebe. Serce iey pyszne nie jest do miłości spotobne.

***Inaccommodable**, *adj. c.* unbesleglich, das nicht bezulegen ist, als ein Sauf. Nieuspokoiony, trudny do pogodzenia, iako swarek. § Cette affaire, certe querelle est inaccommodable.

Inaccostable, *adj. c. obs.* mütterlich, sößlich, unfreundlich, ungesellig. Dziwny, niedogodny, tetryczny, nietowarzystki. § Il est inaccostable.

Inaccoutumé, *ée*, *adj.* ungewohnt, ungewöhnlich. Niezwyczajny, niezwykły. § Les plaisirs inaccoutumés sont les plus sensibles.

Inaction, *f. m.* 1) Unthätlichkeit, Unterlassung, Unarbeitsamkeit; 1) Inaction, oder Unthätlichkeit einer Armee, wenn selbige still liegt und keine Kriegsoperation vornimmt. 1) Nierobienie, nierobność, niepracowitość, nieczynienie,

nienie, prożnowanie; 2) prożnowanie woyłka, kiedy cicho leży. § 1) Il est dans une inaction blâmable; 2) les armées sont depuis long temps dans l'inaction.

les troupes sont dans l'inaction. die Armeen liegen still, thun nichts. Woyłka spie, cicho leży.

Inadmissible, adj. c. in gerichtlichen Sachen: unzulässig, verwerflich. *W sprawie sądowych:* nieprzyuszczony, odrzucony. § La preuve par témoins est inadmissible en de certains cas. un témoin inadmissible.

Inadvertance, f. f. Unvorsichtigkeit, Nichtgewahrdung. Niedozor, nieostrożność, niepostrzeżność. § C'est une cruauté de prendre avantage de l'inadvertance d'autrui.

Inaffectation, f. f. im Scherz: ungekünstelt, ungewungenes Wesen. *Zartem:* Nieaffectowanie.

Inaliable, adj. c.

Inalié, ée. } das nicht kann zusammen vereinigt, vermischt oder geschmolzen werden, unvereinbarlich. Nieziednoczysty, niezłaczysty, niespoisty.

Inaliénable, adj. unveräußerlich, unabtreulich, das in fremde Hände nicht kommen kann. Nieprzedayny, oddaleniu niepodległy. § Le domaine du Roi est inaliénable.

Inalbin, e, (subalpinus) in dem Alpen-Gebirge gelegen. Leżący na podgorzu Alpeyskim.

Inalterable, adj. c. (inalterabilis) unveränderlich, unverderblich, unverweslich. Niekazitelny, nienaruszony, nieodmienny. § De ce que lame est immortelle, il s'enfuit quel est inalterable de sa nature.

Inamissible, adj. c. beständig, unverlierlich, das man nicht verlieren kann. Niestracisty. czego utracić nie może. § Justice inamissible, grace inamissible.

Inamissibilité, f. f. Beständigkeit, Unverlorenheit. Nieutrącenie czego. § L'inamissibilité de la grace dans les Saints.

Inanimé, ée, adj. (inanimus) 1) leblos, unbelebt; 2) figurlich: unaufgeweckt, todt, das kein rechtes Leben hat. 1) Niemy, bezduśzny, nieżywy; 2) w sensie figurycznym, nieżywy, nierzekli, martwy. § 1) Les choses inanimées; 2) une personne inanimée, un chant inanimé, une statue inanimée.

Inanition, f. f. (inanimentum) 1) Ausleerung. Ledymachung, die Ledigkeit, Leerheit als des Magens; 2) in geistlichen Sachen: Schwachheit, Mangel der

geistlichen Speisen. 1) Czczość, niedostatek pokarmu w żołądku; 2) w nabożnych materyach: słabość, mdłość dusze, gdy się duchownym pokarmem nie pośila. § 1) Il est mort de pure inanition; 2) une ame tombe dans l'inanition, si elle ne se nourrit pas de la parole de Dieu.

Implication, f. f. Unseß, Achtlosigkeit, Unachtsamkeit, Schläfrigkeit, kalter Eifer. Niedbalstwo, ospałość, niedozor, niepilność, oziębła ochota. § C'est une continuelle implication.

Inapliqué, ée, adj. achtlos, unseßig, unachtsam, unaufmerksam. Niedbały, niedozorny, nieaplikujący się, nieprzykładaający należytych sił do czego.

Inarticulé, ée, adj. undeutlich ausgesprochen, unvernünftig. Nie wyraźnie wymowiony. § Des mors inarticulés.

Inartificiel, le, adj. ungekünstelt, natürlich. Naturalny, niekunsztowany.

Inartaquable, adj. was mit Vortheil nicht kann angegriffen werden. Niefortelny, trudny do naiazu, niedostępnny.

Inattendu, e, adj. unerwartet. Nieoczekiwany.

Inattention, f. f. Achtlosigkeit, unaufmerksamkeit. Nierozmysłność, niebaczność. § C'est une grande inattention, cette inattention est un grand défaut.

Inauguration, f. f. (inauguratio) 1) die Krönungs-Ceremonien, die Krönung; 2) die Einweihung eines Bischofs. 1) Ceremonie koronacyalne, koronacya; 2) poświęcanie na Biskupstwo. § 1) Inauguration solennelle de l'Empereur.

Inbab, f. f. Leinwand aus Cairo. Płotno z Kairu.

Incaguer, v. a. vulg. 1) einem trocken, Dreck bieten, sich für einem nicht fürchten; 2) in den Sack stecken, in die Ficke einstecken; 3) scherzen, verippen. 1) Nieboić się kogo; 2) w wor włożyć, w kieszeń schować; 3) drwić, szydzić z kogo. § 1) Tu lais le fier, mais je t'incague.

Incachotable, adj. faust, das nicht flucht, nur von Wagen und Säufen. Nie-trzęsący, tylko o wozach i lektkach. § Carosse incachotable.

Incamération, f. f. (incameratio) in der päpstlichen Canzeley: Vereinigung eines Guts mit dem päpstlichen Cammer-Gütern. *W Papieskiej Kancelarii:* przyłączenie majątności do Ekonomii Papieskiej.

Incamérer, v. a. (*incamerare*) eine Einnahme, oder Land zu den päpstlichen Gütern schlagen. *Przylaczyć dochod, majątność do dobrekonomicznych Państw.* § Cette ville est incamérée.

Incantation, f. f. (*incantatio*) Zauberei, Besäuberung. *Czary, oczarowanie.*

Incapable, adj. c. 1) unfähig, untüchtig; 2) der etwas nicht thun kann, der etwas nicht über sein Herz bringen kann, dem es unmöglich ist, etwas zu thun; 3) zu schwach, unvernünftig, nicht geschickt.

1) Nieposobny do czego; 2) nieposobny do czego, dopuścić się czego niemogący; 3) nieposobny, słaby do czego, co nie może. § 1) Il est incapable de la charge, il est incapable de gouverner sa famille; 2) il est incapable de faire aucune bafesse; 3) la tête est incapable de résister au bruit, son estomac est incapable de digérer les aliments, cet arbre est incapable de porter le fruit.

Incapacité, f. f. Unfähigkeit, Untüchtigkeit. Nieposobność. § On l'accuse d'incapacité, convaincre d'incapacité, son incapacité est inconnue.

Incardin, e, adj. leibsfärbig, bleichroth. *Cielisty, cielisty farby.* § Incardin de rose, peluche, d'anémone incardine, ruban incardin.

Incardin, f. m. die Leibfarbe, bleichrothe Farbe. *Cielisty kolor.*

Incardine d'Espagne, f. f. eine leibsfärbige Anémone. *Zawitek cielisty.*

Incardin, e, adj. hoch Rosenroth. *Inkarnatowy, jasnoczerwony.* § Ruban incardin.

Incardin, f. m. 1) hochrothe Rose = Farbe; 2) die Röthe auf dem Gesicht. 1) Jasnoczerwony kolor, incardin; 2) rumianose na twarzy. § 1) Cet incardin est fort beau; 2) un teint délicat mêlé de blanc & d'incardin.

Incardin, f. m. beym Wund = Arzt: zum Wachsen des Fleisches dienliches Mittel. *U cyrulika: Lekarstwo sposobne do zarastania mięsem.* § Cet incardin est bon.

Incardin, ive, adj. beym Wund = Arzt: dienlich zum Wachsen des Fleisches. *U cyrulika: sposobny do zarastania mięsem.* § Remède incardin, bandage incardin, future incarnative.

Incarnation, f. f. (*incarnatio*) die Menschwerdung Christi. *Wcielenie Boże.* § Reverer le mystère de l'incarnation, un traité de l'incarnation, le P. Temassin à écrit sur l'incarnation.

s'Incarnier, v. r. 1) von Gott: die mensch-

liche Natur annehmen, ein Mensch werden; 2) beym Wund = Arzt: neues Fleisch bekommen, ansetzen. 1) *O Bogu: wcielić się; 2) u cyrulika: świeżym mięsem zarastać.* § 1) Jésus-Christ s'est incarné pour le salut des hommes, Dieu ne peut rien mettre au monde de plus grand que le Verbe incarné, la Sagasse incarnée, il faut se confier en Dieu par son Fils incarné, crucifié & résuscité pour nous.

incarnier, v. a. von Wunden: mit neuem Fleisch umkleben. *O ranach: wświeżę mięso albo w bliznę zbierać.* § Il y a des remèdes qui ont la vertu d'incarnier une plaie.

c'est un démon incarné. Das ist ein eingeleibter Teufel. *Dyabel to wcielony.*

c'est la chicane incarnée. es ist ein grosser Rechts = Käufer, Rechts = Verfechter. *Wielkim jest prawnikiem.*

c'est la probité incarnée. er ist die Redlichkeit selbst. *Szczerość sama w tym człowieku.*

Incarnat, vid. Incarnation.

***Incarnade, f. f.** 1) Anfall, Drangsal, Plage, Beschimpfung; 2) Auschweifung, Starrheit. 1) *Uraganie się, przegarzanie, napaść, nagrawanie; 2) głupstwo, błazenstwo.* § 1) Faire une incarnade à quelqu'un, une brusque incarnade; 2) il fait tous les jours tant d'incarnades, qu'on diroit qu'il a perdu l'esprit.

***Incarnation, f. f.** in der Chymie: die Quart oder Reinigung des Goldes mit Silber und Scheide = Wasser. *W chymii: Czyzczenie albo pławienie złota z srebrem i serwaserem.*

Incas, f. m. Prinz, König in Peru. *Krol, Car Perwanski.*

Incendiaire, f. m. (*incendarius*) ein Nordbrenner. *Zapalacz, zakładacz ognia.* § C'est un incendiaire, il est puni comme un incendiaire, elle est condamnée comme incendiaire.

Incendie, f. m. 1) Feuersbrunst, Feuers Noth; 2) Feuer, Aufruhr, Unruhe, Unordnung. 1) *Zagorzenie się domu, mialta, ogien, pożar; 2) ogien gwałtowny, zawierucha, rozruch, wrzawa.* § 1) On n'a jamais vu un plus grand incendie, il y a eu en cette nuit un incendie en nos quartiers; 2) il avoit arrêté lui seul l'impetuosité de cet incendie.

Incendir, vid. Incendiaire.

Inceration, f. f. in der Chymie: Vermischung einer feuchten mit einer trocknen Sache zu einer wachsförmigen und leicht flüssigen Gestalt. *W Chymii:*

mii: zmieszanie rzeczy wilgotney z suchą aż do wolkowey miętkości i taeno się rozpuszczający własności.

Incertain, c. adj. (incertus) 1) ungewiß, zweifelhaft; 2) unbeständig, wankelmüthig, zweifelhaft; 3) von Pferden: wild, unruhig, zu den Schul Lectoren unsicher, ungewiß; 4) unschlüssig; 5) unerortert, unbekannt, unausgemacht 1) Niepewny; 2) niepewny, nieistateczny, odmienny; 3) o koniach: dziki, niespokojny, niepewnego kroku, do jazdy niepotobny; 4) wątpliwy, niepewny; 5) niepewny, nierozstrzygniony, niedokonczony. § 1) Nouvelle incertaine; 2) le tems est incertain, la faveur des grands est une chose fort incertaine, esprit incertain qui n'est pas ferme; 3) votre cheval est bien incertain; 4) il est incertain dans son dessein; 5) cette affaire est encore fort incertaine.

Incertain, f. m. das Ungewisse, die Ungewißheit. Rzecz niepewna, niepewność. § Quitte le certain pour l'incertain, on ne doit pas fonder ses esperances sur l'incertain.

Incertainement, adv. ungewiß, mit Ungewißheit. Niepewnie, z niepewnością. § Il court un bruit confus de la paix, mais on parle fort incertainement.

Incertitude, f. f. (incertitudo) 1) Ungewißheit, Zweifel; 2) Unentschlüssigkeit; 3) Veränderung, Unbeständigkeit. 1) Niepewność, wątpliwość; 2) powatpiwanie; 3) nieistateczność, odmiana. § 1) Tirer quelqu'un de l'incertitude, où il est, être dans l'incertitude, la plus grande partie de la Philosophie, n'est qu'un amas d'incertitudes; 2) l'incertitude du Général diminue le courage d'une armée; 3) l'incertitude du tems.

Incessable, adj. c. (incessabilis) unablässig, unaufhörlich. Nieprzerwanie, ustawiczny, nieustayny.

Incessamment, adv. ohne Aufhören, unaufhörlich, ohne Unterlaß, unablässig; 2) gleich, flugs, sofort. 1) Bez przestanku, ustawicznie; 2) wnet, zaraz, wlot. § 1) Travailler, étudier incessamment; 2) il viendra incessamment.

Incessible, adj. c. unüberläßig, unabtretlich, daß man keinem andern abtreten kann. Nieustępnym komu, którego drugiemu ustąpić nie może. § Le nom, les armes, la noblesse sont inaliénables & incessibles.

Inceste, f. m. (incestus) 1) Blutschande mit einer Bluts-Freundin oder geistlichen Person; 2) ein Blutschänder.

1) Kazirodztwo, cielesność, nierząd z pokrewną albo z osobą Bogu poświęconą; 2) kazirodziec. § 1) Commettre un inceste, accuser d'inceste; 2) les incestes sont punis de mort.

inceste spirituel. 1) Unzucht mit geistlich verwandten Personen, als mit Beichttern; 2) widerrechtlicher Besizer zweier Pfünden. Nierząd z powinowatemi duchownemi; 2) trzymający przeciw prawom dwie godności kościelne.

***Incesteusement, adv. (inceste)** blutschändlicher Weise, mit Blutschande. Po kazirodztwu, kazirodzkie.

Incesteux, f. m. (incestuosus) ein Blutschänder. Kazirod, kazirodziec. § Il y a parmi les hommes des incestueux & des adultères.

Incesteux, eule, adj. blutschänderisch. Kazirodzki. § Mariage incestueux.

Incharitable, adj. lieblos, unbarmherzig. Niełutościwy, niemłosierny. § Un homme incharitable.

Inchoatif, ive, adj. (inchoativus) in der Grammatik: das einen Anfang andeutet, als senesco, ich werde alt. *W grammatyce*: początek znaczący, iako senesco, starzeję. § Des verbes inchoatifs, une signification inchoative.

Incaritable, adj. c. beyrn Wundarzt: unheilbar, was nicht zusammen zu heilen oder zu einer Narbe zu bringen ist. *U cyrulika*: niezagoity, co mięsem nie zarala, w bliznę się nie zbierający.

Incidence, f. f. (incidentia) 1) in der Geometrie: das Antieffen, Anlegen einer Linie oder Flaur an der andern; 2) in der Astronomie: der Eintritt eines Sterns in die Sonnen-Strahlen, des Mondes in den Schatten der Erds-Kugel. 1) *W geometryi*: Otrącanie się, stykanie się linii z linią, 2) *w astronomii*: wstęp gwiazdy w promienie słoneczne, księżycy w cień ziemi. § 1) C'est un axiome infallible en optique que les angles de reflexion sont toujours égaux aux angles d'incidence.

Incidentement, adv. (incidenter) in Geraths-Gedeln: beiständig, zufälliger Weise. *W sprawach sądowych*: przypadkiem, przypadkowym sposobem. § Il est défendeur au principal & incidentement demandeur.

Incident, f. m. 1) Fall, Begebenheit, die ein Poet erinnet; 2) neue Schwierigkeit.

keit, Hinderniß, Einwurf der den Lauf des Processes hemmet. 1) Przypadek od Poety wymysłony; 2) trudność zachodząca, przeszkoza, zarzut na zawiązanie procesu sądowego wniesiony. § 1) Il faut préparer, mais il ne faut pas découvrir les incidens; 2) faire naître des incidens, il arriva un incident qui fit remettre le jugement du procès, faire un incident.

Incident, *e. adj.* in der Philosophie: zufällig, benfällig, etawentlich zur Sache nicht gehörig. *W. filosofii:* przypadkowy, do rzeczy nienależący. § Les savans dans leurs disputes s'arrêtent trop aux questions incidentes, proposition incidente.

Incidenter, *v. n.* in Gerichts-Gändeln: Neben-Sachen aufwerfen, einstreuen, sich in Neben-Punkten aufhalten. *W. sądowych sprawach:* nowemi trudnościami zawiązać, wykłęcać, trudnić proces. § Il a incidenté trois ou quatre fois.

Incineration, *f. f.* in der Chymie: Einäschung, Verbrennung. *W. chymii:* Palenie, na popioł obrocenie.

Incircuncis, *e. adj.* (*non circumcised*) unbeschnitten, der die Vorhaut hat. Nieobrzezany, obrzezki niemający. § Il n'y a qu'un seul Dieu qui justifie par la foi les circoncis & les incircuncis.

Incircuncision, *f. f.* 1) die Vorhaut; 2) der Stand der Unbeschnittenen. 1) Nieobrzezka; 2) stan nieobrzezanych.

Inciser, *v. a.* (*incidere*) 2) beym Wund-Arzt und Gärtner: einschneiden, einen Schnitt in etwas machen; 2) einessen, durchfressen, äßen als Scheider Wasser; 3) in der Glas-Zütte: Glas dem andren abschneiden, Glas-Kugeln zum Tafel-Glas aufschneiden. 1) *U. ogradnika i cyrulika:* narzynać, narzynać w coś; 2) gryść, wygryść, iako serwafer; 3) w butach: skto oderznąć, banie wyderą do tasli rozerznąć. § 1) Inciser un os, un arbre; 2) l'eau forte incise le cuivre; 3) inciser le verre.

Incisif, *ive. adj.* zerschneidend, verzehrend, die üble Fähigkeit anfassend. Wygryzający, zganiający szkodliwą kleiwatose w człowieku. § Remede incisif, vertu incisive.

dents incisives, incisives, die Schaufel-Zähne, die im Lachen zu sehen sind. Smieski, zęby przednie albo smiechow, ktore w smiechu widać.

Incisifs, *plur.* die Rinn-Wacken = Beine. Kosci szczękowe.

Incisif, *f. m.* 1) das doppelte Zahn-Mäus-

chen; 2) das erste Lippen-Mäuschen. 1) Podwoyna myszka zębowa; 2) pierwfza myszka wargowa.

Incision, *f. f.* (*inciso*) beym Wund-Arzt: 1) ein Schnitt; eine Öffnung insonderheit des Haupts, Incision; 2) beym Gärtner: Einschnitt mit dem Pfropf-Messer; 3) in der Apotheke: die Zerschneidung der Wurzel, Kräuter. 1) *U. cyrulika:* otworzenie członka nożykiem, ośobliwie głowy; 2) *u. ogradnika:* narznięcie nożykiem do szczepienia; 3) w aptyce: posiekanie, porznięcie zioł, korzeni. § 1) Faire une incision.

Incisioire, *adj. c.* les dents incisioires, die Schaufel-Zähne, die Vorder-Zähne. Zęby szerokie przednie.

Incitateur, *f. m.* (*incitator*) Anreizer, Anreißer. Pobudziciel, pobudka.

Incitation, *f. f.* (*incitatio*) Antrieb, Anreißung. Poduszczanie, pobudzanie, pobudka. § L'incitation à un crime.

Inciter, *v. a.* (*incitare*) anfeuern, anreizen, aufsammen, antreiben. Pobudzać, poduszczać, zapalać, zachęcać. § Inciter quelqu'un à mal faire, faire accuser de complicité celui qui a incité.

Incivil, *e. adj.* unhöflich, grob, häßlich. Niepolityczny, nieobyczajny, gruby. § Il est incivil, action incivile, demande incivile.

clause incivile, eine widerrechtliche Klausel. Klauzula przeciw prawom włożona.

Incivilement, *adv.* unhöflich, grober Weise. Nieobyczajnie, gruby, niepolitycznie. § En user fort incivilement, parler, répondre incivilement.

Incivilité, *f. f.* Unhöflichkeit, Grobheit. Nieobyczajność, grubiaństwo. § Commettre une incivilité, c'est une grande incivilité que de se couvrir devant les Dames.

Inclémence, *f. f.* (*inclementia*) 1) Ungnade, Schärfe, Strenge, Unbarmherzigkeit; 2) die Schärfe, Unannehmlichkeit des Wetters, eines kalten Windes etc. 1) Niełaska, surowość, ostryść; 2) surowość, ostryść, niełaskawość powietrza, wiatrow, zimy. § 1) Fléchir l'inclémence des Dieux; 2) l'inclémence du ciel, de l'air, du tems.

Inclément, *e. adj. obs.* ungnädig, streng, scharf. Niełaskaw, surowy.

Inclinaison, *f. f.* in der Geometrie: Neigung. *W. geometryi:* nachylenie, nakłonięcie. § L'inclinaison de deux plans, & l'angle aigu de deux lignes droites tirées dans chaque plan par

par un même point de leur commune section, est perpendiculaire à la même section commune.

Nota. In folgenden Worten Inclination, Inclinant, Incliner wird in erste Sylbe in wie in gelesen. Pierwizą sylabę w następujących słowach, *Inclination, Inclinant, Incliner*, wymawiaj iako in.

Inclinant, e, adj. 1) *obs.* geneigt zu etwas; 2) von der Magnet Nadel: vom Nord-Punkt abweichend. 1) *obs.* Przechylny, skłonny do czego; 2) o strzałce magnesowej: uступаący od punktu północnego. § 1) Il est plus inclinant à faire du bien que du mal.

Inclination, f. f. (inclinatio) 1) Neigung, Neigen gegen einander als zweier Geometrischer Linien; 2) das Neigen, Bücken des Hauptes, des Körpers; 3) das Umneigen beim allmählichen Abgießen aus einem Gefäße ins andre; 4) Neigung, Gemüths-Neigung, Lust zu etwas, Trieb; 5) Neigung, Gewogenheit, Herz, Liebe, Freundschaft; 6) Schäschen, Liebste; 7) der Winkel den die Magnet Nadel mit der Horizontal-Linie macht; 8) Winkel zwischen dem einfallenden oder zurückprallenden Strahl und zwischen dem Perpendicul. 1) Zchylanie się czego ku drugiemu, iako w geometryi: iedney linii ku drugiey; 2) nachylanie głowy, osoby; 3) nachylenie statku, aby powoli co z niego zciekało; 4) przechylnosć, naklonienie umysłu, tryb naturalny, skłonność, chęć, ochota do czego; 5) przechylnosć, afekt, ferce, życzliwość, przyjaźń; 6) kochanka; 7) winkel między igielką magnesową a linią horyzontalną; 8) winkel między perpendykulem a wpadającym albo odbijającym się promieniem. § 1) L'inclination de deux lignes fait un angle oblique; 2) une inclination de tête, de corps; 3) verser par inclination; 4) nos premières inclinations sont toujours les maîtresses, avoir l'inclination au mal, la chasse est son inclination, faire une chose par inclination; 5) gagner l'inclination des foldats; 6) elle est mon inclination, faire une jolie inclination.

Incliner, v. a. (inclinare) 1) neigen, bücken als den Kopf; 2) lenken, biegen als den Willen. 1) Schylać co, nachylać czego, iako głowy; 2) skłaniać, wolać, nakłaniać kogo do czego. § 1) Inclinez doucement la tête; 2) la grace efficace incline la volonté de faire

le bien, sans que celle-ci résiste, qu'elle puisse toujours résister.

incliner, v. n. 1) sich neigen, bücken; 2) in der Geometrie: abhàngig werden; 3) sich lenken, sich neigen, geneigt seyn; eine Neigung zu etwas haben; 4) sich auf einer Seite neigen, auf einer Seite treten, als der Sieg. 1) Nachylać się, schylać się; 2) w geometryi: nachylać się, pochodzitym zstawać; 3) nakłaniać się, skłonny być do czego; mieć wolę, co uczynić; 4) stanać, przeważać się, naklonić się na czyją stronę, iako zwycięstwo. § 1) Cela incline vers la terre; 2) ce plan incline; 3) il inclinoit à les renvoyer dessous; 4) la victoire inclina long tems de ce côté.

s'incliner, v. r. 1) sich neigen, sich bücken; 2) in der Meß-Kunst: sich erstrecken, sich neigen gegen eine andere Linie. 1) Schylać się, nachylać się; 2) w geometryi: ciągnąć się, nachylać się. § 1) S'incliner vers le Roi; 2) ce plan s'incline de plus en plus, cette ligne s'incline de plus en plus sur une autre ligne.

Inclus, e, adj. (inclusus) 1) eingeschlossen, von Briefen: 2) mit begriffen, mit darzu gerechnet. 1) O listach: włożony, zamknięty w cudzey koopercie; 2) w to włożony, z tego niewyjęty. § 1) Le papier inclus dans cette lettre, la terre incluse dans ce paquet; 2) jusques au premier Mais inclus.

Inclusion, f. f. (inclusio) 1) das Einschließen eines Briefs; 2) Einschließung, Mitrechnung. 1) Włożenie, zamknięcie w swoy list listu cudzego; 2) liczenie, iako dnia do założonego terminu.

Incluse, f. f. Einschluß, eingeschlossener Brief. List pod koopertą czyją posłany.

Inclusivement, adv. (inclusive) mit darzu gerechnet, mit eingeschlossen. Nie-wyymiając go z tego, w to go kładąc, rachując go do tego. § On lui a donné terme jusques au 8 Juin inclusivement.

Incognito, adv. 1) unbekannter Weise; ohne sich zu erkennen zu geben; 2) ohne die gewöhnlichen Ceremonien. 1) Nieznajonie; 2) bez zwyczajnych ceremonii. § 1) Il est venu incognito; 2) L'ambassadeur est arrivé incognito, il a été inhumé incognito.

rire incognito. heimlich lachen. Inś kącich lachen. Skrycie się śmiać. § Je-

ris incognito, d'abord que je le vois je ne m'en puis tenir.

Incombustible, *adj. c. (incombustibilis)* unverbrenlich. Niezgorzysty. § Matière incombustible.

Incommensurable, *adj. c. (incommensurabilis)* in der Geometrie: unabmesslich, das nicht zu gleichem Maas oder zu gleicher Zahl kann gebracht werden. *W gicometry: niepomierny, trudny do przyprowadzenia do rownego wymiaru albo rowney liczby.* § Une grandeur incommensurable.

Incommensurabilité, *f. f. in der Geometrie: Unermesslichkeit.* *W gicometry: niepomierność.*

Incommodant, *e, adj.* verdrüsslich, beschwerlich, überlästig. Przykry, uprzykrzający się, niewczasujący, turbujący. § Ceux qui font le métier d'emprunter, sont toujours fort incommodans.

Incommode, *adj. c.* beschwerlich, verdrüsslich, unbequem. Przykry, niewczesny, niewczasowy pełny, niewygodny. § Cela est fort incommode, une chose incommode, c'est un homme extrêmement incommode.

Incommode, ée, adj. 1) belästigt, beschwert, beunruhigt; 2) fränlich; 3) arm, armselig; 4) von Schiffen: Mast = los; schadhast am Mast und Tauwerk. 1) Niewczasowany od czego; 2) zachorzał, chorowity; 3) ubogi, chudobny; 4) o okrętach: potłuczony, z lin i z masztow ogołocony. § 1) Il est incommode du bruit de la nuit; 2) il ne sort point, il est incommode depuis quelques jours; 3) monastère incommode; 4) le vaisseau se trouva incommode au milieu du combat.

* *être incommode de la veine Poétique.* keine Lust zum Vers = Machen haben. Nie mieć poetyckiej weny do' wierszow pisania.

un homme incommode. im Scherz: ein Berschnittner. Zarzem: rzezaniec.

Incommodément, *adv. (incommode)* beschwerlich, unbequem, ungelegen. Przykro, niewczesnie, niewygodnie. § Cet homme est logé fort incommodément.

Incommoder, *v. a.* 1) einem beschwerlich fallen, belästigen, beunruhigen, verhindern, einem ungelegen fallen; 2) einen plagen, quälen, schaden. 1) Niewczasować, turbować kogo, zawadzać, przeszkadzać komu; 2) trapić, niewczasować kogo; szkodzić komu. § 1) Pardonnez moi, Monsieur, si je vous incommode, incommoder l'en-

nemi, nos gens ne furent point incommodez de l'artillerie, ils faisoient des courses qui incommodoient le laboureur, cette banqueroute m'a incommode.

Incommodité, *f. f. (incommodum)* 1) Unbequemlichkeit, Verdruss, Beschwerlichkeit; 2) Ungemach, als böses Wetter, schlechter Weg; 3) eine Unpäßlichkeit; 4) gefährliche Beschädigung eines Schiffes an Mast, Tau und Segeln. 1) Niewygoda, niedogoda, niewczas, przykrość, turbacja; 2) niewczas, iako zła droga, zła pogoda; 3) chorobka; 4) gwałtowne niebezpieczeństwo okrętu potłuczonego, z masztow, z lin i żaglow obnażenie. § 1) Recevoir de l'incommodité de quelqu'un; 2) l'incommodité du vent, de la pluie, des voitures; 3) c'est une fâcheuse et dangereuse incommodité; 4) ce vaisseau donna bientôt le signal d'incommodité.

Incommunicable, *adj. c.* 1) unmittheilbar, unmittheilig, das sich nicht mittheilen läßt, 2) unoffenbarlich, das man keinem entdecken darf; * 3) mit einem andern unzusammensüßlich. 1) Nieu-dzielny, niespolny, uczestnika nieprzymiujący; 2) tajemny, którego wyjawic się nie godzi; * 3) niezłączysty. § 1) Il y a des choses incommunicables; 2) secret incommunicable.

Incommutable, *adj. vom Besitz: unverrückt, ungestört, geruhig. O posesyach: spokojny, prawem ubezpieczony.* § 1) Il est propriétaire incommutable.

Incommutabilité, *f. f. incommutabilité* d'une possession. in den Rechten: unverrückter und unveränderlicher Besitz einer Sache. *W prawie: nieprzerwane bezpieczeństwo posesyi.*

Incommutablement, *adv. vom Besitz: unangefochtener Weise, in einem ungestörten und ruhigen Besitz. O posesyach: spokojnie, bez inkwiesowania.* § Posséder une terre incommutablement.

Incomparable, *adj. c. (incomparabilis)* unvergleichlich, vortrefflich. Nieporównany, nieposledny, wysmienity. § C'est un homme incomparable, c'est une action incomparable.

être incomparable. im Scherz: vortrefflich seyn; sich ungemein bemühen. Zarzuć: sadzić się, sforcować się. § Vous êtes incomparable de dire de si belles choses, il est incomparable de regaler si bien ses amis, il est incompara-

comparable de prétendre, qu'on admire les folies.

Incomparablement, *adv.* ungemein, ausnehmend; unvergleichlicher Weise. Bezporównania, wysmienicie. § Il est incomparablement meilleur que l'autre.

Incompatibilité, *f. f. (incompatibilis)* 1) Unverträglichkeit, Unübereinstimmung; 2) Widersreit zweyer Aemter, die eine Person zugleich nicht besitzen kann. 1) Przeciwność, przeciwnorożność między dwiema rzeczami; 2) niezgodność, *incompatibilis* urzędów, których jeden posiadać nie może. § 1) L'incompatibilité d'humeurs; 2) l'incompatibilité de bénéfices, de charges.

Incompatible, *adj.* 1) von Aemtern: das nicht zusammen stimmt, das einer zugleich mit einem andern Amte nicht besitzen kann; 2) niedrig, ungesellig, unverträglich. 1) O urzędach: niezgodny, co oraz z drugim urzędem posiadany być nie może; 2) przeciwny, niezgodny. § 1) Bénéfice, charge incompatible, offices incompatibles; 2) humeur incompatible.

Incompétence, *f. f. (incompetentia)* Unbehörlichkeit des Richters, in einer Sache zu sprechen. Nienależność, nieprzynależność sądu. § L'incompétence est jugée.

Incompétant, *e. adj. (incompetens)* in Gerichten: unrechtmäßig, unbefugt, unbehörlich, vor ein Gericht nicht gehödig. O sądach: niewłaśny, nieporządny, nieprzynależyty, nienależny. § Juge incompétant.

Incompétentment, *adv.* unbefugter Weise, vor einem unbehörlichen Richter. Nienależycie, przed sądem nienależnym, bezprawnie. § Il est jugé incompétentment.

***Incomplaisant**, *e. adj.* unhöflich. Niepolityczny, nieobyczajny.

***Incomplaisance**, *f. f.* Unhöflichkeit. Nieobyczajność.

Incomplet, *e. adj. (incompletus)* in der Philosophie: unvollkommen, unvollständig, dunkel als ein Begriff. *W filozofii*: niedoskonały, ciemny, zawyły, jako koncept, jako obraz na myśli. § C'est une idée incomplete.

***Incomplexe**, *adj. c. (incomplexus)* unzusammengesetzt, das aus andern Sachen nicht zusammen gesetzt ist. Z infzych rzeczy nie złożony, nieskładany, iednostayny.

Incomprehensibilité, *f. f. (incomprehensi-*

bilis) in der Philosophie: die Unbegreiflichkeit. *W filozofii*: niepojętość, niedościgłość rozumem. § Il y a infinité par tout, et par conséquent incomprehensibilité par tout.

Incompréhensible, *adj. c. (incomprehensibilis)* unbegreiflich. Niepojętny, niepojęty, nieogarniony rozumem. § Mistère incompréhensible, cet homme est pauvre et il vit en grand Seigneur, il est incompréhensible.

Incompressible, *adj. c.* das nicht kann dichter zusammen gedrückt werden. Zściśnienia albo ściśnienia żadnego nie przyymujący, nieściłoczysty. § L'eau est incompressible.

Inconcevable, *adj.* 1) unbegreiflich; 2) sehr schwer, mühsam. 1) Niepojętny, nieogarniony rozumem; 2) pracowity, barzo trudny, ciężki. § 1) Difficulté inconcevable, la peine que j'ai pris pour ce coquin est inconcevable; 2) c'est un travail inconcevable de faire un bon Dictionnaire.

Inconduite, *f. f. obs. able*, unanständige Aufführung. Nieobyczajność, nieprzyzwoyłość.

Incongru, *e. adj. (incongruens)* 1) falsch, wider die grammatikalischen Regeln gesetzt, unregelmäßig; 2) im Scherz: ungereimt, ungeschickt, einfältig. 1) Przeciwi regułom gramatycznym położony, niegramatyczny; 2) żartem: niesposobny, nierozumny, zdrożny, niekłaśny. § 1) C'est une diction incongrue; 2) ces gens-là font tout à fait incongrus en galanterie.

Incongruité, *f. f.* 1) ein Fehler wider die Grammatik; 2) Grobheit, ungereimtes Wesen, Unanständigkeit. 1) Błąd przeciw gramatycznym regułom, mowa niegramatyczna; 2) grubiaństwo, niekłaśność, nieprzyzwoyłość. § 1) Une locution pleine d'incongruité; 2) vous faites des incongruités.

Incongrument, *adv.* 1) unregelmäßiger Weise, wider die Regeln der Grammatik; 2) ungereimt, unanständig. 1) Przeciwi regułom gramatycznym; nie pogramatycku; 2) nieprzyzwoynie, niekłaśnie, niepięknie, niegrzecznie. § 1) Il parle fort incongrument; 2) il fait tout incongrument.

Inconnu, *e. adj. (incognitus)* 1) unbekannt; 2) schlecht, unberühmt. 1) Nieznajomy, niewiadomy; 2) podły, nieznaćny, niesławny. § 1) Cela est inconnu, chose inconnue; 2) il est inconnu entre les savans, un misérable inconnu.

Inconnu,

Inconnu, *f. m.* elu Unbekannter. Nieznajomiec, nieznajomy. człowiek. § Un inconnu m'a donné cet avis.

Inconnue, *f. f.* eine Unbekannte. Nieznajoma biaśagłowa. § Une inconnue lui a inspiré de l'amour.

Inconsequence, *f. f.* (*inconsequentia*) irriger Schluss, ungegründete Folge, unbündige Folgerung. Konsekwencya zła, nieskładna, gdy co za czym nie idzie, nie klei się, nie wiąże.

Inconsidération, *f. f.* Unachtsamkeit, Unbedachtsamkeit, Unverständnis. Nierozumność, niebacznosc, nierozum. § Cet étourdi a perdu sa fortune par son inconsidération.

Inconsidéré, *é. adj.* unbedachtsam, unverständlich. Nierozumny, nieprzezorny, nieuwazny. § Action inconsidérée, faire des largesses inconsidérées, il dit des paroles inconsidérées.

Inconsidérée, *f. m.* ein Unbedachtsamer. Nieopatrzny, o nie niestoiący, nie dbający ni ocz.

Inconsidérée, *f. f.* unbedachtsames Weib. Niebaczna biaśagłowa. § La mort est une inconsidérée qui ne respecte rien.

Inconsidérément, *adv.* (*inconsiderate*) unbedachtsam, unbedächtigt, unverständiger Weise. Niebacznie, nierozumnie, niebacznie. § S'engager inconsidérément en un lieu étroit.

Inconsolable, *adj. c.* (*inconsolabilis*) untröstlich, tröstlos, der nicht zu trösten ist. Niepocieszony, nieutulony, nieusmierzony, iako żal. § Il est inconsolable de la mort de sa maîtresse, il est dans une douleur inconsolable.

* **Inconsolablement**, *adv.* untröstlich, tröstloser Weise. Nieutulenie, bez pocieszenia. § Il est assigé inconsolablement.

Inconstance, *f. f.* (*inconstantia*) Unbestand, Leichtsinigkeit, Unbeständigkeit, Veränderung. Niestatek, niestateczność, lekomysłność, odmiana. § Fuyez l'inconstance, aimer l'inconstance, l'inconstance en amour mérite être blâmée, on ne se fiera plus à lui après une telle inconstance, cette inconstance ne doit pas vous surprendre, l'inconstance des saisons, des vents, de la fortune.

Inconstamment, *adv.* (*inconstanter*) unbeständig, leichtsinniger Weise. Niestatecznie, lekomysłnie. § Aimer inconstamment.

Inconstant, *e. adj.* (*inconstans*) veränderlich, unbeständig, leichtsinnig, wankelmützig. Niestateczny, lekomysłny,

odmienny, dzienny. § Esprit inconstant, humeur inconstante, personne inconstante, le tems est inconstant, on ne fait pas revenir les inconstants par des plaintes & des fracas.

Incontestable, *adj. c.* unstreitig, gewiß, unwidersprechlich. Oczywiście, jawnny, niewatliwy, nieodbity. § C'est une vérité incontestable, titre incontestable.

Incontestablement, *adv.* unwidersprechlich, außer allen Zweifel. Niewatpliwie, bez wątpienia, bez wszystkiego sporu. § Cette maison m'appartient incontestablement, cela est incontestablement vrai.

Incontinence, *f. f.* (*incontinentia*) Unmäßigkeit, Unzucht, Unkeuschheit. Niepowściągliwość, wszeteczność; lubieżność. § L'incontinence seule tépara Henri VIII Roi d'Angleterre de l'Eglise Catholique, on a établi les cloîtres & les doubles grilles pour brider l'incontinence des femmes.

incontinence d'urine (*incontinentia urinæ*) der Harn-Fluß, wenn einem der Urin wider Willen doch ohne Schmerzen entgeht. Uryny cieczenie nad wolą i bez bolu, nieutrzymanie uryny.

* **Incontinement**, *adv.* (*incontinenter*) unmäßig, unkeusch. Niepowściągliwie, lubieżnie. § Vivre incontinentement.

* **Incontinent**, *e. adj.* (*incontiens*) nur in geistlichen Reden: unmäßig, unkeusch, unzüchtig. Tylko w nabożnych mowach: niepowściągliwy, cieielny.

Incontinent, *adv.* alébal, gleich, unverzüglich. Zaraz, wlot, wnet. § Il viendra incontinent, cela se fera incontinent.

je serai incontinent à vous. ich werde siraßs bey euch seyn. Zaraz u wazzei będę.

Incontradiction, *f. f.* obs. kein Widerspruch, Aufhebung des Widerstands. Zniesienie kontradykcyi, kontradykcyja zadna.

* **Incontrefaisable**, *adj. c.* das nicht kann nachgemacht werden. Niewyrazisty, trudny do zrobienia podług pierwszej roboty.

Inconvénient, *f. m.* 1) widriger Zufall, Ungemach, Beschwerlichkeit, Verdrüßlichkeit, verdrüßliche Folge; 2) Schwierigkeit, Hinderung in einer Angelegenheit. 1) Traf, stos przeciwny, przeciwność, kłopot; 2) przeszkoda, trudność w czym zachodząca. § 1) C'est un

un grand inconvénient, il est impossible de prévoir tous les inconvénients, il n'y a point d'inconvénients à prendre ce parti; 2) ce sentiment est sujet à de grands inconvénients.

Inconvertible, *adj. o.* 1) unbekehrlich, unbefehrt, unbugfertig; 2) unveränderlich, das sich in keine andere Gestalt verwandeln läßt. 1) Nienawrocony, zapamiętały w swym błędzie; 2) nieodmienny, nieprzedziergniony, trudny do obrocenia w co inszego. § 1) Vous êtes si enraciné dans le vice, que je vous crois inconvertible.

Incorporalité, *f. f. (incorporalitas)* in der Philosophie: Leiblosigkeit, Wesen ohne Leib, unförperliches Wesen. *W. Filozofii*: bezcielność, ciała nie mającą istność, iako dusza. § Je les entens crier tous les jours & parler d'idées & d'incorporalitez.

Incorporation, *f. f. (incorporatio)* 1) Vereinigung, Vermengung, Vermischung, Vereinbarung; 2) Vereiniung, Einverleibung der Länder und Güter; 3) das Unterstellen der Soldaten. 1) Ziednoczenie, zmieszanie; 2) inkorporacya, ziednoczenie, sprzęganie, złączenie, spoienie dwuch kraioy; 3) oddanie żołnierzy pod infze kompanie albo chorągwie. § 1) Il faut mêler ces drogues & les laisser infuser jusques à une entière incorporation; 2) on a fait l'incorporation de ces deux Provinces.

on a fait l'incorporation de ces deux compagnies. Man hat die zwey Compagnien untergeseztet. Oddano te dwie kompanie pod infzy regiment.

Incorporel, *le, adj. (incorporalis)* leiblos, unförperlich, ohne Leib. Niematerjalny, bezcielny. § Etre incorporel.

possession incorporelle. in den Rechten: Besitz solcher Sachen, die man mit Händen nicht betasten kann, als die Rechte, Freyheiten. *W. prawie*: Posiadanie rzeczy ręką niedotkliwych, iako przywileioy, libertacyy, swobod.

Incorporer, *v. a. (incorporare)* 1) vereinigen, vermischen, zusammenfügen, vermengen; 2) incorporiren, einverleiben, vereinbaren, als Länder, Gerichte, Güter; 3) unterstellen, unterstellen Soldaten unter eine Compagnie, damit sie complet werden möge. 1) Ziednoczyć, zmieszać; 2) inkorporować, złączyć, ziednoczyć, sprzęgać, iako kraie, dobra; 3) oddać żołnierzy pod infzą kompanię albo chorągwie dla kompletu.

§ 1) Incorporer des acides avec des Alkali, en sorte qu'ils ne fasse qu'un corps; 2) Province unie & incorporée à la couronne, incorporer au corps les Officiers de la ville; 3) incorporer dans un régiment.

s'incorporer, *v. r.* sich mit einander vermischen, sich vermengen, sich vereinbaren. Ziednoczyć się, w jedno się obrocić. § Le plomb réduit en poudre s'incorpore facilement avec l'huile, les gommes s'incorporent facilement.

* Incorrec, *e, adj. vid.* Incorrigible.

Incorrigibilité, *f. f.* Nachlosigkeit, Hartnäckigkeit, Verharrung in Lastern. Upór, trwanie w swoim błędzie, niedbanie na karnosć i strofowanie, niepoprawność. § Je me suis défait de ce jeune homme à cause de son incorrigibilité.

Incorrigible, *adj. c.* der nicht zu bessern ist, Besserungslos, ruchlos, der keine Zucht annimmt. Niekarny, niepoprawny, o karnosć niedbający. § Enfant incorrigible.

* Incorruptu, *ë, adj. (incorruptus)* 1) unverlest, unverweslich; 2) der sich nicht bestechen läßt. 1) Nieskazony, niezepsowany; 2) nieprzedarowany, podarkami niezepsowany. § 1) La nature incorruptue.

Incorruptibilité, *f. f. (incorruptibilis)* 1) Unverderblichkeit, Unverweslichkeit; 2) Verachtung verdächtiger Geschenke, Redlichkeit eines Menschen, der sich nicht bestechen läßt. 1) Nieskazitelność; 2) pogardzanie podarkami, horupecyami. § 1) L'incorruptibilité des corps glorieux; 2) l'incorruptibilité de ce juge a paru dans les occasions.

Incorruptible, *adj. c. (incorruptibilis)* 1) unverderblich, unverweslich; 2) unbestochen, der sich nicht bestechen läßt, als ein Richter. 1) Nieskazitelny, niezepsowany; 2) nieprzedarowany, nieprzekupiony. § 1) Le bois de Setim est incorruptible; 2) juge incorruptible, fidelité incorruptible.

Incorruption, *f. f.* Unverweslichkeit. Nieskazitelność. § L'incorruption fera l'une des propriétés des corps glorieux.

* Incouable, *adj. c.* unschuldig. Niewinny. * Incourant, *e, adj.* ungangbar, schwer zu vertreiben, von Waaren. Nieskupny, trudny o sprzedania, o towarach. § Certe marchandise est incurante.

Incrassant, *e, adj. (incrassans)* in der Medicin: das Blut verdickend, dick machend.

machend. *W Medycynie:* zgefzczaiący krew. § *Rémède incrassant; alimens incrassans.*

Incrasser, v. a. (incrassare) bey den Medicis: das Geblüt verdicken, dick machen. *U Medykow:* zgefzczac krew.

Incrédibilité, f. f. (incredibilitas) nur in Schulen: Unmöglichkeit etwas zu glauben; die Unalaubhaftigkeit. *Tylko w szkołach:* niewierność; niepodobienstwo ku wierzeniu; niedowiarstwo.

§ La contradiction manifeste est un sur motif d'incrédibilité

Incrédule, adject. c. (incredulus) mißtrauisch, ungläubig; der nicht leicht glaubet. Niedowierny, niedowierzający. § S. Thomas étoit incrédule; personne incrédule; il faut être prudentement incrédule.

Incrédule, f. m. & f. 1) ein Mensch, der nicht leichtgläubig ist; 2) ein Mensch, der gar keine Religion hat; ein Ungläubiger. 1) Niedowiarek; 2) niewierny; człowiek bez religii. § C'est un incrédule; 2) les incrédules nient les veritez les plus certaines; le mauvais exemple des Eclésiastiques fournit des armes aux incrédules.

Incrédulité, f. f. (incredulitas) Unglaube, Mißtrauen. Niedowierzanie, niedowiarstwo. § Il est dans l'incrédulité; son incrédulité ne peut être vaincue.

Incréé, ée, adj. (increatus) unerschaffen, ewig, von Gott. Niestworzony, wieczny, o Bogu. § Dieu est un être incréé.

la vérité incréée; le verbe incréé; la sagesse incréée. die unerschaffene Wahrheit, das ewige Wort; die ewige Weisheit, das ist Jesus Christ. Niestworzona prawda, przedwieczne słowo, niestworzona mądrość, to jest Jezus Chrystus.

Incroyable, adject. (incredibilis) 1) ungläublich; das man nicht glauben kann; 2) ungemein groß, unaussprechlich. 1) Niepodobny ku wierzeniu; 2) niezmierny; niezmiernie wielki; niewypowiedziany; niewysłowiony. § 1) Ces choses ne sont pas incroyables d'un si grand prince; accident incroyable à ceux qui ne l'ont pas vu; 2) Xerxès fit passer en Grèce un nombre incroyable de soldats; il faut de l'incroyable, il faut du fabuleux pour les héros & pour les belles.

Incroyablement, adv. obs. unaussprechlich, ungläublich. Niewypowiedzianie, nie-

stychanie. § Il y a avoit à ce spectacle du monde incroyablement.

Incrustation, f. f. (incrustatio) in der Bau-Kunst: Bekleidung, Ueberlegung, Ueberziehung, Ueberfünchung, als mit Marmor. *W architektoniskiej nauce:* Incrustacya; sadzenie, powleczenie ścian, iako marmurem. § Les incrustations du Louvre sont de marbre, mais les incrustations du château de Madrid ne sont que de poterie; faire une incrustation.

Incruster, v. a. (incrustare) betünchen, belegen, überziehen, als eine Wand mit Alabaſter. Powłoczyć, sadzić ścianę, iako alabaſtrem.

Incubation, f. f. (incubatio) das Brüten eines Vogels, einer Henne. Siedzenie ptaka, kokoszy na iaykach; nasiadanie.

Incube, f. m. (incubus) 1) die Wiahr, der Alp, das Nacht-Männchen, ein vermeintes Gespenst, so die Schlafenden drückt, und eigentlich eine Krankheit ist; 2) Sodomiter, der mit seines gleichen Sodomitern treibet; 3) ein ungeheuchter Teufel, der sich mit den Heeren vermischen soll. 1) Nocnica, wieszczycza albo mora spiącego dławiąca; duszenie nocne choroba; 2) samcołożnik; 3) larawiec, czart co w postaci człowieczey z czarownicami cielesną sprawę ma odprawować.

Incube, f. f. (incuba) die mit ihres Gleichen Schande treibt. Wzterecznicza, co grzech Sodomitki z biaągłową pełni.

Inculquer, v. a. (inculcare) einbinden, einprägen, einpflanzen, einschärfen, einreden, einpredigen. Wbić co komu w pamięć; wlać, wszczepić co w serce czyie. § Il faut inculquer aux enfans ce qu'on leur enseigne; il est nécessaire de bien inculquer les veritez aux Chrétiens.

Incult, adject. c. (incultus) 1) ungebaut, wüste, öd; 2) ungesittet, wild, ungezogen. 1) Nieprawiony, pusty; nicorany; 2) gruby, dziki, niewyksztaltowany, niewypolityczaly. § 1, Terre inculte & sauvage; 2) esprit inculte; il est accoutume à une vie inculte.

***Incurabilité, f. f. die Unheilbarkeit.** Niezleczytosość.

Incurable, adj. c. unheilbar, heillos. Nieuleczyſty, niezgoiſty, niezleczyſty. § Mal incurable; plaie incurable; le mal caduc & le gout sont des maladies incurables; un homme incurable.

Incu-

Incurables, *f. m. plur.* Hospital der unheilbaren Kranken. Szpital nieuleczystych. § Avoir une place aux incurables.

Incurſion, *f. f. (incurſo)* 1) ſelbſtlicher Einfall, Streif, Streiferey; 2) im Scherz: ein verliebter Anfall oder Angriff. 1) Wtargnienie, naiażd, nieprziacielski; inkurſya; 2) *zartem*: nacieranie miłośnika. § 1) Arrêtez les incurſions des Barbares; 2) incurſion gaillarde & amoureuse.

Incuſe, *f. f.* Münze mit einem Gepräge, das auf einer Seite einwärts, auf der andern auswärts geprägt iſt. Moneta z wżepłem wypukłym na jedney a wkleśłym na drugiey stronie.

Indague, *adj. c. obf.* 1) garſtig, häßlich; 2) ſchlecht gekleidet, abgeriſſen. 1) Szpetny; 2) ofzarpany, podle ubrany.

Indague, *f. m. vulg.* ein Bärenhäuter. Hultay.

Indamnifer, *vid.* Indemnifer.

Inde, *f. m. (Indicum)* 1) roth Brasillen-Holz, Fernambuk; 2) eine gewiſſe Mahler-Farbe; 3) Indigo eine blaue Farbe; 4) der Fluß Indus. 1) Bryzelia czerwona; 2) farba pewna malarſka; 3) Indych farba do błękitnego farbowania; 4) rzeka Indus.

Inde, *f. f. obf. vid.* Indies.

Indécence, *f. f. (indecentia)* Unanſtändigkeit, Grobheit, Unhöflichkeit. Nieprzyſtoyność, rzecz nieprzyſtoyna, niegobyeczayność. § C'eſt une indécence.

Indécenment, *adv. (indecenter)* unanſtändiger Weiſe, wider den Wohlſtand. Nieprzyſtoynie, niegrzecznie. § On aſſiſte indécenment au Service Divin, quand on n'y aporte pas tout le reſpect que l'on doit.

Indécent, *c. adj. (indecent)* unanſtändig, grob, unhöflich. Nieprzyſtoyny, proſtacki, niegrzeciſzny. § Ils recherchent la prééminence par des voies & des pratiques ſi indécences.

Indéchiffrable, *adj. c.* 1) von verborgenen Schriften: unauflöſlich; das ſich nicht entziffern läßt; 2) unieſerlich, undeutlich, als eine üble Hand; 3) dunkel, undeutlich, verwirrt, als der Sinn einer Schrift; 4) unergründlich, geheim. 1) O piſmach tajemnych cyframi piſanych: nieodkryty, niewywikłany, nieodeyfrowany; 2) nieczytelny, niewyraźny, nieznaczny, iako charakter zły; 3) zawilży, ciemny, iako ſens piſma; 4) ſkryty, niewyrozumiany. § 1) Un chiffre bien fait & avec une

double clé eſt indéchiffrable; 2) les caractères de cet obeliſque ſont indéchiffrables; 3) paſſage indéchiffrable; 3) c'eſt un homme indéchiffrable; voilà une conduite indéchiffrable.

Indécis, *e. adj. (non decifus)* 1) unentſchieden, unerörtert, unausgemacht; 2) unſchlüßig, unentſchloſſen. 1) Niedezterminowany, nieoſądzony, nierozſtrzygniony; 2) nierezolutny, wątpliwy co czynić. § 1) Procès indécis; affaire indécise; 2) il eſt toujours indécis; il y a long tems qu'il dévroit avoir pris ſont parti & il eſt encore indécis.

Indéclinable, *adj. c. (indeclinabilis)* in der Grammatik: das ſich nicht decliniren läßt; unwandbar. *W gramatyce*: niedeklinujący ſię; końcowych odmian niemających. § Nom indéclinable.

* **Indécrotable**, *adj. c.* 1) was man nicht von Flecken, vom Roth reinigen kann; *2) der ſich nicht beſſert; Beſſerungslos. 1) Niewywabny, niezgaździſty, nieodmyty, o plamach i plugaſtwie. § 1) C'eſt une tache indécrotable; 2) un pédant eſt un animal indécrottable.

viſage indécrottable. einer der ſich nicht beſſert. Człowiek niekarny.

Indéfectibilité, *f. f.* Unverderblichkeit, Beſtändigkeit. Niekazitelność, ſtatek.

Indéſendu, *e. adj.* unbeſchützt, unvertheidiſt. Nieobronny; nieobroniony.

Indéſini, *e. adj. (indefinitus)* 1) unbeſtimmt, unumſchränkt; 2) unzahlig, unbeſchreiblich. 1) Nieokreślony, nieograniczony, nieopitań; 2) niezmiernie wielki, niezliczony. § 1) Selon Descartes le monde eſt indéſini

article indéſini. in der Franzöſiſchen Grammatik: der Articulus indefinitus, als du, de la. *W francuſkiey gramatyce*: artykuł nieokreślony, iako ſą du, de la.

pronom indéſini. in der Grammatik: ein Pronomen indefinitum, als ein jeder, wer. *W gramatyce*: Pronomen indefinitum albo nieokreślone, iakiemi ſą ſłowa każdy, kto.

préſent indéſini. in der Grammatik: das Praeſentium indefinitum, als j'ai-mai, tu aimas. § *W Gramatyce*: Praeſentium indefinitum, iako j'ai-mai, tu aimas.

Indéſiniment, *adv. (indefinite)* unumſchränkter Weiſe. Nieokreślnie, bezokreślnie. § La loi porte indéſiniment.

Indéſiniſſable, *adj.* in der Logik: ſchwer, unmöge

unmöglich zu definiren. *W logice:* trudny do opisania, niepodobny do definiowania.

Indélébile, *adj. c. (indelebilis)* unauwslóshlich, als ein Vorzug den man nicht verlieren kann. Niezgradzisty, niepozbyty, iako charakter, prerogatywa, ktorzych kto utracic nie moze. § Le caractère du Barème est un caractère indélébile, le pédantisme est un caractère indélébile.

Indélibéré, *ée, adj. (indelibératus)* unüberlegt, unerwogen. Nierozmyslny, nieważny, porywczy, nieopatrzny. § Les premiers mouvemens de la douleur & de la colère sont presque indélibérés.

Indemniser, *v. a. pr.* indamnise. schadlos halten. Nagrodzić, warować komu szkody, indemnizować, zagrodzić od szkody, stanąć za szkodę. § Indemniser quelqu'un, il est indemnifié.

s'Indemniser, *v. r.* sich seines Schadens erholen. Szkody dochodzić, nagrodzić sobie szkodę. § Il sçaura bien s'indemniser de ses pertes.

Indemnité, *f. f. (indemnitas)* die Schadloshaltung; Bewehr vor Schaden. Bezszkodność, niezkodowanie, warowanie szkod. § On donne aux Seigneurs féodaux une indemnité, lorsqu'un fonds est acquis par une communauté laïque ou Ecclésiastique.

Indémonstrable, *adj. (indemonstrabilis)* unerweislich, ohnweislich zu demonstrieren, zu erweisen. Niedowodny, niedemonstracyyny.

Indépendance, *f. f. (independentia)* 1) Freyheit, da man niemand unterworfen ist; angebundner Stand; Selbst = Macht; 2) Unverwandschaft der Sachen, die mit einander keinen Zusammenhang haben. 1) Własna wolność, swoboda, sobiepanstwo; 2) niepociąganie się; niespoistość, niezwiązek między rzeczami. § 1) Il est dans une entière indépendance; il n'y a rien si doux que l'indépendance; chercher le bonheur de l'indépendance.

Indépendamment, *adv.* 1) frey, für sich, ungebundner Weise; 2) ohne Absicht auf etwas. 1) Swobodnie, wolno sobie, bez najmniejszego poddaństwa cienia; 2) bez respektu, bez względu, bez dokładania się. § 1) Vivre indépendamment; 2) nous devons faire notre devoir indépendamment des motifs d'intérêt; je lui rendrais service indépendamment des raisons qui m'y

Pöhlh. Lexic. Tom. II.

obligent, agir indépendamment des autres.

Indépendant, *e, adj.* 1) frey, niemanden unterworfen; 2) abgesondert, nicht zu einer andren Sache gehörig. 1) Wolny sobie, swoy, swobodny; 2) rozny, oddłączony; niepociągający się, nienależący do drugiego. § 1) Il est indépendant; l'essence de la Divinité est d'être indépendant; 2) ces deux affaires n'ont rien de commun, l'une est indépendante de l'autre.

Indépendans, *f. m. plur. (independentes)* Frey-Geister, Gemeinlosen, eine Sekte in Engelland die sich zu keiner Religion bekennen. Independenci w Anglii, fanasty, co się do żadney nie przyznawają religii.

Indépendantisme, *f. m.* die Lehre der Independenten in Engelland, Nauka independentow w Anglii.

Indes, *f. f. plur. (India)* Indien. Indya, Indy.

les Indes Orientales. Ost-Indien in Asia. Indya w Azyi; Indy wschodnie.

les Indes Occidentales. West-Indien oder America. Ameryka albo Indy zachodnie.

Indestructible, *adj. c.* unzerbrechlich. Niezłomity.

Indétermination, *f. f.* Wankelmuth, Unentschlossenheit, Unschlüssigkeit. Wątpliwość, powątpiwanie, niedeterminowanie się do czego. § Je suis encore dans l'indétermination.

Indéterminé, *ée, adj.* 1) ungeschlossen; 2) unerörtert, unentschieden; 3) in der Philosophie: unentschieden, uneingeschränkt. 1) Wątpliwy, niezdecydowany; 2) nieokreślony. § 1) Être indéterminé; 2) la chose est indéterminée; 3) la matière est d'elle même indéterminée au repos & au mouvement.

ligne indéterminée. in der Geometrie: die Linie ohne Ende. *W geometryi:* linia bez końca.

Indéterminément, *adv.* ungewiß, unbestimmter Weise, ohne was gewisses zu setzen. Wątpliwie, bez pewności, niepewnie. § Il a répondu indéterminément à cette question; il a parlé indéterminément de cette affaire.

Indeu, *vid. Indu.*

Indévor, *e, adj.* unandächtig, ungottesfürchtig. Niezbożny, niepobożny. § Il est indévor.

Indévotement, *adv.* andächtiger Weise, ohne Andacht. Nienabożnie.

D

Indévo.

Indévotion, *f. f.* andachtloses Wesen, Unandacht, Niepobożność. § C'est une indévotion, qui mérite être punie.

Index, *f. m. (index)* 1) Blatt-Zeiger, Register eines Buchs; 2) in der Astronomie; der Zeiger am Meridian; 3) der Zeiger, Stift, Stange an den Compassen, Sonnen Uhren; 4) der Zeiger, der andre Finger an der Hand; 5) Handlungsbuch oder Register der Namen derjenigen, mit welchen man in Handlung steht; 6) Aufschlagebuch, Repertorium, als der Gesetze eines Landes. 1) Registr u księgi, Index; 2) w astronomii: rączka, skażyciel u globu na merydyanie; 3) strzałka, styl, preć iako u kampałow, zegarów słonecznych; 4) rożen, palec wtory uręki; 5) register kupiecki przezwiłk tych ludzi, z ktoremi kupiec handel prowadzi; 6) spisek, inwentarz, iako praw kraiu iakiego.

la congrégation d'index. Congregation in Rom, wo alle Bücher untersucht werden Kongregacya zwana *Indicis librorum* w Rzymie, na censurę ksiąg wydanych postanowiona.

être dans l'index. mit unter den verbotenen Büchern seyn. Stać w registre ksiąg zakazanych.

Indicateur, *f. m. (indicator)* Zeiger-Finger-Mäuschen. Mylżka przy rożnie albo palcu wtorym u ręki.

Indicatif, *ive, adj. (indicativus)* bey den Medicis: andeutend, eine Krankheit anzeigend. *U. c. medykow:* znakiem choroby będący, znaczący, skazujący. § Signes indicatifs d'une maladie.

colonne indicative. eine Säule an den See-Küsten, worauf die Stunden der Ebbe und Fluth sehen. Słup na porzeżu morskim z godzinami wzbierania i opadania morskiego wystawiony.

mode indicatif. der Indicativus in der Grammatik. Skażyciel albo *Indicativus* w gramatyce. § Conjuger l'indicatif.

Indication, *f. f. (indicatio)* 1) in der Heilkunst: Zeichen, Anzeige; 2) Nachricht, Verzeichniß. 1) *W lekarskiey nauce:* znak zdrowia; 2) informacya, wyliczanie czego. § 1) C'est une bonne indication; 2) il m'a fait l'indication de ces héritages.

indication préservative. Anzeige daß man einer Krankheit vorkommen müsse. Znak na zabiezenie chorobie.

indication curative. ein Anzeichen daß die

Krankheit zu vertreiben sey. Znak na uleczenie choroby.

indication symptomatique. Zeichen gefährlicher Zufälle des Kranken. Znak przyszych niebezpiecznych choroby przypadkow.

indication vitale. ein Anzeichen, den Kranken in seinem Zustande zu erhalten. Znak na utrzymanie chorego w tymże stanie, w ktorym zostaje.

Indice, *f. m. (indicium)* 1) in Rechts-Gändeln: Anzeige, Anzeigung; 2) Lezicon, Aufschlagebuch; 3) Register, Blatt-Zeiger am Ende der Bücher. 1) *W sądach:* znak występek wydawiający; 2) zbiór, inwentarz, dykcyonarz; 3) register u księgi. § 1) Indice vrai, fort, puissant, convainquant, évident, foible, faux, prétendu; tirer fabriquer des indices; il y a trois sortes d'indices: les uns sont légers, les autres sont plus graves & plus pressans, et les autres sont décisifs ou violens; c'est un crime accompagné d'indices certains; son silence est suspect et on le prend pour indice d'un plus grand mal; 2) l'indice de Ladowski tout chant les Constitutions Polonoises est imprimé à Leipzig avec des additions de Zaluski Grand Referendaire de la couronne.

Indicible, *adj. c.* unaussprechlich. Niewymowny, niewypowiedziany, niewysłowiony. § J'en ai une joie indicible, c'est un point indicible.

Indisciplinable, *adj. c.* zuchtlos, anßdem alle Zucht verlohren ist. Niekarny, niepoprawny, o karę i strofowanie niedbający. § Enfant indisciplinable, les belles, quand elles ont pris leur pli, sont indisciplinables.

Indicible, rose Indique, *f. f.* eine Art weißer rothaeßrengter Nellen-Ströcke. Gatunek goździkow białych czerwona krapanych.

Indiction, *f. f. (indictio)* 1) Ausschreibung, Ansetzung eines Concilii, eines Synodi; 2) Steuer bey den alten Römern, davon Soldaten, die 15 Jahre gedient hatten, unterhalten wurden; 3) der Römer Jns-Zahl, oder eine Jahr-Rechnung von 15 Jahren. 1) Zatożenie synodu, ziazdu Duchownych; 2) podatek u starych Rzymian dla tych, co żołnierką 15 lat służyli; 3) czas piętnastoletni. § 1) L'indiction du concile est au premier jour de l'an.

Indien, *ne, adj.* Indisch. Indyjski.

Indien, *f. m.* ein Indianer. Indianin.

Indienne, *f. f.* 1) eine Indianerin; 2) Indianischer

bianischer Hunter Cattun; 3) ein Schlaf-Rock aus Indiamischen Cattun; 4) ein halbseidner Zeug von Amiens. 1) Indykanka; 2) indyyska pstra bagazy; 3) robdyssan z bagazyi indyyskiej; 4) materya poliedwabna z Amiens miała francuskiego.

peigne à l'Indienne. ein Kamm mit feinen und dichten Zähnen von beiden Seiten. Grzebien o gęstych i cienkich z obu stron zębach.

Indifference, f. f. (indifferentia) 1) Gleichgültigkeit, da man zu einer Sache nicht mehr als zum Gegenheil geneigt ist; 2) Gleichgültigkeit, Kalt Sinnigkeit. 1) Bezrożność, bezstronność, gdy komu dwie rzeczy za równo stoją; 2) oziębłość, nieochota, lodowatość serca. § 1) J'ai beaucoup d'indifference pour cela; 2) elle a une grande indifference pour lui.

sainte indifference. Liebe gegen Gott mit Hindansetzung aller Welt Handel. Miłowanie Boga bez względu na najmniejszego na rzeczy światowe.

Indifferenment, adv. (indifferenter) ohne Unterschied, gleichgültiger Weise, gleich durch. Bezrożnie, za równo.

Indifferent, e, adj. (indifferens) 1) gleichgültig, derjenige dem alles gleich viel gilt; 2) gleichgültig, das einem gleich viel ist; 3) gleichgültig, weder gut noch böse; 4) unempfindlich, unbeweglich; 5) unparteyisch, der keiner Partey anhänget. 1) Bezrożny, iednakowy we wszystkim; 3) bezrożny, rowny, za równo komu stojący; 3) anizły, ani dobry, obostronny; 4) nieporuszony, nieobruszny; 5) bezstronny, do żadney partyi się nie wieszający. § 1) Humeur fort indifferente, elle est indifferente; 2) il m'est indifferente, elle m'est indifferente; 2) il m'est indifferente; 3) il n'y a point d'actions indifferences; 4) une femme indifferente est celle qui n'aime point.

ce jeune homme ne lui est pas indifferente. Dieser Jüngling ist ihr nicht gleichgültig. Młodzik ten iey nie jest bezrożny.

cela n'est pas indifferente. das ist noch zu etwas gut. Jeszcze się to na co przyda.

cela m'est indifferente. es gilt mir gleich, daran liegt mir wenig. Mało mi na tem; jest mi to za równo.

Indigenat, f. m. (indigenatus) das Bürger-Recht, Heim-Recht; Aufnahme eines ausländischen Edelmanns in den Pölnischen Adel. Indygienat; przy-

puszczenie szlacheica cudzoziemskiego do szlachestwa Polkiego.

Indigence, f. f. (indigentia) Dürftigkeit, Armut. Ubostwo, niedostatek, chudoba. § Etre dans une extreme indigence, l'indigence est afreuse, elle est dure & honteuse, se voir réduit à l'indigence extreme.

Indigent, e, adj. (indigens) arm, dürftig, nur in geistlichen und moralischen Reden. Ubogi, chudobny, tylko w duchownych i moralnych mowach. § Les auteurs sont d'ordinaire pauvres & indigens.

Indigent, f. m. ein Armer. Ubogi. § Rendre justice à l'indigent.

Indigeste, adj. c. (indigestus) 1) unverdaulich, schwer zu verdauen, als eine Speise; 2) vom Magen: schwach, vermag nicht zu verdauen, 3) unausgearbeitet, unordentlich, unverdaut als ein Buch. 1) Niestrawny; trudny do strawienia, iako pokarm; 2) słaby, niestrawny, o żołądku; 3) niewydolony, nieporządny, o księga. § 1) Les fruits crus sont indigestes, viande indigeste; 2) un estomac indigeste; 3) c'est un livre encore indigeste.

Indigestion, f. f. Unverdaulichkeit des Magens. Niestrawność żołądka.

Indignation, f. f. (indignatio) 1) Unwille, Misfallen, Mißvergnügen, Verdruss; 2) Zorn; 3) in der Rede: Kunst: Eifer des Redners im Verstrafen. 1) Nieśmak, niechęć, nieukontentowanie; 2) gniew; 3) żarliwość krasomowce w strofowaniu. § 1) Concevoir de l'indignation contre quelqu'un.

Indigne, adj. c. (indignus) 1) unwürdig, unwerth; 2) unanständig; 3) schändlich, schimpflich, schmähtlich. 1) Niegodny, niegodzien; 2) nieprzyzwoity; 3) bezczyny, fromotny. § 1) Il est indigne de l'honneur que je lui fais; se rendre indigne de sa charge; 2) cette action est indigne d'un honnête homme, cette lâcheté est indigne d'un homme de guerre; 3) un traitement indigne, charger quelqu'un d'indignes chaines.

Indigné, ée, adj. unwillig, böse, verdrüsslich. Zły, gniewający się na kogo. § Il est injustement indigné contre lui.

Indignement, adv. unwürdiglich, schändlich, schmähtlicher Weise. Niegodnie, nieprzyzwoitynie, fromotnie. § On l'a traité indignement.

Indigner, v. a. einen aufbringen, beleidigen, zornig, unwillig machen. Obrudzić, zły,

zżyć, gniewać, oburzyć kogo. § Il a indigné tout le monde par cette action; sa conduite a indigné tous ses amis.

s'indigner, v. r. (*indignari*) aufgebracht, unwillig werden. Oburzyć się, gniewać się na kogo. § On ne sauroit trop s'indigner contre l'injustice du siècle; il s'est indigné de ce que sa maîtresse lui a refusé sa porte.

Indignité, f. f. (*indignitas*) 1) Unwürdigkeit; 2) Schimpf, Schande, Verachtung, Hohn; 3) Größe, Abscheulichkeit eines Verbrechens. 1) Niegodność; 2) zelżywość, hańba, despekt; 3) bezecność, wielkość występku. § 1) On l'a démis de sa charge à cause de son indignité; celui qui supprime un testament, celui qui est convaincu d'avoir contribué à la mort du testateur, tombe dans indignité; 2) ils voudroient être morts pour se délivrer des indignitez, qu'on leur fait souffrir.

Indigo, f. m. (*Indicum*) Indigo, eine Farbe zum Violet = Färbem. Indych farba brunatna.

Indigoterie, f. f. Ort in der Färberei, wo das Indigo zugerichtet wird. Miejsce w farbiarni, gdzie indych warzą.

Indigotier, f. m. Indisches Kraut, aus welchem man das Indigo machet. Ziele Indyykie, z ktorego indych robią.

Indiligent, e, *adj.* *obf.* (*indiligens*) unflüchtig. Niedbaly.

Indimion, f. m. eine Art weiß und violet gesprengte Melken. Garunek goździków ogrodných biało i brunatno nakrapianych.

Indique, f. f. Art von schönen Anemonen. Garunek pięknego zawilku.

Indiquer, v. a. (*indicare*) *1) andeuten, anzeigen, zu erkennen geben; 2) ansetzen einen Gerichts-Tag oder eine Zusammenkunft der Geistlichen; 3) eine Materie nur ein wenig berühren, erwähnen. *1) Owiadomić kogo o czym; dać znać; 2) zapowiedzieć, obwieścić, założyć śady albo zjazd duchownych; 3) dorykać się czego krotko; namienić. § 1) On lui a indiqué cela; 2) le Pape indiqua l'assemblée du concile au troisième Novembre.

Indire, v. a. (*indicare*) *indire aux quatre cas*. im Lehn-Recht: den Lehn-Leuten ankündigen, daß man die Steuer verdoppeln müsse, als zur Freuleins-Steuer, zur Einlösung des gefangenen Lehns-Herrn, zur Reise des Lehns-Herrn übers Meer, zu einem neu erbauten Ritter-Orden. W prawie

lennym: Manom podwoyne podatki nakazać, jako na wypolażene corki Pańskie, na odjazd Pański za morze, na okup Pana z niewoli, przy otrzymaniu orderu kawalerskiego.

le droit d'indire. das Recht dergleichen Steuern zu fordern. Prawo na wybieranie podatków namienionych.

Indirect, e, *adj.* (*indirectus*) 1) *obf.* krumm, nicht gerade; 2) *figürlich*: nicht gerade zu; durch einen Umschweif gehend. 1) *obf.* Krzywy, nakrzywiony; 2) w *figurycznym sensie*: nieprosty, sztuczny, ochylaący; zboczny. § 2) Louanges indirectes; voie indirecte; avantage indirecte.

barangue indirecte, *vid.* Direct.

Indirectement, *adv.* durch Umwege, nebenher, nicht gerade zu. Manowcami; nie po prostu, z boku. § Cela le regarde indirectement; agir indirectement.

Indisciplinable, *vid.* Indisciplinable.

Indiscret, e, *adj.* (*indiscretus*) unbescheiden, unbefonnen. Niebaczny, niedyszkretny. § Il est indiscret.

Indiscret, f. m. ein Unbescheidner. Niedyszkret. § C'est un indiscret.

Indiscrete, f. f. eine Unbescheiden. Niedyszkretka.

Indiscretement, *adv.* unbedachtsam, unbescheiden. Nieuwaznie, niedyszkretnie. § Parler indiscretement.

Indiscrétion, f. f. Unbesonnenheit, Unversand, Unbescheidenheit. Niebaczność, niedyszkrecya. § C'est une grande indiscrétion à lui d'avoir fait cela.

indiscrétion de vie. ruchloses Wesen, besser *dérèglement de vie*. Rozpusta, życie rozpustne, ksztatniej mówić *dérèglement de vie*.

les indiscrétions de la jeunesse. die Thorheiten, Ausschweifungen der Jugend. Niebaczność płochey młodzi.

Indispensable, *adj.* e. unerläßig, unentbehrlich, das nicht zu dispensiren ist. Niedyspensyyny, nierozwierzty, nierozwołany. § C'est une loi indispensable.

Indispensablement, *adv.* unumgänglich, notwendig. Bez dyspeny; koniecznie. § Il est engagé indispensablement à la guerre.

**Indisposer*, v. a. einen aufbringen, böse machen. Obrzżyć, oburzyć kogo. § Cette démarche nous a tous indisposés contre lui.

Indisposé, ée, *adj.* übel auf, unpaß. Niezdrowy, zachorzał. § Elle est indisposée depuis deux ou trois jours.

Indisposi-

Indisposition, *f. f.* 1) Unvorfälligkeit, Unstoss, Krankheit; *2) Widerwillen, Verbitterung. 1) Choroba, złe zdrowie, niemoc; 2) niechęć, zajątrzenie. § 1) Son indisposition est fâcheuse et dangereuse, elle est guérie de son indisposition.

Indisputable, *adj. c. obs.* unstreitig, gewiss. Bez kontrowersyi będący, pewny, niesporny.

Indissolubilité, *f. f.* Unauflöslichkeit. Nerozerwanie, nierozdzielność, nierozwiązłość. § L'indissolubilité du mariage.

Indissoluble, *adj. c. (indissolubilis)* unauflöslich. Nerozwiezły, nerozerwany. § Le mariage est indissoluble, je frémis à la seule vue d'un engagement indissoluble.

Indissolublement, *adv.* unauflöslicher Weise. -Nierozdzielnie, nierozwiązle. § Les ordres Sacrez lient une personne indissolublement.

***Indistinct**, *e, adj. (indistinctus)* undeutlich, unvernünftig, unverständlich, nicht unterschieden. Niewyraźny, nierozpoznany, zawisty. § Idée obscure et indistincte.

Indistinctement, *adv.* 1) ohne Unterscheid, überhaupt; 2) undeutlich, dunkel. 1) Bez różnicy, ogółem; 2) niewyraźnie. § 1) La loi l'ordonne indistinctement; 2) parler indistinctement.

Individu, *f. m. (individuus)* 1) in der Logik: Wesen, das nicht weiter in Arten kann getheilet werden, das Untheilbare, als Petrus, Paulus; 2) im Scherz: eine Person. 1) W Logice: Nerozdzielność, rzecz nierozdzielna na gatunki, jako Piotr, Paweł; 2) żartem: ołoba, osobka. § 1) Socrates est un individu; 2) l'hiver est l'ennemi particulier de mon misérable individu, cela regarde mon individu, cela concerne son individu.

Individuë, *adj. f. la très-Sainte & individuelle Trinité.* die Heilige und unzertheilte Dreifaltigkeit. Troyca przelnawieństwa i nierozdzielna.

Individuel, *le, adj. (individualis)* in der Logik: unzertheilig, einem jeden Körper eigentlich zugehörig. W Logice: nierozdzielny, osobie albo rzeczy iedney własny. § Il y a des différences individuelles.

Individuellement, *adv.* in der Logik: als ein individuum, auf eine jedem Körper zugehörige Weise. W Logice: jako individuum, nierozdzielnie.

Indivis, *e, adj. (indivisus)* in gerichtli-

chen Sachen: unzertheilt, unzertrennt. W sądowych sprawach: nierozdzielny. § Notre substitution est conçue en un article indivis, la clause est unie et indivise.

par indivis, *adv.* in Gerichten: unzertheilt. W sądach: nierozdzielnie. § Posséder un héritage par indivis.

Indivisible, *adj. c. (indivisibilis)* unzertheilig. Nerozdzielny na części. § Corps indivisibles, atomes indivisibles.

Indivisiblement, *adv. (indivisibiliter)* unzertheilig, untheilbar, unzertrennlich. Nerozerwanie, nierozdzielnie. § Le ciel et la terre les ont joints indivisiblement.

Indivisibilité, *f. f.* das unzertheilte Wesen. Nerozdzielność. § L'indivisibilité d'un atome.

Indocile, *adj. c. (indocilis)* hartlebrig, ungelebrig. Tępy, niepojętny, nieuczenny. § Cervelle indocile, esprit indocile, enfant indocile.

Indocilité, *f. f. (indocilitas)* Hartlebrigkeit, Ungelebrigkeit. Tępość rozumu, nieuczennosc, niepojętnosc. § Il a une indocilité invincible.

***Indocte**, *adj. c. (indoctus)* ungelehrt. Nieuczony. § Ce n'est pas pour toi que j'écris indocte et stupide vulgaire.

Indolence, *f. f. (indolentia)* Schmerzlosigkeit, Unempfindlichkeit in Freud und Leid. Niecierpietliwość, jednakosc umysłu w szczęśliwych i nieszczęśliwych przygodach. § C'est dans l'ame qu'il faut planter l'indolence.

Indolent, *e, adj. (indolens)* unempfindlich, Schmerzen- und Freudenlos. Niecierpietliwy, nieczuły, iednaki w każdym szczęściu. § Un Monarque indolent.

Indomtable, *adj. c.* unbändig, der nicht zu jähmen ist. Niegłaskliwy, trudny do ukromienia. § Cheval indomtable, peuple indomtable, courage indomtable.

Indomté, *ée, adj. (indomitus)* ungejähmt, unbezwungen. Niegłaskany, nieunoszony, nieokrocony. § Un vainqueur indomté est celui qui n'a point été vaincu par ses ennemis, un courage indomté, un cheval indomté.

In-douze, *f. m. (in duodecimo)* in Duodez-Bändchen; ein Buch in Duodez. Książka w dwunastey formie albo o arkuszach na 12 karteł łamanych. § C'est un grand, un petit in-douze.

Indu, *e, adj.* nur in einigen Redensarten: ungelegen, unzeitlich, unrecht.

W niektórych przyktadach: nienale-
żyty, niewczesny, nieprzyzwoity.
§ Tens indu, venir à l'heure induë.
il est heure induë. es ist zu spät. Za po-
żno, barzo późno.

Indubitable, *adj. c. (indubitabilis)* un-
gezweifelt, aemiff. Niewatpliwy, pe-
wny. § Chose indubitable.

Indubitablement, *adv.* ganz gewiß, ohne
Zweifel, unfehlbar. Pewnne, niewat-
pliwie, bez wątpienia. § Cette affai-
re les exposerait indubitablement au
peril.

Induction, *f. f. (inductio)* 1) Schluß aus
vorhergegangenen Beweis = Gründen;
2) Antrieb, Aufreißung, Zureden, Ber-
leitung; 3) in der Logik: ein Ver-
nunft-Schluß à particulari ad generale.
1) Wnoffzenie, wyważenie czego z po-
przedzających dowodów; 2) podu-
szczanie, pobudka, namowa, zachę-
cenie; 3) w Logice: konkluzja à parti-
culari ad generale, albo od szczegulno-
ści do powszechności. § 1) Pour confir-
mer toutes ces inductions, on m'a com-
muniqé deux pièces; 2) par l'induction
de son conseil il jugea que; 3) faire
une induction.

Induement, *vid.* Indument.

Induire, *v. a. (inducere)* 1) in Gerichten:
aus vorhergehenden Beweis = Gründen
folgern, schließen; *2) antreiben, bere-
den, verleiten, 1) *W prawie:* dowo-
dzić, wyważać, wnosić co z różnych
dowodów; *3) nawodzić, naprowadzić,
uwodzić kogo do czego. § 1) Quel-
le que soit cette aventure, on n'en
peut rien induire contre l'accusé; 2)
il l'a induit à mal faire, induire quel-
qu'un en erreur, en tentation.

être induit, verleitet seyn. Bydż uwie-
dzionym. § On estimait qu'il pour-
rait être induit à se rendre.

se laisser induire, sich verleiten lassen.
Daś się nakłonić, daś się namowieć,
daś się uwieść. § Il se laisse induire
à l'aider.

Induites, *f. f. plur. obs.* Berleitungen,
Beredungen. Namowa.

Indulgence, *f. f. (indulgentia)* 1) Gü-
tigkeit, Gelindigkeit, das Uebersehen,
Nachsehen; 2) Kirchen-Ablass. 1) Dobro-
tliwość, łaskawość, łagodność, prze-
glądanie; 2) odpust. § 1) Avoir de
l'indulgence pour une personne; 2)
accorder, donner des indulgences aux
fidèles, indulgences plénières, l'in-
dulgence de la portiuuncle, les in-
dulgences se gagnent en tout tems et

le Jubilé ne se gagne qu'en certains
tems.

Indulgent, *adv. (indulgent)* gütig,
gelinde. Dobrotliwie, łaskawie, łago-
dnie. § Traiter quelqu'un fort in-
dulgentment.

Indulgent, *e, adj. (indulgens)* gütig,
gelind, der vieles überfieht. Łaskaw,
łagodny, pobłażający. § Il est fort in-
dulgent, c'est un mari indulgent.

Indult, *f. m.* im geistlichen Recht: 1)
Päpstlicher Indult oder Erlaubniß et-
was ohne Verlust des Beneficii zu thun,
das die Rechte verboten haben; 2) Prä-
sentation oder Ernennung einer Person
zu einer Pfründe, davon ein anderer
Collator ist. *W prawie duchownym:*
1) Indult albo zezwolenie Papietkie
na czynienie czego przeciw prawu
bez utraty godności kościelney; 2)
prezentacya na urząd kościelny,
ktorego inszy jest kolatorem. § 1) Il
a un indult pour pouvoir exercer la
médecine; 2) Monsieur le Conseiller
au Parlement a donné son indult.

indult, *indult actif.* vom Pabst verliehe-
nes Vorstellungs-Recht zu einer Pfrün-
de, davon ein anderer Collator ist.
Indult albo przywilej Papietki na
prezentacya kolatorowi do godności
kościelney. § Son indult est sur une
belle abaié, les indults actifs donnent
le pouvoir de nommer et présenter à
des bénéfices.

indult passif, erhaltenē Ernennung zu
einer Pfründe, davon ein anderer Col-
lator ist. Otrzymana prezenta do be-
neficium, ktorego inszy jest Podawcą.
§ Les indults passifs donnent le pou-
voir de recevoir les bénéfices.

indult et bon passage, Zoll in Spanien
von durchgehenden Waaren. Cło
w Hyszpanii od towarow przecho-
dzających.

Indultaire, *f. m. (indultarius)* der einen
Päpstlichen Indult zu Ernennung einer
Pfründe hat, von welcher ein anderer
Collator ist. Indultaryusz, mający przy-
wilej Papietki na prezentacya do go-
dności kościelney inszego podawania.
§ Un indultaire peut se nommer lui-
même s'il est Clerc, ce que ne peut
faire ni Patron, ni Collateur.

Indûment, *adv.* unrechtmäßig, ungebühr-
licher Weise, wider die Rechte. Nie-
słusznie, niesprawiedliwie, bezpra-
wnie. § Il a été emprisonné indû-
ment.

Industrie, *f. f. (industria)* Arbeitsamkeit,
Eleiß, Emsigkeit. Pilność, pracow-
ność.

toisé. § Son industrie n'est pas grande; avoir de l'industrie; les hirondelles font leurs nids avec une merveilleuse industrie; les abeilles travaillent la cire avec industrie.

vivre d'industrie. sich auf eine tadelhafte Art nähren. Żywić się niedozwolonym sposobem.

chevalier d'industrie, chevalier de l'industrie. im Scherz: ein Breitschläger, ein Mensch, der sich auf eine unerlaubte Art nähret, als ein Spieler, Schmarozger, Schmeichler. Zartem: kawaler ostrożności, co się nagannie żywi, iako wykreতার, kołera, paforzyt, po-chlebca. § Il est dangereux de fréquenter les chevaliers d'industrie; on ne se familiarise pas impunément avec un chevalier d'industrie.

Industrieux, euse, adj. (industriosus) fleißig, eusig, arbeitsam. Pilny, pracowity. § C'est une femme fort industrieuse, le singe est un animal fort industrieux; la fraude est plus industrieuse que la bonne foi.

Industrieusement, adv. (industrie) arbeitsamer Weise, emsig. Pracownicę, pilnie. § Agir industrieusement.

Indut, f. m. ein Geistlicher, so dem Priester bey der Messe zur Hand gehet. Duchowny Xiędzu do mszy asystujący.

Inébranlable, adj. c. 1) fest, unbeweglich; 2) standhaft, unbeweglich. 1) Mocny, nieruchomy, gruntowny; 2) stały, statyczny, nieobruszany, nieprzelamany. § 1) Mur ferme & inébranlable; 2) esprit inébranlable; les malheurs le trouvoient ferme & inébranlable; son courage fut inébranlable à tous les revers, dont un autre auroit été accablé.

Inéfaible, adj. c. (ineffabilis) unaussprechlich. Niewypowiedziany, niewystawiony; niewymowny. § Grandeur inéfaible; adorer la grandeur inéfaible du Verbe.

Inéfaillibilité, f. f. die Unaussprechlichkeit. Niewymowność.

Inéfaçable, adj. c. unauslöschlich. Niezłazdzisty, niewyrtary. § Tache inéfaçable; le Batême imprime un caractère inéfaçable; les grandes impressions de coeur sont inéfaçables.

Inéfectif, ive, adj. unwirksam, das keine Wirkung thut. Nieskuteczny.

Inéficace, adj. c. (inefficax) unkräftig, kraftlos, fruchtlos. Nieskuteczny, bezsilny. § Ils pensent que le libre ar-

bitre rend la grace inéficace; rémede inéficace.

Inéficacité, f. f. Kraftlosigkeit, unkräftiges Wesen. Nieskuteczność.

Inégal, e, adj. (inacqualis) 1) ungleich, uneben; 2) ungleich, das einem andern nicht gleicht; 3) veränderlich, unbeständig. 1) Nierowny; niewyrownany; 2) nierowny drugiemu w czym; 3) nieskuteczny, odmienny, godzinny. § 1) Ce chemin est inégal, cette plaine est inégale; 2) ces deux choses sont inégales; 3) esprit inégal; humeur inégale un homme inégal n'est pas un seul homme, ce sont plusieurs hommes.

Inégalement, adv. (inaequaliter) ungleich, auf ungleiche Art. Nierowno: § chose qui est posée inégalement sur une autre.

Inégalité, f. f. (inaequalitas) 1) Ungleichheit; 2) Veränderung des Gemüths, Unbeständigkeit, Leichtsinigkeit. 1) Nierowność; 2) nieskuteczność, niesłatek, lekomyślność, odmiennosc. § 1) Il y a une inégalité entre ces choses, cela fait des inégalitez remarquables; 2) inégalité d'esprit, d'humeur, il y a quelque chose de piquant dans les inégalitez des femmes.

Inéligible, adj. c. der oder die nicht kann erwählt werden. Do obrania niesposobny.

Inénarrable, adj. c. (inenarrabilis) unaussprechlich. Niewymowny, niewypowiedziany; niewyliczony. § Gémissement inénarrable.

**Inepte, adj. c. (ineptus)* 1) albern, läppisch, ungereimt; 2) ungeschickt. 1) Błażeniski, bezrozumny, głupawy; 2) niezgrabny, niesposobny. § 1) Donner des raisons ineptes; c'est une inepte application; c'est l'homme du monde le plus inepte; 2) cet homme est inepte à tout.

Ineptement, adv. abs. albern, ungeschickt. Błażenisko, niesposobnie.

Ineprie, f. f. (ineptiae) albernes Wesen, Thorheit. Błażenstwo, nierozum. § Ce qui est dans les grands splendeur, somptuosité, magnificence, est dissipation, folie & ineptie dans les particuliers.

Inépuisable, adj. c. unerschöpf. Niewyczerpany, nieprzebrany. § Source inépuisable; ce Royaume a des sources inépuisables d'argent pour soutenir la guerre.

un esprit inépuisable. ein grundgelehrter Mann.

Mann, welcher nicht zu erschöpfen ist. Człowiek nauk niewyczerpanych.

Inesbranlable, *vid.* Inébranlable.

Inelcation, *f. f.* (inescacio) Verpflanzung einer Krankheit durchs Blut des Kranken, das man einem Thier zu fressen giebt. Domniemane przefadzenie chorozy daniem krwie chorego zwierzęciu.

Inespéré, *éc. adj.* (insperatus) unverhofft, unvermuthet. Niespodziany, niespodziewany, nieoczekiwany. § C'est un contentement inespéré, joie inespérée.

*Inesperément, *adv.* unverhofft. Nad spodziewanie, niespodzianie.

Inespuisable, *vid.* Inépuisable.

Inestimable, *adj. c.* (inaestimabilis) unschätzbar. Nieofzacowany, nieprześcacy. § Prix inestimable, son zele est inestimable.

Inextinguible, Inextinguible, *adj. c.* (inextinguibilis) unauslöschlich, immer brennend, von den Lampen der Alten. Niezgaszony, niezgasisty, niewygasły, o lampach w starożytności. § Les anciens mettoient des lampes inextinguibles dans les tombeaux.

*Inévident, *e. adj.* (non evidens) undeutlich, dunkel, unverständlich. Nieiały, niewyraźny, niewyrozumny. § Une proposition inévidente.

Inévitabilité, *f. f.* die Unvermeidlichkeit. Nieuchronność.

Inévitabile, *adj. c.* (inevitable) unvermeidlich. Nieuchroniony, nieuchronny, niepochybny. § Nécessité inévitabile.

Inévitablement, *adv.* unvermeidlicher Weise. Nieuchronnie, niepochybnie, pewnie. § Il s'exposoit à être inévitablement défaire.

Inexact, *e. adj.* (non exattus) unordentlich, nachlässig, unrichtig. Niedbały, niepilny, nieporządny, niewytworny. § On ne peut prendre aucunes mesures avec les gens inexactes.

Inexactitude, *f. f.* Unachtsamkeit, Unrichtigkeit, Fahrlässigkeit, Unordnung. Niedbalsstwo, niewytworność, niedozor, nieporządek.

Inexcusable, *adj. c.* (inexcusabilis) unverantwortlich, was nicht zu entschuldigen ist. Nieogrodny, wymowki niegodny. § Faute inexcusable, elle est inexcusable, vous vous rendez inexcusables en condamnant les autres, Dieu ayant fait connoître sa Divinité, ceux qui ne l'adorent pas, sont inexcusables.

Inexécution, *f. f.* in Rechts-Gändeln:

Nichtvollziehung, unterlassene Vollziehung eines Contracts, eines Vergleichs. W sądowych sprawach: Niewypełnienie kontraktu, umowy. § On obtient des dommages & intérêts pour l'inexécution d'un contrat.

Inexercité, *éc. adj. obs.* (inexercitatus) ungeübt. Niecwiczony.

Inexorable, *adj. c.* (inexorabilis) unerbittlich. Nieublagany, nieuproszony. § C'est un homme inexorable, un Ju-ge inexorable.

Inexpérience, *f. f.* Unerfahrenheit. Niedoswiadczenie. § Ce Médecin a tué votre ami par inexpérience.

Inexpérimenté, *éc. adj.* unerfahren, ungeübt. Niedoswiadczony. § C'étoient des gens inexpérimentez.

Inexpiable, *adj. c.* (inexpiabilis) unverzöhnlich, das nicht ausgesöhnet werden kann, von Verbrechen. Nieprzyścacy, nieoczyściany, niezmyty, o występku. § Le parricide est un crime inexpiable, la Sodomit est inexpiable & ne se peut expier que par le feu.

Inexplicable, *adj. c.* (inexplicabilis) unauslöschlich, was sich nicht erklären noch ausdrücken läßt. Niewywikłany, zawity, do wykładanja trudny, niezrozumiany. § Difficulté, mot inexplicable, l'amour repand sur tout un charme inexplicable.

*Inexplicablement, *adv.* unauslöschlicher Weise. Nierozwiewle, niewywikłanym sposobem, zawilo.

Inexprimable, *adj. c.* unausprechlich, das man mit Worten nicht ausdrücken kann. Niewypowiedziany, niewystawiony, trudny do wyrażenia. § La joie des bien heureux est inexprimable, Ciceron a un artifice & un agrément inexprimable.

*Inexpugnable, *adj. c.* (inexpugnabilis) besser Imprénable. unüberwindlich, fest, das man nicht erobern kann, als eine Festung, das Herz eines Frauenzimmers, Lepsze słowo imprénable, niedobycy, niedostępný, nieprzegwałcony, jako forteca, czystość panienka. § On ne voit plus aujourd'hui de place qui soit inexpugnable, si elle n'est secourue, la chasteté de cette Dame est un fort inexpugnable, la bourse de cet avare est un place inexpugnable.

Inextinguible, *vid.* Inestinguible.

Inextricable, *adj. c.* (inextricabilis) gar zu verwirrt, unauswirllich, das man nicht aus einander wirren kann. Zawity, niewywikłany, zawikłany, nierozpleciony. § Cette affaire est un ca-

hos inextricable, un labyrinthe inextricable de procédures.

Infailibilité, f. f. (infalibilitas) 1) die Unfehlbarkeit, da man nicht irren kann; 2) Gewissheit, Untrüglichkeit. 1) Nieomylnosc, niezbladzenie; 2) pewnosc, nieomylnosc. § 1) L'infailibilité de Dieu, Dieu a promis l'infailibilité à l'Eglise, Dupin Docteur en Sorbonne dans son livre intitulé, *de antiqua Ecclesiae Disciplina*, nie l'infailibilité du Pape.

Infailible, adj. c. (infalibilis) 1) unfehlbar, der nicht irren, nicht fehlen kann; 2) untrüglich, ganz gewiss, unfehlbar; 3) in den Wissenschaften: demonstrativisch, klar, gewiss, offenbar; 4) unbestrüglich, der nicht betrogen werden kann. 1) Nieomylny, nieobladny, który zbladzić nie może; 2) pewny, niezawodny, nieuchybny; 3) w naukach: pewny, niewatpliw; 4) ofzukać się nie dajacy, niezawodny. § 1) Dieu est infailible, on demande si le Pape est infailible; 2) le succes de mon proces est infailible; 3) c'est une démonstration infailible en géometrie.

Infailiblement, adv. unfehlbar, unausbleiblich, ganz gewiss. Nieomylnie, nieobladnie, niepochybnie, pewnie. § La chose arrivera infailiblement.

***Infailable, adj. c. unthulich, das man nicht machen kann, das sich nicht thun läßt.** Trudny do zrobienia. § Ce qu'il entreprenoit, étoit infailable.

Infamant, adj. schimpflich, was einen unehrlich macht, Ehren-verleslich. Oslawiajacy, slawy uymujacy, zelzywy. § Condamnation infamante.

Infamation, f. f. Ehrenverletzung, Beschimpfung. Oslawienie.

Infame, f. m. Schelm, ehrloser Kerl, verwiesener Bösewicht. Szelma, infamis. § C'est bien à vous à faire, infame que vous êtes, à vouloir faire l'homme d'importance.

Infame, adj. (infamis) 1) schimpflich, unehrlich, schändlich; 2) verächtlich, ehrlos. 1) Niepoczciwy, bezeczny, fromotny; 2) w nieslawę podany, infamowany, oslawiony. § 1) L'usure est un commerce infame, la poltronnerie est infame à un soldat, & l'avarice à un grand Seigneur, il y a des métiers qu'on appelle infames.

un habit infame. ein unanständiges Kleid. Szata nieprzyzwoita na kogo.

un logis infame. eine schlechte unanständige Wohnung. Mieszkanie podłe i nieprzyzwoite na kogo.

un lieu infame. ein Huren-Winkel. Zamtuz.

Infamement, adv. obs. schelmisch, schändlich. Bezezecnie, fromotnie.

***Infamer, v. a. (infamare)** 1) etren beschimpfen, übel nachreden, zu Schanden machen; 2) zum Schelm machen, unehrlich machen. 1) Oslawiac, infamowac, w nieslawę kogo podac; szelmowac, szelmą kogo uczynic, czci odladzic za uczynek fromotny.

Infamie, f. f. (infamia) 1) Schimpf, Schmach, Schande; 2) in den Rechten: die Infamie, Schandfleck, Ehren-Verlesung, böser Name wegen einer hässlichen That; 3) Schmach-Worte; 4) Schandthat. 1) Zelzywosc, despekt nieslawy; 2) w prawie: infamia; 3) kalumnia, potwarz, oslawianie; 4) uczynek fromotny. § 1) Faire une infamie à quelqu'un, c'est une grande infamie, couvrir quelqu'un d'infamie; 2) l'infamie ne s'efface jamais ni par l'abolition de crime qui l'a causée, ni même par le tems, les loix ont introduit deux fortes d'infamies, l'un est de fait, l'autre est de droit, infamie ne dépend pas tant de peine, que de la qualité du crime; 3) il lui dit cent infamies; 4) il feroit mille infamies pour gagner de l'argent.

Infant, f. m. (infans) in Spanien und Portugall: ein königlicher Prinz. Infant albo krolewicz Hyszpanski albo Portugalski. § L'Infant d'Espagne, de Portugal.

Infante, f. f. 1) eine königliche Prinzessin von Spanien oder Portugall; 2) im Scherz: ein Mädchen; 3) eine Isabell-farbige Tulpe mit weißen Streifen. 1) Infantka, krolewna Hyszpanska albo Portugalska; 2) zartem: panienka; 3) tulipan izabelowy bialostrefisty. § 1) Louis XIV épousa l'Infante d'Espagne; 2) voici la gouvernante qu'on choisit pour nos infantes.

Infanterie, f. f. das Fuß-Volk, die Infanterie. Piechota, infanterya. § Avoir de bonne infanterie, l'infanterie d'Espagne ne vaut rien.

Infanticide, f. m. (infanticidium) der Kinder-Mord. Dziecioboystwo, plodoboystwo. § L'infanticide est punissable de mort par les loix.

Infatigabilité, f. f. Unverdroffenheit, unermüdeten Fleiß. Niepracowanie, pracowitosc nieprzerwana, wytrzymalosc w robocie. § Voyez la four-

mi, quelle prévoiance, quelle infatigabilité.

Infatigable, *adj. c. (infatigabilis)* unermüdet im Arbeiten, unverdrossen. Nieustatygowany, niespracowany, wytrzymały w robocie. § C'est un homme infatigable, esprit infatigable; Ministre infatigable; corps infatigable.

Infatigablement, *adv.* unermüdet, mit unerrücktem Fleiß. Bez spracowania; przy wytrzymałym pracy. § Il travaille infatigablement à faire des expériences.

Infatuer, *v. a. (infatuare)* einen mit etwas einnehmen, blenden, zum Narren machen. Zbłąźnić, omamieć kogo; zamydlić komu oczy. § Il est encore plus dupe que ceux qu'il l'infatuent de leur encens.

Infatuer, *v. r.* an etwas einen Narren fressen. Zaprzęgać sobie czym głowę; sam się czym omamieć. § Le petit atrabilaire s'est infatué tout seul de la beauté de ses rapodies de politique usée.

***Infécond**, *e, adj. (infœcundus)* unfruchtbar, besser sterile. Płonny, nieplonny, kształtniey powiesz sterile.

ce Poète a une veine inféconde. Dieser Dichter hat kein recht's Feuer, die Verse fließen ihm nicht. Poecie temu wiersze nie płyną, wena jego Poetycka barzo uboga.

Infécondité, *f. f. (infœcunditas)* Unfruchtbarkeit, besser sterilité. Nieplodność, piękniejszy słowo sterilité. § Infécondité de terres, de l'esprit.

Infect, *e, adj.* unsächtig, stinkend, faul. Smrodliwy, śmierdzący zgnilizną. § L'haleine infecte des animaux vénémeux; lieu infect.

viii infecte. ein garstiger Anblick. Spoyzienie na co brzydkiego.

Infecter, *v. a. (infcere)* 1) mit Gestank anfüllen; 2) anstecken mit Krankheit, Zerrhum. 1) Zasmrodzić, smrodzić czym; zarażać smrodem; 2) zarażać chorobą, błędami naukami. § 1) Il a infecté l'air; infecter une personne une maison; 2) le vil amour du gain infecte les esprits.

Infection, *f. f. (infectio)* Gestank, Fäulnis. Smrod zaraźliwy; zaraża. § La maladie se mit dans le camp par l'infection des corps morts.

Infélicité, *f. f. (infelicitas)* Unglückseligkeit, Unglück. Niezczęśliwość.

Inféodation, *f. f.* die Belehnung, Lehns-Verleihung. Danie komu lenności.

§ L'inféodation se fait lorsque le Seigneur reçoit la foi & hommage, l'aveu & denombrement des droits de quint, de relief, ou autres semblables.

Inféodor, *v. a.* belehnen, zur Lehne geben. Prawem lennem komu co dać. § Un Seigneur peut inféoder, mettre & ériger une roture en fief, mais non pas concéder la Justice, qui est un droit purement royal.

dimes inféodées. Lehns-Zinsen. Lenne czynsze.

Inferer, *v. a. (inferre)* schließen, folgern, einen Schluß machen. Wnosić, konkludować, inférować. § On infère de-là qu'il n'a rien donné qu'après sa mort.

Inférieur, *e, adj. (inferior)* 1) der Untere; 2) Unter- als ein Unter-Richter; 3) schlechter, geringer an Kräften, Verstand; 4) Unter-, Nieder-, gegen das Meer gelegen, von Ländern. 1) Nizszy, spodni, odspodni; 2) o urzędnicach: niższy; 3) podleyzy od kogo w sifach, w rozumie; 4) dolny, ku morzu leżący, o kraiach. § 1) Partie inférieure d'une chose; 2) juge inférieur, il est d'un ordre inférieur; 3) il est de beaucoup inférieur, il lui est inférieur en tout; être inférieur en quelque chose, l'autre lui est inférieur; un Comte est inférieur à un Duc & supérieur à un Baron; 4) Armenie inférieure.

la partie inférieure de l'ame. in der Philosophie: die Begierde. W filozofii: chciwość, apetyt.

Inférieurement, *adv.* niedriger, geringer Weise. Nizey, podley.

Infériorité, *f. f.* Niedrigkeit, geringer Stand. Nizłość, podłość, stan niższy, podleyszy. § Une grande infériorité.

Infernal, *e, adj. (infernalis)* höllisch. Piekielny. § Les Dieux infernaux; rive, bande infernale; fureur infernale.

serpent infernal. die höllische Schlange, der Teufel. Wąż piekielny; dyabeł.

infernale fortification. eine Art Festung. gen. Fortec garunek.

***dragon infernal.** ein böses häßliches Weib. Dyablica; baba zła i szpetna.

pierre infernale. der höllische Stein, er wird aus Silber gemacht und brennet gleich, wenn man ihn naß macht. Kamień piekielny z srebra, robiony, od wilgotności się zapala.

Infernaux, *f. m. pl. (infernales)* Reher im XV. Século, sie glaubten, daß keine andere Hölle sey, als ein böses Gewissen.

Kacerze

Kacerze w XVI wieku, wierzyli, że niemaż piekła oprócz złego sumnienia.

Infertile, adj. c. unfruchtbar. Niepłodny. § *Païs infertile, champ infertile.*

Esprit infertile. ein stumpfer unfruchtbarer Verstand. Dowcip ialowy, rozum tępy.

ouvrage infertile. eine fruchtlose Arbeit. Praca niepożyteczna.

infertilité, f. f. Unfruchtbarkeit, von Seldern und figürlich vom Verstand. Niepłodność, płonność roli a figurycznie o rozumie i dowcipie.

Infester, v. a. (infester) beunruhigen, plagen, quälen, verwüsten. Niewczasować, trapić, gnębić, ciemnić, tępić, pustoszyć. § *Les ennemis infestoient le païs par des courtes continuelles, les Pirates infestent nos côtes, les fauterelles ont infesté le païs.*

Infidèle, adj. c. (infidelis) 1) treuloß, untreu; 2) falsch, unwahrhaft. 1) Niewierny, nieszczerzy, wierności nie dotrzymujący; 2) fałszywy, nieprawdziwy. § 1) *Ami infidèle, il faut être fidèle à son maître, elle est infidèle à son mari; 2) on vous a fait un raport, un recit infidèle.*

une mémoire infidèle. ein schlechtes, vergessliches Gedächtniß. Pomieć podła; pamięć omylna. § *La mémoire lui a été souvent infidèle.*

Infidèle, f. m. ein Treu-Brüchiger, ein Treuloßer. Wiarołomca.

les infidèles. die Ungläubigen; die Christi Lehre nicht angenommen. Niewierni, bez prawdy wcielonego słowa żyjący poganie. § *Faire la guerre aux infidèles, ce vaisseau a été pris par les infidèles.*

Infidèle, f. f. eine Treulose, die ihre Treue gebrochen, eine Untreue. Wiarołomczyna, wiarołomca. § *C'est une infidèle, aimer une infidèle.*

Infidèlement, adv. (infideliter) untreu, treuloß. Niewiernie, nieszczerze, obłudnie. § *Agir infidèlement.*

Infidélité, f. f. 1) Treulosigkeit, Untreu; 2) Unglaube, Blindheit der Heiden. 1) Niewierność, zdrada; 2) niewiara, ślepoty, w ktorey poganie żyją. § 1) *Il lui a fait une grande infidélité; 2) il y a bien des nations qui demeurent dans l'infidélité, faute de gens qui leur prêchent l'Evangile.*

Infini, f. m. (infinitum) 1) in der Philosophie: die Unendlichkeit, unendliches Wesen; 2) in der Mathesi: eine so große Größe, daß man keine

größere anugehen vermag. 1) *W filosofia: nieskończoność, istność bez początku i końca; 2) w matematyce: wielkość nad którą niemaż więkzey wielkości.* § 1) *On demande s'il peut y avoir un infini dans la nature.*

à l'infini, adv. ohne Ende, ewig. Bez końca. § *Cela va à l'infini, progrès à l'infini, la quantité est divisible à l'infini.*

Infini, e, adj. 1) unendlich, unzählig; 2) ewig, unermesslich. 1) Nieskończony, niezliczny; 2) niekończony, nieokrzesłony, końca nie mający, wieczny. § 1) *Avoir des obligations infinies à quelqu'un, chose infinie, une peine infinie, le nombre des étoiles est infini; 2) plusieurs ont cru que le monde est infini, et plusieurs croient encore que la matière est infinie.*

Infinement, adv. 1) ungemein viel, überaus viel; 2) unendlich, überaus sehr. 1) *Barzo wiele czego, gwałt, wielka rzecz czego; 2) niezmiernie, barzo, bez miary.* § 1) *Il a de l'esprit infiniment, il a infiniment d'esprit, il a infiniment de l'esprit, il a infiniment du courage; 2) obliger, aimer quelqu'un infiniment, la Seigneur est grand, et infiniment louable.*

Infinitaire, f. m. der die neue Rechnung der unendlich kleinen Größen behauptet. Twierdzący nowowynaleziony rachunek o nieskończonych wielkościach i małościach.

Infinité, f. f. (infinitas) 1) eine Menge, Haufen; 2) Unendlichkeit, unendliche Größe. 1) Niezmierna rzecz, gwałt, kupa, moc czego; 2) nieskończoność, nieokrzeszenie. § 1) *Avoir une infinité d'affaires, il y a une infinité de monde qui n'a de la reconnaissance que par vanité; 2) l'infinité de Dieu.*

Nota. Auf *l'infinité cum Genitivo plurali* folgt das Verbum bejgleichen in *plurali*. *Verbum* po słowie *infinité cum genit. plur.* także in *plurali* następuje. § *Il y a une infinité des personnes qui n'aiment que par intérêts, une infinité des personnes croient.*

Infinitif, f. m. der Infinitivus in der Grammatik. *Infinitivus* w gramatyce. § *Faire, parler* sont des infinitifs.

Infirmatif, ive, adj. nur in Rechts: Sachen: aufhebend, vernichtend, schwächend. *Tylko w sprawach sądowych: zbijaący, burzący, znoszący, kasujący.* § *Il a obtenu un arrêt infirmatif de la sentence du juge, sentence infirmative d'un jugement.*

Infrme,

Infirmé, adj. c. (*infirmus*) 1) krank, schwach, gebrechlich; 2) schwach, zu Behältern geneigt. 1) Chory, słaby; 2) słaby, omylny; krewki. § 1) Elle est infirme, corps infirme, l'esprit est foible et la chair est infirme; 2) le péché a rendu l'homme infirme.

Infirmier, v. a. (*infirmare*) 1) schwächen, vermindern; 2) ungütig machen, aufheben, krattlos machen als ein Urtheil. 1) Nadwątlić, nałamać, przytrzeć, osłabić, narużyć co; 2) burzyć, zbijać, kołować sentencyę, dekret. § 1) Il vouloit infirmer l'autorité de Caton; 2) infirmer une sentence.

Infirmarie, f. f. 1) Kranken-Stube in den Klöstern; 2) Kranken-Wartung, Kranken-Pflege, eine Pfründe oder *Beneficium*. 1) Infirmaria, choruiących mieysce w klasztorach; 2) infirmaria, chorych pilnowanie, *Beneficium kościelne*. § 1) Etre à l'infirmarie, une belle infirmarie.

Infirmier, f. m. ein Kranken-Wärter in den Klöstern. Zakonnik choruiących pilnujący, infirmarz.

Infirmière, f. f. Kranken-Wärterin im Nonnen-Kloster. Mniszka chorych doglądająca, infirmarka. § La Sœur de N. est une charitable Infirmière.

Infirmité, f. f. (*infirmitas*) 1) Schwachheit, Gebrechlichkeit; 2) Krankheit. 1) Krewkość, ułomność; 2) do legliwości, choroba. § 1) Souffrir les infirmités de son prochain, supporter avec charité les infirmités d'autrui; 2) les infirmités de l'âge, il est sujet à des grandes infirmités, la gomme et la gale sont des infirmités dangereuses pour certains arbres.

Inflammabilité, f. f. Entzündung, Eigenschaft sich zu entzünden. Właśność zapalenia się, zgorzysłność.

Inflammable, adj. c. das sich vom Feuer leicht entzündet, entzündlich, brennend. Zgorzysły, łatwy do zapalenia albo spalania. § Le soufre et le bitume sont des minéraux inflammables.

Inflammation, f. f. (*inflammatio*) 1) Entzündung; 2) Entzündung des Geblüts, eines Geschwürs. 1) Zapalenie, zgorzenie się, zapal; 2) zapalenie krwi, wrzodu. § 1) L'inflammation fut si prompte qu'il étoit impossible d'en arrêter le progrès; 2) il s'est fait une grande inflammation dans toutes les parties de son corps.

Inflexibilité, f. f. *1) Unbiegsamkeit einiger Metalle; 2) Unbiegsamkeit, Hartigkeit, Unerbittlichkeit. *1) Niegibkość,

twardosć na uginanie, o *kruszcach*: 2) nieużytość, twardosć serca nieublaganego. § 1) Inflexibilité du bronze; 2) l'inflexibilité de cœur, d'esprit, de l'humeur.

Inflexible, adj. c. (*inflexibilis*) *1) unbiegsam, nur von Metallen; 2) hart unerbittlich; 3) streng, scharf, der sich nicht gewinnen läßt. 1) Niegibki, nagięcia nie strzymujący, twardy na uginanie, o *kruszcach* tylko; 2) nieublagany, nieuproszony, twardy, nieużyty; 3) surowy, ostry, niezmiekczony. § *1) Le fer aigre est inflexible; 2) un soldat, un Tiran inflexible; 3) il est rare de trouver une mère inflexible, un sage ami toujours inflexible et rigoureux sur ses fautes, un juge, un Père inflexible.

Inflexiblement, adv. unerbittlicher Weise, hart, scharf. Surowie, ostry, nieużytym sposobem. § Il exécute inflexiblement ce qu'il a une fois résolu.

Inflexion, f. f. (*inflexio*) 1) die Veränderung der Stimme im Singen oder Stehen; 2) in der Grammatik: Abwandlung eines Wortes im Conjugiren und Decliniren; 3) geschickte Bewegung, Neigung des Körpers als im Tanz. 1) Odmienienie głosu mowiącego albo spiewającego; 2) w gramatyce: słów końcowa odmiana w koniugacyach i deklinacyach; 3) kształtowne schylenie, nakłanianie ciała, iako tanowiącego. § 1) L'inflexion de la voix est agréable; 2) l'inflexion de corps.

Infliction, f. f. (*inflictio*) im Gerichte: Bestrafung, Auflegung einer Strafe. W *sądach*: Naznaczenie kary, ukaranie. § Ce crime est connu, il ne s'agit que de l'infliction de la peine.

Inflictive, adj. f. peine inflictive. im Gerichte: aufzulegende Strafe. W *sądach*: kara, co mabydz naznaczona. § Arrêt décerne des peines inflictives contre les malfaiteurs.

Infliger, v. a. (*infligere*) eine Strafe auferlegen, bestrafen, zur Strafe ziehen. Okryć kogo karą, naznaczyć komu karę. § Les constitutions infligent la peine de mort contre le meurtrier.

Influence, f. f. (*influentia*) 1) Einfluß, Einfluss, Wirkung der Sterne; 2) eine glückliche oder unglückliche Stunde; 3) Wirkung, Einfluß einer Sache in die andre. 1) Influncya, skuteczność albo sprawa niebios, gwiazd na ziemi; 2) godzina szczęśliwa albo niefortunliwa; 3) influncya, wpłynienie, wpadek sprawy w sprawę. § 1) Admettre des

des influences dans les astres; Mr. Cadrois a fait un traité des influences; 2) être né sous une heureuse influence; 3) la mort d'Auguste. Il de glorieuse mémoire repand, son influence & porte le fer jusque dans l'Espagne; la chose qui vous est arrivée, repand son influence sur plusieurs autres.

influer, v. n. (influer) sich erstrecken, seinen Einfluß, seine Wirkung in etwas haben, als die Sterne in die unterirdischen Sachen, eine gute Auferziehung in das ganze Leben. Ciagnąć się przez coś; wpływać; influencja, skuteczność w czym sprawować, iako gwiazdy w rzeczach podniebnych, wychowanie dobre w całym żywocie człowieka. § Les Astres influent sur les corps sublunaires; une bonne éducation influé sur toutes les actions de la vie; cette clause influe sur tout l'acte.

Influer, v. g. einfließen als die Tugend. Wpawać, wlewać coś w serce czyje, iako cnotę. § Influer la vertu en quelqu'un.

Information, f. f. (informatio) 1) in den Gerichten: die Inquisition, Nachforschung, Einholung einer Nachricht vom Leben und Wandel eines Menschen; 2) Nachricht, besser Avis. 1) *W sadach*: zafignienie wiadomości o życiu i postępkach czyich; rug, inkwizycja; 2) informacja, danie wiadomości, lepsze słowo Avis. § 1) Faire une information; une information de vie & de mœurs.

Informe, adj. c. (informis) 1) ungestalt, unförmlich, das eine Figur hat; 2) nicht in Form des Rechts aufgesetzt; unförmlich. 1) Niekształtowny; 2) niespisany podług prawnych format; nie według prawnego porządku ułożony. § 1) La nature d'une matière informe produit une abeille; 2) une testament informe n'a point d'exécution.

Étoiles informes. unförmliches Sternbild, das man in keine Figur fassen kann. Niekształtowane znamie niebieskie; gwiazdy, co w figurę iaką ułożone bydz nie mogą.

Informé, f. m. 1) in den Rechten: Erkundigung, Nachforschung, Untersuchung; 2) Nachricht. 1) *W sadach*: inkwizycja, rug, zafignienie wiadomości; 2) wiadomość, informacja. § 1) Trois Juges ont conclu à un plus ample informé.

Informen, v. a. (informare) 1) in Gerich-

ten: Nachricht wider einen einziehen, untersuchen, inquiriren; 2) unterrichten, benachrichtigen, Nachricht geben; 3) in der Philosophie: bilden, formiren. 1) *W sadach*: rugować kogo, inkwizycją przeciw komu czynić, wiadomości zafignać; 2) informować, uwiadomić kogo, dać komu informację; 3) *W Filozofii*: kształtować, formować. § 1) On informe contre lui, on a delivré une commission pour informer d'un crime; 2) on l'informa de tout ce qui s'étoit fait; 3) l'ame informe le corps.

s'informer, v. r. sich erkundigen, nachforschen. Dowiadywać się, wywiadywać się, informacyi, wiadomości zafignać. § Informez vous si l'affaire est telle, qu'on l'a dit, chacun s'informe de sa conduite.

Être informé. benachrichtiget seyn, Nachricht haben. Mieć wiadomość, bydz uwiadomionym. § Être informé de l'état de la Cour, de l'armée.

Infortiat, f. m. (infortiatum) in der Rechts-Gelehrsamkeit: der andere Theil der Pandecten. *W prawie starorzymskim*: Pandektów część druga. § Je sai le Code entier avec l'infortiat.

Infortune, f. f. (infortunium) Unglück. Niezczęście, niezczęśliwość. § C'est une grande infortune; la véritable vertu éclate dans l'infortune; tomber dans l'infortune.

la grande infortune. in der Astrologie: der Saturnus. *W astrologii*: Saturn.

la petite infortune. in der Sterndeute-
rey: der Mars. *W Praktyce*: Mars.

Infortuné, ée, adj. unglücklich, unglückselig. Niezczęśny, niezczęśliwy. § Il est infortuné; ces hommes infortunés qui vous parlent, ont vû mourir leur maître.

Infrauteur, f. m. ein Uebertreter des Friedens, der Gesetze. Przestępca, gwałciciel praw, przymierza, pokoiu. § Il est mort comme un parjure, comme un infrauteur de la paix.

infrauteur des loix. Geſez: Brecher, Geſez: Uebertreter. Prawołamca, prawokazca.

Infraction, f. f. (infraction) Bruch des Friedens, eines Contracts. Rwanie, gwałcenie, pokoiu, ugody; przestąpienie ustaw. § Nous avons vû les avances de l'armée depuis l'infraction du traité; infraction de vœu; l'infraction des ordonnances.

Infra-

Infralapsaire, *vid.* Supralapsaire.

Infructueusement, *adv.* (*infructuose*) unnützlich, ohne Nutzen, vergebens. Bez pożytku, daremnie, niepożytecznie. § *Travailler infructueusement.*

Infructueux, euse, *adj.* (*infructuosus*) unnützlich, das keinen Nutzen bringt. Niepożyteczny; pożytku nie mający; daremny. § *La guerre est rude & infructueuse; travail infructueux.*

année infructueuse. ein unfruchtbares Jahr. Rok nieżyzny.

Infules, *f. f. plur.* (*obs.* (*infulae*)) Ropy: Birde der Priester bei den Alten. Zawiecie kapłanów w starożytności.

Infundibulum, *f. m. obs. vid.* Entonnoir.

Inlus, e, *adj.* (*infusus*) von Gott eingegeben, eingebläst, als die Wissenschaften der Sprachen den Aposteln. Wlany, od Boga samego udzielony, jako dar języków apostołom. § *Don inlus; sience infuse; grace infuse.*

Infuser, *v. a.* (*infundere*) 1) in der Apotheke: einweichen, übergießen die Kraft aus etwas zu ziehen; 3) in geistlichen Reden: eingeben, einprägen, in das Herz gießen. 1) *W aptyce:* namoczyć co, aby się wyciągnąć; 2) *w naboznych mowach:* natchnąć kogo; wlewać, wszczerpić w serce; wyrzucić co na sercu. § 1) *Laikier infuser* quelque purgatif pendant cinq ou six heures; infuser des herbes dans du vin; 2) *Dieu a infusé dans nos esprits* certaines notions ou premières vertes; *Dieu infuse dans nos coeurs.*

Infusion, *f. f.* (*infusio*) in der Apotheke: 1) das Einweichen einer Arznei; 2) der Aufguss, Trank von einer eingeweichten Arznei; 3) Einlassung, Einflößung einer Arznei durch die Adern; 4) Eingebung, Mittheilung einer Gabe Gottes. *W aptyce:* 1) namoczenie lekarstwa; 2) trunk z namoczonego lekarstwa; infuzja; 3) napuszczanie żył lekarstwem; 4) natchnienie; wlewanie daru Boskiego. § 1) *On fait des infusions à chaud ou à froid; faire une infusion;* 2) *une infusion de ténue, de rubarbe;* 3) *Monsieur Smith de Dantzic a inventé l'infusion;* 4) *les Apôtres avoient le don des langues par infusion; le Saint Esprit est un Maître invisible & secret qui se communique à l'ame par l'infusion de la vérité.*

Ingambe, }

Ingambre, } *adj. c. vulg.* 1) sink, hurtig auf den Weinen; munter; 2) eigen-

nützig, geldbegierig. 1) *Prętkonogi darski, prętki;* 2) *mysliwy, na żyłczek chciwy.*

Ingénieur, *f. m.* 1) *Kriegs-Baumeister;* 2) *obs.* ein Mechanicus. 1) *Ingenier, archytekci wojskowy;* 2) *obs.* mechanik, rzemieślnik. § 1) *Un habile Ingénieur; un Ingénieur brave & expérimenté est fort nécessaire.*

Ingénieur de marine; Ingénieur du feu; Artificier. der Zeugwärtter auf den Schiffen, der die Aufsicht über das Pulver, Blei und Canonen hat. Dozorczakul, prochow i dział okrętowych.

Ingénieur du feu; Artificier. ein Officier bei der Artillerie. Officier u artyleryi.

Ingénieusement, *adv.* nachsinnig; sinnreich. Dowcipnie, domyslnie. § *Il est écrit ingénieusement, cette fable est ingénieusement inventée.*

Ingénieux, euse, *adj.* (*ingeniosus*) sinnreich, nachdenklich, scharfsinnig. Dowcipny, zmysłny, subtelny, domyslny. § *Personne ne peut être plus ingénieuse que vous à lui trouver de beaux titres, une pensée ingénieuse.*

Ingénu, e, *adj.* (*ingenuus*) 1) frey, aufrichtig; 2) bey den Römern: freugebohren, von freyen und nicht von knechtischen Eltern gezeugt. 1) *Otworzysty, prostoszczery;* 2) *swobodny, wolny z rodu, u starzych Rzymian.* § 1) *Cela me semble fort ingénu.*

Ingénuité, *f. f.* (*ingenuitas*) 1) Offenherzigkeit, Aufrichtigkeit; 2) bey den alten Römern: Freugebohrenheit, freye Geburt. 1) *Szczerość otworzystości, poufalskość;* 2) *u starzych Rzymian:* wolność z urodzenia. § 1) *Il m'a dit cela avec la plus grande ingénuité du monde, elle a beaucoup d'ingénuité.*

Ingénument, *adv.* (*ingenue*) aufrichtig, offenherzig. Otworzysto, poufale, szczerze. § *Il m'a avoué ingénument le tout; je vous dirai ingénument ma pensée.*

s'ingérer, v. r. (*ingerere*) sich in etwas einmengen, mischen. Wtrącić się, wmielić się w co; przymieszać się, czemu. § *Vous êtes une impertinente de vous ingérer des affaires d'autrui; il ne s'ingère plus de guerir personne; s'ingérer de parler d'une chose, qu'on n'entend pas; s'ingérer de donner des avis; il s'ingère des choses dont il n'a que faire; s'ingérer de tout; je ne m'ingère point de vos affaires; cet homme s'ingère toujours dans vos affaires.*

Ingrat,

Ingrat, *f. m. (ingratus)* ein Undankbarer. Niewdzięcznik. § C'est un ingrat.

Ingrate, *f. f.* eine Undankbare. Niewdzięczniczka. § Aimer une ingrante.

Ingrat, *e, adj. (ingratus)* 1) undankbar, unerkennlich; 2) fruchtlos, als eine Ackerbelt; 3) unfruchtbar, als ein Acker, der dem Ackersmann die Mühe nicht vergilt. 1) Niewdzięczny dobrodzieystwa; 2) daremny, niepożyteczny; próżny zarobku; 3) nieplodny, robotnikowi pracy nienagradzający. § 1) N'être pas ingrat d'un faveur reçu; être ingrat envers quelqu'un; les Républiques ont été de tout temps ingrates envers ceux de leurs citoyens, qui leur ont rendu les services les plus signalez; 2) guerre ingrate; travail ingrat; 3) terres ingrates.

* Ingratement, *adv. (ingrate)* undankbarlich, ohne Dank. Niewdzięcznie, bez wdzięczności. § Vous en avez assez fort ingratement envers moi.

Ingratitude, *f. f. (ingratitude)* die Undankbarkeit. Niewdzięczność za dobrodzieystwa. § C'est une ingratitude fort noire; c'est une ingratitude la plus grande, qu'on puisse imaginer; ingratitude honteuse.

Ingrédient, *f. m.* 1) in der Apotheke: ein Ingrediens oder Stück zu einem Rezept; 2) jedes Gemüß zu einem Gericht; 3) figürlich: Zufall. 1) *W aptycy*: lekarstwo do recepty; ingrediencya; 2) korzeń do potrawy; 3) *figurowanie*: przypadek. § 1) C'est un médicament où il entre de plusieurs sortes d'ingrédients; 2) il y a beaucoup d'ingrédients dans ce ragoût; il y entre de bons ingrédients; 3) c'est le dernier ingrédient des affaires déplorables.

Ingression, *f. f.*

Ingrez, *f. m.* } (*ingressus*) in der Philosophie: Verbindung, Vereinigung zweier Sachen. *W filozofii*: ziednoczenie dwu rzeczy.

Ingrins, *f. m. plur.* Auführer in Flandern unter der Regierung Philippi Augusti. Buntownicy we Flandryi za panowania Filipa Augusta.

Ingrossation, *f. f.* in der Alchymie: die Philosophische Sublimation oder Verwandlung der geringeren Elemente, nemlich des Wassers und der Erde in die höhere, nemlich in Feuer und Luft. *W alchymii*: przemienienie podłych żywiołów, jako są woda i ziemia, w zanieczydzone, to jest, w ogień i powietrze.

* Inguerissable, *adj. l. c.* unheilbar. Niezleczytly, niegoisty.

Inguinal, *e, adj.* beym Wund = Arzt: zum Unterleib gehörig. *U cyrulika*: słabiznowy; należący do brzuchowej słabizny.

bandage inguinal. }

Inguinal, *f. m.* } ein Bruch-Band zum Unterleib. Bandaż, pas na rupturę słabizny.

Inhabile, *adj. c. (inhabilis)* in den Rechten: unfähig, unfähig zu etwas. *W prawie*: niesposobny § Il est inhabile à succeder; il est déclaré inhabile.

Inhabilité, *f. f. (inhabilitas)* rechtliche Unfähigkeit. Niesposobność prawna. § On a reconnu son inhabilité.

Inhabitable, *adj. c. (inhabitabilis)* unbewohnlich, das nicht kann bewohnt werden. Nieosadny, gdzie osada mieszkaniu byż nie może. § C'est un pais inhabitable; région inhabitable; maison inhabitable.

Inhabité, *ée, adj. (inhabitus)* unbewohnt, wüste. Pusty, nienasiedlony, gdzie osady niemasz. § La plus grande partie de l'Amérique est inhabitée.

* Inhérence, *f. f. (inbaerentia)* in der Philosophie: die Verknüpfung des Accidentis mit der Substanz. *W filozofii*: złączenie przypadłości z istnością albo substancją.

Inherent, *e, adj. (inbaerens)* anhängend, anstehend, verknüpft, einverleibt, von den Accidentibus in der Philosophie. Zpoiony, wlepiony, ziednoczony, o przypadłościach, filozofisch. § La bonté d'esprit est inherente & ferme; la blancheur est une qualité inhérente à quelque sujet.

Inhiber, *v. a. obs. (inhibere)* in Rechts-Sachen: untersagen, inhibiren, gerichtlich verbieten, besser défendre. *W prawie*: zakazać urzędownie, lepsze słowo défendre.

Inhibition, *f. f. (inhibitio)* Untersagung; gerichtliches Verbot. Zakazanie urzędowe; zapowiedzenie komu czego. § Faire inhibitions & défenses; inhibition expresse, contrevenir aux inhibitions.

* Inhospitalier, *e, adj.* ungastfrei, der die Reisenden nicht aufnimmt. Niegościnnie; gościom nie rad.

Inhospitalité, *f. f. (inhospitalitas)* die Ungastfreiheit, Unfreundlichkeit gegen Fremde. Niegościinność. § L'inhospitalité ne se trouve pas même parmi les peuples les plus barbares.

Inhu-

Inhumain, e, adj. (inhumanus) 1) un-menschlich; grausam; 2) scharf, streng, von Gewohnheiten und Gesetzen; 3) wild, ungestittet, von Volkern. 1) Nieluzki, okrutny; 2) ostrzy, furowy, o natogach, prawach; 3) dziki, niewypolityczafy, o narodach. § 1) Néron, étoit inhumain; 2) une coutume trop rigoureuse & inhumaine; 3) c'est une nation inhumaine.

Inhumaine, f. f. in verliebten Reden: eine Grausame; eine unbarmherzige Eöhne. *W miłośniczych mowach:* okrutnica; tyranka; nieużyta Dyana. § Adorable inhumaine; amour fai-moi raison de inhumaine; ne vous fâchez pas trop aimable inhumaine.

Inhumainement, adv. (inhumane) un-barmherzig, grausam, unmenschlich. Bez miłosierdzia, okrutnie, nieludzko. § Traiter quelqu'un inhumainement; traîner inhumainement au sup-plice.

Inhumanité, f. f. (inhumanitas) Unbarmherzigkeit, Unmenschlichkeit, Grausamkeit. Okrucienstwo, nieludzkość, nielitość. § C'est une grande inhumanité; commettre une afreuse inhumanité; ils ont eu l'inhumanité de faire mourir un innocent; exercer des inhumanitez contre son prochain.

Inhumation, f. f. (inhumatio) die Beerdigung, Begräbnis. Chowanie umarłego. § On a fait l'inhumation du corps aux Célestins.

Inhumer, v. a. (inhumare) beerdigen, be-graben. Grześć, pochować umarłego. § Ils n'avoient rien en plus grande recommandation, que d'inhumer leurs morts.

Injection, f. f. (injection) 1) beym Bal-bier: Spritz-Decoct; 2) das Einspritz-gen eines Decocts in die Wunden; 3) in der Anatomie: die Einspritzung ei-nes gewissen Safts in die Adern, von welchem sie auslaufen, und sich deutlich sehen lassen. 1) Dekokt cyrulicki do wkłania w rany; 2) wkłanie dekoktu w ranę; 3) w anatomii: napuszczenie żył fokiem, od którego się wyraźniej wydawaia. § 1) Faire une injection dans une plaie; 2) il faut répéter ces injections deux ou trois fois par jour.

Inimaginable, adj. c. unerdentlich, unbe-greiflich, das man sich nicht einbilden kann. Niepomysłny; o którym po-myśleć nie może. § Un amour mon-strueux inimaginable.

Inimitable, adj. c. (inimitabilis) unnach-ahmbar, das man nicht nachbun, nicht

nachahmen kann. Niepośledny, niewy-rażliwy, trudny do wyrażenia, do na-śladowania. § Inimitable à tous hors à cela; Auteur inimitable; action inimitable; il faut imiter au commen-cement pour devenir inimitable; la nature a des beautés inimitables à lart; les Apôtres ont prêché d'une manière simple, mais inimitable à l'élo-quence humaine.

Inimitié, f. m. (inimicitia) 1) Feindschaft; 2) Antipathie; natürliche Widrigkeit zwener unterschiedenen Dinge. 1) Nie-przyjaźń; 2) antypatya; nieprzyjaźń wrodzona niemym albo nieczłnym rzeczom. § 1) Une grande inimitié; une inimitié mortelle; 2) il y a des inimitiez entre ces deux animaux; il y a une inimitié naturelle entre telle & telle plante.

Inintelligible, adj. (inintelligibilis) un-bernehmlich, unverständlich. Niezro-zumiany, niewyrozumny; krego trudno zrozumieć. § Vous parlez un langage inintelligible; ce discours est inintelligible; les sots admirent ce qui est inintelligible.

Inintelligiblement, adv. unverständlich Weise. Niezrozumianie.

Injonction, f. f. (injunctio) ein gerichtl-cher Befehl; Auflage. Nakazanie urzę-downe. § Déclaration du Roi portant injonction à ses sujets de &c.

Inique, adj. (iniquus) ungerecht, unbillig. Niesłuszny, niesprawiedliwy. § Peut-on rien s'imaginer de plus inique.

Iniquement, adv. ((inique) unbillig, unge-rechter Weise. Niesłusznie, niespra-wiedliwie. § Dans les proces sou-vent on est jugé fort iniquement.

Iniquité, f. f. obs. Unbilligkeit. Nie-słuszność.

Iniquité, f. f. (iniquitas) in geistlichen Re-den: Ungechtigkeit, Bosheit, Unrecht, Sünde. *W duchownych mowach:* Nie-słuszność, nieprawość, złość, grzech. § Une horrible, une honteuse iniquité; heureux celui à qui les iniquitez sont pardonnées; commettre une grande iniquité; mes iniquitez me font venu accabler; j'ai droit de pe-ster contre l'iniquité de la nature humaine.

Initial, e, adj. (initiales) anfangs, von den Buchstaben. Początkowy, po-czątny, o literach. § Lettre initial; un a initial; une f initial.

Initiation, f. f. (initiatio) 1) Aufnahme, Eintritt in eine Religion; 2) erste An-leitung;

leitung, Unterweisung in einer Religion.
1) Wstęp w religią, przyjęcie do religii;
2) uczenie pierwszych religii początkow.
§ 1) Le Batême est l'initiation des Chrétiens.

Initier, v. a. (*initiare*) 1) etnen die ersten Anfangs-Gründe einer Religion, einer Wissenschaft beibringen; 2) einen in einer Gesellschaft aufnehmen. 1) Uczyć kogo początkow wiary, nauki; 2) przyjąć kogo do kolegium, do cechu.
§ 1) Etre initié dans les mystères de Cérès, ils n'étoient pas encore initiés aux mystères de la Religion Chrétienne; 2) on doit vous initier dans notre société, je ne suis pas encore initié dans cette compagnie.

initier dans les lettres. zum Studiren anführen. Uczyć początkow nauki.

il n'est pas encore initié à la Philosophie, à la Médecine. er weiß noch nicht die ersten Anfangs-Gründe der Philosophie, der Medicin. Jezzcze nie, wie początkow filozofii, medycyny.

Injure, f. f. (*injuria*) Injurie, Schmähe, Wort, Schimpf; Wort, Schimpf, Schmach, Ehren-Verletzung: Krzywda, obelga, zniewaga, zelżywość, despekt. § Une grosse injure, une injure facheuse, cruelle, sensible, une petite, une legere injure, faire, dire des injures à quelqu'un, les soufflets & les balonnades sont des injures qu'on ne peut reparet, on donne des dommages & intérêts à une fille violée pour réparation de l'injure qui lui a été faite, une injure atroce, on donne pour une injure purement personnelle une action civile pour obtenir la réparation d'honneur.

les injures de l'air, les injures du tems schlechtes Wetter. Niepogoda, pluchałota.

les injures du tems. schwere und böse Zeiten. Tetryczne czasy.

l'injure de la fortune. Widermärtigkeit des Glücks. Podwrot, nielmaki fortun.

l'injure de vieux ans. die Beschwerlichkeit des gebohenen Alters. Przykrość krzywioney starości. § Cette femme déguise l'injure de ses vieux ans.

tirer quelque chose à injure. etwas vor eine Ehrenverletzung halten. Mieć co za afront, poczytać co za zelżywość.

Injurier, v. a. (*injuriare*) etnen schimpfen, schmähen, an der Ehre anreissen. Znievažyc, zelżyć, zhanbić kogo uczynkiem, słowy, despekt komu wyrządzić. § Injurier une personne.

Pohl. Lexic. Tom. II.

Injurious, euse, adj. (*injurious*) 1) schmähend, schimpflich; 2) bey den Poeten: ungerecht, unbillig, blind. 1) Obelżywy, lżywy, honor czy szarpaiaący; 2) poetycznie: niesłuszny, ślepy.
§ 1) Discours injurieux, action, parole injurieuse; 2) le sort injurieux, la fortune injurieuse.

une pyramide injurieuse. eine Schand-Seule. Stup na obelgę czyią wytwiony.

Injuriousement, adv. (*injurious*) ehrenrührig, schimpflicher Weise. Zelżywie, obelżywie. § Traiter quelqu'un injuriously

Injuste, adj. c. (*injustus*) unbillig, ungerecht. Niesłuszny, nieprawiedliwy. § Homme injuste, une action, un jugement injuste, fois avare, corsaire, injuste.

Injustement, adv. unbillig, ungerechter Weise. Niesłusznie, nieprawiedliwie. § Condamner quelqu'un injustement.

Injustice, f. f. (*injustitia*) Ungerechtigkeit, Unbilligkeit, Unrecht. Nieprawiedliwość, niesłuszność, nieprawość. § Commettre une grande injustice, faire une injustice, l'injustice est visible.

Innascibilité, f. f. Eigenschaft eines ungeborenen Wesens, das von Ewigkeit her ist. Własność istności przedwieczney.

Innavigable, adj. c. unschiffbar, da ein Schiff nicht gehen kann. Nieplawny, niełupny.

Inné, e, adj. (*innatus*) angeboren, von Natur eingepflanzt. Wrodzony, przyrodzony, od natury wlany. § Nous avons des idées innées, comme l'idée de l'infini & c'est la preuve de l'existence de Dieu la plus belle, la plus relevée, la plus solide & la première.

Innocence, f. f. (*innocentia*) 1) die Unschuld; 2) die Kindheit; 3) die Unschuld der Jugend; 4) aroße Einfalt; 5) die Unschuldigen. 1) Niewinność; 2) dzieciństwo, wiek dziecinny; 3) niewinność młodzi; 4) prostota; 5) niewinni. § 1) Vivre dans l'innocence; 2) il est encore dans l'âge d'innocence, il est sorti de l'âge d'innocence; 3) corrompt l'innocence d'une fille, d'un garçon, troubler, alarmer son innocence; 4) j'admire son innocence, voyez son innocence, a-t-on jamais vu une innocence semblable; 5) opprimer l'innocence.

Innocentement, adv. (*innocenter*) unschuldig, unschuldiger Weise. Niewinnie.

E

§ La

§ La nature se plaît à vivre innocentement.

Innocens, f. m. plur. (innocentes) 1) die unschuldigen Kinder zu Bethlehem; 2) das Fest der unschuldigen Kinder. 1) Młodzianki niemowiatka Berleemskie; 2) Młodzianki; młodzianki święto, § 1) Les jour des Innocens; 2) c'est aujourd'hui les Innocens.

* *donner les innocens à quelqu'un.* } einem
innocenter quelqu'un. } die Ruthe zum Scherz am Tage der unschuldigen Kindlein geben. Na żart kogo w święto młodziankow rozgąbie; młodzianki komu rozgą przypinać.

Innocent, f. m. (Innocentius) Innocentius ein Manns-Nahme. **Innocenty**, imię męskie.

Innocent, e, adj. (innocens) 1) schuldlos, unschuldig; 2) unschädlich; 3) einfältig, altväterisch, alteutsch. 1) Niewinny; 2) nieszkodliwy; 3) prosty, staroświecki, staropolski. § 1) Il est mort innocent; 2) un remède innocent; une affaire innocente; 3) si je le voi, je me moquerai de lui et l'appellerai bien innocent.

un mot innocent. ein unschuldiges Wort, das niemand beleidiget. Słowko niewinne; słowo nieurazliwe. § Il fait un crime d'un mot innocent.

faire l'innocent, vulg. sich sein einfältig und unschuldig stellen. Czynić się prostaczkiem; w niewinne się przebrać postawy. § Il fait l'innocent, & il est rempli de malice; c'est un fourbe qui fait l'innocent; il fait ce qui se passe, mais il veut faire l'innocent.

Innocente, f. f. ein gewisses Weiber-Kleid. Szat białoławkich gatunek.

Innocenter, v. a. obs. einen für unschuldig erklären. Niewinnym kogo deklarować.

Innombrable, adj. o. (innumerabilis) unzählbar, ungehlig. Niezliczny. § Troupes innombrables.

Innombrablement, adv. (innumerabiliter) unzählig, ohne Zahl. Niezliczne, bez licyby.

Innominé, ée, adj. la glande innominée, obs. in der Anatomie; das Thranendrüsigen. *W anatomii:* Gruczołek tłuści.

Innovateur, vid. Novateur.

Innover, vid. Inove.

Innumerable, vid. Innombrable.

Inobedience, f. f. Ungehorsam. Nieposłuszeństwo.

Inobervation, f. f. Unterlassung, Nicht-

haltung der Geseze, des Friedens, einer Regel. Nieprzełtrzymanie prawa, przymierza, reguły. § L'inobervation de traité, des loix, des règles.

* **Inoccupé, ée, adj.** müßig, unbeschäftiget. Niezabawny.

* **Inoculation, f. f.** 1) das Pflöpfen, Aengeln; 2) das Einspföpfen der Kinder-Pocken in Engelland. 1) Szczepienie, okulizowanie; 2) wszczepianie ołpic w człowieka, podług inwencyi medzkw Angielskich,

Inoculer, v. a. pflöpfen, ängeln. Szczepać, okulizować.

Inofficieux, euse, adj. eccl. (inofficiosus) von Testamenten; ungültig. *O testamentach:* nieważny. § Un testament inofficieux; une donation, une disposition inofficieuse.

Inofficieux, f. f. (inofficiositas) die Ungültigkeit eines Testaments. Nieważność testamentowa.

Inondation, f. f. (inundatio) 1) Ueberschwemmung, Ueberlauf des Wassers; 2) flüchtig; Ueberschwemmung, Blut feindlicher Völker, ein Einfall ins Land.

1) Powódź, zalewki; wezbranie wód wielkie; 2) wragnienie nieprzyjacielskie; wpadnienie. § 1) Une furieuse inondation; une inondation surprenante, étonnante, prodigieuse; 2) mettre un pais à couvert de l'inondation des Barbares; sauver un pais de l'inondation des ennemis.

Inonder, v. a. (inundare) 1) überschwemmen, überlaufen, überströmen; 2) überschwemmen, überfallen als der Feind ein Land; 3) ausbreiten eine falsche Lehre in einem Reiche; 4) einen drücken, stürzen. 1) Zatapić, zalewać iako rzeka łaki, kray; 2) okryć, iako nieprzyjacielskie wojska pola; 3) rozsiewać błędy; zarażać, zagęszczać niemi kraie; 4) zgubić, zatopić, zatracić kogo. § 1) Les eaux ont inondé tout le plat pais; 2) il avoit inondé le pais d'un grand nombre de barbares; inonder la province d'une armée puillante; 3) un torrent de fausses opinions inonda toute l'Angleterre; 4) il attira sur lui l'orage, qui va l'inonder; ils nous va inonder de torrents de sa plume.

* *s'inonder, v. r.* sich mit etwas die Kehle schmieren; brad faulffen. Zalewać sobie czym gardło. § Chacun tour à tour s'inonda de ce jus célèbre.

Inopiné, ée, adj. (inopinatus) unverhofft, unversehen. Niepodziany, nieoczekiwany, nad mniemanie przypadły.

§ Un

§ Un accident inopiné, chose inopinée.

Inopinément, *adv.* unverhofft, unvermuthet. Niepodzianie, nad spodziewanie. § Cela est arrivé, inopinément, de la crainte ils passèrent inopinément à l'espérance.

*Inovateur, *f. m.* *vid.* Novateur.

*Inovation, *f. f.* Neuerung. Nowotność.

*Inover, *v. a.* (*innovare*) Neuerung anfangen. Odnowić, nowotność wczynać. § Il est dangereux d'inover, gardez vous de rien inover.

Inoui, *e, adj.* (*inauditus*) unerhört. Nie słychany. § Cela est inoui, chose inouïe, il est inoui.

In-pace, *f. m. adj.* 1) ewiges Gefängnis; 2) Gefängnis in welchen der Verbrecher verhungern mußte. 1) Wieczne więzienie; 2) więzienie, w którym więźnia głodem umorzywano.

In-pace, *f. m. & adv.* (*in pace*) in den Klöstern; ins Carcer oder Gefängnis. w klasztorach: w carceres albo w więzieniu. § On l'a mis in-pace.

Inpromptu, *vid.* Impromptu.

Inquant, *obs. vid.* Encan.

Inquanter, *v. a. obs. vid.* Eachers (*vendre à l'enchere.*)

Inquart, Inquartation, *vid.* Incar:

Inques, *prep. obs. bis.* Az.

Inquiet, *e, adj.* (*inquietus*) 1) unruhig, ungeduldig; 2) unruhig, Sorgen-voll; 3) unruhig, zur Unruhe und Unordnung geneigt; 4) unbeständig, veränderlich. 1) Niepokojny; 2) fraobliwy, trokliwy; 3) niepokojny, burzliwy, do zamięszek i kłopotliwy; 4) niestateczny, odmienny. § 1) Esprit inquiet, être inquiet; 2) une joie inquiète, la jalousie est toujours inquiète; 3) les esprits inquiets sont dangereux dans un Etat; 2) un esprit brouillon & inquiet.

sommeil inquiet. ein unruhiger Schlaf. Sen niepokojny.

j'ai été inquiet toute la nuit. ich habe die ganze Nacht unruhig geschlafen. Niepokojnie przez całą noc spałem.

Inquiétation, *f. f.* (*inquietatio*) in den Rechten; Störung, Beunruhigung, w prawię: inkwietowanie, turbowanie kogo w czym. § Ou acquiert la prescription par une possession de 30 ans sans inquiétation.

Inquiéter, *v. a.* (*inquietare*) 1) beunruhigen, in Unruhe setzen; 2) in Rechts-Sachen; stören, beeinträchtigen; 3) im Kriege: den Feind beunruhigen, immer anfallen. 1) Niepokoy komu czy-

nić; 2) w prawię: inkwietować, turbować kogo, iako w posesyi; 3) woinię: gniesć, tępić, niewczasować nieprzyjaciela, § 1) Son procès, son mal l'inquiète, on craint tout, tout inquiète. quand on aime tendrement; 2) inquiéter quelqu'un dans la jouissance d'un bien; 3) inquiéter une armée dans la marche, inquiéter l'ennemi avec un camp volant, les assiégeans par des continuelles sorties, l'ennemi dans ses vivres, dans ses fourrages.

inquiéter quelqu'un. einem einen Proceß an den Hals werfen. Niewczasować kogo procęsem prawnym.

Inquiétude, *f. f.* (*inquietudo*) 1) Unruh, Angst, Sorge; *2) kleiner Schmerz. 1) Niepokoy, kłopot, strasunek; *2) bolik, bol mały. § 1) Etre en inquiétude; 2) avoir des inquiétudes au corps.

Inquisiteur, *f. m.* (*inquisitor*) Keger-Richter, Besizer einer geistlichen Inquisition. Inkwizytor w sprawach hereetyckich.

Inquisition, *f. f.* (*inquisitio*) 1) Inquisition, gerichtliche Untersuchung; 2) geistliches Gericht, Inquisition, Untersuchung wider die Keger. 1) Inkwizycja, izkruzynium; 2) Inkwizycja, iady duchowne na heretyki, § 1) Faire une inquisition sommaire du jour & du vrai tems de la mort d'une personne; 2) publier les édits d'inquisition; l'inquisition n'est pas requé en Pologne.

inquisition d'Etat. das Tribunal in Venedig. Trybunał Wenecki.

Insatiabilité, *f. f.* (*insatiabilitas*) Unerfättlichkeit als eines Hungrigen, eines Geizhalses. Nienasylenie iako głodnego, łakome. § Il y a des gourmands qui témoignent une grande insatiabilité, l'insatiabilité des avares est surprenante.

Insatiable, *adj. c.* (*insatiabilis*) unerfättlich, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Nienasycony, w wśaśnym i figurycznym sensie. § Un homme insatiable, un enfant insatiable, désir insatiable, insatiable d'honneur, insatiable de carnage, insatiable d'argent.

Insatiablement, *adv.* (*insatiabiliter*) unerfättlicher Weise, unerfättlich. Bez dośytu, bez nasylenia, nienasylenie. § L'avare amasse insatiablement des trésors.

à l'insceu, *vid.* à l'inscû.

Insciement, .adv. (inscie) unwissender Weise, unwissend. Niewiedomie, niewiedzac. § Il l'a bleffé insciement.

Inscriptible, adj. c. (inscripibilis) daß sich in einer geometrischen Figur einschließen läßt. Daß sie sich umkrähen figurę geometryczną.

Inscription, f. f. (inscriptio) 1) eine Aufschrift, Ueberschrift; 2) in Gerichten: Unterschreibung, Verschreibung, Einschreibung, Einzeichnung, wodurch man sich zu etwas verbindet; 3) Zeugniß eines Professors, daß er einem Akademiko giebet, ein Testimonium; 4) in der Geometrie: das Eintragen, Einzeichnen einer Figur in eine andre. 1) Napis; 2) zapis, zapisanie czego w publiczne księgi; 3) świadectwo Profesora akademikowi dane; 4) w geometryi: włożenie figury w figurę, otoczenie figury figurą. § 1) Pilate fit mettre une inscription sur la croix de notre Seigneur, une belle, une ancienne inscription; 2) faire une inscription pour une emprunt; 3) on n'est point admis à l'examen sans avoir ses inscriptions.

inscription en faux. in den Gerichten: Protestation wider eine falsche und untergeschobene Verschreibung, Besuldigung einer falschen Unterschrift. *W sądach:* protestacya przeciw zfałszowanemu albo podrzuconemu zapisowi, zadanie fałszywego podpisu. § Celui qui fait une inscription en faux, doit consigner au gré une somme, qu'il perd, s'il ne prouve ce qu'il avance.

Inscrire, v. a. (inscribere) 1) in der Geometrie: eine Figur in eine andre eintragen, einzeichnen; 2) in die Gerichts-Bücher einschreiben, registrieren. 1) *W geometryi:* okrażyć, otoczyć figurę figurą; 2) zapisać, wwozić do księgi sądowej. § 1) Quand on inscrit un triangle dans un cercle, il faut que tous ses angles aboutissent à la circonference, inscrire un triangle dans un quarré, une figure inscrire; 2) il doit faire inscrire sa dette sur les biens du débiteur.

s'inscrire, v. r. in Gerichten: sich als Kläger oder Zeuge wider einen abgeben, sich wider einen unterschreiben. *W sądach:* przeciw komu się podpisać, jako aktor, świadek. § Les Délateurs s'incirrent sur les registres.

s'inscrire en faux. 1) wider eine falsche oder untergeschobene Verschreibung protestiren; 3) verwerfen, nicht zugeben, nicht einräumen als einen Beweis. 1)

Protestować się przeciw fałszywemu lub podrzuconemu zapisowi; 2) odrzucić co, jako dowody. § 1) Je m'inscris en faux contre cet acte; 2) je m'inscris en faux contre tout ce que vous venez d'avancer.

Inscrutable, adj. c. (inscrutabilis) in geistlichen Sachen: unerforschlich. *W duchownych materyach:* niewybadany. § Les voies de Dieu sont inscrutables.

à l'insu, .adv. wider Wissen, heimlich, ohne eines Wissen. Bez wiadomości czyjej, ukrycie, nieopowiednie. § Elle est mariée à l'insu de la Mère, il avait ouvert le passage aux Cosaques à l'insu de la République.

à mon insu, à ton insu, à son insu. ohne mein, ohne dein, ohne sein Wissen. Bez wiadomości mojej, twojej, jego. § Elle s'engage à votre insu, il a fait cela à mon insu.

Insecte, f. m. (insectum) Ungeziefer, als Grosse, Eideren. Owad, robactwo, gadzina, iako żaba, iaszczorka. § Insecte marin, volant, rampant, aquatique, insecte terrestre.

In-seize, In-seze, f. m. eine Sebez-Forme, ein Sebez-Bändchen, darinnen die Blätter in 16 Blätter gebrochen sind. Książka sześciastkowa, o arkuszach na 16 kartek lamanych. § C'est un petit-inseze.

Insemination, f. f. (inseminatio) vermeinte Verpflanzung der Krankheit durchs Saen, indem die Saat mit gertebeitem Magnet-Stein und mit Blut des Kranken vermischt wird. Domniemane przesydzanie choroby sianiem nosienią z krwią chorego i startym magniesem pomielzanego.

Insensé, ée, adj. (insanus) unvernünftig, tumm, thöricht. Głupi, bezrozumny. § Discours insensé, passion folle & insensée.

Insensé, f. m. ein Narr, tummer Kerl. Blazen, głupiec. § Il agit comme un insensé.

Insensée, f. f. ein närrisch Weib. Głupia, biaśagłowa.

Insensibilité, f. f. (insensibilis) 1) Unempfindlichkeit, Härteigkeit des Herzens; 2) Unempfindlichkeit, als eines erstarrten Gliedes. 1) Nieużytość, twardość serca; 2) nieczulość iako zdrętwiałego członka. § 1) Avoir de l'insensibilité, c'est une cruelle insensibilité qui mérite être blâmée; se plaindre d'insensibilité de sa maîtresse, insensibilité envers une personne, qui nous à obligé;

obligé; 2) un froid violent cause l'insensibilité dans les parties du corps.

Insensible, adj. c. (insensibilis) 1) unempfindlich, das keine Empfindung hat; 2) unbeweglich, unbarmherzig, hart, unempfindlich; 3) unvermerkt, unempfindlich. 1) Nieczuły, co nie czuie; 2) nieporuszony, nieużyty, twardy, niemilosierny, niezmiekczony; 3) nieczuły, co go nie czuć, nieznaczący.

§ 1) Les choses insensibles; 2) c'est un esprit insensible, avoir le coeur insensible, il est insensible à cette chose, ah! pour être héros doit-on être insensible, il est insensible & froid & il parle d'amour comme s'il en sentoit; 3) mouvement insensible, l'accroissement des plaâtes est insensible.

il est insensible à tout. er lebet sich an nichts. O nic nie dba.

Insensible, f. m. ein unempfindlicher Mensch, dem Lob- und Schmach-Reden gleich viel gelten. Na nic nie dbaicy, ani o pochwałę ani o potwarz stoicy.

Insensiblement, adv. unvermerkt, nach und nach. Nieznacząco, nieczuło, powoli. § L'amour entre insensiblement dans nos coeurs, il perdrait insensiblement la raison, entrer insensiblement dans un discours, l'aiguille d'une montre avance insensiblement, quand elle ne marque que les heures, le mouvement de celle qui marque les minutes est sensible.

Insensif, ve, adj. obs. unempfindlich. Nieczuły.

Inséparabilité, f. f. Untertrennlichkeit, Eigenschaft einer Sache, die sich nicht zertrennen lässt. Nierozdzielność, nierozdzielność.

Inséparable, adj. c. (inseparabilis) untrennlich, das nicht abzusondern ist. Nierozdzielny, nierozłączny ieden od drugiego. § Ces choses sont inséparables, amis intéparables.

Inséparablement, adv. untrennlich, genau. Nierozdzielnie, nierozłącznie, ściśto. § Etre inséparablement attaché aux intérêts de quelqu'un.

Insérer, v. a. (insere) 1) einstecken, einschleiben; 2) einstreuen, einsetzen, einschalten, als etwas in ein Buch; 3) in Gerichten: ingrossiren, eintragen. 1) Wciąć, włożyć, wrzucić co w co; 2) włożyć, wpisać co w księgę; 3) ingrossować inserować, wводить co w księgi prawne. § 1) Un Chirurgien insère sa sonde dans une plaie, les jardiniers insèrent doucement l'oeil de

l'écussion dans la fente de l'arbre; 2) l'Editeur a inséré de nouvelles notes dans ce livre; 3) on fit insérer ce jugement dans le cahier.

s'insérer, v. r. sich einstecken, eingehen, sich in etwas fügen. Wfugować się, wplatać się w co. § Les nerfs s'insèrent dans les muscles.

Insertion, f. f. (insertio) 1) das Einstekken, Einschleiben; 2) das Einstreuen, Hineinsetzen in ein Buch, gewisser Wörter in eine Rede, eines Buchstaben in ein Wort; 3) in der Anatomie: Einfügung, als der Zähne in die Kiefer. 1) Wcięcie, wciśnięcie, włożenie, włożenie czego w księgę, pewnych słów w mowę, wrzucenie litery w słowo; 3) w anatomii: spojenie, wfugowanie. iako zębów w szczękę. § 1) L'insertion d'une grêfe dans la fente d'un arbre, l'insertion de la sonde dans une plaie; 2) l'insertion de plusieurs mots dans un discours, d'une lettre dans un mot; 3) c'est la que la partie a son insertion, l'insertion des os, des muscles, des nerfs & des veines est merveilleuse.

Insessio, f. f. (insessio) bey den Medicis: ein Kräuter-Bad, Schweiß-Bad. U Medykow: kąpiel ziełna.

Inseze, vid. Inseize.

***Insidiateur, f. m. (insidiator)** in hohen und geistlichen Reden: ein Nachsteller, Laurer. W wysokich i nabożnych tylko morwach: czuwacz, zafadnik, dybacz. § Les Démons sont les insidiateurs de nos ames.

***Insidieusement, adv.** hinterlistiger Weise, nachstellend, betrüglisch. Zdradliwie, obłudnie. § Il a dit cela insidieusement.

***Insidieux, adj. (insidiosus)** hinterlistig, nachstellend. Zdradliwy. § C'est un compliment insidieux, des caresses insidieuses, des présens insidieux, ces subtilitez semblent insidieuses, c'est une insidieuse façon de nuire, insidieux amour, qui.

***Insidiatrice, f. f.** Nachstellerin. Czuwaczka, dybaczka.

Insigne, adject. c. (insignis) sonderbar, merkwürdig, groß, berühmte. Znaczy, wielki, sławny, znakomity. § Insigne piété, insigne modération, insigne putain, filou, insigne calomnie.

Innuant, e, adj. (insinuans) beliebt, der sich einzuschmeicheln weiß. Miły, ludziom do smaku przypadający, powabny, włudny, wzięty, wkradający się. § Avoir des manières douces &

insinuantes, elle est fort insinuante, les manières polies & insinuantes sont de grands progrès sur les coeurs.

Insinuatif, f. m. *obf. Geschenk*; das ein Geistlicher seinem Bischof zu geben pflegte. Danina albo podarunek, który Duchowny Biskupowi swemu zwykt dawać, Biskupizna.

Insinuation, f. f. (insinuatio) 1) das Einschleichen, Eindringen einer Sache in die andere; 2) die Uebergabe, Einhändigung; Einlieferung einer Schrift bey der Obrigkeit, die Einschreibung derselben; 3) Theil einer Rede, worinnen man des Zuhörers Gemüth zu gewinnen suchet; 4) das Einschleichen eines Instruments in die Wunde. 1) Wemknienie się, wkradnienie się czego w co; 2) insynuacya, zregiestrowanie, wwoodzenie w księgi skryptu wniesionego; 3) w krasomowskiej nauce: częśc mowy, w ktorej słuchacza orator sobie pozyskiwa, wkradanie się w kogo; 4) wrażenie instrumentu cyrulickiego w ranę. § 1) L'insinuation de la chaleur dans les membres du corps; 2) il y a des Grées des insinuations pour les affaires séculières & pour les Ecclésiastiques.

Insinuer, v. a. (insinuare) 1) einem etwas einschleichen, beibringen; 2) eine eingeebene Schrift in das Protokoll eintragen. 1) Włudzić, wpoić, wmawiać co w kogo; 2) wpisać, wwoodzić skrypt w księgi publiczne. § 1) Plurarque insinué doucement la sagesse; je lui insinuai un petit mot de cette affaire; 2) insinuer une donation.

s'insinuer, v. r. 1) sich einschleichen, als der Wind in die Löcherlein; 2) sich einschmeicheln, einschleichen, sich einliebeln. 1) Wmykać się, iako wiatr dziurkami; 2) wkradac się, wręcić się, wżrubować się, włudzać się w kogo. § 1) Le vent s'insinué dans les fentes, les mauvaises airs s'insinuent par les pores, le chaud & le froid s'insinué peu à peu dans les substances l'un pour les cuire & l'autre pour les glacer; 2) s'insinuer dans le coeur d'une maîtresse.

Inspide, adj. c. (insipidus) 1) ungeschmackt, lau, das keinen Geschmack hat; 2) abgeschmackt trocken, ungerelmt, albern. 1) Niesmaczny, niesmakowity; 2) nieskładny, tępy, nieprzyjemny, iakowy. § 1) Liqueur insipide, ragoût, viande insipide, la meilleure qualité de l'eau, c'est d'être insipide; 2) les traductions de l'imaginaire Ame-

lot sont insipides en comparaison de celles d'excellent d'Ablancourt.

Inspidité, f. f. 1) der Ungeschmack, die Geschmacklosigkeit; 2) Unanmuth, todes Wesen einer Schrift. 1) Niesmak, niesmakowitość; 2) nieprzyjemność, iakowość, miakkość skrypu. § 1) Le sel ôte l'insipidité de viande; 2) on voit une insipidité regner généralement dans les ouvrages de quelques auteurs, insipidité d'un discours.

Insister, v. n. (insistere) 1) anhalten, stehen, bringen; 2) sich auf etwas gründen, auf etwas bestehen. 1) Nalegać, okolo czego zachodzić, się uwilać; 2) fundować się, sadzić się na czym, trwać w czym. § 1) Elle insista fort, pour me faire avoir le Gouvernement de Paris, il insista jusques à ce qu'il eût obtenu; 2) il insiste toujours pour une mauvaise preuve, il ne faut pas insister sur un point aussi délicat.

Insition, f. f. (insitio) das Wstropfen eines Baums. Szczepienie drzewa. **insition animale.** Einheilung eines abgeschnittenen Gliedes an einen andern Ort, als der abgeschnittenen Ohren auf die Stirne. Wgoienie członka urzniergo w inze miejsce, iako ufz urznierzych w czoło.

Insitor, f. m. (insitor) bey den Poeten: Gott der Säu. Leute. U Poetow: bog siewnikow.

Insociable, adj. c. (insociabilis) 1) unvereinbarlich, das sich nicht vermengen, vermischen läßt; 2) ungesellig, verdrüsslich, unerträglich im Umgange. 1) Niepoistly, niezłączyty; 2) nietowarzyski, niedogodny, przykry, nieznośny w konwersacyi. § 1) Le feu & l'eau sont des substances insociables; 2) c'est un homme insociable, l'hommeur insociable de cette femme dégoute toutes les compagnies.

Insolation, f. f. (insolatio) das Sonnen, Heraussetzen an die Sonne. Na słonce wystawianie, na słoncu suszenie czego. § On se sert d'insolation pour les tinctures, pour les baumes, & pour les plantes, qu'on veut garder.

Insolence, f. f. (insolentia) Frechheit, Leichtfertigkeit, Ruchwille, Uebermuth, Unbescheidenheit. Zuchwalsstwo, nieskromność, swawolenstwo, swawola, rozpusta. § Son insolence a été punie, c'est un insolence insupportable, châtier l'insolence de quelqu'un, parler avec insolence.

Insolentment, adv. frey, frech, mit Hintansetzung

ansehung des Respekts. Dumnie, zurchwale, swawolnie, z naruzeniem respektu komu powinien. § Parler insolentement à quelqu'un.

Insolent, *e. adj. (insolans)* 1) unbescheiden, unverschämte, frech; 2) hochmüthig, stolz. 1) Nieskromny, niewstydlivy, zuchwaly, rospustny, rozpasany; 2) dumny, pyszny, nadety. § 1) Ecce insolent en paroles, elle est fort insolente, c'est un insolent coquin.

Insolent, *f. m. ein leichtfertiger, frecher Mensch.* Rospustnik, zuchwalec, swawolnik. § Cet insolent insulte les honnêtes gens, c'est un insolent.

Insolite, *adj. c. obs. (insolitus)* in Ge-richten: ungewöhnlich. W sądach: niezwyčajny. § Procédure, demande insolite.

Insolvabilité, *f. f. das Unvermögen zu bezahlen.* Niewydolanie długom. § Il est dans une entière insolvabilité.

Insolvable, *adj. c. unvermögend, seine Schulden zu bezahlen.* Długom swoim niewystarczający, co swoich długow spłacić nie może. § Il est mort insolvable, il est insolvable.

Insoluble, *adj. c. (insolubilis)* unauföslich, von Schul-Argumenten. Nie-rozwiazany, o argumentach szkolnych. § Argument insoluble.

Insomnie, *f. f. & *m. (insomnia)* die Schlaflosigkeit, Mangel des Schlafes, eine Krankheit. Niespanie nadwo-
lę, choroba. § Il est travaillé d'une perpétuelle insomnie.

Insoutenable, *adj. c. unbehauptlich, das nicht kann behauptet werden, unbeweislich.* Niedowodny, nieabronny, czego bronie, dowodzić trudna. § Opinion ridicule & insoutenable, la sentence est insoutenable.

Insoutenablement, *adv. obs. unbeweislicher Weise.* Niedowodnie.

Inspecteur, *f. m. (inspecteur)* ein Aufseher. Dozorca. § Il y a des inspecteurs particuliers, & un inspecteur général de l'Infanterie, inspecteur de constructions, inspecteur général des bâtimens du Roi.

Inspecteurs des troupes. Muster-Herr, Commissarius, der die Truppen mustert. Komisarz na lustracyą woyska zesta-
ny.

Inspection, *f. f. (inspectio)* 1) die Aufsicht, das Aufsehen; 2) eine Besichtigung, das Besichtigen. 1) Dozor, oglądanie; 2) wizya, widzenie, oglądanie, oglądowanie czego. § 1) Les Magistrats ont inspection sur les mar-

chandises, sur les denrées, les Précepteurs ont inspection sur les moeurs de jeunes gens, avoir inspection sur les ouvriers; 2) faire l'inspection sur un cadavre, les Chiromanciens jugent par l'inspection de la main.

Inspectrice, *f. f. Aufseherin.* Dozorczy-
na.

Inspiration, *f. f. (inspiratio)* 1) göttliche Eingebung; 2) das Eingeben, der Geist, der einen dann und wann regle-
ret, etwas zu thun; 3) Beyrath, Rath; 4) einstimmige Wahl eines Papstes, da alle Cardinäle auf göttliche Eingebung alle einhellig einem die Stimmen geben; 5) in der Heil-Kunst: das Einathmen der Luft, das Einziehen des Hauches in die Lunge. 1) Natchnie-
nie Boskie; 2) instynkt, natchnienie, duch, który czasem kogo do czego prowadzi; 3) porada, rada, przecz-
wanie; 4) obieranie Papieża z natchnienia Boskiego, to jest, jedności-
nemi Kardynałow głosy; 5) w medycy-
nie: branie w się dechu. § 1) Une sainte inspiration, mepriser les inspi-
rations que Dieu envoie; 2) je ne sai
quelle bonne inspiration vous a en-
gagé à me venir voir; 3) il ne fait rien
que par l'inspiration d'autrui; 4) on a
fait le Pape par voie d'inspiration.

Inspirer, *v. a. (inspirare)* 1) einem einge-
ben; 2) einem einflößen, beibringen.
1) Natchniać; 2) napoić kogo czym,
wlewać co w serce, wpoić co w myśl.
§ 1) Dieu lui a inspiré le dessein de
se faire Religieux, les démons inspi-
rent les méchants; 2) il est bon d'in-
spirer de grands desseins aux gens
de qualité, les grands ne songent
qu'à inspirer de la crainte & du res-
pect, un bon orateur inspire dans
l'ame des juges diverses passions, la hai-
ne, la colère, la compassion, inspirer
une pensée, un sentiment.

Inspirer, *vid. Respirer.*

Instabilité, *f. f. (instabilitas)* Unbeständig-
keit, Veränderung, Eitelkeit. Niesta-
czność, niestalość, odmiennosc, pro-
żność. § Je connois l'instabilité des
choses d'ici bas, l'instabilité du tems,
l'histoire fournit de grands exemples
de l'instabilité des choses de la guerre.

Installation, *f. f. Bekallung, die Ein-
setzung in ein Amt oder Dienst.* Osa-
dzenie kogo na urządzie. § L'instal-
lation doit être faite dans les formes.
Installer, *v. a. bekalten, einen in ein Amt
einweisen, einsetzen.* Osadzić kogo na
urządzie, władczyć kogo na urząd.

§ Installer une personne dans une charge, il est installé dans la maison de ce Prince, il y gouverne tout.

s'installer, v. r. sich an einem Ort setzen. Sadowić się gdzie.

Instance, f. f. (instantia) 1) eine Streit-Sache, Proceß, Instanz; 2) eitriges Anhalten, Ansuchen; 3) Vorwurf im Disputiren, besser *Objection*. 1) Sprawa sądowa, proces prawny; 2) naleganie; 3) zarzut w dyspacie, lepsze słowo *Objection*. § 1. Former une instance au Tribunal, l'instance est pendante au Grot, reprendre l'instance; 2) il m'a prié avec instance.

Instantment, adv. inständig, eifrig, sehr, mit vielem Anhalten. Uśilnie, barzo, nalegać. § Suplier instantment.

Instant, f. m. (instans) ein Augenblick, eine sehr kurze Zeit. Oka mgnienie, moment, punkt czasu. § Un redoutable instant nous détruit sans reserve, le dernier instant de la vie.

à l'instant, adv. im Augenblick, alsobald. Zaraz, w oka mgnieniu, wnet. § Je viendrai à l'instant.

Instant, e, adj. anhaltend, inständig, dringend, als eine Bitte. Uśilny, naleglivy, nalegać, iako prosba. § Instante prière, sollicitation, poursuite.

à l'instar, adv. (adinstar) auf Art, nach der Weise wie. Na kształt, iako. § Ces gens demandent d'avoir des privilèges à l'instar des Secretaires du Roi, on a créé des nouveaux officiers à l'instar des anciens.

Instantané, ée, adj. (instantaneus) in der Neß Kunst: augenblicklich, was in einem Augenblick geschieht. W geometryi: w oka mgnieniu się dziejący.

Instauration, f. f. (instauratio) Wiederaufrichtung, Herstellung, Erneuerung. Instauracja, odnowienie. § Le courage de Judas Machabée parut à l'instauration du Temple de Jerusalem.

Instigateur, f. m. (instigator) 1) ein Anhezer, Berhezer, Anstifter; 2) in den Gerichten: ein Instigator oder Ankläger ex officio; 3) ein Denunciant, ein Angeber, vor Gerichte. 1) Podszczerwacz, podzegacz; 2) Instigator sądowy, sędziownik; 3) delator, na delacie kogo sądowi oddający. § 1) Il étoit instigateur de la persecution.

Instigation, f. f. (instigatio) 1) ein Antrieh, Anreizung; 2) eine Anklage ex officio. 1) Pobudka, pobudzanie, poduszczanie; 2) instygacja, sędziowanie na kogo: § 1) Il a fait cela à l'instigation de son ami; 2) il leur de-

manda, à l'instigation de cet homme, quels étoient les auteurs de la sédition.

Instigatrice, f. f. Hesterin. Podszczerwaczka.

***Instiguer, v. a. (instigare)** antreiben, anreizen, anheken. Poduszczac, pobudzac, podszczerwac. § Les gens qui ignorent le droit, n'entreprennent des procès, qu'autant qu'ils sont instiguez par leurs Procureurs.

Instiller, v. a. (instillare) 1) etwas eine tröpfeln; 2) einem etwas einflößen, beibringen. 1) Wkrapiac, wkanać, wkapać, wpuscic po kropke; 2) napawać kogo czym, wpoić w kogo co. § 1) On instille des remèdes dans l'oreille pour guérir la surdité; 2) instiller une doctrine pernicieuse dans l'esprit de quelqu'un.

Instinct, Instint, f. m. (instinctus) 1) natürlicher Trieb, Regung eines Thieres; 2) das Ahnen, das Zuvoormerken, der Geist, der einen regiert. 1) Instynkt, ryb naturalny, skłonność zwierzęciu przyrodzona; 2) instynkt, natchnienie, przeczuwanie, duch, który kogo czasem do czego prowadzi. § 1) L'instinct des animaux vaut mieux que la raison de la plupart des hommes, son éléphant par un instinct de vengeance fit un carnage des ennemis; 2) j'ai un bon instinct de n'avoir pas fait une telle chose, qui m'auroit été fort nuisible, suivons les mouvemens de tous nos instincts.

Instituer, v. a. (instituere) 1) unterrichten, anstehen; 2) einsetzen, verordnen, stiften; 3) in den Rechten: einen zum Erben einsetzen; 4) einen in ein Amt einsetzen. 1) Cwiczyć, wychowac kogo; 2) stanowić, postanowić, zakładać, fundować; 3) w prawie: dziedzicem kogo czynić, dziedzica postanowić; 4) wsadzić urzędnika. § 1) Est il plus important qu'un cheval soit bien dressé, qu'un enfant bien instruit? 2) il fit les sacrifices qu'on avoit instituez à l'honneur de Jupiter, il institua de nouvelles cérémonies, instituer un ordre Religieux; 3) Auguste institua Tibere & Livie ses héritiers; 4) instituer un officier, le seul Evêque peut instituer, sans l'intervention de son chapitre.

Institut, f. m. (institutum) Lebens-Regel, als eines geistlichen oder weltlichen Ordens. Regula zakonu, orderu. § L'institut des filles de la Visitation, les Ordres

Ordres de la Chevalerie ont chacun leur institut.

la maison d'Institut. Schule junger Ordens-Leute. Szkoła, seminarium dla młodych.

Institutes, f. f. plur. *(institutiones)* 1) die Institutiones Juris oder Einleitung zum Römischen Recht; 2) Anleitung, Anweisung zu einem andern Recht. 1) Instytucye Cesarza Justyniana albo początki prawa Rzymskiego; 2) początki inzego prawa. § Le commentaire de l'avant Simon Scarovollcius sur les Instituts est imprimé à Cracovie 1638 & à Rome 1648; 2) les Instituts de Thomas Dresner au Droit Polonois sont imprimez à Zamolcie en 1613.

Instituaire, f. m. ein Professor *Institutionum Juris*. § Profesor Instytucy albo początków prawa Rzymskiego. § Il est instituaire cette année.

Instituteur, f. m. (institutor) ein Stifter, Urheber eines geistlichen Ordens. Fundator zakonu, zakonodawca. § Saint Augustin ne fut jamais ni Religieux, ni Instituteur d'aucun ordre, Mr. Olier est instituteur du séminaire de S. Sulpice.

Institution, f. f. (institutio) 1) Stiftung, Anordnung; 2) im Römischen Rechte: Einsetzung eines Erben; 3) im geistlichen Rechte: Investitur, Einsetzung in die Würde; 4) Schule der Patrum Oratorii; 5) Erziehung, Auferziehung, Zucht eines Kindes. 1) Fundacya, założenie, zakładanie, postanowienie; 2) w Rzymskim prawie: postanowienie dziedzica; 3) w duchownym prawie: inwestytura; 4) Seminarium, szkoła Patrum Oratorii; 5) edukacya, wychowanie, ćwiczenie. § 1) Institution d'un Parlement, d'une Académie, institution humaine, cet homme pieux a fait des institutions utiles au public, voir les suites heureuses d'une sage institution; 2) l'institution d'Héritier est la pierre fondamentale du testament, institution testamentaire; 3) donner l'institution des bénéfices sur la représentation du Patron, l'institution est nécessaire, la collation est libre; 4) il est à l'institution, la maison de l'institution; 5) l'institution d'un enfant.

**les Institutions de Justinien.* *vid.* Instituts.

Instructif, ive, adj. lehrreich, unterrichtend. Uczący, wiadomość da-

jący, informacyjny. § Chose doctrinale instructive, discours, memoire instructif.

Instruktion, f. f. (instructio) 1) Lehre, Anweisung, Unterricht; 2) Instruktion, Vorschrift, ein vorgeschriebener gemeinsamer Befehl, wie sich einer in etwas verhalten soll. 1) Nauka, ćwiczenie, uczenie kogo; 2) instrukcyja, postanowienie, ordynacya, iako się kto ma w sprawie iakiey zachowywać. § 1) Ses instructions sont fort bonnes; 2) il lui donna ses instructions pour les Ambassades.

l'instruction d'un proces. die Einrichtung eines Rechts-Handels. Ułożenie, rozporządzenie procesu prawnego. § Je travaille à l'instruction de votre proces.

Instruire, v. a. (instruere) 1) unterrichten, anführen, zu etwas geschickt machen; 2) abrichten Vogel, Hunde; 3) einen Prozess Rechtsförmig einrichten, aufsetzen; 4) Nachricht geben, verständigen, berichten. 1) Uczyć, ćwiczyć, uprawiać kogo w co, przysposobić kogo do czego; 2) wprowadzać pty, ptaki; 3) proces prawny porządnie ułożyć; 4) informować, uwiadomić kogo o czym. § 1) Il gaignoit les coeurs des Barbares & les instruait aux armes, je l'instruirai moi même à venger les Troiens, un malheur instruit plus en un jour que les prosperitez en plusieurs années, instruire quelqu'un par un exemple; 2) instruire un chien à la chasse, on instruit les ours à danser; 3) instruire un proces; 4) on l'instruit de tout ce, qui s'étoit fait.

instruire le proces à quelqu'un. einem den Prozess machen. Proces komu o głowę czynić.

Instrument, f. m. (instrumentum) 1) Instrument, Werkzeug; 2) ein musikalisches Instrument, in diesem Verstande wird es im plur. gesetzt; 3) ein gerichtliches Instrument, Urkund als ein Contract; 4) in geistlichen Reden: Mittel, Werkzeug als die heiligen Sacramente; 5) sichtlich: ein Werkzeug, Rüstzeug, ein Mensch, den man zu etwas braucht; *6) das männliche Glied. 1) Naczynie, instrument, narzędzie; 2) instrument muzyczny, w tym sensie in plurali to słowo położone bywa: 3) moniment, dokument, sprawny spiszek, prawo na co świadecznie albo urzędownie napisane, iako kontrakt; 4) w duchownych materjach: sposób, naczynie, iako są sakramenta święte; 5) w sen.

w *sensie figurycznym*: naczynie, człowiek do sprawienia czego wybrany; *6) członek wtydliwy mięki. § 1) Les piez sont des instrumens naturels pour marcher, les marteaux, les tenailles, les règles &c. sont des instrumens de plusieurs artisans; 2) joier des instrumens; 3) c'est un instrument autentique, les instrumens de paix; 4) les instrumens de la nouvelle Alliance sont des instrumens du Saint Esprit qui servent à nous apliquer la grace; 5) il a servi d'instrument pour ruiner la Republique, il avoit été l'instrument de leur rage.

instrument de vaiffeaux. Schiff's-Müftung, Rynsztunek okrętowy.

instrument militaire. Mondirung, Gewehr und Kleidung eines Schiff's. Narzędzie okrętu wojkowego.

instrument de sacrifice. in der Bau-Kunst: Opfer-Gefäße. W archytek-tońskiey nauce: naczynia do ofiar.

instrumens pour monter l'assaut. Sturm-Beug, Sturm-Sachen, als Sturm-Fei-ter, Schanz-Beug &c. Naczynia szturmowe, iako drabiny, kosze szancowe.

Instrumental, e, adj. (instrumentalis) 1) in der Philosophie: werkzeuglich, behülfflich, vermittelst welches etwas geschieht; 2) in der Pöhlischen Gram-matik: werkzeuglich vom Ablativo, der das deutsche Wörtchen mit ausdrückt. 1) W *filozofii*: instrumentalny, dopomagający; 2) w *Polskiey gramatyce*: naczynny, czym albo kiem znaczący. § 1) Cause instrumentale; 2) on se sert de l'ablatif instrumental, quand on ex-prime la préposition avec.

**musique instrumentale & vocale.* die In-strumental- und Vocal-Musik. Muzyka instrumentalna i wokalna.

**Instrumenter, v. n.* Urkunden, gericht-liche Urkunden und Instrumente ver-fertigen. Pisać świadectwie albo urzę-downie monumenta, dokumenta.

Insufisant, e, adj. (non sufficiens) in Theologischen Materien: 1) unzu-länglich, nicht genugsam; 2) unacht, unerfahren, untüchtig. 1) W *Teolo-giezych materjach*: niedostateczny, niezdobny; 2) niebiegły, niedoświad-czony, nieposobny, nieumiejętny. § 1) Cette grace est suffisante de nom, & insuffisante en effet; 2) on ne doit jamais nommer à aucun bénéfice des personnes insufisantes.

Insufisamment, adv. nicht zulänglich, nicht genugsam, mangelhaft. Niedosta-tecznie, niedoleżanie, nie dosyć. § 11

a' perdu la cause pour avoir prouvé les allégations insufisamment.

Insufisance, f. f. Unrűchtigkeit, Unfűh-gkeit, Unerfahrenheit, Unwissenheit. Nie-posobność, niedoświadczenie, nie-umiejętność. § Leur insufisance peut apporter beaucoup de confusion.

Insulaire, f. m. ein Eoländer, Einwohner einer Insel. Wyspiarz, wyslepny, na wyspie mieszkający. § Les Anglois sont des insulaires.

Insule, f. f. obs. (insula) eine Insel, ein Eoland. Wyspa.

Insultable, adj. c. was angegriffen werden kann. Naizdom podległy. § Ce fort est insultable de tous cűtez.

Insultant, e, adj. frech, ungezűhmt, zur Verbűhnung, Verspottung geneigt. Dumny, wyuzdany, napastliwy, natrząsający się, uragliwy. § Cet hom-me a des manières insultantes, son procédé insultant d'űplait à tout le monde, je ne souffrirai pas des dis-cours insultans.

*Insulte, f. f. & *m. 1)* Schimpf, Hoh-n, unvermutheter Anariff, Schande, Unfűg; 2) Sturm, Anariff ohne grobes Geschűg, nur mit dem Degen in der Faust. 1) Znie-waga, zatarga, napasć, przegarzanie, nagrawanie, uraganie się; 2) Szturm, naiзд bez dzieł tylko z szablą w ręku. § 1) Une sanglante insulte, fai-re insulte à une personne, souffrir lű-chement une insulte; 2) cette place a été emportée d'insulte, ce camp est a colvert a toute insulté, ce chateau est hors d'insulte.

Insulter, v. a. (insultare) 1) verspotten, angreifen, verbűhnen; 2) stűrmen, an-greifen, anfallen. 1) Nagrawać, uragać, natrząsać się z kogo, przewodzić nad kiem, napastować; 2) naiechać oboz okopany, wrywać się, szturmować do twierdze iakiey. § 1) Insulter à la misère d'autrui, il insulta contre le premier, qui s'oposa à son avis, n'insulte point un malheureux; 2) les trou-pes ont insulté avec tant de courage & de bonheur la contrefcarpe qu'elle emportèrent la ville même, insultent une armée dans son camp.

Insupportable, adj. c. unertrűglich, sehr be-schwerlich. Nieznosny, barzo przy-kry. § C'est un homme insupportable, chose, hűmeur, mor insupportable.

Insupportablement, adv. unertrűdlich. Nieznosnie. § Les anciens Philosphes raisonnent insupportablement, on ne peut les lire sans bűiller.

Insurmontable, adj. c. unabbellich, unűber-windlich

wiutlich, sehr schwer zu heben, als eine Schwierigkeit. Niezwyciężony, nieuprzatniony, nieprzebyty, iako trudność. § Il trouve une difficulté insurmontable dans cette affaire.

Insurmontablement, *adv.* unüberwindlicher Weise. Nieprzebytym sposobem. Intarissable, *adj. c.* das nicht auszurechnen ist, unerschöpflich, unanfhörlich, im eigentlichen und verblühten Verstande. Nieofuszony, niewyschły, nieprzebrany, niewyczerpany, w sensie własnym i figurycznym. § Les sources de grands fleuves sont intarissables, une source, une mine, une carrière intarissable, une Imagination, une érudition intarissable, ce Docteur est une source intarissable d'érudition, la veine de ce Poète est intarissable.

des pleurs intarissables. häufige Thränen. Ezy nieofuszony, pfalz nieutulony.

Intégrable, *adj. c.* in der Algebra: was man mit der Integral-Rechnung ausrechnen kann. W Algebrze: co się rachunkiem integralnym wyrachować może.

Intégral, *e, adj. c.* calcul intégral, in der Algebra: die Integral-Rechnung; eine Wissenschaft, aus einer gegebenen unendlichen Größe eine endliche zu finden. W Algebrze: rachunek integralny albo wynalezienie skończony wielkości z danej nieskończony.

*Intégrant, *e, adj.* (integrans) in der Philosophie: zum Ganzen gehörig. W Filozofii: do całego należą.

§ Les parties intégrantes d'un corps.

Intégration, *f. f.* (integratio) in der Algebra: die Findung der endlichen Größe, aus welcher durch Differentiierung die gegebene unendlich kleine entstanden. W Algebrze: Znalezienie wielkości skończony z danej nieskończony.

*Intègre, *adj. c.* (integer) redlich, ehrlich, der nicht zu bestechen ist. Poczciwy, szczerzy, cnotliwy, nieprzedarowany. § C'est un juge intègre.

Integrer, *v. a.* summieren, integrieren, durch Algebraische Rechnung diejenige endliche Größe finden, aus welcher durch Differentiierung die gegebene unendlich kleine entstanden. Integrować, rachunkiem algebraykim z danej nieskończony wielkości skończoną znaleźć.

Intégrité, *f. f.* (integritas) 1) Unschuld, Redlichkeit, Ehrlichkeit; Treue, die mit keinen Geschenken zu gewinnen ist; 2) Vollkommenheit; 3) bey den Poeten; Schluß eines Helden; Gedichts.

1) Niewinność, szczerść, cnota, wierność nieprzekupiona; 2) całość, doskonałość, zupełność; 3) u Poetow: zamknięcie pieśni heroicznego. § 1) C'est un homme qui a une grande intégrité, l'intégrité d'un juge; 2) conserver les choses dans son intégrité; 3) l'intégrité d'une action.

Intègement, *f. m.* (intègementum) in der Anatomie: das inwendige Häutchen, in welchem etwas einwickelt ist. W Anatomii: wnetrzna błonka około czego.

*Intellect, *f. m.* (intellectus) in der Philosophie: der Verstand. W Filozofii: Rozum.

Intellectif, *ive, adj.* la faculté intellectuelle. Kraft der Seelen etwas zu verstehen. Siła duszna do pojęcia sposobna.

Intellection, *f. f.* (intellectio) in der Philosophie: das Begreifen, Verstehen, Verständnis. W Filozofii: pojęcie rozumem, zrozumienie.

Intellectuel, *le, adj.* (intellectualis) in der Philosophie: geistlich, unförperlich. W Filozofii: duszny, niematerjalny. § Les Anges sont des substances purement intellectuelles

Intelligence, *f. f.* (intelligence) 1) Wissenschaft, Erkenntnis; 2) tiefe Einsicht, scharfer Verstand; 3) heimliches Verständnis, heimlicher Briefwechsel; 4) Geist, vollkommen geistliches Wesen, als Gott, ein Engel; 5) ein erleuchteter Mann; 6) Einigkeit, Friede, Eintracht, gutes Vernehmen. 1) Umiejętność czego, biegłość w czym; 2) rozum ostry; 3) zmowa, porozumiewanie się, skryta korespondencya; 4) duch, rozumna bez ciała rzecz, substancja albo istność zupełnie duszna, iako Bog, Anioł; 5) człowiek oświecony, roznemi darami iasniejący; 6) zgoda, pokoy, iedność. § 1) Avoir l'intelligence des arts, des langues; 2) c'est un homme qui a de l'intelligence; 3) avoir quelque intelligence dans la ville, prendre une place par intelligence, soupçonner quelqu'un d'intelligence; 4) Dieu est la suprême intelligence, les Anges sont des pures intelligences, les intelligences célestes; 5) il étoit l'intelligence du Conseil, de l'Etat; 6) être en bonne intelligence avec quelqu'un.

Intelligent, *e, adj.* (intelligens) verständig, weise, vernünftig. Rozumny, mądry, rozładny. § Il est intelligent.

Intelligible, *adj. c.* (intelligibilis) klar, deutlich, verständlich, vernehmlich. Jawnny,

wny, wyraźny, wyrozumny, ślany do zrozumienia. § Auteur qui n'est pas intelligible, chose fort intelligible, voix intelligible.

Intelligiblement, *adv.* deutlich, klar, verständlich. Wyraźnie, wyrozumnie. § Parler intelligiblement.

Intempérance, *f. f.* (*intemperantia*) die Unmäßigkeit im Essen und Trinken, die Nichtenthaltung von etwas. Niepowściągliwość. § L'intemperance du vin & des femmes est nuisible à la santé, on devoit chatier l'intemperance de plume qu'on remarque à tant d'auteurs.

intempérance de langue. Unbescheidenheit im Reden. Niepowściągliwość języka. § On reprimerà cette grande intempérance de langue.

Intempéranment, *adv.* (*intemperanter*) unmäßiglich. Niepowściągliwie. § Il vit intempéranment.

Intempérant, *e, adj.* (*intemperans*) unmäßig. Niepowściągliwy. nieuhamowany. § C'est un intempérant.

L'esprit intempérant. ein Mensch, der sich in seinem Vorfat keine Grenzen fest. Człowieka nieuhamowany w przedsięwzięciu swoim. § L'esprit intempérant dans le désir de tout savoir, va chercher ce qu'il y a de plus secret dans la nature.

Intempérant, *f. m.* ein Unmäßiger. Niepowściągliwy człowiek, niepowściągliwiec.

Intemperie, *f. f.* (*intemperies*) Heftigkeit, Ueberfluß der Kälte, Hitze, Feuchtigkeits und Trockenheit im Menschen. Niepomierność, zbytek zimna, goraca, wilgotności albo suchoty w człowieku. § Intemperie froide & humide du cerveau.

L'intemperie de l'air. schlechtes, unbeständiges Wetter. Niepogoda, niestająca pogoda.

Intendance, *f. f.* 1) das Amt eines Königlichlichen Ober-Aufsehers; die Zeit, da einer das Ober-Aufseher-Amt verwaltet; der Distrikt eines Ober-Aufsehers; 2) Aufsicht über das Hauswesen und Güter eines großen Herrn. 1) Intendencja, urząd Dozorcy Krolewskiego naywyższego; czas dozoru i prowincja, w ktorej kto jest dozorcą krolewskim; 2) Urząd dozorcę spraw domowych i majątności Pańskich, § 1) On lui a donné l'intendance de Languedoc; son Intendance lui a valu cinquante mille francs;

cela n'est pas de son Intendance; 2) il a l'intendance de la maison.

Intendant, *f. m.* 1) Königlichlicher Ober-Aufseher oder Fiscal über alle Gerichte in einer Provinz; 2) Haus-Verwalter, Aufseher über das Hauswesen eines großen Herrn; 3) Aufseher, Direktor, der etwas in seiner Aufsicht hat; 4) Königlichlicher Kriegs-Commissarius bey einer Armee, der die Kriegs-Zucht und die Auszahlung der Gelder besorget. 1) Dozorca naywyższy sądow i urzędow w Prowincja od Krola zesłany; 2) maior domu, sługa strażcy. spraw i rozchodow pańskich doglądający; 3) dozorca, strażcy. przełożony; 4) komisarz wojskowy, co karności i zapłaty dogląda wojskowej. § 1) Il est Intendant en Champagne, un Intendant de Province; 2) il est Intendant de Monseigneur N.; 3) Intendant des eaux & des fontaines du Roi, Intendant des bâtimens, Intendant des dantes & inscriptions des édifices; 4) Intendant d'une armée, Intendant des armées navales.

Intendant de la Justice, Police & Finance de Marine; Intendant de marine, Ober-Richter in einem Hafen; See-Intendant. Naywyższy sędzia portowy.

Intendant, *f. f.* 1) Gemahlin eines Königlichlichen Ober-Aufsehers in einer Provinz; 2) im Scherz: Gemahlin eines Aufsehers. 1) Matzonka naywyższego Prowincji Dozorcy krolewskiego; 2) karterem: Zona dozorce. § 1) Madame l'Intendante de Champagne a beaucoup de mérite

Intendit, *f. m.* in Rechts-Sändeln: ein Beweis-Artikel. W sprawach sądowych: Artykuły dowodzące co, wywody prawne, probata spłana. § Le demandeur a déjà fourni les intends.

Intens, *adv.* aufmerksam. Bacznie.

Intension, *f. f.* in der Physik: der höchste Grad, als der Kälte, der Hitze. W Fizyce: naywyższy stopień zimna, goraca.

Intenter, *v. a.* anfangen, erheben, einen Proceß, einen Krieg. Właczynać, wzniecać proces, wojnę. § Intenter une action, l'action est intentée, intenter une guerre.

Intention, *f. f.* (*intentio*) 1) Willen, Vorfat, Vorhaben, Absicht; 2) Neigung; 3) in der Physik: der höchste Grad der Kälte, der Hitze. 1) Wola, intencja, zamysł, przedsięwzięcie, propozyt; 2) przychylność, skłonność; 3) w Fizyce:

złoty: najwyższy stopień, jako gorąca, zimna. § 1) Frustrer l'intention de quelqu'un, avoir l'intention de faire quelque chose; 2) porter son intention au péché, avoir bonne ou mauvaise intention, diriger, détourner son intention du mal, faire quelque chose sous le prétexte spécieux d'une pieuse intention; 3) le froid est dans sa grande intention.

l'intention de quelqu'un. aus Hochachtung gegen jemand. Respektem na kogo. § Il fait cela à l'intention du Roi.

première intention. in der Logik: die Sache selbst. *W Logice*: rzecz sama.

seconde intention. das Zeichen der Sache. Znak rzeczy. § Homme est un terme de première intention, & ce qui convient à l'homme, comme d'être espèce, est terme de seconde intention.

intentionné, ée, adj. gesinnt. Mysłący. *mal intentionné.* übel gesinnt, abgeneigt. Nieżyczliwy, nieprzychylny, źle myślący komu. § Ils étoient mal-intentionnés pour la paix.

bien-intentionné. wohl gesinnt, geneigt. przychylny, życzliwy, dobrze myślący komu.

intentionnel, le, adj. les espèces intentionnelles. in der alten Philosophie: vermeinte Stäubchen, vermittelst welcher die Sinne eine Sache empfinden. *W starej Filozofii*: Domniemane proziki z rzeczy, którem ią śmyśli czują.

intentionner, v. a. & n. obs. Willens seyn, gesinnt seyn. Mieć wolę, zamyslać.

intercadent, e, adj. 1) unterbrochen, unordentlich, vom Puls; 2) unbeständig. 1) Przerwany, nieporządnny, o pulsie; 2) odmienny, niestateczny. § 1) Poux intercadent; 2) esprit intercadent.

Intercalaire, adj. c. (intercalaris) 1) eingeschaltet, als ein Tag im Schalt-Jahre; 2) eingerückt, zwischengesetzt, als ein Vers zwischen andere. 1) Przybyłowy, wstawiony, jako dzień w przelępnym roku; 2) wstawiony, między drugie włożony, jako wiersz. § 1) On met un jour intercalaire dans l'année, qu'on nomme bissextile; 2) c'est un vers, un passage intercalaire.

jours intercalaires. Tag zwischen den Paroxysmen einer Krankheit. Dni między paroxysmami albo powrotami choroby.

* *Intercalation, f. f. (intercalatio)* Einschalten, Einschaltung eines Tages.

Wstawienie dnia, miesiąca. § Faire, omettre l'intercalation.

* *Intercaler, v. a. (intercalare)* einschalten. Wkładać, wstawiać przybył.

Intercéder, v. n. (intercedere) für einen vorsehren, vorbitten, eine Vorbitte einlegen. Prosić, przyczyniać się za kim, wstawić się za kogo do kogo, wnosić za kim prośby. § Il a intercédé pour nous, on intercède pour sa grace.

Interception, f. f. (interceptio) 1) das Auffangen der Briefe; 2) in der Physik: das Brechen, Unterbrechen, Aufhalten. 1) Przecięcie, przechwycenie listów; 2) w Fizyce: przerywanie, zatrzymanie, tamowanie czego. § 1) On a découvert le secret de vos intrigues par l'interception de vos lettres; 2) interception des raisons du soleil, interception des esprits animaux.

Interceptor, v. a. (intercipere) Briefe auffangen. Przeciąć listy. § L'on a intercepté vos lettres.

Intercesseur, f. m. (intercessor) ein Vorbitter, Vorseher. Przyczynca, przyczyniać za kim. § Un ardent intercesseur, un intercesseur généreux, fidèle, courageux, il est l'intercesseur des Muses affligées auprès des favoris de la fortune.

Intercession, f. f. (intercessio) Vorbitte. Intercesja, przyczynianie się, przyczyna, wstawianie, prośba za kim. § Une puissante intercession, faire une intercession auprès quelqu'un en faveur de quelqu'un.

Intercostal, e, adj. (intercostalis) in der Anatomie: was zwischen den Rippen ist. *W anatomii*: międzyżebrowy. § Muscles intercostaux.

Intercussion, f. f. obs. Streiserey, Einfall. Naiazd, wpadnienie.

Interdiction, f. f. (interdictio) 1) ein Verbot, Untersagung, Inhibition; 2) Besürzung, Erschrecknis. 1) Zakazanie urzędowe; 2) zdumienie. § 1) Notifier une interdiction, prononcer une interdiction, le jugement a porté l'interdiction à l'autre partie de troubler son avversaire pendant la contestation du pétitoire.

Interdire, v. a. (interdicere) 1) verbieten, untersagen; 2) suspendiren vom geistlichen oder weltlichen Amt; 3) einen besürzen, irre machen. 1) Zakazać komu czego; 2) zawieszac kogo od sprawowania urzędu Duchownego albo Świeckiego; 3) pomieścić, skontundować kogo. § 1) Je lui ai interdit

ma maison, certain jaloux ne dormant que d'un œil, interdisait tout commerce à sa femme, interdire quelqu'un du maniment de son bien; 2) on a interdit la prédication à Monsieur l'Abbé N. 3) un bruit qui s'éleva dans l'assemblée interdit l'Orateur.

Interdit, f. m. (interdictum) 1) Kirchens-Bann, in welchen eine Stadt oder Land verfallen; * 2) im Rechts-Handel; Verbot, Inhibition, besser *interdiction*. 1) Zawieszanie kościelnych obrządków publicznych, interdykt Papielki, który miała, kraie popadaia; * 2) zakaz urzędowy, *lepsze słowo Interdiction*. § 1) Le Pape seul peut prononcer un interdit général, soit local, soit personnel, & les Evêques ne peuvent interdire que certains lieux dans leur Diocèse, fulminer un interdit sur un pais.

détruire à la façon de l'interdit. ohne einiaa Barmherzigkeit austreten. Bez uzalania wyniszczyć, wykorzenić.

Interdit, e, adj. 1) verboten; 2) suspendirt von seinem Amte; 3) beschürt. 1) Zakarany; 2) cawieszony od sprawowania urzędu; 4) pomieszany, skonfundowany, zdumiały. § 1) Un commerce interdit aux sujets d'un Etat, une marchandise interdite; 2) les Docteurs qui signèrent cet acte furent interdits; 3) il a été interdit en me voiant, il a demeuré interdit sans pouvoir prononcer un mot.

Intéressant, e, adj. anlockend, das einen aufmerksam und begierig macht. Poważny, cchiwym, bacznym kogo czyniający. § Avanture intéressante, jeu intéressant, livre, sujet intéressant, l'or est fort intéressant.

Intéresser, v. a. 1) einen gewinnen, einnehmen, mit einziehen, auf seine Seite bringen; 2) einen betreffen, einen angehen, Schaden oder Nutzen verursachen. 1) Wiazać, uymować, pożytkować sobie kogo; 2) ściagać się na kogo, obchodzić, sięgać, tykać się kogo, iżkodę albo pożytek komu czynić, interesować kogo. § 1) Vous intéressez dans votre démêlé trop de personnes, vous prétendez intéresser ma gloire à vos affaires, un bon Orateur doit intéresser les juges; 2) cette nouvelle n'intéresse personne.

intéresser sa conscience. sein Gewissen verlesen. Sumienia swego naruszyć.

s'intéresser, v. r. 1) sich eines oder einer Sache annehmen, einem beitreten, Theil an etwas nehmen; 2) einen An-

theil an etwas haben. 1) Wiazać się do czego albo kogo, uiać się o co, stawać przy czym, interesować się do czego; 2) mieć swoy interes w czym, mieć swoje części w czym. § 1) De bon cœur je m'intéresse dans tous vos maux & tous vos biens, mon cœur s'intéresse aux affaires de l'Etat, s'intéresser pour quelqu'un; 2) je suis intéressé dans ce vaisseau, je ne veux pas m'intéresser dans les fermes.

intéressé, ée, adj. 1) eigennützig, vortheilhafzig, gewinnstüchtig; 2) mit Theil habend, den etwas mit angehet, den etwas mit betrifft. 1) Mysliwy, chciwy na życzcze; 2) interes w czym mający, tykający się czego, złączony, interesowany do czego. § 1) Il est fort intéressé, les sujets sont intéressés au bonheur de l'Etat, les gens de bien font intéressés à la punition du crime & à la récompense de la vertu.

Intéressez, f. m. plur. die Interessenten, Mitgenossen, Consorten, Antheilhaber. Interelenci. § Les intéressés lui avoient remis leurs différends.

Intérêt, f. m. 1) Zins, Interessen von einem Capital; 2) Antheil an einer Handlung, an einem Unternehmen; 3) Eigennutz, Geld Liebe; 4) Nutzen, Vortheil, Genuss. 1) Interesse, pożytek słuszny z pożyczki, prowizya od pożyczonych pieniędzy; 2) część czyia w czym, cząstka; 3) żądza, chciwość na pieniądze; 4) zysk, korzyść, pożytek, interes. § 1) Paier de gros intérêts, les intérêts montent haut, joindre les intérêts au principal, il est défendu de tirer l'intérêt des intérêts; 2) j'ai un intérêt considérable dans ce vaisseau, il a pris intérêt dans cette manufacture; 3) il n'y a guérés de probité à l'épreuve de l'intérêt, quand on est dans l'indigence, un juge doit être sans intérêt; 4) être dans les intérêts d'une personne, qui doit prendre à vos jours plus d'intérêt que moi, vous avez intérêt en cette perte, elle mit dans ses intérêts le Duc, les intérêts des Princes & des Etats de la Chrétienté, préférer l'intérêt public à son intérêt particulier.

j'ai intérêt dans cette affaire. die Sache gehet mich auch an, es ist mir auch an dieser Sache gelegen. Mam w tym interes, moy pożytek w tej sprawie zachodzi.

tirer quelqu'un d'intérêt, mettre quelqu'un hors d'intérêt. einen schadlos halten.

halten. Indemnizować kogo; szkodę komu nagrodzić. - § Ne vous alarmez pas, je vous mettrai hors d'intérêt.

intérêts, plur. in Gerichten: Schaden, Nachtheil. *W sądach*: szkody.

intérêts lunaires, die wucherlichen Zinsen, so die Juden monatlich von den Christen in der Levante nehmen. Lichwa co miesierzna, którą żydzi od Chrześcian niesłusznie w Państwach wschodnich biorą.

intérêt de chien, ein sehr schlechter Nutzen. Zyszczek mizerny.

interjection, f. f. (*interjedio*) in der Grammatik: eine Interjection oder Zwischen-Wort. *W gramatyce*: interiekcya.

interjection d'appel, Appellation. Apelacya albo odwoływanie się do wyższego sądu.

interjetter, v. a. interjetter d'appel une sentence, an ein höheres Gericht appelliren. Apelować do wyższego sądu.

interjetter appel au futur concile, ans zukünftige Concilium appelliren. Do przyszłego koncylium apelować. § Plu-sieurs Evêques & Docteurs ont interjeté appel au futur Concile.

Intérieur, f. m. 1) in geistlichen Reden: das Innerste des Herzens, der Seelen; 2) Geheimniß, geheime Umstände, innere Beschaffenheit. 1) *W duchownych materjach*: wewnętrzości, skrytości serca; 2) okoliczności tajemne, wewnętrzne postanowienie; skrytość. § 1) Il n'y a que Dieu qui connoisse l'intérieur; la grace de Dieu pénétre l'intérieur de nos âmes; de mon intérieur vous êtes souverain; l'intérieur des hypocrites est fort différent de l'extérieur; 2) l'intérieur de cette maison m'est bien connu; je connois l'intérieur de cette famille, de cette affaire.

Intérieur, e, *adject.* inwendig, innerlich. Wnętrzny. § Les sens intérieurs; la partie intérieure d'une maison.

Intérieurement, *adv.* von innen, innerlich. Wnętrze, wewnątrz. § La loi de la nature nous parle intérieurement.

Interim, f. m. 1) Zeitlang, mittlere Zeit; 2) das Interim in Deutschland oder ein Vergleich, den Carl der V. vorge-schlagen und von einigen Protestanten bis zum Ende des Tridentinischen Concilli angenommen worden. 1) Przeciąg czasu; międzyczasie; 2) interim, albo punkta pewne względem religii od Karola V. podane, na które aż do końca Concilium Trydenckiego nie-

ktorzy Dysydenci niemieccy zezwoli-li byli.

* dans l'interim, während der Zeit. W tym czasie; tym czasem; przez ten czas.

par interim, auf eine Zeit lang. Na czas jaki.

un gouverneur par interim, in Spanien: ein Interim-Statthalter. *W Hyszpánii*: wielkorządca na czas.

Interimistes, f. m. plur. (*interimistae*) Interimisten, die das benannte Interim annehmen. Interymistowie; Dysydenci niemieccy, co namienione punkta podpisałi.

Interligne, f. f. Zwischen-Zeile; eingeschriebene Zeile. Wiersz wpisany przypisek, gloska wpisana. § C'est une interligne, qu'on ne sauroit lire; son écrit est embrassé d'interlignes mal écrites; dans les actes, qui doivent faire foi en Justice, les interlignes ne sont d'aucune considération.

Interlinéaire, *adj. c.* (*interlinearis*) zwischen zwei Zeilen eingeschrieben oder gedruckt, als zwischen den Hebräischen Lateinisch. Miedzy wierszami wpisany albo wydrukowany, jako miedzy hebrayskim textem po łacinie. § Glosse interlinéaire; Bibles interlinéaires.

Interlocuteur, f. m. (*interlocutor*) Einredner, Darzwischen-Redner. Przerywacz mowy pytaniem.

Interlocution, f. f. (*interlocutio*) Einrede, Darzwischen-Rede in einem Dialogo oder Gespräch. Przerywanie mowy cudzey, w dyalogach albo pisanych rozmowach.

* Interlocution,

Interlocutoire, f. m. & *adj. c.* } (*interlocutorius*) in den Gerichten: ein Interlocut, ein Neben-Urtheil, so nicht die Haupt-, sondern nur die Neben-Sache angeht. *W sądach*: skazanie przytoczone nie o główną sprawę. § Il a un interlocutoire; un arrêt, une sentence interlocutoire.

Interlope, Interlopre, f. m. & *adj. c.* ein Schiff, das verbotene Handlung treibet. Okaz zakazanemi handlami się bawiający.

Interloquer, v. a. (*interloqui*) in Gerichten: einen Bescheid, ein Neben-Urtheil sprechen, das nicht die Haupt-Sache betrifft. *W sądach*: skazać; skazanie przytoczone wydać, to jest nie o główną sprawę. § Interloquer les parties.

Intermède, f. m. (*intermedium*) 1) Zwischen-Spiel zwischen den Haupt-Handlungen in der Comédie von Lätzen und andern

andern Spielen; 2) in der Chymie: Zusatz, zwischenebene Materie. 1) *Inter-ludium*, *intermedium*, miedzyścienie, co krotosilnego miedzy scenami komedyynein iako tance, muzyki; 2) *in chymii*: przylada, przydana materia. § 1) *Interméde bien imaginé*.

Intermédiaire, *f. m. & adj. c.*

Intermédiaire, *adj. c.* } die Zwischen-Zeit, zwischen zweyen Termi-en vorstehend, in der Canzeley, insonderheit von erledigten Aemtern, bis zur Befegung. *Miedzyczasie*, miedzyczasowy, miedzy dwiema terminami się dziejący, w kancelaryi osobliwie o wakujących urzędach aż do rozdania.

§ Il faut des lettres d'intermédiaire pour jouir des gages qui ont cours depuis le tems intermédiaire de la mort & la prise de possession, gages intermédiaires d'un office, d'une charge.

Interminable, *adj. c.* unendlich, unentscheidlich, das nicht zu vergleichen ist. Niekończony; nierozstrzygniiony, niedeterminowany. § Sans l'autorité de l'Eglise toutes les disputes de la Religion sont interminables.

Intermission, *f. f.* (*intermissio*) Nachlaß, das Nachlassen, Unterlassung. Przesłanie, poprzestawianie, przestawianie. § Il y a eu une intermission fort considerable, intermission de fièvre.

Intermittant, *e, adj.* (*intermittens*) in der Medicin: nachlassend, das einige Zeit nachlaßt. *W medycynie*: Na czas przestawiający, ustawny. § Fièvre intermittante, poux intermittent.

Intermittence, *f. f.* in der Medicin: das Nachlassen. *W medycynie*: poprzestawianie. § L'intermittence du poux, de la fièvre.

Interne, *adj. c.*

Interne, *le; obs. c.* } (*internus*) innerlich. Wnętrzny. § Le mal est interne.

* *s'Interne*, *v. r.* eine genaue Freundschaft mit einem aufrichten. Pobratas się, sprzyjać się z kiem. § Son coeur s'étoit interné avec celui de son ami.

Internonce, *f. m.* (*Internuntius*) ein päpstlicher Internuntius, der die Stelle eines Nuntii vertritt. Internuncyusz Papieski, namiestnik Nuncyusza.

Interosseux, *adj. m.* (*interosseus*) muscles interosseux. in der Anatomie: sechs Muskeln im Hinter Hand=Bein. *W anatomii*: sześć myśzek w dloniowej kości.

Interpellation, *f. f.* (*interpellatio*) Auffrage, gerichtlicher Befehl. Nakaz, rozkaz

sądowy. § On lui a fait une interpellation de paier.

Interpeller, *v. a.* (*interpellare*) Auffrage thun, der Partey gerichtlich anbefehlen. Urzędownie czego stronie przykazać.

Interpolateur, *f. m.* (*interpolator*) Schrift=Verfälscher, der einen Zusatz einer alten Schrift befügt. Falscherz monumentow, co w nie przydatki fałszywe wmyka.

Interpolation, *f. f.* (*interpolatio*) eingeschobener Zusatz in eine Urkunde oder alte Schrift. Podrzucony przydatek w monument albo w skrypt stary.

* *Interpolator*, *v. a.* (*interpolare*) eine alte Schrift mit neuen Zusätzen verfälschen. Zfałżować przydatkiem dokument, monument. § Les copistes ont défiguré plusieurs pièces & les ont interpolées en y ajoutant des choses de leur tems.

Interpos, *f. m. & f.* Ruhe, Unterlassung. Odpozynek, przesłanie.

Interposer, *v. n.*

s'interposer, *v. r.* } (*interponere*) 1) in der Astronomie: zwischen etwas stehen; sich zwischen etwas stellen. *W astronomii*: stoieć miedzy czym. § Quand la Lune s'interpose entre le Soleil & la terre, Mars, Jupiter & Saturne sont rétrogrades, quand la terre est interposée entre eux & le soleil.

interposer, *v. a.* * 1) darzwischen legen, stellen, setzen; 2) ins Mittel schlagen, mit etwas darzwischen kommen. 1) Wstawić w miedzymieysce; 2) włożyć iako powagę swoję, wstąpić miedzy kiem, iako swą powagą. § 1) Il faut interposer ici quelque chose; 2) le Roi interpola son autorité.

personne interposée, Mittels=Person. Pośrednik.

s'interposer, *v. r.* sich ins Mittel schlagen. Wkladać się w co, wstawić się.

Interposition, *f. f.* (*interpositio*) 1) in der Astronomie: Stand eines Gestirns zwischen zwey andern Körpern, die Zwischen=Stellung; 2) das Darzwischenlegen, als seines Ansehen, Vermittelung. 1) *W astronomii*: położenie, stoienie gwiazdy miedzy czym; 2) interpozycja, włożenie, wkładanie się, wstawianie się, wstąpienie, iako powagą swoję. § 1) L'eclipse de la Lune se fait par l'interposition de la terre entre le Soleil & elle; 2) l'interposition de l'autorité du Roi apaise toutes ces querelles, l'interposition des amis communs apaise la querelle.

Interprétation, *f. f.* (*interpretatio*) Uebersetzung, Auslegung, Erklärung einer schweren

schweren Sache. Wykład, wykładanie czego trudnego. *Interprétation* fort nette & fort chaire.

Interprète, f. m. (interprète) 1) Erklärer, Ausleger einer schweren Sache; 2) Mund, Dolmetscher, der eines Willen bekannt macht; 3) ein Deuter, Ausleger als der Träume. 1) Wykładacz czego trudnego; 2) tłumacz, oznaymiciel woli czyiej; 3) wykładacz iako snów. § 1) Un bon interprète; un interprète savant; 2) ce ministre est l'interprète des volontez du Roi; la voix & la langue ont été données à l'homme pour être les interprètes de ses pensées; les yeux sont les interprètes de l'ame; 3) il est l'interprète des songes qu'on fait dans son quartier.

Interpréter, v. a. (interpretari) 1) auslegen, erklären; 2) deuten, auslegen etwas übel oder gut. 1) Wykladać co trudnego; 2) wykladać, tłumaczyć co złe albo dobrze. § 1) Interpréter un livre; 2) les gens de mauvaise humeur interprètent mal tout qu'on leur dit.

interpréter un arrêt. ein Urtheil durch eine neue Sentenz erklären. Dekret nowa sentencyą objaśnić.

Interrègne, f. m. (interregnum) 1) Zwischen-Regierung, Zwischen-Regiment, diejenige Zeit, ehe nach Abgange eines Regenten ein anderer wirklich an des vorigen Stelle kommt; 2) Haus-Reg, Uneinigkeit zwischen Eheleuten. 1) Interrègneum, królówka wakancya, bezkrólestwo; 2) niezgoda między małżonkami; kłótnie domowe. § 1) Un long interrègne; les interrègnes sont fréquens en Pologne; un interrègne considérable; 2) ces Messieurs bronillent les femmes avec leurs maris, ils les réconcilient & ils profitent des Interrègnes.

Interrogant, e, } adj. (interrogativus)
Interrogatif, ive, }
 in der Grammatik: zur Frage gehörig. *W gramatyce:* pytalny; pytaniu służący. § *Particules interrogatives;* un mot interrogatif; une phrase interrogative.

point interrogant.
Interrogant, f. m. (signum interrogationis) in der Grammatik: das Frage-Beichen (?). *W gramatyce:* znaczek pytania (?).

Interrogat, f. m. (interrogatum) eine gewichtige Frage; Frage-Stück. Pytanie w sadach.

Pöhl, Lexic. Tom. II.

Interrogateur, f. m. (interrogator) im Scherz: ein Frage-Hans, Frage-Geist. *Interrogatoire:* bytaez. § C'est un interrogateur perpétuel.

Interrogati, m. Interrogant.

Interrogation, f. f. (interrogatio) eine Frage, eine anzuordnende Rede. *Interrogatoire:* Frage. *Interrogacya,* krasomow-licie pytanie. § C'est de fréquenter interrogations; l'interrogation est poterie.

Interrogatoire, f. m. in den Gerichten: die Interrogationen oder die Fragen des Richters und die Antwort der gestraften Partey. *W sadach:* interogatorye; wypytywanie ładowe i odpowiedzi słowne. § Il a lui même par son interrogatoire reconnu cette vérité.

Interroger, v. a. (interrogare) einen fragen, befragen, anfragen. *Pytać kogo o co:* pytać się kogo. § Interroger quelqu'un sur quelque chose, on l'a interrogé sur les faits & les articles.

Interrompre, v. a. (interrompere) 1) aufhören, nachlassen, unterbrechen, als seine Arbeit; 2) hindern, unterbrechen, stören; 3) aufheben, Einhalt thun als einem Feind mit dem Damm. 1) Przerywać: poprzeczać, zamiechać czego na chwilę; 2) przeszkadzać komu w czym: turbować kogo w czym: przerywać komu co. 3) zahamować, hamować, przerwać rzecz, iako grobla. § 1) Interrompre le cours de ses études; interrompre les occupations; 2) interrompre quelqu'un dans son discours; 3) interrompre le cours d'une rivière par une digue.

être interrompu. u. verhalten, unterbrochen werden. Być w czym przerywanym.

Interruption, f. f. (interruption) 1) das Aufhören, Unterlassen; 2) das Abbrechen des Fluens aus einer bestimten Gemüths-Bewegung. 1) Przerywanie, przerywanie: przerywanie, poprzecanie czego; 2) przerywanie mowy; 2) wielkiego mowcy anektu. § 1) Travailler sans aucune interruption; dormir sans interruption.

Interfection, f. f. (interseccio) in der Geometrie: der Durchschnitt einer Linie. *W geometryi:* przecięcie linii. § L'angle se fait au point d'interfection de deux lignes.

Interstice, f. m. (interstitium) Zwischen-Zeit, besser der Raum. Przecięcie czasu, lepijze od czasu. Intervalle. § Un longue interstice.

F

Intervalle,

Intervalle, *f. m.* (*intervallum*) 1) Zwischen-Platz, Zwischen-Weite, Abstand, Zwischen-Raum zwischen etwas; 2) Zwischen-Zeit, Verlauf der Zeit von einer Sache bis zur andern; 3) gute Stunde, Zeit, in welcher einer lustig, vernünftig ist; 4) Ruhe, Stillstand zwischen den theatralischen Actibus; 5) in der Musik: ein intervallum, oder Distanz zwischen einem hohen und tiefen Ton; 6) in der Astronomie: die Linie aus dem Mittel-Punkt der Sonne zu dem Stand eines Planeten.

1) Miedzymieysce, plac, odległość; między dwiema miejscami; przeciąg placu; 2) przeciąg czasu; miedzyczasie; czas od czego od czego; 3) chwila, w ktorey kto dobrey zwykł bywać myśli; 4) miedzyakcie; odpoczynek, przestanek miedzy aktami komedyyne; 5) w muzyce: miedzytonie, dystancya miedzy wyokim a głębokim tonami; 6) w astronomii: linia z punktu słońca średniego do stacyi planetowej. § 1) L'intervalle qui est entre ces choses est trop long; on laisse un intervalle entre son fonds & celui de son voisin; 2) l'intervalle est fort court; l'intervalle depuis son départ jusqu'à son retour; 3) ce fou a de bons intervalles; 4) il y a quatre intervalles dans chaque pièce de théâtre; 5) il y a sept intervalles considérables dans la musique.

par intervalle. zu Zeiten; nicht jederzeit; dann und wann. Ne zawsze; czasem; tedy owedy. § La bouffonnerie ne divertit que par intervalle; ce malade se porte bien par intervalle.

par intervalles. fleckweise, in einiger Weise von einander. Mieyscami, stonami.

Intervenant, *e, adjest. & subst.* (*interveniens*) ein Interferenzent, der dazwischen kommt und einen Proceß fortsetzet. Do procesu przystępujący. § Partie intervenante.

Intervenir, *v. n.* (*intervenire*) 1) zu einem Proceß treten, sich in einen Proceß mischen; 2) in Gerichten: zur Zeit des Processes zum Vorschein kommen, dazwischen kommen; 3) sich dazwischen legen, dazwischen kommen, als eine Mittels-Person; 4) dazwischen kommen, dazu kommen, dazuschlagen, sich inzwischen zutragen, als ein Umstand. 1) Przynieść się; przystąpić do procesu prawnego; 2) w sądach: czasu proce-

su zachodzić, stanąć; 3) włożyć się, wstawić się jako pośrednik; 4) tym czasem się nawinąć; w tym się przydać; iako przełzka, przypadek. § 1) Il est intervenu au procès; 2) arrêter est intervenu, qui &c. il est intervenu décret de prise de corps contre lui; il est intervenu arrêt confirmatif de la sentence; 3) le mari est intervenu qui a autorisé la femme; l'autorité du Roi est intervenue pour les accorder; 4) si la guerre n'étoit point intervenu; il est intervenu un obstacle, un accident.

Intervention, *f. f.* (*interventio*) 1) Eintritt, Zutritt zu einer Rechts-Sache; die Intervention; 3) Vermittelung. 1) Przynieśnięcie się, przystąpienie do procesu prawnego; interwencya; 2) wstawienie, wdanie się, włożenie się w co; pośrednictwo. § 1) Présenter une requête d'intervention; son intervention a retardé le jugement du procès; 2) il n'auroit pas prêté son argent sans l'intervention de son Père.

Intervertir, *v. a.* (*intervenire*) umkehren; über den Haufen werfen. Przewracać co, wywracać. § L'ordre de la succession a été interverti.

Intestat, *e, adjest.* (*intestatus*) ohne Testament gestorben. Bez testamentu umarły.

ab intestat, adv. ohne Testament. Bez testamentu. § Il est mort ab intestat.

hérédier ab intestat. (haeres ab intestato) ein Erbe ab intestato, der nicht im Testament eingesetzt worden. Dziedzic nietestamentowy.

Intestin, *adj.* (*intestinalis*) Haus, Bürger, innerlich; 2) innerlich, verborgen. 1) Wnętrzny, domowy; 2) wewnętrzny, skryty, utajony. § 1) Apaiser, exciter une guerre intestinale; 2) il a une fièvre intestinale étiologique.

Intestinal, *e, adj.* zu den Gedärmen oder Eingeweide gehörig. Kiszkowy, trzewowy. § Canal intestinal; veine intestinale; colique intestinale.

Intestin, *f. m. plur.* (*intestina*) Eingeweide, Gedärme. Trzewa, kiszki. § Il y a six intestins.

Inthronisation, Inthroner, *vid.* Intronisation, Introner.

Intimation, *f. f.* (*intimatio*) in den Gerichten: peremotorische Vorladung. W sądach: pozwanie na stanie tudzież; rok zawity. § Assigner la partie avec l'intimation.

Intimé, *f. m.* in den Gerichten: der Appellat;

pellat, Partey, wider die appelliret worden ist. W *szadach*: strona, przeciw której zaszła apelacya.

Intime, *adj. c. (intimus)* 1) in der Theologie: Geheimniß-voll, geheim; 2) vertraut, innigst, von Freunden. 1) W *Teologie*: tajemny, skryty; 2) poufally, ścisły, o przyjaciółtach. § 1) Les opérations les plus intimes de la grace; 2) j'ai perdu un ami intime, c'est son ami intime.

Intimement, *adv.* aufs vertraueste, innigst. Scislo, poufale. § Nous pouvons avoir nos idées intimement unies à notre esprit, il est intimement attaché à son ami.

Intimer, *v. a. (intimare)* 1) einen an das Ober-Gericht ziehen, wider einen appelliren; 2) ansetzen, ankündigen, als einen Sitz-Tag. 1) Pociągać kogo do wyższego sądu, apelować przeciw stronie do wyższego trybunału; 2) obwołać, przypowiadzić, obwieścić, iako radę. § 1) Faire intimer la partie, la partie est intimée, intimer un juge en son propre & privé nom; 2) intimer un concile, intimer des oposans à la vente des fonds à certains jours, le Serviteur publie la loi & intime la volonté de son maître.

Intimidation, *f. f.* Furcht: Einjagung. Straßenie, pręstraszanie, pręstrach. § L'intimidation rend nul un testament, qu'on a obligé de faire par cette voie.

Intimider, *v. a.* einem Schrecken, Furcht einjagen. Sraszyć, pręstraszyc kogo. § Intimider la populace, le peuple est intimidé, il tache d'intimider les conjurez.

Inticulation, *f. f.* Titel, Betitelung eines Buchs. Tytuł, tytułowanie księgi. § L'inticulation sert beaucoup à faire débiter un livre.

Inticuler, *v. a.* einem Buch einen Titel geben, eine Schrift tituliren. Tytułować księgi. § Inticuler une pièce, un livre inticulé.

Intolérable, *adj. c. (intolerabilis)* unerträglich, unleidlich. Nieznosny, barzo przykry. § Une humeur intolérable, un homme intolérable, regarder ses maux comme intolérables.

Intolérablement, *adv.* unerträglich, unleidlicher Weise. Nieznosnie. § Ces esclaves sont été intolérablement tourmentez.

Intolérance, *f. f. (intolerantia)* 1) die Intoleranz, Nichtduldung der Leute von anderer Religion; *2) Ungeduld. 1) Niecierpienie, nieznoszenie ludzi w

religii rozerwanych; *2) niecierpliwość.

Intolerans, *f. m. plur.* Feinde anderer Religionen, die selbigen keinen allgemeinen Land-Frieden verstatten. Ludzi rozerwanych w religii do pokoiu pospolitego nieprzypuszczający.

Intolérant, *e, adj.* der Leute, von anderer Religion nicht dulden will. Niecierpiący ludzi różney religii.

Intonation, *f. f. (intonatio)* in der Musik: 1) Lehre vom Unterschied der Stimmen; 2) Phantasie beim Vorspiel und Nachspiel; 3) das Anstimmen im Singen. W *muzyce*: 1) Nauka o głosow różnicy; 2) fantazyje przy przegrawku i dokonczeniu pieśni; 3) zaczynanie pieśni, intonowanie. § 1) L'intonation est la même dans la Musique & dans plein chant.

Intrados, *f. m.* die innere Bogen-Kundung. Obłączyłość wnętrzną, obłączyła stronu sklepu spodnia.

Intratable, *adj. c. (intractabilis)* wild, ungezähmt, ungesellig. Dziki, niedogodny, niedotkliwy, nietowarzystki. § On accuse les Alemans d'avoir un esprit rude & intratable.

Intrant, *f. m. (intrans)* auf der Pariser Akademie: Wahl-Herr eines Magnifici, selbige werden von den vier Nationen der Akademie zur Rectoris-Wahl abgeschicket. Na Akademii *Parzyckiej*: Elektor rektorski, ktorzy na elekcyę rektorską cztery nacye Akademii wysyłają. § Choisir les intrans.

Intrépide, *adj. c. (intrepidus)* unerschrocken. Nielkliwy, nieustraszony. § C'est un homme intrépide, un courage intrépide.

Intrépidité, *f. f.* Herzhaftigkeit, Unerschrockenheit. Nielękliwość. § Avoir de l'intrépidité, excec d'intrépidité.

Intrigant, } *e, adj.* zu heimlichen Handeln geneigt, listig, verschlagen. Do mieszania rzeczy skłonny, chytry. § Il a l'esprit adroit & intrigant, les Provençaux & les Gascons sont fort intrigans.

Intrigant, } *f. m.* Intriguenmacher, Liebhaber heimlicher Handel, Practicemacher. Praktykant, przewrotnik.

Intrigue, *f. f.* 1) Intrige, Practice, geheime Unterhandlung; 2) Liebes-Werständniß; 3) künstliche Verwirrung, verwirrte Stelle in einer Comödie oder Tragödie. 1) Intryga, praktyka, szuka, przebiegi, przeskoki, mieszanie spraw; 2) krypte miłośki, przebiegi

miłośnicze; 3) sztuczne, zawikłanie w komedyi albo w tragiedyi. § 1) J'ai fait reüssir mon affaire par l'intrigue de votre Frère; 2) une intrigue galante, je ne puis souffrir ces coquets qui embrassent dix ou douze intrigues à la fois sans avoir aucun amour.

avoir de l'intrigue. heimliche Händel führen. Mięć intrygę.

un homme d'intrigue. Liebhaber heimlicher Händel, Practickenmacher. Praktykant.

il est hors d'intrigue. 1) er hat keinen Theil an der listigen Unterhandlung; 2) von einem Branten: er ist ausser Gefahr. 1) Nie przymieszal się do tej intrygi; 2) o chorym: już nie jest w niebezpieczeństwie.

être de l'intrigue. an einer geheimen Unterhandlung Theil haben. Jest w intrydze.

Intriguer, v. a. einen Handel verwirren, Händel anfangen. Mieszać rzeczy, kartować, powichlać sprawy. § Elle a intrigué toute l'affaire par la supposition d'un faux héritier.

intriguer, v. n. s'intriguer, v. r. mit heimlichen Händeln umgehen, sich in Practicken mischen. Praktykować, mieszać rzeczami, mieszać się, intrygować się w co. § Les plus habiles d'entre eux intriguent beaucoup, parlent peu & n'écrivent point, si l'on veut faire quelque chose à Paris, il faut s'intriguer.

Intrigueur, f. m. ein Kupler. Rufian.

Intrigueuse, f. f. eine Kuplerin. Rufianka.

Intrigueux, euse, adj. 1) zu Practicken, zu verwirrten Händeln geneigt; 2) kuplerisch. 1) Machlarski, frantowski, do mieszanja spraw przychylny; 2) rufiański.

Intrinsèque, adj. c. (intrinsecus) in der Philosophie: innerlich, verborgen. W Filozofii: wewnętrzny, skryty. § Vertu, qualite intrinsèque.

Intrinséquement, adv. innerlich. Wskroś, wewnątrz. § Cette action est bonne intrinséquement, il est intrinséquement honnête homme.

Intrigue, obs. vid. Intrigue.

Introduiteur, f. m. (introduktor) Einführer, der einen Zutritt verschaffet. Wprowadziciel, przystęp do kogo czyniący.

Introduiteur des Ambassadeurs. der die Gesandten zur Audienz führt. Urzędnik, co Posłów na audyencyę wprowadzi, wprowadziciel poselski.

Introduction, f. f. (introductio) 1) Einführung, das Hineinführen; 2) Anführung, Anleitung, Einleitung zu einer Wissenschaft; 3) der Anfang, das Exordium einer Predigt, der Eingang. 1) Wprowadzenie; 2) początek nauki, wstęp do scyencyi; 3) początek, wstęp kazania. § 1) L'introduction d'un Ambassadeur; 2) introduction à la Géographie, introduction à la vie de vote.

introduction d'instance. der Anfang eines Processus. Początek procesu prawnego.

Introduitrice, f. f. Einführerin, die einen Zutritt verschaffet. Wprowadzicielka, przystęp komu do kogo czyniąca.

Introduire, v. a. (introducere) 1) hinführen, einen Zutritt verschaffen; 2) einführen, ausbringen als eine Gewohnheit. 1) Wprowadzić kogo, przystęp komu do kogo czynić; 2) wprowadzić co, iako zwyczaj. § 1) Je l'ai introduit au Louvre, introduire une personne dans les meilleures familles de Versailles, je l'ai introduit à la Cour; 2) introduire une coutume, introduire une opinion dans l'école.

*Introit, f. m.]

Introite, f. f. (introitus) der Anfang oder Eingang der Messe. Introit, początek do mszy. § Dire l'introite, le Prêtre est à l'introite.

Intromission, f. f. (intromissio) in der Philosophie: die Eintretung, Eindringung. W Filozofii: wstąpienie, wemknienie się. § L'intromission des particules de l'eau entre les fibres du bois.

Intronati, f. m. plur. in Italien: Académici in Siena. We Włoszech: Akademicy w Syenie. § L'Académie des intronati.

Intronisation, f. f. Einsetzung, Einführung, Einzug eines Bischofs. Władz biskupi, wprowadzenie na Biskupstwo. § On a fait des oppositions à l'intronisation d'un tel Evêque.

Introniser, v. a. einen ins Bisthum einsetzen, einen auf den Bischoflichen Stuhl setzen. Wprowadzić kogo na Biskupstwo, osadzić kogo na Biskupskiej stolicy. § Monsieur l'Evêque fut intronisé avec de grandes acclamations du peuple.

*Introuvable, adj. c. schwer zu finden. Niealezisty, czego trudno znaleźć.

*s'Intrure, v. r. sich in ein Amt eindringen. Wkładać się w urząd, urzędnik zdradliwie dostać.

Intrus,

Intrus, e. adj. (intrusus) in ein Amt eingeschoben, eingebrungen. Zdradliwie urzędu dostawiający, wkradający się w urząd. § On le regarde comme un homme intrus dans le bénéfice.

Intrusus, f. m. der sich in ein Amt eingebrungen. Wlaz, wtępi, wtępien, intruz. § Celui qui prend possession d'un bénéfice sans titre, est véritablement intrus.

Intrusion, f. f. (intrusio) das Einschieben, Eindringen in ein Amt. Wkradanie się chytre, zdradliwie dostanie urzędu.

Intuitif, ive, adj. (intuitivus) in der Theologie: anschauend, klar, deutlich, das man recht eigentlich siehet. W Teologii: jasny, wyraźny, oczywisty. § Les Saints dans le ciel ont une connaissance intuitive de l'essence de Dieu, la vision intuitive de Dieu.

Intuition, f. f. (intuitio) in der Philosophie: klare Erkenntnis einer Wahrheit, die einem ohne alle Untersuchung gleich in die Augen fällt. W filozofii: proste uznanie prawdy, gdy rzecz na oko widzimy o niej nie sądząc.

Intuitivement, adv. in der Theologie: von Angesicht zu Angesicht, klar und deutlich. W Teologii: na oko, oczywiście, od oblicza do oblicza. § Tous les Théologiens ne conviennent pas que Saint Paul dans son ravissement ait vu l'essence de Dieu intuitivement.

Intus susception, f. f. in der Philosophie: der innerliche Zufluß des Nahrunge-Safts. W filozofii: wewnętrzne przybywanie soku ośmiatnego.

***Inavincu, e, adj. (invincus)** unüberwinden, nur in der Poesie: Niezwycięzony, tylko w wierszach Poetyckich.

Invalide, adj. c. (invalidus) 1) schwach, matt, kraftlos, kränklich; 2) in Gerichten: unkräftig, ungültig. 1) Slaby, bezsilny, chorowity; 2) w sądach: nieważny. § 1) Depuis votre maladie vous êtes tout invalide; 2) acte invalide.

Invalide, f. m. 1) Krüpel, Invalide, ein Soldat im Hospital, der wegen schwachen Alters oder durch schwere Wunden nicht mehr dienen kann; 2) ehemals eine Münze von vier Sous. 1) Żołnierz niedołężny w szpitalu, kaleka albo nieposobnego zdrowia; 2) niegdyż moneta cztery sous wynosząca. § Les invalides ont la permission de sortir une fois la semaine.

bûtel des invalides,
Invalides, f. m. plur. } ein Invaliden-

Haas, großes Soldaten-Hospital. Wielki szpital żołnierski. § Un soldat ou officier estropié entre aux invalides, quand il a des certificats de services & du lieu, où il est glorieusement estropié.

Invalidement, adv. unkräftig, ohne Nachdruck, ungültig. Nieważne, bez ważności. § Ce mineur a contracté invalidement.

Invalides, v. a. vernichten, aufheben, cassiren, für unkräftig erklären. Kasować, znieść, za nieważne poczytać. § Invalides un acte, un contract, un testament.

Invalidité, f. f. in Gerichten: Nichtigkeit, Ungültigkeit. W prawie: nieważność. § Soustenir l'invalidité d'un mariage.

Invariable, adj. c. unveränderlich. Nieodmienny. § La foi est une & invariable.

Invariablement, adv. unveränderlich, fest, beständig. Nieodmiennie, trwale. § S'attacher uniquement & invariablement à Dieu.

Invasion, f. f. (invasio) Einfall, Einbruch, Eintritt in ein feindliches Land. Wtargnienie, wpadnienie, wkroczenie w kraj nieprzyjacielski. § Défendre une province contre l'invasion des ennemis.

Investive, f. f. Schelt-Wort, Schimpf-Rede. Inwektrywa, łajanie zelżywe, somotne łżenie słowy. § Faire de sanglantes investives.

***Investiver, v. n.** schelten, wider etwas schmähen. Łajać komu barzo. § Investiver contre le luxe.

***Invendu, e, adj.** unerkauft. Niesprzedany. § Le livre de cet auteur est invendu & le libraire enrage d'en distribuer l'impression à l'épicier & à la beurrière.

Inventaire, f. f. flacher Obst- oder Fisch-Korb ohne Hand-Heben. Kosz płaski bez uch do ryb i owocu. § Mon inventaire est pleine.

Inventaire, f. m. (inventarium) 1) in Gerichten: Inventur, Inventarium oder Verzeichniß des Hausraths, der Kauf-Güter, der Urkunde; 2) kurzer Entwurf einer Wissenschaft; 3) in den Gerichten: Stube, wo die inventirten Sachen verkauft werden. 1) Inwentarz sądowy, spisek, rejestr sprzętów, kupi, monumentów; 2) wizerunek, krotkie zebranie sprawy; 3) w sądach: izba gdzie zinwentowane rzeczy przedawają. § 1) Inventaire so-

Iemuel, faire un inventaire, inventaire de production; 2) l'inventaire de l'histoire de France.

Héritier par bénéfice d'inventaire. vid.
Héritier bénéficiaire.

Inventer, v. a. (inventire) 1) erfinden, erdichten; *2) erdichten, erfinden, ausstrengen, erfinden, als Lügen, Schmähungen. 1) Wynałeść, wymyślić co; *2) śmiać, wynaleść, uknować kalumnie, łgarstwa. § 1) Les bergers de Sicile ont inventé l'égloué; 2) inventer des bourdes, des calomnies.

il n'a pas inventé la poudre. es ist kein großer Heren-Meister. Nie wielki z niego mędrzec.

Inventeur, f. m. (inventor) 1) ein Erfinder; *2) ein Verleumder, Erdichter, der immer neue Lügen erfindet. 1) Wynałezca; *2) potwarca, obmowca, wynalezca obmow, łgarstw. § 1) Il a la gloire d'être inventeur, le ventre est inventeur des arts.

Inventif, ive, adj. Erfindungsreich, voll Erfindung, stinnreich. Domysłny, bogaty w inwencye, zmysłny. § C'est un homme inventif, esprit inventif, l'amour rend inventif.

Inventio, f. f. (inventio) 1) eine Erfindung; 2) in der Malerey: die Erfindung, ist dasjenige, welches von dem Verstand des Malers allein herkommt, als die Einrichtung; 3) in der Redekunst: Lehre von Erfindung neuer Bewegungen: Gründe; 4) Erfindung, List, Kunst; 5) erfundene Sache. 1) Inwencya, wynalezienie, wynaydowanie czego; 2) w malarstwie: inwencya, to co z dowcipu pochodzi malarza, iako rozłożenie malowania; 3) nauka krasomowska o wynalazieniu nowych namow; 4) wynalazek, wymysł, sztuka, chytrość; 5) rzecz wynaleziona, wynalazek. § 1) Voilà la recompense de la belle invention; 2) l'invention est la première partie de la peinture; 3) l'invention est une de cinq parties de la Rétorique; 4) il me faut tous les jours mille inventions pour jouir de ma maîtresse, il trouve beaucoup d'inventions pour venir à ses fins.

Invention; l'invention de sainte croix. Kreuz-Erfindung, ein Fest-Tag. Znalezenie krzyża świętego, święto.

Inventorier, v. a. in Gerichten: inventiren, den Hausrath, Documente aufschreiben, ein Inventarium machen, aufrichten. W sądach: inwentarz dobr, sprzętow, monimentow uczy-

nić, zregiestrować, zinwentować. § On a inventoire ses papiers, marchandises inventoriées.

Inventrice, f. f. Erfinderin. Wynałezczyna. § Ceres est l'inventrice du labourage, Sapho est l'inventrice des vers saphiques.

Inverfable, adj. c. unumverflich, von gewissen Rutschen und Wagen. Nieprzewrotny, o pewnych karesach i wozach. § Il y a du plaisir à se promener dans des voitures inverfables.

Inverse, adj. f. la règle inverse. in der Arithmetik: die verkehrte Regel oder regula de tri inversa. W arytmetyce: regula trzech albo złota odwrotna.

Inversion, f. f. (inverso) *1) die Umwendung, das Umwenden einer Sache; 2) in der Grammatik: das Versetzen der ordentlichen Wort = Stellung oder Construction. *1) Przewrocenie, przewracanie; 2) w gramatyce: słow przewrocenie. § 1) La langue Française ne souffre point les inversions ni les transpositions; elle veut que l'on parle dans le même ordre que les idées des choses se sont placées dans notre imagination.

Investigateur, f. m. (investigator) ein Alchimist oder Sucher der geheimen Kunst, das ist, des Steins der Weisen, Alchymista, szukacz sekretno robienia złota.

Investigation, f. f. (investigatio) in der Grammatik: Suchung des Praesentis eines Verbi. W gramatyce: szukanie tematis verbi albo temporis praesentis. § L'investigation du thème.

Investir, v. a. 1) investiren, die Investitur von einem Lehn oder Beneficio geben; 2) berennen, einschließen, umringen, eine Festung oder Armee; 3) ein Schiff anfallen, angreifen; 4) figürlich: umgeben, umschließen. 1) Das inwestyturę komu od lenności albo godności księścielney; inwestyować kogo; 2) obkoczyć, opasać, otoczyć fortecę albo oboz; 3) uderzyć na okręt; 4) figurycznie: otoczyć, okrażyć kogo. § 1) Investir une personne d'un fief, d'un bénéfice; 2) quand un Général a dessein d'assiéger une place, il la fait auparavant investir par un corps de cavalerie, on commençoit à investir l'aile droite; 3) investir un vaisseau; 4) ce malade n'a pu tenir en mourant, parce qu'il a toujours été investi de ses héritiers, nous sommes investis par la contagion & par le débordement des eaux.

Investir, v. n. scheitern, stranden, von Schiffen.

Schiffen. Rozbijać się, wpadać na haki. § Cette galère a investi au Port-Mahon.

Investi, e, adj. umgeben, eingeschlossen. Okrażony, otoczony. § Ils craignoient d'être investis.

Investissement, f. m. das Einschließen, Verrennen, einer Festung. Otoczenie, opasanie, obkroczenie fortecy.

Investiture, f. f. (investitura) 1) die Investitur, Belehnung, Einsetzung in ein Lehn oder Pfande; 2) Verennung einer Festung. 1) Inwestytura, danie lenności albo godności kościelney; 2) otoczenie, opasanie fortecy wojskiem.

§ 1) Le Roi donne l'investiture des fiefs de son Royaume, le Duc de Curlande a pris son investiture du Roi, l'investiture de la Prusse dependoit des Rois de Pologne, donner l'investiture d'un bénéfice, d'un fief; 2) on doit prendre de grandes précautions dans l'investiture d'une place.

Invétérer, v. n. (inveterare) veralten, sich einwurzeln, von Krankheiten und Gewohnheiten. Zastarzać się, wkorzenić się, o chorobach i natogach. § Farcin invétéré, maladie invétérée, il ne faut pas laisser invétérer les maux, car ils pourroient devenir incurables.

Invincible, adj. c. (invincibilis) 1) unüberwindlich; 2) unabbesslich, unvermeidlich, das nicht zu heben ist. 1) Niezwycięzony, niezwyciężny; 2) nieprzełamany, nieuprzatniony, nieprzekonany, niezbić. § 1) Peuple invincible à la guerre; 2) c'est une ignorance invincible, difficulté, obstacle invincible.

Invinciblement, adv. unüberwindlich, unumstößlich Weise. Nieprzekonanie, nieodditym sposobem. § Prouver une chose invinciblement, ils les, persuade invinciblement à persister.

Inviolable, adj. c. (inviolabilis) unverbrüchlich, unverletzt. Niezgascony, nienaruszony, nieprzełamany. § Ma foi est inviolable, azile inviolable.

Inviolablement, adv. (inviolato) unverrückt, unverbrüchlich Weise. Nienaruszenie, nienaruszonym sposobem. § Je suis inviolablement votre très humble Serviteur.

Invisibilité, f. f. (invisibilitas) die Unsichtbarkeit. Niewidomość, niewidoczność. § L'invisibilité de la nature des esprits.

Invisible, adj. c. (invisibilis) 1) unsichtbar; 2) verborgen, heimlich. 1) Niewidomy, niewidoczny; niewidzialny;

2) skryty, tajemny. § 1) Les substances incorporels sont absolument invisibles, les corps qui s'éloignent trop de nous, devient peu à peu invisibles, la plupart des opérations de la nature sont invisibles.

il est souvent invisible. man siehet ihn selten. Rzadko go widać.

cela est devenu invisible. von einer verlorenen Sache: es ist wie in der Erde gesunken. Jakby w ziemię wpadło. o rzeczy zgubionej.

Invisiblement, adv. unsichtbarer Weise. Niewidomie. § Il a passé invisiblement.

Invisibles, f. m. plur. die Rosen-Kreuzer, Sucher des Steins der Weisen. Alchymistowie, szukacze sekretu złota robienia.

Invitation, f. f. (invitatio) 1) das Einladen; 2) Antrieb, Anreizung. 1) Zaprofzenie; 2) zachęcenie. § 1) L'invitation des Cour Souveraines pour assister à un Te Deum, se fait par les Officiers des cérémonies, faire une invitation, il n'y a point de plus forte invitation à l'amitié que de prévenir en aimant.

Inviter, v. a. (invitare) 1) einen einladen; 2) einen reizen, Lust machen. 1) Zapraszać kogo do czego; 2) zachęcać kogo. § 1) Inviter quelqu'un à souper; 2) le beau tems nous invite à la promenade, elle l'invite à faire le voyage.

Invitoire, f. m. (invitorium) in der Kirche: Ermunterungs-Gesang zum Lobe Gottes. Invitorium, pieśń kościelna do chwały Boskiey pobudzająca.

Invocation, f. f. (invocatio) 1) die Anrufung im Gebet, die Anbetung; 2) in der Dicht-Kunst: Anrufung einer heidnischen Gottheit, als der Rufen um Verstand. 1) Wzywianie Boga, Świętych na pomoc; 2) w poetyce: wzywianie bozka na pomoc. § 1) Croire l'invocation des Saints, l'invocation du nom de Dieu; 2) une belle invocations, les plus courtes invocations & les plus simples sont les meilleures.

invocation des démons. die Anrufung des Teufels. Wzywianie czartow.

Involontaire, adj. c. (involuntarius) 1) gezwungen, ungem, unwillig, das mit Unwillen geschieht; 2) was wider den Willen geschieht, als der Umlauf des Blutes. 1) Niedrobowlony, przyniewolony; 2) przeciw woli się dziający, jako

krwie cyrkulacya w człowieku. § 1) L'ignorance rend les actions involontaires; 2) la circulation du sang, la digestion & les actions vitales sont involontaires.

Involontairement, *adv.* wider Willen, ungern. Przeciw woli, z musu, nie-dobrowolnie. § Cela se fait involontairement.

Involution, *f. f.* (*involutio*) Verwirrung, Verwickelung, Einwickelung in viele Schwierigkeiten. Zawikłość, upłatanie w trudności. § Involution de procesz.

Invoquer, *v. a.* (*invocare*) 1) anbeten, anrufen; Gott oder einen Heiligen; 2) bey den Poeten: einen heidnischen Gott anrufen. 1) Wzywać Boga, Świętych; 2) w wierszach poetyckich: o pomoc boga prosić pogańskiego. § 1) Il faut invoquer Dieu; 2) invoquer la Muse, o Muse, je t'invoque, emmène-moi le bec.

invocuer les démons. die Teufel zur Hülfe rufen. Wzywać dyabłów na pomoc.

Inutile, *ée, adj.* (*inutatus*) nicht bräuchlich, ungewöhnlich. Niezwyczajny. § Mot inutile.

Inutile, *adj. c.* (*inutilis*) unnütze, unnützig, unbrauchbar. Niepożyteczny, nieużyteczny, niepotrzebny. § Païs inutile aux ennemis, ils étoient inutiles au combat, la vertu sans argent n'est qu'un meuble inutile, paroles inutiles.

Inutilement, *adv.* (*inutiliter*) unnützlich, ohne Nutzen. Niepożytecznie, daremnie, bez pożytku. § Travailler inutilement.

Inutilité, *f. f.* (*inutilitas*) 1) Fruchtlosigkeit, Unnützlichkeit; 2) amtsloser Zustand; 3) Faulheit, Mühsiggang. 1) Niepożytek, rzecz niepożyteczna; 2) pożyocie bez urzędu; 3) gnuśność, proźnowanie. § 1) C'est une inutilité fort ennuyeuse, il est frappé de l'inutilité de la chose, l'inutilité d'une science; 2) on laisse tous les jours, le meilleurs Officiers dans l'inutilité, en leur ôtant les moyens de servir l'État; 3) l'inutilité de la vie des femmes est la source de la coquetterie, elles ne savent que faire de leurs tems.

inutilitez, plur. überflüssige Sachen, die keinen Nutzen haben. Rzeczy zbyteczne, zbytek niepotrzebny. § C'est un grand parleur qui ennuye par les inutilitez qu'il débite, son gros livre n'est rempli que des inutilitez.

Invulnerable, *adj. c.* (*invulnerabilis*) 1) fest, der nicht kann verwundet werden; 2) unbeweglich, der nach Geschehnissen nichts fragt, der sich für Verläumdungen nicht fürchtet. 1) Niezraniony od oręża; 2) nieporuszony na kalamnie, na korupcyę. § 1) On prétend qu'il y a des caracteres & des charmes qui rendent les personnes invulnerables; 2) être invulnerable aux traits de la médisance & de la calomnie.

une grande ame est invulnerable. ein Held fürchtet sich für Pulver nicht. Rycerz kul się nie boi.

Joachim, *f. m.* (*Joachimus*) Joachim, ein Manns-Name. Joachym, imię męskie.

Joailerie, Joaillier, *vid.* Joüaillerie, Joüaillier.

Job, *f. m.* (*Jobus*) 1) Hiob; 2) das Buch Hiob. 1) Job; 2) księgi Jobowe. § 1) Pauvre comme Job, patient comme Job; 2) analyse sur Job.

Jobelin, *f. m.* 1) Hiobchen; 2) ein Hahnchen, ein guter Mann; 3) ein Mensch, der alle Beleidigungen geduldig leidet. 1) Jobek; 2) kornut; 3) człowiek cierpliwy na afronty.

Jobelin bride. 1) ein Hahnchen; 2) geduldiger Hiob; ein Mensch, der in einem Stand lebet, in welchem große Geduld erfordert wird. 1) Kornut; 2) Job cierpliwy; człowiek w profesyi żyjący, do ktorey wiele potrzeba cierpliwości.

Jobelins, plur. Liebhaber des Gedichts von Hiob des Benferade, die solches höher schätzen, als das Sonnet des Voiture von der Urania. Miłośnicy wierszy Poety Benferade o Jobie, ktorzy ie wyżey sobie wazą, niżli sonnet o Uranii od Voiture napisaney.

Jobet, *f. m.* Hiobchen. Jobek.

Jocondité, *f. f.* *obs.* (*jucunditas*) Freude, Vergnügen. Radość, przyjemność.

*Jocrisse, *f. m.* 1) armer Schlucker; 2) Weiber-Marr, Jungfer-Knecht; 3) Knicker, niederträchtiger Geizhals. 1) Golora, harlak ubogi; 2) gaszek; 3) sknera. § 1) C'est un franc jocrisse; c'est un jocrisse qui mène les boules pifser.

*Jodeler, *f. m.* Poffenreißer. Trefniczek, śmieszek.

Joë, *f. f.* *obs.* eine Bache. Policzek.

Joée, *f. f.* *obs.* ein Backenstreich, Maulschelle. Policzkowy raz.

Joesdi, 7

Johesdi, *f. m.* *obs.* Donnerstag, Czwartek. Joians,

Joians, *adj. abs.* lustig, freudig. Wesoły.

Joian, *f. m.* ein Kleinod. Kleynot.

Joie, *f. f.* die Freude, Lust, Vergnügen. Radosć, uciecha, wesele, ukontentowanie. § Avoir une grande joie, recevoir de la joie, donner une fausse joie, c'est vous qui faites toutes mes joies, la joie est ce qui contribue le plus à la santé.

filie de joie. lustige Schwester, Mitmagerin. Korteżanka.

joie des philosophes, in der Alchymie: die vollkommene Weiße. W alchymii: białosć doskonała.

Joieusement, *adv.* mit Freuden. Wesoło, z radością, z uciechą. § Ce débauché passe la vie joieusement.

Joieufetez, *f. f. plur.* Spaß, Scherz, ergötzliche Reden oder Thaten. Krotosilne mowy, trefności, żarty, figle. § C'est un homme de bella humeur qui dit force de joieufetez.

Joieux, *eule, adj.* 1) lustig, freudig; 2) glücklich, erfreudig. 1) Wesoły; 2) szczęśliwy, radosny. § 1) il est joieux, elle est fort joieuse de la bonne fortune de son ami; 2) le Roi a cause de son joieux avènement à la Couronne &c.

joieux avènement. Indult oder Recht der Könige von Frankreich den Capiteln einen zum Beneficio zu präsentiren. Indult albo prawo Krola Francuskiego na prezentę Kapitułom do beneficium.

Joignant, *e, part. & adj.* nebenan liegend, anstossend. Tuż przy drugim leżący; przyległy. § Sa maison est joignante à la mienne.

*Joignant, *prep.* darneben, ganz nahe. Tuż, blisko czemu. § Joignant le bord.

Joindre, *v. a. (jungere)* 1) zusammensetzen, zusammenlegen, zusammenthun, in eins bringen; - 2) vereinigen, verbinden; 3) schliessen, passen als ein Deckel; 4) auf den Feind stoßen, denselben erreichen; 5) einholen, erreichen; antreffen; 6) eine Schrift der andern belegen; 7) beim Schuster: zusammenstichen, zwei Stücke Leder an einander stoßen; 8) leimen, verbinden, zusammenklammern, fügen, zusammensetzen; 9) von Flüssen: in einen andern fallen. 1) Składać co do czego, jedno z drugim; 2) łączyć, zjednoczyć co; 3) zamykać, zwierać jako wieko; 4) doścignąć nieprzyjaciela, spaść na nieprzyjaciela; 5) doścignąć, dogonić kogo, trafić na kogo; 6) przy-

łączyć, przyłączyć piśmo do piśma; 7) u szewca: zływać; 8) zkleić, zługować, sklamrować, spoić; związać; 9) orzekach: wpadać w drugą rzekę, łączyć się z drugą rzeką; § 1) Joindre les mains; 2) je joignis le Généralat au Palatinat, il faut joindre l'expérience au raisonnement pour réussir en Politique; joignez vos prières aux miennes, joignez à cela, que, joindre la grace avec gravité; 3) couvercle de coffre qui joint bien; 4) les Polonois ont toujours raison de leurs ennemis lorsqu'ils peuvent les joindre avec l'arme blanche; 5) il m'évite par tout, mais si je puis le joindre; je le traiterai comme il faut, le courier a bientôt joint le messager, il retourna joindre le gros de l'armée; 6) les appellations verbales sont toujours jointes aux procez par écrit; 7) joindre une paire d'empeignes; 8) joindre un fond de tonneau.

joindre quelqu'un. 1) sich zu einem gesellen; 2) einen einholen. 1) Zabrać z kiem kompanią; 2) doścignąć kogo.

joindre quelqu'un en chemin. 1) auf dem Wege sich zu einem gesellen; 2) einen auf dem Wege einholen. 1) Zabrać z kiem kompanią na drodze; 2) na drodze kogo doścignąć.

il vint joindre la compagnie. er kam und trat in die Gesellschaft. Przyšedłszy wstąpił w kompanią.

se joindre, *v. r.* 1) sich vereinigen, sich verbinden, zusammenstossen, an einander reichen; 2) beitreten, bepflichten. 1) Złączyć się; 2) przyszyć się do czyiej strony, przysłać na czyją stronę. § 1) Ces deux apartemens se joignent par une galerie, le Boug & la Vistule se joignent à Vladislavie; 2) se joindre à ses liez, au plus grand nombre, je me joins vos souhaits.

se joindre par mariage. sich durch Heirath verbinden. Złączyć się z kiem małżeństwem.

*Joint, *prep.* was anlanget. Co się tyczy. § Joint à moi.

*joint que, conjunct. überdies, hierzu, besides Outre-que. Nad to, do tego, lepszę słowo Outre-que.

Joint, *e, adj.* 1) vereinigt, versammelt, zusammengefügt; 2) versammelt, zusammengebracht. 1) Spiony, łączony, zjednoczony; 2) zgromadzony. § 1) Chose bien jointe; 2) les troupes sont jointes.

Joint, *f. m.* 1) eine Fuge zwischen zusammengefügten Steinen; 2) Gelenk zwischen

sehen den Knochen. 1) Fuga między kamieniami łożonemi; 2) staw, przegub przy kośćkach. § 1) Remplir bien tous les joints, joints quarez, joints à ongler; 2) le joint de l'épaule, le joint du bras.

joints perdus. blinde Fugen, die man nicht sehen kann. Stepe fugi, których nie widać.

joints de lit. Ruhe Fugen, untere Fugen. Fugi w dłuż.: § Les joints de lits de pierre sont de niveau.

joints montans. stehende Fugen. Fugi w stojaczki.

Jointa, f. f. in Spanien: eine Versammlung, Gesellschaft. *W Hiszpanii:* zgromadzenie, towarzystwo. § La jointe du commerce, la jointe des finances.

Jointé, ée, adj. cheval long jointé. ein lang gefesselt Pferd, das lange Fessel hat. Kon długopęcenny.

un cheval court jointé. ein kurz gefesselt Pferd. Kon o krotkich pęcinach.

Jointée, f. f. bey den Rutschern: Gaus, beide Hände voll. *U woźnicow:* dwie garści, przygarść, przygrasnie. § Mettre une jointée de froment, de grain dans la mangeoire d'un cheval.

Jointis, adj. & prep. obs. nahe, darneben. Tuż przy, blisko.

Jointive, adj. f. lattes jointives. nahe an einander gepagelte Latten zur Gips-Arbeit. Blisko siebie przybite łaty do gipsowania.

Jointoier, v. a. in der Baukunst: die Fugen zwischen den Steinen vermachen, ausfüllen. *W archytektonickiej nauce:* wyrownać, zaprawić fugi między kamieniami.

Jointque, vid. Joint prep.

Jointure, f. f. 1) die Fuge; 2) das Gelenk; 3) beym Schuster: die Hinter-Nath in den Quartieren. 1) Fuga 2) staw, przegub przy kośćce; 3) u szewca: szew napiętkowy. § 1) Cet ouvrage est si bien assemblé, qu'on n'en voit pas les jointures; 2) les doigts de la main hormis le pouce ont chacun trois jointures.

Jol, f. m. kleines Schiff in Russland. Bat Rofyiti

Joli, e, adj. 1) fein, artig, niedlich, annehmlich; 2) im Scherz und Sport: fein, hübsch, artig. 1) Ładny, ładny, miły, przyjemny; 2) żartuiąc i szydząc: śmieszki, piękny. § 1) Elle n'est pas belle, mais elle est jolie, un joli enfant, aimer les jolies choses, un

jolie cabinet, une jolie garniture, un verre fort joli, il dit de jolies choses; 2) vous êtes un joli personnage, c'est un joli jeune homme, un esprit joli, vous êtes une jolie personne.

Joli, f. m. die Niedlichkeit, Artigkeit. Ładność. § Le beau est au dessus de joli, on n'aime pas toujours le beau, on préfère quelque fois le joli.

cela passe le joli. das ist mehr als hübsch, es ist schön. Barzo ro piękna.

il s'est fait joli garçon. er hat sich wacker bejocht. Dobrze w czub nalał.

Jolicourt, f. m. gelbe und ziegelfarbige Tulpe. Tulipan żółtoceglastego koloru.

Jolier, v. n. obs. sich erlustigen. Rozwieselić się.

Joliette, adj. f. sehr niedlich, hübsch. Ładniuchna. § Mon Dieu, qu'elle est joliette, oseroit on l'aimer.

Joliette, f. f. eine purpurbraune, rothe und weisse Nelke. Goździk purpurowy, biały i czerwony.

Joliment, adv. artig, niedlich. Ładnie, mile, przyjemnie. § Dire joliment les choses, il danse joliment,

Jolivetez, f. f. plur. 1) angenehmer Spaß kleiner Kinder; 2) niedliche Sachen, die ein Cabinet-puzen; 1) Zarty dziecięce, trefność, dziecięcia; 2) frazki cabinet strojać. § 1) c'est un joli enfant, il a dit cent petites jolivetez; 2) il a porté d'Allemagne cent petites jolivetez.

Jolivete, f. f. eine fleischfarbige und rothe Anemone. Zawilek czerwono-cielisty.

Jombarbe, vid. Joubarbe.

jombarbe de vignes, vid. Grasselette.

Jonas, f. m. (Jonas) das s. wird ausgesprochen: Jonaz. Litera sic. w tym słowie wymawia; Jonasz. § Le Prophète Jonas.

Jonc, f. m. (juncus) 1) Binsen, Binsen; 2) Finger-Reis, Ring ohne einen Ringstein, mit oder ohne Steine; 3) ein leichtes Schiff in Ost-Indien. 1) Sit, sitowie, spław; 2) obrączka, pierścien bez głowicy, gładki albo kamieniami ozdobny; 3) nawa letka w Indach wschodnich. § 1) Il y a de plusieurs sortes de joncs; 2) jonc émaillé, jonc de diamans, jonc d'émeraudes.

jonc odorat. (juncus odoratus) Kaneel-Heu = Blumen aus Egypten. Kayska trawa, sitowie wonne z Egiptu.

jonc d'Espagne. Espanische Binsen. Hiszpańskie sitowie.

jonc marin. Meer-Binsen. Sit morski, junc

onc fleuri, vid. glâleul à fleur jaune.

il se tient droit comme un jonc. 1) er
steht gerade wie ein Licht-Spieß; 2) er
neiget sich nicht, wenn er einen grüßet.
1) Stoi iak košek ociofany; 2) ledwie
się schyli, kiedy się komu kłania.

Jonchaie, f. f. ein Ort, wo Binsen wachsen.
Sitowisko, mieysce pelae situ.

Jonchée, f. f. 1) Stern-Kraut, Stern-
Blumen, Laub, Gras und Blumen,
das einem zu Ehren auf den Weg ge-
streuet wird; 2) Laub und Kräuter, die
man beim Fischfang in einen Fluß
schüttet. 1) May, ziola i kwiaty do
umalenia drogi na czyy honor; 2) ga-
lezie i ziola do wrzucenia w rzekę na
ryb zgromadzenie.

jonchée de crème. ein Körbchen voll fr-
schen Saan-Käses. Koszyk smietanką
nałożony. § Prendre une jonchée
de crème, acheter huit jonchées de
crème.

jonchées, plur. Fisch-Holz, Reiss-Bünd-
chen zu Fischen. DREWKA suchę, kszolk
do ryb warzenia.

**Joncher, v. a.* die Erde mit Kräutern,
Blumen, Waffen u. d. g. bedecken, be-
streuen. Po ziemi rozrzucić, ślać,
okryć ziemię maiem, kwiatami, or-
żem. § Joncher les chemins de
fleurs, joncher la campagne de morts.

Joncherie, f. f. obs. Betrug. Szalbier-
stwo.

Jonchers, f. m. plur. 1) Spiel mit kleinen
Stöckchen; 2) die Stäbchen zu diesem
Spiel. 1) Kiyki, gra; 2) kiyki, któ-
remi grają.

Jonco, f. m. ein leichtes Schiff in Ost-
Indien. Nawa lekka Indyyska.

Jonction, f. f. (iunctio) 1) die Vereint-
gung oder Conjunction zweyer Armeen;
2) Zusammenfluß zweyer Flüsse. 1) Złą-
czenie się, koniunkcya wojska; 2) złą-
czenie się, zbieganie rzek. § 1) Em-
pêcher la jonction des ennemis; 2) la
jonction des rivières, la jonction de
deux mers se fait ordinairement par
un canal.

Jone, adj. obs. jung. Młody.

Jongler, v. n. obs. gaudeln, Poffen reisen.
Kuglować, blaznować, figle iroić.

Jonglerie, f. f. obs. Gaukeley, Poffen-
Kuglowanie, pleisy, skoki.

Jongleur, f. m. obs. 1) ebedessen Voet,
oder Sängler mit einer Leper; 2) ein Gau-
ckeler, Poffen-Spieler. 1) Niegdyż
Poeta; spiewak z litą; 2) kuglarz,
figlarz.

Ionien, ne, adj. (Ionicus) Ionisch. Ion-
ski. § La dialecte Ionienne.

Ionien, f. m. 1) ein Ionier; 2) die Io-
nische Sprache. 1) Ionczyk; 2) język
Ionki.

Ionique, adj. c. Ionisch. Ionki. § Dia-
lecte Ionique, une colonne Ionique
est ordinairement cannelée de 24
cannelures.

ordre Ionique. Ionische Ordnung in der
Bau-Kunst, sie hat im Capital acht ein-
fache Schnecken und keine Blätter.
Porządek albo kształt budowania
Ionki, w którym kapitela jest bez
liscia z osmą poiedynkowych krę-
tych ślimakow. § L'ordre Ionique
est plus agréable que le Dorique.

Jonque, f. f. ein Schiff in China. Okręć
w Chynach.

Jonquille, f. f. (narcissus lberus) eine
Art weißer oder gelber Narzissen, Bin-
sen-Blumen. Gatunek narcyzkow
żółtych albo białych. § Le jonquil-
le simple à grand calice fleurit à Mars,
grande jonquille, petite jonquille;
jonquille d'Espagne.

Jonterau, f. m. Backen-Knie, ein gewisser
Balken im Vordertheil des Schiffes.
Kolano albo krzywione drewno w
fiztabie.

Jor, f. m. obs. ein Tag. Dzień.

Joseph, f. m. (Iosephus) 1) Joseph; 2) Art
von Papier. 1) Jozef; 2) gatunek pa-
piera. § 1) Joseph fut attendri à la
vue de ses frères; 2) Joseph luanr,
Joseph colé, Joseph à foie.

coron Joseph. eine Art Cattun. Gatunek
bagazyi.

Joseph, f. f. eine Isabel-rothfarbige gelbe
Zulpe. Tulipan izabelowy czerwono-
żółty.

Josse, f. m. (Jodocus) Jost, Jost, ein
Manns-Nahme. Jodok imię męskie.

Josselassar, f. m. eine Art Cattun aus
Smirna. Gatunek bagazyi ze Smyr-
ny.

Jota, f. m. 1) ein Jota, ein Griechischer
und Hebräischer Buchstabe; 2) der
kleinste Buchstabe, Strichlein. 1) Jora,
litera Grecka i Hebrayska. 2) nay-
mniejszy literka, krelecza. § 1)

C'est un jota; 2) les Prophéties de
Jésus-Christ s'accompliront sans qu'il
y manque un jota; cet ouvrage est
complet, il n'y manque un jota, on
n'ajoutera, ni ôtera un jota,

Jotavilla, f. f. Art von Lerchen. Sko-
wronkow rodzaj.

Jotte, f. m. Mangel, Römischer Kohl, ein
Küchen-Kraut. Cwikła iarzyna ogra-
dna.

Jottes, f. f. plur. obs. die Seiten, das
Schrag

Schrag vorne am Schiff. Strony wnętrzne u sztaby okrętowej.

Jouable, *adj. c.* von Comédien: das sich spielen läßt, das zu spielen nicht verboten ist. O komedyach: wolna do grania, grawalny, niezakazany. § Cette pièce n'est pas jouable.

*Jouailler, *v. n.* zum Zeitvertreib um kleines Geld spielen. Grać dla rozrywki o małe pieniądze. § Il prend son temps à jouailler.

Jouailler, Jouaillier, *f. m.* ein Juwelier. Jubiler. § Un riche Jouailler.

Joualerie, Jouaillerie, *f. f.* 1) Edelsteine, Juwelen; 2) der Edelstein-Handel; 3) Juwelier Arbeit; 4) Juwelier-Kunst. 1) Kleynoty, kamienie drogic; 2) handel kleynotami; 3) jubilerka robota; 4) jubilerstwo.

*Jouant, *e, adj.* zum Spiel geneigt. Do gier przychylny.

il a l'ame jouante. er hat einen Spiel-Geist. Do gry barzo akonny.

Joubarbe, *f. f.* (Jouis barba) Hausmurr, Drachwurz, ein Kraut. Rozchodnik wielki ziele.

Joubarbe de vignes *vid.* Grasslette.

Joué, *f. f.* eine Backe, Wange. Policzek twarzy częśc. § Une joue vermeille, avoir les joues rouges, couvrir la joue, donner sur la joue.

s'en donner par les joues. sein Gut durch die Gurgel jagen. Przechulać swoje maigtnosc.

mettre en joué; coucher en joué. das Ge- mehr anlegen, anschlagen. Strzelbę złożyć du czego.

*coucher en joué. etwas in die Augen fassen, steif ansehen. Wlepić w co oczy; wziąć kogo na oko. § Coucher en joué une femme.

il s'en bat les joues. 1) er will sich gar nicht rathen lassen; 2) er hat den Haarsen in der Mitte gefasset, von einem Jagd-Sunde. 1) Zdroweynie slucharady; 2) o sztach: w Pol zaięca uchwyca.

joues. die Scharten-Wände, die beyden innerlichen Seiten in einer Schieß-Scharte. Obie sciany u strzelnicy w murze.

joues de peson, *plur.* kleine Wag-Schälchen. Szalki u wazek.

Jouée, *f. f.* Einschnitt, Einfesle, die Seiten einer Defnung in der Mauer, als zu Fenstern, Thüren. Strony otworzystosci w scienie, iako do okna, drzwi. § Jouées d'obajour, de soupirail, d'une lucarne.

Jouëlle, *f. f.* Gehalt, Wein-Gesänder. Winniczne roztry.

Jovente, *f. f. obs.* die Jugend. Młodz, młodosć.

Jouer, *v. n.* 1) ein Spiel spielen; 2) aufs Spiel setzen, um etwas spielen; 3) spielen auf einem musicalischen Instrument; 4) die Orgel, als zur Messe, zur Besper schlagen; 5) spassen, scherzen, spielen, tänzeln; 6) spielen, vorstellen, als eine Comodie; 7) gehen, sich leicht bewegen, auf und nieder laufen als ein Kiesel im Schlosse; 8) spielen als die Meeres-Wellen, ein Schiff, das auf den Untern siehet; 9) verspotten, auslachen, durchziehen, zum besten haben. 1) Grać grę, grać iako w karty, w kostki; 2) grać o co; 3) grać na murzyczynym instrumencie; 4) grać mizę, niezpor &c. na organach; 5) igrać, grać; 6) grać, reprezentować komedyę; 7) obracać się, sam i tam biegać, zmykać się odmykać się, iako rygiel w zamku; 8) igrać iako fale mortkie, okręt na kotwicach; 9) szydzić, drwić, nagrawać, dworować z kogo albo z czego. § 1)

Jouer une partie de l'ombre, de paume, jouer à un jeu, jouer par intérêt, jouer au balon, au dez, aux cartes, aux échecs, jouer de gobelets; 2) jouer de son reste, les femmes ne doivent pas jouer l'argent de leurs maris, nous avons joué les écus, il a joué tout son argent; 3) jouer de flûte, du luth, jouer une partie, une pièce, un air sur le clavier; 4) jouer la Messe, jouer Vêpres; 5) jouer des coupleaux, elle tenoit un évantail dont elle jouoit, les hommes et sur tout les Ecclésiastiques ne doivent jamais jouer avec femmes; 6) jouer une comédie avec applaudissement, jouer la Tartufe, on ne doit point jouer de comédie ni de Tragédie dans les lieux saints; 7) cette serrure jouë bien, ce ressort ne joue pas bien, cet os ne joue pas librement dans son emboiture; 8) le mat jouë, un vaisseau jouë sur son ancre; 9) Molière a joué les Marquis ridicules et les faux dévots, jouer sur la rencontre des mots, jouer quelqu'un.

jouer aux sermens. mit falschen Eidschwüren betriegen, mit dem End spielen. Igrać przysięgami, przysięgami oizukiwać.

faire jouer. 1) springen lassen, gehen lassen als eine Maschine, 2) mit dem groben Geschüs spielen, abfeuern. 1) Paścić machynę; 2) z dział palić, bić.

§ 1) Faire jouer une mine, faire jouer les machines, faire jouer les eaux;
2) faire jouer l'artillerie.

jouer sur quelque chose. ein Spiel mit etwas haben. Stroić z czym igrzysko.

jouer pour le gain. aus Gewinnsucht spielen. Grać z chciwości.

jouer le gain. um den Einsatz spielen. Grać o stawkę.

jouer la comédie. 1) die Comédie spielen;
2) einen Heuchler abgeben, heucheln.

1) Grać komedya; 2) hypokryzować, składać postawę, bofzkować, komedye stroić.

jouer de son reste. 1) um den Rest spielen;
2) alles aufs Spiel setzen, alles wagen.

1) Grać o resztę; 2) o resztą czynić, na ostatnią dodzić.

* jouer à se perdre. nach seinem Unglück streben, ins Unglück rennen. Na hak lecieć, do ostatniey dażyć zguby.

jouer un gros jeu. seine Ehre, Leben und Vermögen in Gefahr setzen. Odważyć honor, życie i substancją swoję.

* jouer à quitta ou à double. 1) quitt oder doppelt spielen; 2) sich mit einem vertagen; 3) alles wagen. 1) Grać na kwit albo na dupię; 2) pogodzić się z kiem; 3) wszystko odważyć.

jouer à double. alle Freundschaft mit einem aufheben. Rozbrać z kiem uczynić.

* jouer de malheur. unglücklich spielen. Grać nieczcześnie.

jouer des couteaux. sich schlagen. Bić się.

* jouer au plus fin. List brauchen. Chytrością narabiac, szukać isć.

* jouer au plus sûr. das Gewisse ergreifen, sich für Gefahr in Acht nehmen. Pewności się trzymać, niebezpieczeństwa się wystrzegać.

* jouer à bout hors: jouer un tour à quelqu'un; jouer d'un tour à quelqu'un. einem einen Pöffen spielen, einen überlisten. Wyrządzić komu figiel, przechytzyć kogo.

jouer de la prune. mit den Augen spielen, charmiren, hebsügeln. Lubieżnie mrugać, poglądać, rzucać okiem na gachy, na Panny.

* que vous jouiez au monde un petit personnage. ihr seyd in der Welt ein kleines Licht. Nie wielkimes panem na świecie.

il joue bien son personnage. er spielt seine Person wohl, er spielt sich wohl in diese Sache. Osobę swoję dobrze reprezentować, dobrze się do tego szykuć.

jouer de la barpe; jouer de la griffe. lan-

ge Finger haben, mausen. Myszkować, worem zabić.

jouer du ponce. den Beutel aufstehn. Wytzgać kaletę, pieniędzmi przyptać. § Nous lui avons fait jouer du ponce.

il faut qu'il joue du ponce. er muß in die Büchse blasen. Worek musi rozwiązać, brzaknąć musi.

jouer à la fausse compagnie. falsch spielen, im Spiel betrogen. We grze oszukiwać, podmykać.

jouer les deux. mit beiden Partheien halten, beide Partheien betrogen. Obiema trzymać partyami, z obu stron igrzysko itroić.

se jouer, v. r. 1) Scherz mit etwas treiben, einen auslachen, durchziehen; 2) sich mit etwas belustigen; 3) sich an einem reiben, einen angreifen, anfallen; 4) mit leichter Mühe etwas verrichten, spielen mit der Arbeit. 1) Zartować, dworować, nasmiwać się z kogo albo z czego; 2) uwelelić się czym, radość z czego mieć; 3) zadrzeć z kiem, napastować kogo; 4) igrając co robić.

§ 1. Se jouer de quelque personne, la fortune se joue des hommes, se jouer sur le luxe des habits; 2) il se joue des exhortations, qu'on lui donne, il se joue en des descriptions agréables pour charmer le lecteur; 3) ces canailles s'osent jouer à moi; 4) se jouer d'un travail.

il vient à bout de tout en se jouant. es gehet ihm alles spielend von hatten, es geht ihm wohl von der Hand. Wszystko mu od ręki idzie.

se jouer de son fief. 1) einen Theil seiner Lehn-Güter verkaufen; 2) mit seinem Vermögen thun was man will. 1) Sprzedać część majątności lenney; 2) swoją substancją według swoiey woli władać.

Jouerau, f. m. 1) ein schlechter Spieler, der das Spiel nicht versteht, oder nur um Kleingelt spielt; 2) Pier: Fiedler, schlechter Musikant. 1. Grać podły, co gry nie umie albo o barzo małe grać zwykł pieniądze; 2) muzykant podły, skrzypek wiejski.

Jouet, f. m. 1) Spielzeug, Spielwert für Kinder; 2) figürlich: Spiel, Ball, als des Glücks. 1) Czaczko; 2) figuracznie: igrzysko iako fortuny. § 1) De petits jouets d'enfans; 2) il a été long tems le jouet de la fortune, être le jouet des fots, il est le triste jouet de ses ennemis, ce navire a été le jouet des vents.

jouet

joier d'ancre. die Quer-Hölzer am Anker.
Drewna poprzeczne u kotwicy.

Jouets, plur. Eisen oder Kupfer, damit ein hölzernes Loch zu einer Angel ausgefüllt wird. Gniazdo z żelaza albo z miedzi w dziurze biegunowej, w ktorej czopy biegaia.

Joueur, f. m. 1) ein Spieler; 2) Spieler, der in einem Spiel spielt und nicht passet. 1) Gracz; 2) gracz co pasuje a nie gra. § 1) C'est un grand, un bon joueur, un sâcheux joueur, il y a peu de différence entre les joueurs de profession & les voleurs.

un joueur des gobelets. ein Taschen-Spieler. Kuglarz-galeczkami graia.

un joueur d'instrument. der ein musikalisches Instrument spielt, ein Instrumentist. Instrumentysta, co gra na muzycznym instrumencie. § Un joueur de flageolet, de flûte, un joueur de haut-bois.

beau joueur. ein gelassener Spieler. Gracz cierpliwy i skromny.

méchant joueur. ungedulbiger, zänkischer Spieler. Gracz swarliwy i niecierpliwy.

* *c'est un rude joueur.* 1) es ist ein scharfer Spieler, man kann ihm nichts abgewinnen; 2) es ist ein Mensch, der keinen Scherz versteht. 1) Ostro to gracz ograd sie on nie da; 2) człowiek ten na żartach sie nie zna.

Joueuse, f. f. eine Spielerin. Graczka. § C'est une grande joueuse.

* *Joulu, e, adj.* pausbädig, der aufgeschlafene, dicke Backen hat. Gebiały, wielkogęby.

Joug, f. m. (jugum) 1) ein Joch; 2) Joch, Dienstbarkeit, Last; 3) Waag-Balken. 1) Jarzmo; 2) iarzmo, niewola; 3) kołowrot u wagi. § 1) Un joug de chariot; 2) plier sous le joug, s'affranchir du joug de la Macédoine, porter impatiemment le joug de la domination, secouer le joug, le joug de mariage.

faire joug. einem Joch sich unterwerfen. Skłonić szyję do łaźma, kark podłożyć. § Tout le pais a fait joug devant ce conquérant.

joug de terre. ein Morgen Landes. Morg miara rol mnieysza niż łan.

joug de poupe. die Hinter-Spiße einer Galeere. Galery rufa.

joug de proue. die Vorder-Spiße einer Galeere. Sztaba galerowa.

Joui, f. m. ein vortreflicher nährenden Gast aus Japan, der aus Rindfleisch

Brühe gemacht und zu Speisen gebraucht wird. Rosół albo sok wysmienity z Japonii, z wołowiny go warzą i do potraw zazywany bywa.

Jovial, e, adj. lustig, aufgeräumt, fröhlich. Jowialney, wesoly. § On croit que l'humeur joviale vient de ce qu'on est né sous planète de Jupiter.

Jouieres, vid. Amarre.

Jouïères,

Jouïlères, f. f. plur. die Zwerch-Deffnung in einem Schleißen-Thore. Otworzystość ukośna w wrotach u stozy.

Jovinianistes, f. m. plur. (Jovinianistae) Kezer und Anhänger Joviani eines Mönchs im IV Seculo. Jowianistowie kacerze inasładowcy Jowiana mnicha w IV wieku.

* *Joujou, f. m.* eine Kleinigkeit, Spielzeug, womit die Kinder spielen. Piescidełko, czaczko dla dzieci.

Jouir, v. n. 1) genießen, besitzen, den Genuß, den Besitz einer Sache haben; 2) einen zu seinem Willen, zu seinen Diensten haben, sich eines bedienen; 3) brauchen, eine Weibsperson zu seinem Willen haben. 1) Zazywać czego, posiadać co; 2) zazywać, używać kogo do usług, do woli twoiej; 3) zazywać białyegłowy bez wstydu.

§ 1) Jouir de son bien, jouir d'une terre de cinq mille livres de rente; 2) on ne jouir pas aisément des ouvriers, il y en a qui sont accablez de besogne, & l'on n'en sauroit jouir, cet Avocat, ce Médecin a tant de pratique qu'on ne sauroit jouir de lui; 3) jouir d'une maîtresse.

Jouissance, f. f. 1) der Genuß, Genießung, Besitz einer Sache; 2) der Benschlaf. 1) Używanie, zazywanie, posiadanie; 2) cielesna sprawa. § 1) Avoir la jouissance de son bien; 2) il aime peu de femmes sans en avoir la jouissance, ils demeurent ensemble la première nuit de leur jouissance.

Jouissant, f. m. ein glücklicher Liebhaber, der seine Geliebte gänzlich gewonnen. Miłośnik, co zupełnie włada wolą kochanki twoiej.

Jouissant, e, adj. genießend. Zazywaiący. § Elle est jouissante de ses droits.

Jour, f. m. 1) der Tag; 2) die Sonne; 3) Tages-Licht, Sonnen-Schein, Licht, das Helle bey Nacht oder bey einer angezündeten Sache; 4) das Leben, die Lebens-Zeit, Jahre; 5) Tag-Zeit; 6) die hellen und erleuchteten Theile in einem Gemälde; 7) zum Aufstehen eines

eines großen Herrn bestimmte Früh-
Stunde; die Aufstehe-Zeit eines groß-
sen Herrn; 8) in der Bau-Kunst: die
Deffnung, das Licht in Thüren, Fenstern;
9) beym Zimmermann: kleiner Raum
zwischen den Balken und Holzwerk;
damit sich solches nicht entzündn möge;
10) Lücke, leerer Raum in einem Ba-
taillon. 1) Dzien; 2) stonce; 3) swia-
cność; poświęta, luna; 4) żywot, ży-
cie; lata, dni życia; 5) czas, dzien;
6) jasność; miejsce objaśnione na
obraziech; 7) czas wstawiania Pana
wielkiego z łoża; 8) w archytekton-
skiej nauce: otworzyłość, światło we
drzwiach, w oknach; 9) u cieśle: pla-
cyk między cembrowiną, aby nie za-
przała; 10) miejsce prożne w szyku.

§ 1) Jour ouvrable; le jour commence à paroître avant le jour; 2) le jour n'est pas plus pur que le fond de mon coeur; 3) aprochez vous du jour; bâtiment qui n'a pas assez du jour; 4) passer les jours aux plaisirs, aux études; la Parque me file de beaux jours; les femmes ne donnent au soin de leur salut que les vieux jours; ne donnez pas tous vos jours à la gloire, vous en devez quelques-uns aux plaisirs; 5) le jour viendra que; un jour je lui dis; 6) le jour d'un tableau; tableau dans un faux jour; 7) il est jour-ici; il fera bientôt jour; il n'est pas encore jour chez son Altesse, chez sa Majesté; 8) le jour d'une porte, d'une fenêtre.

chaque jour. alle Tage. Co dzien.
de deux jours l'un. um den andern Tag.
Co drugiego dnia.

au premier jour. ehesten Tages. W dzien
nappierwizy.

jour gras. ein Fleisch-Tag. Dzien mięsny.
jour maigre. ein Fast-Tag. Post; dzien
postu; dzien postny.

jour artificiel. in der Astronomie: die
Tages-Zeit. W astronomii: czas dno-
wy; dzien.

jour civil. der bürgerliche Tag von Mitter-
nacht bis Mitternacht. Dzien cywilny
od połnocy do połnocy.

jour naturel. der natürliche Tag, nämlich
Tag und Nacht. Dzien przyrodzony,
to iest, dzien i noc.

Père du jour. bey den Poeten: die Son-
ne. U Poetow: stonce.

jour plaideable; jour de palais. Gerichts-
Tag. Dzien sądowy.

jour de poste. Post-Tag. Pofztowy dzien,
w który pofzta odchodzi

jour épouvantable; jour terrible; jour du

Seigneur. der Jüngste Tag, das Jüngste
Gericht. Sądny dzien; sądostateczny.

jour de repos. Rast-Tag, wenn die Armee
einen oder etliche Tage stille liegt und
austruhet. Odpoczynek woyska, gdy
dzien albo dni kilka woysko odpoc-
czywa; stanowisko żołnierskie.

jours gras. die Fastnachten. Zapusty.

les bons jours. die Sonn- und Fest-Tage.
Dni niedzielne i święta. § Porter le
noir aux bons jours.

le jour des morts. das Fest aller Seelen.
Dzien zaduszny, święto.

les grands jours. 1) die langen Sommer-
Tage; 2) Land-Gerichte in den Provin-
zen, auf welche der König seine Com-
missarien schicket. 1) Dni wielkie
lecie; 2) roki, sądy ziemskie, na któ-
re Krol komisarzow wysyła. § 1)
Nous aurons bientôt les grands jours;
2) tenir les grands jours à Lion; les
grands jours se tiennent à N.

de grand jour; en plein jour. bey hellem
Tage; bey hellem Tage. W sam dzien;
dobrze w dzien.

jour pris. elu bestimmter Tag. Dzien
umowiony, naznaczony.

les hauts jours. Wasser- und Forst-Ge-
richte in der Normandie. Sądy leśnicze
w Normandyi.

jour de Dieu. im Scherz; bey Gott; um
Gottes willen. żartując: dla Boga.
§ Jour de Dieu, si elle avoit fort-
fait à son honneur, je l'étranglerois.

* nos jours. die Zeit, in welcher wir leben;
unsere Zeit. Czas, ktorego żyjemy;
czasy nasze. § Cela se passe à nos
jours; de nos jours.

l'aube du jour; le petit jour; la pointe du
jour; le point du jour. der Anbruch
des Tages; die Morgenröthe. Zorza
zaranna; świt. § Il fit assembler les
soldats des la pointe du jour.

de jour à autre, adv. tag, täglich. Co
dzien, codziennie. § Il recevoit de
jour à autre divers avis; les troubles
croissent de jour à autre.

d'un jour à l'autre. innerhalb zwey Tagen;
in einer Zeit von zwey Tagen. W czasie
dwudniowym; we dwa dni. § Du plus
riche homme de sa ville qu'il étoit, il est
devenu d'un jour à l'autre le plus pauvre
à jour, adv. durchsichtig, mit durchbroche-
ner Arbeit. Przeczyrysto; przeczyrysta
robotą. § Un panier à jour.

les dix jours de faveur; les bénéfices de
dix jours. bey den Wechslern: die
zehn Tage Nachsicht. U bankierzow:
dzieście dni po rewizyi albo obacze-
nia wekslu.

un billet à jour; lettre de change à jour prefix (à jour nommé) bey den Drechsleern: ein Wechsel ohne Nachsicht, den man ohne den geringsten Aufschub bezahlen muß. *U bankierzow:* weksel, który bez náymnieszey odwłoki wypłacony bydź musi. § Il est défendu de tirer intérêt d'argent prêté sur des billets à jour.

mettre au (à) jour. 1) an die Luft, an die Sonne stellen; 2) an's Licht stellen, herausgeben. 1) Na słońce, na powietrze wystawić; 2) na świat wydać.

mettre une pensée dans son jour. eine Meinung deutlich vorstellen. Wystawić zdanie na iasnia.

venir au jour. in die Welt kommen; geboren werden. Narodzić się; na świat przysć.

voir le jour. leben. Żyć.

perdre le jour. sterben. Umrzeć.

revoir le jour. wieder lebendig werden, von den Todten auferstehen. Ożyć; z martwych wstać.

avancer ses jours. sein Leben verkürzen. Ukrócić sobie żywota.

tenir ses grands jours. schmausen; viel Gäste einladen. Viele gości pozapraszać; bankierować.

être de jour; avoir le jour. bey der Armee: das Commando, Wache oder einen andern Dienst desselben Tages, Monats oder derselben Woche haben. *U woyska:* mieć tego dnia, (tygodnia albo miesięca) komendę, -wartę albo inszą koleyną służbę. § Il est de jour en qualité de Lieutenant-Général, il est de jour pour la garde; il est de jour pour la tranchée.

diférer de jour en jour. von Tag zu Tag aufschieben. Od dnia do dnia odkładać.

faire son bon jour. seine Andacht halten; zum Abendmahl gehen. Do stołu Bożego przystępować.

vivre de jour à la journée. nicht mehr verdienen als man braucht; aus der Hand ins Maul haben. Co z rączki to do gąbki; z codziennego tylko żyć zarobku.

ouvrage indigne du jour. ein Buch, das des Drucks nicht werth ist. Księga druku niegodna.

se faire jour. durchbrechen, sich durchschlagen; sich durchhauen, sich Platz machen. Wyśieć się; szablą sobie plac czynić. § Au travers du peril un grand coeur se fait jour; il se fait jour l'épée à la main au travers des ennemis.

elle est belle comme le jour. sie ist schön wie ein Engel. Urodziwa iak anioł.

se mettre à tous les jours. 1) sich zu allen Dingen gebrauchen lassen; 2) sich ohne Noth in Gefahr begeben; 3) keine Arbeit scheuen, sich bey der Arbeit nicht schonen. 1) Dawać się zażyć do każdej rzeczy; 2) bez potrzeby na szanie się wystawiać; 3) nie szanować się przy pracach; prac, trudow i fatyg się nie wzdrygać. § 1) Un Prince ne doit pas se mettre à tous les jours; 2) il est trop hardi, il se met à tous les jours.

il ne faut pas mettre les grands à tous les jours. man muß sich mit großen Herren nicht gemein machen. Z wielkimi Panymi nie za Panie Bracie.

c'est une affaire où je ne vois (où il n'y a) point de jour. ich kann aus diesem Handel nicht flug werden. Ja w tey sprawie światła nie widzę.

donner jour à quelque chose. Raum, Gelegenheit, Anlaß zu etwas geben. Powedo, czego dawać. § Donner jour à une revolte.

donner jour à une question. einer Frage Licht geben, selbige deutlich machen. Obiasnić kwestyę.

donner le bon jour. einen guten Morgen bieten. Winizować dobrego dnia.

donner un mauvais jour aux actions d'aurum. eines Thaten übel auslegen. Zle tłumaczyć czyy postępek; nicować akcyę czyię.

il y a différence comme du jour à la nuit. es ist von einander wie Tag und Nacht unterschieden. Taka to różnica, iako dzień od nocy.

elle est belle à la chandelle, mais le jour gâte tout. im Finstern ist sie schön. W nocy ładna a w dnie szpetna.

craindre le grand jour. das Licht scheuen; nicht unter die Leute gehen wollen. Stronić od oka ludzkiego; nie chcieć się światu na oko pokazać. § Il n'oseroit paroître dans les compagnies, il craint le grand jour.

faire de la nuit le jour & du jour la nuit. aus Tag Nacht machen; am Tage schlafen und des Nachts schwärmen oder arbeiten. Dzień z nocy a ze dnia noc czynić; w dnie ipać, a w nocy hulać albo pracować.

brûler le jour. bey Tage Licht anzünden; dem Tage die Augen ausbrennen. Swiecić we dnie zapalić.

Jourdain, f. m. (Jordanis) der Fluß Jordan im gelobten Lande. Rzeka Jordan w Palestyne.

Journal, f. m. 1) Tag-Buch, Tag-Register; Geschichte, die Tageweise geschrieben sind; 2) Tage-Buch täglicher Verrichtungen;

tungen; 3) Journal, Nachricht von den Büchern, die alle Monate oder alle Jahre herauskommen; 4) Tage-Buch von einer Seefahrt; 5) Tagewerk, das ein Ackermann an einem Tage richtet.

1) Dziennik, dyaryusz; opisanie dzieiow dziennych; 2) dziennik do spraw potocznych; 3) dyaryusz, informacja o księgach, co miesiac albo co rok wychodzących; 4) dziennik marynarzki; opisanie przypadków czasu żeglugi; 5) wydział dzienny rolnikowi do uprawy. § 1) Journal de Henri III; le journal de Cardinal de Richelieu; 2) écrivez cela dans le journal; 3) le journal de Leipzig; les journaux de Hollande; l'illustre Zaluski Referendaire de la Couronne commença en 1732 un journal des Savans Polonois. o journal des Savans. Tage-Register der Gelehrten, das ist, eine alle 14 Tage gedruckte Nachricht von neuen Büchern und gelehrten Sachen. Informacja o nowych księgach i materyach uczonych, co dwie niedziele drukowana bywa.

in livre journal; un papier journal. Hand-Buch, Tage-Buch täglicher Verrichtungen. Dziennik, dyaryusz, opisanie spraw potocznych.

Journalier, f. m. 1) in einigen Provinzen; ein Tagelöhner; 2) Tagewerk eines Ackerers. 1) W niektórych Prowincjach; robotnik dzienny; 2) wymiar roli do uprawy iednodzienney.

Journalier, e, adj. 1) täglich, was alle Tage geschieht; was 24 Stunden dauert; *2) veränderlich, unbeständig, ungewiß, was sich täglich ändern kann. 1) Dzienny, codziennie się dziejący, 24 godzin trwający; *2) odmienny, pleśkatkuący, godzinny; niepewny, co się co dzień odmiennie może. § 1) Expérience journalière; mouvement journalier du ciel; *2) homme journalier; beauté journalière; les armes sont journalières.

ouvrier journalier. ein Tagelöhner, Robotnik dzienny.

Journaliste, f. m. ein Journal-Schreiber; Verfasser eines Tage-Buchs. Pisarz dziennikow; dziennikarz. § Un Journaliste éloquent, ingénieux, agréable & qui égale d'un air fin ce qu'il écrit.

Journeau, f. m. Tagewerk, so viel ein Ackermann des Tages richten kann. Wydział rolnikowi dzienny do uprawy.

Journée, f. f. 1) Tag, Tages-Licht, Tages-Zeit; 2) ein Tagewerk, Tages-Arbeit Pöhl. Lexic. Tom. II.

die man in einem Tage verrichtet; 2) Zahlung für ein Tagewerk; 4) eine Schlacht, Haupt-Treffen; 5) eine Tages-Reise. 1) Dzień, czas dzienny; 2) robota dzienna; 3) zapłata za robotę dzienną; 4) potrzeba, sprawa, batalia; 5) dzień iazdy; iazda, droga dnia iednego. § 1) Une belle journée, travailler toute la journée; 2) ma journée est achevée; 3) passer les journées aux ouvriers qu'on a employés; 4) on l'a voit fait prisonnier à la journée de N.; la journée de Höchstet; 5) être à trois journées de Danube; venir à grandes journées; venir à petites journées.

gens de journée. Tagelöhner. Robotnicy dzienni, to jest na dzień naieci. il a bien gagné sa journée. er hat bey seiner Arbeit mehr eingeüßet als gewonnen. Wiecey na swey robocie izkadował niżli korzystał.

Journelement, adv. täglich, alle Tage. Codzien, codziennie. § Il s'exerce journelement à faire des vers.

Jouste,

Joute, j. f. f. 1) Ring-Rennen, Turnier; 2) Fischen-Stechen; 2) Thier-Gefechte; Kampf-Jagen; *4) Liebes-Streit, Wessschlaf. 1) Turnieie, gonitwy kopiami; 2) gonitwy rybytwię; 3) publiczne igrzysko, gdzie się zwierza potykaia; *4) cielesna sprawa. § 4) Il entre en joute quelque fois la nuit avec sa femme.

Jouter, v. n. 1) mit Lanzen rennen, stehen; turnieren; *2) stehen, der Liebe pflegen; 3) disputiren; 4) von Thieren mit einander kämpfen. 1) Potykać się kopiami w gonitwie, kruszyć kopie; *2) cielesną sprawę odprawiać; uwilać się z kopią pod pierzyną; *3) dyputować; 4) o zwierzach: potykać się.

Joutereaux, f. m. plur. 1) zum Hölzer unter dem Mast-Korb; 2) einige an die Schiff-Grige gesügte Hölzer. 1) Dwa drewna pod bocianim gniazdem na maszcie; 2) pewne w sztabę okręto-wą wprawione drewna.

Joueur, f. m. Lanzen-Becher, Lanzen-Kenner, Lanzen-Stecher. Potykacz kopiyny; kopiynik. § Il y avoit de rudes joueurs en ce jour-là.

Jouve, f. f. ein kleiner Vogel in Africa. Praszek mały w Atryce.

*Jouvence, f. f. obs. (juventus) die Jugend. Młodość, młódz.

*Jouvenceau, f. m. ein Jüngling. Młodzian, młokos.

*Jouvencelle, *f. f.* junges Mädchen. Dziewica, dziewczka. § Jouvencelle au teint délicat.

Jouxte, *praep. obs.* 1) in der Druckerey: nach; 2) in Berichten: nahe bey. 1) *W drukarni*: wedlug; 2) *w sądach*: podług, bliźko czego. § 1) Ce livre est imprimé jouxte la copie de Paris; 2) cette pièce de terre est située jouxte le chemin.

Jouxte, *f. m.* im Rechts-Handel; Markten, Grenz-Stein der Felder. *W sprawach sądowych*; kopiec na roli.

Joyau, Joye, }
Joyeusement, Joyeusetez, } *vid.* Joie.
Joyeux, }

Ipecacuanha, Ipereau, *vid.* Ype.

Ipola, *f. m.* Wolle aus Constantinopel. Wełna z Carogrodu.

Iracah, Irucaha, *f. m.* Baum in America, der vortheilhafte Birne trägt. Drzewo w Ameryce, smakowity owoc na kształt gruszek rodzi.

Irai, j'irai, *vid.* Aler.

Iracible, *adj. c.* apétit irascible (*appetitus irascibilis*) in der Philosophie: Abscheu, Gemüths-Unruhe über eine böse, schwere oder verdrüssliche Sache. *W filozofii*: wzdryganie się na rzecz złą, przykrą albo trudną.

Ire, *f. f. obs. (ira)* 1) in hohen und poetischen Redens-Arten: der Zorn; 2) die Göttin des Zorns. 1) *W poetyckich i wysokich mowach*: gniew; 2) bogini gniewu. § 1) Ils ont amassé un trésor d'ire pour le jour terrible du jugement; l'ire foudroyante du Ciel; quand on se range à son devoir, la pitié calme l'orage que l'ire a fait écouvoir; l'ire de Dieu.

Irestre, *v. n. obs.* jürnen. Gniewać się.

Irie, ée, *adj. obs.* erzürnt. Rozgniewany.

Iriement, *adv. obs.* in Zorn. W gniewie.

Iris, *f. f. (iris)* 1) ein Regenbogen; 2) in der Dichtkunst: Iris, Phyllis, eine Liebste; 3) der Ring um den Aug-Apfel; der Augen-Bogen; 4) ein nicht gar zu theurer Edelstein, der in der Sonne die Regenbogen-Farbe spielet. 1) Tęczą; 2) *w Poetyce*: imię kochanki; kochanka; 3) żrzenice okrażek albo koleczko około żrzenice; 4) kamień pewny niezbyt drogi, w którym się na słońcu tęczyście reprezentują kolory. § 1) Iris, qui paroît après l'orage; 2) Iris l'amour de la terre & de l'onde; la belle Iris que j'aime constamment.

Iris, *f. f. & *m.* 1) Schwerdt & Lilie,

Schwerdtel; 2) eine Art Tulpen. 1) Kofaciec liliowy, fiołkowy korzen; 2) culipanow gatunek. § 1) Iris bulbeux; Iris hatif; l'Iris jaune; Iris d'Angleterre; Iris de Florence; Iris de Perse; Iris d'Espagne.

Irland, *f. m.* die alte Iriländische Sprache. Język Irlandzki stary.

Irlande, *f. f.* Irland. Irlandya albo Hybernia.

Irlandois, *adj.* Iriländisch. Irlandzki.

Irlandis, *f. m.* 1) ein Iriländer; 2) die Iriländische Sprache. Irlandczyk; 2) Język irlandzki.

Irlandoise, *f. f.* eine Iriländerin. Irlandka.

Ironie, *f. f. (ironia)* eine Ironie, Tropus in der Rhetorik, da man das Gegenspiel dessen versiehet, was man sagt, als es ist ein großer Held; Spott-Rede, Spott-Meinung. Ironia, trop krasomowski sens przeciwny wyrażający; mowa szyderska, zmyślanie żartowne, iako rycerz to wielki. § L'ironie étoit la figure favorite de Socrate; il a une facilité merveilleuse à maintenir l'ironie; se servir avec esprit de l'ironie; faire une agréable ironie; employer l'ironie; manier l'ironie avec une facilité charmante.

Ironique, *adj. (ironicus)* ironisch, spöttisch, höhisch. Szyderski, ironiczny. § Ton, expression ironique.

Ironiquement, *adv. (ironico)* Spottweise, ironisch, da man nicht das, was man sagt, sondern das Widerspiel versiehet, Szydersko, szydząc; sensum przeciwnym. § Cela a été dit ironiquement & non pas sérieusement.

Iroquois, *f. m.* 1) ein Wilder in Canada; 2) ein unhöflicher, grober Mensch. 1) Irokon, mieszkaniec barzo dziki w Kanadzie; 2) grubian; człowiek niepolityczny. § 1) C'est un Iroquois.

Irradiation, *f. f. (irradiatio)* 1) Ausstrahlung; das Werfen des Strahlen; 2) die Ausbreitung der Lebens-Geister in einem Körper. 1) Iradyacya; rzucanie wypuszczanie promieni; 2) rozszerzenie się, rozchodzenie się żywotnych duchow po cieles. § 1) L'iris se fait par l'irradiation du soleil sur les gouttes de pluie qui tombent d'une uné.

Irraisonnable, *adj. c. (irrationabilis)* unvernünftig. Bezrozumny. § Animal irraisonnable; c'est un homme irraisonnable.

*Irraisonnablement, *adv.* unvernünftig Weise. Bezrozumnie. § Il en a usé fort irraisonnablement.

Irrassia-

irraissable, *adj.* unersättlich. Nienasycony.

irrationnel, *le, adj.* (*irrationalis*) in der Geometrie unermesslich, das mit einem andren keine Gleichheit hat. *W geometryi:* drugiemu nierowny; niepomiermy. § Le côté d'un carré & sa diagonale sont des lignes irrationnelles.

irréconciliable, *adj.* unversöhnlich. Nieubłagany; nieprzeblagany, niezgodliwy. § C'est un ennemi irréconciliable.

irréconciliablement, *adv.* unversöhnlich, unversöhnlicher Weise. Nieubłaganie. § Ils ont rompu ensemble irréconciliablement.

irrecouperable, *adj. c.* unwiederbringlich, was schwer wieder zu erlangen, wieder zu finden ist. Nienalezysty, nieodyskany, nieprzywrotny. § Perdre un bien irrecouperable.

irrecouvrable, }
irréductible, } *adj. c.* ceinture irréductible. in der Chimie: die gänzliche Auflösung eines Metalles, das in sein voriges Wesen nicht wieder kann gebracht werden. *w chymii:* zupełne rozwiązania krufcu, ktorego w przeszłą swoię istność obrocić niepodobna. § Les chimistes cherchent depuis long-tems la ceinture irréductible de l'or.

irréformable, *adj.* unveränderlich, was nicht kann verändert werden. Nieodmienny, czego odmienić nie może.

irréfragable, *adj. c.* gewis, unwiderprechlich. Pevny, iawny, nieodbity. § Témoignage irréfragable.

irrégénéré, *ee, adj.* unwiedergeboren. Nieodrodzony.

irrégularité, *f. f.* (*irregularitas*) 1) unordentliches Wesen, Unordnung; 2) Unrichtigkeit, Einrichtung wider die Regeln einer Wissenschaft; 3) Unfähigkeit zum geistlichen Stande. 1) Nieporządek, nierząd; 2) niedokonałość, irregularność, rozłożenie przeciw regułom scyencyi; 3) niepotobność do kapłańskiego stanu. § 1) C'est une grande irrégularité; irrégularité dans les mœurs; 2) ouvrage où il y a beaucoup d'irrégularité; 3) encourir irrégularité; tomber en irrégularité; il est en irrégularité.

irrégulier, *e, adj.* (*irregularis*) 1) unordentlich, unrichtig, unvollkommen, irregular, wider die Regeln einer Wissenschaft lauffend; 2) untüchtig, ungeschickt zum Priester: Amt. 1) Irregularny,

niedoskonały; przeciwny regułom; 2) niegodny, niesposobny do kapłaństwa. § 1) Un bâtiment irrégulier; fortification irrégulière; construction irrégulière; verbe irrégulier; 2) il est irrégulier.

esprit irrégulier. ein unordentlicher Mensch. Człowiek nieporządný.

Irrégulièrement, *adv.* wider die Regeln, wider die Gesetze, unordentlich. Irregularnie; przeciw regułom, przeciw prawom, nieporządnie. § Les Clercs qui vivent irrégulièrement, causent un grand scandale.

Irréligieux, *euse, adj.* (*irreligiosus*) gottlos, ruchlos, der sich im Herzen zu keiner Religion bekennet. Niezbożny, nienabożny, do żadney religii się nieprzyznający. § C'est une compagnie qui sous habits religieux couvre des ames fort irréligieuses.

Irréligieusement, *adv.* ruchlos, gottlos, ohne Religion. Niezbożnie, nieswiotobliwie; bez religii. § Cet impie parle de nos mystères irréligieusement.

Irréligion, *f. f.* Ruchlosigkeit, Gottesvergeessenheit, Unglaube, Religions: Verleugnung. Zapieranie się Religii; nie-zbożność; niedowiarstwo. § C'est une grande irréligion; il y a de l'impieété & de l'irréligion à ne pas croire que &c.

Irremédiable, *adj. c.* (*irremediabilis*) unheilbar, unheilbar, unabheftlich. Niegoisty, nieuleczony, niezleczony. § Le mal caduc est un mal irremédiable.

Irremédiablement, *adv.* auf eine unheilbare Weise. Nieuleczonym sposobem; niegoisto.

Irrémissibilité, *f. f.* Unertüglichkeit, Unvergeglichkeit. Nieodpuszczenie.

Irrémissible, *adj.* das nicht kann vergeben werden, unvergeglich. Nieodpuszczony; odpuszczenia niegodny. § Crime irrémissible.

Irrémissiblement, *adv.* ohne Vergebung. Bez odpuszczenia. § Condanner irrémissiblement.

Irréparable, *adj. c.* (*irreparabilis*) unersetzlich, unwiederbringlich. Nieprzywrotny, niedowrotny, niewrodlivy, nienagrodzony; niepowetowany. § C'est une perte irréparable; dans une perte irréparable la douleur peut être sans bornes.

Irréparablement, *adv.* unersetzlicher Weise. Nieprzywrotnie; bez nadziei nagrodzenia. § L'affaire est ruinée irréparablement.

Irrépréhensible, *adj. c.* (*irreprehensibilis*)

untadelhaft, unsträflich, unverweislich. Nienaganiony, bezprzyganny. § C'est un homme irrépréhensible.

Irrépréhensiblement, *adv.* unsträflicher Weise. Bez przygany. § Il s'est conduit, irrépréhensiblement dans son emploi.

Irréprochable, *adj. c.* unerweislich, untadelhaft, unsträflich. Bezprzyganny, nienaganiony. § Témoins irréprochables, il est irréprochable dans ses mœurs; sa conduite est irréprochable.

Irréprochablement, *adv.* unsträflicher Weise. Bez przygany. § Cette femme a toujours vécu irréprochablement.

Irrésistible, *adj. c.* in der Theologie; dem man nicht widerstehen kann. *W Teologii:* nieodporny; czemu się sprzeciwić nie może. § La grace irrésistible.

Irrésistiblement, *adv.* in der Theologie; ohne Widerstand, ohne Widerstreben. *W Teologii:* nieodpornie; bez odporu, bez sprzeciwienia się.

Irrésolu, *é, adj.* (*irresolutus*) ungewiß, unschlüssig, unentschlossen. Nierezolutny, wątpliwy, wątpiący co czynić. § Elle me parut irrésolu sur cette affaire.

Irrésolument, *adv.* unschlüssig, auf ungewisse Weise. Wątpliwie, nierezolutnie, powątpiewając.

Irrésolution, *f. f.* Unschlüssigkeit, Zweifel des Gemüths. Wątpienie, wątpliwość umysłu. § Cela le tient dans une irrésolution; qu'il ne peut surmonter.

Irréverence, *f. f.* (*irreverentia*) Hintanzetzung der Ehrerbietung, Unterlassung der schuldigen Ehrerbietung. Ponieważenie, nieufzanowanie, niepożanowanie. § C'est une irréverence qui mérite d'être punie; assister avec irréverence au service Divin.

Irrévérenment, *adv.* ehrvergeßentlich, ohne Ehrerbietung. Bez respektu, bez poszanowania. nieuczciwie. § Parler irrévérenment des milères de la Religion.

Irrévérent, *e, adj.* der keine Ehrerbietung in Acht nimmt, unverschämt. Respektu, poszanowania nie przestrzegający, niewstydlivy. § C'est une homme fort irrévérent.

Irrévocabilité, *f. f.* die Unwiederruflichkeit. Nieodwołanie.

Irrévocable, *adj. c.* (*irrevocabilis*) unwiederruflich, unveränderlich. Nieodwołany, którego trudno odwołać; nie-

odmienny. § Ma parole est irrévocable; arrêt irrévocable.

Irrévocablement, *adv.* unveränderlich, unwiederruflicher Weise. Nieodmiennie, bez odwołania. § Juger irrévocablement.

*Irrigation, *f. f.* (*irrigatio*) 1) in der Heilkunst: Besprengung eines kranken Gliedes, Einreibung eines Oels, Balsams; 2) Arzenei zum Besprengen, zum Einreiben. 1) *W lekarskiej nauce:* pokrapianie członka chorego; nacieranie olejekiem, balzamek; 2) lekarstwo do nacierania, do pokrapiania.

*Irrision, *f. f.* obs. (*irrisio*) das Auslachen, das Verhohnen, Verpöten. Nasmiewisko, nasmiewanie, pośmiech. § Chasser quelqu'un avec irrision.

Irritation, *f. f.* (*irritatio*) 1) das Aergern machen eines Schadens, Verschlimmerung einer Wunde; 2) Erbitterung, Reizung zum Zorn. 1) Poruszanie, wzruszanie, roziątrzenie rany, wrzodu; 2) roziątrzenie. § 1) Irritation de la bile.

Irriter, *v. a.* (*irritare*) 1) zum Zorn reizen, zornig machen, erbittern, erzürnen; 2) reizen, erwecken einen Affect; 3) ärger machen, verschlimmern eine Wunde, eine Krankheit. 1) Rozdzizyc, ziątrzyć, roziątrzać, gniewać; do gniewu kogo pobudzać; 3) wzruszać afekt, dobudzać kogo do czego; 3) poruszać, wzruszać, pogorszyć chorobę; roziątrzać, ziątrzać ranę, wrzod. § 1) Les péchez des hommes irritent le Créateur, on irrite les ours en les battant; 2) irriter une passion, irriter la douleur; 3) irriter le mal.

s'irriter, *v. r.* sich erzürnen, ergrimmern. Jątrzyć się, rozgniewać się.

Irroration, *f. f.* (*irroratio*) 1) Anfeuchtung; 2) Verpflanzung einer Krankheit, vermittelst der Anfeuchtung einer wachsenden Pflanze mit dem Blut oder Urin des Kranken. 1) Pokrapianie; 2) sympateryczne leczenie choroby pokrapiając płonkę rosnącą krwią albo uryną chorego.

Irruption, *f. f.* (*irruption*) feindlicher Einfall, Einbruch der Feinde. Wpadnienie, wtargnienie nieprzyjacielskie. § Les Tartares font souvent des irruptions en Pologne; ce país est sujet aux irruptions des ennemis.

Isaac, *f. m.* Izaak, ein Manns-Nahme. Izak imię męskie. § Le Patriarche Isaac étoit fils unique d'Abraham & de Sara.

Isabeau,

Isabeau, *f. f.* Isabelle. Izabela.

Isabella, *f. f.* (Isabella) 1) Isabelle, ein Weib; 2) Name; 3) die Isabellenfarbe; 4) eine fleischfarbige und weisse Nelke. 1) Isabela imię białołow-
skie; 2) kolor izabelowy, izabel;
3) goździk białołolisty. § 1) Isabelle
est joli; 2) Isabelle rougeâtre, Isabel-
le blanchissane.

Isabelle, *adj. c.* Isabellenfärbig. Izabe-
lowy. § Cheval isabelle, ruban isa-
belle, fleur isabelle.

Isaga, *f. m.* Ober-Cammerherr am Tür-
kischen Hofe. Podkomorzy u dworu
Tureckiego.

Isaie, *f. m.* (Isaias) Esaias. Ezaiasz.

Isambert, *f. m.* rothe Birne in Norman-
die. Gruszka czerwona w Norman-
dyi.

Isambon, *f. m. obs.* eine Art Zeug zu
Kleidern. Gatunek materji do szat.

Isard, *f. m.* eine Gemse in Languedok und
im Pyrenäischen Gebirge. Koza dzika
w Langwedoku i w Pirenejskich
gorach.

Ischiadique, *adj.* (ischiadicus) veines
ischiadiques. in der Anatomie: die
große und kleine Hüft-Nerv. W ana-
tomii: dwie żyły biodrowe wielka i
mała.

Ischiatique, *vid.* Sciatique.

Ischion, *f. m.* (ischion) das Pfännlein
am Lenden- oder Hüft-Bein. Czafka
kości biodrowej.

Ischurétique, *adj. c. & f. m.* (ischurética)
Arznei-Mittel, die den Harn anhalten.
Lekarstwo urynę zastanawiające.

Ischurie, *f. f.* (ischuria) die gänbliche
Harn-Verstopfung. Zapelne uryny
zastanowienie.

Iselastique, *adj. c.* zu den Ritter-Spielen
der alten Griechen gehörig. Należący
do igrzysk starogreckich. § Jeux ise-
lastiques, athlètes iselastiques, triomphe
iselastique.

Isiaque, *f. m.* ein Isis-Pfaffe. Pop bo-
gini Izidy.

Isies, Isiennes, *f. f. plur.* der Isis Fest.
Fest Izydowy.

Islamisme, *f. m.* die Mahometanische Leh-
re. Mahometaniska nauka.

Isle, Ile, *f. m.* (insula) 1) eine Insel;
2) ein Gebäude an einem freyen Platz
zwischen vier Gassen; 3) eine Halb-In-
sel auf einem Fluß. 1) Wyspa; 2) bu-
dynek na placu między czterema uli-
cami; 3) wyspa na rzece wodą nieo-
bezłata, z lądem łączona, przylądek,
miedzyrzecze. § 1) L'Angleterre est

une ile; 2) c'est une ile; 3) Ile de
Rais en Bretagne, Pile de France.

Iles du vent. die Ost-Antillischen Inseln
in der Nord-See bey Amerika. Wy-
spy Antylskie wiarrows, albo wscho-
dnie, w morzu północnym przy Amo-
ryce.

Iles d'avau de vent, Iles de dessous le
vent. die West-Antillischen Inseln.
Antyle podwiatrowe ku zachodowi
się ciągnące.

Islet, }
Islet, } *f. m.* eine kleine Insel. Wysepka.
Islet, }

Isnel, le, *adj. obs.* schnell, hurtig. Prę-
ki, chybkı, darski, rzelski.

Isochronable, *adj.* in der Mathematik:
zum Fall einer schweren Sache in gera-
der Linie gehörig. W matematyce:
należący do upadania ciężaru w linia
prostey.

Isochrone, *adj. c.* in den Wissenschaften:
zu gleicher Zeit geschehend. W nau-
kach: w jednymże czasie się dzie-
jący.

Isolé, ée, *adj.* 1) in der Bau-Kunst: frey-
stehend, nirgends anstehend, unange-
bauet, als ein Stuben-Camin in der
Mitte der Stube; 2) figürlich: unge-
bunden, dienstfrey. 1) W archytekton-
skiej nauce: we środku stojący, ścian
się nie rykający, nieprzybudowany, ia-
ko komin izdebný we środku po-
koju; 2) w sensie figurycznym: wol-
ny, swobodny. § 1) Une colonne
isolée; 2) un coeur isolé qui par au-
cun endroit ne tient à la terre, il
peut aller où il veut & vivre à sa fan-
taisie, c'est un homme isolé.

Isolement, *f. m.* Entfernung, Abstand ei-
ner Säule von einer andern, einer
Mauer von der andern. Odległość
stupu od stupu, muru od muru.

*Isoler, *v. a.* von andern Gebäuden abge-
sondert bauen, etwas allein stoßen. Oso-
bno co budować, we środku bez
ścian się dorykania co wystawić. § Iso-
ler un appartement, isoler une co-
lonne.

Isomerie, *f. f.* in der Algebra: Art, die
Gleichung ohne Brüche zu rechnen.
W algebrze: sposób wyrachowania
ekwacyi albo porównania dwu wiel-
kości bez frakcyi.

Isop, *interj.* auf dem Schiffe: in die
Höhe, zieh auf. Na okrętach: do
góry, wgórę pociągnij.

Iso-perimetre, *adj. c.* in der Geometrie:
von gleichem Umkreis, gleich weit um-
fangen.

fangen. *W geometry:* równo okrażony. § Faire un triangle isoperimetre à un quarré, figures isoperimetres.

Isopiron, f. m. ein gewisses Kraut, das einige für die Agley halten. Zielt pewne, według wiektorych orlik albo rożyczka.

Isopleuron, f. m. (isopleuron) gleichseitiger Triangel, der gleiche Seiten hat. Tryangul równościenny.

Isoropstatique, f. f. in der Mathematik. Gleichheits- und Vergleichungslehre der Schwere und Gewichte. Nauka matematyczna o wag i ciężarow porównaniu.

Isocele, adj. c. (isocetes) un triangle isocete. ein Dreieck, das zwei gleiche Seiten und Winkel hat, ein gleichschenkliger Triangel. Tryangul dwusciennorówny, trzykat o dwuch scianach rownych. § Faire un triangle isocete, dans tout triangle isocete les angles sur la base sont egaux.

Israélite, f. m. (Israelita) 1) ein Israeliter; 2) ein aufrichtiger redlicher Mann, ein Biedermann. 1) Izraelczyk, Izraelita; 2) człek prostoszczery, prawdziwy Izraelita. § 2) Cet homme est un bon Israélite.

Issant, e, adj. in den Wappen; hinter etwas hervorsehend. *W herbach:* wyglądający z za czego.

Issas, f. m. Hifthau, großes Segel-Seil, das Segel aufzustehen und herunter zu lassen. Lina wielka do żaglow spuszczenia i hyzowania.

Isser, v. a. auf den Schiffen; in die Höhe stehen, hissen, aufhissen. *Na okrętach:* do gory zaciągnąć, hyzować. § Isser les vergues, les voiles, le pavillon.

Issir, v. n. obs. herkommen, abstammen. Pochodzić ze krwie, z familii.

Isson, f. m. Lauwerk, die Segel aufzustehen. Lina wielka do hyzowania albo windowania.

Issu, e, adj. & part. abstammend, aus einem Geschlecht. Z familii iakiey pochodzący. § Il est issu d'un sang fécond en demi-dieux, les Rois, dont il est issu, ont acquis le titre de très Chrétien, cette famille est issu de Jagon.

issu de germain. vom Waters Bruder abstammend. Od wuiia pochodzący, wuieczny. § Il est son cousin issu de germain, nous sommes cousins issus de germain, nous sommes issu de germain.

Issu, f. f. 1) der Ausgang eines Orts; 2) der Ausgang, das Ende einer Angelegenheit, der Ausschlag; 3) das Geschlecht, das ist, der Kopf, Flügel, Füße und Leber eines Thiers oder Vogels. 1) Wyście, wyjazd, plac ktorym wychodzą; 2) koniec sprawy; 3) drobki, podrobki, drobny prasze, bydłce, iako głowa, nogi, skrzydelka, watroba, kryski. § 1) Rue qui n'a point d'issu, il commanda d'environner la maison, de peur qu'il n'échappât par quelque issu dérobée; 2) prévoir l'issu d'une affaire, elles s'enqueroient quelle avoit été l'issu du combat; 3) est-il permis de manger des issus le jour d'abstinence; non.

à l'issu. am Ende, als einer Audienz, eines Gastmahls etc. Na schytku, przy samym końcu audyencyi, bankietu etc. § A l'issu de sermon, de l'audience, de la diète, du Conseil, à l'issu du repas, à l'issu de la mort.

Itacle, vid. Itacle.

Isthme, Istme, f. m. (isthmus) eine Erdzunge, Land-Enge, Erd-Enge, Land-Strich zwischen zweyen Meeren. Miedzymorze, iezyk ziemny, istm; ziemie plac wąski miedzy dwoiem morzem. § L'istme de Corinthe est fameux.

Istmique, adj. c. istmisch. Istmiczny, miedzymorski.

jeux istmiques. die alten Alter-Spiele auf der Corinthischen Erd-Enge. Starodawne igrzyska na miedzymorzu albo istmie Koryntyyskiem.

Itacle, v.

Itagle, v. vid. Issas.

Itague, v.

Ital, e, adj. obs. solcher. Takí.

Italie, f. f. (Italia) Italien, Welschland. Włochy, Włoska ziemia. § On a une description d'Italie en Polonois, qui est imprimée à Cracovie en 1665. Italien; ne, adj. (Italus) Italienisch. Włoski. § La langue Italienne.

lettres Italiennes. Cursiv in der Druckerey. Kursywa, włoczka, literki drukarskie.

Italien, f. m. ein Italiener. Włoch.

l'Italien. die Italienische Sprache. Jezyk Włoski.

Italienne, f. f. eine Italienerin. Włoska.

Italiot, adj. c. (Italioses) die ersten Italienischen Völker. Naypierwi włoscy obywatele.

Italique, f. m. in der Druckerey: Cursiv, geschobene Buchstaben. *W drukarni:* Kursywa,

Kurşywa, włoczka, liery. § Il faut faire cela d'Italique, ce passage doit être d'Italique, faire une ligne d'Italique.

italique, *adj. c.* altwelschisch. Starowłoski.

in *tableau d'un goût Italique.* ein Gemälde nach alter Italienischer Art. Malowanie podług wzoru starowłoskiego.

Itaque, *vid.* Itas.

Item, *conj. (item)* in Rechnungen und Registern: ingleichen, ferner, noch. W rachunkach. w rejestrach: także, znówu.

Item, *f. m.* neue Post in einer Rechnung, ein Artikel in einem Inventario: Suma nowa w rachunku, artykuł w inwentarzu. § C'est un nouveau item.

Itératif, *ive, adj. (iteratus)* wiederholt, nochmalig. Powtorzony, powtorny. § Un commandement itératif.

Itération, *f. f. obs. vid.* Réiteration. Wiederholung. Powtórzenie.

Itérativement, *adv.* wiederholter malen, etliche mal. Kilka razy, raz po raz. § Sommer quelqu'un itérativement.

Itérato, *f. m.* arrér d'iterato. in Gericht: ten: Befehl, einen Gefangenen zu setzen. W sądach: mandat urzędowy na aresztowanie kogo.

Iticum, *vid.* Jeticum.

Itineraire, *f. m. (itinerarium)* 1) eine Reise-Beschreibung, Reise-Buch; 2) Reise-Gebet. 1) Drożnik, opisanie cziego pielgrzymowania; 2) modlitwa podróżnego. § 1) On a fait plusieurs itinéraires, Itinéraire d'Italie; 2) dire son itinéraire.

Itineraire, *adj. c. (itinerarius)* colonne itineraire. eine Weg-Säule auf den Straßen. Słup nadrożny drogi ukazujący.

Jube, *f. f. (juba)* die Löwen-Mähne. Grzywa, kosa lwia.

Jubé, *f. m.* der Sing-Chor in der Kirche. Chor w kościele, miejsce dla śpiewaków.

*faire venir quelqu'un à jubé. einen überreden, einen zu seiner Absicht bringen. Nakłonić kogo do przedsięwzięcia swego.

Jubilare, *adj. c. & f. m.* ein Gefälliger, den das Alter von der Verwaltung seines Amtes befreuet. Duchowny wysłużony, którego starość od duchowney funkcyi wymawia.

année jubilaire. ein Jubel-Jahr. Lato miłosciwe, Jubileusz.

Jubilatio, *f. f. (jubilatio)* im Scherz:

Freude, Lust, Wollust, Jauchzen, Freudens-Geschrey. Zartem: radość, weselle, roskosz, wykrzyki. § Ce sont des enfans de jubilation, maison de jubilation, visage de jubilation.

Jubilé, *f. m. (jubilaeum)* 1) Jubel-Jahr der Juden, Jubel-Fest, das Gott selbst geordnet hat; 2) ein Jubiläum, Jubel-Fest, Kirchen-Fest, vollkommener Ablass.

1) Miłosciwe lato żydowskie, w starym Zakonie od Boga samego postanowione; 2) miłosciwe lato Chrześciańskie, rok święty, Jubileusz, odpust zupełny. § 1) Le Jubilé de l'ancienne loi arrivoit de 50 ans en 50 ans, & étoit institué de Dieu seul; 2) le Pape Boniface VIII est le premier qui a institué le Jubilé, chaque Pape donne présentement un Jubilé de l'année de sa consécration, le grand Jubilé.

Jubilé, *ée, adj. (jubilaeus)* dienstfrei, des Amtes erlassen, von abgelebten Geistlichen und Ordens-Brüdern. O podestzych duchownych i zakonnikach: wysłużony, wolny od funkcyi. § Le Père N. n'a plus qu'une année à enseigner, & puis il sera Lecteur Jubilé, un Cordelier Jubilé, un moine jubilé.

Jubis, *f. m.* Rosinen aus Provence. Rozynki z Prowencyi.

Juc, Juchoir, *f. m.* eine Hühner-Stange, Hühner-Haus. Grzędą na kokoszy, siadło, siedliśko kur. § Les poules ne font pas encore au juc, elles sont sorties du juc, les poules sont au juchoir.

Jucher, *v. n.* 1) auf die Hühner-Stangen aufsitzen, aufsteigen; 2) aufsteigen, aufklettern. 1) Wlecieć na grzędę, o kurach; 2) wleść, wgramolić się. § 1) Faire jucher les poules, les poules se von jucher dans le poulaiier; 2) il est juché sur son cheval.

vous êtes trop haut juché. ihr wohnet sehr hoch. Wyśoko mieszkasz.

se jucher, *v. n.* 1) hinaufklettern; 2) vulg. unter dem Dache wohnen, hoch wohnen. 1) Wleść, wgramolić się; 2) vulg. pod dachem mieszkać, wysoko mieszkać. § 1) Ce pauvre auteur a été obligé de se jucher sous un toit.

Juchoir, *f. m.* *vid.* Juc.

Judaïque, *adj. c. (judaicus)* Jüd. sch. Żydowski. § Méthanceté, cet. nonie, superstition, langue Judaïque.

à la Judaïque, *adv.* auf Jüdisch. Po żydowsku. § Vivre à la Judaïque.

pierre Judaique. der Juden-Stein. Ka-
mien żydowski.

Judaïser, v. n. (judaizare) mit den
Juden halten, jüdisch. leben oder
glauben. Zyda zakrawać, po żydow-
sku żyć, wiary żydowskiey nasłado-
wać. § Il judaïse.

Judaïsme, f. m. (Judaismus) das Juden-
thum, jüdische Lehre. Żydowska
wiara i nauka. § Le Sabbat étoit une
de plus misterieuses observations du
Judaïsme.

Judas, f. m. (Judas) Judas, der Verräther.
Judas zdrayca. § L'apôtre qui trahit
Notre Seigneur s'appelloit Judas, trai-
tre comme Judas, il est damné com-
me Judas.

un baïser de Judas. ein Judas-Kuß, tül-
fische Liebkosung. Pocałowanie Ju-
dazowskie, zdradliwe pochlebstwa.

poil de Judas. rothe Haare. Włosy
czerwone.

bran de Judas. rothe Flecken im Gesichte.
Plamy, piegi na twarzy czerwone.

Jude, f. m. 1) Judas Thaddäus, ein Apo-
stel; 2) Judas Barnabas, ein Jünger
Christi, dessen in der Apostel-Geschichte
im 15. Capitel gedacht wird. 1) Judasz
Tadeusz Apostoł; 2) Judasz Uczeń
Chrystusow, ktorego Dziecie Aposto-
skie w rozdziale 15 wspominaia.

la saint Simon & la saint Jude. das Fest
Simon Juda. Święto Symona i Judy.

Judée, f. f. (Judaea) 1) Judäa, eine Pro-
vinz im gelobten Lande; 2) das gelobte
Land. 1) Judea, Prowincya w Pale-
stynie; 2) Ziemia święta.

Judica, f. m. Judica, der fünfte Sonntag
in den Fasten. Niedziela biała, nie-
dziela pąra postu wielkiego.

Judicatif, Ive, adj. urtheilend. Sądzący
o czym. § Dans l'homme la volonté
est la faculté judicative, parce que
l'entendement ne juge jamais, il ne
fait qu'apercevoir.

Judicature, f. f. das Richter-Amt, Ge-
richt, diesem Worte werden die Wor-
te charge, office &c. beygesetzt. Urząd
sędziiego; słowo to zwykły słowa char-
ge, office &c. poprzedza. § Un office
de Judicature, une charge de Judi-
cature.

Judiciaire, adj. c. (judiciarius) richter-
lich, gerichtlich. Sądowy, urzędowy.
§ Ordre Judiciaire.

genre judiciaire. (genus judiciarium) in
der Rhetorik; rechtliche Reden, die
von Rechts-Sachen handeln, Art; vor
Gericht zu reden. W Retoryce: mo-

wy sądowe, nauka o mowach sądo-
wych.

astrologie judiciaire. die Stern-Deut-
Kunst, das Planeten-Stellen. Prakty-
ka, praktykarska nauka gwiazda-
rów.

Judiciaire, f. f. der Verstand, die Ur-
theilungs-Kraft. Rozsądek, rozsa-
dność. § Il n'a jamais en l'imagina-
tion bien vive, & c'est par là que j'ai
toujours bien jugé de la judiciaire.

Judiciairement, adv. gerichtlich, gericht-
licher Weise. Urzędownie, sądownie.
§ Cession qui se fait judiciairement.

Judicieux, euse, adj. verständig, wohlbe-
dächtig, geschent. Rozumny, baczny
rozsądny, roztropny. § Homme judi-
cieux, cela est judicieux, action ju-
dicieuse.

Judicieusement, adv. geschent, scharfsin-
nig, mit Verstand. Rozumnie, mądrze
roztropnie, rozsądnie, bacźnie. § Par-
ler judicieusement.

Judith, f. f. (Judith) Judith, ein Weibers-
Name. Judyta, imię białogłowskie.
§ Judith est belle, Judith coupa la
tête d'Holophernes.

Ive, f. f. (iva) Je länger, je
lieber, Erdbeiser, Schlagträutlein. Iwin-
ka piżmowa, żywiczka ziele.

Ives, f. m. (Yvo) Yvo, ein Manns-Na-
me. Iwon imię męskie. § Saint Ives
Patron des Procureurs.

Ivette, vid. Ive.

Jugal, adj. m. (jugalis) os jugal. in der
Anatomie: das Joch-Bein am Kinn-
backen, Sygoma von einigen genannt.
W anatomii: kośćka iarzмова wi-
szczęce, od niektrych Zygyoma na-
zwana.

Juge, f. m. (judez) 1) ein Richter;
2) Schieds-Richter; 3) Kenner, Erkens-
ner, Urtheiler. 1) Sędzia urzędowy;
2) sędzia od stron obrany, kompromi-
sarz, pośrednik, różiemca; 3) roze-
znawca, rozsądnik, uznawca czego.
§ 1) Juge compétant, juge sincere, juge
suspect, juge refusable, un juge plein
de probité; 2) je vous fais le juge de
cette affaire, soiez en le juge, choisit
son des juges pour décider entre
nous; 3) vous vous êtes en ma faveur
trompé en une chose de la quelle
vous êtes si bon juge.

juge cartulaire. ein Notarius. Notary-
usz albo Pisarz sądowy.

juge auditeur. Regiments-Schulz, Regt-
ments-

ments-Richter. Sędzia polny, Audytor regimentowy.

uge-mage. der Vice-Präsident in den Gerichten in Languedoc. Viceprezydent w sądach Langwedokskich.

uge de causes. bey den Augustiner-Mönchen; Provinzial-Richter. U O O. Augustyanow: sędzia Prowincyalny na dyferencyy zachodzących uprzanienie.

uge subalterne. Unter-Richter. Podsekdek.

uge de paix. in England: Friedens-Richter. W Anglii: sędzia pokoju i zgody.

uge-garde, *vid.* Garde-Juge.

Jugé, *f. m.* (*judicatum*) 1) richterlicher Ausspruch, gefälltes Urtheil; 2) Sache, darüber die Richter schon gesprochen haben. 1) Dekret, skazn; 2) osądzona sprawa, rzecz.

Jugement, *f. m.* 1) der Verstand, Urtheilungskraft, Erkenntnis, Urtheil; 2) Urtheil, Gutachten, Meynung, Muthmaßung; 3) ein Gericht, wo Recht gesprochen wird; 4) Urtheil, Ausspruch eines Unter-Gerichts; 5) das Jüngste Gericht; 6) Jüngstes Gericht, ein Gemählde; 7) göttliches Gericht, Strafe, göttliche Land-Plage. 1) Rozsądek, rozsądnosć, baczność, siła duszna; 2) rozsądek, zdanie, rozumienie; 3) sąd, urząd, sądy; 4) orzel, dekret, skazanie w niższym sądzie; 5) sąd Boży, sądny dzień; 6) malowanie o sądny dniu; 7) sąd Boski, kara Boska, plaga Boska. § 1) Le jugement n'est que la grandeur de la lumiere de l'esprit, homme d'un solide jugement; 2) il ne fait pas le même jugement de cette affaire, il faut être fort retenu dans les jugemens, qu'on porte du mérite des hommes; 3) pour suivre quelqu'un en jugement, jugement de Judice; 4) jugement provisionnel, interlocutoire, definitif, rendre un jugement, il a été condamné par un premier jugement, se tenir au jugement qui a été rendu; 5) c'est le dernier jugement où Dieu punira les méchans & recompensera les bons & les justes; 6) acheter un jugement; 7) les jugemens de Dieu sont admirables.

le jour du jugement. das jüngste Gericht. Sąd ostateczny.

jugement téméraire, ein unreifes, übereiltes Urtheil. Rozsądek zuchwały, zdanie niedozrzałe, posądzenie. § Les sources qui produisent les jugemens téméraires ce sont la malignité

et la précipitation attachée à nos sens.

les médecins font un mauvais jugement de cette maladie. die Aerzte muthmaßen von dieser Krankheit nichts Gutes. Lekarze o tej chorobie nie dobrze sądzą.

Jugeline, *f. f.* *vid.* Sefam.

Juger, *v. o.* (*judicare*) 1) urtheilen von etwas, ein Urtheil fällen; 2) ein Urtheil sprechen, fällen, aburtheilen; 3) muthmaßen, errathen; 4) urtheilen, seine Meynung von etwas sagen. 1) Sądzić o czym, rozsądek czynić; 2) sądzić urzędownie sprawy, sądzić co; kogo, osądzić kogo; 3) dorozumiewać się, ruszyć, rozumieć, sądzić; 4) zdanie swoje powiedzieć, sądzić. § 1) Il juge fortement, l'œil juge des couleurs; 2) on a jugé son affaire, juger un procès, il est jugé & condamné à avoir la tête coupée, mon procès est jugé; 3) on juge à votre mine que vous ne valez pas grande chose; 4) réprimez cette facilité que vous avez de mal juger d'autrui.

juger à boule vue, *juger par l'étiquette*. unbedächtig, obenhin urtheilen. Lekomyślnie, nieuważnie sądzić.

se juger soi-même. von sich selbst urtheilen. O sobie samym sądzić. § On se juge soi-même très-indulgent.

* *Jugesse-mage*, *f. f.* Gemahlin des Vice-Präsidenten in den Languedokischen Gerichten, besser femme du Juge-mage. Vice-prezydentowa albo żona Vice-prezydenta Sądow Langwedokskich, kszataniey powiesz femme du Juge-mage.

Jugeur, *f. m.* *ohf.* *vid.* Rapporteur 1).

* *Jugier*, *vid.* Gesier.

Jugoline, *vid.* Sefam.

Jugulaire, *adj. c.* (*jugularis*) in der Anatomie: zur Gurgel gehörig. W anatomii: gardłowy, szyjny.

veines jugulaires. die Drossel- oder Kehls-Adern, so von den Schlüssel-Beinen nach der Hirnschale in die Höhe steigen. Żyły szyjne od kluczek do głowy kości wzgorę idące.

Juif, *f. m.* ein Jude. Żyd. § Un fameux Juif.

juif errant. 1) der ewige Jude, der zur Strafe, daß er Christum unter dem Kreuze nicht hat ausruhen lassen, noch in der Welt ohne Ruhe herum laufen soll; 2) unermüdeter Wanderer, ein Mensch, der immer reiset. 1) Żyd wieczny, co się jeszcze ustawicznie po świecie ma błąkać, za to, że nie-

daß Zbawicielowi pod krzyżem odpacząc; 2) peregrynant ustawiczny.

Juif, *ive*, *adj.* jüdisch. Żydowski. § Monnoie Juive, livre Juif.

à la Juive, *adv.* jüdisch, auf jüdische Art. Po żydowsku. § Vivre à la Juive.

Juive, *f. f.* eine Jüdin. Żydowka. § Une belle Juive.

Juiverie, *f. f.* 1) Juden-Stadt, Juden-Straße in einer Stadt; 2) der Trödel, wo alte Kleider verkauft werden. 1) Miasto żydowskie, ulica żydowska w mieście; 2) wendeta szat, gratow. § 1) Il y a une Juiverie à Avignon.

Juillet, *f. m.* (Julius) der Julius, der Heu-Monat. Lipiec mieśiąc. § Le mois Juillet est chaud.

Juin, *f. m.* (Junius) der Junius, der Brach-Monat. Czerwiec mieśiąc. § Le mois Juin est beau, il est mort, il est né au Juin; nous sommes en Juin.

Jujube, *f. f.* Brustbeerlein. Juiuba owoc. § Les Jujubes sont bonnes pour l'estomac.

Jujubiar, *f. m.* (jujubae) der rothe Brustbeerlein-Baum. Jujuba drzewo.

Juiverie, *vid.* Juifverie.

Jule, Jules, *f. m.* (Julius) Julius, ein Manns-Name. Juliusz imię męskie. § Le premier César s'appelloit Jule.

Jules, (Julius) ein Julius, eine Münze in Italien, ohngefähr vier gute Groschen. Juliusz włoski około złotego Polskiego wynoszący.

Julep, *f. m.* ein Julep, ein Kühl-Trank in der Apotheke. Julepek w Aptyce. § Faire un Julep cordial.

Jules, *vid.* Jule.

Juliane, *f. f.* 1) eine Columbinweiße und graue Tulpe; 2) eine Anemone mit großen weißen und mit Leibfarbe vermischten Blättern. 1) Tulipan czerwonościłkowy i szarobiały; 2) zawiłek o wielkim białocielistym liściu.

Julien, *f. m.* (Julianus) Julian; ein Manns-Name. Julian imię męskie. § Julien apollat, l'Empereur Julien étoit un éloquent Souverain.

saint Julien. eine Art von Pfaffen. Sliv gatunek.

Julie, *f. f.* (Julia) Julia, ein Weiber-Name. Julia imię białołwskie.

Julienne, *f. f.* (Juliana) 1) Juliane, ein Weiber-Name; 2) gefüllter Mertram, eine Blume. 1) Juliana imię białołwskie; 2) Matricaria pleno flore kwiat pewny. § 1) Julienne est fort jolie.

Julienne, *adj. f.* année Julienne (annus

Julianus) ein Julianisches Jahr. Julianiski. § L'année Julienne commune est de 365 jours & le bissextile est de 366.

*Julion, *f. m. dimin. vid.* Jules, (Julianus) Julianchen, Julianek. § Julian est beau & sage.

Juliers, *f. m.* Jülich, Stadt und Herzogthum in Deutschland. Julia miasto i Księstwo w Niemczech.

Julis, *f. m.* (Julis) ein kleiner schöner See Fisch. Kniazik rybka piękna morska.

Jumart, *f. m.* ein Last-Thier, so von einem Ochsen und Eseln geworfen ist. Mieszaniec 2 wołu i osłicy, do rómokowych ciężarów użyteczny.

Jumeau, *f. m.* (gemellus) ein Zwilling. Bliźniak, bliźniec. § C'est jumeau, enfans jumeaux, ce sont deux frères jumeaux.

Jumeaux, *plur.* 1) die Zwillinge, ein Himmels-Zeichen; 2) zwey in einander gefügte Distillir-Kolben. 1) Bliźnięta, znak niebieski; 2) alembik podwoyny; dwa alembiki rurami w się wzajemnie wrazone.

Jumelle, *f. f.* (jumella) 1) eine Zwilling-Schwester; 2) eine Pfose an der Buchdrucker-Presse; 3) Eisen, so den Schraubstock unten zusammen hält. 1) Bliźniaczka; 2) podwoy albo stup u prasy drukarskiej; 3) żelazo szrubczak na spodku zwierający. § 1) Ce sont deux jumelles fort jolies, elles sont jumelles; 2) les deux jumelles de la presse doivent être bonnes & fortes.

jumelles, *plur.* 1) in den Wappen: Zwillinge = Streifen, eine doppelte Binde, die Zwilling-Band = Streifen; 2) auf den Schiffen: die Wangen, sind zwey lange hohle Hölzer, den Mastbaum von beyden Seiten zu befestigen; 3) bey den Sandwerkern: zwey Hölzer oder Eisen von einerley Gestalt; 4) die Band an der Buchdrucker-Presse. 1) Binda podwoyna w herbie; 2) na okrętach: kadłuby, luby masztowe, są to dwa długie drewna laskowane i maszt z obu stron zmacniający; 3) u rzemieślników: para żelaz, drewnien iednego kształtu i do iedneyże potrzeby.

cérise jumelle. ein Paar Kirichen, die zusammen gewachsen sind, doppelte Kirche. Bliźniaczki, para wien zrosłych.

Jumellé, *ée, adj.* doppelt, zweyfach, in den Wappen. Podwoyny, w herbach. § Sautours jumelez, croix jumelées, chevrons jumelez.

Jumeller, *v. a.* mit den Wangen oder zwey langen und hohlen Hölzern den Mastbaum

baum von beyden Seiten befestigen. Zubami, dwiema długiemi i łaskowanemi drewnami maszt z obu stron umocnić.

ument, *f. f.* (*jumentum*) 1) eine Stute; 2) eine Münz-Presse zum falschen Münzen. 1) Kłaczka, kobyła; 2) prasa mincarska do fałszywego monet kowania. § 1) Jument poulinière; 2) cette jument fait pendre son maître.

Juncago, *f. m.* ein gewisses Kraut, das an morastigen Orten wächst. Ziele pewne na bagniskach rosnące.

Junon, *f. f.* (*Juno*) die Göttin Juno. Bogini Juno.

Junte, *f. f.* ein Collegium. Versammlung in Spanien oder Portugall. Kolegium, zjazd w Hiszpanii i w Portugalii.

Ivoire, *f. f.* & *m.* (*ebur*) Elfenbein. Słoniowa kość. § Ivoire fort blanche.

Ivoire. 1) von Elfenbein; 2) sehr weiß, von Händen und Füßen u. d. g. 1) Słoniowy; 2) barzo biały, o nadze, ręce &c.

noir d'ivoire. Weinschwarz bey den Mahlern. Farba malarzka czarna z kości palona.

Jupe, *f. f.* ein Weiber-Rock, ein Unter-Rock. Spodnica białogłowska. § Une belle jupe, une jupe magnifique.

jupe d'encre-deux. Ueberrock, Oberrock, der andere Rock über dem Hügel-Rock. Zwierzchnia spodnica, wierzchnica.

jupe de dessous. der andere Ueber-Rock, der erste Rock über dem Hügel-Rock. Spodnica na rógowce, podwierzchnica.

Jupin, *f. m.* im Scherz: der Jupiter. Jowisz.

Jupiter, *f. m.* (*Jupiter*) 1) der Planet Jupiter; 2) bey den Poeten: der Donner-Gott Jupiter; 3) in der Chymie: das Zinn; 4) eine weiße und braun gestrengte Nelke. 1) Jowisz planeta; 2) u. Pochow: Jowisz Bog piorunowy; 3) w chymii: cyna; 4) goździk biały brunatno nakrapiany.

Jupon, *f. m.* 1) ein Appetits-Röckchen, Unter-Rock der Weiber unter dem Hügel-Rock; 2) Manns-Rock, Supers-Rock auf Spanische Art gemacht. 1) Spodnik białogłowski pod rógowką; 2) kireia, izata męska zwierzchnia podług hylzpanńskiego kroju. § 1) Un jupon bien fait; 2) un jupon fort propre.

Jurade, *f. f.* das Raths-Collegium zu Bourdeaux. Rada, urząd miasta Bourdeaux.

Ivraie, *f. f.* Dresse, Unkraut im Getreide. Kąkol, matonog, przepad w zbożach.

Jurande, *f. f.* Altmeister-Amt, Obermeister-Stelle. Urząd cechmistrzowski, cechmistrzostwo.

Jurat, *f. m.* Raths-Verwandter, Raths-Herr zu Bourdeaux. Pan radny, rayca w Bourdeaux.

Juratoire, *adj.* caution juratoire (*cautio juratorio*) in Gerichten: juratorische Caution. W sądach: pópriysiężona zaręka.

Juré, *f. m.* 1) Altmeister, Obermeister; 2) in einigen Gerichten: ein Richter, der aus zwölfen vom Beklagten erwählt und besonders beedigt wird. 1) Cechmistrz; 2) w niektórych sądach: przysięgły sędzia, co od strony žalobney do iwey sprawy z dwunastu sędziów obierany bywa. § 1) Ancien juré, nouveau juré, on élit tous les ans deux jurez, & cette élection se fait à la pluralité des voix des maîtres des corps.

Juré, *éc.* *adj.* vid. Jurer.

Jurée, *f. f.* beedigte Obermeisterin in den weiblichen Künsten der Näherinnen, Sträuß-Weiber. Przysięgła, cechmistrzyni w cechach białogłowskich, jako u wieniczarek, szwaczek. § Les jurées veillent à l'observation des statuts.

Ivre, *adj.* betrunken. bezech, besoffen. Piiany, upity. § Il est ivre, elle est ivre.

ivre comme une soupe, ivre comme un mort. besoffen wie ein Vieh. Jak sztok piiany.

Jurement, *f. m.* 1) ein Fluch; 2) Schwur, ein Eid, ein Schwur, besser Serment. 1) Przeklinanie, przekleństwo; 2) przysięga, jurament, zwyczajniejsze słowo Serment. § 1) Un exécration jurement, faire des juremens. on doit punir avec sévérité les juremens des hommes, un jurement horrible.

Jurer, *v. a.* (*jurare*) 1) schwören, einen Eid ablegen; 2) schwören, mit einem Schwure versichern, betheuren; 3) zuschwören, beschwören, als die Feindschaft, den Tod; 4) fluchen, schwören. 1) Przysięgać, przysięgę uczynić; 2) przysięgać, upewniać na sumnienie, na poczciwość; 3) poprzyścić, przyrzekać komu co, jako śmierć, ruinę, nieprzyjaźń; 4) przysięgać przez co, kłaść. § 1) Jurer sur l'Evangile, jurer la vérité, jurer faux; 2) le Procureur

reur jure sur la foi que ton affaire est bonne; 3) jurer la ruine, la mort d'une personne, la perte d'un ennemi, jurer l'amitié; 4) malheur à ceux qui jurent le Saint Nom de Dieu, jurer comme un charetier embourbé.

Jurer, v. n. 1) schreyen, ſübel klingen, daß einem die Ohren wehthun, von muſiſſalſchſchen Inſtrumenten; 2) ſich nicht zuſammen ſchicken, von Farben. 1) Skrzypiec, zadzierać, o inſtrumentsach muzycznych; 2) nie zgadzać ſię do drugiego koloru. § 1) Son aigre fauſſet ſemble un violon faux qui jure ſous l'archet.

s'il ne tient qu'à jurer, la vache eſt à nous. wenn es nur auf einen Eid ankommt, ſo haben wir gewonnen. Spiel. Wygrana naſza, ieżli tylko o przyſięgę idzie.

Jurer amitié enſemble. einander Freundschaft zuſagen. Wzajemną ſobie przyobiecąc przyjaźń.

juré, é, adj. 1) ein Geſchworner, Beeidigter; 2) beſchworen; 3) Geſchworner, als ein Feind; 4) verſehen mit einem Academischen Zeugniß wegen abſolvirter Studien. 1) Przyſiężny, przyſięgły; 2) poprzyſiężony, przyſięgą uſławiony; 3) iadowity, głoſwny, iako nieprzyiaciel; 4) mający ſwiadeſtwa akademickie względem nauk odprawionych. § 1) Un juré Jaugeur, Courrier, Crieur, vendeur de vin; 2) la paix eſt jurée; 3) ennemi juré, ennemie jurée, inimitié jurée.

Ivresse, f. f. Trunkenheit. Piiantſtwo. § Il a fait cela durant ſon ivreſſe.

Jureur, f. m. (jurator) ein Flucher, Gottestläſterer. Przeklinacz, bluźnierca. § Un grand jureur.

Jureuse, f. f. Flucherin. - Bluźnierka.

Jurisdiction, f. f. Jurisdiction, f. f. (jurisdiction) Gerichts-Zwang, Jurisdiction, Gerichtsbarkeit. Juracykcyja, prawo na kogo, moc na ſądzenie i karanie kogo. § Il y a deux fortes des jurisdiction, la jurisdiction contentieuse eſt une jurisdiction volontaire, il a nulle autorité, nulle jurisdiction ſur nous, jurisdiction Ecclésiastique, ſeculiere.

cela n'eſt pas de ſa jurisdiction. das verſteht er nicht, davon kann er nicht reden. Nie zna ſię na tym, nie może o tym dyſkurować, nie rzecz iego o tym ſadzić.

il étend ſa jurisdiction plus loin qu'il ne convient. er maht ſich mehr Dinge an als ihm gehöret. Wiecey ſobie przywłaſzczywa, niżli mu należy.

Juridique, adj. c. (juridicus) rechtmäßig, rechtlich, rechtsbeſtändig, rechtsformlich. Prawny, w prawie opiaſany.

de juridique. den Rechten nach. Podług praw, prawnie. § En cela nos Rois n'ont rien fait que de juridique.

Juridiquement, adv. rechtlich, nach den Rechten, in Form Rechtens. Prawnie, podług prawa, według formuł prawnych. § Il a été condamné ſort juridiquement.

Juripeba, f. m. ein ſachlichter Baum in Amerika, der eine Trauben- Frucht trägt. Drzewo oſciſte w Ameryce owoc groniſty rodzące.

Jurisconsulte, f. m. (Jurisconsultus) ein Rechts-Gelehrter, Rechts-Erfahrner. Prawnik, w prawach biegły. § Il eſt un ſavant jurisconsulte.

Jurisdiction, vid. Jurisdiction.

Jurisprudence, f. f. (Jurisprudencia) das Recht, Rechts-Gelehrtheit, Rechts-Gelehrſamkeit. Prawo, nauka prawna, umiejętność prawa. § La Jurisprudence eſt belle.

*** Juriste, f. m.** ein Rechts-Lehrer, ein Jurist. Jurzyſta, Prawnik.

Ivrogne, f. m. ein Trunkenbold. Piiānica, piiak. § C'eſt un ivrogne, un infame ivrogne.

Ivrogner, v. n. ſich voll ſaufen, ſich begeben. Upiać ſię. § Il marcha durant ſept jours ivrognant & ſe gorgant de viande.

Ivrognerie, f. f. Trunkenheit. Piiantſtwo, opilſtwo. § L'ivrognerie doit être blâmée, l'ivrognerie eſt honteuse, infame & indigne d'un honnête homme.

Ivrogneſſe, f. f. eine Gäuferin. Piiaczka.

Ivroie, vid. Ivraie.

Juron, f. m. ein Leib-Fluch, Leib-Schwur, angewohnter Fluch. Zwyczajne czyie przekleſtwo. § Jurer ſon grand juron, le juron de Henri IV étoit de dire, ventre ſaint gris.

Ivroye, vid. Ivraie.

Jus, f. m. (jus) Saft aus Kräutern, Obſt oder gekochtem und gebratenem Fleiſch. Sok z zioł, z owocu, lub z mięſiwa warzonego albo pieczonego. § Ils éprégnoient du jus de ſeſame, jus de réglisse, le jus de citron reſſraichit, prendre du jus de la vigne.

le jus de la vigne, le jus de la treille. der Wein. Wino. § Le jus de la treille eſt un ſecours contre plus d'un tourment.

c'eſt jus verd, c'eſt verd jus. es iſt einer-
lep

tes Ding. Wszystko do jedno, nie
kiy ale drewno.

us, *adv. obs.* unten, herab. Na spodzie,
na doł, na dole.

usant, *vid.* Jusant, *f. m.*

Julier, *vid.* Gélier.

Jus-patronat, *f. m.* (*Jus Patronatus*) das
s wird in diesem Worte ausgespro-
chen; das Recht geistliche Aemter zu
besetzen. Podawanie na godność ko-
ścielną; prawo, kolatura. § Selon la
constitution de l'année 1641 le Roi
seul a le Jus-patronat dans tout le
Royaume de Pologne.

Jusque, Jusques, *praep.* (usque) bis an,
bis zu, bis nach. Az do. § Joseph
demeura en Egypte jusqu'à la mort
d'Hérodes; jusqu'à cette heure; de
Varsovie jusqu'à Cracovie; l'échelle
de Jacob s'étendait depuis la terre
jusqu'au ciel; jusque dans les nués;
jusqu'au logis.

Nota. Vor einem Consonante setzt man
jusque, vor einem Vocali aber jusqu'
oder jusques. *Ju'que* przed conso-
nantem, a przed vocalim położyć trze-
ba *jusques* albo *jusqu'*.

jusqu'à quand, *jusques à quand.* wie lan-
ge. Jak długo. § Jusques à quand
Seigneur attendez-vous à me secou-
rir.

jusque là. bis daher; in Ansehung des
Orts. Az dotąd, względem miejsca.

jusqu'ici. bis hieher; in Ansehung des
Orts und der Zeit. Az dotąd;
względem czasu i miejsca.

jusque sur. bis auf. Az na. § Jusque
sur l'autel.

jusqu'à. vor einem Verbo; so sehr, daß.
Przed Verbum; tak dalece że; tak
barzo że. § Il m'aima jusqu'à me
suivre dans un voyage téméraire.

jusqu'à. vor einem Nomine; so gar auch.
Przed Nomen; i samego.

il aime jusqu'à ses ennemis. er liebet auch
so gar seine Feinde. Kocha i samych
swoich nieprzyjaciół.

jusqu'à. vor einer Zahl; ohngefähr.
Przed liczbą; około. § On comptoir
jusqu'à vingt deux villes.

jusqu'ou? wie weit? Jak daleko?

jusque-là que. so weit, daß ic. Tak da-
lece, że &c.

Jusqu'ame, *f. f.* (*jusqu'amus*) Bilsen;
Arant, Sau; Bohnen, ein Arant.
Bielun, fzalet, lulek, ziele.

Jusant, *f. m.* die Ebbe, der Abfluß des
Meers. Upadanie, odchodzenie mor-
skie. § Il y a jusant.

Jussion, *f. f.* (*jussio*) 1) ein Befehl, Ver-

ordnung in gerichtlichen Sachen; 2) ein
Geheiß des Papsts. 1) Rozkaz, man-
dat urzędowy; 2) przykaz Papięski.
§ 1) Cet édit ne fut vérifié qu'après
plusieurs jussions réitérées; 2) une
bulle de jussion.

Juste, *adj. c.* (*justus*) 1) gerecht; 2) bila-
tig, gerecht, rechtmäßig; 3) wohl getrof-
fen, wohl gegeben; richtig, proportionir-
lich; 4) gerecht, wohl passend, richtig,
gehörig, wohl eintreffend, das im Ge-
brauch keinen Fehler hat; 5) genau, ge-
sund, als ein Urtheil. 1) Sprawiedli-
wy; 2) słuszny; 2 rozumem się zga-
dzający; 3) śladny, własny, przy-
zwoity; proporcjonalny; 4) należyty,
słuszny, wytworny, doskonały; w
zażywaniu nieomylny; 5) ostry, zdro-
wy, wytworny, isko rozsadek. § 1)
Dieu est juste; il y a quelques hom-
mes justes, mais il y en a peu; il n'est
pas juste de condamner un innocent;
2) action juste; jugement juste: cela
n'est pas juste d'imputer au corps les
fautes de quelques particuliers; 3) com-
paraïson fort juste; allegorie bien ju-
ste; 4) une pièce de monnaie est juste
quand elle ne trébuche pas; des bo-
tes fort justes; des fouliers fort justes;
une balance juste demeure en équil-
ibre & trébuche au moindre poids
qu'on y ajoute d'un côté; cette arme
à feu est juste, elle n'a point de dé-
faut; 5) observation juste; un comte
juste; une voix juste ne fait point de
faux ton; celui qui a l'oreille juste
discerne fort bien les accords.

juste Dieu; juste ciel! ach gerechter Gott!
gerechter Himmel! O sprawiedliwy
Boże.

Juste, *adv.* richtig, genau, wie es seyn
soll, recht. Wytwornie, słusznie, na-
leżycie. § Ecrire juste; penser, dis-
cerner, parler juste; cela est tout
juste.

tout juste. du hast es getroffen. Zgadłeś;
trafiłeś.

au juste, *adv.* genau, wie es eigentlich ist,
eigentlich. Właśnie; jako jest w
rzeczy samej. § Savez-vous au juste
quelle heure est? dites nous au juste
ce qui s'est passé.

Juste, *f. f.* eine Ranne, ein Maas zu füll-
samen Sachen. Miara polgarcowa do
trunkow.

Juste, *f. m.* (*Justus*) Just, ein Manns-
Name; 2) ein ehrlicher, rechtschaffener
Mann, ein Gerechter. 1) Just imię
mekie; 2) człek poczciwy; sprawie-
dliwy. § 1) Les justes sont dans la
main

main de Dieu comme dans leur lieu de refuge.

juste - au - corps. 1) Leib = Rock, Manns = Rock mit weiten Ermeln; 2) ein Welsber = Kleid, das hinten gemacht wird; 3) im Scherz: ein Gefängnis; 4) im Scherz: ein Sarg; 5) die Hinde einer Wafete. 1) Nasuwien, szata męska zwierchnia obfzerna; 2) izata białogłowska, którą w tyle zapinają; 3) *zartuiq:* więzienie, taras; 4) *zar-tem:* trumna; 5) korka palzetetowa.

juste - au corps de pierre. im Scherz: ein Gefängnis. *Zartem:* więzienie.

Justement, adv. (juste): 1) billig, recht mäßig; 2) eben, gleich zu der Zeit; 3) im Scherz: eben recht. 1) Skufznie, prawnie; 2) w tam czas, własnie, właśnie tego czasu; 3) *zartem:* ba i własnie. § 1) Il a été puni justement, on l'a condamné justement; 2) il arriva justement au point que le Roi éte parti; 3) justement, suivant cette doctrine, cette grace et suffisante sans l'être.

Justesse, f. f. 1) Richtigkeit der Gedanken, des Verstandes; 2) Mittelstrasse; Mäßigung, das rechte Maas, da man einer Sache nicht zu viel auch nicht zu wenig thut; 3) Uebereinstimmung, Proportion; 4) genauer Fleiß. 1) Skladność rozumu; 2) pomiarkowanie, nieprzebieganie miarki w czym; 2) pomierność, proporcya, pomiar; 4) pilność wielka, wytworność. § 1) Ce n'est pas le son des paroles qui fait la beauté, c'est la justesse qui fait la solide beauté d'un discours; 2) pêcher contra la justesse; 3) la justesse des parties fait la beauté du tout; 4) j'admire votre justesse.

Justice, f. f. (justitia) 1) Recht, Justiz, Gerechtigkeit; 2) Gericht, Obrigkeit; 3) Gerichts = Stube, Gerichts = Ort; 4) Gerichtsbarkeit, Gerichts = Zwang; 5) Execution, Vollstreckung, Vollziehung einer Strafe; 6) Stand der Unschuld des ersten Menschen vor dem Sündenfall; 7) Rechtmachung, Rechtfertigung vor Gott; 8) Gültigkeit, Gewogenheit, Gnade, Liebe; 9) im Scherz: Maas, Gewicht; 10) das Gericht, der Galgen. 1) Sprawiedliwość; 2) urząd, zwierchność, urząd sądenia; 3) sądy, mieysce sądowe; 4) iurydykcyja, moc na sądenie kogo; 5) wykucyja, stracenie, ukaranie złoczyńcy; 6) pierworodna człowieka niewinność przed upadkiem; 7) usprawiedliwienie, sprawiedliwość przed Bogiem;

8) laska, fawor, afekt; 9) *zartuiq:* miara, waga; 10) szubienica, mieysce stracenia złoczyńcow. § 1) La justice est le fondement de toutes les autres vertus, justice commutative, distributive, rendre justice à un chacun, la justice doit être le motif & le fondement de toutes nos actions, 2) exercer une charge de justice; 3) appeler quelqu'un en justice; 4) il y a trois sortes de justice, haute, moyenne & basse ou foncière; 3) on va faire justice, "on fera justice aujourd'hui, on lui livra le coupable pour en faire justice; 6) Adam perdit la justice originelle par la désobéissance, dans la justice originelle la grace étoit fournie au libre arbitre, mais dans notre état le libre arbitre est soumis à la gence; 7) acquérir la justice & y persévérer; 8) faites moi la justice, de croire que je suis votre serviteur; 9) nous avons ici la justice, vous avez avoir satisfaction.

lit de justice. ein solenner Gerichts = Tag des Königs in Frankreich in seinem Parlament. Solenny dzień sądowy Króla Francuskiego w swoim Parlamencie.

rendre justice. 1) das gebührende Lob geben, gehörig schätzen; 2) Recht verschaffen, Gerechtigkeit ausüben. 1) Powsinąć dać pochwałę, sprawiedliwość komu czynić; 2) sprawiedliwość czynić. § 1) Il faut rendre justice au mérite de cet Officier; 2) rendre justice à chacun.

faire justice de quelqu'un. einen hinrichten. Stracić kogo.

se faire justice, se rendre justice. 1) sich selbst rächen; 2) seine eigene Fehler erkennen. 1) Mścić się; 2) własne swoje wyznać błędy.

Justiciable, adj. ic. gerichtsfähig, zu einem Gericht gehörig. Należący do iurydykcyi czyiey. § Il n'est pas son justiciable.

Justiciaire, f. m. & f. der durch seine Gerechtigkeit selig zu werden glaubet. Wierzący, że przez swoją własną sprawiedliwość zbawiony będzie.

Justiciement, f. m. obf. vid. Jurisdiction.

Justicier, f. m. (justitarius) 1) ein Liebhaber der Gerechtigkeit; 2) ein Gerichtsherr. 1) Sprawiedliwość miłujący człowiek; 2) dozorca sprawiedliwości, Starosta grodowy.

haut justicier, vid. Haut, adj. (haut-justicier.)

Justicier, v. w. hinrichten, abthun. Stracić,

cié, dokonać kogo. § On a justice
aujourd'hui quatre voleurs de grands
chemins; il est justifié.

Justifiant, *e. adj.* gerechtfertigend, gerecht
machend. Usprawiedliwiający, nie-
winnosci dowodzący. § C'est un
fait justifiant; preuve justifiante;
circonstance justifiante; pièce justi-
fiante.

Justificateur, *f. m.* beymschriftgießer:
1) Instrument, darinnen ein Buch-
stabe mit dem andern verglichen
wird; 2) Schriftgießer, der die Schrift
gleich machet, ehe sie in die Drucke-
rey kommt. U zlewaczow literek dru-
karskich: 1) Instrument do literek
porównywania; 2) zlewacz, co ie
porównywa, nim drukarzowi odda-
nie bywaia.

Justificatif, *ive, adj.* zum Beweis der Un-
schuld dienlich. Usprawiedliwiający,
niewinnosci dowodzący. § Etre reçu
à ses faits justificatifs; pièces justi-
catives.

Justification, *f. f.* (justificatio) 1) Beweis
der Unschuld; Entschuldigung, Ableh-
nung der Schuld; 2) in der Theolo-
gie: die Rechtfertigung, Gerechtigkeit;
3) in der Druckerey: die Gleichma-
chung der Seiten und Columnen eines
Bogens; 4) beymschriftgießer: die
Gleichmachung der Buchstaben nach
dem Modell; 5) Instrument, auf wel-
chem man die Buchstaben setzt, wenn
sie sollen gleich gemacht werden.

1) Wywodzenie się z czego; po-
kazanie niewinności; 2) w Teologii:
usprawiedliwienie; 3) w drukarni:
porównanie stron, kolumn arkuszow-
wych; 4) u zlewaczow literek: li-
terek drukarskich podług mode-
lusz porównanie; 5) instrument,
na który litery do porównania po-
stawione bywaia. § Il a été con-
traint, d'en user de la sorte pour sa
justification; 2) prenez garde à la ju-
stification des pages.

Justifier, *v. a.* (justificare) 1) die Un-
schuld darlegen, darthun; vor unschul-
dig erklären; rechtfertigen; 2) bewei-
sen, darthun, daß man wahr geredet;
3) in der Theologie: gerecht machen,
rechtfertigen; 4) in Gerichten: dar-
thun, erweisen, in diesem Verstande
folget der Genitivus; 5) in der Drucke-
rey: die Columnen vergleichen, gleich
lang und breit machen; 6) beyms
Schriftgießer: die Buchstaben richtig-

ten; nach dem Modell vergleichen

1) Usprawiedliwić; wyprawić, wy-
wodzić kogo z czego; niewinność
czyją pokazać; 2) dowiesć; wywieść;
prawdę pokazać; 3) w Teologii:
usprawiedliwić; 4) w sądach: do-
wiesć, pokazać, w tym sensie Geni-
tivus następuje; 5) w drukarni: po-
rownać strony, kolumny; 6) u zle-
waczow literek: literki podług mo-
deluszu porównać. § 1) Justifier une
personne; 2) j'ai bien justifié le
proverbe, que l'oïiveté est la mere
du vice; 3) la grace justifie le pé-
cheur; 4) justifier de l'emploi de la
somme; 5) justifier les pages; page
bien justifiée.

se justifier, *v. r.* sich rechtfertigen, seine
Unschuld beweisen. Oczyszczać się,
wywieść się; niewinność swoją
pokazać; usprawiedliwić się. § Je
me justifie à vos plaintes frivoles.

Justin, *f. m.* (Justinus) Justinus, ein
Manns-Name. Justin, imię mę-
skie.

Justinien, *f. m.* (Justinianus) Justinian,
ein Manns-Name. Justynian imię
męskie.

Justine, *f. f.* (Justina) 1) Justine, ein
Weiber-Name; 2) ein Venetian-
scher Species-Thaler; 3) weiße Zul-
pe mit rothen Streifen. 1) Justyna
imię białołówkie; 2) talar bity
Wenecki; 3) tulipan o strefach
czerwonych.

Justifier, *obs. vid.* Justificier, *v. a.*

Jut, *obs.* er schließ, er hielt sein Nachtlager.
Spaß; nocleg odprawil.

Juveigneur, *f. m. obs.* (junior) der jüngere
Bruder. Młodszy; brat młodszy.

Juxtaposition, *f. f.* (juxtapositió) in der
Natur: Lehre; das Zunehmen, An-
wachsen, Zuwachs einer andern Mate-
rie. W fizyce: przyrastanie inszey
materyi. § La pierre s'augmente par
juxtaposition.

Ixeutique, *adj.* (ixeuticus) zum Vogel-
sang mit Leimruthen gehörig. Należą-
cy do łowienia ptaków lepem. § L'arc
ixeutique.

Jynguer, *v. n. obs.* schertzen, spaßen. Zar-
tować.

Jynx, *f. m.* (jynx) Wendehals, Dreh-
hals, ein Vogel. Krętogłow, ptak.

Izelotte, *f. f.* eine Türkische Münze,
ohngefähr von einem Kaiser = Gulden.
Moneta Turecka 3 tyńsy i szóstak
placząca.

K.

K, *f. m.* der Buchstabe *k*. *Litera k.*
§ Un k bien fait.

Nota. ausser den fremden Worten, wird statt des Buchstabens *k*, gemeiniglich *c* gesetzt. Oprocz słow cudzoziemskich, litera *c* miasto *k* zwyczajnie położona bywa.

Kabesqui, **Cabesque**, *f. m.* eine kleine Persische Kupfer = Münze. Pieniądz miedziany Perski.

Kabin, **Kebin**, *f. m.* Ehestand auf einige Zeit bey den Türken. Małżeństwo na czas u Turkow.

Kacam, *f. m.* Haupt einer Juden-Schule. Przełożony zbożnice żydowskiej.

Kacourne, *f. f.* Art sehr großer Schildkröten. Rodzay barzo wielkich żółtów.

Kadare, *f. m. & f.* eine Mahometanische Sekte. Sekta pewna mahometaniska.

Kadole, *f. m.* Diener der großen Götter. Sluga wielkich bożków.

Kaenne, *f. f. obs.* eine Kette. Łańcuch.

Kaey, *f. m.* ein hoher Baum in Mohrenland, dessen Blätter und Rinde in der Apotheke gebraucht werden. Drzewo wielkośne w murzynskiej ziemi, skorka i liście jego Aptekarzom służy.

Kair, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Kalendes, *vid.* Calendes.

Kali, *f. m. vid.* Soude.

Kalis, *f. m.* ein Damm am Fluß Nil in Egypten. Grobla przy Nilu w Egipcie.

Kam, **Kan**, *vid.* Chan.

Kanaster, **Canaster**, *f. m.* 1) ein großer Korb aus Indien zu Waaren; 2) Knaster der schonste und theureste Rauch-Taback. 1) Kofz od towarow z Indyi; 2) Knaster tabaka naywymienitsza do kurzenia.

Kaouane, *vid.* Kacourne.

Kaqueteka, *f. m.* Gasen auf den Antillischen Inseln, der angenehm singet. Bazant na wyspach Antylijskich pięknie śpiewający.

Karabé, *f. m.* Bernstein. Bursztyń. § Karabé blanc, jaune, noir.

Kara-groche, *f. m.* in der Türkei: ein teutscher Reichs-Thaler. W Turczecz: talar Niemiecki.

Karaïtes, *f. m.* Karaïten, eine Jüdische Sekte. Karaici, sekta pewna żydowska.

Karat, *vid.* Carat.

Karouta, }

Karata, }

Karowara, } *f. m.* Americanischer Aloe-Baum. Aloe, drzewo Amerykańskie.

Kararsch, *f. m.* der türkische Haratsch, Tribut von 4½ Piafter, den jeder Christ und Jude dem türkischen Kaiser zahlen müssen. Haracz Turecki, albo danina 4½ piastry wynosząca, którą Cesarzowi Tureckiemu każdy Chrześcianin i żyd dawać powinien.

Karimoufal, *f. m.* ein Egyptisches Schiff. Nawa Egipska.

Kattequi, *f. m.* blauer Cattun aus Surate. Błękitna bagazy z Suratu.

Kavia, **Kaviac**, **Cavial**, *f. m.* Caviar, ein gemachter Stör = oder Hausen = Roggen. Kawior z ikier wyżowych albo ielietrnych.

Kebula, *f. m.* Morabolanen in Asten. Owoc z Azji na kształt aptekarskich orzechow.

Kalec, *f. m.* eine Art Glößen. Gatunek prumow.

Kémeas, *f. m.* geblümter Taffet aus Indien. Kitayka floryzowana z Indyi.

Ken, *f. m.* eine Siamische Elle. Miar łokciowa Syamska.

Kepam, }

Kepath, } *f. m.* ein Arabisches Gewicht, der zwölfte Theil von einem Drachma. Waga Arabska, dwunasta część dragmy.

Ker, *f. m.* eine Stadt, steht vor dem Namen einiger Städte. Miasto, przed imieniami niektórych miast stoi to słowo zwykło.

Keramien, *ne, f. & adj. c.* eine Mahometanische Sekte. Sekta pewna mahometaniska.

Kermer, *f. m.* Kermes oder Carmesin = Körner. Czerwiec, ziarka karmazynowe.

Kerva, *f. m.* Purgier-Baum, Wunder-Baum, ein Kraut aus Arabien. Skoczek, ziele z Arabii.

Ketmia, *f. f.* Benedictische Wetter-Röslein. Roza polna Wenecka.

Ketseri, *f. m.* ein klein Gewicht in Ost-Indien. Wazka mała w Indach wschodnich.

Kettule, *f. f.* Zucker-Baum auf der Insel Ceylon. Drzewo cukrowe na wyspie Ceylan.

Kenb, *f. m. vid.* Ken.

Kharam, *vid.* Haram.

Khatouat,

Chatouat, *f. m.* eine Arabische Ele. Lo-
kiec Arabiki.

Khien-theou, *f. m.* ein schöner seidener
Zeug aus China. Bławac wysmienity
Chynski.

Khotare, *f. m.* ein Material, damit die
Türkinnen die Augen - Wimpern roth
oder schwarz färben. Material pewny,
ktorym Turkinie włosy na powie-
kach czerwono albo czarno farbują.

Kieder, *f. m.* ein Gäsien in Lappland. Ba-
zant w Laponii.

Kikokoo, *f. m.* Abgott der Schwarzen in
Lopango. Bożek Murzynski w kro-
lestwie Lopango.

Kinanche, *f. f.* die Bräune, eine Hals-
Krankheit. Skwinančya, wrzód w
gardle.

Kinkinna, *vid.* Quinquinna.

Kinocephale, *f. m.* ein großer Egyptischer
Affe. Małpa wielka Egipska.

Kinſus, *f. f.* Art von Glas aus China.
Len Chynski.

Kirié-eleison, *f. m.* das Kyrie eleison in der
Litane, oder in der Messe. Kirye-eley-
zon w Litaniach; albo we Miſzy świę-
tey. § Chanter le Kirié-eleison; le
Kirié-eleison est commencé; le Kirié-
eleison se dit trois fois en l'honneur
de la très-Sainte Trinité.

Kirielle, *f. f.* 1) *obf.* die Litanen, besser
Litantes; 2) ein Register, Verzeichnis;
eine Predigt, verbrüchliche und weit-
läufige Erzählung von etwas; 3) eine
Art alter Französischer Verse, da sich
ein Vers mit eben den Worten an-
fängt, mit welchen sich der vorige geen-
diget hat. 1) *obf.* Litanie, *k. statniew*
powiesz Litantes; 2) *regiełtr*, litania
pacierz; przykre i długie wyliczanie; 3)
gacunek wierszy staroświeckich, w kto-
rych się wiersz na też słowa zaczyna,
na które się przeszły, kończył. § 1)

C'est une bonne femme qui passe la
meilleure partie de la journée à dire
ses Kirielles; 2) faire une petite ki-
rielle; vous verrez dans la vie une
assez joli kirielle de toutes ses folies
& elle vous fera rire; il conte la
kirielle de rares qualitez dont il est
orné.

Kiste, *f. f.* 1) Art deutscher Wolle; 2) ein
Arabisches Maas zu Geräthen. 1) Ga-
tunek wełny Niemieckiej; 2) miara
Arabska do napoiów.

Kize, *f. m.* in der Türkei: ein Sack mit
15000 Dukaten. W Turczecz: worek
z 15000 czerwonych złotych.

Kizil-han, *f. m.* ein sehr großer Löwe in
Mesopotamien. Lew barzo wielki w
Mezopotamii.

Kokob; *f. m.* eine sehr giftige Schlange
in Amerika. Wąż barzo iadowity w
Ameryce.

Kolach, *f. m.* ein Baumen-Baum in
Abessinien, dessen Früchte in Europa be-
kannt sind. Sliwa w Abisynii, owoc
tego drzewa w Europie znaiomy.

Korathes, *f. m. plur. vid.* Toques de
Chambaie.

Kouan, *vid.* Chouan.

Krid, *f. m.* ein Indianischer Dolch. Szty-
let Indyjski.

Kynanchie, *vid.* Kinanchie.

Kyrotomie, *f. f.* bey dem Wund-Arzt:
Schnitt, Deffnung einer aufgetauenen
Ader. U cyrulika: zacięcie, otwo-
rzenie żyły ociekłej.

Kyste, Kyst, *f. m.* bey dem Wund-Arzt:
Bläslein, darinn sich eine ausgetretene
Feuchtigkeit aufhält. U cyrulika: pry-
szczek, mizlek, w ktorym się wil-
gotność wystąpiona zbiera.

Kystique, *adj.* zu dergleichen Bläslein
gehörig. Do namienionych pryszczek
należący.

L.

L A

L, *f. m.* der Buchstabe L. Litera L.
L, § Faire un L. L bien fait.

L, *p. artic. masc. & fem.* der, die, vor
einem Vocali, als l'onde, l'homme.
Ten, ta, przed Vocalim, iako l'onde,
l'homme.

La, *artic. foem. gen.* die, vor einem Con-
sonante, als la vertu. Ta; przed
Consonantem, iako la vertu.

Là, *adv.* da, dort. Tam, na tym miey-
pohln. Lexic. Tom. II.

L A

scu, na te miysce. § Etes vous là;
vous êtes là assez mal assis, allez vous
en là & revenez vite; ces maraux-là
ont dessein de me briser.

de là, von da, von dannen; hieraus.
Zamtąd, ztąd, zarym.

an partir de là, *conj. obf.* wenn dieses
schon wäre. I gdyby to było; gdyby
się to przytrafiło.

en ce tems-là, zu denjenigen Zeiten.
H Za

Za tamtych tam czasow; w tamte czasy.

en ce lieu là. dort an jenem Orte. Tam, na tamym, mieyscu.

que dites-vous là? was saget ihr da? Co waszeć tam mowi?

là où, *adv. obs.* an statt, besser au lieu. Miasto, na tych miast, *lepiej powiesz* au lieu.

**La, la, la, la, la, la, interj.* *sa, sa, la, la,* wenn man singet, tanzet oder lustig ist. Hey, *sa, sa, tancując, śpiewając albo wykrzykując.*

La; Là, f. m. der sechste Ton in der Musik. *La,* ton szósty w muzyce. § *C'est un la, & non pas un ra.*

Là, là, interj. 1) nu weiter; fort, fort; 2) nu, nu. 1) Nu daley; 2) hala, hala. § 1) *Là, là* continuez; 2) *là, là* ne faites pas tant de bruit; *là, là* m'amie ne faites pas farouche.

Labadistes, f. m. plur. die Anhänger des Johannis Labadie. Naśladownicy Jana Labadie.

Labarum,

Labre, f. m. (labarum) Kriegs-Zahue, die man ehedessen vor den Römischen Kaiser trug. Chorągiew woienna, w starożytności przed Cesarzem Rzymskim ią noszono.

Labdanum, vid. *Ladanum.*

Labeur, f. m. (labor) 1) in hohen und poetischen Redens-Arten: Arbeit; 2) das Zurichten eines Ackers. 1) *Praca,* w *wysokich albo poetyckich mowach:* uprawa, sprawianie roli. § 1) *Un nouveau labeur;* un labeur extrême & utile; 2) *ces terres* sont en labeur.

Labiale, adj. c. (labiosus) lettere labiale. ein Buchstabe, den man mit den Lippen ausspricht. *Litera wargowa,* którą wargami wymawiać trzeba.

**Ofres labiales.* mündliche Versprechung, mündliches Anerbieten. *Obietnica słowna; oferty ustne.* § *Les ofres labiales* ne sont point considerées en Justice.

Labile, adj. c. (labilis) kurz, schwach, vom Gedächtniß. *Słaby o pamięci.* § *Avoir la mémoire* fort labile.

Labirinte, f. m. (labyrinthus) 1) ein Irr-Garten, Irr Gang; 2) figurlich: ein vermittelter Handel; 3) in der Bau-Kunst: Stierathen im Fuß-Boden, in den Decken, die einen Irr-Garten vorstellen; 4) in der Anatomie: die andere Höhle im Ohr. 1) *Labirint;* 2) *figurycznie:* labirint sprawa zawila; 3) w *archytektowskiy nauce:* pawimient, albo strop na kształt labiryntu

fadzony; 4) w *anatomii:* labirynth uchu. § 1) *Minos enferma le Minotaure* dans le labirinte; 2) *se démeler* d'un labirinte; je ne saurois sortir d'un pareil labirinte.

Labiza, f. m. ein wohlriechendes Harz aus einem gewissen Amerikanischen Baume. Kley wonny z drzewa pewnego Amerykańskiego.

Laboratoire, f. m. (laboratorium) ein Chymischer Schmelz-Heerd; ein Laboratorium. *Oficina Chymiczna; mieysce gdzie chymik pracuje.* § *Un laboratoire* bien propre.

**Laborieusement, adv. (laboriosus)* mühsam, arbeitsam. *Pracowicie.* § *Il vit* laborieusement.

Laborieux, euse, adj. (laboriosus) 1) arbeitsam, der viel arbeitet; 2) mühsam, schwer, das viel Arbeit kostet. 1) *Pracowity, robotny;* 2) *pracowity, trudny, ciężki, prac pełny.* § 1) *C'est un garçon* fort laborieux; *filie* laborieuse, un laborieux jardinier; 2) *mener une vie* laborieuse; *former une entreprise* laborieuse; *c'est une recherche* laborieuse.

Labour, f. m. (labor) Feld-Arbeit, Pflug-art; das Zurichten eines Ackers, eines Garten, eines Weinberges. Uprawa, sprawienie roli, ogroda, winnicy. § *Donner un premier labour* à la terre; une terre qui est en labour; donner un labour à la vigne; donner un labour aux espaliers.

donner le quatrième labour à la terre, zur dritten Art pflügen. *Przeorywać, radlic.*

Labourable, adj. c. zum Acker- und Feldbau tüchtig, urbar, pflugbar. *Oralny,* ktorego może orać. § *Terre* labourable.

Labourage, f. m. 1) der Ackerbau, Feldbau; 2) das Ackeru; das Bestellen eines Ackers; 3) im Pariser Sagen: das Ausladen der Fässer aus den Schiffen. 1) *Rolnictwo, oracza nauka, rzemieśło;* 2) *sprawowanie, uprawa roli;* 3) w *Paryskim porcie:* windowanie beczek z batow. § 1) *Il se plaint* extrêmement au labourage; le labourage fait tout son plaisir; 2) *le lacourage* de cette terre coûte beaucoup; 3) *les seuls maîtres tonneliers* ont le droit de faire le labourage.

Labourer, v. a. (laborare) 1) graben, pflügen, umhacken; bestellen, zurichten, einen Acker, Weinberg oder Garten; 2) umwühlen die Erde, als die Schweine; 3) im Pariser Sagen: den Wein und

ander

ander Getränke aus dem Schiffe winden; 4) beym Bleygießer: den Sand um eine Form mit einem Rühr-Stock umrühren, und mit Wasser beneßen.

1) Orac, kopac, wskopac, uprawiac sprawać rolę, winnicę albo ogród; 2) ryć, piśkać o otwiniach; 3) w porcie Paryskim: windować wino i inne napoje ze szkut; 4) u łownika: piasiek koło formy pokrapiać i patykami przewracać. § 1) Labourer un champ de terre, un champ bien ou mal labouré, labourer la vigne, labourer les espaliers, vigne bien labourée, les cochons & les taupes ont presque labouré tout ce pré; 3) labourer les vins; 4) labourer le sable.

labourer, v. a. 1) vulg. arbeiten, Mähe, Arbeit haben; 2) in der See-Wissenschaft: an den Grund streifen, auf dem Grunde gehen. 1) Pracować; 2) w marynarskiej nauce: o dno samo trącać, po gruncie iść, się wlec. § 1) Il aura bien à labourer quand il veut gagner ce procez; 2) ce vaisseau laboure, l'ancre laboure.

labourer à blé. pługien zur dritten Art. Przeorować, radlic.

Laboureur, f. m. 1) ein Ackersmann; 2) ein Strecken, Rührstock der Bleygießer, den Sand an der Forme aufzurühren. 1) Oracz, rolnik; 2) ruraczek albo patyk u ołownika do piasku mokręgo koła formy przewracania. § 1) Un bon laboureur, un riche laboureur.

Labre, vid. Labarum.

Laburnum, f. m. (laburnum) Bohnen-Baum, ein Baum. Wielgokwiat, drzewo.

Lac, f. m. (lacus) eine stillstehende See, ein Weiher, eine Lache. Jezioro. § Le lac de Genève est fort fameux.

Lacer, Lasser, v. a. 1) schnüren, einschnüren, als einen Schnür-Leib; 2) zum Zierrath mit seidnem Bande durchziehen, durchschnüren. 1) Sznurować co iako sznurowkę rasiemką; 2) sznurować, nawłoczyć co dla ozdoby witażkami. § 1) Les suivantes lassent leurs maîtresses; 2) lasser un tablier de rouge de bleu.

Lacer, cum derivativis, vid. Lasser. müde machen. Zmordować.

Lacération, f. f. (laceratio) die Zerreißen einer Schrift. Podrapanie, rozdrapanie skryptu. § Le juge a ordonné la lacération de libelle.

Lacérer, v. n. (lacerare) in Gerichten: zerreißen, eine Schrift. W sądach: rozdrapać skrypt.

Lacéré, é, adj. zerrißen, in Gerichten: Podrapany tylko w sądach. § Ecroué bifé & lacéré.

Lacéret, f. m. großer Bohrer der Zimmerleute und Wagner. Swider wielki cieśliński i kołodziejski. § Un petit, un grand laceret.

Lacerne, f. f. (lacerna) ein Regen-Mantel bey den alten Römern. Oponicza u starych Rzymian.

Laceron, Laitron, f. m. Haasen-Böhl, Hünse-Distel. Mleczne ziele.

Lacer, Lasser, f. m. 1) Schnür-Senfel, Schnür-Kleinen; 2) Schleife, Schlinge; 3) figürlich: Hinterlist, Nachstellung. 1) Tasiemka, rzemyk do sznurowania; 2) sidło; 3) w sensie figurycznym: sidła, sieci napięte, dołki, zdrada. § 1) Le lacet est rompu; 2) l'oiseau est pris au lacet; 3) il est pris comme au lacet.

Laceure, vid. Lacure.

Läche, adj. c. (laxus). 1) schlaff, schlapp, nicht recht aufgespannt; 2) niederträchtig, verzagt, feig, weibisch, ehrvergeßent, muthlos; 3) faul, träg. 1) Nietęgi, nienatężony, wolny; 2) nikczemny, bojaźliwy, trwożliwy, tchorzowaty, podłomyslny; 3) gnuśny, leniwy, ociężały. § 1) Corde trop lâche; 2) esprit lâche, procédé lâche, une lâche complaisance, c'est une chose indigne, lâche & infame; 3) dans un tems vain les hommes sont lâches.

ventre lâche. der Durchfall. Biegunka. § Avoir le ventre lâche, être du ventre lâche.

un tems lâche. Schwüle, warme Tage. Dni cieple, czas skwarny.

Läche, f. f. eine feige Memme, ein niederträchtiger furchtsamer Mensch. Nikczemnik, tchorz, człek podłomyslny. § C'est un lâche, le monde est plein des lâches, l'épée d'un lâche ne fait point de mal.

Lâchement, adv. 1) locker, los schlapp; 2) nachlässig, faullenzertisch; 3) verzagt, furchtsam, weibisch, schändlich. 1) Nietęgo, wolno; 2) leniwie, ospale; 3) bojaźliwie, trwożliwie, nikczemnie. § 1) Ce galon est cousu trop lâchement; 2) les ouvriers qui travaillent à la journée vont lâchement en besogne, travailler lâchement; 3) il s'est rendu lâchement, se bâtre lâchement.

Lâcher, v. a. (laxare) 1) nachlassen, ablassen, was vorher gespannt oder gebunden gewesen; 2) loschießen, abschießen, abdrücken, einen gespannten Bogen, einen Pfeil, ein Gewehr; 3) lassen

sen lassen, als einen Gefangenen; 4) einem nachschicken, als den Dieben die Wache; 5) fahren lassen; gehen lassen, als einen Geufier, ein Sort; 6) offen, den Leib; 7) fliegen lassen, laufen lassen, als den Falken, die Hunde. 1) Popuścić czego natężonego albo zwiazanego; 2) spuścić łuk, strzałę, strzelbę; 3) wypuścić, puścić więźnia; 4) puścić, wysłać pogonią za kim; 5) wysłać wzdychania; wyiachać słowem; 6) ulżywać zatwardzenie; uwalniać; 7) puścić iastrzębia, psy na zwierzę. § 1) Il faut quelque fois lâcher un peu la ligature; lâchez un peu la corde, elle est trop bandée; 2) lâcher un trait, une flèche; lâcher un coup de canne, un coup de fusil; 3) lâcher un prisonnier; 4) lâcher les fergens après les voleurs; 5) lâcher un soupir; lâcher un mot; 6) les pruneaux lâchent le ventre; 7) lâcher les chiens, l'autour, une bête farouche.

lâcher de l'eau. das Wasser abschlagen, den Urin lassen. Urynę odlewać.

lâcher la bride à un cheval. den Zügel schießen lassen, den Zaum nachlassen. Popuścić wodze koniowi.

lâcher la bride à quelqu'un. einem den Willen lassen, den Zügel schießen lassen. Popuścić komu wodze; rozpuścić kogo na swawolę.

lâcher les échuses. die Schleusen öffnen. Slozy otworzyć.

lâcher l'eau de moulin. das Schus Brett aufsthan. Stawidło u młyna otworzyć.

lâcher la bonde. den Leich-Schlegel ziehen. Zastawnik u upustu stawow otworzyć.

lâcher l'aiguille. seine Nothdurft verrichten, zu Stuhl gehen. Potrzebę przyrodzoną odprawić.

lâcher tout sous soi. alles unter sich gehen lassen. Pokłaiśtrować się, posantować się; pośimrodzić się.

lâcher des vents. einen Wind streichen lassen. Skrzypnąć, zakurzyć; wiatru przyrodzonego upuścić.

lâcher le pié. 1) weichen, die Flucht nehmen, durchgehen; 2) sein Vorhaben, seinen Vorsatz nachlassen, unterlassen. 1) Kroku ustępować, tył podać; 2) zaniechać przedsięwziętego zamysłu.

lâcher la main. 1) in einer Anforderung nachlassen, nachgehen; 2) etwas beim Verkauf am Preise nachlassen. 1) Ustąpić czego w swoiey pretenzji; 2) upuścić co w targu.

lâcher prise. 1) schädlich laufen; 2) von

seinem Unternehmen lassen, absteigen 3) einen Gang, Beute, fast eroberte Festung im Stiche lassen. 1) Sromotniać uciekać; 2) zaniechać przedsięwzięcia swego; 3) łupa, korzyści, fortecy prawie dobytey odbiec.

Lâcheré, f. f. 1) Nachlässigkeit, Trägheit, Faulheit; 2) Mattigkeit, Schwachheit des Körpers; 3) Schande, Zaghaftigkeit, Furchtsamkeit, Niederträchtigkeit 4) eine lächerliche, schelmische That. 1) Leniwość, ośałość, zgnięłość, gnuśność; 2) słabość, ociężałość; 3) sromotna bjaźliwość, lekliwość, nikczemność; 4) uczynek sromotny; sromota, bezecność. § 1) Travailler avec lâcheré; 2) on sent quelque fois une grande lâcheré en tous les membres 3) c'est une grande lâcheré; 4) faire une lâcheré.

Lacier, v. a. obf. anbinden. Przywiązać. *Lacif, Lascif, ive, adj.* (lascivus) geil, unzuchtig, unkeusch. Jurny, wzeteczny, sprośny. § Le bouc est lacif. la chevre est lacive; homme fort lacif; action, posture lacive.

Lacinie, ée, adj. (laciniosus) von Blättern und einigen Kräutern; in die Länge vielfältig zertheilet. O niektórych liściach zietnym: wdłuż narzynany; na listeczki długie podzielony. § Des feuilles laciniees.

Lacis, f. m. 1) ein sauberes Gestrick von Faden oder Seide; 2) in der Anatomie: Verwicklung unterschiedener Blut-Adern. 1) Uploteczka, plecionego co z subtelnych nitok albo z iedwabiu; 2) w Anatomii: żył krewnych powichtanie.

Lacivement, adv. geil, unzuchtig, unkeuscher Weise. Jurnie, wzetecznie, sprośnie. § Elles se souient lacivement & sans pudeur.

Laciveré, f. f. lascivia. Geilheit, Unkeuschheit. Nieczystota, sprośność, iurność, wzeteczność. § Laciveré honteuse; une grande licence & laciveré.

Laconien, f. m. ein Lacedamonier. Lacedemonczyk.

Laconien, ne, adj. (Laconicus) Lacedamonisch, nach Art der Lacedamonier. Lacedemoniski.

Laconique, adj. (laconicus) kurz aber nachdrücklich, lakonisch, kurz und bündig. Krotki a węzłowaty, krotkomowny, lakoniczny. § Un stile laconique; il se sert d'une éloquence laconique.

Laconiquement, adv. (laconice) Lakonisch, kurz und gewürzt. Lakonicznie krotko

krotko a węzłowato, krotkomownie.
 § Parler, écrire laconiquement.

laconisme, *f. m.* (*laconismus*) krotko i
 skracanie. Krotkomowność,
 styl krotki a węzłowaty. § C'est un
 laconisme.

laque, *vid.* Laque.

laque, *f. m.* 1) ein gewis Gewicht in Ost-
 Indien; 2) Spanisch Wachs. 1) Waga
 pewna w Indyi; 2) wosk hiszpański.

lacrymal, *e, adj.* (*lacrymalis*) in der
 Anatomie: zu den Thränen gehörig.
W Anatomii: łzawy; do łez należący.

lande lacrimale. das Thränen-Drülein
 nahe am Augen-Winkel, welches das
 Auge beneget. Gruczołek łzawy bli-
 sko kąci, oku wilgotności dodaje.

fistule lacrimale. Thränen-Aug, Augen-
 Fistel, eine Augen-Krankheit, Fistula
 w oku, choreba oczna.

lac lacrimale. das Thränen-Säcklein am
 Auge, woraus die Thränen rinnen.
 Mieścieczek przy oku, z którego łzy
 pochodzą.

poins lacrimaux. die zwei Löchlein in dem
 Thränen-Säcklein. Dwie dziurce w
 mieścieczku łzawym.

os lacrimale. das Thränen-Bein, das bis
 an das Auge gehet. Kośćka łzawa do
 oka idąca.

Lacrimatoire, *f. m.* (*vas lacrymatorium*)

Thränen-Krügelein, das die alten Rö-
 mer mit den vergessenen Thränen füll-
 ten, und in das Grab des Verstorbenen
 beisetzen. Banka, którą starzy Rzy-
 mianie ze łzami po zmarłym rozlane-
 mi w grobowiec wtawiali. § On
 voit encore des lacrimatoires dans les
 cabinets de quelques curieux.

Laes, *vid.* Laqs.

Lactaire, *adj. f.* (*columna lactaria*) co-

lonne lactaire. eine Säule im alten
 Rom, wohin die Kinder gelegt wurden,
 welche die Aeltern nicht auferziehen
 wollten. Stup w starym Rzymie, gdzie
 rodzice dzieci porzucali, których wy-
 chować nie chcieli.

Lactance, *f. m.* (*Lactantius*) 1) Lactantius,

ein Manns-Name; 2) eine feuerfär-
 bige, weiß und rothe Tulpe. 1) La-
 ktancyusz imię męskie; 2) tulipan
 biały, czerwonego i ognistego ko-
 lor.

Lactée, *adj. f.* (*lacteus*) veine lactée.
 eine Milch-Ader in dem kleinen Ge-
 darme. Żyła mleczna w małych
 kitzkach.

voie lactée. die Milch-Strasse am Himmel.
 Mleczna droga na niebie; pas niebie-
 ski biały.

Lacui, *f. m.* eine Chinesische Umfel. Kos
 Chynski. § Le lacui apprend sans
 peine ce qu'on lui montre, il porte
 une masque, manie une épée, une la-
 ce, une petite enseignes, joue aux
 échecs, fait la révérence & plusieurs
 autres actions.

Lacune, *f. f.* (*lacuna*) ein leerer Raum
 in einer Schrift oder in einem Buche.
 Okien w piśmie, albo w księdze.

§ On trouve des lacunes dans les an-
 ciens auteurs; ce livre est tout plein
 de lacunes; on a rétabli les lacunes
 de Pétrone sur un manuscrit de Bel-
 grade.

Lacurette, *f. f.* *vid.* Cuvette.

Lasure, Lasure, *f. f.* durchzogen Band!

Wstęga w materyą jaką nawleczonea.

§ Une lasure bienfaite.

Ladanum, *f. m.* (*ladanum*) in der Apo-
 theke: ein dunkelgrünes Gummi, das
 die Ziegen an ihren Wärten von dem
 Strauche ledum sammeln. Kozilepow
 sok albo żywica, którą kozy brodka
 mi z kozilepowego krzaku zbieraia.

Ladre, *adj. c.* 1) ausfällig, grindig, raudig,
 von Menschen; 2) vñnig, von
 Schweinen; 3) figürlich: unempfind-
 lich, der keine Empfindung hat. 1) Trę-
 dowaty, parzywy, o człowieku; 2) węż-
 growaty, wieprzacz; 3) figurycznie:
 bezbolny; nieczuły, niecierpieliwy.
 § 1) Il est ladre; elle est ladre; 2) un
 cochon ladre; 3) je ne suis pas ladre,
 je sens bien quand on me pique &
 quand on m'offense; il faut être la-
 dre d'esprit pour ne pas admirer la
 manière frugale dont il a vécu.

un lièvre ladre. in der Jägerey: ein
 Bruch-Haase, der sich in Brüchen und
 sumptierten Oertern aufhält. W my-
 słiſtwie: kot łęgowy albo bagnisty
 zając, co na bagnistych mieyscach
 przebywa.

marques de ladre. weiße Flecken um die
 Augen und an der Nase der Pferde.
 Białe plamy koło oczu i na nosie
 konskim. § Cheval qui a des mar-
 ques de ladre.

*Ladre, *f. m.* 1) ein Erz-Marr; 2) ein
 niederträchtiger weiblicher Mensch;
 3) Knauser, Knicker; 4) der Ausfas. 1)
 Arcybłazen; 2) nikczemnik; tchorz;
 3) sknera, zmindak, mrzygłod; 4) trąd.
 § 1) C'est un franc ladre.

Ladriere, *f. f.* 1) der Grind, der Ausfas;
 2) Schweine-Pönnen; 3) Filsigkeit,
 Kargheit, Knauseren. 1) Parch, trąd;
 2) węgry świnię; 3) sknerstwo, zwini-
 dactwo, fkepstwo. § 1) Il est malade
 de

de ladrerie; 3) c'est une ladrerie la plus grande du monde.

ladrerie blanche. der weiße Ausfag. Trąd biały.

la pauvreté n'est pas un vice, mais c'est une espèce de ladrerie, chacun la fait. Die Armuth ist kein Laster, sondern eine Art des Ausfages; die Gefunden stehlen die Ausfägigen, die Reichen die Armen. Ubostwo nie wada ale choroba na klaszta trędu; zdrowy milia trędowatego, a bogaty ubogiego.

**Ladgeries, f. f. pl. obs.* das Stiechhaus der Grindigen und Ausfägigen, besser *Maladrerie.* Szpital trędowatych i parfzywych, *lepsze słowo* Maladrerie.

Ladresse, f. f. 1) ein ausfägiges grindiges Weib; *2) ein geistiges fägiges Weib. 1) Kobieta parfzywa, trędowata; 2) zmindaczka. § 2) C'est une franche ladresse.

Laetare, f. m. (Lactare) der vierte Sonntag in den Fasten. Niedziela czwarta postu.

Lagan, f. m. obs. Strand-Recht, Abgabe von den Sachen, die das Meer nach dem Sturm ausgeworfen. Podarek od znalezionych wymiotow morskich.

Lagias, f. m. eine sehr sauber gemahlte Leinwand aus dem Konigreich Pegu. Płótno cudnie malowane z Krolestwa Pegu.

Lagon, f. m. ein kleiner See. Jezioro.

Lagophthalmie, f. m. (lagophthalmia) in der Herkunft: ein Haasen Auge. Verdrückung des obern Augen-Liedes, so daß man das Auge nicht zumachen kann. *W lekarskiej nauce:* powieki wyższe podniesienie, choroba.

Lagopus, f. m. (lagopus) Haasen-Klee, Haasen-Pfötlein. Owieczki, koreczki, ziele.

Lague, f. m. Ort im Wasser, wo das Schiff sicheit oder durchstreicht. Nurt albo wart, gościniec, mieytee, gdzie idzie albo stoi okręt.

venir dans la lague d'un vaisseau. auf den Weg des voran segelnden Schiffes kommen. Trafie na nurt albo wart okrętu poprzedzającego.

Lagune, f. f. in Venedig: ein Canal. *W Wenecyi:* Kanał. § *La Venise est divisée en plusieurs lagunes.*

Lai, e, adj. (laicus) 1) weltlich, nicht geistlichen Standes; 2) in den Klöstern: ein Laye. 1) Swiecki, nie duchownego stanu; 2) *w klasztorach:* laik. § 1) Conseiler lai, cour lai. Patron lai; 2) Frère lai, soeur lai.

Lai, f. m. 1) obs. Leid, Betrübnis; 2) in

der französischen Poesie: ein Trauer-Sitten- oder verliebtes Gedicht; 3) die Tuch-Breite. 1) obs. Zal, smutek; 2) *w francuskiej poetyce:* pienie o smutku, miłości albo obyczaiach czyich; 3) szerz sukna § 2) Le grand lai est composé de douze couplets de vers de différente mesure sur deux rimes, le petit lai est un poëme de seize ou de vingt vers divisé en quatre couplets, presque toujours sur deux rimes.

Lai, }

Lais, } f. m. Laß-Eiche. Zapustek dębowy, dąp młodocianny na odrost zostawiony.

Lajans, adv. obs. da drinnen, in. W, w tym mieyscu.

Laiche, vid. Leiche.

Laid, e, adj. garstig, häßlich, ungestalt. Szpetny, beieczny, brzydki, niekkształtny. § *Il est laid, elle est laide de visage, cela est laid à voir, les camus sont laids en Europe, les singes, les ours, les hibous sont de laides bêtes, cette mode est laide, cet habit est laid, l'hiver est une saison laide, le vice est laid.*

une laide maison. ein dunkles und übel gebauetes Haus. Dom ciemny i źle budowany.

Laidanger, v. a. obs. schänden, schmähen. Lżyć, szkalować.

Laidanges, f. f. plur. Schmach-Reden, Injurien. Lżenie.

Laide, f. f. ein häßliches Weib. Larwa, małzka, niewiasta szpetna. § *Il divertit & laide & la belle.*

**Laidron, vid. Laidron.*

Laideur, f. f. die Häßlichkeit, Garstigkeit. Brzydkość szpetność. § *La laideur & la beauté dépend beaucoup du caprice & de l'imagination des hommes, la laideur du vice, la laideur d'une action.*

**Laidron, f. f.* ein häßliches Weib. Niewiasta szpetna, larwa, małzka. § *Une petite laidron.*

Laise, f. f. 1) eine wilde Zucht-Cau, eine Wache; 2) Wildbahn, Weg im Wild;

3) Schalm, Zeichen, so man an den Wännen macht, die da sollen stehen bleiben; 4) Zwen-Epiß, ein fröhlicher Hammer der Steinbauer mit Säbucn. 1) Swinia dzika, macioia; 2) droga przez las przerabana; 3) piątno na drzewach młodociannych na odrost zostawionych; 4) młot kamiennicy dworyzby. § 1) Laise pleine, on a pris la laise & ses petits; 2) les arpenters font des laies larges de trois piez pour

pour porter & tendre leur chaîne dans une forêt.

une ville en laine. eine Wald-Stadt, die mitten im Walde lieget. Miao to leśnicze, w pośrodku boru leżące.

§ *Saint Germain en laine,* laines, plur. Striche auf den Steinen vom Swenspiz der Bildhauer. Strefy na kamieniu dwoyżębym młotem wyrażone.

Laiter, v. a. 1) einen Stein mit einem spitzen Hammer behauen; 2) einen Weg durch den Wald hauen; 3) Laß-Bäume im Walde anschalten, das ist, bezeichnen. 1) Młotem dwoyżębym kanen obrabiać; 2) drogę przez bor wyrębać; 3) piatnować drzewa młodocianne na odrost.

Laiterie, f. f. 1) ein schlechter hölzerner Kasten, eine Lade, Kiste; 2) ein Schub-Kasten in Tisch; 3) das Bein unten an der Sackseife, das man herumdrehen kann. 1) Skrzynia prosta; 2) szuf lada w stole; 3) kość obrotna, na spodku dud.

Laitier, f. m. ein Kastenmacher. Rzemieślnik od skrzyni.

Laiter, f. m. Holz-Förster, der die Wege zum Durchhauen im Wald ausmisst, und die Laß-Bäume bezeichnet oder anschaltet. Miernik leśniczy, co drogi przez lasy do przerzabania wymierza, i drewna na odrost zostawione piatnuie.

Laigne, f. m. obs. (ignum) Holz. Drewno.

Lain, adject. obs. langsam, nachlässig. Leniwy.

Lainage, f. m. 1) der Woll-Handel, Wollen-Waare; 2) das Auftragen der Wolle auf den Tüchern, Strich auf den Tüchern und wollenen Zeugen; 3) der Behende von der Schur-Wolle: 1) Handel wefniany, kupczenie z wełną; 2) barwienie, kutnerowanie sukien; 3) dzielęcina od strzyżony wełny. § 1) Faire trafic de lainage; 2) donner aux trais le lainage; 3) dimes de lainage & charnage.

Laine f. f. (lana) die Wolle. Wełna. § *Voilà de bonne laine,* vendre des laines de brebis; on fait diverses étofes de laine.

laine filée. Wollen-Garn. Przędza wełniana.

laine peignée. gekämmte Wolle. Wełna czelana.

un tireur de laine. ein Spitzhube, der den Leuten des Nachts die Hüte, Mützen, und Mäntel abreißt. Rzczymieszek no-

eny, co ludziom w nocy czapki, kapelusz, płaszcz zdeiera.

laine de Moscovie. die zartesten und kürzesten Haare von den Bieber-Fellen. Sierć krotka najsubtelniejszy z futra bobrowego.

laine d'autruche. Pfauen- & Federn vom Strauß. Puch strusi.

avoir des piez de laine. undienstfertig seyn, unterschiednes vorschühen, wenn man dienen soll. Nieochotnym bydź do usług, kiedy do usług to tylić wymówek.

il se laisse tondre la laine sur le dos. er läßt sich auf der Nase spielen. Daie sobie pod nos kurzyć.

Lainer, Laner, v. a. (laniare) mit Par-tätschen ein Tuch ansreiben, auftragen, den Strich geben. Barwić, kutnerować sukno.

lainer une tapisserie. frisch gemachte Tapeten mit klein gehackter Wolle bestreuen. Drobno posiekana wełną świeżo malowane obicia ubatwić.

Lainerie, f. f. Wollen-Arbeit, wollene Waare. Wełniana robota, wełną robienie; wełniane rowary.

Laineur, f. m. Tuchbereiter, der die wollenen Zeuge aufträgt und zurichtet. Kutnerownik sukien.

Laineux, euse, adj. (lanosus) wollicht, wollreich. Wełnisty, wełny po dostatku maizcy. § *Un mouton laineux.*

Lainier, teinturier en laine. } *f. m. (lanarius)* ein Wollen-Bereiter, Wollen-Scheider der Wolle färbet, zurichtet und verläufet. Wełniarz, co wełnę na tożne porzceby sporządza, farbuie i przedaie. § *Un riche lainier.*

Lainiere, f. f. Wollbereiterin, Wollscheiderin. Wełniarka.

barque lainiere. Französische Barque die heimlich aus Engelland Wolle sübrt. Bat francuski, tajemnie wełne z Anglii wywożący.

Leique, adj. c. vid. Lai, (laicus) weltlich, nicht geistlichen Standes. Swiecki, nie duchowny. § *Une personne laïque, un habit laïque.*

Laique, f. m. ein Weltlicher, ein Laye. Laik, swiecki. § *Les laïques n'ont pas les mêmes privilèges que les Ecclésiastiques.*

Lais, f. m. 1) Laß-Baum, Laß-Reiß, junger Baum, den man beim Holz-Fällen stehen läßt; 2) obs. Vermächtnis; 3) obs. Gefandtschaft; 4) obs. ein Besang, Lied. 1) Zapustek, drzewo młodocianne na odrost

odroft zostawione; 2) *obf.* odkazanie; 3) *obf.* poſeſtwo; 4) *obf.* pieśń. § 1) Marquer les lais; il ne faut pas couper les lais.

Lais, *obf.* du laſſet, verlaſſeſt. Zostawu-
ieſz.

Laiſard, *vid.* Léſard.

Laiſche, *f. f.* Lieſchiet, Reſt: Graſ, Lieſch-
Leuſch oder Leyd, Graſ, ein ſcharfes har-
tes Graſ. Trawa ieſza albo oſtrą.

Laiſſant, *e. adj. obf.* ſauſ, müſſig. Leni-
wy, gnuſny.

Laiſſe, *f. f. obf.* ein Lieb. Pieśń.

Laiſſe, *vid.* Leſſe.

Laiſſés, *f. f. plur.* bey den Jägern:
der Roth, Miſt vom Wolf oder wilden
Schweine. U towcow! gnoy wilczy
albo dzikow.

Laiſſer, *v. a. conj. vid. in append.* 1) et-
ten laſſen; nicht hindern; 2) einem
laſſen, überlaſſen, als die Ehre, den Nu-
zen; 3) verlaſſen, mit dem Rücken an-
ſehen; 4) unterlaſſen, aufhören; 5) hin-
terlaſſen, als Schulden, ein Vermögen;
6) überlaſſen, verkaufſen, abtreten; 7)
verlaſſen, vermachen, hinterlaſſen; 8)
hinter ſich laſſen, als der Wein einen
Geſchmack, das Wild die Spur; 9) auf
dem Platz laſſen, einbüſſen; ſigen laſ-
ſen; 10) überlaſſen, anheim ſtellen, an-
vertrauen. 1) Dać komu co czyścić;
nie przeſzkadzać, pozwoić; 2) zos-
tawić komu; uſtępować iako hono-
ru, pożytku, 3) opuścić, odbiec; 4) za-
niechać, przeſtać; 5) zos-
tawić iako dług, dobra; 6) ſpuścić komu co; 7)
zostawić, odkazać; 8) zostawić po ſo-
bie iak wino ſmak, zwierzę trophy; 9)
zostawić na placu, utrącić; 10) zos-
tawić, polecieć, powierzyć. § 1) Laiſſez
le courir; il le faut laiſſer vivre à ſa
fantaiſie, laiſſer aler les chofes comme
elles vont; laiſſez l'entrer; il faut le
laiſſer faire; 2) laiſſer la gloire à quel-
qu'un; laiſſer le profit; laiſſer le champ
de la bataille; je lui en laiſſe toute la
gloire; 3) il a laiſſé ſa femme et ſes
enfants & s'en eſt alé, laiſſer ſon bien
à l'abondon; 4) quoique cela vous fa-
che, je ne laiſſerai pas de vous dire,
que &c. 5) il a laiſſé peu de bien &
beaucoup de dettes; 6) je vous laiſſe
ma maiſon pour cent écus; 7) je lui ai
laiſſé dix mille écus par un teſtament;
8) ce vin laiſſe un mauvais goût après
qu'on l'a bu; les bêtes laiſſent après
elles des veſtiges & même quelque
odeur, ce qui fait que les chiens les
ſuivent; 9) les ennemis ont laiſſé dix
milles hommes ſur la place; 10) je

lui ai laiſſé mon argent & mes papiers
juſqu'à mon retour; laiſſer en dépôt;
je laiſſe cette affaire à votre prudence,
à vos ſoins; je laiſſe mes intérêts à
votre diſcrétion, à votre généroſité.

ne pas laiſſer, 1) nicht ermangeln, nicht
unterlaſſen; 2) doch bleiben, gleichwohl
ſeyn, gewiß geſchehen. 1) Nie zanie-
chać, nie przeſtać; 2) jednak by-
dź, ſtać ſię jednak; jednak zos-
tawić. § 1) Il eſt pauvre, mais il ne laiſſe pas d'être
honnête; je ne laiſſerai pas de vous
avertir à tems; 2) vous n'en avez
point eu d'avis, mais cela ne laiſſe pas
d'être certain.

laiſſer courre les chiens. in der Jägerrey:
die Hunde loslaſſen oder heuſen. W
mystyſtowie: puścić psy.

à prendre ou à laiſſer. es hilft hier kein
langes Dingen nicht; es wird nicht an-
ders gegeben; ihr möget es kauſſen oder
nicht. Albo kupić za te pieniądze
albo nie; do przedania albo zos-
tawia kiedy cena wielka. § Certe é-
tofe, cette maiſon eſt à prendre ou à
laiſſer.

laiſſer le monde. die Welt verlaſſen; ſter-
ben. Świat opuścić, umrzeć.

laiſſez le monde comme il eſt. laſſet die
Welt bey ihrer Beſe. Nie bądź bo-
cianem, nie czyść świata; zos-
taw świat
i jakim bywa.

elle a laiſſé aler le chat au fromage. ſie
hat geſaſcht; ſie hat ſich ums Krän-
chen bringen laſſen. Przyſzła do nie-
ſtawy.

il vaut mieux laiſſer ſon enfant morveux,
que de lui arracher le nez. es iſt beſſer,
das man aus zweyen Uebeln das kleinſte
wähle. Obierz iedno ze dwoyg zle-
go.

laiſſer la bride ſur le cou à quelqu'un. et-
nem alien Willen laſſen. Pozwoić
komu wolności bez cügłow. § Il
fera bien des ſortites, ſi on lui laiſſe la
bride ſur le cou.

laiſſer aler ſous ſoi. ins Bett thun; un-
ter ſich gehen laſſen. Doſem popu-
ſcić. § Ce malade eſt ſi foible, qu'il
laiſſe tout aler ſous ſoi.

ſe laiſſer, *v. r.* ſich laſſen. Dać ſię. § Il
ſe laiſſe battre comme un tor; ſe laiſ-
ſer mener par le nez; vous vous laiſ-
ſez vaincre à votre malheur; ſe laiſſer
emporter à un ſale intérêt.

ſe laiſſer mourir. ſterben. Umrzeć.
ſe laiſſer aler. 1) ſtolpern, keinen gewiſſen
Tritt haben; 2) einen Gehtritt thun,
vom Frauenzimmer; 3) ſich verleiten
laſſen, ſich bereben, ſich einnehmen laſſen.
1) Uſtyr

1) Ustyrknąć się: szwankować na nogi; 2) o białejgłowie: szwankować na honorze panieńskim; 3) dać się iść; dać się namowić; uwodzić się czym. § 1) Se laisser aler en dantant; 2) elle se laissa aller; 3) il avoit promis merveilles, mais, il s'est laissé aler aux persuasions du premier venu.

se laisser aller au vice. się w Lastern verleiten lassen; sich den Lastern ergeben. Rozpasać się, rozpuścić się na wizerką niecnotę.

se laisser tomber. auf die Erde fallen. Upaść na ziemię. § Ce cheval se laisse tomber fort souvent.

se laisser entendre sur une affaire. in offenberzig von einer Sache reden. Wygadać się z czym.

Laissez, Relais, f. m. Erdreich das die See aus Ufer wirft, woselbst es sich nach und nach ansetzt. Do lądu morskiego ziemia, przypławiona.

Laites, vid. Laites,

Lait, f. m. (lac) 1) die Milch; 2) Milch; jeder Saft, die der Milch ähnlich ist, als in Kräutern. 1) Mleko; 2) mlecz; mleczny sok jako w niektórych ziołach. § 1) Lait de femme; lait de brebis; de vache, d'anesse; avoir de bon lait; 2) lait de richimale; lait de figuier; les œufs frais cuits à propos rendent du lait.

Lait de lune, vid. Agaric minéral.

lait de chaux. Kalch Wasser, Lünche zum Weissen. Wapno rozczynione do poblania; tynk.

petit lait, lait clair. Wolken. Serwatka. § Prendre du petit lait tous les matins pour se rafraichir les entrailles.

lait virginal, (lac virginum) Jungfer-Milch, ein zugerichtetes Wasser von wohlriechenden Sachen zum Waschen des Angesichts. Mleczko panieńskie; woda wonna do umywania się.

lait d'amandes. Mandel-Milch. Migdałowe mleczko.

la voie de lait. die Milch-Strasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski biały.

frère de lait; sœur de lait. der oder die mit jemanden an einer Brust gesogen oder eben die Amme gehabt hat. Spółwychowaniec, spółwychowanica; pierśiami iedneyze mamki karmiony. § C'est mon frère de lait; c'est sa sœur de lait

jeune lait, die erste Mutter-Milch. Siara; mleko pierwize. § Cet enfant a besoin d'un jeune lait.

vieux lait. die Milch einer Säugenden. Mleko białeygłowy po połogu.

fièvre de lait. der Milchshauer, ein kleines Milch-Fieber das eine Sechswöchnerinn bekommt. Gorączka mleczna, którą położnice miewaia.

un veau de lait. ein Säug-Kalb. Osefek, cielę sace.

un cochon de lait. ein Span-Ferkel. Prosię.

dents de lait. die ersten Zähne, die ausfallen und wieder wachsen; die Milch-Zähne. Zęby pierwize, ktore wypadły znowu rolną.

avoir une dent de lait contre quelqu'un. auf einen einen Groll haben. Mieć warch na kogo.

faire une vache à lait de quelque affaire. eine melkende Kuh aus etwas machen. guten Nutzen von etwas machen. Folwarkiem swoim kogo albo co sobie zrobić; na pożytek swoy kogo albo co obracać.

succer une doctrine avec lait. mit der Milch eine Lehre einsaugen; von der ersten Kindheit an eine Lehre annehmen. Z młodu naukę jaką wyciąć.

le vin est le lait des vieillards. Wein ist alten Leuten gesund. Wino starcom czerstwości dodaie, i za pokarm mleczny itanie.

**avoir un affront doux comme lait.* einen Schimpf verschlucken; verbeissen. Cierpliwie znieść afront; strawić żelge.

**il me semble qu'on me bout de lait.* es ist mir nicht lieb; man erweist mir keinen Dienst damit. Nie przysłużono mi się w tym; miło mi, iakby bociun dziobem ikał.

soupe de lait. von roth und weisser Farbe. Gosebiey masci; mleczystoczerwonego koloru. § Chevaux soupe de lait; pigeon soupe de lait.

lait de soufre. in der Chymie; ein Schwefel-Präcipitat, ist eine Milchfarbige Feuchtigkeit, Materya chymiczna z siarki na kształt mleczney wilgotności.

savoir connoître mouche en lait. nicht dunken sein; die Schliche kennen. Znać się na farbowanych lisach.

**troubler le lait à une nourrice.* einer Amme die Milch verderben, das ist, selbige schwängern. Podbić mamce bebenka,

si on lui tordoit le nez, il en fortiroit du lait. er muß sich noch die Nase wischen lassen; die Milch klebt ihm noch am Naul. Jeszcze mu mleczko na gębic.

vin sur lait c'est souhait. vulg. die Kinder wünschen aus den Kinder = Jahren zu treten, und stat Milch Wein zu trinken. Dzieci sobie życzą wieku dożrażliwego, w którym człek miało mleko wino pija.

lait sur vin, c'est venin. vulg. einem Kranken der gerne Wein trinfet, schmecket die Milch wie Galle. Mleko choremu, co rad wino pija, zagoryczłoi.

Laitage, f. m. Milchwerk, Milch = Speise. Mleczno, mleczne portawy, nabiał. § Je me lasse de laitage.

Laitance, f. f. 1) die Milch in einem Fische, besser Laite; 2) Kalk = Wasser, Lũch etwas angustreichen. 1) Mlecz rybi, lepsze stowo Laite; 2) wapno rozczynione, tynk do pobielania.

Laite, f. f. die Milch im Fische. Mlecz rybi. § Volia de bonnes laites de carpe.

Laité, ée, adj. von Fischen: Milch, der Milch hat. O rybacz: Mleczny, mlecz mający.

un poule laitée. ein Zärtling, ein weiblicher Mensch. Papinkarz, delikacik.

Laitée, f. m. ein Hunde = Wurm, Tracht junger Hunde. Gniazdo szczeniact.

Laiteron, vid. Laitron.

Laiterie, f. f. eine Milch = oder Käse = Kammer. Mleczna komora; foltek. § Une laiterie bien nette.

Laiteux, euse, adj. (lactarius) milchig, das eine Milch oder milchfarbigen Saft in sich hat. Mleczysty, mlecz w sobie mający.

opale laiteuse. ein milchfarbiger Opal. Opal mleczysty.

Laith, obs. die Feuchtigkeit. Wilgoć.

Laitier, f. m. Eisen = Schaum, Eisen = Schlacken in dem Schmelz = Ofen. Zuzel, żelazna piana w hutach.

Laitière, f. f. eine Milch = Frau, so Milch verkauft. Mleczniczka, przekupka mleczna.

Laiton, f. m. Messing. Mosiądz.

Laitron, f. m. Sau = Distel, Gänse = Distel, Haafen = Rohl. Mleczne ziele.

Laituë, f. f. (lactuca) Lattig, Lactuk, Salat. Sałata, loczyga, ziele. § Laituë cultivée, sauvage, amère, pommée, laitue Romaine qui est la meilleure de routes.

Laituë, f. f. eine Latwerge. Lambirywum.

Laiz, vid. Lais.

Laize, f. f. die Breite der Gelder, Messen, Aecker und des Luchs oder eines andern wollenen Zeugens. Szerz, pola,

roli, sukna albo inszy materij welnianey. § Le journal soit en terre arable, prez, bois &c. contiendra vingt cordes de long & quatre de laize.

Lama, f. m. ein Chinesischer Waffe. Pop Chynski.

Lamanage, f. m. Geleit, Ein = oder Aus = führung eines Schiffs aus und in den Hafen. Prowadzenie okrętu w port albo z portu.

Lamaneur, f. m. ein Lotsmann, der die Schiffe geleitet, das ist, in oder aus den Häfen und Flüssen führet. Rotman, co okręty w porty wprowadza albo ztamtąd wyprowadza. § Le travail du lamaneur s'appelle lamanage.

Lamartin, vid. Lamentin.

Lamarie, vid. Soude.

Lambdaide, adj. c. in der Anatomie: die dritte Nath oder Winkel: Nath in der Hirnschale von der Gestalt eines Griechischen Lambda Λ . W Anatomii: szew trzecia w kości głowicy albo ząbkowate schodzenie kości głowicy na kształt greckiej litery lambda Λ .

Lambeau, f. m. 1) ein Lappen, Lumpen; 2) ein Stück Leinwand oder Tuch, worauf der Hut lieget, wenn man ihn in die Forme bringet; 3) Gefege, die rauhe Haut vom Hirsch = Geweth; *4) ein Stück, Geruch aus einem Buche.

1) Lata iako w sukni, szmat, użarpiiona szuka, płat, szuka płotna, sukna; 2) szmat płotna albo sukna pod kapeluszem na formie kapelusznicy; 3) mech, kosinata skorka, którą ielen z rogów zrzuca; *4) fen-tencya, miejsce z autora przytoczone. § 1) Son habit s'en va en lambeaux.

mettre en pièces & pas lambeaux. etwas in Stücke zerriesen. Pożarzać co na szuki.

Lambeau, }

Lambel, } f. m. in der Wappenkunst: Banf, Turnier = Kragen, ein Stückchen vom Balken, von einer Binde, oder sonst etwas über einem Wappen, welches die jüngere Linie eines Geschlechtes andeutet. Szeruczka balki, bindy albo infzy znaczek nad herbem dla rozniicy młodszej linii położony. § Celui des enfans de France, qu'on nomme le Duc d'Orleans, porte le lambeau d'argent, la maison de Bourbon porte d'or à trois fleurs de lis d'or brisé d'un lambeau d'argent.

Lambin, e, adj. trág, langsam. Leniwy, nieochotny.

Lambin,

lambin, f. c. vulg. Zauterer, ein langsamer Mensch. Przyleś, leniwiec, nieochotniczek. § C'est un vrai lambin.

Lambiner, v. n. vulg. zaudern, langsam seyn, nicht vom Fleck kommen. Lenić się w robocie, nieochotnie co czynić. § Il ne faut pas lambiner.

Lambinerie, f. f. Langsamkeit, Trägheit. Leniwość.

Lambiquer, v. a. obs. distilliren. Dystylować, palić wódki.

Lambis, f. m. eine große Meer = Schnecke in Amerika. Slimak barzo wielki w Ameryce.

Lambourde, f. f. 1) Kibbe, Unterschlager, worauf die Bretter eines Bodens genagelt werden; 2) dicke und schmale Bole zum Bauen; 3) die letzte Steinlage in den Steinbrüchen; 4) Art von weichen Steinen in Paris. 1) Balki, albo fugi w balkach, do których deski podłogowe przybijają; 2) forsz, wąska a gruba tarcica do budowania; 3) warsta kamieni ostarnia w gorach, gdzie kamienie łamią; 4) gatunek kamienia miętkiego w Paryżu. § 1) *Lambourde arrêtee*, planter des lambourdes, lever les lambourdes.

Lambrequin, f. m. obs. eine Helm = Decke. Dekka helmowa.

lambrequins, plur. einezierat um ein Wappen. Okrążenie około herbu dla ozdoby.

Lambris, f. m. 1) Getäfelt, Tafelwerk in einem Zimmer an den Wänden, an der Decke; 2) Gips = Decke in einem Gemach. 1) Futrowanie izby z drzewa, posadzka ścian, stropu, ściany futrowanie; 2) gipsówka, strop gipsowany. § 1) *Atacher un lambris*, un beau lambris, un lambris de menuiserie, atacher des lambris contre les poutres ou solives, un lambris araché au plancher.

Lambrissage, f. m. das Tafeln eines Zimmers, oder das Gipsen einer Decke in einem Gemach. Futrowanie ścian, stropu drzewem, albo gipsowanie stropu. § Je demande tant pour mon lambrissage,

Lambrisser, v. a. 1) ein Zimmer täfeln, mit Tafelwerk bekleiden; 2) gipsen, vergipsen, als eine Stuben = Decke. 1) Futrować izbę, ścianę, strop drzewem; 2) gipsować, gipsować strop pokładać. § 1) *Lambrisser une sale*, chambre bien lambrissée.

Lambruche, Lambrusque, f. f. (labrusca) 1) wilder Weinstock; 2) Heerlinge,

wilder Wein. 1) Winna macica dzika; 2) Wino pienne, § 2) *Cette vigne au lieu de fruit ne produit que des lambruches.*

Lame, f. f. (lamina) 1) eine Klinge zum Degen, zum Sebel etc. 2) eine Klinge, Lemme zum Messern, Scheeren; 3) rundes Blechlein wie ein Rechenfennig; 4) eine Meer = Woge, Welle; 5) abgeschälte Eistronen = oder Pomeranzen = Schale; 6) Blättchen, Lahn, Maßb = Gold oder Silber in den Pressen oder Spizen; 7) die dünnen Latten am Fußtritt des Bortenwirkers = Stuhls; 8) der Aufzug des Garns beim Weber; 9) der Weber = Ramen; 10) beim Fußschmidt; die Breite des Hufnagels; 11) in der Anatomie: das doppelte Blatt der Hirnschale; 12) in der Münze: Gold = oder Silber = Schiene, oder länglichte Gold = oder Silber = Platte. 1) Głównia do szpadu, szable &c. 2) głównia, główienka do noża, nożyczek; 3) okrągła blaszka na kształt liczman, cętka; 4) wałfala morska; 5) skorka cytrynowa, pomarańczowa obłupiona; 6) złoto, srebro lite, to jest, ciągnięte albo spłaszczone w gałkach, forbotach z nitkowego złota; 7) białeczki, łaty u krosny do posamonow, które u podnożek na przemiany do góry i na dół spadają; 8) nici tkackie osnowę z wątkiem przeplatające; 9) krosna tkackie; 10) u kowala: szersz hufnala; 11) w anatomii: podwojne skorupki w głowie kości; 12) w menicy: złoto albo srebro na blaszki podłużne spłaszczone. § 1) *Forger, vider, fourbir, monter une lame, casser une lame*, cette lame sera plûrôt cassée que faussée; 2) *lame de ciseau, de couteau, de canif, de lancette, de rasoir*; 3) *metal mis en lame, couvert de lames d'or*; 4) *les lames entrent dans le vaisseau.*

lame à dos. eine Rücken = Klinge, Rücken = Streicher. Głównia jednosieczna.

lame vuide. eine hohle Klinge. Głównia żłobkowata.

lame à deux tranchans. ein Schieferdeckers Hammer. Młotek do pokrywania dachów kamieniem łupnym.

lamas, plur. die weißen und schwarzen Streifen oder Stellen im Brettspiel, auf welchen die Bänder mit den Steinen gemacht werden. Placyki ięzyczne w warcabnicy, na których warcaby ustawiają.

**une bonne lame; une fine lame.* ein truchler

ner Vogel. Frant wielki. § C'est une fine lame.

c'est une fausse lame. es ist ein falscher Teufel. Zdradliwy to człowiek.

Lamé, *é*, *adj.* mit Lahn oder Masiv-Gold oder Silber durchgezogen. Prze-wiany, przeplatany złotem albo sre-brem litym, to jest ciagnionym. § Ce drap est broché, frisé & lamé d'or & d'argent.

Lamentable, *adj. c.* (*lamentabilis*) er-bärmlich, kläglich, jämmerlich. Załośny, smętny, lamentowny. § On entend en l'air des voix lamentables; confusion lamentable; histoire pitoi-able & lamentable; la fin lamentable de ce Prince excite de la compassion.

Lamentablement, *adv.* jämmerlich; klä-glicher Weise. Załośnie, lamentownie. § Contre un fait lamentablement; se plaindre lamentablement.

Lamentation, *f. f.* (*lamentatio*) das Klä-gen, das Jammern, Jammern-Klage. żalenie się, ubolewanie, narzekanie, lament, krzyk żałobny. § Paire des lamentations; s'abandonner trop aux lamentations.

Lamentations de Jérémie. Klage-Kieder Jeremid. Treny Jeremiażowe.

Lamentier, *v. a.* (*lamentari*) 1) beklä-gen, bejammern, über etwas lamentiren; 2) kläglich sitzen. 1) Żalić się, ubole-wać nad czym; narzekać, lamentować na co; 2) smutnie nocieć, załośnie spiewać. § 1) Il lamente son mal-heur; cette veuve lamente la mort de son mari; 2) lamentier tristement une chanson.

se lamentier, *v. a.* klagen, wimmern; sich beklagen. Narzekać, utykować. § Elle se lamente sans cesse; vous vous lamentez en vain; la mort est inexo-rable, elle ne rend point ce qu'elle a pris; ils se lamentent de leur mi-sère.

Lamentin, *f. m.* (*lamentanus*) ein See-fisch in Amerika von gutem Geschmack, und von der Größe wie ein Hai-fisch. Ryba morska w Ameryce, imaku do-brego i tej co wieloryb wielkości.

Lamie, *f. m.* (*lamia*) 1) schädlicher Meer-fisch; 2) Gespenst, Here; 3) vermeins-tes Gespenst, das die Kinder aufricht. 1) Ryba morska barzo szkodliwa; 2) pokusa, czarownica; 3) iędza dzieci pozerająca.

Lamier, *f. m.* 1) Goldschlager oder Lahmaz-cher, der das Silber oder Gold zu Treffen plättet; 2) ein Weber-Komme-Macher. 1) Rzemieślnik od spłazzonego albo

ciagnionego złota i srebra do gazo-now; 2) rzemieślnik od płoch kro-siennych.

Laminoir, *f. m.* die Platt-Mühle oder Platt-Presse in der Münze zum Plat-ten des Metalls. Prasa mincarska do kruszców spłazczenia.

Lamoni, *f. m.* ein gewisses Holz aus Bra-silien. Drewno pewne z Brezylji.

*Lampante, *adj. f.* vom Gel: klar, hell. O-łiwie: klarowny. § Huile lam-pante.

Lamparillas, *f. m.* ein glänzficher Cameloa-Camelot-Handski.

Lampas, *f. m.* 1) der Grosch, eine Ge-schwulst am Gaumen der Pferde; 2) im Scherz: der Gaumen, das Maul, die Kehle eines Menschen. 1) Zaba, wrzod na podniebieniu konikim; 2) żartu-izac: podniebienie w usciech, gęba, gardło. § 1) Il faut faire brûler le lampas à mon cheval; 2) vous avez soif, humectez votre lampas.

Lampasse, *éc.* *adj.* in den Wappen: mit ausgestreckter Zunge. W herbach: z wywieszonym językiem. § Lion de gueule anné & lampasse d'or.

Lampasses, *f. f.* gemahlte Leinwandel aus Koromandel in Indien. Malowane pŹotno Indyjskie z Koromandelu.

Lampe, *f. f.* (*lampas*) 1) eine Lampe; 2) bey den Seeleuten: Bliz, Wetter-leuchten; 3) Sauerampfer. 1) Lampas; 2) u marynarzow: błyskanie, błyskawica; 3) szczaw, ziele. § 1) C'est une lampe à plusieurs méches; une lampe d'eglise.

lampe inextinguible, *vid.* Inextinguible.

la lampe de Cardan. eine Lampe, welche sich selber das Del eingiekt. Lampas, która sobie sama oliwy dolewa.

feu de lampe; *flamme de lampe.* in der Chymie: ein Lampen-Feuer. W chy-mii: ogień lampowy. § L'émail se travaille à la flamme d'une lampe qu'on soufle continuellement avec un tuyau.

cul de lampe. 1) ein final: Stöckchen oder Zierath der Buchdrucker am Ende eines Buchs oder eines Capitels; 2) eine Ro-se oder andere Zierath an einem Gemäl-de, an einer Decke. 1) Listewka dru-karska dla ozdoby na końcu księgi albo rozdziału; 2) roza, ozdoba na sklepie, na stropie.

la lampe d'argent au ciel pendu. poetisch: der Mond. Poetycznie: księżyc.

c'est une lampe de couvent. das ist ein häßliches Weib. Szpetna to niewiasta; małżonka to.

Il n'y a plus d'huile dans la lampe. die Lebens-

Lebens-Geister löschen aus; er geht wie ein Licht aus. Już się świeczka dopala; już bliki śmierci.

ne faut point mettre la lampe allumée sous un boisseau. in der Zeiligen Schrift: man zündet nicht ein Licht an, und setzt es unter einem Scheffel. *W Piśmie S.* nie zapalaia świece i stawiaia iey pod korzec.

Lampée, f. f. im Scherz: eine Humpe, strichvolles Glas; Paßglas voll Getränke.

Zarziąg: skłanka w strych nalana; kufel pełny napoiu; pełna. § Une grande lampée; boire des lampées.

Lamper, v. n. aus Paß-Gläsern saufen. Kuflami się zalewać; pić w strych. § Nous avons lampé tout le jour.

Lamperon, f. m. Lampen-Röhre, worinnen der Dacht brennt. Rurka lampowa, w której jest knot.

Lamperiens, f. m. gewisse Kecher und Anhänger des Lampetii. Kacerze i nasładownicy Lampecyusza.

Lampion, f. m. eine Lampe von Thon. Lampa z gliny.

lampion à parapet. eine eiserne Pech-Pfanne in einer Belagerung, worauf mau des Nachts Feuer brennt. Kaganiec ogniowy, na którym w nocy czasu obleżenia łuczywo palą.

Lampon, f. m. ehedessen ein Kremp-Haarsen von Gold oder Silber auf einem Huth. Hacik niegdyż złoty albo srebrny do przypinania brzegow kapeluszy. § Retrousser le chapeau avec un lampon.

Lampons, f. m. plur. ein Rundo, ein Sauf-Lied. Ley rozley; pieśń piitaycka; piosnka bachulowa. § Chanter des lampons; lampons, camarade lampons.

Lamproie, f. f. Neunauge, Lamprete, Bricke, ein Fisch. Ninog, ryba. § Il y a deux sortes de lamproies; une lamproie de rivière & une lamproie de mer.

Lampron, f. m. 1) eine Glas-Lampe, die in eine große Kirchen-Lampe gesetzt wird; 2) eine Lampe von Thon; 3) erdenes Krüglein. 1) Lampeczka sklana, do wstawienia w kościelną lampę; 2) lampa gliniana; 3) dzbanutek gliniany.

Lampfane, f. f. (lampfana) milder Kohl, Rhein-Kohl. Brzotkiew polna, dzika kapusta, wielkierz.

Lanage, vid. Lainage.

Lance, f. f. (lancea) 1) eine Lanze; 2) Standarden-Stange, Stange, daran eine Soldaten-Fahne hängt; 3) eine

Speer-Neuter, Lanzierer, Neuter, der eine Lanze führt; 4) eine Stange zum Fischer-Stechen, einander ins Wasser zu stoßen; 5) Spatel, ein gewisses Werkzeug zur Stuckatur-Arbeit; 6) Lanze, Spieß, ein feuriges Luft-Zeichen. 1) Włocznia, kopia; 2) proporzec, drzewiec do chorągwie piefzey albo konney; 3) kopiynik konny; 4) sprys, którym się rybacy w wodę w igrzyskach wodnych spychaia; 5) szpatela, naczynie sztukatorskie; 6) włocznia, ogień napowietrzny. § 1) Bien placer, bien manier, tenir bien sa lance; abaisser la lance; lever sa lance de bonne grace; 2) la lance de l'éréndart, du drapeau est rompuë; 3) il étoit Capitaine de cent lances; le Roi fit entrer quatre cens lances dans le païs; une compagnie de cent lances.

la fournée, obs. ein Officier, der mit Häschem zu Pferde abgeschickt wurde. Olicer z łapaczami konnemi wysłany.

Lance spezzate, vid. Anspegade.

lance brisée. eine Lanze, die halb durchgesägt ist: damit man sie im Tournieren desto eher brechen kann. Kopia narznięta, aby się w turniejach tym łatwiej kruszyła.

lancé; lance à feu. 1) eine Art Raketten wie eine Lanze; 2) eine Feuerwerker-Lanze; Feuer-Spieß, Feuer-Weil. 1) Raca na kształt kopii; 2) włocznia pułkarska, ogień pułkarski na kształt włocznie. § 1) Faire, jeter des lances; 2) alumer des lances.

lance courtoise, obs. eine Lanze ohne eiserner Spitze. Włocznia bez grotu.

Lance-gaie, vid. Lançegaie.

le coup de lance. die Höhe am Halse des Pferdes gleich über der Brust. Dolek nad pierśiami konickimi blisko szyi.

lance d'eau. ein Wasser-Strahl, der wie eine Lanze in die Höhe steigt. Zrządło iako włocznia z fontany się wybijające.

il est à beau pied sans lance. er hat alles im Kriegs-Leben zugefekt. Przewoio-wał wżyskę substancją.

il baissé la lance. er giebt sich; er löst von seinem Hochmuth nach. Z kwinty spuszcza. § Cet homme fier a ensu baissé la lance; on lui fera baisser la lance.

**briser des lances pour quelqu'un.* sich eines annehmen; einen vertheidigen. Uiąć się za kogo; kruszyć za kogo kopią.

rompre une lance. 1) Lanzen brechen; 2) *obs.*

obf. sich im Zweykampf schlagen. 1) Kru-
fzyć kopią; 2) *obf.* pojedynkować się.

Lancegaie, *f. f.* ein Speiß oder Speer auf
den Schiffen. Dzida na okrętach.

Lancelée, *f. f.* (*lanceolata*) kleiner spitziger
Wegerich, ein Kraut. Języczki Ziele.

Lanceman, *f. m.* 1) im Scherz: ein
Landsmann; 2) Freund, Landsmann,
Schwager, wenn man einen Unbe-
kannten anredet. 1) *Zartem*: ziemek,
nacyonalista; 2) *przyjaciel*, ziemek,
brat, do nieznanego mówiąc. § 1)
Il est mon lanceman; 2) écoutez lance-
man, dites moi lanceman.

Lancer, *v. a.* 1) werfen, schießen, schmei-
ßen, als einen Stein, einen Wurf-
Speiß, den Donner; 2) *figürlich*:
schicken, als Geißler gen Himmel; 3)
werfen, als Blitze; 4) austreiben, ein
Wild aus seinem Lager jagen; 5) ein
Schiff vom Stapel in die See stoßen. 1)
Rzucac, ciskać iako kamień, dziry-
tem, piorunami; 2) *figurycznie*: wy-
słać, iako wzdychania do nieba; 3)
rzucac okiem; 4) ruszyć, spędzić
zwierzę z legowiska swego; 5) ze-
pchnąć z lądu okręt w morze. § 1)
Lancer un dard; Dieu lance le ton-
nere, la baliste langoit des traits d'une
grosseur extraordinaire; 2) lancer des
soupirs vers le ciel; 3) lancer des ré-
gards afreux, lancer des oëillades
amoureuses; 4) lancer un cerf, un
loup, un lièvre, un sanglier; 5) lan-
cer un vaisseau à la mer.

lancer, v. n. von Schiffen: sich von einer
Seite auf die andere neigen, nicht gera-
de gehen. O okrętach: przechylać się
z iedney na drugą stronę, gibać się.
§ Lancer bas-bord, lancer str-bord.

le soleil lance ses rayons. die Sonne wirft
ihre Strahlen. Słońce swe promienie
rzuca.

lancer bas bord, lancer str-bord. nicht
gerade segeln. Nie prosto żeglować;
gibać się.

lancer un manoeuvre. auf den Schiffen;
einen Tau um etwas binden. Na okrę-
tach: obwiązać co liną.

se lancer, v. r. 1) sich stürzen, hinab sprin-
gen; 2) schießen, auf etwas losgehen,
lospringen, schnell anfallen. 1) Zko-
czyć z gory, wskoczyć w co, zrzu-
cić się z gory; 2) rzucić się, sunąć się.
§ 1) Il se lança d'un rocher; 2) le lion
se lança sur lui & le mit en pièces.

Lanceron, *f. m.* ein kleiner Hecht, ein
Hechtchen. Szczupiel, szozupaczek.

Lace-Spezzate, *f. m.* *vid.* Antepedade.

Lancette, *f. f.* eine Lanette, Laß: Eisen

der Barbierer. Lancet albo puszca-
dło cyruklickie. § Une bonne lancet-
te, donner un coup de lancette.

Lanci, *f. m.* Stein zu dem Gewände einer
Thür oder Fenster. Kamień ociosany
do podwoiu u drzwi albo okna.

*Lancier, *f. m.* ein Lanzierer, Lanzen = Ren-
ter. Kopynik konny.

**c'est un chaud lancier.* 1) es ist ein Et-
senfresser; 2) es ist ein großer Prahler.
1) Szalapot to wielki; 2) fanfaron to
wieratny.

lanciers, plur. vid. Lanciers.

Lanciere, *f. f.* Wehr, durch welche das
Wasser der Mühle abflaßt. Upust, spust
w młynie.

Lanciers, *f. m.* die Wände oder zwey
Seiten = Mauren, die den Camin tragen.
Sciany komin wspierające.

Langoir, *f. m.* das Schuß = Bret an einer
Mühle. Stawidło u młyna.

Landan, *f. m.* ein Baum auf den Moluck-
schen Inseln, aus dessen Kern die Ein-
wohner Brodt backen. Drzewo na Mo-
luckisch wyspach, z drzeni albo treści
iego obyuatele chleb pieką.

Lande, *f. f.* 1) eine Heide, ein ödes san-
diges Land; 2) eine magere und un-
ausgearbeitete Stelle in einem Buhe;
3) Nisse in den Haaren. 1) Grunt pla-
szczyty do uprawy nieposobny, go-
lizna, piaski; 2) drwa, miejście w
kłodze barzo iafowe; 3) gnida. § 1)
Les landes de Bourdeaux sont re-
nommées; 2) ce livre est rempli de
landes.

Landgrave, *f. m.* ein Landgraf. Land-
groß, Landgrabia. § Monseigneur de
Landgrave de Hesse est un très-brave
Prince.

Landgrave, *f. f.* eine Landgräfin. Land-
grabini, Landgrafowa. § Madame la
Landgrave de Hesse.

Landgraviat, *f. m.* eine Landgrafschaft in
Deutschland. Landgrawiat, landgrab-
stwo w Niemczech.

Landi, *vid.* Landit.

Landie, *f. f.* *vid.* Nimphes.

Landier, *f. m.* *obf.* Brand: Voch, Feuer:
Voch auf dem Heerde. Wilki kuchen-
ne.

Landi,

*Landit, } *f. m.* 1) Jahrmarkt zu St.
Denis; 2) ein Geschenk, welches ehe-
dessen die Bürger dem Rectori der
Universität Paris für die Bemühung
zu geben pflegten, daß er mit der gan-
zen Akademie auf dem Jahrmarkte zu
St. Denis erschienen; 3) ein Geschenk,
so die Schüler den Lehrmeistern jähr-
lich

lich geben. 1) Jarmark w mieście S. Dyonizego przy Paryżu; 2) iarmark, danina, którą niegdyż Rektor Paryżki, za asystencyą swoię z Akademikami na tymże iarmarku, od mieszczan odbierał; 3) pocieszne, padarunek roczny, który dyscyplowie swemu Pedagogowi zwykli dawać.

andon, *f. m. obs. eine kleine Heide*, Biech = Weide. Łąka mała, gaiek do pastwy.

andreu, *euse, adj. vulg. matt, schwach* frank. Słaby, chory. § Il est tout landreu.

andsquenet, *f. m. * 1) ein Lands-Knecht, ein Fußgänger; 2) ein gewisses Spiel in der Karte. * 1) Zolnierz pieszny; zoldak; 2) gra pewna w karty.*

aner, *vid. Lainer.*

aneret, *f. m. (lanius) vid. Lanier.* die Thurn, Feuer, Neuntöbter, das Männlein. Dzierzba, frokos łamiec.

aneur, *vid. Laineur.*

angage, *f. m. 1) eine Sprache; 2) Sprache, Rede, Schreib-Art; 3) Rede, Worte; 4) die Sprache der Thiere; ihre natürliche Stimme. 1) Język, mowa; 2) język, styl, mowa; 3) mowa, mowa; 4) mowa zwierzętom przyrodzona; głos ich naturalny. § 1) Les étrangers n'entendent pas notre langage; avoir soin de la pureté du langage; un langage pompeux, fleuri, net; 2) un langage bas & populaire; un vieux langage; le langage des Provinces doit être réglé sur celui de la capitale du Royaume de la demeure du Prince; les François ont un langage court & net; c'est un langage net & franc; 3) cessez de tenir cette langage; 4) le langage des animaux; le langage des bêtes; les animaux ont un certain langage par lequel ils font connoître leur passion.*

le langage des Dieux. die Götter-Sprache oder die Dicht-Kunst. Język Bogów, to jest Poetyka.

les langages des yeux. das Winken mit den Augen; die Augen-Sprache. Mrugi, migi; mowienie przez migi. § Entendre le langage des yeux est un charmant langage, il est trop expressif, amoureux, languissant & extrêmement hardi; soupirs, devoirs, petits soins, en amour tout est langage des yeux

le langage des Cieux. die ungemeyne Ordnung des Firmaments. Niewystawiony niebios i firmamentu porzą-

dek. § Le langage des cieux nous parle de la grandeur de Dieu.

le langage de balles. Boten, grobe Reden gemeiner Leute. Karczemna mowa; mowa podłych ludzi.

Langard, *e, adj. obs. 1) plauberhaft; 2) unbesonnen im Reden; der gerne von allen übel spricht. 1) Języczny; święgotliwy; 2) nieuhamowanego języka; niepowszagiłwy, niedyżkretny w mowie.*

Langaier, Lastgaieur, *vid. Languéiur*, Languéiur.

Lange, *f. m. 1) Windel-Luch, Stopf-Lappen, worinnen die Kinder eingewickelt werden; 2) ein Tuch-Lappe, den der Papiermacher und Kupferdrucker unter die Bogen legt. 1) Powicie; sukno albo płotno, w którym dziecię; pieluchami obwinione leży; 2) u piernika i drukarza kopersztyszowego: sztuka sukna do podkładania pod arkusze. § 1) Acheter de fort beaux langes; le Pape a envoyé les langes bénis au Prince.*

noüer la lange, *vid. Noüer.*

* Langé,

Langeais, *f. m. 1) ein kleines Städtchen in der Landschaft Touraine; 2) vortrefliche Melonen, die bey diesem Städtchen wachsen. 1) Miałeczek w prowincyi Touraine; 2) melon wyśmienity z miałeczka tego. § 2) Un melon de Langeais; les langeais sont bons.*

Langoureux, *euse, adj. schwächlich, frank, matt. Słaby, chorowity, chory, nie zdrowy. § Mener une vie langoureuse; il est tout langoureux.*

Langoureuxment, *adv. mit Mattigkeit, fränkl. Stabo, choro. § Il vivoit langoureuxment & presque toujours malade.*

Langouste, *f. f. (locusta) 1) eine Heuschrecke; 2) ein kleiner See-Fisch, Meer-Heime, Meer-Heuschrecke; 3) eine Art schneller Meer-Krebse. 1) Szarańca; 2) konik morski ryba albo rączey robak; 3) rak morski pętkonogi.*

Langue, *f. f. (lingua) 1) überhaupt eine Zunge; 2) eine Sprache; 3) Nation, Volk, in welche der Welttheil Orden eingetheilt ist; 4) Erd-Zunge, Land-Eng, Land-Strich zwischen zweyen Meeren; 5) bey dem Glaser: Schnitt oder Strich vom Demant im Glase; 6) in der Kräuter-Kunst: Blatt, das einer Zunge gleicht; 7) Sache von Gestalt einer Zunge. 1) Język ogółem każdy; 2) język, mowa; 3) naród, nacya,*

nacya, na ktore Order Małtenicki jest podzielony; 4) miedzymorze, ięzyk ziemny, ziemie plać wałki między dwoiem morzem; 5) u sklarzow: narznięcie w skle od dyamentu; 6) w zielney nauce: list, ziele ięzykowi podobne; 7) rzecz każda formę ięzyka mająca. § 1) L'homme a la langue la plus fine & le goût le plus fin de tous les animaux; une petite, une grosse langue; une langue de carpe, de mouton, de boeuf, de porc; on perce la langue des blasphemateurs; Seigneur, ma langue anoncera vos merveilles; 2) l'usage est le tiran des langues; la connoissance des langues; il paroît trois langues parfaitement; langue étrangère; mettre une langue dans sa perfection, savoir la langue du païs; 3) les Chevaliers Italiens n'étoient pas les plus braves de leur langue; la langue Espagnole; 4) ces deux mers font une langue qui atache à la terre ferme cette Province; 5) faites sur ce verre une langue; 6) iris qui a les langues de bien clair; 7) langue de voile.

la langue sainte, (lingua sancta) die Hebräische Sprache. Język Hebraycki.

la langue latine & greque. die Lateinische und Griechische Sprache. Język Łaciniński i Grecki.

langue matrice. die Mutter, eine Sprache, von welcher die andern herkommen. Język pierwizy, z ktorego drugie urosły; macica ięzykow.

langue vivante. eine lebendige Sprache, die noch in unserer Zeit von einem Volke geredet wird. Język żywy, ktorym naród jaki za czasow naszych mowi.

langue morte. eine abgestorbene Sprache, die ehedessen von einem Volke ist geredet worden, als die Griechische, Lateinische, Hebräische. Język umarły, ktory niegdyż u narodu jakiego był w zwyczaju, jako grecki, łaciniński, hebrajski.

langue maternelle. die Mutter-Sprache. Oyczyty ięzyk; ięzyk macierzyński.

langue de feu. die feurigen Zungen der Apostel am ersten Pfingst-Tage. Ogniste Apostołow ięzyki w niedzielę świętą.

les aides de la langue. das Schnalzen, Klatschen mit der Zunge, womit ein Pferd angefrischt wird. Klaskanie ięzykiem; zachęcanie konia ięzykiem.

maître de langue. ein Sprach-Meister. Sprachmeister; nauczyciel ięzyka.

§ Ce maître de la langue François a fait des remarques sur la langue François.

maître de langues. ein Sprach-Meister, der unterschiedene Sprachen lehret. Sprachmeister kółka uczący ięzykow.

* *tirer la langue*. die Zunge herausstrecken, einen beschimpfen, anblecken. Wywieść na kogo ięzyk; znieważyc kogo. § Il lui tire la langue.

* *prendre langue*. forschen, kundschaften, Nachricht einholen. Zasięgać ięzyka o czym; wywiadywać się.

* *avoir bien de la langue*. ein gut Mund-Weß oder Maul-Leber haben. Nie wrzód mieć w gębie; gębą szermować.

avoir la langue grasse. eine schwere Zunge zur Aussprache haben; lispeln, stottern, stammeln. Ciężki mieć ięzyk do wymowy; szepć, zaiakać się.

une langue serpentine; *une langue méchante*. ein Laster-Maul, eine Laster-Zunge. Język łżywy, niewyparzona gęba.

avoir la langue liée. nicht reden dürfen. Nie smieć co powiedzieć.

avoir la langue bien pendue. fertig und wohl reden. Prętko i dobrze mówić.

avoir une chose sur le bout de la langue. et was auf der Zunge haben. Mieć co na końcu ięzyka.

tenir sa langue; *arrêter sa langue*. die Zunge im Saum halten; das Maul halten. Trzymać ięzyk za zęboma; ięzyk hamować, powściągać. § Il est impossible d'arrêter la langue des Poëtes.

être maître de sa langue. zu rechter Zeit reden und schweigen können. Wiedzieć kiedy milczeć i kiedy mówić. § Un homme sage doit être maître de sa langue.

la langue lui a fourché. es ist ihm wider seinen Willen ein Wort entfahren; er hat sich verschnappt. Wymknęło mu się słowo; ięzyk go zdradził.

donner du plat de la langue. etnem schmeicheln, nach dem Maule reden. Pochlebami komu pobłażać słowami.

il vous verroit tirer la langue d'un pié, qu'il ne feroit rien pour vous. er wird euch in der Noth nicht bestehen. Odstąpi was w gwałtowney potrzebie.

un coup de langue est pire qu'un coup de lance. die Zunge verwundet gefährlicher als ein Schwerdt. Język barziej niżli miecz biie.

langue de boeuf. 1) Buglossen, Ochsen-Zunge/

Zunge, ein Kraut; 2) Art von einer Gips- oder Mauer-Kelle; 3) Art von alten Hellebarten. 1) Wosowy język, miódunka, ziele; 2) gatunek kielnie molarzkiej do gipsu; 3) gatunek starodawnych halabartow.

lingue de bouc. Hoch-Zunge, ein Kraut. Kozodzik, kozorożnik, ziele.

lingue de cerf. (lingua cervina) Hirsch-Zunge, ein Kraut. Jeleni szczaw.

lingue de cheval. Zungenblatt, Zapsen-Kraut, Rehl-Kraut, Aussenblatt. Jagoda babia, ziele.

lingue de chien. Hund-Zunge, ein Kraut. Pli język ziele.

lingue serpentine, langue de serpent, (lingua serpentina) 1) Schlangen-Zunge, Ratter-Zunge, ein Kraut; 2) ein stählern Instrument die Zähne zu poken. 1) Wężowy język, nąsierzal, narda Indyjka; 2) instrument stalowy do zębów chędożenia.

angue, ée, adj. vid. Lampassé.

anguedoc, f. m. (Languedocia) Langwedok, eine grosse Provinz in Frankreich. Langwedocya, Langwedok, Prowincya Francuska.

Languedochien, anguedocien, f. m. ein Langwedocier. Rodem z Langwedocy.

Languedochienne, anguedocienne, f. f. eine aus Langwedok. Białogłowa rodem z Langwedoku.

languéier, v. a. 1) einen Schweine die Zunge herausziehen und sehen ob es pssnig ist; 2) vulg. ausfragen, ausforschen. 1) Wieprzowi ozor wyciągnąć, dla obaczenia iezli wegrowaty; 2) vulg. ciągnąć kogo za język, wywiadywać się z kogo, wypytywać kogo. § 1) Languéier la marchandise, languéier un cochon; 2) quand on veut savoir le secret d'un maître, il faut languéier les valets.

Langueieur, f. m. ein beedigter Pfannen-Rücker, der den Schweinen die Zunge ausziehet, und nach den Pfannen siehet. Przysięgły, co swiniom ozory oględuie, iezli wegry maig.

Langnette, f. f. (lingula) 1) ein Zünglein; 2) ein Klöpfchen von Messing an musikalischen Instrumenten, womit der Finger das Loch auf und zumacht, als an den Hautbois; 3) Tangent in einem Spinet, Clavicordium u. d. g. 4) Silber-Blättchen an einem silbernen Geschirr, das der Probierer nach der probirten Arbeit abschneidet; 5) beym Tischler: ein langes Leisten oder Pohl. Lexic. Tom. II.

Bretchen in etwas zu fügen; 6) in der Anatomie: der Gurgel-Rix oder der Zapsen im Halse; 7) Muschel, Knopf, einen inneren Deckel vom Krüge abzuheben oder aufzumachen; 8) Sache, Werkzeug, so einer Zunge gleich siehet; 9) Ratter = Zünglein, zunauförmtiger Stein, den man in der Erde findet.

1) Języzek; 2) przycik, przykryweczka, blaszka u instrumentow, iako u hoboioiw, którą palec dziurkę zamyka; 3) tangient u organ, u klawiszow &c. 4) blaszka u argienteryi, którą probierz odrzyna sreber sprobawawszy; 5) u stolarza: listewka, deszczuleczka dżuga do wfugowania w co; 6) w anatomii: języczek, czopek w gardle; 7) guzik, ślimaczek na wieku dzbankowym do zdjęcia albo otworzenia; 8) rzec, instrument na kształt języka; 9) języczek, kamyk formy języczney, w ziemi się znajduie. § 1) Une languette d'un oiseau; 2) la languette de ce hautbois est bien faite; 3) languette de sauterau, de clavecin, languette du tuluau d'orgue de trompe.

languettes, plur. eine Schied-Wand, Zwischen-Mauer im Camin, wenn man aus einem Camin zwey machen will, desgleichen im Brunnen, der zweyen zugehöret. Przegroda, przedział w komienie podwoynym, w studni dwom należący.

* **languette de balance.** das Zünglein in der Wage, besser *éguille de balance, de trébuchet*, Języczek u wagi, który w klubie stawa, lepiej mowić *éguille de balance, de trébuchet*.

languette de balon. hölzerne Röhre zum Aufblasen der Ballone. Rurka drewniana do nadymania piły nadętey.

Langueur, f. f. (languor) 1) Mattigkeit, Schwachheit, Abgang der Kräfte; 2) Seuffzen, Klagen, Ueberdruß; 3) die Sehnsucht der Verliebten; 4) Fahrlässigkeit, Unlust, Unempfindlichkeit. 1) Słabość, mdłość, ubywanie sił; 2) wzdychanie, narzekanie, utęsknienie; 3) tęsknica. rozkochanego; 4) nieochota, ociężałość. § Je traîne ma vie en langueur, je tombe dans une langueur, elles me sont inutiles dans ma langueur; 2) je meurs de langueur; 3) se défendre des langueurs d'amour, elle cause une langueur à un homme si froid, je tombe dans les douces langueurs.

Langwier, f. m. eine geräucherte Schweins-Zunge. Wędzony ozor wieprzowy z podo.

z'podozorzem. § Les languiers du Mans sont en réputation.

Languir, v. n. (languere) 1) matt seyn, allmählich verzehret werden, Franken, von Kräften kommen; 2) leiden als Hunger, Kummer, Noth; 3) seufzen, sich sehnen, klagen, als in den Banden der Dienfbarkeit, der Liebe; 4) todt seyn, nicht das rechte Leben haben; matt, werden, schläfrig werden; voll der Hitze, vom Feuer nachlassen; 5) *vulg.* verdrüsslich seyn, sich nagen, sorgen, besser *s'ennuier*. 1) Stabieć, schnąć od choroby; 2) cierpieć, mrzeć iako głod, klepać nędzę; 3) wzdychać, utylkować, ięczyć, tęsknić się z sobą, iako pod iarzmem ciężkiej niewoli albo miłości; 4) ziemnąć, ustawać, z ochoty, z gorliwości służyć, ospałym, nieochotnym zostawać; 5) frałować się, gryść się, smęcić się, *lepsze słowo s'ennuier*. § 1) Je languis de la foiblesse, 2) languir dant la misère; 3) cette nation a languis long tems sous une domination tyrannique, Phillis permiettez moi à languir à vos piez, je languis du beau feu qui brûle dans vos yeux, elle ne laissa pas long tems languir son amant; 4) le Palais languit, on ne plaide presque plus, depuis que les troupes sont en quartiers d'hiver; les nouvelles languissent, la conversation languit, une tragédie languit, lorsqu'elle n'intéresse pas assez vivement les spectateurs, donnez lui ce qu'il demande & ne le faites pas languir.

faire languir un patient. vom Genfer: den armen Sünder lange martern, quälen. *O katach:* złoczyńcę długo męczyć. nie pręko go dokonać. § Ne faire pas long-tems languir un patient.

la ville languit. es ist alles halbtodt in der Stadt. Cicho w mieście, iakby położy wy mieszkanow ubył.

Languissant, adverb. 1) schwächlich, kränklich; 2) sehnsüchtig, mit Sehnsucht vor Liebe. 1) Slabo, choro; 2) wzdychając od miłości, z tęsknicą. § 1) Vivre languissant; 2) regarder, parler languissant.

Languissant, e, adj. 1) schwach, krank, kraftlos; 2) schwach, ohnmächtig; 3) sehnsüchtig, verliebt, klagend, seufzend vor Liebe; 4) dürre, matt, schläfrig von einer Schreibart. 1) Slaby, mdły, chory; 2) słaby, martwy, niesilny; 3) schnący od miłości, rozkochany;

4) mialki, bezsilny, iafowy, o *style*. § 1) Avoir une santé languissante; il mene une vie languissante; 2) secours languissant; 3) yeux languissans, je me feignis languissant & bleisé; 4) stile froit & languissant; écrit languissans.

***Lanice, adj. bourre lanice.** Scher-Wolle, Kraß-Wolle. Weina wyczochrana. § On fait de bon matelats avec de la bourre lanice.

Lanier, f. m. vid. Laneret. (lanus) Neuntöbter, Thorn-Kreper das Weiblein, ein Stoß Vogel. Srokos, dzierzba samica.

Lanière, f. f. 1) Weitsche, langer Riemen, womit die Kinder den Kreusel umtreiben; 2) Rieme den Halsen auf der Hand zu halten; 3) Schweiß, schmales Leder zur Einfassung gemeiner Weiber-Röcke; 4) Tauwerk, so die Kugeln an den Segeftangen fest hält. 1) Bicz, rzemyk do pedzenia wartolki dziecinney w kolo; 2) pęca, pęcina na fokofa; 3) strefa rzemienia do obfzywania spodnie kobiecych; 4) lina, która kule drewniane do drągu maffztowego przywieszają.

Lanil, f. f. Art von Indigo aus Chyl. Gatunek indychu z Chyli.

Lanquière, f. f. ein gestopfter Schwimmer. Riemen, den der Schwimmer wie einen Gurt um den Leib bindet. Pływaczka, gurt na kftat opufzki wystany, ktorym pływacz opafany barzo łatwo ptywa. § La languière est inventée depuis peu.

Lantac, f. m. Art von Birnen. Gruszek! gatunek.

Lantegade, vid. Anspegade.

Languenet, f. m. *1) ein Landsknecht, Fußgänger; 2) Landsknecht ein gewisses Spiel in der Karte. *1) Zolnierz piefzy; Zoldak; 2) gra pewna w karty.

Lante, f. f. ein Chinesisches Schiff. Czofa Chynski.

Lanteas, f. m. ein großes Fluß-Schiff in China. Szkuta Chynka.

Lanter, Lenter, v. a. beym Kupfer-Schmiedt; etwas zur Pierde aushämmern. *U kotlarza:* wyklepac w co ozdobe. § Lanter un chaudron; lanter le couvercle d'une marmite.

Lanterne, f. f. (laterna) 1) eine Laterne, Wind-Leuchte; 2) ein Verschlag, ein verschlagener Stand in der Kirche, in einem Verbör-Saal, darinnen man verborgen hören kann; 3) ein kleines Stübchen auf dem Dache eines Hauses zur Aussicht; 4) durchbrochener Thell an einem

einem Bischofs: Stab: 5) bey dem Goldschmied und Münzer: ein Gehäus, Schränkchen mit Glas= Scheiben, darinnen die Wage hängt; 6) eine Ladeschüssel zu Canonen; 7) eine Laterne, durchbrochene Haube auf einem Dach.

1) Laternia; 2) alkierzyk, kabinecik w izbie sądowej, w kościele, gdzie się kto skrycie przysłuchiwać może; 3) altanka z dachu wypuszczona na dalekie spojrzanie; 4) część kurwatury przeyrzyła robotą ukłzastowaną; 5) szafeczka z sztyb okiennych do wagi złotniczej albo minarkiej; 6) szufa do dział nabijania; 7) wieżyczka przeyrzyła na dachach odblasku kościelnych. § 1) Une petite, une grosse lanterne, une lanterne de papier, de toile; 2) il se plaça dans la lanterne de la grande chambre pour voir le rapport de son proces.

lanterne surde. eine Blend= Laterne, eine Sack= Laterne. Laternia ślepa o iedney tylko sztybie, którą nożący zakręcić może.

lanterne magique. (laterna magica) eine Zauber= Laterne, sie stellt durch ein kleines Loch in einem finstern Zimmer allerhand Figuren auf einer weißen Wand vor, wenn man sie vor diese sezet. Laternia kunsztowna, przed białą ścianą w ciemnym pokoju postawiona będąc, przez małą dziurkę na ścianie różne figury prezentuje.

lanterne de moulin. eine Spinbel, Getrieb in der Mühle. Koło z cewami w młynic.

lanternes, plur. vulg. leeres Geschwätz. Bayki, plotki, brednie. § Tout ce que vous dites sont des lanternes.

*Lanterner, v. a. einem dem Kopf voll plaudern. Nabajać komu uszy. § Morbleu ne me lanternez pas, car je vous; il lanterne mon oreille de graves traits.

Lanterneries, f. f. plur. vulg. Geschwätz, einfältige Worte. Bayki, plotki, brednie. § Il ne s'amuse qu'à des lanterneries.

Laternier, f. m. 1) obs. Laternenmacher, besser Taillandier oder Vitrier; 3) Laternen= Mann, Laternen= Puzer, der die Laternen des Nachts auf der Gasse anzündet, sie nennen sich in Paris Commissionnaire du Commissaire; 3) Mäurer, Schläger; 4) ein unschlüssiger Mensch: 1) obs. Rzemieślnik co latarnie robi, lepsze słowo Vitrier albo Taillandier; 2) latarniuch, co latarnie po ulicach opatrui i ie zapala; na-

zywaia się w Paryżu Commissionnaire du Commissaire; 3) baia, bayka; 4) nie rezolut, wacpiciel. § 1) Abaissez la lanterne, Monsieur le lanternier; 3) c'est un franc lanternier; 4) c'est un lanternier avec qui on ne peut conclure la moindre chose.

Laternistes, f. m. plur. die Akademici in Toulouse. Akademicy w mieście Toulouse w Langwedoku.

Lantiponage, f. m. im Scherz: Possen, tolle Handel. Figle migle. § Ah Monsieur que de lantiponage.

Lantiponer, v. a. vulg. mit einem Possen treiben, einen veriren. Drwić, siglować, błażnować z kogo. § Vous me lantiponez.

Lanture, f. f. der Spiegel, Zierath, so der Kupfer= Schmied in seine Arbeit hämmert. Ozdoba kotlarska wyklepana. § Lanture belle & bien imaginée.

Lanturlu, f. m. & interj. vulg. 1) hinten um, ey nun ja, ey nicht doch, wenn man im Spott etwas beantwortet: 2) Art von Spott= Gedichten. 1) Tere fete bzdere; 2) gatunek wierszy szydełkich. § 1) Il lui a repondu lanturlu; 2) on a fait défense de chanter lanturlu.

Lanufure, f. f. in der Baukunst: Ueberkleidung mit Blech oder Bley als an den Walm= Sparren, an den Ecken und Winkeln der Dächer, unter den Dach= Pfannen. Placha albo ołow do podkładania pod dachowki na rogach i w kątach.

Laods, Lots, Los, f. m. die Erlaubnis eines Lehn= Herrn ein Lehn= Gut zu verkaufen. Zezwolenie Pana dziedzicznego na przedanie dobra lennego.

Laon, f. m. prom. lan, eine Stadt in Frankreich in der Isle de France. Laon miało na wypie Francuskiej Isle de France nazwaney

Laonnois, f. m. 1) einer der aus Laon bürgerlich ist; 2) das Land um Laon. 1) Laonczyk; 2) ziemica Laonika.

Laonnoise, f. f. eine aus Laon. Białogłowa z Laonu, Laonka.

Lapatham, f. m. (lapathum) Ampfel, ein Kraut. Szczaw kobyli.

Laper, v. a. (lambere) schlappen, lappen, mit der Zunge lecken als ein Hund. Leptać, pić iako pies.

Lapereau, vid. Lapreau.

Lapidaire, f. m. (lapidarius) 1) ein Edelgestein= Händler; 2) Steinschneider, Zubilierer; 3) Verfasser, der von den Edelgesteinen geschrieben hat. 1) Kapić drogici

drogiemi kamieniami handlujący; 2) Jubiler, kamiennik co drogie izłusuje kamienie; 3) autor, co o drogich pisał kamieniach.

Lapidaire, *adj.* stielelapidaire. die Schreibart in Aufschriften als auf Grabsteinen. Styl nagrobkowy.

Lapidation, *f. f.* (lapidatio) die Steinigung. Kamionowanie. § La lapidation étoit un suplice ordinaire aux Juifs, Saint Paul assista à la lapidation de Saint Etienne.

Lapider, *v. a.* (lapidare) 1) steinigen; 2) einen steinigen, zerreißen wollen. 1) Kamionować; 2) powstać na kogo, chcieć kogo ukamionować, ukrzyżować. § 1) Le Roi les fit lapider, lapider quelqu'un; 2) on sembloit vouloir me lapider, lorsque je parlois à votre faveur, je croiois qu'ils m'aloient lapider.

Lapidification, *f. f.* (lapidificatio) in der Chemie: das Verwandeln in Stein, die Steinmachung. W chemii: obrocenie w kamień, skamialość.

Lapidifier, *v. a.* zu Stein machen, in der Chemie. W chemii: skamiąłym czynić, w kamień obracać, skamiennic. § Lapidifier les métaux.

Lapidifique, *adj.* zu Stein machend, das die Kraft hat etwas in Stein zu verwandeln. W kamień obracający, skamiący. § Suc lapidifique, il y a des fontaines lapidifiques, dont l'eau se convertit en pierre.

Lapin, *f. m.* ein Caninchen. Kroklik, zwierzę. § Il y a des lapins de clapier & des lapins de garenne.

barbe de lapin. Bart des Caninchen. Brodka krolikowa.

***être brave comme un lapin**. neuaekleidet seyn, Nowe mieć na sobie suknie.

fémelle de lapin. } *f. f.* 1) Caninchen das Weiblein; *2) fruchtbare Mutter, Heß-Mutter die viele Kinder gebieret. 1) Kroklik samica; *2) płodna maciora, matka wiele dzieci mająca. § 1) Cette lapine est prête à mettre bas; 2) cette femme est une vraie lapine.

Lapinière, *f. f.* Caninchen: Garten, Caninchen: Berg. Gaiek, sadz krolikowy, kroliczyniec.

Lapis, *f. m.* ein durchsichtiger Edelstein mit goldnen Winktlein. Złotokrop, kamienięprzeżyty złotona krapiany.

lapis lazuli. Lazur = Stein. Lazur kamień.

Lappa, *f. m.* (lappa) Kletten-Kraut. Łopian ziele.

Lapper, *vid.* Laper.

Lappie, Laponnie. *f. f.* 1) Lappland; 2) eine weiße und rothe Tulne. 1) Lapia, Laponia; 2) tulipan białoczerwony.

Lapon, Lapon, *f. m.* ein Lappländer. Laponczyk.

Lapreau, *f. m.* ein junges Caninchen. Kroliczek zwierzę. § Un bon lapreau.

Laps, *f. m.* (lapsus) in Gerichten: Betrug einer undenklichen Zeit. W sprawaach sądowych: dawność czasu niepamiętnego, dawne czasy. § On ne prescrit contre le droit naturel par quelque laps de tems que ce soit cette coutume s'est établie par le laps de tems, se faire relever du laps de tems.

Laps, *e*, *adj.* von den Römisch-Catholischen Religion abgefallen, das Wort Relaps stehet gemeiniglich dabey. Odpadły od wiary katolickiej, pospolite słowo Relaps dołożone bywa. § On voit beaucoup de laps & relaps, il est laps & relaps.

Laqs, Las, *f. m.* (laqueur) pr. Las. 1) ein Strick mit einer Schlinge; 2) eine Schlinge Thiere zu fangen; 3) Falle, Netze, Galftrick, List. 1) Powroz z sidlem; 2) sidło na zwierzę; 3) sidła, sieci na kogo kastawione. § 1) Les muets du Seral étranglerent avec des laqs de soie les grands officiers par le commandement de sa Hauteſſe; 2) on prend du gibier avec des laqs, dans les laqs de la chèvre un cerf se trouva pris; 3) l'amour le tient dans ses laqs, il est tombé dans mes laqs.

laqs d'amour. 1) verzogner Mahime der Geliebten; die sich in die Bäume schneiden oder auf einen Siegel stechen lassen; 2) Zweifels-Knoten; 3) gemodelte Leinwand in der Normandie. 1) Cyfra z początych liter imion kochanki, na drzewie wyrznięta albo na pieczęcie iztychowana; 2) węzeł trudności, sek; 3) płotno cynowane z Normandyi.

Laquais, *f. m.* ein Laquay. Lokay. § Un Laquais bien fait, laquais habillé proprement, être laquais, avoir un laquais soigneux, fidèle, negligent.

Laque, *f. f.* (lacca) Lack, Gummi-Lack, eine Mahler- und Farber-Farbe. Laka, wiśniowa farba do farbowania i malowania.

Laquelle, *vid.* Laquelle.

Laquet, *obj. vid.* Laquais.

***Laquetter**, *v. a.* Lackiren. Pokościć.

Larcin, *f. m.* 1) ein Diebstahl. Diebcrey; 2) Dieb

2) Diebstahl, gestohlen Gut; 2) eine ausgeschmückte, ausgeschriebne Schrift-Stelle. 1) Kradzież, kradnienie; 2) kradzież, rzecz ukradzioną; 3) mieysce z Autora wykradzione. § 1) Faire un larcin, accuser, convaincre de larcin; 2) on a trouvé le larcin, reveler le larcin; 3) son livre est rempli de quantité de larcins, le larcin est différent de l'imitation.

larcin amoureux, ein Liebes Raub. Liebes-Beute, als ein Mäulchen, das man einen Mägdchen stiehlt. Zdobycz miłośnicza, iako pyszczek ukradziony.

lard, *f. m.* (*lardum*). 1) der oder das Speck; *2) das Fett an den Fleisch-Speisen; 3) Thran von großen Fischen.

1) słonina; *2) tłustość w mięsowie; 3) tran albo tłustość ryb wielkich. § 1) Lard bien salé, un lard entrelardé; 2) arracher le lard d'un pouter; 3) ce vaisseau est chargé de lard de baleine.

petit lard. Schrot-Fleisch, mit Speck durchgewachsen Schweinen = Fleisch. Słonina przerafata.

lever le lard. Speck aus der Lade zum Räuchern nehmen. Słoninę z laku do wędzenia wyjąć.

être gras à lard. sehr fett seyn. Barzo być tłustym. § C'est homme est gras à lard, ce veau est gras à lard,

il fait du lard. er schläft gerne lang. Ze spania długiego sadła nabiera.

il est vilain comme lard jaune. es ist ein häßlicher Geizhals. Sknera to nikczemny.

vous avez mangé le lard. ihr seyd Schuld daran, ihr habt den Speck genascht. Tyś ziadł sadło, tyś temu winien.

Larder, *v. n.* 1) spicken mit Speck; *2) spicken. durchstecken als mit Canel, Eis-tronen, in diesem Verstande sagt man lieber piquer; *3) durchstecken, durch-

schließen, durchbohren; 4) spicken, schmücken, zieren. 1) Szpilkować, szpikować słoniną; 2) natykać, nadszpikować iako cynamonem, cytryną, w tym

sensse utarsze słowo piquer; *3) przebić, przekłuć, przelżyć, przestrzelić; 4) upstrzyć, ustroić, przyozdobić. § 1)

Larder un chapon, un lièvre; 2) larder un jambon de canelle et de clous de girofle, de tranches de citron; 3) il

eroit tout lardé de flèches; 3) un fermion tout lardé de grec et de latin, à qui servent tous les rubans dont

vous voilà lardé.

larder une carte, ein Blatt in die Karte stecken. Wemknąć kartę.

larder la bonete. mit einem vorgespann-

ten Tuch das Loch suchen, wo das Wasser in das Schiff drinaet. Plachtę rospiąwszy dziury szukać, którą wodę w okręt wchodzi.

une collation lardée. eine Collation oder Abend-Essen, da man Obst und Speisen zugleich aufsetzt. Pośnik albo kolacya, na ktorey potrawy oraz z fruktami podane bywają.

se larder, *v. r.* 1) sich durchstecken, durchschließen; *2) sich mit etwas schmücken, auszieren. 1) Przebić się, przestrzelić się; *2) ustroić się, upstrzyć się czym. § 1) Ils se font larder; 2) le larder des rubans.

Lardelle,

Larderelle, *f. f.* eine Rohl-Meise. Sikora.

Lardère,

Lardoire, *f. f.* eine Spicknadel. Szpikulac do szpikowania. § Petite, grosse lardoire, lardoire fine, lardoire à piquer, lardoire à venaison.

Lardon, *f. m.* 1) geschnittener Speck zum Spicken; *2) eine Stichel. Rede, empfindlicher Scherz, anzüglichliche Rede, ein Stich; 3) Zeitungs-Blättchen, in welchem die Fehler in Staats-Sachen

durchgezogen werden. 1) Słonina pokraiana do szpikowania; *2) sznypka, sznupka, przymowka, żart ulczypliwy; 3) posarkuszek na kształt gazety drukowany, w którym błędy w

sprawach publicznych micowane bywają. § 1) Petit lardon, gros lardon.

couper des lardons, faire des lardons; 2) il lui a donné un petit lardon en passant; 3) lire de lardon d'Hollande.

elle est le lardon de son quartier. sie weiß alles was in ihrer Gegend vorgebet, wo sie wohnet. Ona jest wieszczką, wie o wszystkim w swojej okolicy.

Lares, *f. m. pl.* (*lares*) bey den alten Römern: die Haus-Götter, Schutz-Geister eines Hauses. U starych Rzymian: bożki domowe. § Il faut invoquer les Lares.

Lardoniste, *f. m.* der gedruckte anzüglichliche Zeitungen unter die Leute bringet. Ten co ulczypliwe gazety publikuje.

Large, *adj. c.* (*largus*) 1) breit; 2) weit, geräumig; 3) obf. freigebig. 1) Szeroki, 2) obf. zerny, przestronny; 3) obf. hojny, szczodrobliwy. § 1) Fosse large de 40 piez; 2) habit-large; 3) il

est large du bien d'autrui et chiche de sien.

il a une conscience large comme la manche d'un Cordelier. Er hat ein weites Gewissen. Ma sumienie dziurawe.

il est large mais c'est par les épaules. er ist freygebzig wie ein Getzhalz. Szczodrobliwym iako Anera, iedną ręką daie, drugą odbiera.

opinion large. eine gelinde, freundliche Meinung von einer Aufführung. Łaskawe zdanie o, czyich postępach.

casuiste large. ein gelinder Gewissens-Rath. Łaskawy kazista.

Large, f. m. 1) die offenbare See, das hohe Meer; 2) Raum, geräumiger Platz. 1) Szrod morza; 2) przestwor, przestronne miejsce. § 1) Courir au large, engager l'ennemi au large; 2) il est logé au large.

large de loi. in der Münze: höherer Schrot, höherer Gehalt. W mennicy: liga wyższa, walor większy.

se mettre au large. sich auf einen geräumigen Platz begeben, sich geräumlich setzen. Udać się na przestworne miejsce.

cheval qui va au large. ein Pferd das einen weiten Kreis nimmt. Kon, co przestronny plac do toczenia bierze.

prendre le large. 1) sich auf die offenbare See begeben; 2) das freye Feld suchen, sich aus dem Staube machen, entfliehen. 1) Udać się na szrod morza; 2) zacinac rączego, uciekać. § 1) Le vaisseau a pris le large; 2) il a pris le large.

être au large. 1) ausser Gefahr seyn, an einem sichern Orte seyn; 2) nahe bey der Wahrheit seyn. 1) Obaczyć się na bezpiecznym miejscu; 2) blisko bydź prawdy. § 1) Nous voici bien au large, grace à vos secours; 2) nous sommes au large, grace à vos opinions probables.

s'étendre au long & au large. sich immer mehr und mehr ausbreiten; weit und breit um sich greifen. Szerzyć się, co raz to daley granic, powagi &c. pomykać. § Ils étendent au long et au large, et ne perdent aucune occasion d'augmenter leurs biens.

faire de cuir d'autrui large courroie. aus fremdem Leder breite Riemen schneiden. Szczodrym bydź z cudzego.

il a eu tout du long & du large. 1) er hat seinen Proceß verlohren; 2) er ist brav ausgeprügelt worden. 1) Przegrał swoy proces; 2) frodze go wybito.

accommoder vous, le pais est large, vulg. strecke dich nach der Decke. Mierz się, swoią piędzia.

Largement, adv. 1) gänzlich, vollkommen; 2) reichlich, überflüssig, genugsam. 1) Wcale, zupełnie; 2) dostatecznie.

§ 1) Ils sont tous dispensés largement de; il s'est largement abandonné aux plaisirs.

Largeesse, f. f. (largitio) 1) Freygebzigkeit; 2) Geschenke, die ehedessen ein Landes-Herr dem Pöbel austheilen ließ; 3) der überflüssige Schrot oder Gehalt einer Münze. 1) Szczodrobliwosc, hoynosc; 2) niegdyz podarunek od Herolda na rezkaz Pariski miedzy pospolitwo rozdany; 3) zbyteczna liga w monecie. § 1) Faire de grandes largesses à quelqu'un.

pièces de largeesse. Geld, das bey öffentlichen Freuden-Bezeugungen ausgenowfen wird. Pieniądze z szczodroblivosti Pariskiey w dzień wesoly rozrzucone.

Largeur, f. f. 1) die Breite; 2) die Weite. 1) Szerokosc, szorz; 2) przestwor. § 1) La largeur d'une rue, d'un chemin, d'un drap; 2) donner à un habit la largeur qui lui est nécessaire.

un drap de deux largeurs. Tuch das dwo Breiten hat, das doppelt liegt. Sukno podwoynej szerokosci.

Largo, J

Largot, J adv. vulg. unständlich, weiltäufig. Obzernie; dozożnie. § Je vous écrirai largo sur cette affaire.

Largue, adj. m. von Winden: eben recht nicht zu stark, nicht zu schwach. O wiatrach: powiewny, w miarę będący, nie za tegi i nie za slaby. § Tenir le vent large.

Largue, f. m. die Höhe der See, die offenbare Sec. Szrod morza. § Prendre, tenir le large.

à la Largue, adv.

se mettre à largue. 1) auf die offenbare See gehen; 2) sich von andern Schiffen entfernen. 1) Udać się na szrod morza, 2) od okrętow się oddalic.

Larguer, v. a. auf den Schiffen: 1) ein aufgespanntes Seil nachlassen, losschlagen; 2) ein Seil auf die Seite ziehen. Na okrętach: 1) Popuścić liny; 2) linę na stronę ciagnąć. § 1) Larguer les écoutes, larguer des manœuvres.

larguer, v. n. von Schiffen: 1) mit Hülfe des Windes aus einem Treffen entweichen, davon kommen; 2) sich öffnen, sich von einander begeben, Risse bekommen. O okrętach: 1) Schronić się powiewnym wiatrem z bitwy uciec; 2) rysować się, padać się, łupać się. § 1) Ce vaisseau a largué; 2) il faut apporter tous les soins possibles pour empêcher la pourriture du bois et que rien ne largue.

Larigot,

Larigot, *f. m. obs.* 1) eine kleine Glötte, Weiße; 2) die Kehle. 1) Piszczalka, Aecik; 2) gardło. § 1) Danfant un branle au son de larigot.

boir à tire larigot. mit starken Zügen trinken. Pić haustami wielkimi.

Larin, *f. m.* eine Silber-Münze in Persien und Indien. Moneta srebrna w Persiech i w Indyi.

Laringotomie, *f. f. vid.* Broncotomie.

Larynx, Larynx, *f. m. (larynx)* die Luftröhre, die Kehle, eigentlich der oberste Theil der Luftröhre, der aus 5 Knorren, etlichen Mäuslein und Nerven besteht. Krtani, raczey krtani częśc wierzchnia, z pięciu obrączek chrząstkowych i z kilku myśzek i żył suchych złożona.

Larix, *vid.* Melèse.

Larme, *f. f. (lacryma)* 1) eine Thräne, eine Zähre; *2) ein Tröpflein. 1) Łza; *2) kropla, kapka. § 1) Larme feinte, larme puissante, elle laissa couler quelques larmes, verser, répandre des larmes, essuyer ses larmes, Magdalaine arrosa de ses larmes les piez de Jésus-Christ, répondre par des larmes.

larmes, *plur.* 1) Saft oder Wasser, so aus gewissen Bäumen tropfenweise rinnet; 2) figürlich: Schmerz, Herzeleid, Betrübniß; 3) in der Bau-Kunst: Tropfen-Zierrath wie fallende Thränen. 1) Sok z drzew po kapce ciekący; 2) żal, smutek, boleść, ży gorzkie; 3) w archytektonickim nauce: ozdoby na kźstwie łez spadających. § Les larmes de la vigne; 2) il faut pleurer ses péchés avec des larmes, nous sommes le soir dans les larmes & le matin dans le joie.

larmes de cerf. Hirsch-Thränen, Hirsch-Biesam, in der Apotheke. Piżmo ielenie, oczny gnoy ieleni, w aptyce. § Les larmes de cerf sont un remède souverain pour le mal de la mere, en les prenant dans de l'eau de chardon benit.

larmes de Hiob. Hiob's-Thränen, ein zartes Garten-Gewächs aus Indien. Łzy Jobowe, płonka subelna z Indyi.

larmes d'Hollande. Glas-Tropfen, Wepier-Glas von Gestalt einer Thräne, es zerbricht, wenn die Spitze abgebrochen wird, das Knöpfchen aber kann den stärksten Schlag mit dem Hammer aushalten. Łza sklana, kruszy się koniec ulamawszy, a guzik iey nayknieysze młotem uderzenie wytrzymaie.

larne de plomb. Duff, Vogel-Schrot. Szrot drobny ptaży.

larmes de joie. Freuden-Thränen. Łzy radosne.

larmes de crocodile. Crocodilla-Thränen, falsche Thränen oder Betrübniß. Łzy krokodilowe, żal nieszczery.

pleurer à chaudes larmes. heiße Thränen weinen. Cieple łać ży.

pleurer avec des larmes de sang. heftig weinen, Blut weinen. Rzewnie płakać, krwawemi się zalewać łzami. § Elles pleuroient avec des larmes de sang leur pudicité violée.

donner des larmes. beweinen. Oplakiwać. § Donner des larmes à un mort, donner des larmes au malheur d'un ami.

fondre en larmes. in Thränen baden. W ży się rozplýwać.

les larmes lui tombent des yeux à grands flots. er weinet, daß sich die Thränen jagen. Łzy rzewne mu z oczu płyną.

Larmer, *v. n. obs.* weinen. Płakać.

Larmier, *f. m.* Abdach, Traufdach auf einer Mauer. Obdaszek, daszek na murach do wody deszczowej ściekaną.

larmiers, *plur.* die Augen-Äbern an den Schläfen eines Pferdes. Żyły oczne u skroni koniskiey.

Larmières, *f. f. plur.* von Hirschen: die Augenwinkel, wo sich der Biesam ansetzt. O ieleniach: kąciki oczne, w których piżmo bywa.

Larmoiant, *e. adj. obs.* weinend, thränend. Płaczący.

oeil larmoiant. ein weinendes Auge. Oko łzami otoczone, oko płaczące. § Demander une grace d'un oeil larmoiant.

*Larmoier, *v. a.* bitterlich weinen, viel Thränen vergießen. Rzewnie płakać. § Elle larmoioit en parlant de la mort de son mari.

Larris, *f. m. obs.* ein Brach-Feld. Odłog rola.

Larron, *f. m.* 1) ein Dieb; 2) Räuber, Wolf am brennenden Licht. 1) Złodziey, kradziezca; 2) wilk, traciaknot u świece gorejącej. § 1) Un petit larron; un larron domestique; 2) il y a larron dans la chandelle.

le bon larron. der fromme Schächer. Łotc nawrocony. § Imiter le bon larron.

larron de plume. die Seele in einem Feder-Riel. Dufza w pipce piora ptażego.

larrons, *plur.* umgeschlagene und unbeschnittene Bücher in einem Buche. Pozaginane i od intrologatora nieobeznające karty w księdze.

l'occasion fait le larron. Gelegenheit macht Diebe. Nie napomykay, nie-bezpieczna blisko ognia stoma.

ils s'entendent comme larrons en foire. sie verstehen sich schon mit einander. Porozumiewaią się z sobą.

donner au plus larron la bourse. den Voth zum Gärtner setzen, den ärgsten Dieben seinen Beutel vertrauen. Łotrowi mieżek powierzyć, wilka w oborze zamknąć.

il ne faut pas crier au larron. es ist nicht zu theuer, auch nicht zu wohlfeil. Ani tanio ani drogo.

marché de larron. ein Kauf oder Handel, dabey viel zu gewinnen ist. Kupno barzo pożyteczne.

larron d'honneur. ein Ehren-Dieb. Szarpacz czyiey sławy. § Guerre mortelle à ce larron d'honneur.

avoir un larron marché. etwas wohlfeil kaufen. Tanio co kupić.

on pend les petits larrons, mais aux grands on fait pardon, les grands larrons font pendre les petits. große Diebe hängt man und kleine läßt man laufen. Małe złodzieyki wieszaią, a wielkie puszczaią, małych złodzieiów wielcy karzą.

il est larron comme un pie. er stiehlt wie ein Rabe. Kradnie iak kruk.

Larroneau, f. m. ein kleiner Dieb. Złodzieiek.

un petit larroneau. ein listiger Vogel. Francik, łotrzyk.

Larronesse, f. f. eine Diebin. Złodzieyka. § Une franche larronesse.

Larve, f. m. (larva) bey den alten Geizden und Poeten: ein Luft-Gespens, Holtergeist, der sich in der Luft aufhält. *Upogan i Poetow:* pokusa, duch napowietrzny. § Les Anciens croioient que les larves etoient les ames des méchants.

Larynx, vid. Larinx.

Las, f. m. vid. Laqs.

Las, interj. ach. halte doch, laß seyn, nur bey den Poeten. Postoy, day pokoy, ach, tylko u Poetow.

Las, f. m. vid. Loffere.

Las, se, adj. (lassus) 1) müde, ermüdet; 2) verbroffen, müde. 1) Zmordowany, spracowany, sfatygowany; 2) ociężały, nieochotny. § 1) Il est las de marcher, je suis un peu las de voyage, 2) il n'est jamais las d'acquérir des richesses pour ceux qui souhaitent la mort.

être las de quelque chose. einer Sache satt oder überdrüssig seyn. Syt bydz czego, markotnym bydz na co, tęsknić sobie w czym. § Il est las de vivre,

elle est lasse de pleurer, ils sont las de plaider, je suis las d'ouïr & d'endurer vos reproches, je suis las de parler à des sours qui ne veulent pas ouïr mes reproches.

las d'aler, vulg. ein Faulenzier, fauler Schlingel. Leniwiec, pies na robote.

Lasche, Laschement, Lascher, Lascheté, Lasciv, Lascivement, Lascivité, vid. Lâche.

Laser, f. m. (laser) Teufelsbrech, ein Saff. Czartowe łayno smrodzieniec sok.

Laserpitium, f. m. (laserpitium) Teufelsbrech, das Kraut. Smrodzieniec ziele.

Lasser, e, adj. beschwerlich, überlästigt, verdrüsslich. Przykry, uprzykrzony, markotny. § Cela est lassant.

Lasser, v. a. (lassare) 1) ermüden, müde machen; 2) verdrüsslich, beschwerlich fallen, überdrüssig machen. 1) Spracować, sfatygować, zmordować kogo; 2) sprzykrzać się, uprzykrzać się komu. § 1) Je l'ai lassé à force de le faire courir à travers les champs; 2) je m'accoutume à faire de longues lettres & j'ai peur de vous lasser.

lasser une voile. in der Seefahrt: ein Segel bey'm Sturm mit einem Strick einbinden. Sciagnąć sznurkiem żagiel czasu nawalności.

se lasser, v. r. 1) müde werden, ermüden; 2) überdrüssig werden. 1) Zmordować się, spracować się; 2) tępić się czyn. § 1) On se lasse autant à être debout qu'à marcher; 2) je-me lasse d'être avec vous.

Lasser, vid. Lacer, schnüren. Sznurować.

Lasset, Lasseur, vid. Lacer, Lagure, Lassières, f. f. plur. Jagd; Neze. Siec

na zwierzę.

Lassis, f. m. 1) Art schlechter Seide; 2) Zeug von dieser Seide. 1) Jedwabiu podłego gatunek; 2) materya z tego jedwabiu.

Lassis, vid. Lasis.

Lassitude, f. f. (lassitudo) 1) die Müdigkeit; 2) Mattigkeit in den Gliedern; 3) Ueberdruß. 1) Spracowanie, sfatygowanie, zmordowanie; 2) ociężałość, słabość po członkach; 3) utęsknienie, uprzykrzenie. § 1) J'ai une grande lassitude; 2) je sens de lassitude de par tout le corps & c'est un signe de maladie, la réconciliation avec nos ennemis n'est bien souvent qu'une lassitude de la guerre, on change d'amis autant par lassitude que par dégoût.

lassitude spontané. in der Zeitkunst: Müdigkeit in den Gliedern, davon man keine

keine Ursache anzugeben weiß. *W lekarskiej nauce: ocieżalność w członkach, ktorey medyk przyczyny nie widzi.* § Les lassitudes spontanées prognostiquent quelque maladie.

Last, f. m. eine Last, eine Schiffsladung, die an einigen Orten 2040, an andern 3830 Pfund wiegt, 12 Tonnen Heringe oder Heringe, 18 Tonnen Salz machen eine Last. *Last, ładunek okrętowy* 2040 albo 3730 funtów ważący, 12 beczek śledzi, miodu, 18 beczek soli, *last* czynią. § Un vaisseau de cent last, le last 60 muids de Dantzic est 42 de Cracovie.

Latane, f. m. obs. Żern. Gniew.

Latanier, f. m. Latanien-Baum, eine Art Palm-Bäume auf der Insel Granada. Garunek drzewa palmowego na wyspach Antylijskich.

Late, Latte, f. f. 1) eine Latte; 2) Span, kleines Brettchen, das man zwischen die Bretter im Stapel legt; 3) Sprosse in einem Windmühlen-Flügel. 1) Łata dachowa; 2) wior, deszczulka między deskami w stosie; 3) szczeble w skrzydle wiatrakowym. § 1) *Coucher la late sur le chevron.*

lates quarrées. Latten zu Dachpfannen und Schindeln. Łaty do dachówek i gontów.

lates volices. Latten zum Schiefer. Łaty dachowe do łupnego kamienia.

Latent, adj. les vices latens. die Hauptfehler an einem Pferde, wofür der Verkäufer Bürge seyn muß. Głowne narowy konskie, za ktore przedający ślubować i odpowiadać powinien. § On est obligé de garantir un cheval de vices latens.

Later, Latrer, v. a. 1) mit Latten benagen, belatten, als die Dachsparren; 2) die Bretter im Stapel mit Spänen unterlegen, damit sie anetrocken können. 1) Łatami pokładać, obijać, iako krokwy; 2) wiorami wielkiemi deski poprzekładać dla przesychniania. § 1) *Later les chevrons;* 2) *later des ais.*

Latéral, e, adj. (lateralis) Seitens; das an der Seite liegt. Poboczny. § Les parties latérales d'un chapiteau, vents latéraux.

Latéralement, adv. von der Seite. Z boku.

à Latere, *adv. vid.* Legat à latere.

Lateron, vid. Laceron.

Laticlave, f. m. (laticlavium) ehedessen ein furzes Alt-Römischer Rathsherren-Kleid mit goldenen Knöpfen und mit Purpur eingefasset. Szata krotka senatora starorzymka, złotemi guzami i purpurą bramowana.

Latin, f. m. (latinitas) 1) die Lateinische Sprache, das Latein; 2) Böhmisches Berge, eine unverständliche Sache.

1) Język łaciński, łacina; 2) Niemieckie kazanie, rzecz niezrozumiana. § 1) *Savoir, entendre, apprendre, parler le latin;* 2) *c'est du latin qui passe votre game, Dame, je n'entens pas le latin; c'est du latin pour vous.*

être bon latin. ein guter Lateiner seyn. Dobrym bydz łacinnikiem.

**latin de cuisinne.* Ruchen-Latein, elend Latein. Podła łacina.

latin de Bréviaire. Pfaffen-Latein, wie es ehedessen in den Klöstern ist geredet worden. Łacina mnichowska, którą niegdyż w klasztorach mawiali.

il pique en latin. er sitzt sehr schlecht zu Pferde, er hält sich an die Nähn. Niekźraźnie na koniu siedzi, iak żyd iedzie

il'a perdu tout son latin. er hat alle seine Nüsse und Arbeit verlohren. Daremne wżystkie iego były starania.

je n'entens pas le latin. im Scherz: ich verstehe dieses nicht. *Zartuięc:* nie znam się na tey rzeczy.

parler le latin devant les cordeliers. eisen lehren, der es besser versteht. Umiejętnieyszego uczyć.

je suis au bout de mon latin. hier hören meine Künste auf, ich kann nicht weiter fort. Tu moja umiętność się kończy, iuż daley nie mogę.

Latin, e, adj. (Latinus) Lateinisch. Łacinski. § *Façon de parler latin, mor latin, l'Eglise latine & gréque.*

païs latin. im Scherz: 1) eine Lateinische Schule; 2) die Academie in Paris. *Zartem:* 1) Szkoła łacińska; 2) Akademia Paryska. § 1) *Il est au pais latin, galand comme un homme du pais latin.*

voile latine. ein dreieckiges Segel, wie auf den Galeeren. Zagięł w tryangul, iako na galeaszach bywaią.

**Latineur, f. m.* ein Schulfuchs, der zu nichts weiter tauget, als Latein zu lehren. Klecha, pedagog tylko do uczenia łaciny sposobny. § Un latineur est ridicule chez les Graces.

Latinier, f. m. obs. ein Dolmetscher. Tłumacz.

Latinisation, f. f. Mischung fremder Worte in die Lateinische Sprache. Mieszanie słow z inszych językow w łacinę.

Latiniser, v. a. fremde Wörter in die Lateinische Sprache mischen. Słowa barbarzyńskie z rożnych językow w łacinę mieszać. § *Cet auteur s'est rendu*

rendu fort obscur à cause des mots qu'il a latinisez.

latiniser, v. n. im Scherz: Latein reden. *Zartem*: mowic po łacinie.

**Latinisme*, f. m. (*latinismus*) eine Lateinische Lebens-Art, Eigenschaft der Lateinischen Sprache. Własność języka łacińskiego. § C'est un latinisme.

Latinité, f. f. (*latinitas*) die Lateinische Schreibart, das Latein. *Lacina*, mowa łacińska. § La latinité de Plafecqui est coulante; la latinité des historiens Polonois du siècle passé est charmante.

basse latinité. Latein der lekttern Zeit, in welcher es noch geredet wurde. *Lacina* ostatniego wieku, krego jeszcze językiem łacińskim mawiano.

Latis, *Larris*, f. m. Belattung, ein Latentwerk. Roboty cieślińska z lat dachowych. § Faire un latis.

Latiter, v. a. (*latitare*) in Rechts-Sachen: verheelen, nicht angeben, vertuschen. *W sprawach sądowych*: kryć, zataić, nie oznaymiać. § Cette veuve a latité les effets de la succession de son mari.

Latitude, f. f. (*latitude*) 1) in der Geographie: die Breite, oder Entfernung vom Aequator gegen die Erd-Wirkel; 2) in der Astronomie: Breite eines Sterns oder Abstand desselben von der Sonnen-Strasse. 1) *W geometryi*: wyśokość osi niebieskiej, albo odległość między Ekwatorem a polami; 2) *W astronomii*: odległość gwiazdy od Ekliptyki ku zodyakowi albo zwierzyńcowi. § 1) Trouver la latitude d'un lieu, Varsovie est à 52 degrés de latitude, latitude boreale, latitude australe, latitude du nord; 2) latitude d'une étoile.

Latitudinaire, f. m. ein Mensch, der in seiner Religion nicht eifrig ist. Człowiek niegorliwy w swojej religii.

Latrie, f. f. (*latria*) culte de latrie. in der Theologie: Anleutung Verehrung, die Gott allein gehört. *W Theologii*: cześć, która samemu Bogu ma być oddawana.

Latrines, f. f. obs. plur. ein heimlich Gemach, Secret. Wychodek, przywet. § Il est défendu de mettre des latrines auprès des puits.

Lattarini, f. m. plur. kleine fette See-Fische um die Antillischen Inseln. Rybki małe tłuste w morzu przy wyspach Antylach.

Latte, *Latter*, vid. Late, Later.

Latteron, vid. Laceron.

Lavabo, f. m. ein Täfelchen auf der rechten Hand des Altars mit der Aufschrift: *Lavabo manus*. Tabliczka na prawej ołtarza stonie z napisem: *Lavabo manus*. § Mettre le lavabo au côté droit de l'autel.

Lavage, f. m. 1) eine Pfütze von ausgegossenem Wasser; 2) das Waschen, das Abwaschen; 3) Spülicht, ein Getränk oder Suppe, worin zu viel Wasser gegossen ist; 4) zusammen gelaufenes Wasser, als in den Gassen vom starken Regen. 1) *Sadzawka z wody rozlancy*; 2) *mycie, umywanie, omywanie*; 3) *szczera woda, napoy albo polewka*, w ktorej barzo wiele wody; 4) *sadzawka, kaluża, iako na ulicach z deszczowej wody*. § 1) Un feu d'eau répandu dans une chambre fait un grand lavage; 2) les eaux grasses sont bonnes pour le lavage des piez de chevaux; 3) ce bouillon, ce cassé n'est que du lavage, vous avez mis trop d'eau dans mon vin, ce n'est que du lavage.

Lavanche, vid. Lavange.

Lavande, f. f. (*lavendula*) Lavendel, ein Kraut. *Lawenda, ziele*. § La lavande sent assez bon.

Lavander, f. m. gemodelte Leinwand in Flandern. *Płotno cynowane z Flandryi*.

Lavandier, f. m. königlicher Waschmeister. *Pracz krolewski*.

Lavandière, f. f. *1) eine Wäscherin, besser *Blanchisseuse*; 2) eine Wasch-Frau, die der Wäscherin hilft; 3) obs. eine Wäscherin, besser *bergeronnette* oder *hoche-queue*. *1) *Praczką, zwyczajnijsze słowo Blanchisseuse*; 2) *pomocnica praczki*; 3) *pliszka, trzęsiogonek prak, zwyczajnijsze słowo bergeronnette albo hohe-queue*.

Lavange, f. f. eine Lawine, Schnee-Lawin, großer Schnee-Klumpen, so von den Bergen abrollt. *Zamieć śniegową z gor się staczającą*.

Lavaret, f. m. (*lavaretus*) Lavaret, ein gewisser Fisch in Savoyen. *Ryba pewna w Sabaudyi*.

**Lavasse*, f. f. ein Plaz oder Schlag-Regen. *Deszcz wielki*. § Les lavasses ont fait déborder les torrens.

Laudanum, f. m. in der Apotheke: Arznei, darinnen das Opium das vornehmste Ingrediens ist. *W aptece: lekarstwo w którym Opium jest naygłówniejszą ingrediencyą*.

Laudes, f. f. plur. im Breviario: Lobgesang, Dank-Gebet in der Früh-Stunde.

de. *W. Brewiarzu: Laudes po iutrzni. § Mes Laudes sont dites.*

Lavedan, *f. m.* eine Art Pferde aus der Grafschaft Lavedan in der Gasconie. Garunek koni z grabstwa Lawedarskiego w Gaskonii.

Lavé, *ée, a'j. vid. Laver.*

Lavemain, *f. m.* ein Hand=Faß. Lawaterz, antwas, umywalnik, umywalnia. § Le robinet de lavemain donne de l'eau pour laver les mains.

Lavement, *f. m. (lavario)* 1) das Waschen, als der Hände, die Füße etc. 2) ein Elstier: 1) Mycie, umywanie, omywanie, iako ręki, nog &c. 2) klistera. § 1) Le lavement des mains du Prêtre signifie la pénitence des fautes quotidiennes de notre infirmité, le lavement des doigts du prêtre; 2) donner, prendre au lavement, faire un lavement.

le lavement des pieds. ein Bild oder Kupferstich, da Christus den Arosteln die Füße wäscht. Malowanie albo koperztych o umywanu nog Apostolskich.

Laver, *v. a. (lavare)* 1) waschen, als die Hände; 2) einseifen den Bart, den man barbieren will; 3) anspülen, vorbeystießen, als ein Fluß eine Stadt; 4) einen astigen Ort mit der Säge gleich sägen; 5) in der Miniatur oder feinen Mahlerey: den Grund legen oder gründen, ehe man punktiert; 6) bey den Chymicis: etwas waschen, reinigen. 1) Myć, umyć iako ręce; 2) namydlic brodę do golenia; 3) oblewać mury, miasto, płynąc pod miastem, iako rzeka; 4) pišką sekowate mieysce wygładzić; 5) w miniaturze albo w kropkowatym malowaniu: do kropkowania pole malować; 6) w chymii: wypłokać, wymyć. § 1) Laver les mains, lavons les mains; 2) laver une barbe, une barbe bien lavée est à moitié faite; 3) la Vislute lave les murailles de Varsovie, le Rhin lave Strasbourg; 4) laver une poutre; 5) laver une dessein.

*laver, *v. n.* die Hände waschen, besser laver les mains. Ręce myć; lepieymorwić: laver les mains. § Lavons, Messieurs.

*laver la tête à quelqu'un. einem den Kopf waschen, einen derben Verweis geben. Myć kogo, dać komu łacinę. laver ses péchez avec ses larmes (avec l'eau de larmes). seine Sünden befeinen. Grzechy swe łzami wetować, skropić, oplakiwać grzechy swoje.

laver une faute. einen Fehler büßen. Błądu przyplacić.

laver au blat. in der Münze: aus der Asche und Rehricht das Ueberbleibsel von Gold oder Silber abspülen. *W minnicy:* wypłokać odrobiny złote albo srebrne z popiołu i z śmieci.

laver à dos. die Schaafe vor der Schur waschen. Prać owce przed strzyżeniem.

à laver la tête d'un âne, on n'y perd que la lessive. die Mühle ist umsonst, einen Mohren zu waschen. Nie pomoże krukowi mydło, ani umartemu kadzidło.

se laver, v. r. 1) sich waschen; 2) seine Unschuld darthun. 1) Myć się; 2) oczyścić się, niewinność swoją pokazać. § 1) Se laver les mains, la barbe, le corps; 2) se laver d'un crime.

je m'en lave les mains. ich will keinen Theil an dieser Sache haben, ich will es nicht verantworten. Umywam od tego ręce, nie chcę tego brać na swe dufzę.

lavé, *ée, adj.* 1) gewaschen; 2) dünn, blaß von Farbe. 1) Myty; 2) blade, nieciałny, o kolorach. § 1) Des mains bien lavées; 2) ce cheval est de poil bai lavé, cette couleur est lavée.

Lavère, *vid. Lavette.*

Laverne, *f. f. (Laverna)* die Götting der Diebe. Bogini złodzieiów.

Lavert, *vid. Lefard.*

Laveton, *f. m.* die Araz-Wolle, so in der Walk-Mühle von den Tüchern übrig bleibt, und zu Matracen gebraucht wird. Weine z sukien wyfolowana do materacow.

Lavete, Lavette, *f. f.* ein Scheuer-Lappen in der Küche, das Gefäß zu scheuren. Scierka kuchenna do szorowania statkow. § Ma lavette ne vaut rien.

Laveur, *f. m.* Handwerker, der die Wolle, Handschuh, Federn u. d. gl. wäscht. Praczn wełny, rękawic, pierza &c. § Laveur de toison, de gans.

Laveure, *f. f. vid. Lavure.*

Laveuse d'écuelles, *f. f.* Scheuer-Weib, die das Küchen-Geschirr scheuret. Szorownica, kobieta do szorowania statkow kuchennych.

Lavignon, *f. m.* Art kleiner See-Muschel. Slimaczek mały morski.

Lavis, *f. m.* bey'm Mahler: Wasser-Farbe. U malarza: farba podwodna. § Dessein fait avec du lavis.

Lavoir, *f. m.* 1) Fuß-Stein, aus welchem das Küchen-Wasser auf die Gasse läuft; 2) ein Wasch Haus, Wasch-Bank, wo
bim

die Wäscherinnen waschen; 3) Hand-
Faß; 4) Lauagen: Kessel, Wasch-Kessel;
5) Gold-Wäsche, das Waschen des Gold-
des aus dem Sand; 6) Wasch Trog
bey einer türkischen Meschee. 1) Po-
mywalnik kuchenny, przez który wo-
da na ulicę idzie; 2) pralnia, miejsce
gdzie praczki piorą; 3) lawaterz
antwas, umywalnyk; 4) kocioł do
wody od prania albo pomywania stat-
kow; 5) wypłokanie ziarenek złotych
z piasku rzecznoego; 6) koryto do
umywania się u meczetow Turc-
kich.

Laurence, f. f. (Laurentia) Lorenze, ein
Weiber-Name. Wawrzynka, Lau-
rencyja imię białogłowskie. § Lau-
rence est enjouée.

Laurent, f. m. (Laurentius) Lorenz, ein
Manns-Name. Wawrzyniec. § Lau-
rent est mort.

Lauréole, f. f. (Laureola) 1) Seidelbast,
Keller-Hatz, Lorbeer-Kraut; 2) Märter-
Kranz, Sieges-Krone der Märterer,
der heiligen Jungfern. 1) Wilcze
łyko ziele; 2) korona męczennika, wie-
niec tryumfalny męczennikow, Pa-
mienek świętych. § 2) La lauréole du
Martyrie.

Lauret, f. m. eine Englische Silber-Mün-
ze. Moneta pewna srebrna Angiel-
ska.

Laurier, f. m. (Laurus) 1) Lorbeer-Baum;
2) Sieges-Kranz, Sieg, Ehre; 3) Poe-
ten-Kranz, Lorbeer-Kranz. 1) Bobek
drzewo; 2) palma zwycięska, laur,
laurowy wieniec, zwycięstwo, sła-
wa; 3) wieniec bobkowy, którym
niegdyż Poetow uwieczniano. § 1)
Ce laurier est beau, il y a plusieurs
fortes des lauriers, un laurier d'Inde;
un laurier femelle, un laurier d'Inde;
un laurier Alexandrin, un laurier rose,
un laurier cérisier; 2) il est revenu
chargé de lauriers, mêlé à tes lauriers
des guirlandes des fleurs, il est cou-
vert de lauriers, dans le champ de la
paix il sème des lauriers; 3) il eut du
laurier pour la récompense.

Laus, f. m. obs. Lob. Chwała.

Lavure, f. f. 1) Lauge der Handschuh-
macher; 2) beym Goldschmied und
Münzer: Durchrädung, Seiaewung
der Krüge, das ist das Waschen dersel-
ben. 1) Ług rękawicznicy; 2) u zło-
tnika i mincarza: wypłokanie odro-
bin złotych albo srebrnych z popio-
łu. § 1) Préparer la lavure; 2) faire
la lavure.

lavure d'écuellen. Spüllicht, Spülwasser

in der Küche. Pomyje. § Jetter la
lavure d'écuellen.

Laxatif, ive, adj. (laxans) laxirend, der
Leib öffnend. Laxujący, stolec spra-
wiający. § Remède laxatif, tisane
laxative, il vous faut une petite cli-
stère laxative.

Lay, vid. Lai.

Laye, Layer,

Layette, Layettier, } vid. Laie.

Layeur,

Lazare, f. m. (Lazarus) Lazarus: vom La-
zaro, in der heiligen Schrift sagt
man le Lazare und nicht Lazare. La-
zarz, o Lazarzu w Piśmie Świętym.
le Lazare, a nie Lazare, mowić trzeba
§ Jesus-Christ a resuscité le Lazare.

Lazares, plur. die Aussätzigen. Trędow-
waci.

les Pères de Saint Lazare. Ordens-Brü-
der des heiligen Lazarus, sie besuchen
oft die Hospitaller OO. S. Lazarza,
szpitalow zwykli pilnować.

Lazaret, f. m. 1) ein Lazareth, Krankens-
Spital; 2) ein Contumaz-Haus vor ele-
ner See-Stadt, in welchem sich die
Reisenden aus verpesteten Orten etliche
Wochen aufhalten müssen, ehe sie in
die Stadt gelassen werden. 1) Szpital
chorych; 2) dom przed miastem przy-
morskim, w którym ludzie z mieysc
zapowietrzonych kilka niedziel przed
wpuszczeniem w miasto przemieszkac,
powinni. § 1) Lazaret de Milan est
un de plus beaux Hôpitaux d'Italie.

Lazarite, f. m. Ritter vom Orden St. La-
zari. Kawaler Orderu S. Lazarza.

Le, art. definitus, m. der. Ten.

la, art. definitus f. die. Ta.

le maître. der Herr. Pan.

la femme. die Frau. Pani.

l'homme. der Mensch. Człowiek.

l'ivresse. die Trunkenheit. Piianstwo.

Le, pron. relat. ihn, es. Go, to.

je le connois. ich kenne ihn. Znam go.

vous savez mon secret, dites le lui. Ihr

wisset mein Geheimniß, saget ihm es.

Wiesz moy sekret, powiedz mu go.

Lé, ée, adj. obs. breit. Szeroki.

Lé, f. m. 1) die Breite am Dach oder Fel-
wand zwischen den Saaleisen; 2)
Strich mitten im Fluß, der frey zur
Schiffahrt gelassen wird. 1) Sukna,
plotna szerokość, to jest między kray-
ką a rzakiem; 2) spław na rzeczce dla
szkud spulczczania wolny zostawiony.
§ 1) Voilà le lé de cette toile.

Leandre, f. m. eine columbine, rothe und
weiße Tulpe. Tulipan biały i czer-
wonofiolkowy.

Leans, *adv. obs. vid.* Dedans.

in *la mis leans*. im Scherz man hat ihn fest arsekt. *zartem*: wladzono go do więzienia.

Lebelche, Lebèche, (*libe*) *f. m.* der Süd-West-Wind, an der Mittelländischen See. *Na morzu frzodoziemnym*: wiatr zachodnemu poboczny ku południowi.

Lèche, *f. f.* eine Schnitte zum Essen. Skibka, pasek czego do jedzenia.

Lechefrite, *f. f.* 1) eine Braten Pfanne; 2) in der Comödie: langes Eisen, darein man viele Lichter steckt. 1) Brytfanna; 2) w komedyi: lichtarz na wiele świec na kizałc zelaza długiego.

§ 1) Lechefrite qui n'est pas nette. Léchér, *v. a.* lecken. Lizać. § L'ourse lèche ses petits.

lèche, *ée, adj.* mit Kleiß fertig. Wytworny, wielką pilnością zrobiony. § Un ouvrage lèche, un tableau lèche.

trop lèche. sehr gekünstelt, mit gar zu grossem Kleiß gearbeitet. Zbytęcną pilnością zrobiony, barzo kunsztowany. § Un ouvrage trop lèche.

à lèche doigt, *adv.* zugeleppert, sparsam, immer nur ein Wischen. Kawalkami, kęskami, nie wiele na raz. § Il ne donne rien qu'a lèche doigt, il ne reçoit de l'argent qu'a lèche doigt.

Lecht, *f. m.* 1) in der Seefahrt: eine Last, f. Last; 2) in der Reise-Beschreibung: eine Zahl von 100000. 1) W marynarstwie: ładzt, obacz Last; 2) w opisaniach peregrynacy: linzba sto-tylicy.

Legon, *f. f.* (*lectio*) 1) Lektion, vorgegebene Sache zu lernen; 2) Wort-Laut, buchstäblicher Inhalt, der Text eines Verfassers, der öfters in den Exemplarien unterschiedlich ist; 3) in der Kirche: eine Lektion, ein Stück aus der Bibel, aus den Homilien der Väter, aus dem Lebens-Lauf der Heiligen, so täglich in der Kirche abgelesen wird; 4) Auslegung einer theologischen Materie; 5) figürlich: Warnung, Lektion, Lehre, Unterricht; 6) Heirathung, Verweis. 1) Pens, lekcyja, nauki iakiey uczniom podanie; 2) text, tenor literalny autora, który się często w exemplarzach różni; 3) lekcyja kościelna, czytanie z Pisam S. z Homili, z żyworow S. S. 4) wykład materij teologiczney; 5) figurycznie: napomnienie, przestroga, nauka; 6) strafowanie, łacina. § 1) Une petite, une grande legon; expliquer, donner, fai-

re une legon, prendre une legon d'un Maître des langues, un maître d'armes, un maître de danse donne legon à ses écoliers, donner legon à un cheval, il faut continuer à un cheval la même legon pour l'assûrer; 2) la legon ordinaire est vraie, notre legon vaut mieux que celle des manuscrits, la legon de ce passage est veritable, diverses legons; 3) celui qui doit dire la legon en demande permission au Prêtre par ces paroles; *Jube Domine*; 4) legon de Theologie, une docte, savante & belle legon, expliquer nettement & faire bien etendre une legon de Theologie; 5) le malheur est une excellente legon pour apprendre la patience, je lui ai donné sa legon, ah! que mon mariage est une legon bien parlante à tous les passans, qui veulent s'aller à la maison d'un gentilhomme; 6) je lui ferai la legon comme il faut.

faire la legon à quelqu'un. einen unterrichten, was er thun und reden soll. Informować, uczyć kogo, co ma czynić i mowie. § Il est venu bien préparé, on lui avoit fait la legon.

on lui a bien fait sa legon. man hat ihm den Pelz gewaschen. Zbuzowano go, dalsi mu łacinę.

il est en pouvoir faire des legons. er versiehet diese Wissenschaft so gut, daß er sie lehren könnte. Tak doskonałe biegły w tey nauce, żeby iej mógł uczyć. Lecteur, *f. m.* (*lector*) 1) in Büchern: der Leser; * 2) Bücher-Leser; 3) in einigen Klöstern: Lector, Professor, Lehrer; 4) Tisch-Leser, Vorleser, der den speisenden Ordens-Brüdern im Speisesaal vorliest; 5) ein Lector in Stiftern; 6) ein Kirchen-Leser, der dem Volke die Bibel in einer protestantischen Kirche vorliest. 1) W księgach: czytelnik; * 2) czytelnik, co czyta; 3) w niektórych klasztorach: lektor, profesor, nauczyciel; 4) lektor stołowy, zakonnik co do stołu czyta; 5) lektor kanonik; 6) ten, co w Zborze dydyentkim Pismo święte po polsku czyta. § 1) Avis au lecteur; 2) je ne suis pas grand lecteur; 3) il est lecteur en Théologie, en Morale, en Philosophie.

lecteur de la chambre & du cabinet du Roi. ein Cabinets-Bedienter, der dem Könige vorliest. Czytelnik kabinety, cd przed Krolem czytywa.

lecteur ecclésiastique. Geistlicher, der dem Könige geistliche Bücher vorliest. Duchowny,

Schrag vorne am Schiff. Strony wnetrzne u sztaby okrętowej.

Jouable, *adj. c.* von Comödien: das sich spielen läßt, das zu spielen nicht verboten ist. O komedyach: wolna do grania, grawalny, niezakazany. § Cette pièce n'est pas jouable.

*Jouailler, *v. n.* zum Zeitvertreib um kleines Geld spielen. Grać dla rozrywki o małe pieniądze. § Il pred son tems à jouailler.

Jouailler, Jouaillier, *f. m.* ein Juwelier. Jubiler. § Un riche Jouaillier.

Joualerie, Jouaillerie, *f. f.* 1) Edelsteine, Juwelen; 2) der Edelstein-Handel; 3) Juwelier-Arbeit; 4) Juwelier-Kunst. 1) Kleynoty, kamienie drogie; 2) handel kleynotami; 3) jubilerka robota; 4) jubilerstwo.

*Jouant, *e, adj.* zum Spiel geneigt. Do gier przychylny.

il a l'ame jouante. er hat einen Spiel-Geist. Do gry barzo skłonny.

Joubarbe, *f. f.* (Jouis barba) Hausmurr, Drachwurz, ein Kraut. Rozchodnik wielki ziele.

Jourbarbe de vignes *vid.* Graslette.

Joué, *f. f.* eine Backe, Wange. Policzek twarzy część. § Une joue vermeille, avoir les joues rouges, couvrir la joue, donner sur la joue.

s'en donner par les joues. sein Gut durch die Gurgel jagen. Przechulać swoje mądrość.

mestre en joué; coucher en joué. das Gewehr anlegen, anhängen. Strzelbę złożyć du czego.

*coucher en joué. etwas in die Augen fassen, steif ansehen. Wlepić w co oczy; wziąć kogo na oko. § Coucher en joué une femme.

il s'en bat les joues. 1) er will sich gar nicht rathe lassen; 2) er hat den Haasen in der Mitte gefasset, von einem Jagd-Sunde. 1) Zdroweynie słuchaczy; 2) o charytach: w Poł zaięca ucnwyci.

joués. die Scharten-Wände, die beyden innerlichen Seiten in einer Schieß-Scharte. Obie ściany u strzelnicy w murze.

joués de pesson, *plur.* kleine Wag-Schälchen. Szalki u ważek.

Jouée, *f. f.* Einschnitt, Einfehle, die Seiten einer Oefnung in der Mauer, als zu Fenstern, Thüren. Strony otworzytosci w ścianie, iako do okna, drzwi. § Jouées d'obajour, de soupirail, d'une lucarne.

Jouelle, *f. f.* Gehalt, Wein-Geländer. Winniczne roszy.

Jovente, *f. f. obs.* die Jugend. Młodz, młodosć.

Jouer, *v. n.* 1) ein Spiel spielen; 2) auf Spiel setzen, um etwas spielen; 3) spielen auf einem musicalischen Instrument; 4) die Orgel, als zur Messe, zur Vesper schlagen; 5) spassen, scherzen, spielen, tändeln; 6) spielen, vorstellen, als eine Comodie; 7) gehen, sich leicht bewegen, auf und nieder laufen als ein Diegel im Schlosse; 8) spielen als die Meeres-Wellen, ein Schiff, das auf den Anfern steht; 9) verspotten, auslachen, durchziehen, zum besten haben. 1) Grać grę, grać iako w karty, w kostki; 2) grać o co; 3) grać na murzyczynym instrumencie; 4) grać mizę, niezpor &c. na organach; 5) igrać, grać; 6) grać, reprezentować komedy; 7) obracać się, tam i tam biegać, zmykać się i odmykać się, iako rygiel w zamku; 8) igrać iako fale morokie, okręć na kotwicach; 9) fzydzić, drwić, nagrawać, dworować z kogo albo z czego. § 1) Jouer une partie de l'ombre, de paume, jouer à un jeu, jouer par intérêt, jouer au balon, au dez, aux cartes, aux échecs, jouer de gobelets; 2) jouer de son reste, les femmes ne doivent pas jouer l'argent de leurs maris, nous avons joué les écus; il a joué tout son argent; 3) jouer de flûte, du luth, jouer une partie, une pièce, un air sur le clavier; 4) jouer la Messe, jouer Vêpres; 5) jouer des coupleaux, elle renoit un échantillon dont elle jouoit, les hommes et sur tout les Ecclésiastiques ne doivent jamais jouer avec femmes; 6) jouer une comédie avec applaudissement, jouer la Tartufe, on ne doit point jouer de comédie ni de Tragédie dans les lieux saints; 7) cette serrure joue bien, ce ressort ne joue pas bien, cet os ne joue pas librement dans son emboiture; 8) le mat joue, un vaisseau joue sur son ancre; 9) Molière a joué les Marquis ridicules et les faux dévots, jouer sur la rencontre des mots, jouer quelqu'un.

jouer aux sermens. mit falschen Eiden schwören betriegen, mit dem End spielen. Igrać przysięgami, przysięgami oizukiwać.

faire jouer. 1) springen lassen, gehen lassen als eine Maschine, 2) mit dem groben Geschütz spielen, abfeuern. 1) Paścić machynę; 2) w dział palić, bić.

§ 1) Faire jouer une mine, faire jouer les machines, faire jouer les eaux;
2) faire jouer l'artillerie.

jouer sur quelque chose. ein Spiel mit etwas haben. Stoić z czym igrzysko.

jouer pour le gain. aus Gewinnsucht spielen. Grać z chciwości.

jouer le gain. um den Einsatz spielen. Grać o stawkę.

jouer la comédie. 1) die Comédie spielen; 2) einen Heuchler abgeben, heucheln.

1) Grać komedya; 2) hypokryzować, składać postawę, boszkować, komedye stroić.

jouer de son reste. 1) um den Rest spielen; 2) alles aufs Spiel setzen, alles wagen.

1) Grać o resztę; 2) o resztę czynić, na ostatnią dodzić.

* *jouer à se perdre.* nach seinem Unglück streben, ins Unglück rennen. Na hak lecieć, do ostatniej dążyć zguby.

jouer un gros jeu. seine Ehre, Leben und Vermögen in Gefahr setzen. Odważyć honor, życie i substancją swoją.

* *jouer à quitte ou à double.* 1) quitt oder doppelt spielen; 2) sich mit einem vertragen; 3) alles wagen. 1) Grać na kwit albo na dupię; 2) pogodzić się z kiem; 3) wszystko odważyć.

jouer à double. alle Freundschaft mit einem aufheben. Rozbrat z kiem uczynić.

* *jouer de malheur.* unglücklich spielen. Grać nieszczęśliwie.

jouer des couteaux. sich schlagen. Bić się.

* *jouer au plus fin.* List brauchen. Chytrością narabiać; szukać isę.

* *jouer au plus sûr.* das Gewisse ergreifen, sich für Gefahr in Acht nehmen. Pewności się trzymać, niebezpieczeństwa się wystrzegać.

* *jouer à boutte hors; jouer un tour à quelqu'un; jouer d'un tour à quelqu'un.* einem einen Pöffen spielen, einen überlisten. Wyrządzić komu figiel, przechytrzyć kogo.

jouer de la prune. mit den Augen spielen, charmiten, liebäugeln: Liebeznie mrugać, poglądać, rzucić okiem na gachy, na Panny.

* *que vous jouiez au monde un petit personnage.* ihr seid in der Welt ein kleines Licht. Nie wielkimes panem na świecie.

il joue bien son personnage. er spielt seine Person wohl, er schickt sich wohl in diese Sache. Osobę swoją dobrze prezentując, dobrze się do tego fzykuie.

jouer de la harpe; jouer de la griffe. [an-

ge Finger haben, mausen. Myzskować, worem zabić.

jouer du ponce. den Beutel aufstun. Wyrzucić kaletę, pieniędzmi przypłacić. § Nous lui avons fait jouer du ponce.

il faut qu'il joue du ponce. er muß in die Büchse blasen. Worek musi rozwiązać, brząknąć musi.

jouer à la fausse compagnie. falsch spielen, ins Spiel betrügen. We grze ofzukiwać, podmykać.

jouer les deux. mit beyden Partheen halten, beyde Partheen betrügen. Obiema trzymać partyami, z obu stron igrzysko stroić.

se jouer, v. r. 1) Scherz mit etwas treiben, einen auslachen, durchziehen; 2) sich mit etwas belustigen; 3) sich an einem reiben, einen angreifen, anfallen; 4) mit leichter Mühe etwas verrichten, spielen mit der Arbeit. 1) Zartować, dworować, nasmiwać się z kogo albo z czego; 2) uweselić się czym, radość z czego mieć; 3) zadrzeć z kiem, napastować kogo; 4) igrając co robić.

§ 1, *Se jouer de quelque personne,* la fortune se joue des hommes, se jouer sur le luxe des habits; 2) il se joue des exhortations, qu'on lui donne, il se joue en des descriptions agréables pour charmer le lecteur; 3) ces canailles s'osent jouer à moi; 4) se jouer d'un travail.

il vient à bout de tout en se jouant. es geht ihm alles spielend von statten, es geht ihm wohl von der Hand. Wszystko mu od ręki idzie.

se jouer de son fief. 1) einen Theil seiner Lehn: Güter verkaufen; 2) mit seinem Vermögen thun was man will. 1) Sprzedać część majątności lenney; 2) swoją substancją według swojej woli władać.

Jouerau, f. m. 1) ein schlechter Spieler, der das Spiel nicht versteht, oder nur um Kleinigkeit spielt; 2) Bier: Fiedler, schlechter Musikant. 1) Gracz podły, co gry nie umie albo o barzo mało grać zwykł pieniądze; 2) muzykant podły, krzypek wiejski.

Jouet, f. m. 1) Spielzeug, Spielwerk für Kinder; 2) figurlich: Spiel, Ball, als des Glücks. 1) Czaczko; 2) figurycznie: igrzysko jako fortuny. § 1) De petits jouets d'enfants; 2) il a été long tems le jouet de la fortune, être le jouet des sots, il est le triste jouet de ses ennemis, ce navire a été le jouet des vents.

jouet

Schlaf haben. Czuynty mieć sen, nie twarzo spać.

un cheval léger à la main. ein Pferd, das leicht in der Hand liegt, das leicht zu lenken ist. Konie miętkoufty, łacny do powodowania.

de légère, adv. leichtlich. Łacno. § Il croit de légère.

à la légère. 1) leicht, angekleidet, gewaffnet; *2) leichtsinnig, unbesonnen, besser *Legèrement.* 1) Letko ubrany, letko uzbroiony; *2) lekomyślnie, nieuwważnie, *łepsze słowo* Legèrement. § 1) Être vetu, être armé à la légère; 2) entreprendre, faire une chose à la légère.

Legèrement, adv. 1) leicht, gering ein wenig, von Wunden und Beleidigungen; 2) unbesonnen, ohne Ueberlegung; 3) oberhin, ungründlich. 1) Letko, troche, niebarzo, o ranach i urazach; 2) nieuwważnie, lekomyślnie; 3) iak na odbyt, niegruntownie, niedofożnie. § 1) Il est légèrement blessé; 2) s'engager légèrement à une affaire, décider légèrement sur quelque ouvrage; 3) traiter légèrement une question, passer légèrement sur des choses qu'on pourroit fort étendre.

Legéreté, f. f. 1) in der Natur-Lehre: die Leichte einer Sache; 2) Hurligkeit, Geschwindigkeit, Heftigkeit der Hände und Füße; 3) Unbeständigkeit, Leichtsinigkeit; 4) Geringheit, als einer Wunde, einer Beleidigung; *5) Leichtgläubigkeit. 1) *W Fizyce:* letkość rzeczy, ciężaru niemający; 2) pretkość, chybkosć, obornosć ręki, nogi; 3) lekomyślnosć, niestatecznosć; 4) lekkość rany, urazy; *5) lekko-wierność. § 1) La légéreté du feu, de l'air; 2) il a une grande légéreté des mains, des piez; 3) c'est une légéreté que tout le monde condamne; la légéreté de la fortune; on accuse les François de légéreté; 4) la légéreté d'une offense, d'une blessure, la légéreté d'un accident.

la légéreté de la voix; la légéreté de voix; la légéreté dans la voix. Leichtigkeit der Stimmen zur Cadenz in der Musik. Snadnosć głosu do kadencyi muzycznej.

Legiers, adj. obs. vid. Leger.

Legion, f. f. (legio) 1) Legion bey den alten Römern, sie bestand gemeinlich aus 6000 Mann zu Fuß und 300 zu Pferde; 2) in der Dicht-Kunst: Kriegs-Volk, Kriegs-Heer; 3) figurlich: ein Heer, Haufen, Menge Teufel,

Häsher etc. 1) Połek starorzymski, pospolicie 6000 żołnierza piezego a 300 konnego wynosił; 2) w wierz. *Poetyckich:* woytko, polki, rotty; 3) w *sensie figurycznym:* zgraja, gromada, mnostwo, czartow, łapaczow &c.

§ 1) La legion sur les Consuls étoit de quatre mille hommes, mais on l'augmenta; 2) il voit comme fournis marcher nos legions; 3) une legion de diables, ce marchand à une legion de créanciers, on a vu entrer chez lui une legion de Sergens, je n'avois prié que quatre personnes à diner, il en vient une legion.

Legionaire, adj. c. (legionarius) zu einer Römischen Legion gehörig. Należący do posku starorzymkiego, polkowy. § Un soldat legionaire.

Legis, f. m. seine Persische Seide. Jedwabiu Perkiego naylepszy gatunek.

Législateur, f. m. (legislator) ein Gesetzgeber. Prawodawca. § Solon étoit un fameux législateur.

Législatif, ive, adj. zur Gesetzgebung gehörig. Należący do praw stanowienia. § Pouvoir législatif, puissance, prudence législative.

Législation, f. f. das Gesetzgeben. Prawdowanie.

Législative, adj. f. vid. Législatif.

**Légiste, f. m.* 1) Rechts-Gelehrter, Lehrer, Doctor der Rechte; 2) ein Studiosus Juris auf den Universitäten zu Orleans, zu Angers und zu Caen. 1) Prawnik, Doktor praw; 2) Student, co się na Akademjach Orleans, Angers i Caen prawa uczy.

Légitimation, f. f. (legitimatio) 1) das Ehrlichmachen, Ehung eines unehlichen Kindes; 2) auf dem Teutschen Reichs-Tage: Vorlegung des Originals einer Vollmacht. 1) Przyznanie uczciwosć dzieciom niedobrego toża; 2) na Niemieckim Scymie: rewizya, obaczenie pełnomocy albo plenipotencyi. § 1) Les lettres de légitimation; 2) on a fait la légitimation du pouvoir de ce député.

Légitime, f. f. (legitima) die Legitim, das Pflicht-Theil einer Erbschaft, das den Eltern, Kindern und Eheweibern laut den Rechten zufallen muß. Legityma, część substancji po zmarłym, dzieciom, rodzicom albo żonie podług prawa należąca. § Avoir sa légitime.

la légitime du Patron. Theil des Vermögens eines verstorbenen befreiten Sklaven, das dem Herrn gehört, der ihn aus der Dienstbarkeit gelassen. Część sukcesyj

sukcesyi zmarłego wyzwolenca na Pana, co go z poddaństwa wypuścił, spadająca.

Légitime, *adj.* (*legitimus*) 1) billia, gesetzlich, gesetzmäßig; 2) ehrlich, von ehrlichen Eltern gezeugt. 1) Slużny, sprawiedliwy, prawny; 2) słubny, dobrego łoża. § 1) Cela est légitime; s'il y a de légitimes sujets de pleurer; ce qu'on aime, est sans doute le plus légitime; 2) enfant légitime.

Légitimement, *adv.* billig, gerecht; den Gesetzen nach; von Rechtswegen. Slużnie, sprawiedliwie; podług prawa; prawnie. § Cet argent m'est légitimement dû.

Légitimer, *v. a.* (*legitimare*) 1) ehrlich machen, echten; uneheliche Kinder legitimieren; 2) auf den teutschen Reichstag: die Vollmacht in Originali vorlegen, legitimieren. 1) Uczciwie dzieliom niedobrego łoża przyznać; 2) na Niemieckim Sejmie: pokazać, obaczyć pełnię moc albo plenipotencyą. § 1) On légitime un enfant ou par des lettres de légitimation, ou en se mariant avec celle de qui on a eul'enfant; 2) il a légitimé son pouvoir.

Légitime, *f. f.* in Gerichten; eheliche Geburt. *W sądach:* uczciwie narodzenie. § Il a prouvé la légitimité; on lui dispute la légitimité.

Legs, *f. m.* (*legatum*) ein Legatum, ein Vermächtnis. Odkazanego co. § Un legs pieux; faire des legs: limiter un legs; les legs pieux sont favorables dans la Chrétienté.

Léguer, *v. a.* (*legare*) etwas legieren, vermachen. Legować, odkazać co komu; zapisać co komu w testamentcie. § On lui a legué une terre de mille livres de rente.

Légume, *f. m.* (*legumen*) 1) Hülsen-Gewächs, Hülsen-Frucht, als Erbsen, Bohnen; 2) Garten Zeug, Grün Zeug zum Verspeisen. 1) Jarzyna strączynna, iaso groch, bob; 2) jarzyna ogrodna i polna; ogrodowina: leguminy. § 1) On trouva de l'orge & des légumes; il ne vit que de légumes.

Légumineux, *euse, adj.* Hülsen-; zu den Hülsen-Früchten und grünen Zeug gehörig. Jarzynny, jarzynowy. § Fruits légumineux.

Leguns, *f. m. obs. vid. Légume.*

Leiche, *f. f.* Leiches, *f. f. pl.* Tgels-Kolben, Leich-Gras, Leuch- oder Lot-Gras, ein Kraut. Trawa ięza albo ostrza lele. § Ce foin ne vaut rien, il est plein de leiche.

Pohl. Lexic. Tom. II.

Leipzig, *f. m.* Scharfsche zum Unter-Güter aus Amiens. Szarża do podzięków z miasta Amiens.

Leïenterie, *vid. Lientererie.*

Lembroiser, *obs.*

Lembroilage, *obs.* *vid. Lambrisser.*

Lemelle, *obs. vid. Lame.*

Lemme, *f. m.* (*lemma*) in der Mathematik: Hülf-Satz, Lehn-Satz, ist eine Proposition, die aus einer anderen Lehre zu Beweisung eines Satzes zu Hülf genommen wird. *W matematyce:* propozycja na dowodzenie czego z inżey nauki przytoczona; obiasnienie.

Lemmer, *f. m.* eine rotthe Maus mit schwarzen Flecken in Lapland. Myśz Lapońska czerwona czarno nakrapiana.

Lemnienne, *adj. f.* (*Lemnia*) terre lemnienne. Lemnische Siegel-Erde oder terra sigillata Lemnia. Glinka z wyspy Lemnus terra sigillata lemnia nazwana.

Lemures, *f. m. plur.* (*lemures*) Volter-Geister, Gespenster. Strachy nocne, pokusy, dusze.

Lemural, *e, adj.* zu den Gespenstern gehörig. Do pokus należący.

fêtes lemurales;

Lemurales,

Lemuries, *f. f.* Gespenster-Fest, das die alten Römer wegen Vertreibung der Volter-Geister begingen. Fest na pokus oddalenie u starych Rzymian celebrowany. § Il y avoit à Rome des fetes lemurales.

Lende, *vid. Lente,*

Lendemain, *f. m.* der morgende Tag; Morgen. Jutro, jutrzey szty dzień. § Il ne faut remettre les affaires au lendemain; nul n'est assuré du lendemain.

Lendiz, *vid. Landi.*

Lendore, *adj. c. & subst. vulg.* faul, träge.

Leniwy, nieochotny do roboty. § Vous êtes un vrai lendore.

***Lenifier**, *v. a.* im Scherz bey den Aerzten: lindern, stillen. *U medyków żartując:* łagodzić, ulżywać, śmierzyc. § Lénifier l'aigreur des esprits.

Lénitif, *f. f.* 1) ein Linderungs-Mittel; 2) in der Apotheke: Linderungs-Latwerge aus Kräutern zu einem Elixir; 3) figurlich: Berührung, Linderung, Stillung der Schmerzen. 1) Lekarswo łagodzące; 2) w aptyce: lambirum um z rożnych ziół do klisteru; 3) przyczyniać: śmierzienie, ulga, łagodzenie iako bólu. § 1) Prendre un lénitif; 2) on lui a donné un lavement avec

K

du

du lénitif; 3) il a eu un lénitif dans ses abstractions.

*Lénitif, *ive, adjest.* in der Geilfunst: lindernd. *W lekarskiej nauce:* łagodzący, ból śmierzący.

Lent, *e, adj.* (*lentus*) 1) langsam in der Arbeit; 2) langsam in der Wirkung, in der Bewegung, im Wachsen; 3) gelinde, nicht heftig, schwach; 4) langsam zu etwas, als zum Strafen. 1) Lénitwy, nierychły, nicochotny do roboty; 2) wolny; nierychły, nienagły, nieprętki względem skutku, obracania się, rośnienia &c. 3) wolny, słaby, nietęgi; 4) nierychły, niekwapliwy, niepopędliwy do czego, iako do karania. § 1) Cet ouvrier est fort lent; 2) le mouvement des Planètes paroit plus lent en un tems qu'en un autre; l'état de mes affaires ne demandent pas des remèdes lents; un poison lent; 3) une fièvre lente; seu lent, poulx lent; 4) il est lent à punir.

Lentement, *adv.* (*lente*) langsam, allgemein. Nierychło, niekoro, nieprętko, pomalu, zwolna, niekwapliwie. § Cet ouvrage va fort lentement; cette rivière coule fort lentement.

Lente, *f. f.* (*lens*) eine Nisse, Lause-Ey in den Haaren. Gnida. § Une petite lente, une grosse lente.

Lenter, *vid.* Lanter.

Lenteur, *f. m.* (*lentor*) 1) Langsamkeit; 2) stumpfes Wesen des Verstandes. 1) Nierychłość, niekwapliwość, nieprętkość; 2) tępość rozumu do pojęcia czego. § 1) J'accuse votre lenteur; la Justice marche avec beaucoup de lenteur, la lenteur est bonne dans le conseil, mais la promptitude dans l'exécution; proceder avec lenteur; 2) la lenteur de son imagination; la lenteur de son esprit.

Lenticulaire, *adj. c.* (*lenticularis*) in der Optik von Gläsern: als eine Linse geschlossen; linsen-förmig. *W optyce o skielkach:* na kształt soczewicy szlufowanej; z obu stron punklasty.

Lentille, *f. f.* (*lenticula*) 1) eine Linse; 2) in der Optik: Linsen-Glas, das wie eine Linse geschlossen ist; 3) Sommer-Sprossen im Gesicht; 4) ein klein Ge-
wicht bey den alten Römern. 1) Soczewica, soczka; 2) w optyce: skielko na kształt soczewice szlufowane; 3) piegą; 4) wazka mała starorzymka. § 1) Lentille est une espèce de légume.

lenticille de marais; lenticille d'epu. Meer-

Linien, Linsen-Wasser. Rzeka wodna zabia zob, mech wodny.

*Lentilleux, *euse, adj.* blätterig, sommer-sprossig im Gesicht. Piegaty.

Lentisque, *f. m.* (*lentiscus*) Mastix-Baum. Matykowe drzewo, Lentylzek.

Leon, *f. m.* (*Leo*) Leo, ein Manns-Name. Leo imię męskie. § Saint Léon.

Léonard, *f. m.* (*Leonardus*) Lehnert, Leonhard. Leonard.

Léonarde, *f. f.* (*leonarda*) ein Name der Weiber. Leonarda imię białogłowie.

Léonin, *e, adj.* (*leoninus*) Löwen-, jun Löwen gehörig. Lwi.

vers Léonin. lateinischer Vers, der in der Mitte und am Ende gereimet wird. Wiersz łaciński co się we szrodku i na końcu rymuje.

rime Léonine, *obs.* in der Französischen Poesie: 1) wohlgerimte Verse, besser rime riche; 2) Verse, die sich nur auf einen Reim endigen. *W Francuskiej Poetyce:* 1) wiersze dobre rymowane; lepiej powiesz rime riche; 2) wiersze z iednakimi kadencyami.

société Léonine. eine Löwen-Gesellschaft, in welcher der Stärkere den Schwächeren für sich behält. Wilcze towarzystwo, w którym zarobek spólny potężniejszy bierze.

Leonor, Leonore, *f. m.* Leonorus, ein Manns-Name. Leonor imię męskie.

Leonore, *f. f.* (*Leonora*) Leonore, ein Weiber-Name. Leonora imię białogłowie.

Leontiques, *f. m. pl.* Sonnen-Opfer, welche die alten Römer unter der Gestalt eines mit Sonnen-Strahlen umgebenen Löwen-Kopfe anbeteten. Ohara słoneczna, ktore pod figurą lwiej głowy promieniami słonecznymi otoczoney starzy Rzymianie czcili.

Leontopetalon, *f. m.* (*leontopetalon*) Löwentau ein Kraut. Rzeka swińska lwi list.

Leontopodium, *f. m.* (*leontopodium*) Löwen-Fuß, unserer Frauen Mantel, alld. ner Gänserich. Jęczyzki liwe ziele.

Leopard, *f. m.* (*leopardus*) ein Leopard, Bartel. Lampard. § Le léopard hait mortellement l'homme.

léopard lionné, in den Wappen; ein stehender Leopard. w herbach: stojący lampard.

Leopold, *f. m.* (*Leopoldus*) 1) Leopold; 2) Leopolder, eine Lothringische Münze; die silberne gilt einen Thaler, die goldene

dene aber fünf Thaler. 1) Leopold; 2) moneta Lotarynka, srebrna talar, a złota pićć talerow płaci.

Lep, *f. m. obs.* ein Haase, das Mäuslein. Zaiac samiec.

Lepidium, *f. m. (lepidium)* Pfeffer-Kraut. Pieprzycia wielka, pieprzna fałsza.

Lepias, *f. m.* ein guter See-Fisch. Smakowita ryba morka.

Lépre, *f. f. (lepra)* der Aussatz. Parch. § Soncorps est couvert de la plus horrible lépre qu'on pût s'imaginer.

Lépreux, *eufé, adj. & subst. (leprosus)* aussätzig. Parczywy, parchowaty § C'est un lépreux, un homme lépreux, une femme lépreuse.

Léproserie, *f. f.* ein Stech-Haus des Aussätzigen und Grindigen. Szpital trędowatych i parczywych.

Lequeau, *pronom. m. obs.* welcher. Ktory.

Lequel, *laquelle, pron. relat.* welcher, welche, der, die, im *Nomin. Sing. & plur.* sagt man lieber qui. Co, ktory, ktora, in *Nomin. sing. & plur.* kżtałtniey qui powiezt. § C'est un éfet de la divine providence qui.

Lere-lan la. Schluß-Wort gewisser lustiger Lieder. Słowa niektorych pieśni końcowe.

Lerne, *f. f. (Lerna)* Vuhel in Morea, in welchen sich die Hydra oder -fabelhafte Schlange aufgehalten, die endlich Herkules getodtet. Bagnisko na wyspie Morea, w ktoryw się hydra albo wąż siedmiogłowy, od Herkulesa potym zabity, ptzechowywał.

Lairrair, } *obs. vid.* Laiffer.

Lerrer, } *obs. vid.* Laron.

Lerre, *obs. vid.* Laron.

Les, *art. def. plur. vid.* Le.

Lésard, *f. m. (lacertus)* 1) eine Eider; 2) Meer-Eider, Vietermann, ein See-Fisch; 3) ein Miß oder Spalte in einer Mauer. 1) Jaszczurka; 2) jaszczurka morka; 3) ryla, rospadlina w murze.

Lésarde, *f. f.* ein Miß, Spalte in der Mauer. Rospadlina w murze.

Léschasserie, *f. f.* Art von guten Winter-Winen. Gatunek zimozrzałych gruzek.

Lésche, *f. f. obs.* ein kleiner Bügel. Cegielka.

Léscheffion, *f. m. vulg.* ein Lecker-Bissen. Specyalik.

Leche, Léscheffite, Léscher, *vid.* Lech.

Lésriv, Lésrive, } *vid.* Lésriv:

Lésriver, Lésrivial, } *vid.* Lésriv:

Lése, Leser, *vid.* Leze, Lezer.

*Lésine, *f. f.* Silzerey, Rargheit. Skep-

stwo, sknerstwo. § La lésine de certaines gens de robe mérite d'être blâmée, une honteuse lésine.

*Lésiner, *v. a.* lausen, silzen seyn. Skepic. § C'est une femme qui lésine fort.

Lésion, *vid.* Lézion.

Lesse, *f. f.* 1) Hes-Mieme, Hes-Strick, daran man einen Hund hält; 2) eine Hutschnur; 3) bey den Jägern: Mist, Lösung der wilden Schweine; 4) der Ort wo der Wolf seine Klauen wehet.

1) Smýcz na charty; 2) sznur do kapeluszka; 3) utorcow: łayno dzikow; 4) mieysce, gdzie wilk pazury swe wyostrza. § 1) Tenir les levriers en lesse; 2) une lesse de crin, de soie bien faite, une lesse d'or, d'argent. mener quelqu'un en lesse. einen nach seinem Willen haben. Mieć kogo po swey woli.

Léssit, *f. m.* bey den Chymicis: scharfe Lauge. U chymikow: kalkus.

Léssive, Lésrive, Lexive, (lixivium) 1) die Lauge; 2) ein großer Verlust im Spiel; 3) ein gewisses Wasser womit die Zutter-Eieder den Zucker läutern; 4) in der Chymie: das Auswaschen einer Arzneey. 1) Ług; 2) ucrata wielka we grze; 3) woda pewna do cukru klarowania; 4) u chymikow: płokanie, mycie lekarstwa. § 1) Alseoir, faire, couler, échanger, jeter, laver la lessive, la lessive coule, mettre à la lessive; 2) il a fait une étrange lessive.

à laver la tête d'un more, (la tête d'un anc) on y perd la lessive. es ist vergebens einen Moren weiß zu waschen. Nie pomoże krukowi mydło, ani umarlemu kazidło.

*Léssiver, *v. a.* einlaugen, mit Lauge waschen. Nalazyć, w ługu prać. § Léssiver de la soie.

Léssivial, Lexivial, *e, adj. (lexivialis)* in der Chymie: Lauge, durchs Auslaugen zubereitet. u chymii: ługowy, łuzny. § Les fels sont dissinguez en fixes, volatiles & lessivieux, le talpêtre est un fel lessivial.

Lést, *f. m.* 1) der Ballast zu Schiffen; 2) eine Last, Maas und Gewicht auf den Schiffen, siehe Last. 1) Ballast, ładunek szkutny; 2) ładunek gruby i kamienie; 3) ładunek miedzi okretowa, obacz Last. § 1) Embarquer du lest.

bon lest kleine Steine zum Ballast. Kamyki drobne do ładunka okrętowego.

gros lest. Ballast von großen Steinen. Ballast z wielkich kamieni.

mauvais lest. schlechter Ballast, als Sand, Salz, die dem Boden des Schiffs schädlich sind. Ładunek drobny okrętowy, iako piasek, sol, ktore dnu są szkodliwe.

vieux lest. alter Ballast, der schon im Schiffe gewesen. Ładunek okrętowy stary, to jest, ktorym już był okręt ładowany.

voles à lest; prelarts. alte Segel, die man unterleget, wenn Ballast ins Schiff getragen wird. Zagle stare do podkładania, gdy kamienie i gruz w okręt ładują.

Lestage, f. m. die Ballastung, das Ballast-Einladen. Ładowanie nawy kamieniami, gruzem.

Leste, adj. c. 1) wohl gekleidet; 2) hurtig, munter, aufgeweckt. 1) Szatny; dobrze ogarniony; 2) darki, żywy, rześwy, rozgarniony. § 1) Il est leste; tous ses gens sont lestes; troupe fort leste; votre fille va leste & pimpante; 2) c'est un homme fort leste.

une armée fort leste. eine mit allem wohl versehene Armee. Wojsko we wszystkich potrzeby opatrzone.

Lestement, adv. sauber, in schönen Kleideru. Szatno. § Il est habillé fort lestement.

Lester, v. a. ballastiert, mit Ballast beladen. Ładować kamieniami, piaskiem nawę. § Lester un vaisseau.

il est bien lesté. et hat sich satt gegessen. Dobrze naładował; dobrze się nakarmił.

Lesteur, f. m. 1) Ballaster, Matrose, der die Schiffe mit Ballast beladet; 2) Ballast-Schiff. 1) Flis, co kamienie i piasek w okręt ładuje; 2) okręt kamieniami i piaskiem ładowany.

Lestrigons, f. m. plur. im alten Campanien: ein barbarisches grausames Volk. W dawney Kampanii: naród dziki i okrutny.

Let, f. m. obs. eine böse That. Zły uczynek.

Let chi, f. m. eine der schönsten Früchte in China. Owoc pewny w Chynach co naywyborniejszy.

Leth, f. m. auf den Schiffen: Last Heeringe von 1200 Tonnen. Na okrętach: 1200 beczek śledzi.

Léthargie, Létargie, f. f. (lethargia) 1) Todten Schlaf, der höchste Grad der Schlafsucht; 2) figürlich: Faulheit. 1) Letarg, spiączka, śpiak frogi, choroba; 2) figurycznie: gnuśność; ospałość; letarg. § 1) Guérir la léthargie; 2) une lâche paresse l'a jetté dans une profonde léthargie.

Léthargique, Létargique, adj. c. & subst. (lethargicus) 1) schlafsuchtig, ein Schlafsuchtiger; 2) faul, träg, sorglos. 1) Spiączkę małą; letargiczny; 2) gnuśny, ospały.

Lethé, f. m. (Lethe) bey den Poeten: Fluß der Vergessenheit in der Hölle von der Kraft, daß wenn die Seelen davon getrunken, sie alles ausgestandene Uebel in der Welt, als auch die Freude die Eloselichen Felder vergessen. U Poetów: rzeka zapomnienia w piekle, z ktorey się dusze napiwszy, wszystkich uczinow na świecie poniesionych i rolkow pol Eliyeyskich zapominają.

Leton, Laiton, f. m. Messing. Mosiądz. § Ce leton est fort bon.

Lettre, Lettre, f. f. (litera) 1) ein Buchstabe, als a, b; 2) ein Buchdrucker-Buchstabe; eine Letzter; die Schrift; 3) ein Brief, Send Schreiben, Schreiben; 4) der buchstäbliche Verstand; 5) die Hand, die einer schreibt. 1) Litera, czcionka iako a, b; 2) litera drukarska; 3) list; pisanie do kogo; 4) sens literalny; wykład słowny; 5) ręka, charakter czyy. § 1) Une petite, une grosse lettre; lettre majuscule, ronde; lettre de compte; 2) cette imprimerie a des belles lettres; 3) les lettres de Voiture sont ingénieuses; les lettres Provinciales sont solides, plaisantes & délicates; écrire une lettre; adresser une lettre à quelqu'un; 4) dans la plupart de prières publiques, l'esprit qui donne la vie est absent, & la lettre qui reste seule ne peut causer que la mort; 5) je connois la lettre de votre Père.

lettres dominicales. (literae dominicales) die Sonntags-Buchstaben im Calendar. Litery niedzielne w Kalendarzu.

lettres numerales. Römische Zahl-Buchstaben, als M tausend. Kościelne liczby, iako M tysięcy.

lettre initiale, der Anfangs-Buchstabe. Litera początkowa.

lettre de change. ein Wechsel. Weksel, kartą zamianna. § Tirer, accepter une lettre de change.

lettres, plur. die Wissenschaften. Nauki, umiejętności.

un homme de lettres. ein Gelehrter. Uczony.

les saintes lettres. die Heilige Schrift. Pismo Święte.

les belles lettres. die Humaniora, als Sprachen, die Historie, die Poessie und Oratorie. Nauki wyzwolone, to jest języki,

zyki, hystorya, krasomowiska i poetyka nauka. § Savoir les belles lettres Polonoises; c'est un homme de belles lettres.

lettres roiaux. Königlische Briefe, nur in diesem Exempel ist das Wort *lettre* gen. masc. Listy krolewskie, w tym samym tylko przykładzie słowo *lettre* jest gen. masc.

lettres de paix; lettres formées; lettres Canoniques. (epistolae formatae) Briefe der alten Bischöfe. Formary, listy dawnych Biskupów.

lettre de répit; eiserner Brief. List żelazny.

lettres de grace. Gnaden-Brief, Bestenungs-Brief von der Strafe, die auf ein Verbrechen gesetzt ist; die kleine und große Canzeley fertigt solche aus. Abolicya albo list na oduszczenie kary, z małej i z wielkiej kancelaryi te listy wychodzą.

lettre d'abolition. Begnadigungs-Brief, Abolitions-Schreiben, das der König selbst einigen Verbrechen giebet. Abolicya; list od Krola na odpuszczenie kary.

lettre de résison. Cassations-Brief eines Contracts, aus der kleinen Canzeley. List z kancelaryi małej, na zniewienie albo skasowanie kontraktu uczynionego.

lettres d'Etat. Staats-Briefe, die der König seinen Gesandten, Generalen &c. mitgiebet. Listy w sprawach publicznych, które Krol swoim Posłom, Generalom &c. zwykł zlecać.

lettres de maîtrise. Schein vom Obergemeister, daß einer Meister geworden ist. List cechmistrza świadeczny, że kto został mistrzem.

lettres de naturalité. Brief, daß einer das Bürger-Recht in einem Lande erhalten. List świadeczny na indygenat albo na przypuszczenie do praw, które obywatele mają.

lettre de profession. Schriftliches Kloster-Gelübde, das eine Nonne öffentlich ablegt und hernach unterschrieben ist. List na uczynioną profesję, który mniszka w zakon wstępująca zwykła podpisać.

lettre de cachet. ein Königlches Handschreiben oder Befehl, so mit dem Cammer-Siegel des Königs bedrückt und von einem Secretario unterschrieben ist. Rozkaz krolewski pokoiową pieczęcią zapieczętowany a od sekretarza podpisany. § Si tu es Janseniste, tu auras bien-tôt une lettre de cachet.

lettre de crédit. vid. Crédit.

lettre circulaire. Umlauf-Schreiben, Circular-Schreiben. List okolpy; uniwersał.

lettre ostensive. Brief, den jeder lesen kann. List otworzony, który od każdego czytany być może.

lettres de noblesse. Adel-Brief. Przywilej na szlachectwo.

lettres d'avis. Avis-Brief, der von etwas Nachricht giebet. Awizacya; listoznawiający.

lettre de voiture. ein Fracht-Brief. List frochtowy.

lettre de mer. See Paß, den ein Schiff bei der Abreise bekommt. Paßport albo list świadeczny dla odjeżdżającego okrętu.

lettres de santé; patente de santé. Gesundheits-Paß, schriftliches Zeugnis, daß man aus keinem verpesteten Ort herkommt. List świadeczny, że kto z zdrowego a nie z zapowietrzonego miejsca iedzie.

ce sont lettres closes. das sind versiegelte Briefe; das ist verborgen; das sind Sachen, die man nicht weiß. Jeszcze to pod pokrywką; jeszcze to niewiadomo. § Il parle de tout capablement, mais s'il est bon, ce sont lettres closes.

il faut aider à la lettre. man muß es deutlicher erklären; man muß dem Wort Verstand zu Hilfe kommen. Sensowy literalnemu pomoc trzeba; wyraźniej to wyłożyć trzeba.

ajouter à la lettre. Worte zusegen. Przydać słowa.

prendre une chose à la lettre. sich an den buchstäblichen Sinn halten. Samego się trzymać sensu literalnego.

prendre au pied de la lettre. aufs genaueste anlegen; es genau nehmen. Bez żadnej ogrodki, ostro co wykladać.

rendre la chose à la lettre. etwas Wort für Wort übersetzen. Słowo w słowo co przetłumaczyć.

Lettre, Lettré, éc, adj. gelehrt. Uczony. § Les personnes lettrées; il est médiocrement lettré.

non-lettré. unagehrt. Nieuczony. § C'est un homme ignare & non-lettré.

Lettrez, Létréz, f. m. plur. die vornehmste Sekte in China. Nayprzedniejsza sekta Chyniska.

Lettrier, f. m. obs. vid. Inscription.

Lettrin, vid. Lutrin.

Lettrine, f. f. in der Druckerey: Petit-Schrift, die man zu Randglossen braucht. Glosarka; gloska literki drobne drukankie do glosek i przypisków.

Leu, *adj. obs.* unverboden. Niezakazany. *il n'est ni leu ni permis.* im Lande Recht: es ist weder geboten noch erlaubt. *W prawie ziemskim:* ani przykazano, ani pozwolono.

Leu,

Leuc, *f. m. obs.* 1) ein Wolf; 2) ein Leus, *Ort.* 1) Wilk; 2) miesce.

Levain, *f. m.* 1) der Sauerteig; 2) in der Medicin, Physik und Chymie: Sauerre, Gährungs-Kraft; 3) Sauerteig, Samen als der Sünde; Zunder, Neigung zum Bösen. 1) Kwas, naciasta; 2) w medycynie, fizyce i chymii: siła kisania; zakwas wewnętrzny, od którego sięzecz burzy; 3) zakwas; nasienie, skłonność do złego. § 1) Faire le levain, pain sans levain, delayer en levain, pain sans levain, du pain ordinaire fait avec du levain; 2) le vin, la bière ne bouillent qu'à cause d'un levain qu'ils contiennent, il reste dans le soin qui n'est pas bien sec un certain levain, qui le fait fermenter, qui le corrompt et le fait fumer, les fièvres ont un certain levain, qui fait fermenter le sang, le mauvais levain de son estomac corrompt tous les aliments qu'il prend; 3) levain de péché, les passions laissent un levain dans le cœur et sur tout la haine & l'envie.

Levant, *adj. m.* le soleil levant. die aufgehende Sonne. Słońce wschodzące.

Levant, *f. m.* 1) die Morgenländer, die Türkischen Länder, was weiter hin liegt, als Indien, Persien etc. heisset Orient; 2) in der Schifffahrt: die Mitteländische See. 1) Wschodnie kraie, Państwo wschodnie, kraie Turckie, inszym zaś krajom wschodnim, Persji, Indom &c. słowo Orient jest przyrównane; 2) w marynarstwie: morze szrodoziemne albo Włotkie. § 1) Venir du Levant; 2) Escadre du Levant, mer du Levant.

Levante, *f. f.* auf der Mittelländischen See; der Ost Wind. Na morzu szrodoziemnym: wiaer wschodni.

Levantin, *e, adj.* zur Schifffahrt auf dem Mittelländischen Meer gehörend. Należący do żeglugi na morzu włoskim albo szrodoziemnym. § Un Officier levantin, équipage levantin.

Levantine, *f. m. plur.* 1) die Morgenländer, die Völker, die im Morgenlande wohnen; 2) Schiffer auf dem Mitteländischen Meer; 3) Türkische Soldaten auf einer Galeere. 1. Narod wschodnie; 2. marynarze na morzu

szrodoziemnym; 3) żołdak Turecki na galerze.

Leuc, *vid.* Leu.

Leucacantha, *f. m.* (leucacantha) weiße Garten-Distel. Kofatki, mieczyk Ziele.

Leucas, *f. f.* Art von tauben Nesseln. Pokrzyw głuchych garunek.

Leucoium, *f. m.* (leucoium) Leveoien, Mädelein, Veil, eine Blume. Białe fiołki, skopki.

Leucoma, *f. m.* (leucoma) 1) in der Medicin: Augen-Zeichen, ein weißer Fleck im Horn-Häutlein des Auges; 2) ein gewisser Baum in America; 3) eine Castanien-Frucht von diesem Baum. 1) W medycynie: bielmo, choroba w oku albo biała plamka na błonie rogowej; 2) drzewo pewne Amerykańskie; 3) owoc na kizlat kizlatanow z tego drzewa.

Leucophlegmatie, *f. f.* (leucophlegmatie) weiße und weiße Geschwulst, die ein Glied und öfters den ganzen Leib umgiebet. Puchlina biała i miętka na członku, czasem i na całym ciełe.

Leucs, *vid.* Leu.

Leude, *f. m. obs.* 1) Basall, Unterthan; 2) Wolf. 1) Hołdownik, poddany; 2) lud, narod.

Leude, Laude, *f. f.* Soll in Langwedoc von durchgehenden Baaren. Cła w Langwedoku od towarow przecho-dzących.

Levéche, *vid.* Livèche.

Leve, *f. f.* Kolbe wie ein Hoch-Löffel, womit man die höherne Kugel durch einen eisernen Reif im Mail-Spiele durchschlägt. Piłatyk na kizlat warzechy, którym w grze, jeu de mail nazwane, kule drewniane przez kołko żelazne przerzucają. § La leve est rompué.

Levé, *f. m.* ein Stich, eine Lese im Karten-Spiel. Zabicie w karty grając. § Il n'a pas fait un levé, il a déjà trois levés.

Levé, *ée, adj. vid.* Lever.

Levéé, *f. f.* 1) Erdschütte, Erdwall, aufgeworfene Hügel, Damm; 2) Aufhebung einer Versammlung; 3) Aufhebung einer Belagerung; 4) Werbung, Aufbringung der Soldaten; 5) Anlage, Erwerb, Schenkung; 6) Einsammlung, Einföhrung der Früchte, die gesammelten Früchte; 7) eine Lese, ein Stich, den man in der Karte bekommt; 8) Begnehmung, Abnehmung als eines Stiegels, der Verbindung von der Wunde; 9) Verdeck, Schirm, vorn und hinten

ten an einem Kahn; 10) Abschnitt von einem ganzen Stücke zu einem Kleide, sieh étrole; 11) bey der Väterin: Abgang, Rest, Ueberbleibsel von der zugeschnittenen Leinwand; 12) Wegnehmung des Ringes mit der Lanze im Ringel = Kennen; 13) das Aufstehen vom Essen, die Aufhebung der Tafel; 14) Erhebung der Wellen, des Windes; 15) die Arbeit des Webers, ehe er sie auf dem Weberbaum aufrollen darf. 1) Tama, mogila, pagorek, gora z ziemie usypana; 2) rozeyście, roziazd, roziechanie się; 3) odciażnienie od obłożenia; 4) werbunek, werbowanie, zaciąganie żołnierza; 5) podatek, pobor, danina; 6) zbieranie, zwoz sprzątnienie owocow polnych, owocce zebrane; 7) zabicie, *graiac w karty*; 8) zdiecie, odciecie czego, iako pieczęci, zawiązkow cyrulickich; 9) pokład, nakrycie z delek w przodku i w tyle czołna; 10) urznięcie sukno od postawu, *obacz étrole*; 11) refzta od płotna pokraianego; 12) wzięcie pierścienia dzida w gonitwach; 13) wstawanie od stołu; 14) powstanie fal morskich; 15) robota tkacza, nim mu ją na urok albo wał zwiać przychodzi. § 1) Une levée de terre, rompre une levée; 2) la levée de la Diete, de la Cour, du Parlement; 3) après la levée du siège de N. 4) faire des levées de soldats; 5) faire des levées sur le peuple, mettre une nouvelle levée sur le peuple, on a fait de tems en tems & dans les nécessitez de l'Erat diverses levées sur le Clergé, l'Eglise accorde des levées au Roi, il s'est fait de grandes & de fréquentes levées sur le Clergé de France; 6) j'ai été contraint de faire faisir les levées de mon fermier; 7) faire une, deux, trois levées; 8) levée d'un scellé, la levée du premier appareil d'un blessé; 9) s'asseoir, se mettre sur la levée du bateau; 10) on n'a pris de cette pièce qu'une levée de jupe; 11) il y a trop de toile, il faut faire une levée,

faire une levée de bouclier. große Zubereitung in einer Sache machen, aus der nichts werden wird. Zaczac z wielkim przygotowaniem a nie skonczyc. *lever, v. a.* 1) heben, aufheben, in die Höhe heben; 2) abziehen, als den Hut, die Masque; 3) wegnehmen, abnehmen, wegbringen, forschaffen; 4) heben, nehmen, aus dem Wege räumen, als eine Schwierigkeit; 5) einführen, einsammeln, die Feld-Früchte; 6) Scha-

zung, Steuer einfordern, eintreiben; 7) gerichtlich aufheben, als einen Erschlagenen; 8) werben, Volk auf die Reine bringen; 9) gerichtliche Abschrift von etwas nehmen; 10) eine Belagerung aufheben; 11) ein Feld-Lager aufheben, aufbrechen; *12) ablösen, die Wache; 13) in der Messkunst ziehen, machen, aufnehmen, in einen Maß bringen; 14) im Karten-Spiel: eine Lese bekommen, Stücke machen; 15) boraen, nehmen, annehmen, als Tuch bey einem Kaufmann; 16) bey'm Schuster: zuschneiden; 17) abnehmen, abschneiden, Fleisch; 18) auf der Reitschule: ein Pferd zu einer Schul-Section auführen; 19) anfangen, anlegen, als eine Haushaltung, einen Krahm. 1) Podniesć, wyniesć do gory; 2) zdieć iako kapelusze, maskarę; 3) zdieć, wziąć precz, zanieść; 4) uprzatnąć iako trudność; 5) sprzatnąć, zbierać, zwozić urodzaie; 6) wybierać, wyciągać podatki; 7) urzędownie na wizyi podnieść, iako zabitego; 8) werbować, zaciagać; 9) w *szdach*: ekstraktem co brać, z kłag sądowych co wypisać; 10) odciażnić od obłożenia; 11) ruszyć się obozem; *12) sprowadzić wartość zkad; 13) w *gleometrii*: odrysować, postawić iako plantę; 14) w *kartach*: zabić, zabicie uczynić; 15) borgować, wziąć na borg co u kupca; 16) u *szewca*: skrajać skórę do potrzeby; 17) oderznąć, odkroić co; 18) u *kawalkatorow*: prowadzić konia do lekcyi szkolney; 19) zacząć, założyć gospodarstwo, kram. § 1) lever un gros fardeau avec un cable, il leva la main pour le fraper, lever l'ancre, les voiles; 2) il faut lever son chapeau devant ses superieurs, une femme leve son masque, les Religieuses doivent lever les voiles quand elles parlent à d'honnêtes gens; 3) il faut lever le premier appareil de cette plaie, il faut lever le corps & le conduire; à lever tous les valets sont fort prompts, lever la nappe, lever la serrure, lever le scellé; 4) il lui leva toutes sortes de défiances par ses caresses, lever toutes sortes de scrupules, cet éclaircissement leve toute la difficulté; 5) lever ses fruits; 6) lever la taille; 7) lever un corps mort, lever un enfant exposé; 8) lever des troupes, des soldats; 9) lever un arrêt, une sentence au Greffe; 10) lever le siège d'une place; 11) lever le camp, le piquet; 12) lever la garde;

garde; 13) lever les terres; lever le plan d'une ville, d'un bâtiment, d'un país; lever une ligne, perpendiculaire; 14) lever une carte; lever une main; 15) lever l'étoffe, du drap chez un marchand; 16) lever une paire d'empeignes; 17) lever de gribelottes; 18) lever un cheval à courbettes, à caprioles; 19) lever menage, boutique, cabaret &c.

lever; faire lever. in der Jägerey: aufreiben, aufjagen, ein Bild. *W myśli:* wie; rufzyć z mieysca; spędzić. § *Faire lever une compagnie de perdrix; faire lever un lièvre; lever un cerf.*

Lever, v. n. 1) aufstehen, steigen, in die Höhe gehen, vom Terge; 2) aufgehen, wachsen, als Saamen. 1) Ruszać się, wzgorę isć, robić, o ciastach; 2) wznieść, wchodzić, o nasieniu. § 1) Pâte qui commence à lever; pâte bien levée; 2) la pluie fait lever les avoines; cette graine leve bien.

se lever, v. r. 1) aufstehen, wenn man gesessen hat; 2) aufstehen aus dem Bette; 3) aufstehen, von der Sonne, Mond und Sternen; 4) sich erheben, als der Wind. 1) Bodnieść się z krzesła, wstać; 2) wstać z łózka; 3) wschodzić, o słońcu, księżycu, gwiazdach; 4) powstać, podnieść się, iako wiatr. § 1) On se leve quand on est assis, lorsqu'il entre, où l'on est, une personne de qualité; 2) je me vais lever; Madame ne se leve qu'à onze heures; 3) le soleil se leve & se couche; étoile qui vient de se lever; 4) il s'est leva un vent impetueux.

levé, ée, adj. in den Wappen: auf den Hinter-Füßen stehend. *W herbach:* na łapach stojący.

lever le canon. ein Stück in die Höhe richten. Działo do góry narychtować.

prendre quelqu'un au pié levé. einen über-eilen; plótski zu etwas nöthigen. *W prętkości kogo do czego przymusić.*

lever quelque chose à l'éguille de la boussole. auf dem Compas beobachten, unter was für einem Grad etwas geschieht. Postrzedz na kompasie, pod którym stopniem się co dzieje.

lever les guerets. ein Brachfeld ackern. Odłog orać.

lever les épaules. die Achsen zucken, gedultig leiden, was man nicht ändern kann. Zzywać się; cierpliwie znosić, gdy inaczej byź nie może.

lever le masque. die Masque abziehen.

seine Gedanken, Zorn nicht mehr verheelen. Zdiąć maskę, to jest myśl, gniewu spego więcej nie pokrywac.

lever le menton à quelqu'un. einem dem Rücken halten; sich eines annehmen. Bronić kogo; stać przy kim.

lever le lièvre. andern den Weg zu einer Sache zeigen, und sie selbst nicht genießen. Trzymać komu krowę za rog; sposób komu zykowny z swoią szkodą pokazać.

lever la main. 1) die Finger aufheben; schmören; 2) mit der Hand drohen. 1) Wyciągnąć palce; przysięgać; 2) grozić komu ręką.

lever la main sur quelqu'un. auf einen die Hand aufheben. Podnieść na kogo rękę.

lever une main. einen Stich in der Karte hekommen. Zabić, graić w karty.

marcher la tête levée. nichts befürchten; ein gutes Gewissen haben. Niczego się obawiać; dobre mieć sumienie; śmieie każdemu w oczy weyrzeć.

lever la crête. 1) einem Troß bieten, die Zähne weisen; 2) stolz, hochmützig seyn. 1) Głowę podnieść; czubem potrzasać; 2) spyznic, spanofzyć się; nadywać się.

faire lever le tablier à une fille. einem Mädchen die Schürze kürzer machen, das ist selbige schwängern. Podbić panience bębenka.

son tablier leve. ihre Schürze wird kürzer; sie ist schwanger. Skraca się fartuszek; się obiadła.

Lever, f. m. 1) der Aufgang der Sonne, der Morgenröthe, des Mondes; 2) das Aufstehen; Zeit, da einer aus dem Bett aufstehet. 1) Wschod, wschodzenie słońca, księżyc, zorzy ranney, gwiazdy; 2) wstawanie z łózka. § 1) Le lever de l'aurore, des étoiles, du soleil, de la lune; calculer le lever & le coucher du Soleil pour tous les jours d'année; 2) prendre un homme à son lever.

Leveſche, vid. Liveche.

Leveur, f. m. 1) Einnehmer der Zölle, Gaben, Aufsaen-ze. 2) in der Papier-Mühle: Gefelle, der die Wogen vom Filz nimmt. 1) Poborca, co podatki wybiera; 2) w papierni: czeladnik; co arkusze z pilśni zbiera.

Leveure, vid. Levüre.

Levier, f. m. ein Heb-Baum. Drag do podważenia; drag dzwigalny.

Leviger, v. a. in der Chymie: etwas zum subtilen Pulver reiben. *W chy-mii:* zetrzeć co w proch subtelny.

Levirat,

Levirat, f. m. *loi de levirat.* ein Gesetz den den Juden, vermöge dessen ein Bruder seines Bruders Witwe heirathen, mußte. Prawo żydowskie na ożenienie się z bratową swoią.

Levis, adj. m. *pont levis.* Fall-Brücke, Zug-Brücke. Wzvod.

souliers à pont-levis. Schuhe mit sehr hohen Absätzen. Trzewi o wysokich piętach.

Levite, f. m. (*Levita*) ein Levite oder Priester den den Juden. Levita albo kapłan żydowski.

Levitique, f. m. (*Leviticus*) das dritte Buch Moise. Trzecie księgi Moyszefowe.

Leur, pron. poss. 1) ihnen, wenn es bey einem Verbo steht; 2) ihrer, ihre, ihres, bey einem Substantivo, wenn das vorhergehende Verbum in plurali steht. 1) Im, *gdy cum verbo jest położone*; 2) swoy, ich; *gdy Verbum przedkładać in plurali stoi*. § 1) J'avois pris le soin de le leur cacher; 2) des étrangers, qui cachoient leur dessein; les animaux suivent leur penchant.

Levraut, f. m. ein junger Haase. Zajączek. § Un bon levraut.

Levraut, adj. m. *chardon levraut.* Esels-Distel, gemeine Distel. Osiek polny; osiet polny.

Lèvre, f. f. (*labrum*) 1) die Lippen, die Leßzen, wird auch von einigen Thieren und Fischen gesagt; 2) die Leßzen, Spalte, der Rand, als einer Wunde. 1) Wargi, *także się o niektórych zwierzętach i rybach mówi*; 2) wargi brzeg jako u rany. § 1) Lèvres rouges, vermeilles, belles, fraîches, pâles, mortes; les lèvres d'un cheval; la carpe a les lèvres grosses & grasses; 3) les lèvres d'une plaie; les lèvres des parties naturelles de la femme.

du bout des lèvres, nicht vom Herzen, nur mit dem Munde. Pozornie, powierzchniennie; nie z serca. § Parler, accorder une chose du bout des lèvres.

il a la mort sur les lèvres. der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Śmierć mu na języku siedzi.

Lévrette, f. f. eine Wind-Hündin. Charcica. § Une bonne levrette.

Lévreter, v. a. Haasen mit Wind-Hunden heken. Łowić; łzczwać zające chartami.

Lévreter, v. m. 1) werfen, junge Haasen senen; 2) obs. laufen, rennen. 1) Oko- cić się, o zającach; 2) obs. biegać.

Lévretterie, f. f. Aufzucht junger Jagd-Hunde. Chowanie chartow młodych.

Lévretteur, f. m. der junge Wind-Hunde aufziehet. Co młode charty wychowuje.

Lévriche, Levronne, f. f. eine junge Wind-Hündin. Charcica młoda.

Lévrier, f. m. ein Wind-Hund, Wind-Spiel. Chart. § Un bon, un grand levrier; un levrier d'atache.

Lévron, f. m. 1) Wolf, ein junger Wind-Hund; 2) *vulg.* ein junger Maul-Affe. 1) Charcie, chart młody; 2) *vulg.* młokos niedoświadczony.

Levrone, f. f. *vid. Lévrice.*

Leurre, f. m. 1) als ein Falk ausgekosteter Vogel mit einem langen rothen Leder, mit welchem der Jäger den Falken daet oder anlocket; 2) Luder, womit ein Falke gelockt wird; 3) Lockspeise, Anlockung, Verführung; 4) Lust, Vergnügen. 1) Prak na kształt sokoła wytkany z długim czerwonym rzemieniem, którym sokolnik, zwykły wabić sokoła; 2) mięso do sokolów wabienia; 3) powab, nęta, przyluda; 4) roskosz ukontentowanie. § 1) Un oiseau de leurre; présenter le leurre au faucon; acharner le leurre; faucon qui vient bien au leurre; 2) faire voir le leurre au faucon; 3) c'est un leurre pour atrâper de la dupe; 4) il se laisse prendre au doux leurre de boire.

Leurrer, v. a. 1) den Falken locken; 2) locken, anlocken, verführen, betrügen. 1) Wabić sokoła; 2) wabić, łowić, przywabić do żłobu. § 1) Leurrer un faucon; 2) on l'a leurré là dessus; il le faut bien leurrer; leurrer quelqu'un de vaines esperances.

Leurré, ée, adj. gemisig, gehekt. Szczwany, na przeskokach się zniący. § Celui qui passe une fois par les mains, devient leurré.

Levûre, f. f. 1) bey dem Bäcker: Bier-Häsen, Gesicht, womit der Sauerteig gesäuert wird; 2) in den Wappen das erste Feld; lebige Bierung. 1) Drozdzie piwne u piekarza; 2) pierwsze w herbie pole.

levûre de lard. Speck zum Spicken. Słonina do szpilkowania. § Vendre des levûres de lard.

levûre de filet. das Obertheil eines Fisches; Rękoś. Wierzch łeci rybiey.

Lexicographe, f. m. (*lexicographus*) Verfasser eines Griechischen Lexici. Autor Dykcyonarzy greckiego.

Lexicon, Lexique, f. m. ein Griechisches Lexicon. Dykeyonarz, słownik grecki. § Lexicon de Scapula, Lexicon de Schrevelius.

Lexif, Lexive, Lexiver, Lexivial, vid. Lefli.

Lez, praep. obs. nahe bey, bey. Blisko, blisko przy. § Prague lez, Varšovie.

Lézard, Lézarde, vid. Lefard.

Lézé, ée, adj. in den Gerichten: beschädigt, in Schaden gesetzt, verlegt. *W fadach:* ukrzywdzony, uszkodzony, izkódę ponoszący. § Un marchand est lézé lorsqu'il a vendu sa marchandise beaucoup moins qu'elle ne vaut il est lézé en cela.

Léze, adj. c. beleidigt, verlegt, wird nur in folgenden Redensarten gebraucht. Obrażony, tylko w następujących przykładach.

léze majesté, (laesa majestas) die verletzte Majestät. Obrażony majestat.

crime de léze majesté. (crimen laesae majestatis) das Verbrechen der beleidigten Majestät. Kryminal, występki przeciw majestatowi popełniony. § Un crime de léze Majesté divine & humaine.

être criminel de léze majesté: das Verbrechen der beleidigten Majestät begehen. Dopuszczać się kryminalu albo występku przeciw majestatowi.

***il est criminel de léze faculté.** im Scherz: er ist der Verordnung der Aerzte ungehorsam. Zarzuć: nieposłusznym jest preskryptom Panow Doktorow.

il est criminel de léze amour. im Scherz: er widersteht der Liebe, er widersteht sich dem Liebes-Gott. Zarzuć: sprzeciwia się Kupidowi, wybiła się z izarzma miłości. § Vous n'êtes plus criminelle, si ce n'est de léze amour, crime de léze majesté d'amour.

Lezer, v. a. obs. beleidigen. Nachtheil verursachen. Obrazić, ukrzywdzić.

Lézion, f. f. (laesio) bey den Juristen: 1) Schaden, Verlust; 2) Verletzung, als der Siegel. *U Jurystow:* 1) Szkoda, krzywda, ukrzywdzenie; 2) naruszenie, nalamanie jako pieczęci. § 1) Il y a lésion d'outre moitié du juste prix de la chose vendue; 2) il a été accusé d'avoir rompu le scellé, mais on n'y a reconnu aucune lésion.

Li, f. m. das kleinste Weg-Maß in China. Naymniejszy drog miara w Chynach.

Liage, f. m. Vermischung des Schwefels,

Salpeters und der Kohlen, daraus Schieß-Pulver gemacht wird. Pomieszanie siarki, salitry i węgla do grochu rufniczego.

Liages, pl. obs. Abgabe vom Wein-Lager oder der Weinhefen. Podatek od lagru albo drożdży winnych.

Liais, f. m. 1) Bruch-Stein bey Paris; 2) bey dem Tischler: eine lange Leiste. 1) Kamień łamany przy Paryżu; 2) a stolarka: listewka długa. § 1) Il y a trois fortes de liais, savoir le franc liais, le haut liais & le liais ferault ou farault.

Liais, vid. Lifferons.

Liaison, f. f. 1) die Vereinigung, Verbindung; 2) im Schreiben: Binde-Zug, Binde-Strichlein, das die Buchstaben mit einander verbindet; 3) in der Grammatik: ein Fügungs-Wörtlein, ein Binde-Wörtchen, eine Conjunction, als und, aber etc. 4) Gemeinschaft, Uebereinstimmung, Zusammenhang, Connection; 5) Freundschaft, Vertraulichkeit, das Band der Verwandtschaft, der Freundschaft; 6) bey dem Maurer, Steinschneider und Zimmerleuten: die Verbindung der Steine, das Feinere weicht, des Gefälts, der Bretter in einem Gebäude; 7) die Klau der Falten, der Griff, Fang mit der Klau; 8) dicke Bräue, die über ein Gericht gegossen wird. 1) Spóienie, ziednoczenie, złączenie; 2) w pisanu: kreska literkę złączająca; 3) w gramatyce: koniunkcja, słowko słowa złączające, jako i, ale etc. 4) konnektya, związek, ściąganie się na co; 5) przyiacielstwo, przylazn, związek, liga, koligacya; 6) wiązanie w bruku, w robocie mularskiej, w budynku cieleskim; 7) spona sokół, uchwycenie, przeięcie spony; 8) gąszcz do polewania potrawy. § 1) La liaison de l'or & du fer ne se fait que par le moyen du cuivre; 2) faire bien la liaison des lectures; 3) mais, cependant, enfin & autres particules sont des liaisons du discours; 4) employer bien la liaison du discours, cela n'a pas des liaisons avec ses principes; 5) faire étroite liaison avec quelqu'un, les liaisons & les amitez de la Cour sont fragiles, il a des liaisons secrètes avec les Espagnols; 6) il faut que toutes les liaisons d'un vaisseau soient bien faites.

une maçonnerie en liaison. ein wohl verbundenes Mauerwerk. Murowanie silne w swoim wiązaniu.

liaison

liaison de joint. Verbindung der Mauer-
Steine mit Mört. Wiazanie, spoienie
kamieni kity mularika.

liaison à sec. Verbindung der Mauer-
Steine ohne Mört. Wiazanie kamie-
ni bez kity.

Liaisonner, v. a. bey m Maurer: Steine
verbinden, Steine verfügen. *U mu-
larza:* kamienie spaiac, wiazac, ki-
towac.

Liane, Lieine, f. f. auf den Americani-
schen Inseln: jedes Kraut, das sich an
die Bäume und Säune schlinget. *W
Amerykaskich wyspach:* ziele kazde
pnace sie na drzewo, krzaki i pforty.
§ La liane à serpent, la liane à dent
de scie; la liane brillante.

liane à sang. Kraut zum Rothfärben auf
den Antilischen Inseln. Ziele An-
tyliskie do czerwonego farbowania.

Liard, f. m. ein Liard in Frankreich, eine
Schende = Münze, die etwas mehr als
einen Pfennig gilt. Szlag francuski,
cztery szlagi polskie placi. § Il
s'en faut un liard, il y a à dire un
liard, 4) liards font 1 sous.

**n'avoir pas vaillant un liard; n'avoir un
liard.* keinen Heller haben; sehr arm
seyn. Nie miec złamanego szlaga.

cela ne vaut pas un liard. das ist nicht
einen Heller werth. Niewarto to i
szlaga.

Liarde, adj. couleur liarde, *obs.* Art von
Farbe bey den Alten. Garunek farby
w starożytności.

Liarder, v. n. zusammenschleßen, zusam-
menlegen. Skladać się z kiem na co.

Liasse, f. f. 1) ein Pack Acten, Stroh,
Convolut Schriften; 2) ein Faden Pa-
piere zusammen zu binden. 1) Pałcykuł,
pek aktow, skrypow; 2) sznurek, ni-
ci do związania papierow. § 1) Don-
nez-moi la liasse de cette affaire; - 2)
donne-moi une liasse pour lier ces
papiers.

Libage, f. m. ein großer Mauer- Stein
zum Grundlegen. Kamien wielki ocio-
lany do fundamentow.

Libation, f. f. (libatio) bey den alten
Römern: 1) Opferung von Wein und
andern Getränken, so den Göttern zu
Ehren vergossen wurde; 2) das Aus-
gießen des überbliebenen Getränks
nach einem Schmause. *U starych
Rzymian:* 1) Ofiarowanie Bogom wi-
na i innych trunkow rozlanych; 2)
rozlanie napoiu pozostałego przy za-
koniczeniu biesiady. § 1) Faire les
libations, on faisoit des libations des

premiers fruits de l'année; 2) on fi-
nisoit tous les repas par des libations
de vin.

Libby, f. m. Flach auf der Philippinischen
Insel Mindanao. Konopie z Filipin-
skiej wyspy Mindanao nazwaney.

Libe, vid. Libage.

Libellaire, adj. c. contrât libellaire, *obs.*
Contract über eine pänzliche Abtretung
eines Guts gegen einen jährlichen Zins.
Kontrakt na wieczne czynsze z maie-
tności ustapionej.

Libellatiques, f. m. (libellatici) in der
Kirchen-Geschichte: heimliche Chris-
ten, die vor Gold und Geld von der
heidnischen Obrigkeit die Vergönstigung
ertheilten, den Göttern nicht zu opfern,
sie verleugneten aber in der That das
mit Christum. *W dzieiach kościel-
nych:* boiaźliwi Chrześciane albo ra-
czej zapieracze Chrystusa Pana, kto-
rzy pieniędzmi i podarunkami od Po-
gan zezwolenie na nieczynienie ofiar
pogańskich otrzymywali.

Libelle, Libéle, f. m. (libellus) 1) eine
Schmäh = Schrift, ein Pasquill; 2) ein
ineptes Libell, eine gerichtliche Schrift,
die mit unnützen Materien angefüllt
ist. 1) Pasquill, obelżywe pisanie na
kogo; 2) skrypt sądowy ladański, ma-
teryami do rzeczy niesłużacemi na-
peśniony. § 1) Faire un libelle di-
famatore contre quelqu'un; 2) on a
rejeté son libelle.

Libeller, Libéler, v. a. 1) aufsetzen, abfas-
sen eine Citation oder eine Verurtheilung,
die den Gerichtsdienern ausgerichtet
wird; 2) in Finanz-Wesen: deut-
lich angeben, wozu eine Geld-Summe
bestimmt ist. 1) Spisać, zkoncypować
pozew albo infzy skrypt dla woźnego;
2) w sprawach poborowych: wyraźnie
pokazać na co sumę jaką obrokono.
§ 1) Libéler un exploit, un exploit
bien ou mal libelé; 2) libéler un man-
dement, une ordonnance.

Libéral, e, adj. (liberalis) frengebig, gut-
thätig, mild. Szczodroblivy, szczo-
dry, hoyny. § Auguste II Roi de
Pologne étoit fort libéral; les grands
doivent être libéraux; être libéral de
louange; il est libéral de ce qui ne
coûte rien; un naturel libéral; elle
est libérale de ses faveurs à tout le
monde.

art libéral. eine freye Kunst als die Poesie.
Nauka wyzwolona iako poetyka. § La
Grammaire est un art libéral; il y a
sept arts libéraux; il aime les arts li-
béraux.

main libérale. eine milde Hand. Dobroczytna ręka.

Libéral arbitre, vid. Arbitre.

Libéalement, adv. (liberaliter) milobli-lich, freygebiger Weise. Hoynie, szczerobliwie, szczerdze. § Donner libéalement.

Libéralité, f. f. (liberalitas) 1) Freygebigkeit, Milbthätigkeit; 2) eine Wohlthat, ein Geschenk. 1) Szczerobliwosc, hoy-ność, 2) podarunek, dobrodzieystwo, szczerdora. § 1) La libéralité est la vertu des Rois, elle marque la grandeur de leurs ames; 2) une aussi grande libéralité est digne de celui qui l'a faite; ce Prince généreux comble de libéralitez ceux qui le servent; il ne vit que de libéralitez de ses amis.

Libérateur, f. m. (liberator) Befreyer, Retter, Erretter, Erlöser. Wyzwalacz, wybawiciel, ofwobodziciel. § Il le conjure d'être le libérateur de la Pologne; s'aquerit le titre de libérateur.

Libération, f. f. (liberatio) in den Rechten: Befreyung, Freymachung von einer Schuld oder Dienstbarkeit. *W prawie:* wyzwolenie z niewoli; uwolnienie kogo od długow. § Obtenir, accorder la libération de quelque dette.

Libératrice, f. f. eine Befreyerin, Erlöserin. Ofwobodzicielka.

**Libéret, v. a. (liberare)* in Gerichten: einen von etwas befreien. *W sądach:* ofwobodzić, wyzwolić kogo od czego.

se libérer, v. r. sich frey von etwas machen; das Joch abschütteln, sich befreien. Uwolnić się, wyzwolić się od czego; otrząsnąć się; wybić się z izarzma. § Se libérer de la tiranie d'un Roi.

Liberté, f. f. (libertas) 1) die Freyheit; 2) die Freyheit eines Volks; 3) Freyheit, in die man einen Gefangenen setzt; 3) Gewalt, Macht, Erlaubniß, die sich einer nimmt; 5) Freyheit, Erlaubniß, von Complimenten; 6) Glückseligkeit des Piusels, des Grabstichels; ungezwungenes Wesen im Gemähde, in einer Bildhauer-Arbeit; 7) angeborene Artigkeit, Geschick, das einer hat etwas zu thun; 8) Wertraulichkeit, vertrauter Umgang; 9) erlaubte Kühnheit; 10) in der Theologie: der freye Wille. 1) Wolność dobra; 2) wolność, swoboda całego narodu; 3) wolność więźniowi darowana; 4) pozwolenie; moc, którą sobie kto przywłaszcza; 5) śmiałość, poufałość,

ktorą sobie w komplementach bierzemy; 6) przyiemne zaniechanie, niekunsztowana robota w malowaniu, wznicierskiej robocie; 7) składowość, śnadność, ładuść czyia do czego; 8) poufałość, pospolitowanie się z kiem; obcowanie; 9) śmiałość chwalena; 10) w *Teologii:* wolność woli. § 1) Etre en pleine liberté; jouir de sa liberté; mettre en liberté; cet amant a perdu sa liberté; sa maîtresse lui a ravi la liberté; la liberté des enfans de Dieu consiste à s'affranchir de l'esclavage du péché; 2) les Tyrans ont opprimé la liberté de leur Patrie; les Polonois sont jaloux de leur liberté; les peuples se sont mis en liberté; 3) on a donné la liberté à ce prisonnier; 4) se donner la liberté d'examiner les choses par la raison; 5) je prens la liberté de vous supplier très humblement, 6) tableau peint avec une grande liberté de pinceau, 7) il fait tout avec beaucoup de grace & liberté; il a une grande liberté d'esprit et de coups; il a une si grande liberté de langue, qu'il dit tout ce qu'il veut; 8) prendre des libertez avec une femme; 9) parler avec liberté contre la déréglement des mœurs; en user avec liberté; 10) la grace n'ôte point la liberté.

libertez, plur. Freyheiten, Privilegien. Swobody, przywileje.

Liberté de conscience. Gewissens, Freyheit, freye Uebung seiner Religion. Wolność sumnienia; wolne nabożeństwo.

Liberté de l'Eglise Gallicane. die Freyheit der Französischen Kirche oder Geistesfreiheit. Wolności Kościoła albo Duchowienstwa Francuskiego.

Liberté de langue. der Raum im Gebiß, wo die Zunge des Pferdes frey hin und wieder gehet. Szrodek w moniztku, gdzie język leży.

Liberté de ventre. offener Leib. Łacność potrzebę przyrodzoną odprawować; itolec łacny.

perdre sa liberté. die Freyheit verlieren; sich verliehen. Utracić wolność; zakochać się.

Libertin, e, adj. & subst. 1) ruchlos, angar keine Religion gebunden; 2) wollüstiger Schlemmer, üppig; 3) im Scherz: der seiner Neigung ohne Verletzung der Wohlstandigkeit und Ehrbarkeit folgt; 4) ausgelassen, ungehorsam, der frey und ohne Zwang seyn will. 1) Niezbożnik; niezbożny; ze wszystkich

kich religij szyszczący; 2) nierządny; rokoszny, wżeteczny; rokosznik; 4) *zartuig*: żyjący podług skłonności i fantazyi swojey bez naruszenia iednak poczciwości, 4) rospasany, wyuzdany, swawolny, rospuszczony. § 1) *Esprit libertin*, c'est un libertin sans ame & sans foi; 2) c'est un homme autant libertin qu'on le sauroit être; 3) j'ai l'esprit libertin & j'en aime point à faire traduire; elle est née libertine; 4) ce jeune homme est devenu libertin; il est d'une humeur fort libertine; on ne sauroit le fixer; il mène une vie dissipée & libertine.

Libertins, *f. m. pl. (libertini)* 1) gottlose und natürliche Sectirer um das Jahr 1525 in Holland; 2) bey den Römern: Kinder von freigelassenen Eltern. 1) Szalenie i bezbożni kacerze w Holandyi koło R. P. 1525; 2) w starym Rzymie: wyzwolenców dzieci.

Libertinage, *f. m.* 1) Ruchlosigkeit, unordentliches, liebesliches Leben; 2) Ruchlosigkeit, Verachtung des Gottesdienstes und aller Religionen; 3) im Scherz: ungezügelter Freyheit. 1) Rosputa, nierząd; 2) ponieważanie wszystkich religij; 3) *zartem*: rospasana wolność; zła wolność. § 1) Il est dans un honnête libertinage; 2) le liberti nage déshonore ceux qui en font profession; il fait gloire de son libertinage; ses discours sentent fort le libertinage; 3) tout le monde fait votre libertinage.

Libie, Libien, *vid.* Lybie.

Libourer, *f. m.* auf den Schiffen: eine Angel Maefrelen zu fangen. *Na okreg-tach*: węda do łowienia wrzescienic.

Eibraire, *f. m. (librarius)* ein Buchführer. Bibliopola; księżnik; kupiec co księgami handluie. § Un bon, un riche libraire.

Libraire, *f. f.* im Scherz: Buchhändlerin, des Buchführers. *Zartuig*: zona Bibliopole. § La libraire lui chante bien souvent la gamme.

Libraire, *f. f. (libraria)* 1) der Buchhandel; 2) *obs.* eine Bibliothek, Bücher-Saal. 1) Librarya, księżnica; handel księgami; 2) *obs.* Bibliotheka. § 1) La librairie est une profession honnête.

Libration, *f. f. (libratio)* mouvement de libration; mouvement de trépidation. Bewegung des Mondes und Sternen, da es scheint, als wollten sie sich um ihre Axe wenden. Ruchanie się księżyca.

gwiazdy, iakoby się koło swej osi obrocić chciały.

Libre, *adj. c. (liber)* 1) frey, ungebunden; 2) befreit, frey von etwas; 3) frey, von Völkern; 4) erlaubt, zugelassen; 5) sicher, frey, von Wegen; 6) frey, unbeschäftigt, mäßig; 7) frey, unbedächtig, unbescheiden, leichtfertig, von Worten; 8) frey: der sich im Umgang gemein macht; 9) frey, freymüthig, unverkelt; 10) ungezwungen, unafectirt, frey; von den Eigenschaften eines Menschen. 1) Wolny sobie, swobodny, swoy; 2) wolny, uwolniony od czego; 3) wolny, swobodny, o narodach; 4) pozwolony, niezakazany; 5) wolny od niebezpieczeństwa, bezpieczny, o drogach; 6) wolny, wolen, lancy; 7) nazbyt bezpieczny, wolny, nieuważny, niedyskretny, o słowach; 8) poapolituiący się z kiem; 9) otworzyły, prosi-fzczery, niekryty; 10) zaniedbany, nieafektowany, niekunsztowany. § 1) Vous êtes libre à faire ce qu'il vous plait; on est libre chez soi; il est libre, car il n'est plus en condition; il ne dépend de personne, il veut être libre; je veux demeurer libre; 2) mon cœur est libre de passion; je suis libre d'amour; 3) c'est un Etat libre; c'est une ville libre du corps de l'Empire; c'est un peuple libre & jaloux de ses droits; 4) le commerce est libre avec les Turcs; 5) les mers sont libres; les chemins sont libres depuis qu'on a chassé les voleurs; 6) je suis libre l'après-dinée; 7) on interprète mal les discours libres qui vous échappent; vers libres; 8) les personnes polies ne sont jamais trop libres; 9) c'est un homme libre qui vous dira nettement la pensée; 10) un air libre; une taille libre; une contenance libre.

se rendre libre avec quelqu'un, sich mit einem gemein machen. Poapolitować się z kiem. § Il ne faut pas se rendre trop libre avec les grands. *voix libre; parols libre*. eine seine Stimme; Freyheit zu reden. Głos wolny nadach. § Il a une voix libre dans la session.

avoir le ventre libre. offen Leib haben. Mieć stolec łacny.

Libre arbitre, *vid.* Arbitre.

Librement, *adv. (libere)* 1) frey, aufrichtig, unverholen, kühnlich; 2) gemein, ohne Scheu, ohne Ceremonien; 3) ohne Zwang, gutwillig. 1) Wolno, śmie-le, bezpiecznie; 2) bez ceremonii, poufale;

poufale; 3) dobrowolnie, bez musu. § 1) Parler librement de tout, dire, librement sa pensée, il va librement par tout; 2) cet homme en use trop librement; 3) faire une chose librement.

Libye, *f. f.* (*Lybia*) Libyen, ein Land in Afrika. Libya, kray Atrykan at.

Libyen, *f. m.* ein Lybier. Lybyezyk.

Libyen, *ne, adj.*

Libyque, *adj. c.* Lybisch. Libijski.

Licantrope, *f. m.* (*lycanthropos*) 1) ein Wölfe-Wolf; 2) Grillentänzer, wunderlicher Mensch. 1) Wilkołek; 2) tetryk, dziwak. § 1) On n'attribue les licantropes qu'aux éfers d'une imagination blessée; 2) qu'on m'appelle licantrope ou misantrope, c'est de qui je ne me soucie pas.

Licantrogie, *f. f.* (*lycanthropia*) die Raserie eines Menschen, der sich einbildet er sey ein Wolf. Szalenstwo wilkołka, wilkołcza choroba.

Lice, *f. f.* 1) die Schranken um einen Renn = Platz, Stech = Bahn, Renn = Bahn; 2) eine Jagd = Hindin, die Beze von Jagd = Hunden; 3) figurlich: ein wolüstiges Weib; 4) Seiler = Stock zum Gurtmachen; 5) der Aufzug bey den Worten = Wätern; *6) Lehne, Geländer um einen Brunnen oder Brücke; 7) eine Art Tapeten. 1) Szranki, mieysce ogrodzone albo otoczzone do potyczki, do gonitw, do igrzyk; 2) charcika; 3) w sensie figurycznym: spornia, nierządca. 4) kiy powrozmiezy do gurtow robienia; 5) nici pewne u krotiny patamamniczy; *7) poręcze, włora u moitu, u studnie; 7) gatunek obicia. § 1) Rompre une lance en lice contre quelqu'un, entrer dans la lice; 2) une belle lice, une bonne lice, faire couvrir une lice, une lice nouée.

Lices, *plur.* Schranken um einen Renn = Platz die mit Leinwand umgespannt sind. Szranki plotnem grubym ogrodzone.

Lices closes, wohlverwahrte Schranken in die niemand kommen kann. Szranki mocno ogrodzone, że w nie nikt wstąpić nie może.

fuir la lice, einen Streit, einen Kampf meiden. Potyczki, swaru uchodzić.

entrer en lice contrer (avec) quelqu'un, mit einem anbinden, einem Streit anfangen, Isé z kiem w zapaty, wstępować z kiem w szranki, probować się z kiem.

Licée, *f. m.* (*lyceum*) 1) des Aristotels berühmte Schule in Athen; 2) Schule,

Titel einiger Bücher. 1) Niegdyż sławna izkosa Arystotelesa Atenach; 2) izkosa, tytuł rożnych ksiąg.

Licence, *f. f.* (*licentia*) 1) Muthwillen, Leichtfertigkeit, Frechheit, unordentliches Leben; 2) Freyheit die sich ein Pseten oder Mahler nimmt; 3) die Licenz, Licentiaur, eine academische Würde; 4) *obf.* Zulassung, Erlaubnis, Bewilligung. 1) Swawola, rospuka, wolność rospasana, niekarność, swawolenstwo, nierząd; 2) wolność albo licencya Poety, malarza; 3) Licencya, dozwolenie, pozwolenie; 4) *obf.* Zulassung, Erlaubnis. § 1) Licence éternée, arrêter la licence par la terreur du suplice, ouvrir la porte à la licence; 2) les Poètes Grecs & les Poètes Latins prenoient des licences que les Poètes François n'oseroient prendre, il y a de grandes licences dans ce tableau contre les regles de l'art; 3) prendre, avoir ses licences, entrer en licence, faire sa licence, obtenir ses licences.

Licentié, *f. m.* (*Licentiat*) ein Licentiat. Licencyat.

Licenciment, Licenciment, *f. m.* Entlassung einer Armee. Odprawa żołnierza, rospuszczenie wojska. § Après le licenciment des troupes il ordonna que.

Licencier, *v. a.* 1) die Armee aus einander gehen lassen; 2) auf der Academie; einen zum Licentiaten machen. 1) Rospuścić wojsko; 2) na akademii; Licencyatem kogo uczynić. § 1) Licencier les troupes; 2) ce jeune homme se fait licencier à Cracovie.

se licencier, *v. r.* sich gar zu große Frechheit nehmen. Rospuścić się, rospuścić się, wyuzdać się. § Il s'est licencié à quelques paroles.

Licencieux, *eule, adj.* 1) ausgelassen, ungezähnt, frech, gar zu frech; 2) was wider die Regel einer Kunst ist. 1) Rospalany na swawolę, wyuzdany, swawolny, rospuślny, niekarny; 2) przeciw regulom nauki iakiey zrobiony. § 1) Mener une vie licencieuse; 2) c'est une tableau, un sonnet, un Poème licencieux, un rime licencieux.

Licencieusement, *adv.* gar zu frey, ausgelassen. Swawolnie, rospuślnie. § Vivre licencieusement.

Licenciment, *vid.* Licenciment.

Licéron, *vid.* Lisséron.

Licharder, *v. n.* *obf.* die besten Wissen aus der

der Schüssel nehmen. Brać z miski
naysmaczniejszy kaski.

Lichen, *f. m. (lichen)* Steinflechten, Stein-
Moos, Stein = Leber = Kraut. Rzeża
skalna druga.

Lichnis, *f. m. (lychnis)* Morgen = Röslein,
Frauen = Röslein, Himmel = Röslein, ein
Kraut. Firlетка, rożyczka P. Maryi,
ziele.

Licitation, *f. f. (licitatio)* in Gerichten;
das Verkaufen an den Meistbietenden.
W sądach: przedanie czego więcej
podającemu w targu. § Vendre une
maison par licitation.

*Licite, *adj. c. (licitus)* zulässig, erlaubt.
Niezakazany, pozwolony. § Cela
n'est pas licite.

*Licitement, *adv.* unverboden, auf eine
unerlaubte Weise. Godzi się, nieza-
kazanie. § Cela ne se peut faire lici-
tement.

Liciter, *v. a. (licitari)* in den Gerichten:
gerichtlich anschlagen, an die Meistbie-
tenden verkaufen. W sądach: przedać
postępującemu więcej w targu.

Licium, *f. m. (licium)* Buchs = Dorn, ein
Strauch zum Gelbfärben. Licznik,
bukłupan ościsty, Buksdorn, krzak
do żółtego farbowania.

Licol, *f. m. obs. vid. Licou.*

Licopsis, *f. m. (lycopsis)* falsche Ochsen-
Zunge, ein Kraut. Czerwieniec fal-
szywy, ziele.

Licopus, *f. m. (lycopus)* Wasser = Andorn,
ein Kraut. Szanra, iabtecznik ziele.

Licorne, *f. m.* Einhorn, vermeintes Pferd
mit einem langen Horn auf der Stange.
Jednorozec, koni domniemany o dlu-
gim rogu na czele.

Licou, *f. m.* 1) eine Pferde = Halfter, damit
man ein Pferd an die Aurre bindet;
* 2) ein Galgen = Strick, einen Dieb zu
hängen, im Scherz. 1) Uadzienica,
do przywiązania konia do żłobu;
* 2) karzem: powroz do obwieśzenia
złodzieja. § 1) Le licou est rompu.

Liet, *vid. Lit.*

Listeur, *f. m. (listor)* Gerichts = Diener, ein
Häscher bey den Römern. Cekarz,
oprawca, ścypacz, u starcyh Roman.

Lide, *f. f. obs.* eine alte Kriegs = Rüstung,
Steine einmuerfen. Machina do ka-
mien wrzucania.

Lie, *f. f.* die Hefen eines Getranks;
Wein = Lager. Drożdże od napoiu;
winny lagier. Dessécher de la lie;
lice blanche; lie rouge; on boit le
bon vin jusqu'à lie.

la lie du peuple. das gemeinste Volk,
der Pöbel. Pośmienne pośpolstwo;

gmin podły. § Il est de la lie du
peuple.

faire chere lie. sich lustig machen, hoch
schmaußen. Biesiadować.

Lié, ée, *adj. vid. Lie.*

Liège, *f. m.* 1) Pantoffel = Holz = Baum;
Kork = Baum; 2) Kork; 3) der Sattel-
bogen; die Einsche am Sattels-
bogen; 4) Schwamm = Hölzer am
Nes. 1) Kerek drzewo; 2) kerek,
kora korkowa; 3) łek u siódka; 4)
sław u sieci; sławidło. § 1) La
cendre du liège dessèche extrême-
ment; 2) une femelle de liège; 3) le
liège est décollé; 4) mettre les liéges
au filet.

Liège, *f. f. (Leodium)* Lüttich, Stadt,
Bischofthum und Fürstenthum in
Deutschland. Liege, Luik, Leod,
Miasto, Biskupstwo i Księstwo w Niem-
czach.

Liegeois, *f. m.* 1) einer von Lüttich; das
Lütticher Bisthum. 1) Rodem z Lui-
ku; Biskupstwo Leodenskie.

Liegeois, *e, adj.* Lüttichisch. Leodenski.

Liéger, *v. a.* ein Nege mit den Schwim-
mhölzern besetzen. Sławu do sieci
przyprawić. § Liéger un tramail.

Lien, *f. m. (ligamen)* 1) ein Band, was
mit man etwas zubinder; * 2) Bund,
das zusammen gebunden ist; 3) figur-
lich: Band, Ketten, Bande; 4) in der
Artillerie: Zugs = Bänder, Rade = Bän-
der, sind eiserne Bänder, welche die
Schwonen und Ketten der Carotten = Räder
zusammen halten: 5) Band am
Huth, wo der Huth gebunden wird; 6)
die Heften von Bienen, welche die Schwa-
be an die Wind = Eichen halten: 7) beyrn
Zimmermann: Band. Duer = Holz, so
das Zimmer = Holz zusammen halt. 1)
Związek, to czym coś jest związany; * 2)
wiązan, wiązanka, 3) w jeździe figury-
cznym: związek, łyka, peta, ścieuch
iako miłości. 4) w artylerji: cybunt
u kół działowego, dzwono i łyny
zwierający; 5) karb kół kołpaka ka-
peluszowego od zaiązania; 6) łyppaka
ołowiana, co łybę w oknie do diotu
albo żelazka przypina; 7) łyppaga cie-
nieliska; rygiel poptyczny. § 1)
Un bon lien; un lien fort: couper,
rompre un lien; 2) un lien de harang-
; 3) la possession de la beauté qu'on
aime est un lien qui attache l'amour;
les loix font le lien de la société ci-
vile; on n'est pas échappé quand on
traîne son lien; j'ai rompu mes liens
adorable Doris; 4) liens simples; liens
doubles.

lien

lien conjugal. das eheliche Band. Związek małżeński.

liens de grue. Stützen unter den Ästen eines sehr fruchtbaren Baums. Podpory pod gałęziami drzewa barzo rodzaynego.

le double lien. Blats-Freundschaft bey den Juristen. Pokrewieństwo; krewność, powinowactwo z iedney krwi.

Liène, Lienes, f. f. vid. Liane.

Lienterie, f. f. (lenteria) Bauchfluß, dabey die Speisen unverdauet weggehen. Biegunka, w ktorey pokarm niestrawiony odchodzi.

Lier, v. a. (ligare) 1) zusammen binden, binden; 2) binden ein Faß; 3) schlaen, mit den Klauen fassen, von Raub-Vögeln; 4) verbinden die Mauer-Steine; 5) in der Küche: einrühren, zurichten, verdicken, als die Suppe; 6) figürlich in der Bibel: binden einen Sünder; 7) stiften, aufrichten, machen, als Freundschaft, einen Bund etc. 8) verbinden, verbindlich machen zu etwas; 9) im Jechten: anbinden, des Feindes Klinae fassen. 1) Związać, wiązać kogo, co powrozem, tykiem &c. 2) po bić statki bédnarskie; 3) uchwycić łpóną, o ptakach drapieżnych; 4) a mularza; 5) wiązać kamienie; 6) u kucharza: zgęszczać; 7) w Piśmie S. w sensie figurycznym: związać grzesznika; 8) zawrzeć, uczynić przyjaźń, ligę &c. 9) obowiązać kogo; 10) u feschmistrza: wiązać swoją łpą do nieprzyjacielską. § 1) Lier les bras; les moissonneurs lient le blé, quand ils font des gerbes; 2) Lier une cuve, un muid; 3) l'oiseau a lié le perdrix; 4) Lier les pierres; 5) Lier une fauce; une fauce liée; un potage lié; 6) il appartient à l'Eglise de Lier & délier; 7) Lier conversation; Lier commerce; cet entretien lia peu à peu entre eux une étroite familiarité; Lier amitié; 8) les loix nous lient; cela ne lie ni le donataire ni l'héritier; un contract passé lie les deux parties; 9) Lier le fer.

se Lier, v. r. sich mit einem verbinden, vereinigen, Freundschaft mit einem aufrichten; 2) dick werden, sich verdicken, von der Suppe. 1) Wiazać się z kiem; przywiązać się do kogo; scisłą przyjaźń zawrzeć; 2) zgęszczać się, o potrawach. § 1) Se Lier avec les Princes d'Allemagne; être lié aux intérêts de son maître; 2) la fauce se lie.

lier une partie de chassé, de promenade. Gesellschaft machen auf die Jagd zu ge-

hen, spazieren zu gehen. Kompania na łowy, na przechadzkę uczynić.

la becasse est liée. im Scherz: sie hat sich schon verlobet. Zartem: już się zrekowała.

lié, ée, adj. 1) in den Wappen: das Heise oder einen Band von andrer Farbe hat; 2) obs. lustig, fröhlich. 1) O herbach: obręcze albo pęta innego koloru mający; 2) obs. wesoly.

Lierne, f. f. Balken, die unter dem Fock von einer Dach-Stütze zur andern gehen. Bunt pod szczytem w wiązaniu dachowym od słupca do słupca. § Atacher les liernes; il y a la lierne ronde & la lierne de palée.

Lierner, v. a. verbunden; die Dach-Stützen mit erwähnten Balken verbinden. Buntami słupce w wiązaniu dachowym wiązać.

Lierre, f. f. Epheu, ein Strauch. Bluszcz. *lierre terrestre.* Gudelreben; Gudelrab, Erd-Epheu, ein Kraut. Bluszcz poziemny, brzesztan, kurdwan.

Liesse, f. f. obs. Freude, Glück, Radosć, szczęście, powodzenie.

Lieu, f. m. (locus) 1) ein Ort, Raum, Platz; 2) Ort, Stelle in einem Buch; Schrift-Stelle; 3) Gelegenheit, Anlaß; 4) Ursach; 5) Geschlecht, Stamm-Haus; 6) Ort, Stadt, Dorf; 7) in der Astro-nomie: der Stand; der Ort, wo ein Gestirn steht; 8) Rothfisch, eine Art Stockfische. 1) Mieysce; 2) mieysce w księdze; 3) okazja, powód; pole, plac do czego; 4) przyczyna; 5) dom, familia, rod; 6) mieysce, miasto, wieś. 7) w astronomii: itacya, stanowisko gwiazdy; 8) gatunek stokfiszu. § 1) Il a été tué en ce lieu là; c'est ici le lieu de ma demeure; ce seroit ici le lieu de vous louer; 2) en quel lieu avez-vous trouvez ce que vous avancez? c'est un lieu fort difficile; 3) avoir lieu de sa gloire; donner lieu à un accommodement; il a lieu de faire valoir sa capacité; il s'est adressé en bon lieu; donner lieu à quelque chose; 4) il n'y a pas lieu d'en douter; 5) cet officier est de bon lieu; 6) il est de ce lieu; 7) lieu apparent, véritable, moien du Soleil, de la Lune.

lieux, plur. das heimliche Gemach. Prywet, wychodek. § Je m'en vais aux lieux; il est aux lieux.

lieu d'entrepôt. Stapel-Platz, See-Hafen, wo man eine Niederlage zu Waaren hat. Port składowy, gdzie jest składowarow.

les saints lieux. das geliebte Land oder Jerusaleum. Ziemia święta; Jeruzalem.

lieu de reste. Ort, wo ein Schiff eigent-lich seinen Weg hinrichtet, und von selbigen wieder zurück segelt. Mieysce żeglugi, dokąd okręt przypłynął, znowu nazad idzie.

mauvais lieu. ein Huren-Haus. Zamtuz; nierządny dom.

dans ce bas lieu. hier in der Welt. Na tym niskim świecie. padole.

en quelque lieu. adv. irgendwo; irgend an einem Ort; irgend wohin, Gdzieś; na którymś mieyscu; do jakiegoś mieysca.

en quelque lieu que ce soit. es sey, wo es wolle. Na którymkolwiek mieyscu.

en tout lieu. überall, an jedem Ort. Wszędzie; na każdym mieyscu.

en aucun lieu; en nul lieu. an keinem Ort; nirgends. Na żadnym mieyscu; nigdzie.

en premier lieu; en second lieu &c. zum ersten, zum andern &c. Pierwsza, druga albo powtore &c. § En premier lieu il est sage, en second lieu honnête, en trois lieu très-savant, & en quatrième lieu l'homme le plus modeste.

lieux communs. (loci communes) Titel, worunter man etwas sammlt. Tytuły w książce zbieralney, pod ktore co z rozmaitych autorow krotko spisuię.

lieu; lieu géométrique. (locus geometricus) in der Geometrie: eine Größe, in welcher ein jeder angennommener Punkt zur Auflösung eines problematis indeterminati dienet. W geometryi: wielkość, w ktorey punkt każdy przyięty do rozwiązania problematis indeterminati służy. § Il y a diverses sortes de lieux; lieu simple ou lieu à ligne droite; lieu plan; lieu à la surface; lieu au cercle; lieu solide.

lieux de Logique; lieux oratoires; lieux de Rhétorique. (loci logici, rhetorici) Haupt-Sätze, mit welchen man alles beweisen kann. Propozycye powszechne, z ktorych wszystko się dowodzić może. § Les lieux de logique & de Rhétorique sont à ce qu'on croit fort inutiles; parce qu'ils ne servent qu'à ralentir la force de l'esprit.

lieux de Métaphysique. (loci metaphysici) Termini, die allen entibus gemein sind. Wyrazy albo termini wszystkim istnościom przyzwoite. § Les causes, les effets, le tour, les parties, sont les lieux de Métaphysique.

de bon lieu. 1) von gutem Hause, aus est pohl. Lexic. Tom. II.

nem guten Geschlecht; 2) von einem glaubwürdigen Mann. 1) Z dobrego domu albo familii; 2) od człeka wiary godnego.

au lieu. adv. an statt. Miasło kogo, czego. § On a établi un autre au lieu de lui; donnez moi cela au lieu de l'argent; au lieu de se vanger on doit aimer son prochain; au lieu d'étudier il boit; il fait la fonction au lieu de moi.

au lieu & place. in den Gerichten; an statt. W sądach: miasło kogo. § Il est subrogé au lieu & place d'un autre tenir lieu de quelque chose. statt etwas seyn. Miasło czego albo kogo bydz; stoieć za co; stoieć za kogo. § Leur pruderie leur tient lieu de jeunesse; il me tenu lieu d'un père.

avoir lieu. statt finden; gelten. Mieysce mieć swoie; ważyć, płacić. § Les loix ont encore lieu.

être du lieu. an dem Ort zu Hause seyn. Bydz z tego mieysca.

il est de mon lieu. er ist ein Landemann; er ist aus meiner Geburts-Stadt. Nacyonalistą moim; z tey co i ja iest oyczyny.

ce cheval porte en beau lieu. dieses Pferd trägt den Kopf schön. Kon ten głowę kształtnie nosi.

mettre quelqu'un au lieu sûr. einen ins Gefängnis setzen. Władzić kogo do bezpiecznego mieysca, to iest, do więzienia.

cet homme n'a ni feu ni lieu. es ist ein Bettler und Herumläufer. Dziad to; tulacz to po świecie.

Lieus, f. f. 1) eine Meile; 2) in einigen Provinzen: Zins-Register, worinnen die Zinsen und Herrngesälle eingeschrieben werden. 1) Mila polspolita; 2) w niekrorych prowincyach: register, czynszowy i dochodowy. § 1) Les lieus sont plus ou moins grandes en differens pais; voici une reduction curieuse qu'a fait Casimir Polonois de lieus des Provinces de l'Europe, conformément aux Piez Romains qui sont égaux aux piez Rhénans, dont on se sert par tout le Septentrion.

	pieds
Lieu d'Italie	5000
de France	15750
d'Angleterre.	5454
de Bourgogne	12000
d'Egipte	25000
de Flandre	20000
d'Allemagne	
la petite	20000
L	la

la moyenne	22500
la plus grande	25000
de Hollande	24000
de Suisse	26666
d'Espagne	21270
de Pologne	19850
de Litvanie	23500
de Perse	18750
de Moscovie	3750
d'Ecosse	6000
de Suede	30000

Liève, f. f. Klur-Buch, Auszug aus einem Zins-Reisiter, worinnen die Zinsen und Einkünfte eines Guts stehen. Wypis albo ekstrakt z rejestru czynszowego i dochodowego.

Lieur, f. m. ein Garbenbinder. Wiązacz snopow.

Lieure, vid. Lièvre.

Lièvre, f. m. 1) ein Haase; 2) der Haase, ein Gefirn gegen Mittag. 1) Zaiąc; 2) zaiąc, gwiazdy południowe. § 1) Forcer un lièvre, faire lever un lièvre; lancer un lièvre.

lièvre marin. ein See-Haase, ein giftiger See Fisch. Zaiąc morski ryba iado-wita.

bec de lièvre ein Haasen-Scharte, eine gespaltene Ober-Lippe. Gęba zaięcza, to jest zwierzchnia warga rozdwoio-na; gęba szczerbata.

mémoire de lièvre. 1) schwaches Gedächtniß; 2) ein Mensch, der ein schwach Gedächtniß hat. 1) Pamięć słaba; 2) człowiek słabej pamięci.

***c'est là où gît le lièvre.** hier liegt der Hund begraben; darauf kommt alles an. Tu to sięk; na tym wszystko zawisło.

vouloir prendre le lièvre au son du tam-bour. die Anschläge vor der Zeit aus-schwären. Przed czasem się z czym wygadać.

qui chasse deux lièvres n'en prend aucun. wer zwei Haasen zugleich hegen will, be-kommt keinen. Kto dwu zaięcow goni, żadnego nie uchwyci.

prendre le lièvre au collet, die Sache am rechten Ort angreiffen. Dobrze co uiać; uiać łosofia nad ogonem.

un gentil-homme à lièvre. ein armer Rit-ter ein armer Land Junfer. Chudobny ziemianin.

dormir en lièvre. wie ein Haase mit offe-nen Augen schlafen. Spać iako zaiąc.

Lieurenance, f. f. die Stelle, das Amt eines Lieutenants. Urząd, godność urzędnika Lieutenant nazwanego.

Lieutenant, f. m. 1) der das Amt eines andern verwaltet; 2) ein Lieutenant bey

einer Compagnie; 3) ein General, wenn des Herrn dem er dienet, zugleich er-wehnet wird. 1) Namiestnik, sub-stytut czyy, surogator, vices-gerens; 2) Leytnant u kompanii; 3) Cienerał, hetmann, gdy w tymże peryodzie Pana, ktoremu służy, wspominać. § 1) Il est son Lieutenant; ce qu'il ne fait pas lui-même, il fait par les Lieutenans; 2) Lieutenant de Cavalerie; Lieutenant d'Artillerie; ce Capitaine a un brave Lieutenant; 3) le Roi a conquis cette Province par ses Lieutenans.

Lieutenant de Roi. 1) Vice-Commandant in einer Stadt oder Festung; 2) Vice-Statthalter in einer Provinz. 1) Vice-kommandant miasta albo fortece; 2) na-miestnik wielkorządze Prowincyi; locum tenens.

Lieutenant-Colonel. Obrist-Lieutenant. Oberstleutnant. § Lieutenant-Colonel de Cavalerie, d'un Regiment d'Infanterie.

Capitaine-Lieutenant; Lieutenant de la Co-lonelle. Lieutenant von der Leib-Com-pagnie, davon der König, der General oder der Obriste Hauptmann ist; ein Capitain-Lieutenant. Kapitanleytnant; Leytnant u kompanii, ktorey Krol, Cienerał albo Oberstler jest kapita-nem.

Lieutenant-Général. 1) General-Lieuten-ant, der nach dem General folget; 2) bey den Hungarischen Völkern: der General-Feld-Marschall; 3) Unter-Amt-mann in einer Provinz. 1) Cienerał-leutnant co po Cienerale następuje; 2) w Wggierskim woysku: Cienerał-feldmarszałek; 3) podśedek w Pro-wincyi; Starosta niższy.

Lieutenant particulier. der die Stelle eines Unter-Amtmanns vertritt. Namiestnik podśedka albo starosty niższego w Prowincyi.

Lieutenant Général des armées navales. General-Lieutenant der Französischen Flotte, ist der nächste nach dem Vice-Admiral. Namiestnik Vice-amirala floty francuskiej.

Lieutenant criminel. Criminal-Richter in Paris. Rędzia kryminalny w Pa-ryżu.

Lieutenant criminel de Robe courte. Un-terrichter in Sachen, die des Königs Interesse betreffen. Podśedek w spra-wach interesu krolewskiego się ty-kających.

Lieutenant civil. Stadt-Richter in Paris. Sędzia mieyski Paryski.

Lieute-

Lieutenant-Général de Police. Ober-Volice-Meister. Naywyższy obyczaioy naprawiacz.

Lieutenant-Amiral. Vice-Admiral. Vice-amirał.

Premier-Lieutenant. Ober-Lieutenant. Leytnant pierwszy.

Lieutenant en second; Sous-Lieutenant. Unter-Lieutenant. Podleytnant, Leytnant drugi.

Lieutenante, f. f. eine Lieutenantinn, die Frau aller erwähnten Lieutenanten.

Leytenantowa, o żonach wszystkich wyliczonych Leytnantow.

Lix, f. m. obs. ein Ort. Mieysce.

Ligament, f. m. (ligamen) in der Anatomie: eine Sehne, ein Band, woran etwas festgehalten wird. *W anatomii:* ściągło co trzymające albo ściągające.

Ligamenteux, euse, adj. (ligamentosus) bey den Botaniciis von Wurzeln: faserig, zäserig, wie dünne Stricke durch einander gestochten. *U ziotopisow o korzeniu włochaty na kształt sznurów powikłanych.* § Une plante ligamenteuse.

Ligatura, f. f. (ligatura) 1) bey den Wund-Ärzten: ein jedes Band zu Wunden; 2) eine Ader-Binde von Scharlach; 3) geschickte Verbindung eines Leibes-Schadens; 4) das Besprechen, von welchem eine Verdorrung, Verlähmung, Erstarrung der Glieder, entstehen soll; 5) ein Zauber-Knoten, Zauber Zettel, ein abergläubisches Angehen wider die Krankheiten; 6) in der Druckerey: eine aneinanderhängende Letter, als st. ff, h, ff. 7) bey den Mysticiis: gänzlich Unwirksamkeit der obern Seelen-Kräfte; 8) ein gewisser Zeug, den man auch Brocatelle nennet; 9) ein gewisser halbseidner und halbleiner Zeug. 1) *U cyrulika:* nawiązki do ran; 2) binda szarłatowa do krwie pufzczania; 3) zawiązanie ran; 4) urok, przyrok, od którego człowiek schnie albo kulawieie; 5) nożenie od czarow, chorob; 6) w drukarni: litera z literą społona, iako ff, ff, ff; 7) *u mistykow:* zupełna niedzielność sił wyższych dusznych; 8) brukarela materya, *obacz* Brocatelle; 9) infza materya lniana i iedwabna. § 1) *Ligature pour une fracture;* 2) *aprétez la ligature;* 3) *il fait bien la ligature;* 4) *ligature magique, ligature naturelle;* 5) *l'Eglise a conné les ligatures.*

**Lige, adj. (ligius)* mit Lehns-Pflicht

verwandt. Rękodayny, przypowiedziany, hołdem i wjara komu obowiązany. § Il est homme lige du Roi.

seigneur lige. Lehn-Träger. Man.

faire hommage lige. die vollkommene Lehns-Pflicht ablegen. Hołdować, hołd uczynić należyty. § Le Duc de Curlande a fait hommage lige de son Duché.

sef lige. Lehn-Gut. Maiętność lenna, lenność.

Lige, f. m. das Lehn-Gut, die Lehn-Waare bey Veränderung eines Lehns-Herrn. Dan z lenności nowemu Panu dziedzielnemu.

**Ligement, adv.* Lehnweise, Lehnbarlich, Lehnspflichtig. Rękodaynie, hołdowniczym sposobem, lennym prawem. § Tenir une terre ligement, celui qui rend l'hommage ligement, doit être sans éperons, à genoux, les mains jointes dans celles du Seigneur.

**Ligence, f. f.* Lehnbarlich, Lehns-Pflicht. Hołd, powinność mana, rękodayność.

**Lignage, f. m.* 1) Abkunft, Stamm, Haus, Geschlecht; 2) ein rother Wein in Frankreich, der von unterschiedenen Trauben gemacht wird; *3) Lehn. *1) Rod, dom, familia; 2) wino pewne czerwone we Francyi, z wielorakich jagod winnych robione; *3) lenność. § 1) *Un d'un illustre lignage,* il est de son lignage.

**Lignager, e, adj. & subst.* der aus eben dem Geschlechte ist, ein Geschlechts-Verwandter. Rodak, rodowiczy, regoz rodu.

droit lignager, retrait lignager. das Recht des Rückkaufs oder Wiederkaufs, das dem nächsten Aderwandten gebührt. Prawa na odkupienie maiętności nayblizszemu rodakowi stuzące.

Ligne, f. f. (linea) 1) in der Mathematik und andern Wissenschaften: eine Linie, ein Strich; 2) eine Reihe, Zeile; 3) in der Handdeuterey: Strich, Linie in der Hand, an der Stirne; 4) eine Linie, Gran, Gersten-Korn, Scrupel, der zwölfte Theil von einem Zoll; 5) in der Geographie: die Linie, der Gleiches, der Aequator; 6) in Geschlechts-Registern: Linie, Abkunft, Stamm, Magen; 7) eine Richtschnur, Meß-Schnur der Zimmerleute, Mäurer, Gärtner; 8) eine Reihe, Linie Soldaten in der Schlacht-Ordnung;

9) in der Fortification: eine Linie auf dem Papier; 10) eine Linie von Schanz Wörden; 11) ein Schanz-Graben, Lauf-Graben; 12) eine Reihe Kriegs-Schiffe in einer See-Schlacht; der Rang der Schiffe; 13) im Fechten: die Seite, die man dem Gegner zugeht; 14) die Angel-Schnur; 15) auf den Schiffen: eine Linie, eine Schnur; 16) *obs.* Holz-Stall, Holz-Keller. 1) *W matematyce i inſyech naukach*: linia, długość zrylowana na czym; 2) wiersz pisany albo drukowany; 3) *w chyromantyi*: prążka, linia, broda na dłoni, na czele; 4) diwunaſta część calu albo palca wielkiego; 5) *w gieografii*: koło na niebie albo porównania dnia i nocy punkt; ekwator; 6) linia rodu, familii; 7) dłuż; sznur cieśliński, mularski, ogrodniczy; 8) szereg żołnierzy ufzykowanych; 9) *w fortyfikacyi*: linia od punktu do punktu puszczona; 10) rząd koſzow ſzańcowych; 11) okop; 12) szereg, rząd naw w potrzebie morſkiey; 13) *fechtuiąc*: bok, ſtrona ku przeciwnikowi obrocona; 14) wędna nie, sznurek, włos; 15) *na okrętach*: lina, sznur; 16) *obs.* drewnik, mieysce, gdzie drwa ſkładają. § 1) Ligne droite, courbe, oblique, perpendiculaire, parallele, circulaire; tirer, mener, diviſer une-ligne; on parle en aſtronomie de la ligne horizontale, méridienne, verticale; 2) une ligne d'écriture; un billet de trois lignes; page qui contient quarante lignes; 3) une belle ligne de vie; ligne menſale; ligne double; on croit que les lignes de front ont du raport aux ſeptplanètes; 4) la ligne eſt à peu près de la largeur d'un gros grain d'orge; 5) Ligne Equinoctiale ou Equateur terreſtre; il eſt plus chaud ſous la ligne qu'en toute autre contrée; les Matelots bâtifent les paſſagers la première fois qu'ils paſſent la ligne; 6) ligne directe; la maiſon de Saxe décerid (vient) en droite ligne de Jagiello Roi de Pologne; 7) rendre de lignes; tirer une muraille, une allée à la ligne; 8) il rangea ſon armée ſur (en) deux lignes; le Duc tourna ſur la gauche avec la ſeconde ligne de la Cavalerie; 9) ligne de déſenſe ſichante; ligne de déſenſe raſante ou flanquante; ligne fondamentale; ligne capitale; 10) il fit tirer une longue ligne; il pouſſa une ligne le long d'un bois de ſapin; ligne à doubles gabions vers la brèche; 11) la li-

gne de circonvallation; une ligne de contrevallation; ligne de communication; pouſſer une ligne vers la droite, vers la gauche; il eſt quelquefois néceſſaire pendant un ſiège de fortir de ſes lignes pour combattre l'ennemi; ligne d'attaque, d'approches; forcer les lignes; 12) garder la ligne; venir à la ligne; rendre les vaſſeaux ſur une ligne; ſe rendre ſur la ligne; 13) être dans la ligne; 14) pêcher à la ligne; 15) ligne de la ſonde.

Ligne de l'armée. Linie, Treffen, Schlacht-Ordnung. Szyk; ufzykowane wojsko.

lignes, plur. Zeile, Brief von wenigen Zeilen; Brieflein. Litery; liſteh. § Je vous écris ces lignes pour vous donner avis de mon depart; j'ai reçu vos lignes.

il lui a donné la ligne. er hat in ſeinem Brief den Anfang = Titel Monsieur ausgelaffen. W liſcie do niego piſanym opuſcił tytuł *Monsieur*, który nad liſtem zwykł ſtoieć.

tirer hors ligne. in Rechnungen: die Zahl mit Fleiß nicht unter die Linie, wo ſie hingehört, ſondern am Rande ſchreiben. *W rachunkach*: nie w należytą kolumnę, ale umyſlnie liczbę na brzegu położyć.

à la ligne. im Schreiben: ſetzt eine neue Linie oder Zeile an. *Piſząc*: z początku; zaczynay nowy wiersz albo linią.

ligne de compte. Rechnungs = Artikel; Rechnungs = Punkte. Artykuły rachunkowe.

mettre en ligne de compte. 1) in die Rechnung bringen oder ſetzen; 2) erzählen, zählen; 3) mit Dank erkennen, annehmen. 1) *W rachunek włożyć*; 2) liczyć, wyliczać; 3) wdzięcznoſcią przyjąć; zawdzięczać. § 1) Mettez cela en ligne de compte, je le paierai; 2) je ne mets pas en ligne de compte tant de gens ſavans.

ligne blanche. 1) in der Anatomie: weiſſer Strich oder Linie des Unter-Leibes unter dem Fell von der Herz-Grube bis an das Schambein; 2) in der Geometrie: eine punktirte Linie, die nicht aus einem Strich, ſondern aus Punkten beſtehet. 1) *W Anatomii*: linia biała podſkorna od doſka ſerdecznego aż do krokowej koſci; 2) *w gieometrii*: linia kropkowana.

ligne de direction. 1) in der Aſtronomie: die Linie vom Zenith bis zum Nadir; 2) in der Mechanik: Linie eines fallenden

lenden oder gerade vor sich gehenden Körper. 1) *W astronomii*: linia od Nadyru do Zenitu; 2) *w nauce o używaniu ciężarów*: linia rzeczy upadającej albo w ciąż idącej.

ligne de foi. ein feiner Drat an einem mathematischen Instrument, als auf einem Astrolabio. Drocik cieniuchny na matematycznych instrumentach, iako na *Astrolabium*.

ligne visuelle. in der Optik: die Gesichtslinie aus dem Auge bis zu dem Punkt, wo es hinsiehet. *W optyce*: linia widzenia. to jest z oka do punktu idąca, na który oko patrzy.

la ligne de terre. in der Optik: die Grund-Linie von einer perspectivischen Vorstellung. *W optyce*: linia horyzontalna w obrazie perspektywa.

ligne abscisse. in der Meß Kunst: die durchschnittene Linie von der Peripherie bis an den Durchschnitt, als einer Ellipse, einer Parabole. *W geometryi*: linia pryecięta, to jest od okręgu do dyamentu, iako elipsy, hyperbole.

la ligne fondamentale. die Haupt Linie in einem Grund-Riß. Linia fundamentalna w planicie.

ligne de division; *ligne Alexandrine*. Theilung: Strich von America, den Vabst Alexander der VI auf der Land-Charte von America machte, da er dieses unter die Könige von Spanien und Portugal theilte. Linia podziału Ameryki między Hiszpańskim i Portugalskim krolami, którą na mapie Papież Alexander VI odryślował.

ligne masculine. der Schwerdt-Wagen; die männliche Linie. Linia rodu męska, albo z miecza.

ligne feminine. der Spill-Wagen; die mütterliche Linie. Linia rodu macierzyńska, albo z kądzieli.

ligne d'eau. 1) beyrn Röhrmeister: das 144te Theil von einem Daumen dick springenden Wasser; 2) Strich am Schiffe vom Wasser; die Tiefe des Schiffes, wie weit es ins Wasser reicht. 1) *U rumistrza*: strumyk albo część 144 zrządła na cał albo palac wielki grubego z fontany się wybiiającego; 2) linia na okręcie od wody, po której widać iak głęboko w wodzie stał okręt. § 1) Il a cent lignes d'eau dans son jardin.

un vaisseau de ligne; *navire de ligne*. ein Kriegs-Schiff, das geschickt ist, bey einer Kriegs-Flotte zu dienen. Okręt wojskowy do służenia flocie spofobny.

lignes d'amarage. auf den Schiffen: Sortau; Leine, eine größere anzunehmen oder etwas zusammen zu binden. *Na okrętach*. linia do więkzey przyciągania albo związania czego.

hauteur en ligne. in der Druckerey: die Höhe der Buchstaben: Wyłokosć literok drukarskich.

Lignée, f. f. Rinder, Nachkommen. Dzieci, potomstwo, potomkowie. § Tant que vous vivrez, je ne croirai pas être sans lignée; le Roi & la Reine alerent a Notre Dame pour prier la Vierge de leur donner lignée; mourir sans lignée.

elle l'alla trouver, pour avoir de sa lignée. sie kam zu ihm, damit sie von ihm möchte schwanger werden. Przyszła aby od niego potomka miała, to jest, hrzemienną zollala.

Ligner, v. a. von Wölfen: bespringen. O wilkach: łączyć się.

Lignette, f. f. ein Faden, dünner Drat, Schnürchen beyrn Vogel-Steller, Fischer und andern Handwerkern. Nic, drocik, sznurerek, u prasznika, rybaka i infzych rzemieślnikow.

Ligneul, f. m. Schuh-Drat, Pech-Drat. Dratwa.

Ligneux, euse, adj. (*lignosus*) holzig, von Kräutern. Drewnisty, a zielach. § Une plante ligneuse.

Ligours, } adj. obf. gestäßig. Obżarty.

Ligourne, f. f. (*Liburnus portus*) Livorno, der berühmte Hafen im Groß-Herzogthum Florenz. Livorno, port sławny w wielkiem księstwie Florentskim.

Ligue, f. f. 1) Bund, Bündniß, Verbündniß; 2) im Scherz von Privat-Leuten; ein Bündniß; 3) Faction, heimliche Verschwörung, heimliche Rotte; 4) in der Französischen Historie unter der Regierung Heinrichs III und des IV: die Lige wider die Hugonotten. 1) Związek, liga, konfederacya; 2) *hartem*: związek przywatnych ludzi; 3) bunt, spiknienie, zbuntowanie się; 4) w *Francuskiej historyi* pod Henrykiem III i IV: liga na przyrzuczenie Hugonotow zawarta. § 1) Il les obligea d'entrer en ligue contre ses ennemis; faire une ligue; 2) la ligue offensive & défensive des Messieurs les Auteurs; les dévots font ligue, pour donner de la réputation à qu'il leur plaît; 3) détruire une ligue damnable; 4) la ligue avoit aussi dessein

sein d'agir contre Henri III qu'il fut Catholique.

ligue grise. der Graubänder-Bund an der Schweiß. Liga Gryzńska przy Szwaycarskim Państwie.

vive le Roi, vive la ligue. 1) eheessen in Frankreich: es lebe der König, es lebe die Lige; 2) es gilt mir gleich, welche Parthen die Oberhand behält. 1) *Niegdysz we Francyi: vivat Krol, vivat Liga;* 2) zarówno mi stoi, która strona wygra.

Liguer, v. a. verbinden wider einen. Przeciwno komu związek uczynić; skonfederować, wiązać przeciw komu. § Les Hollandois ont eu le secret de liguer presque toute l'Europe contre la France.

se liguer, v. r. sich verbinden, einen Bund schließen, sich wider einen zusammen schlagen. Sprzymierzyć się, skonfederować się, spiknąć się z kiem. § Ils se sont liguez contre le Roi; ils se liguent tous deux contre le premier.

Liguer, f. m. 1) ein Rottirer, Aufwiegler; 2) in der französischen Historie: ein Bunde-Genoß, ein Lipist, f. Ligue. 1) Buntownik; 2) *niegdysz:* związkowy Lrgi Francuskiej, obacz Ligue. § 1) C'est un ligueur, il sera pendu; 2) les Ligueurs avoient dessein que Henri de Navarre ne parvint à la Couronne.

Ligusticum, f. m. (ligusticum) Liebsteucl, Ligurien-Kraut. Łubizczyk ziele.

*Lilac, }

*Lilach, }

Lilas, f. m. Spanischer Hollunder oder Klieder; Huc auf die Magd. Bez włoski. § Un lilas violet, blanc bleu.

Lile, Lile, f. f. Lil oder Rossel, eine Stadt im Französischen Flandern. Ryselia alb Lilie, miasto we Flandryi Francuskiej.

Limace, f. f. }

Limas, f. m. 1) Weg-Schnecke, kleine Schnecke in oder mit einem Hause; 2) die cochlea Archimedis; Schnecke, Wasser-Schraube, mit welcher das Wasser aus Kellern und Gräben getrieben wird. 1) Slimaczek bez skorupy albo w skorupie; 2) wodociąg Archymedusowy; pompa rumusowa na kizraść szruby na walcu osadzoney do wyprowadzenia wody z piwnic, z rowow. § 1) Il faut ôter les limaces de ce jardin.

un limas à coquille. eine Schnecke mit einem Haus. Slimak w skorupie.

Limagon, Limasson, f. m. 1) eine Erd-

Schnecke zum Kochen; 2) in der Baukunst: ein Schnecken-Gewölbe, Mulden-Gewölbe; 3) in der Anatomie: die Ohr-Höle, die Höle im auswärtigen und inneren Ohr. 1) Slimak w skorupie do gotowania; 2) w architektonickiej nauce: klep na kizraść slimaka kręcony; 3) w anatomii: zakręt w uchu wierzchnim i wewnętrznym.

un escalier en limasson. eine Wendeltreppe. Wschod kręcony.

Limaille, f. f. die Feil-Edäne, der Feil-Staub. Opilki kruszcowe. § Limaille de cuivre, d'argent, de fer.

Limaire, f. m. (limaria) ein junger Thunfisch. Tunczyk między ryba morską.

Limande, f. f. 1) eine Scholle, Butte, platter Sec-Fisch; 2) ein flacher Balken, der nicht dick und breit ist. 1) Płaszczka ryba morską; 2) balka płaska i szeroka i przytym nie barzo gruba.

Limas, vid. Limace.

Limasson, vid. Limagon.

Limbe, f. m. (limbus) 1) in der Astronomie: der Rand der Sonne oder des Mondes; 2) von Bräutern und Blumen: der Rand eines Blatts. 1) W Astronomii: brzeg słońca albo księżyca; 2) o kwiatach i ziołach: brzeg liścia.

limbe, sing. obs. }

limbes, plur. } die Pforte der Höllen, die Vor-Höle, oder Aufenthalt der frommen Seelen vor der Auferstehung Christi, und der ungetauften Kinder. Orzechani więzienie dusz dobrych przed zmartwychwstaniem Zbawiciela, a teraz dusz dzieci nieokrzczonej. § Les limbes sont ouverts; les ames des enfans decedez sans Bâteme sont en limbes.

Lime, f. f. (lima) 1) eine Felle; 2) eine Art von Limonien. 1) Pita do Pifowania kruszców; 2) gatunek limonii owocu drzewnego. § 1) Lime quarree, ovale; travailler avec la lime; 2) on mange à Marseille des limes douces.

limes, plur. die untersten Waffen- oder Haus-Böhne eines wilden Schweins. Kły ipodnie u dzika.

repandre le rabot & la lime; reprendre la lime. etwas verbessern, ausarbeiten. Popilnować czego, pogładzić, pokrzosać, poprawić co. § Cela m'a fait reprendre la lime; reprenez cent fois le rabot & la lime.

lime de refend; lime sourde. eine in Blei gefasste Felle, die man in feinen nicht hört.

höret. Piła w ołow uiecia, ktorey w piłowaniu nie slychać.

lime sourde. stilles Wasser, ein heimtückischer Mensch, der seine böse Absichten und Neigungen zu verbergen weis. Osiek cichy a zdradliwy, cicha wodeczka.

lime douce. eine zarte Geiße. Piłka subtelna.

lime à feuille de sauge. eine halbrunde Geiße auf beyden Seiten. Piłka z obu stron puklasta.

lime à queue de rat. eine kleine runde Geiße. Piłka mała okrągła.

limes à trois carnes. eine dreieckigte Geiße. Piłka troywęglita.

lime à pignon. eine Messer-Geiße. Piłka na kształt noża.

lime quarreau. eine große Pfeiße, eine Raschel. Piłka wielka, raskzpla.

lime de marée, lime de mer. Meer-Schaum am See-Gestade. Piana morska na pobrzeżu.

Limer, v. a. (limare) 1) feilen; 2) durchgehen, bessern, verbessern, ausarbeiten; 3) bey den Salzwerken: reinigen. 1) Piłować krulce; 2) popiłować czego, pogładzić, pociołać, poprawiać; 3) w karczbach: czyścić. § 1) Limer du fer, du cuivre, de l'argent; 2) limer un discours; 3) limer un marais salant.

Limestre, f. m. ferge, de limestre. Scharfsche zum Unterfutter aus Rothen. Szarża do podfzewek z miasta Rothen.

Limeure, vid. Limure.

Limier, f. m. ein Grür-Hund, Leit-Hund. Ogar, pies gonczy. § Un bon limier.

Liminaire, adj. c. zur Vorrede eines Buchs gehörig. Należący do przedmowy do czytelnika.

épître liminaire, avis liminaire. Vorbericht, Vorrede an den Leser. Przedmowa do czytelnika.

Limitation, f. f. 1) Begrenzung, Beschränkung, Mäßigung, Einschränkung; 2) die Bestimmung einer gewissen Zeit, eines gewissen Preises. 1) Okrzeslenie, limita, restrykcya, pomiarkowanie; 2) postanowienie, naznaczenie jako ceny, terminu. § 1) Donner une limitation à une loi, à une règle; 2) la durée de notre vie n'a point de limitation certaine.

Limite, f. m. in der Astronomie: der Drachen-Sauch. W astronomii: brzuch smokowy.

Limites, f. f. plur. (limites) die Gränzen, im eigentlichen und figürlichen Ver-

stande. Granice, w sensie własnym i figurycznym. § Il les resserra dans leurs anciennes limites, les Carpatas font les limites de la Pologne, redresser les anciennes limites, Dieu a prescrit aux Empires de certaines limites de puissance & de dureté, son ambition, son pouvoir est sans limites, la vanité n'a point de limites.

Limiter, v. a. (limiter) bekränzen, einschränken, Gramen setzen. Okrzeslić, ograniczyć. § L'amour se doit limiter à l'union des cœurs, ces paroles limitent notre pouvoir.

limité, ée, adj. eingeschränkt, gemäßet. Okrzeslony, ograniczony. § Siencie limitée, la langue latine est fort limitée, la vanité n'a rien plus de limité.

esprit limité. ein mittelmäßiger Verstand. Rozum mierny, dowcip niebarzo bystry.

* *Limitrophe, adj. c.* angränzend, benachbart, anstößend. Ograniczny, opłotny, pograniczny. § Un país limitrophe, la Silesie est limitrophe de la Pologne.

Limitrophe, f. m. obs. ein Stück Land an der Gränze, das zur Erhaltung der Gränz-Soldaten angewiesen ist. Pograniczne, ukraina na wyżywienie żołnierza pogranicznego naznaczona.

Limniades, f. f. plur. Göttinnen der Morsäfte und Teiche. Boginie stawow i bagnisk.

Limoges, f. f. (Lemovica) 1) eine Stadt in Frankreich in der Provinz Limosin; 2) obs. Feld & Wiesen. 1) Lemowik miasto Francuskie w Prowincyi Limozynskiej; 2) obs łąki.

oeuvres de Limoges, travail de Limoges. die allerfeinsten und beste Schmeiz-Arbeit. Naywybornieysza smelcarska robota.

Limon, f. m. (limus) 1) Limone, eine Eisthnen-Frucht; 2) Schlamm, Roth; 3) die Pfoste, die Spitze, worauf die Eusten einer Treppe liegen; 4) die Deichsel an einem Wagen; 5) Grund-Suppe, Saß, Hefen einiger süßsen Dinge. 1) Limonia, owoc drzewny; 2) szlam, muł, błoto; 3) słupiec, na którym stopnie wschodu wiszą; 4) dyszel wozowy; 5) fuz, ustoiny niektórych li-kworow. § 1) Un gros, un petit limon; 2) fleuve qui traine beaucoup de sable & de limon, il croit que Dieu l'a païri d'autre limon que moi; 3) un limon d'une montée; 4) mettre un cheval au limon.

Limonade, f. f. Limonade, ein Getränk aus

aus Wasser, Zucker, Limonen und Citronen = Saft. Limonata, napoy z wody, cukru, z limonii i z cytrynowego soku. § La limonade rafraichir & on en boit l'été.

Limonadier, *f. m.* ein Limonaden-Schénker, der Limonade, Schokolade, Kasse und dergleichen Getränke, versendet. Limonatarz; szynkarz, co limonate, cykulate, kawę i inne tego gatunku napoje szynkuje.

Limonade, *f. f.* eine Wiesen = Nympe. Łak bogini.

Limonium, Limonion, *f. m.* (limonium) Wald = Mangolt, ein Kraut. Limonia ziele.

Limonnier, *v. a.* in Waldungen von Bäumen; zum Deichsel = Holz wachsen. *W. l. knick wie o drzewach*: wielkości dyzłowej dorastać. § On ne coupe point les bois taillis qu'ils ne limonnent.

Limonneux, *euse*, *adj.* schleimig, kothig, morastig, leimicht. Błocisty, mulisty. § Bourbe limonneuse.

Limonnier, *f. m.*; 1) ein Limonien Baum; 2) das Sattel-Pferd am Wagen. 1) Limonia drzewo; 2) koń dyzłowy.

Limosin, *f. m.* 1) Limosin, eine Provinz in Frankreich; 2) ein Limosiner, Einwohner aus dieser Provinz. 1) Limozyn, prowincya Francuska; 2) Limozynczyk.

Limosin, *f. m.*

Limousin, *f. m.* ein Maurer, so mit Bruch = Steinen und Mörtel mauert. Mularz, co kamieniem łamanym i wapnem muje.

il mange du pain comme un limousin. || ist viel Brodt wie ein Drescher. Jak kosiarsz je wiele chleba.

Limosine, *f. f.* elne grüne, rothe und weisse Anemone. Zawitek zielony, czerwony i biały.

Limosiniere, *f. f.* } ein Mauerwerk von
Limosinage, *f. m.* } Bruch = Steinen.
Limosinerie, *f. f.* } Murowanie, mur
Limousinage, *f. m.* } z kamienia łama-
Limosinerie, *f. f.* } nego.

Limosinerie, das Handwerk dieser Maurer. Cech, rzemieśło namienionych mularzów.

Lymphatique, *adj. c.* (lymphaticus) in der Anatomie: Gliedwasser, wässrig, Lymphatisch. *W. anatomii*: wodnisty, limfatyczny. § Veines lymphatiques; les vaisseaux lymphatiques.

Limphe, *f. f.* (lymphe) in der Anato-

mie: das Glied-Wasser; schönes, reine und helles Wasser im Geblüt. *W. anatomii*: limfa, to jest czysta i barzo klarowna wodnistosc we krwi. § Lymphatique; limphe pancreatique; le fœtus dans l'amnios se temue & nag dans une limphe.

* **Limpide**, *adj. c.* (limpidus) klar, hell von Getränken. Klarowny, przezroczysty, o napoiach. § Eau limpide.

* **Limpidite**, *f. f.* (limpitude) die Klarheit als des Wassers. Przezroczystosc, klar iako wody. § La limpidite de l'eau.

Limure, *f. f.* Feil-Arbeit, das Feilen. Piłowanie kruszców, pilowana robota. § Cet ouvrier a la limure fort belle & fort juste.

Lin, *f. m.* (linum) 1) Lein, Flach; 2) Lein-Saamen; 3) Flach, leinen Garn; 4) kleines schnelles See-Schiff, das bey jedem Sturme sicher ist; 5) ohf. Nachkommen, Geschlecht. 1) Len ziele; 2) siemię, lniane nasienie; 3) lniana przędza; len wyrobiony; 4) okręt mały, co chybkoscia swoia kazdey wydola nawalnosc; 5) ohf. potomkowie, familia. § 1) Le lin sert à faire de toile fine & de bon uſe; 2) semer du lin; 3) acheter du lin pour faire de la toile.

toile du lin. Leinwand aus Lein. Płotno lniane.

lin vis. Föstliche unverbrennliche Leinwand der Alten. Biskor w starożytnosci kofzowny niegorzysly. § On a vu illy a deux ans du lin vis. *gris de lin, vid.* Gris.

Linaire, *f. f.* (linaria) Lein-Kraut, Flach-Kraut, unser lieben Frauen Flach, Heiden-Flach, Harn-Kraut. Lenek P. Maryi, belweder, ziele nocne, lnica.

Linceul, *f. m.* 1) ein Bett-Luch, Bett-Laken, das Wort Drap ist gewöhnlicher; 2) in geistlichen Reden: ein Leichentuch. 1) Przescieradło, zwyczajniejsze słowo: Drap; 2) w duchownych materyach: przescieradło do uwinienia umarłego. § 2) Joseph d'Arimathie ayant acheté un linceul, dé-cendit Jesus de la croix & l'envelopa dans linceul.

Lingoir, *f. m.* kleiner Sparren zum Fenster-Kopf, oder Stütze eines Dach-Kerstes, eines Camins. Podporka, krokiewka pod oknem dachowym, pod kominem.

Lineaire, *adj. c.* das nach der Linie gemacht wird. Podług linii uczyniony.

Lineal, *c.* *adj.* in der Rechts-Lehre: nach

nach der Geschlechts-Linie gehend; auf einander folgend. *W prawię*: w linii rodu po sobie następuiący. § Succession lineale.

Lineament, *f. m. obs. vid. Trait.*

Linée, *f. f.* Atlas aus Indien. Atlas Indyjski.

Linette, *f. f.* Lein = Saamen, Lein. Siemie iniane.

vieille linette; linette usée. fünfähriger Lein. Len pięcioletni.

Linge, *f. m.* 1) Wäsche, weiß Zeug; 2) schwarze Wäsche; 3) Fleck, Fleckchen Leinwand. 1) Bielizna, chusty; 2) chusty brudne; 3) plutek, pląt, sztuca płotna. § 1) Vendre du linge; c'est une lingère qui a le plus beau linge de Paris, mais elle est un peu chère; 2) compter, écrire le linge; échanger, couler, laver, battre, tordre le linge; 3) je me suis coupé au doigt, donnez moi un linge pour l'envelopper.

linge à barbe; linge à faire la barbe. ein Bart = Tuch, ein Barbier = Tuch. Chustka do golenia bródy. § Un linge a barbe qui n'est pas assez blanc.

de beau linge. feine Wäsche mit Spitzen. Bielizna z koronkami.

linge uni. Wäsche ohne Spitzen. Bielizna bez koronek.

être en linge uni. Wäsche ohne Spitzen tragen. Nosić bieliznę bez koronek.

gros linge. große Wäsche, Stück = Wäsche, als Tisch = Tücher, Bett = Tücher. Wielkie chusty jako obrusy, prześcieradła.

menu linge. kleine Wäsche; Stärk = Wäsche. Chusty drobne do mączkowania.

il est curieux en linge sale. er hält sich nicht reinlich in der Wäsche. Nie chędogo się w bieliznie nosi.

Linge, *adj. c. obs.* schwach, dünn. Słaby, cienki.

Linger, *f. m.* ein Leinwand = Krämer, der mit Leinwand, Hemden, Camisolen handelt. Płociennik, co plotno, koszule, kamizelki i inną odzież płocienną przedaie. § Un pauvre linger.

Lingère, *f. f.* 1) eine Leinwand = Krämerin, die Leinwand und unterschiedenes weißes Zeug verkauft; 2) eine Nonne im Kloster, die das Leinen = Zeug unter Häusern hat. 1) Płocienniczka, co płotno i inné chusty przedaie; 2) mniszka w zakonie Panieńskim, co chusty ma w zawiadowaniu. § 1) Une bonne lingère; 2) la Mere telle est lingère.

Lingerie, *f. f.* 1) die Wäsch = Kammer in den Nonnen = Klöstern; 2) der Handel mit Leinwand; 3) Leinwand = Waaren; 4) Leinwand = Kasten; 5) Leinwand =

Kram. 1) *W klasztorze Panieńskim*: komora, schowanie do chusty; 2) handel albo kupczenie plotnami; 3) płocienne towary; 4) skrzynia do płocien; 5) kram płocienny, płociennica. § 1) La lingerie ne vaut plus rien; 2) la sœur N. est a lingerie.

Lingette, *f. f.* 1) Englischer Flonel; 2) schlechte Scharse aus der Normandie zum Unterfutter. 1) Flonel Angielski; 2) podła szarza do podszewek z Normandyi.

Lingot, *f. m.* 1) bey den Goldschmieden: Bart; Zahn, Stange Gold oder Silber von anderthalb Fuß lang; 2) in der Sandlung: ein Zinn = Kuchen von drey bis vierhundert Pfund; 3) Platte, Zinn = Kuchen beim Zinggießer. 1) *U złotnika*: goleni lita srebra albo złota na posrora stop długi; 2) bryła Angielskiej cyny, 300 albo 400 funtow waga; 3) bochen, sztuca cyny odlewanej u konwiarza.

Lingotère, *f. f.* eine Zinggießer = Forme, in welcher die Zinn = Kuchen oder Platten gegossen werden. Forma konwialarska do zlewania brył cynowych.

Lingetter, *v. a.* Zinn = Kuchen gießen. Zlewać bryły cynowe.

Lingue, *f. m.* eine Art von schlechtem Stock = Fisch. Garunek stokiszu podłego.

Linguet, *f. m.* ein Holz am Haspel = Stock, der die Spitze auf den Schiffen aufhält. Na okrętach: hamulec windowy.

Linierre, *f. f.* 1) eine Haus = und Glachs = Händlerin; 2) ein Glachs = Acker, Lein = Feld. 1) Przekupka co konopiami i lnem wyrobionym kupczy; 2) pole lnem zalane.

Liniment, *f. m.* in der Apotheke: Linderungs = Pflaster; Salbe, die da lindert, erweicht, stärket und einen Schlaf verursacht. *W apteco*: plastr albo masć ulżywaiąca, zmiekczaiaąca, posilaiąca i spiączkę czyniaąca.

Linkio, *f. m.* eine Art von Wasser = Rüsseln in China. Garunek orzechow wodnych w Chyńskim Państwie.

Linomple, *f. f.*

Linon, *f. m.* 1) zarte und feine Leinwand zu Krausen und Manschetten. Plotno cienkie i subtelne do krawatow i mankietek.

Linor, *f. f.* Hänflin, Glachs = Zinke, das Männlein. Konopka, dzwonic samiec. § Le linor est joli & éveillé.

Linote, Linorte, *f. f.* 1) Hänfling, wenn man ohne Unterscheid redet; 2) Hänfling, das Weiblein. 1) Konopka, bez różnicy mowią; 2) konopka samica.

il a systé la linotte. er hat ein Häuschen.
Podpił sobie trochę, w czub trochę
nalat.

c'est une tête de linotte. er ist ein einfälti-
ger Tross. Głowka to iak makowka a
rozumu iak naplwał.

Liquart, Départ, f. m. in der Chymie:
Scheidung eines Metalls vom andern.
W chymii: odłączenie krufcu od
krufcu.

Linteau, f. m. Sturz, die Oberschwelle
an den Thüren und Fenstern. Nad-
prozek, nadedrzwie, w oknach we
drzwiach.

Lintiers, vid. Dintiers.

Linx, f. m. (lynx) ein Luchs. Ostrowidz
zwierz. § Aussirôt que le linx a pis-
sé, son urine se glace & il s'en forme
une manière de pierre luisante.

avoir des yeux de linx. 1) Luchs: Augen
haben, scharf sehen; 2) Luchs: Augen
haben, eines heimliche Absicht einsehen.
1) Ostrowidzem, ostrookiem bydz;
2) postrzedz, przeniknąć zamysły
czyie.

*nous sommes linx envers nos pareils &
taupes envers nous.* wir sehen den Split-
ter in des Nächsten Augen, aber nicht
den Balken, der in unsern Augen steckt.
W bliźniego oku zdźbia upatrujemy,
a w swoim balki nie widzimy, cudze
wady, choć małe, widzimy bystrym
okiem, a swe choć wielkie pozad
rzucamy z łomokiem.

Lion, f. m. (leo) 1) ein Löwe; 2) der
Löwe, ein Himmels-Zeichen; 3) bey
den Poeten: der Sommer; 4) figur-
lich: ein Löwe, ein beherrschter Mann;
5) eine Französische Gold-Münze mit
einem Löwen und der Aufschrift: Sit
nomen Domini benedictum; 6) der Lö-
we, der Schnabel oder Spitze am Gal-
lion, weil sie gemeinlich die Figur ei-
nes Löwen hat; 7) Lion, Stadt und
Provinz in Frankreich; 8) Art gem-
delten Leinen-zeuges. 1) Lew; 2) lew
znak niebieski; 3) u Poetow: lato;
4) figurycznie: człek nieustraszony;
5) moneta złota francuska z napisem
nad lwem: Sit nomen Domini bene-
dictum; 6) lew albo iniza figura na
przodku fztaby okrętowej; 7) Lion,
miasto i Księstwo Francuskie; 8) pło-
tna cynowatego gatunek. § 1) Le
lion rugit, le lion est le plus fier, le
plus cruel & le plus courageux & le
plus fort de tous les animaux; 2) le
soleil est dans le signe de lion, il a
le lion à son ascendant; 3) les ardeurs
de lion; 4) c'est un lion; 5) le lion

avoit cours du tems de François I &
pesoit trois deniers, cinq grains, & qui
valoit cinquante sous neuf deniers.

lion marin. ein See-Löwe, ein Thier,
das im Wasser und auf dem Lande lebt.
Lew morki, zwierz wodoziemny.

lion rouge. bey den Alchymisten: rothe
Tinctur von Spiegglas gemacht. U
alchymistow: czerwona tynktura z
spisglatu.

lion léopardé. in den Wappen: ein frie-
hender Leopard. W herbach: lampard
łazący.

battre le chien devant le lion. auf den
Sack schlagen und den Esel meynen.
Pieśka bić, aby się lewek boiał.

Lionceau, f. m. ein kleiner Löwe, junger
Löwe. Lewek. § Les lionceaux ru-
gissent après leur proie.

lionceaux, plur. in den Wappen: mehr
als drey Löwen. W herbach: lwy, gdy
ich więcej jest niżli trzech.

Lionné, ée, adj. friehend, vom Löwen
in den Wappen. Łazący, o lwie her-
bowym. § Leopard lionné.

Lionne, f. f. 1) die Löwin; 2) eine leib-
sfärbige rothe Tulp. 1) Lwica; 2) ru-
lipan czerwono cielisty. § 1) La lion-
ne est furieuse, quand elle a des pe-
tits, & malheur à celui qui l'aprophe.

Lionois, f. m. 1) einer aus Lion; 2) das
Gebiet der Stadt Lion; 3) eine bunte
Anemone mit großen Blättern. 1) Lion-
czyk; 2) okolica miasta Lionskiego;
3) zawisek pstry o wielkim liściu.

Lioube, J

Lioude, J f. f. Einschnitt in einem fere-
brochenen Mast ein Stück einzusehen.
Gara albo nacięcie w nałamanym
maszcie do wprawienia drewna.

Lipe, f. f. die Unter-Lippe, von Pfer-
den ist das Wort Lèvres besser.
Warga spodnia, o koniach zwyczaj-
nieysze słowo Lèvres. § L'Empereur
Leopold étoit remarquable par sa lippe.

faire la lippe. das Maul aufwerfen, mau-
len. Nos zwiesić, mruczeć.

Lipée, f. f. 1) Schluck, ein Mund voll;
2) eine Mahlzeit. 1) Łyk, kęs, z gęb-
czego; 2) iedzenia.

chercheur de franchises lipées. ein Schma-
roner, Zellerlecker. Pasterzyt, darmoiad.
il n'a point de franchises lipées. er hat ke-
nen freyen Schluck. Nie ma gdzie
darmo zalać gardła.

Lipitude, f. f. (lippitude) das Augen-
triefen. Oczu płynienie.

Lipothymie, f. f. bey den Medicis:
eine Ohnmacht. U medyków: omdle-
wanie.

Lipou;

ipou, *f. m.* das höchste Tribunal in Chi-
na. Trybunał najwyższy w Indach.
ipu, *e, adj.* der eine große Unterlippe
hat. Wargaty, na-wardze spodniej
wypukły.

Liquefaction, *f. f.* (*liquefactio*) das
Schmelzen, Zerschmelzen, von Metal-
len sagt man Fusion. Topienie, roz-
puszczanie czego, o kruszczach mow
Fusion. § La liquefaction de la cire,
du beurre se fait avec une chaleur
modérée.

Liquefier, *v. a.* (*liquefacere*) zerschmel-
zen, zergehen lassen. Topić, roztopiać,
rozpuszczać co. § Le feu liquefie les
métaux; le soleil liquefie la cire.

se liquefier, v. r. } zergehen, schmelzen.
Topnieć, rozpuszczać się.

Liqueur, *f. f.* (*liquor*). 1) Trank, Saft,
eine flüssige Materie, als Wasser, Wein,
Bier: 2) die Süßigkeit eines angema-
chten Weins; 3) ein mit Aleyen gekoch-
tes Wasser zur Färber-Farbe. 1) Li-
kwor, sok, ciekąca rzadka materya,
iako woda, wino, piwo; 2) słodycz
wina, przyprawionego; 3) warzona z
oregami mącznemi woda do farby
farbierskiej. § 1) Une douce, une
agréable, une charmante, une traitres-
se liqueur; 2) c'est du vin, qui a de la
liqueur.

vin de liqueur. angemachter süßer Wein.
Wino słodyczą przyprawione.

liqueurs, *plur.* süße Weine, süße Brant-
weine, süße Getränke, gebrannte Was-
ser. Wina słodkie, wodki palone i
inne likwory słodkie. § Les Dames
aiment les liqueurs.

Liquidambar, *f. m.* (*ambarum liquidum*)
flüssiger weißer-Storax, der in Amerika
aus dem Baum Ocoicol rinnet. Stry-
rak biały ciekły, sok z drzewa Ame-
rykańskiego Ocoicol.

Liquidation, *f. f.* (*liquidatio*) Liquid-
ation, die Richtigkeit, Gewißheit,
Schlußung einer Rechnung. Likwi-
dowanie, zawarcie, zakonczenie ra-
chunku. § Il est établi pour la liqui-
dation de toutes fortes de comptes.

Liquide, *adj. c.* (*liquidus*) 1) flüssig;
2) dünn, als Luft, Dinte; 3) deutlich,
klar, gewiß, ausgemacht, richtig, geschlos-
sen. liquid, sonderlich von Rechnun-
gen; 4) in der Grammatik von den
Buchstaben: auf einen Vocalein sich
anfügend, als *f, l, m. &c.* 1) Ciekący,
ciekły; 2) rozchodzisty, rzadki iako
powietrze, inkaust; 3) iawny, pewny,
zawarty, likwidowany, osobliwie o ra-

chunkach; 4) w gramatyce o literach:
in vocalem się zaczynający, iak *f, l,
m. &c.* § 1) Un corps liquide;

2) confitures liquides; certe ancre
n'est pas assez liquide; 3) son bien
n'est pas liquide; votre revenu est
clair & liquide; paier en deniers clairs
et liquides; la chose n'est pas liquide.

Liquide, *f. m.* 1) ein Liquidum, richtige
Rechnung, ausgemachtes Geld; 3) bey
den Poeten: dünne Eigenschaft der
Luft; 3) in der Grammatik: ein
Consonans, der sich mit einem Vocali
anfügt, als *n, r, s.* 1) Jawność rachun-
ku, długi, długi iawny, rachunek za-
warty, suma pieniężna likwidowana,
albo umowiona; 2) u. Poetow: subtel-
ność, rzadkość powietrza; 3) w gra-
matyce: consonans in vocalem się za-
czynający, iako *n, r, s.* § 1) La com-
pensation ne se peut faire que de li-
quide à liquide; 2) le liquide des airs.

Liquidement, *adv.* herechnet, ausgemach-
ter Weise, nach abgelegter Rechnung.
Jawnie, podług rachunku zawarrego.
po uczynionym rachunku. § Il lui
est dû liquidement deux mille écus.

Liquider, *v. a.* (*liquidare*) in Gerich-
ten: liquibiren, zusammenrechnen; be-
rechnen, schließen, ausmachen, als eine
Rechnung, eine Schuld. W sadach:
likwidować, okazać, zawrzeć rachun-
nek. § Liquider les dépens.

Liquidité, *f. f.* (*liquiditas*) Flüssigkeit,
Flugbarkeit, als des Wassers. Rza-
dokość, rozchodzistość, ciekłość iako
wody. § La liquidité est la forme
essentielle de l'eau.

Liquifier, *vid.* Liquefier.

Liquoreux, *eule, adj.* von Weinen:
süß, mit süßen Sachen angemacht.
Słodki, słodyczą przyprawiony, o
winach.

Lire, *v. a.* (*legere*) conjugat. *vid.* in ap-
pend. 1) lesen; 2) lesen können eine
Sprache, die man nicht versteht; 3) les-
sen über ein Buch, selbiges erklären, als
ein Professor; 4) lesen, erkennen, ab-
nehmen, als die Gedanken aus eines
Augen. 1) Czytać; 2) umieć czytać
język, nie rozumiejąc go; 3) czy-
tać publicznie ucząc, księgę wy-
kladać; 4) poznać, wyrozumieć,
wyczytać co z oczu czyich. § 1) On
ne sauroit lire assez les ouvrages sa-
vans; lire la Bible; 2) lire l'Hebreu;
savoir lire toute sorte d'écriture; 3) ce
Professeur lit Homère à ses écoliers;
4) je lis dans ses yeux, dans ses re-
gard le malheur qui le presse.

se lire, v. r. sich zeigen, als der Schmerz in eines Gesicht. Wydawać się, pokazywać się, iako żal na twarzy czyiey. § Sa douleur se lit dans ses yeux.

lire un dessin; lire une figure, dem Weser ber weisen, wie er die Arbeit nach dem vorgelegten und abgezeichneten Muster einrichten soll. Tkaczowi pokazać, iak ma robotę podług przełożonego i odrzłowanego rozporządzić modelu. fzu.

lire dans le jeu de quelqu'un. beym Spiel: einem in die Karteucken. Weyrzyć komu w karty.

Lire, f. f. (hira) 1) eine Leyer; 2) die Dichtkunst; Verse; die Leyer der Poeten; 3) die Leyer, ein Himmelszeichen; 4) ein häßlicher Seefisch mit blauen Flecken. 1) Lira; 2) lutnia Apolina, to iest Poetyka, wiersze poetyczne; 3) skrzypce na niebie, gwiazd złozenie skrzypcom coś podobne; 4) skrzypca ryba szpetna morka z błękitnemi plamami. § 1) Le son de la lire est languissant & propre à exciter la dévotion; 2) prends la lire de Kochanowski; il faut prendre ta lire.

Lirique, adj. c. 1) von den Griechischen und Lateinischen Versen: Lyrisch, das zur Laute kann gesungen werden; 2) von Französischen Versen: gesangsweise aufgesetzt. 1) O greckich i łacińskich wierszach: liryczny; co do liry przyspiewane bydź może; 2) o francuskich wierszach: pieśniowy, na kształt pieśni zkomponowany. § 1) Des odes liriques; vers liriques; Poésie lirique des anciens.

un Poète lirique. ein lyrischer Dichter, der Gesänge schreibt. Poeta pieśniowy albo liryczny.

Liron, Loir, f. m. ein Murrelthier. Swiszczy, zwierzę na kształt myszy a iak pień wielkie.

Lis, f. m. (lilium) 1) eine Lilie, eine Blume; 2) die weiße Farbe im Gesicht; weiße Haut; 3) die Französische Lilien, das Französische Warpen; 4) poetisch: das Königreich Frankreich; das königliche Französische Haus; 5) die großen Bäume im Weberkamm; 6) *obs.* Palissaden, Stäcken; 7) die Leye ein Fluß in Artois. 1) Lilia kwiat; 2) alabaster, białość; twarz iak lilia; 3) lilie Francuskie albo herb Francuski; 4) w sensie poetycznym: Francya, familia królewska Francuska; 5) zęby wielkie w płosze tkaczy; 6) *obs.* iztachety, koły; 7) Leia rzeka w prowincyi Artois. § 1) Un lis blanc; un lis rouge;

un lis orangé, le lis est le symbole de la pureté; 2) un teint de rotes & de lis; 3) Louis VII fut le premier qui mit les fleurs de lis sans nombre dans ses armes; Charles VI les réduisit à trois, 3) jamais Prince des lis ne fut plus triomphant.

elle est née des lis; elle a pris naissance de lis. sie samut von den Königen in Frankreich. Od krolow Francuskich pochodzi.

fleurir d'un fleur de lis. elmen brandmarken. Piątnować kogo.

lis d'or. eine Französische Gold-Münze von 1656. Francuska moneta złota od R. 1656.

Lisa, f. f. eine rothe Pomeranzen-farbige und gelbe Tulve. Tulipan czerwony, pomarańczowy i żółty.

Lise, f. f. im Scherz: Lise. Zartuige: Elzbieta. § Lise la marmiteute au teint de pomme cuite.

Liser, f. m. ein Reb-Wurm. Robaczek winnym macicom szkodliwy.

Liserer, v. a. stichen mit Gold oder Cesbe. Haftować złotem albo iedwabiem, § Liserer une jupe.

Literage, f. m. das Einfullen der Blumen in einem Zeuge mit einem Faden oder Schnürlein. Okrążenie haftowanego kwiatu iednostaynym sznurkiem przyzetytm.

Liseron,

Lilet, f. m. weiße Winde, Zaun-Glocken, Winden-Kraut, Baum-Winde. Powoy płotowy, lilia płotowa, dzwonki płotowe.

Lisette, f. f. 1) im Scherz: Lise, Liebeschen; 2) grüne Fliege, so die jungen Knospen und die Blüte abfriszt. 1) Zartem: Elzbieta; 2) mucha zielona pączkom i kwieciu barzo szkodliwa. § 1) Vous aimez Lisette; la jeune Lisette a laissé aller le chat au fromage; 2) la lisette a gaté tous les jets de nos arbres.

**Liseur, f. m.* im Scherz: Leser, Bücher-Leser. Zartem: Czytelnik. § C'est un grand liseur.

**Liseuse, f. f.* eine fleißige Leserin. Pilna czytelniczka. § Elle est une grande liseuse de Romans.

Lisible, adj. c. leserlich, leselich. Czytelny. § Une écriture fort lisible.

Lisiblement, adv. leselich, deutlich zu lesen. Czytelnie, wyraźnie do czytania. § Écrire lisiblement.

Lisière, f. f. 1) Saal: Leiste an Zeugen, der Schrot an Büchern; 2) die Füh-Bänder, Leit-Bänder, Gängel-Band für

für Kinder; 3) Grenze der Wiesen, Wälder, Ländel; 4) die Berne, der Fuß eines Walles gegen das Feld und um den Graben, um die vom Walle herunter geschossene Erde desto besser zu erhalten. 1) Szlak u postawow sukien, blawatow; 2) paski do dziecięcia prowadzenia; 3) granice roli, łaki, lasu, kraiu; 4) odnoga walu; ścieżka na poltora łokcia szeroka pod wałem ku rowowi, i zewnątrz ku polu, aby się ziemia wtrzymać. § 1) Couper la lisière d'un drap, d'une étoffe.

lisières de lisière. Lateinische Mittel = Berse, die man wie in andern Sprachen rechnet. Wierze łacińskie na zart z rymami iaka w infzych językach pisać.

la lisière est pire que le drap. im Scherz von einem ausgeschriebenen Lande: die von der Gränze sind schlimmer als die im Lande selbst. *Zartuic z kraiu ostawionego:* gorzzy z pogranicza, niżli ci co w tamym kraiu mieszkaia.

Lisoir, f. m. Querholz am Wagen, worauf die Räder stehen oder die Schwangbäume ruhen. Drewno poprzeczne w karecie, na ktorey słupiki itoią i drągi leżą. § It y a deux lisoirs.

lisoir de chariot. Querholz, worauf der Karren lieget. Drewno poprzeczne, na którym kara leży. § Lisoir de devant; lisoir de derrière.

Lisse, adj. c. glatt, geglättet, von Zeugen und Leinwand. Wygladzony, gładki, glancowny, o płotnie i materyach.

§ *Maire lisse.*

Lisse, f. f. 1) der Aufzug oder Zettel bey dem Tapeten: Wirker; 2) Abfah um ein Schiff, der selbiges befestiget; 3) bey dem Kartemacher: der Glätt-Stein zum Glätten der Karten. 1) Odnoga, na wicie do tkania obicia; 2) wypustki, wykoki koto okrętu, ktore go niby opasuią; 3) kamień do kart kosterlich polerowania.

lisse de boudi. der letzte Balken im Hinter-Theil des Schiffs. Balka ostatnia w rufie okrętowej.

lisse de porte - baubans. Bretter ausser dem Schiff, damit die Mast-Wand nicht anliege. Ławy zewnątrz okrętu, aby liny maszt trzymające okrętowi nie szkodziły.

lisses,

Lissertes, f. f. plur. Stricklein an den Stangen, die im Weber: Stuhl auf und nieder gehen. Sznurowadki tkackie u balezek, co się podnoszą i spuszczaia.

Lisser, v. a. glätten, poliren, den Glanz geben. Gładzić, polerować, glancować. § Les carriers & les papiers lissent les papiers; lisser les cartes; papier lissé; lisser un talon; lisser les lignes & les dentelles.

Lisseron, f. m. stehende Winde. Powoy kolący.

lissérons. Stangen, so den Aufzug tragen helfen. Balezki małe tkackie, ktore się na przemiany do gory podnoszą i na doł spadaią.

Lisseure, vid. Lissure.

Lissoire, f. f. ein Glätt-Stein, Glätt-Eisen oder Glas zum Poliren. Kamien, żelazo, szkło albo infze naczynie do gładzenia albo polerowania.

Lissure, f. f. das Glätten, Glätten; die Glätte, der Glanz. Polerowanie, gładzenie, glanc. § La lissure du papier.

Liste, f. f. 1) eine Liste, Register, Rolle, Verzeichniß, als der Soldaten, der Städte, Dorfer; 2) in den Wappen: ein schmaler Streif mit einer Aufschrift. 1) Regiestr iako żołnierzy, miast, wsiow; 2) w herbach: binda wąska z napisem. § 1) Une grande liste; faire une liste; voila la liste des morts & des blesez; liste particulière ou générale; liste alphabétique des villes de Pologne; liste des Cosaques; être sur la liste.

Listé, éc, adj. obs. eingefaßt. Bramowany.

Listeau, Listel, f. m. 1) in der Baukunst: viereckigte Bierat, ausgegraben, erhaben oder angelehnt, oder auch erhabene Streife zwischen den ausgehöhlten Strichen einer Seule; 2) schwarze Borte, woran die Ahnen einer Standes: Person bey dem Begräbniß geheftet werden. 1) *W archytekturne:* ozdoba kwadratowa wryta, puklasta albo przyklejona; iako też puklaste strefy między laskowaniem wkleśłym na słupach; 2) czarna borta pogrzebowa, do ktorey imioha przodków zmarłego kawalera przypinane bywaią.

Liston, f. m. in den Wappen: schmaler Streif mit einer Aufschrift. *W herbach:* binda wąska z napisem.

Lit, List, f. f. (lectus) 1) ein Bett, Bett, Stäte, Lager-Stäte; 2) ein Ruhe-Bett der Alten, worauf sie bey der Mähheit ruheten; 3) figürlich: der Ehestand, die Ehe, das Ehebett. 4) eine Schicht, Lage, Bank, Strecke als Steine in den Steinbrüchen; Kalk, Thon, Mist; 5) Bette, Gang eines Flusses, eines

eines Canals; 6) die Nachgeburt, Aftergeburt eines Weibes. 1) Łoże do sypiania, łóżko; 2) łóżko stołowe u starych narodów, na którym na poły leżąc iadali; 3) małżeństwo, łoże małżeńskie; 4) warsta, jako kamień w gorach, wapna, gliny, gnoju; 5) łoże, zow rzeki, kanafu, którym woda płynie; 5) łożyko, błona, w ktorej się dzieci rodzą. § 1) Etre au lit, se mettre au lit, garder le lit, se lever du lit, faire un lit; 2) les Anciens furent couchez sur les lits autour de la table; 3) enfant du premier lit, enfant du second lit, souliver le lit de son prochain; 4) les joints des lits de pierres sont en niveau, un lit de marne, d'argile, d'ardoise, de plâtre, il faut mettre quatre lits ne fumier l'un sur l'autre pour faire une bonne couchée; 5) lit d'un canal, d'une fleuve.

lit de justice. 1) der Königliche Thron im Parlament; 2) solenne Session des Parlements die in Gegenwart des Königes gehalten wird. 1) Tron krolewski w Parlamencie; 2) sesya solenna Parlamentu w prezencyi krolewskiej. § 1) Le Roi est assis sur son lit de Justice; 2) le Roi ne tient son lit de Justice que pour des affaires qui concernent l'Etat.

lit de plume. ein Feder-Bett, Unter-Bett. Pierzyna spodnia, piernat. § Un bon lit de plumes.

lit de champ. ein Feld-Bett. Łóżko namiotowe rozietne.

lit de repos. ein Faul-Bett, ein Ruhe-Bett. Łóżko dzieinne skromne, od przesypiania łoże.

lit nuptial. ein Braut-Bett. Łoże nowożeńców.

lit de veille. ein Krankenwärter-Bett. Łóżko dla osoby chorego pilnującego.

**lit de grandeur.* ein großes Ehe-Bett. Łóżko wielkie małżeńskie.

lit d'ange. Bett unter einem schwebenden Himmel mit Vorhängen. Łóżko pod naniotkiem z firankami.

lit de duchesse. ein Bett oder Seulen oder Docken, dessen Vorhänge an die Decke angemacht sind. Łóżka bez słupów u ktorego firanki do stropu są przybite.

lit de parade. ein Parade-Bett, worauf die Leiche eines grossen Herrn vor dem Begräbnis liegt. Katafalk, na którym ciałko Pana wielkiego przed pochowaniem bywa wystawione.

lit de sangles. 1) ein Gurt-Bett; 2) Bē-

de, worauf der Bretschneider die Bretter schneidet. 1) Łóżko z pałami; 2) kobylice do tarcia delek.

lit de vent; vent de bouliné. der fünfte Mittel-Wind vom Haupt-Wind. Wiatr piąty od głównego, to jest od wschodniego; zachodniego, północnego albo południowego. § Tenir le lit de vent, être au lit de vent.

lit de marée. ein schneller Strom mitten in der See. Nurt prętki, pąd w szrodku morza.

faire un lit à part. von Eheleuten: nicht beisammen schlafen. O małżonkach: osobno spać.

le lit de la mort. das Sterbe-Bett. Pościel śmiertelna, łoże śmiertelne. § Il est au lit de la mort, il ne faut pas attendre qu'on soit au lit de la mort, alors la pénitence est bien douce.

il va du lit à table & de la table à son lit. aus dem Bett an den Tisch, vom Tisch ins Bett, ist sein Lebens-Lauf. Jesć a spać robota iego.

prendre un homme au saut de son lit. einen noch in den Federn finden. W pierzu kogo zaścąć.

comme on fait son lit, on se couche. wie man sich bettet, so schläft man. Jak sobie pościelisz, tak się wyspiasz.

le lit est une bonne chose, si l'on n'y dort l'on y repose. wer im Bett nicht schlafen kann, der kann doch drinnen faulenzien. W łóżku albo się wyspiasz albo się do woli rozleżysz.

le lit est Pécharpe de la jambe. wenn die Füße wehe thun, muß man in dem Bett bleiben. Kro na nogi chorwie, niech pierza pilnuie.

mourir sur le lit (au lit) de l'honneur. auf dem Bett der Ehren sterben, in einer Schlacht bleiben. Umrzeć na łożu honoru, poiec na placu.

Litage, f. m. beim Tuchmacher: das Anhängen einer groben Schnur zwischen dem Tuch und der Schrot, siehe Liter U fukiennika: przytżycie sznuryka między krayką a fuknem, obacz Liter.

Litanies, f. f. plur. die Litanen. Lirania. § Dire, chauter les Litanies de Jesus, de la Vierge, des Saints.

**Litanie, f. f. sing.* 1) eine Predigt, eine lange, verdrüssliche Erzählung; 2) eine lange Reihe Leute; 3) ein langer Titel den man einem giebet. 1) Pacierz długi, litanie, uprzykrzone czego wyliczanie; 2) szereg ludzi długi; 3) ryczał długi komu dany. § 1) Il me fait tous

les jours une triste litanie de ses malheurs; il recommence toujours la longue litanie; il nous ennuie avec la longue litanie de les exploits.

Litarge, Litharge, *f. m.* (*litargyrium*) Glette, Glät, Silber-Schaum. Gleyta, srebrna piana.

litarge, d'argent. Silber-Glette. Gleyta srebrna.

litarge d'or. Gold-Glette. Gleyta złota.

Lite, *f. m.* eine Art Käse. Garunek śerow.

Liteau, *f. m.* 1) in der Jägerey: das Luge-Lager des Wolfs; 2) Streifen von unterschiedener Farbe zwischen dem Tuch und Schrot; 3) blaue Striche in der Leinwand von einer Saaleise zur andern, zum Zeichen, wo sie soll zerschnitten werden. 1) *W* łowiec wie: legawiko wilka dzienne; 2) stręfy różnego koloru między krayką a sukniem; 3) błękitne poprzeczne stręfy od brzegu do brzegu przez plotno, gdzie ma być pokraiane. § 1) Trouver un loup dans son liteau; 2) les liteaux font connoître, que le drap est de bonne teinture; 3) il n'y a que les pièces de toiles pleines, qui sont destinées à faire des napes & des serviettes, qui aient des liteaux.

Litemangbits, *vid.* Alouchi.

Liter, *v. a.* 1) bey dem Tuchmacher: eine Schnur von der Dicke eines kleinen Fingers zwischen der Schrote und dem Tuch einnähen, damit der ungefarbte Ort unter dem Tuch anzeigen möge, welche Farbe selbiges vor dem Färben gehabt hat; 2) Salpêtre schichtweise in ein Faß schlagen. 1) *U* sukiennika: przyszyć sznurek grub na palec mały, między krayką a sukniem, aby mieysce pod sznurkiem farby się nie zgło, i próbą zstąpiło ktorey maści sukno przed farbowaniem było; 2) *o* rybach stonych: warstami układać, natasować. § 1. Liter un drap pour la preuve d'une bonne teinture; 2) ces harangs sont bien litz; liter des faumons, des maqueraux; liter du poisson salé.

Literaire, *adj. c.* (*literarius*) gelehrt, die Wissenschaften betreffend, zu gelehrten Sachen gehörig. Uczony; naukom służący. § Journal literaire; nouvelles literaires.

Literal, *e, adj. f.* (*literalis*) buchstäblich. Literalny.

sans literal, buchstäblicher Verstand. Sens literalny, wyrozumienie literalne

§ Expliquer le sens literal de l'Ecriture Saint.

preuve literale, schriftlicher Beweis. Dowód na piśmie.

Literalment, *adv.* nach dem Buchstaben buchstäblich. Według litery, podług sensu literalnego. § Expliquer literalment un Auteur latin.

Literature, *f. f.* (*literatura*) 1) Gelehrtheit, Wissenschaft, insonderheit die Wissenschaften der freyen Künste; 2) die Gelehrten, die gelehrte Welt. 1) Nauki, umiętności; ośobliwie umiętność nauk wyzwolonych; 2) świat uczony; uczeni ludzie. § 1) C'est un homme d'une grande literature; 2) défendre la gloire de toute la literature; on a imprimé à Paris des essais de literature.

Lithocolle, *f. f.* (*lithocolla*) bey dem Zubehör und Mäurer: Steinlein oder Grotten: Rüste aus Wachs, Harz, pulverisirten Steinen. *U* iubilera i mularza: kica z wosku, dziegiu i z kamieni w proch startych.

Lithomagra, *f. m.* *vid.* Agaric mineral.

Lithontribon, *f. m.*

médicament lithontriptique, *f. m.* } Steinzermalmende Arzeneey. Lekarstwo kamieni krutzące.

Lithontriptique, *adj. vid.* Lithontribon.

Lithophage, }

Lithophylle, } *f. m.* Stein-Nagel, kleiner Wurm der im Stein zu seyn pflegt. Robaczek w kamieniu.

Lithophyton, *f. m.* ein halb-versteinertes Meer-Gewächs das weder Holz noch Stein ist. Płonka morka na poły skamiąta, co nie jest wcale kamieniem ani drzewem.

Lithotomie, *f. f.* (*lithotomia*) bey dem Wund-Arzt: das Stein-Schneiden, die Steinschneid-Kunst. *U* cyrulika: wyrzynanie kamienia z pęcherzy.

Lithotomiste, *f. m.* ein Steinschneider, Wund-Arzt der die Steine ausschneidet. Cyrulik, co kamienie z pęcherzy wyrzyna.

Lithvanie, *f. f.* (*Lithuania*) Lithauen, ein Groß-herzogthum in Polen. Litwa, wielkie Xięstwo Litewskie. § Le grand Duché de Lithvanie.

Lithvanien, *f. m.* (*Lithvanus*) ein Lithauer. Litwin. § Les Lithvaniens sont braves.

Lithvanien, *ne, adj. f.* Lithauisch. Litewski.

Lithvanienne, *f. f.* eine Lithauerin. Litewka. § Il aime une jolie Lithvanienne.

Litiere,

Litière, f. f. 1) eine Kranken-Sänfte; Trag = Bett für einen Kranken; 2) Streue, so man unter das Vieh macht; 3) Unflat, Mist der Seiden = Würmer. 1) Lektyka, nosidło, naczynie do noszenia chorego; 2) barłóg, słoma dla koni albo bydła; 3) gnoy iedwabnic. *faire litière de quelque chose.* etwas verschwenden, verprassen. *Przemarnować, rozproszyć co.* Il fait litière d'argent; il fait litière de son bien.

être sur la litière. krank seyn, von Pferden, und im Scherz von Menschen. *Chorować, o koniach, a. karciem oczłowieku.* § C'est cheval est sur la litière; il y a deux jours qu'il est sur la litière.

Litigant, e, adj. (*litigans*) processirend, Proceß führend; im Proceß verwickelt. *Prawujący się, procesujący.* § Il y a trois parties litigantes en cette instance.

***Litige, f. m.** (*litigium*) Gerichts-Handel, Streit, Proceß. *Proces prawny, rozpieranie się, spor w ładzie o co.* § Son bien est en litige; c'est un litige fâcheux.

Litigieux, euse, adj. (*litigiosus*) 1) streitig, darum man rechten muß; 2) zänfisch. 1) Sporny; o co spor, proces zachodzi; 2) sporny, sprzeczny. § 1) C'est un droit litigieux; 2) avoir une humeur litigieuse.

Litis-contestation, f. f. (*litiscontestatio*) die Kriegs = Befestigung in Processen; Antwort auf die Klage. *Wstąpienie w prawo z stroną powodową; prawa założenie, grunt.* § La litis-contestation est formée.

Litis-pendence, f. f. die Zeit, der Lauf eines Processus; die Litis = Pendenz. *Litis - pendencya; czas procesu od początku aż do końca.*

***Liorne, f. f.** ein Krammets = Vogel. *Jemiołucha.*

Litote, f. f. Redner = Figur, da man weniger sagt als denkt. *Umniejszyzenie; figura gdy orator mniej mówi niżli myśli.*

Litre, f. m. gemahlte schwarze Binde, oder Feld auf der Kirchen = Wand, mit dem Wappen eines großen Herrn. *Binda czarna albo pole malowane na ścianach kościelnych z herbami wielkiego Pana.* § On met des litres autour des Eglises pour honorer la mémoire des Patrons.

Litron, f. m. ein kleines Maß zu Mehl, Grütze, ohngefähr ein Maßel. *Miarka do mąki, koszy &c. około kwarty wy-*

nosząca. § Acheter un litron de sel, de charégne; un demi litron.

Lituanie, Lituanien, vid. Lichuanie.

Litue, vid. Lituus.

Liturgie, f. f. (*liturgia*) die Kirchen = Liturgie; die vorgeschriebene Weise des öffentlichen Gottesdienstes; Kirchen = Gebrauch. *Liturgia kościelna; opisanie publicznego nabożeństwa.* § Liturgie ancienne; liturgie nouvelle; le Cardinal Bonafé a écrit de la Liturgie.

liturgie de Saint Pierre. die Liturgie der Römisch-Catholischen Kirche. *Liturgia Katolickiego Kościoła.*

liturgie de Saint Chrifostome. die Griechische Liturgie, *Liturgia Grecka.*

Lituus, f. m. (*lituus*) Weissager = Stab, wie ein Bischoff = Stab auf den alten Römischen Münzen. *Laska wieszczybiarza na starych Rzymkich monetach na kształt kurwatury.*

Live, f. m. (*Livius*) Livius der Römische Geschichtschreiber. *Liwiusz dzieiopis Rzymski.*

Livèche, f. f. Smirnenkraut, Liebschöckel. *Dziegiel włoś albo cudzoziemski; ziele.*

Livet, adj. & subst. m. im Billard = Spiel; der letzte der da spielt. *W grze Billard nazwaney: gracz ostatni.*

Livide, adj. c. (*lividus*) blau vom Schlaggen oder Erstoffen, bey'm Wund = Arzt. *Siny od uderzenia, u cyrulika.*

Livide, f. f. (*lividitas*) blauer Schlag, blauer Stoß. *Sinność od uderzenia; sinizna.*

Livonie, f. f. (*Livonia*) Liffland, eine Provinz die jetzt den Wehlen und Russen gehöret. *Instanty, Prowincya teraz Polische i Moskiewie należąca.*

Livonien, f. m. (*Livonicus*) ein Liffländer. *Instanczyk.*

Livonien, ne, adj. Liffändisch. *Instancski.*

Livonienne, f. f. Liffänderin. *Instankka.*

Livourne, f. f. (*Liburnum*) Livorno, berühmte Stadt und Hafen im Groß-Herzogthum Florenz. *Miasto i port sławny w wielkim księstwie Florentskim.*

***Livraison, f. f.** 1) Liferung der Waaren; 2) die Auslieferung der Schlüssel; 3) Liferung von Wein und Getreide für die Ehem = Herren zu Lion. 1) Liferunek, wystawienie towarow; 2) wydanie Kluczow; 3) zboże i wino roczne dla kanonikow Lionkich. § 1) Faire la livraison des marchandises à un Fa-

cteur;

teur; 2) la livraison des clez n'a point été faire au tems porté par le contract.

Livre, f. f. (libra) 1) ein Pfund; 2) ein Livre oder Französisches Pfund, thut 20 Sous. 1) Funct; 2) złoty francuski, czyni 20 Sous alba dwa złote polskie. § 1) Cela pèse deux livres; 2) avoir cinq cens livres de rentes, cela coûte quatre livres douze sous, il doit cinq cens livres, ou cinq cens francs, il a vingt mille livres de pension.

Nota. Nur in rechnen sagt man un livre, deux livres, trois livres, cinq livres, sonst aber muß man sprechen vingt sous, quarante sous, un écus, cent sous. *Tylko w rachunkach się mówi un livre, deux livres, trois livres, cinq livres, w potocznych zaś mówach vingt sous, quarante sous, un écus, cent sous, położyc trzeba.*

livre de gros. ein Pfund Flämisch, gilt 2½ Thaler. Złoty flamki płaci 2½ talarow.

livre de sterlin. ein Pfund Sterling, eine Englische Münze, gilt fünf und einen halben Thaler. Funct sterlinga, złoty Angielski, wychodzi teraz na 5½ talarow.

Livre, f. m. (liber) 1) ein Buch, ein gedrucktes oder ungedrucktes; 2) ein Buch, das der Buchbinder bindet; 3) ein Buch, Abtheilung eines Buchs; 4) ein Handlungs-Buch; 5) der dritte Wagen der wiederkauenden Chiene. 1) Księga, drukowana albo pisana; 2) księga, która introligator wiąże; 3) księga, na rozdziały podzielona; 4) księga, rejestru kupiecki, 5) książki, flak bydłęcia przeżuwaiącego. § 1) Livre qui a grand cours, livres spirituels, profanes, censurez, hérétiques, imprimez, manuscrits, livres d'eglise, livres spirituels ou de devotion, livre ancien, livre moderne; 2) relire un livre, étendre, assembler, plier, battre, coudre, gréquer, ficeller, presser, rogner, jasper marbrer, dorer, polir un livre; 3) les cinq livres de Moïse; 4) il y a des livres à double partie, en debet, en crédit.

les livres sacrez. die Heilige Schrift. Piśmo święte.

le livre de vie. das Buch des Lebens, in welchem die Auserwählten stehen. Księga żywota, w ktorey zbawieni są wpisani.

livre relié à la corde. geheftet Buch. Księga zszywana, *Polsk. Lexic. Tom. II.*

livre usé. ein Buch, das nicht mehr abgeh. Księga już więcej niekupna.

livre en blanc. ein unbeschriebenes Buch mit weißem Papier. Księga prozna, niepopisana.

livre journal. ein Tage-Buch, tägliches Hand-Buch zum Einschreiben. Dziennik, dyaryusz, księga, w którą się dzienne sprawy wpisują.

livre de compte. Rechnungs-Buch, Schuld-Buch. Księgi rachunkowe.

livre de raison. ein Ausgabe, und Einnahme-Buch. Sachunkowe księgi dochodow i rozchodow.

le grand livre du monde. die Welt oder die Werke der Natur, welche die Weisheit, Allmacht, Güte des Schöpfers lehren. Księga wielka, to jest świat i wszystkie stworzenia, co mądrość, wizehmocność i dobroć przedwieczną odowiadają.

le livre des Rois. im Scherz: eine Spiel-Karte. Zartuq: karty kosterkie.

livre de musique. ein Noten-Buch. Partesy.

à livre ouvert. adv. ohne jemandes Unterweisung; vor sich selbst. Niedokładając się nikogo, z siebie samego.

chanter à livre ouvert. ein vorgelegtes Stück, ohne es durchzusehen, so fort absingen. Spiewać z partes żadnego nie potrzebując przygotowania

expliquer un auteur à livre ouvert. einen Autorem ohne Noten oder begedruckte Auslegung auslegen. Explikować autora bez pomocy explikacy-i glosiek przydrukowanych.

lire à livre ouvert. im Scherz: stets bereit seyn, den Willen eines Frauenzimmers zu vergnügen. Zartem: zawsze bydz gotow Damie służyć.

je viendrai à bout de cette affaire, ou je perdrai mes livres. ich muß dieses ausführen, es koste was es wolle. Co bądź, to bądź, swego dokazać muszę.

il est noté sur le livre rouge. es steht im schwarzen Register, er ist bey ihm abel angeschrieben. Nie przepiecze mu się to, pamiętaią mu tego.

il parle comme un livre. er redet sehr wohl. Barzo pięknym mówi ięzykiem.

il faut fermer le livre. genug hiervon, wir wollen davon zu reden anstehen. Dość o tym, przestaniemy o tym mówić.

livre, f. f. 1) Seil, Strick, Stroh-Seil, etwas als eine Garbe zu binden; 2) Windfel, Stricke auf den Schiffen mit welchen

welchen man etwas zusammen bindet. 1) Związka, powroz, powrosło, to czym związuia; 2) *na okrętach*: powrozy do przywiązania czego.

livres, plur. Kufce, krumme Hölzer, die den Rand eines grossen Fluß-Schiffes formiren. Kolana, drewna skrzywione burt szkuty kształtujące.

Livrée, f. f. 1) die Liberey der Bedienten eines Herrn; 2) die Lackagen, Bedienten eines Herrn, die Liberey tragen; 3) figurlich: Fahne, Zeichen; 4) Setze, damit zum Bierat die Saaleise einer feinen Leinwand im Stück bestochen ist; 5) Hochzeit: Geschenk von Vändern und andern Kleinigkeiten, welches eine Braut vom geringen Stande dem künftigen Hochzeit-Gast zuschicket. 1) Barwa na slugach; 2) lokaie; 3) *figurycznie*: chorągiew, znak, proporzec; 4) iedwab, którym sztukę płotna drogiego obfzywaią; 5) wstążki i inne fraszki od oblubienicy podłego stanu gościowi zaproszonemu w podarunek posłane. § 1) *Livrée*: jaune, rouge, une belle livrée, prendre la livrée, porter la livrée, quitter la livrée; 2) la livrée doit arendre, faites suivre la livrée, on ne laisse point entrer la livrée; 3) combattre sous la livrée de la Croix.

livrées, plur. Wein, Fleisch und Brot, das ehedessen einigen Bedienten zu ihrem Unterhalt ist gegeben worden. Porczy wina, mięsa, chleba, którą niegdyż słudzy na swoje dostawali wyżywienie.

les livrées de quelqu'un. der Grund einer Lehre. Grunt nauki czyiey. § *Quoi que cet homme ne soit pas de l'opinion de Calvin, cependant il conclut sous ses livrées*.

il a porté la livrée. er ist ein Laquais gewesen. Był lokaielem.

Livrer, v. a. 1) liefern, überliefern, etablisiren; 2) übergeben eine Festung; 3) liefern eine Schlacht; 4) versichern, gewiß davor halten, daß einer. 1) Poddac, oddawać, wystawić co komu; w ręce dać; 2) poddać fortecę; 3) dać pole komu, stoczyć, zwiesić bitwę; 4) upewnić, asekurować; że kto. § 1) Sa destinée la livrée, à ses ennemis; 2) livrer une place aux ennemis; 3) livrer bataille, livrer un combat; 4) je vous livre cet homme ruiné dans peu de tems, je vous livre cet homme marié avant un mois.

je vous livre cet homme biez de poings liez. ich versichere, daß dieser Mensch alles thun wird, was sie nur werden ha-

ben wollen. Upewniam, że ten człowiek do pełnienia najmnieyzego was Pana skinienia zawsze ochotny będzie.

se livrer, v. r. sich ergeben. Poddac się. § *Il se livra tout entier*.

Livret, f. m. 1) ein kleines Buch; 2) bey dem Rechenmeister: das Einmaleins. 1) Książka, książeczka; 2) *u rachmistrzow*: tablica pitagorejsowa.

Lixivieux, euse, adj. in der Chymie: laugenhaft, ausgelaugt. w chymii: luzny, wyluzony.

Lizales,

Lizardes, } f. f. Leinwand aus Cairo und Aleppo. Płotno z Kairu i z Alepu.

Lizer, v. a. einen Zeug oder Tuch in die Breite ausrecken, damit sich keine Falten in selbigen legen mögen. Ustawy za ślak i kraykę, rozciągać sukno albo materią, aby się nie marszczyły.

Liziere, vid. *Lisiere*.

Liamas, *Lamas*, f. m. ein kleines Camel in Peru, es hat seine wie ein Schöpf, giebt gute Wolle, und wird als ein Last-Thier gebraucht. Wielbłąd mały w Perwanskim Państwie, mały nogi baranie, wełnę dobrą, i do tłomokowych ciężarów zażywane bywaią. § *Les liames sont dociles & fort faciles à dresser*.

Lo, f. m. Gage, ein Zeug aus Canton. Gaża, materya cienka z Kantonu.

Lobe, f. m. (*lobus*) 1) in der Anatomie: Lappe, Flügel, als der Lunge, der Leber; 2) die beyden Theile von einer Bohne, einen Melonen-Kern u. d. g. 3) das Ohr-Läppchen. 1) w anatomii: ucho, skrzydło jako płuce, wątroby; 2) połowa bobu, iądrka malonowego i innego takiego nasienia; 3) ucha część dolna spodnia. § 1) *Les lobes servent à rendre le mouvement du poulmon plus aise & plus léger, lobe supérieur, lobe inférieur*.

Lobe, f. f. obf. Betrug. Szalbierstwo.

Lober, v. a. obf. betrug. Oszukać.

Loberie, f. f. obf. Betrügerey. Szalbierstwo.

Lobule, f. f. in der Anatomie: Eintheilung eines Dinges in gar kleine Theilchen. w anatomii: podzielenie na części barzo małe.

Local, e. adj. (*localis*) 1) in der Physik: örtlich, den Ort angehend; 2) in den Rechten: Landüblich, Land. 1) w fizyce: miejscowy, do miejsca należący; 2) w prawie: ziemski, miejscowy.

wy. § 1) Il n'y a point d'autre mouvement local; §) courume locale.

droit local. Land- und Wasser-Zell. Cładowe i wodne. § Il y a beaucoup de droits locaux sur la rivière Loire.

mémoire local. (memoria localis) die Erinnerung des Orts, wo etwas in einem Buche zu finden ist. Miejsce pamiętne w księdze, gdzie się co znajduje.

Localement, adv. örtlich, dem Orte nach, auf einem gewissen Orte. Miejsca, pewnego. na pewnym miejscu.

Locande,
Locante, *adj. f. chambre locande.* eine Kammer, so man miethet, Mieth-Kammern. Komora do najęcia. § Les pauvres gens logent en chambre locande.

Locataire, f. m. ein Mieth-Mann, Haus-Mann. Naymacz mieszkania, domu, izby, komory. § Un bon locataire.

locataire, f. f. Mieterin einer Wohnung. Naymaczka domu, mieszkania. § C'est une nouvelle locataire.

**Locati, f. m.* eine Mieth-Rutsche, Heuer-Rutsche. Kareta do najęcia. § Prendre un locati pour s'aller promener.

Location, f. f. (locatio) im Recht: das Vermietthen, das Verpachten. *W prawnie:* arenda, arendowanie, najęcie komu domu, majątności. § La location tacite se fait lorsque le locataire demeure après le tems du bail expiré.

Lacatives, adj. f. plur. réparations locatives. Reparation oder Besserung eines vermiethten Hauses. Reparacya domu najętego. § Le propriétaire est obligé aux réparations locatives.

Loche, f. f. Sternbeißer, ein Fischlein der Schmarle nicht ungleich aber etwas dünner, er ist glatt und dunkelgelb, und hat schwarze Flecken, auf seinem spitzen Maule sind zwei Häkchen, mit welchen er durch die Steinrisen schlupft. Rybka gładka, ślizowi podobna, na palec gruba, ciemnożółtego koloru i z czarnemi plamkami, na wpyłczka dwa haciki, któremi się przez skały przemyka.

Locher, v. n. 1) wackeln, nur vom Zufallen; 2) in der Zuckersiederey: den Zucker aus der Form nehmen. 1) Ruchoać się, tylko o podkowię; 2) w cukierni: wyjąć cukier z formy. § 1) Regardez au pié de ce cheval, j'en-tens un fer qui loche,

il a quelque fer qui loche. 1) es fehlt ihm etwas, er ist kränklich; 2) es hinfet

mit ihm, es will mit ihm nicht recht fort. 1) Czegoś mu nie dostaie, niedokonałego jest zdrowia; 2) nie po-szwie mu się porze, skrzypią sprawy jego. § 1) Elle a toujours quelque fer qui loche; 2) il a quelque fer qui loche,

Lochies, f. f. (lochis) die Reinigung der Weiber nach der Geburt. Płynienie albo przeczyszczenie białogłówek po narodzeniu.

Locman, vid. Lamanneur.

Locomotrice, adj. f. faculté locomotrice. in der alten Philosophie: die Bewegungs-Kraft der Seele, den Körper von einem Orte zu dem andern zu bewegen. *W starej Filozofii:* siła, która dusza ciała z miejsca na miejsce rusza.

Locquets, f. m. die Welle von den Schenkeln eines Scharfs. Welna z ud ow-czych

Locquet, vid. Laquet.

Lacrenan, f. m. grobe Leinwand aus Locrenan in Bretagne. Płotno grube z Lokrenanu w Prowincyi Bretagne. § Le Lacrenan est une sorte de grosse toile de chanvre écu.

Locular, f. m. vid. Froment rouge.

**Locuste, f. f. (locusta)* eine Heuschrecke. Szarańcza.

**Locution, f. f. (locutio)* eine Redens-Art, besser expression, oder façon de parler. Mowa, wyraz, mowy kształt albo sposób, kształtniey powiesz-expression albo façon de parler. § C'est une locution.

Lodier, f. m. (lodix) eine gefestigte Bett-Decke. Kółdra na łóżko przesywana albo zrzepowana.

Lods, f. m. plur. die Lehn-Gebühr, Kauf-Schilling bey Antretung des Lehns. Dań przy otrzymaniu lenności. § Les lods & ventes sont paiez.

Loë, f. f. das Recht von seinen Unterthanen eine gewisse Anzahl Fische zu nehmen. Prawo na wybieranie od poddanych pewney ryb liczby.

Loëe, f. f. obs. eine Meile. Mila.

Lof, f. m. 1) in der Seefahrt: Helfte eines Schiffs in die Länge; 2) Untertheil eines aufgespannten Segels; 3) Loef, ein guter Segel-Wind. 1) W żeglarskiy mawce: połowica okręgu w dłuż; 2) spodek żaglu rozpiętego; 3) wiatr powiewny, wiatr taki, iakiego okręt potrzebuie. § 1) Il est au lof; 2) lève le lof de grand voile, lève le grand lof.

bouter le lof; lever le grand lof. einen guten

guten Segel = Wind fassen. Wziąć wiatr powiewny.

aller au lof. im See-Treffen: einem andern Schiff den Wind ablaufen, den Wind aewinnen. *Wbirowie*: wiatr ubiec okrętowi nieprzyjacielikiemu.

tenir le lof. den Lof halten, sich lofwerth halten, bey'm guten Winde segeln. Powiewnego się trzymać wiatru.

être au lof. sich dem Winde nähern, lofwerth seyn. Przybliżyć się wiatrowi powiewnemu.

au lof. faites venir le vaisseau au lof. ein Befehls = Wort an den Steuer-Mann: lenket das Steuer = Ruder, damit der Wind das Schiff fassen kann. *Rozkaz do sternika*: nawróć sterem, aby żagle wiatr powiewny miały.

lof pour lof. das Lavierien bey einem Winde von hinten. Lawirowanie przywietrze z tyłu.

Logarithme, f. m. (logarithmus) Zahl einer Arithmetischen Progression, die unter einer Geometrischen Progression gesetzt ist, als: $\frac{1}{10}, \frac{2}{10}, \frac{4}{10}, \frac{8}{10}, \frac{16}{10}, \frac{32}{10}$ diese Logarithmi werden stat der obern Zahlen, die nach der Geometrischen Progression fortgehen, gebraucht, und erleichtern ungemein eine schwere Rechnung, indem man eine weitläufige und beschwerliche Multiplication ins Addiren, das Dividiren ins Subtrahiren u. d. gl. verwandeln kann. Logarytm, liczba w skoku albo progresyji arytmetycznej pod progresyją geometryczną, iako: $\frac{1}{10}, \frac{2}{10}, \frac{4}{10}, \frac{8}{10}, \frac{16}{10}, \frac{32}{10}$ Te liczby progresyji arytmetycznej, miasto zwierzchnich progresyją postępujących geometryczną brane, naytrudniejszy ułatwiają rachunek, ponieważ się tym sposobem obzerne i uprzykrzone moltiplikowanie wady-czy, dzielenie w subtrakcyą &c. przemienić mogą.

Logarithmique, adj. (logarithmicus) Logarithmisch. Logarytmiczny. § Tables logarithmiques.

Logarithmique, f. f. Logarithmische Rechnung. Rachunek logarytmiczny. § La logarithmique est utile & fort curieuse.

Loge, f. f. 1) eine Hütte, Laubhütte, Strohütte; 2) eine Loge, Behältnis, Verschlag in einem Comodienhaus für fünf oder sechs Zuschauer; 3) eine Jahrmarkts-Bude; 4) Narren Kammern im Zuchthaus; 5) in Marseille und einigen andern Städten: eine Kaufmanns-Börse; 6) eine Kammer

auf den Schiffen für geringe Bedienten; 7) die Kammer, wo die Blas-Bälge einer Orgel liegen; 8) Thürmchen, Stübchen oben auf dem Dach. 1) Chata, kuczka; 2) lodzia, kabinecik w domie komedynym dla pięciu albo sześciu spektatorów; 4) buda iarmarkowa; 4) komora dla szalonego w cuchtazie; 5) w Marsylii i po niektórych inszych miastach: dom kupiecki, giełda, dokąd się kupcy w swoich sprawach schodzą; 6) komora na okręcia dla podleytzych urzędnikow i oficerow; 7) miejsce do miechow organowych; 8) altana na domach na dalekie spoyrzienie. § 1) Une petite, une grande loge; 2) aller aux loges; 3) il y quatre cens loges à la foire de S. Germain à Paris; 4) il a eu une loge à S. Lazare; 5) les marchands font à la loge; 6) loge du Maître Canonier; loge de l'Aumônier; 7) la loge des souffles d'orgue.

Logeable, adj. c. bewohnbar, bequem zu bewohnen. Mieszkalny, mieszkanisflujący, gdzie może mieszkać. § Cette chambre n'est pas logeable, cette maison est fort logeable.

Logement, f. m. 1) Wohnung, Zimmer, Gemach zum Bewohnen, Behausung; 2) Verschanzung, Eingrabung, auf einem Theil der eroberten Festungen; 3) Einquartirung. 1) Gospoda, mieszkanie, stancya; 2) oszancowanie się, okopanie się, miejsca iskiego na przedfortecznych obronach albo ausenwerkach dobywszy; 3) zapisanie gospod. § 1) Il a son logement au Château au troisième étage, les logements sont chers à la suite de la cour; 2) faire un logement sur la contrescarpe, chasser l'ennemi de son logement; 3) être exempt de logement de gens de guerre.

Loger, v. n. 1) wohnen, eine Wohnung haben; 2) figürlich: wohnen, als die Seele im Leibe. 1) Mieszkać, miesz gdzie swe mieszkanie; 2) w sensie figurycznym: mieszkać iako dusza w ciełe. § 1) Je loge au Faubourg de Cracovie; 2) les Turcs croient qu'une bonne ame ne peut loger dans un mauvais corps, ces grandes espérances ne logent point dans votre cœur, le desir peut loger chez une préteuse.

loger, v. a. 1) beherbergen, Herberge geben, mit Wohnnaen versehen; 2) einquartieren; 3) bey'm Orgelmacher: die Bälge am rechten Ort legen; 4) im

Schertz:

Scherz: einem Quartier geben, ins Gefängnis stecken; 5) auf der Scheide-Wand bauen. 1) Daß komu gospodę, mieszkanie, stanowie kogo u siebie, stawiać gospodę kogo; 2) rozpiąć gospodę, włożyć w gospodę żołnierza; 3) u organisty: miech do należtego mieylca przyprawić; 4) zarzucać: do więzienia kogo wsadzić; 5) na spólney scienie budować. § 1) C'est une femme qui loge les étran-gers; 2) loger les troupes; 3) loger les fous de l'orgues; 4) on l'a logé.

loger, v. r. 1) sich wo einmieten; ein-siehn; 2) im Kriege: sich verbauen, sich eingraben, sich einschangen. 1) Sta-nąć gdzie gospodę, osadzić sobie mieszkania, wprowadzić się w gospo-dę; 2) woinić: wkopać się; okopać się, oszańcować się. § 1) Il s'est lo-gé au plus beau quartier de Varsovie; 2) le mineur se loge, se loger sur la contrescarpe.

logé, ée, adj. wohaend. Mieszkający. *esprit mal logé*, eine schöne Seele in ei-nem häßlichen Leibe. Dusza piękna w szpetnym człowieku.

Je suis logé là. vulg. meine Meinung ist diese. To jest moje zdanie. *être logé aux quatre vents*, in einem Zim-mer wohnen, welches die Winde durch-wehen. Mieszkając w pokoju, w któ-rym wiatry siewizczą.

être logé à la belle étoile, unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze.

Logerte, f. f. 1) eine kleine Hütte, Häus-lein; 2) Brüder: Häuschen, Kirchen-Halle. 1) Charka, chafupka; 2) ba-biniec, kruchta.

Logique, f. f. (logica) die Logik, die Ver-nunft-Lehre, die Kunst zu denken. Logika, Dyalektyka, nauka prawdo-mowna, rozładność nabyta o rze-czach, śnadność rozładna o rzeczach, nauka rozważania i rozładzania rze-czy. § La logique est nécessaire, il faut savoir la logique en honnête homme et non pas en pédant.

logique naturelle, natürlicher Verstand, gesunde Vernunft. Zdrowy rozładek, rozum naturalny. § Cet homme n'a point étudié, mais il a une logi-que naturelle fort sûre.

Logicien, f. m. 1) ein Logicus, Professor der die Logik lehret, oder Schüler der solche lernet; 2) Streiter, Fechter, Ar-gumentenmacher, Disputir-Geist. 1) Lo-gik, dyalektyk, Professor dyalektyki uczący; albo dyscypuł co się icy

uczy; 2) dysputator uprzykrzony; spzeczanik. § 1) Etre bon logicien; 2) c'est un logicien perpetuel, c'est un logicien ennuyeux et fatigant.

Logis, f. m. 1) Haus, wo einer wohnet, 2) ein Wirtshaus, Gast-Haus; 3) Quartier. 1) Dom, gdzie kto mie-szka, gospoda czyją; 2) gospoda, au-steriya, dom gościnny; 3) gospoda, za-pitana. § 1) C'est un beau logis, il est venu au logis, il a diné au logis.

corps de logis, das Haupt-Gebäude eines Hauses. Budynku część przednię-sza. § Cette maison est composée d'un grand corps de logis entre deux pavillons.

petit corps de logis, Neben-Gebäude an einem Hause. Budynek przybudo-wany. § On a élevé deux petits corps de logis aux ailes.

logis garni, ein mit allem Haus-Geräthe wohl versehenes Haus zum Vermiethen. Dom sprzętami należytemi opatrzoney do nalcia.

logis du Roi, im Scherz: ein Gefängnis. Zartem: więzienie

maréchal de logis, Hof-Fourier, Quartier-Meister, der den Hof-Bedienten oder Soldaten die Quartiere anweist. Sta-nowniczy nadworny, albo woyskowy, co dworzanom i żołnierzom gospody rozpisuie.

il va marquer les logis, 1) er schreibt die Quartiere aus; 2) er ist voran gegan-gen, und hat die Reife-Gesellschaft ver-lassen. 1) Gospody zapisuie; 2) wprzod idzie, kompanią podróżną opuściwszy.

il n'y a plus personne au logis, er ist nicht mehr zu Hause; er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Z rozommu nie-co wychodzi, czegoś mu w głowie ni dostaje.

Logiste, f. m. (logista) ehebesen Stadt-Rentmeister, Stadt-Cämmerer. Nie-gdyż skarbnik mieyski.

Logistille, f. f. ein gewisses musicalisches Stüd. Sztuka pewna muzykalna.

Logistique specieuse, f. f. (Logistica) in der Algebre: die Logistica, die Buch-staben-Rechenkunst, arithmetica speciosa vel literalis. *Walgiebrze*: rachowa-nie literami.

Logographe, f. m. (logographus) Schreiber in der alten Camelen zu Constantinopel. Pisarz w drawney kancelaryi Caro-grodzkiey.

Logogrise, f. m. (logogriphus) ein schwe-res Räsel, Zweideutigkeit. Gadka trudna dn zgadnienia.

Logo-

Logothète, f. m. (logotheta) 1) eheessen Cautler eines Griechischen Kaisers; 2) ein Bedienter in der Griechischen Kirche, der die Briefe siegelt und ausfertigt. 1) Niegdyż Kanclerz Cesarza Greckiego; 2) urzędnik Cerkiewny co listy pieczętuje i wydaie.

Loi, f. f. (lex) 1) ein Gesetz, Gebot; 2) das Gesetz des alten oder neuen Testaments; 3) Gewalt, Macht, Herrschaft; 4) Gebot, Befehl, Gesetze, die man einem vorschreibt; 5) Korn, nach welchem eine Münze ihren Halt haben muß; 6) nöthige Eigenschaft, Gesetz einer Sache. 1) Prawa; 2) prawo starego albo nowego Zakonu; 3) moc, władza, panowanie; 4) rozkaz, prawa, ktore kto komu daie; 5) liga w monecie; 6) własność rzetelna, prawo rzeczy. § 1) La loi punit ceux qui tuent les voleurs; la loi porte, qui n'est pas permis de tuer; les loix du mariage sont plus aisées à violer que celles des filles; la loi du talion; 2) Jesus Christ n'est pas venu pour détruire la loi, mais pour l'accomplir; la loi de Moïse, la loi d'Evangile; 3) il a rangé sur ses loix une grande partie de l'Asie, Alexandre a voulu mettre tout le monde sous ses loix; Philis je suis sous vos loix; être sous les loix d'une belle; 4) c'est un homme qui veut faire loi à tout le monde; 5) c'est un dernier de loi; cette monnoie n'est pas de loi; 6) en philique on a établi sept loix du mouvement; les loix d'honneur m'obligent à cela.

les loix de la guerre. Recht des Krieges, welches die Feinde gegen einander zu beobachten pflegen. Prawo wojenne, co wojujące strony obowiązue. § Bien que les loix de la guerre permettent au vainqueur de faire ce qu'il lui plaît d'une garnison, qui se rend à discretion, il y a de la lâcheté d'user de tout son pouvoir en pareille occasion.

la loi particuliere. das Staats-Recht eines Landes. Prawo krajowe.

la loi commune; la loi naturelle. das Recht der Natur. Prawo przyrodzone.

homme de loi. ein Rechts-Gelehrter. Jurysta, w prawach biegły.

gens de loi. die Mahometanische Gesetz-Lehre. Doktorowie praw Mahometanisch.

loi du plus fort. das Recht des Stärkern über einen Schwächern. Wilsze prawo; prawo duższego nad słabem. § C'est la loi du plus fort qui sert de règle à la plupart des Princes; les

Conquérans n'écoutent que la loi du plus fort.

ville de loi. eine Stadt, wo eine Kunst von Tuchmachern oder Zeugmachern ist. Miasto, w którym jest cech tkaczy albo fukienniczy.

nécessité n'a point de loi. Noth bricht Gesetzen; die Noth hat kein Gesetz. Gwałtowney potrzebie prawa ustępują.

il fait de son plaisir une supreme loi. er thut alles nach seinem Wohlgefallen; sein Wille ist ein Gesetz. Wola iego za rozkaz stoi; wszystko podług swojej woli czyni.

il prétend nous faire la loi. er will unser Herr seyn; er will uns befehlen. Chce bydź naszym rządcą; chce nam dawać prawa.

c'est à vous à faire la loi. sie haben zu befehlen. Was Panu rozkazać należy.

ce que je vous dis, c'est loi & les prophètes. was ich euch sage, ist die klare Wahrheit. Co mówię sama jest prawda.

n'avoir ni foi ni loi. nichts glauben; weder an Gott noch an sein Wort glauben. Nie wierzyć; ani w Boga, a w słowo iego wierzyć.

recevoir la loi de quelqu'un; subir la loi de quelqu'un. sich einem unterwerfen. Brać od kogo prawa, iarzmu czyiemu kark podłożyć. § Ils furent obligés de subir la loi du vainqueur.

Loial, e, adj. 1) im Scherz: redlich, getreu, aufrichtig; 2) unverfälscht, gut, aufrichtig, von Waaren; 3) aehorsam, beritten, wohlgerandt, von Pferden. 1) Zarem: wierny, poufaly; 2) szczerzy, nie zfałszowany, o towarach; 3) posłuszny iedzcowi, okrocony, uiezdzony, o koniach. § 1) Coeur ferme & loial; il se moque de ma loiale amitié; 2) vin loial & marchand, marchandise loiale; 3) chevaux loiaux.

***Loialement, adv.** treulich, aufrichtig, besser fidelement. Wiernie, szczerze, zawayczaynieysze stowo fidelement. § Servir loialement, vendre loialement.

***Loiauté, f. f.** Treue, Aufrichtigkeit, das Wort fidélité ist gewöhnlicher. Szczerość, wierność, zawayczaynieysze stowo, fidélité.

Loidorer, v. a. obs. schimpfen, schmähen. Lzyć.

Loié, ée, adj. obs. gebunden. Związany. Loier, vid. Loger.

Loier, f. m. 1) Pacht, Miethe, das Vermietben; 2) Mieth-Zins, Haus-Zins; 3) Strafe, Lohn eines Lasters, und bey den

den Poeten: Lohn, Belohnung einer Tugend; 4) Matrosen-Geld, Belohnung eines Matrosen. 1) Naïem, naiećcie czego; arenda, arendowanie; 2) czynić, płać od rzeczy naiećtey; 3) kara, zapłata za złe, a u Poetow: zapłata za dobre, nagroda; 4) żołd marynarski. § 1) Prendre à loier une maison, un jardin, des vignes, donner à un païsan de vaches à loier; 2) paier son loier; 3) une même folie n'a pas un même loier; 4) les matelots ont reçu le loier.

Loimier, f. m. obf. vid. Limier.

Loin, f. m. Ferne in der Malheroy. Dala, na którą malarz obraz padaie. § Le loin d'un tableau.

Loin, adv. weit, fern. Daleko. § S'enfuir fort loin, pas à pas on va bien loin.

cela va fort loin. das geht sehr weit, das zieht viel nach sich. Wielkiey wagi to są rzeczy, wiele to za sobą pociąga.

aller loin. hoch steigen, es hoch bringen. W górę iść, na honory postępować, wzbiąć się. § Ce Prédicateur ira loin.

cette affaire nous menera loin. diese Sache wird uns sehr einführen, sie wird uns viel Weitläufigkeit verursachen. Sprawa ta nas daleko zaprowadzi, wiele nas nabawi trudności.

il n'ira pas loin. er wird nicht lange machen, er wird bald sterben. Nie długo żyć będzie, wnet umrze.

il n'est pas loin de faire cela. er ist nicht weit davon, er ist fast willens es zu thun. Niedaleki od tego, bliski do uczynienia tego.

il ne voit pas plus loin que son nez. er hat ein kurz Gesicht, er sieht nicht weit. Krotkiego jest wzroku.

*il ne le portera pas loin. er wird nicht lange laufen, die Strafe folgt ihm auf dem Fuße nach. W krotce tego przypłaci, stuszną wnet odnieść karę.

de loin, adv. von weiten, von ferne. Zdaleka, zdaleka. § Apercevoir quelque chose de loin.

parens de loin. weitläufige Verwandte. Dalecy powinowaci.

je vous vois venir de loin. ich sehe schon, wo ihr hinaus wollt, ich weiß schon, was ihr haben wollt. Widzieć na co zakrawała.

la jeunesse revient de bien loin. junge Leute können viel ausstehen, sie sterben nicht leicht. Młody nie zaraz umrze, wiele wycierpieć może.

loin d'ici. 1) weit von hier; 2) weitest von hier, fort von hier. 1) Daleko ztąd; 2) precz ztąd, fora ztąd. § 1) Il est loin d'ici; 2) loin d'ici avec vous, loin d'ici, profanes, retirez vous, loin d'ici fripon.

de loin à loin. nach und nach, langsam. Powoli, pomalu. § Ces secours ne sont tirez que de loin à loin.

loin à loin. 1) weit von einander; 2) selten. 1) Daleko od siebie; 2) rzadko, mieyscami. § 1) Placer les colonnes loin à loin; 2) il ne faut user ce mot que loin à loin.

au loin. weit weg, in die Ferne, an entfernte Derter. Opodal, daleko, na dalekie mieysce, w odległe kraie. § Ils vont chasser au loin, il est allé voïager au loin.

bien de loin. anstatt, weit gefehlt, daß. Miasto, daleko od tego. § Bien loin d'étudier il joue, bien loin de le fréquenter, vous devriez fuir sa compagnie, bien loin de l'aimer, je le hais.

Loin, praep. 1) weit von, fern von; anstatt, bey den Poeten. 1) Daleko od czego; 2) u Poetow: miasto czego. § 1) Il est loin de son maître, près de l'Eglise, loin de Dieu, on n'est pas loin d'aimer, quand on est loin persuadé d'être aimé; 2) loin d'être triste, loin de la chagriner, je la caresse.

loin des yeux, loin du coeur. aus den Augen, aus dem Sinn. Co z oczu to z serca.

*Lointain, e, adj. entfernt, entlegen, besser éloigné. Oddalony, odległy, lepsze słowo éloigné. § Les pais lointains.

Lointain, f. m. die Ferne in Gemälden. Dala, na którą malarz obraz padaie. § On voit dans le lointain de ce tableau plusieurs petites figures.

Loir, f. m. ein Murmeltier. Swiszc. zwierzę. § Le loir nourrit son père & la mère lorsqu'ils sont vieux.

il dort comme un loir. er schläft wie eine Ratte. Spi tego, spi iak szczurek.

Loire, f. f. (Ligeris) ein großer Fluß in Frankreich. Loir, rzeka wielka we Francyi.

Loirot, f. m. vid. Loir.

Loirre, f. m. Luder für einen Raub-Vogel. Mieść dla ptaka łowczego.

Loirrer, v. a. 1) anlubern einen Raub-Vogel; 2) obf. stehlen. 1) Miećsem nęcić, wabić ptaka łowczego; 2) obf. kraść.

Loiser, v. n. obf. auf der See: leuchten, wetter-

wetterleuchten. Na morzu: błyskać się.

* *Loisible*, *adj.* (*licitus*) erlaubt, zulässig, unverboden. Wolny, niekazany. § Cela n'est pas loisible, chose loisible.

Loisir, *f. m. pr.* *loisi*. 1) Ruhe: Stunde, Muße, müßige Zeit; 2) Auskommen, Unterhalt. 1) Odpoczynek po robocie, wczasek, wczasieczek domowy; 2) opatrzenie, obeyście, subsystencya, pożywienie, byc dobry. § 1) Avoir du loisir, je n'ai aucun loisir, jouissons doucement d'un heureux loisir; 2) Auguste donna à Virgile un honnête loisir, il n'a pas encore son loisir.

* *il n'a pas le loisir de se moucher.* er hat viel zu thun, er hat keine Zeit. Nie łacno mu, czasu nie ma, barzo iest zabawny.

à *loisir*, *adv.* geruhig, mit guter Musse, ohne Uebereilung. Wczatem swoim, spokojynie, bez przynaglenia. § On ne fait rien qui vaille, lorsqu'on ne travaille pas à loisir.

Loist, *Loit*, *v. imperf. obs.* es ist erlaubt. Godzi się.

il loisoit. es war vergönnet. Pozwolono było.

Lollards, }

Lollardes, } *f. m. plur.* Lollharder, nárrische Weser in Deutschland im XIV Seculo. Lollhardowie szaleni kacerze, w XIV wieku.

Lom, *f. m.* Drachen = Figur mit fünf Klauen auf den Chinesischen Zeugen. Figury smokowe o pięciu sponkach na Chyńskich do szat materyach.

Lombarde, *adj. c.* von Adern in der Anatomie: Lenden. § *Anatomii o żylach: biodrowy.* § *Artères lombaires, veines lombaires.*

Lombard, *f. m.* 1) Lombarder; 2) *obs.* ein Italiánischer Kaufmann in Frankreich; 3) ein Geld = Jude, Geld = Wucherer; 4) Accidenz = Haus, Lehn = Bank, ein Leih = Haus, Lehn = Amt, ist ein zusammengefloßenes Capital, damit bedürftige Leute allemal Geld auf Pfänder bekommen mögen, und der schändliche Wucher der Juden getilget werde. 1) Lombarczyk; 2) *obs.* kupiec Włoski we Francyi; 3) lichwiarz; 4) komora potrzebnych, to iest kupa pieniędzy do pożyczania na zastawy ludzi pieniędzy potrzebnych, i na zabezpieczenie lichwom niesfuznym postanowiona.

Lombard, *f. m.* ein Longobarder. Lombarczyy.

Lombard, *e, adj.* (*Longobardus*) Longobardisch. Lombardski.

lettres lombardes. die heutigen Lateinischen Buchstaben. Literki łacinskie terażnieysze.

École lombarde. die berühmte Longobardische Mahler = Schule. Szawna Lombardzka szkoła malarzka.

Lombardie, *f. f.* (*Longobardia*) die Lombardey in Italien, zu welcher man Venedig, Mantua, Mantua, Parma, Modena, Savoyen, Piemont und Ferrara zählet. Lombardy we Włoszech, do niey liczone bywaią Wenecya Medyolan, Mantua, Parma, Modena, Sabaudya, Piemont i Ferarz.

* *Lombardique*, *adj. c.* (*Longobardicus*) Lombardisch. Lombardski.

Lombart, *f. m.* eine Art Druck = Papier von mittlerer Sorte. Gatunek papieru drukarskiego srzedniego gatunku.

Lombes, *f. m. plur.* (*lumbi*) die Lenden. Ledźwie.

Lombis, *f. m.* rothe Meer = Schnecke. Czerwone ślimaki morskie.

Lomboier, *v. a.* in den Salzwerken: verbessern, verdicken. W karbaryi: zgęszczać.

Lombrical, *adj. c.* in der Anatomie; wurmförmig, von Muskeln in den Fingern und Zähnen. W anatomii: robakowi podobny, o pewnych muszkulach w palcach.

Lombries, *f. m.* (*lumbrici*) Erd = Würmer. Dżdżownice, glisty ziemne.

l'On, *vid.* On.

* *Lou la la, lon lan le, intérj.* tral, la, la, wenn man zum Tanze singt. Tal la la, gdy komu do tańca spiewają. § *Dançons, chantons lon la la.*

Lonchite, }

Lonkite, } *f. f.* (*lonchitis aspera*)

1) Spicant, Milz = Kraut, Kraft = Farren, ist dem Farren = Kraut ähnlich; 2) ein Spießförmiger Comet. 1) Paprotnik ziele, kometa na kształt dzidy.

Lancloath, *f. m.* blau oder weiß gestreifter Satun von Coromandel. Bagazyza strefista błękitna i biała z Koromandelu.

Londre, *f. m.* ein schweres Schiff mit einem niedrigen Bord, wie eine Galee. Okręt o niskim burcie na kształt galeaszu.

Londres, *f. m.* (*Londinum*) London, die Residenz = Stadt in Engelland. Londyn albo London miało stołeczne w Anglii. § *Londres n'est pas plus grande que Paris.*

Londres, }

Londrins, } *f. m. pl.* Französisches Tuch aus Pro.

Provence, Dauphiné und Languedoc.
Sukno Francuskie z Browencyi, z Del-
finatu i z Langwedoku.

Long, ue, adj. (*longus*) 1) lang., dem
Ort und der Zeit nach; 2) langsam,
langwierig, lanaweitig. 1) Długo, wzglę-
dem czasu i czasu; 2) nierychły, nie-
prętki. § 1) Chemin fort long, les
lieux de Pologne sont plus longues
que celles de France, longs regrets,
longue absence, après dinée fort lon-
gue; 2) c'est un homme fort long,
ouvrier long à travailler, être long à
faire quelque chose, les ouvriers sont
ordinairement longs à travailler, mais
souvent on est plus long à les paier,
qu'ils ne sont longs à faire.

syllabe longue. 1) eine lange Sylbe, die man
lang aussprechen muß; 2) in der Mus-
ik: eine weisse geschwänzte Note, die
vier Tacte hält. 1) Sylaba długa, która
z przedłużaniem wymawiać trzeba; 2)
w muzyce: nota biała z ogonkiem
cztery takty wynosząca.

il seroit long de. es würde zu lang fallen,
zu rc. es würde lanaweitig seyn. Długo-
by było &c. § Il seroit trop long
de reprendre cela des le tems de Le-
che, il seroit trop long de reprendre
mon discours.

long en quelque chose, long dans quelque
chose. 1) langweilig, langsam in einer
Sache; 2) weitläufig in einer Sache.
1) Nierychły, nieprętki w czym; 2)
obszerny w czym. § 1) C'est un
homme fort long en tout ce qu'il fait;
2) il a été long en son discours.

à la longue, adv. in die Länge, mit der
Zeit. Długo, w czasie długim, przez
czas długi, za czasem. § A la lon-
gue elle espéroit de tirer de grands
avantages, il est difficile qu'une haute
élévation à la longue se soutienne,
j'espère d'y parvenir à la longue, il
ne durera pas à la longue.

de longue, weit, nur in folgenden Re-
dens-arten. Daleko, tylko w nastę-
pujących przykładach.

aller de longue, tirer de longue. stark
fortrücken, einen weiten Weg zurück le-
gen. Zayść daleko, wiele drogi
uchodzić, uiechać.
de longue main: 1) von langen Zeiten her;
2) gemach, allgemach, mit Weile. 1) Od
damnych czasów, zdawna; 2) powoli,
pomalu. § 1) Nous nous connoissons
de longue main; 2) faire une chose
de longue main.

longue main, adj. vid. Longue-main.

c'est du pain bien long. diese Arbeit erfor-
dert viel Zeit. Viele czasu do tej
roboty potrzeba.

vous nous donnez le carême bien long. ihr
senet es gar weit hinaus. Długo trzy-
masz na słowie, dalekie nam zakła-
dasz zapusty.

avoir les dents bien longues. sehr hungrig
seyn. Wilczą mieć chorobę, głodnym
bydź.

il ne la fera pas longue. er wirds nicht
lange mehr machen. Nie długo on
wyrwa.

faire long bois. im Kriege: viel Dessein-
gen in den Gliedern machen. W oiwie:
wiele mieysc próżnych, w szeregach
pozostawiać.

Long, f. m. die Länge der Zeit, des Orts.
Długość, dłuż, dłuża, względem miey-
sca i czasu. § Le long de l'aune,
nations qui habitent le long de la Vi-
stule, champ qui a dix toises de
long.

de son long, tout de son long, adv. so
lang es ist, in die Länge. W dłuż,
iak długi. § Cela est couché de son
long, il est tombé de tout son long.

au long, tout au long, adv. weitläufig,
in die Länge, ausführlich. Obszernie,
obszernemi słowy. § Expliquer une
chose fort au long.

de long, adv. 1) in die Länge, nach der
Länge; 2) in langen Kleidern; 3) im
Messen: lang, als drei, vier Schuhe.
1) W dłuż; 2) w długich szatach;
3) mierząc: długi, w dłuż na stopy
trzy, cztery. § 1) Coucher de long,
une aune de long, une lieue de
long; 2) il est vêtu de long; 3) qua-
tre piez de long, robe qui porte cinq
quartiers de long.

au long de quelque chose. } långi, nach der
le long de quelque chose. } Länge einer Sache. W dłuż, podług
czego. § Le long du bois, le long
de la côte, peuples qui habitent le
long du Danube, le long du dos.

du long de quelque tems, le long de quel-
que tems. durch, eine gewisse Zeit durch.
Przez, przez czas czego. § Le long
du carême.

tirer au long. 1) etwas auf die lange
Bank schieben, immer aufschieben; 2)
davon laufen. 1) Zwalazzać, odkładac
co; 2) tył podać.

il fait le court & le long de l'affaire.
er weiß diese Sache in die Länge und
Kürze. Wie tę sprawę doskonale.

il en a en tout du long de l'aune; il en
a en du long & du large. er ist brav
aus.

ausgeprügelt worden. Kilem mu do-
brze boki wysma rowano.

*Longanime, *adj. c. (longanimis)* lang-
müthig. Długo czekający, długocier-
pliwy, nierychty.

Longanimité, *f. f. (longanimitas)* die
Geduld, die Langmuth. Nieskwapli-
wość długocierpliwość, nierychłość
do karanja. § Il n'a diferé la puni-
tion que par pure longanimité.

Long-cours, *f. m.* eine Reise zur See,
da man die Linie passiret. Zeglowanie
za linią ekwinokcyalną albo ekwa-
torem.

Longe, *f. f.* 1) Halfter-Riemen, eine le-
derne Leine an der Halfter, das Pferd
an die Krippe zu binden, Leit-Seil;
2) ein Wurf-Riemen, damit der Falke
an die Stange gebunden, das ist, geschla-
gen wird. 1) Cugiel u uzdzienicy;
2) pętka, rzemień do przywiązania so-
kół do berła. § 1) Une longe de
licol, longe rompué.

longe de veau. Nieren-Stück vom Kal-
be, ein Nieren-Braten. Pieczenia
cielęca nerkowa. § Manger d'une
longe de veau de rivière en ragoût.

longes, *plur.* Seile zum Steinwinden aus
den Brüchen. Liny do windowania z
gor kamieni.

Longer un chemin. in der Jägerey: 1) weit
weglaufen, durchgehen, fliehen; 2) einen
gewissen Weg laufen. *W towarzysztwie
o zwierzętach:* 1) Zabiec daleko,
ucieć, w bok rzucić; 2) pewną bie-
żyć drogą. § 1) Bête qui longe le
chemin.

longé, *éc. adj.* in den Wappen von
Raub-Vögeln; mit Wurf-Riemen an
dem Fuße. *W herbie o prakach dra-
pieknych:* pęć u nogi mający.

Longimétrie, *f. f. (longimetria)* in der
Gebmetrie: die Längen-Messung,
Kunst-Linten auf dem Felde zu messen,
als Weiten, Höhen und Tiefen. *W
gieometrii:* nauka mierzenia długo-
ści, odległości, wysokości i głębokości na
polach.

Long-jointé, *éc. adj.* lana gefesselt, das
lange Fessel hat, von Pferden. Kon-
długopęcinny albo ó wysokich pę-
cinach. § Cheval long-jointé.

Longis, *f. m. vulg.* ein langweiltiger, lang-
samer Mensch. Nieprętki człowiek,
przyty. § Vous êtes un longis.

Longitude, *f. f. (longitudo)* 1) in der
Geographie: Entfernung des Meridia-
ni eines Orts von dem Meridiano pri-
mo, Länge des Erdbodens, das ist,
vom Abend nach Morgen; 2) in der

Astronomie: die Länge eines Planeten
oder Sterns, ist ein Bogen der Ekliptik
vom Anfange des Widder bis zu sei-
nem Orte in der Ekliptik. 1) *W ggeo-
metrii:* długość ziemie, to jest od za-
chodu do wchodu, albo odległość
Merydyana miejscowego do Mery-
dyana pierwszego; 2) *w astronomii.*
długość planety, gwiazdy, albo cyr-
kuł Ekliptyki od początku kozioroż-
ca aż do miejsca jego w Ekliptyce.
§ 1) Comter les longitudes, cette
ville est située à vingt six degrez de
longitude & quarante-fix de latitude,
2) la longitude d'une étoile.

Longuan, *f. m.* bey dem Zimmermann: die
längste Seite eines zerbrochenen Dachs.
U cieśli: strona dłuższa dachu łama-
nego.

Longue, *f. f.* in der Musik: eine weisse
geschwänzte Note vier Tacte haltend.
Nota biała muzyczna z ogonkiem,
cztery takty wynosząca. § La lon-
gue vaut le tiers d'un maxime, ou de
quatre mesures.

Longue, *vid. Long, adj.*

Longue-main, *adj. m.* der eine lange
Hand hat. Długoreki.

de longue main, *vid. Long, adj.*

*Longuement, *adv.* lange, eine lange
Zeit. Długo, przez czas długi. § Il
a vécu longuement.

*Longuet, *re. adj.* zu lang, ziemlich lang.
Barzo długi, przydłuższy. § Sermon
longuet.

Longuette, *f. f.* Fiebel, ein ABe-Buch,
ein ABe der Kinder. Elementarz,
obietadło dla dzieci.

Longueur, *f. f. (longitudo)* die Länge
eines Orts, der Zeit. Długość czasu,
czasu. § Chose qui a une longueur
considérable, ils appréhendoient la lon-
gueur du chemin, la longueur de la
maladie le chagrinait, la longueur du
siège en faisoit attendre une mauvaise
issue.

épée de longueur. ein Degen, der die rech-
te Länge hat. Szpada długość słuszna
mająca.

passager un cheval de sa longueur. ein
Pferd in die Runde gehen lassen, und
zwar so enge, daß die Hüften des Pier-
des auf dem Mittelpunkte des Kreises
sich befinden. Konia tak ściśło kołem
toczyć, że tył jego na iednym miej-
scu zostając, punkt średni koła
czyni.

longueur d'un cable. auf den Schiffen:
ein Maas von 120 Klaftern, weil das
längste so lang ist. *Na okrętach:* mia-

ra 120 sążni wynosząca, ponieważ tey bywa długości lina najdłuższa. § L'ennemi s'aprocha de notre vaisseau à la longueur d'un cable.

tirer une chose en longueur. etwas auf die lange Bank schieben, in die Länge ziehen. Zwiłaczać, przedłużać, przewłaczać co. § Tirer la guerre en longueur.

cela va en longueur; cela tire en longueur. dieses wird langwierig. W dług to idzie. § L'ataire tire en longueur.

Longuis, f. m. gewürfelter Taffent aus Ost-Indien. Kitayka w kostkę tkana z Judow wschodnich.

Lonkite, vid. Lonchitis.

Looch, f. m. eine Lungen-Arzeney in der Apotheke. Lekarstwo na płucą chorobę w aptyce.

Loom, f. m. (lomis) ein Wasser-Vogel in den mittlernächstigen Ländern, der nicht gehen kann, sondern immer schwimmt oder fliehet. Prak w połnocnych kraiach, co biegać nie mogąc, zawsze pływa albo lara.

Lopin, f. m. vulg. 1) ein Kucken Brodt, ein Stück Fleisch, Käs, besser *un morceau*; 2) eine Erb Portion. Theil einer Erbschaft. 1) Skiba, sztuka, sera, mięsa chleba, lepsze słowo *un morceau*; 2) cząstka, porcja dziedzictwa. § 1) Un gros, un petit lopin de pain; 2) il a eu un bon lopin de cette succession, il a emporté un bon lopin de ses biens.

Lopiner, v. a. vulg. zerstücken, Theile machen. Pofzukować, na szuki podzielić.

**Loppe, f. f.* Schlacken von Metall. Zuzel, izlak kruszców.

**Loque, f. f.* ein Lumpen, Lappen an alten Kleidern. Plat, łata w sukni.

son habit va en loques. sein Kleid zerreißt. Opada suknia na niemi.

Loquence, f. f. obs. vid. Eloquence.

Loquet, f. m. 1) ein Drücker, Klinke am Thür-Schloß; 2) auf den Schiffen: ein Kiegel an den Lufen oder Thüren. 1) Klamka w zamku u drzwi; 2) na okrytach: zasława, zapora do drzw przybira. § 1) La porte n'est fermée qu'au loquet.

Loqueteau, f. m. eine Fall-Klinke an der Thür, die man mit einem Schnitzgen aufsteht. Klamka, zapadka z sznurkiem do otwierania. § On se sert de loqueteau pour fermer les volets & contrevents des fenêtres.

Loqueteux, euse, adj. mit zerrißnen Kleidern, abgerissen, zerlumpt. Odar-

ty, ofzarpany, odrapany. § Ce n'est qu'un pauvre loqueteux.

Loquets, plur. Stückchen Stockfisch, so von dem großen abgebrochen sind. Sztuczki, kawalki stokfiszu suchego.

Loquette, f. f. vulg. ein Stückchen Brodt, Käse, Fleisch, besser *un petit morceau*. Skibka, kawalek, sztuczka chleba, sera, mięsa, lepiej pewiesz *un petit morceau*. § Une loquette de mortuë.

Lor, obs. vid. Leur.

Loreins, f. m. obs. Bügel am Baum. U-zdeczka.

Lores, obs. damals. Wtedy.

**Lorgner, v. a.* 1) scheel ansehen, von der Seite einen ansehen, anschielien; 2) etwas begierig ansehen. 1) Z oka poglądać, po oku patrzyć, zezem na kogo poglądać; 2) chciwie na co poglądać. § 1) Plus je la lorgne & plus je la trouve jolie.

Lorgnerie, f. f. öfteres Ansehen, verliebte Blicke, Sehnsucht der Augen. Częste poglądanie, zezem parrzanie, wzrok miłośniczy.

Lorgnette, f. f. ein kleines Taschen-Perispectiv, ein kurzes Fern-Glas. Perispektywa mała na dalekie poźrzenie § Il ne sauroit voir sans lorgnette.

Loriot, f. m. Widewal, Geelgorst, ein Vogel, so groß wie eine Amsel. Wywielga, wilga prak. § Le loriot vit dans les bons & fréquente le bord des ruisseaux.

Lormier, f. m. obs. Klein-Schmied, ein Sporer, Sporenmacher. Ostrogarz.

Lormerie, f. f. allerley Arbeit der Klein-Schmiede, Spor-Arbeit, als verlinnte Netzen, Pferde-Gebisse, Steinhügel u. d. gl. Ostrogarska robota iako śaniczki pobielane, monszutki koniskie, strzemiona &c.

Lorrain, f. m. e, f. f. ein Lothringer. Lotaryńczyk.

Lorraine, f. f. Lothringen. Lotaryngia.

Lorré, ee, adj. in den Wappen: mit Floss-Federn, wie die Fische, versehen. W herbach: pletwisty, pletwy maicy. § Dauphin couronné d'or lorré de gueules.

Lors, adv. obs. damals, zu derselben Zeit, besser *alors*. Wten czas, wtedy, tedy, słowo *alors* lepsze.

lors, prae. obs. zur Zeit. Czaśu. § Lors de la bataille.

dès-lors, adv. von der Zeit an. Odtąd, od tego czaśu.

pour lors, adv. damals. Wtedy, wten czas.

Lorsque, conj. cum indic. wenn, da, zu der

der Zeit als. Wtedy gdy, wten czas gdy, kiedy. § Lorsque vous êtes devant les méchants, mettez un frein à votre langue, lorsque j'étois jeune, lorsque vous allez coucher.

Los, Loz, *f. m.* im Scherz: Lob, Ruhm. Zartem: chwala, slawa. § Votre los vous portera dans terres étrangères.

la conquête de los. eine schiefersfarbige Nefse. Gozdzik ogrodowy żelaznego koloru.

Los, *vid.* Laods.

Lofange, *f. f.* 1) Rauten-Scheibe im Fenster, so wie ein geschobenes Bierck geschnitten ist; 2) in den Wappen: eine Raute; 3) rautenförmiges Gien-Blatte zu Kirchen-Dächern; 4) in der Baukunst: Raute, geschobenes Bierck; 5) *obs.* Lob, Schmeicheln. 1) Szyba w oknie na kształt kwadratu spłaszczonego; 2) w herbach: figura szczybiała; 3) blacha ołowiana szczybiała do pokrycia dachow kościelnych; 4) w architektury: czwartak, kwadrat spłaszczony; 5) *obs.* pochwała, pochlebstwo. § 1) Une lofange rompuë; 2) il porte de gueules à trois lofanges d'or; lofange signifie constance, sagesse & justice; 3) lofange de couverture; 4) lofange tranchée.

Lofange, }

Lofenge, } *f. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.

Lofangé, *ée, adj.* in den Wappen: rautenförmig, wie ein geschobenes Bierck. W herbach: szczybiały, na kształt kwadratu spłaszczonego. § Il porte lofangé d'argent & de gueules.

Lofanger, }

Lofenger, } *v. a. obs.* 1) betrügen; 2) loben. 1) Oszukać; 2) chwalić.

Lofangeur, *f. m. obs.* Betrüger, Spötter, ein Lober. Oszukacz, szyderz; pochwalacz.

Lofangière, *f. f. obs.* eine Spötterinn. Szyderka.

Loffier, *f. m.* eine Pause in einer Scheune. Säck.

Lot, *f. m.* 1) Theil, Antheil, als einer Erbschaft; 2) Loos in einer Lotterie. 1) Część, porcja, iako dziedzictwa; 2) los w loteryi. § 1) Le meilleur lot lui est échu, avoir le gros, avoir le petit lot; 2) il est heureux, il a eu le gros lot, les lots sont considérables dans cette loterie, le moindre est de quinze pistoles.

Lotre, *f. f.* (lota morella) Art Lampreten, ein Fisch, der sich in Flüssen und stehenden Seen aufzuhalten pfeget, und einer

Lampreten ähnlich ist, nur etwas dicker und viel runder, er ist mit kleinen rötlichen Schuppen bedeckt, darauf sich schwarze Flecken befinden. Ryba rzeczna i ieżiorna minogowi podobna, tylko że grubsza i okragleysza, maśe iego czerwona we łuski czarnemi są upstrzone plamkami.

Loterie, *f. f.* Lotterie, Glücks-Los. Loterya, gdzie o pieniądze wstawione losują. § Tirer une loterie, ouvrir une loterie, fermer la loterie.

Lotier, *f. m.* (lotus) 1) ein Lorüs-Baum, Zürgel-Baum; 2) Sieben-Gezehl, zahmer Steinflus. 1) Obrośnica drzewo; 2) komonica swoytka, przyrula, nostrzek masy.

Lotion, *f. f.* (lotio) 1) in der Apotheke: das Auswaschen einer Arznei; 2) ein Kräuter-Bad; 3) Arznei, so zum Baden dienet. 1) W aptyce: płokanie lekarskie; 2) kąpiel zielna; 3) lekarstwo do kąpieli służące. § 1) Lotion légère, superficielle, pénétrante; 2) on fait des lotions pour déterger les plaies, pour fortifier quelques membres, pour amolir quelque humeur; 3) lotions pour les cheveux.

*Lotir, *v. a.* theilen, eintheilen etwas unter andere, in Loose theilen, besser partager. Dzielić drugich czym, podzielić, rozdzielić co między drugich; ła losy podzielić; *lepsze słowo* partager. § Les héritiers vont lotir, ce qui leur est échu de la mort de leur père.

*être loti. figürlich: mit etwas wohl oder übel besorgt seyn. W sensie figuratywnym: obać los, bydź czym złe albo dobrze opatrzoney. § Cette personne est bien lotie; ah mon enfant vous êtes mal lotie d'avoir un mari fat & bigot.

Lotifage, *f. f.* *1) die Theilung einer Sache zum Loosen, besser partager; 2) Eintheilung der angekommenen Waaren unter die Kaufleute zum Verloosen. *1) Podzielenie czego między drugich do losowania, *lepsze słowo* partage; 2) wydział towarow przywiezionych, aby o nie kupcy losowali.

Lotisseur, *f. m.* einer, der die Waaren unter die Kaufleute und Handwerker in Loose eintheilet. Dzielca, co towary między kupcy i rzemieślniki na losy rozdziela. § Il y a des lotisseurs de cuirs trééz en titre d'office.

Lotisé, Lotizé, *ée, adj.* durch Loose getheilet. Na losy podzieleny.

Lots & ventes, *vid.* Lods.

Lotus, *f. m.* (lotus) *vid.* Lotier.

Loüable,

Louable, adj. (laudabilis) 1) lobenswürdig, löblich, lobenswerth; 2) edel, ein Titelwort. 1) Chwalebny, chwaly godzien, chwalny; 2) szlachetny, ryzyt. § 1) Son procédé, son action est louable; 2) les louables Cantons de Suisses.

sang louable. bey den Medicis: gesunde Seblut. *Umedykow:* krew zdrowa.

Louablement, adv. löblicher Weise. Chwalebnie. § Il se conduit louablement.

Louage, f. m. 1) die Mieth, Heuer, das Vermietthen; 2) das Mieth-Geld. 1) Naiein, naięcie, w naiein danie; 2) męto od naimu. § 1) Une carosse de louage, une maison, un cheval de louage; 2) paier le louage.

prendre à louage. etwas miethen. Naięć u kogo.

baillir à louage. vermietthen. Naięć komu.

Louager, obs. vid. Locataire.

Louandier, obs. vid. Locataire.

Louange, f. f. (laus) 1) Lob, Ruhm, Preis; 2) spottweise: höhnische Lobes-Erhebung, Schwaib. 1) Chwała, pochwała; 2) pochwała szyderka. § 1) Donner des louanges à quelqu'un; 2) louanges empoisonnées, voilà une pièce à votre louange, on a fait des vers à votre louange, cette chanson est à sa louange.

Louanger, v. a. im Scherz: einen loben, erheben. *Zartuig:* chwalić, wychwalać kogo. § C'est un homme qui aime à être louange.

Louangeur, f. m. spottweise: ein Lober. *Szydząc:* Chwalbierz, pochwalacz. § C'est un louangeur à gages.

Louche, adj. c. (luscus) 1) schielend, schiel, überfichtig; 2) zwendendig, dunkel, wenn ein Wort so gesehet ist, daß es sich auf zwey andere beziehen kann; 3) trüb, der keine rechte Farbe hat, vom Wein. 1) Zezowaty, swidrem patrzacy; 2) niewyraźny, na dwa słowa się równo pociągający, dwuwykładny; 3) o winie: mętny, nieklarowny. § 1) Fût-il louche & borgne, il est réputé pour soleil; 2) construction louche, expression louche; 3) du vin louche.

Loucher, v. n. schielen. Zoka poglądać, zezem, swidrem patrzeć. § Elle louche pour mieux fraper un coeur.

Loucher, f. m. 1) ein Grabescheid im Garten, das wie eine Schaufel aussiehet; 2) in der Zucker-Siederey: eine kleine Schaufel. 1) Rydel ogrodniczy na kłzastą ziulę; 2) w cukierni: szufelka.

Lourier, vid. Lodier.

Louier, v. a. (laudare) 1) loben, rühmen, preisen; 2) miethen oder vermietthen; 3) einen Diener miethen. 1) Chwalić, wychwalać kogo; 2) naięć czego komu albo u kogo; 3) umówić, urządzić sługę. § 1) L'art de bien louer est difficile, on ne loue personne sans intérêt; 2) louer une chambre, j'ai loué ma maison à un honnête homme; 3) j'ai loué une servante.

il a des chambres à louer. er ist unter dem Huth nicht wohl verwahret, er hat einen Sparren zu viel. Czegoś mu w głowie nie dostaie.

se louer, v. r. zufrieden seyn mit einem oder mit etwas. Rydź kontent z kogo albo z czego. § Il se loue de son serviteur, il se loue fort de cette maison, de ce cheval, ce malade se loue fort de remèdes qu'on lui a donné.

il se loue & se remercie. er ist mit sich selbst zufrieden. Sam kontent z siebie.

Lover, v. a. auf den Schiffen: ein Seil in die Munde über einander legen, ein Tau anschießen. *Na okrętach:* linę w zatoki ułożyć.

se lover, v. r. sich zusammen rollen, wie

Lover, v. n. sich zusammen rollen, wie eine Schlange. Zwiać się w zatoki iako wąż.

Loueur, f. m. 1) ein Lober, Schmeichler; 2) Vermietther, Verpächter. 1) Chwalbierz, pochwalacz, pochlebca; 2) naimacz, co rzeczy swoiey komu naimuie. § 1) Rien n'est plus tuant que ces loueurs de profession, qui sont toujours préparés à debiter leurs fortes flateries; 2) un loueur de chevaux.

Loueuse, f. f. 1) Vermiettherinn; 2) Lob-sprecherinn. 1) Białagłowa co komu czego naimuie; 2) chwalbierka. § 1) Une loueuse de chaises; 2) c'est une loueuse ennuyeuse.

Lougarou, vid. Loup-garou.

Louis, f. m. (Ludovicus) 1) Ludwig; 2) eine goldne Münze des jetigen Königs in Frankreich, die 34 Livres gilt. 1) Ludwik; 2) Moneta złota terażniejszego króla francuskiego 34 Livres wazaca.

Louis blancs. Franz-Geld, das ist, Gulden, Thaler, Achtarosten: Stück. Twarde pieniądze francuskie iako talary, złotowki albo kopowki, półzłotowki.

Louis d'or. eine goldne Münze Ludwigs XIV, die fünf Thaler gilt. Luidor, moneta złota Ludwika XIV tynfow dwadzieścia i pięć płacaca.

Ordre

Ordre de S. Louis. der St. Ludwigs-Orden, den Ludwig der XIV. König in Frankreich, im Jahr 1693 gestiftet. *Order Świętego Ludwika* od Ludwika XIV króla Francuskiego R. P. 1693 fundowany. § *Le Roi est le Grand Maître de l'ordre de S. Louis.*

Louis triomphant. eine carmesine weiße Nelke. Goździk ogrodowy biało karmazynowy.

Louise, f. f. (Ludovica) Luise, ein Weib = Name. Ludwika, imię białogłowskie.

Louison, f. m. vid. Louis. Kleiner Ludwig. Ludwiczek. § *Louison est devenu grand en peu de tems.*

Louison, f. f. vid. Louis. Luisechen. Ludwiczka. § *Louison est fort jolie.*

Loung, f. f. eine gelbe Mahler-Farbe aus Indien. Farba żółta malarzka Indyjka.

Loup, f. m. (lupus) 1) ein Wolf; 2) der Wolf oder Wurm; eine gewisse Art um sich fressenden Krebses, der die Schienbeine angreift; 3) eine schwarze Sammt = Masque des Frauenzimmers; 4) in den Wappen: ein Wolf; 5) figürlich: ein bösbaster Mensch; 6) der Wolf, ein mittägiges Gestirn, unter dem Scorpion; 7) die Summe, dünnes Brettlein, es summet in der Luft, wenn es die Kinder in die Höhe schwingen; 8) im Buchladen: der Pack-Stock. 1) Wilk, zwierz polpolicity; 2) cancer, rak ciała na goleniach i tame golenie wyiadający; 3) larwa, matz kara białogłowska z czarnego akfamitu; 4) wilk herbowy; 5) w sensie figurycznym: tygrys iadowity, człek zły; 6) wilk, gwiazdy pośudniowe pod niedzwiadkiem; 7) świszczka, deszczulka na powietrzu świszcząca, gdy ją dzieci w zgorę rzucali; 8) w library: krepulec do skrepowania ksiąg. § 1) Aller en quête pour le loup, détourner un loup, lancer, forcer, chasser un loup, il n'y a point de loups en Angleterre, mais les pais Septentrionaux en sont pleins; 2) il a le loup aux jambes; 3) on lui a arraché son loup; 4) loup passant, courant, rampant, ravissant; 5) ils vivent en vrais loups.

loup d'étang de mer. ein großer Weiher-Hecht. Szczuka izeziorna.

loup de mer. ein Meer-Wolf, See-Hecht. Szczuka morska, wilk morski.

dent de loup. 1) Polir-Bahn bey den Handwerkern, dazu gemeinlich ein Wolfes-

Zahn genommen wird; 2) jedes Werkzeug der Handwerker, das einem Wolfs-Bahn ähnlich ist. 1) Zab do polerowania u rzemieślników, polpolicie wilczy bywa; 2) każdy instrument rzemieślniczy zębowi wilczemu podobny.

veau de loup. weißer großer Erbschwanm, so zulest braun und voller Staub wird. Purchatka, purchawka.

entre chien & loup. in der Dämmerung, Mierzchem.

il a vu le loup. 1) er hat Erfahrung, er weiß, wo Luchs Bier holt; 2) er hat den! Schnuppen. 1) Szczwanym jest, zna się na rzeczach; 2) rymię ma, wilka szczał.

marcher en pas de loup. schleichen, ganz leise gehen. Dybkien isć, na palcach chodzieć.

savoir la patente du loup. den Wolf beschuldern können, daß er kein Schaf frisst. Umieć wilka zakłąć, aby nie ział owcy.

il est décrié comme le loup blanc. er ist im üblen Ruf wie falsche Münze. Znać go iako zły pieniądz.

**on le regarde comme un loup gris.* man sieht ihn nicht gerne, jedermann scheuet ihn. Stronią od niego, potrzebą na niego iak na wilka.

quand on parle du loup, on voit la queue. wenn man den Wolf nennt, so kommt er gerennt, den Teufel muß man nicht an die Wand mahlen. Nie wzyway czarta bo pewnie przyydzie, nie wywołny wilka z lasa.

courir un homme comme un loup gris. einen heftig verfolgen. Srogo kogo przesladować, na kogo iak na wilka wołać.

enfermer un loup dans la bergerie. eine Wunde vor der Zeit zuheilen. Orok w ranie zagoić.

enfermer un loup dans la bergerie. donner les brebis à garder au loup. den Boß zum Hirtner machen. Wilka do obory zainkować.

**la faim fait sortir le loup hors du bois.* Noth lehrt beten. Hunger lehret arbeiten. Głód wilka z lasa wywoła, głód pracować uczy.

mettre quelqu'un à la gueule de loup. einen in Gefahr setzen. Na sztych kogo wystawić.

les loups ne se mangent pas les uns les autres. eine Krähe frisst der andern nicht die Augen aus. Wrona wronie oka nie wykole.

**qui se fait brebis, le loup le mange.* wer sich

sich zum Schaf macht, den frisst der Wolf; wer zu viel nachgiebt, wird leicht unterdrückt. Kto się czyni barankiem wilk go zje; im barzicy się kto korzy, tym barzicy nad nim przewodzą.

il est comme loup, qui n'a jamais vu son père. er darf seinen Vater nicht Vater nennen; er ist ein Huren Kind. Ociec jego w pokrzywach słub odprawował; bekartem ist.

la guerre est bien faite quand les loups se mangent. die Uneinigkeit der Diebe bringt den Diebstahl an den Tag. Zwada złodzieiów kradzież wyjawia.

tandis que le loup chie la brebis s'enfuit. man muß die Gelegenheit nicht aus den Händen lassen. Nie zatypiaj gruszek w popiele.

ce sont au dedans de loups ravissans. das sind reißende Wolfe in Schafes-Kleidern. Wilcy to pod owczą postacią; owcą wilka drapieżnego pokrywają.

** quand on est avec les loups; il faut hurler.* mit den Wölfen muß man heulen. Kiedzy między wrony, kraczące jako y opy.

** il heurle avec le loup; il tiens le loup par les oreilles.* er hält den Wolf bey den Ohren; er fesselt in gefährlichen Umständen. Nieszczęście ma za palem; miecz miu nad karkiem wisi.

les hommes sont des loups les uns des autres. ein Mensch ist des andern sein Teufel. Człowiek człowiekowi zgrabą.

Loup - cervier, f. m. (lupus cervarius). 1) ein Luchs; 2) ein Panter-Thier. 1) Ostrowidz; 2) Rys.

Loupe, f. f. 1) Art Beulen unter den Achseln, an den Ohren, auch an der Stirne; 2) ein unzeitiger Edelstein, ein Brack-Stein; eine unzeitige Perle; 3) ein Vergrößerungs-Glas an einem Stiel in Holz oder Horn eingefasset; 4) in der Münze: Siegel-Stein von einem Sametz-Ofen, der mit der Zeit zu Glas geworden ist. 1) Dymienica; guz pod pachą, za uchem &c. 2) kamień drogi niedożrzały albo perła niedożrzała; 3) szkło przez które się zdają rzeczy więkize, na trzonku w kołko drewniane albo rogowe oprawione; 4) cegła, co się w piecu mincarskim w szkło przemieniła. § 1) Il a une loupe au front; 2) acheter un loupe de diamant; 3) loupe concave; loupe convexe.

loupe de bois. ein großer Knorr, Knauß

oder Auswuchs aus einem Baum. Guz na drzewie.

Loup-garou, f. m. 1) ein Wdr-Wolf; 2) ein Schüchterner, wilder Mensch; ein Grillenfänger. 1) Wilkołak; 2) człowiek mrukliwy, tetryk, dziwak, odludek. § 1) On attribue les loups-garoux à une imagination blessée; *3) c'est un vrai loup-garou; on nous traite par tout comme les loups-garoux; mari loup-garou; ils veulent que leurs femmes vivent comme les loup-garoux.

Lourche, f. f. obs. das Lortschen, ein gewisses Spiel im Bret. Gniewoliz, gra pewna w warcabnicy.

Lourd, e, adject. 1) schwer, dem Gewicht nach; 2) schwerfältig, unbehend, plump, ungeschickt, unbehüllich; 3) dumm, hart, lehrig, stumpf; 2) schwer zu vertreiben, bey dem Buchhändler; 5) grob, dumm, von Fehlern. 1) Cieżki, waga maia-cy; 2) nieobrotny, niezgrabny; 3) nienczenny, iałowy, tępy; 4) nieskupny, trudny do przedania o kszgach w librarij; 5) o bładach: gruby, wielki. § 1) Cofre lourd; caisse un peu lourde? l'or est le plus lourd des métaux; 2) les boeufs, les ânes, les éléphants sont des animaux lourds & péfants; 3) avoir l'esprit lourd; 4) ce livre est bon, mais il est lourd; 5) faire une lourde faute.

terre lourde. im Gartenbau: allusfette Erde. W ogrodnielwie: barzo ciusta ziemia.

Lourdaut, f. m. ein Tölpel, ein ungeschickter Kerl. Gibas niezgrabny. § C'est un franc lourdaut; ce valet est bien lourdaut; c'est un lourdaut de vil-lage.

Lourde, f. f. ein tölpisches ungeschicktes Weib. Kobieta niezgrabna.

Lourdement, adv. 1) tölpisch, ungeschickter plumper Weise; 3) grob, dumm. 1) Niezgrabnie, nieobrotnie; 2) grubo, głupie. § 1) J'apuai lourdement sur le ciseau; 2) se tromper lourdement.

Lourderie, f. f. Unauskündigkeit, Nartheit, unverständige Auführung. Nierozum, głupstwo, nieprzyklyność. § J'ai fait une étrange lourderie; il fait tous les jours de nouvelles lourderies.

Lourdise, f. f. obs. Dummheit, Grobheit, ungeschicktes Wesen. Głupstwo, grubianitwo, niezgrabność.

Lourdois, e, adject. obs. narrißch, grob. Gruby, głupi.

Loure, f. f. obs. eine Sack-Weife. Gaydy, dudzy.

Loureux,

Loureur, *f. m. obs.* ein Saß: Pfeifer.
Gayda, duda.

Louris, *f. m.* Art von Papagenen in Ost-Indien. Rodzay papug w Indach.

Loufche, Loufcher, Loufcher, *vid.* Louche.

Loutre, *f. f.* eine Fisch-Ötter. Wydra.
§ La loutre vit d'herbes & des fruits & principalement de poisson qu'elle atrape avec beaucoup d'adresse.

Loutre, *f. m.* ein Hut von Fisch-Ötter-Haaren. Wydrowy kapelusz. § Voilà un beau loutre.

Louvain, *f. m.* (Lovanium) die Stadt Löwen in Brabant. Luwan miałto w Brabancyi.

Louvat, *f. m.* im Scherz: ein kleiner Wolf. Zartuiq: wilczę, wilczek.

Louve, *f. f.* (lupa) 1) eine Wölfinn; 2) ein geiles Weib; 3) eine Hure, Bettel; 4) Wurf-Netz, ein rundes Fischer-Netz; 5) ein Saß ohne beyde Boden, durch welches man etwas in das Schiff schütet; 6) Kuh-Fuß, Geiß-Fuß, Brech-Stange; Brech-Eisen, eine Stange, die an einem Ende die Gestalt eines Kuh-Fußes hat. 1) Wilczyca; 2) białagłowa łechciwa; niewiała iurna; 3) kurwa nierządnicą; 4) sak, cierzeniec, sieć rybia okrągła; 5) sypień; beczka z wybitemi dnami, przez którą co w okręt wypuścą; 6) drag na końcu szeroi i nakrzywiony na kształt krowiej nogi, do wyważenia czego. § 1) La louve ne porte que deux mois; 2) la plupart des femmes sont un peu louves; 3) c'est une franche louve; 4) tendre la louve; pêcher avec la louve.

Louver, *v. a.* beyrn Mäurer: 1) ein Loch in einem Werkstück machen, damit es kann ausgezogen werden; 2) durch dieses Loch den Kuhfuß stecken, und den Stein in die Höhe winden. U mularza: 1) Przekować kamień w gorze dla snadniejszego wywindowania; 2) przetknąć przez piurę drag na końcu szeroi i skrzywiony, kamień do góry windować. § 1) Louver une pierre.

Louver, *vid.* Lover.

Louvet, *adj. m.* Wolf-grau, von Pferd. Wilczaty, o koniach. § Poil louvet.

Louvet, *f. m.* ein mittelmäßiger Wolf. Wilk miernego wzrostu.

Louvetteau, *f. m.* 1) ein junger Wolf; 2) eiserner Keil zum Kuhfuß, welchen man in den durchgehauenen Stein steckt, denselben in die Höhe zu winden.

1) Wilczę; 2) klin żelazny do zwierania dragu w kamień do wywindowania wrazonego. § 1) La louve aime éperdument les louveteaux; louveteau mâle; louveteau femelle; louveteau gras & rablé.

Louvetier, *v. n.* werfen, von Wölfen, junge Wölfe kriegen. Zlec wilczęta.

Louverterie, *f. f.* Wölfs-Jägerer, Wölfs-Jagd, Wölfs-Jagdzeug. Łowienie wilków; obierz, sprzęt do łowienia wilków. § Il est Lieutenant de la louverterie.

Louvetier, *f. m.* ein Wölfs-Jäger. Wilczy łowiec.

Grand Louvetier, Ober-Jägermeister über die Wölfs-Jagd in Frankreich. Łowczy wilczy; przełożony nad łowcami wilczemi we Francyi. § François I. en 1520 créa la charge de Grand-Louvetier de France.

Louvette, *f. f.* eine Schaaf-Laus. Wesołowca, kleszcz.

Louveur, *f. m.* Steinmek, so die Löcher in die Werkstücke hauen, wodurch sie in die Höhe gezogen werden. Kamienik, co dziury wielkie w kamieniu wycina dla snadniejszego z góry wywindowania.

Louvier, *v. n.* in der Seefahrt: lawiren. W żeglarskiej nauce: lawirować. § Il n'y a point de bâtiment qui louvoie mieux que la bourque, qui est une espèce de vaisseau Hollandois.

Louvière, *f. f.* 1) Wölfs-Grube, Wölfs-Loch; 2) Wölfs-Weib, ein Weib oder Mantel von Wölfs-Häuten. 1) Dół na wilka; 2) wilczura.

Louvre, *f. m.* 1) Luver, Residenz-Schloß des Königes in Frankreich in Paris; 2) ein kostbares Gebäude, vortreffliches Haus; 3) der französische Hof. 1) Luwer, pałac królewski w Paryżu; 2) pyłzny budynek, dom wspaniały; 3) dwór francuski. § 1) Louis XIV. à fait rebâtir le Louvre tout à neuf; 2) il fait bâtir un louvre; il est logé dans un louvre; 3) il est bien au Louvre.

avoir les honneurs du Louvre. die Ehre haben, in dem Königl. Residenz-Schloß in Paris zu wohnen. Mieć honor mieszkania w królewskim pałacu w Paryżu. § Les Ducs ont les honneurs du Louvre.

Loxodromie, *f. f.* (loxodromia) in der Seefahrt: 1) Ausrechnung des Orts, auf welchem sich das Schiff befindet, welches vermittelt derjenigen Striche,

so auf dem Globo aus einer Compass-
Kofe gezogen worden, geschieht; 2) Lo-
podromie oder Linie auf einer Land-
oder See-Karte, die zu dieser Ausrech-
nung dienet. *W marynarfskiey nauce:*

1) Wyrachowanie mieysca, gdzie
okręć stoi na morzu, z linii na globie
z gwiazdy wiatrow idących; 2) linia
z gwiazdy wiatrow na kartach mary-
narykich. § 1) Pierre Nonius inven-
ta la loxodromie en 1534.

Loxodromique, *adj. c.* zur Ausrechnung
des Orts gehörig, wo sich ein Schiff be-
findet, Loxodromisch. Loxodromi-
czny, do wyrachowania mieysca slu-
żący, gdzie okręć stoi. § Tables lox-
odromiques, ligne loxodromique.

Loy, Loyal, Loyalement, Loyer, *vid.*
Loi, Loial, Loialement, Loier.

Loz, *vid.* Los.

Lozange, Lozanger &c. *vid.* Lofange.

Lu, *f. f. obs.* das Licht siehe *Lumière*.
Światło, *obacz* *Lumière*.

Lubie, *f. f. vulg.* Laune, Einfall, Eif-
zen. Lust, die man zu etwas bekommt.
Lubosć, chęćka, myśl, kora kogo na-
pada. § Il lui prit une lubie d'aller
par la Libye, il lui prend souvent des
lubies qui font enrager les gens.

Lubieux, *euse, adj. vulg.* dem die Lust zu
etwas ankommt. Chęćkę do czego
mający. § Il est lubieux de faire
cela.

*Labricité, *f. f.* Geilheit, Wollust, Un-
zucht, besser *Incontinence, Impudicité*.
Lubieżność, iurnosć, wżeteczność,
lepszę *głowa* *Incontinence, Impudicité*.
§ Juvenal a écrit contre la labricité
de Meilalrie.

*Lubrique, *adj. c.* unzüchtig, unkeusch,
geil. Wżetecznie, lubieżny, iurny.

Lubriquement, *adv. vulg.* unzüchtiger
Weise. Wżetecznie, niewstydliwie.
§ Danser lubriquement.

Luc, *f. m. (Lucas)* 1) Lucas; 2) *obs.* eine
Laute. 1) Łukasz; 2) *obs.* lurnia.
§ 1) Saint Lucas étoit d'Antioche &
il a écrit son Evangile l'an de Jésus-
Christ 56.

Lucarne, *f. f.* Kapp: Fenster, Dach: Fen-
ster. Okno dachowe. § Une lucar-
ne flamande, lucarne férière, lucar-
ne demoiselle.

Lucciole, *f. f.* ein Johannis: Würmchen
so ben der Nacht glänzet. Złotnik, ro-
baczek S. Jana w nocy jaśniejący.

Luce, *f. f. (Lucia)* Lucie, ein Weiber: Na-
me. Lucia, imię białogłowie. § Lu-
ce est belle

Lucerne, *vid.* Sainfoin.

Pohl, *Lexic. Tom. II.*

Lucianistes, *f. m. pl. (Lucianiste)* Arianti-
sche Seker im II Seculo. Lucyanisto-
wie, heretycy Aryanscy w drugim
Chrześcianstwa wieku.

Lucide, *adj. c. (lucidas)* hell, leuchtend,
licht. Jasny, świecący, świetny. § Le
soleil, les astres, le feu &c. sont lu-
cides.

intervalles lucides. bey den Medicis:
gute Zeit eines Rasenden, da er eine
Weile bey Sinnen ist. U Medyków:
chwile dobra szalonych, w ktorey
nie szaleiq.

Lucifer, *f. m. (Lucifer)* 1) Lucifer, der
Fürst der Finsternis; 2) bey den Poe-
ten: der Morgenstern. 1) Lucyper,
książe piekielnich ciemności; 2) u
Poetow: iutrzenka, gwiazda zaranna.
§ 1) Lucifer, Prince des ténébres.

Luciferiens, *f. m. pl. (Luciferiani)* Sek-
ker und Anhänger Luciferi Bischofs zu
Carolivano im vierten Jahrhu: dert.
Heretycy w czwartym Chrześcian-
stwa wieku, co Lucyfera Biskupa Kz-
roliwańskiego błędow uczyli.

Lucine, *f. f. (Lucina)* bey den Poeten;
1) die Göttin der Wöchnerinnen; 2) die
Juno; 3) die Diana. U Poetow:
1) bogini położnic; 2) Juno; 3) Dya-
na.

Lucque, *f. f.* eine gelb und weiße Tulpe.
Tulipan żółtobiały.

Lucratis, *ive, adj. (lucrosus)* vortheil-
haftig, einträglich, nützlich, mit guter
Einnahme versehen. Zyskowny, zysk
przynoszący, intratny. § Office lu-
cratif, charge lucrative.

Lucre, *f. m. (lucrum)* Gewinn, Gewinnst,
Genieß, Profit. Zysk, profit. § Fai-
re un lucre considérable, les ames
basses ne considèrent que le lucre.

Lucrece, *f. f. (Lucretia)* 1) in der Rö-
mischen Historie die Lucretia, Eheweib
des Collatini, die sich mit einem Dolch
erstochen, als sie Sextus ein Sohn Tar-
quini hat nothzüchtigen wollen; 2)
bey den Poeten: ein keusches Frauen-
zimmer. 1) W Rzymkiey historyi
Lukrecya, żona Kolatyna, co się tzy-
lerem przebiła, gdy ją Sextus syn
Tarkwiniusza chciał zgwałcić. 2) u
Poetow: Lukrecya, cnotliwa biał-
głowa.

Luculentement, *adv. obs. (luculenter)*
reichlich, überfülig. Dośćtecznie, bo-
gato.

Lucumo, *f. m.* ein Baum in Peru, dessen
gelbe Frucht wie Käse schmecket. Dze-
wo w Perwańskim Państwie, żółty
owoc jego ma smak serowy.

N

Luench,

Luench, *adv. obs.* weit. Daleki.

Lues, *adv. obs.* sobald. Skoro.

Luette, *f. f.* 1) das Zäpflein an der Kehle; 2) ein Spiel der Kinder mit Sec-Muscheln. 1) Czopek, błonka przy uściu kraniim; 2) morskimi ślimakami gra dzieciuna. § 1) Avoir une luette alongée.

Lueur, *f. f.* 1) Schein, Licht, Glanz, Schimmer; 2) figurlich: äußerliches Ansehen, Schein; 3) Funken, Schein, als der Hoffnung, des Verstandes. 1) Światło, światłość, jasność, blask, poświata; 2) pozor, pokazaność, blask; 3) iskierka czego iako nadziei, rozumu. § 1) Une lueur fort vive, la lueur des armes jettoit comme des éclairs, marcher à la lueur des flambeaux, de la lune; 2) le peuple se laisse éblouir par la lueur d'un faux mérite; 3) il y a quelque lueur d'esprit dans cet ouvrage, j'entrevois quelque lueur d'esperance.

Lug, *f. m. obs.* eine Nabe. Kruk.

Lugubre, *adj. c.* (lugubris) 1) traurig, betrübt, fleglich; *2) finster, dunkel, von Stuben. 1) Smętny, smutny, żałosny, okropny; *2) ciemny, niejasny, o smacha. b. § 1) Vers lugubre, esprit lugubre; 2) chambre lugubre. *habite lugubre.* eine Trauer. Żałoba, szata żałobna.

homme lugubre. ein Sauertopf. Człowiek ponury, tetryk.

Lugubrement, *adv.* fleglich, betrübt, trauriger Weise. Okropnie, żalosnie, smętnie. § Chanter lugubrement.

Lui, *pronom. pers. conjunct. ex.* On. § Lui & elle font amis, lui & moi partirons demain, je connois lui & ses camerades.

lui, ihm, der *Dativus* von il. *Mu.* *Dativus* słowka il. § On aime à lui obéir, oùi je le lui dirai.

Nota. Von Thieren und Sachen, wenn keine Praeposition voran gehet, setzet man an statt Lui, elle, eux, elles, eine Particulam relativam, als le, les, y, en, bey einer Praeposition aber bleibt Lui stehen. Mowiac o zwierzętach i rzeczach, kiedy prepozycja nie przodkuje, miało lui, elle, eux, eux, elles, położyć *particulam relativam*, iako są le, les, y, en; po prepozycji zaś słowo lui zawsze położone bywa. § Est-ce là votre couteau? oùi, ce l'est son-ce là vos gans? ce les sont, ce cheval est fougueux, ne vous y fiez pas, cette jeuneune est dangereuse, n'en aprochez pas, ce torrent enrai-

ne avec lui tout ce qu'il rencontre, & il ne laisse après lui que du sable & des cailloux,

c'est lui. er ist. Tenci to jest, onci to. *lui-même.* er selbst. On sam, sam.

§ Ces barbares furent surpris eux-mêmes.

elle même. sie selbst. Ona sama. § Elle-même le veut.

lui seul. er nur allein. Sam, sam, tylko.

§ Le palais du Prince est lui-seul comme une grande ville.

Luire, *v. n.* (lucere) *conj.* *vid. in append.* 1) leuchten, scheinen, glänzen als Sterne, eine Flamme; 2) figurlich, insonderheit bey den Poeten: prangen als die Tugenden. 1) Świecić się, jaśnieć, blask czynić, iako gwiazdy, płomien; 2) *figurycznie* ośblinwie u Rymopisow: jaśnieć, zaisnieć iako cnotami. § 1) Le soleil luit, la lune luit, on voit luire sa flame; 2) vos beautez & vos vertus luiissent au monde.

la feinte luit dans ses yeux. die Falschheit leuchtet ihm aus den Augen. Chytrosé mu z oczu patrzy.

Luisant, *e. adj.* schimmernd, leuchtend, glänzend. Świetny, isnący się, błyszczący się, jasny. § Le Soleil est luisant, étoile luisante.

vers luisans. Würmer, die des Nachts leuchten, als die Johannis-Würmer. Robaczki w nocy świecące, iako słotniki.

Luisant, *f. m.* 1) der Glanz als eines Zeug; 2) glänzende Figur auf den Elberhen-Vorten. 1) Glanc na materyach do szat; 2) isnąca się figura na bractach, na pasamanach do barwy. § 1) Le luisant d'une étoile; 2) luisant noir luisant rouge.

Luite, *Luter*, *vid.* Lute, Lure.

Luites, *f. f. plur.* bey den Jägern: die Hellen der wilden Schweine. U łowcow: iądra dzikowe.

Lul, *f. m.* ein großer schöner Baum in Indien, der keine Früchte trägt. Drzewo pewne w Indyi wielkie i barzo rokoszne, tylko że owocow nie rodzi.

Lumière, *f. f.* (lumen) 1) Licht, Schein, Glanz der Sonne, des Feuers; 2) das Licht von einer brennenden Sache; daher man statt chandelle, flambeau, das Wort Lumière zu setzen pfleget; 3) das Leben, das Lebens-Licht; 4) Zierde, Licht, Ruhm, ein tugendhafter, gelehrter Mann; 5) Licht, Einsicht, Verstand, Erkenntnis; *6) Nachricht, Unter-

richtet.

terricht, Wissenschaft von etwas; 7) das Licht in den Gemälden; 8) Zündloch am Schieß-Gewehr; 9) Spalt, wodurch man in ein musikalisches Instrument bläst, als an den Mundstücken, Flöten etc. 10) Defnung, Loch darinnen sich etwas dreht, als die Pfanne, darinnen der Zapfen der Winde umgehet; 11) Löchlein an mathematischen Instrumenten zum Durchsehen; 12) Loch in einem Schiffe, wodurch das Wasser nach der Pompe läuft; 13) ein Riss, wodurch das Wasser in ein Schiff dringen kann.

1) Światło, światłość, jasność, luna storica, ognia; 2) światło do świecenia, iako świece, pochodnie, *złąd też miaśto stów chandelle, flambeau, stowa Lumière używają;* 3) życie, żywot, pobyt na świecie; 4) sława, ozdoba, cześć jasniejący cnotami, naukami; 5) światło rozumu przyrodzonego, roztropność, rozum, umiejętność; 6) język, wiadomość o czym, informacja; 7) jasne miejsce, jasność malarzka na obrazach; 8) zapal w strzelbie, w armacie; 9) światło, dziurka głowowa iako u stroju do furmy, w fletach; 10) światło, dziura, w ktorej się co obraca, iako biegunowa do czopow windowych; 11) światło, dziurczka w matematycznym instrumencie do przeglądania; 12) dziura w okęcie, przez którą woda do pompy idzie; 13) ryś w okęcie, którą się woda wrywa. § 1) Le soleil donnoit de ses rayons une lumière douce & agréable, le soleil repand sa lumière par tout; 2) apportez de la lumière, la lumière est éteinte, cachez la lumière, le soldat aperçut de la lumière dans le moment; 3) des-lors que je vis la lumière, jouissez de l'avantage de la lumière, tant qu'il vous sera permis; 4) il est la lumière de l'Evangile; une lumière du Christianisme, c'est la lumière de son siècle, Saint Augustin fut la lumière de l'Eglise dans le cinquième siècle; 5) il y a des gens qui voient mal les choses à force de lumière, il a besoin de toutes ses lumières pour trouver d'expédiens, on peut avoir beaucoup de lumière dans l'esprit sans avoir beaucoup de verus, il a de belles lumières; 6) si j'ai quelque lumière de l'intrigue je vous en instruirai, je n'ai aucune lumière particulière de cette affaire, je lui ai donné toutes les lumières que j'avois là-dessus; 7) les lumières de ce tableau sont bien pla-

cées; bien repandues, bien ménagées, savoir bien répandre les lumières sur tout le corps; 8) la lumière d'un canon, d'un fusil, d'un pistolet. la lumière est bouchée, gatée; 9) lumière de flageolet, de flûte, de haut-boys.

lumières, plur. in den Wappen: die Augen sonderlich eines wilden Schweins, eines Stachel-Schweins. *W herbuch:* oczy ofobliwie ieża, dzika.

mettre en lumière. ans Licht stellen, ausgeben ein Buch. Wydać księgę

Lumignon, f. m. eine Licht-Schnurpe, der brennende Tacht am Licht oder einer Lampe. Nos u świece, grzyb, grzybek, zużel na knocie u lamp i u świec. § Le lumignon de cette chandelle est trop grand, il le faut moucher.

Luminaire, f. m. 1) Wachs-Lichter, die man um einen Sarg setzet, oder auch eine Lampe oder Wachs-Licht, so vor dem Bilde eines Heiligen brennet; 2) im Scherz: die Fenster, die Augen, das Gesicht. 1) Poławniki, świece wokółowe około trumny, albo też lampka albo świeca wolkowa przed obrazem Świętego gorejąca; 2) żartem: wzrok, oczy. § 1) Paier, fournir le luminaire; 2) on lui a poché son luminaire, il a usé son luminaire à force d'étudier, il a perdu son luminaire.

luminaires, plur. die großen Himmels-Lichter, nemlich die Sonne und der Mond. Luminarze albo dwa światła wielkie, to jest, słońce i księżyc. § Dieu créa deux grands luminaires, l'un pour éclairer durant le jour, & l'autre durant la nuit.

Lumineux, euse, adj. (luminosus) 1) licht, hell, leuchtend als die Sonne, das Feuer; 2) vortreflich, herrlich, prächtig; 3) erleuchtet, scharf, als ein Verstand. 1) Jasný, jasniejący, świecący, iako słońce, ogień; 2) świetny, wysmienity, wspaniały; 3) bystry, oświecony iako rozum. § 1) Un corps lumineux; 2) lumineuse troupe des Anges, tout ce qu'a fait cet Auteur, est solide & lumineux; 3) il a l'esprit lumineux.

colonne lumineuse. eine Säule von gelbem Papier, durch welche die brennenden Lampen einen hellen Schein machen. Kolumna z papiru oliwą napuszczzonego, przez ktory lampy łną albo światło wypuszczają, umbry.

*Luminier, f. m. vid. Marguillier.

L'un, vid. Un.

Lunaite, f. f. (lunaria minor) Mondkraut, Wapen-Kräublein, Leber-Neute, Mond-

Mond = Mante, Mond = Biöle. Podeyrzon, podeyrzal, pieniężnik ziele.

Lunaire, *adj. c. (lunaris)* 1) Mond-, was den Mond betrifft; 2) in der Anatomie: zu gewissen Knorpeln gehörig. 1) Księżyczny, księżycowy, do księżyca należący; 2) w anatomii: do pewnych chrząstek należący.

intérêts lunaires. monatliche unbillige Interessen, die die Juden in der Türkei zu geben pflegen. Lichwa miesięczna, którą Chrześcianie żydów, w Turczach płacą.

pierre lunaire. Sperr = Glas, Mondenstein. Księżyczny kamień.

année lunaire. ein Mond-Jahr, in welchem der Mond dreizehn mal seinen Lauf verrichtet. Rok księżyczny, w którym księżyc trzynastie obbiegow odprawuie.

mois lunaire. der monatliche Umlauf des Mondes. Obbieg księżyca trzydziestodniowy.

Lunaifon, *f. f. (lunatio)* Mond-Schein, Mond-Lauf, vom neuen Licht bis wieder zum Neuen Licht. Księżyczny okrag albo obbieg od nowiu aż znowu do nowiu. § Au bout de dix-neuf ans les mêmes lunaifons arrivent.

Lunatique, *adj. c. & subst. (lunaticus)* 1) mondsüchtig, ein Mondsüchtiger; 2) figürlich: närrisch, verrückt. 1) Lunatyk, miesięcznik, lunatyczny; 2) głupi, nierozumny, pomieszanego rozumu. § 1) Le lunatique de l'Evangile, c'est un lunatique, il est lunatique; 2) la nature l'a mal traité, elle lui a donné dans son air quelque chose de lunatique, les apparences ne font point trompeuses en lui, car sa conduite est au moins aussi lunatique que la sienne.

cheval lunatique, cheval atteint (frappé) de la lune, cheval sujet à la lune. ein Pferd, dessen Augen bei vollem Mond sehr dunkel, im neuen aber hell sind. Kon' czasu pełni wzroku tępego a ostrego podczas nowiu.

Lundi, *f. m. (luna dies)* der Montag. Poniedziałek. § Un beau lundi.

lundi saint. der Montag in der Charwoche. Poniedziałek kwietni.

lundi gras. der Montag in der Fastenwoche. Poniedziałek zapustny.

faire lundi gras. bey den Sandwerksleuten: guten Montag halten, zur Seche gehen. U rzemieślników: w dzień poniedziałkowy hiesiadować.

Lune, *f. f. (luna)* 1) der Mond; 2) bey den Poeten: ein Monat; 3) Summe

heit, Märrheit, Laune, wunderlicher Eingesinn; 4) Mond-Flur von Messing oder Silber an den Köpfen der Maul-Esel mit dem Wappen des Herrn; 5) in der Chymie: Silber; 6) ein ganz runder Fisch auf den Antilischen Inseln; 7) der Mond-Orden den Renatus von Anjou 1464 gestiftet. 1) Księżyc, planeta na niebie; 2) u Poetów: miesiąc, czas trzydziestodniowy; 3) głupstwo, nierozum, dziwactwo; 4) miesięczek mofiężny, srebrny, z herbem Parfiku u głowy musa wifzacy; 5) u chymików: srebro; 6) ryba zupełnie okragła na Antylijskich wyspach; 7) order księżyca od Renata Książęcia Andegawskiego R. P. 1464 fundowany. § 1) La lune prend sa lumière du Soleil; la lune est à peu près quarante fois plus petite que la terre; 2) il y a déjà plusieurs lunes qu'il est mort, il revient trois lunes après son départ; 3) il a des lunes dans la tête.

pleine lune. (plenilunium) der Vollmond. Księżyca pełnia. § Il y aura demain pleine lune, nous aurons demain pleine lune.

un visage de pleine lune. ein völliges rundes Gesicht. Twarz iak pełnia okragła.

nouvelle lune. (novilunium) Neu-Mond, Neu-Licht. Księżyca now. § Il y aura après demain nouvelle lune.

premier quartier de la lune. erstes Viertel. Pierwsza księżyca kwadra.

dernier quartier de la lune. das letzte Viertel. Ostatnia kwadra.

l'âge de la lune. die Zeit die vom neuen Licht an verlossen ist. Czas obrotu księżycowego od nowiu licząc. § On trouve l'âge de la lune, par le moyen de la distance du Soleil.

demi lune. vid. Demi Lune.

**avoir la lune; il a un quartier de la lune dans la tête; tenir de la lune, venir de la lune.* etwas geschossen, etwas närrisch seyn. Zakrawać na głupiego.

**vouloir prendre la lune avec les dents.* unmögliche Sachen unternehmen. Miotać się z motyką na słońce, o niepodobne rzeczy się kusić.

**coucher à l'enseigne de la lune.* unter freiem Himmel schlafen. Spać na dworze, przénocować pod niebem.

faire un trou à la lune. heimlich laufen. Ukradkiem uchodzić, wykraść się.

aboier contre la lune, aboier à la lune. einen Mächtigen wie der Hund bey Mond

Mond anbelien; auf Leute schmähen, denen man nicht schaden kann. Na słońce łezcekać.

cheval atteint, (frappé) de la lune; cheval suzer à la lune. siehe oben unter Lunatique. Obacz wyżej pod słowem Lunatique.

Lunel, f. m. in den Wappen; ein achtbörmiger Mond; eine Figur von vier mit den Ruten zusammen gefassten Monden = Biertheilen. *W. herbach:* ośmrogaty księżyc; to jest figura z czworga miesięczkow grzbietami ku sobie ułożona.

Lunetique, vid. Lunatique.

Lunette, f. f. 1) beym Uhrmacher: Reisslein, Uhr-Deckel, worinnen das Uhr-Glas an einer Taschen-Uhr eingefaßt ist; 2) das Brust-Wein oder Bügel vom Huhn, das wie ein lateinisch V aussehet; 3) kleines Kap-Fenster im Dache; kleines Dach-Fenster; 4) bey den Gerbern: Schlicht-Monden, wie ein Zeller rundes eisernes Werkzeug mit einem scharfen Rande und in der Mitte mit einem Loch, in welches der Gerber greift, wenn er damit die Felle abschabet; 5) die Brille, ausgeschmittener Sitz im Nach-Stuhl; 6) Löcher-Brett langes Holz mit Löchern, in welche der Drechsler seine Instrumente steckt; 7) in der Bau Kunst: überamölte Befestigung in einem Gewölbe zum einfallenden Licht. 1) *Uzagarnistwa:* obrączka, oprawka do szkła pęklastego nad pectoralikiem; 2) *oboyczyki, koleczka* nad pierściami kury, figurę łacińskiego V mająca; 3) *okienko dachowe;* 4) instrument garbarki na kłztałt talerza okrągły z wystrzoznym obwodem i z dziurą we środku do trzymania, gdy skore garbarz wykrobuje; 5) dziura wyrznięta w naczyniu potrzebnym, w przywiecie; 6) drewno długie z dziurami, w które tokarz swoje wyka instrumenta; 7) *archytekturze:* sklepienie oko-nad sklepiem dla światła. § 1) La lunette est rompue; 2) manger; une lunette; la lunette d'un chapon.

lunettes, plur. 1) eine Brille; 2) lederne Brillen, so die jungen Capuciner zur Strafe tragen müssen; 3) auf der Reut-Bahn: Blendung, Augen-Leder, Augen-Deckel von Filz, womit man den Schenken oder mutigen Pferden die Augen bedeckt; 4) Verbanung, Mauer oder Gebäude, womit man dem Nachbar das Licht verbanet; 5) im Festungs-Bau: Brillen, Werke aus zwey

Facen zu beyden Seiten eines Ravelins oder auch eine Art von Tenailen im Graben vor der Courtine, sie bestehen aus einer Courtine, zwey Facen und zwey Flanken. 1) Okulary; 2) okulary ze skory, ktoremi nowicytuzom kapucynskim oczy na karę zasłaniają; 3) *u kawałkatora:* kapturki z pilśni, ktore koniowi zuchwałemu albo bojaźliwemu na oczy przywiązują; 4) zabudowanie, zasłona; mur, budynek szańcowi zasłaniający; 4) *w fortyfikacyi:* okulary, wały z obu stron ravelinu, każdy z dwuch policzkow jest złożony, tak: obrona usypana w rowie przed kortyną, ma w sobie kortynę, dwa policzki i dwa flanki. § 1) Les meilleures lunettes sont celles d'Angleterre; enchaîner des lunettes; mettre des lunettes; se servir des lunettes; ces lunettes sont trop gros ou trop menu; les lunettes n'ont été inventées qu'au troisième siècle; 2) porter les lunettes; 3) onnet des lunettes à un cheval lorsqu'on le sort de l'écurie pour le laver, ou qu'on le mène au manège, et on lui ôte les lunettes lorsque l'académiste est dessus, et qu'il est tenu et alors on le dompte tout vicieux, ou tout gai qu'il soit.

donner des lunettes a une maison einem Haus das Licht, die Aussicht verbauchen. Prospekt domowi zabudować. § Cette maison avoit vûe sur toute la campagne, mais le voisin en élevant font bâtiment lui a donné des lunettes.

lunettes âgées. Brillen vor alte Leute. Okulary dla starych ludzi.

lunettes jeunes. Brillen vor junge Leute. Okulary dla młodych.

lunettes d'avaricieux; lunettes à facette.

Brillen die Rauteurweise wie Diamanten geschliffen sind, und eine Sache vielfältig den Augen vorstellen. Węglaste okulary, to jest w kanci na kształt dyamentu szlufowane, przez ktore oko rzecz jedną wieloraką widzi.

lunette à puce. ein Floh-Rucker, Vergrößerungs-Brillen, die kleine Sachen als einen Floh, den Augen ungemein groß und fast durchsichtig vorstellen. Okulary, co rzecz subtelną, iako pszcę, barzo wielką i prawie przeźroczystą pokazują.

lunette d'aprophe; lunette de longue vûe. Fern-Glas, Perspektiv. Perspektywa na dalekie pożyrenie.

berceau à lunettes. ein Gewölbe oder ein grünes Lust-Haus mit runden Fenstern. Sklep

Sklep albo chłodnik sklepiony z okrągłemi oknami.

L'entretoise de lunette; l'entretoise du haut d'offit. der Schwanz-Riegel, holzerner Riegel der hinten das Ende der Lavetten-Wände zusammen hält. Rygiel konie toża działowego zwierniający.

ferrier un cheval à lunette. ein Pferd mit halben Eisen beschlagen. Podkowac konia tylko na przodku kopyta.

changez vos lunettes; prenez vos lunettes. setzt Brillen auf; sperrt die Augen auf. Wymyij oczy z puzdra.

un bon nez à porter les lunettes. eine große Habichtsnase. Nos garbaty.

nez des lunettes. das Nasen-Loch an der Brille. Dziura w okularach do nosa.

Lunetier, f. m. ein Glas-Schleifer, Brillen-Macher. Okularnik, izlufarz co skło toczy.

Lunule, f. f. (lunula) 1) in der Geometrie: eine in zwei Bogen geschlossene Figur, die einem gehörnten Mond ähnlich ist: *2) der Mond im ersten und letzten Viertel. *W geometryi:* miasteczak, figura ze dwu lunet końcami się zchodzących złożona; *2) kłęcząc rogaty.

lunules; plur. in der Astronomie: die Trabanten, Satellites oder Neben-Sterne des Jupiter's und Saturni. *W astronomii:* słudzy, to jest gwiazdy, które koło Jowisza i Saturna idą.

Lupercal, f. f. plur. (Lupercalia) das Pan-Fest im alten Rom. Fest na cześć starorzymskiego bożka Pana nazwanego

Lupercus, f. m. (Lupercus) Waffe des Abgotts Panis. Pop bożka Pana.

Lupinus, Lupin, f. m. (lupinus) 1) Wolfshohnen, Feig-Hohnen; 2) Feig-Hohnen-Namen. 1) Stonecznik strączysty; 2) nasienie stonecznika strączystego.

Luques, f. f. plur. Lucca, eine kleine Republik in Italien. Luka, Rzeczpospolita mała we Włoszech.

Luquoise, f. f. ein seidner Zeug aus Lucca, der auch in Frankreich nachgemacht wird. Bławat pewny, z Luki, także i we Francyi podług Luckiego kształt tkany bywa.

Luface, f. f. (Lusatia) die Lausitz, eine Markgrafschaft, so dem Chur-Hause Sachsen gehört. Luzacya Margrabsstwo Saskiemu Elektorstwu należące. § *Luface supérieure;* *Luface inférieure.*

Lufeau, f. m. ein Behältniß, wo man einen Leichnam versetzet. Alkierz dla trupa przed pochowaniem.

Luferne, f. f. Schnecken-Kraut, Schne-

cken-Klee, ein Kraut, davon das Vieh sehr fett wird. Koniecz ślimaczy, zieleno bydło, bardzo tuczące, po łacinie się zowie *medica*.

Lustrale, adj. f. (lustralis) eau lustrale. Wasser, womit die heidnischen Pfaffen das Volk besprengten. Woda oczyszczalna, którą zabobonni Popi lud pokrapiali.

Lustration, f. f. (lustratio) bey den Heiden: Verlöbn-Opfer zur Reinigung oder zur Abwendung einer bösen Sache. Oczyszczenie u Pogan, ofiara na odwrocenie czego złego, nieczystości, splugawienia.

Lustre, f. m. (lustrum) 1) bey den Poeten: fünfjährige Zeit; 2) Wand-Leuchter in herrschaftlichen Zimmern; 3) figurlich: Glanz, Herrlichkeit, Pracht, Ansehen; 4) Glanz-Wasser als zu den Hüten und dem Rauchwerk; 5) Glanz, Anstrich auf den Hüten, auf dem Rauchwerk u. d. g. 1) *U Poetow:* pięcioletni czas; 2) lustra, lichtarz ścienny w pokojach Pańskich; 3) *figurycznie:* magnifika, splendor, swietność, jasność; 4) woda do glancowania kapeluszow, futer &c. 5) glanc na kapeluszach, na futrach. § 1) Je vais bientôt frapper à mon neuvième lustre; il mérite d'être mis au rang des foux les plus illustres, qu'on ait vus depuis trente lustres; 2) un beau lustre; 3) la lustre de sa gloire; je vous veux faire voir dans tout son lustre les vertus de ce grand homme; 4) faire du lustre. *donner du lustre.* Ansehen geben, ansehnlicher machen. Na większą okrasę słuzyc, udatnieyszym, sławnieyszym czynić. § Cela donne du lustre à ce que vous avez fait pour moi.

Lustrer, v. a. 1) glänzen, den Glanz geben, als den Hüten; 2) ein Spiegel-Glas gänzlich auspoliren. 1) Glancować iako kapelusz; 2) skła zwierciadlnego dopolerować. § 1) Lustrer un chapeau, un machon; 2) lustre un glason.

Lustreur, f. m. Handwerker, der den Hüten, Rauchwerk u. d. g. den Glanz gibt. Rzemieslnik co kapelusz, futra &c. glancuje. § Un lustreur de fourures, des chapeaux &c.

**Lustreux, euse, adj.* glänzend. Glancowny. § Le satin est plus lustreux que les autres étofes.

Lustrine, f. f. ein seidner Zeug aus Genua. Bławat z Gienui.

Lustroir, f. m. Polier-Fitz, ein mit Tuch überzogenes Brettlein, womit das Spiegel-

gel-Glas gänzlich auspoliret und gereinigt wird. Deszczutka sukrem powleczone do szkła zwierciadlnych polerowania i chędożenia.

Lustru, *f. m. vulg.* häßliches Luder, garstiges Nas, garstiger Mensch. Smrod, człowiek bezczyny.

Lut, *f. m. (lutum)* eine Masse aus Pferde-Mist und Erde, die Siegel zu einem chymischen Ofen statt des Kalks zu verbinden. Oblepą z ziemi i z gnoiu konńskiego, do spoienia cegieł w piecu chymickim.

Lute, } *f. f. (luta)* die Klinge-Kunst, das Ringen zweyer Personen. Zapasnik; za pasy chodzenie, zapasnictwo. § S'exercer à la lute.

de haute lute, mit Gewalt. Gwałtem. § Importer une chose de haute lute, faire une chose de haute lute.

de bonne lute, ungewinnlicher Weise, gutwillig. Nie z musu, dobrowolnie.

Luter, *v. a. (lutere)* in der Chymie: verslutiren, mit Pferde-Mist und Erde verschnieren. Zalepić oblepą chymiczną z ziemi i z gnoiu konńskiego. § Luter un vaisseau.

luter, *v. n. (lutare)* 1) reinigen; 2) bespringen, von Schaaf-Böcken; 3) fälsche, ringen, als mit dem Unglück. 1) Zapasy chodzie, pałowac się z kiem; 2) łączyc się o baranach i capach; 3) pałowac się, walowyc jako z niezczęściem. § 1) Ils lutent tous nuds; 2) le belier lute les brebis; 3) luter contre la fortune, contre l'adversité.

Lutéranisme, Luthéranisme, *f. m. (Luthéranisme)* das Lutherthum, die Lutherische Lehre. Luterstwo, Luterska nauka. § L'Ex Jésuite Maimbourg a composé une histoire du Luthéranisme, quelques uns la louent, & les autres n'en font pas grand cas.

Lutérien, Luthérien, *f. m. (Lutheranus)* ein Lutheraner. Luter.

Lutérien, Luthérien, *ne, adj.* Lutherisch. Luterski.

Lutérienne, Luthérienne, *f. f.* eine Lutheranerin. Luterska.

Luteur, } *f. m. (luctor)* ein Ringer. Zapaśnik. § Un mauvais luteur, les luteurs font tous leurs efforts.

Luth, *f. m.* eine Laute. Lutnia. § Un beau luth, monter un luth, acorder un luth, jouer du luth, toucher du luth.

Luthée, *adj. f.* eine Laute gleichend, als eine Wandore. Du luth podobny jako bandara.

Luthier, *f. m.* Lautenmacher, Geigenmacher. Rzemieslnik co lutnie i skrzypce robi.

Lutin, *f. m.* 1) ein Volder-Geist, Kobold, der mit dem Menschen rinnen soll; 2) ein unruhiger Kopf; 3) ein Nach-Nasbe, munterer Mensch, der wenig schläft und immer arbeitet. 1) Noémica, pokula nocna, co się z człowiekiem mapawac; 2) niespokojniczek; 3) człowiek robotny co mało śpi; kulik nocny. § 1) On s' imagine que le lutin se plaît à luter contre les hommes; 2) c'est un farouche lutin, la vieille courait comme un lutin; 3) cet homme est un lutin, il ne dort guerre plus qu'un lutin.

il fait le lutin. er ist muthwillig, wie ein Kobold. Jak pokusa halsauie.

*Lutiner, *v. n.* in der Nacht lermen, poltern. W nocy halsawac. § Il ne fait que luter toute la nuit.

*Lutis, *f. m.* eine Hütte von Leimen gemacht. Lepianka, chata ulepiona.

Lutrin, *f. m.* ein Kirchen-Pult. Pulpit kościelny. § Chanter au lutrin.

Luttre, Lutter, Lutteur, *vid.* Lute, Luter, Luteur.

Luxation, *f. f. (luxatio)* das Verrenken eines Gliedes. Wywinienie członka. § La luxation arrive peu à peu ou violément, luxation lente, violente, entière, complète, luxation intérieure ou externe.

Luxembourg, *vid.* Palais.

Luxe, *f. m. (luxus)* Ueberfluß, Verschwendung, Pracht, als in Kleidern in Eisen. Niemara, zbyteczność, zbytek w czym, iako, w szatach, w bankierach. § Harangue contre le luxe des tables, parler contre le luxe des bains, le luxe des femmes.

se Luxer, *v. r.* sich verrenken, verrenkt werden. Nawinac się, wywinac się z stawu. § Les os des oreils se peuvent luxer de toutes manières.

Luxure, *f. f. (luxuries)* im Scherz und Spott: Bollust, Unkeuschheit. Zarzem albo szayzac: rozkosz, nieczystość, inność. § Bachus mon gros falot pardonne à ma luxure.

Luxurieux, euse, *adj. obs. (luxuriosus)* geil, wolüstig. Rozkolzny, iurny, wfzereczny. § Les jeunes gens sont ordinairement luxurieux.

Luy, *vid.* Lui.

Luzerne, *vid.* Lusarne.

Luzin, *f. m.* kleine Stricklein auf den Eichen, als zu den Latern, auf die Draht-Bäume zu kommen. Stryczki, na

na okrętach, iako do drabinek mafzowych.

Ly, *f. m.* eine Meile in China von 240 geometrischen Schuhen. Mila chynńska, 240 krokow geometrycznych wynosi.

Lyante, *f. f.* viołkawe Tulpe. Tulipan brunatnoniebieski.

Lycantropie, Lycantropie, Lyce, Ly-

cée, Lychnis, Lycium, Lycopus, *vid.* Lic.

Lymphatique, Lymphé, *vid.* Limph.

Lyncurius, *f. m.* (Lyncurius) Lyncurer, Luchs-Stein, ein Edelgestein. Palczasty kamień.

Lynx, *vid.* Linx.

Lyre, Lirique, *vid.* Lire, Lirique.

Lysimachie, *vid.* Lisimachie.

Lychium, *vid.* Grêne d'Avignon.

M.

M A B O

M, *f. f.* 1) der Buchstabe M; 2) 1000, eine Römische Zahl. 1) Litera M; 2) 1000 liczbą kościelną. § 1) Une petite m; une grande M; 2) l'an MDCCXLIV.

Nota. Der Buchstabe m wird wie ein n ausgesprochen: 1) Wenn er ein Wort endiaet, als renom, parfum, faim, aufer das Wörtchen hem; 2) wenn es vor dem Buchstaben b, m, p, n siehet, als: embrasser, emmener, tromper, condamner, solemnel; anägenommen einige Worte, als: commode, commander, indemnité, amnistie, femme, und diejenigen, die sich auf imm anfangen.

Litera m sie iako n wymawia: 1) na końcu słowa, iako renom, parfum, faim, wyjawczy słowko hem; 2) przed literami b, m, p, n, iako embrasser, emmener, tromper, condamner, solemnel, oprócz słow jednak niektorych, iako commode, commander, indemnité, amnistie, femme, i tych, co sie na imm zaczynaia.

Ma, *pron. possess. f. (mea)* meine. Moia. § Ah ma mere.

Nota. Vor einem subst. fem. das sich auf einem Vocalem aniaugt, saet man mon und nicht ma. Przed subst. fem. gen. zaczynaiącym sie in vocalem nie ma ale mon położyć trzeba. § Mon ame, mon épée.

Maigné, *éc. adj. obs.* 1) lahm; 2) fränkisch, schwach. 1) Kulawy; 2) słaby chorowity.

Maigner, *vid.* Méhaigner.

Maboyas, *f. m.* eine Eidere in Amerika. Jaszczurka w Ameryce.

Maboya,

Mahouia, } *f. m.* Teufel, der Carayben; 2) rarer Baum, daraus die Carayben Streitkolben machen. 1) Dyabel Karaibow poganickich; 2) drzewo dro-

M A C A

gie, z ktorego sobie Karaibowie poganicy patki robili.

Maby, *f. m.* ein gewisses Amerikanisches Getränk. Napoy pewny Amerykański.

Macadossin, *f. m. vid.* Mechoacan.

Macaf, *f. f.* in der Druckerrey; ein Queer-Strichlein, als zwischen den Wörtern a-t-il. W drukarni: kreska poprzeczna, iako miedzy słowami a-t-il.

Macaire, *f. m.* (Macarius) ein Manns-Name. Makary imię męskie.

Macag, *f. f.* Affe in Brasilien, der stets weinet. Małpa Brezylska zawsze płaczaca.

Macaron, *f. m.* Macaron, Zuckerwerk von Mandeln, Zucker und Eyweiß. Makaron z cukru, migdałow i z białkowiaiecznych. § Faire de bons macarons.

peigne à macaron. Kamm mit rund ausgeschweiften Seiten, wo die Zähne sind. Grzebień z stronami, gdzie są zęby, okrągło wyrzniętemi.

Macaronée, *f. f.* ein Macaronisches Getränk. Makaron, wierz łacina przeplatany. § La Macaronée de Kochanowski est jolie.

Macaroni, *f. m.* dünne Schnitte von Teig, die in Milch und Butter aufgesotten und im geriebenen Käse umgewendet werden. Patki z ciasta w mleku i masle warzone, i w serze tartym przewracane, włoskie makarony. § Plusieurs trouvent les macaroni fort bons, & d'autres n'en sauroit goûter.

Macaronique, *adj.* (macaronicus) macaronisch, mit Lateinisch vermischt. Łacina przeplatany. § Faire une prose macaronique, des vers macaroniques. Macaronisme, *f. m.* (macaronismus) die macarenische Schreib-Art, als: armer Mannus ego per Kummer schmeltzere cogor. Makaronizm, makaron, mie-

fzana

szana mowa, iako; *chudy, chłopus*
ego, per *kłopot zedechuere* cogor.
Macaut, Magaut, *f. m. obs.* Quersack,
Zasche, Biesagi.
Mace, *f. f. obs.* eine Streifselbe. Patka.
Macedoine, *f. f. (Macedonia)* Macedo-
nien, eine Griechische Provinz. Macedo-
nia, Prowincya grecka.
Macedonien, *f. m.* ein Macedonier. Ma-
cedonczyk.
Macedonien, *ne, adj.* Macedonisch. Ma-
cedoniski.
Macedoniens, *f. m. plur. (Macedoniani)*
Macedonier, Rezer, die die Gottheit
des heiligen Geistes leuanteu, und
Juno 381 auf dem Concilio zu Con-
stantinopel verdammet wurden. Mac-
edonczykowie, heretycy, co się Bostwa
Ducha zapierali i na Concilium Caro-
godzkim R. P- 381 potępieni byli.
Macer, *f. m. obs.* ein Gleischer. Rze-
znik.
Macerie, *f. f. obs.* Fleisch-Banka, wo
man Fleisch verkauft. Jacki mięsne.
Maceration, *f. f. (maceratio)* 1) die Kreuz-
igung, das Castenen des Fleisches;
2) in der Chymie: die Maceration,
Beizung oder Einweichung der Kräuter,
die Kraft aus selbigen zu ziehen. 1) Mar-
twienie samegł siebie, umartwienie
ciała; 2) w chymii: macerowanie, wy-
moczenie dla sił wyciągnięcia. § 1)
Sainte macération; la macération de
la chair.
Macer, *f. m.* in der Apotheke; vortref-
liche Baum Rinde aus Indien, die den
Durchfall curet. *W aptyce:* kora
Indyjska ośobliwie na biegunkę wy-
smienita.
Macérer, *v. a. (macerare)* 1) einweichen,
beizen, zerstampfen, als Kräuter, daraus
man die Kraft ziehet; 2) erweichen,
weich machen, als in Wein-Essig; 3)
kreuzigen, castenen, das Fleisch, die Be-
gierden. 1) Macerować, wymoczyć
iako zioła do sił wyciągnięcia; 2) ma-
cerować, zmiekczyć iako w occie win-
nym; 3) martwić się dla Boga, mar-
twić w sobie żądze, trapić ciało.
§ 1) Macérer les plantes; 2) des oeufs
macerez dans le vinaigre s'amolissent
de manière, qu'on les fait passer aisé-
ment par des anneaux; 2) macérer
son corps.
Macéron, *f. m.* ein gewisses Kraut. Ziele
pewne.
Machabées, *f. m. plur.* die Maccabäer.
Machabeyazykowie.
Machamona, *f. m.* großer Africanischer
Kürbis, er wächst auf einem großen

Baum. Bania wielka Afrykańska, na
wysokich drzewach rośnie.
Machao, *f. m.* ein Vogel in Brasilien mit
glänzenden rothen und grünen Federn.
Prak Brezylski w czarnym i czerw-
nym glancownym pierzu.
Mâche, *f. f.* Indianischer Balbian. Kozł-
ki, baldryan Indyjski, ziele.
Machacoire, Maque, *f. f.* die Hanf- oder
Glachs-Breche. Tarlica.
Macheau, *f. m. obs.* eine Scheune ohne
Dach. Stodoła bez dachu, styra.
Machecoulis, Marche-coulis, *f. m. obs.*
in der alten Fortification: Gang um
einen Thurm oder auf einer Mauer.
W starej fortyfikacyi: galerya, ganek,
na murze albo około wieży.
Machefer, *f. m.* Eisen-Schlacken, Ham-
mer-Schlack. Hamerzłak, łuski że-
lazne, szlak żelazny.
Mâchelier, *e; adj.* dent mâchelière. ein
Backen Zahn. Ząb trzonowy.
muscles mâchelières. in der Anatomie:
die Kinnbacken-Mäuse. *W Anatomii:*
myszki szczękowe.
Mâchemens, *f. m.* das Kauen. Zuwa-
nie.
Mâchemourre, *f. f.* auf den Schiffen:
Brocken von Zwieback. *Na okrętach:*
odrobiny sucharowe.
Mâcher, *v. a.* 1) kauen, zerkaufen; *2) un-
tersuchen, überdenken; 3) viel und be-
gierig fressen. 1) Gryść, żuć potrawy;
*2) roztrząsnąć, rozebrać, uważać;
3) chciwie i wiele iść. § 1) On mâ-
che la viande avant que de l'avaler,
afin que la digestion s'en fasse plus
aisément, cheval qui prend plaisir à
mâcher son mors.
mâcher son frein, mâcher son mors.
1) von Pferden: mit dem Gebiß spie-
len; 2) etwas verbessern, als eine Belei-
digung. 1) O koniach: wędzidiem
igrać; 2) połknąć, strawić, iako zelży-
wość zadana.
il lui faut mâcher tous les morceaux. er
muß es besser überlegen. Lepiej to
muß uważać.
il lui faut tout mâcher. man muß ihm
alles verkauen. Každę rzeczy go
trzeba uczyć.
ne point mâcher une chose à quelqu'un.
einem etwas unverholen sagen. Bez
ogrodki, wyraźnie co komu powie-
dziec, kogo płotu nie chodzić.
je ne lui ai pas mâché. ich habe es ihm
gesagt, wie es an sich selber ist. Praw-
dem mu bez ogrodki powiedział.
Machette, *f. f.* großes Jäger-Messer auf
der Insel St. Dominic. Noż wielki
N 5 łowczy

łowczy na wyspie S. Dominika w Ameryce.

*Mâcheur, *f. m.* 1) ein Bauer; 2) ein Back-Sahn; 3) ein großer Fresser. 1) Zuwacz; 2) zab trzonowy; 3) obzerca.

Machiavellisme, *f. m.* (*Machiavellismus*) die Machiavellische Politik. Polityka Machyawelska. § Le Machiavellisme est solidement profligé dans l'anti-Machiavel ou Examen du Prince de Machiavel, qui est imprimé à Londres 1741.

Machiavelliste, *f. m.* falscher Statist, Machiavellist, Politicus, der nach den gefährlichen Lehren des Machiavell regieren will. Machyawelista, polityk, co podług nauk machyawelskich Państwo iprawować radzi.

Mâchicatoire, *f. m.* die Rauung einer Arznei, Arznei zur Rauung. Gryzienie lekarstwa zęboma, mastykatorium, lekarstwo do gryzienia albo trzymania w usciech. § Prendre du tabac en mâchicatoire.

Machicot, *f. m.* ein Choralist in der Cathedral-Kirche der heil. Jungfrau in Paris. Koralista w kościele Katedralnym N. Panny Maryi w Paryżu.

Machicoter, *v. n.* ein Wort, das in dieser Kirche gebräuchlich ist: nicht nach den Noten, sondern mit musikalischen Zierrathen und Läufen psalliren oder singen. Słowem w tymże kościele zwyczajne: figurować, nie z notami ale figurami śpiewać.

Machinal, *e, adv.* in der Physik: mechanisch, das nicht von der Seele und dem Willen, sondern vom Körper bewegt wird. *W Fizyce:* mechaniczny, z ruchomości ciała a nie dusze i woli pochodzący. § Mouvement machinal, action machinale.

Machinalement, *adv.* (*mechanico*) mechanisch, nach den Gesetzen der Bewegung. Mechanicznie, podług reguł ruchomości. § L'animal n'agit que machinalement.

*Machinateur, *f. m.* (*machinator*) Urheber, Stifter, Aufwiegler, Anstifter, als einer Verrätheren. Herst, buntownik drugich buntuiący, głowa spiknienia, buntu. § Ils sont les machinateurs de cette entreprise, de cette conspiration.

*Machination, *f. f.* (*machinatio*) ein heimliches böses Vorhaben, Aufwiegung, Aufspinnung böser Anschläge. Klienie, buntowanie buntu, spiknienia, machynacya. § Il sont les auteurs de cette machination.

Machine, *f. f.* (*machina*) 1) eine Maschine, Kunst-Werk, Werkzeug, Kunst-Gerüst, Hebe-Gerüst von Holz oder anderer Materie, die Schwere zu erleichtern oder zu vermehren; 2) ein Kunstwerk, das sich selbst bewegt; 3) figürlich: Kunstgriff, List, Ränke; 4) bey den Poeten: mit Hilfe der Götter unternommene Ausführung einer übernatürlichen Sache; 5) ein Schwesfel-Ruchen, weißes Wachs mit Schwesfel, damit der Schuster den Drat auf den Schuhen weiß macht. 1) Machyna, związanie iakie z drzewa albo z inszey materji do ulżenia albo przyczynienia ciężarów; 2) samorufzna rzecz, machyna się ruchająca; 3) figurycznie: sztuka chytra, chytróść, przełkoki, praktyki; 4) u Poetow: tza-wod przy pomocy bogow w rzeczy nadprzyrodzonej podjęty; 5) u szewca: wosk biały z siarką pomieszany do wybielenia dratwy na trzewiku. § 1) Faire joüer les machines, asseoir les machines, aprocher les machines, les machines de guerre des anciens machine à friser les étofes de laine; 2) la tête fabriquée par Albert le Grand étoit une machine qui parloit par artifice, les animaux ne sont que des machines; 3) songeons à d'autres machines, il n'a besoin de ressort ni de machines pour faire entrer la raison dans les ames, ils feront joüer les ressorts de la noire & forte machine, il a des machines pour faire reussir son dessein.

machine à mârs. Gerüst zur Aufrichtung des Mast. Machyna do wystawienia mazu okrętowego.

machine infernale. höllischer Brander oder ein Schiff, das mit Pulver, Bomben und Carcassen angefüllt ist, und einen feindlichen Ort gänzlich zu verderben gebraucht wird. Machyna piekielna, albo okręt prochem, bombami i karakami napełniony, do zburzenia mieysca nieprzyacielskiego. § Les Anglois ont inventé la machine infernale, & on s'en servit pour brûler la ville de Dieppe en 1692.

la machine ronde. bey den Poeten: die Welt, das Welt-Gebäude. U Poetow: świat.

Machiner, *v. a.* (*machinari*) 1) auf etwas umgeben, etwas schlimmes im Sinne haben; 2) bey dem Schuster: den Drat auf den Schuhen weißen. 1) Knować, zemysłać, kreslić co złego w głowie; 2) u szewca: wybielić dratwę

na trzewiku. § 1) Il machine quelque trahison; il a déjà machiné ma mort, avant que je vinsse à la couronne.

Machiniste, f. m. 1) Kunst-Meister, Werk-Meister, ein Gerät Künstler, Mechanicus, der allerhand Maschinen macht oder erfindet; 2) einer, der von der Mechanik geschrieben. 1) Mechanik, sztuk. mistrz co różne machyny robi i wynayduie; 2) Autor co o nauce ulżenia w wszelkich ciężarów księge wydał. § 1) Un habile machiniste; le feu Leupold étoit un machiniste fort fameux, & il a plu au feu Roi Auguste; 2) les anciens Machinistes sont peu exacts.

Machinoir, f. m. Austreibe-Knochen, womit der Schuster den Drat an den Schuhen weiß reibt. Kosć do wybieleńia dratwy na trzewiku szewcowi służąca.

Machoner, v. a. vulg. langsam fauen. Powoli zucić.

Machoire, f. f. ein Kinnbacken, Kiefer, worinnen die Zähne stecken. Czeluść w gębie, gdzie są zęby, zuchwa. § Une grosse mâchoire; une mâchoire d'homme; une mâchoire d'âne; une mâchoire de poisson.

mâchoire d'en haut. der obere Kinnbacken. Zuchwa, czeluść zwierzchnia.

mâchoire d'en bas. der untere Kinnbacken. Szczeka, czeluść spodnia.

mâchoires, plur. die Backen, zwey Eisen, die etwas fassen, als am Schraub-Stock, am Hahn eines Schieß-Gewehrs. Dwa żelazka co ściśkające, iako polkurcza strzelbowe, u szrubitaka. § Les mâchoires d'étau.

branler la mâchoire; remuer les mâchoires; jouer de la mâchoire; escrimer de la mâchoire, fressen, mit dem Maul arbeiten. Dobrze gębę karmić, gębę przy stole szermować.

***mâchoire pesante; mâchoire d'âne.** ein grober Kerl. Grubian.

il a la mâchoire pesante. er ist ein grober ungeschliffener Mensch. Grubianin z niego.

Machonet, f. m. ein Schmiede-Knecht auf den Antyllischen Inseln. Kowalczyk na wyspach Antylijskich.

Machoran, f. m. Meer-Kake, glatter Sees-Fisch in Peru. Kot moriki, ryba gladka w Perwańskim Państwie.

Machurat, f. m. Kleckteufel, Buchdrucker-Junge, der Sauerey macht. Mazgal, chłopic drukarski niechędogi w robocie.

***Machurer, v. a.** 1) in der Druckerey:

besudeln, schwarz machen, beslecken die Bogen; 2) vulg. etwas oder einen beschnieren, besudeln, schwarz machen.

1) *W drukarni:* splugawić, pomazać arkulze; 2) *vulg.* posmolić, czernić, splugawić co albo kogo. § 1) Il a machuré cette feuille; 2) on lui a machuré le visage.

Macis, f. m. (macis) Muscaten-Blüthe, Muscaten-Blume. Muszkar, muszkatowy kwiat. § Le macis a les mêmes propriétés que la muscade.

Macie, f. f. 1) eine Wasser Ruz; 2) eine Raute, Makel in den Wappen; 3) gewisser Strick auf den Schiffen. 1) Orzech wodny, kasztan wodny; 2) *w herbach:* figurka na kształt kwadratu sztybiastego albo spłaszczzonego; 3) powroz pewny na okrętach. § 1) La macie est pointue en quatre ou cinq endroits; 2) Rohan porte des gueules à neuf macles d'or.

Macoco, f. m. ein Thier in Guinee von der Größe eines Pferdes, dessen Mist wie Muscus riecht. Zwierze w Gwinei tey co koń wielkości, gnoy iego piżmem pachnie.

Macocquer, f. m. eine Amerikanische Melone. Melon w Ameryce.

Maçon, *Masson, f. m. 1) ein Mäurer; 2) ein Mäurer, Stümper, ein schlechter Handwerker, der grobe Arbeit macht. 1) Mularz; 2) partacz, rzemieślnik ladaiaiki. § 1) Un bon maçon gagne plus dans ce siècle, que les autres ouvriers; 2) le maçon dit à son apprentif; tu ne seras jamais qu'un savetier, & le savetier dit au sien; tu ne seras jamais qu'un maçon.

aide à maçon. ein Handlanger bey den Mäurern. Pomocnik mularski.

Maçonnage, f. m. Mauer-Werk, Mauer-Arbeit. Mularska robota, murowanie. § Le maçonnage de cette maison coûte mille écus.

Maçonner, *Massonner, v. a. 1) mauren; 2) vermauren, als ein Fenster; 3) pfuschern, schlechte und grobe Arbeit machen. 1) Murować; 2) zamurować co iako okno; 3) niekłaśtną robić robotę, partaczyć. § 1) On doit maçonner ce mur d'une autre forte, il faut maçonner uniment; 2) on a maçonné cette porte; on a maçonné cette fenêtre.

maçonner, v. n. 1) das Mauer-Handwerk treiben; 2) ein Liebhaber des Bauens seyn; immer in seinem Hause bauen. 1) Bawić się mularstwem, mularskiego rzemienia pilnować; 2) rad budować; w domu

w domu swoim często budować i reparować. § 1) ils apprennent à maçonner; 2) il n'aime qu'à maçonner.

maçonné, ée, adj. in den Wappen: mit weißen Strichen, wie eine Mauer. *W. herbach:* w cegielki mурowc polinowany. § Un mur d'argent maçonné de sable.

Maçonnerie, f. f. 1) das Mauer-Handwerk; 2) das Mauern, das Mauerwerk. 1) Mularstwo rzemieślnicze; 2) mularska robota, mury w budowaniu. § 1) Il apprend la maçonnerie; 2) bonne maçonnerie; une maçonnerie en forme de roseau; en liaison.

Macouba, f. m. ein Groß-Kopf, ein Antyllischer Fesich. Głowacz ryba na Antylliskich wyspach.

Macre, f. m. ein Baum in Indien, der eine sehr gesunde Rinde hat. Drzewo Indyjskie barzo zdrową korę mające.

Macreuse, f. f. ein Wasser-Huhn, kleine schwarze See-Ente in Paris, die man auch wegen der kalten Natur in der Gassen essen kann. Łyska, kaczką czar-na morska, którą względem iey zimney natury w dzien polny się jeść godzi. § Il y a des macreuses noires, & d'autres qui sont grises; on mange la macreuse les jours maigres & le carême, à cause qu'elle passe pour une manière de poisson.

Macrobie, f. m. & f. der viele Jahre gelebet hat. Człowiek długoletni.

Macrocosme, f. m. (macrocósmus) in der Philosophie; Himmel und Erde, die große Welt. *W. Philosophie:* świat cały, niebo i ziemia.

Maciême, f. m. & f. eine gewisse Würde in Bretagne. Urząd pewny w Brytanii Francuskiej.

Macucagua, f. m. ein Fasan in Brasilien. Bazańt Brezylski.

Maculature, f. f. 1) ein Bogen Papier, den der Kupferdrucker zwischen dem Buch und dem Abdruck leget; 2) in der Druckerey: Makelatur, verdorbener Bogen; 3) Lösch-Papier, grobes schlechtes Papier; 4) gedruckte Schrift, die nicht abgeht. 1) U drukarza koperszychowego: papier między koperszychem a druknem; 2) w drukarni: makulatura, arkusze popłute; 3) papier barzo gruby i podły, bibuła; 4) księga nieskupna.

Macule, f. f. (macula). 1) in der Bibel: ein Fehler oder Wandel eines Opfers; 2) ein Mutter-Mahl; 3) ein Flecken oder Makel in der Sonne,

besser tache. 1) W Piśmie świętym wada bydłcia niezdrowego i do ofiarowania zakazanego; 2) znamiona przyrodzone, blizna; 3) plama, makula w słońcu, lepsze słowo tache.

l'Agneau sans macule. in der Theologie das Lamm ohne Wandel, nämlich Jesus Christus. *W. Theologii:* baranek bez zmary, to jest Jezus Chrystus.

Maculer, v. a. (maculare) bey dem Buchdrucker: besflecken, besudeln, beschmutzen. *W. drukarni:* splugawić, posmuglić, pomacać. § Maculer une feuille, feuille maculée; épreuve maculée.

maculer, v. n. in der Druckerey: sich besudeln, sich beschmutzen, vom Bozen abgehen. *W. drukarni:* posmuglić się, z arkusza zehodzić. § Feuille qui macule.

Madame, f. f. 1) Titel, den man den Kaiserinnen und Königinnen mit Aufsehung des Titels Majestät giebet; 2) die Gemahlin des Herzogs von Orleans; 3) Königl. französische Prinzessin mit Benennung des Namens; 4) Titel vornehmer Damen vom fürstlichen, gräflichen und adelichen Stamme; 5) Ihre Hochwohlgebühren, wenn man aus überflüssiger Gösslichkeit einer vornehmen bürgerlichen Frauen schmeicheln will; 6) im Spott und Scherz: diegnädige Frau. 1) Tytuł Cesarzowom Krolowom przyzwolity, przydawaiąc w tymże peryodzie słowo Majesté; 2) małżonka książęcia Orleanckiego; 3) krolewna Francuska, imię przydawaiąc; 4) tytuł Damom książęcego i szlacheckiego stanu; 5) Jey mość Do-brodzieyka, i zarniejszym mieszczanom poclebiaiąc; 6) szydząc albo żartując: Jey Mość Pani. § 1) Madame je fais bien que votre Majesté &c. Madame, si l'Académie prend la hardiesse de saluer votre Majesté; 2) feuë Madame est morte d'un misérère; 3) Madame Marguerite de France fût mariée en 1572 à Henri Prince de Navarre; 4) Madame la Princesse; Madame la Comtesse est morte; Madame la Procureuse générale; Madame la Maréchale; 5) Madame je vous prie d'avoir la bonté; 6) disposez Madame Aunet à s'accommoder avec eux; la pauvre Madame est une bonne femme, & il faut tacher à lui faire gagner la vie.

la Madame. ein Kinder-Spiel, in welchem die Kinder complimentiren, Wisiten geben, u. d. gl. Gra dziecinna, w ktorej dzieci komplementują, wizytę oddawaiąc &c. § Jouer à la Madame.

cuisse - Madame, vid. Cuisse - Madame.

trou - Madame, vid. Trou - Madame.

tripe - Madame, Tripe - Madame.

Madame d'humiers. eine bleichrosenfärbige Nasse. Gozdzik blady różowego koloru.

Madame d'orieux. dergleichen Art Nissen, nur etwas blässer. Gozdzik tegoż koloru, tylko że bledszy.

Madame vaut bien Monsieur, Monsieur vaut bien Madame. es ist einer so gut als der andere. Jeden tak dobry jako drugi, z iedney iaki to oslowie.

elle fait la Madame. ne will eine Staats-Frau abgeben. Zakrawa na Wojewodzankę.

Madarons, f. m. (madarosi) bey dem Wund-
Arzt: das Ausfallen der Augen = Brau-
nen. Włosow opadanie na brwiach,
u cyrulika.

Madelaine, f. f. (Magdalena) Magdalene.
Magdalena.

Madeleine, f. f. 1) eine weiße und rothe
Pflsche; 2) Madalenen = Birne. 1)
Brzostkwinia białoczerwona; 2) Ma-
gdalenka gruszek garunek.

Madelon, f. f. vid. Madelaine. Lehnen.
Magdalenska, Magdosa. § Madelon
est jolie.

Mademoiselle, f. f. 1) Prinzessin Toch-
ter des Herzogs von Orleans; 2) Titel,
den man fürstlichen, adelichen Fräuleins
und in gemeinen Reden bürgerlichen
Weibern und Töchtern aus Schweize-
len giebet. 1) Corka Xiążęcia Orlean-
skiego; 2) tytuł Damom Xiążęcym i.
szlacheckim, a w mowach potocznych
i godnym Pannom i żonom mieyskie-
go stanu z pooblestwa przyzwoity.
§ 1) Mademoiselle est une belle Prin-
cesse, le Roi à rendu visite à Ma-
demoiselle, Mademoiselle a un coeur
qui marque assez sa naissance; 2) Ma-
demoiselle la Comtesse de Schweid-
nitz.

Madiene, interj. obs. ben Gott. Dla Boga.

Madier, f. m. obs. 1) ein großer Tisch bey
den Pasteten = Pectern, 2) Pelt, dickes
Bret. 1) Stoł wielki u palczetnika;
2) dyl, tarcica.

madiers, plur. starke Höter, die unten
in der Galerie gleich weit von einander
angenagelt sind. Mocne drewna w
rowney odległości od siebie na dnie
w galerze gozdziarni przybite.

Madrague, f. m. ein großes Fischer-Netz
die zum Fische zu fangen, es nimmt
einen Bezirk von einer Meile ein. Sieć
wielka rybna do łowienia runczykow,
którą na milę zestawić mogą.

Madré, ée, adj. 1) scheidig, fleckig, als ein
Lieger-Thier; 2) flatterig, maserig fle-
ckig, als Buchen-Holz; 3) listig, ver-
schmitzt. 1) Pstry, trokary iako ty-
guys; 2) fladowaty iako drzewo bu-
kowe; 3) chytry, fczwany, wrona-
mi karmiony. § 1) Le linx a une
peau madrée; 2) bois madré, le bois de
hêtre est madré; 3) elle est madrée,
c'est un madré qui pourroit bien vous
attraper.

Madrepore, f. f. (madrepore) ein Brant,
das in der See zu Stein geworden ist,
es giebt derselben viele Arten. Ziele w
morzu zkamiałe, różne tego ziela są
gatunki.

Madreure, vid. Madrûre.

Madrier, f. m. 1) eine starke Hölz, Diele;
2) in der Artillerie: das Madril-Bret,
starkes Bret mit Schienen, darauf die
Betarde angeschraubet wird; 3) starkes
Bret oder Diele, welche zu den Bettun-
gen der Batterie gebraucht werden. 1)
Tarcica, dyl; 2) w artylerji: tarcica
do ktorey petarda przyzrubowana
bywa; 3) dyle do pokładu pod działa
na baterji.

Madrigal, f. m. ein Madrigal, ein Gedicht
von 17 Versen, die nach dem Gefallen
des Poeten kurz oder lang gemacht
werden. Madrygał, albo wierzy 17
podług woli Poety-długich albo krot-
kich. § Un joli, un beau madrigal,
Melin de St. Gelais est le premier qui
a introduit le nom de Madrigal dans
la Poésie Française.

Madrigalier, f. m. ein Madrigalen-Ma-
cher, ein Poet, der Madrigale schreibt.
Poeta, co madrygaly piše.

Madrite, Mandrite, f. m. Baum in der
Insel Madagascar, dessen Holz marme-
lirt ist. Drzewo na wyspie Madakar-
skiej, drewno tego jest marmurowego
koloru.

Madrure, f. f. 1) Flecken auf der Haut
eines Thiers; 2) Maser, Flader auf ei-
nem Holz, das maseria ist, als die Buche.
1) Pilocina na furrach, iako rym,
2) flader na drewnie, iako bukowyni.

Maens, f. m. Art von Hermen, die an
jeder Seite bunte Flecke haben. Garu-
nek sledzi pstrych z obu stron.

Maestral, }
Maestre, }

Maestral, } f. m. auf dem Mittelländi-
schen Meer; der Nord-West-Wind.
Na medycerskim albo szrodoziemnym
morzu: wiatr północnemu poboczny
ku zachodowi.

Maestral, e, adj. auf dem Mittelländi-
schen

ſchen Meer: den Nord-Weſt-Wind be-
treffend. *Na tymże morzu*: do wiatru
poſnocnego zachodniemu poboczne-
go należący.

Maeftralifer, v. n. ſich auf die Nord-Weſt-
Seite wenden, von der Compaß-Vla-
del auf der Mittelländiſchen See.
Obrocié ſię ku wiatrowi poſnocnemu
zachodniemu pobocznemu, o *igietce*
magneſowey na medyerańskim morzu.

Maſſé, ée, adj. vulg. pausbädig von Ge-
ſicht und ungeſchickt von Leibe. Wiel-
kogębiały i niekſztałtnego ſkładu.
§ *ſilles goulus devienent ma-
ſſés.*

Maga, f. m. ein ſehr harter Baum in Ame-
rika. Drzewo amerykańskie barzo
twarde.

Magant, f. m. obſ. Quer=Saß, Taſche.
Tomoczek.

Magalaife, Maganaife, f. f. (magneſus)
Braunſtein, ein Stein, mit welchem
man das Glas in der Glas-Hütte rei-
niget. Kamień pewny mineralny de
ſkła czyſzczenia hutarzom ſłużący.

Magaleb; vid. Mahaleb.

Magaline, f. m. Art von Wiſmuth. Ga-
tunek biſmutu albo markazytu cyno-
wego.

Magarin, f. m. ein Jaſmin aus Indien.
Jażmin Indyjski.

Magazin, Magazin, f. m. 1) eine Nieder-
lage, Waaren=Lager, Waaren=Kammer
der Kaufleute; 2) ein Magazin vor eine
Armee, wo Proviant, Gewehr und ver-
gleichen verwahrt wird; 3) ein Maga-
zin, Vorraths=Haus, Speicher; 4) ein
Schiff, das Proviant vor die Flotte füh-
ret; 5) der Wagen-Korb vorne und hinten
im Wagen. 1) Skład towarów kupiec-
kich, sklep do ſchowania i złożenia
kupi; 2) magaz, magazyn, dom do
opatrzienia wojska żywnością i bro-
nią; 3) ſzpichlerz, dom prowianto-
wy, gdzie zboże, ſol &c. na potrzebę
publiczną chowają; 4) okręt żywnoſć
i rynsztunek dla floty wiozący; 5)
poſkoſzek na przodku i zadzie wozow
furmańskich, rydwanow &c. gdzie to-
wary kupieckie kładą. § 1) *Un riche*
magazin, un magazin de livres, de
toile, d'étofe; 2) un beau & grand
magazin, un magazin d'armes, de
*poudre, de ble, un magazin de pro-
viſion & des victuailles; 3) un maga-
zin de ſel.*

magazin d'entrepôt. Niederlage der Wa-
ren, die aus- oder durchgeführet werden,
und keine Ueclſe geben. Skład ewe-
ktow, od których akcyzy nie płacą.

garde magazin. 1) Kauf-Diener in einem
Waaren=Lager; 2) Zeugwärter auf ei-
nem Schiff; 3) Laden-Hüter, Waaren,
die nicht abgehen will. 1) Kupczyk na
ſkładzie kupieckim; 2) dział okręto-
wych przełożony; 3) towar w kramie
zależały i niekupny.

magazin général. ein Schiff=Zeughaus.
Zbrojownia marynarka, arſenał mor-
ski.

magazin particulier. Magazin, wo Lade,
Anter, Segel und andere Zubehör el-
nes einzelnen Schiffes verwahrt wird.
Magazyn do lin, korwio, zaglow i in-
nych potrzeb dla okrętu jednego.

marchand en magazin. ein Kaufmann, der
ins Große handelt. Kupiec ogólny, co
ryczaltem przedaie.

Magaziner, v. a. die Waaren in die Nie-
derlage oder ins Waaren=Lager bringen.
Towary na skład złożyć.

Magaziner, f. m. 1) ein Kauf=Geſell im
Waaren=Lager; 2) ein Aufſeher über
ein Kriegs=Magazin. 1) Kupczyk w
ſkładzie kupieckim; 2) przełożony
nad magazem wojskowym.

Magdaleon, f. m. bey den Kaufleuten;
ein groſß Stück Schwefel. *U kupcow:*
balwan ſiarki.

Magdaleon, f.

Magdalion, f. m. in der Apotheke;
eine Rolle Pflaſter. *W aptyce:* plaſtr
zwiety w trąbę.

**Magdelaine, vid.* Madelaine,

**Magdelon, vid.* Madelon.

Magdeleine, vid. Madeleine.

Magdelonettes, f. f. plur. Spinnhaus,
Zuchthaus, vor leichtfertige Dirnen.
Cuchthaus, karalnia na ſwawolne
dziewki. § *Madelon est menacée*
d'être mise aux magdelonettes.

Mage, f. m. (magus) 1) ein Weiſer in
Morgenland, ein Perſiſcher Weltweiſer;
2) an einigen Orten in Frankreich:
ein Richter, ſiehe *Juge-mage*. 1) Mę-
drzec w krajach wschodnich, Filozof
Perſki; 2) po niektórych Francuſkich
Prowincyach: łędzia, obacz *Juge-
mage*.

mages, plur. die H. drey Könige, die Weiſen
aus Morgenland, die ein Stern an das
Kripplein Chriſti führten. Trzej mędr-
cy albo krolowie, których gwiazda
do iſteſk Narodzonego Zbawiciela
przyprowadziła. § *Quelques-uns cro-
ient que les trois mages, qui vinrent*
adorer Jéſus-Christ, étoient Rois, &
les autres non.

Magicien, f. m. (magus) ein Schwär-
zer, Künſtler, Zauberer. Czarownik, czar-
nokłę-

noksiężnik. § C'est un grand magicien.

ne n'est pas un grand magicien. er ist kein großer Hexenmeister; er kann nicht viel. Nieregie to Doktor; nie zna się na swym rzemieśle. § Il n'est pas grand magicien.

Magicienne, f. f. (maga) eine Zauberin. Czarownica.

Magie, f. f. (maga) die Zauberrey, die schwarze Kunst. Czarnoksięska nauka.

magie divine. von Gott eingegebene Weisheit; von Gott erteilte Macht Wunder zu thun. Od Boga udzielona mądrość; cudotworstwo cudowne od Boga.

magie blanche. 1) die weiße Kunst, wodurch man trachtet mit den himmlischen Geistern in Gemeinschaft zu treten; 2) wundersame Geschwindigkeit, als der Taschenspieler, die ein Unwissender vor Zauberey hält. 1) Białoksięstwo, przez które się człowiek ma z duchami niebieskimi ściśle złączać; 2) dziwna prętkość w figlach kuglarskich, co się nieświadomemu czarami bydz zdaia.

magie naturelle. natürliche Hererey; Erkenntnis der verborgenen Kräfte der Natur. Cudotworstwo naturalne dowcipem nabyte; umieiētność skrytych rzeczy przyrodzonych.

magie noire. 1) Zauberey, Hererey, die schwarze Kunst; 2) figurlich: ein verborgenes Geheimnis. 1) Cudotworstwo czarowska, czarnoksięstwo, czarnoksięska nauka; 2) figurycznie: skrytość niewybadana. § 1) Il est accusé de la magie noire, dont il fut justifié; 2) je ne comprends rien dans la conduite, c'est pour moi la magie noire.

est n'est pas la magie noire; on peut en faire autant sans magie. das ist keine große Hererey; das kann man nachmachen. Nie wielka to sztuka; facna tego dokazać.

Magique, adj. c. (magicus) Zauber-, zauberisch, magisch. Czarnoksięski, czarowniczy. § Caractère magique; caractère magique.

lanterne magique, vid. Lanterne.

encre magique. Dinte, die unsichtbare Worte schreibt, welche in kurzer Zeit sichtbar werden, nachdem sie die Buchstaben, die mit gewöhnlicher Dinte geschrieben worden, weggebeizet hat. Inkaukt niewidome piszący słowa, od którego litery po politym inkauktem

napisane w krotkim czasie znikają, a tamte się na papierze pokazują.

les yeux ont un secret magique pour gagner les coeurs. die Augen haben eine verborgene Kraft, die Herzen zu gewinnen. Oczy moc skrytą mają serca sobie ludzkie zhołdować.

Magisme, f. m. die Religion der alten Persischen Weisen. Religia starych Perskich mędrców.

Magister, f. m. (magister) ein Dorf-Schulmeister. Klecha, mistrz szkolny na wsi. § Il a tout l'air d'un magister de village.

Magistere, f. m. (magisterium) 1) das Groß-Meistertum in Maltha; 2) die Zeit der Regierung des Groß-Meisters in Maltha; 3) in der Chymie: siehe Précipité. 1) Wielkie Mistrzostwo Orderu Malteńskiego; 2) czas panowania Mistrza Wielkiego Malteńskiego; 3) w chymii: obacz Précipité.

Magistral, c, adj. 1) herrisch, schulmeisterlich; 2) bey dem Maltheser-Orden: zur Vergebung des Groß-Meisters gehörig. 1) Zrzedny, groźny, obciążliwy; 2) do podania albo nominacyi wielkiego Mistrza Malteńskiego należący. § 1) Cet homme a une mine magistrale; une autorité magistrale; 2) Commanderie magistrale.

Magistralement, adv. herrischer, befehlshaberischer Weise. Zrzednie, groźnie. § Il assure magistralement les choses, qui sont les plus éloignées de la vérité.

Magistrat, f. m. (magistratus) 1) eine obrigkeitliche Person; 2) die Obrigkeit, der Magistrat einer Stadt, der Rath. 1) Urzędnik, urzędowa osoba; 2) urząd, magistrat mieyski, Rada. § 1) Un bon magistrat; un magistrat sévère & exact; 2) ce Prince a été complimenté par tout le Magistrat.

Magistrature, f. f. 1) das obrigkeitliche Amt, richterliches Amt; Würde einer Magistrat-Person; 2) die Zeit der Regierung einer Magistrat-Person. 1) Godność, dostoiēnstwo osoby urzędowej, urząd sędziego; 2) czas, przez który kto był sędzią. § 1) Vieillir dans la magistrature avec éclat; 2) cela arriva pendant la magistrature d'un tel.

Magma, f. m. (magma) der dicke Saft am Boden einer gestandenen oder ausgebrühten Sache. Wytłoczyny, ustoiny; co się ustało na dnie, albo po wytłoczeniu pozostało.

* Magnan, f. m. 1) Kesselficker; 2) in der Provence; ein Seiden-Wurm. 1) Ła.

1) Łatacz kotłowy; 2) w Prowencyi: iedwabnica robaczek.

Magnanime, *adject. c.* (*magnanimus*) großmüthig, edelmüthig. Grzeczno-
czynny, wspaniałomyśly. § Guer-
rier magnanime; Prince magnani-
me; riche magnanime; coeur ma-
gnanime.

Magnanime, *f. m.* ein Probler. Großthuer.
Fantaron, Iamochwał, chlubca. § Qu'ai-
je fait à ce magnanime qui me regar-
de de travers.

Magnanimement, *adverb.* großmüthig,
größmüthiger Weise. Wielkomysłnie;
grzecznoczynnie.

Magnanimité, *f. f.* (*magnanimitas*) die
Größmüth, Größmüthigkeit. Wspania-
łość umysłu, wspaniałomyślność,
wiel komysłność. § Prince qui a de
la megnanimité.

Magnat, *f. m.* ein Wohlthier Senator;
Hungarischer Magnat. Senator Polki;
Magnat Węgierski.

Magnes arsenical, *f. m.* in der Chymie:
eine reizende Arzenei aus Magnen-Pul-
ver, Schwefel und Antimonium. *W*
chymii: wygryzające lekarstwo w ar-
seniku, z antymonium i z siarki.

Magnésie, *Magnese*, *f. f. vid.* Magalaise.
magnésie upaline. in der Chymie: eine
Art Antimonium. *W chymii*: gatunek
Antymonium.

Magnétique, *f. m.* (*magneticus*) magne-
tisch; was eine an sich ziehende Kraft hat.
Magnetowy, magnesowy; do siebie
przyciągając siłę mający. § Vertu
magnétique.

Magnétique, *f. m.* die magnetische Kraft,
Eisen an sich zu ziehen. Siła magneto-
wa do przyciągnięcia żelaza.

Magnie, *f. f. obs.* ein Haufen Volk. Kupa
ludzi.

Magnificat, *f. m.* das Magnificat im Bre-
viario; oder der Bescher-Gesang, Lobe
den Herrn meine Seele. Magnifikat,
albo hymn niezporny w Brewiarzu
Wielbi duszo Pana.

chanter magnificat à matines. etwas zur
Unzeit thun. Nie według swego czasu
co zacząć; z rana niezpory odpra-
wiać.

Magnificence, *f. f.* (*magnificentia*) Staat,
Pracht, Kostbarkeit, Herrlichkeit. Ma-
gnifika, pompa, wspaniałość, parada,
magnificencya. § Les Polonois aiment
& pratiquent la magnificence.

* **Magnifier**, *v. a.* (*magnificare*) erheben,
preisen, verherrlichen, in geistlichen
Sachen. Wynosić, wystawiać; wiel-
bić, w duchownych materjach. § On

magnifie la puissance de Dieu & la
constance des martyrs.

Magnifique, *adj.* (*magnificus*) 1) herrlich;
2) ansehnlich, stattlich, prächtig, von
Bleibern, Rutschen, Pferden etc. 3)
prächtig, hoch, von Worten, Titeln
und einer Schreibart; 4) groß, vor-
theilhaftig, stattlich, von Versprechun-
gen; 5) Maanificus, Titel eines Kell-
ris auf der Akademie. 1) Wspaniały,
świecny; 2) szumny, paniki, bogaty,
o szatach, koniach, karętach etc. 3) wy-
soki, o słowach, stylu i tytułach; 4)
wielki, okazały, pozorny, o obietni-
cach; 5) wielmożny, tytuł Rektora
akademickiego. § 1) Il n'appartient pas
à tout le monde d'être magnifique;
un Prince magnifique; une Reine
magnifique; 2) un habit magnifique;
son chariot n'étoit rien plus magnifi-
que que les autres chariots; 3) il a été
honoré de titres magnifiques, il em-
ploie dans les discours des termes, des
paroles magnifiques; un titre magni-
fique; 4) on lui a fait des promesses
magnifiques; on les trompera par les
promesses magnifiques.

Magnifiquement, *adv.* prächtig, herrlich,
kostbarlich. Szumnie; szumno, świe-
tno, wspaniale. § Regaler magnifi-
quement; il est magnifiquement ha-
billé.

Magnitude, *f. f. obs.* (*magnitudo*) Größe.
Wielkość.

Mago, *Magot*, *Mugot*, *f. m.* Roth-Wen-
sig; heimlicher Schak, verheerter Dämo-
non. Skarb, groź od nagley potrzeby;
mamona utajona. § Il a trouvé son
magot; il a mis son magot dans la
cave.

* **Magot**, *f. m.* 1) ein Bavian, ein großer
Affe; * 2) ein häßlicher und dummer
Mensch. 1) Pawian, małpa wielka;
* 2) małpisko, koczkodan; człek izpe-
tny i głupi. § 1) C'est un magot;
2) quel magot est-ce-là? ah vilain
magot que c'est, vous discourez plus
grave qu'un magot.

Magrabines, *f. f. plur.* eine Egyptische
Leinwand. Płotno Egipskie.

Maguel, *f. f.*

Maguey, *f. m.* der Distel-Baum in
Amerika, aus dessen stacheligen Blättern
man Stricke macht. Drzewo ostwo-
Amerykańskie; z liścia jego ościstego
powrozy kręca.

Mahalep, *Magalep*, *f. m.* 1) Lucien-Baum
in Indien und Lothringen, dessen röt-
liches Holz zur ausgelegten und Wids-
bauer-Arbeit verbraucht wird; 2) die
Frucht

Frucht dieses Baums. 1) Drzewo czerwonałe Lotaryńskie i Indyjtkie, do sadzoney i sznicerckiey roboty jest sposobne, 2) owoc tego drzewa.

Maheutre, *vid.* Mahutre.

Mahomet, *f. m.* der falsche Prophet Mahomet. Mahomet prorok fałszywy.

Mahometan, *e, adj.* (*Mahometanus*) Mahometanisch, Türkisch. Mahometaniki, Turecki.

Mahometan, *f. m.* ein Mahometaner. Mahometanin.

Mahometane, *f. f.* eine Mahometanerin. Mahometanka.

Mahometisme, *f. m.* (*Mahometismus*) die Mahometanische Religion. Religia Mahometanika. § Les Turques, les Persans, quelques Indiens suivent le Mahometisme; la doctrine d'Arius est fort aprochante du Mahometisme.

Mahon, *f. m. obs.* 1) Mahomet; 2) ein Türke oder Mahometaner. 1) Mahomét; 2) Mahometanin.

Mahonne, *f. f.* eine Türkische Galee. Galeasz Turecki.

Mahot, *f. m.* ein nützlicher Strauch auf den Antillischen Inseln, er wächst in den Morästen zwischen dem Schiffe, und aus seiner Rinde werden Stricke gesponnen. Krzak barzo użyteczny na Antylijskich wyspach; w bagnach między trzciną rośnie, i z kory iego powrozy kręca.

Mahoterie, *f. f.* Ort, so mit diesen Sträuchern bewachsen ist. Miejsce tym krzakiem obroste.

Mahouts, *f. m.* ein Englisches und Französisches Tuch, damit nach der Levante gehandelt wird. Sukno pewne Frańcuskie i Angielskie, ktorym do Turczach handluja.

Mahutes, *f. f. plur.* beym Falkenierer: 1) Ober-Theil des Flügels am Leibe; 2) die kurzen Flügel-Federn an diesem Theile. *U sokolnika:* 1) bark albo część krzydła przy piersiach; 2) piora na barkach psakow drapieżnych.

Mahutre, *f. m. vulg.* ein Lumpenhund, abgerissener Kerl. Gólor; oszarpaniec, golek.

Mai, *f. m.* (*Majus*) 1) der May-Monat; der May; 2) eine Maie, Birke, die man am ersten May vor die Thüre setzt; Latteinwerk, auf welchem die eingetheerten Seile und Stricke auf den Schiffen abtraufen. 1) May miesiąc; 2) may, brzoza, ktoremu bierwższego maia drzewi umaione bywaią; 2) na okretach: wieszadło z łat dachowych, na ktorym liny namolone zawieszzone

Pohl. Lexic. Tom. II.

bywaią, aby smóła ściekała. § 1) Il fut tué le premier jour de Mai; le second Mai; joli mois de Mai quand reviendras-tu; 2) planter le mai devant la porte de la maitresse.

le mai des imprimeurs. ehedessen das St. Johannis-Blatt; ober ein Regal-Vogen mit einem in vielen Sprachen gefertigten Lobe des S. Johannis, des Königes und der Buchdrucker-Kunst, welchen die Buchdrucker am Johannis-Tage herum zu tragen pflegten. Arkusz regałowy na chwale S. Jana, Krola i drukarkiey nauki, wielę językami wydrukowany, który niegdzyż drukarze w dzień świętoianiki po ulicach noszywali.

Mai, *f. f.* 1) ein Vact: Trog, große Mulde zum Felge; 2) der Preß Boden oder die Grube einer Presse, worein der Wein, die Oliven geschüttet werden. 1) Dzieża, koryto do ciasta; 2) dno u prasy, w ktore grona winne albo oliwki wypa-
ne bywaią.

Maidan, Maydan, *f. m.* ein Jahrmarkt bey den Morgenländern. Jarmark gło-
wny w kraiach wschodnich. § Le maidan d'Ispham est le plus magnifique de tout l'Orient.

Maidieu, *interj. obs.* mein Gott! so wahr Gott lebt! Miły Boże; iak Bog żyje.

Maidin, *f. m.* eine Egyptische Silber-Münze, die 18 Französische Deniers gilt. Moneta Egiptiska srebrna 18 denaryuszow francuskich płacąca.

Maje, *adj. m.* Edel ein Titel, den man einigen Richtern giebt. Szlachetny, tytuł niektórym sędziom przyzwoity.

Maience, *f. f.* (*Moguntia*) Maynz, ein Churfürstenthum, Erz-Bisthum und Stadt in Deutschland. Moguncya, Elektorstwo, Arcybiskupstwo i miasto Niemieckie.

Maier, *f. m. obs.* ein Bürgermeister. Burmistrz.

Maiera, *f. f.* in einigen Provinzen: Aeste, insonderheit von Weiden und Pappeln. Po niektórych Prowinycach. gałęzie, osobliwie topolowe i wierzbowe

Majestique, *f. f.* in Bearn: das Recht, den Wein im May Monat allein zu verkaufen. *W Bearnie:* Prawo na przedawanie wina w miesiącu maiu jednemu tylko użyzone.

Majestatique, *adj.* (*majestaticus*) Majestätisch. § Droits majestatiques.

lettres majestatiques. Majestätische Briefe, dergleichen

dergleichen der Kayser Rudolph II. den Protestanten in Böhmen und Schlesien gegeben. Listy maiestacyjne, iako od Cesarza Rudolfa II. Dyfidentom Śląskim i Czeskim użyczone.

Majesté, f. f. (majestas) 1) Majestät, Majestät, Ansehen, Herrlichkeit; 2) Majestät, Titel der Kayser und Könige; 3) die Vortreflichkeit eines Ausdrucks. 1) Majestät, powaga, wspaniałość, świetność; 2) Cesarzka albo krolewska Mość; 3) wysmienitość, wyfokosć wyrazu, ekspresyj. § 1) Avoir de la Majesté; un air plein de majesté; l'éclat de grandes actions répand sur le visage des héros une certaine majesté, qui inspire du respect & de la crainte aux plus hardis; 2) leurs Majesté arrivent au Palais reçurent les soumissions de &c. depuis que votre Majesté est le maître; Sa Majesté le Roi a commandé; 3) l'éloquence cède à la poésie en majesté des expressions.

sa Majesté Impériale. der Kayser. Cesarz.

sa Majesté Très-Christienne. der König in Frankreich. Krol Francuski.

sa Majesté Catholique. der König in Spanien. Krol Hiszpański.

sa Majesté Polonoise. der König in Pohlen. Krol Polski.

sa Majesté Britannique. der König in England. Krol Angielski.

sa Majesté Suédoise. der König in Schweden. Krol Schwedzki.

sa Majesté Danoise. der König in Dänemark. Krol Dänischer.

Léze-Majesté, vid. Léze.

la Majestueuse, f. f. eine purpurfarbige und weiße Nelke. Goździk białopurpurowy.

Majestueusement, adv. majestätisch, majestätischer Weise, ansehnlich. Poważnie, wspaniale. § Parler majestueusement.

Majestueux, ense, adj. ansehnlich, herrlich, majestätisch. Wspaniały, poważy. § Il a un air tout-à-fait majestueux.

Maieur, f. m. ein Schöppe in einigen Städten. Ławnik po niektórych miastach.

Majeur, e, adj. 1) in den Rechten; mündig, 2) in der Musik; groß, als die Terz, die Quarte; 3) im Rummel-Piquet; groß, als die Terz, die Quarte, das ist: das Laus, König und Ober, oder das Laus, König, Ober und Unter. 1) Lata prawne młody; 2) w muzyce: wielki; iako tercyja, kwarta;

3) w pikięcie: maior, wielki, iako kwarta, tercyja, to jest; tuz, krol, wyznik i niżnik; tuz, krol i niżnik. § 1) Il est majeure, elle est majeure; en Saxonie on est majeure en vingt & un ans, les Rois de France sont majeurs à quatorze ans; 2) il y a des tierces & des sextes majeures & mineures; le ton majeur surpasse le ton mineur d'un comma; 3) une tierce, une quarte, une quinte majeure.

force majeure. höhere Gewalt, Zwang, dessen man sich nicht erwehren kann. Moc większa, ktorey się oprzeć nie może.

causes majeures, (causae majores) Rechte und andere Sachen, die ins päpstliche Consistorium gehören. Sprawy należące do Konystorza Papieskiego. § Les causes majeures regardent la foi, la discipline, & les Evêques; Monsieur Gerbais a fait un excellent Traité des causes majeures.

excommunication majeure. der Ober-Kirchen-Bann. Kłątwa wielka.

Majeur, f. m. (major) der Größere, der Längere, der Ältere. Wyższy, dłuższy, starszy od drugiego. § S. Jacques le majeur; Louis majeur.

Majeure, f. f. (major) 1) die propositio major in einem Syllogismo; Vorsaß in einer Schluß-Rede; 3) disputatio pro gradu in der theologischen Facultät in Paris. 1) W logice: maior w syllogismo; 2) dysputacya Teologiczna na Akademii Paryskiej, gdy kto promotem zostaje. § 1) Nier, prouver une majeure; majeure vraie, majeure fautive; 2) faire la majeure; majeure ordinaire.

Majeurs, f. m. (majores) die Voreltern, Vorfahren. Przodkowie. § Le savant Docteur Lengnich a écrit une dissertation des majeurs des Polonois; nous devons suivre l'exemple de nos majeurs.

Maigné, vid. Maifné.

Maignen, vid. Maignan.

Maignie, f. f. obs. Familie, Gesinde eines Herrn. Familia, czeladź Pańska.

Maigre, f. m. mager Fleisch. Chude mięso; chude. § J'aime le maigre, donnez-m'en moi je vous prie.

chargé de maigre. sehr mager. Barzo chudy.

Maigre, adj. c. (macrer) 1) mager; 2) saubig, unfruchtbar, mager, als ein Acker; 3) mager, dürr, schlecht; 4) bey den Mäuern und Zimmerleuten: zu dünn, das seinen Raum nicht gehörig einneh-

elnehen und süßen Fann. 1) Chudy; 2) piaszczyty, chudy, pŃonny, niepŃodny, nieżyzny, iako rola; 3) podły, iaŃowy, pŃonny, chudy, ładaiaki; 4) u cieŃle i mularza: należytey do czego wielkości niemaiący. § 1) Il est maigre, elle est maigre, oiseau fort maigre, chien maigre; 2) cette terre est fort maigre, c'est un país fort maigre; 3) un maigre fujet, un maigre auteur, un stile maigre, maigre divertissement, maigre chere, maigre reception, c'est un maigre fujet pour faire tant de bruit, ils se sont querelés pour un maigre fujet; 4) cette pierre est trop maigre.

jour maigre. ein Fast-Tag. Dzień poŃny.

faire maigre. fasten, Fasten=SpelŃe geŃieŃen. PoŃcié, poŃtne ieŃé potrawy.

Il est maigre comme un squelet; il est maigre comme un haran. er ist mager wie ein Windhund. Jak chart chudy, przeyrzeć go na obie strony.

Il va du pié comme un chat maigre. er ist hurtig auf den Beinen, er ist ein starker Fußgänger. Bieży iak koń, prętki na nogach.

à chevaux maigres vont les mouches. der Arme muß gemeintiglich Haare lassen. WŃszędzie kapie na ubogiego, z ubogiego každy nagiawa.

Maigrelet, te. *adv.* & *f.* etwas mager, nur von jungen Leuten und Kindern. Przychudzy, tylko o dzieciach i młodych ludziach. § Cet enfant est toujours maigrelet, c'est un jeune maigrelet.

Maigrement, *adv.* knapp, sparsam, farglich, elend. Chudo, nędznie, barzo oszczędnie. § Nous avons été traités fort maigrement.

Maigresse, Maigreté, *f. f.* *obs.* die Magerheit. ChudoŃé.

Maigrer, te. *adj.* etwas mager, haarer. Przychudzy. § C'est un homme un peu maigré.

Maigreur, *f. f.* (*macror*) 1) die Haakerkeit, Magerkeit; 2) ein haarer Weibsbild. 1) ChudoŃé; 2) niewiaŃta chuda. § 1) Elle a une grande maigreur qui la rend éfroiable; 2) cedez à cette pàle maigreur.

* Maigrir, *v. n.* mager werden, amaigrir ist besser. Chudnąć, lepsze słowo amaigrir. § Le malade maigrir à vue d'oeil.

Maigue, *f. f.* eine Aesche, ein delicater Fisch. Liepien ryba barzo delikatna.

Maigue, *vid.* Megue.

Mail, *f. m.* 1) das Maille=Spil, welches mit einer hölzernen Kugel gespielt wird; 2) hölzerner Kolben oder Schlägel, womit man diese Kugel durch einen kleinen Bogen treibt, er heißt auch masse de mail; 3) Maille=Wahn, der Platz, wo dieses Spiel gespielt wird; 4) Juden=Harz, Juden=PeŃh, ein dürres Harz, das auf dem Todten=Meer, wo Sodom und Gomorra gestanden, gesammelt wird. 1) Gra pewna, w ktorey kulę drewnianą przez ciasną refę żelazną przerzucają; 2) piŃatyk do przerzucenia kule, ktory się także masę d'un mail nazywa; 3) plac, gdzie tę grę grają; 4) dziegieć suchy z morza zmarłych, gdzie Sodom i Gomora stały. § 1) Jouer aux mails; 2) mon mail est rompu par le milieu; 3) le mail qui est auprès des Célestins de Paris n'est pas trop beau, s'aller promener au mail, le mail de Saint-Germain en Laie est un des plus beaux en France.

Maille, *f. f.* 1) eine Masche im Netz; 2) Masche bei den Strumpfwirkern; 3) eiserne Masche, Panzer=Ringlein; 4) ein Loch, Masche, als in einem Sitter; 5) Augen=Geschwürlein, Flecken in dem Aug=Apfel; 6) Flecken oder Fiebern der jungen Rebhühner; 7) ein Auge, woraus die Gurken und Melonen werden; 8) in den Wappen: eine Schnalle ohne Dorn; 9) bei den Goldschmieden und Münzern: ein Gewicht, das den 40ten Theil einer Unze austrägt; 10) *obs.* ein Heller, Münze, so einen halben Denier gehalten; 11) eine alte Lothringische Gold=Münze; 12) auf dem Schiffen: kleine Stricke. 1) Oko, dziura w sieci zrobiona; 2) dziurka oczko w pończosze z robienia; 3) kolca, ogniwo w pancerzu; 4) oko iako w kracie; 5) żrzeniec choroba, plamka na żrzeniecy; 6) nakrapianie, piŃrocina, albo też pierze pierwsze młodych koru; atw; 7) pączek, oczko z ktorego malon albo ogorek roŃnie; 8) w berbach: przączka bez spienia; 9) u złomikow i mularzow: wałka czterdziętą część uncy wynoŃzająca; 10) Ńzeląg, starodawny francuski, co poŃ denaryusza wynoŃit; 11) moneta stara Lotaryńska złota; 12) na okretach: stryczki małe. § 1) Maille quarrée, maille à loŃange, mailles doubles, maille d'un hilet; 2) maille rompué, reprendre une maille; 3) gands de mailles, chemise de mailles;

les; 4) maille de treillis; 5) maille sur la prunelle de l'oeil; 6) maille de perdrix.

mailles, plur. in der Seefahrt: Raum zwischen den Stedern und Abtheilungen eines Schiffs. *W żeglarskiey nauce*: odległość między częściami okrętowemi.

un pince maille, obf. Knäuser, Knicker, ein eigennütziger Mensch. *Zmindak, knera, sobek.*

ils ont toujours maille (il y a toujours maille) à partir entr'eux. sie sanken sich alle Tage. Ustawicznie na się kraczą.

il fait la maille bonne. seine Rechnungen treffen bis auf einen Heller zu. Do szeląga się wyrachował.

maille à maille se fait haubergeon. klein bey klein macht ein Großes. Mało do mała uczyni wiele.

n'avoir pas la maille. keinen blutigen Heller haben. Nie mieć szeląga złamanego.

Mailleau, *f. m.* ein hölzern Werkzeug zum Zuschneiden. Naczynie pewne drewniane do postrzygania sukien służące.

Mailler, *v. n.* 1) Maschen, Löcher machen oder stricken, als in den Netzen; 2) sich sperbern, flück werden, als die jungen Rebhühner; 3) beym Gärtner: ansetzen, Augen gewinnen. 1) Oka wiązać, iako w sieć, w kracie; 2) pstrzyć się, nakrapianego pierza dostawać, o młodych korupciwach; 3) u ogrodnika: oczka, pakowie puszcząć. § 1) Maillet en losange; mailler par dessus le pouce; mailler sur le petit doigt; 2) perdreaux maillez; 3) le raisin blanc maille bien plus près que le noir.

Mailler, *v. a.* 1) flecten, als ein Sitterwerk; 2) in der Jägerey: dem Voltenbeißer, der ein wild Schwein anfallen soll, einen Panzer anziehen; 3) beym Mäurer: Steine fachweise auf Art der Netz-Löcher mauern, als an den Stadt-Thoren. 1) Plesć, w oka wiązać, iako kratę; 2) w myśliwie: brytańa pancierzem uzbroić, co na dzika ma być spuszczony; 3) u mularza: kamienie w siatkę murować, iako u bram miejskich bywa. § 1) Maillet un treillis de fer, un treillis de lation; 2) maillet des chiens; 3) maçonnerie maillée.

se mailler, *v. r. obf.* den Panzer anlegen. W pancierz się uzbroić, pancierz brać. *mailler une toile.* feine Leinwand an einem glatten Marmor mit einem hölzer-

nen Hammer glatt schlagen. *Drewnianym młotem na gładkim marmurze chropawę plotno wygładzić.* § Maillet une toile de baptiste.

Maillet, *f. m.* ein Hand-Schlägel von Holz. Szłaga drzewiana. § Le fendeur de bois se fert d'un maillet pour fendre le bois.

Mailleton, *f. m. obf.* ein neuer Sprößling, der an einem im vorigen Jahre abgeschnittenen Orte auschlägt. Zraz nowy na miejscu, z którego latorośl w przetłym roku urznięto.

Mailleure, *f. f.* die gesperberten Flecken auf den Stof-Vögeln. Plamki czerwone, pstrocina na ptakach drapieżnych.

Maillier, *f. m.* ein Panzermacher. Płanierz, pancernik, co panczerze robi.

Mailloches, *f. f. plur.* kleine Hammer in den Wappen. Młoteczki herbowe.

Maillois, *f. m. obf.* ein Knoten, den der Gärtner machet, wenn er etwas mit Bind-Weide anbindet. Węzeł, którym ogrodnik witek skręca.

Maillois, *f. m.* die Bindeln, das Bindel-Zeug eines Kindes. Pieluchy, powicie, w którym dziecko leży. § Un enfant au maillois.

depuis le maillois. von der Kindheit an, von der ersten Jugend. Od dzieciństwa mego. § Depuis le maillois je n'ai pas eu de repos.

Maillois, *f. m. obf.* ein Streit-Hammer. Czekan.

Maillois, *vid. Mailleure.*

Main, *obf. vid. Main.*

Main, *f. f. (manus)* 1) die Hand mit den Fingern; 2) Hand, Macht, Gewalt; 3) poetisch: Eheverlöbniß, Ehestand; 4) Oberhand, Vorzug, Vorhand; 5) in den Wappen: eine Hand, zwei Hände bedeuten die Einigkeit, einen Vertrag oder Bund; 6) bey den Kaufleuten: Schaufelchen, das Geld aus den Beuteln zu nehmen; 7) Haaken, der etwas hält, als der Brunnen-Haaken an der Leine, woran der Cymer hängt; 8) Häkchen, womit sich die Weinsöcke, Bohnen um den Stock schlingen; 9) auf den Schiffen: gewisser Haaken, desgleichen eine Gabel, die gepichteten Stricke zu halten; 10) das Kartennemen; 11) Vorder-Fuß eines Schul-Pferdes; 12) Fuß eines Falkens. 1) Ręka po staw, albo po przegub pierwszy; 2) ręce, władza, moc nad czym; 3) u Poetow: wieńczyny, poślubiny, zętkowiny, małżeństwo; 4) ręka, miejsce po prawey ręce; 5) w herbach: ręka, dwie ręce

reçe znaczą związek, zgodę; 6) szufelka kupiecka do pieniędzy z wóru wyięcia; 7) hak co trzymaący, iako u liny studzienney, u którego węborek wisi; 8) witeczki, wićki, które mi się chmiel, wino tyczyć trzymaia; 9) *na okręcie*: hak pewny; także widełki do trzymania lin nasamolonych; 10) kartowanie, mieszanie kart; 11) noga przednia konia szkolnego; 12) noga, spona u sokoła. § 1) Il a de fort belles mains; il entre l'épée à la main; la main droite; tenir quelque chose à la main; battre des mains; rendre en mains propres; tendre la main; 2) notre gloire est dans nos mains; l'affaire est entre vos mains; j'ai en mains de quoi vous aider; avoir une chose en main; il ne m'échaperait pas à cette heure; tomber entre les mains de ses ennemis; tandis qu'il vivoit nous avons eu les mains liées; 3) se donner la main; hélas suis-je en état de vous donner la main; prêtez-moi votre main, je vous donne empire; vous êtes digne de héros qui vous donne la main; 4) prendre, donner la main.

main-chaude, *vid.* Frappe-main.

avant-main, *vid.* Avant-main.

tourne main, *vid.* Tourne-main.

main de fer. 1) eine künstliche Hand von Stahl, die an statt einer abgehauenen an den Arm gemacht wird; 2) ein Haarsen auf den Schiffen wie ein lateinisches S. 1) Ręka sztuczna ze stali do przypawienia miałościęty; 2) *na okręcie*: hak esowaty. § 1) La figure & la description de la main de fer se trouve dans les oeuvres d'Ambroise Paré.

main de papier. ein Buch Papier. Libra papieru.

main de cartes. eine Leiste oder Stich im Karten-Spiel. Graić w karty: zabicie.

avoir la main. im Kartenspiel: den Vorzug haben; hinter der Hand sitzen. Graić w karty: za ręką siedzieć.

main blanche, *vulg.* mit eigner Hand. Ręką własną.

coup de main. fühne That, vermegner Streich. Postępek śmiały, impreza odważna. § Faire un coup de main.

il a fait un coup de sa main. er hat in den Zug hinein gewagt. Oślep się odważył.

main harmonique. daß ut re mi fa sol la

in der Musik. *W muzyce*: ut re mi fa sol la.

lettres de la main. Briefe, die der Schreiber selbst geschrieben oder unterschrieben hat. Listy od Krola samego napisane albo podpisane.

main de poulie. Scheibenwerk, Kloben, darinnen die Rollen gefasset sind. Spara, w ktorey biega kołko klubowe.

main d'oeuvre. 1) Arbeit eines Arbeiters, Hand-Arbeit; 2) Arbeiter-Lohn. 1) Robota robotnika, ręczna robota; 2) zapłata robotnikowi.

main de pressoir. Schuppe, damit der Trester aus der Presse genommen wird. Szufelka do wytłocyn z prasy wybierania.

main de sergent. bey dem Tischler: die Schraubzwinge, womit eine geleimte Sache zusammen gefasset wird. Instrument stolarski do spinania deszczek kleionych.

main de justice. eine Art von Scepter. Berla garunek.

main de mer. ein Meer-Gewächs, wie eine Hand gestaltet. Płonka morka na kształt ręki.

mains de carosse. 1) Quasten in der Kutsche, sich daran zu halten; 2) eiserne Ringe oder Schnallen, dadurch die Kutschen-Riemen gezogen sind. 1) Kurasy w karecie do trzymania się; 2) przeczki i kołka żelazne, w ktorych karoca na pasach wisi.

main-pote, *vulg.* 1) der lahme an der Hand ist; 2) eine lahme, untüchtige Hand. 1) Kaleka na rękę, raczka; 2) ręka kulawa.

main de gloire. 1) ein Al-Kaun, ein gewisser Fisch; 2) Glücksmännlein, so das bengelegte Geld täglich vermehren soll. 1) Ryba pewna; 2) spiryrušek, co pieniądze czyie ma mnożyć.

à main armée, *adv.* mit gewaffneter Hand. Uzbroioną ręką; szablą w rękę. § Attaquer à main armée; il ne manqueroit pas de l'aller recevoir sur la frontière, mais ce seroit à main armée.

à main gauche, *à main droite*. auf der rechten, auf der linken Hand. Na prawey, na lewey ręce. § Laisser à main gauche.

prendre à main droite. sich auf die rechte Hand wenden. W prawo się obrócić.

il est de sa main. er ist von seinem Anhang, er ist seine Creatur. Jego to ręka, jego to kreaturka. § Il mit en la place un gouverneur de sa main.

de main en main. aus einer Hand in die andere; von einem Herrn zum andern.

O 3 Z rak

Z ręk do ręk; od jednego do drugiego Pana. § Donner quelque chose de main en main.

à deux mains. 1) mit beiden Händen; 2) zum Angriff mit beiden Händen, mit zwei Henteln. 1) Obiema rękoma; 2) do ujęcia obiema rękoma, z dwiema uchami albo antabami.

sous main. unter der Hand, heimlich. Skrycie; pod ręką.

haut à la main. prahlend, stolz. Dumnie, groźnie.

à pleines mains. mit vollen Händen, reichlich. Nicolszczędna ręką, pełnemi rękoma, hojnie. § Donner à pleines mains.

de longue main. von langer Zeit her. Zdawna, od dawnych czasów. § Ville fortifiée de longue main; ils sont amis de longue main; je le connois de longue main.

lâcher la main à quelqu'un. einem seine Hand lassen, den Zügel schießen lassen. Popuścić komu, wolności komu pozostawić.

lâcher la main. nachlassen in seinen Anforderungen. Ustąpić czego w swojej pretensji.

fermer la main à quelqu'un. einem die Bejählung schwer machen. Trudnić komu zapłatę.

c'est un homme de main. es ist ein schneller Mensch in seiner Berührung. Czelek to bardzo sprawny.

ne toucher pas de main morte. einen starken Schlag geben. Mocno uderzyć.

gagner la main. zuvor kommen. Uprzedzić kogo.

donner la main à quelqu'un. 1) einem die Hand reichen; 2) einem die Oberhand geben; 3) bey den Poeten: die Ehe versprechen. 1) Podać komu rękę; 2) dać komu mieysce po prawey ironie; 3) u Poetow: zrekować się.

donner la main à une Dame: 1) ein Frauenummer bey der Hand führen; 2) einem Frauenummer in die Stutche helfen. 1) Prowadzić damę za rękę; 2) podać Dame rękę, gdy w karetę wchodzi.

*battre la main; donner les mains. Hentel aßen, einwilligen. Zezwolić na co; przypaść na czyje zdanie.

faire une chose haut la main. etwas aus ungebundener Macht als ein Oberherr thun, etwas mit Gewalt ausführen. Z samowładney mocy co uczynić; gwałtem co uczynić.

tenir la main haute à quelqu'un. einen

im Baum halten, ihm nicht den Willen lassen. Trzymać kogo na wodzacz; w ścisłe kogo ująć kluby.

mettre la main à quelque chose. an etwas Hand anlegen; etwas zu arbeiten anfangen. Ręk do czego przyłożyć, iść na czego.

mettre la main à l'encensoir. von Weltlichen: sich in geistliche Dinge mischen. O swieckich: wdzierać się w sprawy duchowne.

mettre la main à la conscience. sein Gewissen untersuchen. Sumaienie swoje rozstrząsać.

mettre la dernière main à un ouvrage. ein Werk endigen, vollenden, die letzte Hand an ein Werk legen. Dokonać roboty, dorobić czego.

mettre à la main. stehen, als den Degen. Dobyć iako szpady. § Il a mis l'épée à la main.

mettre la plume à la main. die Feder ergreifen, schreiben. Rzucić się do pióra, pisać.

mettre la main sur quelque chose. die Hände an etwas legen, Gewalt üben. Gwałtem w czym poiznać.

mettre la main sur quelqu'un. die Hand an einen legen, einen schlagen. Rzucić się na kogo, bić kogo.

sans mains mettre. ohne eine Hand anzu- legen. Ręk nie przyłożywszy.

partir de main. von der Hand gehen. Udać się, od ręki iść.

le mains lui démarginent. die Haut jucket ihm, er will Handel haben. Skoro go swierzbi, na guz załawia.

c'est qui fait à la main. das ist ein angestellter Handel. Przekartowane to jest rzeczy.

écrit à la main. ein Manuscript. Manuskrypt. § Un livre écrit à la main.

un ouvrage fait à la main. ein Kunstwerk, das mit der Hand gemacht ist. Kunsttowa na robota ręczna.

acheter à la main. nach der Hand, das ist, ungewogen und ungemessen kaufen. Nie ważąc i nie mierząc co kupić.

faire main basse. in die Pfanne hauen. W pien wyliczyć. § Faire main basse sur l'ennemi.

lever la main sur quelqu'un. einen mit Schlägen drehen, die Hand auf einen aufheben. Kliem komu grozić, rękę na kogo podnieść.

être aux mains avec l'ennemi; venir aux mains avec l'ennemi. mit dem Feinde ins Handgemenge gerathen. Potkać się, wręcz się bić z nieprzyjacielem.

combattre de pied ferme & main à main. ein

ein hartnäckiges Treffen halten. Upornie się bić, bić się do upadku.

baiser les mains à quelqu'un. sich einem empfehlen, einen grüssen. Oddać komu ukłon. Je baise les mains à Monsieur N.; je vous baise les mains très-humblement.

prendre à toutes mains. mit allen beyden Händen greiffen, raffen, alles an sich ziehen. Chwytać obiema rękoma, zewzład grofz łapać.

c'est un ouvrage qui vient de bonne main. das ist eine Arbeit, die eine geschickte Hand gemacht hat. Robotę tę misterna robota ręka.

cela vient de bonne main. das kommt von guter Hand, von einem guten Freund, von einem gewissen Ort. Z dobrej to ręki pochodzi, pochodzi to od człeka nieomylnego.

battre des mains. in die Hände klöpfen. Klaskać rękoma.

avoir la main bonne, avoir la main légère. eine leichte geschickte Hand zu etwas haben. Lekka albo sposobna mieć do czego rękę. Ce barbier a une main légère.

changer de main. in andere Hände kommen. W inżezie się dostać ręce.

faire sa main. seine Pfeiffe schneiden, ungerechten Gewinn machen, insonderheit in einem Ante. Okraść się, nasyć się, gorące mieć na urządzie ręce. Si a fait sa main dans cet emploi.

imposer les mains, vid. Imposer.

faire imposition des mains sur quelqu'un. die Hände an einen legen, einen prüfen. Rzucić się na kogo rękoma, bić kogo.

avoir la main sûre. tren seyn, die Hand nicht kleben lassen. Nie mieć smoty w rękę, wiernym bydz.

être à main (en main) zur Hand seyn. Bydz do ręki.

je ne suis pas à main. es ist mir nicht zur Hand. Nie do ręki mi to iest.

il a fait cela en tourne-main. er hat dies in einem Augenblick gethan. W okamgnieniu to uczynił.

prêter la main quelqu'un dans une affaire. einem hülfliche Hand bieten, hülfleiffen. Pomocną komu podać rękę, wspierać kogo w czym.

épouser de la main gauche. sich an die linke Hand trauen lassen, wenn die Frau von geringem Stande ist. Z niewiaśłą podleyzega stanu po lewey ręce brać ślub.

il n'a pas les mains gourdes. er nimmt

gern, er magt sich gern fremder Sachen an. Rad bierze, rad się w cudze sprawy wdziara.

graisser la main. die Hände versilbern einen bestechen. Ręce nasłać, korupcyę dawać.

se laver les mains d'une chose. mit einer Sache nichts zu thun haben wollen. Umywać sobie od czego ręce.

l'affaire est en bonne main. die Sache ist in guter Hand. Rzecz ta w dobrych iest rękach.

tenir (faire valoir) une terre pas ses mains. ein Gut selbst ohne Pächter verwalten. Sam majątnością rządzić bez arendarza.

tenir la main à une chose. auf etwas Achtung geben, daß es vollendet werde. Doglądać czego, aby się stało.

tenir la main à quelqu'un. einem den Rücken halten, einen schützen. Bronić kogo, stoieć przy kiem.

tendre la main. betteln. Zebrać, o iatmużnę prosić.

il vaut mieux tendre la main que le cont. betteln ist besser als stehlen. Lepiej zebrać, niżli kraść.

toucher dans la main. den Handschlag geben, mit einem Handschlag versprechen. Uderzyć o rękę w targu, podaniem ręki co obiecać.

avoir une chose de la première main. etwas aus der ersten Hand haben, vom ersten Verkäufer kaufen. Z pierwżzey co kupić ręki.

regarder dans la main. in die Hand sehen, aus den Linien der Hand wahr sagen. W rękę weyrzeć, z ręki prorokować.

* * *

mains du cheval. die Vorderfüsse eines Pferdes. Nogi przednie konia.

la main en avant. der Vordertheil des Pferdes. Przodek konia.

la main en arriere. der Hintertheil des Pferdes. Zadek, tyl konia.

main légère. leichte Faust des Reiters, der seinem Pferd zu rechter Zeit zu helfen weiß. Lekka ręka iezdzca, co czas u należytego koniowi umie dogodzić.

main de la bride. die linke Hand eines Reitenden. Lewica iezdnego.

main de la lance. die rechte Hand eines Reitenden. Prawa ręka konnego.

cheval de main. ein Handpferd zum Reiten. Powodny koni.

mettre un cheval dans la main. den Fessel fassen, ergreifen. Coglem konia wiać.

rendre la main, donner la main. dem Zaum schießen lassen, den Zügel nachlassen. Rospuscić koniowi cuglow, wypuścić koniowi.

soltenir la main. den Zügel anhalten. Przytrzymać wodze.

cheval qui bat à la main. Pferd, das mit dem Kopf spielt und selbigen wirft. Kon, co głową rzuca.

Lapri de la main. ein Zug, den der Reuter mit der Hand oder das Pferd mit dem Kopf thut. Cofnienie, pociągnięcie cuglem ręką albo głową konika.

travailler un cheval de la main. ein Pferd nur allein mit dem Zaum regieren. Konia tylko uzdeczką powodować.

pêler à la main. mit dem Kopf auf dem Zaum liegen, schwer in der Faust liegen. Kark załomywać, rękę obciążać. § Un cheval pesant à main.

mener un cheval en main. ein Pferd mit der Hand führen. Konia ręką prowadzić.

tirer à la main. die Hand reißen, dem Zaum nicht folgen. Nie dawać się cuglowi powodować, zadzierać.

forcer la main. den Zaum nicht fürchten, die Hand des Reiters ausgreifen. Nie boić się uzdeczki, nie dbać na monszuk.

faire partir le cheval de la main. ein Pferd schießen lassen. Pędem konia puszczać.

ce cheval tourne à toutes mains. dieses Pferd kann man lenken, wie man will. Kon to do powodu każdego użyty.

un cheval à deux mains. 1) ein Pferd, das ein Zug- und Reut-Pferd zugleich abgiebt; 2) ein Knecht, den man zu allerlei Verrichtung brauchen kann. 1) Kon do jazdy i roboty albo ciągnięcia; 2) parobek do różnych prac spólnych.

ce cheval est sous la main. dieses Pferd zieht neben dem Sattel-Pferd. Kon ten przy siodłowym ciągnie, kon nareczny.

n'avoir point de main. ein Pferd nicht zu lenken wissen. Nie umieć konia zazyć.

cheval qui ne sort point de la main, cheval qui obéit à la main; cheval qui est bien dans la main. ein Pferd, das dem Reuter gehorsam ist, das wohl in der Faust liegt. Kon posłuszny i do uzdeczki sposobny.

cheval léger à la main. ein Pferd, das leicht in der Faust liegt. Kon letki w ręce.

sentir un cheval dans la main. ein Pferd in der Hand fühlen, wie es ist. Konia poznać w ręce jaki jest.

tenir un cheval dans la main & dans les talons. ein Pferd zum Zaum und Sporn gewöhnen. Konia do uzdeczki i ostrog przyzwyczaić.

un cheval qui entend la main & les talons. ein Pferd, das den Zügel und die Sporen versteht. Kon znający się na wodzach i ostrogach.

* * *

Main. in den Gerichten: Wegnehmung, Einschung. Zabranie, zagrabienie urzędowe.

main sur main n'apas lieu. man kann nicht eine Sache zweymal einziehen. Dwa razy rzeczy zagrabić się nie godzi.

gens de main morte. 1) Gemeinden, Abster, Zünfte etc. die niemahls absterben; 2) leibeigige Bauern. 1) Ludzie, co praw swoich nie odumierają, jako klasztorzy, gromady etc. 2) chłopci, poddani. § 1) Les gens de main morte paient au Roi des droits d'amortissement.

la main morte personnelle. die alte Römische Sklaverey. Starozymskie poddaństwo albo niewola. § La main morte personnelle est abolie par le Christianisme.

main morte. 1) die todte Hand, Besitz eines Guts, davon die Besitzer niemahls absterben, als Kloster, Gemeinden; 2) die Knechtschaft. 1) Wierczność polejczy dobr, jako klasztornych, gromad należących; 2) poddaństwo. § 1) Fonds de main morte; biens de main morte; 2) homme de main morte.

Nota. stat morte wird auch das Wort mortable gesagt. Miałto słowa morte także mortable położone bywa.

main mortable, adj. leibeigen. Poddany czyy.

main forte. 1) Gerichts-Folge, Beystand, den man einem schwachen Richter bey einer Execution leistet; 2) Hülfe, Beystand, Schutz. 1) Asystencya, pomoc słabemu łędziemu dana; ruszenie forzi manu na exekucyę; 2) pomoc, ratunek. § 1) Donner main forte à des sergens, à un juge, être sujet à la main forte.

main garnie, main pleine. 1) Wessung einer streitigen Sache; 2) weggenommene und ins Gericht gebrachte Sache. 1) Trzymanie rzeczy, o którą spori jest; 2) rzecz zagrabiona, grabież.

plaider la main garnie. bey dem Besitz der streit-

streitigen Sache den Proceß um selbige führen. Maiacz rzecz sporną w rękach, o nie procesować.

main garnie. Versicherung, Sicherheit. Warunek, ewikcyja.

demande main garnie. Versicherung verlangen. Warunku wyciągać, *faire main garnie.* Versicherung leisten. Ewikcyja czynić.

main levée. Aufhebung, Cassirung einer ungerechten Einziehung eines Guts. Zniesienie niesłusznego dobr zagrabienia. § Donner main levée; avoir main levée.

je vous donne main levée. ich erlaube euch alles. Wzyśtkiego Was Panu. pozwałem.

main assise, main saisie, main mise. Arrestirung, Wegnehmung, Einziehung eines Guts. Zagrabienie urzędowe. *main mise.* das Zuschlagen. Uderzenie; bicia.

cet homme use souvent main mise. dieser Mensch schlägt gerne zu. Prętki do bicia to człowiek.

main-mis, e, adj. frey gelassen, von der Dienbarkeit befreuet. Wyzwolony z poddaństwa, wolnością darowany.

main tierce. die dritte Hand, der dritte Mann, Sequester, dem man eine streitige Sache in Verwahrung giebet. Sekwestrem rzecz sporną biorący.

garnir la main du Roi. einen Sequester setzen. Na sekwestr kogo podać.

mettre la main au bâton. einen neuen Besitzer in ein Gut weisen oder setzen. Wwizzać nowego poselora w majątność.

mettre sous la main du Roi & de Justice. im Nahmen des Königes oder der Obrigkeit ein Gut wegnehmen. Imieniem Krola albo sądu krolewskiego wziąć majątność.

main féodale. Einziehung eines Lehns wegen gebrochener Treue oder unterlassener Huldigung. Zagrabienie lenności za złamanie wiary albo hołdu zaniechanie.

main ferme. ein Pacht auf sehr lange Jahre. Aręnda na barzo długie lata.

dième à deux mains, terrage à deux mains. doppelter Zehnter, das ist zwey von zehen. Podwoyne dziesięciny, to jest, dwa od dziesiątka.

* * *

main-avant; interj. auf den Schiffen: greiffet mit den Händen wechselweise um; wenn nemlich viele eine Leine

ziehen. *Na okrętach:* przebieraycie rękoma, gdy liną wielu ciągnie.

monter main avant. an etwas in die Höhe klettern. Wleść, wgramolić się po czym.

Main-bour, f. m. obs. ein Vormund. Opiekun sierot.

Main-bournie, f. f. obs. die Vormundschaft. Opiekunstwo.

Maindras, obs. du wirst wohnen. Będziesz mieszkał.

Maine, f. m. (Cenomania), das Herzogthum Maine in Frankreich. Księstwo Maine w Francyi.

Maininè, Mainne, f. m. obs. der jüngere Bruder. Brat młodszy.

Maint, obs. er wohnet. Mieszka.

Maint, e, vdg. obs. machen. Nie ieden. § *Maint Auteur antique & recent.*

maint & maint. unterschiedene, viele. Niektorzy. wielu.

Maintefois, adv. obs. etliche mal, ofte, manchmal. Kilka razy, czasem, częstko.

Maintenance, f. f. Erhaltung, Beschützung. Utrzymanie.

Maintenant, adv. jetzt, zu jegiger Zeit. Teraz, czatu teraznieyżego. § *Il ne faut maintenant fier qu'à peu de personnes.*

Maintenir, v. a. (manu tenere) beschützen, vertheidigen, behaupten, erhalten, haben. Bronić, strzedz, utrzymać, zachować, całosc zatrzymać czego. § *Maintenir la Justice; maintenir son honneur, un établissement; maintenir quelqu'un dans la possession d'un bien; maintenir son poste.*

se maintenir, v. n. sich erhalten. Utrzymać się, osiedzieć się gdzie. § *Il se maintient bien malgré son âge avancé; les loix se maintiennent en vigueur; se maintenir dans son poste.*

je maintiens que cela est ainsi. ich behaupte, daß es also sey, Twierdząc, że tak jest.

Maintenuë, f. f. in den Rechten; Behauptung, Handhabung des Besizes. *Wprawie:* utrzymanie kogo przy poselstwie. § *Demande la maintenuë.*

Maintien, f. m. 1) Erhaltung, Behauptung, 2) *obs.* Geberden, Stellung. 1) *obs.* Całość, zachowanie, utrzymanie całosci; 2) *obs.* mina, postać. § 1) *Mourir pour le maintien de la liberté de la Patrie, de la Religion de Jesus-Christ; 2) à son maintien jaloux, je l'ai connu Poëte; je connois à son maintien, qu'il est en colère.*

* *Maïon, f. f.* Mariechen, Miesie. Marucia. § *Maïon est belle.*

O s

Major,

Major, *f. m.* ein Major; Oberster Wachtmeister bey dem Regiment. Maior, officer regimentowy. § Il y a plusieurs sortes de Majors, Major de Brigade, Major de Régiment d'Infanterie, Major de Régiment de Cavalerie, Major des Gardes du corps.

major, im Rummel Piquet: eine Major als die Herz, die Quart, die Quint: Major. *W rum: pikietę grając: maior, to jest trzy, cztery, albo pięć kart od tuza.* § Vous avez une quarte major & vous une quinte major, c'est une tierce major.

Major-Général. General-Major, General-Wachtmeister. Cienerał Maior.

major d'une place de guerre. ein Major in einer Festung, er hat den Rang über die Regiments-Majors. Maior w fortecy, posiada intzycz Maiorow Regimentowych. § Tous les Majors cessent de faire leurs fonctions lorsqu'ils entrent dans une place de guerre, où il y a un Major.

Etat-Major. 1) der Stab, der General-Stab, der Regiments-Stab, sind die Ober-Offizier eines Regiments die dem ganzen Regiment und nicht einer Compagnie ins besondere dienen; 2) Quartier wo der Stab lieget; 3) auf den Schiffen: die Offizier die mit dem Capitain speisen. 1) Przedniyshi oficerowie, co całemu regimentowi a nie jedney z osobna służą kompanii, iako Maior, Obersterleytenant; 2) stanowiłko pierwszych regimentu oficerow; 3) oficerowie okręgowi co z kapitanem przy jednym stole iedzą.

Aide-Major. Regiments-Adjutant. Adjutant regimentowy.

Sergent major. der älteste Sergent. Sierżant starszy przy regimentcie.

Fourier major. der älteste Furrier. Furrier starszy Regimentowy.

Tambour major. der älteste Trummel-Schläger. Starszy doboz.

Major-dome, *f. m.* 1) der Ober-Hofmeister am päpstlichen Hofe; 2) Provicant-Meister auf den Galeen. 1) Maior, domu Papielskiego; 2) prowiant magister na galerach. § 1) Major-dome du Pape.

Majorasque, *Mayorasque*, *Majorat*, *f. m.* das Recht der erstgebohrnen Söhne der Spanischen Grands. Pierworodziny, albo prawo pierworodnego syna Senatorskiego Hyszpańskiego.

Majorité, *f. f.* 1) das mündige Alter der Könige in Frankreich, die Regierung anzutreten; 2) die Mündigkeit, Rege-

barkeit, münderbähriges Alter; 3) Obrist-Wachtmeister-Stelle, *Majors-Stelle*. 1) Lata prawne, do obiecia Państwa Francuskiego; 2) lata prawne do stania u prawa potrzebne; 3) maiorstwo; godność maiora regimentowego. § 1) Sonnet sur majorité du Roi, attendre la majorité du Roi, Philippe le Hardi fixa la majorité à 14 ans échus & entiers; 2) la majorité est réglée par les loix Romains à 25 ans complets; 3) il a obtenu la majorité de ce Regiment, on lui a donné pour la récompense la majorité de cette place.

Mairain, *f. m.* (*materiamen*) kleine eichne Brettlein bey dem Tischler. Deszczuiki dębowe stolarskie.

mairain à fustilles. Holz zur Böttger-Arbeit. Klepki, wancos.

Maire, *f. m.* 1) ein Bürgermeister, von den Bürgermeistern in Holland, Deutschland &c. sagt man Bourgemestre; 2) ein Schulze in einigen Dörfern; 3) Art von Fluß-Schiffen. 1) Burmistrz, o burmistrzach Niemieckich; *Holenderskich* &c. Bourgemestre mowić trzeba; 2) po niektórych wysiach: szosty, woyt; 3) szkut gatunek. § 1) Un bon maire, un maire juste, respecté, honoré, estimé, les maires de Bourdeaux sont considérables parce qu'ils sont perpetuels, être maire, prendre pour maire, choisir, élire un maire.

maire du Palais; *maire*. ehedessen der Ober-Hof-Marschall, ist der erste Minister in Frankreich gewesen. Niegdyż; marszałek nadworny, nayprzedniejszy minister Francuski. § Maire cruel, preside, mechant, scelerat, rude, adroit, habile, Pépin est l'un des plus fameux maires du Palais, il détrôna Chideric III & fut élu en sa place par la Noblesse de France.

Maire-laine, *f. f.* die Ober-Wolle des Schaaf-Wiehes. Wełna grzdictowa z owiec.

*Mairerie,

Mairie, *f. f.* 1) das Bürgermeister-Amt; 2) die Zeit da einer Bürgermeister ist; 3) ehedessen das Ober-Hof-Marschall-Amt in Frankreich, siehe Maire du Palais. 1) Burmistrzostwo; 2) czas Burmistrzostwa czyiego; 3) niegdyż: marszałkostwo nadworne Francuskie, *obacz* Maire du Palais. § 1) Avoir, obtenir, donner, esperer, perdre une mairie; 2) il s'est acquis beaucoup de reputation, l'affection & l'estime

l'estime de tous les peuples pendans sa mairie.

Mais, *f. m.* Dürkisch oder Indianisch Korn. Zyto Tureckie albo Indyyskie.

Mais, *conj.* 1) aber, allein, doch; 2) *obj.* mehr. 1) Ale, lecz, jednak; 2) o. i. więcej. § 1) Mais je le vois.

mais que, *vulg.* aber wenn. Ale kiedy. § Venez moi querir, mais qu'il soit venu; 2) *obj.* parler ni moins, ni mais.

*mais même, *f.* sondern auch so gar, aber auch. Ale też.

mais quoi, *aber warum.* Ale czemu. *je n'en puis mais. ich bin nicht Schuld daran, ich kann nicht dafür. Nie krzyw ia temu, nie winien ia temu. § Il est cocu, eh! le pauvre homme n'en peut mais, il ne l'est que par sa femme.

il a toujours quelque si ou quelque mais, qui l'empêche de tenir ses promesses. er hat immer was einzumenden, wenn er seinem Versprechen nachkommen soll. Tyśiac ma wymówek, kiedy obietnicę pełnić przychodzi.

c'est un homme qui n'a ni si, ni mais: ein Mann ohne Tadel, ein Mann ohne aber. Człek to bez ale, to iest, bez na gany.

Maishui, *adv. obj. ist.* heutiges Tages. Teraz, czasu terażniejszego.

Mailiere, *f. f. obj.* eine Plant, ein Baum. Plot, parkan.

*Mailas, *f. m.* in einigen Landen: der älteste Bruder, besser pułnė. Po niektórych prowincyach: brat starszy, lepszė słowo pułnė.

Maison, *f. f.* 1) ein Haus; 2) Haus, Geschlecht, Stamm; 3) der Hofstat, nämlich die Kammer: Tafel: Küchen: und Keller: Bedienten; 4) die Königliche Garden, das Königliche Haus, so beim König die Wache zu haben pflegt; 5) Haus, Haushaltung, Hauswesen, Haus: Gesinde; 6) Handel, den ein Kaufmann durch einen Factor oder seinen eignen Bedienten an einem fremden Ort treibet; 7) Kaufmanns-Familie, Haus; 8) ein Kloster; 9) in der Astronomie: ein Zeichen des Himmels, deren 12 sind; 10) in der Astrologie: ein Haus, oder der 12te Theil des Himmels. 1) Dom; 2) dom, familia, rod; 3) dwor, to iest; u- rzednicy, pokoiowi, stołowi, piwniczn i kuchenni; 4) gwardye krolewskie co u krola wartemiewaja; 5) czeladz, domostwo, dom; 6) handel, który kupiec w iuzym mieście przez faktorow swoich prowadzi; 7) familia kupiec-

ka; 8) klasztor; 9) w astronomii: znak niebieski, znak na zodyaku, ktorych iest dwanaście; 10) w astrologii: dom albo część całego firmamentu dwunasta. § 1) Il a fait bâtir à Varsovie une fort jolie maison; acheter une maison auprès du Palais; 2) la maison de Bourbon; la maison de Jagellon qui avoit regné près de deux cens ans dans la Pologne fut éteint par la mort du Roi Sigismond le fils; c'est une maison ruinée; 3) la maison du Roi est partie pour Varsovie; 4) la maison du Roi s'est distinguée dans toutes les occasions; la maison du Roi charge toujours l'épée à la main; 5) tenir maison; c'est une maison fort reglée; faire une bonne maison; établir sa maison; 6) ce Négociant tient maison à Londres, à Paris; 7) cette maison est fort bonne; 8) une maison des Filles Religieuses de l'Annonciation; 9) les douze maisons du ciel; 10) les astrologues attribuent diverses propriétés aux douze maisons du ciel.

la maison Royale. das Königlische Haus, die Prinzen von Oebłut. familia krolewska, książęta wżycy z krwie krolewskiej, Krolestwo Ich Mości.

maisons Royales. die Königlischen Häuser. Krolewskie Palace. § Mariemont, Villanow, Czernakow sont des maisons Royales.

maison forte. ein Schloss mit einem Graben nach alter Manier. Zamek narosaiecki rowem otoczony.

maison de ville. ein Rathhaus, besser Hôtel de Ville. Ratusz, kszateniey powiesz Hôtel de Ville.

maison de campagne. ein Haus auf dem Lande. Dom na wsi.

maison de plaisance. ein Lust-Haus oder Lust-Schlöss. Pałac na miernosci.

maison de bottles. ein Land-Haus, wo man zu schmausen pflegt. Dom na miernosci, gdzie się zwykly bankiety odprawowac.

maison rustique. ein Vorwerk, ein Meierhof. Folwark.

maison forte; maison de force; maison de correction. ein Zucht-Haus. Czecht-haus; karalnia dla rozpustnikow i swawolnikow.

maison de santé. Centuray-Haus, darinn

Bestende aus verpesseten Luten sind

ne

ne Zeitlang aufhalten müssen. Dom przed miastem gdzie się podróżni z mieysc zapowietrzonych kilka niedziel bawić muszą.

maison-Dieu. ein Spital. Szpital.

la maison de Dieu. im unvernünftigen Scherz: Haus eines Geizhalses, wo nichts zu beißen und zu brechen ist. *Zartuig nierozumnie:* dom żminda-ka, gdzie niemaż co w gębę włożyć.

les petites maisons. ein Narren-Spital. Szpital głupich i szalonych.

faire une bonne maison; établir sa maison. Schätze sammeln. Skarbić, wory pieniędźmi napełnić.

tenir maison. 1) haushalten; 2) Gesinde halten. 1) Gospodarstwem się bawić, gospodarzyć; 2) czeladź trzymać.

faire maison. 1) eine Haushaltung anfangen; 2) Bediente annehmen. 1) Gospodarstwo zacząć; 2) sług poprzyymować.

Maisoncelle, f. f. obs. ein Häuslein. Domek.

Maisonnage, f. m. an einigen Orten: Bau-Holz; Holz zum bauen. *Po niektorych mieyscach:* czembrowina.

Maisonnée, f. f. vulg. das Haushalten, das Gesinde. Gospodarstwo, czeladź.

Maisonner, v. n. obs. Häuser bauen. Domy budować.

Maisonnette, f. f. ein kleines Häuschen. Domek.

faire maisonnette. das Gesinde abschaffen. Czeladź odprawić.

Maître, f. f. obs. Majestät. Krolewska Mość, Maiestat.

Maître, f. m. (magister) 1) der Haus-Herr, der Gesinde und Bediente hat; 2) Herr, Herrscher, Beherrscher eines Landes; 3) ein Meister in Künsten; 4) ein Lehrmeister, einer, der etwas gründlich versteht, der etwas lehret; 5) Ober-Aufseher, Meister, als der Ceremonien-Meister, der Capell-Meister; 6) Erz- oder Meister in einer tadelhaften Sache, als im Saufen, im Streben u. d. gl. 7) in Fabeln, von Thieren: der Herr; 8) ein gemeiner Knecht in einer Compagnie; 9) ein Schiff: Capitain, auf dem großen Welt-Meer; 10) figurlich: Herr, als seiner Begierde. 1) Pan, gospodarz w domu; 2) pan królu; 3) mistrz w cechach; 4) mistrz, nauczyciel, co czego uczy, albo w czym jest barzo biegły; 5) mistrz, dozorca przedniejszy, iako kapelmistrz, mistrz co ceremonie publiczne rozporządza; 6) arcy, iako arcyppianica,

arcyżłopczy; 7) w bajkach albo fabulach: pan, iego mość; 8) raytar; 9) na Oceanie: kapitan okrętu; 10) figurycznie: pan iako swoich afektów.

§ 1) C'est un fort bon maître; 2) notre maître avance ceux qui l'ont bien servi; depuis votre Majesté est le maître; être maître d'un país; 3) maître menuisier; maître tailler; maître cordonnier; le faire passer maître cordonnier; passer maître dans son métier; 4) maître à écrire; maître des exercices militaires; maître de Musique, de mathématique; maître des enfans de chœur; maître de novices; en matière d'amour, qui est écolier est maître; les Grecs ont été les maîtres de l'éloquence; 5) Maître des cérémonies; le grand maître des cérémonies; le grand maître de la garde-robe; maître de la chapelle du Roi; 6) maître fourbe; un maître sot; un maître ivrogne; 7) maître corbeau tenoit en son bec un frommage; 8) les compagnies de Cavalerie sont ordinairement de cinquantes maîtres; il lui donna une escorte de cent maîtres; 9) être maître de ses passions; il est maître de l'esprit du Roi.

grand-Maître, vid. Grand-Maître.

maître de camp. ein General über ein Regiment Cavalerie. General komendę nad Regimentem kawalerii mający.

maître de Requêtes. Requêtes = Meister, der dem Könige die Suppliken überreicht. Referendarz co królowi supliki prezentuje.

maître de comptes. Bedienter, der die Rechnung untersucht, Rechnungs-Rath. Konsyliarz rachunkowy.

maître de chambre. Kammer-Meister eines Cardinals, der zur Audienz führt, und die Bücher censirt. Podkomorzy, Książd co księgi censuruje i do audyencyi Kardynalskiej prowadzi.

maître d'hôtel. 1) Haus-Verwalter, Haus-Hofmeister; 2) ein Truchses, der die Tafel besorget. 1) Dozorca, maior domu; 2) Truchses, stolnik.

père maître. der Vater im Capuciner-Kloster, der die Aufsicht über die Novicen hat. Magister u. OO. Kapucynow, porzątku między nowicyuszami upatrujący.

Maître és arts; Maître aux arts; Maître des arts. ein Magister Philosophia. Magister filozofii.

maître

maître de langue. Sprach-Meister. Sprach-mistrz, nauczyciel języka.

maître de danse; maître à danser. Tanz-Meister. Tancmistrz.

maître des écoles. Schul-Meister. Klecha, mistrz szkolny.

maître gargon. Altgeselle, Obergeselle. Rzemieślniczek starzy.

maître des postes. Post-Meister. Post-mistrz.

maître des ponts. Brücken-Meister, der den Brücken-Zoll empfängt. Mostowy co mostowe wybiera.

maître d'armes. Fecht-Meister. Fechtmistrz.

maître des oeuvres. Bau-Meister, Bau-Herr in einer Stadt, der ein Rathsherr zu seyn pfleget. Budowniczy mieyski, co po polpolicie raycą bywa.

petit maître. 1) ein Junker; 2) ein junger eingebildeter Mensch. 1) Panicz; 2) gładylz wysnukły, galant.

maître des hauts oeuvres. in höflichen Reden; ein Scharfrichter, Henker. W politycznych mowach: kat.

maître des basses oeuvres. 1) ein Secret-Feger; 2) Brunnen-Feger. 1) Prywetnik; 2) studziennik co studnie rumuie.

maître passé, obs. ein sehr geschickter, geübter Mensch. Człek barzo sprawny i umięttny.

maître du jeu de paume. ein Ballmeister. Pilarnik, co pilarnią trzyma.

être maître de la campagne. dem Feinde im Felde überlegen seyn, den Meister im Felde spielen. - Wyposzyc nieprzyjaciela z pola; bydz panem w polu.

se rendre maître d'une place. sich eines Orts bemätern. Wziac miasto, dobyc miasto.

se rendre maître de l'esprit de quelqu'un. etnes Zunetaung gewinnen. Podbiac, zholdowac sobie serce czyie.

**passer quelqu'un maître.* mit der linken Hand auf einen warten, etwas thun, ohne auf einen zu warten. Uczynic co nie czekajac dluzey na kogo; czekac na kogo lewą ręką.

l'usage est le maître le plus assuré du langage. in Sprachen gilt der Gebrauch am meisten; der Gebrauch ist der beste Lehrmeister einer Sprache. Zwyczaj naylepszym językow nauczycielem.

faire le maître. sich der Herrschaft anmassen, andern befehlen wollen. Na Pana zakrawac; drugim chciac rozkazowac.

tel le maître tel le valet. wie der Herr, so der Knecht. Jaki pan taki kram.

les bons maîtres font les bons valets. ein guter Herr macht einen guten Diener. Pan dobry slugi dobre czyni.

le charbonnier est maître dans sa maison. ein jeder ist Herr in seinem Hause. Každy gospodarz w domu swoim Pan.

qui a compagnon, a maître, wer einen Cammeraden hat, der hat auch einen Herrn. Kto ma kompana ten ma i pana.

* * *

maître. in der Seefahrt: Aufseher, Meister. W zeglarskiy nauce: dozorca, starzy. § Maître canonier; maître de chaloupe; maître d'équipage, maître de port.

maître de quai. ein Capitain in einem Hafen. Kapitan portowy.

maître valet. Bottelier, Butelier. Schiff-Bedienter, der über die Mund-Trompfion bestellet ist und selbige austheilet. Dozorca żywności okrętowey, co ią wydaie.

maître valet d'eau. Wasser-Bottelier, Ausgeber der süßen Wasser auf den Schiffen. Urzędnik co wodę słodką marynarzom wydaie.

maître canonier. Constabel, Officier, der die ganze Artillerie eines Schiffs commandirt. Starzy armatny, co artyleryą okrętową zawiadaie.

maître de hache, maître charpentier. Schiffszimmermann. Ciesla okrętowy.

maître mâleur. der die Aufsicht über die Mast-Bäume hat. Dozorca masztow.

Maître, ste, adj. Haupt-, größter, vornehmster, von Sachen. Główny, wielki, przednieylzy, o rzeczach. § La maîtresse rouse d'un bâtiment; la maîtresse rouë d'une horlogue; maîtresse ancre.

maître autel. das hohe Altar. Wielki oltarz.

Maîtresse, f. f. 1) Hausfrau, Frau; 2) eine Frau, Beherrscherin, eine Gebieterin; 3) eine Meisterin, Lehrmeisterin, eine Vorgesetzte; 4) eine Liebste, Beherrscherin des Herzens. 1) Pani w domu, gospodyni; 2) pani, rządzicielka; 3) mistrzyni, przełożona, nauczycielka; 4) kochanka, sercem czyiem władnaca. § 1) La maîtresse du logis est belle & enjouée; 2) elle est maîtresse de tant de terres; elle est maîtresse de la maison; 3) une maîtresse d'école; la maîtresse des pensionnaires;

la maîtresse des novices; 4) ma maîtresse est belle, mais elle est cruelle, Cléopâtre Reine d'Égypte étoit la maîtresse de Marc Antoine.

**maîtresse femme.* ein Weib, die Herz hat, und den Meister spielet. Heroína, biaśagłowa mężna.

faire des maîtresses. viel Buhlschaften lieb gewinnen. Wiele sobie pożyłkac kochanek.

Maîtrise, f. f. Meisterthum, Meister-Recht eines Handwerkers, Kaufmanns, Kramers, Schulmeisters. Mistrzostwo rzemieślnika, kupca, kramarza, mistrza szkolnego. § Il a une maîtrise d'école à Paris, gagner la maîtrise, aspirer à la maîtrise.

grande maîtrise, grand maître. 1) Großmeisterthum eines Ritter-Ordens; 2) Ober-Korst- und Jägermeisterthum in Frankreich. 1) Hochmistrzostwo Ordeń, Magisterya; 2) urząd najwyższego łowczego i leśniczego we Francji. § 1) La grand'maîtrise de Malte; 2) la grand'maîtrise des eaux & forêts.

Maîtriser, v. a. herrschen, beherrschen, gebieten. Władnac, panować, rządzić. § Maîtriser la fortune, vous maîtrisez ma raison & mes sens, vous maîtrisez vos compagnons, maîtriser ses passions.

Majume, f. f. (Majuma) üppiges Fest der Göttin Majā bey den äthern Römern. Fest sprośny Boginie Maie u starych Rzymian.

Majuscule, adj. c. (majusculus) groß, von Buchstaben, als ein großes A, ein großes B. Wielki, o literach, iako wielkie A, wielki B. § Les noms propres doivent commencer par une lettre majuscule.

Majuscule, f. m. in einigen Capiteln: ein Beneficium, so der Cantor-Stelle beykommt. W niektórych kapitulach: Beneficium kantorki podobne.

Majuscule, f. f. (littera majuscula) ein großer Buchstabe. Wersal, litera wielka. § Ce mot doit commencer par une majuscule.

Mal, f. m. (malum) 1) das Böse, Arges, Böses, Uebel; 2) Uebel, Verläumdung, üble Nachrede; 3) ein Uebel, als Verdruß, Mißvergnügen, Schade, Elend, Un Glück; 4) Schmerz; 5) obs. Mühe, Arbeit, besser Peine; 6) Krankheit, Schwachheit; 7) die Franzosen-Krankheit. 1) Zło, zła rzecz; 2) obmowa, osława, potwarz; 3) zła rzecz, iako kłopot, trąfunek, szkoda, nieszczęście; 4) ból;

5) obs. trudy, praca, lepsze słowo Peine; 6) choroba, dolegliwość; 7) Franca. § 1) Futez le mal & faites le bien, quel mal a-t-il de faire cela; 2) il m'a trop fait de bien pour en dire du mal, dire du mal d'autrui, ils ont dit tous les maux du monde de sa conduite, le mal qu'on dit d'autrui ne produit que du mal; 3) la guerre cause bien des maux, ce sont les gens du monde les plus adroits pour faire du mal, la mort n'est point au nombre des maux que la prudence apprend à éviter, on a souffert bien du mal durant cette siège; 4) je souffre mes maux patiemment; 5) un amant a bien du mal à quitter ce qu'il aime, on aura bien du mal à prendre cet homme; 6) l'homme est sujet à plusieurs maux, avoir mal à la tête, avoir mal aux pieds, il a un mal incurable, je sens du mal par tout le corps; 7) le commerce avec les femmes débauchées donne du mal.

mal caduc; baut mal; mal de Saint; mal de Saint Jean. die schwere Noth: Kaduk, wielka niemoc, Boża kaźń, choroba rzuciąca.

mal de tête. Kopf: Schmerzen. Głowy bolenie.

mal de ventre. die Kolik, Reizen im Leibe. Kolika, kłocie w kitzkach.

mal de coeur. 1) Erbrechen, Ekel; 2) Abscheu vor etwas. 1) Brzydliwość potraw, krztuzenie; 2) wzdryganie się na co, brzydzienie się czym.

mal d'enfant. die Geburt: Schmerzen. Bole rodzący.

mal saint Mein. Kräge. Swierzbiączka, swierzb.

mal de mère. Mutter-Beschwerung, Mutter-Krankheit. Choroba macice.

mal contagieux. eine ansteckende Krankheit. Przyrzutnia, zaraźliwa choroba.

mal de mer. See-Krankheit, ein Unge mach derjenigen, so das erste mal auf die See kommen, es besichet aus Schwindel, Ekel und Erbrechen. Choroba morska, co pierwszy raz na morzu będącemu zawrot głowy, brzydliwość i krztuzenie sprawia.

mal, mal de Naples. die Franzosen, die Italiener nennen diese Krankheit mal de France. Franca. Wtóż zaś tę chorobę mal de France nazywa.

mal de camp. die Soldaten-Krankheit, Feld-Krankheit, die Ungarische Krankheit, ist ein böses hitiges Fieber. Choroba żołnierska albo raczej maligna iadowita w wojskach panująca.

mal de rate. Milz-Krankheit; Milzsucht. Sledziony-choroba.

mal de terre. der Scharbock. Szkorbut choroba.

mal d'aventure. 1) eine kleine Wunde oder Stich in einer Finger-Kuppe; 2) kleine übergehende Krankheit. 1) Ranka na brzusciu palcowym; 2) chorobeczka prętko mijająca.

mal des dents Zahn-Schmerzen. Zębów bolenie.

mal subtil. die Schwindsucht, Darre des Falken. Suchota sokola.

mettre une femme à mal, vulg. ein Weib zum Bösen verleiten. Zwodzić białą-głowę do złego.

le mal d'autrui n'est que songe. eine fremde Wunde thut nicht weh. Cudza rana nie boli.

cela ne fait ni mal, ni bien. es schadet nicht, es nützt auch nicht. Ani pożyteczne, ani szkodliwe.

rage du ciel fait passer le mal des dents. bey einem schweren Unglück denkt man nicht an das geringe. Mniewyża przykrość się nie czuie, gdy wielka następuje; w gwałtownym nieszczęściu mniejszego nie baczemy.

de deux maux il faut éviter le pire. aus zweien Uebeln muß man das kleinste erwählen. Ze dwoyga złego mniejsze obieray.

aller de mal en pis. immer schlimmer werden. Dział się co raz to gorzej.

voloir du mal à quelqu'un. einem gehässig seyn; ihm Unglück an den Hals wünschen. Mieć kogo w nienawiści; nieżyczliwym komu bydz; źle komu zamyslać.

ne parler d'une personne ni en bien ni en mal. weder Gutes noch Böses von einem reden. Ani źle ani dobrze o kiem mówić.

mal furmal ne fait santé. *mal sur mal est sans T. ein Unglück auf das andere schlägt einen gänzlich nieder. Niemalż racunku, gdy się nieszczęścia ściągają.

Mal, adv. (male) 1) übel, schlimm, schlecht; 2) ungesund, übel; 3) un, vor einigen Wörtern, als mal-content, unguirien. 1) Zle; 2) niezdrowo, źle komu; 3) nie, przed niektórymi słowami, iako mal-content, niekontent. § 1) L'affaire va mal; 2) il se prouve mal depuis trois ou quatre jours.

être mal avec quelqu'un; être mal auprès quelqu'un; être mal à quelqu'un. bey einem übel stehen; einem unangenehm

seyn. W niełasce, w niechęci bydz u kogo. § Il est mal à la Cour.

ils sont mal ensemble. sie leben in Unmilen mit einander. W niechęci z sobą żyją.

mettre quelqu'un mal avec quelqu'un. einen bey einem verheken, übel ansprechen. Psuć kogo u kogo; niechęć, niełasce u kogo komu iprawić. § Je vous mettrai mal avec vos amis; il rache le mettre mal dans l'esprit du Roi.

mettre mal ensemble des personnes. Unenigkeit, Sañk zwischen Leute stiften. Niezgode między kiem wzniecać; pokłocić, waśnić drugich.

être mal dans ses affaires. ins Abnehmen kommen; im schlechten Zustande seyn. Podupaść.

vous me faites mal. ihr thut mir weh. Bol mi czynisz, zadajesz.

cet habit vous sied mal. dieses Kleid steht euch nicht wohl. Szata ta Was Paou nie służy.

être mal à cheval. schlecht zu Pferde sitzen. Jak żyd na koniu siedzieć.

Malabathrum, f. m. das Indianische Blatt in der Apotheke. List kasyi Indyjskiej w aptyce, iest barzo wielki, gruby i gładki.

Malaca, f. m. ein Thier in Indien, das einem wilden Schweine gleicht. Zwierz Indyjski dzikowi podobny.

Malachie, f. m. (Malachias) Malachias. Malachyasz.

Malachin, Malaquin, f. m. eine alte Münze in Spanien. Stara moneta hiszpańska.

Malachite, f. f. (malachites) eine Art Jaspis, ist ein dunkel grüner Stein, der in Kinder-Krankheiten gebraucht wird. Kamień na ksztaft iaspidu ciemnozielony, dzieciennym do legliwosciom służy. § Il y a quatre sortes de malachites.

Malacie, f. f. (malacia) in der Medicin: unordentlicher Appetit zu etwas. Kłóciuch, als der schwärmern Wober. W medycynie: apetyt żyły, iako brzemiennych.

Malacique, adj. c. & f. m. erreichende Arzeneen: Mittel. Zmiękczaające lekarstwo.

Malade, adj. c. 1) krank, ungesund, siech; 2) figurlich: krank, verwart, von Ländern; *3) schwach in der Wirkung; 4) zu hell oder zu bleich, vom Weine. 1) Chory, niezdrowy; 2) w sensie figurycznym: chory, pomiełany, pokłcoony; *3) słaby w skuteczności.

teczności swoiey; 4) barzo biady, barzo iafny, o winie. § 1) Il est malade du poumon, de la goutte, de la pierre; 2) l'Etat est bien malade, lorsqu'il est agité par les divisions & troublé par les guerres civiles; 3) un aimant malade; 4) ce vin a la couleur malade.

*une bourse malade. leerer ausgelegter Beutel. Mieszek próżny; szkarupa, co na suchotę stęka.

*une cause malade. eine böse Sache vor Gericht, die man verspielen wird. Zła sprawa sądowa, którą utracić przydzie.

avoir l'esprit malade. nicht recht klug seyn. Wadę mieć na rozumie.

être malade à mourir. auf den Tod krank liegen; todt krank seyn. Na śmierć chorować; śmiertelnie chorować.

Malade, f. m. & f. 1) ein Kranker; 2) ein Verliebter. 1) Chory; 2) na sercu zraniony; zakochany. § 1) Assister les pauvres & les malades; voila une malade qui n'est pas dégoûtante; 2) crois de cette beauté, que plus elle aura de santé, plus elle fera de malades.

Maladerie. Maladredrie, f. f. ein Pocken-Haus, Siech-Haus, insonderheit derer, die den Grind haben. Szpital chorych, osobliwie parfzywych i trędowatych.

Maladie, f. f. 1) Krankheit, Seuche; 2) vulg. Seuche, Pest; 3) nárrische Liebe oder Begierde. 1) Choroba; 2) vulg. powietrze morowe; 3) chuc szalona do czego. § 1) Une dangereuse maladie; avoir une grande maladie; les maladies viennent du mauvais régime; 2) la maladie est dans cette ville; la maladie fait tous les jours des progres; la maladie regne en ce lieu; 3) avoir la maladie des livres.

maladie par consentement. in der Heilkunst; das Mitleiden, wenn ein gesunder Leibes-Teil den Schmerz eines geschädigten zugleich empfindet. Uczynlika: ból z członka dolegliwego w członku poblizszy idący.

maladie héréditaire. Erb-Krankheit, welche die Kinder von ihren Aeltern bekommen. Choroba od rodziców w zaszewek wzięta; choroba dziedziczna.

les maladies de l'ame. die unordentliche Affecten oder Leidenschaften. Nieporządne afekty albo pałyce.

maladie du pais. das Heimmah; eine

Krankheit, die aus einer gar zu großen Sehnsucht nach seinem Vaterland entsteht. Choroba domowa, z zbyteczney tęsknicy widzenia swey oyczyzny pochodzi. § La maladie du pais est souvent dangereuse.

Maladis, ve, adj. kránklisch, krank. Chorowity, chory. § Elle est fort malade.

Maladerie, vid. Maladerie.

Mal-adroit, e, adj. plump, ungeschickt, tölpiśch. Niezgrabny, nieposobny, nieobrotny. § Il est tout-a-fait mal-adroit.

Mal-adroitement, adverb. ungeschickter Weise. Niezgrabnie, nieposobnie.

Malage, f. m. obs. Krankheit. Choroba. Mal-agréable, adj. unangenehm. Nieprzyjemny. § Cela est fort mal-agréable.

Malaguerre, f. f. Paradies-Rörner, Cardamomen aus Jamaika. Kardamon raykie ziarnka z Jamaiki.

Mal aise, f. m. 1) Hunde-Loch, enges Gefängniß, wo man sich nicht austrecken noch gerade stehen kann; *2) Verdruß, Widersärtigkeit, Kummer. 1) Taras cialny, w którym więzien' prosto stać i rozściagnąć się nie może; ciemnica; *2) kłopot, kłótnie, ucisk.

*il est en malaise. er ist verdrüßlich; er ist nicht ausgeräumt. Markotny; nie dobrej jest mysły.

Mal-aisé, ée, adj. 1) schwer, mühsam; *2) arm, dürftig. 1) Trudny, ciężki; *2) ubogi. § 1) C'est une chose mal-aisée; 2) un Marquis mal-aisé.

un chemin mal-aisé. ein schlechter, beschwerlicher Weg. Droga zła.

il est mal-aisé, es ist schwer. Trudna. § Il est mal-aisé de prendre une résolution sans s'en repentir; il est mal-aisé de conserver son innocence dans le monde.

il est mal-aisé à fermer. er läßt sich nicht auf der Nase spielen. Nie daie sobie w kaisę plwać,

un riche mal-aisé. ein Reicher, der viel schuldig ist. Bogacz zadłużony; bogaty w cudze pieniądze.

Mal-aisement, adv. schwerlich, mit Mühe. Trudno. § On ne se persuade pas mal-aisement, ce qu'on désire.

Malait, obs. verflucht. Przeklęty.

Malan, f. m. obs. Gebrechen, Mangel. Wada.

Malandres, f. f. plur. (malandria) 1) Raude, Kräfte am Anie-Bug der Pferde, daraus rötliches und scharfes Wasser rinnet; 2) verfaulte Aeste oder

Holz:

Holz-Snorren im Holz. 1) Parch w przegubach koniskich w kolanach, z którego ropa-czerwona i gryząca ciecz; 2) sęki zgniłe w drewnie.

il n'a ni furos ni malandres. Dieser Alte ist noch frisch und gesund. Starzec to jeszcze zdrowy i hozy.

Malandrîn, *f. m. obs.* 1) ein Ausfähtiger; 2) Strafen-Räuber in Egypten und Arabien. 1) Parzywy; 2) rozbojnik Egipski albo Arabski.

Malapre, *f. m.* ein schlechter, ungeschickter Sezer in der Druckerey. *W drukarni:* Składacz literek nieumiejętny.

Malaquette, *f. f.* eine Art Cardanom-Törner. Raykich ziarenek gatunek.

Malart, *f. m.* ein wilder Entsch. Kaczor dziki.

Mal-aventure, *f. f. obs.* ein zufälliges Unglück. Traf nieszczeni. *§* Trouver une mal-aventure.

Mal-avenant, *e. adj. obs.* ungestalt, hässlich. Niekształtny, szpetny.

Mal-avisé, *de. adj.* unverständlich, unvorsichtig, unbedachtsam. Nierozumny, nieuważny; niebaczny. *§* C'est une mal-avisée; il est mal-avisé de se marier à 60 ans.

Malays, *f. m.* die Malackische Sprache. Malacki język.

Mal-bâti, *e. adj.* 1) übel erbaut; unordentlich gebauet; *2) ungestalt, übelgewachsen, hässlich. 1) Niekształtnie budowany; *2) niekształtnego wzrostu; szpetny. *§* 1) Maison mal-bâtie; un temple mal-bâti; 2) c'est un corps assez mal-bâti pour faire rougir la nature

*Mal-bâti, *f. m.* ein ungestalter, hässlicher Mensch. Człek brzydki i niekształtny. *§* C'est un grand mal-bâti.

Mal-bêre, *vid.* Malebêre.

Mal-caduc, *f. m.* die schwere Noth. Kaduk, choroba.

Malchus, *f. m.* 1) *obs.* Degen, Sebel; 2) ein halber Beicht-Stuhl, da man nur auf einer Seite Beichte hören kann. 1) *obs.* Szpada, szabla; 2) konfesyonał, w którym z jedney tylko strony Xiadz spowiedź słuchać może.

Mal-content, *e. adj.* unwillig, misvergnügt. Niekontent.

Male, *adj. obs.* schlium, nur in folgender Redens-Art. Zły, tylko w następującym przykładzie.

la male mer. das sehr ungestüme Meer. Morze szalejące; morze wściekle.

Male, *f. f. vid.* Malle.

Mâle, *f. m.* 1) männlichen Geschlechts, das Pohl., *Lexic. Tom. II.*

Männlein, von Thieren, Kräutern und Mineralien; 2) im Scherz: ein Ehe Mann. 1) Samiec, o zwierzętach, ziołach i kruszcach; 2) żartem: mąż, małżonek. *§* 1) Un bon mâle; la femelle des oiseaux de rapiné est plus grande que le mâle; 2) elle aime les mâles.

mâles & femelles. Steuer-Ruder-Bänder und Angeln. Zawiasy i czopy sterowe.

un laid mâle; un vilain mâle. ein häßlicher Kerl. Chłop szpetny.

Mâle, *adj.* 1) männlich, edel, tarser, 2) kräftig, männlich, von einer Schreib-Art. 1) Męski, meżny, odważny; 2) niepiezczotliwy, męski, o stylu. *§* 1) Courage mâle; 2) le stile de cet auteur est véritablement mâle.

Maléable, *adj. c.* das sich behnen und hämmern läßt, von Metallen. Giągły, do rozklepania sposobny, o kruszcach. *§* L'or & l'argent sont maléables.

Malebêre, Malebeste, *f. f.* 1) eine Schiffs-Hammer-Art, auf einer Seite mit einem Hammer; 2) figürlich: ein Schalk, ein gefährlicher Mensch. 1) Na okrętach: siekiera z młotem na jedney stronie miasto obucha; 2) frant zdradliwy. *§* 2) C'est une malebêre.

*Malebosse, *f. f.* 1) eine Peß Beule; 2) ein großer Ast im Holz. 1) Morowka; 2) sęk wielki w drzewie.

Malédiction, *f. f.* 1) ein Fluch, Verfluchung; 2) Unglück, Fluch, der auf einem liegt; 3) eine unüberwindliche Schwierigkeit in einem Unternehmen. 1) Przeklinanie, przekleństwo; 2) nieszczęście, przekleństwo na dom, na pokolenie włożone; 3) trudność nieprzebyta w przedsięwziętej imprezie. *§* 1) Il lui a donné mille malédictions; charger quelqu'un des malédictions; 2) la malédition est sur cette maison, sur cette affaire; 3) il y a de malédition sur cette entreprise.

Malefaçon, *f. f. vid.* Mal-façon.

Male faim, *f. f.* im Scherz: großer Hunger. Żartując: głód wielki. *§* Mourir de male faim

Maléfice, *f. m. (maleficum)* 1) Verbrechen, Missethat; 2) Zauberey, Besaubung. 1) Złoczyństwo, występstwo; 2) czary, oczarowanie. *§* 1) Commettre un maléfice détestable, horrible, exécration; 2) maléfice amoureux, somnifique; user de maléfice; il n'est pas permis d'ôter un maléfice par un autre maléfice.

Maléficié, *e. adj.* 1) besaubert, behert; 2) wulg.

2) *vulg.* frank, immer gesund. 1) Oczarowany; 2) *vulg.* chory, zawſze niezdrawy. § 1) Un homme maléficié; 2) on le regarde comme un pauvre maléficié & un misérable cancre.

*Maléfique, *adj.* (*malificus*) in der Astrologie: von bösen Einflüssen, böse, schädlich, als gewisse Sterne seyn sollen. *W astrologii:* zła influencja majacy, zły, szkodliwy, iako niektóre gwiazdy bydz mają. § Saturne & Mars sont des planètes maléfiques.

Malegère, *vid.* Malaquere.

Male-gouverne, *f. f.* in einigen Rldstern: Speise-Stube für das Gefinde. *Po niektórych klasztorach:* izba stołowa dla czeladzi, czeladnica.

Male-graces, *f. f. pl. vulg.* Ungunst, Unwille, Haß, Ungemogenheit. Nieprzyjaźń, nienawieść, niechęć, niesłaska. § Etre dans les male-graces d'une personne.

*Maleguète, *f. f. vid.* Malaquere.

Maleigon, *f. f. obs.* ein Fluch. Przeklęstwo.

Maleir, *v. a. obs.* verfluchen. Przeklinać.

Malement, *adv.* schlimm, übel. Zle.

Male-mort, *f. f. vulg.* böser Tod, böses Ende. Śmierć szkaradna, koniec życia fromotny. § Il mourra de male-mort.

*Malencontre, *f. f.* Unglück, unglücklicher Zufall. Nieszczęście, traf nieszczęśny. § Vuions, que ce fou ne nous cause quelque malencontre, cet homme porte malencontre.

**par malencontre.* zum Unglück. Na nieszczęście.

*Malencontreux, *euse, adj.* unglücklich. Nieszczęśliwy. § Se marier en un jour malencontreux.

*Malencontreusement, *adv.* unglücklich, unglücklichiger Weise. Nieszczęśnie, nieszczęśliwie.

Malendres, *vid.* Malandres.

Mal-enguin, *f. m. obs.* Hinterlist, Betrug. Zasadzka, zdrada.

Mal-enpoint, *adv. vulg.* schlecht bestellt, krank, mager, armselig. Zle, choro, mizernie, ubogo. § Il est mal-enpoint.

*Mal entendu, *f. m.* ein Fehler, Irrthum. Błąd, omyłka. § Il y a du mal-entendu en cette affaire.

*Mal-entendu, *s. adj.* 1) verhört, nicht recht verstanden; 2) ungeschickt, dumm. 1) Osłyszany, niedostyſzany, niedoskonale zrozumiany; 2) nieſpo-

sobny, głupi. § 1) Discours mal-entendu, parole mal-entendue.

*Mal-entendu, *f. m.* Mißverständnis. Sens niedostyſzany albo doskonale niezrozumiany, niedostyſzenie, osłyszanie się. § Il y a du mal-entendu en cette affaire.

*Male-nuit, *f. f.* böse Nacht, unruhige Nacht. Noc zła, noc nieſpokojna. § Les magiciens se vantent de pouvoir donner la male-nuit à des personnes éloignées, le malade a beau coup de male-nuits.

*Maléole, *f. f.* (*malleoles*) in der Anatomie: der Fußknorren. *W anatamii:* koſtka, nogi część.

Malequette, *vid.* Malaquette.

*Malepeſte, *interj.* daß du die Peſt bekommenſt, daß dich der Heuter! Boday cię zabito; boday się kać uduſi.

Male-rage, *f. f.* ein grimmaer Hunger, wird nur in folgenden Redensarten gebraucht. Głód wielki, tylko w następujących przyktadach zwyczajne słowo.

avoir la male-rage de faim. einen großen Hunger haben. Wilczą mieć chorobę, głód mieć wielki. § Il faut, qu'il ait bien jeuné puisqu'il a la male-rage de faim.

la male-rage te saisiffe. *vulg.* friß, daß du berßen mogeſt. Zryy, abys się udawił, gij, abys paiağa poſknał.

Malerit, *obs.* verflucht. Przeklęty.

Males-graces, *vid.* Male-Graces.

*Males-femaines, *f. f. plur.* Weiber, die ihre Zeit haben. Niewiaſty przeczyszczanie maiaçe.

Maletier, *vid.* Malletier.

Malêôte, *vid.* Maltôte.

Maletôtier, *vid.* Maltôtier.

Malette, *vid.* Mallette.

Maletour, *adj. obs.* übel erworben. Zle nabyty.

Maletoutier, *f. m. obs.* der ſich mit unrechtem Gut bereichert. Z ukrzywdzeniem drugich się bogacący.

Mal-facon, *f. f.* 1) Unſormlichkeit, ſchiefe Geſtalt in einer gemachten Sache; 2) Untreu, Unredlichkeit. 1) Nieſkładnoſć, niekſztalt roboty; 2) nieſzczeroſć, niewiernoſć, niepoczciwoſć. § 1) Corriger la mal-facon d'un bâtiment; 2) il y a de la mal-facon dans son procedé.

*Mal-facteur, Mal-faicteur, *vid.* Mal-faiteur. Mal-faim, *vid.* Male-faim.

*Mal-faire, *v. a. & n.* übel thun, ſchaden, böſes thun. Zle czynić, ſzkodzić.

Mal-faisant, *e, adj.* undienſtfertig, unbold, boſhaft,

boshaft; schädlich, schadenfroß. Nieuczynny, złośliwy, do szkodenia skłonny. § *Esprit malfaisant, humeur malfaisante.*

Malfait, e, adj. 1) ungestalt, unförmlich, das übel gemacht ist; 2) ungestalt, häßlich; 3) dumm, einfältig. 1) Niekształt, nieladny, niekształenie zrobiony; 2) szpetny, brzydki; 3) głupi, bezrozumny. § 1) *Bâtiment malfait, maison malfaire;* 2) une fille des plus malfaites de France; 3) il a un cœur malfait, un esprit malfait.

Malfauteur, f. m. Missethäter, Verbrecher, Uebeltäter. Złoczyńca, zbrodziej. § *Punir un malfauteur.*

**Mal famé, ée, adj.* berüchtigt, beschrien, berufen. Oślawiony, ogłoszony. § Les personnes malfamées ne doivent être admises aux charges.

Malice, adj. obs. böse, feindselig. Zły, niepryjaźny.

**Malgracieux, euse, adj.* unhöflich, grob, unmanierlich. Niepolityczny, grubiański, nieobyczajny. § Vous êtes bien malgracieux, c'est le plus malgracieux du monde.

**Malgracieusement, adv.* grob, unhöflich, Weise. Niepolitycznie, nieobyczajnie.

Malgré, praep. cum Acc. ungeachtet, wider Willen, unansehen. Przeciw woli czyiej, nie dbając na co, nie stosując o co albo o kogo. § Se marier malgré son Père, malgré toi, je partirai malgré la pluie, malgré le vent.

malgré vous & malgré vos dents. euch zum Troß, euch zum Verdruß. Na złość tobie i twoim dzieciom. § Je ferai cela malgré lui & malgré ses dents.

malgré que, conj. ob es gleich wider seyn wird, daß. Chociaż przykro będzie, że.

malgré que vous en aiez. es mag euch wider seyn. Niech wam niemiło będzie. § *Malgré que vous en aiez,* je passerai outre.

**bon gré, malgré qu'il en ait.* er mag es gerne oder nicht gerne sehen. Niech on rad albo nierad temu będzie.

Malhabile, adj. ungeschickt dumm. Nieposobny, głupi. § C'est un malhabile homme.

Malhabilité, f. f. Unfähigkeit, Unaesetlichkeit, Dummheit. Nieposobność, nieprawność, głupstwo. § Il a donné plusieurs fois des preuves de malhabilité.

**Malhardi, e, adj.* felg, verzagt. Niemęski, bojaźliwy.

Malherbe, f. f. ein Kraut in Lanquedoc und in der Provence, das zum Färben dienet. Ziele pewne farbierskie w Langwedoku i w Prowencyi.

malherbe croit toujours. Unkraut vergehet nicht. Zła tickiera nie zginie.

Malheur, f. m. Unglück. Nieszczęście. § *Supporter ton malheur avec constance, les belles causent souvent de grands malheurs, cela porte malheur.* *malheur à (sur) vous.* wehe euch. Biada wam. § *Malheur sur eux & sur leurs enfans.*

per malheur. zu allem Unglück. Na nieszczęście. § *Par malheur il rencontra son ennemi & le tua.*

un malheur amène son frère, un malheur ne vient jamais seul. ein Unglück ist selten allein. Nieszczęście rzadko bez drugiego.

**à la Malheure, adv.* zu allem Unglück. Na nieszczęście. § *Il est arrivé à la malheure.*

Malheure, ée, adj. obs. unglücklich. Nieszczęście.

Malheureté, Malheureté, f. f. obs. Unglück. Nieszczęście.

Malheureux, f. m. Bösewicht, Missethäter, Złoczyńca, niecnota.

Malheureux, euse, adj. 1) unglücklich, unglücklich; 2) unglücklich, elend, armselig, mühselig; 3) unglücklich, Unglück verursachend, als ein Sterb; *4) schlecht, faßl; 5) böse, schlimm, betrübt. 1) Nieszczęsny, nieszczęśliwy; 2) nieszczęśliwy, mizerny, ubogi; 3) nieszczęśliwy, nieszczęści przynoszący, jako gwiazdy; *4) mizerny, podły; 5) zły, ponury. § 1) *Chose malheureuse, action, entreprise malheureuse, être malheureux au jeu, un courtisan malheureux;* 2) mener une vie malheureuse, malheureux que vous êtes à quoi pensez vous; 3) c'est une superstition de croire qu'il y a des étoiles malheureuses, des jours malheureux & des personnes malheureuses; 4) pour un malheureux écus; 5) cet homme a une malheureuse phisionomie.

**le gibet n'est fait que pour les malheureux.* der Galgen ist nur für Unglückliche; der Reiche laßt sich los, der Arme wird gehangen. Szubienica tylko dla nieszczęśliwych, nędznego wieszając, bogatego puszczając.

qui est malheureux au jeu, sera heureux en femme. wer unglücklich im Spiele ist,

ist, der ist glücklich beym Frauenzimmer. Gracz nieszczęśliwy fortunatem u Dam bywa.

Malheureusement, *adv.* unglücklich, unglücklich, elendiglich. Nieszczęśliwie, mizernie. § Finir, vivre malheureusement, cela s'est fait malheureusement.

Mal honnête, *adj. c.* unehrlich, unredlich, ehrvergessen, unehrbar. Niepocziwy. § Un homme mal-honnête, mal-honnête femme.

Mal-honnêtement, *adv.* unredlicher Weise, ehrvergessentlich. Nieprzystoynie, niepocziwie. § Il a usé fort mal-honnêtement envers moi.

Mal-honnêteté, *f. f.* Unredlichkeit, Unehrbarkeit, Ehrvergessenheit. Niepocziwość. § Il sentit la mal-honnêteté.

Malice, *f. f.* (*malitia*) 1) Bosheit, Schalkheit, Tücke, Schelmeren, Betrug; 2) Wissen, den man einem spielt. 1) Złość, złośliwość, szalbierstwo, niecznota, złośliwy postępek; 2) figiel, piskus, złość komu wyrządzona. § 1) Sa malice est découverte, reconnoître la malice d'une action, c'est une malice fort noire & qui mérite châtement; 2) elle fait mille agréables malices à ses amis, il fait sans être malin les plus grandes malices, cette malice pourroit être bonne à quelque chose.

Malicieux, *euse, adj.* (*malitiosus*) boshaft, tückisch, schelmisch, hämisch. Złośliwy, zdradliwy. § Elle est malicieuse. il est malicieux comme un vieux singe. er ist ein heimtückischer Mensch. Zdradliwy do barzo człowiek, zdradliwy iak małpa.

Malicieusement, *adv.* tückisch, boshaft, boshaftiger Weise. Złośliwie, zdradliwie. § Lettre écrite malicieusement.

Malicorium, *f. m.* (*mali corium*) Granaten-Apfel-Schale. Skorka iabika granatowego.

Malier, *vid.* Mallier.

Maligne, *vid.* Malin.

Malignement, *adv.* (*maligne*) boshafter Weise. Złośliwie. § Cela est malignement dit.

Maligneux, *euse, adj.* böse, schädlich. Zły, szkodliwy.

Malignité, *f. f.* (*malignitas*) 1) Bosheit, böser Wille, einem ohne Ursach zu schaden; 2) Schädlichkeit, Malignität, als im Geblüt eines Kranken. 1) Złość, złośliwość, chęć szkodzenia komu przyczyni nie mając; 2) złość, materya szkodliwa iako we krwi. § 1) Je n'ai

pas cette basse malignité de haïr un homme à cause qu'il est au dessus des autres; 2) la malignité de l'air.

la malignité des influences. böser Einfluss der Sterne. Gwiazd szkodliwa influncya.

Malin, *gne, adj.* (*malignus*) boshaftig, begierig, einem zu schaden. Złośliwy, psotliwy, skłonny do szkodzenia komu. § Il est malin, elle est maligne.

fièvre maligne, (*febris maligna*) hitiges Fieber, Fleck-Fieber. Maligna, gorączka wielka.

esprit malin. ein boshaftes Gemüth. Umysł złośliwy.

malin esprit. der böse Geist. Zły duch, bis. § Il a été tenté de malin esprit.

*Malin, *f. m.* der böse Geist, der Teufel. Zły duch, dyabeł. § Pour Dieu pensez que c'est le malin qui vous tente.

Maline, *f. f.* 1) große See-Fluth im Neulicht oder Voll-Licht; 2) Brabanter Spitzen von Mecheln. 1) Flota wielką, wzbieranie morskie czasu nowiu i pełni; 2) koronki Brabanckie z Mechliny.

Malines, *f. f.* (*Mechlinia*) Mecheln, eine Stadt in Brabant. Meclina; miasto w Brabancyi.

Malingre, *adj. c. vulg.* fränklisch, ungesund. Chorowity, zdrówia złego.

Malingre, *f. f.* eine Art Birne. Gatunek gruszek.

Mal-intentioné, *ée, adj.* übel geneigt, übel gesinnt. Niezyczliwy, nieprzyjazny. § Il y a des gens mal-intentionnez, qui tachent à le mettre mal gans l'esprit du Roi.

Malicorne, *adj. c. & subst. vulg.* ungeschickt, tölpisch, der alles zur Unzeit thut. Niezgrabny, niesgrawny, niewczesnie co czyniący. § On ne sauroit rien commander à ce valet, c'est un vraie malicorne.

Mal-jugé, *f. m.* ein unbilliger Ausspruch des Richters, ungerechtes Urtheil, das nicht bestehen kann. Niestuszna sentencya, dekret bezprawny. § Les Juges sont tenus du mal-jugé.

Mallaguerre, *f. f.* Paradies-Körner, Cardamum aus Jamaica. Rayskie ziarnka z Jamaiki.

Malle, *f. m. obs.* das Gericht, Ort, wo Gericht gehalten wird. Sad, miejsce sądowe.

Malle, *f. f.* 1) Reise-Koffer, ein kleiner rund der Koffer; 2) ein Felt-Eisen, als der Postillonnen. 1) Sepekik podróżny; 2) cłomoczek, walizon iako poiztaraki. § 1) Une malle pleine de hardes.

faire

faire sa malle, trourer sa malle. seine Sachen zusammen packen, sich zur Reise fertig machen. Ukladać rzeczy na drogę, w drogę się wybierać.

il a été trouffé en malle. er ist hurtig gestorben, die Krankheit hat es bald mit ihm ausgemacht. Wnet go śmierć sprzątnęła.

Malleable, vid. Maléable.

Malleole, vid. Maléole.

Mallemolles, f. f. plur. sehr feiner Schleyer aus Indien. Rąbek barzo cienki Indyyski.

Mallemolle, f. f. feines Halstuch von diesem Schleyer mit goldnen und silbernen auch seidenen Blumen. Strangierka, chustka białogłowska z regoż rąbku o złotych, srebrnych i iedwabnych kwiatach.

Malletier, f. m. ein Ruffermacher. Seppetnik, rzemieślnik co łepety robi.

Mallette, f. f. 1) ein klein Zell-Eisen, Kessel; 2) ein Knapp-Sack, Schnapp-Sack eines Capuciners. 1) Nio-moczek; 2) biesagi albo sakwy kapucynskie.

Mallier, f. m. Gost-Werf so das Felleisen trägt. Kon pofztarski walizon albo iuki nożący. § Il n'a non plus de sens que son mallier.

Malmener, v. a. quälen, martern, mit einem übel spielen, übel umgehen. Trapić, męczyć kogo, źle się z kiem obchodzić. § Malmener une personne.

Mal-ordonné, ée, adj. 1) übel angeordnet, gelegt, übel eingerichtet; 2) wider die Regel der Wappen-Kunst gesetzt, als zwey oben und einer unten. 1) Nieporządnie rozłożony, źle rozporządzony; 2) przeciw nauce herbowej położony, iako dwa na wierzchu a iedno na spodku.

Malotru, é, adj. elend, arm, unglücklich. Nieszczęśliwy, ubogi, mizerny. § Tout malotru, tout plissé, il s'étoit sauvé, c'est un malotru forgeron.

Malotru, f. m. ein elender, armer Mensch. Nędznik, mizerak. § Rencontrer un malotru.

Malouin, f. & adj. c. aus S. Malo gebürtig. Rodem z miasta S. Malo.

Maloz, f. m. obs. eine Wespe. Osa.

Mal-pensant, f. m. ein Mensch, der übel von seinem Nächsten denkt. Człek źle o bliźnim swoim myślący.

Mal-plaisant, adj. unangenehm, verdrüsslich. Nieprzyjemny, przykry. § Cela est tout à fait mal-plaisant, cette action est mal-plaisante, il ne

sur jamais créature de plus mal-plaisante structure.

*Mal-propre, adj. 1) unflätig, unsauber, unrein, schmutzig; *2) untüchtig, ungeschickt.* 1) Niechędogi, niechędożny, brudny, nieczyty; *2) niesposobny do czego. § 1) Il est mal-propre, viande, mal-propre; 2) un poltron est mal-propre à la guerre.

Mal-proprement, adv. unflätig, unreiner Weise. Niechędogo, niechędożnie, plugawie. § Manger mal-proprement, nous sommes ici mal-proprement.

Mal-propreté, f. f. Unflätere, Sauerer, Unflätigkeit, Schmutz. Niechędogo, niechędostwo. § C'est la plus grande mal-propreté du monde, c'est une mal propreté étonnante, éfroiable, horrible, insupportable.

**Mal-sage, adj. c. nicht recht klug.* Na poły głupi.

Mal-sain, e, adj. 1) ungesund; 2) kränklich; 3) gefährlich zum Anlanden. 1) Niezdrowy, szkodliwy; 2) niezdrowy chorowity; 3) trudny, niebezpieczny do przyladowania. § 1) Le melon est fiévreux & mal-sain; 2) c'est un enfant mal-sain; 3) côte mal-saine, c'est une petite isle mal-saine à apracher.

Mal-seant, e, adj. unanständig. Nieprzystoyny. § Action mal-seante, cela est tous-à fait mal-seant.

Malt, f. m. Malz zum Englischen Bier. Słod do Angielskiego piwa.

Mal-taillé, ée, adj. vid. Tailler.

Mal-talent, f. m. obs. Haß, Feindschaft. Nienawieść, nieprzyjaźń.

Malte, Malthe, f. f. (Malta) 1) die Insel Malta; 2) eheessen Mauer-Rütte zu Steinen. 1) Włpa Malta; 2) niegdysz: kirta mularska do kamieni.

Maltôte, }

**Maltote, }*

**Maltoute, f. f. 1) große Schatzung, unerhörte Auflage; *2) ein großes Schiff auf der Seine bey Paris, auf welchem die Zoll-Bedienten auf die Einfuhr der Waaren Achtung geben.* 1) Po-datek ciężki, pobor niesłychany; *2) łódź na rzece Senie przy Paryżu, gdzie strażnicy towarów wchodzących pilnują. § 1) Mettre une maltôte sur le peuple, établir une maltôte; 2) le commis sont à la maltôte.

Maltoier, }

**Maltotier, }*

**Maltoutier, f. m. 1) ein Erpreßer, Selbst-Schneider, Schinder; 2) im Spott: ein Zöllner.* 1) Zdzierca, łupieżca, exaktor;

exaktor; 2) *szyszko*: celnik, strażnik. § 1) Le caractère d'un maltôtier est d'être un franc coquin; 2) c'est un misérable, c'est le fils d'un maltôtier et c'est tout dit.

Maltraitements, *f. m. obs.* Grausamkeit, unbarmherzige Begegnung. Okrucienstwo; pastwienie się nad kim.

Maltraiter, *v. a.* einem übel begegnen, übel mit einem spielen. Złe się z kim obchodzić, męczyć, trapić kogo. § Maltraiter une personne de paroles.

nous sommes maltraitez, wir sind übel behandelt worden, wir haben schlechtes Essen und Trinken bekommen. Złe nas częstowano, licho nam iść i pić dali. § *Nous sommes maltraitez dans notre auberge.*

Malve, *vid.* Mauve.

Malvé, *ée*, *adj. obs.* bös, feindselig. Zły, nieprzyjazny.

Malveillant, Malveillance, *vid.* Malveillance.

Malveisine, *f. f. obs.* eine große Steinschleuder. Wielka proca.

Malversation, *f. f.* Uebelverhalten, Untreu in einem Amte, ungetreue Verwaltung. Niewierność urzędnika, gorące ręce na urzędzie. § On l'accusa de malversation dans sa charge.

Malverser, *v. n.* untreulich handeln, in seinem Amte nicht treu seyn. Niewiernie urząd sprawować, wierności na swym urzędzie naruszyć. § Il a malversé dans sa charge.

*Malveillance, *Malveillant, *e*, *adj.* gehässig, abgünstig. Niezawisły, zazdrościwy, nieżyczliwy.

*Malveillant, *f. m.* Miśogłówny, Nienawistny, Przeciwnik, nienawistnik. § Nos malveillants avoient fait courir un bruit.

*Malveillance, *Malveillance, *f. f.* Feindseligkeit, Haß, Ungunst. Niechęć, nienawiść, nieżyczliwość. § S'attirer la malveillance du peuple.

Malvois, *e*, *adj. obs.* bds. Zły.

Malvoisie, *f. f.* 1) Malvasier, Wein aus Candien; 2) gekochter Muscateller-Wein aus der Provence. 1) Malwazyja wino greckie z Kandyi; 2) muskatela, wino warzone z Prowencyi. § 1) Boire d'une bonne malvoisie.

Mal-voulu, *e*, *adj.* verhaßt. Nienawistny, którego nienawidzą, nienawisty. § Il est mal-voulu de tout le monde.

*Maman, *f. f. (mamma)* Mama, Mammachen, Herze-Mutter. Matuchna, matulenka, mamusia. § Ma bonne ma-

man, elle est sous l'aide de sa maman.

*Mamanteton, *f. m.* Amme, wenn die Kinder zärtlich mit selbiger reden. Nanna, mameczka, *słowo dzieci do niej mówiących.* § Mamanteton vous êtes sâchée.

Mamanga, *f. m.* ein Brasilianischer Strauch, dessen Blätter den Citronen-Blättern gleichen und in der Apotheke gebraucht werden. Chrost Brezylski, którego liście cytrynowemu podobne i aptekarzom służą.

Mambourg, *f. m. obs.* ein Vormund. Opiekun.

Mambournie, *f. f. obs.* Vormundschaft. Opieka, opiekunstwo.

Mamei, *vid.* Mameya.

Mamelle, Mamele, *f. f. (mamma)* 1) eine Weiber-Brust oder Manns-Brust mit der Warze; 2) Zis einiger Thiere. 1) Piersz męska albo niewieścia z brodawką; 2) cyc u zwierząt niektórych. § 1) Enfant qui est à la mamelle; 2) les mamelles d'une laie.

*mamelle de l'arçon. der Sattel-Knopf am Sattel-Vogen. Kula u siódła albo kulbaki.

Mamelon, Mamellon, *f. m.* 1) eine Warze an einer Weiber- oder Manns-Brust; 2) abgerundeter Hafen, Zäpfen, der sich in einem Loch oder Pfanne herum drehet; 3) in der Anatomie: eine Warzen-förmige Drüse. 1) Cycek, brodawka cyckowa, męska albo niewieścia; 2) na końcu okrągły czopek, walek, w gnieździe albo w biegunowej dziurze biegnący; 3) w anatomii: gruczołek na kształt brodawki cyckowej. § 1) Un mamellon vermeil comme une cerise; 2) le mamelon d'un gond; le mamelon d'un trueil.

*Mamelus, *f. f.* im Scherz: ein wohlgebrüster Weib, die große Brüste hat. *Jowialne słowo:* białogłowa cyccata. § Une grosse mamelus.

Mamelus,

Mamalucs } *f. m. plur.* die Mamelus

Mamaluques, den, ehedessen gewisse Soldaten in Egypten, sie waren Christliche Sklaven-Kinder, im Jahr Christi 1152 stieg ihre Macht so weit, daß sie sich bis 1517 Sultanen oder Kaiser wählten, davon der letzte vom Türkischen Groß-Sultan Selim erbroßelt und zugleich Egypten eingenommen wurde. Mamelusowie, żołnierze niegdyż Egipscy z Chrześcijańskich rodziców pochodzący; R. P. 1152 tak się umocnili byli, że sobie aż do 1517 Sultanow albo

albo Cesarzow obierwali, Selim Cesarz Turecki ostatniego zwyciężywszy kazał zadusić, i Egipt od tego czasu dostał się pod iarżmo Tureckie.

Mamefelle, *f. f. vulg. vid.* Mademoiselle. Jungfer. Panna.

Mameya, Mameyes, *f. m.* schöner Baum in West-Indien. Drzewo piękne w Ameryce.

Mamie, M'amie, *f. f.* meine Tochter, meine Freundin, wenn man gemeine Weiber anredet. Dziecię, moie; przyjaciółka moja, do podłych kobiet mówię. § Je voudrois, mamie que vous eussiez été ici tantôt, mamie faites cela je vous prie.

Mammaire, *adj. c.* (mammarius) in der Anatomie: Brust, oder Sizen. *W anatomii:* cyckowy, do cycow należący. § Artères mammaires; veines mammaires.

Mamme, Mammo, *f. m.* Baum in Africa, der eine Pfannen-Frucht trägt. Drzewo w Afryce owoc sliwowy rodzące.

Mammillaire, *adj. c.* in der Anatomie: Warzen-gleich, Sizen-förmig. *W anatomii:* cyckowaty, podobny brodawkom cyckowym.

Mammone, *f. m.* 1) Mammon, der Reichtums-Gott; 2) der Mammon, Haabe, Reichtum. 1) Mamon, bog bogactwa i dostatkow; 2) bogactwo, dostatek, mamona.

Mamoera, *f. m.* ein Baum in America, dessen Frucht den Warzen an Brüsten gleich siehet. Drzewo Amerykańskie, owoc iego brodawkom cyckowym podobny.

Mamondi, *vid.* Mamoudi.

Mamorbani, *f. m.* feiner weißer gestreifter Cattun oder Messeltuch aus Ost Indien. Cienka, białostrefista bagazyja albo bawełnica z Indow.

Mamoudi, *f. m.* Persische Silber-Münze, so 9 Französische Sous gilt. Moneta perłka srebrna 9 francuskich Sous płacąca.

Mamoudis, *f. m.* 1) bunter Cattun aus Mogols; 2) feine weiße Leinwand von Mecca. 1) Bagazyja płtwa z Mogolskiego Państwa; 2) cienkie płotno białe z Meki.

Mamour, Mamour, *f. f.* mein Herr, meine Liebe, mein Kind. Serdyńko moie, kochaneczka moja. § Mamour voilà votre fille.

Mamut, *f. m.* ein ungeheures Thier, dessen Gebeine man in der Moskowschen Tartaren finden soll. Zwierz dziwno-

straszny, kości iego w moskiewskiej Tataryi znaydować się mają.

Man, Mem, *f. m.* 1) ein Gewicht in Ost-Indien; 2) ein Gott der alten Deutschen. 1) Waga pewna w Indach wschodnich; 2) bożek u dawnych Niemców albo Teutonow.

Man, *vid.* Lom

Mana, *f. f.* die Göttin der Sechswöchnerinnen. Bogini położnic.

Manaco, *f. m.* ein Brasilianischer Baum, dessen Wurzel in der Apotheke zu finden ist. Drzewo Brezylskie, korzeń iego jest w aptyce.

Managnail, *f. m.* Stachel-Schwein in Neu-Spanien. Jeż w Nowey Hispanii.

Manant, *f. m.* ein eingebohrer Bauer. Oyczyz, chłop oyczysty. § C'est un gros manant.

Manaty, *f. m.* eine See-Ruß. Krowa morka.

Mancelle, *f. m.* die Kummel-Kette, oder Riemen, so an die Deichsel gelegt wird. Naszelnik, lancuch albo rzemień szelki u chomąta.

Mancenillier, Manchenillier, *f. m.* Manzanilla: Baum in America, dessen Frucht und Holz sehr giftig und schädlich ist. Drzewo iadowite Amerykańskie, drewno i owoc iego barzo są ludzjom i zwierzętom szkodliwe.

Manche, *f. m.* 1) Hest, Handgrif, Stiel als am Messer, am Hammer; an der Art; 2) der Hals eines musikalischen Instruments als an einer Laute. 1) Trzonek, rękojeść u czego, toporzyzko; 2) szyja instrumentow muzycznych, iako u lutni. § 1) Un beau manche de couteau, de serpe, de hache, de cuillier, de fourchette, outil qui a un manche trop long ou trop court; 2) un beau manche de guitare, de luth, de violon &c.

jeiter le manche après la coignée. eine angefangene Sache stecken lassen. Zaczęty imprezy zaniechać; ustać w przedsięwzięciu swoim.

il branle dans le manche, il branle au manche. er weiß nicht was er thun soll. Chwieje się potężnie, nie wie co czynić.

manches des velours. See-Bäuel bey dem Vorgebürge der guten Hofnung. Pręki pewne morkie na Kapie zielonym, albo przymorzu dobrej nadziei w Afryce.

*le manche de la charrue. die Pflugstange. Rolochy, sochy pługowe.

Manche, *f. f.* 1) ein Ärmel; 2) Flügel eines

nes Bataillons zu Fuß; 3) Rotte, Corpsporalschaft, Mannschaft; 4) eine Meeres-Enge; 5) *vulg.* das männliche Glied.
1) Rękaw u szaty; 2) szczydło poiku piezowego; 3) rorta; kilka dzieśiat ludzi; 4) cieśnina, przesmyk morski; 5) *vulg.* członek męski wstydlivy. § 1) Cordeliers à la grande manche; manche courte, grande, ample & large; la manche de chemise; 2) manche de main droite & manche de main gauche; Bataillon qui défile par manches, demi manche; quart de manche.

Manche Britannique. der Canal oder Meer-Enge zwischen Engelland und Frankreich. Cieśnina morska między Anglią i Francją.

manche à eau. auf den Schiffen: ein langer Schlauch von Leder oder gewichener Leinwand, dadurch man das süße Wasser vom Verdeck in die Kasser führt, die unten im Schiffe stehen. Rura ze skory albo nasamolonego płotna do przeprowadzenia słodkiej płotna w beczi na dnie okrętowym stojące.

manche de pompe. dergleichen Schlauch dadurch das Wasser aus dem Schiff gepompt wird. Rura takiegoż gatunku do wyprowadzenia wody z okrętu.

manches; fausses manches. Manns- oder Frauen-Halb- oder Ermel. Pośrękawki męskie albo białogłowskie. § Une belle paire de manches.

pours de manches. schmale Bänder oder Spitzen zwischen den Manschetten und den Hand-Bündchen. Koronki albo wążki tasiemki między rękawem a mankietkami.

bouts de manches. schmale Manschetten oder weiße Streifen am Ende der Ermel eines geistlichen Camisols, einer weltlichen Trauer. Strefy białe z rombku albo mankietki do brzegu rękawów kamizelki duchowney albo żałoby świeckiej przyfitye.

manche d'ange. kurze Ermel bis an den Ellbogen Jupkowerekawy, tylko do łokcia długie.

garde-manches. Ueberung über die Ermel selbst in schonen. Pokrowce do ochronienia rękawów przy robocie.

garde de la manche. Hellebardierer, die vor den König zu gehen pflegen. Halabartnicy, co przed Krolew isé zwykli.

gentils-hommes de la manche. Edelente, die immer um einen königlichen Prinzen oder jungen Herrn sind. Kawa-

lerowie albo Dworzanie młodego książęcia albo krolewicz strzegący. *manche d'hipocras.* ein Filtrir-Sack zum Wein. Cedziworek do wina.

**c'est une autre paire de manches.* das ist was anders; das ist eine andere Sache. Iniza to rzecz.

mettre dans la manche. 1) einem in den Sack stecken, unter sich bringen; 2) etwas an sich bringen, zu sich raffen. 1) W kozi rozek kogo wsadzić; 2) zabrać co do siebie.

avoir dans sa manche. in seiner Hand oder Nacht haben. Mieć w garści albo w mocy swoiey.

du tems qu'on se mouchoit sur la manche. da man die Nase am Ermel wischte in der Zeit der alten Einfalt. Czafu tego kiedy pięścią nos ucierali.

elle a cent amans dans sa manche. im Scherz: sie hat hundert Anbeter. Zartem: dziewczka ta wiele ma kochanków.

Mancherons, f. f. plur. die Pflugsterzen. Plugowe nogi, fochy albo rosochy.

§ Tenir les mancherons de la charrue. *Manchettes, f. f. plur.* Handblätter, Manschetten. Mankietki. § Des manchettes bien empefées; des manchettes fort fines & fort blanches; une paire de manchettes doubles.

Manchincel, f. m. giftiger Baum in America. Drzewo iadowite w Ameryce.

Manchon, f. m. ein Muff. Rękaw z futra na zimę. § Un manchon de petite gris.

Manchot, adj. einhändig, der eine lahme oder nur eine Hand hat. Jednoreki, rączka; człowiek rękę złą albo tylko jedną mający. § Il est manchot, elle est manchote.

**il n'est pas manchot.* 1) er ist nicht tumm, er ist geschickt, er weiß seine Hände wohl zu gebrauchen; 2) er stiehlt wie ein Nacht-Habe. 1) Sposobnym; wie jak rękoma robić; 2) kradnie iak kruk. § 1) C'est une femme qui n'est pas manchote.

Mancipe, f. m. obs. (mancipium) Slave, Knecht. Niewolnik.

Mand, f. m. obs. Bischöfliches Ausschreiben. Uniwersal Biskupski.

Mandana, f. m. Frucht eines kleinen Baumchens, so einer Nirsche gleicht. Owoc na kształt brzoskwiniowego z małego pewnego drzewa.

Mandarin, f. m. (Mandarinus) 1) Ritter, Hof-Cavalier, vornehmer Minister in China; 2) die Hof-Sprache in China. 1) Kawaler, dworzanie znaczny Chyn-ki;

ski; 2) ięzyk dworski Chyński. § 1) Il y a des Mandarins d'armes & de Mandarins de lettres; il y a des Jésuites qui sont Mandarins dans la Chine.

Mandarinat, *f. m.* die Würde eines Hof- und Staats-Bedienten in China. Godność kawalera Chyńskiego.

Mandat, *f. m.* (*mandatum*) ein Päpstliches Diploma wegen vergebener Pfünde, eines durch den Tod ledig gewordenen Beneficii. List Papięski na danie beneficium przez śmierć czyją wakującego.

Mandataire, *f. m.* (*mandatarius*) 1) Inhaber eines päpstlichen Bestallungs-Briefs zu einem Beneficio; 2) in den Rechten ein Bevollmächtigter. 1) Mandataryusz, mający list Papięski na otrzymanie beneficium przez śmierć wakującego; 2) w prawie: plenipotent.

Mandatum, }

Mandé, } *f. m.* das Fußwaschen am grünen Donnerstage. Umywanie nog w wielki czwartek.

Mandegloire, *vid.* Mandragore.

Mandement, *f. m.* 1) ein Bischofliches Aufschreiben; 2) ein Befehl, an die Kammer eine Geld-Summe zu bezahlen; 3) gerichtlicher Befehl, Verordnung; 4) Befehl aus einem Collegio. 1) Re-skrypt Biskupski; 2) ordynans komorze na wypłacenie sumy pieniężney dany; 3) rozkaz urzędowy; 4) rozkaz, mandat z kolegium. § 1) Notre Evêque a donné un mandement aux Archiprêtres de son Diocèse; 2) donner, accepter, paier un mandement.

Mander, *v. a.* (*mandare*) 1) zusammenrufen, ausbieten, berufen; 2) einem etwas befehlen, schreiben, Nachricht von etwas geben; 3) einem befehlen etwas zu thun; 4) einladen. bitten, als zur Hochzeit; 5) berufen, holen, als einen Arzt zum Kranken. 1) Zwoływać, ziażd nakazać; 2) pisać co do kogo, uwiadomić kogo o czym, dać komu wiadomość; 3) rozkazywać komu co czynić; 4) zaprosić kogo; 5) przyzwać, przywołać, iako Doktora do chorego. § 1) L'autre jour Jupiter manda tous les Dieux, il manda tous ses sujets; 2) on lui a mandé la mort de son ami, je vous mande une nouvelle de conséquence, ne croiez pas ce qu'on vous mande; 3) je vous mande de faire cela; 4) les Parasites se trouvent à table sans être mandez; 5) on a mandé un Médecin à notre malade.

Mandeur, *f. m.* ein Häfcher, oder Stadtsknecht in Lion. Oprawca, sługa mieyski w Lionie.

Mandi, *f. m.* ein Persischer Wund auf den Kopf. Zawoy Percki, czapka Perka.

Mandiant, *vid.* Mendant.

Mandibule, *f. f.* (*mandibula*) in der Anatomie: ein Kinnbacken. *W anatomii:* czelusc. § Mandibule inférieure, mandibule supérieure.

Mandicité, Mandier, *vid.* Mend:

Mandians, Mandians, *f. m. plur.* getrocknete Früchte zur Fasten-Speise. Su-szone owoce do potraw postnych.

Mandille, *f. f.* ein Laquayen-Mantel. Płaszcz lokayski. § Il a porté la mandille à Paris.

* Mandole, }

Mandore, } ein musikalisches Instrument, das einer Laute gleich sieht, eine Pandore. Bandura; kobza, instrument muzyczny na kształt lutni.

Mandocine, Mandosiane, *f. f. obs.* ein kurzer Degen. Szpada krotka.

Mandouavate, *f. m.* ein Ruß-Baum auf der Insel Madagascar. Drzewo orzechowe na wyspie Madagaskarskiej.

Mandouts, *f. m.* eine sehr dicke Schlange auf der Insel Madagascar, sie ist nicht giftig, und frist junge Vögel aus den Nestern. Wąż barzo gruby niejadowity na wyspie Madagaskarskiej, ptazęta z gniazd wyjada.

Mandragore, *f. f.* (*mandragora*) Urauns-Wurzel, ein Kraut. Pokrzyk ziele.

mandragore de la Chine, Ginseng. Chinesische Uraun-Wurzel, davon ein Loth drey Loth Silber kostet. Pokrzyk Chyński, for jeden korzenia tego trzema loty srebra placą.

Mandrenaque, *f. f.* Leinwand von Baumwolle und Palmen-Bast auf den Philippinischen Inseln. Płotno z bawełny i z tyczka palmowego z wysp Filipińskich.

Mandrerie, *f. f.* 1) die Korbmacher-Zunft, die große Körbe macht; 2) grobe Korbmacher-Arbeit. 1) Rzemiesto od wielkich koszow; 2) gruba koszownicza robota.

Mandrier, *f. m.* Korbmacher, der große Korb-Arbeit macht. Koszownik do wielkich koszow.

Mandrin, *f. m.* 1) die Locke, Drehbaum, woran der Drehseler drehelt; 2) ein Eisenbohrer, Löcher ins Eisen zu bohren. 1) Waf tokarki; 2) swider do wiercenia dziur w zelazo.

Manducation, *f. f.* (*manducatio*) in der Theologie: das Essen beyr Heiligen

Abendmahl. *W Teologii*: iedzenie przy Komunii świętey. § Manducation orake & corporelle, manducation spirituelle qui se fait par la foi.

Mane, *vid.* Manne.

Manéage, *f. m. vid.* Paléage. auf den Schiffen: das Ausladen und Einladen der Waare, die man mit den Händen fassen muß. *Na okrętach*: Ładowanie i wyładowanie ręczne, to jest towarow, których ręka wziąć trzeba.

Manée, *f. m. obs.* eine Hand voll. Garść czego.

Manège, *f. m.* 1) die Reutbahn, der Reut-Strahl, das Reuthaus, die Reut-Schule; 2) die Reut-Kunst, das Abrichten der Pferde, die Lectiones; 3) listige Unterhandlung, Ränke in einer Sache. 1) Szkoła jezdna, szranki, plac, mięysce, gdzie konia uieżdżają; 2) uieżdżanie konia, ćwiczenie konia w jeżdżie; 3) przeszkoki, sztuka, frantowstwo, chytry pościepek. § 1) Un beau manège, un grand manège; 2) faire le manège à un cheval; 3) il entend le manège, je suis las de tous ces manèges.

manège de guerre. Soldatische Abrichtung des Pferdes. Ćwiczenie konia do potrzeb wojennych. § Cheval fait au manège de guerre.

manège en (par) haut, airs relevez. Lectiones eines Pferdes, so mit Springen geschehen. Ćwiczenie konia w różnych skokach.

c'est un manège difficile. diese Sache ist schwer auszuführen. Rzecz to barzo trudna do wykonania.

il est fait au manège. er ist darauf abgerichtet, er weiß seine Sache wohl zu treiben. Jest do tego sporządzony, zna się na tych rzeczach.

Manequin, *f. m.* 1) Tragtorb, hoher Obst-Korb; 2) bey den Mahlern: der Gliedermann, ein hölzern angekleidetes Bild mit beweglichen Gliedmaßen, darnach gezeichnet wird. 1) Kofz wysoki do owocow; 2) u malarzow: lalka wielka drewniana ubrana z ruchomemi członkami, podług ktorey postać człowieka rysują. § 1) Manequin plein, manequin à claire voie.

**elle joue des manequins.* sie lebt in Unzucht. Nierządem się bawi, gachow upatruie.

Manequinage, *f. m.* die Stuccatur- oder Bildhauer-Arbeit an den Gebäuden. Sznicerka albo sztukatorka robora w budynkach.

Manes, *f. m. plur.* (manes) in der Poe-

sie: die Seele des Verstorbenen. *W Poetyce*: dusza zmarłego. § Polixene fut sacrifiée aux manes d'Achilles: mes manes se feront de ta peur une agréable histoire.

las Dieux manes. (dii manes) die unterirdischen Götter. Podziemni Bogowie.

Manoeuvre, Manœuvre, *f. m.* 1) ein Handlanger, Hand-Arbeiter, Tagelöhner, als beim Mäurer; 2) ein Tagelöhner, ein armer Arbeitsmann; 3) auf den Dörfern: Häuschen-Mann, der keine Götter hat; 4) Schiffmann, der mit dem Tauwerk umsethet. 1) Robotnik dzienny, pomocnik, iako mularski; 2) robotnik ubogi; 3) komornik na wsi; 4) marynarz, co linami robi.

**un ruse manoeuvre.* ein listiger Mensch. Frant wielki.

Manœuvre, Manœuvre, *f. f.* 1) die laufende und stehende Seile eines Schiffes, nämlich alles Tauwerk eines Schiffes, außer das Anker-Seil und das Seil, daran ein Schiff gehalten oder gebunden wird; 2) Schiff-Kunst, die Segel und das Steuer-Ruder zu regieren; 3) Wendung eines Schiffes; 4) figürlich: Unternehmen, Vornehmen, That; 5) eine Kriegs-List. 1) Wyzystkie liny na okręcie, oprócz liny kotwicznej i liny do ciągnięcia albo przywiązania okrętu; 2) nauka marynarzka o sterowaniu i władnieniu linami; 3) kierowanie okrętem; 4) figurycznie: przedsięwzięcie, zamysł, uczynek; 5) sztuka żołnierska. § 1) L'essai est la plus grosse corde de toutes les manœuvres; il y a plusieurs sortes de manœuvres, comme manœuvres hautes, manœuvres basses &c. 2) ce matelot entend bien la manœuvre; 3) par ce manœuvre il gagna le vent sur l'ennemi; 4) une mauvaïse manœuvre, faire une bonne manœuvre; cacher son manœuvre; 5) c'est une manœuvre digne d'un général habile.

Manœvrée, *f. f.* im Land-Recht: Frohn-Dienst mit der Hand. *W prawie ziemskim*: ręczna robocizna.

Manœuvrer, *v. a. & n.* 1) mit Tauwerk etwas auf den Schiffen verrichten, die Schiff-Seile regieren; 2) figürlich: eine Sache führen, verwalten, regieren. 1) Kierować, władać linami żeglarskimi; 2) w sensie figurycznym: prowadzić rzecz, sprawować co, władnąć rzeczami. § 1) Ce manœuvrier manœuvre bien les cordes; 2) on a vu manœuvrer ce Politique expérimenté pendant

pendant le cours de deux cruelles guerres.

Manœuvrier, *f. m.* ein Bootsmann, der die Verriehung mit dem Sauerwerk versiehet. Zeglarczy znający się na linach.

Manga Mangas, *f. m.* 1) ein Mangas-Baum in Ost-Indien; 2) die Mangas-Frucht. 1) Drzewo mangasowe w Indach wschodnich; 2) owoc mangasowy.

Mangalis, *f. m.* ein Gewicht von fünf Gran zu Diamanten in Ost-Indien. W Indach wschodnich: wazka do dyamentow pięć ziarn wazaca.

Mangan, *f. m.* obs. eine sehr große Steinschleuder. Proca barzo wielka.

Manganele, *f. f.* vid. Magalaise.

Mangarba, *f. m.* ein schöner Baum in Brasilien, der Apriosen trägt. Drzewo piękne w Brezylji owocna kształt aprikoz rodzące.

Mangarzahoc, *f. m.* wilder Esel auf der Insel Madagascar. Osiek dziki na wyspie Madagaskarskiej.

*Mangé, *f. m.* das Essen, die Speise. Jedza, iedzenie, iadło, strawa.

*Mangéable, *adj.* esbar, das zu essen ist. Sniedny, co się ięć zeydzie. § Cela est mangéable.

Mangeaille, *f. f.* 1) Futter für die Vögel und das Feder-Vieh; * 2) Kost, Essen, Speise des Menschen. 1) Zob ptasza, kokosza, polypka; * 2) iedza, iadło, strawa dla człowieka. § 1) Jetter de la mangeaille; 2) affaîner les gens à force de mangeaille.

Mangeant, *e.* *adj.* essend, der da isset. Jedzący.

Mangelin, *f. m.* ein Diamanten-Gewicht von 7 Gran in Ost-Indien. Wazka do dyamentow w Indach wschodnich 7 ziarn wazaca.

Mangeoire, *f. f.* Krippe im Pferde- und Vieh-Stall. Zlob w itayn konflicy i w oborach. § Il faut tenir la mangeoire bien nette.

Manger, *v. a.* 1) essen, speisen; 2) verstreifen, verprassen, verzehren; 3) einen aufessen; 4) beißen, nagen, als Würmer; 5) eren, beißen, ausbeissen, als Scheide-Wasser; 6) verschlucken, nicht recht aussprechen. 1) Jeść; 2) prziesić, przemarnować, przerrwonie; 3) ziesć, porzecz kogo; 4) gryść, kąsać, iako ro-bactwo; 5) gryść, wygryść, iak wo-da gryzaca; 6) potykać słowa, nie wymawiać dobrze słow. § 1) Manger du pain, de la viande, manger seul, c'est manger comme les loups, manger avec les inconnus, ce n'est que cé-

rémonies, venez manger avec moi; 2) il a mangé tout son bien; 3) être mangé des vers, Popiel Prince de Pologne fut mangé par des fouris; 4) les poux et la vermine mangent ce gueux; 5) la rouille mange le fer; l'eau forte mange les métaux, le sel Armoniac mange la blancheur qui vient dans l'œil d'un cheval; 6) manger les mots, il y a des Religieux qui mangent la moitié de leur office en le disant.

manger des livres. ohne Unterlaß über den Büchern sitzen. Ustawicznie nad księ-gami siedzieć, w księgach utonąć.

manger son blé en herbe. auf Rechnung zehren, sein Einkommen vor der Zeit verzehren. Żyć na rejestr, intratę swoję przed czasem strawić.

manger sa douleur. sein Leid in sich freis-sen. Zgryść w sobie żal.

les chagrins mangent les hommes. der Kummer verzehrt die Leute. Kłopoty człowieka zjadają.

manger de la vache enragée. am Ende starb sein, im Elende wohl mirtschaf-ten. Oficzedzać, gdy już na dnie, skromnie żyć, doznawczy ubóstwa przykrości.

il a mangé son Breviaire. er ist nur halb gelehrt, in den Kopf ist nichts gekom-men. Na poły uczony, w głowie pułki iak w stodole.

*voilà ce que les rats n'ont point mangé. diesen Bissen habe ich bisher heimlich gehalten, vermahret. Chowałem do-tąd ten kęsć linaczny.

donner à manger à un moulin. in der Zucker-Mühle: das Zucker-Rohr in die Stampe legen. W cukierni: kłaseć trzcinę cukrową w stępe.

la lune a mangé. auf den Schiffen: der Mond scheint, der Mond kriecht her-ber. Na okrętach: mieliąc świeci, mieliąc wychodzi.

manger du sable. auf den Schiffen: die Sand-Uhr schütteln, damit sie desto eher auslaufen möge. Na okręci: trząść klepsydrę, aby tym prędzej wyciekała. § Ce timonier mange souvent du sable.

se manger, *v. r.* 1) einander fressen, aufessen; 2) sich fressen, nagen, zanken, schlagen; 3) in der Grammatik: nicht ausgesprochen werden, als ein Buchstabe. 1) Wyiadać się; 2) gryść się, wadzić się, bić się; 3) w grammatyce: nie wymawiać się, iako literka. § 1) Les loups, ne se mangent pas les uns les autres; 2) ils se mangent, ils se que-

querellent, ils se mangent les uns les autres; 3) voielle qui se mange devant une autre voielle.

il se mangent des yeux. sie können sich einander nicht satt sehen. Oczami się zjadają, ieden drugiego droszyć napatrzyć się nie może.

Manger,

Mangé, f. m. das Essen, die Speise. Jedzenie, iedza, potrawa. § Le mangé est prêt, le Nectar est le breuvage de Dieux & leur manger l'Ambrosie.

*Mangerie, *f. f.* 1) Gresserey, Schmaus, Gelack; 2) Schinderey, Erpressung, Zwackerey. 1) Zarcie, obżarstwo; 2) zdzierstwo, łupiestwo.

Mangeur, *f. m.* 1) ein Esser; 2) *obf.* Exequiter, ein Soldat, der im Hause eines Schuldmanns auf Execution lieget. 1) Zerca, iedzca; 2) *obf.* żołnierz na eksekucyą w dom dłużnika zesłany.

grand mangeur. ein großer Esser, großer Gresser. Ohżerca, żarłok. § C'est un grand mangeur.

*mangeur de crucifix; mangeur d'images ein Heuchler, ein Scheinheiliger, ein Heiligen-Gresser. Liziobrazek, hypokryta.

*mangeur de chrétiens. ein Leute-Schinder. Zdzierca, łupieżca.

*mangeur de charettes ferrées, mangeur de petits enfans. ein Eisenfresser, ein Wähler. Fanfaron, storzypiętka.

*Mangeure, *f. f.*

Mangeures, *f. f. plur.* } *pr. manjüre.*
1) bey den Jägern: Fraß eines wilden Schweins oder eines Wolfs; 2) das Angenagte, Angestressene, von Würmern oder Mäusen angetressener Ort. 1) *W* myśliwie: żer świni, pokarm wilczy; 2) ogryzek myszy, robaczy. § 1) Le loup & la louve choisissent un lieu propre afin d'avoir leurs mangeures plus commodément.

*Mangeuse, *f. f.* eine Esserin. Zerca, białogłowa, co dobrze iadywa. § Elle n'est pas grande mangeuse.

*une mangeuse de crucifix. eine Bet-Schwester. Dewotka.

Mangle, Mangue, Manglier, *f. m.* Mangle-Baum in West-Indien. Drzewo pewne w Ameryce.

Mangonnailles, *f. f.* in einigen Provinzen: Bärste, Schlegel in dem Teichen. *W* niektórych Prowincyach: okunie i liny.

Mangonneau, *f. m. obf.* eine große Stein-Schleuder. Proka wielka woienna.

Mangostan, Mangoustan, *f. m.* ein Baum auf der Insel Java, der Pfäumen trägt.

Drzewo na wyspie Jawa sliwy rodzące.

Mangours, *f. m.* eine kleine Münze in Egypten. Moneta mała Egiptka.

Mangoufe, Mangouste, *f. f.* Indianische Wiesel. Łasica Indyjska.

Mangue, Manguie, *vid.* Mangle.

Manguier, *vid.* Manga.

Maniable, *adj. c.* 1) weich, schmelzig, sanft, das sich mit den Händen drücken oder sanft anfühlen läßt, als Wachs; 2) weich, leicht zu regieren, leicht zu gewinnen; 3) bey einigen Handwerkern: das sich leicht arbeiten läßt. 1) Ciągły, miękki, w ręku się obracać dający, iako wosk; 2) unoszony, użyty, łatwy do pozyskania; 3) u niektórych rzemieślników: użyty w robocie. § 1) La cire est maniable; 2) le peuple n'est pas si maniable dans la Republic que dans une Monarchie.

Maniage, *f. m. obf.* Verwaltung, Führung einer Sache. Sprawowanie czego.

Maniaque, *adj. c.* 1) rasend, toll, würend; 2) besessen vom bösen Geiste. 1) Wściekły, szalony; 2) opętany.

Manichéens, *f. m. plur.* (Manichæi) die Manichäer, berühmte Ketzer im III, IV und V Seculo. Manicheyzycowie, sławni kacerze w III, IV i V wieku.

Manichéisme, *f. m.* (Manichæismus) die Lehre der Manichäer, Nauka, herezya Manicheyzyków.

Manicle, *f. f.* 1) ein Werkzeug, womit der Luch-Scheerer der Scheere mehr Stärke und Nachdruck giebet; 2) ein Stück Leder, Huth, Papier u. d. gl. womit man etwas aufsetzt, es fester zu halten, oder sich die Hand nicht zu verbrennen, wenn es heiß ist. 1) Naczynie, którym postrzygacz nożycom się dodaje; 2) szmat, kawał czego iako skory, kapelusza, papieru, do snadniejszego ujęcia ręką, aby się nie sparzyła albo obraziła.

Manicles, *plur.* Geschmeide, Hand-Kette, Hand-Schellen, Hand-Bande der Gefangenen. Panna, pęta na ręce, § De grosses manicles.

il entend la manicle. er ist hurtig und geschickt. Sprawny i obrotny.

Manicordion, *f. m.* (manicordium) 1) ein musikalisches Instrument, das einem Clavier gleich ist; 2) Art eines Orats zu musikalischen Instrumenten. 1) Instrument muzyczny klawiszom podobny; 2) gatunek drotu do klawiszow.

elle a joué du manicordion. sie hat lange ein heimliches Liebes-Verständnis gehabt.

habt. Kradzioną miłością się długo bawiła.

Manie, *f. f. (mania)* 1) Unsinnigkeit, Raserey, eine Krankheit, vom schwarzem Geblüt; 2) Tollheit, Raserey unsinnige Ausschweifung; 3) heftige Lust, starke Begierde zu etwas; 4) bey den Römern: eine Mutter der Haus-Götter und Göttin der verstorbenen Seelen.

1) Szalenstwo, wścieczenie, choroba ze krwi czarney pochodząca; 2) szalenstwo, głupstwo; 3) chęć nieugaszona, przychylność niepowściągniona; 4) u słarych Rzymian: matka bożkow progowych i bogini dusz zmarłych.

§ 1) La manie vient d'une humeur arabilaire avec rage & fureur sans fièvre; 2) rien n'est égal à leur manie, aimer jusqu'à la manie; 3) j'ai cette manie de vouloir toujours chasser, il a la manie du jeu.

chacun a sa manie. ein jeder hat seinen Narren. Každý ma swoję wadę.

Maniement, *vid. Maniment*

Manier, *v. a.* 1) fühlen, befühlen, angreifen; 2) in der Hand herum werfen, kneten als Wachs; 3) lenken, regieren ein Pferd; 4) in der Hand haben, führen als den Degen, der Mahler den Pinsel, die Rätherin eine Nadel; 5) etwas führen, regieren, verwalten; 6) lenken, regieren ein Gemüth; 7) ausführen als eine Materie in einer Schrift; 8) umfassen, umschaffeln, umwerfen mit der Schaufel das Getreide; 9) durcharbeiten, etwas in den Händen durchsetzen klopfen, umwenden, geschmeidig machen als das Leder; 10) mit einem Metall wohl umzugehen wissen, arbeiten als in Eisen, Kupfer; 11) einen plagen, mit Gewalt zu etwas anhalten, mit einem übel umgehen. 1) Macać czego albo po czym; 2) w ręku co przewracać, obracać, gnieść jako wosk; 3) kierować, powodować konia; 4) ręka robić, pracować, jako żołnierz szablą, malarz pędzlem, szwaczka igłą; 5) rządzić, prowadzić sprawę, rzecz, sprawować co; 6) uymować sobie ludzie, nakłaniać, pożyłkać ferca; 7) wydoskonalić, roztrząsnąć materję w piśmie; 8) przewracać, przerabiać szustami, szustować zboże; 9) wyrobić, wyprawić co ręką; 10) robić jako żelazem, mosiądzem, miedzią &c. 11) męczyć, dręczyć, obracać kogo. § 1) Il lui manioit les bras d'une maniere un peu trop passionnée, manier le pous; 2) manier de la cire, manier la pate; 4) manier un cheval de bonne

grace; 4) ce chevalier est adroit à manier l'épée, cette fille manie bien l'éguille, ce peintre est adroit à manier le pinceau, manier les livres. 5) manier une affaire avec esprit, manier les deniers publics, manier l'argent d'une recette; 6) c'est talent des orateur de manier les esprits; 7) cet auteur a bien manié son sujet, sa pensée; 8) manier le blé; 9) manier un cuir, manier l'étoffe d'un chapeau; 10) ce ferrurier manie bien le fer.

manier son corps de bonne grace. seinen Leib artig stellen, beliebte Leibes, Stellung annehmen. W przystoyną się przybrać postać.

faire manier un cheval. einem Pferd die Schul-Sectionen machen lassen. Konniem lekcy albo sztuk szkolnych dokazować.

manier la plume. die Feder brauchen. Piorem robić, to jest pisać.

ou ne peut manier le beurre sans s'engraiser les doigts. wer Geld zu verwalten hat, dem bleibt allemahl was flecken, das kleinste Nientchen wirft was ab. Na kaźdym urzędziku z grzanki co spadnie.

manier, *v. n.* von Schul-Pferden: die Schul-Sectiones machen. O koniach: sztuk szkolnych dokazywać. § Voilà un cheval qui manie bien à courbettes, a caprioles.

au manier; en maniant. im Angreifen, im Angriff, im Befühlen. Na dotknięcie, w macaniu. § Ce drap est fin au manier.

manier à bont. ein Dach umdecken oder ausbessern, ein Stein-Wasser umreissen oder ausbessern. Dach poprawić, dach przełożyć, bruku poprawić, przebrukować.

Maniere, *f. f.* 1) Weise, Art, Gewohnheit, Manier; 1) eine Redens-Art, 3) Erfindung, Art, Weise; 4) Art nach welcher ein Gelehrter schreibt, ein Künstler arbeitet; 5) bey dem Mahler: Weise, Art zu mahlen; 6) gleichsam eine Art, Gattung. 1) Obyczay, iposob, zwyczay, maniera w postępkach; 2) kształt mowy; 3) maniera, w ynalezienie, inwencya; 4) kształt, którym autor pisze, rzemieślnik robi, 5) kształt w malowaniu; 6) niby gatunek. § 1) Vivre d'une maniere dure & laborieuse, chacun dans monde vit à sa maniere, il a de l'esprit à sa maniere, avoir des manieres douces & insinuates, il se faut corriger de ses manieres basses & frivoles, la bonne maniere plaît & don-

& donne le vrai agrément, ses petites manieres m'ont tout à fait charmé, tourner une chose de plusieurs manieres; 2) c'est une maniere de parler très-élégante; 3) il a trouvé une nouvelle maniere de fonder le verre; 4) ce Poëte a pris la maniere d'Horace, dans ses odes; 5) il a allé la maniere de peindre de Raphaël, bonne, mauvaise maniere, connoître les manieres; 6) c'est une maniere de soldat, c'est une maniere de demoiselle de qualité.

* à la maniere François.

à la maniere des François.

à la François.

auf Französische Art, Französisch. Po Francusku, na maniere Francuską. § Il est habité à la Polonoise, à la maniere des Turcs.

de maniere que. also, so, daß, auf solche Art daß. Tak, że, na taki sposób, że. § C'est un homme qui vit en vrai dévot, de maniere qu'on a un grand respect pour lui.

par maniere de dire. so zu sagen. Tak mowiac.

de la belle maniere. artig, aufs beste. Ładnie, iak naylepiey.

par maniere d'acquis. obenhin, wider Willen. Jak na odbyt, przeciw woli.

par maniere d'entretien. Discours: weise, ohne Verzag von etwas ausdrücklich zu reden. Diskurjem, nie mowiac umyslnie o czym.

de (en) quelque maniere que ce soit. auf welcheren Art es sep. Na iakikolwiek sposob, na iakikolwiek maniere.

Maniere, *adj. m.* 1) manierlich, besonders, ausnehmend; 2) nach einer Intention gemahlt. 1) Wyborny, wysmienity, manierny; 2) podług swej własney inwencyi malowany. § 1) Stile maniere.

*Maniereux, *euse, adj.* der gezwungene Manieren an sich hat. Wymyslny, nienaturalny w manierach.

Manierre, *f. f.* Wisch: Lappen, Stück Filz oder Huth womit der Zeugdrucker den Rahm abwischt: Szmat pilśni albo kapelusza, którym ramę rzemieślnik wyciera, co materye do szat prasuie.

Manieur, *f. m.* ein Korn-Schaufer, Korn-Umschaffer, Arbeiter der das Korn umwendet. Przerabiacz zboża, co ie przerabia albo szusluie. § Manieur de blé.

Manufacture, *vid.* Manufacture.

Manifestaires, *f. m. plur.* (Manifestarii) Arianer oder Anabaptisten in Preussen.

Aryanie albo Nowochrzesceny w Prusiech.

Manifestation, *f. f.* (manifestatio) in der Theologie: Offenbarung, Kundthuung, Erweisung. W Teologii: objawienie, obwieszczenie. § Le Seigneur fit une manifestation de sa gloire sur la montagne, vous amassez un trésor pour le jour de la colère & de la manifestation du jugement de Dieu.

Manifeste, *f. m.* (manifestum) ein Manifest, Erklärungs: Schrift, Schreiben eines grossen Herrn, worinnen er die Gerechtigkeit eines Unternehmens ausführt. Manifest Pana wielkiego, albo List publiczno i sprawiedliwosci postępku iakiego dowodzący. § Publier un manifeste.

Manifeste, *adj. c.* (manifestus) klar, offenbar. Oczywisty, iawny. § Cela est manifeste, ce fait est manifeste à tout le monde.

Manifestement, *adv.* (manifeste) klärlieh, offenbarlich. Jawnie, oczywiście, na klar. § Faire voir manifestement une verité.

Manifeste, *v. a.* (manifestare) offenbaren, entdecken, bekannt machen. Obawie, oglosic; obwiescic co. § Il étoit piqué de se voir contraint de manifester au monde une dépendance si foible.

Manigance, *f. f. vulg.* Betrug, List, Räusfe. Szalbierstwo, chytrosć, przełokki, praktyki.

*Manigancer, *v. n.* betrügen; hintergehen. Oszukać, podeśc.

Maniguere, *f. f.* Cardamom, grosse Paradies: Körner aus Africa. Wielkie rayskie ziarnka z Afryki.

Manille, *f. f.* 1) die Manille, der andre Trumpf im Lomber: Spiel; 2) Arms: Hand von Messing, mit welchem die Europäer nach Africa handeln. 1) Manilla, kozera druga w grze l'ombre nazwany; 2) manila moliężna, ktoremi Europeyczykowie do Afryki handluia. § 1) Jouer la manille.

Manima, *f. m.* eine buntstreifige Wasserschlange in Brasilien. Wąż wodny pstrostrefisty w Brezylji.

Maniment, *f. m.* 1) das Fühlen, Betasten; 2) Verrichtung, Verwaltung der Geschäfte; 3) Führung als des Degens, des Winkels; 4) das Spielen mit den Fingern auf einem muscaltischen Instrument; 5) Bewegung der Glieder; 6) Handgriff eines Arbeiters; 7) Ausarbeitung die mit der Hand geschiebet, als das Umwenden, Knöten; 8) Kunst mit

mit einem Metall oder Materie umzugehen, selbige auszuarbeiten. 1) Macanie, obmacywanie; 2) sprawowanie urzędu, zawiadowanie czym; 3) robienie jako szablą, pęzlem; 4) granie palcami na instrumencie muzycznym; 5) ruchanie członkami, rozruchanie członków; 6) iposobność w uieciu; 7) wyrobienie rękami, przewracanie, gniesienie rękoma; 8) robienie mo, siądzem, złotem, srebrem, § 1) Le maniment se fait par les mains; 2) exclurre quelqu'un du maniment des affaires; avoir le maniment des deniers publics, il a le maniment de son bien; 3) prendre une bonne habitude dans le maniment de l'épée, un bon maniment de pinceau, le maniment des armes; 4) le maniment de la flûte.

Manichor,

Manioe, § f. m. ein Strauch in America aus dessen Wurzel Brodt gebacken wird. Chrost w Ameryce, z korzenia iego chleb pieką.

Manipulaire, adj. c. zu einer Schaar Fußknechte gehörig. Do rorty żołnier- skiey należący.

Manipule, f. m. (manipulus) 1) eine Vin- de so der Priester den der Messe an der linken Hand hat; 2) bey den alten Römern: eine Compagnie Fuß- Volk von 100 auch 200 Mann; 3) bey den Medern: eine Hand voll. 1) Manipu- larz kapłanski, narecznik, narekowie kapłanski. 2) u starych Rzymian: rota 100 albo 200 żołnierza piezkiego; 3) u medyków: garsć czego. § 1) Se mettre au bras le manipule; 2) le manipule avoit deux centurions qui le cominandoient.

Manipule, f. f. eine gewisse Wurzel in America, daraus Brodt gebacken wird. Korzeń pewny w Ameryce, chleb z niego pieką.

manipule pyrotechnique. eine gewisse An- zahl Hand- Petarden. Liczba pewna petord ręcznych.

Manique, f. f. vid. Manicle.

Maniquette, f. f. 1) Pfeffer aus Senega, der schlechter ist als der Pfeffer aus Jamaica; 2) Carduom, Paradies-Körner. 1) Pieprz z Senegi podleyzzy jest od Jamaicznego; 2) raykie ziarnka.

Manisiere, f. f. eine rothsfärbige und weisse Tulpe. Tulipan białoczerwonawy.

Maniveau,

Manitou, § f. m. Beutel-Thier in Ame- rica von der Größe eines Ferkels, es ist sehr hurtig und hat unter dem Bauch einem Sack, in welchem es die Jungen

mit sich trägt. Zwierzę barzo prętkie w Ameryce tey co prosię wielkości, wor ma pod brzuchem, w którym szczenięta z sobą nosi.

Maniveau, f. m. ein flacher Fisch-Korb auf welchen die Fischer die Aal-Kaupen zum Verkauf herum tragen. Kosz plaki, na którym rybacy mientuły do przedawania po ulicach noszą.

maniveau d'éperlans. ein Korb voll Aal-Kaupen. Kosz pelen mientusow.

Manivelle, f. f. 1) Handgrif, Kurbe, Griff, Dreher womit man etwas herum drehet, als an einem Seiler-Rade, am Brat-Spieße, an einer Drucker-Presse; 2) der Kolderstock womit das Steuer gewendet wird; 3) Schwengel als an der Pompe. 1) Korba do obracania czego iako u kosa powroźniczego, u różna: u prasy drukarskiej; 2) ręko- ięść sterowa; 3) laska, rękoięść u pom- py.

Manne, f. f. (manna) 1) Manna-East in der Apotheke; 2) das Manna in der Bibel, das Himmels-Brodt; 3) eine Seelen-Speise; 4) Kost, Speise; 5) in Bergwerken: Lage, Erde über et- nen Erze-Rader. 1) Manna sok lekarski; 2) manna żydowska cudowna, którą Bog żydow na puzczy żywił; 3) pokarm duchowny; 4) iadło, pokarm; 5) u goracz kruszcowych: ziemia nad żyłą kruszcową. § 1) La manne pour être bonne doit être blanche & douce, il y a plusieurs sortes de mannes, comme manne de Briangon, manne sur l'étable, manne de Perse; 2) Dieu donna une manne miraculeuse au peuple d'Israël dans le desert; 3) il faut se nourrir de la substance de la ve- rité & se repaître abondamment de cette manne céleste; 4) c'est une bonne manne qu'une provision de pois & de ris.

manne d'encens. die schönsten Weßbrauchs- Körner. Kadzidło naywymienialsze.

manne mastichine. hartes und durchsichti- ges Harz das von Cedern fließet. Zy- wica twarda i przezroczysta co z ce- drowego drzewa ciecie.

manne de mercure. ein sublimirter Mer- curius, in der Chymie. W chymii: żywe srebro sublimowane.

manne d'enfant. eine Korb- Wiege für Kinder. Kolebka dziecinna z wirek pleciana.

manne; manne à desservir. grosser Fisch- Korb mit vier Henkeln, zum Tragen des Fisches und Fisch-Zeuges. Kosz stołowy wielki o czterech uchach, do nożac-

noszenia cyny i infzych potrzeb słowych.

manne à marée. ein runder grosser Fischekorb. Kofz wielki do ryb.

Mannette, f. f. ein Korb. Kofz.

Manobi, f. m. Trüffeln oder Erd-Nüsse in Brasilien und auf den Antyllischen Inseln. Tryfole z Brezylji i z wysp Antylliskich.

Manœuvre, Manœuvrier, vid. Maneuvre, Manœuvrier.

Manoir, f. m. 1) im Land: Recht: der Aufenthalt, der Ort, wo ein Haus-Bater seine Wohnung hat; 2) im Scherz: Wohnung, Haus, Behausung. 2) *W prawię ziemskim:* dom mieszkanka czyiego; mieszkanka, bawienie się gdzie; 2) *zartując:* dom, mieszkanka, gospoda. § 1) Le manoir appartient à l'ainé suivant plusieurs coutumes; 2) j'irai te dire en ton vaste manoir cent grand-mercis.

manoir Episcopal. von einigen Städten und Schlössern: eine Bischofliche Residenz. O niektórych miastach i zamkach: Rezydencyja Biskupia.

Manometre, f. m. Luft-Messer; ein Instrument, vermittelst welches man die Veränderungen der Luft wahrnimmt; es bestehet aus einer hohlen von der Luft ausgeleerten Kugel, die man alle Tage wieget. Instrument do poznania odmiany powietrza, to jest, czyza kula, z powietrza wyprożniona, którą codziennie wazyć trzeba.

Manon, f. f. Mariechen. Marusia. § Manon est jolie parce qu'elle est sage.

Manoples, f. f. plur. obs. Handschuhe. Rękawica.

Manoque, f. f. eine Rolle Taback. Rura, rola tabaki. § Ce tabac n'est pas d'une bonne manoque.

Manotte, vid. Menotte.

Manouf, f. m. Art von Glas aus der Levante. Gatunek lnu z Turczesch.

Manouvrier, f. f. 1) ein Handlanger, Arbeiter; 2) ein Handwerks-Gesell.

1) Robotnik dzienny, pomocnik mularski; 2) rzemieślniczek.

Manoyé, f. f. obs. Gedächtnis. Pamięć.

Manque, f. m. 1) Mangel; 2) Fehler.

2) Niedostatek; 2) błąd, wada, przywara. § 1) Le manque de bonheur vous met en peril de perdre tout votre argent; c'est manque de soin & d'application: ce n'est pas manque de savoir; manque d'argent; manque de papier; 2) je voi beaucoup de manque & d'inégalité.

il n'y peut avoir de manque es kann da nicht mangeln; da kann kein Mangel seyn. Nie może tam bydź niedostatek.

Manquement, f. m. 1) Mangel, Ermangelung; 2) Unterlassung, Hintansetzung als der Treue. 1) Niedostatek; 2) zaniechanie, nieprzestrzeganie, iako wierności. § 1) Manquement d'eau; 2) se vanger d'un manquement de fol.

Manquer, v. a. 1) unterlassen, ermangeln lassen, fehlen lassen, in diesem Verstande folget die particula a oder de; 2) übergehen, überspringen, übersehen als eine Zeile im Lesen; 3) nicht halten brechen als sein Wort; 4) nicht finden, fehlgehen, verfehlen, nicht antreffen; 5) fehlen, nicht treffen im Schiessen; 6) verfehlen als seines Anschlag.

1) Zaniechać, zaniedbać czego, w tym sensie partykula à albo de, następuje; 2) chybić czego; grzebkować iako wiersz w czytaniu; 3) uchybić, nie dotrzymać, naruszyć słowa danego; nieuścić się w czym; 4) nie znaleźć; nie trafić na kogo; uchybić kogo albo czego szukać; 5) chybić, nie trafić celu strzelając; 6) uchybić czego, iako skutku zamysłów swoich. § 1) Pourquoy avez vous manqué de rendre au Roi l'honneur qui lui est dû? manquez un peu à le bien recevoir; il a manqué à vous obéir; il a manqué à m'écrire; manquer de faire une chose; 2) il a manqué à traduire deux vers; 3) manquer à la parole, à la foi; 4) manquer l'homme qu'on cherchoit; manquer une occasion; 5) manquer le but, manquer un animal qu'on vouloit tuer; manquer le coup; 6) manquer son coup; il voit posséder par un autre un cœur, qu'il a manqué.

il l'a manqué belle. 1) er hat eine schöne Gelegenheit vorbeys gehen lassen; 2) er ist aus einer grossen Gefahr entkommen. 1) Piękną opuścił okazją; 2) z wielkiewybrnął toni.

Manquer, v. n. 1) fehlen, abgehen, mangeln einem etwas, Mangel an etwas haben; etwas benöthigt seyn; 2) bankrot werden, failliren; 3) von Frucht-Bäumen: fehlschlagen, nicht viel tragen, nicht gerathen; 4) fehlen, nicht gelingen, fehlschlagen; 5) ausgleiten, gleiten, stolpern; 6) versagen, vom Gewehr. 1) Nie dostawać czego; schodzić komu, na czym; potrzebować, nie mieć czego; 2) zbankretować; 3) o drzewach owocnych: nie obrodzić się; ochybić, chybić; 4) nie powieść się

się, nie nadać się; chybić, nie po-
szczęścić się; 5) poźwankować, po-
rknąć się, powinąć się, o nożu; 6)
przytknąć, z panewki spalić, o strzel-
bie. § 1) Manquer d'argent; manquer
de loisir; il manque toujours quelque
chose dans une maison; il ne manque
rien à votre gloire; ce n'étoit pas qu'il
manque de génie; 2) ce marchand a
manqué; 3) les vignes ont manqué
cette année; 4) le coup, le dessein
lui manqua; 5) le pié lui a manqué;
6) son fusil lui manqua.

manquer à quelqu'un au besoin. einem in
der Noth benützen unterlassen. Za-
niechać komu dać ratunku.

il ne me manque rien. es fehlt mir
nichts; ich bin keiner Sache benöthiget.
Nie mi nie dostaje; niczego nie po-
trzebuje.

le coeur lui manque. er wird ohnmächtig.
Omdlewa.

il manque de coeur. er hat kein Herz.
Serca nie ma.

Mans, f. m. Mans, Haupt-Stadt im Her-
zogthum Maine in Frankreich. Mans,
miasto stoleczne Xięstwa Meduan-
skiego albo Maine we Francyi.

Manfard, e, adject. aus Mans gebürtig.
Manſki; do miasta Mansu należący

Manfard, f. m. 1) ein Manser; 2) eine wil-
de Taube. 1) Mansarczyk, rodem
z miasta Mans; 2) truskawka.

Manfarde, f. f. 1) eine aus Mans; 2) ein
gebrochen Dach mit einem flachen Gie-
bel. 1) Białogłowa z miasta Mans; 2)
dach łamany o nieco spłaszczonym
szczytzie. § 1) C'est une Manfarde;
2) Monsieur Manfard célèbre archi-
tecte moderne est inventeur de la
manfarde.

Manse, vid. Menſe.

Manteau, f. m. 1) einer aus dem Herzog-
thum Maine; 2) eine gewisse Münze da-
selbst; 3) listiger Vogel; schlauer Gast.
1) Meduanczyk; rodem z Xięstwa
Maine; 2) moneta pewna w tymże
Xięstwie; 3) frap.

un manteau vaut un Normand & demi.
im Scherz; einer ist so listig wie der
andere. *zariuzę:* iak to frant, tak to
drugi.

Mansfani, f. m. Raub-Vogel auf den An-
tilischen Inseln, der vortreflich schmecket.
Prak drapieżny wybornego smaku
na wyspach Antylijskich.

Manſia, f. m. ein Gewicht in Persien von
12 Pfund. Waga Perska 12 funtow
ważąca.

Pöbln, Lexic. Tom. II.

Mansio, f. f. obs. (mansio) Wohnung.
Mieszkanie.

Manſuetude, f. f. (mansuetudo) Sanft-
muth, Gelindigkeit. Lagodność, łas-
kawość. § La mansuetude est la ver-
tu d'un Chrétien.

Mante, f. f. 1) eine lange Trauer-Kappe
der Weiber von Schleyer; 2) schlechte
Bett-Decke; Reise-Decke; Kose; 3)
dine Zigeuner-Decke. 1) Kapa za-
łobna białogłowska z bawelnicy albo
z rombku; 2) kołdra, kilim prosty;
3) płacha wielka cygańska.

Manteau, f. m. 1) ein Mantel; 2) Bernhar-
diner oder Benedictiner Nonnen-Kappe;
3) figürlich: ein Deck-Mantel, Schein,
Ansehen; 4) bey den Jägern: die Re-
bern eines Raub-Vogels; die Farbe
desselben; 5) beym Maurer: der Mau-
tel oder Schurz des Schorfsteins, der über
der Küche wie ein Mantel hängt; 6) in
den Wappen: ein Wappen-Mantel,
Waffen-Rock; 7) Ober-Kleid der Al-
ten. 1) Płaszcz; 2) kapa Bernardy-
nek, Benedyktynek; 7) w sensie figu-
rycznym: płaszczyk, pozor, pokr-
wka; 4) u towarzyszy: pierze, barwa pta-
ka drapieżnego; 5) płaszczo żołnier-
ski za herbem na znak godności i a-
kciey; 6) kaptur kominowy nad ku-
chnią; 7) szata zwierzchnia w staro-
żytności. § 1) Manteau court, long,
Roial; manteau de Chevalier; man-
teau de l'Ordre; manteau à queue;
manteau de Recollet, d'Augustin dé-
chauffé; 2) prendre son manteau pour
aller au coeur; 3) se couvrir d'un
manteau d'une austere vertu; 4) man-
teau de cheminée.

manteau d'armes. Pyramiden-Mantel;
ein Mantel oder Ueberzug von Zwilling,
so man, wenn es regnet, über die Ge-
wehr-Pyramiden, die vor dem Wapen-
Hause zu stehen pflegen, decket; an den-
selben ist gemeinlich das Wapen des
Herrn. Pokrowiec piramidowy, któ-
rym muszkiety w pyramidy ustawione
u regimentow nakrywaią; po polu
z herbem pańskim bywa.

manteau de femme. Aufstecke-Kleid eines
Frauenzimmers. Manta; zwierzchnia
szata białogłowska.

manteaux de porte. die Thor- & Flügel.
Skrzydła wrotowe.

garder les manteaux. die Hände in den
Schoß legen; zu sehen wie sich andere
schlagen oder lustig machen. Ręce w za-
nadrze włożyć; przypatrować się cu-
dzym uciechom; bitwom. § Il ne s'est
point battu, il a gardé les manteaux.

Q

vendre

vendre sous le manteau. unter der Hand, heimlich verkaufen, insonderheit von verbotenen Büchern: Skrycie przedawać, *osobliwie o księgach zakazanych.*

Mantegue, *f. m.* wild Schwein: Schmalz. Saddle dżikowe.

Mantel, *f. m. obs.* ein Mantel. Płaszcz.

Mantel, *ée, adj.* in den Wappen: bemantelt, mit einem Mantel umhangen. *W herbach:* płaszczem przyodziany.

§ Un Lion mantelé.

Mantelée, *f. f. vid.* Corneille emmantelée

Mantelet, *f. f.* 1) ein kleiner bischöflicher Violet-Mantel; 2) Blendung Sturm-Dach, Schutzwehr für die Schanz-Gräber, die man auf Rädern fortziehet; 3) Leder, Vorhang am Rutschen-Schlag; 4) auf den Schiffen: Klappe einer

Geschüs-Pforte; Fall-Laden, Stück-Löcher-Decke; 5) lederner Kragen der Pilgrime. 1) Mantolet, płaszczyk Biskupski; 2) szopa woienna na kołach ruchoma do szturmowania albo dla ochrony szanckopników; 3) zasłona u drzwi karetowej; 4) okiennica spustna u okrętowej do dział arzełniczy; 5) kołnierz i korzany pielgrzymki.

Manteleures, *f. f. plur.* Haare auf dem Rücken eines Hundes. Psa hieré na grzbiecie.

Mantelin, *f. f.* ein Mantelein der Weiber. Metlik, płaszczyk białogłowski.

Mantenen, *f. m.* der Griff an einem Ga-leeren-Ruder. Rękoiesé u poiaźdu galeazowego.

Mantil, *f. m. obs.* Tischtücher und Servietten; Tischzeug. Obrusy i serwety.

Mantouet, *f. m.* Hacken, worinnen die Klaufe einschnappt, als an den Thürr-Pfosten. Kluczką, za którą klamka zapada.

Mantouette, *f. f. obs.* Art von Pelzwerk. Futer garunek.

Mantoue, *f. f.* die Stadt Mantua in Italien. Miasto Mantua we Włoszech.

Mantouan, *f. m.* 1) ein Mantuaner; 2) das Herzogthum Mantua. 1) Mantuanczyk; 2) Księstwo Mantuańskie.

Mantouan, *ne, adj.* Mantuanisch. Mantuański.

Mantuane, *f. f.* eine Citron-farbige Aemone. Zawisek cytrynowego koloru.

Mantures, *f. f. plur.* das Stoßen, das Wüten der Meeres-Wellen. Burzenie się, rozbić się wół morskich.

Manturne, *f. f.* im Seidenthum: die Göttin des Ehestandes. *W pogani:* bogini małżeństwa.

Manucodiata, *f. m. (manucodiata)* Königs-Vogel, der König der Paradies-Vögel in Indien. Maska latawców albo prakow Indyjskich bez nog.

*Manuel, *le, adj. (manualis)* mit der Hand gemacht. Ręczny, ręką zrobiony. § Operation manuelle.

seing manuel. Hand-Unterschrift. Podpis ręki własnej.

distribution manuelle. Besoldung eines Geistlichen vom Singen auf den Chören.

Kantorika pensja.

Manuel, *f. m.* 1) ein Manual oder Hand-Buch zum Einschreiben taktischer

Richtungen; 2) ein Hand-Gebet-Buch. 1) Manual, książka do naterminowania spraw codziennych; 2) modlitewki, książka, w której są krotkie modlitwy.

*Manueliser, *v. a.* sich angreifen, sehr angreifen. Harować, barzo pracować.

Manuelle, *vid.* Manivelle.

*Manuellement, *adv.* in die Hände, aus einer Hand in die andere Hand. Z rak do rąk; w ręce. § On le lui a remis manuellement; je lui a rendu manuellement.

Manufacture, *f. f.* 1) Manufaktur, Fabrik, Werkhaus, wo unter einem Aufseher viele Handwerker von einer Art arbeiten, als Spiegelmacher, Seidenwirker; 2) Manufaktur-Arbeit. 1) Manufaktura; miełce gdzie rzemieślnicy jednego gatunku, jako zwierciadlnicy, tkacze &c. pracują; 2) robota, towar z manufaktury. § 1) Il y a ici une manufacture des flambeaux; établir une manufacture; il y a dans les manufactures des glaces plus de trois cents ouvriers; je m'en vais à la manufacture Royale; 2) la manufacture d'or, d'argent, de soie, est la plus noble de toutes les manufactures.

Manufaktur, *v. a.* in einer Manufaktur arbeiten. Robić w manufakturze.

faire manufaktur. in einer Manufaktur arbeiten lassen. Dać robić towary w manufakturze. § Il a fait manufakturer diverses sortes d'étoffes.

Manufakturier, *f. m.* Kaufmann, der eine Manufaktur anleget. Kupiec, co manufakturę założył. § C'est un manufakturier fort riche.

Manumission, *f. f. (manumissio)* die Befreiung eines Leibeigenen. Wypuszczenie z niewoli, z poddaństwa.

Manuscrit, *f. m. (manuscriptum)* 1) ein geschriebenes Buch; Manuscript eines

Autors; 2) in der Druckerey: das geschrie-

geschrie-

geschriebene Exemplar, wornach man drucket. 1) Manuskrypt, księga pisana, rekopismo; 2) w drukarni: exemplarz piśany, podług którego drukują. § 1) C'est un manuscrit de conséquence, manuscrit retrouvé.

Manuscrit, *e*; *adj.* (*manuscriptus*) geschrieben, abgeschrieben. Pisany, przepisany. § Chose manuscrite, papier manuscrit.

Manutention, *f. f.* Erhaltung, Handhabung, in den Rechten. W prawie: zachowanie, utrzymanie.

Many, *f. m.* eine hitzige Frucht in Peru, sie reißet zur Liebe. Owoc gorącej natury w Perwankim Państwie do lubieżności pobudzający.

Manzel, *f. m.* eine Herberge in Persien. Dom gościnny w Persyi.

Naon, *f. m.* ein Gewicht in Indien. Waga Indyjka.

Mapou, *f. m.* eine Frucht in Brasilien, die rothe Baumwolle glebt. Owoc Brezylki czerwona z siebie wydawały bawełnę.

Mappemonde, *f. f.* eine General-Karte von der ganzen Welt. Mapa generalna całego świata. § Chercher une ville dans la mappemonde, une belle mappemonde.

Maquer, *v. a. vid.* Macher. Hanß brechen. Lentrzeć.

Maque, *vid.* Machaquoir. eine Hanß-Breche. Tarlica.

Maquereau, *f. m.* 1) ein Kuppler, Huren-Birth; 2) Makrele, ein See-Fisch. 1) Rufian, rayfur, kurewski gospodarz, co nierząd chowa; 2) wrzecienica ryba morka. § 1) C'est un maquereau fiéffé, un franc maquereau; 2) pêcher des maquereaux, on nous a servi au diné de fort bons maquereaux.

maquereaux, *plur.* Blasen, Blatter auf den Weinen von der Hitze des Feuers. Pryfzezele od gorąca ogniowego. § Avoir des maquereaux aux jambes.

Maquerellage, *f. m.* Kuppelen, Huren-wirthschaft. Gospodarko kurewskie, rufianstwo. § C'est un franc maquerellage.

Maquerelle, *f. f.* 1) eine Kupplerin, Huren-Wirthin; 2) kleiner See-Fisch, den die Fischer zum Köder brauchen. 1) Gospodyni kurewka, rufianka, rayfurka; 2) rybka, mała morka do nęty. § 1) Maquerelle fourtée par la main du bourreau.

Maquereuse, *vid.* Macreuse.

Maquignon, *f. m.* (*mango*) ein Roß-Zeuser, Pferde-Händler. Rostrucharz

konny. § Un riche maquignon, maquignon trompeur.

*maquignon de chair humaine. Kuppler, Huren-Birth. Rufian, gospodarz kurewski. § Je crois que tu es quelque maquignon d'enfant.

*maquignon de moriages. im Scherz: Heyraths-Stifter, Brautwerber. Zar-tem: swat.

maquignon de bénéfice. einer der beneficia oder Pfünden für Geld verhandelt. Świętokupiec, co beneficia prze- daie.

Maquignonage, *f. m.* 1) Roßenscheren, Pferde-Handel; 2) unehrliche Hand- lung, Verfälschung der Waaren, das Schachern. 1) Rostrucharstwo; 2) handel niepoczeiwy, zfałszowanie towarów, szalbierstwo.

Maquignonne, *f. f.* eine Kupplerin. Rufianka.

Maquignonner, *v. n.* 1) Roßenscheren treiben; 2) ein Pferd das Fehler hat, für ein gutes ausgeben oder verkaufen; 3) schachern, schädlich Gewerbe treiben; 4) handeln mit Pfünden. 1) Rostrucharstwem się bawić; 2) konia znarowionego za dobrego udawać, przedawać; 3) szachrować, niepoczeiwy się żywić; 4) handlować kościelnemi godnościami. § 2) Il a maquinné ces chevaux; 4) maquignonner des bénéfices.

Maquilleur, *f. m.* ein Boot zum Makrelen Fang. Bat do łowienia wrzecienic.

Marabontis, *f. m. obs.* eine alte Spanische Münze. Moneta pewna starohyspanika.

Marabout, *f. m.* 1) Galeeren-Segel daß man den autem Wetter aufspannt; 2) ein Türckischer Pfaff in einer Moschee. 1) Zagił na galerach do dobrej pogody; 2) pop Turecki w Meczeie.

Maraca, *f. m.* Krug zum Peruvianischen Balsam. Bania od kosztownego balsamu Perwankiego.

Maracoc, *f. m. vid.* Fleur de passion.

Marais, *f. m.* 1) ein Morast, Pfühe Sumpf; 2) in Paris ein Kohl-Garten, im Stadt-Graben oder an der Seine. 1) Bagno, bagniko; 2) w Paryżu: ogród iarzyny w folie micykiey albo blisko przy Senie. § 1) Passer un marais, dessécher des marais, cette ville est toute entourée de grands marais; 2) acheter un marais, louer un marais cinquante écus.

demidelle de marais. eine Mitmacherin. Korteżanka.

marais salus. Salz = Gräben an den Küsten, darinn man das See-Wasser zum Salzmachen läßt. Rowy na brzegach morskich do wpuszczenia wody morskiej, z ktorey sol warzą.

se sauver par les marais. sich aus einer Gefahr wickeln. Wybrnąć, wykręcić się z niebezpieczeństwa. § II se sauva par les marais.

Maraischais, }

Maraischer, }

Maraicher, f. m. Kohl = Gärtner aus den Stadt-Gräben in Paris. Ogrodnik iarzyanny w fosach Paryskich.

Marance, f. f. obf. Geld-Busse. Wina pieniężna.

Maramelles, f. f. plur. Japanische Quitten, die viel größer als die Europäischen sind. Pigwy Japońskie daleko większe od naszych.

Marander, v. n. }

se marander, v. r. } *vulg.* auf der Meeres-Enge zwischen Frankreich und England, von Schiffen: sich wenden, sich umdrehen. Ookr tach wcieśninie morskiej między Francją a Anglią: obrocić się. § Ce vaisseau se marande.

Marane, f. m. 1) Jude, Araber, sie haben vormahls Spanien bewohnt und sind gelbe Mohren gewesen; 2) im Schimpf bey den Franzosen: ein Spanier; 3) in Spanien: ein Jude, ein Mohr. 1) Żyd albo Arabczyk, to jest żółty murzyn co niegdyż Hiszpanią mieszkali; 2) szydzenie w Francuskim: Hiszpan; 3) szydzenie hiszpańskie: żyd, murzyn.

Marasme, f. m. (marasmus) Die Dürresucht, abzehrende Krankheit bey alten Leuten. Suchota, schnienie starych ludzi.

Marâtre, f. f. eine Stief-Mutter, eine sehr scharfe Mutter. Macocha, surowa matka. § Une cruelle marâtre, ce n'est pas une mère, c'est la plus terrible de toutes les marâtres.

Maraud, f. m. 1) Schurk, Lumpenbund; 2) Reuter der Frank ist oder sein Pferd verlohren hat. 1) Hultay, wisielec; 2) raytar chory albo bez konia. § 1) Ma foi, marauds, vous ne vous rirez pas de nous, les plus grands marauds du monde se nomment les honnêtes gens.

Maraudaille, f. f. Lumpen-Gesinde, Gesindel, liederlich Volk. Hultaystwo, chafastrą. § Les séditions ne commencent que par la maraudaille.

Maraude, f. f. 1) Räuberey, Streifferey

der Marode-Brüder; 2) Rotte, Marode-Brüder, so aufs Rauben ausgehen; 3) liederliche Bettel. 1) Rabunki, morderstwa po wsiach od żołnierza nawiasowego popełnione; 2) kupa swawolna po wsiach z ukrzywdzeniem ludzi krążąca; 3) hultayka. § 1) Allons à la maraude; 2) punir une maraude; 3) c'est une maraude.

Marauder, v. a. auf Rauben und Plündern ausgehen, herum streifen, die Rauren quiden. Nawiasem chodząc, po wsiach rabować, krzywdzić.

Maraudeur, f. m. 1) ein Marode-Bruder, Soldat, der auf den Dorfern allerhand Unfug anrichtet; 2) der sich eines andern Erfindung zueignet. 1) Żołnierz nawiasowy, co po wsiach rabuje, albo ugody i chleby poboczne wybiera; 2) przywłaszczyciel cudzey inwencyi albo pracy. § 1) On pend quelques fois les maraudeurs; 2) il y a dans le monde une foule de maraudeurs dans les arts, comme dans les sciences.

Maravedis, f. m. 1) ein Spanischer Schilling; 2) Spanische Rechnungs-Münze, die 2 Pfennige gilt. 1) Szeląg hiszpański; 2) moneta hiszpańska rachunkowa 4 szelągi polskie wynosząca.

Marbe, vulg. }

Marbre, f. m. (marmor) 1) Marmel, Marmor; 2) in der Druckerey: der Marmor-Stein, darauf die rotthe Farbe gerieben wird; 3) Reibe-Stein, Farbe-Stein. 1) Marmur; 2) w drukarni: marmurowy kamień, na korym formę korygują; 3) marmurowy kamień do tarcia farb. § 1) Marbre blanc, rouge, incarnat, fier, gruer le marbre.

siège de la table de marbre, table de marbre, vid. Table.

Marbrer, v. a. marmeliren, auf Marmor-Alt anstreichen, mahlen, wirken. Marmurować, na kształt marmuru tkać, farbować, malować. § Marbrer la couverture d'un livre, marbrer sur cuir, marbrer sur tranche, marbrer la tranche d'un livre, marbrer de verd, de rouge, marbrer le papier, marbrer des bas.

marbré, ée, adj. marmelirt, nach Art der Marmor-Farbe gemacht, gewirkt, gefärbet. Marmurowany, na kształt koloru marmurowego zrobiony, farbowany, tkany. § Papier marbré, panier marbré, bas marbrez, fleur marbrée.

trufes marbrées. die besten Trüffeln oder Erd-Morcheln, sie sehen inwendig wie Marmel aus. Tryfole naylepszego gatunku, co wewnątrz koloru są marmurowego.

Marbrée, f. f. eine Art Tulpen. Tulipanów gatunek.

marbrée de botre. leibblüth-färbige rotthe und leibfarbne Tulpe. Tulipan białomodry, a przystym czerwony i cielisty.

marbré grenier. elna rotthe columbine und weisse Tulpe. Tulipan czerwony, kolumbinowy i biały.

marbré saint-germain. eine bleichgraue, leibfärbige und rotthe Tulpe. Tulipan bladocielisty, szary i czerwony.

Marbreur, f. m. 1) Marmelirer, Buchbin-der der die Bände der Bücher marmelirt; 2) Handwerker, der die Eüfischen und marmelitten Papiere macht. 1) Introligator, co oprawy ksiąg marmuruie, ksiąg marmurownik; 2) rzemieślnik od papieru tureckiego.

Marbrier, f. m. ein Marmor-Arbeiter. Marmor-Brecher, Marmor-Schneider. Marmurownik, co marmurem robi.

Marbrière, f. f. eine Marmor-Grube, beser carrière de marbre. Gory, gdzie marmur łamią, zwyczajniysze słowo carrière de marbre.

Marbrûre, f. f. marmelirte Arbeit auf Büchern, Marmel-Band. Marmurowa robota na księgach. § Voilà de belle marbrûre.

Marc, (Marcus) pr. mark. Marcus, ein Manns-Name. Marek imię męskie. § Saint Marc a écrit son Evangile à Rome.

Marc-Antoine. Marcus Antonius, ein Römischer Rathsherr. Markus Antoniusz Senator starorzymski. § Marc-Antoine fit couper la tête à Ciceron par des satellites.

ordre de S. Marc. der Ritter-Orden St. Marcus in Venedig. Order Świętego Marka w Wenecyi.

Marc, f. m. (marca) pr. mar. 1) Tretern, ausgepreste Hülsen, als vom Wein, von Oliven; 2) beyrn Goldschmied und Münzer: eine Mark wiegt 16 Loth; 3) Mark, eine Schwedische Münze, die silberne gilt 4 ante Groschen, die kupferne 1 guten Groschen 7 Pfennige. 1) Wyłoczyny jako winne, oliwne; 2) grzywna mincaraka i złotnicza, 16 lotow waży; 3) moneta szwedzka, srebrna płaci złoty, a miedziana szóstak polski. § 1) Marc d'olives, de raisins;

2) le marc d'argent vaut aujourd'hui 36 livres.

marc Lubs. eine Mark Lübsch, Rechnungs-Münze in Hamburg und Dännemarl, die einen Preussischen Gulden oder 8 gute Groschen gilt. Złoty Hamburski i Durski, złoty pruski albo dwa polskie wynosi.

Marcaigne, f. m. in Paris Zoll von jedem Roth-See-Fische. Podatek w Paryżu od każdego kofza, z rybami morskiemi.

Marcasite, Marcassite, f. f. Wisnuth, Marcasit, Erst-Stuffe, Erst-Stein, Erst-Erde, das Erst in sich hält. Markazyta, kamień, bryła ziemie krulzee w sobie maigca. § La marcasite d'or, d'argent, de cuivre.

Marcassin, f. m. 1) ein wildes Schwein-Ferkel, ein Grischlein; 2) Galmey. 1) Warchlak, wieprzek dziki; 2) tucya. § 1) On a tué sa laie & tous les marcassins.

Marcassite, vid. Marcasite.

Marceau, f. m. jaspée marceau. eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstych tulipanow.

Marcel, f. m. (Marcellus) ein Manns-Name. Marcel imię męskie.

Marcgrave, } f. m. ein Markgraf. Margrabia.

Marcgravine, } f. f. eine Markgräfin. Margrabini.

Marchand, f. m. 1) ein Kaufmann, ein Handelsmann; 2) Kaufmann, Käufer; 3) eine Art Vögel, so vom Aas leben. 1) Kupiec handlami się bawiający; 2) kupiec, który kupuie; 3) gatunek ptaków scierwem się żywiących. § 1) Un bon marchand, de tous les marchands, les plus fripons & les plus scelerats, se font les &c. un marchand libraire, un marchand joaillier, un marchand de toiles cirées, un marchand de drap, marchand d'eau de vie; marchand d'étoffe; 2) attirer les marchands, tromper les marchands.

marchand grossier. ein Groß-Händler. Kupiec ogólny, co ryczałtem przedaie.

un gros marchand. ansehnlicher Kaufmann. Kupiec sławny.

marchand forain. ein fremder Kaufmann. Kupiec cudzoziomski.

marchand mélt. Kaufmann, der ein Kenner von alterhand Waaren ist. Kupiec na różnych towarach się znający.

il faut être marchand ou larron. ein Kaufmann soll ehrlich und redlich seyn. Kupiec

Kupiec pocziwym bydź człekiem powiniem.

la foire sera bonne, les marchands s'assemblent. es kommen viele Leute zusammen. Viele ludzi się schodzą.

il veut être riche marchand ou pauvre poulaitier. er will was rechte oder gar nichts werden. Albo Panem albo chudym pacholkiem chce zollać.

marchand qui perd ne peut vivre. beyrn großen Verlust wird man nicht leben. Przy stracie wielkiej nie łatwo o śmiech.

n'est pas marchand qui toujours gagne. es ist kein Kaufmann, der allemal gewinnt. Niemałz kupca, coby zawsze miał zyskować.

il a été mauvais marchand dans cette entreprise. 1te Sache ist ihm übel bekommen. Nie powiodła mu się ta sprawa.

Marchand, e, adj. 1) Kauf-, Handel-, zur Handlung gehörig, als eine Handels-Stadt: *1) unhöflich, kaufmännisch, hauerstolz, Heinstädtisch, gemein; 3) was gut abgeht; 4) Kaufmanns-, das ein Kaufmann verkaufen kann. 1) Kupiecki, handlowy, iako miasto; *2) niepoliryczny, kupcowaty, tknerowaty, gminny; 3) kupny, 4) kupiecki, do przedania służący, dobry, o towarach § 1) Ville marchande; 2) il n'y a rien de plus marchand que le procédé des marchands à Leipzig; 2) après la récolte le blé n'est pas marchand.

cette toile n'est pas marchande. diese Leinwand ist kein Kaufmanns-Gut, sie taugt nicht. To płotno nie zda się na towar, podłe jest.

un vaisseau marchand. ein Kaufarthens-Schiff. Okręt kupiecki.

une rivière marchande. schiffbarer Strom. Rzeka spłutna.

Marchande, f. f. eine Kauf-Frau, Handels-Frau. Kupcowa. § C'est une riche marchande.

Marchander, v. a. 1) dingen, handeln; 2) einnehmen, bestechen, gewinnen; 3) wanken, zweifeln, sich bedenken. 1) Targować czego, podawać na co; 2) uiąć, przekupować, przedarować, zakupować kogo; 3) powatpiwać, chwiać się, namyslać się długo. § 1) Marchander du drap, de la toile; 2) si quelqu'un vient près de vous marchander votre cœur pour dentelle ou tabis, refusez ce présent; marchander l'affection de quelqu'un; 3) je me méurs ce trop marchander pour vous dire ma peine extrême pour vous; il faut attaquer l'ennemi sans marchander,

sans lui donner le tems de se reconnoître; à quoi bon tant marchander. ne point marchander quelqu'un. im Kampfe einen nicht schonen. Nie szanować kogo w potyczce. § Il ne l'a point marchandé, il l'a tué du premier coup, s'il m'insulte, je ne le marchanderai point.

Marchandise, f. f. 1) Kaufmanns-Gut, Waare; 2) Handlung, Handel, Kaufmanuschaft. 1) Towary kupieckie, kupie; 2) kupieństwo, kupczenie czym, handel. § 1) Acheter, vendre de force bonne marchandise; 2) faire marchandise d'étoiles, de cuir, de drogues.

marchandise marinée. vom See-Wasser schädhaft gewordene Waare. Towary od wody morskiej skażone.

marchandise naufragée. Waaren, die aus einem Schiffbruch sind gerettet worden. Towary, co po rozbiściu są ratowane.

marchandise amariée. Waaren, die auf einem Schiffe sind verborben worden. Towar na okręcie czalu żegluga popluty.

marchandise de contrebande. verbotene Waaren. Towary zakazane.

moitié guerre moitié marchandise. 1) halb verwafnet, halb mit Kaufmanns-Gütern beladen, von Schiffen: 2) halb in der Güte, halb mit Gewalt. 1) O okrętach: kupieckowoykowoy, to jest kupią i orężem do obrony swoiey opatrzoney; 2) to mušem to dobrowolnie. § 1) On a équipé ce vaisseau moitié guerre moitié marchandise; 2) on l'a obligé de céder moitié guerre moitié marchandise.

il fait métier & marchandise de cette chose. etwas aus Gewohnheit thun, machen. Z nałogu co czynić.

il fait métier & marchandise de faussetez. er lügt aus Gewohnheit. Łże z nałogu.

faire valoir sa marchandise. 1) schlechte Waaren hoch an den Mann bringen; 2) seine Arbeit hoch halten. 1) Podłe towary za wielkie przedawać pieniądze; 2) robotę swoję wyfoko ważyć. Marchante, *vid.* Marchante.

Marche, f. f. 1) das Gehen oder Fahren auf den Wegen, Weg, Reise zu Fuß oder mit Pferden; 2) Marsch, Zug eines Kriegs-Volks; 3) ein Marsch, der geblasen oder auf der Trummel geschlagen wird; 4) Mark, Markgrafschaft; 5) Anschlag, Vorhaben; 6) eine Stufe, Staffel, Tritt an einer Treppe, besser degré; 7) Tritt an einer Dreh-Wank, an einem Weber-Stuhl, in einer Dr-

gel 10. 8) bey den Jägern: Cour, fährt der Fischotter, des Hirsches; 9) Kustapfe; 10) *ohs.* in den Wappen: die Klauen eines Kindes; 11) Zug eines Steins auf dem Schach Brett; 12) *ohs.* Grenze. 1) Jazda, iscie, chodzenie, droga, która konno albo piezo czyniemy; 2) ciągnięcie, marsz wojska; 3) marsz żołnierski, trąbienie albo bębnienie na ciągnięcie; 4) Margrabstwo, Marchya; 5) zamysł, propozyt; 6) stopień w schodach, w *sym sensie* zwyczajniejsze słowo *dégré*; 7) pedał, podnożek tokarski, tkaczy, organowy; 8) w *myśliwie*: ślad, trop, wydryżenie; 9) ślad; 10) *ohs.* w *herbach*: kopyto bydła rogatego; 11) postąpienie na szachownicy; 12) *ohs.* granica. § 1) Mettons nous en marche pour aller à cette ville; 2) on fit vingt lieues en trois jours de marche; 3) la science des marches est une partie de la guerre très profonde, il y a deux sortes de marches, les unes sont franches & ouvertes, les autres soutes & dérobées, la marche d'armée, l'armée est en marche, couvrir la marche de l'armée, l'armée continue la marche à travers une pluie, il prit sa marche le long du lac; l'armée s'est mise en ordre de marche, retarder la marche d'une armée; 3) battre la marche, la marche des Suisses, la marche des Mousquetaires, la marche des dragons, sonner la marche, voilà une belle marche; 4) Marche d'Ancone, la Marche de Brandebourg; 5) cacher sa marche.

fausse-marche. ein verstellter Marsch, den Feind damit zu betrügen. Marsz zmyślony na oszukanie nieprzyjaciela.

cacher sa marche; sousler une marche. einen Marsch verstellen, daß der Feind nicht merken soll, wohin er geht. Pokrywać marsz swego zamysłu, aby nieprzyjaciel nie potrzebował dokąd wojsko ciągnie.

marche forcée beschleunigter Marsch, wenn man sucht dem Feinde vorzukommen, zu entkommen oder selbstigen zu überumpeln. Nagle ciągnięcie wojska, na uchodzenie z niebezpieczeństwa, na uprzedzenie, albo też doskoczenie nieprzyjaciela.

Marché, f. m. 1) der Markt, Markt-Platz; 2) der Werth, der Markt-Preis, für welchen auf dem Markt eine Sache verkauft wird; 3) mündlicher Contract, der vor Zeugen geschlossen wird. 1) Targ, targowisko, rynek, plac, gdzie targ

bywa; 2) cena, ustawa targowa; 3) umowa, kontrakt słowny przed świadkami uczyniony. § 1) Le marché au pain, aux chevaux, aux bœufs, aller au marché, fréquenter les marchés; 2) savoir le cours du marché, acheter selon le cours du marché; 3) passer, faire, arrêter, conclure un marché.

jour de marché. Markt, Markt-Tag.

Targ, dzień targowy.

bon marché. wohlfeil, um wohlfeilen Preis.

Tanio, za cenę podłą. § Avoir une chose à bon marché.

à grand marché. um hohen Preis. Drogo, w cenie wysokiej. § Avoir une chose à grand marché.

avoir bon marché de quelqu'un. einen leicht gewinnen, zu seinem Willen haben. Łatwo kogo pozyskać, do swojey nakłonić woli.

avoir bon marché d'une chose. etwas ohne große Mühe und Gefahr erhalten. Bez wielkiej pracy i niebezpieczeństwa czego dostąpić. § Il a eue bon marché d'une si grande & si mémorable victoire.

**faire bon marché de sa peau.* seine Haut wohlfeil verkaufen; sich ohne Noth in Gefahr begeben. Bez potrzeby się na sztych wystawiać, skórę swoję tanie przedawać.

sortir d'une affaire à bon marché. mit einem blauen Auge aus einem gefährlichen Handel kommen, ohne Schaden davon kommen. Z małą szkodą z zley wybrnąć toni.

un marché d'enfant. ein Kauf, den man nicht halten will. Kupno niedotrzymane.

courir sur le marché de quelqu'un. 1) einen überbieten, einem in den Kauf fallen; 2) einem den Rang ablaufen. einem zuvorkommen. 1) Podkupować się pod kogo, w kupno się czyje wdziąć; 2) ułgić kogo do czego. § 2) Il a courru sur mon marché & obtenu l'emploi que je sollicitois.

il a bientôt fait son marché. er hat sich bald entschlossen. Nie długo się namyslał, prętko targu dotarł.

un larron de marché, un marché donné. eine Sache, die sehr wohlfeil gekauft ist. Rzecz barzo tanio kupiona.

je te le paierai plus cher qu'au marché. ich will dich bezahlen, es soll dir theuer genug zu stehen kommen. Przypłacisz mi tego dobrze, zapłacę ja to robie.

mettre le marché à la main de quelqu'un. 1) einen frey stellen die gehandelte Waaren

Maaten zu nehmen oder nicht, einen Handel, Contract oder eine gestiftete Freundschaft zu halten oder nicht; 2) einem eine Genugthuung für ange-
thane Beleidigung anbieten. 1) Wol-
ność komu zostawić dotrzymywania ku-
pna, kontraktu, przyjaźni; 2) ofiaro-
wać komo dosycuczynienie za ura-
żenie jaką.

on n'a jamais bon marché de mauvaise
marchandise. schlimme Waare fauft
man niemahls wohlfeil. Zle towary i
klepaka niewarte.

Marchecoulis, *vid.* Mâchecoulis.

Marchepié, *f. m.* 1) Fuß-Bank; ein Fußstempel; 2) Fußtritt des Kutschers vor dem Bock; 3) leerer Platz am Ufer eines Flusses zur Bequemlichkeit der Schiffe; 4) die letzte Stufe eines Altars, eines Throns; 5) der Tritt an einem Bauer-Bett. 1) Podnożek, ławeczka niska, ryczka; 2) podnożek dla woźnicy przed kółkami; 3) plac na brzegu rzecznym wolny dla szkut wygody; 4) stopień ostatni u ołtarza, u tronu; 5) podnożek do łóżka chłopskiego. § 1) Donnez moi un marchepié; 2) marchepié de carrosse.

la terre est le marchepied du Seigneur.
die Erde ist der Fußstempel des Herrn.
Ziemia iest podnożkiem Naywyż-
szego.

marchepiez. auf den Schiffen: Webe-
ling, Strickleiter an den Masten. *Na-
okrzyszcz:* drabinki powroźiane u ma-
sztow.

Marcher, *v. n.* 1) gehen als Leute, Pferde, Kutschen, Sterne, Uhren; 2) ziehen, marschieren, von Soldaten; 3) treten auf etwas; 4) figurlich: gehen, laufen, schreiten von unterschiedenen Sachen; 5) sich aufführen ſiebel oder auf, 6) *obf.* angrenzen. 1) *Iść* iako ludzie, konie, karety, gwiazdy, zegary; 2) *ciagnąc*, *marszerować*; 3) *wyśku*; 4) *istąnąć* na co, iako na czyją nogę; 4) *w sensie figurycznym*: *iść*, *połtepować*, 5) *iprawować się*, *połtepować* sobie źle albo dobrze; 6) *obf.* graniczyć. § 1) Marcher à pié, marcher à cheval, cheval qui marche de bonne grace, homme qui marche bien, les étoiles marchent les unes plus vite que les autres, certe horloge marche trop lentement; 2) l'armée marche, les troupes commencent à marcher; 3) marcher sur le pié d'une personne; 4) la valeur & la justice sont des vertus qui ne marchent guere ensemble, ces deux affaires

res marchent du même pié; c'est une affaire qui marche toute seule; l'affaire marche bien, marcher à grand pas à la gloire, à l'immortalité; 5) il faut marcher droit devant un maître.

marcher en colonne. 1) von einer Armee: im Zuge marschiren; 2) von Schiffen: hinter einander segeln. 1) *Kupami, zagonami maršerować*; 2) *o okrętach: ieden za drugim płynąć.* § 1) *Marcher en deux colonnes, en trois colonnes.*

marcher sur les pas des grands hommes.
in die Fußstapfen großer Leute treten.
ihnen nachfolgen. Isć zacnych ludzi
torem.

quand l'argent marche, tout va bien. Geld ist die Lösung; mit Geld kommt man gut fort. Gdy są pieniądze, smarowniej wszystko idzie.

marcher sur des épines. in einem gefährlichen Handel bedächtigt wandeln. Wniebezpieczeństwie ostrożnie postępować, iak po sztydłach stapać.

zulaugliche Einsicht eine Sache ausführen wollen. Bez nalezytey biegłości prowadzić sprawę iaka.

il ne faut pas lui marcher sur le pié. es
ist gefährlich mit ihm anzubinden, man
muß ihm nicht zu nahe treten. Otkroźnie
z niem postępować trzeba, nie daie
sobie pod nos kurzyć.

marcher sur des précipices. in einem gefährlichen Handel verwickelt seyn.
Zabrnąć w sprawy niebezpieczne,
nad hakiem wisieć.

marcher devant. 1) voran gehen; 2) den
 Vorzug haben. 1) iść wprzód; 2)
 przodkować, prym, przodek mieć.
 § 1) *Marchez, devant je vous en prie;*
 2) *il faut que cette affaire marche de-
 vant; il ne faut pas marier la cadette
 la première, il faut que l'aînée mar-
 che devant.*

marcher dans les eaux d'un vaisseau. eis-
nem Schiffe gerade nachfahren. Wciąż
za okrętem żeglować.

marcher, v. a. 1) beyrn Guthmacher: walcen, pellen; 2) beyrn Töpfer: treten den Thon. 1) *U kapelufznika*: wałkować; 2) *u zdurna*: deptać glinę. § 1) *Marcher une capade*; 2) *marcher la terre avec du fable jaune*, terre bien marchée.

Marcher, *f. m.* der Gang eines Menschen.
Chod czyy. § On connoit les gens
à leur marcher.

Marchette, f. f. der Schneller oder das
Stell-Hötklein in einer Falle, in einem
Reisen=

Meisen = Masten, es schnappt ab, wenn der Vogel drauf tritt. Zapadka albo podławek w szlakowce, kolek de-
szczyfikę wspierający; ktorego prak
rufzywszy się ułowi.

*Marcheur, f. m. ein Fußgänger. Pie-
chotnik, biegacz, chodak. § Un bon
marcheur, un grand marcheur, il est
mauvais marcheur.

Marcheuse, f. f. Fußgängerin. Biegacz-
ka. § Les femmes ne sont pas bon-
nes marcheuses.

Marchir, v. n. obs. angrenzen. Grani-
czyć.

Marchis, f. m. ein Markgraf. Margrabia.
§ Le Duc de Lorraine se dit le Mar-
chis en Allemagne.

marchis, terre marchisante. eine Mark-
grafschaft, ein Land das an der Grenze
liegt. Margrabstwo, ukraina, pogra-
nicze. § Le Duc de Savoie qui tient
les marchis d'Italie, se dit le Marchis
en Italie.

Marcir, v. a. obs. betrüben. Zasmucić.

Marckgrave, vid. Marc-grave.

Marcionites, Marcionites, f. m. plur.
(Marcionite) Marcioniten, Feßer in der
ersten Christenheit, davon S. Epiphan.
her. 48 und August. de her. c. 22. nach-
zulesen. Marcionistowie, kacerze w
pierwszym Chrześcijaństwie, o których
czytay August. de her. c. 22; S. Epi-
phan. her. 48.

Marcotte, Marcotter, vid. Marquotte,
Marquotter.

Mardelle,

Margelle, f. f. grosser Stein in der Mitte
mit einem Loch, mit welchem man einen
Brunnen bedeckt. Kamień wielki we
środku przedziurawiony, którym
studnia nakrywana bywa.

Mardi, f. m. (Martis dies) der Dienstag.
Wtorek, dzień wtorkowy. § Le mar-
di est la troisième Ferie selon le Bré-
viaire.

mardi gras. 1) der Fastnacht-Dienstag vor
der Ascher = Mittwoch; 2) ein dicker
Wanst der gern ist. 1) Wtorek za-
pusty; 2) panpuch tłusty, co rad ge-
bę dobrze karmi.

*mardi s'il fait chaud. auf den Him-
mers Tag. Na zielone Świątki.

*nous aurons mardi fusée. wir werden
nicht bald fertig werden Nie zaraz do-
konczemy.

Mardi, interj. das dich der Henker. Do
bisa.

Mardicre, f. m. ein Schwarzer, der kein
Esclave ist. Murzyn wolny, co nie
jest poddanym.

Mare, Marte, f. f. 1) eine Lache, eine Pfü-
ze von zusammen gelaufenem Wasser; 2)
Pfütze von ausgegossenem Wasser. 1)
Dół pełny wody, kałuża, dokąd się
wody zbierały; 2) sadzawka w izbie
od rozlanej wody. § 1) Une mare
bourbeuse, profonde.

mare de mouche. Treßern von ausgepres-
ten Wachs. Woszczyny, wytłoczy-
ny wolkowe.

madame de la mare. ein gewisser Tanz.
Taniec pewny.

Mareage, f. m. das Nieten eines Matros-
sen überhaupt auf der ganzen Fahrt.
Omowienie żeglarza na całą żegluga
drogę.

Marécage, f. m. Morast, Bruch, Sumpf,
ein morastiger Ort. Mieysce bagniste,
łag, bagno. § Les faules se plaisent
dans les marécages.

Marécageux, euse, adj. morastig. Bagni-
sty.

Maréchais, f. m. vid. Marachais.

Maréchal,

maréchal ferrant. f. m. Huf- = Schmied,
Pferde- = Schmied. Kowal. § Le fils
d'un maréchal est devenu Marquis.

Maréchal, (Marescalcus) ein Marschall,
hoher Reichs- oder Hof-Bedienten. Mar-
szalek, wysoki państwa albo dworu
urzędnik. § L'Electeur de Saxe est
grand Maréchal de l'Empire.

Maréchal Général. ein Feld- = Marschall.
Feldmarszalek.

maréchal de France. ein Marschall von
Frankreich der in Abwesenheit des Kö-
nigs die Armee commandiret. Mar-
szalek albo raczey Hetman wielki
Francuski, co w niebytności Króla
nad wojskiem ma komendę. § Le
Roi l'a fait Maréchal de France; il y
a plusieurs Maréchaux de France.

bâton de maréchal de France. der Com-
mando = Stab eines Marschalls von
Frankreich Bulawa, laska regimen-
tarika Hetmana Francuskiego.

Grand Maréchal de Pologne. Cron-Groß-
Marschall. Marszalek wielki koron-
ny.

Maréchal de Lituanie. Litthauischer Groß-
Marschall. Wielki Marszalek W. X. L.

Maréchal de la Cour. Hof- = Marschall in
Deutschland, Pohlen u. Marszalek
nadworny w Niemcezech, w Polsce.

Maréchal de bataille. ebeßsen in Frank-
reich General- = Feld- = Wachtmeister, ein
hoher Officer der die Schlacht-Ordnung
einzurichten pflegte, das einige Regiment
von der Garde hat nur noch einen
Maréchal de bataille. Niegdyż obo-
żny

zny albo oficer wysoki co woysko szkował; sam tylko regiment gardyi ieszcze tego ma urzędnika.

Maréchal de camp. General: Wachtmeister, General: Major, der seinen Rang unmittelbar nach dem General: Lieutenant hat. Generalmajor, co zaraz po Generalleynancie następuje. § Son Excellence Monseigneur le Maréchal de camp, Maréchal de Camp de Sa Majesté Impériale.

Maréchal des logis. 1) ein General-Quartier-Meister, er sorget für den Marsch und das Lager der Armee, er postirt die Marktfener, Artillerie etc. 2) ein Regiment-Meister, Unter-Officier, der für das Quartier seiner Compagnie sorget. 1) Generalkwartiermeister, Stanownicz albo obozny, jego urząd, Stanowiska w ciagnieniu, obozowanie, miejsca dla artylerii, markietanow &c. w obozie naznaczyć; 2) Stanownicz, kwartiermeister regimentowy; 3) unterofficer Stanownicz, co dla swej kompanii gospody rozpisuje. § 1) Marechal des logis de l'armée, le Maréchal des logis marque les routes & les camps de l'armée, il partage le terrain & le distribue aux Maréchaux des logis de tous les Régimens; 2) Marechal des logis d'infanterie, de cavalerie; 3) chaque compagnie de chevaux legers a deux Maréchaux des logis.

Maréchal des Filles de la Reine. Hof-Fürer der königlichen Frauenkammer, der die Quartiere und Tafel für die Königin besorget. Stanownicz, co gospody dla francymeru Krolowej rozpisuje i ich stoly porzeczami opatrue.

Prévot des Maréchaux, vid. Prévot.

Maréchal, f. f. die Gemahlin eines Marschalls von Frankreich, Wöhlen etc. Marszałkowa, małżonka Marszałka Francuskiego, Polskiego &c.

Marechaussée, f. f. 1) das Marschall Gericht, Krieger-Gericht der Marschälle von Frankreich; 2) Compagnie Wächter zu Pferde, so in diesem Gericht gehört; 3) in Lothringen: verzaunter Platz zum Hind-Bieh; 4) obs. ein Pferde-Stall. 1) Sady marszałkowskie albo raczy woyskowe we Francyi; 2) rotasapaczow do tych sądow należąca; 3) w Lotaryngii: grodz dla bydła rogatego; 4) obs. stajnia dla koni. § 1) La marechaussée connoît des matières civiles criminelles.

Marée, f. f. 1) See-Fische; 2) die Flut, das Auslaufen des Meers. 1, Ryby

morskie; 2) morskie wzbieranie, przychodzenie, podnoszenie. § 1) La marée est chère; 2) il n'y avoit aujourd'hui point de marée au marché; 2) attendre le marée.

haute marée, hohe Flut, Spring-Flut, die höchste Anmachung der Flut. Nanywielkie morskie przychodzenie.

basse marée. Nieder-Flut, wenn die Flut abgefallen ist. Morskie odchodzenie. § La marée est basse.

marée d'aval. Flut so mit dem Winde kommt. Wzbieranie morskie wiatrem przychodzące,

morte marée eine niedrige Flut die einer Ebbe gleichet. Przychodzenie morskie nie zbyt wielkie upadaniu podobne.

vent & marée Flut die auf einen Wind folget. Przychodzenie morskie, co po wiatrach następuje.

marées de douze heures. Fluten gegen Norden und Süden die 12 Stunden dauern. Przychodzenie morskie 12 godzin trwające, iako na morzach południowych i południowych bywa.

aller contre vent & marée. 1) wider die Flut und den Wind segeln; 2) wider den Strom schwimmen, nach den Hindernissen bei einer Sache nichts fragen; 3) seinem Kopf folgen. 1) W zwiart i przeciw. flotom morskim żeglować; 2) mur głową przebić, o zawady w sprawie iakiey nie stoieć; 3) swoią iechać głową.

marée qui porte au vent. eine Flut die gegen den Wind anläuft. Przychodzenie morskie przeciw wiatrowi.

étaler les marées. wegen widerwärtiger Flut ankern, Korwice wyrzucen czafu burzenia przeciwnego.

refouler la marée. der Flut entgegen gehen. Przeciw burzeniu morskiemu plynąć.

entrer & sortir de toutes marées. ein- und auslaufen, die Flut mag gehen wie sie will. Zawinąć czafu każdego byrzenia morskiego.

oeuvres de marée. Ausbesserung des Schiffes, wenn die Flut gefallen. Poprawianie okrętu po upadaniu albo odchodzeniu morskim.

Marelle, vid. Merelle.

Marfil, f. m. bey den Kaufleuten: Elfenbein. U kupcow: kość słoniowa, Marfore, ?

Marforio, f. m. Marforius oder ein Kumpf von einer Statue, auf dem Rinder-Markt in Rom, an welchen man Passquiten und die Antwort auf selbige zu flehen

haben aslegt. Marforyusz, rułow baſwanu kamiennego na wolim Rynku w Rzymie, do krolego paſkwile przylepiać i znowu na nie odpisy przybić zwykli. § Dialogue entre Paſquin & Marſorio.

Margajet, *f. m.* im Spott: Küchen-Jung, kleiner uncoſtlicher Kerl. Szyszko: kuchta, ciura, kordupel.

Margaline, *vid.* Marcalire.

Marganarique, *adj.* mariage marganarique. unatlicher Eheſtand, wenn eine Weib's Perſon von geringem Stande an die linke Hand iſt getrauet werden. Maſzenstwo nierowne, gdy niewiaſta podiego ſtaniu po lewey ręce ſtub brała.

Marge, *f. f.* (*margo*) 1) der weiſſe Rand um eine gedruckte oder geſchriebene Seite, um einen Kupferſtich; 2) bey den Kupferſtechern: ein Blatt oder Bochen Papier, nach deſſen Größe die Kupferſtiche ſollen gedruckt werden; 3) in der Anatomie: ein Rand; 4) Anmerkung, Note. 1) Brzeg biały koło ſtrony drukowanej, piſanej, albo też około koperſztrychu; 2) arkusz albo karta papieru, podług ktorey wielkoſci koperſztrych ma być wypraſowanej; 3) w anatomii: brzeg; 4) głoſka, przypisek. § 1) Une grande, une belle marge, une petite marge; 2) faire la marge d'une planche; 3) la marge d'anus.

Margele, *vid.* Mardelle.

Marger, *v. a.* beym Kupferdrucker: den Rand um ein Kupfer-Stück machen. Ubrukarza koperſztrychowego: brzeg około koperſztrychu robić.

marger un four. auf der Glas-Hütte: einen Ofen allenthalben wohl vermaſchen, damit die Wärme drinnen bleibt, wenn man nicht arbeitet. W hucie ſkrawny: zaprawić wſzędzie piec hutarski, aby goracoſć w nim zoſtała.

Margeur, *f. m.* in der Glas-Hütte: der den Ofen zumacht. W hucie ſkrawny: hutarz, co piec zamyka i zapala.

Marginal, *e, adj.* (*marginalis*) Rand, auf dem Rande begedruckt, begeſchrieben. Brzeżyſty, in margine albo na brzegu około ſtrony przypisany, przydrukowany. § Notes marginales, mot marginal, addition, explication marginale.

*Margot, *f. f.* 1) Margarethen, Grete; 2) eine Laſaler, eine Elſier. 1) Małgorzata; 2) ſroka prak. § 1) Margot eſt groſſe & graſſe.

*Margote, Margoter, *vid.* Marquore, Marquoter.

Margoter, *v. n.* freisſen, mit heisſcher Stimme ſchreien, von Wachteln, ehe ſie zu ſchlagen anfangen. Chruſcieć, chruchać, o przepiorce gdy ſpiewać zaczyna.

Margouillis, *f. m.* vulg. eine Pfuſe vom vergaſſenen Waſſer. Sadzawka od wody rozlaney, kałuſza. § Il a mis le pié dans le margouillis.

Margrave, *f. m.* ein Markgraf in Deutſchland. Margrabia w Niemcezech. § Le Margrave de Brandenbourg, le Margrave d'Anſpach.

Margravine, *f. f.* eine Markgräfinn. Margrabina.

Margriete, *f. f.* die größten und größten Glas-Corallen. Naypodleyſze i naywiekſze korale ſkiane.

Margritin, *f. m.* der feinſte weiſſe Schmelz, eine weiſſe Schmelz-Corallen in Quarten an den Hals-Kraufen. Szmelc biały wybojny, drobne białe koraleczki co kutaſow krawatowych. § Le plus beau margritin le tire de Veniſe.

Marguerite, *f. f.* (*Margareta*) 1) Margarethe, Grete, Mararite. 2) eine Liebſie, ehedessen in den Gedichten; 3) Maſcheb, Gans-Blümlin. Margarethen: Blümlin; 4) kleine Perle; 5) ein ſchlechter wellener, ſedner und ſeinerer Zeug; 6) in der Seefahrt: Art Kaeten an einem Tawerk. 1) Małgorzata. 2) kuchanka, niegdy w wierſzach poetycznych; 3) ſroka wiekſza, marecznik krolik, głoſka S. Jana, Ziele; 4) perła mała, perelka; 5) matterya poſta iedwabna, wełniana i lniana; 6) na okręcie: węzeł pewnego gatunku w linie.

les marguerites Françoises. alte Franſöſiſche Canatimente. Staroſwieckie franuſkie komplementa.

marguerite de marteler. eine gewiſſe Ane-mone. Gacunek zawitku.

Marguillerie, *f. f.* Kirchen-Vorſteher-Amt, Maſtneren, Verwaltung der Einkünfte einer Kirche. Godnoſć koſcielnego, Syndykostwo. § Il s'est bien gouverné dans la marguillerie.

Marguillier, *f. m.* Kirchen-Vater, Kirchen-Vorſteher, Kirchen-Verwalter. Loscielnzy, ſarbnzy, Syndyk, ſaſcecki, co ſobrami koſcielnymi zarządza. § Les marguilliers doivent être laics & du tiers état.

Mari, *f. m.* (*maritus*) ein Ehemann. Mał-

Malzonek, mąż czyy. § Il est marié et mari.

mari comode. ein Ehemann, der seiner Frau allen Annehmlichkeiten erlaubt. Malzonek pobłażający, co Jey Mosci kochany wżytkiego pozwala.

mari a'gracie. ein Heirathbräuer. Kornut.

Mariable *adj. c.* manubar, von Jungen und Mädchen Dorosły, z dzieciństwa wyrosły. § Un garçon est mariable à quinze ans, une fille est mariable à douze ans.

Marriage, i. m. 1) Ehe, Ehestand, Heirath; 2) Hochzeit, Trauung; 3) Brautlichas, Heiraths-Gut; 4) Galsen-Strick, Diebes-Strick, dem die Seiler dem Scharfrichter liefern müssen. 1) Malżenstwo, stan malżeński; 2) wesele, ślub malżeński; 3) poślub; 4) powrót do obietzenia, który powrotnicy katu dawać powinni. § 1 Célébrer, faire, rapre, conclure un mariage; 2) assister à un mariage; 3) il a trouvé un grand mariage, le mariage est de cent mille écus; ça, ça courage, un bon mariage passera tout.

mariage de conscience: mariage clandestine, eine heimliche Ehe, die von Gott gültig ist, ob sie gleich ohne die heiligen Ceremonien gesiehet werden. Malżeństwo p. katne, przed Bogiem ważne, chociaż bez zwyczajnych ceremonij zawarte.

mariage de Jean de Vignes. 1) eine unaufrichtige Ehe, die man allemal aufheben kann; 2) unehrliche Haushaltung ungetrauter Leute. 1) Malżeństwo nieważne, co zawsze być może rozwiązane; 2) mieszkanie niesubne z blaskłowa, nalożnictwo.

mariage encombré, vid. encombre.

mariage à la façon des Amazones. Heirath auf eine gewisse Zeit. Malżeństwo doczelne.

**Marjaud, f. f. vulg.* ein Knäbchen. Chłopię. § Que veut ce petit marjaud?

Marjaude, f. f. vulg. ein Mädchen. Dziewczę, dziewczynka. § Voilà une jolie petite marjaude.

Marjaulet, vid. Marjoret.

Marie, f. f. (Maria) Marie. Marya.

Marie Magdalene, (Mara Magdalena)

Marie Magdalene. Marya Magdalena.

Marie - grailon, vulg. schlampandre, fauchés, unflätiges Weib. Kobieta nieckledoga; gluglarka, swinia.

Marié, f. m. ein Bräutigam, ein junger Ehemann. Pan młody, nowozeniec.

§ Le marié est bien fait; le nouveau marié.

Mariee, f. f. die Braut, Ehe-Frau, junge Frau. Panna młoda; młoda żonka. § La nouvelle mariée est jolie & charmante.

**il se plaint que la mariée est trop belle.* er klagt ohne Ursache. Narzeka bez przyczyny.

Marier, v. a. (maritare) 1) trauen, ein Ehepaar; 2) verheirathen, zusammen geben, aushatten; 3) figürlich: ver-einigen, paaren, zusammenfügen. 1) Ślub dawać, oddać śladło malżeńskie; 2) żenić kogo, wydać corkę; 3) w sen-sie figurcznym: złączyć, zednoczyć co. § 1) On les a marié en face de la Sainte Eglise; 2) marier une fille sans lui rien donner; un pere en Normandie marie sa fille pour une chanton; 3) on ne peut marier le vice avec la vertu; Dieu a marié la peine avec le plaisir, & le travail avec la gloire.

se marier, v. r. heirathen, sich verheirathen, eine Frau oder einen Mann nehmen. Ożenić się, żenić się, iść za mąż. § Il n'est pas bon de songer toute sa vie à se marier; se marier à quel-qu'un.

**Marieur, f. m.* Heiraths-Stifter, Ehe-Stifter. Swat, družba, co rad drugich żeni.

Marieuse, f. f. eine Ehestifterinn. Swata; dziewczębica. § C'est une marieuse.

Marigor, f. m. 1) bey den See-Fischern: Raubfischern; 2) auf den Antillischen Inseln: Würge vom Regen-Wasser. 1) U rybaków morskich: gnuśność; 2) na Antylach: kałuża od deszczowej wody.

courir le marigor. die aefingenen See-Fische fressen und dabey fauanczen. Ułowione ryby ziadać a przy tym prożnować.

Marigui, f. m. eine kleine Mücke in Brasilien, Komur mały Brezylski.

Marin, Marein, vid. Merrin.

Marin, e, adj. (marinus) See-, Meer-, zum Meer gehörig. Morski. § Dieux marins; la baleine est un monstre marin; une carte marine; sel marin.

vent marin. ein See-Wind, Wind, der von der See her auf das Land wehet. Pomorszczyna; wiatr z morza powiatący.

trompette marine. auf den Schiffen: See-Trompete. Martr-Trompete, ist eine große Geige mit einer dicken Saite,

te, so als eine Trompete klingt. Na okergach: tubamaryna, skrzypca wielka o jedney grubey tylko stronie, mądzwięk trąby.

colonne marine, eine Seule in Grotten, so von Muscheln aufgesetzt ist. Slup w grotach ze slimakow ustawiony.

un veau marin, ein See-Kalb, ein See-Fisch. Ciele morskie ryba.

il a le pié marin, er liegt immer auf der See, er ist immer zu Schiff. Zawżę jest na morzu, na morzu się zawżę bawi.

plante marine, vid. Plante.

Marin, f. m. ein See-Mann, Matrose. Żeglarską służący, marynarz, żeglarz.

§ Tous nos marins ont fait leur devoir, c'est un habile marin.

Marinade, f. f. Marinade, Ueberguß von Essig, Salz, weißem Pfeffer u. d. gl. in welchem man Fleisch oder Fische einmacht. Marinatą z octu, soli, białego pieprzu, do chowania mięs i ryb na zimno. § Une bonne marinade.

Marine, f. f. 1) See-Wissenschaft, Seefahrt, das See- oder Schiff-Wesen; 2) See-Macht, Kräfte eines Reichs, die es zur See hat; 3) Geruch, Geschmack nach der See; 4) eine Seeschmack nach der See; 1) Nauka żeglarska, żeglarsstwo, żegluga, marynarsstwo; 2) siły, potęga Państwa na morzu; 3) zapach, smak morskiej wody; 4) przyprawy, brzeg morski. § 1) Entendre la marine; 2) une puissante marine, une marine bien entretenuë, rétablit la marine, il est important pour un Etat d'avoir une forte marine; 3) cela sent la marine.

gens de marine, Schiffs-Leute. Żeglarsze.

Mariné, ée, adj. 1) vom See-Wasser verderben; 2) marinirt, in eine Marinade zur kalten Küche gelegt; 3) in den Wappen von Thieren: mit einem Fisch-Schwanz, wie ein Fisch geschwänzt. 1) Wodą morską popluty; 2) marynowany, w marynatę na zimno włożony; 3) w herbach o zwierzętach: ogon rybi mający. § 1) Tabac mariné, muscade marinée; 2) du poisson mariné; 3) cerf mariné d'or.

Mariner, v. a. marinieren, gebratene Fische oder Fleisch in Essig legen, damit sie eine Zeitlang können erhalten werden. Marynować, w marynatę z octu, ryby albo mięso smażyć na chowanie ułożyć. § On marine en Pologne les perdrix, mariner un morceau de cuisse de sanglier.

Marinette, f. f. obs. Magnet oder See-Compaß. Magnety albo kompas morski.

Maringoin, } f. m. eine Mücke in warmen Ländern. Komor w ciepłych krajach.

Marinier, f. m. See-Mann, Matrose, Schiff-Mann. Marynarz, żeglarz. § Etre bon marinier.

Officier marinier, ein Schiff-Officier. Oficer marynarski.

Marjolaine, f. f. Majoran, ein Kraut. Maieran ziele.

*Marjolet, f. m. ein Jungfer-Knecht. Gach, gładysz.

Marion, f. m. Mariechen. Marusia. § Marion pleure, Marion crie, Marion veut qu'on la marie.

Marionette, f. f. 1) eine Spiel-Puppe, Gaukel-Puppe, die sich bewegt, und mit welcher man Comédien statt der Personen spielt; 2) ein kleines Weib; 3) eine alte Deutsche und Lothringische Münze. 1) Lalka kuglarska ruchoma, ktoremi miało person komedye odprawiać; 2) niewiasta mała; 3) niedzyż moneta złota Niemiecka i Lotaryńska. § 1) Aller aux marionnettes.

Maripenda, f. m. Strauch in Amerika, der eine traubenförmige Frucht trägt. Krzak w Ameryce czerwone grona rodzący.

Marisque, f. m. (marisca) eine Art grosser unschmackhafter Feigen. Garunek fig wielkich niesmakowitych.

Maritacaca, f. m. ein Thier in Brasilien, das gerne Bismar frisst und doch entseßlich stinkt. Zwierzę w Brezylji strasznie śmierdzi, choć pismo iada.

Martial, e, adj. (maritalis) Ehemanns, einem Ehemann angehörig. Meżowy, małżonkowi należący. § Puissance maritale, affection maritale.

Maritalement, adv. im Rechts-Handel: als ein Ehemann, einem Ehemann angemessen. W prawie: podług powinności meżowej.

Maritime, adj. c. (maritimus) an der See liegend, See-, Pomorski, przymorski. § Ville maritime, pais maritime, region maritime.

plante maritime, vid. Plante.

puissance maritime, See-Macht, Kriegsmacht zur See. Siły, potęga państwa na morzu. § Forces maritimes.

*Maler, v. a. vid. Marner.

*Marle, f. f. vid. Marne.

Marliere, f. f. vid. Marnière.

Marlo,

Marlo, *f. m.* Brenn-Holz zu den Glas-Hütten. Drwa do hut sklanych.

Marlotte, *f. f.* eine Art von Seamer-Mantelchen. Garuch. płaszczkowatelnick.

*Marmaille, *f. f.* ein Haufen schreender und spielender Kinder. kupa dzieci wczepczących i igrających.

Marmelades *f. f.* 1) abgerostener Quitten-Saft, Quitten-Marmelade. 2) Marmelade von Obst, das in Zucker ist abgekocht worden. 1) Marmelada pigwowa, sok pigwowy warzony; 2) marmelata z owocow w cukrze warzonych. § 1, Manger une bonne marmelade, une bonne marmelade d'abricots, marmelade de pêches.

cette viande est en marmelade. dieses Fleisch ist gekocht. Mięso to rozwarzone.

Marmenteau, *f. m.* ein Fuß-Wald, Hege-Wald. Gay, dąbrowa.

Marmite, *f. f.* ein Koch-Topf, Koch-Kessel mit Böden von Eisen, Eisen oder Kupfer. Garniec, garnek wielki kuchenny na nogach, gliniany, żelazny albo miedziany. § Une belle & bonne marmite.

un écumeur de marmite. ein Schmaroker. Patorzyt.

avoir de quoi faire bouillir la marmite. sein Auskommen haben. Mied z gedę chleba, mied swoie wyżywienie.

la marmite est bonne dans cette maison. in diesem Hause ist eine feste Küche. Kuchnia w tym domu dobrze opatrzona.

la marmite est renversée dans cette maison. man schmeißet nicht mehr in diesem Hause. Już więcej w tym domu nie biesiadują.

cela fait bouillir la marmite, vulg. das hilft die Kosten tragen, und das Haus erhalten. Z tego się na potrzeby domowe okroić może.

il avaleroit la marmite des cordeliers. er konnte Steine verschlucken. Mogłby kamienie połkać.

**il a le nez fait en pied de marmite.* er hat eine breite Nase. Nos ma na przodku szeroki.

soeurs de marmite. mitleidige Schwestern, so die Kranken arme mit Speise versehen. Miłosierdne niewiasty, co ubogim chorym iesć dawają.

Marmitieux, *cult. adj. obs.* 1) arm, elend, erbärmlich, jammerlich; 2) schmutzig, unflätig. 1) Ubogi, chudobny, mizerny; 2) plugawy, niechędogi. § 1) Un homme marmitieux & qui baile

la tête; 2) Life la marmitieuse au teint de pomme cuite.

il fait le marmitieux. er flaget immer über schwerere Zeiten. Zawzię na czasy cięższe nazeka.

Marmitier, *f. m.* Braten-Juna in der Küche, der die Braten brätet. Kuchcik w garnkach, co mięso w piece.

Marmiton, *f. m.* ein Kuchen-Juna Kuchara, kuchcik. § Un sale marmiton.

Marmitonnier, *v. n. obs.* in der Küche suseln und prödeln Kucharzyz, w kuchni kopcić. § Tu ne fais ici que marmitonner.

Marmonner, *vid.* Marmorier.

*Marmot, *f. m.* 1) eine Meer-Fahe, ein großer Aise mit einem kleinen Schwanz; 2) ein ungeschicktes rächliches Gemüths-ge, 3) ungeschickter Knabe, häßlicher Schüler, Junge. 1) Koczokodan, młopa wielka o długim ogonie; 2) obraz niekulturalnie malowany; 3) chłopiec, niekulturalny, koczokodan.

croquer le marmot. auf einen lange warten. Długo na kogo czekać.

Marmotte, *f. f.* 1) ein Murmel-Thier; 2) ein klein unheimliches Thierchen, 1) Szwacz zwierzę; 2) dziewczę niekulturalne.

*Marmoter, *v. a.* murren, brummen, heinlich widerstehen. Mruzczeć, markotać, odwarkotać. § Que marmotez vous la petite impertinente?

*Marmoteur, *f. m.* Brumm-Bart. Markot.

Marmotier, *f. m.* vulg. Sammler wunderlicher und lächerlicher Bilder. Zbieracz dziwnych i śmiesznych obrazów.

Marmouler, *v. n. obs.* die Lippen wie die Meerkaren und Aisen heben. Rufać wargami jako koczokodan.

Marmouler, *f. m.* 1) ungeschicktes und lächerliches Bild eines Menschen als in Ge- maßen, ein Fabel, Frosen Gesicht; 2) ungeschickte Puppe von Holz, als an den Schenkeln. 3) ein ungeschickter, dummer, und häßlicher Mensch. 1) Straszko, koczokodan, obraz czlowieczy izpernie malowany albo rzęty; 2) lalka z nogami, jako na piel torych izafach bywała. 3) koczokodan, lalka, człek izperny i głupi. § 1) Faire des marmoulers, 2) on a une suite qui porte pour titre, dialogue d'un Avocat avec les marmoulers. 3) quel petit marmouler est-ce là, faut-il qu'un marmouler fasse cocu les gens?

Marmotier, *f. m.* 1) eine Art der Bedientner bei Courts in Frankreich; 2) ein

2) ein Theil des Königl. Gymnasii in Paris. 1) Opactwo OO. Benedyktynow opodal miasta Tours we Francyi; 2) część krolowskiu Gymnasium w Paryżu.

Marne, *f. f.* (*marga*) 1) Mergel, eine weiche fette Erde, den Acker zu düngen; 2) eine Art Metzel, daraus man Kalk macht; 3) ein Fluß in Champagne. 1) If ziemia mięcka i tłusta do nawozu albo nagnojenia roli; 2) garunek iłu, z którego wapno robia; margiel; 3) marna rzeka w Prowincyi Champagne § 1) Marne blanche, grise, grislre, noire, jaune, bleuë; si lon met trop de marne, elle brûle la terre & la rend sterile.

Marner, *v. a.* einen Acker mit Mergel düngen. Gnoić rolą iłem. § Marner un champ; quelqu'un disent qu'il ne faut marner la terre qu'une fois & d'autres qu'il la faut marner trois fois en vingt ans.

marquer, *v. n.* in der Seefahrt: steigen und fallen. von der Ebbe und Fluth. W zeglarstwiey naube o wzoderaniu i odchodzeniu morskim: wzbierac się i upadać; przychodzić i odchodzić. § La mer marne.

Marneron, *f. m.* einer, der mit Mergel düngt. Oracz, co iłem gnoi.

Marniere, *f. f.* (*margaria*) eine Mergel-Grube. Doł do iłu. § Tomber dans une marniere.

Marnois, *f. m.* ein Schiff auf dem Flusse Marne und Seine in Frankreich. Szuka na rzekach Marne i Seine we Francyi.

Maroc, *ras de maroc*, *f. m.* schlechte Scharsche von Maroc. Podła szarza z Maroc.

Marode, *vid.* Maraude.

Maroly, *f. m.* ein großer See-Vogel, er frist Fische und Schlangen. Ptak wielki morski, żywi się rybami i węzami.

Maron, *f. m.* *vid.* Marron.

Maron, *e.* *adj.* 1) in America von Sclaven: entlaufen; 2) in den Wäldern wild geworden. 1) W ameryce: zbiegł, o niewolnikach; 2) zdziczały na puszczech. § 1) Prendre les nègres marons; 2) un cheval maron; un cochon maron.

Maronage, *f. m.* 1) das Ausreißen oder Entlaufen der Amerikanischen Sclaven; 2) *of.* Bau: Holz. 1) Uciekanie niewolnikow Amerykańskich; 2) *of.* cębrowina.

Maronier, *f. m.* *of.* Schiffmann, Matrose. Zeglarz, marynarz.

Maronites, *f. m. plur.* (*Maronitae*) die Christen auf dem Berge Libanon. Chrześcijanie na gorze Libanie.

Maroquin, *vid.* Marroquin.

Marote, *f. f.* 1) ein Stock mit einem Narren-Bilde statt des Kneips, den die Hof-Narren zu tragen pflegen: 2) Geß, der einen nicht; närrische Beierde zu etwas; 3) Marichen, Wicke. 1) Laika blazenika z blaznem wyrzniętym miasto głowicy; 2) chud blazenika, chęć izalona do czego. glupstwo; 3) Marunia. § 1. Les fous portent la marote; 2) chacun a la marote: chaque tou a la marote; il en entré de cette chote, cest la sa marote; 3) vive mon aimable marote.

tous les fous ne portent pas des marotes. nicht jeder Narr trägt Schellen. Nie zawsze blazna po tierci poznać.

fou à marote, eingemachter Narr; Erz-Narr. Arcyblazen.

Marotique, *adj. e.* nach Art des Poeten Narot geschrieben. Na kiztalt wierizow Poety Marota pitany. § Vers marotiques; Epitre marotique; stile marotique.

Marouchin, *f. m.* der Schlechteste Wad. Urzer, farbownik nayspodleyizy.

Marpour, *f. m.* 1) einer, der immer was mit gehen laßt; 2) Narr, Schöps, Thor. 1) Smole w ręku maicy; 2) blazen, cietrzew.

Marouille, *f. m.* ein Seibel, Schlingel, Schurf, Lumpenbunt. Ulyftek, groick. § Vous apprendrez, marouille, à rire a nos dépens.

Marquage, *f. m.* das Aufschreiben oder Anzeichnen der armenen oder verlorenen Spiele. Notowanie gier uzyjanych albo przegranych.

Marquant, *e.* *adj.* in einigen Karten-Spielen: zahlbar, das man zahlen kann, das man hat. O kartach kryptow w nielunych grach: oka maizy. § Cartes marquant.

Marque, *f. f.* 1) Zeichen, Merkmal; 2) Zeichen der Avarie, Hindernis Goldschmiede; 3) Zeichen der Unreinheit oder des Unschickes; 4) eine Marke, Spiel-Zeichen, womit man die Spiele, den Verlust u. d. d. anmerket. 5) Merkmal, Zeugnis, Beweis einer Sache; 6) ein Flecken, ein Mal, Narbe; 7) Strieme; 8) Brand Zeichen, Brandmal; 9) Macht, Ansehen, Ver-

Verdienste, Achtheit; 10) ein Zeichen der Ehren-Stelle, die man besitzt, als gewisse Kleider, Trachten; 11) auf der See: ein Zeichen an gefährlichen Orten, als eine schwimmende Sonne; 12) Zeichen auf dem Lande, als ein Baum, Thurm, Berg, Wind-Mühle und dergleichen, woran sich der Schiffmann den Ort merket; 13) Feldzeichen, als Scherfen, Quasien, Laub, Papier, Stroh u. d. g. daran sich die Soldaten einander im Treffen erkennen und von dem Feind unterscheiden; 14) Zeichen-Stab, Mark-Wählchen, sie sind eine Elle lang und dienen zum Feld-Messen; 15) Mark, ein Gewicht zu Gold und Silber von 16 Loth; 16) in der Druckerey: zehn Buch Papier. 1) Znak, znaczek; 2) cecha, piątno znak kupcow, rzemieślników; 3) znak czyy pod podpisem albo miało podpisu położony; 4) cecha kołtarska do gier znaczenia; 5) znak pewny czego, dowód; 6) plama, makula, znamię, blizna; 7) cigga, dęga; 8) piątno na zloczyncy wypalone; 9) powaga, stan wyłoki, kredyt, zasługi; 10) znak honoru, znak godności, iako pewne szaty; 11) znak na niebezpiecznym miejscu na morzu, iako pal, beczka pływająca; 12) znak co łądzie po którym miejsce marynarz poznawa, iako drzewo; młyn wie-trzynny; 13) hasło żołnierskie, iako szarpa, kutas, may, słoma, papier, po których się w potyczce poznawia i od nieprzyjaciela nie różni; 14) latka miernicza na łokieć długo do wyznaczenia pola wymierzonego; 15) grzywna żołnierska, mincarska, 16) łotew waży; 16) w drukarni: dzieśięć liber papieru. § 1) Faites-là une petite marque afin de reconnoître la chose; vous lui direz pour marque de cela, que &c. 2) les marchands ont des marques particulières; mettre la marque sur une pièce d'argenterie; la marque se met dans la légende des monnoies; 3) quand un homme ne fait pas signer, on lui fait faire sa marque; 4) votre marque avance bien; 5) je suis devenu grand Philosophe en peu de tems & vous en allez voir des marques; donner des marques de son zele, de sa fidelité; recevoir des marques d'affection de quelqu'un; 6) la marque y est encore; 7) marque de coups de verges; 8) donner la marque & le fouet a un criminel; 9) c'est une personne de marque; un homme une dame de marque; 10) il quitta les marques de sa magistrature.

marquer d'honneur. 1) Ehren-Zeichen, mit welchen eine Besatzung aus einer Festung ziehet, wenn sie sich wohl gehalten und eine reutirliche Capitulation vom Feinde erhalten hat; 2) Ehren-Zeichen, als ein Ordens-Band, Kreuz, Stern an den Kleidern; 3) in den Wap-pen: Ehren-Stück, Zeichen der Würde, die einer besitzt, als ein Bischofs-Stab, Commando-Stab. 1) Honory, ktore-mi osłada z fortcey nieprzycielowi ustapionej wyciąga, szusznę po nale-żytey obronie otrzymawłzy kapitulacyą; 2) znaki godności czyiey, iako witega kawalerika, krzyż, gwiazda na pierśnack; 3) znaki dostojności do herbu przyłożone, iako kurwatura, buława &c. § 1) La garnison fortit de la place avec toutes les marques d'honneur, qu'on accorde aux braves gens.

marques de Judas. Sommer-Sprossen im Gesicht. Piegi na twarzy.

un arbre de marque. ein schöner Obst-Baum. Drzewo owocne barzo piękne.

marques, plur. blaue Flecken vom Schlaggen. Sinizn; sine razy od uderzenia. § 1) Il a été si bien batu qu'il en porte encore les marques.

lettres de marque. in der Seefahrt: Repressalien-Briefe. W żeglarsztwie: Listy na odwetowanie krzywdy swoiey wydane.

Marquer, v. a. 1) zeichnen, bezeichnen; 2) mit der Kreide zeichnen, wo man etwas abschneiden soll; 3) in der Mess-Kunst: auszeichnen, aufstecken; 4) brandmarken; 5) ein Zeichen von etwas geben; bezeugen, als seine Hochachtung, seine Liebe; 6) bestimmen, als einen in einer Ehren-Stelle; 7) im Fechten: einen geraden oder vollen Stoß geben; 8) umständlich auführen, erzählen. 1) Znaczyć, cechować; piątnować co; 2) co kręć na znaczyć, gdzie co urznąć trzeba; 3) wyznaczyć pole od miernika wymierzone, 4) przy-skować, piątnować zloczyncę; 5) oświadczać; dawać znaki, dowody czego, iako poszanowania, życziwości swoiey; 6) naznaczyć kogo na co, iako na urząd; 7) *fechtować*: sztych prosty ugodzić; 8) dołożnie wyliczać, opisać. § 1) Marquer le feuillet d'un livre; on marque les ballots & les tonneaux de marchandise, le bois dans les forêts; 2) marquer la vaiselle, la monnoie,

monoie; 2) marquer l'étofe; 3) marquer le camp; un Ingénieur marque l'affiète d'un camp; 4) un criminel qui est marqué; on marque les coupeurs de bourse; 5) marquer son estime, son amitié, fa reconnaissance, son respect à quelqu'un; 6) le Roi le marqua pour le Prélat de son Eglise; 7) marquer un coup; 8) cet avocat a bien marqué les choses.

être marqué, von Bindern: ein Mutter-Mahl bekommen haben. O dzieciach: znanie mieć przyrodzone; dostać blizny przyrodzoney. § Si Madame ne mange pas de ce fruit, son enfant en sera marqué; enfant qui est marqué,

Marquer, v. n. 1) von Pferden: zeichnen; Kennungen oder einen schwarzen Fleck auf den Zähnen setzen, bekommen; 2) von Weibern: die Monats-Blüte haben; 3) Wehen, Zeichen der nahen Geburts-Stunde bekommen; 4) von Bäumen: Knospen gewinnen; 5, beyrn Fechtmeister vom Stoß: gerade gehen. 1) O koniach: znaczyć; czerw albo plamkę czarna na zębach dostawać; 2) o niewiastach: mieć prze-czyzczenie swoje; 3) czuć bole bli-skiego narodzenia; 4) o drzewach: pulczyć pąkowie; 5) u fechtmistrza o sztybach: prosto iść albo godzić § a C'est un cheval qui commence à marquer; 2) elle ne marque plus; 3) Madame marque, elle accouchera bientôt; Madame va accoucher, car elle marque; 4) cet arbre marque; 5) coup qui marque.

C'est un cheval qui marque encore. Dieses Pferd zeichnet noch, es ist noch nicht sieben Jahr alt. Lon ten ielzce znaczy, ielzce mu nie iest siedem lat.

marqué de la petite verole. poścengrübzig. Dziobaty od ospic. § Elle est marquée de la petite verole.

il est marqué au bon coin. er ist ein braver Mann. Pocziwy to człowiek.

marquez cette somme. mełł, ich will dich schon bezahlen. Poczekay, przypłacisz mi tego.

Marquelec, f. m. ein Barn kleine Fische zu fangen. Siatka do łowienia rybek drobnych; wata.

Marqueter, v. a. 1) sprengeln, flechtich machen. mit unterschiedenen kleinen Flecklein bezeichnen; 2) einlegen mit Holz oder Stein von unterschiedener Farbe. 1) Nakrapiać co farbą, upstrzyć co drobnemi kropkami różnego kolora; 2) sadzić co kamieniem, drewnem;

Pohl. Lexic. Tom. II.

sadzona robić robotę. § 1) La nature a marqué agréablement ce petit animal; 2) ce menuisier entend fort bien à marquer les damiers.

marqueté, ée, adj. 1) gesprebert, gesprengt, sprenglicht; 2) eingelegt mit Stein oder Holz. 1) Upstrzony, nakrapiany farbą rzemieślniczą albo przyrodzoną; 2) sadzony kamieniem, drewnem. § 1) Oiseau marqué de verd; la poire de Bugi a la peau marquée.

Marqueterie, f. f. eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Une belle marqueterie; travailler en marqueterie; marqueterie en marbre; pavé fait de marqueterie.

Marqueur, f. m. 1) ein Bezeichner, der auf etwas ein Zeichen drucket, als auf Gold, Geld; 2) ein Marqueur, Junge, der beyrn Billard, Ballspiel u. d. g. Achtung glebt und den Spielern aufwartet. 1) Znaczciciel, co znakuie, piatnuie, techuie, iako złoto, pieniądze; 2) chłopiec, co przy bilardzie, w pilarni &c. graczom postuguie i na grę daie baczenie. § 1) Marqueur de la monoie; /marqueur de vaisselle; 4) Marqueur a jeu; un bon marqueur.

Marquiner, f. m. ein Batistweber, der Kammer-Tuch und Batist webet. Tkacz romkowy.

Marquis, f. m. 1) ehedessen ein Grenz-Hauptmann; 2) ein Französischer Marquis oder Markgraf; ein teutscher Markgraf heißet Margrave. 1. Nie-gdyż starosta pograniczny; 2) Margra-bia francuki; Markiez; Niemiecki Margrabia się Margrave nazywa.

Marquise, f. f. 1) eine Französische Mark-gräfin; 2) eine rothe, rosenfarbige und weißgelbe Tulpe; 3) Art guter Birnen; 4) ein großes leinen Tuch über ein Zelt im Lager zu decken. 1) Markiezowa, Margrabina Francuska; 2) rulipan czerwony różowego i białozłotego koloru; 3) gatunek śnakowitych gruszek; 4) pokrowiec albo powłoka z płona która namiot w obozach przykrywany bywa. § 1) Une belle Marquise.

Marquissat, f. m. eine Französische Mark-graßschaft. Francukie Margrabstwo, Markizat. § Un bon & riche Marquissat.

se Marquiser, v. r. sich vor einen Marquis ausgeben. Za Margrabię Francukiego się udawać; czynić się Markiezem. § Depuis que de son chef chacun s'est marqué, on trouve à chaque pas un Marquis déguisé.

R

Marquote,

Marquote, ?

Marcote, } *f. f. (mergus)* 1) ein Ein-
 *Margoté, } leger, Absencker, ein Neb-
 schoss, der wegen der Fortpflanzung in
 die Erde gebogen wird; 2) Absencker
 von einem Nelsen = Stock. 1) Oblak,
 albo nakrzywiona do ziemię gałąź
 dla rozmnożenia; 2) gałąźka goździko-
 wa z kolankiem w ziemię wiażo-
 na. § 1, Große, petite marquote;
 faire des marquotes; 2) planter en-
 terre. arroser, coucher des marquo-
 tes dans la terre, dans des pots, dans
 un cornet; il lui a donné une douzai-
 ne des belles marquotes.

Marquoter, Marcoter, *v. a.* 1) ablegen,
 absenken Zweige, die noch an einem
 Baume hängen; in die Erde senken,
 selbige fortpflanzen; 2) ein Aeslein
 vom Nelsen = Stock in die Erde senken.
 1) Oblakami albo nakrzywionemi
 do ziemię gałęziami drzewa sad-
 dzić; 2) gałąźkę goździkową z ko-
 lankiem przy macicy ziemia oblo-
 żyć, aby się zakorzeniła. § 1) Mar-
 quoter un figuier; 2) marquoter des
 oeillers; marquoter l'oeillet quand
 il sort de sa fleur.

Marraine, *vid.* Marreine.

Martaio, *f. m.* ein Fisch in Indien, der einen
 ganzen Menschen verschlingen kann. Ry-
 ba Indyjska, co człowieka całkiem
 połknąć może.

Marrane, *vid.* Marane.

Marre, *vid.* Mare.

Marre, *f. f. (marra)* Karst, Weinhafe,
 Haue. Matyka ogrodnicza.

Marré, *e, adj.* mit dem Karst gehakt.
 Moryką ogrodniczą wkopany.

Marrein, *vid.* Merrin.

Marreine, Marraine, *f. f.* 1) eine Tauf-
 Patin, Taufzeugen, die Heilige, nach
 welcher ein Mägdlein in der Taufe
 genannt wird. 1) Kmochna, kmotrka,
 matka duchowna; 2) Święta, imie-
 niem ktorey dziewczę jest ochrzcz-
 one; Patronka. § 1) Une bonne mar-
 raine.

Marrelle, *vid.* Merelle.

Marrement, *f. m. obs.* Schmerz, Unlust,
 Nievergnügen. Bol, nieochota, nie-
 ukontentowanie.

*Marri, *e, adj.* betrübt, verdrüßlich, trau-
 rig. Smętny, markotny, smutny
 § Elle est fort marrie de la mort de
 son galand; je suis marri da votre in-
 fortune.

Marrin, *vid.* Merrin.

se Marrir, *v. a. obs.* sich betrüben, bereuen.
 Smucić się; żalić się.

Marrisson, *f. f. obs.* Betrüßniß, Schmerz,
 Nene. Smutek, za. bol.

Marron, *f. m.* 1) eine Marone, eine große
 Castanie in Frankreich; 2) eine Haarlo-
 che über dem Ohr mit einem Band ge-
 bunden; 3) Säusentträger zu Lion;
 4) Führer, so die Reisenden über die
 Alpen bringet. 1) Kalfzan wielki
 Francuski, naylepszego jest gatunku;
 2) kędziorek nad uchem witażką
 przywiązany; 3) lektykarz w Lionie;
 4) wódz, co podrożnych przez gory
 Alpeyskie prowadzi. § 1) Rotir des
 marrons; 2) elle a des marrons aux
 oreilles.

tirer les marrons du feu avec la pate du
 chat. mit fremden Rehen Fische fangen;
 sich eines Einalls bedienen. Cudze mi
 sieciami ryby łowić; prołoty czyiey
 na twoy pożytek zażyć.

il est allé rotir les marrons. er hat sein
 Geld verlohren, und sucht es hinter den
 Ohren. Przegrawszy pieniądze za
 piecem się w głowę kłobie.

Marronner, *v. a.* einen über die Alpen füh-
 ren, bringen. Przez Alpy kogo prze-
 prowadzić.

se faire marronner. sich über die Alpen
 bringen lassen. Daß sie przez gory
 Alpeyskie przeprowadzić.

Marronnier, *f. m.* 1) ein Castanien-Baum,
 der die Maronen oder grossen Castanien
 trägt; 2) ein Führer, der die Reisenden
 über die Alpen bringt. 1) Drzewo
 kalfzany naywiększe i naylepsze ro-
 nzące; 2) przewodnik, co podro-
 żnych przez Alpeyskie gory przepro-
 wadza.

marronnier d'Inde. ein wilder Castanien-
 Baum; Pferd = Castanien = Baum, des-
 sen Frucht taugt nicht zum Essen.
 Kalfzan lesny, owoc tego nie jest
 śniedny.

Marroquin, *f. m.* Korduan, Korduan = Les-
 der. Kordyban, kurdwan. § Marro-
 quin noir; marroquin rouge.

marroquin de Levant. Türkischer Korduan.
 Kordyban Turecki.

c'est un plaisant marroquin, *vulg.* das ist
 ein lächerlicher Narr. Smielzny to
 błazen.

marroquins. eine Art Weintrauben aus
 Spanien. Gatunek gron wina Hy-
 szpankiego.

Marroquinier, *v. a.* auf Korduan = Art ein
 Fell zurechten. Garbować, wyprawić
 skórę na kalfzalt kordybanu. § Ce
 n'est pas du marroquin; ce n'est que
 du veau marroquiné.

Marroquinerie, *f. f.* 1) das Korduanma-
 chen

chen oder Zubereiten des Korduan; 2) Korduanmacher: Handwerk. 1) Robie- nie kordybanu; 2) rzemieśło kordy- banicze.

Marroquinier, *f. m.* ein Korduanmacher. Garbar co robi kordyban, kordy- banik.

Marrofle, *vid.* Maroufle.

Marrube, }

*Marrubin, } *f. m.* marrube blanc (*marru- bium*) Weiß: Andorn, ein Kraut. Szan- ta biała.

marrube noir: *marrube puant*. schwarzer Andorn. Szanta czarna.

Mars, *f. m.* (*Mars*) 1) der Kriegs: Gott Mars; 2) Mars ein Planet; 3) der Monat Martius, der März; 3) in der Chemie: Eisen. 1) Mars, bożek zof- nierski; 2) mars, marsowa gwiazda planeta; 3) marzec miesiąc; 4) u *chymikow*: żelazo. § 1) Dans le beau champ de Mars il cuëille des lauriers; 2) il a Mars à son ascendant; 3) il est mort en Mars; ce n'est que depuis le 3 Mars qu'on a commencé en Fran- ce le deuil.

enfants de Mars. poetisch: Martis: Söhne, Soldaten. *W sensie poetycznym*: żoł- nierze. § S'éloigner des hazards ou courent les enfans de Mars.

le champ de Mars, (*campus Martius*) Wahl: Feld bey Rom, wo ehemals das Volk die Raths: Herren erwählte. Pole marsowe albo elekcyjne opodal Rzymu, gdzie niegdyż pospolitno- raycow obierowało.

Mars, *f. m. plur.* Sommer: Früchte, Som- mer: Getreide so im März gesät wird, als Gerste, Hirse &c. Zboże iare, to jest w Marcu siane, iako ięzmień, proso &c. § Les mars seront beaux cette année.

Marfêche, *f. f.* März: Gerste. Jęczmien marcowy.

Marseille, *f. m.* Marsilien eine Stadt in Frankreich. Marsylia miasto Francu- skie.

Marlez, }

Marfois, } *f. m. plur.* März: Getreide. Zboże iare albo marcowe.

Marilliane, *f. f.* ein Venetianisches Last- schiff, das vorne sehr breit ist. Nawa Wenecka na przodku szeroka,

*Marloin, *vid.* Maroulin.

Marlois, *vid.* Marles.

Marouin, *f. m.* 1) Meer: Schwein, ein See: Fisch; 2) ein großer, dicker, unge- schickter Eöpel. 1) Swinia marska, ryba; 2) pąsypuch wyfoki, przuchacz niezkształtny a przytym wyfokiego

wzrostu. § 1) Le marsonin a quatre ou cinq piez; il n'a point des ouïes & en place il a deux trous aux deux cô- tes de la tête; on fait cuire le mar- souin dans un court bouillon.

Martagon, *f. m.* Asfodel: Wurz, Gold: Wurzel, wilde Lillie. Złotogłow ziele.

Martavane, *f. f.* in Indien: großer in- und auwendig glasierter Wasser: Krug. *W Indyi*: dzban wielki do wody, we- wnątrz i zewnątrz polewany

Marte, *f. f.* (*maries*) 1) eine Buch: Mar- der, die Haus: oder Stein: Marder heist fouine; 2) ein Fell vom Mar- der. 1) Kuna zwierzę, *schorzę się* fouine *nazywa*; 2) kuna futro. § 1) La mar- te a le poil tant un peu sur le roux & la gorge jaunâtre; 2) un manchon de marte; une robe fourrée de marte.

marte; *zibeline*; *souris de Moscovie*, *marte zibeline*. ein Zobel, das Thier und das Fell. Sobol zwierzę i futro. § La marte a le poil doux & noir, sa peau est fort estimée, des fourrures de martes zibelines d'un prix extrordi- naire.

prendre marte pour renard. Mäuse: Dreck vor Pfeffer nehmen, sich betrügen. Ko- ta w worze kupić, oszukać się.

Marteau, *f. m.* 1) ein Hammer; 2) An- klopper, Thür: Klopper; 3) der Anwei- se: Hammer, womit die Forst: Bedienten die Bäume zu Säulen zeichnen; 4) Gehörs: Hammer, ein Knochen im Ohr wie ein Hämmlein. 1) Młot, mło- tek; 2) młotek na drzwiach do ko- łatania; 3) młot leśniczy do piatno- wania drzew, co mają bydź spuszczo- ne, 4) młoteczek, kołka w uchu. § 1) Marteau rond, marteau brété; 2) marteau de porte; on n'entroit point chez nous sans graisser le marteau.

gans de marteau. Handwerker so mit dem Hammer arbeiten. Rzemieslnicy co młotem robia,

marteau de forge. ein grosser Hammer auf dem Eisen: Hammer. Młot wielki w kuźniach.

marteau d'épINETTE. ein Stimm: Hammer. Młotek do naestrojenia klawikordu.

marteau d'armes. ein Streit: Hammer. Czekam.

marteau d'horloge. Hammer an die Uhr, der die Stunden schlägt. Młotek ze- garowy, co godziny biie.

marteau d'assette: *marteau à deux pau- nes*. Soix: Hammer beim Stein: Pfla- stre. Kłof, pewny młot brukarski.

fait au marteau. geschmiedet. Kowany.

il n'est pas sujet à un coup de marteau. er ist Herr von der Zeit, er kann esien und schlaen aehen wenn er will. Pannem iest czatu, iesc i spać moze, kiedy mu się chce.

être entre l'enclume & le marteau. zwi-
schen Ehre und Angel stecken, von al-
len Seiten Noth haben. Siedzieć
miedzy młotem a kowadłem, zewiżąd
niebezpieczeństwem bydz ścisniony.

Martel, f. m. obs. ein kleiner Hammer.
Młoteczek.

il a martel en tête. es steckt ihm etwas im
Kopfe, er hat Grillen Wilkimu za-
uchem wyie, kręci mu się, cos w elbie.

Martelage, f. m. Körper: Zeichen auf dem
Baum der da soll geschlagen werden.
Piatno leśnicze na drzewie do spu-
szczenia wyznaczonym. § Le garde-
marteau doit faire le martelage en-
personne.

Marteler, v. a. 1) obs. hämmern. mit dem
Hammer schlagen; *2. figürlich. mar-
tern, quälen. 1) obs. młotem bić; *2)
w sensie niewłaſnym: męczyć, trapić.
§ 1) Je viens pour soulager mon mal
qui me martele.

Marteler, v. a. von Falken: nisten, Ge-
bäude bauen. O sokotach: gniezdzić się.

Martelés, f. f. in der Jägerrey: Lösung
des rothen Wildes. W myśliwie:
bobki, łayno ielenie, farnie

Martelet, f. m. ein Hammerlein. Mło-
teczek.

Marteleur, f. m. der Kröscher, der für das
Gehen des Eifen-Hammer sorgt. Hu-
tarz co w kuźnicy młotow dogłada.

Marteline, f. f. ein Bildhauer-Hammer
auf einer Seite ritzig, auf der andern
voll Zähne. Kilof, młot iznicerki
z iedney strony izpiczaty a z drugiey
zabkowaty.

Marthe, f. f. (Martha) Martha, ein Weis-
ber: Rahme. Marta imię białogłow-
skie. § Marthe me semble fort belle.

Martial, e, adj. kriegerisch, martialisch,
tapfer, freitbar. Waleczny, bitny,
odważny. § Avoir l'ame martiale.

Marticles, f. f. plur. Beschlag Leinen, Klei-
ne Stricke auf den Schiffen, die sich
hin und wieder in zwei Theile theilen.
Stryczki żeglarzkie rosochate.

Martin, f. m. (Martinus) 1) Martin, Mers-
ten; 2) vulg. Esel; 3) tumber Michel,
einfältiger Tropf. 1) Marcin; 2) vulg.
osiel; 3) głupi ślask, dudek.

la Saint Martin. das Martins-Fest. Dzień
świętego Marcina

faire la Saint Martin. 1) das Martins-
Fest begehen; 2) sich lustig machen,

schmausen. 1) Święcić święto święte-
go Marcina; 2) bienadować, bankie-
tować.

martin; bâton de martin der Stecken
eines Esels. Ibers. Poganiacz, ktorym
oslarz osły pogania.

Le diable de saint Martin. der Teufel,
weil er im Winkel bey diesem Heiligen
gemahlet wird. Bis, ponieważ w ką-
cie na obrazie S. Marcina malowany
bywa.

**il a le mal saint Martin.* im Scherz:
er hat sich beoffen Zartem: upil ne,
w czub nalał.

Martin pêcheur. ein Eis-Vogel. Zimo-
rodek ptak moriki.

Martin fire. zur Birne. Gruszek gatu-
nek.

Martin sec. eine Art Reithier Birne.
Gatunek gruszek kamienistych, ka-
mionka. § De bon Martin-sec.

oiseau St. Martin, vid. Jean le blanc.

Martine, f. f. (Martina) Martine, ein Weis-
ber: Rahme. Marcina imię białogłow-
skie. § Martine est mechante.

Martinet, f. m. 1) eine Mauer-Schwalbe;
2) ein kleiner hölzerner Leuchter; 3)
großer Hammer in Papier-Mühlen,
Walf-Mühlen; 4) kleine See-Bänder
unten am Segel, die Segel-Stange in
die Höhe zu ziehen und herunter zu
lassen. 1) Jerzyk iakółka; 1) li-
chtarzyk drewniany; 3) młot wielki,
łtapor, tłuk, w papierniach, toluizach
&c. 4) lina pewna do podwyższenia
i znizenia drągów malztowych.

martinet pêcheur. ein Eis-Vogel. Zimo-
rodek ptak moriki.

Martingale, f. f. Sprung Riemen, der an
den Bauch-Riemen mit einem Ende
und mit dem andern an das Kinn des
Pferdes angeschnallt wird, damit er sich
den Kopf zu werfen abgewöhnen möch-
te, Fasulec, tzeimien ktorym konia
zuchwalego fasuig i głową rzucac odu-
czają, przypięwizy koniec iego do
popregu, a drugi do gęby.

Martir, f. m. pr. martir, (martyr) 1) ein
Märtyrer. Märtyrer, 2) geplagter Job,
ein Mensch der viel Plage hat. 1) Mę-
czennik; 2) Job, męczennik, człowiek
wiele kłopotu mający § 1) Il est
mort martir; 2) l'amour donne de le-
crets plaisirs à tous les martirs, on l'a
fait mourir martir, à force de le tour-
menter.

Martire, f. f. eine Märtyrin, Märtyrin.
Męczenniczka. § Une Sainte Mar-
tire.

Martire, f. m. (martyrium) 1) Märtyrer-
Tod,

Łódź, Mórterthum; *2) Łódź, Wein, Quaal, Schmerz, Marter. 1) Męczeni-
stwo; *2) śmierć, męka, bole, utra-
pienie. § 1, Souffrir le martir; *2)
martir amoureux, faveur qui pouroit
me tirer du martire.

Martirer, v. a. obj. martern, quälen. Mę-
czyć, trapić.

Martiriser, v. a. 1) obj. martern, zum
Martir machen, besser faire souffrir le
martire à quelqu'un; *2) martern,
quälen plagen. 1) *obj.* Męczeni-
kogo uczynić, kształtnicy powieźć,
faire tuitir le martire à quelqu'un;
*2) męczyć, trapić, dręczyć. § 1, Ils
ont martirisé ce pauvre garçon.

Être martirisé zum Märtirer werden, die
Märtir = Krone bekommen. Zostać
męczeni-kiem, męczeni-ką otrzymać
koronę. § Ce saint fut martirisé sous
un tel empereur.

Martirologe, f. m. (martyrologium) Mār-
tyrer = Buch, Geschichte der Märtirer.
Żywoty SS. męczeni-ków, dzie-
cie męczeni-skie. § Martirologie Romain.

Martirologiste, f. m. ein Verasser, der vom
Leben und Tode der Märtirer geschrie-
ben. Autor żywotow Męczeni-
ków SS.

Martre, vid. Marte.

Martroi, f. m. obj. 1) Raben-Stein, Nicht-
stäre; 2) Schweins-Jagd. 1) Miejsce
stracenia złoczyńców; 2) łowienie
dzikow.

Marum, f. m. (marum) Amber-Kraut,
Maistr-Kraut. Maierun kreteni-
ski albo Macedon-ki.

***Marvoier, v. n. toll Zeug vornehmen.**
Szaławikować,

Mas, f. m. obj. 1) ein Bauer Gut, Meyers-
Hof; 2) ein Dorf; 3) ein Schloß, Bura;
4) eiserner Keil; 5) in Würfel-Spiel;
mehr, ein hoherer Wurf; 6) ein klein
Gewicht in Indien. 1) Zagroda, fol-
wark; 2) wieś; 3) zamek, twierdza;
4) klin żelazny; 5) grają w kostki;
więcej, rzucenie wyższe; 6) wazka
w Indyi.

Masbotheens, f. m. pl. (Masbotheni) Res-
her, die es mit dem Simone dem Zau-
berer hielten und die Auferstehung lang-
neten. Kacerze, co Symona czaro-
wnika naśladowali i zmartwychwsta-
nia się zapierali.

Malcarade, f. f. 1) Nummerez, Num-
men-Spiel, Mascarade, Gesellschaft
von verlarvten Leuten, die allerhand
Kurweil treiben, spielen und tanzen;
2) eine Masqueraden-Tanz; 3) ein Ge-
bicht auf eine Masquerade; 4) leeres Ge-

prång, eitele Ceremonien, wunderliches
Zeug; 5) lächerlich an-gekleidete Person.

1) Maszki, malzkarady, na których
maszkarnicy tań-ują, grają i innemi
się cietzą krotosłami; 2) taniec ma-
szkarnikow; 3) wiersz poetycki na
malzkarady; 4) figle, prozne kom-
plementa, dziwne ceremonie; 5) śmie-
lźnie ubrana osoba. § 1) Une belle
une superbe, une magnifique malca-
rade; on fait des malcarades pour
quelque réjouissance publique, com-
me pour la naissance d'un Prince;
Ministrier a fait un traité des malca-
rades; 2) on a dansé une belle malca-
rade; 4) la manège des gens de cour
est une continuelle malcarade.

Malcaret, f. m. eine betige Spring-Flut
der Flüsse Dordogne und Garonne in
Krankreich. Sie entsteht von der See-
Flut. Wezbranie rzek Dordogne i
Garonne we Francyi od przychodze-
nia morskiego pochodzące.

**Mascaron, f. m. in der Baukunst: Fagel-
Kopf; Larve oder Kopf von närrischer**
und lächerlicher Gestalt, als über den
Thüren, Springbrunnen. W archy-
tekton-skiej nauce: maskara, larwa,
głowa niekkształtna iako nad bramami,
nad fontanami.

Mathe, Maschefer, } vid. Mäch.
Maschelier, Maicer,
Matchette, Malcheur,
Malchicatoire, Malchoire,
Malchonner,

Masculin, e, adj. 1) in der Grammatik:
männlich, was generis masculini ist;
2) in der Französischen Poesie: männ-
lich, das sich nicht auf ein e, es, oder
ent endiget; 3) in der Astrologie:
das kalte und warme Eigenschaft hat.
1) W gramatyce: męski, płci męskiej
albo generis masculini będący; 2) w
wierszach poetyckich: męski, na litery
e, es, ent, się niekonie-
czący; 3) w pra-
ktykarskiej nauce: zimną i ciepłą wła-
sność mający. § 1) Genre masculin;
il y a des noms qui sont masculins;
2) rime masculine, vers masculin;
3) autre masculin, qualité, influence,
planète masculin.

Malculinité, f. f. männliche Geschlechter-
Linie, männliches Geschlecht, männ-
liche Nachkommen. Linia rodu mę-
ska, płć męska, sukcesorowie płci
męskiej.

Malculit, f. m. ein Indianisches Boot, des-
sen Bord mit Kräutern geflochten ist.
Bat Indyjski, którego burt z zioł jest
upleciony.

Mascurat, *f. m. vid.* Machurat.

Mase, *f. f.* ein klein Gewicht in China.

Wazka w Chynach.

Malette, *vid.* Mazette.

Masil, *f. m. obs.* ein Dorf. Wies.

Masle, *vid.* Mäle.

Masnie, *f. f. obs.* ein Haus. Dom.

Mascapenne, *f. f.* rothe Wurzel in Indien. Czerwony korzeń w Indach.

Masque, *f. m.* 1) eine Masque, Dumm-Gesicht Larve die man bey M squeraden auf dem Gesichte hat; *2) Sammet-Masque für das Frauentzimmer, besser Loup; 3) bey den Mahlern und Bildhauern: Larve, ein närrisches Gesicht, das zum Jieroth an etwas gemacht ist; 4) eine Masque, eine Person, die in einer Masque verkleidet ist; 5) figürlich: Decke, Vorwand, Schein, Heuchelei, Verstellung, Betrug; 6) Forme von Gips, die man auf dem Gesichte desjenigen macht, den man in Wachs abgießen will; 7) Grabstichel der Schwerdtseger, Waffenschmiede. 1) Larwa, maskara, którą maskarnik ma na twarzy; *2) larwa białogłowa z czarnego akamitu, lepsze słowo: Loup; 3) larwa malowana albo sznycerowana; 4) maskarnik, osoba m maskarę ubrana; 5. w sensie figurycznym: maskara, pokrywka, płaszczyk, pozor, zasłona, obłuda; 6) forma na twarzy tego z gipsu ulepiona, którego twarz ma być z wosku odlewana; 7) rylec u miecznika, platnerza, szpadownika. § 1) Un beau masque, un vilain masque; mettre un masque; 2) cette Dame porte un masque; 3) un Faune le masque à la main; 4) aller voir les masques, on verra de beaux masques ce carnaval; 5) à travers de son masque on voit à plein le traître; son honnêteté n'est qu'un masque pour tromper plus finement; ôter le masque aux vices.

lever le masque. die Masque abziehen, seine bisher verdeckte Meynung offenbaren. Złożyć maskarę, nie kryć się dłużej swemi zamysłami.

être le masque à quelqu'un. einem die Masque abziehen, eines heimliche Absichten an den Tag legen. Złożyć z kogo maskarę; wyjawić skryte czyie zamysły.

être toujours en masque, être sous le masque, aller sous le masque. seine Sachen heimlich halten, sich verstellen. Pokrywać zamysły swoje, symulować, zmyślać.

faire un masque de quelque chose à quelqu'un. einem mit etwas das Gesicht beschmieren. Twarz komu czym pomazać. § Il lui a fait un masque de boué.

*Masque, *f. f.* 1) Scheusal, häßliches Weib; 2) obs. eine Here. 1) Larwa, maskara, niewiasta szpetna; 2) obs. czarownica. § 1) Que la peste soit la masque.

Masquer, *v. a.* 1) einen in eine Masque kleiden; 2) einen verlarven, verummnen, daß er nicht zu erkennen ist; 3) verdecken, verstellen. 1) Ubrać kogo w maskarę, ułarwić kogo; 2) przebrać kogo w insze suknie, aby go nie poznano; 3) kolorować, przyodzierać, pokrywać co maskarą, płaszczem, iako szczerości, cnoty. § 1) Masquer une personne; 2) on le masque en Polonois; 3) ils masquent leur foiblesse d'un zèle; masquer un mauvais dessein; masquer sa débauche sous les apparences de la sagesse, de la dévotion; masquer le vice sous l'apparence de la vertu; masquer sa haine d'une fausse amitié.

Masquer, *v. n.* sich in eine Masque kleiden, in einer Masque sehen. Chodzić w maskarce, ułarwić się, ubrać się w maskarę. § Peu de gens masquent présentement.

se masquer, *v. r.* 1) eine Masque aufs Gesicht legen; 2) sich verummnen, sich verkleiden, sich maskieren; 3) sich verstellen. 1) Larwę sobie na twarz włożyć; twarz ułarwić; 2) przebrać się w insze suknie, w inszą maskarę dla niepoznania; 3) postawę zmyślać, kryć się pod płaszczem, pod maskarą, iako szczerości, cnoty. § 1) Elle se masque; 2) elle se masqua quatre fois avec son mari; 3) se masquer sous de vains complimens; bien qu'il se masque toujours, on le prend toujours pour un matois.

masqué, *éc. adj.* 1) maskirt, insonderheit in den Wappen; 2) verkleidet. 1) W maskarce białej, osobliwie w herbach; 2) maskirt, niewyrozumiany, pokryty postawą zmyśloną. § 1) Lion masqué; 2) il est toujours masqué.

batterie masquée. eine verdeckte Batterie, die dem Feinde nicht sogleich in die Augen fällt. Bateria tarcza, ktorey nieprzyjaciel zaraz nie postrzeza.

brûler masqué. ein Brand, der wie ein acedentliches Schiff gebauet ist, damit ihn der Feind nicht erkennen möge. Zapalacz na kłzast okrętu polspolitego zbu-

zbudowany, aby go nieprzyjaciel nie potrzęcił.

Massacre, f. m. 1) ein Blutbad, das Niederhauen, Niedermessung, Niedermäschung; 2) das Schlachten vieles Viehes; das Fällen vieles Wildpret; 3) bey den Jägern und in den Wappen: ein abgehauener Hirsch = oder Ochsenkopf. 1) Zaboystwa, mordy, zaboje, porażka, pogrom, w pień wycinanie; 2) rzez bydła, bicie rzezi, strzelanie wielu zwierząt; 3) ułowcow i w herbach: odcięta głowa wołowa albo ielenia. § 1) Le massacre de Saint Barthelemy & celui qui fut fait de tous les François dans la Sicile, ce sont les deux plus grands massacres qui aient été faits dans l'Europe.

c'est un massacre. es ist Schade, daß eine solche kostbare Sache verborben ist. Szkoła, że się rzecz tak droga popsuła.

Massacrer, v. a. 1) niedermachen, in die Pfanne hauen, ein Blutbad anrichten, morden; 2) verderben, versumpeln, häßlich, ungestalt machen. 1) Powycinac, pozabiac, wybić; 2) poplotać, zniszczyć, spartolić. § 1) En 1572 le jour de Saint Barthelemy on massacra dans la nuit tous les Huguenots qui étoient venus à Paris, 2) massacrer des hardes, des meubles, des tableaux, des statues, cet ouvrier massacre tout ce qu'il fait.

massacrer un habit. ein Kleid verschneiden. Szatę w kroić popsuć.

Massacreur, f. m. ein Mörder, der viele niedermacht. Zaboyca, glownik, co wiele ludzi powyżabiał. § Ces massacreurs méritent plutôt le nom de bourreaux que celui de soldats.

Massage, f. m. obs. ein Dorf. Wies.

Massane, f. f. Scheidung des Hintertheils einer Galere von der Mitte. Przegroda między rufą a szrodkiem galery.

Masse, f. f. (massa) 1) Masse, Klumpen, Block; 2) Klumpen, großes Stück, das zusammen hält; 3) die Masse, als des Gehirns in einem Menschen, das ganze Vermögen eines Menschen, das ganze Vermögen; 4) Vertiefung des Lichts oder des Schattens in einem Gemälde; 5) das Gewicht an der Schnell-Wage; 6) Perl, Perle, Perle, edigter großer Schlägel; 7) großer Bildhauer = Hammer; 8) großer Schlägel der Schiff = Zimmerleute; 9) langer Scepter oder Stock mit Silber beschlagen, welchen man dem Cenzler von Frankreich, den Rectoribus der

Universitäten vorträgt; 10) Baum, Stange das Steuer Ruder zu regieren; 11) Masse, Kolbe, womit man die Kugel auf dem Billard fortstößt; 12) Art, Keule zum Rind-Vieh-Schlagen; 13) eine Kolbe im Wappen; 14) Zwerch-Mauer, Quer-Mauer zwischen zwey Gebäuden. 1) Calkowitość, całość rzeczy jakiej grubey, masa, bryła; 2) hafwan, sztuka wielka czego; 3) masa, całość, wszystko, iako krew, substancja czyja; 4) mietylce na malowaniu nayciemniejszy albo nayiasniejszy; 5) waga u przemiaru; 6) szłaga wielka granista; 7) młot wielki sznicerski; 8) szłaga wielka cieśle okretowego; 9) laska albo berło długie, co przed Kancelrzem i kanclikim i Rektorem Akademickimi noszone bywa; 10) laska, rękojeść sterowa; 11) laska na końcu zkrzywiona, którą kulę na billardzie popychają; 12) siekiera, pałka, szłaga do bicia bydła rogatego; 13) w berbie: buzdygan; 14) mur poprzeczny między budynkami. § 1) La masse du monde; la masse de la terre & de l'eau, le cahos des poëtes n'étoit qu'une masse de matière confuse & informe; 2) une grosse masse de sel, de pâte, de chair, où trouver d'assez grosses masses de pierres pour remplir ces abîmes; 3) rafraichir, décharger, corrompre la masse du sang, cela appartient à la masse des biens; 4) quand il est tard, on ne voit que la masse d'un tableau.

masse d'armes, obs. Streit = Hammer, Streit = Kolben. Czekan, buzdygan.

masse de chair. 1) in der Heil = Kunst: Mond = Kalb, Monats = Kind, ein Gemäch in der Mutter; 2) ein großer dicker Keil ohne Verstand. 1) Wlekarzkiey nauce: zaśniad, płod niedonoszony; 2) panpuch, brzuchal głupi.

masse de soie. ein Ballen Seide. Bela iedwabiu.

pelletiers en masse. Bund Rauchwerk, Rauchwerk im Bunde. Pęk futer, sutra w pęku.

masse de heron. die Ruppe eines Reiher. Czub na czapli.

Masse, interj. 1) beym Spieler: es geht, es gilt; 3) beym Trinken: thue Verschick, vivat, trinke zu. 1) Ugraczow: niech idzie, stawiam; 2) piy, pełniy, ley rozley. § 1) Masse deux, trois ducats; 2) masse à l'honneur de la santé du grand Seigneur, repondez tope à cela.

Massellore, f. f. bey'm Gloc'engieser: überflüssiges Erz an einer Canone, Glocke, da's abgefeilet wird. *U ludwisfarza:* wilki, zbyteczny krufzec u odlewanych dział albo dzwonow, co upiśowany biwa.

Masselpain, f. m. Marjepain. Marcepan. § Faire un bon masselpain.

* **Mäster, v. a.** 1) bey'm Spielen: auß Spiel setzen; 2) bey'm Trinken: Bescheid thun, Gesundheit trinken. 1) *Graige:* stawieć pieniądze; 2, pełnić, wywracać pełną na zdrowie czyie. § 1) Il a mässe une grande somme.

Massere, f. f. Berel, edigter Schlägel. Szlaga granista.

Masser, f. m. (*massier*) in der Anatomie: das dritte Paar Rauf-Mäuselein des Unter-Kiefers. *W anatomii:* trzecia para myшек do zuwania służących przy łzczęce.

Massicot, f. m. Mahler-Farbe von gebranntem Bleyweiß. Farba malarika z bleywasu palonego. § Massicot blanc, jaune; massicot doré.

* **Massier, f. m.** Crepterträger, Pedell, der dem Rektori Magnifico und andern Personen den Stab vorträgt. Sapiens, marszałek, co przed Rektorem Akademickim lub przed inną godną osobą lakę nosi.

Massif, ive, adv. 1) das inwendig nicht hohl ist, stark, dicht, fest; 2) gediegen, rein, ohne Zusatz, von Gold und Silber; 3) ungeschickt, tölpisch, stumpf. 1) Pelnie, nie czczy we wnątr, dychtowny, mocny; 2) lity, bez przysady będący, szczery, o złocie i srebrze; 3) nielposobny, tępy. § 1) Pilastre massif, chole massive, bastion massive, une statue d'or massive; 3) esprit massif.

Massif, f. m. bey'm Mäurer: feste und dauerhafte Arbeit. *U mularzow:* robota mocna i trwała.

massif de pierres. eine Mafiv-Mauer von Steinen. Mur kamienny.

massif de gazon. in Gärten: feste Rasen-Arbeit, als eine Bank, Sitz. *W ogrodach:* robota darnowa mocno i dychtownie usłana, iako ława, siedzenie.

Massivement, adv. dicht, mafiv, fest, auf die Dauer: Mocno, na trwałość, dychtownie, gruntownie. § Les Gots bâtissoient massivement; mais depuis on a bâti plus délicatement.

Massiveté, f. f. Dichtigkeit, Stärke eines Dinges. Pelnosć, moc, dychtownosć.

Masson, Massonner, Massonnerie, vid. Maçon.

Massore, f. f. (*masora*) im Judenthum: kritische Erklärung des Hebräischen Textes, die gewisse alte Juden gemacht haben. *W żydostwie:* wykład textu hebraykiego od starych żydaw spisany. § Ce furent les Juifs d'une école fameuse qu'ils avoient à Tiberiade, qui firent ou du moins commencerent la massore.

Massorete, f. m. Rabbiner oder Jude, der die Erklärung der Hebräischen Bibel aefchrieben. Zyd, rabin, co pisaf wykłady Biblii Hebraykiewy.

Massoretique, adj. c. Masorisch, Masoretisch, die Erklärung der Hebräischen Bibel betreffend. Masoretyczny, do wykładow hebraykskiewy Biblii należący.

Massué, f. f. eine Keule. Pałka, maczuga. § On depeint Hercule avec une massué & peau de lion, on se sert d'une massué pour fendre le bois, on assomme des beuts avec une massué.

un coup de massué. figürlich: harter Zufall; ein rechter Donner Schlag. *W sensie figurycznym:* traf ciężki, przypadek łurowy, głos piorunowy albo dardanowy. § Cette nouvelle fut un coup de massué pour lui, cette mort a été un coup de massué pour nous.

massué d'armes. Streift-Kolbe. Czekan buzdycan.

* **faire de sa tête massué.** sich ein Ding sauer werden lassen, den Kopf über einer Sache zerbrechen. Zapocić nad czym czosło, lamac nad czym głowę.

Mast, Master, Mastereau, Masteur, vid. Mât, Mâter, Masteure, Mâtereau, Mâtore.

Mastic, f. m. 1) Mastix; 2) eine Rürte der Steinbauer und Tischler von Harz, Wachs und geriebenen Siegeln. 1) Mastykowa żywica; 2) kita stolarika i kamiennicza z cegły tartey, żywicy i wotku.

mastic noir. Schmirgel. Szmergiel.

Masticadour, vid. Masticadour.

Mastication, f. f. (*masticatio*) in der Medicin: das Kauen, die Kauung. *W medycynie:* zwanie, żucie.

Masticatoire, f. m. (*masticatoria*) eine Arznei zum Kauen, die Feuchtheit des Gehirns abzuführen. Mastykatoryum, lekarstwo ktore w uściech żując głowę od flegmy czyściemy. § Uler de masticatoire.

Masticadour, f. m. Wasser-Saum, Tränk-Gebiß, ein Gebiß aus Kugeln und Ringen, es dienet, daß ein Pferd schäumt und sich den Mund frisch hält. Wędzidło

dzidło konkie z kołkow i z galek złożone, aby się kon tym lepiej śliznił.

Mastin, Mastiner, vid. Matin, Mâliner.

Mastiquer, v. a. 1) kłaść; 2) Zusammenfügen, liederlich machen. 1) Kirować, 2) niekkształtnie co zrobić, spartolić.

Mastoides, adj. c. (mastoides) in der Anatomie: 1) Zisenformiges Mäuschchen, so das Haupt bieget; 2) gewisser Knorpel am Hinter-Haupt. *W anatomii:* 1) myślka cyckowata głowę zchylaia; 2) chrząstka pewna w tyle głowy.

Masure, vid. Vasure.

Matulic, vid. Malculit.

Mature, f. f. ein altes baufälliges Gebäude, alte Mauer. Pustki, gniłki, obaliny, dom zborwiał, mur nachyloony. *§ Une méchante mesure; une vieille mesure.*

Mat, e, adj. bey den Goldschmieden: rauch, matt, unaeserten, unpolirt. *U złotnika:* na kształt capy chropawy, ziarnkowany. *§ Or mat, argent mat, éguire mate, besogne mat.*

Mat, adj. & subst. im Schach-Spiel: matt. Met, graic szachy.

donner mat au Roi. dem König Schach bieten. Dać szach krolowi.

donner échec & mat au Roi. Schach und matt bieten, den König schach-matt setzen. Dać met krolowi.

être mat. schach matt seyn. Metem bydz. *§ Le Roi est mat.*

donner échec & mat à quelqu'un. einen in die Enge treiben, zu Thor jagen. Przyprecz kogo do ciasnego kąta, met komu dać.

** donner échec & mat aux plats.* die Stüsseln ausleeren, stark essen. Połmiski wyprzątać, dobrze geby karmić.

Mât, Mast, f. m. 1) ein Mast-Baum, Segel-Baum, ein Mast; 2) eine Zelt-Stange; 3) figürlich: ein Schiff. 1) Mast; 2) stupek namiotowy; 3. *figurycznie:* okręt, nawa. *§ 1) Le grand mât, mât d'avant, mât de misène, mât de bourcet, mât d'artimon, mât de fougue ou de foule, mât de beaupré, mât de hune, le grand mât de hune, mât de hune d'avant, mât de perroquet d'artimon, mât de perroquet de beaupré, de misène, il y a ordinairement quatre mâts dans chaque navire; 2) une tente à deux mâts; 3) il y a plus de cent mâts sur la côte.*

mat fort. ein im Sturm beschädigter Mast. Mast w nawałności nadwzięty albo nadłanany.

mât de rechange. Mäste, die man mitführen, sich derselben im Nothfall statt der gebrochenen zu bedienen. Masty krotre okręt z sobą wiezie, aby mu miało potrzebnych czasu potrzeby służyły.

mât gemellé, mât jumellé, mât reclampé, mât renforcé. ein schwacher, untergefügter oder mit andern Holz befestigter Mast. Mast słaby podparty albo infzemi drewnami utwierdzony.

mât déarmé. in den Wappen: ein Mast ohne Segel. Mast bez żaglow, w herbach.

aller à mât & cordes. in einem heftigen Sturm ohne Segel schiffen. Isć bez żaglow czasu wielkiej nawałności.

Maraché, ée, adj. von einigen Waaren aus Amerika: mit unterschiedenen Farben bemahlt. *O niektórych towarach z Ameryki:* różnemi farbami pomalowany.

Matador, f. m. im Lomber-Spiel: ein Matador, als die Espadille, Manille, Baste. *Graic w lumber:* metadora albo kozera, iako szpadyla, manila bafzta. *§ Il a six, huit matadors.*

faux matadors. getrennte Trümpe, Matadors, die nicht auf einander folgen. Metadory albo kozery w porządku swoim przerywane. *§ On ne paie, pas les faux matadors.*

Matations, f. m. plur. kleines Strickwerk auf der Galee. Pewne stryczki na galerach.

Matamore, f. f. ein Gefängniß unter der Erden, worinnen die Heiden ihre Sklaven des Nachts einsperren. Więzienie podziemne, w którym poganie niewolników w nocy zawierają.

Matamore, f. m. obs. Prähler, Großsprecher. Chlubca, samochwał.

Matamore, adj. c. obs. prählerisch. Chepliwy.

Matare, f. f. Schlauch, ledernes Gefäß zu Getränken in der Türkei. Worekzany w Turzech do napoiu, burdziuk!

Matasse, f. f. rohe ungezwirnte Seide. Jedwab surowy nieprzędzony.

Matassin, f. m. obs. ein Gaukler. Kuglarz.

Matassins, plur. ein Tanz, dabey man mit den Händen unterschiedene Gauckeln machet. Taniec, w którym rękomakugluja.

** Matassiner, v. n.* 1) den Tanz tanzen, in welchem man mit den Händen gauckelt; 2) mit den Händen gauckeln, 1) Taniec tańcować, w którym ręko-

ma kugluig; 2) kuglować, machać rekoma.

*Matafinade, *f. m.* Gausel = Poffen mit Händen. Kuglowanie, plesy rekoma. Matatou, *f. m.* Art von Rörben. Kofzow garunek.

Mateclu, *f. m.* Kraut in Peru, so nur ein Blatt und einen Stengel hat. Ziele w krolestwie Perwanikim o iednym listku i iedney tylko łodydze.

Matelas, *f. m.* 1) eine Matraze; 2) Lehn-Rüßen auf den Seiten in der Kutiche. 1) Materac; 2) wezgłowko pod głowę w kacie albo po łtronach w karecie, § 1) Il est couché sur deux bons matelas de mere-laine.

Matelasser, *v. a.* 1) die Lehn-Rüßen in eine Carosse machen; 2) auspolstern, ausstufen als Stühle. 1) Wezgłowki pod głowę w karecie wprawić; 2) wyściełać, wykać, nakać co, iako krzesła.

Matelassier, *f. m.* ein Matrazenmacher. Materacnik, wezgłownik.

Matelot, *f. m.* 1) ein Schiff-Knecht, Boot-Knecht, Bootemann, Matros der auf dem Schiff unter dem Commando des Steuermanns und des Schiff-Capitains steht; 2) Gehülfe, der auf Befehl des Schiff-Capitains einem Matrosen zugegeben worden; 3) figürlich: ein Führer, Regierer; 4) im Französischen Amerika: Conforte in einer Sache. 1) Flis okrętowy, żeglarz co pod komendą sternika albo kapitana okrętowego stoi; 2) pomocnik żeglarzowi na rozkaz kapitański przydany; 3) figurycznie: rzadzca, sprawca, wodz; 4) w Francuskiej Ameryce: towarzyszy. § 1) Un matelot fort expert; 3) il est mon matelot; 3) il est pourvu d'un très-bon matelot.

matelot, *vaissau matelot.* ein Schiff, das dem andern zum Beystand gegeben ist. Okręt na pomoc drugiemu przydany. matelots gardiens. Schiff- oder Hafen-Wächter, Soldaten so zur Sicherheit der Schiffe im Hafen liegen. Stroże portowi, żołnierze co portu i okrętow strzegą.

Matelotage, *f. m.* der Sold der Boot-Leute. Zold marynarski albo flisowski. § Le matelotage de ce vaisseau coute tant.

Matelote, *f. f.* auf Art der Matrosen gesottene Fische. Ryby po żeglarzom albo flisowku warzonu.

à la Matelote, *adv.* auf Bootsmännisch, nach Art der Boots-Leute. Po żeglar-

sku, po flisowski. § Vivre à la matelote; chausses à la matelote.

Matématicien, *f. m.* (mathematicus) ein Mathematikus. Matematyk, biegły w rachmistrskiem, geometrycznym, archytektonskiem i innych matematyki naukach. § Copernicus, Solski, Kochański étoient très-fameux matématiciens; il n'y a point de loian-ges, qu'on ne donne aux grands matématiciens

Matématique, *adv.* mathematisch. Matematyczny, matematycki, należący do arytmetyki, geometryi &c. § Cela est vrai dans la rigueur matématique; démonstration matématique.

Matématique, *f. f.* (mathesis) die Mathesis, eine Wissenschaft auszurechnen und auszumessen was sich ausrechnen und ausmessen läßt. Matematika, nauka wymierzenia i wyrachowania każdej rzeczy, którą tylko wyrachować i wymierzyć może. § La matématique est la plus belle science.

Matématiques, *plur.* die Mathematischen Wissenschaften, als die Rechenkunst, die Geometrie &c. Nauki matematyczne, iako arytmetyka, geometrya &c. § Les matématiques sont belles; les mathématiques sont des sciences triomphantes & non militantes, parce qu'on n'y dispute point.

Matématiquement, *adv.* (mathematice) mathematisch, auf mathematische Art. Po matematycku.

Mater, *v. a.* 1) schachmatt setzen oder machen; 2) bemühen, plagen, abmatten; 3) kreuzigen, kasten sein Gleich; 4) demüthigen, bändigen; 5) beyrn Salzenier: bändigen. 1) W szachach: dać szach i met; 2) mordować kłopotać, turbować kogo; 3) trapić, martwić ciało; 4) upokorzyć kogo; 5) u sokolnika: uskromić. § 1) Deux chevaliers seuls ne peuvent mater le roi; 2) je vous mate à force de courir, de lire; 3) mater son corps, mater sa chair par des austeritez; 4) mater un fanfaron; 5) il faut veiller l'oiseau tant qu'il soit apprivoisé & maté.

Mâter, *Master, v. a.* 1) bemasten, mit Mast-Bäumen versehen; 2) etwas aufrichten, in der Höhe setzen. 1) Mastami okręt opatrzyć, 2. w stojaczki co postawić. § 1) On a mâté tant de vaisseaux; 2) mâter un tonneau,

vaisseau mâté en caravelle. ein Schiff das seinen Mast = Korb hat. Okręt bez gniazda bocianiego.

mâté

mâté en frégate mit einem gebogenen Mast. O nagiętym matzcie.

mâté en ebendeliere mit einem geraden Mast. O prosto stoiącym matzcie.

mâté en galère mit iwey Mästen und keinem Mast-Korb. O dwuch masztach bez gniazda bocianiego.

mâté en beu mit einem Mast in der Mitte. O iednym masztzie w szrodku.

mâté en fourche; mâté à corne mit einem Gabel-Mast, oder einem Mast-Baum, der in der Mitte eine Gabel hat, in welche ein Segel aufgespannet wird.

O masztzie na szrodku rosochę maia-cym, w którą żagiel rospinaia.

mâté en femaque mit einem Mast-Baum, an welchem eine Stange das Segel von der Mitte abhält. Maia-cy maszt z dragiem, który żagiel od szrodku odpycha.

**Materas, vid. Matelas.*

Mâtereau, Mâterel, f. m. ein kleiner Mast. Maszt mały.

Materialistes, f. m. (materialistae) Philo-sophie, so da lehren, daß alles aus Materie besteht. Filozofowie twierdzący, że wszystko z materyi jest złożone.

Matérialité, f. f. (materialitas) in der Philosophie: das materialische Wesen, körperliches Wesen. *W filozofii*: istność materyalna, materyalność.

**Matériaux, f. m. plur.* 1) Bau-Materia-lien, Bau-Zeug; 2) Stoff, Materie, Vorrath, zu Verfertigung einer Schrift.

1) Materya, materyały do budowania; 2) materyały, materye, zbior, watek do pisania księgi. § 1) *Matériaux* fort bons, bien employer les matériaux;

2) un historien qui veut écrire l'histoire, doit avoir les matériaux tous prêts.

Matériel, le, adj. (materialis) 1) in der Philosophie: materialisch, körperlich; 2) stumpf, dumm, ungeschickt, grob, plump. 1) *W filozofii*: materyalny, nieduchowny; 2) tępy, głupi, niesposobny, niezgrabny. § 1) Cause matérielle, principe matériel, le sens matériel; 2) esprit matériel, elle est un peu matérielle.

Matériel, f. m. eine materialische Sache. Rzecz materyalna, materyalność. § 11 ne faut pas confondre le matériel avec le formel.

Matériellement, adv. der Materie nach, forpialnie. Materyalnie. § La nature est matériellement une dans les individus.

Maternel, le, adj. (maternus) mütterlich.

Macierzynski. § L'amour maternel est grand, mais il n'est pas toujours fort sage.

chte maternel die weibliche Linie in der Genealogie. *W genealogii*: linia krewnych po matce.

parens maternels Bluts-Freunde von der Mutter-Seite. Krewni po matce.

biens maternels das Mütterliche. Do bra macierzynskie, macierzyzna, mateczne.

langue maternelle die Mutter-Sprache. Język macierzynski albo przyrodzony.

Maternellement, adv. mütterlich, als eine Mutter. Po macierzynsku. § Elle n'a pas traité son fils maternellement.

Maternité, f. f. (maternitas) Mutter-Recht, der Stand einer Mutter. Macierzynstwo. § La Sainte Vierge a uni dans sa personne la virginité avec la maternité.

Mâreur, f. m. ein Mastmacher. Ciesła masztowy.

Mâture, vid. Mature.

Mathematicien, Mathématique, Mathe-matiquement, vid. Matem.

Mathias, f. m. (Matthias) Matheis. Matyasz.

Mathieu, f. m. (Matthaeus) Matheus. Mateusz § Saint Mathieu a été Apôtre & Evangeliste.

Mathurin, vid. Maturin,

Matière, f. f. (materia) 1) in der Philosophie: Materie; 2) Wesen, Stoff, Zeug, Sache, daraus etwas zusammen gesetzt ist; 3) Sache, die kein Geist ist, irdisches Wesen, Eitelkeit, Welt, Fleisch; 4) Materie, Stoff, als zum Schreiben, zum Schreiben, der Inhalt, die Sache, von der man redet; 5) Materie, Gelegen-heit, Anlaß zu etwas, in diesem Ver-stande steht *Matière* ohne Artikel; 6) Noth, Unflath, Stuhlgang eines Men-schen; 7) Materie, Exter aus den Bun-den, Geschwüren; 8) in den Papier-Mühlen: Zeug zum groben Papier, zu Pappen. 1) *W filozofii*: materya; 2) materya, to z czego coś robią; 3) rzecz materyalna, rzecz skazitelna, skazitelność, próżność, marność, świat; 4) materya, watek do dyszkutowania, do pisania, rzecz, o ktorej kto mowi albo pisze; 5) materya, powód, okazja do czego, w tym sensie żadnego artykułu przy słowie *Matière* nie trzeba; 6) guoy człowieczy; 7) materya, ropa posoka; 8) materya papiernicza do grubego papieru, do tektur. § 1) Les atomes sont la matière première de toutes

routes choses selon Gassendi; 2) le salpêtre est la matière de la poudre; 3) il est au-dessus de la matière, il est dégagé de la matière; 4) il lui a donné de la matière pour faire un discours, c'est une matière trop importante à toute la morale, entrer en matière, la matière d'un sermon, d'un discours; 5) certe injure a fait la matière d'un gros procès, donner matière de parler, de rire, de se fâcher, donner matière, à la médifance; 6) un signe de santé est quand les matières sont louables, matières fécales; 7) matière pouanto; 8) piler la matière.

matières d'or & d'argent. in der Münze: ungemünztes Gold oder Silber in Stücken oder Stangen. *W menicy:* złoto albo srebró iefzcze nie kowane, to jest w goleniach, w brylach.

en matière, adv. was dieses betrifft, was anlanaet, in Sachen, die etwas betreffen. Co się tego tycze, w mareryi, w punkcie. § En matière de guerre la reputation fait tout, en matière d'habit je suis curieux, il est lavant en matière de langues, de droits.

enforcé dans la matière, abîmé dans la matière, vulg. der in einer großen Unwissenheit stecket, dumm, einfältig. Glupstwem oroczony, w glupstwie ponurzony, głupi, nierozumny.

Matieufalé, vulg. vid. Marufalem.

Mâtin, Mastin, f. m. 1) ein großer Bauer-Haus-Ketten-Schaf- oder Fleischer-Hund; 2) ein grober Knoll, ungeschickter Tölpel. 1) Kundel, pies rzeźniczy, pastuszy, fancuchowy; 2) grubian, gibas. § 1) Un grand, un vilain mâtin.

**voilà un beau mâtin s'il vouloit mordre,* das ist ein großer Kefel, wenn er arbeiten wollte. Chłop to iak drab a pies na robotę.

qui a bon voisin, a beau mâtin. wer einen guten Nachbar hat, schläft geruhig. Spi bezpiecznie, kto ma sąsiada dobrego.

Matin, f. m. 1) der Morgen; 2) bey den Poeten: der Tag; 3. die ersten Jahre eines menschlichen Lebens, die erste Jugend, die Kindheit; 4) Aufgang Ort wo die Sonne aufgehet. 1) Poranek, zaranie; 2) u Poetow: dzień; 3) kwiecień życia człowieka, młodość, dzieciństwo; 4) wschód słońca. § 1) Je suis tout le matin au logis, j'étudie le matin, & l'après-dinée je me promène; 2) c'est dans peu de matins que

croitrai le nombre des morts; 3) elle étoit encore dans son marin.

l'un de ces matins. dieser Tagen. Temi dniami.

Matin, adv. früh. Rano.

**il est bien matin.* er ist früh auf. Rano wstaie.

on a beau se lever matin, quand on a le renom de dormir tard. wer einmal stiehlt, muß allemal ein Dieb heißen. Kto raz kradnie, zawżę go zwa złodzieiem.

**d-main au matin.* } morgen früh. Jutro demain matin. } rano.

il faudroit le lever matin pour l'attraper, man muß früh aufstehen, wenn man ihn betrügen will. Rano wstać musi, kto go chce oszukać

**Matinal, e, adj.* der früh aufstehet, besser *Matineaux.* Rany, rano wstaicy, kższatniejszye słowo *Matineaux.* § Il est matinal, elle est marinale, il n'est pas matinal.

Matinée, f. f. die Morgen-Zeit, der Morgen. Poranek, czas porankowy. § Les matinales sont presentement un peu fraiches.

**dormir la grosse matinée.* bis an den Mittag in den Federn liegen. Leżę w pierzu aż do południa, wylegać się.

Matiner, v. a. 1) von einer Hündinn: sich mit Bauer- und Fleischer-Hunden belaufen; **2)* von einer vornehmen oder schönen Weibs-Person: sich mit einem garstigen oder schlechten Kerl schleppen, sich an selbigen hänagen; *3) vulg.* einen aushunzen, schelten, schmähen, ausdrücken. 1) O ogarzyćcach, charcicach albo suczkach tądnych: stanowią się, grzać się y kundlein prostym; **2)* o białęgłowie urodziwym albo wysokiego stanu: kochać brzydkiego lub podłego człowieka, opętać się z haydukiem albo z koczko-danem; *3) vulg.* nachlopać komu, wyłaić, znieważyc kogo. § 1) Cette chienne a étoit matinée par un vilain chien; 3) matiner quelqu'un.

Matines, f. f. plur. (horae matutinae) im Brevario: die Morgen-Gebete, Metzte, früh-Messe. *W* Brewiarzu; u-trznia. § Mes matines sont dites.

Matinier, e, adj. obs. } (matutinus) der früh aufstehet. Rano wstawaicy, rany. § Il est matineux.

l'étoile matinière. der Morgenstern. Ju-trzenka.

Matir,

Matir, v. a. bey den Goldschmieden: matt machen, nicht poliren, den Glanz mit kleinen Punkten benehmen. *U złoźnika:* ziarnkową albo grofzkową robić robotę, ziarnkować, grofzkować, chropawo na kształt capy zrobić. § Il faut matir cette besogne.

Matire, f. f. obs. Materie. Materya.

Matoir, f. m. Radir-Eisen, Radir Stefft, damit man Pünktchen macht, und dem Gold und Silber den Glanz benimmt. Dłotko złotnicze do ziarnkowej albo grofzkowej roboty.

***Matois, f. m.** ein listiger Vogel, durchtriebener Fuchs. Lis, franc. § Il est un fin matois.

***Matois, e, adj.** listig, verschlagen. Chytry, fczwany. § Un amant matois, elle est une peu matoise.

Matouement, adv. obs. listig, verschmitzter Weise. Chytrze. § Il est venu matouement.

***Matouerie, f. f.** List. Schalkheit, Verschlagenheit. Chytrność, frantostwo. § Il est tout plein de matouerie.

Matou, f. m. ein Rater. Kot. § Un beau matou, il a deux matous.

Matras, f. m: 1) Retorte. Destillir-Glas mit einem langen Halse; 2) obs. ein großer Bolzen oder Pfrihl. 1) Bania sklana o długiej szyi do dystylowania, retorta; 2) obs. best wielki albo pocisk.

***il s'en va comme un matras désempenné** er gehet darzu ohne die geringste Unterstützung. Ja! sie tego bez najmniejszey gotowości.

Marrasser, v. a. obs. tödten, todt schlagen. Zabić.

Matricaire, f. f. (matricaria) Mutterkraut, Metter, Metram, Nagdblume. Maruna ziele.

Matrice, f. f. (matrix) 1) die Mutter, die Vär-Mutter; 2) figürlich: Mutter, Ort, wo etwas wächst, eine Sache, daraus etwas entsteht; 3) in der Münze: Stock, Präg-Eisen, worinnen das Geld geprägt wird; 4) beyrn Schriftgießer: Matrix, Mutter oder Form zu Buchdrucker-Buchstaben; 5) Eue, Maß, Gewicht, darnach andere eingerichtet werden. 1) Macica, żywot niewieści, miejsce płodu; 2) w sensie figurycznym: matka, miejsce, gdzie się co rodzi, rzecz, z której co urosło; 3) w menicy: forma, szypel do wybijania albo wyprątowania pieczędzy; 4) u złowacza literki: macica forma do odtlewania litery drukar-

skiej; 5) waga, łokieć, miara, podług których drugie wymierzone i zważone bywają. § 1. Les cou, le fond, le corps de la matrice, la matrice monte, decende, tombe, se dilate, se referre, la matrice d'une cavale, la matrice d'une chienne; 2) la terre & la marcasite est la matrice de métaux; 3) la monnoie se forme dans la matrice; 4) une matrice bien frappée.

Matrice, adj. f. mütterlich, nur in folgenden Redens Arten. Macierzynski, tylko w następujących przykładowach.

Eglise matrice, (mater) eine Mutter-Kirche, eine Mater, die Filiale oder andere Kirchen unter sich hat. *Mater,* kościół corki pod sobą mający.

langue matrice. Haupt-Sprache, aus welcher andere entstehen, Mutter anderer Sprachen. Język pierwszy, z którego inize pochodzą języki; matka językow. § L'Esclavon est la langue matrice du Polonois, l'Allemand est une langue matrice.

couleurs matrices. die fünf Haupt-Farben, daraus alle andere in der Färberey zusammen gesetzt werden. *W farbierni:* pięć głównych kolorow, z których inize pochodzą. § Le bleu, le rouge, le fauve, couleur de racine & le noir sont des couleurs matrices

Matricide, f. m. obs. (matricida) 1) ein Mutter-Mörder; 2) ein Mutter-Mord. 1) Markaboyca; 2) markaboystwo.

Matricule, f. f. (matricula) 1) die Matrifel eines Advocaten, oder Befehl, den die Königlich Procuretores aus der Canzeley bekommen, einen in die Zahl der Advocaten aufzunehmen; 2) Gerichts-Buch, worinnen die aufgenommenen Sachwalter eingeschrieben werden; 3) Gerichts-Schein über eine Aufnahme eines Advocaten; 4) Buch, darinnen die Studenten auf der Universität eingeschrieben werden; 5) obs. Armen-Register, darinnen die Armen stehen, die von einer Gemeinde erhalten werden; 6) Armen-Haus einer Kirche; 7) obs. eine Kirche. 1) List z kancelaryi do Patronow krolewskich, na przyięcie kogo w register prawnikow; 2) register prawnikow albo Patronow; 3) świadectwo na przyięcie prawnika w liczbę patronow; 4) register studentow akademickich; 5) obs. register ubogich od gromady żywionych; 6) izpital kościelny; 9) obs. kościół. § 1)

§ 1) J'ai vu ses matricules & elles sont en très-bonne forme.

matricule de l'Empire. die Reichs-Matrikel von allen Ständen des Deutschen Reichs. Regiſtr. wſzytkich Stanow Niemieckich. § On a mis ce Prince dans la matricule de l'Empire.

Matriculaire, f. m. immatriculirter Abbo-cat, oder Student auf der Academie. Wpifany Patron albo student akademicki.

Matriculaire, adj. c. in die Matrifel der Advocaten oder der Studenten eingeschrieben. W-regiſtr Patronow albo studentow wpifany.

Matriculier, e, adj. & f. eingeschriebener Armer, der Almosen bekommt. Wpifany ubogi, co iafnużny dostawa.

Matrimonial, e, adj. in den Gerichten; ehelich, Ehe. *W ſadach:* małżeński. § Convention, cause matrimoniale, se bien acquiter des fonctions matrimoniales, lieu matrimonial.

Matrifilva, f. f. (matrifylva) Geißblatt, Wald-Riffen, Strauch und Gewächſ. Powoy wonny, przewiercién.

Matronales, f. f. pl. Feſt der Römischen Ehe-Weiber, an welchem ledige Manns-Personen nicht erscheinen mußten. Feſt mężatek Rzymſkich, na który bez-żeńcom iſć wolno nie było.

Matrone, f. f. (matrona) 1) eine Matrone, eine ehrbare, tugendhafte Frau; 2) *obf.* eine Weib oder Kinder-Mutter. 1) Matrona, mężatka uczciwa i cnotliwa; 2) *obf.* baba, co dzieci od po-łożnic bierze. § 1) C'est une sage matrone.

Mattasses, foie en mattasses. § *f. m.* rohe Seide. Jedwab ſurowy.

Mattrellins, f. m. Art von Wolle aus der Türkei. Gatunek wełny z Tur-czech.

Matter, vid. Mater.

Mattir, vid. Matir.

Mattoir, vid. Matoir.

Mattowne, f. m. Birginisch Korn. [Zyto w Wirginii.

Matuli, f. m. ein Maß zu süßigen Sachen in der Barbaren. Miara do likworow w Barbaryi.

**Maturation, f. f. (maturation)* in der Apotheke: das Kochen unreifer Früchte. *W aptyce:* warzenie owocow niedożrzałych.

Maturin, f. m. (Maturinus) Maturin, ein Manns-Name. Maturyn imię męskie.

Maturins, plur. Maturiner, Ordens-Leute, so für die Lösung der Gefangenen bey den Unaläubigen Sorge tragen. Trynitarze, Zakonnicy SSmae Tri-nitatis de redemptione captivorum. § Ouir la messe aux Maturins.

**malade de Saint Maturin.* ein Geck, ein Narr. Błazen, dudek.

**le mal de Monsieur Saint Maturin.* Narrheit, Eborheit. Głupstwo, nie-rozum.

Maturine, f. f. (Maturina) Maturine, ein Weiber-Name. Maturyna imię biatogłowskie.

Mature, f. f. 1) Bemastung, das Ecken der Mastbäume auf den Schiffen; 2) Mastbäume eines Schiffes. 1) Stawianie masztow okrętowych; 2) maszty okrętowe. § 1) La mature est différente selon les vaisseaux; 2) la mât-ure de ce vaisseau est fort bien faire.

trop de mature. 1) zu viel Mäste; 2) zu lange Mäste. 1) Barzo wiele masztow; 2) barzo długie maszty.

Maturité, f. f. (maturitas) 1) das Reif-sen, die Reife, Zeitigung des Obſts; 2) Vollkommenheit, vollkommene Blüte einer Sache. 1) Dożrzałość, doża-łość; 2) doskonałość, dożrzałość, sa-ma pora czego. § 1) Le fruit est en sa maturité; 2) vous verrez le pro-grès d'une opinion nouvelle depuis sa naissance jusqu'à sa maturité; un art parvenu à sa maturité.

âge de maturité. das reife Alter, die vol-le Jahre. Lata idozrzałe, wiek dożrzały. § Il est en âge de maturité.

maturité d'esprit. der reife Verstand. Rozum dożrzały, doskonałość, dożrzałość rozumu.

cette affaire est en sa maturité. diese Sa-che ist nahe beym Ende. Sprawa ra-blika końca swego.

avec maturité. nicht eifertig, mit Bes-dacht, mit reifer Ueberlegung. Niepo-pędliwie, bacznie, rozsądnie, uwa-żnie, rozsądkiem doskonałym. § On a procédé avec maturité dans cette affaire; on a délibéré avec maturité.

**Matusale, *Matieusale, Matusalem, Mathusalem, Methusalem,* ein Manns-Name. Matuzal imię męskie. § Son fils fut nommé Ma-tusalem.

Matutinaire, f. m. (matutinaris) Mefz-Buch zu den Früh-Messen. Mszal do mszy porankowych.

Matutinal, e, Matucinel, le. § *adj.* zur Früh-Messe ge-hörig. Do Mszy porannej należący, Mawal,

Maual, *f. m.* ein ungemein großer Fisch in America. Ryba ogromney wielkości w Ameryce.

Maubouge, *f. m.* 1) Trank-Steuer von fremden Getränken; 2) Steuer vom Vieh. 1) Czapowe od napoiów przywożnych; 2) powołowiszczyna, podatek od bydła.

Mauclerc, *f. m. obs.* ein ungeschickter, ungelehrter Mensch. Nienk; człowiek niepołobny.

Maudire, *v. a. (maledicere) conj. vid. in Append.* verfluchen, verwünschen, vermalebenen. Przeklinać. § Il maudit l'heure, qu'il est venu au monde; maudire quelqu'un; être maudit de Dieu & des hommes.

Maudisson, *f. f. vulg. (maledictio)* Fluch, Verfluchung. Przekleństwo; przeklinanie.

*Maudit, *c. adj. (maledictus)* 1) vermalebenet, verflucht; 2) sehr böse, elend, sehr schlecht. 1) Przeklęty; 2) barzo zły, podły, ladaiały. § 1) C'est un maudit homme; 2) nous avons en un tems maudit; voilà un maudit livre; nous faisons un maudit métier.

Maudoule, *adj. c. obs.* ungeschickt. Niepołobny.

Maufais, Mauféz, *adj. obs.* böse, feindlich. Zły, nieprzyjazny.

Maug-bund, *f. m.* die schlechteste Seide aus Mogol. Jedwab nayspodleyszy z Państwa Mogolskiego.

Maugères, Mauges, *f. f. plur.* ein Schlauch von Leder oder Wachs-Leinwand, das Wasser aus den Schiffen zu lassen. Rura skorzana albo z płotna woskownego do wyprowadzenia wody z okrętu.

Maugerou, *f. m.* Art von Pflaumen. Sliw gatunek.

Maugré, *obs. vid. Malgré.*

Maugréer, *v. n. vulg.* fluchen, schwören. Kłać, przeklinać. § Ces joueurs sont sujets à maugréer.

Maupiteux, eule, *adj. vulg.* unbarmherzig, grausam, hart. Niemilosierny, okrutny, twardy.

*faire le maupiteux, sich armselig stellen; klagen, winseln, ohne daß man Ursache hat. Czynieć się ubogim; bez przyczyny narzekać, utylkować. § Il fait toujours le maupiteux, pour ne faire plaisir à personne.

Maupoule, *f. f.* eine Art von Vögeln. Ptakow gatunek.

Maure, *f. m. (Mauritanus)* ein Mohr aus Africa. Maur; mizryn Afrycki. § Les grands Seigneurs ont la folie

de se vouloir faire servir par des Maures.

collier de Maure. ein Schüssel-Ring. Prawda stołowa.

cap de Maure. 1) ein Mohren-Kopf; 2) ein Pferd mit einem schwarzen Kopf. 1) Głowa murzyńska; 2) koń czarnogłowy.

Maures, *f. m.* eine Gold-Münze in Mogol. Moneta złota w Mogolskim Państwie.

Maurelle, *vid. Tournesol* 1).

Mauresque, *vid. Morelsque.*

Mauris, *vid. Moraine.*

Mauron, *f. m.* Hühner-Diät, Hühner-Darm, Vogel-Kraut. Kurzymor, kurzyslep mylzotrzew, ziele.

Maricaud, *e. adj. & subst.* schwarzbraun im Gesicht. Czarnawy, przyczerniejący na twarzy. § Cette femme s'est amourachée d'un petit maricaud.

Mausolée, *f. m. (mausoleum)* 1) Grabmahl aus weißem Marmor des Mausoll, Königs in Carien, so von seiner Gemahlinn, der Artemisia, zu Halicarnassus aufgeführt, und seiner Pracht halber für eines der alten 7 Wunderwerke der Welt gehalten wurde; 2) hohes und prächtiges Gebäude, welches Kaiser, Könige zu ihrem künftigen Begräbniß aufbauen ließen; 3) Castrum doloris; Trauer-Gerüst. 1) Budynek pogrzebowy; stup nagrobkowy niegdyż w Helicarnasie między 7 cudami świata sławny, który z białego murmuru Artemizya mężowi swemu Mauzoleowi Krolowi Karyjskiemu, na znak wieczney zyczliwości, wystawiła; 2) wspaniały i wysoki budynek do grobowcow Krolewskich i Cesarzkich; 3) mauzoleum castrum doloris, katafalk. § 1) Le mausolée étoit si admirable, qu'il a passé pour un des sept merveilles du monde; 2) les mausolées de la Chine sont fameux; 3) dresser un superbe mausolée à quelqu'un dans une église; un fameux, illustre, célèbre mausolée; élever un mausolée à une personne d'une grande considération.

Mauflade, *adj. c.* unangenehm, schmutzig. Nieprzyjemny, przykry, niechędogi, plugawy. § Les pédans sont fort mauflades en leurs vêtements.

Maufladement, *adverb.* garstig, ungestalt. Szpetnie, niekształtnie, niechędogo. § Les savetiers travaillent maufladement.

Mauralent, *f. m. obs.* Born, Rache. Gniew, pomsta.

Mauré,

Mauté, *f. f. obs.* Bosheit. Złość.

Mauvais, *e, adj.* 1) schlimm, übel, arg, böse; 2) verdrüsslich, böß, unbequem; 3) schädlich. 1) Zły, niedobry; 2) przykry, zły, niewygodny; 3) szkodliwy. § 1) Mauvais Poëte; mauvais homme; mauvaise lettre; chose mauvaise; mauvaise-fanté; un mot mauvais; 2) mauvais tems, mauvais chemin, mauvaise humeur; 3) le Soleil d'après midi est mauvais pour la fanté.

Mauvais, *f. m.* das Böse. Złe, zła rzecz, co złego. § Il a cela de mauvais qu'il critique tout, le mauvais & le bon.

Mauvais, *adv.* schlimm, übel. Złe, niedobrze. § Il fait mauvais semer, sentir mauvais.

trouver mauvais. übel auslegen; übel aufnehmen. Mieć co za złe, złe co tłumaczyć. § Je trouve mauvais la liberté que vous avez prise.

Mauvaise, *f. f. obs.* der üble Zustand, die Unrichtigkeit. Zła okoliczność, niesposobność.

Mauve, *f. f. (malva)* Pappeln, Pappel-Straut. Szlaz ziele.

Mauvette, *f. f.* 1) eine Haube-Lerche; 2) eine kleine Drossel. 1) Dzierlatka; 2) drozd mały.

Mauvis, *f. m. (malvicius)* 1) eine Meeswe; 2) eine Wein-Drossel; 3) ein großer Vogel mit weißen Flügeln bey den Vorgebirge der guten Hoffnung. 1) Kulik; 2) drozd mały; 3) ptak wielki o białych skrzydłach na Kapie zielonym albo przymorzu dobrej nadziei w Afryce.

Maux, *plur. vid.* Mal, *f. m.*

Max d'or, *f. m.* eine Baverische Gold-Münze, sie gilt 4 Thaler 8 Groschen. Portugał Bawarski, 4 calary i 2 złote polskie wynosi.

Maxillaire, *adject. c. (maxillaris)* in der Anatomie: zum Kinnbacken gehörig. W Anatomii: czeluściowy. § L'os maxillaire; les glandes maxillaires.

Maxime, *f. f. (maxima)* 1) ein Sak, den man in einer Wissenschaft vor gewiß und unwiderstreitig angenommen; 2) Maxime, Regel, Grundsatz, Lehrsatz; Denk-Spruch; 3) in der Musik: Note, die acht oder zwölf Schläge gilt. 1) Reguła, ustawa przyjęta w nauce iakiey; 2) maksyma, reguła, nauka, przysłówie; 3) w muzyce: nota 8 albo 12 takrow mająca. § 1) C'est une maxime reçue de tous les Philosophes; 3) maxime de l'Evangile; maxime de

Politique; maxime douce, sévère, favorable, principale; maxime dange-reuse; nous avons des maximes pour toutes sortes de personnes, pour les gens mariez, pour les gens de l'Eglise; les maximes des Saints.

maxime d'Etat. eine Staats-Maxime. Maksyma, którą się Państwo rządzi. Maximianistes, *f. m. plur. (Maximianistae)* Donatisten in Africa. Niegdyż Donatystowie w Afryce.

May, *vid.* Mai.

Mayence, *f. f. vid.* Maïence.

Mayenne, *vid.* Maïenne.

Mayère, *vid.* Maïère.

Mayeur, *vid.* Maïeur.

Mayneau, *f. m. obs.* niedriger Thurm an einer Stadt-Mauer. Niska wieża przy murze mieyskim.

Mayon, *f. m.* eine Silber-Münze in China, gilt 3 Groschen und 6 Pfennige. Moneta srebrna Chynska, płaci 28 groszy polskich.

Mays, *vid.* Mais.

Mayten, *f. m.* ein gewisser Baum in Chili. Drzewo pewne w Chylskim Państwie.

Magazens, *f. m.* ein Lehn-Gut in Langwedoe. Majętność lenna w Langwedoku.

Mazarins, *f. m. plur.* die Abhängenten des Cardinals Mazarini in der Französischen Historie. W historyi francuskiej: Adherenci Kardynała Mazaryna § Le Parti des Frondeurs & celui des Mazarins sont fameux dans l'histoire des guerres de Paris.

Mazette, Masette, *f. f.* 1) ein schlechtes Pferd, eine Schind-Mähre; 2) *vulg.* ein niederträchtiger Kerl. 1) Szkap; koń podły; 2) *vulg.* nikczemnik. § 1) Depuis huit jours entiers nous sommes à piquer des chiens des mazettes.

Mazille, *f. f. vulg.* Geld. Dzięgi, pieniądze. § Il a de la mazille.

Mean, *vid.* Marais salans.

Mécanicien, *f. m. (mechanicus)* 1) ein Mechanicus, der die Gesetze der Bewegung versteht; 2) Mechanicus, der allerhand mathematische Instrumente macht. 1) Mechanik; biegly w nauce ulżenia albo mnożenia ciężarów; 2) sztukmistrz, co matematyczne robi instrumenta.

Mécanique, *f. f. (mechanica)* 1) die Mechanik; Bewegungs-Kunst, Müst Kunst, Werk-Kunst, Hebe-Kunst, eine mathematische Wissenschaft; 2) die natürliche Bewegung in einem Geschosse; 3) *vulg.* Geiz, Knaufererey. 1) Mechanika; matematyczna nauka o ulżeniu w wszelkich ciężarów

ciężarów i używania machyn; 2) ruchomość każdemu stworzeniu przyrodzona; 3) *vulg.* zmiędlactwo, iknerstwo. § 1) Rien ne se pratique dans les arts sans le secours de la mécanique; la mécanique du P. Solki est fort exacte; 2) Monsieur Petraut Médecin a fait un excellent traité de la mécanique des animaux; 3) sa table famelique entend bien la mécanique.

*Mécanique, *f. m.* 1) ein Mechanikus, besser Mécanicien; 2) ein armer Handwerksmann; 3) *vulg.* ein Häußer, Geigehalt. 1) Mechanik, sztukmistrz, lepsze słowo Mécanicien; 2) ziemieślnik ubogi; 3) iknera, mrzygłód.

Mécanique, *adj. c. (mechanicus)* 1) mechanisch, werktuiglijk; 2) niederrachtig, verächtlich, gering, fälsch. 1) Mechaniczyzny; do nauki ulżywania ciężarów należący; 2) podłomyslny, nikczemny, iknerowaty, zmiędlaki. § 1) Opération mécanique, 2) cela est mécanique; esprit mécanique.

les arts mécanique. die Künste, die man nicht zu den freien zählt; die Handwerks-Künste. Nauki rzemieślnicze; nauki niewyzwolone. § Les arts se divisent en arts libéraux & en arts mécaniques.

Mécaniquement, *adv. (mechanique)* 1) mechanisch, auf mechanische Art; 2) niederrachtig. 1) Mechanicznie; 2) nikczemnie. § 1) Résoudre un problème mécaniquement; 2) vivre mécaniquement.

Mécanisme, *f. m. (mechanismus)* die Einrichtung der Theile eines Körpers nach den allgemeinen Gesetzen der Bewegung oder principis mechanicis. Ułożenie wszystkich rzeczy części podług powszechnych ruchomości reguł i początkow mechanicznych. § Le mécanisme de la nature est admirable.

Mécenas, *f.*

Mécene, *f. m. (Mecenas)* 1) Mäcenas, Römischer Ritter von Königl. Etruscischer Ankunft und Rath des Kaisers August, ein großer Patron der Gelehrten; 2) Mäcenat, Patron, Beschützer der Gelehrten. 1) Mecenas, rycerz Rzymski ze krwi królów Etruskich, niegdyż Kontyliarz Augusta Cezarza a drzytym miłośnik uczonych; 2) Mecenas, patron, obrońca nauk i uczonych. § 1) Mécènes appuioit les gens de lettres de son crédit; 2) on doit tout espérer d'un monarque si juste, mais sans un Mécenas, à quoi sert un Auguste;

Pöhl. Lexic. Tom. II.

Muses; ne faites plus des Poëtes, ou faites leur des Mecenes.

Méchamment, *adv.* schändlich, schelmisch, boshaftig, untreu, verrätherisch. Stornonie, złośliwie, zdradziecko. § Nous serions bien lâches de nous fier en leur parole, après qu'ils l'ont si méchamment violée.

Méchance, *abs.*

Méchanceté, *f. f.* 1) Bosheit, Lücke, schändliche, schelmische That; 2) leichtfertigen Wesen den man einem zum Scherz spielt. 1) Złość, złośliwość, uczynek złośliwy, pościepek ironiczny; zdradliwość; 2) figiel, pikus, złość na żart komu wyrządzona, § 1) Faire une infigne méchanceté; commettre une horrible méchanceté; un grand fond de méchanceté; 2) il m'a fait mille méchancetéz.

Méchant, *c. adj.* 1) schumm, böse, schlecht; 2) boshaft, böse, fälsch, untreu, tückisch, schelmisch; 3) von Sachen: böse abgemust, verdorben, unanathisch; 4) übernachisch, schalkhaft, lose, zu leichtfertigen und lustigen Wesen geneigt; 5) *abs.* unglücklich. 1) Zły, niedobry, podły; 2) złośliwy, zdradliwy, fałszywy, zdradziecki; 3) plotliwy; do wyrządzenia komu figlow skłonny; 4) o rzeczach: zły, popluty; wylobiony, wytarty, wygłodany; 5) niezcześnieśliwy. § 1) Méchante comédie; faire de méchans vers; 2) être de méchante humeur; vous êtes un méchant diable; 3) lorsque vous ne voulez pas être méchante, vous êtes la plus accomplie personne du monde; 4) cet homme n'a qu'un méchant habit; c'est un méchant couteau.

être de méchante humeur. żornig; unwillig; verdrießlich seyn. Gniewać się, marokotnym być.

Méchant, *f. m.* 1) ein Gottloser, ein böshafter, tückischer Mensch; ein Bösewicht; 2) im Scherz: loser Mensch, leichtfertiger Schalk, der einem gerne einen Wessn spielt; 3) das Böse. 1) Złośnik, niepobożny; zdrajca; człek złośliwy i zdradliwy; 2) plotnik; człowiek plotliwy, co inszym rad pikus wyrządza; 3) zły. § 1) Heureux celui qui se ne laisse point aller au conseil des méchans; le Seigneur exterminera tous les méchans; c'est un méchant que je déteste; 2) ah méchant que vous êtes; 3) vous avez pris le bon & m'avez laissé le méchant.

faire le méchant. böse thun; się żornig stać.

stellen. Złym się czynić; gniew zmysłać; brykać; wafem potrzasać.

Il ne faut pas être méchant à demi. wer böshafftig seyn will, der sey es recht oder gar nicht. Na poły złym nie byway.

Mèche, f. f. 1) Bünd-Strick, Lunte; 2) ein Licht-oder Lampen-Licht; 3) Licht-Ziesel am Licht; 4) nur bey dem Zinn-gießer; die Röhre, Tülle an einem Leuchter, worein das Licht gesteckt wird; 5) bey dem Klipper: Vey-Tülle, Röhren von Blech, mit welchem man das Licht, wenn es zu klein ist, in den Leuchter steckt; 6) Zunder im Feuerzeug; 7) bey dem Tischler: Hobel-Eisen, Hobel-Klinge; 8) grosser Stamm, der Fuß eines großen Mastbaums. 1) Lont, knot; 2) knot do świece, do lamp; 3) knotowy koniec u świece do zapalenia; 4) *szkoła konwilarza*: rurka lichtarzowa; 5) *u blacharza*: rurka blaszana, z którą świecę barzo cienką w lichtarz wykaia; 6) prochno w krzesiwie; 7) *u stolarza*: żelazo heblowe w ladzie; 8) odziemek masztowy; pniak wielki do barzo. wysokiego masztu. § 1) *Compasser la mèche*; mettre la mèche sur le serpent; souffler la mèche & tirer; 2) tordre la mèche; 3) alumer la mèche de chaudière; 4) mettez une mèche dans ce flambeau, la chandelle est trop menue.

mèche de ville - brequin. bey dem Tischler: das gedrehte Eisen eines Beherers. *U stolarza*: żelazo świdrowe.

mèche de corde. bey dem Seiler: eine Lise, ein kleines Seil aus welchem ein dickes Tau gedreht wird. *U powroznika*: fznur, z ktorych linę grubą kręta.

découvrir la mèche; éventer la mèche. Luntten riechen; den Braten riechen.

Szydła postrzedz; zdradę wynurzyć. *la mèche est découverte.* die heimlichen Practiquen sind entdeckt. Zdrada się wynurzyła; szydła się z woru wykłufy.

Méchef, f. m. im Scherz: Ungnade, unglücklicher Zufall, Ungunst, zartem: niesłaska, nieszczęsny traf. § *S'attirer un déplorable méchef.*

Mechoacan, f. m. vid. Mécoacan.

Méchoir, Méchoir, v. n. obs. źbel aus-schlagen, mislingen. Nie polzczęścić się; nie powieść się.

Mecoacan, Mechoacan, f. m. weisse Rhabarber; Indianische Saun-Rübe, eine grosse leichte Wurzel, kommt in runden Scheiblein aus West-Indien und wird zum Purgieren gebraucht. Rabarbarum biale, w salekach Ameryki

przychodzi i do purgacyi zażywane bywa.

Mécompte, f. m. 1) das Berrechnen, Misrechnung, ein Fehler in Zusammenrechnen; 2) Irrthum. 1) Bład w liczeniu; omyłka rachunkowa; 2) bład. § 1) *Il y a ici du mécompte; on a trouvée beaucoup de mécompte.*

se Mécompter, v. r. 1) sich verrechnen, sich veräblen; 2) sich irren, sich betrügen. 1) Omylić się w rachunku, w liczeniu; 2) ożukać się, omylić się. § 1) *Il faut compter son argent deux fois pour voir si on ne s'est point mécompté; 2) son orgueil se mécompte.*

Meconium, f. m. (meconium) 1) eine Art Opium oder Indianischer Mohu-Saft in der Apotheke; 2) der erste Unflat eines neugeborenen Kindes. 1) Opium gatunek albo sok makowy Indyjski w aptyce; 2) gaoy pierwizy dziecięcia nowopowtęgo.

Méconnoissable, adj. e. unkenntlich, unkenntbar, daß nicht mehr zu erkennen ist. Do poznania trudny. § *Elle est tout à fait méconnoissable.*

Méconnoissance, f. f. Undank, Unerkennlichkeit, Undankbarkeit. Niewdzięczność za dobrodziejstwo. § *Il n'y a qu'une indigne méconnoissance qui nous fermer la bouche.*

Méconnoissant, e, adj. undankbar, unerkennlich. Niewdzięczny dobrodziejstwa. § *Elle est méconnoissante.*

Méconnoître, v. a. 1) einen nicht erkennen; einen verkennen; 2) der Wohlthaten vergessen, undankbar, unerkennlich seyn. 1) Nie poznać kogo; omylić się w poznaniu; 2) zapomnieć, nie zawdzięczać łaski, dobrodziejstwa. § 1) *Je vous jure, que je vous méconnoisais avec l'habit que vous avez; 2) il méconnoit les bons offices qu'on lui a rendus; il commence à méconnoître la main qui l'a tant de fois affermie.*

se méconnoître, v. r. prahlen; sich selbst nicht kennen, seinen Stand vergessen. Chlubieć się; siebie samego nie znać; stanu swęgo zapomnieć. § *C'est une personne qui se méconnoit extrêmement.*

Méconnu, e, adj. unerkannt. Niepoznany; trudny do poznania. § *Il est tout à fait méconnu avec cette per-ruque & ce chapeau.*

Méconte, Méconter, vid. Mécompte, Mécompter.

Mécontent, e, adj. unzufrieden, mißvergnügt. Niekontent. § *Je suis fort mécon-*

mécontent de son procédé à mon égard.

Mécontents, f. m. plur. 1) die Malkonten-
ten in Frankreich unter Francisco II;
2) Malkontenten, unruhige Köpfe die
mit einer Regierung nicht zufrieden
sind. 1) Malkontenci we Francyi za
panowania Franciszka II; 2) malkon-
tenci, niespokojnicy, poddani nie-
kontenci z sprawowania rządów, § 1)
Les mécontents ont été rangez à leur
devoir; 2) la fermeté de ce ministre
et le respect qu'on avoit pour lui, a-
paissèrent les mécontents, il y a de
mécontents en Hongrie, les mécon-
tens de Bohême,

Mécontentement, f. m. Widerwillen,
Misvergnügen. Nieukontentowanie,
niesmak, § Je n'ai que du méconten-
tement de sa conduite, donner du
mécontentement à quelqu'un.

Mécontenter, v. a. einen misvergnügen,
einen Misvergnügen erwecken. Nie-
ukontentowanie komu czynić, spra-
wować, niekontentować kogo; nie
dogodzić komu. § Mécontenter quel-
qu'un.

Méconter, vid. Mécompter.

Mécreant, e, adj. 1) ungläubig, der nicht
den wahren Glauben hat, als ein Heide;
2) mißtrauisch, argwöhnisch. 1) Nie-
wierny, wiary prawowierny nie
mający, iako poganin; 2) niedowie-
rzały. § 1) Donner un mecreant
pour racheter un fidèle.

Mécreant, f. m. ein Irrgläubiger, Wahn-
gläubiger. Niewierny.

Mécredi, f. m. Mittwoch. Szroda.

Mécroire, v. a. obs. nicht glauben, keinen
Glauben geben. Nie wierzyć, nie do-
wierzać, § Je l'en mécrois, il m'en
mécroit.

Médaille, f. f. 1) Denk-Münze, Schau-
stück, Schau-Münze; 2) in der Bau-
kunst: runde flache, erhabene Figur.
1) Metalik, pieniądz na pamiątkę, ze-
go kucy, numizma; 2) w architek-
tonikiy nauce: okrągła figura płasko-
wypukła. § 1) Une belle médaille,
médaille antique, médaille moderne,
médailles consulaires, médailles im-
périales, médailles d'or, d'argent, de
bronze, Introduction à l'histoire des
médailles par Partin, le Père Joubert
Jésuite a donné une claire & entière
explication de tout ce qui concerne
les médailles.

la science des médailles. Wissenschaft der
alten Römischen und Griechischen Mün-

zen: Umiejętność numismat staro-
greckich i Rzymskich.

***la médaille est reversée.** das Blatt hat
sich gewendet, die Sachen sehen jetzt
anders aus. Inaczey teraz kosé pa-
dła, inaczey się teraz nakręciło obro-
tow koło.

***tournez la médaille.** siehe die Sache auch
auf der andern Seite an, betrachte es
von beiden Seiten. Obie obaczyć trze-
ba strony, przewróćże kartę na wispak,
smadź lepiey obaczyć;

vieille médaille. ein altes Münzel = Gesicht.
Twarz w brody albo w wielkie
marszczki poorana.

toute médaille à son revers. 1) eine jede
Sache kann man auf zweyerley Art an-
sehen; 2) jede Bequemlichkeit hat auch
ihre Unbequemlichkeit. 1) Rzecz każda
ma dwie strony, z obu tą uważyć trze-
ba; 2) każda wygoda ma swoją nie-
wygodę.

Médailleur, f. m. ein Medailleur = Cabinet;
Münz = Cabinet, Schränkchen mit
Schubladen, zu gesammelten alten
und neuen Schaustücken. Kabinecik
albo szafeczka z przegrodkami do
starych i świeższych numismat albo
pieniędzy pamiętnych.

Médailleur, f. m. 1) Liebhaber, Sammler
der Schau = Münzen; 2) Verfasser, der
von Medailleur geschrieben. 1) Zbieracz
pamiętnych pieniędzy; 2) autor co
o nich pisał.

Médailleur, f. m. (metallio) ein grosses
Schaustück. Metalum albo numisma
wielkie, pieniądz wielki pamiętny,
§ On a un beau médailleur d'or de Si-
gismond III Roi de Pologne qui pe-
se 34 ducats, un médailleur rare, cu-
rieux, estimé.

Médard, f. m. (Medardus) Medard, ein
Mann = Name. Medard imię mę-
skie.

Mède, f. m. (Medus) ein Meder. Med.

Médecin, f. m. (Medicus) ein Arzt, ein
Medicus. Lekarz, Doktor, me-
dyk. § Un bon, un excellent mé-
decin; tant que les hommes aime-
ront la vie, le médecin sera raillé &
bien païé.

le médecin. der vierte Finger, der Golde-
finger. Palec czwarty, pierscienio-
wy albo serdeczny.

médecin d'eau douce. ein unerfahrender Arzt.
Medyk niedoświadczony. § C'est un
vrai médecin d'eau douce.

médecin des ames. ein Seelen-Arzt, Beicht-
Vater. Lekarz duchowny, spowiednik.

***après la mort le médecin.** späte Hülf-

ist seine Hülfe. Pomoc pozna nie nie pomoże.

Médecinal, *f.*

e, adj. (medicinalis) gesund, heilsam, zur Arzenei dienlich. Do lekarstwa sposobny, lekarzki. § Herbe médicinale, eau médicinale.

Médecine, *f. m. (medicina)* 1) die Arzneikunst, die Medizin, die Heilkunst; 2) eine Arznei; 3) ein gewisser Purgier-Trank; 4) in der Chimie: der Lapis Philosophorum oder Stein der Weisen; 5) *vulg.* die Frau eines Arztes, besser la femme d'un médecin. 1) Lekarska nauka, Medycyna; 2) lekarstwo; 3) dekokt pewny purgujący; 4) w chemii: materya domniemana do złota robienia, albo lapis Philosophorum; 5) *vulg.* żona Doktora albo lekarza, doktorowa, *kszałtniey* powiesz: la femme d'un médecin. § 1) Le sujet de la médecine est le corps de l'homme, la fin de la médecine est la santé; 2) médecine douce, violente; 3) une bonne médecine, médecine un peu trop forte, il a pris depuis deux mois plus de huit médecines; 4) trouver la médecine; 5) Madame la médecine est il accouchée.

médecine de cheval. eine Pferde-Arzenei, eine starke heftige Arznei. Tegie lekarstwo

argent comptant porte la médecine. 1) Geld ist die Lösung; 2) man nehme nichts auf Credit. 1) Gotowe pieniądze wszystkiego dokażą; 2) nie spóźczay się na pana, borgia, nie bierz na registr.

*Médeciner, *v. a.* einem viel Arzenei eingeben, einem viel brauchen lassen. Viele lekarstwo dawać. § On a trop médecine ce malade, on l'a tant médecine qu'il est mort.

Médeciner, *v. a. vulg.* Arzenei brauchen, mediciniren, besser prendre médecine. Lekarstwa zażywać, *ładniey* powiesz: prendre médecine.

Médeciner, *f. m.* ein Baum in den Antyllischen Inseln. Drzewo pewne na Antylliskich wyspach.

Median, *f. m.* ein Algierischer Dufaten. Czerwony złoty Algierki. § Un median vaut cinquante aspres.

Médian, *f. f. & adj. (mediana)* die Median = Ader, welche die Barbier im Arm = Bug zu schlagen pflegen. Medyana, żyła, z ktorey cyrulicy w przegubie łokciowym; krew puszczają. § La veine médiane, il le faut saigner à la médiane.

Médianoche, *f. f.* ein Schmaus in der Sonnabends = Nacht nach Mitternacht. Bielsza w noci sobornej po poŹnoŹcy. § Faire la médianoche.

Mediante, *f. f.* Haupt-Ton in einem musikalischen Stück. - Ton przedni w muzycznej pieśni. § La médiane, la dominante et la finable sont les trois notes principales dans un air.

Médiastin, *f. m. (mediastinum)* in der Anatomie: Mittel = Zell, so inwendig die Brust und die Lunge der Länge nach theilet. W anatomii: błona piersi wewnątrz z płucą na dwoje w dług dzieląca.

Médiat, *e, adj. (mediatus)* in der Philosophie: mittelbar. W filozofii: pośredkowy. § Genre médiat, cause médiate.

*Médiatement, *adv. (mediate)* vermittelt eines andern, mittelbarer Weise, mittelbar. Za włożeniem się kogoś innego, przez kogo albo przez co. § Agir médiatement.

Médiateur, *f. m. (mediator)* eine Mittels-Person, ein Unterhändler, Mittler. Jednacz, pośrednik. § Il étoit médiateur dans cet affaire.

Médiation, *f. f. (mediatio)* 1) die Vermittelung, Unterhandlung; 2) eine Pause in Verse eines Malm. 1) Pośrednictwo, wdanie się wstąpienie między stronami rozdwoionemi; 2) pauza w wierszu ptalmowym. § 1) Le Roi de France accepta la médiation entre la Pologne & le Roi de Suede.

médiation du ciel. in der Sternkunst: Grad der Ekliptik, welcher mit einem gegebenen Himmels-Punkt zugleich unter dem Meridiano steht. W gwiazdarskiej nauce: stopień Ekliptyki co z punktem na niebie danym równo pod merydyanem stoi.

Médiatrice, *f. f. (mediatrix)* Mittlerin, Unterhändlerin. Pośredniczka, iednacza.

Medica, *f. f. (medica)* wid, Lúserne.

Medicago, *f. m.* Kraut so dem Spanischen Klee an Kraft und Gestalt gleich kommt. Ziele konicowu, hyszpanskiemu tak sią jako kizatem rowne.

Médical, *e, adj.* arzeneiisch, zur Arzenei gehörig. Lekarzki, do lekarstwa stuzący.

Médicament, *f. m.* eine Arzenei, Arznei-Mittel. Lekarstwo na co. § Un médicament simple, composé, externe, interne, purgatif, chaud, froid, sec, humide.

Medica-

Médicamental, e, adj. zur Arznei gehörig. Lekariski, do lekarstwa służący.

Médicamenter, v. a. Arznei eingeben, ein Kranken oder Vermundeten heilen, kuren. Dawać lekarstwo, leczyc rannego albo chorego. § Il faut bien panser et médicamenter ce cheval; un chirurgien a une action privilégiée en justice pour avoir pansé et médicamenté quelqu'un.

Médicamenteux, euse, adj. zur Arznei, zu einer Cur gehörig. Lekariski, służący lekowi albo lekarstwu. § Aliments médicamenteux.

Médicinal, vid. Medecinal.

Medie, f. f. (Media) das Mieder = Land, Mieden in Ästen. Media, monarchja niegdyż Medow w Azji.

Medièrè, f. f. in der Rechen. Kunst, Mess. Kunst und Singe. Kunst: Proportion zwischen drei Zahlen. Größen und Notizen. W arytmetyce, w geometryi i w muzyce: proporcja między trzema liczbami, wielkościami, notami.

Medimne, f. m. (medimnus) 1) ein Scheffel im alten Rom, er hielt 120 Pfund; 2) ein Scheffel in Syrien, deren 38 eine Last machen. 1) Korzec starorzymski wazył 120 funtow; 2) korzec Sycylijski, których 38 w last wchodzi.

Medin, f. m. eine Türkische Silber. Münze die 18 Französische Deniers gilt. Moneta Turecka srebrna 18 Francuskich denaryuszów placąca.

Médiocre, adj. a. (mediocris) mäßig, mittelmäßig. Mierny, pomierny, wczesny; § Esprit médiocre, cela est médiocre, stile médiocre, faire une fortune médiocre; taille médiocre.

Médiocrement, adv. mittelmäßig, mittelmäßigier Weise, mäßiglich. Pomiernie, miernie, pod miarę, w miarę. § Avoir du bien médiocrement, avoir de l'esprit médiocrement.

Médiocrité, f. f. (mediocritas) das Mittel in etwas, die Mittel: Maß, Mäßigkeit, Mittel = Straße. Mierność, miara, wczesność, szredność, pomierność. § Il y a une heureuse médiocrité, certe médiocrité est louable, o médiocrité, mere du bon esprit, compagne du repos!

Médionner, v. n. im Bauwesen: abbrechen, abziehen. W sprawach budowniczych: wytrącić w płacy.

Médire, v. n. conj. vid. in append. übel von einem reden, einen schänden, lästern. Obmawiać, lżyć, kogo, mówić źle o kim, zlorzeczyć. § Je les méprise

si fort que je n'en ose médire, médire d'une personne.

Médifance, f. f. üble Nachrede, Lästerung, Schändung. Obmowa, osława, zlorzeczenie. § Desirez vous une vie heureuse, gardez votre langue de la médifance, c'est une maligne médifance.

Médifant, e, adj. der übel von einem redet. Obmowny, lżywy, zlorzeczliwy. § Esprit médifant, elle est médifante.

Médifant, f. m. ein Lästler, Äfterreder, der einem böses nachredet. Obmowca, lżyciel.

Méditatif, ive, adj. tiefsinnig, zum Nachsinnen geneigt. W myslach stopiony, zamysłony, skłonny do rozmyślenia. § Esprit méditatif, vie méditative.

Méditation, f. f. (meditatio) 1) das Denken, Nachdenken, Nachsinnen, Betrachtung; 2) aufgesetzte Gedanken eines Gelehrten von etwas; 3) geistliche Betrachtung; 4) innerliches Gebet. 1) Myslenie, pomyslenie, medytacya uczona o czym; 2) uwaga, medytacya uczona o czym; 3) medytacya duchowna, rozmyślanie nabożne; 4) wewnętrzna modlitwa. § 1) Il est dans une profonde méditation, faire quelque méditation sur les misères de la vie, la question est difficile, elle demande une longue méditation; 2) les méditations de Descartes sont excellentes, les méditations du P. Malebranche sont fort abstraites; 3) méditations Chrétiennes il y a des Religieux qui font une heure de méditation.

Méditer, v. a. & n. (meditari) 1) denken, nachsinnen, nachdenken, betrachten; 2) mit etwas umgehen, etwas vorhaben, im Schilde führen; 3) nachdenken, meditieren als über eine Schrift, die man schreiben will; 4) meditieren, geistliche Betrachtungen anstellen. 1, Myśleć co, o czym; rozpamiętywać, rozbiierać co na myśli, 2) przemyślać, myśleć co uczynić, zamyslać, kreslić co w swoich wysłach; 3) rozmyślać, rozbiierać materyę, o której kto chce pisać; 4) medytować, rozmyślać co nabożnie, myśleć o duchownych materyach. § 1) Méditer sur quelque chose; 2) il médite sa fuite; méditer une trahison; méditer d'aller à un endroit, de se retirer, de faire une chose; ce Prêlat médite un Evêché; méditer une fortune; 3) méditer un sonnet, une harangue; 4) heureux l'homme qui met son affection en la loi du

Seigneur, et qui la médite le jour et la nuit; méditer la parole de Dieu.

médité, ée. adj. (meditatus) überlegt, bedächtig. Rozmyslny, umyslny. § Les cérémonies concertées et trop méditées gênent la Société.

la mer Méditerranée, } *f. f. (mare mediterraneum)* das Mittelländische Meer. Medyteran, morze śródziemne, morze Europejskie, śród naszego świata leżące. § La mer Méditerranée, voyage sur la Méditerranée.

Medium, f. m. (medium) 1) ein Mittel, Weg; 2) in der Logik: ein Argument wider eine These; 3) ein gewisses Spiel mit dem Ball in den Parthischen Colicatis; 4) ein Kraut, das auch Campanula foliis Echin heißt. 1) Szodek, spósob; droga do czego, 2) w logice: argument *contra thesin* wniesiony; 3) gra pewna piłą po Kolegiach Parryckich; 4) kolpaki brunatne, ziele dzwonkom podobne. § 1) Il faut trouver un medium pour terminer cette affaire; 2) le Président en Sorbonne ouvre la Thèse par trois medium.

Médoc, f. m. 1) Französischer Demant, der in der Provinz Madok gefunden wird; 2) Art Feigen in Gascogne. 1) Dyament Francuski, co się w Madokkiej Prowincji znajduje; 2) fig gatunek w Gaskonii.

Médoise, f. f. vid. Luserne.

Médor, f. m. eine helle purpurfarbige Nelke. Goździk ogrodowy jasno purpurowy.

Medullaire, adj. c. in der Anatomie; zum Mark in den Beinen gehörig. *W Anatomii:* śpikowy, śpikowy. § La partie medullaire du cerveau.

Méfaisir, v. n. obs. mishandeln, schaden, übel thun. Szkodzić, źle czynić.

Méfaut, f. m. obs. Missethat, eine üble That, Verschmähung. Zły uczynek, złoczynienie, wytypek.

Méfiance, f. f. das Mißtrauen, Argwohn. Podeyrzenie, niedowierzanie.

Méfiant, e, adj. argwöhnisch, mißtrauisch. Podeyrzliwy, podeyrzeniem narabiacy. § Le monde devient méfiant, humeur méfiante.

se Méfier, v. n. nicht trauen, argwöhnisch sein. Nie dowierzać, podeyrzeniem narabiać. § Il se méfie de cette personne se méfier de tout.

Mégalefiens, adj. pl. (Megalefia) jeux mégalefiens. Spiele zu Rom der Göttin

Cybele zu Ehren. Igrzyka w starym Rzymie na honor bogini Cibeles.

Meganaïse, vid. Magalaïse.

**Mégarde, f. f.* Unaachtsamkeit, Unvorsichtigkeit. Niedozor, nieostrożność.

par mégarde, adv. aus Versehen, aus Unaachtsamkeit. Z niedbalstwa, z omyłki, z niedozoru, nieostrożnie. § Faire quelque chose par mégarde; faire une omission par mégarde.

Megedux, f. m. obs. ein Marschall. Marszałek.

Mégéles, f. m. Zusammenkunft der vornehmsten Persischen Herren. Dywan, zjazd przedniejszych Panow Perskich.

Mégere, f. f. 1) eine von den dreyn höchsten Furien; 2) eine Furie, ein böses Weib. 1) Megiera, furja piekielna; 2) iaszczurka, dyablica, niewiašta zła.

Mégie, f. f. die Weißgerberey. Warztat bratokorniczny. § Passer les peaux en mégie.

Mégissier, f. m. ein Weiß- oder Semisch-Gerber. Zamełcznik, białoškornik.

Mégisserie, f. f. 1) Weiß- oder Semisch-Waaren. 1) Handel towarami białoškorniczemi albo zamłzowemi; 2) zamłzowe

albo białoškornicze towary. § 1) La mégisserie n'est plus si bonne, qu'elle étoit autrefois.

Mégnie, f. f. obs. Haus, Familie, als Weib, Kind und Gattin. Dom, familia, iako żona, dzieci i czeladź.

Mégue, f. f. Wolk. Serwatka, kaparka.

Mehaigner, v. n. obs. verwunden, lähmen. Ranić, ochromić kogo.

mehaigner, v. n. obs. hinken, gebrechlich sein. Chramieć, kaleką być.

**un homme mehaigné.* ein wunderlicher Mensch. Dziwak, tetryk.

Mehain, f. m. obs. Lähmung, Versümmelung. Chromota, niedoleżność.

Mehaux, adj. obs. gebrechlich, ungesund. Niedoleżny, niezdrowy.

Mehui, adv. obs. darauf, hierauf. Potym.

Meidan, Meydan, f. m. Markt-Platz in Orient. Targowisko w państwach wschodnich.

Meidin, Maidin, f. m. eine Egyptische Silber-Münze. Moneta srebrna Egiptka.

Meigle, f. f. eine Epikhaue der Wein-Gärtner. Moryka ogrodnicza.

Meiller, v. n. obs. anfeuchten, beneugen. Pokropić.

Meilleur, e, adj. (melior) besser, siehe Bon. Lepszy, obaz Bon. § Il est meilleur.

meilleur que son frère, le melon est
le meilleur de tous les fruits, l'un est
meilleur que l'autre.

il fait meilleur. es ist besser. Lepfza iest.
le meilleur. der beste. Naylepszzy. § C'est
le meilleur garçon du monde.

le meilleur garçon du monde. Le meilleur, *f. m.* das beste. Naylepsza, naylepsza rzecz. § Le meilleur est de n'imprimer jamais, le meilleur est d'écouter & de peu parler, choisir le meilleur.

Meistre, f. m. arbre de meistr. der große
Masbaum einer Galerie. Maszt nay-
przedniey fzy na galerze.

Meix, f. m. im Französischen Lande
Recht: die beweglichen und unbeweglichen Güter eines Verheiratheten. IV
Prawie ziemskim francuskim: Dobra
ruchome i nieruchome poddanego.

Melanagogue, *f. m.* eine Arzenei, die die Galle purgirt. Lekarstwo żółci purguiące.

Mélancolie, *s. f.* (*melancholia*) 1) Melancholie, Schwermuth, Schwermüthigkeit, eine Krankheit von schwarzem Geblüt ohne Fieber; 2) Verdrüß, Traurigkeit; 3) unangenehmes Nachsinnen eines Einsamen. 1) Melankolia, ze krwie czarnej pochodząca, choroba bez febrzy; 2) smutek, smutek, mélancolia; 3) przeziemne rozmyślanie człowieka na ułobności będącego. §. 1) La mélancolie fait mourir les gens, mourir de la mélancolie, engendrer de la mélancolie; 2) avoir de la mélancolie dans le coeur & dans les yeux, je suis dans les sombres & noirs mélancolies.

**se* Mélancolier, v. r. melancholiseren,
sich das Herz abtressen, sich grämen.
Melankolizować, gryść się, smucić
się. § Il se mélancolie pour cette
perte.

Mélancolieux, euse, *adj. obs.* } *melancho-*
 Mélancolique, *adj. c.* } *licus*) schwermüthig, melancholisch, be-
 trübt. Melankoliczny, y smętny. S
 Avoir l'air mélancolique.

Mélancolique, *f. m.* ein Melancholiker.
Melankolik. § Les mélancoliques
sont ordinairement plus ingénieux
que les autres hommes.

Mélancolique, *f. f.* ein melancholisches Weib. Melankoliczka. *ſ* C'est une divine mélancolique.

Mélancoliquement, *adv.* auf melancholische Weise, schwermüthig. Melancolicznie, smectnie, smutnie. § II jouoit

le reste du rôle fort mélancoliquement.

Mélange, *f. m.* 1) Vermischung, Vermengung; 2) Miscellanea, vermischte Materien, Titel unterschiedener Bücher; 3) Vermischung der Thiere von unterschiedener Gattung, als eines Pferdes mit einer Eselin. 1) Mieszanie jednego z drugim, pomieszanie, zmieszanie; 2) mieszanie, pomieszanie materii, *czytu ksiąg niekorych*; 3) stanowiąc się zwierząt niejednego rodzaju, iako konia z oslicą. § 1) Faire un agréable mélange, un mélange charmant; le mélange des couleurs; 2) mélange historique, critique; 3) le mélange des animaux produit des monstres.

Mélanger, *v. a.* mischen, vermischen.
Mieszać, pomieszać. § Mélanger les
couleurs.

Melanophores, *f. m.* Egyptische Pfaffen.
Popi Egiscy.

Melanteria, f. f. (*melanteria*) ein vitriol-
scher zusammen geronnener Saft, der
sehr zusammen ziehet und eget. Sok
koperzawow y zsiadły, barzo ściaga i
wycyza.

Melasse, *s. f.* Syrup vom Zucker. Syrop
cukrowy.

Melchisedeciens, *f. m.* (*Melchisedecieni*)
 Reker und Nachfolger Theodori, sie
 glaubten, Melchisedech wäre kein Mensch
 gewesen. Kacerze i. nasładownicy
 Teodora, wierzyli, że Melchizedech
 nie był człowiekiem.

Melchites, *f. m. plur. (Melchitae)* Grecyjskie Chrysty w Wogeułand, die aber nicht Griechisch reden. Chrzęścianie Grecy, w Pańtwach wschodnich, co greckim nie mawiaią igzykiem.

*Mele, Mesle, *f. m.* (*mespilum*) Nispeł, Nispeh eine Frucht, besser Nêste. Nisplik owoc, zwyczajniwsze słowo Nêste.

Mélé, ée, *adj.* vermischt, vermengt. Mi-
frany.

Meleciens, *f. m.* (*Meletiani*) Rezer in
Egypcen im dritten Seculo. Melecyanie,
kacerze w Egipcie w III wieku.

Mêlée, *f. f.* 1) ein Handgemenge, Schlagen; 2) Streit, Zank, Wortwechsel.
1) Bitwa w rącz, zalepki, utarczka;
2) dysputa, łwar, zwada. § 1) La mêlée fur grande autour de sa personne, il a gagné des coups de poing dans la mêlée, il a perdu sa perruque dans la mêlée; 2) si la dispute s'échauffe davantage, je me tirerai de la mêlée.

Mêler, v. a. 1) mischen, vermischen, vermengen,

mengen, einmengen; 2) mischen, stehen, mengen, als einen in einen Handel, in eine Nebe; 3) vermischen, vereinigen, als die Schärfe mit der Gelindigkeit.

1) Mieszać, pomieszać jedno z drugim; 2) wpłatać, wciągnąć, wmieszać kogo, iako w sprawę, w dyskurs; 3) przymieszać czego do czego, złączyć, przeplatać, iako surowość łagodnością. § 1) Mêler l'argent d'autrui avec le sien; mêler les couleurs, mêler de l'eau dans le vin; 2) mêler quelqu'un dans une mauvaise affaire, je ne veux point être mêlé dans une affaire de cette nature, vous m'obligerez de ne point me mêler dans vos discours, je n'aime point à être mêlé dans vos discours; 3) mêlons aux chants des victoires les douces chansons d'amour, mêler l'agréable à l'utile, la douceur à la severité, mêler une raillerie dans son discours.

mêler, mêler les cartes, die Karte mischen. Karrować, kárty, kosterskie mieszać. § C'est à vous à mêler.

mêler le vin, mischen, den Wein verfälschen. Wino mieszać, fałszować.

mêler la serrure, das Schloß verdrehen, daß der Schlüssel nicht hineingehen oder nicht aufmachen kann. Zamek przekręcić, że klucz wnieść albo otworzyć nie może.

mêler la cavalerie avec l'infanterie. Reuteren und Fuß = Volk durch einander stellen. Porozstawiać kawalerią między piechorą.

il a des dents mêlées, er kann nicht mehr lallen, er kann nicht auf den Zähnen stehen; er ist sehr betrunken. Opit się iak sztok, zaplata mu się język.

un marchand mêlé. 1) ein Kaufmann, der allerhand Waaren kenne; 2) ein Mensch, der sich auf allerlei Handel versteht. 1) Kupiec, co się na różnych zna towarach; 2) człek, co się dobrze zna na rzeczach.

se mêler, v. r. 1) sich vermischen, sich vermengen, sich unter einander mischen; 2) sich in etwas mischen oder mengen; 3) eindringen, einschleichen, als unter die Feinde, unter einen Haufen Volks; 4) sich vermischen von Thieren, die nicht von einerley Gattung sind. 1) Mieszać się, pomieszać się; 2) wmieszać się, wpłatać się, wtrącić się w co, przymieszać się do czego; 3) wmieszać się iako w ludzi, przymieszać się do kupy, wmieszać się w kupę; 4) łączyć się, o zwierzętach nie jednego gatunku, iako koń z osli.

eq. § 1) Ces choses commencent à se mêler; 2) le plus sûr est de ne se mêler que de ses propres affaires, se mêler dans la conversation, il se mêle d'enseigner ce qu'il n'entend pas, il se mêle de commerce, il se mêle d'écrire, de faire des livres, se mêler de quelque métier; 3) se mêler dans la foule, se mêler parmi les ennemis.

se mêler d'un méchant métier, einen gesährlichen oder verbotenen Handel unternehmen. Iść się niebezpieczney albo zakazaney sprawki. § Il fera mauvaise fin, s'il se mêle d'un aussi méchant métier.

Mélese, Méleze, f. f. Lerchen = Baum, von dem Lerchen = Baum der Lateiner sagt man Larix. Modrzew drzewo, o modrzewie łacinnikow Larix mowić trzeba. § Vitruve raconte que Jules César, proche des Alpes fit attaquer un chateau, dont les habitants avoient fermé la porte, & avoient élevé un bucher le larix, auquel il tenta vainement de faire mettre le feu, ce qui le surprit, & l'obligea de s'informer de la qualité de ce bois, le meilleur agaric croît sur la mélese.

Meliane, f. f. (melianthus) der Honig = Baum, ein Kraut aus Africa, welches über 4 Ellen hoch wächst, beständig grün ist, aus seiner sinkenden Blüthe fließt ein süßer Saft oder Honig. Miódownik, ziele z Afryki na cztery łokcie wysokie, zawsze zielone, a z kwiecja jego śmierdzącego sok słodki albo miód płynie.

Melica, f. m. (melica) Indianischer Hirse, Sorasamen, Proso Indyyskie.

Melice, f. f. vid. Melisse.

Meliceris, f. m. (meliceris) Honig = Schwärz, dessen Materie wie Honig aussiehet. Wrzód materyą na kształt miodu topiący. § Les Religieuses & les Moines par les fréquentes genuflexions sont sujets à meliceris.

Melidor, f. m. eine leibfarb = gestreifte weiße Zütle. Tulipan biały cielistostrefny.

Melidore, f. f. eine weiße Anemone mit bunten Karben. Zawitek biały o pstrych kolorach.

Melis, Melis, f. m. Art von Leinwand. Götunek płotna.

Meliorné, f. f. Art von Erde, so die Mahler zur Farbe brauchen. Glinki gatunek do farby malariskiej sposo-bny.

Mélier, f. m. 1) ein sehr guter weißer Wein; 2) der dritte Magen eines wies-

berkäuenden Thieres; 3) Mispel-Baum.
1) Garupek wina białego wysmileniego; 2) flak, książki; 3) niepiplik drzewo.

Mélilot, *f. m. (melilotus)* Steinklee, Hognigklee, unser Frauen Schuchlein, Güldenkle. Komonica troyka, lipka, przytulia, oryilia, postrzek mały.

*Je n'en dis mélilot. ich bekümmere mich nicht darum. Nie pytam się, nie stoje o ro.

Melinet, *f. m.* die Wachs-Blume in den Gärten, sie ist gelb oder purpurbraun, und siehet, als wenn sie aus Wachs wäre. Kwiart ogrodowy żółty albo brunatno purpurawy, zda się jakoby był z wosku.

*Mélioration, *f. f.* Verbesserung, besser Amélioration. Polepszenie, poprawa, *lepszé stowio* Amélioration. § Rembourser les améliorations.

*Méliorer, *v. a.* verbessern, besser Améliorer. Poprawić, polepszyć, *lepszé stowio* Améliorer. § Méliorer une métairie, cette pièce méliore son droit.

Melis. *vid.* Meli.

Mélisse, Mélice, *f. f. (melissa)* 1) Melissen; 2) bey den Poeten: Name einer Liebste. 1) Melisa, pszczelnik, roioownik, matecznik; 2) imię kochanki Poetyckie. § 1) La mélisse sent le citron; 2) adorable Mélisse, ornement de la cour.

Mélisse, *f. f.* eine rosen- und leibfärbige weisse Tulpe. Tulipan biały cielisto-żółty.

Meliste, *f. f. (melistes)* der Honigstein Miednik kamien.

Mellere, *f. f.* eine kleine Feige, die innen roth ist. Figa mała wewnątrz czerwona.

Mellier, *vid.* Melier.

Mellone, *f. f.* die Honig-Göttin. Miodu bogini.

Melocardus, *f. m.* Americanische Diesel, so dem Melonen-Kraut gleichet. Oser Amerykański chwastowi melonowemu podobny.

Melochia, *f. m. (melochia)* Egyptisches Ruskraut. Ziele Egyptkie na ksztaft szczyru albo merkuryalu.

Melocarpali, *f. m.* eine melonenförmige Baum-Frucht, von der Größe einer Quiste und vom Geschmack der Rirschen. Owoc drzewny na ksztaft melonu, wielkości pigwoy, a smaku wiśniowego.

Melode, *f. m. obs. (melodus)* Meiser-

Sänger, ein Gesang-Schreiber. Pisarz pieśniowy, składac z pieśni.

Méodie, *f. f.* 1) die Meloden, Zusammenklang, Gesang-Weise, Sing-Stimmung; 2) Lerm, Geräse. 1) Melodza, zgodny dźwięk muzycznych głosów; 2) gomon, hałas, wrzask;

§ Une charmante mélodie, aimer la mélodie; 2) ouïr une terrible mélodie.

Méodieusement, *adv.* wohlklingender Weise. Melodyynie, figura. § Je pris la harpe & chanterai un air & continuerai le reste si méodieusement, que.

Méodieux, *euse, adj.* lieblich klingend, zusammenklingend, wohlgestimmt. Melodyyny, figura idący, wdzięczny. § Chant méodieux.

Melon, *f. m.* 1) eine Melone, eine Melonen Frucht; 2) in der Zeitkunst: Beule am Auge von der Größe eines kleinen Apfels. 1) Melon, malon; 2) wrzod oczny tey co iabstuzko wielkości. § 1) La figure d'un melon est ovale & canellée, les amis de l'heure présente sont du naturel du melon, il en faut goûter plus de trente, avant que d'en trouver un bon, l'oeil de melon, écorce de melon, entamer un melon, achever un melon à la coupe. melon lisse. eine glatte Melone. Melon glatki.

melon brodé. eine krause Melone. Melon chropawy niby siarkowaty.

melon frapé. eine gebürstere reife Melone. Melon dojrzały, melon napałniony.

melon noyé. eine Melone, die nach der Verblühung gut angesetzt hat. Melon po okwiciu w owoc się wiązacy.

oreilles de melon. die zwey Blättlein an einem aufgegangenen Melonen: Kern. Dwa listeczki z nasienia melonowego wschodzące.

melon d'eau. rothe Melonen in Italien, die zu Wasser werden, wenn man sie in den Händen knetet. Melon czerwony we Włoszech, w wodę się obraca, gdy go rękoma gnioży.

Melongene, *vid.* Moyenne.

Melonnier, *f. m. vulg.* ein Melonen-Krämer, besser: Vendeur de melons. Przekupien melonow, ksztatniy powiesz: Vendeur de melons.

Melonnière, *f. f.* ein Melonen-Garten. Melonen Beet. Inspekt, kwatery w ogrodzie do melonow.

Melopée, }

Melothese, } *f. f. melothesis, melopoeia*
Compositio. Wystrigana ceter Melodia. Składanie, kompozycya melodyi.
S 5 Melory,

Melory, *f. m.* ein Baum in Ost-Indien.
 Drzewo pewne w Indach wschodnich.
 Melpomene, *f. f.* (Melpomene) Muse,
 die eine Erfinderin der Tragödien-Lie-
 der ist. Melpomena, muza co jest wy-
 nalezczynią tragedyi i pieśni.
 Melsal, *f. m.* sechs Unzen in Mogelistan.
 Szesć uncyy w Mogolii in Panitwie.
 Melte, *f. f.* im Land-Recht: Gerichts-
 barkeit eines Richters. *W prawnie*
ziemskim: iurysdykcya sędziego.
 Mémarchure, *f. f.* eine Verrenkung des
 Kothens eines Pferdes. Wywinienie
 kostki w nodze koniskiej.
 Membrane, *f. f.* (membrana) in der
 Anatomie: Haut, Fell, das etwas ein-
 hüllet. *W anatomii: błona cębro-*
wająca. § Le fœtus est envelopé de
trois membranes.
 Membraneux, *teuse, adj.* (membranosus)
 in der Anatomie: häutig, fellsicht.
W anatomii: błonisty, błonowy.
 § Corps membraneux; partie mem-
 braneuse.
 Membre, *f. m.* (membrum) 1) ein Glied,
 Gliedmaße, Leibes-Glied; 2) Theil, Stück,
 Glied, als eines Landtheils, eines Reichs,
 eines Gebäudes; 3) Glied, Mitglied ei-
 nes Collegii; 4) in der Rede: Kunst:
 Glied, Absatz einer Rede, eines Periodi;
 5) in den Wappen: eine Klaue, Fuß
 eines Raub-Vogels. 1) Członek w
 ciele; 2) część, członek majątności,
 państwa, budynku; 3) członek kole-
 gium, kościoła &c. 4) w krasomow-
 skiej *nauce: członek w mowie, w pe-*
ryodzie; 5) w herbach: noga, spona
ptaka drapieżnego. § 1) Etre perclus
de tous ses membres; 2) province qui
devient membre du premier Empire
du monde, membre de colonne,
membre de maison; 3) les membres
du conseil, il est membre d'un tel
chapitre, les membres du parlement,
les membres de Jesus-Christ, les mau-
vais citoyens sont des membres pour-
ris, qu'il faut retrancher de la Répu-
blique; 4) une periode de deux, de
trois, de quatre membres.
 membres d'un vaisseau. die Inn-Hölzer,
 Hölzer, so an den Kiel stoßen, und den
 Bauch des Schiffs formiren. Szpagi,
 bunt, piękność okrętową formująca,
 membre de mouton. eine Schöps-Keule.
 Udziec łkopowy.
 *membre, *membre virile. (membrum vi-
 rile.) das männliche Glied. Członek
 wstydliwy męski.
 Membré, &c. *adj.* in den Wappen von
 einem Raub-Vogel: der Flügel mit an-

bern Einfuturen hat. *W herbach o pta-*
kach drapieżnych: nogi albo spony
inższego koloru mający.
 Membres, *v. n. obs.* sich erinnern. Przy-
 pominac sobie.
 Membru, &c. *adj.* Karl von Gliedern.
 Członkowaty, członki wielkie mają-
 cy. § C'est une fille fort membrue.
 Membrane, *f. f.* 1) Klasten-Mahn, Klasten-
 ter-Maß von Latten zum Holz-Messen;
 2) Messen, zweien bis dreien Zoll dicke
 Stücke Holz; 3) großes Bau- oder Zi-
 scher-Holz, das man versäget. 1) Rama
 z far drachowych do układania drew
 w łaznie; 2) forszty, drewna długie
 na trzy albo cztery cale grube; 3) cę-
 browina wielka, balę z ktorych cębro-
 winę albo drewna rzna stolarskie. § 1)
 Mettre le bois en membrane.
 Memceda, *f. f.* ein Arabisches Trink-
 Maß. Miara Arabska do napoiow.
 Même, Mêmes, *adv.* so gar auch; so gar
 selbst. I sam, i. § J'estime votre gé-
 nérosité qui même confessent vos en-
 nemis, il le dit & même il le con-
 firme par serment.
 Même, Mêmes. *adj. & pron.* 1) eben ders-
 selbe, eben ders; 2) selbst; 3) derglei-
 chen, eben derselbe, eben dieser. 1)
 Tenże, tenże sam; 2) sam; 3) tenże,
 rowny, takiz. § 1) C'est cela même
 que je vous dis, c'est le même hom-
 me que nous vîmes l'autre jour; 2)
 la chose même que j'ai vous dire me
 justifie, les choses mêmes que j'ai
 vous dites, me justifient, les immor-
 tels eux mêmes en sont persécutés,
 Enée même, Loüille même, on doit
 tout sacrifier & même sa vie pour sa
 patrie, il est allé lui même, il s'est
 tué soi même, elle s'est perdu soi mê-
 me, la vertu est aimable de soi mê-
 me, j'ai pensé en moi même, celui
 là même; 3) avec le même danger, il
 a le même bonheur, il faut faire cela
 de la même sorte, j'ai le même droit
 que lui, jouir du même privilège,
 avoir la même autorité que, d'un mê-
 me âge.
 de même, tout de même. 1) eben derglei-
 chen der eben so ist; 2) auf gleiche
 Art, eben auf diese Weise, eben so.
 1) Takutenki, takiz; 2) rownym spo-
 sobem, tymże sposobem, nie inaczej,
 § 1) Voilà votre couteau, j'en ai un
 tout de même; 2) il faut faire cela
 tout de même, de même que le So-
 leil brille sur la terre, ainsi le juste
 brillera dans les cieux.

colours le même. allezeit etwilerley. Za-
wsze iednaki, tenże zawsze.

**à même.* gleich dem Herrn, wie selbst
der Herr. Rowno Panu, iako Pan
sam.

**mettre quelqu'un à même; laisser quel-
qu'un à même.* einem ungebundene
Hände, freye Gewalt in etwas lassen.
Wolne komu zostawiać ręce; własney
woli czyiey zostawić.

*mettre de l'argent sur cette table je vous
mets à même.* da ist Geld auf dem Ti-
sche, thut damit nach eurem Willen.
Oto pieniądże na stole, czyni z niemi
co chcecz.

**mettre à même quelque chose.* etwas dem
freyen Gebrauch, dem freyen Willen
überlassen. Dać co na wolę czyią,
zostawiać co woli czyiey, wolnemu
czyiemu zażywaniu. § Je vous mets
à même les livres, les chevaux.

je suis à même. ich bin mit dabey, ich
habe euch dabey was zu sagen. Jestem
także przy tym, mam tu także głos.
§ Je me veux défaire de mon maître,
afin d'être à même des ordres, je me
veux faire un gendre médecin, afin
d'être à même des consultations & des
ordonnances.

**Mémement, adv.* aufgleiche Art, eben so.
Rownym sposobem, takimże sposo-
bem.

Mêmes, vid. Mème.

Memnonite, f. m. ein Memnonist, ein Wie-
dertäufer. Nowochrzczeniec.

Memoire, f. f. (memoria) 1) das Gedäch-
tnis; 2) das Andenken, die Erinnerung;
3) in der Rede: Kunst: nochmalige
Erwähnung einer Sache. 1) Pamięć,
słła duszna; 2) pamięć, pamiątka
rzecz: pamiętna; 3) w krasomowskięy
nauce: wzmianka czego powtorzona.

§ 1) Avoir bonne memoire; ma me-
moire ne me trompe point; la me-
moire est infidèle; la memoire se
perd quand on est vieux; 2) la me-
moire des riches perira avec ceux; je
n'ai aucune memoire de cela; on
rend toutes fortes d'honneur à son
nom & à sa memoire; j'ai perdu la
memoire de toutes ces choses; con-
server la memoire d'un ami; on a
brûlé les procès de ces scelerats pour
abolir la memoire de leurs crimes.

la glorieuse memoire. aertfeygen Anden-
kens. S. pamięci. § Votre aieul de
glorieuse memoire; le feu Roi de
glorieuse me. oie.

avoir memoire de services de quelqu'un.
obf. an eines Verdienste denken. Pa-

miętać na czyie zasługi. § Sire
aiez memoire de mes services dans la
distribution de vos graces.

memoire locale. die Ort = Erinnerung
wenn man sich die Stelle merket, wo,
etwas wieder zu finden ist. Pamięć
miejscowa, gdy sobie kto czego z
miejscza przypomina.

memoire artificielle, (memoria artificialis)
gemachtes Gedächtnis mit Arzeneyen,
mit Denk = Bildern. Pamięć kunsztro-
wna czym sprawiona, iako lekarstwem,
obrazkami pamiętnemi.

Mémoire, f. m. ein Denk = Zettel, worauf
etwas pro Memoria gemerket wird.
Karta pamiętna do naterminowania
czego. § Il est écrit sur mon memoire;
j'ai perdu mon memoire; j'ai fait
plusieurs petits memoires de cela.

Memoires, plur. historische Nachrichten,
historische Beschreibung eines Lebens:
Laufs, einer Regierung. Dzieie pa-
miętnie, relacye historyczne, opisa-
nie życia, panowania czyiego. § Les
memoires du Tiller sont excellens &
savans; il a laissé les memoires de sa
vie.

il a écrit sur de bons memoires. er hat
hierzu gute Nachrichten und Urkunden
gehabt. Miał do tego dobre informa-
cye i monimenta.

il a de méchans memoires. er versteht den
Handel nicht. Nie zna się na rze-
czach, nie świadom rey sprawy.

Memondar, f. m. Persischer Bedienter,
der die Gesandten einfängt. Urzędnik
Perski co cudzoziemskich poslow
wita.

Memorable, adj. merkwürdig, denkwür-
dig, erzählenswürdig. Pamiętny, pa-
mięci godny. § Les choses memora-
bles de Socrate; c'est une chose me-
morable à la posterité.

**Memoratif, ive, adj.* eingedenk, der sich
einer Sache erinnert. Pamiętliwy, co
pamiętać może. § La cour doit être
memorative des arrêts antérieurs qu'elle
rendit sur un semblable fait.

Memorer, v. a. obs. erzählen. Powiadać,
wylizcać.

**Memorial, e, adj.* zum Gedächtnis ge-
hörig. Pamiętny, pamięć dobrą spra-
wiający, pamięci służący. § L'ar-
metique memoriale.

L'art memorial, die Gedächtnis = Kunst.
Nauka o sprawowaniu pamięci.

Memorial, f. m. 1) ein Andenken, Denk-
mahl, Denkzeichen; 2) ein Memorial,
Denk = Schrift, Vorkellungs = Schrift;
3) Klitter = Buch, Gedächtnis = Buch, in
welches,

welches, insonderheit bey den Kaufleuten, was täglich vorgehet, ohne Ordnung einaeschrieben wird. 1) Pamiątka, pamięć, rzecz pamiętna; 2) memoryał, pilno pamiętno, Skript w którym sprawa jaka przełożona bywa; 3) raportarz, kłopotliwa pamiętna, w którą, ośobliwie kupcy, sprawy dziennie bez porządku terminują. § 1) Jesus: Christ nous a donné l'Eucharistie pour être le memorial de sa passion; c'est un memorial de votre amitié; 2) l'ambassadeur de France a donné divers memoriaux au Senat.

Memphite, *f. m. (memphites)* Art von Onich-Stein oder Marmor aus Arabien. Marimur drętwiący z Arabii, jest gatunkiem Onicha.

Menac, *f. m.* Strauch auf der Insel Madagaskar, der in einer stacheligen Schale eine Frucht trägt. Chrost na wyspie Madagaskarskiej, owoc w ościstej skorze rodzi.

Menaçant, *sz. edj.* drohend. Groźny. § Voix menaçante, lettre menaçante.

Menace, *f. f.* das Drohen, Bedrohung, Droh-Worte. Groźba, pogroźka, przegrążanie, słowa groźne. § User des menaces contre quelqu'un, son coup previent la menace.

Menacer, *v. a. i)* einem drohen, einen bedrohen; 2) vorbeuten, drohen mit etwas unangenehmem; 3) in der Poesie; mit seiner Höhe dem Himmel drohen, drohen, als hohe Berge; 4) einem mit etwas Hoffnung machen, mit einer unangenehmen Sache drohen. 1) Grozić komu, grozić się na kogo, przegrążać się; 2) straszyć, grozić czym złym; 3) u Poetow: podnosić się do góry, wyśokością swoją grozić niebiosom; 4) grozić, czynić nadzieję komu czym złym, § 1) Il se menaçoit de se joindre au Roi; il l'a menacé d'une grêle de coups de bâton; il le menaça de le faire mourir; 2) il est garanti des malheur, qui le menaçoient; les nuages nous menacent d'une grande tempête; les divisions de la Pologne nous menacent d'une guerre facheuse, tous les accidens le menacent d'une grande maladie; la froideur du Prince menace ce courtisan d'une disgrâce prochain; 3) ces bâtimens, ces montagnes menacent les cieux; 4) on menace cette fille de la marier.

menacer ruine, sehr haussällig seyn, mit einem Einfall drohen. Zapadnięciem grozić, nachylać się ku upadkowi. § Cette Eglise menace ruine.

sa fortune menace ruine. sein Glück drohet ihm mit einem nahen Fall. Szczęście jego bliższym mu grozi upadkiem. Menaceur, *f. m.* ein Droher, Troher. Groziciel.

Ménade, *f. f. (maenas)* bey den alten Römern: rasendes Weib auf dem Bacchus: Fest; 2) Drache, böses Weib. 1) U starzych Rzymian; niewiaśta Izalona na festie Bahusowym; 2) dyablica, iaszczurka, zła kobieta. § 1) Une fole ménade.

Ménage, *f. m. 1)* Hausrath, Hausrath; 2) Küchen-Geschirr von Kupfer, Messing etc. 3) eine Haushaltung; 4) Haushaltung, anständige Sparsamkeit, Sparsamkeit. 1) Sprzęty domowe; 2) naczyń kuchenne miedziane, mosiężne; 3) gospodarstwo, stan gospodarski; 4) gospodarowanie, oszczędność, oszczędanie. § 1) Nous avons déjà tout notre ménage; 2) un joli ménage; 3) être en ménage, se mettre en ménage, nous tenons notre ménage ensemble; 3) elle entend bien le ménage.

vivre de ménage. wohl haushalten, sparsam leben. Oszczędnie żyć.

on peut vivre de ménage sans être avaro. man kann sparsam und doch nicht reizig leben. Oszczędnie a przecież nie poźmindaćku człowiek żyć może.

ils font un très-bon ménage. sie leben wohl beisammen. Pięknie się z sobą obchodzą, w zgodzie z sobą żyją.

il fait mauvais ménage avec sa femme. er lebet mit seinem Weibe in Uneinigkeit. W niezgodzie z swoją żoną żyje.

voilà un étrange ménage, das ist eine wunderliche Sache. Dziwna to rzecz.

toile de ménage. Haus-Leinwand, die auf die Dauer gemacht ist. Flono domowe na trwałość.

ménage de campagne. Ucker-Geschirr, zum Feldbau gehöriges Gerath. Narzędzie oracze, narzędzia pługowe.

pain de ménage. hausbacken Brodt, Chleb domowy.

on lui remue son ménage. die Gläubiger verkaufen seine Güter. Kredytorowie substancya jego rozprzedawali.

il n'y a qu'un ménage de gâte. es ist eine verderbene Haushaltung, der Mann tauet so viel als die Frau. Jaki mąż takąż żona, gospodarstwo to zepsowane.

Ménagement, *f. m. 1)* Behutsamkeit im Umgang mit Leuten; 2) sparsamer, bedächtiger Gebrauch einer Sache. 1) Baczność,

czność, ostrożność w obcowaniu z
kiem; 2) oszczędność w zażywaniu
rzeczy; oszczędanie. § 1) Il faut
qu'une femme ait de grands ménage-
mens pour ceux qui l'ont aimée.

Ménager, v. a. 1) sparać, zu Rathe halten;
2) schonen, rathsam mit etwas umge-
hen, bedächtig und zur rechten Zeit et-
was anwenden; 3) schonen, als die Ge-
sundheit; 4) einen schonen, bedächtig
mit einem umgehen, damit man nicht
beschwerlich falle; 5) im Mahlen: die
hohen Farben am gehörigen Orte auf-
tragen, damit sie sich wohl ausnehmen;
6) im Bauen: ohne Nachtheil des Pla-
kes etwas wohl anbringen, den Platz
schonen; 7) im Singen: die Stimme
dergestalt führen, daß man durch ein
ganz Stück in einer Gleichheit aus-
halten kann. 1) Oszczędzać czego; 2)
oszczędzać, szanować czego, rozumnie
i na czas własny czego zażywać; 3)
szanować zdrowia; 4) czcić, szano-
wać, mieć wzgląd na kogo, baczenie
się z kiejm obchodzić, aby go nie
obrazić; 5) u malarza: oszczędzać farb
istnych na gołych miejscach, aby
główniejsze wystawniejszymi były;
6) w architekturze: oszczędzać miej-
sca; upatrzyć miejsce sposobne do
czego; 7) u śpiewaka: głosów oszczę-
dzać, aby przez całą pieśń w iedna-
kowy trwały równości. § 1) Ménager
sa bourse; 2) ménager avec prudence
la douceur & la severité, ménager les
troupes, le sage fait bien ménager le
teins & l'occasion, ménager son cré-
dit, son autorité; 3) ménager sa santé;
4) ménager ses amis, ménager les
bonnes grâces d'une maîtresse, mé-
nager une personne; 5) ménager ses
couleurs les teintes; 6) ménager un
terrain, un escalier, un cabinet; 7)
ménager bien la voix.

il n'y a plus rien à ménager avec lui.
man muß alle Höflichkeit mit ihm auf
die Seite setzen, man muß ihn nicht
mehr schonen. Już się z niem więcej
nie trzeba komplementować, już go
dalej szanować nie trzeba

ménager une entrevue. eine Zusammen-
kunft anstellen, vermitteln. Zchadzke
sprawie.

se ménager, v. r. 1) sich schonen, sich in
Acht nehmen; 2) behutsam mit einem
umgehen, sich flüchtig aufführen. 1)
Szanować się, szanować zdrowia; 2)
ostrożnie z kiejm postępować, szano-
wać kogo § 1) Ceux qui relevent de

maladie, se doivent un peu ménager;
2) se ménager avec quelqu'un.

Ménager, f. m. 1) ein guter Wirth, ein
guter Haushalter, Sparer; 2) der sich
etwas mit gutem Bedachte bedienet.
1) Gospodarz dobry, oszczędnik; 2)
oszczędnie i bacznie czego zażywa-
jący. § 1) Il est ménager en chole de
rien, être bon ménager; 2) ménager
du tems & des paroles.

Ménager, e, adj. wirthschaftlich, sparsam,
rathsam. Gospodarny, oszczędny.

Ménagerie, f. f. 1) Sparerin, Haushälter-
in, Wirthin; 2) Ausgeberin, Schließ-
erin; 3) figurlich: bedächtige Aushei-
lerin. 1) Gospodyni maćra, gospo-
darna białogłowa; 2) szafarka, klu-
czniczka; 3) w sensie figurycznym: szaf-
arka, oszczędniczka. § 1) C'est une
bonne ménagere; 2) la ménagere vous
en donnera; 3) la nature est une gran-
de ménagere des choses qu'elle fait.

notre ménagere, vulg. meine Frau, mein
Weib. Zona moja, gospodyni moja.

Ménagerie, f. f. 1) Vieh-Hof Hühne Hof;
2) Vieh-Garten bei einem Herrschaft-
lichen Schloß, in welchem Hühner, Gänse
und anderes Vieh zur Zucht und Lust ge-
halten wird; *3) Wirthschaft. 1) Podwo-
rze dla bydła i drobiu folwarczanego;
2) dziedziniec przy pałacu, gdzie na
ucieczkę pańską bydło i ptactwo do-
mowe chowane bywa; *3) gospodarst-
wo. § 1) Nettoier la ménagerie; 2) la
ménagerie de Versailles est très-belle
& merite fort d'être vûe.

Menasser, v. a. vid. Menacer.

Mendiant, e, adj. Bettelt, der bettelt.
Jasnużny żebrzący, żebraczy. § On
enferme en des hôpitaux les gueux
mendians, un moulin mendiant.

religieux mendians. Bettel-Mönche. Za-
konniicy, Mniacy żebrzący. § Les
Capucins, les Recollets, les Minimes
& autres sont des Religieux men-
dians.

Mendiant, f. m. etil Bettler, Pracher.
Żebrak, mendyk, dziad

les quatre mendians die vier Orden der
Bettel-Mönche, als die Dominikaner,
die Carmeliter, die Franciscaner und
Augustiner. Cztery zakony co i. l.
mużne zbieraia, to jest OO Domin-
kani, Karmelici, Franciszkani i Augu-
styanie.

mendians, quatre mendians. Feigen, Has-
sel-Nüsse, Mandeln und Kernen, so
nemiglich in den großen Fäßen verwen-
det werden. Figi, orzechy laskowe,
migdały i rozenki, zwyczajne w póst
wielki

wielki, iedzenie. § On nous sert un plat de quatre mendians, un plat de mendians.

Mendicité, *f. f.* (*mendicitas*) die Bettelen, der Bettel-*Stand*, Bettel-*Stab*. Zebraństwo, żebraniina, żebraczy żywot, mizeraństwo medyków. § Les procès ont réduit plusieurs personnes à la mendicité.

Mendier, *v. a.* (*mendicare*) 1) prachern, betteln, um Almosen bitten; 2) insidrigst um etwas bitten. 1) Zebrać, iść-muzny prosić; 2) żebrac, usilnie o co prosić, się czego napierać. § 1) Il va mendier son pain de cuisine en cuisine; 2) j'ai mendié la mort chez des peuples cruels.

mendier des louanges. Lob suchen, nach Lob auf eine unanständige Weise streben. Dopinać się pochwał niezasłużonych.

mendier une faïsse; mendier une intervention. zu Verlängerung des Processes, durch einen die Güter wegnehmen oder auf eine andere Art einkommen lassen. Komu zlecić, aby na przedłużenie procesu dobra zaiechał, albo infzym jakim aktem w proces się wmieszał.

Mendole, *f. m.* Art von Fischen. Ryb gatunek.

Mendore, *vid.* Maudore.

Meneau, *f. m.* der Fenster-Kopf oder die mittellste Säule im Fenster. Stupiec w okiennym krzyżu.

Menée, *f. f.* 1) heimliche Schliche, verborgene Griffe und Practiken, heimliche Anschläge; 2) gerader Weg eines fliehenden Hirsches; 3) an einigen Orten: Verladung und andere Verrichtung eines Gerichtsdieners. 1) Przestoki, praktyki, przebiegi, skryte zamysły; 2) droga prosta ielenia uciekającego; 3) *po niektórych miejscach*: zapozwanie i inne sprawy służące urzędowemu zlecone. § 1) On a découvert les menées des conspirateurs, une secrète menée; 2) suivre la menée.

Mener, *v. a.* 1) führen von einem Orte zum andern; 2) führen, gehen, als der Weg nach der Stadt; 3) führen eine Sache wohl oder übel; 4) figürlich: führen, zu etwas bringen; 5) machen ein Geschrey, einen Lärm; 6) führen, regieren, gewinnen, einnehmen, als das Gold ein Herz; 7) führen, ein Leben; 8) einen hart halten, übel zurichten; 9) dem Feinde nachhauen, im Eisen liegen, in der Flucht nachsehen; 10) auf-führen, als einen Tanz; 11) reuten, als

den Galop, den Trab. 1) Prowadzić, wieść, 2) miejsca na miejsce; 3) iść jako droga do miasta; 4) prowadzić rzecz, sprawę, źle albo dobrze; 5) prowadzić do czego, przywieść kogo o co; 6) uczynić wrzask, krzyk; 7) władać sercem, uiąć serce, jako złoto; 8) wieść, prowadzić żywot; 9) przewodzić nad kiem; 10) gonić, bić, nieprzyjaciela uchodzącego, woysko nachylone; 11) wodzić jako rey w tarciu; 12) iachać, jako galopem szłapić. § 1) Mener au combat; mener l'avant garde, mener une Dame à la promenade, si vous me menez au bout de la ville en carosse, qui me ramenera, mener du bétail, mener quelqu'un en prison; 2) ce chemin mene à la ville; 3) mener bien ou mal une affaire, la prodigalité mene à l'hôpital; 4) chantons, rions, menons du bruit; 5) l'or & l'argens ne le menent pas, son intérêt le mene; 6) mener une vie scandaleuse; 7) mener quelqu'un rudement; 8) les Perles menoient rudement la cavalerie Thessalienne, il menoit barant & taillane en pièces une multitude d'ennemis; 9) mener un branle, mener une danse; 10) mener un cheval au galop, aux courbettes.

mener un homme par le nez. einen bey der Nase führen. Za nos kogo wodzić. *mener les bras.* die Hände nicht schonen, brav arbeiten. Rękoma robić, rąk przykładać, nie szanować.

mener la table. bey dem Kartenmacher: die Spiele zusammenlegen, zusammen-gatten. U kartownika: gry układać.

mener une grande joie. eine große Freude bezeugen. Mieć z czego wielką radość.

mener grand deuil. eine tiefe Trauer haben. W głębokiey chodzie żałobie.

la bonne vie mene en paradis. Verschwendung bringt an den Bettelstab. Żywot huczny do szpitala prowadzi.

mener la quête. in der Jägerrey: ein Volk Rebhühner aufreiben. W myśliwie: stado koruparw z miejsca ruszyć.

mener boire. bey der Nähterin: etwas schlaff annähen. U szwaczek: nieczego co przykazyć.

mener par chemin où il n'y a point de pierre. einen im Schlagen nicht schonen. Nie szanować kogo w bitwie.

Menestre, *f. f.* *obs.* eine Suppe. Polewka. Menestrer, Menestre, *f. m.* *obs.* 1) ein Musikus; 2) ein musikalisches Instrument. 1) Muzykant; 2) instrument muzyczny.

Méné.

* **Ménéstrier, Ménétrier, f. m.** ein Bier-siedler. Skrzypek, muzyk.

* **Meneur, f. m.** ein Führer. Prowadziciel. *§ Madame avoit un meneur, mais Mademoiselle n'en avoit point.*

meneur d'ours. 1) ein Bärenführer, Bärenjäger; 2) ein Mensch, der nur ein Kleid hat oder ein zerrissenes trägt. 1) Niedzwiednik; skomotoch; 2) człek, co w iedney zawfze albo w odartej chodzi sukni.

meneur de oiseaux. beym Kartenmacher: der Karten-Beschneider. U kartownika: obrzynacz.

Meneur, Ménor, adj. obs. kleiner, geringer. Mniejszy, podleyzy.

Meneuse, f. f. ein Weib in Paris, so die Ammen zu der Ammen-Mutter führt, die den Weibern solche zuweist. Kobieta w Paryżu, co do nastreczycielki mamek, mamki zwykła przyprowadzać. *§ Une bonne, une fidèle meneuse.*

meneuse de table. beym Kartenmacher: Weib, so die Spiele zusammen leget und zu halben Duzend einpacket. Kobieta u kartownika, co gry układa i w postrużyny pakuje.

Meniane, f. f. in der Baukunst: ein Geländer-Gang. W archytektonskiej nauce: galerya.

Meniante, f. f. (menyantes) Vibertlee, ein Kraut. Cwikła lesna ziele. *§ La meniante convient à toutes les maladies causées par des obstructions, comme la jaunisse, elle est bonne contre le scorbut.*

Menil, f. m. ein Bauer-Haus; ein kleines Dorf. Chalupa; wioska.

* **Menin, f. m.** Spiel-Gesell vom ablichen Stande, der mit einem jungen Prinzen aufgezogen wird. Chłopię szlacheckie przy boku Książęcia młodego wychowane. *§ Il est menin de Monseigneur le Dauphin.*

Menine, f. f. Spiel-Gesellin einer Prinzessin. Towarzystka Książniczki.

* **Meninges, f. f. plur. (meninges)** die Gehirn-Häutelein. Błonki mózgowe.

Menipée, f. f. (satyra menipea) eine Satyre wider die ebematige Lique in Frankreich. Niegdyż satyra przeciw lidze francuskiej napisana.

Menisque, adj. c. (meniscus) in der Optik: hohl auf einer Seite und auf der andern erhaben. W optyce: z iedney strony puklasty, a z drugiey dołkowaty. *§ Verre menisque.*

Mennonistes, } f. m. plur. Mennisten,

Mennonisten, Wiedertäufer. Nowo-chrześcicowie Menonistowie.

Menoison, f. f. obs. Austrocknung, Dürre. Wyfuzzenie, susza.

Menole, f. f. (maena) eine Art bunter Heringe. Sielawa, siłwica, sielawka; śledź mały i pitry.

Menologe, f. m. (menologium) bey den Griechen: ein Kalender oder Wörter-Buch nach den Monaten. U Gęrkow: żywoty męczenników na miesiące podzielone.

Menon, f. m. Siege in der Türkei, aus deren Zell man Corduan oder Cassian macht. Koza Turecka, z iey skory kordyban i szafian robiony bywa.

Menore, f. f. im Scherz: eine kleine Hand; Vatschhand. Zartem: ręczka, ręczyzna. *§ Donne moi ta petite menore, que je la baise.*

menotes, plur. Geschmeide, Banden auf die Hände. Pęta na ręce; panna. *§ On lui a mis des menotes.*

Mental, e, adj. (linea mensalis) ligne mentale in der Chiromantie: die Tisch-Linie, die sich in der Hand unter dem Zeiger anfängt und gleich unter dem kleinen Finger endiget. W chyromantyi: linia stołowa na ręce, zaczyna się pod rożnem, a kończy się pod palcem małym.

Mense, f. f. (mensa) die Tafel-Güter eines Prälaten. Dobra ekonomiczne Prałatkie. *§ Mense Abatiale; on a retranché les bénéfices qui sont unis à la mense ou des Evêques, ou des Chapitres.*

Mensole, f. f. Keil, Schluss-Stein mitten im Gewölbe. Zawornik, kamień sklepieniowy.

Mensonge, f. m. 1) eine Unwahrheit, Lüge; 2) Irrthum, Eitelkeit, Blendwerk. 1) Łgarstwo, kłamstwo; 2) błąd, obłuda, próżność. *§ 1) C'est un mensonge; il est ennemi du mensonge; le mensonge est tellement connu pour vice, que ceux qui aiment à mentir le condamnent; dire des mensonges; faire des mensonges.*

mensonges, plur. die Blüthe auf den Nägeln der Finger. Makuty albo plamki białe na paznokciach.

Mensonger, e, adj. lügenhaft, lügnisch, falsch, unwahr, erlogen, erdacht, falshywy, kłamliwy, obłudny, zmysłowy. *§ Illusion mensongere; la vanité de son art mensonger; une douleur mensongere.*

* **Menstrual, } e, adj. (menstruus)** monatlich;

natlich; zur Zeit der Weiber gehörig. Miesieczny; do niewieskiego oczyszczenia należący. § Les bonnes nourrices ni les femmes grosses n'ont point de sang menstruel.

Menstruë, *f. m.* in der Chymie: Auflös- und Scheide-Saft; ein Menstruum. *W-chymii*: sok rozwięzujący i odz- czaigący. § L'esprit de sel est le men- struë de l'or.

Menstruës, *f. f. plur.* (*menstrua*) die Zeit, die Blüthe der Weiber, in gemeinen Reden sagt man lieber *mois, ordinaires, purgations*. Krwotok, miesieczna choroba, niewiescie oczyszczenie; w potocznych mowach lepsze słowa: *mois, purgations, ordinaires*. § Elle a ses menstruës; les menstruës com- mencent à couler; les menstruës se sont arrêtées.

Mental, *e, adj.* (*mentalis*) im Geiste; in Gedanken; was im Herzen und im Ge- müth geschieht. Myslny, w myśli, w skrytości serca się dziejący. § Re- flexion, restriction mental.

oraison mentale. Betrachtung, Gedanken; Meditation über eine geistliche Materie. Rozmyślanie nabożne; medytacya o duchowney materji.

Mentalemt, *adv.* in Gedanken, mit Ge- danken, im Sinn. Myślą, pomysle- niem. § Pêcher mentalemt.

Mente, *f. f.* (*mentha*) Mânze, Krause- Mânze, ein Kraut. Miętka, ziele.

mente domestique; *mente cultivée*. Krause- Mânze. Miętka domowa.

mente sauvage. Ros-Mânze; Ros-Bal- sam; wilder Balsam. Miętka polna; miętka lesna albo kobyla.

Menterie, *f. f.* Lüge, Lügen-Rede. Łgar- stwo, kłamstwo, łga, fałsz. § C'est une grande menterie; dire des men- teries.

Menteur, *f. m.* ein Lügner. Łgarz, kłama- ca. § C'est un vrai menteur; les Poëtes anciens ont été de grands menteurs; un insigne menteur; l'almanac est souvent menteur.

il faut qu'un menteur ait bonne memoire. ein Lügner muß ein gut Gedächtniß haben. Kłamecy dobrej pamięci potrzeba.

il est menteur comme une oraison funebre, *un Panégyrique*, *ou un Epître dédicatoire*. er kann lügen wie gedruckt. Dobrze łgać umie.

il est menteur d'hiver. er sagt, daß es ihm nicht kalt sey, da es doch scharf frieret. Mowi że mu nie zimno, choć mroź tegi.

chien menteur. bey der Jägerey: ein Hund, der die Fährte verläßt. *W my- ślistwie*: pies łgarz.

Menteur, *euse, adj.* lügenhaft, falsch, be- trüglich. Kłamiwy, fałszywy, obła- dny. § Sa physiognomie est menteuse, car il a la mine d'un honnête hom- me & c'est un fripon.

Menteuse, *f. f.* Lügnerin. Łgarka. § C'est une menteuse.

Menthe, *vid.* Mente.

Mention, *f. f.* Meldung, Erwehnung. Wzmianka, wspomnianie. § Il a fait mention de cela dans ses écrits; faire une mention honorable de quel- qu'un.

il n'est plus mention de faire cela. mau- denkt nicht mehr daran, daß man es thun wolle. Nie myślą, aby to uczynić.

Mentionner, *v. a. obs.* erwehnen, geden- fen. Wspomnieć czego; wzmiankę czego czynić.

mentionné, ée, adj. gedacht, erwehnt, an- gegeret. Wspomniony; namieniony. § Lavis ci-dessus mentionné.

Mentir, *v. n.* (*mentiri*) lügen. Łgać, kła- mać. § Il est honteux de mentir; on lui a dit, qu'il avoit menti; on ne gagne rien à mentir, que de n'être pas cru quand on dit la vérité; il ment comme un arracheur de dents.

à n'en point mentir; *sans mentir*. un- gelogen; die Wahrheit zu sagen. Pra- wdę mówiąc; bez prawdy narusz- nia.

bon sang ne peut mentir. man kann nicht immer seine Meinung verhehlen. Tru- dna skłonności swoje zawsze po- krywać.

il fait mentir le proverbe. er thut das, was man von ihm nicht vermuthet hat. To czyni, czego się nikt po niem nie spodziewał.

Menton, *f. m.* (*mentum*) 1) das Stirn des Menschen; 2) Unter-Maul, Unter- Lippe des Pferdes; *3) Unter-Maul es- nes Oshen; *4) eingeschlagener und ab- hangender Rand an einigen Blumen. 1) Podbródek, broda u człowieka; 2) podbródek konia; spodnia część gęby; *3) podbródek wołowy; *4) listki zawrębione na doł wilżące u kwiatow niektorych. § 1) Il est blessé au menton; 2) ce cheval baisse son menton; 3) lorsque le busle est irrité, un rousse de poil lui pend au men- ton; 4) iris qui a les mentons jaunes mêlées de blanc.

avoir de la barbe au menton. Haare auf den Bähnen haben; bey Jahren seyn.

Isć w łara; mieć brodę do pasa. § On doit être sage quand on a de la barbe au menton.

secouer le menton; lever le menton. trogen, sich aufblasen. Wąsem potrzasać, nadymać się.

baïsser le menton. gelinde Seiten aufziehen. Z kwinty spuścić.

soutenir le menton à quelqu'un; lever le menton à quelqu'un. einem unter die Arme greifen; einem beynstehen. Wspierać, wspomagać kogo; stać przy kim.

Mentonnière, f. f. 1) Kinn = Binde, Kinn-Band, womit sich das Frauenzimmer das Kinn bindet, wenn es sich den Was auf dem Kopf setzen läßt; 2) Kinndecke, Stück Leinwand, Taffent oder Sammt, das an einer halben Maske herab hängt, um das Maul und Kinn zu bedecken; 3) das Kinn-Blech an einer Sturmhaube, an einem Helm. 1) Podgarle, wstęga, którą sobie białogłowa podbrodek wiążą, gdy głowę ubiera; 2) zasłona gęby z kirayki albo z płotna u mазkar, co gęby nie maia; 3) podbrodek u zbroi.

Menu, é, adjet. (minutus) dünn, klein. Drobny, mały, szczupły, cienki. § Avoir la jambe menue; poussière menue; lettre menue.

bois menu. klein Holz. Biewka drobne. *menus grains.* Sommer-Getreide. Zboże iare.

le menu peuple. das gemeine Volk. Gmin podły; lud pospolity. § Le menu peuple s'expose à discourir de toutes choses.

menus droits. das Jäger-Recht vom Hirsch. Szarpanina, łub ieleni.

menus plaisirs. Taschen-Geld, kleine Ausgaben. Pieniądze na drobne wydatki; drobne wydatki. § Il a cent écus pour ses menus plaisirs.

dragée menue. klein Zuckerwerk. Drobne cukry.

menué monoie. klein Geld, als Pfennige, Schillinge. Drobne pieniądze, iako złąggi.

menus détes. kleine Schulden; Lapperschulden. Drobne dłużki.

menue seraine. starker Windsaden, Klasterschnur zum Einpacken. Zygielgard; nici grube do pakowania.

il pleut dru & menu. es regnet klein und dicht. Deszcz drobny a gęsty idzie; mży się.

**par le menu, adv.* stückweise, einzeln, von Stück zu Stück. Poiedynkiem.

Pohl. Lexic. Tom. II.

częściami, po części. § Comparer en detail & par le menu.

**il est laché menu comme chair à pâté.* er ist aukaum ermordet; er ist in kleine Stückchen zerhauen worden. Okrutnie go umęczono; na szablach go roznieśli.

vendre en gros. im Ganzen, im Großen verkaufen. Ryczałtem, ogólnie przedawać.

vendre en menu. ins Kleine, stückweise verkaufen. Poiedynkiem, funtami, lokciami przedawać.

vendre le gros & le menu. alles verkaufen. Wszystko rozprzedać.

Menu, f. m. 1) die Chatullen = Selber eines Königes; 2) bey'm Koch; Hüner-Leber und Flügel zum Fricassiren. 1) Kasa krolewska na drobne wydarki; 2) u kucharzow: drob kurzy; wąrobki, skrzydełka do frykasow. § Avoir quatre cens tins de gages sur les menus tresorier des menus; 2) un bon menu fricassée de menu.

Menuaille, f. f. 1) klein Geld; 2) ein Haufen kleiner Fische. 1) Drobne pieniądze; 2) kupa rybek drobných. § 1) Paier une dette en menuailles.

Menuel, f. m. obs. 1) ein klein Horn; 2) ein Jäger = Horn. 1) Rozek; 2) trąba myśliwika.

Menuement, adv. schlecht, klein, gering. Podle; mało.

Menuet, f. m. eine Menue, ein Französischer Tanz. Minwet, raniec Francuski. § Danter, chanter un menuet.

Menuf, f. m. Art von Egyptischem Glas. Gatunek lnu Egipskiego.

Menuise, f. f. Klopel Holz; klein Holz, das zu Klastern nicht dienet. Knućle, krzywe albo małe szczepy, co się na szynię nie zdadzą.

Menuisement, f. m. obs. Verdünnung, Verkleinerung. Wycieniczanie, zmniejszanie.

Menuiser, v. a. obs. 1) verdünnen, verkleinern; 2) Tischler-Arbeit machen. 1) wycienić, zmniejszyć; 2) stolariką robić robotę.

Menuiserie, f. f. 1) Tischler-Arbeit, Schreiner-Arbeit; 2) Tischler-Handwerk; 3) kleine Goldschmieds Arbeit, als Schnallen, Ringe. 1) Stolarika robota; 2) stolarskie rzemiesto; 3) mała złornicza robota, iako przęcki, pierścienie § 1) Une belle menuiserie; 2) cet ouvrier entend bien la menuiserie.

Menuisier, f. m. ein Tischler, Schreiner. Stolarz, rězarcz. § Un bon menuisier.

T

Meon.

Meon, Meu, *f. m. (meum)* Barmurzel, Wärdillen, Wald: Genchel, ein Kraut. Olesnik, kopr lesny ziele.

Meplat, *vid. Mesplat.*

se Méprendre, v. r. sich vergehen, sich betrogen, sich irren. Zbłądzić; omylić się; uwodzić się czym; zawieść się na czym; mylić się; oszukać się. § Il s'est lourdement mépris; il se méprend en plusieurs choses.

Méprenture, *f. f. obs. Irrthum, Fehler.* Błąd, omyłka.

Mépris, *f. m.* Berachtung. Wzgarda, wzgardzenie. § Un grand mépris; tomber dans le mépris du peuple par quelque lâcheté; faire mépris de quelqu'un; il a dans l'ame du mépris pour la plupart des grands; le mépris de l'ennemi est avantageux au soldat, un général doit l'inspirer à ses troupes, mais s'il s'en remplit lui même la tête, il court risque de le faire tomber sur lui-même; il traite cela avec mépris.

faire mépris de quelqu'un. einen verachten. Gardzić kiem.

Méprisable, *adj. c.* verächtlich, nichtsnützig, verachtungswert. Wzgardy godny; wzgardzony. § Un homme méprisable; cela rend les gens méprisables.

Méprisant, *c, adj.* verächtlich, verachtend. Gardzący. § Un air méprisant; elle a l'humeur fière & méprisante.

*Méprisamment, *adv.* verächtlich, verächtlicher Weise. Wzgardliwie, wzgarda.

Méprise, *f. f.* ein Fehler, Irrthum, Bersehen. Błąd, omyłka. § Une méprise grossière; une grande, une terrible méprise; comment avez vous laissé une méprise si grossière.

Mépriser, *v. a.* verschmähen, verachten. Pogardzać, gardzić kiem albo czym; wzgardzić, § Mépriser les richesses, l'orgueil, le faste; mépriser ceux qui nous méprisent.

méprisé, ée, adj. verachtet. Wzgardzony. § Il est méprisé de tout le monde; les richesses ont été méprisées par des hommes fort sages.

Mequin, Mequinement, Mequinerie, *vid. Mesquin, Mesquinement, Mesquinerie.*

Mesquine, *f. f. obs. vid. Maschine.*

Mer, *f. f. (mare)* 1) das Meer; die See; 2) Tiefe, Meer, im figurlichen Verstande. 1) Morze; 2) w sensie figurycznym: Euryp, głębizna, morze niezbrodzone. § 1) La mer croit & décroît, hausse & baisse; la mer mon-

te; la mer blanchit ou moutonne; la mer se creuse; mettre trente vaisseaux en mer; la mer répond par ses mugissemens; 2) nous avons assez vu dans la mer de ce monde; courir les mers d'amour de rivage en rivage; la Jurisprudence est une mer sans fond & sans rives.

mer d'airain. Salomons ebernes Meer. Morze miedziane Salomonowe.

la pleine mer; la haute mer. die offenbare See. Same morze; szrod morza.

tems de mer. See: Sturm, Ungewitter. Nawałność, burza; grzmoty.

coups de mer. Decres: Wogen, Wellen. Uderzenie fal morskich.

la mer noir. 1) der Anfang eines Sturms, einer Flut; 2) das schwarze oder Eupinische Meer. 1) Początek morskiego burzenia albo nawałności; 2) morze czarne albo Euxińskie.

le mer refoule. die Ebbe läuft ab. Morskies odchodzenie albo upadanie się poczyrna.

un homme de mer. ein See-Mann. Zeglarczy, marynarz.

la mer nous mangoit. die Wellen schlugen oben zum Schiff hinein. Wąły zwierzechu okręt zalewały.

tenir la mer. auf der offenen See segeln. Na samym morzu, na szrodku morza żeglować.

il n'y a plus de mer. der See: Sturm hat sich gelegt, die See ist still. Ciche teraz znouw morze; wąły morskies się ukołysały.

mettre à la mer; tirer à la mer. zur See gehen. Morzem się puścić.

il avale la mer & les poissons. er will alles verschlingen, er raffet alles zu sich, und gönnet niemanden etwas. Wzyskoby sam chciał połknąć, nikomu czego nie życzy.

porter de l'eau à mer. 1) Wasser in den Brunnen tragen; 2) unnütze Arbeit thun. 1) Tłusty polecieć smarować; drwa do lasa nosić; 2) daremną robić robotę; baki strzelać.

il voge en pleine mer. er sitzt warm; er hat sich in seinem Glück festgesetzt. Ma się dobrze jako paczek w masle.

il est en pleine mer. er sitzt in vollem Feuer über seinem Werk. Pilno nad swą pracą siedzi.

il faut aller à la mer. von einem, dem ein toller Hund gebissen: man muß ihn in einen Fluss stecken. O ukaszonym od psa wściekłego. Wrzucić go w rzekę trzeba.

chercher quelqu'un par mer & par terre. einen

einen überall suchen. Wszędy kogo szukać.

courir la même mer. In gleiche Gefahr kommen, in gleichen Umständen sein. W rowney bydż z kiem toni, w rowney bydż z kiem okoliczności.

c'est la mer à boire. Diese Arbeit wird nimmermehr fertig werden. Niegdy tego nie dokonczysz, nie wypielisz tego morza.

Mera, f. m. unfruchtbarer Baum auf der Insel Madagaskar. Drzewo pewne nieurodzajne na wyspie Madagaskar.

Meralnele, f. f. obs. eine Kinder-Mutter. Baba rodzących pilnująca.

Mercadent, f. m. ein schlechter Krämer, verdorbener Kaufmann. Krupkarz, kramarz podły, kupczyśko.

**Mercantil, e, adj.* Kaufmanns-, kaufmannisch, nur in folgenden Redensarten. Kupiecki; *tylko w następujących przytykadach.*

profession mercantille. das Handeln, die Handlung. Kupczenie, kupiectwo. *§ C'est un homme de profession mercantille.*

aritmétique mercantille. Kaufmanns-Rechen-Kunst. Arytmetyka kupiecka.

style mercantil. Kaufmanns-Stylus. Styl kupiecki.

**Mercantillement, adv.* kaufmannisch, nach Art der Kaufleute, als reden, schreiben. Po kupiecku, iako mówić, pisać. *§ Il parle, il écrit, il s'exprime mercantillement.*

**Mercantile, f. m.* Handelsmann, Kaufmann. Kupiec.

Mercantoriste, adj. e. kaufmannisch, Kaufmanns-, von der Schreib-Art. Kupiecki, *a stylu.* *§ Style mercantoriste,* maniere de parler mercantoriste.

Mercelot, f. m. Landkrämer. Kramarz iarmarkowy.

Mercenaire, adj. & f. c. (mercenarius)

1) Tagelöhner, Mietlina, der um Lohn dienet; 2) gewinnsüchtig, eigennützig; der ohne Lohn nichts, und für selbigen alles thut, lohngierig. 1) Robornik, naiełmnik, najmujący się na robotę; 2) naiełmnik, naiełmniczy, chciwy na wziętek i myto, bez myta nie a za myto wszystko czyniący. *§ 1) Il ne faut pas retenir le salaire des mercenaires; 2) le monde est plein de personnes mercenaires, ame basse & mercenaire, avoir l'esprit bas & mercenaire, on ne reconnoît jamais mieux qui sont les vrais Pasteurs & qui sont les mercenaires que dans les occasions de persécution.*

sempin mercenaire. erkaufster Zeuge. Swiadek przekupiony.

Mercenairement, adv. eigennützig, nur um den Lohn. Naiełmniczym iposobem, zyskownie.

Mercerie, f. f. Seiden-Waaren, Seiden-Krämeren. Towary iedwabne, iedwabny handel. *§ La mercerie n'est pas si bonne aujourd'hui, qu'elle étoit autrefois.*

Mercerot, f. m. ein schlechter Krämer, ein Land-Krämer. Kramarz podły, kramarz iarmarkowy. *§ C'est un mercerot, ce n'est qu'un mercerot.*

Merci, f. f. 1) Gnade; 2) Gewalt. Hdude; 3) Barmherzigkeit, Vergebung, Erbarung. 1) Łaska; 2) moc, dyszkrecya, ręce; 3) miłosierdzie, pardon, odpuszczenie. *§ 1) Recevoir à merci; 2) remettre quelqu'un à la merci de ses ennemis, être à la merci de bêtes farouches, se remettre à la merci de la mer & des pirates, livrons nous à la merci d'amour, être à la merci de ses inquietudes; 3) je le pardonne s'il implore la merci, poursuivre quelqu'un sans aucune merci, crier merci à quelqu'un.*

crier merci. um Gnade bitten. O pardon prosie.

faire merci, obs. Gnade erweisen. Łaskę wysmiadzić.

Dieu merci. Gott sey Dank. Gott lob. Chwała Bogu, dzięka Bogu. *§ Jen suis quitte, Dieu merci.*

grand merci, vulg. habt Dank, großen Dank. Wielkie podziękowanie.

il m'a paie d'un seul grand merci. er hat mir mit einem großen Dank bezahlt. Tylko mi wielkim podziękowaniem zapłacił.

l'ordre de la merci. ein Königs-Orden in Spanien, so die gefangenen Christen ransoniret. Zakon Sanctae Mariae de Mercede w Hyspanii, na wykupienie niewolników Chrzescianskich fundowany.

merci Dieu, merci de ma vie, vulg. so wahr ich lebe. Jako mi dusza miła.

Mercier, f. m. Seiden-Krämer. Bławatnik, iedwabnik. *§ Un riche mercier.*

Merciere, f. f. eine Seiden-Krämerin. Bławatniczka.

**Mercredi, vid. Mercredi.*

Mercure, f. m. (Mercurius) 1) der Götter-Vote, der Mercurius) ein Sohn Jupiters, und Beschützer der Kaufleute und Diebe; 2) Mercurius, Titel unterschiedener Bücher, die auf Art der

Zeitungen geschrieben sind; 3) in der Stern-Kunst: der Mercurius, ein Planet; 4) Quecksilber, gewöhnlicher vis argent; 5) der chymische Mercurius, aus welchem flüchtigen Saft nebst dem Salz und Schwefel, die Sachen bezeichnen; 6) in der Alchymie: die Grund-Feuchtigkeiten eines Dinges; 7) eine rote, leib- und Isabellfarbige Tulpe. 1) Merkuryusz, syn Jowisza, kursor bogow, a obrońca kupcow i złodzieiow; 2) kursor, merkuryusz, *tytuł różnych kfiąg na kształt gazet spisanych*; 3) merkuryusz planeta; 4) żywe srebro *zвычайнейше слово vis argent*; 5) merkuryusz chymicki albo żywe srebro, bowiem podług Chymikow wżyskie rzeczy z trzech elementow, to jest z soli, z siarki i merkuryusza prętkiego są złożone; 6) *w alchymii*: wilgotność w każdej rzeczy naysubtelniejszy; 7) tulipan czerwony, cielisty i izabelowy. § 1) On croit que c'étoit le Mercure que les anciens Gaulois adoroient sur le nom de Theudarès; 2) le Mercure François, le Mercure galant, le Mercure historique, Mercure Indien; 3) le mercure est la plus petite planete; 4) le Mercure dans le barometre monte jusqu'à 29 pouces, mercure purifié, sublimé, fixer le mercure.

mercure doux, (mercurius dulcis) in der Apothek: ein versüßter Mercurius, so gelinde purgiret. *W aptyce*: merkuryusz słodzony łagodnie purgujący.

fixer le mercure. figürlich: einen flüchtigen unbeständigen Menschen gefest und beständig machen. *W sensie figurycznym*: płochoego i niestatecznego człowieka do stateczności przyzwyczaić.

mercure vierge. Quecksilber. Zywe srebro.

mercure de vie. (mercurius vitae) ein weißes Antimonialisches Brech-Pulver, in der Apothek. *W aptyce*: prozkek biały spiglasowy do womitowania.

Mercuriel,

Mercurial, c. adj. c. (mercurialis) 1) in der Astrologie: mercurialisch, dem Planeten Mercurio eigen; 2) in der Chymie: das mit dem Quecksilber einige Verwandtschaft hat, mercurialisch. 1) *W praktyce gwiazdarskiej*: merkuryalny, własność merkuryusza mający; 2) *w chymii*: merkuryalny, żywemu srebru podobny. § 1) Une personne mercuriale; 2) les chimistes parlent d'esprits mercuriaux.

miel mercurial. Honig mit Bingel-Kraut

vermischt, in der Apothek. *W aptyce*: miod szczytem pomieszany.

Mercuriale, f. f. 1) eine Rede von der Pflicht eines redlichen Advokaten; die in der ersten Mittwoch nach Ostern und nach St. Martini, bey Eröffnung der Gerichte im großen Parlaments-Saal vom Präsident gehalten wird; *2) Verzweiss, Auspußer, Kitz; 3) Zusammenkunft oder Gesellschaft der Gelehrten, die an der Mittwoch pflegt gehalten zu werden. 1) Mowa prezydenta o, powinności patrona pocziwego, w środę po Wielkieynocy i po Świętym Marcynie, w wielkiej sali parlamentowej, przy zagaieniu sądów, miana bywa; *2) strofowanie, łacina; 3) zchodzenie się bractwa uczonego na rozmowę w środę. § 1) Les Mercuriales de Monsieur Talon sont belles & savantes, & celles de Monsieur Bignon polies & pleines de bon sens; *2) on lui a fait une rude mercuriale; 3) on tenoit autre fois des mercuriales chez Monsieur Menage.

mercuriale, mercuriale mâle, (mercurialis) Bingel-Kraut, Mercurius Kraut, Kűhmur. Merkuryusz, merkuryał, szczyr ziele.

mercuriale femelle. Bingel-Kraut, das Weiblein. Szczyrzycza.

*Mercuriel, vid. Mercurial.

Merdaille, f. f. ein Haufen kleiner Kinder. Kupa dzieci małych.

Merde, f. f. (merda) Menschen: Roth. Gnoy człowieczy. § Merde puante, aux cochons la merde ne pűt point.

*merde de becaffe. Schnepfen = Dreck. Gnoy bekałowy.

merde d'oye. grünlich. Gänse-dreck = Farbe. Zielony na kształt gęsiego łayna.

merde de fer. Hammer = Schlag, Eisens = Schlag. Hammerzłak, żuzel żelazny, złak od żelaza.

plus on remue la merde, plus elle pűt. je mehr man den Dreck aufrűhrt, je mehr stűnket er. Im barziew rościerałz, tym barziew bűdzie śmierdziało.

Merdeux, euse, adj. beschiffen, dreckicht. Poklaistrowany, posłany. § Chemise merdeuse.

Mere, f. f. (mater) 1) die Mutter; 2) im Nonnen-Kloster: ehrwürbige Mutter, Titel einer Hebrissin, und in Kloster-Unterredungen einer jeden Nonne; 3) figürlich: eine Mutter, Ursprung, Quelle, aus welcher etwas entsiehet; 4) in der Medicin: die Mutter, Gebäh-Mutter; 5) in der Jägerrey: Eingang in einem Bau oder Hole eines

eines Ehlers; 6) beyn Gärtner: Harter Alt eines Baums; 7) beyn Jurwelterer: die Mutter oder Schale, worinnen ein Edelstein liegt; 8) Model, Muster, wernoch etwas gemacht wird. 1) Matka, mać; 2) w zakonach Panienksieb: wielebna matka, tytul kseni, a w innych rozmowach zakonnych kazdey mniszki; 3) w sensie figurcznym: matka, źródło, zdroj, z ktorego co wyynika; 4) w medycynie: żywot, macica, miejsce płodu; 5) w myslifwie: matka, wycięcie do łamy zwierzęcej; 6) u ogrodnika: gałąź wielka na drzewie; 7) u iubilera: macica albo skorupa kamienna, w ktorej iest kamień drogi; 8) model, modelusz, podług ktorego co robią. § 1) Une bonne mere; une mere pleine de tendresse; une mere vigilante; 2) la mere Abesse; on demande au parloir la mere N. 3) l'oisiveté est la mere de l'urété; cette nouvelle Babilone, cette mere d'impureté; l'oisiveté est la mere de tous les vices; 4) elle a les maux de mere; 5) une renardiere n'a jamais qu'une mere; 6) une mere branche; une mere coignasse; 7) mere de rubis; mer-Rubis; mere d'émeraude; mere émeraude.

la Vierge Mere. - la mere de Dieu. die Mutter Gottes. Bogarodzica; Matka Boża.

mere nourrice. 1) eine Säug-Amme; 2) figurlich: Korn-Boden, ein Land, das andere mit Getreide versiehet. 1) Mamka; 2) spizarnia, żywicielka, kray żyzny co pogranicznym żywności dodaje. § 1) Une bonne mere nourrice; 2) la Pologne est la mere nourrice presque de toute l'Europe.

mere laine. die Schaaf-Wolle vom Rücken. Welna grzbiecowa.

mere goutte. Vorlauf vom Wein; gepresster Wein. Tresć wina, wino bez tłoczenia z jagod ciekace.

mere eau. das Wasser, so vom gemachten Vitriol übrig bleibt. Woda po warzonym koperwasie pozostała.

meres de giroflés. Mutter = Nelken. Goździki macicowe korzenne, są wielkie i w nieco twardy tkwią tkorce.

mere perle. 1) die größte Perle an einer Schnur; 2) die Perlmutter. 1) Perła najwiękza na sznurku; 2) macica perłowa.

belle mere, vid. Belle-mere.

belle grande, obs. } die Groß-Mutter.
*mere grand. } Babka, starka.
grand mere.

la Reine mere. eine Königliche Wittwe. Krolowa owdowiała.

la mere des Dieux. die Göttin Cybele. Bogini Cybela.

la mere des amours & des graces. die Göttin Venus. Bogini Wenus.

pie mere & dure mere. in der Anatomie: die zwey Häutlein um das Gehirn, nämlich die pia mater und die dura mater. W Anatomii: dwie błonice mozgowe, to iest pia mater, i dura mater nazwane.

c'est le ventre de ma mere, vulg. ich werde an diesen Ort in Ewigkeit nicht mehr kommen. Już tam na wieki więcej nie postoję.

Mereau, f. m. 1) Zeichen, Wahrzeichen, das einer etwas berichtet hat, oder das man einen einlassen soll; 2) ein Zahl-Wesen. 1) Cecha na znak, że kto co sprawit, albo gdzie ma bydź wpuszczony; 2) liczman. § 1) Les mereaux qu'on distribue aux Ecclesiastiques pour marque qu'ils ont assisté à l'office, sont ordinairement de plomb.

Merein, Merain, f. m. obs. Verdruss, Kummer. Kłopot, frałunek.

Merelle, f. m. 1) Hinfahrt, Hiren, ein Kinder-Spiel, in welchem die Kinder über ein auf der Erde gemachtes Zeichen auf einem Fuße springen, und mit selbigem zugleich einen kleinen Stein fort-schieben; 2) die Mühle, ein Spiel auf dem Dam-Brett; 3) obs. Betrug, Schelmerey. 1) Gra dziecienna: skakanie na jedney nodze przez znaczek na ziemi uczyniony, kamyk nią oraz popychając; 2) mlynek gra na warcabnicy; 3) obs. szalbierstwo. § 1) Le jeu des merelles; jouer aux merelles.

Merellé, ée, adj. chaîne merellé. in den Wappen: eine Kette, die aus den Zeichen zusammen gesetzt, die mereau heißen. W herbach: lancuch z cech mereau nazwanych zrobiony.

Mere-Rubis, }
Mere-émeraude, } vid. Mere 7).

Meriane, Meridiane, vid. Meridienne.

Méridien, ne, adj. (meridianus) mittl-gig, gegen Mittag gelegen, in der Astronomie und Geometrie. W astronomii i w geometrii: południowy. § Cercle méridien; plan méridien; ligne méridienne.

Méridien, f. m. (meridianus) in der Astronomie und Geometrie: ein Mittags-Cirkel, Mittags-Kreis, jeder Kreis, der durch die zwey Polos und durch den Zenith und Nadir eines Orts gehet, und den Aequator durch-schneidet.

schneidet, und welchem in der Mittags-Stunde die Sonne berührt. *W astronomii i w geometryi*: Merydian, cyrkuł południowy, cyrkuł każdy, co przez obie osi i przez Zenit i Nadyr przechodzi, Ekwatora przecina i południe Narodom pokazuje, gdy się nad słońce wzniesie. § On compte ordinairement trois cens soixante méridiens, dont chacun passe par un degré de l'Equateur; le méridien de Paris, de Varsovie.

Le grand méridien, der große Cirkel auf einer Welt- oder Himmels-Kugel, auf welchem die gradus latitudinis abgezeichnet sind. Merydian wielki globu ziemskiego albo niebieskiego, na którym gradus latitudinis są wyznaczone. § Le grand méridien sert à désigner le méridien particulier de chaque endroit de la terre.

Le premier méridien, der erste Mittags-Cirkel oder Meridian, von welchem man die gradus latitudinis zu zählen anfängt. Pierwszy cyrkuł południowy albo merydyan, od którego się gradus latitudinis liczyć zaczyna. § Le premier méridien passe par l'Isle de Fer qui est l'une des Canaries.

Méridienne, Méridiane, *f. f.* der Mittags-Schlag, die Mittags-Stunde. Przypołudnica, ten południowy; spanie po obiedzie. § Les Médecins condamnent sans appel à mourir de mort subite ceux qui font la méridienne.

Méridional, *e, adj. (meridionalis)* in der Geographie: gegen Mittag gelegen, Mittagig. *W geografii*: południowy, ku południu położony. § Plan méridional; Amérique méridionale; le Pole méridional; latitude méridionale; vent méridional.

Mérial, *f. f.* eine Gold-Münze von süßem Thaler in den Afrkanischen Königreichen Monomotapa und Sofala. Moneta złota w Afryce, w królestwach Monomotapskim i Zofalskim, płaci pięć talerow. § Les mines de Sofala produisent tous les ans plus de deux millions de mériaux.

Merin, *f. m. obs.* ein Gerichts-Diener, Frohn-Knecht. Sługa urzędowy, ceklarz.

Meris, *f. m. obs.* ein Wurffpieß. Dziur. Mérisé, *f. m.* Bonet-Kirsche, kleine schwarze Kirsche. Wiskienka mała czarna.

§ De bonnes mérisés; cueillir des mérisés.

Merisher, *f. m.* Vogel-Kirschbaum. Wi-

śniowe drzewo wiskienki małe rodzące. § Un petit, un grand mérisier; le bois du mérisier est très-dur & prend un assez beau poli.

*Méritant, *e, adj.* der Verdienste und gute Eigenschaften hat. Zasługami i dobrymi przymiotami iasniejący.

*Méritant, *f. m.* ein wohlverdienter Mann. Człek zasłużony.

Merite, *f. m. (meritum)* wird nur im singulari gebraucht. 1) Verdienst, Tugend, Wissenschaft, gute Eigenschaften; 2) wohlverdiente Leute; 3) Haupt-Punkt in einer Rechts-Sache. *Tylko in singulari się to słowo mówi*: 1) Zasługi, cnoty, umiejętność, przymioty dobre; 2) zasłużeni ludzie; 3) punkt w sprawie sądowej najwyższy. § 1) Avoir du merite; c'est une preuve du merite & de l'excellence de ses ouvrages, qu'ils se soient conservés jusqu'à nous; j'adore vos merites; une personne de merite; un homme d'un rare merite; un ouvrage de merite; 2) les Princes sages & vertueux honorent le merite & la vertu; c'est un Prince qui adore le merite; recompenser le merite.

merites; le merite de bonnes oeuvres. das Verdienst der guten Werke, in der Theologie. *W Theologii*: zasługa dobrych uczynkow.

les merites de Jesus-Christ. das Verdienst Christi. Zasługi Chrystusowe.

Mérite, *adj. f. terra mérite, (terra merita)* Curcume, eine Indianische Wurzel. Kurkuma korzeń Indyjski.

Mériter, *v. a. (mereri)* würdig seyn, werth seyn, verdienen. Godnym być czego; zasłużyć co albo na co. § Il mérite d'être honoré de tout le monde; mériter punition; ce livre mérite bien d'être imprimé; ce livre ne mérite pas d'être imprimé ni d'être conservé à la posterité.

mériter à chef de terme. bey dem Wechsel: Zinsen von Zinsen nehmen. *U bankierza*: brać lichwę od lichwy.

il a bien mérité de sa Patrie. er hat sich um sein Vaterland wohl verdient gemacht. Wielce się oyczyźnie zasłużył.

Meritoire, *adj. c.* in der Theologie: verdienstlich. *W Theologii*: zasługujący na żywot wieczny, zasługi sprawujących. § Faire des actions méritoires, cela est méritoire devant Dieu.

*Méritoirement, *adv.* in geistlichen Materien: mit Verdienst, verdienstlicher Weise. *W duchownych materyach*;

syach: zastugiacy m sposobem. § Pour faire une action meritoirement, il faut qu'il se fasse sans intérêt & sans ostentation.

Merlan, *f. m.* ein See-Hecht, aus dem man eine Art Stockfisch zu machen pflegt. Wilk morki, szczuka, z rey ryby garunek stokhszu robia. § Les merlans sont viandes de laquais & de postillons, parce qu'ils n'empêchent point courir.

Merle, *f. m.* (*merula*) 1) eine Amsel; 2) ein Schlepe, ein Fisch. 1) Kos ptak; 2) lin ryba. § 1) Merle mâle; merle femelle, la femelle du merle, le merle chante agréablement & apprend diverses chansons en lui les enseignant avec un sifflet, un beau merle, un joli merle.

C'est un fin merle. das ist ein listiger Gast, ein schlauer Vogel. Lis to szczwany, szpakami karmiony.

f. vous faites cela, je vous donne un merle blanc. wenn ihr es thut, will ich euch was schenken. Damci grosz, iezeli to uczynisz.

*Merlelle, } *f. f.* Amsel = Sie. Kos famica.

Merlets, *f. m. obs.* die Zinnen auf einer Mauer. Blanki mrowe.

Merlette, *f. f.* in den Wappen: eine Amsel ohne Schnabel und Füßen. w herbach: kos bez nog i dziobu. § Porter d'or à l'orle de huit merlettes de sable.

Merlin, *f. m.* 1) dünne Stricke oder Schnüre auf den Schiffen; 2) *obs.* ein großer Hexenmeister. 1) Stryczki, sznurki okrętowe; 2) *obs.* wielki czarownik:

Merliner, *v. a.* in der Seefahrt: mit kleinen Stricklein binden. w zegiarstwie: stryczkami, związać, przywiązać. § *Merliner* la voile.

Merlon, *f. m.* in der Fortification: Zinne zwischen den Schieß-Scharten, wird gemeiniglich 20 bis 24 Schuh von einem Stand der Canone bis zum andern lang gemacht. w fortyfikacyi: Kosz między dwiema strzelnicami, pospolicie od działu do działu na stop 20 albo 24 długi.

Merluche, } *f. m.* Scheltfisch, eine Art Capitan oder Stockfisch. Wilk morki albo szczuka do stokhszow sposobna. § Le merlus a chair mole & son foie est très-délicat.

Merlut, *f. m.* trockne, unausgegerbte Bock = Schaf = und Reh = Felle. Zawę-

zione albo niewyprawione skory kozłowe, baranie i farnie.

Mero, *f. f.* Ceeßisch in Amerika, der Schuppen von der Größe eines Thalers hat. Ryba w Ameryce furski na talar wielkie maiąca.

Meropé, *f. m.* (*merope*) in der Stern-Kunst: der dunkelste Stern im Stelben-Gestirn. W astronomii: najciemniejsza gwiazda w babach.

Merops, *f. m.* (*merops*) 1) Blütenfresser, Art von Spechten; 2) eine Cee-Schwalbe. 1) Zofna ptak; 2) iaskotka morka.

Merovingien, *ne, adj.* Merovingisch. Merowingi. § Childeric III est le dernier Prince de la race Merovingienne.

Merovingiens, *f. m. plur.* (*Merovingii*) die Merovinger, Könige von Frankreich, die vom Könige Meroveus abstammen. Merowingowie, Krolowie Francuscy od Krola Meroweusza pochodzący. § Les Merovingiens ont régné depuis l'an 411 jusqu'en 752.

Merrein, *f. m.* 1) in der Jägerey: Hirsch-Geweib, Stange am Hirsch-Geweib; 2) bey m Jagdbinder: Jag-Holz, Stab-Holz. 1) W myslifwie: rogi ielenie, pręt rogu ieleniego; 2) u bednarza: klepki, wanczos.

Merri, *f. m.* (*Medericus*) Mederich, ein Manns = Name. Mederek imię męskie.

Merrin, *Mairrin*, *f. m.* Eibenbaum, Eibenholz. Cis drzewo.

Mertaban, *f. m.* grüner Porcellan aus Indien. Zielona porcelana z Indyi.

Merveille, *f. f.* 1) Wunder, Wunderwerk, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 2) Balsam-Apfel, ein Gewächs. 1) Dziw, cud, rzecz cudowna, cudność, w wlasnym i figurycznym sensie; 2) balzanka, zy-dowkie jagody chrościnka. § 1) C'est une merveille que cela, il est plein de merveilles, elle est la merveille de nos yeux, belle Philis, adorable merveille, faire merveilles, une merveille de la nature, de l'art.

*à merveille; *à merveilles, *adv.* ungemeyn, wunderfamlich, überaus. Cudnie, z podziwieniem, na podziw. § Il est savant à merveilles, belle à merveilles, il chante à merveille.

une jeune merveille. eine überaus schöne Weib = Person. Niewiasta cudnie gładka, Dyana.

merveille d'hiver. eine grüne Winter-Birne. Gruszka zielona zimozrasta.

merveille d'Amsterdam. eine himmelblaue und weiße Tulpe. Tulipan biały i niebieski.

merveille de Bretagne. eine halbbeiße und halbcarmosin rothe Anemone. Zawitek na polu biały, na polu karmazynowy.

merveille de Harlem. eine dunkel-columbinfarbige Tulpe. Tulipan ciemno kolumbinowy.

merveille de camp. eine weiße columbin- und Rirsch-farbige Tulpe. Tulipan biały kolumbinowy i wiśniowy.

les sept merveilles. die sieben Wunder der Alten, nemlich der Babylonische Garten, der Pharos in Alexandria, die Egyptischen Pyramiden, das Mausoleum der Artemis, der Tempel Diana in Ephesus, Jupiters Tempel in Pisa, und der Rhodische Colossus. Siedm cudow świata w starożytności, to jest: wirydarz Babilonki, wieża Alexandryjska do latarni morkiey, Piramidy Egiptskie, Mausoleum Artemizy, Świątnica Dyana w Efezach a Jowisza w Pizach i kolos Rodyjski.

promettre merveille à quelqu'un. einem Wunder-Dinge versprechen. Złote gory komu obiecować.

Merveilleusement, adv. 1) wunderbarer Weise, ungemein, vortreflich; 2) *obs.* gemaltig, überaus, sehr. 1) Cudownie, na podziw, dziwnie; 2) *obs.* barzo, haniebnie, irodze. § 1) Il fait merveilleusement exciter la compassion; 2) le Roi s'en courrouga merveilleusement.

Merveilleux, f. m. erdichtete wundersame Zufälle in einem Gedicht. Przypadki w wierzku poetyckim podziwienie sprawujące. § Un merveilleux faux & éblouissant, un Poète qui est sans cesse à la quête du merveilleux, doit du moins le chercher dans le vraisemblable.

Merveilleux, euse, adj. 1) wunderbar, ungemein, wundernawerth; 2) vortreflich, über die Maßen schön; 3) *obs.* erschrecklich, entsetzlich. 1) Cudowny, dziwny, podziwienia godny; 2) cudny, wysmienity; 3) *obs.* trogi, haniebny. § 1) Chose merveilleuse; 2) il n'y a rien que de merveilleux en votre personne; 3) il conçut une merveilleuse haine contre lui, commettre un crime merveilleux.

il est un merveilleux homme. es ist ein wunderlicher Heiliger. Dziwak to wielki.

Mes, pron. plur. m. & f. meine, siehe

mon. Moie, moi, obacz mon. § Mes biens, mes livres, mes affaires, mes parens.

Mes, praepositio inseparabilis. Mit, wird vielen Worten beygefüget. Zle, nie, to słowko do wielu słow przyłączone bywa.

Mesaigner, vid. Mehaigner.

Mesair, f. m. niedriger Sprung eines Schuls-Pferdes, niedrige Courbette. Skok niski konia szkolnego, korwet niski.

Mesaise, f. f. obs. Unbequemlichkeit, Verdruß, Ungemach. Niewczas, kłopot, fraunek. § Etre en mesaise.

Mesalliance, f. f. unstandesmäßige Heyrath, eine ungleiche Heyrath. Matzenstwo stanu nierownego. § Les mesalliances sont rares en Allemagne.

se Mesallier, v. r. aus dem Stand heyrathen. ungleiche Heyrath treffen. Ożenić się z podłą białagłową, isć za kogo stanu równieyszego. § Il ne faut pas se mesallier, il s'est mesallié & il est blâmé de tout le monde.

Mésange, f. f. eine Meise. Sikora. § Il y a une mésange commune & une mésange à longue queue, mésange bleue, mésange de forêt.

Mesano, corail mesanio, f. m. Art von Corallen, damit nach der Levante gehandelt wird. Gatunek koralu, ktorym do Turczach handluia.

Mesantere, vid. Mesentere.

Mésarriver, v. n. mißlingen, fehl schlagen, verunglücken. Nie powieść się, nie poszczęścić się. § Il a cru qu'il en pouvoit mésarriver.

il n'en peut mésarriver. es kann mir fehl schlagen. Omylić mię to może.

Mésavenir, v. r. ſiebel ausschlagen, nicht gelingen. Nie nadać się, nie poszczęścić się, źle paść. § Prenez garde qu'il n'en mésavienn.

Mésaventure, f. f. obs. ein Unglücks-Fall. Traf nieszczęśny.

Mesaulé, f. m. (mesaulon) in der Architektur: ein kleiner Hof zwischen den Gebäuden wegen des Lichts. W architekturze: dwor mały między budynkami dla światła.

Mescal, f. m. ein Persisch Gewicht, das ein halbes Drachma wieget. Waga Perska pośdragny waząca.

Meschamment, vid. Mech.

Meschance, Meschanceté, f. f. obs. vid. Mechanceté.

Mesche, Meschef, vid. Méch.

Meschine, f. f. obs. 1) adliches Fräulein; 2) Auf-

S Mes
mes pa
ie, wied
le, nie,
daczona

g eines
urvette.
korwet

t, Ver-
Klopp,

Degeth,
eritwo
allances

benza:
Oze-
isé za
ll ne
allie &

a. § 11
& une
néfange

von Co-
nehan-
storum

chlaen.
g, nie
on pou-

mit fehl
nicht
ie po-
ezgar-

de Gall.

Archiz-
en den
an-
uayn-

, das
Waga

of. vid.

unlein;
Auf-

2) Aufwarte-Mädchen. 1) Szlachcianka; 2) służebnica.

Meschoir, Mescompte, Mescompter, Mesconnoissable, Mesconnaissance, Mesconnoissant, Mesconnoître, Mesconte, Mescontent, Mescontentement, Mescontenter, Mesconter, Mes-créant, Mescroire, vid. Mec:

Mesdire, Mésdisance, Mésdisant, vid. Méni:

Méseau, vid. Mezeau.

Mesime, obs. vid. Mème.

Mesle, adj. obs. ein Aufschläger. Trédumary.

Mesline, vid. Mezeline.

Mesentere, f. m. (mesenterium) in der Anatomie: das Gedrüse, Hautlein an den Gedärmen. W anatomii: błona kiszkowa.

Mésenterique, adj. das zum Gedrüse: Hautlein gehörig. Do, błony kiszkowej należący. § Veine mésenterique.

Mesestance, f. f. obs. Misvergügen, Unlust. Nieukontentowanie, niechęć.

*Mesestimer, v. a. verachten, gering achten. Ponieważać, zniepoważyc.

§ Mésestimer une personne, mésestimer quelque chose.

Mesgarde, vid. Mégarde.

Mesgnie, f. f. obs. Familie, Haushaltung. Familia, gospodartwo.

Meshaignor, vid. Méh:

Meshouan, adv. obs. künftig, ins künftige. W przyszle czasy.

Mes-hui, adv. obs. heute. Dzis.

Mesiere, f. f. obs. Elend. Bieda.

Mesiaux, adj. obs. plur. Aufschläger. Trédowaci.

Mesintelligence, f. f. Misverständnis, Uneinigkeit, Zwietracht. Niezgoda, rozżnica, rozdwóienie. § Cette petite mesintelligence ne lui ôta point l'esprit de Justice.

Meslange, Meslanger,

Mesle, Meslée, } vid. Mèl:

Meslet, Meslier,

Meslure, f. f. obs. vid. Mélange.

Mesmarchure,

Mésme, Mesmement, } vid. Mem.

Mesnage, Mesnagement,

Mesnager, Mesnagerie, } vid. Men:

Mesnil,

Mésosfir, v. a. geringe, zu wenig bieten, ein unbilliges Gebot thun. Podać lichą cenę, lichy zacenić. § Si vous avez dessein d'acheter, vous ne mésosfiriez pas tant.

Mesolabe, f. m. (mesolabium) 1) ein mathematisches Instrument, zwo mittlere Proportional-Linien, zwischen zwo gege-

benen zu finden: 2) Schrift von dieser mathematischen Lehre. 1) Instrument matematyczny do wynalezienia dwu średnich linii proporcjonalnych między dwiema danemi; 2) piśmo o tej nauce matematycznej.

Mesplat, e, adj. bey den Handwerkern: dicker auf einer Seite als auf der andern. U rzemieślników: grubszy na jednej stronie.

Mesprendre, Mesprenture,

Mespris, Mesprisable,

Mesprisant, Mesprison,

Mesprisanment, Mesprise,

Mespriser,

vid. Mépr:

Mesquin, e, adj. 1) geizig, filzig, knauserig; 2) bey den Mahlern: unange-nehm, ungestalt, schlecht. 1) Zmindaki, skapy, sknerowaty; 2) u malarza: nieprzyjemny, niekkształtny, podły. § 1) C'est un homme fort mesquin, c'est une femme tout à fait mesquine; avoir l'air mesquin; mine mesquine, 2) cela est mesquin.

Mesquin, f. m. ein Knauser, Knicker. Zmindak, sknera.

Mesquinerie, f. f. Filzigkeit, Knickerei, Kargheit. Sknerstwo, zmindactwo.

§ C'est une mesquinerie basse, hon-teuse & fardide.

Mesquinement, adv. filzig, karg. Po zmindacku, sknerowato. § Vivre mesquinement.

Message, f. m. Botschaft, Gewerb. Poselstwo, Aprawa od kogo do kogo. § Un heureux, un agréable message, ils lui vinrent conter leur message, faire bien son message.

Messenger, f. m. 1) ein Bote, der einem eine Botschaft oder einen Brief bringt; 2) ein Vorbot, ein Vorzeichen, Anzeichen eines bevorstehenden Unfalls. 1) Kur-sor, posel listowny albo ustny, posła-niec; 2) znak przyszłego, złego. § 1) Envoyer un paquet par la voie d'un messenger, un messenger sûr & fidèle; 2) les lassitudes spontanées & le pésanteur du corps sont des mes-sagers de quelque maladie.

Messagere, f. f. 1) eine Botin mit Brie-fen; 2) Botin die Botschaft bringet. 1) Kurforka z listami idąca; 2) poselki-na, poselstwem idąca. § 1) Cette messagere est fort lente & peu exacte. une messagere d'amour. eine Kuplerinn. Jednaczka, ruhanika.

Paurore est la messagere du jour. die Morgenröthe kündigt den Tag an. Zorza zaranna świć obwieszcza.

Messagerie, f. f. 1) das Boten-Amt in ei-

ner Stadt; 2) die Einnahme vom Voten-Amt; 3) Voten-Wirthshaus, Voten-Herberge; 4) Voten-Dienst, Voten-Amt. 1) Urząd kursorki, gdzie kursorowie pakiety z listami oddawają i odbierają; 2) dochody z urzędu kursorkiego; 3) gościniec, gospoda kursorowa; 4) kursorktwo, urząd kursora. § 1) Il y a une assez bonne messagerie à Leiptzig; 2) l'université de Paris subsiste en partie des messageries; 3) voilà la messagerie de Lion, d'Orleans. **Messaline**, *f. f.* Egyptische Leinwand. Płótno Egipskie. **Messamine**, *f. f.* ein Kraut in Virginien so eine Trauben-Frucht trägt. Ziele w Virginii owoc gronisty rodzące. **Messe**, *f. f.* (*missa*) 1) die Messe, ein Opfer im neuen Testament; 2) Priester, der aus der Sacristey kommt die Messe zu lesen. 1) Msza, ofiara Nowego Testamentu; 2) ksiądz z Zakrytyi do odprawienia mszey świętej idący. § 1) La Sainte messe, dire, chanter, célébrer la messe, ouïr messe (ouïr la messe), entendre la messe, le Cardinal Bellarmini a fait un savant traité de la messe; 2) voilà une messe, qui fort de la sacristie, voilà une messe qui passe allons l'entendre. ***messe de chasseur**, eine stille Messe die in Eil gehalten wird. Msza cicha na pretce odprawiona. **messe des Presantifies**, in der griechischen Kirche: Messe die am Sonnabend und am Sonntag mit der Consecration gehalten wird. W greckiej religii: Msza z konsekracją w sobotę i w Niedziele. **messe haute**, die hohe Messe vor dem hohen Altar, dabei gesungen wird. Wielka msza u Ołtarza wielkiego, suma. § Il y a dans la haute messe Diacre & Soudiacre. **messe basse**, *petite messe*, eine Messe an andern Altären ohne Singen. Lekta msza u niższych ołtarzów bez śpiewania. § Dans la messe basse il n'y a qu'un Clerc qui sert le Prêtre, & même un laïque peut rendre ce service. **messe seche**, eine Messe auf den Schiffen. Msza na okręcie. **messe masquée**, *la belle messe*, späte oder letzte Messe, wobei sich die Vornehmsten einfänden, die spät aufstehen. Msza ostatnia, na którą Panowie późno stawiający idą, *ultima*. **la messe des morts**; *la messe in requiem*, eine Seel Messe. Msza za umarłych.

messe commune, eine Messe vor die Kloster-Leute in einem Kloster. Msza w klasztorze dla zakonników i ludzi klasztornych, msza konwentska. **messe de minuit**, die Weihnachts-Metten. Koraty msza. **les enfans de la messe de minuit**, Gaus-Brüder und Nacht-Schwärmer. Nocni kulikowie. **courte messe**, *longue diner*, *vulg.* kurze Predigt, lange Bratwürste. Krotki pacierz a obiad długi. **Messéance**, *f. f.* Unanständigkeit, Uebelstand, unanständiges Wesen. Nieprzyzwoistość, nieprzyzwoita rzecz, nieprzyzwoistość. § Il y a de la messéance aux veillards de faire les jeunes. **Messéant**, *e, adj.* unanständig Nieprzyzwoity. § Cela est tout à fait messéant. **Messieurs**, *vid.* Monsieur. ***Messel**, *vid.* Missel. **Messeterie**, *?* **Messeterie**, *f. f.* Zoll in Constantinopel von eingehenden Waaren. Cło w Czarogrodzie od wchodzących towarów. **Messeurs**, *f. f.* die Schnitter-Barben, die an einigen Orten der Schnitter statt der Zahlung bekommen. Trzecizna, kopczyzna, śnopy, które po niektórych mieyscach żenca miało zapłaty bierze. **Messie**, *f. m.* (*Messias*) Mesias, das ist der Heiland der Welt. Mesjasz, Zbawiciel świata. § C'est un des douze articles de la foi des Juifs qu'il viendra un Messie. **il est attendu comme le Messie**, man wartet auf ihn wie die Juden auf den Messiam. Wyglądają go jako żydzi Mesjasza swego. **Messie**, *f. f.* (*Messis*) die Erndten-Göttin der alten Römer. Zniw Bogini u starzych Rzymian. **Messier**, *f. f.* ein Hüter in den Weinbergen, der den reifen Wein hütet. Stroż wina dozrzałego w winnicach. § Un messier fort vigilant. **Messieurs**, *f. m. plur. vid.* Monsieur, meine hochzuhebende Herren, die Herren. Moi wielce mościwi Panowie, Ich Mości Panowie. **Messin**, *f. m.* einer von Mesz. Rodem z miasta Metz. **Messine**, *f. f.* eine von Mesz. Białogłowa z miasta Metz. **Messire**, *f. m.* 1) ein Titel den man vornehmen Herren und hohen Prälaten giebet; 2) im Scherz: Meister, Herr. 1) J. W. J. M. P. tytuł wielkim Panom i Pra-

2) *Pratatom przyzwoity*; 2) *zartuig*: Pan, Jego Mość. § 1) Haut et puissant, Seigneur Messire Chevalier de Malthe; Messire Hardouin Archevêque de Paris a composé l'histoire de Henri IV; 2) Messire Ambroise ne croit rien et sa femme croit toutes choses.

Messire-Jean. Sług-Birn, Zucker-Birn, die im October reif werden. Miodowka; garunek gruszek, co w Pazdzierniku dozrzewają.

Mesure, *vid.* Mesures.

Mestice, *f. m.* & *f.* ein Kind, dessen Vater ein Europäer und die Mutter eine Mohrenin ist. Dziecie z oycy Europejczyka a z matki Murzynki.

Mestier, *Mestif*, *vid.* Metier, Metif.

Mestigave,

Mestive, *f. m.* Getreide-Zins von der Erndte. Czynniz zniwowe.

Mestivier, *Metivier*, *f. m. obs.* Schnitter, Erndter. Żenica, kosiarcz.

Mestre, *f. m. pr.* Mestre. der große Mast-Baum auf den Schiffen, die nach der Levante gehen. Maizt wielki na okrętach do Paristw wschodnich zeglujących. § Un mestre, un arbre de mestre.

Mestre de camp. 1) *obs.* Oberster eines Regiments zu Fuß, besser Colonel; 2) General, der in Frankreich ein Regiment leichte Reuterey commandiret; 3) der Marschall bey den Turnieren. 1) Niegdyż połkownik regimentu piezszego, zwyczajniejsze słowo Colonel; 2) Połkownik regimentu kawalerji letkiej; 2) Marzasek przy turniciach.

Mestre de camp Général. der andere General aller Regimenter von der leichten Reuterey. Herman polny wszystkich regimentow letkiej kawalerji.

Mestroyer, *v. a. obs.* beherrschen, regieren, Panować, władać.

Mestuer, *v. imp. obs.* es kommt mir zu. Należy mi.

Mesuage, *f. m.* im Land-Recht: ein Wohnhaus. W prawie ziemskim: dom.

Mesvendre, *vid.* Mévendre.

Mesurable, *adj. c. (mensurabilis)* das sich messen läßt, das zu messen ist, messlich. Pomierny, ktore może zmierzyć. § La distance du firmament est si grande qu'elle n'est pas mesurable.

Mesurage, *f. m.* 1) das Messen, Ausmessung, Ausmessen; 2) das Meßgeld; 3) Meß-Kunst, Wissenschaft, die Weiten, Höhen und Tiefen auszumessen. 1) Mierzenie, rozmierzenie, wymierzenie;

2) miernicze, miarowe, mierniczego zapłata; 3) miernicza nauka, mierzenie odległości, wyfokości, głębokości. § 1) Lorsque le mesurage est défaitueux, l'arpenteur étoit tenu des depens, dommage et intérêts des parties, qui l'avoient employé; 2) paier le mesurage.

Mesure, *f. f. (mensura)* 1) ein Maß, Gefäß oder Werkzeug, womit gemessen wird, als ein Scheffel, eine Elle; 2) bey dem Schneider: das Weyler zum Maßnehmen, das Maß; 3) Maß der Geldmessen, als Morgen, Solle; 4) genommenes Maß von etwas; 5) Maß, Mäßigkeit, Mäßigung; 6) sichtlich: Anschlag, Einrichtung, Vorhaben; 7) in der Arithmetik und Geometrie: eine Zahl oder Größe, die etliche mal in der andern aufgehet, als drey ist die Mensur von 9, dann 3 mal 3 machen 9; 8) der Takt in der Musik; 9) der Takt, die Cadenz im Tanzen, Abmessen der Tanz-Eritte nach dem Takt; 10) die Mensur, das Lager oder Stand im Fechten in gehöriger Weite vom Gegen-Part; 11) zwey Solben in der Französischen Poesie, ein Fuß; 12) bey dem Seifensieder: ein Gewicht von fünf Pfund Seig. 1) Miara, statek albo naczyńie do mierzenia, iako korzec, łokieć; 2) *u krawca*: miara do szaty wzięta; 3) miara miernicza, iako morg, cal; 4) miara na co, wymierzenie czego podług dłuży, szerzy; 5) miarka, mierność, pomiarkowanie; 6) *figurycznie*: impreza, zamysł, prowadzenie sprawy; 7) *w arytmetyce i w geometryi*: liczba albo wielkość kilk razy bez reszty w podzielnym wchodząca, iako 3 w 9, bo trzy razy trzy czyni 9; 8) takt muzyczny; 9) takt taneczny, kadencya; 10) stacya fechtujących w należytey od siebie odległości; 11) *w francuskiej Poetyce*: dwie sylaby; 12) waga mydlarska pięć-funtowa. § 1) Le pot, la pinte, la chopine sont les différentes mesures du vin qu'on vend en detail; mesure étalonnée; la mesure est bonne; 2) jeter la mesure sur l'étofe; 3) la mesure de bois doit avoir douze lignes pour ponce, douze ponces pour pié, vingt deux piés pour perche et cent perches pour arpent; 4) prendre les mesures avec le compas; prendre la mesure d'un habit, d'une juppe; prendre la mesure du pié pour faire des fouliers; 5) faire toutes choses avec mesure; 6) prendre bien les mesures pour réussir.

réussir dans une affaire; je prendrai mes mesures là-dessus; 7) le 3 est la mesure de 18, étant pris six fois; mais 5 ne peut être la mesure de 24, parce qu'étant pris 4 fois il est moindre que 24; mais étant pris 5 fois le produit est plus grand que 24; mesure quarrée; mesure cubique; 8) bâtre la mesure à tems graves, à tems lents, à tems légers; mesure binaire, ternaire; il faut bâtre également tous les tems de la mesure; 9) couper la mesure; rompre la mesure; 10) revenir à la mesure; ferrer la mesure; rompre la mesure; être en mesure; reprendre la mesure; 11) les grands vers François, qu'on appelle Alexandrins, sont composés de six mesures; 12) acheter, vendre une mesure de suif.

mesure itinéraire. Weg-Maass, Reise-Maass, als eine Messe, eine Tage-Reise. Miara dó drog, iako mila, dnia iednego iazda.

à mesure que. so wie, nach dem Maass als, so als. Wedle, według, podług, iako, tako, gdy. § Dieu vous benira à mesure que vous deviendrez humble; à mesure qu'on étudie, on devient savant.

outre mesure; sans mesure. über die massen, gar zu sehr. Nad zamiar, nadzbyt, bez miarki. § Il est officieux outre mesure.

au fur & à mesure. in Rechts-Gändeln; nachdem es die Zeit und Noth erfordert wird. W sprawach sądowych: podług potrzeby i okoliczności rzeczy.

la mesure est pleine. in geistlichen Sachen: das Maass der Sünden ist voll. W nabożnych materyach: miarka grzechow się przebrała.

garder des mesures avec quelqu'un;

prendre des mesures avec quelqu'un. einen in Erwegung ziehen. Mieć wzgląd na kogo. § On garde avec le vice des mesures; il n'y a point de mesures à prendre avec un fourbe.

faire bonne mesure. wohl, reichlich messen. Dobrze, nieoszczędnie mierzyć.

rompre la mesure. einem den Compaß, die Absicht verrücken. Pomieszać komu zwyki; przerwać komu zamysły. § Il a rompu toutes nos mesures.

garder des mesures. Maass halten. Miary wstrzeżać.

distribuer ses graces avec choix & mesure. Wohlthaten mit Maassen und guter Wahl austheilen. Miara i rozsądkiem dobrodziejstwa dawać.

Mesurer, v. a. 1) messen, abmessen; 2) ver-

gleichen etwas mit etwas. 1) Mierzyć, wymierzyć; 2) przyrównać co do czego. § 1) Mesurer du drap, de la toile, doubled; 2) mesure l'entendu de la puissance Divine à notre foiblesse; mesurer les forces à ses dessein.

mesurer à quelque chose. nach etwas abmessen. Podług czego wymierzyć.

mesurer les autres à son aune. andere nach seiner Elle messen. Drugich sobie mierzyć.

mesurer ses forces contre quelqu'un. seine Kräfte mit eines andern versuchen, mit einem anbinden. Sił swoich z kiem spróbować, kosztować się z kiem.

mesurer trois fois avant que tailler une fois. messe dreymal, ehe du schneidest. Trzyrazy wprzód przymierz, nim raz zarniesz nożycami.

mesurer des yeux; mesurer avec les yeux. das Augenmaass von einer Sache nehmen. Okiem co wymierzyć.

mesurer son épée avec quelqu'un; mesurer son épée avec celle de quelqu'un. sich mit einem herumfuchteln. Pałaszować się z kiem; mierzyć z sobą szpady. § Je ne le crains point, nous avons mesuré nos épées; j'ai mesuré mon épée avec la sienne; ils veulent mesurer leurs épées.

mesurer les forces avec quelqu'un. an einem seine Stärke probiren. Probować sił swoich na kiem, kosztować się z kiem.

mesurer un homme des yeux. einen von oben bis unten betrachten, einen durchsehen wollen. Ostro na kogo patrzeć; chcieć kogo przejrzyć. § Voilà un homme de méchante mine qui me mesure des yeux.

le cerf mesure la forêt. der Hirsch durchläuft den Wald. Jeleni przez las bieży.

se mesurer, v. r. sich mit einem in Vergleichung stellen, einem gleich seyn wollen. Mierzyć kogo sobą, przyrównać się do kogo. § C'est une chose dangereuse d'oser se mesurer avec les Dieux.

mesuré, ée, adj. & part. 1) gemessen, abgemessen; 2) überlegt, bedächtig, gesetzt. 1) Zmierzony; 2) uważny, baczny. § 1) Du blé mesuré; 2) des termes peu mesurés, des paroles mesurées. *vers mesurez.* Verse, die wie die Lateinischen scandirt werden. Wierze, które iako łacińskie skandują.

Mesureur, f. m. ein Messer, der Getreide, Salz, Kohlen u. d. a. zu messen pflegt. Miernik iako zboża, soli, węgli.

§ Etre

§ Etre juré mesureur de grains, mesureur de sel, mesureur de charbon.

Mes- user, *v. n.* etwas misbrauchen, übel anwenden. Zle czego używać, na złe obrocić. § Mes- user de la bonté de quelqu'un, il en mes- use, mes- user de son crédit, il a mes- usé de l'argent que je lui avois mis en dépôt.

Métrable, *vid.* Mettrable.

Métacarpe, *f. m.* (*metacarpus*) die Hinter-Hand, die flache Hand, Theil der Hand, so zwischen den Fingern und Handwurzel ist. Dłoni cała w miąższ, u ktorey widać palce.

* Métaiier, *f. m.* 1) ein Meier; 2) Pächter. 1) Zagrodnik; 2) arendarz.

* Métaiiere, *f. f.* Hofmeistern. Zagrodniczka.

* Metairie, *f. f.* 1) eine Meieren, Bormert; 2) ein Pacht-Gut. 1) Kolwark, zagroda; 2) arenda wsi.

* Métail,

Métal, *f. m.* (*metallum*) 1) Erst, Metall; 2) in den Wappen: Gold oder Silber. 1) Krutecz; metal; 2) w herbach: metal, złoto albo srebro. § 1) Les métaux se tirent des minières, & il y en a 7, l'or, l'argent, le plomb, le cuivre, le fer, l'étain, aux quels on ajoute le vif argent, un métal fort-dur, les métaux ductiles & malleables; 2) dans un écu, il ne doit pas y avoir métal sur métal.

Prince métal; Prince de métal; métal de Prince. Prinz-Metall. Pryncmetal.

Métalique, *adj.* (*metallicus*) 1) metallisch, aus Metall bestehend; 2) Münze, die alten Münzen und Schausstücke betreffend. 1) Krafzcowy; 2) numismatyczny, do historycznych pieniędzy należący. § 1) Corps metalique, patrie métalique, science métalique; 2) science métalique.

histoire métalique. Historie, die mit Schausmünzen erläutert und nach der Ordnung derselben beschrieben ist. Historia Numismatica obiasniona i podługich porządku spisana. L'histoire métalique de Bifot est estimée.

Métamorphose, *f. f.* (*metamorphosis*)

1) Verwandlung in eine andre Sache; 2) ein Buch von herodischen Verwandlungen; 3) figurlich: Veränderung des Standes, des Glücks, der Sitten, der Staats-Sachen in einem Reiche. 1) Przekształtowanie, przeformowanie, przemienienie, przedziernienie, obrocenie się w co innego; 2) księga o pogańskich przedzierniciach; 3) od-

miana stanu; częścią obyczajów czyich, spraw publicznych w Państwie.

§ 1) La métamorphose de la femme de Lot en statue de sel, de Nebuchodonosor en bête, la métamorphose de Daphné en Laurier; 2) Ovide a composé quinze livres de métamorphoses, qui sont traduits en Polonois par Jacques Zebrowiki & imprimez a Cracovie en 1629 in quarto; 3) vous verrez bientôt d'autres métamorphoses, voilà une grande métamorphose dans cette femme, dans l'Etat, dans ce jeune homme, c'est une étrange métamorphose.

Métamorphoser, *v. a.* in eine andere Sache verwandeln, als einen Menschen in ein Thier. Przedziernąć, przekształtować, przeformować, przemienić, jako człowieka w zwierzę. § Les Dieux & les Déeses ont métamorphosé plusieurs personnes en diverses especes des animaux.

se métamorphoser, *v. r.* sich verändern, allerhand Personen spielen, bald unter dieser bald unter jener Gestalt erscheinen. Przemienić się, przekształtować się, w różne się przebierać postaci. § Il se métamorphose en toutes sortes de figures.

Metaphysicien, *f. m.* (*metaphysicus*) ein Metaphysicus. Metafizyk, uczący nadprzyrodzonych rzeczy. C'est un grand metaphysicien, un bon metaphysicien, il est metaphysicien outré.

Métaphysique, *f. f.* (*metaphysica*) 2) die Metaphysik, natürliche Gottes-Gesellschaft, eine philosophische Wissenschaft, so mit höhern und die Vernunft übersteigenden Dingen zu thun hat; 2) die Classe, wo die Metaphysik gelehret wird. 1) Metafizyka, nadprzyrodzonych rzeczy nauka; 2) metafizyka szkoła. § 1) La métaphysique nous donne la connoissance de Dieu & des Anges; 2) être en métaphysique.

Métaphysique, *adj. c.* (*metaphysicus*) 1) metaphysisch; 2) subtil, hoch, unbegreiflich: schwer zu verstehen. 1) Metafizyczny; 2) wysoki, subtelny, trudny do pojęcia rozumem. § 1) Un cas métaphysique, terme métaphysique; 2) ce sont des preuves abstraites & métaphysiques.

Métaphysiquement, *adv.* (*metaphysice*) metaphysisch. Metafizycznie. § Il y a des choses qu'on ne peut concevoir que métaphysiquement.

Métaphore, *f. f.* (*metaphora*) eine Metaphore, eine verblümete Rede. Metafora;

fora, mowa niewłaśna, przenoszenie słowa z własnego znaczenia na inny sens. § La métaphore doit être suivie & tirée des choses honnêtes. se servir de métaphores, faire une métaphore, il ne parle que par métaphores, Achilles va comme un lion, c'est une comparaison, mais quand on dit de même héros, ce lion s'élançoit, c'est une métaphore, parler par les métaphores.

Métaphorique, *adj. c. (metaphoricus)* metaphorisch, verklämt. Metaforyczny, niewłaśny, figuryczny. § Les mots ont presque tous deux sortes de sens, l'un propre & l'autre figuré ou métaphorique.

Métaphoriquement, *adv. (metaphorice)* metaphorisch, verklämt, im uneigentlichen Verstande. Metaforycznie, niewłaśnie, figurycznie. § Mot pris métaphoriquement.

Métaphoristes, *f. m. plur.* Anhänger Danielis Chamier. Naśladownicy Daniela Szamiera.

Métaphraste, *f. m. (metaphrastes)* 1) ein Uebersetzer; 2) ein Verfasser, der die Lebens-Beschreibung der Griechischen Heiligen geschrieben. 1) Tłumacz; 2) autor żywotów świętych greckich.

Métaphysicien, Métaphysique. Métaphysiquement, *vid. Métaphi.*

Métaplasme, *f. m. (meteplasmus)* in der Grammatik; Zusehung oder Veränderung eines Buchstabens oder einer Sylbe im Worte. *W gramatyce:* przydanie albo odmienienie litery albo sylaby w słowie.

Métatarsale, *f. m. (metatarsus)* Unterriß des Fußes, Theil des Fußes zwischen der Hacke und den Sehnen, die Fuß-Sohle, das Fuß-Bret. Część stopy między palcami i piętą, podszwa.

Métachéle, *f. f. vid. Metaplasme,*

Métaux, *f. m. plur.* in den Wappen: Gold und Silber. *W herbach:* złoto i srebro.

Métayer, *vid. Métaier.*

Metecal, *f. m.* ein Ducaten in Fes und Marokko. Czerwony złoty w Afrykanisch kroilestwach Fezy i Maroku.

Metedores, *f. m.* arme Spanische Edelleute, so die Kaufarden: Schiffe aus einem Hafen gegen eine Erkenntlichkeit begleiten. Ubodzy szlachta Hiszpańscy, co za płacę okręty kupieckie z portu konwoiuja.

Météil, *f. m.* 1) Mang-Korn, Misch-Getreide aus Korn und Weizen; 2) Stech-Apfel, Igeld: Kolben ein Kraut. 1)

Mieszanka z żyta i z pszenicy; 2) Izaley wielki, plinki ziele.

le bor météoil, le gras météoil Mang-Korn, dazu mehr Weizen als Korn genommen wird. Mieszanka, ktorey więcej pszenicy niżli żyta.

le petit météoil. Mang-Korn. das mehr Korn als Weizen hat. Mieszanka więcej żyta niż pszenicy mająca.

Météil, Metel, *vid. Météil.*

Metelle, *adj. f. noix metelles.* Stech-Apfel. Izaley wielki, plinka.

Métempsi ose, *f. f. (metempsychosis)* Geelen Wanderung in andere Körper. Przechodzenie dusz ludzkich w ciała In-
tze. § Pitagore a crû la métempsi-
ose, mais cette créance est une pure folie.

Metemprose, *f. f. (metemprosis)* das Einschalten eines Tages im Calendar. alle 134 Jahr: Włożenie dnia przybydowego w kalendarz co 134 roku

Météore, *f. m. (meteorum)* in der Philosophie: Luft-Werk, Luft-Züchen, Dinge die oben in der Luft entstehen, als der Donner, der Regen, Hagel u. d. g. *W filozofii:* rzeczy i powietrzne, iako piorun, deszcz, grad &c. § Les plus étonnantes des météores ce sont le tonnerre, les éclairs & la foudre.

Metes, *f. f. obs.* die Grenzen, Grenz-Stelne, Granice, kopce.

Méteur, *vid. Metteur.*

Méthel, *vid. Meteil.*

Nethode, Methodique, Methodiquement, *vid. Méto.*

Métice, *f. m. & f.* ein Kind von einem Europäer und einer Indianerin. Dzieci z Europejczyka i z murzynki

Métier, *f. m.* 1) ein Handwerk; 2) Werkstatt, Rahm, Stuhl eines Webers, Zeugmachers, Wollamentirers u. d. g. 3) figurlich: Stand, Gewerbe, Handwerk, Kunst, Wissenschaft; 4) obs. Noth, Nothdurft, Bedürfnis, Mangel; 5) ein Maß-Nahm zum Sticken; 6) Bütte, worinnen die Wein-Hefen zum Eßig gepresst werden; 7) das heiße Wasser, worinnen das Malz zum Bierbrauen geschüttet wird. 1) Rzemiesło; 2) krosna tkackie, jedwabnicze, patamannicze &c. 3) w *fig. figury. znym:* stan, nauka, profesya, rzemiesło, umiejętność; 4) obs. bieda, potrzeba, niedostatek; 5) krosna rama do haftowania; 6) kadź do prasowania lagru winnego na ocet; 7) war, ukrop w który słod do piwa wysypują. § 1) Il y a plusieurs corps de métiers, apprendre un bon métier, savoir un métier, être en métier.

mettre

mettre un enfant en métier; 2) la besogne est sur le métier; mettre, monter la besogne sur le métier; le métier de pallementier, de rubanier, de ferrandier, de tisseran, de tapisier; métier à faire des bas; 3) le métier de celui qui commande est le plus difficile de tous; il aime le métier des armes; c'est un méchant métier que celui de médire; il faut consulter le maître du métier; chacun doit tacher d'être habile dans son métier; 4) s'il métier est; 5) métier de brodeurs.

les gens de métier. Handwerk = Genossen, Handwerks Leute. Rzemieślnicy.

petit métier. Huppelchen, Gebackenes mische; Eßen das zusammen gerollt ist. Uliptki, ciasto między dwiema żelazami imalone. § Faire du petit métier. cornets de métier. große Huppelchen. Wielkie ulipki.

gâte-métier. ein gar zu wohlfeiler Handwerker oder Kaufmann. Rzemieślnik albo kupiec barzo tani.

entreprendre sur le métier. vrsuchern, heimlich arbeiten. Partolić, skrycie robić; partaczyć.

entendre bien le métier. das Handwerk verstehen. Znać się na rzemieśle, na rzeczach.

il est de tous métiers & n'a pas de pain. (& ne fait pas à vivre) er kann neun- und neunzig Künste und hat doch kein Brodt; er nimmt allerhand vor, und bleibt doch ein Bettler. Sto umie kunsztow, a nędze klepać musi; sławny rzemieślnik a od głodu zdycha.

elle est du métier. sie macht mit. Nocną robotą chleb ona sobie zarabia.

* il y a un enfant sur le métier. sie ist schwanger; man hoffet einen Erben. Brzemienną iest; spodziewaia się dziedzica.

avoir coeur au métier. 1) sich sein Handwerk angelegen seyn lassen; 2) vulg. mit seinem Stand zufrieden seyn. 1) Piłnować rzemieśla swego; 2) vulg. kontent być z swego stanu.

il a un ouvrage au métier. er hat ein Werk unter Händen. Nad robotą wielkiewagi siedzi.

métier diviné. ein Kinder-Spiel in welchem man den Handwerkern nachmacht. Gra dziecienna, w ktorej rzemieślnikom podrzeźniaia.

Métis, ive, latj. & subst. 1) gezeuget von einem Europäer und einer Indianerin; 2) ein Hund von zweyerley Art; 3) ein Thier so von ungleichen Thieren gezeuget als ein Maul-Esel. 1) Spłodzo-

ny z oycy Europeczyka a z matki Indianki; 2) mieszaniec pies, iako chart z fuki pastuszey; 3) mieszaniec z dwu- iakich zwierząt urodzony, iako mus. § 1) C'est une métive; 2) ce chien n'est pas franc levrier, il est métif.

Métis, f. m. & f. ein Hund von einem Europäer und Indianerin. Dziecie z Europeczyka i Indianki.

Métivier, f. m. oof. ein Schnitter. Zeńca, Métope, f. f. (methodus) 1) Art, Weise,

Ordnung, Einrichtung etwas zu thun, zu verrichten; 2) Lehr-Art, Lehr-Ordnung, Methode; 3) Regeln etwas zu erlernen; 4) Kunst, Behendigkeit. 1) Kształt, sposób sprawienia, czynienia czego; 2) sposób uczenia się nauki iakiej; 3) reguły uczenia się czego; 4) sztuka, obrotność. § 1) Une belle méthode; de toutes les méthodes de combatre, celle qui nous met dans l'abolué nécessité de joindre l'ennemi; est sans doute celle, qu'on doit préférer à toute autre; 2) avoir une bonne méthode pour enseigner; avoir nulle méthode; la méthode est facile & agréable; 3) nouvelle méthode pour apprendre la langue grèque; méthode pour la langue polonoise; 4) une jolie méthode d'attraper.

Métodique, adj. c. (methodicus) methodisch, ordentlich im Lehren, im Heilen. Metodyczny, porządný w nauczaniu, w leczeniu. § Demonstration méthodique; ordre méthodique.

médecin méthodique. rechtschaffener Arzt, der die Arzenei = Kunst ordentlich gelernt hat. Lekarz albo Medyk doskonały, co się medycyny porządnie uczył.

Métodiquement, adv. methodisch, nach ordentlichen Lehr-Regeln. Porządnie w nauczaniu, metodycznie. § Enseigner méthodiquement une science.

Métroierie, vid. Miroierie,

Métonomie, f. f. (metonymia) Wortwechselung, ein Rhetorischer Tropus: wenn man eine Ursache zur die Wirkung, die Wirkung für die Ursache u. d. g. setzt, als Cicero an statt Cicero's Bücher, Frankreich statt der Franzosen; Bacchus und Neptunus statt des Weins und Meers. Zamiana słow; trop krasomowski, gdy się skutek miało sposobu, sposób miało skutku, &c. kładzie, iako Cycero miasto kłg Cyceronowych, Francya miasto Francuzow, Bach i Neptun miasto wina i morza.

Métope, f. m. (metopa) in der Bau-Kunst; Zwischen-Lücke, Raum zwischen zwey

zwey Abschnitten, Trigonoben, u. d. gl. Czworograniistość wklesła między archytektonikami ozdobami.

Métopion, *f. m.* (*metopium*) Ammoniak-Bäumlein in Egipten. Amoniakowe drzewko w Libii.

Metoposcopia, *f. f.* (*metoposcopia*) eine Wissenschaft aus der Gesicht's-Bildung eines Menschen, sein Gemüth, sein vergangenes und zukünftiges Glück und Unglück zu erkennen. Twarzowieszczenie, gdy z twarzy człowieka o jego umyśle, o przeszłym i przyszłym szczęściu wieszczą.

Métoyerie, *vid.* Mitoyerie.

Mètre, *f. m.* ein Reuter, ein Soldat zu Pferd. Raycar.

Mètre, *f. m.* im Scherz: Reim, Gedicht, Vers. *zartem*: rym, wiersz Poetycki. § *Ecrire en mètre.*

Métrifier, *v. n. obs.* Verse machen. Wierze pisać poetyckie; rymować.

Métrique, *adj. c.* (*metricus*) im Scherz: gereimt, in Versen geschrieben. *zartem*: wierszem pisany; rymowany.

Métropole, *f. f.* (*metropolis*) in hohen Reden: 1) eine Haupt-Stadt; 2) die Haupt Kirche in einer Stadt. *W po-ważnych mowach*: stołeczne miasto; 2) kościół metropolitański. § 1) *Saint Luc étoit d'Antiochie qui est la métropole Sirie.*

Métropolitain, *f. m.* (*metropolitanus Episcopus*) ein Metropolit, der erste Bischoff eines Landes, der über die andern Bischoffe gesetzt ist und gemeinlich ein Erzbischoff zu seyn pfleget. Metropolit, Metropolitan, pośpolicie Archybiskupem bywa; ma iurysdykcya nad Biskupami Prowincyalnemi. § *Monseigneur l'Archevêque de Reims est le Métropolitain de toute la Champagne.*

Métropolitain, *e. adj.* (*metropolitanus*) 1) Haupt: als eine Haupt-Stadt; 2) erzbischöflich. 1) Stołeczny; 2) metropolitański, arcybiskupski. § 1) *Une ville métropolitaine*; 2) siegie metropolitain.

Eglise métropolitaine. eine Haupt-Kirche. Kościół katedralny; metropolia.

Mêts, *f. m.* Spelse, Essen, Gericht. Portrawa; iedzenie. § *Un bon mêts*; mêts fort exquis; on nous a servi d'excellens mêts.

* Mettable, Métable, *adj. c.* 1) gangbar, gültig; gangbar und gäbe; 2) das noch zu tragen, das noch mitgehet, als ein nicht gar zu altes Kleid, nicht zu schwarze Wäsche; 3) gefellig, verträglich, mit dem es sich gut umgehen läßt. 1) Do-

bry, ważny, do udania sposobny; o pieniądzech; 2) do obłożenia albo nożenia sposobny, dobry, iako szara, niezbyt wytarta, chusty niezbyt brudnie; 3) towarzyski, zgodliwy, niezawadliwy. § 1) *Cet écu n'est pas métable*; 2) *cet habit n'est plus métable*; *cet habit est encore métable*; *ce linge est chiffonné, il n'est plus métable*; 3) *c'est un homme métable.*

Mètres, *f. f. obs.* Grenze, Grenz-Steine, Granice, kopce.

Metteur en oeuvre, *f. m.* Goldschmied der Schmelz- Arbeit machet und Steine einfasst. Złotnik co kamienie oprawia i szmelcarką robi robotę.

metteur à port. ein Ablader, Sadträger im Hafen. Tragarz, drążnik w portach.

Mettre, *v. a. conj. vid. in append. (mettre)* 1) setzen, legen, stellen, hinsetzen, hersetzen; 2) setzen einen ins Gefängniß; 3) einlegen, hineinthun, hineinschütten oder gießen; 4) setzen auf Spiel; 5) bringen, setzen, als in einem Brief, in eine Rechnung, in ein Buch; 6) aufsetzen den Huth; 7) geben, thun, bringen, als ein Kind, einen Jungen auf ein Handwerk, ein Pferd auf die Weide; 8) legen, geben als Geld; auf Interessen, in die Banko; 9) machen, verursachen; zu etwas bringen; setzen, als in Schande, in Ansehen; 10) mit der Hand nach etwas greiffen; ziehen als den Degen; 11) anwenden etwas zu etwas; 12) los werden, ausgeben als leichtes oder falsches Geld; 13) einfaßsen als einen Diamant, eine Scheibe in Blei; 14) anlegen, anziehen ein Kleid; 15)richten ein Pferd zu etwas; 16) segeln, rudern; gehen; 17) in den Achten; einen mit Strafe belegen; 18) auf einen schieben, legen; einem etwas bemessen; aufbürden; 19) stellen, geben als zur Ueberlegung; 20) prägen in sein Herz; setzen sich etwas in den Kopf; 21) besetzen, ans Feuer setzen; 22) in der Färberey: färben, in die Farbe thun. 1) brawiać, kłaść, położyć, postawić, postawić; 2) władzić kogo w więzienie; 3) włożyć, witać, wysypać, wlać; 4) stawiać, sadzić co w grze; 5) włożyć, wpisać co, iako w list, w rachunek, w księge; 6) nakryć głowę; włożyć na głowę; 7) dać do nauki, do szkół, na rzemiosło, na łaskę &c. 8) dać pieniądze na lichwę, na bank; 9) czynić, sprawić komu iako sławę, fromotę; przywieść, wprawić, podać, kogo w co;

w co; wystawiać kogo na sławę, na fromotę; 10) ująć ręką co; dobyć ręką; 11) obrosić. łożyć co na co; 12) pozbyć lekkiej monety; udawać fałszywe pieniądze; 13) oładzić, oprawić, wprowi jako dyament, szymbę w ołow; 14) oblec, wdziać, wziąć na się suknie; 15) wprawować konia w co; 16) płynąć, żeglować, iść; 17) w *szadach*: obłożyć kogo karą; karać czym; 18) zwałać, władać na kogo winę; 19) podać jako do uwagi; 20) wyrzucić na lewcu; wbić w pamięć, w głowę; 21) przystawić jako do ognia; 22) w *farbierni*: farbować, w farbę włożyć. § 1) Mettre quelque chose à part; Dieu a mis les étoiles au ciel; mettre en la place (à la place) d'un autre; mettez toutes ces choses en bon ordre; mettre le pié sur un escabeau; mettre au soleil; mettre quelque chose de niveau, de travers; mettre ton pié sur une chaise; il est si las qu'il ne peut mettre un pié devant l'autre; je vous mettrai en un lieu, d'où vous pourrez voir tout. mettre un soldat en sentinelle; mettre les soldats en rang; 2) mettre quelqu'un en prison; 3) mettre la main dans la bourse; mettre une personne en terre; mettre de l'argent en bourse, du linge dans un coffre; mettre des perles en pâte; mettez y un peu de sel; mettre du sucre dans le vin; mettre la main dans la poche; 4) que voulez vous mettre; 6) il a mis cette metière dans son livre; mettez cela en ligne de compte; 6) mettez votre chapeau; 7) mettre un valet en métier, en apprentissage, un enfant à l'école; mettre un cheval à l'herbe; 8) mettre une somme en commune; mettre de l'argent à rente, à intérêt, à profit; 9) mettre une personne à (en) crédit; mettre sa conscience en repos; mettre une chose en doute; en mouvement; en danger; 10) mettre la main à la bourse; mettre la main à l'épée; 11) mettre de l'argent à quelque affaire; mettre bien son tems, son loin & la peine à faire quelque chose; quand on poursuit une mauvaise dette, il faut mettre de bon argent parmi du mauvais; 12) je tâcherai à mettre cette pistole, quoiqu'elle soit un peu legere; mettre une pièce; 13) mettre un diamant; mettre en plomb; 14) mettre un habit neuf; quel habit mettré vous aujourd'hui? 15) mettre un cheval à courbettes, à caprioles, au

Pohl. Lexic. Tom. II.

pas, au galop; 16) mettre en met, à port, à terre; 17) mettre à l'amende, en prison, au caveau, au pilori; mettre à mort; mettre quelqu'un au ban; 18) mettre sur quelqu'un le blâme d'une action; 19) mettre quelque chose en délibération; 20) mettre dans la mémoire, dans son coeur; mettre quelque chose dans la tête de quelqu'un; 21) mettre le pot, la viande au feu; 22) mettre en couleur; mettre en violet, en rouge, en jaune.

mettre hors. außjagen. wegsagen. Wypędzić. § Il a mis ce valet hors chez lui; il faut mettre hors les mauvaises humeurs.

mettre quelqu'un hors de combat. eiren entwaffnen. Dyżarmować; obnażyć kogo z oręża.

mettre quelqu'un hors d'esperance. einem alle Hoffnung benehmen. Przycięść kogo o wszelką nadzieję.

mettre le chagrin hors de son esprit. die Sorgen aus dem Sinn schlagen. Wybić smutki z głowy swojej

mettre quelqu'un à cheval. einen reuten lehren. Koniem reżować kogo uczyć; uczyć kogo jazdy.

mettre fin à quelque chose. ein Ende machen. endigen. Dokonać czego; przywieść co do końca.

mettre au néant; mettre à rien. vernichten. Zniszczyć, w niwecz obrócić.

§ Mettre une appellation au néant.

mettre en avant. vorbringen. vordringen. Przełożyć, proponować co.

mettre quelqu'un dans le monde. einen unter die Leute bringen; mit vornehmen Leuten bekannt machen. Podać kogo między ludzi; przyprowadzić kogo do obeznania się z ludźmi godnymi.

mettre le prix. setzen, den Preis setzen. Cenę stać; zaćcenek czynić.

mettre la tête de quelqu'un à prix. auf eines Kopf einen Preis setzen. Na głowę czyją sumę założyć.

mettre dans le monde. der Welt bekannt machen. Na świat wydać; światu na widok wystawić. § Les oeuvres d'Acer-nus, de Mardevius, de Relcius, de Simon Simonides & plusieurs autres Auteurs Polonois méritent bien d'être mis au monde.

mettre au jour; mettre en lumière. ein Buch heraus geben, ans Licht stellen. Księgę na świat wydać. § Mettre au jour un livre.

mettre à la voile. unter Segel geben. Pod żagle wynieść.

mettre en dépôt. deponiren. Pokładać co.

U

mettre

mettre à nud. entblößen, bloß darstellen.
Nago wystawić; obnażyc.

mettre à la fonte. einschmelzen. Roztopić, rozpuścić.

mettre sur les voies. auf die Spur bringen.
Ma tropy naprowadzić.

mettre par terre. einreißen, abtragen als ein Haus. Rozrzucić, rozwalić, iako dom. § *Mettre un mur, un bâtiment par terre.*

mettre quelqu'un par terre. niederwerfen. O ziemię uderzyć, obalić.

mettre par écrit (en écrit). quelque chose. etwas zu Papier bringen. aufsetzen. Na piśmie co podać. § *Il a mis par écrit le siegé de Vienne.*

mettre à même. einem die Freiheit lassen zu thun was er will. Dać komu wolność czynienia.

mettre sur table. auf den Tisch geben. Dać na stoł.

mettre la main à la pâte. zum Werk greifen. Mieć się do rzeczy.

mettre la main à une chose. die Hand an et was legen; eine Arbeit unternehmen. Rąk do czego przyłożyć; iść się czego. § *Mettre la main à l'oeuvre.*

mettre en oeuvre. einen Edelstein einfassen, einsetzen. Oprawić kamień drogi w co.

mettre quelqu'un à la raison. einen zur Billigkeit bringen. Przyprowadzić, przywieść kogo do słuszności.

mettre femme à mal. ein Weib versühren. Zwieść, białogłowę.

mettre en fuite ses ennemis. den Feind in die Flucht setzen, schlagen. Obrocić w zad nieprzyjaciela; do uciezki przymusić nieprzyjaciela;

mettre des troupes sur pied. Volk auf die Beine bringen. Zaciągnąć woyska.

mettre en fait. davor halten. Trzymać o czym, że tak jest; tak kłaść. § *Je mets qu'une honnête femme peut voir cette comédie.*

mettre les troupes en bataille. das Volk in Schlacht-Ordnung stellen. Uszykować woysko.

mettre la tête à fenêtre. den Kopf ans Fenster legen; aus dem Fenster sehen. Włożyć głowę w okno; z okna wyglądać.

mettre en prise. 1) einen nicht aus den Augen lassen; 2) einen Stein besetzen, als im Schachspiel. 1) Puścić kogo z oka; 2) zamknąć kamień, iako w szachach. § 1) On l'a mis en prise; 2) *mettre un pion en prise.*

mettre en execution, (à execution) aus-

richten, erfüllen. Wypełnić; przyprowadzić do exekucyi.

mettre quelqu'un au lait. bey den Mledicis; einem die Milch-Cur verordnen. U Mledykow: mleczne tylko potrawy w lekach komu naznaczyć.

mettre pied à terre. absetzen, absteigen, vom Wagen, vom Pferde, aus einem Schiffe. Zsiadać z konia; wysiść z woza, z okrętu.

je n'ai mis les pieds chez lui, ich bin nicht mit einem Fuß bey ihm gewesen. Nogą u niego nie postać.

mettre au pillage. Preis geben. W karapodać.

mettre tout à feu & à sang. alles mit Feuer und Schwerdt verheeren. Wszędzie ogniem i mieczem znaczyć.

mettre en pièces. zerstücken, in Stücke zerlegen, zerhauen, zerreißen. Policzukować; porąbać, rozziapać na łuki.

mettre mal les personnes ensemble. Unenigkeit, Zank unter Leuten anrichten. Powadzić kogo; wzniesić zwadę, niezgodę między kiem. § *Ils ont taché de nous mettre mal ensemble.*

mettre bas; mettre à bas, siehe unter Bas adv. (Obacz pod Bas adv.

mettre au bas. 1) gar sehr mitnehmen, als die Krankheit einen Menschen; 2) einen demüthigen, zu Grunde richten. 1) Zaiszczyć, zmizerować, znędzić kogo, iako choroba; 2) poniżyć kogo; przywieść kogo do upadku, do poniżenia.

mettre dessus. das Haupt bedecken. Głowę nakryć.

mettre hors de cour & de procès sur une demande. in Gerichten; einen mit seiner Klage abweisen. Odsłrychnąć kogo od prawa.

mettre en la main de justice. der Obrigkeit übergeben. Podać w ręce sprawiedliwości; polecieć co zwierzchności.

mettre en la main du Roi & Justice. gerichtlich wegnehmen. Urzędownie zagrabieć.

mettre sur une requête. auf eine Supplik warren. Na suplikę odpowiedzieć.

le crime qu'on lui avoit mis sus. das Verbrechen, welches man ihm Schuld gab. Wyitepek, który mu żądano.

mettre de l'eau dans son vin. 1) seinen Wein mit Wasser vermischen; 2) gelinde Satten aufziehen, nachgeben. 1) Wodą swoje wino rozeworzyć; 2) z kwinty spuścić; z dumy złożyć.

mettre la flamberge au vent. Luft-Streiche machen; den Degen ziehen. Szpady dobyć; pałaszem wiatr kaleczyć,

mettre

mettre quelqu'un à la pile & au verjus.
einem übel nachreden: einen durchzie-
hen. Oszławić kogo, szarpać czy
honor.

mettre quelqu'un en beaux draps blancs.
eines Sitten abmahlen. Odmalować
kogo, nicować obyczaje czyje.

mettre le feu aux étoupes. Del ins Feuer
gießen, Uneinigkeit anrichten. Pod-
duszcząć kogo na kogo, podbić bę-
benka.

mettre le cœur au ventre à quelqu'un. ei-
nen anseuren, Herz machen. Serca
komu dodawać.

je n'y prens ni mets. ich gewinne und ver-
liere nichts dabei. W tym nie zy-
skam, ani tracę.

mettre les piez dans la vigne du Seigneur.
im Scherz: sich voll saufen. Zartem:
upić się.

mettre le couteau sur table. das Messer we-
gen, einen Schmaus halten wollen.
Gotować się na ucztę, na bankier.

mettre des troupes en curée. im Lande ran-
ben und plündern lassen. Dać żo-
nierzom plondrować i rabować.

mettre le marché à la main de quelqu'un.
einem freye Hände lassen, freye Ge-
walt geben etwas zu thun. Wole
komu w czym zostawić ręce.

se mettre, v. r. 1) sich an einen Ort be-
geben, zu stehen, sich zu legen oder sich zu
setzen; 2) vornehmen, unternehmen, an-
fangen etwas zu thun; 3) sich auf etwas
legen, sich zu etwas widmen, sich einer
Lehre, einem Stande ergeben; 4) sich
begeben, als in Sicherheit, in den Schat-
ten, auf die See, auf die Güter; 5) be-
obachten, als seine Schuldigkeit; 6) sich
bemühen, streben; 7) sich Sorge ma-
chen, sich setzen in Schulden, Untosten;
8) annehmen, folgen, Gebor geben als
einem Rath; 9) annehmen, treten,
sich schlagen, als zu einer Partey; 10) bey
einem stehen, bey einem angeschrieben
seyn wohl oder übel. 1) Poyść, udać
się dokąd, aby stać, usieść, albo się
położyć; 2) iść się co czynić, mieć
się do czego, zaczynać co czynić;
3) udać się na jaką naukę, rzemiestro;
4) puścić się, udać się na mieysce
bezpieczne, w cień, na morze; 5)
przestrzegać iako powinności swoiey;
6) starać się; usiłować się, zachodzić
koło czego; 7) nabawić sobie czego,
wdać się w koszt, w dług; 8) słu-
chać iako rady; 9) udać się, przy-
stąpić do zdania, do trony czyiey;
10) przyprawić się u kogo o łaskę al-
bo niełaskę. § 1) Mettez vous ici;

se mettre à son aise, il ne fait ou se
mettre; 2) chacun se mit à supplier,
tous se mirent à chanter, à danser,
à faire d'horribles cris, se mettre à
faire quelque chose, se mettre à boire,
à faire bonne chere, 3) se mettre à
l'étude de la Philosophie, du droit,
se mettre au barreau; 4) se mettre à
l'abris, à couvert, d'une persécution,
en campagne, aux champs, se mettre
en chemin; 5) se mettre en devoir
de &c. 6) se mettre à être honnête
homme, mettez vous à devenir mon
ami; 7) se mettre en embarras, en
frais, en peine, il ne faut pas se met-
tre beaucoup en frais pour cela; 8) se
mettre dans les remèdes, dans les con-
seils de son ami, se mettre à la rai-
son, se mettre au conseil de son ami;
9) se mettre d'une secte, se mettre
de bonheur dans les parties; 10) se
mettre bien auprès de quelqu'un,
se mettre mal dans l'esprit de quel-
qu'un.

se mettre au lit. sich zu Bette legen. Po-
łożyć się w łóżko.

se mettre à table. sich zu Tische setzen.
Do stołu usieść.

se mettre en état. sich in das Gefängniß
stellen. Stawić się w więzienie.

se mettre en campagne. 1) zu Felde gehen;
2) kurz angebunden seyn, leicht zornig
werden. 1) W pole iść; 2) oburzyć się,
ścianć się rozgniewać. § 1) L'enne-
mi s'est déjà mis en campagne; 2)
quand on lui dit cela, il se met en
campagne.

se mettre l'esprit en repos. sein Gemüth
in Ruhe setzen, sich zufrieden geben.
Myśl swoię uspokoić

se mettre en quatre pour quelqu'un. sich
zerreißen lassen, das äußerste thun et-
nem zu dienen. Dać się upiec za
kogo, stać prey kiem do gardła.

se mettre à aimer une fille. sein Herz ei-
nem Mädchen schenken. Bydź ziętym
miłością ku dziewce.

se mettre aux trousses de quelqu'un. einem
nachjagen, nachsetzen, verfolgen. Prze-
śladować, ścigać, gonić kogo.

se mettre à fruit, von Bäumen: anse-
zen, Früchte ermunnen. O drzewach:
w owoc się wizać. § Ces arbres se
mettent à fruit.

se mettre au large. sich ins weite Feld be-
geben. Udać się w dalekie pole,
puścić się polem.

*se mettre sur le chapitre des affaires de
quelqu'un.* von eines Angelegenheiten
zu

zu reden aufsteigen. *Zacząć o czyich sprawach mówić.*

Mis, e, adj. 1) gesetzt, gestellt, gelegt; 2) gekleidet, angethan; 3) angewendet, gegeben, von Geldern. 1) Położony, poładzony, postawiony; 2) ubrany, ułożony; ogarniony; 3) obrocony, dany na co, o pieniądze. § 1) Cette chose est bien mise là dessus, cela est mal mis; 2) le Poète Chapelain a étoit toujours mal mis, c'est un jeune homme fort bien mis, elle est tout-à-fait bien mise, ce barbe est très bien mis; 3) son argent est bien mis.

**afer de main mise.* zuschlagen, Hand anlegen. Rzucić się rękoma, bić.

**Metrieux, f. m.* ein Holz Bündel. Wiązani drewek.

Meu, f. m. Wdr: Wurzel, Wald-Fenchel. Oleśnik, kopr leśny.

Meu, e, adj. vid. Mouvoir.

Meuble, f. m. 1) Hausrath, Geräth; 2) die zu einem Wappen gehörigen Stücke. 1) Sprzet wszelaki domowy; 2) nalezytości herbowe. § 1) Précieux meubles, beaux meubles, magnifiques meubles.

la vetu sans l'argent n'est qu'un meuble inutile. Tugend ohne Geld hilft wenig. Martwa bez pieniędzy cnota.

meuble de la campagne. Werkzeu, Geschirre eines Ackermanns. Narzędzie rolnicze.

meuble de cuisine. Küchen-Zeug. Naczynia kuchenne.

Meuble, adj. c. in den Rechten; beweglich von Gütern. *Wprawie:* ruchomy, o dobrach. § Il a obligé tous ses biens meubles & immeubles.

terre meuble. beyin Gärtner: Klare durchgestiebte Erde. *U ogrodnika:* ziemia chądoga przeslewana.

Meubler, v. a. ein Haus mit Hausgeräth, ein Landguth mit einer Nothwendigkeit versehen. Opatrzyc dom sprzętami, majątność nalezytami potrzebami. § Meubler une chambre, un appartement, une maison, un palais meublé, une chambre meublée, il a meublé sa ferme de bestiaux.

**Mévendre, v. n.* mit Schaden verkaufen. Licho przedać. § Mévendre de la marchandise.

**Mévente, f. f.* ein Verkauf mit Schaden. Przedaż ze szkodą swoją, liche przedanie.

Meuglement, f. m. das Brüllen des Rind-Viehes. Ryk, ryczenie bydła rogatego. § Un furieux; un affreux, un horrible meuglement.

Meugler, v. n. (mugire) brüllen, vom

Rind-Vieh. Ryczeć, o wołach i krówach. § Taureau qui meugle, vache qui ne fait que meugler.

Meule, f. f. (mola) 1) ein Mühl-Stein; 2) Schleif-Stein; 3) Schleif-Rad, Möller Rad von Blei, Zinn, Holz. 4) die Rose, erhabener Ort auf dem Kopf eines Hirsches, eines Rehes, wo das Geweih heraus wächst; *5) in der Anatomie: die Knie-Scheibe, besser rotule; 6) Wind-Haufen, Heu auf der Wiese; 7) ein grosser runder Kase. 1) Kamień młynski; 2) osła do szlufowania; 3) kosa drewiane, otowiane albo cynowa na kłztałt osły do polerowania; 4) garb, wypukłość na głowie jeleniey, sarniey, gdzie rogi wyrastają; *5) w anatomii: czaszka na kolanie, lepsze słowo rotule; 6) kopa siana na łące; 7) ser wielki okrągły. § 1) La grain s'écrase entre les deux meules, une meule de moulin; 2) une grosse meule, une petite meule; une meule à éguiser, passer sur la meule, meuler de taillandier, routeliert; 3) les lapidaires se servent de meules de plomb, d'étain, d'acier, meule à polir.

la meule gissante, gîte. der untere Mühl-Stein. Kamień młynski spodni.

la meule courante. der obere Mühl-Stein. Kamień młynski zwierzchni.

meule de foin. Heu-Schober, Heu-Haufen auf der Wiese. Kopa siana na łące.

Meuliere, f. f. 1) eine Mühl-Stein-Grube; 2) schlechte Bausteine, Werkstücke, die voller Löcher sind. 1) Oslane gory, gdzie kamienie młynskie i osły łamią; 2) orcle podłe, kamienie łamane proste do budowania.

Meullades, f. m. plur. grosse Schleifsteine als zu Werken. Osły wielkie, iako do wyostrzenia siekier.

Meullardeaux, Molardeaux, f. m. plur. harte Schleifsteine. Osły twardo.

Meuleux, f. m. plur. Schleifsteine der Messerschmiede. Osły u nożennika.

Meum, vid. Meon.

*Meunier, *Munier, f. m.* 1) ein Müller; 2) Hardern, Met. ein See-Fisch mit einem grossen Kopfe. 1) Młynarz; 2) głowacz ryba moriska. § 1) Plus enfariné qu'un meunier, meunier a foulon, il n'y a rien de plus hardi que la chemise de meunier, parce qu'elle prend tous les jours un larron au collet.

drap de meunier. eine Art Tuch. Gatu-nek sukna.

Meuniero.

Meuniere, *f. f.* eine Müllerin: Młynarka. § La meuniere est assez jolie.

Meur, Meure, Meurer, Meurier, Meurir, Meurison, *vid.* Mù.

Meurs, *vid.* Moeurs.

Meurier, *f. m.* (*mojus*) Maulbeerbaum. Morwa drzewo, jeżyna drzewna.

Meurte, *f. f.* (*myrtus*) Myrten: Baum. Mira drzewko.

Meurtre, *f. m.* 1) Mord, Todschlag; 2) figurlich: großer Schade. 1) Zaboy, meżoboystwo; 2) w sensie figurycznym: szkoda wielka. § 1) Faire, commettre un meurtre, se fouler d'un meurtre horrible: 2) c'est un meurtre de couper cet arbre, il porteroit encore de bons fruits.

crier au meurtre. 1) Gewalt schreien; 2) über Ungerechtigkeit und Gewalt schreien, flagen. 1) Gwałtu, rata wo-tać; 2) narzekać na gwałt, na krzywdę, ięczyć na niesprawiedliwość. § 2) Il crie au meurtre pour la moindre chose.

Meurtrier, *f. m.* ein Todschläger, ein Mörder. Meżoboyca, głównik. § Le meurtrier a été puni.

Meurtrier, *e. adj.* 1) mörderisch, der tod-schlägt; 2) mörderisch, grausam, entseztlich: blutdürstig. 1) Zabijający, zaboyczy; 2) okrutny, flogi, straszny, krwa- wy. § 1) Parque meurtriere, armes meurtrieres; 2) loix meurtrieres, vos décisions meurtrieres sont en aversion à tout le monde, siège meurtrier, bataille meurtriere.

Meurtriere, *f. f.* 1) eine Mörderin, Tod-schlägerin; 2) eine Schieß-Schürte in den Mauern und Schiffen. 1) Zabijaczka; 2) strzelnica w murze albo w okrętach.

* Meurtrier, } *v. a.* 1) tödten, morden, tod-schlagen; 2) blau schlagen, quetschen; 3) befoßen, anbrüchig machen; 4) drücken das Obst. 1) Zabić kogo; 2) podbić oczy, gebe, siny dać raz; 3) zciuc, portuc; 4) przygnieść, natłuc owocow. § 1) Le criminel échape & l'on meurtit l'innocent; 2) il lui a meurtri le visage; 3) il a le bras meurtri d'un coup de pierre; 4) il a meurtri ces pêches, ne meurtrisez pas ces fruits en les ramassant; des fruits meurtris.

meurir le marbre. den Marmor sent-recht behauen. Marmur prosto na doł ciolac.

Meurtrière, *f. f.* 1) ein blaues Mahl, blauer Flecken vom Schlagen; 2) Fleck

am Obst vom Drücken oder Fallen.

1) Sinizna, siność z uderzenia; 2) nag-niecenia, natłuczenie owocow. § 1) Il y a meurtrière; ce n'est qu'une meurtrière.

Meuse, *f. f.* die Maas, ein Strohm in den Niederlanden. Maza, rzeka w Nider-lancie.

Meunier, *vid.* Meunier.

Meute, *f. f.* 1) ein Haufen Jagd-Hunde; 2) ein Haufen, Tropp Hirsche; 3) ein Hirsch-Lager. 1) Trzoda psow łow-czych; 2) stadę jeleniow; 3) lego-wisko, miejsce ielenia. § 1) Une belle meute de chiens.

chef de meute. 1) der beste Jagd-Hund in einem Haufen; 2) ein Mensch, der in einer Gesellschaft das größte Ansehen hat. 1) Pies łowczy w stadzie nay-lepszzy; 2) człek, co naywiększą w towarzystwie swoim ma powagę.

Mex, *vid.* Meix.

Mez, *f. m.* obs. die Mitte. Szodek.

Mézail, *f. m.* in den Wappen: Helm-Bisier W herbach: dziurki w szy-szaku do oczu.

Mézance, *f. f.* die Kammer auf einer Ga-leere für den Vogt der Ruderknechte. Komora na galerze dla dozorcę wio-słownikow.

Mézange, *f. f.* eine Meise. Sikora.

Mézaraïque, *vid.* Mesenterique.

Mézeau, }

Mézel, } *f. m.* obs. Ausfänger, Grün-diger. Trędowny, parzywy.

Mézeline, *f. f.* *vid.* Brocatelle.

Mézellerie, *f. f.* obs. der Ausfag. Trąd, parch.

Mezereon, }

Mézereum, }

Mezeum, } *f. m.* Seidel-Bast, Reber-Hald, ein Kraut. Wilczy pieprz mnieyszy.

Mezzabout, *f. m.* Segel auf den Galeeren zum See-Sturm. Zagił galerowy do nawałności.

Mezzange, *vid.* Mesange.

Mezzanin, *f. m.* der dritte Mastbaum, den man bisweilen auf den Galeeren auf-richtet. Maszt trzeci, który czasem na galerze wystawiony bywa.

Mezzanine, *f. f.* *vid.* Entresole.

Mi, *f. m.* Mi, der dritte Ton oder Note in der Musil. Mi, trzeci ton albo no-ta muzyczna. § C'est un mi, & non pas un fa.

Mi, *adv.* halb, wird mit substantivis zusam-men gesetzt, als in folgenden Worten. Poł, szrod, stowko to de subst.

*substantywusow, iako następują, przy-
łączone bywa.*

Mi-Août, *f. f.* die Mitte des Monats
Augusts. Szrodek sierpnia. § A la
mi-Août le soleil est encore au signe
de lion.

Miaulant, *e, adj.* 1) miauend. als eine
Kage; 2) im Scherz: seufzend, fla-
gend. 1) Miafczający, iako kor; 2) *zar-
zem*: utykliwy, wzdychający. § 1)
Un chat miaulant; 2) mon ame do-
lente toutes les nuits est pour vous
miaulante, miaulant de cette chose.

Miaulée, *f. f. vulg.* Brodt in Wein ge-
tunfct. Chleb w winie moczony.

Mialement, *f. m.* das Miauen, Miauen
der Kagen. Miąk katow. § On en-
tendit toute la nuit un grand miaule-
ment.

Miauler, *v. n.* 1) miauen, miauen, schreien
wie die Kagen; * 2) ächzen, winseln.
1) Miączyć, o kotach; * 2) wzdychać,
piłzeczć. § 1) Les chats miaulent.

Mi-Avril, *f. f.* die Mitte des Aprils. Po-
szrodek kwietnia.

Mibi,

Mibipi, } *f. m. vid. Liane.*

Micanalum, *f. m.* Korn-Rosen, Korn-
Nägelein. Kąkolnica, czarnucha ży-
tna.

Mi-carême, *f. f.* die Mit-Fasten. Szro-
doposcie. § Etre à la mi-carême.

Mice, *f. f. droit de mice.* im Land-
Recht: das Frucht-Zins-Recht. W
prawie ziemskim: Prawo na czynsze
urodzayne.

Michaut, *f. m.* im Scherz: ein verschla-
fener Buchdrucker-Geselle. Zartem:
drukarczyk ospały.

Miche, *f. f.* nur in Provence: Weiß-
Brodt. Semmel. Tylko w Prowencyi:
zemla, chleb biały.

miches de S. Etienne, *vulg.* Steine. Ka-
micie.

pile-miche, *ohf.* Bielsraß, Treffer. Ob-
zerca.

Michée, *f. m.* Michas. Michasz.

Michel, *f. m.* (Michael) Michel, Michael.
Michał. § Michel Korybut Roi de
Pologne.

St. Michel, der Michaelis-Orden in
Frankreich. Ordre S. Michała we
Francyi.

Michelle, *f. f.* (Michaelis) Micheline,
ein Weiber-Name. Michalina, imię
białowski. § Michelle est bien
jolie.

Mi-chemin, *f. f.* die Hälfte des Weges,
halber Weg. Poł drogi. § Nous som-
mes à mi-chemin.

Michibichi; *f. m.* ein reisendes Thier in
Amerika, so einem Löwen ähnlich ist.
Zwierz w Ameryce lwowi podobny.

Michon, *f. m.* 1) Michelschen; 2) *vulg.*
Habseligkeit. Habe Rothpfennig. 1) Milz,
Michalek; 2) *vulg.* maignoitka, sub-
stancyyka, pieniądze na potrzebę. § 1)
Michon est devenu scavant; 2) il a
bien du michon, elle songe à avoir
du michon pour ses vieux jours.

Michon, *f. f. vid. Michelle.* Micheline-
chen. Michalinka. § Michon est gaie,
Michon est adroire.

Micmac, *vid. Miquemac.*

Micocoulier, *f. m.* Lotus-Baum, Bürgel-
Baum. Obrońnica drzewo.

Mi-côte, *f. m.* eine Anhöhe, Mitte eines
nicht gar zu gähen Berges. Szodo-
gorze, szrodek gory wolno pocho-
dzistey. § Les jardins qui sont à mi-
côte fournissent le plaisir d'une belle
vue, il a une maison à mi-côte.

Microcosme, *f. m.* (microcosmus) die
kleine Welt, das ist der Mensch. Swiat
mały, to iest, człowiek. § L'homme
est un microcosme plein de mer-
veilles.

Micrographie, *f. m.* (micrographia) Bes-
chreiber kleiner Körper. Autor, co
małości albo drobne rzeczy opisuje.

Micrographie, *f. f.* (micrographus) Bes-
chreibung kleiner Körper. Opisanie
drobnych i małych rzeczy.

Micrometre, *f. m.* (micrometrum) ma-
thematisches Instrument, damit man
am Himmel verschiedene Kleinigkeiten
ausmisset. Instrument matematyczny
do wymierzenia różnych małych
rzeczy na niebie.

Micrometrique, *adj.* zu diesem Instru-
ment gehörig. Do tego instrumentu
należący.

Microscope, *f. m.* (microscopium) ein Ver-
größerungs-Glas. Skielko zwiększa-
ce, mikroskop. § Un microscope
bien fait, un bon microscope, mi-
roscope à lentille.

Mi-cuisse, *f. f.* die Mitte des Schenkels
über der Knie-Kehle. Szrodek uda
nad podkolankiem. § Le juste-au-
corps de femme est fendu par derriere
& vient jusqu'à demi-cuisse.

Mi-December, *f. f.* die Mitte des De-
cembers. Poszrodek grudnia.

Mi-denier, *f. m.* eine halbe Summe. Poł
sumy.

Mideronner, *v. n. vulg.* ein Mittags-
Schläfchen halten. Przyposudnicę
odprawiać, spać po południu.

Midi, *f. m.* (meridies) 1) der Mittag, die
Mittags-

Mittags-Stunde, zwölf Uhr; 2) der Mittag, die Mittags-Gezeit, die mittägige Seite; 3) der höchste Stand der Sonne oder eines anderen Planeten am Himmel; 4) figurlich: der höchste Grad der Vollkommenheit, höchster Gipfel. 1) Południe, czas południowy, godzina południowa, dwunasta; 2) południe, kray świata albo nieba położony na południe, strona południowa; 3) najwyższa na niebie: stacya słońca albo innego planety; 4) w sensie figurycznym: najwyższy stopień, sama pora. § 1) il est midi, il est midi passé, midi est sonné; 2) lieu qui regarde le midi, le soleil est à son midi; 4) cette beauté est à son midi, la fortune de ce favori est à son midi. a plein midi. bey hellem Tage. W sam dzień jasny, na iawie.

* ne voir pas clair à plein midi. bey sehenden Augen blind sehn. Jasnego słońca nie widzieć.

* chercher midi à quatorze heures. den gestrigen Tag suchen. Szukać czego niemaż, dnia wczorajszego szukać.

* chercher midi quand il n'est qu'onze heures. von Schmarogern: sich eine Stunde vor dem Mittags-Essen einstellen. O pasorzytach: stawie się osobą swoią godzinę przed obiadem.

un démon de midi. ein Schmarogher. Pasorzytach, pasorzyt.

Midriasis, f. m. (mydriasis) Augen-Krankheit, wenn die Aug-Apfel zu weit ausgebreitet sind. Rozprzestrzenienie źrenic, choreba oczna.

Mie, f. f. 1) die Brosam, die Brodt-Krumme; 2) Schäschen, Herzchen, mein Vergnügen. 1) Osrzodek chleba; 2) serce moie, rybieńko, pieścidełko. § 1) Aimer la mie; 2) j'aime mieux ma mie que tout cela, je voudrais ma mie, que vous eussiez été ici.

vous ne l'aurez mie, vulg. sie soll nicht eure Liebste werden. Kochanką twoją nigdy nie będzie.

Mie, adv. nur im Scherz: durchaus nicht, gar nicht. Tylko żartem: koniecznie nie, wcale nie. § Je ne la voi mie & pourtant je brûle pour elle.

Miege, f. f. 1) das Recht zu der Hälfte eines Dinges; 2) Weise, ein Vogel. 1) Prawo na połowicę czego; 2) sikora prak.

Miel, f. m. (mel) 1) Honig; 2) figurlich: Güte, Anmuth, Vergnügen; 3) Meelthau. 1) Miod pralny; 2) w sensie figurycznym: słodycz, przyjemność, ukontentowanie; 3) miodunka.

§ 1) Le miel de Narbon n'est pas si bon que celui de Lithvanie, miel rosat, miel sauvage, raion de miel; 2) le miel qui est sur vos lèvres.

mouche à miel. eine Biene. Płczozła.

miel vierge. Jungfer-Honig, den man den jungen Bienen ohne Feuer abnimmt. Miod wyborny, z ulow młodych płczozek bez ognia wybrany.

Mielaz, f. m. der Meelthau, Honigthau. Miodunka.

Mieldre, adj. obs. vid. Meilleur.

Mielleux, euse, adj. Honigk, wie Honig schmeckend. Miodowy, smaku miodowego.

discours mielleux. angenehme Rede. Miodopłynny dyskurs, mowa przyjemna.

un homme tout mielleux. ein gottesfürchtiger Mann. Człek bogoboyny.

Mien, ne, adj. & pers. meus) der Meinige, mein, vor diesem Pronomine steht allemal der Artikel le, und es beziehet sich auf ein vorbergehendes Substantivum. Moy, so Pronomen

sie na poprzedzające Substantivum po-cięga, i z artykułem le położone bywa.

§ Vous avez acheté votre maison, & moi j'ai vendu la mienne, voilà votre livre, donnez moi le mien.

le Mien, f. m. das Meinige, mein Haab und Gut. Moie, moja substancja. § Je suis soigneux du mien, j'épargne le mien.

les miens. die Meinigen, als meine Leute, Kinder, Freunde, Eltern. Moi, iako moi ludzie, dzieci, krewni, rodzice. § Moi & les miens.

Mierr, v. imperf. obs. es gehört mir. Mi należy.

Miette, Miète, f. f. Krumme, Brocke. Brosamen. Okruszyna chleba. § Une miette de pain.

Mi-été, f. f. die Hälfte des Sommers, der halbe Sommer. Szrodolecie, połata, szrodek lata. § Nous sommes à la mi-été, la mi-été est passée.

Mieulx, adj. obs. vid. Mieux.

Mieuvre, adj. c. vulg. leichtfertig, frisch, et was boshaftig, von Kindern. Hoży nieco swawolny, trochę złośliwy, płośliwy, o dzieciach. § Cet enfant est mieuvre.

Mievreré, f. f. vulg. Munterkeit, Leichtfertigkeit eines Kindes. Rzekłość, żywość, swawola dziecięcia.

Mieux, adv. (melius) besser. Lepiej. § Il joue mieux du luth que lui, il danse mieux, il parle mieux que tous ceux, que je connois.

aimer mieux. lieber wollen. Wolęć.

§ Il aime mieux les ducats que quatre pages de louange, j'aimerois mieux n'être pas ici.

de mieux en mieux, *adv.* jebeßmal besser, immer besser. Co raz to lepiey. § Tout va de mieux en mieux, il se porte de mieux en mieux.

on tient vaut mieux que deux tu l'aura; *il vaut mieux tenir qu'espérer*. es ist besser haben, als haben wollen: Lepsza chwala Bogu, niżeli dali Bog, lepsza co trzymać, niżli się czego spodziewać.

il vaut mieux. es ist besser. Lepsza jest. *à qui mieux mieux*. wer machts besser? um die Worte. Kto naylepiey uczyni, biąc się wzajemnie, certuiąc.

Mieux, *j. m.* das Beste. *Naylepsza*. § Le mieux pour lui c'est d'obeir.

il n'y a rien de mieux. am besten, es ist nichts bessers als. Nic niemalsz lepszego, naylepsza. § Il n'y a rien de mieux à dire.

le mieux qu'il pouvoit faire. das Beste, was er thun konnte. *Naylepsza* coby mógł uczynić. § Le mieux qu'il pouvoit faire, c'étoit d'ataquer les ennemis.

je l'aime le mieux. ich liebe ihn am meisten. *Naybarziewy go kocham*.

du mieux qu'il a pu. nach seinem Vermögen, so gut als er gekount hat. Według możności swoiey, ile tylko mógł.

Mi. Février, *f. f.* die Hälfte des Monats Februaris. Szrodek miesiąca Lutego.

Mi. fort de l'épée, *f. m.* bey dem Fechtmeister: die halbe Stärke der Klinge. U fechtmeistera: pośliśy albo część czwarta główna szpadowej od krzyża.

Migau, *f. m.* die dritte Art Wolle. Trzeci gatunek wełny.

Migliaro, *f. m.* ein Gewicht zu Del. Waga do oliwy.

* *Mignard*, *e. adj.* artig, schön, niedlich, angenehm. Ładny, piękny, grzeczny. § Elle a le visage mignard, il n'a rien de trop mignard, une fille mignarde.

faire le mignard. sich als eine Puppe zeigen. Stroić się iak lalulia.

* *Mignardelet*, *te, adj.* sehr artig. Ładniuchny, miłuchny.

* *Mignardement*, *adv.* artig, niedlich, fein. Ładnie, pięknie. § Ce peintre travaille fort mignardement, on élève cet enfant fort mignardement.

* *Mignarder*, *v. a.* hätscheln, versärteln, schmeicheln. Hodować kogo, pieścić się z kiem. § Les meres mignardent wop leurs enfans.

* *Mignardise*, *f. f.* 1) Schmeicheley, süßliche Worte, Verärtelung; 2) Artigkeit, Niedlichkeit; 3) eine Art Garten-Weisen, die roth und grau oder weiß und roth sind. 1) Pieszczołiwosć, pochlebianie, pieszczota; 2) ładność, ozdoba, gładkość, przyjemność; 3) gatunek czerwonoślazarych albo też białoczerwonych goździków ogrodnych. § 1) Cet enfant a été élevé avec trop de mignardise; 2) il a par tout de la mignardise & de l'agrément, parler, écrire avec mignardise, la volupté vient avec toutes les mignardises & la parure des graces; 3) mignardise fort jolie.

Mignature, *f. f.* *vid.* Miniature.

* *Mignon*, *f. m.* 1) der liebste, getreueste Freund, Günstling, Liebling, Schoß-Kind; 2) mein Herr, mein Püßchen, zu Kindern; 3) leichtfertiger Vogel, artiger Vursche, kleiner Schelm. 1) Wiernek czyy, kochanek, oko; 2) rybiariko, serdułzko, do dzieci mówiąc; 3) frant, figlarz, swawolniczek. § 1) Les mignons de ce jeune Prince, elle fit asséoir le Philosophe auprès de son mignon; 2) ne pleure point mon petit mignon; 3) vous êtes un joli mignon pour cela, je vous trouve un plaisant mignon.

* *mignon de couchette*. Weiber-Tröster, Jungfer-Knecht. Gładysz wymulki, gach.

Mignon, *ne, f. f.* artig, fein, niedlich. Ładny, piękny, śliczny. § Il est si beau & si mignon; elle a quelque chose de mignon dans le tour du visage, une beauté mignonne, un visage mignonne, une bouche mignonne, un tableau fort mignon, de l'argent mignon, une troupe de chats mignons.

* *Mignonne*, *f. f.* 1) zu einem niedlichen Mädchen; mein Herrchen, mein Schätzchen; 2) Junaser-Schrift, eine Art Buchdrucker-Buchstaben; 3) schönste Art von Wärschen; 4) Art von blasgelben Pflaumen. 1) Do dziewki ładney: serdułzko, oczko moje; 2) gatunek drobnych literok drukarskich; 3) brzołkwiny naylepszay garusiek; 4) słiw bladeżółtych gatunek. § 1) Venez ça ma petite mignonne; 2) on range la mignonne entre le petit texte & la nompaille.

* *je vous trouve une jolie mignonne*. Mädgen, du bist mir ein feiner Schatz, du läßt dich nicht lange bitten. Dzie-

weczko, swawolnaś, nie długo ciebie prosić trzeba.

Mignonement, *adv.* artig, fein, nieblich, zart. Ładnie, przyjemnie. § Travailler mignonement.

Mignonette, *f. f.* 1) eine Art sehr feiner und leichter Brabanter Episen; 2) eine Art Relfen Blumen. 1) Garunek, koronek Brabankich barzo subtelnych i lerkich; 2) garunek goździków ogrodowych.

Mignoter, *v. a.* kárteln, schmeicheln, liebsojen. Piścić się z kiem, pochlebiać komu, gálkać kogo. § Elle mignote trop les enfans.

Mignotie, *f. f. obs.* Artigkeit, Puś. Ładność, łroy

*Mignotise, *f. f.* Schmeicheley, Ładelen. Pochlebstwo, pieśczołliwość. § Il a gagné son coeur par de petites mignotises & flateries.

Migoree, *vid.* Mijaurée.

Migraine, *f. f. (migrana)* 1) Kopf-Schmerzen; 2) eine kleine Mischel, so wider das Kopfweh gut seyn soll; 3) *obs.* eine etierne hote Augel; 4) Tanden Kraut, Türkisch Venfuß, ein Kraut. 1) Bolenie głowy; 2) ślimaczek pewny na tę dolegliwość dobry; 3) *obs.* kula czcza żelazna; 3) molochnik, banagdyk, stoziarn, młęk ziele. § 1) Avoir la migraine, être sujet à la migraine.

Mi-Janvier, *f. f.* die Mitte des Monats Januarii. Szrodek stycznia.

Mijaurée, *f. f.* ein hässliches Gesicht, ungestaltetes Weib. Larwa, malskara, szperna białogłowa. § Voilà une belle mijaurée.

Mi-Juillet, *f. f.* die Hälfte des Monats Juli. Lipca szrodek.

Mi-Juin, *f. f.* die Mitte des Monats Junii. Szrodek Czerwca.

Mil, *adj. inter.* tausend, nur von der Jahrs Zahl. Tyśaczny, lata licząc iako od Narodzenia Pańskiego. § L'an mil sept cens quarante deux, nous avons un privilège des années mil trois cens.

*Mil, (*milium*) *vid.* Miller.

Milan, *f. m.* 1) die Stadt und Herzogthum Nepland; 2) Nepländischer Käse mit großen Augen; 3) Weiße Hünerey, Weiber, ein Stos-Boael; 4) See: Kalk, Meer: Galk, ein See Fisch, der über dem Wasser fliehet. 1) Medyolan miasto i księstwo we Włofzech; 2) ser medyolański z wielkiemi iankami; 3) kania, prak drapieżny; 4) kania, ryba morska, nad wodą latająca.

§ 1) Partir pour Milan; 2) donnez moi du Milan, acheter du fromage du Milan.

Milanois, Milanez, *f. m.* das Nepländische Gebiet, das Herzogthum Nepland. Jurysdykcy Medyolańska, Księstwo Medyolańskie.

Milanois, *f. m.* ein Nepländer. Mediolanńczyk.

Milanoise, *f. f.* 1) eine Nepländerin; 2) Anemone mit großen Blumen. 1) Medyolanka; 2) zawitek o wielkiem kwieciu.

Milaods, *f. m.* im Lehn-Recht; die halbe Lehn Waare, das halbe Lehn-Geld. *W prawie lennym:* połowa daniny.

Millard, *f. m.* in der Rechen-Kunst: tausend Millionen. *W rachmistrzkiej nauce:* 1000 Millionow.

Mile, *f. m.* 1) eine Meile; 2) eine steinigte Hirne: 1) Milla; 2) kamionka, gruska kamienista. § 1) Un mile de Pologne a 19350 pieds, celui de France 15750 pieds, il y a trente mile d'ici à vous.

Mile, Mille, *ing. tantum (mille)* 1) Tausend, 2) sehr viel, überaus viel; 3) *vulg.* die Teufel. 1) Tyśac; 2) kupa, zgrania, śila; 3) *vulg.* dyabli, czarci. § 1) Un mile, deux mile, trois mile, mile écus, mile hommes; 2) il fait mile journées choses, après mile peines & mile fatigues, je suis enfin venu à bout de mes desseins; 3) cela me fait mal comme tous les mile, il est menteur comme tous les mile.

Mile-diabls, *f. m. plur.* eine Räuber-Rotte zu Francisci des ersten Zeiten. Rozbojnicy we Francyi za czasow Franciszka I.

Mile-feuille, *f. f. (mille-folium)* Schafgarbe, Garben: Kraut, Schaf: Ripp. Tyśacznik, krwawnik, ziele.

Mile fleurs, *f. m. pl.* Kuh: Urin, daraus einige Arzeneyen gemacht werden. Krowi mokrz albo uryna, z ktorey niektore robia lekarstwa. § Eau de mile fleurs, huile de mile fleurs.

rossoli de mile-fleurs, ein Brandtwein, den man von vielen Blumen abziehet. Wodka z kwiarkow różnych palona.

eau de mile-fleurs, *f. f.* eine Kuh-Pisse-Krowi mokrz.

Mile fois, *adv.* 1) tausendmal; 2) vielmal. 1) Tyśac razy, tyśac kroć; 2) sto razy, często. § 2) Je l'ai ouï dire mille fois.

Mile graine, *f. f.* Tausend-Körner, Türkischer Venfuß, ein Kraut. Molownik, banagdyk, stoziarn, młęk, ziele.

Milenaire, *adj. (millenarius)* tausendfältig.

chig, was Tausend in sich hat. Tyśiączny, liczbę tyśiąc mający.

Milenaire, f. m. (millenarius) 1) eine tausendjährige Zeit, tausend Jahr; 2) Christ, der ein tausendjähriges Reich Christi auf der Erde glaubt. 1) Tyśiąc lat, wiek tyśiącoletni; 2) Kacierz wierzący że Chrystus tyśiąc lat na ziemi będzie ponował. § 1) On compte communément cinq milénaires depuis la création du monde.

Mile-pertuis, f. m. Hartau, Johannis-Kraut. Dziurawiec, dzwonki, Jana S. ziele, pepownik, przestrzelon.

Mile-pieds, f. m. 1) ein 6 Zoll großer Affel = Baum auf den Antillischen Inseln; 2) ein Baum mit unzähligen dicken Wurzeln auf der Insel Tabago. 1) Stonog na 6 calow wielki, robak na wyspach Antyliyskich; 2) drzewo o grubych korzeniach na wyspie Tobago.

Milequanton, f.

Mirequanton, f. m. Art vom Bärchen, ein Fisch. Okuniow gatunek.

Milerose, f. f. ein Wein- und Del-Maß von 6 Pariser Kannen, 28 Mileroles macht eine Last. Miara do wina i oliwy, 28 Mileroles w łaszt wchodzi.

Milésime, Milezime, f. m. (millesimus) 1) tausend Jahr von Christi Geburt; 2) die Jahrzahl auf den Münzen. 1) Tyśiąc lat od Narodzenia Pańskiego; 2) rok na monecie, w którym jest kowana. § 1) Les dates des actes faits du tems de Charlemagne n'avoient point encore de milésime.

Mile-soudier, f. m. vulg. ein Reicher, das ist: der des Tages 1000 Solz zu verzeihen hat. Bogacz, to jest, co na dzień ma intraty 1000 francuskich Solz. § C'est un grand mile-soudier.

Miliaire, adj. c. & subst. m. (milliarium) in der Geographie: 1000 Schritt. W geografii: tyśiąckrokowy, tyśiąc krokow.

glandes miliaires. in der Anatomie: kleine Drüseln, die als Hirsekörner in der Haut hängen. W anatomii: gruczołki zalkorne drobne iak iagły.

fièvre miliaire. das Fleck-Fieber, ein hitziges Fieber mit rothen Flecken. Potocie.

colonnes miliaires. Meilen = Seule. Stupy co mila rozdzone § Les colonnes miliaires en Saxe sont belles.

Miliard, Miliar, f. m. in der Rechenkunst: tausend Millionen. W rach: miłyściek nauce: tyśiąc milionow.

Miliasse, f. f. eine unzählige Menge, viele tausend. Kupa niezmierna,

zgraja, kilka dziesiąt tysięcy. § Une miliasse d'hommes, des miliaffes de fourmis.

Milice, f. f. (militia) 1) das Soldaten- Wesen, Soldaten = Leben, das Soldaten = Handwerk, Kriegs-Kunst, Kriegs-Zucht; 2) die Soldaten, das Kriegs-Volk; 3) in der Heiligen Schrift: Kampf, Streit. 1) Żołnierska, żołnierskie rzemiosło, woenna nauka, karność żołnierska; 2) żołnierze, wojsko; 3) w Piśmie świętym: bój, walka, walczenie. § 1) Ce Capitaine entend bien la milice, on doit exercer la milice avec un grand soin pendant la paix; 2) une milice corrompue & factieuse est un mal sans remède, les châtimens la rendent furieuse; 3) la vie de l'homme est une milice continuelle.

milice de Jesus-Christ. im figurlichen Verstande: die Dominicaner = oder Prediger = Mönche. Figurycznie: OO Dominikanie.

milices, plur. die Land = Miliz, der Land-Anschau. Żołnierze powiatowi, wybranci. § On a commandé les milices pour défendre les côtes contre la décente que les ennemis y veulent faire.

Milième, adj. c. (millesimus) der tausendste. Tyśiączny w rzędzie. § Il n'est pas le milième, elle n'est pas la milième qui n'a pas aimé son mari quinze jours, ce n'est pas la milième parti.

Milier, f. m. (millenarius) 1) das Tausend, ein tausend Stück; 2) eine große Anzahl. 1) Tyśiąc czego, tyśiącznik; 2) wielka czego liczba, kupa, gromada. § 1) Un milier d'épingles, de cloux; 2) affronter des milliers d'hommes, faire un milier de malheureux.

à milliers, adj. zu tausenden, haufenweise. Tyśiącami, kupami, hurmem.

Miliet, vid. Miller.

Milieu, f. m. (medium) 1) die Mitte; 2) die Mitte, Mittel = Weg, Mittel = Straße, Mittelmaß; 3) ein Mittel, Weg, Art. 1) Śrzodek, szrodek, pośrodek czego; 2) szrodek, miarka, miara, miarkowanie; 3) szrodek, sposób, droga do czego. § 1) Il est demeuré court au milieu de son sermon, cela est justement au milieu, ville qui est au milieu du Royaume, la rivière passe par le milieu de la ville, le milieu du vers; 2) il y a un milieu dans les choses, la vertu consiste dans le milieu, les sages doivent tenir le milieu

en toutes choses; 3) j'ai trouvé un milieu pour les accommoder.

au milieu, praep. 1) mitten unter; 2) weit in etwas. 1) Po między, w między; 2) daleko w co. § 1) Il s'est jeté au milieu des ennemis; je l'ai perdu au milieu de foule; 2) cette langue de terre s'avance au milieu de la mer, ce bras de mer s'avance au milieu des terres.

au milieu de tout cela. mit allen dem, diesem allen ungeachtet. Z tym wszystkim. § Au milieu de tout cela il est à plaindre.

prendre quelqu'un par le milieu du corps. einen um den Leib fassen. W pas kogo porwać.

le doigt de milieu. der mittlere Finger. Palec trzeci u ręki.

Milieu, adj. m. point milieu. der Mittel-Punkt. Punkt średni.

Milion, f. m. 1) eine Million, tausendmal tausend; 2) eine große Anzahl. 1) Milion, tysiąc tysięcy; 2) liczba wielka, kupa, gwałt czego. § 1) Consumer des millions d'or; 2) vous venez de sauver un million d'ames, un million de paroles.

Militaire, adj. c. (militaris) Soldatlich, Krieger, zum Krieg gehörig. Zofnierski, wojskowy, woieny. § Tribun militaire, exercice militaire, officiers militaires.

testament militaire. Testament eines Soldaten. Testament zofnierski.

L'art militaire. die Kriegskunst. Nauka zofnierska albo woienne. § Les anciens etoient plus habiles & plus profonds, que les modernes dans l'art militaire.

Justice militaire. Krieg = Gerechtigkeit, Krieg = Recht. Sprawiedliwość wojskowa, sady wojskowe.

execution militaire. militairische Execution, als ein Einfall ins feindliche Land, Beherung desselben. Zofnierska ekucyja, iaka wpadnienie w kray nieprzyjacielski, pustoszenie.

architecture militaire. die Kriegsbaukunst, oder die Befestigungskunst. Architektura woienna.

chemin militaire. die Heer Straße. Droga, którą wojsko ciągnie.

Militaire, f. m. Soldat, Kriegsmann. Zofnierz, bojownik.

Militaire, f. f. Soldaten-Fieber. Febra zofnierska.

Militairement, adv. Soldatlich, nach Krieg = Gebrauch. Po zofniersku.

§ Juger militairement, agir militairement.

Militant, e, adj. Eglise militante. (ecclesia militans) die streitende Kirche hier auf der Erde. Kościół S. na ziemi walczący.

Militer, v. n. (militare) 1) im Disputiren: streiten wider einen; 2) obs. kriegen, fechten. 1) *Dysputuie:* bić, stuzyc, bydz przeciw komu albo czemu; 2) obs. woiować, walczyc z kiem. § 1) Cette raison ne milite pas contre moi; cette autorité milite contre vous

militer pour quelqu'un. im Disputiren: für einen streiten, zu eines seiner Sache dienen. *W dysputacyach:* stoieć przy kiem, bronieć zdanie iakie, stuzyc czym dowodom. § Le bon sens & l'experience militent pour moi; cette raison milite pour votre sentiment.

Mille, Millefeuille &c. vid. Mile.

Milerai, f. m. eine Milrose, Spanische oder Portugiesische Gold-Münze, die 3 Thaler gilt. Moneta złota Portugalska albo Hyspaniska płaci trzy talery.

millera à la petite croix; demi-millera. eine halbe Milrose. Taż moneta połowę płacąca.

Millerolle, f. f. vid. Milerole.

Miller, f. m. (miliun) 1) ein Hirsekorn, Hirse; 2) der dritte Magen mit Blättern eines wiederkäuenden Viehes. 1) Ziarko prośniane, proso; 2) książka, srok bydłęcia przeżuwaiacego. § 1) Le mont ne me paroissait pas si grand, qu'un grain de millet.

millet; millet mondé. Hirse-Größe. Jagły kaska. § Faire cuire du millet.

c'est un grain de millet dans la gueule d'un âne. das ist ihm nur auf einen Zahn. Ledwie mu to na ząb wystarczy,

Milmils, f. m. Art Indianischen Cattuns. Indyyskiey bagazyi gatunek.

Milods, f. f. plur. die halbe Lehnsgelübte. Poldaniny lenney.

Milord, f. m. ein Englischer Milord oder Senator. Milord albo Senator Angielski. § Un riche Milord.

il fait le milord. et veut es einem großen Herrn nachthun. Na Pana wielkiego zakrawa.

Milort, f. m. Haus-Unke, giftige Schlange. Wąż iadowity domowy.

Milour, Millour, f. m. vulg. reicher und stolzer Bürger. Mieszczanin bogaty i pyszny. § C'est un gros milour.

Milo.

Miloyoidien, *f. m.* in der Anatomie: das andere Mäuschen des Zungenbeins. *W anatomii:* druga myszka u kości językowej.

Mi-Mai, *f. f.* die Hälfte des Maies. Szrodek maia. § Nous sommes à la mi-Mai.

Mi-Mart, *f. f.* die Hälfte des Monats Märzes. Szrodek miesiaca Marca.

Mimbouche, *f. m.* ein Baum in Madagaskar mit wohlriechenden Blättern. Drzewo z wonnym liściem na Madagaskiey wyspie.

Mime, *f. m.* 1) in den Comödien der alten Griechen und Römer: Nachspöter, Pöckelhering, Possenreißer; 2) Gaukelfest, dieses Nachspötters; *3) Possenfest, unsüchtige Tänze. 1) Niegdyż u *sl. ych Rzymian i Grekow:* podreżniacz komedyyny; 2) figle i igrzyska tego podreżniacza; *3) mince niewstydlive.

Mimique, *adj.* gauklerisch, comödiantlich. Kuglarski, komedyyny.

Mimort, Mymord, *adj. obs.* halbtodt. Na polu umarły.

Minage, *f. m.* Scheffel-Zins vom Messen oder Mahlen des Getreides. Pomierne, korcowe, podatek od zboża mierzzonego albo mętego.

Minaret, *f. m.* hoher Thurm an einer türkischen Moschee, von welcher der Pfaffe, statt der Glocken, die Leute zum Gottesdienst zusammenruft. Wieża meczetowa, z ktorey, miasto dzwono- now, pop turecki ludzie do nabożeń- stwa zwolywa.

*Minauder, *v. n.* von Weibern: einem zu Gestalten allerhand freundliche Geberden mit dem Mäulchen machen. *O poci- biatey:* iznurować gebę, postawę, cerę uformować, aby się komu upodobać. § Elle minauda, elle ne fait que minauder.

Minauderie, *f. f.* Liebes-Blicke, freundliche Mienen, Schmeichel-Geberden. Migi zaletne, miny pochlebne, mizganie śe. § Elle fait mille petites minauderies.

*Minaudier, *e, adj. & subst.* der mit allerhand Geberden einem zu gefallen sucht. Mizguś, mizgowny. § C'est un minaudier, cette minaudiere me déplaît.

Mince, *adj. c.* 1) dünn, zart, leicht, klein; 2) schlecht, gering, knapp mager. 1) Cienki, subtilny, szczupły, letki, mały; 2) podły, ładziaki, chudy, iafowy, miaski. § 1) Un habit fort mince; une étoffe fort mince, poudre mince,

une porcelaine fort mince & fragile; 2) la paie est mince, un diné, un sou- pé fort mince; il n'y a rien de plus mince que l'esprit des femmes, c'est une raison bien mince.

noblesse mince. der schlechte Adel. Szloch- ta podła.

Mine, *f. f.* (mina) 1) Mine, Gestalt, Ge- berden, Ansehen; 2) Ansehen, Gestalt eines Thieres, eines Krauts, einer Frucht; 3) Blick, Auge, Gesicht, das man einem giebt; 4) eine Mine in den Bergwerken, Fund-Grube, Bergwerk, Erzbruch, Erzgrube; 5) Erzstein, Erz- Erde, gestabenes Erz; 6) eine Mine, Spreng Gang, Pulver-Mine; 7) viel französische Scheffel zum Getreide, Kohlen, Kalk; *8) ein halber Morgen Landes; 9) figurlich: heimliche Hän- del, Falte, heimlicher Anschlag, einen zu führen; 10) eine Jüdische Münze von 60 Silbertingen; 11) ein Geist vom weißen Stein zum Zeichnen und Schrei- ben. 1) Postać, mina na twarzy, po- stawą, kształt zwierzechni ciała; 2) po- zor, mina, kształt zwierzęcia, ziela, owocu; 3) czoło, wzrok, oko, ktore na co rzucamy; 4) mina, gora, gruba, loch, gdzie kruszce kopią; 5) minera, ruda, kopanina, bryła ziemi albo ka- mienia kruszec w sobie mająca; 6) podkop, mina prochem nalożona do wyśadzenia muru, wału; 7) miara do zboża, węgli, wapna, cztery korce Francuskie wynosząca; *8) postmor- gu roli; 9) w *jęsio figurycznym:* pod- kop, dołki na kogo, skryte praktyki; 10) moneta żydowska, co 60 srebrni- kow płaciła była; 11) glinka biała do rysowania albo pisania. § 1) Avoir bonne mine, avoir mauvaise mine, il a la mine de n'être pas fort enten- du, il avoit la mine d'être constipé, il a une triste mine, chacun affecte une mine & un extérieur pour paroître ce, qu'il veut qu'on le croie; 2) ce melon a mine d'être bon, cette pisto- le a la mine d'être fausse; 3) faire une bonne mine, une mauvaise mine à quelqu'un; 4) trouver une mine d'or, d'argent, de cuivre, de fer, d'étain; 5) on fond & épure la mine dans les fourneaux & l'on en fait le métal qu'elle contient; 6) mettre le feu à la mine, faire jouer la mine, décou- vrir la mine, éventer la mine, cham- bre de la mine, saucisson de la mine; 7) mine éralonne, voila une mine de farine en blanc, vendre, acheter une mine de blé, de charbon; 8) la mine demande

demande deux minots le grain pour être semé; 2) la mine est eventée, decouvrir la mine.

faire bonne mine à mauvais jeu. bey einem bösen Spiel ein gutes Gesicht machen Nie stękać choć boli, swobodną cerą przeciwność, zdradę pokrywać.

faire triste cberc & laide mine. ungesund gewesen. Niezdrową mieć cerę.

avoir la mine. wie etwas aussehen. Widać się, zdać się czym być.

il a la mine d'un soldat. er sieht wie ein Soldat aus. Minę ma żołnierską, zdać się być żołnierzem

faire mine. Mine machen etwas zu thun. Chęć, wolać do czego po sobie pokazywać. § Il fait mine de manger, de boire, d'être amoureux.

faire la mine (la mine grise) à quelqu'un. einem ein sauer Gesicht geben. Kwaśno, nie miłym na kogo spojrzeć wzrokiem.

faire mine laide. ein häßliches Gesicht machen. Szpetną minę stroić, zakrzywiać głowę.

mines égarées. Gänge, wo man Erden Erzt allein und weiter nichts findet. Żył kruszców niejednostayna, gdzie się kruszec kawalcami znajduje.

mines fixes. Erzt: Gänge, die in einem Strich in die Länge oder in die Tiefe fortgehen. Żył kruszców jednolita w dół albo w głąbi idąca.

mine attique. ein Athenienisches Gewicht und Münze von 100 Quentchen. Atenńska moneta i waga 100 dragm wążąca.

mine de plomb. Mennig, eine rothe Malerfarbe. Minia, farba malarska czerwona.

il en a pour sa mine, vulg. er hat es wohl büßen müssen. Dobrze tego zapłacić.

Miner, v. a. 1) miniren, untergraben. Pulver-Minen machen, 2) abmatten, auszehren, entfristen, untergraben, schwächen. 1) Podkopać, minę prochem nakładać; 2) podkopywać, pluć, nadwarić, osłabiać, wyjadać, niszczyć.

§ 1) Il faut miner la place par cet endroit-là; 2) le mal mine, le tems mine peu à peu & détruit ce qui est fait de la main des hommes, un travail assidu mine les forces, il mine par son affectation la beauté naturelle des pensées, cet homme est chargé de sa parenté qui le mine.

Mineral, f. m. Gesteine aus den Gruben, so Metall hält. Kamienie kruszczowe.

Minéral, f. m. (minérale) Berg, Stufte, Mineral, Erzt, Galt. Kopania, rzecz kopana, minera, kruszczowe

willgotności. § Il y a une quantité innombrable de minéraux.

Minéral, e, adj. mineralisch, Berg, metallisch. W gorach kruszczowych kopany, kruszczowy, mineralny. § Soufre minéral.

du sel minéral. Stein, Salt, gegraben Salt. Sol balwaniasta albo kopana.

les eaux minerales. mineralisch Wasser, als in warmen Bädern. Woda mineralna jako w cieplicach.

crystal minéral. in der Apotheke: Salpeter mit Schwefel-Blumen oder flore sulphuris zubereitet. W aptyce: salitra cum flore sulphuris albo samą treścią siarki preparowana.

teinture minérale. die mineralische Tinktur oder der Stein der Weisen bey den Goldmachern. W alchymii; tynktura mineralna albo lapis Philosophorum.

Minéraux, plur. vid. Mineral, f. m. Mineralogie, f. f. die Wissenschaft der Mineralien oder Bergarten. Miner i kruszczow nauka.

Mineral, f. m. (minor) in einigen Schulen: Gratial, so dem Lehrmeister gegeben wird. W niektórych szkołach: pocieszne nauczycielowi.

Minervales, f. m. (Minervalia) bey den Römern; Minerva-Fest. Fest Palady u starzych Rzymian.

Minerve, f. f. (Minerva) die Göttin der Weisheit und Künste. Minerwa albo Palas, bogini nauk.

Miner, Minette, Minon, f. f. Mianse, Mische, wenn man eine Raze ruft. Kotka wotaiac: kicia, kic.

Mineur, f. m. 1) ein Minirer, der etwas untergräbt, ein Cyrengräber; 2) Mündling, Unmündiger. 1) Podkopnik; 2) lat prawnych niedozły, małoletni. § 1) Un adroit mineur, attaché le mineur à la muraille; 2) un riche mineur, un pauvre mineur, un mineur ruiné.

Mineur, e, adj. (minor) 1) kleiner, geringer, jünger; 2) klein, von Ländern; 3) in der Musf von Tönen: klein, weich. 1) Mniejszy, podleyfzy; 2) mały, o krajach; 3) o tonach muzycznych: mały. § 1) Il est le frère mineur; 2) Alie mineure; 3) ton mineur, tierce mineur, sexte mineure.

causes mineures, (causae minores) im Kirchen-Recht: kleine Sachen, die nicht ins päpstliche Consistorium gehören. W prawie duchownym: sprawy mnieyze duchowne do Konsytorau Apollkniego nienależące.

les quatre ordres mineurs, les quatre mineurs, (minores ordines) die vier niedrigen Kirchen-Verordnungen, als des Osktarii, Lektoris, Exorcistae, Acolythi. Cztery mniejsze beneficja kościelne jako, Ostrygulstwo, Lektorstwo, Exorcystwo i Akolitstwo.

frères mineurs, siehe unter Frère. Obacz pod słowem Frère.

excommunication mineure. der kleine oder Unter-Kirchen-Bann. Exkomunika, kłątwa mała.

mineure, f. f. 1) eine Unmündige; 2) in der Logik: der Minor, der Mittel-Satz in einer Schluss-Nebe. 1) Lat prawnych niedozła, małoletnia; 2) w Logice: druga propozycja w syllogizmie, minor. § 1) Elle est mineure & elle ne peut contracter sans le consentement de son tuteur; 2) la mineure est claire, prouver une mineure.

mineure; une mineure ordinaire. Theologische Licentiaten = Disputation und Promotion. Dysputacya i Promocya Teologa na Licencya. § Faire la mineure, il a réussi dans la mineure.

Mingle, f. f. in Holland: ein Maas zu Getränken von zwey Kannen. Miara Holenderka do napoiow około garca Polkiego wynosząca.

Minia, f. m. sehr große Schlange in Afrika und America, die einen Hirsch erürgen und auffressen kann. Wąż w Ameryce i w Afryce tak ogromney wielkości, że ielenia udułwszy pożera.

Miniature, f. f. Mignatur-Arbeit mit Farben oder Schmelz, die seine Malerey, so aus kleinen Punkten besteht. Miniatura, kropkowate malowanie, malarzka albo szmelcarska robota z. kropeczek punktowanych. § Peindre en miniature, cette miniature est belle.

Minière, f. f. Erzgang, Berg-Art, Fund-Grube, ein Mineralien-Bruch. Gora, gruba, loch, gdzie minere albo kruzcowe wilgotności kopią. § Une minière de soufre, de bitume.

il a une minière dans le corps. er ist zum Stein geneigt, er giebt viel Sand von sich. Piasek z niego idzie, do kamienia sklonny.

Minibi, f. m. obf. Freyheit, Krenstätte, dahin sich niemand als ein Schuldmann in Sicherheit begeben kann. Wolności, mieysce, gdzie się nie godzi poimać.

appel, à Minima, f. m. im Parlament: Appellation des General-Procuratoris

wegen einer zu gelinden Strafe. *W Parlamencie*: Apelacya Prokuratora Krolewskiego względem kary barzo małej na kogo włożoney.

Minime, f. m. 1) halber Schlag in der Musik; 2) die eisgraue Farbe. 1) Poltakra w muzyce; 2) żelazny kolor.

Minimes, bons-hommes, f. m. plur. (Minimi)

Franciscaner-Mönche des Ordens Francisci de Paula, Franciszkani Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tannée, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre & confirmez par le Sixte IV en 1439.

Minime, adj. c. dunkelgrau, eisgrau. Żelazny, dziki, ciemnoszary.

Ministère

**Ministeriat, f. m. (ministerium)* 1)

Amt, Bedienung, Amts-Berichtung; 2) Ministerium, Amt eines Staats-Ministers; 3) das Ministerium, der Staats-Rath, die großen Staats-Bedienten; 4) Dienst, Vermittelung, Bestand, Hülfe; 5) Predigt-Amt bey einer Protestantischen Kirche. 1) Urząd, który kto ma na sobie; 2) sprawowanie, rządzenie Rzeczypospolitey, urząd nayprzednieyzego sprawcy Państwa; 3) *Ministri status*, urzędnicy co Państwa sprawują, Rządy; 4) usługa, pomoc, ręka pomocna, pośrednictwo; 5) kaznodzieystwo dydyenskie. § 1) La nécessité de leur ministère les dispense des charges de ville, faire les fonctions de son ministère; 2) tout se fait sous le ministère du Cardinal Mazarin, du tems de son ministère; 3) le ministère ne lui est pas favorable, le ministère a rejeté cette proposition, 4) je vous offre en cela mon ministère, vous ne me refuserez pas votre ministère pour terminer ces différens, si vous avez besoin en cela de mon ministère.

Ministeriat. Amt eines Kloster-Vorsiehers. Przełożenstwo klasztorne.

Ministre, f. m. (minister) 1) ein Staats-Minister, Staats-Rath; 2) Groß-Vot-schafter, Abgesandter oder Resident; 3) ein Diener Gottes; 4) der Vater Superior bey den Naturinern; 5) Werkzeug, Ausrichter, Erfüller; 6) der dem Priester bey der Messe dient; 7) ein Unter-Rektor bey den Jesuiten; 8) Evangelischer Prediger. 1) Minister, sprawca Państwa; 2) posel, rezydent, minister dworu cudzoziemskiego; 3) sluga Boży; 4) przełożony u OO.

Macu-

Maturyno; 5) w sensie figurycznym: naczynię; sprawca czyy; 6) ministrant do Mszy świętej; 7) minister namiestnik Rektora Jezuickiego; 5) minister Dysydenski. § 1) Un fidèle, un vigilant ministre d'Etat; 2) les ministres étrangers ont suivi la Cour à Varlovie; le ministre de France; le ministre d'Espagne; le ministre de Pologne; 3) le Diacre & le Soudiacre sont des titres qui signifient ministres; 4) le Pere ministre est fort doux; 5) c'étoit le ministre de la vengeance du roi; c'est un ministre d'iniquité.

Premier-Ministre. der oberste Staats-Minister. Pierwszy Minister Status; pierwszy Państwa sprawca.

ministre de justice. Gerichts-Diener, Gerichts-Roth. Sluga urzędowy; woźny. **ministre général.** ein Franciscaner-General. General Franciszkański.

Ministrierie, f. f. (ministeriat) die Stelle eines Superioris der Maturiner. Przenależność, u OO. Maturynow. § Le Général de l'Ordre a plusieurs bonnes Ministrieres à conférer.

Minium, f. m. (minium) Renuig, eine rothe Mahler Farbe. Minia, czerwona farba malarzka.

Minoder, Minoderie, Minodier, vid. Minaud.

Minois, f. m. im Scherz: das Angesicht, Larve. **hartuig:** twarz, oblicze, iarwa. § Il a un vilain minois.

Minon, f. m. 1) Kaze-Miauze, Kiege; 2) Mutter-Blume. Hahnen-Fuß, Gleis-Blume. 1) Kotus, kinia, kic; 2) iaskier, zabinek, prytkirnik kwiatek. § 1) Tien, minon, tien.

il entend bien, chat, sans qu'on dise minon. er weiß bald, wohin man zielt. Prętkość on zgadnie, na co godzą; zna się na farbowanych lisach.

Minoratif, f. m. in der Zeit-Kunst: gelinde Vurang beim Anfang einer Cur. Purgacya łagodna przed lekami.

Minorite, f. m. 1) die Minderjährigkeit, die unmundigen Jahre: Unmündigkeit; 2) Art von Seiden-Band. 1) Mafoletność; wiek nie mającego lat prawnych? 2) wstążek gatunek. § Il n'est plus dans son minorité; il a eu des guerres durant la minorité du Roi.

Minorquin, f. m. 1) aus der Insel Minorca gebürtig. Rodem z wyppy Minorki.

Minot, f. m. 1) ein Maas von 2 Französischen Scheffeln zum Getraide, Salz und Kohlen; ein Stück Land zu zwey Scheffeln; 3) eine Schiffer-Stange mit ei-

nem Haken den Anker vom Schiffe abzuhalten. 1) Miara dwukorcowa do zboża, soli i węgla; 2) rola na dwa korce; 3) na okrętach: sprys o wielkim haku do odpychania kotwice od okrętu. § 1) Un minot de sel, de charbon.

Minoraure, f. m. (minotaurus) 1) bey den Poeten: ein Stier-Mensch, ein Ungeheuer so halb Mensch und halb Ochse ist; 2) der Pferdmann, ein mittägiges Gestirn. 1) U poetow: potczleka i potwołu; 2) mieszaniec, konitelacya niebieska południowa. § 1) Telée tua le minotaure.

Mi-Novembre, f. f. die Hälfte des Monats November. Szrodek miesiąca Listopada.

Minquets, f. m. plur. Felsen in der See zwischen den Inseln Jersey und S. Malo. Skafy morkie między wyspami Jersey i S. Malo nazwane.

Minu, f. m. ein Inventarium der Stücke und Zubehör eines Lehn-Guts. Inwentarz wżyskich przynależności dobr lennego.

Minucie, Minurie, f. f. (minutiae) Lumpes, Kleinigkeit, geringe Sache in der Sprache und Schreib-Art. Drobiazg, frazka w języku i w stylu. § Ceux qui n'ont pas de goût pour la langue, se moquent des minucies des Grammairiens; ce détail paroît une minucie.

Minuit, f. m. die Mitternacht, die mitternächte Stunde. Połnocny czas, północ. § Il est minuit sonné; il est arrivé à minuit.

Minuscule, adj. f. lettre minuscule. ein kleiner Buchstabe. Litera mała. § Les substantifs commencent en François par une lettre minuscule & non pas par une majuscule comme en Allemand.

Minute, f. f. 1) eine Minute, der sechzigste Theil einer Stunde; 2) der sechzigste Theil eines mathematischen Grads, oder einer Viertel-Meile; 3) der 576 Theil von einem Gran, ein Gewicht; 4) kleinste Buchstaben, kleinste Schrift; 5) Entwurf, Concept von etwas; 6) erstes Original von einer gerichtlichen Schrift, von einem Inventario, das von den Partheien ist unterschrieben worden. 1) Minuta część gora godziny; 2) gora część stopnia albo gradusa matematyckiego, wynosi ćwierć mile; 3) 576 część grana, to jest ziarna ięzmiennego, wazka; 4) literki najmniejszy; glosatka, pismo drobne; 5) minuta, concept iako listu, skryptu; 6) oryginal skryptu sądowego, pismo pierwsze iako inwentarza &c. od stron podpisa-

podpisane. § 1) L'heure est divisée en 60 minutes, la minute en 60 secondes & la seconde en 60 tierces; 2) les tropiques sont éloignés de l'Equateur de 23 degrez & 29 minutes; 3) la minute est la 24 partie d'une prime, qui est la 24 partie d'un grain; 4) c'est de la minute. écrire en minute; 5) mettre au net une minute; 6) les minutes des actes de conséquence demeurent dans l'étude des Notaires.

Minuter, *v. a.* 1) concipiren, entwerfen eine Schrift: 2) eine gerichtliche Schrift als einen Contract. Vertag aufsetzen und von den Partheben unterschreiben lassen; 3) schmieden, aufstellen, einen heimlichen Handel. 1) Koncypować, spisać pierwszy koncept czego; 2) spisać krypt sądowy iako kontrakt, umowa &c. stronom dać podpisać; 3) przekartować, knować zamysł iaki. § 1) Minuter une lettre; 2) minuter un contrat; 3) minuter secretement une entreprise.

Minutie, *vid.* Minucie.

Miologie, *f. f.* in der Anatomie: die Lehre von den Muskeln oder Mäusen. *W anatomii:* nauka o mięskach albo myżkach.

Mi-Oktobre, *f. f.* in der Mitte des Monats October. Sezodek miesiąca Pazdziernika.

Mion, *f. m.* 1) im Scherz: Bube, kleiner Junge; 2) Rößel; Quart ein Weinmaß in einigen Orten. 1) zartem: chłopiec; 2) kwarta, miara winna w niektórych miastach. § 1) Quel petit mion est cela.

Mion, *f. f.* im Scherz: ein Mädchen. *zartem:* dziewczę.

Miope, *f. m.* in der Optik: einer der besser in der Nähe, als in der Weite sehen kann. *W optyce:* bliżkowid.

Mioštade, *f. f.* Art von geringer Scharsche. Szarża podľa do podżewek.

*Mi-partir, *v. a.* halbiren, in zwei Theile theilen, besser partager par le milieu. Dwoić, podwoić, na dwoie rozdzielić, kszatnieniy powiesz: partager par le milieu. § Il faut mipartir cela.

Mi-parti, *c. adj.* 1) in zwei Theile getheilet; 2) von gewissen Alerdern: bald von einer andern Farbe; daß eine Hälfte oder Seite von anderer Farbe hat; 3) in den Wappen: mit zwei zusammen gefestten halben Schulden. 1) Na dwoie rozdzielony; 2) o pewnych szarżach: jedną stronę albo połowicę innego koloru mający; 3) w herbach:

ze dwu połowicę tarczowych złożony. § 1) Une pommé mi partie; 2) les Bedeaux & autres officiers ont des robes mi-parties.

robe mi-partie de rouge & de noir. ein Kleid das auf einer Seite oder Hälfte schwarz und auf der andern roth ist. Szata na jednej stronie albo połowicy czarna, a na drugiey czerwona. § 1) Les Echevins portent des robes mi-parties de rouge & de noir.

chambre mi-partie. ebendessen ein Gericht in Frankreich, das mit Carthoffen und mit Reformirten besetzt gewesen. Niedgdyż iady w Francyi, w których Katoicy i Kalwini zaiadali byli.

les avis sont mi-partis. die Meinungen, die Stimmen sind in zwei gleiche Theile getheilet. Glosy, wota, zdania na dwie rowne części są podzielone.

Miquelets, *f. m. plur.* Soldaten zu Fuß aus dem Borendischen Gebirge, die mit einem Pistol, Carbliner und mit einem Dolch bewaffnet sind. Gotale albo żołnierze piesz w Pireneyklich gorach pistoletem, karabinem i iztyletem uzbroieni.

Miquelet, *f. m.* 1) ein Bettel-Junge auf den Ablassen; 2) ein Scheinheiliger, Kont-Händler. 1) Chłopiec co po odpustach zebrze; 2) świętaszek, hipokryt.

*Miquemac, *Micmac, *f. m.* Wischmasch, verwirrte Sache; heimliches Verständniß. Durchstecherz. Mielzanina. rzeczy pomieszane; krypte zamysły albo porozumiewanie się z kiem. § Je ne sçai quelle action misterieuse, je n'entends point ce micmac; il ne fait rien sans quelque miquemac; de mitres il fait troc, car il n'en donne point sans quelque miquemac

Mirabelle, *f. f.* Art von länglichten Pfauen. Gatunek sliw podługowatych.

Mirabola, *vid.* Mirobolan.

Miracle, *f. m.* (miraculum) 1) Wunderwerk, Wunder; 2) eine Helden-That; 3) obs. Wunder als der Schönheit, Vortrefflichkeit, merkwürdige Sache. 1) Gud; 2) dzieło rycerskie; 3) obs. cudność, rzecz cudna, poźwienia godna. § 1) Jésus-Christ fait des grands miracles; c'est un miracle étonnant, surprenant, extraordinaire, certain; le miracle est un état qui n'est point une suite des loix naturelles; 2) Achilles à qui le ciel promet tant de miracles; 3) un miracle d'amour, de beauté, d'esprit.

il a fait miracle. im Scherz: er hat seine

seine Sache schon gemacht. *Zartem:* sáruki dokazał; cud pokazał. § Vous avez fait un miracle en cassant ce verre.

faire des miracles de sa personne dans le combat. sich tapfer wehren; in einem Gefecht Wunder thun. Cuda w bitwie czynić; wielkie męstwo w potrzebie pokazować.

à miracle. vollkommen wohl, wunderbar; wunderbarer Weise. Cudownie, cudnie, doskonałe dobrze. § Cela est fait à miracle.

Miracifique, adj. c. im Spott: der oder die Wunder thut. *Szydząc:* cudotworny, cudu dokazujący.

Miraculeusement, adv. wunderbar, wunderbar. Cudownie. § Il a guéri miraculeusement.

Miraculeux, euse, adj. 1) wunderbar, wunderbar; 2) vorreflich, wunderswerth, ungemein. 1) Cudowny; 2) wspaniały, wysmienity, podziwienią godny. § 1) Chose miraculeuse; cela est miraculeux; 2) action miraculeuse.

Mirailé, ée, adj. in den Wappen: gespiegelt, gezieret wie Pfauen-Schwänze oder schiedliche Schmetterlinge. *W herbach:* upstrzony na křcałt pawich ogonow albo morylow różnego koloru. § Il porte d'argent au paon rotant d'azur mirailé d'or.

Miramomolin, f.

Miramolin, f. m. ein Haupt oder Fürst der Mähren. Książ albo Książ Murzyńskie.

Mircoton, vid. Mirlicoton.

Mircolion, f. m. (myrmicolion) ein kleines Ungeheuer so sich im Sande von kleinen Fliegen nehr. Mrowkołw, mrowkołw, robaczek w piasku mrowkami się żywiący.

Mire, f. m. obs. 1) ein Bund-Arzt, Arzt; 2) ein künigährs wildes Schwen. 1) Lekarz, cyrulik; 2) dzik o piątym roku; strzyga.

Mire, f. m. 1) obs. der oberste Theil des Mundrochs einer Canone; 2) obs. Fliege, Korn, auf einem Schieß-Gewehr, auf einem mathematischen Instrument, besser guidon; 3) der Aasen Punkt im Messen; 4) Ziel wohin ein Stück gerichtet ist. 1) obs. Część zwierchnia uścia działowego; 2) obs. celik na strzelbie, *lepszé słowo* guidon; 3) punkt w kroy oko mierzy; 4) cel, do ktorego działo jest narychtowane.

fronteau de mire. vid. Fronteau.

coins de mire. Schuß-Reile. Stell-Reile. Nicht-Reile damit ein Stück gerichtet Pohl. Lexic. Tom. II.

mird. Kliay do działu narychtowania.

mettre une pièce en mire. ein Stück richten. Narychtować działo.

prendre sa mire. das Ziel fassen, wohin das Stück soll hingerichtet werden. Cel okiem wziąć, w który ma działo uderzyc.

chercher de mire. zusehen, ob das Stück recht gerichtet ist. Spatrzeć ieżli działo dobrze narychtowano.

**Mirer, v. a.* 1) zielen nach etwas mit einem Gewehr, besser viser; 2) das vorgegebene Ziel suchen, wenn man ein Stück abfeuern will; richten; besser pointer; 3) Zeug oder Tuch gegen das Licht besehen; 4) den Auge-Punkt von etwas nehmen; 5) die Absicht auf etwas richten. 1) Gelować na co; mierzyć do celu; *lepszé słowo* viser; 2) rychtować; celu szukać działo rychtuując *lepszé słowo* pointer; 3) materya ku swiatłu przegłądać; 4) okiem punkt wziąć w mierzeniu; 5) zamierzać, godzić na co. § 1) Mirer le bót, le gibier; 2) le canonier mire en pointant.

se mirer, v. r. 1) sich spiegeln; sich im Spiegel beschauen; 2) sich viel mit etwas wissen; sich bewundern; 4) sich an etwas spiegeln, Beispiel nehmen; 4) in der Seefahrt: scheinen, als wenn etwas in einer dicken Luft oder in einer Wolken schwebte. 1) Przeglądać się, młkać się w zwierciadle; 2) dziłować się robocie swoiey, swoim czynom; pawić się czym; wychwalać się z czego; 3) przegłądać się w czym; brać z czego przykład; 4) w zeglarstwie: w gestey mgle albo w obłokach stoieć; niby wileć. § 1) Narcisse devint amoureux de lui même en se mirant dans une fontaine; 2) se mirer dans sa beauté; il se mire dans son ouvrage; 3) se mirer dans les actions d'autrui; 4) la terre se mire.

elle se mire dans ses plumes. sie hat sich in ihre Kleider, in ihre Schönheit verliebet. Kochała się w swoich szatach i w swoiey urodzie; pawi się stroiem i urodą swoią.

Mirhe, vid. Mirre.

Miriagone, f. m. in der Meß-Kunst: Figur die sehr viel Winkel hat. *W geometryi:* figura wielowęgliła.

Mirlicoton, Mirnoton, f. m. eine Art großer Vörschen, die im Herbst reif werden. Garunek brzośkwia wielkich w jesieni dożrzewających.

Mirlipot, f. m. Salbey-Thee; Aufguß auf Salbey, den man hat des Thees trinfet.

trinket. Woda z szalwią warzona do picia miasło herbary.

Mirliror, *f. m.* Hedertch, Wegseuff ein Kraut. Gorczyca polna, pszonak.

J'en dis du mirliror, vulg. ich achte es nicht; ich frage nicht darnach. Mie dbam na to; nie stoię o to.

Mirliton, *f. m.* Art von Hauben von Cammertuch oder anderer durchsichtiger Leinwand. Gatunek czepca białogłowskiego z rąbku subtelnego albo z płotną przeźrzystego.

Mirmicaloon, *vid.* Mircoloon.

*Mirmidon, *f. m.* Knirbß, ein kleiner Mensch. Guz, pęcherz, matoska, człek mały. § Quel petit mirmidon est cela? retirez vous, vous êtes un mirmidon.

Mirmidons, *f. m. plur.* (Myrmidones) 1) eheessen die Myrmidoner, ein Volk in Thessalien; 2) Achillis Soldaten. 1) Niegdyż Mirmidonowski naród pewny Tefalki; 2) żołnierze Achyllesa.

Mirmillon, *f. m.* (myrmillo) ein Fechter im alten Rom; der mit dem Retiario zu fechten pflegte, welcher ihn in ein Netz einzuwickeln suchte. Szermierz starorzymski, przeciwnik jego w sieć go uwickać uślował.

Mirobolan, *f. m.* Miobolanen, eine Art Pflaumen. Bukiew turecka, sliw cudzoziemskick gatunek.

Miroir, *f. m.* 1) ein Spiegel; 2) der Spiegel oder das Wappen eines Schiffes; 3) figurlich: Spiegel als der Sitten; 4) in der Baukunst: Bierat, der wie ein Spiegel gemacht ist; 5) ein Spiegel der Lerkensfänger; 6) beim Steinmetz: Grube, Diefse, so beim Behauen ein abgesprungen Stück macht; 7) im Forstamt: abgehauener Ort auf einem Baum darauf mit dem Umweise-Hammer ein Zeichen zu schlagen; 8) ein Spiegel, glattes Plätzlein, das nicht gratulirt ist, als im Schagrin. 1) Zwierciadło; 2) pole do herbu okrętowego na rusie; ławny herb; 3) w sensie figurycznym: zwierciadło iako cnoty, oby-czajow; 4) ozdoba architektoniska na kształt zwierciadła; 5) obłok prafznikow zwierciadłkami ofadzony, do łkowronkow zasłepienia i łapania; 6) u kamiennika: dziura w kamieniu od ułupka w ociosaniu; 7) w leśnic-zwie: ociosane miejsce na drzewie do piątnowania; 8) placyk gładki między grozdkową albo ziarkowaną robotą, iako na capie. § 1) Miroir de toile; 2) on charge le miroir

des armes du Prince; 3) les peintures ridicules qu'on expose sur le théâtre, sont des miroirs publics, où il ne faut jamais témoigner qu'on se voie; c'est un miroir, où chacun se devoit regarder; 4) ce miroir est bien percé; 5) prendre les aloüettes au miroir.

miroir de poche. ein Sack = Spiegel. Zwiarciaadelko składane.

miroir plat. ein gleicher, gewöhnlicher Spiegel. Zwierciadło równe pospolite.

miroir convexe. ein rund erhabener Spiegel, der klein vorstellt. Zwierciadło puklaste zmniejszające.

miroir d'âne. Kagen = Stein, ein durchsichtiger Stein, der bey Paris gefunden wird. Kamień przeźrzysty iako Moskiewski, w okolicy Paryskiej go znaydują.

miroir concave. ein Vergrößerungs = Spiegel, der hoch geschliffen ist. Zwierciadło zwiększające wklęsło szlufowany.

miroir cylindrique. ein Spiegel, der die Gesichter breit macht und platt vorstellt. Zwierciadło zpłaszczające i figury w szerokey postaci pokazujące.

miroir conique. Spiegel, der kegelförmig vorstellt. Zwierciadło postaci na kształt głowy cukrowey reprezentujące.

miroir ardent, vid. Ardent.

cheval bois à miroir. ein Spiegel = Schimmel = Kon = szpakowaty.

des oeufs au miroir. 1) Ochsen = Augen; 2) gefetzte Eyer, ein Gericht. 1) Wołowe oczy; 2) sadzone iayka potrawa.

miroir de fief, obs. im Lehn = Recht: die Haupt = Linie eines Geschlechts, dem ein Lehn = Gut gehört. W prawie lennym: linia główna rodu, ktoremu lenność należy. § Le miroir de fief peut porter l'ommage pour les autres copartageans.

Ordre de miroir de la Vierge Marie. ein Ritter = Orden Sr. Mariä in Spanien. Order N. P. M. w Hiszpanii.

Miroiterie, f. f. Spiegelmacheren; Spiegelhandel. Handel z zwierciadłami; robenie zwierciadł. § Les femmes sont bien valoir la miroiterie.

Miroitier, f. m. Spiegelhändler; Spiegelmacher. Zwierciadlnik, kupiec albo rzemieślnik.

Miroitière, f. f. Spiegelmachers oder Spiegelhändlers Frau. Zwierciadlniczka, kupcowa albo rzemieślniczka.

Miroüeté, ée, adject. cheval miroüeté. ein Spie-

Spiegel: Schimmel. Kon' Szpako-
waty.

Mirrhe, Mirre, *f. f.* (*myrrha*) 1) Myr-
rhen; 2) Maß und Gewicht von 25 oder 30
fund zum Baumöl in Venedig. 1) Mi-
ra żywica; 2) waga Wenecka do oli-
wy, 25 albo 30 funtow wynosi. § 1)
La bonne mirre est luisante & trans-
parante.

Mirte, *f. m.* (*myrtus*) Myrten: Baum,
Morte, ist zugleich ein Sinnbild der
Liebe. Mirt drzewko, a oraz symbo-
lum: miłości. § Uu mirte sauvage,
domestique, double, le mirte est con-
sacré à Venus, les couronnes de mir-
te ne courent pas tant & sont plus
charmantes, que celles de laurier,
mêlez le mirte d'amour à la palme de
la victoire.

lieu planté de mirte. ein Myrten Garten.
Gaiek mirtowy.

feuille de mirte. Instrument der Wund-
Ärzte, die Wunden zu reinigen und die
Steine auszunehmen. Instrument cy-
rulicki do ran chędożenia i kamieni
wymowania.

Mirtille, *f. m.* (*Myrtillus*) 1) Rahme ei-
nes Schäfers in den Schäfer: Gedich-
ten; 2) Myrten: Beeren, die Färber
brauchen sie zum Blaufärben; 3) Blau-
beeren, Heidelbeeren, sie heißen auch
Airelle. 1) Imię pasterza w skotopa-
fkach; 2) mirtowe jagodki, farbierzom
do modrego farbowania służą; 3) bō-
rowki czarne, czernice.

Mirza, *f. m.* 1) ein Mogolischer Prinz;
2) ein Tartarischer Oberster. 1) Xiążę
ze krwi Krolow Mogolskich; 2) Poł-
kownik Tatarski.

Mis, *e.* *adj. vid.* Mettre.

Mis, *f. m.* Präsentarium, so die Ge-
richts: Schreiber auf eine übergebene
Schrift setzen. Data odebrania, którą
pisarz grodzki na pismo sądom poda-
ne kładzie.

Misaille, *f. f.* obs. Bette. Zakład.

Misaine, Mizaine, *f. f.* der Focke: Maß,
der erste oder vorderste Maß auf einem
Schiff. Maßz przedni okrętowy.

Misanthrope, *f. m.* 1) ein leutscheuer
Mensch, ein Menschen-Feind; 2) Anau-
fer, der nicht gerne Gäste bei sich hat;
3) Galesche auf zwey Rädern für eine
Person; 4) ein Spiel, das einer mit sich
selbst spielen kann. 1) Odludek, retrik
nieludzki; 2) zimindak niegościnnny;
3) kolasz o dwuch kolach na iedną
tylko osobę; 4) gra każda, którą kto-
z słamym sobą grać może. § 1) C'est
un franc misanthrope, Molière a fait

nne excélente comédie du misan-
trope.

Misanthrope, *adj. c.* leutscheu. menschen-
hassend, ungesellig. Nieludzki, nieto-
warzyski, ludziom niezyczliwy. § C'est
une kumeur misanthrope.

Misanthropie, *f. f.* Menschen: Haß, Leu-
te: Schen, Unfreundlichkeit, Eigensinn.
Stronienie od obcowania z ludzmi,
nieludzkosc, dziwactwo, upor.

Miscellanez, *f. m.*

Miscellanées, *f. f.* plur. Bücher, die von
allerhand vermischten Sachen handeln.
Księgi o różnych materyach.

Mischio, *f. m.* marmelstein von Verona
und Carrara, er ist purpurschwarz
und gelben Adern. Marmur z
Werony i Karary, jest koloru purpu-
rowego i żyły ma białe i żółte.

Mischna, *vid.* Misna.

Mise, Mische, *f. f.* 1) die Ausgabe in ei-
ner Rechnung; 2) Mode, Ganbarkeit
einer Waare, 4) Gangbarkeit, Gültigkeit
einer Münze; 4) Gebot auf etwas im
Kauffen; 5) im Land: Recht: Gutach-
ten. Willführ, Wahl, Entscheidung.
1) Wydatek, rozchod w rachunkach;
2) moda, zwyczaj towaru; 3) wa-
żność, kurencyja monety; 4) poda-
wanie w targu; 5) w prawie ziem-
skim: uznanie kompromisarskie, ie-
dnacki wyrok. § 1) La mise excède
la recette; 2) c'est un vieux damas,
il n'est plus de mise, c'est un livre qui
n'est plus de mise; 3) argent qui est
de mise, ce ducat n'est pas de mise,
monnaie de mise; 4, une première,
une seconde, une dernière mise.

un homme de mise. ein geschickter Mensch,
der etwas ausrichten kann. Człek spra-
wny.

c'est une raison qui n'est pas de mise. die-
se Ursache gilt nicht, sie wird nicht an-
genommen. Racya ta nie jest ważna.
nie tydzie.

je n'en fais ni mise, ni recette. ich achte
das nicht, es liegt mir wenig daran.
Niedbam o to; mało mi na tym.

Mi-Septembre, *f. f.* die Hälfte des Mo-
nats September. Szrodek miesiąca
Września.

Misérable, *adj.* (*miser*) 1) elend, arm,
armseelig; 2) schlecht, gering, elend;
3) boshast. 1) Niezczęśliwy, ubogi,
mizerny, nędzny, biedny; 2) podły,
mizerny, ladaiaki, lichy; 3) złośliwy.
§ 1) On devient misérable en perdant
beaucoup, état misérable; 2) ce sont
de misérables vers, son stile est misé-
rable, un misérable faiseur de vers,

un misérable bourgeois; ne leur en-
viez point de misérables honneurs;
aux quels vous vous avez renoncé.

sems misérable. elendes schlechtes Wetter.
Mizerna pogoda.

Misérable, *f. m.* 1) ein armer, unglückseli-
ger Mensch; 2) ein Lumpenhund, elen-
der Perl. 1) Nedznik, mizerak; nie-
borak, człowiek nieszczęśliwy; 2)
nikczemnik, hultay, nicwart. § 1) La
tristesse des misérables ne dure guere;
2) c'est un misérable; on le traite
comme un misérable.

Misérablement; *adv.* 1) unglücklicher Wei-
se, elendiglich, erbärmlich; 2) schlecht,
elend. 1) Nieszczęście, mizernie, bie-
dnie; 2) ladaiko; podle, mizernie.
§ 1) Vivre misérablement; il est tom-
bé misérablement entre les mains d'un
mal honnête homme qui l'a garé; il
est peri misérablement; 4) c'est un
auteur qui écrit misérablement; il
peint misérablement.

Misérabilité, *f. f. obs.* Elend, Armseligkeit
Mizerya. nędza.

Misère, *f. f. (miséria)* 1) Unglück, Elend,
Jammer, Verdruß, Beschwerlichkeit,
Noth; 2) Noth, Armuth, armseliger
Zustand. 1) Nieszczęście, bieda, przy-
krość, mizerya; 2) ubóstwo, nędza,
chudoba. § 1) C'est une misère pour
lui d'être trop beau; il est tombé dans
la misère; se retirer de la misère; c'est
une misère que de passer sa vie avec
des fots; c'est une grande misère d'a-
voir à faire à cet avocat; 2) vivre dans
une misère.

collier de misère. das tägliche Noth, die
tägliche Arbeit. Jarzmo codzienna;
codzienna robota.

valée de misère. 1) das Jammer-Thal in
dieser Welt; 2) in Paris: der Feder-
Vieh- und Vogel-Markt. 1) Padoł
pfaczu i mizeryy; świat mizerny;
2) w Paryżu: rynek do psatwa po-
wietrznego i folwarczanego.

Miséréré, *f. m. (miserere)* 1) das Misere-
re, die Darmgicht, eine gänzliche Ver-
stopfung des Leibes, in welcher öfters
der Stuhlgang zum Munde herausge-
het; 3) der Bug-Psaln Miserere mei
Deus; 3) ein Vater unser lang, das et-
ner zu martén gebeten wird. 1) Mife-
rere, gwałtowne zarwardzenie, w kto-
rym śayno często przez usta idzie; 2)
Psaln pokutny *miserere mei Deus*:
3) pacierz, czas krotki, przez który kto
czeka. § 1) Mourir d'un miséréré;
2) chanter le miséréré; 3) vous pou-

vez l'atendre, il reviendra dans un mi-
séréré.

*il en a eu depuis miséréré jusqu'au vitu-
los,* vulg. er ist dicht abgeprügelt wor-
den. Od piety do głowy go kiem wy-
marowano.

Miséricorde, *f. f. (misericordia)* 1) in
geistlichen Materien: Barmherzigkeit,
Gnade, Erbarmung; 2) die Göttin der
Barmherzigkeit bey den alten Römern;
3) bey den Cartheusern: die Kleider-
Kammer, wo man sich auskleidet und
anziehet; 4) wöchentlicher Fast-Tag
der Cartheuser, da sie nichts mehr als
in Oel getunktes Brodt essen; 5) Wan-
sen-Haus in Paris, wo 100 Wägdchen
auferzogen werden; 6) Art von Dolchen.

1) Miłosierdzie, litość, zmiłowanie
się nad kim, tylko w duchownych
materjach; 2) bogini miłosierdzia u
starych Rzymian; 3) westyarnia, tza-
rnica kartuzyańska, gdzie się Zakon-
nicy rozbieraia i ubieraia; 4) poit co-
rygodniowy kartuzjański przy-
wodzie i chlebie oliw napużczonym;
5) szpital Paryski dla 100 panienek;
6) gatunek sztyletow staroświeckich.
§ 1) La miséricorde de Dieu est fort
grande; je ferai miséricorde à qui il
me plaira de faire miséricorde, & j'ai-
rai pitié de qui il me plaira d'avoir
pitié; il faut esperer que Dieu lui te-
ra miséricorde; à tout péché, miséri-
corde; François par la miséricorde de
Dieu & la grace du Saint Siège Evê-
que de N. salut.

être à la miséricorde de quelqu'un. gänz-
lich von eines Gnade leben. Z łaski
czyiey żyć; z rąk czyich swoie mieć
wyżywienie.

se remettre à la miséricorde de quelqu'un;
*s'abandonner à la miséricorde de quel-
qu'un.* sich einem gänzlich unterwerfen;
sich eines Gnade und Unnade unter-
werfen. Poddać się na czyią dyżkre-
cyą.

crier miséricorde. ach und weh für Schmer-
zen schreyen. Wolac w boleści ra-
tny, zwilny się. § Il crie miséri-
corde.

il crie miséricorde avant qu'on le touche.
er schreyet schon und man thut ihm
noch nichts. Wrzeczcy a ielcze go
ze skory nie drą.

Miséricorde, *interj.* ach Gnade! Gnade!
Zmiłuy się! miej miłosierdzie. § Ah!
mon Dieu, miséricorde, qu'est ce donc
que cela.

Miséricordieusement, *adv.* mit Barmher-
zigkeit, barmherziglich. Miłosiermie.
§ Dieu

§ Dieu traite miséricordieusement les pécheurs.

Miséricordieux, euse, *adj.* (*misericors*) harmherzig, mitleidig. Misoferny, litościwy, lutościwy. § Soiez miséricordieux & charitable autant que vous le pouvez être; Dieu est miséricordieux.

Miseur, *f. m. obs.* ein Schiedsman. Rekoimia.

Misir, *v. a. obs.* senden, stellen. Posłać, wydać. § Misir une bonne ordonnance.

Misna, Mischna, *f. m.* ein Stück des Jüdischen Talmuds von den Auslegern einiger Schrift-Stellen. Część Talmudu żydowskiego o różnych miewie Piima wykładach.

Misnie, *f. f.* (*Misnia*) Meissen, Stadt und Markgrafschaft in Sachsen. Myleno, Misnia, miasto i margrabstwo w Saskim Elektorstwie.

Misnieu, ne, *adj.* Weisnisch. Mysznicki.

Misnien, *f. m.* ein Meisse. Myszniak.

Misnienne, *f. f.* eine aus Meissen. Myszniczka.

Misseit, *f. m.* eine Farbe aus Arabien Lächer zu färben. Farba Arabska do farbowania sukien.

Missel, *f. m.* (*missale*) ein Missal oder Meß-Buch. Mizał. § Un beau missel; un missel bien conditionné & bien relié.

Missile, *f. m. vid.* Médaillon.

Mission, *f. f.* (*missio*) 1) Sendung, Beruf zum Prediger = und Apostel = Amt; 2) Erlaubnis dem einfältigen Landvolk, den Ketzern und Heiden zu predigen und sie zu lehren; 3) eine Mission; Priester oder Ordens-Personen, so die Ketzern, Heiden oder auf dem Lande herum das unwissende Volk im Christenthum unterrichten; 4) das Predigt-Amt. Lehr = Amt der Missionarien. 1) Powołanie na Apostolstwo, na stan kaznodziejski; 2) zezwolenie, na nauczanie heretyków, ludu wiewskiego albo pogan; 3) Misja; Kieža wiary S. kacerzów, pogan albo ludu prostego wiewskiego uczący; 4) urząd misyonarski. § 1) La mission des Apôtres; 2) il lui demande sa mission Apostolique pour travailler à héritage de Jesus-Christ, donner la mission à quelqu'un; 3) il s'est mis avec les Pères de la mission; la mission étrangère; envoyer une mission; être en mission.

mission bottée. ebedessen militairische Exe-

cution wider die Hugonotten in Frankreich. Zolnierka exekucya, co Hugonotów niegdyż we Francyi do wiary przymuszała.

Missionnaire, *f. m.* Missionarius, Lehrer des Christenthums unter Heiden oder bei den Ketzern und unwissenden Leuten. Misyonarz; nauczyciel wiary S. u heretyków, pogan albo ludu wiewskiego. § Un zélé missionnaire; les missionnaires de Saint Lazare sont institués par Urbain VII; les missionnaires dît Saint Sacrement; les missionnaires des missions étrangères à Paris; les missionnaires de Saint Joseph à Lion.

Missisipi, *f. m.* 1) ein Fluß in Amerika; 2) das Land Missisipi. 1) Rzeka w Ameryce; 2) Misysypi kraj Amerykański.

Missisipien, *f. m.*

Missisipienne, *f. f.* der sein Geld zur Handlung nach Missisipi gegeben. Ten co pieniądze dał na handel do kraju Misysypickiego.

Mislive, *f. f. obs.* Send = Schreiben, ein Brief. List do kogo. § Une longue missive.

Missile, *f. f.* Art von großkörnichten Weizen. Gatunek pszenicy spoziar-nisley.

Miste, *adj. c. obs.* 1) schön, artig; 2) eitel, schlecht. 1) Ładny, piękny; 2) podły, marny.

Mistère, *f. m.* (*mysterium*) 1) in geistlichen Sachen: ein unerforschliches Geheimniß; 2) Geheimniß, verborgene Sache, Heimlichkeit; 3) *obs.* ein Schauspiel. 1) Taemnica niewynurzona w nabożnych materyach; 2) skrytość, taemnica, rzecz skryta; 3) *obs.* komestya. § 1) Un auguste mistère; les mistères de la Trinité, & des Sacramens sont au-dessus de l'esprit; & l'on cherche inutilement ce qui ne peut être connu; 2) il étudie, il approfondit les mistères de la nature; il semble que ces regles soient les plus grands mistères du monde; je lui demandai l'explication de ce mot; mais il m'en fit un mistère; ce sont des mistères pour moi.

C'est un mistère que cela das ist ein großes Geheimniß. Wielka to taemnica. mistères des amours. geheime Liebes-Händel. Pokatne szepty; skryta miłosc.

faire mistère de quelque chose. aus einer schlechten Sache ein großes Geheimniß machen. Rzecz ladaiaką mieć za sekret wielki.

* que des mistères s'offrent à moi. wie wiel nube-

unbegreiflich Geheimnisse finde ich dabei. Jak wiele tu tajemnic niepojętych dla mnie.

*Mistère, *éc. adj.* Geheimnis-voll. Pelen sekretow. § C'est de la tête aux pieds un homme tout mystère.

Mistérieux, *euse, adj.* 1) geheim, Geheimnis-voll. verborgen, geistlich, als der Bestand einiger Worte in der heiligen Schrift; 2) geheim, verborgen, unbegreiflich; 3) voll unnötiger Ceremonien und Umstände. 1) Tajemny, tajemnic pełny, mistyczny, ukryty, iako sens niektórych słów Pisma Świętego; 2) niewyrozumiany, niepojęty, trudny do zrozumienia; 3) okoliczny, ceremoniyny. § 1) Incarnation mystérieuse; 2) c'est un homme mystérieux, auquel on donne divers sens; 3) c'est un homme tout mystérieux; c'est une ferveur mystérieuse.

mot mystérieux. ein Geheimnis-Wort, dessen Deutung schwer zu errathen ist. Slovo sens ukryty w sobie mające.

Mystérieux. *f. m.* der aus jeder Sache ein Geheimnis macht. Tajemnik, człowiek co się każdą rzeczą iak tajemnicą droży.

Mystérieusement, *adv.* 1) Geheimnis-weise, mystisch; 2) wunderbar, sehr; 3) mit vielen Umständen, mit vielen Ceremonien. 1) Mistycznie, tajemnie, pod tajemnicą; 2) cudownie, cudnie, barzo; 3) z wielą ceremoniami, okolicznie. § 1) L'Écriture parle ici mystérieusement; 2) c'est une politique qui se rencontre sur tout et qui est mystérieusement soupçonneux; 3) il fait tout mystérieusement.

Mysticité, *f. f.* tiefinnige Nachforschung der geistlichen Geheimnisse. Badanie w tajemnicach duchownych, wynurzanie tajemnic wiary. § La mysticité conduit souvent à l'illusion et à l'erreur.

Mixtion, *vid.* Mixtion.

Mistique, *adj. c. (mysticus)* 1) in der Theologie: mystisch, Geheimnis-voll; 2) mystisch, der in Religions-Geheimnissen forscht. 1) W Teologii: mistyczny, tajemny; 2) mistyczny, tajemnic wiary dochodzący. § 1) Le sens mystique d'un passage des l'Écriture; le corps mystique de Jesus Christ; 2) auteur mystique; livre mystique.

Mistique, *f. m. (mysticus)* der geheimen Gottes Lehre Befassener. Mistyk; Teolog, biegly w nauce mistycznej, § C'est un grand mistique; un faux mistique.

Mistique, *f. f.* geheime Gottes-Lehre, die mystische Lehre von den Geheimnissen des Glaubens. Teologia mistyczna o wiary tajemnicach.

Mistiquement, *adv.* mystisch, nach dem verborgnen Sinn der Schrift. Mistycznie, podług sensu krytego Pisma S. § Cela doit s'entendre mystiquement.

Mistiquerie, *f. f.* im Sport: 1) die geheime Gottes-Lehre; 2) geheimer Bestand in einer geistlichen Materie. Sztytka: 1) nauka mistyczna; 2) sens mistyczny.

Mistral, *f. m.* in Dauphiné: Gerichts-Walter eines Guts. W Delfinacie: sędzia wiejski.

Mistral, *f. f.* die geringen Bedienten auf einer Galerie. Podlegli urzędnicy na galerze.

Mixture, *f. f. (mixture)* Arzenei aus unterschiednen Liquoribus, eine Mixture. Mixture, lekarstwo z różnych likworów.

Mis, *f. m.* goldfarbiges Mineral voller goldgelben Tüpflein, ist eine Art Bitrol. Minera złotego koloru z złotymi kropkami, jest gatunek koperwasu.

Mit, *Mité, interj.* Mis, Mis, wenn man eine Bage ruft. Kic, kic, kota wołając.

*Mitain, *f. m.* 1) Weiber- oder Manns-Handschuh ohne Finger, Welt-Handschuh, Faust-Handschuhe mit Klappen; 2) Biber-Felle, so zu Handschuh gebraucht werden. 1) Męskie albo biastogłówkie rękawice niepalczate; 2) futerko bobrowe do rękawic.

vous n'avez pris sans mitaine. ihr habt mich unversehens erwischt. Zdybales mię u nieobaczka.

cela ne se prend pas sans mitaine. 1) das bekommt man nicht so leicht; 2) man muß behutsam damit verfahren. 1) Bez prace tego nie nabędziesz; 2) ostrożnie w tym postępować trzeba.

Mitan, *f. m. vulg.* die Mitte. Szrodek, pośrodek.

le quatre coins & le mitan. die vier Winkel und die Mitte, von einer ledigen Stube. Cztery kąty a piec piąty, o busley izbie.

Mite, *interj. vid.* Mit,

Mite, *f. f.* eine Milbe, Miete, Motte, ein Mehl- oder Kleider-Wurm. Mol, robak w inace albo w szacie.

herbe aux mites. Schaben-Kraut. Mszyca; knasieczka-ziele.

un nez mangé de mite. eine hochengrübige Nase. Nos od ospic dziobaty, § Elle a le nez mangé de mites.

Michri-

Mithridate, } *vid.* Mitrid.

Mitigation, *f. f.* (*mitigatio*) in der Medicin: die Linderung, das Nachlassen einer Krankheit; 2) die Linderung in Kloster-Sachen. 1) *W medycynie*: ubywanie, umnieyszenie, ulżywanie choroby; 2) ulżenie, folga, relaxowanie reguł klasztornych. § 1) La mitigation de fièvre; 2) cet ordre est trop austère, il a besoin de mitigation.

Mitiger, *v. a.* (*mitigare*) 1) mildern, mindern, nachlassen; 2) mildern die scharfen Regeln eines Ordens; 3) einen besänftigen, begütigen. 1) Pofolgować, ulżywać; 2) relaxować regułę klasztorną; 3) błagać, uprosić kogo. § 1) Mitiger la peine; 2) mitiger les règles austères d'un ordre; 3) mitiger la colère d'un puissant.

Mitigé, *éc. adj.* gelindert, von einer zu scharfen Kloster-Regel. Relaxowany, o regułach zakonnych. § Ordre mitigé, Carmes mitigez.

Mitoien, Mitoyen, *ne. adj.* 1) in den Rechten: dazwischen liegend, zweyen gehörig; 2) was die Mittel = Strafe hält, das einer Sache nicht zu viel auch nicht zu wenig thut. 1) *W prawie*: między dwiema leżący, sąsiadom spólnie należący; 2) w miarę będący, środkiem idący, co się ani na tę ani na owę stronę nie przechyla. § 1) Mur mitoiën, lieu mitoiën; 2) avis mitoiens, opinion mitoiënne, parti mitoiënne.

dens mitoiens: die vier mittlern Zähne, die ein Pferd hervorbringt, wenn es viertelhalb Jahr alt ist. Cztery zęby przednie, których koń w półczwartym roku dostaje.

* Mitoërie, *f. f.* Mauer, Zaun, zwischen zwey an einander liegenden Grundstücken. Mur, ściana spólna z sąsiadem.

Mitologie, *f. f.* (*mythologia*) die Mythologie oder Götzen-Lehre, Erklärung der Fabeln von den heidnischen Göttern. Mitologia, bogow opisanie, to jest wykład baiek o Pogańskich bogach. § La mitologie est absolument nécessaire aux Poëtes, on doit entendre la mitologie, parcequ'elle est utile à tout le monde.

Mitologique, *adj. c.* (*mythologicus*) Mythologisch, zur Götter-Historie gehörig. Mitologiczny, do baieczney bogow hystoryi należący. § Livre mitologique.

* Mitologien, }

Mitologiste, }

Mitologue, } *f. m.* ein Ausleger oder Verfasser der heidnischen Götter-Historie. Mitologista, wykładacz albo pisarz baieczney bogow hystoryi. § Ette un habile mitologiste, Noel le Comte est un fameux Mitologiste.

Miron-miraine, *adj.* das weder schadet noch nuket. Ani szkodliwy, ani pożyteczny. § C'est un secours, un remède miron-miraine, c'est de l'onguent miron-miraine.

Mitonner, *v. a.* 1) etwas bey gelindem Feuer kochen; 2) jarteln, liebosen, schmeicheln. 1) Przy wolnym ogniu warzyć; 2) głaskać kogo, przypominać się, pochlebiać, pobłazać komu. § 1) Il faut mitonner ce potage, potage bien mitonné, laissez mitonner ce potage; 2) mitonner quelqu'un, mitonner une belle.

se mitonner, *v. r.* sich schonen, seine Gesundheit in Acht nehmen. Szanować się, szanować zdrowia swego.

il faut laisser mitonner cette affaire. man muß in dieser Sache sachte gehen, man muß mit dieser Sache nicht hastig verfahren. Powoli ta sprawa do skutku swego przychodzić muß, nie nagle w tey sprawie postępować trzeba.

Mitraille, *f. f.* 1) Messing zum Lösen; 2) alt Messing, alt Kupfer, alt Eisen; 3) gebacktes Eisen, alte Nägel u. d. gl. damit man ein Stück zu laden pflegt; 4) Geld in Harillen und Fässern; 5) *vulg.* Scheide-Münze, klein Geld, als Schillinge; 6) im Scherz: alte Thaler, alt Geld. 1) Mosiądz do lutowania; 2) graty żelazne, mosiężne albo miedziane; 3) posiekane żelazo, gwoździe &c. do dział nabijana; 4) pieniądze w beczkach, w baryłach nafasowane; 5) *vulg.* drobny pieniążny, drobne pieniądze, iako szelagi; 6) *zartem*: dzięgi, stare talary. § 1) Souder avec la mitraille; 2) un canon chargé avec la mitraille; 3) deux baryls de mitraille; 4) je ne veux point de cette mitraille, donnez moi d'autre argent; 5) on trouvera bien de la mitraille chez cette vieille.

* Mitral, *e. adj.* Nüßenförmig. Jak czapka ukłztałowany.

valvules mitrales. in der Anatomie: Nüßenförmige Fall-Thüren des Herzens. *W anatomii*: łapki u serca nakształt czapeczek.

Mitre, *f. m.* (*mitra*) 1) ein Erz-Bischofs-Bischofs- und Abts-Hut; 2) eine Schand-

Schand-Müße, Huth von Papier, den man in Spanien einen zum Feuer verdamnten Kessel aufsetzt; 3) Müße unter einer Kaiserlichen oder Königlischen Krone; 4) bey'm Messerschmied; abgerundeter Rand, Spike an einer Messer-Älinge; 5) an einigen Orten: der Scharfrichter. 1) Infusa Archybiskupska, Biskupska, Opacka; 2) biret z papieru, w którym w Hiszpanii heretyka na stos prowadzą; 3, czapka, mitra pod koroną cesarską albo krolewską; 4) u nożownika: koniec okrągło szlufowany; 5) w niektórych miastach: kat.

Mitré, *éc. adj.* 1) der das Recht hat einen Bischoflichen Huth zu tragen oder im Wappen zu führen; 2) der einen Bischoflichen Huth auf dem Haupte hat. 1) Infusatorowy; prawo mający infusę nosić albo infusa, się pieczętować; 2) infusę na głowie mający. § 1) Abé crosse & mitré.

Mitridate, *f. m.* Mitridat, eine dem Gift widerstehende Arznei, die der König Mitridates erfunden hat. Mitrydat, lekarstwo na truciznę od krola Mitrydata wynalezione.

veneur de Mitridate. 1) ein Quacksalber, Marktchreier; 2, ein Prahler, der viel verspricht und wenig hält. 1) Ciartatan; lekarz iarnarkowy; 2) człek chępliwy, co wiele obiecuje a mało dokazuje.

Mitron, *f. m.* der Ober Knecht unter den Bäcker-Knechten. Piekarczyk starzy.

Mive, *f. f.* in der Apothek: der Saft von etwas. *W aptyce:* sok. § La mive de coin.

Mixte, *f. m.* (mixtum) in der Natur-Lehre: ein vermischter Körper; 2) mit Wasser vermischter Wein. 1) *W Fizyce:* rzecz mieszana, to jest z różnych materii i własności złożona; 2) wino wodą rozwarzone. § 1) On ne scauroit recueillir toutes les parties d'un mixte; réduire les mixtes en leur principe.

Mixte, *adj. c.* (mixtus) 1) in der Physik: vermisch, vermengt; 2) in den Rechten: vermisch von zweyerley Arten, als eine Rechts-Sache, die zugleich eine Person und eine Sache betrifft, oder zugleich vor zwey unterschiedenen Gerichten gehört; 3) in der Geometrie: aus krummen und geraden Linien zusammen gesetzt. 1) *W Fizyce:* mieszany, z różnych rzeczy i własności złożony; 2) w prawie: mieszany, iako sprawa, rzeczy i osoby się tykająca,

albo też do dwu iurysdykcyj należąca; 3) w geometryi: mieszany, z linii prostych i krzywych złożony. § 1) Corps mixte; 2) action mixte; 3) un angle mixte; un triangle mixte.

Mixtilignes, *f. f. plur.* in der Meß-Kunst: Linien, die aus krummen und geraden zusammen gesetzt sind. *W geometryi:* linie mieszane, to jest z krzywych i prostych złożone.

Micion, *f. f.* (mixtio) Vermengung, Vermischung. Mieszanie, pomieszanie jednego z drugim. § Il y a de la mixture dans, certe liqueur.

Mixtionner, *v. a.* (miscere) unter einander mischen, mengen. Mieszać, pomieszać jedno z drugim. § Il ne faut pas mixtionner le vin.

mixtionné, éc. adj. gemischt, vermisch. Mieszany, pomieszany. § Vin mixtionné.

Mixture, *f. f. vid.* Mixture.

Mizquiel, *f. f.* ein stacheliger Baum in America. Drzewo ościste w Ameryce.

Mnemosyne, *f. f.* (Mnemosyne) Mutter der neuen Musen. Matka dziewek Helikonickich.

Moatra, *vid.* Mohatra.

Mobile, *adj. c.* (mobilis) 1) beweglich; 2) unbeständig, veränderlich. 1) Ruchomy; 2) niestaleczny, odmienny. § 1) Un astre mobile; un corps mobile; 2, la fortune est mobile, légère & inconstante.

fêtes mobiles. der beweglichen Fest-Tage im Calendar. Ruchome Święta w Kalendarzu.

Mobile, *f. m.* (mobile) 1) ein beweglicher Körper; 2) ein bewegter Körper. 1) Rzecz ruchoma; 2) rzecz rozruchana. § 1) Le mouvement dépend necessaiement du mobile; 2) un mobile augmente son mouvement en tombant.

le premier, mobile, (primum mobile) 1) in der alten Astronomie: die neunte Sphaera, so aubern die Bewegung mittheilen soll; oder auch der äußerste bewegliche Himmels-Kreis, welcher alle übrige umtrieb, und wenn er sich bewegt, alle übrige Kreise mit sich herum bewegt; 2) das Haupt-Werk, das eine Sache treibt; die Trieb-Feder. 1) *W starey astronomii:* sfera dziewiąta, co innym sferom ma dodawać ruchomości; albo orbis coelestis, to jest, zwierchni ruchomy okrąg niebieski, który inżę wszystkie obraca, i kiedy się rusza, obraca; 2) sprawca, przyczyna, głowa sprawy pierwfza. § 1) Le premier mobile

mobile n'est que dans le système de Ptolomée; 2) l'intérêt est le premier mobile qui donne le branle à toutes les actions des hommes; il étoit le premier mobile de la guerre; il est le premier mobile de cette affaire.

Mobiliaire, f.

Mobilier, f. *adj.* in Rechts-Sachen: beweglich, fahrend, von Gütern *W* prawie: ruchomy; o dobrach. § Biens mobilières.

succession mobilière. Erb-Recht an die Fahrnis, oder die beweglichen Güter. Sukcesja dobr ruchomych; prawo dziedziczne na ruchomości czyie.

Mobiliser, v. a. im Land-Recht: ein unbewegliches Gut beweglich machen. *W* prawie ziemskim: majątność nieruchomą w ruchomą obrotić.

Mobilité, f. f. (*mobilitas*) 1) Bewegung, Beweglichkeit; 2) Unbeständigkeit, Wandelmuß. 1) Ruch, ruchomość, ruchanie się; 2) niestatek, odmiennosc. § 1) Les nouveaux Astronomes suivent l'hypothèse de la mobilité de la terre, comme une opinion la plus plausible & la plus sûre.

Moca, f. m. die schlechteste Art von Sens-Blätter. Senes nappodleyszy.

Modade, vid. Moquette.

Mofche, f. f. ein Pack Garn von 10 Pfund. Pek, wizań przedziona 10 funtow ważąca.

soie en moche. rohe Seide, die noch nicht gefärbet ist. Jedwab surowy jeszcze niefarbowany.

Modale, *adj.* c. (*modalis*) in der Logik: mit Bedingung gesetzt. *W* dyalektyce: pod kondycją położony. § Une proposition modale.

Mode, f. f. (*modus*) 1) Weise, Gewohnheit, Art einer Tracht, eines Geräths; die Modes; 2) Gewohnheit, Art zu reden; 3) Sinn, Art, Weise. 1) Stroy, kroy, moda; kształt stroju, ochędzki, sprzętu; 2) zwyczaj mowienia, pisańia; 3) zwyczaj, fantazyja. § 1) Inventer une nouvelle mode; suivre la mode; une belle mode; un habit à la mode; les François n'ont rien de plus fort que leur mode; les modes changent tous les ans; mode qui ne dure guere; les fous inventent les modes, les sages les suivent; c'est la mode, il la faut suivre; il y a autant de foiblesse à fuir la mode que l'afecté; il étoit vêtu à la mode du pais; 2) son stile n'est pas à la mode; 3) la dévotion est à la mode parmi les sem-

mes; dans ce monde chacun vit à sa mode.

un mot à la mode. ein neu aufgekommenes Wort. Słowo modne, nowoprzyjęte.

les modes. Kupfer = Stücke von neuen Weiber- und Männer-Trachten. Kopersztychy o kształtach modnych męskich i biatogłowskich.

un visage à la mode. ein verstelltes Gesicht, das sich nach Beschaffenheit der Umstände bald traurig, bald fröhlich zeigt. Podług okoliczności ułożona postawa; twarz, którą kto według potrzeby przebrać może w unizoną, smutną, wesołą &c.

un ami à la mode. ein Freund nach heutziger Art. Przyjaciel chlebowy; za szczęściem idący przyjaciel.

scavant à la mode. ein Halb-Gelehrter, der von jeder Wissenschaft etwas erschnappet hat. Na poły uczony; literat co sobie każdą umiętnością gębe pomazał.

Mode, f. m. (*modus*) 1) in der Philosophie: ein notwendiges Accidens, oder eine Zufälligkeit, die bey einer Sache unumgänglich seyn muß; 2) in der Musik: Ton, Weise, Art, einen Gesang anzufangen, fortzusetzen und zu endigen; 3) in der Grammatik: ein Modus eines Verbi; 4) in der Logik: ein Schluß, der mit Bedingung gesetzt worden. 1) *W* filozofii: przypadłość co koniecznie przy rzeczy bydź musi; 2) *w* muzyce: ton, sposób zaczynania, kontynuowania i zakończenia spiewania; 4) *w* Logice: propozycja pod kondycją położona. § 1) Le Pere Maignan célèbre Minime croit avec raison que les espèces Eucharistiques ne sont que des modes; 2) mode majeur; mode mineur; 3) il y a cinq modes; le premier mode d'un verbe est l'Indicatif

Modèle, Modells, f. m. 1) bey dem Bildhauer, Mahler, Baumeister &c. ein Muster, Modell, wernach eine andere Sache soll verfertigt werden; 2) bey dem Bildhauern und Malern: eine Person, die sich für ein gewisses Geld nackend auszieht, und sich dem Mahler oder Bildhauer zur Abzeichnung darstellt; 3) *obs.* erster Entwurf eines Gemähltes, besser Dessen; 4) in den Rechten: ein Formular, eine Formel; 5) figürlich: Muster, Beyspiel, Reuel. 1) *U* sznicerza, malarza, architekta &c. modelusz, kształt, model, wzór, runk, forma podług ktorey co mia

X 5

bydź

bydź zrobione; 2) człowiek co się za pieniądze malarzowi albo łznicarzowi nago do odryfowania wytławia; 3) *obf.* pierwsze rozłożenie malowania, *lepszé słowo* dessein; 4) forma, formula w prawie; 5) *figuryczenie*: reguła, przykład, modeliz. wizerunk. § 1) Travailler sur un bon modèle, d'un homme tout nud, il a eu pour modèle tel & tel ouvrage, un modèle de bâtiment, on fait des modèles pour la construction des vaisseaux, qu'on appelle gabarits, serles ou calibres; 2) paier le modèle; 3) un modèle mal imaginé; 4) modèle des actes en Justice; 5) la vie de Jésus-Christ est le modèle des Chrétiens, on ne fait rien de beau que sur votre modèle, il est inutile de le proposer un grand modèle, si on ne l'imite, suivre le modèle de ses vertueux ancêtres.

modèles, plur. bey'm Münzer: Abdrucklein zu Abdruck der Figuren in einer Forme. *Blacki* mincarillie do wyckłania figur w formie.

Modeler, v. a. & v. b. bey'm Bildhauer: modelliren, ein Muster Modell in Wachs, Gips, Thon machen. *U. znicerza*: modelować, formować, kształtować modelizę z wosku, z gipsu, z gliny. § J'ai modelé toute la journée, je n'ai fait aujourd'hui que modeler, ce sculpteur modèle toutes les figures en cire, en plâtre, avant que de les tailler en marbre.

modeller, v. a. abformen, absteifen. W formie odlewać. § Le Roi a fait modeler la colonne de Trajan, & on a apporté les creux en France, on a modelé les plus belles figures de l'antiquité, & on en a fait des copies en plâtre dans les creux tirez sur l'original.

Modenature, f. f. in der Baukunst: das Simb-Verk. *W architekturze*: gzemity.

Modérateur, f. m. (moderator) 1) Richter, Beherrscher; 2) Präsident. *Versteher in einem Gesez*. 1) Rządca, rzadiciel, sprawca; 2) prezydent w niektórych kolegiach. § 1) Dieu est un souverain modérateur de toutes les choses; 2) modérateur d'une assemblée.

Moderation, f. f. (moderatio) 1) Mäßigkeit, Bescheidenheit, Mäß; 2) Umäßigung. *Moderation*, als eines Verbs. 1. Umäßigung, Mäßigkeit, miarkowana, miernosc, skro-

mość, powściągliwość; 2) umietywienie, znizienie, pomiarkowanie czego iako ceny. § 1) Il n'a nulle modération, la vie n'est heureuse que dans la modération de nos passions & par le bon usage que nous faisons de notre fortune; 2) la modération d'une taxe, la modération du prix, la modération des impots.

Modérément, adv. mit Mäßen, mäßig. Miernie, skromnie, pomiernie, w miarę, powściągliwie. § Boire & manger modérément.

Modérer, v. a. (moderari) 1) einhalten, mäßigen, zähmen, als seine Meinung, Maß in etwas halten; 2) moderieren, lindern, vermindern, als einen Zorn. 1) Miarkować, pomiarkować, hamować, wstrzymać co, iako afekt, powściągnąć; 2) znizzyć, umietyliżyć, pomiarkować cenę. § 1) Moderer ton ressentiment, la colère, ton amour; 2) modérer les pots, le prix.

se modérer, v. r. sich mäßigen, zähmen, an sich halten. Umiarkować się, hamować się, wstrzymać się od czego. § C'est l'homme de France qui sçait mieux se modérer.

modéré, ée, adj. (moderatus) 1) gemäßigt, eingelesen, mäßig, als die Affecten; 2) süsssam, klug, vernünftig, sachsinig, bescheiden. 1) Usmierzony, powściągniony, pomiarkowany iako afekt; 2) powściągliwy, skromny, umiarkowany w obyczajach. § 1) Son ressentiment est fort modéré, sa passion est un peu modéré; 2) c'est un esprit fort modéré.

Moderne, adj. c. & f. m. neu, heutig, jetzt, das zu unsern Zeiten lebet oder gemacht ist. Nowy, terażniejszy, za czasów naszych zrobiony albo żyjący. § Les Poëtes anciens & modernes, architecture moderne, les Philolophes modernes sont preferables aux anciens, faire le parallele des anciens & des modernes, le possesseur moderne. à la moderne. auf heutige Art, auf die neue Art. Podług kształtu terażniejszego, według nowej mody. § Cette Eglise est bâtie à la moderne.

Moderne, f. m. ein Zeug von Floret, Samt, Haaren, Wolle und Baumwolle. Marerya z podłego jedwabiu, nici, sierci wełny i bawełny.

Modeste, adj. (modestus), bescheiden, ehrbar, klug, süssam, süssim. Umiarkowany, skromny w obyczajach, uważny, grzeczny. § Jeune homme modeste, jeune fille fort modeste, il est modeste

modeste dans son discours, dans les habits, dans sa dépense.

couleur modeste. eine iustsame oder modeste Farbe, als grau, braun. Barwa nieokazala, kolor skromny, iako izary, brunatny. § Cette fille aime les couleurs modestes.

Modelle, f. m. ein Frauengimmer: Hals: Tuch, das den Busen vollkommen bedeckt. Chustka białołowska cała piers i szyję okrywająca. § Un joli modeste; un modeste uni, raie; un modeste fort propre, fort galant & qui sied bien.

Modellement, adv. (modeste) bescheiden, ehrbar, mit Bescheidenheit. Skromnie w obyczaiach: powściągliwie. § On doit parler de soi modellement, mais sans affectation; un religieux doit se comporter par tout modellement.

Modestie, f. f. (modestia) 1) Bescheidenheit, Ehrbarkeit, Ensamkeit; 2) Zucht, Schamhaftigkeit, Keuschheit. 1) Skromność, pomiarowanie w obyczaiach, w postępkach; 2) wstyd, Panienki; czystość, wzdłiwość. § 1) Avoir une grande modestie; 2) la modestie doit être l'ornement d'une fille; les discours trop libres blesent la modestie; cela choque la modestie.

Modicité, f. f. (modicitas) Wenigkeit, das Wenige, ein Weniges. Szczerpłość trocha. § La modicité de son revenu ne lui permet pas de faire une grande dépense; la modicité d'une somme, d'un larcin, de son patrimoine.

Modificatif, ve, adj. (modificatus) mildern, als eine Arznei. Ulżywiający, łagodny, iako lekarstwo.

Modification, f. f. (modificatio) 1) Mäßigung, Linderung, Minderung, Einschränkung; 2) in der Philosophie: Formirung eines Dinges, die Gestalt. 1) Użenie, miarkowanie, umietyżenie, określenie czego; 2) w Filozofii: kształtowanie, formowanie, kształt. § 1) On a apporté quelque modification aux édits; 2) les différentes modifications des corps; la matière peut recevoir toutes sortes de modifications.

Modifier, v. a. (modificare) 1) mäßigen, mildern, mindern, einschränken; 2) in der Philosophie: formiren, einer Sache eine Gestalt oder Form geben. 1) Pomiarować, okieścić; 2) w Filozofii: dać rzeczom kształt albo formę, formować, kształtować. § 1) On

à modifier la taxe, les loix; 2) les accidents modifient les substances.

Modillion, Modillon, f. m. (modulus) in der Bau-Kunst: Kraste, Sparrholz-Kopf, Dielen- oder Balken-Kopf. IV architekturskiej nawi: krokietzyny drzewiane albo kamienne z ścianą wypuszczone albo przysadzone do balek, do krokiew.

Modique, adj. c. (modicus) klein, mäßig, nicht zu groß, gering. Szczerpły, mierzny, mały, niezbyt wielki. § La taxe est modique; dépense est modique.

cela est bien modique. das ist wenig. Barzo to mało.

**Modiquement, adv. (modice)* sparsamlich, mäßiger Weise, ein wenig. Miernie, trochę, nieco. § Nous en avons pris modiquement.

**Modite, adj. c.* der viel auf neue Moden hält. Modny, modziasty; w modach się kochający.

Modulation, f. m. (modulatio) 1) Kunst-Gesang, Veränderung des Lautes nach den vorgeschriebenen Noten; 2) Arten der Art, etwas auszusprechen. 1) Melodya, melodyne spiewanie; 2) spiewanie w mowie.

Module, f. m. (modulus) in der Bau-Kunst: Modul, Maß, damit die Dielen des Gebäudes gemessen werden. Miara architekturalna do wymierzenia każdej budynku części.

Moëda, f. m. Moëde, f. f. eine Portuagiesische Geld-Münze, die fünf Thaler gilt. Moneta złota Portuagilla, pięć talerów placica. § Il y a des doubles moëdes & des demi-moëdes.

Moëlle, Moëllaux, vid. Moëlle.

Moërre, f. f. (moer) ein Gang, Weg. Chod, chodzenie, droga.

Moeuf, f. m. (modus) der Modus eines Verbi in der Grammatik. Modus w koniugacyach grammatycznych. § Il y a cinq moëufs l'indicatif, l'imperatif &c.

Moeurs, f. f. plur. (mores) 1) Sitten, Lebens Art; 2) bey den Poeten und Mathern: Geradenheit, Gebräuche der Menschen; 3) Art, Art, die Natur der Thiere. 1) Obyczaje. 2) u Poetów: malarstwo; zwyczaje, obyczaje, nawi; 3) własność, przyrodzenie, tryb, instynkt zwierzęcia. § 1) Avoir de fort bonnes moëurs; les moëurs sont mauvaises; nous prenons les moëurs de ceux que nous fréquentons; les mauvaises compgnies ont corrompues moëurs; reformer les moëurs; les honneurs changent les moëurs. —

Teigner

seigner les bonnes mœurs aux enfans ;
2) les mœurs son bien gardées dans
cette Tragédie, dans ce tableau; les
mœurs ne sont pas gardées dans ce
Poème.

une fille suit les mœurs de la mere. wie
die Mutter, so die Tochter. Jaka mat-
ka, taka córka; córka za Panią mat-
ką idzie.

il a des mœurs. er hat gute Sitten. Grze-
czne ma obyczaje.

il n'a point de mœurs. er hat böse Sitten.
Złe ma obyczaje.

Mofuma, f. m. ein großer Baum in Moh-
renland. Drzewo wielkie w Murzyn-
skiej ziemi.

Moge de morue, f. m. Eingeweide des
Stech-Fisches. Wnętrznosci stoki-
szowe.

Mogol,
le Grand Mogol, } *f. m.* der große Mogol,
ein Kaiser in Indien. Wielki Mogol

Cesarz w Indach. § *Le Grand Mogol*
est un Prince Mahoméran; il peut
mettre trente mille Eléphants en ba-
taille, quatre-vingts mille chevaux
& cinq cens mille hommes de pié;
son trésor est de 1500 millions d'écus.

Mogol, e, adj. Mogolisch. Mogoliki.

Mogolien, ne, adj. dem großen Mogol
gehörig. Wielkiemu Mogolowi na-
leżący.

Mohatra, f. m. schändlicher Verkauf der
Waaren, die ein Wucherer dem Geld-
Bedürftigen sehr theuer anschreibt,
und ihm sehr wohlfeil wieder abkauft,
oder durch andere abkaufen läßt. Ry-
czart, pożytek lichwiarski z towarów,
które lichwiarz pieniędzy potrzebuja-
cemu za wysokie pieniądze na re-
giestr daie, za barzo małe pieniądze
je znowu u niego sam albo przez in-
szych odkupując.

Mohère, vid. Moire.

Moi; pronomen personale absolutum. ich,
meine Person, bey den Verbis setzt
man je. Ja, moia osoba; cum verbo
słowem położyć trzeba. § Aujourd'hui
à moi, demain à toi; mais moi je
doute; cela vient de moi; vous sa-
vez mieux que moi.

Nota. 1) *Moi* wird öfters überflüssig um
einen größern Nachdruck gesetzt; 2) *moi*
ist auch der Dativus des Pronominis
je, siehe unter Je. 1) *Moi* często
zbytecznie dla większej energii przy-
łożona bywa; 2) *moi* także jest Dati-
vus słowa je; obacz pod Je. § 1) *Moi*, je
serois une telle bassesse, je mourrois
plûtôt; moi, je serois capable de cette

trahison; je ne suis pas de cet avis;
moi; j'ai oui dire, moi, que vous aviez
été autrefois un bon compagnon; je
ne veux pas l'acheter moi.

qui? moi. wer? ich. Kto? ia.

que sais-je moi? was weiß ich? A co
ia wiem.

est ce moi? bin ich. A iam to.

ce n'est pas moi. ich bin es nicht. Nie
ia to.

c'est moi. ich bin es. Jam iest.

menez-y moi. führet-mich dahin. Za-
prowadź mię tam.

c'est moi qui. Das bin ich, der; das ver-
bum darauf steht in prima persona,
auch ofte in tertia persona. Ja to,
com; następniace verbum pospolicie
się kładzie in prima persona, są jednak
przykłady, w których in tertia persona
położone bydź może. § C'est moi qui
l'ai dit; si c'étoit moi qui, eusse fait
cela; si c'étoit moi qui eût fait cela;
c'est moi qui ai fait cela.

cela est à moi. Das ist mein. To jest
moje. § Ce livre, ce couteau est à
moi.

à moi. im Antworten: es ist mein; es
gehört mir. Odpowiadając: moy;
moy iest; mi należy. § A qui est ce
chapeau? il est à moi.

à moi. hieher zu mir. Poydź sam do
mnie.

moi-même. ich selbst. Ja sam. § Je
le ferai moi-même.

moi-troisième, moi quatrième &c. ich
selbst dritter, selbst vierter &c. Ja samo-
trzeci, samoczwart &c. § Je partirai
moi-troisième.

**de moi.*

pour moi.

quant à moi. was mich anlanget; was
mich betrifft. Co do mnie; co się
mnie tycze. § Pour moi, je l'avoue,
je ne la puis voir sans l'aimer; pour
moi j'en suis content.

**se tenir sur son quant à moi.* bey seiner
Rechnung hartnäckig bleiben. Swoją
głowę iechać; przestawać upornie na
swoim zdaniu.

valeur réglée de moi-même; valeur réglée
en moi même; valeur rencontré en moi-
même. eine Formel in den Wechsel-
Briefen; der empfangene Werth des-
sen, so man mir schuldig ist. Formuła
w wekslach; walor długu mi winne-
go otrzymany.

Nota. der Genitivus von de moi wird
nur in Redens-Arten gebraucht, die
der folgenden gleichen. Genitivus de
moi,

moi, tylko w przykładach się mowi, ktore następuięcemu są rowne.

c'est la volonté de mon Père & de moi. es ist meines Vaters und mein Wille. Moia i mego oycy to jest wola.

Moie, f. f. bey den Mäurern: ein weicher Strich oder Ader in einem Steine. U mularza: srefa albo żyła miękka w twardym kamieniu.

Moie, f. m. obs. Mark in den Knochen. Szpik w kości.

moie d'oeuf, obs. das Gelbe vom Ey; der Dotter. Żółtek jajeczny.

Moien, f. m. 1) Mittel, Weg, Gelegenheit, etwas zu erlangen; 2) in Rechts-Sachen: rechtlicher Grund; ein Beweis; 3) das Mittel-Glied, der medius terminus in der Vernunft-Lehre; 4) in der Sprach-Lehre: ein Verbum, das weder ein activum noch ein passivum ist. 1) Sposob, droga, szrodek do otrzymania czego; 2) w prawie: dowod, wywod; grunt prawny; 3) w dyalektyce: medius terminus; 4) w gramatyce: verbum co ani jest activum ani passivum. § 1) Trouver moien de faire fortune; il lui a donné moien de devenir habile homme; ce n'est pas le moien de réussir; c'est un moien sûr de les perdre tous; il s'est enrichi par de mauvais moiens; il n'y a plus moien de le faire; se servir de tous les moiens; 2) ses moiens sont bons; ses moiens sont fort méchans; dire les moiens de cause.

moiens, plur. Reichthum, Vermögen. Bogactwa, dostarki. § Il a de grands moiens; je ne sai pas vos moiens.

moien de Caën. Damast-Leinwand, die in der Normandie gearbeitet wird. Płótno floryzowane Normanckie.

moien de faux. in Rechts-Sachen: Beweis, das etwas falsch ist. W sprawach sądowych: dowod, że co jest fałszem.

ou moien de; par le moien de. vermittelt, durch; durch Hülfe. Przez co; za pomocą. § Au moien de son adresse il a réussi.

Moien, ne, adj. 1) mittelmäßig, mittelmäkliger Größe; 2) mittel, mittler, in unterschiedenen Wissenschaften, als in der Rechenkunst die Proportional-Zahl zwischen zweyen Zahlen. in der Messkunst die Proportional-Linie zwischen zweyen Linien. in der Grammatik ein Wort, das weder ein Activum noch ein Passivum ist. in der Logik der medius terminus, in der Physik die mittlere Luft. 1) Mierny,

w miarę będący, ani wielki ani mały; 2) średni, pośredni między dwoma, w różnych naukach, jako w arytmetyce liczba średnia albo proporcjonalna między dwiema; w geometryi linia między dwiema proporcjonalna; w gramatyce verbum ani activum ani passivum będące; w logice medius terminus; w fizyce powietrze średnie. § 1) Moienne grandeur; moienne taille; une moienne fortune; 2) trouver un où plusieurs nombres moiens proportionels entre deux nombres; trouver aisément une ligne moienne proportionelle entre deux lignes données; le terme moien joint ensemble le sujet & l'attribut de la conclusion; la moienne région de l'air.

la moienne Justice. Mittel-Gerichte, Civil-Gerichte, die keine Criminal-Sachen zu entscheiden haben. Sądy cywilne, do których sprawy nie należą kryminalne. § La haute justice connoit de tous les crimes punissables de mort; & de toutes les causes civiles, dont les cas ne sont pas Roiaux ni privilégiés; la moienne justice connoit de toutes les actions civiles; la basse justice connoit de toutes les matières personnelles jusqu'à soixante sous parisis & des cens dûs aux Seigneurs.

moien Justicier. Civil-Richter, der keine Criminal-Sachen hat. Sędzia cywilny, co żadnych spraw kryminalnych sądzić nie powinien.

Moiennant, praep. cum accus. vermittelt, mit, durch. Przez co, za pomocą, za powodem. § Moiennant une somme considerable; moienmant quelque argent.

Moienne, f. f. eine mittelmäßige Kanone, die fünf Pfund schießt. Półdziałek kulę pięćfuntową notący.

Moiennement, adv. mäßig, mittelmäßig. Miernie; w miarę. § Il est moiennement grand; moiennement savant.

Moienner, v. a. vermitteln, durch Vermittelung zumege bringen. Sprawić zgodę; zgodzić, pogodzić; przyprowadzić do zgody. § Moienner l'accord du mérite & de la fortune.

Moienneur, f. m. obs. vid. Médiateur.

Moier, v. a. bey den Mäurern: 1) einen Stein von einander sägen oder spalten; 2) den weichen Strich oder Ader aus einem Stein brechen. U mularza: 1) kamień rozpiłować albo rozłupać; 2) żyłę albo srefę kruchą z kamienia wyłamać.

Moieu, f. m. (modiolus) 1) die Nabe et

nes Nads, worinnen die Achse steckt; 2) Eberdotter, das Gelbe vom Ey; 3) eine Art schmachthafter Pflaumen zum Einmachen. 1) Piasta u koła; 2) zółtek w jaj; 3) garunek sliw smacznych i do konfektow wysmienitych.

Moignon, *f. m.* 1) Stumpf, Sturzel, an einer Hand oder Fuß, so abgehauen oder abgeschossen ist; 2) im Scherz: 'entblößter Theil des Leibes; 3) bey dem Gärtner: ein abgeschchnittener starker Ast mit zwey oder drey Augen. 1) Kikut u nogi, u rekiuciętey albo ustrzeloney; 2) *zartem*: część ciała obnażona; 3) *u ogrodnika*: gałąź spora ucięta o dwuch albo trzech pąkach. § 1) Il a perdu un bras à l'armée, il ne lui en reste qu'un petit moignon, moignon d'un pié coupé; 2) cette femme ne laisse voir qu'un petit moignon de l'épaule blanc comme neige.

Moile, *f. f.* (*medulla*) 1) das Mark in den Knochen; 2) das Weiße, der Kern, der Mark in einigen Bäumen und Gewächsen, als im Hollunder; 3) figurlich: der Kern, das Mark, das Beste von einer Sache; in der Anatomie: das innere Theil des Gehirns, das weiche und weiße Wesen desselben. 1) Spik w kościach, twardość, tucz, tuk; 2) drzeń, mlecz w drzewach, ziołach niektorych, jako we bzie; 3) *figuralnie*: fama tresć, wybor, rzecz naleyfza czego; 4) *w anatomii*: mlecz mozgowa albo wnętrzna część mozgu biała i miękka. § 1) Sucer la moile des os, la moile du cerf est souveraine pour les humeur froides; 2) moile de fureau, de casse; 3) vous trouverez ici la moile de ce livre, tirer la moile d'un auteur.

moile spinale; moile de l'épine. in der Anatomie: das Rücken-Mark. *W Anatomii*: świeczka, mlecz w pancerzowej rurze.

moile allongée. ein markichter Theil des Gehirns von Gestalt eines Schwammes. Gubka mleczna w mozgu.

Moilleux, *euse, adj.* 1) voll Mark; 2) wouereich, fest, dicht, von Tüchern und Zeugen; 3) gewürzt, voll guter und sinureicher Gedanken, nützlicher Materien. 1) Spikowaty, spiku pełny; 2) wcfnisty, barwisty, kiernowy, mocny, o sukna i materyach; 3) wyborowy, pełen wysmienitych materyy, i głębokich nauk. § 1) Os moilleux; 2) étoffe moilleuse; 3) voilà un discours bien moilleux, ce livre est moilleux.

vin-moilleux. ein angenehmer fetter Wein. Wino łagodne, tłuste.

voix moilleuse. eine starke doch angenehme Stimme. Głos głośny a łagodny. Moilleusement, *adv.* auf eine angenehme Art. Przyjemnie, wdzięcznie.

Moiller, *f. f. obs.* ein Weib. Niewiasta. Moilon, *f. m.* Mauer-Stein, Bruch-Stein zum Bauen. W gotach łamany kamień do budowania. § Murailles faites de gros moillons.

Moillonier, *f. m.* der kleine eiserne Stein der Steinhauer. Kłm żelazny najmniejszy kamiennicy.

Moindre, *adj. c.* der Kleinste, Geringere, Kleinere. Naypodleyfzy, najmniejszy. § La moindre part, jamais la moindre grace, ni le moindre regard, le moindre mot enfin ne lui fut accordé par ce coeur inhumain.

pour la moindre chose. um ein geringes, um des geringsten Dinges willen. Dla małej i ładałakiej rzeczy.

le moindre. das Geringsste, das Kleinste. Rzecz najmniejszyza.

Moine, *f. m.* (*monachus*) 1) ein Mönch, Mönch, in bedächtigen Reden sagt man Religieux; 2) ein Bett Wärmer von Körper-Arbeit oder von Holz, darinnen man eine Kohl-Planne setzen kann; 3) ein Mönch Hagen, ein besudelter Vogel, in der Druckerrey. 1) Mnich, w ostrożnych mowach Religieux mowie trzeba; 2) łozogrzey drewniany albo pleciony, w który fałke wstawiają; 3) w drukarni: makulatura, arkusz nieczysty. § 1) Basile & Saint Benoit sont les Pères des Moines, fou qui se fie à un Moine, fin & adroit comme un moine, on se doit garder d'un moine de tous côtez, être gras comme un moine.

Moines. Kaufleute, die im Contor zu Bergen wohnen, und nicht heyrathen dürfen, weil dieses Contor ehedessen ein Kloster gewesen. Kupcy, co w mieście Norwegskim Bergen w domie handlowym mieszkaia, a że dom ten niegdyż był klasztorem, małżenitwo im jest zakazane.

moine lai. ein Layen-Bruder. Laik.

moine de chœur. ein Vater, der das Gelübde abgelegt hat. Preses, zakonnik, co ślub iawny uczynił.

moine bourru. 1) der Ruchst Ruprecht, womit die Kinder geschreckt werden; 2) ein eigensinniger Grillensänger. 1) Bubak, buba, tur, którym dzieci straszą; 2) dziwak, cudak. § 1) J'appelle-
rai

rai le moine bourru; 2) c'est un vrai moine bourru.

donner le moine à quelqu'un. einem den Mönch stehen; einen Schläfenden mit einem Baden an der großen Zehe stehen. Ciagnąć śpiącego za wielki palec, sznurek koło niego założywszy.

moine lui. abgedankter alter Soldat, den ehedessen eine jede Abten erhalten mußte, ehe das Invaliden-Haus in Paris ist aufgerichtet worden. Zolnier zasłony, ktorego każde Opactwo niegdyż żywić było powinne, nim szpital żołnierski Paryżi fundowano.

habits ne fait pas le moine. es sind nicht alles Röche, die lange Messer tragen. Nie każdy żołnierz, co z orężem chodzi.

senteir le moine. nach dem Vord riechen. Parkotem śmierdzieć.

Moineau, f. m. 1) ein Sperling; 2) in der Fortification: eine flache Bastion mitten in einer langen Courtine. 1) Wrobel; 2) w fortyfikacyi: beluard płaski w długiej kortynie.

sifrer la poudre aux moineaux. 1) auf eine geringe Sache viel Unkosten wenden; 2) etwas vergebens versuchen. 1) Na rzecz podła koszt wielki tożyć; 2) groch na ścianę ciukać; niepodobnych się dopinać rzeczy.

appelez vous cela des moineaux? nennet ihr das eine Kleinigkeit? Za szyszke to Was Pan trzymasz? frażka to ta rzecz u Was Pana?

pois à moineaux. Eöfse mit Löchern, worinnen die Sperlinge nisten. Garce z dziurami, w których wroble gniedzą.

moineaux, plur. die mittleren Stöcken bey der Kirche der S. Maria in Paris. Srzednie dzwony Kościoła N. P. M. w Paryżu.

Moinel, f. m. obf. ein Sperling. Wrobel.

Moiner, v. a. obf. bey der Hand führen. Za rękę prowadzić.

Moinerie, f. f. (monachismus) Müncheren, der Mönchs-Stand, Mönchs-Leben. Mnichowstwo, stan Mnichowski. § Il a quitté la moinerie; il a toutes les mines de la moinerie; maniere de la moinerie; grimaces de la moinerie.

Moinesse, f. f. (monialis) im Spott; eine Nonne. Szydząc: Mniszka, duchniczka. § C'est une franche Moinesse.

Moinillon, f. m. im Spott: ein schlechter Pfaffe. Szydząc: duchniczek,

pop, mnich ladaiaiki. § Cette ville est remplie de moines & moineillons; on ne voit ici que moines & moineillons.

Moins, adv. (minus) 1) wenig, weniger, minder; 2) weniger als, wenigstens, nicht, gänzlich, noch nicht. 1) Mało, mniej; 2) nie zpełna, naymniej, ieszcze nie. § 1) Au milieu de la chambre le soleil a moins de lumiere; 2) j'ai moins de trente ans; il a moins de six mille écus.

moins que. weniger als; nicht so sehr als. Mie tak iak; mniej niżli. § Je suis moins curieux que vous; il est moins avant que son frère; il est moins honnête, moins raisonnable que son Pere; je l'estime moins que je faisois; il a moins d'argent que de vertu.

de beaucoup moins, bien moins,

moins de beaucoup, viel weniger; weit weniger. Daleko mniej, bynaymniej nie tak barzo. § C'est moins dangereux de beaucoup; il est bien moins surpris; il fait beaucoup moins froid; il fait de beaucoup moins froid.

moins -- & plus.

moins -- plus. je weniger = desto mehr. Im mniej -- tym więcej albo barziej. § Moins il a de biens & plus il a de dettes; moins j'ai d'esperance plus je suis amoureux.

plus -- & moins.

plus -- moins. je mehr = je weniger. Im więcej -- tym mniej; im barziej -- tym mniej. § Plus il est gai & moins il se met en peine; plus je se souhaite, moins je trouve.

bien moins. viel weniger. Daleko mniej.

moins -- moins. je weniger, desto weniger. Im mniej -- tym mniej. § Moins je bois, moins j'ai soif.

ne -- rien moins que. nichts weniger als; nichts weniger als das was. Bynaymniej nie to co, wcale nie to co. § Les hypocrites & les amis à la mode ne font rien moins que ce qu'ils paroissent.

il n'a rien moins que cent ducats. er hat nichts weniger als hundert Ducats. Bynaymniej nie ma sta czterwonych złotych.

il n'est rien moins que ce qu'il paroît. er ist nichts weniger als das, was er zu sein scheint. Bynaymniej tym nie jest, czym się bydź zdaie.

ne -- pas moins que. keiner geringeren Sache

che als. Zadney słabszey rzeczy iak.
§ L'homme est si foible depuis son
peché, qu'il ne fait pas moins que
la grace toute puissante du Sauveur
pour le relever de sa chute.

il ne lui faut pas moins que cela pour s'ai-
der. mit wenigerem ist ihm nicht gehol-
fen; mit einem Wenigen kann er sich
nicht retten. Mniejszym się nie mo-
że zaratować.

ne -- pas moins. nicht weniger, eben so
viel, eben so sehr. Niemniej; tak
barzo.

je ne vous suis pas moins obligé de ce
bienfait que de tous les autres. ich bin
euch nicht weniger, (eben so viel) für
diese Wohlthat verbunden als für alle
andre. Za to dobrodzieystwo nie-
mniej (tak barzo) W. Panu jestem
obowiązany, iako za wszystkie insze.

ils ne sont pas moins à craindre. sie sind
eben so sehr zu befürchten. Tak barzo
(niemniej) się ich bać trzeba.

ne -- guère moins. fast eben so sehr. Pra-
wie tak barzo. § Ils ne sont guère
moins à craindre.

sur & tant moins. auf Abschlag. Ad ra-
tionem; na zadatek. § Je vous donne
100 ducats sur & tant moins de ce
que je vous dois.

ni plus, ni moins. nicht mehr, auch nicht
weniger. Nie więcej, ani mniej.
§ Il n'en fait ni plus, ni moins.

Moins, *f. m.* das Wenigste, das Geringsste,
das Wenige. Naymniejszy; nay-
mniejszy rzecz; mało. § C'est le
moins que vous puissiez faire pour
lui; le plus & le moins y mettent
différence; tous les hommes sont
faux; ils ne diffèrent entr'eux que
du plus & du moins.

du moins;

au moins;

royt au moins;

pour le moins;

à tout le moins, obs.

zum wenigsten. Przynajmniej. § Du
moins souvenez-vous, cruelle, que je
meurs pour vous; du moins il faut
que vous l'alliez vanger; au moins
sais-je bien certainement cette affaire;
si vous ne le voyez aujourd'hui, pre-
nez au moins la peine de le voir de-
main; si vous ne voulez pas m'aimer,
soutenez pour moins que je vous
adore.

en moins de rien. in einem Augenblick;
augenblicklich, also bald, in sehr kurzer
Zeit. W momencie; zaraz w krot-
kim barzo czasie. § On dépeuple

l'Etat en moins de rien; ils ont en
moins de rien répandu leur opinion
par tout; cela fut consumé en moins
de rien.

en (dans) moins de trois heures. noch nicht
drey Stunden; in weniger als drey
Stunden. Jeszcze mniej; niżli w trzy
godziny.

dans moins de trois jours. ehe noch drey
Tage vergehen. Nim trzy dni miną.

le moins du monde. 1) im geringsten gar
nicht; 2) im geringsten, sehr wenig. 1)
Bynajmniej nie; wcale nie; 2)
barzo mało; trochę. § 1) Je ne m'en
souvie le moins du monde; 2) si vous
y manquez le moins du monde.

le moins que. so wenig als. Tak mało
iak. § Le moins qu'il est possible.

ne -- pas à moins de. nicht unter; nicht
pas à moins de.

anders als vor; nicht weniger als. Nie-
inaczey tylko za. § Pas à moins à
vingt écus; vous n'aurez pas ce che-
val à moins de trente pistoles.

à moins que ne; cum conjunct. es fer-
dehn das; wenn nicht; wo -- nicht.

Chyba że; kiedy -- nie; gdy -- nie.
§ Il ne le fera pas à moins qu'il ne
veuille passer pour fou; on ne de-
vient guère savant à moins qu'on
n'étudie (d'étudier) six heures tous
les jours.

Moire, Mohere, Mouaire, *f. f.* Mor ein
Zeng. Mora materya. § Porter la
moire.

moire tablisse. gemäßerter Mor. Mora
podwodna albo wodnoworzysła.

Mois, *f. m. (mensis)* 1) ein Monat im Ca-
lender; 2) eine Zeit von 30 Tagen; 3)
Monat, Monat Geld. 1) Miesiąc w
Kalendarzu; 2) czas trzydzięsciodnio-
wy; 3) miesiąc; pieniadze za mie-
siąc. § 1) Le mois de Septembre a
été fort beau cette année; 2) il est
arrivé depuis deux mois; il partira
dans un mois; 3) il a païé un mois
de la pension; païer un mois; païer
le mois.

mois, plur. die Monat. Zeit der Weiber.
Miesiące, przeczyszczenie biaogłow-
kie. § Elle a ses mois.

mois de gages. Besoldung der Schiffs-
Matrosen. Zold marynarski.

mois de Pape. Monat, in welchem der
Pabst die Beneficia zu vergeben hat.
Miesiące Papieskie, w których Stolica
Apostolska beneficja rozdaie.

mois gradué. ein Monat, in welchem der
Bischof oder Ordinarius einer gradui-
ten

ten Person die erledigte Pfründe geben muß. Miesiąc promotow, w który promotowi wakujące beneficium Biskup albo Ordynaryusz dać powinni.

mois des graduez. die vier Monate Januarius, Julius, Aprilis und October, in welchen zu den erledigten Beneficiis graduirte Personen genommen werden. Miesiące promotow, to jest Styczeń, Lipiec, Kwiecień i Pazdziernik, w których Promotorowie tylko do godności kościelnych brani bywają.

mois de signeur. die zwei Monate Januarius und Julius, in welchen der Collator den ältesten graduirten Geistlichen die Pfründen geben muß. Miesiące Styczeń i Lipiec, w których kolator starzym Promotom podług ich starzeństwa beneficia wakujące dać powinien.

mois de faveur. die Collator = Monate Aprilis und October, in welchen der Collator nach seinem Belieben einem jeden Graduirten das erledigte Beneficium geben kann. Miesiące kolatorskie Kwiecień i Pazdziernik, w których kolator podług swej woli każdemu Promotowi beneficium wakujące dać może.

mois Romains, (mensis Romani) die Römer-Monate, ein Vertrag, den das Deutsche Reich dem Kaiser zu einem Kriege oder zu einer andern Haupt-Nothwendigkeit giebet. Miesiące Rzymkie, to jest podatek, który na wojnę albo na gwałtowną inższ potrzebę Niemieckie stany Cesarzowi dawaia.

mois solaire. der Sonnen-Monat oder monatlicher Umlauf der Sonnen um ein Ehter-Zeichen im Thier-Kreise. Miesiąc słoneczny albo obbieg słońca koła niebieskiego.

mois lunaire. Monden-Monat; der monatliche Lauf des Mondes in 30 Tagen. Miesiąc księżyczny albo obbieg księżyca trzydziestodniowy.

au mois. 1) in einem Monat, innerhalb vier Wochen; 2) Monatsweise 1) W miesiąc; we cztery niedziele; 2) miesiącami.

**nous avons tous les ans douze mois.* wir werden alle Tage älter. Co dzień w lata idziemy, co dzień się życia naszego koniec przybliża.

**elle en a pour ses neufs mois.* sie ist schwanger; sie hat die Krankheit, die neun Monate währet. Zaczła płodem; fig się obiadła.

Moïse, f. m. (Moyse) Moses, der Jüdische Pöhl. Lexic. Tom. II.

sche Gesetzgeber. Moyżesz, zakonodawca żydowski.

Nota. Dieses Wort wird wie Moïse oder Moïse ausgesprochen. Słowo to się iako Moïse albo Moïse wymawia.

Moïse, f. f. Band oder Klammer, die ein stehendes Zimmerholz befestiget. Klamra słupcowa, drewno w stojaczki ustawione zwierająca. § Les moïses d'un pont

Moïser, v. a. mit Klammern ein stehendes Zimmerholz verbinden. Klamrami drewno cieśnellkie stojące zwierać.

Moïsi, f. m. }
Moïssure, f. f. } der Schimmel. das Verschimmelte. Pleśń; omśzenie § Ocer le moïsi du pain; je ne saurois manger le moïsi; la moïssure est dégoutante.

Moïsi, v. n. }
se moïsi, v. n. } (mucescere) schimmlich werden. schimmeln. verschimmeln. Pleśnieć, spleśnieć. § L'humidité fait moïsi le pain; le pain se moïsi; mon pain s'est moïsi.

moïsi, v. a. schimmlich machen. Spleśnia-lym czynić. § L'humidité a moïsi ce pâte, ces livres, ces meubles.

moïsi, e, adj. verschimmelt, schimmlich. Spleśniały. § Le pain moïsi n'est pas bon; des confitures moïsi.

Moïson, f. f. 1) Verpachtung eines Aekers, Feldes, für die Hälfte oder den dritten Theil der Früchte; 2) Länge, die ein Stück Tuch haben soll; 3) Maas zu den Wein = Pfäde = Bündeln; 4) obf. ein Maas; 5) obf. Nagel von einer Knh. 1) Arenda roli, pola za połowę albo trzecią część urodzaiow; 2) dłuż postawu iukna; 3) miara od pęgow tyczy do macic winnych; 4) obf. miara; 5) obf. pożytek z krowy; pakt.

Moïssonier, f. m. Zinsmann der dem Könige Zins-Getreide geben muß. Czynnyszownik, co Krolowi czynsz zbożowy daie.

Moïssine, f. f. eine Wein-Rebe mit Trauben, die in der Weinlese nicht abgenommen wird, damit solche nach derselben auf dem Stocck bleiben moze. Gałąz z gro-nami, którą aż po zbieraniu wina na macycy zostawia.

Moïssure, vid. Moïssure.

Moïsson, f. f. (moïss) 1) die Erndte; 2) das eingeerntete Getreide so man eingeerntet; 3) figurlich: reiche Erndte, als erworbener Ehre, erhaltener Siege; 4) bey den Poeten: ein Jahr; 5) in einigen Land-Rechen: das Getreide oder Geld, was ein Pächter jährlich

jährlich dem Erbherrn der Güter zu liefern (schuldig ist. 1) Zniwo, żęcie, albo czas żniwa; 2) żniwo, to co żną albo użęto, zboża żęte; 3) w sensie figurycznym: buyne żniwo czego iako nabytych honorow, zwycięstw; 4) u Poetow: rok; 5) w niektórych prawnach ziemskich: zboże albo pieniądze, ktore arendarz Panu dziedzicznemu corocznie dawać powinien. § 1) La moisson est belle, faire la moisson, il est mort durant la moisson; 2) on a fait faisir la moisson, recueillir la moisson; 3) ce conquerant a recueilli une ample moisson de gloire & de lauriers.

la moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers. die Erndte ist groß, aber wenig sind der Arbeiter, Worte aus dem Evangelium. Słowa Ewangelii S. żniwoć w prawdzie wielkie, ale robotnikow mało.

il y a une grande moisson à faire à Japon. es sind viel Ungläubige in Japan, die man zum christlichen Glauben bekehren könnte. Buyne robotnikom winnice Pańskie. Japonia obiecuie żniwo; wiele jest Pogan w Japonii do nawrocenia.

mettre la faucille à la moisson d'autrui. einem andern ins Gehege gehen, einem in sein Amt, in sein Handwerk greifen. Połować na cudzym polu; w urząd się czyż wdzierać.

Moissonner, v. n. (metere) 1) erndten; 2) figurlich: verderben, vergehen, wegaffen, wegnehmen, als der Tod die Menschen. 1) Żąć; 2) figurycznie: zbierać, niszczyć, kosić, zabrać, podcinać, iako śmierć kosi. § 1) On a moissonné les bleds & les seigles; 2) le cours des ans qui tout moissonne, vous fait si laide que personne ne veut se mettre dans vos fers, votre vie en sa fleur doit être moissonnée.

moissonner des lauriers. Sieges-Palmen zählen. Liczyć palmy zwycięskie. comme tu sétheras, tu moissonneras. wie man's treibt, so geht's. Iak sobie posciesz, tak się wypisiz.

Moissonneur, f. m. (messor) ein Schnitter in der Erndte. Żenica, zeniec. § Je voi dormir dans ces bois couchez les moissonneurs hâlez.

Moissure, Moissure, f. f. der Schimmel. Pleśń.

*Moire, adj. c. feucht, naś, besser humide. Wilgotny, wilgny, mokry, lepiej powiesz humide. § Lieu moire, ter-

re moite; chambre moite, drap moite.

L'element moite, in der Dichtkunst: das Meer. W wierszopissiwie: morze.

Moiteur, f. f. die Feuchte, Feuchtigkeit, die Nässe, besser Humidité. Wilgotność, wilgość, mokrość, kształtniejsze słowo Humidité. § La moiteur des draps qui n'ont pas étoit bien séchez, peut causer du mal.

Moitié, f. f. 1) die Hälfte, der halbe Theil; 2) eine Ehe-Frau, Ehe-Genossen. 1) Połowa, połowica czego; 2) małżonka. § 1) Avoir la plus grosse moitié, couper, partager par la moitié, c'est justement la moitié du livre, la moitié de nos compagnons resta; 2) une moitié chaste & pleine d'apas est un trésor.

plus de la moitié de mes dépens sont paiez. die Hälfte meiner Jahre ist vorbei; ich werde nicht mehr so lange leben, als ich gelebet habe. Większa połowa dni moich minęła, iuz długo żyć nie będę.

Moitié, adv. 1) halb, zum Theil; 2) bald bald. 1) Poł, na poły; 2) to-to. § 1) Un hermaphrodite est moitié homme, moitié femme, moitié d'or, moitié d'argent, moitié laine, moitié soie, les Centaures sont moitié hommes, moitié chevaux; 2) il expliqua ses desirs moitié par ses discours, moitié par ses soupirs.

à moitié, adv. zum Theil, halb, um die Hälfte. W poł, na poły. § Son argent est à moitié dépense, cette maison est à moitié ruinée, cet habit est à moitié usé.

à moitié chemin. auf dem halben Wege. Na poł drogi.

de moitié, adv. über die Hälfte, zu viel, sehr. Nad połowę, barzo. § Ce discours a été trop long de moitié, cette sauce est trop poivrée de moitié, il en vaut moins de moitié.

d'à moitié, adv. auf die Hälfte, die Hälfte. Na połowę, w poł. § Du vin plus d'à moitié bu.

moitié figue, moitié raisin. 1) halb mit Witten, halb mit Gewalt; 2) halb von einem, halb voni andern. 1) To prośba, to groźba; 2) połowa od tego, połowa od owego.

moitié chair, moitié poisson. halb und halb, bald so, bald wieder anders, bald zu diesem, bald zu jenem. To råk, co znowu onak, to z białego na czarne, to z czarnego na białe.

moitié guerre, moitié marchandise. halb gekauft, halb gestohlen, halb mit Recht, halb

halb mit Unrecht. To kupiono to kradziono, napoły kupnem, napoły raptem.

plus cher de la moitié. um die Hälfte theurer, noch halb so theuer. Połowa drożey, ieszcze raz tak drogo.

j'en rabats la moitié. ich halte davon nicht mehr so viel. Już więcej o tym nie tak wiele trzymam. § S'il a fait ce que vous dites là, j'en rabats la moitié.

faire de moitié-avec quelqu'un. mit einem zur Hälfte halten. W połowiczny handel z kmem wstąpić, na połowę się z kmem umówić.

Mol, *adj. vid. Mou.*

Mola, *f. m.* Art von Meer: Schweinen von der Größe und Gestalt einer Tonne. Beczka, ryba morska tego kształtu i rey co beczka wielkości.

Molaire, *adj. f. (molaris) les dent molaires.* die Backen: oder Stoch-Zähne. Zęby trzonowe.

Molasse, *adj. f.* weichlich, weich, nur vom Fleisch und Fischen. Miętki, miękkuchny, o mięsach i rybach. § Il y a quelques poissons qui ont la chair molasse, comme font le barbeau, le merlan.

Moldavica, *f. f. (moldavica)* Türkisches Melissen-Kraut mit einer blauen und weissen Blume. Pszczelnik Turecki z kwieciami modrym i białym.

Moldavie, *f. f. (Moldavia)* Moldau, ein Fürstenthum über Siebenbürgen. Moldawia Xięstwo nad Siedmiogorską Prowincją.

Moldrit, *v. a. obs.* zerquetschen, zertreten, tödten. Zdepruć, pogruczać, zabić.

Mole, *adj. f. vid. Mou.*

Môle, *f. m. (moles)* 1) ein Damm, den man in die See von einem Hafen macht oder mauret; 2) Grabmahl von den alten Römern in Gestalt eines runden Thurms; 3) ein Seefisch, der auch Mola heisset. 1) Tama, grobia w morzu przy porcie murowana albo usypana; 2) słup nagrobkowy u starych Rzymian na kształt okrągłej wieży; 3) ryba moriska, która się też mola na zywa. § 1) Faire un môle, le môle du port de Marseille.

Môle, *f. f. (mola)* ein Monden-Kind, Monden-Kalb, ein Stück Fleisch, das statt eines Kindes gebahren wird. Zasnad, płód niedonoszony albo raczej sztuka mięsa miało płodu narodzona. § Elle est accouchée d'un môle.

*Molécule, *f. f. (molecula)* in der Heilkunst: ein Theilchen. W lekarskiej nauce: Cząstka, drobinka, proszek.

les molécules du sang. die kleinen Theilchen des Blutes. Krwie odrobinki.

Molément, Mollement, *adv. (mollement)*

1) weich, weichlich; 2) weich, mollig, weiblich, unbeherzt, järtlich. 1) Miętko, miętko; 2) miętko, rokosznie, niemięźnie, nikczemnie, pieścizoliwie. § 1) Il est couché mollement; 2) il s'est porté mollement à cela, elle est mollement parée.

Moler, *v. n.* auf dem Mittelländischen Meer: mit gutem Winde segeln, den Wind von hinten haben. Na morzu trzodoziennym: gowiewnym wiatrem żoglować, mieć wiatr z tyłu. § Moler en poupe.

Mollesce, Mollesce, *f. f. (mollities)* 1) in der Philosophie: die Weiche, das Weichseyn einer Sache; 2) Weichlichkeit, Järtlichkeit, Weillust, Ueppigkeit, weibisches Wohlleben; 3) molligste Sterblichkeit einer Stimme, der Worte. 1) W Filozofii: miękkosć czego; 2) miękkosć, pieścizota, piesciliwość, delikatwo nikczemne w życiu; 3) piesciliwość słow, mowy, głosu. § 1) Corps qui a de la mollesce; 2) Sardanapale étoit plongé dans la mollesce, la ville de Sibaris sera décriée à jamais pour la mollesce de ses habitants, qui a banni les coqs, de peur d'en être éveillé; 3) ta parole, ta voix a trop de mollesce.

Molestes, *v. a.* 1) obs. einem beschwerlich fallen, einen beschweren, belästigen; 2) in Gerichts-Sachen: einen müde machen, Verdruß zufügen, als mit einem langen Prozeß, mit allerhand Advocaten: Streichen. 1) obs. Trapić, męczyć, niewczasować kogo; 2) w sądach: trapić kogo, iako długim procesem, subtelnościami prokurator-skimi. § 1) Molestes une personne; 2) molestes quelqu'un par des procès, par des chicanes.

Moler, Mollet, *e, adj.* 1) sehr weich; 2) frisch, weich, neugebacken, vom Brodt und Backwerk. 1) Miękkuchny, miękkuchynki; 2) miętki, świeży, o chlebie i ciastach. § 1) Lit molet, cela est doux & molet; 2) pain molet.

oeufs moles. weiche Eyer. Miętkie jayka.

Moler, *f. m.* 1) eine kleine Franze an den Vorhängen und Quasten; 2) die Wade, das dicke Fleisch an den Beinen. 1) Przela masa u firanek i kutalow; 2) lyst, pęga, ikra u nogi.

molets, plur. zarte Goldschmieds-Zänglein. Klefzyczki subtelne złotnicze.

molet d'Inde, molet de Perou. Americas

nischer Mastix-Baum. Drzewo mastykowe Amerykańskie.

Moleton, *f. m.* ein weicher Rasch zur Unterfütter. Rasa miętka do podszewek. § De fort bon moleton.

Molette, *adj. c.* bey'm Gärtner: klein, ungefalt, krumm, von Gurken und Melonen. U ogrodnika: mały, krzywy, niekształtny, o ogorkach i melonach. § Melon mollete, concombre molette.

Molette, Molette, *f. f.* 1) das Sporn-Rädchen, Rädchen an den Spornen; 2) Birbel, Borst, Busch-Haare an der Stirne des Pferdes; 3) Stein-Galle, ein weiches Gewächs von der Größe eines Hühner-Eies in den Fesseln des Pferdes; 4) eine Spule oder Spindel mit einem eisernen Haken, womit der Sessler und Bortenwirker die Schnüre zusammendrehet; 5) Läufer, Reibe-Stein, womit der Mahler die Farben auf dem Marmor zerreibt; 6) Brillen-Ros, ein rundes Holz wie ein Fass-Spund, worauf man die Brillen-Gläser zurichtet. 1) Ostrogi końskie kołące, bodziec; 2) czupryna na czele koniskim; 3) wrzod wodnisty w pęcinach koniskich tej wielkości co jaie kurze; 4) cewka z haczykiem, powroźnikom i pasamonikom do skręcenia sznurów służąca; 5) kamień, którym malarz trze farby na marmurze; 6) pieniek, drewno na kształt szpuntu beczkowego, na którym sokularnik skiełka kształtnie. § 1) La molette de son épron est pleine de sang; 2) le cheval doit avoir une molette au front; 3) ôter une molette, le repos guérit la molette.

Moli, *f. m.* (Moly) Moly, ein Kraut, das gelbe und blaue Blumen trägt, und wider alle Zauberer dienen soll. Smagliczka, ziele o żółtym albo niebieskim kwieciu, na wszystkie czary ma być dobre. § Moli blanc; moli jaune.

Moliant, *adj.* geschmeidig, weich, vom Leder. Gibki, miękkuchny, smagły, o rzemieniu. § Cuir moliant.

Molienne, *vid.* Moline.

Moliere, *f. f.* eine Mühlenstein-Grube. Oselna gora, gdzie kamienie młyńskie i osły famią.

Moliere, *adj. c. dent moliere.* ein Back-Zahn. Ząb trzonowy.

pierres molieres. Mühl-Steine, Werk-Stücke, Bau-Steine von der Art der Mühl-Steine. Kamienie młyńskie, orcle, kamienie łamane tegoż gatunku którego są młyńskie.

Molinet, *f. m. obs.* eine Mühle. Młyn. Moliner, *vid.* Treüil.

Molifier, *v. a.* bey den Medicis: erweichen. U medycow: zmiekczyć. § Ce remede molifiera les humeurs, ce cataplasme est bon pour molifier une tumeur.

Molinier, *f. m. obs.* ein Müller. Młynarz.

Molina, *f. m.* Ludovicus Molina, ein Spanischer Jesuit, dessen Lehre einige Bischöfe in Frankreich widerstreben. Ludwik Molina jezuita Hyszpański, jego nauczanie się niektórym Biskupom Francuscy sprzeciwiają.

Molinien, *ne, adj.* Molinistisch. Molinistki, Molinowy. § Tu viens nous infecter d'un sens Molinien.

Molinisme, *f. m.* (Molinismus) die Lehre des Molina. Molinistwo, nauka Moliny namienionego. § Le Jansenisme & le Molinisme sont bien du bruit dans le monde savant, sur tout depuis la constitution de Clément XI, par laquelle sont condannees 101 propositions du nouveau Testament du P. Quesnel, il n'y a pas une République Catholique qui ait reçu cette constitution.

Molinien, *ne,*

Moliniste, § *f. m. & f.* (Molinista) ein Molinist, der die Lehre des Molini anhängt. Molinista, co Ludwika Moliny naukę wyznawa. § Les Molinistes sont intrigans, il est un vrai Moliniste.

Molinos, *f. m.* Michael de Molinos, Urheber der Quietisten, die von einigen auch Molinisten genennet werden, dieser Herr war 1640 geboren, und starb 1696 im Gefängniß. Michał de Molinos, ktorego Kwietystowie, od niektórych Molinistami nazwani, naśladowią, kacerz ten narodził się 1640, a umarł w więzieniu 1696.

Molinisme, *f. m.* Quietisieren, Lehre des Michaelis de Molinos. Kwietystwo, nauka kacerzka Michała de Molinos.

Moliniste, *f. m.* ein Quietist, Molinist. Kwierista, Molinista.

Molir, Molir, *v. n.* (mollescere) 1) weich, teig, anbrüchig werden, insonderheit vom Obst; 2) nachlassen, vom Wind; 3) stolpern, anstoßen, von Pferden; 4) figürlich: wankelmüthig werden, wanken; 5) weichen, von einer Armee; 6) nachgeben. 1) Zmiekczać, ulegać się o owocach; 2) spuszczać, nieco przestać, o wiatrach; 3) potknąć się o koniach; 4) figmycznie: chwiać

chwiać się, poruszonym się pokazać;
5) wzad cofnąć, kroku ustępować,
uchodzić, *o'wayfsu*; 6) ustępować ko-
mu w czym. § 1) Poire qui com-
mence à moli; 2) le vent moli; 3)
cheval qui moli extrêmement; 4)
c'est un homme qui commence à mo-
li; 5) les troupes molissent à l'aille
droite; 6) il moli d'abord.

Molir, v. a. nachlassen etwas Aufgespann-
tes, als eine Saite. Spuścić co na-
rzonego, iako stronę. § Molir la
corde.

Mollaine, f. f. Königs-Berzen, Will-
braut. Dziewanna ziele.

Molasse, vid. Molasse.

Molle, adj. vid. Mou.

Molle, f. f. (*molle*) ein großer Baum im
Königreich Peru, dessen Blumen, Blät-
ter, Obst und Saft wie Dille riechen,
und in Apotheken zu finden sind.
Drzewo wielkie w krolestwie Perwań-
skim, kwiecie, liście, owoc, i sok iego
bywaia w aptyce i koprem pachną.
§ Les feuilles de la molle sont pro-
pres pour les enfures des jambes.

Mollement, Mollesse,

Mollet, Moleran, } vid. Moler, Moli.
Mollifier, mollir,
Mollie, vid. Morie.

Molucca, f. f. (*Molucca*) Spanische Me-
lisse. Melisa, pęczelnik hylzpariski.
§ Il y a des especes de Molucca. Mo-
lucca laevis & Molucca spinosa.

Moly, vid. Moli.

Molyboïdes, f. m. Art von Blei-Erz.
Gatunek kruczcu ołowianego.

Moment, f. m. (*momentum*) 1) ein Au-
genblick; 2) Zwischen-Zeit, kleine Zeit.
1) Moment, oka mgnienie; 2) chwilk-
ka, czas krocichny, miedzyczasie
krotkie. § 1) Cela se fait en un mo-
ment; 2) ce malade a de bons mo-
mens, cet infense a quelque fois de
bons momens.

à tout moment, adv. ohne Aufhören, alle
Augenblick. Bez przestanku, co mo-
ment.

le dernier moment. die Stunde des Todes.
Godzina śmierci.

*Momentanee, adj. f. (*momentaneus*) in
der Philosophie: das im Augenblick
entstehet, augenblicklich. W filozofii:
momentalny, w okamgnieniu się dzie-
jący. § L'action de la lumiere n'est pas
tout à fait momentanée comme on
l'avoit cru.

Momerie, f. f. 1) Nummeren, Gaukel-
Spiel, Vossen, lächerliche Geberden,
Echsz, Reden; 2) verstellte Geberden,

Gaukel-Spiel, Verstellung, Gleisneren.
1) Figle, plesy, kuglowanie, smieszne
miny, żarty; 2) farbowane postawecz-
ki, obluda, nieszczerosc. § 1) Il a
réprimé l'orgueil du bourgeois insolent
par ses momeries, ce n'est qu'une
pure momerie; 2) l'affection de cette
femme est une pure momerie.

Momie, f. f. (*mumia*) 1) eine Mumie,
ist ein balsamirter Menschen-Körper aus
Egypten, woselbst sie etliche hundert
Jahr in den Hölen gelegen, aus wel-
chen sie gegraben und zur Arzenei ver-
braucht werden; 2) ein im Eubischen
Sande vertrockneter Körper; 3) ein
Saft, der von den eingesalbten Kör-
pern, oder vielmehr aus einem Arabi-
schen Felsen fließen soll. 1) Mumia,
trup człowieka balzadowany z Egi-
ptu, gdzie go z pieczarow podzie-
mnych, w ktorych kilka set lat leżał,
dobywaia i do lekarstwa zażywaia; 2)
trup wychły w piaszczystey Libii;
3) kley albo sok z balzadowanych
trupow albo raczey z skał Arabskich
ciekacy. § 1) On trouve de curieu-
ses matières de momies, dans la troi-
sieme lettre de la peregrination à Jé-
rusalem du Prince Christofle Radziwil
Palatin de Vilne.

Momin, f. f. eine Frucht wie kleine Gur-
ken aus den Antillischen Inseln. Owoc
z wysp Antylijskich na kaształ
małego ogorka.

Momon, f. m. 1) Würfel-Spiel der Mas-
quen auf einem Carneval; 2) das Geld,
um welches in diesem Spiele gespielt
wird. 1) Granie w kostki matzkarni-
kow na karnawalach; 2) pieniądze, o
ktore matzkarnicy w kostki graia.

courir un momon. sich zum Zwey-Kampf
stellen. Stanąć na pojedynk.

Mon, ma, pronom. possess. conjunct, meine.

Moy. § Mon livre, mon ami, ma
maitresse, mon ame, mon inclination.

Nosa. Vor einem subst. fem. gen. das sich
auf einen vocalem anfängt, setze nicht
ma, sondern mon. Przed subst. fem.
gen. na vocalem się zaczynaiaćym
mon położyć trzeba, a nie ma.

c'est mon,

c'est un savoir mon, } vulg. es ist noch
im Zweifel, es ist noch eine große
Frage. Jeszcze to wielka wątpliwosc
w tym.

Monacal, e, adj. (*monachalis*) im Spott:
mönchisch, psaffisch. Szydząc: mni-
chowski. § Il a l'air monacal, esprit,
sentiment monacal, pensée, vie mo-
nacale.

Monacalement, *adv.* im Spott: mönchisch, pfaffisch. *Szydząc*: po mnichowskiu. § Vivre monacalement.

Monachisme, *f. m.* (*monachismus*) im Spott: das Pfaffen-Wesen, Mönchs-Leben. *Szydząc*: mnichowstwo, stan mnichowski. § Le Monachisme n'est plus si régulier qu'autre fois.

Monaco, *f. m.* 1) Monach, Schloß in Italien; 2) ein Italienischer Thaler, der in Monaco geschlagen wird; 3) ein länglichtes Schälchen oder Märschen. 1) Monako, zamek we Włofzech; 2) talar włoski na tym zamku kowany; 3) czareczka czosnkowata.

Monarchie, *f. f.* (*monarchia*) 1) Monarchie, monarchische oder unbeschränkte Regierung; 2) ein monarchisches Reich; 3) in der Historie: eine von den vier Welt-Monarchien, als die Assyrische, Persische, Griechische und Römische. 1) Monarchya, samowładztwo, jednowładztwo, jednorządztwo, wolnowładztwo; 2) Państwo wolnowładne; 3) w *Hyfloryi*: jedna ze czterech Monarchyy świata, iako są Asyryyska, Perska, Grecka i Rzymska. § 1) Aimer la monarchie, haïr la monarchie; 2) la Moscovie est une monarchie; 3) durant la Monarchie Romaine.

Monarchique, *adj. c.* (*monarchicus*) monarchisch. Monarchiczny, wolnowładny, jednowładny, jednorządny. § Un Etat Monarchique.

Monarchiquement, *adv.* (*monarchice*) monarchisch, königlich. Monarchycznie jednowładnie, wolnowładnie. § Gouverner monarchiquement.

Monarchiques, *f. m.* (*monarchici*) gewisse Arianische Sekter. Pewni Aryanscy kacerze.

Monarcholatre, *f. m.* der die Monarchische Regierung für die beste hält. Miłośnik jednowładztwa.

Monarchomaque, *f. m.* ein Feind der Monarchischen Regierung. Nieprzyjaciel samowładztwa albo rządu monarchicznego.

Monarque, *f. m.* (*monarcha*) ein Monarch, ein mächtiger König. Monarcha, jednowładzca, wolnorządzca, Pan pełnomocny. § Un bon monarque, un puissant monarque, un grand monarque.

Monastere, *f. m.* (*monasterium*) ein Kloster. Klasztor, monaster. § Un beau monastère, il est chassé de son monastère par ses desordres.

Monastique, *adj. c.* (*monasticus*) klösterlich. Zakonny, klasztorny. § Discipline

monastique, professer la vie monastique.

Monbeliard, *f. m.* Zwilling zu Matragen. Cwelich do materacow.

Moncaïar, Mancayar, *f. m.* ein dünner, woliner ins Kreuz gewirkter Zeug. Materya cienka wełniana na krzyż stręfowana.

Monceau, *f. m.* ein Haufen. Kupa, gromada. § Un petit, un grand monceau, amasser en un monceau.

Moncha, *vid.* Monka.

Monçon, *vid.* Monfon.

Mondain, *e*, *adj.* (*mundanus*) weltlich, irdisch, weltlich gesinnt, eitel. Ziemski, światowy, marny, doczesny, cielesny. § Pour un devot il a l'esprit un peu trop mondain, il mene une vie fort mondaine, il vit d'une façon mondaine, il ne regarde pas les choses mondaines.

Mondain, *f. m.* 1) ein Welt-Mann, ein weltlich-gesinnter, ein geschickter und erfahrener Welt-Mann. 1) Człek ziemski, człowiek światowy, cielesnik; 2) człek sprawny i doświadczony. § 1) Les mondains treiblent aux approches de la mort; 2) c'est un sage mondain.

***Mondainement**, *adv.* weltlich, eitel, fleischlich. Po światowemu, cielesnie. § Il vit fort mondainement.

***Mondanité**, *f. f.* in geistlichen Reden: weltliche Eitelkeit. W nabożnych mowach: marność świata, ziemskie rzeczy. § Mépriser les plaisirs & les mondanitez.

Monde, *f. m.* (*mundus*) 1) die Welt; 2) in der Philosophie: Systema, Welt-Gebäude, Ordnung, nach welcher sich ein Gelehrter die Bewegung der Welt-Vörver vorstellt; 3) in geistlichen Reden: die Welt, die Sterblichen, die Menschen in der Welt; 4) die Welt, die Sünder, die Gottlosen; 5) Eitelkeit der Welt, die Welt; 6) in den Wappen: eine Erdrugel; 7) ein Haufen Leute; *8) Handgenossen, Bedienten, die Leute eines Herrn, besser gens; *9) große Menge, viel, besser quantité. 1) Swiat; 2) Siema mundi albo porządek podług krego Filozof obrotu Luminarzow świata stanowi; 3) w nabożnych materiach: świat, światowe albo ziemskie rzeczy, śmiertelni, światowi; 4) grzesznicy, bezbożni ludzie; 5) świat, marność świata; 6) w herbach: glob ziemski; 7) tłum, kupa, gromada ludzi; *8) domowi, słudzy, poczet slug; kształtniejsze słowo gens; *9) gwałt, wielka rzecz,

rzecz, siła czego, słowo quantité piękniesz. § 1) On demande en Philosophie, si le monde a commencé; il est impossible qu'il y ait plusieurs mondes; 2) le monde de Descartes est ingénieux; 3) le monde est aveugle, il ne connoit pas la vertu; quitter le monde; on se jette dans la dévotion pour se consoler de n'être plus propre aux intrigues du monde; 4) je ne prie point pour le monde, mais pour ceux qui vous m'avez donné; 5) renoncer au monde; 6) Christophe Colomb portoit un monde pour cimier; 7) il a une quantité de monde devant sa porte; il y a du monde devant sa maison; 8) tout mon monde n'est pas venu; 9) on vit un monde de prodiges.

le nouveau monde. die neue Welt, America. Nowy Świat, Ameryka.

le monde souterrain. (mundus subterraneus) die unterirdische Welt, die Schätze der Erden. Titel eines Buchs, das der berühmte Kircher, ein Jesuit, geschrieben. Świat podziemny, tytuł księgi, którą Kircher sławny jezuita o kruszcach, kamieniach i innych rzeczach podziemnych napisał.

le grand monde. vornehme Leute, große Herren. Wielcy Panowie. § Fréquenter le grand monde.

le monde poli, le beau monde, les gens du monde. ehrbare Leute, Ludzie co słuszniysi § Il y a des jours qu'on ne laisse entrer que le beau monde aux Tuilleries & au Luxembourg.

il n'entre ici que du beau monde. es werden hier nur ehrbare Leute eingelassen. Co słuszniejszych tu tylko wpuszczaia.

le monde savant. die Gelehrten; die gelehrte Welt. Učení ludzie, świat uczony.

c'est le plus savant du monde. er ist der gelehrteste von der Welt. Najuczeńszy to człowiek na całym świecie. § C'est le plus galant & le plus savant homme du monde, il paroît le plus civil du monde.

c'est la chose du monde que j'aime le plus. die Sache liebe ich in der Welt am meisten. Te rzecz naybarzieszy na świecie kocham.

il n'a rien du monde. er hat nichts in der Welt, er ist sehr arm. I kółka na świecie nie ma swego, barzo jest ubogi.

voir le monde. 1) das Licht der Welt erblicken; 2) mit Leuten umgehen. 1) Narodzić się, przyysć na świat; 2) z ludźmi konwersować.

entrer au monde. 1) mit Leuten umgehen anfangen; 2) geboren werden.

1) Zacząć z ludźmi konwersować, pukać się na świat; 2) narodzić się.

venir au monde. geboren werden, zur Welt kommen. Narodzić się. § Il vient au monde le quatrième Janvier.

quitter le monde. 1) sterben, die Welt verlassen; 2) die Welt verlassen, der Welt absterben. 1) Umrzeć rozłączyć się z światem; 2) świat porzucić, świat opuścić, świata poprzestać.

mettre au monde. gebären, zur Welt bringen. Narodzić, powić. § Elle a mis quatre enfans au monde.

être du monde. 1) im weltlichen Stande leben; 2) weltlich seyn, die Welt lieben. 1) W świeckim żyć stanie; 2) świat kochać, mieć coś świata.

courir le monde. in der Welt herum laufen. Po świecie biegać.

il est allé à l'autre monde. er ist in die andere Welt gegangen, er ist gestorben. Z drugim się wita światem, umarł.

penser à l'autre monde. an seinen Tod gedenken. Myśleć o drugim świecie; śmierć sobie przypominać.

* depuis que le monde est monde. so lange die Welt steht, zu allen Zeiten. Od dawnych czasów, iak świat jest światem.

ainsi va le monde. so geht es in der Welt, so ist der Welt ihr Lauf. Tak się plecie, tu na świecie, taki świat.

il faut laisser le monde comme il est: man muß die Welt bey ihrer Weise lassen. Świata nie poprawisz, zawsze takim będzie.

savoir (connoître) son monde. sich in die Welt schicken, mit Leuten umzugehen wissen. Znać się na biegu świata, znać się na ludziach.

Monde, adj. (mundus) rein, von den Thieren im alten Testaments. Czysty, o zwierzętach starego zakonu. § Il y avoit des bêtes mondes & des bêtes immondes.

Monder, v. a. (mundare) 1) aushülsen, abhülsen; 2) in der Mühle; abspizen, die Schale abstampfen. 1) Wyluszczać, wylupać ziarno, orzech; 2) w młynie; binać, ortać proso, ięzczeniać. § 1) Monder les noix.

millet mondé. Hirse: Grübe. Jagły, iak glana kafa.

orge mondé. Brausen von Gerste. Kru-pa ięzmienna.

monder la caffè. in der Apotheke: das Mark aus der Caffio brechen, zerreiben

und durchsieben. *W aptyce*: drzeń z kały wyłamać, zetrzeć i przesiać.

Mondificatif *ve*, *adj.* reinigend ein Geschwür oder Wunde. Czyścący rany, wrzody. § Des onguens mondificatifs.

Mondifier, *v. a.* reinigen, rein machen, ein Geschwür, eine Wunde. Czyścić, chędożyć wrzod, ranę.

Mondilo, *f. m.* ein Viertel: Scheffel in Palermo. Cwierć korca w Palermo.

Mondique, *vid.* Pyrites

Mondir, *e*, *adj.* in Gerichten: mein ersühneter. *W sądach*: moy namieniony. § Confirmé par mondir Seigneur.

Mondrain, Mondrin, *f. m.* in der Seefahrt: ein kleiner Berg. *W marynarstwie*: góra mała, pagorek.

Moncage, *f. m.* das Münz Recht. Prawo kowania monety.

Monétaire, *f. m.* (monetarius) Oher-Münzmeister, Münz-Aufscher. Przełożony mynicy.

Mongopoes, *f. m.* eine Art Indianischen Cartuns. Gatunek bagazyi Indyjskiej.

Monial, *e*, (monialis) Kloster, klösterlich. Zakonny, klasztorny.

Monial, *f. m.* ein Mönch. Mnich.

Moniale, *f. f.* eine Nenne. Mniszka. § Les monastères des moniales sont sujets à la visite des Evêques quant à la clôture.

Monine, *f. f.* Affin, ein Affen-Weiblein. Małpica, małpa tamica.

*Moniteur, *f. m.* (monitor) Vermahner, Warner. Przestrzegacz.

Monition, *f. f.* (monitio) 1) Ermahnung, Vermahnung an einen Geistlichen, sein ärgerliches Leben zu bessern; 2) öffentliche Verlesung dieser Warnung; 3) in Rechts Sündeln: Auflage, Befehl, etwas zu thun. 1) Admonicya, napomnienie duchownego, aby się poprawił; 2) publiczne czytanie tego napomnienia; 3) w sprawach sądowych: rozkaz; § 1) Monition Canonique, faire trois monitions

Monitoire, *f. m.* (monitorium) eine Vermahnung, daß ein jeder alle Umstände, die von einer vollführten That bekannt sind, bey Strafe des Kirchen-Banns entdecken soll. Monitorium albo napomnienie, aby każdy pod klątwą wszystkie okoliczności, które mu o występku popelnionym są wiadome, wyjawil. § Fulminer un monitoire, obtenir un monitoire.

Monitorial, *e*, *adj.* erlaubend, ein Moni-

torium von der Kanzel abzukündigen. Zezwalaący monitorium z kazalnicy publikować. § Expédier des lettres monitoriales.

Monka, *f. m.* ein Maß zum Reis auf der Insel Madagaskar. Miara do ryżu na wyspie Madagaskarskiej.

Monneage, *f. m.* *vid.* Monoïage.

Monnoie, *vid.* Monoïe.

Monnoïerie, *vid.* Monoïerie.

Monoceros, *f. m.* (monoceros) ein Einhorn. Jednorozec.

Monocle, *vid.* Oculaire simple.

Monocorde, *f. m.* (monocordium) 1) ein musikalisches Instrument mit Saiten, die Proportion der Töne zu erforschen; 2) jedes musikalische Instrument mit einer Saute, als die Schiff-Trompete. 1) Instrument muzyczny z strunami do wynalezienia tonow proporcji; 2) każdy instrument muzyczny o iedney stronie, iako jest tubamaryna.

Monocule, *f. f.* ein einfaches Brillen-Glas zum Lesen. Okulary pojedynkowe.

Monoculiste, *f. m.* (monoculus) ein Einäugiger. Jednooki.

Monogamie, *f. f.* (monogamia) einmalige Ehe, da man nur einmal heirathet. Jednożeństwo.

Monogramme, *f. m.* (monogramma) ein verogener Name: Namens-Zug, Handelszeichen, die ersten Könige in Frankreich pflegten sich solche bey den Unterschriften zu bedienen. Znak podpisu; cyfra z liter początkowych; takich cyfer pierwsi Krolowie Francuscy w podpisach używali.

Monoïage, *f. m.* das Goldpöaen. Bicie, kowanie pieniędzy § Pas un Auteur n'a parlé de la machine, avec la quelle le monoïage est fait.

le droit de monoïage. das Münz-Recht. Prawo kowania monet.

Monoïe, Monoïe, *f. f.* (moneta) 1) eine Münze, ein Stück Geld; 2) die Münze, das Münzhaus, Münzstätte, wo man Geld schlägt; 3) klein Geld. 1) Pieniądz, moneta każda; 2) mynica, minca, miejsce, gdzie bija pieniądze; 3) drobne pieniądze. § 1) Battre, fraper, fabriquer la monoïe, donner cours à la monoïe, debiter des monoïes étrangères; 2) il y a en France une Cour des monoïes, qui juge souverainement de ce qui regarde les monoïes, porter de l'argent à la monoïe; 3) il a changé un ducat en monoïe, je n'ai point de monoïe sur moi.

fausse

fausse monnoie, fałszywa moneta. *Falszywa moneta.*

il feroit de la fausse monnoie pour lui. er cięge ihm zu Liebe durchs Feuer. Daßby sie zań upiec.

paier quelqu'un de la même monnoie, paier quelqu'un en même monnoie. einen mit gleicher Münze bezahlen. Wet za wet komu, oddać.

Monoier, v. a. münzen, Geld prägen. *Monetę kować, pieniądze bić.* § *Monoier les matières par la voie du mar-téau.*

**Jes louanges sont monnoies.* sein Lob ist erkauft. Zakupione są pochwały jego; przedarował tych co go chwala.

Monoier, Monoieur, f. m. ein Münzer, der die Münze prägt. *Mincarz, co pieniądze kuie.*

faux monnoieur. ein falscher Münzer. *Falszerz myniece, co fałszywe kuie pieniądze.*

Monoierie, f. f. 1) Ort in der Münze, wo das Geld geprägt wird; 2) Egel-Kraut, Wermig-Kraut. 1) Miejsce w mynicy, gdzie pieniądze kuia; 2) pie-niężnik, spiwrzod, stowrzod, poley-gęń ziele,

Monoieur, vid. Monoier, f. m.

Monologue, f. m. (monologium) eine Scene in der Comddie, in welcher nur eine Person agitert. *Scene komedyy-na, w ktorey iedna tylko agituie per-sona.*

Monomachie, f. f. (monomachia) ein Zweykampf. *Poiedynek, potyczka poiedynkowa.*

Monome, f. f. in der Algebra: einfache Größe. *w Algiebrze: wielkość po-iedynkowa.*

Monopetale, adj. c. einblättricht. *Je-dnoliśny.*

Monopole, f. m. (monopolium) 1) eine Auflage auf eine Waare; 2) das Recht eine Waare allen zu verkaufen; ein Monopolium oder Zwang-Verkauf; 3) *obs.* heimliche Rottirung, Verschwö-rung. 1) Podatek od towaru; 2) samokupstwo; 3) *obs.* spiknie-nie; sprzyśięzenie. § 1) Un facheux monopole, mettre un monopole sur quelque marchandise.

Monopoler, v. n. obs. heimliche Rottirung machen. *Spiknąć się; zbuntować się.*

**Monopoleur, f. m.* 1) der eine Art Waare allein zu verkaufen das Recht hat; 2) ein Leute-Schinder; 3) *obs.* eine Auf-rührer. 1) Samokupiec; 2) zdzierca, łupieżca; 3) *obs.* buntownik.

Monoptère, f. m. (monopterium) im Al-terthum: runder Tempel auf Seulen ohne Säulen. *w starożytności: swią-nica okragła na filarach bez ścian.*

Monorime, f. m. (monorythmus) eine Ge-dicht, dessen Verse sich auf einerley Reime endiaen. *Wiersze poetyckie jednakowe kadencye maiace.*

Monosilabe, f. m. (monosyllabus) ein ein-silbiges Wort. *Ziedney tylko sylaby słowo złożone.*

Monosilabe, adj. c. einsilbig. *Jednosyla-bny.*

Mouothélites, f. m. plur. (Monothelice) Keher in der ersten Kirche, die Christo nur den menschlichen Willen zueigneten. *Kacerze w pierwszym Kościele Chry-stulowi tylko woła człowieczą przy-włażczali.*

**Monotone, adj. c.* der immer in einem Tone redet und singet. *Co zawlze ie-dnym tonem mowi albo śpiewa.* § *Ce prédicateur est monotone.*

Monotonie, f. f. unveränderter Ton im Lesen und Singen. *Mowienie albo śpiewanie jednakowym zawlze tonem.* § *Le monotone est ennuyeuse, dé-goutante, désagréable, facheuse, la mo-notonie est insupportable.*

Monpelier, vid. Montpellier.

Mons, f. m. im Scherz: der Wirth, der Hausherr. *Zarem: pan w domu swym, gospodarz.* § *Mons est - il au logis?*

Monseigneur, f. m. 1) Titel, den man Kö-niglichen Prinzen, Fürsten und Grafen, Cardinälen, Erz-Bischöfen, Bischöfen und sehr hohen Bedienten zu geben pflegt; 2) der Dauphin, der älteste Fran-zösische Prinz; 3) *obs.* ein Heiliger. 1) Jasnie Oswiecony, Jasnie Wielmożny, *tytuł Krolewiczom Xiążętom i Grabiom. Kardynatom, Arcybiskupom Biskupom, i wysokim barzo Dygni-tarzom przyzwony;* 2) Delin, syn pierworodny Krola Francuskiego; 3) *obs.* święty. § 1) A son Altesse Serenissime Monseigneur le Prince; à Monseigneur l'Eminentissime Cardi-nal de N.; à son Excellence Monsei-gneur le Comte N. Evêque de N.; à Monseigneur le Premier Président; 2) Monseigneur est un de meilleurs Princes du monde.

Messeigneurs, plur. Ihre Excellenzen, Ex-cellenzen die Herren. *Jasnie Wielmożni Ich Mość Panowie; JW JW. I. MPP.* § *Les Messeigneurs l'Evêque de Culm & le Palatin de Masovie.*

Monsieur, f. m. 1) der älteste Bruder des Königs

Königs in Frankreich; 2) Herr, mein Herr; 3) von vornehmen Leuten: ein Hausherr, Herr des Hauses; 4) im Spott oder Unwillen: Herr. 1) Starzy Brat Krola Francuskiego; 2) Pan; Jego Mość Pan, Was Pan, Mości Panie; 3) o ludziach co słusznieyszyc: pan w domu swoim, gospodarz; 4) Monsieur à épousé une Princesse Allemande, c'est un gentil-homme de szydzac albo z niechęci: pan. § 1) Monsieur; 2) assurez vous, Monsieur, de mes très-humbles services, Monsieur votre Frère est parti, Messieurs vos Frères sont arrivez; 3) Monsieur est il sorti? Monsieur est-il au logis? 4) ce n'est pas ce que je vous dis, Monsieur le sot, o Monsieur le respectueux, que vous avez peu de sens de n'avoir pas poussé votre fortune.

Messieurs le Etats généraux des Provinces unies. die General-Staaten der vereinigten Niederlande. Stany Rzeczypospolitey Holenderkijey.

Messieurs de la Religion. die Hugonotten oder Protestanten in Frankreich. P. P. Dysydenci we Francyi.

**devenir un gros Monsieur.* ein grosser Herr werden. Wielkim zotac Panem.

**faire le Monsieur.* einen grossen Herrn vorstellen. Zakrawac na Pana wielkiego.

Monfon, Monçon, Mousson, f. m. in der Seefahrt: Muson, Passat-Wind; ein Land-Wind, der sich an gewissen Orten gar nicht verändert. W zeglarstwie: wiatr coroczny; wiatr nieodmienny na niektórych świata miejscach.

Monsterculle, f. m. eine hell-farbofene färbige und weisse Tulpe. Tulipan biały i jasnokarmazynowy.

Monstier, vid. Montier.

Monstre, f. m. (monst: um) pr. Monstre. 1) eine Mißgeburt, Ungeheuer, Wunderthier; 2) ein ungestaltetes Weib; 3) Abscheu, Ungeheur, vom Geiz, von einem unförmlichen Gebäude, von einem abscheulichen Laster u. d. g. 3) eine Blume oder Kraut; das doppelte Blätter hat, gefüllt. 1) Płod dziwny, niezwycayny; potwora; chyba; 2) maza kara, larwa, szpetna białagłowa; 3) bezczność, monstrum, straszydło; o takomstwie, niekztatnym budynku, bezcznym uczynku &c. 4) ziele albo kwiat liski podwoyne maiący. § 1) Un monstre étonnant, monstre marin; 2) c'est un monstre; c'est un monstre que

cette femme; 3) c'est un monstre en architecture; ce vieillard est un monstre d'avarice; cela est un monstre dans la morale; c'est un monstre qu'il faut droit exterminer; le peuple séditieux est un monstre à cent têtes.

monstre double. eine gefüllte rothe Vomeranzen-färbige und gelbe Tulpe, sie hat mehr als hundert Blätter. Tulipan pomarańczowy i żółty, więcej niż sto listków maiący.

monstre simple. eine große gelbe und rothe Tulpe. Tulipan wielki żółtoczerwony.

monstre pâle. eine sehr große blaß-leibfärbige Nelke. Goździk barzo wielki bladocielistego koloru.

Monstre, Montier, vid. Montre, Monter. Monstreux, euse, adj. (monstrous) 1) unnatürlich, ungeheuer, entsetzlich; 2) ungestalt, ungeschickt, abscheulich; 3) wunderksam, erstaunungs-würdig. 1) Dziwny, nienaturalny, potworny, dziwno-straszny; 2) niekztatny, niezgrabny, bezczny; 3) dziwny, podziwienigodny. § 1) Union monstrueuse, animal monstrueux, poisson monstrueux; 2) une maison monstrueuse; 3) une mémoire, une débauche monstrueuse, un monstrueux caprice.

grandeur monstrueuse. ungeschickte Größe. Niekztatna wielkość.

Monstreusement, adv. ungeheuer, ungewöhnlich, sehr. Dziwnie, dziwnostrasznie, niezwycaynie, strasznie. § 1) est monstrueusement grand au gros.

Mont, f. m. (mons) 1) ein Berg, der Name des Berges wird zugesetzt; 2) in der Chiromantie oder Hand-Wahrsagung: ein Berg, eine kleine Höhe unter einem jeden Finger in der Hand. 1) Gora, imienia gory dołożył rzęba; 2) w Chiromantyi albo rekowieszczeniu: pagoreczek pod każdym palcem w ręce. § 1) Le mont Erna; le mont Saint Claude, le mont Parnasse; les monts Pirenées; 2) on croit que le mont du pouce est consacré à Venus; le mont du second doigt à Jupiter.

le monts, plur. 1) Gebirge; 2) in Frankreich; die Alpen. 1) Góry; 2) we Francyi: gory Alpeykie. § 1) Les monts de Carpat; 2) passer, repasser les monts; deçà les monts; delà les monts.

mont de piété. Accidenz-Haus, Lehn-Bank, ein Leih-Haus, Lehn-Amt, ist ein zusammen geschossen Capital, damit bedürftige Leute allemahl Geld auf ein Pfand

Wspaniałe bekommen können. Gora mikości, komora potrzebnych, to jest kupa pieniędzy do pożyczania na zastawy ludzi pieniędzy potrzebnych i na zabezpieczenie lichwom niesłużnym postanowiona.

Mont-Venus, *f. m.* (*mons veneris*) in der Anatomie: der Venus-Berg unter dem Nabel. *W anatomii:* gora Wenusowa pod pępkiem.

Mont-pagnotte, *vid.* Mont-pagnotte.

par monts & par vaux. allenthalben, auf allen Seiten, überall. Wszędy, po wszystkich stronach. § Il va par monts et par vaux, on le cherche par monts et par vaux.

promettre des monts d'or à quelqu'un; promettre monts & merveilles à quelqu'un. guldne. Berge einem versprechen. Złote gory komu obiecować, obietnicami kogo karmik.

Montage, *f. m.* 1) das Strom-Auffahren auf einem Fluß; 2) das Heraufsteigen, Herausziehen. 1) Ciągnięcie w zwoję, płynienie wzgorę; 2) postępowanie do gory, wzgorę ciągnięcie. § 1) Faciliter le montage des bateaux; 2) paier le montage du foin.

Montagnard, *f. m.* Gebirg-Mann, Bergmann, Einwohner eines Gebirges. Gornik, co na gorach mieszka. § C'est un montagnard.

Montagne, *f. f.* (*mons*) 1) ein Berg; 2) ein aufgestauter Haufen. 1) Gora; 2) kupa usypiana. § 1) Une montagne fort haute, grimper sur une montagne, les montagnes d'Auvergne, dans la guerre qui se fait dans les plaines un esprit médiocre peut espérer de réussir, mais dans les montagnes rudes et escarpées, tout dépend de la supériorité du génie.

les montagnes ne se rencontrent point, mais les hommes se rencontrent. Menschen kommen zusammen, aber nicht Berg und Thal. Gora z górą się nie zeydą, człowiek z człowiekiem się zeydzie.

montagne d'eau. in der Baukunst: ein gemachter Fels wie eine Pyramide, daraus viel Wasser-Strahlen schießen. *W archytekture:* skała na kształt piramidy, z ktorey wodne się wybiłają zrzodła.

la montagne est accouchée d'une souris. auß diesem großen Unternehmen ist nicht geworden. Na nic te wielkie wyszły zainysły.

il n'y a point de montagne sans vallée. es ist kein Berg ohne Thal. Niemaz gory bez doliny.

Montagnette, *f. f.* ein Berglein. Gorcezka.

Montagneux, *euse*, (*montosus*) bergigt, gebirgig. Gorzisty. § La Pologne n'est pas un pays montagneux.

Montana, *f. f.* *obs.* Preis, Werth einer Sache. Cena rzeczy.

Montanistes, *f. m. plur.* (*Montaniste*) Keger und Anhänger Montani im II. Censulo. Kacerze i nasładownicy Montana w drugim wieku.

Montant, *f. m.* 1) der Stamm oder Stengel eines Krauts, an welchem die Blätter und die Frucht hängen; 2) der Verlauf, der Betrag, die Summe in Rechnungen; 3) Flug eines Raub-Vogels über den Raub; 4) Sayte im Raquet, so nach der Länge gehet; 5) der Anlauf des Wassers, die Flut nach der Ebbe; 6) die Stärke, das Del, die Wurzel eines Weins; 7) beym Tischler und Zimmermann: jedes in die Höhe aufgerichtete Holz, als das mittlere Kreuz im Jaster. 1) Łodyga, kłacz, na którym liscie, jagody, strące roście; 2) suma w rachunku; 3) lot, buianie ptaka drapieżnego nad poławem, gora, którą ptak drapieżny nad drugim bierze, gdy nań ma uderzyć; 4) strona u pilnika przez poprzeczne strony w dół pleciana; 5) morkie przychodzenie, podnoszenie, flora; 6) siła, korzeń, pieprzyk wina; 7) u stolarza i cieśle: drewno każde wstążki między drugimi ustawione, jako słupiec w krzyżu okiennym. § 1) Ces plantes font un montant qui plaît; 2) le montant de ce compte se monte à cent écus; 3) l'oiseau a pris le montant; 4) montant rompu; 5) le montant et le descendant de l'eau; 6) ce vin a du montant.

montans de ferrurerie. die stehenden Stangen an einem eisernen Gitter. Prety w kratie żelazney w dół idące.

Montant, *a. adj.* 1) hinaufsteigend, hinauffahrend, aufsteigend, das von unten in die Höhe gehet, als ein Schuß, ein Stich, ein Schiff auf dem Flusse, ein Mensch auf einen Berg u. d. g. 2) einer der länger gedienet und den Vortritt zu einem Amte hat; 3) in den Wappen: aufwärts aufgerichtet, das die Spitzen in die Höhe wendet, als der Mond die Hörner, die Krebse ihre Scheren. 1) Wgorę idący, ku gorze się mący, z dołu wzgorę bieżący, jako człek na gorę, szkura na rzecę, postział i sztych z dołu &c. 2) przodek do urzędu - wzglę.

względem starzeństwa swego mający;
3) w *herbach*: 1) pice swoje do góry obracający, iako kłęczyc rogi, rak nożyce. § 1) Les bateaux montans, il reçut un coup de flèche montant à l'assaut; 2) il est le premier montant de la compagnie, cet Officier est le premier montant de tous les Capitaines de son regiment.

joint montant. aufrechts gehende Fuge. Fuga wzgorę idąca.

Montassins, Montalins, *f. m.* baumwollen Garn aus der Türkei. Bawelniane przedziwo o Turczach.

Montbeliard, *f. m.* Rumpelgard, eine Stadt und Grafschaft am Ober-Rhein. Montpelgard, miasto i grabstwo przy wyższym Renie.

Monté, *adj. vid.* Monter.

Monté, *f. f.* 1) das Hinaufsteigen, das Aufsteigen; 2) eine Treppe, Stiege; 3) die Anhöhe eines Berges, die man hinaufsteiget; 4) das Steigen eines Raubvogels; 5) in der Baukunst: Höhe, Erhebung. 1) Postępowanie ku górze, wstępowanie, włożenie na czoło; 2) wchod do wstępowania i zstępowania; 3) pochodzistość góry; 4) wzbijanie się wzgorę ptaka drapieżnego; 5) w architekturze: wysokość. § 1) La montée est plus difficile que la décente; 2) une belle montée, montée de moulin à vent; 3) la montée de cette montagne est fort roide, la montée d'un coteau est facile; 4) la montée de l'oiseau.

montée de colonne. die Höhe einer Säule. Wyż słuca.

la montée d'une voûte. die Anhöhe, die inwendige Höhe eines Gewölbes. Wyokość sklepu, to jest aż do środka obłączystości sklepowey.

la montée d'essor. das Steigen des Falken in die mittlere Luft, sich zu erfrischen. Wzbijanie się sokoła w średnią zeryą dla ochłody.

montée par suite. das Steigen eines Raubvogels aus Furcht. Wzbijanie się ptaka drapieżnego z bojaźni.

Monter, *v. a. & v.* 1) bestiegen, steigen, hinaufgehen, aufgehen, als auf einen Berg; 2) reuten ein Pferd; 3) sich auf ein Pferd setzen. 1) Wleść, wgramolić się, wstępować, postępować ku górze albo wzgorę iść; 2) na koniu siedzieć, iachać; 3) konia dosiadać. § 1) Monter les degrés, la montagne, monter par une échelle, monter sur un arbre, monter de hautes colines, monter des rochers; 2) monter un bon cheval,

il étoit monté sur un cheval blanc; 3) monter à cheval de bonne grace.

monter, v. n. 1) steigen in die Höhe, als der Adler; 2) steigen, als der Wein in den Ross; 3) wachsen, steigen, von Flüssen; 4) steigen in ein höheres Amt; * 5) zu etwas kommen, zu etwas gelangen; 6) steigen, wachsen, zunehmen, als eines Hochmuth, Muthwillen; 7) wachsen, Aehren, Körner kriegen; 8) schossen, schießen, zu sehr in die Höhe treiben, vom Garten: Zeug; 9) steigen im Preise, theuer werden; 10) reuten lernen; die Reutkunst lernen; 11) in der Astronomie: aufgehen, steigen, als ein Stern, der Mond; 12) in die Höhe geben, hoch sehn. 1) Wzbijać się wzgorę, wlecieć, iść wzgorę, iako orzeł; 2) iść w głowę, głowę zawracać, iako wino; 3) rosnąć, wzbierać się, o wodach; 4) wzbijać się, postępować na wyższe urzędy; * 5) przyysć do czego, nabyć, dostać czego; 6) rosnąć, krzewić się, gorę brać, iako siwa-wola, pycha czyja; 7) w kłos, w ziarno rosnąć; 8) wybiegać się, wyrastać, wysilać się, w łodygę rosnąć, o ogrodwinie; 9) w gorę iść, zdrożyć, o cenie, o towarach; 10) uczyć się jazdy, uczyć się koniem toczyć; 11) w astronomii: wchodzić, iść wzgorę; 12) w gorę iść, wysokim byść. § 1) Le faucon monte; 2) les fumées du vin lui montent à la tête, le vin monte à la tête; 3) la mer monte; 4) il est monté de la dernière compagnie à la première, il espère faire deux classes en un an et monter de quatrième en seconde, sa renommée a monté plus haut que celle, de son Père, monter aux honneurs, à la fortune; 5) monter à la souveraine puissance; 6) le luxe et l'orgueil monteront de plus en plus et causeront la ruine de cet Etat, sa puissance est montée à tel point, qu'elle fait trembler les voisins, sa malice a monté à un tel excès que; 7) après qu'il a été semé, il monte jusqu'à devenir plus grand que les autres legumes; 8) ces laitues montent et ne sont plus bonnes à manger, cette plante ne monte pas plus haut; 9) le blé monte tous les jours, on a fait monter le prix des marchandises; 10) c'est un gentil-homme qui monte sous un excellent maître; 11) les autres montent sur l'horizon; 12) ce mur monte trop haut.

monter, v. a. 1) bejehen ein Instrument mit Sarten; 2) zurecht machen, zusamen-

men stossen, zusammen legen, zusammen
nähen, vollends fertig machen, mit al-
lem Zubehör versehen; 3) schafften ein
Gewehr, ein Stück auf die Lavetten
bringen; 4) überschlagen, überziehen
als einen Schuh über den Leisten;
5) aufschlagen, zusammen setzen als eine
Bette-Stelle, einen Schranken; 6) auf-
ziehen eine Uhr; 7) aufziehen auf die
Wache, in die Lauigräben; 8) sich auf
ein Schiff setzen, zu Schiffe gehen;
9) ein Schiff kommandiren; 10) mit
Reut-Pferden versehen; 12) in der Jä-
hercy; im Anfang eine von den ersten
Haupt-Farben zu sehr erhöhen. 1) Na-
wlec, nawiązać instrument stronami;
2) należytemi potrzebami opatrzyć,
nagantować, sporządzić co składając,
zszywać; 3) strzelbę, działo w łozę
oprawić, oładzić; 4) rozbiąć, iako
trzewik na kopycie; 5) zbić, iako
łożko, szafę; 6) nakręcić, naciągnąć
zegar; 7) zawodzić, zatoczyć wartość;
8) wleść w okręt, okrętem się pu-
ścić; 9) okręt komendować; 10) kon-
mi do iazdy opatrzyć; 11) w farbier-
ni: przesłodzić farbę, barzo wyfoką
farbą na początku farbować. § 1)
Monter un lut, un clavecin, une épi-
nette des cordes, monter une raquet-
te; 2) monter une épée, monter un
habit, un métier, un filet, monter un
chemise, monter un bonnet, monter
un manchon; 3) monter un fusil, un
pistolet, un canon; 4) monter un fou-
lier sur la forme; 5) monter un lit,
une armoire; 6) monter une montre,
une horloge; 7) monter la garde,
monter la tranchée; 8) monter un
vaisseau, une fregatte; 9) monter un
vaisseau; 10) il lui en a beaucoup coûté
pour monter sa compagnie, son re-
giment, monter un Cavalier.

monté, ée, adj. 1) beritten, mit Reut-
Pferden versehen; 2) mit grobem Ge-
schütz versehen. 1) Koniem do iazdy
opatrzoniy; 2) działami opatrzoniy.
§ 1) Cet homme est toujours bien
monté, il est mal monté; 2) cette
place est montée de canons, vaisseau
monté de cinquante pièces.

monter, v. n.

se monter, v. r. sich belausen, betragen.
Wychodzić na co, wynosić liczbę iaką-
ś L'armée monte à deux cent mille
hommes, son argent monte à trois mil-
le ducats, la dépense monte haut, tout
le compte se monte à cent écus.

faire monter. etwas hoch halten, hoch

schätzen, zählen. Liczyć, tuzzyć, mnie-
mać, że czego jest tak wiele. § On fait
monter l'armée à cinquante mille
hommes.

monter sur le trône. auf den Thron stei-
gen, die Regierung antreten. Na tron
wstąpić, panować.

monter à l'assaut. stürmen, Sturm lau-
fen. Szturmować.

collet monté. 1) ein steifer Dragen; 2) eine
altväterische Mode. 1) Kolnierz krzep-
ki albo tegi; 2) munda staroświecka.

monter un violon. eine Geige höher stim-
men. Skzypce wyżej nastroić.

monter au vent. den Wind gewinnen,
mit dem Winde segeln. Wiatr ubiec,
wiatrem powiewnym żeglować.

monter au mer. zur See gehen. Morzem
się puścić, morzem iść.

monter à des, monter à poil. ohne Sattel
reiten. Oklep iachać.

monter en croupe. hinter einem andern
auf dem Pferde sitzen. Pozad za kiem
na koniu siedzieć.

monter sur le théâtre. ein Comödiant seyn,
auf die Schaubühne treten, agiren.
Komedyantem byź, na komedyi
osobę reprezentować.

monter la chaire. die Kanzel betreten,
predigen. Na kazalnicy wstąpić, ka-
zać.

monter un bouquet. einen Blumen-Strauß
binden. Związać bukiet.

monter sur des échasses. 1) auf Stelzen
steigen; 2) hoch hinaus wollen, sich
brüsten, stolzieren. 1) Wleść na so-
szki do chodzenia; 2) pawić się, uno-
sić się.

monter sur des argots. sich erzürnen
Rozgniewać się.

il est monté sur ses grands chevaux. er
befürchtet sich nichts mehr. Niczego
się więcej nie obawia.

le rouge lui monte sur le visage. eine
Röthe steigt ihm ins Gesicht, er wird
blutroth im Gesicht. Zapłonął się.

quelle chaleur vous monte? was kommt
euch an? Co za chęka was napada.

cette fille monte en graine. diese Jungfer
kommt ins alte Register. Ta panienka
już w lata idzie i rutkę siac będzie.

Mont-faucon, f. m. Ort bey Paris, wo
man die abgethanen Uebelthäter hinbrin-
get. Miejsce przy Paryżu dla straco-
nych zloczynców.

Monaichicour, f. m. ein Indischer Zeug
von Seide und Baumwolle. Materya
Indyyska z iedwabiu i z bawełny.

Monier, f. m. obs. 1) ein Kloster; 2) eine
Pfarr.

Wfarr-Kirche. 1) Klafztor; 2) Kościół farny. § 1) Aler au montier.
Montjoie, f. m. ein Herold. Herold, poleś do nieprzyjaciela.

Montjoie, f. f. obf. 1) ein Wea, im figurlichen und eigentlichen Verstande; 2) ein Kreuz, Hügel, Stein oder ein ander Weg = Zeichen ohnweit des H. Orts für einen Pilgrim; 3) ein Haufen, eine Menge, in diesem Verstande wird es noch im Scherz gebraucht; 4) ein Freuden- und Feld = Gefchred, der Nahme eines Heiligen, des Königs oder des königlichen Prinzen wurde zugesetzt. 1) Droga, w sensie właściwym i figuracyjnym: 2) boża meka, pagorek, kamień albo inny znak opodal mieysca świętego dla pielgrzymów; 3) kupa, siła, w tym sensie czasem w rżwiálních materyach to słowo używane bywa; 4) hasło wojenne; imię świętego, krola, lub też królewicza dokładywano. § 1) La droite montjoie de l'honneur; 2) quand les pelearins ont aperçu les montjoies, ils commencent à se réjouir sur l'assurance, qu'ils étoient arrivez aux lieux saints; 3) montjoie d'ébatement; 4) montjoie Saint Denis, les Ducs de Bourbon erioient montjoie Bourbon, les Ducs d'Anjou montjoie d'Anjou.

zours de montjoies, obf. Thürme auf der Land-Strasse. Wieże po gościncach.

Montoir, f. m. 1) das Aufsitzen aufs Pferd; 2) der linke Steinbügel; 3) Stein, Holz, das einem Kranken zum Austritt dienet, wenn er sich aufs Pferd setzen will. 1) Dosiadanie konia; 2) lewe strzemie; 3) podstawek choremu do dosiadanja służący. § 1) Assurer un cheval au; montoir, cheval facile au montoir, cabale difficile au montoir.

le pié du montoir. der linke Vorder-Fuß des Pferdes. Lewa przednia noga konia.

le pié hors du montoir. der rechte Vorder-Fuß eines Pferdes. Prawa konia noga przednia.

Mont-pagnotte, f. m. Hügel, von welchem man ohne Gefahr eine Schlacht aufheben kann. Pagorek, zkad się bezpiecznie potrzebie przypatrować mogą. § Il étoit sur un mont-pagnotte pendant toute l'action.

Montpellier, f. m. die Haupt-Stadt in Languedok in Frankreich. Miasto stoleczne w Langwedoku we Francyi.

Montre, f. f. 1) eine Saft-Uhr, eine Taschenuhr; 2) Zeiger an großen Uhren;

3) die Schau, Stück Waare oder Zeichen, so ein Kaufmann oder Handwerker vor seinem Laden aushängt; 4) Stück Tuch, Zeug oder Leinwand, die der Kaufmann den Käufern zuerst aufweist; 5) das Weisen der Waaren dem Käufer; 6) der Aufschlag eines Stück Tuchs oder Zeugs, der dem Käufer gewiesen wird; 7) Glanz, gutes Ansehen einer Waare; 8) Anblick, Schein, als des Getreides auf dem Felde, das eine gute Erndte verspricht; 9) eine Musterung einer Compagnie, eines Regiments, von einer Armee besser revüe; 10) monatlicher Sold oder Löhnung der Soldaten; 11) die Pfeissen an der Orgel, die in der Kirche zu sehen sind. 1) Zegarek, pektoralik; 2) index, rączka u zegarów wielkich; 3) znak; towar przed sklepem kupieckim albo rzemieślniczym wyłożony albo zawieszony; 4) proba, postaw sukna albo sztuka matery, którą kupiec kupującemu nappierwey pokazuje; 5) pokazowanie towarów kupującemu; 6) szuki, postawu początek dla pokazowania rozwyty; 7) pozor, barwa sukna i inney kupi; 8) pozor iako zboż na polu buyne żniwo obiecujących; 9) okaska, lutka kompanii, regimentu jednego, o woysku ksztatniejszye słowo revüe; 10) żołd miesięczny żołnierski; 11) piszczałki organowe zwierzchnie, ktore w kościele widać. § 1) Une montre sonante, montre à pendule, monter une montre; 2) les horloges des Eglises ont des montres dedans & dehors; 3) montre de patissier, montre de mercier, mettre la montre, ôter la montre; 4) tout cela n'est que la montre, je n'en veux point; 5) achetez donc après la montre de tant de marchandises; 6) la montre de ce drap est belle; 7) la montre de cette marchandise est belle; 8) la montre des blez est belle, on espere une bonné moisson; 9) faire montre, passer à la montre; 10) recevoir montre; 11) montre de l'orgue.

montre sèche. Musterung dabey keine Löhnung gegeben wird. Okaska bez żołdu wypłacenia.

montre de cartes. Wappe mit beklebten Karten, die der Kartenmacher anhängt. Tektura z polepionemi kartami przed kramem kartownika wisząca.

montre d'orfèvre. Goldschmieds-Mätschen mit Scheiben, in welchem er einige Sachen zum Verkauf darstellt. Szałeczka

feczka; z szybami, w ktorey złotnik srebra do kupowania wystawiać.

faire montre de quelque chose. etwas se-
ben lassen; mit etwas prahlen; groß
thun. Chępić się, chlubić się z
czego; pawić się czym. § Il fait
montre de son courage; il fait mon-
tre de son habileté.

passer à la montre. 1) mitgeben, als eine
schlechtere Waare unter guter; 2) in
eine Gesellschaft mit aufgenommen wer-
den, ob man gleich geringer ist. 1)
Uchodzić jako towar podleytzy mie-
dzy lepszym; 2) bydz przypuszczony
w towarzystwo albo bractwo
zaczniejszych ludzi.

montre d'ivrogne. eine Uhr, die man rechts
und links aufstehen kann. Pektoralik
ktory się z lewey i z prawey strony
nakręcić daie.

ne me faites point tant de montre. schlägt
nicht so viel auf; legt mir nicht so viel
Waare zum Ansehen vor. Nie tak
wiele mi walczec towaru pokazy.

Montrée, f. f. obf. eine gerichtliche Ver-
sichtigung. Wizya urzędowa; wi-
dzenie.

Montrer, v. a. 1) zeigen, sehen lassen, wei-
sen; 2) lehren, unterweisen. 1) Poka-
zować co, ukazać co komu; 2) uczyć
kogo czego. § 1) Montrer sa folie à
tout le monde; montrer son courage;
je vous montrerai bien, qui je suis;
il a montré sa prudence en cet endroit;
2) montrer en ville; on lui a mon-
tré les fortifications; ce maître mon-
tre bien; il montre à un grand nom-
bre d'écoliers.

montrer les talons. Fersen = Geld geben.
Tył podać; piasek pięta zbierać.

montrer les dents à quelqu'un. einem die
Zähne weisen. Wyszczerczać na kogo
zęby; pokazać komu zęby, to iest
swoię siłę.

montrer son nez quelque part. sich an ei-
nem Ort nur sehen lassen; sich nicht
lange an einem Orte aufhalten. Tylko
się gdzie ukazać; nie długo się
gdzie bawić.

montrer le chemin aux autres. andern den
Weg weisen; andre lehren. Pokazać,
przetrzek komu drogę do czego;
uczyć kogo.

montrer à quelqu'un son bec jaune. vulg.
einem Dunnen die Nase weisen. Głu-
piemu nos urzęd; mores kogo nau-
czyć.

montrer le cul. vulg. mit Schaden aus
einem Handel kommen; in einer unter-
nommenen Sache stecken bleiben. Bez

guza z sprawy nie wybrnąć; umięznąć
w czym. § S'il s'engage dans cette
affaire, il montrera le cul.

montrer la corde. 1) den Faden weisen,
als ein abgetragenes Kleid; 2) die Fäde
merken lassen; die List sehen lassen. 1)
Nicki pokazywać, jako schodzona
szata; 2) wydać się; dać się poślako-
wać. § 1) Cet habit montre la corde;
2) vos finesseles montrent la corde.

se montrer, v. r. sich sehen lassen. Poka-
zać się, popisać się czym. § Les
femmes aiment à se montrer & à se
faire voir.

montrer au doigt. 1) mit dem Finger wei-
sen; 2) klarlich, deutlich weisen. 1)
Palcem pokazywać; 2) na oko po-
kazywać.

Montueux, euse, adj. bergig. Gorzysły.
§ On ne peut pas voyager en carosse
dans les pais montueux.

Monture, f. f. 1) ein Pferd oder ander
Thier das man reitet, als ein Esel, Maul-
Esel, u. d. g. 2) Zubehör zu einer Sache,
als zu einem Gewehr der Schafft, der
Lade = Stock, zu einer Säge, zu einer
Thee-Kanne der hözerne Stiel; zu den
Ehren das Leder, zu einem Weiber-
Käcker das dünne Holz; 3) die Zahlung
für die Ansehung der Zubehör an eine
Sache; 4) Ladung eines Waul = Esels
so aus zwey Ballen oder 300 Pfund bestes
het; 5) die See-Rüstung, Canonen und
das Schiff Werk. 1) Jazda: koń albo
inlze bydlę do jazdy iposobne, jako
osiel, mół; 2) olada: potrzeby do
czego, jako łoże i szepel do strzelby,
drewnany trzonek do piły, do ka-
stryka; drewna wyścienczone do wa-
chlarzyka białogłowiękiego; rzemyk
do otłrog; 3) zapłata za otadzenie cze-
go; 4) ładunek mół, we dwie beły 300
funtow wynosi; 5) ryfztunek okręto-
wy, to iest żołnierze i armaty. § 1)
Sa monture est bonne, j'ai une bon-
ne monture; aux Indes les beuts &
les chameaux servent de monture; 2)
monture de fusil, de pistolet, montu-
re de sie; monture d'épron; 3) vous
paieriez tant pour la monture.

Monument, f. m. (monumentum) 1) in
hoher Schreib-Art: ein Grab, Grab-
mahl; 2) Gedenkmal, Denkmahl, Aus-
denken. 1) W słytu wysokim: grob,
grobowiec; 2) pamiątka, rzecz pamię-
tna. § 1) Nous devons servir de paru-
rs au vers du monument; 2) le tems
avoit effacé plusieurs monument que
les anciens ont cèlebre; le faire un
beau monument dans la mémoire des
hommes;

hommes; ce savant a laissé des momens plus durables que le marbre.

Moque, f. f. auf den Schiffen; ein Schiff-Kloben ohne Rad mit einem Loch in der Mitte. Klub okretowa z dziurą we środku miało kołka. § Moque du grand étai.

se Moquer, v. r. 1) spotten, höhnen, verhöhnen, auslachen, ein Gespötte treiben; 2) nicht im Ernst reden, scherzen; zu etwas lachen; 3) unvernünftig thun, wider die Vernunft handeln. 1) Drwić; szydzić, szpaczkować, dworować z kogo, z czego; 2) nie do prawdy mówić, żartować; śmiać się czemu; 3) bezrozumnie czynić; niebacznie postępować. § 1) Il se moque de tout; on se moque de lui; Lucien s'est moqué plaisamment des Philosophes de son tems; 2) il se moque de soutenir une chose si absurde; vous vous moquez de vouloir fortir par un si mauvais tems; 3) vous vous moquez, en ofrant trop peu pour cette marchandise.

il ne faut pas se moquer des chiens. qu'on ne soit hors du village. höhne keinen; so lange du in seiner Gewalt bist. Nie trzeba psów drażnić; kiedys ieszczę we wsi.

la pelle se moque du fourgon. der Kessel tadelt den Topf, und ist doch selbst schwarz. Kocioł garncowi przygania a sam smoli.

moqué, ée, adject. ausgelacht, verspottet. Wysmiany, wyśzydzony. § Les moqueurs sont souvent moquez.

Moquerie, f. f. 1) Gespott, Spott, Aus höhnung; 2) unvernünftiges Beginnen. 1) Drwiny, szyderstwo; szydzenie, dworowanie; 2) bezrdzum, niebaczność. § 1) Une sanglante moquerie; faire des moqueries de quel qu'un ou de quelque chose; 2) c'est une moquerie de nous faire une proposition si déraisonnable.

Moquette, f. f. 1) Tripp, wüllner Sammt, damit man Stühle beschlägt; 2) vulg. Spas, Spötterey, Aefferey. 1) Aklamir szalony; materya wełniana na kształt aklamiru do krzesel obijania; 2) vulg. żart, drwiny, szyderstwo. § 1) Chaise couverte d'une jolie moquette; 2) ce ne sont que des moquettes.

ce ne sont pas des moquettes. es ist kein Scherz, was ich sage. Nie żarty to co mówię.

Moqueur, f. m. ein Spott- Vogel, ein Spötter. Szyderz, oszczerca. § S'il

se dit votre amant, traitez le de moqueur; c'est un vrai moqueur.

Moqueuse, f. f. eine Spötterin Szyderka § C'est une franche moqueuse.

Moqabite, }

Morabour, f. m. ein Türkischer Einsiedler. Pustelnik Turecki. § Il y a beaucoup de Morabites en Afrique.

Moraille, f. f. in singul. obs. }

Morailles, f. f. plur. 1) eine Wers- de-Bremse, Wers-Zange, womit man den Wersden die Riemen einklemmet; 2) große Zange in der Glas-Hütte zum Ausdehnen des Glases. 1) Dudki, żelaza, w które koniowi warg albo nos uymują; 2) kleszcze wielkie huzarskie do skła rozciągania. § 1) Donner, mettre des morailles à un cheval.

Morailer, v. a. das Glas in der Glas-Hütte mit Zangen verlängern, ausdehnen. Skło w hucie kleszczami rościagać.

Morailon, f. m. 1) Hafen an einem Rasten- oder Ruffer-Schloß, der in das Schloß einschnappt; 2) Feder an einem Taschen-Schloß. 1) Kluczka, sie kierka u skrzyni, seperu, co w zamek zapada; 2) sprężynka u miedzkw, wackow.

Moraine, f. f. Walle von verreckten Schafen. Wełna z dechłych owiec; sku-banka.

Morais, Murais, f. m. gewisses Maas in Indien zu trocknen Sachen. Miara pewna Indyjka do suchych rzeczy.

Moral, e, adj. (moralis) 1) sittlich; zur Sitten- Lehre gehörig, moralisch; 2) wahrscheinlich. 1) Moralny; obyczaiom służący; obyczaiowy, obyczayny; 2) do prawdy podobny. § 1) Discours moral; doctrine morale; 2) une sûreté morale.

vertu morale. moralische Tugend, die auch eine Herde erkennt. Cnota moralna, którą i sami poganie wyznają.

Morale, f. f. (Ethica moralis) 1) in der Philosophie; die Moral- oder Sitten- Lehre; 2) tugendhafte Lebensart, Lebens- Wandel; 3) eine Moral, eine Tugend- Lehre, Sitten Lehre. 1) W filozofii: obyczaiow nauki; 2) żywot cnotliwy; 3) nauka moralna albo obyczaiowa. § 1) Lire la morale d'Aristote; la morale d'Aristote à Nicomaque est fort belle; les Peres étoient bons pour la morale de leur tems, leur morale est toute païenne; 3) une bonne morale; une morale ingénieuse, agréable, spirituelle, plaissante, nouvelle, instructive, maligne, satirique; c'est un Prédicateur qui a une belle morale.

Moralement, adv. (moraliter) 1) der Sitten-
teuf

ten-Lehre nach, erbar, sittlich, tugendhaft; 2) nach aller Wahrscheinlichkeit; menschlicher Weise nach. 1) Moralnie, podług nauki dobrych obywateli; obywatynie; cnotliwie; 2) po ludzku; według wszystkiego podobieństwa do wierzenia. § 1) Il vit moralement bien; 2) cette chose est moralement impossible; moralement parlant.

Moraliser, v. n. moralisiren; Lebens-Regeln geben, Sitten lehren. Moralizować, obywateli dobrych uczyć. § C'est assez moralité; moraliser hors de saison.

Moraliseur, f. m. der gerne von der Moral redet. Co rad o dobrych obywateli mawia.

Moraliste, f. m. ein Sitten-Lehrer. Moralista, obywateli dobrych nauczyciel. § On appelle en Flandre les Jansénistes les moralistes.

Moralité, f. f. *moralitas* 1) eine Sitten-Lehre; eine moralische Sache, Anmerkung aus der Sitten-Lehre; 2) Moral; Sitten-Lehre, aus einer Fabel, Rede oder Schrift; 3) in der alten griechischen Poesie; ein ernsthaftes oder moralisches Gedicht. 1) Nauka obywateli; materyja, uwaga, moralna; 2) moralizacja albo nauka moralna z bayki, z mowy, z pisma iakiego; 3) w starej Poetyce Francuskiej; wiersze albo pienie poważne i moralne. § 1) La moralité Chrétienne est conforme à l'esprit & aux principes de la Religion Chrétienne; 2) les Fables d'Ésope renferment de belles moralitez.

Morave, f. m. ein Mährer, einer aus Mähren. Morawczyk.

Morave, f. f. eine Mährerin. Morawka.

Moravie, f. f. *(Moravia)* Mähren, eine böhmische Markgrafschaft. Morawa

Morbide, adj. c. *(morbidus)* bey dem Mährer; lebhaft und völig. U malarza o ciebie: otyły i żywy.

*Morbieu, Morbleu, interj. daß dich der Hölle. Day go karu; tam do bła.

§ Morbieu comme il pleut là de hors.

Morbifique, adj. c. *(morbificus)* bey den Ärzten: süchtig, ungesund, Krankheiten verursachend. U lekarzow: chorobę sprawujący. § Cause morbifique.

*Morbleu, interj. vid. Morbieu.

Morce, f. f. 1) in der Bau Kunst; Art einer Verbindung im feuerne Fuß-Boden; 2) Stein-Plaster so andere Theile des Plasters verbindet. 1) W archytekture: włączania w kamien-póhln. Lexic. Tom. II.

nym pawimencie gatunek; 2) bruk inize części bruku wiążący.

Morceau, f. m. 1) ein Bissen, ein Mund voll, ein Stück zum Essen; 2) Stück, Stückchen vom Ganzen; 3) Stück, Theil eines Land-Guts, einer Erbschaft; 4) vortreflicher Bissen; schöne Sache; 5) überdienes Stück, Ueberrest, Ueberbleibsel als eines alten Gebäudes, eines Buchs; 6) gute Sachen, wohl gearbeitete Materie in einer Schrift. 1) Kęs, ukązlenie, sztuca, kawalek do iedzenia; 2) kawalek, sztuca od całego; 3) częśćka iako maiętności, sukcesyi; 4) rzecz piękna; wysmienność; 5) katek piękny; 6) fragment, uciniek, ostatki pozostała iako itarych struktur, księgi zarzuconey; 6) inaczny kasek; piękna w księdze materyja. § 1) Un petit, un gros morceau; couper les morceaux; manger un morceau de pain; 2) un morceau d'étoffe, de bois, de drap; vase rompu en mille morceaux; 3) il n'a qu'un morceau de terre; il a atrapé le meilleur morceau de cette succession; 4) c'est un bon, un friand, un excellent morceau; 5) on voit à Rome de beaux morceaux d'architecture; il ne nous reste que quelques morceaux de Pétrone; 6) il y a de beaux morceaux dans cet ouvrage.

*morceau à la Brinvilliers. ein vergifteter Bissen; Gift. Katek iadem napuszczony; trucizna.

*Le morceau d'Adam. der Adams-Apfel oder hervorragende Knorpel am Halse eines Mannes. Guz w gardle mekim wygukły; jablko Adamowe; grdyka. comptes les morceaux; tailler les morceaux; rogner les morceaux a quelqu'un. einem die Bissen ins Maul jählen; den Brod-Korb hoch hängen. Odliczać komu kąki do gęby; uiąć komu obroku.

les premiers morceaux nuisent aux derniers. wer anfangs stark ist, muß den andern zuletzt zusehen. Kto na początku polmiski wypręża, na koncu przypatrować się musi.

double jeune, double morceau. nach dem Fasten ist man stärker. Smacznieylze po poście potrawy.

Morcelet, v. a. zerstückeln, zertheilen ein Land-Gut. Podzielić, rozprzęgać, rozrywać wioski do klucza należące. § Morcelet une terre.

Mordache, f. f. 1) eine grosse Feuer-Zange; 2) ein Knebel, Zapfen den ein gewöhnlicher Mord zur Strafe im Munde tragen

tragen muß. 1) Cegi wielkie kuchenne; *2) knebel, który nowicyusz świętoliwy na karę w gębie trzymać musi.

*Mordacité, *f. f.* (mordacitas) 1) in der Physik: Schärfe, beißende Art als des Scheide-Wassers; *2) beißender Schmerz Stichel-Nede; 3) Neigung den Nächsten durch die Hechel zu ziehen; die Tadel-sucht. 1) *W fizyce*: ostryść; własność wygryzająca, iako serwaseru; *2) słowa szczypające; żądło; uszczypka; 3) przycinanie szczypanie; chęć ganie-nia bliźniego. § 1) L'eau forte a une mordacité grande; 2) une mordacité enragée regue dans ses écrits, dans ses discours; 3) il aime la mordacité.

Mordant, *e, adj.* 1) beißend von Thieren; 2) beißend, nagend; 3) bitter, beißend, spitzig, giftig, von Sticher-Keden. 1) Drapieżny, o zwierzętach: 2) kąsający, gryzący; 3) szczypiaczy, iadowity, szarpiący. § 1) Le sanglier, l'ours, le loup sont des bêtes mordantes; 2) les vermines mordantes; 3) un esprit; un trait mordant; une mordante plume.

Mordant, *f. m.* 1) der Tenackel, das Holz, auf welchem das Exemplar vor dem Schrift-Schreiber steckt; 2) Nagel beim Sattler mit zwey Spitzen; 3) eine Krebs-Schere; 4) *obs.* eine Spanne, Arm-Band. 1) *W drukarni*: grafka albo drewno, na którym karta pisana przed składaczem stoi; 2) o *siódłarza*: gwoździ dwoykoniczaty; 3) nożyca rakowa; 4) *obs.* manela. § 1) Donnez moi un mordant,

Mordicant, *e, adj.* 1) beißend, fressend, ekend, scharf; 2) stichlerisch, beißend, scharf, spitzig, als eine Stichel-Nede. 1) Gryzący, wygryzający, ostry; 2) szczypiaczy, iadowity. § 1) L'eau forte est une liqueur mordicante; ces sont les humeurs mordicantes qui causent les dérangeaisons; 2) un homme mordicant.

Mordienne, *f. f.* ein Schmerz = Gluch. Przekleństwo na żart.

à la grosse mordienne, *adv.* vulg. ohne viel Wesen; ohne Cerimonien, ohne Weitläufigkeit. Bez ceremoniy.

Mordre, *v. a.* (mordere) *conj. vid. in append.* 1) beißend mit den Zähnen; 2) beißen, stechen, hacken, kneipfen, vom Ingeziefer und Vögeln; 3) fressen eben als Scheidwasser; 4) zehren, auszehren, abmatten, von Krankheiten; 5) angreifen, eingreifen, einbauen als

die Feile ins Eisen; 6) in der Druckerey: in den Haber gehen, einschneiden, in die Schrift gehen; 7) figurlich: stechen, tadeln, durchziehen, zur Bank hauen; 8) vom Schiff-Anker: in den Grund greifen; 9) eine Farbe annehmen. 1) Kasać zęboma; 2) kąsać, gryść, uszczknąć; szczypać, o robactwie i ptakach; 3) gryść, wygryzać, iako serwaser; 4) wygryść, wytulzać siły; osłabiać, o chorobach; 5) chwytac się, iac się, iako piła żelaza; 6) w drukarni: w piśmo wkroczyć, wchodzić; 7) figurycznie: szczypać, szarpać; przycinać ostro komu; 8) o kowalcach: zaymować grunt, w piasek wchodzić; 9) iac się tarby. § 1) Le chien m'a mordu la jambe; il m'a mordu au bras; il y a des chiens qui mordent aux passans (les passans); mordre dans un petit pâte, dans une pomme; 2) les puces, les poux mordent; le perroquet mord; les serpens mordent; 3) l'eau forte commune ne mord point sur l'or, mais elle mord sur le cuivre; l'eau forte mord le fer; 4) la fièvre trouvera bien à mordre, sur le corps de cet homme gras & replet; 5) les limes ne mordent point sur l'acier bien trempé; cette pierre est si dure que la lime n'y mord pas; 6) cette vignette mord sur les lettres; 7) il trouve à mordre aux choses les plus belles; mordre en riant; 8) l'ancre ne mord pas encore; 9) ce drap ne mord pas teinture.

il n'y scauroit mordre. 1) er wird es nicht begreifen können; 2) er wird es nicht erreichen; er wird es nicht erhalten können. 1) Rozumem tego nie ogornie; 2) nie dostąpi, nie docisnie się tego. § 1) Cette question est trop difficile, il n'y scauroit mordre; 2) cela est trop cher, il n'y scauroit mordre.

il mord à la grappe, siehe unter Grape, *f. f.* Obacz pod słowem Grape, *f. f.* mordre à l'hameçon. sich fangen lassen; anbeissen. Wpaść w sidła napięte; dać się ułowić. § Il a mordu à phameçon.

il s'en mordera la pince. er wird es be-reuen, er wird es büßen müssen. Zato-wać tego będzie; przyplaci tego. un aveugle y mordroit; un aveugle y pourroit mordre. diese Sache siehet, auch ein Blinder. I ślepyby to uyrzał i rozładził.

* mordre la poussière; mordre la terre. Erde kauen, ins Gras beißen; auf dem Platz

Włas bleiben. Gryść ziemię; na pla-
cu polać.

faire mordre la poussière à quelqu'un.
einem das Lebens-Licht ausblasen.
Zgalić komu żywot. § J'ai fait mor-
dre la poussière à ces audacieux,
mordre les ongles; mordre les doigts,
in die Nägel beißen; die Finger kneten,
wenn man mühsam schreibt oder nach-
sinnet. Cryść pioro, trudną piżąc
albo rozmyślając materiją.

*cette pièce de bois ne mord pas assez dans
le mur.* bey'm Maurer: dieses Holz
gehet nicht weit genug in die Mauer.
U mularza: drewno to nie barzo w
mur zapuszczone.

mordre en riant. einem im Lachen einen
Stich geben. Smiechem komu przy-
stić.

il faut mordre bien avant dans l'étoffe.
man muß die Naht tiefer fassen, damit
sie nicht austreißt. Trzeba szerszy
fzew zakładac, aby się nie wyrwał.

cela ne mord ni ne ruë. dieses schadet und
nutzt auch nichts. Ani to zawadzi,
ani posłuży.

c'est un beau chien s'il vouloit mordre. wenn
er wollte, könnte er wohl was aufrichten.
Gdyby sił dołożył, mógłby co spraw-
wić.

Mords, *vid.* Mors.

Mordu, *e.* *adj.* gebissen. Ukąszony.

More, *f. m.* 1) ein Maurer, ein Mohr
aus Mauritaniën; 2) die Mauritanis-
sche Sprache. 1) Murzyn, Maur, Mau-
rytaniczek, rodem z Maurytanii; 2)
Murzynski albo Mauricianiski język.
§ 1) Les Mores sont battus; 2) savoir
le More.

traiter quelqu'un de Turc à More. mit
einem unbarmherzig verfahren. Nie-
miskoliernie z kiem postępować; pa-
stwić się nad kiem.

cheval cap de More. ein Mohrenkopf; ein
Pferd mit einem schwarzen Kopfe.
Koni z czarną głową; murzynek.

gris de More. graubraun. Szarobruna-
tyn.

tête de More, vid. Tête.

Moreau, *adj. m.* *cheval moreau.* ein Nap-
pe, ein schwarzes Pferd. Kary koni.

Moreau, *f. m.* ein Futter-Korb; Futter-
Sack; der einem Maul-Esel an den
Hals gehangen wird. Kofzyk albo
torba z obrokiem na izyie mułowi
zawieszona.

Morelle, *f. f.* 1) Nachtschatten, Saukraut
2) Morelle ein Obst. 1) Płinki ziele;
2) Morela owoc.

Moresque, *adj. f.* *danse moresque.* der
Mohren-Tanz. Taniec murzynski.

Moresque, *f. f.* 1) eine Mohrin, eine
Mauritanerin; 2) die Maurische Mah-
leren, sie bestehet aus ungestalten Bil-
dern und Gesichtern; 3) ein Mohren-
Tanz mit Klappern; 4) ein leibfärb-
ige vermischte Anemone. 1) Murzynka,
Maurytanka; 2) murzynkie malowa-
nie, z różnych śmiesznych i szpetnych
figur i twarzy jest złożone; 3) taniec
murzynski prze grzechotkach; 4) za-
wilek cielistego koloru. § 1) Une
Moresque qui a bonne grace; 2) voilà
de belles Moresques; 3) danse mo-
resque; il danse bien la moresque.

Morelque, *adj. c.* auf Mohrische Art ge-
mahlt. Na kłztałt murzyniki malow-
wany.

à la moresque; de moresque. bey den
Maltern: auf Maurische Art; mit lä-
cherlichen, hässlichen Gesichtern. U ma-
larza: po murzynsku; z twarzami
śmieszными i szpetnymi.

Morette, *f. f.* eine fleischfärbige Anemo-
ne, deren Sammet weiß und roth ge-
tünfelt ist. Zawilek cielistego koloru
z aklamitem piałym czerwono nakra-
pianym.

Morsil, Morphil, Marphil, *f. m.* 1) ein
Elephanten-Zahn; 2) das Rauhe, so
in einem Messer noch bleibt, das abge-
schliffen worden. 1) Stoniowy zab;
2) chropawość w nożu po szlufowa-
niu. § 1) Les côtes de Guinée four-
nissent beaucoup de morsils; 2) oser
le morsil en passant les outils sur la
pierre à l'huile.

Morfondre, *v. n.* }
se morfondre, v. r. } 1) frieren, sich erkäl-
ten; kalt werden; 2) *vulg.* lang und
vergeblich warten. 1) Marznąć; ozie-
bnąć; 2) *vulg.* długo a daremnie cze-
kać. § Je suis tout morfondu; vous
me laissez ici morfondre; je me mor-
fond ici en vous attendant; 2) vous
laissez la créancier le morfondre à la
porte; voilà bien des acheteurs, il
ne les faut pas laisser morfondre; vous
me laissez bien morfondre.

se morfondre, v. r. ohne Nachdruck, ohne
Feuer reden oder schreiben. Ozięb-
lować albo piśać. § Cet Auteur se
morfond & glace le lecteur.

*ce Capitaine s'est morfondu devant cette
place.* dieser General hat diesen Ort
lange und vergebens belagert. Ciene-
rał ten to miejsce długo i daremnie
był obległ.

Morfondu, *e.* *adj.* 1) erfüllt, gefroren;
2) von

2) von Pferden: mit dem Nasen-Fluß behaftet. 1) Oziębły, zmarzły; 2) o koniach: zółnowaty.

Morfondure, *f. f.* Nasen-Fluß der Pferde, der sich öfters in den unheilbaren Nofz verwandelt, wenn man nicht bey Zeiten diesem Uebel vorkommt. Zofzy, choroba konika, co się bez należytego zabieżenia w nośowatość niezleczytą przemienia.

Morgelinie, *f. f.* Gauchheit, Solmarkraut. Kurzyslep, kurzymor, myszotrzew ziele.

Moguant, *e, adj.* der einen frech und verächtlich anfiehet. Wzgardliwie na kogo poglądaiacy.

Morguant, *f. m. vid.* Morguent.

Morgue, *f. f.* 1) Gatter, in welchem die Gefangenen von den Leuten betrachtet werden; 2) freches Anschauen, verächtlicher Blick, argwöhnisches Anfehen; 3) Ort in Paris, wo der Körper eines unbekannten Menschen zum Anschauen aufgefeset wird. 1) Krata, w krorey więźniów ludzie oglądaią; 2) wzrök zuchwały i wzgardliwy; spoyrzebie podeyrzliwe; 3) miejsce w Paryżu, gdzie trup człowieka nieznanomego na oglądanie wystawiony bywa. § 1) Mettre un prisonnier à la morgue; être à la morgue; 2) faire la morgue à quelqu'un; 3) on l'a tué cette nuit & son corps étoit porté à la morgue, *il tient bien sa morgue, vulg.* er macht immer ein Staats-Gesicht. Zawsze w poważną się przebicra postawę.

Morguer, *v. a.* 1) einen anschauen, verwegen anfehen; mit Verachtung betrachten; 2) einen Gefangenen besehen, um ihn zu kennen. 1) Poglądać na kogo po oku; zuchwale albo wzgardliwie na kogo spoyrzeć; 2) więźnia dla poznania oglądać. § 1) Il est fier comme un Ecollois & morgue insolentment les gens.

Morgueur, *f. m.* 1) frecher Anschauer, der die Leute trotzig und mit Verachtung anfiehet, 2) der einen Gefangenen genau betrachtet. 1) Poglądacz zuchwały, co po oku na ludzi patrzy; 2) więźniów dla poznania oglądaiący. § 1) C'est un morgueur inhumain.

Moribond, *e, adj.* (*moribundus*) todkrank, in den letzten Zügen liegend; Sterbens-frank. Smierci-bliski; konaiący, na śmierć chory. § Il est tout moribond.

Moricaud, Mauricaud, *e, adj. & subst.* schwarzbraun im Gesicht. Cery kaizta-

nowatey. § C'est un gros moricaud; une aimable moricaude.

Morie, *f. f. obs.* Verlust durch einen Todes-Fall. Utrata czego przez śmierć czyja.

Morigener, *v. a.* erziehen, ziehen, unterrichten. Uczyć, cwiczyć, kłpać, wychować. § Si vous aviez en brave pere morigené votre fils, il ne vous auroit pas joué le tour qu'il vous a fait.

se morigener, v. r. sich bessern, gute Sitten annehmen. Poprawiać się; do dobrych się przyuczyć obyczajów, polelować się.

morigené, *ee, adj.* gezogen, unterrichtet. Cwiczony, wyuczony, wychowany. § Enfant bien morigené; fille mal morigenée.

Morilles, *f. f. plur.* Epiz = Morgeln, Morgeln. Smarze. § Les morilles sont bonnes.

Morillon, *f. m.* 1) eine karmesinfarbige und weiße Nelke mit bunten Flecken; 2) Art schwarzer Weintrauben; 3) ein unpollirter Schmaragd. 1) Gozdzik ogrodowy biały i karmazynowy o pstrych plamkach; 2) rodzaj czarnych jagod wianych; 3) izmaragd niepolewany. § 1) Morillon de la croix; morillon Bellone; morillon magnifique; morillon de grand; morillon d'Espagne; morillon du Mont; morillon d'Hibernie.

Morine, *f. f.* 1) Welle von verrackten Schafen; 2) ein gewisses Kraut in warmen Ländern, das den Magen, Haupt und das Herz stärket. 1) Weina z zdechłych owiec; kubanka; 2) ziele pewne w ciepłych kraich, zofadkowi, głowie i leicu posilne.

Moringa, *f. m.* ein Baum in Indien, der dem Mastip-Baum beykommt. Drzewo Indyjskie na kiztaft malykowego.

Morion, *f. m. obs.* 1) eine Pichelhaube; 2) Schläge mit dem Anschlag einer Glinte vor dem Hintern eines ungehorsamen Soldaten. 1) Przyłbica; 2) plagi przykladem mulzkiecowym w zadek zofnierz występnego.

morion: pramion, (*morion*) ein schwarzer durchsichtiger Stein mit Carbonsel-Farbe untermischt, man hängt ihn an den Hals wider die Melancholey. Kamień czarny przezyrzity karbunkulowym kolorem przymieszany, melancholią ma odganiać, kiedy go na szyi noża.

Moris, *vid.* Moraine.

Morne,

Morne, *adj. c.* 1) todt, dunkel, trüb, bleich, von Farben und dem Wasser: 2) dunkel, trüb, neblicht, unangenehm, vom Wetter; 3) betrübt, schwermüthig, traurig. 1) Ciemny, nieśmiały, mętny, o kolorach i wodzie; 2) ciemny, mglisty, nieprzyjemny; posępny, niepokodny; 3) ponury, posępny, melancholiczny, smętny. § 1) Cette couleur ne me plaît pas, elle est trop morne; les mornes étangs; 2) le tems est morne & triste; 3) esprit morne, regard morne; silence morne; dans le calme odieux de sa morne paresse.

cor. morne, ein gewisses Register in der Orgel. Regiſtr. pawny organowy.

Morne, *f. f.* in den Wappen: ein Reif um einen Stab, Horn u. d. gl. *W herbach*: refa u. laski, rogu &c.

Morne, *f. m.* 1) ein kleiner Felsen oder Berg in der See; 2) ein Gebirge auf dem festen Land, das man von der See sehen kann. 1) Skala albo góra mała w morzu; 2) góry na lądzie, które w morzu widać. § 1) Deux mornes sont les deux pointes de la passe.

Morné, *ée, adj.* in den Wappen: 1) gestümmt, das kleine Zähne, Schnabel, Zunge, Klauen und Schwanz hat; 2) von Lanzen, Pfeilen: stumpf, ohne Eisen. *W herbach* o zwięzłach: 1) zębów, pyłka, igły, spiny albo łapy i ogona nie mający; 2) o sztykach i kopyach: tepty, żelescia nie mający.

Morné, *f. f.* in den Wappen: 1) Thier ohne Rachen ohne Klauen und ohne Schwanz; 2) obs. das Ende eines Stocks, eines Stils, eines abgebrochenen Spießes. *W herbach*: 1) Zwierz bez paszczeki, łap i ogona; 2) obs. koniec kiła, trzonka, dzidy ułamany.

Marnife, *f. f. vulg.* eine Ohrfeige, Ohrschüttel. Policzek, pógębek. § Il lui a donné une bonne mornife pour lui apprendre à être sage.

Morocheus, *f. m. (moroctus)* der Mischstein, ein weicher, schwarzer, gelber oder auch weißer Stein, der in Sachsen gefunden und von den Leinwebern die Leinwand weiß zu machen gebraucht wird. Mlecznik Salki; kamień miedzi czarny, żółty czasem też i biały, w Salkach gorach się znajduje i tkaczom do płocenia wybielenia służy.

Moroëdie, *f. f.* eine Silber-Münze in Persien. Moneta srebrna Perka.

Morofité, *f. f. obs. (morofitas)* Eigensinn,

wunderliches Wesen. Tetryctwo, kno-brność; upor, dziwaństwo.

Morphée, *f. m. (Morpheus)* der Traumgott. Bożek snów.

Morphil, *vid. Morfil.*

Morpion, *f. m.* 1) eine Filzlaus; 2) im Schimpf: ein kleiner Fahrenhäuter, kleiner Perl. 1) Wędrowełka, mandoweska; 2) szydząc: kordupel mały.

Morraille, *vid. Moraille.*

Mors, *f. m.* 1) das Geiß am Pferde-Saum; 2) das Maul, die Theile am Schraubstock die zusammen fassen. 1) Wędzido konia; 2) geba albo uęcie u fzurbsztaka. § 1) Un bon mors; 2) mors d'étau.

mors du diable, (morsus diaboli) Teufels-Abbiß, Abbiß-Kraut. Łysina, S. Piotra ziele.

prendre les morts aux dents, von einer löblichen Entschließung nicht abgehen. Nie odstępować chwalebne go przedsięwzięcia.

Morsure, *f. f. (morsus)* ein Biß, eine Wunde vom Biße. Ukąszenie, użycznienie; rana od ukąszenia. § Morsure de bête venimeuse.

Mort, *f. f. (mors)* 1) der Tod, das Absterben; 2) tödtlicher Schmerz, Matter, Quaal, Pein, großer Verdruß, Sorge, Unruhe. 1) Śmierć; 2) ból śmiertelny; męka; kłopot, fraunek, przykrość. § 1) Mourir de mort violente; mourir de mort naturelle; mort cruelle, longue, affreuse, honteuse, glorieuse, subite, imprevue; courir à la mort; affronter la mort; une mort funeste; la mort n'est pas un mal que le prudent évite; 3) on lui a fait souffrir mille morts; c'est mourir d'une longue mort, que d'être toujours travaillé de la goutte & de la pierre & d'autres morts violentes; 3) c'est une mort que d'attendre si longtemps; c'est une mort que d'avoir affaire aux avocats & aux procureurs.

mort civile, (mors civilis) 1) Leibes-Strafe, die einen von der bürgerlichen Gemeinschaft ausschließt, als die ewige Landes-Verweisung; 2) das Kloster-Leben. 1) Kara cywilna od społeczeństwa obywatelów odłączająca, jako wielka banicya; 2) żywot klasztorny. § 1) Le bannissement, la condamnation aux galères sont des morts civiles.

mort aux rats. Ratten-Pulver. Trucizna na myszy i szczury.

mort au chien. Wiesen-Zeitlosen, Ucht-Blume, ein Kraut. Rozśiad ziele.

la maison de la mort. das achte Haus ben

den Planeten-Stellern. Dom osmy u praktykarzow.

les Père, de la mort. Ordens-Scute, die zu verpfeiften Leuten geben. Zakonnicy, co do zapowietrzonych idą ludzi.

arrêt de mort. Todes-Urtheil. Dekret śmierci.

peine de mort. Todes-Strafe. Kara na zdrowiu.

appellant de mort. zum Tod Verurtheilter. Na śmierć skazany.

à mort. bis auf den Tod, zum Tode, tödtlich. Na śmierć, do śmierci, smiertelnie. § *Blesser à mort.*

exécuté à mort. hingericht, abgethan. Stracony.

jugé à mort. zum Tod Verurtheilter. Na śmierć osądzony.

mort de ma vie. vulg. so wahr ich lebe; ben meiner Seele. Na moją duszę; iak mi zdrowie miße.

il est mort de sa belle mort. er ist eines natürlichen Todes gestorben. Przyrodzoną umarł śmiercią.

après la mort le médecin. Hülfe die zu spät kommt. Pomoc po czacie.

la mort n'a pas faim. der Tod quälet ihn lange. Długo się z śmiercią morduie.

donner la mort à quelqu'un. einen um das Leben bringen. Zbawie kogo żywora.

il a la mort sur les lèvres; il a la mort entre les dents. er ist dem Tode sehr nah; der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Już mu śmierć w oczach stanęła; śmierć mu na języku siedzi.

Mort, f. m. (mortuus) 1) ein Todter, ein Verstorbener; 2) ein Todter, der in einer Schlacht geblieben ist. 1) Umarły; 2) na placu poległy; w potrzebie zabity. § 1) Nos regrets pour les morts sont des regrets superflus; 2) on l'a trouvé parmi des morts; la liste des morts & des blessez.

Mort, e, adj. (mortuus) verstorben, todt, gestorben. Zmarły, umarły. § Il est mort de sa blessure; il est mort depuis huit jours.

morte paie. vid. Morte-paie.

morte saison; saison morte. 1) nahrlose Zeit im Jahr; Zeit, in welcher nichts oder wenig zu verdienen ist, als der Winter bey den Wäutern; 2) Jahres-Zeit, in welcher man etwas nicht haben kann. 1) Czas bez zarobku; czasy tetryczne, iako zima na mularza; 2) czas, kto-rego rzeczy iakiey nie bywa. § 1) C'est la plus morte-saison de l'année pour les ouvriers.

tête morte. (caput mortuum) Todten-Kopf, das hinterbliebene dicke und trockne Zeug, das im Distilliren insonderheit der Mineralien zurück bleibt. Ostarek gęsty i suchy po dystrykowaniu osobliwie mineralow.

le commerce est mort. die Handlung liegt ganz darnieder. Handel zgasł.

lèvres mortes. blasse Lippen. Wargi popłoniaste; poble dniaste.

cotte morte. Verlassenschaft eines Mönchs. Mnichowska puscizna.

argent morte. ein todes Capitel, das keine Interesse trägt. Pieniądze leżące, nierobiące.

chair morte. wildes Fleisch in den Wunden. Zle albo dziwe mięsie w ranach.

couleur morte. eine todtte Farbe, bleiche Farbe. Ciemny, nieiahy color.

eau morte. stufstehendes Wasser. Woda stojąca.

feuille morte. 1) ein welches Blatt; 2) welche Blätter-Farbe. 1) List zwiędły; 2) kolor liścia zwiędłego.

la mer morte. (mare mortuum) das todtte Meer im gelobten Lande. Morze martwe w Ziemi Świętej.

œuvres mortes Theil des Schiffes das nicht im Wasser ist. Część okrętu nadwodna.

mort bois. 1) Holz, das man nicht verarbeiten kann, als Dorn-Heden, Brombeer-Sträucher, Pappel-Bäume; 2) unfruchtbarer Baum. 1) Drzewo nie-sposobne do roboty, iako Ciernie, Jezyna, Topola; 2) drzewo nieurodzayne,

bois mort. ein abgestorbener Stamm; verdorrter Baum. Drzewo uischle,

chasse morte. vid. Chasse.

c'est une chasse morte. das ist eine Sache darüber Gras gewachsen ist, davon nicht mehr geredet wird. Zatał czas tę sprawę; już więcej e tym nie mówią.

main-morte. siehe unter Main. Obacz pod Main.

morte-gagé. siehe unter Gage. Obacz pod Gage.

le crédit est mort. der Credit ist todt. Kredyt umarł.

**la mer en est morte.* man findet dieses Ding selten mehr. Rzadko tego więcej znaydziefz,

**porter quelqu'un à la vache morte; porter quelqu'un à la chèvre morte.* einen aufhüpfen, auf den Rücken nehmen und tragen. Niesć kogo na grzbiecie.

**avoir la langue morte.* nicht ein Wort sagen;

sagen; Schweigen. Ani słowka przemówić; milczeć.

Mortadelle, Morraddle, *f. f.* große Italienische Knack-Würste. Salseson; kielbasa wielka włoska wędzona. § Les mortadèles sont bonnes & reveillent l'appétit.

Mortailable, *f. m.* leibeigener Unterthan, dessen Vermögen dem Herrn heimfällt, wenn er ohne Kinder, Aeltern, oder ohne Geschwister verstirbt. Poddany, ktorego dobra na Pana spadają, gdy bez rodziców, dzieci albo braciey unięra. § Les mortailables ou main-mortables ne peuvent s'associer ensemble sans le consentement de Seigneur.

Mortailable, *adj. c.* leibeigen. Poddany.

Mortaille, *f. f.* 1) Erb-Recht eines Herrn auf das Vermögen eines Unterthanen, der ohne Erben verstirbt; 2) Leibeigenschaft. 1) Kaduk, spadek majątności na Pana po poddanym bez dziedziców umarłym; 2) poddaństwo.

Mortailier, *f. m.* ein leibeigener Unterthan, dessen Vermögen, wenn keine Erben vorhanden sind, dem Herrn heimfällt. Poddany, ktorego substancja, gdy dziedzica nie ma, na Pana spada.

Mortaise, *f. f.* 1) Fuge, Zapfen-Loch im Zimmer-Holz, in welches der Zapfen eingetrieben wird; 2) das Bretchen, durch welches die Claviere eines Spi-nets gehn. 1) Gara, dziura czopowa w ścibrowinie; 2) deszczułka u klawiszów przez ktore tangenty przechodzą. § 1) Mortaise piquée; mortaise simple & juste en about.

mortaise d'archet. Loch an dem Frosch eines Fiedel-Hogens, wo die Pferde-Haare fest gemacht sind. Dziurka pod podstawkiem, smyczkowym, gdzie włos jest wprawiony.

mortaise de gouvernail, das Gehäuse am Steuer-Ruder, durch welches das Steuer-Ruder gehet. Gara przez ktora ster przechodzi.

mortaise de mât. das Loch unten in der großen Mast-Stange. Gara na spodku mazu wielkiego.

Mortalité, *f. f.* (mortalitas) 1) die Sterblichkeit, die sterbliche Natur; 2) ein kleines Sterben unter Menschen- und Vieh. 1) Smiertelność; przyrodzenie śmierci podległe; 2) pomorek; przy-morek ludzi, bydlat. § 1) L'homme sent d'une coté la mortalité & de l'autre la grandeur & l'éternité de Dieu; 2) la mortalité a été grande cette année; la mortalité est sur les brébis

cette année; la mortalité est dans les troupes.

jetter la mortalité sur les bestiaux. ein Vieh-Sterben verursachen. Pomorek sprawić bydłęcy.

billet de mortalité. Sterbe-Zettel, Leichen-Zettel, worauf die Zahl der jährlich, monatlich oder wöchentlich verstorbenen Leute steht. Regiśtr ludzi, co tygodnie, co miesiąc albo co rok zmarłych.

Mort-Dieu, *f. f.* ein abscheulicher Fluch, den man scharf zu bestrafen pflegte. Prekłyśtwo bezeczne, ktore niegdyś surowo karano.

Morte-gage, *vid. Gage-morte.*

Mortel, *le, adj.* (mortalis) 1) tödtlich, das den Tod verursacht; 2) tödtlich, durch-dringend, in verliebten Sachen; 3) Todt-, Haupt-, unversöhnlich, als eine Feindschaft; 4) höchstempfindlich, un-gemein beschwerlich, sehr verdriesslich; 5) sehr lang, von Meilen. 1) Smiertelny, śmierć przynosiący; 2) ferce raniący; smiertelny, w miłośnizęb mierzycach; 3) główny, smiertelny, nieubłagany, iako nieprzyjaźń; 4) gorzki, gryźliwy, haniebnie przykry; trapiący; 5) barzo długi, o milach. § 1) Coup mortel; plaie mortelle; maladie mortelle; poison mortelle; blessure mortelle; 2) cruelle, vos regards sont mortels; 3) il est l'ennemi mortel des fots; haine mortelle; 4) un mortel déplaisir; 5) j'ai fait deux mortelles lieues à pied.

péché mortel. Todt-Sünde. Grzech smiertelny.

Mortel, *f. m.* bey den Poeten; ein Sterblicher, ein Mensch. U Poetow; smiertelny, człowiek.

Mortellement, *adv.* 1) auf den Tod, tödtlich; 2) sehr, auf den Tod. 1) Smiertelnie, na śmierć; 2) barzo haniebnie, smiertelnie. § 1) Il est mortellement blessé; 2) haïr mortellement quelqu'un.

pécher mortellement. eine Todt-Sünde begehen. Grzech smiertelny popełnić.

Morte-main. siehe unter Main, Obacz pod Main.

Morte-paie. 1) ein Soldat, der nicht mehr zu Felde dieuet, sondern in einer Besatzung Zeit Lebens liegen bleibet; 2) ein alter Diener oder Haus-Genosse, dem man den Unterhalt gleeht, ob er gleich Alters wegen nicht mehr dienen kann. 1) Zolnierz osadowy, co w polu nie służy, ale iako zasłużony dożywołnie na osadzie zamku albo fortecy zostaje; 2) sługa stary, domowy wysłużony,

maiaćy w domu swe wyżywienie, choć wiek zeszyły służyć mu nie dozwala. § 1) Il y a dans cette ville des morte-pâies entretenus.

Morte-saison, siehe unter Mort, *adj.*

Obacz pod Mort, *adj.*

Mortex, *adj. obs.* sterblich. Smiertelny.

Mort Gage, *vid.* Gage-morte.

Mortgoi, *vid.* Vertugoi.

Mortical, *f. m.* eine Indianische Münze, die den dritten Theil eines Thalers gilt. Moneta Indyyska dwa złote Polskie płacaca.

Mortier, *f. m.* (mortarium) 1) ein Mörtel; 2) ein Feuer Mörtel, woraus man Bomben und Kugeln wirft; 3) Mörtel, Speis, Mauer-Kalk; 4) Kalk-Koch, darin der Kalk gelöscht wird; 5) eine dicke Brühe, Suppe, wie ein Bren; 6) Parlaments-Hut, den die Präsidenten zum Zeichen ihrer Würde in der Hand zu tragen pflegen. 1) Moździerz; 2) moździerz wojenny do wyrzucania bomb i kul ogniowych; 3) kalk; wapno z piaskiem do murowania; 4) doł do gaszenia wapna; 5) polówka barzo gęsta; bryia; 6) bieret Parlamentariskich Prezydentow, który na znak swoiey godności w ręce trzymać zwykli. § 1) Un bon mortier; piler dans un mortier; 2) tirer un mortier; mettre le feu au mortier; 3) faire du mortier; corroier, battre, raboter le mortier; 4) faire un mortier; 5) cette bouillie est si épaisse que c'est du mortier; 6) aux audiences célèbres de la grand Chambre les Présidents ont leur robe rouge, un bonnet quarré sur la tête & leur mortier à la main; il y a huit Présidents au mortier au Parlement de Paris, en y comprenant le Premier Président.

mortier à veille, ein Stück Wachs, das man statt des Nachts Lichts brennet. Szuka wosku z knotem w szrodku do palenia miasto świecy nocney.

mortier gras, Mörtel, der zu fett ist, dabey nicht Sand genug ist. Wapno do murowania barzo tłuste, piasku dosyć niemajace.

mortier-canon, bey der Artillerie: eine Haubis, ist ein grobes Geschütz, das 30 Pfund schießt, es hat wie ein Mörtel eine Kammer, und kann statt des Mörtels gebraucht werden. *U artyleryi:* działo, którego miasto moździerza do wyrzucania bomb, granatów &c. zażywać mogą; noli 30 funtow.

Mortex, Mortieux, *obs.* sterblich, Smiertelny.

Mortifere, *adj. c.* (mortifer) tödtlich, das den Tod verursacht. Smiertelny, śmierć przynoszący. § Sommeil, poison, suc mortifere.

Mortifiant, *e. adj.* kränkend, schmerzend, bitter, schmerzlich, beßend. Gryźliwy, gorski; bolesny; do żywego przymuiający. § Cela est mortifiant pour moi; il a reçu une réponse mortifiante.

Mortification, *f. f.* (mortificatio) 1) in der Chymie: die Tödtung, Erödbrung, das ist, wenn man eine Sache etwas faulen läßt; 2) bey dem Wund-Arzt: das Töden des Fleisches, damit es einen Schmerz nicht fühlen möge; 3) das Töden des Quecksilbers; 4) in der Theologie: das Kreuzigen des Fleisches durch Fasten, Geißeln u. d. gl. 5) Beschimpfung, Beschämung, Last, Verdruß, Quaal, Marter; 6) in geistlichen Reden: ein von Gott geschicktes Kreuz, väterliche Züchtigungen. 1) *W chymii:* mortyfikacya, zmiękczenie rzeczy nieco ią wygnoiwszy; 2) *u cyrulika:* drętwienie ciała, aby bolow nie czuło; 3) macerowanie, mortyfikacya żywego srebra; 4) *w Teologii:* martwienie ciała postem, dyscyplina &c. 5) utrapienie, męka, frasunek, wielka hanba, wzgarda, zawstyżenie; 6) *w mowach nabożnych:* krzyż od Boga zesłany; oycowski karanie. § 1) La mortification des corps se fait par l'humidité, en les laissant un peu pourrir; 2) la mortification des chairs se fait par les Chirurgiens, pour diminuer la douleur de quelque incision; 3) la mortification due au Mercure sa fluidité; 4) faire de grandes mortifications, mortification extérieure de l'esprit & des passions; mortification extérieure du corps & des sens; c'est un homme d'une grande mortification; 5) ce fut une grande mortification pour lui; il a reçu une mortification très-sensible; c'est une grande mortification de demander à son ennemi.

Mortifier, *v. a.* 1) in der Chymie: mortificiren, dämpfen, die Kraft und Wirkung benehmen; 2) mürber machen, als das Fleisch, durchs Klepfen, Kriegen, Einweichen u. d. gl. 3) betäuben, tödten, erstarrt machen, ein Glied, das der Wund hier ablösen will; 4) dämpfen, seine Verdienste; casten, kreuzigen das Fleisch, als mit Fasten; 5) einen beschimpfen, beschämen; quälen, martern, kränken, beschämen. 1) *W chymii:* mortyfikować,

wać, martwić; uiąć sily, skutku; 2) skruszyć, zmięczyć biciem, zamrożeniem, namoczeniem &c. 3) martwić, zdrętwiałym uczynić członek, aby człowiek boleści nie czuł, gdy go cyrulik odrzyna; 4) uśmierzyć, uskromić żądze; martwić ciało postem, dyscypliną; 5) trapić, męczyć, zabijać, morderzyć, zawładnąć kogo. § 1) Mortifier les esprits; on mortifie les drogues par infusion; 2) laisser mortifier la viande au froid; mortifier la chair en la battant avec un bâton; 3) les chirurgiens mortifient la chair des membres, lorsqu'ils veulent faire quelque incision; 4) mortifier ses sens, sa volonté, les passions; il faut un peu mortifier sa chair durant ce tems de carême; 5) mortifier une personne; les satires mortifient quelques-uns de notre nation.

Martin, *vid.* Moraine.

Mortodes, *f. f. plur.* falsche, nachgemachte Berlen. Perły fałszywe, nieślamodne.

Mortoise, *vid.* Mortaise.

Mort-plain, *vid.* Plain.

Mortuaires, *adj. c.* in Kirchen-Sachen: Leichen, in den Leichen und Leichen-Begängnissen gehörig. W materjach kościelnych: pogrzebowy, do pogrzebow należący. § Le brancart, le char mortuaire.

drop mortuaire. ein Leichen-Truch. Przecieradło do uwinienia umarłego.

extrait mortuaire. ein Todten-Schein aus einem Kirchen-Buch. Świadcstwo Plebańskie o śmierci czyjey. registres mortuaires. Leichen-Buch, Verzeichniß der verstorbenen Pfarr-Kinder. Metryka zmarłych parafianow.

Mortuaire, *f. m.* Leichen-Dienst; Ansdacht zum Dienst eines Verstorbenen. Żałobne nabożeństwo.

*mortuaires, *plur.* Leichen-Begängniß, Begräbniß. Pogrzebny akt, pogrzeb.

Mortuinon, *f. m.* eine schwarze Frucht in Peru, die kleiner ist, als eine runde Pflaume. Owoc czarny w Perwarim Państwie, mniejszy nieco od okragłej śliwy.

Moruë, *f. f. (morua)* Stockfisch. Stek-fisz. § Moruë fraîche; moruë blanche.

une poignée de moruës. ein paar zusammen gebundene Stockfische. Dwie ryby stockfiszu związane.

Morve, *f. f.* 1) der Rost aus der Nase; 2) der Rost, eine Pferde-Krankheit; 3) Schleim, der sich an einigen faulen-

den Bräutern, als im Gallat, anleget.

1) Smark, smarki, smarkociny; 2) nofatosć, choroba koniska niezleczysta; 3) śliska kleiowatość u zioł niekto-rych gniących, jako u salaty. § 1) Cet enfant n'a pas soin d'ôter sa morve, il faut le morver; 2) ce cheval jette la morve; 3) nos laitues ont la morve.

Morveau, *f. m.* Qualster, häßlicher Rost. Smarkociny plugawe. § Il a jetté là un gros morveau.

Morver, *v. n.* von einigen Garten-Bräutern: faulen, verderben. O niekto-rych ziołach ogrodnych: gnić, psuć się. § Notre chicorée morve; nos laitues morvent.

Morveux, *euse, adj.* 1) voll Rost: rosig; 2) von Pferden: das den Rost hat. 1) Smarkaty, usmarkany; 2) nosaty, wozgrzywy, o koniach. § 1) Un enfant morveux; 2) un cheval morveux; un cavale morveuse.

*il vaut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez. es ist besser, ein kleines Uebel, als ein gefährliches Mittel. Lepiej rękawem, niż całą suknią zarknąć; lepiej cierpieć; niżli niebezpiecznym lekarstwem się leczyć.

qui se sent morveux, se mouche. wer sich getroffen findet, der meldet sich auch. Ozwą się nożyce, gdy krawiec w stoł uderzy; na złodzieju czapka gore.

Morveux, *f. m.* ein rosigter Junge, ein Rostlöffel Chlopiec usmarkany; smarkacz. § Un petit morveux; un plaisant morveux.

Morveuse, *f. f.* 1) ein rosiges Mädchen; 2) ein einfältiges dummes Mädchen. 1) Dziewczę usmarkane; smarkaczka; 2) błaźnica, mała, dziewczka głupia. § 1) Une petite morveuse; c'est encore une plaisante morveuse pour cela.

Mosaïque, *f. f.* eingelegte Arbeit von Holz oder Steinen, die unterschiedene Farben haben. Mozaika, sadzona robota drewnem albo kamyczkami różnego koloru. § Un ouvrage à la Mosaïque.

peinture de mosaïque. ausgelegte Arbeit, die wie gemahlt aussieht. Mozaika albo sadzona robota na křtaft malowania.

Moscadiere, *f. f.* Himmel-Bett von durchsichtiger Leinwand vor die Rücken. Łużko cienkim albo przezrystym płótnem obite, aby się komory i muchy nie uprzykrzały.

Moskau; *f. m. (Moscovia)* die Stadt Moskau. Moskwa miasto.
 Mosch, *f. m.* Bisam-Blumen, Türkische Bern-Blumen. Modrak turecka; blawat wonny.
 Moscolque, Moscolska, *f. f.* kleine Russische Münze von zwey Pfennigen. Pokopiyka Moskiewska.
 Moscou, *f. m.* Moskau, eine Stadt in Moscou. Moskwa miasto stołeczne.
 Moscouade, *f. f.* roher Zucker, er ist weißgrau. Faryna biała cukier.
 Moscovie, *f. f. (Moscovia)* 1) Moskau, das Land; 2) Hiberhaar zu Hüften. 1) Moskwa kray; 2) bobrowa sierć do kapeluszw.
 Moscovien, *f. m.* ein Moscomiter. Moskal, Moskwicin.
 Moscovien, *ne, adj.* Moscomitisch. Moskiewski.
 Moscovienne, *f. f.* eine Moscomiterin. Moskalka.
 Mosel, *f. m.* }
 Moselle, *f. f.* } die Mosel, ein Fluß in Deutschland. Mosela, rzeka w Niemczech.
 Mosellan, *f. m.* ein Mosellaner, der an der Mosel wohnet. Obywatel nad rzeką Mosela.
 Mosette, *vid.* Mozette.
 Mosquée, *f. m.* eine Türkische Moschee oder Tempel. Meczet; zbożnica Turecka.
 Mosquite, Mochite, *f. m.* eine beschwerliche Mücke in Indien. Komor uprzykrzony w Indach.
 Mosse, *f. f.* ein Amerikanischer Ochse mit breiten Hörnern. Woł Amerykański o szerokich rogach.
 Mot, *f. m.* 1) ein Wort; 2) Wort, Loosung, Parole im Kriege; 3) ein kleines Briefchen, Zettelchen; 4) ein kleines Wort; ein Wörtchen, das man mit einem zu reden hat; 5) in der Jägerey: ein langer Stoß in ein Horn; 6) ein Morgen Landes in Frankreich. 1) Słowo; 2) hasło, godło wojenne; 3) listeczek; kilka wierzy do kogo napisanych; 4) słowko, kłóre kto, z kiem chce mówić; 5) w myśliwie: trąbienie powłokiem co naydłuższym iedno, drugie; 6) morg miara roli w Francyi. § 1) Un mauvais mot; un méchant mot; 2) donner le mot; recevoir le mot; 3) écrire un mot à son ami; 4) un mot à une personne; il ne lui dit pas un mot de cette affaire; je vous dirai un mot; 5) sonner un mot, deux mots.

mots sacramentaux. die Worte der Einsetzung. Słowa sakramentalne albo poświęcające.
 un mot injurieux. ein Schimpf-Wort. Słowo żelzywe; lżenie.
 un mot à deux ententes; un mot à double sens. ein zweydeutiges Wort. Słowo dwuwykladne albo obostronne.
 demi-mot. halbes Wort, kurz abgebrochene Rede. Słowo ucięte.
 il ne faut qu'un demi-mot à un savant. Gelehrten ist gut predigen; ein Verständiger versteht auch ein halbes Wort. Madremu dosyć namienić.
 parler à demi-mots. 1) mit halben, mit gebrochenen Worten reden; 2) mit der Sprache nicht heraus wollen. 1) Uciętemi mówić słowami; 2) koło płotu chodzić; z ogródką mówić.
 il entend en demi-mot. er weiß gleich, was einer sagen will. Zaraz wie o czym mowa.
 un bon mot. lustiger Schwanck, sinnreiche Worte; ein sinnreicher Scherz. Zart dowcipny, trefność. § Dire de bons mots.
 mots de gueule. schandbare Worte, garstige Reden. Słowa plugawe; mowa karczemna.
 mot gras. ein unzüchtig Wort, eine Bote. Słowo sprośne.
 en un mot. mit einem Wort. Słowem. § En un mot il faut que cela soit; je vous l'ai dit en un mot, autant comme à cent.
 le mot à rire. ein Scherz-Wort, Spaß-Wort. Słowo śmieszne; żart.
 ne dire mot. nicht ein Wort sagen. I słowa nie mówić; ni pisać na co.
 encore un mot. noch ein Wort. Jeszcze słowko.
 le mot d'une devise. Ueberschrift eines Sinnbildes. Napis symbolum albo malowania godłowego.
 trancher le mot. losbrechen, rund heraus sagen. Bez ogródki powiedzieć; z prawdą wyiechać. § A la fin il tranche le mot & lui avoue franchement, que &c.
 il n'y a qu'un mot qui serve. man muß aufrichtig reden. Szczerze mówić trzeba.
 prendre quelqu'un au mot. 1) sich an eines Wort halten; 2) einen bey seiner Rede fassen. 1) Trzymać się słowa. czyie-go; 2) podchwycić kogo w słowie; uchwycić kogo z słowem.
 se donner le mot. sich das Wort geben; etwas abreden. Dać sobie słowo; umówić z sobą co.

Il a toujours le mot pour rire. er bringt immer artige Schwänke vor; er ist immer lustig. Nie trudna u niego o żart; zawsze dobrej jest myśli.

mot à mot; mot pour mot. von Wort zu Wort. Od słowa do słowa. § Un testament est nul, s'il ne fait mention que le Notaire l'a lu & relu mot pour mot; les traductions ne se doivent point faire mot pour mot; transcrire mot à mot.

je ne vois pas où est le mot pour rire. ich kann dabei nicht lustig sehen. (Zadney w tym nie widzę uciechy.

quand les mots sont dits, l'eau benite est faite. wenn der Handel geschlossen ist, so kann man sein Wort nicht mehr zurück ziehen. Kupno uczyniwszy, nie cofniesz słowa nazad.

avoir le mot: 1) von etwas Wind bekommen; 2) mit einem ein Verständnis haben. 1) Zawziąć o czym ięzyka; 2) skryte z kiem mieć porozumienie. § 1) Cet homme qui avoit le mot, ne fit semblant de rien & pour mieux jouer son personnage &c.

Mote, Motte, f. f. 1) eine Erdscholle, ein Erdkloß, Erdklumpen; 2) die Erde zwischen den Wurzeln eines Baums; 3) ein Loh-Ruchen, der vom Gerber gekauft und statt der Kohlen verbrannt wird; 4) ein Hügel, ein kleiner Berg; 5) der Venus-Berg über den Geburts-Gliedern; 6) Stück Erde, so von einem Strom weggerissen ist; 7) obs. eine Höhe, auf welcher man ehedessen Gericht hielt. 1) Bryła ziemie; gruda; 2) ziemia między korzeniami drzewa wykopanego; 3) wytloczyny suche z dębu garbarskiego wyprałowane na opał miasto węgla; 4) pagorek, goreczka; 5) gorka wenusowa nad członkiem wstydliwym; 6) szuka ziemie od powodzi oderwanej; 7) obs. pagorek, na którym się niegdyż sądy odprawowały. § 1) Une grosse, une petite mote; rompre, casser les motes; 2) more d'arbre; retrancher à un arbre une partie de sa mote; 3) une mote à bruler; les motes font un bon feu; 4) paître sur une mote; on les voioit broutant sur le haut d'une mote.

prendre mote. sich auf die Erde setzen; auf die Erde steigen, von Stöß-Vögeln: O ptakach towarzyszy: na ziemię ułżeć; na ziemię zlecić.

lever un arbre en mote. einen Baum mit der Erde ausheben. Wykopać drzewo z ziemią.

Motelle, vid. Lote,

Moter, Motter, v. a. mit einer Erdscholle werfen. Gruda, rzucić na kogó.

§ *Moter une brebis pour la ramener.*

se moter, v. r. sich hinter einer Erdscholle verstecken; sich drücken, sich ducken, von Rebhünern. Q. koruparwach: zplaszczyc się między skibami; kryć się między gradami. § Les perdrix se motent.

Motet, f. m. Mutet, ein musikalisches Stück auf einen Lateinischen Text. Muteta, kompozycja muzyczna do textu łacinskiego. § Un beau motet; chanter un motet; on fait des plaumes entiers en forme de motets.

Moteur, f. m. (motor) 1) bey den Poeten; der weise Führer, nämlich Gott; 2) ein Anstifter, Anfänger. 1) U Poetow: Sprawca, Prowadziciel Najeżdźczy, to jest Bog; 2) podżegacz, głowa, herfst, wodz. § 1) Sage moteur de l'univers; 2) tout votre parti vous considère comme le chef & le premier moteur de ces conseils.

Motif, f. f. Antrieb, Bewegniß; ein Bewegungs-Grund, Zweck, Vorsatz, Ursache. Motywa, przyczyna, pobudka; cel, kres zamierzonych zamysłów; zamysł. § Je ne sçai quel est son motif; découvrir les motifs de la guerre; on ne fait rien sans quelque motif; il n'a point d'autre motif que la gloire; un bon motif peut excuser, & non pas justifier une mauvaise action.

motif de crédibilité, in der Gottes-Lehre: zureichender Grund, etwas ohne fernere Untersuchung zu glauben. W Teologii: gruntowna przyczyna do wierzzenia czego bez roztrząsania.

Motion, f. f. (motio) die Bewegung in der Physik. W Fizyce: ruch; ruchanie się; ruchomość.

Motive, } adj. f. in der Physik: Bewegung verschaffend, bewegend. W Fizyce: ruszający, ruch sprawujący. § La faculté motrice des muscles; une cause motive.

Motu proprio, vid. Mouvement.

**Morus, interj. im Scherz: sagt nichts; still, still. Zarzem: cyt, cicho; nie nie mów. § Morus, il ne faut pas dire que vous m'avez vu sortir de la.*

Mou, Mollé, } adj. (mollis) 1) weich; 2) weich, gelinde anzufühlen; 3) anbrüchig, etwas angefault, vom Obst; 4) wankelmüthig, unentschließig; 5) nachlässig, unempfindlich, sorglos; dem nichts zu Herzen gehet; 6) weibisch, weichlich,

weichlich, ädlich, mollig. 1) Miętki, miękki; 2) miętki na dotknięcie; 3) nagnieciony, nagnity, o owocach; 4) wapliwy, chwielący się, nierezolutny; 5) niedbały, nieczuły, oziębły, ołpawy; o nie nie stojący; 6) niewieści, miękki, rokoszny. § 1) Un corps mou; coucher sur une mole arene; du pain mou; 2) ce drap est mou; 3) une ppire mole, cet abricot est mou; 4) c'est un homme mou; un esprit mou; 5) il est trop mou pour s'interessier pour les amis; c'est un homme mou & incapable de rendre service; 6) il n'emploioit pas son argent dans les moles voluptez; la mole indulgence des confesseurs jette les hommes dans une fausse sécurité; mener une vie mole.

Nota. Wort; einem Vocali setzt man lieber mol als mou. *Ante vocalem* kitzelniefze mol niżli mou. § Un homme mol & effeminé.

b mol, vid. B.

cire mol. Siegel-Wachs. Wosk do pieczętowania.

dents molles. wackelnde Zähne. Zęby ruchawce się.

le tems est mou. das Wetter hat abgeschlagen. Spuzcza mroz.

le vent est mou. der Wind hat nachgelassen. Wiatr spuzcza.

Mou, f. m. Ochsen-Lunge. Płuca wołowe. § Acheter du mou pour donner à manger à quelque chat.

Mouaira, vid. Mohére.

Moucade, vid. Moquette.

Mouce, vid. Moulle.

* *Mouchard, f. m.* 1) ein Spion, Ausfaher, Auspaffer, der einen heimlich beobachtet; 2) ein Visitator, Waaren-Be-schauer in den Stadt-Thoren. 1) Szpiegierz, co kogo pilnuie; 2) strażnik, celnik, co w mieyskich bramach towaru wizytuie. § 1) On a mis des mouchards à ses trousses & tôt ou tard il tombera dans leurs filets.

Mouche, f. f. (musca) 1) eine Fliege; 2) ein Schön-Flecklein, Schattir-Fleckchen; Musche, so das Frauenzimmer auf's Gesicht kleeht; 3) ein Spiel der Kinder, in welchem derjenige, der durchs Loos eine Fliege oder mouche geworden, die andern Kinder schlägt; 4) ein Auskundschafter, Spion, der auf einen Achtung giebt. 1) Mucha; 2) muszka z kitayki czarney, którą sobie białego-wy na twarz przylepiają; 2) gra dziecinna, w ktorey losem mouche albo muchą zostający, wszystkich dzieci spot-

graczow; 4) szpieg kogo pilnujący. § 1) Une grosse mouche; 2) elle porte des mouches; il y a de certains endroits au visage où les mouches ne sient pas mal.

mouche à miel. eine Biene. Pszczoła.

mouche guêpe. eine Wespe. Osa.

mouche acariquie. eine Wasser-Fliege.

Mucha nawodna.

mouche luisante. Fliege, die bey der Nacht leuchtet, als das Johannis-Würmlein. Muszka w nocy świecąca jako zło-tnik albo robaczek S. Jana. § Nous vimes une multitude de mouches luisantes, qu'ils paroissoient comme des lustres.

pié de mouche. in der Druckerey: der Paragraphus §. Paragraf druckar-ski §.

piez de mouche. eine schlechte unteserliche Hand. Charakter zły i nieczytelny.

mouche à corne. eine Fliege mit Hörnern. Mucha rogata.

mouche tigre. eine Tiger-Fliege; eine buntschedigte Fliege auf den Antill-schen Inseln. Mucha pstra na wyspach Antylijskich.

maître mouche. 1) ein hurtiger geschickter Kerl; 2) ein Taschenspieler. 1) Pachol prętki i sprawny; 2) kuglarz.

une fine mouche. ein lustiges Weib, eine Schleicherin. Chytra niewiasta.

prendre la mouche. aufahren, sich geschwind erjümen. Pręko się rozniewać; gorzco być kapany.

gober des mouches. mit Warten die Zeit zubringen; Fliegen fangen. Baki strze-lać; czas czekaniem darmo trawic.

mouches, plur. gezwungene, unartige Be-rathen. Afektowane, nieprzystoynne ozdoby.

les mouches d'hiver, vulg. der Schnee. Snieg.

dru comme mouches. haufenweis, dicht. Hurmem, gromadą, gęsto.

faire une querelle sur un pié de mouche; faire une procez sur un pié de mouche. um eine Kleinigkeit sich zanken, einen Procez anfangen; sich um des Kanfers Hart zanken. O lada fraszkę się kiem wadzić, prawować się.

faire d'une mouche un éléphant. aus einer Kleinigkeit eine wichtige Sache machen. Fraszkę za rzecz wielkiej wagi udawać.

on ne sçait souvent quelle mouche le pi-que. man weiß nicht, warum er böse ist; man weiß nicht, was ihm fehlt. Sam-

nie wie, czemu się gniewa: muchy
iższenie często ma w nosie.

il est bien tendre aux mouches. die Fliege
an der Wand hindert ihm. Wszystko
mu wadzi; mucha mu jest na zwa-
dzie, gdy na ścianę padnie.

à chevaux maigres vont les mouches. arme
Leute will ein jeder drücken. Na ubo-
giego wziędzie kapie.

il ne faut qu'une mouche pour l'amuser.
er hält sich gerne mit geringen Dingen
auf. Rad się frażkami bawi.

Moucher, v. a. 1) schneuzen, die Nase ab-
wischen; 2) abzuhen das Licht. 1) Nos
utrzeć; 2) świecy nos utrzeć; utrzy-
gnąć knot. § 1) Moucher un enfant;
2) prenez les mouchettes & mouchez
la chandelle.

se moucher, v. r. sich die Nase wischen.
Utrzeć sobie nos.

il ne se mouche pas du pied. er läßt sich
nicht leicht hinters Licht führen. Nie
daie się w pole wywołać.

*il ne se mouche pas de la manche, (sur
la manche)* er will was sonderliches
fenn; er bildet sich was ein. Wiele o
sobie rozumie.

il n'a pas le loisir de se moucher. er hat
keine Zeit übrig. Nie zbywa mu
czasu.

Moucherole, f. f. Fliegen: Schnapper,
kleiner Vogel, der die Fliegen weg-
schnappt. Mucholow, ptalzek mały.

Moucheron, f. m. 1) kleine Fliege; 2) die
Licht: Schnuppe, der brennende Lecht
eines Lichts. 1) Muszka; 2) zużel,
grzyb na knocie u świece gorejącej.
§ 1) Moucheron noie dans le vin; il
m'est entré un moucheron dans les
yeux.

Mouchet, f. m. vid. Epervier. 1) der Sper-
ber, das Männlein; 2) Schwanz: Größ-
vom Döfien oder Kuh. 1) Krogulec
lamiec; 2) Szruka ogonowa wofu al-
bo krowy.

Moucher, v. a. 1) etwas schwarz bespren-
gen, besprisen, mit schwarzen Flecken fel-
len; 2) bunt draden, als Saten, Lame-
wands; 3) fluren ausstneiden, aus-
hacken, als in Sammet; 4) mit schwar-
zen Flecklein einen weissen Zeug benä-
hen. * 1) Muszkować, upstrzyć czarne-
mi plamkami; 2) wypiatować figury
jako na bagazyi, na płotnie; 3) wy-
rzynać, wycinać figury, jako w akla-
micie; 4) wytyżwać czarne plamki
na białym płotnie. § 1) Moucher
un fond blanc; 2) moucher du co-
ton, de la futaine. 3) moucher de
l'étoffe.

moucher, v. a. flecht werden, spreng-
lich werden, von Blumen. * Pstrzyć
się, w barwiło się kolorować kropki
o kwiatkach. § L'oeillet ne doit point
moucher.

moucheté, ée, adj. in den Wappen:
1) buntflecht, scheckt; 2) geschup.

W herbach: 1) upstrzony; 2) sukawy.

Mouchettes, f. f. pl. 1) eine Licht: Pufe,
Licht: Scheere; 2) beym Tischler:
Schrot: Hobel, Kehl: Hobel, Stab: Ho-
bel, ein länglicher Hobel; 3) in der
Bau: Kunst: Kranz: Leisten, Zierrath
oben an der Mauer; 4) obs. große Stei-
ne, die man mit der Schleuder waff.
1) Szczypce, nożyczki do świec; 2)
u spłarza: hebel długi; 3) ozdoby ar-
chytektoniskie na wierzchu muru, ia-
ko gzemły, kornesy; 4) obs. kamienie
wielkie do rzucania z procy.

Moucheture, f. f. 1) schwarze Flecklein
auf einem weissen Grunde; 2) ausge-
hackte fluren, als in Sammet; 3) in
den Wappen: mit Hermelin Schwänz-
chen scheckt gemachter Zierrath; 4)
kleine Strichlein und Flecklein auf den
Blumen; 5) beym Tischler: Kreden,
als auf den Thier: Häuten. 1) Czarna
płtrocina: pole białe czarnymi upiti zo-
ne plamkami, muszkowanie; 2) rze-
zane figury jako na akłamicie; 3) w herbach:
upstrzenie gronościawemi ogonkami;
4) prążki i kropki barwiło na kwiat-
kach; 5) u kufanierza: płtrocina na
futrze. § 1) Une agréable, une belle
moucheture; 2) une moucheture bien-
faite; 3) il porte d'argent sene de
mouchetures; 4) l'oeillet brouillé de
mouchetures n'est pas beau.

* *Moucheur de chandelle, f. m.* ein Licht-
Purer bei den Comedianten. Sluga
komedyyny co po każdym akcie świe-
ce uciera.

Moucheure, nil. Mouchure.

Mouchoir, f. m. 1) ein Schnupstuch; * 2)
Schnupstuch, Papier aus bemulche Ge-
mache. 1) Chustka do nosa, facelet;
* 2) papier na prywet. § 1) Un mou-
choir fort blanc; 2) on se fait des
mouchoir des ouvrages de cet Auteur;
mouchoir de derriere.

mouchoir; mouchoir de cou. Halsstuch der
Wetter. Chustka białogłowiaka
izyie. § Un beau mouchoir de cou;
un mouchoir de point de France.

Mouchure, f. f. abgerufte Licht: Schnuppe.
Utrzyżyny knota, świece. § Les
mouchures de chandelles sont propres
à enlever la glace d'un miroir

Moucle, vid. Moule.

Moudre,

Moudre, *v. a. (molere) conj. vid. in append.* 1) mahlen auf der Mühle; *2) zerreiben. 1) Mleć w młynie; *2) zetrzeć w proch. § 1) Moudre du blé; moudre gros; moudre bas.

Moulu, *é, adj.* gemahlen. Zmielony, zmokły. § Grain moulu; blé bien moulu.

or moulu. Gold = Teig; mit Quecksilber amalgamirtes Gold zum Vergolden. Złoto z żywym srebrzem do pozłacania zmiekkzone.

moulu de coups. zerklüppet, zerprügelt. Zbity iak purchatka.

J'ai le corps tout moulu. es ist mir, als wenn mir alle Glieder zerschlagen wären. Barzom ociążał; iakby mi wszystkie członki potłuczone były.

*Moue, *f. f.* ein Sau = Rüssel, frummes Maul, das man aus Verachtung oder Misvergnügen macht. Wypyzniona geba z wzgardy albo niechęci. § Elle a fait la moue à son amant.

Mouée, *f. f.* Fressen, das man den Jagdhunden auf der Hirsch = Haut giebt. Zaprawa pšom na skorze jelenicy podana.

Mouelle, *vid. Moile.*

Mouelleux, *vid. Moilleux.*

Mouelon, *vid. Moilon.*

Mouet, *f. m.* Raab in den Salzwerken. Miara solna w żupach.

Mouette, *f. f.* Wasser = Huhn, ein Vogel. Łyśka ptak. § Il y a des mouettes de diverses couleurs, de blanches, de noires & de cendrées.

*Mouflard, *f. m.* ein Groß = Maul. Geba gębal. § Voyez ce grosouflard.

*Mouflard, *e, adj.* großmäulig. Wielkogęby, gębiały.

*Mouflarde, *f. f.* großmäuliges Weib. Wielkogęba biafagłowa. § C'est une moufarde.

Mouffe, *f. f.* 1) Pelz = Handschuh, Winter = Handschuh; 2) Scheiben = Werk, das Holz oder Eisen, worinnen ein Kloben oder eine Rolle geht; 3) hohle Dach = Pfanne mit Löchern, womit ein geschmolzenes Erz bedeckt wird, damit keine Kloben herein fallen mögen; 4) in der Chymie: Rüssel, Capellen = Decke; 5) Kolben an einem Winden = Zeug; 6) eine Winde zu Bau = Materialien. 1) Rękawice zimowe futrowane; 2) uęgie, w którym się kołko albo klub obraca; 3) dachowka żłobkowata do przykrywania metalu rozpuszczonego; 4) w chymii: pokrywka kupełowa; 5) klub w katarze; 6) kafar do cięgnięcia budowniczych materiałów.

mouffe ferree. Zeug = Winde, womit die

Stücke auf die Lavette gehoben werden. Kafar pufzarkiki z klubami do kładzenia armat na łoża.

il ne faut pas y aller sans mouffes. man muß nicht mit ungewaschenen Händen darzu gehen; man muß dieses nicht ohne gehörige Mittel und Zubereitung unternehmen. Gofemi rękoma na to się odważyć nie trzeba; z należytą gotowością się do tego rzucić trzeba.

Mouffier, *v. n.* einem die Nase und die Backen mit den Fingern zusammen drücken. Wypyznić komu twarz, to jest nos i policzki komu palcami ściśnąć. § C'est un visage à être mouffé.

Mouffertes, *f. f. plur.* Löff = Schalen; frumme Hölzer, womit der Glaser ein glühendes Eisen anfaßt. Obłaki drewniane ktoremu sklarz żelazo rozpalałné uymuie.

Mutri, *f. m.* der Mufti, ein Türkischer Erz = Pfaff. Mufty, Arcypop Turecki.

Mouillage, *f. m.* 1) die Rede; ein Anker = Grund, Ort, der zum anfern taugt; 2) beym Gerber: Anfechtung oder das Einweichen der Felle. 1) Stranowisko, łtanie naw; mieysce okretom do wyrzucenia korwic wygodne; 2) pokropienie, namoczenie skor garbarzskich. § 1) Il y a bon mouillage par tout le canal.

Mouille-bouche, *f. m.* Gaft = Birne. Wein = Birne. Winniczka, garunek gruszek soczystych.

Mouiller, *v. a.* 1) naß machen, besprengen, befeuchten, anfeuchten; 2) benezen, durchströmen, durchgießen, als ein Glas; 3) in der Grammatik: gelinde ansprechen, als das Wohltaische L, das Itallänische gli, das Französische ill; 4) *vulg.* die Kehle schmieren; saufen. 1) Zmoczyć, namoczyć, polewać, pokrapiać co wodą; 2) oblewać kray; plynąć, przewiać się, iako rzeka przez krainy; 3) w gramatyce: łagodnie wymawiać, iako L Polskie, ill Francuskie, gli Włoskie; 4) *vulg. u diakow:* gardło zalewać. § 1) Mouiller le linge; pluie qui mouille; la pluie l'a tout mouille; 2) eq fleuve venant à s'épandre dans la plaine mouille les campagnes voisines; la riviere mouille la ville d'un côté; 3) il faut mouiller le mot de vermillon.

mouiller, v. n. anfern, den Anker auswerfen, sich vor Anker legen. Korwicę wyrzucić. § Nous mouillames en tel endroit.

Mouillé, *é, adj.* feucht, naß, eingeweicht. Mokry, namoczony, zmokły.

il se couvre d'un drap mouillé. er bringt eine Entschuldigung vor, die seinen Fehler noch schlimmer macht. Błąd piaristwem wymawia; wymowka iego błąd popełniony większym czyni.

être mouillé comme un canard. wie eine gebadete Maus naß werden. Jak mylż zmoknąć.

faire la poule mouillée. kein Herz haben; die Flügel hängen. Skrzydła obwiesić; nos zwiesić; serca nie mieć.

c'est du papier mouillé. dieser Zeug ist wie ein Spinnweb, man konnte ihn durchblasen. Materya ta iak pajęczyna cienka, mogłbyś ją przedmuchać.

un doit mouillé. ein Kinder-Spiel, in welchem man errathen muß, welcher Finger eingeweicht worden. Gra dziecinna, w której zgadnąć trzeba, iaki palec namoczono.

Mouilllette, f. f. länglichte Schnitte Brodt in ein weiches Ei zu tunken. Pasek, strylik chleba do iedzenia iayka miętkiego.

Mouilloir, f. m. Näpfschen am Rocken, darinnen die Spinnerinnen die Finger anfeuchten. Rożek z wodą u kądzieli do palców moczenia. § Un joli mouilloir.

Mouillure, f. f. 1) die Nässe, Feuchtigkeit; 2) Benetzung, Anfeuchtung, Befreugung; 3) das Begießen, beym Gärtner. 1) Mokrość, wilgotność; 2) pokropienie, namoczenie; 3) polewanie, u ogrodników. § 1) Augmenter la mouillure d'une chose; 2) la mouillure est nécessaire au papier qui sert à imprimer; 3) il faut donner une bonne mouillure à ces plantes.

Mouilleau, f. m. Strick auf den Galeen, damit man die Blöße zum Anziehen an die Ringe bindet. Powroz do przywiązania košek do kneblow, ktoremi na galerze przyciągaia.

Mouillon, f. f. obs. das Rüh = Melken. Dojenie krow.

Moulage, f. m. 1) das Mahlwerk, das Getriebe, so die Mühl = Steine umdrehet; 2) das Mühl = Geld, Mahl-Geld; 3) gestrichene oder nicht abstrannte Ziegels = Steine; 4) das Holz = Messen, das Meß = Geld, vom Brenn = Holz. 1) Wnętrze koła młyńskie kamienie obracające; 2) miarkowe, pieniądze od melfcia; 3) cegły niepalone; surowki; 4) mierzenie drew na opał; miarowe od drew.

Moulant, f. m. der erste Mühl = Knarre, der die Mühle stellt und mahlet. Młynarczyk starszy, co smlyn sporządza

i mliwa dogląda. § Ce meunier a un bon moulant.

Moulat, vid. Mular.

Moule, f. m. 1) eine jede Forme, worinnen man etwas abgießt oder abdrückt; 2) eine Licht = Forme zum Licht = Ziehen; 3) figurlich: Vordränger, Muster, Vespriel, dem man folget; 4) Tafel von Bolen, auf welchen das Blei zum Dach = Decken abaeleget wird; 5) beym Töpfer: die Rachel = Forme; 6) Knopf = Holz, das Holz inf Knopf, der mit Gold oder Seide besponnen ist; 7) großer eiserner Reif zum Holz = Messen; 8) Strick = Nadel, Strick = Stock, womit der Seiler die Netze strickt; 9) beym Korbmacher: Korb = Maas, nach welchem ein Korb soll gemacht werden. 1) Forma każda od odlewania, wycisnienia czego; 2) forma do świec moczonych; 3) przykład, poprzednik, modelusz, podług ktorego swoie to kształtuie obyczaie; 4) tablica z tarcie do odlewania blach ofowianych do dachow; 5) u zduna: forma do kachlow; 6) drewno w guziki z iedwabiu albo nitkowego złota robionym; 7) refa wielka żelazna do drew mierzenia; 8) iglica drewniana do wiązania sieci; 9) u kozzownika: miara, podług ktorey kofz ma bydz upleciony. § 1) Remplir le moule; 2) moule de chandelle; 3) cet homme s'est formé sur un méchant moule.

moule à faire des balles. eine Kugel = Forme. Forma do kul strzelbowych.

bois de moule. gemessen Holz; Klatter = Holz. Drwa mierzone, w łaznie ułożone.

moules, plur. 1) kleine schwarze Muscheln, die sich in den Flüssen und Seen an die Steine und Klippen hängen; 2) allershand kleine Muscheln und Schnecken zur Grotten = Arbeit. 1) Slimaczki czarne, co się w morzu i w rzekach do skał i kamieni przypinaia; 2) rożne drobne slimaczki do grot ogrodowych.

jeter une figure en moule. eine Figur abgießen. Odlewać figurę.

** cela ne se jette pas en moule.* dieses ist nicht so leicht zu thun, als man es glaubt. Ba łatwiez to mowić, ale nie czynić.

** le moule n'en est pas rompu.* man kann dergleichen alle Tage wieder frischen. Nie trudnać o to; wszędy tego dostaniesz.

conserver le moule du pourpoint, widg. sich nicht muthwillig in Gefahr begeben.

Nie

Nie wdawać się zuchwale w niebezpieczeństwo.

Moulé, *éc.*, *adj.* *vid* Moulder.

Moulée, *f. f.* 1) *vulg.* Druck, gedruckte Schrift; 2) Schlämm vom Pfeil-Staub im Schleiftröge. 1) *vulg.* Druck, pisimo drukowane; 2) muł, kał z trocin z żelaza osłą szlufowanego w koryto spadających. § 1) Il ne sauroit pas lire l'écriture à la main, mais il lit bien la moulée; 2) on emploie de la moulée pour la teinture en couleur noire, mais il est défendu aux teinturiers de s'en servir, parce qu'elle rend la couleur fautive, & qu'elle fait trop peler les étofes & sur tout la soie.

Mouler, *v. a.* 1) in der Forme abformen, abgießen; 2) falsche Münze in der Forme abgießen; 3) *vulg.* drucken, abdrucken eine Schrift; 4) beym Töpfer: werfen in die Forme; abdrucken. 1) Lać, odlewać co w formie; 2) w formie pieniądze fałszywe odlewać; 3) *vulg.* drukować, wybijać literki drukarskie; 4) *u zdana*: w formie co wyciśnąć. § 1) Mouler en bronze; mouler en cuivre; 2) mouler des Louis d'or, des écus blancs; 3) ces histoires sont vraies, puis qu'elles sont moulées; cela est moulé; 4) mouler du carreau.

mouler du bois. klastern; Brenn = Holz messen. Drwa mierzyć.

il s'est fait mouler, *vulg.* er hat eine Schrift drucken lassen; er hat ein Buch ans Licht gestellt. Księgę podał do druku.

mouler des cartes à jouer. Karten mahlen. Figury na kartach kostkarskich wybijać.

on lui en fera bien mouler. man wird ihm genug zu schaffen machen. Dofyć go kłopotu nabawią.

il faut croire que cela est vrai, car il est moulé. es muß wahr seyn, denn es ist gedruckt. Prawda to bydź musi, bo drukowane.

se mouler, *v. r.* 1) sich abtreffen, abformen; 2) sich nach eines Beispiel richten; eines Sittens annehmen. 1) Formować się; odlewać się w formie; 2) formować się, kształtować się podług przykładu albo modelu obyczajów czyich. § 1) Les pièces d'artillerie se forment sur le modèle du bois; 2) se mouler sur les grands hommes de l'antiquité.

moulé, *éc.*, *adj.* 1) abgedruckt, abgeformet; 2) *vulg.* gedruckt, von Schriften.

1) W formie odlewany, uformowany; 2) *vulg.* drukowany. § 1) Une figure moulée; 2) il ne sauroit pas lire que lettres moulées.

colonne moulée. eine abgeformte Säule von allerhand kleinen mit Rüste zusammen gefügten Steinen, die man hernach wie Marmor poliret. Kolumna z kamyków małych kica spoionych i na kształt marmuru polerowana.

cette pièce est moulée. das ist eine falsche Münze. Fałszywa to jest moneta.

Moulette, *f. f.* 1) kleine Muschel-Schale; 2) eine pomeranzensfarbige weiße Tulpe. 1) Slimaczek, skorupczka ślimacza; 2) tulipan biały i pomarańczowy.

Mouleur de bois, *f. m.* ein Holzhesser. Miernik, co drwa wymierza.

Mouleures, *f. f. plur.* lange Stäbe von Glas mit einem abgeschliffenen Rande, sie sind anderthalb Zoll breit und 12 bis 100 Zoll hoch. Pręty szklane z kantkami uziłusowanymi, na postora ćala fzerokie a 12 albo 100 cęło w wysokie.

Moulin, *f. m.* überhaupt eine Mühle. Ogośem młyn każdy. § Un bon moulin, faire aller le moulin; moulin qui moud beaucoup; un moulin à tan, à foulon, à fabriquer la monoie.

moulin à bras. eine Hand-Mühle. Młyn ręczny.

moulin banal. Zwang-Mühle. Młyn gromadzie służący.

moulin à eau. eine Wasser-Mühle. Młyn wodny.

moulin à vent. eine Wind-Mühle. Młyn wietrzny; wiatrak. § Tirer, mettre le moulin au vent; vêtir un moulin à vent.

moulin à papier. eine Papier-Mühle. Papiernia.

moulin à poivre. eine Pfeffer-Mühle. Młynek domowy do pieprzu.

moulin à café. eine Caffee-Mühle. Młynek do kawy.

moulin à faire de la moutarde. eine Mühle zum Senfmahlen. Młynek do gorczycy na musztardę.

moulin à dévider la soie. eine Seiden-Mühle, wo die Seide aufgewunden wird. Młyn do zwijania iedwabiu.

* être vetu comme un moulin à vent. in Leinwand gekleidet seyn. W suknie płocienne bydź ubranym.

Moulinage, *f. m.* das Zurücken der Seide in der Seiden-Mühle. Kształtowanie iedwabiu w młynie.

Mouliner, *v. a.* (molere) durchmühlen, durchgraben, durchsieben, von den Wür-

Wurmern in den Gärten. Podziurawieć; postrzydz, roztoczyć, poryc, u ogrodnika o robakach. § Quand le pot à fleur est posé à terre plate, le ver entre par le trou des pots mouline & renverse incessamment la terre.

bois mouliné. wurmfischig Holz. Robaczywe drewno.

Moulines-champs, f. f. plur. eine Art Wolle. Garunek wełny.

Moulinet, f. m. 1) eine kleine Mühle; 2) Rad, so man mit einem Sprung, Stock, Degen und anderm Gewehr um sich schlägt; 3) Sprung des Seiltänzers vor sich und hinterwärts; 4) Kreuz-Baum, womit eine Winde umgedreht wird; 5) ein kleines Rad an der Wind-Mühle, woran der Müller die Veränderungen der Winde siehet; 6) eine Haspel, Lasten damit in ein Schiff zu winden; 7) Heu-Baum, der das Heu oder Stroh auf den Wagen zusammen hält; 8) Kreuz, Dreh-Baum, Dreh-Kreuz in einem Durchgange; 9) eine Wind-Mühle auf einem Stock von einem Karten-Blatt, damit die Kinder herumlaufen; 10) ein Werkzeug, damit der Scharfrichter einen, der nicht lebendig aus dem Schiff: Ruß, Hasel-Ruß, darauf sich das Steuer-Ruder drehet. 1) Młynec; 2) młynec, koło szermierskie szablą, szpadą, satyrską laską; 3) skok powrozbieguna wzdłuż i wprzód; 4) krzyż do obracania koła miało korby; 5) koło u wiatraka, po którym młynarz odmiany wiatrow poznaje; 6) kafar na łochach do windowania towarów w okręt; 7) powarż; 8) kobylenie krzyżowe, krzyż, kołowrot w przechodach; 9) wiatraczek dziecienny z karty na kyku; 10) naczyńie kartowskie do uduślenia zło-czyńce, co żywo w koło upleciony bydlę nie ma; 11) na okrętach: orzech sterowy; galeczka, na kłórey ster biega. § 1) C'est un moulinet fort commode; 2) faire le moulinet sur les ennemis.

moulinet en tranchoir. bey dem Glaser: zerbrochenes Fenster-Glas. U sklarza: Skło potłuczone.

moulinet à faire du chocolate. ein Quirl, damit man die Chocolate einquirlt. Matew do roztrzepania ciukulaty.

Moulineur, }

Moulinier, } f. m. 1) Arbeiter, der die Seide zum Spinnen zurechtet; 2) in der Normandie: ein Walfer. 1) Rzemieślnik, co iedwab do przędzenia pobln. Lexic. Tom. II.

sporządza; 2) w Normandy: wafkarz.

Moulla, f. m. ein Türkischer Psaffe. Pop Turecki.

Moule, adv. obs. (multum) viel, sehr. Viele, sifa.

Moulans, f. m. plur. gemahlte Leinwand und Cattun aus Surate in Indien. Malowane płotna i bagazy z Suratu w Indach.

Moulu, s, part. vid. Moudre.

Moulure, f. f. 1) in der Baukunst und bey den Tischlern: erhaben geschnitzte Arbeit, als am Kesseln-Werk, Sims-Werk; 2) Griesen, Griesirung, Zierathen, so außen an Stücken und Widern herum abgedreht sind. 1) W archytektrurze i u stolarza: rycie wypukłe, iako u gzemfow; listewek; 2) wypukłe utoczone ozdoby u dział, u możdzie-rzow woiennych. § 1) Une belle moulure; 2) moulure du premier renfort; moulure du second renfort; moulure de culasse.

Mouraille, vid. Moraille.

Mourant, f. m. ein Sterbender. Koniaicy, umieraicy. § Les morts & les mourans qui sont encore sur le champ de bataille, font un horrible spectacle.

Mourant, e, adj. 1) sterbend; 2) schwach, matt, elend. 1) Koniaicy; 2) słaby, mizerny. § 1) Une femme mourante; 2) vie mourante.

voix mourante. die Stimme eines Sterbenden. Głos umierającego.

yeux mourans. 1) gebrochene Augen eines Sterbenden; 2) trübe Augen eines Menschen, der verliebt oder betrübt ist. 1) Oczy gasnące, w ślup idące; 2) oczy smutne człowieka smętnego, rozkochanego.

bleu mourant. todtenfärbig, leichensfärbig, bleichblau. Trupiaśly, bladomodry.

teint mourant. die Todten-Farbe: bleiche Farbe im Gesicht. Cera kościelna.

homme vivant & mourant. ein Lebeträger, der das Leben von einer todten Hand, das ist, von einer Kirche, Kloster oder sonst von einem Collegio, das nicht absteht, empfängt. Man maiaicy lenność od kościoła, klasztoru albo inszego collegium nieodumierającego.

Mourgon, f. m. auf der Mittelländischen See: ein Taucher, der etwas aus der Tiefe heraus holt. Na morzu frzodziemnym: nurek pływacz.

Mourir, v. n. conj. vid. in append. (mori) 1) sterben, absterben; 2) absterben, verdorren, ausgehen, von Bäumen, Kräutern; 3) auslöschen, ausgehen, als Licht, Feuer;

Feuer; 4) auslöschen, aufhören, vergehen; als der Credit, der Handel; 5) sterben, vergehen, als vor Schaam, Schmerz, Liebe, Verdruß; 6) absterben, als der Welt, ihrer Freude. 1) Umierać, umrzeć; 2) uschnąć, zwiędnąć, o drzewach i ziołach; 3) zginać, wyginać, jako świeca, ogień; 4) gasnąć, przestąć, zginąć, jako kredyt, handel; 5) umierać, gasnąć, ginać, schnąć, jako od miłości, żalości; 6) w nabożnych materyach: odumrzeć, opuścić, porzucić świat, iego marność. § 1) Il meurt fort contrit; avant de mourir il donna la bénédiction à son fils; il est mort de ses blessures; il mourut d'un coup qu'il reçut; il est mort de faim, de maladie, de poison; mourir d'une mort naturelle, violente; 2) la plupart des arbres meurent quand on leur ôte l'écorce; les arbres & les plantes meurent souvent en hiver; 3) la chandelle est morte; le feu mourra, si on ne le couvre; la chandelle va mourir; 4) le commerce est mort en ce pays; le credit est mort; 5) mourir de douleur, d'amour, de déplaisir, de misère; petite brunette vous me faites mourir; vous devriez mourir de honte d'avoir fait une action si noire; mourir d'envie, de désir, d'impatience de voir quelque chose; 6) il faut mourir au péché, au vice, au monde & à ses convoitises.

mourir de rire. sich todt lachen. Smiać się do rozpuku.

mourir de sa belle mort. eines natürlichen Todes sterben. Swoją śmiercią umrzeć.

mourir au lit d'honneur. auf dem Bette der Ehren, das ist, fürs Vaterland sterben. Umrzeć na łożu honoru, to iest za oyczyznę.

* *mourir dans les formes.* im Scherz: nach den Regeln und Vorschrift der Medicin sterben. Zartuic: wedlug preskrypcy umrzeć lekarskich.

mourir à la peine. darüber sterben; bey einem Vorsaß erliegen. Umierać nad czym; zginąć, gardło przy czym położyć. § Il viendra à bout de son dessein ou il mourra à la peine.

mourir tout en vie. bey gutem Verstande sterben. Umrzeć przy doskonałym rozumie.

mourir civilement. von der Gemeinschaft der Mit-Bürger ausgeschlossen werden, als ein Vermiesener. Bydź od społeczeństwa obywatelskiego oddzielonym, jako banit.

cet homme mourra en sa peau. er wird

sich nimmermehr bekehren; er wird nicht anders werden. Ni gdy się nie nawróci; do samey śmierci takim będzie.

on l'a fait mourir. man hat ihn hinrichten lassen. Stracono go.

se laisser mourir. sein Leben verkürzen; seinen Tod befördern; sich tödten lassen. Żywota swego skrócić; dać się zabić.

faire mourir quelqu'un. einen tödten. Zabić, zbawić kogo żywota.

on ne sait ni qui meurt ni qui vit. man muß um Lebens und Sterbens willen seine Sachen ordentlich halten. Trzeba, aby wszystko porządkie było, nie wiedząc kto umrze, kto żyć będzie.

que je meure; que je puisse mourir. ich wollte lieber sterben. Wolałbym umrzeć.

mourir d'une belle épée. von einem berühmten Jande überwunden werden. Od sławnego nieprzyjaciela bydź zwyciężony.

c'est mourir d'une belle épée. beym Spiel: man verliert mit Lust, wenn sich ein solcher Fall ereignet. Graic: nieprzykra strata przy tak rzadkim przy-padku.

il en mourra quitte. ich will mich wieder an ihm rächen. Oddam mu za swoje.

* *je suis mort.* 1) ich bin sehr betrübt; 2) ich bin verlehren. 1) Barzo się smucę; 2) zginąłem.

* *il est bien malade qui en meurt.* ein fürchterlicher stirbt von dieser Drohung; Boiażliwy od tey groźby zdechnie.

se mourir. v. r. sterben, in Todes-Nothen liegen. Umierać, krzepnąć, konać. § C'est un homme qui se meurt, nous nous mourons tous les jours.

* *Mourir.* f. m. das Sterben. Umierać, konanie. § Le mourir est doux pour ce qu'on aime.

Mouris. f. m. eine Art Indianischen Catuns. Garunek bagazyi Indyjskiej.

Mouron. f. m. 1) Gaultheit, Kollimar-Kraut; 2) eine gelbe sprengliche Eibere. 1) Korzymor, korzyslep, myszotrzew; 2) iaszczurka żółto nakrapiana.

Mourre. f. f. das Finger-Spiel in Italien, in welchem einer eine Zahl bis 60 ausdrückt, der andere aber bey Verlust den Augenblick die ausgerufene Zahl mit den Fingern weisen muß. Palce gra wstółka, w ktorey jeden co 2 głosu liczbę taką wymawia, a drugi ja palcami tegoż momentu pokazać powinien. § Jouer à la mourre.

Moule. f. f. of. Rachen. Palczęzka. Mouleque,

Moufque, *f. f. vid.* Mouffe.

* Mouque, *f. m.* ein kleiner munterer Junge. Chłopiec hoży.

Moufquet, *f. m. pr.* Moufquet. 1) eine Musquete; 2) eine Art kleiner Stücke; 3) Persische oder Türkische kostbare Tapeten. 1) Muszkiet; 2) pokdziałka gatunek; 3) obicia Perlskie albo Turreckie barzo kosztowne. § 1) Tirer un coup de moufquet, porter le moufquet, un moufquet à croc; 2) le grand moufquet, le petit moufquet, il y a un extraordinaire moufquet, bastard-moufquet.

moufquets, *plur.* die Musquetierer: Muszkietnicy, muszkietierowie. § Faire défiler les moufquets.

* Moufquetade, *f. f.* ein Musketen Schuß. Postrzał muszkietowy. § Essuyer une grêle de moufquetade.

Moufquetaire, *f. m.* 1) ein Musquetier; 2) ein Musquetier zu Pferde; 3) Band, so die Weiber unter die Haube über dem Kopfe tragen. 1) Muszkierer, muszkietnik; 2) muszkierer konny; 3) wstęga pod czepkiem białogłowski nad włosami. § 1) Un rang de moufquetaires, moufquetaires aprêtez vous.

moufquetaires gris, reutende Musquetierer auf Schimmel. Konni muszkietierowie na wilczatych koniach.

moufquetaires noirs, reutende Musquetierer auf Rappen. Konni muszkietierowie na karych koniach.

moufquetaires du Roi, grands moufquetaires, zwei Compagnien Musquetierer zu Pferd von der Leib-Wacht des Königs in Frankreich. Dwie kompanie muszkietierow gwardyi krola Francuskiego.

moufquetaire à genoux, im Scherz: ein Apotheker, weil sie auf Knien ein Elisir segnen. Zartem: aptekarz, bo kłecząc klistere dewaia.

Moufqueterie, *f. f.* 1) Musketen-Feuer, Musketen-Salve; 2) Kunst, mit der Musquete wohl umzugehen. 1) Salwa, strzelanie z muszkietow; 2) sposobność w używaniu muszkietow. § 1) La moufqueterie fut terrible.

Moufqueton, *f. m.* ein Musketon, eine halbe Musquete. Scuter, muszkiet mały. § Un fort bon moufqueton, on lui a tiré un coup de moufqueton, il a été tué d'un coup de moufqueton.

Moufquire, *vid.* Moufquete.

Mouffe, Moufque, *f. m.* 1) ein Schiff-Jung; * 2) ein kleiner munterer Knabe. 1) Chłopiec żeglarski; * 2) chłopiec hoży i swawolny.

Mouffe, *f. f. vulg.* ein leichtfertiges Mädchen. Dziewka swawolna.

Mouffe, *f. f. (muscus)* 1) Moos; 2) der Gäscht oder Schaum auf dem Bier oder auf dem Selsen-Wasser. 1) Mech; 2) piana na piwie, na mydlinach. § 1) Il faut oter la mouffe de cet arbre; 2) la bière fait beaucoup de mouffe, mouffe de savonette.

mouffe marine; mouche de roche. Corallen-Moos. Mech koralowy.

mouffe d'arbre, Baum-Moos. Mech drzewny.

mouffe terrestre. (muscus terrestris) Bärlay, Zahn-Moos, St. Johannis-Bärtel, Gärtel-Kraut, Steinheil, Teufels-Kraut. Łapa niedźwiedzia albo lwia, Wilcza stopa, babi mur, Jana Świątego pas.

* pierre (boule) qui roule n'amasse jamais mouffe, wer seine Lebens-Art oft verändert, wird nicht reich. Często odmiany nie są pożyteczne, kamień często poruszany mchem nie obrosie.

Mouffe, *adj. c.* 1) stumpf, von schneidenden Sachen; 2) stumpf, tumm vom Verstande. 1) Tępy, o ostrzych rzeczach; 2) tępy, iatowy, mialki, o rozumie. § 1) Ce tranchant est trop mouffe, ce couteau est mouffe, il le faut éguiser; 2) cet homme a l'esprit mouffe, il a de la peine à comprendre ce qu'on lui dit.

Mouffeline, *f. f.* Mouffelin, ein Messeltuch. Muslin bawelnica. § Une bonne Mouffeline, belle mouffeline.

Moufembey, *f. m.* ein gewisses Küchen-Kraut in America. Ogrodowina pewna w Ameryce.

Mouffer, *v. n.* schäumen, einen Gäscht werfen, von Getränken und der Seife. Pienić się, o napoiach i mydlinach. § Cette savonette est bonne, elle mouffe bien, bière qui mouffe.

mouffé, ée, *adj.* das einen Gäscht giebt. Pienisty.

Moufferon, *f. m.* weiße Moos-Schwämme, die im May hervordachsen. Pieczarki białe między mchem w miesiącu maju rosnące.

Mouffieux, *euse, adj.* schaumicht, einen Gäscht werfend, nur vom Wein und Bier. Pienisty, pieniący się, tylko o winie i piwie.

Mouffu, *é, adj.* moosicht, bemooft, bewachsen. Mchem obrosły, mszysty. § Arbre fort mouffu, branche fort mouffue.

Mouft, *vid.* Moët.

Mouftache, *f. f. (myftax)* 1) ein Schnurrbart.

Bart, Knebel: Bart; 2) *obs.* lange Haare an den Schläfen und Backen; 3) der Bart einiger Thiere; 4) die Kurbel oder Kurbel am Drathzieher. **Kab.** 1) Was, wasy; 2) *obs.* wlosy długie z obu stron policzkow i skroni; 3) broda niektorych zwierząt; 4) korba, rękoiesć do obracania koła drotowniczego. § 1) *Faire la moustache à la Royale.*

se relever la moustache. sich den Schnurr-Bart drehen. Wasy sobie kręcić.

sur la moustache, adv. im Angesicht des Feindes. W obecności nieprzyjaciela. § Nous avons enlevé cette place aux ennemis sur la moustache; emporter quelque chose sur la moustache de quelqu'un.

donner sur la moustache à quelqu'un, vulg. einen auf's Maul schlagen. Wyciąć komu policzek.

Moustille, f. f. ein sehr wildes Feld-Wieselchen. *Lasica* polna barzo dzika. § La peau de la moustille entre dans le négoce de la pelleterie.

Moustique, vid. Mosquite.

Mos,

Mout, J *f. m. (mustum)* Most. Moszcz, muszcz.

Mouta, f. m. schlechte Seide aus Bengala. Jedwab podły z Bengali.

Moutarde, f. f. Senf zum Speisen. Mustarda. § Faire de la moutarde; broier de la moutarde.

* *c'est la moutarde après dîné.* die Hülfe kommt zu spät. Łyzka to po obiedzie. § Cela vient comme moutarde après dîné.

sucer la moutarde. scharfe Worte mit guten untermeßgen. Ostre słowa w bawefne uwilić.

s'amuser à la moutarde, vulg. sich mit Feindschaften aufhalten. Fraszkami się bawić.

les enfants-en-vont à la moutarde. dieses Geheimniß wissen jetzt schon alle alte Weiber. Już to baby szpitalne wiedza.

le reste en moutarde. im Scherz: das übrige ist zu diesem und jenem ausgegeben worden. Zartuige: ostatek na Piotruszkę; reszta na to i na owo się wydała.

* *la moutarde prend au nez.* der Scherz ist zu grob. Zart to gruby.

il est fin comme moutarde. es ist ein listiger Vogel. Frant to wielki.

Moutardier, f. m. 1) ein Senf-Schüsselchen, ein Senf-Topf, Senf-Krügchen; 2) ein Senf-Krämer; 3) eine Mauer-

Schwalbe. 1) Przyslawka, stoiek do musztardy; 2) kramarz co musztardę przedaie; 3) ierzyk prak. § 1) Un beau moutardier; un moutardier bien-fait.

Moutassen, f. m. Gattung von Baum-Welle aus Smyrna. Garunek welny z Smirny.

Moutte, f. m. das Mahl-Geld in einer Zwang-Mühle. Miarka, zapłata od mełcia w młynie gromadzie służącym.

Moutier, f. m. obs. vid. Moustier.

Mouton, f. m. 1) ein Hammel, ein Schaf; 2) ein Schöps; ein verschnittener Schaf-Bock; 3) Schöpfen-Fleisch; 4) eine alte französische Münze des H. Ludwigs, die ohngefähr fünf Groschen gegolten; 5) eine Beer, Hope oder Rammel, Pfähle einjurammen; 6) figurlich: ein stiller eingezogener Mensch; 7) Locke, Schülchen an einem Kutschen-Gestelle; 8) eine weiße Meer-Welle; 9) das Holz, woran eine Glocke an den Henkel hängt; 10) Sturm-Bock, womit die Alten eine Mauer einzustößen pflegten; 11) Schöps-Leder, Schaf-Leder, als Corduan zugerichtet. 1) Weinste bydło jako baran; 2) skop o trzecim roku; baran czyszczony; 3) skopowina; 4) moneta stara Francuska pod S. Ludwikiem kowana, płaćta tyńf polski; 5) baba drzewiana do wbiłania palow; 6) w sensie figurycznym: baranek, człek cichy i spokoyny; 7) stupik, balasik u karocy; 8) wał morski biały; 9) drewna na których dzwon za antaby wisł; 10) taran wojenny staroświecki do murów obalania; 11) korka skopowa na kształt kordybanu wyprawiona. § 1) Il a cent moutons; 2) un bon mouton; un mouton bien gras; la chair de mouton est chaude & fait un très-bon sang; 3) du mouton roti; 4) le mouton avoit pour inscription ces mots: *Ecce Agnus Dei*; 5) batre des pieux avec le mouton; 6) il est doux comme un mouton; 7) il y a quatre moutons à chaque carosse, deux devant & autant derrière.

mouton de cinq quartiers. ein Afrikanischer Schöps mit einem sehr dicken und fetten Schwanz, den er auf einem kleinen Wäglein nach sich schleppen muß. Skop Afrykaniki o wielkim i tłustym ogonie, który na wozeczku za sobą wlecze.

mouton marin. Meer-Schöps, ein weißer See-Fisch mit trummen Hörnern wie ein Schaf.

Schaf-Vock. Skop morski, ryba biała rogi baranie maigca.

l'ain mouton. ein kleines Brödtlein so man den Kindern zum Neu-Jahr giebet. Kupietka, którą dzieciom w dzień nowego lata dawaia.

il ressemble au mouton de Berri; il est un mouton de Berri. ein Mensch der ein Zeichen auf der Nase hat. Gzlek na nosie znakowany.

il cherche cinq piez à un mouton. er will mehr haben als da ist. Chce wziąć czego nie ma.

retournons (revenons) à nos moutons. laßt uns auf unser voriges Gespräch kommen. Wroćmy się do naszego dykursu.

il sent l'épaule de mouton. er sinkt nach Schweiß wie ein Vock. Parkotem śmierzdi.

le peuple fait comme les moutons. der gemeine Mann thut alles nach, was er siehet. Pospolstwo co widzi, to osłep czyni.

il est doux comme un mouton. er ist fromm wie ein Lamm. Skromny iako baranek.

Moutonnage, f. m. Vieh-Boll, von jedem verkauften Stück Vieh. Podatek od każdego bydła kupionego.

***Moutonnaille, f. f.** Schaf-Vieh. Wełnitte bydło.

le peuple n'est que franche moutonnaille. im Scherz: das gemeine Volk ist wie das tunte Vieh. Zartuiąc: pospolstwo głupie jest iak bydło przy złobie.

Moutonne, f. f. obs. kleine Loden, krause Haare ehedessen auf der Stirne der Weiber. Kędziorki drobne niegdyż na czele niewieściu.

Moutonner, v. a. schäumen, weiße Wellen werfen. Szumić; białe rzucać waly.

§ La mer moutonne.

moutonner, v. a. obs. trąselsin. Kędzierzawić.

moutonné, é, adj. gekräuselt, in kleine Loden geschlagen. Drobnokręty; drobnokędzierzawy. § Tête moutonnée; perruque moutonnée.

***tête moutonnée.** gewölkter Himmel wie kleine Loden. Niebo drobniemi obłoczkami przyodziane.

Moutonner, f. m. eine alte französische Münze die unter Carolo VI geschlagen werden. Moneta starofrancuska od czasów Karolusa VI.

Moutonnier, e, adj. tumm, einfältig. Głupi. § Nation moutonniere; moutonniere créature.

Mouture, f. f. 1) Mahl: Geld, Mäher:

Lohn oder Meze für den Müller; 2) Mehl, das gemahlne Getreide; 3) das Mahlen auf der Mühle; 4) Wang-Korn, verschiedenes unter einander gemischtes Getreide. 1) Miara albo zapłara młynarzowi; 2) mliwo, mąka; zboże męte; 3) mielenie, męcie; 4) mieszanka z różnego zboża. § 1) Prendre la mouture; 2) voilà de bonne mouture.

prendre d'un sac deux moutures; prendre d'un sac double mouture. mit einem Stein zwey Würfe thun. Jednym pociskiem kilka wrobów zabici.

Mouvance, f. f. Lehnbarkeit eines Asters. Lehn. Trzymanie lenności od Pana lennego a nie dziedzicznego.

Mouvant, e, adj. 1) in der Physik: bewegend, eine Bewegung verursachend; 2) locker, los, nicht fest als Erde, Sand; 3) in den Rechten: aster-lehnbar; einem andren Lehn unterworfen; *4) unruhig, von Kindern: 5) in den Wappen: aus einem Schilde hervortragend.

1) *W Fiazce*: ruchomy, ruszający co, ruch sprawniacy; 2) miaki, pulchny, ustępujący, iako ziemia, piasek; 3) *w prawie*: od lenności pochodzący; trzymany od pana a nie Pana dziedzicznego; *4) niespokojny o dzieciach; 5) z tarczy herbowej wypuszczony. § 1) Principe mouvant; cause mouvante; force mouvante; 2) terre mouvante; les rües s'enfonçoient dans le sable mouvant; 3) hier mouvant d'un autre hier.

Mouvement, f. m. (motus) 1) die Bewegung; 2) Bewegung, Trieb, Wille, Antrieb, Regung; 3) Gemüths-Bewegung, Bewegung von einer Leidenschaft; 4) in der Musik: und beym Tanz: die Mensur, der Tact bey Abhängung eines Terts; die andren Bedeutungen siehe unten; 5) Zustand, Aufruhr, Empörung, Haus-Krieg; 6) Bewegung, Zug, Ruck eines Heers, als ein neues Lager zu beziehen, dem Feinde zu entkommen, selbigen zu beschleichen etc. 7) in der Mechanik: Bewegung einer Maschine; 8) das Radwerk einer Uhr; 9) die Krücke, ein starker Drat in der Orgel, die Pfeifen zu stimmen. 1) Ruch, ruszanie się; ruchomość; 2) wola, chęć, myśl, skłonność, pobudka; 3) poruszanie umysłu; wzruszanie; 4) rakt w muzyce i w rancach do textu śpiewanego *inszych* *sygnifikacyj* *się* *nizyż* *doczytaj*; 5) tumult, rozruch, burza, wrzawa domowa; 6) ciągnienie, postępowanie wojska; ruszenie z woj-

skiem z miejsca na miejsce, iako do obozu nowego, na schronienie się przed nieprzyjacielem, nie przydybanie nieprzyjaciela &c. 5) *w mechanic albo w nauce o używaniu ciężarów*: ruchomość, ruszanie się machyny; 8) kołka zegarowe; 9) gruby drot w organach do nastrojenia piszczałek służący. § 1) *Le mouvement de la lune, du Soleil, le mouvement du cœur, du sang, du chile, mouvement regulier*; 2) *cela n'étoit pas venu de son propre mouvement*; 3) *il ne faut qu'un bon mouvement pour convertir un pécheur, il n'a aucun mouvement de prier Dieu; il ne souhaite pas la mort par aucun mouvement de haine, les mouvemens des passions, exciter le mouvement*; 4) *le mouvement est ou vite ou lente, gai ou grave*; 5) *pacifier les mouvemens d'une Province, écrire une relation des mouvemens passez*; 6) *faire divers mouvemens, faire tous les mouvemens de l'exercice militaire, on a fait plusieurs mouvemens pour approcher de l'ennemi, faire le mouvement d'un aile*; 7) *le grand problème du mouvement perpetuel est impossible*; 8) *cet horloger est habile, il fait un mouvement en quatre jours*.

mouvement de conversion. *Bewegung eines Kriegs*: Heeres auf die rechte und linke Seite. *Ruszanie wojskiem oraz w lewo i w prawo*. § *Les mouvemens de conversion sont fort dangereux*.

de notre propre mouvement. *in Briefen großer Herren*: aus unserer eignen Bewegung. *W publicznych listach*: z własnej naszej woli.

ce cheval a un beau mouvement. *bleses Pferd hat eine freye Bewegung, es hebet und bieget die Vorder-Füsse wohl, und trägt den Kopf schön*. *Kon ten ma udatną ruchawość, nogi przednie pięknie podnosi i zgina, i głowę ładnie nosi*.

donner le mouvement à quelque chose. *etw. s. setzen, in den Gang bringen*. *Promouować co, popierać czego*.

se donner bien du mouvement pour une chose. *sich eine Sache sehr angelegen sein lassen*. *Dużo się koso czego uwiać*.

mouvement. *in der Musik*: 1) *Gang oder Bewegung von einem Sono zum andern gradum oder saltuatum*; 2) *Beschaffenheit des Tacts, ob er langsam oder geschwind sey*; 3) *Vergleichung der Bewegung, die*

zum Exempel eine Ober-Stimme gegen ihre Unter-Stimme macht; 4) *das anmutliche Beben eines Klangs, welche der Musikus durch gelinde Bewegung der Saiten mit den Fingern zu machen pflegt*. *W muzyce*: 1) *Postępowanie od głosu do głosu po stopniach albo skokiem*; 2) *własność taktu prętkiego albo nieprętkiego*; 3) *porównanie, iako głosu wyższego z niższym*; 4) *przyjemne słon brzmienie od powolnego przebiegania*.

air de mouvement. *eine lustige und hurtige Melodei*. *Pręka i wesola melodya*.

de mouvement. *Taktmäßig, nach dem Takt*. *Podług taktu*. § *Chanter, jouer de mouvement*.

presser le mouvement. *den Tact hurtig schlagen*. *Prętko takt dawać*.

ralentir le mouvement. *den Tact langsam schlagen*. *Powoli takt dawać*.

mouvement semblable. *Bewegung der Stimmen, die zugleich steigen und zugleich fallen*. *Zgodne ruszanie się głosów równo wzgorę albo na dół idących*.

mouvement contraire. *die widerwärtige Bewegung, als zum Exempel, wenn der Discant steigt, der Bass aber fällt*. *Niezgodne ruszanie się głosów, na przykład, kiedy dyskantk wzgorę, a bas na dół idzie*.

mouvement de trépidation, mouvement de libration, mouvement de reciprocation. *Bewegung eines Körpers, wenn er sich nicht ganz um seine Axe herum bewegt, sondern sich hin und wieder von einer Seite zur andern wendet*. *Ruchanie się rzeczy koso ośi swojej, miejscami na inle strony ustępując*.

mouvement local. *die Bewegung einer Sache von einem Ort auf den andern*. *Ruchanie się rzeczy z miejsca na miejsce*.

le mouvement diurne, le mouvement premier. *der vier und zwanzigstündige Lauf der Sonne, des Monds und aller Sterne*. *Bieg, który stonice, księżyc i wszystkie gwiazdy we 24 godzin odprawiać*.

le mouvement égal. *die ordentliche oder gleiche Bewegung eines Körpers, der niemals schneller noch langsamer sich bewegt*. *Porządna ruchomość rzeczy, gdy się nigdy ani przedzy ani poźniej nie obraca*.

le mouvement inégal. *unordentliche Bewegung, wenn sie ein Körper einmal hurtiger und das andere mal langsamer bewe-*

beneget. Ruchanie się nieporządne, gdy się rzecz to prędko to powoli uisza.

mouvement d'ondulation. Bewegung mit Erſtein, als wenn man einen Stein ins Waſſer wirft. Ruchanie się cyrkliſte, to ieſt w kregi się rozchodzące, iako na wodzie od wrzucenia kamienia.

mouvement rotard. abnehmende Bewegung. Ruch ubywaiaący.

mouvement d'alteration. eine langſame Bewegung, die die Eigenſchaften einer Sache, oder nicht das Weſen verdirbt. Ruchanie się powoli wiaſnoſć ale nie iſtoty rzeczy pſuiące.

Mouvoir, v. a. (movere) 1) bey m Gärtnern: aufwühlen, aufwerfen, die Erde locker machen; 2) eine flüſſige Sache in einem Gefäſſ ſachte umrühren, bewegen. 1) *U ogrodnika:* wkopać, wſtrząsnąć trochę ziemię; 2) rzecz ciekłą w na- czyniu powoli rozrzucać. § 1) On mouve la terre des pots avec un petit bois.

Mouvoir, v. a. conj. vid. in append. (movere) 1) bewegen, etwas in Bewegung bringen; 2) antreiben, anregen, bewegen ein Gemüth; 3) anrichten, anſi- ten, als Bank, einen Proceß, i beſſer *émouvoir.* 1) Ruſzać czego albo czym; 2) pobudzić, poruſzyć, waruſzyć kogo albo afekt w kiem; 3) wznie- cle, wſzczynać iako zwadę, proces, *lepiej ſtowo émouvoir.* § 1) *Mouvoir* la terre, *mouvoir* une pierre; 2) nous ſommes enflammés ſuivant les divers objets qui nous meuvent, il a été mu à cela par votre conſeil, qui vous a mu à cela?

mouvoir, v. n. im Recht: von einem Lehn herkommen. *W prawie:* od lennoſci pochodzić.

ſe mouvoir, v. r. ſich bewegen, ſich rühren. Ruſzać się, ruhać się. § 1) *U ne ſau- roit ſe mouvoir, je ne puis me mou- voir.*

Mouvoir, f. m. ein großer Rühr- Köſſel das geſchmolzene Salz umrühren. Warzcha wielka do ſoiu roſpuſzczo- nego zamęcenia.

Moxa, f. m. eine bunte graue und mollich- te Materie von der Dicke eines Stro- Hals aus Indien, ihr Gebrauch iſt in der Heil = Kunſt dieſer, daß man ſolche im Podagra und der Epilepie gleich dem Räucherkerzen anzündet, auf die Hand oder Füſſe ſteket, da ſie denn ohne ſon- derliche Schmerzen einen Grind bren- nen, davon die Krankheit vergehet.

Materia pſtra i ſzara na kſtałt paig- czyny z Indyi. tey ieſt gruboſci co zdźbło ſłomiane, lekarze tę materią w pedogrze, w kaduku, iako trociſzki zapaliwſzy na nogi i ręce ſtawiaią, gdzie bez wielkiej boleſci ſtrup wy- paliwſzy, choroba zaraz uſtepuie.

Moye, Moyen, Moyen &c. *vid. Moi.*

Moye, *obf. vid. Mienne.*

Moyſe, *vid. Moïſe.*

Mozarabe, *obf. Muzarabe.*

Mocette, Moſette, *f. f.* runder Hals- Krage der Barfüſſer-Mönche. Mucet u kaptura mnichowskiego.

Mu, *f. m.* Bären-Dill, Bären = Fenchel. Oleſnik, kopr leſny.

Mu, Meu, *ē, adj. vid. Mouvoir.* 1) be- wegt, geregt; 2) bewegt, verleitet; 3) *obf. ſumm.* Ruſzony; 2) pobu- dzony, poruſzony; 3) *obf. niemy.*

Muable, *adj. c. (mutabilis)* veränderlich, unbeſtändig. Odmienny; nieſtały. § Les choſes muables & paſſageres.

Muabieté, *f. f.* Unbeſtändigkeit. Nieſta- tek.

Muage, *f. m.* im Land = Recht: Verän- derung. *W prawie ziemſkim:* od- miana.

Muance, *f. f.* 1) in der Muſik: Verän- derung einer Note oder eines Tons; 2) das Verſchieſſen der Farben; 3) *obf.* Veränderung. 1) Odmienienie noty albo tonu muzycznego; 3) zblakowa- nie farby; 3) *obf.* odmiana. § 1) Il falloit faire une muance en cet en- droit.

Muardie, *f. f. obf.* Gaullheit. Gnuſnoſć.

Mucer, *v. a. obf.* verbergen, verſtecken. Skryć, taić. § Tréſor mucé.

à la Muchetanpot, *adv. vulg.* verber- gener, heimlicher Weiſe. Skrycie.

Mucilage, *f. m. (mucilago)* in der Ar- zney = Kunſt: Schleim in einigen Kräutern, im Urin und im Stuhlgang. *U lekarzow:* ſlamowatoſć, materia ſliſkociągła w niktorych ziołach, w utrynie, w ſtolcu.

Mucilagineux, *eule, adj.* ſchleimig. Sla- mowaty, ſliſkociągły.

Mucoliſe, *f. f.* in der Medicin: Schleim, Rog, iuſe. Feuchtigkeiſt ſo wohl im Haut als in andern Gliedern. *W Me- dycynie:* ſmark, ſlamowatoſć w glu- wie albo inſzych członkach. § Le cerveau ſe déclare par le nez de ſes mucoliſes.

Mucro, *adj. c. obf.* ſchleimig, rozig. Sli- niasty, ſlamowaty.

Mucuna, *f. f.* brennende Bohne aus Ame- rika, ſie heiſſet auch *pois à faire gra- ter,*

zor, sie beisset sich ins Fleisch und verursacht eine starke Rötze und ein beschwerliches Jucken. Bob Amerykański także *pois à faire grater* nazwany, wgryza się w ciało, czerwoność i swierzb uprzykrzony na ciele sprawia.

Mudde, Mude, f. f. 1) Mudde, ein Holändisches Maß zum Getreide von vier Scheffeln; 2) ein Chinesischer Zeug von Baum: Rinde und Seide. 1) Miara czterokorcowa Holenderska; 2) tycczay, materya Cynika do szat z żyka i z iedwabiu.

Mue; f. f. 1) das Mausen der Vögel; 2) das Haaren oder Haar: Abfallen der Thiere; 3) das Gemeih: Abwerfen der Thiere; 4) das Wechseln der Seidenwürmer; 5) in der Schlange; 6) ein Hühnerstorb ohne Boden, mit welchem man eine Gluckhenne mit den Jungen bedeckt; 7) ein flüsterer Hühner Stall, wo man die Hühner mästet; 8) Der oberste, wo sich der Falke mauset; 9) im Scherz: Schmol: Winkel, in welchem einer gerne zu sitzen pflegt. 1) Pierzenie się, wypierzanie się ptaków; 2) oblażenie włołow, linienie zwierząt; 3) zrzucanie rogów, ronienie ielenie; 4) porzucenie starej skóry, o *wyżach i iedwabnicach*; 5) klatka wytoka okrągła bez dna na spodku szeroka, którą kwokę z kurczętami nakrywaia; 6) kurnik ciemny do kurtuczenia; 7) komora, klatka, gdzie się fokof pierzy; 8) *zartem*: kącik, gdzie kto rad siadywa. § 1) Les oiseaux sont en mue, il faut dans la mue avoir un grand loin des oiseaux.

la mue du cerf. ein abgeworfenes Hirsch: Gemeih. Rog ieleni zrucony.

la mue du serpent. Haut, so die Schlange abgeworfen hat. Skora węzowa stara wleczona, wylina.

la mue du vers à soie. der Balg, aus welchem ein Seidenwurm gekrochen. Wylinka, ikora, z ktorey iedwabnica wylazła.

un faucon de trois muës. ein dreijähriger Falke. Sokol trzyletni.

on a mis le faucon en mue. der Falke mauset sich. Sokol się wypierza.

le faucon est hors de mue. der Falke hat sich schon gemauset. Już się sokol wypierzył.

un homme propre à garder les oiseaux en mue. ein Mensch, der zu nichts taugt. Ciek do niczego sposobny.

Mueau, adv. obs. stumm. Niemy.

Muël, adv. obs. besser. Lepiej.

Muel, f. m. die Bley: Wage, die Bley: Schnur der Mäurer. Ołowianka mularska.

Muelle, vid. Nolle.

Muer, v. n. 1) von Vögeln: sich mausen;

2) hären, haaren, andere Haare bekommen, von Thieren: 2) sich häuten, die alte Haut oder den alten Balg ablegen, von Schlangen und Seidenwürmern; 4) das Gemeih abwerfen, von Hirschen; 5) in der Musik: den Ton eines Stücks ändern. 1) Pierzyć się, wypierzać się, o *ptakach*; 2) linieć, inżey sierci dostawiać, o *zwierzętach*; 3) linieć, wylinę złożyć; 4) nową się skórę oblec, o *wyżach i iedwabnicach*; 4) rogi zrzucić, zronić, o *ieleniach*; 5) odmieniać ton piolnki muzycznej. § 1) Les oiseaux & les vers à soie muent tous les ans.

les garçons muent à 18 ou 20 ans. die Knaben verlieren die seine Stimme im 18 oder 20 Jahr. Chłopcy głos dziecinny w osmnaśmym albo w dwudziestym wieku utraciają.

Muet, f. m. ein Stummer. Niemy, co mowie nie może. § Iesus: Christ rendoit la parole aux muets, les muets de Serrail.

Muer, e. adj. 1) stumm, der gar kein Wort sprechen kann; 2) stumm, sprachlos als ein Bild; 3) verstummt, schweigend, als ein Beschämter; 4) in der Grammatik von Buchstaben: stumm, der nicht allemal ausgesprochen wird. 1) Niemy, co mowie nie może; 2) niemy, bez mowy będący, iako obraz; 3) niemy, zaniemiały, co słowa przemowić nie może, iako zdumiały, zawitydzony; 3) w gramatyce o literach: niemy, co się nie zawsze wymawia. § 1) Il est muet; 2) la peinture est un art muet, qui ne parle qu'aux yeux; 3) les grandes joyes sont muettes aussi bien que les grandes douleurs, il demeura muet devant ses juges; 4) himuet, lettre muette, consonne muette.

un chien muet. ein Spürhund, der auf der Spur nicht anschlügt. Pies głuchy, co na tropach nie krzyczy, ale cicho zakłada.

Muette, f. f. 1) eine stumme Weib: Person; 2) ein Jagd: Haus, Jäger: Hof, wo die Jäger zusammen kommen. 1) Niema; 2) dwor łowczy, gdzie się łowcowie schadzaia. § 1) C'est une charmante muette.

la muette du lièvre. das Lager eines Hasens. Legowisko, mieysce zaięca.

une muette des balles. ein schmächtigtes Weib. Kobieta z wyparzoną gębą.

Muezim, f. m. Türke, der die Leute von den Thürmen der Mosee zum Gebet zusammen ruft. Turczyn, co z wieży meczetowey lud do nabożeństwa zwolywa.

Musle, f. m. 1) die Schnauze, das Maul, insonderheit des Horn-Viehes; 2) im Scherz: die Schnauze, Fresse, Gesicht eines Menschen. 1) Gęba, pysk, osobliwie bydła rogatego; 2) *zartem*: pysk, gęba człeka. § 1) Un gros musle, taureau qui a une musle, route ensanglantée; 2) il lui a donné bien ferré sur le musle

musles, plur. Bildhauer- und Maler- Zierrathen wie Thier-Köpfe, als Ochsen-Köpfe, Bären-Köpfe etc. Ryte albo malowane głowy zwierzęce, iako wolowe, niedźwiedzie &c.

musle de Lion. Agley, Akeley, Löwen-Maul, ein Kraut. Orlik, cynowod, rożyczka ziele.

Muge, f. m. (mugil) ein Harber, ein Fisch mit einem großen Kopf. Głowacz ryba.

Mugir, v. n. (mugire) 1) brüllen, blöfen als ein Ochse; 2) brausen, sausen, als das Meer, die Wellen. 1) Szumieć, ryczeć, beczec, iako wół; 2) ięczyć, o morzu i falach. § 1) Le taureau mugit, le boeuf commença de mugir à la vue du loup; 2) la mer mugir d'une manière éfroiable.

Mugissant, e, adj. blöfend, brüllend. Ryczący, beczący.

Mugissement, f. m. 1) das Brüllen, Blöfen des Rind-Viehes; 2) das Sausen und Toben des Meeres. 1) Ryk wół; 2) ięczenie morza. § 1) Le mugissement du taureau est terrible, lorsqu'il est en furie, tous les bois d'alentour retentissoient avec un mugissement éfroiable; 2) leurs cris imitent les mugissements de la mer.

Muglement, Mugler, vid. Meuglement, Meugler.

Mugot, vid. Magot.

Muguet, f. m. 1) Maian-Blümchen, Zantken; 2) im Scherz: ein Löffel-Knecht, ein Jungfer-Knecht. 1) Konwalia, liliyka, lanka, lanuszka; 2) *zartem* gach, gładysz, zaletnik. § 1) Muguet qui sent fort bon, aimer le muguet; 2) l'assemblage étoit ridicule d'un muguet & d'un philosophe, je veux qu'aux discours des muguets elle ferme l'oreille.

petit muguet. Wegstroh, Waukraut, Lab-

Kraut, Wull-Kraut. Dziewanna, kno-tnica ziele.

Mugueter, v. a. 1) löffeln, bublen, sich um die Günst eines Weibes bemühen; 2) figürlich: um etwas buhlen, sich um etwas bewerben, nach etwas trachten. 1) Zalecać się białygłowic; 2) zachodzić koło czego, zafawiać. godzić na co. § 1) Il y a long tems qu'il muguette cette fille; 2) les Princesses voisins muguettent cette place.

Muid, Mui, f. m. 1) ein Wein-Faß von 280 Pintes; 2) ein Maas zum Salz und Getreide von 12 Setiers; 3) ein Aker, worauf ein solches Maas ausgesät wird. 1) Beczka miara do napoiów 280 Pintes wynosząca; 2) kłoda Jarosławska, miara do zboża, soli &c. 12 Setiers w sobie mająca; 3) rola do wysiewu tej miary. § 1) Mettre un muid de vin en perce; 2) un muid de blé, d'avoine, d'orge.

muis de charbon, de bois. achtzig französische Scheffel Kohlen. Osmdziesiąt francuskich korcy węgli.

muid de plâtre. fünf und dreißig Sack Gips. Trzydzieści i pięć worów gipsu.

muid de chaux. 96 französische Scheffel Kalk. 96 korcow francuskich wapna.

muid de pierre. ein Maas zu Werkstätten in den Stein-Gruben. Miara do łamanych kamieni w gorach. § Le muid de pierre contient 7 piez cubes.

Muire, f. f. (muria) in Burgund: die Sole, Wasser aus einer Salz-Quelle. W Burgundyi: woda solna, którą na sol warzą.

Mulasse, f. m. ein Waßfisch im Mitteländischen Meer. Wieloryb w szrodziemnym morzu.

Mular, Mulaire, f. m. 1) Indianer, dessen Vater ein Weib oder die Mutter eine Weibin gewesen; *2) ein Kind, dessen Aeltern von unterschiedener Religion sind. 1) Indyanin z oycy Murzyna albo z matki Murzynki; *2) dziecię z rodziców w religii rozroznionych.

Mulatre, Mulatresse, f. f. Indianerin von deraichen Abkunft. Indianka tegoż rodu.

**Mulste, f. f. (multa)* eine gerichtliche Strafe. Kara sądowa

**Muleter, v. a. (multare)* in Gerichten: strafen, bestrafen. W sądach: karać, karą obłożyć.

Mule, f. f. (mula) 1) Maul-Thier, Maul-Esliu; 2) Frost-Beule in den Hacken oder Fersen; 3) ein großer Heu-Schober oder Stroh-Haufen; 4) beim Gärtner: Mist-Haufen, worauf die Wasser-luze

linge wachsen; 5) ein Pantoffel von Sammt-Damast &c. ein schlechter Pantoffel heißt pantoufle; 6) Streif-Schuh, Futteral über die Schuh bey garstigem Wetter. 1) Mulica; 2) oziębliczna, oziębienie w piętach; 3) styrtta, stok siana, słomy; 4) u ogrodnika: zagon gnoiowy, góra gnoiowa na ktorey pieczarki zwykły rosnąć; 5) muł z akfamiru, z adamaszku &c. prosty pantofel się pantoufle nazywa; 6) powłoka, pokrowiec na trzewik w niepogodę. § 1) La mule est sterile; 2) avoir les mules aux talons; 3) faire une petite mule de paille, une grosse mule de foin; 4) des mules bien garnies & bien enjolivées, baiser la mule du Pape, une paire de mules; 5) les jardiniers font des mules pour avoir des champignons.

mules traversées. Eiter-Fluß an den Fesseln des Pferdes. Wrzód ropisty w pęcinach konskich.

franche mule. der erste Magen eines Ochsen. Wołowy ślak gładki prosty, wole.

à vieille mule frein doré. ein altes Mütterchen und bunte Kleider. Babusia ubryzowana.

**elle est fantasque comme une mule.* sie ist ein mürrisches, eigenstinniges Weib. Błażnica to terryczna.

ferrer la mule. vom ungetreuen Gesinde: Schwenzela, Schwenzel-Piennige machen, beym Einkauf betrügen. O niewierney czeladzi: zbić grosz, Państwo przy kupowaniu rzeczy oszukać.

**il est quinteux comme la mule du Pape.* er lebet sehr ordentlich im Essen und Trinken. Barzo porządnie żyje, podług dyery ie i piie.

Mulet, f. m. 1) ein Maul-Esel; 2) ein Portugiesisch kleines Schiff mit drey Masten; 3) See-Fisch, der einem Har-der gleich ist, jedoch größer und fetter. 1) Muł zwierze; 2) nawa Portugalska o trzech masztach; 3) ryba morska głowaczowi podobna, tylko że tłustsza i większa.

**garder le mulet.* lange warten. Długo czekać. § Il lui fait garder le mulet. er hat sich mit vielen Kleidern bepacket. Szatami się obatuchał.

Mulerier, f. m. ein Maul-Esel-Treiber. Mularz, mulnik, mułow pastucha.

Mulette, f. f. 1) beym Falkenierer: der Magen der Stok-Vögel; 2) der erste Magen des Kalbes. 1) W sokolnic-

zwie: żołądek ptaszy; 2) wole, ślak cięły prosty gładki.

Muliebre, adj. c. (muliebris) flos muliebre, fleur muliebre. der weiße Fluß, eine Krankheit der Weiber. Białoptynienie białogłowskie.

Mulon, f. m. 1) ausgeschütteter Salz-Haufen am See-Ufer; 2) ein Schober oder Haufen Heu. 1) Kupa wielka soli na. pobrzeżu moriskim wysypancey; 2) stok, styrtta siana.

Mulot, f. m. Hamster, eine große Feld-Maus. Myśz polna wielka. § Un gros mulot.

c'est un endormeur de mulots. ein listiger Mensch, schlauer Fuchs. Lis to, szpakami jest karmiony.

il sait endormir les mulots. im Scherz: er kann alles machen, wenn es fertig ist. Zartem: wszystko zrobić umie, kiedy gotowo.

Muloter, v. n. von wilden Schweinen: in der Erde wühlen, Hamster-Löcher aufsuchen. O dzikach: pyskać, ryć, iam myśz polnych szukać.

Multilatère, adj. c. (multilaterus) in der Meß-Kunst: vielseitig. W mierniczej nauce: wielostronny. § Figure multilatère.

**Multinome, f. m. (multinonus)* in der Algebra: eine vielfältige Größe. W algiebrze: wielkość wielokrotna.

Multiple, f. m. & f. in der Rechen-Kunst: Zahl, die eine andere etliche mal in sich hat. W arytmetyce: liczba co kilka razy liczbę intzą w sobie zamyka. § Le nombre 24 est multiple de 6, parce qu'il le contient 4 fois.

Multiple, adj. c. in der Rechen-Kunst: vielfach, vielfältig. W rachmistrskiej nauce: wieloraki, wielokrotny. § Proportion multiple, la raison de 20 à 5, de 15 à 3 sont des raisons multiples.

Multipliable, adj. c. (multiplicabilis) in der Rechen-Kunst: das kann vervielfältigt oder multipliciret werden. W rachmistrskiej nauce: rozmnożyty, co się zmnożykować może. § Toute quantité est multipliable par quelque nombre que ce soit, tout nombre est multipliable par lui-même.

Multiplicande, f. m. (multiplicandus) die obere Zahl, so man multipliciren soll. Mnożny, liczba zwierchnia co ma bydz przez spodnią rozmnożona.

Multiplicateur, f. m. (multiplicator) die untere Zahl, so man multipliciren soll. Mnożący, mnożyciel, liczba spodnia, co ma mnożnego albo liczbę zwierchnią moltiplikować.

§ On prend ordinairement le plus petit nombre, quand ils sont inégaux pour le multiplicateur & le plus grand pour le multiplicande, mais cela est indifférent.

Multiplication, f. f. (multiplicatio) 1) in der Rechen-Kunst: die Multiplication, die Vermehrung, Vervielfältigung; 2) Vermehrung. 1) *W rachmistrskiez nauce*: multiplykowanie liczb; 2) rozmnazenie. § 1) Savoir la multiplication.

Multiplicité, f. f. 1) Mannichfaltigkeit, Vervielfältigkeit; 2) Vielheit, Menge. 1) Wielorakość; 2) wielość, wiele, ślta. § 1) La multiplicité des possesseurs est opposée au principal but des substitutions; 2) la multiplicité de soins, d'affaires.

Multiplier, v. a. (multiplicare) 1) im Rechnen: multipliciren, vermehren, vervielfältigen; 2) vermehren, häufen. 1) *W arytemetyce*: multiplykować, rozmnażać liczbę; 2) mnożyć, rozmnażać. § 1) Multiplier une somme, multiplier un nombre par lui-même; 2) multiplier des richesses.

Multiplier, v. z. sich mehren. Mnożyć się. § Cela se multiplie à l'infini.

multiplier plusieurs nombres ensemble. Zahlen mit einander multipliciren, als 2, 3, 5, 7, nämlich das Produkt 6 der zwei ersten mit 5, und das Produkt 30 mit 7. Przemultiplykować liczby, na przykład 2, 3, 5, 7, to jest produkt 6, dwu pierwszych z liczbą następującą 5, a produkt 30 liczby 5, z liczbą ostatnią 5.

Multitude, f. f. (multitudo) 1) große Menge, Haufen; 2) der gemeine Haufen, der Pöbel. 1) Wielka kupa, gwałt, tłum; 2) pospolstwo. § 1) Une grande multitude d'ennemis, une éfroyable multitude du peuple vint au devant de lui, multitude d'occupations; 2) je n'aime pas les louanges de la multitude.

Mumie, vid. Momie.

Mundiburnie, } vid. Mambournie

Mundiburdie, }

Mungo, f. m. Saamen-Körner aus America wie Coriander, es wird aus selbigen ein Dekokt wider das Fieber gemacht. Nasienie z Ameryki na ksztaft koryandrowego, dekokt z niego na febrę warzą.

Municipal, e, adj. bey den alten Römern: municipal, städtisch, Stadt-, wird noch von Städten gesagt, die ihr eigenes Stadt-Recht haben. U

starych Rzymian: mieyski, municipalny, jeszcze się o miastach to słowo mówi, co własny swoy statut maig. § Les Décurions étoient des Magistrats municipaux, qui rendoient la Justice dans les villes, droits municipaux, loix municipales, offices municipaux. Municipal, f. m. Stadt-Recht, Statuten, Land-Recht einer Provinz. Statut, mieyskie prawo.

Munick, f. m. München, die Hauptstadt in Bayern. Munich miasto stołeczne w Bawaryi.

Munier, vid. Meunier.

***Munificence, f. f. (munificentia)** Freigebigkeit, Mildthätigkeit eines großen Herrn. Szczodrość, hojność, szczerobliwość wielkiego Pana.

Munir, v. a. 1) einen Ort besetzen; 2) etwas versehen, verwahren. 1) Ufortyfikować, utwierdzić, umocnić jako miasto; 2) opatrzyć potrzebami. § 1) Munir une ville, une place bien munie.

Se munir, v. r. sich waffnen, sich vor etwas verwahren, in Verfassung setzen. Opatrzyć się, obwarować się, uzbroić się przeciw czemu. § Se munir de résolution & de constance, se munir contre le froid.

Munition, f. f. Lebens-Mittel, Kriegs-Munition, das ist, Pulver, Blei, Holz, Getreide, Brodt und Fleisch. Municya woyskowa, to jest, prochy, ołow, drwa, zboża, chleb i mięsła. § Les ennemis n'ont point de munitions; ils manquent de munitions, munition de guerre.

munition de bouche. Lebens-Mittel, Proviant, als Brodt, Haber, Heu, Holz, cc. Żywność, prowiant, jako chleb, owies, siano, drwa.

le pain de munition. Commis-Brodt. Wielkie suchary żołnierskie.

Munitionnaire, f. m. Proviant-Meister, Proviant-Commissarius. Prowiantmagister, komisarz co żywnością woyska obmyśla.

***Muphti, f. m. vid. Moufti.**

Mur, f. m. (murus) eine Mauer. Mur. § Un petit mur, faire un mur.

Murs, plur. Ring-Mauer, die Stadt-Mauer. Mury mieyskie.

mur de face. vorderste Mauer eines Gebäudes, worauf der Giebel siehet. Przednia domu ściana, na ktorej jest facjata.

mur mitoyen. die Scheide-Wand, die Brand-Mauer zwischen zwey Häusern. Srzednia

Szrednia ściana między kamienicami z łazniadem spólna.

gros mur. Haupt-Mauer, worauf das Gebäude ruhet, als die vorderste, die hinterste und die zwen Seiten-Mauern. Mur główny na którym budynek od-poczywa, iako przedni, tylny i obie poboczne.

mur de refend. inwendige Wand oder Mauer zwischen den Zimmern. Domu ściana wewnętrzna między gmachami.

mur orbe. eine ganze Mauer, darinnen weder Fenster noch Thüren sind. Mur całkowity bez dziur i okien.

mur de cloître. eine Mauer um einen Hof, Garten &c. Mur około dworu, ogróda &c.

mur d'appui. eine Mauer von der Höhe, daraus man sich mit dem Arm lehnen kann, als an den Brücken. Mur do pasa iako u mostow, na którym, się człowiek podeprzeć może.

se donner de la tête contre un mur, tirer de l'huile d'un mur. mit dem Kopf wider die Mauer rennen, unmögliche Dinge unternehmen. Niepodobnych rzeczy się dopinać, głową mur przebijać.

il tireroit de l'huile d'un mur. er weiß sich allemal aus der Noth zu reißen. Zawsze on znajdzie sposob, iako z zley wybrnąć toni

on tireroit aussi tôt de l'huile d'un mur. man würde eher einen Stein erweisen. Kamienia prędzey zmiekczyfz.

mettre un homme au pié du mur. einen in die Enge treiben, einen fesseln, daß er sich nicht mehr loswickeln kann. Przyprzeć kogo do ciałnego kąta, uśdlić kogo, że się wyplatać nie-może.

être au pié d'un mur sans échelle. etwas unbedachtsam, ohne Anstalt anfangen. Gofemi. rękoma, to iest, bez należy-tey gotowości, się do czego rzucić.

mur, muraille. in den Wappen: eine Mauer, so die ganze Breite einer Mauer einnimmt. W herbach: mur przez całą szerz tarczy.

pont de mur. ein Stück Mauer. Szuka muru.

mur maçonné. eine rotthe Mauer mit den gewöhnlichen weissen Fugen. Mur po-spolicy w cegielki murowany.

mur planté. eine Mauer mitten im Wap-pen, Mur w środku herbu.

Mur, e, adj. 1) reif, vom Obst, und figür-lich vom Verstande, Alter &c. 2) alt, verlegen, mürbe; 3) reif, das bald auf-gehen soll, von Geschwüren. 1) Do-

zrzaly, o owocach a w sensie figury-cznym, o rozsądku, wieku &c. 2) stary, zbutwiały, zależały; 3) dojrzały, co się ma przepuknąć o wrzodach. § 1) Fruit mür, apricot mür, pêche müre, jugement mür, esprit mür, âge mür, il n'entreprend rien sans une müre délibération; 2) il faut chauffer ces bas doucement, car ils sont bien mürs; 3) apostume mür.

c'est un homme mür. das ist ein erfahrener, verständiger Mensch. Człek to uwa-żny i doświadczony.

vin mür. ausgestandener Wein. Wino wystałe.

une fille müre. ein mannbares Mädchen. Z dziewczyny wyrósła, panna mężna. *L'affaire est müre.* der Handel ist reif, man muß ihn endigen. Sprawa dojrze-wa, dokończyć ją trzeba. § Cette affai-re n'est pas encore müre.

il faut attendre que la poire soit müre, man muß die Zeit und Gelegenheit er-warten. Czas i okazyą upatrzzyćrze-ba, w ten czas drzyy żyka kiedy się dra.

Muraille, f. f. die Mauer, die Mauren. Mur, mury. § Une bonne muraille, muraille de pierre, de moilon, de brique.

il a sauté les murailles. er ist aus dem Kloster gelaufen. Z klasztoru uciekł, kapłan na Bożey męce zawieśił.

Murale, adj. f. vid. couronne murale. Muray, Moray, f. m. ein Maas zu Söthern in Indien. Miara w Indyi do suchych rzeczy.

Murcie, f. f. (Murceau) die Göttin der Faulheit. Bogini gnuśności.

Murdrir, v. a. obs. umbringen, tödten. Zabić.

Müre, f. f. (morum) eine Maubeere. Morwa owoc. § Les müres lâchent le ventre.

müres sauvages, müres de renard. Brom-beeren, die Frucht. Jezyny owoc.

autant en dit le renard de müres. es ist nicht zu erlangen, die Trauben sind fauer, aus der Fabel vom Fuchs, der sie nicht erreichen konnte. Nie dostą-pisz tego, nie kielbały ale powrozy, z bajki o lisie, który ich w kominie dosiagnąć nie mogł.

Mürement, adv. reiflich, wohl überleut, bedächtig. Rozsładnie, uważnie, ba-cznie. § Il faut mürement penser au mariage.

Mürene, f. f. (muraena) eine Murene, ein Gre-Fisch. Węgorz morski, mu-rena.

Murer,

Murer, v. a. 1) vermauren, zumauren, als ein Fenster, eine Thür; 2) mit einer Mauer umgeben. 1) Zamurować co, iako okno, bramę; 2) obmurować, murem co obwieść. § 1) Ville murée; 2) murer une porte, une fenêtre.

Muriaux, f. m. plur. Stadt-Mauern, Ring-Mauern. Mury mieyskie.

Mûrier, f. m. (morus) ein Rautebeerbaum. Morwa drzewo. § Un mûrier noir, un mûrier blanc.

Mûrir, v. n. (maturescere) 1) reifen, reif werden; 2) figurlich: zur Vollkommenheit kommen. 1) Dozrwać, dozrzewać, dozrzałym zostawać; 2) w sensie figurycznym: dozrzewać, przyyść do doskonałości swoiey. § 1) Les cerifes commencent à mûrir; 2) j'avance cette opinion, mais parce qu'elle est nouvelle, je la laisse mûrir au tems,

mûrir, faire mûrir, v. a. 1) reif machen, als die Sonne das Obst; 2) figurlich: zum Zwecke bringen. 1) Dowarzać, dozrzałym czynić, iako słońce owoce; 2) figurycznie: do skutku przyprawiać. § 1) Le soleil fait mûrir les fruits; 2) le tems a mûri mes desirs.

***Murmureur, f. m. (murmurateur)** ein Murrer, Brumbart. Szemracz, markot. § Dieu commanda de se séparer des murmureurs.

Murmure, f. m. (murmur) 1) das Murren, heimliches Klagen; 2) Geräusch, Getöse des Wassers. 1) Markotanie, mruczenie, skryte urykowanie; 2) szemranie, szczerk, szum wody. § 1) Apaiser le murmure de ses soldats, souffrir toutes fortes de maux sans peine & sans murmure; 2) le doux murmure des fontaines.

Murmurer, v. n. (murmurare) 1) murren, brummen, murmeln; 2) rauschen, brausen als Wind, Wasser. 1) Markotać, mruczeć, szemrać, żalić się; 2) szczerkać, szemrać, szumieć, iako wiatr, woda. § 1) Souffrir sans murmurer; 2) le vent quirompt le silence, murmure dans ces buissons, les fontaines murmurent agréablement.

murmurer, v. a. unter die Nase reden, brummen. Szemrać, mruczeć co. § Ecoutez ce qu'il murmure entre ses dents, murmurer des injures.

Mursa, f. m. Obrister einer Tartarischen Horde. Połkownik hordy Tatarskiej.

Murtilla, f. m. Baum in Peru, der Weintrauben trägt. Drzewo w Perwankim Państwie grona winne rodzące.

Murucuca, f. f. ein Fruchttragendes Kraut in Brasilien. Ziele owocorodne w Brezylji.

Murucuge, f. m. eine gewisse Frucht aus Brasilien. Owoc pewny z Brezylji.

Murucuja, f. f. ein gewisses Kraut aus Amerika. Ziele pewne z Ameryki.

Musa, f. m. ein Kraut mit großen Blättern in Egypten und Ost-Indien, sie trägt eine Frucht wie die Gurken. Ziele w Egipcie i w Indach wschodnich owoc na kształt ogorkow rodzące.

Musage, f. m. obs. Verzögerung. Przewłoka.

Musarabe, f. m. & adj. c. (Musarabicus) ehedessen ein Christ unter der Arabischen Regierung. Chrzescianin pod Arabskim niezgody w Hyszpanii panowaniem. § Bréviaire musarabe.

Musaraigne, f. f. (mus araneus) giftige Spitz-Maus, eine Art von Maulwürfen. Myśl brytanika albo pałęcza jadowita.

Musard, e, adj. vulg. faul, träg. Leniwy, grusny.

Musard, f. m. obs. Faulenzer, Tage-Dieb. Leniwiec, gnusny.

Musarde, f. f. obs. Faulenzerey. Gnusność.

Musc, viz. Musque.

Muscade, f. f. (nux moschata) 1) eine Muscaten-Nuß; 2) Tafelbrieler-Nußgelden. 1) Muszkatowa gałka; 2) gałeczka kuglarika. § 1) Raper une muscade.

muscade femelle, muscade. die aewdhnliche Muscaten-Nuß. Muszkatowa gałka pospolita. § Les Hollandois sont les maîtres du commerce de la muscade, parce qu'ils possèdent les îles, où elle croît.

muscade mâle. eine wilde Muscaten-Nuß, sie ist länglicht, ohne Geruch und Geschmack. Muszkatowa gałka, podługowatsza od pospolitey, iest bez smaku i zapachu.

fleur de muscade. Muscaten-Blüte. Muszkatowy kwiat, muszkat.

Muscade, adj. Biesam, das nach Biesam riecht. Pizmowany, pizmem pachnacy.

rose muscade. weiße Rose, die nach Biesam riecht, Biesam-Rose. Roża biała pizmem pachnaca, roża pizmowa.

Muscadelle, f. f. & adj. f. Muscateller-Wirne. Muszkatelka gruska. § La muscadelle sent un peu le musque, manger une poire muscadelle.

Muscader,

Muscader, *f. m.* 1) Muscateller-Wein, die Trauben, der Wein und die Rebe; 2) eine Art Muscateller = Aepfel. 1) Muszkatela jagody, wino i macica; 2) muszkatelowych jabłek gatunek. § 1) Un gros muscadet; 2) manger des muscadets.

Muscadier, *f. m.* ein Muscaten-Mus-Baum. Muszkatowe drzewo gatki muszkatarowe rodzaje.

Muscadin, *f. m.* mit Umbra, Biesam u. d. g. angemachtes Zuckerwerk, einen wohlriechenden Athem zu machen. Cukry piżmem, umbra i inżemi perfumami przyprawione do uft cuchnących.

Muscadin, *obf. vid.* Muscadin.

Muscari, *f. m.* Trauben-Hyacinthe, eine Blume. Jacynt albo marcowy kwiatek gronisty.

Muscat, *f. m.* Muscaten-Wein, Muscateller = Wein; 2) Muscaten = Birne. 1) Muszkatela wino; 2) muszkatełka gruska. § 1) Boire du muscat, excéleut muscat; 2) muscat d'Août.

Muscat, *o, adj.* 1) Muscateller, vom Weine; 2) das nach Biesam oder Muscus riechet, mit Muscus angemacht. 1) Muszkatełowy, o winie; 2) piżmowany. § 1) De raisins muscats; 2) rose muscate.

Muscle, *f. m.* (musculus) in der Anatomie: eine Maus, ein Muskel. *W anatomii*: myszka, muszkuł. § Muscle offensé.

Musculaire, *adj. c.* (muscularis) artères musculaires. in der Anatomie: 1) zwei Puls-Adern, die von den Schlüsselbeinen in die Muskeln des Hintern gehen; 2) Hüft-Puls-Adern, die aus der großen Puls-Adern am Hüftbein entstehen. *W anatomii*: 1) Dwie arterye od orczykow w muszkuły w pośladku idące; 2) arterye z wielkiej arteryi u kości w siedzeniu pochodzące.

Muscles, *f. f.* (venae musculares) in der Anatomie: Schenkel = Blut-Adern, die in die Schienbein gehen. *W anatomii*: żyły krewne udowe w gołeni idące.

Musculeux, *euse, adj.* (musculosus) voll Muskeln, zu Muskeln gehörig. Muszkułow pełny, muszkułny. § Chair musculieuse, la peau du visage est tout musculieuse.

homme musculieux. ein starker Mensch, an dem viel Muskeln zu sehen sind. Człowiek cielisty, na którym wiele widać muszkułow.

Muse, *f. f.* (musa) 1) eine Muse, eine Kunst, Göttin und Schwester des Apol-

linis; 2) Geist, Feuer, Schreibart, die Muse eines Dichters; 3) ein Gedicht; 4) bey den Jägern: die Traurigkeit des Hirsches in der Brunst. 1) Muza, dziewczka Helikonka a siostra Apolina; 2) wena Poetycka, Mysł Poety, muza; 3) wiersze poetyckie, pienie; 4) w myśliwie: smutek ielenia czasu bekowiska. § 1) Il y a neuf muses; Clío, Euterpe, Talie, Melpomène, Terpsicore, Erato, Polimnie, Uranie & Caliope; 2) ma muse nomme tout par son nom & ne sauroit rien taire; 3) qu'arrive-t-il de sa muse abusée? il revient de la Cour couvert de honre & de risée.

Museau, *f. m.* 1) das Maul, die Fresse, die Schnauze einiger Thiere und des Ungelesers; 2) das Angesicht, das Gesicht eines Menschen. 1) Pyłk niektorych zwierząt; 2) twarz człowieka, pyłk. § 1) Ce chien a un museau long, le museau des grenouilles finit en pointe, museau du saumon, de truite. de vers à soie; 2) je m'enlumine le museau de ce trait que je bois sans eau.

museau de clé. ein Schlüssel-Vart. Broda kluczowa.

*un joli museau. im Scherz: niedliches Schnäuschen, hübsches Mädchen. zartem: ładny pyszczek, piękna dziewczka.

museaux, *plur.* die Arm-Lehnen an den Kirch-Stühlen auf den Chören. Poręcze u krzesel kościelnych na chórach.

à regouge museau, *vulg.* zur Gnüge, mehr als genug. Dofyć, do sytu.

cache-museau. im Sport: eine Masque. Szydząc: maskara na twarz.

casé-museau. 1) *vulg.* ein Schlag ins Gesicht; 2) kleines Pastetchen von Käse, Butter und Eiern. 1) Pogębek, uderzenie w twarz; 2) pastecik z sera, jajek i masła.

donner sur le museau à quelqu'un. einen auf's Maul schlagen. Wyciąć komu policzek.

Muselé, *éc, adj.* großmäutig. Gebiastly, wielkogeby.

Muselière, *f. f.* 1) Nasen-Riemen am Pferde-Zaum; 2) Maul-Leder, Maul-Korb, den man den heissen Thieren, auch den Füllen und Kälbern anlegt. 1) Naprysk, rzemyk nad nosem u uzdeczki koniskiej; 2) kaganiec, nagebek na bydło kasiające, ogłowska nicieleta, zrzebięta, § 1) Une muselière mal-faite.

Muser, *v. n. obf.* 1) steif ansehn; 2) herumgaffen,

umgassen, das Maul aufbohren; müßig gehen; 3) in Gedanken stehen, sich vergessen. 1) Wpatrzyć się, wlepić oczy; 2) lelkow patrzeć, oglądać się, proznować; 3) zamyslić się; zapomnieć się. § 1) Vous mûsez, dites-moi votre pensée; 2) il mûse quelque part; il mûse à chaque pas.

mûser, v. a. von Zirischen in der Brunst: betrübt seyn. O ieleniach gdy się bekaia: smutnym bydz.

**et refuse qui après mûse; qui refuse mûse, obs.* wer eine gute Gelegenheit verläßt, mag hernach warten. Kto gruszek zaści, niech potym zaczeka. *Mûserole, f. f.* der Nasen-Riemen an einem Pferde-Zaum. Naprysk u uzdeczki nad nosem.

Mûsette, Mûsete, f. f. eine Sackpfeife, ein Dubelfaß. Gaydy, dudy. § Jouër de la mûsette.

Musical, e, adj. musikalisch. Muzyczny, muzykalny. § Ton harmonieux & musical.

Musicalement, adv. musikalisch, nach der Musik. Muzycznie, muzykalnie. § Chanter musicalement.

Musicien, f. m. (musicus) ein Musikus, Musikant. Muzyk, muzykant. § Un bon musicien; un méchant musicien.

Musicienne, f. f. eine Weibsperson, die die Musik versteht. Białagłowa muzykę umieia; muzykantka. § Elle est musicienne.

Musique, f. f. (musica) 1) Musik; Tonkunst; 2) die Musik, das Singen und Spielen auf Instrumenten; 3) eine Musik, die einem zu Ehren gehalten wird; 4) die Musici; Bande Musikanten; 5) Lärm, Streit, Geschrey; 6) Musik-Horn, Art Muscheln mit Linien und Notizen. 1) Muzyka, nauka o śpiewaniu i graniu na instrumentach; 2) muzyka, śpiewanie i granie muzyków; 3) muzyka na honor czyli sprawiona; 4) muzykanci; 5) gomon, łwar, hałas; 6) garunek ślimaków z liniami i notami muzycznymi. § 1) Apprendre la musique; musique antique; musique moderne; les musiciens prétendent que l'on peut diviser la musique en quarante cinq especes différentes; 2) une musique enragée; une méchante musique; chanter la musique; 3) en Espagne & en Italie les galans donnent la nuit la musique à leur maîtresse; 4) la musique du Roi; 5) une musique enragée; une musique de chiens & de chats; ils ont fait une étrange musique toute la nuit.

chanter en musique. nach der Kunst singen. Podług reguł muzycznych spiewać.

cela est réglé comme un papier de musique. dieses ist sehr ordentlich. Barzoto potządno; wszystko iak z tabulatury.

Muskofske, f. m. eine kleine Silber-Münze in Moskau. Moneta mała srebrna Moskiewska.

Musque, f. m. (muscus) 1) Biesam, Muscus; 2) Biesam-Zhier, ein Indischer Vogel mit einem Horu, in dessen Naden der Biesam gefunden wird. 1) Piżmo; 2) kozieł Indyjki jednorogi, w moszenkach jego piżmo nayduia.

couleur de musque. Biesam-Farbe, eine dunkelbraune Couleur. Kolor piżmowy albo ciemnobrunatny. § Drap couleur de Musque.

herbe au musque, vid Mosch.

peau de musque. mit Biesam zugerichtetes Leder. Skorka piżmowana.

Musquer, v. a. mit Biesam anmachen. Piżmować; piżmem przyprawić. § Il faut musquer cela; musquer des noix.

musqué, ée, adj. 1) mit Biesam angemacht; das nach Biesam schmeckt oder riecht; 2) figürlich: lieblich, schmeichelt, angenehm; 3) wunderbarlich, lächerlich. 1) Piżmowany; piżmem przyprawiony; 2) figurycznie: przyjemny, łagodny, pochlebny; jedwabny; 3) dziwacki, tetryczny, śmieszny. § 1) Chardon musqué; de pêches musquées; plante de violette musquée; des noix confites musquées; 2) des mots musquez; 3) c'est une fantaisie musquée.

des fantaisies musquées. 1) kleine schöne Sachen; kleiner Scherz; 2) närrische Einbildungen; süße Träume, die sich ciner vgrstellt. 1) Ozdobki; drobne frazki dla ozdobki; 2) nadęte dyny; gorne nadzieie; hymeryczne myśli.

**la messe musquée.* spate Messe gegen Mittag, auf welche vornehme Leute kommen. Ultima; misa ostatnia ku południowi, na którą Panowie chodzie zwykli.

Musquinier, f. m. Batist-Weber; Leinweber der die feinste Leinwand macht. Tkacz od płócien subtelnych.

Musse, f. f. 1) obs. Loch, verborgner Winkel; 2) Loch in einem Zaun oder Strauch Caninchen und Hasen darein in Schlingen zu fangen. 1) Kąt ukryty; 2) dziura w płocie albo w krzaku, w ktorey

w ktorey się kroliki i zaięce w siłach ulawiaia.

se Musler, v. r. obs. sich verstecken. Kryć się. § *Les souris se mustent dans la terre.*

Mustete; cligne mustete, f. f. die blinde Kuh, ein Rinder-Spiel. Zinruzek, ślepa krowka gra dziecinna.

Mustapha, f. m. ein türkischer Vorname. Mustafa imię tureckie.

c'est un gros mustapha. es ist ein dicker unreiner und ungesalter Kerl. Pad-puch to wielki, niezgrabny i niechedogi.

mustapha violet. eine hell-braune und weiße Nelke. Goździk biały iatno-brunatny.

Mutalipatan, f. m. 1) gemahlte, kostbare Leinwand aus Mutalipatan in Indien; 2) Weiber-Halstuch aus dieser Leinwand. 1) Kosztowne płotno malowane z Mutalipatanu w Indach; 2) chustka białogłowska na szyję z tegoż płotna.

Mutulman, f. m. (Musulmannus) ein Türk, ein Muselman. Baturman; Turczyn. § *Les Turcs prennent à honneur d'être apellez Mutulmans.*

Musulman, e, adj. Türkisch. Turecki Baturmański. § *Troupes Musulmanes.*

Musulmanisme, f. m. die mahometanische Religion. Religia mahometaniska.

Muta, f. f. (Muta) Göttin des Stillschweigens. Bogini milczenia.

Mutabilité, f. f. (mutabilitas) Veränderung, Unbeständigkeit. Odmienność, nieśtatek. § *La mutabilité de la fortune.*

Mutande, f. f. Unter-Hosen der Mönche. Mutandy, samuraty mnisze. § *Une vieille mutande qui est toute usée.*

Mutation, f. f. (mutatio) 1) Wechsel. Veränderung; 2) im Lehn-Recht: Veränderung des Besitzers eines Guts. 1) Odmiana; 2) w lennym prawie: odmiana poselora majętności. § 1) *Ce país est le moins sujet aux mutations.*

**tuiaux de mutation; tuiaux à bouche.* Flöten-Zug in einer Orgel. Regiistr fletowy w organach.

Mute, f. f. (muta) in der Grammatik: ein Consonans muta, das ist, ein Consonans der sich nicht mit einem e anfängt, sondern auf ein e sich endiget, als b, d, p &c. *W gramatyce: Consonans muta, co się na e nie zaczyna, alle się na e kończy, iako b, d, p &c.*

Mutilation, f. f. (mutilatio) 1) Verstüm-

lung eines Gliedes, wenn etwas an demselben fehlet; 2) das Selbst-Entmannen; 3) Fehler, Mangel, Unvollkommenheit eines Gebäudes. 1) Obcięcie członka; okaleczenie, gdy czego członkowi nie dostaie; 2) rzeźanie siebie samego; 3) wada, niedokonałość budowania.

Mutiler, v. a. (mutilare) abschneiden, abhauen, verstümmeln, lähmen ein Glied. Obciąć, urząć; okaleczyć członek. § *Alcibiade mutiloit d'une main sacrilege les statues des Dieux.*

se mutiler, v. r. 1) sich selbst verstümmeln; 2) sich selbst entmannen. 1) Okaleczyć się samego; 2) rzezać się samego. § 1) *Se mutiler avec un couteau;* 2) *il y a des hommes qui se mutilent.*

mutilé, ée, adj. 1) gelähmt, verstümmelt; 2) castrirt; 3) lahm, unvollkommen. unteif, mager; 4) in der Bau-Kunst: abgebrochen, abgeklüffen, unvollkommen. 1) Obcięty, okaleczony; 2) rzeżany, kastrowany; 3) niedołężny, niałki, iafowy; 4) w architekturze: ufamany, urzącony, niedokonały. § 1) *Un membre mutilé; partie mutilée;* 2) *il est mutilé;* 3) *une pensée mutilée & estropiée, c'est une pensée dont le sens n'est pas complet.*

Mutin, f. m. ein Aufwiegler. Buntownik. § *Les Mutins ont été panis.*

Mutin, e, adj. 1) eigenständig, halbsarrig; 2) ungehorsam, aufrührisch, rebellisch, widerspenstig. 1) Knaabny, uporny; 2) buntowny, rosterkliwy, nieposłuszny. § 1) *C'est un mutin; Madame la mutine acceptez sans façon ce que votre mari vous commande;* 2) *des moines mutins.*

Mutiner, v. a. aufwiegeln, aufrührisch machen, besser faire mutiner. Buntować; bunty klić, wzniecać; *lepsz wyraz faire mutiner.* § *Faire mutiner le peuple.*

mutiner, v. n. sich empören. Buntować się.

se mutiner, v. r. 1) sich empören, aufrührisch werden; Zustand machen; 2) sich erjürnen, böse, zornig werden. 1) Buntować się, spiknąć się; 2) oburzyć się, gniewać się. § 1) *La populace commence à se mutiner;* 2) *il se mutine pour rien.*

mutiné, ée, adj. 1) aufrührisch; 2) in der Poesie: heftig, unaestüm, erschrecklich als der Wind, die Meeres-Wellen. 1) Buntowny, rosterkliwy; 2) a Poetow: straszny, fzałony, iako wiatr, fale. § 1) *Peuple mutiné; les troupes mu-*
nées;

rinées; 2) les flots mutinez, les vents mutinez.

Mutinerie, *f. f.* Aufruhr, Empörung, Aufstand, Meuterey. Bunt, spiknienie, zbuntowanie się, tumult. § Apaiser une mutinerie.

Mutir, *v. n. obs. vid.* Fianter.

Mutu, *f. m.* Art Hüner in Brasilien, die sehr harte Eier legen. Gatunek kur Brezylskich, barzo twarde noszą iayca.

Mutuel, *le, adj. (mutuus)* beiderseitig, Bezaen. Wzajemny, zobopolny. § Les Chrétiens se doivent aimer d'une affection mutuelle, le mari & la femme se doivent aimer d'un amour mutuel, don mutuel.

testament mutuel, ein testamentum reciprocum, ein Testament, in welchem sich die Testirer einander zu Erben einsetzen. Testament wzajemny, podług którego testamentarz jeden po zmarłym dziedzi czy testamentarzu drugim. § Faire un testament mutuel, il y a un testament mutuel entre lui & son ami.

Mutuellement, *adv.* unter einander, etner dem andern, einander. Wzajem, wzajemnie, zobopolnie. § Il se faut servir mutuellement.

Mutule, *f. f. (mutulus)* Spar-Kopf, Diele-Kopf an einer Seele, darauf einen Balken zu legen. Krokoty na ze słupa wypuszczony do położenia balki.

Muy, *vid.* Muid.

Muzer, *v. n.* in der Jägercy vom Hirsch, in der Brunnst: unlustig sehn. *W myśliwstwie o ieleniu czasu bekowiska: smutnym bydz.*

My, Myl, Myn, &c. diese Sylbe siehe unter Mi. *Tych sylab szukaj pod Mi.*

Myagram, *f. m. (myagram)* kleiner wilder Lein-Dotter. Lica ziele.

Myiagre, Myiodes, *f. m. (Myiagrus)* Fliegen Gott, den die Heiden wider das Fliegen-Geschmeiß anriefen. Much bożek, którego poganie przeciw mu- chom wzywali.

Myloglosse, *f. m. (myloglossum)* in der Anatomie: das anhebende Zungen-Mauslein. *W Anatomii: myszka język podnosząca.*

Myope, *f. m. (myops)* in der Optik: der nicht in die Ferne sehen kann, der ein kurzes Gesicht hat. *W Optyce: bliskowidz.*

Myopie, *f. m. (myopia)* ein sehr kurzes Gesicht. Krotki wzrok.

Myra-bolts, *f. m.* Arabische Myrrhen von der ersten Art. Mira arabska pierwszego gatunku.

Myra gilet, *f. m.* Arabische schlechte Myrrhen. Arabska mira podleyszego gatunku.

Myrmillon, *f. m. obs.* Klopffechter, Kämpfer. Siermierz.

Myrrhis, *f. f. (myrrhis)* Spanischer Kerbel, Busch-Kerbel, Napen-Kerbel, ein Kraut. Mira ziele.

Myrtidatum, *f. m. (myrtidatum)* schwammiger Hoster am Myrthen-Stamm. Guz gębczasty na odnożku mirto- wym.

Myrtille, *f. m. (myrtillus)* Heidelbeeren. Czernice.

Myrus, *f. m. (myrus)* eine schwarze oder rothe See-Schlange. Wąż morski czarny albo czerwony.

Mythagogue, *f. m. (mythagoga)* der die Schätze und andere Kostbarkeiten den Fremden in den Gösen-Tempel zu zeigen pflegte. Pokaziciel, co w bożnicach cudzoziemcom skarby i inrze znakomitych rzeczy pokazywał.

Myste, *f. m. (myster)* im Heidenthum: der in den Religions-Geheimnissen unterrichtet wurde. *W poganistwie: uczący się tajemnic wiary poganistey.*

Mytule, *f. m. (mytulus)* kleiner Muschel-Fisch, Gattung länglichter Schaal-Fische. Małżu morskiego gładkoskorupego gatunek podługowaty.

Mytulite, *f. f.* Stein mit Figuren. Kamień z figurami z przyrodzenia

N.

N.

N. f. f. pr. enne. 1) der Buchstabe N; 2) N, unbekannter, oder ungenannter Name; 3) im Alterthum: Zahl-Buchstabe, der 900 bedeutet; 4) in der Handlung bedeutet N ein Numero. 1) Litera N; 2) N na znak nieznaimego albo nienazwanego położone; 3) liczba 900 w starożytności; 4) w kupiectwie N numer znaczy. § 1) Une pohla, *Lexic. Tom. II.*

N.

petite N, une grande N; 2) N est un bon bigot, à Monsieur N N. à Varsovie.

Nora. 1) Die Buchstaben nt am Ende der Verborum, als aiment, parlent, werben nicht ausgesprochen; 2) am Ende wird das n halb ausgesprochen, als an, lien, fin, lion, bon, bien, vor einem vocali aber als ein gewöhnliches n; 3) in den Worten

Wortem examen, himen, amen młd
das n deutlich gehöret. 1) *Licery* m na
końcu *verborum*, iako *aiment*, *parlent*,
się nie wymawiają; 2) *N* na końcu sło-
wa napoły wymawiane bywa, kiedy
consonans następuje, przed *vocalim*
zaś brzmi iako zwyczajne *n*; 3) *n* w
słowach *examen*, *himen*, *amen* wyraźnie
się stylizee daie.

N. L. bey den Juristen: *non liquet*, es
ist nicht klar, es erhellet nicht deutlich.
U Juristow: *non liquet*; nie iawna,
nie ialna.

Nable, *f. m. obs.* Sayten-Spiel in Gestalt
eines Triangelis. Instrument muzy-
czny tryangulowy z stronami.

Nabot, *f. m.* *Knirbs*, Zwerg, fleiner Kerl.
Guz, pęcherz, matotka, człek maly.
§ *C'est un nabot*, c'est petit nabot.

esprit nabot. ein schwacher Geist, ein klei-
ner Verstand. Rozum maly, dowcip
nieco tepty.

Nabore, *f. f.* kleines Weib. Kobieta
wzrostu malego, karlica. § *C'est*
une nabore.

Nacaires, *f. m. obs.* 1) Pauken; 2) Trom-
peten. 1) Kotły, bębny; 2) trąby.

Nacarat, *f. m.* *Nacroi*, die hochrothe Far-
be. Jasnoczerwony kolor. § *Ce na-*
carat est beau.

nacaret de bourre. eine von den sieben
rothen Farber- Farben. Jedna ze sie-
dmu czerwonych farb farbierskich.

Nacarat, *e, adj.* hochroth. Jasno czer-
wony. § *Ruban nacarat*.

Nacelle, *Nacéle*, *f. f.* 1) Kahn, Nachen;
2) in der Bau-Kunst: Rinne, Krinne;
3) in der Anatomie: das Schifflein,
innerer Umkreis des Ohrs. 1) Łodka,
czołn; 2) w architekturze: rowek,
żłobkowatość, rynienka; 3) w ana-
tomii: krętość wewnętrzna ucha. § 1) *La*
nacelle fait eau, mener une nacelle,
nous passerons l'eau dans une nacelle.

la nacelle de S. Pierre. das Schifflein der
christlichen Kirche. Łodka Kosciola
Świętego.

Nachère, *obs. vid.* *Timbales*.

Naches, *f. f. plur. obs.* die Aisch-Waden.
Połrzytki.

Nacqueter, *vid.* *Naqueter*.

Nacre de perle, *f. f.* 1) Perlen-Mutter;
2) kleiner runder Hügel auf einer Mu-
schel. 1) Perłowa macica; 2) pukiel,
garbek na każdym ślimaku.

Nacter, *vid.* *Naqueter*.

Nachtieux, *euse, adj. & f.* der eckel ist mit
Leuten zu speisen, die beim Essen keine
Sitten haben. Ten co się iesc brzy-
dzi z nieobyczajnymi ludźmi.

Nadieu, *f. m.* Art von groben Tuch. Ga-
tunek grubego sukna.

Nadir, *f. m.* in der Geographie und
Astronomie: Nadir, der Fernen-Punkt,
Fuß-Punkt, so unter dem Zenith oder
Wirbel-Punkt steht. *W gwiazdar-*
skiey i kraiopisarskiey naukach: nadyr,
punkt nieba albo ziemie podspodni
pod punktem wertykalnym, tamten
stoi pod człowiekiem, a ten nad iego
głową.

nadir du Soleil. in der Stern-Kunst:
der Sonnen-Nadir, ist der Mittel-Punkt
des Erde-Schattens in einer Monden-
Finsterniß. *W astronomii*: nadyr sto-
neczny, to jest punkt średni cienia
słonecznego w księżycu zaćmionym.

Nase, *Nasse*, *f. f. eau de nase*. wohlrte-
chendes Wasser, als Pomeranzen-Estro-
nen-Blut-Wasser. Wodka wonna ia-
ko z kwiecia pomarańczowego albo
cytrynowego.

Nafre, *obs. vid.* *Balafre*.

Nafre, *ée, adj. obs. vid.* *Balafre*.

Nage, *f. m.* 1) Ruder-Nagel; 2) das
Schwimmen. 1) Goźdz wiosłowy, na
którym się wiosło obraca; 2) pływa-
nie.

à nage, *à la nage*. mit schwimmen,
schwimmend. *W ptaw*, pływać, pły-
waniem. § *Se sauver à la nage*, ils
voulurent montrer leur adresse à la
nage, il prend la généreuse résolution
de faire passer la Vistule à nage à ses
troupes.

le voilà à nage pataud. er zappelt im Wasser
herum und kann nicht schwimmen. Noga-
mi tylko trzepie, pływać nie umie.

se jeter à la nage. 1) sich aufs Schwim-
men begeben; 2) figürlich: sich dem
guten Glück überlassen, sich in Gefahr
begeben. 1) W pław się puścić; 2) w
sensie figurycznym: w pław się puścić,
puścić się na zczęście. § 2) *Je me jer-*
te à la nage & aborde où je puis.

être bonne de nage. von Booten: leicht
zu regieren sind. *O batrach*, czotnack:
Iacnym bydź do nakierowania. § *Cet*
te chaloupe est bonne de nage.

être en nage. 1) schwimmen; 2) vom
Schweiß naß seyn, über und über
schwizen. 1) Pływać; 2) użnoić się;
pływać w pocie. § 2) *Cet enfant*
s'est échauffé au jeu, il est tout en nage.
Nageoir, *f. m.* Schwimm-Maß, Ort, wo
man schwimmen kann. Kapiel, pły-
waczka, gdzie pływać mogą.

Nageoire, *f. f.* 1) die Floss-Gedern eines
Fisches; 2) Schwimm-Gürtel, Dschend-
Blasen zum Schwimmen-Lernen; 3)
höherer

hölzerner Teller, der im Gefchirr schwimmt, damit das Getränk im Tragen nicht überschmappen möge. 1) Pletwa, piero, kotorem się ryba rucha; 2) pławki, pływaczki z pęcherzy, na których się pływać uczą; 3) talerz drewniany w odkrytym naczyniu pływający, aby się napoy w noszeniu nie wylewał.

Nager, *v. n. (nare, natare)* 1) schwimmen, von Fischen, Thieren. Menschen und Sachen; 2) rudern, von Fluß-Schiffen sagt man besser ramer; 3) schwimmen, als in Butter; 4) schwimmen, sich baden, in seinem Blute. in Thranen, leben, als in Wollust, im Ueberfluß. 1) Pływać, płynąć, orybach, zwierzętach, ludziach i rzeczach; 2) wiosłem robić; na rzekach zwyczajniejsze słowo ramer; 3) pływać iako w masle; 4) kapać się, pławić się, pływać, opływać iako we łzach, w dostatkach, rozkoszach, we krwi. § 1) Il est bon de sçavoir nager, nager une lieue, nager cent pas, l'huile nage sur l'eau, le liege, le sapin & quelques autres bois nagent sur l'eau, mais le buis, l'ébène n'y nagent pas; 2) alons bateliers, dépêchez vous, prenez vos avirons & nagez de tout votre force, rameurs qui nagent debout; 3) poison qui nage largement dans le beurre; 4) homme qui nage dans la joie, dans les biens, dans l'abondance, dans la volupté, il voioit nager dans son sang celui qu'il venoit de voir a sa table.

nager, *v. n. von Schiffen, Bähnen:* herbenführen. O skutach, czolnach: przypławić przyprowadzić. § Nager la chaloupe à bord.

faire nager un vaisseau. ein Schiff in die offenbare See treiben, jagen. Okret na fame morze wypędzić. § Faire nager un brûlot.

nager à sec. mit den Rudern an den Boden stoßen. Pojazdami robiąc dna dosięgać.

nage à sec. zu einem Boats-Anecht: rudert mit Bedacht und machet niemanden naß. Do siso: rob wiosłem ostrożnie, abyś nikogo niepopryskal. nager en grande eau. im Ueberfluß leben. W dostatkach opływać; mieć się iak pączek w masle.

il nage entre deux eaux. er weiß nicht, welche Partey er ergreifen soll. Nie wie, ktorey się trzymać strong albo partyi. son pied nage en un vieux foulard qu'on a refait cent fois. er geht in sehr gestick-

ten Schuhen. W barzo faranych chodzi trzewikach.

nager en pleine vengeance. Rache wider einen hegen. Pomstę przeciw komu knować.

Nageur, *f. m. (natator)* 1) ein Schwimmer; 2) ein Ruderer. 1) Pływacz; 2) rudelnik, wiosłowy; wiosłownik. § 1) Un bon nageur; 2) il y a trois nageurs sur la levée du bachor.

Naguère, *adv. obs. neulich, vor wenig* Zeit, unlängst, besser depuis peu. Onzi, czasu niedawnego; lepiej powiesz depuis peu. § Il étoit naguère arrivé.

Naiade, *f. f. (Naias)* eine Wasser-Nymphe, Wasser-Göttin. Wod bogini. § Une charmante Naiade; chaque Naiade a son domaine.

Naïf, *ve. adj.* 1) eigentlich, natürlich, nach dem Leben, lebendig; 2) gar zu aufrichtig, offenherzig, etwas einfältig. 1) Zwywy, prawdziwy, do żywego wyrażony; 2) niewytworny, prosty, otworzysty, prostoszczery. § 1) Caractère naïf, portrait naïf, description naïve, une réponse naïve; 2) il a le visage long & la mine naïve, il est sans finesse & sans art, il est bien naïf.

Nain, *f. m. (nanus)* ein Zwerg. Karzeł. § C'est le nain du Roi; Jean Krasofski un nain Polonois étant revenu de la France fit connoître à la noblesse de son pays le mérite de Henry Duc d'Anjou. cheval nain. ein kleines Pferd. Zmudzik koń.

arbre nain. ein Franz-Baum, ein Zwerg-Baum. Karzeł drzewo owocorodne. § Les arbres nains ne durent pas si long tems que les grands arbres qu'on élève en plein vent.

nain-Londrin. Englisches Tuch von Spanischer Wolle, womit nach der Türkei gehandelt wird. Sukno Angielskie z Hispańskiej wełny, kotorem do Turczek handluja.

Nain, *f. f.* 1) eine Zwergin; 2) Franz- oder Zwerg-Bohnen, die nicht in die Höhe steigen. 1) Karlica; 2) rodzaj bobu niski rosnącego.

Naïpe, *f. m.* ein Türkischer Schultheiß oder Dorf-Richter. Szofrys albo woyt Turecki.

Naires, *f. m. (Nairi)* Indianische Edelleute: Szlachta Indyjska. § Les Bramines sont plus nobles que les Naires.

Nais, *e. adj. vid. Né, ée, adj.*

Naisage, *f. m.* an einigen Orten: das Röschen des Blaches in Stüssen und Zeilen des Blaches in Stüssen und Zeilen.

chen. *W niektórych prowincyach*: moczenie konopi w sławach i w rzekach. *Naissance, f. f.* 1) die Geburt, Geburts-Stunde; 2) Geschlecht, Haus, Stamm; 3) vornehmer Geschlecht; hohe Geburt; 4) Ursprung, Anfang; die Entstehung; 5) Kindheit; 6) im Dauen: der Anfang, Vorfaz eines Theils am ganzen Stück; 7) in der Kräuter-Kunst: der Untertheil eines Stiels, Stengels oder Blats; 8) in der Sterndeuterey: die Geburts-Stunde. 1) Narodzenie; dzień, godzina narodzenia; 2) rod, plemię; 3) familia wyłoka, dom sławny; 4) nastanie, powstanie, początek czego; 5) dzieciństwo; 6) w architektońskiem *nauce*: początek członka iakiego u rzeczy całej; 7) w zielonej *nauce*: odzimek todayi; spodek szypulki, liścia; 8) w gwiazdarskim: godzina narodzenia. § 1) *Naissance heureuse, malheureuse; célébrer le jour de sa naissance*; Antioche étoit le lieu de sa naissance; 2) le hazard de la naissance ne fait estimer ni blâmer personne parmi les sçavans & les gens d'esprit; une naissance ville & abjecte; être de basse naissance; 3) être de naissance; mes enfans, vous êtes d'une naissance si illustre que vos biens & vos maux sont les biens & les maux de la République; 4) dans la naissance de sa fortune; il ne voulut pas condamner les larmes à la naissance de la douleur; la naissance des vices; de là ont pris naissance les loix féditieuses; la naissance du monde; 5) il a témoigné des sa naissance quelque chose de grand; 6) pierres qui montrent le commencement & la naissance d'une voute; le lieu où est fondée la naissance d'une poutre, d'une pilastre &c.

de naissance. geböhren, mit etwas von der Natur versehen. Z urodzenia, z przyrodzenia. § Il est bossu de naissance. *naissance de l'aurore*. das Aufbrechen der Morgenröthe. Wschodzenie zarannej zorzy.

Naissant, part. vid. Naître.

Naissant, e, adj. 1) hervorkommend, hervorfriehend, als Laub, Knospen; 2) daran die Haare wieder zu wachsen anfangen, als an einem abgeschornen Bart; 3) entspringend, entstehend, als Veierde, Lust, Betrübniß; 4) in den Wappen: hinter einem Helm hervorsehend, als ein Löw, Bär. 1) Wschodzący, rozwiiający się, iako pąkowie; 2) pipyący się, obrastający, iako broda ogo-

lona; 3) nastający, wynikający; powstający, zaczynający się; 4) w herbach: z za helmu albo szyszką wyglądający. § 1) Une fleur naissante; 2) tête, barbe naissante; 3) fortune naissante; haine naissante.

jour naissant. der anbrechende Tag. Swit.

un propre naissant. das Väterliche; das väterliche Erbe. Oyczyste; dziedzictwo po oycu.

une beauté naissante. eine junge Schöne. Dyana młodziuchna; uroda iak roza się rozwiaiająca.

Naître, v. n. conj. vid. in app. (nasci) pr. Nêtre. 1) geböhren werden; 2) aufstiehn, als junge Vögel aus Eiern; 3) aufgehen, hervornachsen, fortkommen, wachsen; 4) zu etwas geböhren seyn; von Natur geschickt seyn; 5) entstehen, aufkommen, sich anfangen; einen Anfang nehmen, als ein Reich; 6) aufkommen; anfangen zu steigen; anfangen zu wachsen; 7) entspringen, als ein Fluß; 8) aufgehen, sich sehen lassen, von Sternen, von der Sonne &c.

1) Rodzić się, narodzić się, iako dziecię; 2) wyłgać się, wyklucć się, iako ptałczę z iaia; 3) wschodzić, pufzczać się, iako zboże z ziarna; rosnąć; 4) narodzić się, bydz z przyrodzenia do czego sposobnym; 5) powstać, rodzić się, nastać, początek swoy mieć; urosć z czego, iako Państwo; 6) urosć; rosnąć poczynąć; wzbiiać się na honory, na bogactwa; 7) wynikać, iako rzeka; 8) wychodzić, pokazować się, iako słońce, gwiazda. § 1) Les enfans naissent la tête la première; j'enâquis en 1704; les poulx naissent des oeufs, les chenilles en naissent aussi; 2) un chêne naît d'un gland; les arbres ne naissent pas en telle contrée; ces oillers naissent de graine; 3) naître Poète; naître Peintre; cet officier est né pour les armes; ce savant étoit né pour les lettres; cet homme est né pour le plaisir; il est né à cela; 4) mot qui vient de naître; 6) ce financier est prodigieusement riche & cependant il ne fait que naître.

faire naître. verursachen, erwecken, Gelegenheit zu etwas geben. Sprawić, czynić co; powód dać do czego; przyczyną bydz czego. § Faire naître de l'amitié; faire naître de la haine; un si doux traitement fit naître en moi quelque ressentiment d'amitié; les navets font naître des vents dans le corps.

faites

faites moi naître les occasions de vous servir. geben sie mir Gelegenheit an die Hand, ihnen zu dienen. Dodaway mi okazyi do służenia W. Pu.

il est à naître. das soll noch geböhren werden; es soll noch kommen; es soll noch geschehen. Ma sie to jeszcze narodzić; jeszcze tego niemafz. § Je suis aussi innocent de ce crime que l'enfant qui est à naître.

né, té, adj. vid. Né.

Naïvement, adv. fren, aufrichtig, unverholen. Prostośczerze, nieobłudnie, bez ogrodki. § Dire naïvement sa pensée.

Naïveté, f. f. 1) Aufrichtigkeit, Freymüthigkeit, Redlichkeit; 2) Offenherzigkeit, Ehorheit; einfältige Reden. 1) Prostota chwalebna; prostosczerza cnota; 2) prostota, głupstwo; prostackie mowy. § 1) Il y a en tout ce qu'il dit une naïveté charmante; les fables de Fontaine ont une simplicité ingénieuse & une naïveté charmante; 2) elle dit des naïvetés à faire crever de rire; la fœur de la sottise est la naïveté.

Nali, f. m. ein Gewicht in Ost-Indien. Waga Indyjska.

Namps, f. m. plur. obs. ein Pfand. Zastaw.

vifs namps. gepfändetes Vieh. Bydło zaięte.

morts namps. gepfändete Sachen. Zagrabiione rzeczy.

Nantir, v. a. obs. auspfänden. Zagrabić, zaiać.

Nantissement, f. m. obs. Auspfändung, Beschlag. Zagrabienie, zaięcie iako bydła.

Nanan, f. m. erdichtetes Wort, damit die Kinder Essen, Speise, ausdrücken. Słowo wymyślone, którym dzieci, iedzenie, potrawczkę, wyrażaia. § Taifez vous & vous aurez du nanan.

Nancelle, f. f. in der Baukunst: Krienne. W archyteksturze: żłobkowanie.

Nanée, f. f. die Diana der Perser. Dyan-a Perska.

Nanete, Nenete, Nanon, f. f. (Anna) Annschen. Anusia, Anusienka. § La blonde Nanete n'est plus mon amour; Nanon est belle; Nanon mes amours, aimons nous toujours.

Nanna, f. f. ein Amerikanisches Gewächs, es trägt eine schmackhafte Frucht, die wie eine Artischocke aussiehet. Ziele Amerykańskie, owoc iego smakowity karciofowi jest podobny.

Nanon, vid. Nanete.

Nanque, f. f. ein kleines Gold- und Silber-Gewicht in Madagascar. Wazka Madagaskarska do złota i srebra.

Nantir, v. a. in Gerichten; 1) einem etwas mit einer gerichtlichen Verschreibung gewähren, oder mit einem Pfande versichern; 2) bezahlen, abtragen. W sprawach sądowych: 1) Warować komu co czym; zastaw, zapis sądowy komu dać; 2) zapłacić. § 1) Nantir une personne d'une dette; prêtez moi de l'argent, je vous nantirai; 2) nantirun cens.

*Je nantir, v. r. 1) sich einer Sache versichern; selbige in Beschlag nehmen; *2) sich mit etwas versehen, sich versichern. 1) Warować, ubezpieczyć sobie co, iako dług, zastaw albo zapis biorąc, albo też rzeczy zabierając; *2) opatrzyć się potrzebami. § 1) Il est nanti de fort bonnes nipes; je me suis nanti pour la valeur de la somme, que j'ai prêtée; il s'est nanti de toutes ses hardes; 2) il s'est nanti d'un bon manteau contre la pluie; je me suis nanti d'un bon déjeuner;*

Je suis encore nanti de cette chose. im Scherz: ich habe diese Sache noch. Zartem: jeszcze mam tę rzecz w garści.

Nantissement, f. m. Sicherheit, Versicherung, Beschlag, Pfand. Upewnienie, warowanie, zastaw, zapis; zareztowanie, § Je lui ai donné de bons gages pour nantissement de ce qu'il m'a prêté.

païs de nantissement. Gerichte, unter welchem die unbeweglichen Güter des Schuldners liegen. Sady, pod ktorymi leżą dobra dłużnika.

Nantois, e, adj. & f. aus Nantes in Bretagne gebürtig. Rodem z Nantes miasta w Bretanii.

Nantoise, f. f. 1) eine leibblüthfarbige rothe und weisse Tulpe; 2) eine leibfarbige Anemone. 1) Tulipan czerwony i biały a przytym koloru kwiecia Inianego; 2) zawilek cielisty.

*Nape, f. f. (mappa) 1) ein Tisch-Tuch; 2) grüne Decke, mit welcher die Saat ein Feld bedeckt; 3) abgezogene Haut eines rothen Wildes; 4) ein Flügel an einem Vogel-Nez; 5) in Wasser-Künstein: ein breiter Abchuß, der sich wie ein Tisch-Tuch ausbreitet. 1) Obrus; 2) barwa zielona, którą wschodzące zboża pole okrywaią; 3) w łowieztwie: skora z ielenia, z sarny zwleczone; 4) skrzydło u sieci na ptaki; 5) fze-
rokki*

roki spadek wody na kształt obrusa rozbitego. § 1) Une nape bien blanche; une nape sale; on ôte la nape quand on a desservi; 2) voilà une belle nape; une nape de blé; 3) cette nape de cerf est petite; 4) quand on va à la chasse aux alloüettes, on pèse le miroir entre deux napes; 5) la nape d'eau de la Samaritaine à Paris est assez belle.

nape d'autel. ein Altar-Tuch. Obrus ołtarzowy. § Bénir une nape d'autel; avant le troisième siècle on ne couvrait ordinairement l'autel que d'une nape, mais à cette heure on le couvre de trois.

nape de communion. ein weißes feines Tuch, das bey Auspendung des heil. Abendmahls untergehalten wird. Tualnia, nad którą komunikują.

nape de cuisine. ein großes Tisch-Tuch für das Gesinde. Obrus gruby dla czeladzi.

mettre la nape. 1) den Tisch decken; 2) das Tisch Zeug, Lichter und andere Kleinigkeiten zu einer Mahlzeit hergeben; 3) einen Tummel-Platz, ein Kriegs-Theater abgeben. 1) Stoł nakryć; 2) potrzebam stołowi obiad od kogo sprawiony opatrzyć; 3) woyskom na sztych się wyławić nieprzyjacieli. § 1) Il a sonné, il faut mettre la nape; 2) celui qui met la nape est toujours le plus foulé; 3) si la guerre recommence, ce royaume mettra la nape.

trouver la nape mise. einen gedeckten Tisch, das ist, seine Versorgung finden. Znaleść chleb gotowy, to jest obmyślenie swoie. § Il a épousé cette vieille veuve, il trouvera la nape mise.

Napée, f. f. (Napaea) eine Wald-Nymphe; Hügel-Göttin. Bogini wyzryn i lasow.

Napel, Napellus, f. m. (napellus) 1) Tuchsel-Wurzel; Wolfes-Wurzel, Hundes-Tod; 2) Art Feld-Mäuse. 1) Toiad, wilczy iad; 2) rodzaj myszy polnych.

Nappe, Napperie, f. f. gemodelte Leinwand zum Tischzeug. Płotno cynowane do obrusów.

Nappe, vid. Nape.

Naphte, f. m.

Naphte, f. f. (naphta) weißes Steindel, ein mineralisches Del, das die Eigenschaft hat, die entfernte Flamme an sich zu ziehen, es riechet aus den Felsen und wird auf dem Wasser gesammelt. Kley bialy ognisty i niewygasisty z

wod zbierany bywa, w które ze skał zwykły ściekać, ma osobliwie tę własność, że płomienie dalekie przyciąga. § Les assiégés l'incommoderent extrêmement par la quantité de naphte, qu'ils jetterent avec de certaines machines; le meilleur naphte est tiré d'un puits situé sur une montagne dans le Duché de Modene.

Naples, f. m. 1) das Königreich Neapolis; 2) die Stadt Neapols. 1) Krolestwo Neapolitańskie; 2) Neapol miasto. § 1) Don Carlos Roi de Naples.

la mal de Naples. die Franzosen-Krankheit. Franca.

Nappe, Napperie, vid. Nape, Naperie.

Napur, f. m. ein Kraut in Norwegen, dessen Wurzel ein gewisses Mittel wider die Colica ist. Ziele w Norwegii a lekarstwo skuteczne na kolikę.

Naquaires, obs. vid. Nacaires.

Naquet, f. m. 1) ein Aufwarte-Junge beim Ballspiel, besser Marquieur; 2) obs. ein Junge, ein Herr-Diener. 1) Chłopiec, co w pilarni graczom posługuje; lepsze słowo Marquieur; 2) obs. chłopiec, lokaj.

Naquete, Naguette, f. f. eine Leinwand-Ärmerin. Płocienniczka.

**Naqueter, v. n. pr. Naqué. 1) lauren, warten, lange stehen; 2) obs. zantzen. 1) Czekać; wiercieć piętką; wiercieć piętkować; długo stać; 2) obs. wadzić się. § 1) Il y a bien des gens qui vont naqueter à la porte des grands.*

**faire naqueter quelqu'un.* einen lange warten lassen. Dać komu długo na się czekać. § La plupart des grands, par une forte fierté font naqueter ceux, qui ont à faire à eux; je viens de chez un fat, qui m'a fait naqueter deux heures avant que de lui parler.

Naquet-mouche, f. m. Fliegen-Fänger, ein klein Thierlein auf den Antilischen Inseln auf vier Füßen, so die Fliegen behend wegfängt. Muchosow na Antylijskich wyspach, zwierzątko na czterech nożkach, inuchy wielką sposobnością łapa.

Narbonne, f. f. Art von schlechten Pfirschen. Gatunek podłych brzoskwin.

Narbonnois, e, adj. & f. Narbonisch, Narboner. Narbonski, Narbonczyk.

Narcisse, f. m. (narcissus) 1) Narcisse, eine Blume; 2) bey den Poeten: Narcissus, ein schöner Jüngling, der sich im Wasser erblickte und für großer Liebe in eine Narcisse verwandelt hat; 3) ein schöner Jüngling. 1) Narcyzek, piękny kwiat; 2) u Poetow: Narcyzek, młodzian

młodzian urodny, co się w strumieniu uyrzawszy, z wielkiej miłości w kwiat narcyzek się przemienił; 3) młodzieniec nadobny, gładyś. § 1) Un narcisse blanc à calice orangé, narcisse blanc double, narcisse simple; narcisse jaune simple, narcisse jaune double; 2) Narcisse fut changé en une fleur qui porte son nom; 3) que fait notre Narcisse? il se va confiner aux lieux les plus cachez.

*faire le Narcisse. schön sehn wollen. Gafzkować, chcieć bydą gładyszkiem. Narcotique, *adj. c. & subst. m.* (narcoticus) in der Medicin: Schlaf verursachend; Schlafmachende Arznei. W medycynie: spiaczkę czyniący, drętwiące lekarstwo. § Le pavor, l'opium, la mandragore sont narcotiques.

Nard, *f. m.* (nardus) 1) Spid, Epidenard, Narde ein Kraut; 2) Narden: Del. 1) Narda, nardus ziele; 2) nardowy olejek. § 1) Il y a de plusieurs especes de nard.

nard de montagne. Berg-Nardus. Narda skalna.

nard cultivé. Garten-Narde. Narduszek, narda ogrodna.

nard Celtique. Römischer Spid, Celtische Epidenard die auf den Alpiſchen Gebirgen wächst. Szpikanarda, narda na gorach Alpejskich rosnąca.

nard sauvage. Haſel-Wurz, wilde Nard. Narda polna.

*Nargue, *interj.* pſug, weg. Pfe, pha, fora, precz.

nargue pour lui. weg mit ihm. Fora z nim.

*nargue du Parnasse & des Muses. weg mit dem Parnas, weg mit den Mufen. Precz z Parnasem i z muzami, o poetycznych wierszach styſzeć nie chcę.

faire nargue à quelque chose, *vulg.* Hohu bleten, übertreffen. Przenosić, przechodzić. § Le vin de Hongrie fait nargue à tous les autres.

Nargue, *v. n. vulg.* einen verachten. Gardzić kiem.

Narine, *f. f.* (naris) ein Nasen-Loch, von Menschen und Thieren. Nazdrze, o człowieku i zwierzętach. § Une narine large & couverte, ouvrir les narines, ce cheval semble jeter le feu par les narines.

*Narquois, *e, adj.* betrüglisch. Szalbierki. § Il est subtil & narquois.

Narquois, *f. m.* 1) Rothwelsch, eine erdichte Sprache der Bettler; 1) ein Be-

träger. 1) Rodacki ięzyk mendyków; 2) ofzust, szalbierz. § 1) Parler narquois.

Narquoise, *f. f.* eine Betrügerin. Szalbierka.

Narrateur, *f. m.* (narrator) ein Erzähler. Powiadacz. § Autrefois les avocats se nommoient narrateurs.

Narratif, *ive, adj.* (narrativus) erwehrend, erzählend, zur Erzählung gehörig. Wyliczający, namieniający, powiadający, wspominający. § Discours narratif, lettre narrative, dépêches narratives.

Narration, *f. f.* (narratio) 1) in der Rede-Kunst: Erzählung, Theil der Rede, in welchem eine That erzählt wird, 2) *obs.* Rechts-Sache, angeſtellte Klage.

1) W krasomowskiej nauce: powiadanie, rozpowiadanie, wyliczanie uczynku, powieść; 2) *obs.* sprawa sądowa. § 1) La narration n'a proprement lieu, que dans le genre judiciaire, la narration doit être courte, claire, belle; variée, vraie & vraisemblable.

Narrative, *f. f.* Kunst, Art eines guten Vortrages. Spoſobność w przekładaniu albo wyliczaniu, naratywa. § Il a la narrative belle, une agréable narrative.

Narré, *f. m.* Erzählung, Vortrag. Powiadanie, rozpowiadanie, przekładanie czego, powieść. § Un plaisant, un beau, un petit, un long narré, un narré bien fait.

Narrer, *v. a.* (narrare) etwas erzählen. Powiadać, wyliczać co. § Tacide narre mieux que Tacite.

narré, *éc, adj.* erzählt, vorgebracht. Przełożony, powiedziany. § Un fait bien narré, une aventure bien narrée.

Narhual,

Narwal, *f. m.* ein See-Einhorn bey Grönland, ein großer Fiſch mit einem Pferde-Kopf, aus dessen langen Horn ein sehr hartes Elfenbein zubereitet wird. Jednorożec morki, ryba ogromna z koſką głową w Grenlandyi, z iey rogu dſugiego barzo twardą kość robią na kształt słońiowey.

Nasal, *f. m.* *1) die Nase, die Nasen-Löcher; 2) das Ober-Wimper eines Helms, das über die Nase herab fällt. *1) Nos, nozdrza; 2) nadnoſek u przybicy na nos spadający.

Nasal, *e, adj.* in der Anatomie: Nasen-, zur Nasen gehörig. W anatomii: noſowy § Muscle nasale.

Nasara, *f. m.* eine mehrfache Silber-Münze in Tunis und Alger. Moneta srebrna 4

brna czworogranista w Tunifach i w Algierze.

Nafard, *adj. m.* schnarrend, schnüffelnd, niesfelnd. Gegliwy, gegniący. § Lire d'un ton nafard.

■ Nafard, *f. m.* das Nas-Register in der Orgel, darinnen die bleyernen Pfeiffen 5 oder 6 Schuh hoch sind. Register gegniący w organach, piszczałki iego są 5 albo 6 stop wysokie.

Nafarde, *f. f.* ein Nasen-Stüber. Szczuczka, podnosek. § Il lui donné une rude nafarde; c'est un faquin à nafarde.

*Nafarder, *v. a.* 1) Nasen-Stüber geben, besser donner des nafardes; 2) scheren, verpiren. 1) Szczuczkę komu dać; szczuczukować kogo; *kształtniey* powiesz donner des nafardes; 2) szydzić, drwić z kogo. § 1) Il nafarda l'Espagnol; il faut que je le nafarde.

Nafaréen, *vid.* Naziréen.

Nafeau, *f. m.* Nasen-Loch eines Thier, und im Scherz oder Spott vom Menschen. Nozdrze zwierząt, a żartując albo szydząc o człowieku. § Nafeaux fort ouverts; nafeaux fendus; les nafeaux d'un cheval, d'un bœuf, d'une vache.

fendeur de nafeaux, siehe unter Fendeur. Obacz pod słowem Fendeur.

Nafel, *vid.* Nasal.

Nasillard, *f. m.* Schnüpfier, Schnarrer, der durch die Nase redet. Gegor.

Nasiller, *v. n.* 1) schnarren, schnüffeln, durch die Nase reden; 2) mit dem Rüssel wühlen, von wilden Schweinen. 1) Gegac, gegotać, przez nos mówić; 2) ryć, pyśkać, o dzikach. § 1) Elle nasille un peu; 2) le sanglier fouille & nasille dans la boüe.

*Nasilleur, *f. m.* ein Schnarrer, Schnüpfier. Gegor. § C'est un franc nasilleur.

*Nasilleuse, *f. f.* Schnüpfierin. Gegotka, § C'est une nasilleuse.

Nastort, *f. m.* (nasturtium) Kresse. Rzezu-cha.

Nasse, *f. f.* (nassa) 1) eine Fisch-Neuse oder ein Netz das wie eine Fisch-Neuse gemacht ist; 2) figürlich: Gall-Stricke, Netze. 1) Wierza albo sieć rybia na kształt wierzzy iako wienčerz, bębenek; 2) w sensie figurycznym: sidła, sieci zastawione. § 1) Une petite, une grande Nasse, être dans la nasse; 2) l'himen le tient dans la nasse.

*tenir quelqu'un dans la nasse. einen im Sack haben; einen fangen. Uśidlić kogo; mieć kogo w matni,

Naselle, *vid.* Nacelle.

Nassib, *f. m.* bey den Türken: das Bers-

hängniß. U Turkow: przeznaczenie.

Nasturce, *vid.* Nastort.

Natal, *e, adj.* (natalis) Geburtst-, wo man geboren ist. Oyczysty, domowy. własny rey krajny, gdzie się kto rodził. § Prendre l'air natal.

païs natal. Vaterland wo einer geboren ist. Oyczystna, gdzie się kto rodzi.

maison natale. bey den Dominikanern: das Kloster wo einer in den Orten getreten. U OO. Dominikanow: klasztor, gdzie kto profesyą uczynił. § Retourner en sa maison natale.

jour natal. Geburtst-Tag. Dzień narodzenia.

les quatre nataux. die hohen Feste, Weihnachten, Ostern, Pünktgen, und Allerheiligen. Wilkie uroczystości: Baże Narodzenie, Wielkonoc, Świątki i Dzień Wszystkich Świętych.

Nate, Natre, *f. f.* 1) eine Matte, Stroh- oder Vinsem-Decke; 2) dreyfach gestichtene Sache als ein Band, ein Haar, Zopf. 1) Rogoża; mata z słomy, ze trzciny &c. 2) co we troykę splecionego iako wstęga, warkocz. § 1) Faire de la nate; 2) une nate de soie; une nate d'or, une nate d'argent, une nate de cheveux.

Nater, *v. a.* 1) mit Matten beschlagen, einnähen, versehen; 2) etwas dreyfach flechten, als einen Zopf. 1) Matami co obic, obzyć, opatrzyć; 2) pleść co w troykę iako warkocz. § 1) Nater une chambre, nater un cabinet; 2) nater les cheveux.

Nates, *f. f. pl.* (nates) in der Anatomie: die Hinterbacken. W anatomii: postrzyki.

Natier, *f. m.* Matten flechter; ein Matten-Macher. Rogoźnik co rogoże i maty robi. § Un bon natier.

Natiere, *f. f.* Mattenmacherin; Frau oder Tochter eines Mattenmachers. Rogoźniczka; żona albo corka rogoźnika.

*Natif, *ive, adj.* bürtig, gebürtig, stat il est natif de N sagt man lieber il est de N. Rodem zkąd; miasto il est natif de N. *kształtniey* powiesz il est de N. § Nicolas Copernicus étoit natif de Thorn.

Nation, *f. f.* (natio) 1) eine Nation, ein Volk; 2) Geschlecht, Art; Leute von einer Profession; 3) Nation, in welche einige Akademien eingetheilt sind. 1) Narod, nacya; 2) bractwo, narod; ludzie jednej profesyi; 3) idna ze czterech nacyy na niektórych akademiach. § 1) Une nation belliqueuse, courageuse, hardie, farouche, sauvage, barbare, cruelle,

cruelle, méchante, lâche, perfide; Être Polonois de nation; 2) la nation des Poëtes & sur tout de mauvais Poëtes est une nation farouche qui prend feu très-aisément; 3) il est de la nation de Pologne à Leipzig.

de nation. von Geburt. Rodem. § Il est François de nation.

nations, plur. die Heiden. Paganie.

National, s. adj. (nationalis) National, einländisch, zum ganzen Land oder Volk gehörig. Nacyonalny, krajowy, narodowy. § Sinode national; conciles nationaux.

vice national. ein Laster so einem ganzen Volke gemein ist. Woda narodowa.

National, s. m. 1) der von einem gewissen Volk ist; 2) der sein Vaterland in allen Sachen lobet. 1) Nacyonalista; 2) zwawy wychwalacz oyczyzny swoiey.

Nationaux, s. m. plur. & adj. m. plur. Cardinale die nicht Italiäner sind. Kardynalowie co nie są Włochami. § Les nationaux se sont assemblez, assembler les Cardinaux nationaux.

Nativitaires, s. m. plur. eine Art von Arianern. Kacerze na křtast Aryanow.

Nativité, s. f. (nativitas) 1) in geistlichen Sachen: die Geburt, Geburts-Stunde; 2) in der Sterndeuterey: Geburts-Stunde; Stand der Planeten und Eterne zu eines Geburts-Stunde; 3) Bildniß von Christi Geburt. 1) W duchownych materyach: narodzenie; 2) w praktykarskiej nauce: godzina narodzenia czyiego; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego; 3) obraz o Narodzeniu Pańskim. § 1) La nativité de Jesus-Christ; la nativité de la Vierge; 2) afin de faire son horoscope, il faut savoir le tems de la nativité.

Natolie, s. f. eine weiße mit Leibfarbe vermengte Anemone. Zawilek biały przy cielistym kolorze.

Natron, s. m. Schwarzes und scharfes Salz aus Egypten, das nur zum Bleichen der Leinwand gebraucht wird. Sol czarna ostra z Egyptu, do wybielania płócien tylko zażywana bywa.

Natte, Natter, Nattier, vid. Nate, Nater, Natier.

Naturalisation, s. f. die Aufnahme unter die Eingebornen eines Landes; Ertheilung des Bürger-Rechts; Verleihung des Heim-Rechts. Naturalizacya; indygenat albo przypuszczenie cudzoziemce do praw i swobod narodowych.

Naturaliser, v. a. 1) naturalisiren; einem das Heim-Recht ertheilen; einem das

Bürger-Recht in einem Lande geben; 2) etwas einführen, als eine Gewohnheit, ein fremdes Wort. 1) Naturalizować, dać indygenat; sadować cudzoziemca; przypuścić kogo do praw krajowych; 2) wprowadzić co iako zwyczaj, słowo cudze. § 1) Le Roi naturalise les Polonois, quand il les élève aux dignitez Prussiennes; 2) ce mot exprime bien ce qu'on lui fait signifier, de sorte qu'on n'aura pas de peine à le naturaliser; la coutume naturalise pour ainsi dire les vices.

Naturalisme, s. m. (naturalismus) 1) verbotene Erklärung der Heil. Schrift nach der Vernunft und den Regeln der Philosophie; 2) grober Irrthum der Naturalisten, die nur die natürliche Religion zulassen und die Theologie verworfen. 1) Zakazany wykład Pisma Świętego podług rozumu człowieczego i reguł filozofowskich; 2) bezbożność naturalistów, co naturalną religią wierzą wszystką Teologią odrzucając.

Naturaliste, s. m. 2) ein Naturkundiger; 2) Naturalist. 1) Fizyk, biegły w przyrodzonych rzeczach; 2) naturalista; bezbożnik co każdą wiarę odrzucając, z samey tylko natury Boga dowodzi. § 1) Plin le vieux est un fameux naturaliste.

Naturalité, s. f. obs. vid. Naturalisation. lettres de naturalité. königlicher Brief über das ertheilte Bürger-Recht. List krolewski na indygenat albo przypuszczenie przychodnia do prerogatyw i praw krajowych. § Il faut avoir des lettres de naturalité; obtenir des lettres de naturalité.

Naturante, adj. f. vid. nature naturante.

Nature, s. f. (natura) 1) die Natur, die von Gott gesetzte Ordnung in natürlichen Dingen; die ganze Welt; 2) die wesentliche Eigenschaft, die Natur einer Sache; 3) eine Art, Natur, Gattung; 4) in der Heilkunst: die Geburts-Glieder; 5) Temperament, eine Neigung des Menschen zu Tugenden und Lastern; 6) Menschheit, Gebrechlichkeit, Schwachheit. 1) Natura; przyrodzenie; porządek rzeczy przyrodzonych od Boga samego uczyniony; 2) natura; istota, własność rzeczom przyrodzona; 3) gatunek, rodzaj; 4) w lekarskiej nauce: członek wstydlivy; 5) przymiot, skłonność człowiecka do cnót i niecnót; 6) natura ludzka, krewkość; człowieczeństwo. § 1) Ordre, esprit & pente de la nature; la nature est une bonne mère;

pénétrer dans les plus haut secrets de la nature; faire une chose contre nature; la nature public qu'il y a un Dieu; 2) la nature de la terre; parler de la nature des couleurs; 3) rechercher les origines de la langue Polonoise ou de quelque autre de cette nature; 4) elle est morte d'un ulcère qui s'étoit formé dans sa nature.

loi de la nature. das natürliche Gesetz. Prawo przyrodzone.

dons de la nature. natürliche Gaben. Dary naturalne.

nature corrompue. die verderbte Natur des Menschen nach dem Sünden-Fall. Natura człowieka zepsowana po upadku. § Considérer l'homme dans l'état de la nature corrompue.

nature naturante. in der Theologie: Gott. W Teologii: Bog.

nature naturée. die erschaffene Natur. Natura stworzona. § Faire un discours de la naturante & naturée.

nature de baleine. Walrath. Sperma ceti albo olbrod w aptyce.

payer le tribut à la nature. sterben; die Schuld der Natur bezahlen. Umrzec; dług zapłacić naturze.

par la nature. obs. in der Musik: unvermerkt aus einem Ton in den andern. W muzyce: niezacznie z jednego na drugi ton spadając. § Chanter par la nature.

J'ai cela de nature. das ist mir angeboren; das habe ich von Natur. Mam to z przyrodzenia.

ce sont des choses d'une autre nature. das sind gar andere Dinge. Różney te rzeczy są natury.

Naturel, f. m. 1) Natur, Sinn, Gemüth; angeborene Natur eines Menschen; 2) die Natur, Eigenschaft eines Thieres; 3) Geschick; natürliche Geschicklichkeit; angeborene Gabe zu etwas. 1) Umysł, fantazya, przyrodzenie; przyrodzona skłonność człowieka; 2) natura, własność zwierzętom przyrodzona; 3) sposobność, dar, skłonność do czego. § 1) Il est violent de son naturel; un bon naturel; un naturel fort doux; c'est mon naturel; 2) le lièvre est timide de son naturel; 3) il faut cultiver le naturel quand on l'a beau; il a un beau naturel pour la poésie, pour la musique, pour les armes: il a plus de naturel pour l'éloquence que pour la poésie; Cicéron avoit plus de naturel pour l'éloquence, que Démotene.

au naturel, adv. nach dem Leben, als ab-

gemahlt. Do żywego, iako odmalowany, § Peindre au naturel.

sur le naturel. nach der Natur, das ist gemahlt. Podług natury, to jest malowany.

Naturel, le, adj. (naturalis). 1) natürlich, der Natur gemäß, angeboren; 2) aufrichtig, unverstellt, offenherzig; 3) ungezwungen, von ungezwungener Aufführung; 4) geborener, als ein geborener Deutscher, Pöble; 5) natürlich, unehlich, von Kindern; 6) fließend, ungezwungen, von einer Schreibart; 7) in den Wappen: mit natürlichen Farben vorgestellt. 1) Przyrodny, przyrodzony, wrodzony, naturalny; 2) szczery, otworzysty; 3) naturalny, nieafektowany; 4) prawy, rodzony iako Polak, Niemiec; 5) naturalny, nieprawy, niedobrego toża, o dzieciach; 6) płynący, naturalny, nieafektowany, o stylu; 7) w herbach: naturalnemi farbami wyrażony. § 1) Le dormir est naturel; désir naturel; 2) c'étoit la femme la plus naturelle & la plus emportée du monde; c'est un homme naturel qui est sans fard; 3) la plupart de jeunes gens croient être naturels, lorsqu'ils sont grossiers & mal-polis; 4) un naturel Espagnol; 5) fils naturel; des enfans naturels; 6) un vers naturel; une poésie naturelle; un stile, un discours aisé & naturel.

cheveux naturels. eigen Haar. Włosy nieprzyprawne; włosy własne.

les parties naturelles. die Geburts-Glieder. Członek wylądliwy. § Les parties naturelles sont nécessaires pour la conservation de l'espece dans ce qui a vie.

Naturellement, adv. (naturaliter) 1) von Natur, natürlich, der Natur nach; 2) natürlich, ungezwungener Weise, fertig. Naturalnie; z przyrodzenia swego; 2) naturalnie; niewydwajając. § 1) Le lièvre est naturellement timide; cet homme est naturellement raisonnable; 2) écrire naturellement.

Naturels, f. m. plur. die Eingebornen. Nacyonalistowie; obywatel prawy. § On ne reçoit dans cette milice que les naturels du pais.

Naturel, f. m. obs. vid. Naturaliste.

Nau, f. m. obs. ein großes Schiff. Okrę. Navage, f. m. obs. eine Flotte. Wojsko wodne.

Neval, e, adj. (navalis) Schiff- oder See- Wodny, nawalny, morski. § Donner un canbot naval.

une armée navale. eine Schiff-Flotte. Flota; wojsko wodne.

science navale. die Schiffahrts-Wissenschaft, Nauka marynarska.

maisons navales. in den See-Städten: kostbare Schiffe zur Einholung vornehmer Standes-Personen. *W morskich miastach:* wspaniałe okrętu do wjazdu wielkich Panow.

couronne navale. Schiffe-Krone, die derjenige bey den alten Römern erhalten, der zuerst ein Schiff erstieg. *U starych Rzymian:* wieniec okrętowy temu dany, co nappierwey w okręt koczył nieprzyjacielski.

Navarchide, adj. f. auf alten Münzen: einer See Stadt gehörig. *Na starych numismatach o miastach:* przymorski.

Navarre, f. f. Navarre ein Königreich. Naware kroletwo.

Navarrois, f. m. ein Navarrer. Nawarczyk.

Navarrois, e, adj. Navarrisch. Nawarski.
Navarroise, f. f. eine aus Navarra. Nawarka.

Naucher, vid. Nocher.

**Naveau, f. m. vid.* Navet.

Navée, f. f. eine Ladung eines Fluß-Schiffes. Ładunek łukuty, łodzi.

Naves, plur. f. obs. Schiffe. Okręty.

Navet, f. m. (napus) 1) eine Stief-Rübe; 2) bey den Gärtnern: jede länglichte Wurzel. 1) Rzepa podługowata słodka, kolnik ogrodny; 2) u ogrodników: każdy korzeń podługowaty. § 1) Les navets de Thorn sont les plus excellentes de toutes les autres; 2) couper la navet d'un cilleton.

Naxete, f. f. 1) Rüben-Saamen; 2) ein Weber-Schiff; 3) eine länglichte Büchse zum Gebrauch in der Kirche; 4) eine Mulde Bley von 150 oder 160 Pfund; 5) ein kleines Indianisches Schiff. 1) Rzepnica, nasienie rzepne; 2) czołnek tkacki; 3) w kościele: nawicela, łodka, czołnek albo puszka do kadzidła; 4) kukla ołowiu 150 albo 160 funtow ważąca; 5) okręćik Indyjski.

sa langue va comme la navete d'un tisserau. ihr Maul läuft beständig wie ein Spinnrad. Gęba iey iak kołowrot lata.

huile de navete. Rüben-Öl. Olej rzepniczy albo rzepny.

Navetiere, f.

Navetiere, f. f. Rüben-Acker. Rzepisko, zagon rzepny.

Naufrage, f. m. (naufragium) 1) Schiffbruch; 2) figurlich: Verlust der Güter, Schade, Unglück, Fall. 1) Rozbit; nawy rozbitcie; 2) w sensie figurycznym: ruina: utrata dóbr; szkoda,

niefzczęście, upadek. § 1) Un grand naufrage; faire un naufrage; je ne fus jamais plus près de la captivité, ni du naufrage; 2) se grantir d'un naufrage; son plaisir étoit son naufrage.

faire naufrage au port. 1) im Einlaufen Schiffbruch leiden; 2) verunglücken, wenn man fast alle Gefahr überstanden hat. 1) Blisko portu się rozbić; 2) prawie wybrnąwszy utchnąć; po przebytym niebezpieczeństwie przyysć do ostatniey zguby.

Naufrage, ec, adj. 1) in einem Schiffbruch gerettet; 2) vom See-Wasser, im Schiffbruch verborben. 1) Ratowany z rozbitcia morskiego; 2) skażony, zepsuty w nawałności morskiej. § 1) Des marchandises naufragées; 2) de la draperie naufragée.

Naviculaire, f. m. (os naviculare) das schifförmige Bein des Fußes. *W anatomici:* czołnek, kostka w nadze.

Navie, f. f. obs. Flotte, Schiffe. Flota, okręty.

Navigable, adj. c. (navigabilis) schiffreich, schiffbar. Spustny, pławny. § Fleuve navigable; la Vistule est navigable.

Navigateur, f. m. (navigator) ein Sees-Erfahrner; Schiffmann, der die Schiffahrt versteht. Zeglarz umiętny; marynarz w marinarstwie biegły. § Les modernes ont été de plus grandes navigateurs que les anciens; un habile navigateur.

Navigation, Naviguation, f. f. (navigatio) 1) die Schiffahrt, das Schiften auf der See; 2) die Schiffahrts-Wissenschaft. 1) Zegluga, żeglowanie, plynienie po morzu; 2) zeglarstwo, marynarsstwo, nauka zeglarska. § 1) Navigation heureuse; 2) favoriser la navigation; le commerce & la navigation produisent l'abondance dans un Etat.

Navigeant, e, adj. der zur See gehet. Morzem idący.

Naviger, naviguer, v. n. (navigare) 1) schiffen, segeln, zur See gehen; 2) das Schiff regieren. 1) Żeglować, plynąć po morzu; morzem iść; 2) okrętem rządzić, powodować. § 1) Tout étoit prêt à naviger; naviger au Nord; naviger sur la mer; 2) ce pilote navigue bien.

naviger, v. a. segeln, befahren, beschiessen. Jeździć, żeglować, plynąć. § Naviger la mer avec des vaisseaux.

Naviré,

Navire, f. m. 1) ein Schiff auf der See, von Kriegs-Schiffen sagt man lieber *un vaisseau*; 2) figürlich: Königreich, Stadt, Republik. 1) Nawa, okręt, o wojennych lepiej powiesz *un vaisseau*; 2) w sensie figurycznym: królestwo, Rzeczpospolita; okręt Państwa. § 1) *Un navire bien équipé*; 2) *notre navire a la bonace qu'il désire.*

navire, f. m. & f. in den Wappen: ein See-Schiff. *W herbach*: okręt. § *Navire équipé & habillé d'argent de gueule.*

navire, f. f. *la navire Argo.* in der Dicht-Kunst: das Schiff der Argonauten. *W wierszach poetyckich*: okręt Argonautów.

navire marchand. Kauffardeb = Schiff. Okręt.

navire à fret. Miet-Schiff, das die Waaren aus einem Hafen in den andern schiffet. Okręt najemny, co towary z jednego portu do drugiego przewozi.

navire en guerre & marchandise. ein Kriegs- und Kauffardeb-Schiff. Okręt kupieckowoykowy.

navire en course. ein Kaper, ein Kriegsschiff, das mit Erlaubnis der Obern auf der See kreuzet. Kaper, okręt freybirterki z pozwolenia zwierzchności po morzu na nieprzyjaciela krążący.

navire de guerre. ein Kriegsschiff. Okręt woynkowy.

navire de conserve. ein Kriegsschiff, das den Kauffardeb-Schiffen zur Bedeckung dienet; ein Convoyer. Okręt woynkowy kupieckie konwojujący.

navire corsaire. ein Raub-Schiff. Okręt rozboyniczny.

navire de registre. in Spanien ein Register-Schiff; ein Schiff, das vor eine gewisse Summe Geldes nach Amerika handelt. Okręt, co za pewną sumę pieniężną do Ameryki handluie.

navire de charge. ein Last-Schiff. Okręt do ciężarów.

navire en charge. ein Schiff, das nicht seine volle Ladung hat. Okręt ładunku zupełnego nie mający.

navire chargé. ein Schiff, das vollkommene Ladung hat. Okręt ładunek zupełny mający.

ordre du navire. der Schiff-Orden, den Ludwig der Heilige 1269 eingesetzt. Order okrętu od Ludwika S. 1269 ustanowiony.

***Naulage, f. m.** (*naulum*) Schiff-Lohn- Ueberschiffs Geld. Przewoźnicze, przewozowe, § *Payer la naulage.*

Nauliger, Naulis, } Naulissement, } Nauliser, }

vid. Nolis, Nolisser.

Naulum, f. m. (*naulum*) in alten Rom: Stück Münze, das man einem Todten in den Mund gab. *U starych Rzymian*: pieniądz, który umarłemu w gębę kładziono.

Naumachi, f. f. (*naumachia*) pr. Naumakie. Kauf-Gefechte auf einem Wasser; Lust-Gefechte zu Schiffe. *Go-nitwy, igrzyska wodne.*

Navrer, v. n. 1) bey dem Gärtner: anschnitten, anbauen; 2) betriben; 3) obf. verwunden. 1) *U ogrodnika*: nerznąć, naciąć; 2) zaimięć, trapić; 3) obf. ranić. § 1) *Si vous voulez bien planter cet échalas, il le faut un peu navrer.*; 2) *cœur navré*; j'ai le cœur navré.

***Naussée, f. f.** (*nausea*) pr. Nazée. bey den Medicis: Ekel für Speise. *U Doktorow*: brzydliwość potrow; zwianie się na wgnęz; kruczenie z potraw niestrawionych pochodzące. § *Avant que le remède fit son operation, le pauvre homme eut des nausées & des sueurs très-violentes.*

Nautile, Nautilus, f. m. 1) eine gewisse Muschel; 2) eine zu Stein gewordene Muschel, die man in der Erde findet. 1) Slimak pewny; 2) slimak zkamiały, w ziemi znaydowany bywa.

Nautonnier, f. m. (*nauta*) insonderheit in der Poésie: ein Schiffmann, Schiffser. *Osobliwie w stylu poetyckim*: zeglarz, marinarz. § *C'est le Patron des nautonniers.*

Nay, obf. vid. Né.

Nazal, Nazard, Nazel, vid. Nasal, Nasard, Nasel.

Nazar, Nazer, Nazit, f. m. Ober-Aufscher des Königlichen Vallafts in Persien. Burgrabia albo przedniejszy dozorca pałacu Krola Perskiego.

Nazaréen, }

Naziréen, } f. m. (*Nazireus*) im alten Testament: ein Nazirder, das ist ein Verlobter Gottes. *W starym Testamentie*: Nazareczyk, to jest oblubieniec Boski.

Nazareat, }

Nazireat, } f. m. bey den Juden: der Zustand eines Nazirders. *U żydow*: stan Nazareczykow.

Ne, adv. negat. (ne) nicht. Nie. § *Ne refusez pas à mes vœux; ne savez vous pas que &c. craignez Dieu & vous ne pecherez pas; il n'a point d'argent; tu n'iras pas avec lui.*

ne plus ne moins, *obs.* nicht mehr nicht weniger. Ani więcej ani mniej.

Nora. 1) Ne stęket selten ohne point oder pas; 2) vor einem Vocali sege n'. 1) *Stowko ne rzadko jest bez pas albo ne;* 2) ante vocalem patoż n'.

Né, ée; adj. (natus) 1) geboren; 2) geböhner, von hohen Bedienten, die zwey Bedienungen besigen, so nicht können getrennet werden; 3) geböhren als blind, taub. 1) *Narodzony, urodzony;* 2) *urodzony, o wysokich urzędnikach. co dwie nierozdzielne godności posiadają;* 3) *narodzony, iako ślepym, głuchym.* § 1) *Il est né à Varsovie; esprit né pour les grandes choses; il est né à tout ce qu'il veut entreprendre; les Turcs sont nez à la servitude;* 2) *l'Archevêque de Gnesen est Legar né du S. Siège;* 3) *aveugle né.*

un homme bien né. ein wohlgearteter, wohlgezogener Mensch. Człowiek dobrego wychowania.

chose née sur une heureuse constitution. eine Sache, die zur glücklichen Stunde ist angefangen worden. Rzecz w szczęśliwą godzinę zaczęta.

premier - né, adj. & s. m. Erstgeböhner, in der Bibel. Pierworodny, w *Pismie świętym.* § *L'ange destructeur extermina les premiers - nez d'Egypte.*

Néanmoins, adv. & conj. 1) jedoch, doch, nichts desto weniger; 2) *obs.* nicht. 1) *Jednak, oroli, przecię;* 2) *obs.* nie. § 1) *Vous dites que vous croiez en Dieu, & néanmoins votre conduite est d'un impie.*

Néant, s. m. 1) Nichts; 2) Nichtigkeit, elender Staub, Eitelkeit. 1) *Nic, rzecz żadna;* 2) *nikczemność, nikczemna lepianka, proch ladaiaکی znikomosc, marnosc, podłosc.* § 1) *Le néant n'a aucune propriété;* 2) *les enfans des hommes ne sont qu'un néant.*

faire entrer en homme dans son néant. einem Menschen seine Nichtigkeit vorstellen. Rozwazać człowiekowi podłosc albo nikczemność jego.

reduire au néant; mettre au néant. in Rechts-Sachen; aufheben, vernichten, nichts machen. *W sprawach sądowych:* znieść, kasować, anihilować, za nie co poczytać. § *Il faut mettre toute la procedure au néant.*

un homme de néant. ein nichtswürdiger Berl. Niewieściuch, nikczemnik.

**Néanmoins, vid. Néanmoins.*

Nébule, ée, adj. in den Wappen: gemalt. *W herbach:* obłoczylity, po-

piętrzony. § *Fasce nébule; bordure nébulée.*

Nébuleux, euse, adj. (nubilus) 1) nebligt, trüb; wollicht, umjogen; 2) in den Wappen: voll kleiner Punkte und sehr kleiner Figuren. 1) *Mglisty, pochmurny, posępny;* 2) *w herbach:* pełen drobniuchnych kropek, maluchnych figur. § 1) *Il fait un tems nébuleux; il fit hier un jour nébuleux; air nébuleux; ciel nébuleux.*

étoile nébuleuse. in der Astronomie: trüber, dunkler Stern, als in der Milch-Strasse. *W astronomii:* ciemna, mglista gwiazda, iako na mleczney drodze. § *On a découvert par le moiën de telescope que les étoiles nébuleuses sont un amas de plusieurs petites étoiles, qui ne sont paroître qu'une certaine blancheur ou nuage.*

Nécessaire, adj. c. (necessarius) 1) nöthig, nothwendig; 2) nöthig, unentbehrlich; 3) unfehlbar, unvermeidlich, unumgänglich. 1) *Potrzeby;* 2) *potrzebny, ktorego potrzeba, iako doświadczony minister albo sprawca Państwa;* 3) *nieuchronny, niepochybny, pewny.* § 1) *Le bien est nécessaire dans le monde; une femme est un mal nécessaire à quelques - uns;* 2) *il s'est rendu nécessaire après du Prince; cet officier se rend nécessaire par son habileté dans la science des armes; elle croit être nécessaire dans cette maison;* 3) *il est nécessaire d'aimer une fois en sa vie, comme il est nécessaire de mourir; c'est une fatalité nécessaire.*

il fait le nécessaire. er glaubt, das ohne ihn nichts geschehen kann. Rozumie że nic bez niego stać się nie może. § *Il fait partout le nécessaire, quoiqu'on n'ait aucun besoin de lui.*

il est nécessaire. es ist nothwendig. Potrzeba, koniecznie trzeba. § *Il est nécessaire de mourir; il est nécessaire que je fasse cela.*

Nécessaire, s. m. (necessarium) 1) nöthige Sachen, Nothdurft, Nothwendigkeit; das Nothwendige; 2) im Scherz: ein Laquay; 3) *obs.* ein Nacht: Stuhl. 1) *Rzecz potrzebna; to czego potrzeba; potrzeba;* 2) *zartem: lakay;* 3) *obs.* naczynie potrzebne.

l'unique nécessaire pour l'affaire du salut. aus dem Evangelio: eins ist Noth zur Seligkeit. *Z Ewangeliu:* iedney rzeczy potrzeba do zbawienia dusznego.

il n'a que le nécessaire. er hat nichts mehr,

als was er braucht. Tylko to ma, czego mu potrzeba.

il se contente du nécessaire. er ist mit dem Nothdürftigen zufrieden. Tym się kontentuje, co mu jest potrzebne.

il a le nécessaire. er hat das Nothwendige, er hat zur Nothdurft. Ma w potrzębę, ma wedle potrzeby.

Nécessairement, *adv.* durchaus, nothwendiger Weise, unvermeidlich. Potrzeba, koniecznie, trzeba zgola. § Il faut nécessairement bien vivre pour gagner le ciel.

Nécessitant, *e, adj.* (nécessitans) in der Theologie: zwingend. W Teologii: przymuszający, przyniewalający. § Les Calvinistes ont été condannez, parce qu'ils admettent une grace nécessitante, qui ruinoit la liberté.

nécessité nécessaire. siehe unter Nécessité. Obacz pod słowem Nécessité.

Nécessité, *f. f.* (nécessitas) 1) Noth, Nothwendigkeit; 2) Maul, Dürftigkeit, Armuth, Elend; 3) Nothwendigkeit, Zwang, Unmöglichkeit, Verhängniß.

1) Potrzeba, potrzebowanie czego; 2) niedostatek, uboństwo, potrzeba, niedza; 3) potrzeba, przygoda, mus, nieuchronność, wyrok. § 1) Cette recherche marque en lui une furieuse nécessité d'avoir cela; 2) nécessité cruelle, dure, fâcheuse, honteuse, se réduire à une honteuse nécessité, être réduit à la dernière nécessité, être dans la nécessité; 3) fatale nécessité.

nécessitez, plur. 1) die Nothdurft, Nothwendigkeit zur Erhaltung eines lebendigen Geschöpfes als Essen, Schlafen etc. 2) Nothdurft, Abtritt. 1) Potrzeba każdemu żywemu stworzeniu przyrodzona, iako iść, spać &c. 2) dwor wielki, przydrożona potrzeba. § 1) Cet enfant sçait bien demander ses nécessitez; 2) aller à ses nécessitez naturelles.

de nécessité, adv. nothwendig, unumgänglich nöthig. Potrzeba, koniecznie, trzeba zgola.

nécessité nécessitante, nécessité pressante. eine unumgängliche Nothwendigkeit. Gwałtowna, potrzeba, mus nieuchronny. § Il est nécessité nécessitante que je fasse cela.

c'est une nécessité. man muß, durchaus. Koniecznie musisz, mus to, potrzeba jest.

nécessité de vaincre. Nothwendigkeit eines Sieges, ohne welchen man in des Feindes Hände kommen muß. Potrzeba zwycięstwa, bez którego na placu

polec przychodzi. § Deus certains cas il est bon de mettre les soldats dans la nécessité de vaincre.

** la nécessité n'a point loi.* die Noth hat kein Gesetz, Noth bricht Eisen. Gwałtowney potrzebie prawa ustępują.

** il fait de nécessité vertu.* er macht aus der Noth eine Tugend, er thut gerne was nicht zu ändern ist. Chętnie czyni co czynić koniecznie trzeba.

imposer la nécessité à quelqu'un de faire une chose. einen zwingen etwas zu thun. Przyniewolić kogo co uczynić.

Nécessiter, *v. a.* zwingen, nöthigen. Przymusić, przyniewolić. § Ils nécessitoient les plus zélés d'acquiescer à la paix, je suis nécessité à cela.

Nécessiteux, *euse, adj.* arm, bedürftig. Ubogi, nędzny, potrzebny. § Il est inouï que les favoris des Rois soient pauvres & nécessaireux.

Nécrologe,

** Nécrologue, f. m.* } (necrologia) bey

Nécrologie, *f. f.* } den Ordens-Leuten: Leichen-Buch der verstorbenen Wohlthäter, Bischöffe und Prälaten. U zakonników: metryka zmarłych dobrodzieiów, Biskupow, Prałatow. § On trouve la mort de cet Evêque dans le nécrologue de son Eglise.

** Nécromance,*

Nécromance, *f. f.* (necromantia) 1) Wahrsagung aus den Körpern der neulich Verstorbenen; 2) die schwarze Kunst, Zauberer. 1) Wroźka z ciał nowomarłych, trupowieszczenie; 2) czarnoksięstwo, czary. § 1) La nécromancie est défendue, se mêler de nécromancie.

Nécromancien, *f. m.* 1) Wahrsager aus Körpern der neulich Verstorbenen; 2) Zauberer, Schwarz-Künstler, Herenmeister. 1) Trupowieszczek; 2) czarnoksięznik, czarownik. § 1) Il y a plus des charlatans que des vrais nécromanciens.

Nécromancienne, *f. f.* Heren-Czarownica.

Nécromant, *f. m.* im Scherz: ein Schwarzkünstler, Herenmeister. *zartem:* czarnoksięznik, czarownik.

Nécrose, *f. f.* vid. Sideration, Spbacéle.

Nectar, *f. m.* (nectar) 1) der Götters-Trank bey den Poeten; 2) ein vortrefflicher Wein; 3) in der Poesie: Annehmlichkeit, Süßigkeit. 1) U Poesow: nektar, napoy bogow; 2) wino wyborne; 3) w wierszach poetyckich: słodycz, przyjemność. § 1)

Ganime-

Ganimede verse le nectar aux Dieu; 2) nectar délicieux; si-tôt que du nectar la troupe est abreuvée; 3) leurs fa-veurs ont adouci mon sort & paie le nectar que je leur ai fait boire.

Néclé, *ée*, *adj.* obf. amulirt, mit Schmelz belegt. Szmelcowany.

Nef, *f. f.* 1) poetisch: ein Schiff; 2) ein Schiff an den Häusern, als im silbernen Schiff; 3) Schiff, Mittel-Raum, Mittel-Gang einer Kirche; 4) Vestek, Futteral in Gestalt eines Schiffs, zum königlichen Tafel-Beug. 1) *W sensie poetyckim*: okręt, nawa; 2) okręt, znak domow, iako pod srebrnym okrętem; 3) nawa kościoła; 4) pokrowiec czolinkowaty do obrusow i serwet na stoł krolewski. § 1) Nef échouée; 2) il loge à la nef d'argent; 3) une grande, une petite, une belle nef; 4) la nef du Roi est magnifique; apportez la nef.

la nef de S. Pierre. das Kirch-Schifflein; die heilige Kirche. Łodka Kościoła Świętego; Kościół Święty.

Nefaste, *adj. c.* (nefastus) jours nefastes. Tage bey den Römern, da keine Gerichte gehalten wurden. Dni nieładowe u starych Rzymian.

Nêfle, *f. f.* (mespilum) 1) eine Mispel; 2) Kleinigkeit, nichtswürdige Sache; Pappen-Stiel, Plunder. 1) Niesplik, mesplik, mespuł owoc; 2) szylka, frazka, rzecz ladaiaika. § 1) Les nêfles sont altringentes; 2) cela me cou-te de bon argent, je ne l'ai pas eu pour des nêfles; on vous donne des nêfles.

une ville de nêfles; une cité de nêfles. eine schlechte elende Stadt. Miasto liche.

avec le tems & la paille les nêfles mû-rissent. Zeit und Fleiß bringen die Sa-chen zu Stande. Będzie to za czasem i pracą.

Nêfler, *f. m.* (mespilus) ein Mispel-Baum. Niesplik, mesplik drzewo.

Nefrétique, *vid.* Nephrétique.

Négatif, *ive*, *adj.* (negativus) in einigen Wissenschaften: verneinend. *W nie-których naukach*: niepozwalający, nie-zezwalający. § Proposition négative; terme négatif; fait négatif.

visage négatif. saures Gesicht, wenn man eine Bitte abschlägt. Twarz odmow-na. § Souvent nous n'accordons les graces qu'on nous demande qu'avec un visage négatif, où on lit encore les restes d'une longue ré-solution de refuser.

praecepte né gatif. Verbot, verbiethendes Ge-seß. Zakaz, zakazujące prawo.

voix négative. Stimme, die sich den Schluß eines ganzen Collegii wider-seßen kann. Głos rozrywający, co się konkluzji całej rady oprzeć może.

§ Les Nonces ont la voix négative à la diète de Pologne.

schisme négatif. Trennung in der Reli-gion, die etwas verwirrt, was die Kir-che lehret. Odszczepienstwo nauk się zapierające, których Kościół Świę-ty uczy.

peine négative. Strafe, die einen von einer zukünftigen Sache ausschließet, als von Ehren-Neuitem. Kara na odrzyczenie kogo od przyszłych rzeczy, iako od urzędów.

Négatif, *f. m.* bey der geistlichen Inquis-sition: Keger, der seine Kegeren ver-leugnet. U Inkwicyi: kacierz, co się kacerstwa zapiera.

semi négatif. Keger, der seine Kegeren ge-stehet. Kacierz przyznający się do swego kacerstwa.

Négation, *f. f.* (negatio) *1) Verneinung, verneinendes Wort; 2) ein Verneinungs-Wort in der Sprach-Lehre; 3) in der Philosophie: Ermangelung einer Ei-genschaft, die ein anderer Körper hat; die Ermangelung einer Eigenschaft, die ein Körper von Natur haben sollte, heißt Privation. *1) Zapieranie się czego, przenie się; zaparcie; 2) *w gramatyce*: nagacya, słowko nie-zezwalające; 3) *w filozofii*: niemie-nie własności inlzey rzeczy, niemie-nie własności, którą rzecz z przyro-dzenia swego miewa, privation się na-zywa. § 1) La négation d'un fait; 2) deux négations en François & en Polonis n'affirment pas comme en Latin; 3) ne voir point est une pri-vation dans l'homme & une néga-tion dans une pierre.

Negative, *f. f.* (negativa) 1) eine vernei-nende Meinung; 2) abschlägige Ant-wort oder Mine; 3) in der Gramma-tik: ein Verneinungs-Wortlein. 1) Zdanie niezezwalające na co; nega-tywa; 2) odmowa; mina albo odpo-wiedz odmowna; 3) *w gramatyce*: negacya, słowko niezezwalające. § 1) L'affirmative & la négative de la plus part des opinions ont chacune leur probabilité; tenir pour la négative; 2) demeurer sur la négative; 3) c'est un vice dans la langue François de mettre trois négatives dans une mé-me phrase.

il est fort sur la négative. 1) er hält es mit denen, die Nein sagen; 2) er be- williget nicht gerne, er ertheilet bestän- dig abschlägige Antwort. 1) Przy nie- pozwalaiaących (toi); 2) nie rad zezwa- la, bez przestanku odmawia.

Négativement, adv. (negative) Vernei- nungs-Weise, mit Nein. Przec się, niepozwalaiaąc. § Conclure négative- ment.

Nége, Neige, f. f. (nix) 1) der Schnee; 2) bey den Poeten: eine Schneeweisse Farbe; 3) Wappen-Stiel, Sache von schlechtem Werth; 4) eine Art alvate- rischer Spitzen; 5) Schnee-Zucker, ein geuckelter Cast, so zu Schaum gequirlt wird. 1) Snieg; 2) u Poetow: białosc sniegowi rowna; 3) fraszka, szyszka, rzecz ladaiaaka; 4) gatunek koronek staroswieckich; 5) snieg cukrowy, to jest likwor cukrowany w pianę roz- trzepany. § 1) La nége engraisse la terre, il passa au milieu des néges & des glaces, il est blanc comme nége; 2) mille fleurs fraîchement écloses convroient la nége de son teint, la nége de ses cheveux; 3) l'on se sou- cie aussi peu de vous que des néges d'antan.

nége d'antimoine. in der Chymie: Blus- men des Spieß-Glases oder flores antimonii. Tresć spiglasowa albo flores antimonii w Aprece.

un beau Docteur de nége. ein schlechter Doctor. Doktor ladaiaaki.

voilà une Madame de nége. da ist eine Frau, an der nicht viel gelegen ist. Oto Jey Mość na ktorey nie wiele zależy. *grosser comme une pelote (un ploton) de nége.* wachsen, zusehend zunehmen, in- sonderheit von factionen. W oka mgnieniu urosć, ofobliwie o fakcy- ach.

Néger, Neiger, v. n. imp. (ningere) schneyen, Schnee fallen. Snieg padać. § Il a négé tout le jour, il nége de- puis sept jours, il a commencé à né- ger.

il a négé sur sa tête. ein graues Haar bebedet seinen Kopf. Włos siwy okrywa głowę jego.

Négeux, euse, adj. (nivofus) Schnee-, voll Schnee. Snieżny. § Un tems négeux, un hiver négeux.

Négligé, f. m. Stuben-Kleidung, Haus- Tracht eines Frauenzimmers, ehe sie angetheilet ist. Odzienie domowe, w którym dama przed zupełnym ukrojeniem chodzi. § Elle est en-

core dans son négligé, elle est char- mante dans son négligé.

Négligé, ée, adj. vid. Négliger.

Négligence, f. f. (negligentia) 1) Nach- lässigkeit, Unachtsamkeit, Fahrlässigkeit, Verwahrlosung; 2) Unachtsamkeit im Reden und Schreiben, wenn man die Worte nicht gehörig setzet; 3) anständi- ge Nachlässigkeit, wenn man in etwas nicht zu sehr künstelt; 4) Achtslosigkeit in Geberden und Kleidung. 1) Nie- dballtwo, niedozor; 2) niedozor piszą- cego albo mowiącego, gdy słowa na- leżycie nie są położone; 3) zanie- dbanie przytójne; 4) niedbałość w minach, w stroiu, nieochłudność. § 1) Une perite, une grande négligen- ce, une négligence blâmable, honteuse, vous avez une grande négligen- ce pour moi; 2) il faut éviter les né- gligences dans le stile, négligence de stile; 3) il a une négligence char- mante.

à la négligence, adv. 1) unachtsam, nach- lässlich, oben hin; 2) hintlässiger Weise, nicht gar zu sehr gekünstelt. 1) Nie- dbale, ledeiaako, byle odbył; 2) nie na przepych, nieafektowanym, zanie- dbanym sposobem. § 1) Cela est un peu à la négligence; 2) cette femme est vèue à la négligence.

Négligement, adv. nachlässig, unachts- sam. Niedbale, iak na odbył. § Faire quelque chose négligement.

Négligent, e, adj. (negligens) nachlässig, fahrlässig, unachtsam. Niedbafy. § Il est négligent.

Négliger, v. a. (negligere) veräumen, ver- absäumen, nicht in Acht nehmen, hint- ansetzen, vergessen. Opoźnić, zanie- dbywać czego, kogo, omieszkać, za- spać co. § Ce général a négligé une belle occasion de battre l'ennemi, né- gliger sa fortune, il ne faut pas né- gliger se amis.

se négliger, v. r. 1) nichts auf sich halten, nicht auf seine Kleidung und Reinsch- keit sehen; 2) nachlässig seyn, sich in seinem Amte oder Verrichtung nachläs- sig erweisen. 1) Nieochłudnie, nieche- dogo się nosić; 2) iak na odbył co czynić, niedbale pracować, burdać się, kustać się. § 1) Il se néglige beaucoup; 2) cet auteur, cet ouvrier se néglige beaucoup.

négligé, ée, adj. 1) hintangesezt, verach- tet, verschmähbet; 2) ungekünstelt, nicht geziert, nicht affectirt. 1) Zaniedbany, wzgardzony, znieważony; 2) nieafek- towany, niewymysłny, zaniedbany, nie-

niekunsztowany. § 1) Ce favori s'est cru négligé; 2) il y a des graces négligées qui plaisent plus que les beautés régulières.

Nego, *f. m.* ein Göze der Babylonier. Bózek babilonński.

Négoce, *f. m.* (*negotium*) 1) ein Handel, Handlung; 2) Gewerb, Handel. Unternehmen, Sache. 1) Handel, kupczenie; 2) sprawa, rzecz. § 1) Négoce bon, avantageux, grand, utile, considérable; le négoce se fait en gros ou en détail; 2) il a un négoce chez moi.

faire négoce. Handel treiben. Handel prowadzić. § Il fait un grand négoce.

faire un vilain négoce. sich in unanständige Handel einlassen; ein hässliches Gewerb treiben. Wdawać się w rzeczy naganné; nieprzyzwojnie się żywić; nieprzyzwojnych spósobczkow szukać.

se mêler d'un dangereux négoce. sich in einen gefährlichen Handel einlassen. Niebezpiecznych się dopuścić im prez.

se mêler de plusieurs negoces. sich in tadelhafte Practiquen einlassen; unanständige Handel anfangen. Praktykować; w różne się wdawać praktyki.

Négociant, *f. m.* Groß-Händler, großer Handelsmann. Kupiec wielki. § C'est un fameux négociant.

Négociateur, *f. m.* (*negociator*) ein Unterhändler, Vermittler, Stifter, Mittels-Mann in Staats- oder Privat-Sachen. Negocjator, sprawca, pośrednik; iednacz w publicznych albo w prywatnych sprawach. § Il fut un des négociateurs de la paix; un négociateur parle ambiguement; il a été le négociateur de ce mariage; vous choisissez un mauvais négociateur.

Négociation, Negotiation, *f. f.* (*negociatio*) 1) Unterhandlung, Handlung in Staats-Sachen oder mit Privat-Personen; 2) Wechsel-Handel; Handel mit Wechsel-Briefen. 1) Negocjacya, traktowanie; spravowanie, prowadzenie spraw publicznych albo prywatnych; 2) handel, kupczenie weksłami, asygnacyami &c. § 1) Il falloit beaucoup de tems, d'argent & de négociations pour vaincre leur défiance; il est en négociation pour acheter cette maison; je ne veux point entrer en négociation avec un tel homme; j'ai rompu toute la négociation avec lui.

Négociier, *v. a.* etwas mit einem handeln, póln. *Lexic. Tom. II.*

tractiren. Traktować o czym; rozprawić co z kiem. § Négociier une affaire; on prit l'expedient de négocier avec deux députez.

négociier, *v. a.* mit Wechseln und andern Briefen handeln. Weksłami i infze-mi asygnacyami handlować. § Négociier des billets; négociier des lettres de change.

négociier, *v. n.* handeln, Handlung treiben. Handlować, kupczyć. § Il négocie à Hambourg.

Négoeil, *f. m.* See-Brachsem, ein Fisch. Ryba pewna morska.

Nègre, *f. m.* 1) ein Schwarzer; ein Afrikanischer Mohr und Sklave, mit welchem man nach Amerika handelt; 2) Schwarzer Kopf, Meer-Teufel, ein Amerikanischer Fisch mit einem schwarzen Kopf. 1) Negryt, murzyn Afrykański, do Ameryki ich na ciężkie roboty w niewolę przedawają; 2) murzynek, ryba Amerykańska z czarną głową. § 1) Les Nègres cultivent les pais & travaillent aux mines & aux lucreties.

Négrerie, *f. f.* Verschluß, in welchen man die schwarzen Sklaven einsperret. Zawarcie dla niewolników murzynskich.

Nègres - cartes, *f. f. plur.* rohe Schmaragde von der besten Art. Niepolerowane szmaragdy nayslepszego gatunku.

Négrier, *e. adj.* von Schiffen; das mit schwarzen Sklaven handelt. O okrętach: murzynskimi niewolnikami handlujący.

Négrier, *f. m.* ein schwarzer Sklavenhändler. Kupiec, co murzynskimi kupczy niewolnikami.

Négrillo, *f. m.* ein schwarzer Erz-Stein in den Egyptischen Silber-Bergwerken. Kamień czarny kruszcowy w Egiptkich gorach.

Négrillon, *f. m.* ein junger Mohr von 10 Jahren. Wyrostek murzynski dzieścioletni.

Négrillonne, *f. f.* ein Mohren-Mädchen oder Sklavin von zehn Jahren. Murzynka, niewolnica w dzieściatym roku.

Négrologie, *vid.* Nécrologie.

Négromancie, *vid.* Nécromancie.

Négromancien, *vid.* Nécromancien.

Négromant, *vid.* Nécromant.

Négrose, *vid.* Nécrose.

Negundo, *f. m.* ein gewisser Baum in Indien. Drzewo pewne Indyjskie.

Nehalennie, *f. f.* eine Göttin der alten Celten. Bogini u Harych Celtow.

Nehemie, *f. m.* Nehemias, ein Manns Name. Nehemiasz imię męskie.

Néier, v. a. (mergere) 1) einen ersäufen; 2) überschwemmen; 3) übergießen eine Sache zum Einweichen; 4) figürlich: baden, ersäufen, als den Schmerz in Wein; 5) bey dem Mahler: die Farben vertreiben, daß sie unvermerkt abschiesfen; 6) von einem Getränk zu viel in das andere gießen; 7) schwarz machen; verämbden; 8) bey den Uhrmachern und andern Handwerkern: vertiefen, tief einlassen. 1) Topić, utopić kogo; 2) zalać, zatopić; 3) nalać na co rzeczy ciepley do wymoczenia; 4) figurycznie: zanurzyć zale w napoiu; 5) u malarza: farby na malowaniu rozetrzeć, że się nieznacznie odmieniają; 6) przebrać miarkę w dolewaniu czego w co; przelać czym; przelać napoiu przylanego; 7) czernić, osławiać kogo; 8) u zegarmistrza i innych rzemieślników: zapuścić co głęboko. § 1) Autrefois on n'étoit souvent les criminels au lieu de les pendre; 2) le déluge n'éia toute la terre; 3) il faut néier ces especes; 4) viens néier dans nos vins muscats ta soif & ta mélancholie; néions nos foudis dans les pots; 5) sçavoir bien néier les couleurs avec le pinceau & la brosse; 6) néier son vin d'eau.

Nota. die Poeten sagen Noier statt Néier.

Poei miasło Neier mowią Noier.

néier son visage de larmes. sein Gesicht mit Thränen beneßen. Łzami twarz swoię zalewać.

néier une boule. in einigen Spielen: 1) eine Kugel im Spielen über das Ziel werfen; 2) eine Kugel in das Loch spielen. *W niektórych grach:* 1) kulą metę albo cel przerzucić; 2) kulę w dziurę albo w dołek rzucić.

se néier, v. r. 1) ersäufen, sich ersäufen; 2) figürlich: sich stürzen, gerathen, als in Schulden. 1) Utonąć; topić się; 2) utonąć w czym; zabnąć jako w długu, w nieszczęścia. § 1) Il s'est néré en se baignant; 2) se néier dans les dettes, dans les malheurs.

se néier le visage de pleurs. das Antlitz mit Thränen beneßen. Rzewnemi twarz sobie zalewać łzami; twarz łzami zalać.

néré, ée, adj. 1) ersäuft; 2) gestürzt, in Schulden, in Unglück. 1) Utopiony; 2) utopiony w długach, w nieszczęściach. § 1) Il est néré; 2) c'est un homme néré de dettes.

attaquer les gens nérés dans le vin. trunken Leute anfallen. Napastować pijanych.

couleurs bien nérées. wohl in einander gemengte Farben, die im Gemälde unvermerkt in einander fallen. Farby dobrze rozarte, kiedy się w malowaniu nieznacznie iedna w drugą odmienia.

boule nérée. im Kugel-Spiel: eine über das Ziel geworfene Kugel, das ist, in das Loch, welches man hinter dem Ziele zu diesem Ende eingräßt. *W grach kulami:* kula przez cel przerzucona, co jest w dołek, który na to za celem jest wykopany.

*** il est néré dans ses habits.** er hat sich mit Kleibern besetzt. Obatuchał się łzami.

*** être néré dans la prospérité.** sehr glücklich seyn. W szczęściu opływać.

Neige, Neiger, Neigeux, vid. Nége, Néger, Négeux.

Néion, f. m. im Kugel-Spiel: Loch, das hinter dem Ziel gegraben ist, in welches die geworfene Kugel zu fallen pflegt. *W grze kulmi:* dołek za celem wykopany, aby kula przerzucona weń wpadała. § La boule est dans le néion.

Nelle, vid. Nille.

Néle, Nesle, f. m. eine alte Französische Münze von 15 deniers. Moneta staro-francuska, 15 deniers placisa.

Nelure, f. f. obs. Schmelz-Arbeit. Szmelcarzka robota.

Nembros, j

Nembrosi, j f. m. Egyptischer kostbarer Safran. Szafrań kosztowny Egiptski.

Nemée, f. f. (Nemea) ehedessen der Nemäische Wald in Griechenland. Niegdysz knieie Nemeykie w Grecyi.

Neméen, ne, adj. Nemeyisch, dem Nemeyischen Walde gehörig. Nemeyski; do lasow Nemeyskich należący. § Hercule Neméen: le lion Neméen.

jeux Neméens. Griechische Ritter-Spiele im Nemeyischen Walde dem Hercull zu Ehren. Igrzyska greckie w lasach Nemeyskich na honor Herkulesa.

Nemesis, f. f. (Nemesis) die Straf- und Rach-Göttin. Bogini pomsty i kary.

Nemorals, f. m. j

Nemorales, f. f. j plur. Wald-Fest der Göttin Diana zu Ehren; Dianen-Fest, so in den Wäldern gehalten wurde. Fest Dyany, w lasach się odprawował.

Nente, vid. Nanere.

Nenia, f. f. (naenia) in der alten Dichtkunst: 1) Leichen-Gesang bey dem Begräbnissen; 2) die Göttin der Trauer-Lieder. *W starcy poetyce:* 1) Nenia pieśni

pieśni pogrzebowe; 2) bogini pieśni pogrzebowych.

Nenni, *adv. & f. m. pr.* Nani. nicht, durchaus nicht, nicht. Nie, koniecznie nie. § Nenni, je ne suis pas si fort; un doux nenni avec un doux sourire est tant honnête.

Nentille, *f. f. vid.* Lentille. eine Linse. Soczewica.

Nenuphar, *f. m. (nenuphar)* Seebiumen, Wasser-Rohr, Haarwurz, Haarstrang. Grzybienie, wodna lilia.

Neocorat, *f. m.* im Alterthum: die Würde einer Griechischen Stadt, welcher die Pflege eines Tempels von den Römern anbefohlen wurde. *W starożytności:* godność miasta greckiego, któremu do Rzymian świątynia pogańska w dozor była dana.

Neocore, *adj. ville Neocore. (Neocorum)* Mägerin eines Gözen-Tempels, nemlich eine Griechische und der Römischen Monarchie unterworfenen Stadt, so die Aufsicht über einen Tempel hatte. Opiekunka świątyni, to jest miasto Greckie, któremu dozor nad świątynią Rzymianie zlecieli byli.

Neocore, *f. m.* Bürger in einer benannten Stadt. Mieszczanin miasta namentionego.

Neomenie, *f. f. (neomenia)* der Neumond der Hebräer. Now u Hebrayczyków.

Neophite, *f. m. (neophytus)* ein Neugeäufter, Neubefehrer. Nowoóchrzcony, nowonawrocony.

Nepenthes, Nepenthe, Nepenthé, *f. m. (nepenthes)* Helend Mittel, Arznei von Wahnhaft, so Schmerzen und Traurigkeit vertreiben soll. Lekarstwo z foku makowego, wszystkie zale i bole spe dzaiące.

Nepeta, *f. m. (nepeta fruticosa)* Katzenkraut, Nepet. Miętka wodna; lebiorka biała.

Nephalie, *f. f. (nephalia)* bey den Griechen: altes Fest der Mächtern, der Sonne, Morgenthe, dem Mond und dem Morgenstern zu Ehren. Fest trzewości, który starzy Grecy na honor słonca, zarannej zorzy, księżycy i iutrzenki bez wina odprawowali.

Néphrétique, *f. f. (nephritis)* 1) Nierenkrankheit, Nieren-Schmerzen, Nieren-Stein; 2) Lenden- oder Griech-Stein, kommt aus Indien, er läßt sich nie Unschlitt angreifen, und dienet wider den Stein. 1) Nerek bolenie; nerkowy kamień; 2) kamień drogi z

Indyi na nerkowe bolenie zdrowy; na dotknięcie jest iako soy.

Néphrétique, *f. m. (nephriticus)* 1) mit Nieren-Schmerzen behaftet; 2) eine Arznei wider die Nieren-Schmerzen. 1) Nerek bol cierpiący; 2) lekarstwo na nerek bolenie.

Néphrétique, *adj.* Nieren-, Lenden-, zur Nieren-Krankheit gehörig. Nerkowy, do bolenia nerek należący. § Colique néphrétique; il n'y a point de meilleur remède au monde pour les douleurs néphrétiques que de boire de l'eau froide & de se faire saigner.

bois néphrétique. Griechholz aus Neu-Spanien in Amerika, er purgieret die Nieren. Drewno z Nowey Hyszpanii w Ameryce, nerki purguie.

Nephrites, *f. m. (nephrites)* in der Anatomie: der erste Wirbel unter den fünf Lenden-Wirbeln. Pierwszy pacierz nerkowy, jest ich pięć.

Nepotisme, *f. m. (nepotismus)* in Rom: Kunst, Ansehen, Vorzug der Vettern und Bluts-Freunde des regierenden Papsts. *W Rzymie:* Nepotysm, prerogatywa bliskich powinowatych Papieża żyjącego. § Les Papes ont souvent tâché de remédier aux abus de Népotisme & le Pape Alexandre VIII. a fait en 1696 une Bule pour les abolir; Leti a fait une histoire du Nepotisme.

Neptunales, *f. f. plur. (Neptunalia)* das Neptunus-Fest der alten Römer. Fest Neptunowy u starzych Rzymian.

Neptune, *f. m. (Neptunus)* 1) Neptunus, der Meer-Gott; *2) das Meer bey den Poeten. 1) Neptun, bożek morza; *2) u Poetow: morze. § 2) Il a toujours quelque infortune sur terre & sur Neptune.

Nepveu, *obs. vid.* Neveu.

Nequedant, *adv. obs.* künftig, ins künftige. Na potym.

Nequundo, *f. m.* ein gewisser Indianischer Baum, dessen Blätter die Venus-Be-gierde dämpfen sollen. Drzewo pewne Indyjtkie, liście iego chuc lubieżną ma gasic.

Nérée, *f. m. (Nereus)* Nereus, ein See-Gott. Nereusz bog morski.

Nereides, *f. f. plur. (Nereides)* See-Nymphen, Meer-Göttinnen und Töchter des Nerei. Boginie morskie a corki Nereusza.

Neret, *f. m.* ehedessen eine kleine Münze in Frankreich. Niegdyż pieniążek Franculki.

Nerf, *f. m. (nervus)* 1) eine Nerve, eine Sehn- oder Spann-Ader; 2) Wensel, Cc 2 Ziemer.

Niemer, Senne eines Brumm-Ochsen oder Hirsches; 3) beym Buchbinder: Schnur, Ritze auf dem Rücken eines Buchs, woran die Bogen geheftet sind; 4) erhabne Ader auf einem Kraut- oder Baum-Blatt; 5) figurlich: Kraft, Stärke, Grund. 1) Zyla sucha, biała bezkrewna, nerwa; 2) korzeń bykowy, ieleni; 3) u *introligatora*: sznurzek grzbietowy u księgi, do którego arkusze są przyzyszyte; 4) zyla wypukła w liściu zioł, drzew; 5) w *sensie figurycznym*: siła, moc, grunt. § 1) Nerf foulé; les Anciens ne comptoient que sept paires de nerfs, mais les modernes en ont trouvé dix; 2) le nerf du taureau, du cerf sert à la génération de l'espece; 3) les in folio ont ordinairement six nerfs; un nerf bien droit & bien pincé; dresser, pincer les nerfs d'un livre; 4) les nerfs communiquent la nourriture aux feuilles; 5) l'argent est le nerf de la guerre.

nerf de la guerre. Geld oder vielmehr tapfere Soldaten, ohne welche ein Krieg nicht kann ausgeführt werden. Pieniądze albo raczej waleczny żołnierz, bez którego woyna skutku swego uchybić musi. § Ce n'est pas l'or, mais soldats disciplinez & fideles, qui font le nerf de la guerre.

nerf de voûte. Ritze, erhabne Streife, die am Bogen eines Gewölbes kreuzweis gemacht werden. Zylły albo strefy wypukłe na obłączyłości sklepowey na krzyż idące.

nerf; ferrure. von Pferden: Wunde an den Vorder-Füßen vom Einhauen mit den Hinter-Füßen. Zatrzet koniski.

tirer le nerf. davon laufen; sich aus dem Staube machen. Uciec; chorągiewkę zwinąć.

Nerinde, f. f. weißer schlechter Ost: Indianischer Cattun. Bagazyja podła biała z Indow wschodnich.

Nerita, f. f. eine Art See-Muscheln, die man speiset. Gatunek morskich ślimaków śniednych.

Néron, f. m. 1) Nero, der sechste Römische Kayser; 2) ein Tyrann. 1) Nero szosty Cesarz Rzymski; 2) tyran, okrutnik. § 1) Néron se tua lui même après avoir régné 14 ans; 2) c'est un Néron.

Nerprum, Nerprun, f. m. (*neprum*) Stechdorn, Wegdorn, Kreuzbeer-Strauch. Szakłak krzewina.

Nerté, f. m. obs. die Schwärze. Czarność.

Nervaison, f. f. 1) das Nerven-Werk in

einem Menschen oder Thiere; 2) in der Baukunst: als Nerven und Gedder vorgestellter Bierath. 1) Żyłowatość nerw w człowieku i w zwierzęciu; 2) w architekturze: żyłowato ozdoba.

Nerville, f. f. Balsam-Aepfel, Strauch und Frucht. Balsamka żydowska i agody owoc i krzewina.

Nerver, v. a. mit Ochsen-Sennen, starken musikalischen Saiten beziehen, besfestigen. Żyłować co. § On nerve les panneaux de carosle, les argons de selle & autres choses pour les rendre plus fermes.

nervier un livre. beym Buchbinder: ein Buch schürren; die Schnüre auf dem Rücken eines Buchs anmachen. U *introligatora*: nawiezować księgi; przyprawić do grzbietu księgi sznurki, do których arkusze są przyzyszyte.

nervé, de, adj. 1) mit Sennen und starken Saiten besfestiget; 2) in den Wapppen; das Aderu von anderer Farbe hat, von Blättern der Kräuter. 1) Żyłowany; 2) w herbach o liściu zielonym i drzewnym: żyłki kolor nienaturalny mające.

Nerveux, euse, adj. (*nervosus*) 1) aderig, stark von Nerven, nervicht; 2) stark von Gliedern; 3) nachdrücklich, kräftig, nachdenklich, von Aeden und Schriftten. 1) Żyłowaty, nerw albo żył białych bezkrewnych pełny; 2) barkowaty, szęnisty, silny, mocny; 3) węzłowaty, pamiętny, silny, o mowach i pismach. § 1) Partie nerveuse; un bras nerveux; 2) les barbares sont très-nerveux & très-forts; passans nerveux; 3) un stile malle & nerveux; un discours nerveux.

Nervin, e, adj. in der Medecin: Nervenstärkend. W medycynie: nerwy posiłający. § Remedes nervins; plante nerveine.

Nervure, f. f. 1) Befestigung mit trocknen Sennen und Nerven; 2) das Schnürwerk hinten auf dem Rücken der Bücher, an welchem die Bogen angeheftet sind; 3) goldne, silberne oder seidne Schnürchen auf den Rätzen der Kleider. 1) Żyłowanie czego; 2) wiązanie ze sznurkow na grzbiecie księgi; 3) sznurki iedwabne, złote albo srebrne, ktorými szwy szarne sznurkowane bywają; sznurkowanie.

Nesle, vid. Nêle.

* **Nesplier**, vid. Nêfle.

Nestoriens, f. m. plur. (*Nestoriani*) Nestorianer, Keger im fünften Seculo. Nestorianie,

storyanie, kacerze w pigym wieku.
§ Les Nestoriens furent condannez
dans le Concile d'Ephése.

Nestorianisme, *f. m.* (*Nestorianismus*) die
Lehre des Ketters Nestor. Nauka ka-
cerza Nestoryusza. § L'histoire du Ne-
storianisme par le P. Doucin.

Nesun, Nessun, *adj. obs.* niemand, keiner.
Nikt, żaden.

Net, *re, adj.* (*nitidus*) 1) sauber, rein,
nett; 2) reinlich, von Rindern, die
sich nicht mehr unsauber machen;
3) ledig, leger, ausgelegt, ausgeräumt;
4) klar, hell, unbesiegt; 5) sauber, rein,
leserlich, als eine Schrift, ein Abdruck;
6) unbesiegt, rein, unschuldig, als das
Gewissen; 7) klar, hell, deutlich, unver-
worfen, richtig; 8) aufrichtig, redlich,
untadelhaft; 9) unvermischt, unver-
fälscht; 10) eben, glatt, ohne Flecken
und Hafer. 1) Czysty, chędogi, omy-
ty; 2) o dzieciach, co się nie spluga-
wiaią: chędogi; 3) próżny, wykrzo-
ny, czyty; 4) czyty, klarowny, ia-
sny; 5) czysty, chędogi, o charakterze
albo druku; 6) czyty, niewinny, nie-
naruszony, jako sumienie; 7) iasny,
wrażny, nietrudny do zrozumienia,
niezawisły; 8) szczery, nieobłudny,
nienaganny; 9) niepomieszany, nie-
sfatizowany; 10) rowny, gładki, nie-
chropawy. § 1) Lieu net, place net-
te, assiette nette, verre net; 2) cet en-
fant est net des l'age de deux ans; 3)
les filoux ont rendu ma bourse nette;
4) verre net; diamant net; 5) une
écriture nette, une impression fort
nette; 6) je ne crains rien, mon pro-
cédé est tout net, une conduite nette
& irréprochable, sa vie est bien nette
& bien dure; 7) Paule Piafcius a fait
une Histoire fort nette, & il a le stile
fort net, & fort vif; 8) son procédé
est fort net.

il a fait maison nette. er hat sein Ge-
sinde abgeschafft. Poodprawiał czeladź
swoię.

il est sain & net. er ist gesund wie ein
Fisch. Zdrow iak rybka.

trouver la maison nette. ein lediges Haus
ohne den geringsten Hausrath finden.
Znaleść dom czyty, to jest, bez sprzę-
tu najmniejszego.

il a fait tapis net. bey den Spielern:
er hat ausgeräumt, er hat alles Geld
gewonnen; was die andern gesehet ha-
ben. Zgarnąłże grosza kępskiego;
zagrabiał grosza.

je veux en avoir le coeur net. ich will auf-
richtig hievon reden, ich will reinen

Wein einschenken. Poufale o tym
mówić będę, bez ogrodki powiem, co
o tym myślę.

au net, *adv.* 1) ins reine, rein, als etwas
abschreiben; 2) im Scherz: nackt und
bloß. 1) Czysto, chędogo, iako co
przepisać; 2) żartem: do czyśta, do
kofzule, nago. § 1) Mettre une lettre
au net; 2) les créanciers ont mis cet
homme au net.

Net; *f. m.* bey den Kaufleuten: die ein-
oder ausgepackte Waare an sich selbst.
U kupcow: towary napakowane albo
wypakowane.

Net, *adv.* 1) aufrichtig, unverfälscht, frey
heraus; 2) gänzlich, auf einmal, ganz
und gar, gleich durch. 1) Szczerze,
nieobłudnie, bez ogrodki, w klar; 2)
do czyśta, do szczętu, zgoła. § 1)
Dire net une chose, dire tout net sa
pensée; 2) cela s'est cassé net, on lui
a coupé le bras tout net.

à vous le trancher net. daß ich es unver-
holen herausfage. Abym wam bez
ogrodki powiedział.

Nethinéens, *f. m.* die Nethinim. Aufwär-
ter der Jüdischen Priester. Natyney-
czycy, posługacze kapłanów żydow-
skich.

Nettement, *adv.* 1) rein, reinlich, sauber;
2) deutlich, klar; 3) aufrichtig. 1) Chę-
dogo, czyśto, ochędożnie; 2) wyra-
źnie, iacno do zrozumienia; 3) szcze-
rze, otworząście. § 1) Manger nette-
ment, se tenir nettement, cela est nette-
ment tracé, travaillé; 2) il écrit nette-
ment & éloquentement, il ne suffit de
penser avec justesse, il faut s'exprimer
nettement & poliment; 3) je vous
dis nettement.

Netteier, Netéier, Nettoier, *v. a.* 1) rei-
nigen, säubern, wischen, segen, auswa-
schen, auskehren, rein machen; 2) säu-
bern, reinigen, als ein Land von Räu-
bern, von feindlichen Völkern; 3) in
der Kriegs-Bau-Kunst: eine Linie in
die Länge beschießen, bestreichen, daß
der Feind aus selbiger weichen muß;
4) deutlicher geben, erläutern, als eine
Meinung. 1) Chędożyć, czyścić co
powierzchnownie od plugastwa, wy-
miatając, wycierając, psoząc &c. 2)
oczyścić iako kraj z nieprzyjaciół,
od rozboyników; 3) w archykturze
woienney: w dłuży linią kulami prze-
siewać, przezymować, że się nieprzyja-
ciel w niej utrzymać nie może; 4) obja-
snić, wyraźniej co podać. § 1) Net-
téier les souliers, un habit, netéier
une chambre; 2) netéier la mer de
corsaires

corsaires; 3) *netéier* le rempart, la courtine, le fossé, la tranchée; 4) *netéier* une idée, une pensée.

netéier un homme sans vergette. einen abprügeln, einen den Staub ausklopfen. Wyrzepać kogo.

netéier le tapis. im Spiel: aufräumen, alles Geld gewinnen. *Graie:* zgarnąć, zagrabieć grosza łepskiego.

netéier son bien. sein Vermögen ins Netz bringen, selbigen in Nichtigkeit setzen. Substancją swoją z długów i pretensy oczyścić.

Nettréiement, vid. Nettoiement.

Netteieur, f. m. Reiniger, Puger. Chędożyciel.

**netteieur de dents.* ein Zahn-Arzt, beser arracheur de dents. Zębodawca, lepiej powiesz arracheur de dents.

Netteré, f. f. 1) Reinlichkeit, Sauberkeit; 2) Klarheit, Deutlichkeit im Schreiben und Reden. 1) Czyśćność, ochędostwo, ochędoność; 2) jasność, wyraźność, ekspresy mowiącego albo piszącego. § 1) Le cristal de Venise a une grande netteré, troubler la netteré de l'eau; 2) discours qui a beaucoup de netteré, la netteré est une des plus grandes vertus du stile, netteré de la langue.

Nettoier, Nettoyer, vid. Netteier.

Nettoiement, f. m. das Reinigen und Zegen der Gassen. Chędożenie, umiatanie ulic. § Chaque maison de Paris est taxée pour le nettoiment des boues.

nettoiement d'un port. Reinigung eines Hafens. Chędożenie portu.

Nettoieur, vid. Netteieur.

Neu, Neud, f. m. (nodus) 1) ein Knoten an einem Bande. Strick; 2) ein Knorz, Ast im Holz; 3) Absatz oder Knoten, als am Rohr oder Halm; 4) Knebel, Knöchel, Knöchel an den Gelenk-Beinen der Finger, an den Wirbeln um Rück-Grad u. d. gl. 5) in der Anatomie: der Adams-Apfel, oberster Knorpel an der Luft-Röhre; 6) figurlich: Schwierigkeit, Hindernis; 7) Band, Verknüpfung, Verbindung, als der Liebe, der Freundschaft; 8) die größten Verwirrungen in einem dramatischen Gedicht; 9) in der Astronomie: Knote, einer von den zwei Punkten des Umlaufes eines Planeten, mit welchem er in die Ecliptik eintritt und selbigen gleichsam zerschneidet; 10) in der Medicin: eine Gicht-Beule an einem Gelenke; 11) in der Glas-Zurte: Knirschen an den Gläsern, wo sie abgebrochen werden.

1) Węzeł, węzełek u sznurka, powrozu; 2) sęk w drzewnie; 3) knod, knodyłek, kolanko we zdźble, w rozgach, w trcinie; 4) kłykiec w palcu, w pacierzach; 5) w anatomii: guz w gardle, grdyka, iabko adamowe; 6) w sensie figurycznym: sęk, trudność, zawisłość sprawy; 7) węzeł, związek jako miłości, przyjaźni; 8) zamieszanie, zawisłość w wierszu dramatycznym; 9) w astronomii: ieden ze dwóch punktów na okręgu planetowym, które Eklipykę przechodząc niby przecinają; 10) u medyków: guz przegubowy od pedogry; 11) pukielek na każdym skle, gdzie jest od rury w hucie ułamane. § 1) Les lingères sont des neuds pour arrêter le fil, un neud ferré, faire un neud au bout du fil; 2) le bois est plus fort & plus dur dans les neuds qu'au tronc & aux branches, bois qui est plein de neuds; 3) les neuds des plantes sont fait pour fortifier les plantes, les farimens de la vigne ont aussi des neuds, le neud paroît à chacun jet; 4) les neuds des doigts; 5) le neud de la gorge s'appelle aussi Larinx; 6) sçavoit le neud de l'affaire; 7) je romps tous les neuds qui m'attachent à vous, le meriage est un neud sacré qui lie le mari & la femme, neud conjugal; 8) le neud doit durer jusqu'au milieu du dernier acte, autrement le reste de la pièce est trop languissant, le neud de Poèmes dramatiques, est un accident inopiné qui arrête le cours de l'action représentée.

Neuds, plur. 1) bey den Jägern: die Wammen, die fleischichten Theile an den Seiten eines Hirsches; 2) im Ballspiel: die unrechte Seite am Raquet, wo die Knötchen sind; 3) in der Astronomie: die Knoten, zwey Punkte des Monzen-Kreises, wo er in die Eclipticam fällt, und selbige gleichsam zerschneidet, sie heißen neud descendant & austral, und neud ascendant & boreal, jener ist der Drachenschwanz, im Calendar unter dem Zeichen ♏, und dieser der Drachenkopf, der also ♈ bemerkt wird. 1) U łowcow: obiektosć u boków ielenich; 2) strona węzełkowata u pilnika do bicia piły; 3) w astronomii: dwa punkta okręgu księżycy, ktoremi w Eklipykę wstępując niby ją przerzyna, pierwszy w kalendarzach pod znakiem ♏ neud descendant & austral się nazywa, to jest ogon śmoczy, a drugi neud ascen-

dan

dans le Boreal albo głowa smoczy, się tak znakuie Ω . § 1) Cest qui a de gros neuds.

Ordre de neud. Orden des Knoten oder der Verbindlichkeit ehedessen in Neapolis. Order węża albo obowiązania niegdyż w Neapolitańskim królestwie.

un neud coulant. eine Schleife oder Schlinge, die schnell auf- und zugehet. Sisko przętkopomkie.

un neud double. ein doppelter Knoten. Węzeł podwoyny.

un neud de rubans. Schleife, Rose von Band. Roża ze wstęgi.

un neud de cravate. Knoten oder Rose im Halstuch der Manns-Personen. Węzeł krawatowy albo halstuchowy.

un neud d'épaule. ein Achselband. Wstęgi albo galony na ramieniu zwisiście.

un neud de foulard. eine Rose auf einem Weiber-Schuh. Roża ze wstęgi na trzewiku białogłówkim.

diamans en neud. eine Rose von Diamanten Roża z dyamentow. § Cinq fort beaux diamans en neud proprement mis.

neud Gordien. (nodus Gordius) 1) ein unauflöslicher Knoten; 2) eine unergründete Schwierigkeit. 1) Rycerski węzeł, to jest niewywikłany; 2) sek twardy, trudność niewybadana. § 1) Alexandre trancha le neud Gordien d'un coup d'épée; 2) c'est un neud-Gordien.

neud d'amour. geschlungene Schleife. Węzeł przewiazany.

neud de charrue. gewisse Schlingen, mit welchen man eine umgefallene Canone wieder aufrichtet. Siska pewne do podniesienia działa obalnego.

gis qui ne passe pas le neud de gorge. ein gezwungenes Lachen. Smiech ialsowy.

Nevel, f. m. eine kleine Münze auf der Rüste Koromandel in Indien. Pieniążek na pobrażu Koromandelskim w Indyi.

Nevers, f. m. eine blaue, rotte und weisse Tulpe. Tulipan brunatny, czerwony i biały.

Neveu, f. m. (nepos) ein Neve, Better Bruder-Sohn. Siestrzeniec, synowiec, syn siestrenski albo braterski, § Mon neveu est sage.

nos neveux, plur. unsre Kinder, unsre Nachkommen. Potomkowie nasi. § Ses écrits seront lisez par nos neveux.

Cardinal-neveu. Cardinal, so des regierenden Papsts Bruder oder Schwester-Sohn ist. Kardynat, co jest siestren-

cem lub synowcem Papieža panującego.

arriere-neveu, petit-neveu. des Bruders oder der Schwester Enkel. Wauk siestreniec, synowiec.

**neveu à la mode de Bretagne.* Geschmister Kind. Syn stryieczny albo wuieczny.

Neuf, num. card. indec. (novem) neun. Dziewięć. § Trois fois trois font neuf, il y a neuf Muses.

**Neuf, adj. c. (nonus)* der Neunte, an stat neuvième bey den Namen grosser Herren. Dziewiąty, miasto neuvième przy imionach wielkich Panow. § Charles neuf, Clément neuf.

Neuf, f. m. 1) eine Neune im Rechnen; 2) eine Neune im Karten-Spiel. 1) Dziewiątka liczba rachmistrka; 2) dziewiątka karta kosterska. § 1) Un neuf de chivre, conter jusqu'à neuf, écrire un neuf; 2) un neuf de pique de cœur.

elle entre dans son neuf. sie tritt in den neunten Monat ihrer Schwangerschaft. Już w dziewiąty miesiąc brzemienności swojej wstępuje.

Neuf, ve, adj. (novus) 1) neu, von Sachen die nicht mit der Hand versehen sind, sagt nouvel oder nouveau; 2) von Pferden: noch nicht geritten oder angespannt; 3) neu, noch nicht bekannt; 4) erstaunet, bestürzt, in Verwunderung gesetzt; 5) unerfahren, einfältig, fremd. 1) Nowy, o rzeczach co ręką nie są robione słowa nouveau albo nouvel się mówią; 2) o koniach: jeszcze nie oprzagnany i osiadany; 4) nowy, jeszcze nieznaiony; 4) zadumiały; 5) niedoświadczony, niewyczołany, prosty, głupawy. § 1) Manteau neuf, robe neuve, une ville neuve; 2) cheval neuf; 3) ce sont ici des choses toutes neuves pour moi; 4) qu'un auteur est neuf la première fois qu'on l'imprime; 5) c'est un homme tout neuf, c'est une fille toute neuve, homme neuf dans les affaires.

bois neuf. Holz das nicht geklöset, sondern auf Schiffen gebracht wird. Drwa szkutami przywiezione.

cœur neuf. ein Mägdchen das noch nicht geliebet hat. Dziewczę co jeszcze nie kochało, nowicyulzka u miłości. *Terre-Neuve,* in Amerika: neuerfundenes Land um Canada herum. W Ameryce: Ziemia nowa, to jest nowowynaleziona koło Kanady. § Le banc de Terre-Neuve.

verres neuves. ein neugeackertes Feld.

Nowina, rola nowoorana.

un visage toujours neuf. ein geschminktes Gesicht. Twarz farbowana.

faire corps neuf. nach einer langen Krankheit zur vorigen Gesundheit wieder kommen. Po długiej chorobie przyysć do zdrowia dobrego.

habiller quelqu'un de neuf. einen neu kleiden. W nowe suknie kogo przyodziać.

être habillé de neuf. neu gekleidet seyn. Nowemi się sukniami przyodziać.

il fait le balai neuf. von neuen Bedienten: neue Besen kehren wohl, er thut im Anfange gut. Sługa z pierwszego razu zawłze dobry.

faire pié neuf. von Pferden: neues Huf frieren. O koniach: nowego kopyta dostawiać. § Ce cheval fait pié neuf.

faire maison neuve. das Gefinde abbaufen. Czeladź poodprawiać.

**cela lui arrivera plutôt que robe neuve.* das kann ihm leicht wiederfahren. Łacno go to potkać może.

je suis neuf en cette ville. ich bin fremd und unbekannt in dieser Stadt. Nieznajomym i cudzym jest w tym mieście.

Neufme, f. f. im Land-Recht: der neunste Theil der hinterlassenen Fährnis oder beweglichen Güter eines Verstorbenen. W prawie ziemskim: dziewiąta część dobr ruchomych po zmarłym.

Neufvaine, vid. Neuvaïne.

Neufvième, vid. Neuvième.

Neume, f. f. verlängerter Ton auf der letzten Sylbe eines Kirchen-Gesanges. Ton na ostatniej sylabie pieśni kościelnej przedłużony.

Neure, f. f. eine Herings-Buise, ein Holzländisch Schiff zum Herings = Fang. Nawa Holenderska do łowienia śledzi.

Neuritique, adj. c. & f. m. (neuriticus) Nerven = Arzenei, Mittel für die Nerven = Krankheit. Lekarstwo nerwom albo żyłom suchym służące.

Neurographie, f.

Neurologie, f. f. (neurologia) Nerven-Beschreibung. Nerwopisanie, opisanie żył suchych bezkrewnych. § Duncan Médecin de Montpellier a fait un livre qui porte pour titre, la Neurographie raisonnée.

Neutralement, adv. (neutraliter) in der Grammatik: als ein Neutrum oder Mittel-Geschlecht. W gramatyce: na kształt generis neutrius, obojey płci niesłużące. § Cela est pris neutralement.

Neutralité, f. f. (neutralitas) die Neutralität; Unparteilichkeit da man sich zu keiner Seite der kriegenden Theile schlägt. Stron uchodzenie, bezstronność, neutralność, ktorey kto między woiującemi przetrzeza. § Accepter la neutralité, la neutralité fait grand bruit, elle est souvent plus ruineuse que la guerre.

Neutre, adj. c. (neuter) neutral, unparteilich, der es mit keiner von den streitenden oder kriegenden Parteien hält. Neutralny, bezstronny, stron uchodzący między spornemi albo woiującemi nieprzyjaciółami. § C'est un froid ami qu'un ami neutre, lieu neutre, ville neutre, Roi neutre, demeurant neutre.

Neutre, adj. c. & f. m. (neutrum) in der Grammatik: Mittel-Geschlecht, ein Neutrum. W gramatyce: neutrum, ani męskiey ani płci niewiejskiej służący. § Genre neutre, nom neutre, verbe neutre, les neutres n'ont point de régime, comme les actifs.

Neutrifier, v. a. in der Sprachkunst: ein Wort zu einem neutro machen. W gramatyce: słowo neutrum w aktywum obrotić.

Neuritique, vid. Neuritique.

Neuvaïne, f. f. (novendiale tempus) 1) neuntägiges Kirchen-Gebet; *2) eine Zahl von 9; 3) im Scherz: die neun Mäusen oder Kunst-Göttinnen. 1) Dziewięciodniowe pacierze kościelne; *2) dziewięcioro; 3) żartem: dziewięcioro muz, Helikonskie dziewczki. § 1) Faire une neuvaïne; 2) une neuvaïne des ducats; 3) j'en jure par la neuvaïne.

Neuvième, adj. c. (nonus) der neunte. Dziewiąty, § Il est le neuvième.

Neuvième, f. m. 1) der neunte Theil; 2) im Rummel-Picket: die Sequenz bis auf die Sechsz, das ist neun Karten von einer Farbe; 3) der neunte Tag als des Monats, einer Krankheit; 4) in der Musik: um eine Octave erhöhte Sekunde. 1) Część dziewiąta; 2) w rumel-pikiecie: dziewięcioro kart po sobie następujących sekwencya do szóstki; 3) dziewiąty dzień, iako niesiąca, choroby; 4) w muzyce: oktawa podwyższona sekunda. § 1) Il est intéressé pour le neuvième dans cette affaire, les Ecclesiastiques en Bretagne ont le neuvième des meubles des personnes décedées.

Neuvièmement, adv. vors neunte, zum neun-

neunten. Dziwiga, dziewiątym razem.

Nez, f. m. (nase) 1) die Nase; 2) Nase, Geruch einiger Thiere; 3) die Spitze, die Schnauze eines Fluß-Schiffes; 4) ein Vorgebirge auf den Westlichen Küsten von der Normandie. 1) Nos; 3) nuch, węch, nos niektozych zwierząt; 3) dziób, przodek czofnu; 4) gory nadmorskie na przymorzu Normanskim. § 1) Le bout du nez, le haut ou le dos du nez, un grand, un petit nez, nez camus, nez épaté, le nez d'un cheval, un nez aquilain; 2) chien qui a le nez fin, le loup est celui de tous les animaux qui a le meilleur nez; 3) le nez de bateau.

donner sur le nez à quelqu'un. einem auf die Schnauze gehen. W pysk kogo uderzyć.

mâture nez, un nez à triple étage. eine sehr große Nase. Nos haniebnie wielki. nos iak ogorek za trzy groźe.

*nez rouge & boutoné, nez de bête rave. eine rothe Kupfer-Nase. Nos czerwony, trędowaty.

un nez gravé. eine postengrübichte Nase. Nos dziobaty;

les ailes du nez. die Seiten an den Nasen-Löchern. Miekisz u nozdrzy.

le nez d'un soufflet. die Spitze oder Röhre am Blasbalg. Nofek albo rurka u miechow do nadymania,

un chien de haut nez. ein Hund, der eine scharfe Spur auch im Staube und Hitz hat. Pies łowczy-węchu ostrego w kurzawie lub w upale.

un chien de dur nez. ein Hund, der eine schlechte Spur hat. Pies nieostrego węchu.

ce cheval porte le nez au vent. dieses Pferd trägt die Nase gleich den Ohren. Kon'ten głowę wysoko zadziera, nos tak wysoko iako uszy nosi.

je n'ai pas le nez tourné vers cela. die Nase steht mir nicht darnach; ich bin nicht darzu geneigt. Nie mam fantazy i-sklonnosci do tego. § Je n'ai pas tout à fait le nez tourné vers la galanterie, elle a le nez tourné à la friandise.

rire au nez de quelqu'un. einen ins Gesicht auslachen, eines spotten. Nasmiewać, się z kogo w przytomności jego.

à mon nez. in meiner Gegenwart, mir ins Gesicht. Mi w oczy, w moiej przytomności. § Auriez vous le courage d'oser soutenir à mon nez, il a fait cela à son nez.

je saigne du nez. 1) die Nase blutet mir;

2) ich werde abgeschreckt, ich werde dieses nicht ausführen. 1) Krew mi z nosa cieze; 2) siom moim nie dufam, nie dokażę tego.

parler du nez. schnarren, durch die Nase reden oder singen. Gegać, przez nos mowic.

chanter par le nez. durch die Nase singen. Przez nos śpiewać.

il n'ose montrer le nez. er schämt sich den Leuten unter die Augen zu treten, er darf sich nicht sehen lassen. Nie śmie się na świat ukazać.

fermer la porte au nez de quelqu'un. einem vor der Nase die Thüre zumachen. Zamknąć drzwi przed kiem.

il a un nez long, il a bon nez. er hat eine feine Nase, er siehet voraus, wie die Sachen abhen werden. Węch ma tegi, wzyłtko przewacha, psi węch ma, każdą rzecz przeczuie.

mener par le nez. bey der Nase führen. Prowadzić za nos.

donner de nez en terre. 1) mit der Nase auf die Erde fallen; 2) zu kurz kommen, übel aulassen, in schlechte Umstände gerathen. 1) Nofem się podeprzeć, utknąć nosem w ziemię; 2) uchybić zamysłu, przyysć do upadku. § 1) L'entreprise étoit au-dessus de ses forces, il a donné du nez en terre, il a fait tant de folles dépenses, qu'il a donné du nez en terre.

demeurer avec un pié de nez, avoir un pié de nez. eine lange Nase bekommen, mit einer langen Nase abziehen. Bydź zkonfundowanym, wziąć w łeb drzwiami.

il veut mettre le nez par tout. er will seine Nase bey allem haben. W każdą rzecz nos chce wrazić.

il veut mettre le nez dans mes affaires, er will sich in meine Sachen mischen. W moie sprawy nos chce wścibić.

est-ce à vous à y mettre le nez? gehet euch das an, daß ihr die Nase dabey haben wollt? Co wam do tego, że nos w to wrazić chcecie.

ne voir pas plus loin que son nez. 1) ein kurzes Gesicht haben, nicht in die Ferne sehen können; 2) unvorsichtig seyn, nicht weit sehen. 1) Nie doyrzeć, krótki wzrok mieć; 2) nie umieć przyzłych rzeczy upatrować, nie oglądać się na poślednie kół.

c'est pour leur beau nez. im Scherz: das ist nicht für sie. Nie dla nich ten kasek.

ce n'est pas pour votre nez. der Bissen ist nicht für euer Maul, davon müßt ihr die

die Nase lassen. Ten kasek nie dla wafzey urost geby.

tirer les vers du nez. einen listiglich aus-
holen, einem die Rünste abfragen.
Wyczerpywać co z kogo.

jetter quelque chose au nez. einem etwas
vorrücken, in die Nase streichen. Wy-
rzucić komu co na oczy. § Vous
me jettez toujours mon âge au nez,
faut-il qu'on te jette au nez le scan-
daleux affront qu'une femme friponne
imprime sur ton front.

*elle fait aux plus matois donner du nez
par terre.* sie hintergehet den listigsten.
Naychytzeczyshogo ona przechytzy.

cela l'a pris aux nez. dieses stieg ihm in die
Nase, dieses verdroß ihn. W nos mu
to poszło, nie do smaku mu to było.

il se sont rencontrés nez à nez. sie haben
einander angetroffen, sie sind nahe zu-
sammen gekommen. Barzo blisko na
się trafili, nosami o się uderzyli.

il lui a reproché cela à son nez. er hat
ihm dieses unter die Nase gerieben.
Wyrzucił mu to na oczy.

aidez le nez sur les livres. stecke die Nase
in die Bücher. Wścib nos w księgi.

Nez-coupez, f. m. plur. Wimpernsüßlein,
Strauch und Frucht. Kłokocina le-
śna, krzak i owoc.

Ngombo, f. m. Prophet der Nöhren.
Prorok murzynski.

Nhambi, f. m. eine grosse Spinne in Bra-
silien, die wie Silber glänzt. Pażk
wielki Brezylski iak srebro się lśnący.

Ni, neg. (nec) weder, noch, auch nicht.
Ani. § Les oiseaux du ciel ne le-
ment, ni ne moissonnent, il n'y eut
jamais de Capitaine plus vaillant, ni
plus sage que lui, ni vous ni moi,
ni le douceur, ni la force n'y peut
rien.

ni plus, ni moins. weder mehr, noch wen-
ger. Ani więcej ani mniej. § Il
n'en fera ni plus ni moins, il y a
cent écus, ni plus, ni moins.

Niais, f. m. 1) ein Kalb, Schöpf, einfälti-
ger Tropf; 2) ein tummer Vogel in
Amerika, der sich mit den Händen fan-
gen läßt. 1) Dudek, prostak, głupiec,
dubiel; 2) ptak głupi w Ameryce, re-
koma się łapać daie. § 1) Il y a des
niais qui emploient habilement leur
niaiserie.

c'est un niais de Sologne. das ist ein durch-
triebener Fuchs. Lis to łeczwany,
frant to wielki.

Niais, e, adj. 1) einfältig, dumm, leicht-
gläubig, läppisch; 2) von Raub- Vö-
geln: aus dem Nest genommen. 1) Pro-

sty, prostacki, głupawy, 2) o ptasz-
kach drapieżnych: gnazdowy, z gnia-
zda wyjęty. § 1) Un garçon fort
niais, une beauté niaise; avoir le vi-
sage niais, la mine niaise, un ton de
voix languissant & fort niais, larmes
niaises, 2) un faucon niais, un éper-
vier niais.

Niaisement, adv. albern, dumm, einfälti-
ger Weise. Głupie, po prostacku.
§ Se radoucir niaisement, parler niai-
lement.

**Niaiser, v. n.* einfältig seyn, Poffen treiben,
läppisch Zeug reden. Po prostac-
ku się sprawować, bzdurzyć, brydzieć.
§ Il ne fait que niaiser.

Niaiserie, f. f. Lapperey, Einfalt, tum-
mes Wesen. Prostota, prostactwo.
§ Il emploie habilement sa niaiserie.

Niaucomi, f. m. ein Baum in Africa, des-
sen Rinde wie Pfeffer beisset. Drzewo
w Afryce, kora jego iak pieprz gorąca.

Nicaise, f. m. (Nicassius) ein Mannes-
Name. Nikazy imię męskie. § Ni-
caise est mort.

Nice, adj. f. obs. albern, einfältig, tumm.
Głupawy, prosty.

promesse nice, obs. eine Verheissung sonder
Wand und Handschrift. Obietnica
nieobwarowana.

Nicée, f. f. eine rotthe Tulpe mit einem
weiß atlagnen Grund. Tulipan czer-
wony o białoatlasowym polu.

**Nicerre, adj. e.* sehr albern, sehr einfäl-
tig. Prostacki, głupiuchny. § Une
simple maîtresse qui soit douce & ni-
cerre.

Niche, f. f. (nidus) 1) eine Nische,
Bilder-Blind, Bild-Gewölblein in ei-
ner Mauer, in welche man eine Statue
setzt; *2) Verdruss, Poffen, den man
einem fristet. 1) Frambuzka, macłoch
w murze do wstawienia posagu;
*2) figiel, plikus, psota, którą kto
komu wyrządza. § 1) Nous décou-
vrimus dans une niche une Diane,
une niche d'autel, une niche à cru,
niche de rocailles, niche angulaire;
2) faire niche sur niche à quelqu'un,
le diable leur fait tant de niches.

Nichée, f. f. 1) ein Nest voll Vögel;
2) böse Gesindel in einem Hause.
1) Gniazdo pełne ptaków; 2) zła dru-
żyna domowa. § 1) Prendre toute la
nichée de moineaux.

Nicher, v. z. 1) eine Statue in eine Nis-
che oder Bild-Gewölblein setzen; 2)
vulg. einen einstecken, ins Gefängnis
setzen. 1) Wstawić posag w macłoch;
2) vulg. władzić kogo do więzienia.

nicher,

nicher; v. n.

se nicher; v. r. nissen, Nesten bauen.
Onieżdżić się.

**se nicher; v. r.* 1) sich einnisten, sich einschleichen; 2) sich verstecken. 1) Wkręcić się, wkładać się gdzie; 2) ukryć się. § 1) Se nicher dans une bonne maison, il se niche par tout; 2) où s'est-il niché? il se niche derrière la porte.

**Nichilaudos, f. m.* eine Weste von reinen Zeuge, in welche der Rücken und die Obertheile der Ärmel von schlechten Zeuge eingeneht sind. Kamizela z bogatej materyi wszytemi plecami i rękawami z podłej materyi.

Nichoir, f. m. Vogels-Hecke, ein Vogels-Haus. Ptaznik, ptazyniec. § Un nichoir fort propre.

Nichon, f. f. vid. Anne. Nennlein. Anusia.

Nicodème, f. m. (Nicodemus) 1) Nicodemus, ein Manns-Nahme; 2) Michel, tummer Schöpf. 1) Nikodem imię mg. ie; 2) dudek, prostak. § 1) Un Pharitén nommé Nicodème alla de nuit voir Jésus. Christ.

Nicodémite, f. m. & f. 1) vulg. ein einfältiger Mensch; 2) einer der die Wahrheit oder seinen Glauben nicht öffentlich befeuert. 1) vulg. Prostak, głupawiec; 2) z prawdą albo wiarą swoją się kryjący.

Nicolaites, f. m. plur. (Nicolaita) Nicolaïten, Ketzer in der Apostel Zeiten. Nikolaïci, kacerze za Apostoličkih czasow,

Nicolas, f. m. (Nicolaus) Niklas, ein Manns-Nahme. Nikolay, Mikolay. § Nicolas Copernicus un fameux astronome.

Nicole, f. f. Niklasin, ein Weiber-Nahme. Nikolayka imię białogłowskie. § Nicole est laide.

Nicoteaux, vid. Nicogteaux.

Nicotiane, f. f. (Nicotiana) Tabak, ein Kraut. Tabaka, tutun, zdrowiec, wzdrowowe ziele. § La Nicotiane a été appelée ainsi de Jean Nicol, qui étant Ambassadeur pour le Roi Très-Christien en Portugal, envoya le premier en France cette espee de plante.

Nid, f. m. (nidus) 1) ein Nest; 2) im Scherz: ein Lager zum Schlafen; 3) im Scherz: eine Wohnung; 4) ein Winkel sich zu verbergen; 5) Ort, wo man sich häuslich niederlassen will. 1) Gniazdo; 2) zarzem: legowisko, łozę; 3) zarzem: mieszkanie; 4) kąć do skrycia się; 5) miejsce, gdzie się kto chce śadowić. § 1) Les oiseaux

font leur nid au printems, lorsque tout entre en amour; 2) allez coucher dans votre nid; 3) il ne sort pas de son nid.

un-nid à rats. 1) ein Ratten-Nest; 2) Ratten-Nest, eine schlechte Wohnung. 1) Gniazdo szczurze; 2) mieszkanie złe, psiarnia. § 2) Etre logé dans un nid à rats.

nid d'oiseau, (nidus avis) Vogel-Nest, ein Kraut; Ziele pewne.

nid d'oiseau des Indes. Indianisches Vogel-Nest, es schmecket nach jeden Gewürz und wird zu Speisen gebraucht. Gniazdo ptasze Indyyskie do jedzenia słuzę i każdym korzeniem imakuie.

**prendre la pie au nid.* eine gewünschte Gelegenheit, ein gutes Glück finden. Znaleść powinziowaną okazy, szczęście dobre. § Il croit avoir trouvé la pie au nid.

petit à petit l'oiseau fait son nid. nach und nach kommt man zum Zweck, ein wenig zum menigen macht endlich einen Hauffen. Powoli do skutku postępujemy, mało do mała uczyni wiele.

à chaque oiseau son nid est beau. es ist nirgends besser als in seinem Hause. Władzie dobrze doma naley piey, każdemu prakowi się gniazdo swoje podoba.

il n'y avoit plus que de nid. das Nest war schon ledig, der Vogel war schon ausgeflogen. Prozne tylko znalazł gniazdo, już ptaszek był uleciał.

j'ai decouvert son nid. ich habe seinen Schatz gefunden. Znalazłem mamongę, to jest skarbiego.

trouver un bon nid. in eine volle Haushaltung kommen, sein Auskommen finden. Znaleść chleb gotowy. § Ce jeune homme a trouvé un bon nid, en épousant cette vieille.

pondre au nid d'un autre. Holz in fremde Küche tragen, einen Ehemann zum Vater machen. Przypłodkiem małżonka opatrzyć.

Nidoreux, euse, adj. (nidorofus) in der Medicin: nach Brand und Fäulnis riechend. W medycynie: swędowaty, przyswędzony.

Nièce, f. f. (neptis) eines Bruders oder Schwester Tochter, eine Nichte. Synowica, siestrenica, corka brata albo siostry. § Une jolie nièce, elle est ma nièce.

Nielle, f. f. (nigella) 1) Brand, Brenner; davon die Feld- und Garten-Brüste schwarz werden; 2) schwarzer oder rothmischer Coriander. 1) Rdza, od k.

* rey urodzić czarnieją i psują się; 2) czarnucha ziele i kwiatek. § 1) La nielle a gaté le blé, la nielle se met aussi sur les feuilles des melons, sur la chicorée et sur les concombres et elle les fait pètir; 2) la nielle de jardin, la nielle citrine, la nielle sauvage.

Nieller, v. a. * 1) mit dem Brand verderben, den Brand in die Aehren bringen; 2) Schmelz auf Silber tragen. * 1) Zardzewić, rdzā zarazić, zwarzyć; 2) śrebro szmelcować. § 1) Le tems qui fait pourroit bien nieller les blés.

Nient, *obs. vid.* Rien.

Nieper, f. m. Nieper, ein Fluß in Rußland. Nieper, rzeka Roska.

Nier, v. a. (*negare*) 1) verneinen, verleugnen, nicht gesehen; * 2) abschlagen, versagen. 1) Przecić się, zapierać się, mówić że nie, nie przyznawać się do czego; * 2) odmówić. § 1) Nier une proposition, un crime, je ne nie pas que je ne l'aie dit, personne ne scauroit nier, que les Epicuriens nient la providence divine; 2) il nie l'aumône à ce pauvre.

Niers, f. m. *obs.* Bruders oder Schwester Kind. Brata albo siostry dziecko.

Niert, *obs.* er wagt nicht. Nie był.

* Nigaud, f. m. ein Narr, Tölpel, ein natürlicher Kerl, Faselhaas. Głupiec, dudek. Ce sont de bons nigauds que ces gens là, on ne scauroit faire un pas sans trouver des nigauds.

* Nigauze, f. f. Halb, einfältiges Weib. Mądra. Błaznica, małpa. § C'est une franche nigauze.

* Nigauder, v. n. faseln, alberne Poesen begeben. Dudkować, blaznować. § Il ne fait que nigauder.

* Nigauderie, f. f. Kinderei, Albernerei. alberne Poesen. Dudkowanie. § Ce sont des nigauderies.

Nigelle, f. f. (*nigella*) schwarzer Römischer Gortander. Czarnucha ziele.

Nigle, *vid.* Nille.

Nigoteau, f. m. ein Stück vom Dach; Ziegel. Kawał dachowki.

Nigritie, f. f. das Land der Schwarzen in Afrika. Nigrycyja, murzynska ziemia w Afryce.

Nicromancie, *obs. vid.* Nécromancie.

Nil, f. m. (*Nilus*) 1) der Nil, ein Fluß in Egypten; 2) der Nil-Fluß oder Eridanus, ein Süd-Gestirn; 3) eine Indische Münze. 1) Nil rzeka w Egipcie; 2) Erydan, gwiazdy południowe; 3) moneta Indyjka.

il est aussi inconnu que le Nil. man weiß

nicht, wer seiner Hüner sind und woher er ist. Nie wiedzą z kąd rodem, nie wiedzą na jakich się wylągł śmieciach.

Nillas, f. m. ein halbseidner und bassner Indianischer Zeug. Łyczay, materya Indyjka z iedwabiu i z lyka drzewnego.

* Nille, f. f. 1) Ringlein Schnirfel; Gablein an den Wein-Reben, wenn sie blühen; 2) Ring-Roset, der die Fächer der Kirchen-Gewölbe hält. 1) Witczki, kołeczka-u macicy winney kwitnącej; 2) goźdz z kołkiem, kwatery u okien kościelnych trzymający. § Rompre une nille.

Nillé, ée, *adj.* croix nillée.

Nille, Nigle, Nellée, f. f. in den Wappen: ein Kreuz mit kleinen Anker-Enden. W herbach: krzyżyk mały kotwiczki na końcach mający.

* Nillon, f. f. *vid.* Anne. Anchen. Anusia. § Nillon est bien faire.

Nimbe, f. m. (*nibus*) auf alten Münzen: ein Kreis um das Haupt der alten Römischen Kaiser. Kołokoło głowy Rzymskich Cesarzow na starych monetach.

Nimbo, f. m. ein Amerikanischer Baum, er gleicht einer Esche und seine gelbe Frucht einer Olive. Czerwono Amerykańskie jesionowi, a żółty owoc jego oliwki podobny.

Nimerulais, Nimerulais, f. m. ein Türkischer Mousch-Orden. Zakon pewny Turcki.

Nimphe, Nymphé, f. f. (*nympha*) 1) eine Nympe, Göttin; 2) bey den Poeten: Göttin, Liebste, Mädchen; 3) Hautlein, Bälglein, worinnen einiges Gewürme im Ey umhüllt ist, als die Seidenwürmer. 1) Bogini; 2) w poetycznych wierszach: dziewczka, kochanka, bogini; 3) kórka, wyhnka, w której niektóre robactwo w jayku jest uwite, iako iedwabniczki. § 1) Il y avoit plusieurs sortes de Nymphes, les unes s'appellent Naiades, les autres Nereides &c. 2) une Nimphe pleine de charmes, la Nimphe que j'adore, l'autre soir apparut brillante en ces lieux, c'est une Nimphe redoutable.

nymphes, plur. in der Anatomie: Wasser-Leszen der weiblichen Scham. W anatomii: nimfy u członka wstydliwego białogłównego.

Nimphe, f. f. (*nympha*) *vid.* Nenuphar. Nimphe-poragere, f. f. im Scherz: eine Korn-Prinzessin, ein Bauer-Mägdlein, ein schönes Gärtner-Mädchen.

Zartem:

Zartem: Dyana wieyska albo ogrodniczka ładna.

**Ninon*, *f. f. vid.* Anne. Annchen. Anusia.

Niorbe, *f. f.* eine Blume in Peru, so Vo-meranzen: Blüthe trägt, die aber lieblicher riechet. Drzewo w krolestwie Peru, kwiecie iego podobne jest pomarańczowemu, tylko że wonniejszy.

Nion, *Nior*, *f. m.* in einigen Provinzen: das Nest-En, welches immer im Hüners-Nest bleibt. W niekorych Prowincyach: iae gniazdowe, co zawsze w kurzym gnieździe zostaje.

Niou, *f. m.* eine Elle in Siam. Lokieć Syamski.

Niper, *v. a.* einen mit Geräthe versorgen. Opatrzyc kogo drobnemi sprzętami. § On l'a bien nipé avant son départ; cette mere niperá bien sa fille en la mariant.

Nipes, *f. f. pl.* kleines Geräthe, als Wäsche, Ringe, Kleider. Rzeczy, sprzęty, iako chusty, pierścienie, szaty. § Il a de bonnes nipes.

niper de bonnes nipes de quelque chose. seine Weisse bey etwas schneiden. Okrasic się, mieć zysk z czego dobrego. § Il a tiré de bonnes nipes de cet emploi.

**Nique*, *f. f.* das Kopf-Schütteln aus Verachtung. Chwianie, potrząsanie głową z wzgardą.

faire la nique à quelqu'un; faire la nique sur quelqu'un. über einen den Kopf schütteln; einen verachten. Potrząsac nad kiem głową; gardzić kiem.

faire la nique à quelque chose. etwas verachten, gering schätzen. Gardzić czym; lekce co wazyć. § Il fait la nique aux richesses.

Niquer, *f. m.* eine alte Französische Münze, die ohngefähr zwey Heller gegolten. Niedzyż pieniążek francuski; płacił dwa szelagi Polskie.

Nircupan, *f. m.* Wohnung der Götter in Siam. Mieszkanie bożkow Syamskich.

Nisi, *f. m.* Gingseng, ein Indianisches Heil-Kraut. Ziele lekarskie z Indyi.

Nispero, *f. m.* Baum in Amerika, dessen Birnförmige Frucht daselbst hoch gehalten wird. Drzewo Amerykańskie, owoc iego gruszkowy w wielkim jest szacunku u Amerykanow.

Nitiométre, *vid.* Higrometre.

Nitouche, *f. f. la Sainte Nitouche*. eine Wet-Schwester, eine Heuchlerin. De-worka, krzywiglowka. § Désiez vous de cette Sainte Nitouche.

faite la Sainte Nitouche. sich tugendhaftig stellen. Boszkować; pokrywać się nabożentwa pozorami.

Nitre, *f. m. (nitrum)* Salpeter. Salitra, salitra. § *Nitre naturel*; nitre artificiel.

Nitreux, euse, *adj. (nitrosus)* salpetrich, salpetrisch. Saletrowy, saletrzysty, saletrzany. § Ces eaux sont nitreuses; ces terres sont nitreuses.

Nitriere, *f. f. (nitraria)* Salpeter-Gewölbe, darinnen sich der Salpeter formiret. Sklep, w ktorym się salitra rodzi.

Niveau, *f. m.* 1) in der Bau-Kunst, bey den Mäuern, Gärtnern u. d. gl. Wasser-Nas, Schräg Nas, Perpendikul, Wasser-Wage oder ein anderes Instrument, die Horizontal-Linie zu finden; 2) bey dem Röhrmeister: eine Wasser-Wage, Richt-Wage; 3) eine vollkommene Ebene, die an keinem Ort höher oder niedriger ist. 1) U architektow, malarzow, ogrodnikow &c. szrodwaga, krokiewka; 2) waga, naczynie do wynalezienia linii horizontalney albo poziomey; prawidło rumistrzkie; 3) zupełnie rownina; płaszczyna na żadnym miejscu wyższa albo niższa. § 1) On a plusieurs fortes de niveaux; 2) les fonteniers se servent d'un niveau de cuivre; 4) le talus & le declin d'une hauteur sont le contraire de niveau de la campagne.

niveau d'air. gläserne Röhre mit Wasser angefüllt, in welcher ein Tropfen Luft auf und nieder läuft, und in der Mitte die Horizontal-Linie anzeigt. Rura sklana wodą napełniona, w ktorey kropla powietrza biegająca we szrodku linią horyzontalną wynajduje. § Les niveaux d'air sont le plus commodes.

de niveau; à niveau. Horizontalgleich, nach der Senk- oder Wasser-Wage. Horizontalnie, podług szrodwagi albo rumistrzkiego prawidła, to jest na żadnym miejscu wyżey ani niżey. § Mettre de niveau (à niveau) cette allée est de niveau; cela n'est pas de niveau.

niveau de la campagne. das ebene Feld; der gleiche Boden; die gleiche Erde. Rowne na każdym miejscu pole; rowna ziemia.

le niveau de pente. unvermerkter Abhang. Pochodzystość albo stoczność nieznaczną. § Dresser une allée suivant son niveau de pente.

être au niveau de quelqu'un; se trouver au niveau de quelqu'un. einem gleich geachtet werden; in gleichem Ansehen mit

mit einem stehen; so viel senen, als ein anderer. W iedney sforze z kiem chodzić; w rowney bydź z kiem powadze. § Quelle horrible peine pour un homme de mérite, de se trouver au niveau d'un fat qui est en crédit.

ajusté au niveau. 1) nach der Sex-Wage gesetzt; 2) sehr wohl gemacht; nett und sauber. 1) Podług szrodwagi ustawiony; 2) barzo dobrze i wycwornie zrobiony.

Niveller, v. a. 1) nach der Sex- oder Wasser-Wage setzen; 2) Wasser abwägen, messen, wie viel das Wasser oder der Boden an einem Ort höher ist, als am andern; *3) tabeln. 1) Podług szrodwagi ustawić; 2) prawidłem rumistrskim niskosć i wyfokosć wody albo ziemie wymierzyć; *3) ganić, nicować. § 1) Niveller un lieu; un lieu nivelé; 2) il ne fait que niveller; niveller un étang.

niveller, v. n. vulg. faseln, Narren-Possen treiben, plaudern, schwätzen, nur im *Infinitivo*. Dudkować, błaznować, bawić, bzdurzyć; *tylko in Infinitivo położone bywa.* § Vous ne faites que niveller.

Nivellement, f. m. Richtung, Abmessung nach der Gleich-Wage. Ustawianie szrodwagą, krokiewką; wymierzenie prawidłem rumistrskim. § Le nivellement d'un terrain est difficile, quand il est d'une grande étendue.

Nivelleux, f. m. 1) der nach der Sex- oder Gleich-Wage etwas setzt und einrichtet; 2) *vulg.* ein Fasel-Hans, Plaudrer. 1) Szrodwagą mierzący albo ustawiający; szrodważnik; 2) *vulg.* bzdura, swiegot.

Nivette, f. f. eine Art Pfirschen, die spät reif werden. Gatunek brzoskwin. późnych.

No, f. m. kleiner Noah, von Anaben. O *dzieciach*: Noaszek.

No, pronom. poss. obs. naser. Nasz.

No, adj. obs. schwimmen. Pływać.

Noachides, f. m. plur. Noah oder Abrahams Nachkommen. Potomkowie Nohego i Abrahama.

Nobiliaire, f. m. ein Adel-Buch, Geschlechts-Register der adelichen Familien eines Kreises. Metryka, registre familii szlacheckich kraiowych.

Nobilissimus, f. m. (*nobilissimus*) bey den alten Römern: der Adel, der Adel-Stand. U *starych Rzymian*: szlachectwo.

Nobilissime, adj. (*nobilissimus*) Aller-durchlauchtigster; Titel der Kaiser

und Kaiserlichen Prinzen auf den alten Münzen. *Nawiasnieyszzy; tytul Cesarzow i Cesarskich dzieci na starych monetach.*

Noble, adj. a. (nobilis) 1) edel, adelich, von Adel; 2) großmüthig, helbenmüthig, vortreflich, ansehnlich, edel; 3) hoch, lebhaft, von einer Schreib-Art; 4) in der Anatomie von einigen Theilen des Leibes: edel, zur Erhaltung des Lebens unumgänglich nöthig. 1) Szlachecki; 2) szlachetny, mężny, wipaniasty, poważny, dzielny; 3) wyfoki, piękny, żywy, o *stylu*; 4) *wanatomii o pewnych członkach*: szlachetny, przedni, do utrzymania życia należący. § 1) Il est noble; elle est noble; un sief noble; la garde noble des enfans d'un gentil-homme; 2) action noble; coeur noble; un sentiment noble; une noble audace; un noble orgueil; une noble fierté; 3) expression noble, stile noble; 4) le cerveau, le foie & le coeur sont les parties nobles.

noble épine. Weiß-Dorn; Hage-Dorn. Glog krzew.

noble homme. ein edler Bürger, vornehmer Bürger, als ein Kaufmann. Krammer. Przedni mieszczanin, iako hu-piec, kramarz.

noble-Henri. ein Heinrichs-Nobel, ebedessen ein Französisches Gold-Stück von der Größe eines Thalers. Niegdyż Portugał Francuski tey co taler wielkości.

il est noble comme le Roi. er ist von gutem alten Adel. Szlachcicem jest dobrym; prawdziwym jest karmazy-nem.

il est fou ou le Roi n'est pas noble. er ist ein Ery-Narr. Wielki błazen z nie-go.

Noble, f. m. (nobilis) 1) ein Edelmann, wird im *Singulari* selten gebraucht; 2) eine Rechnungs-Münze in Engelland, so zwey Thaler gilt. 1) Szlachcie, rzadko to stowu in *Singulari* położone bywa; 2) moneta angielska rachunkowa dwa talary placząca. § 1) On me croit noble.

Nobles, plur. die Edelleute, der Adel. Szlachta. § Les nobles sont ambitieux & méprisables.

un noble de la nouvelle impression; un noble de la nouvelle date. im Scherz: ein neugebäckerter Edelmann. Zartuig: szlachcie nowy.

noble à la rose. ebedessen ein Rosen-Nobel, ein Französisches und Englisches Gold-Stück.

füß, das 140 Ducaten-Eschen wieget und ohngefähr 5 Thaler gegolten. Niedyz Portugal Angielski i Francuski 140 oczek dukarowych wazył i pięć talerow płacił.

Noblement, *adv.* 1) als ein Edelmann, adelich; 2) herrlich, prächtig, vortreflich. 1) Po szlachecko, szlachetnie; 2) wspaniale, wyfoko, wybornie. § 1) Vivre noblement, hief tenu noblement; 2) s'exprimer noblement.

Noblesse, *f. f.* 1) der Adel, der Adel-Stand; 2) der Adel, die Edelleute; 3) Vortreflichkeit, Hoheit. 1) Szlachectwo, stan szlachecki; 2) szlachta, stan szlacheckiego ludzie; 3) wspaniałość, wyfokość, wysmienność. § 1) Noblesse ancienne, noblesse moderne, fa noblesse lui est contestée; 2) il vouloit en mener toute la noblesse du Roiaume, il reçut chez lui une grande assemblée de noblesse; 3) noblesse de coeur, d'esprit, de sentimens, la noblesse de penées, d'expressions, de stile &c. il y a beaucoup de noblesse dans cette action, dans la conduite de cet homme, il fait les choses avec beaucoup de noblesse.

noblesse de Robe. Adel-Stand, der mit hohen Civil-Bedienungen verknüpft ist. Szlachectwo z urzędu wyfokiego niewoyskowego.

noblesse d'épée. Adel wegen einer hohen Kriegs- u. Bedienungen verknüpft ist. Szlachectwo z wyfokiego urzędu woyskowego.

noblesse de race. ein alter Adel. Szlachectwo rodowite.

noblesse civile. Adel, den einer mit einer Kriegs- oder Civil-Bedienung erlangt. Szlachectwo z urzędu woyskowego albo niewoyskowego.

lettre de noblesse. Adel-Brief. List na szlachectwo.

noblesses, *plur. obs.* königliche Rechte, beser droits Roiaux. Prawa krolewskie, lepiej powiesz droits Roiaux.

voilà une belle noblesse. im Scherz: das sind schöne Früchte, (nämlich auf den Bäumen oder auf dem Markt). *Zartem*: patrz iak piękne to są frukta (to iest na drzewie albo na targu).

noblesse vient de vertu. Jugend gilt mehr als der Adel, der Adel entsteht aus der Jugend. Szlachectwo z cnoty pochodzi, większa cnota niżli szlachectwo.

s'entretenir noblesse. sich Standmäßig halten. Czynieć swemu stanowi przystoynie rozchody.

Noblois, *f. m. obs. vid.* Noblesse.

Nocaille, *f. f. obs.*

Nocé, **Nôce**, *f. f.* } (*nuptiae*) 1) eine

Noces, *f. f. pl.* } Hochzeit; 2) die

Hochzeit-Gäste; 3) der Ehestand, die Ehe.

1) Wesele, wesele swadziebne, nowozenskie, gody; 2) goście weselni; 3) ils ont fait de belles noces, aller aux nocces; être de nocce; être de la nocce; 2) toute la nocce est allée à la promenade, à la comédie; 3) la nocce m'a donné la plus impudique des graces; épouser en premieres nocces; les secondes nocces causent presque toujours de grands défordres dans une famille.

aller au combat comme à la nocce. zur Schlacht wie zum Tanze gehen. Iść do bitwy iako na taniec.

**ce ne sont que nocces*. der Himmel hängt voller Geigen. Tylko bankiery i wina.

il est arrivé comme tabourin à nocces. er kam an wie der Donner unter die Töpfe. Traht na prask.

faire nocces de chien, *vulg.* aus Wollust heyrathen. Z lubieżności się ożenić.

Nocher, *f. m.* 1) bey den Poeten: ein Schiffer, Schiffmann; 2) der Bootsmann, Gehülfe des Schiffers oder Schiff-Patrons. 1) U poezow: łodnik, przewoźnik, barkarz; 2) Namieśnik szypa okrętowego. § 1) Le nocher de la Parque; ta soeur nous a quittez & le pale nocher l'a portée dans sa barque.

Nocier, *e, adj. obs.* (*nuptiarius*) im Scherz: Hochzeit, hochzeitlich. *Zartem*: weselny, godowy.

le Dieu nocier, *obs.* ein Hochzeit-Gott. Bożek god.

la nocière Junon, *obs.* Juno, die Göttin der Hochzeiten. Dziewostębia Juno.

torche nocière. eine Hochzeit-Fadel. Wietelna pochodnia.

Noctambule, *f. m. & f.* (*noctambulus*) ein Wandsüchtiger, Nachtwandler, Nachtgänger. Lunatyk, miesiecznik.

Noctiluque, *f. m.* (*noctiluca*) Sache, die des Nachts einen Schein giebet, als die Johannis-Würmchen, faul Holz. Rzecz w nocy się świecząca, iako zgniłe drewno, robaczki S. Jana.

Noctulabe, *f. m.* (*Noctulabium*) Nachtwaiser, ein Instrument, die genaue Höhe des Nord-Sterns bey der Nacht zu messen und die Stunde zu finden. Cyrkuł do wynalezienia godzin i wysokości gwiazdy zeglarskiej czasu nocy.

Nocturne, *f. m.* (*nocturnum*) im Brevario: nächtliches Gebet, die erste Früh-Messe. W Breviarzu: nokturn, część

część iutrznie. § Premier nocturne, seconde nocturne.

Nocturne, *adj. c.* năchtlich. Nacht. Nocny, ponocny. § Assemble nocturne, plaisir nocturne, pollution nocturne.

oiseau nocturne. eine Nacht Rabe. Kruk nocny.

arc nocturne. in der Astronomie: der Nachtlauf eines Gestirnes. *W astronomii*; gwiazdy bieg nocny.

Nodin, *f. m.* (Nodinus) Gott der Knospen, Körner und Aehren. Bożek pączkow, ziarn i kłosow.

Nodus, *f. m.* (nodus) in der Chirurgie: eine Venus-Wenle an den Knochen und Gelenken. *W cyrulicku*: dymienica, guz weneryczny na kości albo w przegubach. § Cet onguent a la vertu de résoudre les nodus.

Noé, *f. m.* Noah, ein Manns-Name. Noe, imię męskie. § Le Patriarche Noé étoit un Saint homme.

L'arche de Noé, der Kasten Noah. Korab Noego.

Noe, *f. f.* *obs.* Floß-Federn. Pletwa.

Noef, *obs.* neun. Dziewięć.

Noël, *f. m.* *pr.* Nouel. 1) Weibnachten; 2) ein Weihnachts-Lied; 3) Freuden-Geschren; 4) Noel, ein Manns-Name.

1) Boże Narodzenie; 2) piosnka nabożna o Bozym Narodzeniu; 3) wykrzyki; 4) Noel imię męskie. § 1) Le jour de Noël, nous aurons Noël dans deux mois; il n'y a plus que trois semaines jusqu'à Noël; 2) un beau Noël, des Noëls bien touchantes; nous avons chanté des Noëls.

bûche de Noël. ein starkes Weihnachts-Scheit oder Klotz, den man bey dem Weihnachts-Feuer verbrennet. Kłodzina albo szczepa, co w sobotę Bożego Narodzenia spalona bywa.

*on a tant crié Noël, qu'enfin il est venu. man hat so lange hiervon geredet, bis es endlich geschehen. Tak długo o wilku gadano, aż go z lasa wywołano.

Noëlle, *f. f.* Noelle, ein Weiber-Name. Noela imię białołowskie.

Noer, *v. n.* *obs.* schwimmen. Pływać.

Noes, *f. f.* *obs.* im Land-Recht: Gelder, so zu Wiesen gemacht worden. *W prawie ziemskim*: pola na łaki obrocone.

Noeud, *vid.* Neud.

Noguet, *f. m.* ein großer flacher Korb, in welchen man kleine Körbe mit Obst setzet. Kosz wielki płaski, w który kołczyki z owocami wstawiają.

Noguette, *f. f.* *1) eine Höflin, eine Aufkäuferin; 2) im Scherz: Leinwand-

Krauter-Mädgchen. *1) Przekupka; 2) *zartem*: dziewka w płocienniczki. Noiale, *f. f.* rohe Leinwand, Segel-Luch aus Bretagne zu Segeln. Płotno furrowe do żaglow z Prowincyi Bretagne.

Noiant, Noyant, *obs. vid.* Neant.

Noiau, *f. m.* (nucleus) 1) ein Stein in einer Frucht, als in Kirschén, Pirschen; 2) in der Bau-Kunst: die Mitte des Fuß-Bodens und der Stuben-Decke; 3) Seile. Seile, woran die Wendeltreppe hinaufgehet; 4) der Kern, der mitten in ein Stiel-Modell hineingeht, und ein Loch in dem Gusse machet, als am Stück; 5) die Seele, die Höle oder Lauf einer Kanone; 6) der Kern in einer Weisse, wo die Spalte hineingeht am Mundstück. 1) Pestka wiew, brzaskwin; 2) w archytektoniskiey nauce: szrodek stropu albo pawimentu; 3) ślupiec, na którym wschod okrągły wisi; 4) wałek w formie, od którego dziura w rzeczy odléwaney się czyti, jako w działach; 5) dziura, wnetrze działa; 6) pienieczek w ślecie w monsztruku, gdzie wrąbiest. § 1) Un gros, un petit noiau; casser un noiau de cerise.

coup de noiau. Kern-Schuss, Vogel-schlechte Richtung, Horizontal-Schuss, wenn das Stück mit dem Horizont parallel gerichtet ist. Postrzał poziomy z działa paralelnie z gruntem narychowanego.

Noier, *v. a.* *vid.* Neier.

Noier, *v. a.* *obs.* leugnen. Zapierać się czego.

Noier, *f. m.* ein Belscher Nuß-Baum. Orzeszyna włoska, orzech włoski drzewo. § Le bois de noier est beau & plein de veines agréables, le noier aime les montagnes & hait les eaux.

Noieux, euse, *adj. obs.* zantisch. Swarliwy.

Noif, Nois, *f. f.* *obs.* Schnee. Snieg.

Noilleux, euse, *adj.* knotig. Sekowaty, knodowaty.

Noion, *vid.* Neion.

Noir, *e.* *adj.* (niger) 1) schwarz; 2) besudelt, kotbig, beschmutzt. schwarz; 3) bey dem Balbier: blutrüthig, braun und blau, als ein Schlag; 4) finster, als ein Gefängnis; 5) greulich, abscheulich, gottlos, häßlich. 1) Czarny; 2) posmolony, zbrudzony, brudny, czarny; 3) u balwierza: sinokrwawy; 4) ciemny, iako więzienie; 5) brzydki, bezbożny, okrutny, frogi, bezeczny. § 1) Drap noir; trosse couleur noire, poil noir; yeux

yeux noirs; 2) porter du linge noir; avoir les mains noires; 3) il est tout noir de coups; 4) noire forêt; prison noire; 5) ils sont tout blancs au dehors & tout noirs au dedans; un crime noir; noir atentat; noire trahison; action, malice noire; homme noir; esprit noir; une ame noire.

dents noires. Schwarze Zähne. Czarne zęby.

bêtes noires. Schwarz-Wildpret; wilde Schweine. Dzik.

viande noire. schwärzliches Fleisch einiger Thiere, als der Haasen, der Schnepfen. Mięswo niektórych zwierząt czarna-
we, iako żagłcze, bekasie.

blé noir; blé Sarasin. Heidekorn, Buch-
weizen. Latarka, pohanka, hreczka.

magie noire. die schwarze Kunst. Czar-
nokięstwo.

chambre noire; chapelle noire. ein finst-
res Gehaltniß, darinnen Mönche und
andächtige Personen Buße thun und
sich geßeln. Ciemna komora; w kto-
rey zakonnicy i inni nabożni ludzie
pokutują i dyscyplinę czynią.

la bile noire. schwarze Galle, Melancholen.
Melankolia; krew czarna.

vapeurs noires. melancholische Dämpfe. die
das Gehirn einnehmen. Melankoli-
czne wapory mozg czlowiekowi
piuiace.

un noir chagrin. eine ungemeine Betrüb-
niß, Herzens-Angst. Żal nieutulony;
smutek gryzliwy

humeur noire. ein betrübtes Gemüth.
Umysł pożgnany.

onde noire. poetisch: der Stur, ein hölli-
scher Fluß. U Poerow: Styka, rzeka
piekielna.

passer l'onde noire. poetisch: sterben.
Poetycznie: umrzeć.

rendre noir. 1) anschwärzen; befudeln;
2) einen schwarz machen, ausföhren.

1) Szwarcować, czernić, posmolić go;
2) czernić, osławiać kogo. § 1) Ren-
dre noir les mains: 2) on l'a rendu
fort noir dans cette affaire.

il rencontre de piques noires er redet, das
nicht zur Sache gehoret. Nie do rze-
czy baie.

avoir les yeux pochez au beurre noir.
blaue Fenster haben. Podbite mić
oczy.

le tems est bien noir. es ist sehr dunkel, es
wird regnen! Pożgnana pogodafzcz
będzie padał.

**il n'est pas si diable qu'il est noir.* er ist
nicht so sehr böse, wie er aussieheth. Nie
tak trogi, iako go malują.

Pohl. Lexic. Tom. II.

Noir, *f. m.* 1) die schwarze Farbe in der
Färberer; 2) die schwarze Farbe auf
den Zeugen; 3) Schwarze, Schwarz,
als der Buchdrucker, der Schuster; 4)
das Schwarze in einer Schieß-Scheibe;
5) ein Schwarzer oder Mohr aus dem
Landte der Schwarzen in Afrika. 1)
Farba czarna w farbierni; 2) czern,
czarna farba na materyach do izar;
3) czernidło, iako drukarskie, szew-
skie; 4) cel czarny w tarczy strzelni-
czej; 5) nigryt; murzyn z ziemie
murzynskiej w Afryce. § 1) Mettre
un étoffe en noir; donner le noir
bien à propos, à une étoffe; 2) un beau
noir; un mauvais noir; 3) les imprime-
urs en lettres se servent du noir
de fumée; le noir d'os ou d'ivoire
brulé sert aux peintres; 4) j'ai donné
dans le noir.

noir de terre. eine schwarze Erde bey den
Mahlern, die auf Kalk mahlen. Glina
pewna czarna u malarzow, co na wa-
pnie malują.

noir d'Espagne. Spanisch Schwarz, das
aus Kork: Holz gebrannt wird. Czer-
nidło z korka palone.

l'homme va (passé) du blanc au noir. der
Mensch will bald dieses, bald jenes.
Człowiek zawsze z czarnego na białe
kacze.

noir d'Allemagne. schwarze Farbe, so aus
Wein-Hefen gebrannt und von den
Kupferdruckern gebraucht wird. Czarna
farba z lagru winnego palona, drukar-
zom koperszychowym służy.

*voir tout noir; voir bien noir dans une
affaire.* die üblen und betrübten Seiten
einer Sache zum voraus sehen. Oglą-
dać się na przyszłe nieszczelne przy-
gody. § Il voit le noir.

il voit toujours le noir. er siehet die Sa-
che allemal von der üblen Seite an. Z
zley strony rzeczy sobie zawsze na
mysl wystawia.

vendre du noir. Wind verkaufen; einem
etwas auf den Armel heften. Wiatr
przedawać. § Vous ne nous vendrez
du noir.

*ne connoître que le blanc & le noir dans
un livre.* nicht lesen können. Czytać
nie umieć.

*Noiraste, }
Noirâtre, } *adj. c.* schwärzlich. Czar-
nawy. § Couleur noirâtre.

Noiraud, *e, adj. & subst.* ein Schwarz-
Kopf, der einen schwarzen Kopf hat;
das *femininum* wird selten gebraucht.
Włos czarny mający; czarnogłowy;
femininum tego słowa rzadko bywa
używane.

D d

używane. § Il est noiraud; c'est un gros noiraud.

Noirceur, *f. f. (nigrities)* 1) die Schwärze eines Dinges; 2) Gräuel, Schändlichkeit einer That. 1) Czarność czego; 2) brzydkość, bezeczność uczynku. § 1) La noirceur de l'ébène; la noirceur est opposée à la blancheur; 2) cela efface la noirceur de son action.

Noircir, *v. a. 1)* schwärzen, schwarz machen, schwarz anstreichen; 2) einen schwarz machen, bereben, verläumben. 1) Czernić, szwarować co; czarno farbować; 2) czernić, osławiać kogo. § 1) Noircir le talon d'un foulier; noircir un cadre; 2) noircir quelqu'un par des méditations; on les a noirci dans les chaires.

se noircir, v. r. 1)

noircir, *v. n. 1)* (nigrescere) schwarz werden, sich schwärzen. Czernieć, czernić się. § Il y a des pierres qui noircissent (se noircissent) à l'air.

se noircir, v. r. 1) sich selbst schänden, in Schande bringen. W niesławę się samego podać. § On croit souvent noircir autrui qu'on se noircit soi-même.

Noircisseur, *f. m.* ein Schwarzfärber in der Färberei. Farbier, co czarno farbuje.

Noircissure, *f. f.* die Schwärze, schwarz angestrichene Arbeit. Czarność; czarna farba farbowana robota. § La noircissure de ce carrosse coure tant; une noircissure faite de vermis.

Noire, *f. f.* in der Musik: eine schwarze Note, die eine halbe weiße gilt. Nota muzyczna czarna połowę białej noty waząca.

Noiré, *f. m.* eine Münze der ehemaligen Grafen von Soisson. Moneta starodawnych Grafen Soissonsich.

Noirlis, *f. m.* eine rothe leinfarbige und weiße Farbe. Tulipan czerwony, biały, i tego koloru co jest kwiecie liliane.

Noiron, *f. m.* eine columbine Tulpe mit Isabelfarbigen Grunde. Tulipan czerwonoisłkowy na szabelowym polu.

Noirprun, *vid.* Nerprun.

Noirs, *f. m. plur.* die Schwarzen in Afrika. Nigryci; murzynowie Afrykaner.

Noirré, *f. f. obs. vid.* Noirceur.

Nois, *vid.* Noif.

Noise, *f. f.* Gezänk, Streit, Wortstreit. Zwada, gomon, spor, swar. § Nos gens ont noise sur ce point; il vic

sans bruit, sans débat, sans noise & sans procès; chercher noise.

Noisette, *f. f. (nux)* Hasel-Nuß. Orzech laskowy. § Une grosse, une petite noisette; les noisettes naissent à l'estomac.

couleur de noisette. Nuß-Farbe. Cifawy na kształt orzechu laskowego. § Drap de couleur de noisette.

*présenter des noisettes à celui qui n'a plus de dents. 1) einem etwas schenken, das er nicht brauchen kann; 2) einem helfen, wenn es nicht mehr Zeit ist. 1) Darować co komu, czego zażyć nie może; 2) poźną dać komu pomoc.

casse-noisette. Nußnacker, die Nüsse aufzumachen. Orzechotom, stryżek.

Noisettier, Noisetier, 1)

*Noisillier, 1) *f. m.* eine Hasel-Staude. Leszczyna, leszczynowe drzewo.

Noix, *f. f. (nux)* 1) eine Welsche Nuß; eine Wall-Nuß; 2) die Nuß in einem Büchsen-Schloß, in einer Caffee-Mühle; 3) der Stock, Zapfen, worauf sich eine Köpfer-Scheibe drehet; 4) das Hüfte-Wein; 5) ein Lerchen-Wagen; 6) die Nuß am Steuer-Ruder. 1) Orzech, włoski; 2) orzech, sztuka w zamku strzelbowym, w młynku do kawy; 3) noga, czop, na którym krąg garnarczy-biega; 4) kość biodrowa; 5) żołądek skowronkowy; 6) orzech, gałeczka na ktorej się ster obraca. § 1) Une bonne, une méchante noix; abattre des noix; écaler des noix; huile de noix; faire des noix confites; ambrer, musquer des noix confites; les meilleures noix confites sont celles de Roüen; 2) une noix de fusil; la noix d'un moulin à café.

noix anglaise, (nux angulosa) eine Welsche Nuß, die an der Schale hält, und aus welcher man den Kern stückweise heraus nehmen muß. Włoski orzech nieodležający, z którego iądro kawałkami wydłubać trzeba.

noix de galle. Gall = Apfel. Galas. § Les noix de galle servent à faire de l'ancre.

noix d'Inde. (nux Indica) 1) Palm-Nuß, Cocos-Nuß, Meer-Nuß; 2) eingemachte Muscaten-Nuß. 1) Orzech wielki Indyjski albo kokosowy; 2) muskatowa gałka w cukrze warzona. § 1) La noix d'Inde est le fruit de l'arbre qu'on nomme Coco.

noix giroflée; noix de Madagascar. Nagelein-Nuß, sie schmecket nach Nelken. Goździkowa

Goździkowa galka, orzech z wyspy Madagaskarkiey goździkami kramnem i smakujący.

noix vomique, (nux emetica) Prähenzige, es ist den blindgebohrnen Thieren ein Gift, und den Menschen ein Widergift. Wronie oko, trucizna zwierzętom sleponarodzonym, a człowiekowi lekarstwo na truciznę. § *Le noix vomique fait mourir les loups, les chiens, qui en mangent.*

noix muscade. Muscaten = Mus. Muskatowa galka.

noix de médecine; *noix médicale*, (nux medica) eine Frucht so groß wie eine Cassiane aus den Maldives = Inseln, sie ist sehr hart, und wird zur Beförderung der Geburt, zur schweren Noth und zur Stärkung des Hauptes gebraucht. Omoc tey co kasztan wielkości z Maldywskich wysp w Ameryce, służy rodzącym, na kaduk i na posilenie głowy.

il va de cu de tête, comme une corneille qui abbat des noix. - er thut, als wenn er alles fressen wollte; er stellet sich sehr emsig an. Uwila się iak mucha w ukropie.

noix méhel. Stach = Nüsse = Igels = Kolben, ein Kraut. Wronie oko ziele zamorkie.

le goût de la noix. 1) der Speck auf der Galle; 2) Lachspeise, womit einer versüßret wird. 1) Nęta, słonina na deszczufce u łapki; 2) nęta, ponęta, pobudka, przywłada do zlego.

Nolage, *vid.* Nolis.

Noli me tangere, *f. m.* (noli me tangere)

1) bey den Medicis: ein böses Geschwür, das dem Krebs gleich ist, und im Gesicht insonderheit an der Nase und Ober-Lefze zu seyn pfleget; 2) Springkraut, es wächst an feuchten Orten, hat einen runden saftigen Stengel, eine gelbe Blume, braune länglichte Samen = Körner in Schoten, die gleich zerspringen, wenn man sie anrührt. 1) Wrzod jadowity na kształt raka na twarzy, ośobliwie koło nosa i na wargach zwierchnich bywa; 2) ziele pewne na mokradsach rosnące, ma łodygę okrągłą soczystą, kwiat żółty, podługowate brązowe nasienie w strączkach; ktore się na naymnieysze ręki dorknienie pukaia.

Nolis, Nolisement, *f. m.* auf dem Mitteländischen Meer: 1) das Mletthen oder Vermietthen eines Schiffs; 2) die Schiff = Ladung; 3) die Fracht, das Fracht = Geld. *Na morzu trzodozie-*

mym; 1) Naigcie okrętu komu albo u kogo; 2) ładunek okrętowy; 3) frochtowe, zapłata od całego okrętu.

Noliser, Noliger, *v. a.* auf den Mitteländischen Meer: ein Schiff mletthen oder vermietthen. *Na medyteranie*: naigć okrętu komu albo u kogo.

Nolisieur, *f. m.* ein Schiffmletther. Nymacz okrętu.

Nom, *f. m.* (nomen) 1) der Name; 2) ein Nomen oder Nenn = Wort, in der Grammatik; 3) Ruhm, Ehre; 4) in den Rechten: eine Unterschrift; 5) Name, Gewalt, Macht, so man von einem hat; 6) Name, Volk, Reich; 7) in den Rechten: Schutz; 8) Zusage, Versprechen; 9) in der Algebra: eine Größe, die ein Zeichen vor sich hat, dadurch sie mit andern Größen zusammengefüget wird. 1) Imię; 2) w gramatyce: nomen albo nazwisko; 3) sława, cześć; 4) w prawie: podpis; 5) imię, moc komu złecona; 6) imię, narod, Państwo; 7) w prawie: dług; 8) obietnica; 9) w algiebrze: wielkość znak złączenia z innymi wielkościami przed sobą mająca. § 1) Un beau nom, un nom glorieux, un nom vilain & ridicule, appeller par son nom & surnom, prendre un nom, porter un nom illustre, nom de Seigneurie; 2) un nom propre, un nom commun, appellatif, derivatif, substantif, adjectif; 3) il s'est fait un nom immortel par sa valeur, les gens de nom & de mérite; 4) il est défendu dans les actes de changer, de supposer son nom & d'emprunter celui d'autrui; 5) le Batême pour être valable doit être administré au nom du Pere & du Fils & du Saint Esprit, les Apôtres faisoient des miracles au nom de Jesus, & ils prononçoient le pardon des péchez en son nom, agir au nom de quelqu'un; 6) nom Romain, François, Polonois, nom Chrétien; 7) il lui a cédé tous ses noms; 8) il lui a donné cette bague au nom, (en nom) de mariage.

nom de religion. Namę, den einer annimmt, wenn er in einen geistlichen Orden tritt. Imię zakonne, ktorego w zakon wstepujący dostaje.

nom de guerre. neuer Name, den man einem Soldaten giebt. Imię nowemu żołnierzowi dane.

nom de Jesus. 1) der Name Jesus; 2) eine Art des besten Papiers. 1) Imię JEZUS; 2) gatunek papieru papylepizego. § 1) Faire des miracles au

Nom de Jésus; 2) donnez moi du nom de Jésus.

nom de Roman. ein erdichteter Name.

Imię zmyślone.

un homme de nom. ein berühmter Mann.

Człek sławny.

du nom. dieses Namens. Tego imienia.

au nom de Dieu. 1) im Namen Gottes;

2) um Gottes willen, um Gott. 1) W

imię Bógie; 2) dla Boga, prze Bog.

§ 1) Un Chrétien doit tout commen-

cer au nom de Dieu; 2) au nom de

Dieu faites-moi cette grace.

il se défend du nom, mais non pas de la

chose. er will nicht den Namen haben;

er thut die Sache gerne, aber ihr Na-

me ist ihm zuwider. Nie rzecz ale

nazwisko mu przykre.

s'obliger en son propre & privé nom. sich

verschreiben, sich verbinden. Zapisać się;

pod imieniem swoim co obiecać.

Nomades, f. m. Nomader, ein herumzie-

hendes Volk. Nomadowie, narod po

świecie błąkający.

* *Nomance,* J

Nomancie, f. f. (onomantia) Weissag-

ung aus den Buchstaben des Tauf-Na-

mens: Wieszczzenie z literek imienia

chrześtnego. § Catan a écrit avec

réputation de la nomancie; mais sages

gens disent, que ce qu'il en a écrit

n'est que folie, & que cet art est une

pure vision Italienne.

Nomarque, vid. Nome.

Nombre, f. m. (numerus) 1) eine Zahl

im Rechnen; 2) eine Zahl, Zeichen,

Differ, als 1, 2, 3 etc. 3) eine Zahl, An-

zahl, Menge; 4) Verzeichniß, Zahl, in

welcher etwas steht oder gesetzt wird;

5) in der Musik, Rede- und Dicht-

Kunst: Wohlklang, Wohlklang der zu-

sammengesetzten Töne, der Wörter, der

Perioden; 6) in der Grammatik: der

Numerus, die Zahl, als der Singularis,

der Pluralis; 7) bey'm Ackermann:

zwölf Farben. 1) Liczba w rachmistr-

skiej nauce; 2) charakter, liczba ary-

tmetyczna, iako 1, 2, 3 &c. 3) wielka

liczba, kupa gromada, wiele; 4) po-

czet, liczba, w którą kto albo co jest

położone; 5) w muzyce, w poezye i

w krasomowiskiej nauce: okragłość,

dźwięk wdzięcznobrzmiący złożo-

nych tonów, słów, peryodów; 6) w

gramatyce: liczba albo numerus, iako

singularis, pluralis; 7) u rolnika:

dwanaście łnopow. § 1) Un grand

nombre; un petit nombre; nombre

premier; 2) écrivez le nombre deux;

3) il faut céder au nombre, à la force

& à la pluralité; il y a nombre d'en-

vieux; il a un nombre innombrable

d'écus; un grand nombre d'hommes;

un nombre infini de monde; un nom-

bre suffisant; 3) on l'a mis au nom-

bre des Saints; il est du nombre des

exilez; nous sommes de nombre des

fidèles; dans les grands corps, la plu-

part ne servent que de nombre; il

est au nombre des excellens Auteurs;

5) les nombres sont des instrumens

merveilleusement propres à remuer

& à agiter les passions; la diction veut

être renfermée dans quelque nombre;

la prose à un nombre qui est différent

de celui de la Poésie; il y a un cer-

tain nombre qui rend les périodes

harmonieuses; Thucydide par le nom-

bre élevé de son discours, fait qu'il

semble qu'on soit présent à une ba-

taille, & qu'on y entende la trompet-

te; 6) le singulier est un nombre qui

ne désigne qu'une seule personne, où

une seule chose; nombre pluriel;

7) il faut trois nombres de blé pour

faire un sétier de grain.

nombres; le livre des nombres, (Númeri)

das vierte Buch Mosi. Czwarte księgi

Moyżeszowe.

nombre collectif. in der Grammatik:

der numerus collectivus, als zehn Stück,

acht Stück. *W gramatyce: numerus col-*

lectivus, iako dziesięcioro, ośmiuro.

nombre d'ordre. eine Ordnungs-Zahl,

als der erste, der andere. Liczba po-

rządkowa, iako pierwszy, drugi.

nombre cardinal, (numerus cardinalis)

in der Grammatik: eine Wurzel Zahl,

als eins, zwey, drey. *W gramatyce:*

liczba kardynalna, iako, jeden, dwa,

trzy.

il s'est mis du nombre. er ist ein Soldat

geworden; er hat Kriegs-Dienste genom-

men. Zolnierzem zostat; zaciagnat

się do wojłka.

mettre du nombre. in ein Verzeichniß, in

ein Register setzen. Włożyć w register,

w liczbę.

nous n'étions pas nombre pour juger. es

waren unserer nicht genug, ein Urtheil

zu sprechen. Nie dosyć nas w liczbę

do sążenia było.

nombre plan, (numerus planus) Product;

eine Zahl, die aus der Multiplication

zweyer Zahlen entsteht. Produkt;

liczba wychodząca z moltiplicacyi

iedney przez drugą. § Six est un

nombre plan, parce qu'il vient de la

multiplication de 3 par 2.

nombre

nombre solide, (numerus solidus) Zahl, die aus einem Produkte entsteht, das mit einer gegebenen Zahl ist multipliziert werden. Produkt produktowy, to jest suma produktu liczbą daną przemnożonego. § 2 & 3 étant multipliez l'un par l'autre produisent le nombre plan 6, ce nombre plan multiplié par 3 produit le nombre solide 18.

nombre quarré, eine Quadrat-Zahl, sie entsteht, wenn man eine Zahl mit sich selbst multipliziert, als 9 ist die Quadrat-Zahl von 3. Liczba kwadratowa albo produkt liczby z sobą multiplikowanej, iako 9 jest liczbą kwadratową liczby 3.

nombre pair, gerade Zahl. Liczba równa.

nombre impair, eine ungerade Zahl, als 3, 9. Liczba nierówna, iako 3, 9. § La multiplication de deux nombres impairs fait un nombre pair.

nombre entier, eine ganze Zahl, die kein Bruch ist. Liczba cała, co nie jest frakcją.

nombre composé, (numerus compositus) Zahl, die durch andere Zahlen ohne Rest kann dividirt werden. Liczba, co się bez reszty inszą liczbą podzielić może.

nombre simple, eine einfache Zahl, als 1, 2 bis an die Zahl 10. Liczba pojedynkowa, iako 1, 2, aż do 10.

nombre articulé; **nombre rotond**, Zahl, die sich durch 10, vermittelst der Division aufheben läßt. Liczba w dziesiątki podzielna.

nombre cosque, Cosische Zahl oder ein Algebraisches Zeichen. Liczba, charakter algiebrayski.

nombre polygone, in der Algebra: Polygonal-Zahl, Summe einer Arithmetischen Progression, die sich von 1 anfängt. W algiebrze: liczba, polygonalna albo suma arytmetyczney progresji od 1 się zaczynającej.

nombre rompu, ein Bruch, Frakcja; łamana liczba.

nombre cubique, vid. Cube 2).

nombre pairement pair; **nombre pairement impair**, siehe unter Pair, adj. Obacz pod słowem Pair, adj.

nombre d'or, vid. Cicle lunaire.

Nombrée, f. f. im Land: Recht: Verzeichniß, Register. W prawie ziemskim: spispek, registr.

Nombrer, v. g. (numerare) in der Reden: Kunst: zählen, numeriren. W rachmistrskiey nauce: liczyć, policzyć. § Nombrer cela.

Nombreusement, adv. häufig, in großer Menge. Gromadno, licznie.

Nombreux, euse, adj. (numerosus) 1) zahlreich, häufig; 2) in der Rede: Kunst: wohlklingend, wohlklingend. 1) Liczny, gromadny; 2) w krasomowiskiey nauce: okragły, dostateczny. § 1) Peuple nombreux; une armée nombreuse; 2) la langue Polonoise a. quelle chose de nombreux; une période nombreuse; la prose de Patru. est nombreuse.

Nombril, f. m. 1) in der Anatomie: der Nabel; 2) die Blüthe, die Krone oben in der Mitte des Obsts. 1) W anatomii: pępek; 2) wierzchołek, puczek owocu.

nombril marin. 1) Manns-Harnisch, ein Kraut für die Wassersucht, es wächst im Meer auf den Felsen; 2) Meer-Wohne, eine harte kleine See-Muschel. 1) Rzęszkalna ziele, na skałach morskich rośnie i na puchlinie służy; 2) gatunek sliuaczkow morskich barzo twardych na kształt czaszek.

nombril de Venus. Donner-Kraut, Nabel-Kraut, Frauen-Nabel. Rzęszkalna, przystawedzki, pokrywaczki.

nombril de l'écu; **nombril**, ein Punkt unten in der Mitte eines Wappens. Kropka, punkt we środku na spodku herbu.

nombril du monde, die Stadt Delphi bey den Griechen: Delfi, miasto w starey Grecyi.

Nome, f. f. Kreis, Landschaft, in welche esbedessen Eavten eingetheilt gewesen. Powiat, ziemia, na ktore niegdyż Egipt był podzielony.

Nomenclateur, f. m. (nomenclator) 1) Renner, Namen-Ründiger; Bedienter, der die Namen der Römischen Bürger wußte, und seinem Herrn denjenigen zu nennen pflegte, den er nicht kannte; 2) im Scherz: die Namen-Seher, Renner. 1) Nazywacz, sług u starzych Rzymian, co wszystkich znał mieszczanow, aby Panu swemu tego, ktorego nie znał, zwać umiał; 2) zarzuć: nazywacz, imionotworca.

nomenclateur de l'Eglise Romaine, ehedessen Bedienter, der diejenigen einlub, so mit dem Pabst essen sollten oder eine Audienz bey dem Pabste haben wollten. Niegdyż urzędnik Papieski, co gości do stołu Papieskiego zapraszał, albo na audyencyą prowadził.

* **Nomenclature**, f. f. (nomenclatura) 1) Wörter-Buch; 2) Namens-Verzeichniß, Namens-Register. 1) Słownik, wokabularz;

bularz; 2) registr imion i przezwilk.
§ 1) Faire une nomenclature.

Nominataire, f. m. der zu einer hohen Kirchen-Pfründe ernennet ist. Nominat, na wysoką godność kościelną mianowany. § C'est un Nominataire de Sa Majesté.

Nominataire, f. f. die zu einer Abtey ernennet ist. Nominatka, mianowana na opactwo.

Nominateur, f. m. (nominator) der einen zu einem Kirchen-Amte benennet. Mianownik, kogo na Beneficium mianuje.

Nominatif, f. m. (Nominativus) der erste Casus, die Nennendung in der Grammatik. *W gramatyce:* mianujący, mianowaniu służący kształt słowa.

Nomination, f. f. (nominatio) die Benennung, Ernennung zu einem Amte. Mianowanie, nominacya kogo na urząd. § Les conférences se penferent rompre sur la nomination, que fit la Reine du Cardinal pour député, le Roi de Pologne donne le plus souvent sa nomination à des étrangers au sujet du Cardinalat, il se reserva la nomination de quatre Officiers, la nomination des Généraux est faite pour cette campagne, les Seigneurs ne doivent être privés de la nomination des offices de Justice de leurs terres, c'est un bénéfice à la nomination du Roi, ce bénéfice est à la nomination de l'Evêque, avoir la nomination des charges de justice.

la Nomination Royale. das Recht der Könige, einen zu einem hohen Kirchen-Amte zu ernennen. Krolow nominacya kogo na wysoką godność kościelną.

la nomination scholastique. Recht, einen Graduirten dem Bischoffe zu einer Pfründe vorzustellen. Nominacya promoti na beneficium podania Biskupiego.

Nominaux, f. m. plur. (Nominales) Philosophische Wort = Gröbler, Namens-Geber, eine Philosophische Secte. Imionotworcowie sekta Filozofika. § Occam cordelier Anglois, qui vivoit dans le quatorzième siècle, est le fondateur des Nominaux, ils donnent des nommes à plusieurs choses sans donner une claire explication de tous ces noms.

Nomique, f. m. Kirchen-Bedienter, der über die Gebräuche und Gewohnheiten der Griechischen Kirche hielt. Stuga kościelny, co ceremonij cerkiewnych doglądał.

Nommément, adv. (nominativ) namentlich, mit Namen, insonderheit, ausdrücklich. Mianowicie, osobliwie, wyraźnie. § Cela est nommément defendu, deshériter nommément un fils, le Roi le demandoit nommément.

Nommer, v. a. (nominare) 1) nennen, benennen, einen Namen geben; 2) nennen, mit Namen nennen; 3) einsetzen, benennen, ernennen einen zum Amte; 4) bestimmen, setzen, als einen Tag, eine Stunde; 5) dictiren, vorsagen es nachzuschreiben; 6) im Rechts-Sandel: einsetzen, als einen Bevollmächtigten; 7) im Lomber-Spiel: die Farbe sagen, in der man spielt; 8) dem Weber weisen, wie die Arbeit nach dem Muster einzurichten sep. 1) Nazywać, czym, imię dać, przezwąć, zwać; 2) zwać kogo imieniem, mianować kogo; 3) nominować, mianować kogo na urząd; 4) naznaczyć, dać, założyć czas, godzinę; 5) dyktować, powiadać piszącemu; 6) w prawie: postanowić kogo jako pełnomocnego; 7) grąciac w lomber: opowiedzieć farbę, w którą kto gra; 8) tkaczowi pokazać, jak ma robotę podług przełożonego abrysu rozporządzić. § 1) Le parrein ou la mareine nomment l'enfant sur les fonts de Bâteme; 2) elle le nomma plusieurs fois avant que de mourir, il y a six mois que je ne les ai pas seulement ouï nommer, cet accusé a nommé tous ses complices; 3) les Rois de France & de Pologne ont le droit de nommer à tous les bénéfices Consistoriaux; 4) nommer un jour; 5) nommer une lettre à quelqu'un; 6) il a nommé son-neveu pour son héritier; 7) nommez votre couleur; 8) nommer une figure, nommer un-dessin.

nommer les choses par leur nom. die Sache mit ihrem Namen nennen, frey sagen, was man denkt. Zwać rzeczy własnym nazwiskiem, bez ogródki zdanie swoje opowiedzieć.

nommer d'office. von Amts wegen einen bestellen, zu etwas ernennen. Z urząd kogo do czego mianować. § Le Juge a nommé d'office des Jurez, des Experts.

se nommer, v. r. sich nennen, heißen. Zwać się. § Il se nomme Antoine.

nommé, ée, adj. 1) genannt, benannt; 2) erwähnt, genannt; 3) zu einem Amte ernannt, bestimmt; 4) gesetzt, bestimmt, als Zeit und Stunde. 1) Zwany, nazwany;

zwany; 2) *namientiony*, *rzeczony*; 3) *mianowany*, *nominowany* na urząd; 4) *naznaczony*, dany jako czas, godzina. § 1) *Il a été nommé Pierre*; 2) *il a été nommé entre les conjurez*; le nommé *Pierre*; le nommé *acheur*; 3) *Monsieur un tel a été nommé par le Roi à l'Archevêché de Gnesen*; Madame de N. a été nommée par le Roi à l'Abaye de St. Pierre; 4) *venir à point nommé*; *partir à jour nommé*.

Nommée, *f. f.* im Land-Recht: Verzeichniß der Lehn-Stücke, so ein Vasall unterschreibt und dem Herrn giebet. *W ziemskim prawie*: spisek dobr i rzeczy lennych, które man Panu dziedzicznemu podpisał.

Nomocanon, *f. m.* (*nomocanon*) 1) Sammlung der Geistlichen und Kaiserlichen Gesetze, die mit einander überein kommen; 2) Sammlung alter Canonen der Aposteln, der Conciliorum und Kirchenväter; 3) Buß-Bücher der Griechen. 1) Zbiór praw duchownich i Cesarzkich albo świeckich sobie rownych; 2) zebranie kanonów apostołskich, OO. SS. i Zborów dawnych powżecznych; 3) księgi pokutne w Greckim kościele. § 1) *Le nomocanon, que Balsamon a fait en 1180, est célèbre*; le *nomocanon* de Photius de l'an 803.

Nomophilax, *f. m.* (*nomophylax*) Erhalter, Handhaber der Gesetze, ehedessen ein Bedienter in Griechenland. Stroz przestrzegacz praw, niegdyż urzędnik grecki.

Nomothete, *f. m.* ehedessen in Athen; ein Gesetz-Geber. *W Atenach*: prawodawca urzędnik.

Nompair, *Non pair*, *adj. m.* ungerade. *Nierowny*, *nieparzysty*.

Nompareil, *e*, *adj.* unvergleichlich, vorzüglich. *Nieporównany*, *niepośledni*, *wysmienity*. § *Espris nompareil*; *beauté nompareille*.

Nompareille, *f. f.* 1) Art kleiner Schrift in der Druckerey; 2) schmales feines Band; 3) Art kleiner Zucker-Körner; 4) ein schmaler und leichter Sammelst. 1) Liter małych gatunek w drukarni, 2) wstążka iedwabna barzo wąska; 3) gatunek ziarnek cukrowanych; 4) czamleru wąskiego gatunek. § 1) *C'est de la nompareille*; 2) *acheter de la nompareille*; 3) *donnez moi de la nompareille*.

nompareille de Compiegne. eine hell-blaue

und weiße Nelke. *Goździk jasno modry i biały*.

nompareille de Rhodes. eine ungemein große Violen-blaue und weiße Nelke. *Goździk barzo wielki biały i fiołkomodry*.

nompareille Roiale. eine Violblaue und weiße Nelke. *Goździk biały fiołkomodry*.

Non, *neg.* (*non*) nein, nicht, wenn man antwortet oder wenn que oder ein ander Wort dabey steht. *Nie*, *odpowiadając albo słowko que lub infze przydawszy*. § *Répondre non*; *on n'a qu'à répondre oui & non à son choix*.

non pas, nein; und nicht; aber nicht. *Nie*; a *nie*; ale *nie*. § *On doit prendre pour règle l'Ecriture & la tradition & non pas vos casuistes*; il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, que non pas qu'un riche entre dans le Roiaume du ciel; *est-ce lui non pas*, c'est un autre; c'est vous & non pas moi.

non plus. nicht mehr, eben so wenig. *Nie barzicy*, *nie więcey*; *nie mniej*. § *Il ne se ménage non plus qu'un simple foldar*.

non plus ultra. (*non plus ultra*) so weit; nicht weiter. Tak daleko a nie daley. *c'est le non plus ultra de cette science*. Diese Wissenschaft erstreckt sich nicht weiter; weiter kann man in dieser Wissenschaft nicht gehen. *Umiejętność ta daley nie siega*; tu kres tej umiejętności.

non seulement. nicht nur; nicht allein. *Nie tylko*. § *Cela est non seulement vrai, mais encore évident*; cela est non seulement permis, mais encore commandé.

pair ou non. ein Spiel: gerade oder ungerade. *Graięc*: *cetno* albo *lichu*. § *Jouer à pair ou non*.

non prix. Snottgeld; wohlfeiler Preis. *Cena mała*.

tenir quelque chose pour non faire. etwas für ungültig halten. *Poczytać co ze rzecz nieważną*.

non vuë. *vid.* *Non-vuë*.

non ouvert. *vid.* *Non-ouvert*.

non valeur. *vid.* *Non-valeur*.

non usage. *vid.* *Non-usage*.

Nonagenaire, *adj.* (*nonagenarius*) neunzigjährige. *Dziewięćdziesiątoletni*. § *Il est décrepit & presque nonagenaire*.

Nonain, *Nonnain*, *f. f.* im Scherz: eine Nonne. *karzem*: *małżka*. § *Une jolic*

jolie nonain; la pauvre nonain baïsoit les yeux.

Nonante, Nonnante, *adj.* (*nonaginta*) neunzig; besser quatre vingt dix. Dziewięćdziesiąt, z wyczynniew mowić quatre vingt dix.

quart de nonante. Ein Quadrant, 90 Grad oder ein Viertel eines Kreises, eine mathematische Figur und Instrument. Kwadrant, czwarta część cyrkula 90 stopniów wynosząca, *figura i instrument geometryczny.*

Nonantième, *adj. c.* (*nonagenarius*) von Sachen im Alterthum: der Neunzigste. Orzecznach w starożytności: dziewięćdziesiąty. En la nonantième Olympiade.

Nonantième, Nonnantième, *adv.* zum neunzigsten. Dziewięćdziesiąta.

Nonat, *vid.* Nonnat.

Non-venu, *é, adj.* nicht gesehen, ungeschehen. Co się nie stało. § Il faut regarder cette chose comme non-venue.

Nonce, *f. m.* (*Nuntius*) 1) ein päpstlicher Nuntius oder Abgesandter; 2) ein Land = Bote auf einem Pöblischen Reichs-Tage. 1) Nuncyusz Papieski; 2) Posel ziemski w Polzcie. § 1) Envoyer un Nonce en France; Clement VII étoit Nonce à Pologne sous Nom Cardinal Hyppolite Aldobrandin; 2) les Nonces ont un grand pouvoir; les Nonces se font assembler; les Nonces arrivent de tous côtes.

Nonchalance, *f. f.* Nachlässigkeit, Unachtsamkeit, Fahrlässigkeit. Niedbalswo, niedozor; nieprzykładanie się do czego. § Il est dans une nonchalance tout à fait honteuse.

Nonchalant, *e, adj.* nachlässig, unachtsam. Niedbalsy, leniwy. § Il est nonchalant.

Nonchalant, *f. m.* ein nachlässiger, unachtsamer Mensch. Niedbalec, leniwiec.

Nonchalamment, *adv.* überhin; nachlässig, faul, fahrlässiger Weise. Niedbale, leniwie; iak-na odbył. § Il étoit couché nonchalamment dans son carrosse; laisser nonchalamment dans le bras de l'amour la prudence & la retenue; elle étoit couchée, la tête sur sa main nonchalamment panchée.

Nonchaloir, *f. f. obs.* nachlässig, unachtsam seyn. Niedbalsym być.

Nonciation, *f. f.* (*nunciatio*) in den Rechten: Ankündigung eines neuen Bundes. W prawie: obwołanie budowania nowego budynku.

Nonciature, *f. f.* (*nunciatura*) 1) die Würde eines päpstlichen Nuntius; 2) die

Nunciatur, Gerichtsbarkeit eines päpstlichen Nuntius; 3) päpstliche Statthaltertschaft in gewissen Ländern. 1) Nuncyuszostwo, godność Nuncyusza Papieskiego; 2) Nuncyatura, nuncyatura iurydycka; 3) wielkorządy Papieskie w niektórych krajach Stolicy Apostolickiej należących. § 1) Le Pape choisit l'Evêque de N. pour la Nonciature de Pologne; il a reüssi dans la Nonciature: le Pape confirma la Nonciature de France; il mérita pendant sa Nonciature de Venise les applaudissemens de cette République; 2) on a borné la Nonciature en Pologne par la constitution de la Diète de 1726; 3) la Nonciature d'Avignon est renommée.

Noncier, *v. a. obs.* (*nunciare*) ansagen, verkündigen. Zapowiedzieć, obwieścić.

Nonconformité, *f. m. & f.* ein Non-Conformiste, der es mit den Eugelländern im Glaubens-Sachen hält. Nonkonformista; w wierze z Angielczykami trzymający.

Non-dépendance, *vid.* Indépendance.

Nondine, *f. f.* (*Nundina*) Gortin bey den alten Römern; so bey der Reinigung der Kinder gegenwärtig seyn sollte. Rogini starożytnika przy czyżczeniu dzieci miała być przytomna.

None, Nonne, *f. f.* 1) im Scherz: eine Nonne; 2) die neunte Tages-Stunde bey den alten Römern. 1) Zartem: wnizka; 2) dnia dziewiąta godzina u starych Rzymian. § 1) Dans un couvent de nones fréquentoit un jeune homme.

Nones, *f. f. plur.* (*None*) 1) im Breviar: die Nonnen-Zeit, Weiber-Gebet um drey Uhr Nachmittags; 2) im Römischen Calendar: der siebende März, März, Julius und October, und der fünfte Tag der übrigen Monate. W Brewiarzu: nieszpor albo godzinki o trzeciej po południu; 2) w starożytnym kalendarzu: dzień siódmy miesiąców Marca, Maia, Lipca i Października, a inszych miesiąc piąty. § 1) Mes nones sont dites; 2) les nones sont passées.

Nonette, Nonnete, *f. f.* 1) im Scherz: eine kleine Nonne; 2) Kohl-Weise, eine Lann-Weise, eine Weise mit einem schwarzen Häublein auf dem Kopfe. 1) Zartem: mnizka mała; 2) sikora z czarnym czubkiem na głowie.

Nonnain, *vid.* Nonain.

Nonnat, *f. m.* kleine Fische im Mitteländischen Meer. Rybka najmniejsza w szodoziemnym morzu.

Nonob.

Nonobstacles, f. f. plur. der dritte Theil eines Rescripts, darinnen die Mängel enthalten sind, so einen zu den geistlichen Würden untüchtig machen. *Trzecia część rekrryptu, w ktorey niesposobność czyja do godności kościelney przełożona bywa.*

Non-obstant, prep. (non obstante) unerachtet*, obnangesehen. Bez względu, bez respektu, nie uważając na co. § *Non-obstant la paix; il fut massacré dans l'Eglise non-obstant la sainteté du lieu.*

Non-ouvré, ée, adj. 1) unverarbeitet, roh, daraus noch nichts ist gemacht worden, als Eisen in Schienen, Silber in Klumpen; **2)** schlecht, mit gleichen Faden und ohne Figuren gewirkt, als die gewöhnliche Leinwand. *1) Surowy. nierobiony, jako żelazo w szynach; szebro w bryłach; 2) nieczynowany, niefloryzowany, iaki płotno pospolite.* § *1) De l'acier non-ouvré; 2) linge non-ouvré; tolle non-ouvrée.*

Non-pair, e, adj. ungerade, von Zahlen. *Nierówny, o liczbach.* § *Nombre non pair.*

Non-parilles, f. m. ein Camlot der in Fländern gemacht wird. *Czamlar Flamski.*

Non-prix, f. m. Spott-Preis, niedriger Preis. *Cena licha.* § *Cette terre à été ajugée à non-prix.*

Non-valeur, f. f. 1) eine verlorene Schuld, die man nicht eintreiben kann, als bey einem verarmten Schuldmann; **2)** Defect, Mangel in einer Rechnung, ungültige Post; **3)** vermalosete Güter: schlechter Zustand eines Land-Guts. *1) Dług przepadły u dłużnika zubożonego; 2) defekt, błąd w rachunku; rachunek nieważny; 3) spustofzenie, natyranie majątności; pułki.* § *1) On partage les non-valeurs entre les héritiers; 2) remettre les non-valeurs à quelqu'un; 3) presque tous les héritages qu'on achete par decret sont en non-valeur; il faut encore de la dépense pour les remettre en valeur.*

Non-vuë, vid. non-vuë.

Non-usage, f. m. Ungewöhnlichkeit, Nicht-Gebrauch eines alten Worts, eines Gesetzes. *Niezwyczajność, niezwykłość słowa zależącego, prawa starego.*

Non-vuë, f. f. in der Seefahrt: Unmöglichkeit etwas in einem dicken Nebel zu sehen. *W marynarstwie: niedowzienie, niepostrzeżenie w barzo mglistey ewili.* § *Le pilote pour excuser son naufrage doit qu'il avoit été surpris par non-vuë; perir par non-vuë.*

Napage, f. m. das Ausjupfen der Knoten

aus den Luchern mit kleinen Zangen. *Wyrwanie szypłów z lukien klezczykami.*

Nopal, f. m. ein Indianischer Feigen-Baum. *Figa Indyjska drzewo.*

Nopces, Nopcier, vid. Noce.

Noper, v. a. bey'm Tuch-Scherer: mit kleinen Zangen die Knötchen aus den Luchern reißen. *U pojirzygacza: szypelki z lukna klezczykami wyr, wac.*

Nopeuse, f. f. Ausjupferinn der Knötchen aus den Luchern. *Wrywaczka szypelków z lukna.*

Noquets, f. m. pl. gebogene bleyerne Platten, die man in die Winkel unter die Dach-Flannen legt. *Nagięte blachy ołowiane w kątach pod dachówkami.*

Norbert, f. m. (Norbertus) ein Mönchs-Name. *Norbert imię męskie.* § *Saint Norbert fondateur des Prémontréz.*

Norbérte, f. f. schlechte Pflaume, deren Kern sich nicht ablösen läßt. *Sliw podłych gatunek, pestki się ich mocno trzymają.*

Nord, j

***Nort, j f. m. 1)** Norden, Mitternacht, die Welt-Gegegend gegen Mitternacht; **2)** der Nord-Pol; **3)** im Garten-Bau: Mittags-Seite, so der Nord-Wind befeuchten kann. *1) Połnoc, kray świata północny; 2) pol albo punkt północny; 3) w ogrodnictwie: strona południowa, którą wiatr północny przeymować może.*

le couronnes de Nord. die Nordischen Kronen, nemlich Dänemark, Schweden und Norwegen. *Krolestwa północne to iest, Dania, Szwecya i Norwegia.*

faire le Nord. nach Norden segeln. *Ku północy żeglować.*

étoile de Nord. der Nord-Stern am kleinen Bär. *Gwiazda północna żeglarska w wozie mniejszym.*

le Nord; le vent du Nord; le vent de Nord. der Nord-Wind. *Wiatr północny prawy.* § *Le Nord regne depuis long tems; le Nord est violent.*

Nord-quart au Nord-Est. Nord zu Osten; der erste Nord-Wind gegen Osten. *Wiatr pierwszy północny ku wchodowi.*

Nord-Nord-Est. Nord-Süd-Ost. *Wiatr północny drugi ku wchodowi.*

Nord-Est-quart de Nord. Nord-Ost zu Norden. *Wiatr wchodopoboczny trzeci.*

Nord-Est. Nord-Ost, der mittlere Wind zwischen Nord und Ost. *Wiatr północny czwarty ku wchodowi.*

Nord-Est-quart de l'Est. Nord-Ost zu Osten.

Osten. Wiatr piąty północny ku wschodowi.
Est-Nord-Est. Ost-Nord-Est. Wiatr pierwszy wschodni ku północy.
Quart-au-Nord-Est; *Est quart au Nord*. Ost ju Nord. Wiatr drugi wschodni ku północy.
Nord-quart-au Nord-Ouest. Nord ju Westen. Wiatr pierwszy północny ku zachodowi.
Nord-Nord-Ouest. Nord-Nord-West. Wiatr drugi północny ku zachodowi.
Nord-Ouest-quart-de-Nord. Nord-West ju Norden. Wiatr trzeci północnozachodowy.
Nord-Ouest. Nord-West. Wiatr czwarty północny ku zachodowi.
Nord-Ouest-quart-de l'Ouest. Nord-West ju Westen. Wiatr piąty północnozachodowy.
Ouest-Nord-Ouest. West-Nord-West. Wiatr pierwszy zachodni ku północy.
Ouest-quart-de Nord-Ouest. West ju Nord. Wiatr drugi zachodni ku północy.
Nord-est, v. n. von der Magnet-Nadel: sich gegen Osten neigen. *Oigietee magnesowej na kompasach*: ku wschodowi ustępować.
Nord-ouest, v. n. von der Compass-Nadel: sich gegen Westen neigen. *O kompasowej igietee albo strzałce*: od północy ku zachodowi ustępować.
Nore, f. f. (nurus) Schwieger-Tochter. Synowa.
Normand, f. m. (Normanus) 1) ein Normannier; 2) Betrüger, schlauer Gaß, listiger Vogel. 1) Normanczyk; 2) frant, ofzult. § 1) Corneille, Dupie, Poussin, Fontenelle sont Normands; 2) c'est un Normand; c'est un tour de Normand.
c'est un faux Normand. das ist ein rechter Betrüger. Wierutny to ofzult.
Normand, e, adj. Normandisch. Normanski.
Normandie, f. f. (Normandia) Normandya, eine Provinz in Frankreich. Normandya, prowincya francuska. § La Normandie est une des plus riches Provinces de France, où il y a de plus grands fourbes & de plus grands coquins.
**Norraïn*, vid. *Nourrain*.
Norrequier, f. m. der Schaaf-Wieh hält und aufziehet. Gospodarz, co bydła wełnistego pilnuie.
**Norrii*, **Norrisse*, }
**Norrisier*, **Norrisfont*, } vid. *Nourri*:
**Norriture*, }
Norvegien, f. m. ein Norweger. Norweyczyk, Norweg.

Norvegien, me, adj. Norwegisch. Norweycki.
Norvegienne, f. f. eine Norwegerin. Białagłowa z Norwegii.
Norveque. Norvege, f. f. (Norwegia) Norwegen. Norwegia.
Nos, plur. vid. *Notre*. wir. My.
Nos, *Noties*, f. m. plur. eingefalzenes Eingeweide von Stockfisch, so in Fässerchen verkauft wird. Chuchra albo wnętrznosci stokkizowe solone, w baryłkach przedawane bywaią.
Nossaris, f. m. Gattung von weissem Eate tun aus Ost-Indien. Garunek bialey bagazyi z Indyi.
Nosseigneurs, f. m. plur. Unsere gebietende Herren. Nasi wielmożni Panowie.
Noftoch, f. m. Art von Moos, der wie Nosen an den Strassen und auf den Wiesen wächst. Garunek mechu na kształt darnu przy drogach i na łąkach roztącego.
Noftre, adj. c. vid. *Notre*.
Nota, f. m. (nota) in Gerichten und Schulen: eine Note, Figur, Zeichen, Merkzeichen. W sądach i w szkołach: nota, znaczek, kreska dla pamięci. § Mettez-là un nota,
nota. im Scherz: merks wohl; merke dieses. Zartem: nie zapominay tego; pamiętajże.
Notable, adj. c. (notabilis) merklich, merkwürdig, sonderlich, vortreflich. Znaczny, nakomity, sławny, ołobliwy. § Chose notable; un notable bourgeois.
Notable, f. m. sinnreicher Spruch, Sprichwort. Przysłowie dowcipne, sentencya.
Notablement, adv. merklich, sonderlich. Znacznie, znakomicie, ołobliwie. § Cette action contribue notablement à sa gloire; il avance notablement à cette chose.
Notables, f. m. plur. die Vornehmsten einer Stadt, eines Orts. Przednieysy; zacnieysy ludzie miasta albo kraju. § Les plus notables du lieu lui vinrent offrir leurs presents; l'Assemblée des notables.
Notaire, f. m. (Notarius) ein Notarius. Notaryusz, pisarz publiczny. § Un bon Notaire.
Notaire Apostolique. (Notarius Apostolicus) ein Notarius, der gewisse Sachen, die den Päpstlichen Stuhl betreffen, besorget. Notaryusz Apostolski, co pewnych spraw do stolicy S. należących pilnuie.
Notamment, adv. obf. vid. *Particulièrement*, *Principalement*.

Notarial,

Notarial, e. adj. von einem Notario ausgefertigt. Notaryulzowy, od notaryulża expedywany. § Acte notarial. **Notariat, f. m. (Notarius)** ein Notariat, das Amt eines Notarii. Urząd Notaryulża, Notaryulstwo. § Durant son Notariat il fit des affaires de conséquence, le Notariat oblige au secret.

Nota, f. f. (nota) 1) ein Merkzeichen, Zeichen, Deutzeichen; 2) ein Note, Erklärung, Anmerkung über eine Stelle im Buch; 3) eine musikalische Note; 4) Gesang, Weise, Meloden; 5) eine Pause in der Musik; 6) ein Zeichen, Verkürzung eines Wortes, als in der Chemie; 7) Unehre, Schmach, Nachtheil der Ehre; 8) *obs.* Punctuation, Entwurf einer Handlung vor einem Notario, besser Minute: 9) bey der Handlung: kleiner Extract einer Rechnung. 1) Zeichen, Zeichen für die Erinnerung; 2) nota, przypisek, gloska, przerwaga między w księdze objaśniająca; 3) nota muzyczna; 4) muzyka, melodia; 5) pauza muzyczna; 6) charakter, znak, iako chemiczny, lekarski; 7) zelga, użyczenie, uyma honoru, znak zelżywości; 8) *obs.* koncept pisma sądowego przed notaryulzem spisanego, lepsze słowo Minute; 9) w kupiectwie: ekstrakt, wypis rachunku. § 1) Mettez là une petite note; 2) faire des notes pour servir d'éclaircissement; il a fait de petites notes très-savantes sur Longin; 3) note blanche, note noire, note éloignée, chanter la note à livre ouvert, entonner les notes, être assuré de la note; 4) la douce linote, agréable à ses tons et savante en sa note; 5) faites ici une note; 6) les notes des Médecins; 7) il a été condamné à faire réparation d'honneur, et c'est une note que cette condamnation. **note d'infamie.** Ehren-Verletzung, Schandfleck. Zeichen niesławny, czci osłabienie. § Cette sentence est une note d'infamie.

obanger de note; chanter d'une autre note. anders singen: seine Meinung ändern. Inaczej śpiewać; inaczej myśleć.

***je le ferai changer de note.** ich will ihn lehren, wie er anders reden soll. Nauczę ja go inaczej śpiewać, inżego bydz zdania. § Je vous ferai bien changer la note, chien de Philosophe. **il n'en sait note.** er weiß davon nichts. I odrobiny o tym nie wie.

il ne sait qu'une note. es ist immer bey

ihm einerley Leyer. Zawsze iednak śpiewa piosnkę.

Noter, v. a. (notare) 1) in Gerichten: entehren, an der Ehre verlegen; 2) merken, anmerken, bemerken; 3) absehen, in Noten bringen, Noten schreiben. 1) *W sądach:* osławiać kogo. szkodzić komu na honorze, na dobrym mieniu; 2) znaczyć, naznaczyć; 3) pisać co muzycznymi notami. § 1) La sentence l'a noté; 2) il faut noter cela, elle prétend avoir un mari point froid, point jaloux, notez ces deux points; 3) noter une chanson. **noté, ée, adj.** *1) bezeichuet, bemerket, 2) in den Gerichten: berüchtigt, an der Ehre verlegt; 3) angepist, in musikalischen Noten geseh. *1) Naznaczony, pamiętno uczyniony; 2) ułaczony na czci i honorze, osławiony sentencyą sądową; 3) pisany notami muzycznymi, iako piosnka. § 1) Une chose notée; 2) c'est un homme noté; 3) livre noté, chanson notée.

Notice, f. f. (notitia) 1) Rundschaft, Kunde, Nachricht, so der Richter von etwas bekommt; 2) Beschreibung, Nachricht von einem Lande, von einer Provinz; 3) Denk Buch, Verzeichniß des täglichen Geschehens, Tage-Buch, Jahr-Register. 1) Jezyk, wiadomość, ktorey o czym sędzia zasiaga; 2) opisanie krain, prowincyi; 3) dziennik, kłiegi pamiętne. § 1) Cela n'est pas encore venu à la notice des juges; 2) cela paroît par la notice de l'Empire, la notice du Diocèse de Châlons; 3) tenir notices des choses qu'on a à faire.

quand cela viendra à la notice. wenn dieses kund werden wird. Kiedy to będzie wiadomo.

Notification, f. f. (notificatio) in Rechts-Sachen: Bekanntmachung, Anschlag, Ankündigung. *W sprawach sądowych:* notyfikacya, obwieszczenie, ogłoszenie. § Edit de notification, lettres de notification.

Notifier, v. a. (notificare) in Gerichten: kundmachen, ankündigen, notificiren. *W sądach:* obwieszczyć, ogłosić co. § Le lendemain vous avez notifié l'interdiction à l'Abesse, l'Ambassadeur étant arrivé le fit notifier au Roi.

Notion, f. f. (notio) Wissenschaft, Begriff von etwas. Znaiomość, pojęcie, koncept. § Donner une notion de quelque chose, il a quelque notion de la Philosophie, avoir une notion distincte.

notion commune. allgemeiner Begriff von einer

einer Sache. Konzept *pospolicity* o czym.

Notoire, *adj. c. (notorius)* in Gerichten: notorisch, bekannt, kundbar, offenbar, weltkundig. *Jawny*; każdemu *znajomy*. § C'est une chose *notoire*; la chose n'est pas *notoire*.

Notoirement, *adv. in Gerichten*: offenbar, Weltkundiger Weise. *W śądach*: *jawnie*, wiadomo. § Il a *notoirement* du bien pour porter cette dépense.

Notoriété, *f. f. in Gerichten*: weltkundige Wissenschaft, Kundbarkeit. *W śądach*: *jawnosc* rzeczy. § Cela est de *notoriété* dans la maison; cela est de *notoriété* publique.

Notre, *Nôtre*, *adj. c. (noster)* unser, es hat im *plurali* *Nos*, und *Nôtres* wenn es sich auf ein *substantivum* beziehet. *Nasz*, *to słowo* in *plurali* *ma* *Nos*, a *kiedy się* na *subst. pociąga* *Nôtres*, § *Nos* maison; *nos* livres; *nos* amis, *nos* biens, *nos* femmes & *nos* enfans; ce ne son pas vos *affaires*, ce sont les *nôtres*.

le nôtre. die Unsrige. *Nasz*, *naszyniec*, *naszki*.

la nôtre. die Unsrige. *Nasza*.

le nôtres. die Unsrigen. *Naszi*; *ludzie nasi*. § *Les nôtres* aussi-rôt courent aux armes.

Nos Seigneurs. Unsere anbietenden Herren. *Miłosciwi* *Nasi* *Panowie*. § *Nos Seigneurs* du Conseil, du Parlement.

Notre Dame, *f. f.* 1) Unsere Frau, die Heilige Jungfrau Maria; 2) ein Marien-Fest, der Monat stehet dabey, auf welchem es fällt; 3) Unser Lieben Frauen Kirche; St. Marien-Kirche. 1) *Nayswiętza* *Panna* *Maryja*; 1) *Święto* *P. Maryi*, *miesiąc* *przyłożony* *był*, *na który przypada*; *Kościół* *N. P. M.* § 1) *L'Église* *de la Notre-Dame*; 2) *il y a plusieurs* *Notres-Dames*; 3) *il est allé à la Notre-Dame*.

la Notre-Dame d'Août. *Maria* *Himmelfahrt*. *Wniebowzięcie* *Panny* *Maryi*.

la Notre Dame de Septembre. *Maria* *Ge-burt*. *Narodzenie* *P. Maryi*.

Nou, *f. m. obs.* ein Note. *Wezel*.

Novale, *f. f. sing. obs.*

Novales, *f. f. plur.* 1) (*novalia*) 1) *Neu-bruch*, *Neureut*, *Feld*, welches 40 Jahre wüste gelegen und jetzt angebaut wird; 2) der Seute von einem Neubuch. 1) *Nowina*, *rola* *nowosprawiona*, co przez czterdzieści lat nie była *orana*; 2) *dziesięcina* *od nowiny*. § 1) *Défricher* *les novales*; 2) *les novales* sont contestées à *notre* *Curé*.

Nouasse, *f. f.* wilbe *Muscaten* = *Mus*. *Polna* *galka* *muskatowa*.

Novateur, *f. m. (novator)* Anfänger einer neuen Meinung in *Religions* = und *Staats-Sachen*. *Nowak*; *wynalezca* *nowych* *reczy* *w religii* *albo* *w spra-wach* *publicznych*. § *Les novateurs* *de routes* *les sectes* *lui* *écrivirent*.

Novatiens, *f. m. plur. (Novatiani)* *Novatians*, *Reger* *im* *dritten* *Jahrhundert*, sie lehren wider die Buße und die Kirchen-Gewalt. *Nowacyanie*, *ka-cerze* *w* *trzecim* *wieku*, *uczyli* *prze-ciw* *pokucie* *i* *władzy* *kościelney*.

Novation, *f. f. (novatio)* in den Gerichten *Verwandlung* einer Schuld-Forderung in ein anderes bürgerliches Verbindniß. *W śądach*: *dlugu* *od-miana* *w* *infty*. § *Il faut* *que* *la* *no-vation* *soit* *expresse* & *qu'elle* *se* *fasse* *par* *les* *personne* *intéressées*.

Novatrice, *f. f.* Anfänger neuer Sa-chen in *Glaubens* = und *Staats-Sachen*. *Wynalezczyna* *rzeczy* *nowych* *w* *re-ligii* *albo* *w* *sprawach* *publicznych*.

Nouë, *f. f.* 1) eine Holz-Ziegel, Kehl-Ziegel, *Forst-Stein*; 2) Einkehle, ein Winkel zwischen zwey Dächern; 3) Blech oder Bley, so in dieser Einkehle gelegt wird; 4) *obs.* im Land-Recht: fette Wiese, die hieneilär überschwemmet wird; 5) *obs.* Fluß, Regenbach, 6) *obs.* Fluß = Feder der Fische. 1) *Ga-sior*, *dachowka* *szeroka* *na* *wierzchu* *dachow*; 2) *kat* *miedzy* *dwiema* *da-chami*; 3) *blacha* *ołowiana* *albo* *ze-lazna* *do* *kątów* *miedzy* *dwiema* *da-chami*; 4) *obs.* *w* *ziemskim* *prawie*: *łaka* *łusta*, *co* *czasem* *wodą* *zalaną* *bywa*; 5) *obs.* *powódź*; 6) *obs.* *ptet-wa*, *pioło* *ryby*.

Noüé, *ee*, *adj. vid.* *Notier*.

Nouë, *f. m.* in den Wappen: die Quaste am Löwen-Schwanz. *W herbach*; *kośnek* *u* *końca* *ogona* *lwiego*.

Nouë, *f.*

Nouël, *obs.* *Wernachten*, siehe *Noël*, *Boże* *Narodzenie*, *obacz* *Noël*.

Novelle, *vid.* *Nouvelle*.

Novelles, *f. m. plur. (Novelle)* die *Novellen*, ein Stück des *Römisch-Kaisers* *lichen* *Rechts*, *Nowele*, *część* *prawa* *Rzymskoce-sarskiego*. § *Les Novelles* *de* *Justinien* *sont* *reguës* *de* *tous* *les* *Juriconsultes*.

Novembre, *f. m. (November)* der *November* oder *Winter-Monat*. *Listo-pad* *miesiąc*. § *La* *Saint* *Martin* *est* *toûjours* *en* *Novembre*.

**Noüement*,

**Noüement, f. m.* 1) das Knüpfen mit einem Knoten; 2) Knoten, Glied an den Gewächsen; 3) Ansetzung der Baumfrüchte nach der Blüthe. 1) Wetzlem zawiązanie; węzłowanie; wiązanie węzła; 2) knod, kolanko we zdźble, w trcinie; 3) wiązanie się kwiecica w owoc po okwitaniu.

**Je noüement d'éguillette.* das Nestelknüpfen, eine Zauberei, die Neuverehlichten zum Ehe-stand untüchtig zu machen. Węzeł czarowniczy nieposobność do małżeństwa nowożeńcom czyniący.

Novempopulanie, f. f. (Novempopulania) in der alten Geographie: Land in Aquitanien, so von neun Völkern bewohnt wurde, es heißt jetzt Gasconne. *W starcy geografii:* kray Akwitanski od dziewięciu narodów mieszkany, gdzie dzisiejsza leży Gaskonia we Francyi. § *L'Aquitanie fut autrefois divisée en première, seconde Aquitanie & Novempopulanie.*

Novem-virs, f. m. plur. (Novemviri) die Neuen-Herren, ein Gericht in Athen von neuen Richtern. Dziewiętnicy, sędziowie niegdyż w Atenach.

Novendial, f. m. (novendialis) bey den alten Römern: ein neuntägiges Opfer, eine große Gefahr abzuwenden. *U starych Rzymian:* ofiara dziewięciodniowa na okroczenie gwałtownego niebezpieczeństwa.

Novensiles, f. m. plur. (Novensiles) bey den alten Römern: 1) Helden, so in die Götter-Zahl gesetzt worden; 2) Götter der eroberten Länder. *U starych Rzymian:* 1) Rycerze w liczbę bogów przycięci; 2) bogowie świeżo dobytých krajów.

Noüer, v. a. (nodare) 1) binden, knüpfen, einen Knoten; 2) einknüpfen, einbinden, als Geld in ein Schnupstuch; 3) Freundschaft machen, stiften, aufrichten; 4) in der Malhery: die Figuren verbinden, daß es scheint, als wenn es nur ein Stück wäre. 1) Zawiązać co węzłem; węzłować; w węzeł wiazać; 2) w węzeł co wiazać, iako pieniądze w chustkę; 3) zawrzeć, uczynić, iako przyiaźń; 4) u malarza: tak złączać figury, że się iedną bydy zdają. § 1) Noüer un ruban; 2) noüer de l'argent dans son mouchoir; 3) j'ai noüé une si forte amitié avec lui, qu'elle durera long tems.

noüer l'éguillette. 1) den neuen Eheleuten die Zaubere-Nestel knüpfen, um selbige zum Ehestand untüchtig zu machen; 2) von Pferden: die Hinter-Füße

weß ausschlagen. 1) Zawiązać nowożeńcom czarowniczy węzeł, aby do małżeństwa nieposobnymi byli; 2) *koniec*: poslednímy nogami ze wszystkíej síly wierząc.

noüer la langue. einem die Zunge binden, stumm machen. Zawiązać komu język; niemymłkogo uczynić.

noüer la longe. sich dem Falken im Verhältnis vermausen lassen. Daß sie sokowski w zawarcu wypierzyć.

noüer, v. n. 1) ansetzen, Knoten gewinnen, von einem abgeblüheten Baum; 2) Knoten an den Gelenken bekommen, wie im Wydagra geschlehet; 3) *obf.* schwimmen. 1) W owoc się wiazać; 2) guzować; guzów w przegubach dostawać iako podagryk § 1) La poire noüe, quand au sortir de la fleur elle paroît toute formée; le melon noüe & s'arrête quand au sortir de fleur il grossit.

noüe, ée. adj. 1) verknüpft; geknüpft, in einem Knoten gebunden; 2) in den Wappen: umgeben, eingefasset, verknüpft, als mit einer Binde; 3) in der Jägerrey: trüchtig. 1) Wetzlem zawiązany; 2) w herbach: okrażony, zawiązany czym iako bindę; 3) w myśliwie: szczena. § 1) Cordon noué ruban nué; 2) il porte d'argent à deux faces noüées de gueules; 3) une lice noüée.

boüau noué. in der Heil-Kunst: verdrehter Darm, durch den die verdauete Speise nicht mehr gehen kann. *W lekarfskíej nauce:* kiszka zakręcona, przez którą pokarm strawiony przechodzić nie może.

être noüé. die Leiden-Krankheit haben. Na scyatykę chorować.

Noüés, obf. vid. Nos, f. m. plur.

Noüet, f. m. Säcklein mit Gewürz oder Kräutern zum Einhängen ins Essen oder Trinken. Woreczek z korzeniami albo ziołmi do włożenia w potrawy, w napoy. § *Mettre, infuser* une once de sené dans un noüet de ling blanc; les cuisiniers mettent dans leurs fausses un noüet rempli d'épicerie ou d'herbes aromatiques.

Noüier, f. m. Knüpfen, der etwas zusammen knüpfen. Wiazać.

Noüeuse, f. f. eine Knüpfersin. Wiazaczk.

Noüeux, euse, adj. (nodosus) knotig, astig. Sekowaty, pelen, sekow. § *Un bâton noüeux; une puissante & noüeuse massue.*

Novice, f. m. (novitius) 1) Neuling, Novicius,

ultius, der das Probe-Jahr in einem geistlichen Orden hält; 2) ein unerfahrener Mensch. 1) Nowicyulz, zakonnik co jeszcze ślubujawnego nie uczynił; 2) nowicyusz, nieuk, człowiek nie doświadczony. § 1) Un humble novice; 2) il est un novice dans le mariage, c'est un franc novice.

Novice, *f. f.* neue Nonne, die das Probe-Jahr hält. Nowicyulzka. § Une novice bien obeissante.

Novice, *adj. c.* 1) neu, jung, der das Kloster-Gelübde noch nicht abgelegt; 2) ansehend, neu, als ein Soldat; 3) unerfahren, ungelibt. 1) Nowy, młody, o ofobach zakonnych co jeszcze profesji nie uczynił; 2) nowotny, nowy, iako żołnierz; 3) niedoświadczony, nie-cwiczony. § 1) Il instruit mon fils novice; 2) les soldats novices; 3) les vieux soldats d'Alexandre novices aux voluptez déceltoient cela.

Noviciat, *f. m.* (novitiatus) 1) das Probe-Jahr der neuen Ordens-Leute; 2) Haus, Verhältniß, wo die Novitii eines Ordens unterrichtet werden; 3) Antritt, Anfang, Lehr-Zeit, in welcher man etwas erlernet. 1) Nowicyat w zakonach; 2) nowicyat, dom albo zawarcie dla Nowicyuszów; 3) nowicyat, początek uczenia się czego. § 1) Le noviciat est rude parmi les Chartreux, faise une année de noviciat; 2) je vais au noviciat des Jesuites; 3) il a fait son noviciat à la guerre sous un Général habile, sa première campagne a été un rude noviciat pour lui.

Noulets, *f. m. plur.* kleine Dach-Ofannen oder Rinnen an den Kapp-Fenster-Dachowki maße albo rynienki do sciekania wody u okien dachowych.

Nourrins, *f. m. plur.* Fisch-Sag, Fisch-Brut. Narybek, drobiazg do narybienia.

Nourri, *f. m.* Zucht-Vieh, als Gänse, Hühner, Kühe, Schweine. Bydło i drob folwarczany, iako gęsi, kury, krowy, swinie. § Faire un petit nourri dans une maison de campagne.

Nourri, *e, adj. vid.* Nourrir.

Nourrice,

Nourricier, } *vid.* Nourrisse &c.

Nourrison,

Nourrir, *v. a.* (nutrire) 1) nähren, ernähren, Nahrung geben, unterhalten; 2) erziehen, auferziehen, unterrichten; 3) erhalten, unterhalten, als Feuer mit Anlegung des Holzes, einen Canal mit Zuführung des Wassers, siedendes Wasser mit Zugießung; 4) nachhängen einer

Sache, anflammen, hegen, unterhalten, als Zorn, Feindschaft. 1) Karmić, żywić kogo; 2) wychować, odchowować, odżywić, wycwiczyć; 3) posilać, karmić, utrzymywać, iako ogień przykładaniem drewek, kanał sprowadzeniem wody, war przylewaniem; 4) używać, rozkrzewiać, utrzymywać, iako gniew, nieprzyjaźń. § 1) Nourrir un pauvre, la mere nourrit de son lait l'enfant, nourrir une bête; 2) il a été nourri dans l'amour de la vertu, il faut nourrir les enfans dans la crainte de Dieu, il a été nourri à la cour; 3) ils lancent des torches ardentes & telles autres choses propres à nourrir le feu; 4) son esperance nourrit son orgueil, il nourrit la guerre par les incertitudes, nourrir la mélancolie dans la solitude, nourrir mille chagrins, mille remords dans l'ame.

se nourrir, v. r. 1) von etwas leben, sich mit etwas nähren, als mit Milch; 2) sich unterhalten, als mit Hoffnung. 1) Karmić się, żywić się czym iako mlekiem; 2) karmić się, posilać się, tuczyć się iako nadzieją. § 1) Se nourrir de racines, la nourrisse se doit nourrir de viandes qui fassent de bon sang; 2) se nourrir d'esperance; se nourrir de la parole divine.

nurir un serpent dans son sein. eine Schlange in seinem Busen ernähren. Żywić szkodnik swego.

nourri, e, adj. 1) unterhalten, ernährt; 2) erzogen, aufgebracht; 3) unterhalten, als Feuer mit Anlegung des Holzes; 4) von Buchstaben: wohl geogen, wohl geführt; 5) bey den Maltern: satt, reich, stark an Farbe; 6) von der Schreib-Art: reich an Gedanken und Worten; 7) von Körnern: groß, stark; 8) in den Wappen vom Stiel eines Krauts: das keine Wurzel hat; 9) in den Wappen von einer Lilie: ohne Stiel. 1) Wyżywiony, żywiony; 2) wychowany; 3) posilony, iako ogień drewkiem; 4) o litterach: duktem pięknym pisany; 5) u malarzow: bogary w farby; 6) o stylu: obfity, bujny, bogaty w słowa i wyrazy; 7) o ziarnach: pełny, spory; 8) w herbach o todydze: bezkorzeny; 9) w herbach o lilie: todygi nie mający. § 1) Il est nourri aux dépens du public; 2) être nourri dans la pauvreté, il est nourri dans le barreau, il est nourri dans le libertinage; 3) feu bien nourri; 4) une lettre bien nourrie; caractère mal-nourri;

3900
nour
stille
Nourri
güte
fina
nour
Nourri
Edu
Lend
Leber
2) it
flecken
jolie
laine
se de
m depe
in L
kosten
Nourri
ere m
Ehen
2) E
ki. i
mon
se non
welch
sen.
zwie
Nourri
ein V
§ Il
son
sacré
Woe
war
nourri
Die
poes
Nourri
rune
3) f
rune
Ead
siehu
che
Feue
ein
sonm
beym
in d
Zuri
1) P
3) ke
poka
zda
cyas
poka
iako
go;

nourri; 5) un tableau bien nourri; 6) un stile bien nourri; 7) grain bien nourri.

Nourrissant, e, *adj.* nahrhaft, nährend, als gute Speisen. Tuczny, o smaczny, pożywny, pokarmowy. § Viande trop nourrissante; le bon rôti est délicat & nourrissant; le bœuf est nourrissant.

Nourrisse, *f. f.* (*nutrix*) 1) eine Amme; Säug-Amme; 2) Korn-Boden; ein Land, das die benachbarten Völker mit Lebens-Mitteln versiehet. 1) Mamka; 2) karmiciel, żywicielka, kraina żywności dodająca. § 1) Une jolie nourrisse; la nourrisse doit être saine; 2) la Normandie est la nourrisse de Paris.

un dépucelateur de nourrisse. ein Prähler in Liebes-Händeln. Chlubca na miłośniczych sprawach.

Nourrisser, *Père nourrisser.* *f. m.* (*nutritus*) 1) der Ehemann einer Amme; Pflege-Vater; 2) Ernährer, Erhalter. 1) Mąż mamki, piasłun; 2) żywiciel. § 1) C'est mon Père nourrisser.

suc nourrisser. der Nahrungs-Saft, von welchem die Thiere und Pflanzen wachsen. Sok smaczny od którego rosną zwierzęta, ziola, drzewa.

Nourrisson, *f. m.* ein Säugling, Zuchtkind, ein Pflegekind. Osesek, wychowanec. § Il l'aimoit non seulement comme son Roi, mais comme son nourrisson.

sacré nourrisson de Phébus. Mäusen-Sohn, Poet, Zuchtkind des Phöbus. Wychowanec Helikonskich dzielek, Poeta. nourrisson du grand Saint Benoît. in der Dicht-Kunst: ein Benedictiner. W poetycznym stylu: Benedyktyn.

Nourriture, *f. f.* (*nutrimentum*) 1) Nahrung, Speise; 2) Fisch, Kost, Speise; 3) Fütterung eines Viehes; 4) Nahrungs-Saft, der; das Wachsthum der Sachen befördert; 5) Auferziehung, Erziehung; 6) figurlich: Nahrung, Sache, die etwas unterhält, als Holz das Feuer, die Ehre einen hohen Geist; 7) ein Säugling, dem die Milch wohl bekommt; 8) das Säugen, Stillen; 9) beim Gerber: Loh, so über die Felle in der Loh-Grube geschüttet wird; 10) Zurichtung des Leders mit der Loh. 1) Pokarm, żywność; 2) stoł, strawa; 3) karmienie bydłcia; 4) sok smaczny, pokarm, strawa, od którego rzecz rośnie; 5) wychowanie, edukacja; 6) figurycznie: karmia, żywność, pokarm; rzecz co drugą utrzymuje, iako drewno ogień, sława wyniosłość; 7) osesek dobrze odchowany; 8)

odchowanie, karmienie piersiami; 9) u garbarza: dąb na skóry w doł wylipany; 10) dębienie skor. § 1) Une bonne, une excellente & succulente nourriture; prendre de la nourriture; 2) paier un écu pour la nourriture d'une semaine; 3) paier les nourritures de son cheval; 4) cet arbre prend nourriture; cette plante ne prend plus de nourriture; sa main ne prendra plus de nourriture; son bras commence à prendre nourriture; 5) il a eu une belle nourriture; n'avoir point de nourriture; 6) l'honneur est la nourriture & le plus ardent desir des âmes bien nées; il faut donner de la nourriture au feu pour le conserver; le bois est la nourriture du feu; les sciences sont les nourritures des âmes; 7) voilà une belle nourriture; c'est une femme qui a fait de belles nourritures; 8) paier pour la nourriture d'un enfant; 9) donner de la nourriture; 10) ce cuir n'a pas assez de nourriture.

Nous, *pron. plur.* (*nos*) wir. My. § Nous sommes; il nous l'a dit; on parle de nous; nous deux; nous nous cachons & nous nous déguisons à nous mêmes nos défauts.

Nouveau, *ello, adjest.* (*novus*) 1) neu, frisch, was nicht lange geschehen ist; von neuen Sachen sagt man neuf; 2) nochmalig, frisch; 3) unerfahren, fremd; 4) fremd, unerhört. 1) Nowy, świeży, nie dawno nastaly; o rzeczach nowych neuf mowić trzeba: 2) powrotny, nowy, świeży; 3) niedoświadczoney; 4) cudzy, nieznaomy gdzie. § 1) Nouveau livre; nouvelle charge; nouvelle édition; un mot nouveau; un nouveau bienfaiteur; cela vous est-il de nouveau? cela est nouveau à la Cour; 2) un Prêtre peut-il recevoir de nouvel argent pour la même messe? voilà de nouvel argent; 3) il est tout nouveau dans les affaires; 4) il est nouveau à Varsovie.

Nota. Vor einem Vocali setzt man nouvel statt nouveau, als nouvel an. Ante vocalim miało nouveau położy nouvel, iako nouvel an.

le nouveau monde; le nouveau continent, die neue Welt; America. Ameryka, świat nowy.

nouveau monde. Art kleiner Nissen, die häufig an einem Stiel in die Runde wachsen. Garunek małych goździków ogrodnych na łodydze gromadno w ko-

w koło rosnących. § Le nouveau monde n'est point estimé des connoisseurs.

nouveaux mariez. neue Eheleute. Nowożeńcowie.

nouveau converti. 1) ein Neubefehrter; 2) ein Protestant; der zur catholischen Religion getreten. 1) Nowowierny, nowonawrocony; 2) dydydent do Katolickiej wiary nawrocony.

nouvelle convertie. 1) eine Neubefehrte; 2) eine Protestantin, die catholisch geworden ist. 1) Nowonawrocona; 2) dydydentka, co się do Katolickiej wiary niedawno nawróciła. § 1) Aimer une nouvelle convertie; 2) elle est nouvelle convertie.

nouvelles converties. Nonnen oder Nonnen-Kloster, in welchem die neubekehrten Jungfern und Weiber unterrichtet werden. Zakonne panny albo klasztor panieński, gdzie się nowonawrocone dydydentki wiary uczą Katolickiej. § Mettre aux nouvelles converties entrer aux nouvelles converties; sortir des nouvelles converties.

homme nouveau. neuer Bürger im alten Rom. Mieszczanin nowy w starym Rzymie.

Nouveau-né, ée, adj. & s. neugeboren. Nowopowity, nowonarodzony. § Un enfant nouveau-né.

Nouveau-venu, s. m. ein Ankömmling, Fremdling, der nur angekommen ist. Przybył, przychodzień. § C'est un nouveau-venu.

**nouveau-venu, é, adj.* der nur kürzlich angekommen ist, besser *nouvellement venu.* Przybyłszy, niedawno przybyły, lepiej powiesz *nouvellement venu.* § Il est nouveau-venu (*nouvellement venu*) de Pologne.

nouvel homme. in der Theologie: ein neuer oder wiedergeborener Mensch. W Theologii: człek odrodzony.

je ne dirai rien de nouveau. ich werde nichts neues sagen. Nic nowego nie powiem.

de nouveau, adv. von neuem, aufs neue, noch einmal. Znowu, jeszcze raz, powtórnie. § Paier de nouveau.

Nouveau, adv. frisch, neu, neulich. Świeżo, nowo, niedawno. § Du vin tout nouveau percé; du beurre nouveau battu.

Nouveauté, s. f. (novitas) 1) etwas neues, eine neue Sache; 2) Veränderung, Neuerung; 3) Neues vom Jahr, eine Frucht oder Blume zu einer ungewöhnlichen Jahreszeit. 1) Nowość, co no-

wego, rzecz nowa; 2) odmiana, nowość; 3) nowalia, frukt albo kwiatek czasu niezwyčajnego. § 1) J'aime bien la nouveauté; la nouveauté a des charmes pour tout le monde, mais ils passent vite; un ouvrage qui n'a que la nouveauté pour tout mérite, tombe bientôt dans l'oubli; l'ouvrage de cet auteur se soutient par son mérite & non point par l'agrément de la nouveauté; 2) être ami de la nouveauté; Cléopâtre a trouvé l'art de raffiner les plaisirs par les agréments de la nouveauté; 3) c'est de la nouveauté que d'avoir des fraises au commencement d'Avril; un bon jardinier doit avoir de la passion pour les nouveautés.

nouveaux, plur. 1) neue gedruckte Sachen, neue Bücher; 2) Neuerungen, Unruhe, Empörungen in einem Reiche. 1) Księgi świeżowydane; druki nowe; 2) nowotność, tumult, zamieszki, zamieszanie. § 1) Ce libraire reçoit toutes les nouveautés; il doit m'envoyer les nouveautés; j'aime à lire toutes les nouveautés; 2) porter les esprits à des nouveautés; notre nation à une pente naturelle aux nouveautés.

Nouvelier, e, adj. obs. unveränderlich. Odmienny.

Nouvelle, s. f. 1) neue Zeitung; Zeitung; 2) gewisse Nachricht, sichere Zeitung; Gewisheit von etwas; 3) Rose, Sternlein am Loth eines brennenden Lichts; 4) die Novellen im Römischen Kaiser-Recht, besser *Novelles.* 1) Nowina; 2) nowina pewna, wiadomość o czym otrzymana; 3) kwiatek na grzybku gorejącej świecy; 4) część prawa Rzymsko-cesarzskiego, zwyczajnie *słowo Novelles.* § 1) Nouvelle vraie, sûre, certaine, assurée, fautive, incertaine, bonne, méchante, mauvaise, agréable, fâcheuse; aimer les nouvelles; dire des nouvelles; débiter des nouvelles; 2) avoir des nouvelles de l'armée; avoir de la nouvelle de la mort de quelqu'un; il a nouvelle de la mort de son frère; il avait nouvelle que son Père arrivoit; 3) il y a des nouvelles à votre chandelle.

novelles, plur. 1) eines Aufführung und Lebens = Wandel; 2) Liebes = Gebicht von listigen Streichen der Verliebten. 1) Wiadomość o czyich postępach i życiu; 2) wierze poetyckie o skrytych miłośnikow przebiegach. § 1) Philis, je ne vous vois plus, c'est que

je ſçai de vos nouvelles; je ſçai de les nouvelles; 2) Bocace a fait des nouvelles en Italien fort plaifantes; Cervace en a fait douze en Eſpagnol fort belles; & la Fontaine a fait heureuſement revivre les nouvelles parmi les François.

il ne faut pas dire les nouvelles d'écoles. man muß nicht aus der Schule ſchwaſen. Wybaiać nie trzeba, co ſię tkrycie dzieie.

envoyer aux nouvelles. im Kriege: Neuter auf Kundſchaft aushicken. Termin wyſkowy: w ſwaty, w ſzpiewi wyſtać.

de nouvelles de baſſe cour. Zeitungen, die auf der Bier-Bank ſind gemacht worden. Nowiny karczemny.

il y a bien des nouvelles. es ſiehet da alles gan; anders aus. Wzyſtko tam inaczej.

on n'en a eu ni vent ni nouvelle. davon hat man nicht die geringſte Nachricht. Naymnieyſzey o tym niemaſz wiadomości; ni ſtychu ni widu.

point de nouvelles. es wird nichts daraus. Nic z tego będzie.

nouvelle convertie. ſiehe unter Nouveau. adj. Obacz pod ſłowem Nouveau, adj.

Nouvellement, adv. kürzlich, neulich, ohnlangſt. Swiezo, nowo, niedawno. § Un livre nouvellement imprimé; il eſt nouvellement venu d'Angleterre.

Nouvelleté, f. f. in Gerichts-Sachen: Störung, Turbation in Beſitz. Wprawie: turbowanie kogo w poſeſyi.

Nouvellisme, f. m. Zeitung: Sucht, Begierde neue Zeitungen zu wiſſen. Chud do nowin; nowiniarstwo.

Nouvelliste, f. m. Liebhaber neuer Zeitungen, der ſich gerne mit ſelbigen herum trägt. Nowiniarz, nowinka, awizarz; co rad nowiny trzeſie. § Les nouvelles de profeſſion ſont très-ennuyeux; c'eſt une grande nouvelliste; le caractère d'un nouvelliste conduit au ridicule.

Noyale, Noyalle, f. f. ſehr ſtarke und dicke Segeltuch. Płotno mocne i dyctowne do żagłow.

Noyant, f. m. obf. 1) ein Nichts; 2) ein nichtswürdiger Menſch. 1) Nic; 2) nikczemnik, nicwart.

Noyau, vid. Noiau.

Noyer, f. m. vid. Noier.

Noyer, v. a. vid. Nèier.

Noyeux, euse, adj. obf. nelbiſch, ianliſch. Zazdroſciwy, ſwarliwy.

Neyon, vid. Noion.

Nroupi, f. m. bey den Griechen: einer Pohl. Lexic. Tom. II.

der nach dem Tode in den Bann iſt geſtan worden. U Grekow: klatwą poſwey ſmierci okryty.

Nu, vid. Nud.

Nuage, f. m. (nubes) 1) Gewöl, trübes Wetter, finſtere Wolken, 2) Menge, Hauffen, Wolke, als Kugeln, Pfeile; 3) Dunkelheit, Finſterniß des Verſtandes; 4) Betrübniß, Traurigkeit, Herzens-Kummer; 5) in den Wappen: Wellen- oder Stromweiſe vorgeſtellte Figur. 1) Chmury; burza, pochmurność; 2) kupa, ioma, chmura, iakokul, ſtroza; 3) pochmurność, zaćmienie umyſłu; 4) chmura; ſmętek gryſliwy; 5) w herbach: obłoczność; welniſtość; figura na kizcaſt wałow wyrażona. § 1) Nuage épais; 2) je vois former de loin un nuage de coups de bâton qui crevera ſur mes épaules; déjà de traits en l'air s'élevoit un nuage; 3) les eſprits des hommes ſont pleins de nuage & de faux jours; 4) d'où vient qu'un trille nuage ſemble ofuſquer l'éclat de vos yeux.

Nuagé, ée, adj. in den Wappen: wolſicht; geſtutet. W herbach: obłoczny; welniſty.

Nuaifon, f. f. in der Seefahrt: Waſſat: Wind, ein Wind der in gewiſſen Gegenden das ganze Jahr durch beſtändig einerley wehet. W marynarſtwie: wiatr nieodmienny, co w okolicach pewnych przez cały rok z iednego ſwiata kraiu wieie.

Nuance, f. f. 1) Vermischung, Schattirung der Farben, als in den Zeugen, in Blumen; 2) köſtliche Vermischung der Haare von unterſchiedener Farbe in einer Perruque; 3) figürlich: angenehme Vermischung, ſinnreiche Zuſammensetzung unterſchiedener Sachen. 1) Pomieſzanie rożnych farb, iako w maryach, na kwiatach; 2) zieſzanie włofu rożnego koloru w peruce; 3) dowcipne ułożenie rzeczy ſobie przeciwnych. § 1) Une belle nuance relève l'éclat d'une ſoie; cette fleur a des nuances qui charment; 2) une belle nuance; faire des nuances à une perruque; il faut qu'il y ait des nuances à une perruque, car elles en font une partie de la grace; 3) la nuance en langage dépend de ſe connoître en ce qui ſied le mieux en fait d'exprefſion.

Nuancer, v. a. 1) ſchattiren, vermischen. vermengen die Farben in einem Zeuge, Haare von unterſchiedener Farbe in einer Perruque; 2) figürlich: Sachen von unter-

unterschiedener Art künstlich zusammen setzen. 1) Barwić różnemi kolorami, zmieszać, pomieszać farby, iako w materji, włos różnego koloru w peruce; 2) ułożyć rzeczy sobie przeciwne. § 1) La nature nuance quelques fleurs agréablement, les tulipes les plus nuancées sont les plus beaux papaches, ces fleurs sont agréablement nuancées, laine bien nuancée, soie agréablement & naturellement nuancée, prenez garde à bien nuancer ces tapisseries car les nuances en relèvent la beauté; ayez soin de nuancer comme il faut ces soies, nuancer agréablement une perruque, perruque bien nuancée, adroitement & agréablement nuancée; 2) il sçait bien nuancer toutes les choses.

Nubecule, f. f. (nubecula) 1) Augen-Gewölke, weißer Fleck im Auge, eine Augen-Krankheit, da man wie durch einen Nebel sieht; 2) Wölklein im Urin. 1) Obłoczek albo plamka w oku, od którego nibi przez mgłę widzi; 2) uryanny obłoczek.

Nubise, adj. c. (nubilis) im Recht: mannbar, tüchtig zum verheyrathen. *W prawi:* dorosły, lata do małżeństwa mający. § Les filles sont nubiles à douze ans, les garçons à quatorze.

l'âge nubile, vid. Puberté.

Nubileux, euse, adj. (nubilus) wolsticht, mit Wolken bezogen. - Obłoczysty, pochmurny.

Nublee, f. f. obf. Gewölke, Chmury.

Nud, Nuë, adj. (nudus) 1) nackt, nackend, bloß, entblößt; 2) arm, fahl, übel gekleidet, abgerissen; 3) aufrichtig, bloß, nackt als die Wahrheit; 4) bloß, entblößt als ein Degen; 5) von Häusern: bloß, ohne Hausrath; 6) von Bäumen: bloß, ohne Blätter; 7) in den alten Poeten; beraubt, entblößt von etwas; 8) schlechtweg, ohne Zierat. 1) Nagi, obnażony; 2) goły, ubogi; odarty, oszargany; 3) szczery, nieobłudny, goły, iako prawda; 4) goły, dobyty, iako szpada; 5) o domach: z sprzętow obnażony, goły; 6) bezlistny, o drzewach; 7) w starzych Poetach: оголоcony obnażony, obranny z czego; 8) prosty, bez ozdoby będący. § 1) Mettre tout nud, il l'a mit nud, comme la main, elle se laissa voir toute nuë, un corps nud; 2) le mérite va souvent tout nud, on ne considère pas dans le monde la vertu toute nuë, il est tout nud; 3) ce Prédicateur prêche la vertu toute nuë;

4) une épée nuë; 5) une maison nuë; 6) arbre nud; 8) nud de courage; nud d'épée.

murailles nuës. bloße Mauern, die ketne Tapeten haben. Gofe mury obiciami nieobite.

la tête nuë & les piez nuds. barfuß und im bloßem Kopf. Boso i z nienakrytą głową.

à nud, adv. 1) bloß, nackend; 2) wie es an sich ist, aufrichtig, offenberzig. 1) Nago, boso; 2) otworzycie, nago, na iasnię. iako iest wrzeczy samey. § 1) Voir une femme à nud; 2) decouvrir à nud le secret, les sentimens de quelqu'un, dans leurs petits repas ils font voir à nud leur crainte & leur espérance.

à nud, à dos nud. ohne Sattel. Oklep, bez siodła. § Monter un cheval à nud.

à œil nud. mit bloßen Augen, das ist ohne Brille. Bez okularow. § Regarder à œil nud.

Nud, f. m. 1) in der Baukunst - bloße, Fläche ohne Schmuckwerk; 2) bey dem Mahler und Bildhauer: bloße Theile des Bildes, die mit keinem Gewand bedeckt sind. 1) W archytektonskiey nauce: gośość, piaszczynza, mieysce bez figur rytých; 2) u malarza i sznycerza: nagość, obnażenie, członki obrazu obnażone. § 1) Les feuillages du chapiteau doivent répondre au nud de la couronne; 2) le nud d'une figure.

le nud du mur. die bloße Mauer ohne Tapeten. Mur goły bez obicia.

Nudité, f. f. (nuditas) 1) bloße, unbedeckte Scham; 2) Bildniß mit einer unbedeckten Scham. 1) Nagość, członek wstydlivy obnażony; 2) obraz obnażonym członkiem wstydlivym. § 1) Venus tâchoit à couvrir sa nudité, les Americains ne cachent point leur nudité; 2) les ordures y sont sans envelope & les yeux les plus hardis sont effrayez de leur nudité.

nuds piez, adv. barfuß, mit bloßen Füßen. Boso. § Aller, marcher nuds-piez.

Nud-pié, f. m. ein Barsüßer. Bosak.

nuds-piez. Anführer in der Normandie zu Ludwig des XII. Zeiten. Buntownicy w Normandyi za Ludwika XII. czasow. § Gaston défit les nuds piez.

Nuë, Nuée, f. f. (nubes) 1) eine Wolke, ein Gewölke; 2) eine Wolke, Menge als Kugeln, Pfeile, Mücken; 3) Gled. Wölklein in Edelstein; 4) Ungewitter;

ter, Zeichen künftiger Gefahr, Donnerwetter. 1) Chmura, obłok; 2) chmura, burm, éma. kupa czego iako kul, strzał, komorow; 3) obłoczek, plamka w kamieniu drogim; 4) burza, grzmot. niebezpieczeństwo nad szyją wiszące. § 1) La nuë warche, chemine, dé-cend, tombe, il se forme souvent plusieurs nuës les unes au-dessus des autres, le soleil se couchoit dans une nuë d'or & d'azur; 2) une nuëe d'oiseaux, de sauterelles, de sable, de poussière, ils lancent sur lui une nuëe de traits; 3) le cristal est sujet à avoir des nuës; 4) il se forme une nuëe qui menace bien de gens, la nuëe crevera bien tôt, cette nuë grosse de foudre & d'éclairs vient fondre sur ce Roiaume, on ne sçait où la nuë doit crever.

*il est tombé de nuës. 1) er ist sehr bestürzt, daß er plötzlich unter diese Leute gekommen; 2) er ist niemandem bekannt. 1) Zdumiały, że tak niespodzianie na tych ludzi trafił; 2) zdezyczem spadł, nikomu jest znaiomy.

élever jusqu'aux nuës. sehr loben, bis an die Wolken erheben. Pod niebiola wywyższyć, pod chory wynosić, § Ils élevent ce tiran jusqu'aux nuës.

faire sauter quelqu'un aux nuës: einen in den Harnisch jagen. Oburzyć, rozgniewać kogo barzo.

se perdre dans les nuës. sich mit Gedanken oder Worten zu hoch versteigen, von seiner Materie gar zu weit abgehen. Pod same niebiosu konceptami latać, od materji swoiey daleko się oddzielić. § Ce prédicateur se perd souvent dans les nuës.

il est sans que la nuë creve. es muß ausbrechen. Czas aby piorun uderzył, czas żeby się zżydła z woru wytkoły.

Naüment, Nüment, adv. 1) aufrichtig, unverböhlen, bloß, so wie es an sich selber ist; 2) in den Rechten: gerade, unmittelbar. 1) Szczerze, bezogrodki, iak w samey jest rzeczy; 2) w prawie: prosto od kogo, przez żadne ręce. § 1) Raporter nüment tous les chefs d'accusation, la verité par le nüment & sans art, en fidèle historien je vous raconterai nüment les choses; 2) apel qu'il ressortit nüment à la cour, un fief qui relève nüment du Roi.

Nuër, v. a. }
nuë, ée, adj. } vid. Nuancer.
Nuëlle, f. f. obs. Einfalt. Proftora, en nuëlle, im Lehn: Recht: unmittelbar

barer Weise. W prawie lennym, prosto od kogo.

Nuielle, }
Nuille, } vid. Nielle.

Nuire, v. n. (nocere) 1) schaden, Schaden zufügen, schädlich seyn; *2) einen hindern, beschwerlich seyn. 1) Zafzkodzić, szkodzić komu w czym; *2) przeszkadzać komu. § 1) Nuire a la réputation a la santé, le dessein de nuire est incompatible avec un homme de bien, nuire à ses ennemis.

ne nuire pas. nicht schaden, nützlich seyn. Nie szkodzić, pożytecznym bydz. § Le crédit & les amis ne nuisent pas.

Nuisance, f. f. obs. die Zufügung eines Schadens, Schaden. Szkod, utzkodzenie. Il ne faut rien faire qui porte nuisance à ses voisins.

Nuisances, adv. obs. verdrüßlich. Markotnie, przykro.

Nuisible, adj. c. schädlich, beschwerlich. Szkodliwy, przykry. § Il n'y a point de vent qui ne soit nuisible.

Nuit, f. f. (nox) 1) die Nacht; 2) figurlich; Finsternis, Dunkelheit, 3) Dunkelheit, Unverständlichkeit im Reden und Schreiben; 4) Unwissenheit, Finsternis des Verstandes; 5) bey dem Fensterer: Schlaf, Ruhe eines Vogels.

1) Noc; 2) w sensie figurycznym: ciemność; 3) ciemność, sens niezrozumiały; 4) zaćmienie rozumu; 5) u sokolnika: odpoczynek; spanie ptaka. § 1) Une belle nuit, une nuit claire, la nuit s'avance, la nuit s'approche, la nuit s'écoule, la nuit vient, la nuit est passée, passer la nuit au jeu & à boire; 2) dans la nuit du tombeau je m'enfermerai; 3) son discours est une nuit; 4) il n'y peut avoir de nuit dans votre esprit; 5) l'oiseau se perche pour faire la nuit.

les besoignes de la nuit. Nacht: Kleider, Nacht: Zeug als ein Schlaf-Rock, Pantoffel. Przyodziewek: nocny iako robd zan, pantofle.

un bonn. de nuit. Nacht: Müße, Schlaf: Müße. Nocna czapka.

une nuit veuve de Lune & d'étoiles. in der Dichtkunst: finstre Nacht, da weder Mond noch Sterne scheinen. W wierszach poetyckich: Noc ciemna bez gwiazd i miedziaca.

la déesse de la nuit. bey den Poeten: der Mond. U Poetow: księżyc, luminarz nocny.

les feux de la nuit. in höher Schreib: Art: die Sterne. W wysokim stylu: gwiazdy.

une nuit éternelle. in gebundenen Schreib: Art; der Tod. *W stylu Poe-tyckim:* Smierć.

nuit & jour, adv. Tag und Nacht, immer. Dniem i nocą, zawsze. § Il travaille nuit & jour.

de nuit, adv. in der Nacht. W nocy, nocą. § Marcher de nuit; nous arrivames de nuit.

de oiseaux de nuit. Nacht-Diebe. Złodzieje nocny.

le voile de la nuit. die Nacht-Finsterniß. Ciemności nocne; krepą, którą noc rozwiła.

la nuit porte conseil. man muß es beschlafen; die Nacht giebet den besten Rath. Noc naylepszą radę podaje; rozmyślić się wprzód trzeba.

de nuit tous chats son gris. in der Nacht sind alle Katzen grau. Każda krowa w nocy czarna.

se mettre à la nuit. von der Nacht überfallen werden. Dać się nocy napaść, uprzędzić. § Si vous partez si tard, vous vous mettez à la nuit; il est dangereux de se mettre à la nuit dans certains lieux.

percer la nuit. die Nacht durchsehen; waschen. Nie spać przez całą noc; nocą co robić.

Nuitamment, adv. in Rechts Gändeln: in der Nacht, während der Nacht. *W sprawach sądowych:* w nocy, czasu nocy.

Nuitée, f. f. obs. die Nacht-Zeit, die ganze Nacht. Czas nocny; noc cała.

Nul, le, adj. (nullus) 1) keiner, niemand; 2) in Gerichten: null und nichtig, ungültig. 1) Zaden, nikt; 2) w procesach sądowych: nie nieważący, nieważny, zkaſowany, zniatony. § 1) Tout est mis au hazard, nul principe établie, nulles preuves, nul art; le bien est de nulle consideration devant Dieu, mais non pas devant les hommes; je n'ai nul embarras; nul est venu ici; 2) contrat nul; stipulation nulle.

Nulle, f. f. (nulla) 1) Ziffer, die in einer geheimen Schrift nichts gilt. 2) eine Nulle im Rechnen, besser un zero; 3) Gericht von Euer-Dottern, Rosen-Wasser, Zucker, Salz, Ambra und Citronen-Schalen, es wird auf einem zinnernen Teller gemacht. 1) Cyfra w piśmie tajemnym albo charakter nie nieznaćcy; 2) cyfra w rachmistrskiej nauce, lepsze słowo un zero; 3) potrawa z żółtków jaiećnych roz-tartych i na talerzu cynowym zro-żoną wodą, cukrem, solą, piżmem i cy-

trynowemi skorkami smażonych. § 1) Les nulles d'un chiffre.

Nullément, adv. 1) mit nichts, auf keine Weise, keines weges, gar nicht; 2) in Rechts-Sachen: ungültig, nichtig. 1) Zadną miarą, żadnym sposobem; zgoła nie; 2) w sprawach sądowych: nieważnie. § 1) Cela est nullement vrai; 2) ce contrat est nullement formé.

nulle part, adv. nirgend, an keinem Ort. Nigdzie. § Je ne le trouve nulle part.

Nullibiste, adj. c. & f. Nullibist, Kartesia-ner, weil diese Philosophen lehren, daß ein Geist an keinem Orte sey, Kartezyanin, Filozofii Kartezyańskiej nasla-dujący, bo ucza, że dusza mieysca nie ma.

Nullité, f. f. (nullitas) in Rechts- und Theologischen Sachen: Ungültigkeit, Nullität, Nichtigkei. *W materjach Teologicznych i sądowych:* nieważność. § Des nullitez dans la forme; il y a nullité d'acte, c'est un moyen de nullité; ce ne sont qu'abus, ce ne sont que nullitez.

Nulli, Nullui, } adj. obs. keiner, niemand. Zaden, nikt.

Nūment, vid. Nuément.

Numeral, e, adj. (numeralis) in der Grammatik: das eine Zahl andeutet. *W gramatyce:* liczbny, liczebę zna-czący. § Il y a de noms numeraux.

lettres numerales. die Römischen Zahl-Buchstaben, als M. Taufend. Liczby kościelne iako M. tysięcy.

Numerateur, f. m. (numerator) im Rechen; der Zähler, die oberste Zahl eines Bruchs. *W rachmistrskiej nauce:* liczący, liczba w łamaney liczbie nad linią stojąca.

Numeration, f. f. (numeratio) 1) im Rechen: das Numeriren, das Zahl-Aussprechen oder Zählen; 2) eine Zahlung. 1) *W rachmistrskiej nauce:* numeracya, liczenie liczb; 2) wypłacenie, odliczenie sumy. § 1) Apprendre la numeration; 2) la numeration de cette somme a été faite en présence des arbitres.

Numerie, f. f. (Numeria) Göttin der Rechen-Kunst. Bogini rachmistrstwa.

Numero, f. f. bey den Kaufleuten: Zahl Nummern, damit eine Waare nummerirt wird. *U kupcow:* numer, liczba którą towar numerowany bywa. § C'est le numero sept; voiez numero dix.

livre de numero. das Nummer-Buch, in welchem die nummerirten Waaren ste-

hen. Księga kupiecka od towarów numerowanych.

* *entendre le numero.* wissen was zum Handwerk gehört. Znać się na rzeczach. § Il entend bien le numero.

Numeroter, *v. a.* numeriren, mit Nummern oder Zahlen nach der Ordnung bemerken. Numerować co, liczbami porządkowymi co znaczyć. § Numeroter des livres; numeroter les piéces d'un proces; numeroter des ballots; toutes ces balles sont numerotées.

Numismatographie, *f. f.* (*numismatographie*) Beschreibung der alten Münzen. Opisanie numismat starożytnych. Sambucus gentilhomme François a donné un grand lustre à la Numismatographie.

Nummulaire, *f. f.* (*nummularia*) Pfennig; Straut; Rattern = oder Schlangentstrauch. Pieniężnik; piwzrod, skowzrod ziele.

Nuncupatif, *adj. m.* testament nuncupatif, (*testamentum nuncupativum*) ein mündliches Testament im Wesen der Zeugen. Testament ustny w obecności świadków uczyniony. § Les testaments nuncupatifs sont abolis en Pologne par la Constitution de l'année 1726.

Nundinal, *c. adj.* (*nundinalis*) bey den alten Römern: einen Jahrmakkt bedeutend, von den 9 ersten Buchstaben im Alphabet. Jarmakowy, iarmak znaczący, a starożytnym o osiem pierwszych obiegach literach.

Nunna, *f. f.* eine weiße Chinesische kostbare Leinwand. Białor biały Chyniki.

Nuptial, *c. adj.* (*nuptialis*) Hochzeit;

hochzeitlich. Wesolny, godowy. § Lic nuptial; torche nuptiale; habit nuptial; robe nuptiale.

bénédiction nuptiale. Trauung, priesterliche Einsegnung der neuen Eheleute. Przeżegnanie kapłanów nowożeńcom; oddawanie małżonkowi nowym; ślub. § Ils reçurent la bénédiction nuptiale.

Nuque, *f. f.* 1) Nacken; Ort wo der Rückgrad sich anfängt; 2) *obs.* das Mark im Rückgrad. 1) Kręgiel; 2) *obs.* szkielet w pacierzowej kości. § 1) Il l'a frappé sur la nuque.

Nuradin, *f. m.* der Tartar-Cham; Bruder. Brat Chana Tatarskiego.

Nutritif, *ve. adj.* (*nutritivus*) nährend nahrhaft, besser Nourrissant. Pożywny, o smaczny lepsze słowo Nourrissant. § Un bouillon nutritif.

Nutrition, *f. f.* (*nutritio*) 1) die Nahrung so die Speisen dem Körper geben: 2) in der Apotheke; Verstärkung der Kräfte einer Arznei mit dem Zusatz einer andern. 1) Pożywienie z pokarmu; 2) żywienie ciała pokarmem; 3) w aptece: z moczenie, mnożenie siły lekarstwa inżel przydawając. § 1) La nutrition se fait par le moyen du sang.

Nutritum, *f. m.* (*nutritum*) eine stärkende Salbe von Wein-Essig. Baum-Oel und Nachtschatten-Saft. Masło pożywne z octu winnego, oliwy i soku plinkowego.

Nuye, *f. f.* *obs.* Wolke. Chmura.

Nyctalopie, *f. f.* (*nyctalopia*) Blindheit des Gesichtes im Dunkeln bey Licht, oder im Tage. Slepianie w pociemku przy świetle, albo też we dnie.

Nympe, Nymphae, *vid.* Nymph:

O.

O. f. m. 1) der Buchstaben O; 2) Kirchen-Antiphone, die 9 Tage vor Weihnachten gesungen wird; 3) in der Kirchen-Kunst: eine Null, besser zéro; 4) der Gott O bey den Amerikanern; 5) im Alterthum: die Zahl Eilf, hebet ein Strich unter dem 2, so bedeutet es 11000. 1) Litora O; 2) Antyfony kościelne na O się zaczynająca; przez dziewięć dni przed Bożym Narodzeniem, śpiewane bywają; 3) cyfra rachmistrzka, *lepsze słowo* zéro; 4) O, Bożek Amerykański; 5) w starożytności: o znaczy liczbę 11, a 2 nad kreślą

11000. § 1) Un grand O, un petit o; il y a un o d'omis; 2) l'O est chanté; sonner l'O; dire l'O; aller à l'O; les os selon l'usage de Paris & de Rome sont traduits en François.

ô, *f. m.* das Französische ô vor einem ausgeworfenen Buchstaben. Francuskie ô przed wyrzuconą literą.

* *c'est un o en chiffre.* er gilt wie eine Null; er gilt nichts. J za cyfrę nie stoi. § La noblesse sans vertu & mérite c'est un o en chiffre.

O, *interj.* ach! o! Ach! o! a! och. § O mon Pere! voilà qu'il est prudenment ordonné.

Ec 3

ordonne. O! que n'ai je fait une telle chose, o! que plût-à-Dieu.

O, *prepos. obs. vid.* Avec.

O, *adv. obs.* von nun an, ins zukünftige. Odrąd; w przyszłe czasy.

Oannes, *f. m.* Göze der Babylonier. Bozek Babiloński.

Obeau, *f. m.* Alber-Baum, weiße Pappel-Beyden. Topola.

Obéance, *f. f. obs. vid.* Obéissance.

Obécancier, *f. m.* in Lion der Dechant im Capital des heiligen Julta. Dzikkan Kapituły Lionkiey S. Julta.

Obédience, *f. f. vid.* Obeissance, (*obedientia*) in den Klöstern: 1) Gelübde des Gehorsams; 2) schriftliche Bewilligung der Obern eine Reise anzutreten, oder um eine Guardian-Stelle in einem andern Kloster anzuhalten; 3) tägliche Verrichtung oder Arbeit einer Nonne; 3) Gehorsam, Dienst gegen die Obern; 5) *obs.* ein Kloster-Haus, Gebäude das dem Kloster gehört. *Słowo klasztorne*: 1) Slub posłuszeństwa; 2) licencya, zezwolenie starszych zakonnikowi na odjazd albo postaranie się o gwardyństwo w inżym klasztorze dane; 3) zabawa mniszki dzienna; 4) obedyencya, posłuszeństwo starzemu powinne; 5) *obs.* dom klasztorny, § 1) La vie religieuse consiste en trois parties essentielles, pauvreté, obédience, chās tété, faire vœu d'obédience; 2) l'obédience qu'on donne aux Pères est Latine et aux Frères François, obtenir une obédience, montrer obédience; 3) s'en aller à son obédience; 4) demeurer sur l'obédience des réguliers; 5) elle vient de l'obédience.

Ambassadeur d'obédience. Spanischer Gesandter am Päpstlichen Hof wegen Erhaltung des Lehns von dem Königreich Neapolis. Hyszpański Posel do Oyca S. Jęrego względem lenności Neapolitaney.

païs d'obédience. Französische Provinz, wo das Concordat keine statt hat, da zwischen Francisco I. und dem Pabst Leone X wegen Vergebung der Psünden geschlossen worden. Prowincya Francuska ce Concordatum nie przyjął, które Franciszek I. i Papież Leon X, względem rozdawania godności kościelnych postanowili. § La Bretagne et la Lorraine sont des Pais d'obédience, en país d'obédience le Pape a huit mois de l'année, dans lesquels il confere les bénéfices vacans de plein droit.

Obédiençiatre, *vid.* Obécancier.

*Obedienciel, *le, adj. (obedientialis)* in der Theologie: gehorsam auf ausdrücklichen Befehl Gottes. *W Teologii:* posłuszny na wyraźny rozkaz Bóki. § Puissance obédiencielle.

Obédiençier, *f. m. (obedienciarius)* ein Ordensmann, der sich wegen Verrichtung der Geschäfte seines Beneficii auf einige Zeit aus dem Kloster begiebet. Obedyencyaryusz, zakonnik co na funkcyę beneficium swego na czas z klasztoru idzie.

Obeie, *f. f. obs.* Gehorsam. Posłuszeństwo.

Obéir, *v. n. conj. vid. in append. (obedire)* 1) gehorchen, gehorsam seyn; 2) folgen, nachgeben, weichen; 3) sich biegen, geschmeidig seyn; 4) unterthan seyn; 5) von Pferden: sich lenken lassen, gehorsam seyn. 1) Posłusznym bydz, słuchać kogo w czym; 2) ułęgować; 5) zginać się, naginać się, gibkim bydz; 4) podgajnym bydz; 5) o koniach: posłusznym bydz, dać się powodować. § 1) Obéir aveuglement à son Prince, obeir à la Justice, obeir aux ordonnances Canoniques et morales des Saints Pères; 2) Obéir à la raison, obeir à la nécessité, au pouvoir de son ennemi; 3) lamie d'épée, qui obeir tant qu'on veut, alumelle de couteau qui obeir, osier qui obeir, la cire obeir et prend la figure qu'on lui veut imprimer; 4) l'Egyppte obeir au Grand Seigneur; 5) obeir à la main, obeir au talon.

obéir, e, adj. dem man gehorchet, dem man gehorsam leistet. Sluchany, ten, komu kto jest posłuszny. § Le Roi est obéi dans tout le Roiaume, elle est exactement obéi dans sa maison.

Obéissance, *f. f. (obedientia)* 1) Gehorsam, Unterthänigkeit; 2) Kloster Gehorsam; 3) in den Nonnentöstern: ein Befehl; *4) das Gelübde des Gehorsams, besser Obédience; 5) Huldigung, Lehns-Leistung. 1) Posłuszeństwo; 2) obedyencya, posłuszeństwo klasztorne; 3) w klasztorach paniejskich: rozkaz; 4) slub albo wotum posłuszeństwa, lepsze słowo Obédience; 5) hold, lenkiego poddęstwa czynienie. § 1) Une obéissance particulière, prompte, humble, fidèle, le ranger sous l'obéissance du Roi, on doit avoir une obéissance aveugle à la cour, être sur l'obéissance de Pere et de Mere; se détacher de l'obéissance, assurer quelqu'un de sa très-humble obéissance; 2) ce Religieux est attaché à une par-faite

faire obéissance; 3) les diverses obeissances du Monastere donnent sujet au Soeurs de parler ensemble, elle vient de son obeissance.

Obéissant, e, (*obediens*) 1) gehorsam; 2) dienstergebenst, gehorsam, unterthänig, in Unterschriften der Briefe. 1) Posłuszny; 2) powolny, uniżony, w podpisach listownych. § 1) Les soldats & les Chartreux sont également obeissans; Alexandre avoit des trou-pes très-obeissantes; 2) Monsieur, je suis votre très-humble & très-obeissant Serviteur.

Obèle, f. m. (*obelus*) in alten Schriften: Strichlein am Rande zum Zeichen der eingeschobenen Worte. *W starych pi-smach*: linijka, kreska na brzegu na znak słow podrzuconych.

Obelisque, f. m. (*obeliscus*) ein Obeliscus, Epig. Seule, Pracht-Keel mit hieroglyphischen Figuren. Obeliszek, słub wysoki czworograniastościzasty z hieroglificznymi figurami. § On trouve sur les Obelisques les principaux preceptes de la Philosophie représentez par des caractères hieroglyphiques; il y a des superbes obelisques à Rome & à Arles en Provence, dresser un obelisque à l'honneur d'un Prince.

obelisque d'eau. eine Wasser-Pyramide. Zródło z fontany na kształt słupa czworograniastego.

*Obenigna, f. m. unterthänige Bitte, bes-müthige Worte. Czołobitność, pokorna prosba, uniżone słowa. § Il a fait bien des Obenigna à cette vieille pour attraper son bien.

Obor, v. a. obf. einem folgen, nachgehen. Jść za ktem.

Obérer, v. a. (*obarare*) mit Schulden belästigen, beladen. Zadużyć, długami obciążać, dług zaciagać, iako na wioski. § Il a obéré sa famille.

s'obérer, v. r. sich mit Schulden beladen, sich in Schulden stecken oder gerathen. Zapozyczyć się na co, zadłużyć się, w dług zabrać.

obéré, ée, adj. (*oberatus*) mit Schulden behaftet oder beladen. Dłużen, dłużny, zadłużony. § Il est mort obéré, l'E-tat est obéré, la République est obé-rée.

Obesité, f. f. (*obesitas*) bey den Medi-cis: Leibes-Betrigkeit. U modykow: otyłość.

Obicé, ée, adj. obf. entgegen stehend. Naprzeciwko stojący.

Objecter, v. a. (*objectare*) 1) einwenden, einwerfen; einen Einwurf machen;

2) tabelu, 'durchziehen, vorwerfen, vor-rücken. 1) Zarzucić komu co, zarzut czynić; 2) ganić, nicować, wyrzucić, wymiatać komu co na oczy. § 1) Ob-jecter une difficulté à un Philosophe; 2) on lui objecta la bassesse de sa nais-sance.

Objectif, ive, adj. (*objectivus*) in der Theologie: abzielend, als ein Gegen-stand vor Augen gesetzt. *W Theologii*: zamierzony, *objectum* będący. § Dieu est notre bonheur objectif, il est notre béatitude objective & notre félicité.

verre objectif,

Objectif, f. m. das Objectiv-Glas, das letzte Glas in einem Perspectiv. Skiel-ko ku widokowi obrocone, to jest ostatnie w perspektywie.

Objection, f. f. (*objectio*) Einwurf, Ein-rede, Gegensatz. Zarzut komu uczy-niony, obiekcya, zdania zbijanie. § Ob-jection forte, puissante, ingénieuse, judicieuse, raisonnable, fine, délicate, pressante, vaine, ridicule, frivole, chi-mérique, faire, proposer, refuter, resou-dre une objection, répondre à une objection.

Obier, vid. Aubier.

Objet, f. m. (*objectum*) 1) Publikum, Sache, die man siehet; 2) Gegenstand, Vor-stand der andern Sinne; 3) Absicht, Zweck, Ziel, Absichten; 4) der Gegen-stand, Materie, Zweck einer Wissenschaft, Sache, von der sie handelt; 5) Gegen-stand, Sache oder Person, auf die etwas gerichtet ist; 6) Bewegungs-Grund, Ursache; 7) in poetischer Schreibart: Schönheit, hübsche Person; *8) in den Rechten: ein Vorwurf. 1) Widok, wi-dowisko, to co widzimy; 2) rzecz, którą myślimy poymuie; 3) cel, kres, ko-niec; 4) *objectum*, materya, którą umie-ietność iaka w sobie zawiera; 5) rzecz albo osoba, co jest celem zamysłu iak-kiego; 6) przyczyna, możywa; 7) *w stylu poetycznym*: osoba piękna, uroda; *8) *w prawie*: zarzut, zadanie czego.

§ 1) Objet beau, charmant, merveil-leux, grand, excellent, incomparable, admirable, noble, rare, divin, adora-ble, prodigieux, laid, vilain, odieux, infame, ridicule, je ne vois que de vilains objets auprès de moi; 2) les objets des sens, les objets de la vûe, de l'ouïe, du toucher; 3) l'homme est à lui même le plus prodigieux objet de la nature, avoir pour principal ob-jet de maintenir son crédit, ces gens-là avoient le même objet que les au-tres; 4) l'objet de la Médecine est la

santé; objet matériel, principal, formel; on ne sait pas en quoi consiste l'agrément qui est l'objet de la Poésie; 5) être l'objet de l'investiture public; l'objet de mes vœux; 6) ce n'est pas un objet pour faire cela; 7) c'est un objet charmant; un objet négligé n'en est pas moins charmant; 8) objets & reproches.

*Obit, *f. m.* (*obitus*) Kirchen-Andacht für die Seele eines obbländigt Verstorbenen. Aniwerfarz zmarłego. § Faire dire un obit; faire un obit.

Obituaire, *f. m.* & *adj.* Register, Kelchen-Buch der Verstorbenen. Meryka kościelna albo rejestr zmarłych.

obituaire, *f. m.* (*obituarium*) bestimmter Geistlicher zu einem durch den Tod erlebten Beneficio. Duchowny naznaczony do Beneficium przez śmierć wakującego. § Un Résignataire est toujours préféré à un obituaire.

Oblat, *f. m.* 1) *obf.* ein zum Kloster-Leben gewidmetes Kind; 2) vor Erbauung des Invaliden-Hauses zu Paris: abgedankter alter Soldat, den eine Abren erhalten mußte. 1) *obf.* Dzieci do zakonu obiecane; 2) przed wystawieniem wielkiego szpitala żołnierskiego w Paryżu: żołnierz zasłużony, którego każde opactwo niegdyż żywić było powinne.

oblat, *e, adj.* & *f. obf.* der sich mit seinem sämtlichen Vermögen in ein Kloster begeben. Udający się w klasztor ze wszystką substancją swoją.

Oblation, *f. f.* (*oblatio*) in geistlichen Materien: Opfer, Aufopferung. W nabożnych materyach: ofiara, ofiary sprawowanie. § C'étoient les dévotans d'Aaron, qui dans le Temple faisoient les oblations.

Oblationnaire, *f. m.* ehe dessen ein Kirchen-Bedienter, der die überbrachten Opfer annahm. Niegdyż kościelny urzędnik, co ofiary przyjmował.

*Oblectation, *f. f.* (*oblectatio*) Ergözung. Kochanie, uciecha.

Oblige, *f. m.* in einigen Land-Rechten: 1) Zins vom Lehn-Gut; 2) dem Lehn-Mann auferlegte Strafe, der einer Schuldigkeit kein Genüge geleistet; 3) Kuchen, die dem Lehn-Herrn statt der Zinsen gebracht werden. W niektórych prawach ziemskich: 1) Czyniz z lenności; 2) kara, którą hołdownik podpada, gdy powinności swolej dożyć nie czynił; 3) kołaczki czynszowe dla Pana dziedzicznego.

Oblial, *f. m.* jährliche Zinsen. Roczne czynsze.

Obligation, *f. f.* (*obligatio*) 1) Schuldverschreibung, Handschrift, Obligation; 2) Pflicht, Schuldigkeit, Verbindlichkeit. 1) Ręczny zapis, cyrograf, obligacya; 2) powinność, obowiązki, oblige, obligacya, obowiązanie. § 1) Faire une bonne obligation à quelqu'un; passer une obligation; 2) obligation écrite, particulière, ancienne, pressante; détruire l'obligation de donner l'aumône de son superflu; je ressens comme je dois les solides obligations que j'ai d'être votre serviteur; 3) s'acquitter des petites obligations; donner quelque chose à l'ancienne amitié & aux étroites obligations qu'on a aux gens; avoir une particulière & étroite obligation à quelqu'un.

avoir obligation à quelqu'un. einem verbunden seyn. Bydź komu obowiązany.

avoir une obligation. eine Handschrift haben. Mieć cyrograf.

*avoir obligation de faire quelque chose. schuldig seyn, etwas zu thun, besser être obligé de faire quelque chose. Obowiązany bydź co czynić, kształtniey powiesz être obligé de faire quelque chose.

Obligatoire, *adj. c.* (*obligatorius*) das da verbindlich machet. Obowiązujący, obligacyyny. § 1) Contrat mutuellement obligatoire; lettres obligatoires.

Obligé, *f. m.* eine schriftliche Bürgschaft für einen Bedienten oder Lehr-Jungen, der bey jedermann in Dienste aufgenommen wird. Zareka podpisana, za służbę albo chłopca rzemieślniczego.

Obligéant, *adv.* höflich, verbindlich; auf eine höfliche, verbindliche Art. Uczynnie, obowiązującym sposobem. § Recevoir quelqu'un obligéantment; traiter quelqu'un obligéantment; vous m'invitez si obligéantment, que &c.

Obligéant, *part. vid.* Obliger.

Obligéant, *e, adj.* höflich, dienstfertig, verbindlich, dienstwillig. Polityczny, uczynny, pozytkujący, obligujący kogo. § Conduire obligéant; dire une chose obligéante à quelqu'un; humeur obligéante; c'est un homme fort obligéant.

Obliger, *v. a.* (*obligare*) 1) einen gerichtlich etwas angeloben lassen; zu etwas verbindlich machen; 2) einen zu etwas verbinden, verpflichten, nöthigen, zwingen; 3) einen gewinnen, verbinden, sich

sich verbindlich machen; 4) anreisen.
 1) Obowiązać kogo urzędownie do czego; 2) obowiązać, zniewolić, przyniewolić, przymusić kogo do czego; 3) obligować, obowiązać, uiąć, pozyskać, zhołdować kogo usługami, uczynnością; 4) zachęcać. § 1) Obliger quelqu'un par corps & par biens; obliger une personne à la garantie; obliger de (à) paier; 2) personne n'est obligé à changer son repas; il est obligé par sa propre conduite à cela; il est obligé de faire cela; il est obligé à jûner; 3) personne n'a jamais sçût obliger de meilleure grace que lui; il faut essayer d'obliger les gens de qualité; c'est pour vous obliger à quelque ressentiment; il faut s'étudier d'obliger tout le monde; 4) l'envie de s'enrichir l'a obligé d'ailler aux Indes.

obligé, ée, adj. 1) verbunden, schuldig; 2) einem verbunden. 1) Obowiązany, powinien; 2) obowiązany, obligowany komu za co. § 1) Nous sommes obligés à cela par un serment; 2) Monsieur, je vous suis infiniment obligé de vos bontez; il lui est obligé de ce qu'il &c. les juges vous en seront bien obligés; l'Abesse lui fait réponse, qu'elle & ses filles se sentent fort obligées de ses bonnes graces.

être obligé à quelque chose. zu etwas verbunden seyn. Bydż do czego obowiązany; powinien co czynić.

être obligé de quelque chose. für etwas verbunden seyn. Bydż za co obligowany albo obowiązany.

s'obliger, v. r. 1) in Gerichten: sich versprechen; ansehlen; sich verbinden, sich ansehnlich machen; 2) sich verbunden finden; verbunden seyn; 3) sich einander durch Gefälligkeit verpflichten, verbindlich machen; 4) für einen gut sagen. 1) W sądach: zapisać się komu; 2) czuć się na powinności; obowiązany bydż komu; 3) wzajemnie się obowiązywać; 4) ręczyć za kogo. § 1) S'obliger pour une dette; 2) je m'oblige à faire tout ce qu'il vous plaira; il s'est obligé à paier pour son ami; 2) je m'oblige à cela; 3) il se sont obligés par de mutuels services; 4) s'obliger pour quelqu'un.

Oblique, adj. c. (obliquus) 1) in der Messkunst und andern Wissenschaften: krumm, schiefgehend, schräg, als ein Winkel, eine Linie; 2) figürlich: krumm, ungerecht, unbillig; 3) von den Mänslein in der Anatomie: schräg, quer. 1) W mierniczey i infzych ma-

kach: krzywy, nieprosty, iako linia, anguł; 2) w sensie figurycznym: krzywy, sztuczny, uchodzący; niesłuszny; niesprawiedliwy; 3) w anatomii o muszkulach: poprzeczny. § 1) Ligne oblique, angle oblique; sphère oblique; l'ordre de bataille oblique est le plus fin & le plus dangereux de toute la Tactique, il est inconnu aux modernes & ne peut être pratiqué que par un général habile & très-expert dans les manoeuvres générales; 2) se détourner du droit chemin, pour suivre les voies obliques & corrompues; 3) muscles obliques de la tête; muscles obliques de l'oeil; muscles obliques de l'abdomen.

cas oblique, (casus obliquus) in der Grammatik: ein Casus, der kein Nominativus und Vocativus ist. W gramatyce: każdy casus, co nie jest nominativus albo vocativus.

discours oblique. Rede, in welcher die Punkte einer gehaltenen Rede erzählt werden. Mowa wyliczająca punkta mowy od inszego trzymany.

Obliquement, adv. (oblique) 1) schief, von der Seite, nicht gerade, ungleich; 2) figürlich: nicht gerade zu, durch Umwege, mit Umschweif. 1) Na ukoś, ukośnie, nieprosto; 2) figurycznie: nie w brew, nie prosto, z ogrodką, z boku; przeskokami. § 1) Tomber obliquement; les joints vont obliquement; l'Ecliptique coupe obliquement l'Equateur; 2) je lui ai reproché, non pas directement, mais obliquement; il est parvenu à ses fins obliquement.

Obliquité, f. f. (obliquitas) 1) die Schiefeit, die Krümme; 2) Umschweif, Neben-Wege, Falschheit. 1) Ukoś, krzywość; 2) przeskoki, niesłuszność, niełczczość. § 1) L'obliquité du Zodiaque est de vingt trois degrez & demi; l'obliquité de la sphère cause l'inégalité des jours & des nuits & le changement des saisons; 2) l'obliquité de son procedé fait connoître sa mauvaise intention.

Oblong, ue, adj. (oblongus) in der Messkunst: länglicht, ablang. W mierniczey nauce: podługowaty, podłużny. § Figure oblongue; rectangle oblong.

Obolus, f. f. (obolus) 1) obf. in der Apostrophe: ein halber Skruvel oder zehnen Gran; 2) eine Griechische und Römische Münze, die ohnaesähr 9 Mennies gegolten; 3) ebedessen in Frankreich: eine kleine Silber-Münze von sieben

Deniers, sie hieß auch *obole blanche* oder *obole tierce*. 1) *obf.* Połzkruputu waga aptekarska albo dziesięć ziarn; 2) obol, pieniążek grecki i hebrayski, wynosił około 4 gros. pols. 3) pieniążek starofrancuski, 7 denaryuszow popłacał, i także się *obole blanche* albo *obole tierce* nazywał.

obole d'or. eine alte französische Gold-Münze. Moneta złota starofrancuska. *il n'a pas vaillant une obole.* er ist blutarm. Nie ma i złamanego szelaga.

vous ne sortirez point de la que vous n'allez paier jusqu'à la dernière obole. du wirst nicht von dämmen herauskommen, bis du den letzten Heller bezahlt. Nie wynidziesz zramtąd, aż oddasz do ostatniego pieniążka.

**Obreptice, adj. c. (obreptitius)* in Gerichten; erschlichen, durch falsche Vorstellung erschlichen. *W sadach:* wymachlowany, wykrecony, fałszywym udawaniem otrzymany. § Lettres obreptices.

Obreption, f. f. (obreptio) in Gerichten; listige Erschleichung, betrügerische Erlangung. *W sądowych sprawach:* wymachlowanie, wykreconie czego, otrzymanie czego za fałszywym udawaniem. § Fermer la voie de l'obreption.

Obron, f. m. Riegel, der in das Coffer-Schloß statt des Haafens einschnappt. Zapadka, dziura ryglowa, co w zamek sepetowy miało siekierki albo kluczyki zapada. § Il y a d'ordinaire trois ou quatre obrons atachez à l'obronnière d'un grand cofert.

Obronnière, f. f. ein Coffer-Zettel. Wrzeczadź sepetowy. § Faire une obronnière, attacher une obronnière à un cofre.

Obruer, v. a. (obruere) in Gerichten; einen belästigen, beschweren. *W sadach:* walić na kogo ciężar, przyciskać kogo jako podatkami.

Obscène, adj. (obscenus) unflätig, unzüchtig, garstig, schandbar. Sprośny, plugawy, nieczysty. § Mot obscène, parole obscène, Pétrone est un Poëte fort obscène, ses postures sont obscènes, la pudeur ne pent s'accommoder de termes obscènes.

Obscénité, f. f. (obscenitas) Unflätigkeit, Garstigkeit, unzüchtige Worte oder Gerben. Sprośność, nieczystość, sprośnomowność, blazgonienie, wszeteczne słowo. § Il y a de l'obsécénité dans la plus part de ses ouvrages; l'obsécénité tient souvent lieu de pointe dans les Epigrammes de Catulle;

les obscénitez conviennent aux débauchez, & aux Crocheteurs.

Obscur, e, adj. (obscurus) 1) dunkel, finster, trüb; 2) dunkel, von Farben; 3) verfinstert, als der Verstand; 4) unbekannt, gering, unebel; unbekannt, schlecht; 5) dunkel, unverständlich, undeutlich, schwer zu verstehen. 1) Ciemny, pochmurny, niewidny; 2) ciemny, o kolorach; 3) zaćmiony, mialki, orozumie; 4) niestawny, nieznaiony, podły, lichy, pośmienny; 5) ciemny, niezrozumiały, trudny do zrozumienia. § 1) Tems obscur, chambre obscure, une nuit obscure; 2) couleurs obscures, bleu obscur, cheval bai-obscur; 3) les esprits des hommes sont ordinairement foibles & obscurs; 4) son nom est un nom fort obscur, naissance obscure, mourir d'une mort obscure, vivre dans un état fort obscur, naissance obscure, demeure obscure; 5) mot obscur, façon de parler obscure, des rimes obscures.

Obscurs, f. m. pl. Akademiei zu Lucca in Italien. Akademicy w Luce we Włoszech.

Obscurcir, v. a. (obscurare) 1) verdunkeln, verfinstern; 2) verdunkeln, schmälern, vermindern, verringern, als etnes Ehre; 3) verdunkeln, unverständlich, undeutlich machen. 1) Zacimiac co; 2) zacimiac sławę czyją, uwłaczac, ubliżac honorowi; 3) zatrudniać, zawikłac sens, słowa. § 1) Nuage qui obscurcit de soleil; 2) ils n'obscurcissent non plus l'éclat de notre Société qu'un hibou celui de la lumiere, obscurcir la réputation, la gloire d'une personne; 3) les langues parenteses obscurcissent un discours, obscurcir une pensée.

s'obscurcir, v. r. 1) finster, trüb werden; 2) stumpf werden, sich verlieren, schwach werden. 1) Zacimiac się, chmurzyć się, ściemnieć; 2) repieć, gasnąć, zstabić, ubywać, w się ustawać. § 1) Le tems s'obscurcit, le Soleil commence à s'obscurcir; 2) son esprit commence à s'obscurcir, la vue s'obscurcit dans la vieillesse.

Obscurcissement, f. m. (obscuratio) 1) Finsternis, Dunkelheit, Verfinsternung; 2) Verdunkelung, Nachtheil der Ehre; 3) Unverständlichkeit, Dunkelheit, Verwirrung einer Rede. 1) Zaćmienie, ciemność; 2) zaćmienie, ubliżenie, uwłaczanie honoru, sławy; 3) zawikłanie, zawiłość sensu. § 1) Il fait un grand obscurcissement, un étran-

ge.

ge, un surprenant obscurcissement, l'éclipse de la lune est remarquable dans son plus grand obscurcissement; 2) sa gloire a reçu un grand obscurcissement, cela fut d'un grand obscurcissement pour sa gloire; 3) éclaircir l'obscurcissement d'un discours.

Obscurément, *adv.* (obscur) 1) dunkel, finster; 2) dunkel, unverständlich. 1) Ciemno; 2) trudno do zrozumienia, zawisto. § 1) Luire obscurément; 2) je ne puis souffrir que les historiens parlent obscurément.

Obscurer, *obs. vid.* Obscurcir.

Obscurité, *f. f.* (obscuritas) 1) Dunkelheit, Finsterniß; 2) niedriger unbekannter Stand, in welchem einer ohne Amt gutwillig lebt; 3) schlechte Geburt, geringes Herkommen, niedrige Ankunft; 4) Dunkelheit, Unverständlichkeit einer Rede. 1) Ciemność; 2) stan niski, który sobie kto dobrowolnie ulubił; 3) podłość stanu, urodzenia; 4) trudność do zrozumienia, ciemność, zawistość mowy. § 1) Une grande obscurité couvroit la ville, Seigneur, l'obscurité des ténèbres n'est point obscure pour vous, l'obscurité de la nuit; 2) je dois demeurer dans l'obscurité, pour ne pas perdre ma réputation; 3) il voudroit cacher l'obscurité de la naissance, l'obscurité de la famille, revolve son orgueil; 4) l'obscurité est un de plus grands défaut du langage, ce terme jette dans l'obscurité, les fréquentes sentences & la brièveté romboient dans l'obscurité, l'obscurité est contraire à la clarté, à la netteté du discours & à l'intelligence des choses.

obscurité des tems. schlechte Einsicht in die Zeiten, von welchen ein Geschichtschreiber handelt. Niewiadomość czasów, o ktore dzieiopis pisze.

obscurité de l'avenir. dunkle Einsicht in zukünftige Zeiten. Ciemne weyrczenie w przyszłe czasy.

Obseder, *v. a.* (obsidere) 1) einen besitzen, als der Teufel, der Geli; 2) einen umgeben, einem auf dem Halse liegen. 1) Opanować kogo iako dyabeł, skęstwo; 2) otoczyć kogo, nad głową komu siedzieć. § 1) Le diable dans ce tems-là commence à l'obseder; 2) les amans obsèdent certe beauté.

Apollo n'obsèdent. Apollo flammet mein poetisches Feuer an. Apolo mi weny poetyckiey dodaie.

Obsédé, *éc. adj.* umgeben, besessen, als vom Teufel, ein Besessener heist Pos-

sedé. Opanowany, iako od dyabla; opętany sie Posledé nazywa.

Obseques, *f. f. plur.* (exequiae) Leichen-Begängniß, Begräbniß, Bestattung zur Erden, das Wort Funerailles ist besser. Pogrzebowy obchod, akt pogrzebowy, pogrzeb, chowanie, prowdzenie ciała; słowo Funerailles utartze. § Obseques belles; magnifiques, honorables, superbes; roiales; ses obseques durerent trois jours; il fit ses obseques avec tout l'honneur & tout le deuil qui étoit dû.

Observance, *f. f.* (observantia) 1) Beobachtung der Ordens-Regel, Ordnung, Sägung eines geistlichen Ordens; 2) Beobachtung, Haltung, als eines Gesetzes. 1) Przestrzeganie, obserwa, oblerwancya reguły, reguła, ustawa zakonna; 2) przestrzeganie, zachowanie iako prawa. § 1) Etre instruite de tous les observances de la vie religieuse, se dispenser de l'observance, manquer à quelque heure de l'office, du réfectoir ou d'autres observances; 2) il ne prétend pas vous engager à toutes les observances de l'ancienne loi; les Pharisiens se glorifioient de l'exacte observance des cérémonies de la Loi, observance fidèle, rigoureuse, véritable.

religieux de l'étroite observance. Mönche von der strengeren Regel. Zakonnicy ściślejszey oblerwy. § Cordelier de l'étroite observance, Jacobins, Religieux de Citeaux de l'éroite observance.

Observateur, *f. m.* (observator) 1) ein Wahrnehmer, Aufmerker, Beobachter, Ausprüher, der auf alles Achtung giebt; 2) ein Beobachter, als der Besizer, des gegebenen Werts; 3) Beobachter, Untersucher, Anmerker, Gelehrter, der Observationes oder Entdeckungen in einer Wissenschaft schreibt; 4) ein Beurtheiler der Bücher, der selbige crittisiert, und ihre Fehler bemerkt. 1) Szpieg, podstrzegacz, co na każdą rzecz daje baczenie; 2) przestrzegacz iako prawa, obyczaiów, słowa danego; 3) obserwator, co należące do nauki iakiey obserwacye spisuie; 4) rozśadnik, krytyk, censor ksiąg. § 1) Observateur passioné, exact, prudent, sage, religieux, odieux; 2) Alexandre étoit très-religieux observateur de ses promesses, c'est un rigoureux observateur des loix; 3) il est le plus estimé observateur; 4) l'observateur de ce livre s'est trompé en beaucoup d'endroits.

Observantin, *f. m.* 1) ein Franciscaner von der

der strengeren Regeln; * 2) im Scherz: ein Grübler, Splitter-Richter, der ein Buch scharf beurtheilet. 1) Franciszkan *strictioris observantiae* albo ścisłyżey reguły; * 2) *zartem*: ostry kłęgi censor.

Observation, f. f. (observatio) 1) die Beobachtung, Haltung, Festhaltung, als eines Gesekes; 2) gelehrte Anmerkung, Observation in einer Wissenschaft; 3) Anmerkung, Note in einem Buch. 1) Zachowanie, przestrzeganie czego, iako prawa; 2) obserwacya uczona w umiejętności - iakię; 3) anotacya, przestroga, nota, przypisek text w księdze objaśniający. § 1) Observation *ainte*; Seigneur je demeurerai le reste de mes jours dans l'observation de votre Sainte Loi; 2) il a fait diverses observations de Physique; faire des observations bonnes sur la langue; 3) observation bonne, exacte juste, particuliere, docte, savante, judicieuse.

armée d'observation. 1) eine Observations-Armee, die eine Belagerung bedeckt und den Feind beobachtet, damit er keinen Succurs in die Festung werfen kann; 2) Observations-Armee an der Gränze, zur Bedeckung derselben wider die feindlichen Einfälle. 1) Wojsko obleżenie strzegące, aby fortęcy obleżony nieprzyjacieli nie mogli posilkować; 2) wojsko granic strzegące, aby ich nieprzyjacieli nie natechali.

Observatoire, f. m. (observatorium) ein Observatorium, hohes Gebäude, den Lauf der Gestirne mit mathematischen Instrumenten zu beobachten. *Observatorium*, strażnica gwiazdarska; budynek wysoki, z którego matematycznymi instrumentami biegu niebieskich strzegą luminarzów. § Aller voir l'observatoire Royal.

Observer, v. a. (observare) 1) halten, bewahren, beobachten, als Gesek; 2) auf etwas oder auf einen ein wachsames Auge haben, Achtung geben; 3) beobachten; wahrnehmen, merken, bemerken; 4) observiren, entdecken, beobachten den Lauf der Sterne. 1) Zachować co; dochować, przestrzegać czego, iako prawa; 2) pilnować, podstrzegać kogo, strzedz na kogo; 3) upatrować, baczyc; 4) obserwować gwiazdy, pilnować niebieskich luminarzów biegu. § 1) Mon Dieu vos ordonnances sont admirables, & c'est ce qui porte mon ame à les observer; observer les commandemens que Dieu nous a donnez, 2) observer la marche d'une armée

observer une personne avec soin; 3) j'ai observé diverses choses dans cet Auteur; observez bien ce qu'il vous dira; je vous prie d'observer ceci; il y a plusieurs choses à observer.

observer les longues & les breves; observer les points & les virgules. jede Melangkeit beobachten. Przestrzegać, upatrywać najmnieyszey rzeczy.

***Obsession, f. f. (obsessio)** Besigung, Umgehung, Operanie, opanowanie, osiadanie. **Obsidional, e, adj. (obsidionalis)** von Männen: in einer belagerten Stadt geschlagen, und nur zur Belagerungszeit gültig. *O monetach*: czasu obleżenia w mieście obleżonym kuru i popłacaący.

couronne obsidionale. (corona obsidionalis) bey den Römern: Sieges-Kranz von Gras, die eine erlösete Stadt oder Armee ihrem Befreyer und Erlöser aufzusetzen pflegte. *U starzych Rzymian*: korona odieczna, albo wieniec zwycięski z trawy upleciony, którym opędzone miało albo wojsko wybawiciela wiego uwienczało.

Obstacle, f. m. (obstacleum) Hinderung, Hinderniß, Przeszkoda, zawada. § *Obstacle grand, fâcheux, insupportable; trouver des obstacles; surmonter toutes sortes d'obstacles; on n'apportera aucun obstacle à votre retour.*

Obstacle, v. n. obs. im Land Recht: hindern. *W prawie ziemskim*: przeszkadzać.

Obstacle, f. f. Hinderniß zur Erhaltung einer Vründe. Przeszkoda w otrzymaniu godności kościelney.

non obstant, *vid.* Non-obstant.

Obstination, f. f. (obstinatio) Hartnäckigkeit, Eigensinn, Halsstarrigkeit, Verstockung. Upór, krnąbrność; trwanie w swoim; zaciętość. § Une obstination grande, forte, impertinente, ridicule, terrible, éfroiable; il a un peu trop d'obstination & d'aigreur.

Obstinément, adv. (obstinatè) hartnäckig, halsstarrig, eigensinniger Weise. Upornie, do uporu, krnąbrnie. § Il suit obstinément ce que suit tout le monde; il veut obstinément suivre toutes les modes.

Obstiné, f. m. Starrköpf, eigensinniger Kopf. Upornik. § Un petit obstiné.

Obstinée, f. f. eine Halsstarrige. Uporniczka. § C'est une obstinée.

Obstiner, v. a. (obstinare) 1) etwas hartnäckig behaupten; auf etwas halsstarrig bestehen; 2) verstocken, verhärten, hartnäckig machen. 1) Upornie czego bronić,

bronie; zasadzić się na co; 2) zatwardzić, upornym kogo czynić. § 1) Il m'a obstiné fort long tems cette opinion; 2) obstiner quelqu'un; obstiner un enfant.

s'obstiner, v. r. nicht nachgeben wollen, auf seinem Sinn verbleiben. Zaciąć się, zasadzić się, uładzić się, upierać się na co. § *S'obstiner contre quelqu'un*; je voulais m'obstiner à vous être fidèle; il s'obstine à aimer.

Obstiné, ée, adj. 1) hartnäckig, eigensinnig; 2) hartnäckig, anhaltend, das nicht nachlassen will, als Unglück, Krankheit. § *Uporny*, krnąbrny, uparty, ościy; 2) uparty, długo trwający, nieustający, jako choroba, nieszczęście. § 1) *Esprit obstiné*; être obstiné à mourir; érudons la poursuite obstinée; 2) rhume obstiné; malheur obstiné; misère obstinée.

Obstruif, ive, adj. in der Seil Kunst: verstopfend, das Verstopfung macht. w *lekarstwie* *nauce*: zatwardzający. § *Alimens obstruifs*.

Obstruction, f. f. (*obstruifio*) Verstopfung des Leibes. Zarwardzenie żołądka. § *Résoudre les obstructions*; *obstruction fâcheuse*, dangereuse, mortelle; causer des obstructions.

Obtemperer, v. n. (*obtemperare*) in Gerichts-Sündeln: gehorchen, gehorsamen. w *sprawach sądowych*: służyć; posłusznym być. § *Obtemperer à la justice*.

Obtenir, v. a. conj. vid. in append. (*obtinere*) 1) erhalten, erlangen, bekommen; 2) ausbringen, als einen Befehl, eine Commission. 1) Otrzymać co; dostać, dostąpić czego; 2) wynieść, wyroczyć, jako mandat, komisję. § 1) Il a obtenu un bénéfice; c'est une chose difficile d'obtenir de son esprit qu'il méprise la vie; 2) obtenir un arrêt.

obtenir à ses fins & conclusions. in Gerichten: erhalten was man in Schriften gebeten hat. Otrzymać to, o co kto suplikował.

Obtention, f. f. in Gerichten: 1) die Erlangung; 2) Ausbringung als einer Commission, einer Citation. w *sądowych procesach*: 1) otrzymanie, dostąpienie czego; 2) wyroczenie, wyniesienie, jako komisji, pozwu. § 1) *Travailleur à l'obtention de quelques lettres de Chancellerie*; après l'obtention des lettres il s'est présenté à la Cour.

Obturateurs, adj. m. & f. m. pl. (*musculi*

obturatores) in der Anatomie: Stenose Muskeln, die das Loch am Hüft- und Scham-Wein verstopfen. *W anatomii*: zatycki; muszkuły dziury u kości krokowej i biodrowej zatykające.

Obrus, e, adj. vulg. pr. *Obru*, (*obtusus*) 1) stumpf, nicht scharf; 2) tępny, emfältig. *1) *Tępy*, nieostry; 2) tępy, głupi, łałowy. § 1) *Couteau obrus*; 2) son esprit est des plus obrus et de plus enfoncé en matière.

angle obtus, (*angulus obtusus*) in der Geometrie: ein stumpfer Winkel. w *geometrii*: *angulozwały*. § *Un angle obtus est plus ouvert qu'un angle droit*.

Obvier, v. n. (*obviare*) begegnen, zuber kommen, vorbeugen einem Unglück, einer Gefahr. Zabiegać, zachodzić złemu, nieszczęściu, niebezpieczeństwu. § *Obvier à la chicane*; pour obvier à cette difformité ils imaginèrent &c. obvier à un mal.

Obus, f. m. ein Feuer-Mörser auf Lavetten mit Rädern, woraus man horizontal schießen kann. Moździerz wojenny na łożu z kołami, do horyzontalnego strzelania. § *Les galiotes à bombes portent des obus*.

Oca, f. f. lange Wurzel in America, so die Indianer statt des Mehlis essen. Korzeń długi w Ameryce, miało zamiast go Indyanie żężywać.

Ocagner, v. a. beim Handschubmachen: einen Handschuh auf der linken Seite mit Gummi und Draht juristen. so mit man ihn mit wohlriechenden Sachen anmachen kann. *Urękawić* *zauka*: przygotować rękawiczkę gumą i drągiem do nawonienia. § *Ocagner un gant*.

Occasion, f.

**Occasion*, f. f. (*occasion*) 1) die Göttin der Gelegenheit, sie wird als ein Frauenzimmer mit Flügeln an den Füßen auf einer Kugel, mit einem kalten Nasen und mit einem Halbier-Messer in der Hand vorgestellt; 2) die Gelegenheit, bequeme Zeit etwas auszurichten; 3) Vorfälligkeit, Zufall, Begebenheit, Gefahr, Gefährlichkeit; 4) Treffen, Schlacht; 5) Gelegenheit, Mittel, Ursache, Anlaß. 1) *Okazyja bogini*; pod postacią białogłową z skrzydłami nogami na kuli, brzytwą w ręce, a z tyfu było reprezentowaną bywa; 2) *okazyja*, pogoda, czas dobry, wczesność do czego; 3) *walną potrzeba*; przypadek, wielkiej wagi, niebezpieczeństwo;

czeństwo; 4) okazały krwawa, potrzeba, bitwa; 5) podwód, przyczyna, okazja. § 1) L'occasion favorise les actions hardies; 2) occasion belle, heureuse, propice, avantageuse, se servir de l'occasion, il se présenta une occasion à son dessein, perdre l'occasion de faire sa fortune, attendre une occasion favorable; 3) avoir de la fermeté dans les occasions, ce Prince avoir de la foi & de la probité aux grandes occasions, il ne perdoit point le jugement dans l'occasion; 4) être intrépide dans les occasions, il donna des marques de son intrépidité dans la dernière occasion, il est brave dans l'occasion; 5) donner occasion de faire quelque chose, chercher l'occasion de rendre un bon office à quelqu'un, trouver une occasion à servir quelqu'un.

il faut prendre l'occasion aux cheveux. man muß seine gute Gelegenheit vordem gehen lassen. Łyła okazały z tyłu, z czoła ią brać trzeba.

L'occasion fait le larron. Gelegenheit macht Diebe. Sadła przed psa nie mio-
ray, złym położeniem najlepszego zepsuiesz.

L'occasion est chauce. gute Gelegenheit fliehet leicht davon. Nie dogonisz kiedy minie okazały.

**Occasionnaire, f. m.* ein Freiwilliger im Kriege. Woluntaryusz, żołnierz dobrowolny.

Occasional, le, adj. (occasionalis) veranlassend, das Gelegentlich verursachend. Powodny, pochopny. § Il y a cinque causes occasionnelles de nos erreurs.

Occasioner, v. a. veranlassen, Gelegen-
heit geben. Powod dawać, okazyi dodawać.

Occase, adj. c. Westlich, zum Untergang der Sonne gehörig. Do zachodu słońca należący, zachodni.

Occator, f. m. (Occator) der Egen Gott, so zum Egen des Aders behülflich war. Bózek bronowania.

Occiant, f. m. obs. pr. Okcian. Mörder, Todtschläger. Meżoboyca, zaboyca.

Occident, f. m. (Occidens) pr. Okciden-
1) Abend. West, Niedergang der Sonne, der West-Gegeud der Welt; 2) in der Astronomie und Geographie: Ge-
gend wo die Sonne untergeht; 3) bey den Poeten: der Sonnen-Untergang; 4) Abnahme, Abfall, Untergang als eines Reichs; 3) in poetischer Schreibart: das Ende unsers Lebens. 1) Zachód, kray świata zachodni; 2) w astrono-

nii i gieografii: mieysce, gdzie słońce zapada; 3) Poetow: zachód, zapadanie słońca; 4) schyłek, zachód, niknienie, dekadencya, iako Państwo; 3) w stylu poetyckim: 4) schyłek, zgon życia naszego. § 1) Plusieurs viendront d'Occident & d'Orient, & auront leur place dans le Royaume du Ciel; 2) les Occidens d'hiver & d'été ne sont pas également éloignés dans tout pais; 3) le Soleil étoit dans son Occident; 4) l'Empire Romain fut dans son occident dans le quatrième siècle; 5) les jours de cet homme sont dans leur occident.

Occidental, e, adj. c. pr. Okcidental, (*Occidentalis*) 1) Westlich, gegen Abend gelegen; 2) in der Astronomie: das einem untergegangenen Gestirne nachfolget. 1) Zachodni, zachodowy; 2) w astronomii: bieżący za zaszłą gwiazdą. § 1) Eusebe de Verceil fut le premier des Evêques Occidentaux.

quadrant occidental. eine Abend-Sonnen-Uhr an einer Mauer, so gegen Westen liehet. Zegar ścienny słoneczny na zachód słońca patrzący.

Indes Occidentales. West-Indien. Indy zachodnie albo Ameryka.

Occipital, e, adj. (occipitalis) pr. Okcipital. in der Anatomie: zum Hinterhaupt gehörig. w anatomii: do tyłu głowy należący.

Occiput, f. m. (occiput) pr. Okciput. Hinterhaupt, Hintertheil des Hauptes. Tył głowy.

Occire, v. n. obs. (occidere) pr. Okcir. tödten, todtschlagen. Zabić kogo.

Occis, e, adj. obs. (occisus) pr. Okcis. erschlagen, getödtet. Zabity.

Occise, f. f. obs. pr. Okcise. ein Todtschlag. Zaboy.

Occision, f. f. (occisio) pr. Okcision. Mord, Todtschlag, Blutbad. Zaboie, kłętka, pogrom.

Occulte.
Occupant, Occuper, } *vid. Ocur.*
Occurence, Occurent, }

Océan, f. m. (Oceanus) 1) der Ocean, das große Welt-See; 2) See-See; 3) figurlich: Abgrund, Tiefe, unbegreifliche Menge; 4) Meer-Gott bey den Heiden. 1) Ocean, otoczyswiat, morze wielkie świat cały otaczający; 2) morze; 3) przepaść, niezbrodzone morze, orchlań, topiel, moc wielka czego. § 1) L'Océan qui borne le monde, ne borne pas votre gloire, les vagues de l'Océan s'élèvent avec bruit; 2) l'Océan

1) l'Océan Atlantique, Etiopique; Britannique; 3) il ne faut pas pénétrer dans les secrets de la providence, c'est un Océan qu'il est dangereux d'abimer.

Océane, *adj. f.* la mère Océane. der Ocean, das große Welt-Meer. Ocean.

Océanide, *f. f.* (Oceanis) eine Nymphe und Tochter des Oceanus und Ethené. Oceanida, corka Oceana i Tetydy.

Océanien, *ne, adj.* zum Welt-Meer gehörig. Oceaniski.

Ochavo, *vid.* Octavo.

Oche, *f. f.* 1) Einschnitt, Kerbe; 2) Feld: Garten, umgedämter Garten. 1) Kaib, kreska narzniona; 2) ogród iarzyanny ogrodzony.

oches, *plur.* Kerb-Holz. Karb, karbowa laska.

Ocher, *v. a.* 1) Kerben, eine Kerbe schneiden; 2) Rechnungen mit Kerbhölzern halten; *3) bewegen, schütteln. 1) Karbować, kreski w karb narznynać; 2) na karbzie rachować; *3) trząść, ruzać.

Ochlocratie, *f. f.* (ochlocratia) verderbte Demokratie oder Regiment des gemeinen Volks, da ein jeder vom Volke Freyherr seyn will. Nierządne gminowładztwo, gdzie każdy chce być Panem.

Ochoison, *f. f.* *obs.* Gelegenheit. Okazy.

Ochre, *vid.* Ocre.

Ochrus, *f. m.* (ochrus) wilde Erbsen. Cieciorka dzika.

Ocle, *f. m.* in einigen Land-Rechten: Leib-Bedinge, Wittwen-Sitz. W niektórych prawach ziemskich: - oprawa zenina.

Ococol, Ogogol, ?

Ocoscol, Ocosolt, *f. m.* ein Baum in West-Indien, aus welchem der weiche Storax rinnet. Drzewo Amerykańskie, z którego miedzi styrak ciecze.

Ocozoalt, *f. m.* eine Schlange in Mexico, ihr Biß ist tödtlich. Wąż w Meksykam państwiew, iego ukąszenie jest śmiertelne.

Ocos, Ocqua, Ocque, *f. m.* ein Olo, ein Türkisches Gewicht von 3 Pfund und 4 Loth. Oko, waga Turecka trzy funty i cztery loty ważąca.

Ocuifener, *v. a.* *obs.* mit schweren Auf-lagen brücken. Przyciskać wielkimi podarkami.

Ocre, *f. f.* (ocra) Oker, Ocher, Berg-Roth, ein weißgelber Thon, welcher so lange gebrannt wird, bis er die gelbe Farbe bekommt, und insonderheit von den Maltern gebraucht wird. Okra,

glinka białozółta, na żółty kolor palona i osobliwie od malarzów używana bywa. § Ocre jaune ou ocre de Berri, ocre rouge ou ocre d'Angleterre.

ocre de rat. braune Oker. Brunatna okra.

Octædre, *f. m.* (octædram) eine geometrische Figur, die in acht gleichseitige Triangel eingeschlossen ist. W geometryi: oktaeder, osmiotryangul, jest figura pełna z osmiu pol tryangulów jednakowych i równościennych zawarta. § Mésurer la solidité d'un octædre.

Octaëteride, *f. f.* (octaëteris) in der Zeit-Rechnung und Sternkunst: Zeit von acht Jahren. W chronologii i astronomii: czas osmioletni.

Octangle, *f. m.* (octangulum) in der Geometrie: eine achteckige Figur. W geometryi: osmioąt, figura o osmi kątach albo angulach i ścianach.

Octante, *f. m.* (octoginta) achtzig, besser quatre-vingt. Ośmdziesiąt, zwyczajniejsz słowo quatre-vingt.

Octantième, *adj. c.* der achtzigste, besser quatre-vingtième. Ośmdziesiąty, lepiej powiesz quatre-vingtième.

Octateuque, *f. f.* die ersten acht Bücher des alten Testaments. Osmioro ksiąg pierwszych starego testamentu.

Octavaire, *f. m.* (octavarium) ein Kirchen-Gebet-Buch. In welchem die achttägige Andacht der Feiertage ist. et. Oktawarz.

Octave, *f. m.* (Octavius) ein Manns-Name. Oktawysz, - imię męskie. § Octave Auguste a été le second Empereur Romain.

Octave, *f. f.* (octava) 1) die Octava oder achttägige Andacht eines Festtags; 2) der achte Tag nach einem Festtage; 3) in der Musik: eine Octave; 4) eine Octave auf dem Clavier; 5) bey den Kauf-leuten: ein Achttheil, der achte Theil einer Elle; 6) von der Breite eines Zeuges: Achtel einer Elle, ein halb Viertel; 7) in der Italiänischen Poesie: Strophe oder Reim: Geßz von acht Versen. 1) Osmiodniowe nabożeństwo, oktawa święta; 2) oktawa, dzień osmy oktawy; 3) w muzyce: oktawa; 4) na klawiszach: oktawa; 5) u kupców: część osma łokcia, połćwierci; 6) o blawatow szerokości: połćwierci łokcia; 7) w włoskiej poe-tyce: osinak, osiem wierszy. § 1) Précher une octave; 2) l'octave répond au jour de la fête; 3) faire l'octave, entonner l'octave, être à l'octave,

flave; monter à l'octave; parcourir tous les degrez d'une octave; 4) la première sous-octave; la seconde sous octave; la octave moyenne; la première octave; 5) une aune & cinq octaves; 6) tafetas de trois octaves, de cinq octaves; 7) les Poëmes de l'Arioste & du Tasse sont composez par octaves.

Octavie, *f. f.* (*Octavia*) Octavia, ein Weiber-Name. Oktawia, imię biatogłowie. § Octavius, Père de l'Empereur Auguste, laissa trois enfans, Octavie l'ainée, Octavie la cadette & Auguste.

Octavine, *f. f.* ein kleines Clavier oder Spinnet, so nur ein paar Octaven hat. Klawikord mały tylko z parę oktaw mający.

Octavo, *f. m.* eine Spanische Kupfer-Münze, die zwey Maravedis hat. Szeląg miedziany Hyspaniki, dwa Maravedis płaci.

Octil, *f. m.* in der Stern-Kunst: geachter Schein, Aspect, da zwey Planeten um den achten Theil des Thier, Kreises, oder um 45 Grad von einander stehen. W gwiazdarsztwie: aspekt dwuch planetow na osmą część zodyaka albo 45 stopniow od siebie oddalonych.

Octobre, *f. m.* (*October*) October, der Wein-Monat. Październik mieśnizc. § Il est mort en Octobre.

Octogenaire, *adj. c.* (*octogenarius*) achtzigjährig. Osiemdziesiątletni. § Il y en a un qui est octogenaire.

nombre octogenaire. achtzig, eine Zahl. Liczba osmdziesiąt.

Octogone, *f. m.* (*octogones*) in der Mess- und Befestigungs Kunst: ein Achteck. W geometryi i archyteksturze woienney: osmiokąt. § C'est un octogone; fortifier un octogone; octogone irrégulier; octogone régulier.

Octogone, *adj. c.* in der Geometrie: achteckicht, das acht Ecken und Seiten hat. W geometryi: osmiogranisty; osmiościenny. § Une figure octogone.

Octostyle, *f. m.* (*octostylum*) in der Bau-Kunst: eine Reihe von acht Säulen. W archyteksturze: rząd z osmiu filarow.

Octroi, *f. m.* 1) in der Canzeley: Gestattung, Bewilligung, Verstattung, Ertheilung, Privilegium; 2) Erlaubnis, die der König einer Stadt oder einem Collegio giebet, unter sich selbst zu ihrem Besten eine Steuer aufzurichten. 1) W kancelaryi: zezwolenie, udzielenie, danie; przywilej na co; 2) zezwolenie

nie krolewskie na uchwałę pieniężną z pośrodku siebie. § 1) L'octroi d'une grace, d'un pardon, de lettres d'annoblissement; 2) denier d'octroi; octroi de la ville de Lion.

Octroier, *v. a.* verleihen, begnadigen, ertheilen, geben. Udzielić, dać co; pozwolić komu czego. § Quel est ce grand secours, que son bras vous octroie; vous avez tous les biens & toute la joie qu'amour octroie aux vrais amans.

Octuple, *adj. c.* (*octuplus*) achtfach, achtsältig. Osmkrotny, osmioraki.

Ocularia, *adj. c.* (*ocularis*) 1) Augen, der mit seinen Augen gesehen hat; 2) den Augen dienlich; dem Gesicht behülflich und zuträglich; 3) klar, deutlich, augenscheinlich. 1) Oczywisty, na oko widzający; 2) oczny; oczom służący albo poślony; 3) oczywisty, iawny, iasny. § 1) Plusieurs temoins oculaires nous apprennent que; 2) verre oculaire; 3) démonstration oculaire.

Oculaire, *f. m.* Augen-Glas, Ocular-Glas in dem Perspectiv, daß man ans Auge sehet. Skielko oczne w perspektywie, do ktorego oko przyłożone bywa.

oculaire simple; **oculaire monocle**; **monocle**. ein einfaches Fern-Glas; gewöhnliches Perspectiv. Perspektywa pojedynkowa pospolita.

oculaire binocle; **oculaire double**, **binocle**. ein doppeltes Perspectiv etwas mit beyden Augen zugleich zu sehen. Perspektywa podwoyna, na spoyrzenie obiema oczami.

Oculairement, *adv.* augenscheinlich, sichtbarlich, deutlich. Widocznie, oczywiście. § On lui a fait connoltre cela oculairement.

Oculi, *f. m.* (*Oculi*) der dritte Sonntag in der Fasten. Trzecia Niedziela postu.

Oculiste, *f. m.* ein Oculist, ein Augen-Art. Lekarz oczny, okulista. § Oculiste expérimenté, adroit, habile, sçavant, excellent.

Oculation, *f. f.* (*occultatio*) 1) obs. Verbergung, Verhelung; 2) in der Stern-Kunst: Verdeckung, Verfinstern eines Sterns, wenn vor selbigen ein anderer tritt. 1) obs. Skrycie, tajemnie; 2) w astronomii: zakrycie, zaćmienie gwiazdy, gdy przed nią insza stoi.

Oculte, *adj. c.* (*occultus*) verborgen, unerschöpflich, unergründlich. Skryty, niewybadany, niewyczerpany. § Propriété oculte.

Science occulte. (Scientia occulta) eine verborgene Wissenschaft als die Jüdische Cabala, die schwarze Kunst. Umiejętność skryta jako kabala żydowska, czarnoksięska nauka.

ligne blanche; ligne occulte; ligne ponctuée. in der Meß-Kunst: die blinde Linie, sie wird mit Punkten gemacht oder sehr fein gezogen. *W mierniczy nauce:* linia kropkowana, albo subtelnie puszczona.

Occultement, adv. obs. (occulte) verborgen, heimlich. Skrycie, tajemnie.

Occultes, f. m. plur. (Occulti) Akademisten, zu Brescia in Italien. Akademicy w Brescyi we Włoszech.

Oculus, f. m. eine braun-rothe und Milch-weiße Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i białomleczylty.

Oculus-Christi, f. m. Christi Augen. Morgen-Roslein, Frauen-Roslein, Himmels-Roslein, eine Himmels-blaue Blume die im September blühet. Różeczka P. Matyi, kwiatek koloru niebieskiego; w wrześniu kwitnie.

Occupant, e; adj. (occupans) der sich einer Sache bemächtigt, der etwas im Besitz nimmt. Osiadający co,

procureur occupant. eines sein Procurator in einer Rechts-Sache. Prokurator czyj w sprawie sądowej. § C'est son Procureur occupant.

Occupant, f. m. der etwas im Besitz nimmt, ein Besitznehmer. Osiadający; w twą poleśyja obymuający. § Le premier occupant; cette ville est exploitée au premier occupant.

Occupation, Occupation, f. f. (occupatio)

1) Verrichtung, Arbeit, Geschäfte, Beschäftigung; 2) Mühe, Mühsal, große Bemühung; 3) die Besitznehmung, Einnehmung; 4) Besetzung eines vortheilhaften Orts mit Soldaten; 5) Besitzung, Bewohnung eines Orts. 1) Zabawa, praca, robota; 2) kłopot, staranie, trudunek; 3) obciążenie, opanowanie, wzięcie czego w swoją poleśyja; 4) osadzenie miejsca fortelnego żołnierzem; 5) sadowienie się gdzie. § 1) Occupation belle, grande, grave, intéressante, importante, glorieuse, avantageuse, utile; avoir une belle occupation; être dans l'occupation; n'avoir aucune occupation; 2) je lui donnerai bien de l'occupation; si vous n'y prenez garde, il vous donnera bien de l'occupation; 3) l'occupation d'une ville; 4) l'occupation de ce poste, de ce passage est fort avantageuse.

Occuper, Occuper, v. a. (occupare) 1) ein-pohln. Lexic. Tom. II.

nehmen, erobern, sich bemächtigen; 2) einem zu thun geben; bennühen, unterhalten, beschäftigen; 3) in Besitz nehmen; einnehmen als eine Stelle wo man sich setzen, einen Ort, wo man wohnen will. 1) Opanować, osieść, obić; 2) dać komu co do czynienia; bawić, zabawiać kogo czym; 3) obić, wziąć miejsce jako do siedzenia, do założenia mieszkania swego. § 1) Occuper avec des troupes l'entrée d'un détroit; plaisirs qui avoient occupé dans mon cœur la place qui n'étoit due qu'à Jésus Christ, sortez de mon souvenir; l'avarice occupe toute son attention; il occupe toute à maison; 2) l'esprit des hommes est trop grand, leur vit trop courte, leur tems trop précieux à l'occuper à faire cela; ils occupent la garde de la tranchée par une grande fortie; j'occupe ma raison d'utiles rêveries.

occuper, v. n. in Gerichten: ein Procurator in einer Rechts-Sache seyn; einen vertreten, eines Sache vor Gerichte haben. *W sądach:* Patronem czyim bydź; zastępować kogo w urzędzie, § Les Procureurs occupent pour leurs parties.

s'occuper, v. r. être occupé. beschäftigt seyn, sich beschäftigen, sich womit aufhalten. Bawić się czym; chodźcie, uwłaić się kogo czego. § Le plaisir consiste à agir & à s'occuper de quelque objet qui plait; tout le monde étoit occupé aux jeux, à voir courir; ils étoient occupés à se retrancher; s'occuper d'une penſée, d'une affaire; s'occuper de bagatelles.

Occurrence, Occurrence, f. f. Zufall, Begebenheit, Vorfälligkeit. Przypadek, traf, przygoda, okurencyja. § Se servir du credit de quelqu'un dans les occurrences; il l'emploioit suivant les différentes.

Ocurrent, Occurrent, e, adj. 1) zufällig, vorkommend; 2) im Bre-wiar: folgend als ein Fest: Tag. 1) Przypadkowy, trafowy, nagodny; 2) w Breviarzu: następujący, jako Święto. § 1) Les cas occurrents; les affaires occurrences.

Oda, f. f. Stube der Pagen des Groß-Sultans. Izba paziów Tureckich.

Odabachi, f. m. Janitscharen-Corporal. Kapral Janiczarski.

Odalik, f. f. Kebs-Weib des Groß-Sultans. Nałożnica Cesarza Tureckiego.

Odor, f. m. (Odorus) ein Mann: Nahnme. Odor imię męskie.

Ode, *f. f. (oda)* in der Poesie; eine Ode. *w Poetyce*: piośńka krotkimi wierszami śpiewana; oda. § Les odes démandent un génie particulier pour y réussir.

Odée, *f. m. (odeum)* 1) bey den Alten: ein Sing- oder Musik-Saal, wo sich die Musici übeten; 2) ein Chor in der Kirche oder ein Zimmer an der Kirche, wo sich die Musici und Sänger üben. 1) *W starożytności*: dom albo sala do ćwiczenia się muzycznego; 2) chor w kościele albo sala przy kościele, gdzie się muzycy i śpiewacy uczą.

Odet, *f. m.* Odet, ein Manns-Nahme. Odet imię męskie.

Odeur, *f. f. (odor)* 1) der Geruch aus etwas; 2) Geruch, Nahme, Nachruhm; 3) ierliche Ausdrückung; wohlgefegte Neden-Art. 1) Wonia, wonność zapach z czego; 2) iwie, mienie, sława; 3) wyraz wysmienity, gładkość w mowie. § 1) Il excita par l'odeur du vin ses esprits languissans; il y a des corps, qui n'ont aucune odeur; sentir une agréable odeur; 2) mourir en odeur de sainteté; se mettre en bonne odeur; mettre quelqu'un en mauvaise odeur dans le monde; 3) ces discours ont des odeurs trop fortes.

odeurs. plur. wohlriechende Sachen. Perfumy. § Je crains des odeurs; les odeurs m'incommodent.

il est en bonne odeur. er hat einen guten Nahmen. Dobrze ma imię.

Odieusement, *adv.* 1) aus Haß; 2) häßlich, garstig. Nienawisnie, z nienawisći; 2) brzydko, obrzydliwie. § 1) Il a parlé de moi, il a dit cela odieusement; 2) il vit odieusement.

Odieux, *euse, adj. (odiosus)* häßlich, verhaßt. 1) Brzydki, nienawistny, ktorego drudzy nienawidzą. § Ce qui est agréable à Dieu est odieux aux demons; la cause est odieuse pour son Altesse Royale; cet imposteur pour me rendre odieux, entreprit de séduire ma vie.

toutes comparaisons sont odieuses. man erzühret einen, wenn man ihn mit ein andern vergleicht. Jednego rozgniewał, gdy dwóch z sobą przyrównał; osob przyrównanie nie miłe, jednego z nich uraził.

Odin, *f. m.* Ahgott der alten Dänen. Bóg starodawnych Duńczyków.

Odometre, *f. m.* Wegweiser, Instrument damit man die Landstraßen ausmisst.

Instrument do drog i gościńcow wymierzania.

Odontalgie, *f. f. (odontalgia)* in der Medicin: graufame Zahn-Schmerzen. *W medycynie*: frogie zębów bolenie.

Odontalgique, *adj. c. & f. m.* ein Mittel wider die Zahn-Schmerzen. Lekarstwo na bolenie zębów.

Odontoid, *adj. c. (odontoides)* in der Anatomie: Zahnförmig, einem Zahn ähnlich. *W anatomii*: zębowaty, zębowi podobny.

*Odorant, *e, adj.* wohlriechend, besser odoriferant. Woniający, pięknie pachnący, zwyczajniejsze słowo odoriferant. § Fleure odorante.

Odorat, *f. m. (odoratus)* der Geruch, ein Sinn: Powonienie smyż. § Les hommes n'ont pas l'odorat si parfait que les animaux; il a perdu l'odorat.

avoir l'odorat subtil. einen scharfen Geruch haben. Mieć powonienie ostre.

*Odoration, *f. f.* das Riechen mit der Nafen. Wąchanie, węchem dochozienie.

Odorer, *v. a.* in der Physik: riechen. *W fizyce*: wąchać.

Odoriferant, *e, adj. (odorifer)* wohlriechend, insonderheit von Blumen und Kräutern. Wonny, wonięjący, pięknie pachnący; *osobliwie o kwiatach i ziołach*. § Plante odoriferante; le romarin est odoriferant.

Oe, *f. f. obs. vid. Oye.*

Oeban, Ouban d'or. *f. m.* eine Japonische Gold-Münze. Japoniska moneta złota. § Mille oebans sont quarante mille taëls d'argent, ou 45000 écus.

Oeconomat, Oeconomie &c. *vid. Econo.*

Oecumenique, *adj. c.* allgemein. Powszeczny.

concile oecumenique. allgemeines Concilium oder Kirchen-Versammlung. Concilium powszechne; Zbor powszechny.

Oedemateux, *euse, adj. (oedematosus)* in der Heil-Kunst: 1) was von Art einer schleimigen Wasser-Geschwulst ist; 2) mit einer Wasser-Geschwulst beladen. *W lekarskiej nauce*: 1) własność nadęcia mający; 2) na nadęcia albo puchliny wodniste chorujący.

Oedeme, *f. f. (oedema)* schleimige Wasser-Geschwulst. Nadęcie, puchlina.

Oedipe, *f. m. (Oedipus)* ein berühmter Mann in den alten Fabeln: 2) der ein Rägel auflöset; 3) Titel einer gewissen Tragödie. 1) Edip, człowiek, sławny w starożytności baykach; 2) zgodacz bayki; 3), tytuł pewny Tragedyi.

Oedipo,

Oedipodique, *adj.* 1) geschwollen; 2) Oedipodisch. 1) Napuchły; 2) Edypodycki.

Oeil, *Oueil, *f. m. (oculus) pr. euil.* 1) ein Auge; 2) Sinn, Gemüth, Auge; Blick den man auf etwas wirft; 3) in der Bau-Kunst: das Schneck-Auge, die Rose, in der Mitte des Ionischen Säulen-Kapitals; 4) bey den Handwerkern: ein Loch in einem Werkzeug, als in einem Hammer zum Stiel; 5) in der Druckerey; die Größe eines Buchstabens; 6) das Löchlein im Buchstaben e; 7) bey den Kaufleuten: der Glanz der Waaren; 8) das Wasser, der Glanz, das Feuer der Edelgesteine, der Perlen; 9) im Garten-Bau: Auge, Knöpfchen; 10) die Blüthe, der Puzen oben in der Mitte einer Birne, eines Apfels; 11) das Här-Verlein, das Mittel in der Berg-Schlüssel-Blume; 12) Auge im Bodt, im Käse; 13) Loch in den Segeln einen Strick durchzuziehen. 1) Oko w głowie; 2) serce, wzrok, myśl; okoktore na co rzucamy; 3) w archytektonickiej nauce: oko, rożawe śródku kapiteli Jonkiego kfsztatu; 4) u rzemieślników: dziura, światło, iako w młocie do trzonka; 5) w drukarni: wielkość litery; 6) dziurka litery e; 7) u kupców: glanc, barwa towaru; 8) glanc, światło perły, kamienia drogiego; 9) w ogrodnictwie: pączek, pąkowie; 10) pucek, wierzchołek na iabłku, na grusce; 11) śródek w zanklowym kwieciu; 12) iamka, dziurkaw chlebie, w serze; 13) dziurka w żaglu do liny przewroczenia. § 1) Un bel oeil; un oeil vif, ardent, brillant, doux, amoureux; éveillé; avoir l'oeil beau en riant; yeux fins, pleins de feu, doux, rians; yeux batus; yeux à fleur de tête; yeux fendus; obeir au moindre clin d'oeil; le blanc de l'oeil; le coin de l'oeil; les yeux blancs sont languissans & fort propres à inspirer la tendresse; 2) on se voit d'un autre oeil qu'on ne voit le prochain; regarder quelqu'un d'un bon oeil; regarder quelqu'un d'un oeil de pitié, d'envie, d'un oeil indifférent, intéressé, curieux, jaloux; pensez vous que ces sortes de lauan- ges les puissent regarder des yeux de complaisance; voir avec des yeux de concupiscence, de compassion, de mépris, d'indignation; il ne faut pas considérer les Rois avec les mêmes yeux, qu'on regarde les particuliers; Seigneur jettez les yeux sur moi; 3)

l'oeil de la volute; 4) l'oeil d'un mar- teau, d'un étan; l'oeil de la branche de bride; l'oeil de mors; 5) lettres de gros oeil; lettres de petit oeil; 6) faire trop grand oeil d'un e; 7) ce drap a un bel oeil; 8) l'oeil de ces perles est charmant; 9) couper un oeil de melon; 10) l'oeil de quelques poires est fait comme une couronne; 11) l'oreille d'ours est agréable quand elle a l'oeil grand & bien arrêté; 12) le bon pain a des yeux; le gruière est une sorte de fromage qui a des yeux; 13) oeil de pie; yeux de pie; yeux de la civadiere.

yeux, *plur.* 1) die Augen; 2) im Scherz: die Brillen. 1) Oczy; 2) żartując: okulary. § 1) Yeux noirs; 2) si je veux lire présentement, il faut que je prenne mes yeux.

mon petit oeil. mein Augen-Trost, mein Herzchen. Piescidetko, oczko moje.

yeux d'écrevisse. Krebs-Augen, Krebs-Steine. Kamyki rakowe.

oeil de chat. 1) ein Katzen-Auge, das bey der Nacht sehen kann; ein roth und graues Auge; 2) ein Kraut und Gat- tung des weißen Beens; 3) Katzen-Au- ge, falscher Opah ein Edelstein aus In- dien; 4) Schein einiger Edelsteine, die des Nachts wie Katzen-Augen funkeln; 5) Katzen-Augen, eine Amerikanische stachelige Hülsen-Frucht. 1) Oko na kształt kociego w nocy widzące; oko szaroczerwone; 2) gatunek ziela wy- żliny; 3) wilkook, opal fałszywy z in- dyi; 4) blask niektórych drogich ka- mieni na kształt tego; co z oczu ko- cich w nocy idzie; 4) kocie oko, strącz ościsty z Ameryki. § 1) Avoir des yeux de chat,

oeil de beuf. 1) ein großes hervorstehendes Auge; 2) ein rundes Dach-Fenster; 3) ein rundes Näppchen, worinnen der Mahler die Farbe einweicht; 4) Jo- hannis-Blume, Gold-Blume, Rinds-Auge, Ochsen-Auge, ein Kraut. 1) Oko wielkie wypukłe; 2) okno dachowe okrągłe; 3) stoiek morski do farb namoczenia; 4) wołowe oko; świę- tego Jana kwiat ziele. § 1) Avoir des yeux de boeuf.

yeux de perdrix. gewisser Zeug von Sei- de und Baumwolle. Materya pewna z iedwabiu i bawełny.

beaux yeux. 1) mein Herz, mein Auge, meine Schöne; 2) Schönheit, Gaben einer schönen Person. 1) Piescidetko, oczko moje; 2) uroda, dary pię- knej osoby. § 1) Pardonnez moi, beaux

beaux yeux si je n'eusse dit mon mal, ma mort l'eût fait connoître; 2) si vous le voulez aimer, ce sera ma foi pour les beaux yeux; je vous aime & je vous sers seulement pour vos beaux yeux.

coup d'oeil. 1) eine schöne Aussicht, schöner Anblick, als Gärten, Palläste; 2) Landes-Wissenschaft; Kenntniß der Lage eines Landes. 1) Widok wyśmienity, prospekt piękny, iako pałace, wirydarze; 2) znanie się na położeniu kraju iakiego. § Le coup d'oeil en est beau; il y a un coup d'oeil charmant; 2) c'est le coup d'oeil militaire qui produit le grand & le beau d'une guerre; un grand Général peut prévoir par le coup d'oeil les événemens de toute une campagne.

à un coup d'oeil. mit einem Blick, mit einem Augenblick. Jednym spoyrzaniem; iednym wzrokiem.

oeil ne serpent. Serpentin-Stein. Wężownik, kamień drogi.

l'oeil de la Nature; l'oeil du Monde. die Sonne, bey den Poeten: Słońce, w stylu Poetyckim.

oeil du soleil. Sonnen-Stein, Stern-Stein ein Edelgestein. Słonecznik kamień drogi.

oeil de lièvre. ein Hasen-Auge, das sich im Schläfe nicht zuschließet. Oko zającze, co się we śnie nie zamyka.

oeil de chèvre. ein Ziegen-Auge. Oko kozie.

oeil de cochon. Schweins-Auge, ein kleines Auge das nicht wohl geöffnet ist. Oko małe świnie, to jest nierozwarte.

oeil d'airain; œil de lion. ein rothes sunfelses Auge wie die Löwen haben. Oko iaskrawe, czerwone iłkrzące, iako lew ma.

oeil de loup; œil de mauvais gargon. ein heimtückisches, falsches Auge. Oko fałszywe i zdrażliwe.

oeil de cerf. Hirsch-Futter, Hirsch-Wastnacht ein Kraut. Jelenie oko, ieleni korzeń ziele.

oeil de taureau. in der Stern-Kunst: das Ochsen-Auge, Stern von der ersten Größe in Stier. W astronomii: oko oykowe, gwiazda w byku pierwszej wipaniałości.

oeil de vache. Rinds-Augen, Kuh-Dillen, Streich-Blume. Wołowe oko, S. Jana kwiat.

oeil de roue. die Rode am Rand einer Strick-Labette. Płatta u koła działowego.

oeil de boue. 1) Art von Muscheln, so sich

an dem Felsen hängen; 2) an den Afrikanischen Küsten: Ochsen-Auge, ein kleines Wölfein, das nach und nach größer wird, und einen entsetzlichen Sturm macht. 1) Slinaczkow gatunek do skał się przypinających; 2) na Afryckich przymorzach: obłoczek, który wielkzym zostawży straszną nawalność i prawuie.

à vue d'oeil. augenscheinlich, zusehends, merklich. Znacznie, oczywiście, widocznie; co raz to barzciej. § Ce malade diminué à vue d'oeil; sa foiblesse lui suscitoit des ennemis à vue d'oeil.

cheval deferré d'un oeil. ein einäugiges Pferd. Konj iednooki.

à yeux clos. blindlings, ohne Ueberlegung. Oslep, nieuważnie. § J'ai tant de confiance en vous, que je signerai tout ce que vous me dites à yeux clos.

il a bon pied & bon oeil. er ist wohl auf. Zdrow; dobrze się ma.

à oeil nud. mit bloßen Augen, ohne Brillen und Perspectiv. Bez okularow i perspektywy. § Regarder à oeil nud.

faire la guerre à l'oeil. siehe unter Guerre. Obacz pod Guerre.

voir de bon oeil. gerne sehen. Rad widzieć.

voir de mauvais oeil. nicht gerne sehen. Krzywo, kwaśno patrzeć; nie rad widzieć.

je vois ici des yeux, qui ont bien la mine d'être fort mauvais gargon. im Scherz: ich sehe hier schönes Frauenzimmer, das leichtlich ein Herz verwunden kann. Zaruiąc: widzę tu anielkie urody, ktore serce łatwo zranić mogą.

donner dans les yeux; éblouir les yeux. einem die Augen blenden; einem in die Augen fallen. Rzucić się w oczy; na oko się wydawać.

remettre une chose devant les yeux. einem zu Gemüthe führen. Rozwagać co; przekładać co przed oczy.

brûler les yeux. sehr zuwider seyn. Barzobydź przykrym; parzyć w oczy. § Cela me brûle les yeux.

elle n'a des yeux que pour vous. sie liebet niemanden als nur euch. Oczy tylko w ciebie zatopić. § Tu fais bien que Philis n'a des yeux que pour toi.

faire toucher une chose au doigt & à l'oeil. etwas handgreiflich beweisen. Na oko komu co pokazać; na iasnić co wystawiać.

avoir l'oeil sur les actions de quelqu'un. auf eines sein Beginnen ein wachsames Auge

Auge haben. Mieć kogo na oku; nie spałzczać kogo z oka.

Pail de maître engraisse le cheval. Des Herren Auge, mäket das Pferd. Oko Pańskie konia tuczy; lepsze iedno oko swoje, niżli cudze oboje.

il a plus grands yeux que ventre. seine Augen wollen mehr haben als der Bauch. Oczy jego więcey chcą niżli brzuch.

avoir l'œil au guet. wachsam seyn. Mieć się na pieczy.

cela se voit à l'œil; cela saute aux yeux. das sieht man gleich. W oczy to lezie.

autant vous en pend l'œil. es kann euch eben dieses begeben. Toż wam nad karkiem wisi.

regarder entre deux yeux. 1) etwas steif ansehen; 2) einen verächtlich ansehen.

1) Wlepić w co oczy; 2) z wzgardą na kogo spojrzeć.

ils se mangent les yeux (le blanc des yeux) sie gönnen einander die Lust nicht. W łyzce wody by się utopili.

il n'y avoit que quatre yeux. es sind nur vier Augen, das ist zwey Personen dabey gewesen. Dway tylko przy tym byli; między dwiema się to działo.

cela ne se fera pas pour vos beaux yeux. das wird um eurer blauen Feder Willen nicht geschehen. Nie względem ciebie się to stanie.

avoir devant les yeux, 1) etwas immer sehen; 2) vor Augen haben. 1) Ustawicznie co widzieć; mieć przed oczyma, 2) myśleć o czym; przekładać sobie przed oczy. § 1) Un mari qui a une laide femme, est à plaindre, parce qu'il a toujours un vilain objet devant les yeux; 2) un Chrétien doit toujours avoir la mort devant les yeux.

jetter les yeux sur quelqu'un. einen ansehen. Spoyrzeć na kogo; rzucić na kogo okiem

ôtter toi de mes yeux. gehe mir aus den Augen. Idź mi z oczu.

à qui croiras tu, si tu ne crois à tes yeux. trauest du deinen Augen nicht, wenn willst du denn glauben? Gdy oczom twym nie dowierzasz, komu masz dowierzać.

est de tes jeunes yeux que mon ardeur est née. dein Auge hat mein Herz verwandelt. Oko twoje serce mi zraniło.

avoir de bons yeux. 1) gute Augen haben, scharf seyn; 2) wohl urtheilen; eine gute Einsicht haben. 1) Wzrok mieć

ostrzy; 2) dobrze sądzić o rzeczy; wglądać w co.

les courtisans ont aussi bons yeux que les autres. ein Hofmann kann von einer gelehrten Arbeit so gut urtheilen, wie ein Gelehrter. Dworzanin tak gruntownie o księgach sądzić może, iako uczony.

vaincre par les yeux. von einem General: selbst alles in Augenschein nehmen. O betmanach i generatach: sam wszystkiego doglądać; nie spuszczać się na nikogo. § Dans les combats il faut commencer à vaincre pas les yeux

les yeux sont le miroir de l'ame (du cœur.) die Augen sind die Fenster zum Herzen. Oko do serca okno.

aimer comme des yeux. als sein Auge im Auge werth halten. Kochać iako zżeniec swoje.

avoir des yeux d'Argus. Luché: oder Argus Augen haben; die alles sehen. Mieć oczy Argusowe; którym się nic nie wybiega.

avoir des yeux d'aigle; avoir des yeux de lynx. ein scharfes Gesicht haben. Wzrok mieć ostrzy.

avoir les yeux sur quelque chose. etwas mit dem Auge fassen; etwas ansehen. Wziąć co na oko; przypatrować się czemu.

tout le monde a les yeux sur lui; tout le monde a les yeux tournés (arrêtés) sur lui. ein jeder mendet die Augen auf ihn; ein jeder sieht auf ihn. Każdy na niego patrzy; każdy oczy na niego obraca.

jetter de la poudre aux yeux. einen blauen Dunst machen. Zamydlć oczy.

cela creve les yeux. 1) das liegt vor der Nase; ein Blinder sieht es; 2) das sieht in die Augen; das sieht man mit Verdruss an. 1) W oczy to lezie; przed nosem to leży; 2) w oczy to parzy. § 1) Le livre que vous cherchez, vous creve les yeux: 2) les déreglemens crevent les yeux à tout le monde; la mauvaise conduite de sa femme lui creve les yeux.

avoir un bandeau sur les yeux. eine Decke vor den Augen haben; verblendete Augen haben. Mieć oczy zamydlone.

avoir des affaires par dessus les yeux. etc einen Haufen Berrichtungen auf dem Halbe haben. Gwałt mieć rzeczy do sprawy.

les Ministres sont les yeux des Princes. die Rathe sind der Könige ihre Augen. Kancelarze są oczami Regnantow.

avoir les choses des (par les) yeux de l'esprit. 1) etwas untersuchen, mit den Augen der Vernunft sehen, erkennen; 2) in geistlichen Reden: etwas mit dem Auge des Geistes und des Glaubens ansehen. 1) Roztrząsać co we doskonałym rozumie; widzieć co okiem rozumu; 2) w nabożnych mowach: okiem ducha i wiary na co oglądać.

ouvrir les yeux. 1) die Augen aufthun; 2) einen Fehler erkennen, die Augen öffnen. 1) Oczy otworzyć; 2) obaczyć się; zdjąć z błędnego rozumu zasłonę; zetrzeć bielmo z oczu. § 1) Ouvrez les yeux & retirez vous de vos égaremens; cette instruction lui a ouvert les yeux.

faire les yeux doux. liebäugeln, mit den Augen spielen. Lubieżnie okiem mrugać.

avoir les yeux tournés à la friandise. ein verliebtes Auge oder Reizung zu verliebten Sachen haben. Mieć skłonność do miłostek; lubieżnie z przyrodzenia mrugać. § La plupart de jeunes Demoiselles ont les yeux tournés à la friandise.

** avoir les yeux pochez au beurre noir.* blaue Fenster haben. Podbite mieć oczy.

avoir les yeux à la compote, vulg. weich geschlagene Augen haben. Mieć oczy iak purchawkę zbite.

deux yeux valent mieux qu'un, quatre yeux voient plus que deux. viel Augen sehen mehr wie zwei. Oczy więcej widzą niżli oko; dwaj więcej urządziłi.

Ocillade, f. f. ein Augenblick, Augenwink. Wzrok okiem; mrugi, migi, oko, § Jeter des ocillades; sa mine dévote est toujours accompagnée d'une ocillade amoureuse.

Ocillader, v. a. Blicke werfen, Blicke geben. Okiem rzucać; mrugać dobrowolnie.

Ocillère, adj. & f. f. vid. Ocilliere.

Ocillet, f. m. eine Nelke, Nägelein, Garten-Nelke, der Stoch und die Blume; 2) Schnür: Loch, Schnürsenkel: Loch oder Knopfloch im Hemde; 3) auf den Schiffen: eine Schnalle, Schlinge, Ring am Ende eines Stricks; 4) poetisch: Schönheit; 5) ein Bläschen, das hiemalen auf dem Schmelzwerk, das Feuer auffährt. 1) Goździk ogrodny, macica i: kwiatek; 2) dziurka do sznurowania tasemką albo w kofzuli do szpinki; 3) na okrętach: kołko,

śdżo, kobyłka na końcu powroza; 4) w sensie poetycznym: uroda, krala, gładkość; 5) przyrzed na śmielcowaney robocie od ognia. § 1) Un gros, un petit œillet; un œillet simple, double, commun, rare, velouté, panaché; un bel œillet; un œillet fort beau doit être large & avoir 14 ou 15 pouces de tout, il doit être garni de plusieurs feuilles & pommer en forme de houe; l'œillet de toutes couleurs est agréable; semer, planter, cultiver, élever, gouverner, conserver l'œillet; 2) un œillet bien fait; percer des œillels; 3) œillet d'étai de la tourneville; 4) le lis, les œillels & les roses couvrent la neige de son teint.

œillet d'Inde. Indianische Nelke, sie blühet im September, riecht stark aber widerlich. Długosz Indyjski, goździk Indyjski, kwiat w wrzesniu kwitnący, zapachu jest tegoż i przykrego.

œillet d'Espagne. eine kleine Spanische Nelke, die hochroth ist. Goździczek maluchny Hyszpański iafnoczerwony.

œillet de Poète. kleine Nelken, die in Büschen und Wäldern wachsen. Goździczki po gajach i lasach rosnące.

œillet d'Allemagne. Art von Marien-Nelken. Rodzaj firlerka,

œillet de Dieu. Morgen-Nelken, Frauen-Nelken. Firlerka, różyczka P. Maryi.

œillels. 1) Feld-Nägelein, Gras-Blumen; 2) eine Art Garten-Nelken; die roth und grau oder weiß und roth sind. 1) Bukwica czerwona; 2) garunek goździków ogrodnych szaroczerwonych albo białoczerwonych.

œillels de corles. die gedrehten Nesseln an eisernen und messingener Saiten, mit welchen man sie an den Saiten des musikalischen Instruments fest macht. Kobyłki u stron żelaznych albo miedzianych, ktoremi sie na kołeczach instrumentow muzycznych zadziergaia.

œilleterie, f. m. Nelken-Häuschen, ein Nelken-Beet im Garten. W ogrodach: kwatera, przegrada do goździków.

œilleton, f. m. ein Sößling aus Nelken: Stoch und Artischocken. Odrostek u macicy goździkowej albo karciofowej. § Les œilletons empêchent l'œillet de bien croître; un œilleton nouveau; nn œilleton fort mettre en terre des œilletons.

œilletonner, v. a. Schößling von den Nelken oder Artischocken zum Versetzen abbrechen.

abschneiden. Odrostki goździkowe albo karciofowe do przefadzenia porzynać. § Il faut oeilletonner cet oeillet.

Oeillère, *adj. dent oeillère*, (dens ocularis) ein Augen-Zahn. Zahn oczny, pod okiem stojący.

Oeillère, *f. f.* 1) Augen-Deckel vom Leder für Pferde; 2) in den Wappen: Bistier am Helm. 1) Kapturek skorzany u oka koniiego; 2) w herbach: kratka do oczu u przybicy.

Oenanthe, *f. f.* (oenanthe) Filipendel-Kraut. Kropidło, przełomi kamień, tążnik, kamynki ziele.

Oenaz, *f. m.* eine Art wilder Tauben, so Weintrauben fressen. Garunek truskawek jagodami winnemi się żywujących.

Oenopte, *f. m.* bey den alten Griechen: Wein-Luffteher, der Achtung gab, daß die Gäste nicht mehr trinken mochten, als die Geseze es verordneten. U starzych Grekow: dozorca na bankierach, aby goście miarki w picciu prawem okresloney, nie przebrali.

Oeque, *f. f.* im Alterthum: großer Es- und Lust-Gaal. W starożytności: iala tołowa wielka.

Oes, *f. m. obs.* Wille, Velleben. Wola, upodobanie.

Oesophage, *f. m.* (oesophagus) in der Anatomie: der Schlund, die Speiseröhre, durch welche die Speise bis in den Magen gehen. W anatomii: gardziel pokarmowy, rura, przez którą pokarm poślknięty w żołądek idzie.

Oesophagien, *f. m.* eine Muskel-Schlunde, so die Speise forttrücket. Pomykacz pokarmu muszkuł u gardla.

Oesype, *f. m.* (oesypus) Schmiere, Fettigkeits aus gesottener Schaf-Wolle. Tłustość z wełny owczej wywarzona. § L'oesype est propre pour ramollir, pour resoudre, pour apaiser les douleurs.

Oeuf, *f. m.* (ovum) 1) ein Ei; 2) Nogen eines Fisches; 3) Bau-Sterach wie Eier. 1) Jaję, iayko; 2) ikorybie; 3) ozdoby architektonskie na kształt iatek.

§ 1) Un bel, un gros, un petit oeuf; pondre un oeuf; prendre un oeuf; manger des oeufs à la coque; faire des oeufs pochez; faire des oeufs au verjus; faire des oeufs fillez; des oeufs au miroir; en Egypte ont fait éclore des oeufs dans un four; un blanc d'oeuf; un jaune d'oeuf.

neuf de vache. Bezoar. Bezoar.

oeuf Philosophique. ein Chinesisches Gefäß in Gestalt eines Herzens oder Eies unten mit einer Röhre. Naczynie chymiczne na kształt serca albo jaja na spodka z rurą.

oeufs de Pâques. gemahlte Oster-Eier. Malowane iayka wielkonocne; pisaniki.

* il a mangé des oeufs de fourmis. er hat Kettig gefressen. Pod nos kurzy; gnilek się obiadł.

pondre sur ses oeufs. sein Reichthum täglich vermehren. Mnożyć codziennie swoje bogactwa.

pondre ses oeufs; couvrir ses oeufs. im Scherz: gute Tage haben. Zartem: niedługo iak paczek w masle.

ris Jean on te frit des oeufs. Hännchen lacht, weil ihn der Gock sticht; du weisst selbst nicht, warum du lachst. Jas się śmieje, bo mu iayka smażą; śmiejesz się a sam nie wiesz z czego.

il est gros comme un oeuf. es ist ein kleiner Stierbs. Jak pecherz mały.

* il est rond (plein) comme un oeuf. er hat sich rund gegeben. Obiadł się; naskal boki.

il est tout plein des sciences comme un oeuf. er ist voll Köpfe, wie der Hund voll Glöbe. Głowka to iak makowka.

* il a des oeufs de fourmis sur les piez. er hat kein Stickleich. Siedzieć mu długo niepodobna; mieysca długo nie zagrzeje.

* donner un oeuf pour avoir un boeuf. mit einem Ei nach einer Speck-Seite werfen. Wazyć kaczora, by wygrać gąsiora.

il tondroit sur un oeuf. er würde es auch vom Altar nehmen. Wziąłby i z ołtarza; i przez skorupę jaja by ułaz.

je ne lui ai dit ni oeuf ni boeuf. ich habe ihm einen kleinen Fül gegeben. Mierną mu dałem łacinę.

* il est fait comme deux oeufs; il est fait comme quatre oeufs. es ist ein ungestalter und skuischer Kerl. Człek to nie-kształtny i nieochędożny.

* elle a cassé ses oeufs. es ist ihr unrichtig aangern. Poroniła.

Oeul, *vid.* Oeil.

Oeuillade *fr. vid.* Oeuillade.

Oeuve, *ce, adj. c.* ein Rdgner, Nogen, der Nogen hat. Ikrzasty, Ikorodny. § Poisson oeuvé.

Oeuvre, *f. f.* (opus) 1) Werk, That, in diesem Verstande wird es im gen. maf. oft gesezt; 2) Gebäu; die vier Haupt-Mauern eines Gebäudes; 3) Kirchen-Bau für die Kirchen-Bäter.

oder Vorſeher; 4) Kirchen-Bau; die Einnahme einer Kirche zu ihrem Unterhalt und Verbesserung der bauſälligen Gebäud.; 5) Kaſten, Einfaffung eines Edelſteins; 6) im Land-Recht: Feld-Arbeit; Haſe u. d. gl. 1) Robota, dzieło; uczynek; w tym ſenſie to stowo często jest gen. maſ. 2) główne mury; przednieyſze ſciany budynkowe; budynki albo corpus budynku; 3) forma dla przełożonych albo opiekunów kościelnych; 4) kaſa fabryczna; dochody kościelne na obmyślenie reparacyi budynków kościelnych; 5) gło-wiſca, oprawa, oprawka kamienia drogiego; 6) w ziemſkiem prawie: robota polna, iako włoſpanie, oranie. § 1) On ne ſauroit allez louer les oeuvres de Dieu; travailler à un grand oeuvre; pourquoi tourmentez vous cette femme? C'eſt qu'elle vient de faire envers moi, eſt une bonne oeuvre, une ſainte oeuvre; 2) un eſcalier, un cabinet pratiqué dans oeuvre; un cabinet hors d'oeuvre; 3) faire une belle oeuvre pour Meſſieurs les marguilliers; une oeuvre d'Eglise; 4) il a laiffé par ſon teſtament cent écus à l'oeuvre, l'oeuvre de cette Paroiſſe eſt fort belle; 5) mettre une pierre précieuse en oeuvre; pierre précieuse délicatement miſe en oeuvre; vendre une pierre hors d'oeuvre.

oeuvres, f. f. plur. Werke, Schriften, Arbeit eines Gelehrten, ebedeſſen war das Wort in ſingulari gen. maſ. und feminini. jęzo ſagt man in ſing. ſtatt ſelbigen das Wort Ouvrage. Księgi, prace uczonego; nigdyż to stowo in ſingulari ęzo gen. maſ. albo fem. ale czaſu teraſzniego ęzo miaſto niego in ſingulari stowo ouvrage zażywane bywa. § Mettre des oeuvres en lumiere; oeuvres ſérieuſes & galantes; les oeuvres de cet auteur ſont agréables. *Oeuvre, f. m.* Sammlung von Kupferſtichen eines berühmten Meiſters Zbiór koperſztynchów ſzttycharza ſławnego. § Il a tout l'oeuvre de Calot; un bel oeuvre.

metteur en oeuvre. ein Goldſchmied, der die Steine einſaſſet. Złotnik, co oprawnie kamienie.

bors d'oeuvre, f. m. ein Bey-Gericht, das man nach der erſten Tracht auf den Tiſch ſetzt. Specyalik po pierwſzym nadzwinięciu na ſtół dany

bors d'oeuvre. maſa zur Sache ſelbſt gehalten. ein Neben-Ding. Do rzeczy ſamey nie należący, zbyteczny. § Les

prologues ſont des pièces hors d'oeuvre; les digreſſions ſont hors d'oeuvre.

ſe jeter hors d'oeuvres. aus dem Gebäude hervor ſpringen, hervor ragen. Wybiegać z budynku.

un homme d'hors d'oeuvres. ein Menſch, der nicht von ſo hohem Stande oder Alter iſt, als die anderen in der Geſellſchaft. Człowiek drugim w kompanii godnoſcią albo wiekiem nierówny.

le grand oeuvre, f. m. der Stein der Weiſe; oder Materie, daraus man Gold macht. Kamień mądrosć, albo materya do złota robienia. § Travailler au grand oeuvre; les Alchimistes cherchent depuis long-tems le grand oeuvre.

oeuvres de la chair. fleiſchliche Vermitelung. Cieleſna ſprawa.

elle eſt enceinte de ſes oeuvres. in Verichten: ſie iſt von ihm geſchwängert worden. W ſędach: od niego brzemienią zoltała. § Elle eſt groſſe des oeuvres de Titius.

main d'oeuvre. in den Manufakturen; Arbeits-Lohn von einem Stück Zeug. W manufakturach: zapłata od tkania ſztuki materyi.

oeuvres de miſericorde. Werke der Barmherzigkeit. Uczyńki miſoſierne.

vous venez gagner les oeuvres de miſericorde. im Scherz: ihr thut ein Werk der Barmherzigkeit, daß ihr mich in meiner Einſamkeit beſuchet. Zartwice: uczynek to miſoſierny, że mię na ołobnoſci nawiedzał.

oeuvres pies. Werke, die man aus Andacht ausübet, als Almosen geben, Kranke beſuchen. Uczyńki pobożne iako dawanie jałmużny, nawiedzanie chorych.

oeuvres de ſurrogation. 1) gutwillige Werke, die man zu thun nicht ſchuldig iſt; 2) die Uebergebühre; überflüſſige Forſak, unnöthige Bemühung. 1) Uczyńki dobrowolne, co ſię nie z powinnoſci dzieją; 2) ſtanie w ſprawie zbyteczne. § 1) Il néglige ſes dévoirs & ne s'attache qu'aux oeuvres de ſurrogation; 2) on ne vous tiendra aucun compte de toutes ces oeuvres de ſurrogation; toutes ces oeuvres de ſurrogation n'avanceront pas l'adaire.

maître des oeuvres; général des oeuvres. Doer-Bau-Inſpector; ein Baumeiſter. Budownik, archytek; przełożony budowania.

maître

maître de basses oeuvres. in höflichen Reden: ein Secret-Geuer. *W politycznych mowach:* przywrotnik.

maître de hautes oeuvres. in höflichen Reden: ein Scharfrichter, Nachrichten. *W politycznych mowach:* mistrz, kar.

oeuvre de merée. die Kalfaterung, Ausbesserung, Verstärkung der Löcher eines beschädigten Schiffes. Dychtowanie, zatykanie dziur okrętu poszczególnego.

oeuvres vives. Untertheil des Schiffes, das im Wasser siehet. Część nawy podwodna.

oeuvres mortes. Theil des Schiffes, das über den Wasser siehet. Część nawy nadwodna.

oeuvres blanches. polirte geschliffene Eisenswaare. Żelazne towary polerowane albo szlufowane.

mettre en oeuvre. 1) einen Edelstein einlassen; 2) bewerkstelligen, ausüben, vollbringen; 3) anwenden, verfahren, anlegen, als Kräfte, Mittel: 4) bewegen, befehlen; 5) überwinden, sich bedien. 1) Oprawie kamien drog: 2) wypełnić, dopełnić, wykonać, do skutku doprowadzić; 3) zażywać, ruszać iako sił, siłobow; 4) pobudzać, ożywiać; 5) zażywać, przybrać. § 1) Mettre en oeuvre un diamant. 2) la nature fait le mérite & la fortune le met en oeuvre; l'intérêt met en oeuvre toute sorte de vertu. 3) mettre toutes sortes de remèdes en oeuvre; 4) l'intérêt met en oeuvre tout le monde; 5) cette façon de parler est agréable de la sorte qu'elle est mise en oeuvre.

mettre une pierre hors d'oeuvre. einen Stein ausheben. Kamień z oprawki wyjąć.

travailler sous oeuvre; reprendre sous oeuvre. den Grund einer gestürzten Mauer ausbessern. Fundament muru podpartego naprawiać.

à l'oeuvre on connaît l'ouvrier. das Werk lobet den Meister. Z roboty poznasz rzemieślnika.

la fin couronne l'oeuvre. Ende gut, alles gut. Koniec dobry ledaiaką sprawę zaleca.

Ofe, vid. Ofte.

Ofendre, Offendre, v. a. obs. antreffen, beegnen. Počkać.

Ofensant, Offensant, e. adj. emrëndlich, anständig, ehrenrührig. Urazliwy, uszczypliwy, sławę kaleczący. § Proccé offensant; chose offensante.

Ofence, Offense, f. f. (offensa) 1) in geistlichen Sachen: eine Beleidigung, Ueber-

tretung, Sünde, Schuld; 2) Schmach; Beleidigung, Schimpf. 1) *W nabożnych materyach:* wino, grzech, wysiępek; 2) zelżywość, affront, despekt, uraza, obraza. § 1) Mes offenses passées me tiennent dans une agitation continuelle; expier ses offenses; mon Dieu, pardonnez nous nos offenses; mon Dieu purifiez-moi de mes offenses; 2) prendre vengeance d'une offense qu'on a reçue: recevoir une offense: oublier une offense.

Offensé, f. m. (offensus) ein Beleidigter. Obrażony, znieważony. § Si-tôt qu'on fait paroître que l'on se sent offensé, l'on rend l'offenseur plus irréconciliable, car il s' imagine que l'offense ne manquera pas de se vanger; il est l'offensé & lui l'offenseur.

Offensé, ée, adj. beleidigt. Obrażony.

Offenser, v. a. (offendere) 1) verwunden, verletzen; 2) einen beleidigen; 3) etwas beleidigen, als hässliche Worte ein feisches Herz; 4) beschwerlich fallen, einen Ein zu sehr anstreifen. 1) Obrazić, ranić; 2) obrazić, urazić, obruszyć kogo; 3) obrażać co, iako słowa plugawie czyścić serce; 4) obrazić śmyś: śmyślowi przykrym być. § 1) Ce coup lui a offensé le cerveau; le principe des nerfs est offensé; 2) offenser ton ami; je n'ai pas dit cela pour vous offenser: offenser Dieu: offenser les oreilles chastes; 4) la trop grande lumière offense la vue; cette voix aigre offense l'oreille.

s'offenser, v. r. 1) sich mit etwas verletzen; 2) sich ärgern: sich beleidigt finden. 1) Obrazić się o co; 2) obrazić się, obruszyć się, obruszyć się czym. § 1) S'offenser d'un couteau; 2) je vous prie de ne vous point offenser de ce que je vous dirai; s'offenser de quelque chose; vous vous offensez de tout.

**Offenseur, f. f. (offensor) ein Beleidiger. Obrażiciel, obrażający kogo. § Plus l'offenseur m'est cher, plus je me refens de l'injure.*

Offensif, ve, adj. (offensivus) anfallend, feindselig, betrieuend. Wojujący kogo; biący, następujący na kogo; nieprzyjazny. § Ligne (alliance) offensive & défensive; fortification offensive & défensive; armes offensives & défensives.

Offensive, f. f. Anfalluna, Betrieuuna, Angriffung. Wojuwanie kogo, ofensywa. § Il faut aller jusqu'à l'offensive; tourner la défensive en offensive.

Osenfivement, adv. (offensive) feindfeliger Weise; auf eine bekriegende Art. Obrażliwie; woiuiąc kogo. § Agir ofensivement; un Général qui se tient sur la défensive, doit agir ofensivement, lorsqu'il en trouve des occasions favorables.

Ofert, e, adj. angeboten. Ofiarowany. § Présent ofert; chose oferte.

Oferte, f. f. obs. Ofert, besser Ofrande. Ofiara, lepsze słowo Ofrande.

***Ofertoire, f. f.**

Ofertoire, f. m. Theil der Messe, da man opfert. *Ofertorium* albo ofiara we Mszy. § Ofertoire tiré du Pleau-ne vingtième.

Ofte, f. f. Spanische Vinsen, in Provence werden Rebe daraus gemacht. Sito-wie Hyszpanskie, w Prowencyi siedi z niego wiążą.

Ofice, f. m. (officium) 1) ein Gefallen, Dienst, Gefälligkeit; 2) Amt, Verrichtung, die einem aufgetragen wird; 3) Schuligkeit, Pflicht eines Beamten; Amt, Amts-Verrichtung; 4) Amt; Ehren-Stelle, Bedienung, die der König vergiebt; 5) Hof-Amt, Hof-Dienst; 6) verordnete Kirchen-Gebeter, die man an gewissen Tagen in der Kirche zu beten pflegt; 7) Bet-Stunde, Kirchen-An-dacht, so in gewissen Stunden gehalten wird; 8) Gebet-Buch, in welchem die Kirchen-Gebeter stehen; 9) in der Zeit-Kunst: Verrichtung eines Gliedes. 1) Uczynność, przysługa, wysługa; 2) urząd komu zlecony; 3) urząd; powinność, ktorey kto z urzędu powinien przestrzegać; 4) urząd, godność, dygnitarstwo krolewskiego rozdania; 5) urząd, dygnitarstwo nadworne; 6) godziny; pańczerze kapłan-skie; nabożeństwo duchowne albo *officium*; 7) godzinki; 8) godzinki, książki w ktorych są godzinki; 9) w *lekarstwie* nauce: robota, powinność członka. § 1) Le procédé de son amant détruisoit tous les bons ofices que je lui rendois auprès d'elle; rendre un bon ofice à quelqu'un; il m'a rendu un mauvais ofice; 2) il fait l'ofice de sergent; 3) les Juges peuvent informer d'ofice, quand il n'y a point de partie; c'est de l'ofice d'un Juge de Police de mettre les taux aux denrées; faire l'ofice de médecin, d'avocat; cela est de mon ofice: il est de l'ofice d'un Curé de prêcher à ses Paroissiens; 4) acheter un ofice de conseiller au Parlement; faire de nouvelle création d'ofices; la venalité

des ofices n'est pas fort ancienne; 5) il a un ofice chez Monsieur, chez le Roi, chez les enfans des Rois; son ofice chez la Reine lui coûte quinze mille livres; 6) dire son ofice; l'ofice du Nom de Jesus; l'ofice du couronnement de la Vierge; l'ofice divin se célèbre fort dévotement; 8) sonner l'ofice; aller à l'ofice; chanter l'ofice; l'ofice de l'Eglise se réduit à trois choses à louer Dieu, à s'instruire de sa parole & le prier; 8) on a imprimé un ofice du couronnement de la Vierge, qui est fort beau; 9) son estomac ne fait plus son ofice.

le Saint Ofice, (sanctum officium) geistliches Gericht wider die Ketzer, besser Inquisition. Inkwizycja, sądy duchowne na herezyki; *zwyczajniejsze słowo* Inquisition. § Il a été condamné par le Saint-Ofice.

d'ofice, adv. Amtswegen; gerichtlich. Z urzędu, urzędownie. § Faire quelque chose d'ofice; expert nommé d'ofice.

Ofice, f. f. 1) Silber-Kammer, bey großen Herren zum Silber-Geschirr; 2) Gefinde-Stube, Küchen-Stube; 3) im Scherz: eine Speise-Kammer. 1) Skarbiewo, komora do argienteryi albo stołowego srebra; 2) stołowa izba dla czeladzi; 3) *żarzem*: spiżarnia. § 1) Une jolie, une belle, une petite, une grande ofice; 2) aller diner à l'ofice.

Ofices, plur. 1) Gemächer, die zur Bequemlichkeit eines Hauses dienen, als die Gefinde-Stube, die Eg-Stube, die Speise-Kammer u. d. gl. 2) Haus-Hof-Mentler, als die Küche, Kellern. 1) Gmachy do potrzeby iako izba dla czeladzi, stołowa izba, spiżarnia; 2) urzędy domowe nadworne, iako kucharski, piwniczny.

Oficial, f. m. (officialis) ein Official, Witz-dum, geistlicher Richter. Oficyał, le-dzia duchowny. § Un Religieux ne peut être Oficial, il doit être pourvu par l'Evêque, Prêtre Séculier & gradué; il y a trois sortes d'Oficiaux, l'ordinaire, le Métropolitain & le Primatial, le premier a sa Jurisdiction dans l'étendue du Diocèse, le second est Juge des Apellations des Jugemens rendus par l'oficial ordinaire; la Jurisdiction de l'Oficial primatial a été autrefois très étendue.

Oficial, e, adj. in der Zeit-Kunst: den andern Gliedern behüllich, als der Magen, das Herz, die Lunge. W *medycynie*: członkom drugim służący, iako żołądek, serce, mózg, płuca.

Ofici-

Officialité, f. f. das Official-Gericht. Sady oficyalskie. § Aller à l'officialité.

Oficiant, f. m. der die hohe Messe hält. Oficyant, Solemnizant. § Un Evêque étoit oficiant; c'est à l'oficiant de donner la bénédiction.

Oficier, f. m. pr. Oficié. 1) Bedienter, Beamter; 2) Cavalier, der eine Ehren-Stelle an einem Hofe in Frankreich gekauft hat; 3) im Scherz oder aus Schmeicheley: ein Hof- Bedienter, Hof-Junker; 4) Officier bey einem Regiment oder auf einem Kriegs-Schiff.

1) Urzędnik każdy; 2) kawaler, co sobie urząd (jaki) nadworny u dworu (jakiego) w Francji kupił; 3) *zartem albo pocblebstwem*: dworzanin; urzędnik dworski; 4) oficer u Regimentu albo na okręcie woyskowym. § 1) La négligence, la débauche & le luxe des oficiers sont les plus grands maux; les oficiers de la Couronne; oficer en Parlement; oficer de Justice, de Finance; oficer de la chambre, de l'écurie; oficer de chancellerie; 2) il est oficer chez Monsieur; être oficer chez le Roi, chez la Reine; 3) c'est un oficer assez inutile en la maison d'un gentilhomme de six mille livres de rente; 4) haut oficer; oficer subalterne; bas oficer.

oficier de la marine. Schiffs-Officiers, See-Officier, auf einem Kriegs-Schiff. Oficer na okręcie woyskowym. § L'Amiral, les Vice-Amiraux, les Capitaines, les Lieutenans, les Enseignes sont des oficiers de la Marine.

oficier marinier. ein Schiffmann, Schiff-Bedienter; der ein Amt auf einem Schiff hat, als der Steuermann, Marynarz co ma urząd na okręcie, iako rozman, sternik &c.

oficiers de Santé. Königl. Medici, Bundes-Aerzte und Apotheker. Krolewscy lekarze, to jest Doktorowie, Cyruicy i Aptekarze.

oficier de la bouche. Königl. Bedienten des Speise- und Fleisch-Amtes. Urzędnicy krolewscy, co żywności i miesiw na stoł Pański doglądają.

oficiers de ville. Stadt-Beamten. Urzędnicy mieyscy.

les grands oficiers, in Paris; der Richter der Kaufleute, die Schöppen, der Königl. Procurator, die Räte und Gerichts-Schreiber. *W Paryżu:* sędzia kupiecki, ławnicy, Procurator krolewski i Panowie radni.

les petits oficiers, in Paris; die Messer

und Aufseher im Hafen. *W Paryżu:* miernicy i portow dozorce.

oficiers passeurs d'eau. Fähr-Leute in Paris, die die Leute über den Fluß Seine übersetzen. Przewoźnicy w Paryżu na rzecze Senie.

Oficier, v. n. 1) in der Kirche, das hohe Amt halten mit Singen und Mess lesen; 2) im Scherz: füttern, eine starke Mahlzeit thun. 1) Solemnizować w kościele; 2) *zartem*: dobrze gębę karmić. § 1) Celui qui doit oficier, est obligé suivant la loi d'être pur & chaste; quand l'Evêque oficie pontificalement, il doit être assisté de quinze Eclésiastiques; 2) c'est un homme qui oficie encore bien pour son âge.

Oficière, f. f. eine Kloster-Schwester, so ein Amt hat. Oficyantka w klasztorze Panieńskim. § Les oficières se tiendront un peu de tems dans l'assemblée, afin que les Soeurs aient le tems de leur parler.

Oficieux, euse, adj. willfertig, dienstfertig, höflich. Uczynny, powolny, ochotny do usług. § C'est une femme fort oficieuse; qu'il soit doux, complaisant, oficieux, sincere.

mensonge oficieux. eine Lüge aus Höflichkeit. Łga nieobrazliwa; kłamstwo z obyczayności ku homu.

Oficieusement; adv. dienstfertiger Weise, williglich. Ochotnie, uczynnie, politycznie, obyczaynie. § Il en a usé avec moi le plus oficieusement du monde; je lui proposai oficieusement.

Ofrande, f. f. 1) Opfer oder Geschenk für den Priester, der das hohe Amt gehalten; 2) in oratorischer und poetischer Schreib-Art: Auerbietung der Dienste, des Eifers. 1) Ofiara kościelna, którą lud księdzu solemnui zuiaćemu daie; 2) w poetyckim i oratorskim stylu: ofiarowanie czego, iako usług, żarliwości. § 1) Aller à l'ofrande; revenir de l'ofrande; les Rois de France ont coutume de donner des ofrandes au Curé dans la Paroisse duquel ils couchent.

à chaque Saint, son ofrande; chaque Saint veut ofrande. man muß einem jeden Beamten mit Höflichkeit beacqnen. W potrzebie każdego urzędnika szanować trzeba.

***à l'ofrande qui a dévotion.** wer geben will, der gebe bald. Kto dać chce, niech prętko daie.

vous allez trop vite à l'ofrande. im Scherz: ihr fahrt gar zu oft in die Schüssel.

Schüssel. *Zartem:* do misy często sięgacie.

Ofrant, f. m. in Gerichts-Gändeln: ein Bietender. Podający w targu.

le plus ofrant. der Meistbietende. Więc-
cej dający. § *Vendre au plus ofrant*
& dernier enchérisseur.

Ofre, f. f. 1) ein Opfer, das Opfern; 2) Erbieten, Anerbieten, Antrag; 3) ein Gebot auf etwas, das man kaufen will. 1) Ohara, ofiarowanie; 2) propozycja, oferta, ofiarowanie komu czego; 3) podawanie komu w targu. § 1) Les ofres spirituelles sont agréables à Dieu; 2) une belle ofre, une grande ofre; une petite ofre; une ofre obligeante; faire une ofre; j'ai de la peine à accepter l'ofre que vous m'avez faite; les ofres furent également mal reçues; l'esperance qu'elle eut, lui fit balancer à refuser les ofres du Roi; faire ofre de quelque chose à quelqu'un; 3) je veux donner cent écus, c'est une dernière, ofre.

faire des ofres. in Gerichten: sich zu etwas erbieten. *W sadach:* ofiarować się do czego.

Ofrir, v. a. conj. vid. in Append. (offerre)

1) opfern; 2) anerkennen, anbefehlen, anheimstellen, als Got seine Betrübtheit, sein Unglück; 3) anbieten, antragen, bieten; 4) darauf bieten, ein Gebot thun. 1) Ofiarować co, ofiarę czynić; 2) polecać, zlecić, poruczać co Bogu, jako fratunek, nie szczęście; 3) ofiarować, ofertować komu co; 4) podać cenę w targu. § 1) Ofrez à Dieu de sacrifices spirituels; si Cain n'eût offert à Dieu un sacrifice pour apaiser sa colère, il l'auroit châtié; 2) offrir à Dieu ses maux, ses afflictions, ses regrets; 3) offrir son service, son crédit, ses amis à quelqu'un; offrir de l'argent à quelqu'un; offrir le choix des armes à son ennemi; 4) offrir cent écus sur une chose.

offrir son épée à quelqu'un. sich einem zum Bestand gegen einen Feind anbieten. Ofiarować się komu na pomoc przeciw nieprzyjacielowi.

offrir la main à quelqu'un. einem die Hand bieten, ihn zu führen. Podawać komu rękę do prowadzenia.

offrir à la vue; offrir aux yeux. vor Augen stellen, vor Augen legen. Przekładać przed oczy; wystawiać na oczy. § N'offrez pas un si triste objet à ma vue, à mes yeux.

Offrir, v. r. 1) sich anbieten, sich antragen, sich erbieten; 2) sich äußern, sich

finden; 3) vor die Augen treten, sich einem weisen. 1) Ofiarować się do czego; 2) nawinąć się, naroczyć się; 3) wystawiać się komu przed oczy; pokazać się komu. § 1) Je m'offre à soutenir que &c. il s'offre de passer l'armée; s'offrir à la mort; 2) il s'offre une grande difficulté; il s'offre une occasion favorable; j'accepterai la première charge, le premier emploi qui s'offrira; l'occasions s'en offre belle; 3) ne s'offre jamais à ma vue.

offer, e, adj. bepfert, angeboten, im eigentlichen und verblühten Verstande. Ofiarowany, w sensie własnym i figurycznym.

Ofusquer, v. a. (offuscare) 1) die Augen blenden, dem Gesicht hinderlich sein; 2) verdunkeln, blenden, kenebeln, verfinstern, als den Verstand; 3) verdunkeln, verringern die Ehre; 4) etien übertreffen. 1) Zaciemniać, zasłaniać; oczom przeszkadzać; 2) zaciemniać, pomniejszać rozum; 3) przyćmiewać sławę; uwalniać honorowi; 4) przechodzić kogo w czym. § 1) Cela m'ofusque la vue; 2) les grandes passions ofusquent l'entendement; les fumées du vin lui ont ofusqué le cerveau; 3) ofusquer la gloire de quelqu'un; 4) il ofusque son Père.

Ogive, f. f. Kreuz-Bogen; Ohre-Gewölbe, Kante an der Bogen-Krümme eines Gewölbes, die in der Mitte ins Kreuz zusammen laufen. Kant na wgrzeczney sklepowey obciążkości, co się w środku na krzyż zbiega.

Ognement, Ognon &c. vid. Oige.

Ognelles, f. f. plur. schwarze Ochsen in den Wappen. Czarne galczki w herbach.

Ogre, f. m. (orgus) wider Martin, Wald-Gott, der die Kinder fressen soll; Knecht Kurrecht. Dzieciojad; maż lesny, co dzieci ma zjadać; buba, tur.

Oh! interj. (oh) o! oho, en, wenn man sich verwundert, tadelt oder entschuldiget. O! och, ey, *dziwując się, ganiąc albo wynawiając co.* § Oh vraiment tout cela n'est rien; oh, oh, peste la bête! oh, oh, oh, cela ne s'entend point du tout; oh! Monsieur il n'y a point de mal à cela.

oh! que. daß dich; ey was; A to co! § Oh! que diable vous demeurez tout interdit.

oh! non. o neim, gar nicht; im geringsten nicht. O nie; wcale nie; bynajmiej

mniej nie. *§* Etoit-il honnête homme? oh non.

Ohié, ée, *ladj. obs.* krank, unpässlich. Chory.

Oho, *interj.* hoho! siehe da! Oho. *§* Oho! le voilà.

Oie, *f. f.* eine Gans. Gęs. *§* L'oie est stupide; les oies blanches sont les meilleures pour le profit; Poie sauvage; l'oie domestique.

oie nonette. eine Hagel-Gans; Schnee-Gans, ist eine wilde Gans von der Größe eines Rabens und von sehr gutem Geschmack. Gęs dzika tey co kruk wielkości i smaku barzo dobrego. *§* La oie nonette habite les marais & est excellente à manger.

patte d'oie. 1) ein Gänse-Fuß; 2) auf den Schiffen: das Anfern mit dreien Anfern, einen gegen den Wind und zwei von beyden Seiten; 3) im Garten Bau: drey Gänge, die in der Mitte zusammen laufen. 1) Gęsia noga; 2) na okrętach: wyrzucanie trzech kotwic, iedney przeciw wiatrowi a drugich zobu bokow; 3) w ogrodnictwie: trzy ulice z iednego środka idące. *§* 1) Mouiller en patte d'oie.

merle d'oie. 1) Gänse-Mist; 2) Schnitz-Geel, Grün-Gelb, eine Farbe, die den Gänse-Mist gleich ist. 1) Gnoy gęsi; 2) zielonożółta farba do gnoiu gęsiego podobna. *§* 1) La merle d'oie gâte les prez & brûle l'herbe.

oie; jeu d'oie. das Gänse-Spiel mit Würfeln auf einem hierzu verfertigten Bilde. Gaska, gra kostkami na obrazie wyprawianym.

petite oie. 1) ein Gänschen, eine junge Gans; 2) Gänse- oder Enten-Geschoße, als Füße, Flügel, Leber, Magen; 3) kleine Zubehör zu einem Kleide, als Hut, Bänder, Knöpfe; 4) im Scherz: kleine Gunst-Bezeigung eines Frauenzim-mers ohne Verletzung ihrer Ehre; * 5) Vorbericht, Vorrede eines Buchs. 1) Gaska; 2) podrobki gęsie albo kaczki; iako wacoba, nogi, skrzydła; 3) potrzebki do szaty, iako wstęgi, guziki; 4) zartuiąc: żarty niewinne, faworki bez naruszenia whydu pa-nińskiego użyczone; * 5) przedmowa do czytelnika. *§* 1) Manger une petite oie bien rotie; 2) acheter une petite oie pour faire une fricassée; 3) que vous semble de ma petite oie. 4) je n'ai eu de la belle Iris aucune faveur solide, mais j'en ai eu toute la petite oie.

tirer l'oie. beim Fischen: der

Gans den Kopf abreißen, die über dem Wasser an den Weinen gehangen wird. *W igrzyjskich rybitwowych:* gęsi nad wodą za nogi uwiązanej głowę urywać.

herbe aux oies. Gänserich, ein Kraut. Srebunik, złotnik ziele.

oie d'Hermes. in der Alchymie: das Quecksilber zum Goldmachen; der Weissen Quecksilber. *W alchymii:* żywe srebro do złota robienia.

oie d'Hermogène. in der Alchymie: die Weiße, so nach der Schwärze kommt. *W alchymii:* białosc po czarnosci następująca.

Oier, *f. m.* ein Gänsehändler. Przekupien gęsiami.

Oignement, *f. m.* die Salbuna, das Salben. Namazywanie, namażczywanie.

Oignon, *f. m. pr.* Oenion. 1) eine Zwiebel, 2) eine Blumen-Zwiebel; 3) Har-te. Schwiele an der großen Fuß-Zehe. 1) Cebula; 2) cebula niektórych kwiatow; 3) odciśk, otętu u nogi pod palcem wielkim. *§* 1) Oignon blanc, rouge; l'oignon fait venir les larmes aux yeux quand on le coupe, 2) les taupes rongent les oignons de belles fleurs; il faut enfoncer les oignons avec le plantoir; éplucher les oignons; l'arrofement humecte l'oignon quand il fait sa fleur; 3) oignon douloureux, incommodé, fâcheux, guérir un oignon.

chapelet d'oignons; rang d'oignons. eine Reihe Zwiebeln an einem Stock oder ins Etroh gestöckten. Wieniec cebul.

en rang d'oignon, *vulg.* in einer Reihe, ben einander. Porządkiem gęsim; w rzędzie; ieden prz drugim. *§* Il sont tous en rang d'oignon.

se mettre en rang d'oignon, *vulg.* 1) sich in eine Reihe setzen; 2) unter vornehm- oder ältern Leuten Platz nehmen. 1) Siesć między drugimi; 2) siesć między godniejszemi albo starszemi. *être vêtu comme un oignon.* viele Kleider über einander anhaben. Szacami się obaruchać.

flute à l'oignon. eine Rohr-Pfeife. Piszczalka ze trzciny.

Oignonaię, *§* Oignonnière, *f. f.* Zwiebel-Acker, Zwiebel-Beet. Zagon cebulny.

Oignonet, *f. m.* Art von Birnen. Grulzek garunek.

Oil, *f. m. obs.* das Auge. Oko.

Oil, *adv. obs.* ja. Tak jest.

Oille

Oille, *f. f.* 1) ein Suppen = Gericht von unterschiedenen Kräutern und Fleische; 2) *obs.* Del, besser *huile*. 1) Potaż z różnych ziół i różnego mięsiwa; 2) *obs.* olej, *lepsze stowo* *huile*. § 1) On nous donna une excellente oille.

Oin, *f. m.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.

Oindre, *v. a. conj. vid. in append. (ungere)* 1) schmieren, bestreichen, als einen Kranken; 2) salben, als einen König. 1) Namazać, namaścić, smarować, iako chorego; 2) namazać świętym olejem, iako króla. § 1) Oindre d'huile les malades; 2) j'ai trouvé David mon serviteur, je l'ai oint de mon huile sainte.

oignez vilain il vous poindra, poignez vilain il vous oindra, einen nichtwürdigen Menschen machen gute Worte hoffärtig und böse demüthig. Dura-ka łagodnie słowa nadymaia, a ostre zniżaia.

s'oindre, *v. r.* sich mit wohlriechendem Del beschmieren, sich salben. Namazać się masłem, olejkiem wonnym; namaścić się. § S'oindre son bras.

oint, *e. ady.* eingeschmiert, gesalbt. Nasmarowany, namazczony. § Bras oint; partie ointe.

Oing, *f. m. (axungia)* Schwein = Schmeer. Sado świnię. § On se sert de vieux oing pour en froter les essieux des roues.

Oint, *f. m. (unctus)* ein Gesalbter. Pomazaniec. § J'ai reconnu que le Seigneur garde son Christ & son Oint; ils ont osé toucher à l'Oint du Seigneur; ne touchez pas à mes Oints & ne faites point de mal à mes Prophetes.

Ointure, *f. f. obs. vid.* Onguent.

Oire, *adv. obs.* heute. Dziś.

Oirre, *f. f. obs.* 1) Straße, Weg; 2) ein kleiner Schlauch zu Getränken. 1) Droga; 2) worek mały korzany do napoiów.

Oiseau, *f. m. pr.* Oeso. 1) ein Vogel; 2) beym Falkenier: ein abgerichteter Raub-Vogel und insonderheit ein Falke; 3) beym Mäurer: eine Tragbahr zum Kalt tragen; 4) beym Bildhauer: das Gips = Bret, Hand = Brettlein, auf welchem der Stuckatur = Arbeiter den Gips hält. 1) Ptak; 2) ptak łowczy, sokoł; 3) nosidło mularskie do wapna poszenia; 4) deszczutka, na której stukator gips trzyma. § 1) Le cinquième jour Dieu créa les oiseaux qui volent dans l'air; 2) les

oiseaux de fauconnerie; les ferres, les grifes, les mains, le manteau d'un oiseau; oiseau niais; oiseau hagar; un oiseau pantois, affiné, égalé.

oiseau de poing, ein Stoß = Vogel, der auf den Zuruff des Jägers auf die Hand fliehet. Ptak; co na głos myśliwca na rękę zlatuje.

oiseau de leurre, ein Stoß = Vogel, der sich fobbern läßt. Ptak łowczy, co się mięsiwem przywabić daie.

mettre l'oiseau à poil, einen Stoß = Vogel auf Haasen, Rehe abrichten. W prawować ptaka na zająca, sarny.

oiseau pillard, ein Raub-Vogel, der einem andern die Beute wegnimmt. Ptak, co inszym ptakom obłow bierze.

oiseau dépiteur, ein Vogel, der nicht zurückkommt, wenn er seinen Raub verlohren. Ptak, co się nie powraca, polow zgubiwszy.

oiseau de montée, ein Vogel, der sehr hoch fliehet. Ptak wyfoko wzgorę idący.

oiseau atrempt, ein Vogel, der nicht zu fett auch nicht zu mager ist. Ptak łowczy w miarę tłusty.

oiseau charrard, Vogel der den Raub selber frist oder mit dem Rebhuhn durchgeht. Ptak polow pożarający; albo z polowem uchodzący.

oiseau fort à délivré, ein sehr magrer Vogel. Ptak-barzo chudy.

oiseau vilain, oiseau poltron, oiseau tripier, ein unnützer Vogel, der sich nicht abrichten läßt. Ptak niepożyteczny, do wprawy niesposobny.

oiseau allongé, ein Stoß = Vogel, der unverletzte Schwingen hat. Ptak łowczy, co ma piora w skrzydłach nienadwątłone.

élever un oiseau, einen Vogel abrichten. Ptaka wprawiać.

les oiseaux de rivière, Wasser = Vögel, als wilde Enten, Gänse und dergleichen. Ptastwo wodne, iako dzikie kaczkki, gęsi.

les oiseaux de bois, Wald = Vögel, als Fasanen, Berg = Hühner. Ptastwo leśne, iako bażanty, ciernzewie.

oiseau passager, streichender, ziehender Vogel, der bey uns nicht überwintert. Ptaki u nas niezimujące.

les oiseaux domestiques, Feder = Vieh, als Gänse, Enten, Hühner. Ptastwo domowe, drob folwarczany, iako kury, gęsi, kaczkki.

oiseaux de volière, Vögel, die man in Vögel = Häusern erzieget. Ptastwo w praszniku wychowane.

oiseau

oiseau de ramage. ein Sang-Vogel. Prak spiwajacy.

oiseau de nuit. Nacht-Vogel. Prak nocny, iako sowa.

oiseau de roche. Stein-Vogel, der sich auf dem Felsen aufhält. Prak, co się na skalach bawi.

à vûe d'oiseau. bey den Mahlern: in der Tiefe vorgestellt, als wenn es ein Vogel in der Luft sehe. U malarzow: w głębokości, na głębi, iakoby prak lecący widział. § Un plan à vûe d'oiseau; définir une ville à vûe d'oiseau.

vol d'oiseau. 1) der Flug eines Vogels; 2) in den Wappen: die Flügel eines Vogels. 1) Lor prak; 2) w herbach: skrzydła ptasze.

oiseau moqueur. ein Spottvogel, ein Vogel in Virginien, der die Stimme der Menschen und Vogel nachspottet. Podróżniacz, prak w Virginii, co głosi ludzkie i ptasze wyrazić umie.

oiseau rouge. ein Vogel in Virginien, dessen Haut und Federn blutroth sind. Prak w Virginii iakorę i pierze czerwone mający.

oiseau murmure. Brumm-Vogel, ein Virginisches Vögelchen von der Größe eines Nap-Käfers, der ein großes Geschrey in der Luft macht. Ptaszek Wirginiski iak chrząszcz mały, krzyk wielki na powietrzu czyni.

oiseau indien. (avis Indica) neu erfundenes Gestirn gegen Mittag. Gwiazdy pewne ku południowi nowowynalezione.

perit à perit l'oiseau fait son nid. Klein und Klein macht ein großes. Mało do mała uczyni wiele.

**être comme l'oiseau sur la branche.* 1) sich vor einem Blatt auf dem Baume fürchten; 2) keine bleibende Stätte haben. 1) Cienia się swego boić; 2) mieysca pewnego nie mieć.

**sage eût été l'oiseau qui de ses rets se fut sauvé.* der ist klug zu nennen, der sich von ihm nicht bekrücken läßt. Już to mądry byż musi, co się sielomiego wybiega.

cela n'est pas viande pour vos oiseaux. dieser Wissen gehöret nicht vor euer Maul. Nie dla twoiey geby ten kasek uroś.

il a battu les buissons & un autre a pris les oiseaux. er hat die Laß und der andere die Lust. On pracuje, drugi zyskuje.

il est battu de l'oiseau. das Unglück hat ihn sehr niedergeschlagen. Nieszczęście go barzo poniżyło,

l'oiseau s'est envolé. der Vogel ist ausgeflogen; er ist aus dem Gefängniß entsprungen. Z więzienia ptaszek uleciał.

voilà une grande cage pour un petit oiseau. das ist eine große Wohnung für einen so kleinen Herrn. Wielka to klacka na tak małego ptaszka; wielki to pałac na chudego pachotka.

voilà un bel oiseau. das ist ein sauberer Vogel, vor dem man sich in Acht nehmen muß: Frant to wielki, wystrzegac się go trzeba.

l'oiseau en a dans l'aile. 1) der Vogel ist in den Flügel getroffen worden; 2) er hat seinen Nest bekommen; seine Gesundheit hat Noth gelitten; 3) er ist in Abfall der Nahrung gekommen. 1) Prak ten w skrzydło dostał; 2) naruszył zdrowia swoiego; 3) ięła się go nędza; daie mu się w znaki bieda.

c'est un oiseau de mauvais augure. er ist ein Unglücks-Vogel; er bringt lauter Unglück. Nieszczęśnik to; nic się przy nim nie powiedzie.

ils me fuient comme un oiseau de mauvais augure. sie fliehen mich als einen unglücklichen Menschen. Stroniz odemnie, iako od człeka nieszczęśliwego.

faire le devoir à l'oiseau. einen Vogel füttern. Prak karmić.

la belle plume fait le bel oiseau. Kleider machen Leute. Suknia człeka członkiem ziobi.

oiseaux des sages. in der Alchymie: Hermetis Vogelstein oder das Aufsteigen der Geister beym Sublimiren. Alchymii: powstawanie spirytusow przy sublimowaniu.

Oiseler, v. a. einen Stog-Vogel berichten, das ist abrichten. Wprawować prakę. § Oiseler un faucon.

oiseler, v. n. 1) Vogel stellen, Vogel fangen mit Netzen, Leim-Ruten; 2) beym Falkenier: bairhen, die andern Vogel angreifen, verfolgen. 1) Miślistwem ptalzym się bawić; ptaki łowić, iako lepem, łecią; 2) u sokolnika: drugiego ptaka bić, ponieć.

Oisellerie, f. f. Vogelfang, Vogelstellen: Ptasznictwo; myślistwo ptasze. § L'oisellerie n'est pas grande chose présentement.

Oiseleur, f. m. ein Vögelteu. Ptaszek.

Oiseleur, f. m. ein Liebhaber von Vogel-Stecken. Ptasznik, co się na uciechę ptasznictwem bawi. § Monsieur votre frere est un habile oiseleur.

Oiseler, f. m. ein Vogelsteller. Ptasznik, co się ptasznictwem żywi. § Il est maître oiseler à Paris.

Oiseux,

Oïseux, euse, *adj.* (*otiosus*) nur im Scherz: faul, müßig. *Tylko żartując*: leniwy, gnuśny, próżniący. § Les abeilles oïseuses sont forcées à travailler par leur Roi à qui elles obéissent.

plume oïseuse. im Scherz: ein Federbett. *żartem*: pierze, pościel. § Quitter la plume oïseuse;

parole oïseuse. aus dem Evangelio: ein unnützes Wort. *Z Ewangelii Świętego*: słowo próżne, niepożyteczne. § Les hommes rendront compte au jour du jugement de toutes les paroles oïseuses.

Oïsis, ive, *adj.* (*otiosus*) müßig, faul. Proznuiący, gnuśny. § Il est oïsis; une vie oïsis; qui est oïsis dans sa jeunesse, travaillera dans sa vieillesse.

*Oïssillon, *f. m.* ein Vögelein. Ptaśzek.

*Oïssivement, *adv.* (*otiose*) faul, müßig. Gnuśnie, próżniąc.

Oïssiveté, *f. f.* (*otium*) Müßiggang, Faulheit. Proznowanie, gnuśność. § Une honteuse oïssiveté, être dans l'oïssiveté; l'oïssiveté est la mere de tous les vices.

oïssiveté; *oïssiveté bonnête*. Ruhe von der Arbeit. Odpocznienie, wyrchnienie od roboty. § Il jouit des douceurs d'une oïssiveté agréablement occupée.

Oïson, *f. m.* 1) eine junge Gans; *2) ein einfältiger Mensch, eine dumme Gans. 1) Gąska; *2) głupiec, cieszew, dudek. § 1) Un oïson bien gras & bon à manger; un oïson farci; rôtir un oïson; mettre un oïson à la daube; 2) Lise n'étoit qu'un misérable oïson; il ne se faut pas laisser mener comme un oïson; c'est un franc oïson bridé.

Oistre, *f. f.* *obs.* eine Auster. Ostryga.

Olampi, *f. m.* ein hartes gelbes und weißlichtes Harz aus Amerika, es gleichet dem gummi copali und ist theuer. Kley drzewny twardy żółtobiaławy z Ameryki, na kształt gumy kopale, tylko że droższy.

Oléagineux, euse, *adj.* ölicht, schmierig, daraus man Del pressen kann. Oleisty, ślasiowaty, tłusty; do wybiłania oleju sposobny. § Plante oléagineuse; les pins, les sapins sont des arbres oléagineux, ils brûlent mieux que les autres; les olives, les noix, les amandes sont des fruits oléagineux.

Olecrane, }

Olecrané, } *f. m.* in der Anatomie: Fortsatz des ersten Ellenbogens, Beins, worauf man sich streuet. *W anatomii*: gar-

bek na pierwszy łokciowej kości, którym się człowiek wspiera.

Oléandre, *f. m.* (*oleander*) Unholdenfraut, Lorber-Rosen, Desse. Blochowicz, bopkowa róża krzewinka.

Oleb, *f. m.* Flach aus Egypten. Garunek lnu z Egiptu.

*Olfaetif, ive, *adj.* }

Olfactoire, *adj. c.* } (*olfactifus*) zum Niesen dienlich. Powonieniu służący. § Les nerfs olfactifs.

Oliban, *f. m.* 1) große Beprach-Rörner; 2) eine violensfarbige weiße Nelke. 1) Kadzidłowe iadrdka sporzysze od pospolitego kadzidla; 2) goździk ogrodny fiołkowy i biały.

Olibrius, *f. m.* im Scherz: ein Wrahls Hans; ein Wrahler. *żartem*: fanfaron, storczypietka. § Ils faisoient les Olibrius dans le commencement, mais ils ont le caquet bien rabattu à l'heure qu'il est.

Oligarchie, *f. f.* (*oligarchia*) Regierung der Vornehmsten im Reich. Można-rządztwo, Państwo, ktore moźniejszy sprawują Panowie.

Oligarchique, *adj. c.* (*oligarchicus*) von den Vornehmsten des Reichs veraltet. Można-władny. § Etat oligarchique.

*Oligotrophia, *f. f.* (*oligotrophia*) in der Medicin: schlechte Nahrung; einiger Speisen. *W medycynie*: pokarm podły z potraw niektórych.

Olim, *f. m. plur.* im Archiv: die alten Register. *W metryce*: rejestra stare. § Les olim.

Olimpe, *f. m.* (*Olympus*) 1) Name unterschiedener Berge; insonderheit der Berg Olympus zwischen Macedonien und Thessalien; 2) in poetischen Schreib-Art: der Himmel. 1) Imię gor. różnych, a. ośobliwie Olimp między Tetalią a Macedonią; 2) w poetycznym stylu: olim gorny, niebo. § 1) Le mont Olimpe est fameux dans les ouvrages des Poëtes; 2) l'Olimpe son front dévoila; tout l'Olimpe se dore.

Olimpe, *f. f.* (*Olympia*) bey den Poeten: Olympia, Name einer Geliebten. *U Poetow*: Olimpia imię kochanki. § La belle Olimpe est en ces lieux.

Olimpiade, *f. f.* (*Olympias*) 1) ehedessen in Griechenland eine Zeit-Rechnung von 4 Jahren, nach deren Verfluß die Olympischen Spiele gehalten wurden; 2) im Scherz: das Alter eines Menschen. 1) Niegdyż w Grecji: Olimpiada, czteroletni czas, po którym bywały igrzyska Olimpijskie; 2) żartując: starość;

starość; wiek zgrzybiały. § 1) Alexandre le grand est mort la première année de la cent quatorzième Olympiade; 2) il me semble que je vous vois avec votre visage de Plénipotentiaire, me reprocher encore mes Olympiades.

Olimpie, *f. f.* (*Olympia*) eheessen eine Stadt in Griechenland. Olimpia, niegdyż miasto w Grecyi. § Hercule institua les jeux Olympiques auprès de la ville d'Olimpie.

Olimpien, *adject. m.* Jupiter Olympien. (*Jupiter Olympus*) der Olympische Jupiter. Jowisz Olimpiyski.

Olimpionique, *f. m.* ein Ueberwinder in den Olympischen Spielen. Zwycięzca na igrzyskach Olimpijskich.

Olimpique, *adj. c.* les jeux olympiques, (*Olympia*) die Olympischen Spiele, eheessen in Griechenland. Igrzyska Olimpijskie niegdyż w Grecyi.

Olinde, *f. f.* 1) poetischer Name einer Geliebten; 2) Art der besten Degen-Ringen; 3) eine Anemone mit großen vielbraunen Blättern und mit einem weissen Rändlein; 4) eine weisse Tulpe mit einem rothen und leibsfärbigen Rändlein.

1) Imię kochanki Poetyckiej; 2) gatunek najlepšízy głowien szpadowych; 3) zawisek o wielkim siolkowym liściu z białym brzegiem; 4) tulipan biały o czerwonym i cielistym brzegu. § 1) Belle olinde; 2) cette olinde est très-bonne.

Olivaire, *adj. c.* (*olivarius*) in der Anatomie von zweyen Erhöhungen im Gehirn: Oliven-förmig. *W anatomii o dwóch mózgu garbkach; na kształt oliwki uformowany.*

Olivaiton, *f. f.* die Oliven-Lese, Jahreszeit, da man Del preßt. Zbieranie oliwek; czas tłoczenia oliwek.

Olivastre, Olivâtre, *adj. c.* oliven-färbig. Oliwkowy, oliwczany. § 1) a le teint olivâtre.

Olivastre, *f. m. vid.* Jujubier.

Olive, *f. m.* (*oliva*) 1) eine Olive; 2) in geistlichen Reden: ein Oliven Baum; 3) in hoher Schreib-Art: das Oliven-Blatt, der Friede. 1) Oliwka owoc; 2) w duchownych materyach: oliwkowe drzewo, oliwa; 3) w stylu poetyckim: spokojna oliwa; pokoy. § 1) L'olive fraîche est bonne à l'estomac, mais elle nuit au ventre; les olives nouvelles sont meilleurs que les vieilles; une olive bien chamuée est excellente; 2) la montagne des olives; 3) revient planter l'olive sur nos bords, le cou-pohln. *Lexic. Tom. II.*

vent d'Olive donna en 1663 à Pologne l'olive tant souhaitée.

Olives. 1) ein Pferde-Gebiß oder Mund-Stück mit Oliven-Walzen; 2) Bau-Zierath wie Oliven. 1) Monstruk koniski z gałeczek na kształt oliwek złożony; 2) architektoniska ozdoba na kształt oliwek. § 1) Olives à coupler.

couleur d'olive. Oliven-Farbe. Kolor oliwkowy.

*Olivet, *f. m.* (*olivatum*) ein Del-Berg, besser montagne des oliviers. Oliwna gora, kształtniej powiesz montagne des oliviers.

Olivettes, *f. f.* 1) Bauern-Tanz Schlangengeweid um drei Bäume herum; 2) falsche Wasser-Perle von der Größe einer Olive; 3) Gattung weisser Trauben in der Provence. 1) Taniec wiejski esowaty około trojga drzewa; 2) perły fałszywe tej co oliwki wielkości; 3) w Prowencyi gatunek jagod winnych białych. § 1) Allons Nanette dantons olivettes.

Olivier, *f. m.* (*Olivarius*) 1) ein Delbaum; 2) Olivarius, Olivier, ein Manns-Name. 1) Oliwne drzewo; oliwa drzewo; 2) Oliwaryusz imię męskie. § 1) Olivier franc; olivier sauvage; 2) Olivier Cromwel étoit Protecteur d'Angleterre.

montagne des oliviers. ein Delberg. Oliwna gora.

Olographe, *adj. m.* (*holographus*) in Fe-richten: eigenhändig geschrieben und unterschrieben als ein Testament. *W sądach: reka własną pisany i podpisany, iako testament.* § Un testament olographe.

Olone,

petite olone, } *f. f.* grobe Leinwand aus Bretagne zu Schiff-Seegeln. Płotno grube z Prowincyi Bretagne do żaglow.

Olympe, Olympiade &c. *vid.* Olimpe.

Olyra, *f. m.* Gattung Roggen. Gatunek żyta.

Ombelle, *f. f.* (*umbella*) 1) in den Wap-pen: ein Regen- oder Sonnen-Schild an einem Stiele wie über dem Wap-pen des Venetianischen Doge; 2) Art von Hüten wider die Sonne und Regen; 3) die Krone einiger Kräuter. 1) W herbach: umbraculum, umbela albo cien-nik od słońca na trzonku, iako nad herbem książęcia Weneckiego; 2) gatunek kapeluszu od deszczu i słońca zasłaniających; 3) korona zioł niektórych; oganka.

C 2

à ombelle,

à ombelle. von Kräutern: mit einer Krone oder Dolbe als der Fenchel. O *ziotach*: z koronę; z okolkami iako siopr. § Le fenouil, l'anis sont des plantes à ombelle.

Ombellifere, *adj.* von Kräutern: mit einer Dolbe oder Krone. O *ziotach*: okolkorodny; koronę albo ogankę maiacy.

Ombilic, *f. m. (umbilicus)* in der Anatomie: der Nabel. *W anatomii*: pepek.

Ombilical, *e, adject. (umbicalis)* in der Medicin: zum Nabel gehörig. *W medycynie*: pepkowy. § Hernie ombilicale, cordon ombilical.

Ombre, *f. f.* eine Aische, ein See-Fisch. *Ryba pewna morika.*

Ombrage, *f. m.* 1) Schatten, Beschattung, ein schattiger Ort; 2) Furcht, Aufsehen, Verdacht wegen eines Verdienstes und Unternehmungen. 1) Cienie, cieniste miysce; 2) boiasn, podeyrzenie wzgledem zaslug albo zamyslow przeciwnika. § 1) Chercher de l'ombrage; nous allons tour à tour l'ombrage des bois; un ombrage épais; 2) il est sot & me fait ombrage, car elle est forte comme lui; le merite de son rival lui donnoit de l'ombrage.

prendre l'ombrage. Verdacht schöpfen. Wziac podeyrzenie.

Ombrager, *v. a.* 1) beschatten, überschatten, mit Schatten bedecken; 2) in poetischer Schreib. Art: zieren, krönen, bekränzen als der Lorbeer-Kranz das Haus des Siegers; 3) schattiren im Mahlen; 4) bey den Gold-Stickern: den Glanz des Goldes und Silbers mit eingemischter Seide vermindern; 5) eine Orgel-Pfeife mit dem angelöteten Blättlein ein wenig dämpfen. 1) Cienie, zacimiac, zacienic co; cieniami co okrywac; 2) w *stylu Poetyckim*: uwieniczac, ozdobic iako laurowy wieniec kronie zwyciezce; 3) cienic; klasac umbry malarckie; 4) u *bastrarzow*: srebru i zlotu iedwabiem wszytym glansu uymowac; 5) przyrepiac piszczalkę organową blazką przylutowaną. § 1) On les voit comme moineaux ombrager toute la campagne; 2) les lauriers ombragent sa tête; les mirtes & les lauriers ombragent le front de Philis.

Ombrageux, *euse, adject. (umbrosus)* 1) schattigt; 2) furchtsam, scheu, argdenklich; 3) scheu, von Pferden. 1) Cienisty; 2) niedufaiacy, podeyrzenia pelen, podeyrzliwz; 3) lekliwy, okoniach. § 1) Un lieu ombrageux; 2)

il est fort ombrageux, une humeur ombrageuse & triste altera le teint de Philis; 3) un cheval ombrageux; une cabale ombrageuse

Ombre, *f. f. (umbræ)* 1) der Schatten; 2) der Schatten, die Schattirung in Gemälden; 3) Geist, Seele eines Verstorbenen; 4) Vorwand, Schein; 5) Dunkelheit, Finsternis; 6) Unwissenheit, Unverstand; Finsternis des Verstandes; 7) Schutz, Schatten, Beschirmung; 8) Spur, Schein, Kennzeichen, Funken; 9) Schatten, leerer Schein, nichtiger Tand, Eitelkeit; 10) im Scherz: Freund, Person; 11) in den Wappen: eine art gezeichnete Figur, durch welche die Farben des Feldes durchscheinen; 12) das Lomber-Eiel, besser Hombre; 13) Aische ein See-Fisch. 1) Cien; 2) umbr na obrazach; 3) dusza zmarlego; 4) pretext, pokrywka; 5) ciemność; 6) nieumiejętność, głupstwo, nierozum; zaćmienie rozumu; 7) cien, protekcyja, obrona; 8) znak, cien iskierka; 9) pozor, prożna aparcenya; 10) zartem: osoba, przyjaciel; 11) w *herbach*: figura subtelnie rylowaną przez którą farby pola się przebiiają; 12) lomber gra, *lepsze słowo* Hombre; 13) ryba pewna morika. § 1) L'ombre du noier n'est pas saine; mes jours s'en vont comme l'ombre qui s'évanouit au soir, lieu où on trouve du frais & de l'ombre, je me repose à l'ombre d'un arbre, d'une montagne; chercher l'ombre; être à l'ombre, se promener à l'ombre; 2) donner de grandes & de fortes ombres à un tableau; 3) une ombre qui revient, c'est une assez faucheuse vûs la nuit, qu'une ombre qui se plaint, vous entendrez souvent les plaintes de mon ombre; 4) sous ombre que vous avez une quantité d'affaires, sous ombre de ce que vous &c. 5) une ombre épaisse; 6) il n'y a que la lumière des tiences qui puissent percer ces ombres; 7) la Pologne respire à l'ombre de protection d'Auguste III. être à l'ombre d'une puissante protection; 8) on ne peut trouver aucune ombre de profanation dans ce passage, on ne peut trouver aucune ombre d'honnêteté dans sa conduite; 9) l'homme passe sa vie dans des ombres & dans des images; ils adoroient encore l'ombre & les traces de sa gloire passée; 10) venez dîner chez moi, & si vous voulez, amene une ombre.

presqu'ombre, *vid.* Penombre.
terre d'ombre. Umbra eine dunfle Mahler.

ler. Farbe. Umbra, ciemna farba malarska.

ombre de soleil in den Wappen: eine Sonne ohne Antlitz. *w herbach*: słońce bez twarzy.

les ombres vaines, les ombres pâles. poetisch: die Seelen der Verstorbenen. *w sensie poetycznym*: dusze zmarłych.

les ombres de la mort. poetisch: der Tod. Poetycznie: śmierć.

le Royaume des ombres. poetisch: das Reich der Todten, Ort wo die Todten sind. Poetycznie: miejsce gdzie są dusze zmarłych.

les ombres de la nuit. poetisch: die Nacht. Poetycznie: cienie nocne, noc.

les ombres de tombeau. poetisch: die Grabes-Tiefen. Poetycznie: ciemności grobowca.

prendre l'ombre pour le corps. die Schaafe vor den Horn ergreifen. Brać plewy miala ziarna, brać błoto mialo złota.

il a peur de son ombre. er fürchtet sich auch vor seinem Schatten. Cienia się swego boi.

tout vous fait ombre: alles jagt auch Furcht ein. Leda co was utralczy

il lui suit comme l'ombre suit le corps, *il est son ombre*. er folget ihm überall nach. Zawtze się za nim iako cień jego wlecze.

**mettre quelqu'un à l'ombre*. 1) einen ins Gefängniß thun; 2) einen in Sicherheit bringen, vor einem verstecken. 1) W więzienie kogo władzić; 2) skryć kogo przed kim na bezpiecznym miejscu.

faire (porter) ombre à quelqu'un. einen verdunkeln, übertreffen. Przecodzić kogo w czym, przodkować przed kim zasługami. § Sa réputation fait ombre à tous les autres.

Ombresse, f. f. obs. ein Sonnen-Schirm. Ciennik od słońca.

Ombre, v. a. 1) schattiren bei den Malern; 2) in der Wappen Kunst: malen. 1) Umbrować, cienieć, umbry klasz malarskie; 2) *w herbowney nauce*: malować. § 1) *Ombre de blanc des yeux*, il faut ombre d'avantage cet endroit.

Ombreux, euse, adj. poetisch: schatticht. Poetycznie: cienisty. § Une forêt ombreuse.

Ombroier, v. a. obs. vid. Ombrager.

s'ombroier, v. r. obs. sich in den Schatten setzen. Sieść w cieniu.

Omelette, f. f. 1) ein Eyer-Ruchen; 2) heym Weinschenken: Einschlag von Eiern den Wein aufzuklären. 1) Ja-

lecznik smażony; 2) zaprawa winiarska z jajec do klarowania wina. § 1. Une omelette au lard; 2) faire une omelette au sucre.

omelette à la Céléstine. ein dichter Eyer-Ruchen. Jajecznik dychtownie smażony.

on ne sauroit faire d'omelette sans casser des oeufs. man kann keine Schlacht ohne Verlust liefern, wo Holz gehauen wird, fallen Spähne. Bez wiorow drew nie rąbią, bitwa bez guzow i utraty ludzi nie bywa.

Omentum, f. m. (omentum) in der Anatomie: das Netz so die Gedärme bedeckt. Kaldun albo błona trzewa pod brzuchową słabizną okrywająca.

Omer, vid. Homer.

Omettre, v. a. (omittere) 1) etwas unterlassen; 2) auslassen, übergehen. 1) Zaniechać co; 2) opuścić, przeskoczyć, omiiać co. § 1) *N'omettre aucun soin*, ni aucune pratique pour exciter le peuple; 2) vous omettez ce qui est de plus important pour moi, vous meritez qu'on vous blâme d'avoir omis à expliquer deux vers.

d'omis, adv. ausgelassen. Opuuszczony. § Il y a un mot, une lettre d'omis ici.

Omission, f. f. (omissio) 1) das Auslassen als eines Verses; 2) das Unterlassen, die Unterlassung. 1) Opuzczenie czego iako wiersza; 2) zaniechanie czego. § 1) *C'est une omission tort considérable*, l'omission d'un principe mène à l'erreur, faire une omission par mégarde; 2) l'omission de son devoir doit être punie.

un péché d'omission. Sünde der Unterlassung einer Sache die man hätte thun sollen. Grzech zaniechania, gdy kto nie czyni, co czynić był powinien.

Omni, e, adj. obs. gleich, ähnlich. Równy; podobny.

Omni, adv. obs. 1) beaglichen; 2) gleich. 1) Także; 2) zaraz.

Omologation, Omologue, Omologuer, vid. Homolo.

Omophorium, f. m. obs. (omophorium) ein kleiner Büchsflicher Mantel. Płaszcz Biskupski.

Omoplate, f. f. 1) in der Anatomie: ein Schulter-Blatt; 2) im Scherz: der Rücken, die Schulter. 1) *w anatomii*: kość łopatkowa, łopaska; 2) *zarzem*: plecy, grzbiet. § 1) *On lui a rossé les omoplates*.

Omphacin, e, adj. (omphacinus) huile omphacine, in der Apotheke: Del

aus grünen und unreifen Oliven. *W aptyce*: oliwa z zielonych niedożrzałych oliwek.

Omphalocèle, *f. f.* (*omphalocèle*) in der Heil-Kunst: ein Nabel-Bruch. *W lekarskiej nauce*: ruptura, przepuklina pępkowa.

Omphalodes, *f. m.* Schwarz-Wurzel oder *Symphitum pumilum repens*. Zy-wokost, żywygnat ziele.

Omphaloptre, *adj.* in der Optik: von beyden Seiten erhaben, Linsen-förmig geschliffen. *w aptyce*: z obu stron wypukły, na kształt soczewicy szlufowany.

On, *pron. pers. man.* Słowko on *w polskim języku cum tertia persona plur. się wyraża*, iako.

on dit. man sagt. Mowia.

on a dit. man hat gesagt. Mowiono.

si l'on dit. wenn man sagt. Kiedy mowia?

dit on-cela. sagt man dieses. A czy to mowia?

prie-t-on? bittet man? A czy prosza.

alla-t-on? gehet man? Czy idą.

Nota. 1) hinter einen vocalem ist besser *l'on* als *on*; 2) *on* bedeutet auch öfters je. 1) *Gdy vocalis poprzedza*, lepiey położysz *l'on* niżli *on*; 2) słowko *on* często znaczy je, to jest ja. § 1) *Si l'on dit*; 2) *on songera* (je songerai) à vous.

Onagra, *f. f. obs.* (*onagra*) Weidereich, ein Kraut. Bazanowiec, toises wielka, ziele.

Onagre, *f. f. obs.* eine große Stein-Schleuder, Kriegs-Rüstung. Proca wielka woienna.

Once, *Oncue*, *adv.* im Scherz: nie-mahlß. *Zartem*: nigdy, nawięki nie. § *On ne vit once un tel gouteux.*

Once, *f. f.* (*uncia*) 1) eine Unze, zwey Loth; 2) Schein, Funken, wenig; 3) eine Rechnungs-Münze in Sicilien; 4) Zoll ein Maas. 1) *Uncya*, dwa fo-ry; 2) krta, ikierka, mało; 3) moneta rachunkowa Sycliyska; 4) cal miara. § 1) *L'once est la seizieme partie de la livre*; 2) *il n'a pas une once de jugement & de sens commun*; 3) *l'once vaut soixante Carlins.*

corons d'once. das beste baumwollene Garn aus Damasco. Naylepsze przedziwo bawelniane z Damaszku.

pierre d'once. Art von Bernstein. Caru-nek bursztyn.

Once, *f. m.* ein Luchß. Ostrowidz.

Onciales, *adj. f. plur. lettres onciales.* die großen Buchstaben des Lateinischen und Griechischen Alphabets auf den

alten Münzen. Wersaly łacinkie i greckie na monetach starych.

Oncle, *f. m.* (*avunculus*) des Waters oder der Mutter Bruder, der Oheimb, der Better. Wuy, stryy, oyca albo mark-brat. § *Oncle paternel*, *oncle maternel.*

grand-oncle. des Groß-Waters oder der Groß-Mutter Bruder. Brat dziada albo babki.

oncle à la mode de Bretagne. meines El-ter-Waters Kindes Sohn. Pradziada mego wnuk.

la vigne à mon oncle. der nächste Wein-berg am Dorf. Naybliższa winnica przy wsi.

Onction, *f. f.* (*unctio*) 1) die Salbung; 2) in geistlichen Sachen: Gabe, Kraft, Geist, Erleuchtung, tiefe Einsicht. 1) *Namazywanie, namaszczanie*; 2) *w nabożnych materjach*: dar Boży, duch głęboki, oświecenie. § 1) *L'onction est l'une de principales cérémonies de l'ordination des Prêtres de la nouvelle Loi*, nous avons un profond respect pour cette onction sacrée, qui vous élève dans l'Eglise à un si haut rang; 2) *ses ouvrages sont si forts, si éloquens & si pleins d'onction & de piété*, il a fait sur le Nouveau Testament un extrait plein d'onction & de lumière, prieres pleines d'onction.

extrême-onction, *vid.* *extrême onction.*

Onctueux, *euse*, *adj.* (*unctuosus*) ölicht, fetticht. Oleiowaty, tłusty. § *L'huile est une liqueur onctueuse.*

saveur onctueuse. in der Apotheke: ein ölichter Geschmach. *W aptyce*: smak oleiowaty.

Onctuosité, *f. f.* (*unctuositas*) Fettigkeit, ölichtes Wesen, Schmiere. Oleiowatość, tłustość. § *Onctuosité de l'huile.*

Onde, *f. f.* (*unda*) 1) kleine Wasser-Welle, Wasser-Woge; 2) poetisch: das Wasser, die See, ein Fluß; 3) figurlich: wellenförmige oder gestammte Figur in Zeugen; 4) Maser, Flader im Holz. 1) *Zakręt masy na wodzie*, fala mała, kędziorek wodny; 2) *poetycznie*: woda, morze, rzeka; 3) *figurycznie*: wellenstoß, moragowatość, iako w niektórych materjach; 4) *flader w drewnie.* § 1) *Les ondes de la mer, de la rivière, une pierre qui tombe dans l'eau, fait des ondes en rond*; 2) *l'ris l'amour de la terre & de l'onde*; 3) *le feu se déploie en onde*, les colonnes torfes sont faites en ondes spirales, il y a plusieurs étofes qui sont faites à ondes;

des, quand on veut tapisser une étoffe, il faut faire des ondes dessus; 4) il y a des ondes en bois.

par ondes, *adv.* Absatzweise, wechselweise, zu Zeiten. Na przemiany, czasami. § Travailler par ondes.

battre la mesure par ondes. die Hand im Niederschlag des Takts bewegen, ehe man solche wieder aufhebet. Takt bić, ręką przed podnożeniem ru-chać.

ondes, *plur.* geringe gewässerte Zeuge von Seide, Zwirn und Wolle. Podłe wodniste materye iedwabne, niciane albo wełniane.

cheveux en ondes. gestammtes Haar. Włos welnistokędzierzawy.

Ondé, ée, *adj.* (undatus) wie Wellen gestaltet; gewässert, fladerig. Wełnisty, wodnowzorzysty, wodnisty, jako materya. § Camélot ondé, bois ondé.

Ondécagone, *f. m.* (undecagonus) ein Eilf-Eck in der Messkunst. W geometryi: figura o iedenastu kątach iścianach, iedenastokat.

Ondée, *f. f.* 1) ein Platz Regen, der bald vorbey gehet; 2) eine gestammte weiße Tulpe. 1) Deszcz tegi mieyscami padający; 2) tulipan biały fladowaty. § 1) Il a fait une ondee.

par ondes. Rückweise, dann und wann. Kiedy, niekiedy, czasem. § Travailler par ondes.

**une ondee de coups de bâton*. eine Prügel-Suppe. Kłowa niemoc, kiie. § Nous allons faire pleuvoir sur toi une ondee de coups de bâton, il a une ondee de coups de bâton.

Ondin, *f. m.* ein erdichteter Geist des Wassers. Domniemauy duch wodny.

Ondoiant, e, *adj.* 1) wallend; 2) gestammt, gewässert, Wasser-Wellen-artig, stammicht. 1) Wełnisty, pelen wełnow; 2) wodnisty, wodnowzorzysty, wełnisty. § 1) La mere ondoiante; 2) sa torche nociere ondoiante lan-çoit mille divins éclairs, de longs cheveux à boueles ondoiantes.

Ondoier, v. n. 1) poetisch: Wellen werfen, wallen, als das Meer; 2) figurlich: als Wellen oder Feuer-Flammen spielen, flattern. 1) W sensie poetycznym: igrać falami, waly rzucać, 2) w sensie figurycznym: ruszać się, igrać na kształt wałow morskich. § 1) Sous les avirons le fleuve en ondoiant blanchit; 2) les flammes ondoient, les étendars ondoient dans la plaine, les beaux cheveux ondoient au gré du vent.

Ondoier, v. a. die Noth-Taufe geben. Ochrzcić na pretce, bez zwyczajnych ceremoniy. § Ondoier un enfant, un enfant ondoie.

Ondulation, f. f. 1) Kreis im Wasser vom eingeworfenen Stein; 2) unsichtbarer Kreis in der Luft vom Licht oder Knall; 3) die Bewegung der Materie in einem Geschwür. 1) Zakręt, kołko w wodzie od kamienia wrzuconego; 2) zakręt niewidomy na powietrzu od światłości lub huku iakiego; 3) ruchanie się ropy w wrzodzie.

Onéraire, adj. c. (onerarius) mit einer Sache belästiget, davon ein anderer die Ehre und den Nutzen genießet. Obciążony rzeczą, z ktorey kto inny ma sławę i pożytek.

Onéreux, euse, adj. (onerofus) beschwerlich, überlästig. Przykry, obciążliwy. § Pacte onereux, condition onéreuse.

Ongle, f. m. (ungula) 1) ein Nagel an Händen und Füßen; 2) eine Krallen, von Raub-Vögeln und Raub Thieren ist das Wort griffe gewöhnlicher; 3) der Staar, eine Augen-Krankheit der Falken; 4) in der Heilkunst: Augen-Fell, ein Häutlein, so in dem Augen-Winkel entsteht und endlich das Auge wie ein Horn bedeckt; 5) bey dem Gärtner: Flecklein an einigen Blumen bey dem Aufblühen. 1) Paznogieć urak i nog; 2) pazur, spona, o ptakach drapieżnych i zwierzach zwyczajnieysze słowo grife; 3) skalka, choroba oczna sokołow; 4) błonka, choroba oczna, w kącieku powstaje i całe oko niby rogim okrywa i zaslepia; 5) u ogrodników: plamka biała na niektórych kwiatach przy rozkwitaniu. § 1) Avoir des grands ongles, couper ses ongles, rogner ses ongles, nerteier ses ongles; 2) ongles de canard, ongle de poule d'eau, de crocodile, les ongles de l'outarde sont fort courts.

ongle odorant. eine kleine wohlriechende länglichte Muschel aus Indien. Slimaczek podługowaty wonny z Indyi.

ongles de velours. Nagel mit schwarzen oder blauen Zwirn. Paznogieć z szewką imołą.

ongles veloutés. unreine Nägel an den Fingern. Paznogieć niechędogie u ręki.

vos loüanges ont des ongles & des grifes. euer Lob ist einer Stichel-Nede sehr ähnlich. Pochwały które daiesz, in dem są napuszczzone.

les ongles du poing de la bride. die Finger

der linken Faust, mit welchen der Meister den Fägel hält. Palce u lewey ręki, ktoremi iezdziec uzdeczkę trzyma.

avoir du sang aux ongles. sich wohl wehren, ein Herz im Leibe haben. Serdecznie się bronić.

rognar les ongles à quelqu'un. einem die Fägel beschneiden, einem demüthigen. Skrzydła komu obciąć, poniżyć kogo.

à l'ongle on connoit le lion. (ex ungue leonem) an den Klauen erkennet man den Löwen. Lwa po pazurach poznac. *ronger ses ongles.* im Nachinnen die Nägel fauen, mit vieler Mühe verkertigen. Pioro gryść, z ciężkoscią piąć. § Il a fallu ronger les ongles pour faire si beaux vers.

**il a bec & ongles.* er hat ein Maul wie ein Schmeißer. Obojętny ma język. *il n'est crû que par les cheveux & par les ongles.* er ist wie ein Zwerg klein geblichen. Wyrósł w małego pępcia.

elle a fait un pet à vingt ongles, vulg. sie hat ein kleines bekommen. Do nieślawy przyszła, dziecka dostała.

Ongle, ée, adj. (ungulatus) in den Wapen: versehen mit Klauen, Zähnen, Krallen von anderer Farbe, von Raub-Thieren und Stoß. Vögeln braucht man das Wort *armé* oder *grisé*. *W herbach:* kopyta, pazury, zęby, nienaturalnego koloru mający, o zwierzach i ptakach drapieżnych zwyczaj. nieysze słowo *armé* albo *grisé*.

Onglée, f. f. Kälte. Frost hinter den Nägeln an den Fingern. Zamroz za paznogiemi, zaziębienie paznokci.

j'ai l'onglée mir frieren die Finger. Palce mi się zamrażaia.

Onglet, f. m. 1) in der Druckerey: ein gedrucktes Blatt statt des ausgeschnittenen, das voll Druckfehler gewesen; 2) doppelte Streifen Papier in Büchern, die Kupferstiche einzuflecken. 3) in der Druckerey: ein Gänse-Fußchen oder dieses Zeichen („); 4) ein Stroh oder Grab-Eisen der Goldschmiede, so am Ende wie eine Kralle gebogen ist; 5) in der Kräuter-Kunst: Kieck an einem Blumen-Blatt, wo selbige in der Blume steckt. 1) *W druckarni:* przedrukowana karta miasto wyrzniętej, która pełna błędów była; 2) kłeszy z papieru do kopertujących wlepiania; 3) w drukarni: pazurki albo znaczek ten („); 4) rylec złotniczy na końcu na kłatał tpony zalazyniony; 5) u ziemikow: piatka

na listku kwiatkowym, gdzie w kwiatku tkwiła. § 1) *Faire un onglet.*

Onglette, f. f. bey dem Schloßer: ein Grab-Eisen. Rylec slosarski.

Onguent, f. m. (unguentum) 1) eine Salbe; 2) im Alterthum: wohlriechendes köstliches Wasser zur Einsalbung eines Leichnams. 1) Masć do namazowania lekarskiego rozmaita; 2) masć barzo kosztowna, którą zmarłych w starożytności namazywano. § 1) *Il y a un onguent froid, chaud, rosat, réfrigérant;* 2) *le parfum que la femme repandit sur les piez de Jésus-Christ étoit un onguent, très-précieux.*

onguent de courriers. Hirsch-Salg, damit sich die Couriers den Hintern schmieren. Łoy ieleni kurjerom smarujący, żeby się nie zacierali.

onguent mison, misaine. Mittel-Ding, Sache, die weder schadet noch nuzet. Rzecz bezrożna, to jest ani zła ani dobra.

onguent pour la brûlure. ein Brand-Pflaster, eine Brand-Salbe. Masć na oparzeliny.

c'est de l'onguent pour le-brûlure. 1) er läuft spornstreichs in die Hölle; 2) von Büchern: es wird vom Scharfrichter verbrannt werden. 1) Na leb w piekło leci; 2) o kłesgach: od kata spalona będzie.

dans les petites boîtes sont les bons onguents.

1) kleine Leute pflegen ein großes Herz und großen Verstand zu haben; 2) des Guten giebt man nicht viel. 1) Ludzie mali dowcip i serce wielkie mają; 2) co kosztownego po trodze dawaia.

il lui faudra de l'onguent pour la brûlure. im Scherz: 1) er wird der Hölle nicht entrinnen; 2) seine Schriften werden vom Scharfrichter verbrannt werden. *Zartem:* 1) Piekłu się nie wybieży; 2) kłesgę jego kat spali.

Oni, e, adj. obs. 1) glatt, eben; 2) schändlich. 1) Gładki, rowny; 2) bezecny.

Onicomance, f. f. (onicomantia) Weissagung aus den Finger-Nägeln. Paznoktowieszczenie.

Oniocratie, f. f. (oniocratia) die Traumdeutung-Kunst. Senna nauka.

Onirocritique, Oniromance, f. f. die Traumdeutung. Snow wykład.

Onirocritique, f. m. ein Traumdeuter. Snow wykładacz, sennik.

Oniropole, f. m. (oniropolis) ein Traumdeuter. Sennik, snow wykładacz.

Onix, f. m. (onyx) ein Onyx, ein Edelstein. Onich, oniks, kamień drogi.

Onkelos, vid. Paraphrase.

Onkotomie,

Onkotomie, *f. f. (onkosomia)* bey'm Mund-Arzt: Eröffnung eines Geschwürs. *U. cyrulika:* otworzenie wrzodu.

Onkement, *adv. obs. vid.* Honteusement.

Onobrichis, *f. m. vid.* Sainefoin.

Onocentaure, *f. m.* ein erdichtetes Ungeheuer, halb Mensch, und halb Esel. Monstrum wymyślone poł człowieka i poł osła wyrażające.

Onocrotale, *f. m. (onocrotalus)* 1) ein Velskan in Amerika; 2) eine Rohrdommel. 1) Pelikan, prak w Ameryce; 2) bąk prak.

Onomancie, Onomance, *f. f. (onomantia)* Weissagung aus dem Lauf: Nahmen. Wrozenie z imienia chrześnego, *§* L'onomancie est ridicule.

Onomatopée, *f. f. (onomatopœia)* in der Grammatik: gemachtes Wort nach dem Laut und Klange einer Sache. *W. grammatyce:* słowo głos albo dźwięk rzeczy wyrażające. *§* Dans la langue Polonoise les mots geš, kacza, bąk sont des onomatopées.

Ononis, *f. f. (ononis)* Haubechel, Ochsenbreche. Stallkraut. Lili, ogon, lubeczka, iglica, dzianowid, wilzyna, ziele.

Onosma, *f. m. (onosma)* wilde rothe Ochsen-Zunge. Długosz, czerwony kornen ziele.

Onques, *vid.* One.

Onzis, *f. m. obs. vid.* Honte.

Ontologie, *f. f. (ontologia)* in der Metaphysik: Wissenschaft vom Wesen. *W. nadprzyrodzony nauce:* istotopitanie, nauka o istotach.

Onyce, *vid.* Onix.

Onzain, *f. m.* eine kleine alte Französische Münze. Moneta mała starofrancuza.

Onze, *f. m. & adj. c. indecl. (undecim)* elf. Jedenastie. *§* Les onze mille vierges.

le onze, l'onze. der elfte Tag eines Monats, im *genitivo* sagt man *au onze* und nicht *de Ponze*. Jedenasty miesiąc, in *genit.* nie *de l'onze* ale *du onze* položyć trzeba. *§* Ses lettres sont du onze.

Onze, *adj. c. indecl.* der elfte, bey den Nachmen der Könige und Fürsten. Jedenasty, przy imionach królów i królów. *§* Louis onze étoit adroit.

Onzième, *adj. c. (undecimus)* der elfte. Jedenasty. *§* Il est Ponzième, elle est l'onzième, la onzième année de son regne, le onzième jour, il vivoit au onzième siècle.

Nota. Der Vocalis vor diesem und dem

folgenden Worte kann auch apostrophiret werden, im *Genitivo* apostrophiret man nicht, sondern setzt allemal *du onzième, de la onzième.* Vocalim przed tym słowem i następującym także apostrofować mozelz, *genitivus* zaś apostrofowany nie bywa, rząd zawsze *du onzième, de la onzième* položyć trzeba.

Onzième, *f. m.* der elfte Tag eines Monats, der elfte. Jedenasty dzien miesiąca. *§* Sa lettre est du onzième de ce mois.

Onziémement, *adv. (undecimo)* zum elften, besser *en onzième lieu.* Jedenasty, jedenasty raz, *krótliwiej powiesz on onzième lieu.*

Opacité, *f. f. (opacité)* in der Physik: die Undurchsichtigkeit. *W. fizyce:* nieprzezroczystość, nieprzezryczność. *§* Pierre précieuse qui a de l'opacité.

Opale, *f. f. (opas)* 1) ein Opal, ein Edelstein; 2) eine rothe, weiße, goldgelbe und columbinfarbene Zucke. 1) Opal kamien drogi; 2) tulipan złotozółty, biały, czerwony i kolumbinowy. *§* 1) il y a trois sortes d'opale, l'opale orientale est plus estime que l'opale de Bohême & celle, qu'on appelle Girasole; 2) une belle opale, une opale très-claire, une opale changeante.

Opales, Opalies, *f. f. plur. (opalia)* Rest im alten Rom der Göttin Ops zu Ehren. Rest starozymiki na cześć Bogini Ops.

Opaque, *adj. c. (opacus)* in der Physik: undurchsichtig. *W. fizyce:* nieprzezroczysty. *§* Un corps opaque.

Opera, *f. m.* dieses Wort hat im *plurali* desgleichen Opera. 1) ein Singspiel eine Oper; 2) ein Opernhaus; 3) die Operisten; 4) Schwierigkeit, Mühe, schwere Sache; 5) im Scherz und Sport: Menschenkud, vortrefliche Sache; 6) im Picket-Spiel: ein Neunziger mit einem Marsch. *To stono także:* in *plur. ma* Opera. 1) Opera, komedyi spiewana; 2) dom do komedyi spiewanej; 3) operyściowie, spiewacy na operze; 4) trudność, lęka; 5) *f. żartu albo lawryjce:* wysnawienność, rzecz wysnawienita, 6) *W. rumel pikiet:* dzień iedzień iedzień ze wszystkimi zabiciami. *§* 1) Faire l'opera, un bel opera, aller à l'opera; 2) bâtir un opera; 3) entretenir un opera; 4) c'est un opera de lui parler; 5) c'est un opera que cela, vos deux lettres sont des choses admirables, dignes d'être apprises par cœur, & en

un mot, ce qu'on appelle des opera, ce discours est un opera; 6) paier l'opera.

Opérateur, f. m. 1) Markt: Schreier, Thierack: Verkäufer; 2) Stein- und Bruchschneider. 1) Lekarz iarmarkowy, dryakiownik; 2) operator, lekarz co kamienie wyrzyna, ruptury rżnięciem leczy &c.

Opération, f. f. (operatio) 1) Chirurgische Cur durch einen Handgrif, als mit Schneiden, Brechen; 2) Wirkung, Kraft zu wirken; 3) die Verrichtung in einem Feldzuge, das Unternehmen oder Beginnen einer ins Feld gerückten Armee; 4) in der Chymie: Proceß, Verrichtung, Operation, Arbeit; 5) Ausrechnung durch die Species, als durchs Addiren, Multipliciren &c. 6) im Scherz und Spott: schon Arbeit, saubere Sache, die einer stiftet. 1) Operacya, robota cyrulicka rżnięciem, łamaniem uczyniona; 2) skutek, skuteczność, robota; 3) ekspedycya woienna, operacya, przedsięwzięcie, zamysły wojaka w pole idącego; 4) robota, operacya chymiczna; 5) wyrachowanie czego arytmetycznymi sposobami; 7) *zwinniz albo szydzic*: sprawka: robotka, sprawota, zle, ktorego kto narobił. § 1) Une belle opération; 2) la médecine commence à faire heurteusement son opération, les Philosophes admettent trois opérations de l'esprit, la première conçoit, la seconde juge & la troisième raisonne, l'opération de la grace sur le cœur de l'homme, la Vierge a conçu par l'opération du Saint-Esprit; 3) on a délibéré sur les opérations de la campagne, on a réglé avec les Généraux les opérations de la campagne prochaine; 4) les opérations chimiques; 5) trouver la racine d'un nombre quarre, est une opération arithmétique; 6) vous avez fait là une belle opération.

opération césarienne. Schnitt, dadurch ein Kind aus Mutterleibe genommen wird. Wyprocie dziedzięcia z żywota macierzyńskiego.

Opératrice, f. f. im Scherz: ein Quacksalber Frau, Quacksalberin, Markt: Schreierin. *Zartem:* ciarlatanka, lekarka iarmarkowa.

Opérer, v. a. (operari) thun, machen, wirken, zu wege bringen. Sprawować, uczynić, dokazać do skutku przywieść. § O Jésus; il ne falloir qu'un mot de votre bouche pour opérer toutes ces

merveilles, la vertu divine a opéré ce miracle, c'est à Dieu a opérer des miracles.

opérer, v. n. 1) wirken, Wirkung haben; 2) eine Operation oder Arbeit verrichten, als der Rechenmeister, der Walbier. 1) Skutkować, kurek swoy wydawać; 2) operować, podług reguły swęj nauki postępować pracować, iako cyrulik, rachmistrz. § 1) Laisser opérer un remède, mon lavement d'aujourd'hui a-t-il bien opéré? 2) ce Chimiste sait bien opérer, ce Chirurgien est habile & opère parfaitement bien, cet arithmicien opère avec beaucoup de facilité.

vous avez bien opéré. im Spott: ihr habt eure Sachen gut ausgerichtet. *Szydzic:* pięknie to sprawił.

Opes, f. m. in der Bau-Kunst: Balkenlöcher in einer Mauer zu den Balken. *w architektonickiej nauce:* balkowe dziury w murze.

Ophioglossum, f. m. (ophioglosson) Natter-Zünglein, Schlangen-Zungen ein Kraut. Wężowy język, nąsierzal, narda Indyjska.

Ophiomance,

Ophiomantie, f. (ophiomantia) Wahrsagung aus der Bewegung der Schlangen. Wieszczzenie z ruchania się węży.

Ophiophage, f. m. & f. Schlangen-Fresser, ein Volk in America. Wężożedzca, naród w Ameryce.

Ophite, f. f. & adj. f. (ophites) Schlangen-Stein, Serpentin-Stein. Wężownik, marmur nakrapiany.

Ophites, f. m. plur. (Ophites) Ophiten, Schlangen-Anbeter. Ofitowie, co węże czcili.

Ophris, f. f. (ophrys) Zweigblatt ein Kraut. Podkolan, dwoylist, parlist ziele.

Ophthalmie, f. f. (ophthalmia) in der Medicin: Augen-Weh, Augen-Krankheit. *W lekarskiej nauce:* oczna choroba.

Ophthalmique, adj. c. (ophthalmicus) in der Arzeney: Kunst: wider eine Augen-Krankheit dienlich, mit dieser Krankheit befaßt oder zu derselben gehörig. *W lekarskiej nauce:* służący na oczną chorobę, albo do tej choroby należący, chorujący na oczną chorobę, § Remède ophthalmique, maladie ophthalmique.

Ophthalmographie, f. f. (ophthalmographia) Augen-Beschreibung. Oczopisanie.

Opiat, f. m. *Opiate, f. f. (opiatum) 1) eine Arzeney, dazu Opium genommen wird

wied; 2) ein gewisses Zahn-Wulver, das die Zähne weiß macht. 1) Każde lekarstwo do którego Opium wzięto; 2) profzek pewny, od którego zęby bieleją. § 1) Un excellent opiat.

Opiconsives, *f. f. plur.* die Opis-Feste bey den alten Römern. Fest starorzymski na honor bogini Opis.

Opilation, *f. f. (oppilatio)* in der Arzney Kunst: Verstopfung als der Adern. *W. medycynie:* Zatkanie, zamulenie iako zyl w ciecie. § C'est une opilation de rate.

Opilatif, *ive, adj. (oppilativus)* verstopfend, das Verstopfung macht. Zamulający, zatykający. § Les viandes visqueuses sont opilatives.

Opiser, *v. a. (oppilare)* verstopfen. Zamulić, zatkanąć. § Il y a des viandes qui opilent le foie ou la rate.

Opilé, *ée, adj.* verstopft. Zatkany, zamulony. § Avoir la rate opilée.

Opinant, *e, adj. & f. m.* Botant, der seine Meinung zu etwas sagt. Wotujący, mniemający, rozumiejący że tak. § Il y a eu tant d'opinans dans cette assemblée.

Opinans. Jüdische Lehrer die an allen zweifelten. Żydowscy nauczyciele, co o wszystkim powatpiwali.

Opiner, *v. a. (opinari)* meonen, seine Meinung sagen, eine Stimme geben, davor halten. Mniemać, zdanie swe powiedzieć, rozumieć, wotować, tak trzymać, dać swa kreke. § Un de plus considerez de l'assemblée opina qu'il étoit d'avis que, ils opinèrent à excommunier la Reine, opiner à la ruine d'une ville.

opiner du bonnet. ja sagen, einen Ja-Herrn abgeben, eines Meinung ohne Widerrede annehmen. Potakiwać, bydz doskonałe zdania czyje. § On opine du bonnet, lorsqu'on ne fait que l'oter sans rien dire, il opine du bonnet comme un moine en Sorbonne, lorsque ce magistrat opine le premier, tous les autres n'opinent que du bonnet, tous les Juges opinerent du bonnet.

Opiniastre, *Opiniatre, adj. c. 1)* halsstarrig, eigensinnig, hartnäckicht; 2) ungehorsam, widerbentig, halsstarrig; 3) hartnäckicht, bisig als eine Krankheit, eine Schlacht. 1) Uparty, uporny, krnąbrny, ociętny; 2) nieposłuszny, wierzący; 3) trwały, uparty, iako choroba, bitwa. § 1) Elle est opiniâtre en diable, les plus opiniâtres sont les premiers à accuser les autres d'opinia-

trété; 2) le mul est un animal opiniâtre; 3) le combat a été fort opiniâtre, un mal opiniâtre.

travail opiniâtre. eine anhaltende Arbeit, die sich von keiner Schwäche abbrechen läßt. Praca nieustatygowana żadnymi trudnościami nieprzerwana.

Opiniâtre, *ée, adj.* halsstarrig in Behaupten oder Verneinen. Uparty w twierdzeniu albo w zapieraniu.

Opiniâtement, *adv.* hartnäckicht, eigensinniger Weise. Upornie, krnąbrnie. § Il se précipita opiniâtement dans une entreprise malheureuse, pour suivre, contester opiniâtement.

Opiniâtrer, *v. a.* etwas hartnäckicht behaupten wollen, etwas hartnäckig fortsehen, eigensinnig bey etwas bleiben. Zafadzić się, upierać się na co, swe przewiesić, upornie się czego trzymać. § Vous opiniâtrez mel-a-propos une chose qui est incertaine, opiniâtrer un combat, une dispute.

s'opiniâtrer, *v. r.* auf etwas bestehen, sich verstocken, hartnäckicht sein. Ufadyć się na co, trwać w swoim, uporem iść, upierać się przy czym. § Il ne s'opiniâtre point dans ses passions, quand ils ont failli, ils s'opiniâtrent à se défendre.

s'opiniâtrer à son refus. von seiner abschlägigen Antwort nicht abgehen. Upierać się przy swoiey odmowie.

Opiniâtrerie, *f. f.* 1) Hartnäckigkeit, Eigensinn, Halsstarrigkeit; 2) Hartnäckigkeit, Anhalten einer Krankheit, einer Schlacht, eines Streits. 1) Upor, ociętność, krnąbrność; 2) upartość choroby, bytwy, dysputy ostry. § 1) La peti tesse de l'esprit fait l'opiniâtrerie, il faut bien distinguer la fermeté raisonnable qui est une vertu de l'opiniâtrerie qui est un vice; 2) opiniâtrerie de maladie, de combat.

Opinion, *f. f. (opinio)* Meinung, Gutachtung; 2) Einbildung, Gedanken von etwas; 3) Gutachten, Stimme, Urtheil in einem Collegio; 4) Göttin der Meinung bey den alten Heyden. 1) Rozumienie, mniemanie, zdanie, porozumienie; opinia; 2) opinia, imaginacya, myśl o czym; 2) wotum, zdanie, kreka, głos w kolegiach; 4) opinia bogini u starych pogan. § 1) Opinion saine; sûre, vraie, probable, problematique, orthodoxe, large, impie, hérétique, fausse, extravagante, pernicieuse, contagieuse, embrasser, combattre, déguiser une opinion, s'attacher à une opinion, avoir, rendre

une opinion probable, ils ont assez bonne opinion d'eux mêmes pour croire qu'il est utile que, donner bonne opinion de soi, avoir bonne opinion de son crédit, diminuer dans l'esprit du monde l'opinion qu'on a d'une personne; 2) l'agrément est arbitraire & dépendant du goût & de l'opinion, il faut mener l'opinion des sots, l'opinion dispose de tout; 3) dans les matières criminelles les opinions étant partagées, le criminel est absous

Opithotonos, f. m. (opisthotonos) in der Zeit. Kunst: Ausdehnung der Nacken-Mäuslein nach hinten zu. W. Ickarskies nauce: wykrzywianie w tył mizkułow.

Opium, f. m. (opium) Opium, trockner Mohn-Saft. Opium, sok-makowy suszony. § On emploie l'opium dans la tériaque, faire évaporer les parties sulfureuses de l'opium, faire l'extrait de l'opium.

Opobalsamum, f. m. (opobalsamum) wahrer Balsam der aus dem Balsam-Bäumen fließt. Prawdziwy balsam z drzewa balsamowego ciekący.

Opoponax, f. m. (opoponax) in der Apotheke: Panax-Gummi, Anseliden-Saft. W aptyce: panakowy sok.

Oppilatif,

Oppilation, } vid. Opil:

Oppiler. &c.

Oportun, e, adj. obs. (opportunus) bequem, gelegen, gut. Nagodny, wczesny, narazny. § Ocasione oportune.

Oportunité, f. f. obs. (opportunitas) Bequemlichkeit, gute Gelegenheit, gelegene Zeit, bequemer Ort. Wygoda, przygoda dobra, wczesność, narazność. § L'opportunité des occasions.

prendre l'opportunité du vent. einen bequemen Wind abpassen. Wiatr upatrzyc wygodny.

Oposant, e, adj. & f. 1) der Opponente: Gegen-Part, Gegner im Disputiren, in Rathschlägen; 2) in den Rechten: Widersprecher der eine Protestation oder Appellation wider einen richterlichen Ausspruch einleget. 1) W dysputacyach i deliberacyach: przeciwnik, niepozwalaający; 2) w sądach: protestujący się przeciw skazaniu, przeciw postępkowi prawnemu. § 1) Il se présente un nouvel oposant, il y a eu plusieurs oposans à cette délibération, il y a plusieurs oposans à cette entreprise; 2) il a été reçu oposant, elle

est reçue oposante, les oposans aux fautes, les oposans aux criées.

Oposé, f. m. 1) in der Rede: Kunst und Vernunft Lehre: Gegen: Sag, Widerspiel, Contrarium; 2) in den Wapen: zwei Figuren mit einer Spitze über sich, und mit der andern unter sich. 1) W prawdomowney i krasnomowskiej naukach: przeciwna rzecz, przeciwność, rzeczy między sobą, przeciwność; 2) w herbach: dwie figury których koniec ieden do góry, a drugi na doł jest obrocony. § 1) Le vice & la vertu sont des oposés.

Oposer, v. a. (opponere) 1) entgegen setzen, legen oder stellen; 2) vergleichen, gegen einander halten; 3) einwenden, dargegen sagen, dargegen vorsehen; 4) entgegen stellen, als den Feind eine Armee. 1) Naprzeciwno co stawiać, kląć; 2) przeciwko sobie stawiać, przyrównywać; 3) zakładać się, zastawiać się czym, oponować co; 4) wystawić przeciwko komu, jako wojsko przeciw nieprzyjacielowi. § 1) Oposer à cette porte une autre; 2) Mr. de Folard oppose les Capitaines anciens aux généraux modernes, &c. il fait voir la supériorité des premiers dans la science des armes; 3) il oppose l'Ecriture & les anciens Conciles, l'esprit de l'homme oppose des fautes aux vertes que Dieu a révélées; 4) opposer une digue à la violence, à l'impétuosité des flots de la mer, opposer une batterie à celle d'ennemi, opposer un bon retranchement au grand nombre, opposer des troupes fraîches & redoutables, opposer la force à la force.

s'oposer, v. r. 1) sich widersetzen, wehren, hindern, zuwider seyn; 2) vor Gerichte protestiren, widersprechen. 1) Opierać się, zastawiać się komu albo czemu; 2) wprzek chodząc, przeciwić się komu, zabiegać czemu; 2) w sądach: protestować się, oświadczać się. § 1) Combien notre ordre s'est-il opposé ardemment à cette doctrine pernicieuse, s'oposer aux dérèglemens, s'oposer à une entreprise, la fortune s'opose à ses desseins, s'oposer aux ennemis; 2) s'oposer à l'exécution d'une sentence.

Oposé, ée, adj.

Oposite, adj. c. obs. 1) gegen über stehend; 2) widrig, widerstrebend. 1) Przeciwno czemu będący, naprzeciwny; 2) przeciwny, przeciwko wystawiony. § 1) Entrez par la porte oposite, le rivage

rivage oposé; 2) être oposé à l'écriture, au Pape, Abel & Caïn étoient de deux humeurs entièrement oposées, s'intéresser dans une partie oposée.

Oposite, *f. m.* das Widerpiel, Gegenpiel, das Gegenheil, entgegen gestellte Sache. Rzecz przeciwna, przeciwnożność, przeciwność między rzeczami. § Il s'oposent toute l'oposité de ce qu'il nous a dit lui-même, ces deux hommes ne sauroient s'accorder, l'un est sage & habile, l'autre est étourdi & ignorant, c'est tout l'oposité.

à *oppositus*, *adv.* *opraep. cum gen.* gerade gegen über. Naprzeciwko. § Il est à l'opposite, on enfonga deux pieux à l'opposite de deux autres qu'on mettoit en bas, à l'opposite de ma maison il se posta à l'opposite.

Oposition, *f. f.* (oposition) 1) Entgegensetzung, Gegenstellung, Entgegensatz als der Schöpfer and das Geschöpf; 2) Hindernis, Widerwärtigkeit, Widersetzung; 3) Widerspruch, widerwärtiger Sinn, widerwärtige Meinung oder Meinung; 4) in der Rede Kunst: angenehmer Widerspruch der Worte, als die natürliche Klugheit; 5) in der Astrologie: der Gegenstand, Gegensatz der Gestirne; 6) in Gerichten: Einspruch, Widerspruch, Protestation. 1) Rzecz naprzeciwko wystawiona, przeciwność, przeciwnożność między rzeczami, iako Tworca a stworzenie; 2) Zawada, przeciwność; 3) przeciwność między sentencjami, skonnościami, zdaniami; 4) w krasomowstwie: przyjemna słow przeciwność, iako głupia mądrość; 5) w astronomii: naprzeciwko gwiazdy albo planety stonienie; 6) w sadach: protestacya, opozycya. § 1) Il y a une oposition invincible entre Dieu & nous; 2) il trouve opositions par tout; 3) il y aura toujours de l'oposition entre ces deux hommes, oposition d'humeurs, de sentimens; 4) l'oposition qui se contredit en apparence, est très-élegante; 5) le Soleil s'éclipse par l'oposition de la lune, la lune est pleine au tems de l'oposition, parce qu'au tems de l'oposition la Lune a toujours sa partie basse tournée vers le soleil & vers nous; 6) former une oposition, faire son oposition, donner ses causes d'oposition, se désister de son oposition.

Oppilatif, *vid.* Opilatif.

Opressé, *ée, adj.* in der Geil. Kunst: auf der Brust beschwert. *W medycynie:*

na piersiach obciążony. § Il est oppressé, elle est oppressée.

Opresser, *v. a.* (opprimere) 1) in der Medicin: auf die Brust fallen; die Brust beklemmen; 2) figurlich: beschweren, belästigen. 1) *W medycynie:* obciążać piers, na piers spadać; 2) *figurycznie:* obciążać, uciskać. § 1) Cette fluxion oppresse la poitrine, cette fluxion oppresse le malade & l'empêche de respirer; 2) oppresser le peuple.

Opresser, *f. m.* (oppressor) ein Unterdrücker, Gewaltthätiger. Gwałciiciel. § Les oppresseurs sont odieux, il y a peu de sûreté pour les oppresseurs de la liberté des peuples, c'est un oppresseur du genre humain.

Opression, *f. f.* (oppression) 1) Bedrängnis, Unterdrückung; 2) Elend, Armuth, Dürftigkeit. 1) Uciążanie, ciemnienie, ucisk, opresya; 2) bieda, niedza, ubóstwo. § 1) Délivrez moi, Seigneur, des calomnies & de l'oppression des hommes, souffrir de l'oppression, ce peuple est dans une grande oppression.

opression de poitrine. Brust-Beschwerung. Obciążenie piersi, ciężkość na piersiach.

Oprimeur, *v. a.* (opprimere) bedrängen, unterdrücken. Uciskać, ciemnić, przyciskać, ciśnieć kogo czym. § Prendre en sa protection ceux qu'on opprime, la violence est faite à opprimer la vérité, Seigneur, ne permets pas que la malice de mes ennemis m'opprime.

Optobre, *f. m.* (opprobrium) 1) Schimpf, Schande, Schmach, Unchre; 2) Schandfleck. Unchre, von einem Menschen: 1) Zelzenie, zelżywość, fromota, pohanbienie; 2) niesława, o człowieku. § 1) Tous les jours mes ennemis me couvrent d'optobre, j'ai fait tomber Israël dans l'optobre, à la honte & à l'optobre de sa raison humaine, les plus sales opinions trouvent ses sectateurs; 2) il est l'optobre de sa nation, il est l'optobre & excrément de l'Eglise Gallicane.

Ops, *f. f.* (Ops) die Göttin Ops und Tochter des Oceani und der Salaciä. Bo-gini Ops a corka Oceana i Salacyi.

Opta, }

Optat, } *f. m.* obf. Verlangen. Ządanie.

Optatif, *f. m.* (optativus modus) in der Grammatik: der Optativus. *W gramatyce:* Optativus modus.

Opter, *v. a.* & *n.* (optare) in Gerichte: Sachen: wählen, erwählen. *W sadowych*

wyich sprawach: obierać co. § Il fut obligé d'opter cela, c'est à vous d'opter, il est pourvu de deux bénéfices incompatibles, il a un an pour opter.

Opteries, *f. m. plur.* Geschenke, so man einer Braut oder einem Kinde bey der ersten Besuchung zu geben pflegte. Podarunek dziecięciu albo Pannie młodey przy pierwizym nawiedzeniu.

Opticien, *f. m. (opticus)* Seh-Künstler. Optyk, biegły w nauce patrzenia. § Il est bon opticien.

Option, *f. f. (optio)* in Gerichten: Rühr, Wahl, das Recht, in einer gewissen Zeit etwas zu erwählen. *W sadach:* obieranie wolne; wolność obierania czego w założonym terminie. § Cela est à son option; cette partie optera dans trois jours, autrement l'option reservée.

Optique, *f. f. (optica)* die Gesichtskunde, oder die Sehe-Kunst. Optyka, nauka patrzenia. § L'optique est belle & curieuse.

Optique, *adj. c. (opticus)* zur Sehe Kunst gehörig, optisch. Do nauki patrzenia należący, optyczny.

nerfs optiques. in der Anatomie: Sehe-Nerven, so aus dem Gehirne durch zwey Löcher in die Augen gehen. *W anatomii:* nerwy do patrzenia, z mózgu w oczy przez dwie dziurki idą. § Les deux nerfs optiques sont la première paire des nerfs qui partent du cerveau.

chambre optique, camera obscura, oder finsternes Verhältnis mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnen-Strahlen die Sachen auf der Strafe, auf einem weissen Tuch deutlich abschilbern. Zawarcie ciemne z dziurka, krąg wpuszczone słoneczne promienie wszystkie rzeczy na dworze będąca, wyrażnie na białej chustce albo scienie reprezentują.

Opulemment, *adv. (opulenter)* 1) überflüssig, im Ueberflus; 2) reichlich. 1) W dostatkach; 2) szczerobliwie, hojnie. § 1) Vivre opulemment; 2) il est opulemment recompensé.

Opulence, *f. f. (opulentia)* Reichthum, Ueberflus. Dostatki, bogactwo. § Vivre dans la gloire & dans l'opulence.

Opulent, *e, adj. (opulens)* reich, vermögend. Dostatni, bogaty, w dostatkach opływający. § Etes-vous opulent, chacun vous fait la cour, ville opulente, l'Angleterre est un état fort opulent, le Roi de France est l'un des plus opulens Princes de toute l'Europe.

Opusculum, *f. m. (opusculum)* Büchlein; ein kleines Werk, eine kleine Schrift eines Gelehrten. Książeczka, skrypta krótki drukowany. § Les opusculs sont pleins d'érudition, ils sont diversifiés & curieux, les opusculs de S. Augustin sont un précis de tout ce que ce S. Docteur enseigne sur la grace.

Or, *f. m. (aurum)* 1) Gold; 2) Reichthum, Geld; 3) Gold, goldene Münzen, Goldstücke, Dukaten, Pistolen; 4) Gold, Kern, Höhe, Vortrefflichkeit; 5) in den Wappen: Gold, die gelbe Farbe; 6) eine Rechnungs-Münze in Persien.

1) Złoto; 2) bogactwa, dostatki, pieniądze; 3) złoto, złote monety, czerwone złote, portugalskie; 4) wybor, złoto, rzetelność, wysmienność; 5) w herbach: kolor złoty, to jest złoty; 6) moneta w Persiach rachunkowa.

§ 1) Or brun, or lisse, or pur, moulu, battu, or en barre, barre l'or, filer d'or, appliquer l'or, or mati, or monnoyé; 2) l'or donne cent vertus à un homme qu'il n'a pas, l'or même à la laideur donne un teint de beauté, ce n'est qu'or & que pourpre dans votre armée; 3) il a pris de l'or pour son voyage, il a une bourse d'or bien garnie, il a donné un poing d'or, il a joué tout l'or qu'il avoit sur lui; 4) préférer le clinquant du Tasse à l'or de Virgile; 5) cette maison porte d'or seulement; 6) l'or vaut 8 larins ou 5 abassis.

secle d'or. die guldene Zeit. Wiek złoty.

tout d'or. vortrefflich, außerlesen, schön, ausbündig. Wysmienity, złoty, szumny, wysmukły. § Cela est tout d'or, voyez les lignes que j'ai marquées avec du craion, elles sont tout d'or, ce sont des paroles d'or.

dire d'or. 1) wohl zur Sache reden; 2) gute Worte geben, schmeicheln. 1) Dorzeczy mowić; 2) iedwabne dawać słowa.

l'or des chevaux. poetisch: das Gold der Haare. Poetycznie: złota, złotawość włosów. § Elle arrache l'or des ses cheveux.

acheter au poids de l'or. mit Gold bezahlen, theuer kaufen. Drogo kupić, iak za złoto płacić za co.

quand l'or parle, la langue n'a qu'à se taire. Gold lächmet die Zunge. Złoto ięzyk wiąże.

promettre des montagnes d'or. goldne Berge versprechen. Obiecować złoto gory. cette marchandise est de l'or en barre (en lingot)

lingot) diese Waare gehet gut ab, sie ist so gut, als baar Geld. Towar to skupny, tak dobry iak gotowe pieniadze.

il faut faire un pont d'or à ses ennemis. man muß dem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie goní tego co sam ucieka.

il est tout d'or; il est tout confu d'or. er ist sehr vermögend, er hat brav Geld. Bogaty w pieniadze.

tout ce qui reluit, n'est pas or (d'or) nicht alles ist Gold, was glänzet. Nie wszystko złota, co się świeci.

on solbatte des jours filez d'or & de soie. man will immer in Ehre und guten Tagen leben. Zyczymy sobie w miodzie oplywać.

c'est de l'or de Toulouse. er wird keinen Segen mit diesem Gelde haben. Nie będzie miał szczęścia z temi pieniadzmi, w kawyte pieniadze poyda.

il vaut son pesant d'or. er ist ein vortrefflicher Mann, der mit Gelde nicht zu bezahlen ist. Złoty to człowiek, człowiek to nieofzacowany.

Saint Jean bouche d'or. ein Vlauterer, der alles ausplaudert. Swiegot to wielki, trzymać języka za zęboma nie umie.

or de coquille. Muschel-Gold zum Mahlen. Złoto malarńkie w ślimakach.

or en feuille. Blatt-Gold. Złoto płatkowe.

or trait. Gold-Drat. Drot złoty.

or afiné; or de coupelle. Capellen-Gold, gereiniget Gold. Złoto wyborne kupelowe.

or d'alchimie. gemacht Gold, alchymistisches Gold. Złoto robione alchymiczn.

or vierge. gediegen, selbst gewachsenes Gold. Złoto samorodne.

or d'Allemagne. schlecht Gold. Podłe złoto.

Or, Ores, adv. obs. 1) aber; 2) jeżo. 1) Ale, lecz; 2) teraz. § 1) Or écoutez la noble histoire.

or que; ores que, adv. obs. obgleich. Choć, chociaż.

or ga; or sus. nun wohlan. Nu tedy.

Oracle, f. m. (oraculum) 1) Orakel, heidnische Gottheit, die den Fragenden antwortete, was sie thun sollten; 2) Frag-Haus, Tempel eines Orakels; 3) Antwort, Ausspruch des Orakels; 4) das Wort Gottes, die Propheten; 5) kluger Rathgeber, weiser und beredeter Mann; 6) Ausspruch, Denkpruch, merkwürdige Rede eines berühmten Mannes; 7) die gesunde Vernunft.

1) *Oraculum*, bożyszczce, co pytającym się odpowiadało, co czynić mieli;

2) odpowiednia, wyrocznica, gdzie poganie od *oraculum* odpowiedzi odbierowali; 3) wyrok, odpowiedź pogańskich bożków; 4) słowo Boskie, Pismo Święte, Prorocy; 5) mądry radziec, człowiek mądry i wymowny; 6) odpowiedź, mowa pamiętna człowieka sławnego; 7) rozładek zdrowy.

§ 1) *Il avoit été prédit par l'oracle* que, consulter l'oracle; 2) *envoier à l'oracle*; 3) *accomplir, étudier l'oracle*, les Prêtres avoient grand soin de ménager la réputation des oracles & d'en justifier les trompeuses ambiguïtez; 4) *tous les oracles du Seigneur* sont constans & infaillibles, nous avons les oracles des Prophètes aux quels vous devez vous arrêter, Seigneur vos oracles ont été mes consolations & mes délices; 5) *on le consulte* comme un oracle, on le compte entre les oracles de la langue, c'est l'oracle du conseil, Saint Augustin est l'oracle que tous les Theologiens doivent consulter sur les matières de la grace; 6) *c'est par sa bouche* que les oracles se prononcent.

Orage, f. m. (orago) 1) Sturmwind, Sturm auf der See; 2) Wetter, Ungewitter, Donnerwetter; 3) Donnerwolke, Gewitter am Himmel; 4) Gefahr, Gewitter, Schmet, das einem über dem Haupte schwebet; 5) Unruhe, Unordnung, Zank, Krieg, Aufruhr.

1) Nawałność, morskie zamieszanie, burza, zawiewka, wietrzny szturm, fala morska; 3) pogoda burzliwa, nawałnica z grzmotem; 3) obłok piorunowy, grzmoty; 4) nawałność, gwałtowne niebezpieczeństwo, trwoga wielka, miecz nad szyją komu wiążący; 5) zamieszanie, burza, wrzawa, niepokoje, wojna. § 1) *Il s'éleva tout à coup un orage* qui pensa nous faire périr, faire cesser l'orage, durant la fureur de l'orage; 2) l'obscurité des bois jointe à celle de l'orage leur déroboit la lumière; 3) l'air est plein d'orage; 4) il craint l'orage, il a détourné l'orage, dissiper l'orage, laisser passer l'orage, se mettre à couvert de l'orage; 5) en moins de trois jours l'orage est calmé, il emploie la dignité de son caractère pour calmer les orages.

je vois fondre sur moi un orage de reproches. ich befürchte einen starken Hitz. Obawiam się ściany, że mi się też zakurzy.

conjurat

conjuré l'orage. 1) einer Unruhe vorfontmen; 2) ein infiehendes Uebel abwendend. 1) Zabiężę zamieszania; 2) odwrócić bliźnię niezczęście.

Orageux, eule, adj. 1) ſtürmiſch, unagſtlich; 2) gefährlich. 1) Burzliwy, wicherzasty, nawalny, nawalności pelen; 2) niebezpieczny. § 1) Une mer orageuse; 2) dans un tems il orageux il n'y avoit rien qui me pût ſecourir.

une cour orageuse. ein Hof, der vieler Unruhe und öftern Veränterungen unterworfen iſt. Dwór burzliwy, to iſt zamieſzania i odmian pelen. § Il s'est éloigné de cette cour orageuse pour vivre en repos.

Oraison, f. f. (oratio) 1) ein Gebet; 2) Rede oder Oratien eines alten Redners; 3) in der Grammatik: eine Rede, ſie beſtehet aus acht Theilen, als das Nomen, Pronomen &c. 1) Pacierz, modlitwa; 2) mowa, oracya ſtarożytnego kramomowcy; 3) w gramatyce: mowa, iey częſci ſa ośm, jako nomen, pronomen &c. § 1) Oraison ardente, fervente, mentale, jaculatoire; 2) lire les oraisons de Cicéron; 3) il y a huit parties de l'oraison, l'article, le nom, le pronom, le verbe, l'adverbe, la proposition, la conjuction & l'interjection.

livre d'oraisons. ein Gebet-Buch. Modlitwy, książka, w ktorej ſa modlitwy.

Oraison Dominicale. das Vater Unser. Modlitwa Pańska, Oycze nasz. § L'oraison Dominicale contient en peu de mots tout ce que nous pouvons ſaintement demander à Dieu.

oraison funebre. Abdankung, Leichen-Rede, Leichen-Predigt. Mowa pogrzebowa. § Il est difficile de faire une bonne oraison funebre, il ment comme une oraison funebre.

Oral, e, adj. (oralis) mündlich geacht, von den Geſegen der gelehrten Rabbinen. Ustnie podany, o prawach uczonych Rabinow. § La loi orale des Rabins.

Orange, f. m. (malum auratum) 1) eine Pomeranze; 2) Oranien, ein Fürstenthum in Frankreich. 1) Pomarańczowoc; 2) księstwo Oranſkie we Francyi. § 1) Orange douce, orange aigre. orange du Mogol, orange du Bresil. ſehr groſſe und ſüſſe Pomeranze. Pomarańcza ſłodka i barzo wielka.

orange vineuse. Pomeranzen von einem ſäſſigen Geſchmack. Pomarańcza ſmakowita.

orange pilule. Pomeranze, die viel Saft hat. Pomarańcza barzo ſoczylita.

orange musquée. Art von Auguſt-Birnen. Rodzaj gruzek w sierpniu dozrywających.

orange califée. Art ſchlechter Birnen. Rodzaj gruzek podłych.

orange verte. eine grüne ſaftige Birne. Gruzka ſoczylita zielona.

Orangé, f. m. Pomeranzen-Farbe. Kolor pomarańczowy. § L'orangé est un belle couleur, l'orangé assortit bien ſes couleurs.

orange, e, adj. Pomeranzen-, Pomeranzenfärbig. Pomarańczowy. § Ruban orangé.

Orangeade, f. f.

Orangé, f. m. 1) eingemachte Pomeranzen-Schnitte; 2) Pomeranzen-Saft mit Zucker und Wein zum Trinken. 1) Skorki pomarańczowe w cukrze warzone; 2) sok pomarańczowy z winem i cukrem do picia. § 1) Manger l'orangeade; 2) j'aime l'orangeade, elle rejouit la coeur.

Oranger, f. m. ein Pomeranzen-Baum. Pomarańcza drzewo. § L'oranger fleurit & Juin & ſent bon, un bel oranger, l'oranger a toujours des feuilles, des fleurs & des fruits.

Orangerie, f. f. 1) ein Pomeranzen-Haus, Pomeranzen-Garten; 2) die Pomeranzen-Häute in einem Garten. 1) Pomarańczarnia, gaiek pomarańczowy; 2) pomarańczowe drzewa w ogrodzie. § 1) L'orangerie est magnifique à Dresde.

Orateur, f. m. (orator) 1) ein Redner; 2) in England der Sprecher im Parlament; 3) in den Supplikanten an den Papst: der um etwas anhält, ein Supplikant; *4) ein Comédiant, der die Comédie ſchließt und die iustitiae verkündiget, besser c'est N. qui fait les complimens. 1) Mowca, orator; 2) mowca, unrednik Parlamentowy w Anglii; 3) implikujący o co Papieża; *4) komediant, co komedya konczy i przyſzła ſłuchaczom obwietzcza, lepiej pocięz c'est N. qui fait les complimens. § 1) César n'étoit pas moins grand Capitaine que grand Orateur, les livres de l'orateur de Cicéron ſont fort beaux, mais le ſtile en est un peu long; 2) orateur de la Chambre commune.

l'orateur Romain, le Prince des orateurs Cicero. Ciceron.

Oratoire, adj. c. (oratorius) redneriſch, oratoriſch. Kramomowski, oratoriſki. § Le ſtile oratoire.

Oratoire,

Oratoire, *f. m. & * f. (Oratorium)* Beth-Haus, Beth-Zimmer, Haus-Capelle. Modlitewnia, kaplica domowa. § Unjoli oratoire.

Oratoire, *f. m.* 1) in gemeinen Reden: Congregation der Patrum Oratorii, in Schriften sezer man Congregation des Prêtres (des Predicateurs) de l'Oratoire; 2) Kloster der Patrum Oratorii.

1) W potocznych mowach: kongregacya Patrum Oratorii, w piśmiach zaś Congregation des Prêtres (des Predicateurs) de l'Oratoire *połozge trzeba*; 2) rezydencya Patrum Oratorii. § 1) Il est entré, il s'est jeté dans l'Oratoire, il est sorti de l'Oratoire, le P. Mailhon est le plus habile des Predicateurs de l'Oratoire, Pierre de Berulle, qui fut depuis Cardinal, est le premier Instituteur des Prêtres de l'Oratoire de France; 2) je vai à l'Oratoire, j'ai diné à l'Oratoire.

Pere de la congregation } ein Vater des
de l'Oratoire. } Oratorii. Pa-

* Oratorien, *f. m.* } ter Oratorii.

Oratoirement, *adv.* rednerische Weise, auf oratorische Art, nach der Rede-Manier. Po oratoriku, krakusowsku, po krakusowisku. § Ces grands hommes se font expliquer oratoirement.

Oratorien, *ne, adv.* der es mit den Vriesern des Oratorii hält. Przychylny Patribus Oratorii.

Orbane, *vid.* Orbone.

Orbateur, *f. m. obj.* ein Goldschläger. Goldzlager.

Orbe, *adv. c.* 1) herm Balbier: acquetscht, zerislaßen und mit Blute unterzulaufen; 2) *obj.* finkter. 1) Ugrzanka: silaczony i krewia zaszty; 2) *obj.* ciemny. § 1) Tuer quelqu'un en lui donnant plusieurs coups orbes.

Orbe, *f. m. (orbis)* in der Astronomie: ein Kreis wie ein Zeller oder Schüssel, von einer Seite höhl und von der andern erhaben. W astronomii: okrąg płaskoziemski jako talerz, miska, wypukły z jedney a z drugiey strony dołkowaty. § L'Orbe du firmament; les orbes celestes; le grand orbe selon Copernic, dont le rayon serend depuis le Soleil à la terre, n'est qu'un point au regard du firmament où sont les étoiles fixes; il y a des orbes concentriques & d'autres excentriques; les orbes des planetes; chaque Planete est en son orbe.

Orbulaire, *adv. c. (orbicularis)* rund. Okragły. § Lune orbulaire.

muscle orbulaire; ferneur. in der Ana-

tomie: das Schließ-Mäuslein, welches das obere Augenlid herabdrückt. W anatomii: zamykacz powieki zwierzchniej, muskuł.

Orbulaire, *f. m.* in der Anatomie: Lippen-Mäuslein. W anatomii: mylżka wargowa.

Orbiculairement, *adv.* im Kreis herum, in die Runde. W koło, košem. § Les astres & la terre se meuvent orbiculairement.

Orbis, *f. m.* ein Ruadl Fisch, ein kleiner gang runder See-Fisch ohne Schuppen in Egypten. Kula, ryba moria niewielka zewsząd okryta.

Orbitaire, *adv. c.* in der Anatomie von den Reinen des Haupts: das nemens dia ein Sech oder Horn hat. W anatomii o kciach w głowie: zewnatrz dołkowaty; zewnatrz iankowaty.

Orbite, *f. f. (orbis)* in der Chronologie: der Kreis, Umkreis, Umlauf eines Gestirns; 2) in der Anatomie: die Augen-Hole, Augen-Gläse im Kreis.

1) W astronomii: obieg, okrąg, kula, którym gwiazda chodzi, 2) w anatomii: dołek, ianka, w ktorej oko siedzi. § 1) L'orbite de Planètes n'est pas circulaire, mais elliptique.

Orbone, *f. f. (Orbina; Götin)*, welche die Eltern anrufen, die ein Kind verloben hatten. Bogini, ktora, rodzice na przywrocenie dzieci zgubionych wzywali.

* Orga, *adv.* nun, wehlan. Nu tedy, naże. § Orga, tout de bon je commence.

Orcanette, Orchanette, *f. f.* rathe Ochsen-Zungen-Wurzel, ein Farber-Kraut. Czerwieniec, czerwony wolowy język zieie farbienie.

Orchel, *vid.* Orseille.

Orcheographie, *f. f. (orchestographia)* Tanz-Bezeichnung mit gewissen Charakteren auf Papier. Odrytowanie rancow pewnymi charakterami na papierze. § L'orchestographie de Thoinet Arbeau est imprimée à Langres en 1583.

Orchestrie, *f. f.* das Chor-Vult in einer Kirche. Pulpit choralny w kościele.

Orchestre, *f. m. (orchestra; pr.* Orkestr.

1) Musikanten-Bark vor der Schaubühne im Comodianten-Hause; 2) bey den Griechen: Tanz-Platz auf der Schaubühne; 3) bey den Römern: der Herren-Sitz, Rathsherren-Bark auf der Schaubühne. 1) W domu komediantów: chor muzykantów; 2) na placu na schyłku; 3) na schyłku.

rzymskich teatrach: siedzenie dla Pannow Radnych; 3) plac do rancowania na starogreckich teatrach: 1) Les violons sont dans l'orchestre; il est entré dans l'orchestre avec la symphonie.

Orchis, *f. m.* (*orchis*) Knaben-Kraut, Gell-Wurz, Nagel-Wurzel, Steudel-Kraut. Lisie iayka Ziele.

Ord, *e*, *adj. obs.* unsauber, garstig, unständig. Plugawy, niechędogi.

Ordalie, *f. m.* (*ordinarius*) eheessen in Deutschland: Urtheil-Recht, Beweis der Unschuld durch einen Zwey-Kampf, durch die Wasser- oder Feuer-Probe. Niegdyż z Niemcech: wyprawienie się z obwinienia albo dowodzenie swej niewinności pojedynkiem, ogniem albo wodą, które niewinnemu nie szkodziły.

Orde, *f. m.* *vid.* Toczin.

Ordement, *ado. obs.* unrein, unsauber. Plugawie, niechędogi.

Ordier, *f. f.* Wag-y-Gleis, besser Ornier. Kolej wozowa, lepsze słowo Ornier.

Ordinaire, *adj. c.* (*ordinarius*) 1) gewöhnlich, ordentlich, gemein; 2) ordinaire, von Bedienten, die allemal der Abwesenden ihre Aemter verwalten; 3) gewöhnlich, mittelmäßig. 1) Zwyczajny, powszechny, polpolity; 2) ordynaryjny, o urz. dnikach, co mieysca nieprzytomnych zastępią; 3) polpolity, mierny. § 1) Il est ordinaire de voir les plus zéléz s'emporter; le cours, le train ordinaire des choses; sa dépense ordinaire monte tous les ans; c'est sa manière d'agir ordinaire; 2) l'Aumonier ordinaire; médecin ordinaire; Maître d'Hôtel ordinaire; 3) fortune ordinaire.

nouvelles ordinaires. die ordentlichen Zeitungen, die alle Tage oder alle Wochen herauskommen. Gazety ordynaryjne codzienne albo co tygodniowe.

de la façon ordinaire. nach gewöhnlicher Weise. Zwyczajnym sposobem.

ambassadeur ordinaire, siehe unter Ambassadeur. Obacz pod słowem Ambassadeur.

les Conseillers d'État ordinaires. zwölf Staats-Räthe, die allemal im Rathe sitzen. Dwanaście Ministrow, co zawsze w radzie zasiadają.

2. *forier ordinaire des guerres*. Unter-Artieas-Zahlmeister; der Ober-Kriegs-Zahlmeister heißt *Extraordinaire*. Skarbnik wojtkowy; wielki Podskarbi wojtkowy *Extraordinaire* się nazywa.

homme fort ordinaire. ein Mensch von gemeinen Gaben, der nichts besonders an sich hat. Człowiek polpolity bez darow znakomitych.

les jours ordinaires. 1) die Werkel-Tage; die Gerichts-Tage. 1) Dni robotne; 2) dni sądowe.

procès ordinaire. bürgerlicher Proceß, der nicht peinlich ist. Proces cywilny albo poroczny.

commissaires ordinaires des guerres, *vid.* Commissaires des guerres.

gentil - homme ordinaire, *vid.* Gentil-homme ordinaire.

question ordinaire, *vid.* Question.

Ordinaire, *f. m.* (*Ordinarius*) 1) ein Bischof in seinem Bisthum; * 2) Prälat, der Kirchen-Beneficia zu vergeben hat; * 3) ordentlicher Richter, vor welchem einer sich stellen muß, besser *Juge ordinaire*; * 4) ein Hof-Cavalier, Hof-Funker, den der König an die auswärtigen Höfe und seine Parlamente zu verschicken pflegt; *gentil homme ordinaire* ist gewöhnlicher; 5) gewöhnliche Mahlzeit; täglicher Tisch; 6) die Gewohnheit, die einer hat; 7) eine Mahlzeit in der Gerichte für ein gewisses Geld; 8) die gewöhnliche ordentliche Post oder Gelegenheit, die an gewissen Tagen abzugehen pflegt; 9) Mund-Portion, was einem Bedienten täglich an Holz, Licht, Brodt, Wein, und den Pferden an Heu und Hafer gegeben wird; 10) in der Seefahrt: Geräth-Platz, so den Matrosen zu ihrem Geräthe angewiesen wird; 11) Benlast, was einem jeden Schiffs-Bedienten für sich mitzunehmen erlaubt. 1) Biskup dyoccezanski; Ordynaryjz; * 2) Prałat, co ma beneficia do rozdawania; * 3) sędzia należny albo przynależny; *le-piey powiesz* Juge ordinaire; * 4) kawaler, dworzanin pokojowy, którego krol do dworow cudzoziemskich i swoich Parlamentow zwykł wysyłać; *zwyyczajniejszy* *ma* *gentil-homme ordinaire*; 5) stół codzienny; 6) zwyczaj czyj; 7) iedzenie, obiad w garnkach na pewne pieniądze; 8) półsta, okazja porządnie w dnie pewne odieżdżająca; 9) ordynarya, obrok codzienny, to iest drwa, świece, chleb, wino dla sługi, a owies i siano dla koni; 10) w żeglarskiej *nauc*: plac do sprzętow podłych marynarzow; 11) ładunek, co każdemu okrętowemu urzędnikowi dla siebie na okręt brać iest pozwolony. § 1) La visite de la clôture appartient de plein droit à l'Ordinaire;

ordinaire; 2) quelques auteurs accordent le titre d'ordinaire aux Clercs, qui ont droit de conférer les bénéfices; 3) on l'a envoyé devant l'ordinaire; 4) il est ordinaire chez le Roi; 5) son ordinaire est bon, faire bon ordinaire, l'ordinaire de sa table vaut un superbe festin. 6) c'est son ordinaire de mentir, c'est l'ordinaire des courtisans de flatter, c'est son ordinaire de s'endormir incontinent après le repas; 7) prendre un ordinaire de trois sous; 8) je vous écris par le dernier ordinaire, écrire à quelqu'un par le premier ordinaire.

Ordinaire des ordinaires. der Vabst. Ociec Święty.

ordinaire de la messe. Gebete von der Messe, die niemahls verändert werden. Pacierze przy miży, ktore odmieniane nie bywają.

n'avoir point d'ordinaire. keinen ordentlichen Tisch haben, bald die bald da speisen. Nie mieć stołu ordynaryynego, mieyscami stoł swoy mieć.

ordinaire, plur. die Zeit der Weiber. Miesiące, przeczytzczenie białogłowskie. § Avoir les ordinaires.

d'ordinaire.

pour l'ordinaire.

à l'ordinaire.

Ordinairement, adv. } ordentlich, insgemein, gemeinlich. Pospolicie, zwyczajnie, iak więc bywa.

Ordinal, e, adj. (ordinalis) nombre ordinal. eine Ordnungszahl, als der erste, der andere. *W gramatyce:* liczba porządkowa, iako pierwszy, drugi. § Les nombres ordinaux & cardinaux.

Ordinand, f. m. (ordinandus) der die geistlichen Orden bekummt. Biorący święcenie. § Examiner les ordinans, admettre les ordinans.

Ordinant, f. m. der einem die geistlichen Orden verleiht. Poświęcający na księżstwo albo kleryki. § L'Ordinant doit célébrer la messe & faire les cérémonies selon les ordres qu'il donne.

Ordination, f. f. (ordinatio) Verleihung eines geistlichen Ordens. Poświęcanie na kleryki albo księżstwo. § Il sera Prêtre à la première ordination qui se fera.

**Ordinateur, f. m. (ordinator)* Verordner. Sporządzciciel.

Ordin, v. a. obs. besudeln, unsächtig machen. Posmolić, splogawić.

Ordonnance, f. f. 1) Befehl, Verordnung, Befehl, Gebot; 2) Recet, Verordnung, Vorschrift, die ein Arzt dem Kranken *Pohln, Lexic. Tom. II.*

giebet; 3) Befehl, Anweisung, Affonation an den Königl. Schatzkammer; 4) Ordnung, Eintheilung, Einrichtung, als eines Gemähdtes, eines Gebäudes; 5) gute Anstalt, Einrichtung, Veranstaltung, Anordnung, als bei einem Gastmahl; 6) im Kriegs-Wesen: die Ordonnanz, Gemeiner oder Officier, der bei einem Vornehmen die Aufwartung hat; 7) Stellung, Ordnung einer Armee; 8) Resolution des Richters, die unten oder auf der Seite einer Urtheilung gesetzt wird; 9) Verordnung in einem Testament. 1) Postanowienie, ordynacya, uchwała, ustawa, nakaz, prawo, przykazanie; 2) ordynacya lekarska, recepta, prekrypta, choremu dany; 3) alygnacya, ordynans krolewski do Podskarbiego na wyplacenie sumy iakiey; 4) porządek, rozporządzenie, rozłożenie malowania, budowania; 5) rozrządzenie, porządek, iako bankietu; 6) w wyskokowych sprawach: rezydent, żołnierz do oficera albo officer do Polkownika. Cienerata, na usługę zesłany; 7) porządek wojska; 8) rezolucya sędziego do dupliki przypisana; 9) ordynacya testamentowa.

§ 1. Ordonnances nouvelles de la Ville de Paris, l'ordonnance de Louis XI, de Charles IX, il y a des ordonnances qui se font par les juges & par les Commissaires, ordonnance sainte, canonique, morale, il est nécessaire pour le salut de ne s'écarter en rien des ordonnances de Dieu & de Saints Pères, heureux ceux qui gardent les ordonnances du Seigneur; 2) ce Médecin est brouillé avec le bon sens, que même jusques dans les ordonnances on ne voit point de sens commun; 3) il lui donna une ordonnance de trois mille écus, acquiescer une ordonnance; 4) l'ordonnance de ce tableau est bonne; 5) on loue la superbe ordonnance du festin; 6) l'ordonnance d'une bataille, les troupes marchent en belle ordonnance.

ordonnance militaire. Ordonnanz, Ordnung, wie sich ein Soldat auf den Marschen und Quartieren verhalten und was er für Lebens-Mittel bekommen soll. Ordynacya o żołnierzach, albo postanowienie względem żywności i zachowania się żołnierskiego na marszach i na leżach.

ordonnances roiaux. Königl. Befehle, in diesem Exempel ist das Wort Ordonnance gen. mat. einige segen statt des Worts roiaux den Namen des Königs,

Röyigs, der die Befehle gegeben hat. Mandary krolewkie, *słowo* Ordonnance w tym przyktdzie: gen. mafi. będąc, niektorzy minfo roiaux imię Krola ktadq, który mandaty wydał. § Ordonnances de François I., Ordonnances de Louis XII.

compagnie d'Ordonnance. Frey, Compagnien, die zu feinem Regiment gehö- ren. Nawiafowe albo wolne kompanie co do żadnego nie należq Regimentu.

Ordonnateur, f. m. (ordinator) 1) Dis- rektor, Anordner, Aufseher; 2) könig- licher Ober-Baumeifter. 1) Sporząd- ziciel, dozorca; 2) naywyższy archy- tekt krolewski. § 1) C'est un vigi- lant Ordonnateur; 2) il est Surinten- dant & Ordonnateur général des bâ- timents du Roi.

commissaire ordonnateur. ältester könig- licher Commissarius in einem Hafen. Pierwszy Komisarz krolewski w Por- cie.

Ordonner, v. a. (ordinare) 1) anordnen, verordnen, befehlen, anbefehlen; 2) die geistlichen Orden verleihen, einweihen, ordiniren; 3) anweisen, bestimmen, ei- nen Befehl an den Schatz geben, eine gewisse Geld-Post auszuzahlen; 4) ver- ordnen, setzen als einen Richter; 5) ver- ordnen, verschreiben eine Arznei dem Kranken; 6) *obf.* in die Schlacht=Ordnung stellen. 1) Rosporządzić, rozrzą- dzić co, stanowić, nakazać, rozkazać, przykazać komu; 2) poświęcać na ka- płaństwo, na kleryki, dać komu *ordi- nes*; 3) dać ordynans do podkarbiego na wypłacenie sumy; 4) stanowiąć iako sędzię; 5) ordynować chore- mu lekarstwo; 6) *obf.* użykować woysko. § 1) Alexandre ordonna un deuil général à la mort d'Ephestion, je vous abandonne cet ouvrage pour en ordonner ce qui vous plaira, or- donner sur peine de damnation, Dieu ordonna à Noé de bâtir une arche à quatre étages, un Testateur ordonne par son testament à son héritier de faire telle chose, on ordonne de paier de certaines sommes, ordonner un jour d'action de graces, je vous or- donne de faire cela; 2) ordonner un Diacre, un Soudiacre, un Prêtre; 3) le Ministre lui a ordonné deux mille écus, on lui a ordonné cent pistoles pour son voyage; 4) ordonner des ma- gistrats, des juges; 5) il lui a ordon- né un lavement, une saignée, une pur-

gation; 6) ordonner une armée sur trois lignes.

Ordonné, ée, adj. 1) eingerichtet, ange- ordnet; 2) anbefohlen. 1) Rosporzą- dzony, sporządzony; 2) przykazywany.

§ 1) Un ménage bien-ordonné, ce bâtiment est mal ordonné; 2) paier une somme ordonnée.

être ordonnée, obs. gewafnet seyn. Bydź uzbroionym.

Ordonnée, f. f. in der Geometrie: Or- dinat, Linie von der Peripherie durch den Durchschnit einer ähnlichen Run- dung als einer Ellipse, einer Parabole. W geometryi: linia przez dyameter od okregu figury okraglawey, iako elipsy, hyperbole, pufzczona.

mal-ordonnées, f. f. plur. in den Wap- pen: Stücke, die unrecht gefest wor- den. Przeciw herbowney nauce ufo- zone figury.

Ordoyer, v. a. obs. besudeln, beschmutzen. Polmolić, spługawić.

Ordre, f. m. 1) eine Verordnung, Befehl; 2) Verordnung, Einrichtung, Anstalt; 3) die Ordnung; 4) ein geistlicher Orden; 5) ein Ritter-Orden; 6) Würde, Stand; 7) Stand, Würde, Ordnung; als eines Königreichs; 8) eine Schlacht=Ordnung; 9) in der Bau-Kunst: Ord- nung der Säulen, als die Toscanische, Dorische; 10) in Gerichten: Vollmacht; 11) bey den Kaufleuten: Ordre, Befehl, etwas zu zahlen, zu kaufen, zu ver- kaufen &c. 12) Ordnung, Eintheilung der Gläubiger eines stallirten Schuldmanns.

1) Ordynans, mandat, rozkaz; 2) or- dynacya, rozporządzenie; 3) rząd porządek; 4) zakon duchowny; 5) order kawalerski; 6) godność, stan; 7) stan iako Państwa; 8) szyk woyska 9) w archytektonickiej nauce: kiztał, gatunek słupowy, iako Toskaniki, Doryyski; 10) w sądach: pełnamoc, plenipotencya; 11) w kupców: rozkaz wypłacenia, kupienia, przedania &c. 12) porządek, którym z maiełności dłużnika zbankretowanego zapłaty do- chodzą. § 1) Recevoir, executer les or- dres du Roi, donner l'ordre, l'aide Ma- jor va recevoir l'ordre du Commandant; 2) il s'étonnoit que les chefs ne do- nassent point d'ordre à faire subsister les troupes; 3) mettre les choses dans un bel ordre, il faut qu'il y ait l'or- dre en toutes choses, mettre en (par) ordre, garder l'ordre; le véritable ordre est, quand on ne peut en dépla- cer aucune partie, sans afoiblir, sans obscurcir, sans déranger le tout; 4)

un ordre Saint, fameux, éclatant, célèbre, durable, regulier, lévere, il est Religieux dans l'ordre de Saint Bruno, il a choisi l'ordre de Saint Bernard, entrer dans l'Ordre; 5) prendre l'Ordre de Chevalerie, c'est le Roi qui donne l'Ordre de Chevalerie; 6) la cléricature est un order qui rend celui qui est dans la cléricature capables de bénéfices & d'offices Ecclésiastiques, la Noblesse est un ordre qui donne à celui qui est noble une disposition à plusieurs belles charges; 7) les Etats de Pologne sont composés de deux ordres, le Senat & Noblesse & le Roi est le Chef, chez les Romains il y avoit l'ordre des Senateurs, celui des Chevaliers & celui du Peuple, les Ordres de la Province, le Clergé est composé de deux ordres, le premier ordre comprend les Cardinaux, Archevêques & Evêques, le second ordre est celui des Abbez, Moines, Chanoines & autres Ecclesiastiques; 8) un bel ordre de bataille, ordre quadrangulaire, l'ordre triangulaire, l'ordre oblique est le plus à craindre & le plus rusé de tous; 9) il y a cinq ordres d'architecture, l'ordre Toscan, le Dorique, l'Ionique, le Corinthien & le composite; 10) il a fait cela sans ordre; 11) vous paierez à Monsieur un tel ou à son ordre la somme de cinquante pistoles.

Ordre des quatre mendians. die vier Bettel-Orden, nemlich die Franciscaner, Augustiner, Dominicaner und Carmeliter. Cztery zakony co iasnużne zbierają, to jest Franciszkański, Augustyński, Dominikański i Karmelicki. § La différence de quatre branches de l'Ordre de Saint François consiste en barbe & pièce, ce sont les Capucins, pièce sans barbe, les Récollets, barbe sans pièce, les Piquepuces & ni pièce ni barbe les Cordeliers.

Ordres. 1) die geistlichen Orden; 2) die sieben geistlichen Orden. 1) Ordines, święcenie na kłeryki albo księstwo; 2) siedm Ordines albo święcen. § 1) Les saints ordres, présenter aux ordres, on ne donne les ordres ni à ceux qui ont été mariez deux fois, ni à ceux qui ont des défauts considérables; 2) le Soudiaconat n'a pas toujours été regardé dans l'Eglise comme un Ordre Sacré, on divise les ordres en ordres séculiers ou petits ordres, & en ordres sacrez, Ecclésiastiques ou grands ordres, les petits ordres sont la tou-

sure, les mineurs, l'ordre de portier, l'ordre de lecteur, l'ordre d'exorciste & l'ordre d'acolyte, les grands ordres de Soudiacre, de Diacre & de Prêtre. ordres Romains. Kirchen Ceremonien Buch. Ceremoniel kościelny.

donner les ordres. die geistlichen Orden ertheilen, in den geistlichen Stand aufnehmen. Święcić na Ordine.

l'ordre de prêtrise. die Priester-Weihe. Poświęcanie na kapłanstwo albo księstwo.

l'ordre renforcé. verstärkte Festung, die doppelte, dreifache Bollwerke, Courtinen und Flanquen hat. Zmocniona forteca co ma podwoyne albo potroyne beluardy, koryny i flanki.

les tems des ordres; les quatre tems. die vier Quatember, da geistliche Orden ertheilet werden. Suchedni w których święcą na księstwo.

ordre des coteaux. siehe unter Coteau. Obacz pod słowem Coteau.

ordre du compte. Rechnung die in gewisse Capitel einaetheilt ist, als in Einnahme, Ausgabe, Schulden. Rachunek na rozdziały, jako dochody, wydatki, długi podzielony.

par ordre. 1) der Ordnung nach; 2) auf Befehl. 1) Podług porządku; 2) na rozkaz.

un festin par ordre, ein prächtiges Gastgebot. Bankiet wysmienity

mettre ordre à une maladie. in der Heilkunst: vor eine Krankheit etwas gebrauchen. Zazywać lekarstwa na chorobę. § Mettre ordre à une fluxion.

mettre ordre à ses affaires. seine Sachen einrichten, in Ordnung bringen. Rozporządzić rzeczy swoje.

donner ordre à tout. alles wohl einrichten, veranstalten. Wszystko dobrze rozporządzić.

avoir un esprit d'ordre. gute Ordnung lieben. W porządku się kochać.

c'est un homme d'ordre. es ist ein ordentlicher Mann, er hält seine Sachen richtig. Porządný to barzo czlowiek.

esprit du premier ordre. vorreflicher Geist, ungemeiner Verstand. Wyśmienity, niepospolity rozum.

Ordure, f. f. 1) Ruch, Dreck, Unflat; 2) Ausbruch; 3) schandbare unsichtige Worte, Zoten; 4) unzüchtiges Leben, Schande Schandthat 1) Layno, gnoy; 2) śmieci, plugawstwo; 3) słowa sprośne, sprośnomownosć; 4, rozpusta, fromota, hanba, uczynek beczny. § 1) Il a fait son ordure au milieu de la place; 2) jeter les ordures dans un

coin de la chambre; 3) c'est une comédie pleine d'ordures & de saleté, ces ordures ne se disent point à une femme de ma condition; 4) elle a rendu croissables toutes les ordures, dont on a voulu noircir la mémoire de son mari.

le coffre aux ordures. ein Mist- oder Ausscheidt-Kasten oder Fass. Fasa albo skrzynia do śmieci i gnoiu.

il y a l'ordure à ses flutes. er wirdischwerlich mit dem Kopfe davon kommen. Uczynek jego gardłem pachnie.

Ordurier, f. m. in den Klöstern: ein Schaufelchen womit man den Scheiße aus den Winkeln nimmt. *W klasztorach:* łuszelka do wymiowania śmieci z kątow. § Voilà un ordurier très-bien fait.

Ordurier, e, adj. & subst. ein Potenreisser. Błazon sprotnomowny, sprośnik. § C'est un ordurier.

Ore, f. f. obs. eine Stunde. Godzina.

Oreades, f. f. (Orcades) Berg-Nympfen, Berg-Göttinnen. Boginie gór i pagorkow.

Orée, f. f. obs. Ecke, Rand. Brzeg, rog. § A l'orée d'un bais.

Oreille, adj. m. cheval oreillard. Klapp-Ohr, weitohrig Pferd. Kon klapouchy.

Oreille, f. f. (auris) 1) ein Ohr am Kopf; 2) Ohr, Gehör; 3) Ohr als an einem Topf; 4) Esels-Ohr, Ohr, umgeschlagen Blatt in einem Buche; 5) Ziesel an einem Back, an einem Sack, woben man ihn anfasst; 6) ein Ohr oder Wiederbacken an den Anker-Spißen, an der Pfeilen Spitze; 7) breiter Rand, Zahn am Ramm, zwischen welchem die kleinen stehen; 8) Schuh-Kieme, wo man den Schuh zuschnallt oder zubindet; 9) ein Büschel Bänder vor diesem an der Knie-Kehle; 10) Keim eines aufgehenden Gurken- oder Melonen-Saamen; 11) eine Schnitte von eingemachten Apricosen; 12) ein Ohr, oder Ohr-Lapplein am Herzen; 13) Spitze einer großen Muschel; 14) eine Ecke mit Pierathen an den Thüren und Fenstern. 1) Ucho u głowy; 2) słuch, ucho; 3) ucho u starkow; 4) ucho, zagięcie rogu karty w księdze; 5) czupryna, uścicie, rog u bel, u zawiązanych worow; 6) wąs u kotwicy, u strzałowego grotu; 7) ząb nabrzeżny grzebieniowy, między ktoremi małe ząbki stoją; 9) uszko u trzewika do zapinania albo zawiązania; 9) kutasy ze wstąg przy podkolanku u staroświeckiego ubra-

nia; 10) kiel, uszko wschodzącego nashenia, iako melonowego, ogorkowego; 11) cząstka brzośkwini w cukrzewarzoney; 12) uszko u serca; 13) koniec uszkowaty u ślimakow wielkich; 14) rog z ozdobą sznicerską na drzwiach i oknach. § 1) Pincer l'oreille, percer l'oreille, l'oreille extérieure, l'oreille intérieure; 2) cela charme l'oreille, oreille fine, bonne, délicate, subtile, dure, avoir bonne oreille; 3) l'oreille d'un pot, oreilles d'écuelle, une écuelle à oreilles, écuelle qui n'a qu'une oreille; 4) lisez la page où il y a une oreille, faire des oreilles à un livre, les oreilles gâtent les livres; 5) il y a quatre oreilles à un balot, prendre par les oreilles; 6) oreille de l'ancre; 7) oreille de peigne rompu; 8) les oreilles de soulié; 9) oreille de canon; 10) les bras qui sortent des oreilles de melon ne valent rien; 11) oreilles d'abricots.

oreille de fièvre. 1) Durchwachs ein Kraut; 2) Leib- & Gegel, brendigter Bley-Gegel in Gestalt eines Hasen-Ohrs. 1) Pepownik, obieży świat, dziurawiec ziele; 2) zągiel iako ucho; zięćcze uformowane.

oreille d'ours. (auricula urfi) wolschmeckende Schlüssel-Blümlein, Bär-Santel, Bären-Dehrlein, ein Kraut und Blume. Łyzczak ziele i kwiat. § L'oreille d'ours double, panachée, poliantée, fatinée, veloutée, plus les cloches de l'oreille d'ours sont grandes & ouvertes plus elle est confidérée, les oreilles d'ours les plus rares & les plus chères sont celles qui sont jusqu'à trois cloches les unes dans les autres.

oreille d'âne. Wall-Wurz, Schwarz-Wurz, Schmeer-Wurz, Weinweil. Zywokost, kofztywał, żywygnat ziele.

oreille de souris; oreille de rat. Mäuse-Dehrlein ein Kraut. Mysze uszka ziele.

oreille d'homme. Haselwurz. Kopytnik, narda lesna.

oreille de Juda. Hollunder-Schwamm. Gubka bzowa.

oreille de charn. das Streich-Bret am Flug. Ławka, odkładnia u pluga.

oreille parisien. eine Pastete in der Figur eines Ohres. Półtęć figurę ucha mający.

le vin d'une oreille. guter Wein. Wino dobre.

le vin des deux oreilles. schlechter Wein.
Wino podłe.

se grater l'oreille. etwas bedauern, es hinter den Ohren suchen. W leb się skrobać, żałować czego.

il est coté jusqu'aux oreilles. er hat sich bis an die Ohren mit Gassen-Roth besprizet. Użargał się, ubłocił się do pasa.

il est endetté jusqu'aux oreilles; il a des dettes par dessus les oreilles. er steckt in Schulden bis über die Ohren. Po uszy w długą zabrnał.

il secoue les oreilles de tout ce qu'on lui dit. er kehrt sich an keine Rede. Nie stoi o to, co mu mówią.

il a la pousse à l'oreille. er kann nicht schlafen. Spać nie może, ma skonoga w uchu.

mettre à quelqu'un la pousse à l'oreille. einem einen Stob ins Ohr setzen. Wbić świek komu w głowę.

ventre affamé n'a point d'oreille. ein Hungeriger hat keine Ohren, Worte füllen den Bauch nicht. Brzuch nie słyży; głodny muzyki nie rad słucha.

il fait la sourde oreille. er stellt sich, als wenn er es nicht hörete. Zmysła iakoby nie słyżał.

avoir l'oreille de quelqu'un. bey einem in Gnaden stehen, bey einem Gehör haben. Bydź u kogo w łasce; taskawe mieć u kogo ucho. § Il a l'oreille du Roi.

cela est entré par une oreille & sorti par l'autre. zu einem Ohr hinein zum andern hinaus. Jednym to uchem wpadło a drugim wyleciało.

fermer l'oreille à quelque chose. nicht hören wollen, die Ohren vor etwas zu stopfen. Nie chcieć słuchać, zatkanąć przed czym uszy. § Il ferme l'oreille à vos discours.

prêter l'oreille. Gehör geben, gerne zuhören. Rad się czemu przysłuchiwać. § Prêter l'oreille aux fleurettes.

les oreilles me cornent. die Ohren klingen mir, es redet jemand von mir. W uszach mi zapiszczało, mówią teraz o mnie.

rompre les oreilles à quelqu'un. einem in den Ohren liegen, einem den Kopf voll schreyen. Nabaiać, nawrzęszyć komu uszy.

ne m'échauffez pas mes oreilles. macht mir den Kopf nicht warm. Nie zatrzasać mi głowy, nie wyy mi za uszami.

avoir les oreilles battues & rebattues d'une chose. von einer Sache die Ohren voll haben, etwas ohne Unterlaß anhören. Mieć czym nabita głowę, zawsze czego słuchać.

viens ça, ne te-fais point tirer l'oreille. komm her, oder ich will dir die Ohren abreißen. Poydź sam albo cię za uszy przyprowadzę.

venir aux oreilles de quelqu'un. einem zu Ohren kommen. Dochodzić ucha czyiego. § Il fera le diable à quatre, si cela vient à ses oreilles.

il a rapporté ses oreilles. er ist noch mit ganzer Haut davon gekommen. Ledwo suchą użedł moga.

oreilles de Midas. sehr lange Ohren, Esels-Ohren. Midaszowe uszy, to iest barzo wielkie.

baïsser l'oreille; avoir les oreilles pendantes. die Flügel hängen. Nos zwiesić.

lever les oreilles; dresser les oreilles. die Nase hoch tragen. Czubem potrzasać.

les murailles ont des oreilles. man muß es sehr geheim haben, man muß es auch der Wand nicht vertrauen. Przed murami nie wydaway sekretu, a karmieniowi nie powiedz.

donner sur les oreilles à quelqu'un; vulg. einem hinter die Ohren schlagen, einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć komu policzek, dać komu pięścią za ucho.

cela écorche l'oreille. das thut in den Ohren weh. Zadziara. Ikrzypi to w uszach. § Votre musique écorche l'oreille.

façon de parler qui choque l'oreille. eine grobe oder unangenehme Redensart, die dem Ohr beschwerlich fällt. Wyraz gruby uszom nieprzyjemny.

cette maison a le bouquet sur l'oreille. der Wisch hängt an diesem Hause, es ist zu verlaufen. Wiecheć do domu tego przybito, iest do przedania.

ouvrir les oreilles. die Ohren, spizen, fleißig zuhören. Ucha nakładać, pilno się czemu przysłuchiwać.

les bruits des oreilles; les tintons des oreilles; les bourdemons des oreilles. das Ohren-Sausen, Ohren-Klingen. Uszu pisk, uszu brzmienie.

Oreille, ée, adj. in den Wappen von Delphinen, Muscheln: geohrt, mit Ohren von andrer Farbe. W herbach o delfinach i klimakach: uszaty, uszy nie przyrodzonego koloru maicy.

Oreiller, f. m. 1) ein Haupt-Kissen; 2) Kläppel-Kissen, worauf Stützen geknüpelt werden; 3) ein Kissen mit Hevel oder Stroh zum Gebrauch der Handwerker; 4) die Seite gegen den Schnörkel an dem Ionischen Säulen,

Capital. 1) Poduszka, zagłówek; 2) wałek do robienia koronek; 3) poduszka sieczką albo słomą natkana do potrzeby rzemieślniczy. 4) *W archytektonickiej nauce*: strona ku zwianiu na kapiтелях słupów Jonickich. § 1) *Poter fatête sur un oreiller pour dormir, un bon oreiller*; 2) *fabriques des dentelles sur un oreiller*.

Oreiller, *v. a. obs. vid. Rouler*.

Oreillerie, *f. f. ein Ohr-Burm. Robak ulzny*.

Oreillette, *f. f. 1) ein Lärnchen hinter ein nasses Ohr zu legen*; 2) *Ohren-Reiß zu einem Ohren*; Gebenk an einem Ohr obn Loch; 3) ein Ohr oder Ohr Lärnlein am Herten; 4) der Bart an den inneren Orgeln Weissen. 1) *Pratek do złożenia za ucho mokre*; 2) *obrączka u ktorej zausznicu u ucha nieprzedziurawionego wisi*; 3) *w anatomii: ucho u ferca*; 4) *broda u pieszczaki cynowey w organach*. § 1) *Il faut mettre une oreillette à cet enfant*.

Oreillon, *f. m. vid. Orillon*.

Oreins, *Oreins, adv. obs. vor kurzem. Niedawno*.

Orellang, *f. f. ein Kraut aus Amerika, das wie Indigo zuerichtet wird. Ziele z Ameryki, ktorym iako Indychem farbuja*.

Oremus, *f. f. (oremus) 1) Eingang einiger Kirchen Gebeter*; 2) *ein Gebet*. 1) *Początek niektórych pacierzy kościelnych*; 2) *pacierz, modlitwa*. § 1) *Chanter les Oremus, une belle Oremus*.

Orendroit, *adv. obs. ins künftige. Napotym*.

Orange, *Orengé*

Orengade, *Orenger, } vid. Orange.*

Orengerie,

Orenis, *vid. Oreins*.

Orer, *v. n. obs. beten. Modlić się*.

Ores, *adv. obs. nunmehr, jetzt. Teraz*.

Oresque, *adv. obs. obgleich. Chociaż*.

Orfevrif, *v. a. obs. Goldschmieds-Arbeit machen. Złotniczą robić robote*.

Orfelin, *vid. Orphelin*.

Orfense, *f. f. obs. kleine Waise. Sierota maza*.

Orfente, *f. f. obs. der Waisen-Stand. Stan sierocy*.

Orfèvre, *f. f. ein Goldschmied. Złotnik*. § *Un riche orfèvre, un bon marchand orfèvre*.

Orfèvrèsse, *f. f. eine Goldschmieds-Frau. Złotniczka*. § *Une belle orfèvrèsse*.

Orfèvrerie, *Orfèvrerie, f. f. Goldschmieds-*

Arbeit; Goldschmieds-Zunft. Robota złotnicza, cech złotniczy.

Orfraie, *f. m. (offifraga) ein Fischeaer, Meer Adler mit Fisch-Schuppen an den Kißen. Lomignat, orzel morski z łuskami rybiemi na nogach*. § *L'orfraie a un cri fort lugubre, ce n'est pas un cigne de nos canaux, c'est un orfraie de nos rivières*.

Orfroi, *f. m. gestickter Zierath in der Mitte auf dem Vordertheil eines Mehgewands. Kolumna, szodek haftowany na przodku ornadowym*. § *Un bel orfroi*.

Orgagis, *f. m. weisser Carrun aus Indien. Bagazys, biała z Indyi*.

Organdis, *f. m. Art von Messeltuch. Gattunek bawelnicy*.

Organe, *f. m. (organum) 1) in der Anatomie: Glied, Hüft-Glied, Gliedmaße*; 2) *figürlich: Werkzeug, Hüft-Mittel*. 1) *U anatomikow: członek, naczynie*; 2) *w sensie figurycznym: naczynie, instrument*. § 1) *Organe principal, organe extérieur et intérieur, l'oeil est un organe et son action est la vue, de tous les organes destinez aux fonctions des animaux, les organes des sens sont le moins connus*; 2) *après les Apôtres les Saints Pères ont été les organes du Saint Esprit, la sience est l'organe le plus nécessaire pour la conduite et pour l'instruction des hommes*.

Organe, *vid. Arganeau*.

Organique, *adj. (organicus) begliedert, mit Gliedern versehen; aus Gliedern zusammen gesetzt, wie ein Glied beschaffen. Naczynny, instrumentalny, członkowaty, członkami opatrzoney, członkow złożony*. § *L'homme est un corps organique animé; les muscles sont des parties organiques, action organique*.

Organique, *f. f. obs. Instrumental-Musik. Muzyka instrumentalna*.

Organisation, *f. f. die Formirung eines Gliedes, der Glieder-Mau. Członkowanie, kształtowanie się w członek*.

Organiser, *v. a. 1) etwas begliedern, mit Hüft-Gliedern, Gliedmaßen versehen, einen Leib mit Gliedern erschaffen*; 2) *einem Clavier ein klein Orgelwerk bepfügen, damit eine Person auf beiden zugleich spielen kann*. 1) *Opatrzyc członkami*; 2) *przyłączyć do klawiszow albo klawikorzu organy, aby jedna osoba na obudwuch razem grać mogła*. § 1) *Organiser un corps, un corps organisé*; 2) *organiser un clavier, une épinette, une clavessin organisé, une épinette organisée*.

s'orga-

organiser, v. r. Gliedmassen bekommen, als der Mensch im Mutterleibe. Członkow - doślawać, członkowacicie, w członki się formować, iako człowiek w żywocie macierzyńskim. § Le corps humain commence à s'organiser dans le ventre de la mère.

Organiste, f. m. ein Organist, ein Orgelschläger. Organista, co gra na organiech. § Un bon organiste, un sçavant, habile, excélent organiste, il est le plus estimé organiste de ce tems.

Organiste, f. f. in den Nonnen-Klöstern: Organistin, Orgelschlägerin. W zakonach *Panieńskich*: organistka. § Il y a à l'Abaye au Bois une excélente organiste.

Organin, f. m. gewirnte Seide, iwendrätliche Seide. Jedwab w dwoykę kręcony albo sukany.

Orgasme, f. m. (*orgasmus*) das jähe Aufwallen des Geblüts oder der Lebens-Geister, als in einem Thier zur Brunstzeit, in einem Menschen beym Anfang des Fiebers. Burzenie się krwi albo duchow we krwi, iako w zwierzęciu czasu bekowiska, w człowieku na początku febry.

Orge, f. m. & f. f. Gerste. Jęczmień. § Les orges sont bons cette année, graine d'orge, cet orge est beau & gros, l'orge est nourrissant, l'orge est en fourreau.

orge mondé. ganze Gersten-Graupe. Pęczak ięczmienny, pyżka, ięczmień otłukany.

petit orge. kleine Gerste in Neu-Spanien. Jęczmień drobny z Ameryki.

orge entier. ganze Gerste. Jęczmień nieotłukany.

grain d'orge. 1) ein Gersten-Korn; 2) in der Meß: Kunst: ein Gersten-Korn, der zwölfte Theil eines Solls; 3) in der Apotheke: ein Gersten-Korn schwer, ein Gran; 4) in der Musik und Druckeray: das Zeichen eines halben Takts □. 1) Ziarno ięczmienne; 2) w mierniczy *nauce*: dwunasta część calu; 4) w aptyce: ziarno ięczmienne, grano, wazka; 4) w muzyce i w drukarni: □ znaczek półtaktu.

il a bien fait ses orges. er hat seine Pfeiffe geschnitten. Okraślił się.

il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orges. frisz oder stirb; du mußt dran, es ist kein ander Mittel da. Mußsz teraz nieboże.

futaine à grain d'orge. ein Parchent zum

Unterfutter mit Gersten-Figuren. Bar-
chan w ięczmieni robiony.

Orgeade, f. f.

Orgeat, f. m. Orsade, Gersten-Wasser zur Abkühlung mit Melonen-Körnern, Zucker und Bisam: oder Rosen-Wasser. Orzata, tyzana, woda na ochłodę z ięczmienia warzonego, dodawszy na trzy kwarty trzech fotow nasienia melonowego wyłożanego i rostartego, cukru, piżma albo wodki rożancy. § Les limonadiers font l'orgade; l'orgade est rafraichissant, boire un verre d'orgeat.

Orgeoldt, f. m. ein Gersten-Korn am Augensieb. Jęczmyczek na powiece.

Orgies, f. f. plur. 1) ein Bacchus-Fest; 2) Bacchus-Lied, Sauf-Lieb. 1) Fest Bachusa; 2) piośńka bachusowa. § 1) Mépriser les orgies de Bacchus; 2) S. Amant a fait un Poème qui a pour titres orgies.

Orguapeau, vid. Arganeau.

Orgue, f. m. & f. f. (*organum*) ein Orgel, in plur. ist dieses Wort allemal gen. fem. *Organy, to słowo in plur. zawsze jest gen. fem.* § Un orgue portatif ou portative, accorder l'orgue, joier tendrement de l'orgue, toucher l'orgue, ouvrir, fermer les volers de l'orgue.

orgues, f. f. plur. 1) die Orgel; 2) die Orgel, der Orgel der Kirche, wo die Orgel steht; 3) Orgel, Fall-Bäume in den Thoren, ein Fall-Gatter ist zusammen geschlagen, diese aber nicht und werden einzeln und zugleich herunter gelassen; 4) Karten-Werk, Karren-Büchse, Todten-Orgel, ist ein Balken mit vielen Musketen-Röhren, die auf einmahl abgebrannt werden; 5) Spen-Gatten, Rinn-Löcher oben am Schiff-Bord zum Ablauf des Wassers. 1) Organy; 2) chor organowy w kościele; 3) spust balkowy, balki spustne w bramie; *niezbire iako krata, alle pojedynczo wiszą i razem spuszczone bywają*; 4) organy muzkietowemi, to jest balka z turami muzkietowemi, z których razem ognia dawaia; 5) rynienki albo dziury w burcie okrętowym do wody ściekania. § 1) De belles orgues, de bonnes orgues; 2) aller aux orgues; 3) les orgues doivent être préférées aux herbes.

orgue du mer. eine See-Orgel, Art von Stein-Gewächsen, so aus vielen Röhrenlein bestehet. Organy morskie albo kamień na kształt wielu rurtek.

orgue hydraulique. eine Wasser-Orgel, welche

welche das Wasser folelet. Organy wodne, co same od spadku wody grają. Orgueil, *f. m.* 1) Hochmuth, Stolz, Hofart; 2) poetisch: eine Höhe; 3) Unterlage, Stein oder Klotz unter dem Hebebaum. 1) Pycha, nadętość, duma; 2) poetycznie: wysokość; 3) podstawa pod dragiem dźwignalnym do podważenia. § 1) Il y a un fort orgueil & un noble orgueil, l'orgueil est égal dans tous les hommes, être enflé d'orgueil, rabaisser l'orgueil de ses ennemis, mettre au jour son orgueil, rabattre quelque chose de son orgueil; 2) appaiser l'orgueil des montagnes.

Orgueilleuse, *f. f.* ein stolzes Weib. Białogłowa pyłzna. § C'est une orgueilleuse

Orgueilleusement, *adv.* hochmüthig, stolzer Weise. Pyżno, dumnie. § Il parle fort orgueilleusement.

Orgueilleux, *éuse. adj.* 1) hofärtig, hochmüthig, aufgeblasen. stolz; 2) frech, verwegen, als ein Unternehmen; 3) poetisch: stolz, als die Berge, die See-Wehen. 1) Pyłzny, nadęty, dumny, napużysty; 2) dumny, zuchwały, iako przedsięwzięcie; 3) poetycznie: pyłzny, gornonośny, wyłoki, iako fale, gory. § 1) Il est si fortement orgueilleux, elle est extrêmement orgueilleuse, elle est orgueilleuse de rien; 2) une réponse orgueilleuse, une entreprie orgueilleuse. 3) Les orgueilleux montagnes, les fiots orgueilleux, les cimes orgueilleuses des montagnes.

Orgueilleux, *f. m.* ein hofärtiger, aufgeblasener Mensch. Pychalec, pychałka. § C'est un far & un orgueilleux.

Orgueilleux, *v. n. vid.* Enorgueillir.

Oribus, *vulg.* poudre d'oribus. im Spott: Imperlinumb, ein Universal-Pulver. Szyszak: proszek na wszystkie doległości.

Oriculaire, *vid.* Auriculaire.

Orient, *f. m.* (Oriens) 1) der Ausgang, der Morgen, der Orient, die Gegend gegen Morgen; 2) in der Astronomie: Ort wo die Sonne aufgehet; 3) in der Schifffahrt: Morgenland, das ist, Persien, Indien und die andern Lander hinter der Türkei; denn diese heißet Levant; 4) figürlich: der Anfang der Jugend, die erste Blüthe derselben. 1) Wschod, kray świata wschodni; 2) w astronomii: wschod, miejsce gdzie słońce wschodzi; 3) w żeglarskiej nauce: wschodnie Półkula a za Turckim leżące; Turckie Półkula se

Levant nazywają; 4) figurycznie: wiek rokwitly, początek młodości. § 1) La Gaule Belgique regarde le Septentrion & l'Orient, à l'orient de la ville; 2) les Oriens d'Été & d'Hiver ne sont pas également éloignez en tous pays de l'Orient des Equinoxes; 3) venir de l'Orient; 4) un jeune Prince brille dans son orient, une beauté dans son orient qui commence à paroître au monde.

Oriental, *e. adj.* (Orientalis) 1) Morgenlandlich, das gegen Morgen liegt, das aus Morgenland kommt; 2) das gegen Morgen gewendet ist; 3) von Planeten: vor der Sonne laufend. 1) Wschodni, ku wschodowi leżący, z krajów wschodnich pochodzący; 2) ku wschodowi obrocony; 3) o planetach: słonec, poprzedzający. § 1) Ocean Oriental, vent Oriental, les Indes Orientales, langues Orientales, l'opale Orientale est fort belle, des marchandes Orientales; 2) quadrant Oriental.

Orientale, *f. f.* eine dunkelgraue Anemone. Zawitek ciemnoszary.

Orientale morin. eine Lein-Blüth-färbige weiße und purpurrothe Tulpe. Tulipan biały, purpurowy i tego koloru, co jest kwiecie Iniane.

Orientaux, *f. m. plur.* (Orientalis) die Morgenländer, die Völker im Morgenlande. Narody wschodnie, mieszkający krajów wschodnich. § Les Orientaux sont vains & fastueux.

Orienter, *v. a.* 1) gegen Morgen wenden, bauen, setzen; 2) die vier HauptWelt-Gegebenen auf einer Land-Charte zeichnen. 1) Ku wschodowi co obrocić, budować, położyć, wystawić; 2) na kartach krajopisarskich cztery główne kraje świata wyznaczyć. § 1) Cette maison est bien orientée, cette maison est mal orientée; 2) un plan bien orienté, une carte bien orientée, orienter une carte.

Orienter les voiles. die Seegel gegen den Wind richten. Zagle ku wiatrom kierować.

S'orienter, *v. r.* die Morgen- nebst den andern drei Gegebenen der Welt suchen, sehen wo Morgen oder Abend sen. Wschodu i innych trzech krajów świata szukać, dochodzić gdzie wschod, gdzie zachod.

Orienter, *v. r.* zu Hause seyn, sich besinnen, etwas beirathen, einsehen, in diesem Verstande steht gemeinlich eine

eine Negation dabey. W domu bydź, zrozumieć, poiać, w tym sensie negacya przydawana bywa. § Je n'ai eu le tems de m'orienter, orientez vous, il n'est pas encore au fait, il faut le laisser un peu s'orienter, je ne suis pas bien orienté.

Orier, *f. m. obs. vid. Ecole. Etol. Stufa.*

Orifice, *f. m. (orificium)* 1) in der Anatomie: ein Mundloch, Mund-Öffnung, als an einer Ader; 2) Röhre, Schnauze, enger Eingang, kleine Mündung, als an der Retorte. 1) *Wanatomii: otworzystosć, uście, iako u żyły; 2) rurka, uście ciałne u czego, iako u retorty chemiczney.* § 1) Orifice intérieur de la matrice, l'orifice de l'estomac; 2) l'orifice d'un martras, d'une retorte.

Orisflamme, *f. f.*

Oriflory, *f. m.*

Oriflour, *f. m.*

Auriflamma, *f. f.* } (*auriflamma*) ehedese-
sen die Siegs-Fahne,
sic wurde im Kloster
zu St. Denis bey Paris verwahret, und
nut in den wichtigsten Feldzügen zum
Zeichen eines gewissen Sieges mitgeführt.
Chorągiew zwycięska, niedyż
ia w kłasztorze S. Dyonizego blisko
Paryża chowano i tylko w znacznych
kampaniach na znak pewnego zwycię-
stwa woysku wydawano. § Le
Chevalier Anselme de Chevreuse qui
portoit l'Orisflamme à la bataille de
Mons, perdit la vie, & l'Orisflamme fut
prise & déchirée par les Flammands dans
cette bataille.

Orisflant, *e. adj. obs.* prächtig, stolz, hoch-
müthig. Wspaniały, pyszny.

Origan, *f. m. (origanum)* Dosten, Wohl-
gemuth, ein Kraut. Lebiorka ziele.

Origenisme, *f. m. (Origenismus)* irtige
Lehren des Origenis. Błędna nauka
Orygenesa.

Origeniste, *f. m.* Anhänger des Origenis.
Nasładownik Orygenesa.

Originaire, *adj. c. 1)* entsprossen, entstan-
den, abkommend; 2) angeboren, das
man von der Geburt her hat, von Fehl-
lern und Krankheiten: 1) Pochod-
zący, początek swoy zkąd mający:
2) przyrodzony, wrodzony, o przy-
warach i chorobach. § 1) Mot origi-
naire de Grece, les Polonois sont
originaux de l'Esclavonie. il est ori-
ginaire de France; 2) vice originaire,
maladie originaire.

demandeur originaire. in den Rechten:
der erste Kläger, der einen Proceß an-
gefangen. W sprawach sądowych:
aktor albo powód pierwszy, co pro-
ces neypierwey zaczął.

Originairement, *adv.* von Geburt, ur-
sprünglich, von Abkunft. Rodem zkąd,
z rodu swego. § Les Messieurs de
Dunins sont originairement de
Danie.

Original, *f. m. (originale)* 1) das Origle-
nal, die Hauptschrift, die Urschrift;
2) Original, erstes Ding, darnach ein
anderes gemahlt oder sonst verfertigt
wird; 3) Muster, Vorbild, als der Zu-
gegend; 4) wunderlicher Kopf, Grillen-
fänger. 1) Oryginał, pierwo pierwize;
2) oryginal, pierwszy obraz, statek,
pierwizey roboty co; 3) wizerunk,
modelusz iako cnoty; 4) terryk, dzi-
wak. § 1) Il fit copier toutes les
lettres de sa maitresse, puis il alla
montrer les originaux, faire des co-
pies sur l'original, j'ai peine à croire
cela & je vous prie de me le montrer
dans l'original, cela est dans l'original
latin, cela est autrement dans l'origi-
nal que dans la version; 2) ce tableau
est un original, j'ai plusieurs origi-
naux de plus fameux Peintres, ce ta-
bleau est tiré sur l'original, cette sta-
tuë est faite d'après l'original, qui est
à Rome, cette copie aproche de l'o-
riginal, peindre d'après l'original; 3)
Voiture est l'unique original des cho-
ses galantes, Job est un original de
patience; 4) ce medecin imaginaire
est un original achevé.

savoir une chose d'original, aus der ersten
Hand haben, etwas von glaubwürdigen
Leuten wissen. Wiedzieć co z orygi-
nału albo z pierwizey ręki, z samego
zrzodła co wyczerpnąć.

Original, *e. adj. (originalis)* 1) erst, ur-
sprünglich, Ur-, Original-, selbst vom
Verfasser oder Künstler verfertigt;
2) ungemein, ungewöhnlich, selten, vor-
trefflich; 3) Haupt-, als eine Haupt-
Wage, so die Obrigkeit verwahret.
1) Pierwszy, iako skrypt, statek, ory-
ginalny; 2) niepospolity, wysmienity;
3) główny, iako waga, którą urząd
chowa. § 1) Les pièces originales
d'une affaire, une lettre originale,
c'est un tableau original; 2) c'est une
beauté originale; 3) on garde les poids
originaux dans la cour des monnoies.

auteur original. ein Verfasser, der zuerst
von etwas geschrieben oder vor allen
andern in einer Wissenschaft den Vor-
zug hat. Sławny autor, co naypier-
wey o czym pisał albo przed innymi
w nauce iakiey przodkaie. § Il y a
peu d'auteurs originaux, c'est un au-
teur original.

pensée originale. selbsteigener Einfall, den man von sich selbst und von niemand andern hat. Konzept czyj własny, koncept z żadnego autora niewypisany. § Ce livre est rempli de pensées originales.

langue originale. eine Haupt-Sprache, die eine Mutter andrer ist. Macica języków, język pierwszy, z którego drugie urosły.

une badinerie originale, des badineries originales. Erz-Vossen. Arcybalamutwa. figle niestychane.

Originalité, f. f. Eigenschaft, Zeichen einer Sache, die ein Verfasser oder Künstler selbst verfertigt. Oryginalność, własność, znak rzeczy pierwszy roboty. § Il est bien difficile de connoître l'originalité d'un tableau.

Origination, f. f. obs. Ursprung: Początek, źródło.

Origine, f. f. (origo) 1) Anfang, Ursprung; 2) Herkommen, Abkunft, Stamm; 3) Abstammung, Herleitung der Wörter, Ursprung einer Sprache. 1) Początek, źródło, z którego co urosło; 2) rod, z którego się kto rodzi, z którego familia iaka pochodzi; 3) pochodzenie słowa, języka z drugiego, początek języka. § 1) Jesus-Christ est la source & l'origine de tous nos biens, les nerfs tirent leur origine du cerveau, c'est là l'origine de tous mes maux; 2) origine heureuse, superbe, noble, obscure, malheureuse, tirer son origine d'Alexandre le grand, raporter son origine aux Dieux; 3) chercher les origines de la langue Polonoise.

Originel, le, adj. in der Theologie: Erb, vom Fall herkommend. W Teologii: pierworodny, od upadku pochodzący.

peché originel. 1) die Erb-Sünde; 2) im Scherz: Tadel, Flecken wegen der Herkunft. 1) Grzech pierworodny; 2) żartuiąc: wada przyrodzona, przywara z rodu albo z urodzenia. § 1) Nous naissons avec le péché originel; 2) les Espagnols ont le péché originel d'être orgueilleux, il est Normand & c'est tout dire, il a le péché originel, je ne veux nulle liaison avec lui.

les François ont le péché originel pour être Pape. kein Franzos kann Pabst werden, weil nur ein geborner Italiener auf den Päpstlichen Stuhl kommen kann. Zaden Francuz Papieżem zostać nie może, bo tylko Włoch na Apostolską stolicę wystąpić może.

justice originelle, grace originelle. der

Stand der Unschuld, in welchem Adam ist erschaffen worden. Niewinność pierworodna, stan niewinności, w którym Adam był stworzony.

Originellement, adv. 1) ursprünglich, dem Ursprung nach; 2) von Geburt. 1) Początkiem swoim, podług początku swego; 2) z rodu, rodem. § 1) Plusieurs mots de la langue François viennent originellement du Grec, du Latin ou de l'Allemand; 2) il est originellement Allemand.

Orignac, Orignal, f. m. pr. Origna. 1) ein Elend, ein Elend-Thier; 2) Spitzen aus Auvergne. 1) Łoś zwierzę; 2) koronki z Prowincji Auvergne. § 1) La Pologne est pleine d'originaux.

Orillard, vid. Oreillard.

Orillon, f. m. 1) Ohr, Griff, als an einem Schnepf-Napf; 2) auslaufende Spitze oder Ecke am Schulter-Winkel eines Bollwerks, die Streich-Linie zu vertheidigen. 1) Ucho u czary; 2) wypustek albo rog u angulu ramiennego na obronę flanki. § 1) Une écuelle à orillon; 2) il y a des orillons de figure ronde d'autres à peu près de figure quarré qu'on appelle épaulemens.

Orillons, plur. 1) Ohr-Drüsen-Geschwulst; Ohren-Fluß; 2) bey'm Gerber: Abschnittel, abgeschnittene Ohren und andere unnütze Stücke von einer Haut, Leim daraus zu kochen. 1) Wrzod poduszny albo zauszny; 2) uszy i inne okrawki ze skor, ktore garbarz na kley przewarza. § 1) Avoir les orillons.

Orin, f. m. Boyen-Tau, Seil am Holz, das über dem Anker schwimmt. Lina u spławu, co nad kotwicą pływa.

Orion, f. m. (Orion) Jäger, der H. Joseph, Jesua, der Orion, ein südliches Gestirn von 38 Sternen, von der ersten Größe sind die rechte Schulter und der linke Fuß des Orions. Oryon, kosy, paliczka, gwiazda, S. Jakuba, 38 gwiazd południowych, gdzie są pierwszy wspaniałości prawe ramię i lewa noga Oryona.

fleuve d'Orion. der Eridanus, oder Mittags-Fluß, ein mittägiges Gestirn. Rzeka Erydanus albo Nilus, gwiazdy południowe.

baudrier d'Orion. der Gürtel des Orions, sind drey Sterne. Pas Oryona, ze trzech gwiazd złożony.

Oripeau, f. m. 1) Glitter-Gold, Leonisch Gold; 2) figürlich: ein falscher Schein, leerer Wind; 3) vulg. Ohren-Drüsen-Geschwulst, besser Orillons. 1) Paztor-

ka,

ka, szcych złoty; 2) prożna aparen-
cya, udarny pozor; 3) *vulg.* wrzod
zaufzyny, *lepsze słowo* Orillons. § 1)
Oripeau fort brillant.

Orix, *f. m.* ein grausames wildes Thier
mit einem Horn, so jezo unbekannt ist.
Okruyny zwierz o iednym rogu teraz
nieznaiomy.

Orizon, Orizontale, *vid.* Horison.

Orle, Orlet, *f. m. vid.* Ourlet.

Orleans, *f. m.* (Aurelianum) Orleans,
Stadt und Herzogthum in Frankreich.
Orleans, miasto i księstwo Francuskie.

Orleanois, *f. m.* 1) das Land bey Or-
leans; 2) aus Orleans gebürtig. 1)
Okolica miasta Orleanu; 2) Orlean-
czyk, rodem z Orleanu.

Orler, *vid.* Ourlet.

Orlet, *vid.* Ourlet.

Ormaie, Ormoie, *f. f.* ein Ulm-Wald, ein
Küster-Wald, Jlinen-Wald. Wiezo-
wy las. § Une grande ormaie, For-
maie de Bourdeau,

Orme, *f. m.* (ulmus) ein Ulm-Baum, Jli-
men-Baum, Küster-Baum. IIm, wiaz
drzewo. § Un grand orme, un gros
orme.

attendez moi sous l'orme. du kannst ewig
darauf warten. Ich thue es nimmer-
mehr. Na wieki czekay nim to uczy-
nie; przeczekasz się nieboże.

Ormeau, *f. m.* ein kleiner Ulm-Baum.
Wiaz mały.

Ormier, *f. m. obs.* reines unvermischtes
Gold. Czyste niepomieszane złoto.

Ormin, *f. m.* (horminum) Scharley, Schar-
lach ein Kraut. Granatek, fzarlat, le-
piennik, zwisnolek, ziele.

Ormoire, *f. f. vulg. vid.* Armoire.

Ormoge, } *vid.* Ormaie.
Ormoie, }

Orne, *f. m.* eine Buch-Esche. Jelson
drzewo.

Ornement, *f. m.* (ornamentum) 1) Mus,
Zierrath, Pierde, Zierlichkeit; 2) Kirchen-
Schmuck; 3) verblünte Rede, Figur;
4) Neben-Mahlern, Puz des Haupt-
Gemählde; 5) in der Bau-Kunst;
Gebälke, Schütz-Werk an den Wal-
ten; 6) Wappen-Zierrath, als ein Man-
tel, die Bänder, die Strans Feder. 1)
Stroy, ozdoba, krasa, przyozdobie-
nie; 2) aparat, ubior kościelny; 3)
ozdoba, udarnosc, figura mowy, gład-
kosć; 4) ozdoby malarzkie hofo ma-
lowania; 5) w archyteksturze: balki
sznycerską robotą przyozdobione; 6)
herbowe ozdoby, iako płaszcz § 1)
Dieu plaça les astres dans le ciel pour

en être le principal ornement, il est
l'un des plus grands ornemens de sa
nation, il est l'ornement de sa patrie;
2) tous les ornemens sont magnifi-
ques qui servent à cette Eglise; 3) il
faut employer avec esprit les orne-
mens dans le discours, se servir d'or-
nemens dans le discours; 4) ce pein-
tre ne reussit pas aux ornemens.

Orner, *v. a.* (ornare) zieren, puzen, schmük-
sen. Ozdobić, zdobić, przyozdobić,
wystroić, ułtroić. § Orner un autel,
une chambre, j'ornerai ton ame de
vertu & de savoir, orner d'une gloire
éternelle, orner un discours.

Ornière, *f. f.* Gleis, Wagen-Gleis. Koley
od kosa. § Une grande ornière.

il boiroit dans une ornière, *vulg.* er hat
ein schmales Gesicht; er konnte aus ele-
nem Wapen-Gleis trinken. Moglby
pić z kolei wozowey tak wąską twarz
ma.

Ornithies, *f. f. plur.* (ornithiae) angeneh-
me Frühlings-Winde. Miłe wietrzyki
wiosnowe.

Ornithologie, *f. f.* (ornithologia) Vögel-
Buch, Beschreibung der Vögel. Opi-
sanie prakow.

Ornithomance, }

Ornithomancie, } *f. f.* (ornithomantia)
Weißagung aus dem Vogel-Flug. Pra-
szowiefczenie.

Ornitogale, *f. f.* (ornithogalae) Hüners-
Milch, weiße Feld-Zwiebel, Vogel-
Milch, eine Blume. Sniodek, snie-
dek więfczy i mniefczy, kwiat.

Orobanche, *f. f.* (orobanche) Schmeer-
Kraut. Sommer-Wurzel, Erwenwür-
ger, ein Kraut. Zaraza, wilk zielony
ziele.

Orobe, *f. f.* (orbus) milde Erwen, Wild-
Erwen, ein Kraut. Wyka psalza ziele.

Oro-je-le-voi. ein Geschrey der Falken-
rer. Krzyk sokolnikow.

Orphée, *f. m.* (Orpheus) Orpheus, des
Apollinis und der Calliope Sohn,
ein vortrefflicher Musicus, Redner und
Poet. Orfeusz, syn Apolina i Kalio-
py a Muzyk, Poeta i Mowca sławny.
Orphelin, *f. m.* (orphanus) ein Waise, ein
Knabe, der keine Aelteren hat. Sierota,
sierociaty syn. § Ils massacrent les
orphelins, le Seigneur protège les
orphelins & les veuves, rendez justi-
ce au pauvre & à l'orphelin, les or-
phelins sont sous la protection de
l'Eglise & des Magistrats.

être orphelin de père & de mère. ein Knabe,
der weder Vater noch Mutter mehr hat.
Sierota, chłopiec bez matki i oycy.

Orphelin,

Orpheline, f. f. 1) ein Waise, ein Mägdchen ohne Aeltern; 2) eine violet und weißgeprangte Nelke. 1) Sierota, dziewczę sierociące; 2) goździk biały siolkowy nakrapiany. § 1) Elle est demeurée orpheline fort jeune.

Orphye, f. m. dicker Meer-Nal in den Antilischen Inseln. Gruby węgorz na Antylach.

Orpiement, f. m. (*auripigmentum*) Overtment, eine gelbe Mineral-Farbe. Aurypigment, złotokost mineral złoty.

Orpin, f. m. 1) gelbe Mahler-Farbe zur Miniatur-Arbeit; 2) Schmier-Wur, Knaben-Kraut, Bruch-Wur, Fette-Henne. 1) Farba żółta do miniatury albo malowania kropkowanego; 2) wronie masło, żółcza kapusta ziele.

Orque, f. f. (*orcas*) ungestalter See-Fisch, Meer-Wunder, Potwora morska.

Orse, f. f. auf dem Mittelländischen Meer; die linke Hand, die linke Seite eines Schiffes. Na morzu brzoźziemnym; ślizgibork, lewica, lewa ręka albo strona okrętu. § Aller à orse.

Orseille, f. f. Färber-Moos, Moos oder Rinde, so auf den Felsen wächst und in der Färberey gebraucht wird. Korka albo mech skalny farbierzom służący.

Orser, v. n. zur Linken segeln, den Lauf nehmen, sich wenden. W lewo okrętem iechać, na lewą stronę się obrocić.

Orsette, f. f. Art von leichtem Zeug. Gaturnek lerkiey do szat materyi.

Orsus, adv. vulg. nun, wohlau, fort! Nuż, nuż, nu tedy. § Orsus, travaillons tout de bon.

Ort, f. m. 1) eingepackte Waaren, Ballen, Rüsten; 2) obs. ein Garten. 1) Towar pakowany, bele, skrzynie z towarami; 2) obs. ogród. § 1) Peser ort.

Orteil, f. m. pr. orrueil. 1) eine Zehe am Fuß, eine Fuß-Zehe; 2) im Festungs-Bau: eine Berme am Wall. 1) Palec u nogi; 2) scieżka pod wałem forticznym. § 1) Le petit orteil, le gros orteil a les muscles particuliers, qui le fléchissent & l'étendent.

Orthodoxe, Orthodrome &c. vid. Orto.

Ortie, f. f. (*urtica*) Nessel. Pokrzywa. § Ortie commune, sauvage.

ortie morte, puante. taube Nessel. Pokrzywa martwa, elucha.

ortie de mer. See- oder Meer-Nessel, ein kleiner See-Fisch. Pokrzywka, rybka morska.

jetter le froc aux orties, vulg. 1) aus dem Kloster laufen; 2) eine Handthierung verlassen, von der man sich genähret.

1) Zawiesić kapę na Bożey męce; uciec z klasztoru; 2) odbiec swoiey profesyi, którą się kto żywił.

Ortier, v. a. mit Nesseln brennen. Pokrzywa sparzyc. § On ne sauroit aller dans ces brossailles qu'on n'ait les mains ortiées, ils m'a ortié les mains.

le vin pour être bon doit ortier le palais. von gutem Wein jucket der Gaumen. Wino dobre w podniebienie parzy.

Sortir, v. r. sich mit Nesseln brennen. Sparzyc się pokrzywami.

Ortive, adj. f. (*ortivus*) in der Astronomie: zu der Länge oder Breite von Aufgang eines Gestirns bis zum Aequinoctial-Punkt gehörig. W astronomii: do szerokości albo dłuży od wchodu gwiazdy aż do punktu ekwinokcyonalnego należący. § Amplitude, latitude ortive.

Orthodoxe, adj. c. (*orthodoxus*) rechtgläubig. Prawowierny. § Opinion orthodoxe.

Orthodoxe, f. m. ein Orthodox, ein Rechtsgläubiger. Prawowierny. § Les orthodoxes font la guerre aux Hérétiques, c'est un fripon, mais c'est un orthodoxe.

Orthodoxie, f. f. (*orthodoxia*) Lehr-Richtigkeit, rechtgläubige Lehre. Wiara prawowierna, prawowierność.

le dimanche de l'orthodoxie. der erste Sonntag in der Fasten. Niedziela wstępna.

Orthodrome, f. f. gerader Lauf, gerader Weg eines Schiffes. Bieg, droga okrętu prosta.

Ortogonal, adj. f. (*ligne ortogonale*) in der Meß-Kunst: Perpendikular-Linie; Senk-Linie, bleyrechte Linie, winkelmäßige Linie, ist eine Linie, die auf einer Horizontal-Linie gerade aufgerichtet ist, sich auf keine Seite neiget, und zu beyden Seiten rechte Winkel macht. W geometryi: linia krzyżowa, która na horyzontalney linii stanawczy, końcem swoim na żadną się nie chyli stronę i z obu stron anguły czyni krzyżowe.

Ortogonallement, adv. bleyrecht, winkelmäßig, von beyden Seiten mit rechten Winkeln. Prosto na drngiey linii stoiąc, z obu stron angułami krzyżowemi.

Orthographe, f. f. (*orthographia*) die Orthographie, die Rechtschreibung. Pisania nauka, bezbłędne pisanie, Ortografia. § Une bonne orthographe, apprendre l'orthographe, l'orthographe qui n'est

n'est ni tout-à fait vieille, ni entièrement nouvelle est la meilleure,

Ortographer, *obs. vid.* Ortographier.

Ortographie, *f. f. (orthographia)* Durchschnitt, Zeichnung nach dem Durchschnitt oder Riß eines Gebäudes, einer Fortification, wie sie sich dem Auge von einer Seite von oben bis unten vorstellen. Model, kład budynku, fortyfikacyi, z iedney strony się oku pokazujący. § L'ortographie extérieure & intérieure.

Ortographier, *v. a.* recht schreiben, ein Wort orthographisch schreiben. Pisac ortograficznie. § Ortographier un mot comme il faut, il faut orthographier tous les mots en Polonois comme on les prononce.

Ortopnée, *f. f. (orthopnoea)* in der Heilkunst: das schwere Athemholen, wenn einer nicht anders als stehend Luft holen kann. W lekarskiej nauce: trudność oddychania, gdy człowiek tylko stając oddychać może.

Ortolan, *f. m. (Ortolan)* Hortulan, eine Art kleiner Brach-Vogel, im finstern Vogelbauer verwandelt sie sich in Fett, und schmecken vortreflich. Proszek iessenny tey co skowronek prawie miasci i wielkości, w klatce ciemney chowany w szczerą tłustość otyje i delikatnego jest barzo smaku. § L'ortolan vit trois ou quatre ans & meurt souvent de trop de graisse, l'ortolan chanter agréablement & est fort bon à manger, on les trouve en Pologne après la Sainte Jaques.

Orvietan, *f. m. (Orvietanum)* 1) Orvietan, Art eines Theriakts; 2) Orvietan-Macher oder Verkäufer. 1) Orvietan lekarstwo na kłzraść dryakwie; 2) dryakiewnik co orvietan robi albo przedać. § 1) L'Orvietan est souverain pour plusieurs maux; 2) j'ai va chez l'orvietan acheter de la drogue, l'orvietan est riche.

Oryx, *f. m. (oryx)* eine wilde Bioge in Afrika mit einem Horn. Koza dzika iednoroga w Afryce.

Os, *obs. ihr.* Wy.

Os, *e, adj. obs.* kühn. Odważny.

Os, *f. m. (os)* 1) ein Bein oder Knochen; 2) Bein, Gräte grosser Fische; 3) das Innerste, die Beine, in Biblischen Redens-Arten; 4) Mistel-Kern; 5) Oliven-Kern. 1) Kość; 2) ość ryby wielkiej; 3) w Piśmie świętym: kości, wnętrzności; 4) pestka męślikowa; 5) pestka oliwkowa. § 1) Un gros os, un petit os, les os sont su-

jets à trois accidens, la dislocation, la fracture & la carie; 2) os de baleine, os de crocodile, os de seche; 3) mes os tiennent à ma peau à force de gemir, je suis agité & inquieté jusque dans les os.

os pubis, (os pubis) das Hüft-Bein. Kość krökowa.

os sacrum, (os sacrum) das heilige Bein. Kość kuprzasta szeroka w siedzeniu,

os coronat, (os coronale) Stirn-Bein, Stirn-Schädel. Kość czołowa.

os crural, (os de la jambe) Schien-Bein. Rura goleniowa.

os de la cuisse. Schenkel-Bein. Kość udowa.

os à la moelle. Mark-Bein, Mark-Röhre. Rura spikiem.

os de baleine. Fisch-Bein. Fiszbin.

l'esquille d'un os. ein Splitter vom Knochen. Kłupek kości.

* il ne fera pas de vieux os. er wird den Kuchel nicht mehr hören, er wird nicht lange leben, er wird es nicht hoch bringen. Nie długo z nami chleć iść będzie, wnet umrze.

les os lui percent la peau; il n'a pas que les os & la peau; les os lui tiennent à la peau. er hat nur Haut und Knochen, er ist sehr mager. Jeno go kości i skora; przerwyc go na obie strony.

les os percent la peau à ce pais. im Scherz: dieses Land ist sehr unfruchtbar, man siehet nichts als Felsen drinnen. Kray to niezysny i kalisty.

* je se casserai les os. ich will dir die Rippen im Leibe zerbrechen. Kości mu poprzetracam.

casser les os, rädern. Kółem złoczyńcę przebiać. § Le bourreau lui a cassé les os.

manger quelqu'un jusqu'aux os. einen bis auf Blut aufsaugen, seinen Blutarm machen. Wylać kogo aż do krwi, zubożyć kogo. § Si vous vous amusez à cette femme, elle vous mangera jusqu'aux os.

jetter un os à la gueule de quelqu'un. einem mit einem Geschenke das Maul stopfen, einem etwas in den Rachen werfen. Zatkan komu podarunkami gębę.

donner à quelqu'un un os à ronger. 1) einem einen verdriesslichen Handel auf den Hals wälzen, einem eine Ruß aufzubeissen geben; 2) einem ein kleines Geschenk zuwerfen, mit einer kleinen Gabe auf einige Zeit abweisen. 1) Daś komu gryść kość, nabawić kogo kłopotu;

potu; 2) czym tym importuna, zebra-
ka odbyć.

les os lui sortent de doigts. er spielt aern
mit Würfeln. Rad kostkami koste-
rskiemu kołace.

Oſche, *vid.* Ouche.

Oſcheocele, *f. m.* (oscheocele) in der Heil-
Kunst: ein Hoden-Bruch. *W. lekar-
skiey nauce:* ruptura albo przepuklina
możenek.

*Oſcillation, *f. f.* (oscillatio) 1) das Hin-
und Her-Bewegen; 2) das Schaukeln.
1) Cholebanie; 2) kołysanie.

Oſée, *f. m.* Hoſea, ein Manns-Nahme.
Hozyafz imię męskie.

Oſeille, *f. f.* Sauer-Ampfer. Szczaw.

Oſer, *v. n.* (audere) ſich unterſtehen ſich
erſühnen dürfen. Odważyć ſię. śmieć.
§ *Poſe vous prédire, que, j'ose vous
dire, j'ose affirmer.*

Nota. die andre Negation pas oder point
wird nach dem verbo Oſer ausgelassen.
Negacya powrotna pas albo point po
słowu Oſer opuszczają. § *La Reine
en parla au Roi, qui n'osa contredire
cette proposition, ils n'osoient sortir
de leurs tentes, ni s'assembler, ni de-
meurer autour des troupes.*

Oſé, *éa, adj.* ſühn, betwegen. Smiały.
§ *Ils furent si osez que de la desti-
tuer.*

Oſeraie, Oſier, *vid.* Ozeratie, Ozier.

Oſiere, *f. f. obf.* ein Gelenk. Staw w
ciele.

Oſmonde, *vid.* Fougere aquatique.

Oſſec, *f. m.* der Boden oder Grund eines
Schiffes, wo die Grund-Suppe zuſam-
men läuft. Stek okrętowy; zeza,
nawy dno.

Oſſelet, *f. m.* in der Anatomie: ein
Knöchlein; Beinlein. - *W. anatomii:*
koſtka, koſteczka. § *Les trois osselets
de l'oreille.*

Oſſelets, *plur.* 1) Gang-Spiel mit einer
Kugel und 4 Knöchlein von Elfenbein,
man fängt ein Knöchlein und die Ku-
gel im Rückdrallen zugleich mit der Hand
auf; 2) Knebel, Stoch mit einem
Strick, der einem Gefangenen an den
Daumen geſetzt wird. 1) Koſteczki
gra dziecinna ua kſztałt kutow, cze-
ty ſą koſteczki z gałeczką z ſłonio-
wey kości, grający odkakuiącą ga-
łeczkę oraz z koſteczką chwyta; 2)
knebel z ſznurkiem do związania pal-
cow wielkich więźniowi. § 1) Jouer
aux osselets; 2) donner les osselets à
un prisonnier.

Oſſemens, *f. m. plur.* 1) Beine Gebeine
eines Verstorbenen oder Erſchlagenen; 2)

2) die Knochen einiger Thiere. 1) Ko-
ści zmarłych albo zabitych, 2) kości
niektórych zwierząt. § 1) *De mon-
ceaux d'ossements nos plaines sont cou-
vertes; 2) ce cheval a de gros osse-
ments, ce chien est de petits osse-
ments.*

Oſſeux, euse, *adj.* (osseus) in der Ana-
tomie: knochtig, beinicht. *W. anatomi-
ii:* kościły. § *Parties osseuses, ce
qu'on appelle le conduit de l'ouïe est
formée du conduit cartilagineux & du
conduit osseux.*

Oſſification, *f. f.* die Formirung der Ge-
beine. Kości formowanie ſię.

Oſſifier, *v. a.* zu Bein machen. W kość
formować, obracać.

Oſſifique, *adj.* c das zu einem Knochen
wird. W kość ſię obracający.

Oſſitrague, *f. f.* (ossifragus) Heimbrecher,
ein großer See-Adler. Łomignat,
orzeł wielki morsk.

Oſſu, *é, ad.* bein-reich, ſtark von Kno-
chen. Łoſciły, kości dużych.

Oſt, *j. m. obf.* ein Kriegß-Volk. Woy-
tko.

Oſté, *obf. vid.* Oré.

Oſtade, *f. f.* gewiſſer altväterlicher Zeng.
Materya pewna do ſztaſt ſtaroſwiecka.

Oſtage, Oſtagier, *obf. vid.* Orage.

Oſteler, *v. n. obf.* beherbergen, Quartier
geben. Goſpoda kogo opatrzyć.

Oſtentif, ive, *adj.* (ostentivus, erlaubt
aufzuweiſen, als einen Brief, einen gehei-
men Befehl. Co ſię pokazać komu
godzi, nie zakazany dać komu prze-
czytać, iako liſt, ordynans tajemny.

Oſtentateur, *f. m. obf.* (ostentator) ein
Prahler. Samochwał, człek cheſpli-
wy.

*Oſtentateur, *e, adj.* prahlerhaftig, ruhns-
redig, ettel, prächig. Cheſpliwy, wy-
niosły.

Oſtentation, *f. f.* (ostentatio) Prahlerey,
Ruhmsucht, Groſſthun. Cheſpliwoſć
cheſpienie ſię, chluba. § *C'est une
vaine & ridicule ostentation, faire
une chose par ostentation.*

Oſtocolle, *f. f.* (osteocolle) Steinbruch,
Bruchſtein. Beinbruch, kleine weißlichte
ſteinerne Röhrchen wie ein Finger dick
und lang, der Sand in ſelbigen heilet
die gebrochenen Beine. Kamien rur-
kowaty na palec gruby, piasek w nim
zlamane kości leczy i ſpaja.

Oſtēscope, *f. m.* (osteoscope) Gebeinens
oder vielmehr Nerven-Schmerz, wie im
Echarbock und in den Waden. Łama-
nie w koſciach albo raczej żył lu-
chych

chych bolenie, iako w skorbucie, w ospie.

Ostéologie, *f. f. (osteologia)* Beschreibung der Gebeine. Kości opisanie.

Oster, *vid. Oter.*

Osterlins, *f. m.* ein grosses und prächtiges Gebäude in Anvers, wo ehedessen die Hansee-Städte ihre Schreib-Stuben zu haben pflegten. Wspaniały budynek w Anwerwie, w którym niegdyż miasta Hanseatyczne swe pisarnie kupieckie miewały.

Oste-vent, *vid. Ote-vent; Auvent.*

Ostel, Ostel, *f. m. obs. Herberge. Gospada.*

Ostier, *f. m. obs. ein Häubcht. Jastrzab.*

Ostiere, *f. f. obs. (ostaria) eine Thür oder Ther.* Drzwi albo brama.

gueux de l'ostiere. ein Bettler, der vor den Thüren bettelt. Mendyk co od domu domu żebrze.

Ostination, Ostinement, Ostiner, *vulg. vid. Obsti.*

Ostize, *vid. Hostize.*

Ostoler, *obs. vid. Camper.*

Ostracisme, *f. m. (ostracismus)* ehedessen in Athen: Landes-Verweisung eines grossen Herrn auf zehn oder funfzehn Jahr. Niegdyż w Atenack wygnanie Pana możnego na dzieśię albo piętnaście lat.

Ostracite, *f. f. (ostracites)* 1) Muschel-Stein, Auster = Stein, ein röthlicher Stein von Gestalt einer Auster-Schale, er wird in Teutschland gegraben; 2) Art Salmer, so gegraben oder vom Feuer im Ofen gemacht wird, darinnen Kupfer gereinigt worden. 1) Kamien limaczy; czerwony kamień tego co ostrygowa korupa kształtu, w Niemczach kopany bywa; 2) miedziane odmioty, gatunek tucyi kopanej albo od ognia w piecu hutarskim robionej, gdzie miedź czyszcili.

Ostrelin, *e. adj. in der Englischen Schifsfahrt:* Ost-, was gegen Osten lietz, als Danzig, Elbing. W Angielskiej żegludzi: wschodowy, ku wschodowi leżący, iako Gdańsk, Elbing.

Ostrelin, *f. m.* in Engelland: ein Ostersländer; aus einer Stadt gegen Osten gehörig. W Anglii: rodem z miasta ku wschodowi.

Ostro, *f. m. (Auster)* auf dem Mitteländischen Meer: der Mittags-Wind. Na morzu frzodoziemnym: wiatr południowy.

Ostrogot, *f. m. (Ostro-Gothus)* 1) ein Ost-Goth; einer aus Ost-Gothland in Schweden; 2) sumer Ksl; einfall-

tiger Tross. 1) Rodem z Ostrogoty albo Gotyi w hoemey w Szwecyi; 2) grubian, nieuk, prostak. & Les Ostrogots sont braves: 2) vous me prenez pour un Ostrogot; c'est un Ostrogot.

Ostruce, *f. m. obs. vid. Autruche.*

Otage, *f. m. (obs.)* ein Geisfel, Pfandmann. Zakładnik; zastawnik, człowiek w zakładzie dary. & On ne prend pas en otage les vieillards; donner pour otage; donner en otage; deux parties ennemis étant sur le point de conclure quelque traité, se donnent réciproquement des otages pour assurance de ce qui sera accordé.

ville d'otage. eine Geisfel Stadt, die bis zur Beilegung des Friedens: Punkte eintrennet wird. Miasto aż do wypelnienia punktow pokojowych w zakładzie komu dane.

Otalgie, *f. f. (otalgia)* das Ohren-Weh, Ohren-Schmerz, Ohren-Zwang. Użyny bol.

Otarde, *vid. Outarde.*

*Oré, *praep. cum accus.* ausser, ausgenommen, besser hormis oder excepté. Mimo, oprocz, lepiej powiesz hormis albo excepté.

Otel, *adv. obs.* eben so viel: auf gleiche Art. Tak wiele iak drugiemu; rownym sposobem.

Oteles, *f. f. plur.* in den Wappen: Lanzen - Spitze. II berbach: glory dzidowe.

Otenchites, *f. m. (tenchites)* Ohren - Spitze, Ohren Trichter, ein Instrument der Wund. Wzrosty etwas in die Ohren eingiessen. Sikawka albo lelek cyrulkowski do wlewania czego w ucho.

Oter, oter, *v. a.* 1) etwas weanchem, nehmen: 2) berauben, benehmen, nehmen; 3) nehmen, rauben, berauben, erlosen, als aus den Händen des Feindes, von der Strafe; 4) abziehen, abnehmen der Hut, die Mütze; 5) schlagen, lenken etwas aus dem Kerse. 1) Wziąć co przecz; 2) odjąć komu co; ogłosić, wyzwać kogo z czego; 3) odjąć, wydrzeć kogo komu; uwolnić kogo iako od kary; 4) zdjąć kapelusz, czapkę; 5) wybić co komu z głowy. & 1) Otez cela d'ici; 2) ce procédé deira à l'assemblée l'autorité qui lui en si nécessaire pour punir les &c. Dieu lui ôta l'usage de la parole; ôter la vie à quelqu'un; ôter l'épée à quelqu'un; ôter une charge à quelqu'un; 3) ter quelqu'un, de peine, de l'enueinis; 4) ôter son chapeau; 5) on ne peut

peut lui ôter cette folie de la tête, on ne peut m'ôter jamais cela de l'esprit, ôter quelque chose de la fantaisie à quelqu'un

ôter la table. den Tisch abnehmen, abräumen. Ze stole zbierać.

ôter l'honneur à quelqu'un. jemanden seine Ehre rauben. Szarpać czyy honor; wziąć komu sławę.

ôter l'honneur à une fille. einem Mädchen die Ehre rauben. Przyprowadzić dziewczynę o ucratę sławy.

ôter d'un lieu. sich von einem Orte weggeben, wegmachen. Udać się precz zkąd.

** ôtez cela de vos papiers.* dafür kriegt ihr nichts, dafür gehört euch nichts. Za to nic nie dostaniecie; za to wam nic nie należy.

Ote-vent, f. m. vid. Auvenr.

Othoman, Ottoman, ne, adj. (Ottomanus) Ottomannisch, Türkisch. Ottomanli, Turecki. § La Porte Ottomanne.

Othoman, Ottoman, f. m. ein Ottomaner, ein Türke. Turezyn, Bisurman.

Othonna, f. f. Tunis = Blume. Kwiart pewny z Tunetu.

Otoragues, Otragues, f. m. plur. Türkische Soldaten, die nicht mehr dienen und doch ihren Sold bekommen. Zolnierz zasłużony Turecki, co żołd bierze, choć służby nie czyni.

Ottuple, f. f. in der Musik: Tact, der vier gleiche Zeiten hält im Auf- und Niederschlagen. W muzyce: fakt cztery czasy w podnoszeniu i spuszczeniu wazący.

Où, adv. (ubi) 1) wo, wohin; 2) daran; an welchem, auf welchem. 1) Gdzie-dokąd; 2) w co, przy czym, o co. § 1) Où est-il? où est elle? aller sans savoir où; 2) la haine & la rancune sont les écueils, où (contre lesquelles) la verité fait naufrage.

Où? woher. Zkąd. § D'où êtes vous? d'où venez vous?

où que, adv. wo auch, wo nur. Jeżli kiedy, ieżli tylko.

par où. wodurch. Ktorędy. § Par où passerez vous.

Ou, conjunct. (aut) oder, entweder, wenn ou drey-mahl in einem Period steht, so wird das verbum in plur. gesetzt. Albo, lub, verbum stoić zwykło in plur. po słowie ou trzy razy potężonym. § Ou la douceur, ou la force le fera: peut être qu'un jour, ou la honte, ou l'occasion, ou l'exemple leur donneront un meilleur avis.

l'un ou l'autre. einer oder der andere. Jeden albo drugi.

Ouache, Ouage, vid. Ouache.

Ouai, Ouais, interj. also, denn also. A takli to. § Ouai, cela vous tient fort au coeur.

Ouaiche, f. m. Erur, Strich des Schiffs im Wasser. Nurt, wart, ślad okrętu w wodzie

tirer un vaisseau en ouaiche. ein Schiff mit einer Linde ziehen. Ciągnąć liną okręt.

Ouaillé, f. f. 1) obs. ein Schaf; 2) Beichtkind, ein Schaf, eine Seele die einem anvertrauet ist. 1) obs. Ow. a; 2) owieczka, dusza komu powierzona. § 2) Il résida à son Eglise pour y prendre soin des cailles que Dieu avoit commises à sa garde.

Ovaire, f. m. (ovarium) 1) der Eierstock im Feder-Vieh: 2) ein Schlauch, besser Outre. 1) Jaiecznik, gniazdo jaieczne, gdzie się jayka wiążą, jako w kurzę; 2) wor skorzany do napoiow, lepsze słowo. Outre. § 1) Les anatomistes modernes trouvent aussi des ovaires dans les corps des femmes.

Ouais, vid. Ouai.

Ovalaire, adj. c. in der Anatomie: zum Loch im Hüftbein gehörig. W anatomii: do dziury biodrowej należący.

Ovale, f. m. & f. in der Geometrie: ein Oval, eine eiförmige Figur. W mier-niczej nauce: owata, iaiowa figura. § Une grande ovale, un ovale bien formé.

ovale mathématique, vid. Ellipse 2).

en ovale. wie ein Ey geformt. Jak-iaie uformowany, iaiowaty.

Ovale, adj. c. (ovalis) Ey: rund, Ey: förmig. Jaiowy, iak iaie okrągły. § Figure ovale, forme ovale, il a le visage ovale.

Ovale, f. m. Art von rothen Rybizzen. Gattung czerwoných czaiiek.

Ouate, f. f. Selden = Watte, ein dicker weicher und leichter Zeug aus der größten Seide. Wata, materia z najgrubszego iedwabiu, gruba, miętko i lekka, do wszywania miasto bawełny między podszewką a sukniem. § Voilà de l'ouate fort blanche, camifole fourrée d'ouate.

Ovaterean, f. m. ein schleimichter Graben. Row izlamowaty.

Ovation, f. f. (ovatio) bey den Römern: ein kleiner Sieges = Einzug; kleiner Triumph. U starzych Rzymian: mały wjazd tryumfalny; tryumf mały.

Ouban,

Ouban, *vid.* Oeban.

Oublayerie, *f. f. obs.* das Hippel- oder Oblat = Backen. Robienie ulipkow albo oplarkow.

Oublayeur, *f. m. obs.* ein Oblat- oder Hippel-Träger. Ten co oplarki albo ulipki do przedania nosi.

Oubli, *f. m.* Vergessenheit, Vergessen. Zapomnienie, niepamięć, zapamiętanie. § *Etre dans l'oubli.*

mettre dans l'oubli. der Vergessenheit heimstellen. Podać co w zapomnienie.

fenve d'oubli. bey den Poeten: der höllische Fluß der Vergessenheit des ausgestandenen Uebels in der Welt und der Wollust der Elisdischen Selber. U *Poe-tow:* rzeka zapomnienia ucisku na świecie poniesionego i roskoszy pol Elizeyskich.

Oubliance, *f. f. obs.* Vergessenheit. Zapomnienie.

**il l'a fait par l'oubliance.* er hat es aus Vergessenheit gethan. Z zapomnienia to uczynił.

Oublie, *f. f. 1)* Hippen, Hippelchen, ein Gebackenes wie Oblate; *2)* Hippel-Zins; Zins, so mit Hippelchen gegeben wurde; **3)* ein Oblat; besser *pain à chanter.* *1)* Ulipiek, ciasto na kiziat oplarkow; *2)* czynsz ulipkowy; ulipki, ktore niegdyż miasło czynszu dawano; **3)* oplatek, *lepsze stowo pain à chanter.* § *1)* Acherer un main d'oubliés; faire des oubliés.

**votre manchette fait l'oubli.* eure Manschette hat sich zusammen gerollt. Mankietka twoja się zwinęła.

Oublier, *v. a. (obliviscit)* *1)* vergessen; *2)* aus der Acht lassen; an etwas nicht gedenken, als an die Feindschaft, an die Beleidigung. *1)* Zapomnieć, zapamiętywać, przepomnieć czego; *2)* nie pamiętać czego; w niepamięć puścić, zapomnieć, iako obrazy, krzywdy. § *1)* J'ai oublié de manger mon pain; je ne vous oublierai pas; j'ai oublié que j'étois engagé; elles ont oublié ce qu'elles doivent à leur sexe & à leur profession; j'ai oublié à vous dire; il n'a rien oublié pour la persuader; j'ai oublié mes gands, mon livre sur la table; *2)* oublier une offense; un Chrétien doit oublier les injures; il faut oublier tout ce qui s'est passé.

**s'oublier, v. r. 1)* seiner selbst vergessen; nicht an sein Bestes gedenken; seinen Vortheil verschlafen; *2)* sich vergessen, an seinen niedrigen Stand nicht denken; *3)* sich vergessen, seine Schuldig-

Pohln. Lexic. Tom. II.

felt aus den Augen setzen; Fehler begehen; *4)* sich wider einen vergehen; einem die schuldige Ehre nicht erweisen.

1) Zapomnieć się, zapamiętywać się; pożytku swego zapisać; *2)* zapamiętać się; zdumieć; nie pamiętać na podłość stanu i urodzenia swego; *3)* zapomnieć powinności swojej; zbłądzić; *4)* uchybić, nie przestrzegać respektu komu winnego; względu na kogo nie mieć. § *1)* En travaillant pour les autres il ne s'oubliera pas; il n'est pas homme à s'oublier; *2)* le méchant s'oublie dans la prospérité; les gens de basse condition s'oublient d'ordinaire dans une fortune élevée; *3)* elle s'oublie en cette rencontre; Xenophon & Platon qui sont sçavants de l'école de Socrate, s'oublient bien quelque fois eux mêmes; **4)* pour quoi s'oublier contre un homme de mérite; vous vous oubliez, mon petit ami.

il est bien fou qui s'oublie. ein Narr vergißt sein Bestes. Głupi grulzek zafypia w popiele.

oublié, ée, adj. vergessen; an dem man nicht mehr denkt. Zapamiętany, zapomniony; w zapomnienie podany. § *C'est un homme oublié à la cour;* c'est une femme oubliée dans le monde. *il est mis au rang des pecheurs oubliés.* man denkt seiner nicht mehr; man hat ihn ganz vergessen. Jest w zapomnieniu.

Oubliette, *f. f.* ehedessen ein gewisses Gefängniß in Frankreich. Niegdyż wieczne więzienie w Francyi. § *Etre condamné aux oubliettes.*

faire passer par les oubliettes. einen die Jungfer küssen lassen; einen heimlich hinrichten. Skrycie kogo stracić.

Oublier, Oublieux, *f. m.* ein Hippelchen-Backer oder Träger. Łakotnik co robi ulipki i oplarki, albo chłopiec co je przedać.

Oublieux, euse, *adj. (obliviosus)* vergesslich, vergeßerlich. Zapamiętliwy. § *Cet auteur est oublieux en plusieurs endroits.*

Ouche, *f. f. (agger occatus)* ein Feld-Garten; umjämter oder mit einem Graben umgebener Acker. Rola ogrodzona; gródza; zagroda. § *Il y a des Abais qui ont plusieurs ouches dans leurs domaines.*

Oucage, *f. m. obs.* Leib-Gedinge. Opra-wa zorna.

Oudor, *f. m. obs.* sandichter Boden. Grunt piazczysty.

Oudre, *vid.* Outre.

Ouë, *f. f. obs.* eine Gans. Ges.

Ove, *f. m.* eine Bau-Bierath von Gestalt eines Eyses. Ozdoba archytektoniska na kształt iaja.

ove fleuronné. in der Baukunst; ein Ey, das mit Laub bedeckt ist. W archyteksturze: iaje umaione.

Ovec, Ovoec, Oveques, *obs. vid.* Avec.

Oven, *adv. obs.* vor einem Jahr; des vorigen Jahres. Roku łoniskiego.

Ouer, *v. a. obs. vid.* Ouir.

Overlandre, *f. m.* ein Schiff auf dem Rhein und der Maas. Szkuta, dubas na Rynie albo Mazie w Niemczach.

Ouëst, *f. m.* 1) West, Niedergang, Abend; 2) der West-Wind. 1) Zachod; kray swiata zachodni; 2) wiatr zachodni. § 1) Faire Ouëst; 2) vent d'Ouëst; l'Ouëst regne présentement; Ouëst-Nord - Ouëst; Ouëst - Sud - Ouëst; Ouëst - quart - de - Nord - Ouëst, ou Quart au Nord-Ouëst.

Ouf, *interj.* o weh; ey; vor dem Henker; zum Henker. O! ey; do kata; co u kata; do bifa. § Ouf; tu m'étrangle fat.

Oüi, *adv.* 1) ja; 2) gut, ich bin zufrieden. 1) Tak iest; 2) chcę; dobrze tak; iestem kontent. § 1) Je croi que oüi; on lui dit que oüi; repondit qu'oüi; 2) si vous ne dites oüi, vous ne serez jamais mariez.

oüi certes; oüi vraiment; oüi ma fois. ja gewislich; wahrlich; bey meiner Treue. Tak iest; prawdziwie; w prawdziwie.

Oüi, *f. m.* ein Ja, Bewilligung, die einer giebet, als bey der Trauung. Zezwolenie, ktore kto na co daie, iako przy ślubie małżeńskim. § Ah! ce oüi se peut-il supporter; il ne faut qu'un oüi pour rendre un homme heureux ou malheureux.

Nota. Der vorhergehende Consonans muß in der Aussprache mit Oüi nicht verbunden werden, einen Vocale aber kann man apostrophiren oder stehen lassen, als un-oüi, und nicht u-noüi; qu'oüi oder que oüi. W wymowie *conson.* przed oüi z tym słowem złączyć się nie godzi, zząd mow un-oüi a nie u-noüi, *vocalem* zaś wyrzucić albo zostawić możesz, iako qu'oüi albo que oüi.

ce oüi. J dieses ja, diese Bewilligung. To zezwolenie. § Ce oüi me coute beaucoup.

Oüi, *e. adj. c.* gehört. Słyszany, słuchany. § Messe oüie; sermon oüi.

Ovicle, *f. m. (oviculum)* Rieme an dem Jonischen und Römischen Säulen-Knauf. Listewka spleczona na kapietelach słupów Joniskiego albo Rzymiskiego kształtu.

Oui-dire, *f. m.* Auf; Geschrey; das Hören-Sagen; ungewisse Nachricht. Wiadomość z powieści albo z posłuchu; ogłos; powieść. § C'est un oüi-dire que cela; cela n'est qu'un oüi-dire il est savant par oüi-dire.

Oüi, *f. f. (auditus)* 1) das Gehör; 2) Riemen, Fisch-Ohr; 3) Thon-Loch, Resonanz-Loch in den Lauten, Eigen, in Gestalt eines f, besser une f.; 4) große Haus-Burg, Dach-Wur, ein Braut. 1) Stuch, słyżenie smyl; 2) oskrzele, skrzele; 3) dziura odgłosowa; litera f w lurniach i skrzypcach wyrznięta, kształtniey powiesz une f; 4) rołchodnik wielki, ziele. § 1) Avoir l'oüie une peu dure; conserver, perdre, ofoiblir l'oüie; 2) il y a des poisons dont les oüies sont couvertes, d'autres dont les oüies sont découvertes.

avoir les oüies pâles. 1) absterben, absterben, von fischen; 2) tränklich aussehen. 1) Oddać, uśnąć, o rybach; 2) chorą mieć cęć.

Ouille, *f. f.* eine Kräuter-Suppe ohne Butter zur Fasten-Speise. Polewka z ziół bez masła w dzień postny. § Manger une ouille.

Ovipare, *adj. c. (oviparus)* Eierlegend. Jaykonosny, ikrorodny; iaykorodny.

Oüir, *v. a. conj. vid. in Append. (audire)* 1) hören, entendre wird wegen des Wohlflanges oder ein etwas anhaltendes Hören anzudeuten gesetzt; 2) einen erhören; 3) hören, einen Lehrer; 4) einem Gehör geben, einen hören; 5) in Gerichten: abhören, verhören, vernehmen. 1) Słyżać co; słowo entendre się dla dźwięku łagodniejszego bierz, albo kiedy słuchanie trwa iące chceśz wyrazić; 2) wysłuchać kogo albo co; 3) słuchać Profesora, nauczyciela; 4) słuchać kogo; dać komu audyencyą; 5) w sądach: przesłuchać iako świadkow. § 1) Ce n'étoit que gemissemens qu'on oioit de tous côtez; j'avois oüi dire que c'étoit un habile homme; oüir quelque chose de ses propres oreilles; le sang repandu crie vengeance & se fait oüir jusques dans le ciel; 2) Dieu a oüi les gemissemens de son peuple; 3) j'oi un Professeur excellent; 4) je n'ai pas voulu les oüir; ne me condamnez pas fans

sans m'ouïr, ce Juge ne veut pas ouïr les parties; 5) on l'a assigné pour être ouï, ouïr des temoins.

Oule, f. f. 1) heftige See-Welle; 2) Küchen-Gefäß, als eiserne oder kupferne Pfannen, Töpfe; 3) Fäßlein zum Einsalzen eines halben Schweins. 1) Wal wielki morłki; 2) miedziane albo żelazne statki kuchenne jako panwie, garce; 3) beczułka do nasolenia polświni.

Oulice, f. f. *tenons à oulice*. zwerchgehauener viereckichter Zapfen am Ende eines Zimmer = Holzes. Ciesielkie wiazanie czworograniiste ukośne na koncu cebrowiny.

***Oulmiere, f. f.** Ufmen-Wald. Wigzowy las albo gaiek.

Oupelote, f. f. Wurzel eines gewissen Straus aus Indien. Korzeń ziela pewnego Indyjskiego.

Ouragan, f. m. Orkan, heftiger Wind, graufamer Sturm. Wiatr straszny, wichor szalony. § L'ouragan en vingt quatre heures fait tout le tour de la boussole.

Ouran, vid. Outang.

Ouranographie, f. f. (*uranographia*) die Astronomie, Stern-Kunst, Beschreibung des Himmels. Astronomia, gwiazdarska nauka.

Ouraque, f. m. (*urachus*) in der Anatomie; die Blasen-Schnur, sie gehet gegen den Nabel. W anatomii: sznurzek pęcherzowy ku pępkowi idzie.

Oource, vid. Ourle.

Oourdir, v. a. (*ordiri*) 1) beym Weber: scheren, aufziehen, anzetteln, den Zettel legen; 2) beym Korbmacher: flechten; 3) mit grobem Raht die Mauer das erstemal bewerkeln; 4) figürlich: anzetteln, anspinnen, anfangen, als eine Verrätheren. 1) Osnować, osnowę postawić; 2) u koszownika: pleć; 3) pierwszy raz mur grubym wapnem zaplusnąć; 4) figurycznie: wyczyścić, knować, kłieć jako bunty. § 1) Oourdir une chaîne; 2) ourdirez-moi cela; 3) ourdir de la chaux sur un mur; 4) ourdir une trahison, une conspiration.

Oourdissoir, f. m. der Zettel-Zeug oder Weber-Waum. Urok, wał do osnowy. § Mettre la chaîne à l'ourdissoir.

Oourdisure, f. f. das Anzetteln des Webers, Osnowanie. § L'ourdisure de la toile.

Oourdon, f. m. kleiner Senet, den man unter den gewöhnlichen Sens-Blättern

findet. Senes drobny w pospolitym sie zwykł znaydować senesie.

Ourlée, f. f. eine schöne rotbe und weisse Tulpe. Tulipan piękny biały i czerwony.

ourlée restifce. eine braunrotbe, weisse und carmoisinfarbige Tulpe. Biały brunatoczerwony i karmazynowy tulipan.

Ourler, v. a. bey der Nähterin: säumen, besäumen. U szwaczek: obizywać, obrębować. § Ourler un rabat, une cravate.

Ourler, f. m. 1) der Saum, als am Hemde; 2) umgebogener Rand an einem Wappenschild; 3) umgebogener Rand, als am gläsernen und ledernen Geschirr; 4) erhabener Rand an einem Fenster-Blen, an der Fuge, wo zwei Platten zusammen gefüget sind; 5) der Umschlag, ein umgebogenes Blatt an dem Säulens-Capital. 1) Obrąbek, jako u koźzule; 2) brzeg zagięty u tarczy herbowey; 3) brzeg zagięty u statków glinianych albo szklanych; 4) brzeg zawrębiony na niektórych otworu okiennym albo też między zfügowanemi blachami; 5) listek zagięty na kapiteli słupowey. § 1) Un ourlet mal-fait, l'ourlet de ce rabat est trop large, faire un ourlet; 2) porter de guetles à l'ourlet d'argent.

Ouriflour, vid. Oriflamma.

Ourque, f. f. (*orca*) 1) ein See-Ungeheuer; 2) ein Krug zum Wasser oder Del; 3) ein kleines Spanisches Schiff. 1) Potworca morłka; 2) dzbanek od wody albo oliwy; 3) okręt Hyfzpański.

Ours, f. m. (*ursus*) 1) ein Bär; *2) rauher Mensch. 1) Niedźwiedź; *2) człowiek kosmaty, włochaty, kosmacz. § 1) L'ours aime les filles & rache d'en jouir, on apprivoise les ours & ils sont capables de discipline, ils dansent, sautent & font mille petits tours, la chair de l'ours est bonne & sur tout des petits; 2) c'est un ours, il est vertu comme un ours.

il se laisse mener par le nez comme un ours. er läßt sich bey der Nase führen, wie man will. Za nos się daie wodzić.

c'est un ours mal levé. es ist ein ungestalttes Kind. Dziecię to niekształtnego składu.

il est fait comme un meneur d'ours. er ist sehr übel geformet und übel gemachsen. Człek to źle ogarniony i wzrostu niekształtnego.

il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant

avant qu'on l'ait pris. man muß die Haut nicht verkaufen, wenn der Bär noch im Walde ist. Nie piy na skorę niedźwiedzia żywego; nie noć tryumfu przed czasem.

est enfant a monté sur l'ours. dieses Kind erschrickt vor nichts. Dziecię to niczego się nie boi

Ourse, f. f. (ursa) 1) die Bärin; 2) der Bär, ein Gestirn; 3) in poetischer Schreibart: Mitternacht, Norden, Nord-Vol; 4) auf den Schiffen: die Brasse, ein Seil mit einem Haken, die Segel-Stangen zu wenden. 1) Niedźwiedzica; 2) woz niebieski; 3) w stylu poetyckim: północ, gwiazda marynarska, oś niebieska północna; 4) na okrętach: lina z hakiem do kierowania drągów żaglowych. § 1) L'ourse ne porte que trente jours; 2) il y a deux constellations qu'on appelle ourse; la grande ourse & la petite ourse; 3) la plupart d'entre eux s'étoient retirez jusques sous l'ourse; ouï, ton nom du midi jusqu'à l'ourse est loué.

Oursin, }

Oursin, f. m. 1) ein kleiner Bär; 2) Stachel-Fisch, See-Fisch, der Beine hat; 3) Bär-Russ; Bären-Haut. 1) Niedźwiadek, niedźwiedź mały; 2) ryba pewna morska z nogami; 3) niedźwiedźnia; rękaw niedźwiedzi. § 1) On a tué plusieurs oursins.

Ourviri, vid. Hourvari.

Outsage, f. m. 1) im Land-Recht: Morgengabe; Geschenk, das der Bräutigam der Braut am Hochzeit-Tage giebet; 2) obs. ein Ruß. 1) W prawie ziemskim: upominek oblubienica dla oblubienicy w dzień weselny; 2) obs. pocałowanie.

Out, vid. Août.

Outarde, f. f. (oris) ein Trapp, der größte Vogel in Europa. Drop, prak naywiększy w Europie. § L'outarde ne se perche point; les sauvages font des robbes d'ourdares.

Outeur, Outeuse, vid. Moissonneur, Moissonneuse.

Outil, f. m. (utensile) Werk-Zeug eines Handwerkers. Instrument, naczynie, narzędzie rzemieślnicze. § Les outils sont perdus.

outil crochu. ein gekrümmter Bildhauers-Meißel. Dłoto śznicerskie skrzywione.

outil à manche. eisernes Werk-Zeug mit hölzernen Stiel, als ein Meißel. Naczynie żelazne w trzonku, iako dłoto.

outil à fût. bey'm Tischler: ein Hobel. U stolarza: hebel.

outil plat. Art von Grabsticheln. Gacunek rylcow.

outil à ondes. Hobel, damit man flammenförmige Leisten macht. Hebel do śladrowatey roboty.

outils à remuer. Schanz-Zeug, als Hacken, Schaufeln, Karren, Raschinen, Messer, Beile, Aelte. Naczynia do izancowania, iako motyki, szufle, taczki, noże do fałzyn, topory, siekiery.

un méchant ouvrier ne sauroit trouver de bons outils. ein schlechter Handwerker flaget immer über das Werk-Zeug. Ztemu rzemieślnikowi każde naczynie złe.

un bon ouvrier se sert de toute sorte d'outils. ein guter Handwerker kann mit schlechtem Werk-Zeug doch gute Arbeit machen. Dobremu rzemieślnikowi każde naczynie dobre.

Outrage, f. m. Gewalt, Schimpf, Hohn, Beleidigung, Beschimpfung, Unrecht, Schmach. Gewalt, hanba, zelżywość, obelga, krzywda, poħanbienie. § Un facheux, un sanglant outrage; un cruel outrage; se vanger sur quelqu'un des outrages qu'on a reçus; faire un cruel outrage à quelqu'un; tous ces outrages retombent sur lui; je lui veux montrer que je suis Chrétien, en souffrant ses outrages avec patience.

Outrageant, e, adj. ehrenrührlich, schimpflich. Zelżywy, obelżywy. § Ce discours est outrageant; un procédé outrageant.

Outrager, v. a. schimpfen, schmähen, lästern, schänden. Przewodzić nad kięm; krzywdę komu czynić; zħanbić, znieważyc komu. § Celui qui aura outragé l'un de ses Citoyens sera traité comme il aura traité l'autre.

Outrageusement, adv. schimpflicher Weise. Zelżywie, obelżywie. § Ils attaquerent outrageusement la memoire de votre Pere; on l'a battu outrageusement.

Outrageur, euse, adj. ehrenrührlich, schimpflich. Zelżywy, obelżywy. § Cela est outrageux; ces paroles sont outrageuses.

à Ourance; à toute ourance, adv. heftig, gar zu sehr, erschrecklich, aufs äußerste, als einen verfolgen. Do żywego; ħaniebnie, strasħnie, iako kogo prześladować. § Poursuivre quelqu'un à toute ourance; tourmenter quelqu'un à ourance; ce vous eut été peu

peu de gloire de poursuivre à outrance un homme déjà outré.

combat à outrance; ein Zweykampf auf Tod und Leben. Poiedynek do upadley.

Outre, f. f. (uter) ein lederner Schlauch zu Getränken oder zum Schwimmen. Szawłok, burdziuk, wor skorzany do napoiow albo do pływania. § *Homere a feint qu'Eole enferma les vents dans une outre & en fit present à Ulysse*; en Orient on ne passe la plupart de rivières que sur des outres.

Outre, praep. cum Acc. 1) jenseit, über, auf der andern Seite; 2) über, außer.

1) Zonę stronę czego, iako gory, rzeki; za górą, z morzem, za rzeką; 2) nad; opocz. § 1) Prague une ville outre la Vistule; outre mer; le pays d'outre Vistule; 2) il m'en revient deux plaisirs à la fois, outre celui de vous plaire; outre vos faveurs.

en outre, über dieses. Nad to.

outre cela; außer dem. Oprocz tego.

outre & par dessus, in Gerichten: über dieses alles. W sądach: opocz tego wyższego.

d'outre-en outre, durch und durch. Na wylot, przez co. § Il est percé d'outre en outre; il eut le dos percé d'outre en outre; il perça les montagnes d'outre en outre.

Outre, adv. weiter fort. Daley.

passer outre, fortgehen, fortfahren. Daley iść; daley iechać.

Outré, ée, adj. vid. Outrer.

Outre cuidance, f. f. im Scherz; Wegenheit, Frechheit. Zartem: zu-chwałość, hardość. § Elle fut punie de son outre-cuidance.

Outre-cuidé, ée, adj. obs. verwegen, frech, vermessen. Zuchwały.

Outrément, adv. erschrecklich, abscheulich, sehr, über die maßen. Haniebnie, strasznie, barzo. § On l'a battu outrément; il s'est fatigué outrément.

Outre mer, f. m. Ultramarin, eine feine blaue Maler-Farbe aus dem besten Türkischen Lazuur-Stein. Ultramaryna, farba niebieska malarska z najlepszego lazuru tureckiego. § *Outre-mer fort beau*; vrai outre-mer; outre-mer très fin.

Outre-mésure, adv. über die maßen. Nad zamiar, nad miarę.

Outre moirié, f. f. & adv. über die Hälfte. Nad połowę. § La lezion outre-moirié suffit pour faire revenir un acheteur contre le contract d'une chose achetée.

Outrepasse, f. f. im Forst-Gericht: Ueber-

schreitung des Places, der zum Hofs-fällen angewiesen ist. W leśniczynie prawie: iprzestąpienie placu do węgła naznaczonego.

Outrepasser, v. a. überschreiten, als einen Befehl. Przestąpić iako czyj rozkaz.

§ *Outrepasser un ordre.*

Outrer, v. a. 1) etwas zu hoch treiben, übertrieben, zu weit in etwas gehen, als in einer sährlichen Redens-Art; 2) gar zu sehr belästigen, mit Arbeit überladen; 3) einen gar zu sehr beleidigen, empfindlich rühren; 4) übertreiben, überjagen, ein Pferd. 1) Przestrugać; przebrać miarę w czym; barzo wysoko co pędzić iako mowę figuryczną; 2) przeładować, sarygować kogo robota; 3) do żywego komu doiać; barzo kogo obrazić; 4) zbieżać, przegonić konia.

§ 1) Outrer une comparaison, une hyperbole; 2) il ne faut pas outrer les ouvriers en les faisant travailler si long tems sans relâche; 3) il m'a outré par ces discours insolens; 4) outrer un cheval.

il faut travailler, mais il ne se faut pas outrer, man kann wohl arbeiten, man muß aber auch ruhen. Pracować ale też i wytchnąć od roboty trzeba.

outré, ée, adj. 1) gar zu hoch, übermäßig, als eine sährliche Redens-Art; 2) abgemattet, übertreiben, abgeritten, von Pferden; 3) in Harnisch gesagt, sehr erzürnt, sehr erbittert. 1) Barzo wysoki, niezmierny, iako mowa figuryczna; 2) znuziony, zbieżony, o koniach; 3) rozziuszony, do gniewu pobudzony. § 1) Discours outré; figure, metaphore outrée; loüange outrée; 2) cheval outré; 3) être outré de la colere.

Ouvanc, f. m. ein Rohr mit vielen Absätzen aus der Insel Madagascar, wird zur Färberey gebraucht. Trcina barzo knodowata z wyspy Madagarskiej farbierzom służaca.

Ouvert, e, adj. vid. Ouvrir.

Ouvert, f. m. être à l'ouvert d'une passe, dem Eingang des Flusses, des Hafens gegen über seyn. Stać okretem naprzeciwko portowi, uściu rzeki.

Ouvertement, adv. offenbar, öffentlich. Wklar, iawnie, publicznie. § On les accusoit ouvertement d'être hérétiques; se déclarer ouvertement.

Ouvertoir, f. m. obs. ein Laden, ein Gewölbe. Sklep kupiecki.

Ouverture, f. f. (apertura) 1) Loch, gemachte Oeffnung, als in der Wand zur Thüre, im Schuh zum Fuß, in der Mäze zum Kopf; 2) Riß, Oeffnung, Spalt; 3) eine

3) eine kleine Oeffnung zwischen zweyen Gipfeln, zwischen zweyen Bergen; 4) Eröffnung einer Sache, als einer Kiste, eines Buches, eines Briefes; 5) Eintritt, Eröffnung, Anfang eines Gerichts, eines Reichstages; 6) Auftritt der Comodianten auf dem Schau Platz; 7) die Muße beim Anfang einer Comédie, einer Oper, oder auch vor dem Concert; 8) Erkenntniß, Wissenschaft, Einsicht, Kundschafft, Erfahrung, Licht; 9) Weg, Mittel zu etwas; 10) Eröffnung, Kundthung; 11) ein gutes Geschick, vortrefliche Gaben zu Erlernung einer Wissenschaft. 1) Otworzystość, otwor, dziura, iako w ścianie do drzwi, w trzewiku do nogi, w czapce do głowy; 2) ryła, rotpadlina; 3) otworzystość mała między dwiema szczytami albo gorami; 4) otworzenie czego, iako karczynie, kłegi, listu do czytania; 5) zagaenie, zaczęcie, początek sądow, seymu i infzych aktow solennych; 6) wstęp pierwszy olob komedyynych; 7) muzyka przy zaczęciu komedyi, opery, albo przed koncerem; 8) swiatło, objaśnienie, doświadczenie, wiadomość; 9) droga, sposob do czego; 10) uwiadomienie; 11) sposobność przyrodzona, dary wlane do nauki iakiey. § 1) Ouverture de porte, de fenêtre, de soulier, de bonnet; 2) l'ouverture de la terre, l'ouverture d'une plaie, ouverture d'un mur; 3) c'est un coup d'oeil l'ouverture entre ces montagnes; 4) il a vû à l'ouverture du livre, je me suis trouvé à l'ouverture de votre lettre; 5) Monsieur le Marechal des Nonces a fait l'ouverture de la Diète, il y a deux ouvertures du Parlement tous les ans, ouverture de Jubilé, de chapitre, à l'ouverture de carroufel le Duc est arrivé; 6) l'ouverture de théâtre; 7) cette ouverture est belle, une ouverture d'opera; 8) je ne vois point d'ouverture en cette affaire, il m'a donné de bonnes ouvertures pour mon affaire; 9) je n'ai aucune ouverture pour cela; 10) il m'a fait l'ouverture de votre dessein; 11) il a beaucoup d'ouverture pour les sciences, de grandes ouvertures, je n'ai point d'ouverture pour le negoci, c'est un homme plein d'ouvertures pour les affaires.

ouverture d'esprit, ein offiner Kopf, der alles leicht begreift. Bystrość rozumu wskroś co przenikającego. § Il a une grande ouverture d'esprit.

il a de belles ouvertures, er hat einen

durchbringenden Verstand. Przenikający ma rozum.

ouverture de coeur, Aufrichtigkeit des Herzens, Redlichkeit. Otworzystość, szczerosc, kander umysł. § Il expose l'état de la conscience avec la même ouverture de coeur que s'il parloit à son Confesseur.

ouverture de tranchée, Oeffnung, Eröffnung der Lauf-Graben, erster Eintritt in die Approschen. Zaczęcie aproszow, wstęp w okopy.

l'ouverture de la campagne, Anfang eines Feldzuges. Wstęp w kampania, otworzenie kampanii.

ouverture de sief, Erledigung eines Lehn durch die Veränderung des Lehn-Herrn oder des Lehn-Trägers. Wakancya lenności, gdy man albo Pan inży dziszny następuje.

ouverture de Roi, Bewilligung des Reichs, des Schuldners verschlossenes Haus aufbrechen und sich bezahlt zu machen. Zezwolenie urzędowe na otworzenie domu od dłużnika zawartego i zabranie rzeczy w nim będących.

faire l'ouverture d'une affaire à quelqu'un, eine Sache vortragen, in Vorschlag bringen. Pierwizą komu w sprawie iakiey uczynić propozycyą.

Ouvrable, adj. jour ouvrable, ein Werkel-Tag. Dzień robotny. § Il est demain jour ouvrable.

Ouvrage, f. m. 1) ein Werk; 2) Arbeit; Zeit und Mühe bey Fertigung einer Sache; 3) Arbeit, Mühe; 4) ein gelehrtes Werk, ein Buch; 5) im Festungs-Bau: ein Werk, Befestigungs-Werk, dieses Wort bekommt nach seiner Form und Gestalt den Beynamen; 6) im Spott und Scherz: schönes Werk, feine Arbeit. 1) Dzieło, robota; 2) robota, czas i praca do robienia czego; 3) robota, praca; 4) opus, robota, praca uczzonego, kłiega, 5) w archyteksturze wyśkowney: robota, fabryka, machyna, iako wał, okop &c. nazwisko rzeczy przydawane bywa, podług ktorey formy; fabryka jest wystawiona; 6) szydząc albo żartem: robota, sprawota, spraweczka. § 1) Un bel ouvrage, on ouvrage excellent, Seigneur, les cieux sont l'ouvrage de vos mains, c'est un ouvrage de la nature, le septieme jour Dieu cessa de travailler un grand ouvrage de la création; 2) il y a beaucoup d'ouvrage à ce tableau, à cette taille douce, à cette statuë; 3) on ne sauroit trop paier un aussi long ouvrage; 4) c'est un ouvrage

ouvrage plein d'invention; il ne fort aucun ouvrage de chez nous qui n'ait l'esprit de la Société; 5) ouvrage à cornes ou tenaille renforcé, ouvrage à cornes couronné, ouvrage à cornes détaché, un ouvrage à queue d'ironde, un ouvrage à couronne (couronné) à tenaille simple ou à tenaille double, ouvrage à scie; 6) vous avez fait là un bel ouvrage.

ouvrage de l'esprit. eine Erfindung in Künsten und Wissenschaften. Wynaalezienie w sycencyi iakiey.

ouvrage d'esprit. gelehrtes Werk. Księga uczona.

ouvrage crenelé. ein Werk mit Schieß-Scharten, aus welchem mit zwey übers Kreuz gelegten Musketen kann gefeuert werden. Forteczna machyna z krzyżowemi strzelnicami z krzych dwa muszkiety na krzyż bić mogą.

ouvrages détachés. von der Festung ganz abgetrennte Werke, die im Felde aufgeführt werden. Obrony oddzielone, to jest w polu przed fortecą.

ouvrages extérieurs; ouvrages de dehors. Außenwerke, sind Werke, die über dem Graben des Haupt-Walles einer Festung angelegt werden. Außenwerki, przedforteczne obrony za rowem głównego walu usypane.

ouvrage d'esprit. ein gelehrtes Werk. Księga uczona.

ouvrage de patience. die Alchymie. Alchymia.

Ouvrier, v. a. obs. sehr arbeiten. Barzo pracować, horować.

Ouvrage, ée, adj. mit vieler Mühe gearbeitet, mühsam gearbeitet. Pracowicie i pilnie robiony. § La garde de cette épée est fort ouvrage, cette étoffe est bien ouvrageée.

Ouvraigne, f. m. obs. Arbeit. Praca.

Ouvrant, e, adj. obs. sich aufmachend, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Otwierający się, *to wo to w następujących tylko przykładach jest użarte.*

à jour ouvrant. mit Anbruch des Tages. Switem. § Je me lève en été à jour ouvrant.

à porte ouvrante. mit Aufschluß der Stadt-Thore. Przy otwarciu bram mieyskich. § Je veux partir demain à porte ouvrante.

Ouvreaux, f. m. Dien-Städter im Glas-Ofen, worinnen die Glas-Bödie mit dem geschmelzenen Glas flecken. Czeluści w hucie, w których garca ze szkłem sztopionym stoja.

Ouvrer, v. a. & n. am Fest- oder Sonntag arbeiten. W dni święte albo niedzielne robić. § Ouvrer les Fêtes & les Dimanches.

Ouvré, ée, adj. 1) gearbeitet, als Kupfer, Silber; 2) mit Figuren gewirkt, gemodelt, als Servietten, Tisch-Tücher. 1) Ręką rzemieślniczą robiony jako srebro, miedź; 2) cynowaty, kostkowaty, wyczorzysty, floryzowany, jako serwety, obrusy. § 1) Argent ouvré, cuivre ouvré; 2) linge ouvré, serviettes ouvrées.

Ouvréant, f. m. obs. vid. Ouvrage.

Ouvreur, f. m. Thürwärter im Comédiens-Hause. Otwieracz komedyy.

Ouvreuse, f. f. Thürwärterin bey den Comédiants. Białogłowa u komediantow, co drzwi komu otwiera. § Une ouvreuse de loges.

Ouvrier, e, adj. jour ouvrier. ein Werk-Feitag. Dzień robotny.

cheville ouvrière. Wagen-Nagel, Schloß-Nagel, der den Hinter- mit dem Vordertheil zusammen hält. Sworzeń, tierdzien polwozia przednie i tylne zwieraiący.

Ouvrier, f. m. (operarius) pr. Ouvrier.

1) ein Arbeiter; 2) Handwerker, ein Handwerksmann; 3) ein Schanz-Gräber, Schanz-Arbeiter; 4) in hoher Schreib-Art: ein Verfeiner, Urheber, Stifter. 1) Robotnik; 2) rzemieślnik; 3) szancony kopacz, szanconik; 4) w mowach poważnych: twórca, sprawca, sprawiciel. § 1) Louer des ouvriers pour travailler à la vigne, 2) un bon ouvrier, ouvrier en soie, en laine, en cire d'Espagne; 3) on a presque tué tous les ouvriers; 4) jusques à quand tous ces ouvriers d'iniquité se repandront-ils en de vains discours, Dieu est l'ouvrier de toutes choses, & le souverain artisan du monde, qui n'admira cet esprit céleste, qui fut l'ouvrier de tant de fictions ingénieuses.

Ouvrière, f. f. 1) eine Handwerks-Frau; 2) Arbeiterin; 3) in hoher Schreib-Art: eine Stifterin, Urheberin; 4) der Everstoch der Vögel. 1) Rzemieślniczka; 2) robotnica; 3) w poważnych mowach: sprawicielka; 4) jaicznik w ptakach, w kurach. § 1) Une bonne ouvrière; 2) cela vient de la bonne ouvrière; 2) la fageffe est l'ouvrière de toutes choses, elle est l'ouvrière d'un mensonge si monstrueux.

Ouvrière, f. m. obs. Arbeit. Robota.

Ouvrir, v. a. (aperire) cong. vid. in app

1) aufmachen, öffnen, aufstun, eine Thür, einen Kasten; 2) durchbrechen, eine Deffnung in etwas machen; 3) öffnen etwas mit einem Schnitt, als die Ader, ein Geschwür; 4) Rüsse, Aukern aufmachen; aufmachen, aufschneiden, als eine Melone; 5) finden, öffnen, zu graben anfangen, als eine Erz-Grube; 6) in der Kriegs-Kunst: öffnen, weiter von einander stellen, als die Reihen; 7) eröffnen, vorbringen, auf die Bahn bringen; 8) eröffnen, anfangen ein Gericht, einen Reichs-Tag, oder sonst ein öffentliches Gepränge. 1) Otworzyć drzwi, Arzynie; 2) przekować, otwor uczynić w murze; 3) otworzyć jako żyłę, wrzod; 4) rozłupać orzech, ostrzyć; otworzyć, poczynąć melon; 5) otworzyć, kopać, zacząć górę kruszcową; 6) w wojenney nauce: otworzyć, rozmykać jako szereg; 7) przelożyć, propozycyą czego uczynić; 8) zagać, zacząć jako seym albo inny akt publiczny: § 1) On ouvrira à celui qui frapera à la porte; ouvrir un coffre; ouvrir sa bourse; il fit ouvrir le sepulcre de son Pere; ouvrir un livre; ouvrir une lettre; 2) ouvrir un mur; 3) ouvrir un corps mort; ouvrir la tête; ouvrir la veige pour saigner; 4) ouvrir des huitres, un pâté, un melon; 5) ouvrir une mine, une carrière, une marnière; 6) ouvrir les rangs, les files; 7) ce bon homme ouvreit les avis les plus rigoureux; ouvrir un dessein; 8) ouvrir le Parlement, le Jubilé, le Concile, les Etats, un carrousel.

ouvrir boutique. einen Handel anfangen. Handel zacząć.

ouvrir son coeur à un ami. einem Freunde sein Herz ausschütten. Otworzyć się, odkryć się przyjacielowi.

ouvrir la campagne. den Feldzug eröffnen. Otworzyć kampanią. § On ouvrira la campagne par le siège de cette place.

ouvrir les jambes. die Beine von einander thun. Rozłożyć nogi; rozkroczyc się.

ouvrir la tranchée. die Laufgraben öffnen; zu approschiren anfangen. Okopy otworzyć; zacząć aproszować.

ouvrir la laine. Wolle ausklopfen und arempeln. Wełnę wybić i gęplować.

ouvrir les peaux. das Leder zu Schuhen und Handschuhen recken, ausdehnen, schmeidig machen. Skórę na trzewiki, na rękawice rozciągać, imagić czynić.

ouvrir un compte. bey den Kaufleuten: eine Rechnung ins Haupt-Buch tragen.

U kuptow: wpisać rachunek w księge główną.

ouvrir l'esprit. 1) den Verstand schärfen; 2) einen Flug machen. 1) Wydoskonalic, ostrzyć dowcip; 2) otworzyć komu oczy; mądrym kogo uczynić. § 1) Le meilleur moyen de se rendre habile c'est de s'entretenir souvens des choses qui ouvrent l'esprit; 2) il faut ouvrir l'esprit à tous les hommes.

ouvrir les yeux. die Augen aufstun; sich besinnen. Obaczyć się, postrzec się; zdiać z błędnego rozumu zastanę. § Il a enfin ouvert les yeux & a reconnu qu'il étoit dans l'erreur.

il n'ose ouvrir sa bouche. er getraut sich nicht ein Wort zu sagen. Nie śmie gęby otworzyć.

ouvrir la bouche. den neuermählten Cardinälen im Consistorio den Mund öffnen, das ist, ein Votum zu geben erlauben. Nowoobranym Kardynałom pozwoić głosu w Konsystorzu. § Le Pape a ouvert la bouche aux Cardinaux nouvellement créés.

ouvrir sa bourse à un ami. einem Freunde mit Geld aushelfen. Zapomoc przyiaciela swego pieniądźmi.

ouvrir les oreilles. die Ohren spitzen; Gehör geben. Nadstawiać, użyczyć ucha; słuchać kogo. § On lui a fait ouvrir les oreilles; il a ouvert les oreilles, quand on lui a offert cette recompense.

ouvrir la porte. Thür und Angel aufmachen. Otworzyć wrota. § Ouvrir la porte aux désordres, aux abus.

s'ouvrir, v. r. 1) sich aufmachen, aufgehen; 2) eine Spalte bekommen, aufspringen, reißen, bersten, insonderheit von Früchten; 3) sich einem vertrauen, sich einhi entdecken; 4) weiter werden; von einander gehen; 5) sich öffnen, als die Reihen in einer Schlacht-Ordnung. 1) Otworzyć się; 2) otwierac się, padać się; pukać się, osobliwie o owocach; 3) odkryć się, otworzyć się komu; 4) rozchodzić się, rozdawać się; 5) otworzyć się, jako szeregi w szyku. § 1) Plusieurs sepulcres s'ouvrirent; porte qui s'est ouverte; la porte s'ouvre aisément; 2) le vaisseau s'ouvrit; l'abricot s'ouvre net; la terre s'est ouverte; 3) s'ouvrir à une personne, à un ami; 4) peu à peu les montagnes vinrent à s'ouvrir; 5) l'infanterie s'ouvrit pour faire passage aux ennemis.

s'ouvrir un chemin. sich einen Weg bahnen. Otworzyć, prosiować sobie gościniec.

scinieć. § Il s'est ouvert le chemin au Trone.

ouvert, e, adj. 1) aufgemacht, offen, geöff-
net; 2) offenbar; 3) aufrichtig, redlich;
4) angefangen, als ein Reichs-Tag,
ein öffentliches Begängniß; 5) von
Pferden: weithellig, mit den Hinter-
füßen zu weit von einander schreitend;
6) im Garten: Bau von Bäumen
und Kesten: weitauszig, weit von ein-
ander, durchsichtig; 7) im Recht: of-
fen, unverwehrt, als eine Erbschaft;
8) in den Wappen von Schlöffern,
Thüren u. offen. 1) Otworzony,
niezawarty; 2) jawny; oczywisty; 3)
szczery, otworzyty, nieobludny; 4)
zagaiony, zaczęty, iako seym albo
inny akt publiczny; 5) poślednie
nogi barzo rozkraczający, o koniach;
6) w ogrodnictwie o drzewach i gatę-
ziach: rozłożysty, przeżyty; 7) w
prawie: wolny, niezabroniony, iako
dziedzictwo po kim; 8) w herbach o
br. mach, zamkach &c. otwarty. § 1)
Porte, fenêtre ouverte; le jardin est
ouvert; la maison est ouverte à tous
les honnêtes gens; 2) guerre ouver-
te; porter quelqu'un à une rupture
ouverte; 3) c'est un homme ouvert;
4) le Jubilé est ouverte; la diète est
ouverte; 5) c'est un cheval qui est
ouvert; 6) ce buisson est trop ouvert.

un país ouvert. ein offenes Land, in wel-
chem keine Gränz-Gesungen sind. / Kray
otwarty bez fortcey granicznych. § La
Pologne est un país ouvert.

tranchée ouverte. die geöffneten Laufgrä-
ben. Otworzone aprofze.

compte ouvert. bey den Kaufleuten:
ungeschlossene Rechnung. U kupcow:
rachunek niezawarty.

une ville ouverte. 1) eine offene Stadt
ohne Wall und Mauern; 2) belagerte
Stadt. in die der Feind Bresche gelegt.

1) Miasto nieobronne bez murów i wa-
łów; 2) miasto obleżone, ktorego mu-
ru nieprzyjaciel miejscami rozwalil.

tenir table ouverte. offene Tafel halten.
Otwarty stoł trzymać, do ktorego ka-
żdy gość ma przystęp wolny.

chanter à livre ouvert. vom Blatt singen;
ein Stück, ohne es durchzusehen, fertig
absingen. Biegle z partes spiewać bez
żadnego przygotowania.

sief ouvert à un Seigneur. ein an den
Lehn-Herrn verfallenes Lehn-Gut. Len-
ność na Pana dziedzicznego spadająca.

un front ouvert. ein aufrichtiges Gesicht.
Twarz szczera.

un esprit ouvert. ein offener Kopf, der

leicht begreift. Głowa roztropna;
człowiek z głową, co łatwo poymaie.

recevoir à bras ouvert. mit Freuden em-
pfangen. Chętnie, z radością kogo
przyjąć.

à coeur ouvert. aufrichtig, redlich. Szczerze,
nieobludnie. § Parler à coeur ouvert.

à force ouverte. mit öffentlicher Gewalt.
Publicznym, oczywistym gwałtem.

Ouvroir, f. m. 1) obs. Kram-Laden. Ges-
wölz; 2) eine Werkstatt, Kram, Werk-
Haus eines Handwerkers; 3) Ort in
Paris, wo man mit der Procession stille
hält; 4) in der Münze: die Werk-
statt, wo man das Geld prägt; 5) ein
Werk-Saal, wo das Frauenzimmer
nach der Wahlheit nähet und andere
Arbeit macht. 1) obs. Kram, sklep;
2) warsztat rzemieślniczy; 3) stacya ko-
ścielna; miejsce postojenia z procesją
w Paryżu; 4) warsztat mincarzki; 5)
gimnaz, gdzie białogłowy po stole
izyją i inne robią roboty.

Ouy, Ouye, vid. Oü, Oüe.

Ouycou, f. m. ein gemeines Getränk in
Amerika. Napoy powizechny w Ame-
ryce.

Ouz, f. m. plur. obs. Kriegs-Boll.
Woyko.

Oxiacantha, f. m. (oxycantha) Hage-
dorn, Weißdorn. Głóg.

Oxicedre, f. m. (oxycedrus) kleiner Ced-
dern-Baum. Male drzewo cedrowe.

Oxierat, Oxigrat, f. m. (oxieratum) Eßig-
lunas-Trunk in großer Hitze aus Eßig
und Wasser, man begießt auch die abge-
feuerteten Stücke damit. Ocet z wodą
roztworzony, napoy pragnienie w
upale gaszący; wypalone działa nim
także polewają.

Oxigone, f. m. (oxigonum) spizwinklich:
te Figur in der Geometrie, so aus lau-
ter spitzen Winkeln besteht. W geo-
metryi: figura z ostrzych angułow zło-
żona. § Triangle oxigone.

Oximel, f. m. (oxymel) bey den Alten:
Eßig-Meth, Syrop aus Honig und
Eßig. W starożytności: miód z octem
na syrop przenarzony; oksymel, mio-
dek kwaskowity.

Oxipetra, Oxpetre, f. f. (oxypetra) der
Sauerstein, eine gelblichte Erde von
säuerlichem Geschmack, sie wird um
Rom gegraben und in Fiebern die Hitze
zu dämpfen eingenommen. Glinka
żółtawa kwaskowitego smaku, opodal
Rzymu kopana i na ugaśzenie febry-
cznych upałów zażywana bywa. § L'o-
xipetra est propre pour calmer l'ar-
deur des fièvres ardentes & pour des-

altérer, on en prend l'infusion dans l'eau.
 Oxirrhodin, *f. m. (oxyrrhodon)* Rosen-Efig. Ocet rożany
 Oxifacharum, *f. m. (oxyfacharum)* Syrup aus Zucker und Efig. Miod z cukru i z octu.
 Oye, *vid. Oie.*
 Oye, *f. f. obs.* ein Ohr. Ucho.
 Oyement, *f. m. obs.* das Gehör. Sluch.
 Oyseau, *vid. Oiseau.*
 Oylon, *vid. Oïson.*
 Oyt, *obs.* acht. Osm.
 Ozeille, *f. f. (oxalis)* Sauerkampfer, Mengel-Wurz, Grind-Wurz. Szczaw ziele.
 § Il y a de l'ozeille sauvage & de l'ozeille cultivée.
 Ozene, *vid. Ozoene.*
 Ozerale, *f. f.* ein Wasser-Weiden-Busch, ein Ort, wo Wasser-Weiden stehen. Wierzbisko, miejsce gdzie wierzy

i witwiny rosną. § Une grande, une belle ozeraie.

Ozier, *f. m.* 1) eine Wasser-Weide; 2) Weiden-Ruthe, Weiden-Gerte, eine Wiede, Röhre zum Binden und Flechten. 1) Witwina, koźlina, młocina prąca drobniejszego do kożyszkow; 2) więc, witka, roszczka wierzbowa, prącie gibkie do plecienia kożyszkow, do związania czego. § 1) Ozier franc, ozier bâtarde; 2) ozier blanc, mouiller, tremper, tortiller l'ozier, une botte d'ozier, lier avec de l'ozier.

il est pliant comme de l'ozier. er lässt sich wie Wachs biegen. Człek to iak wół mięki.

franc comme osier. er ist aufrichtig. Szczerzy to człowiek.

Ozoene, Ozene, *f. m.* altes stinkendes Rasen = Geschwür. Nosowy wrzód śmierdzący i zaskarżny.

P.

PACI

P, *f. m. pr. pé.* der Buchstabe P. Litera P. § Faire un P, un p mal fait.

Nota. 1) der Buchstabe p wird in einigen Wörtern, als *Prisane*, *Psaume*, *compte*, *loup*, *sept*, nicht ausgebrochen, am Ende eines Worts, als *galop*, *gap*, wird er gelesen, wie auch in den Worten *exemption*, *rédemption*, *rédeempteur*; 2) *ph* lautet allemal wie ein *f*. 1) Litera *p* w słowach niektórych, jako *Prisane*, *Psaume*, *compte*, *loup*, *sept*, się nie wymawia, na końcu zaś, jako w słowach *galop*, *gap*, iako też w następujących *exemption*, *rédemption*, *rédeempteur* czytana bywa; 2) litery *ph* zawsze brzmią iako *f*.

Paan, *f. m.* Kleidung der Schwarzen. Odzież Nigrytow albo Murzynow Afrykańskich.

Pâcage, *f. m. (pascua)* eine Weide, Vieh-Weide, Vieh-Erft. Pastwisko.

Pacal, *f. m.* ein Baum in Indien, dessen Asche die Pinnen aus dem Gesichte vertreibt. Drzewo Indyjskie, popioł jego piegi z twarzy śpędza.

Pachi, *vid. Pafi.*

Pacé, *f. m. mettre un religieux in pacé.* einen unehorsamen Mönch ins Carcer setzen. Władzić w więzienie mniacha nieposłusznego.

Pache, *f. m. obs. vid. Pacte.* ein Vergleich. Ugoda.

PACI

Pacificateur, *f. m. (pacifactor)* ein Friedemacher, Friedens-Stifter. Jednacz stron powasnionych, usmierzyciel niezgod, uspokoiiciel.

Pacification, *f. f. (pacificatio)* Friedens-Vergleich, Friedens-Stiftung. Pacyfikacya, uspokoienie, usmierzenie niezgod, rosterkow, zwad, jednanie niezgodnych § J'ai travaillé inutilement à la pacification de leurs différens.

diète de pacification. ein Pacifications-Reichs-Tag in Pohlen. Seym pacificationis albo pacyfikacyyny w Polische.

édit de pacification. 1) ein Pacifications-Manifest zu Beylegung der innerlichen Landes-Unruhe; 2) Pacifications-Edict in Frankreich von 1562 wegen der Religions-Streitigkeiten. 1) Manifest pacyfikacyyny na usmierzenie wrzawy domowej; 2) we Francyi edykt od R. P. 1562 na uspokoienie dyferencyy względem Religii wznieconych. § 2) Il y a des gens qui souffrent par l'édit de pacification.

Pacifier, *v. a. (pacificare)* 1) Friede stiften, beruhigen, in Ruhe setzen ein Land, eine Stadt; 2) stillen, belegen einen Streit. 1) Usmierzyć kłótnie, zamieszki, uspokoić, uciszyć Panstwo, miasto; 2) usmierzyć zwadę, niezgodę, iednać niezgodnych. § 1) Pacifier

fier, l'Europe, la France, la Pologne, pacifier les troubles, les mouvemens d'un Roiaume; 2) ils vouloient se battre, mais nous avons, pacifié leur différens.

se pacifier, v. r. sich legen, stille werden, als die mütthende See, ein Streit. Uspokoić się, uciszyć, iako niezgoda, morze rozruchane. § Après deux jours d'orage la mer se pacifia.

Pacifique, adj. (pacificus) friedfertig, stille, ruhig. Cichy, spokojny. § L'esprit pacifique, bien-heureux font les pacifiques, parce qu'ils seront appelez enfans de Dieu, mener une vie pacifique.

sacrifices pacifiques. Friedens-Opfer bey den Juden, die nach alten Opfern gebracht wurden. Ofiary pokoiu u itarych żydow po wszystkich ofiarach przyniesione.

la mer pacifique, (mare pacificum) das stille Meer gegen Süden bey Amerika, auf welchem sehr selten ein Sturm ist. Morze ciche Amerykańskie ku południowi, gdzie rzadko nawałność bywa.

possession pacifique. in den Rechten: ein ruhiger Besitz. *W prawie:* poselsya spokojna.

lettres pacifiques, obs. Paß vom Bischof, der einem reisenden Geistlichen gegeben wurde. Niegdyż paszport biskupski dla podróżnego księdza.

Pacifiques, f. m. plur. (Pacifici) Wiedertäufer im XVI Sequo. Anabaptytowie w XVI Chrześcijaństwa wieku.

Pacifiquement, adv. stille, geruhig. Cicho, spokojnie. § Vivre pacifiquement, regner pacifiquement.

Paco, f. m. ein rothlicher Stein in Peru, der etwas Silber in sich hält. Kamień czerwony w krolestwie Peru, ma nieco srebra w sobie.

Pacolet, f. m. Waffenknecht eines Husaren. Giermek, chłopiec husarski.

Pacorero, f. m. ein Brasilianisches Kraut, die Frucht gleicht den Pflaumen, und mit dem Saft wird eine feste rothe Farbe in der Färberey gefärbt. Ziele Brezylskie, owoc jego sliwom jest podobny, a sok do trwałego czerwonego koloru w farbierniach brany bywa.

Pacos, f. m. ein Schaf in Peru, die Wolle davon ist sehr zart. Owca Peruwaska, iey wełna barzo jest subtelna.

Pacotille, f. f. die Anzahl Waaren, die einem Marrosen oder See-Officier mitzunehmen und damit zu handeln

sien stehet. Liczba towarow, ktore z sobą brać i niemi kupczyć wolno marynarzowi albo oficerowi okrętowemu.

Pacti, vid. Pasi.

Pact, f. m. obs.]

**Pacte, f. m.] (pactum)* ein Vergleich, Vertrag. Bund, besser Convention oder Accord. Ugoda, umowa, lepsze są słowa Convention albo Accord. § On dit que les forciers font un pacte avec le diable.

Paction, f. f. in den Rechten: ein Vergleich, Vertrag. W sprawach sądowych: ugoda. § Faire une paction avec quelqu'un.

Pactioner, f.]

Pactiser, f. v. n. in Gerichts-Händeln: sich vergleichen, einen Vergleich machen. W sądach: ugodę uczynić. § Il est défendu aux Procureurs & aux Avocats de pactiser.

Pactole, f. m. (pactolus) 1) Pactolus, ein goldreicher Fluß in Natolien; 2) figurlich: Reichthum, Vermögen. 1) Paktol, w Natolii rzeka w złoto bogata; 2) bogactwa, dostarki, paktol.

le Pactole coule pour vous. du besitzt große Reichthümer. W bogactwach opływasz.

Pacus, vid. Pacos.

Padelin, f. m. ein großer Schmelz-Tiegel zum Glas-Schmelzen. Tygiel wielki do skła rozpuszczania w hutach.

Padoue, f. f. (Padua) Padua, eine Stadt in Italien. Padwa, Padew, miasto we Włofzech.

Padoue, f. m.]

Padou, f. m.] Zwirn- oder Seiden-Band

Padoux, f. m.] zu Knie- und Schuh-Bändern. Włóga iedwabna albo nitkowa do podwiązek i do związania trzewikow. § Padou gris, padou noir, padou blanc.

Padouir, v. n. obs. das Vieh auf eine gemeine Weide thun. Dać bydło na pastwisko gromadzie służące.

Paduan, ne. adj. einer oder eine aus Padua. Padewiki, Paduaniki, rodem z Padwi.

Paduan, f.]

Padouen, f. f. 1) eine falsche Schau-Münze; 2) obs. gemeine Vieh-Weide. 1) Numisma falszywe; 2) obs. pastwisko gromadzie służące.

Paduane, f. f. vid. Pavane.

Pasi, f.]

Pacti, f. m. 1) ein Segel; 2) Türkischer Paly, f. Reuter. 1) Zagieli; 2) raytar Turecki,

grand

grand paf. Schönfahr: Segel, das große und niedrige Segel am großen Mast. Zaglei wielki najniższy u masztu wielkiego.

petit paf. *paf de bourcet.* das Jockel: Segel; das kleine Mast: Segel am Vorder: Mast. Zaglei mały u masztu przedniego.

Pag. *f. m.* ein wildes Thier, es schmeckt wie Kalb: Fleisch. Zwierz dziki, tego co cięcina sinaku.

Pagage,

Pagaie, *f. f.* ein kleines Ruder auf einem Kahl: in Amerika. Wiosło małe na czolnie Amerykańskim.

Pagalle, *f. f.* 1) ein großes Ruder auf einem Amerikanischen Schiffe; 2) eine Schaufel in der Zuckersiederey; 1) Wiosło wielkie na barach Amerykańskich; 2) szufła w cukierni.

Pagaller, *v. n.* mit einem solchen Ruder fahren. Wiosłami namienionemi robić.

Paganisme, *f. m.* *paganismus*) das Heidenthum, der heydnische Glaube. Poganstwo; pogańska wiara. § Les Dieux du paganisme étoient des hommes.

Pagaye, *vid.* *Pagaie.*

Page, *f. f.* (*pagina*) eine Seite im Buche, eines Blatte Papier. Strona w kładze albo też karty papieru. § Je n'ai là que la première page de ce livre; une petite, une grande page; faire de grandes pages.

Page, *f. m.* 1) ein Page, ein Edel: Knabe am Hofe eines großen Herrn; 2) ein Knabe bey Hofe, der etwas lernet oder dem Herrn aufwartet; 3) ein Schiffs: Junge, der die Schifffahrt lernet und den Schiffs Officieren aufwartet. 1) Paż, pachole dworskie szlacheckie; 2) pachole, chłopiec u dworu się czego uczący; 3) chłopiec marynarski, co się żeglarskiey hauki uczy i oficerom posługuie. § 1) Un Page bien fait; être page de la grande, de la petite écurie; il est page chez la Reine; page de la chambre; 2) être page de la musique; il est page de la Cuisine; les pages donnent les mules au Roi; 3) page de la chambre du Capitaine.

Page d'honneur. ein Page, der ein Graf oder Baron ist. Paż, co jest Grabią albo Baronem.

Page commun. ein Edel: Knabe, der nur ein Edelman ist. Paż, co tylko jest stary szlacheckiey.

so hors de page. 1) das Lossprechen eines Pagen; 2) das Geschenk, so ein Page bekommt, wenn er wehrhaft gemacht

wird. 1) Wypuszczenie pazia ze służby; 2) podarunek paziowi przy pasowaniu.

mettre quelqu'un hors de page. 1) einen Pagen wehrhaft machen; 2) ungebundene Hände in etwas lassen; 3) einen befreien, in Freiheit setzen. 1) Pasować pazia oficerem, kawalerem; 2) wolnowladnym czynić; wolne komu dać w czym ręce; 3) wyzwolić, oswobodzić kogo. § 1) Il est mis hors de page; 2) Louis XI. mit les Rois de France hors de page; 3) il faut mettre notre esprit hors de page.

** quitter les chausses de page.* 1) von Pagen: mehrhaft werden.

quitter les chausses. 1) paziach: pasanym zostać; 2) stanu paziiego być wypuszczonym.

il est hors de page. 1) er ist kein Kind mehr; er weiß was gut und böse ist; 2) er ist sein eigener Herr. 1) Nie dziecię już jest; wie co złe co dobrze; 2) wolnym jest Panem.

tour de page. leichtfertiger Vossen, listiger Streich, der einem gespielt wird. Figiel, piskus komu wyrządzony. § Il m'a fait un tour de page.

il est éfronté comme un page de cour. er ist sehr unverschämt. Più oczy przedał.

Pagelle, *f. f.* im Land: Recht: Grunde: Zins; den ein jeder Besizer eines getheilten Erbes ganz aeben muß. W prawie ziemskim: czynsz, który każdy posesor od częstki swoiey, tak iako od całej majątności płacić powinien.

Pagiavelle, *f. f.* in Ost Indien: Anzahl Waaren, als ein Duzend, ein Hundert. W Indach wschodnich: liczba towarow, iako tuzin, sto.

Pagne, *f. f.* 1) Stück Leinwand oder Zeug, das die Indianischen Weiber um den Leib haben; 2) eine Bett: Decke. 1) Płachta, którą się Indyanki przyodziewają; 2) koldra, kobierzec na łożko.

** Pagnote,* *f. m. & f.* 1) ein furchtsamer Bärenhäuter, eine verzagte Memme; 2) im Scherz: ein furchtsames Weib. 1) Kuropłoch, rechorz bojaźliwy; 2) żartuiąc: niewiaśta bojaźliwa. § 1) C'est un franc pagnote; il est un vrai pagnote; 2) elle est une vraie pagnote; elle a peur quand elle voit seulement la figure d'un pistolet.

mont pagnote,

poste des invulnerables, *f. m.* entfernter Berg, den die Stücke nicht erreichen können, und von welchem man einer Schlacht.

Schlacht oder eine Belagerung sicher zusehen kann. Pagorek boiazliwych opodal sprawy albo obleżenia, zkad się bezpiecznie przyparować mogą.

Pagnoterie, *f. f.* 1) Zaghaftigkeit, Bärenhäuterei, weibisches Wesen; 2) albernes Geschwätz, einfältiges Zeug. 1) Niekzemność, boiazliwość, tchorzowatość; 2) frazki, brednie, plotki.

§ 1) Il ne dit que des pagnoteries.

Pagode, *f. f.* 1) ein Indianischer Goren-Tempel; 2) ein Indianisches Goren-Bild; 3) eine Indianische Münze mit Götzen-Bildern, sie gilt zwei Kaiser-Gulden. 1) Bałwochwalia Indyjka; 2) bożek Indyjski; 3) złotowiec Indyjski 6 tyńfow i 24 groszy płacący.

Pagurus, *f. m.* (*pagurus*) eine See-Krebs, der eine halbe Elle lang und etwas breiter ist. Rak morski na poł łokcia długo i nieco szerszy.

Païable, *adj. c. pr.* Païable. zahlbar, das man zahlen muß, gefällig. Co ma bydz wyplacone; płatny. § Lettre de change païable à tel; somme païable dans six mois; lettre de change païable à vûe.

Païant, *f. m.* ein Zahler. Płacyca, co daie zaplatę. § Il y a quatre païans à ce repas.

Paie, *f. f.* 1) die Zahlung, Dienst-Lohn, Arbeits-Lohn; 2) die Lohnung, der Sold eines Soldaten; 3) ein Zahler. 1) Płaca, zapłata, pieniądze za robotę; myto; 2) żołd żołnierski; 3) płacyca. § 1) Sa paie est bonne; nous ne vous servirons pas seulement pour la paie comme les mercenaires, mais par affection; 2) la paie doit être sacrée, on n'y touche pas impunément, ou les troupes se revoltent ou elles s'enfuient à la première occasion; le défaut de paie est dangereux, sur tout pendant le cours d'un siège; 3) c'est une mauvaise paie; c'est une bonne paie.

c'est une bonne paie. es ist ein Schall in der Haut. Frant to wielki.

il faut tirer d'une mauvaise paie ce qu'on peut. für böse Schuld muß man Haben: Stroh nehmen. Od złego płacyce i plewy bierz.

morte paie, *vid.* Morre-paie.

Païement, *f. m.* 1) die Zahlung, Bezahlung; 2) ein Zahlungs-Termin; Zahlungs-Zeit; 3) der Lohn vor böse Thaten; Strafe. 1) Zpłacenie, zapłacenie, płacenie, wypłacenie; 2) termin zapłaty; czas do wypłacenia iako na iarmarkach; 3) zapłata za złe; kara. § 1) Le païement des dettes; il do-

ne des excuses en païement; 2) le païement de foire; il y a trois païemens à Leipzig; 3) il a reçu le païement de ses crimes.

prompt païement. baore Bezahlung oder Bezahlung vor der Zahlungs-Zeit. Zapłata gotowym groszem albo też przed terminem.

Païen, *ne. pr.* Païen, (*paganus*) heyd-nisch. Poganiki. § Les païs païens.

Païen, *f. m. pr.* Païen. ein Heyde. Poganin, § Les Païens étoient aveuglez.

Païenne, *f. f. pr.* Païenne. eine Heydin. Poganka. § C'est une païenne.

Païennie, *f. f. obs. pr.* Païennie. die heyd-nischen Länder. Kraie poganikie.

Païer, *v. a. pr.* Païer. 1) bezahlen, auszahlen, zahlen; 2) geben; zahlen, als Baare, einen gewissen Zoll, ein Haus gewisse Zinsen; 4) vergelten, verdanken, belohnen; 4) bestrafen. 1) Płacić, zapłacić, wypłacić, zapłacić; 2) dać, płacić, iako towar clo pewne, domczynszę; 3) nagradzić; 4) karać, skarać. § 1) Païer à jour nommé; païer à heure vûe; païer bien ses valets; païer ses dettes; païer en ducats, en billets ou autre valeur; païer à quelqu'un, ou à son ordre; païer à dîner; païer sa bienvenue; païer sa rançon; 2) cette marchandise paie dix écus; une Paroisse paie tant de taille; un bénéfice paie des décimes; 3) peu de cœurs païent en monnaie de bon aloi; un esprit raisonnable est assez païé par le plaisir d'oublier une personne de mérite; je le suis venu trouver pour païer ses fautes de quelque service; les yeux qui m'ont pris, païeront tous mes maux avec un souris; païer la fidélité de quelqu'un; 4) il firent païer la peine du crime à celui qui en étoit l'auteur.

*païer de quelque chose; païer quelque chose. für etwas büßen; für etwas bezahlt werden. Przypłacić czego. § Je te le ferai païer; te voilà païé de ta raillerie; il faut païer de sa personne; païer la folle enchère.

qui répond paie. den Bürgen muß man mürgen. Kto ręczy płacić musi.

le battu paie l'amende. ehedessen: der im Zweikampf überwunden wird, muß dem Sieger eine Geld-Strafe erlegen. Niedyz: zwyciężony w pojedynku zwycięzcy winę pieniężną płacić musi.

païer en Louis. 1) mit Louisd'oren bezahlen; 2) sich mit edeln Briefen schüren; sie pflegen sich in Frankreich mit den Namen Louis anzufangen.

1) Luſdorami płacić; 2) liſtami żelaznemi ſię bronić; *bo ſię we Francyi na imię Louiſs zaczynaia.*

il paie les violons & les autres danſent. er; muß zahlen und die andern machen ſich dabey luſtig. Zapłacił muzykę a drugi na niey ſkacze.

c'eſt une choſe qui ne ſe peut paier. 1) das kann nicht genug vergolten werden; 2) dieſe Sache kann nicht genug bezahlt werden. 1) Zawdzięczyć tego niepodobna; 2) rzecz to nieprzepłacona.

il paie en chas & en rats. das iſt ein übler Zahler. Zły to playca.

paier de révérences. einen mit Complimenten bezahlen. Płacić kogo komplementami.

tant tenu, tant paie. wie die Arbeit ſo der Lohn. Jaka robota, taka bywa zapłata.

paier de raiſon. Urſache vorwenden. Racyą ſię wymawiać, ſię zaſtaniać.

paier de bonnes paroles. gute Worte geben. Dobrze dawać ſłowa.

qui mange la vache du Roi, à cent ans de là en paie les os. wer dem Könige ein Gut entwendet, der muß es doch ein maſl ausſpeyen. Kto krolowi majątność bierze, długo potym przyplaci.

ſe paier, v. v. 1) ſich bezahlt machen; 2) mit etwas zufrieden ſeyn. 1) Dochodzić długu ſwego; 2) kontentować ſię czym. § 1) Se paier par ſes mains, il ſe paiera ſoi-même, quand il trouvera une occaſion; 2) il ne ſe paie pas de raiſon, je ne me paie pas de cela, ſa paier de raiſon, d'excules.

ſe faire paier. ſich ausahlen laſſen. Dać ſobie zapłacić.

je te ferai paier. ich will dir bezahlen, es ſoll dir nichts geſchenkt ſeyn. Oddam ci za ſwoie, nie przepieczęć ſię to.

faire paier. bezahlen laſſen. Dać zapłacić.

je vous ferai bien paier ce que vous me devez. du wirſt mir wohl bezahlen müſſen, waſ du mir ſchuldig biſt. Przymutzę ia cię do zapłaty długu mi winnego.

paier l'acquit de quelqu'un. für einen aus ſeinem Beutel bezahlen. Zapłacić za kogo z mieſzka ſwego.

paier à (en) l'acquit de quelqu'un. auf eines ſeine Rechnung bezahlen. Zapłacić za kogo na rachunek.

paier à dîner. die Mittags-Mahlzeit bezahlen. Zapłacić obiad.

paier ſa bien venu. den Willkommen entgegenrichten. Wilkom, powitanie czyie zapłacić.

paier de ſa perſonne. 1) ein gutes Anſehen haben; anſehnlich von Perſon ſeyn;

2) ſein Leben in die Schanze ſchlagen. 1) Okazała mieć oſobę; 2) narażać ſię na niebezpieczeńſtwo.

paier les pots caſſez. die Unkoſten tragen. Koſzt ponoſić.

paier ric à ric; paier comme un ſaunier. alles genau bezahlen. Do halerza zapłacić.

paier en monoie de ſinge (en gambade) an ſtat der Bezahlung einen auſlachen; verſpotten. Szydzić z kogo miaſto zapłaty, płacić marchwianemi pieniędźmi.

il le paiera plus cher qu'au marché; il me le paiera au double. er ſoll es mir theuer genug bezahlen. Przepłaci mi to, drogo mi to zapłaci.

Paieur, f. m. ein Zahler, Bezahler, der bezahlt. Playca. § Il ſera mon paieur, un mechant, un bon paieur.

paieur de rentes. ein Zahlmeiſter, der die eingetriebnen Gefälle auszahlet. Poborca, co wybrane podarki i czynſze wyplaca.

**c'eſt un paieur d'arrérages.* im Scherz von Liebhabern des Frauenzim-mers; eſt iſt ein ſtarker Fechter. Zartem o gachach: pachotek to duży i hoży.

Paieufe, f. f. eine Zahlerin. Płacyczyna. § C'eſt une méchante paieufe.

Paignes, f. f. plur. Hülle oder Decke, worinnen ſich die ſchwarzen Sclaven einhüllen. Płachta, zawicie nigrytow albo morzyńskich niewolników.

Paille, vid. Paille.

**Paillard, e, adj.* unzüchtig, buſiſch. Wſzereczny, ſprotny, piotliwy. § Un paillard déſir.

**Paillard, f. m.* 1) ein Huren-Jäger, Huren-Jengſt; 2) obſ. ein tüderliſcher Kerl; 3) obſ. ein groſſer Bauer-Schlüſſel. 1) Kurewnik, wſzerecznik; 2) obſ. hul-tay; 3) obſ. chłop ſażenisty, gibas. § 1) Ce ſont deux forts paillards; 2) obſ. vous autres paillards de plat pais.

**Paillarde, f. f.* ein verhurtes Weib, eine Hure. Wſzerecznica, nierządnicca, ſproſnicca. § C'eſt une franche paillarde.

**Paillardement, adv.* buſiſch, geſt. Sproſnie, wſzerecznie.

**Paillarder, v. v.* 1) huren, Hurerey treiben; 2) die Götter anbeten. 1) Kurwieć, nierządem ſię bawić; 2) do bożkow ſię modlić, § 1) La loi de Dieu déſend de paillarder.

**ſe paillarder, v. v.* ſich pflegen, im Bet-te liegen und ſauſenzen. Dogadzać ſobie, dolegać ſobie.

**Paillardise, f. f.* Hurerey, Unkeuſchheit, Unzucht.

Uniaść. Kurewstwo, porubstwo, wścieczestwo, nierząd. § La paillardise est la perte de l'ame, du corps & de la réputation.

Paillasse, f. f. ein Stroß = Sack im Bette. Strużać; wor z słomą narkany; sien-
nik. § Il n'y a pas assez de paille dans cette paillasse; il n'y a point de paillasse dans les lits des personnes un peu à leur aise, mais des sommiers de crin; coucher sur la paillasse.

* paillasse de corps de garde. ein Commis =
Nikol, Regiments-Hure. Kurwisłko.
serviteur à la paillasse. Krieg, gute Nacht,
ich will lieber hinter dem Ofen sitzen.
Dobra noc żołnierstwu wypieradam,
wolę doma kapuśkę fadzić.

Paillafon, f. m. 1) Stroß = Decke, Stroß-
Matte die Pflanzen im kalten Wetter
zu bedecken oder vor ein Fenster wegen der
Sonnen-Hitze zu ziehen. Mata ze sło-
wy do pokrywania płonek w zimney
pogodzie, do zastony u okien od sło-
necznego upału. § Faire des paillaf-
ons; le vin dans les halles est quelque-
fois couvert sous des paillafons.

Paille, f. f. (palea) 1) Stroß = Halm,
Stroß; *2) ein Stroß = Splitter; 3) Fle-
cken, Mackel im Edelgestein; 4) im
Evangelio; die Spreu, die der Herr ab-
sondern wird; 5) obs. ein Pfännlein, bes-
ser poëlon; 6) obs. ein Thron Himmel;
7) obs. ein Mantel; 8) obs. ein Leihen =
Luch. 1) Stomka; stoma; *2) zdżbło;
3) plamka w drogim, kamieniu; 3) w
Evangelii: plewa, brak, odrzutek;
5) obs. panewka, lepsze słowo poëlon;
6) obs. nadmiotek, baldachym; 7) obs.
płelcz; 8) obs. prześcieradło do uwi-
iania umarłego. § 1) Mauvaise paille;
bonne paille; donner de la paille aux
boeufs; 2) pourquoi voyez vous une
paille dans l'oeil de votre frere, lors-
que vous ne vous appercevez pas
d'une poutre qui est dans le votre;
3) il y a une paille dans ce diamant;
4) le Seigneur separera la paille du
bon grain; les tempêtes dont l'Eglise
a été battue, ont emporté la paille &
fait paroître le froment.

pailles, plnr. 1) Hammerschlag vom Eisen
im Schmieden; 2) Krätzen, Flecken,
Schlacken, Unreinigkeit im Metall;
3) Mängel des Stahls; 4) Vielfältig-
keit der Farben in einigen Mineralien.
1) Hammerschlag, zuwel co od żelaza od-
pada; 2) zuwel, nieczyistość w krusz-
cu; 3) wady stalu; 4) rozmaitość ko-
lorow w mineralach. § 1) Les pailles
servent aux apôtres sur verre; pail-

les de fer; 2) ce rasoir n'a point de
pailles.

grande paille. lang Stroß. Stoma długa.

petite paille. Wirt-Stroß. Stoma targana.

menues pailles. Syren. Plewa.

pailée de bisses. Vättings = Nägel; lange
eiserne Nägel in den Pfählen, an wel-
chen der Anker hängt. Sworzenie
albo goździe w słupach, na których
kotwica wisi.

homme de paille. 1) ein nichtwürdiger,
schlechter Kerl; 2) ein neugieriger
Mensch, der sich in Sachen mischt, die
ihn nicht angehen. 1) Człowiek podły;
2) wścibski; człowiek, co się do cu-
dzych spraw przymieszewa.

croix de paille, vulg. ich frisse mich; hin-
ten um; es geschieht nimmermehr,
Dam sie na krzyż ogolić; na zielone
świętki. § Si je lui prête de l'argent,
croix de paille; si je retourne chez
lui, croix de paille; si je me fie plus
à lui, croix de paille; si ce mariage se
fait, croix de paille.

couleur de paille. Stroß = gelbe Farbe.
Płowy kolor.

feu de paille. übergehende Hitze; kurzer
Eifer; kurzer Zorn. Ogień z pa-
dzierzow, co buknie ale prętko spło-
nie; gorliwość krotka; gniew poryw-
czy. § Cette violente passion n'a été
qu'un feu de paille; le combat com-
mença d'une terrible manière, mais ce
ne fut qu'un feu de paille.

paille-en-cul. ein gewisser Wasser-Vogel.
Ptak pewny wodny.

* rompre la paille. brechen; die Freunds-
chaft aufheben. Rozbratuczyć. § La
paille est rompue.

aller à la paille. bey den Soldaten: 1)
nach Stroß und Sträucher gehen sich
Hütten zu bauen; 2) aus dem Gliede
treten um seine Nothdurft zu verrichten.
U żołnierzow: 1) Iść po chrołt i sło-
mę na chaty; 2) z szeregu wyłtą-
piwszy iść na dwor wielki.

être dans la paille jusqu'au ventre. warm
sigen; sein gutes Auskommen haben.
Mieć dobry byt; mieć się jak paczek
w masle. § Nous sommes ici dans
la paille jusqu'au ventre.

être comme rats en paille. auf Reiments-
Unkosten fressen und saufen. Na czyy
karb iść i pić. § Nous sommes dans
ce chateau comme rats en paille.

lever la paille, vulg. das Herz haben. Serce
posilać. § Ce contre est excellent, il
leve la paille; ce vin levé la vaille.

tirer à la courte paille. Halmlein ziehen;
mit Halmlein loosen. Słomkami loso-
wać.

wać. § Nous avons tiré à la courte paille à qui paieroit le repas.

mettre bien de la paille dans ses souliers. się in furzej Zeit bereichern. W którym czasie się zbogacić.

jettez la paille au vent. im Scherz: versuche dein Glück; wirf einen Strohhalm gegen den Wind und gehe den Weg wohin es der Wind treibet. Zarzem: spróbuj szczęścia twego; rzucić słomkę na wiatr a idź tam, gdzie ją wiatr niesie.

Paillé, adj. m. in den Wappen: gestreift. W herbach: kreskowy, kresowany.

Paillet, adj. m. schiel; Stroh: gelb, bleichgelb, vom Wein. Słomianego koloru, klaretowy, o winie. § Vin paillet.

Paillotte, f. f. 1) Gold: oder Silber Glitterchen; wie man in einigen Flüßen findet; 2) Glitterlein, Lahn, plattes Gold: oder Silber: Blättlein mit Löchern, so man auf gestickte Arbeit setzet; 3) Hammer Schlag in der Schmiede; 4) Glitter in den Blumen, als in den Tulpen, wo von beim Anrühren die Farbe abgeht. 1) Odrobinka-złota albo srebra, jakich w niektórych rzekach znajdują; 2) Slaterka, blaszka subtelna złota albo srebrna z pziurkami do przyszywania na haftarską robotę; 3) fuzzka żelazna, hamerszlak w kuźniach; 4) prącik, strzałka w kwiatach, jako w tulipanach, z których na dotknięcie farba odchodzi. § 1) Les paillettes d'or ou d'argent sont précieuses; 2) les paillettes donnent plus d'éclat à une broderie; 3) paillotte de fer; la forge est toute pleine de paillettes.

Pailleur, f. m. ein Stroh-Mann, Stroh-Käufer, der Stroh verkauft. Przekupień słomy. § Le pailleur nous a amené de fort bonne paille.

Pailleux, euse, adj. brüchig, spröde, voll Schläcken, von Metallen. Zuśelowy, niewyczyszczony, o kruszcu. § C'est un grand défaut pour le fer & pour l'acier d'être pailleux.

Pailler, f. m. pr. Paillié. 1) Stroh, das in den Mist gehöret; 2) Spreu: Kammer, Stroh: Boden; 3) Hüner: Hof, Vieh: Hof für das Feder-Vieh; 4) in der Baukunst: Ruhe: Platz auf den Treppen. 1) Bartog; słoma podła, którą na gnoiewisko wyrzucają; 2) komora, schowanie do słomy; 3) podwórce dla drobiu folwarczanego; 4) wchodowy placik dla wytchnienia.

un chapon de paillier: ein Hapaun vom

Hüner-Hofe, der nicht gemästet ist. Kapłun dworowy, którego nie uczono.

**on est bien fort sur son paillier.* ein jeder Hahn ist auf seinem Mist: Hausen bezgerter; ein jeder ist Herr in seinem Hause. Każdy kur smiełtzy na łwych smieciach, niżli na cudzych wrotach; każdy w swoim domu Pan.

Paillo, f. m. Brodt-Kammer, Zwieback-Kammer auf einer Galeere. Spizarnia, komora od sucharów na galerze.

Paillon, f. m. 1) heym Goldschmied: das Schlag-Loth, Blechlein zum Lötten; 2) Folie unter einem Edel-Stein. 1) Uztotnikow: blaszka do lutowania; 2) folga pod drogi kamień. § 1) Paillon de soudure; mettre les paillons; poser les paillons.

Paillotte, vid paillette.

Pain, f. m. (panis) pr. Pein. 1) Brodt; 2) Brodt, Nahrung, Ernährung, Unterhalt; 3) ein ganz Stück, ein Kuchen, als Tag. 1) Chleb; 2) chleb, wyżywienie, wikt; byt; 3) plaster, sztuka jako łoin. § 1) Bon pain; méchant pain; pain bis; pain blanc, noir, dur, sec, moult, molet, rendre, raffiné; petit pain, pain de Gonesse; pain de la Reine; faire du pain; mie de pain; courtes de pain; bon pain & bon vin sont un bon commencement de bonne chère; 2) mandier son pain de cuisine en cuisine; je lui ai mis le pain à la main; sans moi il n'auroit point de pain, la fofise de peuple lui donne du pain; travailler pour du pain; 3) acheter un pain de vieux oing.

pain benit. Beth: Brodt. Chleb poświęcony. § Pendre du pain benit; donner le pain benit; recevoir, avoir le pain benit.

pain céleste; pain des Anges. das gesegnete Brodt; das Himmels-Brodt im Heiligen Abendmahl. Chleb niebieski; chleb święty w komunii.

c'est pain benit que d'esroquer un avare. es ist eine Lust, wenn man einem Geizhals was abschwaget. Oszukać zmin-daka wielka uciecha.

pain à chanter. Oblate zu Hostien. Optarki do hostyi.

pain à cacher. Oblate zum Stegeln. Optarki do pieczętowania.

pain azyne. Güss: Brodt; ungesäuertes Brodt. Chleb pralny. § On ne peut consacrer dans l'Eglise latine; qu'avec du pain azyne.

pain de proposition. das Schau-Brodt im

Altar

Alten Testamentē. Chleb pokładny w starym zakonie. § Dieu commanda a Moïse de mettre sur la table des pains de proposition.

pain quotidien. 1) das tägliche Brodt, im Water U. s. f.; 2) tägliche Arbeit; tägliche Verrichtung. 1) Chleb codzienny w Modlitwie Pańskiey; 2) codzienna robota; codzienna zabawa. § 1) Il passe son tems à la chasse, au jeu, c'est son pain quotidien.

pain de rive. Laib = Brodt; Brodt, das keinen Klebe = Raust hat. Chleb bez przylepek.

pain sacré. ein Stückchen, das geweiht ist, als das Wachs im Agnus Dei. Sztuczka czego poświęcona, jako wosk w Agnuszku.

pain de Chapitre. 1) obf. elne vortrefliche Sache; 2) tägliches Brodt für jeden Thumherrn; 3) Güter, Reichthum der Geistlichen. 1) obf. Rzecz wyborna; wysmienitość; 2) chleb codzienny dla kanoników; buły; 3) bogactwa dobra duchownych.

pain de panîère; pain de hostelage. im Land = Recht; Bins = Brodt, das man dem Lehns = Herrn jährlich zu geben schuldig ist. W prawie = ziemskim: chleb coroczny czynszowy dla Pana dziedzicznego.

pain de munition. tägliches Soldaten = Brodt, nämlich 24 Unzen für einen Soldaten. Chleb codzienny żołnierski, to iest 24 uncyy dla każdego.

pain de mouton. 1) Nase = Pläschen, Nase = Kuchen; 2) mit Frucht = Kornern überstreuetes Brodtlein, so den Reichen die Armen zu schenken pflegen. 1) Placek z masła i z sera; 2) bułka chleba różnemi ziarnami posypana, która ubodzy bogatym darować zwykli.

pain de brass. groß Gefinde = Brodt. Borys, chleb wielki dla czeladzi.

pain de cuisson; pain de menage; pain bourgeois. Hausbacken = Brodt. Chleb domowy.

pain broît. ein Beck = Meisterstück. Sztuka piekarska; chleb pierwszy od piekarza wystawiony, co w cech wstępnie.

pain chaland. Brodt, so der Becker ins Haus bringet. Chleb, co piekarz po domach przedaie.

pain d'épice. 1) Pfefferkuchen; Honigkuchen; 2) ein gewisser Baum in den Antillischen Inseln. 1) Piernik; 2) drzewo pewne na Antylijskich wyspach. Pobl. Lexic. Tom. II.

§ 1) Faire de l'excellent pain d'épice, le meilleur pain d'épice est celui de Thorn; pain d'épice à la Domini.

* il aime le pain d'épice. vom Richter: er schreibt die Gerichts = Urtheile sehr hoch an. O sędziach: wylokcie expensę pizze.

pain d'épicer. ein Pfefferkuchler. Piernikarz. § C'est un de meilleurs pains d'épiciers à Thorn.

pain de porceau. (panis porcinus) Schweins = Brodt, Sau = Brodt, Erd = Ruff. Swiniak, swini chleb, gdula ziemna, rzepa lesna.

pain de cocu. Eauer = Klee, Kufucks = Klee, Herz = Klee, Aueluja. Konicz, konik ziele.

pain d'afinage. das Silber, so beim Probieren auf dem Boden des Schmelz = Tiegels gefunden wird. Srebro, ktore na dnie w tyglu probierskim się nayduie.

pain de cire. ein Boden Wachs. Wrąb, sztuka wosku.

pain de bongie. aufgewundener Wachs = Stoch. Stoczek zwity.

pain de sucre. ein Hut Zucker. Głowa cukru. § Couvrir un pain de sucre; pain de sucre en papier gris; pain de sucre en papier bleu.

avoir la tête faite en pain de sucre. einen rundspizigen Kopf haben. Bydź głowy podługowatey.

pain de lie. ein Klumpen Efig: oder Wein = Hefen für die Hutmacher. Plastr lagru albo drożdzy octowych dla kapeluszników.

pain de blanc à blancbr. weiße Erde vom Seisensieder, das Küchen = Geschirr damit zu poliren. Glinka biała od mydlarza do polerowania statkow kuchennych.

pain assuré. ein gewisser Unterhalt. Chleb gotowy; pewne wyżywienie.

pain du Roi; pain de prisonnier. Brodt, das der König den Gefangenen geben laßt Chleb dla więźniów od krola naznaczony.

manger du pain du Roi. gefangen seyn, oder auf der Galeere sitzen. Siedzieć w więzieniu albo na galerze.

pain de douleur. Tränen = Brodt. Chleb smutku; chleb łzami pokropiony.

* *liberté & pain = cuit.* wer Brodt und die Freiheit hat, lebt vergnügt. Słodki pokoy przy chlebie i wolności; wolność wylżytko słodzi.

* *il ne vaut pas le pain qu'il mange.* er ist das Brodt nicht werth, das er isst. I chleba niewart co go ie.

être en pain. unter der väterlichen Gewalt stehen. Bydż pod władzą oycowską.

être hors de pain. der väterlichen Gewalt entlassen seyn. Bydż wypuszczonym z oycowskiey władzy.

il n'a ni pain ni père. er hat weder zu beissen noch zu brechen. Nędzę klepie; nie ma co w gebę włożyć.

** cela est long comme un jour sans pain.* dabey wird einem die Zeit und Welle lang. Tęskno człowieka przy tym.

** il promet plus de beurre que de pain.* er verspricht goldene Berge. Złote gory obiecuje a ołowianych nie ma.

pain coupé n'a point de maître. bey Tisch: wer kein Brodt mehr hat, kann es beym Nachbar borgen. *U stolu:* gdy chleba nie ma, bierz u sąsiada.

pour un morceau de pain; pour une pièce de pain. etwas um sehr wohlfeilen Preis. Barzo tanio. § Donner, acheter quelque chose pour une pièce de pain.

** il mange son pain blanc le premier.* er hat in der Jugend gute Tage, und im Alter wird er darben müssen. W młodości huczno buczno żyje, a na starość zimno w pięty będzie.

** il a emprunté un pain sur la fournée.* er hat vor der Hochzeit genascht. Przed ślubem zabrał na regiestr.

elle a pris un pain sur la fournée. sie ist vor der Hochzeit schmanger worden. Przed ślubem ad rationem zabrała.

** avoir du pain cuit.* sein Brodt haben. Mieć swe wyżywienie; mieć chleba z gebę.

** il mange son pain dans son sac (dans sa poche).* er will alles selbst fressen. Włzysko sam chce ziesć, nikomu nie nie udzielać.

** manger son pain à la fumée du rôt.* trocken Brodt essen, wenn andere schmausfen. Przy suchym chlebie bankietować się przypatrować.

** à mal enfourner on fait les pains cornus.* wenn ersten Zuschnitt verdirbt man leichtlich einen Handel. Na początku podnieśli, trudna się poprawić.

il mange le pain bardi. er hat sein gewisses Quetommen. Chleb swoy ma pewny.

** c'est du pain bien long.* dieses wird noch ins künftige etwas abwerfen. I na przyszłość czas z tego będzie.

** faire la guerre au pain.* stait essen. Gebey przy stole szemrawać.

Pain béche, f. f. faule Stunne, faules Weib. Gnusnica. zgnila kobieta. § Cette femme est une vraie painbêche.

Pain d'asnage,

Pain d'épice,

Pain-de-cocu,

Pain-de-pourceau,

Pain d'épicer, f. m. ein Pfefferküchler.

Piernikarz.

Paines, vid. Peines.

Paiomirioba, f. m. eine kleine Pflanze in Brasilien, ihre Wurzel dienet wider das Gift, der Saamen aber wider den Stein. Płonka Brezylska, korzeni iey na truciznę a nasienie na kamien służy.

Pajon, f. m. (Pajonus) Vajon, ein Reformirter Prediger in Orleans und heimlicher Arianer im XVII Seculo. Paion Minister kalwinski Orleanski, arianin skryty w XVII. Chrześcijaństwa wieku.

Pajonisme, f. m. (Pajonismus) die Arianische Lehre des Vajons. Aryanika Paiona-nauka.

Pajoniste, f. m. ein Vajoniste, Anhänger des benannten Paioni. Paionista, naśladowca Paiona.

Pair, f. m. 1) ein Gatte; eines vom Paar; 2) seines gleichen; einer, der einem gleich ist; eine Sache, die einer andern gleich ist; 3) Amts-Bruder, Amts-Genosse; 4) ehebeffen: Lehenträger, der zugleich Vossiger im Lehn-Gericht gewesen; 5) Landherr, vornehmer Herr des Reichs; 6) ein Pair, ein Ober-Parlaments-Herr in Engelland. 1) Jedno z pary: samiec albo samica; 2) rowiennik, rowny komu; rzecz drugiey rowna; 3) ipolurzędnik; 4) niegdyż: pan lenny, co oraz był aseforem w sadach lennych; 5) pan przedni Państwa, 6) Par albo Senator Angielski w wyższym Parlamencie. § 1) La tourterelle ne va jamais sans son pair; quand elle a perdu son pair, elle mène une vie languissante; 2) il est sans pair; son pair & compagnon; 3) les Pairs du Roiaume.

Pair de France. ehebeffen ein Französischer Pair oder Reichs-Rath; es waren sechs geistliche und sechs weltliche. Niedgdyż Par albo Senator francuski; było ich sześciu Duchownych i sześciu Swieckich. § Les douze Pair de France.

sans pair. ohne seines gleichen. Bez rowiennika.

faire marcher quelque chose de pair. etwas alech hoch achten. Rowno co poważać.

se tirer hors de pair; se tirer du pair. 1) sich hervor thun; sich über seines gleichen

vid. Pain.

chen schwingen; 2) sich aus der Gefahr wickeln. 1) Wzlecieć na wyższe urzędy, rowiennikow mijać; 2) wybrnąć z niebezpieczeństwa.

change au pair. ein Wechsel, an dem nichts zu gewinnen und zu verlieren ist. Wechsel, na którym zysku i utraty nie ma. § *Le change est au pair.*

eing fünf Polonois vont du pair avec un écu. fünf Pöhlische Tluffe machen einen Thaler. Pięć ryńfow i Polkich czyni talar.

il est sans pair. er hat seines gleichen nicht. Rownego nie ma.

ils se traitent de pair à compagnon. sie gehen mit einander wie vertrauter Bräder um. Jak bracia z sobą żyją.

marcher du pair avec quelqu'un. einem gleich sein. Rownym bydz komu.

pair & non pair. gerade oder ungerade, ein Spiel. Cerno albo licho, gra.

§ *Jouer à pair & non pair, il y a pair, il y a non pair.*

parler pair. mit deutlichen klaren Worten reden. Jesnemi mowić słowy, w klar mowić.

pair à pair, adv. gerade, paarweise, einander gleich. Rowno, parami. § *Nous voilà pair à pair.*

du pair, adv. mit einem gleich, mit einem von gleichem Stande, von gleicher Art und Reizung. Rowno z kiem, rownie iak, tak iak, w iedney tforze z kiem, rowney z kiem skłonnosci. § *Aller du pair avec quelqu'un il y a des gens obscurs, qui veulent aller du pair avec les personnes illustres.*

Pair, f. f. ehedessen eines Französischen Pairs Wittwe. Niedgdyz wdowa Para albo Senatora Francukiego.

Pair, adj. m. (par) gleich, gerade. Rowny, na dwie rowne części sie podzielić daący. § *Un nombre pair.*

nombre parement pair. eine gerade Zahl, die nur durch eine gerade Zahl ohne Bruch kann dividirt werden, als 12 mit 4. Liczba rowna, ktora sie bez drakevi tylko liczbą rowną podzielić może, iako 12 z liczbą 4.

nombre parement impair, nombre impairement pair. eine gerade Zahl, die sich mit einer geraden auch einer ungeraden Zahl dividiren läßt, als 6 mit 3 oder mit 2. Liczba rowna, co sie liczbą rowną albo nierowną dzielić daie, iak 6 z 3 albo z 2.

nombre parement & impairement pair. eine gerade Zahl, die drey gerade und auch eine ungerade Zahl dividiren kann, als 12 mit 4, 6, 3, 2. Liczba rowna,

ktora trzy rowne i jedna nierowna dzielić może, iako 12 liczby 4, 6, 3 i 2.

Pair, f. f. ein Paar, wird auch von Sachen gesagt, die aus zwey Stücken bestehen, als eine Scheere. Para, także się o rzeczach mowi, co ze dwu sztuk są spoione, iaka nożyce. § *Il part du cerveau sept paires de nerfs, une bonne paire de souliers, une méchante paire de bottes, une paire de sabots, une paire de gans de pistolets, de pantoufles, une paire de pigeons, une paire de boeufs, une paire de ciseaux, de pincettes, des caleçons.*

Pairesse, f. f. ehedessen Wittwe eines Französischen Pairs. Niedgdyz wdowa Para Francukiego.

Pairie, f. f. 1) die Würde eines Pairs ehedessen in Frankreich und jest in Enghelond; 2) Fürstenthum oder Grafschaft, die den Titel Pairie in Frankreich führet. 1) Godność niedgdyz Francukiego a teraz Angielkiego Para albo Senatora w wyższym Parlamencie; 2) Księstwo albo Grabstwo we Francyi tytuł *Pairie maïce*. § 1) *Les Rois de France peuvent seuls dans leur Roïaume ériger des Terres en Pairie.*

pairie femelle. Herrschaft, die eine Dame besitzen kann. Państwo, ktore Dama posiada.

Pairie, f. m. in den Wappen: eine Vahel-Figur, wie ein lateinisches Y. *W herbach:* figura rotachata na kształt litery Y.

Pais, f. m. 1) ein Land, Landschaft, Gegend; 2) vulg. Lands-Mann. 1, Okolica, kray, ziemia, kraina; 2) vulg. ziomek. § 1) *Avant que d'entrer dans un pais, il se faut informer des mœurs des habitants & des différentes coutumes du pais, reconnoître le pais, ils sont de même pais, on dit d'Italie, que c'est un bon pais, mais que les gens qui l'habitent ne valent guères, s'instruire d'un pais, pais montueux, pais marécageux, abondant en paturage, pais fertile, stérile, sec & maigre; 2) bon jours pais, adieu pais.*

pais de bois. waldiges Land, wo viel Waldungen sind. Kray drzewisty, okolica drzew pełna.

pais de chasse. Land, wo gute Jagden sind. Kray w łowy bogaty.

pais maritime. Land, das an die See stößt. Kray nadmorski.

pais de cognac. Schlaraffen-Land, ein Kk 2 Land

Land, wo Milch und Honig fließt. Kray w żywności wszelkie opływający, kraina zyzna. § Le País de Pologne est un país de cocagne.

les País-bas. Niederland. Nederland.

país inconnu. 1) unbekanntes Land; 2) Böhmisches Berge, eine Sache, die man nicht weiß oder nicht kann. 1) Kray nieznałomy; 2) Niemieckie kazanie, rzecz, ktorey kto nie wie albo nie umie. § 1) Il y a beaucoup de país inconnus en monde; 2) les modernes ont découvert des país inconnus dans les sciences, l'algèbre est un país inconnu à la plupart.

plat-país. f. m. das flache, platte Land, das ist, die Felder, Wiesen, Städtchen und Dörfer. Kray polny, wsi i miasteczka. § Le plat-país est tout-à-fait perdu, faire le dégât dans le plat-país, fourager le plat-país, le plat-país étoit sans bois.

** le país d'adieu fias.* im Scherz: die zwey Französischen Provinzen Languedok und Gasconne. *Zartuq:* dwie Francuskie Prowincye Langwedocya i Gaskonia. § Il est du país d'adieu fias.

** país de sapience.* in Scherz: Reden: die Nieder-Normandie. *W mowach żwiałnych:* Normandy dolna albo niższa.

país latin. im Scherz: eine Universität, eine Schule. *Zartem:* Akademia, szkola. § C'est un homme du país latin & c'est tout dire, les rois du país latin ont pour sceptre une férule.

país d'Etats. die Provinzen Bourgogne, Bretagne und Languedok, sie haben noch die Freyheit, die Auflagen durch ihre Deputirte einzurichten. Prowincye Langwedok, Burgonia, Bretania, maiz ieszcze wolność uchwalenia podatkow przez deputatow swoich.

país d'Electiön. eine Provinz, wo die Deputirten die Auflagen eintreiben. Prowincya, gdzie deputaci podatki wybierają.

país de concordat. eine Provinz, wo der Vergleich zwischen Leone X und Francis I wegen der Beneficien beobachtet wird. Prowincya, w ktorey podług concordatum albo ugody między Papieżem Leonem X a Franciszkiem I użyczpioney beneficacy się rozdawała.

país d'obédience. eine Provinz, in welcher der Pabst in Vergebung der Beneficien viel Gewalt hat. Prowincya, gdzie Ociec S. wiele ma władzy w rozdawaniu godności kościelnych.

país de droit écrit. eine Provinz, in welcher nach dem Römischen Kaiser-Recht gesprochen wird. Prowincya, ktora się prawem Rzymskokocofarskim sędzi.

país coutumier. eine Provinz, die ihr eignes Land-Recht und Gebräuche hat. Kray statut swoy własny mający.

país somme. in der Seefahrt: seichter Grund, wo nicht viel Wasser ist. *W żeglarskiey nauce:* miakkie miefce, brod.

autant de país, autant de coutumes. ländlich sittlich. Jaki kray taki obyczay.

** courir le país; battre bien du país.* viele Länder durchlaufen, das Land durchstreichen. Viele świata zbieżać.

** il est bien de son país.* er ist noch ein Fuchs, er ist sehr einfältig. Jeszcze fryc, ieszcze wielkim prostakiem.

** gagner país.* das Geld gewinnen, davon laufen. Porwać się w nogi, chorągiewkę zwinąć.

** il lui a bien fait voir du país.* er hat ihn lange bey der Nase geführt, er hat ihm viel Verdruß gemacht. Długo go za nos wodził, wielu mu trudności i kłopotu narobił.

juger à vñ de país. von einer Sache ohne Verstand urtheilen. Bezrozumnie o czym sędzić.

Paísage. f. m. 1) eine Gegend, eine Landschaft; 2) eine gemahlte Landschaft. 1) Położenie krainy, ziemica, okolica; 2) landzast, okolica malowana, iakogory, lasy, pola, łąki. § 1) Les bois, les colines & les rivières, rendent les paísages fort beaux; 2) un beau paísage, aimer les paísages.

Paísagiste. f. m. ein Landschaft-Maler. Malarz okolicowy, co landzasty maluje. § C'est le plus fameux paísagiste de Paris.

Paísan. f. m. 1) ein Landmann, ein Bauer; 2) Bauer, grober Kerl. 1) Wiesniak, gbur, chłop, kmieć; 2) grubian. § 1) Les paísans ne sont pas si polis que les gens de villes, les paísans en Pologne sont tous esclaves de leurs Seigneurs; 2) quel paísan est cela?

Paísan. ne, adj. 1) bäurisch; 2) unhöflich, grob, bäurisch. 1) Wiejski, chłopski, 2) gruby, niepolityczny, chłopski. § 1) Mener une vie paísanne; 2) avoir l'air paísan, avoir la mine paísanne, sa conduite est paísanne, & je ne la puis souffrir.

à la paísanne. bäurisch, auf Bauren-Art. Po chłopsku, po wiejsku.

Paísanne. f. f. 1) eine Bauer-Frau, ein Bauer-Weib oder Bauer-Mädchen; 2) ein

2) ein grobes unhöfliches Weib; 3) ein Ochsen = Blut = rotbe, kolumbine und weiße Tulpe. 1) Wiesniaczka, gburka, kmiotka; 2) niewiasta gruba, grubianka; 3) tulipan kolumbinowy, biały i tego co iucha wołowa koloru. § 1) C'est une jolie paisanne, 2) c'est une franche paisanne.

Paisannerie, f. f. 1) Bauren = Geschlecht; 2) bairische Sitten, bairische Art. 1) Chłopski rod, chłopska rodzina; 2) chłopskie obyczaje, chłopskie maniere.

Paisible, adj. a. 1) still, geruhig, friedfertig, fromm, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) geruhig, unadört, insonderheit von einem Besizer eines *Beneficium*, der drey Jahre solches geruhig besessen; 3) still, wo man keinen Lärm boret. 1) Cichy, spokojny, o ludziach, zwierzętach i rzeczach; 2) yieprzerwany, spokojny, o sobie wie o posępsze beneficium przez trzy lata trzymającym; 3) cichy, gdzie wrzasku i trzasku nie słuchac. § 1) C'est un esprit fort paisible; l'Etat est fort paisible, regne paisible; ce cheval est doux et paisible; un agneau paisible; paisible nuit hélas! je ne demande que le repos, que tu donne à tous les eaux paisibles de nos étangs; la mer est paisible; 2) on ne peut troubler un paisible possesseur d'un bénéfice; 3) lieux paisibles; nos bois paisibles; nos campagnes paisibles.

Paisiblement, adv. friedlich, im Frieden. Spokojnie, w pokoiu. § La nature ne tend qu'à vivre paisiblement.

Paisaler, v. a. vid. Echallasser. Wein = Psäble einschlagen. Narykać winnicę palami.

Paislant, e, adj. in den Wappen: abhuckt, als wenn es weidete. *W herbach: głowę zchylaący, iako bydło pasące się.*

Paisse, f. m. obs. (passer) ein Sperling. Wrobel.

Pisseau, f. m. *1) ein Wein = Psahl, besser Echallas; 2) eine Art Scharke zum Unterfutter. *1) Tycz, pal w winnicy, lepsze słowo Echallas; 2) szarża, marerya pewna do podszewek.

Paiseler, vid. Paisaler.

Paisomme, f. m. ein seichter Ort in der See, wo nicht genug Wasser zu den Schiffen ist. Miejsce miłkie w morzu, gdzie dość wody na okręty nie ma.

Paisson, f. m. 1) die Schwein = Mast, Eichel = Weide; 2) Schlicht = Klinge, Schlichte

Messer, rundes Schrab = Eisen der Gerber und Handschuhmacher, womit sie das Leder schlichten oder schmeidig machen. 1) Zosłdzi żer; żerowisko swinie; 2) krobaczka, którą rękawicznik albo garbarz skorze wiśności dodawa. § 1) Les habitants ont droit de paisson.

Paissonner, v. a. schlichten, das Leder auf dem Schabeisen ausdehnen und geschmeidig machen. Rozciąganiem skorze wiśności albo smagłości dodawać. § Paissonner une peau.

Paitre, f. m. obs. ein Schäfer. Pastsch.

Paitre, Paitrin, Paitrir, vid. Paire, Paitrin, Paitrir.

Paitre, v. a. conj. vid. i: append. (pascere) weiden, auf der Weide gehen. Pasć się iako bydło. § C'étoient des chevaux de bagage qui paitoient; mener paitre les pourceaux; un grand nombre de brebis paitoient le long des montagnes.

paitre, v. a. 1) weiden, auf die Weide treiben; 2) abweiden, abfressen, als die Wiesen, das Gras, die Eichel; 3) einen Raub = Vogel füttern, äßen, fressen; 4) figurlich: führen, lehren, weiden die Schafe, sind Worte aus dem Neuen Testament. 1) Pasć bydło; 2) tpaść, zięść, iako bydło łakę, trawę, zosiądź; 3) karmić ptaka łowczego; 4) figurycznie: uczyć, pasć owce; słowa Nowego Testamentu. § 1) Paitre des troupeaux aux colines; 2) paitre l'herbes; les troupeaux paitent les prez; 3) paitre un oiseau; 4) paitre le troupeau de Jesus - Christ; paillez mes agneaux; paillez mes brebis.

se paitre, v. r. 1) sich weiden, sich nähren; 2) sich weiden, sich speisen, als mit leerer Hoffnung. 1) Pasć się, karmić się; 2) karmić się, iako prozną aparencją, nadzieją pochlebną. § 1) Les corbeaux se pailent de charognes; les bons oiseaux se pailent sur le vif; 2) se paitre d'imagination, de chimères, de vent, d'esperances mal fondées.

se paitre de vent. sich mit eitler Hoffnung speisen. Prozną się tuczyć nadzieją.

*** envoyer paitre quelqu'un.** einen wegjagen. Wypnać kogo.

allez paitre de l'herbe, pascie dich, gehe fort du unvernünftiges Vieh. Porz tąd głupcze; idź w pole a pasć się z pydłem.

Paitrin, Paitrin, f. m. ein Backtrog. Dzieża, koryto do ciasta. § Un grand, un petit paitrin.

Paîtrir, v. a. 1) Teig machen oder kneten; 2) treten als Leim zum Bauen; *3) figürlich: machen, bilden, zusammensetzen. 1) Zarobic, gnieść ciasto; 2) deptać, iako gline do budowania, 3) w sensie figurycznym: uformować, ukształtować. § 1) On paîtrit la farine avec de l'eau, paîtrir la pâte pour faire du pain; il faut encore paîtrir cela d'avantage; 2) paîtrir l'argile pour faire des ouvrages de terre; 3) ciel n'a pas paîtri un gentil-homme d'autre limon que moi.

Être paîtri de quelque vice. eines Lasters ergehen, voll sein. Niécnoty iakiey bydź pelen. § Être paîtri d'ignorance & de vanité & de la malice.

il est des ames paîtries de fange & de boue. es ist ein niederträchtiger und weibischer Kert. Niewieściuch co wielki.

Paix, adv. still. Cyt, eicho. § Paix-là, pain là je vous prie Messieurs.

Paix, f. f. (pax) 1) Friede; 2) Friede, Einigkeit, Ruhe; 3) ein Pacem, ein Friede, Bildnis Christi oder eines Heiligen auf einer silbernen Platte, das der Priester bei der Messe zu küssen giebet; 4) vulg. Stillter, stiller Ort; 5) vulg. ein Schulter-Blatt eines Ochsen, eines Schersens; 6) die Göttin des Friedens bei den alten Römern; 7) obs. Vieh-Weide; 8) obs. Eichel-Wast. 1) Pokoy, sousz, przymierze; 2) pokoy, zgoda; 3) pacyfikal, obraz Zbawiciela albo Świątego na srebrney blasze, który kapłan przy Mszy S. całować daie; 4) vulg. spokyność, cisza, spokoyne mieysce; 5) vulg. łopatka wołowa, skopowa; 6) bogini; 6) obs. pastwisko; 8) obs. żerowisko. § 1) Ofrir, conclure, faire la paix, rompre la paix, donner la paix à toute l'Europe, acheter la paix, entretenir la paix, vivre en paix; 2) elle nourrit dans son sein une paix éternelle, la paix règne en mon cœur, la paix regne dans cette maison, il ne peut vivre en paix avec ta femme, entretenir la paix dans sa famille, nous vivons en paix, notre maison est une maison de paix; 3) baiser la paix avec respect, le Grand-Aumônier fait baiser la paix au Roi; 4) nous sommes ici bien en paix, je vis fort en paix dans ma solitude; 5) un paix de mouton.

faire la paix avec quelqu'un. sich mit einem vertragen. Zgodzić się z kiem.

laisser quelqu'un en paix. einen zufrieden lassen. Dac komu pokoy. § Laissez

nous en paix, il s'est lassé de me tourmenter, il me laisse en paix.

ange de paix. Liebhaber des Friedens und der Einigkeit. Miłosnik pokoju i zgody. § Il y a toujours été un ange de paix.

une paix fourrée, une paix plâtrée. unsicherer Friede, Schein-Friede. Pokoy niepewny, pokoy na pozor ubez-niony.

laissez des morts en paix. lasset die Todten ruhen. Umarłym day pokoy.

il est mort, Dieu lui fasse paix. er ist todt, Gott lasse ihn ruhen. Umarł, niech w Bogu odpoczywa.

ne donner ni paix ni treve à quelqu'un. einen nicht ruhen lassen. Nie dać komu pokoju. § Je ne lui donnerai ni paix ni treve, jusqu'à ce qu'il m'ait rendu justice.

Pal, f. m. (palus) insonderheit in den Wappen: ein Pfahl. Osobliwie w herbach: pal. § Hachure en pal; il porte de sinople à un pal d'or; il porte d'argent à deux pals d'or.

Palabre, f. f. Geschenke, so man den kleinen Königen und Fürsten auf einigen Afrikanischen Küsten giebet. Danina dla krolikow i książąt na Afryckich przymorzach.

Palade, f. f. in der Seefahrt: ein Ausder-Zug, Stoß mit dem Ruder. w żeglarskiey nauce: pociąg wiosłami.

Paladin, f. m. in den Romainen: ein kührender Ritter. w romańach: kawaler po świecie błąkający. § Les romans sont pleins de Paladins.

Palais, f. m. (palatium) 1) ein Palais, ein Pallast; 2) ein königliches Gerichtshaus, Gerichte, Ort, wo Gerichte gehalten werden; 3) die Praxis eines Advokaten; 4) der Gaumen. 1) Pałac; 2) sądowy dom, sądy, grod, gdzie się sądy odprawiają; 3) patronizacya, prokuratorstwo; 4) podniebienie w ustach. § 1) Bâtir un superbe, un magnifique Palais, sa maison est une maison enchantée, on diroit que c'est un petit Palais; 2) le Palais est beau & grand, faire quelque chose au Palais; 3) se mettre au Palais, mourir de faim au Palais, le Palais n'enrichit aujourd'hui personne; 4) palais de bœuf, de brochet, de carpe, de cheval, se brûler au palais.

Palais Royal. königlicher Pallast in Paris, wo der Herzog von Orleans residirt. Pałac królewski w Paryżu, gdzie Książę Orleański rezyduie.

Palais Cardinal. Pallast des Cardinals. Riche-

Richelieu in Paris. Pałac Kardynała Richelieu w Paryżu.

Palais d'Orleans. Luxembourg. ein Palast auf der Vorstadt zu St. Germain in Paris. Pałac na przedmieściu S. Giernana w Paryżu.

gens du Palais. Gerichts-Personen, als der Richter, die Advokaten etc. Ofohy sądowe, iako sędzia, prokuratorowie etc.

Pusage de Palais. der Gerichts-Brauch. Zwyczaj sądowy.

style de Palais. der Gerichts-Stilus. Styl sądowy.

est Avocat croisé sa robe au Palais. dieser Advokat hat seine Prasin. Patron ten spraw nie ma sądowych.

Almanach de Palais. Gerichts-Calender, darinnen die Gerichts-Tage stehen. Kalendarz, w którym stoja dni sądowe.

Palais de lievre. Gans-Diisel, Gans-Diisel, Conchen-Kraut. Mlecze, ziele.

Palamède, f. m. eine columbine, rothe und weisse Tulpe. Tulipan kolumbinowy, czerwony i biały.

Palamente, f. m. ein Ruder auf der Galeere. Wiosło na galerze.

Palan, f. m. 1) Hitz-Lau, ein Seil auf den Schiffen, womit man etwas in die Höhe windet; 2) Lau, das ein Schiff-Stück anhält. 1) Linä na okręcie do hyzowania albo windowania czego wzgorę; 2) lina do przytrzymania działa okrętowego. § 1) Grand palan, palan simple, palans de misaine.

Palandrie, f. f. ein flaches Schiff. Łódź, czołn płaski.

Palanque, f. f. eine kleine Festung von Pfählen gemacht. Zrab, twierdza z palow. § Les palanques sont en usage en Hongrie & en Pologne, attaquer une palanque, défendre une palanque.

Palanquer, v. a. & n. eine Last in das Schiff winden, hissen, aufhissen. Windować ciężary w okręt.

palanque, auf den Schiffen: zieh an. Na okrętach: przyciągnij.

Palanquin, f. m. 1) ein kleines Hitz-Lau etwas in die Höhe zu winden; 2) in Indien: eine große Senfte für zwei oder drei Personen. 1) Na okrętach: lina mafa do windowania czego; 2) w Indyi: lektyka na dwie albo trzy osoby. § 1) Palanquin de ris, palanquins simples de racage; 2) il se faisoit porter dans un palanquin.

Palanquines, vid. Balancines.

Palardaux, f. m. plur. Stopf-Stücke, geplichte Stücke Bretter mit Haar über-

jogen, mit welchem man die Böcher im Schiffe zumadhet. Szruki deszczek naimalane i siercią powleczone, do dychtowania albo zatkania dziur okrętowych.

Palatre, f. f. 1) das Gehäuse um ein Thür- oder Vorhäng-Schloß; 2) ein Stück-Bret, damit eine Spalte oder ein Aft-Loch in einem Fluß-Schiff vermachet wird. 1) Kłotka, wiazanie albo blachy żelazne w których są sprężyny zamkowe albo kłotkowe; 2) kawał deszczki do dziur i rys wiskucie zaprawienia.

Palatin, f. m. (Palatinus) 1) eheheffen ein Französischer Graf; 2) ein Pohlischer Wojwod; 3) ein Hungarischer Wojwod oder Statthalter; 2) obs. ein Hof-Bedienter. 1) Niegdyż w Francyi Grabia, Grof; 2) Woiewoda w Polzcze; 3) Woiewoda albo Wielkorządca Węgierki; 4) obs. Dworzann.

Comte Palatin, (Comes Palatinus) ein Pfalz-Gräf oder Comes Palatinus in Deutschland und eheheffen in Frankreich, er creiret Doctores, Notarios, und legitimiret unehliche Kinder. Falcgrabia, Urzėdник w Niemczecz a niegdysz we Francyi, eo przywileie na Doktorstwa, Notaryuszostwa i na legitimacye bękartow wydaie.

l'Electeur Palatin, Palatin, Comte Palatin du Rhin. der Pfalzgraf am Rhein der Churfürst von der Pfalz. Kurfürst Falcgrabki, Elektor Palatyn.

Palatin, e. adj. (palatinus) 1) Wojwoden, den Wojwododen gehörig; 2) Pfalzgräflisch, Chur-Pfalzgräflisch. 1) Woiewodzy, Woiewodski; 2) Falcgrabki, Palatynski, do Palatynu Renskiego należący. § 1) Jugement Palatin, pouvoir Palatin; 2) la maison Palatine.

Palatinat, f. m. (Palatinatus) 1) eine Wojwodtschaft in Pohlen; 2) die Pfalz, ein Churfürstenthum in Deutschland. 1) Woiewodztwo w Polzcze, 2) Palatynat Elektorstwo Niemieckie. § 1) Le Roiaume de Pologne est divisé en Palatinats, après qu'on a délibéré à Varsovie, chaque Senateur s'en retourne à son Palatinat. 2) il y a deux Palatinats en Allemagne le haut & le bas Palatinat, ou le Palatin du Rhin & celui de Baviere.

Palatine, f. f. 1) eine Wojwodin in Pohlen oder Hungarn; 2) eine Pfaltzgräfin; 3) Palatin, Pfaltz-Gräfin des Churfürstenthums von Brandenburg, Böhmen oder Kk 4

Seite. 1) Wojewodzina w Polsce albo w Węgrzech; 2) Elektorka Palatyna; 3) palatynka, stroy biatogłowski na tzyię, z futerek, z pierza albo z jedwabiu.

Palaut; *f. m.* ein großer Herr, Grobian. Grubin, człek niepolityczny. § C'est un gros palaut, un franc palaut.

Pâte, *adv. c.* biał, ślicz. blady. § Il est pâle, elle est pâle, la pâle main de la mort, il demeure tout le j. u courbé sur une livre, toujours pâle & détiat, au lieu qu'auparavant il avoit le teint frais & vermeil, un visage pâle.

rose pâle, eine fleischfarbte Rose. Roza biado-czerwona.

le Soleil est pâle. die Sonne wird etwas von einer Wolfe verdunkelt. Oblo-czek przycimiał słońce.

couleurs pâles, die blassen Farben. Farby albo kolory blade. § Rouge pâle, bleu pâle, jaune pâle.

pâles couleurs. die gelbe oder bleiche Fucht, die Jungfer-Krankheit. Biała febra; panienka choroba. § La belle Philis est morte de pales couleurs a seize ans, on la plaint de mourir d'une maladie, dont il est tant de médecins.

Pale, Palle, *f. f.* (pala) 1) ein papierner Deckel mit Leinwand auf dem Felche bey der Messe; 2) die Schaufel, die flache Breite eines Runders; 3) Schutz-Brer vor einem Mühlen-Gerinn, oder am Teich. 1) Pala okarżowa na kielichu; 2) pioro u wiosła, fzerż; 3) zastawnik, stawidło u młyn, u upustu stawow, sadzawek. § 1) Cette pale est trop grande, couvrir le calice de la pale, mettre la pale sur le calice; 2) pale mal-faite, la pale de la rame, de l'aviron; 3) lever la pale,

Palé, *éc. adv.* in den Wappen: gepfählt. w herbach: upalowany.

Paléage, *f. m.* *vid.* Manéage. auf den Schiffen; das Aus- und Einschiffen der Waaren; als des Korn's, des Salzes, dafür der Kaufmann den Bootleuten nichts zahlt. Szuklowanie, łypanie kufłq towarow, iako zboża, soli w okręt i z okrętu, od czego kupiec siłom nie płaci. § Le marchand n'est dû aucun salaire aux matelots pour le paléage & pour le manéage.

Palée, *f. f.* die Schaufel am Ruder. Pioro u wiosła, łerca.

Palée, *vid.* Pales.

Palefrenier, Palefrenier, *f. m.* *obs.* ein Pferd-knecht, Stallknecht, besser vales d'étable. Maształerz, staenny paro-

bek, co konie cudzi, *lepiej-powiesz* vales d'étable. § Un Roi de Trance disoit qu'il lui sembloit qu'il ne différoit en rien de son palefrenier, lorsqu'il ne faisoit pas la guerre.

Palafroi, *f. m.* *obs.* Pracht-Pferd, ein geputztes Reut-Pferd für ein vornehmeres Brauentimmer oder für einen großen Herrn. Kon przybrany, kon ubrany dla damy albo Pana wielkiego. § Elle monta sur son palefroi.

Paemail, *obs.* *vid.* Mail.

Palemente, *vid.* Palamente.

Palenk, *f. m.* in Persien ein Stock, darinnen man einen Gekangenen mit den Armen und dem Hals schliesset. W Persien: kiy, w który więznia władzają.

Palernode, *f. f.* *obs.* Art von geistlichen Weisen. Gatunek wierzby duchownych.

Paleron, *f. m.* in der Anatomie: ein Schulter-Blatt, wird auch von Schweinen und Pferden gesagt. w anatomii: łapata, także się o koniach i świniach mówi. § Ce cheval est bleuté au paleron.

Pales, Palez, *f. f.* (Pales) die Göttin der Hatten. Rogini pastuchow, § La Pales présidoit aux pâturages.

Palee, *f. f.*

Pales, *f. m.* *plur.* Pfähle unter einer Brücke oder unter den Mauern eines Hauses. Pale, kofy pod mostem albo pod murami budynkowemi.

Palestre, *f. f.* (palestra) im alten Rom: Ring-Schule, Fecht-Schule. W starzym Rzymie: zapalkow mieysce.

Palestrique, *adj. c.* (palestrieus) zur Fecht- und Reut-Schule gehörig. Zapalniczy.

Palet, *f. m.* 1) Wurfftein, ein platter rund der Stein oder Eisen, womit man nach dem Ziele rußt; 2) das Spiel mit dem Wurfftein. 1) Żelazo albo kamień płaski i okrągły ciekaniu do celu służący; 2) gra kamieni. § 1) Mon palet est rompu, jouer une pièce de trente sous au palet, Apollon tua Hircine en jouant au palet, le jeu du palet est fort ancien, jouer au palet.

Paletet, *f. m.* 1) ein Soldaten-Mantel, Ober-Rock; 2) ein Spanischer-Mantel; 3) eine Art kunstfärbiger Tüsch. 1) Płaszcz żołnierski; 2) płaszcz wiesniaczki w Hylzpanii; 3) gatunek pstrych talipanow.

Palette, Paletet, *f. f.* 1) Writsche, länglichtes Brecken einen Feder-Ball zu schlagen; 2) Laß-Becken, Laß-Schüsselchen zum gelaj.

gelassenen Blut; 3) Laß = Schüsselchen voll Blut, das Blut im Laß = Becken; 4) verguldete Strichlein auf dem Rücken der Bücher, Verguld = Messer oder Eisen, womit diese Strichlein eingedrückt werden; 5) in der Buchdruckerey: der Farbe-Spahn oder die Farbe-Spatel; 6) Farbe-Brett, Farbe-Pallet, worauf der Maler die Farben hält; 7) lange eiserne Schaufel in den Hammer-Schmieden, die Kohlen aufzurühren; 8) in der Anatomie: die Rute-Scheibe; 9) ein Winkel, womit die Verguld der das Gold auf Holz tragen; 10) beym Schloßer: Brett mit einem stählernen Blech, daran man den Bohrer legt, wenn etwas soll gehohlet werden.

1) Pflnik podługowaty do bicia pify pierzyskiej; 2) miedniczka balwierska do krwi puszczoney; 3) miedniczka krwi pełna, krew w miedniczce; 4) pozłocone kreki na grzbiecie kłagi; 5) żelazo introligatorskie na kształt noża do pozłocenia; 6) tablatka, krążek drewniany malarzki do farb trzymania; 7) szpatela drukarska do czernidła; 8) łopata długa do rozżarzenia węgla w hutach żelaznych; 9) w anatomii: czaszka gołeniorowa; 10) pezel, którym pozłotnik pozłotę na drewno kładzie; 11) u stolarza: deska stalową blachą powleczone, do której wiercący świder przykładają. § 1) Une jolie palette; 2) ces palettes sont bien faites; 3) quand le Médecin aura vu ces palettes, on les jettera, combien faut-il tirer de sang à Monsieur? deux ou trois palettes, on lui tira trois bonnes palettes de sang; 4) pousser une palette.

Pâleur, f. f. (pallor) Bleiche, die bleiche oder blasser Farbe. Kolor blady, bladeś. § Une grande pâleur, une pâleur dégoûtante, fâcheuse, chagrinante, causer, ôter, chasser la pâleur.

Palfrenier, vid. Palefrenier.

Paliatif, f. m.

Paliatif, ve, adj. } ein schmerzstillendes aber nicht heilendes Mittel. Lekarstwo bol smierzające ale go nie leczące. § Remède paliatif, cure palliative, prendre un paliatif.

Paliacion, f. f. Anstrich, Bemantelung, Entschuldigung, Verschönigung eines Fehlers; 2) Aenderung, Schein-Mittel. Schein-Cur, eine Arznei, die nur den Schmerz lindert, aber nicht heilt. 1) Ogrodka, polep, pozor, kolorowanie, zdobienie błędu; 2) leki albo lekarstwo bole śmierzające ale nie

leczące. § 1) Ne suffisoit-il pas d'avoir permis aux hommes tant de choses défendues par les paliations que vous y apportez.

Palier, v. a. (palliare) 1) bemanteln, verschönigen; 2) den Schmerz stillen, aber die Krankheit nicht heilen. 1) Kolorować, zdobić, słowy co pięknie zacieścić; 2) śmierzyc bol, choroby nie lecząc. § 1) De quelque manière qu'ils palient leurs maximes, elles ne vont qu'à favoriser les Juges corrompus; 2) palier un mal.

Palier, f. m. beym Zimmermann: der Zwischen-Raum zwischen den Stufen einer Treppe. U ciętle: wschodowy płacyk między stopniami dla odpoczynienia.

Palingénésie, f. f. 1) Wanderung der Seelen aus dem Körper des Verstorbenen in einen andern Leib, Kommt mit der närrischen Metempsychosi des Pythagorä überein; 2) Wiederherbringung einer verbrannten Pflanze aus der Asche durch chymische Kunst. 1) Przechodzenie duszy ludzkiej z ciała zmarłego w inne ciało, prawie toż jest co szalona Pytagoresa Metempsychosis; 2) wskreszenie na popioł spaloney roślinki, gdy ją chymik w postaci swoiey przeszły znowu wystawia.

Palinod, Palinot, f. m. ein Gedicht, zu Ehren der heil. Jungfrau Maria. Bogarodzica, wiersz poetycki na chwałę N. P. Maryi.

Palinodie, f. f. (palinodia) *1) ein Wiederruf desjenigen, was man geredet oder geschrieben hat; 2) Wiederrufung eines Gedichts. *1) Odwołanie fałszu, potwarzę na kogo włożoney; 2) odwołanie wierszem poetyckim opusane.

*chanter la palinodie, wiederrufen, sich auf's Maul schlagen. Odwoływać, co kto fałszywie i potwarliwie przeciw komu mówił albo pisał, odzaczekiwac pod ławą.

Palion, f. m. obs. ein Priester-Mantel. Płaszcz kapłanski.

Palique, f. m. ehedessen ein Abott in Sicilien. Bożek niegdysz Sycylijski.

Pâlir, v. n. (expallefcere) bleich werden, erblaffen. Zblednieć, zpfornieć, wyblednieć. § La moindre chose qu'on lui dit d'un peu fâcheux, le fait pâler; il pâlit à la vue d'une épée nue, rougit d'une honte modeste & pâlit à la crainte, le plus affreux péril n'a rien dont je pâlisse.

pâlir, v. a. blaś machen, bleichen. Zblednić,

dnieć, bladeść sprawić, bladym czynić.
 § Cette maladie l'a beaucoup pâli,
 le vinaigre pâlit les lèvres.

*Palis, *f. f.* ein Zaun. Pfahl. Koł w płocie.

Palissade, *f. f.* 1) in der Fortifikation: Wallisade, Stakete; 2) in den Gärten: eine Wand von Bäumen; 3) Drat unter den Hauben der Weiber. 1) *W fortyfikacyi*: sztakiet, palisad, koł ostrzy; 2) *w ogrodach*: płot żywy z drzew; 3) *drot pod czepcem biało-głowiłkim*. § 1) Planter des palissades en quelque endroit, garnir les endroits foibles avec des fraises & des palissades, les palissades doivent être serrées de sorte qu'il n'y ait de l'espace entr'elles que pour passer un moulinet ou une pique, forcer la palissade; 2) palissade haute, palissade basse, palissade d'apui, affermir une palissade, mettre des arbres en palissade.

Palissader, *v. a.* verpalissadiren, mit Palissaden und Staketen Werk versehen. Olszakietować, opalissadować ogrozić palami. § Palissader une herme, un parapet, la gorge d'une demi lane.

se palissader, *v. r.* 1) sich verpalissadiren; 2) im Scherz: sich einschüren. 1) Opalissadować się; 2) *zartuige*: oiznurować się, opasać się czym. § 1) L'ennemi se palissada dans cette coline; 2) les femmes se palissadent de baleines, & de morceaux de fer.

Palissant, *e*, *adj.* erblaffend, blas. Bledniejący, blade. § Les forciers se vantent de rendre les astres palissans par leurs charmes.

Palisser, *v. a.* bey'm Gärtner: eine Wand von Bäumen machen. *U ogrodnika*: płot żywy plesć, robić. § Palisser des arbres, arbres palissez contre une muraille.

palissé, *é*, *adj.* in den Wappen: in einander gewöhlt, mit den Pfahl-Stützen in einander gelegt. *W herbach*: koncami kołowemi poprzekładany.

Palisson, *f. m.* das Schlicht Messer der Corduanmacher. Skrobaczka u kordybanika.

Paliure, *f. m.* (*paliurius*) Jügendorn, ein Strauch. Paliur, chrost kołący cudzoziemski.

Paliandre, *f. m.* ein gewisses braunes hartes Holz zur Tischler- und Drechsler-Arbeit. Drewno pewne twarde brunatne do stolarskiej i tokarskiej roboty.

Palla, *f. f.* *obs.* (*palla*) ein Mantel-Meib

der Römer. Szata starorzymfska na kiztałt płaszcza.

Palladium, *f. m.* (*palladium*) der Pallas Schild, das die Trojaner verehreten. Puklerz Palady, co był u Trojanczykow w wielkim poszanowaniu.

Pallage, *f. m.* Zoll von anlandenden Fluss-Schiff. Myto wodne od szkut przyładowania.

Pallas, *f. f.* (*Pallas*) 1) Minerva oder die Pallas, eine Tochter des Jupiters und eine Göttin des Krieges und der Wissenschaften; 2) eine purpurfarbige und weisse Tulpe. 1) Palas, cora Jowisza a Bogini boiu i nauk; 2) tulipan biały i purpurowy.

Palte, *vid.* Pale.

Paller, *v. n.* *obs.* reden. Mowić.

Palloter, *v. n.* *obs.* scharmuziren. Ucierać się z kiem.

Pallerie, *f. f.* *obs.* Scharmügel. Uarczka.

Pallez, *vid.* Pales.

Palliatif, Palliation, Pallier, *vid.* Pali.

Pallium, *f. m.* (*pallium*) 1) ehedessen ein weißer Bischoflicher Mantel mit schwarzen Kreuzen; 2) das Pallium, so der Abbt einem neuen Bischof zu schicken pflegt. 1) Niedgdyż płaszcz Biskupski biały z czarnemi krzyżykami; 2) Pallusz nowemu Biskupowi od Papieža przysłany. § 2) Le pallium représente Jesus-Christ qui est le Pasteur éternel; le pallium marque la plenitude de la Jurisdiction du Métropolitain.

Palma Christi, *f. m.* (*Palma Christi*) Wunderbaum, Kreuzbaum, Meilenstrauch, römischer oder türkischer Heuf. Klezczowina, konop wloka, słonecznik gronisty, skoczek wietrzy, stupie.

Palmaire, *adj. c.* (*palmaris*) muscle palmaire. in der Anatomie: eine Muskel in der flachen Hand. *W anatomii*: muszkuł w dłoni.

Palme, *f. f.* (*palma*) 1) ein Palm-Zweig; 2) Sieg, Ehre, Ruhm; 3) ein Palm-Baum, besser *palmier*; 4) in der Baukunst: Sieges- oder Märter-Zeichen; 5) die runde Platte oder der breite Theil unten am Ruder. 1) Palmowa roszczka; 2) zwycięska palma, sława, honor; 3) palma, palmowe drzewo, *lepiej* powiesz palmier; 4) *w archytektonskiej nauce*: znak zwycięski albo męczeński; 5) szersza, pioro u wiosła. § 1) On porte des palmes à la procession du Dimanche des Rameaux, en mémoire de l'entrée de Notre Seigneur à Jérusalem; 2) célébrons cette palme qui nous invite à chanter; Muses à vos

vos soins immortels il consacre ses palmes; il a remporté la palme.

palme marine. eine Meer-Spinne. Pa-
jak morski.

Palme, f. m. (palma) in der Geometrie:
eine Spanne oder 9 Zoll, ein Maas.
W geometryi: dłoń, miara 9 calow
wynosząca.

Palme, v. n. (palma) oben die Nähnadel zum
Nadel-Dehr platt machen. Spłaszczyc
igłę na wierzchu do uszka zrobienia.
§ *Palmer les éguilles.*

Palmettes, f. f. pl. (palmae) Bau-Zierrath
wie Palm-Stengel oder Palm-Blätter;
Palm-Zweige. Ozdoby architektoni-
skie na kształt roszczek palmowych.

Palmier, f. m. (palma) ein Palm-Baum.
Palma, palmowe drzewo. § *Le Juste*
fleurira comme le palmier; il y a un
palmier mâle, & un palmier femelle;
il y a outre ce grand palmier, une autre
sorte de palmier, qu'on appelle petit
palmier.

Palmitte, f. m. ein Palm-Baum auf den
Antyllischen Inseln. Palma na wyspach
Antylijskich.

Palmitte, f. m. das Mark oder Kern im
Palm-Baum. Drzeń palmowa.

Palmites, f. m. ein Palm-Baum in In-
dien, aus dessen Frucht man die Rosen-
kränze machet. Palma Indyjska z
iej owocu paciorki do różańcow ro-
bią.

Palo de Calenturas, f. m. Baum, davon
die Rinde Quinquina ist. Drzewo, z
ktorego kora lekarika quinquina na-
zwana pochodzi.

Palonneau, f. m. Waagen-Holz; Ortscheit
an einer Waage eines Wagens. Or-
czyk u wagi wozowej. § *Mettre les*
traits dans le palonneau.

Palot, e, adj. vulg. grob, unhöflich. Nie-
polltyczny, gruby.

Palot, f. m. ein grober Kerl. Grubian.
§ *C'est un gros palot.*

Palotte, vid. Paulotte.

Palourdes, f. f. pl. eine Art See-Mu-
scheln. Gatunek ślimakow morskich.

Palpable, adj. c. 1) handgreiflich, das mit
der Hand zu betasten ist; 2) handgreif-
lich, deutlich. 1) Dorkliwy, dotykal-
ny; 2) iasny, łacny do pojęcia. § 1)
Cela est palpable; 2) *suposition pal-*
pable.

Palpablement, adv. deutlich, klar. Na
oko, oczywiście, w klar. § *Je lui fe-*
rai voir cela palpablement.

Palpitant, e, adj. klopfend, als das Herz
eines Menschen, oder schnell gelaufen.
Drgający, biiący, iako serce człowieka

udyśzanego. § *Un coeur palpitant;*
entrailles palpitantes.

Palpitation, f. f. (palpitatio) das Herz-
Klopfen, Herz-Wochen; außerordentli-
ches Schlagen der Puls-Adern. Drga-
nie, skakanie w ciełe, iako serca, pul-
su. § *Palpitation facheuse & incom-*
mode.

Palpiter, v. n. (palpitare) klopfen, schla-
gen, als das Herz. Drgać, bić, skakać,
dygotać, iako serce. § *Quand un ani-*
mal est fraîchement tué & qu'on tire
son coeur dehors de son ventre, son
coeur palpite encore.

il palpite encore. sein Herz klopfst ihm
noch. Jeszcze mu drga serce.

Palangbleu, f. m. ein gräßlicher Fluch ge-
meiner Leute. Strażne przekleństwo
gminu pospolitego.

Paltoquet, f. m. Haupt-Lümmel, grober
Kerl. Prostack, grubian, § *C'est un*
vrai paltoquet.

Paltot, f. m. eine gewisse Tulpe. Tuli-
pan pewny.

Paludier, f. m. ein Arbeiter in den Meer-
Salzwerken. Zupnik w karbaryach
morskich.

**le Palus Méotide, f. m.*

**la Palus Méotide, f. f.*

les Palus Méotides, f. m. plur. } (*Palus*
Macotis) in der Geographie: Mäoti-
scher Sumpf in der Tartarey. Bagno
Meotyczne w Tataryi.

le Stygien palus. im Scherz: die Hölle,
der Höllen Wuhl. Zartuig: piekło,
otchłań piekielna.

Palyon, f. m. obs. Kappe oder Mantel der
Gefährlichen. Kapa, płaszcz ducho-
wnych.

Pâmer, v. n.

se pâmer, v. r. 1) in Ohnmacht fallen;
ohnmächtig werden; 2) sich abmatten,
als mit Schreien, Lachen. 1) Mdlec,
omdlewać; 2) osłabiec, iako od krzy-
ku, śmiechu zbytniego. § 1) *Il pâ-*
mit de tristesse; il se pâme de dou-
leur; 2) *se pâmer de joie; pâmer de*
rire.

ces enfant s'est pâmé à force de crier.
dieses Kind hat sich ganz abgeschrien:
Dziecię to się wywrzeszczało.

pâmé, ée, adj. in den Wappen: 1) mit
offenem Maul; 2) ohne Augen, von
Ablern; 3) mit einem sehr frummen und
sehr langen Schnabel. *W herbach:* 1) z
palczką otwartą; 2) bez oczu, o or-
tach; 3) dziobem barzo długim albo
barzo krzywym.

Pâmoison, f. f. eine Ohnmacht. Mdłosc,
omdlewanie. § *Tomber en pâmoison,*
Pampe,

Pampe, f. f. Blatt, Federn, Gras am Halm der grünen Saat. Piorka, trawa u zboża zielonego. § *Pampe du bled, de l'orge, de l'aveine.*

Pamphile, f. m. (*Pamphilus*) ein Manns-Name. Pamfil imię męskie.

Pampre, f. m. & *f. (*pampinus*) 1) ein Wein-Reb-Esch, Wein-Rebe mit Blättern; 2) beim Maler und Bildhauer: ein Kranz oder Frucht-Schnur vom Wein-Blättern und Trauben. 1) Winnorośl, latorośl winna z liściem; 2) u malarza i ścianerza: wieniec albo binda z gron i z liścia winnego. § 1) *Bacchus est couronné de pampre vert.*

Pampre, ée, adj. in den Wappen: mit Wein-Blättern und Wein-Trauben gezieret. *W herbach:* liściem winnym i gronami przyozdobiony.

Pan, f. m. (*Pan*) 1) Pan, der Hirten-Gott den den Poeten; 2) kreises Blatt im Felde; 3) Obel, Seite einer Mauer; 4) in der Baukunst: Vorder-Nebel, Vorder-Seite von einem Gebäude; 5) Seiten- oder Kopf-Brett im Tische; 6) Garn zu Hasen und Enten; 7) ein Maß von 9 Zell, eine Spanne; 8) *obs.* die Größe eines Körpers nach der Länge und Breite; 9) im Land-Recht: ein Unterpfand, ein Pfand; 10) *obs.* eine Fahne. 1) Bożek pastuchow u Poetow; 2) poka u szary; 3) część, strona muru; 4) w archytektonickiej nauce: facjata, strona przednia; 5) łozkowa deska, bądź u głow, bądź poboczna; 6) siaka na kroliki i zające; 7) pędz, dziewięć calow, miara; 8) *obs.* wielkość rzeczy względem długości i szerokości; 9) w prawie ziemskim: zastaw; 10) *obs.* choragiew. § 1) *Pan a soin des brebis & des bergers;* 2) *une robe de quatre pans;* il a un pan de sa robe déchiré; 3) *un pan de mur abattu;* 4) *une tour à plusieurs pans;* faire des pans plats; 5) *il y a dans un bois de lit quatre pans, deux de longueur & autant de largeur.*

pan de la tête d'affût. eiserne Schienen an der Stirne der Lavetten-Wände. Szyony belazne na czele łoża działowego.

Pan, (paw) w. h. Pion, ein Mann. Paw.

pan de fuy. im Land-Recht: Mauer, heiliger Wand. *W prawie ziemskim:* państwo.

pan de jets. Luch, Garn, Netz in großen Thümen, als Hirschen, Fischen. Sieć łowcza na wielkie zwierzęta, i. ko ielenie, łowcy.

pan de bois. ein Verschlag mit Brettern

zwischen den Zimmern. Przegroda albo sciana z tarcie między gmachami.

pan de bastion. die Gesichtslinie einer Bastion. Beluardu policzek.

pan de canne. ein gewisses Längen-Maß. Miara pewna do długości.

instrument à pan. ein Instrument mit sieben Orgel-Pfeifen. Instrument z siedmią piszczalek organowych.

Panacée, f. f. (*panaces*) 1) Namen vieler heilsamen Kräuter; 2) eine Universal-Medicin wider alle Krankheiten. 1) Nazwisko ziół różnych lekarskich; 2) lekarstwo powszechnie, lekarstwo na wszystkie dolegliwości. § 2) *Il n'y a que les remèdes qu'on tire des minéraux qui puissent devenir panacées, panacée rafraichissante, purgative, apéritive, sudorifique, la panacée prise à propos guérit les grandes maladies.*

Panaces, f. m. Namen vieler heilsamen Kräuter. Nazwisko wielu ziół lekarskich.

Panaces Heraclien. Panax-Kraut. Panak ziele.

Panaces Asclepien. Art von Gerten oder Nuten-Kraut. Garunek ziela zapalczkowego.

***Panache, f. f.** eine Pfauen-Fenne. Pawica.

Panache, f. m. 1) Troker, ein Federbusch; 2) Zierrath am Arm der Kron-Leuchter, an den Leuchter-Röhren; 3) Mannichfaltigkeit der gelben und rothen Streifen, Vermischung der Farben, an einer Blume; 4) ein Zierrath von Strauß-Federn am Ceulen-Capital; 5) Schweißbojen, Strebe-Bogen unter einem Helm; oder runden Dach; 6) ein Maß zu Körnern auf der Insel Samos. 1) Federbusch; 2) ozdoby okolo rurki lichtarzowej, i u pręta lustrowego; 4) pstricina, żółtoczerwone strofowanie na kwiatkach; 4) archytektoniska ozdoba z pierzą strusiego; 5) frambuga wymurowana pod dachem okrągłym; 6) miara do ziarna na wyspie Samos. § 1) *Un panache de lit;* 2) *panache bien fait;* 3) *anémone qui a un beau panache;* un panache qui n'est point tranchée; un panache broüillé ne vaut rien; un panache bien enrichi; panache qui se neteie & rectifie; un panache net & agréable; les tulipes les plus manées font les plus beaux panaches.

panache de corf. im Scherz: Hahnrei-Hörner. Zartem: rogi korniferowskie.

panache de mer. (*plumarium marinum*) 1) See-Feder, ein Strauch, der auf dem

dem Boden im Meer wächst und sich wie ein Fächer ausbreitet; 2) eine Meer-Spinne. 1) Wachlarz morski, krzak na dnie morskim rosnący a gałęzie swoje na kłzaski wachlarza rozpościerający; 2) pajak morski.

Panachée, *f. f.* Name verschiedener Tulipen. Nazwisko różnych tulipanów.

Panacher, *f. m.* Federschmücker, Federbusch-Macher. Rzemieślnik, co federspuzę robi.

Panacher, *v. n.*

se panacher, v. r. } bunte Streifen bekommen, sich streifen, von Blumen-Streifen sich, pstrzemi się barwiciem strefami, o kwiatost. } Les tulipes qui panachent, sont préférables aux autres, attendez que vos hazards aient panaché nettement, cette fleur ne panache pas net, la feuille de la tulipe s'allonge en panachant, oreilles d'ours qui commence à se panacher, tulipe qui se panache, se panacher de deux ou trois couleurs fort distinctes.

panaché, ée, adj. mit bunten Streifen gezieret. Pstrzemi strefami upstrzony. } Oeillet agréablement panaché, tulipe panachée de gris, de lin, de jaune & de rouge.

Panade, *f. f.* 1) Kraft-Brühe vom geriebenen Brodt und mit einer Fleisch-Brühe oder Eier-Suppe beossen; 2) das stolze Kurbettiren oder Sprunzen der Pferde. 1) Polowka posilająca z chleba tartego, i z rosółu albo ziaiek; 2) korwery albo skoki konia pyzowego. } 1) On peut vivre long-tems en ne mangeant que de la panade de pain & un oeuf, la panade avec du pain & des oeufs est bonne pour la santé.

**se Panader, v. r.* solz daher gehen, sich im Gehen brüsten. Stapa iak z regiestru, szumnie itpać, prowadzić się. } Il se panada tout fier parmi d'autres paons.

Panage, *f. m.* im Landrecht: 1) die Schwein-Mast, Hut und Trift für das Schweine-Vieh; 2) das Mast-Recht, Schweine in die Fischei oder andere Mast zu treiben; 3) das Geld für die Erlaubnis die Schweine in die Mast zu treiben; 4) in der Provinz Bresse: Getraide für die Arbeiter, das dem Herrn und nicht dem Pächter angeschrieben wird. Wprawach ziemskich; 1) Zer swini, żerowisko swinie; 2) prawo pędzenia bydła chlebowego na żerowisko; 3) spasne, danina pieniężna od pędzenia świń na żerowisko; 4) w prowincyi Bresse; zboże

dla świń i innych robotników, które Pan a nie arendarz daie. } 1) Le panage est fort abondant.

L'arriere panage. die Nach-Mast, Nach-Hut. Pędzenie świń na żerowisko ostatnie.

Panais, *f. m.* (*pastinaca*) Pastinack. Pasternak. } Le panais est chaud & apéritif.

Panairis, *f. m.* (*panaricium*) ein Nügel-Geschwür, Abschwären der Nügel vom Finger. Zanokcica, rospadlina palca przy paznokciu.

Panathénées, *f. m. pl.* das Minerven-Fest im alten Athen. Fest Palady w Atenach.

Pancaliers, *f. m.* Welschfraut aus der Stadt Pancaliers in Savoyen. Kapusta włoska z miasta Pancaliers w Sabaudyi.

Pancarpé, *f. m.* (*pancarpum*) im Alterthum: Gesecht starker Leute mit wilden Thieren in einem umschlossenen Ort. W starożytności: potkanie się w sztankach człowieka silnego z zwierzem.

Pancarte, *f. f.* 1) alte Papiere oder Scripturen; 2) Tap-Zettel, Zoll-Tafel am Zoll-Hause. 1) Szpargały, stare papiery albo kryptury; 2) instruktarz celny do domu celnego z taxą towarów przybity. } 1) Ce ne sont point de vieilles pancartes; 2) on attache en un lieu éminent la pancarte.

fermier de la pancarte. Zoll-Pächter, der nach der Tap-Zettel den Zoll gepachtet. Arendarz, co cła podług taxy instruktarza celnego najął.

Pance, *f. f.* 1) Ma-gen der Thiere; 2) im Scherz: der Bauch eines Menschen; 3) Glocken-Rand, Glocken-Mund, wo der Klopel anschlägt. 1) Zółdek zwierzęcy; 2) żartując: brzuch człowieka; 3) brzeg dzwonowy gdzie serce uderza. } 1) Une pance de porc, de boeuf, de mouton; 2) ils prennent tant de soin de leur pance, on lui a donné un coup dans la pance.

**pance d'a.* 1) der Bauch des Buchstaben a; 2) im Scherz: ein Buchstabe, ein Wort. 1) Brzuch litery a; 2) żartując: litera, słowo. } 1) Faire une petite pance d'a; 2) si je voulois recevoir vos quatre mille écus sans faire aucune pance.

**grand merci pance.* Ich danke für dieses unnütze Geschenk. Dziękuję za ten podarunek niepotrzebny.

**il n'a pas fait une pance d'a.* 1) er hat nicht das geringste davon gethan; 2) er hat sich noch mit keiner Schrift bekannt gemacht.

gemacht. 1) Jeszcze się do tey nie ruszył roboty; 2) jeszcze nic z pod drukarskiej nie wydał prasy. § 1) Il n'y a pas fait seulement une pance d'a; 2) de sa vie il n'a fait une pance d'a.

Après la pance vient la danse. nach Tische muß man sich bewegen. Po obiedzie tańcować zdrowo.

il a plus grands yeux que la pance. seine Augen wollen mehr haben als der Bauch. Oczy jego chcą nie brzuch.

Panchement, *f. m.* Wartung der Verwundeten, der Kranken, der Pferde, Maul-Esel und Vögel. Opatrowanie chorych, ranionych, koni, mułow, ptaków.

Pancer, *v. a.* 1) verbinden eine Wunde; 2) pflegen, warten Kranke, Verwundete; 3) warten, füttern Pferde, Maulesel, Vögel. 1) Zawiazać ranę; 2) opatrować, pilnować, doglądać chorych, ranionych; 3) opatrować, karmić konie, muły, ptaki. § 1) Pancer une plaie; 2) pancer les blessez, il a été bien soigné & bien pansé durant sa maladie; 3) pancer bien un cheval, si on veut élever des oiseaux, on les doit pancer soigneusement.

il a été bien pansé du vilain mal. er hat die Franzosen = Eur glücklich überstanden. Szczęśliwie go na francę uleczono.

**allez-vous faire pancer.* padeś dich zum Henker. Idź do bifa, wynoś się z tym.

pancer une fosse; pancer un plain. bey dem Gerber: eine Loth = Grube zurechten. U garbarzas: doł nagotować.

Pancerne, *f. m.* Panzerne, Panzer Reuter. Pancerznik, w pancerz ubrany.

Panchant, *e, adj.* 1) abhängig, abhüssig; 2) das sich zum Falle, zum Untergange neiget, abnehmend. 1) Pochodziły, stoczyły, nachylony, pochyły; 2) nachylony ku upadkowi, zgrabie bliski. § 1) Corps panchant, montagne panchante; 2) il s'alloit accabler sur les ruines d'un Empire panchant.

âge panchant. das gebeugte Alter. Skrzywiona starość.

Panchant, *f. m.* 1) Abhang, Abhüssigkeit einer Höhe; 2) die Neigung, Lust zu etwas; 3) die Neige, uher Fall, naher Untergang. 1) Pochyłość, stoczyłość, pochodzistość; 2) skłonność, przychylność do czego; 3) zchylek, bliskost upadku. § 1) Le mur n'est pas droit, il a du panchant, c'est une montagne d'un panchant fort aisé, donner du panchant à quelque chose, le panchant d'une coline; 2) son panchant le porte à l'amour, il a un ruxieux panchant à la guerre, il a du

panchant pour la musique; 3) être sur le panchant de sa ruine.

Panchement, *f. m.* das Neigen, der Hang. Nachylanie, uginanie. § Le panchement d'un mur.

Pancher, *v. a.* 1) etwas neigen, beugen, biegen; 2) einem eine Neigung zu etwas geben, einflößen, einen zu etwas neigen. 1) Nachylać, zchylać co; 2) nakłaniać, naginać kogo do czego. § 1) Il faut pancher cela d'avantage; le moindre poid panche une balance qui étoit en équilibre, pancher la tête d'un côté; 2) Dieu répande dans l'ame quelque amour qui la panche vers la chose commandée, vos raisons me panchent de ce côté-là.

pancher, v. n. 1) sich neigen, biegen, hangen herabhängen, abhüssig seyn; 2) geneigt seyn zu etwas. 1) Nachylać się, zchylać się, zginać się, pochodzisty się stawać, uginać się; 2) nakłaniać się, mieć skłonność do czego. § 1) Chose qui panche, qui va en panchant, muraille, montagne qui panche, les branches d'un arbre chargé de fruit panchent vers la terre; 2) il panche à la douceur.

cela fait pancher la balance de son côté. dieses macht den Ausschlag auf seiner Seite. Rzecz ta przeważyla sprawę na jego stronę. § Cette recommandation fait pancher la balance de son côté.

airs panches. affektirte Bewegungen mit dem Haupte, gezwungene Geberden. Skrzywienie głowki, wymyszone postaweczki.

Panchimagogue *f. m.* in der Apotheke: abführende Arzenei oder Extrakt von Aloe, Thabarber, Senn und Scamoniensblätter. W aptyce: purgujące lekarstwo albo ekstrakt z soku aloesowego, z rubarbary, z senesu i z rośniczy.

Panchreste, *f. m.* (panchrestum) eine Universal-Medicin wider alle Krankheiten. Lekarstwo powszechnie na wszelką chorobę.

Pancrace, *f. m.* (Pancratius) ein Mannes Name. Pankracysz imię męskie.

Pancratiale, *f. m.* (Pancratius) ein Römischer in den Spielen der Griechen. Szermierz na igrzyskach greckich.

Pancratium, *f. m.* (pancratium) Meerszwiebel, Meers = Zwiebel, ein Kraut. Cebula zamorska.

Pancréas, *f. m.* (pancreas) in der Anatomie: das Pancréas, oder das Magensdrüsen. W anatomii: poduszczyka żółdkowa.

Pancréatique, *adj. c.* (*pancreaticus*) in der Anatomie: pankreatisch. *W anatomii:* pankreatyczny. § Le conduit Pancréatique ou le canal de Virsungus sert à porter le suc pancréatique dans le duodenum.

Pangŭ, *f. m.* im Scherz: ein dicker Wanst, Bürgermeister = Bauch. Brzuchary, brzuchacz, panpuch tłusty. § Un gros pangŭ.

Pandectes, *f. f.* (*Pandectae*) die Pandecten, ein Theil des Römischen Rechts, das aus 50 Büchern besteht. Pandekty, część Rzymskiego prawa, 50 w sobie za wiera.

les Pandectes & le Code lui sont de pais inconnu. es ist ein schlechter Rechtsgesetzter. Jurzysta to podły.

Pandeloque, *vid.* Pendeloque.

Pandore, *f. f.* (*pandora*) 1) eine Pandur, ein musikalisches Instrument mit messingenen Saiten; 2) ein Weibers-Name. 1) Bandura instrumente z mosiężnymi strunami; 2) Pandura imię białogłowie.

c'est la boîte de pandore. das ist der Ursprung alles Uebels. Zródło to wszystkiego złego.

Pandre &c. *vid.* Pendre.

Pané, *éc.* *adj.* worinnen Brodt eingeweicht worden. W czym chleb namoczono. § Eau panée; faire de l'eau panée.

Pane, *f. f.* 1) frisch Schweins-Schmeer; 2) im Scherz: das Fett am Menschen; 3) Wels-Sammt, ein Zeug der auf einer Seite rauch wie ein Wels ist; 4) Neigung des Schiffes auf eine Seite; 5) die Platte oder Erise am Hammer; 6) in den Wappen: Grauwert, Hermelin; 7) *obs.* eine Feder; 8) beim Zimmermann: ein Erise-Band, ein Querholz die Dach-Sparren zu stützen; 9) ein Fell, das weiche und gelinde Haare oder auch einiges Fett um den Bauch hat; 10) eine Wan-Henne, die übrigen Bedeutungen dieses Wortes siehe unter Penne. 1) Suwie, sado ōwinie; 2) *zartem:* tłustość człowieka; 3) kosmacina iedwabna, matoryz iedney strony iak futro kosmara; 4) nachylenie okrętu na iedną stronę; 5) ściekierka, kilof młotowy; 6) *wherbach:* popielec, gronostaj; 7) *obs.* pioro; 8) *u cieśle:* podpora pod łokwami; 9) futro ścier miękką, albo też tłustość około brzucha miącej; 10) prawica. *inslyech signifikacyj sie pod słowem Penne deczytają.* § 1) Tիրer la pane du ventre d'un porc; battre la pane; 2) cet homme a deux doigts

de pane; 3) pane grise, bleue ou noire; 4) le vaisseau est en pane; 5) fraper de la pane; 6) il y a deux panes dont on parle dans la science du blason, c'est à dire la fourrure de vair & d'hermine.

pane Isabelle. eine Isabell = farbige Ane-moue mit großen Hirschblüt = farbigen Blättern. Zawilek izabelowy o wielkich listkach brzośkwiniowego koloru

mettre un vaisseau en pane. ein Schiff auf eine Seite neigen. Nachylić okręt na iedną stronę.

Paneau, *f. m.* 1) eine Wand eines Jägers-Garns; Hasen-Garn, Wolf-Garn, 2) zwei kleine Rüslein unter dem Sattel, damit sich das Pferd nicht drücken möge; 3) ein Reut-Rüßen ohne Wogen; 4) Leder unter dem Sattel = Sattel der Last-Thiere; 5) Flügel, Feld, Fach von Scheiben im Fenster = Rahm; 6) Fach, Feld; von allen Seiten eingefasstes Brett, als in Stuben-Thüren, in der Vor- und Rück-Wand einer Kutsche; 7) auf den Schiffen: Lücken = Thüre, Fall-Thüre; Fall-Laden über den Thüren, wo man ins Schiff steigt; 8) Seite eines behauenen Steins; 9) in der Landschaft Bresse: ein zweijähriger Leich = Fisch; 10) ein junger Pfau. 1) Sciana sieci; sieć na kroliki, zaięce, lisy i wilki; 2) para poduszek pod siodłem, aby się koni nie osadził; 3) poduszka na konia do jazdy; 4) woyłok, podkład pod burdy na byłlo tlomokowe; 5) kwatera, pole w oknie; 6) kwatera, to icie de-za cienka zewład oprawiona, iako we drzwiach, w przodku i w tyle karetowym; 7) *na okrętach:* drzwi i pułtne nad dziurami, ktoremi w okręt witepują; 8) stona ociolanego kamienia; 9) w prowincji Bresse: ryba sławowa dwuroczna; 10) pawie. § 1) Paneau simple; panneau double ou panneau contremailé; 2) rambourrer les panneaux; 3) les panneaux de ce bât sont bons & bienfaits; 4) un panneau de bornes, de losanges, attracer un panneau; 5) les panneaux de ce carrole sont de très-bon bois; 6) panneaux des ecourtilles.

il creve dans son panneau. er will rer Verdruß bestehen, daß er sich hat fangen lassen. Ledwie nie fraleie, że w zastawione zapadł neć.

*donner dans les panneaux. sich fangen lassen: in die Netze fallen. Daß sie uthlic; daß sie przez kły przepadzie; w sieć wpasć. § C'est un homme à don-

à donner dans tous les paneaux qu'on voudra.

faire donner quelqu'un dans le panneau. einen fangen. Napędzić kogo do matni.

tendre un panneau à quelqu'un. einem eine Falle legen. Kręcić, zastawić sidła na kogo.

Panégiriarque, f. m. (Panegyriarchus) im Alterthum; obrigkeitliche Person, die den Lob- und andern öffentlichen Reden beynohnete. *W starożytności:* urzędnik sądowy, co się panegirykom i innym mowom publicznym przysługiwał.

Panégirique, f. m. (panegyricus) 1) eine Lob-Rede; 2) Lob; 3) Griechisches Kirchen-Buch, zum Lobe des Heilandes und der Heiligen. 1) Panegirik; 2) chwala, pochwała; 3) cerkiewna kłęga na chwałę Zbawiciela i Świętych spisana. § 1) Il n'y a point de plus beau panégirique des grands hommes que leurs actions; Plinie fit son panégirique en faisant celui de Traian; 2) j'ai fait votre panégirique dans cette compagnie; les injures & les invectives de certains gens sont un panégirique.

Panégirique, adj. Panegirisch, erhebend, Lob. Panegiryczny, wynoszący, wyśławiający, chwalcący. § Un discours panégirique.

Panégiriste, f. m. 1) ein Lob-Redner; 2) Erz-Schmeichler, der alles lobt. 1) Panegirysta; mowca, co panegiryki pisze; 2) wychwalacz, pochwalacz ustawiczny. § 1) Plinie second est un fameux Panégiriste; 2) je hais ces panégiristes perpétuels qui ont toujours l'encensoir à la main.

Panelle, f. f. ein rother Zucker aus den antillischen Inseln. Czerwony cukier z wysp Antylijskich.

Pannelles, f. f. plur. Pappelbaum-Blätter um ein Wappen-Schild. Liście to polowe około herbowej tarczy.

Paner, v. a. 1) mit geriebenen Brodt überstreuen, oder in selbigem umwenden; 2) obs. verheelen, verbergen. 1) Wchlebie tartym przewracać; chlebem tartym polypać; 2) obs. tać, kryć. § 1) Paner des corelletes; paner des piez de cochon; paner une pousarde.

eau panée. Wasser, in welchem man Brodt hat weichen lassen. Woda, w ktorej chleb wymoczono. § Il ne boit que de l'eau panée.

Panérée, f. f. ein Korb voll. Kosz pełen czego. § Une petite panérée de

fruits; une bonne panérée; on y doit mettre trois panérées de terre.

Panisse, f. f. eine Pfauhenne. Pawica.

Paneterie, f. f. 1) Hof-Brodt-Am; Hof-Bekkerp; 2) Brodt-Verwalter-Am, ein Beneficium in vielen Abteyen. 1) Urząd chlebowy albo piekarnia nadworna; 2) beneficium pewne po niektórych Opactwach, co chlebem zawiaduje.

Panetier, f. m. 1) Königlicher Ober-Aufscher des Brodt-Amts, zu seiner Gerichtsbarkeit gehören die Becker in Paris; 2) Brodt-Verwalter in einem Kloster. 1) Przełożony urzędu nadwornego chlebowego, do iego Jurysdykcji piekarze Paryscy należą; 2) chlebowy w klasztorze. § 1) Panetier de France.

Panetiere, f. f. ein Brodt-Sack, Knapp-Sack-Schäfer. Biesagi pastusze.

Paneton, f. m. ein Schüssel-Vart. Broda u klucza. § Paneton de clé rompu.

Panfilie, f. m. einelein-blüthfarbige Tulipe mit Milchweiß gesprengten Blättern, die mit einem Purpur-Rand eingefasset sind. Tulipan koloru tego, co kwiecie lniane, mleczysto nakrapiany, i purpurowym brzegiem obrąbiony.

Panicaut, f. m. Manns-Treu, Brachendistel, Krause-Distel, Naden-Distel, Wallen-Distel. Mikołajek ziele.

Panicule, f. m. (panniculus) in der Anatomie: das Vergament-Mäuslein über dem Fett. W anatomii: skorka tłuściość okrywająca.

Panicum, vid. Panis.

Panier, f. m. 1) ein Korb; 2) ein Korb voll; 3) ein Bienen-Korb; 4) das Leder an der Schleuder, worinnen der Stein liegt; 5) der Korb, das Säcklein ben der Walster-Senne, worinnen man die Kugel legt; 6) bey den See-Fischern: ein Korb die See-Krebse zu fangen; 7) der Korb, die Schoß-Kelle im Wagen. 1) Kosz; 2) kosz pełny czego; 3) koszka; ul pleciony; 4) proce łozę; szelka proczna; 5) komorka do kule przy cęciwie u kuszy; 6) u rybakow morskich: kosz do rakow łowienia; 7) półkoszek wozowy. § 1) Panier à aller à l'école; panier à fumier; panier de bagage, de service; panier à porter de verres; faire de panier; 2) un panier de raisins, de poires; acheter un panier de cérites; 3) on vend tant le panier; 4) panier de la fronde; 5) panier d'arbalète.

panier

panier plein. Dicht geflochtener Korb. Kofz gelto pleciony.

panier à jour; panier à claire voie. ein durchsichtiger Korb. Kofz przeyrzyłą robotą pleciony.

panier de marée. Korb, worinnen See-Fische verkauft werden. Kofz, w którym ryby morskie przedawiają.

panier à feu. 1) ein Wärm-Korb, darüber man etwas, als ein Hemde, wärmet; 2) Korb: Hagel; gehackt Bley, Eisen und Lauf: Kugeln, so aus Mörsern geschossen wird. 1) Kofz z faierką, na którym co iako kofzule grzeią; 2) ołow, żelazo posiekane i łofki, którymi moździerze nabijają. § 1) Chauvez ma chemise sur le panier à feu; 2) jettier avec un mortier des paniers à feu.

panier de fleurs. in der Bau Kunst: ein Blumen-Korb auf einer Säule. *W archytekonſkiey nauce:* kofz z kwiatami na słupie.

anse de panier. siehe unter Anse. Obacz pod Anse.

panier de verre. ein Korb mit Glas: Tafeln; die Glas: Tafeln im Korbe. Kofz z taflami; tafla w kofzu.

plâtre au panier. gestiebter Gyps. Gips przesiwany.

panier à verre. Glas: Korb mit Fächern zu Gläsern. Kofz z przegrodkami do skłanek i kieliszkow.

puiser de l'eau dans un panier. mit einem Siebe Wasser schöpfen; vergebliche Arbeit thun. Sitem wodę czerpać; daremna robić robotę.

* *à petit mercier, petit panier.* strecke dich nach der Decke. Zgadzać się gębe z mieszkiem; według stawu grobla.

* *il ne faut pas mettre tous ses oeufs dans un panier.* man muß nicht alles auf einmahl wagen. Wszystkiego na raz odważyć nie trzeba.

c'est un panier percé. 1) er ist wie ein Sack ohne Boden, den man nicht vollfüllen kann; 2) er verthut alles. 1) Nie nakarmisz go; dziurawego statku nie napędnisz; 2) wielkim jest uracyuszem.

il est sot comme un panier percé, vulg. er ist ein Erz: Narr. Głupi to iak pień człowiek.

adieu paniers, les vendanges son faites. es sind keine Körbe nöthig, wenn die Weinlese nicht gerathen ist. Nic po kofzach, gdy się winnice nie obrodziły.

Panique, a adj. c. une terreur panique, (terror panicus) ungegründete Furcht; plötzlich allgemeines Schrecken. Strach Pohl. Lexic. Tom. II.

prożny; przestach powfzechny. § Une terreur panique s'empara des esprits; la terreur panique est ordinairement presque générale dans un pays, une ville, une armée; il est sujet à des terreurs paniques.

Panis, Paniz, f. m. (panicum) Fench, Fuchschwanz, eine Gattung Hirse. Ber garunek prośa

Panne, vid. Pane.

Panneau, vid. Paneau.

Pannelles, vid. Panelles.

Pannes, f. f. plur. obs. Federn. Pierze.

Pannicule, vid. Panicule.

Pannus, f. m. (pannus) rothe Fellen oder Anwach; eine dicke zähe Materie, die vom Augenwinkel hervorkommt, und endlich das ganze Auge bedeckt. Błonka czerwona; choroba ta z kąciaka pochodzi i całą zrzenieć okrywa.

Panon, f. m. panon de pilote. Wind: Zeiger, ein Ball von Kork mit Federn, den man an die Mastbäume hängt, um zu sehen, woher der Wind wehet. Piłka z korku z piorkami, dla obaczenia z kąd wiatr wieie, na masztach.

Panonceau, f. m. 1) ein Aufschlag mit dem Königl. Siegel wegen eines Hauses, das gerichtlich verkauft werden soll; 2) ein Wappen: Schild; * 3) ein Wetter: Hahn, eine Dach: Fahne, besser *Girouette*; 4) das Siegel unten an offenen Briefen oder angeschlagenen Befehlen; 5) Schild, Wappen an einem Haus; 6) *obs.* eine Fahne. 1) List pod krolewską pieczęcią na urzędowne domu przedanie przybity; 2) tarcza herbowna; * 3) wietrznik na dachu, słowo *Girouette* zwyczajniysze, 4) pieczęć pod listami publicznymi, pod uniwersałami przybitymi; 5) znak, herb u domow; 6) *obs.* chorągiew. § 1) Le panonceau démontre & fait connoître que la maison est faisie.

Panque, f. f. ein röthliches Kraut aus Amerifa, es wird in Färderenen zum Schwarzfärben gebraucht. Czerwonawe ziele Amerykańskie, w farbierniach do czarnego farbowania go zażywaia.

Papfard, f. m. dicke Wanst, ein Dickbauchichter. Brzuchaty, brzuchacz.

Panlarde, f. f. ein dickbauchichtes Weib. Brzuchata.

Panse, Pansement, Panfer, vid. Pance, Pancement, Pancer.

Panlu, vid. Panfard.

Pansy, f. m. Art von seidenen Zeugen aus China. Garunek bławatu z Chynskiego Państwa.

Pantacrostiche, Pantagone, vid. Pent.

Pantaleon, f. m. 1) ein Manns-Name; 2) Pantaleon, ein großes mit Darm-Saiten bezogenes Instrument, so mit Klöppeln gespielt wird; der Erfinder davon ist Pantaleon Lebenstreyt, ein Musicus in Dresden. 1) Pantaleon imię męskie; 2) Pantaleon, instrument wielki muzyczny z stronami, pałeczkami na nim grają; *Pantaleon Lebenstreyt muzykant krolowski w Dreźnie go wynalazł.*

Pantalon, f. m. 1) der Pantalon, eine lustige Person in der Comödie; 2) Fuchs, durchtriebener Vogel; 3) die Kleidung des Pantalons in der Comödie; 4) Pomp-Hosen, Strief-Hosen; Hosen in einem Stücke mit den Strümpfen; 5) eine Art Papier mit dem Wappen der Stadt Amsterdam. 1) Pantalon, plesacz komedyyiny; 2) lis, frant; 3) izata komedyalna Pantalona; 4) izarawary, ubranie z nogawkami; 5) gatunek papieru z herbem Amsterdamskim. § 1) Une danse de six pantalons; 2) c'est un pantalon; il ne manquera pas de faire le pantalon.

à la barbe du pantalon. im Scherz; in eines Gegenwart, den es am meisten angeht. *zarem:* w brew, w oczy temu, ktorego się sprawa naybarzciej tyka. § J'ai fait cela à la barbe du pantalon; je soutiendrai ce que j'avance à la barbe du pantalon.

Pantalonade, f. f. 1) lächerliche Geberden, Gankel-Lanz des Pantalons in der Comödie; 2) lächerliche Schritte und Geberden eines Gehenden. 1) Plesy, tance Pantalona komedyyynego; 2) śmieszne stapanie. § 1) Danter une pantalonade; 2) il est venu faire une pantalonade.

Pantamètre, Pantapaste, } *vid. Pent.*

Pantareuque, Pantecôte, } *vid. Pent.*
Pante, f. f. 1) Hana, Abhang, Abhängigkeit; abhängiger Ort; 2) Kranz an einem Himmel über etwas, der gemeiniglich mit Franzen besetzt ist; 3) Neigung, Lust, Liebe zu etwas; 4) angenehme Art etwas vorzutragen, etwas zu schreiben; 5) kleine weiße Muscheln, die an vielen Orten in Afrika und Amerika statt des Geldes gehen; 6) ein Rosen-Kranz oder Vater-Roster aus diesen Muscheln. 1) Pochodzizność, stoczność; 2) brzeg u baldakinow, namiotkow, pospolicie fręzlami obszyty bywa; 3) skłonność, przychylność do czego; 4) udatność w pisaniu, w przekładaniu czego; 5) ślimaczki białe mał, które na wielu Afryki i

Ameryki mieyscach miało pieniędzy udane bywaia; 6) koronka, rozaniec z tych białych ślimaczkow. § 1) La montagne avoit une pante fort douce; donner de pante à quelque corps; donner un demi-pié de pante à quelque mur; 2) franger les pantes d'un lit; attacher les franges aux pantes d'un dais; 3) avoir de la pante à la Poésie; s'abandonner à une pante naturelle; 4) il n'étoit question que du langage, néanmoins par une pante douce & presque insensible vous avez dépeint les gens.

Pantecôte, vid. Pentecôte.

Pantclant, e, adj. obs. feuchend, als vom Laufen. Dylżący, iako od biegania.

Panteler, v. n. obs. 1) feuchen, als vom Laufen; 2) schlagen, als das Herz. 1) Dyszeć iako od biegania; 2) bić iako serce. § 1) Il pantele; 2) le coeur me pantele.

Pantenne, f. f. voiles en panterne. in der Seefahrt: Segel, die unordentlich herumflattern. *W marynarstwie:* żagle nieporządnie się chwiejące.

Pantéon, f. m. (Pantheon) die Kirche aller Heiligen in Rom, so ehedessen der Tempel aller Götter gewesen. Kościół wszystkich Świętych w Rzymie a niegdyż w poganstwie balwochwalia wszystkich bogow. § Ce fut l'Agrippa qui fit construire le Pantéon; le Pape Boniface IV. a expié le Pantéon & l'a consacré à la Vierge à tous les Saints & à toutes les Saintes.

Pantere, f. f. (panthera) 1) ein Panther-Thier; 2) der Wolf, ein Süd-Gestirn; 3) eine Art von Jaspis. 1) Rys samica; 2) wilk gwiazdy południowe; 3) gatunek jaspidu.

Panthée, Pantée, f. f. ein Bild, das viele Götzen vorstellet. Bawian wiele bożkow wyrażający.

Pantière, f. f. ein Schnepfen-Mez. Sieć na bekasy. § Pantière simple, double, volante, entremaillee, contremaillee; pantière à boucquettes; tendre une pantière.

Pantine, f. f. ein Bund Wollen-Garn, Zwirn oder Seide. Pęk przędzywa wełnianego, nici albo iedwabiu.

Pantochères, f. f. plur. Rabänder, Quere Seile, womit man die Mast-Seile zusammenzieht, wenn sich das Schiff auf eine Seite zu sehr neigt. Liny poprzeczne do, ściągienia powrozow masztowych, gdy się okręt na iedną stronę przegina.

Pantoi-

Pantoiment, *f. m.* das Reuchen der Falken. Dychanie sokola.

Pantois, *e. adj. obs.* engbrüstig, der einen schweren Athem hat. Dychawiczny, oddechu wolnego nie mający. § Cela me fait pantois.

Pantois, *f. m.* beym Falkenier: Engbrüstigkeit eines Falken. U sokolnika: dychawica sokola.

Pantouiser, *v. n. obs.* 1) engbrüstig seyn von Falken; 2) *obs.* einen schweren Athem haben. 1) O sokolach: dychawicznym bydz; 2) *obs.* oddechu nie mieć walnego.

Pantometre, *f. m.* (*pantometrum*) eine Meß-Scheibe zur Ausmessung der Winkel, Weiten, Höhen und Längen. Krag mierniczy do wymierzenia kątów, wyży, odległości i dłuży. § Le pantometre est inventé depuis peu de Monsieur Bulet.

Pantomime, *f. m.* (*Pantomimus*) eine lustige Person in den Römischen Comedien, die nicht redete, sondern allerhand lustige Geberden machte. Niegdyż pleszar komedyyny, co nie nie mówiąc pległy stroił. § Les bouffons Italiens sont inimitables & je ne sçai si les Mimes & Pantomimes des anciens ont eu beaucoup d'avantage sur eux.

Pantonier, *f. m. obs.* Brücken-Zoll-Einnehmer. Mostowy, co cło mostowe wybiera.

Pantouquieres, *vid.* Pantochères.

Pantoufle, *f. f.* 1) ein Pantoffel, siehe Mule; 2) Hufeisen mit Enden, die inwendig angeschmiedet sind, damit der Huf besser wachsen möge, wenn die Fersen an den Pferde-Füßen zu enge und schmal werden. 1) Pantofla, *obacz* Mule; 2) podkowa z końcami wewnątrz sciesnionemi, aby kopyto tym barziej rośło, kiedy ku pięcie barzo jest wąskim i szczupłym. § 1) De bonnes pantoufles, les femmes & les filles du petit bourgeois mettent des pantoufles dans la maison, & les femmes de qualiré des mulés, où sont mes pantoufles? 2) les pantoufles sont bonnes pour rétablir les talons ferrez & encastillez, fer à pantoufle.

raisonner pantoufle, *vulg.* unbedachtſam, verkehrt von etwas urtheilen. Nieuważnie, opak o czym sądzić.

en pantoufle, nach seiner Bequemlichkeit. Podług swej wygody, wygodnie, wczesnie.

il plaide en pantoufle, er führet in seinem Vaterlande einen Proceß mit einem

Fremden. W óczyźnie swoiey z cudzoziemcem się prawuie.

faire un siege en pantoufle, bey allem Ueberfluß einen Ort belagern. Przy wſzystkich wezafach i wygodach miasto oblegać.

mettre son soulié en pantoufle, die Hinter-Quartiere an den Schuhen umschlagen, um in selbigen statt der Pantoffeln zu gehen. Przełożyć napiętki u trzewikow, aby w nich miasto pantoflow chodzieć.

Pantouflier, *f. m.* im Scherz: der gerne in Pantoffeln geht. Zartem: co rad w pantoflach chodzi.

Panture, *f. f.* 1) Haspe, Thür-Band, Fenster-Band, so sich um die Anael drehet; 2) Beschlag von Messing, daran ein Gemählde hängt. 1) Zawiasły z zawiasową rurką u drzwi, u okien, około czopa się obracające; 2) okow mosiężny, w którym obraz wisi. § 1) Une bonne & forte panture, attacher une panture; 2) panture de tableau, voilà une panture fort propre & fort bien-faire.

Panuste, *f. m.* Art von groben und dicken Strümpfen. Gatunek gęstych i grubych pończoch.

Paon, *f. m.* (*pavo*) *pr.* Pan. ein Pfau. Paw. § Les paons sont jaloux & glorieux, se bouillonnent de la chair du paon est propre pour la pleurisie, pour le calcul des reins & de la vessie, & pour exciter l'urine.

paon de mer, (*pavo piscis*) Meer-Pfau, ein See-Fisch mit bunten Schuppen. Paw morski, ryba z pstręmi łuskami.

paon volant, in den Wappen: Pfau mit einem ausgebreiteten Schweif. W herbach: paw z rozpostartym ogonem.

Paonace, *f. m. obs.* Wellgen-Farbe. Kolor fiolkowy.

Paonneau, *f. m. pr.* Panneau. ein junger Pfau. Pawię. § Il nous a fait manger d'excellens paonneaux.

Paonnette, *f. f. pr.* Pannette. eine Pfauenhenne. Pawica.

Papa, *f. m.* 1) Papa, ein Wort der Kinder; 2) ein Indianischer Erz-Pfaffe. 1) Tatus, tata, stowo dziecinne; 2) Arcypop Indyjski. § 1) Mon petit papa mignon.

grand-papa, im Scherz: Groß-Papa, Groß-Vater. Zartem: dziadus, dziadek.

Papable, *adj. c.* von den Cardinalen: der ein Pabst werden kann. O Kardynałach: co na stolicę Apostolską może bydź obrany. § Cest un sujet tres-papable.

Papal, e, *adj.* Päpstlich. Papiecki. § Terre Papale, bénédiction Papale, le siège Papal.

* Papat, *f. m.* }

Papauté, *f. f.* } (*papatus*) Päbstthum, die Päpstliche Würde und Regierung. Papieństwo, godność, władza Papiecka. § Elever à la Papauté.

Papaye, *f. f.* (*papaya*) ein Amerikanischer Baum, dessen Frucht den Magen stärket, der Saame dienet wider den Echarbock und befördert den Urin und die Monatszeit der Weiber. Drzewo Amerykańskie, owoc jego zoładek posila, a nasienie na szkorbut, na poruszenie uryny i przeczyszczenie białogłowskie służy.

Pape, *f. m.* (*Papa*) der Papst, der Heilige Vater. Papież, Ociec Święty. § Le Pape est le premier des Evêques, le Pape est l'Evêque de Rome.

nous eussions fait un Pape, *vulg.* wir haben einerley Meinung und Sinn. Jednegośmy zdania.

Papesc, *vid.* Paquesic.

Papegai, *f. m.* 1) ein hölzerner oder gemahlter Vogel, der im Schießhause mit Kugeln abgeschossen wird; 2) *obs.* ein Papagen. 1) Drewniany albo malowany ptak w strzelnicy, do którego z kulz biia; 2) *obs.* papuga. § 1) Celui qui abat le papegai, emporte le prix, trois papegaux abatus.

* Papelard, e, *adj.* & *f.* 1) ein Scheinheiliger, (scheinheilig); 2) *obs.* ein Stammler. 1) Świętaczek, nieszczery; 2) *obs.* iękot. § 1) C'est un franc papelard.

Papelarder, *v. n. obs.* heucheln, Boszkowac.

Papelardie, *obs.* }

* Papelardise, } *f. f.* Heuchelen, Scheinheiligkeit. Boszkowanie, nieszczerość, obłuda. § Je vois que ton fait est papelardise.

Papeline, *f. f.* Waplin, ein halbfeldner Zeug. Paplin, materya poliedwabna. § Papeline façonnée.

Papelonné, *ée, adj.* in den Wappen: mit halben Cirkeln, schuppicht, wie die Dach-Pfanne auf dem Dache. *W* herbach: łuskowaty, łuskawy, kształtowany jako na rybne łuszki albo dachowki na dachu.

Paperaffer, *v. n.* im Spott: schmieren, viel schreiben. *Szydząc*: bazgrać, wiele pisać. § Il ne fait que paperaffer.

* Paperasses, *f. f.* alte Papiere und Scripturen. Stare papiery albo skryptury.

§ Chercher parmi des paperasses, fouiller dans les paperasses.

Papesse, *f. f.* (*Papissa*) Papst Johannes der VIII., den einige Historici für eine Weibsperson halten. Papież Jan VIII., o którym niektorzy historycy biia, iakoby był białogłową. § Martin Polonois a écrit la vie de la Papesse Jeanne, il y a dans la Cathédrale de Sienne une statue de la Papesse Jeanne, Florimond de Raimond a écrit contre la fable de la Papesse Jeanne.

Papeterie, *f. f.* 1) eine Papiermühle; 2) der Papierhandel; 3) ein Papierladen. 1) Papiernia; 2) handel papierami; 3) kram papierniczy. § 1) Une belle & grande papeterie; 2) les papeteries en Pologne ne valent rien.

Papetier, *f. m.* * 1) ein Papiermacher, besser *papetier forain*; 2) ein Papierhändler, der Papier, Dinte, Federn und Federmesser verkauft. 1) Papiernik, co papier robi, *lewicy powiesz* papetier forain; 2) papiernik, co papier, inkauft, piorka i szczyżoryki przedaie. § 1) Le papetier forain vend le papier aux marchands papetiers; 2) un papetier fourni de tout.

marchand papetier. ein Papierhändler. Kupiec, co papierami handluie.

papetier-coleur. ein Papiermacher, besser *Cartonnier.* Papiernik, co tektury robi, *stowo* Cartonnier *lepsze.*

compagnon - papetier. ein Papiermachers-Geselle. Papierniczek, czeladnik w papierni.

Papier, *f. m.* (*papyrus*) 1) Papier; 2) Tagebuch, Tage-Register, Denktettel; 3) der Baum Papyrus in Egypten, oder vielmehr ein Schilf oder Rohr, daraus man ehedessen Papier machte. 1) Papier; 2) dziennik, karta pamiętna, na ktorey sobie kto co notuie; 3) papierowe drzewko w Egipcie, albo raczej trzcina, z ktorey niegdy papier robiono. § 1) Il y a du papier réglé, vanant, gris, bleu, rouge, fin, papier de compte, papier au raisin, papier à dessiner; 2) papier journal, j'ai écrit cela sur mon papier.

papier lavé. gebleimt Papier. Papier halunowany.

papier à humecter. Druck-Papier. Papier drukarski.

papier, plur. 1) Schriften, Brieffschaften, Scripturen, Manuscripte; 2) gerichtliche Schriften, Contracte, Documente.

te u. d. g. 3) Wechsel = Briefe. 1) Papier, Skryptury, manuskrypta; 2) papier, sądowe, iako kontrakty, monimenta &c. 3) weksle. § 1) Après la mort de cet auteur on trouva quelques papiers, qu'on fit imprimer; 2) j'ai apporté mes papiers, mes papiers sont entre les mains de mon avocat; 3) je n'ai point d'argent, mais seulement du papier.

papier à quarter. Papier, das kein Zeichen hat. Papier bez znaku.

papier broüillard. Löss = Papier. Ribula. *papier marqué; papier timbré.* in den Französischen, Sächsischen und andern Gerichten: Stempel = Papier. *W Francuskich, Saskich i innych sądach:* papier herbem regnanta piznowany.

papier marbré. Türkisch Papier. Papier Turecki.

papier blanc. in der Druckerey: der Schöndruck oder die erste Seite, die man abdruckt. *W drukarni:* lice arkusza, druku pierwsza strona. § Nous imprimons le papier blanc.

papier de cartouche; papier de gargonse. in der Seefahrt: Pappe, starkes Papier. *W żeglarskiey nauce:* tektura, papier tegi.

mettre en papier. in Papier wickeln, schlagen. *W papier uwiiać.* § Mettez cette marchandise en papier.

papier terrier. Erb-Register, Land-Buch aller zu einer Herrschaft gehörigen Lehnleute und Unterthanen. Registr albo inwentarz wszystkich w majątności manow i poddanych. § Il m'a remis son papier terrier.

papier volant. eine Schrift, die in Gerichten nichts gilt. Skrypt w sądach nieważny. § Ce n'est qu'un papier volant qui ne peut être considéré en Justice.

cela est réglé comme un papier de musique. dieses ist sehr ordentlich gemacht. Barzo to wytwornie i porządnie ułożono.

le papier souffre tout. auf Papier schreibt man alles, was man will. Papier wszystko znosić musi, wszystko nań napisać można.

il est riche en papier. er ist reich an Papieren und Processen. Bogaty w papierzy i procesa.

être sur les papiers de quelqu'un. bey einem im Schuld-Buche angeschrieben stehen. Bydź u kogo na registrze albo rachunku. § Vous êtes sur mes

papiers, il est sur les papiers de ce marchand.

il est écrit en papier rouge. er steht im schwarzen Register, man wird es ihm schon gedenken. Nie przepieczę mu się to, będą mu to pamiętać.

broüiller du papier; gater du papier. schmieren, Papier verderben. Papier psować, nie do rzeczy pisać.

Papillaire, adj. c.

Papilleux, euse, adj. in der Anatomie: zisenförmig. *W anatomii:* cyckowaty, brodawkowaty.

Papille, f. f. (papilla) in der Anatomie: Warze oder Zitze an der Brust. *W anatomii:* brodawka na piersi.

Papillon, f. m. (papillo) Schmetterling, Sommer-Vogel, Butter-Fliege, Motte = Vogel, Zwenfalter. Motyl, mucha przylatująca do świecy. § Le papillon a les ailes marquées de quatre couleurs.

**se brûler à la chandelle comme un papillon.* unbedachtsamer Weise ins Unglück reihen, sich wie eine Fliege verbrennen. Nieuwaznie w nieszczęście lecieć, spalić się jak omacnica.

il court après les papillons. er bringt die Zeit unnützlich zu. Baki strzela, czas daremnie trawi.

les vignes font les papillons. der Wein wird nicht gerathen, er schlägt Augen aus, die nur zwey Blätter und inwendig keines haben. Wino się nie obrodzi, bo dwulistne tylko puszcza pączki, bez trzeciego listka we środku.

Papillonne, f. f. eine Isabelfarbige und goldbrothe Tulpe. Złotoczzerwony i izabelowy tulipan.

Papillonner, v. n. herumflattern, flatterich, unruhig seyn. Kręcić się, uwiiać się, nie starkować. § Elle ne fait que papillonner, Mademoiselle, vous papillonnez toujours.

papillonné, ée, adj. in den Wappen: schuricht, geschwurt, wie Dachpfannen auf dem Dache gemacht. *W herbach:* fuskowaty, na kształt dachówek na dachu albo fusk na rybie pokrzesłony.

Papillorage, f. m. 1) eingeschlagene Locke, Papier, in welches die Haar-Locke eingeschlagen ist; 2) unordentliche Stellung der Figuren in einem Gemälde. 1) Uwite kędziorki, papierki do kędziorkow uwiiania; 2) nieporządne w malowaniu figur rozłożenie. § 1) Faire, défaire un papillorage.

Papillote, f. f. 1) ein Stückchen Papier oder Taffet, in welches man die Haare zum Auftrausen wickelt; 2) silbernes Blatt.

Blättchen oder goldenes Glitterlein in einer gestickten Arbeit. 1) Papierek albo pšarek kitayki od uwinienia włoſow do kędzierzawienia; 2) polatka, flaterka w haftarskiej robocie. § 1) Mettre les cheveux dans les papillotes, papillotes qui sont défaits; 2) unhabit tout semé de papillotes.

Papilloter, v. a. in Locken schlagen, Haare zum Aufsträufeln in Papierchen wickeln. Włoſy do ukędzierzawienia w papierki uwiniać. § Il faut papilloter cette peruke.

papilloter, v. r. 1) von Wein-Reben: taube Augen bekommen, nur zwei Blättlein ausschlagen; 2) in der Druckerey: unrein tauben, Spieße bekommen, sich nicht rein abdrucken. 1) O winnych macicach: niepotonne pufzczać pączki, dwa tylko rozwinąć listki a we środoku żadnego; 2) w drukarni: mazać się, makatur dostawać, plugawić się. § 1) Nos vignes ne font cette année que papilloter.

Papin, f. m. of. vid. Bouillie.

* Papisme, f. m. (Papiſmus) das Pabstthum, die Pabstliche Lehre. Papiestwo, nauka papieka.

Nota. dieses und folgende zwei Wörter werden nur in anglicischen Christen und Reden der eifrigen Protestanten gefunden. To słowo i dwoie następujące tylko w uszczypliwych skrypcach i mowach żwawych Dysydentów się znayduia.

* Papiste, adj. & f. c. Pabstlich, ein Pabstler. Papieka, Papieżnik. § Il est Papiste, elle est Papiste, les Papistes n'aiment pas les Huguenots.

Papolarre, f. m. ein Pabst-Berehrer. Papieżnik, Papieżochwalca.

Papyer, v. n. of. latten, stammeln, wie die Kinder. Głużyć iako dziecię.

Papyrus, vid. Papier.

Paquage, f. m. 1) das Einsalzen, Einschlagen der Fische in die Tonnen; 2) Salz-Fische. 1) Nasalanie ryb; 2) słoſe ryby. § 1) Le paquage ne coute pas beaucoup; 2) le paquage de cet endroit est le meilleur.

Pâque, Pasque, f. f. (Pascha) 1) im Alten Testament: das Pascha, das Osterlamm; 2) Ostern, das Oster-Fest; 3) of. ein hohes Fest. 1) W starym zakonie: Święto przeyscia, baranek wielkonocny; 2) wielkanoc Święto; 3) of. Święto wielkie. § 1) Manger la Pâque, faire la Pâque, préparer la Pâque; 2) la Pâque est aujourd'hui

une fête où l'on célèbre la resurrection de Jesus-Christ.

Pâque, f. m. sing. tantum. die Oster-Zeit, die Oster-Tage, Ostern. Wielkanoc, czas Wielkonocny, dni Wielkonocne. § Pâque est passé, Pâque étoit fort bas il y a quelques années, Pâque est haut cette année.

Paques, f. f. plur. 1) vierzehntägige Oster-Andacht, nehmlich vom Palm-sonntag bis an den Sonntag Quasimodogeniti; 2) die Oster-Beichte und Communio. 1) Czternastodniowe nabożeństwo Wielkanocne, to jest od Kwietniey do Biaſey Niedzieli; 2) spowiedź i komunja Wielkanocna. § 1) Mes Pâques sont faites, faire d'abord les Pâques; 2) faire ses Pâques.

Pâque anotine. bey den alten Christen: Fest, das die getauften Christen das Jahr nach ihrer Taufe hielten. U starych Chrześcian: Uroczystość w rok po swoim ochrzczeniu.

Pâque close, f. f. of.

Pâque clos, f. m. } der erste Sonntag nach Ostern. Niedziela przewodna albo biała. § C'est aujourd'hui Pâque clos.

Pâque fleurie, f. f. der Palm-Sonntag. Kwietnie niedziela.

oeufs du Pâque. 1) gemahlte Oster-Eyer; 2) Oster-Geschenk für die Kinder und das Gesinde. 1) Pisanki, iayka Wielkonocne; 2) podarunek Wielkonocny dla dzieci i czeladzi.

se faire poissonnier à la veille de Pâques. sich mit etwas versorgen, wenn es nicht mehr Zeit ist. Po czasie się czym opatrzyć.

il est brave comme le bourreau qui va faire ses Pâques. er will einen Eisenfresser abgeben. Wąsem porzasa a żadnego nie kasa.

Paquebot, Paquebout, f. m. Packet-Bot, ein Englisches Post-Schiff. Bat polzto- wy Angielski.

Paquesic, vid. Pasi.

Paquer, v. a. Fische in die Tonnen packen und salzen. Pasować w beczkę i nasalać ryby. § Paquer du harang, du saumon.

Paquerette, f. f. kleine Maſtlieben, Osterblumen, Gänse-Blümchen, Maſtlieben, ein Kraut. Stokroć więdsza, matecznik, krolik, książka, głowka S. Jana, ziele.

Paquet, f. m. 1) ein Paſt, Bund, Packet, als Briefe, Waaren; 2) das Fell-Eisen eines reutenden Postillons. 1) Pek faſcykuł, pakiet, paka, wiązani czego iako

iako listow, towarow; 2) walfon poszarki. § 1) Faire un grand, un petit paquet de lettres, ouvrir, fermer recevoir un paquet de lettres, acheter un paquet de chanvre, de livres, de hardes, perdre, égarer un paquet de linge.

donner la paquet à quelqu'un. *1) einem abgeben, einen wieder bezahlen; 2) einem seinen Abschied geben. *1) Wet za wet komu oddać, oddać komu za swoie; 2) odprawić kogo, dać komu abizeyt.

elle a donné la paquet à cet homme. sie hat ihm zum Vater anbegeben. Oycem go bydź wypowiedziała.

il faut basarder le paquet. man muß ein blau Auge wagen. Trzeba kaczora odważyć.

**le paquet de l'épousée.* die Schaam eines Mannes. Członek wstydlivy męski. § Fi, le vilain il montre son baquet.

ne vous donnez plus de ces paquets. spielt uns nicht mehr diesen Possen. Nie rob nam więcej takich figlow.

faire son paquet, truffer son paquet. einpacken, fortwollen, sein Geräthe zusammen packen. Rzeczy swoie układać, gotować się na drogę albo przenosiny.

porte-paquet. ein Plauderer, der alles ausschwaft. Swiegot szczebierliwy.

Paqueter, v. a. obs. vid. Empaqueter. einpacken, packen. Pakować, w pęk układać.

Paquette, vid. Paquerette.

Paqueur, f. m. ein Seeſich-Packer, der die Salz-Fische in die Tonnen schichtet. Ukladacz słonych ryb morskich.

Paqui vid. Pacage,

Paquottile, vid. Pacotille.

Par, prep. cum accus. (per) durch. Przez. § Aller par une Eglise, aller par Pologne en Allemagne, envoyer par la coche, par la ville, par la porte, par le corps, passer par le haut de la montagne.

* * *

1) um, bey wegen, in Betrachtung. Przez, dia, z, względem. § Les richesses ne sont pas si considérables par elles mêmes, que par l'estime qu'on en fait, je vous conjure par notre amitié, de, elle est considérable par sa vertu, par sa beauté, il est considérable par sa naissance.

2) durch, während, durch eine Zeit. Przez, czasu. § Ils partirent environ deux lieues par une grande pluie, par an.

3) auf, mit, durch, als, als auf Stath, mit Bewilligung. Na, z, za, iako na radę, za pozwoleniem. § Il a fait cela par la permission, par l'ordre du Roi, tout par amour, rien par force, par ce moien, par son conseil, il m'a juré par sa foi, qu'il m'aimeroit toujours.

4) zur, zu, als zur See, zu Lande. Przez, iako przez tas, morze, lasek, morzem, lądem &c. § Aller par eau & par terre.

5) bey. Za. § Prendre quelqu'un par la main, se laisser mener par le nez.

6) Weise, als Scherzweise, glücklicher Weise, zufälliger Weise, Elenweise. Cum instrumentali ablativo iako żartem, szczęściem, przypadkiem, łokciem. § Par hazard, par aventure, par accident, par bonheur, par raillerie, acheter un drap par aune.

7) aus, als aus Born, Haß. Z czego, iako z gniewu, z nienawiści. § Il a fait cela par envie, par colere, par vengeance, par finesse, par amour.

8) von. Od, przez. § Il a été tué par l'un des ses meilleurs ami, il se laisse mener par la femme.

9) mit. Z czym. § Il commence son discours par une interrogation.

il commença par se plaindre. er fieng mit Klagen an. Użytkowaniem zaczął.

par tous. überall, herum. Wszędzie. § Aller par tout.

parainfi, obs. vid. Ainsi.

par fois, par ici,

par bleu, par bieu,

par dessus, par où,

par dessous, par devant,

par derrière, par devers,

par après, par là,

par ci.

vid. Par-fois,
Par - dessus,
Par - devant
&c.

de par le quelqu'un. von einem her, im Rahmen eines. Z strony, z ramienia, czyiego, imieniem czyim. § De par le Roi je vous ordonne.

jetter par terre. auf die Erde werfen. Rzucić o ziemię.

il faut passer par là. mau muß dran, es ist nicht zu ändern. Koniecznie trzeba.

il est toujours par voie & par chemin. er liegt beständig auf den Straßen. Ustawicznie po drogach się włości.

Parabolains, f. m. gewisse Geistliche, so in den Siechhäusern die Kranken warteten. Pewni niegdyż Duchowni, co chorych w szpitalach pilnowali.

Parabole, f. f. (parabola) 1) in Sitten und geistlichen Reden: Gleichniß, Gleichniß: Rede: 2) in der Geometrie: eine Parabel, sie entsteht wenn ein

ein Regel also durchschnitten wird, daß der Durchschnitt mit der gegenüber stehenden Seite des Coni parallel ist.

1) *W moralnych i duchownych mowach*: podobieństwo rzeczy z drugą, przyrozwanie czego do czego; 2) *w geometryi*: parabola, jest figura okrągława, iakąbys miał przeciwizy głowę cukru albo cygę równoodległą ścianie iedney.

§ 1) *Faire une parabole*, Jesus-Christ parloit en parabole, expliquer, entendre une parabole, les paraboles ont beaucoup de raport avec les comparaifons.

les paraboles de Salomon. die Sprüche Salomons. Przypowieści Salomona.

Parabolique, adj. c. (parabolicus) 1) Gleichnißweise; 2) in der Geometrie: parabolisch, kegelförmig. 1) Przyrownaiący; 2) *w geometryi*: paraboliczny. § 1) *Un discours parabolique*; 2) *un miroir parabolique*.

Paraboliquement, adv. Gleichniß-Weise. Podobieństwem, przyrownywaiąc.

Paraboliser, v. a. mit Gleichnissen reden. Podobieństwami mowić.

Parabolisme, f. m. (parabolismus) in der Algebra: Theilung einer Gleichung durch die bekannte Größe, wodurch das erste Glied oder der höchste Grad der unbekannten Größe multipliciret wird. *W algiebrze*: dzielenie równości znaiomemi wielkościami, moltiplikuiąc pierwizy członek albo naywyżizy stopien nieznaioamey wielkości.

Paraboloïde, f. m. in der Meßkunst: eine Parabel, die unter der Gleichung

$m \dots 1. \quad m.$ begriffen ist. *W gisometryi*: parabola pod parownaniem $m \dots 1. \quad m.$ zawartta.

Paracentése, f. f. (paracenteses) in der Zeitkunst: Abzapfen des Wassers aus einem Wassersüchtigen. *W lecarskiey nauce*: wytoczenie wody z człowieka na puchlinę choruiącego. § *La paracentése est dangereuse pour le malade, faire une paracentése.*

Paracentrique, adj. c. & f. f. in der Meßkunst: eine krumme Linie, nach welcher ein fallender Körper einem gegebenen Punkt, auf gleiche Weise und zu gleicher Zeit sich nähret oder entfernt. *W geometryi*: linia krzywa, krórą się rzecz upadaiąca równym sposobem i równym czalem danemu punktowi przybliża albo od niego oddala.

Parachevement, f. m. die Vollendung,

Vollführung, Endigung, besser *Achevement*. Dokonczenie, dorobienie, lepsze słowo *Achevement*.

*Parachevet, v. a. *1)* endigen, vollbringen, vollenden, besser *Achever*; 2) mit Quecksilber vermishtes Gold auf ein Metall zum Vergolden auftragen.

*1) *Dokonczyć, dorobić, tagodniejsze słowo Achever*; 2) z żywym srebrem pomieszane złoto do pozłocenia po krulzcu rozkladać. § 1) *Parachever un bâtiment*.

Paraclet, f. m. (Paracletus) der Tröster, der Heilige Geist. Pocięszyciel, Duch Święty.

Paracletique, f. m. ein Kirchen-Buch der Griechen. Księga cerkiewna Grecka.

Parade, f. f. 1) Prung, Zierat, Pracht, Gepränge, Staat, als festbare Kleider, Pferde; 2) bey den Soldaten; die Parade der Kriegs-Officierer, so auf die Wache ziehen, die Versammlung, Stellung und Aufzug der Soldaten, wenn sie auf die Wache ziehen, Aufführung einer Wache oder eines Regiments an einem feyerlichen Tag in der besten Munitur; 3) Aufzug der Seitlänzer, Possen-Spiele der Taschentpieler u. d. g. die sie vor der Bude oder bey dem Aufzuge machen, die Zuschauer anzulocken; 4) im Sechten: die Parade, Ablehnung, Abwendung eines Stichs oder Hiebs; 5) herrliches Stillhalten eines Pferdes im Gang oder Lauf. 1) *Pompa, okazność, ukazka, magnifika*, iako izaty bogate, konie kosztowne; 2) *w stylu żołnierskim*: okazka, parada, to iest oficerow gwardyą zawodzających, gwardyi albo regimentu, gdy w dzien solenny w bogatym monderunku na wartę ciagnie, albo też zgromadzenie, ufzeręgowanie i ptowadzenie żołnierzy na wartę; 3) plesy, figle kuglarikie i powrozobiegunow, po ulicach albo przed hudami swemi na przywabienie spektatorow; 4) *u factmistrza*: zastawienie się, odbicie izpadą, odmach, odsztychnienie, zepflowanie razu, składanie się; 5) kiztałne cofanie się albo zastanowienie się konia w biegu albo w chodzie swoim. § 1) *Notre armée néglige cette vaine parade & elle n'a soin que de se conserver inébranlable, chambre de parade, habit de parade, chevaux de parade*; 2) *les Capitaines sont obliges de faire parade*; 3) *les danteurs de corde ont fait sa parade*; 4) *scavoir toutes les bon-*

nes & mauvaises parades, les parades en forme de cercle sont bonnes & utiles, faire une parade, s'attacher à une bonne parade, négliger la parade de l'épée, révenir à la parade, il y a autant de sortes de parades que des coups d'attaques; 5) ce cheval est sûr à la parade.

faire parade. 1) Staat machen; 2) mit einer Wache zum Staat aufziehen; 3) alle Flaggen eines Schiffs wehen lassen. 1) Parade czynić; 2) wartę alba gwardya na parade zawodzić; 3) wszystkie flagi okrętowe rozwinać.

faire parade de quelque chose. mit etwas prahlen, groß thun. Chęć się, pokazywać się czym chęćliwie. § Faire parade de ses blessures, de sa noblesse, il faut éviter de faire parade de son esprit, certe vieille guenon est venue faire parade de ses vilains os.

en parade. öffentlich, zur Pracht, zum Staat. Na parade, dla większej okazałości, na okazkę, publicznie. § Porter les prétens en parade, porter les dépouilles des ennemis en parade.

lit de parade, vid. Lit.

Paradis, f. m. (Paradisus) 1) das Paradies, wo Adam und Eva gewesen; 2) die Seltsamkeit, der Himmel; 3) ein Grab Christi in der Charfreitag's-Woche; 4) das letzte Stöckwerk im Comödien-Hause; 5) figürlich: Paradies, Lust, Vergnügen; 6) der sicherste Ort in einem Hafen; der Deck, der Kamm.

1) Paradyż, w którym był Adam i Ewa; 2) Ray, zbawienie wieczne, niebo; 3) grob Pański w wielki piątek; 4) piętro ostatnie w domu komedyałnym; 5) w sensie figurycznym: ray, roskosz, delicye; 6) miejsce najbezpieczniejsze w Porcie. § 1) Paradis terrestre où étoient Adam & Eva; 2) il est en Paradis; 3) le Paradis de Notre Dame étoit fort joli, il y aura la Semaine Sainte un beau Paradis chez les Pères Jésuites, aller visiter les Paradis; 4) Venise se doit nommer à cette heure le Paradis de la terre, ses yeux sont les paradis des ames.

fleur de paradis. die Paradies-Blume in Peru. Kwiat Rayski w Peruwiańskim Panistwie.

pomme de paradis. Paradies-Äpfel. Rayskie jabłko.

oiseau de Paradis. Paradies-Boaël. Latwiec, ptak Indyjski bez nog.

graines de paradis, vid. Maniquette. Car-damon. Rayskie ziarno.

il a beurté à la porte du paradis. er wäre

beinahe gestorben. Zakolał do grobu, zayrzał do trumny.

Paradoxe, f. m. (paradoxum) eine wunderliche Meinung. Dziwne zdanie. § C'est un paradoxe que cela, humiliez vous, raison imbecille, connoissez, superbe, quel paradoxe vous êtes à vous même.

Paradoxe, adj. c. munderlich, abentheuerlich, von einer Meinung. Dziwny, niesłychany, o zdaniach. § L'opinion, de Copernic Chanonie de Fraunbourg, qui soutient le mouvement de la terre, est paradoxe selon le peuple, c'est un sentiment, une proposition paradoxale.

Parafe, Parafer, vid. Paraphe.

Parage, f. m. (paragium) 1) Adels-Gleichheit, gleicher Stand der Grafen, Barons und Edelleute; 2) Mitbelehnung eines hohen Lehns, das etliche Brüder in den Lehn haben; 3) Estrich, See-Strich, Gegend, die ein Matrose vom höchsten Mast in die Kunde sehen kann. 1) Rowiennictwo stanu szlacheckiego, to jest Grabiów, Baronów i Szlachcy; 2) spólność szlachecka, którą kilka braci spólnie trzymają; 3) kray albo dział morza, który marynarz z najwyższego masztu okiem w koło jako naydaley obejrzyć może. § 1) Les gentils-hommes Polonois ont un entier parage, quoique les Comtes & les Barons prétendent quelque rang.

haut parage, obj. 1) alter Adel; 2) unmittelbare Belehnung, hohes Lehn, als eines Fürstenthums. 1) Szlachectwo rodowite; 2) wysoka lenność, iako księstwo. § 1) Dame de haut parage.

Parageau, Parager, Parageur, Paragier, f. m. ein Mitbelehneter. Spółman.

Paragoge, f. f. (paragoge) in der Grammatik: Verlängerung eines Wortes mit einer Sylbe. W gramatyce: przydanie sylaby do słowa.

Paragogique, adj. c. (paragogicus) in der Sprachlehre: mit einer Sylbe verlängert. W gramatyce: sylabą przedłużony.

Paragonner, v. a. mit einander vergleichen, gegen einander halten. Przyrowniać co do czego, na przeciw sobie co wystawiać. § Paragonner deux histoires.

se paragonner, v. r. 1) von Blumen: sich nicht verfärben, bey der Farbe und Schönheit des vorigen Jahres bleiben; 2) sich mit etwas vergleichen. 1) O kwiatach: nie odmieniać się w brawie i sli.

i śliczności przeszłego roku; 2) przyrównywać się do czego.

Paragraphe, f. m. (paragrabus) 1) ein Absatz, Paragraph in Schriften; 2) das Absatz-Zeichen §. 1) Paragraf w księgach, w piśmach; 2) znak paragrafowy §. §. 1) La loi seconde au paragraphe second dit, que; 2) mettez un paragraphe dans cet endroit.

***Paraguante, f. f.** ein Geschenk, Berechnung einen zu gewinnen. Podarunek, darowizna na pożyczanie sobie kogo. § Il a eu sa paraguante, ou lui a donné la paraguante.

Paraguay, f. m. ein Kraut in Amerika, das wie der Thee getrunken wird. Ziele pewne amerykańskie do picia na kiziat herbaty.

Parain, vid. Parcin.

Parainfi, obs. vid. Ainf.

Paraisonnier, f. m. in der Glashütte: der Spiegelglas-Blaser. Hutarz, co szkło zwierciadne wydyma.

Parakentese, vid. Paracentese.

Parakinance, f. f. eine Bräune an den Musceln der Luft-Röhre. Skwincya muszkułow krtanich.

Paralactique, adj. c. (parallacticus) angle paralactique, in der Sternkunst: Winkel, der aus zweyen Werten entsteht, aus welchen man den Stern sieht und durch den Stern Linien ziehet. *W astronomii:* angl z dwuch mieysc ziemie pochodzący, z których gwiazda się widzi i dwie linie przez gwiazdy przechodzą.

Parallele, vid. Parallèle.

Paralipomènes, f. m. plur. (Paralipomena) die Bücher der Chronik in der Bibel. Księgi Dzieciow albo Kroniki w Biblii.

Parallaxe, f. m. & f. (parallaxis) in der Astronomie: Unterscheid des sichtbaren und wahren Standes eines Gestirns am Himmel. *W astronomii:* różnica między widomą a prawdziwą gwiazdy na niebie stacyą. § Il y a diverses sortes de parallaxes, de hauteur, de latitude, de longitude &c. lorsque un astre est plus proche de la terre, la parallaxe est plus grande, lorsqu'un astre est vertical, il n'y a point de parallaxe, connaître la parallaxe du Soleil.

Paralipse, f. f. (paralipsis) verstellte Vorbeugung einer Materie, die der Redner doch umständlich erzehlet. Zmyślone opuszczenie materji, którą mowca jednak dokoźnie wylicza.

Parallèle, adj. c. (parallelus) in der Meßkunst: gleich laufend, in gleicher

Weite von einander stehend, als zwey Linien die Wagen: Gleise. *W mierzycy naucz:* paralelny, równoodległy, iako dwie linie, kolej wozowa. § Règle parallèle, lingne parallèle, cercles parallèles les uns aux autres.

comparaison parallèle. eine gesunde Vergleichung, die in allem übereinstimmt. Przyrównanie dobrze przystosowane.

Parallèle, f. f. (parallel) in der Meßkunst: eine Parallel-Linie, Gleich-Linie, Linie, die in gleicher Weite von einander steht. *W geometryi:* linia paralelna, paralela, linia z drugą równoodległa. § Tirer une parallèle.

parallèles, f. f. plur. 1) Parallel-Linien; 2) zwey Graben oder Wälle, die mit einander parallel sind; 3) Parallel-Linien, die mit der attackierten Seite der Festung parallel laufen; 4) in der Geographie: Eitel, die von dem Equatore aller Orten durch alle Grade gleichweit entfernt sind. 1) Linie paralelna; 2) dwa rowy albo wały w równy od siebie odległości położone; 5) linie albo okopy paralelne albo równoodległe od atakowanej strony fortecy oblezonej; 4) w geometrii: cyrkuly z Ekwatorem wziędzie i przez wszystkie stopnie paralelne, albo równoodległe. § 1) Couper les parallèles; 2) les parallèles ne sont point duës aux modernes, mais aux anciens qui les pratiquoient dans leurs sièges.

Parallèle, f. m. Gegeneinanderhaltung, Vergleichung eines Menschen mit einem andern. Przyrównywanie kogo do kogo. § Le parallèle d'Alexander & de César.

Parallélipède, f. m. (parallelipedum) in der Geometrie: ein solider Körper, der in sechs ablange Vierecke eingeschlossen ist. *W geometryi:* figura pełna sześcią kwadratow podłużnych zawarta.

Parallélisme, f. m. (parallelismus) in der Geometrie: gleiche Weite zweyer Linien. *W geometryi:* równoodległość dwu linii.

Parallélogramme, f. m. (parallelogrammum) in der Meßkunst: ablauges Viereck. *W geometryi:* kwadrat podłużny. § Parallélogramme rectangle, oblique, décrire un parallélogramme.

Paralysie, f. f. (paralysis) der Schlag, Lähmung eines Glieds, des ganzen Körpers. Paraliz, ślak, ruszenie powietrzem całego ciała albo członka którego. § Fâcheuse, dangereuse paralysie; avoir une paralysie.

Parali-

Paralitique, f. m. & adj. c. 1) gichtbrüchig, den der Schlag gerührt hat; 2) im Scherz: schwacher Fechter, der einem Frauenzimmer nicht gewachsen ist. 1) Paralizem zarazony albo rufzony; 2) *zaraziq:* rycerz słaby, co białegłowie nie wytarczy. § 1) Jesus dit au paralitique, vos péchez sont remis, elle est paralitique d'une partie de son corps.

Paralogisme, f. m. (paralogismus) falscher Schluß. Dowod fałszywy. § Ces sont les principales sources de mauvais raisonnemens, qu'on appelle sophisme ou paralogisme.

Parangon, f. m. 1) im Scherz: eine Vergleichung; 2) *obf.* Ausbund, Muster, Beispiel; 3) ein sehr schöner schwarzer Marmor; 4) von Edelsteinen: eine ausnehmende Schönheit und Gröfse; 5) in der Buchdruckerey: Doppel = Cicero = Antiqua. 1) *Zartem:* przyrównywanie czego do czego; 2) *obf.* wybor, modelusz, przykład; 3) marmur czarny barzo piękny; 4) o kamieniach drogich: niezwyczajna wielkość i piękność; 5) literki pewne drukarkie. § 1) Mettre une personne en parangon avec une autre; 2) c'est un parangon de sagesse & de doctrine, 3) quelle sorte de marbre est cela? c'est du parangon; 4) diamant parangon, perle parangon.

parangon d'acaste. eine purpur-carmoisinsfarbige, graue und weiße Tulpe. Tulipan purpurowokarmazynowy, szary i biały.

Parangon St. Mandé. eine leibsfärbige und weiße Tulpe. Tulipan cielisty i biały.

Paragoner, v. a. obf. vid. Paragonner.

Paranimphe, f. m. (paranymphus) 1) ehedessen bey den Griechen: ein Brautdiener; 2) anf der Universität Paris: Rede an einen neuen Licentiaten Theologiae. 1) *Dziwostąg u starych Grekow;* 2) *na Paryskiej Akademii:* mowa do nowokreowanego Licencyata Teologii. § 2) Le paranimphe qu'on a fait à ce Monsieur est fort beau, & il est même plaisant en plusieurs endroits.

paranimphes, plur. auf der Universität Paris: Solennität, so etliche Tage nach geschlossener Promotion der Licentiaten Theologiae gehalten wird. Akt solenny kilka dni po zakończeniu Promocyi na Licencya Teologii celebrowany. § Faire les paranymphes, inviter les corps aux paranymphes; le jour des paranymphes tous les Ba-

cheliers sont obligez d'y être presents.

Paranomasie, f. f. (paranomasia) Gleichheit der Worte aus unterschiedenen Sprachen. Podobienstwo slow z różnych językow.

Parapet, f. m. 1) eine Brustwehr, eine Erhöhung von Erde zur Bedeckung der Soldaten gegen das feindliche Geschütz; *2) gemauerte Lehne auf den Seiten einer Brücke. 1) Kofz z ziemi usypany żołnierza od dział nieprzyjacielskich broniący; *2) poręcz mostowe murowane. § 1) Les moutquetaires portent le parapet.

***Paraphe, f. f.**

Paraphe, f. m. Unterschrift, Unterzeichnung. Podpis albo kraska miasto podpisu. § Un beau paraphe; mettez là votre paraphe, faire son paraphe.

paraphe du rûti, obf. ein Kost. Kofzt kuchenny.

Parapher, v. a. unterzeichnen, unterschreiben. Podpisać, podpis polozyć. § Parapher un contrat, une obligation.

Paraphernal, e, adj. in den Aegyren: Paraphernal, was einer Frau über ihre Mitgabe gehört. W prawie: przywiankowy, do wyprawy żeniney należący.

biens paraphernaux.

Paraphernal, f. m. (paraphernalia) zugebrachtes Gut, so die Frau ihrem Mann über die Mitgift zubringt. Wypława, przywianek. § Le mari n'a rien dans le paraphernal, ni en prodriété, ni en fruits.

Paraphimosis, f. m. (paraphimosis) Geschwulst an der Vorhaut. Ocickłość nieobrzelki.

Paraphone, adj. c. in der Musik: zusammenstimmend. W muzyce: zgodny.

Paraphoniste, f. m. obf. (paraphonista) Vorsänger, Sänger. Spiewak.

Paraphrase, f. f. (paraphrasis) 1) Uebersetzung und Auslegung eines Texts; 2) hochstichtige Auslegung, die man einer Sache giebet. 1) *Tłumaczenie z wykładem tekstu;* 2) *złożliwe tłumaczenie czego;* *nicowanie czego.* § 1) Le Cardinal de Richelieu trouva les paraphrases de Monsieur Godau sur les Plaumes si charmantes, qu'il lui fit donner l'Evêché de Grasse, ses paraphrases sur le Nouveau Testament sont belles; 2) il aime à faire des paraphrases malignes des choses les plus innocentes.

Paraphraser, v. a. 1) einen Text erklären und übersetzen; 2) etwas erdichtetes zu sehen, bejügen. 1) *Tłumaczyć i wykladać*

klądać text; 2) pokładać, przydawać co zmyślonego. § 1) Paraphraſer un paſſage de l'écriture, un pſaume, un chapitre; 2) vous paraphraſez mon diſcours, au lieu de le rapporter fidèlement, il ne faut pas paraphraſer, ne paraphraſez point.

Paraphraſte, *f. m.* Ausleger und Ueberſetzer eines Textes. Tłumacz i wykładacz textu.

Paraphrénéſie, *f. f.* (*paraphrenéſis*) in der Medicin: eine halbe Raſerey mit ſtetem Fieber. *W medycynie:* ſzałeńſtwo niezupełne przy uſtawicznym gorączce.

Paraplégie, *f. f.* (*paraplegia*) Schlag, der alle Glieder, außer den Kopf rühret. Schlag, co każdy członek, oprócz głowy, ruſza. § Paraplégie univerſelle, particuliere.

Parapluie, *f. m.* *vid.* Paraſol.

Paraprès, *adv. obſ. vid.* Après. hernaſt. Potym.

Paraque, *vid.* Puraque.

Parardir, *v. n. obſ.* brennen, beſſer Brüler, *v. n.* Palic ſię, lepszé ſłowo Brüler, *v. n.*

Paraſange, *f. f.* eine Verſchiede Weile von 4000 geometriſchen Schritten. Mila Perſa 4000 krokow mierniczych wynoſząca.

*Paraſcève, *f. f.* (*paraſceve*) der Char-Freſtag. Wielki Piątek.

Paraſélène, *f. f.* in der Phyſik: ein Neben-Mond, der in der Zeit an der Seite des Mondes geſehen wird. *W przy-*ce: kſieżyczna figura, co ſię o bok kſieżyca na poſwierzchu pokazuje.

Paraſinanchie, *f. f.* (*paraſyna che*) Bräune in den äußerlichen Muskeln der Luftröhre. Skwinancya zwierzechnich muſzkułow u krtani.

Paraſite, *f. m.* (*paraſitus*) ein Schmaroher, Zeller-Lecker. Paſorzyt, paſobrzuch, darmoiad, wyiadacz. § Le paraſite doit être toujours de bonne humeur, les artiſans n'ont que certains jours de réjoüiſſance, mais pour les paraſites, c'eſt tous les jours fêtes,

Paraſitique, *f. f.* (*paraſitica ars*) die Schmarokerey, Schmaroker-Kunſt. Paſorzyctwo, nauka paſobrzuchow. § La paraſitique eſt un art de vivre aux dépens d'autrui ſans rien faire, dont la fin eſt la volupté, il entend bien la paraſitique.

Paraſol, *f. m.* ein Paraſol, ein Regen-Schirm, Sonnen-Schirm. Umbraculum, baldakin, ciennik od deſzczu i ſłońca. § Un beau paraſol.

Paraſonium, Paraſonium, *f. m.* (*paraſo-*

nium) auf alten Münzen: 1) ein Com-mando-Stab, der dem Pöhlriſchen Re-giments-Stab gleich iſt; 2) ein kleiner Dolch. *Na ſtarych numizmatach:* 1) Bu-ława; 2) pułnał mały.

Paraſtates, *f. m. plur.* (*paraſtate*) in der Anatomie: Beſtſteher, Ober-Höddchen, harte und weiße Saamen-Drüſlein an den Geburt's-Seiten. *W anatomii:* gruczołki naſienne twardé i białe u moſżenek.

Paraſtre, *vid.* Parâtre.

Paraſynanchie, *vid.* Paraſinanchie.

*Paratiſtaire, *f. m.* der die Titel im Römischen Rechte lehret oder lernet. Nauczający albo uczący ſię tytułow prawa ſtarorzymkiego.

Paratitles, *f. m. plur.* (*paratitla*) ſumma-riſche kurze Erklärung der Titel im Römischen Recht. Wykład krotki tytułow prawa Rzymſkiego. § Les Paratitles de Cujas ſur le Corde ſont eſti-mez.

Parâtre, *f. m.* in den Rechten: böſer Stief-Vater. *W prawie:* oyczym ſurowy. § Ce n'eſt pas un père, c'eſt un parâtre.

Paravanture, *f. f.* *vid.* Avanture.

Paravanture, *adv. obſ.* vielleicht. Po-dobno.

Paravanturier, *vid.* Avanturier.

Paravent, *f. m.* 1) Wind-Schirm, Spaniſche Wand, die man vor die Stuben-Thüren ſetzt; 2) ein Fenſter-Kaden. 1) Parawon, kortyna, zaſłona od wiatru przy drzwiach pokojowych; 2) okiennica. § 1) Un beau para-vent, un paravent rouge, vert, blanc, monter un paravent, on achete les paravents par ſeinte.

Parazonium, *vid.* Paraſonium.

Paravolie, *f. f.* eine kleine Münze im Mitteländiſchen. Moneta mała w Medyolańskim Paſtwie.

Parbleu, Parbleu, *adv.* im Scherz: wahrlich, wirklich, ſo wahr ich ehrlich bin, ſo wahr ich lebe. *Zartem;* w prawdzie, zaſta, zaprawdę, iakom pocztwiy. § Parbleu, c'eſt tout de bon.

*Parboüillir, *v. n.* in der Apotheke: auſſochen, auſſieden laſſen. *W aptyce:* podwarzyć.

Parc, *f. m.* 1) ein jeder abgeſondert und eingekloſſener Ort, ein Zwinger; 2) ein Thier-Garten; 3) die Hürden, Pferd-, Pferd-Plaz für die Schafe des Nachts; 4) eine Vieh-Weide mit einem Graben oder Zaun; 5) ungarteter Ort, in einigen Gerichten, wo der Richter ſiſt; 6) Stallung, mit einem Garn eingeſchloſſen.

geschlossener Platz, wo man brennt Abjagen das Wild fället; 7) großes See-Fischer-Netz; 8) Wehr-Fana, in der See oder in einem Fluß, wo sich die Fische fangen; 9) Verschlag auf den Schiffen für das Vieh; 10) der Ort in einem See-Arsenal, wo die Magazine eingeschlossen sind und die Schiffe gebauet werden.

1) Grodz, grodza, zagroda, miejsce parkanem ogrodzone; 2) zwierzyniec; 3) zaganka, grodz dla owiec w nocy; 4) pastwisko ogrodzone; 5) miejsce w niektórych sadach dla sędziwego okracione; 6) kniera siecią opasana, gdzie zwierza na dokonanie napędzają; 7) sieć wielka na ryby morskie; 8) łąz w rzekach, na brzegach morskich; 9) przegroda na okręcie dla bydła; 10) zawarcie w arsenał morskim, gdzie magazynie stoja i okręty budują. § 1) Faire un parc; 2) ce parc est beau & grand; 3) les moutons sont dans le parc; 4) mettre les beufs au parc; 5) cela est fait & adjugé au parc du Châtelet.

parc d'artillerie. Lager-Stand im Felde Lager für das grobe Geschütz, zuweilen wird es mit einer Schanzung umgeben. Stanowisko w obozie dla artylerji, czasem okopane bywa. § Le parc de l'artillerie est gardé par des piquiers.

parc des vivres. 1) Marktfender-Platz eines jeden Regiments im Lager; 2) Platz im Lager, wo das Commissariat oder Proviant-Amt steht. 1) Plac markietanski każdego regimentu w obozie; 2) miejsce w obozie, gdzie urząd prowiantowy stoi. § 1) Les parcs des vivres sont à la queue de chaque Regiment.

au parc civil du Châtelet de Paris. wie gewöhnlich in den Gerichten zu Paris. Podług zwyczaju sądow Paryskich. § Cela est fait & adjugé au parc civil du Châtelet de Paris.

Parcage, f. m. 1) der Pferd die Mistung des Saaf Viehes auf einem Acker; 2) Pferd-Zins an einigen Orten. 1) Namierzwiene owcami na roli ogrodzonej; 2) czynsz na niektórych miejscach od grodz dla owiec.

Parcelle, f. f. ein Theilchen, ein Stückchen. Szczeczka, cząsteczka. § Diviser une chose en plusieurs parcelles.

Parcener, f. f. Mit-Erbin. Spółdziedziczka.

Parceque, conjunct. cum indicat. diemeil, dann. Ponieważ, bo. § Ils étoient chargés de fer, parce qu'ils étoient

rébèles à la parole de Dieu, je vous aime, parceque vous êtes belle.

Par ce que, obs. durch die Sachen. Przez rzeczy.

**Parchailler, v. n.* abjagen, mit Erlegung des gejagten Wildes beschließen. Łowy zakonczyć ulzczwaniem albo zastrzeżeniem.

Parchemin, f. m. (pargamentum) 1) Pergament; 2) Pergament-Briefe; 3) die innwendige harte Baum-Rinde. 1) Pargamin; 2) membran, list pargaminowy; 3) łyczko na drzewie. § 1) Parchemin bleu raturé; 2) de vieux parchemins, parchemin timbré.

parchemin vierge. Pergament von einem rothgebohrnen Lamm oder Ziegenlein. Pergamin ze skorki porzuczka iagnięcego albo kozłeczego.

parchemin en coiffe. rauches Pergament. Pargamin chropawy, niewygładzony. *alonger le parchemin.* 1) wegen der Schreib-Gebühr weitläufig schreiben; 2) viel unnützes Zeug plaudern. 1) Rościagliym dla większego spisanego pisać charakterem; 2) bająć, bzdużyć, pleść. § 1) Les Procureurs aiment à alonger le parchemin.

Parcheminerie, f. f. das Pergament-machen, ein Pergament-Kram. Rzemiosło pargaminowe, kram pargaminowy. § Il y a à Paris une rue de la parcheminerie.

Parcheminier, f. m. ein Pergamentmacher, ein Pergamenthändler. Pargaminarz, co pargamin robi albo przedaie.

Parchonnier, e, adj. im Land Recht: gemeinschaftlich. W prawie ziemskim: spólny. § Moulin parchonnier.

Par ci, adv. hiedurch. Tedy.

par ci, par-là. hier und da. Sam i tam.

§ Il s'est repandu un bruit par-ci, par-là.

Parcaine, f. f. eine Pärchenblüthe, b. ge Anemone. Zawilek brzoskwiniowego koloru.

à la Parcelle, adv. obs. endlich, zum Beschlus. Na koniec.

Parcelles, f. f. plur. Deck-Bretter über den Rinnen im Schiff, darinnen das Wasser nach der Plompe läuft. Decki, ktoremi są rynny w okręcie do pompy idące przykryte.

Pargonnier, f. m. obs. Mischuldiger, Mitverbrecher. Spółwysiępca.

Parcourir, v. a. (percurrere) 1) durchreisen, durchwandern, durchlaufen, als ein Land; 2) durchblättern, durchlaufen, ein Buch. 1) Przebiec, przechodzić, przejechać, iako kraj; 2) przewortować, przebiec księgi. § 1) Il a parcouru

courru toute la Pologne, le Soleil paroît parcourir l'Ecliptique d'Occident en Orient; 2) il y en a qui croient être savans pour avoir parcouru les livres.

parcourir quelqu'un des yeux. einen genau betrachten. Chodzić po kim oczami, oglądać kogo. § Il l'a parcouru des yeux sans l'avoir pu reconnoître.

parcourir les coutures & les étoupes d'un vaisseau. ein Schiff durchsuchen, um es an den benötigten Orten zu bessern. Okręć dla poprawy miejść nawałionych zrewidować

Parcours, f. m. 1) *obs.* ein Bündnis der Städte und Ländereyen, die unterschiedenen Herren gehören; 2) im Land-Recht: Gebrauch, Herkommen. 1) *obs.* Liga, związek między miastami, różnym Panom należącymi; 2) *w prawi ziemskim:* zwyczaj.

Par-de-là, praep. cum accus. über, mehr als, Nad, więcej niż. § Ses égards vont pour lui par-de là le respect.

par-de-là, adv. 1) hierdurch; 2) drüber, mehr. 1) Tędy; 2) więcej, nad to. § Il va par-de-là; 2) il fait son devoir & par de-là.

Par-derrière, adv. von hinten, hinterwärts, hinten. Z tyłu, na tyle, pozad, na zadzie. § Il l'a pris en trahison, il l'a pris par derrière, elle n'est batus que par-derrière.

Par-dessous, adv. unten, brunter, unterhalb, untenweg. Dołem, spodkiem, na spodku. § Cela est par-dessous.

par-dessous, praep. cum accus. unter. Pod. § On le menoit par-dessous les bras, passer par-dessous la jambe.

Par dessus, adv. drüber, von oben her, oben weg, oben. Wierzchem, gorą, po wierzchu. § L'eau coule par-dessus.

par-dessus, praep. cum accus. über, auf. Nad, na, przez. § Il a des dettes par-dessus la tête, il lui porta un coup par-dessus de visage, sauter par-dessus un bâton, par-dessus les genoux.

Par-dessus, f. m. bey den Kaufleuten: die Zugabe, Zulage. U kupców: przydatek, nadmiarek. § Je lui ai donné un bon par dessus.

Par-davant, adv. von vorne, vorneher. Z przodku, z oczu, na przodku. § Il est ataqué par-devant & par-derrière, recevoir un coup par-devant, cinq blessures par-devant & par derrière.

par-devant, praep. obs. vor einem, in eis

nes Gegenwart. Przed kiem, w oczach czyich. § Par-devant notaire.

Par-devers, praep. obs. bey. U. § Il a retenu par-devers lui la moitié de cet argent.

Pardon, f. m. 1) Erlassung der Strafe, Gnade, Vergebung einer Beleidigung; 2) Päpstliche Indulgenz oder Ablass; 3) Verzeihung, um die man einen aus Hostilität bittet; 4) die Bet-Glocke zur Früh-Mittag- und Abend-Gründe. 1) Odpuszczenie, pardon, przebaczenie urazy, wystęku; 2) odpust Papielki; 3) wybaczenie, przebaczenie, o ktore polityczni ludzie zwykli prosić; 4) dzwonienie na pacierze, ranne, posudniowe i wieczorne, pacierze. § 1) Demander, obtenir pardon de quelque crime; 2) gagner les pardons, les Papes donnent des pardons; 3) je vous demande pardon, si je ne suis pas de votre avis, mille pardons, Monsieur, que je prens la liberté; 4) on sonne ordinairement les pardons trois fois le jour.

Pardonnable, adj. c. das zu vergeben oder zu entschuldigen ist, von Personen sagt man être digne d'un pardon. Odpuszczenia albo wybaczenia godny, o osobach être digne d'un pardon mowić trzeba. § Faute, crime qui n'est point pardonnable, il n'est pas pardonnable à un homme de lettres d'ignorer l'histoire de sa patrie.

Pardonner, v. a. 1) pardoniren, verzeihen, vergeben, erlassen, ein Verbrechen, eine Beleidigung; 2) verzeihen, nicht vor übel halten; 3) einem das Leben schenken. 1) Odpuszczyć komu występki, urazy; 2) przebaczyć, wybaczyć, za złe nie mieć komu; 3) folgować komu, szanować, żywić kogo. § Le Roi lui pardonnera cette faute, il est généreux de pardonner à ses ennemis, la clémence étoit la vertu d'Auguste II, il a soumis le Royaume à force de pardonner; 2) je vous supplie très-humblement de me pardonner que, pardonnez moi, si je n'accepte pas l'offre avantageuse que vous me faites; 3) la mort ne pardonne à personne, les soldats dans la fureur ne pardonnent ni aux femmes ni aux enfans.

se pardonner, v. r. sich zu gute halten, seine eigene Fehler übersehen. Wybaczyć sobie, sam sobie pobrażać. § Les vertueux ne se pardonnent la moindre faute.

Paré,

Paré, adv. siehe unter **Parer**. Obacz pod **Parer**.

Paréage, vid. **Parriage**.

Paréatis, f. m. (pareatis) Vollmacht oder Befehl des Ober-Richters, etwas in den Unter-Gerichten zu vollführen. Plenipotencya albo mandas zwierzchniego sędziego do sprawienia czego w niższych sądach. § **Prendre un paréatis**.

Paréau, f. m. 1) ein Indianisches Schiff ohne Schiff-Spitze und an beyden Enden mit Steuer-Rudern; 2) Steine, die die Fischer an ihre Netze hängen. 3) Nawa Indyjska bez szczyty na obu dwuch końcach stery maizca; 2) gręzy u sieci.

Parée, f. f. Lehns-Schuldigkeit, dem Lehns-Herrn über die Gränze zu Hülfe zu kommen. Powinność leniska na danie pomocy Panu dziedzicznemu za granicą będącemu.

Parégorique, adj. c. in der Heil-Kunst: Schmerztillend. *W lekarskiej nauce:* bol śmierzący.

Paréil, adj. (parilis) gleich dem andern, ein dergleichen. Równy drugiemu w czym. § *Bouche qui n'eut jamais sa pareille:* *en divins attrait;* chose qui n'a pas sa pareille.

Paréil, f. m. seines gleichen. Rowiennik, równy czyy, równy sobie. § *Cet homme n'a pas son paréil;* il trouva son paréil; il méprise ses paréils.

Pareille, f. f. ein gleiches, eben dergleichen. Rzecz równa, toż samo. § *Rendre la pareille*.

à la pareille. 1) auf gleiche Art, eben dergleichen; 2) auf einen Wiedervergelt. 1) Równym sposobem, równie; 2) na odwetowanie.

à nulle autre pareille. unvergleichlich. Bez rowney sobie rzeczy; nieporównanie.

attendez vous à la pareille. erwartet eine eben dergleichen Aufführung. Spodziewaj się rownego zachowania.

adieu, à la pareille. leib wohl, ich werde eben dergleichen thun. Zostani zdrow, toż samo uczynię.

je vous remercie à la pareille. ich danke, ich werde es wieder vergelten. Dziękuję wam i zawdzięczyć obiecuję.

Pareillement, adv. ingleichen, eben auch, ebenfals, gleicher Weise. Równym sposobem, rowno, także, zarowno. § *Cela est pareillement vrai;* vous je souhaiter & moi pareillement.

Paréin, f. m. vid. **Parrein**.

Parreita-brava, f. m. vid. **Botua**:

Parélie, f. f. (parbelion) in der Physik: Auster-Sonne, Neben-Sonne, die von den Sonnen-Strahlen in den Wolken gemacht wird. *W fizyce:* figura słoneczna, którą słońce swemi promieniami w obłokach formuje.

Parelle, f. f. Garten-Sauerampfer. Szczaw ogrodny.

Parent, f. m. (parentum) 1) Schmuck, Zierrath, Putz; 2) Aufschlag vom reichem Zeuge auf den Ärmeln oder Vorder-Theilen; 3) die glatte Seite eines Bau-Steins, einer steinernen Mauer, 4) ein gleiches Stein-Pflaster ohne Rinnstöcke; 5) bey dem Tischler: Verzierungen, als an Thieren und Fenstern; 6) Fett oder Netz, das der Fleischer wegen eines bessern Ansehens um ein Lamm ausbreitet; 7) die stärksten Scheite oder Knüttel in einem Bunde Holz; 8) die schönsten Masken auf dem Halse und Flügeln eines Falkens.

1) Ozdoba, przyozdobienie; 2) wyłogi z bogatej materji na rękawach, na przedsobkach; 3) rowno ociosana strona kamienia do budowania, muru kamiennego; 4) bruk całkowity bez rynsztokow; 5) ozdoby stolarskie u drzwi i okien; 6) tłustość, którą rzeźnik dla większej okazałości iagnię okłada; 7) szczepy, knutle w pęku największe; 8) pstrze plamki najpiękniejsze na szczy albo skrzydłach fokała. § 1) *Un parent magnifique;* 2) *mettre des paremens aux manches;* un joli, un beau parent de manteau de femme; parent de manches; 3) *parent de muraille;* parent bâti de pierre de taille; pierre qui fait parent; 4) *un beau parent de pavez;* 5) *parent de menuiserie;* 6) *il faut mettre le parent à cet agneau;* ce parent n'est pas bien.

parent d'autel. Altar-Tücher, Altar-Decken von Sammt oder seidenem Zeug mit Tressen und Franzen besetzt. *Aparent* ołtarzowy; ołtarzowe przykrycia z aksamitu, z bławatu galonami i fręzlami bramowane. § *Un riche parent d'autel*.

Parentrer, f. m. obs. Schneider. Krawiec.

Parentyme, f. m. 1) in der Anatomie: das Wesen des Eingeweidens, als des Herzens, der Lunge; 2) die innere Rinne eines Krauts, darinnen sich der Saft austheilt. 1) *W anatomii:* substancja wnętrzości, iako serca. pluc;

pluc; 2) łyczko ziela wewnętrzne, przez ktore sok w ziele idzie.

Parentane, *f. f.* *la faire la parentane.* auf dem Mittelländischen Meere: segelfertig machen. *Na szczytoziemnym morzu:* żagle nagotować.

Parent, *f. m.* (*parens*) ein Bluts-Freund, ein Anverwandter. Pokrewny, krewny. § Nos parens ne sont pas toujours nos meilleurs amis; c'est son proche parent; c'est mon parent maternel; je suis son parent paternel.

**parens, plur.* (*parentes*) die Aeltern. Rodzice. § Dieu lui donna des parens vraisement Chrétiens; il n'a plus de parens.

parent de côté d'Adam. ein weitläufiger Befreundter. Pokrewny z Adama.

**Parentage, f. m.*

Parenté, *f. f.* 1) Bluts- & Freundschaft Verwandtschaft; 2) Bluts-Freundschaft, Verwandte. 1) Powinowactwo, krewność; 2) rodzina, pokrewni, powinowaci. § 1) Cousine du Roi cherche un autre mari que moi avec ton haut parentage; il est d'une grande parenté; sa parenté est assez considérable; sa parenté lui donne du crédit par-tout.

Parente, *f. f.* eine Bluts-Freundin, Anverwandtin. Powinowata, pokrewna, krewna. § Elle est mon amie & mon parente.

Parentelle, *f. f.* (*parentela*) Verwandtschaft. Powinowactwo. § Ce juge a été refusé à cause de la parentelle.

Parentese, *f. f.* (*parentesis*) 1) Parenthesis, eingeschobener Satz, Zwischensatz in einer Rede; 2) in der Druckerey und im Schreiben: ein Parenthesis oder das Zeichen (). 1) *Parentesis* albo tens w mowie odłączony; 2) w drukarni i u pisarzow: znak *parentesis* (). § 1) Les longues parenteses obscurcissent le discours; la langue Françoisse est ennemie des parenteses; le plus sûr c'est de ne point faire de parentese; 2) mettez ces paroles entre deux parenteses.

je dirai par parentese. im Vorbeigehen sage ich. Powiem tylko namieniając. § Cela soit dit par parentese.

Parer, *v. a.* 1) schmücken, zieren, rügen; ausrücken; 2) bey den Sandweckern: reinigen, beschaben, zurechten, zubereiten, ausrücken, zurechte machen; 3) bey dem Fleischer: das Fleisch mit Beslegung des Fetts ansehnlicher machen; 4) einem Pferde den Huf auswirken; 5) pariren, abhalten, abwenden, einen

Hieb, einen Stich; ausweichen, zu entgehen suchen, einen Schlag oder Stoß; 6) figürlich: abwenden, ablehnen, als ein Unglück; 7) die Süßigkeit benehmen; 8) vorbeyst segeln; 9) alle Klagen eines Schiffs aufheben; 10) auf der Reit-Schule: stille halten, stille stehen. 1) Stroic, zdobic, piekrzyć, ubrać co; 2) u rzemieślników: wykształtować, wyprawic, dokonaczyć, dorobic, chędożać, oskrobuic; 3) u rzecznika: po mieściwie dla okazałości tłustość poroztykać; 4) kopyto koniowi wyrzynać; 5) ikladać się, zastawiać się szablą; zepsować, odsztynąć; odbić sztych, raz; uchylić się; 6) w sensie figuracyjnym: uchronić się czego; oddalić, odwrócić, iako nieszczęście; 7) uiać słodyczy; 8) okrętem miać; 9) wszystkie flagi okrętowe rozwinać; 10) w szkole iezdnej: stanąć, zastanowić się. § 1) Parer une chambre, un autel; 2) parer un livre, le drap; 3) parer un agneau; 4) parer la corne d'un cheval 5) parer le coup; parer de la main; en parant il ne faut pas éloigner l'épée de devant soi; parer de la pointe de l'épée; parer du foible ou du fort de l'épée; parer aux coups; parer du corps; 6) parer un malheur, un coup, une estocade; on ne peut pas parer à tout; j'ai fort bien fait de parer la déclaration d'un desir, que je ne suis pas résolu de contenter; 7) parer les cidres, les poires; 8) nous fumes long-tems à parer le cap.

se parer, v. r. 1) sich paken, sich schmücken; 2) sich fertig machen, sich vor etwas bewahren, verwahren, in Acht nehmen; 3) mit etwas groß thun. 1) Stroic się, piekrzyć się, wystronć się; 2) obwarować się, opatrzyć się przed czym; 3) pawić się czym; chęścić się z czego. § 1) Les femmes aiment à se parer; 2) se parer contre les incommodeitez de la saison; on porte un manteau pour se parer de la pluie; 3) il se pare de sa Noblesse.

il se pare des pensées d'autrui. er schmückt sich mit Fiedern, die nicht seine sind. W piora się stroi, co nie jego; inzego robotę za swoją udaie.

parée, té, adj. 1) geziert, gepust; 2) in den Wappen: mit ausgestreckter Zunge; 3) in der Seefahrt: bereit, fertig zu einem Unternehmen. 1) Wystroiony, stroyny; 2) w herbach: z językiem wywieszonym; 3) w zeglarskiej nauce: gotowy do imprezy iakicy

iakiey przyozdobiony. § 1) Elle est bien parée aujourd'hui.

pièce de bœuf parée. der Ramm-Braten; Stück aus dem Hals eines Ochsen. Gornia pieczenia; szuka wołowiny z karku wycięta.

exécution parée. in Gerichten: unverzügliche Vollstreckung; Execution, die nichts hemmen kann. *W sadach:* niedowłoczna eksekucya, ktorey żadna protestacya wstrzymać nie może. § Cette pièce porte une exécution parée.

Parere, f. m. bey den Kaufleuten: Nachsicht, Guldünken, Nachs. *U kupcow:* informacya, wiadomość, rada, zdanie. § Le livre des pareres de Monsieur Savary, contient la resolution des questions les plus difficiles du commerce.

Parermeneutes, f. m. Keker im VII. Seculo, so die Schrift nach ihrer Meinung auslegen. Kacerze w VII. wieku, co Pismo S. iako chcieli tłumaczyli.

Parefis, f. f. (parefis) Schlag, der von der Colic herrühret. Szlak albo paraliż z koliki pochodzący.

Pareffe, f. f. Trägheit, Faulheit, Nachlässigkeit. Gnuśność, niedbalsstwo, lenistwo. § Satisfaire à sa pareffe; vous connoissez sa pareffe naturelle à soutenir un travail.

Pareffe, adv. aus Nachlässigkeit. Z niedbalsstwa. § Il a perdu son procès pareffe de solliciter.

Pareffeuse, f. f. 1) eine faule Magd; 2) Kopf-Zeug der Weiber im Hause zu tragen. 1) Leniwa służebnica; 2) czepiec białogłowaśi domowy.

* *Pareffeusement, adv.* faul, nachlässig. Gnuśnie, leniwie.

Pareffeux, f. m. ein Faulkenner. Gnuśny człowiek; leniwiec, niedbalec. § Il n'y en a point qui pressent plus tous les autres que les pareffeux.

Pareffeux, euse, adj. 1) faul, nachlässig; 2) schwach, langsam. 1) Gnuśny, leniwy; 2) słaby, nierzący. § 1) Vous êtes pareffeux à un point qui ne se peut souffrir; 2) esprit pareffeux.

ventre pareffeux; nature pareffeuse. ein schlapper, schwacher Magen. Zółdek słaby, niekrzepki. § Les lavemens rendent la nature pareffeuse.

Parcur, f. m. vid. Laineur.

Parcure, vid. Parure.

* *Parfaire, v. a. conj. vid. in app.* ausarbeiten, vollenden, endigen, besser Achever oder mettre en sa perfection quelque chose. Dokonać, dorobić, wy-
Pohln. Lexic. Tom. II.

kształtować doskonałe, lepiej powieść Achever albo mettre quelque chose en la perfection.

parfaire une somme. eine Summe vollends bezahlen. Dopłacić sumy.

parfaire un livre. im Buchladen: ergänzen, die Defect-Bogen eines Buchs erhalten, dem Käufer zustellen. *W library:* dopełnić; niedostawiających arkuszy dodać. § J'ai acheté ce livre chez vous, vous êtes obligé de le parfaire.

faire & parfaire le procès à quelqu'un. einen Criminal-Proceß wider einen endigen. Kończyć proces kryminalny przeciw komu. § Son procès sera fait & parfait.

Parfait, e, adj. (perfectus) 1) vollkommen, vollständig; 2) in der Grammatik von den praeteritis; ganz vergangen; 3) ungeschnitten, vom Vieh. 1) Doskonały; 2) w gramatyce o przeszłych czasach: co doskonałe minął; 3) nieczyszczony, o bydłać. § 1) Il faut bien des talens pour faire un Dictionnaire parfait; c'est un Prédicateur parfait; ouvrage parfait; 2) prétérit parfait; le prétérit plus que parfait; 3) animal parfait.

nombre parfait. (numerus perfectus) in der Rechen-Kunst: eine vollkommene Zahl, die so groß ist, daß alle die Zahlen zusammen, mit welchen sie dividiret werden kann, eben so viel ausmachen, als 6, läßt sich durch 1, 2, 3 dividiren. und wenn man 1, 2, 3 addiret, kommt 6 heraus. *W arytemyke:* liczba doskonała, to jest tak wielka, że w sobie liczby zawiera, ktoremi może być dzielona, iako 6 może się dzielić 1, 2, 3 ktore także 6 czynią.

accord parfait, vid. Unifon.

Parfaitement, adv. vollkommen, völig. Doskonałe, dostatecznie, zupełnie. § Il fait aimer Dieu parfaitement; il jouit parfaitement du luth; parler parfaitement bien.

* *je suis parfaitement votre très-humble Serviteur.*

je suis parfaitement votre Serviteur. ich bin vollkommen euer Diener. Doskonałe iestem sługa Was Pana.

* *Par-faute, adv.* aus Mangel, in Ermangelung, besser faute de. Z niedostatku, tagodniczy wyraz faute de. § Par faute de payer.

* *à sa Parfin, adv. obs. endlich.* Nakoniec.

* *Parfois, adv.* bisweilen, manchmal, gewöhnlicher sagt man quelque fois.

M m

Czatem,

Czasem, *zwyczajniejsze słowo* quelle fois.

Parfondre, *v. a.* den Schmelz schmelzen. Smalc rozpuszczać.

Parfont, *adj. obs. vid.* Profond.

*Parforcer, *v. n.*

se parforcer, v. r. 1) sich äußerst bemühen, alle Kräfte anwenden. Ustawać się, sforsować się.

*Parfournir, *v. a.* liefern, was noch fehlet. Dokładać tego, co w rzeczy której doney nie dostawało. § Un libraire est obligé de parfournir les feuilles qui manquent à un livre.

Parfum, *f. m.* 1) wohlriechende Sachen, als Pulver, Salben; 2) ein häßlicher Geruch; 3) in der Apotheke: ein Rauchwerk, womit man einen Kranken räuchert; 4) figürlich: angenehmer Geruch, angenehme Sache, Anmuth. 1) Perfumy, wonności, wonne rzeczy mokre albo suche; 2) smród, zapach brzydki; 3) w aptyce: lekarstwo do przekadzenia chorego; 4) figurycznie: zapach miły, przyjemność.

§ 1) Un excellent parfum, faire de bons parfums, aimer les parfums, elles achetèrent des parfums pour embaumer Jesus, communiquer l'odeur d'un agréable parfum à quelque chose; 2) voilà un méchant parfum, on nous envoie un étrange parfum; 3) préparer un parfum; 4) le parfum des louanges, la prière est montée au ciel comme un agréable parfum.

Parfumer, *v. a.* 1) mit einem schönen Geruch erfüllen, wohlriechend machen; * 2) räuchern, durchräuchern, als ein Zimmer mit Rauchwerk; 3) mit hohen Redensarten eine Schreibart anfüllen; 4) räuchern, schwefeln, in Eßig weichen; 5) einen guten Geruch von sich geben. 1) Nawonić, perfumować, wonnemi rzeczami napuszczać, nacierać; * 2) wykurzyć kadzidłem jako pokoy; 3) wyfokiemi słowy styl piękrzyć; 4) wykadzić, wykurzyć, nad siarką trzymać, w occie moczyć, jako lity z miejsca zapowietrzałego; 5) wonność z siebie wydawać. § 1) Parfumer des gans, parfumer l'air, parfumer des liqueurs; 2) parfumer un vaisseau, une chambre; 3) ce Polonois parfume quelque fois trop ses pensées, qui à la longue elles donnent dans la tête; 4) on parfume toutes les lettres qui viennent des pais subiects de contagion.

parfumé, é, adj. 1) wohlriechend, mit

wohlriechenden Sachen angemacht; 2) williglich gegeben, ohne vieles Bitten geschickt. 1) Nawoniony, perfumowany, wonnemi rzeczami natarty; 2) ochotnie dany, bez długięj prosby posłany. § 1) Un habit parfumé; 2) c'est un don parfumé, on lui a envoyé son argent tout parfumé.

Parfumeur, *f. m.* ein Krämer, der wohlriechende Sachen verkauft, als angemachten Puder, Seife, Wasser. Perfumownik, co perfumy i perfumami napuszczone rzeczy, jako puder, mydło i wodki przedaie.

Parfumeuse, *f. f.* Krämerin, die wohlriechende Sachen verkauft. Kramarka, co perfumy przedaie.

Parge, *f. m. obs.* ein Page. Póz.

Pari, *f. m.* eine Wette, das Geld oder die Sache, um die gewettet wird. Zakład to co kładą ci, co się zakładają. § Le pari est considérable, il est de cent pistoles.

Pariade, *f. f.* in der Jägerey: 1) die Legget, die Zeit, da die Rebhühner Nest bauen; 2) ein paar Rebhühner, die sich gatten. *W myśliwie:* 1) Czas gnieżdżenia się kuropatw; 2) para kuropatw się gnieżdżących. § 1) On ne chaste pas pendant la pariade; 2) il y a plusieurs pariades dans ce champ.

Pariage, *f. m.* im Land-Recht: gemeinschaftlicher Besitz. *W prawie ziemskim:* społeczność, spolne dzierżenie. § Tenir un fief en pariage avec quelqu'un.

Par-ici, *adv.* hiedurch. Tędy. § Il faut passer par-ici.

Parier, *v. a. & n.* wetten. Zakładać się o co, iść o zakład. § Parier une paire de gans, une pistole.

Parietaire, *f. f.* (*parietaria*) Tag und Nacht, St. Peters-Kraut, Glas-Kraut. Noc i dzień, słonecznik, pomurne ziele.

Parietaire, *adj.* ruë parietaire. Mauers Mante. Zanokcica, rura skalna.

Parietal, *e, adj.* (*parietalis*) os parietaux. in der Anatomie: die Wanda. Weine am Vorderhaupt. *W anatomii:* kości ścienne w przodku głowy.

Parieur, *f. m.* ein Wetter, der da wettet. Zakładnik, co się z drugim o coś zakłada. § Il y a plus de parieurs que de parieurs, voilà un mauvais coup pour des parieurs.

Paris, *f. m.* die Haupt-Stadt Paris. Miasto stołeczne Paryż. § Si l'on vouloit enrichir plusieurs villes de l'Europe, il n'y auroit qu'à ruiner Paris. Parisien,

Parisien, ne, *adj.* Parisisch. Paryski.
§ Coutrumes Parisiennes.

Parisien, *f. m.* ein Pariser. Paryżanin,
rodem z Paryża.

Parisienne, *f. f.* 1) eine Pariserin; 2) in
der Druckerey: Corpus Cursiv, eine
Schrift. 1) Paryżanka; 2) literki
drobne w drukarni *corpus cursiv* na-
zwane.

Parisis, *f. m. obs.* 1) das Gebiet um Paris;
2) in den Rechten: der vierte Theil
mehr. 1) Okolica Paryska; 2) w pra-
wie: więcej czwartą częścią. § 1)
Louvre en Parisis; 2) quatre sous pa-
risis sont cinq sous.

Parité, *f. f.* (*paritas*) in der Redekunst:
Gleichheit eines Beweises, eines Gleich-
nisses. *W krasomowskikey nauce:* do-
wodow i podobieństwa równość. §
C'est un lieu de parité.

Parjure, *f. m.* (*perjurium*) 1) ein Meinei-
d; 2) ein Meineydiger. 1) Krzywop-
rzyśięstwo; 2) krzywoprzyśięzca.
§ 1) Punir le parjure, je ne crois pas
qu'un homme puisse vivre en paix
qui se sent coupable d'un parjure; 2)
c'est un coquin, c'est un parjure.

Parjure, *adj. c.* meinedisch. Krzywo-
przyśiężny.

se Parjurer, *v. r.* falsch schweren, einen
Meinend thun. Krzywoprzyśięgać.
§ Il s'est honteusement parjure, il
faut être un misérable, & n'avoir ni
foi, ni loi, pour se parjurer.

Par-la, *adv. & conj.* 1) dadurch; 2) da-
hero, hieraus. 1) Tamtędy; 2) ztąd,
zaty. § 1) Il vient de passer par-
là; 2) je voi par-la que.

Parlant, *c. adj.* 1) redend; 2) wohlgetrof-
fen, als ein Bild. 1) Mowiący; 2) do
żywego wyrażony, iako portret. § 1)
Albert le grand a fait une tête par-
lante; 2) portrait parlant.

trompette parlante. ein Sprach = Rohr.
Trąba albo rura na dalekie mowie-
nie.

armes parlantes. ein Wappen, das zu-
gleich den Geschlechts-Namen andeutet.
Herb nazwisko. familii oraz wyraża-
nicy.

Parlement, *f. m.* (*Parlamentum*) 1) ein
Parlament oder Reichs-Tag in Engel-
land; 2) ein Parlament, Ober-Gericht,
hohes Tribunal in Frankreich; 3) Sitz-
Tag dieser Parlamente; 4) *obs.* eine
Versammlung. 1) Parlament albo
Seym walny Angielski; 2) Parlament,
Trybunał we Francyi; 3) zasiadanie
Parlamentow; 4) *obs.* zjazd. § 1) Le
Roi d'Angleterre assemble, congedie

ou proroge le Parlement quand il lui
plait, le Parlement est composé de
deux Chambres, la Haute, où sont
les Seigneurs, & la basse, où sont les
dépurez des Villes; 2) il est Avocat
au Parlement, être Avocat en la Cour
de Parlement, les Parlemens de Fran-
ce, sont Paris, Toulouse, Bordeaux,
Aix, Grénoble, Dijon, Roïen, Rennes
Pau & Mets.

parlement d'amour. das Liebes-Gericht
ehedessen in der Provence, wo Liebes-
Händel abgethan wurden. Nieddyż
w Prowencyi sądy do spraw miłośni-
czych.

Parlementaire, *f. m.* in Engelland: An-
hänger des Parlaments und Gegner der
Hof-Parthey. *W Anglii:* Adherent
parlamentowiy a przeciwnik zamy-
słow dworskich.

Parlementer, *v. n.* 1) von der Uebergabe
mit den Belagerern handeln, in Unters-
handlung treten; 2) im Scherz: sich
in ein Gespräch einlassen, von ei-
nem Frauenzimmer; * 3) vom Wer-
gleich reden, sich zu vertragen reden.
1) Umawiać punkta kapitulacyyne;
traktować o poddaniu miasta; 2) zar-
tem o białogłowie: w gadki zacho-
dzić z kochankiem; * 3) o zgodzie
myśleć, o pogodzeniu się mowić.
§ 1) La ville parlemente; 2) à peine
il se présenta que la belle parlementa.
ville qui parlemente est à demi rendue.
ein Frauenzimmer hat verspielt, wenn
sie sich mit ihrem Geliebten in ein Ge-
spräch einläßt. Już przegrana, gdy
Panienka z kochankiem w gadki za-
chodzi.

Parler, *v. a.* 1) reden; 2) reden, spre-
chen, als eine Sprache; 3) plappern,
schwätzen; 4) im Reden und Schrei-
ben einem Verfasser nachahmen, re-
den wie er redet; 5) nach der Kunst
reden, reden mit Redensarten, die ei-
ner Wissenschaft eigen sind; 6) sagen,
geben etwas, als mit einem Verse, mit
einer verblühten Redensart; 7) etwas
zu erkennen geben, sagen, von leblosen
Dingen; 8) ansprechen, wohl klingen,
wohl gehen, von der Orgel; 9) das
Herz rühren, ans Herz reden; 10) in
der Jagerrey: anschlagen, bellen;
11) im Rechtshandel: sich zu etwas
anheischig machen; 12) im Kartens-
spiel: angeben, als die Farbe, die Au-
gen. 1) Gadać, mowić; 2) mowić
językiem jakim; 3) prawić, ga-
dać, świegotać; 4) mowić albo pi-
sząc naśladować kogo, mowić iako
M m 2 auctor

autor-ktory; 5) mówić iako po flisow-
sku, po łowiecku, to jest terminami
własnymi; 6) mówić, podać wierzem,
metaforą; 7) mówić, dać znać, o rze-
czach niemych; 8) brzmieć, o piszczał-
kach organowych; 9) ruszyć, ująć,
przeiać: łerce czyie; 10) w myślistwie
o psach: odzywać się, szczekać; 11) w
karty: opowiedzieć farbę, oka. § 1)
Parler aux oreilles de quelqu'un;
parler gras; parler entre ses dents;
parler du nez; parler haut; parler
bas; parler de quelque chose; parler
pour quelqu'un; il a une grande faci-
lité de parler; parler bien ou mal de
quelqu'un; je n'en ai jamais ouï par-
ler; parler tout de bon; parler en pu-
blic; c'est assez parler, il faut agir; je
lui ai parlé de votre affaire; 2) parler
un langage inconnu; parler bien une
langue; il parle Grec, Latin, Polo-
nois, François; 3) le petits esprit ont
le don de beaucoup parler & de rien
dire; 4) il parle Balsac; parler Voiture;
5) parler blason; parler chasse; par-
ler guerre; parler fouilloux; 6) par-
ler épigramme; parler métaphore;
7) la nature parle; le sang d'un malade
parle; son amour parle pas ses yeux;
8) Tuïau qui parle bien; 9) l'écriture
fait parler au coeur; 10) ce chien de
chasse parle trop.

parle du coeur. von Herzen reden. Z serca
mówić.

** parler quelque chose.* } von etwas re-
parler de quelque chose. } den. Mówić, prawić oczym. § Il
ne parle que de cercles, que de ruel-
les, que de cabinets; il ne parle que
cercles, que ruelles, que cabinets.

parle en l'air. ohne Grund oder Absicht
reden. Mówić bez fundamentu, bez
zamysłu.

parler de la pluie & du beau tems. von
gleichgültigen Sachen reden. O rze-
czach ani złych ani dobrych dyszkur-
rować.

parler au hazard, parler à la boule vûe;
parler à tors & à travers; parler
comme un perroquet. unbedachtſam,
ohne Ueberlegung reden. Mówić co
ślina do gęby przyniesie; pleść iak
papuga.

faire parler quelqu'un. einem die Sprache
abzwingen; einen zu einem Geständnis
nöthigen. Przymusić kogo do po-
wiedzenia czego.

faire parler quelque chose. eine Sache
redend vorstellen. Dać mowę rzeczom

niemym. § Les Poëtes font 'parler
les arbres, les rochers.

faire parler quelqu'un le premier. einen
zuerst reden lassen. Dać komu pier-
wey mówić.

la chose parle d'elle toute seule; la chose
parle d'elle même. die Sache redet von
sich selbst; sie ist an sich klar. Rzecz
ta sama przez się mówi; iawna jest
przez się.

se parler par lettres. an einander schrei-
ben; Briefe wechseln. Listownie się z
kiem rozmawiać.

se parler des yeux. mit Blicken reden,
einem die Miennuna entdecken. Okiem
wzajemne sobie dawać znaki.

il parle en maître. er redet von einer Sa-
che, die er wohl versteht. Zna się na
rzeczy, o ktorey dyszkuruje.

il parle en écolier. er redet von einer Sa-
che, die er nicht versteht. Mówi o
rzeczy, ktorey nie rozumie.

il parle à un sourd. er redet wie mit et-
nem Stummen, der nichts annehmen
will. Jak do głuchego mówi.

parler aux rochers. einen Stein bewegen
wollen. Namawiać kamień.

** parler à cheval à quelqu'un.* wie ein
Herr mit einem reden. Z piętra z
kiem mówić.

faire parler de soi. sich in der Leute Mäu-
ler bringen; von sich und seinen Tha-
ten, sie mögen gut oder böse seyn, zu
reden Anlaß geben. Dać materiją do
mowienia o swoich czynach nagan-
nych albo chwalebnych. § Ce brave
officier a bien fait parler de lui; cette
femme a fait parler d'elle.

parler des grosses dents à quelqu'un.
Droh-Worte einem geben. Groźbami
do kogo mówić.

parler François à quelqu'un. einem die
Teutsche Wahrheit sagen. Bez ograd-
ki komu prawdę powiedzieć.

parler par signes. mit Zeichen einem et-
was zu verstehen geben. Migami mo-
wić.

parler du ventre. die Worte mit einem
hohlen Bauche aussprechen. Z brzucha
słowa wymawiać.

parler aux chiens. die Hunde anrufen,
anheßen, anfrischen. Mówić do psów;
zaczęcać pty.

parler chrétien. reden, daß es die andern
verstehen können. Tak mówić, żeby
każdy zrozumiał.

Parler, f. m. poetisch: das Reden, Spra-
che, die Worte. *Postrycznie:* mowie-
nie, słowa, mowa. § Sa bouche for-
me un parler gracieux.

parler

parler sommaire. in den Gerichten: summarische Erzählung der Beschaffenheit einer Sache. *W sądach:* krotkie okoliczności wyliczenie.

Parlerie, f. f. Gewäsche, Plauderer. Swiegotanie, klekotanie, wielomowność. *§* Toute cette parlerie m'ennuie.

**Parleur, f. m.* 1) ein Redner; 2) ein Plauderer, Schwätzer. 1) Mowca; 2) swiegot wielomowny. *§* 1) C'est ce divin parleur dont le fameux mérite a trouvé chez le Roi plus d'honneur que d'apui; 2) c'est un grand parleur; il n'y a point de plus grands parleurs que les demi-savans.

Parleuse, f. f. Plauderin, Schwätzerin. Swiegotka, klekotka. *§* Les femmes qui ont l'esprit petit, sont grandes parleuses.

Parlier, f. m. obs. ein Advocat. Prokurator, praktyk.

Parloir, f. m. 1) Gespräch-Saal, Sprach-Garten in den Nonnen-Klöstern; 2) in einigen Mönchs-Klöstern: ein offenes Kämmerchen am Ende eines Schlafzimmers, wo die Mönche mit einander reden können. 1) Parlatorium; sala do rozmowy w klasztorach Panieńskich; 2) w niektórych klasztorach męskich: komorka zewsząd otwarta na końcu dormitarza, gdzie się mniſzy z sobą rozmawiają. *§* 1) Une petite parloir; un grand parloir.

**jeu à parloir.* ein Reif-Rock, dessen Reife mit Händen an einander hängen, und nicht in den Zeug eingenähet sind. Rogowka, w ktorej obręcze nie są w materją wszyte, ale na wstęgach wiążą.

parloir aux bourgeois, obs. ein Rath-Haus. Ratusz.

Parma, f. f. (Parma) 1) Parma, Stadt und Herzogthum in Italien; 2) ein ensörmiges Schildlein mit einer Thier-Haut überzogen auf den alten Münzen. 1) Parma, Księstwo i miasto we Włoszech; 2) tarczka iaiowata skórą zwierzęcą powleczone na starych numismatach.

Parmesan, f. m. 1) das Herzogthum Parmen; 2) aus Parma gebürtig; ein Parmesener; 3) Parmesan-Käse. 1) Księstwo Parmezaniskie; 2) Parmezanczyk; 3) Parmezan ser

Parmesanne, f. f. 1) eine Parmesenerin; 2) eine großblättrige weiße Anemone mit rothem Boden und einem rosenfarbigen und bleichgelbem Saumt. 1) Parmezanka; 2) zawitek biały wielko-

listny o białym polu i różowym akşamicie.

Parmi, praep. cum accus. unter, zwischen. Miedzy. *§* Il est impossible de faire la cour aux Muses parmi l'embarras des affaires & les tracas du ménage.

Parnage, f. m. 1) das Mast-Recht, recht die Schweine in die Mast zu treiben; 2) das Mast-Geld, Fehm-Geld. 1) Prawo pędzenia swin na żerowisko; paśne; 2) pieniądze od żerowiska.

Parnasse, f. m. (Parnassus) 1) Parnas, der Musen-Berg; 2) die Poeten, die Poesie. 1) Parnas gora a Muz mieszkanie; 2) wierzopisowie, poetyka. *§* 1) Il a dormi sur le Parnasse; 2) tout le Parnasse est en joie.

Parnasse satyrique. unsittige Verse. Wiersze sprośne.

Parnassia, f. f. (parnassia) Parnas-Gras. Jednolist, trawa parnaska, ziele.

Parodie, f. f. (parodia) eine Parodie, ein Lied, das nach den Reimen eines andern gemacht ist. Parodya albo pieśń podług rymow albo kadencyy przełożonych wierszy spisana.

Parodier, v. a. Verse nach Art der andern mit Beibehaltung der Reime machen. Wiersze pisać z kadencyami z przełożonego pienia. *§* Cette pièce a été parodiée.

Paroëmie, f. f. (paroemia) sinnsreiches Sprichwort. Sentencya albo przypowieść dowcipna. *§* La paroëmie diffère de la parabole en ce que celle-ci est plus étendue.

Paroi, f. f. (paries) 1) obs. eine Wand, eine Mauer, besser Mur oder Muraille; 2) Gränz-Bäume in den Wäldern, die man bezeichnet. 1) obs. Sciana, mur, lepsze są słowa Mur albo Muraille; 2) drzewo pignowane knieie rozgraniczające.

parois, plur. Bäume in einem viereckigten Platz, die da sollen gefällt werden; die vier Bäume: die an den Ecken dieses Platzes stehen bleiben, heißen *pieds corniers*. Drzewa na kwadrato-wym placu do wřębu naznaczone; *drzewa na rogach placu tego zostawione pieds corniers się nazywają.*

Paroi, f. m. in der Anatomie: Scheide-Wand der Nasen-Locher. *W anatomii:* przegrodka między nozdrzami.

parois de l'estomac. in der Anatomie: die Magen-Häute um den Magen. *W anatomii:* błony żołądkowe.

Paroir, f. m. 1) ein Wirt-Messer, Wirt-Eisen der Huf-Schmiede; 2) Wirt-Messer, worauf die Gerber die Felle ausbe-

ausdehnen. 1) Rzeżak, strug kowalski do kopyta; 2) rozciagać, żelazo, na którym garbarz skory rozciąga.

Paroite, *f. f.* ein Schabeisen der Kupferschmiede, womit das Kupfer zum Vertinnen geschabt wird. Skrobaczka kołarska do skrobania mosiądzu, co ma bydź pobielany.

Paroisse, *f. f.* (*parochia*) 1) ein Pfarr, ein Kirchspiel; 2) die Pfarr-Kirche. 1) Parafia; 2) Fara, kościół paroki. § 1) Visiter la paroisse; 2) aller à la paroisse les Dimanches & toutes les Fêtes; on est obligé à Paques de se confesser & de communier à la paroisse.

ces choses sont de deux paroisses. diese Sachen gehören nicht zusammen. Te dwie rzeczy nie są jedno.

* *c'est le cocq de la paroisse.* er ist der Vornehmste unter allen. Nayzacniejszy to człek między wszystkimi.

Paroissial, *c. adj.* Pfarr-, zur Pfarre gehörig. Paroki, farny. § Messe Paroissiale, Eglise Paroissiale.

Paroissien, *f. m.* Pfarr-Kind, Eingepfarrter. Parafianin. § Il est son paroissien, un bon paroissien entend le prône de son Curé tous les Dimanches.

Paroissien, *ne, adj.* eingepfarrt. Parafianiski.

Paroissienne, *f. f.* eine Eingepfarrte. Parafianka. § C'est une de meilleures paroissiennes de Monsieur le Curé.

* Paroisse, }

Paroitre, } *v. n. conjug. vid. in append.*

1) sich sehen lassen, hervorkommen, erscheinen; 2) zu sehen seyn, ins Auge fallen lassen; 3) einem scheinen, vorkommen; 4) sich zeigen, sich sehen lassen, Stadt machen. 1) Dać się widzieć, pokazać się, ukazać się; 2) pokazować się, wydawać się, widać; 3) zdać się, widzieć się; 4) pokazować się chępliwie, stawiać się, popisac się, parade czynić. § 1) Paroitre en public, il ne paroit point, s'il paroïssoit, il y a de l'ordre de l'arreter, il a paru une nouvelle étoile, les comètes paroissent de tems en tems; 2) le ruban bleu paroit fort sur le noir; 3) on n'est pas toujours ce qu'on paroit, les Espagnols paroissent sages & ils sont fous, cela me paroit beau, ce livre me paroit bon, les courtisans se ruinent pour vouloir paroître plus qu'ils ne peuvent.

Nota. Von Geistern sagt man Aparoitre.

O duchach się mowi słowo Aparoitre. Parole, *f. f.* 1) Wort, Rede; 2) Wort, Versprechen, Zusage, Parole; 3) Erwidertwort, merkwürdige Worte; 4) Stimme,

Sprache; 5) die Parole, Lösung, Lösungswort, Feld-Geschrey, das Wort, so der General oder Commandant den Soldaten täglich giebt; 6) der Text eines Lieds. 1) Słowo, mowa; 2) słowo, obietnica, parol; 3) przypowieść, słowo pamięci godne; 4) głos, mowa; 5) hasło, godło żołnierskie, które hetman albo komendant co dzień daie; 6) tekst do pieśni. § 1) Les paroles de vos lettres sont choisies; à la Cour on ne se sert guère des paroles que pour déguiser ses sentimens; l'honneur qu'on rend en paroles, coûte peu & vaut beaucoup; l'homme digne d'être écouté, est celui qui ne se sert de la parole que pour la pensée, & de la pensée que pour la vérité & la vertu; il n'a pas dit une seule parole; 2) entre gens d'honneur une parole est un contrat; les Normands donnent leur parole & ne la tiennent pas; se souvenir de sa parole; engager sa parole & sa foi; retirer, reprendre, dégager sa parole; violer sa parole; manquer de parole; 3) parole mémorable; parole digne d'un grand Prince; 4) perdre la parole; reconnoître quelqu'un à sa parole; il ne manque que trop de parole; 5) donner le nom Joseph pour la parole; 6) les paroles d'un air.

le parole de Dieu. das Wort Gottes, die Heilige Schrift. Słowo Boskie, Pismo Święte.

homme de parole. ein Mann, der sein Wort hält. Człowiek słowny, co słowa dotrzymuje.

paroles emmiellées; paroles de soie. glatte, schmeichelhafte Worte. Słowa iedwabne, słowka łagodne.

paroles couvertes. verdeckte Worte, mit welchen man einem etwas zu verstehen giebt. Słowka w-bawelne uwite, z których się kto czego dorozumieć może. § Je lui ai dit en paroles couvertes qu'il n'est qu'un for.

parole enfantine. eine kindische Sprache oder Stimme. Mowa pieśliwa, głos dziecinny. § La parole enfantine est agréable dans les enfans, mais insupportable dans les personnes qui peuvent parler autrement.

donner de bonnes paroles. gute Worte geben. Dobrze dawać słowka.

avoir le don de la parole; avoir la parole en commandement; avoir la parole en main. sehr berechtigt seyn, fertig reden. Słownym, wymownym bydź.

prendre

prendre la parole. zu reden anfangen. Zacząć mowić.

repandre la parole. 2) wieder zu reden anfangen; 2) sein Wort zurück nehmen. 1) Znowu, zacząć mowić; 2) wziąć nazad słowo dane.

porter parole à quelqu'un de quelque chose. einem etwas versprechen. Przyobiecąc komu. § On lui porta parole de mille écus.

porter la parole. das Wort führen, im Rahmen der andern reden. Rzecz mieć, imieniem in szczy mowić. § Il portoit la parole en ces termes.

couper la parole à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

se prendre de paroles. einander mit Worten angreifen. Doieżdżać sobie słowy.

n'avoir que des paroles. 1) viel Redens machen, viel reden und wenig thun; 2) ein Granenimmer mit leeren Worten abweisen. 1) Wiele mowić mało czynić; 2) gofemi tylko słowy pozbyć białogłowy.

il est de deux paroles. 1) er ist von seinen Worten kein Eclasse, er verspricht viel und hält wenig; 2) er führt zweierley Reden, er redet bald so bald anders. 1) Słowa swego nie rad dotrzymuje; 2) dwa ma w gębie iezyki; i ciepło i zimno mu z gęby leci.

trouver quelqu'un en deux paroles. einen auf zweierley Reden erweisen. Przydybać kogo na dwoiakiey mowie.

ce marchand est à une parole. dieser Kaufmann sagt es mit einem Worte, er überbietet nicht. Słowem ten kupiec mowi, drogo nie zacenja.

être libre en parole. unausdändig Freyheit im Reden brauchen. Nieprzykoynemi mowić słowy.

tirer parole de quelqu'un. Versicherung von einem begehren. Ządać od kogo assekuracyi albo warunku.

à grand Seigneur ponde paroles. viel Redens ist einem großen Herrn beschwerlich. Krotkiemiz Panem mowić trzeba słowy.

à bon entendant il ne faut qu'une parole. ein Kluger merkt es gleich, wenn man nur ein Wort sagt. Mądremu dość ikinę, ośłacka się domysli.

Paroler, v. n. chf. reden, sprechen. Nowić, gadać.

Paroli, f. m. im Spielen; dreifacher Cas, das ist ein gewinner Cas, den man mit dem gesetzten noch einmahl auf ein Blatt setzt. Granie: stawka potroya, to jest wygrana z stawioną ie-

fcze raz na kartę stawiona. § Perdre, gagner un paroli.

**rendre le paroli à quelqu'un, donner le paroli à quelqu'un.* einem mit gleicher Münze bezahlen, einem Gutes oder Böses vergelten. Zie zsem, dobre dobrem nagrodzić.

Paronychis, f. f. (paronychia) Nagelkraut, Mauer-Raute, ein Kraut. Zanokcica, ruta kalna ziele.

Paronichie, f. f. (paronychia) der Wurm an den Fingern, ein Nagel-Geschwür an der Finger-Ruppe. Zanokcica, wrzod na końcu palca za paznokciem.

Paronomase, f. f. (paronomasia) Gleichlaut der Wörter, eine Redner-Figur als hoc est amantium vel potius amantium. Słow równość figura krasomowka, iako hoc est amantium vel potius amantium.

Parons, f. m. bey den Falkenierern; die Eltern eines Raub-Vogels. Ufolektrka: rodzice ptaka drapieżnego.

Parotide, f. f. (parotis) 1) in der Anatomie: eine Obren-Drüse; 2) Drüsen-Geschwulst an den Obren. 1) W anatomii: gruczołek poduszny; 2) ociekłość gruczołów zautznych. § 1) Une petite parotide.

Par-ou, adv. 1) weidlich, rohin, 2) daher, darauz. 1) Ktorady, dokąd; 2) ząd, zaty. § 1) Par-ou est il alle; 2) par-ou je conclus.

Paroxysme, f. m. (paroxysmus) Anfall, Ausstoß einer Krankheit, die man Paroxysm, silenie się choroby košem się wracającey, powrot choroby czyiey.

Paroy, vid. Paroi.

**Parpaillot, f. m.* im Spott: ein Calvinist. Szydząc: Kalwin, Hugonot.

Parpaillotte, f. f. 1) im Spott: eine Calvinistin; 2) eine Französische Münze vom Jahr 1499. 2) Szydząc: Kalwinka; 1) moneta francuska od roku 1499.

Parpaing, Parpin, gne, adj. pierre parpigne. ein Bart-Stein, der durch die ganze Dufe einer Mauer gehet. Przegłównik, cios kamienny przez całą muru grubość siegający. § La pierre parpigne fait deux paremens, l'un en dedans et l'autre en dehors.

Parpaye, f. f. chf. völlige Bezahlung. Dopłacenie, zupełna zapłata.

Parpayer, v. a chf. die Schuld vollends bezahlen. Dopłacić dług.

Parpirole, f. f. eine außer Münze in Caronen, die ohne jezt 3 Minutae alt. Moneta miedziana w Sabaudy 8 zielogow Polaka wynosząca.

Parque, *f. f.* (*parca*) eine Parze, die den Lebens-Faden spinnet. Parka, co przędzę żywota ludzkiego zwia. § Il y a trois Parques, Cloton, Lachesis, Atropos.

Parquer, *v. a.* 1) das Vieh in einer Hürde oder veräunten Ort, mähen, auf die Wende treiben; 2) Auster in einem veräunten Hälter am Meer mähen; 3) das grobe Getreide in einen umgeschlossenen Ort bringen. 1) Bydło w grodzi na polwiska ruczyć; 2) w pogrodkach przy morzu ostrzygi ruczyć; 2) artyleria w mieście ogrodzone zastawiać. § 1) Parquer des bœufs; 2) parquer des huîtres; 3) parquer l'artillerie.

parquer, *v. n.* in Hürden liegen, in einem Pfaden-Mas weiden. W grodzi pasć się. § Les bœufs parquent a cette heure; les bergers font parquer les moutons en un certain tems de l'année.

se parquer, *v. r.* sich in einem Zaun einschließen. Ogrodzić się grodzią, parkanem. § Les gens de l'artillerie se font parquer.

Parquet, *f. m.* 1) ein eingelegter Fuß-Boden in einem Zimmer; 2) Einfassung von Holz am Stamm, an den Wänden, an den Spiegeln; 3) Ort in Paris, wo die Königlichen Prokuratoren zusammen kommen; 4) die Königlichen Prokuratoren und Anwalde; 5) umgeschlossener Ort in den Richter-Stuben für die Richter; 6) in Protestantischen Kirchen: Sitz, Bank der Aeltesten oder Vorsteher; 7) Kugel-Bank, Kugel-Kasten; vermachter Ort auf den Schiffen, wo die Kugeln liegen; 8) der Kugel-Platz in einem Zeug Haus. 1) Posadzka; pawiment sadzony; 2) drewniana oprawa na ścianach, na kominach i debnych do zwierciadlnych tafeli; 3) miejsce w Paryżu, dokąd się królowskie schodzą prokuratorowie i patronowie; 4) królowskie prokuratorowie; 5) miejsce w sądach dla sędziów ogrodzone; 6) w zbiorach dyspolentkich: ława, siedzenie dla przełożonych kościelnych; 7) ogrodzone na okrągach do kul armatnych miejsce; 8) w cekaunie: przegroda do kul armatnych. § 1) Fröter le barquet; le parquet de ma chambre est tort beau; 2) mettre du parquet de quelque cabinet; 3) Messieurs sont au Parquet; j'ai communiqué au Parquet à Monsieur l'Avocat Général.

Parquetage, *f. m.* ausgelegte Arbeit auf dem Fuß-Boden. Sadzona robota na

pawimentach. § Ce parquetage est beau & agréable.

Parqueter, *v. a.* einen Fuß-Boden säfeln, auslegen. Sadzić pawiment. § Parqueter une chambre; je veux faire parqueter proprement ma chambre; une sale parqueter.

Parquoi, *conj. obs.* dahero, derohalben, besser c'est pourquoi; donc. Ziad tedy, kszatniemy polozysz c'est pourquoi; donc.

Parrein, *f. m.* 1) ein Lauf Zeuge, Pathe; 2) ein Patron; Heiliger, dessen Namen man in der Taufe bekommen hat; 3) Pathe, derjenige, welchen ein zum Arquebuser verurtheilter Soldat erwählt, das Urtheil an ihm zu vollziehen; 4) im Scherz: ein Edel-Namen-Geber, ein Benenner; 5) obs. ein Sekundant oder Beistand in Duellen. 1) Kmoir; Ociec Chrzestny; 2) Patron czyj; Święty, ktorego kto ma imię; 3) towarzysza, co jest nawypetnienie dekretu od żołnierza na rozstrzelanie ofadzonego obrany; 4) zarętem: przeznikotworca; 5) obs. sekundant w pojedynkach i turniejach. § 1) Les cloches ont aussi des parreins & des marreins, lorsqu'on les baptise; 2) Saint Jean est mon parrein; 3) choisir un parrein.

Parricide, *f. m.* (*parricida*, *parricidium*) 1) ein Vater- oder Mutter-Mörder; Mörder seines nächsten Anverwandten oder seines Herrn; 2) ein Vater- oder Mutter-Mörder, Ermordung seines nächsten Anverwandten oder seines Herrn; 3) grausamer, boshafter Mord. 1) Oycohoica, oycomorderz; zaboyca nayblizszego krewnego albo Pana swego; 2) oycomorderstwo, oycohoitywo; zaboy blizkiego krewnego albo też Pana wiadnego; 3) zaboy okrutny. § 1) Néron est un parricide; c'est une parricide détestable; 2) un mari qui tue sa femme, commet un parricide exécutable.

Parricide, *f. f.* eine Vater- oder Mutter-Mörderin; Todtschlägerin eines nahen Anverwandten. Oycomorderka; zaboyca nayblizszego powinowatego. § C'est une parricide cruelle, elle a tué son enfant & elle sera pendue.

Parricide, *adj.* Vatermörderisch, Muttermörderisch. Oycomorderki, markoboyki. § Main parricide; dessein parricide.

Parroisse, *Parroissial*, *Parroissien*, *vid.* Paroisse.

Paris, *adj. obs.* grünlich. Zielonawy. Parlemer,

Parfemer, v. n. bestreuen, hin und her streuen, als eine Gasse mit Blumen, einen Zeug mit Perlen, mit gestickten Blumen. Porozrucac ieko kwiaty po ziemi; naprawiac iako ziemie kwiatami, materya perlami, hostowanemi kwiatami. § Parfemer, un parquet de fleurs, une chambre de roses; un manteau parféme de roses.

Parfimonie, f. f. obs. (parsimonia) die Sparsamkeit. Oszczędnosc.

Parsonnier, f. m. der mit Theil an einem Schiffe hat. Spoluczestnik okrętu.

Par sur tout, adv. obs. insonderheit, vornehmlich. Osobliwie.

Part, f. f. (pars) 1) Theil, Antheil, den man an etwas hat; 2) die andere Seite eines Blats Papier, eines Wechfeld; 3) Ort, Stelle, Seite, Gegend. 1) Część, cząstka, porcja, dział czego komu należący; 2) strona druga-karty, wekslu; 3) miejsce, strona, okolica. § 1) Grosse ou petite part; prendre part pour un fixième dans un ferme; prendre la part; avoir part dans un commerce, dans un armement; j'ai cela pour ma part; 2) j'ai reçu le contenu de l'autre part,

faire part de quelque chose. etwas mittheilen. Udzielić czego. § Faire part de son bien de sa gloire.

un part de pain benit. ein Stück gemeinsches Brodt. Sztuka chleba święconego.

quelque part, adv. irgendwo, irgendwohin. Kędykolwiek, gdziekolwiek. § Aller quelque part; cela est quelque part.

de quelque part, adv. irgendwoher. Zkąd, kolwiek.

de part en part, adv. durch und durch. Na wylot. § Percer de part en part.

nulle part, adv. nirgendswohin, nirgends. Nigdzie. § Je ne vais nulle part.

nulle-autre part, adv. nirgend anderswo; nirgend anderswohin. Nigdzie indziej.

autre part, adv. anderswo, anderswohin. Gdzie indziej.

d'autre part, adv. anderswoher. Zkąd inąd.

la plus part; la plus grande part, vid. Plus-part. der größte Theil. Część większa.

d'une part --- de l'autre part. theils --, theils; von der einen Seite --, von der andern Seite. Częścią --, częścią; z jedney strony --, z drugiey strony. § D'une part la loi de l'Evangile ordonne de ne point rendre le mal pour le mal; & de l'autre les loix du monde défendent de souffrir les in-

juries; d'un part je vois ce que je dois craindre & de d'autre ce que je dois esperer.

de part & d'autre. von beyden Seiten. Z obu stron.

de la part de quelqu'un. auf eines Bes fehl; von einer Seiten. Na rozkaz czyy; z strony kogo; z ramienia czyiego. § Il commande dans cette ville de la part du Roi.

cela vient de la part de Dieu. das kommt von Gott her. Od Boga to pochodzi.

de ma part. meiner Seite. Z moiey strony. § Vous lui direz de ma part que tout va bien; je n'ai rien ouï dire de leur part; vous lui ferez de ma part mille bailemens; il y a contribué de la part.

de toutes parts. von allen Seiten; von allen Enden. Zewsząd; ze wszystkich stron. § La vie est remplie de misères de toutes parts.

à part moi, vulg. bey mir selbst, besser en moi-même. U siebie samego; w sobie, ksatatniey powiesz en moi-même. § Il pense à part soi.

à part. beyseits, absonderlich, besonderlich, auf die Seite. Na stronę, osobno. § Se mette à part; se tenir à part; aller à part.

raillerie à part. Scherz bey Seite; ohne Scherz. Zart na stronę; bez zartu.

se vanité à part il est bonnère homme. seine Ruhmsucht ausgenommen ist er ein rechtschafner Mann. Oproco chępliwości iego pocziwym jest człowiekiem.

c'est un fait à part. das ist ganz was anders. Wcale to infa.

mettre à part. 1) etwas bey Seite legen; 2) auf die Seite werfen, veruntrauen. 1) Na stronę odłożyć; 2) uiać; zmykać, na stronę porzucić. § 1) Mettez mes livres à part; 2) il a mis un peu d'argent à part.

sirer quelqu'un à part. einen auf die Seite nehmen. Odwieść kogo na stronę.

laisser quelque chose à part. etwas an die Seite setzen, in Erwägung stehen. Pścić co na stronę; nie upatrować czego.

laissez la mine à part. fehret euch an keine Geberden. Nie uważay na żadne miny. cela vient de bonne part. das kommt von sicherer Hand; von gewissen Leuten. Z dobrych to idzie ręki; od człowieka to pochodzi wiary godnego.

prendre part à quelque chose. sich einer Sache annehmen; Theil an etwas nehmen. Uiać się za co; uczestnikiem M m § czego

czego zostawać. § Je prens part à la gloire de cet auteur, je prens part à votre fortune, prendre part au bonheur, au malheur de quelqu'un.

avoir part dans quelque chose. die Hände mit im Spiel haben, Theil an etwas haben. Wmieszac się w co, bydź czego uczestnikami. § Elle n'avoit nulle part dans cette affaire.

prendre quelque chose en bonne ou en mauvaise part. etwas wohl oder übel aufnehmen, aufnehmen. Miec co za dobre, za złe.

donner part, faire part à quelqu'un de quelque chose. einem von etwas Nachricht geben. Owiadomic kogo, o czym, dac komu wiadomosc o czym.

être à la part. seinen Antheil an den weggenommenen Schiffen haben. Dopodziału nalezeć okrętów zabranych. *la part ou il sera.* er mag seyn, wo er will. Niech bedzie, gdzie bedzie.

c'est un fait à part. das ist eine andre Sache. To inzw.

faire la part au plus jeune. 1) des Jüngsten Theil abtheilen; 2) ungleich theilen. 1) Oddzielić część dla młodszego; 2) nie równo podzielić.

Part, f. m. (partus) bey den Aerzten und Rechts-Gelehrten: 1) die Niederkunft, die Geburt; 2) die Leibes-Frucht oder ein gebohrnes Kind. *U Medykow i Jurystow:* 1) Narodzenie; 2) płód w żywocie albo dziecię narodzone.

supposition de part. in den Gerichten: Unterscheidung eines fremden Kindes. *W sądach:* Podrzucenie cudzego płodu.

suppression de part. die Abtheilung der Frucht. Zabicie płodu w żywocie.

Partage, f. m. 1) die Theilung, Eintheilung, Antheil; 2) Erb-Theilung einer Erbschaft; 3) Vergleich, den die Erben oder gemeinschaftlichen Besizer eines Guts unter sich aufrichten; 4) getheilte Meinungen, gleiche Stimmen in Gerichten und Raths-Versammlungen; 5) Eigenschaft, Geschenk, Antheil, Sache der Natur oder des Glücks; 6) im Rechts-Handel: der Theil-Zettel, Dokument, daraus man erweist, wie viel einer bey der Theilung aus der Erbschaft bekommt. 1) Dział, dzielenie, podział; 2) dzielenie, podział dziedzictwa; 3) ugoda miedzy dziedzicami albo dzierzawcami względem spólnego majątności dzierżenia; 4) *paritas votorum*, równe zdania, głosy na dwie równy części pouzielone; 5) dział, dar, fortuna, szczescia;

6) mōniment względem podzielenia dziedzictwa; z ktorego się pokazuje, wiele kto dziedziczył. § 1) Faire un partage, les partages sont bien faits & personne n'a sujet de s'en plaindre. les traites de partage mettent tousjours les provinces à feu & sang, l'histoire nous en fournit de tristes exemples; 2) entre les enfans qui ont un partage des biens paternels ou maternels l'aîné compose les parts & les puînez choisissent; 3) leur partage est fait; 4) il y a eu partage dans la première chambre; 5) la misère est son partage, avoir la beauté en partage, la valeur est le partage de cette famille.

partage des eaux. Ort im Fluß, wo sich das Wasser theilet, und in verschiedene Seiten von einander läuft. Rozbieżenie, rozchodzenie rzeki, wody.

Partager, v. a. 1) theilen, abtheilen, eintheilen; 2) im Rechnen: dividiren; 3) Erhaltung verursachen, trennen; 4) an etwas Theil nehmen, einen Theil von etwas an sich nehmen. 1) Dzielić, podzielić, rozdzielić na części; 2) w rachmistrzkiej nauce: dzielić; 3) rozrywać, dworć, na faktye podzielić; 2) uczestnikiem czego zostawać, brać część czego na się. § 1) Partager les biens de quelqu'un, partager une succession, la riviere partage la ville; 2) partager une somme; 3) cela partager la Cour, la ville fut partagée en deux factions, l'affaire de la Constitution partage la France; 3) elle partagera vos peines.

être partagé de quelque chose. mit etwas versehen seyn. Bydź czym obdarzony. § Il a été bien partagé de nez, être partagé de tous les dons de la nature.

partager en freres. freundschaftlich ohne Streit und Unruhe theilen. Dzielić po przyjacielstwu, bez zwody i hałasu.

partager le différent. beydersseits nachgeben, dasjenige theilen, worüber man sich nicht vergleichen kann. Z obu stron pouścić, podzielić miedzy sobą rzecz o ktora spor zachodzi. § Il faut partager le différent.

partager le vent. lawiren. Lawirować. *partagé, ée, adj.* 1) getheilt, eingetheilt; 2) getrennt. 1) Podzielonny, rozdzielony; 2) rozdwoiiony, rozerwany. § 1) Biens partagez, maison partagée entre les héritiers; 2) la cour fut partagée, les esprits sont partagez en cette session, septimons partagez.

un esprit partagé en plusieurs soins. ein Gemüth, das von unterschiedenen Geschäften

schäften zerstreuet ist. Umysł rozma-
mi zabawami rozerwany.

être partagé entre la crainte & l'esperance. zwischen Furcht und Hoffnung schwe-
ben: Waży się między nadzieją i
upadkiem.

Partageur, f. m. obs. vid. Diviseur.

Partance, f. f. Abfahrt, Abreise, Inso-
berheit das Absegeln eines Schiffes.

Odziaż, osobliwie odpłynienie okrętu.
coup de partance. Abschieds: Schuß, Ab-
fahrts: Schuß, Lösung: Schuß zur Ab-
fahrt eines Schiffes. Uderzenie z dzia-
ła na odpłynienie. § Donner le coup
de partance.

la bannière de partance. Abfahrts-Flagge,
die man anseht, wenn ein Schiff ab-
gehen soll. Bandera albo flaga na znak
bliskiego odiażdu wywieszona.

être de partance. reisefertig seyn. Bydź
do odiażdu gotowym.

**Partant, conj.* 1) dahero, dannenhero;
2) *obs. modern.* 1) Zgad tedy, zaty; 2)
gdyby. § *Partant le demandeur*
conclut.

à Part, f. m. vid. Aparte.

Partement, f. m. 1) *obs.* Abreise, besser
Départ; 2) das Steigen der Raqueten.

1) *obs.* Odiażd, *lepsze słowo* Depart; 2)
wzbiwanie się rac wzgorę. § 1) *A la*
veille de son partement; 2) *un par-*
tement des fusées.

Parterre, f. m. 1) eine Ebene, ein gleicher
ebener Platz; 2) ein Lust: Stück, mit
Buchsbäum verzierter Platz in den Gär-
ten; 3) Der Platz vor der Schau: Büh-
ne, wo keine Bänke sind, und wo die ac-
tinnern Zuschauer stehen; 3) die Zu-
schauer aus diesem Räume; 5) ein Set-
tel oder Zeichen, daß man auf diesen
Platz kommen kann. 1) Równina, plac ro-
wny; 2) plac w ogrodzie figurami buk-
szpanowemi przyozdobiony; 3) plac
przed teatrum komedynnym, gdzie
podleyli, stoją spektatorowie; 4) spek-
tatorowie na tym placu; 5) karta,
znak na weyście w ten plac. § 1) Un
grand, un petit parterre; 2) un beau
parterre; un parterre coupé; un par-
terre eu (de) proderie; un parterre en
pièces coupées; nos parterres n'ont
plus de fleurs à vous donner; 3) aler au
parterre; 4) le parterre n'ose contredi-
re; ces Messieurs ne veulent pas que
le parterre ait du sens commun; le par-
terre fait du bruit; 5) un parterre por-
te d'ordinaire quinze fols; j'ai pas
trois parterres.

parterre de nate. eine Stroh: Matte, Stroh-
Decke, einen Fuß: Boden oder eine

Wand zu bekleiden. Mata, rogoża do
obijania sciany albo tła pokrycia.

parterre d'eau. Wasser: Kunst, so sich auf
einer Fläche in unterschiedene Figuren
ausbreitet. Krynica rumistrzowska
na równinie w różne figury się roz-
pływająca.

faire un parterre, vulg. in die Länge auf
die Erde fallen. Wdłuż na ziemię
upaść.

Parthenies, f. f. plur. (Parthenii cantus)
Gesänge bey den Alten, zu Ehren der
Jungfern. Pieśni w starożytności na
honor dziewic.

Parthes, f. m. plur. die Parther, eheessen
ein Orientalisches Volk. Partowie
niegdyż narod wschodni.

Parti, f. m. 1) eine Party, Faction; 2)
Vorthell, Gelegenheit, Anerbieten, Vor-
schlag; 3) Versorgung; 4) *Partie, Ge-*
legenheit eine Heyrath zu treffen; 5)
einer Party, die man hält; 6) Ent-
schluß, Versas, Rath, Mittel; 7) Häl-
fte eines Wapen: Schildes von oben
herunter; 8) die Einnahme eines Fells
oder anderer königlichen Gefälle, die zu
verachten sind; 9) eine Party, die
von der Armee abgeschickt wird, Kriegs-
Gefangne zu machen, Contribution ein-
zutreiben. 1) Partya, strona ludzi
rozdwoiionych, fakoya; 2) oferta; 3)
omysłenie, opatrzenie, obeyscie; 4)
party; okazya do ożenienia się albo
zamęścia; 5) strona, którą kto trzyma;
6) rei: lucya, postanowienie, przedsię-
wzięcie, ipolob; 7) przedział tarczy
herbowey przez srzodek z gory na
dol; 8) dochody tła, akcyz i in-
szych intrat krolewskich; 9) podiaż,
party, kupa z wojska na wybieranie
kontrybucy, na przyseignienie bran-
cow wychodząca. § 1) *Le parti des*
Jansenites et celui des Jesuites fai-
soit il y a quelque tems grand bruit
dans le monde; le parti de N. grossit
tous les jours; le parti du Roi de Si-
gismond III et celui des Maximilianites
sont fameux dans l'histoire Polonoise,
être du parti; abandonner le parti; 2)
j'accepte le parti que vous m'offrez;
3) il a refusé de bons partis; elle a
pris parti ailleurs; 4) *cette fille est*
un bon parti; cette fille là est un par-
ti fort-avantageux; 5) *prendre le par-*
ti des gens de bien; attirer quel-
qu'un dans son parti; s'engager dans
un parti; il prend le parti des gens
de mérite contre tous ceux, qui les
attaquent; s'attacher à un parti. lui-
vre un parti; 6) *c'est le seul parti*
qu'il

qu'il y avoit à prendre sur cette affaire; prendre son parti sur le champ; il a long tems balancé avant que de prendre parti; 7) il porte parti d'argent & d'azur; 8) on a ferme aujourd'hui le parti; le parti de gabelle est a ferme; 9) commander, envoyer, défaire un parti; tomber dans quelque parti ennemi.

parti bleu. eine streiffende Partei, die ohne Ordre des Generals auf Beute ausgehet. Czaty bez ordynansu Gienerala na plon wychodzące.

elle est du parti de son cœur. sie ist ihm heimlich gewogen. Skrycie mu przychylna.

prendre parti entre deux personnes, unter zweyen Streitenden dem einem befallen. Stroić przy jedney stronie między spornemi.

prendre parti dans les troupes. Kriegs-Dienste annehmen. Służbę przyjąć żołnierską.

prendre parti ailleurs. anderswo in Dienste treten; sich anderswo versorgen. Gdzie indziej się opatrzyć; służbę przyjąć.

se mettre dans les partis. zur Pachtung der Königl. Einnahmen mit antreten. Przyłtapić do nymu dochodów krole wskich.

faire un mauvais parti à quelqu'un. einem einen schlimmen Pöffen spielen. Złość komu wyrządzić.

Parti, e, adj. 1) verreiset, abgereiset, 2) in den Wappen: die Länge herab getheilet. 1) Odiechany; 2) w herbach: w dłuż rozdzielony.

Partiaire, adj. c. (partarius) fermier partiaire. ein Ackermann, Pächter um die Hälfte. Zagrodnik, rolnik albo nymacz połowiczny.

Partial, e, adj. parteyisch; einer Seite mehr zugethan als der andern. Partcyalny, niebezstronny, przychylniejszy jedney stronie. § Esprit partial; il est partial.

Partiale, f. f. eine musikalische Note, deren mehr als eine auf einen Schlag oder Tact gehen. Nota muzyczna, których kilka w takt wchodzi.

se Partialiser, v. r. sich parteyisch erzeigen, parteyisch seyn. Sprzyjać jedney stronie; nakłaniać się, przechylać się ku jedney stronie. § Il ne faut pas qu'un Juge se partialise.

Partialité, f. f. Parteylichkeit, parteyisches Wesen. Niebezstronność, skłonność, przychylność ku jedney stronie.

§ Il y a de la partialité dans ce procédé.

Participant, e, adj. 1) theilhaftig, ein Mitgenos; 2) der die Einkünfte eines Dienstes genießt, davon der andere den Titel führet. 1) Uczestnikiem będący; 2) biorący intratę z urzędu, od krotego się drugi tylko tytułuje. § 1) Faire ses amis participants de sa fortune; il l'a fait participant de sa gloire; elle est participante.

Participation, f. f. (participatio) 1) Mitgenießung, Theilnehmung, Antheil, den man an einer Sache nimmt; 2) Mittheilung; 3) Mitwissen, Wissen, Zugiehung. 1) Uczestnictwo; 2) udzielenie; 3) dokładanie się kogo; wiadomość czyja. § 1) Je ne suis capable d'entendre une affaire de cette importance sans participation; admettre quelqu'un à la participation de sa fortune; la participation de votre gloire m'encourage à travailler pour vous; 2) la Lune & les autres Planètes n'ont point de lumière propre que par participation & par emprunt du Soleil; l'ame raisonnable est une participation de la divinité; 3) il a fait cela sans ma participation; sans me le communiquer.

société en participation. Participations-Handel, den einer führet und den Andern unter etliche theilet. Handel uczestnictwa, który kupiec ieden prowaździ, z yk. między innych dzieląc.

rien faire sans participation de son ami. nichts ohne Beyrath seines Freundes thun. Nic nie czynić bez dokładania się przyjaciela swego.

Participe, f. m. (participium) 1) in der Grammatik; ein Participium, ein Mittelwort; 2) Mitkontrahend, Contraste; ein Mitgenos eines Contracts, eines Veraleichs, eines Pachts; 3) auf dem Mittelländischen Meer: Theilnehmer, Participant, Mit-Reder am Schiff. 1) Participium w gramatyce; 2) społuczestnik kontraktu, ugody, arendy; społkontraktnik; 3) na morzu żrzdodziemnym: społuczestnik okrętu. § 1) Il y a un participe actif & un participe passif; 2) l'arrêt porte que tous les traitans & leurs participes seront obligés de &c.

Participer, v. n. (participare) theilhaftig seyn, Theil haben. Uczestnikiem bydź. § Il est difficile de participer à ce plaisir; participer à la joie, à la tristesse, de son ami.

participer à une chose. eine Sache theilhaftig

haftig seyn: sich mitgetheilen. 'Uczestnikiem bydz czego. § Un associé participe aux gains & aux pertes.

participer d'une chose. die Eigenschaft einer Sache an sich haben, an sich nehmen. Miec własność infzey rzeczy. § Minéral qui participe du virriol; Phermaphrodite participe de l'un & de l'autre sexe.

Participable, adj. dessen man theilhaftig werden kann. Czego możesz bydz uczestnikiem; udzielnny.

Particularité, vid. Particularité.

Particulariser, v. a. (particularizare) umständlich erzählen, beschreiben. Wilystkie okoliczności rzeczy wyliczać, opisać. § Particulariser un fait; il a particularisé jusques aux moindres choses & nous a fort ennuyé.

particulariser une affaire. in Berichten: in einer Criminal-Sache, in welcher viele Mit-Verbrecher sind, wider einen eine besondere Untersuchung anstellen. *W sądach:* osobno przeciw komu szkrutynium in sprawie kryminalney czynić, w ktorey wielu jest społwystepców.

Particularisme, f. m. (Particularismus) absonderliche Meinung, insonderheit in theologischen Sachen. Obsobliwe zdanie, osobliwie w Teologicznych materyach.

Particulariste, f. m. 1) Sonderling, der insonderheit in Glaubens-Sachen eine besondere Meinung hat; 2) Reformirter, der da glaubet, Christus sey nur für die Auserwählten gestorben. 1) Obsobliwe zdanie osobliwie w punktach wiary mający; 2) Kalwini wierzący, że Chrystus tylko za wybranych umarł.

Particularité, f. f. (particularitas) Umstand. Okoliczność rzeczy, sprawy. § C'est une particularité fort considérable; il marque toutes ces particularitez là; écrire toutes les particularitez de ce qui s'est passé.

Particula, f. f. (particula) 1) in der Grammatik: ein Partikel; 2) Stücken, Biischen, Theilen; 3) in den Griechischen Kirchen-Ceremonien: ein Stücken Brodt. 1) *W gramatyce:* partykuła; członek mowy drobniejszy; 2) kawałek, odrobina, okruszyna; 3) *w obrzędach greckich:* proskura; izruczka chleba. § 1) Ce n'est pas un petit secret dans le discours, que de favoir omettre, ou rejeter avec esprit une particule; 2) ramasser les particules de l'hostie.

Particulier, f. m. 1) eine Privat-Person, die außer einem Amte lebt; 2) die merklichsten Umstände einer Sache; 3) eine besondere Eigenschaft oder Sache. 1) Prywat, prywatny; człowiek bez urzędu publicznego; 2) okoliczność sprawy co nayznaczniejszy; 3) własność, rzecz osobliwa. § 1) Un particulier n'a pas droit sur la vie d'un autre; 2) je vous apprendrai le particulier de cette affaire; je ne fai la chose qu'en gros, je ferai charmé d'en apprendre le particulier; 3) l'aimant à cela de particulier qu'il attire le fer.

il y a quelque chose de particulier entre eux. es geht was besonders unter ihnen vor; sie haben ein heimliches Verständnis mit einander. Cosis osobliwego między niemi zachodzi; skryte z sobą mają porozumienie. § Cet homme & cette femme se frequentent, il y a quelque chose de particulier entre eux; il n'y a rien de particulier entre eux.

Particulier, es, adj. (particularis) 1) eigen, absonderlich, abgesondert; 2) selten, sonderbar, ungewöhnlich; 3) sonderbar, Menschen-scheu, der nicht mit Leuten umgeht; 4) wunderbar, selten; 5) Unter, von Bedienten, die der Abwesenden Stelle vertreten; 6) vortreflich, ungewöhnlich, besonders. 1) Osobny, własny, odłączony od drugich; partykularny; 2) osobliwy, rzadki, niezwyčajny; 3) nieludzki, nietowarzylski, odludny; z ludzmi nierad kónwersuiący; 4) dziwny, terryczny, dziwacki; 5) namiestny, mieysce urzędnika nieprzytomnego zastępujący; 6) osobliwy, wyborny, wysmienity. § 1) Bien particulier; lit particulier; chambre particulière; avoir une audience particulière; 2) c'est un cas particulier; 3) c'est un homme fort particulier; 4) conduite particuliere; il a un esprit particulier; il a des opinions particulières; 5) Lieutenant particulier; assesseur particulier; maître particulier des eaux & forêts; 6) cet Avocat a un mérite tout particulier.

en particulier, adv. besonders. Osobno; zosobna. § Chacun en particulier se mit à le supplier.

être en son particulier. 1) in seiner Wohnung seyn; 2) seine eigene Haushaltung, seinen eigenen Tisch haben. 1) Bydz w mieszkaniu swoim; 2) swnie własne miec-gospodarstwo; swoy stol miec własny.

vivre en particulier. seine eigne Haltung haben. Swoje własne mieć spodaństwo.

en mon particulier, pour mon particulier. was mich anlanget. Co się mię tyczy.

§ Pour votre particulier vous n'en perdez rien.

Particulièrement, adv. eiaentlich, insonderheit, vornehmlich. Osobliwie, partykularnie. § Pour se faire un stile raisonnable en Polonois, il faut lire particulièrement les ouvrages des anciens, il aime particulièrement les amis, connoître particulièrement une personne.

Partie, f. f. (pars) 1) ein Theil; 2) in der Anatomie: Theil, Glied des Leibes, Gliedmaße. 3) eine Partey in Gerichten, in diesem Verstande wird das adj. und pronomen in gen. m. c. gesetzt, wenn die Partey eine Manns-Person ist: 4) Theil eines Advocaten; 5) in der Musik: eine Stimme, deren viere sind, als der Bass, der Alt etc. 6) in der Rechenkunst: kleine Zahl, aus welcher eine große besteht; 7) im Spielen: ein Spiel, eine Partie oder eine abgetheile Zahl von Spielen; 8) Gesellschaft, die sich mit etwas, als mit der Jagd, mit Spielen vergnügen, oder eine Unternehmung ausführen will; 9) Rottirung, Vertheilung. 1) Część czego; 2) w anatomii: część, członek ciała; 3) strona u prawa, to tym sensie adj. i pronom. in gen. m. c. polozone bywa, gdy strona jest płci męskiej; 4) strona, ktorey Prokurator broni; 5) głos muzyczny, jest ich czterech, iako bas, alt etc. 6) w rachmistrzkiej mowa: liczby mnieysze, z ktorych większa jest złożona; 7 u graczy: gra, partya, to jest liczba gier umowiona; 8) kompania, towarzystwo na rozrywkę taką iako na wojnę, przeistaczkę albo na dokonanie innego przedsięwzięcia uczynioną; 9) bunt, fakcja, spiskowienie, i przewrzenie. § 1) La partie n'est pas si grande que le tout: 2) le bras est une partie du corps, les parties nobles sont le coeur, le cerveau & le foie & selon quelques les testicules; 3) les parties ont été apointées, ma partie est particulièrement intéressée dans l'affaire, les juges peuvent recevoir des présents des parties quand ils les leur donnent par amitié; 4) avoir à faire à forte partie, cet Avocat contente bien les parties, ce Procureur a de bonnes parties; 5) chanter la partie, airs à quatre par-

ties; 6) 3, 4, 5 sont des parties du nombre sept, il y a des parties aliquotes, des parties aliquantes & des parties semblables; 7) jouer partie, gagner partie & revanche, partie de triquetrac, de piquet, jouer une partie de l'ombre; 8) ce ne furent pas que galanteries & parties de plaisir, faire une partie de chasse, tout malade qu'il étoit, il voulu être de la partie; 9) c'étoit une partie faite pour le perdre.

parties, plur. 1) Rechnung, Auszug eines Kaufmanns oder Handwerkers; 2) Gaben, Eigenschaften, Geschicklichkeit, 1) Aufzug, rachunek kupiecki albo rzemieślniczy; 2) dary, przemyśły, sposobność. § 1) Les parties d'un marchand doivent être arrêtées, arrêter les parties d'un tailleur; 2) il avoit les parties qu'il faut pour commander, pour cet emploi.

une bonne partie. großer Theil, viel. Część większa, kupa, wiele. § Une bonne partie des hommes.

parties simples. Auszug, der einmal ins Hand- & Buch getragen ist. Rachunek raz w kńęże głowną wpisyany.

parties doubles. zweimal eingetriebene Rechnung. Rachunek dwa razy wpisyany.

parties d'apocaire. übersehter Auszug. Przefolony rachunek.

partie quarree. im Scherz: eine Gesellschaft aus zweien Manns- und zweien Weib's- Personen. Zatem: kompania ze dwuch mężczyzn i ze dwu bielych głów.

partie de Parnison. in der Grammatik: pars orationis, Haupt- Theil einer Sprache. W gramatyce: część główna mowy albo pars orationis.

faire les parties d'un discours. sagen ejus partis orationis ein jedes Wort in der Rede sen. Powiedzieć ejus partis orationis każde jest słowo w mowie.

parties casuelles. 1) Nemter, die dem Adm. heimfallen, weil sie verstorbenen Beamten wegen ihrer Erben die sogenannte Pension nicht entrichtet haben. 2) zuvörderst außerordentliche Einnahme. 1) Urzędy spadkowe, które do wypozycyi krolewskiej po śmierci tych urzędników przechodzą, co w każdym dziedzicow swoich daniny Państwa nazwaney nie placili; 2) dochody. § 1) Sa charge est aux parties casuelles.

parties honteuses, parties naturelles. Gebur-

butta-Glieder; die Schaam. Członek wstydlivy.

partie honteuse, vulg. Schandfleck seiner Gesellschaft, seines Landes. Człowiek, co jest formotą towarzystwa albo narodu swego. § Ce Docteur est la partie honteuse de la Médecine, il est la partie honteuse de son Collège.

partie similaire, partie simple, (pars similis) Theil, der in allem dem Ganzen gleich ist, als ein Stück Holz, ein Stück Fleisch. Część, co całkowitości swoiey we wszystkim jest równa, iako szuka chleba, mięsa. § Les chairs se divisent en parties similaires.

partie composée, partie dissimilaire, partie organique. ungleichartigen Theil, Glied, das nicht von demjenigen Wesen als das ganze ist. Część nie tej co całkowitość własności. § L'oeil est une partie dissimilaire.

lignes des parties égales sur le compas de proportion. die abgemessenen Linien auf dem Liniel eines Proportional-Cirkels. Wyznaczone linie na linialu cerkla proporcjonalnego.

partie, de -- partie. theils -- theils. To -- to, Częścia -- częścia. § Le méteil se fait partie de froment, partie de seigle.

en partie. größten Theils, fast zum Theil. Częścią, po części większej, prawie, niemal. § L'ouvrage est fait en partie, il a eu en partie ce qu'il souhaitoit.

la partie n'est pas égale. einer ist dem andern zu mächtig, es ist ein ungleicher Kampf. Nierównemi walczą siłami, jeden mocniejszy od drugiego.

partie de fortune. in der Astrologie: der Punkt des Glücks, ist ein Viertel mit einem Kreuz, wo der Mond herausgeht, wenn die Sonne aufgehet. W praktykarskiej nauce: punkt szczęścia, to jest cyrkul z krzyżem, z którego przy wchodzącym słońcu kłęczyc wychodzi.

parties liées. zwen Partien oder Spiele, die man nach einander gewinnt. Dwie gry jedna po drugiej wygrane.

c'est une partie faite à la main. das ist ein anselegter Handel. Sprawa to uknowana, przekartowana to ją proiekra.

il pelotte en attendant partie. in Hoffnung eines bessern ist er mit dem acinaern zufrieden. W nadziei lepszego mietyzsem się kontentnie.

remettre la partie. 2) eine Angelegenheit aufschieben; 2) von einem Vorfall ab-

lassen. 1) Sprawę na infzytczas oddać; 2) odstąpić zamysłu przedwziętego.

prendre un juge à partie. einen Richter wegen Unterlassung seiner Pflicht belangen. Z sędzią o nieczynienie sprawiedliwości czynić.

prendre quelqu'un à partie de quelque chose. 1) einen anklagen, mit einem einen Proceß anfangen; 2) die Schuld eines Dinaes auf einen schieben. 1) Pociągać kogo do prawa; 2) składać winę na kogo.

je prens à partie votre honneur de votre insipidité. wegen eurer Untreue greife ich eure Ehre an. Napię się na twoy honor z itrony niewierności twoiey.

qui n'entend qu'une partie n'entend rien. man kann kein richtiges Urtheil fällen, wenn man nicht beyde Parteyen horret. Kto słusznie chce sądzić, niech obdwauch itron słucha.

avoir à faire à forte partie. mit einer mächtigen Gegenpart zu thun haben. Z możnietylzym isć za pały.

Partir, v. n. conjug. vid. in Append. 1) abreisen, abfahren, verreisen; 2) von etwas kommen, herkommen, entstehen; 3) losgehen, schnell gehen, herausschreiten, wie eine Kugel aus einem Gewehr; 4) auf dem Sechboden: aufstehen, aufstehen; 5) aus dem Hause gehen, mit der negation ne; 6) abfahren, sterben, in die andere Welt reisen; 7) von Thieren und Vögeln: davon laufen, fortfliehen, davon fliehen.

1) Odsiechać; 2) urosć, pochnąć, wyznikać ząd; 3) pędem ieciec, uleciec, wyznikać się, iako kula ze strzeliby; 4) sechynac: pchnac, następowac na przeciwnika pchnięciem; 5) z domu wychodzić, w tym sensie negacya ne następaie; 6) unazec, poysc na tamten świat; 7) o ptakach o zuterczaciob: uchodzić, nociec. § 1) Je pars demain pour Cracovie. le courrier est parti, il est parti pour l'Allemagne; 2) ce sont des fautes illustres qui partent d'une grande ame, il n'est pas difficile aux grands de reconnaître quand les louanges partent de la flatterie, cela part d'un cœur vraiment généreux; 3) un bachelier de canon part avec grande impetuosité; 4) en garde, partez, aillez mon ennemi par des feintes pour le faire partir, il faut apres la parade partir d'un sens droit au corps; 5) il ne part pas de la maison, 6) il est parti pour l'au-

tre monde; la mort l'a trouvé prêt à partir.

partez. 1) im Fechten: stoßet aus; 2) laßt den Zügel schießen, gebt dem Pferde die Spornen. 1) *Fechter*: naktę-puy; 2) wypuść koniowi, pchnij konia.

faire partir. 1) ansprengen; ein Pferd laufen lassen, den Zügel schießen lassen; 2) losbrechen, losmachen, abspalten, abschlagen, ein Stück Stein, ein Stück Holz; 3) verjagen, als das Wild. 1) Wypuścić koniowi; puścić wodze koniowi; 2) odtupać, odłamać, odwalić jako sztukę kamienia, drewna; 3) ruszyć, spędzić zwierzę. § 1) Faire partir un cheval de bonne grace; 2) faire partir une pierre; 3) faire partir le gibier.

**Partir, v. a. conj. vid in Append. (partiri)* theilen, besser Partager. Dzielić, podzielić, lepiej powiesz Partager.

ils ont toujours quelque maille à partir ensemble. sie haben immer etwas mit einander zu tanzen. Zawsze materyą do kłótni mają.

Partir, f. m. 1) der schnelle Lauf eines Pferdes; 2) Abreise, Absunderung, Abschied. 1) Wyskok konia; 2) odjazd, rozstanie. § 1) Animer son cheval au partir; ce cheval a un beau partir de la main.

au partir delà, adv. obs. menn es auch also wäre. Gdyby też tak było.

Partisan, f. m. 1) ein Anhänger, Wertheidiger; 2) ein Wächter der Königlichen Gefälle; 3) ein Warten-Gänger, Partisan, der eine ausgeschickte Warten Soldaten commandiret. 1) Partyzant, obrońca, adherent; stronę czyliż trzymający; 2) arendarz, intraty krolewski; 3) regimentarz podiazdowy. § 1) C'est l'un des plus zélés partisans de Monsieur de Duc; lorsque les Jésuites & les Janсениstes étoient brouillez, il y avoit d'honnêtes gens qui étoient partisans des uns, & d'honnêtes gens qui étoient partisans des autres; 2) c'est un riche partisan; les partisans sont tous riches; 3) c'est un excellent partisan.

Partiteur, f. m. (partitor) in der Rechenkunst: der Theiler. *W rachmistrskiej nauce:* dzielący; liczba co drugą dzieli.

Particion, f. f. 1) im Rechnen: das Dividiren; 2) die Ein- oder Abtheilung eines Wappen-Schildes; 3) Abtheilung, Eintheilung, Disposition einer Rede, einer Predigt; 4) in der Musik: Ein-

theilung der Stimmen eines Stücks.

1) *W rachmistrskiej nauce:* dzielenie, dywizya; 2) podzielenie tarczy herbowej; 3) rozłożenie, dyspozycja mowy, kazania; 4) *w muzyce:* rozłożenie w piosnce głosów muzycznych. § 1) La partition est la quatrième règle de l'arithmétique; 2) la partition d'un écu; 3) la partition d'un sermon.

Partout, adv. allenthalben, überall. Wszędzie, wszędy. § Dieu est partout; il se fourre partout.

Parvenir, v. n. (pervenire) 1) gelangen, ankommen; 2) kommen, gelangen, als zu einer Ehren-Stelle, zu einem Glück; 2) steigen, sein Glück machen, guten Fortgang gewinnen, seinen Zweck erreichen. 1) Przybyć; 2) przyysć do honorow, do szczęścia; wzbić się na jaką godność; 3) przyysć do zamierzonego zamysłów swoich kresu; wzbiąć się, wzlecieć. § 1) Parvenir à la ville; 2) il est parvenu aux plus hautes charges du Roiaume; parvenir à l'Empire; parvenir à la perfection; parvenir à être conseiller; je suis parvenu à une haute dignité; 3) cet homme parviendra en peu de tems; il est parvenu par de mauvaises voies; il aime le travail, il ne peut manquer de parvenir.

Parvis, f. m. Vor-Platz, Vor-Hof vor der großen Kirchen-Thüre. Cmentarz, plac przed wielkimi drzwiami kościelnymi. § Un beau, un grand parvis; tous les ans le Jeudi-Saint les parvis sont pleins de lard, de jambon & de chair salée.

Parulis, f. m. (parulis) Entzündung des Zahnfleisches. Dziegna; zapalenie dziąsła.

Parure, f. f. 1) Schmuck, Zierrath, Auspuß; 2) Art, Gattung, Gleichheit der Sachen in Betrachtung der Größe, Farbe u. d. gl. 3) gleicher Schlag, gleiche Art in der Ausführung eines Menschen, in der Arbeit einer Sache, insonderheit von einer schlechten Ausführung und Arbeit. 1) Stroy, ozdoba, ubior; 2) iednakosć, równosć, ksztaft, garnunek, składnosć rzeczy, względem wielkości, farby &c. 3) równosć, ksztaft równy w postępkach człowieka, w robocie rzeczy; *osobliwie się to słowo o ztych postępkach i robotach mówi.* § 1) Elle a perdu ces riches parures, ces ornemens si précieux, qui la rendoient vénérable aux yeux du vulgaire; 2) gardes d'une même parure; la tapisserie de la Chambre & celle

celle de l'alcove font. de différente parûre; les atélages de chevaux doivent être de même parûre; 3) tout est de même parûre dans la conduite de cet homme dans cet ouvrage.

parûres, plur. beyrn Buchbinder: Pergament:Späne, Abschnitte vom Leder. *U introrigator*: pergaminowe albo skorkowe okrawki. § On fait bouillir les parûres pour en faire de la colle.

Pas, -f. m. (passus) 1) ein Schritt, Tritt, eines Gehenden; 2) Schritt, ein Maas in der Geometrie; 3) Fußtapfe, ein Tritt, die Forme des Fußes auf der Erde; 4) Nachfolge, Fußtapfen; 5) eine Enge; ein Paß; enger Eintritt, Zugang, Einfahrt; 6) der Schritt eines Tänzenden; 7) der Schritt, Gang eines Pferds; 8) Mühe, Bemühung, Arbeit; 9) Spalte zwischen den Zähnen eines Weber:Rahms; Aufzug des Fadens in den Rähmen; 10) Gewinde, Gänge an einer Schraube; Schrauben-Gang; 11) auf den Schiffen: Wellen, ein Eröffnen der Erick-Leiter des großen Wists; 12) Stufe an einer Treppe; 13) bey den Handwerkern: Größe; 14) Zapfen-Loch im Baiken, worinnen die Dach-Sparren eingekapft werden. 1) Krok, kroczenie stapanie; 2) w geometryi: krok miara; 3) stopa na ziemi wyrażona, ślad; 4) ślad, trop, tor; naśladowanie; 5) przemyk, cięsnina, pas, szlak, cięsn; 6) krok tańczącego; 7) krok koniki; 8) praca, śłyga, trudy, staranie; 9) wręć, między zębami u psiochy tkaczey; 10) zawicie albo gwint u szruby; 11) szczebel z stryczka w drabince powroźłaney u maszty wielkiego; 12) stopień wschodowy; 13) u' rzemieślników: wielkość; 14) gnara, czopowa dziura w balce do zaczopowania krokwie. § 1) Les bataillons marchent d'un pas lent & grave; marcher à grands pas; aller bon pas; retirer un pas en arrière; 2) le pas commun est de deux piez, le pas géométrique de cinq piez; le mille d'Italie est de mille pas géométriques; 3) voilà son pas; les amours & les fleurs naissent sur ses pas; 4) marcher sur les pas de Virgile; marcher sur les pas de grands hommes; se faire estropier sur les pas de César; 5) gagner le pas de la montagne; le pas de Calais; les pas de la Suisse; 6) donner un pas; le pas droit, grave, ouvert, batu, tourné, tortillé; pas relevé; Pöhl. Lexic. Tom. II.

balancé, coupé, dérobé, glissé, tombé; pas mignardé; pas de danse; danser les cinq pas; 7) le pas de ce cheval est bon; cheval qui a un bon pas; aller au pas; commencer, finir une leçon au pas; 8) vous y perdrez vos pas; je n'en ferai pas un pas; il a bien talu faite des pas pour cela; 9) ce fil est hors de pas; 10) pas de vis; 11) pas de haubans; 12) un graduel de quatre pas; 13) outils de toute sorte de pas.

pas de ballet. figurirter Tanz: Schritt. Krok taneczny figurowany.

cheval de pas. ein Paß-Gänger. Człapak. *un pas difficile; un mauvais pas.* ein gefährlicher Handel. Hak niebezpieczny; sprawa zawiła, w ktorey ostrożnie postępować trzeba. § Pour se tirer d'un pas si difficile, il faut de l'esprit; entrer dans un pas mauvais.

pas d'armes, obs. Lust:Gefecht zwischen Rittersn. Igrzyko kawalerow.

pas de porte. eine Thür Schnelle. Progwe drzwiach. § Elle est tout le jour sur le pas de sa porte.

faux pas. Fehltritt eines Gehenden. Pośliznienie, potknięcie, usterk.

faire un faux pas. einen Fehler begehen. Pośliznąć się, potknąć się, zbłądzić.

**un pas de clerc.* ein Fehler, Narrheit. Błąd, głupstwo. § Faire un pas de clerc.

pas d'âne. 1) ein gewisses Gebiß für ein hartnäckiges Pferd; 2) ein gewisses Etch:Blatt am Degen:Gefäß; 3) ein Ring mit einem Stiel auf den Schiffen. 1) Wędzidło pewne na konia twardestego; 2) gatunek blachy u gisefu szpadowego; 13) na okrętach: kołko z trzonkiem.

pas d'âne; pas de cheval. Huf:Lattig, Roß: Huf. Podciał, grzybienie mnieyze ziele.

pas de souris. Verme, Wall:Rand, ein schmaler Gang unten am Wall an der Mauer. Scieżka na dole przy wale, przy murze.

pas à pas, adv. Schritt vor Schritt, langsam. Noga za nogą; pomału, zwolna. § Aller pas à pas.

suivre quelqu'un pas à pas. elnes Fußtapfen folgen; einem aufs genaueste nachahmen. Isć torem czyim; doskonalę kogo naśladować. § Le moyen d'arriver à la gloire de son original, n'est pas de le suivre pas à pas.

pour suivre quelqu'un pas à pas. einen auf den Fuß verfolgen. W te tropy kogo prześladować.

tout d'un pas; de ce pas, adv. also bald; Na auf

auf der Stelle, stehenden Fusses. W tym punkcie; zaraz, bez najmniejszej odwołki. § Il me mena de ce pas chez lui; il croit, qu'il viendra de ce pas attaquer l'armée.

dès le premier pas; au premier pas. erst im Anfang, beim ersten Anfang. Na samym początku. § Voilà tantôt six ans écoutez & nous ne sommes pas encore qu'au premier pas; dès le premier pas il se laisse entraîner.

à deux pas de quelque chose. sehr nahe; nicht zwei Schritt weit von etwas. Barzo blisko; na dwa palce, na piędź od czego. § Il voit à deux pas de lui la prison & la mort; il n'est qu'à deux pas de sa ruine.

à pas de loup. langsam, gemach, mit kleinen Schritten. Pomalu, powolnymi krokami. § Marcher à pas de loup.

passer le pas. 1) sterben; 2) in einen faulen Apfel beißen. 1) Umrzej; 2) orzech zgryść; kwaśne jabłko zjeść. § 1) Il a passé le pas; 2) il faut passer le pas.

faire passer le pas à quelqu'un. einen ums Leben bringen. Zbawić kogo żywota.

faire le premier le pas. der erste sein, den ersten Anlaß zu etwas geben. Pierwszym być czego autorem; pierwszy dać powód do czego.

doubler les pas. die Schritte verdoppeln, starke Schritte thun. Sporemi iść krokami; rzewnie czynić kroki.

franchir le pas. etwas wagen; sich entschließen. Odważyć się na co; rezolwować się do czego. § Il a enfin franchi le pas après avoir long tems balancé.

se retirer au petit pas. heimlich davon schleichen. Wykraść się; ukradkiem uchodzić.

marcher à pas comptez. langsam mit unsichlichen Schritten gehen. Poważnie stapać; chodzić iak z rejestru.

donner le pas à quelqu'un. einem die Ober-Stelle geben. Dać komu miejsce po prawej ręce.

prendre le pas devant. 1) die Ober-Stelle nehmen; 1) zuerst in ein Haus, in eine Thüre gehen. 2) Zasiadać kogo; 2) pierwey w dom wnieść; we drzwi przed kim wchodzić.

Pas, adv. vid. Point. nicht; diese Negation folget auf ne. Nie; ta negacya po ne następuje.

Not. 1) Pas verneinet nicht so sehr als point; 2) pas und point werden vor den doppelten Negationen ni, ni, vor

den Negationen jamais, aucun, nul, vor einem Infinitivo mit de, hinter pouvoir, savoir, ofer, plus, vor dem Wörtlein que, wenn es als nur bedeutet, wie auch bei einer benannten Zeit ausgelassen. 1) Pas, nietak barzo się zapiera iako point; 2) pas i point przed podwoyną negacyą ni, ni, przed negacyami jamais, aucun, nul, przed Infinitivum z słowkiem de, za słowami pouvoir, savoir, ofer, plus, przed partykułą que kiedy iak tylko znaczy, iako też przy czynie wyrażonym, wyrzucone bywają. § 1) Je ne le ferai pas; 2) il ne faut être ni avare, ni prodigue; je ne ferai plus comme j'ai fait; son frère est plus riche qu'il n'a été celui; il n'oseroit dire un mot; il ne sauroit faire tant de chemin en dix jours; je ne le verrai de dix jours; il y a dix jours que je ne l'ai vu.

pas un, e, adj. keiner, niemand, auch nicht einer. Ani jeden; żaden, nikt. § On ne trouve plus dans le cours pas une personne agréable, pas un village raisonnable.

Pasage, vid. Pacage.

Pascal, e, adj. (paschalis) Osters, Osterlich. Wielkonocny. § Manger l'agneau pascal; cène Pascale; des oeufs pascals.

Pasi, vid. Pasi.

Pasle, Pasleur, Paslir, vid. Pal.

Pasner, Pasmoison, vid. Pâm.

Pasnage, vid. Panage.

Pasque, Pasquerette, Pasquette, vid. Pâqu.

Pasqui, Paqui, vid. Pacage.

Pasquin, f. m. (Pasquius) 1) Pasquius, eine zerstückelte Statue in Rom, vor dem Pallast des Cardinals Alphonse Carraffa, an welche man ehedessen Pasquillen zu kleben pflegte; 2) Hohn-Schrift, Satire, Stichel-Schrift auf einen großen Herrn. 1) Paskwin, tułow obrazu kamiennego w Rzymie przed Pałacem Kardynała Alfonsa Karafego, do ktorego niegdyż paskwile przylepiały; 2) piśmo zelżywe; satyra na Paskwina wielkiego. § 1) Pasquin s'adresse d'ordinaire à Marforio une autre statue de Rome; 2) le caractère du Pasquin c'est d'être plaisant; les pasquins ont grand cours en Pologne pendant un Interregne; faire un pasquin contre quelqu'un.

Pasquinade, f. f. ein Pasquill; Läster-Schrift, Schmähschrift. Paskwil, obelżywe piśmo na kogo. § Faire une pasquinade; la pasquinade n'a pour

pour but que de déchirer le particulier & la faire de la corriger.

Passable, adj. 1) zugänglich, dadurch und darüber man gehen kann; 2) erträglich, ziemlich. 1) Przebytny, przebyty; 2) znośny, mierny. § 1) Rivière passable; montagne qui n'est pas passable; 2) un assez passable peinture; un vers assez passable.

Passablement, adv. ziemlich, ziemlichernmaßen, so bin. Miernie, iako tako, w miarę. § Faire de vers passablement; il s'explique passablement.

Passacaille, f. f. 1) ein gewisses musikalisches Stück; 2) eine Art Tänze; 3) ein Muff-Band um den Leib. 1) Piesń, pewna muzyczna; 2) gatunek tan-cow; 3) pas do rękawa. § 1) La passacaille est composée de trois tems.

Passade, f. f. *1) Zehe-Pfennig, Almosen für einen Reisenden; 2) Durchreise, Durchfahrt, Durchführung; 3) das Auf- und Abreiten eines Pferdes; Huf-Schlag, Weg, den ein Pferd macht, wenn es auf einem Strich herauf und herab gehet und am Ende umkehret; 4) Sprung des Fechters auf den Leib des Gegners; das Unterlaufen; 5) bey den Schwimmern: Aufhaltung des Schwimmers, der vorher schwimmen will, indem man ihn untertauchet, und durch seine Beine durch zu schwimmen nöthiget; 6) Herberge, Gast-Hof für die Reisende an der Land-Strasse. *1) Nadrożne, wia-ryk, iakmużna podrożnemu; 2) prze-iazd, przewoz; 3) bieg konia wciąż pędzącego i tymże śladem powracają-cego; podsunienie się pod broni; skok szermierza na przeciwnika; 5) u przywaczow: przytrzymanie młaią-cego, który przez nogi tego prze-płynąć, co go wstrzymał, iest przy-muszony; 6) austerya, karczna przy-drodze. § 1) Donner la passade à un pauvre voyageur; demander la passa-de; 2) ce vin est assez bon pour une passade; 3) faire des passades; cheval qui forme bien une passade; ajuster un cheval sur les passades; il y a des passades de piroüette.

passade de cinq tems. halbe Rundung, die man am Ende einer geraden Linie mit dem Pferde beim Umwenden macht. Połkole, ktore na końcu linii prostej na wzrocie koń robi.

passade d'un tems. schnelles Umkehren eines Pferdes. Wzroc konia chybk.

passades furieuses; passades à la fran-gaise. Galopp des Pferdes bis an die Mitte des Weges, darauf ein schneller

Lauf bis ans Ende, und dann eine plötzliche Umwendung folget, als in Duellen. Harcowanie, iako w poiedynkach, gdy koń do środka cwałuje, ztąd do końca pędzi, a potem się chybk obraca.

passades relevées. halbe Volten mit Kornbetten. Połkole z korwerami.

Passage, f. m. 1) Durch-Gang, Durch-Zug eines Heers, oder auch der Ort, wo es durchziehet; 2) Weg, Platz, den sich ein Soldat mit dem Degen in der Faust macht; 3) Durchgang, Uebergang, Ueber-fahrt; 4) Stelle, Ort, Stück in einem Buche; 5) Ausgang, Durchzug, Dessenung; 6) Fahr-Geld; 7) schmaler Gang oder lange Kammer zwischen zweyen Zimmern; 8) figurirter Gesang bey einer großen Note; 9) Paß, Enge; enner Durchgang; 10) Brücken-Geld, Pflaster-Geld, Wege-Geld; 11) bey der Seefahrt: Fracht von Personen, Waaren; 12) Gebühr bey der Annahme in den Maltheser-Orden; 13) Veränderung des Standes; 14) beym Gerber: daß Gahrmachen, völlige Zubereitung des Leders. 1) Przechod woyska, albo też miejsce gdzie woysko przechodzi; 2) plac, rum, który sobie żołnierz odważny szablą czyni; 3) przechod, przeiazd, przeyscie, przewoz; 4) miejsce w kłędze; 5) otworay-skość do wyyscia; wyyscie; 6) przewożne, zapłata od przewozu; 7) ganek, chodzenie, albo komora długa a wąska między dwiema gmachami; 8) figurowane śpiewanie przy wielkiej noci; 9) pas, szlach, cieśnia; 10) mostkowe, brukowe; pieniądze od drogi; 11) w żeglarsztwie: frochtowe od ośoby albo towaru; 12) danina przy wstępnie w order Maltenski; 13) odmiana stanu; 14) u garbarza: dorobienie skóry. § 1) Le passage des troupes est incommode; le passage est libre; donner passage; accorder, refuser le passage; livrer passage aux troupes; reconnoitre un passage; il étoit aisé d'empêcher le passage à toute l'armée; envoyer saisir les passages; disputer le passage du fleuve, de la montagne; 2) le canon se fait passage par tout; se faire passage l'épée à la main; se faire passage au travers des ennemis; 3) le passage est libre; voici un dangereux passage; vous me verrez à mon passage; 4) expliquer un passage de l'Ecriture; le passage qu'il a apporté étoit décisif; citer un passage; 5) il faut laisser un passage à la

la fumée, à l'eau; 6) paier le passage; 7) ce passage dégage bien les chambres; 8) ce musicien fait trop de passages en chantant.

droit de passage. 1) Pfad: Gerechtigkeit, Recht, über eines Grund zu fahren oder zu gehen; 2) Zoll von durchgehenden Waaren. 1) Droga, to jest prawo albo wolność jeżdżenia przez drugi grunt; 2) cło od przechodzących towarów. § 1) Le Roi de Dannemarc fait paier un droit de passage par le Zund; 2) il a droit de passage par ce jardin; il a droit de passage de voiture sur ce champ.

oiseau de passage. ziehender Vogel, der vor dem Winter in warme Länder geht. Ptak, co w kraie cieple uchodzi.

il me trouvera en son passage; il me trouvera sur son passage. ich will ihm schon den Rang abrennen; ich will es ihm schon gedenken. Będę mu to czuła swego pamiętał; wpadnie mi w ręce.

Passager, v. a. ein Pferd im Schritt oder Trab reiten. Truchtem albo cwałem biegać. § Passager un cheval sur les voltes; passager un cheval au trot.

passager par le droit. einen Trab reiten, in welchem das Pferd die Schenkel, so ins Kreuz gegen einander sind, hebt. Truchtem iachać, w którym koń podnosi nogę lewą przednią i poślednią prawą, przednią prawą i poślednią lewą.

Passager, e, adj. 1) flüchtig, eitel, veräuglich; 2) von Vögeln und Fischen: ziehen, in warme Länder gehend. 1) Marny, nierważy, znikomym; 2) o ptakach i rybach: w kraie cieple uchodzący. § 1) Chagrin passager; fleur passagère; biens passagers; 2) oiseau, passion passager.

Passager, f. m. 1) ein Reisender zu Wasser oder zu Lande; 2) der sich auf einen Fluß übersetzen läßt; *3) Fremdling, Wandersmann. 1) Podroznik; człowiek podróżny morzem albo lądem; 2) przewożący się przez rzekę; *3) cudzoziemiec, wędrownik, przybicień.

Passalorynchite, f. m. & adj. Anhänger des Montani, so sich des Lebens enthielten. Naśladownik Montana; w milczeniu się kochał.

Passandeau, f. m. ein altes Französisches Stück, das 15 Fuß lang war und 3 Pfund Eisen geschossen. Działo niegdyż francuskie na 15 stop długie, nosiło 3 funtów żelaza.

Passant, e, adj. 1) für den Gehenden ein-

gerichtet; wo man gehen kann; mit einem Durchgang versehen; 2) in den Wappen: gehend; 3) übertreffend. 1) Do chodzenia wygodny, chodzenie służący; przechodzący; 2) w herbach: kroczący, idący; 3) przechodzący kogo w czym. § 1) Un chemin passant; une rue passante; 2) il porte de gueule à deux lions passans l'un sur l'autre.

en passant, adv. 1) im Vorübergehen; auf dem Wege; 2) beifällig, obenhin, leichtsinnig, drüber hin. 1) Na drodze; przemijając, mijając; 2) lekomyślnie, leda iako, iak na odbyt. § 1) Aborder quelqu'un en passant; saluer quelqu'un en passant; boire un coup en passant; 2) les libertins ne sont en repos que quand ils ne songent qu'en passant à ce qu'ils sont, &c. à ce qu'ils peuvent être.

Passant, f. m. ein Reisender, ein Wandersmann. Podroznik; człowiek podróżny. § Attaquer les passans.

donner de l'eau benite des passans. im Scherz: mit Steinen werfen. Zartem: kamieniami kogo wirać.

Passarilles, f. f. Rosinen aus Frontignan. Rozynki z Fronrygnanu.

Passas-del sol, f. m. an der Sonne getrocknete Rosinen. Na słońcu suszone rozynki.

Passation, f. f. im Rechts-Handel: Ceremonien bey Errichtung eines Contracts. W prawie: ceremonie przy zawieraniu kontraktu.

Passavant, vid. Passe-avant.

Passe, interj. es sey also; es mag so hingehen. Niech tak będzie; niech tak uydzie.

Passe, f. f. 1) im Fechten: das Unterlaufen, wenn man mit der linken Hand den Feind zu entwaffnen sucht; 2) in einigen Spielen: die Wforte, ein Eisen von Gehalt eines Huf-Eisen, durch welches man eine Kugel treibt; 3) im Spiel: Paß; Unterlassen, ein Spiel einzugehen; 4) Zusatz, Zugabe, so zugesetzt wird, wenn alle Spieler gepaßt; 5) bey den Wechslern: Zulage, Zugabe, damit die Zahl voll werde; 6) in der Färberey: die letzte Farbe, die ein Zeug ganz gelinde bekommt; 7) in der Seefahrt: Canal, Enge zwischen zwey Ländern oder Sand-Bänken; 8) hölzerner Streich-Thurm, damit die Alten auf die feindlichen Mauern stürmen; 9) Vorder-Theil einer Weiber Mütze; 10) Sperlings-Weiblein. 1) Fechtuag: doskoczenie przeciwnika, bronń mu lewą

lewą ręką z ręki wydzierając; 2) w *grach niektórych*: fortka albo żelazo na kształt kopyta, przez kaore kula przesucona bywa; 3) *graiac*: pas, pasowanie, zaniechanie gry; 4) *stawka*, gdy gracze pasowali; 4) *u bankierzów*: dołożenie, aby suma sumie rowna była; 6) w *farbierni*: farba ostatnia, która materiją lekko farbowana bywa; 7) w *żeglarskiej nauce*: kanał, cieśń między dwiema lądami albo hakami; 8) baliza drewniana do szturmowania; 9) przodek czapki białogłowskiej; 10) wrobel samico. § 1) Il y a des différens passes, de tierce, de quarte; une passe bien faire & dans son tems est un très-bon coup; 2) la boule est en passe, elle est proche de la passe; 3) passe, passe pour y revenir; quand tous les joueurs on dit passe, il faut refaire; il faut passer la passe; 4) il n'a gagné que la passe; 5) le compte y est, il ne faut plus que la passe; 6) on donne une passe de cochenille aux gris-tanné.

une passe de colet. 1) im *Fechten*: ein Sprung, in welchem man den Gegner mit der linken Hand an der Brust ergreift; *2) unerlaubter Griff in einen Weiber-Busen. 1) *Fechtuig*: dokroczenie przeciwnika lewą ręką piersi jego uymuiąc; *2) macanie piersi białogłowskiej. § 1) Il lui a fait une passe de colet; *2) faire une passe de colet à une jolie grisfette.

être en passe à quelque chose. auf dem Wege zu etwas sein; nahe beim Zweck sein. Bydż na drodze do czego; blisko bydż skutku swego; mieć się do czego. § Nous ne sommes pas encore connus, mais nous sommes en passe de l'être.

être dans une belle passe. nahe an etwas sein; auf gebahntem Wege gehen. Blisko czego bydż; iść ubitym gościncem do czego.

raisin de passe. trockene Wein-Beeren, aus welchen ein Wein gemacht wird. Jagody winne suszone, z których wino robią.

Passe, f. m. 1) die vergangene Zeit; 2) geschene Sache; 3) das Präteritum in der Grammatik. 1) *Przezłość*; czas przeszły; lata przeszłe; 2) rzecz, sprawa, co się stała; 3) w gramatyce: czas przeszły albo *Präteritum*. § 1) Savoir le passé & l'avenir; le passé n'a point vu cela; 2) corriger le passé par un bel avenir.

par le passé. ehehessen, vormahls. Nie-gdyż.

passé, ée, adj. 1) überstiegen, übergeset, übergegangen, darüber man gelangt ist. als über einen Fluss, einen Berg; 2) vergangen, vorbei gegangen; 3) altväterisch, veraltet, ungebrauchlich; 4) altbetagt, abgemattet, entfrätet; 5) verkleidet, verhoffen, von Farben: 6) das durch geht; durch und durch geöffnet; 7) eraminiren, die übrigen Bedeutungen siehe unter dem Worte *Passer*. 1) *Przebyty*, jako rzeka, góra; 3) *przezły*; 3) *zastarzały*, *zależały*; *starośmieski*, *stary*; 4) *stary*, *zgrzybiały*, *starością naburwiały*; 5) *zblakowanie*, *popędzły*, *spowiały*, *kolorach*; 6) *przebyty*; na wylot *przejęty*; 7) *eksaminowany na rzemiosło*, na *Dokorstwo*; *innych sygnifikacyj się pod słowem Passer doczytać*. § 1) Fleuve passé; la rivière, la montagne passée; 2) chose passée; 3) cela est passé; mot passé; mode passée; 4) il est bien passé; c'est un homme passé; 5) couleur passé; 6) plate passée; 7) maître passé; Docteur passé; il faut faire un chef d'œuvre, pour être passé maître.

le tems passé. 1) die vergangene Zeit; 2) in der Grammatik: das Präteritum. 1) *Czas przeszły*; 2) w gramatyce: *präteritum*. § 1) Se souvenir de tems passé.

passé en sautoir. in den Wappen: Kreuzweis gelegt. *W herbach*: na krzyż przełożony. § Des épées passées en sautoir.

biais passé. im Bauen: Thür oder Fenster, so inwendig breit und von aussen schmal ist. *W archytektoniskiej nauce*: drzwi albo okno ukośne, wnątr szerokie a na dwor wąskie.

Passe-avant, f. m. ein Passir-Bettel, Zoll-Bettel wegen verzollter Waare. List celny świadeczny, że coś od towarow zapłacono. § Prendre un passe-avant.

Passe-bul, Passe-bouler, f. m. Kugel-Leer, Kugel-Dhr, Kugel-Probe, ist ein Instrument, damit man die Größe und Rundung der Kugeln misst. Instrument do wymierzenia kul wielkości i okrągłości.

Passe-caille, vid. Passacaille.

Passe-canal, f. m. eine Meer-Enge, Enge auf der See zwischen Felsen, Sand-Bänken oder zween Strichen Landes. *Przeszynk morski*, cieśń między skalami, hakami, lądami.

Passe.

Passe-chevaux, *f. m.* eine Pferde-Fähre; ein Pram Pferde über zu setzen. Pram do przewożenia koni.

Passe-citadelle, *f. f.* eine Lein-blütfarbige, purpur-rothe und weiße Tulpe. Tulipan biały, purpurowy i tego co kwiecie Iniane koloru.

Passe-debout, *f. m.* Geleits-Zettel, Zollschein, daß eine Waare oder Besichtigung durchgehen kann. Gleyt celny albo list na uwolnienie towarow przechodzących od wizytacyi.

Passe-droit, *f. m.* 1) Unrecht, Unbilligkeit; 2) Nachlassung von seiner Anforderung; Milderung eines strengen Rechts. 1) Nieskuszność, bezprawie, krzywda; 2) łagodzenie praw ostrości. § 1) On a fait un passe-droit à cet étranger; 2) je fais cela par un passe-droit.

Passée, *f. f.* 1) der Zug der Vögel und Fische in warme Länder; 2) Zeit, da gewisse Vögel ziehen; *3) die Spur-Fahrt eines Wildes; 4) Durchzug, Durchmarsch einer Armee; 5) beym Weißgerber: zwey Dugend Schaf-Kelle zum Einweichen; 6) beym Peruquennmacher: die Einschlagung oder Einschachtung der Haare in den Faden. 1) Odlot prakow, uchodzenie ryb w ciepłe kraie; 2) czas odlotu prakow w ciepłe kraie; *3) ślad, trop zwierzca; 4) przechod wojska; 5) u biatofskornika: dwa tuziny skrotek owczych do namoczenia; 6) u perukarza: wplatanie kędziorka albo włosow w nitkę. § 1) La passée des ortolans n'est pas encore passée; 2) prendre de becaflles à la passée; 3) voilà les passées de la bête; 4) ils ont eu plusieurs passées de gens de guerre; les passées des gens de guerre enrichissent quelques personnes & ruinent une infinité d'autres; 5) plonger une passée; 4) savoir, apprendre la passée.

Passe-fleur, *f. f.* Anemonen = Röslein, Moroen = Röslein, Frauen = Röslein, eine Blume. Firlecka, rożyczka P. Maryi, kwiatek.

Passager, *vid.* Passager.

Passe-sourdin, *f. m.* ein großer Fels unweit Paiciers, wo die Fische ober die neuen Studenten gehänselt werden. Wielka skała opodal Paiciers miasta, gdzie frycowie studenci babę całować muszą.

Passement, *f. m.* Salaun, Worte, Posament, Pasaman, strefa, bręta, stroka na fracie. § Un beau, un bon passament; faire du passament.

* **Passementer**, *v. a.* 1) mit Posamenten

oder Worten besetzen, verbremen, besser *mettre de passament sur un habit*; 2) einen abrüßeln. 1) Bramować bręrami, strokami, lepicy powiesz *mettre du passament sur un habit*; 2) kilem kogo smarować.

il méritoit qu'une étrivière passementât son marroquin. er wäre werth, daß man ihm das Fell mit Deutschen verbremte. Godzien, aby go degami bramowano.

Passementier, *f. m.* ein Worten-Wirker, Posamentierer. Posamannik. § Il est maître passementier.

Passementiere, *f. f.* eine Worten-Wirkerin. Palamanniczka.

Passementse, **Passemeze**, *f. f.* Italiänischer Tanz mit sehr gelinden Schritten. Taniec pewny włotki o barzo leklich krokach.

Passemur, *f. m.* eine alte Französische Feld-Schlange, so 16 Wund Eisenstoch und 18 Schuh lang war. Wężownica niegdyż francuska na 18 stop długa, nosila 16 funtow zelaza.

Passe-muscat, *f. m.* }

Passe-musquée, *f. f.* eine von den vier Arten vom Muscaten-Wein. Jeden ze ceterach gatunkow muszkatelowego wina.

Passeparole, *f. m.* eine Parole oder Ordre, die durch die ganze Armee mündlich vom ersten bis zum letzten fortgehet. Ordynans, usłny od pierwszego do ostatniego przez całe wojsko idący.

Passe-par-tout, *f. m.* 1) ein Haupt-Schlüssel zu den Schlössern eines Hauses; 2) Haupt-Wissenschaft; Mittel, Kunst, so überall angenehm ist; 3) ein Thür-Schloß, das inwendig und auswendig kann aufgemacht werden; 4) eine große Ballen-Säge; 5) eine Kupfer-Platte mit einem viereckichten Loch, in welches ein kleines Kupfer-Stich eingesetzt wird. 1) Klucz główny albo iednozęby do zamkow domowych; 2) rzecz do wszystkiego wygodna; ntuka walna, sposob powłzechny; dar, rzemieślo wszędy mile; 3) za mek z dwiema dziurami do otwierania wewnątrz i zewnątrz; 4) piła do tarcia tarcic; 5) blacha do koperfztychow z dziurą kwadratową, w którą blaszka także fztychowana wrażona bywa. § 1) Mon passe-par-tout est perdu; 2) un distingue est le passe-par tout des vrais Logiciens; un voia-geur qui fait le Latin, a un passe-par-tout pour se faire entendre.

Passe-passe, *f. m.* ein Taschen-Spieler-Stücklein, Gauckel-Spiel, Gauckel-Werk. Figiel

Figiel kuglarski. § Des tours de passe-passe; faire un passe-passe.

faire des tours de passe-passe à quelqu'un. einen listiglich hintergehen; hinter's Licht führen. Wywieść kogo w pole; szuka kogo podeysć.

jou de passe-passe. Taschen-Spiel. Kuglarstwo, kuglarska nauka.

Passe-perle, f. f. ein sehr feiner Draht von Eisen. Drocik żelazny iako włoś cienki.

Passe-pied, Passe-pié, f. m. ein Französischer Tanz mit geschwinden Schritten. Taniec Francuski o prętkich krokach. § Chanter, jouer un passe-pié.

Passe-pierre, Perce-pierre, f. f. 1) Steinbrech, ein Araut; 2) Meer-Fenchel, der zwischen den Felsen wächst. 1) Lokamikami ziele; 2) sol babia, ziele między morskimi skałami rośnie.

Passe-poil, f. m. Streif von seidenem Zeug, so man ehe dessen zwischen die Näthe nähet. Strefa z iedwabney materyi, którą niegdy między szwy wzywano.

Passe-pomme, f. f. Johannis-Äpfel; süßer Apfel ohne Körner, sie werden um Johannis reif. Jabłko słodkie bez iadrek; koło S. Jana dozzewaia.

Passe-port, f. m. 1) ein Seleits-Brief, Paßport, Reise-Paß; ein offener Brief, in welchem bis zu einer bestimmten Zeit einem Fremden im Lande zu leben, einem Einheimischen zu reisen, verbotene oder unverkostete Waaren ein- und auszuführen, erlaubt wird; 2) See-Brief, See-Paß, den die Obrigkeit einem abgehenden Schiff mitgiebet; 3) im Scherz: Abschied. 1) Paßport; list otwarty na wolne cudzoziemcowi w Państwie, albo obywatelowi w cudzych kraiach, do czasu naznaczonego przebywanie, na towarów od cła uwolnienie albo zakazanych wywożenie i przywożenie; 2) paßport morski; list zwierzchności okrętowi odchodzącemu dany; 3) zartem: odprawa, abfzeyt. § 1) Avoir, expedier, prendre un passe-port; son passe-port est fini; 2) donner à un vaisseau un passe port; 3) une fille laide ou âgée a son passe-port.

il porte son passe-port sur lui. 1) er hat seinen Paßport bey sich; 2) seine gute Eigenschaften machen ihn überall beliebt. 1) Ma paßport swoy przy sobie; 2) cnoty iego wszędzie go zalecaia.

Passer, v. n. 1) vorbegehen, durchreisen, durch- oder vorbeifahren; 2) in einem oder in etwas gehen; 3) von Flüssen:

durchfließen, durchströmen, durchlaufen, durchgehen; 4) durchlaufen, durchgehen, als durch ein Sieb, durch einen Trichter; 5) kommen, fallen, gelangen in andere Hände; 6) übergehen, übertreten zum Feinde; 7) sich ergießen, sich in etwas äußern; 8) berühren, erweichen, drüberreg wischen; 9) hingehen, gelten, mitgehen; 10) angehen, mitgehen, halten, dauern; 11) beschossen werden, bewilliget werden, zu Stande kommen, als ein Schluß im Rath; 12) werden, als ein Meister nach abgelegtem Meisterstück, ein Doctor, nach dem Examine; 13) geachtet werden; gehalten werden vor etwas; 14) schreiben zu einer Materie in der Rede, aus einem Amt ins andere; 15) gelangen, kommen zu etwas; 16) abkommen, aufhören, veralten, unbrauchlich werden, als ein Wort, eine Mode; 17) sterben, aus der Welt scheiden; 18) im Spielen: passen, nicht spielen wollen; 19) eintreten, nicht gestochen werden, als ein Stich im Karten-Spiel. 1) Przemiać, isć, iachać mimo; przeiechać, przechodzić; 2) poyść, isć do kogo albo dokąd; 3) o rzekach: płynąć mimo; przewiać się, walić się; 4) przechodzić, przeciekać, iako przez sito, przez leiek; 5) dostać się komu; spaść na kogo; przyysć w ręce czyie; 6) przekinać się, zbiec do nieprzyjaciela, do partyi przeciwney; 7) wpływać w co; wydawać się w czym; 8) dotykać się krotko czego w mowie; krotko namienić; 9) uchodzić, popłacać; 10) wytrwać, wystarczyć; 11) stanąć iako dekret w radzie; 12) zostać iako Doktorem po eksaminie, niestrzem po wystawioney szuce; 13) uchodzić, byź poczytanym za kogo; 14) postępować do materyi w mowie, z urzędu na urząd; 15) dopiąć, dotrzeć, dostąpić czego; 16) uitać, zastarzać się, iako słowo, moda; 17) umrzeć, z świata tego zchodzić; 18) graić: pasować, nie grać; 19) o zabiciach kartowych: wchodzić. § 1) Le bagage est passé; l'armée est passée; par tout où vous passez, vous repandez des graces; passer par une ville; 2) passons dans cette chambre; passons à Monsieur votre frere; passer d'un lieu à l'autre; 3) la rivière passe devant la ville sous un beau pont; cette rivière passe par la ville; 4) les liqueurs passent bien par ce conduit; 5) l'Empire passa des Médés aux Perses; 6) il a passé dans la partie enne-

mie; passer aux ennemis; 7) le feu de son esprit ne passe point dans ses ouvrages; 8) dire une chose en passant; ils dirent, après avoir légèrement passé sur cette matière; 9) ce mot passe, ce ducat est bon, il passera; homie qui passe en rivière; cela ne passe pas; cette pièce ne passe pas; j'ai fait passer cet écu; 10) ce juste-aucorps mes passera cet hiver; cet habit lui a passé deux étés; il faut que cette provision nous passe l'hiver; 11) cela est passé tout d'une voix; la chose passa à la pluralité des voix; 12) il faut essuyer un rude examen pour passer Docteur de Sorbonne; ce Licencié a glorieusement passé; passer en Médecine; passer maître; 13) il passe pour un grand Philosophe; vous ne me ferez pas passer pour dupe; passer pour cruel, pour habile homme, pour savant; 14) après avoir instruit ses disciples sur les veritez de la foi, il a passé à la réformation des mœurs; passer d'un article à l'autre; passer par diverses charges; passer d'un emploi à un autre, 15) il ne passera pas jusques là; 16) un mot passé; cette mode est passée, il y a long tems; 17) il a passé comme une chandelle; il est passé; il va passer; 18) passez vous, Monsieur? je passe; il ne passe pas.

Passer, *v. a.* 1) durchgehen, durchreisen, durchfahren, vorbeigehen; 2) übersezen einen Fuß; 3) überführen über einen Fluß, über einen Berg; 4) übersteigen, mehr austragen; 5) mehr bieten, mehr geben; eine Zahl überschreiten; 6) überschreiten, als die Grenzen; 7) über eine gewisse Zeit anhalten; länger dauern, länger währen; 8) über treffen, über etwas gehen; 9) auslassen, übergehen, als ein Wort, einen Vers; 10) ausgeben eine leichte Münze; 11) dämpfen, vertreiben, tilgen Sorge, Grillen, den Zorn; 12) sich aufhalten, verbleiben eine Zeit an einem Ort; 13) zubringen, hinbringen die Zeit; 14) durchseihen, durchsieben, durchschlagen; 15) in Gerichten: abfassen, beschließen, machen, eingehen, vollziehen, als einen Contract; 16) durchsehen, verbessern eine Schrift; 17) passieren lassen, übersehen, gelten lassen; 18) abziehen, schleifen, als Messer, Puk-Messer; 19) stecken, durchstecken, durchziehen, einstecken, ziehen, als Band durch einen Ring, den Degen in das Degen-Gehent, die Arme durch die Ärmel; 20) durchstecken,

durch und durch behren; 21) bey den Handwebern; beziehen, bestreichen, belegen, auftragen, überstreichen; 22) überstreichen, überfahren mit einem Schwamm, mit einem Bügel-Eisen; 23) fehlen, vorbeischießen die Kugel; 24) in der Färberey: einen Zeug in den Farbe-Stessel tauchen; 25) Stelle zurichten, bereiten, gar machen; 26) gleissen aus einem Gefäß in das andere; 27) überziehen, distilliren, übertreiben in einem chymischen Gefäß. 1) Przebyć co, mijać, przeysć, przejechać, przemijać; 2) przeprawić przez rzekę, przebyć rzekę; 3) przewozić, przeprawić kogo; 4) przechodzić, więcej wynosić; 5) przestąpić sumę, więcej dać albo podać niżli; 6) przestąpić jako granicę; 7) trwać dłużej niżli, przechodzić czas iaki; 8) przechodzić kogo w czym; 9) opuścić, grzeskoczyć jako słowo, wierz; 10) udawać lekką monetę; 11) przytłumić, przygasić, śmierzyć fraunek, gniew; 12) bawić się, przebywać gdzie przez czas iaki, przepędzić dniwoie gdzie; 13) trawić czas marnie; 14) przecedzać, przelewać, przesiwać; 15) w sadach: spisać, stanowią, zawrzeć, uczynić jako kontrakt; 16) wykształtować co, poprawić, popiłować skryptu; 17) przeglądać co komu, dozwoić aby co użio; posłgować komu w przypieciu czego; 18) szlufować, wyostrzyć noże, brzytwy; 19) przetknąć, przewieć jako witegę przez kolcę, izpadę przez pendent, rękę przez rękaw; 20) przebieć, przekroć; 21) urzemiesznikow: powlec, namazać, pomukać, obłożić; 22) chroistnąć, ocierać jako gębką, pogładzić, poprałować żelazkiem; 23) chybić kreggli; 24) w farbierni: w farbę namoczyć; 25) wyprawiać, nagotować skóry; 26) przelewać w inlzy statek; 27) przedytłować, przepędzić przez naczynie chymiczne. § 1) J'ai passé le pont, la ville, passer un défilé, par tout où l'armée a passée, elle a fait un grand dégât; la Viitule passe Varsovie; 2) il a passé la rivière; 3) les pasteurs d'eau passent les gens sur la rivière; 4) la plupart des idiles des Teocrite ne passent guère cent cinquante vers; 5) je ne passerai pas cinquante écus; 6) passer les bornes; passer la mesure; 7) quand cela passe trois mois, ma foi je m'ennuie; 8) Poète passant tous les Poètes passez; il passe tous les compagnions; ce bonheur

passé

passé beaucoup nos esperances, contentement passé richesse; 9) vous passez un mot, une ligne; 10) j'ai passé un ducat qui étoit léger, j'ai passé une pièce qui n'étoit pas de mise; 11) passer son envie, son chagrin, sa mélancolie, passer sa colère; 12) passer l'hiver à Varsovie & l'été à la campagne, passer ses jours autour de Varsovie; 13) passer le tems à jouer, passer les jours à rien faire, passer la belle saison à la campagne; 14) passer un bouillon dans un linge, passer de l'hipocras par la chausse, passer de la café par le tamis, passer de la terre à la claie; 15) passer un contrat, passer un acte au greffe, passer condamnation, passer procuration; 16) que pourroit-il avoir de manque après tant d'habiles gens, qui y ont passé; 17) je vous passe cela, passer trois hommes à un Capitaine; 18) passer des rasoirs, des couteaux; 19) passer par la filière de l'or ou de l'argent, passer un ruban dans (par) un anneau, passer une épée dans le pendant d'un baudrier, passer le lacet dans les œillets, passer un bouton dans la gance, passer un fil par l'aiguille, passer son bras dans une manche, passer la chemise par dessus la tête; 20) il passa l'épée au travers de son corps; 21) on passera par dessus une composition de chaux pour remplir les joints, passer une couche de verni sur un tableau, passer les cuirs en suif; 22) passer l'éponge sur les tablettes, passer le carreau sur les retraitures; 23) passer les quilles; 24) passer une étoffe en teinture, en bleu, en noir; 25) passer une peau; 26) passer une liqueur par un étonnoir; 27) passer une essence par une retorte, passer par la coupelle.

se passer, v. r. 1) vorgehen, geschehen, sich zugetragen, sich ereignen; 2) alt werden, von Kräften kommen, altern; 3) verliegen, überreifen, sich überziehen vom Obst und Getränken; 4) entbehren, entzathen, nicht nöthig haben, sich ohne etwas behelfen; 5) zufrieden mit etwas seyn, sich begnügen; 6) unterlassen, sich enthalten. 1) Dziać się, stać się; 2) zdarzyć się, w lata, zdarzyć się, w latach uitawać; 3) przeleżeć się o owocach i napoiach; 4) nie stoieć o co, obojętne się bez czego, nie potrzebować czego; 5) przestawać na czym, kontentować się czym; 6) zaniechać czego, wstrzymać się od czego. § 1) Tandis que ces choses se

passoient, ils &c. cela s'est passé il y a long tems; 2) il commence fort à se passer, la pauvre coquette se passe fort; 3) la pêche trop mûre est passée, il y a des pommes & des poires qui se passent bien plutôt les unes que les autres; 4) je me passerai de tous les autres biens tant que je jouirai de ceux là, je peux bien me passer de cela; 5) je me passe à peu, il se passe de ce qu'on lui donne; 6) vous vous pourriez passer de me dédier votre livre, se passer des plaisirs défendus.

passer, v. n.

se passer, v. r. 1) von Farben: verschwinden, vergehen; 2) von Edelsteinen: verschwinden, unscheinbar werden, den Glanz verlieren; 3) vergehen, verschwinden, abfallen; 4) verfließen, als die Zeit. 1) O farbach: zblakować, zpełznąć; 2) o kamieniach drogich: zpodleć w glancu; 3) znikać, mijać, spadać, gasnąć, wędnieć; 4) upływać, uchodzić, ubiegać iako czas. § 1) Tapisserie qui s'est passée, cette couleur est fort foible, elle passera bientôt; 2) il y a des pierres précieuses qui passent bien plutôt les unes que les autres; cette pierre est passée; 3) la beauté de la Mademoiselle se passe, la beauté, la jeunesse passe, les passions violentes passent vite, vous passerez comme de fraîches fleurs, on est fort sot de hazarder son salut pour un plaisir qui se passe en moment; 4) une partie de la vie se passe à désirer l'avenir, voyez comme le tems passe, la vie se passe insensiblement.

passer à la posterité. auf die Nachkommen gelangen, kommen. Poyść, zlać się na potomki. § Son nom passera à la posterité.

passer devant. voran gehen. Wprzody pość, przodkować, poprzedzać.

passer le premier. der erste seyn, vor dem andern gehen. Pierwszym bydź, pierwszy isć przed kiem.

passer outre. weiter gehen, fortgehen. Dalej isć.

cela me passe. das übertrifft mich, das ist mir zu hoch. Przecodzi mię to, za wysoko to na mnie.

il me passe de toute la tête. er ist esnen Kopf höher als ich. Głowę wyższy jest odemnie.

passer par dessus. übergehen, vorbeys lassen. Omiać, opuścić. § Je passe par dessus tant de choses que j'aurois à dire.

passer à la montre; passer la revue;

passer en revue. mustern, durch die

Musterung passiren. Musterować; mustę odprawić.

passer le tems; passer les jours. lustig leben; die Zeit in Freuden zubringen. W rokołzach czas trawić; pędzić dni słodkie. § C'est un homme qui ne songe qu'à passer son tems.

passer mal son tems. in Kummer und Noth leben; seine Zeit in Unruhe und Verdruß zubringen. Tęczyzno cierpieć czas; czas swój przy kłopotach trawić.

passer de bout. durchgehen, durchführen, von Waaren. Przechoǳić; przeprowadzić. § Ces marchandises ont passé de bout; passer des marchandises de bout.

passer sur quelqu'un. im Sechten: einen unterlaufen, das ist, mit der linken Hand des Gegners rechte Hand ergreifen. *Rechniac:* podkoczyć pod broń, to jest pod szpadę przeciwnika się podsunąć, jego prawą rękę swoją lewą uchwycić.

passer par les armes. im Kriegs-Recht: einen arquebusiren, von den Cammeraden erschicken lassen. *W* prawie wojskowym: rozstrzelić. § Passer un soldat par les armes.

passer un soldat par les baguettes. einen Soldaten durch die Spieß-Ruthen laufen lassen. Zoldaka przez suchy las pusić.

laisser passer. 1) vorbeigehen lassen, als einen Regen, einen Gehenden; 2) hingehen lassen, zu gut halten, übersehen. 1) Ustąpić, dać minąć komu jako idącemu, deszczowi; 2) przeglądać co; przez szpary patrzeć. § 1) Laissez passer la pluie; laissez passer les spectateurs; 2) il laisse tout passer; il ne lui laisse rien passer.

faire passer. 1) gehen lassen; fortschaffen; 2) abthun lassen, sprechen lassen. 1) Dać prowadzić; pośyłać; 2) dać odstąpić. § 1) Faire passer des marchandises d'une ville à l'autre; 2) faire passer une chose par le conseil, en plein conseil.

il passe par tout. er hat überall einen Zutritt; er ist überall angenehm. Každý go rad widzi; wszędzie ma przytępną wolność.

passer les ennemis au fil de l'épée; passer sur le ventre à l'ennemi. die Feinde niedermachen, niederhauen, in die Pfanne hauen. W pień wyciąć, na szablach roznieść nieprzyjaciela.

passer sur le ventre d'une armée. eine

Armee auf's Haupt schlagen. Wybić, znieść wojsko na głowę.

passer la main sur un ouvrage. ein Werk endigen, vollends fertig machen. Do-konczyć roboty; dorobić czego.

bien des sçavans ont passé sur cet ouvrage. es haben viele Gelehrten an diesem Werke gearbeitet. Viele ucnzonych ludzi przyłożyło starania swego do tcy księgi.

passer par dessus toutes sortes de considérations. alle Erwägung aus den Augen setzen. Ni ocz nie stoieć; żadnego nie mieć względu.

passer un cuir en mégie. ein Fell auf Weißgerber-Art zurechten, zubereiten. Skórę białoskorniczym wyprawiać kształtem.

passer par la calandre. von Zeugen: gewässern machen; wässern. O materyach: wodnistym robić.

passer en carton. bey'm Buchbinder: durch die Pappe zu einem Band die Schuüre ziehen. *U* introligatora: przez tekturę do oprawy paski przewłoczyć.

passer un livre en parchemin. bey'm Buchbinder: die Pergament-Streife durch den Band eines Buchs ziehen. *U* introligatora: rzemyki pergaminowe na grzbiecie księgi poprzewlać.

passer en blanc. in der Münze: die Platten pressen, zum Sieden und Goldschlagen zurechten. *W* młynicy: blaszki prasować, sporzadzić do pobielania i kowania na pieniądze.

passer son ordre. bey den Wechseln: indosiren, einen Wechsel an einen andern übertragen, das ist, auf den Rücken zeichnen, wem und von wem der Wechsel soll bezahlet werden. *U* bankierzow: indosować, na drugiey wekslu stronie napisać, komu i od kogo weksel ma bydź zapłacony.

passer des marchandises en fraude; passer par haut. den Zoll verschauen. Przemyć.

passer par les mains de quelqu'un. 1) unter eines Händen oder Aufsicht sehn; 2) mit einem zu thun haben. 1) Bydź w czyiey opiece, pod czym dozorem; 2) mieć z kiem do czynienia.

vous passerez par mes mains. ich will euch schon kriegen; ihr werdet meinen Klauen nicht entweichen. Nie uydziez rąk moich.

il a bien passé des affaires par ses mains. er hat vieles unter seinen Händen gehabt; durch seine Hände ist vieles gegangen.

gaugen. Wiele spraw szło przez jego ręce.

cela passera pas mes mains. das wird durch meine Hände gehen. Poydzie to przez moie ręce.

se faire passer. sich nach einem Examine machen lassen, als zum Doctor. Po eksaminie promowować, zostać iako Doktorem. § *Se faire passer maître, Docteur.*

passer maître quelqu'un. 1) einen mattschien; 2) mit dem Essen auf einen nicht warten. 1) Daś komu suchą; 2) obiadem na kogo nie czekać.

passer la plume par le bec. einem das Maul mit Honig schmieren; einem Hoffnug machen. Podfycać kogo nadzieię; obietnicami karmić.

passer un dessin à l'encre. eine Zeichnung mit der Feder ausreiben, ausmalen. Abrys piorkiem odryfować.

**cela lui passera bien loin du nez.* das wird bey seiner Nase weit vorbei gehen. Nie dopnie tego; daleko to go minie.

passer de fil en aiguille. von einer Rede auf die andere fallen. Z jednego na drugie w mowie skakać.

il faut que cela passe; il faut en passer par là. man muß daran; es muß geschehen. Musisz nieboże; stać się to koniecznie musi.

passer du blanc au noir. keine Nase halten; die Mittel-Strasse nicht halten. Miarki nie przestrzegać; z czarnego skakać na białe.

L'amitié passe le gand. gute Freunde nehmen einander nichts übel. Przyjacieli przyjacielowi wybaczę.

passé; passé pour cela. es mag diesesmahl hingehen. Niech to na ten raz uydzie.

il faut passer carrière; il faut passer sa carrière. man muß in einen sauren Apfel beißen; man muß es wider seinen Willen thun. Trzeba zgryść kwaśne jabłko; choć nie chcesz trzeba uczynić.

la jeunesse est fort à passer. die Jugend macht sich gerne lustig. Młodź się zwykła cieszyć.

vouloir passer pour quelqu'un. für etwas gehalten seyn wollen. Chcieć uysć za kogo. § *Il veut passer pour généreux.*

il veut passer pour beau. er will umsonst mit durchwischen. Chceć się z zapłaty wyślizgować.

passer au vent d'un vaisseau. einem Schiffe den Wind ablaufen. Ubiec wiatr okrętowni.

passé, ée, adj. vid. Passé, adj.

Passerage, f. f. Pfeffer-Kraut, Ingber-Kraut oder Senf-Kraut. Pieprzyca wielka, pieprzna salsza ziele.

Passereau, f. m. (passer) in hohen Reden: ein Sperling. *W poważnych mowach:* Wrobel. § *Je me trouve comme un passereau qui est tout seul sur le toit d'une maison;* Catulle a fait une petite Elégie excellente sur la mort du passereau de Lesbie sa maîtresse.

Passerille, vid. Passarilles.

Passerose, f. f. Marien-Röslein, eine Blume. Pirlotka kwiatak. § *Il y a des passe-roses cultivées & des passe-roses sauvages.*

Passerolée, f. f. eine gewisse rotthe und weisse Tulpe. Tulipan pewny biały i czerwony.

**Passe-route, f. f.* ein Haupt-Possen; Haupt-Streich. Płuk, płota; figiel wielki. § *C'est des plus merveilleux tours de la passeroute & la maîtrise.*

Passer-tems, f. m. Zeit: Vertreib, Zeit: Versüßung, Vergnügen. Zabawa, krotosła, uciecha. § *Ces sont des passer-tems permis & honnêtes; donner du passe-tems à quelqu'un.*

Passet, f. m. ein Maas zu Rom. Miara pewna w Rzymie.

Passets, f. m. plur. Zächer in den Schränken der Kaufleute. Przegrodki, pięterka w szafach kupieckich. § *Des armoires à passets.*

Passeruilloise, f. f. eine hell- und dunkel-columbinfarbige weisse Tulpe. Jasno i ciemnokolumbinowy biały tulipan.

Passévelours, f. f. Flor-Amor, Sammet-Blume, Tausendschön, eine Blume. Brunat, szarlat, szarlatak, samit kwiatek.

Passé-vogue, f. f. starkes Rudern der Ruder-Knechte auf der Galee. Silne wiosłem robienie galerze.

Passé-volant, f. m. 1) Blinder; ein Mann, den der Capitain durch die Musterung führet, ob er gleich nicht zur Fahne geschworen, noch wirklich Dienste thut; 2) ungebetener Gast, der sich in eine Gesellschaft, in eine Comodie, ohne Bejahung eingeschlichen; 3) kleines altrüdes Geschütz; 4) auf den Schiffen: ansestrichene hölzerne Kanone, dem Feinde ein Blendwerk zu machen; 5) ein Schmarotzer, ungebetener Gast. 1) Słopy żołnierz, co chorągwi nie przytłagczy i w służbie nie bywłszy, do kapitana miasto prawdziwego przy odprawowaniu mustry przyprowadzony bywa; 2) włącz gość nieproszony co się w kompanię iaką, w komedię, w krada nie

nie zapłaciwszy; 3) działko staroświeckie francuskie; 4) *na okrągach*: drewniane działko farbowane, dla postrachu postawione; 5) pasobrzuch, wyiadacz. § 1) Il est ordonné en France que les passe-volans seroient marquez à la joue par le borreau avec un fer chaud fleurdelisé.

Passieur d'eau, *f. m.* ein Fährmann, der die Leute über Wasser setzt. Przewoźnik, co czółnem przepławia.

Passieuse d'eau, *f. f.* ein Weib, die die Leute über Wasser führt. Przewoźniczka. § Il n'y a pas des passeur d'eau à Lyon mais des passeuses.

Passiezablon, *f. f.* eine schöne purpur- und violenfärbige auch weisse Tulpe. Sliczny tulipan biały, purpurowy i fioletowy.

Passibilité, *f. f.* (*passibilitas*) Leidenschaft, Empfindlichkeit, Leidenschaft. Cierpięliwość, własność rzeczy bolom i cierpieniu podległym.

Passible, *adj. c.* (*passibilis*) leichtsam, empfindlich, dem Leiden unterworfen. Cierpięliwy, cierpieniu podległy. § Nos corps sont passibles.

Passif, *ive, adj.* (*passivus*) 1) leichtsam, leidend, das da leidet oder empfindet; 2) in der Sprach-Lehre: ein Passivum. 1) Cierpięliwy, to co czuje; 2) w gramatyce: *Passivum*. § 1) Principe actif, principe passif, l'état de l'ame passive; 2) je suis aimé, je suis battu sont des verbes passifs, je suis tombé, je suis venu sont des neutre passifs.

dette passive. eine Passiv-Schuld Schuld, die man einem schuldig ist. Dług który ja winien komu.

raison passive. in der Musik: ein Gebeth, dabei die Seele nichts würdet. W mistycznej Teologii: Modlitwa, w ktorej dusza żadney nie czyni skuteczności.

Passif, *f. m.* in der Grammatik: ein Passivum. W gramatyce: *Passivum*, § Conjuger le passif

Passion, *f. f.* (*passio*) 1) Affect, Wąskota, Gemüths-Bewegung, Leidenschaft, Gemüths-Regung; 2) Neigung zu etwas; 3) Eifer; 4) böse Neigung, als Zorn, Neid; 5) Liebe, verliebte Neigung; 6) eines Neigung, eines Lust oder Vergnügen; 7) Affect, Gemüths-Bewegung, die ein Redner, Maler, Poet oder Musicus verursacht; 8) in der Philosophie: Empfindung, Eindruck in den Sinn; 9) Art von kleinen Bildern. 1) Afect, pasja, poruszenie umysłu, namiętność, mocarka; 2) skłonność, przychylność; 3) gorli-

wość, żarliwość; 4) namiętność naganą, afekt zły, iako niechęć, zazdrość; gniew, nienawiść; 5) afekt, miłość rozkochanego; 6) rozkoiz; skłonność czyja; kochanie czyje; 7) afekt, który kramomowca, Poeta, malarz, muzyk wzrusza; 8) w filozofii: czucie; 9) gatunek ramikow do obrazkow. § 1) Il a mille fois plus de contentement de vaincre les passions qu'à les satisfaire; les passions sont dangereuses, lors même qu'elles paroissent les plus raisonnables; bien toucher une passion; émouvoir les passions; il n'est point d'empire si glorieux que celui de ses propres passions; 2) il a de la passion pour l'éloquence, pour la vertu; j'ai une passion extrême à vous honorer; 3) la passion est un Orateur qui persuade toujours, rien ne peut éteindre la passion que j'ai à vous honorer, c'est ce que j'avois à dire pour justifier la passion; 4) c'est un brutal qui agit avec passion, quand on veut parler contre quelqu'un qu'on n'aime pas, il faut adroitement cacher sa passion, car souvent la passion gâte tout, les impies ont de la passion pour les vices, il est maître, il est esclave de ses passions, s'abandonner à sa passion; 5) il a déclaré sa passion, c'est une passion naissante; 6) la chaste & le jeu sont ses passions; 7) ces passions sont bien traitées dans cette pièce, ce Poète touche bien les passions, les passions sont bien touchées dans ce tableau, il y a beaucoup de passions dans cet air-là, l'orateur excite les passions.

Passion, *Passion de Jésus-Christ*. 1) die Wąskota oder das Leiden Christi; 2) Wąskota = Mści; 3) Wąskota = Predykt; 4) Glocken-Schlag zur Verlesung der Wąskota; 5) Glocken-Schlag, daß man für einen Sterbenden bitten soll. 1) Pasja, Męka Pańska; 2) muzyka pasyjna; 3) Kazanie o mece Pańskiey; 4) dzwonięcie na czytanie pasyi; 5) dzwonięcie na pacierze za umarłego. § 1) Lire la Passion de Jésus-Christ, méditer sur la Passion de Jésus-Christ, prêcher la Passion de Jésus-Christ; 2) à Leipzig & à Roien on chante la passion en musique dans les Eglises le jour du Vendredi; 3) aller à la passion, ouïr la passion; 4) la passion sonne.

Passionné, *ée, adj.* 1) eingenommen von etwas, begeistert nach etwas; 2) voll Affecten, den Leidenschaften unterworfen,

fen,

fen; 3) blenswillig, ergeben, in Unterschriften an einen etwas geringern; an einen weit geringern setzet man *très-affectionné*; 4) verliet, rührend, beweglich, zärtlich. 1) *Uięty* od afekru iakiego; *chciwy* czego; *zięty*, *uięty* czym; 2) namiętny; afektom podległy; 3) powolny, życziwy, w podpisach listownych do człowieka stanu cokolwiek niższego, do osoby zaś barzo podlejszey słowo *très-affectionné* potężone bywa; 4) wzruszający kogo; do afekru pobudzający; przerażny, przenikający; afekt poruszający. § 1) *Erre passionné pour la gloire*; quelque femme passionnée que vous soiez pour les richesses, elles vous quitteront un jour malgré vous; 2) cet homme est très-passionné; c'est une femme passionnée c'est tout dire; 3) Monsieur, je suis votre très-passionné Serviteur; 4) air passionné; expression passionnée.

être passionné d'une personne, vulg. sich in einen verlieben. Rozkochać się kogo.

Passionnel, f. m. Theil des gemeinen Gebets-Buchs, darinnen die Marter der Märtyrer enthalten ist. Część w modlitewkach o różnych mękach męczenników.

Passionnement, adv. brünnig, heftig, eifrig. Gorliwie, serdecznie, żarliwie. § *Aimer passionnement*.

Passionner, v. n. 1) beleben, lebhaft vorstellen; 2) heftig begehren, verlangen, eifrig nach etwas streben; besser *désirer avec passion*; 3) sehr treiben; 4) heftig lieben, sehr ergeben seyn. 1) *Ożywiać* co; żywo co wyrażać; 2) usilnie żądać, się czego dopinać, lepszy wyraz *désirer avec passion*; 3) popierać, promować; 4) barzo kochać; sprzyjać barzo. § 1) Elle passionne les airs qu'elle chante; c'est un bon comédien, il est plein de feu et passionne admirablement ce qu'il récite; 2) passionner une chose; 3) il passionne cette affaire; 4) passionner le jeu la danse; il passionne ses amis.

se passionner, v. r. 1) sich von einem Affect übermeistern lassen; sich übereilen, sich ereifern, sich erhitsen; 2) sich eifrig annehmen, heftig eifern; 3) besonders lieben, ungemein verlangen. 1) *Unosić* się afektem; zapędzić się; 2) uiać się za kogo albo co; zżawie bronić; 3) usilnie czego żądać; zamiętwać się w czym. § 1) Il ne sauroit parler sans se passionner, il se passionne et s'empor-

te pour rien; 2) il se passionne pour ses amis; 3) il se passionne pour la gloire.

Passivement, adv. 1) in der Grammatik: Passive: als ein Passivum; 2) auf eine leidende Art. 1) *W gramatyce: passive*, iako *passivum*; 2) cierpiętniwie. § 1) Ce mot se prend passivement.

Passiveté, f. f. in der mystischen Theologie: die Nichtwirkung; Zustand der Seele, da sie gar nicht wirkt, sondern in selbige gewirkt wird. *W mystycznej Teologii: cierpiętniwość* dusze, gdy żadnego skutku nie czyni, lecz skutek w niej się uprawia. § La passiveté des contemplatifs n'est pas un état de souffrance; elle n'est opposée qu'à l'action et l'activité.

Passoire, f. f. ein Durchschlag. Durzslak kuchenny. § Une petite; une grande passoire; passer quelque chose par une passoire.

Past, *Paste*, *Pasté*, *Pastée*, vis. Pár, Päre.

Pastel, f. m. 1) Maler: Farbe in Tafeln zum Zeichnen; 2) von unterschiedenen eingekneteten Farben gemachtes Bildnis, es scheint als wenn es gemalt wäre; 3) Pastel, ein Kraut wie Woad zum Blaufärben; 4) Tusche zum Zeichnen. 1) Farba malarzka w tabliczkach do ryłowania; 2) z różnych farb ulepiony obraz, co się zdaie bydź malowanym; 3) ziele na kiztałt urzetu do błękitnego farbowania; 4) tula do ryłowania. § 1) Pastel gris; rouge, bleu, verd, jaune; faire des craions de pastel, desliner au pastel; 2) on fait de beaux portraits au pastel; on a de beaux pastels; 3) il se fait tous les ans quatre recoltes de pastel; bon pastel; pastel en pile; pastel-bourg ou bouidaigne.

pastel en poudre. zerriebene Wande. Urzet w proch starty.

pastel en cocaïne; *pastel en coqs*. Kugeln aus Wande. Galki z urzetu.

Pastenade, f. f. Pasternack. Pasternak.

Pastenaque, Tararonde, f. f. (*pastinaca*) Gint-Dioche, ein Meer-Fisch mit einem Sawanze wie eine Pasternack-Wurzel, in welchem das härteste Gint seyn soll. Pasternak ryba moriska, ma ogon na kiztałt pasternaku, w którym ma bydź nayiadowitza trucizna.

Paster, vid. Páter.

Pasteur, f. m. (*Pastor*) 1) nur in hohen und geistlichen Reden; ein Hirt; 2) ein protestantischer Seel: Sorger, Pastor oder Prediger. 1) *Tylko w poważnych i naukowych mowach: Pa-*

stet,

sterz; 2) Minister Dysydentski. § 1) Les Pasteurs sont venus adorer Jésus-Christ; 2) c'est un fameux Pasteur parmi Messieurs de la Religion; mon Pasteur me l'a dit; il est pasteur d'une belle Eglise.

la bon pasteur. Stiftung, wo bekehrte Weibspersonen mit Almosen erhalten werden. Fundacya dla nowonawroconych białychgłow.

Pasteux, Pasticer, Pasticerie, Pasticier, Paston, *vid.* Pât.

Pastillaire, *f. f. & adj.* thèse pastillaire, eine Thesis oder Medicinische Disputation, nach welcher der Respondent einem jeden Doctor eine Pastete zu schicken pflegt. *Thesis* albo dysputacya lekarika, po ktorey każdemu Doktorowi defendent patzter posyła.

Pastille, *f. f. (pastillus)* Räucher-Kerzen, Räucher, Kugeln von wohlriechenden Sachen zum räuchern. Trocizki, tabliczki, gaski z perfum do kadzenia. § Ces pastilles sont excellentes.

pastill de bouche. wohlriechende Sachen für einen üblen Arthem. Perfumy na usta cuchnące.

Pastis, *f. m. obs. vid.* Paturage.

Pastiller, Pastillerie, Pastillier, Paston, *vid.* Pât.

Pastoral, *e. adj. (pastoralis)* 1) Hirten-, den Hirten gehörig; 2) Priesterlich, zur Seel-Sorge gehörig. 1) Pasterki, pastulzy; 2) Pasterki, kaznodzieyiki. § 1) Il ne faut pas se faire une idée de la vie pastorale aussi agréable que les Poëtes nous la représentent; 2) vigilance pastorale; soin pastoral; bâton pastoral.

Pastoral, *f. m. (opus pastorale)* ein Buch Wabst Gregorii des Heiligen von der Pflicht der geistlichen Hirten und Bischöfe. Księga Papieża Grzegorza Swietego o powinności duchownych Pasterzow i Biskupow.

Pastorale, *f. f.* 1) ein Schäfer-Gedicht, ein Hirten-Gedicht; 2) das Hirten-Leben; 3) ein Schul-Actus, der das Hirten-Leben vorstellt. 1) Skoropaski, wiersz poetycki o żywocie pasterkim; 2) pasterstwo, żywot pasterski; 3) komedya; dyalog szkolny o pozyciu pasterskim. § 1) Faire une pastorale; le Tasse inventa en 1573 la pastorale.

Pastoralement, *adv.* einem Seel-Hirten gemäß; wie ein Priester. Po Oycowku, po pastersku, podług powinności kaznodzieykiey. § Il l'a traité pastoralement;

il en agit avec tout le monde pastoralement.

Pastoureau, *f. m.* in Liebern: ein kleiner Hirt, Schäferchen. *W pieśniach:* pastuszek, pasterz mały.

Pastourelle, *f. f.* in Liebern: Schäferin. *W pieśniach:* pasterka.

Pastre, *vid.* Patre.

Pasturage, Pasture, Pasturer, *vid.* Pât.

Pat, *f. m.* im Schach-Spiel: Pat, wenn der Spieler keinen andern Zug hat, als nur einen solchen, durch welchen sein König in den Schach kommt. *W szachach:* pat, gdy gracz tylko takie ma postępienie, za którym król iego w met wpadać musi. § Ce Monsieur est pat.

Pât, Past, *f. m.* 1) obs. eine Mahlzeit; 2) Speise, Nahrung eines Raub-Vogels. 1) obs. Obiad; 2) pokarm, żer dla sokoła.

vivre à pât. Mahlzeitweise essen; eine jede Mahlzeit bezahlen. Za każdy obiad płacić.

Patac, *f. m.* ein Französischer Pfennig oder Double. Szeląg francuski dwa polskie wynosi. § Je n'en donnerai pas un patac.

Pataca, *vid.* Pataque.

Patach, *f. m.* Potasch. Parasz.

Parache, *f. f.* Ausleger, ein leichtes Kriegs-Schiff, so an der Einfahrt eines Hafens auf die ankommenden oder abgehenden Schiffe Achtung giebet. Letcki okręt woyskowy okrętow strzegacy, co w port idą albo z niego wychodzą. § Raïsonner à la patache.

patache d'avis. Avis-Jacht: Kenn-Schiff mit Ruder und Segeln, so mit Briefen und Waaren wie die Post gehet. Okręt pocztowy, co listami i towarami idzie.

Patacon, }

Patagon, } 1) ein Kreuz-Thaler mit der Aufschrift Albertus & Elisabetha Dei gratia Archiduces Austriae, er gilt 30 gute Groschen; 2) in Portugall: ein Stück von Achten, gilt 36 gute Groschen. 1) Krzyżak, talar z napisem Albertus & Elisabetha Dei gratia Archiduces Austriae, płaci 6 tynfow i 10 groszy; 2) talar portugalski wynosi 7 tynfow i 16 groszy.

*Para-patapan, *interj.* tumtutum, ein Wort den Trommel-Schlag vorzustellen. Trumtrurum, słowo bębniennie-wyrażające.

Pataque, *f. f.* ein Portugiesischer Species-Thaler. Talar bity portugalski.

Patat, }

Patard, } *f. m.* 1) eine Münze von vier Pfennigen; 2) eine Münze in Blandern, die

die einen Liard gibt. 1) Pieniążek 8 Izelagow Polskich wynolaczy; 2) pieniążek we Flandryi Liard wynolaczy.

Patarafes, *f. f. plur.* tolle Züge, die einer macht, der nicht schreiben kann. Bazgrana; smierlne dukty pisać dobrze nie umiejącego. § Cette écriture n'est remplie que de patarafes.

Patarasse, *f. m.* ein Schiff Meissel, Hammer: Art. Dłoto okrętowe; młot z kilofem na kłztałt siekiery.

Patarins, *f. m. plur.* Reher im XII Seculo, die unter andern Thorheiten glaubten, Lucifer hätte die sichtbaren Dinge erschaffen. Kacerze w XII. wieku, wierzyli, że Lucyfer stworzył widome rzeczy.

Patart, *f. m. vid.* Patac.

*Patara, Patatapata, *interj.* erfonnenes Wort, der Galop eines Pferdes auszudrücken. Tatatap, ratata; słowo wymyślone na wyrażenie galopu albo cwału. § J'ai vu un homme monté sur un cheval qui courait patara.

Patatra, *interj.* Prax, Wort, so den Fall eines Menschen andeutet. Plak; bach; słowo upadnienie wyrażające.

patatra; *patra* Monsieur de Nevers, *interj.* er fiel in die Länge auf die Erde. Upadł iak długo na ziemię.

Paraud, *f. m.* 1) Riesen-Hund; 2) ein fetter Mensch, ein Dick-Bauch, dicker Baust; 3) dicker Stöpsel, fetter Knabe. 1) Pies kuchenny; 2) panpuch tłusty, brzuchacz; 3) bebenek, chłopieć tłusty. § 1) Cet homme est un grand paraud.

Paraude, *f. f.* 1) dickes Weib; 2) ein kleines dickes Mädchen. 1) Brzuchaczka; 2) tłusta dziewczę.

Pate, Pâte; Paste, *f. f.* 1) Teig zum Brodt, zum Kuchen; 2) Schuster-Kleister; 3) Schmelz, woraus falsche Steine, als Schmaragde, Amethysten nachgemacht werden; 4) Zeug, Masse, als zum Papier zu der Papier-Mühle, zum Pulver in der Pulver-Mühle; 5) Pasten, Masse, als von Porzosen, Mandeln; 6) bey den Maltern: die Gleichheit der Arbeit an einem Gemälde; 7) in Amerika: silberne Barre ohne das Königl. che Zeichen. 1) Ciasto do chleba, do kalaczow; 2) klejtr szewski; 3) izmelc do szalicych kamieni, iako do izmarogdow, amerytow; 4) masa iako do papieru w papierni, do prochu rufniczego w prochowni; 5) ciasto, masa, iako z apykoz, z migdałow; 6) u malarza: równość części obrazu; 7) w Ameryce: gołen srebra niepiętnowanego. § 1) faire de la pate;

pate fine; pate feuilletée; 2) faire tenir les morceaux avec de la pate; 3) pate d'émeraude; pate d'ametiste; 4) la pate dont se fait le papier, est faite de vieux chitons; 5) pate d'amandes; pate d'abricos; 6) votre travail soit tout d'une pate.

pate de feu nouveau. Chymischer Rüst: Ofen. Keim zu chymischen Ofen. Kita do piecow chymicznych.

pate de couleur. geriebene Farbe. Farby flarte.

pate de stuc. zugerichteter Gips. Gips rozczymony.

pate molle. ein weicher Holländischer Käse. Ser miękuchny Holenderki.

pate à laver les mains. Kugel: Seife zum Waschen der Hände. Mydło do rąk. § Pate à laver les mains qui est faite d'amandes pilées.

n'avoir ni pain, ni pate au logis. nichts zu beissen und zu brechen haben. Nie mieć co w gębę włożyć; nędze klepać. il est comme un coq'en pate. es fehlt ihm an nichts; er hat gute Tage. Ma tie iak pączek w maśle.

c'est la meilleure pate d'homme qui fut jamais, c'est une bonne pate d'homme. das ist eine gute Haut, das ist der beste Mensch von der Welt. Czek to nayszczwifzy na całym świecie.

*mettre la main à la pate. Hand mit ansetzen, mit helfen. Dopomoc komu; spolić z drugiemu ręk czego przyłożyć.

*être de bonne pate. von guter Leibes-Gesundheit seyn; eine gesunde Natur haben. Dobrey bydy konstitucyi; dobra mieć naturę. § C'est un homme de bonne pate; une femme de bonne pate; vous êtes d'une pate! de vivre plus de cent ans.

Patte, Patte, *f. f.* 1) Pfote, Taze, Fuß eines Thieres; 2) im Scherz: eine Hand; 3) Hand, Gewalt über einen; 4) Fuß an einem Glase, Gucriben; 5) der Fuß, die unterste Mündung an einer Trompette, an einer Flöte, 6) Blumen, Zwiebeln oder Wurzeln, die einer Pfote ähnlich sind; 7) ein Nostril oder Nostril-Linten-Feder, womit man 5 Linien auf einmal ziehen kann; 8) Speich-Zapfen, damit die Rab-Speichen in die Rabe und Felgen eingearbet sind; 9) Mauer Haken, so die eiserne Platte an der Wand auf einem Feuer-Herd fest hält; 10) das Aufschlagen; Spiel der Kinder, in welchem sie Rechen-Wessnige an die Wand schlagen. 1) Łapa, noga niektórych zwierząt; 2) łapa, noga; 3) garsć, moc, ręce, w które

które się kto dostaje; 4) noga u kieliszka, gierydona; 5) spodek, noga trąby, Aetu; 6) korzeń zielny każdy na kiztałt łapki; 7) mosiężne pioro o pięciu wrębach do ciągnięcia linii partefowych; 8) czop, zarzeczanie u sprychy albo szpicy do wprawienia w piałę i we dzwona; 9) hak w ścianie żelazny co blachę nad ogniakiem uymuie; 10) ścianki; ciskanie żelazkami o ścianę, gra dziecinna. § 1) La pate d'un loup; la pate de chat; pate d'oie; 2) graisser la pate au clerc d'un rapporteur; j'ai demeuré sept heures de cette sorte sans remuer ni pied ni parte; 3) ce filou a passé plusieurs fois par la pate du Lieutenant criminel; je me suis tiré des pates d'un fripon de procureur; il n'a osé le choquer, tandis qu'il étoit sous la pate; 4) verre qui a la pate cassée; pate de flambeau, de guéridon; 5) plus la pate des instruments est ouverte et plus ils resonnent; pate de haut bois, de flûte; 6) pate d'anémone, de renoncule.

pates. in den Wappen: linke Schräg-Balken. *W herbach*: baliki ku lewey stronie ukośne.

pates & queues. die schlechteste und kurzeste Wölle. Wełna - krotka nappodielizła.

pate de fente de haut de chausse. ein Hosen-Lapp. Fartuszek u pluder.

pate d'oie, siehe unter Oie, Obacz pod Oie.

pate d'oie de pavé. Abhang des Pflasters gegen die Gasse. Stoczyłość bruku ku rynsztokowi.

pate d'ours. Bär-Lapp, ein Kraut. Niedzwiedzla łapa ziele.

pate d'aspect. eiserne Haken an einem Hebe-Haum. Hak żelazny u drąga dźwigalnego do podważenia.

pate de poulaine. Schotte, große Seiten-Lau in den Segeln mit vielen Enden. Wielka u żaglow lina o wielu końcach.

pates d'ancre. die Flieden oder Enten am Anker, Wąsy kotwiczne. § Les pates d'ancre sont propres à mordre le terrain.

pate de velours. eingezogene Wote, als der Rache die nicht kränken will. Łapka kurczona, jako kotki, aby pazurami nie uraziła. § Ce chat fait la pate de velours de peur de blesser.

il se sert de la pate de chat pour tirer les marons du feu. er macht sich mit anderer Leute Schaden Vortheil. So-

bie pożytek bierze, a drugiemu guzy zoltawuie.

pate pelée. Esau's Hände, ein Heuchler. Wilk owcą pokryty; hypokryta.

Paté, Pasté, Pâté, f. m. 1) eine Pastete;

2) beim Peruquenmacher: Peruquens-Pastete, in welcher die Haare gebaucht werden;

3) Huf-Eisen: Bollwerk zu Bedeckung eines Thores, einer Brücke;

4) das Packen der Karren im Spielen;

5) ein Pack von unterschiedenen Sachen;

6) ein Kleck, Dinten-Kleck im Schreiben;

7) in der Druckerey: eine verschobene Forme. 1) Patzter;

2) patzter perukarski, w którym włosy pieką;

3) szanc, balza na kiztałt podkowy na obronienie bramy, mostu;

4) izatbierskie kart tałowanie albo mielzanie;

5) paka, wiązanie rzeczy nie jednego gatunku;

6) żyd, kropla z piora upulzczona;

7) w drukarni: forma mieyscami porozmykana. § 1) Faire, ouvrir un paté; enlamer un paté; mettre un lièvre en paté;

2) cheveux mis en un paté; 7) attaquer, insulter, prendre, emporter, descendre un paté;

le paté est fort bien palliade; 4) faire un paté; 5) on trouve quelque fois de bons hazards dans l'achat d'un paté;

6) livre plein de patez; 7) corriger un paté.

paté de requête. kalte Pastete mit kleinem Geflügel. Patzter z drobnym praitwem na zimno.

paté à la Mazarine. eine Pastete mit geblättermem Teige. Patzter z ciasta liścianego.

paté de godiveau. eine süße Pastete. Patzter słodki.

paté en pot. eine Pott-Pastete, Fleisch auf Pasteten = Art ohne Teig zugerichtet. Patzter z mięsliwa poliekanego bez ciasta. § Un paté en pot biega garni de marons.

paté d'Hermite. im Scherz: Nüsse. Zartem; orzechy.

crier des petits patez. in Kindes-Nöthen, kreischen schreien. Krzyczeć w narodzeniu dziecięcia.

crute de paté vaut bien pain. die Rinde von der Pastete schmeckt besser als Brodt. Skorka patzterowa smaczniejszy od chleba.

* *un gros paté*. ein dickes, fettes Kind. Bebenek, dziecię tłuste.

hacher menu comme chair à paté. zerhacken. Połiekać.

Paté, ee, adj. 1) in den Wappen! über das ganze Wappen gehend; 2) in der Schule; der Psörtchen oder die Rurthe auf

auf die Hände bekommen hat, 1) *Werbach*: przez cały herb idący; *2) *w szkotach*: po rękach chłostany; palmatką albo rozgą bity.

croix patée, in den Wappen: Kreuz mit abgerundeten breiten Enden. *Werbach*: krzyż o okrągłych szerokich końcach.

Patée, *Patée*, *f. f.* Mehl-Klöser, das Gebäck zu stopfen. Gafuski z maki do karmienia praśwa domowego. § *Faire de la patée*; donner de la patée aux chapons.

Patée, *Patée*, *f. f.* in der Schule: Klapp, oder Schlag auf die Hand mit der Ruthe, oder mit dem Klapp-Stock. *Wszkotch*: chłosta, plaga na rękę rozgą albo palmatką. § *Il a eu deux bonnes patées*.

Pateler, *f. m.* Laderban, eine Art Stockfisch. Gatunek stokkifzu.

Patelin, *f. m.* vid. *Patelineur*.

Patelinage, *f. m.* betrüglche Schmeicheln, Fuchschwänzeren, Prelleren. Zdradliwe pochlebstwo; przylizowanie się na ofzkanie; wyklektanie czego. § *Le patelinage est une marque d'une ami foible*.

Pateliner, *v. n.* 1) einem ums Maul gehen etwas abjuschwären; 2) *obf.* sich lustig machen. 1) Łazić się u kogo; przełgać się; przypochlebiać się, przylizować się komu na ofzkame; 2) *obf.* uwefelić się. § 1) *Les Gascons & les Normands sont maîtres à pateliner*.

pateliner, *v. a.* 1) einen pressen, berücken, breitschlagen, rufen; 2) listigly ausführen; durch krumme Wege erhalten. 1) Wyfiglować, wylichwić, wyklektać co na kiem; łowić, skubać kogo; 2) wykrecić, wypraktykować, wyfiglować, szruką do skutku przywieść. § 1) *Voilà ce fourbe comme il pateline ce pauvre homme*; pateliner une affaire.

Patelineur, *f. m.* Preller, Breitschlagen, betrüglcher Schmeichler, Fuchschwänzer. Skrzętnik, pochlebca szalbierki; machlarz; wykrecarz. § *C'est un fin patelineur*.

Patelineuse, *f. f.* listige Betrügerin, Schmeichlerin. Skrzętniczka, wykrecarka, szalbierka. § *C'est une grande patelineuse*.

Patène, *f. f.* (patina) Kelch-Teller, Kelch-Schüsselchen, den Kelch auf dem Altar zu jueden. Patyna, na kielich ofzarzowy. § *Une belle patène*.

Paté-nôtre, *f. f.* vid. *Paternoster*, ein Pohn. Lex. Tom. II.

Water-Unser oder *Ave Maria* am Rosen-Kranz. Dzieciątek; Oycze nasz albo Zdrowaś Marya, paciorek w rozańcu. § *Dire ses paténôtres*; comment appelle-t-on ce gros grain de chapelet? une paté-nôtre.

paté-nôtres, plur. 1) *Water-Noster*, *Rosen-Kranz*; 2) *Rosen-Kranz* um ein Wapen; 3) *Vau-Plerrath* in Gestalt eines *Rosen-Kranzes*; 4) kleine *Spanische Münze*. 1) Rożaniec, koronka; 2) koronka koło herbu; 3) archytektoniska ozdoba na kszcałt paciorkow; 4) moneta mała Hylzpańska.

paté-nôtre de loup. Gauckelen der Schäfer, die Schaaf wider die Wölfe zu bewahren. Gusta pastusze na odpędzenie wilkow.

paté-nôtre de singes. das Gemurre der Affen, wenn sie böse sind. Wark, małp rozdrażnionych.

le chat dit son paténôtre. die Rage spinnst oder schnurrt. Kot mruczy, pacierz mowi.

Paténôtre, *ée*, *adj.* in den Wappen: wie ein Rosenkranz zusammen gereiht. *Werbach*: z paciorkow złożony. § *Il porte d'azur à la croix paténôtrée*.

Paténôtrerie, *f. f.* der Handel mit *Water-Nostern* oder *Rosen-Kränzen*. Handel paciorkami, albo rożanicami. § *Le négoce de la paténôtrerie est considérable*.

Paténôtrier, *f. m.* ein *Waternoster*-macher oder Krämer. Paciornik, co toczy albo przedaie paciorki.

Patent, *es*, *adj.* (patens) im Lehren: klar, deutlich. *W nauczaniu*: iawny, wyraźny.

aquit-patens. königliche Anweisung auf eine Summe, die der Schatz bezahlen soll. Asygnacya krolewska do skarbu na wypłacenie sumy.

lettre patente.

Patente, *f. f.* ein Patent, ein königlicher offener Brief. Patent; list otwo-rzisty krolewski. § *Obtenir des lettres patentes*; il a obtenu une patente; il a produit sa patente.

Patente, *f. f.* Zoll für ausgehende Waaren in *Lauquebeck*, den die königlichen Pach-ter bekommen. Cło od towarow wychodzących w Langwedoku dla arendarzew krolewskich. § *Jouir de la ferme de la patente*.

Patéque, *f. m.* eine *Wasser-Melone* in Persien. Melon wodnisty w Persiech.

Pater, *f. m.* 1) zehntes Kügelchen am *Rosen-Kranz*, se das *Water Unser* bedeuten; 2) O o ter;

tet; 2) ein Vater-Unser; *3) ein Vater oder gelehrter Mönch. 1) Dzieciątek, oyczp nasz w rożnacu; 2) oycze nasz; Modlitwa Pańska; *3) mnich uczony; ociec albo Pater sławny.

Pâter, v. a. beym Schuster: fleistern. *U szewca*: skłaitrować. § **Pâter** un talon.

Patère, f. f. (*paterna*) im Alterthum: eine Trink-Schale, die man zur Asche des Verstorbenen setzte. *W starożytności*: czara, którą do popiołu umarłego wstawiano.

Paternel, le, *adject.* (*paternus*) väterlich. Oycowski. § **Soin paternel**; charite paternelle; l'amour paternelle est plus sage que l'amour maternelle.

Paternellement, *adv.* väterlich, als ein Vater. Po oycowsku, iako ociec. § **Il m'a traité paternellement**; il reçut son fils paternellement & lui pardonna.

Paterniens, f. m. (*Paterniani*) Keher im V. Seculo, sie glaubten, der Lucifer hätte die Gliedmaßen unter dem Nabel erschaffen. Kacerze w V. Chrześcijaństwa wieku, wierzyli iacoby Lucyper członki pod pepkiem stworzył.

Paternité, f. f. (*paternitas*) 1) in der Theologie: Waterschaft, die Eigenschaft eines Vaters; 2) im Scherz: der Vater-Stand; 3) Wohl-Ehrwürden, Titel der ansehnlichsten Ordens-Brüder. 1) *W Teologii*: oycowstwo; 2) *żartem*: stan oycowski; 3) oycowstwo; miłość; *tytuł co godniejszym zakonikom przyzwoity*. § 1) On demande si la paternité en Dieu est distinguée réellement ou formellement de ses autres attributs; 2) votre paternité veut-elle nous prêcher.

paternité spirituelle. (*paternitas spiritualis*) geistliche Waterschaft, nämlich zwischen den Vätern und dem Getauften. Oycowstwo ze chrztu między oycem chrzestnym a ochrzczonym.

Pater-noster, f. m. (*pater noster*) ein Vater Unser, das Gebet des Herrn, hat im Plur. auch pater-noster. Oycze nasz, modlitwa Pańska; *in plur.* także ma pater-noster. § **Dire cinq pater-noster**.

Patétique, *adj. c.* (*patheticus*) pathetisch, beweglich, herzerührend, nachdrücklich. Patetyczny, poważny; serce przeżywiający; namowny. § **Discours patétique**; cet endroit de la pièce est beau & patétique.

nerfs patétiques. in der Anatomie: die liebäugelnden oder leidenden Nerven.

W anatomii: nerwy do mrugania lubieżnego.

Patétique, f. m. Bewegung; beweglicher Vortrag im Reden. Perora namowna; mowa serce przenikaająca; namowa. § **En racontant il est bon de s'attacher au patétique**.

Patétiquement, *adv.* beweglicher Weise, mit Bewegung. Namownie; z dobranym do przenikania serca słow wyrażeniem § **Prêcher patétiquement**.

Pâteux, euse, *adj.* 1) fleisterig, voll Kleister; mit Teig beschmiert; 2) flebrig, unausgebacken, vom Brode; 3) mehlicht, vom Obst; 4) schlammig, kothig. 1) Ciesisty; pełen ciasta; pokłaitrowany; 2) niewypiekły, o chlebie; 3) mączysty, o owocach; 4) błotnisty. § 1) Il a encore les mains pâteuses; 2) ce pain est pâteux; 3) cette poire a la chair pâteuse; 4) chemin pâteux.

bouche pâteuse. ein verschleimtes Maul. Gęba zaśliniona. § **Avoir la bouche pâteuse**.

Pathologie, Pathologique, *vid.* Patologie.

Pathos, Paros, f. m. (*pathos*) Gemüths-Bewegung, die eine Rede verursacht. Namowa; afekt od oratora wzruszony; poruszanie afektów. § **Il y a bien du pathos dans ses discours**.

***Patibulaire**, f. m. ein Galgen. Szubienica. § **Le scélérat réduit en un péril extrême passa près d'un patibulaire**.

***Patibulaire**, *adj. c.* (*patibularis*) Galgen-, nach dem Galgen riechend, diebisch. Szubieniczny, szubienicą pachnący; złodziejski. § **Avoir les inclinations patibulaires**; mine, air patibulaire; c'est une physiognomie patibulaire que celle de N.

fourches patibulaires. Galgen-Äpfel oder Pfeller, woran man die Körper der Missethäter hänget. Pale u szubienice, na których trupy złoczyńców wieszają.

Patibulé, ée, *adj. obs.* zur Schau gestellt. Na widok wystawiony.

Pâticer, Paticer, v. a. Gebackenes backen. Ciasta piec. § **Cette cuisinière est excellente, elle fait fort bien pâticer**.

Paticerie, f. f. 1) Kuchen-Werk, Back-Werk, Gebackenes, Backen-Werk; 2) das Pastetenbäcker-Handwerk. 1) Ciasta rozmaite, iako torty, placki, paszety; 2) pasztetniństwo, rzemiosło pasztetyczne. § 1) La pâticerie n'est pas bonne pour la santé.

Patichier, f. m. ein Kuchenbäcker, Pasteten-Bäcker. Pasztetnik, łakotnik, co rozmaite ciasta piecze, § **Un bon patichier**.

Paticière,

Pacière, f. f. Kuchen- oder Pasteten-Bäcker's Frau. *Paźtelniczka, żona śa-kotnika albo paźtelnika.*

Patience, f. f. (patientia) 1) die Geduld; 2) in einigen Klöstern: Stück Zeug, so die Novici auf der Brust und auf dem Rücken tragen; 3) bey den Benedictinern: Kleidung eines Kranken; 4) Hemd für einen kranken Mönch mit Weiber; Ermeln. § 1) Cierpliwość; 2) *w niektórych zakonach:* kaparon nowicyuzowski; 3) *izkaplerz Benedyktynski dla chorych;* 4) *pornik, kożula z rękawami niewielikimi dla chorych mnichów.* § 1) *Patience grande, particulière, extrême, Chrétienne, avoir patience, la patience de Job est illustre;* 2) *il faut donner une patience à ce Frère, car il se porte mal.*

il ne me donne point de patience. er läßt mir keine Ruhe. *Pokoju mi nie daie.*
en patience, adv. in Geduld, in Ruhe, mit Gelassenheit. *W pokoju, w cierpliwości.* § *Demeurez en patience, il souffre son mal en patience & sans se plaindre.*

laissez, le en patience. laßt ihn zufrieden. *Daycie mu pokoy.*
ouvrage de patience. die Alchymie. Alchymia.

patience rouge, vid. Sang du Dragon.
Patience, adv. geduld, pacyencya, znoś cierpliwie. § *J'ai tout perdu, patience.*

patience, s'il vous plaît. ich bitte um Geduld. *O cierpliwość proszę.* § *Patience, s'il vous plaît, laissez moi parler.*

Patiment, Patiemment, adv. geduldig, mit Geduld. *Cierpliwie.* § *Souffrir patiemment la pauvreté, porter patiemment le malheur.*

Patient, c, adj. (patients) geduldig. *Cierpliwy.* § *Le sage est patient, l'homme patient vaut mieux qu'un courageux, la charité est patiente.*

il est bon patient. er ist sehr geduldig. *Barzo jest cierpliwym.*

Patient, f. m. 1) armer Sünder, ein zum Tod verurtheilter Uebeltäter; 2) bey dem Wundarzt: ein Kranter, ein Patient; 3) in der Physik: der empfindende Theil, in welchem die Natur wirkt. 1) *Złoczyńca osądzony;* 2) *u cyrulika: pacyent, chory;* 3) *w fizyce: rzecz czująca, w ktorej natura skutek swoy sprawiaie.* § 1) *Le Confesseur n'abandonne point le patient, exhorter le patient à mourir courageusement;* 2) *le Chirurgien doit*

faire sur ce patient une opération douloureuse; 3) *toutes les opérations de la nature se font en appliquant l'agent sur le patient.*

Patienter, v. n. sich gedulden, Geduld haben. *Cierpliwym bydz, cierpliwość miec.* § *Patientez un peu & on vous satisfera, il faut patienter.*

Patin, f. m. 1) ein hoher Weiber-Schuh; 2) Schlitt-Schuhe, auf dem Eise zu fahren; 3) Huf-Eisen mit einer angeschmiedeten hohlen Kugel für ein lahmes Pferd; 4) Fuß Gesims, Fuß des Säulen-Stubls; 5) Kist von Holz in einem untüchtigen Boden aus verschiedenen mit einander wohl verbundenen Schwellen und dazwischen eingerammten Pfählen; 6) Pfosten, worinnen die Stufen einer Treppe liegen. 1) *Patynka albo trzewik wysoki białołowski;* 2) *narty, łyże do śliskania się po le-dzie;* 3) *podkowa z przywarzoną kulą częzą dla chromego konia;* 4) *baza pod stolcem słupowym;* 5) *rozstawienie z drzew na palach wbitych pod fundamentem na mieyscach lgnących;* 6) *słupiec wschodu, u ktorego stopnie wiszą.* § 1) *Quand cette femme perd ses patins, elle perd une partie de sa taille.*

***Patinable, adj. c.** haudgreiflich, das man mit Händen betasten und begreifen kann. *Macalny, dotkliwy, rękoma dotknąć się dający.* § *Beauté patinable.*

une fille patinable, vulg. eine Jungfer, die sich betasten läßt. *Panienka, co się rękoma gacha nie opiera.*

Patiner, v. a. vulg. freßsen, befühlen, begreifen, betasten. *Macac, pod podwiką albo za sznurowką szukać.* § *Il aime les griffettes parce qu'il les patine, il aime à patiner, il ôte la fleur de ce fruits à force de les patiner.*

Patineur, f. m. *1) Betaster, Befühler, insonderheit von unvereschämten Liebhavern des Frauenzimmers; 2) ein Schlittschuh-Fahrer. *1) *Macacz, osobliwie o gachach niewstydlivych;* 2) *na nartach albo łyżach się śliskający.* § 1) *Les patineurs sont fort insupportables, mêmes aux beautez palpables;* 2) *il y a beaucoup de patineurs cette année.*

Patir, v. a. (pati) dulden, leiden, besser *souffrir.* *Poność, zniesć, cierpieć, lepsze słowo souffrir.* § *On voit que de tout tems les petits ont pati des sorites des grands, les bons patissent pour les mauvais.*

patir, v. n. in der mystischen Theologie: empfinden. *W* mistycznej Teologii: czuć.

Paris, f. m. eine Dieh-Weide. Pastwisko.

Patissier, Patissier, vid. Paticer, Paticier.

Patna, terre de Patna, f. f. eine Gattung Berg-Art aus Indien, daraus man sehr leichte Gefäße macht. Kopanina pewna z Indy, barzo lerkie z niey robią statki.

Patoiller, obs. vid. Patrouiller.

Patois, f. m. 1) Bauer-Sprache, eine grobe, gemeine Sprache; 2) jede Sprache, die man nicht recht versteht. 1) Język grubo, mowa chłopska i niepolerowana, 2) język-ktorego kto dobrze nie umie. § 1) Les Provençaux qui aiment la langue, viennent à Paris pour se défaire de leur patois.

Patologie, f. f. (pathologia) in der Heilkunst: Lehre von den Krankheiten, ihren Ursachen und Zufällen. *W* medycynie: chorobopisanie albo nauka o chorobach i ich przyczynach i przypadkach. § Le traité de la patologie est curieuse.

Patologique, adj. c. (pathologicus) zur Erkenntnis der Krankheiten gehörig. Do doznania chorob należący. § Questions pathologiques.

Paton, f. m. 1) Fütterung, Kappe in der Schuh- oder Stiefel-Spitze; 2) Klopfer, die Kapphähne zu mähen; 3) ein Klopfer, ein jeder kleiner aber sehr fetter Vogel. 1) Przodek wygięty nad nossem u trzewika albo bota; 2) galuszką z maki, klopek do nadziewania kapłanów; 3) kluska, praszek każdy barzo tusty. § 1) Monter un paton, le paton de mon foulard me blesse; 2) donner des patons aux chapons; 3) ces orrolans font des patons de graisse.

Patos, vid. Pathos.

Patrat, Pere-Patrat, f. m. bey den alten Römern: Präsident im Kriegs-Rath. U starzych Rzymian: Prezydent Rady Wojskowej.

Pâtre, Pastre, f. m. (pastor) ein Vieh-Hirt. Pasterz, pastuch. § Le maître du bétail doit répondre de la faute de son pâtre, lorsque le bétail a fait du dommage dans le fond d'autrui.

ad Patres, (ad Patres) im Scherz in folgenden Redensarten. Zartem w następujących przykładach.

aller ad patres. sterben. Umrzec, wirać się z drugim światem.

envoyer ad Patres. 1) ums Leben bringen; 2) aus dem Hause jagen. 1) Pozbawie

żywota, posłać do nieba; 2) z domu wypędzić. § 1) Ce scavant Médecin l'enverra bien-tôt ad patres.

Patriarcal, e, adj. (Patriarchalis) Patriarchen-, Patriarchisch. Patriarchalny. § Trône Patriarcal, dignité Patriarcale, il porte d'argent à la croix patriarchale d'azur.

Patriarcat, f. m. (Patriarchatus) Patriarchenthum, die Würde eines Patriarchen. Godność Patryarchalna; Patryarchatstwo, Patryarchat. § Elever quelqu'un au Patriarcat.

Patriarche, f. m. (Patriarcha) 1) ein Patriarch, als der Griechische in Constantinopel; 2) ein Erst-Vater vor Christi Geburt; 3) ein Bischof im Moranen-Land; 4) Patriarch, Stifter eines Ordens, als der heilige Franciscus, der heilige Benedictus. 1) Patryarcha iako Grecki w Czarogrodzie; 2) Patryarcha przed Narodzeniem Pańskim; 3) Biskup w Państwach wschodnich; 4) Patryarcha, zakonodawca zakonowi, iako S. Franciszek, S. Benedykt. § 1) Il y a cinq Patriarches, celui de Rome, d'Alexandre, d'Antioche, de Jérusalem & celui de Constantinople; 2) les Saints Patriarches; 3) le Patriarche des Armeniens, des Abyssins.

Patrice, f. m. (Patricius) 1) ehedessen ein Ehren-Titel großer Herren; 2) ehedessen ein Statthalter der Griechischen Kaiser in Italien, Sicilien oder auch in Afrika; 3) bey den alten Römern: ein Patricius, Geschlechter, Ritter, der von den hundert Rathsherrn abstammete, die Romulus eingesetzt hat. 1) Tytuł wielkich Panów w starożytności; 2) niegdyż Wielkorządca Greckich Cesarzów we Włoszech, w Sycylii albo w Afryce; 3) Patrycyusz, rycerz rodu Senatorskiego w starym Rzymie, ze krwie stu Senatorów od Romulusa postanowionych pochodzący. § 1) Charlemagne regut du Pape Adrien le nom de Patrice de Rome, avant qu'il prit celui de l'Empereur.

Patriciat, f. m. die Würde eines Patricii im alten Rom. Patrycyuszostwo, godność Patrycyusza w starym Rzymie.

Patricien, f. m. ein Römischer Patricius. Patrycyusz Rzymski. § Les Patriciens étoient les premiers Nobles Romains du tems de Romulus.

Patricien, ne, adj. (Patricius) Rathsherrlich, Patricisch. aus dem alten Römischen Rath-Geschlecht abstammend. *W* starym

W starym Rzymie: Patrycyuszowski, Senatorskiego rodu. § Race Patricienne, famille Patricienne.

Patriciens, f. m. plur. (Patriciani) Reher im IV Seculo, sie glaubten, der Satan hätte die Leiber der Menschen erschaffen. Kacerze w IV wielku, wierzili, że dyabeł ciała człecze stworzył.

Patrie, f. f. (patria) das Vaterland. Oyczyzna, gdzie się kto urodził. § Le sage n'a proprement point de patrie; la patrie est par tout où l'on est bien.

Patrimoine, f. m. (patrimonium) Väterliches, Mütterliches, Väterliches oder Mütterliches Erbtheil. Oyczyzna, macierzynika, majątność oyczyńska albo macierzynska. § Avoir du bien de patrimoine; tous les biens de l'Eglise sont le patrimoine des pauvres; ils ont été originairement confiez en suite par l'Eglise aux bénéficiers pour être les administrateurs du patrimoine des pauvres.

Patrimoine de Saint Pierre. (Patrimonium Petri) St Peters Erbtheil, nämlich die Herzogthümer Urbino und Spoleto in Italien. Patrimonium S. Pietro w Wiofzech, to jest Xięstwa Urbino i Spoleto.

Patrimonial, e, adj. vom Erbtheil: väterlich, mütterlich. O majątnościach: oyczyński, macierzynski. § Héritages patrimoniaux, fiefs patrimoniaux.

Patrimoniaux, f. m. plur. (Patrimonii) Reher im III Seculo, die in der Lehre von der Heiligen Dreifaltigkeit irreten. Kacerze w III Chrześcijaństwa wieku, w nauce o Trojcy S. błędzili.

Patrimpo, f. m. Abgott der alten Preussen Bożek starych Prusow.

Patrocinner, v. n. (patrocinari) *1) überreden, ausreden, vorpredigen; 2) *obf. rechten.* *1) Namawiać, wmawiać; 2) *obf. prawować się.* § 1) Prêchez, patrocinez jusqu'à la Pentecôte, je ferai ce que je veux.

Patron, f. m. (Patronus) 1) bey den Römern: Patron, Beschützer seines Freigelassenen; 2) der Herr eines Slaven; 3) im Kirchen: Recht: Patron, der das Recht hat, eine Pfründe zu vergeben; 4) Patron, Schutzheiliger; 5) ein Patron, Beschützer, Gönner, Beförderer; *6) Stifter einer Kirche, eines Klosters; 7) *vulg.* Patron, Hausherr Herr, Wirth im Hause; *8) Patron, alter Vater, Freund: in der Anrede zu einem alten Mann; 9) ein Schiff: Patron

einer Galere oder eines Kaufahrten-Schiffe auf dem Mitteländischen Meer; 10) Patron, Muster, Modell, wornach etwas gemacht wird; 11) eine Forme, die abgedruckt wird, als beim Kartensmacher, beim Zeugdrucker; 12) Bild, Beispiel, Exempel zur Nachfolge. *1) *U starych Rzymian:* pan wyzwolenica; 2) pan niewolnika; 3) w prawie duchownym: kolator, podawca godności kościelnej; 4) Patron, Święty, co jest czymś obrońcą; 5) zastępka, dobrodziei obroń. a; *6) dobrodziei, fundator kościoła albo klasztoru; 7) *vulg.* pan, gospodarz w swoim domu; *8) ociec przyjaciel, do człowieka świeckiego mówiąc; 9) czyper, przełożony galery albo okrętu na merydyanie; 10) model, modelusz, wzor, podług którego to ma być zrobione; 11) forma wyrnięta jako do wyprasowania figur na kartach, na materyach; 12) modelusz, przykład do naśladowania. § 1) Le patron affranchissoit son esclave, quand il l'adoptoit; 2) il a un severe patron; 3) le Roi de Pologne est patron des Eglises Cathedrales & Collegiales; 4) Saint Denis est le Patron de la France; Saint Stanislas est le Patron de la Pologne; Saint Nicolas est le Patron des gens de mer; on se réjouir comme il faut à la tête des Patrons; 5) se faire un patron; quand on n'a ni grands biens, ni grande naissance, on ne fait rien dans le monde sans patrons, un patron tient souvent lieu de mérite à bien des gens; 6) c'est le patron de l'Eglise; 7) le patron est-il ici? où est le patron? le patron de la case est-il ici? 8) mon patron enseigneur-moi le chemin; 9) il y a des patrons dans chaque galere; 10) un beau patron de dentelle; un patron de point de France; faire, tracer un patron; suivre son patron; 11) ces patrons sont déjà usés; 12) si on a à prendre patron sur quelqu'un, il faut que ce soit sur une personne de mérite.

le Cardinal Patron. Cardinal und Com-mendant von Rom. Kardynał Wiekorządca albo Komendant w Rzymie.

Patrons, plur. vid. Parons.

Patronage, f. m. (Jus Patronatus) 1) Ver-leihungs-Recht, Pfründen zu vergeben; 2) bey den alten Römern: die Freig-lassung eines Knechts. 1) Prawo po-dawania godności kościelnej; 2) u starych Rzymian: wypuszczenie pod-

danego z niewoli. § 1) On acquiert le droit de patronage sur un bénéfice lorsqu'on a fondé le bénéfice; ce bénéfice est en patronage laïque; le patronage des laïques a commencé en Orient & l'Eclésiastique en Occident.

armoiries de patronage. 1) Wappen eines Patrons, eines Stifters, als über den Kirchen: Thüren; 2) Zeichen, das man zum Andenken seines Wohltäters in seinem Wappen führet. 1) Herb fundatorski albo dobrodzieia, jako nade drzwiami kościelnymi; 2) znak na pamiątkę dobrodzieia swego. w herb włożony.

Patrone, f. f. (Patrona). 1) eine Beschützerin, Wohltäterin, Gönnerin; 2) eine Schutz: Heilige, Patronin; 3) die andere königliche Galeere. 1) Dobrodziejka, obronicielka, opiekunka; 2) Patronka, Święta, co czyli jest opiekunką; 3) druga galera krolewska. § 1) Une bonne Patrone fait souvent valoir les gens plus qu'ils ne valent en effet; 2) Sainte Geneviève est la Patrone de Paris; la Vierge est la Patrone de Pologne; 3) galère patrone; la patrone a essuie une rude tempête; la patrone a beaucoup souffert dans le combat.

Patroner, v. n. die Patrone oder Forme auf den Spiel: Karten oder einem Zeug abdrucken. Formę na karcie kościelkiej albo na materji do szat wyprasować.

**Patronier, f. m.* ein Mustermacher, der allerhand Muster zeichnet oder Formen ausschneidet. Formierz, co różne modelusze wyrzyna albo rysuje. § C'est un habile patronier.

Patronimique, adj. c. (patronymicus) nom patronimique. in der Grammatik: ein Geschlechts: Name. W gramatyce: nazwisko, imię własne rodu albo familii czyiey.

**Patrouillage, f. m.* Roth in den Zimmerin; Unflätheren vom Gehen. Plugastwo w pokoju; błoto od chodzenia; ubłoczenie się. § Il a fait un beau patrouillage.

Patrouille, f. f. 1) die Patrol, Schaarmache, Nachtwache von etlichen Soldaten, die auf den Gassen herumgeht; * 2) bey dem Becker: ein Ofenwisch, besser *Ecouvillon*. 2) Warta nocna z kilku ludzi po ulicach dla dobrego porządku chodząca; * 2) pomiotło piekarskie, słowo *Ecouvillon* lepsze. § 1) La patrouille marche toutes les nuits; il est pris de la patrouille.

**Patrouiller, v. n.* im Rothe patschen, waden, herumgehen. Po błocie bobrować, chodzić. § Voila un enfant qui patrouille dans la boue il y a un bon quart d'heure.

**patrouiller, v. a.* unsauber machen, zersaufen. Popaskudzić; niechędogo zrobić, sporządzić. § Patrouiller des viandes; patrouiller des fruits.

patrouillé, ée, adj. 1) besudelt; 2) mit Roth bespritzt. 1) Popaskudzony; 2) uszargany, ubłocony.

Patrouillis, f. m. vulg. 1) Gassen: Roth an den Füßen eines Gehenden; 2) Roth: Pfütze, Morast; 3) säuflisch zugerichtetes Gericht. 1) Błoto u nog uszarganych; 2) kałuża, doł błotnisty, błoto; 3) potrawa paskudnie sporządzona. § 1) Quel patrouillis faites: vous là? 2) il a mis le pied dans le patrouillis.

Patte, Patteler &c. vid. Pate.

Patu, é, adj. (penniceps) hosiłt, rauch: füllig, mit Federn an den Füßen. Pioronogi, włochatonogi. § Un pigeon patu.

Pâturage, Paturage, f. m. 1) Vieh: Weide, Hut, Trift; 2) das Weide: oder Trift: Recht; 3) Wald, ein Färber: Kraut zum Färbfärben; 4) in geistlichen Reden: Trost, Erquickung, Seelen: Speise. 1) Pastwisko, pole pasne; 2) pasne, prawo pasienia na gruncie cudzym; 3) urzet do płowego farbowania; 4) w nabożnych mowach: posiłek, pokarm duszy. § 1) Il y a de beaux & de bons paturages en Podolie; 2) avoir droit de paturage sur une terre; 3) herbe de paturage.

*Pâturage, f. f. * 1)* Weide, Futter für das Vieh, als Gras, Heu; 2) Vieh: Weide; ein Weide: Maß, besser *Paturage*; 3) in figürlichen Verstande: Nahrung. * 1) Pasza, pastwa, bydłęca strawa iako trawa, siano; 2) pastwisko, lepiej powiesz: *Paturage*; 3) w sensie figurycznym: pokarm, posilenie. § 1) Donner de la pâture aux bêtes; 2) mener les bêtes aux pâtures; 3) la parole de Dieu est la pâture de l'ame; la connaissance de la verité est la pâture de l'esprit; les monumens servent de pâture aux vers; le bois est la pâture de feu.

pâturage de chameau. Kameels: Heu, Kameels: Stroh, ein Kraut. Raynska trawa, wielbłądowa plewa, wonna trawa, sirowie wonne, trzcina wonna.

**Paturer, v. n.* weiden, hüten, besser *Paitre*. Paść bydło, lepsze słowo *Paitre*. § En-

§ Envoyer pâtreur ses bestiaux dans le pré d'autrui.

Patureur, *f. m.* Futter, Knecht, Reuter oder Troß: Bube, so mit Pferden auf eine Weide ausgeschickt wird. Raytar albo pacholik z koniami na paszę wysłany. § On a donné une forte escorte aux patureurs.

Paruron, *f. m.* die Fesseln des Pferdes Fußes zwischen der Kugel und der Krone. Pęcina, przegub nogi koniskiej nad kopytém. § Paruron long, paruron court, cheval qui a quelque incommodité au paruron.

Pau, *vid.* Pal.

Pau, *f. m.* 1) ein Ellen-Maas in Afrika; 2) *obs.* das Haupt: Haar. 1) Miara łokciowa w Afryce; 2) *obs.* włosy na głowie.

Pavage, *f. m.* das Stein-Pflaster. Brukowanie.

droit de pavage. Steinpflaster: Zoll. Brukowe, cto od bruku.

Pavaie, *f. m.* *obs.* Herberge. Gospoda.

Pavane, *f. m.* Cassiastrah-Baum, Franzosenholz: Baum. Safatrafowe drzewo.

Pavane, *f. f.* altväterischer Spanischer Tanz mit ernsthaften Tritten. Staroswiecki taniec Hyżpański o poważnym kroku. § Dancer la pavane, la pavane est trop sérieuse pour plaire à la vivacité des jeunes gens.

Pavaner, *v. n.*

se pavaner, *v. r.* sich brüsten, stolz einhergehen. Pyszno stapać, iak z regiestru chodząc. § Ce partisan se pavane, cette femme se pavane.

Pavate, *f. f.* Indianisches Kraut, dessen Wurzel bienet für den Rothlauf. Ziele pewne Indyjskie, korzen iego biegunkę czerwona zastanawia.

Pavé, *f. m.* (pavimentum) 1) Pflaster, Steinpflaster, Fußboden mit Flur: Steinen, Fliesen oder Ziegeln; 2) Pflaster: Stein, Stein oder Ziegel, damit gepflastert wird. 1) Bruk, pawiment, cto kamienne albo murowane; 2) kamien do bruku albo pawimentu. § 1) Vieux pavé, pavé neuf, marcher sur le pavé des rues; 2) poser, asseoir, mettre, tailler, cimenter, dresser, affermir un pavé, paver un pavé de sable, arracher le pavé, ébaucher le pavé.

bateur de pavé. ein Pflastertreter, Müßiggänger. Włoczga, leniwiec, co czas przeczadzkami mitręży.

sâter le pavé. wie auf Nadeln treten; behutsam handeln. Jak po igłach stapać, ostrożnie postępować.

le haut du pavé. das Pflaster nahe an den Häusern. Bruk ku posłaciom.

* prendre le haut du pavé. die Oberhand, den Vortritt nehmen. Zasiadać kogo, wziąć miejsce po prawey stronie.

je suis sur le pavé du Roi. ihr könnt mich nicht von hier vertreiben, ich bin in meinen vier Wänden, ihr habt mir nichts zu befehlen. Na moich iestem śmieciach, nie możesz mię ztąd rugować.

être sur le pavé. auf dem Pflaster liegen, dienstlos leben. Na bruku leżeć, służby nie mieć. § Ce laquais est sur le pavé.

personne ne lui dispute le pavé. niemand streitet ihm den Vortritt ab. Prymu mu każdy ustępuje.

il a le nez sur le pavé. er ist ganz herumter. Wcale podupał.

il a maintenant le haut du pavé. er hat sein Glück gemacht. Dochrapał się szczęścia swego.

Pavé, *ée, adj.* 1) gepflastert; 2) mit Steinen oder Ziegeln belegt. 1) Brukowany; 2) kamieniami albo ceglami pokładany. § 1) Cour pavée; 2) Eglise pavée.

* il a le gosier bien pavé. er hat eine gepflasterte Kehle, er ist heißer Speiser. Wyparzony ma gardziel. potrawy gorące polyka. § Ce goinfre a le gosier bien pavé.

les rues en sont pavées. man könnte damit die Gassen pflastern. Wszędzie tego pełno, iest tego iak prochu.

Pavécher, *vid.* Pavier, *v. a.*

Pavement, *f. m.* das Pflaster der Gassen. Brukowanie.

Pavence, *f. f.* (Paventia) Römische Göttin, so die Kinder für die Kurdt bewahren sollte. Rzymska bogini, co dzieci od strachu bronila.

Paver, *v. a.* 1) pflastern; 2) mit Steinen oder Ziegeln den Boden belegen. 1) Brukować; 2) pokładać cto ceglami; kamieniami. § 1) Paver une rue; 2) paver une Eglise.

Pavesade, Pavoisade, *f. f.*

Pavesades, *f. f. plur.*

Paviers, *f. m. plur.*

1) Schild, Schanz: Kleid, ist ein aufgespanntes Tuch auf den Schiffen, hinter welchem der Feind die arbeitenden Matrosen im Treffen nicht sehen kann; 2) *obs.* Blendungen. Wände, Faszinen, sich vor dem feindlichen Geschos zu bedecken; 3) *obs.* Stacketen, Wallfaden; 4) *obs.* ein Schild. 1) Opona albo zastona okrętowa, burry nią opiawszy, nieprzyjaciół marynarza nie widzi za nią

pracującego; 2) *obs.* zastłona, ściany, fałszywy od kul nieprzyjacielskich broniący; 3) *obs.* palitady, sztakiety; 4) *obs.* tarcza. § 1) Nous n'avons ni pavelade ni garde-corps; 2) le Général fit mettre des pavelades du côté des brèches.

Pavéscher, Pavécher, v. a. obs. mit einem Schild bedecken. Tarczą zastawić.

pavésché, ée, adj. mit einem großen Schild bedeckt. Tarczą zastawiony.

Paveur, f. m. ein Steinpflasterer, Steinseser. Brukarz.

Pavie, f. f. obs.

Pavie, f. m.

Pavi, f. m.

Pavis, f. m.

1) Pfirschen, das Männlein, so sich von ihrem Stein nicht löset und später reif wird, als das Weiblein von Pfirschen; 2) Pfirschaum dieser Art; 3) gemodelte Leinwand aus der Normandie. 1) Broszkwinia samiec, później dojrzewa niżli broszkwinia samica i od pestki nie odchodzi; 2) broszkwiniove drzewo tegoż gatunku; 3) płótno cynowate z Normandyi. § 1) Le pavie ne quitte pas le noiau, de-bons pavies, de beaux pavies, les pavies font les mâles.

Pavie, f. f. obs. eine Herberge. Gospoda.

Paviens, Paviors, f. m. plur. vid. Pavé-fade.

Pavier, Pavoiser, v. a. in der Seefahrt: das Schanz-Kleid aufspannen, das ist, mit einem Tuche den Bord des Schiffs bespannen, damit der Feind nicht ins Schiff sehen kann. *W marynarstwie:* opiać burt okrętowy oponą, aby nieprzyjaciel w okręt nie zaglądał.

Pavillon, f. m. 1) rundes Zelt, wie eine runde Pyramide oder ein Kegelformirt; 2) Pavillon, Zelt-Bett, Umhang um ein Bett, der oben spitzig angehet; 3) eine große Schiffs-Flagge oder Fahne mit einem Wapen; 4) die Weite unten an einer Trompette, an einem Waldborn u. d. g. 5) *obs.* eine Standarte; 6) ein Kutschen-Himmel; 7) in der Baukunst: Zelt-Dach, Waln-Dach; 8) Neben-Gebäude am Ende eines Flügels oder einer Galerie; 9) Helmdache unter einem Wapen. 1) Namior okrągły na kształt głowa cukru; 2) pawilon nad łozkiem; 3) wielka flaga albo chorągiew okrętowa pospolicie z herbem; 4) otworzystość spodnia trąby, waltorny; 5) *obs.* chorągiew; 6) wierzch karety; 7) w archyteksturze: dach dwoisty, na cztery strony schodzisty; 8) budynek na końcu galerii albo pachy budynkowej;

9) dywan pod herbem. § 1) Les Janissaires se servent des pavillons; 2) dresser un pavillon dans une chambre; 3) arborer, porter le pavillon, l'Amiral doit porter le pavillon quarré blanc au grand mât, pavillon de poupe, pavillon de partance, pavillon de chaloupe, pavillon pour faire des signaux, bâton ou épars de pavillon; 4) pavillon de cor bien fait.

pavillon d'assurance, pavillon blanc. Friedens-Flagge, sie ist weiß und bedeutet, daß man als Freund anlanden will. Flaga pokoju, jest biała i znaczy że okręt spokojnie chce zawinąć.

pavillon rouge, pavillon de combat. rothe Gefecht- oder Kriegs-Flagge, (bey den Franzosen ist sie weiß.) Flaga wojenna albo potyczkowa, (u Francuzow biała bywa.)

pavillon de commandement. Befehls-Flagge, wenn der Admiral den See-Officiern was zu befehlen hat. Flaga na oznaymienie wywieszona, że Admiral oficerom ma co do rozkazania.

pavillon d'Amiraux. Haupt- oder Admirals-Flagge, zum Zeichen, daß ein Admiral oder Vice-Admiral auf dem Schiffe ist. Flaga główna, na znak że Amirał albo Vice-Amirał z okrętami płynie.

pavillon d'assistance. Hülfs-Flagge, wenn das Schiff in Noth ist und Hülfe braucht. Flaga na danie pomocy wywieszona.

pavillon de terre. Land-Flagge auf dem Hintertheil des Schiffs, wenn das Land entdeckt wird, oder wenn man vom Lande abgehen will. Flaga lądowa, wie sie na rusie, kiedy okręt lądu postrzeżł, albo od lądu ma odłożyć.

pavillon marchand. Flagge auf einem Kauffahrten-Schiff. Flaga okrętkupieckiego.

faire pavillon. eine Flagge aufstecken. Rozwinać flagę. § Faire pavillon blanc, faire pavillon de Pologne.

amener le pavillon, mettre pavillon bas. baissier le pavillon. die Fläche streichen, das ist, zum Zeichen einer Hochachtung fallen lassen. Flagę spuszczyć na znak wielkiego poszanowania.

pavillon de conseil. Raths-Flagge, wenn der Admiral die Officiers zur Berathschlagung einladet. Flaga, którą do rady Admirala oficerow zwolywa.

vaisseau pavillon. Flaggen-Schiff, Kriegs-Schiff, das einen Officier und das Recht hat, eine Flagge zu führen. Okręt wojkowy,

woyskowy, co ma oficera i prawo na
flag wywieszenie.

baïsser le pavillon. nachgeben, den Vor-
zug lassen. Ustępować komu, z kwinty
ty spuścić. § 11 se pique de bel esprit
& baisse le pavillon devant lui.

**mettre pavillon bas.* im Scherz: beynt
Gesundheit: Trinken den Hut abneh-
men. Zartem: przy pełnieniu kape-
lusz albo czapkę zdeymować,

Pavis, *vid.* Pavie.

Paul, *f. m.* (Paulus) Paul. Paweł. § Paul
vivoit, Paul est mort.

Paule, *f. f.* (Paula) Paula, ein Weiber-
Nahme. Paula imię białogłównie.

Paulette, *f. f.* die jährliche Abgabe von den
Aemtern, so auf die Erben fallen sollen;
2) ein Schwedisches halbes Thaler-Stück
von Kupfer. 1) Daß coroczna dla
krola od urzędow, gdy na dziedzicow
spadać ma; 2) postalariek Schwedzki
z miedzi, § 1) La Paulette est la soix-
antième partie du prix de l'office.
la Paulette perpetuë nécessairement
la venalité des charges, & donne su-
jet aux enfans de devenir ignorans,
injustes & orgueilleux, parcequ'ils sont
assuré du posséder les offices de ses
Pères.

Pauletter, *v. a.* dem Könige die Anlage von
den Aemtern zahlen, die auf die Kinder
kommen sollen. Daß krolowi płacić
od urzędow, ktorych dzieci dostać
ma; § Les officiers des maisons Ro-
iales ne paulet ent point, parce que
leurs charges vaquent par la mort.

Paulianistes, *f. m. plur.* (Paulianiste) Ket-
zer im III Seculo, die in der Lehre von der
Dreyfaltigkeit irreten. Kacerze w III
Chrześcianstwa wieku, w nauce o
Troycy S. bładzili.

Pauliciens, *f. m. plur.* (Paulicians) Art
von Manichäern im VII Seculo. Mani-
cheyscy kacerze w VII Chrześcian-
stwa wieku.

Pauline, *f. f. vid.* Indult.

Pauliste, *f. m.* in Indien: ein Jesuit. W
Indyi: Jezuita.

Paulmoyer, }

Paulmoyer, } *v. a. obs.* geschicht führen, als
eine Länge. Kszatrianie kopia robić.

Paulot, *f. m.* Paulchen ein Kinder-Nah-
me. Pas, Pawelek imię dziecinne.
§ Paulot est beau & bienfait.

Paume, *f. f.* (palma) 1) die hohle Hand,
die flache Hand; 2) eine Faust hoch,
Hand breit, Palmen-hoch, ein Maß der
Pferde; 3) ein Ball zum Spielen. 1)
Dłoń ręki spodnia; 2) pięść, dłoń.
miara do koniskiej wysokości; 3) piła

do grania. § 1) Il a la paume de la main
toute plaine de calus; 2) un cheval
est de bon service pour la guerre lors-
qu'il a seize paumes, eu un peu plus;
3) jouer à la paume, le jeu de paume
est fort ancien & a toujours passé pour
un jeu permis & un exercice honnête
& utile à la santé.

paume de Christ, (palma Christi) der Bun-
der-Baum ein Kraut. Kleszczowina,
konop włoska, stupie ziele.

longue paume, das lange Ball-Spiel, nem-
lich mit kleinen Bällen und laugen
Ball-Schlägeln. Granie piłkami ma-
łemi a długimi piłatykami. § Jouër
à longue paume.

courte paume, *obs.* }

la paume, *f. f.* } das Ball-Spiel im
Ball-Haus oder auf einer Gallerie.
Granie piłką w pilarni albo na ga-
leryi.

Paumer, *v. a. vulg.* einem mit der flachen
Hand eine Ohrfeige geben. Policzko-
wać kogo dłonią. § Elle lui a paumé
la gueule.

paumer, *v. n.* auf dem Mittelländischen
Meer: aufziehen, aufwinden. Na
śrzedoziemnym morzu: hyzować, win-
dować.

se paumer, *v. r. obs.* ohnmächtig werden.
Omdlewać.

Paumelle, }

*Paumette, } *f. f.* 1) zweifellige Gerste,
große Gerste; 2) Thür-Haspn, in wel-
chen sich eine Thüre ohne Bänder um-
drehet; 3) Hand-Blech ohne Finger-
hut zum Segel-Neßen; 4) beynt Ger-
ber: das Kristel-Holz, ein inwendig
gefertbtes Holz mit einem Stiel, das
Leder geschmeidig zu machen. 1) Pla-
skur, ięcamien dwuszeregowy, co się
we dwa rzędy w klośiu rodzi; 2) bie-
guny, na ktorych się drzwi bez zawias,
obraca; 3) naparstek do zszywania
żaglow okrętowych; 4) instrument
garbarski do skor wiśniowania, jest
deska na trzonku wewnątrz karbo-
wana.

*Paumier raquetier, *f. m.* 1) ein Ballmei-
ster der ein Ball-Haus hält, neue Bälle,
aber keine neue Raquete, sondern ge-
brauchte verkauft; 2) *obs.* der eine
Creuzfahrt nach dem gelobten Lande
gethan. 1) Pilarnik, co pilarnią trzy-
ma, piłki nowe i piłatyki stare prze-
daie; 2) *obs.* co krucyatę odprawil.

Paumure, *f. f.* in der Jägerrey: Klup-
pen-Geweih, Obertheil des Hirsch-Ges-
weihes, wo es sich in vier oder fünf En-
den theilet. W myśliwie: rofocha-
zość

tość na końcu ieleniowego rogu w kilka koniuszków się dzieląca.

Pavois, *f. m.* }

Pavoilade, *f. f.* } *vid.* Pavefade.

Pavoiser, *vid.* Pavier.

Pavonance, *f. f.* eine Viole oder Purpurfärbige Anemone. Zawitek siołkowy i purpurowy.

Pavot, *f. m.* (*papaver*) Mohn, Mohn-Blume, Mohn: Same. Mak kwiat i nasieni. § Le pavot cultivé est une espèce de fleur rouge & blanche, il y a le pavot sauvage.

pavot des philosophes. in der Alchymie: die höchste Körbe darauf das Gold solget. *W alchymii:* czerwoność nasyśniewsza, po ktorej złoto następuje.

pavot cornu. (*papaver cornutum*) Hörner-Mohn. Mak rogaty.

comparer la rose au pavot. eine Faust dem Auge vergleichen. Przyrównać pięść do gęby.

Pastdiere, *f. f.* (*palpebra*) 1) ein Augenlid; 2) das Haar an den Augenlidern. 1) Powieka; 2) włosy na powiece. § 1) Il y a deux paupières en chaque œil, l'une en haut & l'autre en bas; 2) paupières noires, blondes.

fermer la paupière. 1) schlafen, die Augen zu machen; 2) poetisch: sterben. 1) Spać, oko zamknąć; 2) poetycznie: umrzeć. § 1) Je ne puis fermer la paupière depuis trois jours; 2) après qu'il eut fermé la paupière.

Pause, *f. f.* (*pausa*) 1) eine Pause in der Musik; 2) Ruhe, Stillhalten im Reden. Sehen, Thun u. d. g. 3) in der Französischen und Pöhlischen Poetie: eine Pause oder Abschnitt in der Mitte eines Verses; 4) ein Rufsches Fahrzeug, die Waaren aus den Kaufstädten: Schiffen ans Land zu bringen; 5) ein Feld-Maß in gewissen Provinzen. 1) Pauza w muzyce; 2) odpoczynienie, odetchnienie w mowieniu, w chodzeniu, w robieniu &c. 3) w Francuskiej i Polskiej Poetyce: cezura. 4) łódź Rosyjska do przewozu towarów z okrętów; 5) miara rolna w niektórych ziemiach. § 1) Il y a des pauses de quatre mesures, de deux, d'une, les petites pauses s'appellent soupirs & demi-soupirs; 2) il faut faire une pause ici, & puis nous continuerons notre chemin, avancer vers la fin sans pause; 3) les vers de douze syllabes doivent avoir une pause.

Pause, *ée, adj.* Pausément, *vid.* Posé, Pausément.

Pauser, *v. n.* nur in der Musik: pausi-

ren, stillhalten, eine Pause machen. Tylko w muzyce: pauzować, pauzę uczynić. § Il faut pauser ici.

Pautkas, *f. m.* Art von Ost-Indischen Catun. Garunek bagazy z Indow wschodnich.

Pautonier, *f. m.* 1) Brücken-Zoll: Einnehmer; 2) obs. der böse Geist. 1) Mostowyy co mostowe wybiera; 2) obs. bis, czart.

Pauvre, *adj. c.* (*pauper*) 1) arm; 2) arm in Betrachtung des Standes; 3) schlecht, mager, arm, von einer Sprache, von einer gelehrten Arbeit; 4) unglücklich, arm, bescheiden würdig; 5) schlecht, gering; 6) einfältig, ungehebelt, unhöflich; 7) geliebt, gut, schön, in Schmeicheln. 1) Ubogi; 2) ubogi względem stanu swego; 3) iatowy, podły, chudy, ubogi, o językach i uczonych pracach; 4) nieszczęśliwy, ubogi, uzalenia godny; 5) podły, ladaiaiki; 6) prosty, niopolityczny, grubianiski; 7) ukochany, złoty, miły, w pochlebnych mowach. § 1) Il est pauvre, Saint Ignace se faisoit appeler le pauvre des pauvres; 2) ce gentilhomme est pauvre, ce Prélat est pauvre avec dix mille écus de rente, la plupart des Evêques de France meurent pauvres; 3) c'est une lange fort pauvre, c'est un pauvre Auteur, un pauvre Poete, un pauvre ouvrage; 4) que je plains le pauvre garçon, il a mal fait ses affaires, ces pauvres Princesses ne pouvant les empêcher, ne faisoient point de réponses; 5) les soupirs & les langueurs sont à mon gré une pauvre galanterie; 6) la naïveté avec laquelle le pauvre homme mandoit ces nouvelles fit rire cette foile; 7) ma pauvre Toinette crois-tu qu'il m'aime.

pauvre d'esprit. einfältig, arm am Verstand. Człek miałkiego rozlądku, ubogi w rozum.

pauvre en esprit. in dem Evangelio: geistlich arm. *W Ewangeliu:* ubogi u duchu. § Bien-heureux sont les pauvres en esprit, car le Roiaume des cieux leur appartient.

Pauvre, *f. m.* ein Armer. Ubogi. § Les vrais pauvres sont les membres de Jésus-Christ, en soulageant la misère des pauvres, vous entreprenez quelquefois leur paresse, assister les pauvres.

pauvre volontaire. freiwilliger Armer, der das Gethülde der Armuth aethan hat. Ubogi dobrowolny, co słub uboństwa uczynił.

pauvre

pauvre honteux. ein Haus-Armer, der sich zu betteln schämet. Ubogi zebrać się wstydzający.

pauvres de Lyon. Waldensien, Petri Waldis Anhänger. Waldenicykowie, nasladownicy Piotra Walduśa.

Pauvrement, adv. armelig, kümmerlich. Nędzne, ubogo. § Vivre pauvrement.

***Pauvret, e, adj. & subst.** 1) sehr arm, armelig; 2) arm, der zu beklagen ist. 1) ubożuchny; 2) użalenia godny, ubogi, nieborak. § 1) C'est une pauvrete; 2) le pauvrete est sans malice.

Pauvreté, f. f. (paupertas) 1) Armuth, Dürftigkeit; 2) das Gelübde der Armuth; 3) Armuth, Mangel der Worte in einer Sprache; 4) abgeschwächte Reden, Schneider-Scherz, lahme Vorfesen. 1) Ubostwo, niedostatek, nędza, 2) ubostwo Bogu obiecane; 3) nieobfitość, niedostatek słow w języku; 4) głupiomowność, brednie. § 1) La pauvreté est plus odieuse que la mort; on mérite beaucoup lorsqu'on souffre la pauvreté chrétiennement et pour l'amour de Jésus-Christ; la pauvreté n'est pas vice; 2) la règle de S. François est celle qui fait plus rigoureusement observer la pauvreté; garder la pauvreté; faire vœu de la pauvreté; 3) la pauvreté d'une langue; 4) c'est un homme qui dit les plus grandes pauvretez du monde.

Paux, f. m. plur. obs. Haupt-Haar. Włosy na głowie.

Pax, f. m. obs. Abzug von verkauften Gütern. Podatek od sprzedanych towarow.

Payable, Payement, Payer, Payeur, vid. Pał.

Payco, f. m. Peruvianisch Wegbreit. Babka Amerikaniska ziele.

Payelle, f. f. obs. eine Schaufel, Schüppe. Szufła, łopata.

Payen, vid. Pałen.

Pays, Paysagiste, Paysage, vid. Pał.

Pazan, f. m. Thier in Orient, in dessen Magen ein Bezoar gefunden wird. Zwierzę w Panitwach wschodnich, bezoar się w jego żołądku znajduje.

Péage, f. m. Geleit, Zoll von Werden, Vieh, Wagen und Waaren. Myto, cło od bydła, koni, wozow i towarow. § Etre exempt de tout péage; on ne peut imposer aucun péage sans la permission de la diète; arrêt portant suppression de péage.

Péager, f. m. Zöllner, Zoll-Einnehmer. Geleits-Einnehmer. Celnik, mytnik.

§ Les péagers doivent faire mettre des pancartes en un lieu éminent.

Péagier, e, adj. chemin péagier. Weg, von welchem man das Geleit geben muß. Mytna droga.

Peau, f. f. 1) Haut, Balg, Fell eines Thiers und einiger Fische; 2) die Haut des Menschen; 3) Fell, Haut, so von einem Handwerker, als dem Gerber gearbeitet wird; 4) Haut, Schale, Schelfe der Früchte, der Körner; 5) Haut auf dem Baum, unter der Rinde; 6) Haut als auf der Milch, auf der Tinte; 7) in den Gerichten: Pergament. 1) Skora zwierząt i ryb niektorych; 2) skora na ciele; 3) skora, rzemień, który rzemieślnik jako garbarz wyprewnie; 4) skorka, łupina na owocach na iadrkach, na ziarnie; 5) łyczko, skora na drzewie cienka pod korą; 6) skorka, kozuch jako na mleku, na inkauscie; 7) w sądach: pargamin. § 1) Une peau de monton, de loup, de lièvre, de renard; une peau d'anguille; une peau de grenouille; peau de vache; peau de veau; 2) avoir la peau toute écorchée; 3) mettre une peau en couleur; paillonner, fouler, lustrer, pommeler une peau; 4) la peau des cerises, des prunes, des poires, des pommes; peau d'oignon; les fruits ont la peau douce, rude, velue, lisse; la peau des melons et des concombres; 5) il y a une peau sous l'écorce des arbres.

la peau vous démange. die Haut juckt euch, ihr wollt Schläge haben. Swierzbi was grzbiet, na guzy załawiasz.

il n'a plus que la peau & l'os. er ist sehr mager, er hängt nur in der Haut. Barzo chudy; tylko go skora a kości.

il mourra dans sa peau. er wird in seiner Haut sterben, er wird seiner Sitten nicht ändern. W swoim rosole zoltanie: tylko się urodził, tylko zginie.

je ne voudrais pas être en sa peau. ich möchte in seiner Haut nicht stehen, ich möchte nicht an seiner Stelle seyn. Nie chciałbym być w jego skorce.

coudre la peau du renard à celle du lion. Gewalt und List brauchen. To gwałtem to sztuką narabiać, lwa lisem pokrywać.

il a été bienheureux d'en rapporter la peau. er ist glücklich, daß er mit ganzer Haut davon gekommen. Szczęśliwy, że suchą ulzedł nogą.

je crains pour sa peau. ich glaube, daß er es mit seiner Haut bezahlen wird. Boję się

się o skórę lego, boję się, aby skórą swoja nie przyplacił.

il ne sauroit demeurer dans sa peau. er ist sehr unruhig, er kann nicht still sitzen. Niespokojny to człowiek, mieysca długo nie zagrzeje.

avoir soin de sa peau. się psłegen, warzen, dem Bauche dienen. Pielżczy się sam sobą, wczasow swych zażywać.

il a vendu chèrement sa peau. 1) er hat sein Leben theuer verkauft, er hat sich vor seinem Ende tapfer gewehret; 2) er hat seine Haut theuer verkauft, er hat viel Schmerz-Geld für die Schläge bekommen. 1) Mężnie na placu poległ, wielu nieprzyjaciół zabiwszy; 2) Idrogo skórę swoją sprzedał; wiele wziął ugod albo bazarunkow za wybicie.

des contes de peau d'âne. Mährchen, alter Weiber Fragen. Baśnie, brednie, plotki starobabskie..

il a peur de sa peau. er hat kein Herz im Leibe. Tchorzem dodrzyty, cienia się swego boi.

cette peau ne me tente guères, vulg. diese Schönheit wird mich nicht blenden. Nie zalsnęć na tę urodę.

j'enrage dans ma peau. ich möchte aus der Haut fahren. Ze skórybym wyskoczył.

Peaucerie, f. f. 1) der Leder-Handel; 2) Leder, Fell zum Verkaufen. 1) Handel skoram, skóry, rzemień do przedania.

Peaucier, }

Peaussier, } f. m. Leder-Bereiter, der die Felle vom Weiß-Gerber und Gerber kauft, selbige zurechtet und verkauft. Piękrzyciel albo smukarz skor, co skory garbarkie i białoskornicze kształtuje i przedaie. § Un riche peaucier.

muscles peaucier. Muskels, so die Haut bewegen. Muszkuły zaskorne, co skórą, ruchaia.

Peautraille, f. f. obs. Gefindel, Pöbel. Hul-tayitwo, ludzie różni.

Peautre, f. m. 1) obs. eine Steuer-Ruder; 2) Dinkel, Dinkel-Korn, ein Getreid; 3) in den Wappen: Fisch-Schwanz von anderer Farbe. 1) obs. Ster; 2) żyto podleytze niż reż; 3) w herbach: płuk albo ogon rybi nienaturalnego koloru.

allez au peautre. gehe zum Henken. Jdź do biał.

Peautré, ée, adj. in den Wappen: mit einem Fisch-Schwanz von anderer Farbe. W herbach: o ogonie rybim ko-

loru nienaturalnego. § Il portoit d'argent au dauphin de sable peauré d'or.

Pec, f. m. (peccus) 1) in Gerichten: Brust eines Menschen; *2) Schind-Mähre, elendes Pferd; *3) ein Narr; *3) ein kleiner Hügel. 1) W sadach: pierś; *2) szkapa, koń mizerny; *3) głupi; *4) pagorek. § 1) Les Ecclesiastiques font le serment la main au pec.

Pec, adj. m. von Geringen: frisch, neu. O śledziach: świeży, nowy. § Lo harang pec est fort sain.

Pec, Pecque, vid. Péque.

**Peccadille, f. f.* kleine Sünde, geringes Verbrechen. Grzelek, grzech mały. § Ce n'est qu'une peccadille.

Peccant, e, adj. in der Medicin: böß, ungesund, schädlich. W medycynie: zły, niezdrowy, szkodliwy. § Humeur, peccante.

Peccavi, f. m. (peccavi) Sünden-Bekennniß, Buge. Wyznanie grzechow, pokuta. § Il ne faut qu'un bon peccavi pour avoir la remission de ses pechez,

Pech, f. m. obs. 1) ein Brunnen; 2) ein Berg. 1) Studnia; 2) gora.

Pecha, f. m. Indianische Münze von Kupfer, so einen Pfennig gilt. Szeląg mosiężny Indyjskie, dwa Polskie wynosi.

Pêche, Pêche, f. f. (perca) 1) Wfisch, Wfische ein Obst; 2) die Fischeien, der Fisch-Gang, das Fischen. 1) Bro-skwinia owoc; 2) łowienie ryb, ryhofowlwo. § 1) Les pêches bien mûres sont bonnes à l'estomac & au ventre; 2) aller à la pêche, entendre la pêche, la pêche de la mer, des fleuves, des ruisseaux.

la pêche des perles. der Perlen-Gang. Łowienie pereł w morzu.

Peché, f. m. (peccatum) eine Sünde. Grzech. § Demeurer dans le peché, tomber dans le peché, commettre un gros peché, un peché de surprise.

un peché de commission. Sünde der Bebringung, nemlich einer bösen That. Grzech popełnienia, to jest złego uczynku.

peché d'omission. Sünde der Unterlassung, das ist eines guten Werks. Grzech zaniechania dobrego uczynku.

peché mortel. eine Tod-Sünde. Grzech śmiertelny.

peché veniel. eine kleine Sünde. Grzech nieśmiertelny.

peché originel. die Erb-Sünde. Grzech pierworodny.

peché

peccé actuel. begangene Sünde. Grzech popełniony.

peccé de la chair. fleischliche Sünde, Unzucht. Cieleśność, grzech cielesny. § Chacun met le peccé de la chair au rang des pechez effacez.

peccé mignon, peccé d'habitude. eine Schooß-Sünde. Sünde aus Gewohnheit. Grzech z nałogu.

le gros peccé. Ehebruch. Cudzołóstwo.

peccé contre nature, le peccé de l'épine, le peccé de non-conformité. Sodomiterey. Sodomia, grzech Sodomicki.

mettre quelque chose au rang des pechez oublier (effacer). etwas der Vergessenheit heimstellen. Pusić co w wieczne zapomnienie.

Pêcher, Pescer, v. a. (piscari) 1) auf-fischen, fischen, Fische fangen; 2) aus dem Wasser ziehen, fangen, als Perlen, Corallen. 1) Łowić ryby, wyłowić; 2) dobyć z wody, łowić iako perły, koral. § 1) Pêcher une carpe, pêcher un plat de poisson, pêcher un étang, un vivier, pêcher avec la seine & le tremail, pêcher a la ligne; 2) pêcher des perles.

où a-t-il été pêcher cela? wo hat er das hergenommen? Zkąd to wyrwał?

pêcher au plat. die Bretter bohren, wo sie am dünnsten sind. Fortelow macac.

pêcher en eau trouble. im Trüben fischen. Łowić w odmieć.

Pêcher, v. a. (peccare) 1) sündigen, Sünde begehen; 2) wider die Regel einer Wissenschaft sündigen, fehlen; 3) seine natürliche Farbe oder Eigenschaft nicht haben; 4) bey den Medicis: einen Fehl, einen Mangel haben, schaden. 1) Grzeszyć, grzech popełnić; 2) zbłądzić, przeciw nauki regułom; 3) nie mieć przyrodzoney swej farby albo własności; 4) u lekarzow: wadę mieć, szkodzić. § 1) Pêcher avec connoissance, sans connoissance, pêcher par ignorance; 2) sa comédie peche contre toutes les règles de l'art, pêcher contre le sens communs, on peche contre la grammaire, quand on fait des solécismes, on peche contre la pureté de la langue quand on se sert des mots barbares, un Poète latin peut pêcher contre la quantité & un Poète François contre la rime; 3) ce vin peche en couleur.

pêcher en quantité. in der Heil. Kunst: mit einem Ueberfluß schaden. W lekar-skiej nauce: szkodzić zbytkiem albo dostatkem. § Votre sang pêche en quantité.

pêcher en qualité. mit der Eigenschaft schaden. Szkodzić własnością. § Le sang pêche souvent en qualité.

autant pêche celui qui tient le sac que celui qui met dedans. der Hestler ist so gut als der Stehler. Pomocnik wy-stepecy rowny, to złodziey co kradnie, ale i ten co przechowywa.

Pêcher, Pescer, f. m. ein Pirschen-Baum. Broskwinia drzewo. § Voilà un pêcher bien chargé des pêches.

Pêcheresse, f. f. eine Sünderin. Grzesznica. § Je suis une grande pêche-resse, une vieille pêcheresse.

le sainte pêcheresse. die heilige Magdalena. Święta Magdalena. § Elle imite avec ses pleurs la Sainte pêcheresse.

Pêcheresse, adj. f. sündenhaft. Grzeszny. § Dieu séparera un jour les humbles agneaux de la troupe pêche-resse.

Pêcherie, f. f. (piscaria) Fischeren, Ort, wo man fischen kann. Rybołówstwo, mieysce do łowienia ryb sposobne.

pêcherie d'orient. ein Perlen-Fang in Ost-Indien. Perel łowienie w Indach wschodnich.

pêcherie d'Occident. Perlen-Fang in Amer-rika. Perel łowienie w Ameryce.

Pêcheur, f. m. 1) ein Sündner; 2) ein See-Frosch. 1) Grzesznik; 2) żaba morka. § 1) Franc pêcheur, pêcheur endurci, pêcheurs sans mélange pleins & achevez; 2) le sel du pêcheur est propre pour les cataractes des yeux.

Pêcheur, Pescheur, f. f. (piscator) 1) ein Fischer; 2) ein Eis-Vogel; 3) See-Adler, der von Fischen lebt, auf den Antilischen Inseln. 1) Rybak; 2) zimorodek ptak; 3) orzeł morski na Antyliyskich wyspach, rybami się żywi. § 1) Un bon pêcheur, les pêcheurs ont pour leur Fête la saint Nicolas.

L'anneau du pêcheur. in der Päpstlichen Canzeley: der Fischer-Ring, das Sie-gel des Heil. Petri. W Apostolskiej kancelaryi: pierscien albo pieczęć S. Piotra. § Les lettres sont données sous l'anneau du pêcheur.

botte de pêcheur. große Stiefeln, die Was-ser halten. Bory wielki, przez które woda nie przechodzi.

pêcheur à verge. ein Fisch-Angler. Wędkarz, co wędą ryby łowi.

Peci, f. m. eine Cassianen-Frucht aus Esh-na. Owoc kasztanowy z Chyny.

Peck, Piccotin, f. m. ein Scheffel in Engelland. Korzec Angielski.

Pecoie,

Pecore, *éc.*, *obs. adj.* abgeschnitten.
Urznigty.

Pecol, *f. m.* eine Bett-Stolle. Stupik,
balasik do łozka.

*Pécore, *f. f. vulg.* (*pecus*) 1) ein Thier,
ein Vieh; 2) ein Beest, ein tummer
Mensch. 1) Bydło, bestya; 2) bestya,
człowiek głupi. § 1) Tier une pé-
core; 2) c'est une grosse, une petite
pécore.

*Pecque, Péque, *f. f.* Dose, Scheusal, gar-
stiges hässliches Weib; Bild. Maszka-
ra, larwa, straszny, niewiasta szpe-
tna i paskudna. § A-t-on jamais vu
deux pecques provinciales faire plus
les rencheries.

Pect, *vid.* Pec, *f. m.*

Pecten, *f. m.* (*pecten*) 1) eine Art Auster,
in Gestalt einer Hand; 2) in der Ana-
tomie: das Schaam-Bein. 1) Garunek
ostrzyg kształt ręki małych; 2) w
anatomii: kość krokowa.

Pectineur, *f. m.* in der Anatomie: ein
Mäuslein am Schaambein, es entsteht
neben dem Kropfel. W anatomii:
mufzkuł u kości krokowej, od chrzęst-
ki pochodzi.

Pectoral, *f. m.* (*pectorale*) 1) Brust-
Schild der Jüdischen Priester im alten
Testamente; *2) eine Brust-Arzeney.
1) Napiersnik, pektorat na pierśiach
kapłana żydowskiego w starym zako-
nie; *2) pierśiom służące lekarstwo.
§ 1) Le pectoral du grand Prêtre étoit
beau; 2) cela est un pectoral.

grand pectoral. die große Brust-Muskel,
die den Arm nach der Brust zieht.
Mufzkuł wielki rękę ku pierśiom cią-
gnący.

Pectoral, *e. adj.* (*pectoralis*) 1) in der Ar-
zeney: Kunst: Brust-, der Brust dien-
lich, an der Brust liegend; 2) Brust-,
das an der Brust getragen wird. 1) W
lekarstwie: pierśowy, pierśiom
służący, ku pierśiom leżący; 2) na-
piersny, na pierśiach wiszący. § 1)
Muscle pectoral, sirop pectoral; 2) une
croix pectorale.

Péculat, *f. m.* (*peculatus*) Entwendung
aus der Casse oder Schatz-Kammer ei-
nes Landes oder Lands-Herrn. Kra-
dzież z skarbu publicznego. § Ac-
cuser de péculat, être convaincu de
péculat dont on croit Monsieur Fou-
quet auteur.

Pécule, *f. m.* (*peculium*) 1) im Recht:
erworben Gut eines Sohns oder Scla-
ven; 2) sämtliches Vermögen einer Per-
son. 1) W prawie: rzeczy syna albo

niewolnika własnego nabycia; 2) ma-
iętność albo subltancia czyja. § 1) Le
pécule en se confondant avec la masse
de ses biens, perd le nom de pécule;
2) tout son pécule consiste en peu des
choses.

pécule profectif, (*peculium profectitium*)
ein Vermögen, so der Sohn in Anse-
hung des Vaters bekommen oder mit
dem Gute des Vaters erworben. Sub-
stancia, którą syn względem oycy al-
bo majątnością nabył oycowika.

pécule adventif, (*peculium adventitium*)
Vermögen, welches einem Kinde durch
Geschenke, Vermächtnisse quacfallen.
Substancia, którą syn podarunkami
albo odkazami nabył.

pécule castrense, pécule militaire, (*pecu-
lium castrense*) im Kriege erworbenes
Vermögen eines Sohnes. Synowska
na wojnie zarobiona substancia.

pécule quasi castrense, (*peculium quasi
castrense*) Vermögen, das ein Sohn
mit freyen Künsten oder in Aemtern
erworben. Substancia synowska na
urzędach albo naukami nabyta.

pécule d'un clerc. das Vermögen eines
Geistlichen, das er in seinem geistlichen
Stande erworben. Substancia duchow-
nego w duchownym stanie nabyta.

Pecune, *f. f.* (*pecunia*) 1) *vulg.* Geld;
2) Geld-Göttin, welche die Geizigen an-
rufen. 1) *vulg.* Pieniądze; 2) bogini
pieniędzy, którą łakomcy wzywali.
§ 1) Une personne sans pecune est
un corps sans ame, c'est une pauvre,
il n'a point de pecune.

Pécuniaire, *adj.* (*pecuniarius*) Geld, Gelds
betreffend. Pieniężny. § Amende pé-
cuniaire, condamner à une peine pé-
cuniaire.

Pécunieux, *euse, adj. vulg.* (*pecuniosus*)
reich am Gelde. Pieniężny, w pie-
niądze bogaty. § Il est fort pécu-
nieux, elle est fort pécunieuse.

Pédagne, *f. m.* Fuß, Brett, ein Fuß-
Schemmel, an welchem sich die Kus-
der-Knechte auf einer Galeere stemmen.
Podnożek, o który się niewolnicy
wiosłem robiąc nogami opierali.

Pédagogue, *f. m.* (*Paedagogus*) 1) Lehr-
meister, Buchmeister, Aufseher der Kin-
der; 2) Kirchenlehrer, Kirchen-Vater;
3) figurlich: Lehrmeister. 1) Pedagog,
wodzi dziecinny, inspektor; 2) Nau-
czyciel, Doktor kościelny; 3) w sen-
sie figurycznym: nauczyciel, mistrz.
§ 1) C'est un franc pédagogue, ôtez
moi ce pédagogue, si, je n'en veux
point, il fut élevé sous la discipline
de

de ce divin pédagogue; 2) Saint Benoît ce divin pédagogue de la vie monastique ne défend rien de tout cela; 3) la raison est un pédagogue qui règle & qui modère les desirs de l'âme.

Pedale, *f. f.* das Pedal an der Orgel. Pedal u organow. § Toucher une pedale.

pedales, *plur.* 1) die größten Pfeifen in der Orgel; 2) die tiefen Töne auf einem Bassen. 1) Piszczalki naywiększe organowe; 2) tony naygłębsze na bałonie.

Pedané, *é*, *adj.* (*pedanus*) Juge pedané. bey den alten Römern: ein Schultheiß, Dorf-Schulz. U starych Rzymian: sfoztys, sędzia wiejski.

Pédant, *f. m.* 1) gelehrter Grillenfänger, Pedant, Schulfisch; 2) Schul-Lehrer. 1) Klecha, tetryk uczony; 2) nauczyciel szkolny. § 1) Un pédant crôte me présenta un sonnet mal battu; il est le plus grand pédant de l'Université de Paris; il sent le pédant de deux lieues à la ronde; il y a des pédans de toutes robes, de toutes conditions, de tous états; un pédant est un homme qui a une extrême fierté, qui n'a qu'une fausse érudition, qui fait parade de sa sience & qui cite sans cesse; l'idée d'un pédant; portrait d'un pédant.

Pédant, *e*, *adj.* schulfisch, pedantisch, eigensinnig, wunderbarlich. Klechowki, tetryczny, krnąbrny, nieużyty. § Esprit pédant.

Pédante, *f. f.* eigensinniges, närrisches Weib. Tetryczka; dzi vaczka. § C'est une pédante.

Pédanter, *v. n.* im Spott: einen Schulpfacker abgeben; sich mit den Kindern herumschmeissen. Szylzgo: harować w szkołach; z dziećmi się biedzić. § Il n'a fait toute sa vie que pédanter.

Pédanterie, *f. f.* 1) Schulfischeren, Pedanteren, Grillenfänger; 2) Efele in der Schule, Schulpfackereyen. 1) Klechowstwo, tetrystwo klechowskie; dziwactwo; 2) harowanie w szkołach; szkolne z dziećmi prace. § 1) C'est une pédanterie insupportable; la pédanterie est un vice d'esprit; 2) il est né pour la pédanterie; il ne veut pas renoncer à la pédanterie.

Pédantesque, *adj. c.* pedantisch, schulfisch, wunderbarlich, eigensinnig. Klechowski, dziwacki, tetryczny, uporny. § Discours pédantesque.

Pédantesquement, *adv.* pedantisch, schul-

fischisch, wunderbarlich. Po klechowsku, tetrycznie, upornie. § Agir pédantesquement.

Pédantiser, *v. a.* schulfischisch mit einem umgehen. Po klechowku się z kćm obchodzić; szkolnćmi się komu uprzykrzać frazskami. § Il n'aime point qu'on se pédantise.

Pédantisme, *f. m.* 1) Schulfischeren, Pedanteren, wunderbarliches Wesen; 2) Pfackereyen, Efele in der Schule mit den Kindern. 1) Stan klechowski, klechowstwo; dziwactwo; 2) biedzenie się z dziećmi w szkole; harowanie w szkołach. § 1) J'aime la justesse, mais je hais le pédantisme & l'affectation; il y a des gens qui reputent pour pédantisme tout ce qui peut marquer de l'érudition; 2) il ne quittera jamais le pédantisme.

Pédéraste, *f. m.* ein Sodomit, Knabenschänder. Sodomeczyk, samcożoźnik. § Ce sont des discours de pédéraste.

Pedestre, *adj. & f. m.* eine auf Füßen stehende Statue. Statua albo posąg na nogach stojący. § Il y a dans l'hôtel de ville d'Arles une statue pedestre de Louis XIV; un pedestre de la statue.

Pédiculaire, *adj. c.* (*pedicularis*) maladie pédiculaire. die Läusesucht, Läuse-Krankheit. Wszawa choroba. § Silla est mort de la maladie pédiculaire.

Pédiculaire, *f. f.* Stiel an einer Blume oder Blatt, besser *Pédicule*. Ogonek szypułka u liścia albo kwiartka, lepsze słowo *Pédicule*.

pédiculaire de prez, (*pedicularis pratensis*) Speichel-Kraut, Läuse-Kraut, Haues-Ramin, Stenband-Körner, Wismünz, Mäuse-Pfeffer. Gnidosz, sokola gryka, Ziele.

Pédicule, *f. f.* (*pediculus*) Blumen-Stiel an einer Blume, Stengel oder Blatt. Szypułka, ogonek u liścia albo kwiartka.

Pédieux, *f. f.* in der Anatomie: das Eohlen-Mäuselein. W anatomii: myszka podszwowa.

Pegad, *f. m. obs.* ein großes Wein-Faß. Miara wielka do wina.

Pégase, *f. m.* (*Pegasus*) 1) der Pegasus, das geflügelte Pferd bey den Poeten; 2) das fliegende Pferd; ein Nordstern von 20 Sternen. 1) Pegaz, koń lotny; koń skrzydlasty u Poetow; 2) koń latający, 20 gwiazd polnocnych. § 1) Pégase est le cheval des Poètes; le cheval Pégase fit sortir la fontaine Hipocrène sur le mont Hélicon d'un coup de pié.

Pehuame, *f. f.* in Mexico: ein Kraut mit

mit Blättern von Gestalt eines Herzes.
W Mexikańskim Państwie: ziele o
liściu tego co serce kształtu.

Pejegallo, f. m. ein See-Elefant, ein
Meer-Fisch in Choli. Slon morski,
ryba w Chyllkim Państwie.

Peigne, f. m. (peffen) 1) ein Kamm zum
Kämmen; 2) eine Kartetsche, Grampel
zur Wolle oder Seide; 3) ein Weber-
Kamm; 4) bey'm Böttcher: Stück
von einer Faß-Daube eine zerbrochene
Daube zu flicken; 5) der Knorpel des
Augenlides; 6) ein Teig-Radlein zu
See-Zwiebacken. 1) Grzebień do wło-
fow; 2) grępla do wełny, do iedwa-
biu; 3) płocha krośnienna albo tkacza;
4) u będnarza: kawał klepki, do
wprawienia w klepkę złamaną; 5)
chrząstka w powiekach; 6) kołko
ząbkowate do przerywania sucharow
okrągłych. § 1) Un bonne peigne;
peigne de bous, de corne, d'ivoire,
faire une peigne; 2) peigne de car-
deur.

peignes, plur. Igels-Huf, Raube der Pferde
in den Fesseln. Parch koniki w pe-
cinach. § Cheval qui a des peignes
au paruron.

peigne de Venus, (peffen Veneris) He-
schelstamm, Nadel-Kerbel, Nadel-Kraut.
Czechrzyca, iglica, grzebienica, ziele.

donner un coup de peigne. 1) aufkämmen,
2) durchsehen, verbessern; 3) einen durch
die Hechel ziehen; einem einen Stich ge-
ben. 1) Zaczesać, trochę wyczesać;
2) wyczesać; popiłować, poprawić
czego; 3) przyciąć komu. § 1) Donnez
un coup de peigne à ma perruque;
2) donner un coup de peigne à une
lettre, à un ouvrage; 3) il lui a donné
un coup de peigné en passant.

il tueroit volontiers un mercier pour un
peigne. die Fliege hindert ihm an der
Wand. Mucha mu na ścienie za-
wadza.

Peigner, v. a. (peffere) 1) kämmen; 2) he-
cheln, grempeln als Woll-, Seide; 3)
reinigen, auspuken; ausbessern, aus-
arbeiten; 4) bey'm Gärtner: die Blät-
ter einer Blume in Ordnung legen.
1) Czesać, wyczesać; 2) gręplować,
czeszać, czesać, wybijać wełnę;
3) wychodziżyć; popiłować, poprawić,
wykrzeszać, wykłzastować; 4) u ogra-
dnika: liście kwiciste porządnie
układać. § 1) Peigner un enfant;
peigner une perruque; perruque bien
peignée; cheveux mal peignez; 2) pei-
gner de la laine, de la soie; peigner
du chanvre; 3) un jardin bien peigné;

peigner un ouvrage; un ouvrage bien
peigné; 4) peigner un fleur.

peigné, ée, adj. gekämmt. Wyczolany.
de la laine peignée. gekrahte, gekämmte
Wolle. Wyczolana wełna.

se peigner, v. r. 1) sich kämmen; 2) vulg.
sich raufen, kragen, einander in den Ha-
ren liegen, von Weibern. 1) Czesać
się; 2) o kobietach: za łby się wo-
dzić; wyczesać się. § 1) On ne sau-
roit trop se peigner; 2) ces deux fem-
mes se sont peignées

*le chat a peigné le chien, vulg. die Katze
hat den Hund gebauert. Korka psa
wyczesała.

Peignier, f. m. ein Kamm-Macher. Grze-
bieniarz, co grzebienie robi.

Peignoir, f. m. ein Weiber-Mantelchen
von Leinwand. Płaszcz białogłowski
z płotna. § Un peignoir à dentelle;
un fort beau peignoir; un peignoir
bien fait.

Peignons, Pignons, f. f. plur. Abgang
vom gekämmten Lein Woll; das Ausge-
kämmt. Wyczolki, paklepie lniane,
wełniane.

Peignures, f. f. plur. das Ausgekämmte.
Wyczolki z włofow. § On se servoit
autre fois des peignures pour faire
des perruques.

Peille, f. f. in Peru: kleine Quecksilber-
Körner. W Perwańskim Państwie:
ziarka żywego srebra.

Peilles, f. f. plur. Hader-Lumpen zum
Papiermachen. Platy chust starych do
papieru robienia.

Peillier, f. m. ein Haderlump, der die ge-
sammlenen Lumpen in die Papiermühle
bringt, besser Chifonnier. Haderlab,
nośpłat; co płaty na papiernią zbiera,
lepsze słowo Chifonnier.

Peinal, vid. Pénal.

Peindre, v. a. conjug. vid. in append. (pin-
gere) 1) mahlen, abmahlen; 2) mit
Farbe aufstreichen; 3) blau anlaufen las-
sen, als ein Feuer-Rohr; 4) abmahlen
etwas mit lebendigen Farben, beschrei-
ben, vorstellen; 5) Buchstaben schrei-
ben. 1) Wymalować, odmalować;
2) pomalować, farbować co farbą;
3) łamelować jako strzelbową rurę;
4) opisać, wytłumaczyć, odmalować co do
żywego; żywemi co wystawić kolory;
5) pisać litery. § 1) Peindre en dé-
trempé en huile, a fresque, au pastel;
peindre en émail; peindre en grand
ou en petit; peindre d'après nature;
Alexandre voulut qu'il n'y eût qu'A-
pelles qui le peignit; il réussit bien
à peindre, il attrapé bien l'air d'une
personne

personne; 2) peindre du bois; 3) peindre du fer de peur qu'il ne se rouille; 4) l'art du Poëte consiste à bien peindre; pour exciter les passions il faut les peindre; toute l'éloquence consiste à prouver, à peindre, & à toucher; Virgile peint souvent les choses dans les descriptions qu'il fait & les bons les doivent imiter en cela; cet écrivain peint fort bien; peindre quelqu'un comme il faut; peindre quelqu'un de toutes ses couleurs; 5) il y a quantité de gens qui peignent fort mal.

se peindre, v. r. 1) sich schminken; 2) sich sehen lassen, als im Spiegel. 1) Piekrzyć się, bielickzować sobie twarz; farbować się; 2) wydawać się; 2) wydawać się; reprezentować się, wyrazić się w czym. iako w zwierciadle. § 1) Elle se peignit les yeux avec de l'antimoine pour plaire à son galant; 2) les objets se peignent au fond de l'oeil sur la rétine, ils se peignent aussi sur la glace d'un miroir & sur l'eau.

peindre à l'éguille. Spizen nähren. Koronki wylizywać.

il est fait à peindre. er ist wohl gebildet, man möchte ihn abmalen. Mogłoby go odmalować tak jest gładki.

** cela vous va à peindre.* dieses fleißet euch liber aus wohl. Nader pięknie to was stroi.

voilà pour l'achever de peindre. das wird ihn vollends stützen. Zupełnie to go zruiniuje; w doł to go wpędzi.

peint, e, adj. 1) gemahlt, abgemahlt; 2) gedruckt als Leinwand, Carton; 3) vorge stellt. 1) Malowany, wymalowany; 2) wyrażony; 3) figurami wyprafowany, iako płótno, bagazyja. § 1) Cheval bien peint; 2) cette passion est bien peinte; 3) toiles peintes.

il porte sa douleur peinte sur le front. seine Betrübniß kann man an seinem Gesicht sehen. Smutek jego na twarzy jest wyrażony.

Peine, f. f. (poena) 1) Strafe; 2) Mühe, Arbeit, Sorgfalt; 3) Zahlung vor eine Arbeit; Lohn; 4) Verdruß, Sorge; 5) Mühe, Widerwillen; Schwierigkeit im Arbeiten. Kara, wina, pena; 2) praca, trudność, staranie koso czego; 3) zapłata za robotę; 4) troski, kłopot, fraśunek; 5) niechęć, trudność, ciężkość w pracowaniu, w czynieniu § 1) Peine corporelle; peine pécuniaire; la peine est un mal qu'on souffre à cause du mal que l'on a fait; peine criminelle; 2) prendre la peine

poßln. Lexic. Tom. II.

de; se donner de la peine à faire quelque chose, certe composition demande de la peine; perdre la peine; cela n'en vaut pas la peine; j'ai bien eu de la peine à faire cela; 3) il faut payer la peine de la cet ouvrier: il est injuste de retenir la peine du mercenaire; je lui ai donné tant pour sa peine; 4) c'est là ce qui cause ma peine; tirez-moi de la peine où je suis; 5) j'ai peine à me séparer d'une compagnie agréable; j'ai peine à lui dire ce qui se passe.

être en peine. in Sorgen stehen; in verdrußlichen Händeln stecken. Zyc' w kłopotach; fraśować się.

à peine, adv. kaum sobald. Ledwie, zaledwie, skoro, tyłko. A peine avoit-il commencé son discours qu'il fut interrompu.

avec peine. mit Noth, mit Mühe, kaum. Z ciężkością, z trudnością, ledwie. § Marcher, voir, parler avec peine.

à peine de; sous peine de; sous des peines; sous peine. bey Strafe. Pod karą, pod winą, pod peną. § Obligez les à peine d'être exclus des Sacrements; cela est défendu sous peine de mort; sous peine de la vie; défendre sous des peines très-rigoureuses.

sur peine de. im Beichtstuhl; bey Strafe. W spowiedni: pod karą, § Ordonner sur peine de damnation; on les oblige sur peine de péché mortel & c.

à grande (à grand) peine. mit großer Mühe, kaum. Ledwie, zaledwie, z wielką pracą; z trudnością. § A grande peine vous m'obligeriez en cela; à grande peine m'accorderiez-vous cela, vous qui m'avez refusé l'autre.

homme de peine. ein Arbeits-Mann, der sich mit seiner Hand = Arbeit ernähret. Robotnik, co się swą ręczną robotą żywi.

peines canoniques. Kirchen-Strafen, als die Entsetzung vom Amt, Gefängniß, Kirchen-Bann. Kary kościelne iako złozenie z urzędu, więzienie, kłatwa.

peine du sens. Höllen-Quaal, Hölle-Strafe. Męki piekielne, kłopoty potępienny w piekle cierpi.

peine du dam. Verabung der Anschauung Gottes. Męki z niewidzenia Boga.

peines de purgatoire. die Schmerzen im Fegefeuer. Męki czyścowe.

avoir peine (de la peine) à faire quelque chose. Mühe haben etwas zu thun. Trudność mieć co czynić.

je viendrai à bout où je m'en ai à peine.

es koste was es wolle, ich muß es tollbringen. Bądź co bądź, dokazać swego muźe.

soute peine merite salaire. ein Arbeiter ist seines Lohns werth. Każda robota nagrode mieć powinna.

c'est peine perduë que. die Arbeit ist vergebens, daß. Daremna to robota, że; groch na scianę rzucasz, gdy. § C'est peine perduë que de lui parler.

Peiné, ée, adj. vid. Peiner.

Peines, f. f. plur. bey dem Gerber: Lappen den Lran ins Fell zu schmieren. Ugarbarza: szmaty do skor tranem nasmarowania.

*Peiner, v. a. *1)* einen zur Arbeit zwingen; *2)* mit Mühe etwas arbeiten, schreiben, verfertigen; *3)* obs. einen quälen, martern. **1)* Do pracy kogo przymuśzać; *2)* z trudnością co robić, pisać, komponować; *3)* obs. trapić, męczyć, kłopotać kogo. § *1)* Il peine fort cet enfant; *2)* il peine extrêmement tout ce qu'il fait; il peine ses lettres; *3)* peiner une personne.

peiner, v. n. sich unter einer Last beugen. Uginąć się pod ciężarem. § Cette poutre peine beaucoup, pour résister long tems.

peiner, v. n. } sich bey der Arbeit quälen, martern; sich zur Arbeit zwingen. Męczyć się, pocić się przy robocie; z trudnością robić. § C'est un garçon qui se peine beaucoup; il peine fort lorsqu'il fait des vers; il se peine pour faire des vers.

se peiner pour rien faire. sich sehr bemühen und nichts ausrichten. Barzo się starać a nic nie sprawić.

trop peiné, bien peiné, ée, adj. mit gar zu großem Fleiß gemacht; mit Mühe fertigget. Z wielką trudnością zrobiony. § Cet ouvrage est trop peiné; son ouvrage est bien peiné.

** être peiné contre quelqu'un.* auf einen böse seyn. Gniewać się na kogo.

écriture peinée. eine schwere Hand, gezwungene Schrift. Charakter ciężki; ręka ciężka.

Peineux, vid. Pendux.

Peint, e, adj. vid. Peindre. gemahlt. Malowany.

Peintre, f. m. (peitor) *1)* ein Mahler; *2)* ein Poet oder Redner, der etwas lebendig vorstellt; *3)* eine kolumbinfarbige und hellweisse Tulpe. *1)* Malarz; *2)* Poeta albo krasomowca, co żywo rzecz co opisuje; *3)* tulipan iahnobiały i kolumbowy. § *1)* Un peintre doit

être sçavant dans la fable & dans l'histoire; *2)* cet orateur est un grand peintre; ce Poëte est un habile peintre.

un peintre en émail. ein Schmelz-Mahler. Szmelcarz.

il est yeux comme un peindre. er ist ein armer Schlucker. Harlak to ubogi.

Peinture, f. f. (pittura) *1)* die Mahlerey, die Mahler-Kunst; *2)* ein Gemählde; *3)* Mahler-Farbe; *4)* Schminke; *5)* gewesene Farbe in der Karte; Farbe in der gespielet wird; *6)* Beschreibung, Vorstellung, Abbildung. *1)* Malarkstwo, nauka malarska; *2)* obraz, malowanie; *2)* farba do malowania; *4)* rumienidło, barwiczka; *5)* graiac w karty: farba, co się swięci albo w którą graią; *6)* odmalowanie, wyrażenie, opisanie czego albo kogo. § *1)*

Cela est fait selon les règles de la peinture; il y a diverses sortes de peinture; la peinture à huile, à fraisque, la peinture en détrempe; il y a aussi une peinture sur le verre; *2)* voilà une belle peinture; *3)* de la peinture à l'huile; *4)* les femmes ne prendroient pas tant de peine à se farder, si elles sçavoient que toute cette peinture les rend afeuses & dégoûtantes; *5)* de quelle peinture voulez vous jouër? est ce du coeur ou du carreau; *6)* faire une peinture d'une femme; ce Poëte réussit dans la peinture des passions; ce Prédicateur a fait une vive peinture du vice.

en peinture. dem Scheine nach, dem äußerlichen Ansehen nach. Pozornie, na pozor, nie w samey rzeczy. § C'est un brave en peinture; notre Roi n'est pas un Monarque en peinture.

renoncer à la peinture. von seinem Worhaben, von seiner Profession abgehen. Odstąpić zamysłu swego, profesję swoię.

faire une mauvaise peinture de quelqu'un. einen schlecht abmalen, das ist, eines Laster vorstellen. Złe kogo odmalować, to jest wady czyje opisać.

Peinturer, v. a. 1) anstreichen, bemahlen; *2)* blau antauffen lassen, als ein Gewehr. *1)* Farbować, pomalować; *2)* szmelcować iako zbroie.

peinture, ée, adj. angestrichen, bemahlt. Pomalowany, farbowany. § Un plancher peinture de jaune, de rouge, de blanc.

Pel, f. m. obs. vid. Peau.

Pelache, f. f. grober Plüsch von Zwirn und Baumwolle zum Untersutter. Aklamit

Akſamit ſzalony z nici i z bawełny do podſzewek.

Pelade, f. f. 1) die Glaſe, das Haarausfallen eines Menſchen von einer unreinen Krankheit; 2) *obſ.* die Franjoſen-Krankheit; 3) Kauf-Wolle, mit Kalk abgebeizte Wolle. 1) Oſyſienie, opadanie włoſow na głowie z nieczyſtſey choroby; 2) *obſ.* franca choroba; 3) weſna ze ſkorek owczych wapnem wygryziona. § 1) Avoir la pelade, la verole annonce la pelade.

Pelage, f. m. 1) von Thieren: das Haar, die Haar-Farbe; 2) *obſ.* Zöll von Häuten und Fellen; 3) Zöll von Schiffen, die ausgeladen werden; 2) Zöll vom Vieh, das ſeine Wolle hat. 1) Ozwierzętach: ſierć, barwa ſierci; 2) *obſ.* cło od ſkor; 3) cło od wyładowania ſzkut; 4) podatek od bydła niewieſnitégo. § 1) Ces chevaux ſont de différent pelage.

Pelagianiſme, f. m. (*Pelagianismus*) irriſche Lehre des Pelagii. Kacerstwo Pelagialza.

Pelagien, ne, adj. Pelagianiſch. Pelagianſki.

Pelagiens, f. m. plur. (*Pelagiani*) Pelagianer, Kezer zu des H. l. Auguſtine Zeiten, ſie irreten in der Lehre von der Erb-Sünde. Pelagianie, kacerze za czaſow S. Auguſtyna, w nauce o grzechu pierworodnym błędzili. § Le Cardinal Norris a fait une très-ſévante hiſtoire de la hérésie des Pelagiens.

Pelains, f. m. plur. Chineſiſche Atlaſſe. Indyjskie atlaſy.

Pelamide, f. f. (*pelamys*) ein junger Zhen: Fiſch. Tuńczyk roczny.

Pelard, adj. m. abgeſchält, geſchält, inſonderheit von jungen Eichen, davon die Schale dem Gerber verkauft worden. Obſupany, z kory odarty, *obſ.* ſkowie o młodych dębach, z których korę garbarzowi przelano.

Pelardeaux, f. m. pl. auf den Schiffen: Stücken Bretter mit Haaren bezogen; die Köcher von den feindlichen Kugeln zu ſtopfen. Na okrętach: ſztuki deſzczek ſiercią powleczone do zaprawienia dziur od dział nieprzyjacieliſkich poczynionych.

Pelatre, f. m. Blatt, Breite an der Schaufel. Szerz, blat u ſzuſła, u łopaty. § Un pelatre mal fait.

Pelauder, v. a. vulg. einen mit Häuten ſchlagen. Bić kogo pięścią.

ſe pelauder, v. r. vulg. ſich herum raufen, ſich mit Häuten ſchlagen. - Za łby ſię

włoczyć, bić ſię pięściami. § Les écoliers ſe pelaudent en ſortant du Collège.

Pelboqui, f. m. ein Heil-Kraut aus Chili. Ziele lekarskie z Chyłſkiego Pañſtwa.

Pêle, Pêle, f. m. ein Kiegel im Schloß. Rygiel w zamku. § Le pêle entre bien avant dans la gâche, le pêle de cette ferrure va bien.

Pêle, Pelle, f. f. 1) Schüppe, Schaufel; 2) Leich Zapfel, Schlüſſel im Leich, in der Mühle; 3) eine Schaufel im Mühl-Rad. 1) Łopata albo ſzuſła; 2) ita. wiſło u młyn, u upuſtu ſławow; 3) łoparka w kole młyńskim. § 1) Faire provision de part & de pêle pour un ſiège, pêle pour enfourner, on ſe ſert de pêle pour prendre diverſes choſes, gravas, ſumier, terre, ou pour requiër diverſes petites choſes, comme blé, avoine, la bêche & la pêle, enlèver de la terre avec la pêle, prendre du feu, des cendres avec la pêle, pêle à feu.

Pêle, *Pene, *Peſne, f. f. Schloß-Kiegel. Rygiel w zamku.

Pelé, f. m. 1) im Spott: ein Dohl-Kopf; *2) ein ſchlechter Menſch. 1) Szydząc: tyſek, głowa tyſa; *2) człowiek podły. § 1) Qui eſt cet autre pelé, c'eſt un vieux pelé tout jaune & qui n'a plus des dents; 2) il n'y avoit aux États que trois reigneux & un pelé.

Pelé, ée, adj. vid. Peler.

Peleboſte, f. f. Wiederich, ein Kraut. Bazanowiec, toieſć wielka.

Pelecinus, f. m. (*pelecinus*) wohlriechende Wiſten. Siekiernika, wyka wonna.

Pelecoïde, f. m. in der Meſſkunſt: eine Art: förmige Figur. W geometryi: ſiekierowatość, ſiekierowata figura.

Pélés, f. f. eine Schaufel voll. Szuſła albo łopata pełna czego. § Prendre, donner une pélés du feu.

Pêle-mêle, Pêle-mesle, adv. unter einander, unordentlich. Pomieſzано, bez porządku, nieporządnie. § Ils entre-rent pêle-mêle dans la place, ils cou-rurent tous pêle-mêle.

Peler, v. a. 1) abrupfen, die Haare; 2) abziehen, abſchälen, die Rinde vom Baum, die Schale von einem Obſt, von einem Korn; 3) mit dem Grabſcheit rei-nigen; 4) *obſ.* abbrühen als ein Fer-fel, beſſer Echauter; 5) ſchärfen, überplügen, nicht tief eingreiſſen; *6) fahl machen, abtragen, abſchinden als ein Kleid; *7) aufreiben, abſchinden die Haut. 1) Oskubać włoſy z czego, włoſow

z włosów albo z sierci co огоłocić;
2) odzierać, obłupać korę z drzewa;
skorę z owocu, z iądra, wyłuszczać;
3) rydlem wychędożyć; 4) *obf.* oparzyć, iako prosię, *lepsze słowo* échauder; 5) przyorać rpią plugiem; *6) wycierać, wygłodać sukno, szatę; *7) przetrzeć, wzdrapać skorę na ciecie.
§ 1) *Peler* la poitrine; 2) *peler* des amandes, *peler* l'osier; 3) *peler* les allées.

peler la terre. Rosen austechen oder graben. Darnie drzeć, kopać.

pelé, ée, adj. 1) *lahl*, abgebrüht, abgerupft; 2) abgeschält. 1) Łysy, z włosów oskubany, oparzony; 2) obłupany, odarty, wyłuszczoney. § 1) Un cochon de lait pelé, c'est un homme pelé; 2) un osier pelé, amandé pelée.

se peler, v. r. sich abhaaren, sich abschaben. Wygłodać się, wycierać się.

§ Les cuisins d'un carosse se pelent bien plutôt que l'impériale.

Pelée, vid. Pelée.

Pelerin, Pellerin, f. m. (peregrinator) 1) Pilgrim, Wall-Bruder; 2) im Scherz: lustiger Bruder, der sich gerne lustig macht; 3) Betrüger, Preller. 1) Pielgrzym nabożny, pątnik; 2) *zartem*: pachofek wesoły; 3) ofzust, szalbierz. § 1) Etre pelerin, vivre en pelerin, un pauvre pelerin; c'est un bon pelerin; 3) si tu connoissez le pelerin, tu trouverois la chose assez facile pour lui.

faucon pelerin. ziehender Falke, der aus fremden Ländern kommt und wieder fortgeht. Sokół z cudzych krajów przylatujący i znów odlatujący.

Pelerinage, f. m. 1) Pilgerschaft, Wallfahrt; 2) Ort dahin gewallfahrtet wird; 3) die Lebens-Zeit des Menschen. 1) Pielgrzymowanie nabożne; 2) miełyce święte dokąd pielgrzymują; 3) czas życia ludzkiego. § 1) Aller en pelerinage à Saint Jacques.

Pelerine, f. f. 1) eine Pilgerin, eine Wallfahrts-Schwester; 2) eine lustige Schwester. 1) Pielgrzymka; 2) białogłowa wesoła, krotosilniucha. § 1) C'est une vraie pelerine, c'est une pelerine fort dévote; 2) c'est une bonne pelerine je connois la pelerine il y a long tems.

planete pelerine. in der Stern-Kunst: Planete, der von Aspecten frey ist. *W* praktykarstwie: planeta bez aspektów.

Pelerner, v. m. in der Welt herum schweifen, herum wandern. Pielgrzymować, włoczyć się po świecie.

Peleron, f. m. Bad: Schaufel, Ofenschieber. Lopata chlebowa. § *Peleron brûlé.*

Péletée, f. f. eine Schaufel voll Erde. Szufła pełna ziemi. § Une petite péletée, une bonne péletée, prendre la terre à péletées.

Péleterie, f. f. 1) Kürschner-Handwerk; 2) Kürschner-Arbeit, Pelzwerk; 3) Pelz-Haus, Ort wo Pelzwerk zu verkaufen ist. 1) Kufznierstwo, rzemiosło albo handel; 2) kosmacizna, tutra, robota kufznierska; 3) dom albo ulica gdzie kosmaciznę przedaia. § 1) La péleterie ne va plus aujourd'hui comme elle alloit antrefois.

Péletier, f. m. ein Kürschner. Kuśnierz. § *Péletier fourreur*, un péletier assez à son aise.

marchand péletier. Rauchhändler. Kudięć co futrami handluie.

Peleure, vid. Pélure.

Pelican, f. m. (pelicanus, pelicanum) 1) der Vogel Pelikan bey den Poeten; 2) eine Art Rohrdommel; 3) ein Pelikan, eine Art Distillir-Rohren bey den Chymicis; 4) Pelikan ein Instrument, womit der Barbier die Zähne ausreißt; 5) eine sechs-pfündige Feld-Schlange. 1) Pelikan prak u Poetow; 2) bąk cudzoziemski, prak; 3) Pelikan, naczynie chymiczne do dystylowania; 4) instrument barwierski do wyrwania zębów; 5) śmigownica, poździałek kulę zeszćfuntową noszący. § 1) Le pelican se saigne pour ses enfans; 2) le pelican fait son nid autour des lacs, la graisse du pelican est bonne pour refondre.

Pelice, vid. Pelisse.

Pêlicule, vid. Pellicule.

Pelidor, vid. Periodor.

Pelie, vid. Pelade.

Pelisse, f. f. ein Pelz, mit Rauchwerk gefütterter Schlaf-Rock. Kużuch, rob-dysznan futrem podbity.

Pelissier, f. m. 1) Kramer, der allerhand Pelze oder Pölz-Röcke verkauft; 2) ein Kürschner. 1) Kramarz, co kużuchy i kosmaciznę przedaie; 2) kufznierz.

Pelisson, f. m. ein Unter-Rock der Weiber mit Pelz oder Rauchwerk gefütterter. Miderak powleczoney albo niepowleczoney, spodnica białogłowska futrem podbita. § Un bon, un vieux pelisson, le pelisson est chaud & n'est propre qu'aux vieilles qui ont renoncées à la mode.

Pellage, Pelle, &c. vid. Pela, Pele.

Pellican,

Pellican, *vid.* Pelican.

Pellicule, *f. f.* (*pellicula*) 1) in der Anatomie: ein Häutchen; 2) Häutchen im Ey um das Eiße oder um das Gelbe; 3) hartes Häutlein in einigem Obst und Blumen. 1) *W anatomii*: błonka, skorka cienka; 2) błonka w jajiu około białku i żółtku; 3) skorka subtelna w niektórych owocach i kwiatach. § 1) *L'Epiderme est la pellicule qui couvre la peau, les valvules des artères & des veines; sont des pellicules presque insensibles.*

Peloir, *f. m. pr.* Péloi. kleine Walze, Stock, womit der Weißgerber die Haare und Wolle von den Ketten abarbeitet. Walek, którym białoskornik sierć albo wełnę ze skor owczych ztrąca.

Pelossier, *f. m.* ein wilder Pflaumen-Baum. Sliwa lesna, drzewo.

Pelotage, *f. m.* laine *pelotage de vigogne*. dritte Art der. Spanischen Wolle. Trzeci gatunek wełny Hiszpańskiej.

Pelote, Plote, *f. f.* 1) Schnee-Klumpen; Schnee-Ball; 2) ein Knäuel von Licht-Lächten; 3) Haufen Aufhänger; 4) Blässe, Stern an der Pferde-Stirne; 5) ein großes Nadel-Kissen; 6) ein Geschmeide-Kästchen; 7) ein Ballen roher Seide aus Italien; 8) Röder-Küchlein, damit man die Fische anködert; 9) zusammen gerolltes Kupfer = Blech zum Zerschmelzen; 10) der Herd im Glas Dien. 1) Bryła śnieżna ręką ugnieciona; 2) kłęb knotow do świec; 3) kupa buntowników; 4) gwiazdyczka, tyśinka na czele koni; 5) iadwizka; 6) szkarupczka do kłębnotow; 7) wał iedwabiu surowego włoskiego; 8) galuzka do ryb przynęcenia; 9) miedź w blachach do rozpuszczania; 10) ogniśko w piecu hutarskim. § 1) Une grosse, une petite pelote de neige, jeter une pelote de neige à une servante; 2) une grosse, un petite pelote de cotton; 3) la pelote grosse.

pelote à feu. in der Kriechs-Baukunst: eine Leucht-Kugel, damit die Belagerten des Nachts den Graben erleuchten. *W nauce fortyfikacyney*: kula pułkorka, którą obleżeni rowy w nocy oświecają.

pelote de mer; pelote marine. Meer-Ballen; Kugel-runder Ball von Meer-Schaum, See-Hunds-Haaren, Muscheln etc. von der Größe einer Faust, er wird auf dem See-Strand gefunden, und in der Arzenei-Kunst gebraucht. Piśka morska albo kłęb na pieść wiel-

ki z piany morskiej, z sierci psa morskiego &c. nad morzem się nayduie i do lekarstwa zażywany bywa. § La pelote de mer est propre pour tuer les vers & pour conserver les cheveux.

Peloter, Ploter, *v. n.* 1) mit Schnee-Ballen werfen; 2) Fische mit Kloten anködern. 1) Sniegiem rzucić; 2) galuzkami ryby przynęcać. § 1) Alons peloter pour nous échauffer; 2) il faut peloter quelque des avant que pêcher.

peloter, *v. a. vulg.* 1) auf dem Ball-Haus: zum Zeitvertreib vor der angefangenen Partie spielen; 2) eine scheren, schrauben; 3) einen schlagen, prügeln. 1) *W pilarni*: grać przed grą zacząć na zabawę; 2) szydzić, drwić, nasmiewać się z kogo; 3) kłiem kogo smarować. § 1) Peloter en attendant partie, alons peloter une douzaine de bales; 2) vous avez été furieusement peloté dans cette compagnie; 3) il l'a peloté comme il faut, il a été peloté comme il faut.

il pelote en attendant partie. in Erwartung eines bessern Zeitvertreibes, verlästet er sich die Zeit mit einem geringen. Oczekiwarac krotosilniejszy zabawy podley się bawi.

Peloton, Ploton, *f. m.* 1) ein Nadel-Kästchen, das die Weber an der Seite hängen haben; 2) unbegogener Ballen, das Inwendige vom Ball; 3) Knäuel, Knäuel Zwirn, Seide; 4) Klumpen, Knäuel, Haufen, den ein Mensch, ein Thier machet, wenn es sich zusammen leget; 5) ein Ploton, eine Compagnie Fuß-Volk, die man zwischen die Reuter stellt um selbige zu unterstützen; 6) ein kleiner dichter Haufen Leute, Fliegen. 1) Jadwiczna, iadwizka, poduszeczka do szpilek, którą niewiały przy boku maia; 2) kłęb do piśki, nim bywa powleczone; 3) kłębek, kłęb nici; 2) kłęb, w który się człowiek albo zwierzę zwija; 5) ploton, kompania piechoty między kawalerią w zyku; 6) éma, kupa ludzi, much. § 1) Un joli peloton; 2) couvrir un peloton, lorsque le peloton est couvert, c'est une balle; 3) un peloton de tabac, dévider le peloton, un peloton de fil; 4) en hiver il y en a qui se tiennent dans le lit en petit peloton pour avoir plus de chaud; 5) on mit un peloton entre chaque intervalle des escadrons, poster des pelotons dans les intervalles des escadrons,

drons, les pelotons ont fait grand feu, les pelotons d'Infanterie entrelasiez parmi les escadrons sont d'une grande utilité, combatre par pelotons; 6) aller en peloton, peloton de mouches à miel.

dévider un peloton. einen verwirrten Haundel in Ordnung bringen. Rozwikać zawiłą sprawę.

* *c'est un peloton de graisse.* dieses Vögelschen ist wie ein Stückchen Speck. Prażek to iak pączek tłusty. § Les aloüettes de Leipzig sont de petits pelotons de graisse, cette grive n'est qu'un peloton de graisse.

Pelouse, f. f. 1) mit dickem Grase beschaffener Platz; 2) kurzes Gras an dürren Orten; 3) unaebantes Land. 1) Muraba, plac trawą obrosły; 2) trawa krótka na suchych polach; 3) rola pusta.

il tombe à l'envers sur la pelouse. er fällt rückwärts zur Erden. Wznak upada.

Pelte, Pelta, f. f. im Alterthum: halbes mondförmiges Schild der Amazonen. W starożytności: puklerz Amazonki polkieżyczynego kształtu.

Pelu, ē, adj. haaricht, rauch, besser *Velu*. Kosmary, włochisty, lepsze słowo *Velu*.

* *pate pelus.* ein Heuchler, ein Schmeichler. Hypokryta, świętaśzek, póchlebca.

Peluche, f. f. 1) ein rauher Seiden-Zeug, wie ein Pelz zum Unterfutter; 2) der Blumen-Sammet, der Sammet an einigen Blumen. 1) Kosmacizna iedwabna do podszewek miało futra; 2) aklamir na niktorych kwiatach. § 1) *Peluche verte, grise, noire, bleue, rouge;* 2) *anémone à peluche rouge;* fond de *peluche d'anémone*.

Peluché, ée, adj. von Blumen: Sammet; rauch, wollicht. O kwiatach: aklamitowy, kosmary, włochaty. § Une *anémone peluchée*.

Pelure, f. f. prom. Plure. 1) die Schale, die Schale einer Frucht; 2) die Rinde am Kase; 3) beym Weißgerber: Rauf-Wolle, so der Weißgerber von den Fellen abbeißet. 1) *Lupina, skorka na owocach;* 2) *skorka na serze;* 3) *u białoskornika:* skubanka, welna wygryzionna. § 1) *Grosse, petite pelure de poire, de pomme, de grenade, d'orange, de noix, de châtaigne;* 2) *pelure de fromage*.

Pen, f. m. obs. das Haupt, der Kopf. Głowa.

Penache, Penachez, Penader, vid. Pana.

Penailon, f. m. alter Lumpen, Lappen, altes abgetragenes Kleid. Łata w sukni,

lachmanina, gałgani, sukmania zla odarta albo wytarta. § Il n'a que des penailons, sont habit va en penailons. *Pénal, e, adj. (pénalis)* Straf-, mit Strafe geschärft. Karalny, kara obowiązuje. § Il y avoit dans les premiers siècles parmi les Romains des loix pénales contre les Chrétiens.

Penal, f. m. ein Scheffel in einigen Französischen Provinzen. Korzek w niekto-rych Francuskich prowincjach.

Penalité, f. f. obs. Strafe. Kara.

Penance, f. f. obs. Buße. Pokuta.

Penancier, f. m. vid. Pénitencier.

* *Penard, f. m.* alter Krüpel. Spiesniały trup, stary bzdycezek, § Elle a épousé un vieux penard qui la fait enrager, quand elle regarde seulement un homme entre deux yeux, elle a pris ce penard chagrin pour ses écus.

Penates, f. m. plur. (penates) Haus-Götter der Heiden. Progowi bożkowie u pogan.

Penaud, e, adj. vulg. 1) betrübt, bestürzt, verdrossen; 2) *obs.* bettelhaft, elend. 1) Smętny, zdumiały, ponury, markotny; 2) *obs.* mizerny, nędzny, żebracki. § 1) Il est penaud comme un fondeur de cloches, elle a été fort penaude quand on l'a prise sur le fait, il demeure penaud.

Penchant, Penchement, Pencher, vid. Panch.

Pendable, adj. c. henkerswerth. Szubienicą pachnący, obieszienia godny. § La polygamie est un cas pendable.

* *Pendaison, f. f.* das Aufknüpfen, das Aufhängen per Diebe. Obieszienie, powrozowa śmierć. § La pendaison le fait trembler, on a fait une terrible pendaison.

Pendant, e, adj. (pendens) 1) hangend, abhangend; 2) abhangend, nicht anliegend; 3) im Recht begriffen, noch nicht entschieden, das noch vor Gericht schwebet, als ein Proceß. 1) Zawieszony, wiszący; 2) obwisły, zwieszony, iako policzki, uszy; 3) nierozstrzygniiony, nieosądzony, zawieszony, iako sprawa sądowa. § 1) Les édits son icellez en sceaux pendans en lacs de soie, des fruits pendans aux arbres; 2) des joies pendantes, avoir les oreilles pendantes; 3) procès pendant à la Cour, au Tribunal.

aller les bras pendans. gehen und die Arme hängen lassen. Z spuszczone-mi chodzić rękoma.

avoir les oreilles pendantes. sehr müde seyn. Bareo się zmardować.

couteau pendant. 1) Messer, das dem Gleitscher an der Seite hängt; 2) figurlich: ein Nothhelfer, die rechte Hand, ein guter Freund. 1) Noż u boku rzeźnika wyizący; 2) w sensie figurycznym: pomocnik, poradnik przyjaciela. § 1) Il est le couteau pendant de mon Père.

Pendant, f. m. 1) Tasche an einem Degen gehend, worinnen der Degen hängt; 2) Hang: Eisen, Hang: Ohr an einer Sach: Uhr zu der Kette oder zum Band; 3) eine Wimpel, lange und schmale Fahne, die zurzierath oder ein Zeichen zu geben ausgehängt wird; 4) abhängendes Ende, als von einer Binde über einem Wappen der jüngern Linie. 1) Oblada u pendentu, w ktorey szpada wisi; 2) kolca u pektoralika do wstęgi albo lancuszką; 3) chorągiew okrętowa wąska i barzo długa; na ozdoby albo na danie znaku wywieszona bywa; 4) koniec jakoby bindy nad herbem młodszey linii.

pendans; pendans d'oreille. 1) Ohrenbaumen, Ohrengehänge; 2) zwey Schilderreyen, die zusammen gehören. 1) Zauszki, zausznice; 2) parzyste obrazy. § 1) Cléopâtre avoit deux perles en pendans d'un prix inestimable.

pendant de clefs. Schlüssel-Kette, Schlüssel-Ring, Schlüssel-Riemen. Kółko, lancuszek albo rzemień do kluczy.

le pendant d'une bourse. Ende vom Strich an einem zugebundenen Beutel. Koniec związki u worka zawiązanego.

Pendant, praep. cum accus. unter, wäh- rend, die Zeit über, zur Zeit. Przez czas, czasu, pod czas. § Pendant ma jeunesse, pendant la paix, le sermon, la guerre, pendant l'été.

pendant que, conjunct. cum indicat. die Zeit durch, da, indem, so lange, als. Czasu gdy, tak długo jako. § Pendant qu'on fait des livres on n'a guère d'argent, pendant que je suis ici je ne puis être ailleurs.

* *Pendard, f. m.* Galgen: Vogel, Galgen-Strick, Galgen: Dieb. Wisiielec, izubienicznik, urwaniec, łotr. § Pendard, nous verrons cette affaire, ce pendard m'a par une fourberie atrapé cinq cens écus.

* *Pendarde, f. f.* Heberliche Bettel, Betrügerin, Rabenaaß. Hultayka, łotryni, szalbierka. § Parlez bas pendarde.

Pendatif, vid. Penderif.

Pendeloque, f. m. 1) ein geschliffener Cry- stall wie eine Birne an etwas zu hängen; 2) Ohrbaumel, ein Edelstein oder Perle am Ohrgehent. 1) Kryształ na kształt gruski rżnięty, u czego dla ozdoby wiszący; 2) łezka, perła albo kamień u zauszniczki wiszący. § 1) De jolies pendeloques; 2) elle a de belles pendeloques.

pendeloques, plur. im Scherz: herabhangende Lumpen an einem alten Kleide. *Zartem:* łachmany, uszarpnione szruki u sukmany złej wiszące. § Il a toujours sa soutane pleine de pendeloques.

Penderif, f. m. in der Baukunst: der Bogen eines Gewölbes. *W archytek- tofskiej nauce:* obciążystość, składowa.

Penderie, f. f. das Aufknüpfen, Aufhängen. Wieszanie, obieszenie. § Il y a eu aujourd'hui une grande penderie à Varsovie.

Pendeur, f. m. in der Seefahrt: Henger, Henger-Block, kurzes Tau am Ende mit einer Kelle. *W marynarskiej nauce:* powroz z kółkiem na końcu.

Pendiller, v. n. baumeln, herumflattern. Chwiać się, kołysać się, cholebać się. § On auroit vu sous un cordeau pendiller la tête foile, ces linges pendilles aux fenêtres.

Pendoir, f. u. Hanger-Strick. Powroz man eine Speck: Seite hängt. Powroz do zawieszania półcia słoniny. § Il faut mettre en pendoir à cette flèche de lard & la pendre.

Pendre, v. a. (pendere) conjug. vid. in append. 1) hängen, aufhängen, anhängen; 2) einen hängen. 1) Zawiesić, wieszać co; 2) obiesić, wieszać kogo. § 1) Pendre une cloche, pendre le lard au plancher; 2) il y a un Roi en Asie qui tient à la gloire de pendre lui même ses sujets.

pendre, v. n. hängen. Wisieć. § Le glorieux trophée pend sur la porte.

se pendre, v. r. sich selbst hängen, sich erschlagen. Obiesić się. § Ils ont eu le courage de se pendre eux mêmes.

pendre quelque chose au croc. 1) auf einem Wandhaaken etwas hängen; 2) etwas aufgeben, an die Wand hängen, einer Sache gute Nacht geben. 1) Zawiesić co na kolek; 2) odbiec, zaniechać czego, porzucić co. § 1) Pendre un habit au croc; 2) pendre l'épée au croc, son épée est pendue au croc il y a plus de dix ans, wosaire pendu

au croc, la bigote a pendu le rosaire
au croc si-tôt qu'elle a été mariée.

* *être pendu au croc.* ins Stecken gerathen,
liegen bleiben, auf die lange Bank ge-
schoben werden. Ustac, zgasiąc. § L'a-
faire est pendu au croc, le procès est
pendu au croc.

pendu, é, adj. 1) aufgehangen; 2) gehängt.
1) Zawieszony; 2) obieszony. § 1)
Lard pendu; 2) femme pendue, cri-
minel pendu.

* *être pendu au cou de quelqu'un.* einem
beständig auf dem Halse liegen, immer
um einen sein. Boku czyiego nie
ostępować, przykowanym bydz do
kogo. § Ce jeune marié est si fou de
sa femme, qu'il est toujours pendu à
son cou & qu'il ne la peut quitter.

je veux être pendu si. ich will mich hân-
gen lassen, wenn. Dam się obiesić,
dam się na krzyż ogolić iezli.

* *dire pis que prendre à quelqu'un.* einen
schmähen, lästern. Lżyc, fzkalować
kogo.

autant vous en pend à l'oeil. eben dieses
hängt euch über dem Kopf. Toż samo
nad szyją twoją wisi.

Pendre, f. m. 1) das Hängen, Aufhängen; 2)
ein Kraut in der Insel Madagascar. das
der Aloe gleicht. 1) Obieźnienie, powro-
zowa śmierć; 2) ziele aloefowi po-
dobne na wyspie Madagaskarkiey.
§ 1) C'est un traître qui ne vaut pas
le pendre, il a mérité le pendre.

Pendu, f. m. ein Gehängter. Obiesz-
ony. § Les corps des pendus apar-
tiennent au bourreau, qui les vend
aux Chirurgiens pour en faire des
dissections.

il a de la corde de pendu. es geht ihm
alles glücklich von statten. Wszystko
mu się po szwie porze.

de cent pendus il n'y a un de perdu. sel-
ten kommt ein Gehängter in die Hölle.
Kradko obieszony będzie potępiony.

Pendule, f. f. (*pendulum*) Wand-Pen-
dul-Uhr, Perpendicul-Uhr. Zegar
ścienny z perpendykusem. § Une
belle, une bonne pendule, une pen-
dule à ressort, une pendule à ancre.

pendule, pendule de poche. eine Sack-Uhr
mit einem Perpendicul. Pektoralik z
perpendykusem. § La pendule est fort
chère.

Pendule, f. m. in der Physik: Schwang-
Feder, Schwang-Gewicht, Schwang-
Bley, Drath oder Seil mit einem Ge-
wicht, die Zeit der Bewegung, die hin
und her geschieht, abzunehmen. *W*
fizyce: perpendykul, to jest sznur

albo drot z wagą do zmiarkowania
czasu cholebiący się rzeczy. § Ga-
lilée est le premier, qui a fait des ob-
servations sur le mouvement du pen-
dule, la longueur du pendule déter-
mine le tems dans lequel se fait cha-
cune de ses vibrations.

* *Pène, f. m.* ein Riegel im Schloß, besser
Pèle. Rygiel w zamku; *lepze stowo*
Pèle.

Pene, Pène, vid. Penne.

Peneaux, f. m. plur. obs. vid. Haillon.

Pener, v. a. obs. strafen, quälen, plagen.
Karać, męczyć.

Penes, f. f. plur. auf den Schiffen:
das Zwielf, Zeer-Pinsel, Zeer-Wisch,
das Schiff einzuteren. *Na okrętach:*
kiść, pęzel do smarowania mazią.

Penetrable, adj. c. (penetrabilis) 1) durch-
dringlich, das durch etwas gehen oder
bringen kann; 2) figürlich: begreiflich.
1) Przenikliwy, przezrząliwy, to co
przeniknąć może; 2) przenikliwy, ro-
zumem dościgły. § 1) Un corps pe-
netrable; 2) cela n'est pas penetrable.

Penetrabilité, f. f. in der Physik: die
Durchdringlichkeit, Eigenschaft einer Sa-
che, durch die etwas bringen kann. *W*
fizyce: przenikliwość, przezrząliwość,
własność rzeczy przenikliwey. § La
penetrabilité des corps.

Penetrant, e, adj. 1) durchdringend; * 2)
vom Verstande: durchdringend, weit
sehend, scharf, scharfsinnig. 1) Przer-
ażny, przezrząliwy, przenikający; * 2)
o rozumie: wkroś przenikający, ostry,
byłtry. § 1) Le mercure est pene-
trant, l'action du feu est penetrante,
un froid penetrant; 2) un esprit pene-
trant.

Penetratif, ive, adj. was leicht durch-
dringt. Przerząliwy. § Qualité pe-
netrative.

Penetration, f. f. (penetratio) in der
Physik: das Durchdringen, die Durch-
dringung; 2) Schärfe des Verstandes,
das durchdringender Verstand, tiefe
Einsicht. 1) *W fizyce:* przenikanie;
2) ośrość, bystrość rozumu, dowcip
przenikający. § 1) La penetration de
l'eau dans une éponge ne fait que
chasser l'air qui étoit dans les pores;
2) n'avoir aucune penetration d'esprit;
c'est un homme qui a de la penetra-
tion.

Penetrer, v. a. 1) durchdringen, eindrin-
gen, durchgehen; 2) dringen, eindrin-
gen, als in ein Land; 3) das Herz durch-
dringen, rühren, einnehmen; 4) mit
dem Verstande durchdringen, einsehen.
1) Prae.

1) *Przeniknąć*, przechodzić, przerazić co; 2) wtargnąć w kray, *przeniknąć* kray; 3) *przerazić*, przejąć, *przenikać*, ruzżyć jako serce; 4) *przeniknąć* co rozumem, weyrzeć w co. § 1) La pluie a pénétré mon juste-au-corps, il y a du cuir si fort que l'eau ne le peut pénétrer, l'esprit de vin, les baumes, les huiles pénétrèrent la peau & passent dans la chair & jusqu'aux nerfs & aux os, les cloux pénétrèrent dans le bois, ce coup d'épée a pénétré jusqu'au cœur; 2) pénétrer jusqu'au cœur d'un país; 3) elle avoit le cœur pénétré de ces tristes nouvelles, cela m'a pénétré jusqu'au cœur; 4) pénétrer ce qu'il y a de bien & de mal dans une action, il a pénétré plus, avant dans ces matières, ho, ho, dit le Père, vous commencez à pénétrer, pénétrer dans le fonds d'une affaire, pénétrer les desseins (dans les desseins) des ennemis.

pénétré, ée, adj. heftig gerührt, durch und durch bewegt. *Przerazony.* § Avoir le cœur pénétré.

Penetreur, f. m. der etwas einsieht und begreift. Człowiek przenikający co rozumem.

Peneux, euse, adj. la Semaine peneuse. die Marter-Woche. Męki Pańskie niedziela, wielki tydzień.

Penguin, vid. Pingin

Pénible, adj. o. beschwerlich, mühsam, schwer. Pracowity, trudny, ciężki. § Un ouvrage pénible, chose pénible.

* *Péniblement, adv.* mühsam, mit Mühe. Z trudnością, pracowicie, trudno. § On voiage péniblement dans les país marécageux.

Penides, f. f. plur. (penidum) Penid-Zucker, Pein-Zucker, gewundener weißer Zucker. Cukier biały w laski kręcony.

Penil, f. m. obs. der Venus-Berg, mit Haaren bewachsener Ort über der Schaam. Obrosłość nad członkiem wstydlwym.

Penin, Penning, f. m. ein Holländischer oder Deutscher Pfennig. Pieniążek Niemiecki i Holenderski, szelagi dwa Polskie wynosi.

* *Peninsule, f. f. (peninsula)* eine Halb-Insel, besser *Presqu'île*. Wyspa wodą nie obelzta, lepiej powiesz *Presqu'île*.

Penilton, f. m. ein wollener Englischer Zeug. Materya wełniana Angielska.

Pénitence, f. f. (poenitentia) 1) Buße, Reue; 2) Buße, die der Beicht-Vater auferleget; * 3) Beschämung, Herzeleid, Schmerz, Verdruß. 1) Pokuta, skru-

cha; 2) pokuta od spowiednika naznaczona; * 3) konfuzya, zawstydzienie, żal, kłopot. § 1) La pénitence doit être constante, véritable, courageuse & non pas lâche & endormie, ni sujette aux rechutes, exhorter, porter à la pénitence; 2) donner une pénitence, imposer une pénitence.

Sacrament de pénitence. das Sacrament der Buße. Pokuta Sakrament. § Expliquer le Sacrement de pénitence.

pénitence publique. öffentliche Kirchen-Buße. Pokuta kościelna iawną. § On a eu raison d'abolir les pénitences publiques.

Ministre de la pénitence. ein Prediger. Kaznodzieia.

la pénitence monacale. Mönchen, die einem Ordens-Bruder auferleget wird. Penitencya, pokuta zakonna.

Pénitencerie, f. f. (camera poenitentiaria) die Ablass-Canzel am Römischen Hofe, wo die Bullen in Gewissen & Sachen ausgefertigt werden. Penitencyarya w Rzymie, z kąd były w sprawach sumiennych wychodzą. § C'est un bref émané de la Pénitencerie.

Pénitenciel, le, adj. (poenitentialis) Buß, als die Buß-Psalmen, wird nur im plur. gebraucht. Pokutny, iako pialmy pokutne, słowo to tylko in plur. położone bywa. § Les Pleaumes pénitenciaux, les canons pénitenciaux.

Pénitenciel, f. m. (poenitenciale) Buß-Buch, ein Buch von der Buße, Buß-Gebeth. Książka pokutna, modlitwy pokutne.

Pénitencier, f. m. (Poenitentiarius) 1) Groß-Biedrui eines Bischofs, der statt des Bischofs Absolution ertheilet; 2) Päpstlicher Pönitentiarius. 1) Penitencyarz Biskupi, Arcybiskupski; 2) penitencyarz Apostolski. § 1) Se confesser au Pénitencier; 2) le tribunal du grand Pénitencier & des pénitenciers du Pape.

grand Pénitencier. der Präses im Päpstlichen Ablass-Collegio. Przydent w Penitencyaryi Apostolskiej.

Sous-Pénitencier. der Unter-Bicarius eines Bischofs. Wikary Penitencyarski.

Pénitent, f. m. (poenitens) ein Beicht-Kind, büßender Sünder. Grzesznik pokutujący, pokutnik, penitent. § Un pénitent laïque, un pénitent Ecclésiastique, interroger, abtoudre un pénitent.

pénitens du Tiers-Ordre. die Franciscaner tertii Ordinis. OO. Franciszkanie tercyarze.

Pénitens, plur. ble Reuer, eine geistliche Bruderschaft von weltlichen Personen. Pokutnicy, bractwo świeckie pokutujących. § Les Pénitens sont des processions nuds-piez & ils se donnent la discipline, il y a des Pénitens blancs, noirs, bleus.

Pénitent, e, adj. (*poenitens*) bußfertig, der Buße thut. Pokutniący. § Homme pénitent, fille pénitente.

Pénitente, f. f. eine bußfertige Sünderin, Weicht-Tochter. Pokutnica, penitentka. § C'est une de ses penitentes, il confesse une de ses penitentes.

pénitentes à confitures & à bouillons, filter de Tyr. im Scherz: eine strengeliche und reiche Weicht-Tochter. Zarzem; penitentki bogate i szczodre na spowiednika.

Pennache, Pennacher, vid. Pana.

Pennader, vid. Panader.

Pennage, f. m. 1) das Gefieder, die Federn an einem Stoß-Vogel; 2) in den Wappen: ein Federbusch. 1) Pierze ptaka łowczego; 2) w herbach: federpuß.

Penne, f. f. 1) Schwung-Feder im Schwanz, in den Flügeln eines Raub-Vogels; 2) auf den Schiffen: die Spitze eines dreieckigten Segels; 3) obs. Zinne einer Mauer, eines Schlosses; 4) obs. Fuch. 1) Pioro wielkie, pipa w skrzydłach i ogonie ptaka łowczego; 2) na okrętach: rog, koniec żaglu tryangulowego; 3) obs. blanki murowe, zamkowe; 4) obs. sukno. § 1) Penne rompuë, penne arrachée.

Penne, vid. Panné.

pennes, plur. 1) in den Wappen; Strauß- oder andere Federn auf einem Huth; 2) das Gefieder an einem Pfeil. 1) W herbach: strusie albo infze piora na kapeluszu; 2) pierze u strzały.

pennes, paines, piennes, piefnes. Fasen, Enden am Weberbaum, wenn der Zeug abgenommen ist. Strzepki, nitki na wale krośniennym po zdjęty materji.

Penne, f. m. eine Quaste am Mückengarn der Pferde. Kutas u łeci albo oganki koniskiey od much.

Penombre, f. f. (*penumbra*) in der Astronomie: Halb-Schatten, Halb-Lichte, Schatten, der nicht ganz dunkel ist, sondern noch von den Strahlen erleuchtet wird. W astronomii: półcienie, miejsce ciemne światłem nieco oświecone. § Il est presque impossible de déterminer précisément dans la penombre où la lumière finit & l'ombre commence.

Pénon, Pennon, f. m. 1) ein gemahltes Wappen; 2) eheessen eine Fahne geringer Edelleute mit zwey langen Enden; 3) Quartiermeister, Stadt-Hauptmann in Lion. 1) Herb malowany; 2) niegdyż chorągiew podleyzey szlachty o dwuch długich końcach; 3) w Lionie: kwatermistrz, setnik mieyski. § 1) Un pénon de plusieurs alliances, pénon généalogique.

faire de pénon banniere. 1) obs. in einen höhern Adel-Stand treten, und die zwey Enden an seiner Fahne abschneiden; 2) steigen, zu höherer Würde gelangen. 1) obs. Na wyższy stan szlachecki postąpiwszy, dwa końce u swoiey chorągwie urznąć; 2) na wyższy postąpić honoru stopień.

Penonage, f. m. Hauptmannschaft, Quartier in der Stadt Lion. Sernictwo w mieście Lionie.

Penonceau, f. m. eine Fahne mit einem Wappen. Chorągiew z herbem. § Dans les faibles réelles des terres on affiche à la terre faibles les penonceaux aux armes du Roi.

Penoncel, f. m. Lanzen-Fählein oben bey dem Eisen. Znaczek u grotu kopii.

Penre, v. a. obs. vid. Prendre.

Pens, f. m. obs. ein Gedanke. Myśl. un fait à pens. eine That mit Vorsatz. Uczynek umysłny.

* *de guet à pens*. mit Vorsatz, mit Fleiß. Umyslnie.

Pensant, e, adj. denkend, zu denken fähig. Myślący, do myślenia sposobny. § La matière ne peut pas faire un être pensant.

mal-pensant. abhold, argwöhnisch, der übel von seinem Nächsten denkt. Nieżyczliwy, podeyrzliwy, źle o swoim bliźnim myślący.

Pensée, f. f. 1) das Denken, die Gedanken; 2) Gedanken, Einfall; 3) Gutachten, Bedenken, Meynung, Sinn; 4) Absicht, Vorhaben, Vorsatz; 5) beym Maler: Entwurf, Haupt-Zeichnung eines Gemähltes; 6) Dreypaltigkeits-Blume, Tag und Nacht, Sieben-Farben-Blume, Fenchamen-Kraut. 1) Myśl, myślenie, pomysłenie; 2) concept, myśl; 3) myśl, zdanie; 4) propozyt, przedsięwzięcie, zamysł; 5) u malarza: abrys, rysunek obrazu; 6) brze z fiostrą, wdowki, potroyny kwiat, pięcistyń hotek. § 1) Nous scavons par experience que nous sommes capables de diverses pensées, bonne ou mauvaise pensée, Dieu connoit nos pensées,

pensées, cette pensée m'est venue;
2) l'éloquence consiste dans la pensée & dans l'expression, le principal caractère d'une pensée ingénieuse, est qu'elle soit vraie, une pensée est vraie lorsqu'elle représente les choses fidèlement, les pensées nobles attirent l'attention & remplissent l'imagination d'idées, la délicatesse d'une pensée, une pensée, où il y a de la délicatesse, a cela de propre qu'elle est enfermée dans peu de paroles, les pensées ingénieuses des anciens, il y a plusieurs belles pensées dans les écrits de Saint Augustin & de Sénèque, il y a dans ce discours presque autant de pensées que de mots, ses pensées sont parfaites, vraies, surprenantes par leur nouveauté, naturelles, sans fard, & sans cette affectation qui les rend puériles; 3) serois-je si malheureux que vous aiez cette pensée de moi, c'est là ma pensée, les secondes pensées sont souvent les meilleurs, dire sa pensée; 4) n'avoir aucune pensée de son salut, cette conduite lui donna des pensées contre la liberté; 5) c'est une première pensée; 6) il y a des pensées sauvages & des pensées cultivées.

pensée, belle pensée. eine stolblaue und milchweiße Tulpe. Tulipan młeczysty i siłkomodry.

pensée forte. vortrefflicher Gedanke, schöner Einfall. Koncept wysmienity.

pensée simple. ein schlechter Gedanke. Koncept prosty. § Les pensées simples sont bien froides.

pensée usée. gemeiner Gedanke. Koncept nierzadki.

couleur de pensée. violblaue Farbe. Kolor siłkomodry.

tourner sa pensée; porter sa pensée à une chose. an etwas denken. Myśleć o czym, myśli do czego przyłożyć.

Pensément, f. m. obs. vid. Pensée. das Denken. Myślenie.

Penser, v. a. vid. Pancer.

Penser, v. a. & n. 1) denken, gedenken, bedenken; 2) schon denken, schon meinen, oder wenn man sagt: ich wäre bald; in dieser und der folgenden Bedeutung folget der Infinitivus ohne die gewöhnlichen Partikeln *de* oder *à*; 3) denken, glauben, dafür halten, der Meinung seyn. 1) Myśleć co albo o czym, pomyśleć nad czym; 2) już myśleć, już mniemać, albo iako więc mawiać bez małam, o trochem, o kelim; w tej i nast. p. użyć Infinitivus bez zwyżajmych par-

tykut de albo à następuie; 3) myśleć, wierzyć, rozumieć, tego bydz zdania, trzymać ze. § Je ne pense pas à faire un livre, penser à Dieu, à la mort, à l'éternité, pensez mieux à vous ménager, que pensez vous quand vous ne pensez à rien, il dit que je pense à rien, il a raison, je pense à son mérite, c'est une chose à laquelle il faut penser; 1) il a pensé être tué, il a pensé mourir, j'ai pensé être étouffé à la porte; 3) il pense être habile homme & il n'est qu'un sot, que pensez vous de ce mariage?

sans y penser. unverhofft, unvermerkt, ohne daß man es gedacht hätte. Nie spodzianie, nieznacznie, nie myśląc o tym. § Il l'a blessé sans y penser.

bien pensé. wohl ausgedonnen, wohl gedacht. Dobrze wymysłony, pięknie powysłony. § Cet endroit est bien pensé.

penser en quelqu'un. einen immer in den Gedanken haben. Chować kogo na pamięci, mieć kogo ustawicznie w myślach. § Je pense en vous Mademoiselle.

penser à quelqu'un. an einen denken. Pamiętać o kiej albo na kogo. § Je penserai à vous.

vous m'avez donné à penser. ihr habt mir Nachdenken verursacht. Przywiodłeś mię do pomyslenia.

**Penser, f. m. poss.* das Denken, ein Gedanken. Myśl, myślenie. § Tu n'a ni penser ni desir, qui rend à me faire plaisir.

Pensif, ive, adj. nachsinnend, tieffinnig. Zamysłony, w myślach utopiony. § Etre tout pensif, elle est pensive.

Pension, f. f. (pensio) 1) Kost-Geld, darzu öfters die Stube und der Unterricht eines Lehrers gerechnet wird; 2) der Tisch, bedungene Kost; 3) Jahr-Geld, nämlich der dritte Theil der Einkünfte eines abgetretenen Beneficii; 4) Pension, Gnaden-Geld, Jahr-Geld, das ein Herr einem giebet. 1) Strawnie, pensya stołowa, stołowe pieniądze, czasem mieszkanie i nauki do nich liczą; 2) stoł u kogo za pieniądze; 3) pensya albo trzecia część z dochodów beneficium ustąpionego; 4) pensya, iurgiel, roczne opatrzenie z łaski Pańskiey. § 1) Paier une bonne pension; 2) être en pension, se mettre en pension, on est mal en pension dans les Colleges; 3) se réserver une pension, une pension réservée sur un bénéfice, avoir une pension sur un bénéfice

bénéfice; Louis XVI publia un édit en 1771 par lequel il n'est pas permis de créer des pensions que jusqu'au tiers du revenu solide d'un bénéfice; 4) il a deux mille écus de pension du Roi de France; il est d'une dangereuse conséquence de retrancher aux gens de guerre les pensions pendant la paix: perdre sa pension.

Pensionnaire, f. m. & f. (pensionarius) 1) Hof-Gänger, Tisch-Gänger, der bey einem Tisch und Stube und öfters den Unterricht hat; 2) der ein jährlich Gnaden-Geld von seinem oder einem ausländischen Herrn entsehet. 1. Konviktor, stolownik, strawnik, co za pieniadze strawę i mieszkanie ma u kogo, sie czego ucząc albo nie ucząc; 2) iur-giellenik, pensyonarz, co roczną pensyą z łaski Pana swego albo cudzoziemskiego bierze. § 1) Un bon pensionnaire; être pensionnaire dans un College; avoir de petites pensionnaires; elle est pensionnaire aux Ursulines; 2) il est pensionnaire d'Espagne, de France.

Conseiller Pensionnaire; Pensionnaire, ein Holländischer Pensionarius oder Staats-Minister. Pensyonarz wielki, Minister status Holenderski.

Pentachorde, f. m. (pentachorden) musikalisches Instrument mit fünf Saiten. Instrument muzyczny o pięciu stronach.

Pentacrostiche, adj. c. vers pentacrostiches. in der Poesie: Verse mit Anfangs-Buchstaben, die fünfmal nach einander einen Namen zu lesen geben. Wiersze Poetyckie literami poczynemmi, w których się pięć razy imię czytać daie.

Pentagone, f. m. (pentagonus) in der Geometrie und Kriegsbaue Kunst: ein Fünf Eck. W geometryi i architekturyze woienney: pięciokąt, figura o pięci kątach albo angulach i scianach. § C'est un pentagone.

Pentanêtre, f. m. (pentameter) ein Pentameter in der lateinischen Poësie. Pentameter w Łacinskiej Poetyce.

Pentapaste, f. m. (pentapastus) ein Kloben oben mit drey und unten mit zwey Nollen. Klubka na wierzchu o trzech a na spodku o dwóch kółkach.

Pentaphylloides,

Pentaphillum, f. m. Fünfblatt, Fünfsinger Kraut. Pięciornik, pięciolistnik ziele.

Pentatruque, f. m. (pentateuchus) die

fünf Bücher Moses. Pieć ksiąg Mojżeszowych.

Pente, vid. Pante.

Pentecostaire, f. m. Oster- und Pfingst-Andacht, ein Griechisches Kirchen-Buch. Nabożenstwo Wielkonocne i Świąteczne, księga Grecka.

Pentecôte, f. f. (Pentecoste) Pfingsten. Świątki. § La Pentecôte est passée, c'est demain Pentecôte.

Pentecyrique, f. f. Stock, einen Gefangenen darein zu schließen. Kij, w który więźnia wsadzają.

Pentiere, f. f. großes Netz, Schnepfen zu fangen. Sieć wielka na bekafy. *il n'est pas de ces oiseaux qu'on prend à la pentière.* er läßt sich nicht so leicht betücken. Frant to wielki, nie da się przechytrzyć.

Pentographe, f. m. Storch-Schnabel, ein mathematisches Instrument, Zeichnungen und Figuren zu copiren. Nos bociani, instrument abrytowy matematyczny do przerysowania figur.

Penture, vid. Pature.

Penultième, adj. c. (penultimus) der letzte ohne eins. Wtóry od końca. § Il est le penultième de sa classe; la penultième syllabe d'un mot; mon cher ami, si je meurs, ma penultième pensée sera à vous & ma dernière à Dieu.

Péone, f. f. (paeonia) Peonien, eine Blumen-Gicht Rosen, Singen-Rosen. Rdzmas Blumen. Piwonja, kwiat i ziele.

Peonesne, vid. Péone.

Peote, f. f. ein kleines Dalmatisches Schiff. Bat mały Dalmacki.

Pépa, f. m. (pepo) eine Pflanze, Art von Melonen. Rodzay melonow smakowitych. § La chair du pepa est rafraichissante, humectante & adoucissante.

Pepastique, f. m. & adj. c. zeitigende Arzneien, so ein Geschwür zeitiget, die Nase harte lindert und zerreibet. Lekarstwo ropiace, surowość łagodzące i rozpedzające.

Péperin, f. m. Art gemeiner Steine in der Gegend um Rom. Garunek polpolicitych kamieni w Rzymskiej okolicy.

Pépée, f. f. der Pils der Hühner und Falken. Pypec kokoszy i sokolow. § Oter, arracher la pépie; poule qui a la pépie; la pépie vient aux faucons.

**c'est un petit bec qui n'a pas la pépie.* sie hat ein gutes Maul-Leder. Gęba iey iak na kołowrocie lata.

Pépier, v. n. (pépère) 1) pipen, zwitschern,

als ein Sperling; 2) *obf.* von Kindern: fallen. 1) Swierkorać iako wrobel; 2) *obf.* *dzieciach*: glufzyć. § 1) Le moineau pépie.

Pepin, *f. m.* Obft-Kern, ein Stein heißet Noiau. Jadrko owocowe, *peſtka ſit* Naiau nazywa. § Semer des pepins, un Empereur s'étrangla avec un pepin.

pepin de raisin. Weinbeer-Kern. Jadrko winne, jagody winney *peſtka*.

pepins, *plur.* Gold-Körner im Königreich Vern. Złote ziarka w kroleſtwie Perwaſkim.

Pépinier, *f. f.* 1) eine Pfanz-Schule, Baum-Schule; 2) figurlich: Schule, Pfanz-Schule, Zucht-Garten, Ort, wo brave Leute erzogen werden. 1) Pionnik, ſzkoła na drzewka; 2) *w ſenſie figurycznym*: gniazdo, ſzkoła młodych ludzi do boju lub pokoju. § 1) Faire une pépinier des poiriers, de pommiers, planter des pépinieres, élever une pépinier; 2) l'Académie est comme une pépinier d'où le Barreau & la Chaire ne tirent pas moins d'hommes que le Parnasse, la France est une pépinier des soldats.

Pépinieriste, *f. m. & adj.* ein Baum-Gärtner, der ſich auf Baum-Schulen beſleißiget. Ogródnik, co ſzkoła drzewnych pilnuie: § Il paſſe pour un bon pépinieriste, c'est un jardinier pépinieriste.

un jardin pépinieriste. ein Garten mit vielen Baumschulen. Ogród z wielk ſzkołami.

Péplis, *f. m.* runde Wolfs-Milch, ſo am Meer wächſt. Mleczny ſporyż, wilczy mlecz trzeci.

Peplus, *f. m.* (peplus, *esula rotunda*) runde Wolfs-Milch. Jary mlecz, ziele.

Peque, *vid. Pec, Pecque.*

Pequea, *f. m.* der Satin Baum in Braſilien, ſeine zuckersüße Frucht iſt größer, als eine Pomeranze, und ſein Holz faulet nicht. Zaryn, drzewo Breżyſkie, owoc iego więkſzy od pomeranczy i iak cukier ſłodki, drewno zaś iego nie gniie.

Perager, *f. m. obf. vid. Voïage.* Reiſe. Podroża.

Percalles-Mauris, *f. f.* weißer Indianiſcher Catun. Bagazyja biała Indyjska.

Percant, *e, adj.* 1) bohrend, durchſiehend, durchlöchernd; 2) ſcharf, durchdringend, heftig, von der Kälte; 3) ſcharf, durchdringend, als ein Verſtand, die Augen; 4) durchdringend, von der Stimme. 1) Wierzący, przekatający; 2) ſłny,

przeraźliwy, przenikający, o mrozie: 3) byſtry, oſtry iako rozum, oko; 4) przeraźny, o głoſie. § 1) Les villes-brequins & les forets ſont des instrumens percans; 2) on a ſoufert en 1740 un hiver en Saxonie plus percant que celui de Pologne; 3) esprit percant, yeux percans.

Percé, *ée, adj. vid. Percer.*

Percer, *f. f.* wird nur in folgender Redens Art gebraucht. Tylko w ~~nie~~ *ſtopującym wyrazie użycie słowo.*

mettre un mail à percer. ein Näß anſteſſen. Poczęć brzoškę, to ieſt prze-wiercić dziurę do toczenia.

Percer belle, *f. f.* Weiderich, ein Kraut. Bazanowice, to ieſt wielka ziele.

Percer-chaudée, *f. f.* ein Wurm wie ein Käſer, der einen Damm durchwühlet. Robak na kſtraſt chrzabąſzcza, tamy zwykły dziurawić.

Percer-ſeuille, *f. f.* Durchmacher, Bruch-Wurm, Stöps Loch, ein Kraut. Obie-ży ſwiat, dzwoneki, dziurawiec, S Jana ziele, pępownik ziele.

Percer-tôret, *f. m.* im Scherz: ein Liebhaber von der Jagd. Zariwac: miłośnik łowów.

Perceintes, *f. f. plur.* die unterſten Bark-Haken oder Abſätze von Holz, ſo um ein Schiff gehen. Wyſkoki albo liſtwy niſzkie wypuſzczone, które okręt opatnia.

Percer-lettre, *f. m.* ein Briefſtecher, wo mit man die Löcher in den Briefen zu den Siegeln durchſucht. Diorko, ſzwacya od przekłocia dzimrel do pieszczci liſtowner. § Un perce-lettre bien fait.

Percer-mouſſe, *f. f.* aelterer Wiederthorn. Włofki P. Maryi złote.

Percer-nege, *f. f.* Sommer-Thierchen, Schnee-Blumen, Schnee-Blöckchen, Schnee-Tropfen. Troykwiat, koſcielna ziele, włofki Kazimierſkie białe, z pod ſniegu wchodzą, mektorzy ie też zowią ſatankami.

Percer-oreille, *f. f.* 1) ein Ohrwurm; 2) Wurm, der die Pflanzen und Blumen zernaget. 1) Robak uſzny, 2) robak ziołka i kwiatki gryzaw.

Percepier, Perchepier, *f. m.* kleiner Löwen-Ruß, Löwentapp. Praywrot mały, gwiazdzaki, ziele.

Percer-pierre, Paſſe-pierre, Caſſe-pierre, *f. f.* kleiner Meer-Renkel, kleine Meer-Baullen. Sol babia, kopr morki albo włofki.

Perceptible, *adj. c.* 1) dem Verſtande begreiflich; 2) erkenntlich, ſcheinbar, was das Auge erkennen kann. 1) Pojęty, obięty

obięty rozumem; 2) okiem dościgniony, oku do rozeznania podobny. § 1) Cela n'est point perceptible, cela n'est presque pas perceptible.

Nota. Dieses Wort wird nicht ohne Negation gesagt. To słowo bez negacyi położone nie bywa.

Perception, f. f. (perceptio) 1) in der Philosophie: die Fassung, Beareifung; 2) in den Rechten: Ruß, Niesung, Genuß, Empfang der Früchte. 1) *W filozofii:* pojęcie rozumem, zrozumienie; 2) *w prawie:* percepta z majątności, z dochodów, z krescencyi. § 1) La perception des sens; 2) la perception des fruits d'une terre, d'un bénéfice.

Percer, v. a. 1) durchstechen, durchbohren, bohren, durchlöchern; 2) durchbrechen, eine Mauer, eine Wand; 3) durchbohren, durchstechen, als mit dem Degen; 4) zerhieseln, zerhauen, zerhacken; 5) öffnen, als ein Geschwür; 6) anbohren, anstecken, anspitzen, ein Faß; 7) durchdringen, durchgehen, als die Kälte, der Wind; 8) mit dem Verstand eindringen, durchdringen, eine Sache einsehen; 9) durchbrechen, eindringen, als in eine feindliche Armee; 10) bis an die Seele gehen, durchdringen, als ein Schmerz; 11) durchdringen, die Finsterniß vertreiben, hervorbrechen, als die Wahrheit; 12) mit vielem Walle einen Zeug schmaler machen. 1) Wiercieć, przewiercić, przedziurawić, przebić, przekłóć; 2) przekować, przebić mur, ścianę; 3) przebić, przesiąć iako szpadą; 4) postrzelać, posiekać, podziurawić sztychami, postrzałami; 5) otworzyć wrzod; 6) począć beczkę; 7) przeniknąć, przerażać, iako zimno, wiatr; 8) weyrzeć w co, przeniknąć co wskroś; 9) rozrywać potki, wrywać się w nieprzyjacielskie hufce; 10) przenikać, przerażać, do żywego przeiąć, iako żal; 11) przenikać, rozpedzać ciemności, rozpościerać się, iako światłość prawdy; 12) zbytecznym folowaniem zwężyć materią. § 1) Percer un ais, percer un crible, percer les aiguilles; 2) percer une muraille, percer un bâtiment; 3) percer quelqu'un d'un coup d'épée, de lance; 4) se sentant d'être percé de coups, il gémit, il soupire, ce soldat fut tout percé de traits, le navire fut percé de coups de canon; 5) percer une apotume, un abcès; 6) percer un muid de vin, une pièce de vinai-

gre, un muid de bière, percer du vin; 7) la pluie a percé mon chapeau; il souloit un vent de bise qui perçoit jusqu'à la chemise; 8) que j'en voi de belles conséquences, je perce dans les suites de cette affaire, je perce les replis de la science obscure, percer dans l'avenir; 9) percer les escadrons des ennemis; 10) percer quelqu'un de douleur, percer quelqu'un jusqu'au fond du cœur; 11) la vérité perce par tout; 12) percer l'étoffe.

percer, v. n. 1) tief in ein Land dringen, gehen; 2) in der Jägerey: das Wild in seinem Stand anschauen; 3) davon laufen, durchgehen, davon fliehen, vom Wilde; 4) zähnen, durchbrechen, als den Kindern die Zähne; 5) eine feuchte Sache durchlassen. 1) Wkroczyć, puścić się w kraj; 2) w myśl/swie: ruszyć zwierzę z miejka; 3) o-zwierzętach: uchodzić, uciekać; 4) kłuć się, wydierać się z dziąsła, iako żeby dzieciom; 5) przepuszczać rzecz mokrą. § 1) Christophe Colomb est le voyageur qui a percé plus avant dans les terres australes; 2) le piqueur perce dans le fort; 3) le cerf a percé; 4) les dents commencent à percer à cet enfant; 5) mon chapeau perce à l'eau.

percer une couche. mit einem swislaen Stock Löcher in einem Garten-Beet machen, Saamen oder Pflanzen zu stecken. Kółkiem dziury w zagonie robić do wytkania nasienu albo rosady.

***percer les nuits à faire quelque chose.** ganze Nächte bey etwas sitzen, durchbringen. Nocami co robić, nocy nad czym trawić. § Il perce les nuits à jouer, à étudier.

percer à jour. 1) ein Loch durch und durch machen; 2) ausschneiden, aushauen, durchgebrochene Arbeit machen. 1) Na wyłół przebić, przewiercić; przeryzłą robotę robić.

ouvrage percé à jour. durchgebrochene Arbeit. Przeryzła robota.

***il est bas percé.** er hat kein Geld im Beutel. Nie ma złamanego szeląga. **c'est un panier percé.** das Geld wird bey ihm nicht warm. Nie zagrzeja się u niego pieniądze.

percé, ée, adj. 1) durchlöchert, durchgebohrt, durchschien; 2) anebohrt, als ein Faß; 3) in der Baukunst: hell, das viel Licht und große Fenster hat; 4) von Schiffen: mit Schießlöchern versehen. 1) Podziurawiony, przewierciany; 2) przewierciany, zaczęty, o beczkach; 3) w

3) w archytektónskiej nauce: widny, światła okiennego dosyć mały; 4) o okrętach: strzelnicami albo dziurami do dział opatrzone. § 1) Un ais percé; 2) tonneau percé; 3) une maison bien percée; ce château est bien percé; 4) vaisseau percé pour trente canons.

Perceur, *f. m.* Schiffs-Zimmermann, der die Löcher in den hölzernen Nägeln bohrt. Ciesla okrętowy, co dziury do kołkow wierci.

Percevoir, *v. a.* (percipere) in den Rechten: empfangen, bekommen, genießen, als die Früchte, Einkünfte eines Guts. Wprawie: dostawać; brać kreścencyą, dochody z majątności. § Ce sont des fruits qu'il a percus, les autres sont encore à percevoir.

Perchant, *f. m.* Łódź-Bogel am Faden auf dem Bogelherd. Wab prafznicy na fznurku.

Perche, *f. f.* (pertica) 1) eine Stange zu unterschiedenem Gebrauch; 2) Stür-Stange, Fischer-Stange mit einem Hasen; 3) Stange am Hirsch-Geweih, woran die Zinken oder Enden sind; 4) Mieß-Ruthe im Feld-Maas; 5) mit der Ruthe gemessene Sache; eine Ruthe; 6) Barsch, Wers, ein Fluß- und See-Fisch; 7) ein runder, dünner und sehr hoher Weiser unter einem Bogen. 1) Zerdz, tycz do różney potrzeby; 2) sprys przewoźniczy z hakiem; 3) pniak u rogu ieleniego, na którym stoja koniuszki; 4) pręt, miara mierznicza; 5) pręt; rzecz odmierzona prętem; 6) okuń, ryba morska albo rzeczna; 7) słar wysoki, cienki i okrągły pod frambugą. § 1) Une clôture faite avec des perches; étendre du lingue sur une perche; tirer un drap à la perche; 2) conduire son bateau avec la perche; 3) quand le cerf entre la seconde année, il pousse deux petits perches & en la troisième année les perches qu'il pousse sont semées d'andouillers; 4) mesurer à la perche; la perche est différente selon les lieux, mais la véritable longueur doit être de trois toises; 6) il m'a vendu vingt perches de son jardin; 7) la perche est fort bonne; il y a une perche de mer; la grande & la petite sont des perches de rivière.

c'est une grande perche. das ist ein sehr langer Weib. Niewiaśta to iak choina; długiolka to.

ils se battent à la perche. sie gehen nicht auf Leib und Leben los; sie schlagen sich furchtsam. Do upadley sie nie biał.

Perchepier, *vid.* Percepier.

se Percher, *v. r.*

Percher, *v. n.* von Vögeln: sich setzen. O prafwie: uśieść. § Un aigle se vint percher sur le joug du chariot; les coqs & les poules perchent tous les soirs.

perché, *ée, adj.* sitend, von Vögeln. Siedzący, o ptakach. § Oiseau perché; il porte d'azur à l'épervier perché & grilleté d'argent.

Percheron, *f. m.* gebürtig aus dem Lande sein Perche in Frankreich. Rodem z prowincyi Francuskiej Perche.

Perchis, *f. m.* Steden-Zaun, Stangen-Zaun in den Gärten. Plot, grodz z lask albo z zerdzi. § On ne peut entrer dans un endroit où l'on a fait un bon perchis.

Perchoir, *f. m. pr.* Perchoi. 1) ein Stängel, worauf der Vogel im Vogelbauer sitzt; 2) eine Stange, auf welche sich die Falken setzen. 1) Kliek w klatce, na którym prafzek siedzi; 2) berło, na ktore sokoł uśiada. § 1) Le perchoir de cette cage est rompu; il faut mettre un perchoir à cette cage. à la Perclose, *adv. ohf. vid.* Afin.

Perclus, *adj.* lahm, gelähmt, contract. (int femin. sagt man perclue oder percluse.) Kulawy, niedołężny (in genere femin. możesz potożyć perclue albo percluse.) § Elle est percluse d'un bras; il est perclus de ses membres.

*il a le cerveau perclus. er ist geschossen; er hat einen Sparren zu viel. Czegoś mu w głowie nie dostaie; złydsem mu mozg ukladano.

*tout dévot a le cerveau perclu. ein Scheinheiliger ist fast allemahl verrückt. Świątazkowi prawie zawize rozumu nie dostaie.

Pergoir, *f. m.*

*Pergoire, *f. f.* 1) Wein-Bohrer, Faß-Bohrer; 2) ein Bohrer, das Loch in einen Schlüssel, in die Röhre zu einem Gewehr zu bohren. 1) Swider wielki wiński; 2) swider do wywiercenia światła albo dziury w rurze kluczo-wey, strzelbowey.

Percontation, *f. f.* (percontatio) Nachforschung, Nachfrage. Pytanie nie, wywiadywanie się.

Percoreau, *f. m.* Leber-Kraut, Stein-Leber-Kraut, Brunnen-Leber-Kraut, Stein-schoten. Lilialec, ziele wątrobie, mech kalny.

Percuere, *f. f.* ein durchlöcherter Werkzeug, das untergelegt wird, wenn durch ein Eisen Löcher geschlagen werden. Naczynie

Noczynie slosarkie podziurawione, do podłożenia pod żelazo, w którym dziury wycinaią.

Percussion, f. f. (percussio) 1) in der Phyzik; Schlag; 2) in der Chiromantie: fleischlicher Theil von der Unter-Hand bis an den kleinen Finger. 1) *W fizyce*: uderzenie; 2) *w chyromancyi*: miękiż pod małym palcem do pierwizego ręki przegubu. § 1) Mouvement de percussion; la percussion de l'air; il faut considérer la force de la percussion & de la répercussion.

instrument de percussion. ein schallendes Werkzeug, Naczynie brzmiające. § Les cloches sont les plus excels instruments de percussion.

Perdant, f. m. Verpieler. Przegrawacz; gracz nieszczęśliwy. § Monsieur est un des perdans; les gagnans & les perdans.

Perdition, f. f. (perditio) insonderheit in geistlichen Reden: Verderben, Verlust, Untergang. *Ofobliwie w nabożnych mowach*: zguba, strata, ruina, utracenie. § Dieu met au jour tout cet ouvrage de perdition & de ténébres; retirer quelqu'un du chemin de perdition; tout son bien s'en va en perdition.

filz de perdition. 1) der verlorne Sohn, im Evangelio; 2) der Verräther Judas; 3) ein unbussfertiger Sünder. 1) Syn obłakany w Evangelii; 2) Judasz zdrayca; 3) syn stracenia, grzesznik zakamiaty.

Perdre, v. a. (perdere) 1) verlieren, um etwas kommen; 2) verspielen, verlieren als ein Spiel, eine Rechts-Sache, eine Schlacht; 3) verlieren, übel anwenden, verschwenden, als die Zeit, die Mühe; 4) einen stürzen, um Ehre und Glück bringen; 5) verderben, beschädigen; 6) verführen, zum Bösen verleiten; 7) verlieren einen auf der Gasse; 8) vergessen als die Treue, den Respect, den man einem schuldig ist; 9) verlieren als einen Freund, durch eine Beleidigung oder durch den Tod; 10) in geistlichen Reden: Schaden leiden an der Seele; der Seligkeit verlustig werden. 1) Tracić, utracić, zgubić co; 2) przegrać grę, sprawę, bitwę; 3) trawić, przegaminować, zatracić czas, pracę; 4) zgubić, zatracić kogo; zgubić kogo na życiu, na fortunie; 5) pluć, skazić; 6) pluć; do złego kogo zwiesić; 7) zgubić kogo na ulicy; 8) uchybić, zapomnieć respektu komu powinnego; 9) utracić przyjaciela, obrazonego albo

umarłego; 10) *w nabożnych mowach*: szkodować na duszy; zbawienie utracić. § 1) Perdre une chose; il a perdu son bien, mais non pas son honneur; perdre sa vie, la mémoire, la connoissance, la vûë; perdre le goût des belles choses; perdre son esprit; 2) ce joueur perdra tous ses biens; perdre la bataille; perdre sa cause, son procès; 3) il perd son tems & sa peine; perdre ses pas; 4) perdre quelqu'un; s'il ne fût hâté de perdre son ennemi, l'ennemi le perdoit lui-même; il ne se soucioit de le perdre; perdre quelqu'un de réputation; l'amour le perd; 5) la nielle a perdu les blez; 6) heureux celui qui ne hante point les impies, car ils perdent les gens; gardez vous de ce méchant, il vous perdra; 7) perdre un homme dans les bois; 8) perdre le respect à quelqu'un; 9) perdre un ami; vous ne me sçauriez perdre. quelque négligence que vous aiez pour moi; perdre son pere, son enfant; 10) perdre son ame, son salut.

perdre le courage; perdre cœur; perdre le cœur. den Muth verlieren; den Muth sinken lassen. Serce tracić.

pers-je; perdé-je. verliere ich? A czy tracę? § Depuis six ans que j'ai tant d'ennemis sur les bras, pers-je (perdé-je) une seule pouce de terre.

perdre quelqu'un dans l'esprit de quelqu'un. einen bey einem angreifen, anschwärzen, einen um etnes Gunst und Gnade bringen. Przyprowadzić kogo o utratę saski czyiey; psuć kogo u kogo. § Il l'a perdu dans l'esprit du Roi.

perdre quelqu'un de vûë. einen aus dem Gesicht verlieren. Zgubić, puścić kogo z oka. § Ils me perdent de vûë

on le perd de vûë. man versteht ihn nicht, er schreibt zu hoch. Rozumem go ludz kim nie dośćigniesz; myslami pogorach lata. § C'est un auteur qu'on perd de vûë à tout moment.

laisser perdre quelque chose. etwas abkommen lassen; etwas ins Stecken kommen lassen. Zatrucić zwyczaj iaki. § Il ne faut pas laisser perdre les bonnes coutumes.

perdre fond. von Schiffen: den Anker schleppen. *O okrętach*: wlec z sobą kotwicę.

se perdre, v. r. 1) sich verlieren, verlohren gehen; 2) vergehen, erlöschen, zu nichte werden, verschwinden; 3) sich verirren; 4) sich stürzen, sich um seine Wohl-

zwac:
eutra-
a per-
a hon-
re, la
e gotr
elprit;
biens;
caule,
s & la
quel-
re ton
i mé-
erde;
ation;
perdu
gu. ne
rdent
chant,
omme
per à
vous
negli-
per-
perdre

Wohlfahrt bringen; 5) versinken, er-
saufen, untergehen; 6) sich versiegen,
zu hoch schreiben. 1) Gineć, zgubić
się; 2) zniknąć, gasnąć, niszczyć; 3)
zabłąkać się; 4) ginać; zagubić się;
tracić się; do zguby dążyć; 5) tonąć;
6) barzo wysokim stylem pisać; za-
pędzić się conceptami. § 1) Le bien
se perd aisément; l'argent se perd aisé-
ment; 2) l'eau se perd dans ce trou,
la peinture exposée aux injures de
l'air se perd dans peu, les belles con-
noissances se perdent avec l'âge, le
mouvement ne se perd, mais se com-
munique au corps qu'il rencontre; 3)
on se perd souvent dans les rues de
Paris; 4) c'est un homme qui se perd,
il vaudroit mieux se perdre gaiement
par la galanterie, que de se perdre
tristement par l'orgueil, par l'envie,
ou chagrin, se perdre par les débau-
ches; 5) ce navire se perd; 6) cet
auteur se perd dans ses raisonne-
mens.

se perdre de vue. sich aus den Augen ver-
lieren. Gineć z oczu.

perdre beaucoup de sang. viel Blut ver-
gießen. Wiele krwi rozlać.

qui perd pêche. wer verliert, der fehlet.
Zbłądził, kto co stracił.

qui quitte la partie la perd. wer aus ei-
nem Spiel tritt, verliert. Przegrał,
kto z gry występuje.

qui quitte sa place la perd. wer seinen Ort
verläßt, der verliert ihn. Swe mieysce
traci, kto ie pułzcza.

marchand qui perd ne peut rire. man
lacht nicht, wenn man verliert. Strata
śmiechu nie przynosi.

à laver la tête d'un âne on perd sa lessive.
wer einen Eseln weis waschen will,
verliert seine Mühe. Nie pomoże
krukowi mydło; ani umarłemu ka-
dzidło.

qui perd son bien, perd son sang. wer
sein Gut verliert, verliert fast sein Leben.
Zycie traci, kto fortunę traci.

perdu, e, adj. verlohren, verdorben. Zgi-
niony, zgubiony, stracony. § Argent
perdu, occasion perdu, tems perdu.

sentinelle perdue. verlohrene Schildwacht.
Na zgubne imię przed obozem wy-
stawiona szylwacha.

enfants perdus. die den ersten Angriff oder
Sturm thun. Zolnierze prawie na
stracę wystąpi, iako do szturm, do
ataku.

c'est un perdu. das ist ein verlohrener
Mensch, es ist ein Taugenichts. Zginio-
ny to człowiek, hultay to wielki.

Pohl. Lexic. Tom. II.

filie perdue. verdorbenes Mädchen, die sich
allen Wollüsten ergeben hat. Dziewczyna
zginiona, na swawolę rozpasała.

bois perdu. Gießholz, das einzeln her-
unter geht. Drobna kłisowka, szczepy
ce pośredniczo spływają. § Faire flo-
ter du bois à bois perdu.

Perdreau, f. m. ein junges Rebhuhn. Ku-
ropatwie. § Ces perdreaux sont dodus,
ce n'est que peloton de graisse.

Perdreau, f. m. ein Kiesel: Stein, so unter
einen Stein: Stein gelegt wird. Ka-
myk do zakopania pod kamien gran-
iczny.

perdreaux. Rebhühner; viele Granaden,
die nebst einer Bombe aus einem Mör-
ser geschossen werden. Kuropatwy, to
jest bomba granatami z moździerza
wylatujące.

Perdrigon, f. m. Art Pfauen. Rodzaj
sliw. § Voilà de l'excellent perdri-
gon; pdrigon violet.

Perdrix, f. m. obs. ein Hühner: Jäger,
eine Bedienung ehezeiten und noch bei
einigen Deutschen Fürsten. Kurołow,
niegdyż i ieszcze u niektórych kła-
żat Niemieckich urzędnik.

Perdrix, f. f. (perdix) ein Rebhuhn. Ku-
ropatwa. § Il y a des perdrix blan-
ches, des rouges & des grises; mais
la rouge est la plus belle de toutes;
une perdrix mâle; une perdrix femel-
le; un bon perdrix est un excellent
manger; les vieilles perdrix sont ad-
mirables au pot.

une compagnie des perdrix. ein Volk Reb-
hühner. Stado kuropatw.

perdrix de Barbarie. ein Haselhuhn. Ja-
rzabek.

Perdu, e, adj. vid. Perdre.

Perdurable, vid. Durable.

Père, f. m. (pater.) 1) ein Vater, von
Menschen und Thieren; 2) ein Vater
in den Klöstern; 3) ein alter Karpen-
Lehrer; Kirchen: Vater; 4) ein Urheber,
Stifter, Anfänger einer Kunst; 5) Va-
ter, Pfleger, Versorger; 6) im Scherz:
Vater; eine merkliche Sache in ihrer
Art. 1) Ociec, o ludziach i zwierzę-
tach; 2) ociec, Pater w zakonach; 3)
ociec święty, nauczyciel w pierwzym
kościel; 4) ociec, pierwszy wynal-
ezca nauki iakiey; 5) ociec, opiekun,
obronca; 6) zartem: ociec, rzecz
wielka w swoim gatunku. § 1) L'a-
mour du père est plus sage que cette
de la mère; quand on prend les pe-
tits des oiseaux, on doit laisser le pé-
re & la mère; 2) le père Gardien est
un bon Géographe & le meilleur hom-

Qq

me

me du monde, le père Correcteur, le père Recteur, le père Temporel, père de l'Oratoire; 3) les Pères Grecs, les Pères Latins, les Pères étoient bons pour la morale de leur tems; 4) Homère est le père des Poètes; 5) il est le père des pauvres; 6) ce nez est le père aux autres.

le Père des lumieres, des bontez, des miséricordes & des graces. der Vater des Lichts, der Güte, der Barmherzigkeit und der Gnade, nämlich Gott. Ociec światłości, dobroci, miłosierdzia i łaski, to jest Bog.

père putatif. vermeinter Vater, Pflege-Vater. Ociec domniemany. § Joseph est père putatif de Jesus-Christ.

père de famille. ein Haus-Vater, der Weib und Kinder hat. Gospodarz, co ma dzieci i żonę.

beau-père. 1) Stief-Vater; 2) Schwieger-Vater. 1) Oyczym; 2) swikier, test.

grand-père. Groß-Vater. Dziad. § Son grand-père est riche.

nos Pères. unsere Väter, unsere Voreltern oder Vorfahren. Przodkowie, oycowie nasi. § C'étoit la coutume de nos pères; il ne faut pas toujours suivre l'exemple de nos pères; du tems de nos pères.

notre premier père. Adam, unser erster Vater. Adam, ociec nasz nayspiewszy.

le Père des croïans. der Vater der Gläubigen, Abraham. Ociec wiernych, Abraham.

père du peuple; père de la patrie. ein guter Herr; ein Vater des Vaterlandes. Pan dobrośliwy; ociec oyczyzny.

Pères. Bischöffe bey einem Concilio. Biskupi na Zborze albo Concilium.

pères conscripts, (patres conscripti) der Senat im alten Rom. Senat starorzymski.

c'est le père aux écus. er ist reich, er hat viel Geld. Bogaty w pieniądze.

le père du jour; le père des vers, poetisch: Apollo. *W sensie poetycznym:* Apolo.

c'est un père douillet. es ist ein weichlicher Mensch. Pieszczośliwy to człowiek.

Peré, f. m. Birn-Moss. Gruszczenik.

**Peregrin, e, adj. & subst. (peregrinus)* ein Fremdling. Cudzoziemiec, podróżny.

faucon peregrin. ein ausländischer ziehender Falke. Sokół z cudzych krajów przylatujący.

**Peregrination, f. f. (peregrinatio)* eine weite Reise. Peregrynacya, pielgrzymka, podróż w dalekie kraie. § Faire de longues peregrinations.

Perelle, f. f. Erde wie kleine Schuppen, sie wird in der Auvergne bey Saint-Flour auf den Klippen gesammelt und zur blauen Farbe gebraucht. Glinka łukowata w prowincyi Auvergne przy mieście Saint-Flour na skałach zbierana i do błękitney farby używana bywa.

Peremption, f. f. peremption d'instance, (peremptio) Verjährung einer Rechts-Sache, die man drey Jahr hat liegen lassen. Ustanie roku albo sprawy przez trzy lata nie agirowaney; zależność sprawy sądowej. § L'ordonnance a établi la peremption; il y a peremption.

**Peremptoire, adj. c. (peremptorius)* in Gerichten: 1) klar, unwidersprechlich, entscheidend; 2) peremptorisch, als eine Vorladung. *W sądach:* 1) Finalny, iashy, dowodu dalszego niepotrzebujący; 2) zawity jako rok. § 1) Une raison peremptoire; une exception peremptoire.

Peremptoire, f. m. in Gerichten: Erst-, Nachsicht, Aufschub. *W sądach:* fryzt, odwłoka.

Peremptoirement, adverb. (peremptorie) mit völliger Entscheidung; mit gänzlicher Aufhebung der Sache. Finalnie; za zupełną decyzją. § La prescription a été acquise peremptoirement.

Peremptoriser, v. n. im Land-Recht: Erst oder Nachsicht zu einem Verkauf geben. *W prawie ziemskim:* użyczyć fryztu do sprzedania czego.

Perfection, f. f. (perfectio) 1) die Vollkommenheit; 2) Vollenbung eines Werks. 1) Doskonałość; 2) dokonczenie, dorobienie. § 1) Chercher, aquérir la perfection; arriver, atteindre à la perfection; porter une chose au plus haut degré de perfection; approcher de la perfection d'une langue.

perfections, plur. Vollkommenheiten, schöne Gaben, gute Eigenschaften. Doskonałości, piękne dary, wspaniałe przymioty. § Il a toutes les perfections qu'on sauroit souhaiter.

en perfection. } *à la perfection.* } ausbündia, vollkommen gut, überaus schön. Wymienicie, barzo pięknie, doskonałe dobrze.

§ Tra-

§ Travailler en perfection, danser un perfection, joier des instrumens en perfection, il parle en perfection.

Perfectionner, *v. a.* zur Vollkommenheit bringen, vollkommen machen. Dokonaływ czynię, wydoskonalić. § La fin de l'histoire est de perfectionner la vie civile.

se perfectionner, *v. r.* vollkommen werden, sich vollkommen machen. Wydoskonalić się, dokształtować się, doskonałym zostawać. § On ne se perfectionne que bien peu, à moins que d'être aidé par un ami intelligent & sincère, ou du moins qu'on ne s'observe soi-même & bien sévèrement, il se perfectionne tous les jours.

Perfectionisme, *f. m. obs.* Titel eines Statthalters in einer Provinz. Tytuł Wicekorządczy w prowincyi.

Perfide, *f. m. (perfidus)* ein Verräther, ein Schelm. Zdrayca, fzelma. § C'est un perfide, le perfide, l'infame tente le noir dessein de suborner ma femme.

Perfide, *adj. c.* verrätherisch, untreu, treulos, treubruchig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide, une action perfide, de perfides sermens.

Perfidement, *adv. (perfide)* treuloser Weise, verrätherisch. Zdradliwie, niewiernie, zdradziecko. § Il l'a perfidement trahi, il en use perfidement, il en agit perfidement avec moi.

Perfidie, *f. f. (perfidia)* Verrätherey, Treulosigkeit, Untreu. Niewierność, zdrada, przeniewierzenie się. § Une perfidie insigne, il m'a fait une perfidie.

Perfoliata, *f. f. (perfoliata)* Durchwachs, ein Kraut. Dzwonki, dziurawiec ziele.

Pergolese, *f. f.* ein guter Italiänischer Wein aus dem Kirchen-Staat. Wino delikatne włoskie z Państwa Papieskiego.

Pergoute, *f. f.* Weiß-Maglieben. Biała itokroć, głowki S. Jana kwiatek. § Une jolie pergoute.

Peri, *f. m.* ein Mittel: Geist, ein Geist, der weder böse noch gut ist. Duch obostronny, ani zły ani dobry.

Peri, *e, adj.* in den Wappen: gelegt, gesetzt. W herbach: położony, postawiony.

Peri, *e*, *adj.* in bande, en barre, en sautoir. peri, *e*, *adj. vid.* Perir. verlohren. Zginiony.

Periandre, *f. m.* eine braunrothe und goldgelbe Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i złotoczołty.

Pericarde, *f. m. (pericardium)* in der Anatomie: das Herz: Zell, das Herz: Kistlein, eine starke Haut, so das Herz einwickelt. W anatomii: worek serdeczny, błona tego co serce zewsząd opasuje. § La figure du péricarde ressemble à celle du coeur.

Pericardaire, *adj. c. vers pericardiales.* Würmer, so bisweilen im Herz: Zell entstehen. Robaki w błonie serdeczney.

*Pericarpe, *f. m. (pericarpium)* in der Kräuter: Kunst: Haut, Hülse eines Saamen: Kornes, einer Frucht. W zielney nauce: skorka na ziarnie, na owocu.

Perichondre, *f. m. (perichondris)* in der Anatomie: Haut oder Zell über den Knorpel. W anatomii: błonka chrząstkowa, chrząstkę ochraniająca.

Pericliter, *v. n.* in Gerichten: Gefahr laufen, in Gefahr kommen. W sprawach sądowych: wdawać się w niebezpieczeństwo, wystawiać się na sztych. § On periclite fort.

Periclymenum, *f. m. (periclymenum)* Geiß: Blatt, Wald: Winde. Powoy wonny albo kozi.

Pericrane, *f. m. (pericranium)* das Hirnschalen: Zell. Zylowata skorka głowia kość opasująca.

Peridot, *f. m.* schlechter, grüner, großer Edelstein, eine Art von Smaranden. Kamień drogi na kształt szmaragdu, wielki i zielony podtego jest waloru. § Le peridot est difficile à tailler & son usage est rare.

Peridrome, *f. m. obs. (peridromis)* Stutzen, Gang um einen Thurm. Blanki, ganek około wieży.

Periéciens, *f. m. plur. (periæci)* in der Geographie: Gegen: Flügel, so einerley Parallelum und Meridianum, und folglich einerley Jahr: Zeit und Wetter mit einander haben, zählen aber die Stunden verkehrt, indem bey den einen Mittag und Morgen ist, wenn die andern Mitternacht und Abend haben. W geografii: przeciwnogowie, co tenże paralel i merydyan, a ztąd rowne roku odmiany i pogody z sobą mają, tylko że godziny opak liczą, bo gdy u jednych południe i wschod, u drugich pońoe i zachod bywa.

Periegete, *f. m. (periegeta)* der einen herumführt und ihm etwas zeigt. -Co kogo do oglądania czego prowadzi, pokazywacz.

Perier, *f. m.* 1) eine Heide: Lerche; 2) eine ferne Stange mit einem Hafen in einem

nem hölzernen Stiel eingefast, damit man das Schnurloch am Schmelzstein aufmacht, wenn das Metall ausgelassen wird. 1) Dzierlatka prak; 2) rurak, iztaba żelazna z hakiem w trzonek drewniany oładzona do otwierania pieca hutarnikiego, gdy kruszec roztopiony wypuszczają.

Perigée, f. m. (perigeum) Planeten-Nähe, Punct eines Planeten, wo er der Erden am nächsten ist. *W astronomii*: punkt planety ziemi naybliższy.

Perigourdin, f. m.

Perigourdine, f. f. aus Perigord gebürtig. Rodem z Perygordu.

Perigord,

Perigneux, f. m. (lapis petracorius) ein schwarzer, schwerer und harter Stein aus Engelland und Dauphine, er wird von den Schmelz-Workeltern und Köpfern verarbeitet. Kamen czarny, ciężki i twardy z Anglii i z Delfinatu, szmelcarzom i garniecarzom służy.

Perihélie, f. m. (perihelium) in der Stern-Kunst: die Erd-Nähe, der nächste Punct der Erde oder eines andern Planeten gegen die Sonne. *W astronomii*: punkt ziemie lub inżzego planety słońcu naybliższy. § Lorsqu'on dit dans les autres hypothéses, le Soleil est en son perigée, les Coperniciens disent, la terre est en son perihélie.

Péril, f. m. (periculum) Gefahr. Niebezpieczeństwo. § Etre dans un péril éminent, il est en péril, le péril est grand, s'exposer au péril, se tirer du péril, courir des périls.

au péril, mit Gefahr. Z odwagą, z niebezpieczeństwem. § Je me charge de faire réussir cette affaire au péril de ma vie.

cette maison est en péril. dieses Haus ist baufällig. Dom to nachylony.

aux risques, périls & fortunes de quelqu'un. in den Gerichten: auf eines Gefahr, Schaden und Nutzen. *W sądach*: na czyją szkodę, zysk i niebezpieczeństwo.

Périlleusement, adv. (periculose) gefährlich, mit Gefahr. Niebezpiecznie.

Périlleux, euse, adj. (periculosus) gefährlich. Niebezpieczny. § Cela est périlleux, chole-périlleuse, il est périlleux de parler décisivemēt, faut périlleux.

Perimer, v. n. von Streit-Sachen, die man drey Jahr hat liegen lassen; erloschen, aufhören. O sprawach sądowych przez trzy lata zależaty: zga-

snąć, przepaść, ustać. § Laister perimer une instance, cette instance est perimée.

Perimètre, f. m. (perimeter) in der Meß-Kunst: Umfang einer jeden Figur. *W mierniczej nauce*: okrag kazdey figury. § Le périmètre d'une figure.

Perinée, f. m. in der Anatomie: die Nath zwischen dem Hintern und der Schaam. *W anatomii*: szew między stolcem a członkiem wtydlwym.

Période, f. m. (periodus) 1) der höchste Gipfel, als des Glücks, der Ehre; 2) Ziel, Ende, als des Lebens; 3) der Umlauf eines Gestirns, Zeit, binnen welcher ein Planet seinen Lauf vollendet; 4) in der Heilkunst: der Wechsel, Veränderung einer Krankheit: die bald nachläßt und bald zunimmt. 1) Szczyt naywyższy, pora czego iako honoru, szczęścia; 2) zgon, schyłek iako życia; 3) obbieg gwiazdy, czas, w którym planeta biegnie swoy kończy; 4) w lekarskiej nauce: odmiana choroby w dobre albo w złe. § 1) Etre parvenu au plus haut période de sa grandeur, de sa fortune, de sa gloire; 2) être au dernier période de sa vie; 3) le tems du période de Mercure est d'environ un an, Jupiter fait son période en douze ans.

le période du sang. Zeit eines Umlaufs des Geblüts im Menschen. Czas iedney krwi cyrkulacyi w człowieku.

Période, f. f. (periodus) 1) in der Rede-Kunst: ein Period, ein Rede-Absatz; 2) in der Chronologie: Jahr-Nennung, Zahl vieler Jahre; 3) ein Griechisches Ritter-Spiel. 1) *W krasomowskiej nauce*: peryod, okrągłość, okrażenie gładkie mowy; 2) *w chronologii*: liczba wielu lat; 3) igrzysko greckie. § 1) Il y a deux sortes de périodes, la simple & la composée, la période simple n'a qu'une partie, la composée a des parties distinguées, & doit être facile à prononcer tout d'une haleine, la période ne doit être ni trop courte, ni trop longue, période ronde, période carrée, période de deux, de trois, de quatre & de cinq membres, les plus belles périodes Françoises n'ont que trois membres, & elles doivent avoir un certain nombre de syllabes, par exemple soixante & neuf ou soixante de quinze; 2) la période Julienne & la période de Constantinople contiennent 1780 ans, la période Victorienne est de 532 ans; 3) il a vaincu dans toutes les périodes,

riodes, dans l'Olympique, Pithique, Isthmique & dans celle de Siccyone.

Périodique, *adj. c.* (*periodicus*) 1) wohlklingend, periodisch, von einer Rede; 2) in der Astronomie und Arzney-Kunst: umgehend, das zu gewissen Zeiten wiederkehrt. 1) Okrągły, periodyczny, o mowie; 2) w astronomii i lekarskiej nauce: kolacy, okólny, kołem wracający. § 1) Discours périodique.

mois périodique. in der Stern-Kunst: Monats-Monat hat 27 Tage, 7 Stunden, 43 Minuten. *W astronomii*: miesiąc księżyczny, ma dni 27, godzin 7, minut 43.

Périodiquement, *adv.* 1) in der Astronomie: freisinnig, im Kreis umlaufend; 2) im Spott von einer Schreib-Art: gar zu sehr gekünstelt, gezwungen. 1) *W Astronomii*: kołem, okólnie; 2) szydząc z stylu: barzo wystawnie, na przepych, nienaturalnie. § 1) Les astres se meuvent périodiquement; 2) parler toujours périodiquement.

Perioeciens, *vid.* Periéciens.

Périoste, *f. m.* (*periosteum*) das Weis-Häutlein, Häutchen um jeden Knochen. Błonka subtelna każdą kość okrywająca.

Peripatéticien, *f. m.* (*Peripateticus*) ein Aristotelischer Philosoph, ein Peripateticus, Perypatetyk, nachsadowca Aristotelesow.

Peripatétisme, *f. m.* (*Peripatetismus*) die Philosophie der Peripateticorum. Filozofia Perypatetykow albo Aristotelesia. § Descartes a aneanti le peripatétisme par une autre Philosophie plus claire & plus nette que la leur.

Peripétie, *f. f.* (*perepetia*) in der Poesie: unvermutheter Zufall, der ein Schauspiel plötzlich verändert. *W poezyce*: przypadek niespodziany, co komedyą nagle odmiienia. § La péri-pétie doit être ingénieusement fondée.

Peripherie, *f. m.* (*peripheria*) in der Geometrie: der Umfang, der Umkreis einer runden Figur. *W geometryi*: obwód, okrągły figur.

Periphrase, *f. f.* (*periphrasis*) in der Rede-Kunst: Umschreibung mit vielen Worten. *W krasnomowskiej nauce*: okrażenie słowne, obfzyczne opisanie. § La periphrase sert à expliquer des choses que la pudeur & la bienséance ne permettent pas de dire nue-ment & sans détour.

Periphraser, *v. a. & n.* mit vielen Worten

umschreiben, weitläufig schreiben oder reden. Okrążyć, opisać co słowy, szerzyć się, rozwódzić się. § Cet auteur periphrase toujours.

Periple, *f. m.* Umschiffung eines Meers oder eines Landes. Obiechanie morza, ładunek okrętem.

Periploca, *f. f.*

Periploque, *f. f. & adj. c.* (*periploce*) Hundskohl, ein Kraut, das die Hunde, Wölfe und Füchse tödtet. Obwoina, ziele psy, wilki i liszki trujące.

Peripneumonie, *f. f.* (*peripneumonia*) in der Medicin: die Lungenfucht; Entzündung der Lunge, nebst einem Fieber und Husten. *W medycynie*: dychawica, płuc zapalenie z kaszlem i febrą.

Periptere, *f. m.* (*peripterium*) im Alterthum: Gebäude, vorne und hinten mit 6 Säulen in einer Reihe, an jeder Seite aber mit eilf. *W starożytności*: budynek o szęściu słupach na przodku i tyle, a na stronach o jedenastu.

Périr, *v. n.* (*perire*) 1) verderben, umkommen, vergehen; 2) aussterben, erlöschen; 3) ein übles Ende nehmen, sterben; 4) untergehen, erlaufen; 5) bankeruttiren; 6) verbannt werden. 1) Zginąć, w niwecz się obrocić; 2) wymrzeć, zgaśnąć; 3) umrzeć, mizernie zginać; 4) zatopić się, utonąć; 5) zbankretować; 6) zginąć, potępieniem być. § 1) Tout son bien va périr si on n'y donne ordre; à la fin tout périr; c'est un homme qui périr; 2) famille, maison qui périr; 3) c'est un coquin qui périra malheureusement; 4) il a péri malheureusement; 5) périr dans l'eau, sur mer, par le feu; périr de misère; 6) ce vaisseau a péri par un naufrage; 7) ce banquier a péri; 8) Satan & ses anges n'ont péri que par leur orgueil.

faire périr quelqu'un. einen ins Verderben stürzen. W upadek kogo popchnąć, zatracić, zagubić kogo. § Faire périr une armée.

Périsiciens, *f. m.* (*periscii*) in der Geographie: kreisförmige Einwohner in den kalten Ländern um den Polum arcticum und antarcticum, ihr Scharten gehet täglich im Kreis um sie herum. Przeciwnogowie albo mieszkańcy w zimnych krajach pod południową i północną osi; cięń się przez dzień koło nich obraca.

Périssable, *adj.* vergänglich, eitel. Znikomy, znikły, marny. § Le bien de la fortune est un bien périssable.

Périssologie, *f. f.* (*perissologia*) übersflüssige

flüchtige Worte, unnöthige Sachen. Slo-wo zbyteczne, materys niepotrzebne.

Peristaltique, *adj. c.* (*peristalticus*) mouvement peristaltique. in der Anatomie: Kugel-Bewegung, wurmähnliche Bewegung des Eingeweides. *W anatomici*: ruchomość ielit snująca się na kłzrastr węża.

Péristyle, *f. m.* (*peristylum*) eine Hof-Lauze von Säulen um einen Platz oder Hof, aus welchem man zwischen allen Säulen durchgehen kann. Pylarowanie około placu albo dworu, z którego przez słupy przechodzić mogą.

Peristyle, *f. m.* (*peristyle*) in der Medicin: die Herzens-Ruhe von einem Puls-Schlag bis zum andern. *W medycynie*: pauza albo odpoczynek serca od jednego bicia pulsu aż do drugiego.

Péritoine, *f. m.* (*peritonaeum*) in der Anatomie: das umspannte Darm-Fell, das die Därme umzieht. *W anatomii*: kałdun albo błona, którą kizki są opięte.

Perle, *f. f.* 1) eine Perle; 2) *obs.* Schönheit, Vortreflichkeit; *3) ein schöner weißer Zahn. 1) Perła; 2) *obs.* pięknosć, wybor; *3) ząb śliczny. § 1) Les perles que Cléopatre avoit en pendans, étoient d'un prix inestimable, soit pour l'eau, pour la grosseur & pour la figure; perle fine; 2) c'est un chef d'oeuvre, un miracle du ciel, une perle du monde.

perles des chimistes. der Frühlings-Thau. Rosa wiedeńska.

perles. die Thau-Tropfen auf dem Grase. Krople perłowe z rosy, rosa na trawie.

perle paragon. ungemein große Perle. Perła barzo wielka.

perle baroque. eine ungleiche, edelichte Perle. Perła rogata.

mère-perle; *nacre de perle*. Perlen-Mutter, Perlen-Muschel. Macica perłowa.

herbe aux perles. Stein-Saamen, Meer-Hirse, Perl-Hirse. Wroble proso.

gris de perle. Perlen-Farbe. Kolor perłowy.

blanc de perle. eine gewisse Schminke. Rumienidło pewne biało-głównie.

perle d'arbalète. das Korn auf dem Armbrust. Celik na kufzy.

nous ne sommes pas ici pour enfler des perles. wir sind hier nicht umsonst. Nie iestemy tutaj, abysmy baki łapali.

c'est la perle des beaux esprits. im Scherz: das ist ein durchdringender

Verstand. *Zartuiac*: rozum to iak brzytwa, głowka to iak makowka.

Perlé, *éc. adj.* 1) mit Perlen besetzt; eingefaßt, geziert; 2) vortreflich, anmuthig, wohlklingend, von einer Musik. 1) Perłami osadzony, perłisty; 2) wdzięczny, wyborny, o murzyce. § 1) Diamante perlé; croix perlée; couronne perlée; 2) c'est un jeu perlé.

bouillon perlé. eine Kraft-Suppe von Mandeln und Schöpfen-Brühe. Polewka posilaica z mygdałow i rosółu skopowego. § 11 nous a fait manger pour son opera d'une soupe à bouillon perlé.

Perloir, *f. m.* ausgehöhltes Schlag-Eisen zu knotigten Sterrathen. Durtzlak szpadowniczy do grózkowey albo cętkowey roboty.

Perlures, *f. f. plur.* in der Jägerey: Perler, kleine Höcker auf einem Hirsch-Gewelh. *W myśliwstwie*: perły albo chropowosć cętkowata na rogu jelenim.

Permanence, *f. f.* in der Theologie: das beständige Verbleiben. *W Theologii*: trwale zostawanie. § La permanence du corps de Jésus-Christ dans l'Eucharistie.

Permanent, *c. adj.* (*permanens*) beständig, dauerhaft. Trwały, nieodmienny. § Dieu seul est permanent; rien ici bas n'est pas permanent; une félicité permanente.

Permenablement, *adv. obs.* auf immer. Na zawsze.

Perme, *f. f.* ein kleines Schiff, eine Gondel in Constantinopel. Czołn, gondola w Konstantynopolu.

Permesse, *f. m.* (*Permessus*) ein berühmter Fluß bey den Beeten in Dörten, der vom Berge Helicon herunter fällt. Rzeka u Poetow sławna, w Beocyi z Helikonu spada.

Permettre, *v. a.* (*permittere*) bewilligen, einwilligen, erlauben, zulassen, erstaten. Zezwalać, pozwalać, dać pozwolenie, dopuścić. § Il ne faut pas pour quelque considération que ce soit, permettre le mal; je vous permets de me maltraiter, quand j'aurois recours à vous; Dieu a permis que &c. permettez moi Monsieur, que le tems ne permet pas de sortir; le respect ne permet pas de parler; l'état de ses affaires ne lui permet pas de faire une grande dépense.

se permettre, *v. r.* sich die Freyheit nehmen. Pozwalać sobie, odważać się, podjąć się.

se permettre beaucoup de choses. sich viel Freyheit

Freiheit nehmen. Pozwalać sobie wie-
le wolności.

Permis, e, adj. erlaubt. Zezwolony,
pozwolony. § Chose permise.

à vous permis. es ist zugelassen, ihr mögt
es thun oder nicht. Wolno czynić co
chcesz.

Permission, f. f. (permisio) Erlaubniß,
Zulassung, Bewilligung, Erstattung.
Zezwolenie, pozwolenie, dopuszcze-
nie. § Demander la permission de
faire quelque chose, accorder, obte-
nir la permission de parler.

argent de permission. in Brabant und
Flandern: der Berth nach welchem die
Gelder in den Wecheln gerechnet wer-
den. W Brabancy i Flandryi: wa-
lor, podług ktorego pieniądze w we-
kslach idą.

Permissionnaire, f. m. in Paris: ein
Schulmeister, der die Grammatik lehret.
Klecha albo mistrz szkolny w Paryżu,
co gramatyki uczy.

Permutant, f. m. im Kirchen-Recht: Tau-
scher, der sein Beneficium vertauschet.
W duchownym prawie: zamieniacz
beneficium swego. § Si l'un des per-
mutans vient à mourir avant la prise
de possession, le survivant n'est pas
obligé de quitter son bénéfice.

Permutation, f. f. (permutatio) 1) Tausch,
Vertauschung einer Kirchen = Pfrün-
de; 2) obs. Tausch. 1) Zamiana go-
dności kościelney; 2) obs. frymark,
zamiana. § 1) La permutation doit
être libre & autorisée du patron laic.

Permuter, v. a. (permutare) eine Pfründe
tauschen, vertauschen. Mieniać się na
godności kościelne, przefrymarczyć
beneficium. § Permuter un bénéfice
contre un autre bénéfice.

Pernan, f. m. Art schlechter Birnen. Ga-
runek podłych gruszek.

Pernet, f. m. obs. vid. Baronet. ein Frey-
herr. Baron, szlachcic wolny.

il fait le pernet. er dünkt sich flug.
Myśli, że mądry.

*être fier comme un pernet. hochmüthig
seyn, groß thun. Pawie się, pysznić
się.

Pernicial, e, adj. obs.]
Pernicieux, euse, adj.] (perniciosus)

schädlich, gefährlich, verderblich. Szko-
dliwy, niebezpieczny, zgubą grożący.
§ Maxime pernicieuse, exemple per-
nicieux.

Pernicieusement, adv. (perniciose) ge-
fährlich, mit Schaden und Nachtheil.
Ze zgubą, niebezpiecznie. § Il vit
pernicieusement.

Peroné, Peronée, f. m. (perona) in der
Anatomie: das Waden-Bein. W ana-
tomii: kość goleniowa mnieysza.

Peronier, f. m. (peronaeus) in der Ana-
tomie: das Waden-Bein = Mäuslein.
W anatomii: myszka przy kości goleniowej
mnieyszey. § Peronier ante-
rieur, peronier postérieur.

*Péronelle, f. f. Närrin, Maul-Affe, als
bernes Weib. Błaźnica, małpa, głupia
białagłowa. § Taillez vous péronelle.

Peroale, f. f. blaue Korn = Blume. Mo-
drzeniec, chabrek, modrak, blawat,
kwiatek zbożny.

Peroquet, Perroquet, f. m. 1) ein Papa-
gey; 2) ein unverständiger Pfauderer;
3) in der Seefahrt: ein Segel; 4)
die Ober Stange, der dritte Mast auf
einem Mast = Baum; 5) Zelt = Stuhl;
Lehn = Stuhl, der sich zusammen legen
läßt; 6) die große Aloe in den Gärten.
1) Papuga; 2) papuga, froka, swiegot,
klekot; 3) w żeglarstwie: żagiel;
4) małat trzeci na małtzie wystawio-
ny; 5) namiotowy stółek z poręczem,
w sidzeniu się składa; 6) aloes,
alona wielka, w ogrodach. § 1) Un
peroquet mâle, un peroquet femel-
le; 2) il faut accoutumer les hommes
à réfléchir, afin d'en faire des hom-
mes & non pas des peroquets; 3) le
grand peroquet, peroquet de beau-
dré, le peroquet d'avant, ou le pe-
roquet de misère; 4) on ne porte le
voile de peroquet que dans le beau
tems, voile de peroquet de foule,
peroquet de beaupré, grand pe-
roquet, peroquet en bannière.

tems de peroquet. angenehmes Sea-We-
ter, stille Winde. Pogoda piękna na
morzu, wiatr miłuchno wiejący.

peroquet d'hiver. Winter = Brant = Segel,
es ist kleiner, als des Sommers. Za-
giel zimowy, mnieyszy do letnich.

peroquet de mer. Seefisch in America mit
Papageygrünen Schuppen. Papuga,
ryba morska Amerykańska o zielo-
nych łuskach.

Péroraison, f. f. in der Rede = Kunst:
der Schluß eines Gedichts oder einer
Rede. W krasnomowskiej nauce: zam-
knięcie mowy albo pienia Poetyckie-
go. § La peroraison doit contenir en
peu de mots & avec esprit ce qu'on
a dit de plus fort dans le corps du
discours.

Peror, f. m. im Forst-Recht: Baum, den
man bey dem ersten und anderen Holz-
Schlag hat stehen lassen. W leśnic-
twie: drzewo przy pierwszym i dru-
gim

gim wrębie albo spuszczaniu drzew zostawione.

Perou, *f. m.* Peru, ein reiches Königreich in America. Peru, bogate królestwo w Ameryce.

c'est un Perou, das ist ein Handel, der großen Gewinn verspricht. Handel ten wiele zysku obiecuje.

Perpendiculaire, *adj. c. pr.* Perpendiculaire. (*perpendicularis*) Senk: Bleyrecht, made von oben herab. Krzyżowy, perpendykularny, prosty z góry na dół. § Une ligne est perpendiculaire à un plan, à un cercle, à une autre ligne, si elle ne panche plus d'un côté que de l'autre.

linne perpendiculaire, }

Perpendiculaire, *f. f.* } in der Mess: Kunst: Perpendicular-Linie, eine jede Linie, so senkrecht auf einer andern steht. *W. geometryi:* perpendykuł, linia krzyżowa albo perpendykularna. § Tirer une perpendiculaire, élever une perpendiculaire.

la petite perpendiculaire. in der Kriegs-Bau Kunst: die kleine Perpendicular-Linie, sie achet aus dem Centro bis an den Mittel-Punkt der Courtine. *W. architekturze wojenney:* perpendykuł mały, linia od centrum fortecy do punktu kortyny średniego.

le grande perpendiculaire. die große Perpendicular-Linie, sie gehet vom Mittel-Punkt der Festung durch die Mitte der Courtine, und endiget sich zwischen den Ecken zweier Bastionen. Perpendykuł wielki, idzie za linia z centrum fortecy, przez środek kortyny, a kończy się między dwiema beluardow rogami.

Perpendiculairement, *adv.* nach der Bley-Schnur, senkrecht. Podług krokiew; ki, prosto-na dół, perpendykularnie. § Tomber perpendiculairement, un diamètre qui coupe perpendiculairement un autre diamètre, divise le cercle en quatre parties

Perpendicule, *f. m.* (*perpendicularum*) 1) eine Perpendikel-Linie; 2) Senk: Bley-Schnur, Senk-Schnur, als an der Bley-Waage, nämlich der Faden mit dem Bley. *v.* Perpendykuł, perpendykularna linia; 2) ołowianka, nitka z bleyczykiem jako u. szkodwagi.

Perpetrer, *v. a.* (*perpetrare*) verüben, begangen, ein großes Verbrechen. Popelnie występku wielki, dopuszczać się złoczyństwa. § Ce scélérat a été tué pour avoir commis & perpetré plusieurs assassinats.

Perpetuante, *f. f.* ein wöthner Englischer

Zeng, der freyweis genohet ist. Ba-weśnianka Angielska na krzyż tkana.

Perpetuel, *le, adj.* (*perpetuus*) 1) beständig, immerwährend, unaufhörlich, ewig; 2) ewig, Lebenslang. 1) Ustawiczny, wieczny, nieprzerwany, nieustawiający; 2) dożywotni, do zgonu życia trwający. § 1) Les maux des damnez seront perpetuels, mouvement perpetuel; 2) il institua un chef d'ordre perpetuel, la dignité d'Abé & d'Abesse de soi est perpetuelle, prison perpetuelle.

Perpetuellement, *adv.* ohne Unterlass, stets, immer. Ustawicznie, zawsze. § Il étudie perpetuellement, ils sont perpetuellement ensemble.

Perpetuer, *v. a.* veremigen. Więczytny czynić. § Je perpetue votre nom.

Perpétuité, *f. f.* (*perpetuitas*) stete Wäh-rung, beständige Daurung. Ustawiczność, trwałość nieprzerwana. § Cela ne détruit ni le titre ni la perpétuité, du titre, Monsieur Arnaud a fait un excellent traité de la perpétuité de la foi touchant l'Eucharistie, où il montre que l'Eglise a toujours eue la présence réelle & la transsubstantiation depuis les Apôtres.

à perpétuité. 1) auf immer, auf ewig; 2) Zeit Lebens. 1) Na wieki, zawsze; 2) na długie czasy, do zgonu życia, dożywotnie. § 1) Fonder une messe à perpétuité, 2) condamner aux galères à perpétuité, avoir une pension à perpétuité.

Perplex, *e, adj.* (*perplexus*) bestürzt, zweifelsast, unentschlossen, verwirrt, rathlos. Pomieszany, wątpliwy, zadumiały. § Etat perplex, cela me rend tout perplex.

Perplexité, *f. f.* (*perplexitas*) Unentschlossenheit, Bestürzung, Verwirrung. Pomieszanie umysłu, wątpliwość, zdumiałość. § Il se trouve dans une grande perplexité, mettre quelqu'un en une étrange perplexité, je ne puis revenir de ma perplexité.

Perprendre, *v. a.* im Land-Recht: an meine, fremde Länder mit Erlaubung des Zinses in Besitz nehmen. *W. prawie ziemskim:* wwiązać się w majątność spólną albo wolną, czynsz od niej płacać.

Perprinkle, }

Perprison, } *f. f.* Einnehmung eines ge-meinen und frenen Landes, davon man Zins erhaet. Wwiązowanie się w majątność spólną albo wolną czynsz od niej płacać.

Perquira-

Perquiratur, f. m. (perquiratur) Zeugniß aus der Päpstlichen Kanzley wegen Ausfertigung einer Schrift. Swiadcetwo z Papielkiej kancelaryi, że skrypt wydano.

Perquisition, f. f. (perquisitio) gerichtliche Untersuchung, Inquisition. Inkwizycya sądowa, szkrutynium. § Faire une exacte perquisition de quelque personne, de quelque vol.

Perrau, f. m. ein Kessel zum Wachserschmelzen. Kocioł do topienia wosku.

Perrée, f. f. ein Eßeffel in einigen Provinzen. Miara korcowa po niektórych prowincjach. § Dix perrées sont le tonneau à Auvray.

Perrenelle, f. f. Petronella, ein Weiber-Name. Petronela imię białogłowskie.

Perrete, f. f. (Petra) Petern, Name gemeiner Weiber. Piotrow imię podłych kobiet. § Perrete est mariée.

***Perrichon, f. f. vid. Perrete.** ein Sutter-Name. Imię dziecinnie. § Perrichon est bien jolice.

Perrier, vid. Pierrier.

Perriere, f. f. vid. Pierriere.

Perrique, f. f. ein kleiner grüner Papagey. Papuga mała zielona.

Perron, f. m. 1) Treppe vor der Hausthüre; 2) *obs.* Schranken der alten Ritter. 1) Wschody przed domem; 2) *obs.* szranki kawalerkie. § 1) Les Architectes ont inventé des perrons de différentes manières, perron quaré, cintré.

Perrons, f. m. plur. die alten eines Hauses. Rodzice fokofa.

Perronelle, vid. Peronelle.

Perroquet, vid. Peroquet.

Perruque, f. f. 1) *obs.* ein langes schönes Haar; 2) eine Parucke. 1) *obs.* włosy długie i piękne; 2) włosy przyprawne, peruka. § 1) Les perruques blondes sont fort chères, à présent les Ecclésiastiques peuvent porter des perruques avec la permission de leur Evêque.

la blande perruque du soleil. in der Dicht-Kunst: die Sonnen-Strahlen. W Poetyce: promienie słoneczne.

Perruquier, f. m. ein Paruckenmacher. Perukarz. § Un bon perruquier.

Perruquière, f. f. eine Paruckenmacherin, eine Weibsperson, die Parucken macht. Perukarka, kobieta co peruki robi.

***Pers, e, adj.** grünlich-blau, himmelblau. Modry, niebieski. § Yeux pers, couleur perle.

Persan, f. m. 1) in der Baukunst: eine Statue in der Gestalt eines Mannes, die etwas unterstützt; 2) die Persische

Sprache; 3) ein Persianer. 1) W archytektonskiej nauce: statua, słup w człowieczy postaci co podpieraający; 2) język Percki; 3) Pers.

Persan, e, adj. Persisch, besser Persien. Percki, lepsze słowo Persien.

la langue Persane. die Persische Sprache. Język Percki.

Perle, f. f. (Perla) Persien. Persy, Persya.

***Perle, adj. e.** Persisch. Percki.

Perse, f. m. ein Perser. Pers.

Persea, f. m. (Persea) fremder Baum wie ein Birnbaum, seine Frucht hat die Gestalt einer Mandel. Drzewo cudzoziemskie jako gruska, owoc jego migałowego iest kształtu.

Persecutant, e, adj. mit Bitten verdrüsslich, beschwerlich. W prozbie uparty, nalegliwy. § C'est l'homme du monde le plus persecutant.

Persecuter, v. a. (persequi) pr. Persecuté.

1) die Rechtgläubigen verfolgen, plagen; 2) einen mit etwas plagen, martern, quälen. 1) Prześladować prawowiernych; 2) nalegać, trapić, dręczyć, męczyć kogo. § 1) Néron, Domitien, Trajan, Adrien, Marc-Aurele, Sévère, Maximin, Decius, Valerien, Diocletien, Maximien sont les Empereurs qui ont persecuté l'Eglise; 2) il le persecute furieusement, il fait des vers, seulement pour donner à gagner aux Libraires qui le persecutent.

Persecuteur, f. m. ein Verfolger, ein Feind. Nieprzyjaciół, prześladowca, prześladownik. § Un persecuteur de l'Eglise, Néron, Diocletien & Maximien ont été les plus cruels persecuteurs des Chrétiens, ils faisoient semblant d'arrêter les persecuteurs sur le penchant de ma ruine, mille persecuteurs s'élèvent contre moi, nos passions sont nos plus grands persecuteurs.

un persecuteur d'oreille. einfältiger Schwätzer, der den Ohren beschwerlich fällt. Swiegot głupiomowny, co się uszom uprzykrza słuchającego.

Persecution, f. f. (persecutio) Verfolgung, Plage, Verdruß. Prześladowanie, ucisk. § Commencer la persecution & la ruine d'une personne, l'Eglise a souffert neuf persecutions, la première s'alluma sous Néron & la neuvième s'éteignit lorsque les Empereurs commencèrent à faire profession du Christianisme, souffrir la persecution.

Persee, f. m. (Perseus) Chelub, Persend, ein mitternächtiges Wesen unter dem Stein-Bock. Perseus, konstelacya niebieska połączona pod koziorożcem.

**Petseveramment, adv.* beharrlich, beständig. Ustawicznie, trwale.

Perseverance, f. f. (perseverantia) Anhaltung, Beständigkeit, Beharrlichkeit im Guten. Trwanie, wytrzymałość w dobrym przedsięwzięciu, dotrwanie. § *La perseverance mérite d'être couronnée, cela demande une grande perseverance.*

Perseverants, f. m. plur. Akademikisten zu Erebig in Italien. Akademikistowie w Trewidze we Włoszech.

Perseverant, e, adj. unablässig, beständig, anhaltend im Guten. Nieporuszony, nieprzełamany, stały, wytrzymały w dobrym. § *Il faut être perseverant, elle est perseverante.*

Perseverer, v. n. (perseverare) bis ans Ende aushalten, verharten, nicht ablassen. Kroku dościsnąć, wytrwać, dotrwać do końca. § *Il persevere jusqu'à la fin, il persevere courageusement, il persevere dans la résolution qu'il a prise, servir une maîtresse & persevere, c'est assez dire qu'on l'aime.*

Persecaire, f. f. (persecaria) Wasser-Messer, Glüh-Kraut. Rdelt biały albo czarny.

Perrien, ne, adj. (Perficus) Persisch. Perski.

à la Persienne. auf Persische Art. Po Persku. § *Il est vetu à la Persienne.*

un habit à la Persienne. ein Kleid auf Persische Art gemacht. Szata podług Perskiego kroju.

Persienne, f. f. 1) eine Perserin; 2) ein gewisser Französischer Zeug mit Blumen. 1) Perska; 2) materya pewna Francuska w kwiecistą tkana figurę. § 1) Une belle Persienne.

Persil, f. m. (petroselinum) pr. perci. Petersilie. Piotruszka. § *Persil commun, persil cultivé, persil sauvage, persil de marais.*

arracheurs de persil. Leute die ein Klus-Schiff ziehen, weil sie sich immer bücken. Psy, kłisowie co izkure treluią albo ciagną.

grêler sur le persil. an schwachen Leuten sein Muthchen kühlen. Przewodzić, frożyć się nad ubogim.

persil sauvage. wilde Petersilie, Acker-Petersilie, Kletten-Körbel. Piotrusznik, pietroznik, polna piotruszka.

persil de marais. Eppich. Opich.

persil de Macedoine. Stein-Eppich, Macedonische Peterlein. Opich Włoski albo Macedonki. § *Le persil de Macedoine est le meilleur de tous, son*

goût est aromatique, & son odeur agréable.

persil de montagne. Berg-Eppich, Hirsche-Peterlein. Piotruszka pogorna.

Perfillade, f. f. ein Gericht mit Petersilie. Potrawa z zieloną piotruszką. *du boeuf à la perfillade.* Rindfleisch mit roher grüner Petersilie. Wołowina z surową piotruszką.

Perfillé, adj. m. fromage perfillé. schimmlichter Käse. Ser spleśniały. § *Le fromage perfillé est bon pour les buveurs.*

Perfique, adj. c. colonne perfique. eine Säule zum Unterstügen in Gestalt eines Menschen. Stup w postaci człowieka co podpierający.

une perche perfique. ein großer Wärsch-Fisch. Okun wielki.

Perfique, f. f. Art von guten Wärschen. Gatunek smakowitych brodkwin.

Perfilter, v. n. (persistere) beharren, bestehen auf etwas. Trwać w czym, tego się czego trzymać. § *Il persiste dans sa résolution, il persiste à dire & à faire les mêmes choses qu'auparavant.*

Personnage, f. m. 1) ein Mann, eine Manns-Person; 2) eine Person in der Comödie, besser *Akteur.* 1) Mąż, mężczyzna, człowiek płci męskiej; 2) persona, aktor komedyyny; kształtniey powiesz *Akteur.* § 1) Un grand, un illustre, un fameux personnage, Ablancourt étoit un excellent personnage, c'est un divin personnage, c'est un sot, un ridicule personnage, si vous aviez vu le personnage, vous ne pourriez vous empêcher de rire, il joue dans le monde le personnage d'un sot; 2) les personnages de la pièce sont, Sganarelle, Lucinde &c.

il a fort bien joué son personnage dans toute l'affaire. er hat seine Person bey der ganzen Sache wohl gespielt, er hat solche wohl ausgeführt. Dobrze w tey sprawie personę na sobie nosił, dobrze się tą sprawą obchodził.

il joue dans le monde un étrange personnage. er führet sich wunderbar auf. Dziwnie się sprawaie, iak głupi się zachowuie.

tapissierie à personnage. Tapeten mit Menschen-Figuren. Obicia z osobami to jest figurami człowieczemi.

Personnaliser, v. a. eine leblose Sache als eine lebende Person auführen. Niemą rzecz iak osobę mówiącą przedstawiać.

Personnalité, f. f. die Persönlichkeit. Osobistość.

Personnat,

Personnat, f. m. (personatus) in Französischen Stiftern: ein Domherr, so einen Vorzug wegen seiner Geburt oder Würde vor den andern Stiftsherren hat. *W kapitulach francuskich:* kanonik znaczniejszy względem godności albo urodzenia swego.

Personnata, f. f. (personnata) große Klette. Łopian, rzep wielki, łopuch, bazylna.

Personne, pronom. masc. indeclin. 1) niemand, wenn ne dabey steht; 2) wer? jemand, im Fragen. 1) Nikt, zaden, kiedy negacya ne jest przyłożona; 2) kto, któż, pytaiąc. § 1) Personne n'est venu; je ne vois personne si heureux que vous; personne n'a été fâcheux de sa mort; il n'y a personne ici; 2) personne a-t-il jamais fait ce que vous faites? il y a personne assez hardi? personne oseroit il nier?

Nota. 1) In der Rede von einem Frauenzimmer sehe femme, aucune femme, aucune fille, aucune personne statt personne; 2) in der Rede an ein Frauenzimmer, aber personne, oder aucune personne. 1) W mowie o białeogłowie położyć femme, aucune femme, aucune fille, aucune personne miasto personne; 2) w mowie do białeogłowy personne albo aucune personne mówić trzeba. § 1) Je n'ai jamais vu de femme si grosse qu'elle; 2) je ne vois point de personne si heureuse que vous; je ne vois aucune personne si heureuse que vous.

Personne, f. f. (persona) 1) eine Person; 2) eine Person oder Gestalt; 3) Person in der heiligen Dreifaltigkeit; 4) in der Grammatik: eine Person als ich du, er; 5) im Römischen Recht: ein freyer Mensch; die Sklaven zählte man zu den Sachen. 1) Osoba; 2) persona, osoba, postawa człowieka; 3) osoba w Trojcy Świętej; 6) osoba, persona w gramatyce, iako ja, ty, on; 5) w starorzymskim prawie: człowiek wolny, bo niewolnicy do rzeczy czyich należei. § 1) J'ai vu la personne que vous savez; il faut porter du respect aux personnes constituées en dignité; des personnes qualifiées ont pris la peine de m'écrire; il y a en Sorbonne des personnes très-savantes, ils ont une parfaite connoissance de la Théologie; 2) sa personne est pleine d'apas; il est bien-fait de sa personne; sa personne plaît; c'est une belle personne; sa personne me plaît extrêmement, il a mille agrémens en

sa personne, être content de sa personne; 3) la personne de Jésus est la divinité de Jésus-Christ; nous adorons un Dieu en trois personnes; 4) la personne du nombre singulier d'un verbe c'est je, tu, il.

Nota. Das Verbum, so sich auf personne beziehet, wird allemal im mascul. gesetzt, außer wenn die Person weiblichen Geschlechts ist, alsdenn sehe elle, elles, und nicht il, ils. *Verbum*, co się na słowo *personne* pociąga, zawsze in *gen. masc.* położone bywa, chyba kiedy osoba na którą się pociąga, jest płci białogłowiek, wtedy *elle, elles*, a nie *il, ils* położyć. § 11 y a des personnes qui se sont perdus, parce qu'ils ont voulu plus faire qu'ils ne pouvoient; ces Dames sont des personnes très-spirituellen, elles jugent bien des ouvrages d'esprit.

il y a personne & personne. es ist ein Unterschied zwischen den Leuten zu machen. Rożnicę między ludźmi czynić trzeba.

paier de sa personne. seine Person nicht schonen, sich in Gefahr setzen, seine Pflicht wohl beobachten. Nie szanować się, z odwagą osoby i zdrowia własnego powinności swoiey dosyć czynić.

aimer sa personne. sich pflegen, warten, Bequemlichkeit lieben. Pieścić się, szanować się, wczas swoy kochać.

s'assurer de la personne de quelqu'un. sich eines Person versichern, einen gefangen setzen. Wziąć kogo do więzienia.

être content de sa personne. mit sich selbst zufrieden seyn. Bydź kontent z sobą samym.

en personne; en propre personne. in Person, selbst, in selbst eigener Person. Sam, w personie swey, w osobie, swą osobą. § 11 commandoit en personne.

offenser quelqu'un en sa propre personne. einen selbst beleidigen. Obrazić kogo samego, obrazić osobę czyją.

parlant à sa personne; parlant à sa propre personne. da man mit ihm selbst redet. Mówiąc z nim samym.

Personnel, le, adj. persönlich, die Person angehen. Osobisty, osobie pewney własny. § Les fautes sont personnelles.

ajournement personnel. ein Termin, da einer persönlich vor Gericht erscheinen muß. Rok osobisty, na który się kto w osobie swoiey stawić powinien.

verbe personnel. in der Grammatik: ein Verbum personale. *W gramatyce: verbum personale.*

Person-

Personnellement, adv. 1) in Person, persönlich; 2) für seine Person, was mich, dich oder ihn anbetrifft. 1) Osobą swoją, osobiście, sam; 2) z osoby swojey. § 1) Comparoître personnellement; 2) il est personnellement votre ami.

Personnier, f. m. 1) in Gerichten: gemeinschaftlicher Haus-Wirth; 2) obf. ein Mit-Erbe; 3) in einigen Provinzen: ein Erb-Bauer. 1) W prawie: spólny gospodarz; 2) obf. spółdzielc; 3) w niektórych prowincjach: kmieć, oyczyc.

Personnifier, v. a. zu einer Person machen, leblosen Dingen eine Sprache an-dichten. Personą rzecz uczynić, rzecz niemą iak mówiącą osobę wyrazić. § Les Poètes ont personnifié toutes les passions, comme l'envie, la vengeance, la gloire &c.

Perspectif, ive, adj. perspectivisch, nach der Perspectiv gemacht. Perspektywą podany, podług perspektywy zrobiony. § Plan perspectif.

Perspective, f. f. 1) die Perspectiv-Kunst; 2) ein perspectivisch Gemälde, als am Ende in den Garten-Garaen; 3) Aussicht, Prospekt; 4) Hoffnung, Ver-tröstung eines zukünftigen Glücks; 5) Kurcht für das zukünftige Unglück. 1) Perspektywa nauka; 2) obraz per-spektywą malowany, iako na końcu ulic ogrodowych; 3) widok, prospekt, poyzrenie; 4) nadzieia przyszłego szczęścia; 5) boiaźń z przeyrzanego nieszczęścia. § 1) Peu d'auteurs ont bien traité la perspective; 2) une perspective qu'on a mise au bout d'une allée, trombe la vûe; 3) cette maison a une belle ville en perspective; ce câteau fait une belle perspective; 4) les biens de cet oncle sont une belle perspective pour vous; il a une belle perspective devant les yeux; 5) le malheur qui le menace, est une fâcheuse perspective pour lui.

perspective speculative. Lehre von den Ur-sachen der Entfernungen und Näherun-gen im perspectiv. Nauka o przyczynach oddalenia się i przybliżania się w perspektywie.

In perspective cavaliere; la perspective militaire. die Kriegs-Perspectiv, sie wird sonderlich in Fortifications-Kissen gebraucht. Perspektywa woienna, do abrysów fortec potrzebna.

la perspective fuante. fliegende Per-spectiv, in welcher der Augen-Punkt sehr niedrig ist. Perspektywa z dola

ku gorze, to jest z dola wzgorę pa-trząc.

perspective pratique. Perspectiv = Kunst im Mahlen und Zeichnen. Nauka o malowaniu i rysowaniu perspektyw.

perspective lineale. Perspectiv, die nur mit Linien vorgestellt wird. Perspektywa samemi tylko liniami odrysowana.

la perspective mechanique. die mechanische Perspectiv, sie lehret, statt der geometrischen Regeln mit gewissen Instrumen-ten, eine Figur geschwind und leicht in eine Perspectiv zu bringen. Perspektywa mechaniczna, albo nauka o snadniuchnym perspektyw instrumen-tami pewnemi, mialo reguł gieome-trycznych, malowaniu.

la perspective à vûe d'oiseau. Vogel-Perspectiv, wenn der Augen-Punkt sehr hoch ist, als eines fliegenden Vogels. Perspektywa z gory na dol, kiedy punkt oczny barzo jest wysoki, iako ptaka latajacego.

perspective aérienne. Lehre von der Ferne, welche die Farben Licht und Schatten machen. Nauka o podawaniu na dalą za powodem farb, umber-i swiatłości.

en perspective, adv. in Hoffnung, in Zu-kunft, von weiten. W nadziei, w przyszłą czasy. § Il y a des grands biens, mais en perspective.

Perspicacité, f. f. (perspicacitas) Schärfsinnigkeit, Schärfe des Verstandes. Ostrość, bystrość rezumu.

Perspicuité, f. f. (perspicuitas) Klarheit, Verständlichkeit, Deutlichkeit. Jaisność, wyraźność. § La perspicuité du stile, du discours.

Persuadent, e, adj. beredend, überzeugend. Namowny, przeświadczaący, sposo-bny do namowienia. § Discours per-suadent; raison persuadante.

Persuader, v. a. (persuadere) einen bereden, überreden, einem zureden, einem einreden. Namawiać, prowadzić, wieść kogo na co albo do czego, wmawiać w kogo co. § L'orateur persuade ses auditeurs par la solidité de son raison-nement; je n'ose lui parler d'amour de crainte de la persuader; on peut plaire & ne pas persuader; cette conduite persuadoit à la Reine que &c. il lui persuada de prendre la robe; persuader la paix.

être persuadé que. etwas glauben, ber-Mennung seyn, daß. Wierzyć, bydz zdania, że. § Je vous prie Monsieur d'être persuadé que je suis votre ser-viteur.

se persuader, v. r. glauben, sich etwas einbilden. Wierzyć, rozumieć, myśleć. § Il se persuade tout ce qui flatte sa vanité.

persuadé, ée, adj. überzeuget, versichert, überführt. Namowiony, upewniony, przekonany. § Un homme bien persuadé des veritez de la religion.

**Persuadable, adj. c. (persuadabilis)* leicht zu glauben, leicht einzureden. Snadny do wierzenia, do wmowlenia. § Cette opinion n'est pas persuadable.

Persuasif, ve, adj. geminnend, beredend, einnehmend. Namowny, który łatwo namowi, do namowy sposobny. § Discours persuasif, avoir une éloquence persuasive, cet homme est fort persuasif.

Persuasion, f. f. (persuasio) 1) Vorstellung, Beredung, Ueberredung, das Zureden; 2) Glauben, Einbildung. 1) Perswasja, namowność, namowa, namawianie; 2) unwierzenie czego, imaginatywa. § 1) Il a fait cela à la persuasion de son fils; 2) avec persuasion qu'il a; il sera porté à croire.

Perte, f. f. 1) Verlust, Schaden; 2) rohe ungebleichte Haut, Leinwand aus Bretagne. 1) Szkoda, strata; utrata, utracenie czego; 2) płotno nieblechowane konopienne z Bretonii. § 1) Reparer la perte, recouvrer sa perte, il soupire après la perte de sa liberté.

faire de grandes pertes, faire des pertes considérables. großen Verlust haben. Wielką ponosić szkodę.

une perte de sang. 1) Blutstürgung, Verbluten; 2) Blutvergiessung. 1) Krwawienie, kwie uchożenie; 2) krwawienie.

perte d'une bataille. Verlust einer Schlacht. Przegranie potyczki.

perte ou gain tout est égal. es gilt gleich viel, Verlust oder Schaden. Bądź zysk, bądź strata, wszystko równo.

à perte de vue. 1) so weit man mit dem Auge reichen kann; 2) unbesonnen, unbedachtsam, ins Gelack. 1) Okiem prawie niedoścignionym; 2) nieważnie. § 1) Une allée à perte de vue; 2) il parle à perte de vue.

courir à perte d'haleine. sich aus dem Athem laufen. Udyśzać się biegiem. § Se battre à perte d'haleine.

être en perte de quelque chose. einen Verlust von etwas haben. Ponosić utratę czego. § Il est en perte de mille écus.

en perte; en pure perte. nur zum Schaden, zum Verlust. Tylko na szkodę,

na samą utratę. § Il fait des frais en pure perte.

Pertégués, f. m.

Pertiguertes, f. f. plur. Galeeren: Zelte Stangen auf dem Hintertheil der Galeere unter dem Schirm vor der Sonne und dem Regen. Drągi pod zasłoną od deszczu i słońca na rufie galero-wey.

Pertinacité, f. f. (pertinacia) Halsstarrigkeit, Hartnäckigkeit. Upór, krnąbrność. § Ils soutient ses opinions avec une grande pertinacité.

Pertinemment, adv. geschickt, zur Sache. Do rzeczy, sposobnie, niezdrowsnie.

§ Il a répondu fort pertinemment à toutes les demandes qu'on lui a faites.

Pertinent, e, adj. geschickt, süsslich, blüthig, hinlänglich. Niezdrowsny, do rzeczy służący, słusny. § 1) il a allégué une raison pertinente, ses offres ont été déclarées pertinentes, il a fourni de pertinentes défenses.

Pertise, f. f. obs. Geschicklichkeit. Spolobność.

Pertuer, v. a. obs. vid. Percer. durchstechen, durchbohren. Przebić, przekłóć.

Pertuis, f. m. *1) ein Löchlein, besser un petit trou; 2) enge und gefährliche Durchfahrt auf einem Fluß, als unter einer Brücke zwischen den Pfählen; 3) eine Meerenge zwischen einer Insel und dem festen Lande; 4) Enge zwischen den Sandbänken; 5) ein tiefes Loch unter einer Brücke im Fluß; 6) ein Löchlein, wo das Wasser oder der Wind durchdringen kann; 7) das Schlüsselloch in Schlüssel; 8) beim Dratzreher: Lochlein im Zieh-Eisen, wodurch der Draht durchgezogen wird. *1) Dziureczka, lepiej powiesz un petit trou; 2) cialny i niebezpieczny przejazd na rzece, jako pod mostem między izbicami; 3) cieśnina, przesmyk moroki między wypł a lądem; 4) cieśn między hakami morokiemi; 5) kotlina, dość głęboka pod mostem; 6) dziureczka przez którą wiatr albo woda przeniknąć mogą; 7) dziura w murze kluczowej; 8) u drotownika: dziura w drotownicy do droty, przekręcenia. § 1) Boucher on pertuis; 2) passer un pertuis; 3) le pertuis Breton vers l'île de Ré.

pertuis de bassin. Löchlein im Becken eines Springbrunnens, wo das Wasser durchdringet. Dziurka w fontannie miednicy, gdzie się woda przelacza.

Pertuisanne, f. f. Wartsane ein Hand-Gewehr, ist ein Schaft 7 Fuß lang mit

mit einer breiten eisernen Spitze. Ofzczep żołnierski, iest ofzczepisko na 7 stop wysokie z fzerokim grotem nasadzzone. § Une bonne pertuisanne. Pertuisannier, *f. m.* ein Soldat zu Fuß mit einer Partesane. Ofzczepnik, żołnierz piechoty z ofzczepem.

Pertuiser, *obs. vid.* Percer.

Perturbateur, *f. m.* (*perturbator*) Stör-
rer, Friedensstörer, ein unruhiger Kopf.
Gwałtownik, wzruszyciel, gwałciciel
iako, pokoiu. § Etre perturbateur du
repos public, de l'Etat, de l'Eglise.

Perturbation, *f. f.* (*perturbatio*) in der
Philosophie: Unruhe, welche die See-
le wegen der Zufälle im Leibe empfindet.
w *filozofii*: niepokoy, który przypad-
ki w ciele duszy sprawiają.

Perturbatrice, *f. f.* Friedens- Störerin.
Gwałcicielka przymierza, pokoiu.
§ Elle est une perturbatrice du repos
public.

Perturber, *v. n. obs. vid.* Troubler.

Pertus, *f. m.* in den See: Salzwerken:
kleines Bret mit Löchern, dadurch das
See-Wasser in die Halter gelassen
wird. w *karbaryi morskiej*: de-
szczulka z dziurami do przepuszczania
w kadz wody morskiej.

Pertusanne, Pertusannier, *vid.* Pertui-
sanne.

Peruche, *f. f.* ein kleiner Papagey von
der Größe einer Amsel. Papuga iak
kos mała.

Pervenche, *f. f.* (*pervinca*) Singrün,
Ingrün, Beergrün. Barwinek, ziele.

Perverdir, *obs. vid.* Verdorier.

Pervers, *e, adj.* (*perversus*) 1) boshaft,
verderbt, verkehrt; 2) unartig, wider-
spenstig, schwer zu erziehen. 1) Złośli-
wy, skazony, przewrotny, zły; 2)
nieposłuszny, do wychowania tru-
dny. § 1) Esprit pervers; 2) enfant
pervers.

fortune perverse. widriges Glück. Szcze-
ście przeciwne.

Pervers, *f. m.* ein boshafter Mensch, Bö-
sewicht. Człek zły, przewrotnik,
§ C'est un pervers.

*Perversion, *f. f.* (*perverso*) Versüh-
rung, Verderb, die Verderbnis guter
Sitten. Skażenie, pflowanie dobrych
obyczajow.

Perversité, *f. f.* (*perversitas*) verkehrtes
Wesen, Bosheit. Przewrotność, złość.
§ Il a triomphé de la perversité de ses
ennemis, trop de perversité regne au
siècle où nous sommes.

Pervertir, *v. a.* (*pervertere*) 1) verderben
gute Sitten, versühren; 2) verdröhnen;

verderben den Sinn einer Schriftstelle.

1) Skazić, piąć dobre obyczaje; zwo-
dzić ludzie; 2) wykręcać sens, § 1)
Les flatteurs et les méchans pervertis-
sent beaucoup de monde; pervertir
un jeune homme; 2) pervertir le sens
d'un passage.

pervertir l'ordre des choses. die Ordnung
der Sachen verwirren. Pomieścić po-
rządek rzeczy.

Peruvien, *ne, adj.* Peruvianisch. Per-
wanski.

Peruvien, *f. m.* ein Peruvianer, aus dem
Königreich Peru gebürtig. Perwani-
czyk, rodem z krolestwa Peru. § El-
le a épousé un Peruvien.

Pery, *vid.* Peri.

Péjade, *f. f.* auf der Reit-Schule:
Bewegung des Pferdes, wenn es die
Vorder-Füsse aufhebet und auf den
hintersten stehet. w *szkole jezdnej*:
roboty nogami przednimi poślednich
nie ruszając. § La péjade est le fon-
dement de tous les airs.

Pesamment, *adv.* 1) schwer, mit einer
Last beschweret; 2) schläfrig, verdrossen.
1) Ciężko; 2) obciążliwie, z trudno-
ścią, niechętnie. § 1) Il n'avoit avec
lui que des soldats pesamment armés;
2) cet ouvrage est pesamment tra-
vaillé.

Pesance, *f. f. obs.* Zorn, Verbrüß, Wider-
willen. Gniew, niechęć.

Pesant, *f. m.* 1) das Gewicht, die Schwere
einer Sache; 2) beym Stricker: das
Gewicht, in Leinwand eingenähetes
Wesh oder Eisen die Arbeit zu beschwe-
ren. 1) Ciężar rzeczom przyrodzony;
2) gwicht haftarski, ołow albo żelazo
w płotno włożone, do obciążenia ro-
boty. § 1) Le pesant d'or est plus grand
que lui des autres minéraux; 2) j'ai
perdu mon pesant.

il vaut son pesant d'or. er ist so viel Gold
werth als er schwer ist. Człek to nie-
przeplacony, zforemby go odważyć
trzeba.

Pesant, *e, adj.* 1) schwer dem Gewichte
nach; 2) wichtig, von Münzen: 3)
schläfrig, ungeschickt, stumpf, todt; 4)
beschwerlich, verdrießlich, schwer, mühsam;
5) von Pferden: hartmännig, das
schwer in der Faust lieget. 1) Ciężki
względem wagi; 2) ważny, o mone-
tach; 3) ospały; 4) ciężki, trudny, przykry;
5) o koniach: twardousty, ręce ciężki.
§ 1) Corps pesant, l'eau est pesante,
le mouvement des choses pesantes ne
vient pas tant d'un principe interne
que

que d'un externe; 2) cet écu est pesant; une pistole pesante; 3) esprit pesant; il est né triste & pesant; 4) la garde de deux filles est un peu trop pesante; 5) c'est un cheval pesant à la main.

une armée pesante. eine schwere Armee, die wegen ihres schweren Zuges mühsam fortkommen kann. Woylko zbytniemi ciężarami obciążone.

musique pesante. eine Musik aus langen Noten. Muzyka z długich not.

avoir la tête pesante. den Schnupfen haben; den Kopf voll Dünste und Feuchtigkeithaben. Katar mieć; głowę mieć obciążoną od waporow i wilgotności.

avoir la main pesante; avoir le bras pesant. eine schwere Hand haben, das ist im Schlagen oder Verfolgen. Ciężką mieć rękę, to jest w uderzeniu albo prześladowaniu. § Vous avez à faire à un homme qui a le bras pesant.

Pesanteur, f. f. 1) Schwere, Last, Gewicht; 2) natürliche Schwere einer Sache; 3) Schwere eines starken Glieds als der Hand im Schlagen; 4) Trägheit, Lummheit, stumpfes, schläfriges Wesen. 1) Ciężar, waga; 2) waga rzeczom wrodzona; 3) moc, waga członka silnego, iako ręki w uderzeniu; 4) głupstwo; niezgrabność, tępość rozumu. § 1) Soulevez un peu ce ballot & vous en sentirez la pesanteur; 2) une pierre tend en par sa propre pesanteur; 3) la pesanteur de son bras, de ses mains, de ses corps; 4) les habitants du Nord ont plus de pesanteur que ceux du midi.

pesanteur de tête. Schwere des Hauptes von überflüssigen Dünsten und Feuchtigkeiten, Ociężałość głowy od szkodliwych waporow i wilgotności. § Il a une pesanteur de tête qui l'incommode.

Pesantume, obs. vid. Pesanteur.

Pesche, Pescher, vid. Pêcher.

Pese-liqueur, f. m. ein Wasser-Prober, Gefäß damit man die Schwere der Feuchtigkeiten unterscheidet. Statek do dochodzenia przyrodzonej rzeczom ciekłym ciężkości.

Pesée, f. f. Wage Last, so auf einmal abgewogen wird; eine Wage = Schale voll. Odważenie iedno, drugie &c. rzecz do odważenia; szala pełne czego. § Une bonne pesée; faire plusieurs pesées.

Peser, v. a. 1) etwas wiegen, wägen, abwägen; 2) in den Steinbrüchen: einen Stein mit einem Hebe-Baum lösen,

unterwiegen; 3) erwegen, überlegen. 1) Wazyć, odważać co wagą; 2) w gorach od łamania kamieni; podważyć kamień dragiem; 3) rozważyć, roztrząsać, uważać co. § 1) Peser un ducat; peser du chanvre, le lin; 2) peser une pierre avec la barre; 3) peser la différence qu'il y a entre les choses; litéz et pelez chaque mot; peser un crime.

peser, v. n. 1) wiegen, schwer seyn; 2) einem beschwerlich seyn; einem beschweren, belästigen; 3) in der Musik: auf eine Note halten. 1) Wazyć, ciężzyć, ciężkim bydź; ciężzyć; 2) ciężzyć komu; obciążać kogo; przykrym, ciężkim bydź; 3) w murzyce: wytrzymać noty. § 1) Ce ballot pèse beaucoup; 2) la couronne lui pèse sur la tête; quand on connoit l'amour, on sçait ce que pesent ses chaines; 3) pesez bien sur vos notes.

peser sur un manœuvre. in der Seefahrt: ein Tauwerk herunter ziehen. W żeglarskiej: ściągać linę na dół.

cheval qui pèse à la main. ein hartmütig Pferd, das in der Faust liegt. Konwardonity, co ręce cięży.

peser sur un levier. sich stark auf einem Hebe-Baum legen. Przechylać się na dragu dźwignym podważając.

peser bien fort. bey den Jägern: die Spur tief eintreten. U łowców: tropu głęboko wdeptać. § Cette bête a pèse bien fort.

Pesleur, f. m. der Wage Meister; ein Wiesger. Wagmistrz, ważnik. § Un bon peseur, un peseur exact & fidèle.

Peslemesle, vid. Pèlemêle.

Pesine, adj. c. obs. schwer, verdrießlich. Trudny, ciężki, przykry.

Peso, f. m. Spanische Rechnungsmünze, von 3 Thl. 8 guten Groschen. Hyspańska moneta rachunkowa, 3 talary i dwa złote Polkie wynosi. § Dix mille pesos valent douze mille ducats.

Peson, f. m. eine Schnell-Wage, eine Wesemer; 2) Bürtel, ein rundes Stück Blei oder Zinn, damit die Spinn-Weiber die leere Spindel beschweren; 3) in der Baukunst: mit Oliven und andern Blättern umwundene Seile. 1) Przechmian waga; 2) rurka gliniana albo ołowiana, którą prządki wrzuciono obciążając; przesyłk; 3) w archyteksturze: słup umalony oliwkowym albo inżym liściem. § 1) Un peson fort; un bon peson; peson à ressort; peson a contrepoids.

Pesos, f. m. ein Stück von Achten, eine Spani-

Spanische eckigte Silber-Münze von einem und einen halben Thaler. Moneta srebrna rogata hiszpanika, placi postrona talarow.

Pessa, Pechá, *f. m.* eine kleine Kupfer-Münze in Indien. Moneta z miedzi Indyyska.

Pessaire, *f. m.* äußerliche Arzenei-Mittel, so die Reinigung der Mutter befördern. Lekarsztwo zewnętrzne na przeczyszczzenie białogłowskie. § Pessaires remoliens.

*Pesse, *f. f.* weiße Lanne. Jedlina biała.

Pessieu, *f. m.* ein Wein = Pfahl. Tycz, pal w winnicy.

Pesselage, *f. m.* das Pfahlwerk, die Pfähle in einem Weinberg. Tycze, pale w winnicy.

Pessous, *f. m. obs.* Häute, Felle von Thieren. Skory z zwierząt odarte.

Peste, *f. f.* (*pestis*) 1) die Pest; 2) figurlich: eine Pest, um sich greifendes Uebel, Verderbniß; 3) süßes Gift als die Schmeicheley; 4) im Fluchen: die schwere Noth; 5) sehr heftlicher Gestank.

1) Powietrze, powietrze morowe; 2) w sensie figurycznym: zaraza; 3) trucizna przyjemna, iad słodki iako pochlebstwo; 4) przeklinając; powietrze morowe; 5) smrod zaraźliwy.

§ 1) La peste se-mir dans l'armée & emporta une partie des plus braves soldats; le mauvais air, la méchante nourriture & la trop grande chaleur engendrent la peste; avoir la peste; apporter la peste dans un país; la peste se gagne & se communique; 2) il ne manquoit pas des flateurs, peste fatale, qui renverse plus d'États que les armes des ennemis; c'est la peste de notre jeunesse, c'est un peste public; 3) c'est un subtil venin, c'est un douce peste qui veut charmer mes sens; 4) la peste étouffe le rimeur.

donner la peste à quelqu'un. einen mit der Pest anstecken. Powietrzem zarazić, zapowietrzyć.

Pest, *interj.* das dich der Popanz, daß dich die Pest. Do bifa; day go karu. § La peste soit de son; la peste qu'elle est belle; peste ma mémoire. j'oublie tout.

dire peste & rage de quelqu'un. einem das Uebelste nachreden. Strafsznie kogo lżyć.

*Peste, *adjest. c.* böshastig, leichtfertig. Płotliwy, złośliwy. § Cet écolier est peste pour dire malin.

Pestel, Pestel, *f. m. obs.* Stößel, Mörsers-Keule. Tłuk moździerzowy,

Pester, *v. n.* lästern, schänden, schmähen, fluchen. Złorzeczyć, lżyć, przeklinać. § Il peste contre les médecins & avec raison; car ils ont tué la maîtresse à force de la saigner & de la purger, peste contre un ingrat, contre le genre humain.

*Pestérie, *f. f.* Neigung, zum Fluchen, das Fluchen, Schmähen. Skłonność do klęcia, złorzeczenie, przeklinanie, lżenie. § Il est dans son humeur de pesterie.

Pestieré, *éc. adj.* mit der Pest angesteckt, verpestet. Powietrzem zarazony, zapowietrzony. § Endroit pestieré.

Pestiféré, *f. m.* ein verpesteter Mensch. Człowiek zapowietrzony. § On le fait comme un pestiféré; on porte les pestiférés à l'hôpital.

Pestifère, *adj. c.* mit der Pest ansteckend. Zaraźliwy, zapowietrzaący, powietrzem zarażający. § Un air pestifère, une odeur pestifère, une vapeur pestifère.

Pestilence, *f. f.* (*pestilentia*) Pestilenz. Morowe powietrze. § Il y a une grande pestilence à Constantinople.

Pestilent, *e.*

Pestilenciel, *e.* } *adj.* pestilentialisch,

Pestilencieux, euse,

Pest-, giftig, ansteckend. Powietrzny, morowy, zaraźliwy. § Maladie pestilente, fièvre pestilente, fièvre pestilentielle, air pestilencieux, vapeurs pestilencielles.

Pestiller, *v. n. obs.* im Mörser stoßen. W moździerz tłuc.

Pestrin, Pestrir, Pestrissement, *vid.* Pét,

Pet, *f. m.* 1) ein Wind, ein Geruch; 2) Art von Fischen die sehr aufsaufen; 3) Egyptisches Götzen-Bild unter einer unthätigen Figur. 1) Wiatru przyrodzonego głośne wypuszczenie; pierdziel; 2) gatunek ciasta barzo pulchnego; 3) bożek egiptki pod plugawą postacią. § 1) faire un pet.

Pet-en-gueule, *f. m.* Blase auf, nemlich die Blase, ein Rinder-Eitel. Wydmij głowę, gra dziecinna.

un pet d'orgue. gedämpfte Orgel. Przyduszona organy.

il est fier comme un pet; il est glorieux comme un pet, *vulg.* er bläht sich auf wie ein Frosch. Nadyma się iak postrona nieśzczescia.

elle a fait un pet à vingt ongles, *vulg.* sie hat ein Kleines gekriegt. W pokrzy-mach zległa.

faire un pet à quelqu'un, *vulg.* einem ei-

ne Feige weisen. Fige komu pokazać.
§ Il a fait un pet à la mort.

pet en coque. leichtfertige Pöffen muthwilliger Schüler. Plikus, figiel żaka swawolnego.

Petache, *vid.* Patache.

Petale, *f. m.* (*petalum*) die Blätter einer Blume, die Blüte. Listki kwiarka albo kwiecica.

Petalisme, *f. m.* (*petalismus*) ehebesessen in Siracusa, Verwelsung auf fünf Jahr. Niegdyż w Syrakusiech wygnanie na pięć lat.

Pétarade, *f. f.* das Farzen eines Pferdes. Pierdzenie konskie. § Le cheval fit la pétarade.

**faire la pétarde à quelqu'un.* vor einem aus Verpottung herum springen. Skankaniem na iedney nodze z kogo błażnować.

Petrasse, *f. f.* elne Schiff-Art, mit einem Hammer den Hans in die großen Risse zu schlagen. Siekiera okrętowa z młotowym obuchem do dychtowania albo zaprawienia rys konopiami.

Petard, *f. m.* 1) eine Petarde, ist eine Maschine von Metall in Gestalt eines umgestürzten Bechers, sie ist 9 Zoll tief und 7 Zoll breit, und wird an ein Thor, selbst biges zu sprengen, geschraubet; 2) bey dem Kanonier: der Schlag, eine papierne Röhre mit Pulver in einer Raquete; 3) Plazer: eine Düte mit Pulver, damit die Jungen plagen. 1) Patarda, machyna z kruszcu na kształt kubka wielkiego na gębie stojącego, głębocka na 9 a szeroła na 7 calow; prochem nabita i do wrot przyzrubowana bywa; aby ie wysadzić; 2) *u puszkarzow:* naboy; rurka z papieru w racach prochem nabita; 3) wężyk, kowalek, trąbka z prochem, którą chłopczy trzaikać zwykli. § 1) Charger un petard; mettre le feu au petard; attacher le petard; 2) tirer des petards.

flèche de petard. das Gerüste, worauf eine Petarde fortgebracht wird. Naczynie do przeprowadzenia patardy.

Petarder, *v. a.* petardiren; mit einer Petarde etwas sprengen. Patardą co wysadzić; patardować. § Petarder un pont leviss, une barriere, une porte.

Petardier, *f. m.* Petardirer, so die Petarde anschraubt, ein Thor zu sprengen. Patardownik, co patardą przyzrubowaną bramę wysadza. § Les petardiers sont en danger.

Petas, *f. m.* *vid.* Patache.

Petase, *f. m.* (*petasus*) der geflügelste Vohln. *Lexis. Tom. II.*

Mercurius-Hut. Kapelusz skrzydlasty Merkurego.

Petastie, *f. f.* (*petasties*) Pestilenz; Wurz. Lepieżnik, podbiał szerołki, car, mowory korzen' ziele.

Petau, *f. m.* *obs.* ein Soldat. Żołnierz.

Petaud, *f. m.* *la cour de Roi petaud.* ein unordentlicher Ort; Berrwirrung, Unordnung. Mieysce nieporządne; browar, las, wiatrak, zamęt; zamieszki. § Chacun y contredit, chacun y parle haut, & c'est tout justement la cour du Roi petaud.

Petaudiere, *f. f.* im Scherz: Unordnung, Berrwirrung. *Zartuiq:* nierząd, konfucya.

Pete, *f. f.* (*Peta*) Göttin der Bitten und Supplikuen. Bogini prośb i suplik.

Petéchial, *e.* *adj.* *fièvre petéchiale.* Fleckfieber. Petocie.

Petéchies, *f. f.* *plur.* Petatschen, Fleckfieber. Petocie.

Petels, *éc.* *adj.* *obs.* 1) mit Füßen gestreten; 2) beraubet, bestohlen. 1) Noga mi zdeprany; 2) okradziony, zrabowany.

Petenuche, *f. f.* die größte und schlechteste Seide. Jedwab naygrubizy i naypodleytzy.

Peter, *v. n.* 1) farzen; 2) knallen, krachen, als Pulver. Schwärmer, Eastanien im Feuer. 1) Wiatr przyrodzony głośno puscić; skrzypnąć, trzałać, pierdnąć; 2) hukac, pukać, trzaskać, iako proch, race, kalsztany w zarzewiu. § 1) Il pete comme une bête; 2) le charbon fait peter la poudre; les marons petent si on ne les fend avant que de le mettre au feu.

il pete plus haut que le cu, vulg. er will höher fliegen, als ihm die Flügel gewachsen sind. Wyłoko chce lecieć, a skrzydeł nie ma remu.

Peteur, *f. m.* ein Farzer. Pierdziel, co pierdzi. § C'est un vieux peteur; vilain peteur.

Peteuse, *f. f.* 1) eine Farzerin; 2) ein brekt und platter Glas-Fisch ohne Zähne, mit einem kleinen Maul und einem gehaltenen Schwanz. er hält sich im Schlamm auf, und ist allezeit besudelt, Lateinisch heißt er *Bubulco*. 1) Pierdzicielka; 2) ryba rzeczna szeroła i płaska z małym pyskiem i rozdwioionnym ogonem, w szlamie się chowa i zawsze iest ubłocona; *po łacinie Bubulca się nazywa.* § 1) Pi la peteule.

Petillant, *e.* *adj.* 1) knackernd, prasselnd, Funken werfend, als Holz im Feuer; 2) flaine

2) kleine Bläschen aufwerfend, als Wein in einem Glas. 1) Iskrzący się, trzęszący, iako drewno w ogniu; 2) iskrzący się, perlący się, o winie w kieliszku. § 1) Feu pétillant.

enfant pétillant. ein hurtiges, munteres Kind. Dziecię żywe i koże.

yeux pétillans. funkelnde, feurige Augen. Zywe, iskrzące się oczy.

Pétillement, f. m. 1) das Knastern, Knaschen, Funkenwerfen des Feuers; 2) das Spielen des Weins im Glase mit kleinen Bläschen; 3) das Funkeln, das Winken der Augen; 4) Jucken oder Krabbeln in den Weinen, als wenn Ameisen darauf liefen. 1) Trzęszczenie, iskrzenie ognia; 2) perlenie się wina w kieliszku; 3) błyszczenie, iskrzenie oczu; 4) świerzbiecie, tarczenie w nogach. § 1) Le pétillement du feu; 2) le pétillement du vin; 3) les pétillemens des yeux.

Pétiller, v. n. 1) prasseln, Funken werfen, vom Feuer; 2) kleine Bläschen werfen, im Glase spielen oder springen, vom Weine; 3) blitzen, funkeln, Strahlen werfen, von Augen; 4) sich äußern, ausbrechen. 1) Trzęszczęć, iskrzyć się, o ogniu; 2) perlic się, perłkami w kieliszku igrać, iskry rzucić, o winie; 3) błyskać, iskrzyć się, o oku; 4) wydawic się, wyiawiac się. § 1) Le feu pétille; 2) ce vin est bon, il pétille dans mon verre; 3) on estime les yeux qui pétillent; 4) on voit pétiller en elle je ne sai quoi de brusque; une vivacité extraordinaire pétille en lui.

il pétille d'impatience. er brennet für Ungebuld. Schnie z niecierpliwości.

Petit, e, adj. 1) klein, nicht groß; 2) gering, schlecht, von schlechtem Werthe; 3) klein, jung, nicht alt. 1) Mały, niewielki; 2) podły, ladałaki, niewielkiej wagi; 3) mały, młodziuchny. § 1) Petit lieu, cabinet, homme, garçon, petite chambre, petite fille, petite femme; 2) c'est une petite chose, c'est un petit Prince, les plus grands de la terre sont petits devant Dieu, n'en déplaît aux grands, ils sont petits devant Dieu, c'est un petit esprit; 3) il est chargé de quatre petits enfans, j'étois fort petit quand cela arriva.

petits, f. m. plur. 1) die Kleinen, geringe Leute; 2) die Jungen im Nest eines Thieres. 1) Mały, ludzie podli; 2) młode, szczenięta, praszęta w gnieździe. § 1) On voit que de tout tems

les petits ont pati des sorites des grands, les grands oppriment les petits; 2) les petits d'un chien, d'un renard, d'un oiseau, chaque animal nourrit ses petits.

mon petit Monsieur. im Spott: mein Hochgebietender Herr. *Szydząc:* Moy udzielny panie, Moy możny panie. § Mes petits Messieurs je vous trouve plaisans d'en user ainsi; mais mon petit Monsieur prenez le un peu moins haut.

petit esprit. schwacher Geist, schwacher Verstand. Rozum podły.

ma petite, vulg. meine Freundin. Przyjaciółko.

petit Alexandre. eine weiße und hellcolumbinifärbige Tulpe. Tulipan biały iasnokolumbinowy.

petit Auguste. eine weiße purpur- und leibsfärbige Tulpe. Tulipan biały, ognisty i cielisty.

petit de Suisse. eine rothe, braune und gelbe Tulpe. Tulipan czerwony, brunatny i żółty.

un petit. ein wenig. Trocha, kęs. § Aimez-moi par charité un petit, donnez-moi un petit de ce fromage.

petit à petit. 1) bey wenigem, mit wenigem; 2) nach und nach. 1) Mały do mała; 2) powoli, za czasem, pomału. § 1) Petit à petit fait beaucoup; 2) il en viendra à bout petit à petit.

petit - oin. Art von grünen Birnen. Rodzay gruszek zielonych.

petit - gris. 1) Pfäumen - Feder vom Strauß; 2) Grauerk, eine Art Rauchwerk. 1) Puch strusi; 2) popielice, popielcowe futerko.

petit-noir. schwarze Strauß-Federn. Czarne strusie piora.

petit - choux. Esels - Futz, runder Butter- und Käse - Kuchen. Pączek z iaiek i z sera. § Les petits choux sont bons.

petit-métiers. Hippeln, Ulipki.

petit-lait. Milch-Molken. Serwarka.

petit-lard. durchgewachsener Speck, Schrotspeck. słonina przeraśnala. § Le petit lard est excellent.

petit biere. Tisch-Bier. Tásbir, cienkufz, piwo letkie.

petit peuple. der gemeine Mann. Lud pospolity.

petit fils. Enkel. Wnuk.

petits-fille. Enkelin. Wnuczka.

petit salé, vid. Salé.

Petitement, adv. farglich, kümmerlich, schlecht, armselig. Szczupłe, ubogo, ikapo, nędznie. § Il vit petitement nous

nous vivons le plus petitement que nous pouvons.

Petitesse, f. f. 1) die Kleinigkeit, kleine Gestalt, kleiner Wuchs; 2) Kleinigkeit, geringe Sache; 3) Wenigkeit, geringes Geschenk; 4) geringer Stand. 1) Małosc, wzrost mały; 2) frażka, drobiazg, rzecz ladaiaika; 3) małosć, szczupłosć podarunku; 4) podłosć, niskosć stanu. § 1) Ma petitesse m'a été reprochée plusieurs fois; 2) il est plein de petitesse; 3) j'ai égard à la bonne volonté & non pas à la petitesse du don; 4) être aujourd'hui grandeur & demain petitesse.

petitesse de l'esprit. schlechter Verstand. Szczupłosć, mialkosć rozumu. § La petitesse de l'esprit fait l'opiniatreté.

petitesse de coeur. Blödigkeit, Furchtsamkeit, verzagtes Herz. Boiazliwość, serce małe. § Ce seroit une petitesse de coeur plutôt qu'une véritable modestie.

Petition, f. f. (petitio) 1) in Gerichten: Bitte, Begehr, Forderung; 2) in der Mathematik: eine deutliche, klare Frage. 1) *W sadach*: prosba o co, upominanie się czego; 2) *w matematyce*: pytanie przez się jasne. § 1) Faire une petition; 2) la géométrie est établie sur les définitions, les axiomes, & les petitions; les petitions servent de dispositions à la géométrie pratique.

petition du principe. in der Logik: Be-
weis mit einer unbewiesenen Sache, als, das ist schwarz, weil es schwarz ist. *W logice*: dowód rzeczą niedowiedzioną, iako rzecz to czarna że czarna.

la plus petition. eine zu hoch gespannte Anforderung. Pretensya nad słuszność uczyńska.

Petitoire, f. m. (petitorium) in Gerichten: das Anhalten um die Besitznehmung eines Dinges. *W sadach*: upominanie się poselsy czego. § Il faut juger le possesseur avant le petitoire.

Peton, f. m. Füßchen eines Kindes. Nożka dziecienna. § Ah les beaux petits petons de cet enfant.

Petonce, f. f. (petunculus) graue See-Muschel. Slimak morski szary. § Une petire, une grosse petonce, une jolie petonce.

Petreau, f. m. Neben-Schößling aus der Wurzel eines Baums. Wyrostek, odrostek z korzenia drzewnego. § Les pruniers poussent (répoussent) beaucoup de petreaux.

Pétrée, adj. f. l'Arabie pétrée, (Arabia petraea) in der Geographie: das

steinichte: Arabien. *W geografii*: Arabia skalista albo kamienista.

Petreol, Petreole, Petrole, f. m. huile de petrol. Petroleum, Stein-Öel, das aus Felsen fließt. Oley skalny, co ze skał ciecze. § L'huile de petreol a une odeur forte & désagréable, le petreol est fort inflammable & l'on s'en sert à la composition des feux d'artifices qui brûlent dans l'eau.

Petreux, euse, adj. (petrosus) steinicht. Kamienisty.

les os petreux. in der Anatomie: die Stein- oder Felsen-Beine, die innere Gestalt der Schläf-Beine. *W anatomii*: kamienistosć na wewnętrznych kości skroniowych słonach.

Petricherie, f. f. Stockisch-Fang: Geräthe, als Schiffe, Netze. Obierz do łowienia stokiszu, iako bary, sieci.

Pétrification, f. f. (petrificatio) in der Physik: die Steinwerdung, Verwandlung in Stein; 2) eine zu Stein gewordene Sache. 1) *W fizyce*: skamienistosć, w kamień obrocenie; 2) rzecz skamiąta albo w kamień obrocona. § 1) La pétrification du bois est difficile à expliquer; 3) il y a des cavernes où l'on voit plusieurs sortes de pétrification, les cabinets des curieux sont pleins de diverses pétrifications.

Pétrifier, v. a. 1) zu Stein machen, in Stein verwandeln; 2) verhärten, hart machen, als ein Herz. 1) W kamień co obrocic, zkamiec; 2) zakamiąlym czynic, zatwardzic, iako serce czyie. § 1) Il y a de certaines fontaines, qui ont la vertu de pétrifier de certains corps durs qu'on y jette; 2) quel tort lui fais-je enfin? ai-je par un écrit pétrifié son esprit.

se pétrifier, v. r. zu Stein werden. Skamieniec, zkamiec, w kamień się obrocic. § Phinée se pétrifie à la vue de le tête de Meduse, le bois se pétrifie.

Pétrir, vid. Pâtrir.

Petrol, Petrole, vid. Petreol.

Pétulamment, adv. (petulant) leichtfertig, muthwilliger Weise, übermüthig. Swawolnie, rozpustnie. § Agir pétulamment.

Pétulance, f. f. (petulantia) leichtfertig, Muthwillen, Uebermuth. Rozpusta, swawola, swawolenstwo. § C'est un autre Lucien par ses bons mots, par sa raillerie, & par sa pétulance sans pareille.

Pétulant, e, adj. (petulans) leichtfertig, muthwillig, übermüthig. Swawolny, rozpustny, rozpalany na swawole.

§ Humeur pétulante; esprit pétulant.

Petun, *f. m.* (*petunum*) 1) Tabak aus Amerika; 2) Tabak-Collegium, Tabak-Stübchen, Ort, wo man Tabak raucht; 3) das Tabakdampfen, überflüssigen Tabak-Rauchen. 1) Turun, tabaka z Ameryki; 2) izdebka, pokoik do kurzenia tabaki; 3) zbyteczne kurzenie turunia.

bout de petun. in Amerika: ein lächerlicher schwarzer Vogel von der Größe einer Amsel. *W Ameryce:* prak śmieszny, iak kos czarny i wielki.

Petuner, *v. n.* dampfen, Tabak schmauchen. Turun kurzyć. § Il ne fait que boire & petuner.

Peu, *adv.* ein wenig, nicht viel. Mało nie wiele. § Il a peu de bien; il y a peu de questions où vous ne trouviez que l'un dit oui & l'autre dit non; peu d'argent.

au peu. etwas, ein wenig. Trocha, nieco. § Cela est un peu ridicule.

cela est un peu fort. das ist etwas zu grob und unhöflich. Niepolityczna, to troche.

un tant soit peu. so wenig, als es möglich ist, nur etwas wenig. Tak mało ile byś może; tylko troche. § Donnez m'en un tant soit peu.

tant soit peu; quelque peu. *adv.* nur etwas, ein wenig. Keş, nieco, troche. § Considérez tant soit peu ce que c'est que la colère & vous ne vous y abandonnerez pas si facilement.

un peu moins. etwas weniger. Troche mniej.

il y a un peu moins. es fehlet wenig dran, fast. Bez mała; o keş; wlos, mało nie. § Il n'y a un peu moins que vous ne dites qu'il est un filou.

un peu plus. ein wenig mehr. Troche więcej.

un peu après. gleich hernach. Zaraz potom. § Il est venu un peu après.

un peu auparavant. kurz vorher. Krotko przed tym. § Cela est arrivé un peu auparavant.

peu à peu. nach und nach. Powoli, po mału. § On devient bon ou méchant peu à peu.

à peu près. beynabe, ohngefähr. Niemal, prawie, około. § Je vous rapporterai à peu près la substance de son discours; c'étoient à peu près ses paroles.

peu s'en fait que, cum conjunct. schier, beynabe, es fehlt wenig, daß. O keş, o wlos nie, mało nie dostaie, że. § Peu

s'en fait que je ne dise que les hommes sont foux.

peu souvent. selten, nicht oft. Rzadko, nieczęsto, mało razy. § Il arrive peu souvent que l'amitié qui est entre les hommes soit de longue durée, parce qu'elle n'a d'ordinaire pour fondement que le seul intérêt.

Peu, *f. m.* 1) ein Weniges, das Wenige; 2) Wenige, nicht viel, in diesem Verstande folget das Verbum im num. plur. 1) Mało, niewiele, trocha, małość, szczupłość czego; 2) mało ich; mało liczy ludzie; nie wiele ich, w tym sensie następuje verbum in plur. § 1) Peu aves la justice vaut mieux que de grands biens avec l'iniquité; faites part aux pauvres & avec joie de ce peu que vous avez; 2) peu agissent rondement; peu de personnes se donnent la peine d'examiner les choses; peu approfondissent cela.

Peucedane, Peucedanum, *f. m.* (*peucedanum*) Haar-Strang, Eau-Genièvre, Heunen-Gall, Schwefel-Wurz, ein Kraut. Wieprzyniec, kopr swini.

Peuille, *f. f.* Abschnitt von einem Stück Geld zum Probieren. Okrawek monety; kucyka od monety arznietą do probowania § Amasser, essayer les peüilles.

Peuplade, *f. f.* 1) eine Colonie, Pflanz-Volk, Volk, das sich an einem unbewohnten Ort anbauet; 2) Pflanz-Stadt, neuer Wohn-Platz, eine Colonie. 1) Ludzie-na osadę kraiu zesłani; wola, osada nowego kraiu; 2) wola, osada; kray pusty mieszkancami osadzony. § 1) Envoyer des peuplades en quelque lieu; 2) on a envoyé un Gouverneur & des Missionnaires dans les peuplades du Canada.

Peuple, *f. m.* (*populus*) 1) ein Volk; 2) Leute, Einwohner eines Orts; 3) der Vöbel, der gemeine Mann; 4) die Pfarr-Kinder eines Kirchspiels; 5) ein Mensch von schlechtem Verstande; 6) Fisch-Saß, Fisch-Brut; 7) ein Pappeib-Baum; 8) Schößlein unten an der Blumen-Staude. 1) Narod, nacya; lud; 2) lud, mieszkancy, obywatele; 3) pospolstwo, lud pospolity; 4) paranie; 5) człowiek rozumu prostego; prostak; 6) rybi drobiazg; narybek do stawow narybienia; 7) topola; 8) wyrostki z korzenia u macicy kwiecistej. § 1) Les peuples qui lui sont soumis, sont les plus heureux de la terre; 2) il y a bien du peuple en Saxe; il y a une infinité de peuple (un grand

grand peuple) à Paris; 3) le peuple est ampoureux de la nouveauté; 4) St. Eustache est la Paroisse de tout Paris où il y a le plus de peuple; 5) il faut être bien peuple pour se laisser éblouir par l'éclat qui environne les grands, ce Prince a si bonne mine, qu'auprès lui les autres Princes paroissent peuple; 6) on a obligé ce fermier à mettre deux milliers de peuple dans cet étang.

le petit peuple. Johann Hagel, der geringste Pöbel eines Orts. Chalastra, hokota, podlega gminu ludzie. § Le petit peuple de Londres est méchant.

peuple poétique. die Poeten. Wierzopisowic, Poeci. § Il y va de l'honneur de vous autres heros de Parnasse de ne point souffrir, qu'on outrage le peuple poétique.

Peuplier, v. a. 1) bevölkern, ein Land mit Volk besetzen; 2) besetzen, vermehren, als einen Wald mit Bäumen; 3) einen Reich mit Fischen besetzen, auffüllen; 4) bey dem Zimmermann: einen ledigen Ort auffüllen, ausfütern. 1) Osadzić kray ludźmi, wołą zakładać; 2) osadzić, rozmnożyć, iako les drzewami; 3) narybić staw; 4) u cieśle: proznie w budynku mieysca wyfutrować. § 1) Peuplier une ville; 2) peuplier un bois, une vigne; 3) peuplier un étang; 4) il faut trente folives pour peuplier ce plancher.

peuplier en boutons. von Tüchern: fristren, kraus und knutig machen. O suknoch: w węzełki kutnerować.

peuplier, v. r. sich vermehren, von Fischen. Rozmnożyć się, narybić się, o rybach. § La carpe se peuple fort.

peuplé, ée, adj. 1) vermehrt, angefüllt; 2) vollreich. 1) Rozmnożony, napelniony; 2) ludny, nasiadły. § 1) Le paganisme étoit peuplé de mille Dieux; 2) la France est très-peuplée.

Peuplier, f. m. (populus) eine Pappel, ein Pappel-Baum. Topola drzewo. § Le peuplier aime les lieux marécageux.

le peuplier blanc. ein weißer Pappelbaum. Topola biała.

le peuplier noir; le peuplier Libyque. eine Aspe, Schwar-Pappelbaum, schwarzer Alberbaum. Topola czarna, osika, osina, osiczyna.

Peur, f. f. (pavor) 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey den Heiden. 1) Boiaźn; 2) bogini boiaźni u starzych pogan. § 1) Avoir peur, donner de la peur à quelqu'un, trembler de

peur, la peur le faisoit & il se troubla si fort qu'on ne le peut jamais remettre.

avoir peur de son ombre. sich für seinem Schatten fürchten. Bać się cienia swego.

de peur de. daß nicht; es möchte sonst. Aby nie; by snadź nie. § Quand on n'est pas habile, le plus sûr est de peu parler, de peur de faire connoître son foible, de peur de mourir.

de peur que. aus Furcht, daß. Z boiaźni aby. § Le plus sûr c'est de ne point parler des grands, de peur qu'ils ne se vangent si on en parle mal.

Peureux, euse, adj. 1) furchtsam; 2) scheu, von Pferden. 1) Boiaźliwy; 2) lekliwy, o koniach. § 1) Elle est peureuse; 2) cheval qui est peureux.

un escadron peureux. poetisch: ein Haufen milde Ente. Poetycznie: stado kaczek dzikich. § Le coup, qu'on tire, disperse l'escadron peureux.

Peut-être, adv. es kann seyn, vielleicht. Może być, podobno. § Peut être qu'ouï, peut-être que non, cela est peut-être plus vrai qu'il ne le dit.

***Peut être, f. m.** im Scherz: Ungewißheit. Zarzem: niepewność. § Peut-être vous fondez vous sur un peut-être.

* * *

Nota. Unterschiedene Wörter werden mit Ph statt F geschrieben. Niektóre słowa miało Ph litera F się piszą.

Phaëton, f. m. (Phaëton) 1) bey den Poeten: Phaëthon, ein Sohn des Apollinis; 2) Art von Wagen, wie ohngefähr derjenige, darauf Phaëthon steigt gemahlt zu werden. 1) Faeton, syn Apolina; 2) woz na kźtałt tego, na którym Faetona malują. § 1) Phaëton fut temeraire, mais il fut aussi malheureux.

Phaëtuse, f. f. (Phaëtusa) Phaëtons Schwester. Siostra Faetona.

Phagédénien, f. m. (phagedaena) ein böses um sich fressendes Geschwür, als der Krebs. Wrzod iadowity iako rak.

Phagédénique, adj. c. l'eau phagédénique. in der Chymie: das gelbe Wasser. W chymii: woda żółta.

Phajofnée, f. f. Japonisches Schiff für große Herren. Nawa dla Panow Japonickich.

Phaisand, Phaisande, vid. Faisand.

Phalange, f. f. (phalanx) im Alterthum: 1) ein Kriegshaufen von 3000, 1600 oder auch von 30000 Mann zu Fuß; 2) Schlacht-Ordnung, in welcher sich die Infanterie mit Schildern bedeckte

und gleichsam ein Gewölz über sich macht. *W starczyńności*: 1) Polek piechoty, wynosi 8000, 16000 albo też 30000; 2) szys, w którym piechota pod puklerzami niby pod sklepem, stała, pokrycie puklerzowe, pokrycie puklerzane.

phalange. 1) eine sehr giftige große Solenne in warmen Ländern; 2) eine große Fliege auf den Antilischen Inseln. 1) Paizk barzo wielki i iadowity w ciepłych kraich; 2) mucha wielka na Antylijskich wyspach.

phalanges. in der Anatomie: Reihe der Zähne, der Knochen in den Fingern. *W anatomii*: rząd zębów, kości w palcach.

Phalangium, *f. m.* (*phalangium*) Spinne Kraut, Meiß-Widertson. Paiecznik drugi, paieczny ogon ziele.

Phalangosis, *f. m.* (*phalangosis*) Krankheit der Augen, wenn die Wimpern in doppelter Reihe unter sich wachsen und ins Auge stehen. Wginanie się powiek, gdy włosy na powiece w dwa rzędy rosną, wewnątrz się przekładają i w oko kołają.

Phalaris, *f. m.* (*phalaris*) Canarien-Gras oder Saamen, Spanischer Saamen, ein Kraut. Ber mylzy ziele i nasienie.

Phaleque, *Phaleuque*, *adj.* (*phaleucius*) ein Griechischer oder Lateinischer Vers aus einem Spondee, einem Dactylo und dreien Trochais. Wiersz grecki albo łaciński *ex Dactylo, Spondee & tribus Trochais* złożony. § Les vers de Catule sont Phaleuques.

Phallus, *f. m.* (*Phallus*) Abgott der Egyptier in Gestalt eines männlichen Gliedes. Bózek Egipski *tey co członek wstydliwy postaci*.

Phantôme, *vid.* Fantôme.

Phantaisie, *vid.* Fantaisie.

Pharaon, *f. m.* Pharo, ein gewisses Spiel in der Karte. Faraon, gra pewna w karty. § Jouer au pharaon.

Phare, *f. m.* (*pharus*) eine See-Leuchte, Thurm am Ufer, auf welchem des Nachts Feuer brennet, besser *Fanal*. Laternia morska, wieża na pobrzeżu z gorejącym ogniem w nocy, *lepsze słowo Fanal*.

Pharicum, *f. m.* (*Pharicum*) eine Art Gift bey den alten Griechen. Garunek trucizny u starych Greków.

Phariseen, *f. m.* (*Phariseus*) Pharisäer. Faryzeusz. § On trouve dans l'Evangile de Saint Mathieu chap. 23 le portrait des Pharisiens.

Pharmacie, *f. f.* (*pharmacia*) die Apotheker-Kunst. Aptekarska nauka. § Il entend bien la pharmacie.

la pharmacie Galénique. in der Medicin: die Lehre von Recepten. *W lekarskiej nauce*: nauka o receptach.

la pharmacie chimique. Lehre in der Chemie, von der Verwandlung der Körper in ihre erste Principia. Nauka chymicka o przemianie materji w swe pierwsze principia. § Les principes de la pharmacie chimique sont le soufre, le mercure, le phlegme & la terre.

Pharmacies, *f. m.* ein Apotheker. Aptekarz. § Il est bon pharmacien; c'est un excellent pharmacien.

Pharmacopée, *f. f.* ein Buch von der Apotheker-Kunst. Księga o aptekarskiej nauce. § La pharmacopée de Charas est parfaitement bonne.

Pharmacopole, *f. m.* (*pharmacopola*) im Scherz: ein Apotheker. *Zartem*: aptekarz.

Pharynx, *f. m.* (*pharynx*) in der Anatomie: der Schlund, der Anfang der Speis-Röhre. *W anatomii*: uście gardła, którym połykam.

Phase, *f. f.* (*phasis*) in der Astronomie: Wandelung, Verwandelung des Scheins des Mondes und der Planeten. *W astronomii*: odmiana światłości, luny księżycy albo planetow. § Les principales phases de la lune sont lorsqu'elle est en opposition au soleil, on remarque aussi des phases dans la planete de Venus.

Phaséole, *vid.* Faséole.

Phébé, *ée*, *adj.* *expressions phébées*. schwülstige Redens-Arten. Wysockie expressive, nadęte wyrazy.

Phébé, *f. f.* (*Phoebe*) in der Dichtkunst: 1) der Mond; 2) die Diana. *W poetyce*: 1) Księżyc; 2) Dyana bogini.

Phébus, *f. m.* (*Phoebus*) 1) hohe aufgeblasene Worte, schwülstige Redens-Arten; 2) Phobus, Apollo, ein Gott der Weisheit und der Heilkunst; 3) poetisch: die Sonne. 1) Nadęta mowa, wysockie słowa; 2) Apolo, Bózek krasomowcow i medykow; 3) poetycznie: słońce, Febus. § 1) Il parle phébus, le phébus de la langue Française ne se raporte presque point à celui des Grecs.

donner dans le Phébus; *employer le Phébus*. schwülstige Reden. Nadęrym pisać stylem.

Phelandryum, *f. m.* (*phellandryon*) ein Kraut, so zwischen dem Wasser-Eppich gefunden wird. Kruszykamiń ziele. *Phé*.

Phénisseau, *f. m.* 1) ein junger Phönix; 2) im Scherz: gebratene Lampreten, Lederbiblein. 1) Feniks młody; 2) *zartem*: specyalik. § 2) Je vous donnerois volontiers des phénisseaux.

Phénix, *f. m.* (*Phoenix*) 1) der erdichtete Vogel Phönix; 2) Ansbund, Kern, das Beste von etwas. 1) Feniks, ogniwa-czek, wyczyniec prak domniemany; 2) wybor, sama tresć, rzecz nayle-psza czego. § 1) Le Phénix se brûle & renaît quelque tems après de ses cendres; 2) c'est le Phénix des esprits relevez, il est le Phénix de beaux esprits à Paris, c'est le Phénix des auteurs.

Phénomène, *f. m.* (*phaenomenon*) in der Philosophie: ein Phänomenon, ungewöhnliche Erscheinung in der Luft, im Wasser oder auf der Erde. *W. filozofii*: dzielnosc, przypadek niezwy-czayny na powietrzu, w wodzie albo na ziemi. § Les éclipses sont des phénomènes, les mouvemens des planètes, leurs approches, leurs aspects, leurs opositions sont des phénomènes du ciel, la secheresse de la terre, la chaleur du feu &c. sont des phénomènes de la terre, découvrir un nouveau phénomène, chercher la cause d'un phénomène.

Phibionites, *f. m.* (*Phibionitae*) Keger und Nachfolger der Aneftiken. Kacerze a nasładownicy Aneftykow.

Phiburon, *f. m.* ein See-Hund in Amerika. Pies morki w Ameryce.

Phigeton, *f. m.* in der Zeitkunst: Venie oder Geschwulst von Entzündung der Drüsen. *W. lekarskiew nauce*: guz albo ocieklosć od gruczolow.

Philactère, Filactère, *f. m.* (*phylacterium*) 1) Zeichen, abergläubische Mittel, so für Zauberer, Krankheit und Unglück getragen werden; 2) Denkwort der alten Juden mit Worten aus dem Gesetz, auf der Stirn, auf der Brust oder am Halse; 3) *obs.* ein Agnus Dei; 4) *obs.* eine Reliquie oder Heilathum. 1) No-szenie na pierśiach albo nogach od czarow i innych złych razow; 2) u starych żydow: brama z słowami zakonu na czele, czyi albo pierśsiach; 3) *obs.* Agnusek; 4) *obs.* reli-kwia. § 1) Les philactères sont dé-fendus & ont été condannez par les Pères & par les Conciles, il y a de philactères qui se font par des paroles, mais ils sont ridicules; 2) les Phari-siens portent leurs philactères plus larges que les autres, ils étendent

leurs philactères; 3) le Pape Saint Gregoire envia au Roi Adolouvald un Philactère consistant dans une croix, où il y a du bois de la croix du Seigneur & un Evangile enfermé dans une boîte magnifique.

*Philantropie, *f. f.* (*philanthropia*) Gütigkeit, Freundlichkeit. Łaskawosć, łagodnosć.

Philaria, Phillyrea, Filaria, *f. f.* hart Niesel = Holz, Bein = Holzlein, ein Strauch. Trzemcha.

Philaurie, *f. f.* (*philauria*) die Selbst-Liebe. Miłosć samego siebie. § Cet homme est plein de philaurie.

Philibert, *f. m.* (*Philibertus*) Philibert, ein Manns-Name. Filibert imię męskie.

Philiberte, *f. f.* Philiberte, ein Weibers-Name. Filiberta imię biatogłowie.

Philipe, Philippes, Filipe, *f. m.* (*Philippus*) 1) Philip, ein Manns-Name; 2) eine goldene Münze in Flandern. 1) Filip imię męskie; 2) moneta złota we Flandryi. § 1) Philippe est un joli gargon; 2) Philippe est une monnaie d'or assez bas.

Philipe, *f. f.* (*Philippa*) Philippin, ein Weiber-Name. Filipa imię biatogłowie.

Philipien, *f. m.* ein Philipper. Filipczyk.

Philippine, *f. f.* 1) eine Philipperin; 2) Verordnung Philipps des Schönen wegen der königlichen Rechte über die Französischen Bischümer. 1) Filipczyczka; 2) postanowienie Filipa gładkiego względem praw krolow francuskich w rozdawaniu Biskupstw.

Philipot, *f. m.* Philippchen, ein Knaben-Name. Filipczek imię dzieciinne. § Philipot devient grand.

Philipote, *f. f.* Philippine, ein Mäd-chen-Name. Filipinka imię dziew-czecz. § Philipote est belle.

Philippus, *f. m.* eine Gold-Münze in Flandern. Moneta złota we Flandryi.

Phyllitis, *f. m.* (*phyllitis*) Hirschzungen, ein Kraut. Jeleni język, ziele.

Phillyrea, *vid.* Philaria.

Philologie, *f. f.* (*philologia*) die Philo-logie, die freien Künste, als die alten Sprachen, die Grammatica, Rhetorica, Poësis, die Historie und Erkenntnis der Römischen und Griechischen Alterthümer. Filologia, nauki wyzwolone, to jest gramatyka, retoryka, poetyka, hystorya i nauka o starożytności Rzymkiew i Greckiew.

Philologique, *adj. c.* (*philologicus*) philologisch.

Iologisch. Filologiczny. § Une dissertation philologique.

Philologiste, Philologue, *f. m.* (*philologus*) ein Philologus. Filolog, biegły w naukach wyzwolonych.

Philomèle, *f. f.* (*philomela*) poetisch: eine Nachtigall. Poetycznie: słowik ptak. § Et dans le bois prochain philomèle en gémit.

Philon, *f. m.* (*phylon*) Welsch: Vingsel. Kraut. Rodzeniec, ziele.

Philonium, *f. m.* (*philonium*) in der Apotheke: schmerzstillende Arzenei. W aptece: lekarstwo bol usmierzające.

Philosophale, *adj. f.* la pierre Philosophale, (lapis Philosophorum) der Stein der Weisen; die große Kunst. Kamień mądrości albo sekret robienia złota. § On cherche il y a long tems la pierre Philosophale.

Philosophe, *f. m.* (*Philosophus*) 1) ein Philosoph, ein Weltweiser; 2) ein weiser Mensch, der ein gerühmtes und stilles Leben führt; 3) im Spott: ein unempfindlicher Mensch, der ohne Sorge in den Tag hineinlebt; 4) ein Grillenfänger; 5) ein Chymicus; 6) Goldmacher Meister der großen Kunst. 1) Filozof, mędrzec; 2) człowiek spokojny żywot prowadzący; 3) sztydząc: o nic nieśtojący człowiek; 4) tettryk, dziwak; 5) chymik; 6) alchymista. § 1) Descartes est le plus grand Philosophe qu'il y ait eu; le Père Malherbe de l'Oratoire est aussi un excellent Philosophe; les mépris des richesses étoit dans les Philosophes un désir caché de vanger leur mérite de l'injustice de la fortune; 2) il s'est retiré pour vivre en philosophe, c'est un vrai philosophe; 3) c'est un philosophe, & c'est tout dire; 4) voici votre philosophe; 5) les principes des philosophes sont le sel, le soufre & le mercure.

Il fait le Philosophe par tous. er will als ein Weltweiser von allem reden. Jak Filozof o wszystkim chce dyżkurować.

Philosophe, *adj. c.* hart, unempfindlich. Nieużyty. § Cela est un peu philosophe.

Philosophe, *f. f.* im Spott oder Scherz: eine Philosophin, ein gelehrtes Weib. Zartniac albo sztydząc: białogłowa uczona, Filozofka. § C'est une Philosophie.

Philosopher, *v. n.* (*philosophari*) 1) philosophieren, von Philosophischen Sachen reden, nach den Regeln der Philoso-

phie urtheilen; 2) scharfsinnig von etwas urtheilen. 1) Filozosować, o materyy filozofickich dyżkurować; według reguł filozofickich o czym sądzić; 2) dowcipnie i gruntownie o czym sądzić. § 1) Bernier après avoir philosophé cinquante ans, avoué qu'il doute des choses qu'il avoit crû le plus certaines; il veut philosopher sur tout; il est dangereux de philosopher en matière de religion; 2) il faut le faire sans philosopher; il ne s'agit pas de tant philosopher.

Philosophie, *f. f.* (*Philosophia*) 1) die Philosophie, die Welt-Weisheit; 2) Schule, wo die Philosophie gelehrt wird; 3) die Philosophie eines berühmten Philosophen; 4) Weisheit in der Ausführung; 5) eine Buchdrucker-Schrift zwischen der Cicero und der kleinen Roman. 1) Filozofia; 2) Filozofia szkolna; 3) filozofia sławnego Filozofa; 4) rozum w pożytku swoim albo w postępkach; 5) gatunek literak drukarskich. § 1) On divise la Philosophie en Logique, Morale, Physique & Metaphysique, il y a une Philosophie nécessaire & utile, qui est celle de Descartes, de Gassende & de Wolf; & une autre qui est querelleuse, chicanieuse & tout aigreuse, qui est celle des gens du Collège, la Philosophie Chrétienne est d'un grand secours dans les accidens de la vie, la Philosophie païenne ou naturelle se fourient par les seules lumieres naturelles; 2) il est dans la philosophie; 3) la Philosophie de Platon, d'Aristote, de Descartes, la Philosophie de Wolf, de Rudiger, de Newton; 4) la philosophie triomphe aisément des maux passez, mais les maux présens triomphent d'elle, chacun se forme à son goût une philosophie; 5) de quel caractère est cela? c'est de philosophie.

Philosophique, *adj. c.* (*philosophicus*) philosophisch. Filozofski, filozoficzny. § Définition philosophique. peché philosophique. Sünde wider die gesunde Vernunft. Grzech przeciw zdrowemu rozumowi.

Philosophiquement, *adv.* (*philosophice*) philosophisch, auf philosophische Art. Filozoficznie, po filozofsku. § Raïsonner philosophiquement.

Philtre, *f. m.* (*philtrum*) 1) ein Liebes-Trank; 2) Papier oder Tuch, wodurch man etwas seibet. 1) Trunek od wstecznych białychgłow na ziednanie miłości podany; 2) cedziworek, do cedzenia

cedzenia papier, naczynie. § 1) Un philtre amoureux, un philtre dangereux, violent, puissant, agréable, donner à boire un philtre à quelqu'un.

Philtre, v. a. filtriren, durchsieben. Przekładać co. § Philtre une liqueur.

Phima, f. m. (phima) Drüsen-Geschwulst, so bald reißt wird. Wrzód gruczołow dętko dozwzewający.

Phimos, f. m. (phimosis) 1) Geschwulst, an der Vorhaut; 2) Geschwulst der Augenlider, wenn sie den Aug-Äpfel nicht bedecken können. 1) Ociekłość nieobrzeszki; 2) nadęcie powiek, gdy zrenic okryć nie mogą.

Phiole, f. f. 1) ein Apotheker-Kläschlein, Tropfen-Glas; 2) die ersten Blätter, so vom Getraide aufschließen. 1) Banieczka sklana aptekarska; 2) pierwsze liścieczki zboża wschodzącego.

Phiscère, f. m. eine Art Wallfisch. Gatunek wielorybow.

Phiscien, f. m. (Physicus) 1) ein Physicus, ein Naturkündiger, Geschöpfkündiger; 2) ein Studiosus, der die Physik höret; 3) obs. ein Medicus. 1) Przyrodzonych rzeczy nauczyciel, Fizyk; 2) student co się fizyki uczy; 3) obs. Medyk, lekarz. § 1) Descartes & Gassendi sont les Phisciens modernes les plus fameux; 2) c'est un jeune Phiscien; 3) les Phisciens ont tué ma femme.

Phisiologie, f. f. (Physiologia) erster Theil der Arzeney-Kunst: Lehre von dem Leibe, Natur und Gesundheit des Menschen. Część pierwsza medycyny: nauka o ciele, przyrodzeniu i zdrowiu człowieka. § La Phisiologie considère les choses qui composent le corps humain.

Phisionomie, f. f. (Physiognomia) 1) die Physiognomie, Erkenntnis der Gemüther aus der Gestalt und Gesichtsbildung; 2) das Gesicht, die Gesichtslinien. 1) Fizyonomia, nauka poznania z twarzy skłonności czyiey; 2) Fizyonomia, układ twarzy, mina. § 1) La phisionomie est fort incertaine & fort trompeuse; 2) c'est un gentilhomme qui a une phisionomie heureuse, la phisionomie n'a rien de bon, une mauvaise phisionomie, il a une phisionomie la plus grotesque du monde.

Phisionomique, adj. physiognomisch. Fizyonomiczny.

Phisionomiste, f. m. & f. (physiognomus) Kenner der Gemüther aus der Gesichtsbildung. Fizyonom, znający się na

minach i składzie twarzy ludzkiey. § Monsieur est bon phisionomiste, Mademoiselle est bonne phisionomiste.

Phisque, f. f. (Physica) 1) die Physik, die Natur-Lehre, Natur = Forschung; 2) die Physik, eine Schul-Klasse. 1) Fizyka, przyrodzonych rzeczy nauka; 2) Fizyka szkola. § 1) Etudier la physique; 2) il est en physique, faire sa physique sous Monsieur Pourchot qui est l'un des plus habiles Régens de physique de l'Université de Paris.

Phisque, adj. c. (physicus) physikalisch, zur Natur-Lehre gehörig. Fizyczny, fizyki, przyrodzony. § Une question physique, discours physique, dissertation physique, cause physique.

Phisiquement, adv. (physice) physisch, auf physikalische Art. Fizycznie, naturalnie.

Phiteuma, f. m. (phyteuma) kleine Spanische Reuter oder reseda minor vulgaris. Zerwa ziele.

Phlébotomie, f. f. (phlébotomia) 1) das Aderlassen; 2) figurlich: Abzapfung des schädlichen Geblüts, nehmlich die Hinrichtung der Vernehmen, die in einem Lande Unruhe anrichten wollen. 1) Krwie puszczanie; 2) figurycznie: krwie szkodliwej utroczenie, to jest przygaszenie wznieconych w Państwie rosterkow krwią wielkich Panow. § 1) Il entend bien la phlébotomie; 2) la phlébotomie est quelque fois nécessaire dans un Etat, mais il faut qu'elle se fasse avec esprit.

Phlébotomiser, v. n. & a. zur Ader lassen. Krew puzczać. § Je me ferai phlébotomiser demain matin.

Phlébotomiste, f. m. ein Aderlasser. Co krew puzcza.

Phlegeton, f. m. (phlegeton) bey den Poeten: ein Feuer-Fluß in der Hölle. & Poetow: rzeka ognista w piekle.

Phlegmagogue, adj. c. & f. m. (phlegmagogus) Schleim = abführende Arzenei. Lekarstwo osobliwie głowę z ślegmy czyścące.

Phlegmatique, Flegmatique, adj. c. (phlegmaticus) 1) feuchter Natur, phlegmatisch, flüßig, der viel Schleim bey sich hat; 2) träg, langsam. 1) Flegmisty, wilgotny, smarkow i ptwocin pełny; 2) nieochotny, ospały, nierychły. § 1) Tempérament phlegmatique; 2) c'est un esprit phlegmatique.

Phlegme, f. m. (phlegma) 1) in der Chymie: wässerige Feuchtigkeit ohne Geschmack, so im Abjehen am ersten weg-

gehet oder zurück bleibet; 2) Wasser, wässerige Feuchtigkeit im Geblüt; 3) Schleim, Speichel, Noß; 2) Sachtfinnigkeit, Unempfindlichkeit des Gemüths, phlegmatisches Wesen, Gleichgültigkeit, Gelassenheit. 1) *W chymii*: woda bez smaku, co przy dystrylowaniu naypiewey odchodzi albo na ostatek zostaje; 2) wodnistosc krwie, flegma, wilgotnosć w cieles ludzkim wodnista iedna ze czterech przednich; 3) flegma z glowy, z pierli, smarki, piwociny; 4) nieporuszenie umyslu, pokoy na umysle, cierpliwosc, cichosc. § 1) Le phlegme est la substance qui est en plus grande quantité dans la composition des mixtes & sur tout dans celle des plantes & des animaux, le phlegme est propre à tempérer l'acrimoine des esprits; 2) le phlegme est une humeur froide & humide; 3) jeter beaucoup de phlegmes; 4) avoir le phlegme d'un Père de l'Oratoire, un peu de phlegme ne gêne rien lorsqu'on traite avec les hommes, il a souffert cette in jure, il a appris cette facheuse nouvelle avec un grand phlegme, avec son phlegme ordinaire, avoir du phlegme.

Phlegmon, *f. m. (phlegmone)* Entzündung, rothe Geschwulst vom ausgeflossenen Geblüt. Zapalenie ciała z wrzodem albo z puchliną ze krwie rozlania.

Philibot, *f. m.* ein Schiff in Flandern das vorne und hinten rund ist. Nawa we Flandryi na rusie i sztabie okragla.

Phlomis, *f. m. (phlomos)* Röhren-Kraut. Dziewanna czarna ziele.

Phlytaïne, *f. m. (phlytaïne)* Purpurlein, kleine fressende Blätterlein auf der Haut. Krotki na cieles gryzące.

Phocoena, *f. m. (phocoena)* Meer-Schwein. Delfin morski.

Phoebé, **Phoebus**, **Phoanisseau**, **Phoenix**, *vid. Phe*:

Phoenixoptere, *f. m. (phoenixopterus)* 1) Glambant, ein aschensfarbiger Wasser-Vogel von der Größe eines Reigers; 2) ein neues Gestirn aus 13 Sternen in Gestalt eines Vogels mit einem gekrümmten Fische im Schnabel. 1) Czerwonaak ptak morski popielaty tey co czapla wielkości; 2) ptak lecący z rybą krzywą w gębie, nowa gwiazda 13 konstelacya.

Phoenigme, *f. m. (phoenigmus)* Arzenehen, welche Rötze, Hitze und Blasen machen. Lekarstwo czerwoność goracość i przyszczele sprawujące.

Phonascie, *f. f. (phonascia)* Kunst die menschliche Stimme im Singen und Reden tierlicher zu machen. Kształtowanie głosu w mowieniu i spiewaniu.

Phonisque, *f. m. obs. (phonascus)* ein Sänger. Spiewak.

Phosphore, *f. m. (phosphorus)* 1) eine bey Nacht leuchtende Materie, als faul Holz; 2) Bononischer Stein, der des Nachts strahlet; 3) der Morgenstern. 1) Rzecz w nocy świecący; 2) kamień Bononiski w nocy świecący; 3) jutrzienka, gwiazda zaranna, zwierzęca gwiazda, gdy się przed wschodem słońca świeci. § 1) Les phosphores artificiels sont des liqueurs, qui luisent dans les ténèbres & qui rendent lumineux divers corps qui en sont frottez, sans les brûler; 2) le phosphore conserve durant quelque tems dans les ténèbres la lumière qu'il a reçue du soleil.

Photiniens, *f. m. (Photiniani)* Photinianer, Reher im IV Seculo, sie leugneten die Auferstehung der Todten und Christi Gottheit. Focyanie kacerze w IV Chrześcijaństwa wieku, zapierali się zmartwychwstania zmarłych i Bóstwa Chrystusa Pana.

Phrase, *f. f. (phrasis)* eine Redensart. Frases, mowy kształt. § Une belle phrase, faire des phrases barbares, entortillées & insupportables, entortiller une phrase, il y a des phrases rudes, barbares, obscures, embarrassées, estropiées.

parler phrases. hochtrabend, schwülstig reden. Nadeptemi mowić słowy.

Phrénésie, *f. f. (phrenesis)* 1) große Raserey in einigen Krankheiten; 2) heftige Begierde. 1) Szaleństwo zupełne w niektórych chorobach; 2) chuc nieugaszona.

fausse phrénésie. halbe Raserey. Niezupełne szaleństwo.

Phrénétique, *adj. c. (phreneticus)* 1) wahnsinnig, aberwitzig; 2) heftig rasend, hitzig, begierig. 1) Szalony, szalejący w chorobie; 2) niepowsięgliwy, szalony, nieugaszony. § 1) Il est phrénétique; 2) avoir une passion phrénétique.

Phrenique, *adj. c. (phrenicus)* in der Anatomie: zum Zwerchfell gehörig. *W anatomii*: otoczynny, do błony wnętrzney poprzeczney należący. § Artères phreniques, les deux veines phreniques.

Phitiriasis, *f. m. (phitiriasis)* die Läusesucht, Läuse.

Eduse = Krankheit der Kinder. Choro-
ba wżawa dzieciom przywoita. § On
guérit le phthiriasis en frottant la tête
d'un linge frotté de mercure.

Phthisie, *f. f.* (*phthisis*) die Schwindsucht,
die Lungensucht. Suchoty, choroba.
§ Tomber en phthisie.

Phthisiologie, *f. f.* in der Heilkunst: Be-
schreibung der Schwindsucht. *W le-
karskiej nauce:* opisanie suchot.

Phthisique, *adj. c.* (*phthisicus*) schwindstich-
tig. Suchoty cierpiący.

Phu, *f. m.* (*phu*) gemeiner Baldrian
Kraut. Baldryan, kozłki ziele.

Phygeton, Phylactère, Phyllitis, Phyl-
lon &c. *vid.* Phi:

Piaffe, Piaphe, *f. f.* *obs.* 1) Spott, Hohn;
2) stolzertritt, hofärtiger Gang. 1) Na-
trząsanie się, uraganie się z kogo;
2) chod pyłzny. § 1) Faire la piaffe
à quelqu'un.

Piaffer, Piapher, *v. n.* 1) *vulg.* sich brüsten,
hochmüthig daher treten; 2) von feuriz-
gen Pferden: im Stehen scharren,
oder im Gehen die Beine hoch heben.
1) *vulg.* Dumno stapać; 2) hasać, sko-
pytać; o koniach. § 1) Je la voi pia-
pher; 2) cheval qui piaffe.

Piaffeur, *f. m.* ein feuriges Pferd. Kon-
żywy, bagmat ognisty. § Cheval
piaffeur.

Pialler, Pialer, *v. n.* 1) schreyen wie das
Feder-Vieh; 2) schreyen, heulen, grei-
nen wie die Kinder und Weiber.
1) Wrzefzczęć iako ptakwo domowe;
2) wrzefzczęć, beczęć, iako dzieci i
kobiety. § 1) Les poulets pialent
tousjours; 2) enfant qui ne fait que
pialler, elle pialle une partie du jour
& fait enrager les gens du logis.

*Piallerie, *f. f.* Geschrey; Geheule der
Kinder, der Weiber. Krzyk, bek,
wrzask, płacz dzieci, kobiet. § Ce
ne sont que pialleries, on est las de
toutes les pialleries.

*Pialeur, *f. m.* Schreyer, Greiner, Schrey-
Hals. Wrzefzcz, płaczek. § C'est
un pialeur, taisez-vous petit pial-
leur.

*Pialleuse, *f. f.* Greinerin. Płaczka,
wrzefzczka. § C'est une franche pial-
leuse, une petite pialleuse.

Piaftré, *f. m.* ein Spanischer Thaler.
Talar Hyfzpanski.

Piauler, *obs. vid.* Piailler.

Piautre, *vid.* Peautre.

Pi, Pic, *f. m.* (*picus*) 1) ein Specht; 2) ein
Wickel, eine Spinnhaue, Steinhau der
Mäurer; 3) ein Schigiger im Nummel-
Pilet; 4) ein Chinesischer Centner;

5) ein Ellen-Maas in Constantinopel;

6) *obs.* ein Berg. 1) Dzieciół prak;

2) motyka iednozęba mularka; 3)

graiąc w rumelpikiet: kopa, szesć-

dziesiąt, gdy gracz miało trzydzie-

stego oka, szesćdziesiąt liczy; 4) cę-

tnar Chynski; 5) miara łokciowa Cza-

rogrodzka; 6) *obs.* gora. § 1) Le pic

vit de vers, il y a plusieurs espèces

des pics, il s'en trouve de noir, de

verd, de gris, de couleur de cendre &

d'autres qui sont marquez de noir &

de blanc, il y a un pi-verd jaune, &

un pi-verd rouge, le pi-verd jaune

a le bec fort dur & les jambes cour-

tes, le dessus de la tête rouge & le

reste du corps verd & rouge, le pi-

verd rouge a le dessus du dos brun

avec un peu de blanc dans les ailes;

2) pic rompu; 3) sans songer au peril

ils abattent le mur à coup de pic & de

pieux; 4) empêcher le pic & le repic.

pic-boiau. Hackenhaue der Minirer.

Motyka podkopnikow.

le pic de Teneriffe. der Spitz-Berg Pico

auf der Insel Teneriffa, er ist der höch-

ste in der Welt. Gora Piko na wyspie

Tenerysie, naywyższa na całym swie-

cie.

*faire pic & repic. einen großen Vorzug

haben. Miec prym, przodkować,

celować. § Vous allez faire pic &

repic à ce qu'il y a de galand à Paris.

à pic, *adv.* être à pic sur une ancre. mit

dem Schiff gerade über dem Anker ste-

hen. Stać okrętem prosto nad ko-

twicą.

à pic du soleil. in einigen warmen

Ländern; gerade unter der Sonne,

ohne Schatten von jeder Seite. *W*

niektorych ciepłych kraiach: prosto pod

słońcem, z żadney strony cienia nie

maiąc. § Se trouver à pic du soleil.

Pica, *f. m.* in der Arzeney-Kunst: das

Gelüsten der Schwangeren nach unor-

dentlichen Sachen. *W lekaskiej nau-*

ce: zły apetyt brzemiennych.

Picard, *f. m.* ein Picarder. Pikardczyk.

Picardant, *f. m.* der beste Muscateller-

Wein. Naylepsza muszkatele.

picardans. die besten Muscateller-Trauben

oder Rosinen. Naylepsze muszkatele

albo rożynki muszkatelowe.

Picarde, *f. f.* 1) eine Weib's-Person aus

der Picardie; 2) eine weiße Pirsch-

blüt geprenzte Anemone mit großen

Blättern. 1) Pikardczycka; 2) zawi-

łek biały brokwiniowym nakrapiany

kolorem o wielkim liściu.

Picarel, *f. m.* ein kleiner Hering in der

Mitteudn:

Mitteländischen See. Sledź mały w Medyteranie.

Picaveret, *f. m.* Stein-Hänfling, ein Vogel. Konopka skalna prafzek.

Picéa, *f. m.* (*picea*) der rothe oder schwarze Tannen-Baum. Swierk, świerczyna, smrok, smroczyzna, swierka.

Piché, Picher, *f. m.* ein großer Schenk-Brug. Dzban wielki szynkarski.

§ Un piché tout neuf, cassé, fêlé, acheter un piché de vin.

Pichina de Haubourdin, *f. m.* ein braunes Tuch aus Haubourdin in Flandern. Sukno brunatne z Hoburdnu we Flandryi. § On emploie du pichina d'Haubourdin à habiller les Carmes.

Picholines, *f. f. pl.* kleine Oliven. Małe oliwki.

Picine, Piscine, *f. f.* (*piscina*) 1) in der Bibel: ein Teich zum Baden, auf Hebräisch Bethesda; 2) Ort in der Gegend, wo man das Wasser hingießet, in welchem das Kirchen-Geschirr abgespült worden; 3) ein Bad- oder Wasch-Ort bey der Thüre einer Türkischen Meschée; *4) ein Fisch-Behälter, ein Fisch-Teich. 1) *W Piskie świętym*: sadzawka do kapania po żydowskiu *Betesda* nazwana; 2) *sacrarium*, mieysce w sakrytyi, gdzie wodę od wypłokania naczyń kościelnego wylewają; 3) kąpiel, koryto do umycia się przy drzwiach meczetu tureckiego; *4) sadzawka, sadz rybny. § 1) Il y avoit à Jérusalem une picine aux brebis, l'Ange du Seigneur decendoit en certain tems dans cette picine & en troublait l'eau.

Pick, Pic, *f. m.* ein Gewicht von 125 Pfund in Siam. Funtow 125 w Syamie.

*Pic-nic, *f. m.*

Pic-nique, Pique-nique, *f. f.* eine Zechen, ein pro rata Schmaus, darzu ein jeder seinen Theil giebet. Uczta spolna albo składana. § Faire un repas à pique-nique.

Picnomum, Picnotique, Picnostile &c. *vid. Py*:

Pico, *f. m.* kleines Ungeheuer in Peru, es frisst sich den Leuten in die Füße. Robaczek w Perwanskim Państwie, co się ludziom w nogi wgryza.

Picol, *f. m.* ein Indianisches Gewicht von 20 Funt. Waga Indyjska dwadzieścia funtow ważąca.

Picolets, *f. m. plur.* Riegelhaken, so den Riegel im Schlosse halten. Haczyki rygiel w zamku trzymające.

Picoli, *f. m.* 1) ein Pfennig in Sicilien;

2) bren Pfennige in Venedig. 1) Sicilyliki pieniążek albo dwa-szelągi Polkie; 2) pieniążek Wenecki albo z grosze Polkie.

Picorée, *f. m. obs.* Vieh-Heute. Płon. *aller à la picorée.*

Picorer, *v. n.* § *obs.* 1) auf Vieh-Heute ausgehen; 2) streifen, auf Partey ausgehen, besser *aller à la petite guerre*. 1) Na łup albo płon wychodzić, drabować; 2) na czaty, podjazd albo wycieczki wychodzić, *kształtniejszy* wyraz *aller à la petite guerre*.

*Picoreur, *f. m.* 1) *obs.* ein Marode-Bruder; ein Soldat, der sich heimlich aufs Plündern legt; 2) Nachschmierer, Bersasser, der andere ausschreibet. 1) Drab, plundrownik, rabus, żołnierz co skrycie na zdobycz wychodzi; 2) autor co drugiego kradnie i wypisuje. Picot, *f. m.* 1) Strumpf, ein Stof von einem umgehauenen Baum; 2) Ast, Stumpf vom abgehauenen Zweig; 3) ein Fischer-Netz in der Normandie mit kleinen Maschen; 4) kleine Fächchen am Spiken-Rand. 1) Karcz, pier; 2) sęk od gałęzi uciętey; 3) w Normandy: sieć rybna o barzo małych okach; 4) ząbki na brzegu koronek.

Picote, *f. f.* ein schlechter Flämischer Camlot. Czamlot Flamski podłego gatunku.

Picotement, *f. m.* das Stechen, Grübeln in der Haut. Tarnienie, kłocie zakorne. § Je sens des picotemens sur toute ma peau.

Picoter, *v. a.* 1) stechen, picken als scharfe Materie hinter der Haut; 2) hacken, bespicken, als die kleinen Vögel die Früchte auf den Bäumen; *3) kicheln, stechen auf einen, einem Stichelworte geben. 1) Kłoc iako ostrą materya za skórą; 2) dziobać, podziobać iako ptacy; *3) szczypać kogo, przycinać, przymawiać komu. § 1) Des serofitez qui picotent la peau; 2) les grives on picotent ces muscats; 3) incessamment jela picote, de tous côtes on le picote.

picoté, ée, adj. 1) podengrübzig, blattermäßig; 2) zerhackt, als Obst von Vögeln; 3) in den Wappen: gesprengt, mit Flecken bestreut. 1) Dziobaty od ospic, ospowaty; 2) podziobany, pokłoty iako owoc od ptaków; 3) *wherbach*: pstronakrapiany. § 1) Elle est un peu picotée, il a le visage picoté; 2) des poires picotées.

*Picoterie, *f. f.* Stichel-Worte, Stichel-Neden. Użczyppki, przymowki, szczypanie.

panie. § Il y a toujours entr'eux quelques petites picoteries.

Picotin, *f. m.* Futter-Schwinge, ein Stall Maas. Opalka, miarastaienna.

§ Donner un picotin d'avoine à un cheval.

Picq. *vid.* Pic.

Picque, Piquer &c. *vid.* Piquer.

Picots, *vid.* Puits.

Pic-verd, *f. m.* ein Grün-Specht. Dzieciol.

Pic, *f. f.* (*pica*) 1) ein Aglaster, Aelfter, Ael; 1) Roth-Wein, eine See-Schnecke mit einem rothen Schnabel und rothen Füßen; 3) Schede, ein Pferd; 4) Antheil am Fisch-Teich. 1) Sroka; 2) czerwonog, bekas morski; prak o dziobie i nogach czerwonych; 3) część stawu komu należąca; 4) stokacz; frotaty, frotaty koń. § 1) La pie est capable de quelque discipline & parle lorsqu'elle est instruite; 2) rôrir une pie; 3) il a vendu sa pie; une véritable pie doit être blanche & noire, cependant il y en a d'autres sortes, car on dit une pie noire, une pie baie, une pie albane, voilà un beau pie.

elle cause comme une pie;

*elle cause comme une pie horgne; } sie ist

elle cojole comme une pie dérobée. } eine Mäuder-Tafche. Swiegotliwa

to białogłowa; iak sroka piecie. *pie-grièche*, (*pica græca*) ein Vogel von der Größe einer Amsel mit schwarzen Füßeln und Füßen, und einem harten schwarzen etwas gekrümmten Schnabel, sein Schwarz ist weiß und lang; am Kopf, auf den Rücken und unter der Kehle ist er grau. Mytzor; i tak iak kos wielki z dziobem czarnym, twarzym i na koncu nakezywionym; krzydła jego i nogi są czarne, głowę, grzbiet i gardziel ma szary. § La pie-grièche mange les maîlots, les fourris.

*c'est une pie-grièche. sie ist ein Ehrens-Hals. Białogłowa to krzykliwa. § Elle est bonne femme, mais elle est un peu pie-grièche.

Pic, *f. m.* (*Pius*) 1) Wirt, ein Manns-Nahme; 2) eine Schede, in diesem Verstande ist das Wort Pie gewöhnlicher *gen. femin.* 1) Pütz imię męskie; 2) koń frotaty, w tym sensie słowo Pie używają, że in *gen. lein.*

§ 1, Le Pape Pie V mourut en 1573.

Pie, *f. f.* (*Pia*) Pia, ein Weiber-Nahme. Pia in die białogłowa.

Pie, *adj. c.* *autre pie*. (*pie opera*) in den

Rechten: milde Sachen. *IV prawie:* pobożny uczynek.

Pie mère, *vid.* Pie-mère.

Pie, *vid.* Pied.

Pieça, *adv.* obf. eheessen. Niegdyż.

Pièce, *f. f.* 1) Stück, abgesonderter Theil vom Ganzen; 2) ein Stück, ein Fleck, Lappen zum Flicken; 3) Stück Zeug, Tuch, Leinwand, das gewisse Essen hält; 4) ein Weiber-Lag; 5) ein Stück, eine Canone; 6) ein Stück Geld, als ein Acht-Groschen-Stück; 7) ein musikalisches Stück; 8) ein Stück, ein Gedicht oder andre kurze gelehrte Schrift; 9) ein Stück, eine Comödie oder Tragödie; 10) in Verichten: Urkund, Briefschäft, Instrument; 11) Stück Arbeit; 12) Hermäide oder Stück Bildhauer-Arbeit; 13) Orficiar im Schach-Spiel, als die Königin, der Laufer, der Springer und der Rochen; 14) ein Stück, Faß, ein Gebinde als Wein; 15) Zimmer, Behältniß, so zu einer Wohnung gehören; 16) beym Buchbinder: Stücklein Leder zum Titel auf dem Rücken eines Buchs; 17) beym Schuster: die Latsche am Ober-Leder des Schuhs; 18) beym Sutmacher: Stempel, den Hut zu zeichnen; 19) ein platter und runder Kise wie ein Schleiffstein; 20) bey dem Handwerker: jedes Werkzeug, das keinen besondern Namen hat. 1) Szarka, kawal czego; 2) szmat; łata; kawal sukna, materyi; 3) łzuka, poław, iako materyi, sukna, płotna; 4) bawet białogłowi; 5) działo; 6) łzuka pieniędzy, iako olmak, szostak &c. 7) łzuka muzyczna; 8) Pismo uzone albo wierzły poetycki na co spiliany; 9) komedya albo tragedya; 10) krypt sądowy, muniement, dokument; 11) łzuka roboty; 12) łzuka malarzka albo sznycerka; 13) oficer z łzachach, iako krolowa, pop albo kapłan, rycerz i słonie; 14) łzuka, to jest beczka wina; 15) gmach, izba do mieszkania na czata; 16) u intraligatura: kawalek korki do tytułu na grzbiecie księgi; 17) aszerca: łapka, korka do przytawy trzewikowey przytawy; 18) pismo kapitulaznika do kapeluszow pismoznania; 19) ter iako osia okrągła i płaska; 20) naczynie każde z czoł jest dzieło, co nazwika łwcz w łwczanie. § 1) Une bonne pièce de chair, mettre ea pot une grosse piece de chair; une piece de bois; 2) personne ne met une piece de drap sur a un vieux vêtement; 3) vendre, acheter une, té-

ce de ruban, une belle pièce de toile, entamer une pièce de drap; 4) une jolie pièce; une pièce brodée; 5) une pièce de champagne, de batterie, une batterie de six pièces, rafraichir, démonter, enclouer les pièces; 6) pièce de cinq sous, pièce de quinze sous, de trente sous, pièce de mise; 7) certe pièce est belle sur le luth; 8) il a fait une belle pièce, une pièce de Poésie, une pièce de médecine, une pièce de prose, une pièce nouvelle; 9) on a déjà représenté la pièce cinq ou six fois, morbleu la pièce est détestable, pièce de theatre en général se réduit à la tragédie ou à la comédie; 10) pièces étiquetées, pièces incantoriées, paraphées cotées, produire une pièce, la pièce qu'on m'a communiquée, c'est &c. 11) une pièce travaillée délicatement; 12) les antiques sont des pièces achevées & elle doit servir de modèle; 13) je ne saurois jouer contre vous, que vous ne me donniez une pièce; la dame est la meilleure pièce; 14) mettre une pièce de vin, de bière, de cidre en perce; 15) cet appartement est composé de plusieurs pièces, comme d'une salle, d'une chambre &c. 15) coller une pièce sur le dos d'un livre; 16) mettre une pièce de marroquin à un paire de soulier.

pièce de terre. ein Stück Acker. Sztuka roli.

pièce de blé. ein besäetes Stück Feld. Sztuka roli zasiany.

pièce de pâtisserie; pièce de four. ein Stück Gebäckenes, als eine Sorte. Sztuka ciasta rozmaitego iako tort. § Commander, faire une bonne pièce de four.

pièce détachée. im Festungs-Bau; Außenwerk. W fortyfikacyi: außenwerk, obrona przedforteczna.

d'une pièce. aus einem Stück. Galkowity.

tout d'une pièce. 1) bey den Jägern: von einerley Farbe als ein Hund, ein Vogel; 2) plump, ungeschickt, der kein Gelenk im Leibe hat; *3) aufrichtig, redlich. 1) U towcow: iednakiey sierci, iednakiego pierza, iedney maści, o prakach i psach; 2) niezgrabny, niekztałnego kształdu; *5) szczerzy; otworzyły. § 1) Ce chien est tout d'une pièce; 2) elle est toute d'une pièce.

pièce de rapport. Stückchen von Stein oder Holz zur ausgelegten Arbeit. Sztuczka

kamie albo drewna do sadzoney roboty.

ouvrage de pièces de rapport. kostbare ausgelegte Arbeit von Edelsteinen, Marmor oder Holz. Koztowna sadzona robota z kamieni drogich, z marmuru albo z drewna.

pièce de huit. ein Stück von Achten oder Spanischer Species-Thaler, er gilt ein halben Thaler und wird aus Amerikanischen feinen Silber gemünzet. Postrortalarek Hylzpaniki z wybornego sra-bra Awerykanickiego,

pièce d'argent. ein Silberling bey den alten Juden. Srebrnik starożydowski.

pièce de charpente. ein Stück zugehauen Bau-Holz. Cębrownina do potrzeby iakiey uciolana.

maîtresses pièces. das große Bau-Holz, als die Balken, große Bolen. Cębrownina wielka, iako są balki wielkie, tramy, tarcice.

pièce de bois. ein Stamm von drey Ellen lang. Kłodzina na trzy łokcie długa.

pièces de verres. die Scheiben im Fenster. Szyby w oknie.

pièce d'eau. ein großes Springbrunnen-Becken. Czasa wielka fontanna.

pièces coupées. kleine Figuren auf einem Blumen-Bett zwischen den Gängen. Drobne figury na kwaterze buklzpanowey między scieżkami.

pièces honorables. Ehren-Stück eines Wappens als ein Balken, ein Kreuz, eine Binde. Przednie herbu części iako balka, krzyż, binda.

un aloïau au pièce de huit heures. kalter Braten zum Frühstücken. Pieczenia na zimno do śniadania.

pièce d'Inde. bey'm Slaven-Handel: statker gesunder Sclave oder Sclavin. W bandlu z niewolnikami: niewolnica albo niewolnik zdrowy i silny.

pièce quarrée. 1) eine kleint viereckichte Scheibe im Fenster; 2) Werkzeug der Tischler ein viereckichtes Brettlein zu machen und zu messen. 1) Szyba mała w oknie kwadratowa; 2) naczynie stolarkie do wymierzenia i zrobienia kwadratowych deszczuleczek.

pièce de tuile. ein abgeschlagen Stück Dach-Planne. Sztuka od dachowki utupana.

pièce d'apui. hohler Rand, in welchen das Wasser von den Fenstern abläuft. Rowek, w ktory woda z okieu ścieka.

c'est une bonne pièce. er ist trocken, er hat es hinter den Ohren. Lis to szczywany.

**faire pièce à quelqu'un.* einem ein Stück-chen

then das ist einen Vossen spielen. Figiel komu wyrządzić.

* *elle est une grosse pièce de chair.* sie ist groß und fett. Barzo iest wielka i tłusta.

mettre en pièces. zerstücken, zertheilen, in Stücke zerlegen. Posztukować, na szlaki pokrajać.

mettre par pièces. Stückweise zerlegen. Szrukami rozłożyć.

mettre en pièces. durch die Hechel ziehen. Szarpać sławę czyją; nicować kogo. § *Mettre en pièces la reputation de quelqu'un; il met tout le monde en pièce,*

* *avoir quelque chose pour une pièce de pain.* etwas sehr wohlfeil kaufen. Barzo tanio co kupić.

donner la pièce à quelqu'un. einem die Händel versilbern. Wecknąć comu co w rękę; przedarować kogo. § On a donné la pièce au clerc du rapporteur.

il emporte la pièce. 1) er schertz grob; 2) er ziehet die Leute sehr durch. 1) Pogrubianisku zartuie; 2) barzo ludzie nicuie.

accommoder quelqu'un de toutes pièces. 1) einem das Fell austopfen; 2) einen sehr austrichten. 1) Stodze kogo wytrzepać; 2) wyłaiac kogo barzo.

tailler en pièces. in die Pfanne hauen. W pień wyciąć. § Cette armée fut pres- que taillée en pièces; les meilleurs régimens ont été taillez en pièces.

armé de toutes pièces. völlig geharnischt. Zupełnie uzbroiony.

il y a une bonne pièce que j'attends, vulg. ich warte schon eine ziemliche Weile. Jużem się długo przeczekaf.

barbe sans pièce, pièce sans barbe.

barbe & pièce, pièce & barbe.

ni pièce ni barbe.

à la pièce. Stückweise. Szrukami. § Acheter à la pièce.

Pied, Pié, f. m. (pes) 1) Fuß, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) ein Fuß, Schuh, ein Maaf von 12 Zoll; 3) Fuß. Vers. Maaf, pes in Lateinischen oder Griechischen Versen; 4) der Fuß, der Untertheil als einer Mauer, eines Berges; 5) Fuß, Stück eines Wappens; 6) Stamm, Stock eines Baums oder Pflanze; Baum-Pflanze; 7) Anlehne. Abhang einer angelehnten Sache; 8) Fuß, Schrot, nach welchem eine Münze geschlagen wird; 9) in der färber-ey; der Grund, die erste Farbe. 1) Noga, o ludziach, zwierzętach i rzeczach; 2) stopa miara, wynosi dwa-

naście calow; 3) pes w wierszach łacińskich i greckich; 4) odziemek, spodek, iako muru, gory, to iest podmurze; podgorze; 5) ipodek herbowy; 6) pnik, odziemek, macica; drzewo, płoka; 7) pochyłość rzeczy o co opartej; 8) liga mouety; 9) w farbierni: farba pierwsza, w ktorey co pierwszy raz farbują. § 1) Poser le pié à terre; tourner bien le pié; avoir le piez tournez en dedans, en dehors; pié de verre, delit, de bahu; un beau pié de cassette; 2) avoir huit piez de long; pié carré; pié cubique, pié geometrique; la toise à six piez; le dié est différent dans les états de l'Europe; 3) tous les vets Latins sont composez de piez & les vers François & Polonois de mesures; 4) se camper un pié d'une muraille; couper un arbre par le pié; pié du rempart; cette ville est située au pié de la montagne; 5) le pied de l'écu; 6) il a cent pieds d'oeillers; il y a quatre cens pieds d'arbres fruitiers dans ce verger; il y a quelque mille pieds d'arbres dans cette forêt; 7) ne posez pas cette échelle tout droite, donnez-lui un peu de pié; 8) toutes les pièces d'or se reglent pour leur poids & valeurs sur le pied d'écu-sol; on ne doit battre en Pologne de monnoie que sur le pied de Couronne de la constitution de 1654; le pied de Leipzig, de Leide; le pied Rhénan; régler les pièces de monnoie sur le pied d'un écu; 9) donner le pied à une pièce d'étoffe.

pied court, vid. Pié-court.

pied d'ouche, vid. Pié-ouche.

pied pot, vid. Pié-por.

pied poudreux, vid. Pié-poudreux.

pied de roi. Rheinländischer Fuß hält 12

Zoll. Stopa pospolita, co 12 ma calow.

pied coupé. in den Wappen: verkürzte Lilien. W herbach: skrocone lilie.

pied fourchu; pied fourché. 1) Schlacht-Bieh, Bieh das gespaltene Klauen hat; 2) Zoll vors Schlacht-Bieh. 1) Bydło na rzeź z rozdwioionym kogytem; 2) powołowiczczyzna, podatek od bydła na rzeź. § 1) Le pied fourchu paie l'entrée; 2) passer le pied fourché; le Roi tire beaucoup du pied fourché.

pied de cin. der Saß; Unreinigkeit am Boden eines abgessenen Stücks Wachs. Wofzczyny; ukoiny na spodku szuki wołku.

pied d'estal, vid. Piédestal.

pied neuf. neuer Huf eines Pferdes. Ko-
pyto

pyto nowe konskie. § Ce cheval fait pied neuf.

petit pied. schwammigtes Bein mitten im Pferde = Huf. Koltka gebrachta w szrod kopyta konskiego.

pied nud. unbeschlagenes Pferde-Huf. Kopyto konskie niepodkowane; kopyto bosc.

cheval pied nud. ein unbeschlagenes Pferd. Kon bosc albo niepodkowany.

pied usé; pied dérobé. abgetretenes Huf. Kopyto popłute, wyrobione. § Cheval qui a le pied usé.

pied gras. weiches Horn im Huf. Kopyte miętke.

pied comble. 1) voller Huf; 2) ein Pferd mit vollem Huf. 1) Kopyto pełne; 2) kon z pełnym kopytem.

reduire une figure au petit pied. im Abmahlen oder Abzeichnen eine große Figur ins kleine bringen. Zmniejszyć figurę w przemalowaniu albo w przerysowaniu.

reduire quelqu'un au petit pied. einen desmüthigen, arm machen. Poniżyć, zubożyć kogo.

être réduit au petit pied. herunter kommen, an den Bettel-Stab gerathen. Podupaść; przyysć do wielkiego uboſtwa.

des petits pieds. in der Küche; klein Bockswert. W kuchni: pratzki; prastwo drobne. § Il nous a fait manger des petits pieds; je suis las de viande de boucherie, je voudrais bien avoir ce soit des petits pieds.

pied de fief. ein gemeinschaftlich Lehn, das viele besitzen. Lenność spolna którą ich kilku posiada.

pied marin. ein Liebhaber von der Schifffahrt und dem See-Leben. Kochanek żegluga i żeglarstwa. § Il est pied marin.

il a le pied marin. er lebt geruht auf der See. Rad na morzu żyje.

pied de vent. heller Ort zwischen den Wolken, aus welchem der Wind kommen soll. Jasność miedzy chmurami, z której wiatr ma pochodzić.

pied du file. perpendicularer Stiff an einem Sonnen-Uhr-Zeiger, der wie ein Driangel gefest ist. Pręt perpendicularny u stylu na zegarach słonecznych w tryangul postawionego.

pied fort. 1) überwichtiges Gold-oder Silber-Stück, das in der Münze zur Probe verwahrt wird; 2) ein dreifaches, vierfaches Gold-oder Silber-Stück als ein vier Louisd'or-Stück; 3) Geld nach dem schweren Fuß. 1) Moneta złota

albo srebrna przeważająca, którą w menicy na probę chowają; 2) pieniądz złoty albo srebrny potroyny, czworny &c. jako Louisd'or, poczworny; 3) pieniądz podług ciężkiej ligi kury.

pieds corniers. im Forst-Wesen; Eck-Bäume eines Plages, auf welchen die Bäume sollen gefällt werden. W leśnictwie: drewa narożne placu do wřębu wymierzonego.

pied de biche. großer Thür-Miegel womit man ein Stall-Thor zuriegelt. Zapora; zawieradło; drąg wielki którym staienne wrota zawierają.

pied de bœuf. ein gewisses Kinder-Spiel. Gra pewna dziecienna.

pied de chèvre. 1) Brech-Stange, Ruß-Fuß; Hebe-Eisen mit einem gebogenen und gespaltenen Ende; 2) Stück Holz, einen Kran an eine Wand zu stemmen; 3) Buchdrucker-Eisen, das Leder vom Buchdrucker-Ballen abzunehmen. 1) Drąg dźwigalny żelazny na końcu rozdwojony i nakrzywiony; 2) drąg do przypierania kafaru do ściany; 3) żelazo drukarskie do zdejmowania skory z pilki.

pied de grifon. (gryphodion) Greif-Schnebel, ein Chirurgisches Instrument, ein Kind aus Mutterleib zu nehmen. Instrument cyrulicki do dobywania płodu z żywota macierzyńskiego.

pied droit. vid. Pied-droit.

**pied-plat.* Lumpen-Hund; armer nichts-würdiger Kerl. Miezerak, nędznik, nikczemnik. § Ce-pied plat doit être méprisé.

à pied, adv. zu Fuß. Pieszko, piechotą § Aller à pied.

des soldats servants à pied. Soldaten die zu Fuß dienen. Zolnierze pieszo służący.

de pied. zu Fuß Fuß. Pieszko. § Il avoit dix mille hommes de pied.

un valet de pied. ein Laquay. Lokay.

gens de pied. Fuß-Volk. Piechota.

être en pied; être retenu sur pied; être conservé sur pied. 1) in Sold-und Diensten stehen; in miltlichen Kriegs-Diensten seyn; 2) in gutem Stande seyn, von Schiffs-Waaren. 1) Akrułnie bydź w zoldzie i w szuzbie zolnierckiej; 2) w dobrym stanie przyphynąć, o towarach okazywać. § 1) Capitaine en pied; compagnie en pied; compagnie retenue sur pied; ce régiment est conservé sur pied.

mettre sur pied. auf die Beine bringen, aufrichten als ein Regiment. Zaciągnąć;

gnąć; na nogi wystawić iako regiment.

sur le pied. 1) nach dem Werthe, um den Preis, auf den Fuß von etwas; 2) für etwas; als. 1) W cenie; za sumę iaką; 2) na kształt; iako. § 1) J'ai acheté cette terre sur le pied de dix mille écus de rente; 2) on ne le regarde pas sur le pied de bel esprit.

se mettre sur le pied de quelqu'un. się aufstehen, als. Rządzić się, sprawować się iako. § Se mettre sur le pied d'un Seigneur, d'un savant.

se mettre sur le (au) pied de. es also halten; sich angewöhnen. Zachowywać się iako. § Je me suis mis au pied de faire cela.

sur ce pied. 1) auf diese Art; 2) in diesem Stande; in diesem Zustande. 1) Na taki kształt; iako; 2) w tym stanie; w tym położeniu rzeczy. § 1) Achetez moi un carrosse sur ce pied; 2) quand on est sur ce pied, on ne se fonce plus de rien; les choses ne font sur ce pied là.

il est à la cour sur un bon pied. er steht bei Hofe sehr wohl. W respektie jest u dworu.

à pied ferme, adv. stańbawstę, mit festem Fuß, ohne Wanken, mutig. Dostawaiać placu; walecznie; kroku nie ustępować. § Le combat étoit à pied ferme; attendre quelqu'un à pied ferme.

à pied sec, adv. trockenes Fußes. Suchą nogą; nogi nie zmoczywszy. § Passer une rivière à pied sec.

pied à pied. allgemach, Fuß vor Fuß. Powoli; nogę za nogą. § Marcher pied à pied; gagner le terrain pied à pied; faire un logement pied à pied; avancer pied à pied.

à plain pied. fest, beständig. Statecznie, trwale.

à plein pied. } *adv.* gleichen Fußes; gleichen Weges; auf gleichem Boden; ohne Stufen aus einem Zimmer ins andere. Rowną nogą; w rowney równinie; bez śpiwnow z iednego pokoju w drugi. § Il est bien logé, il a trois chambres à plein pied.

** au pied levé.* alsbald, auf der Stelle. Zaraz; zaraz na mieyscu.

** prendre quelqu'un au pied levé.* einem nicht Zeit lassen; einen überreissen. Nie dać komu czasu do rozmysłu; przynaglić kogo.

être sur pied; faire le pied de grue. 1) auf den Beinen stehen; 2) wachsam
Dobln. Lexic. Tom. II.

seyn. 1) Stać na nogach; 2) mieć się na pieczy.

faire le pied de grue. aufpassen, warten. Dybać, czekać.

donner un coup de pied. mit dem Fuße stoßen. Nogą trącić, uderzyć.

faire le pied derriere. den Fuß nach hinten zu auf der Erde streifen. Nogę wzad po ziemi posuwac.

mettre pied à terre. vom Pferde aus dem Wagen oder aus dem Schiffe steigen. Zsiść z konia; wysiść z woza, z okrętu.

avoir le pied à l'étrier. 1) beim Aufsteigen den Fuß im Steigbügel haben; 2) reisefertig seyn. 1) W dostadaniu mieć nogę w itrzemieniu; 2) w drogę się gotować.

se trouver toujours sur ses pieds; être toujours sur ses pieds. sich in gutem Stande erhalten; in guter Verfassung bleiben. Kroku dostawać; w dobrym się zawtze utrzymać bycie.

avoir pied; prendre pied; trouver pied. fußen; mit den Füßen den Grund erreichen, als in einem Fluß. Nogą dna sięgać, iako w rzece. § L'eau n'étoit pas si profonde qu'on n'eût pied en de certains endroits.

perdre pied. den Grund im Wasser verlieren. Grunt stracić; dna nie dosięgać w wodzie nogami. § La rapidité du fleuve lui fit perdre le pied.

perdre pied dans une affaire. keinen Rath mehr wissen; sich nicht aus einer Sache finden. Nie wiedzieć w którą uderzyć.

le pied saisit le chef. in Rechten; ein Haus gehört dem Herrn des Bodens, und nicht demjenigen, der es gebauet hat. W prawie: dom Panu gruntowemu a nie temu, co go budował, należy.

gagner au pied. entlaufen; das freye Feld gewinnen. Uciekać.

lâcher le pied. wanken; die Flucht nehmen. Kroku ustępować, pierzchnąć; chorągiewkę zwinąć. § Il commença à lâcher le pied.

** être armé de pied en cap.* ganz bewaffnet seyn. Od pięty aż do głowy bydź uzbroiony.

** aller du pied comme un chat maigre.* wohl zu Fuße seyn; einen guten Gang haben. Kształtny mieć chod; nogi pięknie stawiać.

** il va présentement à beau pied sans lance.* er geht jetzt ohne Krücken. Bez kul podpasznych teraz chodzi.

** avoir les pieds chauds.* warm sitzen; sein
S s Aus.

Ankommen haben. Miec się iak pączek w masle, mieć swoje opatrzenie.

* *aller faire le pied du veau.* einem Straß-Fuße machen, aufspringen. Korzyć się przed kiem, naskakować komu.

* *sentir les pieds de messager.* stinśende Füße haben. Smierdzące mieć nogi.

* *il sort de son pied plat une très-mauvaise odeur.* seine Füße riechen übel. Z nog jego smrod zalatanie.

* *j'en aurai pied ou aile.* ich muß dabey etwas gewinnen. Musi się w tey sprawie co dla mnie okroić.

* *ce n'est pas un homme qui se mouche de pied.* er ist kein Pinsel, er weiß zu leben. Nie prostack-to, zna się na rzeczy.

* *tenir pied à boue.* beständig arbeiten, immer über der Arbeit sitzen. Ustawicznie pracować, leżeć nad robotą.

* *il a bon pied, bon oeil.* er ist wohl bey Leibe, er ist frisch und gesund. Zdrowy iak rybka.

* *faire un pied de nez à quelqu'un.* einem eine Nase brehen. W pole kogo wywołać, za nos kogo wodzić.

* *il a eu un pied de nez.* er ist mit einer langen Nase abgelenkt. Z nosem odziedł, wziął w śleb drzwiami.

* *avoir un pied dans la fosse.* auf der Grube gehen, mit einem Fuße in dem Grabe stehen. W trumnę zaglądać, iedną nogą w grobie stoieć.

* *tenir le pied sur la gorge.* einem das Messer an die Kehle setzen, einem scharf ansehen. Z mieczem komu nad karkiem stoieć, ostro na kogo następować.

* *secher sur le pied.* 1) auf dem Stoeß verdorren; 2) in Armuth gerathen. 1) Na pniaku uschnąć; 2) przyść do ubóstwa wielkiego.

* *ne savoir sur quel pied danser.* nicht wissen, was man anfangen soll, sich nicht mehr raten und helfen können. Zadnego ratunku nie mieć, nie wiedzieć w którą uderzyć.

* *faire des pieds de mouche.* kriskeln, übel, unleserlich schreiben. Bazgrać, nieczytelnie pisać.

* *chercher à pied & à cheval.* einen überall suchen. Wszędy kogo szukać.

* *prendre les choses au pied de la lettre.* keine Erklärung annehmen, sich schlechterdings an den Wort-Bestand halten. Zadnego wykładu nie słuchać, samego się tylko trzymać sensu słownego.

au pied de la lettre. die Wahrheit zu sa-

gen, wie es in der That selbst ist. Jako jest w rzeczy samej, prawdę mówiąc. *Il meurt de faim au pied de la lettre.*

se tirer une épine de pied. sich aus einem gefährlichen Handel wickeln, eine Sorge los werden. Wybrnąć z toni, kłopotu iakiego pozbyć.

prendre pied sur quelqu'un. einem nachsetzen. Nasładować kogo w czym, iść czyim śladem.

je prens pied sur ce que vous me dites. ich gründe mich auf das, was ihr mir sagt. Funduję się na tym, coś mi powiedział.

prendre la chose sur un autre pied. etwas anders aufnehmen, mit andern Augen ansehen. Inaczej coś tłumaczyć.

il a toujours un pied en l'air. er ist lustig und springt immer herum. Zawzię wesoły, zawzię na iedney nodze skacze.

* *la vache a bon pied.* der Gang ist der Mühe werth. Połow-ten prace nagrodzi.

mettre sous les pieds. eine Sache nicht achten, vergessen. Nie dbać o co, zapomnieć. *Il met sous les pieds les injures qu'il a reçues.*

mettez vos injures au pied du Crucifix. vergesse alle Schmach um Gottes Willen. Mękom Zbawiciela wazze żelżywości polecaycie.

mettre quelqu'un sous ses pieds. 1) einen unter den Fuß bringen; 2) einen verachten. 1) Podbić kogo; 2) ponieważać sobie kogo.

marcher d'un pied droit. aufrichtig handeln. Szczerze, poczcziwie się sprawować.

* *donner pied sur soi.* wider sich Uramohn erwecken, böse Gedanken machen. Uczynić przeciwko sobie podeyrzenie.

* *donner pied à la colère de quelqu'un.* Anlaß zum Zorn geben. Powod do gniewu dawać.

* *il a trouvé chaussure à son pied.* das ist ein guter Dissen vor ihn. Smaczny to dla iego geby kasek.

on l'a enmené un pied chaussé, l'autre nud. man hat ihn aus den Betten ins Gefängniß geholet. Z pościeli go do więzienia porwano.

mettre quelqu'un à pied. einen um Rutsche und Pferde bringen. Pozbawić kogo karety i koni.

remettre le cheval sur le bon pied. eben auf diese Art zurück reuten. Tymże sposobem na koniu nazad biegać.

pie d'Alexandre. Bertram, Zahn-Wurk, Speichel-Wurk. Kichawiec ziele.

pie d'alouette, (pès alaudae) 1) ein Lerchen-Fuß; 2) Ritter-Sporn, Lerchen-Klau, St. Ottilien-Baum. 1) Nozka skowronia; 2) ostrozka, brunatek, modrzeniec rogaty.

pie de chat. Ragen-Wötlein, Maus-Dehrlein, ein Braut. Koreczki, ziele.

pie de cheval. Hufblattig. Podbiał ziele.

pie de lion. Sinaw, Löwenfuß, Löwentappen, Unser Frauen-Mantel. Przywrot, gwiazdki ziele.

pie d'oiseau. Vogel-Fuß, ein Braut. Prafza noga ziele.

pie d'ois. Gänse-Fuß, ein Braut. Gefia stopa, ziele.

pie de pigeon. Tauben-Fuß, Scharten-Braut, Storch-Schnabel. Zorawie nozki, psychawiec.

pie de veau. Aaron, Wsaffen-Wint, ein Braut. Obrazkie, Aronowa broda.

pie de lièvre, (pes leporinus) 1) Ragen-Klee, Haasen-Fuß, Haasen-Klee. Haasen-Wötlein; 2) ein Vogel mit rauhen Füßen. 1) Owieczki, koteczki, kocia stopa, zaięcza noga; 3) ptak każdy wlochatonogi.

Pied-bot, f. m. ein Hinfender. Chromy, kulas.

Pied-court, f. m. Art von schlechtem Trupp = Sammit. Gatunek podłego aksamitu koimatego.

Piedestal, f. m. Säulen-Fuß, Fuß = Gestell unter eine Säule. Piedestal, podstawk, stolec słupow sznicerskich. § Il y a de plusieurs pedestaux, un piedestal Toscan, Dorique, Corinthien, Ionique.

Pied-ouche, f. m. ein Wilder-Fuß, Gestelle unter einem Brustbilde. Podstawk, postument pod posagiem wzrost tylko do pasa wyrażający.

Piédroit, f. m. in der Baukunst: etwas eingemauerter Wand-Weiler oder Säule. W archyteksturze: filar albo słup nieco wmurowany.

piédroits. in der Baukunst: bleyerne Platten, so die Dach-Fenster für das Wetter bewahren. W archyteksturze: blachy ołowiane okien dachowych od deszczu broniące.

piédroits de la porte, de la fenêtre. das Gewände, Thür- oder Fenster-Wösten. Podwoie we drzwiach albo w oknach. § Les piédroits de cette porte sont tout rongez de vers par le bas.

Piége, f. m. 1) eine Falle, Wölfe und Füchse zu fangen; 2) figürlich: Falle, Ne-

he, Schlinge, Fallstrick. 1) Łapka na wilki i lisy; 2) w sensie figurycznym: dołki, sidła, sieci na kogo zastawione. § 1) Tendre un piège, prendre un blereau au piège, attirer un renard au piège; 2) la concupiscence tend des pièges aux justes, il étoit tombé dans le piège qu'il avoit dressé à son ennemi, semer des pièges sur la voie des envoiez, dresser des pièges, une nymphe redoutable y tend un piège inévitable, un renard n'est pas pris deux fois dans le même piège.

Pie-grièche, vid. *Pie grièche.*

Pie-mère, f. f. (*pie mater*) in der Anatomie: das dünne Hirn = Häutlein. W anatomii: błonka cienka nadmózgowa. § La pie-mère est offensée.

Piemont, f. m. (*Pedemontium*) Piemont. Piemont, Prowincya Włoska.

Piemontois, f. m. ein Piemonteser. Piemonczyk.

Piemontoise, f. f. 1) eine Piemonteserin; 2) großblättrige, isabellfarbige Anemone. 1) Piemonczyczka; 2) zawilek izabelowy o wielkim liściu.

Pie-poudreux, f. m. 1) ein Landläufer, Landstreicher; 2) bey der Handlung: kein gewisser Mann, ein Unbekannter, dem man nicht creditiren darf; 3) ein Mensch von schlechter Herkunft, der zu hohen Ehren gestiegen ist. 1) Tufacz, włoczęga; 2) w kupiectwie: człowiek niepewny, nieznaomy, któremu niebezpieczna borgować; 3) człowiek co z podłych śmieci wysokich doleciał honorów.

Pierre, f. m. (*Petrus*) Peter. Piotr. § Saint Pierre a été le premier Pape & Linus le second.

la Saint Pierre. Peter = Paul. Święto Piotra i Pawła.

Chevaliers de St. Pierre. hundred Bedienten bey der Dataria in Rom. Sto urzędników w Datarji Rzymickiej.

herbe de St. Pierre. Meer = Bacillen, Meer-Fenchel. Babia sol, ziele.

Pierre, f. f. 1) ein Stein; 2) der Stein, eine Krankheit; 3) Steinchen in steinichten Birnen; 4) Bezoar = Stein der in unterschiedenen Thieren gefunden und in der Medecin gebraucht wird. 1) Kamien; 2) kamień, choroba; 3) kamyk w gruszkach kamienistych; 4) bezoar, kamień, co się w różnych zwierzętach nayduie i do lekarstwa zażywany bywa. § 1) Une grosse, une petite pierre, pierre dure, tendre, bonne, pierre à bâtir; 2) avoir la pierre, mourir de la pierre, jeter de pe-

tites pierres; 3) les coins ont de petites pierres vers le coeur; 4) pierre de limasse, pierre de boeuf, pierre de singe, pierre de cheval, pierre de la tête de merlan, pierre d'hirondelle, pierre de muge, pierre de la ranche, pierre de linx, pierre de lamantin, pierre de malaca, pierre d'écrevisse.

**pierre brute, pierre velue, pierre verte.* ein unbehauener Stein, wie er aus den Steinbrüchen kommt. Kamien surowy i nieociolany, iako z gor dobywany bywa.

pierre vive. ein Bruch-Stein, der noch in der Stein-Grube liegt. Kamien niewyłamany, niewykopany.

pierre de vaille. ein Bau-Stein. Kamien łamany z gor, orcel.

pierre fiere. ein Stein, der sich in der Arbeit nicht spaltet. Kamien w robocie kruchy.

pierre à broier. ein Reib- oder Farbs-Stein. Marmur do tarcia farb malarskich.

pierre à feu, pierre à fusil. ein Feuer-Stein. Krzemień, skalka.

pierre d'attente. vid. Attente.

pierre Naxienne, pierre à éguiser. Weh-Stein, Schleif-Stein. Osla.

pierre de chaux. ungelöschter Kalk, Kalk-Stein. Wapno niegaszone.

la pierre, pierre philosophale. (lapis philosophorum) der Stein der Weisen. Kamien mądrości, albo sekret złota robienia. § On ne trouvera jamais la pierre philosophale, il a la pierre.

il faut qu'il ait trouvé la pierre philosophale. er läßt viel aufsuchen, er muß einen Schatz gefunden haben. Sypie pieniędźmi, skarb musiał znaleźć.

c'est la pierre philosophale. das ist eine schwere Sache. Rzecz to barzo trudna. § Ce n'est pas la pierre philosophale.

il ne trouvera pas la pierre philosophale. er wird keine Reheren anstellen, er hat keinen scharfen Verstand. Nie ostrzył to rozum, rozumem swoim miałkim tego nie doscignie.

pierre de touche. 1) Probierstein der Goldschmiede; 2) figurlich: Prüfung, Probe. 1) Lampart, kamien złotniczny probny; 2, w sensie figurycznym: proba, doświadczanie, probowanie. § 1) Pierre de touche fort bonne; 2) cette matiere est juste la pierre de touche de l'esprit, le jeu est la pierre de touche qui fait connoître l'humour & l'avidité d'une personne, la journée de Vienne étoit la pierre de touche,

qui'a fait connoître le mérite des Généraux.

pierre précieuse. ein Edelstein. Kamien drogi. § Les pierres précieuses les plus belles viennent des Indes Orientales.

pierre à (de) papier. bey dem Schreiber: ein kleiner Marmorstein mit einem Knöpfchen in der Mitte, auf die Schriften und Papiere zu setzen. U skrybentow: marmurek z guzikiem w środku, do położenia na skryptury, § Acheter une pierre à papier.

c'est une pierre de scandale. in der Heiligen Schrift: der Stein des Anstoßes, Aergerniß. W Piśmie Świętym: kamień obrażenia, zgorżenie. § C'est une pierre d'achoppement & de scandale pour la maison d'Israël.

pierre angulaire. vid. Angulaire.

**jetter des pierres dans le jardin de quelqu'un.* mit einem anbinden wollen: elen nederen. Napastować, drażnić kogo, zadzierać z kim.

**faire d'une pierre deux coups.* mit einem Stein zwey Hunde werfen. Jednym pociskiem kilka wroblow zabić.

**jetter la pierre à quelqu'un.* einen ansetzen, anklagen, beschuldigen. Obwiniac kogo.

coton de pierre. Baumwolle in ihren Häusen. Bawelna w orzechach albo fuszczynach.

pierre d'Assé, pierre Affienne. (Asius lapis) ein leichter, schwammichter Stein mit gelben Adern, die Alten führten damit ihre Gräber auf. Kamien trunny albo grobowy, lekki i dziurkowaty, z żółtymi żyłami.

pierre ponce. (pumex) Bimstein. Zuzel kamienna, kamien dziurkowaty z piany morskiej. § Piler, broier de la pierre ponce.

la pierre d'aimant. ein Magnet-Stein. Magnes, magnet kamien.

la pierre de Boulogne. der Bononische Stein, er ist schwer, graulich und glänzend, wenn er an die Sonne oder bey dem Feuer gehalten wird, leuchtet er hernach in der Nacht. Kamien Bononicki, jest ciężki, szary i lśniący się, u ognia albo w słońcu trzymany będąc, w nocy się potym barzo świeci.

pierre de Bologne. Bolonischer Stein mit natürlichen Landschaften. Kamien Bolonicki, lasy, pola &c. na nim natura reprezentuie.

la pierre infernale. höllischer Stein, ein Stein aus Silber, er entzündet sich von der geringsten Masse. Kamien piekielny

ny z srebra robiony, przy najmniejszej mokrości się zapala.

la pierre de cerf. (lapis cervinus) Bezoar: oder Hirsch-Stein, so in dem Magen oder Eingeweide gefunden wird. Bezoar ieleni w żóładku albo wnętrzości ielenich go nayduią.

pierre à champignon. Neapolitanischer Stein, wenn er mit warmen Wasser begossen wird, wachsen Pilze aus ihm. Kamień Neapolitański, polawszy go wodą ciepłą, pieczarki z niego rosną.

pierre d'éponge. Schwamm-Stein. Kamień gebezasty.

pierre Judäque. Juden-Stein, ein Stein aus Judäa, von Farbe und Gestalt einer Olive, er zermalmet den Stein im Menschen. Kamień żydowski z Judzkiej ziemi: tey maści i postaci co oliwka, kamień w człowieku kruszy.

pierre Armenienne. Armenter-Stein, ein dunkelgrüner Stein, den die Wahler zu Farben brauchen. Kamień ciemnozielony, ktorego malarze do farb używają.

pierre à verre. Glas-Stein, ist ein durchsichtiger Marmor, aus welchem Glas geschmolzen wird. Kamień iak szkło przeźrysty, na szkło go przetapiają.

pierre calaminaire. (lapis calaminaris) Salmen, ein Erzt-Stein. Tucya, kamień kruszcowy.

pierre d'aigle. ein Adler-Stein. Kamień orli.

pierre d'arquebuse. (pyrites) Art von Feuer-Steinen, daraus Vitriol gemacht wird. Ikrzyk, krzemień z ktorego koperwas robią.

pierre d'azur. Lazur-Stein. Lazur kamień.

pierre del Bezoard. ein Bezoard-Stein. Bezoar kamień. *§ Pierre de bezoard Occidentale, pierre de bezoard d'Orient.*

pierre de Calcidoine. (chalcidionius) Chalcedonier, ein Edelstein. Kalcedon kamień drogi.

pierre de cayman. (lapis caymanum) ein Crocodillen-Stein, er wird in Crocodillen gefunden, und ist wider das vierttägige Fieber ein vortreffliches Mittel. Kamień krokodylowy, w krokodylach się nayduie, jest wysmienitym lekarstwem na kwartanę.

pierre de la croix. der Kreuz-Stein in Spanien; er hat die Gestalt eines Ochsenhorns, ist grau mit schwarzen Flecken, wenn er scheibenweis geschnitten wird, so ändert sich auf jeder Seite die Figur eines Kreuzes. Krzyżowy kamień

w Hyszpanii, szary o czarnych plamkach, a tey co rog wołowy postaci; w szyby go polupawizy, na kazdey stronie się krzyżyk pokazuie.

pierre de crapaud. Kröten-Stein. Zabi kamień

pierre d'emery. (smiris) ein Schmergel-Stein. Szmergiel kamień. *§ Il y a trois especes d'emery, la première, c'est à dire la pierre d'emery d'Espagne, est la plus estimée, parce qu'elle se trouve en mine d'or.*

pierre de Florence. der Florentinische Marmor, ein bunter Stein, in dem die Natur artige Figuren, als Bäume, Städte abbildet. Florentski marmur pilry, natura na nim różne figury, iako drzewa, miasta wyraziła

pierre de tonner. der Kröten- oder Hagel-Stein, der mit dem Hagel fallen soll. Dżdżownica, piorunek, kamień na kształt guzika niemieckiego, z gradem ma spadać.

pierre de foudre. Donnerkeil, Donner-Stein, er blenzt wider die Brüche. Boży prątek, piorunek prawy, na rupturę służy.

pierre de heliotrope. (heliotropius) ein köstlicher Edelstein mit blutrothen Punkten und Adern, er wird zu den Jastrz-Steinen gerechnet. Słonecznik, kamień kosztowny o krawawoczerwonych kropkach i żyłach, jest gatunek iaspizowy.

pierre de la matrice. Mutter-Stein aus Hessen von der Größe einer Welschen Nuß, er hat auswendig die Gestalt eines weiblichen Geburts-Gliedes, und soll wider die Mutter-Schwachheit dienen. Kamień macicowy wielkości orzecha Włoskiego, mając zewnątrz postać członka wtydliwego białogłowskiego, na dolegliwości też ma służyć macicowe.

pierre d'onix. Onyx, ein Edelstein. Onich, oniks, kamień drogi.

pierre de Perigord. Marcasten-Stein aus dem Delphinat, ein Erzt-Stein, der schwer, hart und schwarz ist. Kamień kruszcowy z Delhinatu ciężki, twardy i czarny.

pierre de la petite verole. der Pocken-Stein, er ist dunkel und grün, und hat Flecken gleich den Pocken, wider welche er auch gebraucht wird. Brodawnik, kamień ciemny i zielony o plamkach na kształt ospic, na ktore też ma służyć.

pierre de sang. Blutstein aus Amerika, er

er soll das Blut stillen. Krwawnik Amerykański, krew ma zastonować.

pierre sanguine, (lapis sanguineus) Blut-Stein, er ist wider Gift und Pest gut. Krwawnik, kamień przeciw morowemu powietrzu i truciznie.

pierre de tuf, (tophus) Tuf-Stein oder Topf-Stein. Kamień dziarłwysty.

pierre de Salsenage, (lapis Salsenagensis) ein Steinchen aus dem Delphinat von der Größe einer Linse, es wird in ein unreines Auge gethan, in welchem es so lange herumläuft, bis es mit der gesammelten Unreinigkeit heraus fällt. Kamyczek z Delphinatu tey wielkości i tego co soczewica kształtu, w oko nieczyście włożony, tak długo biega, poki wszystkiey nieczyściłości z sobą nie wyrzuci.

pierre à l'oeil. dergleichen Linsen-Stein aus Amerika. Kamyczek tegoż gatunku z Ameriki.

pierre de serpent, (lapis serpentis) Schlangen-Stein aus Indien oder Böhmen. Wężownik Indyjski albo Czeski.

pierre Phrygienne. ein schwammiger Stein aus Capadocien. Kamień gębczasty z Kapadocyi.

pierre serpentine, *vid.* Ophites.

pierre de rompus. der Knochen-Stein, sieht wie ein Knochen aus, und wird zu Feinbrüchen gebraucht. Kamień na kształt kości, lekarze go do uleczenia kości zlamanej zażywiają.

pierre qui se fend. eine Art von Blut-Stein, er läßt sich spalten, und giebt einen schwarzen Saft, wenn er an einem Weisstein gerieben wird. Krwawnik łupniasty, ostą carty czarny likwor z siebie wydaie.

pierre étoilée. der Stern-Stein. Kamień gwiazdzisty.

pierre nephretique; *pierre divine*, *vid.* Nephretique, f. f. 2).

pierre speculaire, *vid.* Miroir d'âne.

pierre Samienne, (lapis Samius) Spanische Erde, sie dienet wider Schlangengisse, und den Goldschmieden zum Gold-Weirren. Glinka Hiszpańska na ukąszenie węzowe i złotnikom do pole-rowania złota służy.

pierre noire. ein steinigtes Harz, so dem Gagat gleich ist, man streuet solches um die Weinreben, die kleinen Würmer zu tödten, so die Augen abfressen. Ziemia lekarska albo kamień kleisty na kształt gagatka, macię winne na wygubienie robaczek, paczki gryzących, niem opsypują. § La pierre noire est

propre pour tuer les vers appliquée sur le ventre, elle teint les cheveux en noire.

Pierrée, f. f. in den Gärten: Wasser-Gang von Steinen unter der Erden zum Abfluß des Wassers. W ogrodach: kanał kamienny podziemny do spływania wody.

Pierreries, f. f. Geschmeide, Edelsteine, Kleinodien. Drogie kamienie, kleynoty. § Le Roi de Pologne a de belles pierreries à Dresden, j'ai vu toutes pierreries de la Couronne, le joug du chariot étoit tout semé de pierreries, elle a beaucoup de pierreries.

**Pierrette*, f. f. ein Steinlein. Kamyk, kamyczek.

Pierreux, euse, adj. 1) steinicht, voll Steine; 2) steinicht, vom Obst. 1) Kamienisty; 2) kamienisty, o owocach. § 1) Cultiver un champ pierreux; lieu pierreux; 2) le bon Chrétien d'hiver est pierreux, l'amadore est pierreuse.

chemin pierreux. 1) ein steinichter Weg; 2) figürlich: ungebahnter Weg, schweres Mittel zu etwas. 1) Droga kamienista; 2) w sensie figurycznym: spósob trudny, nieutorowana droga do czego.

Los pierreux. in der Anatomie: das unwendige Schlafbein, es ist hart wie ein Stein. W anatomii: wewnętrzna kość skroniowa, iak kamień twarda.

Pierrier, f. m. 1) Kammer-Stück, Schrot-Stück, Stein-Carthaune. Stein-Stück, Feuer-Kage; ein Stück mit einer Kammer wie ein Mörser zum Werfen steinerer Kugeln; 2) obs. eine große Stein-Schleuder. 1) Działo iak mōżdżerz z nabojem, do kul kamiennych wyrzucania; 2) obs. proca woienna wielka. § 1) Tirer un pierrier.

Pierriere, f. f. 1) ein Steinbruch; 2) eine ferne Stange zur Deffnung des Lochs, daraus das Metall in die Forme läuft. 1) Gory, gdzie kamienie łamią; 2) sztaba żelazna do otworzenia dziury, którą kruszec roztopiony w formę idzie.

Pierrot, f. m. 1) Peterchen; 2) in den Italianischen Comödien: ein Bauer. 1) Piotrek, Pieś; 2) w włoskich komedjach: wieśniak, kmieć. § 1) Pierrot est joli.

Pierrure, f. f. Steinlein auf den Stangen des Hirsch-Geweisses. Chropawość na rogu jelenim iak kamyczki twarda.

Pies, f. m. (Pii) gewisse Ritter, die Pabst Pius VI soll gestiftet haben. Naboźni;

Nabożni, kawalerowie pewni, kroych' Order ma bydź od Papieža Piusa IV fundowany.

Pie-fente, *f. m.* im Land-Recht: Fuß-Steig für die Fußgänger, aber nicht für das Vieh. *W prawie ziemskim*: ścieżka tylko dla ludzi idących a nie dla bydła.

Pietable, *adj. c. obs.* 1) mitleidig; 2) erbärmlich. 1) Miłosiwy; 2) mizerny.

Pietaille, *f. f. obs.* Fuß-Voll. Piechota.

Piété, *f. f. (pietas)* 1) Frömmigkeit, Gottesfurcht; 2) Ehrerbietung gegen Aeltern und Obere. 1) Pobożność; 2) izanowanie rodziców, zwierzchności. § 1) Une haute, une grande, une particulière piété, piété envers Dieu, faire des oeuvres de piété, une piété solide; 2) piété envers son Père.

Piéter, *v. n.* im Regelspiel: den Fuß an das Ziel setzen. *Graię w kregle*: nogę na mecie zamierzoney postawić.

Piétiuer, *v. n.* den Fuß wider die Erde oder sonst etwas stoßen. *Tapać, uderzyć nogą o ziemię albo o co innego*. § Il ne fait que piétiuer.

Pietiste, *adj. & f. c.* Pietist, Scheinheiliger. *Pietysta, nabożniczek*.

Piéton, *f. m. obs.* ein Fußgänger. *Kuś: Knecht, ein Soldat zu Fuß, besser Fantacin. Zolnierz pieczy, zwyczajnijsze słowo Fantacin*.

Piéton, *ne, adj. & f. vulg.* der stark zu Fuß gehen kann, ein Fußgänger. *Ten co pieczo dobrze chodzi, piechotnik*. § Il est bon piéton, les femmes sont mauvaises piétonnes.

Pierot, *f. m.* eine kleine Münze auf der Insel Malta. *Pieniążek w Malcie*.

Piètre, *adj.* armselig, jämmerlich, schlecht, übel gekleidet, abgerissen. *Chudobny, ubogi, nędzny, odarty, oszarpany*. § Il est bien pierre.

Pièrrement, *adv. vulg.* schlecht, elendig, abgerissen. *Nędznie, podle, oszarpano*. § Il est vëu pièrrement.

Pièrerie, *f. f. vulg.* 1) alte verlegene Waare, alte Lumpen, Kleider, Gerille; 2) Elend, Armseligkeit. 1) Zależate towary, łachmany, szpargały, rupieci; 2) nędza, ubóstwo. § 1) C'est de la pièrerie.

Pierre, *f. f.* eine Meer = Amsel. *Kos morki prak*.

Pieu, *f. m.* 1) ein Pfahl; 2) Prügel, Reule, womit die Schweine und Wölfe geschlagen werden. 1) Pal; 2) palka, do zabijania dzikow i wilkow. § 1) Ficher un pieu en terre; 2) on frappe

& tuë les bêtes noires avec des pieux quand elles sont en parc.

pieux fourchus. 1) Pfähle, die am Ende wie eine Gabel gespalten sind; 2) Forstel, Garn-Strangen, worauf die Jäger Netze aufspannet werden. 1) Pale rosochate; 2) łozki albo widły łowcze do sieci.

Pieumart, *f. m.* ein Grün-Specht. *Dzięcioł*.

Pieusement, *adv.* gottesfürchtig, andächtiger Weise. *Nabożnie, pobożnie*. § Vivre pieusement.

**Je le crois pieusement*. ich glaube es auf euer Wort, ich glaube es ohne Bedenken. *Wierzę na słowo, wierzę to bez rozmysłu*.

Pieux, *euse, adj. (pius)* andächtig, fromm, gottesfürchtig. *Nabożny, pobożny*. § C'est un homme fort pieux, la Reine est une Princesse fort pieuse.

***Pifre**, *f. m.* 1) ein Fresser, ein Bielfrager; 2) eine große zwenköpfige Schlange. 1) Zartok, obzerca; 2) wąż wielki dwuogłowy. § 1) Le gros pifre, ah le pifre.

le gros pifre. ein großer Hammer bey den Goldschlägern. *Młot wielki u guldslagerow*.

**Je Pifrer, v. r.* sich bestopfen, sich befesten. *Obzerac się, obiesć się*. § C'est un goinfre qui se pifre aussi-tôt qu'il est à la table.

Pigaya, *f. f.* ein Brasilianisches Kraut. *Ziele pewne Brezylskie*.

Pigeon, *f. m. pr.* Pijon. 1) eine Taube; 2) Hängenoh. von dem man guten Vortheil hat; 3) der Tauben-Orden, ehedessen in Spanien. 1) Gołab; 2) domownik, z którego gospodarz zysk ma wielki; 3) order gołębia niegdyż w Hyspanii. § 1) Le pigeon rocoule; 2) voilà un bon pigeon pour lui.

pigeon de volière. eine Haus-Taube, die nicht ins Feld fliehet. *Gołab domowy, co w pole nie leci*.

pigeon cauchois. eine große fette Taube. *Gołab wielki i tłusty*.

pigeon fuyard. eine Feld-Taube, die unter den Dächern und nicht im Tauben-Haus Nester bauet. *Dachowka, gołab pod dachem, a nie w gołębicu się gnieźdzący*.

pigeon ramier. eine wilde Taube. *Gołab dziki*.

pigeon partu. höchste Taube. *Gołab wtycharonogi*.

cloux à pigeon. starke Nadel mit großen Kurven oder Haften, damit die Tauben Nester

Nester im Taubenhauſe angenagelt werden. Goździe o duzych gołowicach albo hakach, do przybicia gniazd w gołębieniu.

tasetas de couleur de pigeon. ſchielichter Laſſet. Kitayka mieniona.

Pigeonne, f. f. die Taubin. Gołębica.

pigeonne, vulg. meine Freundin. mein Taubchen. Serdużko, przyiacielko, gołabiarko. § *Pleurez mon aimable pigeonne.*

Pigeonneau, f. m. ein Taubchen, eine junge Taube. Gołabie, gołabek. § *Les pigeonneaux ont la chair saine.*

Pigeonner, v. n. pr. Pijonné. den Schornſtein über das Dach herausführen und mit Gips oder Kalk bewerfen. Kommin z dachu wypuściwszy pogipsować albo wapnem zapłusnąć. § *Pigeonner une cheminée.*

Pigeonnier, f. m. 1) Taubenheſte an den Häuſern, ein Taubenschlag, ein Taubenhauſe heißt *Colombier*; 2) bey dem Wundarzt: Schwinz = Stube, geheimes Behältniß, darinnen die veneriſchen Krankheiten geheilet werden. 1) Komorki dla gołębi pod dachem przy domach, ſzlak; *gołębienie ſię Colombier nazywa*; 2) u cyrulika: izba dla chorujących na choroby wenuſowe.

Pigmée, f. m. (pygmaeus) ein Ellen-Männchen, erdichtetes Männchen, das eine Elle lang ſeyn ſoll. Lokierek, człowiek domniemany tylko na łokiec długi. § *Les pigmées n'ont jamais existé, la race n'en seroit pas perdue entièrement.*

**Pigmée, f. m. & f.* ein ſehr kleiner Menſch, ein Zwerg. Niziołek, guz mały, człowiek wzroſtu barzo małego. § *Elle a épousé un pigmée, sa maîtresse a le visage assez beau, mais c'est une petite pigmée.*

Pignarelle, vid. Pinarelle.

Pignacolis, f. m. ein Italieniſches Wein-Maß, ohngeſehr von ein 2r Kanne. Miara włoſka do wina około połgarca Polſkiego.

Pigne, f. m. Silber-Bröcklein, ſo bey Waſchung der Münzen auf dem Boden des Waſſers liegen bleibet. Wypłoczniny srebrne, ziarka ſrebrne po płokaniu monet kuty na dnie w wodzie pozostałe.

Pignocher, v. n. knaubein, langſam eſſen. Dłubać, klizać, powoli jeść. § *Il a perdu l'appétit, il ne fait que pignocher.*

Pigner, f. m. vid. Poſſe.

Pignolar, f. m. eingemachte Vinichen. Przyprawione pinele.

Pignon, f. m. 1) Vinichen; Pinellen oder Stibel-Rüſſe aus Indien und Italien; ſind Körner aus Tannen-Zapfen; 2) der Stibel an einem Hauſe, der Gipfel eines Berges; 3) die Stinnen auf einer Mauer; 4) in der Mühle und in Uhren: das Getriebe, ein Baum oder Rad, worin ſich die Zähne eines Rades fügen; 5) Berg, ſo vom Hanſe Rämmen übrig bleibet; 6) Rämming, mittelmäßige Wolle, die von der feinen im Rämmen abgehet. 1) Pinela, igdrko z ſyłzek iedlinowych z Indyi albo ze Włoch; 2) ſzczyc domu, gory; 3) blanki murów; 4) *w-młynie i w zegarach*: cewy, koła cewowe, w ktore palce inſzego koła zapadaia; 5) zaklepie; 6) wyczoski z weſny.

pignon purgatif. Indianiſche Pimper-Rüſſe, ſie purgiren. Indyſkie pinele do purgowania.

pignon à redents. Stufen: oder Abſatzweiſe aufgeführter Stibel. Szczyc domu wſchodowaty.

**avoir pignon sur rue.* ſein eigen Hauſe haben. Mied dom ſwoy wſatny.

quand Noël a son pignon, pâque à son iſſon. Weiſchnachten warm, Oſtern kalt. Gdy Boże Narodzenie ciepłe, Wielkanoc zimna bywa.

Pignonné, ée, adj. in den Wappen: mit Zinnen, ſtufenweiſe. W herbach: blankowany, wſchodowaty.

Pignoratif, ive, adj. in Gerichten: Pfandweiſe, wiederkauflich. Zaltawny, wyderkowy, wyderkafowy. § *Contrat pignoratif est celui par lequel on vend ou engage un héritage à faculté de rachat.*

Pigou, f. m. ein eiſerner Schiff-Leuchter mit zwey Eſſen. Lichtarz okrętowy o dwuch ſzpicach.

Pilaſtre, f. m. ein viereckigter Pfeiler mit einem Fuß und Capital. Pilar czworograniſty z podſtawkim i kapitelą. § *Un pilaſtre isolé.*

Pilau, f. m. Reis mit Fleiſch-Brühe und Butter. Ryż z roſołem i maſtem.

Pile, f. f. 1) Haufen, Stoß, als Holz, Bücher; 2) Haupt-Seite einer Münze, nämlich der Kopf oder das Bildniß; 3) Münz-Stempel zum Koſt; 4) obſ. ein Ball; 5) in der Walf-Mühle: ein Walf-Loch, Trog, darinnen gewalket wird; 6) in der Papier-Mühle: Loch, darinnen der Zeug geſtampfet wird; 7) großer Krug von ſehr hartem Stein zum Del in Italien und Proven-

re; 8) eingemauerte Geule oder Pfeiler; 9) ein abwärts zugespitzter Pfahl in den Wappen. 1) Stos, kupa ułożona, iako drew, kłag; 2) strona monetogłówna, to jest głowka na monecie; 3) mincarskie piętno do głowki; 4) obf. pilka do grania; 5) w folusach: koryto, w którym folują; 6) w papierni: dziura, w której musi stąporem tłuka; 7) bania wielka z kamienia twardego do oliwy we Włoszech i w Prowencji; 8) filar albo słup murowany; 9) w herbach: pał na spodku znaczący. § 1) Mettre des ais en pile.

pile des Chartreux, pile des Jesuites. die zwei feinsten Arten Spanischer Wolle. Dwa gatunki najprzedniejszej wełny Hiszpańskiej.

croix ou pile. das Markt- oder Neumarkts-Spiel, in welchem derjenige gewinnt, dessen Münze nach dem Werfen mit dem Kopf in die Höhe zu liegen kommt. Rzucenie monety, gra w której ten wygra, którego moneta po rzuceniu głową wzgórze leży. § Joignons à croix ou à pile à qui paiera.

il n'a ni croix ni pile. er hat keinen Helser Geld. I złamanego nie ma złazga.

mettre quelqu'un à la pile & au verjus. einen zur Bank hauen. Rozwierać na kogo głowę, łzyć kogo.

Pilée, f. f. so viel in einer Walk-Mühle auf einmal gewalkt wird. Folowanie jedno, drugie &c.

Piler, v. a. stąpować, stąpać, mit einem Stößel. Tłuc stąporem albo tłukiem. § Piler de la soute des drogues.

**piler, v. n.* stąpać. Gęba łepsko karmić. § C'est un homme qui pile bien, piler comme il faut.

se piler, v. r. się zaniżyć. Wadzić się.

Pileur, f. m. 1) der mit einem Stämpfel stößet; 2) vulg. ein Bielfraß, Greffer.

1) Tłukiem albo stąporem tłuczący; 2) vulg. obżerca, żarłok.

Pilier, f. m. 1) ein Pfeiler unter einem Gewölbe; 2) Säulen-Fuß unter einem Tisch, Bett u. d. gl. 3) Säulchen in der Uhr zwischen beyden Uhr-Böden; 4) der Stock, die Spindel, worauf sich die Wind-Mühle drehet; 5) breittes Holz mitten im Boden eines Korbs; 6) auf der Reithahn: ein Pfeiler; 7) Pfeiler in der Gerichts-Stube in Paris; 8) alte erfahrene Advocaten; 9) figürlich: Pfeiler, Stütze, Säule, als eines Reichs; 10) bey dem Maltheiser Orden: Vorküher, Präsident einer Nation. 1) Filar sklepu podpierający; 2) słup, noga stołowa, łożkowa; 3) słupik w

pektoraliku między obiema denkami; 4) kołowrot, stolec na którym się wiatrak obraca; 5) drewno szerokie we środku dna koczowego; 6) w szkole leżący: słup; 7) filar we środku izby sądowej Paryskiej; 8) prokuratorowie doświadczeni; 9) w sensie figuralnym: słup, filar, podpora iako państwa; 10) u orderu Malteńskiego: prezydent nacyi. § 1) Un gros, un grand pilier, les piliers de l'Eglise de Notre Dame à Paris sont forts & massifs, les piliers du Palais sont fort gros, vous me trouverez au troisième pilier; 2) pilier d'une table, d'une escabelle; 3) ce pilier ne soutient pas bien la platine; 4) pilier de moulin à vent; 5) pilier du verrier; 6) travailler autour du pilier, oot fait aussi travailler un cheval entre deux piliers de bois; 7) aller au pilier; 8) consulter le pilier; 9) ce prélat est un pilier de l'Eglise; ce ministre est un des piliers de l'Etat.

avoir de bons gros piliers. starke Beine haben. Silne mieć nogi.

**c'est un pilier de cabaret.* er liegt beständig in den Wirthshäusern. Sciany w karczmie podpiera.

**c'est un pilier de bordel.* er läuft in alle Hurenhäuser. Po zamczach się wala.

se froter au pilier. die Sitten gemeiner Leute annehmen. Przyuczać się do podłych nałogów.

Pillage, f. m. 1) Plünderung, als einer Stadt; 2) Beute, geraubtes Gut aus einem geplünderten Ort oder eroberten Schiff; 3) figürlich: Verwundung, Eroberung eines verlebten Herzens. 1) Plondrowanie iako miasta; 2) łup, zdobycz, spolia, zabior z miejsca wyplondrowanego albo z okrętu dobytego; 3) w sensie figuralnym: zranienie serca miłością. § 1) Commettre des pillages; 2) vendre ses pillages; 3) la bouche, son ris & ses yeux mettent tous les coeurs au pillage.

mettre une ville au pillage, abandonner une ville au pillage. eine Stadt Preiss geben, ausplündern lassen. Miasto dać wyplondrować, w harap podać.

il fait comme un diable qui revient du pillage. er siehet wie ein Dragoner aus, der eine Stadt geplündert. Wygląda jak dragan, co od plondrowania przychodzi.

Pillard, f. m. Plünderer, Schinder. Plondrownik, drap, łupieżca. § On a courru sur les pillards & on a repris leur boutin.

Pillard, *e. adj.* plündernd. Plondruący. *ois. au pillard, vid. Oiseau pillard.*

Pille, *interj.* wenn man einen Hund anheget: faß an. *Psa szcziąg: ks, otu, wez.*

Piller, *v. a.* 1) plündern, rauben; 2) bestehlen, als die Bedienten ihre Herren; 3) bestehlen, ausschreiben, einen Verfasser; 4) im Karten-Spiel: rauben, das Wahl-Blatt nehmen; *5) von Hund: anpacken, beißen, fassen; 6) einen zur Haut hauen, einem alle Ehre abschneiden, von einem das übelste reden.

1) Plondrować, rabować; 2) okraść iako studzy Pana; 3) pokraść Autora; 4) graić w karty: swiątkę kupić; *5) o psach: uchwycić, kąsać, szarpać; 6) nastąpić na czyj honor, kaleczyć, szarpać czyją sławę. § 1) Les soldats pillerent la ville, piller une maison; 2) les financiers pillent la République; 3) les auteurs modernes pillent souvent les anciens & s'attribuent leurs pensées; 4) lorsqu'on joue à la triomphe, l'on pille ordinairement; 5) il l'a fait piller par son chien; 6) il a extrêmement pillé son ami, piller quelqu'un dans une conversation,

Pillerie, *f. f.* Schinderei, Erpressung. Extortio, exakcy, łupieństwo, zdzierstwo. § Il se fait bien des pilleries dans les basses Justices.

Pilleur, *f. m.* 1) Räuber, Placker, Schinder; 2) Ausschreiber, Schmierer, der aus andern Auctoribus ausschreibet. 1) Zdzierca, łupieżca; 2) autor cudzem piorem się zaśczycający.

Pillule, *vid.* Pilule.

Pilon, *f. m.* 1) Stampo, Stämpfel in einer Mühle, Stößel, Mörser, Keule; 2) in der Seefahrt: niedriges, steiles Ufer. 1) Baba, stapor w stepie, tłuć do moździerza; 2) w marynarstwie: brzeg niski a ostry, to iest przykrowstepny. § 1) Neteier un pilon, le pilon n'est pas net.

envoyer les livres au pilon. beyrn Buchführer: unbrauchbare Bücher zerschneiden und in die Papier-Mühle schicken. U bibliopolow: księgi popfute pokraić i do papierni posłać

Pilonner, *v. n.* stampfen, stoßen, in der Stampf-Mühle oder im Mörser. Tłuc w stepie albo w moździerzu.

pilonner la laine. die kochende Wolle im Kessel umrühren. Warząc się w kotle wełnę przewracać.

Pilori, *f. m.* 1) ein Pranger, Pranger-Säule; 2) ein Narren-Häuslein in einigen Städten, wo man das muthwillige Ge-

sinde dem Wöbel zum Gelächter hinein steckt; 3) in einigen Provinzen: Bluthaus. 1) Pregierz, praga; 2) szczydrzeniec, błaznienie, klaska wielka, w którą po niektórych miastach czeladź swawolną po polstwu na posmiechowski wśladzą; 3) w niektórych prowincjach: pokład, teatr na stracenie złoczyńców.

Pilori, *v. a.* einen an den Pranger stellen. Postawić kogo u pregierza. § On piloria il y a environ trois ans deux insignes fripons.

Piloris, *f. m.* eine Wisam-Ratte in America. Szczur piżmowy w Ameryce.

Piloselle, *f. f.* (pilosella) Mäus-Dehrlein, Nagel-Kraut. Niedośziątek, kofmaczek ziele.

Pilot, *f. m.* in den Meer-Salzwerken: ein Haufen See-Salz. W karbaryach morskich: kupa wielka soli.

Pilotage, *f. m.* 1) Pfahl-Werk, ein Fundament von Pfählen im Wasser; 2) Lotschen, die Führung eines Schiffes durch die Sand-Bänke in und aus den Hafen; 3) die Steuermanns-Kunst, Wissenschaft, ein Schiff zu regieren. 1) Palowanie, fundament z palow; 2) prowadzenie okrętu w port albo z portu przez haki; 3) sterowanie, umiejętność sterowania i kierowania okrętu. § 1) Le pilotage est bon & coûte beaucoup.

Pilote, *f. m.* 1) der Steuermann auf großen Schiffen; 2) figürlich: ein Führer. Reiterer, als eines Königreichs; 3) in America: der Geleits-Risch, er schwimmt vor einem angetroffenen Schiff bis in den Hafen. 1) Sternik na wielkich okrętach; 2) w sensie figurycznym: sternik, rządiciel iako państwa; 3) ryba w Ameryce co potkawży się z okrętem, przed nim aż do portu płyynie. § 1) Le pilote doit avoir une parfaite connoissance de la Sphere, de l'astronomie & de la carte marine, pilote côtier; pilote lamenteur, pilote hauturier; 2) ce pilote fidèle a le soin des affaires du gouvernement.

Piloter, *v. a.* 1) Pfähle zum Fundament einrammeln; 2) steuern auf einem Schiff. 1) Upalować, ubijać pale do fundamentu; 2) sterować. § 1) Il faut piloter cet endroit, il faut piloter avant que de bâtir.

Pilotis, *f. m.* großer Grund-Pfahl. Pal wielki do fundamentu. § Faire des pilotis, enfoncer un pilotis.

fondé sur pilotis. fest, sicher, wohl gegründet. Bezpieczny, mocny, dobrze ugrun-

ugruntowany. § Mon affaire est fondée sur pilotis.

Pilule, f. f. (pilula) Pille. Pigulka. § Pilules purgatives; prendre des pilules; pilules angeliques.

pilules gourmandes. Pissen, die den Appetit vermehren. Pigulki apetyt czyniące.

***dorer la pilule; sucrer les pilules.** mit süßen Worten die bittere Wahrheit sagen. Jedwabnemi słowy prawdę powiedzieć; prawdę w bawelnę uwiać.

faire avaler la pilule à quelqu'un. einen zur widrigen Sache zwingen. Przymusić kogo do zgrzyzienia orzecha.

***c'est une facheuse pilule.** das ist eine bittere Pille, eine harte Widerwärtigkeit. Wielki to niesmak; wielka to przeciwność.

Pimbrach, f. m. eine entsetzlich große Schlange in Ceylon. Wąż strasznie wielki w Ceylonie.

***Pimbêche, f. f. im Scherz: eine affectirte** Weib: Person. Szydząc: afektowniczka, lalusia wymysłna. § C'est une vraie pimbêche.

Piment, f. m. Chaenopodium. eine Art von Gänse-Füße. Gatunek ziela stopy gęsiey, chaenopodium nazwanego.

Pimentade, f. f. eine gewisse Brühe oder Suppe in America. Polewka pewna w Ameryce.

***Pimpant, e, adj. wohlgekleidet, wohlgeputzt.** Ubryzowany, ułtroiony, wyśmukły, upiękrzony. § Elle est leste & pimpante.

Pimpe-souée, f. f. ein affectirtes Weib. Białogłowa wymysłna. § C'est une vraie pimpe-souée.

Pimprenelle, Pimpernelle, Pimpinelle, f. f. (pimpinella) Pimpernelle, Wiber-nell, Bibinell, Stein-Peterlein, Beck-Peterlein, ein Kraut. Biedrzyńiec ziele. § La pimpinelle se mange en salade & donne bon goût au vin.

Pin, f. m. (pinus) eine Fichte. Sosna borowa, choina, choyka. § Il y a trois sortes de pin, un pin domestique, un pin sauvage & un pin maritime.

Pinacle du temple, f. m. (pinnaculum) die Zinnen des Tempels zu Jerusalem, da Christus ist versucht worden. Gank kościelny w Jerozolimie, gdzie P. Chrystus był kuszony od dyabła.

mettre quelqu'un sur le pinacle, vulg. einen himmelhoch erheben. Wynosić kogo pod chory.

être sur le pinacle. hoch am Brette sehn. Siedzieć na wysokim stopniu szczyścia i honoru.

Pinaie, f. f. ein Fichten-Bals. Sosnina, sosnowy bor.

Pinaise, f. f. 1) eine Art langer Rennschiffe; 2) Roth-Lanne. 1) Garunek nawy długiey; 2) jedlina czerwona.

§ 1) La pinaise est propre à la course & à descendre du monde en une côte.

pinasses, plur. Indianischer Bast oder Zeug von Baum-Bast. Materya do szat Indyjska z łyczek drzewnych.

Pinaître, f. m. (pinaster) Dieser Baum, Aien-Holz, eine Wald-Fichte. Choyka.

Pinarelle, f. m. eine kleine Münze in Rom von vier Pfennigen. Pieniądz Rzymski połtorak wynoszący.

Pinaye, vid. Pinaie.

Pincade, f. f. ein Zwick, ein Knip. Uskrzy-nienie, uszczypek.

Pince, f. f. 1) das, was man mit den Fingern abzwackt; *2) sığurlıch: unbilliger Gewinn, abgezackter Nutzen; 3) Buchbinder-Zange, die Schüre auf den Rücken des Buchs anzuziehen; 4) ein Gältlein an Hals- oder Ermel-Bündchen eines Hemdes; 5) der Vordertheil eines Huf-Eisen und des Pferde-Hufs; 6) Brech-Stange, Brech-Eisen, Hebes-Eisen der Mäurer und Stein-Pfasterer; 7) der Rand einer Glocke. 1) Uszczypek, to co się uszczypnęło; *2) w sensie figurycznym: urywka, obrywka, niesfuszne extorfy; 3) kle-szcze intrologatorskie do przyciągania sznurkow na grzbiecie księgi; 4) fadlik w kozuli u szyi albo rękawow; 5) przodek kopyta i podkowy kon-skiey; 6) szaba żelazna mularska i brukarska do podważenia kamieni; 7) brzeg dzwonowy. § 1) Prenez une pince de cette planre; *2) c'étoit un Juge qui avoit bonne pince; 3) prenez la pince & pincez ce livre; 4) faire une pince; 5) on ne doit point si hardiment brocher au talon qu'à la pince des pieds.

pinces, plur. 1) Schalen-Spizen, die Spizen an den Klauen der Hirsche und wilden Schweine; 2) die vier Vorder-Zähne eines Pferds; 3) Krebs-Scheeren. 1) Obadwa konce przednie u kopyta ieleniego, dzikowego; 2) cztery zęby konskie przednie; 3) nożyce rakowe. § 1) Lorsque les pince sont usées, c'est signe que la bête est vieille; 2) le cheval pâit l'herbe avec les pince; 3) pince d'écrevisse.

avoir pince à pince. knapp, ohne Zugabe mit der Elle messen. Barzo skąpo lokciem

łokciem mierzyć. § Ce marchand aune son étoffe pince à pince.

**L'argent est sujet à la pince.* das Geld ist für den Dieben nicht sicher. Pieniądze łatwo ukradzione bydz mogą.

**il a bonne pince; il est sujet à la pince.* er läßt sich gerne die Hände schmierem; er macht allemal was ab. Rad obrywkom; korupcy bierze.

Pinceau, f. m. 1) ein Mähler Pinsel; 2) ein Mähler; 3) Buchbinder Pinsel; 4) poetisch: eine Feder, eine Schreibfeder. 1) Pezel malarzki; 2) malarz; 3) pezel introligatorski; 4) poezycznie: pezel, piorko piarskie, piorko. § 1) Un beau, un bon pinceau; 2) ce tableau est d'un pinceau fort délicat; le Poussin étoit un savant pinceau; 3) un pinceau à la colle, un pinceau à jasper; 4) je vous en ferai le tableau, d'un assez délicat pinceau, j'aurais besoin de pinceau d'Apelle pour faire cette description.

pinceau de mer. Meer Pinsel, ein Wasser-Üngelefer. Pezel morski, owad.

un coup de pinceau. Etich, Etichel-Wort. Ufzczypek, przymowka. § Ce Sarrisque lui a donné un coup de pinceau en passant.

Pincée, f. f. so viel man mit den Fingern auf einmal fassen kann; ein Pstochen. Szczypra, to co się brusciami palców ujęło. § Une petite, une grosse pincée de sel; prendre une petite pincée de poivre, je n'ai mis dans cette fausse qu'une petite pincée de sel.

Pincelier, f. m. Wasch-Trog, ein kleiner Becher. worinnen der Mähler seine Pinsel abwäscht. Kubek, w którym malarz swe pizle płocze. § Mon pincelier est perdu.

Pince-maille, f. m. 1) Geld-Schraper, Geld-Beschneider; 2) ein langer Filz. 1) Obrzy acz pieniądzy; 2) skapi-grosz, zmindak.

Pincement, f. m. beym Gärtner: das Beschneiden der Bäume. U ogrodni-ka: drzew obrzynanie.

Pincer, v. a. 1) zwicken, kneipen, klemmen; 2) abkneipen, als eine Blume; 3) beym Buchbinder: die Nerven oder Schnüre auf dem Rücken eines Buchs anziehen; 4) anziehen, eine musikalische Saite; 5) ein Pferd mit den Sporen ein wenig berühren; 6) einen aufziehen, scheeren, schrauben, hecheln; 7) etwas von einer Geld-Einnahme für sich abzwacken; 8) wohl eingreifen, als die Zähne eines Rades. 1) Szczipać, ufzczypnąć, ułkrzynąć, ufzczknąć; 2)

ufzczknąć, szczytać, szczykać kwiatki paznokciem; 3) kleszczami nerwy na grzbiecie księgi przyciągać; 4) przyciągnąć stronę muzyczną, kołek przykręcając; 5) zakłóć konia ostrogami na przestrach; 6) szczytać kogo, przycinać, przymawiać komu; 7) oskrobać, urywkem czego dostać, obrywać co; 8) dobrze zacinając iako palce albo zęby koła młynskiego.

§ 1) Pincer les bras, on pince avec des pincettes, des tenailles, l'oiseau pince avec le bec, la porte lui a pincé les doigts qu'il tenoit dans la feuillure; 2) il faut pincer les petites branches des pêcheurs qui s'élèvent trop & cela pour le faire fourcher, pincer les jets des arbres; 3) il faut pincer ces livres; 4) pincer la chanterelle; 5) pincer un cheval; 6) il pince les gens; 7) celui qui sur tout bien pince, lesine; rogne.

pincer les cordes du luth. auf der Laute spielen. Grać na lutni.

pincer en rive. im Lachen die Wahrheit sagen. Smiejąc się szczytać, prawdę powiedzieć. § Horace pinçoit en riant les forts de son siècle.

pincer sans rire. einem Etiche geben, die nicht bluten. Milczkiem kogo szczytać.

pincer le vent. den Wind recht in die See gelassen. Wiatr dobrze zaglem ujęć.

Pincette, f. f. sing.

pincettes, f. f. plur. Rauf-Zängelein, die Haare auszuheben. Włotówki, kleszczki do włosów wrywania. § Arracher le poil avec une pincette; de belles pincettes, de jolies pincettes.

pincettes, pincetes, f. f. plur. 1) eine Feuer-Zange; 2) Weiss-Zange, Zange zum Ausreißen der Nägel. 1) Cęgi, obęgi kuchenne; 2) cęgi do gożdżiow wrywania. § 1) Polir les pincettes.

Pincetter, v. a. die Haare mit kleinen Zängelein ausreißen. Wrywać włosy włotówkami albo kleszczkami.

se pincetter, v. r. sich mit einem Rauf-Zängelein die Haare auszuheben. Wrywać sobie włosy kleszczkami.

Pinceure, f. f. eine kleine Falte im Tuch vom Walfen. Zmarzł w suknie od walfowania.

Pinchina, f. m. großes wollenes Tuch. Sukno grube.

Pinçon, f. m. (pincio) 1) eine Finte; *2) ein Knipp, geknippner blauer Fleck; 3) beym Gerber: Eisen auf einem Stoch zum Ausdehnen der Felle. 1) Zięba prak; *2) ułkrzynienie, szczypanie; 3) pniak garbarski z żelazem do

do skor rozciągania. § 1) Le pingon est fin & ne donne jamais dans le piège qu'il a découvert, il y a un pingon de montagne & un pingon royal; 2) il s'est fait un pingon en fermant la porte.

Pinoconne, f. f. Zinke, das Weiblein. Zieba lamica.

Pindarique, adj. (pindaricus) Pindarisch, auf des Poeten Pindari Art. Pindaryczny, spítany na kłztafe Pindarusza Poety.

Pindariser, v. n. schwülstig reden oder schreiben. Nadećym piśać albo mowić stylem. § Elle veut pindariser, il pindarise.

Pindariseur, f. m. schwülstiger Redner. Mowca nadećy.

Pinde, f. m. (Pindus) der Berg Pindus in Thessalien, der den Mufen gewidmet gewesen. Gora Pindus w Tsalii, co Muzom poświęcona była.

***Pine, f. f.** die Schaum eines Anabens. Członek wstydliwy matego Anaben.

Pinéale, adj. f. glande pinéale (*glandula pinealis*) in der Anatomie; das Zirbel-Drüflein im Gehirn. W anatomii: gruczołek pinelowy w morzu. § Des cartes a cru que la glande pinéale étoit le siège de l'ame.

Pinée, f. f. die beste Art von Stockfischen. Nayprzedsniejzy gatunek stokkizy.

Pingue, vid. Pinque.

Pinguin, f. m. ein Vogel in Ost-Indien auf der Insel Pinguin, er hat Flügel ohne Federn und kann nicht fliegen. Prak w Indach wschodnich na wyspie Pinguin, na skrzydłach nagi będąc, latać nie może.

Pinnacle, vid. Pinacle.

Pinnas, f. m. eine große Melone in Indien. Melon wielki w Indach.

Pinne marine, f. f. (pinna marina) eine See-Schnecke von der Größe und Gestalt eines Kegels, aus welcher Seide wächst, daraus Strümpfe und allerhand Zeuge gemacht werden. Kregiel morski, ślimak tej wielkości i postaci co kregiel, z niego się do pończoch i różnych matety spłobny iedwab rodzi.

Pinnule, vid. Pinule.

Pinocher, v. n. vulg. flauben, kleine Fischlein essen. Klizac, dżubac iedzac. § Elle ne fait que pinocher.

***Pinocheur, f. m.** ein Klaubber bey Fische. Klizacz, dżubacz przy stole. § C'est un franc pinocheur.

***Pinocheuse, f. f.** eine Klauberin. Klizaczka. § Quelle petite pinocheuse est cela.

Pingue, f. m. Blüte, ein kleines Englisches Kriegs-Schiff. Okręt mały woykowy Anielski.

Pingue, f. f. ein Last-Boot, Lebens-Mittel in große Schiffe zu bringen. Bar do przewożenia żywności w okręty wielkie.

Pintade, f. f. (pintadus) gemahlter Wogel in Amerika, seine vortreflichen Farben scheinen als wenn sie gemahlt wären. Prak w Ameryce z wielą kolorami tak pięknie ubawiony, że się malowanemi bydz̄ здаją.

Pinte, f. f. eine halbe Kanne, ein Maß, ein Maß zu Getränken und trocknen Sachen. Kwart, cwierć garca, miara do napoiow i suchych rzeczy. § Acheter une pinte d'olives, boire une pinte de vin, paier une pinte, tirer une pinte, la pinte a deux chopines, le pot a deux pintes.

il a mis pinte sur chopine. er hat brav gereicht. Dobrze w czub nalat.

**il n'y a que la première pinte qui coule.* im Anfang ist alles schwer, es ist nur um den Anfang zu thun. Początek zawsze trudny.

Pinter, v. n. vulg. stark jechen, viel trinken. Pić barzo, kuśle wytrząśać. § Ils ont bien pinte.

Pintereau, f. m. Schmierer, Fleckmahler, Wandschmierer. Kazgracz, podły malarz.

Pinule, Pinnule, f. f. (pinnula) Abschehen, Absicht, Wisir, Pinne, ist ein Blech auf einem mathematischen Instrument mit einem Spalt oder Lochlein, in welchem ein feiner Draht durchgezogen ist, damit die Punkte genau gesehen werden. Cel na matematycznym instrumencie, iest ryka albo dziurka z subtelnym drocikiem we szrodku do doskonałego punktow upatrzenia.

Pinzoche, f. f. in Rom eine audaciouse Frau. Nabożna matrona w Rzymie.

Pioche, f. f. ein Pichel die Erde aufzuhauen. Motyka iednozęba do wskopania ziemie. § Pioche rompuë.

Piocher, v. n. mit einem Pichel oder Karst hauen, hacken, aufhacken. Motyką wskopać. § Ils ont déjà pioché tout le terrain.

Piochon, f. m. eine kleine Zwerg-Art der Zimmerleute. Siekierka cielska dwuściczna.

Piois, f. m. obs. das Zwischern der Vögel. Swierkotanie ptalze.

Piolé, ée, adj. bunt, scheckicht. Pstry, upstrzony. *il est piolé comme la chandelle des Rois.*

er hat bunte Kleider an wie ein Nickelherring. Ubryzował się, upstrzył się.
Pion, *f. m.* 1) ein Bauer im Schachspiel; 2) ein Brettspiel-Stein; 3) *vulg.* armer Ritter, armer Schlucker. 1) Pieńzek w szachach; 2) warcab; 3) *vulg.* mizerak, ubogi harlak. § 1) Le pion du Roi, de la Reine, le pion du fou, pousser un pion; 2) damer un pion; 3) vous n'êtes qu'un pion.

il est pion, *vulg.* er ist besoffen. Wczub nalał.

**damer le pion à quelqu'un*. einem den Vortheil ablaufen. Portel komu ubiec.

Pionnier, *f. m.* ein Schachgräber. Szanconik. § Choisir de bons pionniers.

Piot, *f. m.* im Scherz: der Wein. Zarzem: wino. § Les Poètes aiment le piolet, il a un peu trop pris de piolet.

Pipage, } *f. m.* Zoll von den Weinen.
Pipaige, } Clo od kuf winnych.

Pipé, *éc. adj.* falsch. Falszywy.
dé pipé. falscher Würfel. Koska kosztlika paluszkiwana, fałszywa.

carte pipée. falsch gezeichnete Karte. Karta kołterska naznaczona.

Pipe, *f. f.* (*pipa*) 1) eine Toback-Pfeife. 2) eine Pipe, ein Wein-Gebinde von anderthalb Orbst; 3) ein Maß zum Getreide von vier Scheffeln. 1) Lulka do kurzenia tutuniu; 2) pipa, kufa wina połtora ukłestowa; 3) miara do zboża czterokorcowa. § 1) Ma pipe est cassée; 2) acheter une pipe de vin.

Pipeau, *f. m.* 1) eine Loch-Pfeife für kleine Vogel; 2) Rohr-Pfeife, Hirten-Pfeife; 3) Röhrlein, ein Strohhalbm, womit man aus einem Faß ziehen kann. 1) Wabik, puszczalka do wabienia prakow drobnych; 2) puszczalczka ze trzciny, puszczalka pastusza; 3) słomka, trzcionka, którą napoy z beczki piia. § 1) Quelques'un se servent de pipeau pour appeler les vanneaux.

Pipée, *f. m.* Kloben die kleinen Vogel zu fangen; Art Vogel mit Vogelleim und einer Eule zu fangen. Ławienie prakow wabiem i sowa ie na lep przywabisz. § Aller à la pipée, on prend à la pipée des geais, des merles & des pinçons.

Piper, *v. n.* die Vogel auf die Leim-Ruthen oder Kloben locken. Puszczalką praki na lep wabić. § Il n'a pas pipé un demi quart-d'heure, que cinq merles sont venus fondre sur l'arbre où il étoit caché & où il pipeoit.

piper, *v. n.* 1) *vulg.* betrogen, betücken,

*2) ein Messerstück beweisen. 1) *vulg.* Ofzukać, ofzalbierować; 2) sztuki dokazać. § 1) Piper une personne au jeu, Dieu nous garde des gens qui pipent; 2) il recitoit une épigramme où il pensoit avoir pipé.

**piper les dez*. die Würfel verfälschen. Koskie kołterski pofalszować.

piper les cartes. die Karten zeichnen, wie es falsche Spieler thun. Karty znaczyć, iak szalbiercy garczo zwykli czynić.

**Piperie*, *f. f.* Betrügerei, Betrug. Szalbierstwo. § Tout cela n'est qu'une piperie.

Pipeur, *f. m.* Wacker, betrügerischer Spieler, Paluszkiownik, gracz szalbierski. § On dit que les Normands & les Gascons sont de francs pipeurs.

Pipe, *f. m.* (*pipio*) der Vogel Pipi in Abyssinien von der Größe einer Lerche, wenn er wie eine Schlange oder ein ander Ungeziefer vermerket, führet er den Menschen mit einem Geschren an den Ort, wo das Ungeziefer ist. Peak w Abyssinii tey co skowronek wielkości, postrzegsz gdzie węza albo inżey gadziny, człowieka krzyżąc ustawicznie na miejsce, gdzie jest gadzina, prowadzi.

Pipolé, *éc. adj. obs.* geizert, buntfärbig. Ustrójony, pstry.

Piquant, *f. m.* ein Stachel. Ość, ościen, tarn, kolec u zioł. § Les piquans d'un porc-épic, d'un buisson, les piquans des épines; des rosiers.

Piquant, *e. adj.* 1) scharf, stechend, scharflicht, 2) scharf, beissend als Salz, Pfeffer; 3) beissend, anzüglich; 4) rührend, anlockend, anreizend. 1) Ostry na koncu, kolący, ościsty, żądłowaty; 2) ostry, gorący iako pieprz, sol; 3) uszczypliwy, urażliwy; 4) powabny, wabiący. § 1) Chardon fort piquant, épine piquante; 2) le sel & le poivre est piquant, ce vin est doux & piquant; 3) il est trop piquant dans ses satires, elle méloit toujours dans ses plaintes quelque chose de piquant contre le Cardinal, des mots piquants; 4) une brune a quelque chose de piquant.

Pique, *f. f.* 1) eine Pique, ein Soldaten-Spieß; 2) eine Pique, ein Maß von 7 Ellen; 3) Haß, Groll, den man auf einen hat. 1) Pika żołnierska; 2) pika, miara siedmłokciowa; 3) wark, chrapka na kogo. § 1) Pique traînante, pique des biaux, haut la pique, présenter la pique en avant, alonger la

la pique; baisser la pique; porter la pique haut; 2) il y a en cet endroit la une pique d'eau; le foie a une pique d'eau; 3) il y a, entr'eux, quelque petite pique; ils sont en pique l'un contre l'autre.

il est un pique. Das ist ein langer und schlanker Mensch. Długosz to smagły; człek to iak choina długi.

il en a cent piques par-dessus la tête. er steckt in Schuldern bis über die Ohren. W długi aż po uszy same zabrzał.

il est cent piques au dessus de vous en cela. er übertrifft euch weit in dieser Sache. Daleko was w tej rzeczy przechodzi. § Il est cent piques au dessus de vous en biens & en sciences.

vous en êtes loin de cent piques. ihr seid noch weit davon. Dalekoś jeszcze od tego.

il a passé par les piques. er hat viel Unglück ausgestanden. Ciężkie fortuny doznał obroty.

c'est un as de pique. das ist ein tumber Kopf. Jalowa to głowa.

traiter à la pique. 1) mit dem Degen in der Faust; das ist mit aller Behutsamkeit handeln; 2) verbotenen Handel führen. 1) Za tarczą traktować, to jest, wielką ostrożnością; 2) handel prowadzić zakazany. § 1) On traite à la pique avec des nations sauvages; 2) les marchands Européens traitent à la pique dans plusieurs endroits de l'Amérique Espagnole.

Pique, f. m. 1) ein Soldat mit der Pike; ein Pikeur; 2) Spaden oder Schüppel, eine von den vier Farben in der französischen Spiel-Karte. 1) Pikownik, żołnierz z piką; 2) pik, iedne ze czterech farb w kartach francuskich. § 1) Faire défilér les piques; 2) carte qui a des points de pique; jouer de pique; la triomphe est de pique.

Pique, ée, adj. vid. Piquer.

Pique-boeuf, f. m. ein Ochsentreiber. Wołowiec, wołopas.

Piquenaire, f. m. obs. ein Pikeur. Pikownik żołnierz.

à Pique-nique, adv. un repas à pique-nique. ein Schmauß pro rata. Traktament składany. § Faire un repas à pique-nique.

Pique-puce, f. f. Vorstadt des Heiligen Antonin in Paris. Przedmieście S. Antoniego w Paryżu.

Pique-puces, f. m. plur. Franciscaner vom dritten Orden, die auf der Vorstadt des Heiligen Antonin in Paris ihr Kloster

haben. Franciszkani Tercyarze, na przedmieściu S. Antoniego w Paryżu kłasztor swoy mający.

Piquer, v. a. 1) stechen als mit einer Stock-Nadel; 2) hacken, stechen, beißen als Mücken, Vögel; 3) aushacken, ausschneiden Figuren in Zeug; 4) zerfressen, zernagen als Würmer die Kleider; 5) anstecken, anbohren ein Faß; 6) bey der Nähterin: steppen, durchnähen; 7) spicken, durchspicken mit Speck oder Gewürz; 8) anspornen, mit den Spornen ein Pferd stechen; 9) beißen als Pfeffer, guter Wein; 10) zeichnen, abmessen ein Bauholz; 11) den Abwesenden in einer Gesellschaft oder Collegio aufschreiben; 12) anspornen, anflammen, antreiben, erhitzen, begierig machen; 13) stechen, beißen, beleidigen, erdrehen als Stachel - Neden; 14) vernageln ein Pferd. 1) Ktoś czym kołącym albo ościstym iako izpilką; 2) kąsać, użyczknać, siec, dziobać, iako robak, komory, ptacy; 3) wyrzynać, wysiekać figury w materji do szar; 4) toczyć, gryść iako robacy drewno, szary; 5) począć beczkę, dziurę, wywierciać; 6) iztepować, wyszywać; 7) izpilkować, izpikować co słonią albo korzeniami poprzetykać; 8) bosć konia ostrogą; 9) gryść, szczypać, iako pieprz, wino; 10) znańczyć cębowinę; 11) nateterminować nieobecne w kolegium; 12) zapalać, zachęcać, pobudzać kogo do czego; 13) szczypać, boleć, gryść iako słowo użyczyliwie; 14) zabijać koniowi za żywe. § 1) Elle m'a piqué la main avec une épingle; piquer une feuille de papier; cette épine m'a piqué le doigt; chardon qui pique fort; les piquants du porc-épic piquent extrêmement; ce Chirurgien m'a piqué trois fois sans avoir ouvert la veine; piquer l'artère, le tendon, le nerf; 2) les oiseaux piquent avec leur bec; les mouches, les puces piquent; Cléopâtre se fit piquer par un aspic, les scorpions piquent de leur queue; 3) piquer du tafetas; 4) il faut mettre cet habit à l'air, les vers commencent à le piquer; les vers ont piqué le vailseau, le blé; 5) piquer une pièce de vin; 6) piquer un bonnet: piquer une fangle, une baudrier; on pique les fouliers; 7) piquer bien la viande; piquer une longe de veau; piquer des noix confites avec l'écorce de citron; piquer une orange avec les cloux de girofle; 8) piquer un cheval;

val; 9) le sel, le poivre piquent la langue; le vin, cidre piquent quand ils sont nouveaux; 10) piquer le bois; 11) ce Chanoine a été piqué ce matin pour n'avoir pas assisté à matines; 12) sa résistance me pique & je suis plus amoureux d'elle que jamais; il y a de jeunes gens dont on ne peut rien faire, si on ne les piquent d'honneur; les femmes ont quelquefois besoin de caprices pour piquer; 13) son procédé me pique; c'est un mot qui me pique au vif; 14) le maréchal a piqué le cheval en le ferrant.

piquer, v. n. 1) jucken; 2) anspornen; reizen, (sprennen mit dem Pferde; 2) garstig, traurig schmecken oder riechen, von Fischen. 1) Swierzbiec; 2) pchnąć konia; pędzić koniem; 3) wsmiarować, smaku zotawac tranowego; cuchnąć, o rybacz. § 1) Cela pique; 2) il piqua contre son ennemi & le porta par terre; 3) ce poisson commence à piquer; ces soles piquent.

se piquer, v. r. 1) sich stechen, sich reizen; 2) sich erzürnen; 3) Ruhm in etwas suchen; sich auf eine Sache etwas einbilden. 1) Wzdrapać się; zakłóć się 2) rozgniewać się; oburzyć się; 3) zadzić się; zaszczycać się czym; wynosić się, wystawiać się z czego. § 1) Je me suis piqué à la main en voulant cueillir une rose; 2) on ne va pas se piquer pour si peu de chose; 3) un honnête homme sçait tout & ne se pique de rien; il se pique de savoir; il se pique d'être homme d'esprit & c'est un fat; je me pique d'être votre serviteur; il se pique de chanter & de faire mieux des vers que personne du monde.

se piquer au jeu. 1) beym Spiele hitzig werden; 2) seinen Kopf auf etwas setzen; auf etwas beharren. 1) Uniesć się gra; zapędzić się w grze; 2) zaszadzić się przy czym. § 1) Il s'est piqué au jeu & a perdu tout son argent.

se piquer d'honneur. 1) die Ehre lieben; viel auf Ehre halten; 2) sich erhitzen sich übereilen im Disputiren. 1) Kochać honor; zafadzić się przy sławie; sława się zaszczycić; 2) unosić się; zapędzić jako przy dysputach. § Les plus grands coquins sont le plus souvent ceux qui se piquent d'avantage d'honneur; 2) ils se piquent d'honneur à table en racontant leurs belles actions.

se piquer l'un l'autre. auf einander stechen. Wzajemnie sobie przycinać.

piqué, ée, adj. 1) gestochen, zerstoßen; 2) zerstreuen, zernagt, wurmfichig, als Holz, Bücher; 3) bejälagen, verschimmelt, fleckig als alte Waaren; 4) gereizt, gerührt. 1) Skłoty, pokłoty; 2) zrobaczniaty, robaczywy jako drewno, książki; 3) spleśniały; plamy od pleśni mający, o towarach; 4) przebudzony czym; zachęcony, porulzony. § 1) Un papier piqué; 2) ce sont des livres piqués; blé piqué; 3) une étoffe piquée; linge piqué; 4) être piqué de quelque chose; piqué d'envie.

selle à piquer. der geschlossene Kleppersattel. Siodło w siedzeniu ściśnionem.

l'ortie pique. die Brenn-Nessel brennet. Pokrzywa parzy. § Cette ortie m'a piqué la main.

piquer de deux. ein Pferd von beyden Seiten anspornen. Włożyć koniowi w oba boki ostrogi.

piquer en latin. schlecht zu Pferde sitzen. Jak żyd na koniu siedzieć.

piquer en mazette. ein elendes Pferd reuten. Na podley szkapie iczhać.

piquer le cofre. im Vorzimmer lange auf Audientz warten. W przedpokojach długo na audyencyą czekać.

piquer les tables. herum schmaruzen. Cudzych zabiegać obiadów.

piquer après (à) la sonnette. hinter dem Galen starr herreuten. Pędzić za lokolem na koniu.

piquer du grais; piquer de la pierre. Stein mit kleinen Löchern verjeren. Kamień dziurkowato wydlubać.

piquer la viande. Fleisch spicken. Szpikować mięso.

piquer les viandes. verschneiden. Przekrawać potrawy.

**la mouche le pique.* der Zeeß sticht ihn, er ist ohne Ursache böse. Sierzenie ma w nosie.

il ne sent point quand on le pique. erföhlet nichts, man mag ihn scheren wie man will. Ułczycki go nie bolą; przymowki go w śadno nie ruszą.

Piquet, f. m. 1) Stab mit einem Stachel zum Abstecken eines abgemessenen Geldes; 2) Orffel, Orat den Kindern die Buchstaben zu weisen; 3) Pfahl im Lager die Pferde anzubinden; 4) eine Zeit Pflock oder Pfahl wenn man die Stricke bindet; 5) Pfahl einen muthwilligen Soldaten auf spitzigen Pfählen zu schlesfen; 6) beym Fuß-Volk und der Reute.

Reuterey; Picket; Mannschaft, so des Nachts im Lager wachet und marschfertig steht; 2) Rummel = Picket, Picket, ein Spiel in der Karte. 1) Laska z bodźcem do rozciągania sznurów mierzniczego, koło pola wymierzonego; 2) grańka, drot do pokazowania dzieciom liter; 3) pal, słup w obozie do przywiązania koni; 4) kołek namiotowy do przywiązania powrozów; 5) pal do którego swawolnego żołnierza na spiczastych kółkach przywiązują; 6) *u. piechoty i iazdy*: pikier, podstęp; ludzie w nocy w sprawie stojący i do ciągnięcia gotowi; 77 pikiera, gra w karty. § 1) Une petite piquet; un grand piquet; tracer sur le terrain une circonférence avec les cordeaux & les piquets; s'icher un piquet; 2) monter avec un piquet a un écolier a tracer un plan; 3) mettre tenir les chevaux au piquet; 4) rompre un piquet; 5) mettre un soldat au piquet; 6) le piquet monta d'abord a cheval; cette troupe est de piquet; nous étions de piquet.

lever le piquet. 1) mit dem Lager aufbrechen; 2) vom Picket abziehen. 1) Oboz ruszyć; 2) z podstepu odciągnąć.

il a planté le piquet en cet endroit. er hat sich an diesem Orte niedergelassen. Ołaził się na tym mieyscu.

Piqueté de Tournai, f. m. eine grüne und weiße Melze. Goździk ogrodowy zielony i biały.

piqueté de change. eine bunte späte Melze. Goździk pstry późny.

Piquette, f. f. im Scherz: schlechter Wein, Laurer, Nachwein. *Zartem*: wino podłe; winko; lura. § Il donne de la piquette a les valers.

Piqueur, f. m. 1) Jäger-Bursch zu Pferde, der die Hunde führt; 2) Bau-Bogt, Aufseher, der die Arbeiter beim Bau aufschreibt und vom Zettel liest; 3) Domherr, der die abwesenden Canonicos auf ein Lästlein schreibt; 4) in der Küche: Spicker, Bratenspider. 1) Mysliwczyk konny co psy prowadzi; 2) dozorca budowniczy, co robotnikowi wpisuje i z rejestru zwoltywa; 3) Kanonik nieprzytomnych kanoników na tabliczce notujący; 4) szpikownik w kuchni; kuchcik co pieczenie szpikuje.

piequeur d'escabelle. ein Schmaröher. Pasobrzuch pasorzyć.

piequeur de pilier. Thumherr, der seinen Gottesdienst versäumt. Kanonik, co zawżde bywa na nabożeństwie.

Pohl. Lex. Tom. II.

piequeur de cofre. im Scherz: ein Hofmann, der immer in dem Vorzimmer auf den Herrn wartet. *Zartem*: dworzanin co w przedpokoiach na Pana czeka.

Piqueure, vid. Piquüre.

Piquier, f. m. Piknier, Soldat so eine Pise führt. Pikownik, żołnierz z piką.

Piquois, f. m. eine Spizhache, Spizhane. Motyka iednozęba.

Piquot, Piquotement, vid. Picot.

Piquüre, f. f. 1) ein Stich, Riß von etwas spizigem; 2) das Steppen; das Gesiepe; 3) Stich, Stichel-Nede; 4) das Aufzeichnen eines abwesenden Mitglieds; 5) Leibstück, Schnürbrust der Weiber. 1) Zakłocie; 2) wyszywanie, sztepowanie; 3) przymowka, uszczyпка; 4) náterminowanie nieprzytomnych urzędników; 5) sznurowka białogłówna. § 1) Ce n'est qu'une piquüre; 2) une piquüre bien-faite; 3) c'est une profonde piquüre.

Piramidal, e, adj. (pyramidalis) zugespißt als eine Pyramide. Granistopochodzysty ku gorze, piramidalny. § Les obeliskues sont taillees en forme pyramidale.

Piramidale, f. f. stammitige Wiesen aus Amerika. Płomieniste łośki z Ameryki.

Piramide, f. f. (pyramis) 1) eine Pyramide, eine Spiz-Seule; eine Glanmen-Seule; sie ist edigt und jede von ihren Seiten bestehet aus einem Triangel; 2) blecherne Pyramide auf den Dach-Ecken; 3) blecherne Pyramide auf den Tisch zum Gebackenen oder Gebratenen; 4) Pyramide von Zucker-Werk; 5) bey dem Handschuhmacher; das Dehnholz einen Handschuh weiter zu machen; 6) im Seidenthum: ein Holz-Hausen die Leichen zu verbrennen. 1) Piramida, słup granistopochodzysty kugorze; każda jego sciana albo trona jest trzyangulowa; 2) piramida ołowiana na rogach dachowych; 3) piramida z blachy, do cukrow ciasta na stoł; 4) piramida z cukrow albo pieczystego ułożona; 5) rozciągadlo rękawicznicze; drewno do rozciągania rękawicy; 6) w pogrzebie: stos do trupów palenia. § 1) Piramide droite, oblique, triangulaire, quadrangulaire; les plus fameuses pyramides sont celles qui étoient en Egypte; 2) mettre des pyramides sur le pavillon d'une maison; 3) une pyramide bien-faite; 4) servir des viandes

T

& des

& des confitures en pyramide; une pyramide de perdrix, de fruits, de confitures.

Pirate, *f. m.* (*pirata*) ein See-Räuber. Zboyca morki. § Un fameux pirate; être pris de pirates.

Pirater, *v. n.* Seeräuberer treiben. Rozbiąć okręty. § Corsaire qui s'est enrichi à pirater.

Piraterie, *f. f.* 1) See-Räuberei; 2) Plünderen, Schinderei, Drückung, Beschwerung. 1) Rozboj, rozbiwanie okrętów; 2) zdzierstwo, łupieżstwo; ucisk, extorsy. § 1) Toutes ces pirateries avoient fort diminué le revenu du Grand-maitre de Malte; 2) il faut pendre beaucoup de maltotiers pour leurs pirateries.

Pire, *adj. c.* (*pejor*) ärger, schlimmer, böser. Gorzzy, przykrzyszy. § Sa femme est pire qu'un démon; rendre sa condition pire; lui pouvoit-il arriver quelque chose de pire; le dernier mal est pire que le premier.

le pire: der schlimmste. Naygorzzy. § C'est le pire de tout.

il n'y a pire eau que celle qui dort. stille Wasser sind gerne tief. Cicha, woda brzegi podmywa.

il n'y a pire sourd que celui qui ne veut point entendre. es ist keiner so taub als derjenige, so nicht hören will. Kto nie chce słuchać głośno od głuchego.

*Pire, *f. m.* Unglück, Schade, Verlust. Nieszczęście, szkoda, utrata.

les ennemis ont eu du pire: die Feinde haben den Kürzern gezogen. Nieprzyjacielowi cośś ludzi utracono.

Pirement, *adv.* ärger, schlimmer. Gorzzy. § Ils sont traitez pirement que les esclaves.

Pirénées, *f. f. plur.* (*Pyrenaei montes*) das Pyrenäische Gebirge zwischen Frankreich und Spanien. Gory Pireneykie między Francją a Hiszpanią. § Les Pirénées sont fort hautes.

Pirethre, Pirette, *f. f.* (*pyrethrum*) Zahnwurz, Betram, Spelchel Wurz, die aus Tunis ist die beste. Zębne ziele; zębownik, z Tunisy w Barbaryi naysłabszy przychodzi.

Piriforme, *vid.* Pyriforme.

Pirogue, *f. f.* ein Amerikaisches Schiff aus einem Baum gehauen. Bar Amerykański z drzewa wydrożony.

Pirole, Piroque &c. *vid.*

Piroüette, *f. f.* 1) Kräusel, Dreh-Mädchen der Kinder; 2) Rad, Kreis, den ein Pferd macht, wenn es sich schnell herumdrehet und mit dem Kopf zu stehen

kommt, wo es mit dem Schweiffe gestanden; 3) Rad im Tanz, das man auf dem Vorder-Fuß macht. 1) Wartaczka, wartoska, dziecinna; 2) wykręcanie, koło, kolenie konia, gdy w nagłym obrocie tam głową stanie, gdzie stał ogonem; 3) wykręcanie na przodku nogi w tańcu. § 1) Faire, tourner une piroüette; 2) faire des piroüettes de la tête à la queue; faire des piroüettes de deux pistes, faire piroüette d'une piste.

*qui a de l'argent, a des piroüettes, wer Geld hat, kann alles erlangen. Ma wszystko, kto ma pieniądze.

Piroüetter, *v. n.* 1) von Pferden: sich schnell in die Runde drehen, ein Rad machen; 2) im Scherz: sich auf einem Fuße im Tanz herum drehen, 3) in der Lust umschlagen, als ein Springer oder Fallender; 4) in der Runde fliegen, von Vögeln. 1) O koniach: wykręcać; kolic; wkoło się obrotić; 2) żartem: wykręcać na iedney nodze w tańcu; 3) w skoku albo w upadaniu się przewrócić; 4) krążyć po powietrzu; kołem latać, o ptakach. § 1) Ce cheval piroüette bien; 2) sautant, dansant, voltigeant, piroüettant, capriolant nous arrivâmes au logis.

Pis, *f. m.* 1) das Euter der Röhre, Siegen, Schaafe; 2) ohf. die Brust. 1) Cyc, wymię u krow, koz i owiec; 2) ohf. piers. § 1) Cette vache a un beau pis; ces brebis ont les pis bien pleins; cette chèvre a un gros pis.

mettre la main au pis. in Gerichten: die Hand auf die Brust legen; schwören. W sądach: rękę na piers położyć; przyrzekać.

pis de boeuf. ein Brust-Stück vom Ochsen. Mostek wołowy.

Pis, *adv.* (*pejus*) schlimmer, ärger. Gorzzy. § C'est pis que jamais; ils ne lui sautoient pis faire; ils ne pouvoient pis faire que de se rendre; les choses n'en seront ni pis, ni mieux.

il va de mal en pis; (*de pis en pis*) es gehet immer ärger. Co raz to gorzcy idzie; z pieca na łeb.

Pis, *f. m.* das Allergste, das Allergrößte. Co gorzja, co naygorzja. § Le pis que j'y trouve.

qui est pis. was das schlimmste, das ärgste ist. Co naygorzja.

prendre les choses au pis. die Sachen von der schlimmsten Seite ansehen; auf das schlimmste etwas auslegen. Zle rzeczy rozumaczyć.

mettre quelqu'un au pis. einen zu Chore jagen;

jagen, einen bemüthigen. Przytraćić komu czuba, ponizzyć kogo. § Je le mets au pis.

**le pis aller*, f. m. das letzte Glück, das Aergste, das Unerwartete, das man zu erwarten hat. Ostatnia, ostatnie szczęście. § Tout cela est le pis aller, c'est son pis aller, elle est mon pis aller.

**vous ne trouverez pas mieux, je serai votre pis aller*. wenn ihr nichts bessers findet, so werde ich gut für euch seyn. Jeżeli lepszego nie znajdziecie, ja dobry dla ciebie będę; (ja twe ostatnie szczęście będę).

**au pis aller*; *le pis qui puisse aller*. es gehe wie es will. Jak kosé padnie, co bądź to bądź. § Au pis aller je puis avoir ici une belle maîtresse.

Pis-asphaltum, f. m. verfälscht Judens-Haft. Kley żydowski fałszywy.

Piscantine, f. f. schlechter Wein. Winisko.

Piscine, vid. Picine.

Pise, f. f. *poire de Pise*. Art von Birnen. Gatunek gruszek.

Pissar, f. m. General-Commissarius bey der Pöhlischen Armee. Pisarz polny u woyska Połkiego.

Pissat, f. m. 1) Pisse, Seiche der Thiere; 2) im Scherz: der Urin eines Menschen. 1) Szczyny, woda zwierząt; 2) *zartem*: mokrzy, uryna człowieka. § 1) Le pissat des vaches, des chèvres, torent fait de pissat de beuf; 2) jeter un pot de pissat sur la tête d'un passant, voilà qui sent le pissat.

Pissenlis, f. m. Pissenblatt, Gauschnabel, Hundsbilume, Mönchs-Platte. Papawa, żabi kwiat, plesz, mnich, lwi zab.

*Pissenlit, f. m. ein Bett-Pisser. Co przez sen ryby łowi.

*Pissenlit, f. f. eine Bett-Pisserin. Szcozka, co w łóżku mokrzy. § C'est une petite pissenlit.

Pisser, v. n. & a. 1) pissen, den Harn oder Urin lassen, harnen; 2) sprengen, spritzen als Wasser aus einem gedruckten Schwamm. 1) Szczuć, urynę puścić; 2) wytrykać, sikać iako woda z gebki ściśniętej. § 1) Il a pissé plein un pot de chambre, pissé au lit, pissé du sang; 2) cette fontaine pisse gros comme le bras, l'éponge pisse étant pressée.

**elle a pissé des os*. sie hat ein Kleines gehabt. W pokrzywach zległa.

**je pissai sur ta fosse*. ich werde mit deinen Knochen noch Birne abschlagen. Na twoim grobie ieszcze skakać będę.

il mene pisser les poulets. er sparet in Kleitigkeiten. Kraszek oszczada.

*Pisseur, f. m. Seicher, Pisser. Szczoch, szczal. § Un bon pisseur en fait pisser un autre.

*Pisseuse, f. f. 1) eine Pisserin; 2) im Scherz: ein Mädchen, eine Weibsperson. 1) Szczalka; 2) *zartem*: dziewczyna, niewiasta. § 1) C'est une grande pisseuse; 2) elle a accouché d'une pisseuse, cette pisseuse est gentile.

Pisseux, euse, adj. nach Urin sinkend. Uryna śmierzdzący.

prune pisseuse. Wasser-Pflaume, sie spritzt viel Wasser von sich, wenn man sie öfnet. Gatunek sliw barzo wodnistych.

Pissoir, f. m. vid. Pissotiere.

Pissoter, v. n. oft pissen gehen. Często urynę odlewać. § Il ne fait que pissoter.

Pissotiere, f. f. 1) ein Pf = Winkel; 2) ein elendes Spring-Wasser. 1) Kąt do odlewania uryny; 2) podła fontana.

Pissotte, f. f. ein kleiner Hahn am Laugen-Tag. Kurek w łożniku.

Pistache, f. f. (*pistacia*) Pistacie. Pistacya. § Les meilleures pistaches sont les plus lourdes & les plus pesantes, de belles & bonnes pistaches.

Pistachier, f. m. ein Pistazienbaum. Pistacya drzewo. § Pistachier fleuri.

Piste, f. f. 1) die Spur, die führt eines Thiers, insonderheit eines Wolfes; 2) Huf-Schlag, Huf-Eritt eines Pferdes; 3) Fußtapfen eines Menschen. 1) Trop, szlak zwierza osobliwie wilka; 3) ślad konia; 3) stopa, ślad człowieka. § 1) Suivre une louve à la piste; 2) suivre la piste des chevaux & les ornières, observer la piste, faire des piroquettes de deux pistes; 3) les archers suivent la piste des voleurs, suivre les voleurs à la piste.

deux pistes. der Hufschlag von den Vorder- und Hinter-Füßen. Ślad konia od nog przednich i poślednich.

suivre quelqu'un à la piste. 1) einem auf den Fuß nachfolgen; 2) in eines Fußtapfen treten. 1) Iść w tropy za kien; 2) naśladować kogo, iść śladem czym. § 1) Suivre ses ancêtres à la piste.

Pistil, f. m. (*pistillus*) der Saamen-Knopf in der Blume, als in der Tulpe. Prątek nasienny w kwiatach, iako w tulipanie.

Pistole, f. f. 1) eine Pistole, eine Spanische Gold-Münze von fünf Thalern; 2) Rechnungs-Münze von zehn Französischen Livres; 3) *obs.* Pistole, ein Gewehr.

wehr, besser *un Pistol*. 1) Pistol, zlorawiec Hyszpański, 5 talarow wynofzacy; 2) moneta rachunkowa co 10 francuskich złorych, *Livres* nazwanych, płaci; 3) *obf. pistolet*, *lepiej powiesz* un Pistol. § 1) Une pistole légère, une pistole bonne & de poids, pistole volante; 2) *pe cheval me coûte* cinquante pistoles.

pistole fourrée, eine falsche Pistole, die mit einem Gold-Blättchen überzogen ist. Portugal Hyszpański falszywy złotą powleczoney blaszką.

pistole de vieux, ein Pfennig, ein Heller. Szlag, halercz.

il est coulé de pistole, er sitzt im Golde bis über die Ohren. Siedzi po uszy w złocie.

Pistoler, *f. m.* Pistole; Pistol ein Gewehr. Pistolen, *il Tira un coup de pistolet*, un pistole de ceinture.

pistolet de poche, ein Vuffert. Krocica. *faire le coup de pistolet*, Kugeln wechseln. Na pistolety się poiedynkować.

il a tiré son coup de pistolet, er hat losgeschuret; er hat alles gesagt was er auf seinem Herzen gehabt. Wyrzucił co miał na sercu.

Pistoler, *v. a.* mit einem Pistol einen mörderisch oder nach dem Kriegs-Recht erschießen. Z pistoletu kogo na zadzce albo podług prawa wojkowego zabić.

Pistolier, *f. m.* ein Reuter der mit Pistolen umzugehen weiß. Konny co do brze pistoletu zażywa.

Piston, *f. m.* der Sauger am Pumpen-Stock in der Spritze, der das Wasser zieht. Tłok u laski w pompie, w sikawce, co wodę ciągnie.

Pitach, *f. m.* allgemeiner Land-Tag der Grauhänder. Zjazd walny Rzeczypospolitey Reckisy.

Pitance, *f. f.* 1) in Klöstern: Portion Essen, besser portion; 2) *obf.* Fleisch oder Fische auf dem Tische. *1) w klasztorach: porcja potrawy, zwyczajniejsze słowo portion; 2) *obf.* mięso albo ryby na stole. § 1) C'est une maigre pitance; 2) il mange plus de pitance que de pain.

aller à la pitance, auf den Markt nach Ess-Waren gehen. Iść na rynek po żywność.

Pitancerie, *f. f.* *obf.* Speise-Saal in Klöstern. Refektarz w klasztorach.

Pitancier, *f. m.* *obf.* Speise-Meister, im Kloster. Szafarz w klasztorze.

*Piraud, *f. m.* 1) ein Himmel, grober Fleck; 2) eheessen ein Bauer den man

in den Krieg schickte. 1) Giba; ckiłstek; 2) niegdzy kmić na pćspolite ruszenie zesłany.

*Pitauide, *f. f.* ein grobes Weib. Grubianka.

Pire, *f. f.* 1) ein Heller; 2) ein gewisses Amerikanisches Kraut. 1) Szlag francuski; 2) ziele pewne Amerykańskie.

Pitent, *e.* *adj. obf. vid.* Pitoiable.

*Piteusement, *adv.* erbärmlich, kläglich, armelig. Żałosnie, nędznie.

Piteux, *euse*, *adj. obf.* erbärmlich, kläglich, jämmerlich. Żałosny, nędzny, uzalenia godny. § Un cas piteux.

Pitié, *f. f.* Mitleiden, Erbarmen. Użalenie, litość. § Exciter la pitié, avoir pitié de quelqu'un.

il me fait pitié, mich jammert seiner, ich habe Mitleiden mit ihm. Żal mi go, uzalenie we mnie sprawić.

*regarder en pitié, mit verächtlichen Augen ansehen. Wzgardą spojrzeć, przerzucac okiem.

il fait pitié; c'est une pitié, es ist ein Elend. Żałosna, rzecz uzalenia godna. § Il fait pitié quand il se mêle de raisonner.

Pitis, *f. m.* ein Heller in China. Pieniążek Chynski.

Pito, *vid.* Pitoreal.

Pitoiable, *adj. c.* 1) barmbergig, mittelst; 2) erbärmlich, schlecht; 3) jämmerlich, armelig, kläglich; *4) kläglich, zum Mitleiden bewegend. 1) Lutościwy, miłosierny; 2) mizerny, ladański, nie warr; 3) żałosny, ubogi, nędzny; *4) do miłosierdzia pobudzający, lamentowny. § 1) Etre pitoiable envers les pauvres; 2) il fait de pitoiables vers; 3) la comédie est pitoiable; 3) il est dans un pitoiable état; 4) si j'osois écrire des lettres pitoiables, je dirois des choses qui vous feroient fendre le coeur.

lieux pitoiables, *obf.* Lazarethe, Hospitaller. Szpitale, domy dla nędznych ludzi.

Piton, *f. m.* Ring-Nagel; ein Ring an einem Nagel oder Schraube. Kolca z goźdzem albo szrubą. § Un gros un petit piton.

Pittag, *vid.* Pitach.

Pituite, *f. f.* (*pituita*) Schleim, Feuchtigkeits im Gehirn. Slina, wodnistosc we krwi. § Une pituite douce, aigre, salée, gipeuse.

Pituiteux, *euse*, *adj.* (*pituitosus*) schleimig, verschleimt. Sliniasty, ślegmisty, wodnisty.

wodnisty. § Sang pituiteux; humeur pituiteuse.

Pituiteux, *f. m.* ein Phlegmaticus, einer der viel Schleim hat. Plegmatyk. § Les Pituiteux n'ont pas l'esprit si vif, si plaisant, que les bilieux & sanguins.

Piverd, *f. m.* ein Grün-Specht. Dzieciol.

Pivoine, *f. f.* (paeonia) Páonien, Nicht-Rosen, ein Kraut. Piwoniaziele. § Un belle pivoine.

pivoine, *f. m.* & *f.* ein Symmel, Roths-Hinke, Dom-Plasse. Gil prak. § Une pivoine mâle, une pivoine femelle.

Pivot, *f. m.* 1) Bapfe, darauf sich etwas herum drehet; 2) Herz-Wurzel eines Baums, die gerade in die Erde gehet; 3) figürlich; Stütze, Säule, Schutz. 1) Czop, biegun, na którym się co obraca; 2) drzewna macica, korzeni główny co z drzewa prosto w ziemię idzie; 3) w sensie figurycznym: filar, podpora, obrona. § 1) Les portes cochères tournent sur un pivot, le globe tourne sur deux pivots; 2) le pivot a poussé bien dans la terre; 3) la Pologne se tourne sur lui comme sur son pivot, il est pivot de la République.

vous êtes le pivot sur lequel roulent nos affaires. auf euch beruhen alle unsere Geschäfte. Na was wszystkie nasze sprawy zawisły.

Pivoter, *v. n.* von Bäumen: die Haupt- oder Herz-Wurzel bekommen. O drzewach: macicy albo korzenia głównego dostawać.

Pize, *f. f.* ein Gewicht in dem Königreich Pegu. Waga w królestwie Pegu.

Plabord, *vid.* Plabord.

Placage, *f. m.* eingelegte Tischler-Arbeit im groben Holz mit jarten Eben- oder Nussbaum-Tafelchen. Sadzenie stolarskie subtelną posadzką hebanową albo orzechową w grubym drewnie. § Une table de placage, travailler de placage.

Placard, *f. m.* 1) gerichtlicher Anschlag etwas bekannt zu machen; *2) Pasquill, Schmäh-Schrift; 3) beyrn Tischler: Verzierung der Zimmer-Thüren. 1) Innotescencya, list publiczny na obwieščzenie czego przybity; *2) paskwil, obelżywe pisanie; 3) ozdoba stolarska na drzwiach pokoiowych.

Placarder, *v. a.* einen Anfündigungs-Brief oder ein Pasquill anschlagen. Przybić list na obwieščzenie czego albo paskwil na kogo.

placarder quelqu'un. wider einen ein

Pasquill anschlagen. Przybić na kogo paskwil.

Place, *f. f.* 1) Plaz, Ort, Stelle, Stätte, im eigentlichen und verblühten Verstand; 2) Ort, Stelle in Ansehung der Ordnung; 3) freyer Plaz, Raum; 4) Ring, Markt, freyer Plaz in einer Stadt; 5) Stelle, Dienst, Amt; 6) Stelle, die einer unter den Gelehrten hat; 7) Plaz, Ort, Stadt, Festung; 8) Plaz, Wahlfeld; 9) der Bogen, die Erde; 10) die Flanke, oder Streich-Linie; an einer Bastey; 11) die tägliche Mund-Portion oder das Quartier für einen Soldaten. 1) Miejsce, plac, w sensie własnym i figurycznym: 2) miejsce względem porządku; 3) plac, próżny; 4) rynek, plac próżny w mieście; 5) urząd, godność; 6) miejsce, na które kro między ludźmi uczone mi zasłużył; 7) miejsce, miasto, forteca; 8) plac bitwy, plac, pobocze, wilko; 9) ziemia, podłoga; 10) flank, linia od policzka beluardowego do korytny pociągnięcia; 11) codzienna porcja albo gospoda na żołnierza. § 1) Prendre la place d'une personne, donner, ceder la place à une personne, mettez vous là, il y a de place aller, la haine a pris dans son coeur la place de l'amour; 2) il est hors de la place, mettre chaque chose en la place, cette pensée est belle, mais elle n'est pas en la place; 3) une belle, une grande place, une place pour bâtir; 4) la place de la ville, la place Royale de Paris est un des plus beaux quartiers de toute la ville, cette place est belle, mais elle n'est pas si agréable, ni si gaie que l'autre; 5) demander, briguer une place vacante, entrer en la place d'un autre, il est en place; 6) Descartes a la première place parmi les Philosophes, il tient la première place dans le droit; 7) forcer, prendre, secourir une place, la conservation d'une place qui couvre toute une frontière est fort précieuse, c'est une place de guerre considérable, importante, fameuse, place régulière ou irrégulière, place forte, place fortifiée, place frontière, place imdrenable, tenable, reverué, place qui n'est pas tenable; 8) il y demeura environ quinze cents hommes sur la place; 9) j'ai trouvé cela sur la place; 10) place basse, place haute ou tirée.

Place de feureté, *vid.* Seureté.

place de guerre. Festung, fester Ort. Forteca, twierdza, miejsce mocne.

§ Lever le plan d'une place de guerre, c'est une place de guerre qui n'est pas difficile à défendre.

place d'armes d'une ville de guerre.

1) Sammel-Platz, Lerm-Platz in der Mitte der Festung; 2) freyer Platz zwischen den Häusern und dem Wall, allwo sich die Garnison versammlet. 1) Plac w pośrodku fortecy na zgromadzenie żołnierza; 2) podwale, ulica żołnierska, plac między domami a wałem, gdzie się garnizon albo osada zchodzi.

place d'armes. Lermen-Platz, Sammel-Platz, Waffen-Platz, Platz in der Stadt oder in einem Werke, wo sich die Soldaten versammeln können. Plac w mieście albo wewnątrz basty, szanacu, do skupienia się żołnierzy.

place d'armes de camp. Platz vor dem Lager oder an der Seite, wo eine Armee in Schlacht-Ordnung gestellt wird. Plac przed obozem albo na boku do uszeregowania wojska.

place d'armes d'une compagnie. Sammel-Platz, bequemer Ort, wo sich eine Compagnie versammeln kann. Plac do schodzenia się kompanii naznaczony.

place d'armes d'une attaque, d'une tranchée. in Belagerungen; mit einer Brustwehr, hohem Wege, Berge u. d. g. versehenen Posten zu Bedeckung der Cavallerie und Infanterie, die zu Unterstützung der Arbeiter commandiret sind. *W obłożeniach:* plac szanicem, wąwozem, górą &c. utwierdzony dla jazdy albo piechoty, co robotnika wspieraia.

place d'armes particuliere. 1) besonderer Sammel-Platz im Kessel oder im inwendigen Raum eines Bollwerks; 2) die Wall-Gasse, freyer Platz zwischen dem Wall und den Häusern der Stadt. 1) Plac do skupienia się żołnierzy wewnątrz beluardu; 2) podwale, plac między wałem a domami.

la place du change. die Gölde oder Börse der Kaufleute, Gilda, bursa, dom gdzie się kupcy schodzą.

place de l'essen. Achsen-Einschnitt in den Lavetten-Wänden, ist viereckig, damit solche auf die Achseln recht passen. Gara albo wycięcie kwadratowe do osi w ścieńce u łoża działowego.

place de tourillon. Lager-Punkt, runder Einschnitt an der Lavetten-Wand, wo die Schild-Papfen des Stückes aufliegen. Gara okrągła w łożu do czopów działowych

je ne voudrais pas être à sa place. ich wollte nicht in seiner Haut stehen. an

seiner Stelle seyn. Nie chciałbym bydy na jego miejscu.

ettez vous en ma place. 1) tretet an meinen Ort; 2) tretet an meine Stelle; 3) denkt an meine Umstände.

1) Poydź na moje miejsce; 2) życzę, byś był na moim miejscu, pamiętaj na moy stan i okoliczności.

en place marchande. an einem öffentlichen Ort. Na publicznym miejscu. § Etre en place marchande.

prendre la première place. die Oberstelle nehmen. Wziąć miejsce po prawey ręce.

**faire place à un verre de vin.* das Wasser abklagen. Urynę odlewać.

place, interj. aus dem Wege, Platz. Z drogi, ustępuj.

faire place. Platz machen; aus dem Wege gehen. Place czynić, z drogi ustępować.

Placel, f. m. obs. vid. Siège. ein Stuhl. Stolek.

Placenta, f. m. vid. Arriere-faix.

Placer, v. a. 1) setzen, stellen, legen, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 2) anbringen, legen, geben, als Geld auf Interesse; 3) versorgen einen mit einem Amt oder Dienst; 4) verheirathen, anbringen als der Vater seine Tochter. 1) Położyć, postawić, klasć, w sensie własnym i figurycznym; 2) dać w płac pieniędzy; wnieść, dać sumę jako na dom; 3) opatrzyć kogo urzędem; 4) wydać za mąż, jako oćiec córke. § 1) Placez cela en cet endroit, il faut bien placer ces mots, je ne veux point d'un ami qui me place dans son coeur avec des personnes sans mérite; 2) il a placé son argent sur l'hôtel de ville, j'ai placé mille écus sur cette maison; 3) il place bien ses serviteurs, c'est un garçon bien placé; 4) il a bien placé sa fille.

se placer, v. r. einen Ort einnehmen, sich hinstellen. Mieysce zabrać, postawić się gdzie.

placer bien la bale. im Ballhaus: einen Ball wohl treffen. W pilarni: trafić dobrze w piłę.

placer bien son coup. im Fechten: seinen Stoß wohl anbringen. Fechtuiąc: sztych swoy dobrze ugodzić. § Il a mal placé son coup.

il a le coeur bien placé. er hält auf Ehre, er hat ein redliches Herz. Sławę kocha, serce ma poczciwe. § Il a le coeur bien placé; il a le coeur mal placé.

Placet,

Placer, f. m. 1) eine Supplic, ein Supplikat, Bittschrift eines Unterthanen; 2) eine kurze Bittschrift in Versen; *3) eine Hütcher, Sessel. 1) Suplika, suplikacya poddanego; 2) suplika wierzem pisana; *3) ryczka, stołek bez poręczą. § 1) Présenter un placet au Roi; 2) Voiture & Scaaron ont fait de jolis placets.

Placier, f. m. ein Markt-Meister, Markt-Wogt, der die Buden auf dem Markte verpachtet. Stuga urzędowy co place i budy na rynku w naieim daie. § Le placier est tenu de netéier le marché. **Placité, éc, adj.** in Gerichten: verwilligt. *W sądach: zezwolony.*

Pla-fond, Plafonder, vid. Plat-fond, Plat-fonder.

Plagal, e, adj. von musikalischen Noten: zu einer andern Note gehörig. *O muzycznych notach: należący do inżey noty.* § Les tons plagaux.

Plage, f. f. 1) Strand, Ufer am Meer, wo seine Anfahrt ist; 2) Gegend des Erdkreises, Welt-Gegend; 3) poetisch: ein eben Feld, eine große Ebene. 1) Brzeg plaśki i mielki, do przylądowania, nielpolobny; 2) kray, dział, stręfa świata; 3) poetycznie: błonie, rownina. § 1) La plage n'est pas bonne, la plage est dangereuse; 2) plage Orientale, plage Occidentale, plages cardinales, collaterales.

Plagiaire, f. m. (plagiarius) ein Bücher-Dieb, Schmierer, der fremde Arbeit vor seine ausgiebt. Księgokradzca, autor co się w cudze piora stroi. § Il y a beaucoup de plagiaires aujourd'hui.

Plagiarisme, Plagiat, f. m. Bücher-Diebstahl, gelehrter Diebstahl, wenn einer eines andern gelehrte Arbeit für seine ausgiebt. Księgokradztwo, gdy kto czyją pracę uczoną za swoję udaie.

Plai, vid. Plait.

Plaid, f. m. obs. 1) ein Rechts-Handel; 2) Rath, Meinung. 1) Sprawa sądowa; 2) rada, zdanie.

***plaids.** Gerichte, Gerichts-Tag. Sady, dzień sądowy. § On ouvre les plaids le lendemain de St. Martin, on donne les assignations à jours de plaids.

plaids de Répée. Oher-Gerichte. Sady wyższe.

Plaidant, e, adj. rechtend, processirend. Prawujący się.

un avocat plaidant. ein Advokat. Prokurator, patron.

parties plaidantes. Parteyen, die Proceß mit einander führen. Strony, to jest załobna i powodna.

Plaidier, v. a. 1) einen gerichtlich belangen, mit einem einen Proceß führen; 2) eine Sache vor Gerichte führen. 1) Prawem kogo. paciagać, proces na kim przewodzić; 2) mieć proces albo sprawę sądową. § 1) Plaidier son tuteur; 2) plaidier une cause au Tribunal à Lublin.

plaidier, v. n. sich rechten, processiren. **se plaidier, v. r.** się spierać się prawem, prawować się. § Plaidier contre quelqu'un, ils plaident ensemble il y a deux ans, ils se plaident les uns contre les autres, les moines reformez & non-reformez d'un même ordre se plaident souvent les uns contre les autres & cela est honteux.

Plaidier, f. m. 1) ein Richter, Partey, so im Proceß liegt; 2) Richter, Streiter, der gerne processiret. 1) Stona w prawie, prawujący się; 2) procesownik, prawnik, co się rad prawuje. § 1) Les plaideurs sont à plaindre, car les Procureurs les sucent jusques aux os; 2) les Normans sont des plaideurs.

Plaidier, f. f. 1) die einen Proceß führt; 2) Bäuerin, Liebhaberin der Proceße. 1) Białogłowa się prawująca; 2) procesowniczka, kochanka procesow. § 1) Avoir pitié d'une plaideuse; 2) c'est une plaideuse.

Plaidoirable, adj. c. un jour plaidoirable. ein Gerichts-Tag. Dzień sądowy.

Plaidoirie, Pledoir, f. m. Schutz-Rede, Schutz-Schrift, in welcher eine Rechts-Sache vom Advokaten verfochten wird, die Defension. Obrona słowna ustnie albo na piśmie od Patrona podana, oczyszczenie. § On estime fort les plaidoiries de Monsieur Patru qui sont imprimez.

Plaidoirie, f. f. Praxis eines Advocaten, Sachwalterey, das Proceßführen. Prokuratorstwo, patronizacya, rzecznicstwo, prawowanie się. § Se donner tout entier à la plaidoirie.

Plaidoyable, Plaidoyé, vid. Plaidoirable, Plaidoté.

Plaie, f. f. 1) eine Wunde; 2) eine Narbe, ein Wundmahl; 3) Wunde, Betrübnis, Plage, Strafe; 4) verwundetes Herz, Liebes-Wunde; 5) der Spalt im Stamm, den man verspaltet. 1) Rana; 2) blizna, szram; 3) rana zadana, śnietek, ból, kara; 4) serce zranione urodą, rana od miłości w serce ugodzona; 5) wrąg w pniaczkę do fczepienia. § 1) Une plaie grande, petite,

petite, dangereuse, mortelle; planer, netoier, rafraichir une plaie, la plaie se commence à fermer, plaie qui n'a pas été bien guérie & qui s'ouvre quelque fois; 2) ce vieux soldat peut montrer plus de vingt plaies sur son corps, il a beaucoup de plaies sur son corps; 3) les plaies de l'ame peuvent être mortelles; 4) les remèdes les plus doux qui touchent à ma plaie irritent ma douleur.

le dix plaies d'Égypte. die zehn Plagen eheben in Egypten. Dzieście plag albo kar niegdyż w Egipcie.

Plaignant, e, adj. in Gerichten: der sich beschweret. *W prawie:* skarżący się, powodowy. § La partie plaignante.

Plain, e, adj. (planus) 1) eben, platt; 2) voll. besser *Plain.* 1) Rowny, niegorzyszy; *2) pełny, lepsze słowo *Plain.* § 1) Un pais plain, en plaine compagne.

à pour & à plein. vollkommen, gänzlich. *W cale,* zupełnie.

Plain, f. m. eine Gerber-Loch-Grube. Doł garbarski do skor.

Plain-chant, vid. Plein-chant.

Plaindin, f. m. Schärge, ein Zeug zum Unterfütter aus Schottland. Szarża, materya do podszewek ze Szkocyi.

Plaindre, v. a. (plangere) 1) einen klagen, beklagen, bedauren; *2) klagen über ein Übel das weh thut; 3) spazren. 1) Żołować, opłakiwać kogo; 2) ubolewać, skarżyć się na członek bolesny; 3) żałować czego, skłępić, ofczędać. § 1) Plaindre quelqu'un; je plains bien le pauvre Molière pour être attiré sur les bras Messieurs de la faculté; 2) plaindre les bras, les jambes; 3) on n'a pas plaints d'argent à ce bâtiment.

je le plains. ich bedaure ihn. *Zal mi go.* *se plaindre, v. a.* sich beklagen, sich beschweren. Uskarzczać się, utyskować, ubolewać, obciążać sobie, żalić się na kogo albo na co. § Il se plaint de la Cour, se plaindre d'une personne, il se plaignoit incessamment de sa fortune.

je me plains de ce que, je me plains que. ich bedaure, ich beschwere mich, daß. *Ubolewam, uskarzam się, że.* § Je me plains de ce que vous m'avez fait tort, je me plains qu'il aille.

**il se plaint de sa vie.* er bricht es seinem Maule ab. Gebie swoiey żałwie.

**il se plaint un habit.* er beżahmet sich nicht ein Kleid machen zu lassen: Żałwie szaty sobie sprawić.

il se plaint que la mariée est fort belle. er klagt ohne Ursache. Bez przyczyny utyskuje.

Plaine, f. f. (planities) 1) eine Ebene; ein flaches, ebenes Feld; 2) in den Wappen: Fuß, Stiel eines Schildes das sein eigen Feld und Wappen hat. 1) Rownia, rownina; 1) w herbach: spodek tarczy herb i pole osobne mający. § 1) Une belle plaine, une grande plaine, une plaine vaste & spacieuse.

plainé de Mars. in der Chiromantie: die Martis-Grube in der Hand. *W chyromantyi:* dołek marlowy w rece.

Plaine, Plainier, vid. Plane, Planer.

Plaint, e, adj. beklagt, bedauret, im femin. wird dieses Wort selten gesagt. Obżałowany, opłakany, uzalenia godny, in gen. femin. rzadko to słowo ktadaż.

il est plaint de tous le monde, parce qu'il est bonnête homme. ein jeder bedauret ihn, weil er ein redlicher Mann ist. Každy go żolwie, bo poczciwym iest człowiekiem.

Plaint, f. m. obs. eine Condolenz. Kondolencya.

Plainte, f. f. 1) Klage Beschwerde; 2) obs. eine Condolenz. 1) Uskarzanie się, żalenie się na kogo, skarga, utyskowanie; 2) obs. kondolencya. § 1) Entendre les plaintes des personnes affligées, plainte de la Pologne à Rome, former les plaintes contre quelqu'un, faire des plaintes contre une personne, porter ses plaintes à la Cour.

Plaintif, f. m. in einigen Gerichten: der Kläger. *W niektorych sądach:* powód, aktor.

Plaintif, ive, adj. 1) kläglich, wehmüthig; 2) betrübt, klagend. 1) Żalofny, bolesny; 2) smętny, strapiiony. § 1) Voix plaintive; 2) une humeur jalouse & plaintive se mit dans votre ame plaintive.

Plaintive, f. f. in einigen Gerichten: die Klägerin. *W niektorych sądach:* aktorka.

Plaintivement, adv. erbärmlich, kläglich Weise. Żalofnie. § Parler, chanter plaintivement.

Plaire, v. n. (placere) 1) einem gefallen, angenehm seyn; 2) einem gefallen, wollen; belieben, geruhen. 1) Upodobać się, spodobać się komu, przyjemnym bydz; 2) spodobać się komu, chcieć, raczyć. § 1) Toutes les femmes veulent plaire, elle plait à son

à son amant, parce qu'elle est riche elle lui plaisoit extrêmement parce qu'elle étoit belle, honnête & spirituelle, la Poésie plaît; 2) s'il lui plaisoit m'honorer de ses commandemens, afin qu'il lui plaise me faire l'honneur de sa visite, il me plaît de faire cela, il ne me plaît pas d'y aller.

il plaît à Dieu. es hat Gott gefallen, Gott wíl. Bog chce, spodobało się Naywyższemu. § Il a plaît à Dieu de punir les méchans.

plait à Dieu! wolte Gott! Bože day, boday, oby to! § Plait à Dieu que vous eussiez dit vrai.

à Dieu ne plaise. das wolle Gott nicht, da sey Gott vor. Nie day tego Bože, strzeż, zachoway tego Bože. § Ce qu'à Dieu ne plaise.

plait-il Monsieur? was beliebt dem Herrn? Czego Waszeć życzy? co się Was Panu spodoba?

ce qu'il vous plaira. alles was euch gefallen wird. To co się W. Panu podobą. § J'écrirai ce qu'il vous plaira.

s'il vous plaît Monsieur. wenn sie beliebt, wenn sie es haben wollen, mit dem Erlaubniß. Jezi się W. Panu podobą jeżeli wola, za pozwoleniem W. Pana. § Je boirai à votre santé s'il vous plaît.

plaise à vous. es beliebe ihnen, sie geruhen. Chciey W. Pan, racz W. Pan. § Plaise à Monsieur le Président avoir cela pour recommandé.

cela va comme il plaît à Dieu. es geht da bunt über einander, es ist da alles in Unordnung. Nieporządek tam wielki, tam iak w lesie.

se plaire, v. r. 1) Lust haben, Wohlgefallen an etwas finden; 2) gerne senn, fortkommen, bekleiben, von Thieren und Bäumen. 1) Mieć w czym upodobanie swoie, upodobać, ulubić sobie co; 2) chować się gdzie, lubić co, kochać się w miejscu iakim, o zwierzętach i płonkach. § 1) Il se plaît aux lieux aussi tristes que lui, se plaire à la musique, il se plaît avec les gens d'esprit; 2) le poisson se plaît dans ce ruisseau, les perdrix se plaisent sur ce côteau, la vigne se plaît sur les côteaux; les truites se plaisent dans l'eau vive, les sapins se plaisent dans les lieux montueux.

se plaire à soi même, se plaire en soi. an sich selbst Gefallen haben. Podobać się sobie, kochać się w sobie.

voulois & nous plaît. in Königlichem Mandaten: wir wollen und befehlen;

das ist unser Begehre. w krolewskich mandatach: chcemy i rozkazujemy, to nasz rozkaz i woda.

Plaisamment, adv. 1) spaßhaft, scherzhaft; 2) possitlich, lächerlich, wunderbarlich.

1) Zartownie, krotosilnie, zartobliwie;

2) śmiesznie, uciesznie, dziwnie.

§ 1) Il écrit plaisamment & solidement dans ses lettres, il y a force choses plaisamment dites & plaisamment imaginées dans ce livre, dire les choses plaisamment; 2) il nous a plaisamment regu, vous voilà plaisamment ajusté.

Plaisance, f. f. 1) obs. Lust, Freude, 2) Placenz, eine Stadt in Italien.

1) Uciecha, radość; 2) Placencya miasto Włoskie.

maison de plaisance. Lust-Schloß, Lust-Haus, Lusthaus, pałac od lata na wsi.

§ Il y a plusieurs maisons de plaisance auprès de Varsovie.

jardin de plaisance. Lust-Garten. Wirydarz.

Plaisant, f. m. ein lustiger Kopf, ein Scherzer, Spaßer. Zartownik, trefniczczek. § Il est difficile d'être bon plaisant, être mauvais plaisant, un froid plaisant est ennuyeux & insupportable à bien des gens.

le plaisant de pièce. der Harlekin, die lustige Person im Schauspiel. Szmiełzek, biazen komedyyny.

Plaisant, e, adj. 1) lustig, scherzhaft, spaßhaft, kurzweilig; 2) lächerlich, narrisch; vor einem substantivum. 1) Trefny, zartowny, zartobliwy, krotosilny, wesofy; 2) śmieszny, dziwny, gładzi; przed substantywuszem. § 1) L'Esoppe Polonois ou les fables de Jablonowski Palatin de Russie sont fort plaisantes, elles sont imprimées à Leipzig, Lucien étoit un esprit fort plaisant, force gens croient être plaisans qui ne sont que ridicules; 2) vous êtes un plaisant fat, vous êtes une plaisante femme.

il est plaisant que. es ist lustig, daß; es ist lächerlich, daß. Ucieszna że; śmieszna że. § Il est plaisant qu'un mort fit des prédictions, il est plaisant que vous croiez être plus habiles que les autres.

un homme plaisant. ein lustiger, scherzhafter Mensch. Człek zartowny.

un plaisant homme. ein lächerlicher, wunderlicher Mensch. Człek śmieszny i dziwny.

je vous trouve plaisans. ihr seid artig. Dziwnys.

Dziwnyś. § Je vous trouve plaisant de me faire ce discours.

Plaisanter, v. a. mit einem Kurzweilen, Spaß treiben. Dworować, żartować z kogo. § Ils l'ont tant plaisanté qu'il n'a pu le souffrir.

plaisanter, v. n. scherzen, spaßen, kurzweilen. Dworować, żartować. § Il est difficile de bien plaisanter, c'est une jolie façon de plaisante pour un courtisan.

Plaisanterie, f. f. Scherz, Kurzweil, Spaß. Zart, trefnosé, mowa żartowna. § Une plaisanterie fade, basse, froide, plaisanterie ingénieuse, tourner en plaisanterie, pousser la plaisanterie.

Plaisantin, f. m. das Herzogthum Placent in Italien. Księstwo Placencya we Włoszech.

Plaisir, f. m. 1) Lust, Freude, Belustigung, Ergöthlichkeit, Zufriedenheit, Vergnügen; 2) wohlgefälliger Dienst, Gefallen, Liebe, Günst; 3) Wille, Belieben. 1) Uciecha, radość, krotkość, rokosz, ukontentowanie, kochanie; 2) favor, zyczliwość, ochota, przysługa, uczynność, łaska; 3) wola, upodobanie. § 1) J'ai un plaisir extrême à lire, nous primes plaisir à ce conte, aimer, les plaisirs, prendre plaisir à faire quelque chose, il y a plaisir de voir, il y avoir plaisir à ouïr un Philosophe parler de la cour, j'aurai le plaisir de vous voir & de vous parler ce soir; 2) les plaisirs qu'on suit aux gens sont souvent interessez, il est d'un honnête homme d'être sensible aux plaisirs qu'on lui a faits, faites moi ce plaisir; 3) vous en ferez à votre plaisir, il peut faire de cette chose à son plaisir.

car tel est notre plaisir. in Königlichen Mandaten: dann diß ist unser Ergehr. W krolewskich mandatach: bo tak chcę, tak każę, racyi nie daję, wola za racyą stoi.

il y a plaisir. 7

* il y a du plaisir. es ist eine Lust. Rokosz, uciecha, rzecz miła. § Il y a plaisir à voir, il y a plaisir d'être dans un vaisseau battu de l'orage, lorsqu'on est assuré qu'il ne pourra périr.

le plaisir de la chair. die Fleisches-Lust. Cieleśność, grzech cielesny. § Il aime le plaisir de la chair.

les plaisirs d'herbes sont plus doux. vera stohne Lust ist angenehmer. Słodze uciechy kradzione.

à plaisir, adv. 1) zur Lust; 2) mit allem Fleiß. 1) Na żart, żartem, na krotko-

siłę; 2) pilnie, pilnością; wytwornie.

§ 1) Un contre fait à plaisir; 2) c'est une chose faite à plaisir, il est formé à plaisir pour être exemple des autres. par plaisir. im Scherz, zur Lust. Na żart, na uciechę. § Travailler par plaisir.

* sous le bon plaisir. mit Genehmhaltung, mit Einwilligung. Za zezwoleniem, za wolą. § Cela se fera sous le bon plaisir de la Cour.

* sous votre bon plaisir. nach dem Willen. Według woli Was Pana.

il est de tous les plaisirs de son ami. er hat Theil an allen Lustbarkeiten seines Freundes. er ist mit dabei, wenn sich sein Freund lustig macht. Uczestnikiem jest wszystkich uciech przyjaciela swego.

faire plaisir à l'oiseau. dem Falken einen Gang unterbrechen lassen. Dać sokółowi posów polzarpać.

Plais, f. m. obs. ein Tröhn-Pferd. Kon podwodny.

Plamer, v. a. bey dem Gerber: die Felle abhärten. U garbarza: sierk ze skoroskubać, wygładzić. § Plamer le cuir.

Plâmes, f. f. plur. rothe Schmaragde in der Arothese. Surowe szmaragdy w aptyce

Plamuse, f. f. vulg. eine Schelle, Ohrschnecke. Policzek, pogębek.

Plan, e, adj. in der Geometrie: flach, eben. W geometryi: płaski, równy, niegoryzsty. § Superficie plane, angle plan, terre plane, construire des figurés planes.

nombre plan. siehe unter Nombre. Obacz pod słowem Nombre.

Plan, f. m. 1) Grundriß eines Baues, einer Festung; 2) Grundriß, Abriss, Entwurf von einem gelehrten Werke; 3) Muster, Weg, Art; 4) gemachte Ordnung, Einrichtung; 5) in der Geometrie: eine Fläche. 1) Planta, model gruntu w budowaniu, w fortecy; 2) wzor, kształt, modelusz, abrys, forma uczonej pracy; 3) kształt, forma, sposób, postanowienie życia, droga; 4) rozporządzenie, ułożenie, porządek, postanowienie; 5) w geometryi: płaskość, płaskość. § 1) Tracer un plan, lever le plan d'une place; 2) faire le plan d'une histoire, d'une harangue; d'un poème; 3) peu de gens se font un plan de vie raisonnée & réfléchie, la plupart des gens tracent aux autres un plan de conduite qu'ils ne prennent pas pour eux-mêmes; 4) suivant ce plan j'espère de réussir, faire

faire le plan d'une campagne, d'une voiage; 5) ligne oblique, perpendiculaire sur un plan.

plan à vuë d'oiseau. siehe unter Oiseau. Obacz pod słowem Oiseau.

plan; côtez; plan de côtez. in der Rechen-Kunst: Zahlen, die man multipliciren soll. W rachmistrskiej nauce: wiersze albo liczby, co mają byćz multiplikowane. § Le 2 & 3 sont le plan de 6, le nombre quarré est un plan dont les côtez sont égaux, comme quatre provenant de 2 multiplié par 2.

plan à grand. ein abgesteckter Grundriß eines Gebäudes auf dem Plaze, wo es soll hingebauet werden. Model gruntu na placu wyrażony, gdzie budynek ma byćz wystawiony.

Planche, f. f. 1) ein Brett; 2) Kupfer-Platte mit dem Stich; 3) ein Kupferschiff; 4) langes Garten-Beet; 5) der Balken an der Wein-Presse, der die Trauben presset. 1) Deska, tarcica; 2) blacha kopersztychowa; 3) kopersztych; 4) grzędą, zagon długi w ogrodzie; 5) balka u prasy winniczney jagody wytłaczająca. § 1) Une bonne planche; 2) graver une planche, ancrer, essuyer une planche, passer une planche sur le rouleau; 3) ce livre est orné de belles planches, une planche bien gravée; 4) planche bordée de bœufs, une planche d'asperges, de poirée, mettre en planche, labourer une planche avec le rateau, préparer, dresser, cultiver une planche; 5) la planche de pressoir.

s'apuyer (se fier) sur une planche pourrie. sich mit einer falschen Hoffnung schmeicheln, sich auf eine schwache Hülfe verlassen. Letkim nadziei karmić się wiatrem; na słabej polegać pomocy.

**faire la planche à quelqu'un. einem das Eis brechen, den Weg bahnen, die Thore öffnen. Droge komu utorować, przetrzeć, dowod dać, wrota otworzyć. § C'est lui qu'il a fait la planche aux autres, voilà un arrêt qui fait la planche à bien des défordres.*

c'est une planche qu'il a sauvé de son naufrage. das ist das Ueberbleibsel von seinem Vermögen. Restra to substancyi jego.

**il est maigre comme une planche. er ist mager wie ein Fischbrett. Chudy, przejrzyć go na obie strony.*

planche de bois. ein Holz-Schnitt. Li-stewka z wyrzycą figurą.

planche à soudre. ein Plättlein zum Anlöten. blaszka do przyłutowania.

Planchéier, Planchéer, Plancher, v. a. bleslen, bedielen, mit Brettern belegen, als den Fußboden. Tarciami pokładać, dyłować jako podłogę. § Planchéier une chambre au lieu de la carreler.

Planchéieur, f. m. im Hafen in Paris: Bedienter, der die Brücke vor die Gehenden vom Ufer bis an ein Schiff legt. Urzędnik portowy Paryski, co pomaga od rzecznego brzegu do burty okrętowego kładzie.

Plancher, f. f. 1) Decke zwischen zwey Stockwerken; 2) der Fußboden; 3) die Stubendecke. 1) Pokład między dwiema piętrami; 2) podłoga, tło, pawiment; 3) strop. § 1) Les planchers ont deux faces, l'une au dessus sur la quelle on marche & l'autre au dessous qu'on nomme plat-fond, lorsqu'elle est lambrissée, il faut faire un plancher avec un grand soin; 2) dormir sur le plancher, tomber sur le plancher; 3) attacher un lustre au plancher, plancher hourdi, plancher rainé ou tamponé.

**décharger le plancher. weggehen, meyschen. Odeysć, uchodzić. § Déchargez le plancher au plus vite.*

le planger des vaches, vulg. die Erde, das Land. Ziemia, ląd.

il n'y a rien tel que le plancher des vaches; il n'y a rien tel que de marcher sur le plancher des vaches, vulg. auf einem alten Wagen ist es sicherer, als auf einem neuen Schiff. Lądem bezpieczniejsza niżli morzem.

plancher de plates formes. ein auf Pfählen gelegter Fußboden. Pomosta, pokład na palach.

plancher enfoncé. eine Decke, worinnen der Plaz zwischen den Balken mit Sand oder Holz ausgefüllet ist. Piętro, ktorego międzybalkiezi piaskiem albo drzewem wyfutrowano.

Planchette, f. f. 1) Brettchen; 2) Brettchen zum Unterlegen, wenn man auf der Brust etwas schneidet; 3) gestochene Kelsier wie ein Brettchen. 1) Deszczulka, deszczufeczka; 2) deszczulka do podłożenia, gdy kto co na pierśsiach struże; 3) deszczulka z pręcia pleciana.

Plançon, f. m. Setz-Stamm, Ast, den man in die Erde zum Wachsen setzt. Plonka bez korzenia, latorośl do sadzenia w ziemię. § Tout le rivage est peuplé de plançons de saule, de peuplier, de frêne.

Plano,

Plane, *f. f.* 1) Schneide-Messer, Schnitt-Messer; 2) viereckichte Kupfer-Platte mit einem Griff, den Sand zum Bley-Gießen gleich zu machen. 1) Strug; 2) czworogranista blacha miedziana z rękoiescią, do wyrownania piasku, na którym oślowanie blachy mają być odlewane. § 1) Oter du bois avec la plane, une plane à tailler des fonds; 2) une plane bien unie, passer la plane sur le sable.

Planer, *v. a.* 1) mit dem Schnitt-Messer bearbeiten, beschneiden; 2) gleich hämmern, glatt schlagen; 3) beym Bleygießer: mit einer heißen Kupfer-Platte den Sand glätten. 1) Strugiemy albo rzeźakiem co obrzynać, ostrugać; 2) młotem co wymarzczać, wykładać, wyrownać; 3) u otownika: piasek blachą mosiężną rozpaloną wyrownać. § 1) Planer un morceau de bois, planer une douve; 2) de la vaisselle planée, planer un plat, une assiette, une casserole; 3) planer le sable.

planer, *v. n.* 1) von Vögeln: schweben; 2) schweben im Wasser, unvermerkt schwimmen. 1) Optakach: buiać, krążyć po powietrzu; 2) pływać w miejscu, w wodzie buiać. § 1) Ils planent sur le bord d'une mer poissonnée.

Planetaire, *adj. c.* (planetarius) Planeten. Planetowy. § La region planetaire.

heure planetaire. Stunde, in welcher ein Planet regiert. Godzina, w ktorej planeta panuje.

Planete, Planette, *f. f.* (planeta) 1) ein Planet, ein Ir-Stern, bey den Sternsehern ist dieses Wort *gen. mascul.* 2) Glücks- oder Unglücks-Stern, Zeichen, unter welchem einer geboren ist. 1) Planetą, gwiazda bładząca, osobna chodząca, u gwiazdarzow to słowo jest *gen. masc.* 2) gwiazda narodzenia, gwiazda żywota sprawna, znak niebieski pod którym się kto rodził. § 1) Il y a sept Planettes, le Soleil; la Lune, Mercure, Venus, Mars, Jupiter & Saturne; le Soleil & la Lune sont les principales planetes; Saturne est le plus élevé de tous les planetes; 2) ma planete promet à ma vie un long cours, il est né sous une bonne planete.

on ne peut forcer sa planete. man kann sein Schicksal nicht zwingen. Daremna swoim kontrować wyrok, wyroki okrzyknąć niepodobna.

Planeur, *f. m.* ein Hämmere, der ein

metallenes Geschirr hämmert. Rzemieślnik kruszcowe naczynia wyklepujący.

Plange, *adj. c.* von der See: still, geruhig. O morzu: cichy, spokojny. § La mer est plange.

Planier, *e.* *adj. obs.* voll; gesättigt. Napelniony, pełny.

Planimetrie, *f. f.* (planimetria) die Gelbmesskunst, Kunst die Flächen auszumessen. Miernictwo płażczyzn, to jest rownina, pol, gruntow.

Planisphère, *f. m.* (planisphaerium) 1) die Welt- oder Himmels-Kugel, eine Landkarte; 2) ein Astrolabium, ein mathematisches Instrument. 1) Glob niebieski albo ziemski, karta kraiopisarska; 2) astrolabium, instrument matematyczny.

Plant, *f. m.* 1) ein Geh-Baum, Geh-Stamm, junger Baum oder Weinstock zum Versetzen; 2) eine Pflanze, Geh-Pflanze; 3) Baum-Schule, Pflanzgarten. 1) Płonka, drzewko albo winna macica młoda do przesadzenia; 2) rozłada, ziele do slancowania; 3) szkółka na drzewa, płonnik. § 1) Avoir de beaux plants, élever du plant; 2) cette graine pousse son plant, quand votre plant a poussé où vous l'avez semé & qu'il est haut d'un doigt, ôtez-le pour le replanter; 3) voilà un beau plant d'arbres.

Plantage, *f. m.* 1) die Pflanzung, das Pflanzen; 2) Pflanz-Garten von jungen Bäumen oder Pflanzen. 1) Sadzenie płonek, rozłady; 2) płonnik albo zagon dla rozłady. § 1) On a tant payé à ce jardinier pour le plantage; 2) avoir, faire un bon plantage.

Plantain, *f. m.* (plantago) 1) Wegereich, Wegwart, ein Kraut; 2) eine vorrefliche Indlanische Frucht, so kostbarer als die Cacao ist. 1) Babka ziele; 2) wysmienity pewny owoc Indyjski i kosztowniejszy od kakao. § 1) Plantain de montagne, le grand plantain, le petit plantain.

Plantaire, *adj. m.* (plantaris) muscle plantaire. in der Anatomie: Fußsohlen-Muschen. W anatomii: muszkuł poduszwy ruchaicy.

Plantaison, *f. f.* das Pflanzen. Sadzenie płonek i ziół.

Plantard, *f. m.* Geh-Stamm ohne Wurzeln von Weiden, Wappeln. Latorośl do sadzenia w ziemie, płonka bez korzenia, jako wierzba, topola.

Plantat, *f. m.* ein neuangelegter Weinberg. Winnica roczna.

Plantation,

Plantation, f. f. (plantatio) 1) ein neu-angebautes Land in Amerika; *2) das Pflanzen. 1) Osada nowa pustego kraju w Ameryce; *2) sadzenie ziół, płonok, flancowanie. § 1) Les plantations Françoises ont beaucoup souffert par la guerre.

Plante, f. f. (planta) 1) eine Pflanze, ein Gewächs, ein Kraut; 2) ein Heil-Kraut; 3) eine Pflanze, ein junger Mensch; 4) Fuß, Sohle. 1) Ziele, bylina; 2) ziele lekarńkie; 3) płonka, człowiek młody; 4) podeszwa u nogi. § 1) Plante boiseuse, fibreuse, bulbeuse, toubereuse, charnue, genouilleuse, ligamenteuse, plante à racine; 2) connoître les plantes, c'est une plante purgative; 3) il cultive avec plaisir cette plante admirable, c'est une jeune plante qu'il faut cultiver; 4) la plante du pié.

la connoissance des plantes. die Kräuterkunst. Nauka zielna. § La connoissance des plantes est fort nécessaire à un medecin.

plante annuelle. ein Kraut, das nur ein Jahr dauret. Ziele przez rok tylko trwające.

plante étoilée. hohes Kraut. Ziele wykokie.

plante marine. ein Kraut, das im Meere wächst. Ziele morskie, co w morzu roście.

plante maritime. ein Gewächs, das am Meer-Strande wächst. Ziele nadmorskie.

plante parfaite. Kraut das nach der Blüthe eine Frucht trägt. Ziele owocodne po okwitaniu.

plante imparfaite. Kraut das keine Frucht noch Blüthe trägt. Ziele co ani owocu, ani kwieciami rodzi.

plante vivace. Kraut, das alle Jahr aus seiner Wurzel wieder hervor wächst. Ziele z korzenia swego co rok wcho-dzące.

plante trapue. ein Kraut, das stark von Stengel ist. Ziele todygę wielką majace.

plante à parasol. Kraut mit einer Dolde oder Krone. Ziele z okolkami albo ogankami.

Planté, f. m. obs. Menge, Vielheit. Kupa, Gromada, wiele.

Planteivement, adv. obs. überflüssig. Do-statecznie, zbytnie.

Planter, v. a. (plantare) 1) pflanzen als Bäume, Pflanzen; 2) pflanzen, lehren, predigen das Evangelium; 3) jagen, hinein stoßen, als den Regen in den

Leib; 4) setzen, anlegen, anwerfen als eine Leiter; 5) Stücke pflanzen; 6) einschlagen Stöcke, Stäbe; 7) aufschlagen als ein Lager; 8) einen verlassen. 1) Sadzić, flancować płonki, ziela; 2) rozkrzewiać, szczepić wiarę S. nau-czając Ewangelię; 3) przeszczyć, ugo-dzić, żgnąć kogo żelazem, utopić w kim iako pułną; 4) postawić, przy-stawić, podstawić iako drabinę; 5) za-toczyć działą; 6) wbić w ziemię łaski, pale; 7) zatoczyć oboz; *8) od-biec, opuścić kogo. § 1) Planter des choux, de la chicorée, du plant; 2) Saint Augustin Abé planta la foi en Angleterre; 3) il lui planta la javeline fort avant; 4) planter les échelles; 5) l'ennemi y planta ses canons; 6) plan-ter des piquets; 7) planter son champ dans une plaine; 8) planter une mai-tresse, il me planta, il planta sa fem-me dans ce chateau.

planter des colonies. neue Wohnstätte an-legen. Osadami kray pusty osadzić.

planter des cornes. zum Hahnen machen, Hörner aufsetzen. Kornutem uczynić, kurek albo rogi przypawić.

planter une forme. in der Zucker-Siebes-rey: einen Hut Zucker machen. W cukierni: głowę cukru zrobić.

je l'ai planté là. ich habe ihn da stehen lassen, ich habe ihn dahin befestet. Tamen go zostawił, postawiłem go na tym miejscu.

planter quelque chose au nez de quelqu'un. einem etwas unter die Nase reiben, einem etwas vorrücken. Daś komu czym po nosie, wyrzucać komu co na oczy. § Il lui a planté au nez les galanteries de sa femme.

cette maison est bien plantée. dieses Haus ist wohl angelegt, es hat eine gute Lage. Dom ten pięknie położony, dobre ma położenie.

cette figure est bien plantée. diese Figur hat eine angenehme Stellung. Ta figura pięknie jest położona.

il a les cheveux bien plantez. er hat ein ordentliches Haar auf dem Kopf. Włos ma porządku na głowie.

il est allé planter des choux chez lui. er hat sich auf sein Land-Gut zur Ruhe be-gehen. Poszedł kapustę sadzić; żywot ziemiański teraz prowadzi.

***on l'a envoyé planter les choux.** 1) man hat ihn auf seine Güter ins Elend ge-schickt; 2) man hat ihn abgedankt. 1) Posłano go na swoje majątność na wygnanie; 2) odprawiono go.

planter la piquet. Herberge nehmen; bers-bergen,

bergen, einkehren. Rozgościć się, stanowiąc się, wziąć gospodę. § Planter le piquet dans ma maison, il est venu planter le piquet chez moi.

me voilà planté pour reverdir. mań hat mich im Stich gelassen. W zley toni mię opuszczono.

se planter. v. r. 1) sich setzen, sich stellen an einen Ort; 2) von Pferden: auf-treten, einen guten Gang haben; 3) stehen, eine gute oder able Stellung des Leibes im Stehen haben. 1) Scanać, podstąpić, podstąpić się pod mieysce iakie; 2) o koniach: chod mieć, stapać; 3) wystawowac się, stoieć. § 1) L'ennemi se vint planter à l'embouchure du port; 2) cheval qui se plante bien sur les membres; 3) c'est un homme qui se plante bien, être bien planté sur ses pieds, ce Monsieur se plante mal.

se planter devant quelqu'un. vor einem treten, einem in den Weg treten. Strnać przed kiem, drogę komu zastąpić.

Planteur, f. m. 1) Pflanzler, ein Gärtner der pflanzt; 2) Einwohner einer englischen Colonie in Amerika. 1) Flan-cownik, ogrodnik co sadzi; 2) oby-watel Angielskiej kolonii albo osady w Ameryce.

planteur de choux. im Scherz: ein Land-junker. Zartem: ziemianin.

Plantin, f. m. vid. Plantain.

Plantoir, f. m. Pflanz-Stock, Seher. Ko-lek do dziur dla rozładny zagonie. § Le plantoir des planteurs de bœufs est plus grand & plus gros que le plantoir ordinaire.

**Plantureusement, adv.* überflüssiger Weise, reichlich, genung. Zbytecznie, dostatecznie, dosyć. § Il y en a plantureusement, j'ai diné plantureusement.

**Plantureux, euse, adj.* reichlich, häufig. Zbyteczny, dostateczny, gromadny. § Après le repas, qui fut assez-long & plantureux, ils s'entretenirent debout.

Planure, f. f. Abschneidsel vom einem beschnittenen Holz. Strużyny z drewna. § Planures trop grosses, brûler des planures.

Plapper, f. m. ein Schweizerischer Bierling oder Bier-Pfenniger. Połtorak Szwajcarski.

Plaque, f. f. 1) Feuer- oder Camin-Platte an der Wand über dem Feuer-Heerd; 2) Platte von Eisen, Zinn, Kupfer etc. 3) die Kappe unten an der Kolbe eines

Rohrs oder eines Pistols; 4) Scheitel, Platte an der Warcke; 5) Röhre zum Licht an einem Wand-Leuchter oder Blaser; 6) Stuchblatt am Degen-Gesäß; 7) Glas-Lafeln zu Fenster-Scheiben; 8) in der Wald-Ordnung: Hammer-Zeichen an den bezeichneten Bäumen. 1) Blacha u ściany w kom-nach izdebnych przy ognisku; 2) blacha żelazna, miedziana, cynowa; 3) blacha u głowy strzelbowey, kapru-rek pistoletowy; 4) ciemę, wierzch u paruki; 5) rurka lustrowa do świece; 6) blacha u szpady pod krzyżem; 7) rafa do szyb okiennych; 8) w leśnic-zwie: piałno na drzewie od młota. § 1) Une bonne plaque, plaque de cuivre pour faire une Epitaphe; 2) une belle plaque de fusil ou de pistolet; 3) plaque de perruque mal gar-nie.

plaque sein, vid. Plaque-Sein.

Plaquer, v. a. 1) ankleben, aufschlagen als einen Universal; 2) bekleiden, belegen, überlegen, überziehen mit Holz, Mar-mor = Platten, mit etwas bekleben; 3) bewerfen mit Kalk oder Gyps; 4) vormerken, unter die Nase reihen. 1) Przybić, przylepić iako uniwersał; 2) powlec, futrować, sadzić co drzewem, marmurem, blachami, oble-piać-co czym; 3) wapnem albo gipssem co zaplusknać; 4) wyrzucać, wymiatać komu co na oczy. § 1) On a plaqué cet écriteau sur la porte; 2) plaquer une muraille de marbre; 3) plaquer proprement sur du noier blanc des feuilles de bois de noier; 4) plaquer le plâtre sur une dalle; 5) on lui a plaqué sa fotise au nez.

plaquer un soufflet sur la joue. einem eine Maulschelle geben. Wyciąć komu policzek.

Plaque-sain, f. m. bey m Glaser: bleyers nes Glaser = Röpfchen zur Kreide-Farbe. U śklarza: słoiek ołowiany do krety roczynionej.

Plaquis, f. m. 1) das Bewerfen mit Kalk; 2) die Bekleidung mit dünnen Platten oder dünnem Marmor. 1) Zapluskanie wapnem; 2) futrowanie, powleczenie blaszkami albo cieniučnym marmurem.

Plasmes, vid. Plâme.

Plassage, f. m. Stand-Geld, Markt-Geld von Juden. Targowe, iarmarkowe od bud.

Plastras, Plastre &c. vid. Plâtr.

Plastron, f. m. 1) dickes Leder auf der Brust des Fuchtsmeisters, auf welches die Scholaren

Scholaren ausschossen müssen; 2) das Brust-Stück an einem Kürsch; 3) halber Bogen ein Bildhauer Bierath. 1) Napiersnik fechtmistrski, iest skora gruba wykana, na pierśiach fechtmistrza, w którą dyscopuł rapirem godzi; 2) napiersnik kiryłowy; 3) ozdoba sznycerka na kształt posrambuzki. § 1) Donner dans le plastron.

* *un plastron de bordel.* ein Commis-Misdel, Almanns-Hure. Wszerecznica, kurwikas.

* *il est le plastron des railleries de tout le monde.* er ist ein Spott aller Leute. Nasmiewiskim iest u całego świata.

Plastronier, *vid.* Plâtrouer.

Plat, *f. m.* 1) eine Schüssel; 2) eine Schüssel voll; 3) ein Gericht Essen; 4) eine Waghaale an großen Wagen; 5) eine Glas-Tafel zu Fenster-Scheiben; 6) die Fläche, Platte eines Dagens, eines Seibels, eines Raders; 7) figurlich: Stof, Tisch, Bestätigung. 1) Misa; 2) misa pełna czego; 3) potrawa, iedza; 4) izala u wielkiey wagi; 5) tasia do szyb okiennych; 6) plaza, szersza, blat szpady, saabli, wiosła; 7) *figurycznie*: wikt, stoł. § 1) Un petit plat, un grand plat; plat d'étain, de faïence; 2) un bon plat de rôt, de poisson &c. 3) chacun apporte son plat; quand on va souper chez lui; 4) un plat de balance; 5) tailler un plat en pièces; 6) il lui a donné des coups de plat d'épée; il a reçu fors patiemment sept on huit coups de plat d'épée; il lui a donné du plat du couteau sur les doigts; 7) il a son plat; il prend son plat en argent.

plat de rorisseur; plat à bassin. eine tiefe Schüssel mit einem schmalen Rande. Misa głęboka o wąskim brzegu.

plats, plur. Kupfer in Platten aus Bergwerken. Miedź w blachach z gór krufcowych.

plat de l'équipage. eine Schiff-Schüssel vor sieben Boot-Leute. Misa na okręcie dla siedmiu żłow.

* *voilà un bon plat.* das sind rechte Pirsche zusammen; einer ist so gut wie der andre. Jedney to taki osłowie; żwawolne to towarzystwo.

* *servir à plats couverts.* verdecktes Essen vorsehen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło płotu chodzić; niewyraźnie mówić.

* *faire merveille du plat de la langue.* viel versprechen, wenig halten. Wiele obiecać a nic nie dotrzymać.

* *donner du plat de la langue.* einem

schmeicheln, nach dem Maule reden. Poblazac, pochlebiac komu.

* *un plat de son métier.* im guten und bösen Verstande: eine Probe seiner Geschicklichkeit. *W dobrym i opaczynym sensie* proba sposobności iego. § Le maître de Musique qui donnera un concert, donnera un plat de son métier; il a eu commerce avec un Gascon & ce Gascon l'a volé & lui a fait voir un plat de son métier.

Plat, *e, adj.* 1) platt, gleich, eben, flach; 2) platt als eine Nase; 3) angewürst, schlecht, mager, einfältig; 4) *vulg.* arm; 5) gestreckt, als ein Mensch auf der Erde; 6) von Schiffen: flach, mit einem niedrigen Bord versehen. 1) Rowny, płaski, niegorzysły; 2) płaski iako nos; 3) iasowy, mialki, podły, ladaiaiki; 4) *vulg.* ubogi, nędzny; 5) w dłuż leżący, rozciągniony iako człek na ziemi; 6) o okrętach: płaski albo niski burt mający. § 1) Cela n'est pas encore plat; chose qui est plate; 2) nez plat; bouche plate; joues plates; 3) discours fort plat; ce qu'il dit est fort plat; c'est un ouvrage très-plat; 4) ce marchand a fait de grandes pertes, il est maintenant bien plat; 6) il est étendu tout plat dans le lit; 6) vaifseau plat; bâtiment plat.

plat pais. das flache, platte Land als Dorfer, ohne Städtchen. Kray polny, iako wsi, miasteczka nieobronne. § Les habitants du plat pais ont pris la fuite; les soldats ont ravagé le plat pais.

pais plat. ein ebenes Land. Kray rowny, niegorzysły.

plate de peinture. ein Gemählde ohne erhabene Figuren. Malowanie bez figur wypukłych.

broderie plate. unerhobene Sticker-Arbeit. Płaskie, niewypukle haftowanie.

phisionomie plate. einfältiges, gemeines Gesicht. Fizynomia prosta.

cheveux plats. gerade, nicht krause Haare. Włosy z przyrodzenia niekędzierzawe.

une maison plate. ein Landhaus ohne Graben. Dom wiejski albo dwor izłachecki rowem nieotoczony.

rimes plats, vid. Rime.

pied plat, vid. Pied-plat.

de plat, adv. vulg. 1) in die Länge; 3) auf platter Erde. 1) W dłuż; 2) na gołej ziemi. § 1) Coucher un bois de plat, & non pas de bout.

* *tout plat; à plat, adv.* gleich zu, platt, rund heraus. W klar, bez żadney ogradki.

ogrodki. § Dire tout à plat sa pen-
fée; refuser tout à plat.

* *avoir le ventre plat.* einen leeren Magen
haben; Hunger leiden. § God mrzec;
plaki mieć żółdek.

* *avoir la bourse bien plate.* die Schwind-
sucht im Beutel haben. Miezek mieć
barzo plaki. § Il y a beaucoup de
gens qui ont la bourse plate.

* *on l'a rendu plat comme une punise.*
man hat ihm die Hörner abgestoßen.
Barzo go ponizono; czuba mu przy-
trącono.

Plata, f. f. in Spanien: Silber. *W*
Hispanii: srebro. § Reale de plata.
ducat de plata. ein Species-Daler. Ta-
lar bity.

Platain, f. m. eine flache See-Rüste. Brzeg
morfki plaki.

Plata-banca, f. f. Silber im Königreich
Peru. Srebro w krolestwie Peru.

Platane, f. f. (*platanus*) Naffholde-
Baum. Platan, iawor cudzoziemski,
wodoklon, iawor wodny.

Plat-bord, f. m. 1) der Dalbord, die Lehne
an der Schiff-Galerie; 2) der obere
Bord eines Schiffs, auf welchem man
herum gehen kann. 1) Poręcze u gale-
ryi okrętowej; 2) ława; bunt zwierz-
chnic okrętowy, na którym chodzić
mogą.

Plate, f. f. 1) eine Schwedische Kupfers-
Münze; 2) in den Wappen: ein
silberner Pfennig; 3) ein großes, breites
Kluf-Schiff. 1) Plat, moneta miedziana
Szwedzka; 2) w *berbach*: pieniążek
srebrny; 3) łódź.

Plateau, f. m. 1) bey dem Becker: flache
Schüssel vom Holz; 2) hölzerner Bo-
den an einer großen Wagen-Schale;
3) gleicher Hügel, auf welchem man et-
liche Batterie zu Canonen anlegen kann;
4) im Gartenbau: junges Schößlein,
von welchem die Blüte abgefallen ist;
5) in der Jägerey: die Losung, der
Mist des Roth-Wildbrets. 1) Miska
plaska piekarska drewniana, 2) dno
drewniane u szal wielkich do wagi;
3) pagorek rowny do założenia bate-
ryi na działą; 4) w *ogrodnictwie*:
strecze muluchne po okwitaniu; 5) w
myśliwie: bobki; gnoy ieleni, sarni.
§ 1) Mettre le pain mollet dans le
plateau; il faut netoyer ce plateau;
2) mettez le poids sur l'un des pla-
teaux & la marchandise qu'on doit
peser sur l'autre; 3) placer une batte-
rie sur un plateau; 4) mes pois ne
sont encore qu'un plateau; les pois

ne sont qu'à peine formez dans le
plateau.

Plate-bande, f. f. 1) Rabatte, schmales
und langes Blumen-Beet an einem
Platz oder einer Mauer; 2) in der
Baukunst: Sturz, Leisten zur Verzie-
rung, als über den Thüren, Fenstern;
3) Art von Figuren in ausgelegter Ar-
beit; 4) Frisen, Frisirung; die Ziera-
ten, so außen an den Stücken und Mor-
sers herum abgedreht sind. 1) *W*
ogrodnictwie: grządka wążka i długa
do kwietow przy placach, murach;
2) w *archytekoniskiej* *nauce*: starcz-
nade drzwiami, oknami; 3) pewna
figura w sadzoney robocie; 4) wypu-
szczone i utoczone ozdoby u działą
i moździerza. § 1) Une belle plate-
bande; une plate-bande coupée;
2) plate-bande des modillons d'une
corniche; plate-bande de baie ou
plate-bande réglée; plate-bande cir-
culaire; plate-bande b. nbée; plate-
bande écaillée; 3) plate-bande de com-
partimens; plate-bande de pavé;
4) plate-bande & moulures de cu-
lisse, du premier renfort, du second
renfort.

plate-bande de fer. eine starke eiserne
Stange unter dem Sturz über der Thü-
re. Sztaba żelazna wmurowana pod
fztorzem nad nadprożkiem.

Platée, f. f. in der Baukunst: Umfang,
Platz eines gemauerten Gebäudes. *W*
archytekturze: plac, okrag budynku
murowanego.

Plate-forme, f. f. 1) ein flaches Dach,
auf welchem man gehen kann; 2) Haus
mit einem flachen Dach; 3) ein erha-
bener Ort im Garten zur Aussicht;
4) Vertung, Erhöhung vor einer Schieß-
Scharte, auf welcher die Stücke stehen;
5) erhobenes Werk auf einem Boll-
werk, auf einer langen Courtine; 6)
Stück-Gerüst auf dem Oberlof eines
Schiffs; 7) eine Mauer-Latte. 1) Al-
tana, dach plaki na którym się prze-
chadzaia; 2) dóm z dachem plakiem;
3) pagorek w ogrodzie dla prospektu;
4) wzogorek przed strzelnicą, na któ-
rym działą stoi; 5) pagorek na beluar-
dzie, na długiej korytnie ułpany;
6) piętro pod działami na pokładzie
okrętowym; 7) murlat. § 1) Ce Pa-
lais a une plate-forme sur le devant;
ce bâtiment est couvert à plate-forme.

plates-formes de batterie. Wolen unter
den Stücken auf einer Batterie. Tarcice
pod działami na baterii.

plates-formes. 1) Wół, starke Wolen,
Wühle

auf Pfählen zum Fundament; 3) das Ober-Eheil eines Hauses, worauf die Dach-Sparren kommen. 1) Piętro, rozstawianie z tarcic na palach fundamentowych; 2) płatwy na balkach poprzek leżące, krokwy na sobie trzymające.

ce bâtiment est couvert à plate-forme. an diesem Hause siehet man das Dach nicht; dieses Haus hat ein plattes Dach. Dach u. na tym domie nie widac; dom ten ma dach płaski.

Plate-longe, f. f. 1) ein langer breiter Strick, womit der Huf-Schmied das Pferd zwingt; 2) das Leit-Seil oder Henge-Seil der Jäger. 1) Rinda alba powroz szeroki, którym konował konia hamuje; 2) smycz łowcza.

Plat-fond, f. m. pr. Plafon. 1) eine ausgelegte Stuben-Decke; Felder-Decke aus kreuzweis durch einander gehenden und mit schönen Holz oder mit Gips bekleideten Balken, und in der Mitten mit einem großen viereckigten Feld; 2) Gemählde an der Stuben-Decke. 1) Podłebicie; strop wytworny z balek na krzyż poprzekładanych, gipsowanych albo sadzonych, we środku wielkim kwadratowym polem przyozdobiony; 2) malowanie stropowe. § 1) Un beau plat-fond; le plat-fond cache les poutres & les solives; 2) un plat-fond, doit être fait avec grand soin; ce plat-fond est agréablement fait.

Platfonner, v. a. pr. Plafonner. die Stubebedecke auslegen oder mahlen. Wytwornie stropować; strop sadzić albo malować. § Plafonner une chambre.

Platiaux, f. m. pl. obf. Schüsseln. Misy.

Placille, f. f. feine Französische oder Schleßische Leinwand. Kosztowne płotno Francuskie albo Śląskie.

Platine, f. f. 1) ein Treug-Becken; Platte auf Füßen, die kleine Stärk-Wäsche darauf zu trocknen; 2) der Miegel, an der Buchdrucker-Presse, ist eine viereckigte Platte, welche von der Presse auf den Bogen gedrückt wird; 3) der Boden in der Uhr, der Ober-Boden heißt *platine du balancier*. der untere aber *platine des piliers*; 4) das Schloß-Blech an eines Schieß-Gewehr; 5) ein zinnernes Vasteten-Brett, auf welchem die Vasteten gesetzt werden. 1) Blacha na nożkach, na ktorej drobna bielizna suszą; 2) tablica kwadratowa mosiężna u pras drukarskiej, eo arkusz przyciska; 3) dno zegarkowe; blaszka zwierzcchnia platine du ba-

Pohl. Lex. Tom. II.

lancier, a spodnia platine des piliers się nazywa; 4) żelazna blacha zamkowa strzelby; 5) paszternica cynowa, na ktory pasztety rozstawiają. § 1) Border une platine; monter une platine; 2) sans la platine on ne sauroit imprimer.

platine de loquet. Miegel-Blech an einem Französischen Thür-Schloß, das man aufschieben kann. Zasuwka z blachy u Francuskich zamkow.

Platitudo, f. f. Niedrigkeit einer Schreib-Art. Podłosc stylu. § Son livre paroît à quelques uns d'une grande platitudo.

Plat-pais, vid. Plat-pais.

Plâtras, f. m. alter Gips oder Kalk. Gips albo wapno stare.

Plâtre, f. m. 1) Gips; 2) Bleiweiß zur Schminke; Schminke; 3) Bildniß, Figur von Gips. 1) Gips; 2) bieli-dko do bielczkowania twarzy; barwiczka; 3) obraz gipsowy. § 1) Faire du plâtre; battre du plâtre; remuer, gâcher le plâtre; 2) sa vieille Madame a toujours deux doigts de plâtre sur le visage; 3) je n'ai pas le portrait de ce grand homme, mais j'ai son plâtre; il a acheté des plâtres fort curieux.

plâtre cru. der Gips-Stein. Gipsowy kamień.

plâtre gras. ausgebrannter Gips. Gips wypalony.

plâtre blanc. gereinigter Gips. Gips czyszczony.

plâtre verd. Gips, den man nicht recht hat ausbrennen lassen. Gips niedopalony.

plâtre évené. Gips, der von der Luft verderben ist. Gips od powietrza popluty.

plâtre mouillé. Gips, der im Wasser verderben ist. Gips od wody popluty.

tirer un plâtre sur quelqu'un. eines Gesicht in Gips abdrücken, nachdem man es mit Del eingeschmieret. Formę z gipsu na twarzy oliwą namazanę ulepić.

**battre quelqu'un comme plâtre.* einen welsch prügeln. Zbić kogo iak rozpuchę.

Plâtrer, v. a. 1) gipsen, mit Gips belegen; 2) beschönen, entscheiden, bemanteln. 1) Gipsować; 2) kolorować, zdobić, wymawiać. § 1) Plâtrer une muraille; 2) plâtrer les défauts.

plâtrer son visage. sein Gesicht schminken. Bielczkować sobie twarz.

se plâtrer, v. r. sich schminken. Bielczkować

Uu

kować się. § C'est une femme qui se plâtre.

plâtré, ée, adj. 1) gegipst; 2) Schein-, unbeständig; zum Schein gemacht, als ein Vertrag, ein Friede; 3) geschminkt. 1) Gipsowany; 2) pozorny, nietrwały, niestały, iako pokoy, ugoda; 3) bielizkowany. § 1) Une figure plâtrée; 2) ils ont fait paix, une reconciliation plâtrée.

un homme plâtré. ein verstellter Mensch. Człek nie szczery; cera szczeroci pokryte ierce.

Plâtreux, euse, adj. von der Erde; rötlich. O ziemi: czerwony. § Un terrain plâtreux; terre plâtreuse.

Plâtrier, f. m. Gips-, Gips-; Vereiter. Gipsownik, co gips robi.

Plâtrière, f. f. eine Gipserey; Gips-Grube. Gipsarnia; doły, gdzie gips kopią.

Platrouier, f. m. eine Gips-Kelle. Kielnia do gipsu.

Platte, Plactine &c. vid. Plate, Platine.

Plausible, adj. c. (plausibilis) das Benfall findet; glaublich, scheinbar. Okazały, udatny, namowny; pozorny, § C'est une opinion fort plausible.

***Plausibilité, f. f. (plausibilitas)** Wahr-; scheinlichkeit, Benfälligkeit. Okazałość, namowność; udatność, pozor. § Cette doctrine a quelque peu de plausibilité.

Playe, vid. Plaie.

Player, v. a. obs. verwunden. Ranić.

Plebeé, adject. f. (plebeja) von einer Schreibart; gemein, schlecht, niederträchtig. O stylu: podły, gruby, posmienny. § Faisons les expressions plebeées aussi bien que celles qui s'appellent Phébus.

Plebeien, ne, adject. & f. m. (plebejus) in den alten Römischen Geschichten; unedel, einer von dem gemeinen Volk. W dzieiach starorzymskich: gminowy, niezlachetny; plebeusz. § Il étoit d'une race plebeienne.

Plebiscite, f. m. (plebiscitum) im Römischen Recht; ein Gesetz des gemeinen Volks. W prawie Rzymskim: ustawa poprostwa; prawo czasu gminowładztwa dane.

Plect, vid. Plaît.

Plége, Plégement, Pléger, vid. Plei.

Pleiades, f. f. plur. (Pleiades) das Sieben-Gestirn; die Gluckhenne. Baby gwiazdy. § Le lever des Pleiades est vers la fin du printemps.

Pleiade des Poëtes; Pleiade poétique. ehedessen die sieben berühmtesten Poeten in Griechenland. Niegdyz siedem

naysławniejszych starych Poetow greckich. § La Pleiade des Poëtes Grecs étoit composée, de sept Poëtes tragiques, Solithée, Licophon, Alexandre, Acantide, Sosiphanes, Philicus & Homère le jeune; les Poëtes de la Pleiade poétique François sont Rosard, du Belay &c.

Pleid, vid. Plaît.

***Pleige, f. m. in den Rechten; ein Bürg.** ge. W prawie: rękoimia, zaręcznik.

§ Il s'est rendu pleigd pour son ami.

Pleigement, f. m. in Land-Recht: Klage wegen Störung eines geruhigen Besizes. W prawie ziemskim: sprawa o inkwetowanie spokoyney posesyi.

***Pleiger, v. n. vor einen Bürgen.** Ręczyć za kogo. § Il a pleigé son valet.

se pleiger, v. r. obs. sich beklagen. Skarżyć się.

Plein, f. m. (plenum) 1) in der Philosophie: ein voller Raum; 2) Strich mit der Feder = Spitze; 3) eingegrabene Runne beim Gerber. 1) W Filozofii: pełność; nieczczość; mieysce pełne; 2) kreska od piorka pisarskiego; 3) kadź garbarika wkopana. § 1) On demande en Philosophie si les corps se peuvent mouvoir dans le plein; les Gassendistes soutiennent, qu'il n'y peut avoir de mouvement dans le plein; 2) il y a quatre sortes de pleins; le plein parfait, le plein imparfait, le demi-plein & le délié; 3) vieux plein; plein neuf; nouveau plein.

***le plein de la lune.** der volle Mond. Pełnia księżycza.

Plein, e, adj. (plenus) 1) voll, nicht ledig; 2) figürlich: voll, als voll Tugend; 3) vollkommen, völlig, als eine Gewalt; 4) dicht geflochten, nicht durchsichtig, von Äörben; 5) in den Wappen: völlig, ganz, ohne Zeichen einer jüngern Familie; 6) in den Wappen: das ein Feld nur mit einer Inschrift hat; 7) satt, grab, did, von Buchstaben; 8) trüchtig, von Thieren; 9) ungemodelt, ohne Figuren, von Zeugen; 10) voll, betrunken. 1) Pełny, nieprożny; nieczczy; 2) figurycznie: pełny czego iako cnót; 3) zupełny, iako moc; 4) dychtowny, nieprzeprzysty, o plecioney robocie; 5) w herbach: doskonały, cały; bez znaku iakiego przydomka znaczący; 6) takto w herbach: pole tylko o iedney farbie mający; 7) gruby, o literach; 8) korny, szczeny; 9) gładki, nieszloryzowany; 10) upity, pijany

piłany od czego. § 1) Bouteille pleine de vin; 2) un corps plein d'humeurs, un champ plein d'épines & de charbons, une ville pleine de richesses, ce cabaret est plein de chantres buvans; c'est un homme plein de bon sens, de vertus, de majesté, de colére, de joie, de courage; paroles pleines de menaces; 3) pleine autorité; plein pouvoir; pleine puissance; 4) panier plein; besogne pleine; 5) porter les armes pleines d'une maison; 6) il porte d'or plein, de gueules plein; 7) un caractère plein; 8) chate pleine; chienne pleine; laie pleine; 9) une étoffe pleine; 10) il est plein de vin.
plein droit. ein vollkommenes, wohlgegründetes Recht. Doskonałe prawo na co. § Il possède ce village à plein droit.

plein chant. vid. Plein-chant.

plein de vie. frisch und gesund. Doskonałe zdrow.

plein de bonne mine. vulg. angenehm von Geberden. Wdzięczne miny mający.

plein sief. ein ungetheiltes Leben. Gut. Maiętność lenna niepodzielona.

en plein marché. in der höchsten Bluth. W szrod wzbierania morkiego.

en plein sénat, en plein conseil. bey völliger Versammlung des Senats; im völligen Rathe. Przy całym Senacie, przy całym Radzie. § En plein Palais, en pleine Sorbonne.

en plein marché. mitten auf dem Markt. W szrod rynku.

en pleine rue. auf freyer Gasse. W szrod ulicy.

en pleine paix. mitten im Frieden. W szrod pokoju albo przymierza.

en plein midi. bey dem hellen Mittag. W same południe.

en plein jour. am hellen lichten Tage. Dobrze w dzień.

en pleine terre. im Garten-Bau; auf einem Beet und nicht in einem Geschirr. W ogrodnictwie: na kwaterze, na zagonie a nie w bani albo skrzyni. § Cet arbre est en pleine terre; plante posée en pleine terre.

en plein vent. im Garten-Bau; an freyer Luft, nicht an der Wand, nicht im Geländer. W ogrodnictwie: na placu wolnym, napowietrznym, to jest nie przy scienie, nie w szpalerach. § Arbre qui est en plein vent.

en plein hiver. mitten im Winter. W szrod zimy.

en plein été. mitten im Sommer. W szrod lata.

en pleine mer. auf dem hohen Meer, in der vollen See, wo man kein Ufer mehr sehen kann. Na samym morzu; w szrod morza, gdzie brzegu nie widać.

de plein saut. mit einem Sprung. Jednym skokiem. § Franchir une fosse de plein saut.

à plein, à pur & à plein. ganz, gänzlich, völlig. Weale, zupełnie, doskonale. § Traiter une question à plein; il est absous à pur & à plein; il se retira dans sa tente, d'où il découvroit à plein l'armée.

être plein de quelque chose. eines Dinges voll seyn, sich etwas in den Kopf setzen, von etwas immer reden oder denken. Pełną mieć głowę czego, zaprzętnąć sobie czym głowę, zawzię o czym mówić i myśleć. § Il est plein de sa grandeur, de sa noblesse, cet homme est tout plein du Louvre, de Fontainebleau.

être plein de loisir. viel Zeit übrig haben. Dofyc mieć czasu.

être plein de vent. hochmüthig seyn, viel Wind haben. Pełną mieć głowę dymow.

être plein de soi-même. viel von sich machen. Wiele o sobie rozumieć.

tout plein, adv. voll, viel. Pełno, wiele. § Il y a tout plein de gens.

donner à pleines mains. reichlich geben. Nieoszczędną dawać ręką.

tailler en plein drap, bâtir en plein champ. 1) mit aller Zubehör versehen seyn; 2) eine Sache nicht sparen, die man im Ueberflus hat. 1) Wszytkiemu potrzebami byđz opatrzonny; 2) nieoszczędzać kiedy jest z czego; przy dostatku nie kurczać.

voguer à pleines voiles. mit vollen Segeln fahren. Zeglować pełnym i nadętym żagle.

crier à pleine tête. mit vollem Halse schreien. Co z gardła wołać.

tant plein que vuide. bey den Mäurern: das Gemäuer eines Gebäudes und die ledigen Plätze zu Thüren und Fenstern. U malarza: mury budynkowe i dziury do drzwi i okien. § Toiser un bâtiment tant plein que vuide.

ce vin sent la framboise à pleine bouche. dieser Wein schmecket sehr nach Himbeeren. Wino to smak ma tegi malinkowy.

le sac est plein, la mesure est pleine. Das Maas ist voll, er wird seinen verdiennten Lohn bekommen. Już miarka grzechow przebrana, nie uydzie karania.

il n'y en a pas plein d'œil. es ist davon gar nichts

nichts da. Odrobiny tam tego nie ma; z tego tam nie znajdziecie o kość.
Plein - chant, *f. m.* notirter Gesang, Kunst ein Lied nach Noten abzusingen. Melodyne słow śpiewanie, to jest podług not muzycznych. § *Apprendre, savoir le plein - chant.*

Pleinement, *adj.* vollkommen, gänzlich, völlig. Zupełnie, doskonałe, dostarcznie. § *On l'a pleinement satisfait.*

Pleion, *f. m.* 1) ein Bund Wirt: Stroh zu Stroh - Decken; 2) Kocken: Stroh zum Belegen oder Anbinden der Garten - Pflanzen. 1) Snop słomy do mat; 2) słoma żytna do przywiązania albo przykrycia płoniek ogrodnych. § 1) *Voilà de bon pleion*; 2) *lier une vigne avec le pleion.*

Pleit, *vid.* Plaît.

Plempe, *f. f.* eine Art Fischer - Käbue. Gatunek czolnow rybitwych.

Plenier, *e, adj.* (*plenarius*) vollkommen, völlig, nur in folgenden Lebensarten. Zupełny, doskonały, tylko w następujących przyktadach.

indulgence pleniéra. völliger Ablass. Odpust zupełny. § *Il y a indulgences plenières aux Carmes déchaussez.*

cour pleniére, *obs.* ein allgemeiner Reichthag. Sejm walny. § *Le Roi tenoit autrefois la cour pleniére.*

un Concile pleniére. ein allgemeines Concilium. Concilium albo Zbor powzięchay.

un visage plenier. ein volles Gesicht. Twarz okrągła.

Plenipotenciaire, *f. m.* Bevollmächtigter, Gesandter eines Potentaten, einer Republik zu einer angeordneten Unterhandlung. Plenipotencyaryusz, Posel Rzeczypospolitey albo Potentata na zawarcie sprawy iakiey zesłany. § *La première chose qu'on examina dans les conférences, ce furent les pouvoirs des Plenipotenciaires.*

Pléniprébende, *f. m. & adj.* der eine Präbende ganz zu genießen hat. Prebendarz, co całą ma prebende.

Plénitude, *f. f.* (*plenitudo*) 1) Vollkommenheit; 2) in der Heilkunst: Ueberfluß des Geblüts. 1) Dookonalosc, zupełność; 2) w medycynie: ociiekanie żył; zbytek krwie. § 1) *La Sainte Vierge a eu une plénitude des graces*, l'Episcopat est la plénitude & la souveraineté spirituelle du Sacerdoce; 2) *il y a plénitude dans ses vaisseaux.*

Plentieux, *euse, adj. obs.* fruchtbar, reich, überflüssig. Zyzny, hoynny, bogaty.

Pleohasme, *f. m.* (*pleonasmus*) eine Ahetorische Figur: Zusatz überflüssiger Wörter, als: mit seinen Augen sehen. *Figura Krasomowska*: przydatek słow zbytecznych, iako: na swoje oczy widzieć.

Plessier, *v. a. obs.* in Falten legen. Falddowac.

Plessier, *v. n. obs.* etwas zusammen legen. Zkladać co.

Plessis, *f. m. obs.* ein Lusthaus auf dem Lande. Budynek wiejski od lata.

Plet, *vid.* Plaît.

Pléthore, *f. f.* (*plethora*) Ueberfluß an Feuchtigkeit und Geblüt. Zbytek krwie i wilgornosci.

Plévenne, *f. m.* in einigen Gerichten: eine Bürgschaft. W niektórych sądach: zareka.

Plevi, *e, adj. obs.* verlobt, versprochen. Zareczony, obiecany.

filie plevie. eine verlobte Tochter. Zareczona corka.

Pleur, *v. a.* in einigen Gerichten: vor einen bürgen. W niektórych sądach: ręczyć za kogo.

Pleurant, *e, adj.* weinend. Płaczący. § *Nous faisons pleurans.*

des yeux pleurans. triefende Augen. Oczy płynące. § *Il a un oeil toujours pleurant à cause de la fistule.*

Pleurard, *e, adj.* § *f. Blärr: Hals, Weiner, von Andern.* Płaczek, wrzeszcz, o dzieciach. § *Taisez-vous petit pleurard.*

Pleure, *f. f.* in der Anatomie: das Rippen - Fell; es ist inwendig über die Rippen gespannt, damit solche die Lunge nicht berühren mögen. W anatomii: błonka żebrowa wewnątrz koła żeber rozpięta, aby się ich płuca nie tykała.

Pleurer, *v. a. & n.* 1) weinen, greinen, heulen; 2) über etwas weinen, beweinen, bedauern; 3) triefen als die Augen, eine Fistel; 4) triefen, tröpfeln, tropfenweise fallen lassen; als die Wein: Neben im Vorjahr. 1) Płakać; 2) płakać czego; opłakiwać co; 3) cieć, płynąć iako oczy oparzyte albo fistula; 4) cieć, kapać, po kappe pufzczać. § 1) *Loin de blâmer vos pleurs, je suis prêt de pleurer; je pleure & je soupire & je ne reçois aucun soulagement; pleurer comme une femme;* 2) *pleurer la mort de son ami; pleurer son ami, pleurer une perte; pleurer sa maîtresse;* 3) *les yeux lui pleurent;* 4) *la vigne commence à pleurer; il y a des arbres qui pleurent d'encens.*

pleurer

pleurer de joie. 1) var. Freude lachen;

2) lachen, daß einem die Augen überge-
hen. 1) Zapłakać z radości; 2) z zby-
tecznego śmiechu płakać.

pleurer à chaudes larmes. bittre Thränen
weinen. Rzewno zapłakać; zalewać
się serdecznemi łzami.

faire pleurer quelqu'un. einen zum Wei-
nen bringen. Przywiesić kogo do
płaczu.

se mettre à pleurer. anfangen zu weinen.
Zapłakać.

*pleurer comme une vache; pleurer com-
me un veau.* wie ein altes Weib um et-
ne kleine Sache weinen. Jak baba o
śrafzkę płakać.

il pleure le pain qui mange. er bricht es
seinem Maule ab. Gębie swoicy za-
łwie.

Pleures, f. f. plur. Wole von Sterblin-
gen. Skubanka; weśna z owiec zde-
chłych.

Pleurésie, f. f. (pleuritis) Seitenstechen
von Entzündung des Rippen-Fells.
Bokow boleńie z zapalenia członkow
płucom bliskich. § II est
mort d'une pleurésie; avoir une pleu-
résie; on a accoutumé de saigner pour
la pleurésie.

fausse-pleurésie. Seitenstechen von Ent-
zündung der Theile um der Lunge.
Bokow boleńie z zapalenia członkow
płucom bliskich. § II est
attaqué d'une fausse-pleurésie.

Pleurétique, f. m. der das Seitenstechen
hat. Boleńie bokow cierpiący.

Pleureur, f. m. 1) ein Greiner, Weiner;
2) ein Leichenbitter in Paris. 1) Pła-
czek, co lada o co płacze; 2) urzę-
dnik w Paryżu co na pogrzeb zapra-
sza. § 1) Taisez-vous petits pleu-
reurs; 2) c'est un billet d'enterrement
que le pleureur me vient apporter.

pleureurs, f. m. plur. 1) die Greiner, eine
Nation in Amerika, die bey'm Anblick
eines Ausländers bitterlich weinen;
2) die Kleinen weinenden Engel oder
Genii aus den Grabmahlen. 1) Płacz-
kowie, narod Amerykański co cudzo-
ziemka widząc płaczą; 2) aniołkowie
albo gieniuszowie, płaczący przy kata-
falkach.

Pleureuse, f. f. eine Weinerin, Greiner-
in. Płaczka; lada o co płacząca.
§ Une petite pleureuse.

pleureuses, plur. 1) Klage-Weiber der
alten Römer bey einer Leiche; 2) Wö-
rösen, weiße Streifen auf dem Ermele
einer Trauer. 1) Płaczki przy trupach
u starych Rzymian; 2) białe krosfy

ne-rękawach u żańoby. § 1) Les pleu-
reuses tâchoient d'émouvoir le public
en faveur du mort que l'on condui-
soit au bucher; 2) il porte des pleu-
reuses; il a quitté les pleureuses.

Pleureux, euse, adj. traurig, zum Weinen
geneigt. Płaczliwy, do płaczu skło-
ny. § II a l'air pleureux; la mine
pleureuse; prendre un ton pleureux.

avoir les yeux pleureux. rothe Augen vom
Weinen haben. Mieć oczy upłakane.

*Pleuropneumonie, f. f. (pleuropneumo-
nia)* Seitenstechen von Entzündung
der Lunge und des Rippen-Fells.
Bokow boleńie z zapalenia płuc i
błony żebrowey.

Pleurs, f. m. plur. Thränen. Łzy. § Ré-
pandre des pleurs; son intérêt lui
arrache les pleurs.

pleurs de joie, vulg. Freuden-Thränen,
besser larmes de joie. Łzy z radości.
lepiej powiesz larmes de joie.

pleurs de terre. unterirdisches Wasser
vom Regen und Schnee. Woda pod-
ziemna z deszczow i z śniegow.

pleurs d'aurore. poetisch; der Thau.
Poetycznie: rosa.

Pleut à Dieu. wolte Gott. Day to Boze.
Pleuyne, Pleuvir, vid. Plevine, Plevir.

Pleuvoir, v. n. & a. (pluere) 1) regnen;
2) in großer Menge fliegen, regnen als
Welle, Kugeln; 3) regnen, infleßen,
zuwachsen als Gluck, Ehre. 1) Deszcz
padać; 2) kupami lecieć iako strzały,
kule; 3) spływać na kogo, iako dostar-
ki, honory. § 1) Il y a deux jours
qu'il pleut; il a plu tout le jour; 2)
les barbares voyant pleuvir des dards
de tous côtes abandonnerent la ville;
les ennemis firent pleuvir des flé-
ches sur les radeaux; 3) tous les biens
& honneurs pleurent sur vous; tous
les biens pleuvent chez lui.

il pleut ici de ces choses. man kann hier
damit die Gassen pflastern. Pętno tu
tego. § II pleut ici des Avocats, des
Docteurs.

il pleut ici de l'ennui. Zeit und Weile
wird hier einem lang. Długo się tu
czas; męczka tu barzo.

il a bien plu dans son écuelle. es ist ihm
eine Brocke ins Auge gefallen; er hat
eine reiche Erbschaft gethan. Bogate
dziedzictwo na niego spadło.

*Dieu fera pleuvir les pièges sur les mé-
chans.* Gott wird die Bösen in die auf-
gestellten Netze fallen lassen. Rog zło-
śliwych w sieci napięte napędzi.

**morbleu, comme il pleut là dehors.* fai-
sons pleuvir dans notre corps du vin.
Uu 3 bey

bey den Säusern: leert die Gläser aus, weil es draussen regnet. *U piakow:* Ley rozley; bo na dworze deszcz leie.

pleuvor, v. a. poetisch: werfen als Strahlen. *Poetycznie:* rzucać iako promienie. § O beaux yeux qui pleuvez tant de feux & de traits!

Plexus, f. m. (plexus) in der Anatomie: Verwicklung der Adern. *W anatomii:* zył zawłośc.

Pleyon, vid. Pleion.

Pli, f. m. 1) eine Falte; 2) Bruch, so von einer Falte überbleibt; 3) Falte, Kuntzel im Gesicht; 4) ein Zug, Gelente, als im Arm oder Knie; 5) Angewohnheit, Sitten. 1) Fald, fald; 2) zmark od fald; 3) zmark na twarzy; 4) przegub w łokciu, w podkolanku; 5) nałog, obyczay. § 1) Ce pli n'est pas bien fait; il ne faut faire que deux ou trois plis pour cela; 2) ce juste-au-corps n'a pas été bien plié, on y voit encore de certains plis qui n'ont pas fort bonne grace; mais ces plis s'en iront peu-à-peu dès qu'on l'aura porté quelques jours; 3) avoir des plis au front, au visage; 4) il a été blessé au pli du bras, du jarret; 5) l'esprit naturellement le mieux fait prend de mauvais plis; on a fait prendre un bon pli à ce jeune homme.

pli de cable, auf den Schiffen: Rolle an der Anker-Winde. *Na okrętach:* kółko u-kluby do kotwicy.

il a pris son pli. er bleibt bey seiner Weise. Nałogu swego się nie oduczy; w swym rosóle zostanie.

les plis & replis du cœur. das innerste des Herzens. Nayskrytsze serca skrytości. § Fouiller dans tous les plis & replis du cœur.

cela ne fera pas un pli. das wird leicht angehen; das wird keine Schwierigkeit haben. Zadney tó trudności czynić nie będzie; łacna to sprawić.

donner un bon pli à une affaire. einer Sache ein Geschick geben; einen Handel wohl einrichten. Sprawę dobrze nakierować.

Pliable, adj. 1) biegsam, schmeidig, das sich falten läßt; 2) figürlich: schmeidig; der sich leicht lenken und gewinnen läßt. 1) Gibki, smagły, do faldowania smadny; 2) figurycznie: użyty, gibki, co się użyć daie. § 1) L'osier est très-pliable; 2) esprit pliable.

Pliage, f. m. die Faltung, Zusammenlegung. Faldowanie, składanie. § Le

pliage des étofes doit être dans la dernière propreté.

Pliant, e, adj. 1) schmeidig, biegsam; 2) das sich zusammen legen läßt; 3) gelehrt. 1) Gibki, smagły, 2) składzisty, składalny, do składania zrobiony; 3) poiętny, uczemny. § 1) L'osier & le bouleau font des bois plians; 2) un siège pliant; une table pliante; 3) esprit pliant; humeur pliante.

Plie, f. f. Plateisen, Scholle, ein Fisch: Płaszczka ryba morka. § La plie entre aux étangs de mer & de rivière.

Plier, v. a. 1) in Falten legen; falten; 2) falten; zusammen legen, als einen Bogen Papier; 3) Zeuge, Bücher in die vorigen Falten schlagen; 4) auf der Hand zusammen schlagen, als Treffen; 5) beugen als einen Degen, ein Bret, die Knie; 6) in der Seefahrt: beschiagen, einziehen, zusammenrollen; 7) figürlich: beugen, gewinnen. 1) Faldować; 2) składać, iako arkusz papieru; 3) postaw, sztukę materyi rozwinięone w stare faldy składać; 4) na ręce zwiiać, składać iako galony; 5) naginać czego, iako szpady; zginać deskę, kolana; 6) w żeglarsztwie: zwiiać; 7) figurycznie: naginać, pozyskać, użyć kogo. § 1) Plier du linge; plier un évantail; 2) plier une lettre, des serviettes; plier justement & proprement un billet; les reliers plient les feuilles des livres qu'ils veulent rélier; 3) plier les étofes déveloopées; 4) plier sur la main des foies, du fil; plier les écheveaux; 5) plier l'osier; plier la lame d'une épée, les genoux; 6) plier le pavillon, les voiles; 7) plier un esprit dur.

plier, v. n. 1) biegen, sich beugen; 2) nachgeben, sich unterwerfen, sich demüthigen; 3) im Kriege: weichen, stehen, seinen Posten verlassen. 1) Naginać się, zginać się; 2) czolobitności pokazać; kark podłożyć, ustępować komu; 3) woiuąc: wzad się cofnąć; pierzchnąć, uciekać; kroku nie dostoić. § 1) Cette épée plie bien; faire plier l'osier; faire plier la lame d'une épée; planche qui plie; 2) plier sous l'obéissance du vanqueur; ce nom redouté sous qui la fière Espagne plie; 3) l'Infanterie plia; la Cavalerie fut contrainct de plier; faire plier l'Infanterie.

plier la main. die Hand zuthun. Rękę zamknąć.

ce vaisseau plie de costé. das Schiff legt sich im Lauf auf einer Seite. Okręcać

ten na jedną stronę się w biegu nachyla.

plier les tentes. ple Zelter abbrechen. Namioty składać, rozbierać.

plier bagage. 1) einpacken, durchgehen; 2) im Scherz: sterben. 1) Chorągiewkę zwinąć, uciekać; 2) *zarem:* umrzeć. § 1) Il faut apprêter bien-
tôt à plier bagage. 2) il a plié bagage.

il vaut mieux plier que rompre. sich bie-
gen ist besser als brechen. Lepiej dmu-
chać niżli się sparzyć, lepiej podleść,
gdy przekroczyć nie możesz.

plier la toilette. 1) seinen Herrn bemaus-
sen; 2) einem das beste Stück stehlen.
1) Okraść Pana swego; 2) ukraść ko-
mu rzecz naydroższą.

plier les genoux. siehe unter Genou.
Obacz pod słowem Genou.

plie, ée, adj. in den Wappen: 1) am En-
de gebogen, gekrümmt; 2) von Vögeln:
der mit eingezogenen Flügeln fliehet.
W herbach: 1) Nagiety, nakrzywiony
na koncu; 2) o psakach: nierospo-
startemi skrzydłami latający.

Pleur, f. m. Zusammenleger, Falter,
der Leinwand oder Zeuge zusammen-
legt. Składacz iako płotna, su-
kna.

Pleuse, f. f. Falterin, so Bücher zum
Einbinden falset. Składaczka, co
księgi do wwiązania składa. § Il faut
porter ces livres à la pleuse.

Plinger, v. a. den Tacht zum Licht das
erste mal in Talg eintunken. Knot do
świecy pierwszy raz w tój moczyć.

*Plinte, f. m.

Plinte, f. f. (plintus) in der Bau-
kunst: 1) Platte oder Tafel im Säu-
len-Fuß; 2) Bilder-Fuß. *W archy-
tekturze:* 1) Tablica marmurowa na
podstawku filarowym; 2) podstawek
pod obrazami rzezanemi. § 1) Plin-
te arondie; 2) plinte de figures, plin-
te ronde, quarrée qui porte une
figure.

plinte ravalée. Tafel- oder Bilder-Fuß,
mit Blumen und Figuren am Rand.
Tablica albo podstawek z kwiatami
i figurami na kantach.

plinte de mur. Leiste oder Streif von
Ziegeln, der aus einer Mauer gelassen
ist. Wypustek z muru, cegły z
muru wypuszczone.

Ploir, f. m. ein Salz-Bein, Salz-Holz
beym Buchbinder. Gładyszka stonio-
wa albo bukszpanowa, do składania
arkuszy introligatorowi służąca. § Un
joli ploir, il faut ouvrir ce livre avec
un ploir.

Plion, f. m. Weiden-Ruthe, Wied zum
Flechten. Wić, witka do plecienia.

Plique, f. f. (plica) ein Wischel-Zopf,
Wichtel-Zopf, Juden-Zopf, Schrot-
leins-Zopf. Koscun, goździec, gwoź-
dziec. § Il faut se faire raser des
qu'on se sent attaqué de la plique.

Plis, f. m. Wolle von geschlachtetem Vieh.
Wełna z owiec bitych. § Le plis est
de la moindre qualité.

Plisser, v. a. Fältgen legen, kleine Falten mit
einer Nadel streichen oder legen. Fal-
dować igłą, małe fałdziki składać.
§ Plisser un tablier, plisser les poi-
gnets d'une chemise, plisser une jupe.

Plissure, f. f. kleine Falten, das Fälteln.
Subrelnie fałdziki, fałdowanie igłą.
§ La plissure d'un surplis est difficile
& coûte beaucoup.

Ploc, f. m. 1) gesponnene Röh-Haare;
2) Ziegen-Hunds- oder Röh-Haare;
3) Röh-Haar mit gestossenem Glas, das
mit man die Fugen eines Schiffs vor die
Würmer verwahrt. 1) Przędzaz sier-
ci krowiej; 2) sierć kozia, krowia al-
bo psia; 3) sierć krowia z szkłem stu-
czonym do fug okrętowych od roba-
kow ochronienia.

couverture à ploc. eine Decke von Röh-
Haaren. Koldra, koc z sierci krowiej.

Ploc, interj. puff, plump, ein Wort: so
einen Fall andeutet. Puf, plask, puk,
słowo upadnienie wyrażające. § Il
tombe de son haut ploc.

Ploi, f. m. obs. eine Falde. Fałd.

Ploiable, vid. Pliable.

Ploier, vid. Plier.

Ploion, vid. Pleion.

Ploc-penin, f. m. in Holland: das An-
geld oder Handgeld auf eine im Aus-
ruff gekaufte Sache. *W Holandyi:* za-
datek na rzecz na publiczney prze-
daży kupioną.

Plomb, f. m. pr. Plon. (plumbum) 1) Bley;
2) Fenster-Bley; 3) Rollen Bley zum
Dachdecken; 4) Senf-Bley der Schiff-
leute; 5) Senf-Bley, Bley-Poth;
6) die Bley-Gewichte an einer Wand-
uhr; 7) Bley, Schieß-Kugeln; 8) in
der Chymie: der Saturnus oder das
Bley; 9) Siegel von Bley an den Päpst-
lichen Briefen; 10) Bley, Zeichen an
den Tüchern; 11) eine Art von schwerer
Noth, welche die Secretfeger bekom-
men. 1) Ołow; 2) ołow okienny;
3) ołowiane blachy do dachów; 4)
ołowianka zeglarzka; 5) bleyczyk;
6) gwichty u zegaru ściennego;
7) ołow, kule no strzelania; 8) w
chymii: Saturn, ołow; 9) pieczęci
ołowiane

ołowiane u buł Papieskich; 10) cęcha, znak ołowiany u postawow; 11) paraliż przywetnikom przywoity. § 1) Etamer, fondre le plomb, écremer le plomb, jeter le plomb en moule; 2) mettre en plomb, ouvrir le plomb, plomb de virrier; 3) poser le plomb; 4) il faut toujours avoir le plomb à la main, quand on aborde des côtes inconnues; 5) se servir d'un plomb pour nivelet; 6) le plomb d'une horloge; 7) le plomb vole à l'instant & pleut de toutes parts, le plomb ni le fer des Espagnols ne nous peuvent faire du mal; 8) du sel de plomb, du baume de plomb, du plomb brûlé, du plomb lavé.

plombs, plur. das Blei in Weiber-Ermeln.

Ołow w rękawach białogłowskich.

ménu plomb. Schrot. Szrot.

magistère de plomb. Bleyweiß: Salblein. Masé z bleywasu.

**il est en plomb.* er ist gestorben, er liegt im Sarge. Umarł, w trumnie leży.

§ Le pauvre homme est en plomb.

plomb de mer. Wasser-Bley, Reiß-Bley. Ołówek do rysowania.

jeter son plomb sur quelque chose. auf etwas sein Absehen richten, nach etwas trachten. Godzić w co, zakroić na co, mieć co za cel intencyy swoich. § Il a jetté son plomb sur cet emploi, sur cette fille, sur cette terre.

avoir du plomb dans la tête. Wis im Kopf haben, bedachtsam handeln. Oley mieć w głowie, uważnie postępować.

la Justice Divine a les pieds de plomb. Gottes Gerechtigkeit kommt langsam. Sprawiedliwość Boska nie przyspiesza.

**cul de plomb.* 1) fleißiger Arbeiter; 2) Sitz Fleisch. 1) Człek pracowity, co ustawicznie nad pracą siedzi; 2) sędziarza, siedzenie nad pracą. § 1) C'est un cul de plomb qui ne quitte point le travail; 2) avoir un cul de plomb.

le plomb de Rome est fort cher. das Römische Blei ist sehr theuer, nämlich die Bullen. Ołow Rzymski barzo jest drogi; to est Buśe.

à plomb, adv. bleyrecht, senkrecht, gerade herunter. Prosto na dół, prosto z góry w co. § Le soleil donne à plomb sur la tête, sur sa chambre.

à Plomb, f. m. das Sezen nach der Bley-Schnur. Ustawianie szrodwagą, krokiewką. § Il faut qu'un maçon sache bien prendre ses à plombs.

plomb minéral,

plomb de mine & de craion,

Plombagine, f. f.

(plumbago) Zwitter, ein Erzt, daraus Zinn geschmolzen wird. Kamień kruczowy, z którego cynę topią.

Plombateur, f. m. (plumbator) in der Pääßlichen Canzeley: Sieglar der bleyernen Siegel. W kancelaryi Papieskiej: pieczętacz do ołowianych pieczęci.

Plombé, f. m. (plumbatura) beym Buchbinder: Bley-Farbe zum Schnitt eines Buchs. U introligatura: ołowista masé do oberznicia księgi. § Broier le plombé pour les breviaires.

Plombée, f. f. rothe Farbe von Bley-Mennig, etwas anzustreichen. Farba z minii ołowianey do pomalowania.

Plomber, v. a. 1) mit Bley ausgießen, verkütten; 2) mit Bley ausfüllen, andofüttern; 3) Töfser & Zeug glasiren; 4) Bley an ein Fisch-Netz schlagen; 5) beym Zoll: durchgehende Waare mit Bley versiegeln, stempeln; 6) in der Pääßlichen Canzeley: eine Pääßliche Bulle mit Bley besiegeln; 7) mit der Bleywage einrichten, untersuchen; 8) mit einem Instrument untersuchen, ob ein Schiff in gerader Linie steht und gehet; 9) die Erde um etwas fest treten; 10) beym Buchbinder: den Schnitt eines Buchs bleyfärbig anstreichen. 1) Ołowiem spaiać, zalewać, oblewać; 2) ołowiem co wyfutrować; 3) polewać ołowiem statki garnce; 4) gręzy przyprawić ołowiane, sieć ołowiem obciążać; 5) w celnym domie: piatnować ołowiem towary przechodzące; 6) w Papieskij kancelaryi: pieczęci ołowiane do Buł przyłożyć; 7) szrodwagą co wymierzyć, ustawiać; 8) doznawać instrumentem, jeżeli okręt nie jest niższy którym końcem; 9) udeptać ziemię koło czego, iako koło stupa; 10) u introligatura: farbą ołowistą oberznicie księgi farbować. § 1) Plomber une barre de fer dans une pierre; 2) plomber une tabatière, un tonneau; 3) plomber un pot, une casserole; 4) plomber les filets; 5) plomber des balots; 6) on plombe les Bules qu'on expedie à la Chancellerie de Rome; 7) plomber un mur; 8) plomber un vaisseau, un bâtiment; 9) plomber un arbre; 10) on ne plombe que les livres de détail & quelques livres de prières.

plomber

plomber le visage. einem das Gesicht blau schlagen. Twarz komu podbić.

plomber & devenir louches. v. n. bey *Schmelz*-Arbeiter: trüb werden, wie Rauch fallen. *Śmelczarzows* dymić się, dostawać farby ciemney na kłztaść dymu. § Les émaux clairs mis sur un bas or plombent & deviennent louches.

plombée, ée, adj. bleich, blaß. Blady. § Il a le teint plombé & livide.

Plomberie, f. f. 1) die Bleylegerey; 2) Bleylegerey-Arbeit; 3) das Bleylegen. 1) Ołownia, warsztat ołowny; 2) rzeczy z ołowiu odlewane; 3) odlewanie ołowiu.

Plombier, f. m. 1) Stöner, der die durchgehenden Baaren mit Bleylestempelt; 2) Bleylestempeler der Zeuge und Tücher. 1) Celnik, co przechodzące towary ołowiem piatnuie; 2) piatnowik, co znak ołowiany na sukna i maręry kładzie.

Plombier, f. m. ein Bleyleger. Ołownik, ołowiem robiący rzemieślnik.

Plombière, f. f. 1) Bleylegerin; 2) ein mineralischer Stein, der dem Bleyle sehr ähnlich ist. 1) Ołowniczka, żona albo wdowa ołownika; 2) kamień kruszcowy ołowiu podobny.

Plombière, adj. f. pierre plombière, vid. Plombière, f. f. 2).

Plommée, f. f. obs. eine mit Bleyle gefüllte Keule. Pałka ołowiem nawiązana, ołowianka.

Plommer, v. a. Töpfer-Zeug glasiren. Potować ołowiem statki garncarskie. § Il faut plommer cette poterie.

Plomo-ronco, vid. Negrillo.

Plongé, ée, adj. gezogen, von Lichtern. Nieodlewany, maczany, o świecach. § De la chandelle plongée.

Plondée, f. f. im Festungs-Bau: Kronge, Abdachung, Böschung einer Brustwehr. Pochodziłość przykra, przepadziłość wału.

Plongeur, f. m. 1) eine Tauch-Ente; 2) Taucher, ein Schwimmer; 3) ein umgefallener Garben-Haufen. 1) Nurek, norek, prak; 2) nurek pływacz; 3) brog obalony. § 1) Un plongeur de rivière, un plongeur de mer.

faire le plongeur. 1) im Schwimmen untertauchen; 2) den Kopf vor die Kugel bücken, Pulver scheuen, nicht riechen können; 3) sich von einem Unternehmern abschrecken lassen. 1) Nurek pływacz; 2) z boiaźni głowę przed kulą umykać; 3) dać się odstraszyć, z boiaźni zaniechać zamysłu swego.

§ 1) Il fait fort bien le plongeur. 2) les nouveaux soldats sont ordinairement le plongeur aux premiers coups qu'on tire; 3) ayant soutenu cette affaire il a fait tout d'un coup le plongeur.

il a fait le plongeur. er hat den Kopf aus der Schlinge gezogen, er ist dem Unglück entgangen. Wykrecił się z wędzida, wybrnął z toni.

Plonger, v. a. 1) tauchen, eintauchen, untertauchen; 2) stoßen, als einen Dolch in den Leib; 3) stürzen, in Laster, in Unglück; 4) Lichte stechen. 1) Ponurzyć, zanurzyć co; 2) utopić w kim, wrzucić iako w kogo sztyler; 3) pograć, zatopić, zgubić kogo; 4) świece maczać. § 1) Plonger une personne ou quelque autre chose dans l'eau; 2) plonger un couteau dans quelqu'un, ratarant son ennemi au défaut des armes il lui plonge le poignard dans le flanc; 3) plonger quelqu'un dans un malheur, dans les vices; 4) plonger de la chandelle.

plonger, v. n. 1) im Schwimmen untertauchen; 2) bey *Canonier*: senken, die Tiefe bestrechen. 1) Nurkiem pływać; 2) u puszkarzow: z gory na doł bić, siegać. § 1) C'est un homme qui plonge bien; 2) coup de canon tiré en plongeant, ils étoient au pié de rempart & le canon qui tiroit ne les incommodoit pas, parce qu'il ne pouvoit assez plonger.

se plonger, v. r. 1) sich untertauchen; 2) sich stürzen, in Unglück, in Laster. 1) Zanurzyć się; 2) oślep bić, zabnąć w nieszczęście, w niecnoty, utapiać się. § 1) Il se plonge dans l'eau de peur qu'on ne l'aperçût; 2) se plonger dans l'impureté, se plonger dans toute sorte de vice, dans toutes sortes de dissolutions, être plongé dans l'avarice, dans les sacrilèges, être plongé dans un malheur, dans le nouveaux troubles.

Plongeur, f. m. ein Taucher, Schwimmer. Nurek, norek, człowiek co nurkiem pływa. § Un bon, un excellent plongeur, il fit commander à quelques plongeurs d'aller entre deux eaux.

Ploreis, f. m. plur. obs. vid. Pleurs. Ebrânen. Lzy.

Plote, Ploter, Ploton, vid. Pelote.

Plougue, f. m. Rüsse aus Guinea in Afrika, die in der Arzeney-Kunst gebraucht werden. Orzechy lekarskie z Guiney w Afryce.

Ploumeon, f. m. obs. ein umgefallener Garben-Haufen. Brog wywrocony.

Ployable, vid. Pliable.

Uu 5

Ployet,

Ployer, *vid.* Plier.

Ployon, *vid.* Pleion.

Pluche, *vid.* Peluche.

Pluie, *f. f.* (*pluvia*) 1) der Regen;

2) figürlich: Hagel, Regen; Wolke von Kugeln, Pfeilen; 3) feibner Zeug mit goldnen oder silbernen Blumen.

1) Deszcz; 2) w sensie figurycznym: kupa, chmura kul, strzał lecących; 3) materya iedwabna o złotych albo srebrnych figurach. § 1) Pluie chaude, pluie froide, grosse, petite, causeur de la pluie, il va tomber de la pluie; 2) pluie de feu, de boules, 3) pluie d'or, pluie d'argent.

il est à couvert de la pluie, il s'est mis à l'abri de la pluie. er hat seine Schafe ins trockene gebracht. Schronił się, dobrą znalazł oponczą, nie mu teraz.

près la pluie le beau téms. auf Zeit folgt get Freud, nach dem Regen folgt Sonnenschein. Po niepogodney zimie piękna wiosna chodzi.

Pluie, *f. f.* *vid.* Plie. ein Plattel, ein Fisch. Plaszczka ryba.

Plumaceau, *vid.* Plumasseau.

Plumacier, *vid.* Plumassier.

Plumage, *f. m.* die Federn, das Gefieder an einem Vogel. Pierze, piora ptaka. § Oiseau qui a un beau plumage.

Plumail, *f. m.* kleiner Kehrwisch von Federn. Miotełka, oganka z pior.

Plumart, *f. m.* Kehrwisch von Federn an einem Stiel. Mioteła, rzepaczka z pierza na kiyku.

Plumasseau, *f. m.* 1) abgeschabte oder gefälschte Leinwand; 2) gedrehte Wicke in eine Wunde zu stecken; 3) ein Federwisch; 4) Feder-Mielen zu einem Clavier oder Pfeil; 5) das Gefieder an einem Pfeil; 6) Gänse-Federn, die man den jungen Pferden zuweilen in die Nase steckt. 1) U cyrulika: kleytuchy, mech z płotna skrobanego; 2) knot do ran; 3) krzydło gęsie do umiatania; 4) pipeczki do klawiszow i strzał; 5) pierze u strzały; 6) dwie pipie gęsie, co młodym koniom czasem w nozdrze wrykane bywają. § 1) Faire des plumasseaux; 2) le rotisseur se sert du plumasseau pour fouler doucement les charbons; 3) mettre de l'onguent sur le plumasseau.

Plumassier, *f. m.* ein Federschmücker, der Federbüsche und Feder-Blumen macht. Rzemieślnik od federpufzow i kwiatkow pierzistych. § Un pauvre plumassier.

Plumassiere, *f. f.* eine Federschmückerin.

Białogłowa, co federpufze i kwiaty z pierza robi.

Plume, *f. f.* (*pluma*) 1) eine Feder; 2) ein Federkiel, Federhose; 3) eine Schreibfeder; 4) Schreiber, Verfasser, Feder; 5) eine Feder auf dem Hut, ein Federbusch; 6) Reimlein, Sprossen, als an den aufgehenden Bohnen.

1) Pioro; 2) pipa, pioro gęsie z krzydła; 3) piorko pisarskie; 4) pisarz, autor; 5) pioro na kapelusz, federpufz; 6) kiełek, prątek pierzasty iako bobu wschodzącego. § 1) Bonne plume, cet oiseau a une belle plume; 2) on vend les plumes par carteron, par demi carteron; 3) tailler une plume, tenir sa plume de bonne grace, une plume bien nette; 4) il est une de meilleures plumes de Pologne; 5) porter sa plume de bonne grace, friser la plume.

bolander une plume. eine Feder abziehen. Hartować pipę do piora pisarskiego. § Une plume hollandée.

plume marine, (*penna marina*) Meer-Feder, ein Kraut das einem Flügel gleicht. Pioro morskie, ziele do krzydła ptaszego podobne.

plume d'enfant. Federbusch auf einer Kinder-Mütze. Federpufz na czapczkę dzieciinną.

mettre la plume à la main. die Feder ergreifen, schreiben. Do piora się zwrócić, pisać.

battre les plumes. eine Hut-Feder aufschmücken. Kształtować, barwić pioro na kapelusz.

brouiller les plumes. eine Hut-Feder von mancherley Farben machen. Upstrzyć pioro na kapelusz.

donner la plume à l'oiseau. einem kranken Falken ein Feder-Kügelchen eingeben. Daś sokołowi choremu położyć gałeczkę z pierza ukreconą.

la belle plume fait le bel oiseau. schöne Kleider machen Leute. Szaty czynią człowieka.

**passer la plume par le bec.* einem das Maul schmieren, einen mit Hoffnung abspesen. Płoną kogo karmić nadzieją.

**il a laissé des plumes.* er hat Haare lassen müssen, er ist gerupft worden. Wypierzył się, podkubano go.

il est au poil & à la plume. man kann ihn zu allem brauchen. I do rady i do zwady, do wszystkiego sposobny.

cela s'est trouvé au bout de ma plume. das ist mir im Schreiben aus der Feder gestossen.

gestoffen. Pisząc z piora mego to plynęło.

c'est la corneille d'Esop qui est parée des plumes d'autrui. von einem Verfasser: er schmückt sich mit fremden Federn. *O autorze: w te się piora stroi co nie iego.*

la viande sent la plume. das Fleisch ist nicht gar, der Koch hat zu lange in den Federn gelegen. Niedowarzone mięso, bo kucharz długo w pierzu leżał.

c'est la plume de l'aigle qui dévore les autres. er wird reich und seine Mitgesellen arm. Sam się bogaci, a kolegowie iego nędznieją.

il est chargé d'argent comme un crapaud de plumes. er hat keinen Heller im Beutel. I złamanego nie ma żelaga.

Plumée, f. f. eine Feder voll, als Dinte. Piorko pełne, iako inkaustu. *§ Prendre une plumée d'ancre; donnez moi une plumée d'ancre.*

faire une femme. den Rand am Bau-Stein gleich machen. Wyrownać brzeg kamienia budowniczego.

Plumelle, f. f. 1) eine Feder-Nelte; 2) eine Art von Korn-Blumen. 1) Gozdzik ogrodny na kształt federpuszu rosnący; 2) rodzaj modraku albo klawatu.

Plumer, v. a. 1) rücken, rupfen, die Federn ausziehen; *2) einen rupfen, ziehen, schnellen. 1) Skubać praka; wyrywać piora; *2) wypierzyć, łubac, golić, wykirzyć kogo. *§ 1) Plumer une oie; 2) la mere & la fille le plument maintenant; il a été plumé par les avocats.*

il plume l'oiseau. er fegt dem Narren den Beutel. Dudka łowi; blazna goli; Łupi go iak barana.

plumer la poule (l'oiseau) sans la (le) faire crier. einem auf gute Art den Beutel fegen. Kształtnym pozorczykiem kogo golić.

Plumer, f. m. 1) eine einfache Hut-Feder; 2) Hahnen-Federn, so den Eseln und Maul-Eseln aufgesetzt werden; 3) im Spott: ein Feder-Hans, Stutzer, der einen Feder-Hut trägt; 4) Korn-Träger, Kohlen-Träger in Varis. 1) Pioro poiedynkowe na kapeluszu; 2) piora kurze na mufach i osłach; 3) szydząc: kawaler upierzony; kapelusz z piorami noszący; 4) tragarz w Paryżu od wegli i zboża. *§ 1) Acheter un plumet; ce plumet est fort beau; il a un plumer sur son chapeau; porter un plumet; 2) mettre les plumets; 3) oui, toujours le plumer aura la pré-*

férence; 4) il ne suffit pas d'avoir acheté du charbon, il faut des plumets pour le porter au logis.

Plumeté, ée, adj. in den Wappen: bunt, scheckigt, gesperbert. *W herbach: nakrapiany, upstrzony.*

Plumette, f. f. 1) ein Federchen; 2) Art von geringem halb-seidenem oder wollnem Zeug. 1) Piorko, pioreczko; 2) matterya do szat podľa pokiedwabna albo wełniana.

Plumeux, euse, adj. fedrig, voll Federn, von Federn gemacht. Pierzysty, pierzem odziany; pierzany; pierzem-fadzony.

Plumitif, f. m. in Gerichten: in Eil geschriebenes Concept. *W sądach: pismo na pretce skoncypowane.*

Plumorage, f. m. in der Zucker-Siederey: das Läutern des Zuckers mit einer gewissen Erde. *W cukierni: czyszczenie cukru ziemią pewną.*

Plumoter, v. a. den Zucker läutern. Ziemą pewną cukier pfawić.

Plu-part, vid. Pluspart.

Pluralité, f. f. (pluralitas) 1) in den Raths-Stuben: Uebereinstimmung; die meisten Stimmen, die mehrere Zahl der Stimmen; 2) Vielheit; 3) Besitz etlicher Kirchen-Vsründen. 1) *W radach:* wielość; większa liczba głosów; prze-wyższanie kresiek; 2) wielość; 3) trzymanie wielu kościelnych godności. *§ 1) La chose passa à la pluralité des voix; être élu à la pluralité des voix; 2) la pluralité des Messes apporte de la gloire à Dieu; Monsieur de Fontenelle a fait un dialogue très-agréable de la pluralité des mondes; 3) la pluralité des bénéfices simples est reguë en France.*

Pluriel, 7

**Plurier, 7 f. m. (pluralis)* in der Grammatik: die mehrere Zahl, so von mehr als einem redet; der Pluralis. *W gramatyce:* wieloliczna liczba. *§ Décliner le pluriel du nom; conjuguer le pluriel d'un verbe; nom qui est au pluriel.*

Pluriel, 7

**Plurier, 7 e, adj. (pluralis)* in der Grammatik: mehr als einen andeutend. *W gramatyce:* wieloliczny. *§ Nombre pluriel; terminaison plurielle.*

Plus, adv. (plus) 1) mehr; 2) in Auszügen: ferner, dergleichen, weiter. 1) Więcej, daley; 2) w rachunkach: daley, także. *§ 1) N'esperons plus mon ame aux promesses du monde; il*

il n'est point d'homme dont je fasse plus de cas; se croire quelque chose plus que les autres; 2) vous me paierez un écu pour le vin, plus un demi écu pour le repas, plus un livre pour le lit.

Nota: Plus machet vor einem Adjectivo den Comparativum; le plus, la plus aber den Superlativum. Gdy plus adjectivum poprzedza, comparativum gradum znaczy; le plus, la plus zaś superlativum. § Il est plus grand; le plus grand Roi; l'amour propre est plus habile que le plus habile du monde; l'homme le plus simple qui a de la passion persuade mieux que le plus éloquent; il est plus habile que les autres; la plus belle femme; le plus âgé, le plus jeune des deux freres.

le plus, adv. am meisten. Naybarzief, naywięcey. § C'est celui qu'elle aime le plus.

de plus, f. m. das meiste; das mehrere. Więcey; większa część. § Le plus & le moins y met différence.

ils sont tous deux coupables, il n'y va que du plus ou du moins. beyde sind schuld es ist nur die Frage, wer mehr und wer weniger schuld ist. Obay wiinni, tylko o to idzie kto więcej albo mniej przewinił.

plus--plus. je mehr--desto mehr. Im--tym; im barzief--tym barzief. § Plus on est élevé plus on court de danger; plus on en a, plus on en veut avoir.

plus de; plus que. mehr als; mehr bann. Więcey niż. § Vous me donnez plus de louange que je ne mérite; il y a plus de six mois de cela; son armée étoit de plus de cinq mille chevaux; il a demeuré plus de six mois à Paris; faire plus d'estime de l'art que des choses.

plus du tout, adv. gar nicht; gar nicht mehr. Wcale nie; niewięcey. § Ne pensez plus du tout à cet emploi.

au plus; tout au plus, adv. zum höchsten; auch höchste. Nic więcej nad; naywięcey, naydaley. § On ne lui doit au plus que cinquante écus.

de plus, adv. ferner, weiter, über dieses. Daley, nad to, oprócz tego. § On doit de plus se souvenir qu'il est plus généreux de pardonner que de se vanger.

de plus en plus, adv. je mehr und mehr. Co raz barzief. § Il aime de plus en plus; son amitié augmente tous les jours de plus en plus.

ne plus. nicht mehr. Więcej nie.

qui plus est. was noch mehr ist. A co większa.

un peu plus. ein wenig mehr. Trochę więcej. § Il faut mettre un peu plus de miel dans cette composition.

rien plus. nichts drüber. Nic nad to; nie więcej. § Avec autant de soin que rien plus.

sans plus. nicht weiter, nicht mehr. Daley nie; więcej nie; a nie więcej. § Sans plus differer; je joue dix écus sans plus.

Plusieurs, obs. vid. Plusieurs.

Plus-part, Plù-part, f. f. 1) die Meisten. die Mehrern; 2) der größte, der mehrere Theil, die größte Zahl. 1) Więcejcy ich; większa część ludzi; 2) większa część, większa liczba czego. § 1) La plus-part ne jugent que par passion; 2) il passe la plus-part du tems à jouer.

Nota: Auf Pluspart ohne Genitivo oder mit einem Genitivo in plur. folget das Verbum in plur. Gdy słowo plus-part samo bez genit. stoi, albo genitivum in plurali poprzedza, verbum następuje in plurali. § La plus-part ne jugent que par passion & la plus-part jugent mal; la plus-part se laissent emporter à la coutume; la plus-part du monde fait cela; la plus-part des hommes sont; la plus-part des riches qui n'ont point de naissance sont des frippons; la plus-part disent.

la plus-grand part. die Meisten; der größte Theil, der größte Haufe, das Verbum folget allezeit im singulari. Lupa większa; naywiększa część; naywięcey ich; po tym stowie verbum zawsze in singul. potoz. § La plus-grand part se laisse emporter à la coutume.

Plusieurs, adj. c. plur. 1) viele; 2) viele fältige, unterschiedene. 1) Rozni, wielu, nie mało ich; 2) wielorakie, różne, rozmaite. § 1) Plusieurs me diront; il y a plusieurs devots à qui il ne se faut pas fier; 2) on fait une même choses en plusieurs façons.

plusieurs fois, adv. zum öftern, oft, oftmal, zu mehrmalen. Często, częstokroć, wielokroć, wiele razy. § Ils m'ont promis plusieurs fois de m'obliger, & plusieurs fois ils ont oublié ce qu'ils m'avoient promis.

Plusor, adj. obs. vid. Plusieurs.

Plusout, obs. vid. Plus-part.

Plustôt, vid. Plûtôt.

Plût à Dieu, conj. wollte Gott! Day to Boze!

Boże! todayby: § Plür à Dieu que les riches apprennent à vivre.

Pluton, *f. m. (Pluto)* Pluto, der Höllens-Gott. Pluton bog piekielny. § Pluton est mari de Proserpine.

*sacrifier quelqu'un au Pluton. einen aufopfern, einen ins Reich der Todten schicken. Pozbawić kogo żywota.

Plûrôt, *adv.* 1) eher, geschwinder; 2) lieber, vielmehr, besser. 1) Prędzey; 2) raczey, lepiey. § 1) Je viendrai plûrôt que lui; 2) plûrôt mourir que changer

au plûrôt, *adv.* je eher je lieber, aufs eheste, bald. Jak nayprędzey, zaraz, wlot. § Accordez vous au plûrôt avec votre adversaire; convertissez vous au plûrôt, de crainte que la mort ne vous surprenne dans le malheureux état où vous êtes.

Plurus, *f. m. (Plutus)* der Reichthums-Gott. Bożek bogactwa i dostarkow.

Pluvial, *f. m. (pluviale)* 1) Bischofliches Messgewand; 2) ein Regen-Mantel der Mönche. 1) Ornat Biskupi; 2) pluwiak, kapur mnisz na deszcz. § 1) Un beau pluvial.

*Pluviale, *adj. f. eaux pluviales.* Regen-Wasser. Dżdżowa, deszczowa woda. § Les cisternes se remplissent des eaux pluviales.

Pluvier, *f. m. (pardalus, pluvialis)* Mittel-Brach-Vogel, Pluvier, grauer Kibitz. Deszczownik ptak. § Un pluvier mâle; une pluvier femelle; des pluviers bien gras font fort bons; rendre aux pluviers, appeller les pluviers avec sifflet.

Pluvieux, *euse, adj. (pluviosus)* 1) Regen-, regnicht, als das Wetter; 3) Regen-, Regen bedeutend, als ein Wind. 1) Deszczowy, dżdżysty, iako pogoda; 2) deszcz przynoszący, iako wiatr. § 1) Dems pluvieux; saison pluvieuse; 2) un vent pluvieux; une constellation pluvieuse.

Pluvieux, *f. m. (Pluvius)* bey den Poeten: Urheber, Geber des Regens, nemlich der Jupiter. U Poetow: dawca deszczow, to jest Jowisz.

Pneumatique, *adj. c. (pneumaticus)* das die eingeschlossene Luft oder Wind treibet und bewegt. Dymalny; nadymaniem albo zamkniętym powietrzem ruchany. § Un jeu d'orgue est une machine pneumatique.

Pneumatique, *f. f. (pneumatica)*
Pneumatologie, *f. f. (pneumatologia)* in

der Philosophie: die Pneumatik oder Lehre von den Geistern. W Filozofii: nauka o duszach.

Pnevmonique, *adj. c. & f. m.* Lungen-Arzeney. Plucne lekarstwo.

Pnigite, *adj. c. terre pnigite.* leimige Erde bey den Alten, die das Blut stülte. Ziemia gliniasta w starożytności do krwie zaltanowienia.

Po, Poi, Pol, *adv. obs. vid. Peu.* wenig. Mało.

Poacre, *vid. Pouacre.*

Poalliet, *f. m.* 1) Zapfen von Kupfer, darauf sich der Dohm einer Glocke drehet und bewegt; 2) *obs.* ein Kirch- oder Glocken-Thurm; 3) Verzeichniß aller Pfarren oder Glocken-Thürme in einem Kirchen-Gebiet. 1) Czop miedziany albo z infzego kruczu w ladzie dzwonowey; 2) *obs.* wieża kościelna; dzwonica; 3) rejestr wszystkich dzwonic albo parafy w Diecezyi.

Poche, *f. f.* 1) Fische, Schussack in Beltskleidern, in Camisolen; 2) Neg, als ein Sack, darinnen man Rebhühner und Entchen fängt; 3) Etoc, Geige, Sack-Geige; 4) Sack, ungeschickte Falte im Kleide; 5) in der Küche vom Feder-Vieh: der Kropf; 6) das untere Auge, der Bauch eines Buchstabs, als eines g; 7) ein kleiner Müller-Sack; 8) Vertiefung, Höle im Weber-Schifflein. 1) Kieszonka, taska w ubraniu, w kamizelce; 2) sak, sieć na kroliki, korupatwy; 3) okrawka, skrzypki małe; 4) kobielistość, garb, fałd niekształtny w szacie, w kuchni o prastwie domowym: gardziel praśwa; 6) brzuch, oko spodnie iako litery g; 7) woreczek młynarski; 8) żłobkowość w czolnku tkackim. § 1) Une grande, une petite poche; attacher les poches, border les poches; tenir, venir ses mains dans les poches; 2) tendre une poche, prendre des faisans dans une poche; 3) il y a des poches rondes, des poches quartées, joier de la poche; 4) ce just au-corps fait des poches dans cet endroit; 5) tirer la poche d'un chapon; 6) poche bien arrondie; arrondir une poche.

*manger son pain dans sa poche. niemanden etwas mittheilen. Nikomu swego chleba nie udzielać.

*il tiens cela dans sa poche. er hat es so gut wie im Beutel, er hat es gewiß. Ma to iak w garsci. § Je tiens cette affaire dans ma poche.

*joier

**jouer de la poche.* Geld geben. Pie-
niadze dawać, worek rozwiązać.

**vendre le chat dans la poche.* eine Sa-
che verkaufen, die man nicht hat sehen
lassen. Kota w w worze przedać.

Poché, *éc. adj.* 1) gesetzt, von Eiern in
Butter; 2) blaugeschlagen, unterlau-
fen, von Augen; 3) unrein, gefleckt,
von Buchstaben; 4) *obs.* ähnlich.
1) Sadzony, *o iaykach*; 2) siny, pod-
bity, *o oku*; 3) nieczysty; inkaustem
albo czernidłem drukarskim zalany,
o literach; 4) *obs.* podobny komu.

§ 1) Faire des œufs pochez; 2) œil
poché; 3) c'est une écriture pochée,
un livre poché; 4) avoir les yeux po-
chez.

sous poché, obs. gänzlich gleich. Wcale
podobny komu. § Il vous ressemble
tout poché.

Pochée, *f. f.* ein Sack mit etlichen hun-
dert kleinen Nägeln oder Zwecken.
Worek z kilką serkami goździ i ćwie-
kow.

Pocher, *v. a.* 1) Eher auf Butter setzen;
2) blaue Augen schlagen; 3) im Schrei-
ben: den untersten Bauch eines Buch-
staben machen; 4) beklecken, mit Kleb-
sen die Schrift besudeln. 1) Sadzić iay-
ka w masle; 2) podbić oczy; 3)
brzuch litery pisać; 4) zalewać lite-
ry; nieczysto pisać. § 1) Faites moi
2) pocher ces œufs; pocher des œufs;
2) pocher les yeux à quelqu'un; 3) po-
cher la queue d'un g; 4) pocher son
écriture.

pocher, v. n. Klebse bekommen, sich kle-
dern. Zalewać się. § Le papier qui
boit, est sujet à pocher.

Pochete, *f. f.* 1) eine kleine Hosen-Ficke;
2) ein Garn, Caninchen und Rebhühner
zu fangen. 1) Kieszonka; 2) łazek;
sieć na kroliki i kuropatwy.

Pocheté, *éc. adj.* im Schubsack beschmutzt,
zerdrückt, zerknüllt. Plugawy, zgnie-
ciony od długiego noszenia w kie-
szeni. § Des papiers pochetez; des
fruits pochetez.

Pocheter, *v. a.* 1) in der Ficke zerdrücken,
zerknüllen; 2) in die Ficke stecken.
1) Pognieśco w kieszeni; 2) schować,
włożyć co do kieszeni. § 1) Poche-
ter des olives, des fruits, des papiers.

Pochetier, *f. m.* ein Beutler, Läscher,
Kalernik, miechownik.

Pochon d'ancre, *f. m.* ein Kleck, ein
Dinten-Fleck. Żyd na papierze.

Pocillateur, *f. m.* (*pocillator*) Gaus-
Bruder, Käufer. Łupikufel.

Pocotaire, *f. m.* ein Strauch in Brasilien,

er trägt eine Trauben-Frucht. Krzak
gronorodny w Brezylia.

Pocone, *f. f.* ein Virginisches Kraut, des-
sen rother Saft in Hitze und Kälte ge-
strunken wird. Ziele w Wirginii, sok
iego czerwony w upale i w zimnie
pity bywa.

*Pocrin, *f. m.* ein Geizhals, larger Silz.
Zmindak, mrzygłot.

Podagre, *f. f.* (*podagra*) Podagra, Zip-
perlein an den Füßen, die Fuß-Gicht.

Podagra, podagra, dna.

podagre de lin. Flach-Selbe, Silz-Kraut.
Kania przedza, kaniańka.

Podagre, *f. m.* im Scherz und Spott:
1) ein Podagricus, ein Eyprianer; 2) un-
stätiger, geiziger Mensch. *Zartem i
szydząc:* 1) Podagryk; 2) nikiemnik,
zmindak plugawy. § 1) C'est un pau-
vre podagre.

Podestar, *f. m.* 1) Land-Vogt, Amtmann
im Venetianischen Gebiete; 2) *obs.*
ein Bürgermeister in der Stadt Anvers.
1) Starosta grodowy w powiatach We-
neckich; 2) *obs.* burmistrz w mieście
Anvers.

Podomètre, *f. m.* (*podometer*) Schritt-
Messer, Schritt-Zehler, ist ein Uhrwerk,
so an den Gürtel eines Gehenden ge-
bunden wird, und selbstig die zurück
gelegten Schritte anzeigt. Zegar mier-
niczy, przywiązany do pasa idącego
kroki od terminu do terminu poka-
zuje.

Poanes, *f. f. plur.* (*paanes*) bey den
Griechen: Freuden-Gefänge, Freuden-
Geschrey. U Grekow: peany, pieśni
wesole, wykrzyki.

Poeir, *v. n. obs. vid.* Pouvoir. können.
Moc.

Poêle, *f. f. pr.* Poêle, Pouêle. 1) Pfan-
ne, Bratpfanne in der Küche; 2) eisern-
er Kessel zum Bleyschmelzen; 3) Eis-
senfieber-Kessel zum Salg. 1) Parela,
panew, brycfanna, patelnia; 2) lyszka
do topienia cyny albo ołowiu; 3) ko-
ciel mydlarki do topienia łoiu. § 1)
Ecuier, écurer une poêle; 2) poêles
des plombiers; 3) poêle à chandelle.
*il n'y en a point de plus empêché que celui
qui tient la queue de la poêle.* das ist
leicht gesagt, aber nicht so bald gethan.
Ba łatwo to mówić.

**tomber de la poêle dans le feu* (*dans la
braise*) aus dem Regen unter die Traufe
kommen. Z deszczu pod rynnę.

Poêle, *f. m.* 1) ein Ofen in der Stube;
2) eine geheizte Stube; 3) Leichen-
Decke; 4) Trauungs-Tuch, Decke auf
welcher ein paar Eheleute getrauet wer-
den;

den; 5) ein Trag. Himmel. 1) Piec w izbie; 2) izba napalona; 3) calon, dywan załobny na trumnie; 4) ko-bierzec, na ktorym słub biorą; 5) bal-dakin. § 1) On ne se sert guère en France des poëles pour échauffer une chambre l'hiver; 2) entrez dans une poêle; 3) les hommes & les femmes ont le poêle noir, & les filles & les garçons le poêle blanc; 4) on met les enfans sous le poêle. durant la cére-monie du mariage, pour marquer qu'on les reconnoît; 5) porter le Saint Sacrement sous un poêle aux malades.

Poëlette, *f. f.* ein Laßbecken zum Aberlas-sen. Miednica do krwi puszczony.

Poëlier, *f. m.* ein Pfannenschmld. Pa-telnik; rzemieślnik co patelnie robi.

Poëlon, *f. m.* eine kleine Pfanne. Pa-newka kuchenna. § Un grand, un petit poëlon.

*Poëlonnée, *f. f.* etne Pfanne voll. Pa-new pełnaczego. § Faire une poëlon-née de bouillie.

Poëme, *f. m.* (poëma) ein Gedicht; Ver-se: Pienie; wiersze poetyckie. § Il y a de petits & de grands poëmes; poëme épique, héroïque.

Poësie, *f. f.* (Poësis) *vid.* Poétique, *f. f.* Schreibart in Versen; die Poësie, die Dicht-Kunst. Wierszopisarstwo; wierszow pisanie. § Poësie morale, divi-ne, Lirique, dramatique.

Poësie rimée. die Reim-Kunst. Rymo-pisarstwo.

Poëste, *f. f.* (poestas) Macht, Gewalt. Moc, władza.

Poësteis, *e. adj. obs.* mächtig, gewaltig. Możny.

Poet, Poed, *f. m.* ein Russischer Centner von 40 Pfund. Cętnier Rosyjski 40 funtow wazy.

Poëte, *f. m.* (Poëta) 1) Poet, Dichter; 2) Voet, ein Mensch der etwas ange-schossen ist. 1) Poeta, wierszopis, ry-mopis; 2) blazenek; człowiek na ro-zumie nieco słaby. § 1) Poëte Liri-que, dramatique, épique; un bon, un excellent, un agréable Poëte; être Poë-te; 2) il est un bon garçon, mais il est un peu poëte.

*Poëtereau, *f. m.* Reimen = Schmied, Rymopis iadaiaki; smyk.

Poëterie, *f. f.* *obs. vid.* Poësie.

Poétique, *f. f.* (Poëtica) 1) die Dicht-Kunst, Vers-Kunst; die Lehre von Ver-sen; 2) Schule, wo die Poësie gelehret

wird. 1) Poetyka, wierszow pisanie nauka; 2) poetyka szkoła. § 1) La Poétique d'Aristote est belle; Des-preaux a fait une Poétique, qui n'est pas un deses moindres ouvrages; 2) il est dans la Poétique.

Poétique, *adj. c.* (poëticus) 1) poetisch; *2) unbedachtſam; *3) ndrriſch, lächer-lich, unanſtändig. 1) Poetyczny, poe-tycki, wierszopisarſki; *2) nieuwa-żny, niebaczny; *3) śmieſzny, nie-przystoyny. § 1) Stile, phrase, mot poétique; licence poétique; 2) c'est un mariage vraiment poétique; 3) un habit poétique.

Poëtiqement, *adv.* (poëtic) 1) poetisch, im poetischen Verſtande; *2) unbedachtſam; unanſtändiger Weiſe. 1) Po poe-tycku, w ſenſie poetycznym, poe-tycznie; *2) nierozumnie, nieuważnie, nieprzystoynie. § 1) Cela est dit poëtiqement; on doit s'exprimer dans l'Ode poëtiqement & dans la satire plaisamment; 2) se marier poë-tiquement.

Poëtiser, *v. a.* im Scherz: poetſſiren, Verſe ſchreiben, reimen. *Zartem:* wiersze piſać, rytmować. § Au lieu de ſonger à ſes affaires, il ne fait que poëtiser.

Poge, *f. f.* auf dem Mittelländiſchen Meere; die rechte Seite eines Schiſſes. Na trzodoziemnym morzu: ſztymbork, bok okrętu prawy.

Poge, Poug, *intery.* auf dem Mittellän-diſchen Meere: ſteuret unter den Wind. Na Medyteranie: ſteruy pod wiatr.

Pognard, Pognarder, *vid.* Poignard.

Poi, *f. m.* ein Raub-Vogel im Lande der Schwarzen, er lebt von See-Krebsen. Ptak drapieżny w Nigrycyi, rakami morkiemi ſię żywi.

Poi, *adv. obs. vid.* Peu.

Poid, *vid.* Poet.

Poids, *f. m.* (pondus) *pr.* Poi. 1) natür-liche Schwere eines Körpers; 2) Ge-wicht zur Wage; 3) Wage zum Wiegen; 4) Gewicht an Maſchinen, als an Wand-Uhren; 5) Laſt, Joſch, Beſchwerlichkeit, Schwierigkeit; 6) Wichtigkeit, Gewicht, Anſehen, Nachdruck; 7) eine Spaniſche Münze, die man auch Peſo nennet. 1) Ciężar albo waga rzeczym przyto-dzona; ciężkość; 2) waga gwicht do ważenia waga; 3) waga, naczyynie do ważenia; 4) waga, gwicht u. ſamoru-fznych machyn, iako u zegarow; 5) ciężar, iarżmo, ucisk, trudność; 6) ważność, waga, powaga, cena, po-ważanie; 7) moneta Hyszpańska *Peſo* także

także nazwana. § 1) Le poids de cela est considérable; soulevez un peu ce balot & vous en connoîtrez à peu près le poids; 2) mettre le poids dans les balances; ces poids sont fort justes; 3) peser au poids public; 4) charger une horloge avec des poids; 5) il ne peut porter cette charge, son poids l'acableroit; plier sur le poids des affaires; il soutient le poids des négociations les plus importantes; 6) le témoignage de cet homme est de grand poids pour nous assurer; prononcer sa sentence sur une affaire de poids; son autorité donne du poids dans cette affaire.

une monnoie de poids. eine wichtige Münze. Moneta ważna. § Un ducar, une pistole de poids.

un homme de poids. ein Mensch von Wichtigkeit. Człowiek wielkiej wagi.

poids de marc. eine Münz-Mark von 8 Unzen. Grzywna mincarika uncyy ośm wążąca.

poids originaux. Raths-Gewicht; ein Gewicht, wornach die andern abgezogen werden. Waga główna urzędowa, którą inższe wywazone bywają.

poids de roi. abgezogen Gewicht; geeltes Gewicht. Waga urzędowa wywazona.

poids du sanctuaire; poids sacré. (pondus sanctuarii) Sedel des Heiligtums im alten Testament. Sykiel waga żydowska w starym Zakonie. § L'écriture fait mention du poids du sanctuaire, qui étoit l'étalon de tous les autres poids.

peser ses actions au poids du sanctuaire. von seinem Thun und Lassen vor Gott Rechenschaft geben. Porachować się przed Bogiem.

faire bon poids. richtig wiegen. Pobożnie ważyć.

acheter quelque chose au poids de l'or. etwas als Gold bezahlen; etwas theuer kaufen. Jak złoto co zapłacić; drogo co kupić.

ne rien faire qu'avec poids & mesure. alles mit Bedacht machen; in allem gehörsig Maas halten. We wszystkim baczenie i uważnie postępować; miary we wszystkim przestrzegać.

Poignant, e, adj. c. vid. Piquant.

Poignard, s. m. (pugio) 1) ein Dolch; 2) figurlich: heftiger Schmerz; 3) in der Provinz Bresse: ein zweijähriger Hecht. 1) Puinał, sztyler; 2) w sensie figurycznym: ból okrutny, rana głęboka; żal ciężki; 3) w prowincyi:

Bresse: fzczipak dwuroczny. § 1) Etre percé de trois coups de poignard; le poignard étoit la marque du pouvoir souverain des Empereurs; 2) elle sçavoit qu'autant de momens qu'elle désireroit à chasser son rival, elle donnoit autant de coups de poignard dans le coeur de celui qu'elle aimoit; la mort de son père fut un coup de poignard pour lui.

enfoncer le poignard à quelqu'un. einem den heftigen Schmerz zufügen. Doiać komu do żywego; prziąć, zabijać kogo. § En faisant cela vous lui enfoncez le poignard.

c'est lui mettre moi-même le poignard dans le sein. ich selbst würde ihm damit ein Herzeleid machen. Sambym mu tym serce rozkrwawił, sambym go tym zabił.

avoir le poignard dans le sein. einen empfindlichen Herzens-Kummer haben. Ciężkie mieć utrapienie; mieczem serce mieć przeryte.

Poignarder, v. a. 1) mit einem Dolch erstechen; 2) niedermachen, niedermegeln, niederstoßen; 3) große Schmerzen oder Betrübniß verursachen; einen heftig betrüben. 1) Zabić kogo puginalem; puginął w kim utopić; 2) pozabijać, powycinać, zabić, zagardłować; 3) ranić, krajać serce czyież w żywe dotknąć śadno; przerazić, zabijać kogo. § 1) Poignarder une personne; Jules César fut poignardé dans le Sénat de vingt quatre coups de poignard; 2) les François furent tous poignardez dans les vepres Siciliennes & les Calvinistes à la journée de Saint Barthelemi; 3) c'est me poignarder qu'en user de la sorte; cette nouvelle me poignarda.

Poignée, s. f. 1) eine Hand voll; 2) Griff, Handgrif, Ort, wo man mit der Hand anfaßt, als ein Stiel am Werkzeug, Zipsel oder Ohr an einem Faß; 3) figurlich: wenige Anzahl; Handvoll Leute; 4) ein Strähn Zwirn, Seide. 1) Garść pełna czego; 2) rękoisć; uięcie; miejsce każde do ujęcia przysposobione, jako trzonek u naczyna, ucho albo rog u paki; 3) w sensie figurycznym: liczba mała, garść, garstka ludzi, żołnierzy; 4) ścienik; przedziono nic, iedwabiu. § 1) Prendre une poignée de ducats, de noix, de blé; prendre à poignée; 2) une poignée d'un paquet; poignée de loquet; 3) vous n'avez acoutumé de combattre que contre une poignée de gens; accourir au secours

secours d'une place avec une poignée de gens.

poigné de pistolet. Pistolen = Grif. Więcie pistoletowe.

poigné de l'épée. Degen = Grif. Rękoiesć u szpady.

poignée de moruës. ein paar zusammen gebundene Stockfische. Para stokfiszow związanych.

Poignet, f. m. 1) das Gelenk der Faust und des Arms; 2) bey dem Fechtmeister: die Faust; 3) Hand = Bindchen am Ermel eines Hemdes. 1) Półłowe mieysce; staw, przegub ręki między łokciem i łokciem; 2) u fechtmistrza: pięść, ręce w pięść ściśniona; 3) panna, perko u rękawa koszulowego, w którym są dziurki do szpinek. § 1) Avoir le poignet fort; avoir le poignet bon; 2) tourner le poignet; baisser le poignet; élever le poignet; tourner le poignet de second; se mettre en garde le poignet de quarte; 3) poignet de chemise bien fait.

poignet de la bride. die linke Faust des Reuturs, mit welcher er den Zügel hält. Lewa konnego ręka, którą udeczkę trzyma.

poignets, plur. Halb-Ermel von Leinwand. Zarekawkі płocienne.

Poignie, f. f. obs. ein Treffen, ein Gefecht. Bitwa, potrzeba.

Poil, f. m. (pilus) 1) das Haar eines Menschen, als auf der Brust, in den Augenlidern, vom Haupt = Haar sagt man *Cheveux*; 2) der Bart eines Menschen, den man balbieret oder mit Fingern abreisset; 3) Haar der Thiere; 4) das Haar, die Farbe eines Pferdes; 5) Theil der Seite eines Pferdes, wo es die Spornen bekommt; 6) die Wolle auf den Zeugen, Tüchern; das Haar auf den Hüften, auf dem Rauchwerk; 7) eine Art von Schieferstein. 1) Włos człowieka, iako na pierśiach, we brwiach, włosy na głowie są Cheveux nazywają; 2) broda, którą gołą albo włosówkami wyrzucają; 3) sierć zwierzęcia; 4) sierć, masć konia; 5) część boku konińskiego, gdzie ostrogi bodą; 6) barwa na łuknie, na materji, na kapeluszu; glanc, włosy na futrach; 7) gatunek kamienia łupnego do dachow. § 1) Le premier poil qui vient aux jouës, en la levre d'en haut d'un jeune homme; il a l'estomac plein de poil; avoir les bras pleins de poil; le poil est la marque de force; 2) s'arracher le poil avec des pinces; votre poil n'est pas bien fait; 3) le poil de

Pohin. Lexic. Tom. II.

lion est comme roux; le poil du cerf est fauve; on fait le camelot de poil de chèvres & de chameaux; on fait des chapeaux de poil de castor, de lapin; la bourre est faite de poil de beufs & vaches; 4) poil de fourris, d'étourneau; poil rubican; poil zain; poil rouan; si on demande de quel poil est ce cheval? on repond bai, alzan, gris, pomele; 5) avoir l'éperon à poil; 6) tirer le poil d'une étoffe; étoffe à poil ceurt; étoffe à poil long; manchon dont le poil est tombé; 7) poil noir; poil roux.

poil-folet. ein Wild = Bart; Wild = Haar. Mech na policzkach; wąsik pierwszy.

faire le poil. den Bart puzen. Brodę golić. § Se faire poil; je me fais le poil tous les huit jours.

à poil. nach dem Haar = Strich. Z włosiem.

coucher le poil de quelque chose; froter à poil. die Haare, die Wolle niederstreichen. Głaskać, czesać włos, sierć na doł. § Coucher le poil d'un chapeau; froter une étoffe à poil.

contre le poil. wider den Strich der Haare. Pod włos. § Froter contre le poil.

un lièvre en poil. ein unabgestreifter Haase. Zając nieoszyndowany.

froter un cheval à poil. dem Pferde den Schweiß abtrocknen. Ocierać konia z potu.

fouffler au poil. von der Materie, die in einem Pferde = Fuß verheilet worden; über den Fuß bey den Haaren ausbrechen. O materji w kopycie nieostroźnie zagoionej: nad kopytem przy sierci się wydzierać.

monter à cheval à poil. ohne Sattel reuten. Oklep iechać.

poil lavé. Haar, das an einem Ort weißer als an dem andern ist. Sierć konika mieyscami bielsza.

poil monté. krauses und in die Höhe stehendes Haar, welches ein Pferd von Krankheiten bekommt. Nalierzone konia chorującego włosy.

poil planté. ein ungleiches Haar. das leere Dertter hat. Włos o mieyscach gołych i nierównych.

chien au poil & à la plume. ein Hund, der auf Vögel und Thiere abgerichtet ist. Pies łowczyj do pola, na ptaka i zwierzę.

**il est au poil & à la plume.* er ist zu allem geschickt; man kann ihn im Friege und Frieden gebrauchen. Do wżyskiego sposobny; i do boju i do pokoju to człowiek.

*avoir le poil à quelqu'un. 1) etnen vor etwas strafen, schlagen; 2) einem das Geld abgewinnen. 1) Karać, bić kogo za co; 2) ograć kogo.

*prendre du poil de la bête. 1) sich nach einem Kauf wieder besaufen; 2) ein Hebel mit einem draern Mittel vertreiben. 1) Upić się po wyszumieniu; 2) klin klinem wybić; 3) sposobu gorszego, niżli jest złe, zażywać.

*il est mort parce qu'il a pris un peu trop de poil. Die Venus hat seinen Tod befördert. Wenus go zjadła; lubieżność go zamorzyła.

un brave à trois poils. ein Ruffsneider, Prahler Fanfaron; herzt zardzewiałą dzida.

il se laisseroit arracher la barbe poil à poil. er ließe sich Nasenstüber abheben. Strawnego jest żołądka; pod nos ma dmuchać możelz.

il a le poil de Judas. er hat einen rothen Bart. Czerwona ma brodę.

un poil ne passe pas l'autre. er ist recht wohl und kostbar gekleidet. Szatno i pięknie ubrany.

Poile, Pilon, Poilonnée, vid. Poêle.

Poiller, f. m. das Mühl-Eisen, worinnen der Stein läuft. Wrzeciono, na którym kamień młynski biega,

*Poiloux, f. m. Bärenhäuter, Schurf. Tchorz; boiaźliwy.

Poincillade, f. f. ein gewisser Strauch in Amerika. Krzewina pewna Amerykańska.

Poinçon, f. m. 1) Prieme. Axl; 2) Soab-Eisen, Grabstichel der Goldschmiede, der Bildhauer; 3) Goldschmieds- Zeichen auf einem silbernen Geschirre; 4) Poinçon, Stempel zum Goldschmieds- Zeichen; 5) Münz- Stempel; 6) bey dem Bereuter: Stachel, eiserne Spitze am Holz der Springer zu stechen, wenn er springen soll; 7) eine Haar-Nadel der Weiber; 8) ein Maas von 140 Pintres oder 13 Scheffeln; 9) in der Baukunst: Giebel- Spieß, Haupt- Pfosten der die ganze Verjassung eines Gebäudes hält; 10) die Spindel, die Welle in Hebezeugen und Pressen, um welche eine Schraube geführt oder durch welche Bäume gezogen werden; 11) in der Zuckerfiederey: Eisen, womit der Boden der Zuckerhüte gemacht wird. 1) Szydło, szwayca; 2) rylec złotniczy, szni- cerki; 3) proba, znak złotniczy na srebrnych starkach; 4) piatno do znaku złotniczego; 5) piatno do wybitania figur na pieniądzech; 6) uka- walkatora: bodziec, którym skoczka

kola, gdy ma skok uczynić; 7) iglica, przedzielnica białogłowska do włofow; 8) miara 140 pintes albo trzynaście wynosząca; 9) słupiec w wiazaniu co bunry trzyma; 10) walec główny w kalarach, w prasach, o szrubie albo oprzetkanych na krzyż dragach do obracania; 11) w cukierni: żelazo, którym dno w głowach cukrowych kształtują. § 1) Un poinçon bienfait; 2) graver avec le poinçon; 3) chaque orfèvre a son poinçon qui contient la marque particuliere de chaque orfèvre; 4) mon poinçon est cassé; 5) poinçon d'égie; poinçon de croix, d'écuillon, des légendes; 6) donner les aides du poinçon a un cheval sauteur; 7) un beau poinçon de diamant; 8) acheter un poinçon de vin, d'huile; 9) on se sert des poinçons dans la fabrique des ponts de bois.

poinçon à grain d'orge. bey dem Minirer: Spiz-Eisen, spitziges Eisen zwischen die Mauren zu kommen. U podkopnikow: żelazo tego co ieczmiennie ziarno kształtu, na łokieć długie, do wyważenia cegiel i kamieni.

Poinç, vid. Point.

Poindre, v. a. (pungere) 1) spizen, spizig machen, als Stachnadeln; 2) stechen, besser Piquer; 3) sticheln, besser Piquer; 4) obf. mahlen. 1) Zaciolac, zakończyć; kończato co czynić, jako szpilkę; 2) kłóc, lepsze słowo Piquer; 3) szczypać kogo; przycinać komu, także lepsze słowo Piquer; 4) obf. malować. § 1) Poindre une épingle; 2) poindre quelqu'un avec une épingle; 3) ne tofens pas des vers dont l'aigreur te poinde.

poindre, v. n. 1) aufgehen, keimen, aus- schlagen, als die Saat, Bäume, Blumen; 2) anbrechen, als der Tag; 3) hervor- stechen, keimen, als ein Milch-Bart; 4) wachsen, zunehmen, von Lastern. 1) Wschodzić, rozwijać się; puszczac się, iako nalenie, pakowie, kwiat; 2) świtać, brzezyczyć się; 3) sypać się, pipić się, iako mech na policz- kach; 4) rosnąć, krzewić się, o nie- cnosach. § 1) Les arbres commen- cent à poindre au printems; 2) le jour commence à poindre; fortons, voilà le jour qui poind; 3) la barbe lui commence à poindre; 4) de tous les maux on vit pointre l'engeance.

Poine, f. f. obf. vid. Peine. Mühe, Sum- mer. Praca, frasunek, kłopot.

Poing, f. m. 1) die Faust; 2) die Hand. 1) Pięść

1) Pięść; ręka w pięść ściśniona;
2) ręka. § 1) Montrer le poing à
quelqu'un; donner des coups de poing
à une personne; 2) il fut condamné à
avoir le poing coupé; il a eu le poing
coupé & a fait amende honorable.

flambeau de poing. große Wachs-Lichtel.
Pochodnia wolkowa.

oiseau de poing. ein Stoß-Vogel, der
aufs Zurufen auf die Hand kommt.
Prak łowczy, co się na głos łowca
na rękę spuszcza.

mener une Dame sur le poing. im Scherz:
ein Frauenzimmer bey der Hand führen.

Zartem: prowadzić Damę za rękę.

**cet enfant ne vaut pas un coup de poing.*
dieses Kind ist allemahl fränklich. To
dziecię zawsze chorowite.

**il a la tête plus grosse que le poing, si elle
n'est pas enflée.* et hat den Kopf voll
Wind. Pełną ma głowę dymow.

Point, f. m. (punctum) 1) ein Punct. ein
Liniel im Schreiben, in der Mathe-
matik und andern Wissenschaften;

2) Theil, Stück, Punct einer Rede;

3) Haupt-Punct, Haupt-Stück, Haupt-
Wert einer Angelegenheit; 4) Streit-
frage, merklicher Punct in einer Wis-
senshaft; 5) rechte Zeit zu etwas;

6) Zustand der Gesundheit, der Glücks-
Umstände; 7) Grenze, Maaß, Ziel;

8) Gipfel, Staffel, als der Ehren;

9) Dorn-Loch im Riemen; 10) ein
Auge auf der Spiel-Karte, auf einem
Würfel; 11) Auge, das man im Spie-
len zählt; 12) ein Stich mit der Noh-
Nabel; 13) Stich oder Zoll, ein Maaß
des Schüßers, als ein Stiefel von acht
Stichen; 14) Stich, Streichen von einer
Krankheit; 15) genähete Spitzen; 16)
Knötchen in ausgenähter Arbeit; 17)
Eintheilung eines Wappens in Vierecke.

1) Kropka piśmka; punkte, w mate-
matyce i w innych umiejętnościach;

2) punkte, artykuł mowy; 3) punkt
główny; artykuł, na którym sprawa
zawisła; 4) kwestya, punkt znaczący
w nauce iakiey; 5) punkt czasu, mo-
ment należyty; czas własny; 6) stan,
powodzenie człowieka względem
zdrowia i szczęścia iego; 7) gronica,
miara, cel, kres zamierzony; 8) szczyt,
stopień najwyższy jako honoru;

9) dziura w rzemieniu do śpienia
przyczkowego; 10) oko na karcie, na
końcówce kostek; 11) oko, które gra-
cze liczą; 12) szczyt; szczyt igielny;

13) miara, cal szewcowy, iako bot
miary osmey; 14) kłocie od choroby;

15) sorboty, koronki wyszywane;

16) węzełek w wyszywanej robocie;

17) dzielenie herbu na kwadraki.

§ 1) Mettre un point à la fin d'un
période; le point doit être conçu in-
divisible; point d'atouchement; point
de section; point central; élever une
ligne à un point; tirer une ligne d'un
point à un autre; mener une ligne
par deux points nommez; décrire une
circonférence pas trois points qui ne
soient point en ligne droite; le point
de musique est la marque de prolata-
tion; la géomancie se sert des points;

2) il a divisé son discours en trois
points; 3) décider un point; point
débatu entre les parties; voilà le
point; nous sommes d'accord en ce
point; 4) traiter un point de Philo-
sophie; c'est un point d'histoire fort
obscur; voilà un point de Théologie
bien surprenant; 5) savoir prendre son
point; 6) vous voyez en quel point la
fortune me prend; se remettre au
même point où l'on avoit été; 7) il
est bon d'exagerer les choses jusques
à un certain point; aller jusques à
un certain point; 8) être au plus haut
point de sa gloire; 9) allonger l'écri-
vière d'un point; 10) les cartes & les
dez sont marquez de points; 11) mar-
quer, conter son point; avoir trente
de point; gagner le point; quatre
as, quatre rois valent quatorze de
point; 12) faire, tirer, coudre un point;
il faut mettre là un point; 13) un sou-
lier à six points; il faut un soulier à
Monsieur, de sept à huit points; 14)
point de côté; avoir un point au cô-
té; 15) point coupé; point d'Alençon;
de Sedan, d'Aurillac, d'Espagne, de
France, de Paris, de Gênes, de Veni-
se; point d'esprit; 16) il a le point
clair; le point ferme, le point riche;
le point de deux; le point de lo-
sange.

point vertical, vid. Zenit.

le point du jour. der anbrechende Tag;
die Morgendämmerung. Swit; zorza
zaranna. § Le lendemain des le
point du jour ils passèrent la Vistule.

le point d'honneur. 1) die Ehre, Ehrbe-
gierde; eine Ehren-Sache, Ehren-
Streit; 2) die Ehren-Stelle, die Mitte
des Wappens. 1) Punkt honoru;

chciwość sławy; sława; 2) szrodek,
miejsce przednie w herbach. § 1) La
passion dominante des gentils-hom-
mes c'est le point d'honneur; il y a
du point d'honneur.

point du chef. die Mitte des Obertheils
eines

X x 2

eines Wappens. Szrodek wierzchu herbowego.

point de la pointe. die Mitte des Wappens Fußes. Szrodek spodeku herbowego.

point secret. geheimes Merkzeichen eines Münzers auf der Münze. Znaczek skryty iminaczna na monecie. § Le point secret ne se met plus à présent si exactement.

point de division. in der Musik: geschwänkter Punkt beim Ende eines proportionirten Tacts, jetzt setzt man einen Strich. W muzyce: punkt z ogonkiem na końcu proporcjonalnego taktu, teraz miało niego kreskę kładą.

point de voile. Zipfel, Schrote eines Segels. Rog, koniec żaglu.

point lacrimal. in der Anatomie: das Thränen: Loch im Nasen: Bein. W anatomii: dziurka łzawa w kostce nozowej.

point interrogant, (signum interrogationis) im Schreiben: das Frag: Zeichen (?). Piszac: znaczek pytania (?).

point admiratif. im Schreiben: das Bewunderungs: Zeichen (!). Piszac: znaczek podziwienienia (!). § Un point interrogant se fait ainsi (?) & un point admiratif en certe sorte (!)

point saillant, (punctum saliens) in der Anatomie: Ort wo sich nach der Empfindung das Herz abbildet. W anatomii: miejsce, gdzie się po poczęciu łyce w żywocie formuje.

point doré. eine Art Brüche zu schneiden. Spółob rżnięcia ruptury.

à point, à point nommé. eben recht, eben zu rechter Zeit. W czas, wcześniej, na czas, w punkt. § Il est venu à point nommé.

sur le point de, au point que, au point de. in den Augenblick, da; da man im Begriff ist etwas zu thun. Gdy na tym było, że, właśnie w ten czas, gdy. § Sur le point d'en venir aux mains il se récita, il arriva justement au point que les ennemis mettent le feu, il est sur le point de partir, ils étoient sur le point de passer un article qui n'étoit pas assez examiné.

de point en point. von Punkt zu Punkt, aufs genaueste. Dokonale, od punktu do punktu, we wszystkim. § Il a exécuté de point en point ce qu'on lui avoit commandé de faire.

de tout point, adv. völlig, vollkommen in allen Stücken. Dokonale, zupeł-

nie. § Il est accommodé de tous point, cela est accompli de tout point. *au dernier point.* aufs äußerste, aufs höchste, über die Maßen. Nad zamiar, okrutnie, barzo, haniebnie. § Il est assigé au dernier point, insolent au dernier point, un mot piquant au dernier point.

**se chauffer à un même point.* einerley Meinung, einerley Absicht haben. Pogoż bydź zdania z kiem, w ieden cel z kiem zmierzac. § Ils se chauffent tous à un même point, en matière d'amour les femmes se chauffent toutes à un même point.

tout vient à point qui peut attendre. es giebt sich alles, wer nur die Zeit erwarten kann. Kto czekać może, wszystkiego się doczeka, kto ma czas, czas niech czeka.

**en bon point, vid. Embonpoint.* in guter Gesundheit. W czwartym zdrowiu. § Il est en bon point.

faire venir quelqu'un à son point. einen auf seine Seite bringen. Przerobić kogo na swe kopyto, przekreślić kogo na swoje stronę.

Point, adv. 1) nicht, durchaus nicht; diese negation folget auf ne und verneinet mehr als pas; 2) fein, mit einem Genitivo. 1) Nie, koniecznie nie; negacya ta barzycz się zapiera niżej pas; 2) nec, zaden, cum Genit. § 1) On ne se doit point fier à un ennemi reconcilié; 2) je n'ai point d'argent, n'ait-il point de honte.

**point, point, adv.* nein nein, keinesweges. Żadną miarą.

point, point ce n'est pas cela. es kann dieses keinesweges seyn. Żadną miarą to bydź nie może.

point du tout. ganz und gar nicht, keinesweges, durchaus nicht. Żadną miarą, koniecznie nie, wcale nie. § Je ne le considère point du tout, ne faites cela point du tout.

point d'argent, point de Suisse. ohne Geld friert man nichts. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu.

point de nouvelles. ich will davon nichts hören. Praw co chcesz, więcej o tym słyżć nie chcę.

il y a eu peu ou point de profit. es ist wenig oder kein Nutzen haben. Mało ba i żadnego zysku w tym nie było.

point d'un pilote,

Pointage, f. m. in der Seefahrt: Bestech, die bemerkte Stelle des Orts auf der See = Karte, wo der Steuermann vermeint auf der See zu seyn.

seon. *W marynarstwie*: mieysce na mapie wyznaczone, gdzie na morzu bydyć sternik rozumie. § Un pilote doit savoir bien faire le pointage de la carte.

Poincal, f. m. beyrn Zimmermann: eine Stütze, ein Balken, der etwas stützt. *U. ielski*: podpora, słupiec co wspiera.

Pointe, f. f. 1) eine scharfe Spitze, als an der Nähnadel, am Degen; 2) Spitze einer Pyramide, eines Berges; 3) die vorderste Schärfe am Halbier, Messer; 4) die Spitze eines Haars; 5) Spitze, Untertheil eines Wappens; 6) in der Kriegs-Baukunst: Pünkte, scharfe Ecke, Spitze eines Bollwerks, welche von beyden Facen gemacht wird; 7) Spitze eines Kriegs-Kaufens; 8) Erd-Zunge, ein Damm- oder Landes-Spize, die in die See gehet; 9) Spitze, Ort, wo zwey Flüsse von einander gehen; 10) Pinne, Nagel ohne Kuppe; 11) eiserner Striessel; 12) Radir-Eisen beyrn Kupfer-Stecher; 14) Schneye an Parucken, am Trauer-Schleyer der Weiber; 14) beyrn Bereuter; Winkel, Ecke, die ein Pferd macht, wenn es bey der Volte nicht recht in die Runde gehet; 15) Grad, Compas-Strich, Wind-Strich, Strich oder Wind auf der Wind-Rose, deren 32 sind; 16) das Keimen oder Aufgehen eines Krauts; 17) Anfang einer Sache; 18) Spizchen, Schärfe eines Getränks; 19) scharfsinniges Wort, sinnerreicher Einsfall, scharfsinnigkeit in einer Rede; 20) Vorsatz, Anschlag, Unternehmen. 1) Sztuch, ostrze konka, koniec rzeczy zaostzonych, iako u igły, u szpady; 2) szpica, szczyt piramidy, gory; 3) początek, przedok ostrza brzytwowego; 4) koniec włosu; 5) spodek herbu; 6) w fortifikacyi: narożnica; rog główny beluardu albo basty, gdzie się obie linie polickowe zbiegają; 7) czoło, przedok woytka; 8) język ziemny, ład albo tama w morze idące; 9) miedzy-rzeczko, mieysce rozbiegania się dwóch rzek, rynsztokow; 10) goźdz żelazny bez płowicy; 11) grafka, skafka żelazna; 12) grafka kopersztychowa do sztychowania serwaserem; 13) języczek albo czele od włosow, odczepca białogłowińskiego żalobnego; 14) wykroczenie, wyboczenie konia kołem biegiącego; 15) wiatr, strefa, gradus albo stopień wiatrow, iest ich 32 na wiatrowej gwiazdzie; 16) puszczanie, wśchodzenie nasienia; 17) począ-

tek rzeczy; 18) pieprzyk wina albo infzego napoju; 19) dowcipnomo-wność, słowa dowcipne; subtelność, słodycz, dowcip w mowie; 20) pro-pozyt, przedsięwzięcie, koniec, cel zamierzony, § 1) Le pointe d'aiguille, d'un canif, d'un couteau, d'une épée, une pointe rompue, une pointe émoussée, la dointe d'un diamant bien taillée; 2) les piramides se terminent en pointe, une des pointes de la montagne vous empêcha de me voir, la pointe des clochers; 3) raser de la pointe; 4) c'est par la tête et non pas par la pointe que les cheveux se dressent; 5) la pointe de l'écu, on pose les fleurs de lis deux en chef & une en pointe, canton dextre de la pointe, canton fenestre de la pointe; 6) pointe de bastion, la pointe de coin se forme de même par la rencontre de les deux faces; 7) il mit son regiment à la pointe de l'aile gauche, se mettre à la pointe de l'aile droite; 8) une pointe de la digue; 9) Lyon est bâti à la pointe de la Saone & du Rhône; 10) il faut mettre une pointe là; 11) prenez la pointe & épeléz; 12) graver avec une pointe; 13) votre pointe ne va pas bien, il la faut mettre autrement; 14) votre cheval ne s'arondit pas bien & fait des pointes; 15) dans les ouragans le vent parcourt souvent routes les pointes du compas, un Rhumb de vent vaut quatre pointes; 16) la pointe des herbes; 17) la pointe du jour; 18) ce vin a une pointe agréable, donner de la pointe au vinaigre; 19) il est ridicule de parler par pointe, parceque cela n'est pas naturel, faire de mauvaises pointes, l'epigramme doit finir par une pointe ingénieuse, les jeux de mots ne peuvent jamais produire une pointe, juste & agréable; 20) poursuivre la pointe.

pointe à corriger. Stech-Eisen oder Able, damit der Buchdrucker die Buchstaben aus der Forme herausziehet. Szydło drukarskie do liter z formy wyymowania.

pointe de l'éperon. das Gallion, der Schiff-Schnabel. Dziob łzaby.

pointes Naves. rohe Diamanten aus Bengala. Surowe dyamenty z Bengali.

pointes, plur. 1) die Stellen im Brettspiel, auf welchen man die Steine setzet; 2) kleine Priemen, womit die Löcher im Drat-Eisen gereinigt werden.

1) Jęczyzki albo placyki w warcabnicy do ustawienia warcabów; 2) sztydelka subtelne do chędożenia dziurek w drotownicy, przez które drot kręczą. *la pointe du jour*; *le point du jour*. der Anbruch des Tages; der anbrechende Tag. Swit.

pointe d'esprit. die Schärfe des Verstandes; ein guter Verstand. Ostróść, bystrość rozumu.

Faire pointe. vom Falken; schnell steigen oder herunter schießen. O sokotach: pędem wzgorę albo na doś-lecieć. § Oiseau qui fait pointe.

en pointe. spizig, spizig zugehend. Konczato,

à pointe de l'épée. 1) mit dem Degen in der Faust; 2) mit Gewalt. 1) Uzbrowioną ręką; 2) gwałtem; mocą. § 1) Attaquer, poursuivre repousser l'ennemi à la pointe de l'épée; 2) avoir quelque chose à la pointe de l'épée.

il ne quittera rien qu'à la pointe de l'épée. er thut nichts gütwillig; man muß ihn zu allem zwingen. Nic dobrowolnie nie czyhi; tylko z kiia dobry.

**faire des querelles sur la pointe d'une aiguille*. um eine Kleinigkeit einen Zank anfangen. O rzecz ladaiąką się wadzić.

Pointer, v. a. 1) stehen als mit dem Degen; 2) einem die Spitze bieten; gegen einem die Degen-Spitze wenden; 3) beim Fleischer: abschneiden, abfehlen einen Ochsen, eine Kuh; 6) zuspitzen; eine Spitze an etwas machen; 5) richten eine Canone; 6) bestechen; die Falten eines Stücks Luchs oder Zeuges mit weiten Stichen zusammen stechen; 7) in der Seefahrt: das Vesteck machen; den Ort auf der See-Karte anmerken. wo der Steuermann mit dem Schiff zu seyn vermeint; 9) in der Baukunst: mit Punkten abzeichnen; punctiren als einen Maß. 1) Kłoc, sztychnąć, końcem ostrza ranić, iako szpada; 2) sztych szpady przeciw komu obrocić; 3) u rzeźnika: gardło przerznąć; zagardlić wofu, krowę; 4) zaciolać, zakończyć; kończato co czynić; 5) rychtować działo; 6) fastrzygować fałdy w postawie sukna, w sztuce materyi; 7) w marynarstwie: wyznaczyć mieysce na mapie, gdzie sternik bydz rozumie; 7) w archytektoniskiej nauce: punktować, kropkować iako plantę. § 1) Il a mis l'épée à la main & l'a pointé; 2) pointer l'épée contre quelqu'un; 3) pointer un bœuf; 4) pointer l'aiguille; 5)

pointer le canon; 6) pointer une pièce de drap; 7) pointer la carte; 8) pointer un profil.

pointer, v. n. 1) hoch steigen, als ein Falke; 2) widerstreben, widriger Meinung seyn; 3) punctiren; mit kleinen Punkten mahlen; 4) obs. in Basset oder Pharaon: abziehen, besser Ponter.

1) Wysoko się wzbijać; w górę lecieć, iako łokoś; 2) kontrować, wrzek z kiem iść; przeciwiać się komu; 3) kropkować; kropkami subtelniemalować; 4) obs. w baszcie albo faraonie grach kartowych: zbierać parami, lepsze słowo Ponter. § 1) Il y a des oiseaux qui pointent si haut qu'on les perd de vue; 2) ces deux juges sont toujours pointez l'un contre l'autre.

Pointeur, f. m. Stückerichter; Constabler der die Stüde richtet. Działyrychtownik; pufzkarz co działa rychtuje.

Pointillage, f. m. Punctur in Mignatur-Gemälden. Kropki; kropkowanie w miniaturze albo w malowaniu kropkowanym.

Pointille, f. f. Spizindigkeit, ungegründeter Einwurf; nichtige Ursache zum Zank. Subtelnośka; pokraka; zarzut nieugruntowany; przyczynka do swaru. § Cette pointille étoit le sujet d'une guerre très mémorable.

**Pointiller, v. n.* grübeln; über nichts einen Zank anfangen. Bez przyczyny się wadzić; durny swar wszczynać; pokrakować. § Il pointille sur rien; ils s'amuseut fotelement à pointiller la dessus.

pointiller, v. a. punctiren, mit Tüppelchen mahlen. Kropkować; punktować; kropczkami malować.

pointillé, ée, adj. in den Wappen: golden, punctirt, die goldne Farbe bedeutend. W herbach: złoty, kropkowany, punktowany; złoty znaczący kolor.

Pointillerie, f. f. Hirngespinnste, Spizindigkeit, Zank, Streit um eine Kleinigkeit. Subtelnośki, pokraka; poswarki o rzecz ludaiąką. § Toutes les petites pointilleries de grammaire ne font que secher & affoiblir l'esprit.

Pointilleux, euse, adj. zantisch, zantischig. Swarliwy, sporny, pokrakliwy. § Sans être trop pointilleux, je le pourrois trouver mauvais; un auteur pointilleux.

Pointu, é, adj. 1) spizig, zugespitzt; 2) der zu sehr grübelt; der zur Unzeit spizigig ist. 1) Konczaty, zaostrozony, ostry na koncu; 2) ostrógłupi. § 1)

Lame

Lame trop pointuë; couteau trop pointu; 2) il a l'esprit pointu.

Pointure, *f. m.* das Zusammenziehen eines Segeß beim starken Winde. Sciaganie żagliu czasu szturmu wielkiego.

Poire, *f. f.* (*pîrum*) 1) eine Birne; 2) Pulver = Büchse, Pulver = Flasche; 3) Gewicht an der Schnell-Waage. 1) Gruszka owoc; 2) prochownica; 3) gwicht u przęzmianu. § 1) Il y a de plusieurs sortes de poires, les plus communes sont les poires de fin or; poire de mouille bouche; poires de beurré; poire de fusée; poire à deux têtes; la poire de la Magdalenie; la poire d'Amiral; la poire d'orange; 2) une poire trop grande; faire une poire.

poire de terre, *vid.* Taupinabour.

poire d'angoisse. 1) sehr herbe Birne; 2) eine Maul-Birne, ein Schloß mit Federn, die dem Menschen dergestalt das Maul aufsperrt, daß er nicht schreien kann. 1) Gruszką barzo cierpka; 2) knebel z sprężynkami; gębę rozpinając, człowiekowi wołania zabrania.

*manger (avalier) des poires d'angoisse. viel Noth und Kummer haben; das Ehrdnen = Brodt essen. Viele mied utrapienia; żłami chleb swoy polewac.

poires secretes. ein Herbe = Gebiß mit Birn = Walsen. Wędzido konskie z gaskami na kształt gruszek.

poire à feu. eine Wind-Birne, Wind-Kugel; ein kupfernes hohes Gefäß als eine Birne gestaltet mit einem Loch, daraus ein starker Wind bläset; wenn es mit Wasser gefüllet und übers Feuer gesetzt wird. Gruszka wiatrowa; jest ezczę naczynie z miedzi na kształt gruszeki, z dziurki wiatr wielki czyni, gdy ie wodą nalawszy na ogniu postawisz.

*entre la poire & le fromage. beim Nachtisch. Czasu wetow; gdy wety na stoł dawaia. § On commence à causer quand on est entre la poire & le fromage.

*garder une poire pour la soif. einen Nothfennig zurück behalten. Schowac co na potrzebe.

Poitë, *f. m.* Birn-Wein. Gruszecznik.

§ Faire un bon poirë; boire du poirë.

Poirier, *f. m.* (*pîrus*) Birnbaum. Gruszka drzewo. § Poirier sauvage; un poirier fort chargé de poires.

Poirreau, Poirreaux, Poirrée, *vid.* Porreau, Porrée.

Pois, *f. m.* (*pîsum*) Erbse. Groch. § Les pois verds sont chers d'abord; pois nain; pois à longue cosse; pois à grosse cosse; pois en cosse; pois harif. pois verds. grüne Erbsen, Erbsen. Strąki, groch w strąkach. § Manger des pois verds.

pois chiches. Rischer Erbsen, Biser-Erbsen. Groch włoski, cieciorka.

pois nuds; bonduch. nackte Erbsen von der Größe einer Hasel Nuß, sie wachsen auf Bäumen in Amerika. Groch Amerykański drzewny, rey co orzech laskowy wielkości.

pois lupins. Wols = Bohnen, Zeig = Bohnen. Skonecznik strączyły.

pois anglos; pois d'angole. zwei Arten von Erbsen auf den Antillischen Inseln. Dwa gatunki grochow na wyspach Antylijskich.

pois rouges; pois d'Amérique. Früchte zweier Corallen = Bäume in Amerika. Owoc dwoyggu drzew w Ameryce, ktore się koralowemi drzewami nazywają.

de pois suerez, *vid.* Dragée.

pois ramez. Stabel-Erbsen, Art großer Erbsen, die man an Stangen heraus laufen läßt. Wielogroch, groch tyoczny, po tyczy się paży.

pois de merveille. Blasen-Erbsen, Herze-Saamen. Serca skrycie, ziele na kształt miechunek.

pois à faire grater. Erbsen in den Antillischen Inseln, die wie Messeln brennen. Groch na Antylijskich wyspach, iak pokrzywa parzy.

pois de mer. See-Muscheln von Größe und Gestalt der Erbsen. Groch morski, ślimaczki.

pois biles, *obs.* nichtswürdige Sachen. Rzecz ładaia, frazka.

*avaleur de pois gris. ein Greßer, Diebst. Zartok, okzerca.

vous me regardez de travers, vous ai-je vendu des pois qui ne cuisent point. ich habe euch nichts in den Weg gelegt, daß ihr mich so scheel ansehet. Com ci krzyw, że się na mnie gniewasz.

il va & vient comme pois en pot. er gehet auf und nieder; er drehet sich wie ein Kreusel. Sam i tam chodzi; kręci się iak mucha w grochu.

s'il me donne des pois, je lui rendrai des feves. Wurst wieder Wurst; wie er mir, so ich ihm. Wet za wet; dzwięk za węc mu oddam.

il donne un pois pour avoir une feve. er wirft mit einem Ey nach einer Speck-Selte. Wazy kaczora, by miał gahora.

Poissade, *vid.* Pesade.

Poiser, *v. n. obs.* einem vertriebslich fallen.
Uprzykrzać się komu.

Poison, *f. m.* 1) Gift; 2) heßlicher Ge-
stank; 3) figürlich: Gift, Verführung;
4) Uebel, das uns sich ereignet; Unorb-
nung, Verwirrung; 5) süßes Gift, Lock-
Speise, Liebes-Reizung. 1) Trucizna;
2) smrod zaraźliwy; 3) w sensie figu-
rycznym: trucizna, zaraża, zwodzenie;
4) zaraża, zle się krzewiące; kłotnie;
zamieszanie, nierząd; 5) ponęra; po-
budka, słodka trucizna. § 1) Un
poison lent; un poison violent; don-
ner du poison à quelqu'un; poison
subtil; poison dangereux; 2) sa bou-
che est fertile en poison; quel poison
est ce-là; 3) cette doctrine est le poi-
son des ames; 4) ne soufrez point
que ce poison gagne les entrailles de
la Pologne; 5) elle est le plus agréa-
ble poison que la nature ait fait; qui
l'auroit pu penser qu'on pût si-tôt
vaincre un poison si charmant; tu
seras si amoureux de ce doux poison,
que tu n'en voudras point faire de
part aux autres; un poison charmant.

il ne faut pas laisser gagner ce poison.
man muß dieses Uebel nicht einreissen
lassen. Zabiczyć temu złemu trzeba.

Poissard, *f. m.* Schweinsleder, unpfätiges
Weib. Kobieta niechędoga; swinia.

Poisse, *f. f.* ein Feuerwerker = Bündel.
Pęk chrosta do podpalow woiennych
nasmolony.

Poissement, *f. m.* das Vischen, Ueberstrei-
chen mit Pech. Nasmolenie; napu-
szczanie smoła.

Poisser, *v. a.* 1) vischen, verpichen; 2) mit
Flebrigen, fetten Sachen beschmierem;
schmutzig machen. 1) Nasmalać, smo-
łą nasmarować, polewać, zalewać;
2) poismolić co tłustością; utłuszczyć co.
§ 1) Poisser des moieux de rouë; rouë
poissée; on poisse les navires, les ba-
teaux & les cables; on poisse les ton-
neaux pour empêcher que la liqueur
ne s'écoule; 2) poisser un habit; un
habis gras & poissé; avoir les mains
poissées.

Poisson, *f. m.* 1) ein Fisch; 2) Quartier-
chen, ein Maas zu Getränken. 1) Ryba;
2) kwatarka; czwarta część kwarty;
miarą do napoiów. § 1) Poisson de
mer, d'étang, de lac, de rivière, pois-
son d'eau douce; poisson plat, rond;
poisson qui a la chair ferme; prendre
le poisson aux filets; 2) prenez un pois-
son de lait a la première laitière qui
passera; un poisson de vin.

poisson, *plur.* 1) die Fische, ein Himmels-
Zeichen; 2) Fische in den Wappen.
1) Ryby, na niebie gwiazdy; 2) ryby
herbowe. § 1) Avoir pour ascendants
les poissons; il est né sous les pois-
sons; 2) poissons adollez.

poissons Roiaux, auf dem Meer-Ufer gewor-
sene Fische, die dem Könige zukommen
als Lachse, Forellen. Ryby na brzeg
morski wyrzucone, co królowi nale-
żą, iako łososse, pstrągi.

marchand de poisson, ein Fischhändler
Kupiec, co rybami handluje.

*il est muet comme un poisson. er redet gar
nichts; er ist stumm wie ein Fisch.
I złowka nie mowi; iak ryba niemy.

*il est comme le poisson dans la mer. er
lebt in vollen Futter; es geht ihm alles
nach Wunsch. Ma się iak pączek w
maśle; wszystko się mu po szwie
porze.

jetter un petit poisson pour en avoir un
grand. ein Eh nach einer Speck = Seite
werfen. Odważyć piskorza, by mieć
gafiora.

*il avaleroit la mer & les poissons. er
würde alles verschlingen. Wszystkoby
chciał pochłoniąć.

*la sauce vaut mieux que le poisson. die
Zugabe ist kostbarer als das Geschenk
selbst. Przydatek kosztowniejszy ni-
żli sam darek.

un poisson d'Avril. Macrelen, ein Sees-
Fisch. Wrzecienica ryba morska.

il a pêché un poisson, *vulg.* er hat in eine
Wüste getreten. Nogą w kałużę wstą-
pił.

il ne sait à quelle sauce manger ce pois-
son. es fällt ihm schwer diesen Schimpf
einzufressen. Ciężko nam strawić tę
zelżywość.

jeune chair & vieux poisson. junges Fleisch
und alte Fische sind gesund. Mięso
młode a ryby stare częstej poilaia.

*les gros poissons mangent les petits. groß-
se Fische fressen die kleinen, die Mäch-
tigen unterdrücken die Kleinen. Wiel-
kie ryby małe zjadaia; duży słab-
szemu bywa katem.

on ne sait s'il est chair ou poisson. er ist
nicht zu ergründen; man weiß nicht
wie man mit ihm dran ist. Czyż to
barzo skryty; ciężka wynurzyć za-
mysły jego.

Poissonnerie, *f. f.* der Fisch = Markt.
Rybne iadki rybne ławy. § Il faut
aller à la poissonnerie.

Poissonneux, *euse, adj.* fischreich. Rybny,
ryb pełny. § Ils plantent sur les bords
d'une

d'une mer poissonneuse; lac fort poissonneux.

Poissonnier, f. m. 1) ein Fleischhändler, besser *marchand de poisson*; 2) Fischhörer. 1) Kupiec rybny, *lepsze stowo* marchand de poisson; 2) rybny przekupień. § 1) Elle est fille d'un des plus riches poissonniers; 2) il n'y avoit point de poissonniers au marche, c'est pourquoi le poisson étoit cher.

Poissonniere, f. f. 1) Fisch-Weib, Fischhörerinn; 2) ein Fisch-Kessel. 1) Rybacka co rybny przedaie; przekupka rybna; 2) panewka do ryb. § 1) Une grosse & grasse poissonniere; 2) les chaudronniers sont les poissonnières.

Poitevin, e, f. m. & f. & adj. einer aus der Französischen Provinz Poitou. Rodem z Francuskiej prowincji Poitou.

Poitvine, eine kleine alte französische Münze. Pieniążek stary francuski.

Poitrail, Poitral, f. m. 1) die Brust eines Pferdes; 2) Brust-Riemen eines Sattels eines Pferdes; 3) in der Bau-Kunst; großer Balken, Haupt-Balken. 1) Pierś konńska; 2) podpiersien konński u siodła; 3) w architekturze: tram, balka wielka. § 1) Il est blessé au poitral; 2) poitral rompu.

Poitriual, f. m. ein Sturz, ein kurzes Feuer-Rohr. Sztuciec strzelba.

Poitrine, f. f. (pectus) 1) Brust, Brust-Stück eines geschlachteten Viehes; 2) die Brust eines Menschen. 1) Mostek zabitego bydła; 2) pierś u człowieka. § 1) Mettre une poitrine de veau en ragoût; mettre au pot une poitrine de mouton; 2) être blessé à la poitrine; la fluxion est tombée sur la poitrine; avoir la poitrine large, étroite serrée; rafraîchir la poitrine; se battre la poitrine.

n'avoir ipas de poitrine. Kurzen Athem haben; im Reden nicht lange aushalten können. Krotki mieć oddech; w mowieniu oddech nie wytrzymać. § Ce Prédicateur n'a pas de poitrine.

Poitriiniere, f. f. ein Queerholz, am Bortenwickler-Stuhl, daran sich der Arbeiter mit der Brust lehnet. Drewno poprzeczne u krosien, na którym sie palamannik pierśią wpiiera.

Poitron, f. m. Spilling, die kleinste gelbe Pflaume. Zolta sliwka najmniejsza.

Poivrade, f. f. (piratum) Ueberguß vom Pfeffer und Essig; eine Pfeffer-Brühe. Ostry pieprz; pieprzna salsa do potrawy. § Faire une bonne poivrade; aimer la poivrade.

Poivre, f. m. (piper) Pfeffer. Pieprz.

§ Le Soleil noircit le poivre, il est blanc lorsqu'il est dans les gouffes; poivre blanc; poivre noir; poivre long ou poivre d'Ethiope; poivre mâle; poivre femelle; poivre de la Chine, de la Jamaïque ou de Thevet.

poivre d'Inde. Indianischer Pfeffer, ein Kraut; Catefutischer Pfeffer. Pieprzyc, pieprzna salsa, Ziele.

poivre d'eau. Wasser-Pfeffer, Flöh-Kraut, Mücken-Kraut. Rdz biały albo czarny; pieprz wodny.

poivre à queue; poivre masqué. Cubeben. Kubeby.

poivre d'Afrique. Cardamomen. Rayskie ziarnka.

petit poivre; poivre sauvage. Klosters oder Mönchs-Pfeffer; Keusch-Baum, Abrahams-Baum. Wierzba włoska złotowierzbie podobna.

Poivré, ée, adj. 1) gepfeffert; 2) mit einer venerischen Krankheit angesteckt.

1) Pieprzony; 2) chorobą wenusową zarażony. § 1) Ragoût trop poivré; pâté trop poivré; sauce qui est tant soit peu trop poivrée; 2) il s'en est allé follement divertir avec des filles de joie, & il en tient le pauvre diable, car'il est poivré comme il faut.

Poivrer, v. a. 1) pfeffern; 2) mit venerischen Krankheiten anstecken; 3) einen milden oder an der Kränze, an den Würmern kranken Falken mit Pfeffer-Wasser waschen. 1) Pieprzyć, pieprzem przyprawić; 2) wenusową zarażać chorobą; 3) myć wodą pieprzoną fokosa zdziczałego albo świerzb lub robaki mającego. § 1) On ne doit pas trop poivrer les ragoûts, les cervelas, ni la chair de pâté; 2) toi louve, toi guenon, qui m'a si bien poivre, que je ne croi jamais en être délivré; 3) poivrer un oiseau.

Poivrier, f. m. 1) der Pfefferbaum in Indien; 2) eine Pfeffer-Büschel; 3) ein Pfefferstampfer, Pfeffermüller. 1) Pieprz, drzewo Indyjskie; 2) puszka do pieprzu; 3) młynarz pieprzny. § 1) Le poivrier ne difère du genévrier qu'en ce qu'il porte sa graine dans des gouffes; 2) un poivrier d'argent bien fait.

faux poivrier; groseille noire. wilde schwarze Johannis-Beeren, sie wachsen in Wäldern. Smrodynia, poczerpka, czeremcha, porzeczki czarne lesne.

Poix, f. f. (pix) Pech. Smoła. § Poix noire; poix blanche; cuire la poix; la poix de Bourgogne est la meilleure pour les remedes.

poix de terre. Erd-Pech. Kley ognisty rzadki.

rzadki. § La poix de terre est fort inflammable.

la poix Gréque; la poix d'Espagne. Calosfontium. Kalafonia; żywica do smarowania smyczkow.

Pol, *adv. abs.* wenig. Mało.

Polacca,

Polacre, } *f. m.* auf dem Mittelländischen Meer: ein Schiff mit 6 bis 8 Canonen. Na *Medyteranie*: okręt o 6 albo 8 armat.

Polain, Pollain, *f. m.* Sohn von einem Europäer und einer Griechischen Mutter zur Zeit der Kreuzfahrten. Syn z oycy Europezyka a z matki Syryyskiej czasu krucyat.

Polaine, *f. f.* eine Tochter dieser Völkern. Corka tychże rodziców.

Polaire, *adj. c.* (*polaris*) Pol-, zum Pol gehörig. Polarny, ośny, biegunowy; do oś niebieskich należący. § Cercle polaire arctique; cercle polaire antarctique.

étoile polaire. der Polar-Stern. Gwiazda żeglarska.

Polaque, *vid.* Polacre.

Polar Roial, *f. m.* Art von Gesungen. Fortec gatunek.

Polatre, *f. m.* Löth-Löffel, mit dem man in einer Röhre löthen kann. Łyzka żelazna, którą w rurze litować mogą.

Polder, *f. m.* 1) Beschreibung der Dämme und Gräben eines Landes; 2) in Holland: mit Dämmen, Gräben und Teichen eingefasstes und durchgezogenes Land. 1) Opisanie tamow i rowow kraju; 2) w *Holandyi*: ziemica tamami, fosami i stawami okrażona i przeplatana.

Poldingue, *f. m.* eine Russische Silber-Münze von 2 Pfennigen. Srebrny pieniążek Moskiewski 4 Tzelagi Polskie placący.

Pole, *f. m.* (*polus*) eine Himmels, ober Erd-Angel; der Pol; der Wirbel am Himmel oder Erdkreis. Pol; oś, biegun niebieski albo ziemski; punkt, na których się ziemia albo niebo obraca. § Le pole arctique, le pole antarctique; le pole du ciel; le pole de la terre.

poles, plur. 1) in der Messkunst: die Angeln der Wsk. auf welchen sich ein rund der Körper wendet; 2) figurlich: Erleb, Erleb-Feder; wo Stützen, wo Säulen, worauf etwas ruhet. 1) W *mierzach nauce*: bieguny, na których się rzecz okrągła obraca; 2) w *sensie figurcznym*: tryb, powód; dwie podpo-ry, dwa filary, na których się cę

wspiera, § 1) Les poles sont deux points de la sphère également éloignez de la circonférence d'un grand cercle de sphère; 2) la peine & la récompense sont les deux poles sur lesquels tourne le genre humain.

les poles d'aimant. die zwey Punkte am Magnet, mit einem ziehet er das Eisen an, mit dem andern stößet er solches von sich. Dwa punkta u magnesu, pierwszy żelaza przyciąga, a drugi odpycha.

Polemarque, *f. m.* Feldherr der alten Griechen. Hetmann starogrecki.

Polemique, *adj. c.* (*polemicus*) polemisch, das von Theologischen Controversen handelt. Polemiczny; kontrowersyjne Teologiczne w sobie zawierający. § Les traités que Saint Augustin a faits sur la grace contre les Pélagiens, sont des ouvrages polemiques.

Polemit, *vid.* Polimit.

Polemonium, *f. m.* (*polemonium*) Walb-Erbsen, weißer Beem, ein Kraut. Stosil, wielośliziele.

Polemoscope, *f. m.* (*polemoscopium*) Kriegs-Perspectiv, Wallkuler, Grabenkuler; ein optisches Instrument, mit welchem man dasjenige sehen kann, was hinter einer Verdeckung vorgehet, als den Feind hinter den Schanzkörben. Perspektywa wojenna, którą rzeczy za zasłoną, iako nieprzyjaciela za kozłami szancowemi, widzieć mogą.

Poli, *f. m.* Glanz, Glätte. Glanc, polar, polerowanie. § Cela donnoit aux enduits un poli qui les fai soit luisans comme des miroirs; le poli d'une glace.

poli, s. adj. (*politus*) 1) polirt, geglättet, hell geschliffen; 2) höflich, manierlich; 3) rein, zierlich, von der Schreibart. 1) Polerowany, glädki, szlufowany; 2) polityczny, grzeczny, obyczajny; 3) glädki, wykształtowany przepole, rowany, o *stylu*. § 1) Marbre bien poli; lame de couteau bien polie; 2) c'est un homme fort poli; savoir les moeurs polies; 3) c'est un discours extrêmement poli.

Poliandrie, *f. f.* (*polyandria*) Vielmännere, in welcher eine Frau mehr als einen Mann hat. Wielomężstwo, w którym biadagłowa więcej niżli jednego ma mężow.

Polianté, *ée, adj.* von Kräutern: blumreich. O *ziosłach*: kwiecisty, kwiatow pełny. § Oreille d'ours poliantée.

Poliantes, *f. m.* eine Sammlung geistlicher Materien nach Alphabetischer Ordnung. Zbiór materij Teologicznych po dług porządku obicadłowego.

Polican,

Polican, f. m. (policanum) beym Balbier: ein Pelican zum Ausreißen der Zähne. Pelikan, instrument cyrulicki do zębów wyrwania.

Policanthus, f. m. (polycanthus) Garten-Distel, die man mit Fleiß säet. Oset ogrodny, umysłnie siano bywa.

Police, f. f. (polizia) 1) Policen, Stadt-Strädten am Mittelländischen Meer: Recht, Stadt-Ordnung, Policen-Besetz, Bürger-Ordnung; 2) in den See-Wechsel, Wechsel-Brief; 3) beym Schrifstgießer: Verzeichniß aller Buchstaben, die zu einem Guß gehören.

1) Statut mieyski, prawo mieyskie; porządek w mieście; 2) w miastach nad Medyteranum: weksel; 3) u zle-waczow literek drukarskich: spisek li-terek do iednegoż gatunku należących. § 1) La police de Danzik est fort bon-ne; 2) paier, accepter une police.

police de chargement. auf dem Mittel-ländischen Meer: Fracht-Zettel; Schein über den Empfang der Schiffsladung, welchen der Schiffer giebet. Na morzu śródziemnym: list frochtowy od szypa na odebranie ładunku okrętowego wydany.

police d'assurance. auf der Mittelländischen See: Versicherungs- oder Assecurations-Schein; siehe Assurance 4). Na Medyteranie: list na ewikcyą okrętu; obacz Assurance 4).

Police, ée, adj. mit guten Gesetzen und Ordnungen versehen; wohl geordnet, wohl eingerichtet. Dobremi prawami i ustawami opatrzone; porządny. § Un Etat bien policé; Republique bien policée; peuple fort policé.

Policer, v. n. gute Ordnung machen; das Policen: Wesen einer Stadt auf guten Fuß sehen. Stanowie prawa mieyskie; czynić ustawy i dobre porządki.

Polichnelle, f. m. ein Vielhering in den Italienischen Comödien. Kuglarz, blazen na komedyach Włoskich.

Polichreste, adj. c. & f. m. Arzney wider unterschiedene Krankheiten. Le-karstwo powszechna na różne choroby. § Sel polichreste.

Policnémon, f. m. (polycnemon) wilder Wohlgemuth, ein Braut. Wielonog, ziele.

Poligon, vid. Polisson.

Poliedre, f. m. (polycnemonum) in der Geometrie: ein Körper, der in viele geradlinichte Flächen eingeschlossen ist. W geometryi: polieder, bryła sta w sobie zawierająca pol albo płaszczyzn prostoliniynych. § Poliedre régulier;

il y a cinq poliedres, le tetraédre qui a quatre faces, le cube qui a six, l'octaédre qui en a huit, le dodecaédre, qui en a douze, & l'icosaédre qui en a vingt.

un poliedre gnomique. eine vielseitige Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny wielościenny.

Poliedre, adj. c. vielseitig; aus vielen Flächen oder Seiten bestehend. Wielostronny, wielościenny.

lunete poliedre. Brille der Seizigen; ein auf einer Seite ebenes, auf der andern rautenweis geschliffenes Glas, dadurch ein Ding dem Auge vielfältig erscheint. Okulary weglaste; z jedney strony gładko a z drugiey puklasto w kantki szlufowane będąc, oczom rzecz jednę wieloraką wystawiają.

Poligala, f. m. (polygala) Kreuzblümlein, ein Kraut. Wyczka konicza, ziele.

Poligame, f. m. & adj. (polygamus) der mehr als ein Weib hat. Wielożeniec. § Les Turcs sont poligames.

Poligamie, f. f. (polygamia) die Vielweiberey. Wielożeństwo. § La poligamie est défendue; la poligamie est un cas pendable.

Poligamique, adj. c. zur Vielweiberey gehörig. Do wielożeństwa należący; wielożeński.

Poligamiste, f. m. Vertheidiger der Vielweiberey. Obronca wielożeństwa.

Poliglote, f. f. 1) eine Bibel in unterschiedenen Sprachen; 2) ein gewisser Vogel in Indien von der Größe einer Ansel. 1) Pismo Święte różnemi językami wydrukowane; 2) prak Indyjski wielkości kosa. § 1) La poliglote est la meilleure Bible, mais elle vaut cent écus; acheter une poliglote bien conditionnée; la poliglote d'Angleterre; la poliglote du Président le Jay a ruiné son auteur pour n'avoir pas voulu en céder l'honneur au Cardinal de Richelieu; il y a encore une poliglote du Cardinal Ximenes & de Philippe II.

Poliglote, adj. c. mit vielen Sprachen geschrieben. W wielu językach spisany; na różne języki przetłóżony, § Dictionnaire poliglote.

Polignémon, vid. Policnémon.

Polygonatum, f. m. (polygonatum) Weiß-Burz, Salignons-Segel. Kokoryczka ziele, krowka, babikrowka, liczydło.

Poligone, f. m. (polygonum) 1) in der Meßkunst: ein Vieleck, eine Figur, so mehr als vier Ecken hat, als ein Fünfeck, Sechseck;

Sechseck; 2) im Festungs-Bau: die Weite von einem Kehl- oder Bollwerks-Punkt zum andern. 1) W *geometryi*: wielokąt; figura o więcej niżli czterech rogach, iako pięciokąt, sześciokąt; 2) w *archytekturze wojennej*: poligon; odległość od iednego punktu szczytnego albo rogu policzkow do drugiego. § 1) C'est un poligone; faire un poligone; poligone regulier; poligone irregulier.

poligone exterieur. die äußere Volgaone; die Grund-Linie, so von einem Bollwerks-Punkt oder Warte zu dem andern gehet. Baza fortecy; poligon zewnętrzny, to jest linia od rogu policzkow beluardowych do drugiego.

poligone interieur. die innere Pologone; eine Linie, so von einem Kehl Punkt zum andern gezogen wird, und aus der Courtine und denen zu beyden Seiten halben Kehlen bestehet. Poligon wewnętrzny, od punktu szczytnego do drugiego, jest z obudwu pośrzy i korytny złożony.

Poligone, *adj. c.* vieleckig, das viel Ecken hat. Wielokątny, wielowęglasty. § Une fortresse poligone.

Polignoide, *f. m.* (*polygnoide*) Sinnen-grün, Ingrün, ein Kraut. Barwinek ziele.

Poligraphie, *f. f.* (*polygraphia*) Schreibe-Kunst mit verborgenen Zeichen oder Ziffern. Nauka pisanja cyframi rozmaitymi.

Polimathie, *f. f.* (*polymathia*) Viel-Wissenschaft. Kenntniß vieler Wissenschaften. Wieloumiejętność; umienie wielu nauk.

Poliment, *adv.* reinlich, sterlich, von einer Schreibart. Gladko, pięknie, miódopłynnie, o *stylu*. § Ablancourr escrivoient poliment; parler poliment.

Poliment, *f. m.* Politur, Glanz, heller Schein der Edelsteine und Schmeltz-Arbeit. Glanc, blask, polor drogich kamieni i szmelcarskiey roboty. § Pierre qui a perdu son poliment; le poliment du diamant se fait sur la roue; l'aigue marine n'a pas le poliment égal à celui du saphir; les ouvrages d'émail prennent un beau poliment dans le feu.

Polimitie, *f. f.* (*polymythia*) Ueberhäufung der Zufälle, die ein Schauspiel zu sehr verwirren. Zbytek przypadkow komedyi barzo zawikłających.

Polimitte, *f. f.* (*polymizba*) ein leichter Camlot aus Flandern. Czamlor lekki z Flandryi.

Polinome, *f. m.* (*polynomus*) in der Algebra: vielfache Größe. W *algiebrze*: wieloraka wielkość. § Il y a un polinome rational & un polinome irrational.

Polimnie, *f. f.* (*Polymnia*) eine von den neun Mufen. Jedna z dziewięciu dziewczek Helikonskich.

Polipaste, *vid.* Polispaste.

Polipe, *f. m.* (*polypus*) 1) eine große Meer-Spinne mit vielen Füßen; 2) ein Auswuchs in der Nasen. 1) Pałak morski wielonogi, pław; 2) nozdry chorobą, chrząstka nozdrze zatękać, wrzód nosowy.

Poliphile, *f. f.* eine leibsfärbige Nelken-Blume. Goździk ogrodny koloru cielistego.

Polipode, *f. m.* (*polypodium*) Baumpfarn, Steinwurt, Engel-Farnfarn, Tropfen-Wurt. Paprotka ziele.

Poliomontano, *f. m.* (*polium montanum*) Berg-Polium, Feld-Polium. Siwiosnka skalna ziele.

Polir, *v. a.* (*polire*) 1) poliren, glätten, schleifen, als Stahl, Marmorsteine, Spiegel; 2) höflich machen, einen zu anständigen Sitten gewöhnen; 3) auszusagen, die Keilichkeit der Sprache beobachten. 1) Polerować, gładzić iako stal, marmur, zwierciadło; 2) przepolerować, wykształtować, politycznym uczynić; 3) wypolerować, wydoskonalić, iako dykurs, mowę. § 1) Polir un marbre; polir une glace; polir un rasoir, un conteau; 2) il faut polir les moeurs & l'esprit, c'est là le point; 3) polir son discours, son stile.

se polir soi-même, *v. r.* sich selbst ziehen; sich bessern, vollkommener werden. Wydoskonalić się samego; do grzechnych się przyuczać obyczaiow.

Polisyllabe, *adj. c.* (*polysyllabus*) in der Grammatik: vielfalbig, das mehr als drey Silben hat. W *gramatyce*: wielosylabny, więcej niż trzy sylaby maący.

Polispaste, *f. f.* (*polyspasta*) 1) im Alterthum: eine Maschine, womit die Belagerten ein ganzes Schiff aus der See in die Stadt gezogen; 2) jedes Hebezeug, zu welchem Seil und Kloben gebraucht wird. 1) W *starożytności*: machyna, którą obleżenie okręt w miasto wciągiwali; 2) każda machyna co klubami i powrozami ciężary wielkie winduje.

Polisseur, *f. m.* 1) Spiegel-Schleifer; 2) Polier-Meister, Polierer, Glattschleifer. 1) Polerownik co zwierciadła poleruje;

poleruie; 2) polerownik, gładziciel.
§ 1) Le polisseur à de peine.

Polissoir, *f. m.* 1) Polierstein, Polier-
Zahn, Polier-Stahl; 2) marmorne Ta-
fel, auf welcher die Nähnadeln glatt
gemacht werden; 3) die Werkstat, wo
man polieret. 1) Kamień, stal, żab
albo inrze naczynie gładzeniu służy-
ce; 2) marmur, na którym igły pole-
ruią; 3) polerowna, warstat, gdzie
naczynia polerują.

Polissoire, *f. m.* beym Messerschmied
und Scheerenschleifer: Polier-Rad
und Holz. *U nożownika oślnika: koto*
drewniane do polerowania.

* **Polisson**, *f. m.* 1) muthwilliger Knabe,
leichtfertiger und etwas unfätiger Schü-
ler; 2) alberner Vossentreifer. 1) Zak
swawolny i trochę niechędogi; 2) bła-
zgon, figlarz głupi. § 1) C'est un
petit polisson.

* **Polissonner**, *v. n.* alberne Vossen, einen
einfältigen Scherz treiben. Błazgonić,
błaznować, figlować.

* **Polissonnerie**, *f. f.* alberne Vossen,
Muthwille der Jänaben. Figle, błazno-
wanie, swawola chłopcow.

Polissure, *f. f.* das Polieren, Glätten.
Polerowanie.

Politée, *f. m. (polytheus)* Vielgötter,
der mehr als einen Gott glaubt. Zabobon-
nik, więcej niż jednego Boga wierzą-
cy. § L'unité de Dieu se doit déci-
der contre les politées par les seules
lumières de la raison.

Politéisme, *f. m. (polytheismus)* Vielgöt-
terey, abergläubischer Glaube, daß mehr
als ein Gott sey. Wielobogstwo, zabo-
bonna wiara w wiele bogów. § Le
Père Gibert a prouvé l'unité de Dieu
ayant parlé contre les politéisme en
général.

Politéiste, *f. m.* der viele Götter glaubt.
Chwalca wielu bogów.

Politesse, *f. f.* 1) Höflichkeit, Artigkeit,
Manierlichkeit; 2) Zierlichkeit, Reini-
gkeit im Schreiben. 1) Grzeczność,
polityka, obyczayność; 2) gładkość
mowy, stylu. § 1) Avoir de la poli-
tesse; la politesse de l'esprit consiste
à penser des choses honnêtes & déli-
cates, l'ordre, la politesse & magni-
ficence y repondent par tout; 2) la
politesse de ses écrits est l'image de
celle de ses moeurs.

Politique, *f. f. (Politica)* 1) die Politick. Re-
gier-Kunst, Staats-Kunst Staats Klug-
heit; 2) die Politick oder Lehre von der
Staats-Kunst; 3) Privat-Politik,
Klugheit, durch Mittel zu seinem Zweck

zu kommen, Einrichtung seiner Ver-
richtungen. 1) Polityka, umiętność
sprawowania Rzeczypospolitey albo
Państwa; 2) polityka, nauka o włada-
niu Państwami; 3) polityka prywatna,
kierowanie, rozporządzenie spraw
swoich. § 1) La politique a pour but
d'établir un état naissant, de conserver
heureusement l'Etat qui est établi, de
soutenir celui qui est sur son penchant
& d'empêcher qu'il ne tombe en dé-
cadence; la prudence est l'ame de la
politique, la politique tant vantée des
Turcs est injuste & tirannique, mais
très-favorable & très-propre à leurs
intérêts; 2) la politique d'Aristote est
prise en partie des Dialogues de la
Republic de Platon; 3) il use d'une
politique circonspecte & timide; dé-
couvrir la fin de la politique de quel-
qu'un.

politique mauvaise. einfältige Politick, die
ihren Zweck verfehlet. Głupia polity-
ka, w skutku swoim omylna.

politique fine. falsche Politick. Polityka
zła, przewrotna. § La politique fine
trompe finement & frauduleusement
ses voisins.

politique grossiere. unschuldige Politick,
die sich auf Billigkeit, Treue und Glau-
be gründet. Polityka niewinna, na
słuszność, szczerłość i wierność się
fundująca.

Politique, *f. m. (Politicus)* 1) ein Staats-
Mann, ein Staats-Kluger; 2) ein
durchtriebener Mann, der alles zu sei-
nem Nutzen einrichtet. 1) Statysta, poli-
tyk; 2) frant, polityk, co pożytku
swego nie zasypia. § 1) Un politi-
que doit être un prudent achevé; un
politique doit connoître à fond les
moeurs & le caractère de l'esprit des
peuples qu'il gouverne; 2) je le con-
nois c'est un politique & un dévot,
c'est tout dire.

Politique, *adj. c.* 1) politisch, zur Regie-
rungs-Kunst gehörig; 2) aristisch, durch-
trieben, politisch, behutsam, verstellt.
1) Polityczny, do sprawowania Pań-
stwa należący; 2) przewrotny, chy-
try, ostrożny. § 1) Discours politi-
que, c'est une maxime politique;
2) esprit politique; conduite politi-
que, ils couvrent leur prudence hu-
maine & politique du pretexte d'une
prudence divine & chrétienne.

magistrat politique. Raths-Verjonen, die
vor das Policen-Wesen sorgen. Urzę-
dnicy porządku dobrego w miastach
upatruiący.

gouvernement politique. das weltliche Regiment. Zwierzchność świecka.

Politiquement, adv. 1) politischer Weise, nach den Regeln der Staats-Kunst; 2) durchtrieben, politisch. 1) Politycznie, podług maxym rządzenia Państwa; 2) przewrotnie, chytrze, ostrożnie. § 1) En parlant politiquement on ne prend pas ce mot ainsi; 2) il faut agir un peu plus politiquement que vous ne faites.

Politiquer, v. a. von Staats-Sachen reden. O sprawach publicznych i politycznych dyszkutować.

Politrie, f. m. (polytricum) Atherthon, Witherthon, Witherthot, Steinfarlen, ein Kraut. Rzeża skalna druga.

Polium, f. m. (polium) Polen, ein Kraut. Siwiołka ziele.

Polizeau, f. m. Gattung Leinwand in der Normandie. Plotno pewne Normandzkie.

Polle-davy, f. m. eine grobe Leinwand aus Nieder-Britannien. Gatunek płotna z Bretanii dolney, we Francyi.

Pollu, é, adj. unrein, befeckt. Nieczysty, splugawiony.

Polluer, v. a. (polluere) entheiligen, beflecken, schänden, verunehren. Splugawić, zgwałcić, sprofanować co świętego. § Polluer les choses saintes; polluer une Eglise.

se polluer, v. r. sich mit dem Saamen befecken. Pomazać ciało.

Pollution, f. f. (pollutio) 1) Verunreinigung mit dem Saamen; 2) Schändung, Entheilung, Befleckung einer heiligen Sache. 1) Pomazanie ciała nasieniem przyrodzonym; 2) sprofanowanie, splugawienie rzeczy świętej. § 1) La pollution volontaire est un péché de misérable & elle est maudite de Dieu, tomber dans des pollutions nocturnes; 2) la pollution d'une Eglise dure jusqu'à ce qu'elle ait été rebenie, dans le cas de la pollution, on se sert de plusieurs cérémonies pour reconcilier une Eglise polluée, qui l'on ne pratique point dans le cas de la profanation.

Pologne, f. f. (Polonia) Polen. Polska. § Miecislav premier Prince Chrétien en Pologne & son fils Boleslav Chrobry premier Roi de Pologne.

haute Pologne; petite Pologne. Klein-Polen. Mała Polska.

basse Pologne; grande Pologne. Groß-Polen. Wielka Polska.

Polomite, vid. Polimite.

Polonois, f. m. (Polonus) ein Pole. Po-

lak. § Les Polonois sont une peuple heureux par raport a son climat, la générosité, la magnificence & une certaine fierté noble sont propres aux Polonois.

le Polonois. die Polnische Sprache. Polski język, Polszczyzna. § Le Polonois n'est pas si difficile qu'on pense, c'est la plus naturelle & la plus régulière langue de toutes les autres.

Polonois, e, adj. (Polonus) Polnisch Polski. § Les habits Polonois sont les plus fastueux & pompeux.

Polonoise, f. f. 1) eine Polin; 2) Polonoise, eine Weiber-Contusse mit langen und offenen Ärmeln; 3) ein Polnischer Tanz. 1) Polka; 2) koncuż białogłowski-o długich rękawach z wylotami; 3) taniec Polski. § 1) Les Polonoises sont plus belles & plus innocentes que les Frangois; 2) porter une Polonoise; 3) danser une Polonoise.

à la Polonoise, adv. auf Polnisch, auf Polnische Art. Po Polsku, manierą Polką. § Marcher à cheval à la Polonoise.

Polosum, f. m. (polosum) fonte verte. Stöcken-Speise von Meßing mit Zinn zum Stückgießen. Spiza z mosiądzu z cyną do dział odlewania.

Poltron, f. m. ein Bärenhäuter, verzagter Mensch, feige Memme. Tchorz, kurpoch. § C'est un grand poltron, passer pour un poltron.

Poltron, ne, adj. bärenhäuterisch, furchtsam, verzagt. Tchorzem podziyty, bojaźliwy, tchorzowaty, trwoźliwy. § Avoir en horreur les actions poltronnes; je renonce à la prudence si elle est poltronne & si scrupuleuse.

viseau poltron. Stof-Bogel, dem der Jäger die Klauen beschuitten, damit er nicht nach größerem Wilde stoße, als man verlangt. Ptak drapieżny, któremu łowiec spony oberznął, aby tylko do drobniejszy zwierzyny był sposobny.

Poltronnerie, f. f. Bärenhäuterei, Baghaftigkeit. Trwoźliwość, bojaźliwość, nikczemność, tchorzowatość. § Faire une poltronnerie, c'est une poltronnerie la plus grande, la plus honteuse qu'on se puisse imaginer.

Poluske, f. m. eine halbe Rufsische Copie. Połkopyki Ruskiey.

Pomacies, f. f. plur. Geuefer-Schnecken, sie sind sehr schmackhaft. Slimaki Gienuefskie, barzo są smakowne.

Pomeranie, f. f. (Pomerania) Pommern. Pomorstwo;

Pomorstwo; Pomorska ziemia, Pomorze. § Boleslas II emporta la Prusse & la Pomeranie.

Pomeranien, *f. m.* ein Pommer. Pomorczyk, Pomorzanin.

Pomeranien, *ne, adj.* Pommerisch. Pomorski.

Pomeranienne, *f. f.* eine Pommerin. Pomorka.

Pommade, *f. f.* 1) Pommade zum Haarschmieren; 2) Sprung auf ein hölzernes Pferd mit Aufsteigerung der Hand.

1) Pomada do nasmarowania włosów; 2) skok na konia drewnianego ręką się podważwszy. § 1) Faire de la bonne pommade; pommade de jasmin, de tubereuse; une excellente pommade pour les levres; 2) faire une pommade.

Pommader, *v. a.* mit Pommade einschmieren. Pomadą namazać; napomadować.

§ Pommader une peruke.

pommader, *v. n.* im Scherz: 1) Pommade machen; 2) zaudern. żartować: 1) Pomadę robić; 2) bawić się długo.

§ 2) C'est trop pommader dites leurs qu'elles decendent.

se pommader, *v. r.* sich mit Pommade einschmieren. Pomadą się namazać. § Notre Madame est deux heures à la toilette a se pommader.

pommade, *ée, adj.* mit Pommade eingeschnitten. Pomada namazany; pomadowany. § Des cheveux pommadez.

Pommaille, *f. f.* schlechter Apfel. Jabłko ladaiaكية.

Pomme, *f. f.* (pomum) 1) ein Apfel; 2) Kugel, Knopf zum Bierath, als auf den Betten, an den Tisch Rüben auf den Zeltern; 3) in der Anatomie; der Obertheil der Vallen. 1) Jabłko owoc; 2) gałka dla ozdoby iako na łożkach, u nog stołowych, na namiotach; 3) w anatomii; część zwierchnia policzkow; jagoda. § 1) Pommes douces, aigres, charégnés; il y a plusieurs sortes de pommes, les plus communes ce sont les pommes de capendu, les pommes d'apis, les pommes de Calville, les pommes de Rambure qui sont de grosses pommes rondes; 2) pomme de pavillon, de giroliette; pomme de lit; pomme de chener; taille en pomme.

une pomme de grenade. ein Granat-Apfel. Granatowe jabłko.

une pomme d'orange. ein Pomeranzen-Apfel. Pomarańcza owoc.

pomme de pin. Tannen- oder Nichten-Zapfen. Szyfzka sosnowa.

pomme de chou. Kraut-Haupt. Głowa kapusty. § Mettre une pomme de chou dans le pot.

pomme d'arrosoir. Durchschlag, Spreng-Kolben an einer Gieß-Kanne im Garten. Durszlak, buława dziurkowata u kropidla ogrodniczego.

pomme de discorde. ein Zank-Apfel; ein Sache, die ein jeder haben will. Jabłko-zwad; rzecz, której wielu zabiega.

pomme de garde. ein Lager-Apfel, der sich aufbehalten läßt. Jabłko na schowanie trwale.

pomme de senteur. Diesem-Knopf. Gałka piżmowa.

pomme d'Adam, (pomum Adami) 1) Adams-Apfel, eine Frucht; 2) Kropfel oder Knorpel an der Lust-Röhre der Männer. 1) Pomarańcza wielka, cytryna rajska, owoc; 2) jabłko, grdyka, guz w gardle.

pomme de racage. Raß, hölzerne Kugel am Raß. Drewniana gałka na miztowych linach.

emporter la pomme. den Preis davon tragen. Prym wziąć; gorę otrzymać przed kiem.

donner la pomme à une dame. ein Frauenszimmer vor die schönste erkennen. Dame z urody nad insze wynosić.

il lui a rendu la tête comme un pomme cuite. er hat ihm den Kopf braun und blau geschlagen. Zbił mu głowę isk ropuchę.

la pomme dorée; la pomme d'amour. Hebeß-Apfel, Toll-Apfel, Melangen-Apfel. Jabłko miłości, owoc miłość szaloną sprawujący.

la pomme epineuse. Stech-Apfel; Igels-Apfel. Szalek wielki, plinki.

la pomme de merveille. Balsam-Apfel; Wunder-Apfel. Żydowskie jagody, balzamka.

pomme de mer. eine Art See-Muscheln, die Stacheln haben. Gatunek ślimaków morskich ościstych.

Pommes, *plur.* in den Wappen: grüne Kugeln. W herbach: zielone-galczki.

Pommé, *f. m.* Apfel-Wein. Jabłecznik. § On excellent pommé; faire du pommé; boire de bon pommé.

Pommé, *ée, adj.* vid. Pommer. Kopf-, als Kopf-Gallat, Kraut-Kopf. Głowiasty, o kapuscie, sałacie. § Chou pommé; laitue pommée.

Pommeau, *f. m.* 1) ein Knopf, als am Degen, am Rappier; 2) in der Anatomie; der Ober-Theil an den Vallen; 3) in der Anatomie; die Waden. 1) Gałka u szpady,

zfpady, rapira; 2) w anatomii: część policzkw zwierchnia; jagoda; 3) w anatomii: pęga, ikra w nodze. § 1) Un pommeau d'épée fort beau; un pommeau de fleuret.

un pommeau de selle. ein Sattel-Knopf. Kula siodłowa. § Un pommeau de selle bien faite.

Pomme, f. f. eine leibfarbene und weiße Tulpe. Tulipan biały i cielisty.

Pommelé, ée, adj. 1) mit kleinen runden Wolken bezogen; 2) Apfel, von Pferden. 1) Drobnobłoczysty; obłoczka mi okragłemi osuty; 2) iabłkowi-ty, o koniach. § 1) Le ciel est pommelé; 2) un cheval gris pommelé.

Pommele, f. f. 1) die Krissel, womit der Gerber das Leder krispelt; 2) Werkzeug in den Walk-Mühlen, die Strümpfe kraus zu machen; 3) in den Stein-Gruben: eisener Keil, die Steine zu spalten; 4) Blei-Platte mit Löchern vor einer Röhre, damit die Unreinigkeit nicht durchlaufen kann. 1) Deszczka karbowana garbarika na trzonku do skor. wynosowania; 2) w foluszach: naczynie do kurnerowania ponczoch; 3) klin dębowy do kamieni łupania w gorach; 4) blacha z dziurkami w rurach ołownych, aby plugastwo nie przechodziło. § 1) Trier à la pommele; 2) les reglemens défend l'usage de la pommele.

Pommer, v. n. } se pommer, v. n. } Köpfe setzen, sich in Köpfe schließen, als Kraut, Salat. Składać się jak kapusta, sałata. § On plante des choux & des laitues pour les faire pommer; les choux se pomment; les laitues commencent à se pommer.

oeillet qui pomme. eine Nelke, so in die Runde wächst und nirgends ausbricht. Goździk ogrodny co się w koło roślada, nigdzie się nie wyrwyaiąc. § L'oeillet est beau quand il pomme en forme de houe.

pommer, v. a. vulg. pommer la gueule. eine Maulschelle geben. Wyciąć policzek.

Pommeraié, f. f. (pomarium) ein Apfelf-Garten. Sad jabłony. § Il y a d'agréables pommeraiés en Normandie.

Pommette, f. f. 1) Knöpfchen in dem Ge-
steppe der Hemden; 2) Drehseler-Arbeit auf Art kleiner Kugeln an ein ander. 1) Drobné węzółki wyszywane na koto-
szuli; 2) gruszkowata, gałkowata to-
kartka robota. § 1) Ces pommettes
sont bien faites; faire un rang des
pommettes; c'est une table à pom-

mettes; les pommettes ne sont plus à la mode.

Pommeté, ée, adj. im Wappen: aus kleinen Kugeln zusammen gesetzt. W herbach: z gałeczek złożony. § Il porte de gueules à trois losanges pommetées d'argent.

Pommier, f. m. 1) ein Apfel-Baum; 2) ein Geschirr, auf selbigen Apfel zu bra-
ten. 1) Jabłoni; 2) naczynie, na koto-
rym iabłka pieką. § 1) Les fleurs du
pommiers sont planes; un beau
pommier; un pommier bien chargé
des pommes; 2) il ne peut tenir
dans ce pommier que trois au quatre
pommes.

Pomone, f. f. (Pomona) 1) eine Garten-
Göttin; poetisch: der Frühling, der
Lenz. 1) Bogini sadow i ogrodow;
2) poetycznie: wiosna.

Pompe, f. f. (pompa) 1) Pracht, Gepränge;
2) prächtiger Aufzug, als einer Turnier-
Gesellschaft; 3) eine Wasser-Pompe;
4) eine Luft-Pompe; 5) ein Napfstein
mit einem sitzigen Hütchen im Vogel-
bauer zum Futter und Wasser. 1) Pompa,
okazalność, ukaska, magnifi-
ka, pokazowanie się; 2) wiezdn
pompa kawalerow na turnieie, na go-
nitwy jadących; 3) pompa wodna;
wodociąg; 4) pompa powietrzna do
wypompowania powietrza z mieysca
zawartege; 5) rozek; krużyk do
wody albo pokarmu z piramidką w
ptaszey klarce. § 1) La pompe con-
siste dans l'ordre, la variété & magnifi-
cence; pompe funébre; 2) décrire la
pompe d'un Carrousel; 3) barillet ou
ruiau de pompe; appareil ou verge
de pompe.

pompe sacrée. Processionen und Kirchen-
Gepränge. Procesye i solenne akta
kościelne.

pompe royale. Krönung-Einzug; oder Ver-
mählungs-Gepränge eines Königs. Akt
solenny koronacyi, ślubu, albo wia-
zdu krolewskiego.

pompe militaire. die alten Römischen und
Griechischen Kaiser und Generals. Sta-
rożytni Rzymscy i Grecy Cesarze
Wodzowie.

la pompe de l'éloquence. die Pracht der
Wohltredenheit. Wysokość, wspania-
łość wymowy.

pompe à rosé & à chaine. Ketten-Pompe;
die Englische Pompe mit zwey Pompen-
Größen. Pompa Angielika o dwuch
rurach i laskach.

pompe à la Vénitienne. Venetianische
Pompe, sie schöpft weit mehr Wasser,
als

als die gewöhnliche. Pompa Wenecka, więcej daleko wody ciągnie niżli poſpolita.

pompes. Waſſer-Hoſe, Waſſer-Pompe, die ſich hoch erhebet und die Waſſer-Bäume zerſchmettert. Popietrzone wały co ſię pod ſame obłoki podnoſzą i maſzty ſamą okrętowe.

Pompelmouse, vid. Jamboa.

Pomper, v. a. pompen, als Waſſer, Luſt mit der Luſt-Pompe. Wyciągać, pompować iako wodę albo powietrze pompa. § Quand le navire fait eau, il faut pomper; on pompe l'air dans la machine pneumatique, juſqu'à faire mourir les animaux qu'on met dans le récipient.

Pompetre, f. f. Drucker-Ball, damit die Farbe auf die Forme getragen wird. Pezel drukarſki na kſztałt piłki wytkaſany do napuſzczenia formy czernidłem.

Pompeusement, adv. prächtiglich, herrlich. Koſztownie, wſpaniale, ſzumnie. § Elle est pompeusement parée.

Pompeux, euſe, adj. 1) prächtig, anſehnlich, koſtbar; *2) hoch, prächtig, ſchmüſtig, von einer Schreib-Art. 1) Wſpaniały, koſztowny, ſzumay, okazały; *2) wyſoki, nadęry, o ſtylu. § 1) Une entrée pompeuse; 2) vers pompeux; stile pompeux; éloquence pompeuse.

Pompholix, f. f. (pompholyx) weiße Salmen; Riſp, Riſcht. Tucia biała.

Pompone, f. m. (Pomponius) ein Manns-Nama: Pomponiůż imię męskie. § Le sage & le fameux Pompon n'est plus qu'un peu de poudre.

Ponande, f. m. in der Rechnungs Kammer zu Paris: Zettel. Zeichen an einer durchgesehenen Rechnung. Na komorach rachunkowych w Paryżu: ceduła; znak do rachunku zrewidowanego przyłożony.

Ponant, f. m. 1) obſ. Weſt; Niederaang der Sonne, der Abend; 2) in der Seefahrt: das Welt-Meer, das große Meer bey der Meer-Enge Gibraltar; 3) vulg. der Hintere, der Boden. 1) obſ. Zachod ſłońca; 2) w żeglarskiej nauce: Ocean, morze wielkie przy cieſninie Gibraltarskiej; 3) vulg. poſładek, zadek. § 2) Vice-Amiral du Ponant; Escadre du Ponant.

Ponantin, e, Ponantois, e, adj. in der Seefahrt: zum großen Welt-Meer gehörig. W żeglarskiej: Oceanſki do Oceanu albo morza wielkiego należący. § Officier ponantin; Escadre ponantine.

Pohl. Lex. Tom. II.

Ponce, f. f. 1) Kohl-Büſchel; geriebene Kohlen in einem Lapplein zum Durchſtäuben oder Durchſchlagen der Muſter; 2) ſchwarze Farbe, womit die Zeichen an die Stücke Leinwand abgedruckt werden. 1) Proch węglowy w płatku, do przeſiewania figur w papierze wykłoty; 2) czernidło do płocenia znakowania.

pierre ponceau; pierre de ponce. Bimſtein. Kamień z piany morſkiej; zużel kamienna; kamień dziurkowaty.

Ponceau, f. m. 1) Klapper-Roſe, wilder Roſhn; 2) eine kleine Brücke nur auf einem Bogen. 1) Maczek peſny, żer, mak obłądny, wilczy mak; 2) moſtek na jedney tylko frambudze. § 1) On fait du sirop de ponceau.

couleur de ponceau. hellrothe Farbe, wie die Klapper-Rosen ſind. Kolor ponſowy albo iaſno czerwony. § Ruban de couleurs de ponceau.

langage de ponceau. ſchlecht Franzöſiſch, das einige Pariſer ſprechen. Podły ięzyk francuſki, którym niektorzy Paryżanie mawiają.

Poncer, v. a. 1) etwas mit Bimſtein als Silber matt machen; 2) ein Muſter mit Kohl-Staub durchſtäuben; 3) ein Stück Leinwand mit ſchwarzer Farbe zeichnen. 1) Przytępić glanc kamieniem dziurkowatym; 2) przetrząść, przeſiewać figury prochem, węgielnym na papierze wykłote; 3) czernidłem znaczyć belkę płotna. § 1) Poncer la vaſſelle; 2) poncer un deſſein; je ne puis aller droit quand j'écris, si je ne ponce mon papier auparavant; 3) poncer une toile.

Ponche, f. f. Wunsch; ein Getränk der Engländer aus Waſſer, Brandwein, Zucker und Citronen-Saft. Puncz; napoy Angielski z wody, gorzałki, ſoku cytrynowego i cukru. § Boire de la ponche.

Poncille,

Poncire, f. f. (poncile) eine dickſchaltige, große Citrone, die wenig Saft hat. Cytryna wielka o grubey ſkorce mało ſoku mająca. § L'écorce de citron confite est prise des poncires.

Poncis, f. m. 1) Linien-Blatt, unter ein Papier zum Gleichſchreiben zu legen; 2) ein durchſtochenes Muſter, ſo mit einem Kohl-Büſchel durchgeſtäubet wird. 1) Linie; papier liniowany do podkładania dla proſtego piſania; 2) modeluſz ſzpiłką wykłoty, przez który figury prochem węgielnym przetrzane bywają.

Y y

Pongoir,

Pongoir, f. m. eine Thür-Klinke. Klamka u drzwi.

Ponction, f. f. (*punctio*) bey dem Wund-
Arzt: Schnitt, Desinnung des Bauchs
eines Wasserfüchtigen. U cyrulika:
Przerznięcie brzucha na uroczenie
wody z człowieka puchlinę cierpią-
cego.

Ponctualité, f. f. genaue Beobachtung,
sorgfältiger Fleiß, Richtigkeit, Ordnung.
Pilność należyta, doskonałe czego
przestrzeganie, wytworność. § On
ne peut assez estimer la ponctualité,
c'est une ponctualité la plus grande
qu'on se puisse imaginer.

Ponctuation, f. f. die Abtheilungs-
Zeichen der Rede, als ein Punkt, ein Comma.
Punktuacja, znaczki pisarskie jako
punktum, comma &c. § Apprendre la
ponctuation, savoir la ponctuation.

Ponctuel, le, adj. genau, ordentlich, rich-
tig. Wytworny, punktualny, porzą-
dny. § Il faut qu'un honnête hom-
me soit ponctuel, elle est extrême-
ment ponctuelle, un paiement pon-
ctuel.

Ponctuellement, adv. richtiglich, genau.
Wytwornie, punktualnie, pilnie, po-
rządnie. § Il n'y a personne qui exe-
cute plus ponctuellement les ordres
de la Justice que vous, paier ponctu-
ellement tous les ans.

Ponctuer, v. a. 1) einen Buchstaben punk-
tiren, als das i; 2) eine Schrift durch
Punkte oder Strichlein abtheilen. 1)
Punktować, kropkować jako literę i;
2) pisarskiemi znaczyć znaczkami,
jakie są punktum, comma. § Il faut
ponctuer un petit i; 2) ponctuer un
discours écrit.

Pone ponctué. in der Meß Kunst: die
blinde Linie, so punktirt oder sehr fein
gezogen wird. W geometryi: linia
kropkowana albo barzo subtelnie pu-
fzczona.

Ponde, Pound, f. f. ein Moscovitischer
Stein von 33 Pfund. Moskiewski ka-
mien waży 33 funtow.

Ponderation, f. f. in der Malerey: 1)
Horizontal-Lage einer Figur; 2) Wag-
rechte Figur. W malarstwie: 1) Ho-
ryzontalne położenie figury; 2) figu-
ra horyzontalna.

Pondre, v. a. Eier legen. Jaie nieść,
zniesć, nieś się. § Nos poules ont
pondu deux douzaines d'oeufs cette
semaine, les oiseaux commencent à
pondre & à couver au printemps.

il pond sur ses oeufs. er sitzt warm. Cie-
plo siedzi, bogato się ma.

Pondt-ulaems, f. m. eine Rechnung-
Rüme bey den Wechseln in Flandern.
Moneta rachunkowa u bankierzow we
Flandryi.

Ponent, f. m. Cardinal, so auf Befehl des
Pabsts eine Canonisations Sache unter-
suchet. Kardynał od Oyca S. na roz-
trząszenie sprawy kanonizacyney
wyladzony.

Pont, f. m. (*ponts*) 1) eine Brücke; 2)
Berdeck, Ueberlauf, Stockwerk eines
Schiffes; 3) ein Brahm; 4) eine Elle
in China. 1) Most; 2) pokład, pię-
tro okretowe; 3) prum; 4) łokieć
Chynski. § 1) Pont de bois, de pierre;
2) il y a des vaisseaux, qui n'ont qu'un
pont, d'autres deux & d'autres trois.
pont de tonneaux. eine Tonnen-Brücke, so
auf Tonnen geschlagen wird. Most na
beczkach ułany.

Pont-Bakin, vid. Pont Baxin.

pont à bascule, pont-levis, pont à flèches.
Aufzug Brücke, Fall-Brücke, Zug-Brük-
le. Wzwod, most spustny. § Bail-
ler le pont-levis.

pont-levis. Mäntchen, das Aufbäumen
eines widerstehenden Pierdes. Wspi-
nanie się konia nieposłusznego. §
Cheval qui fait des pont-levis fort-
dangereux.

soutier à pont-levis. ein hoher altbater-
scher Schuh. Trzewik wysoki staro-
świecki.

pont portatif. tragbare Brücke, die von ei-
nem Ort zum andern kann gebracht wer-
den. Most nośny, to jest do przenie-
sienia przysposobiony.

pont de bateaux. eine Schiff-Brücke. Most
na czołnach. § Poser, construire, un
pont de bateaux.

pont samбуque. Sturm-Brücke mit Fall-
Brücken, oder auf Wagen, Fässern, ei-
nen Ort zu überfallen. Most do sztur-
mowania, z wzwodami, albo na wo-
zach, beczkach.

pont de jonc. Binsen- oder Schiff-Brücke
über einen merastigen Ort. Gać, most
z treiny albo z sitowia i chrostu na
bagnitym miejscu.

pont à rouleaux. Rollen-Brücke, eine
Brücke, darauf Rollen liegen, auf wel-
chen man die Schiffe aus einem Fluss
in den andern ziehen kann. Most, na
którym wały leżą i szkurę po nich z
rzeki w rzekę zmykaia.

pont volant. 1) Wurf-Brücke, Gier-Brük-
le über einen Ort, der etliche Klaster
breit ist; 2) leichtes Berdeck auf einem
Schiffe, das keine Canonen tragen kann;
3) ein Kran, Canonen zu winden.
1) Po-

1) Pomosta; most przez miejsce na kilka sążni szerokie; 2) pokład na okręcie tak lekki, że ciężaru dział wytrzymać nie może; 3) katar do dział windowania.

pont dormant. bieżąca Brücke, unbewegliche Brücke. Most nieruchomy.

pont de radeau; pont flotant. 1) fliegende Brücke von zwey an einander gefügten Schiffen; 2) eine Floß-Brücke. 1) Most ruchomy na dwóch szkatkach z sobą spiętych; 2) most na craftach.

pont neuf. die neue Brücke in Paris, sie ist wie eine Gasse von beyden Seiten mit schönen Häusern besetzt. Most nowy w Paryżu, jak ulica z obu stron ma wspaniałe kamienice.

pont courant-devant-arriere. ein ganzes Verdeck, das das ganze Schiff bedeckt. Pokład cały okręt pokrywający.

pont coupé. halbes Schiff-Verdeck, so nur vorne oder hinten das Schiff bedeckt. Pokład, co tylko przodek albo tył okrętu pokrywa.

pont de cordes. Strich-Verdeck, damit ein Schiff, wenn der Feind entern will, bedeckt wird. Nakrycie z lin plecionych, do zabronienia nieprzyjacielowi wstępu, gdy okręt chce dobywać.

pont à treillis; pont à caillottes. Gitter-Verdeck eines Kriegsschiffes, damit der Canonen-Dampf vertauchen möge. Pokład kratcisty, aby tym łatwiej dym od dział wypalonych wychodził.

pont de Varole, (pons Varolii) in der Anatomie: das Gehirn-Brücklein, welches Varolius zuerst angemerkt. *W anatomii:* mosteczek mózgowy od Varoliusza wynaleziony.

**pont aux ânes.* 1) der pons asinorum in der Logik; 2) unnötige Schwierigkeit in einer leichten Sache; 3) halbgelebte Ausflüchte. 1) *Pons asinorum* w dyalektyce; 2) trudność niepotrzebna w rzeczy barzo łatwej; 3) wykręty, kręcenie się niedouczonego.

pont l'Evêque. eine Art kleiner Râse in der Normandie. Gatunek serkow małych w Normandii.

laisser passer l'eau sous les ponts. in den Tag hinein leben, sich um nichts bekümmern. O nie się nie frasować.

il passera bien de l'eau sous les ponts. es wird noch manche Zeit bis dahin verlaufen. Viele wody upłynię, nim się to stanie; daleko to do tego.

**la faire est sur le pont.* jetzt ist die beste Zeit dazu, man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. Czas teraz

najspodobniejszy do tego; gruszek teraz zasypiać nie trzeba.

**la foire n'est pas sur le pont.* es ist noch Zeit genug. Czasu jeszcze dosyć do tego.

il faut faire un pont d'or à son ennemi. man muß seinem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie gon tego co sam ucieka.

Pontal, f. m. der inwendige Raum eines Schiffes. Przestwor wewnętrzny albo obiętność okrętu.

Pontanier, f. m. Zöllner, der das Brückengeld einnimmt. Mostowy, co mostowe wybiera.

Ponte, f. m. 1) im Lomber-Spiel: die Ponte, der vierte Trumpf im Nothen; 2) im Pharaon und Bassett-Spiel: ein Gesser, Pointirer, der wider den Banquier spielt. 1) *W grze lomber* nazwaney: ponta, czwarta kozera w czerwieni; 2) *w basette i faraonie* grach kartowych: stawca, co gra przeciw bankierzowi. § 1) Jouer le pont; 2) il a beaucoup de pontes; les pontes perdent.

Ponte, f. f. Legezeit, Brutzeit der Vögel, der Schildkröten. Leżenie ptaków, żółwiów. § Les oiseaux sont leur ponte dans une certaine saison de l'année.

Ponté, f. m. das Kreuz an einem Degen-Gefäß. Krzyż u ielcy albo gieslu. § Un ponté bien fait; un garde à ponté.

Ponté, ée, adj. mit einem Schiff-Verdeck versehen. Pokładem okrętowym opatrzone. § Bâtiment ponté; fregate, barque pontée.

Pontenage, f. m. Brücken-Zoll, Brückengeld. Mostowe. § Paier le pontenage.

Ponter, v. n. im Bassett- und Pharaon-Spiel: pointiren: sehen, wider den Banquier spielen. *Graie basette i faraona* gry kartowe: stawiać, przeciw bankierzowi grać. § Il a perdu son argent à ponter; il s'amuse à ponter.

Ponter, f. m. eine kleine Brücke. Mostek, most mały.

Pont-Euxin, f. m. (Pontus Euxinus) in der Geographie: das schwarze Meer. *W geografii:* czarne morze.

Pontiere, f. f. der Lege-Darm der Vögel, mit welchem sie die Eier legen. Kiszka u ptactwa niesieniu służąca.

Pontife, f. m. (Pontifex) 1) in der Bibel: ein Hoher-Priester; 2) der Pabst; 3) Bischof, der ein Heiliger oder Märtyrer ist; 4) ein vornehmer Priester im alten

alten Rom. 1) *W Pismie S. Arcykapłan*; Kapłan Naywyższy; 2) *Papież*, *Ociec S.*; 3) *Biskup Święty* albo *Męczennik*; 4) *Pop* przedni starorzymski. § 1) *Jésus Christ* est le grand, le parfait & le Saint Pontife; 2) le nom de Pape n'a été affecté au Souverain Pontife que vers le commencement du sixième siècle; le Pontife est le premier des Evêques; 3) on fait aujourd'hui l'office d'Albert Saint Pontife & Martin; 4) Jules César & Auguste ont pris le titre de Souverain Pontife & de Dictateur tout ensemble; le pouvoir des Pontifes étoit fort étendu parmi les Romains & sur tout celui du premier Pontife, que l'on distinguoit des autres par le titre de *Maximus*.

illustré pontife, eine vtol. und purpurfarbige Nelke. Goździk ogrodný koloru fiolkowego i purpurowego.

Pontifical, *f. m.* (*pontificale*) Kirchen-Buch von den Herrlichkeiten eines Bischofs. *Pontyfikał*, księga kościelna o powinności Biskupiey. § *Pontifical Romain*.

Pontifical, *e. adj.* 1) *Hochpriesterlich*, *Päpstlich*, *Bischöflich*; 2) gehalten von einem Papst oder Bischof. 1) *Arcykapłanski*, *Pontyfikalny*, *Papieski*, *Biskupski*; 2) *pontyfikalny*; od *Oyca S.* albo *Biskupa* celebrowany. § 1) *Habits Pontificalaux*; 2) *messe pontificale*; *vêpres pontificales*.

Pontificalement, *adv.* auf *bischöfliche*, *hochpriesterliche* Art, als ein Papst oder Bischof. *Pontyfikalnie*; podług godności *Papieskiej* albo *Biskupiey*. § *Le Pape* étoit vêtu pontificalement; quand un Evêque officie pontificalement, il est assisté de quinze Ecclésiastiques.

Pontificat, *f. m.* 1) die päpstliche Würde; 2) die Zeit einer päpstlichen Regierung; 3) das Hohe-Priesterthum im alten Testament; 4) bey den alten Römern: das Amt eines Er-Priesters oder Pontificis. 1) *Dostojenstwo Papieskie*; *Papiesstwo*; 2) *czas panowania Papieża* iednego; 3) *Arcykapłanstwo* w starorzymskim zakonie; 4) *godność Arcypopa* starorzymskiego. § 1) *Parvenir au Pontificat*, *élever au Pontificat*; *Célestin* renonça au Pontificat & fonda l'Ordre des Célestins; 2) la vie du Cardinal Commendon comprend l'histoire de quatre Pontificats; Maimbourg a fait l'histoire du Pontificat de Saint Gregoire; 2) *Jésus-Christ* fut

crucifié sur le Pontificat de Caiphe; 4) *César* obtint le Pontificat.

en son pontificat, in seinem höchsten Puz, in seinem Staat. W zupełnym swoim ubiorze; świętnie, § *Il* marche tous-jours en son pontificat.

en grand pontificat, in großer Pracht, wohl angekleidet und mit vielen Bedienten. *Wielką pompą*; *izatno* i ludno. § *Il* est venu en grand pontificat au chateau.

Pontil, *f. m.* in den Glashütten: Böhmeisen, die Glas-Zange, womit man ein heißes Glas anfasst. *Kleszcze hutarskie* do uymowania szkła rozpalonego.

Pontiller, *v. a.* mit der Glas-Zange anfassend. *Viąc temi kleszczami*.

Pontilles, *f. plur.* hölzerne Knie, daran man eine Wand auf dem Schiffs-Bord vor der Schlacht ausspannt. *Kolana drewniane*, po których zastone przed bitwą na burcie okrętowym rozpinają.

Ponton, *f. m.* (*ponton*). 1) *Venton*, fliegende Brücke, sie wird auf Schiffen, Tonnen etc. in Eil geschlagen; 2) in der Seefahrt: Fähr, Brähne, Schute, großes plattes Schiff, so einen Mast führt; 3) in den Römischen Geschichten: eine Fähr; 4) kleines Fluß-Schiff von dünnem Ruder, die man in einander steckt und bey der Armee auf Wagen zu führen pflegt. 1) *Molt prętki na czolnach*, *beczkach*; 2) *w zeglarskiej nauce*: *prośm wielki o iednym małczie*; 3) *w Rzymskiej historyi*: *prum*; 4) *czoln z miedzi cienkiej*, iakie przy wojsku na wozach wiozą, ieden w drugi włożywszy. § *Faire passer des troupes sur un ponton*; 2) *le ponton sert à mâter & à soutenir les vaisseaux quand on les carène*; 3) *César* transporta son armée par des pontons; 4) *les François* furent obligés d'attendre trois heures leurs pontons.

Pontonage, *f. m.* das Brücken-Geld. *Mostowe*.

Pontonier, *f. m.* ein Fährmann bey einem Hafen. *Przewoźnik przy porcie*.

Ponture, *f. f.* obs. ein Nähnadel-Stich. *Szytych igielny*.

Pope, *f. m.* ein Waals-Waffe bey den Römern, der das Opfer-Vieh herbei führte. *Pop* w poganstwie Rzymskim, co hydło do ofiar prowadził.

Popeau, *f. m.* das Würglein an den Franzimmer-Brüsten. *Brodawka cyckowa* na piersiach biatogłowiakich.

Poplitaire, *adj. c.* (*poplitaerus*) muscel poplitaire. *Kniebeug-Mänschen*, so das Schien-

Schlenbein an sich ziehet. Myska w podkolanku galen przyciągająca.

Populace, *f. f.* das gemeine Volk, der Pöbel. Gminia pospolity, pospolstwo. § La populace étoit irritée.

Populago, *f. m.* Ringel-Blumen, Warzen-Kraut, Blumen-Dotter. Nogietek ziele.

Populaire, *adj. c.* (popularis) 1) bey dem Volk beliebt, dem gemeinen Mann zugehörig; 2) des Volks, dem gemeinen Volk gehörig, als ein Regiment; 3) gemein, unter dem Volk ausgebreitet, als eine Krankheit. 1) Ludomisy, pospolstwo mity albo przychylny; 2) gminopadny, gminowi należący, iako rzady; 3) pospolity, powszechny, o chorobach. § 1) Cicéron étoit populaire, Caligula à son avènement à l'Empire fut fort populaire; 2) le gouvernement populaire; 3) la peste est une maladie populaire, il y a plusieurs maladies populaires.

Cantons populaires. die Cantons oder Landschaften in der Schweiz, wo das Volk die Ober-Herrschaft hat. Powiaty Szwaycarskie gminowładne.

erreurs populaires. gemeine Irrthümer, abgeschmackte Meinungen des Pöbels. Domniemanie, błędy pospolite, mniemanie głupiego pospolitwa.

Populairement, *adv.* dem Volk zu Gefallen. Na pozyskanie chęci pospolstwa. § Gouverner populairement.

Popularité, *f. f.* (popularitas) Liebe des gemeinen Mannes, der gemeinen Soldaten, Neigung, Liebe zum Volk. Chęć pospolitwa i żołnierza podległego, sprzyianie pospolitwu, ludomilosc. § La popularité est une qualité nécessaire à un Capitaine.

Populeum, *f. m.* Pappel: Salbe in der Apothek. Masé topolowa w aptyce.

Populo, *f. m.* 1) vulg. ein Haufen Kinder; *2) Stöpsel, ein dickes fettes Kind; 3) Brandwein aus Zucker, Caneel und Anis 1) vulg. Kupat zieleci; *2) dziecię tłuście; 3) gorzałka pewna cukrem, anyżem i cynamonem przyprawiona. § 1) Depuis six ans que vous êtes mariée voilà bien du populo; 2) voici un joli petit populo.

elle a fait un populo. sie hat ein Eisen abgelegt, sie hat ein Kleines gehabt. W pokrzywach zległa.

Poquelle, *f. f.* Cyperressen-Kraut aus Indien, dessen Blätter gelb, der Stengel aber grün färbet. Cyprys Indyjski, liście iego żółte, a łodyga zielono farbuje.

Poquer, *v. n.* im Kugel-Spiel: die Kugel nahe an das gegebene Ziel werfen. Graić kulami: kulę blisko celu rzucić.

Poracé, *éc. adj.* (poraccus) bile poracé. in der Medicin: gelbe Galle. W lekarskiej nauce: żółć żółta.

Porc, *f. m.* (porcus) pr. Por. 1) ein Schwein, nur in hoher Schreibart; 2) auf alten Münzen: ein Schwein, ein Zeichen des überwundenen Landes Judäa; 3) Meer-Schwein, ein See-Fisch. 1) Wieprz, swinia, w wyśkich tylko mowach; 2) wieprz na starych monetach na znak Judei zawołowany; 3) swinia morska ryba. § 1) Im-moler un porc.

du porc. Schwein = Fleisch. Wieprzowina. § Du porc frais roti.

porc épia ein Schwein-Igel, Igel, Stachel-Schwein. Jeż.

porc - sanglier: ein wildes Schwein. Dzik.

il est comme le porc à l'ange. er ist ein rechtes Schwein. Swinia to nie człowiek.

Porcelaine, *f. f.* 1) Porcellan; 2) eine sehr weisse See-Muschel; *3) Portulack, ein Kraut, besser Pourpier. 1) Porcelana; 2) ślimak morski barzo biały; *3) kurza noga ziele, zwyczajniejsza słowo Pourpier. § 1) Le dessein & le coloris sont plus délicats sur la porcelaine de Dresde que sur celle de la Chine & de Japon.

fausse porcelaine. Holländisches Zeug, das wie Porcellan ausseheth. Farfarkowe naczynia.

Porcelet, *f. m.* ein halbjähriges Schwein. Połroczniak, wieprz połroczny.

Porceline, *f. f.* vulg. viñ. Porcelaine.

Porchaifon, *f. f.* die Schweins-Feste, Zeit, da die wilden Schweine sich ausgemästet haben. Wytuczenie dzikow po żerowisku. § Le sanglier sera bientôt en porchaifon.

Porche, *f. f.* (porticus) Halle, Brüder-Häuschen, Vorhof einer Kirche. Krużganek, ganek przed kościołem. § Une grande porche.

Porcher, *f. m.* 1) Schweinhirt; 2) Schwein, Sau, unflätiger Mensch. 1) Swiniarz, swiniopas; 2) swiniarz, gnoiek, człowiek plugawy. § 1) Le porcher est mort; 2) c'est-un vrai porcher.

Porchere, *f. f.* eine Schweinhirtin, eine Schweinhüterin. Swiniarka. § Une petite porchere, qui n'est pas si déchirée.

Pore, f. m. (porus) 1) ein Schweiß-Loch; 2) subtiler Gang im Körper, dadurch Luft und Wasser dringet. 1) Dziurka potowa, por w skorze; 2) dziurka, kanałek w ciele, przez który wilgotność i powietrze przeniknąć mogą. § 1) Les pores sont plus ouverts l'été que l'hiver, ouvrir les pores; 2) pore biliaire, supposons que la seringue a des pores.

Poreux, euse, adj. voll kleiner Oeffnungen und Durchgänge, durchdringlich. Pełny dziureczek subtelnych do wpuszczania wilgotności, przenikliwy. § Corps poreux, la terre est poreuse.

Porfil, vid. Profil.

Porfire, f. m. (porphyrites) Porphyre-Stein, ein roth und weißer Marmor. Porfir, marmur czerwony i biały bardzo twardy. § Beau porfire.

Porisme, f. m. (porisma) in der Mathematik: leichte und klare Aufgabe, die eine schwere auflöst. W matematyce: propozycja łatwa i jawna, co trudniejszą i zawilżoną rozwiązuje.

Porisme, f. m. (porismus) Schluss, so aus einem erwiesenen Satz gezogen wird; ein Nachsatz, Nachfolge. Konkluzja z dowiedzioney propozycji; konsekwencya.

Porosité, f. f. (porositas) Schwammigkeit des Körper, die Schweiß-Löcher haben. Dziurkowatość, gęchastość rzeczy pory albo dziurki potowe mających.

Porpens, f. m. obs. vid. Pensée.

Porphyre, vid. Porfire.

Porphyryon, f. m. (porphyrio) blauer See-Vogel mit purpurnfarbigem Schnabel und Füßen. Czerwonak, modry prak morski o dziubie i nogach purpurowych.

Porphyrogenite, adj. c. & f. in der Historie: ein Kaiserliches Kind, das in Constantinopel in einem mit Porphor ausgelegtem Zimmer geboren ist. W historyi: dziecię Cesarzkie w Constantinopolu w pokoju porfirem sadzonym narodzone.

Porque, f. f. 1) eine Saue; 2) im Scherz: ein dickes Weib. 1) Swinia; 2) zarzem: kobieta otyła.

Porques, f. f. pl. Raab-Sparren, Zimmer-Hölzer, so die Stücke verbinden, welche den Boden des Schiffe formiren. Buntty dno okrętowe spinające.

Porreau, f. m. (porrum capitatum) 1) Lauch, Porro, ein Kraut; 2) Warze an Händen, Füßen, im Gesicht; 3) Schwammige

Warze an den Hinter-Gelenken der Carossen: Pferde in Größe einer Nuss; 4) obs. ein Ohrgehäng. 1) Luczek, łuk, płodzik, ziele; 2) brodaweczka na twarzy, ręce, nodze; 3) brodawka ciękąca w przegubach poślednich u koni wozowych; 4) obs. zauszka. § 1) Ils préférèrent à cette nourriture les porreaux & les oignons de l'Égypte; 2) couper la tête d'un porreau.

Porrée, f. f. Mangolt. Cwikła. § Cueillir de la porrée.

Port, f. m. (portus) 1) ein Hafen, See-Hafen, Meer-Hafen; 2) Wähe, Anlande, Anfuhr, Schifflande, bequemer Platz an den Flüssen, wo die Schiffe anlanden und ausladen; 3) die ganze Schiffs-Ladung; 4) Post-Geld, Brief-Geld, Brief-Porto; 5) Fracht, Fuhrlohn; 6) Fuhr, Verfuhrung der Kauf-Güter; 7) figürlich: Geberde, Ansehen, äußerliche Gestalt; 8) sicherer Hafen, Sicherheit, Ruhe; 9) im Kartenspiel: Karten, auf die man hält, wenn man die unnötigen weggeworfen und andere kaufen will; 10) das Tragen eines Gewehrs; 11) enger Paß zwischen zweyen Bergen; 12) die Frucht einer Pflanze, eines Krauts. 1) Port; 2) winduga, przyrzecze, gdzie łukury przyładowawczy rowary składają; 3) ładunek wżylstek-okrętowy; 4) pošto-we od listow; 5) frocht, furlon, myto od fury; 6) przewoz, wiezienie towarow kupieckich; 7) w sensie figurycznym: postać, postawa, mina; 8) mieylże bezpieczne, port, bezpieczeństwo; 9) graiąc w karty: karty otrzymane, gdy gracz niepotrzebne odrzuciwszy insze kupuje; 10) noszenie oręża; 11) ślak, wąwóz między dwiema gorami; 12) owoc ziela. § 1) Un bon port, creuser un port, ouvrir les ports, Capitaine de port, maître de port, un port de mer; 2) acheter au port du bois; 3) un vaisseau du port de trois cens tonneaux; 4) paier le port d'une lettre, il m'en coûte tous les ans plus de vingt écus en ports de lettres; 5) paier le port pour le port des marchandises, accorder trois écus pour le port d'une caisse; 6) le port est présentement fort dangereux; 7) avoir le port venerable, port celeste, port adorable; 8) il est dans le port, il est hors des atteintes de l'injustice & de l'envie; 9) un beau port, mon port est de carreau, de coeur; 10) defendre le port des armes.

un port de barre. Zelt-Hafen; Flut-Hafen, da sich ein einlaufendes Schiff nach der Flut-Zeit richten muß. Port, w który tylko, podczas wzbierania morskiego zawinąć mogą.

port enclos. ein Hafen in einer Stadt. Port w mieście.

port brute. natürlicher Hafen. Port z przyrodzenia.

port franc. ein freyer Hafen, dahin eine jede Nation handeln kann. Port wolny, dokąd każdemu narodowi handlować wolno.

port de havre, port d'entrée, port de toute merée. Hafen, da man zu aller Zeit einlaufen kann. Port, w którym okręty każdego czasu zawinąć mogą.

port de salut (portus salutis) Ort der Sicherheit, als ein Kloster, wo man frey von Unruhe und Anfechtungen leben kann. Miejsce bezpieczne od wszystkich niepokoiu i pokus światowych, iako są klasztory.

Port-Royal. (Portus Regius) eine weltliche Abtey vier Meilen von Paris. Opactwo białogłówekie cztery mile od Paryża.

port de voix. eine künstliche Art, die Stimmen zu zwingen. - Donosność, wystarczanie głosu w melodyjnym śpiewaniu. § 11 y a diversies sortes de port de voix, elle a un agréable port de voix.

fermer le port. 1) den Hafen schließen; 2) die Schiffe im Hafen arrestiren, in Beschlag nehmen. 1) Port zawrzeć; 2) okręty w porcie zaaresztować.

il est arrivé à bon port. er ist glücklich angekommen. Szczęśliwie przybył.

il est dans le port. er ist zur Ruhe, er hat seinen Zweck erreicht. Już teraz na odpoczynku swoim, szczęśliwie w port swoy zawinął.

avoir un port sans le vent. bey'm Sees Sturm einen sichern Ort wissen. Mieć miejsce do schronienia się z okrętem czasu nawałności.

faire naufrage au port. bey'm Hafen Schiffbruch leiden. Przy takim porcie się rozbić, morze przepłynawszy na brzegu utonąć.

Portage, f. m. 1) das Tragen einer Last; 2) Wenlast von Waaren, so ein Seesoldat für sich auf ein Schiff nehmen darf. 1) Noszenie ciężaru; 2) liczba ciężarów żołnierzowi dla siebie wziąć na okręt pozwolona. § 1) Le portage de blé coute beaucoup.

Portail, f. m. 1) das Portal, die Haupt- oder große Thür an einer Kirche, an ei-

nem Pallast; 2) Borgiebel, die Haupt-Seite eines Pallasts, einer Kirche. 1) Drzwi wielkie kościelne albo pałacowe; 2) facjata, przednia ściana u kościoła, pałacu. § 1) Le portail de S. Gervais est un des plus beaux portails de tout Paris.

Portant, f. m. 1) Stangen-Ring oder Kess an der Schifte; 2) eiserner Handgriff am Rassen; 3) Trage-Riemen, so am Gurt des Deenen-Gehents angemacht sind. 1) Kotko, resła u lektyki do przetknięcia drąga; 2) ancala u skrzyni, u seperu; 3) dwa rzemienie, do pasa pendentowego przyszyte. § 1) Mettre les bâtons dans les portans; 2) prendre un coffre, un bahut, une cassette par les portans; 3) raccourcir, alonger les portans.

Portant, e, adj. tragend. Noszący.

portant barbe. der einen Bart trägt. Brodę noszący, w brodzie.

l'un portant l'autre, le fort portant le faible. eins ins andere gerechnet. Jedno w drugie rachując.

à bout portant. 1) mit einem auf die Brust gefestem Geschos; 2) in die Augen, ins Gesicht. 1) Szczelbę w pierś wleżywszy; 2) w brew, w oczy.

Portatif, ive, adj. 1) tragbat, das man tragen kann; 2) gut zu Fuß, der gut gehen kann. 1) Nosny, do przeniesienia snadny; 2) na nogach obrotny, do chodzenia iposobny. § 1) On mene à la guerre des fours & des moulins portatifs, orgue portative, cadran portatif, lievre portatif; 2) si j'étois plus portatif j'irois voir mes amis.

Portatif, f. m. ein Buch, in welches der Zdüner die Weine schreibt, welche er in einem Keller findet. Książeczka celnicza do wriśania wina, co się w piwnicach winiarskich znajduje.

Porte, f. f. (porta) 1) Wforte, Thor, Thorsweg; 2) ein Thierlein, als am Vogelsbauer, am eisernen Ofen; 3) ein enger Weg zwischen den Bergen; 4) die Otomannische Wforte, der Türkische Hof; 5) figürlich: Thor, Thüre, Weg, Schlußsel, Eingang zu etwas; 6) in der Anatomie: die Wfort Aber, die das Geblüt in die Leber führet. 1) Forta, brama, wrota; 2) drzwiczki, iako u klatki, u pieca żelaznego; 3) szlak, pas, wawoz miedzy gorami; 4) Porta Otomańska, Dwor Turecki; 5) w sensie figurycznym: wrota, droga, klucz, wstęp do czego; 6) w anatomii: żyła fortowa krew w wątrobę prowadząca. § 1) Être sur le seuil de la porte,

ouvrir, fermer la porte, pousser la porte, le jambages d'une porte, le seuil ou le pas de la porte; 2) une porte de cage; 3) les portes Caspiennes; 4) les Grands de la Porte, être tributaire de la Porte, faire un accommodement honorable avec la Porte, se broïiller avec la Porte; 5) la porte de Paradis, Jesus Christ se nomme la porte, la Grammaire est la porte des sciences, la Géometrie est la porte de toutes les Mathématiques, le Roi de France ayant Strasbourg a une porte en Allemagne.

porte de devant. die Vorder-Thür. Drzwi przednie.

porte de derrière. die Hinter-Thür. Drzwi tyłne.

porte brise, porte à deux manteaux, porte à deux batans. Thüre mit zwey Flügeln. Drzwi dwukrzydłaste, rozchodzące się.

porte cochère. ein Stall-Thor. Wrota, brama staenna. § Une belle porte cochère.

porte de carosse. eine Kutschen-Thüre. Drzwi u karety.

porte d'écuse. Schleusen-Flügel oder Pforte. Wrota słozach.

porte d'agrafe. Dese, Haalen-Dehr. Kobylka do haftki.

fausse porte, vid. Poterne.

faire la porte. in Klöstern: Vörfürner seyn. W klasztorach: fortyanem albo portulanem być.

ouvrir la porte. einer Sache Thür und Thore öffnen, Gelegenheit zu etwas geben. Otworzyć czemu wrota, powód dać do czego. § Ouvrir la porte à la guerre, à une infinité de larcins, à mille défordres.

la porte de fer. das eiserne Thor, ein Pfad zwischen Siebenbürgen und Serbien. Brama żelazna, ślak albo pas między Serwią i Siedmigrócką ziemią.

de porte en porte, adv. von Haus zu Haus, von Thüre zu Thüre. Od domu do domu, przed wszystkimi drzwiami. § Aller de porte en porte, chercher son pain de porte en porte.

à porte ouverte. bey Öffnung der Stadt-Thore. Czasu otworzenia bram mieyskich. § Je partirai demain à porte ouverte.

à porte fermante. bey dem Thor-Schluss. Czasu zamykania bram mieyskich. § Il est arrivé à porte fermante.

si on le chassera par la porte, il entrera par la fenêtre. man kann diesen Schma-

ruhet gar nicht los werden. Drzwi pozamykay, natręt dziurą przelezie. *il a toujours quelque porte de derrière.* er hat allemal einen Schlupf-Winkel. Wie on zawsze iak się sianem wykrecić.

cela est charmant comme la porte d'une prison. das ist so angenehm, wie ein Gefängniß. Słodko to, iakbys ścianę lizał.

heurter à toutes les portes. allenthalben Hülfe suchen, alles anwenden, seinen Zweck zu erreichen. Wszędy rady i ratunku szukać, wszystkich porużać sposobow.

se morfondre à la porte de quelqu'un. einem lange aufwarten. Długo się komu kłaniać. § Il est dur pour un homme de coeur de se morfondre à la porte d'un ministre, lorsqu'il a mérité les plus grandes recompenses pour ses services.

toutes les portes lui sont ouvertes, toutes les portes tombent devant lui. es stehen ihm alle Thüren offen, er ist überall angenehm. Wszędy ma przystęp wolny, żadne drzwi przed nim nie zawarte.

j'ai mis ce valet à la porte. ich habe diesen Knecht fortgejagt. Wygnałem z domu sługę tego.

**aller à la porte de quelqu'un.* einen bes suchen. Nawiedzić kogo.

regarder à la porte. sich nach der Thüre umsehen, wenn man weggehen ellet. Często na drzwi oglądając z chęcią pretkiego odeyscia.

les grandes portes du ciel. bey den Astros logen: die großen Veränderungen des Wetters und der Luft. W praktykarstwie: zacnieysze odmiany powietrza i pogody.

Porte-arquebuse, f. m. Königlicher Büchsenfranner, der das Jagd-Gewehr, das Pulver und Blei unter Händen hat. Łowiec, co krolewskimi strzelbami, kulami i prochami zawiaduje. § Il y a deux porte-arquebuses servans par semestre.

Porte-assiette, f. m. ein Schlüssel-Ring, worauf man die Schlüssel mit Speisen setzt. Prawda stołowa do mis z potrawami. § Porte-assiettes d'argent, d'éRAIN sonnans, porte-assiettes d'osier bien faits.

Porte-aubans, f. m. plur. Rüst, ein dickes schmales Brett auf den Seiten des Schiffes, woran die Haupt-Lane oder Wände des Mastes befestiget sind. Forszt

na boku okrętowym, u którego liny wielkie są utwierdzone.

Porte-auge, f. m. Klecker, ein Mäurer, der nur Kleinigkeit ausbessert. Mularz partacz.

Porte-aune, f. m. im Laden: der Ellen-Halter, ein Werkzeug von Holz, das die Elle hält. *W kramie:* łokciotrzymacz, naczynie drewniane łokcie trzymające.

Porte-baguette, f. m. Ring, darein der Ladstock gesteckt wird. Bączek u strzelby do sztepla wetknięcia.

Porte-bale, f. m. Tabuletträger, der haufen gehet. Szkot, krupkarz, co po domach przedaie.

Porte-bouquet, f. m. Teller oder rundes Körbchen, worauf das Frauenzimmer die Sträußer und Handschuhe legt. Talerz albo koszyk okrągły, na którym damy łwe rękawiczki i bukiery składa.

Porte-cahier, Porte-caier, f. m. Futteral, Theke zu Schriften. Teka do skryptur.

Porte-carreau, f. m. Rissen-Bret auf vier Füßen, auf welchen das Frauenzimmer in der Kirche zu sitzen pflegt. Podnożek wykany do klęczenia w kościele damom służący.

Porte-cedule, f. m. eine Brief-Tasche. Kapła do schowania listów i cedul.

Porte-Chaise de la Chambre, f. m.

Porte-chaise d'affaires, f. m. Kammerdiener über die Königlichen Nacht-Stühle. Kamerdyner królewski od naczyń potrzebnych.

Porte-chape, f. m. 1) ein Chor-Sänger, Cantor; 2) ein Koch und Bürger in Paris. 1) Kantor w kościele; 2) kucharz, co jest miezczaninem Paryskim.

Porte-col, f. m. 1) der verbotenes Salz heimlich verläuft; 2) Brandtwein-Schenker. 1) Prasoł, co sol zakazaną przedaie; 2) szynkarz gorzałczany.

Porte-cole, f. m. obs. vid. Souffleur 2).

Porte-craion, f. m. eine Reiß-Feder, eine Blei-Feder oder Rötel einjustieren. Rurka do wrażenia ołowka albo rubryki.

Porte-croix, f. m. ein Kreuzträger in Processionen. Krucyfer w procesjach.

Porte-crosse, f. m. der einen Bischof den Bischofs-Stab vorträgt. Co pastoral przed Biskudem nosi.

Porte-Dieu, f. m. Priester, der das Heilige Sakrament zum Kranken trägt. Kapłan z Najsświętszym Sakramentem do chorego idący.

Porte-diné, f. m. innerer Speise-Topf eine Portion Essen wegzutragen. Garnec cynowy do zanieśienia porcyi.

Porte-drapeau, f. m. ein Fahnen-Junker zu Fuß. Podchorąży piechoty.

Portée, f. f. 1) das Tragen, das Reichen eines Gewehrs, eines Steins, der Ort, den es erreichen kann; 2) Ort, den eine Stimme, ein Licht, ein Gesicht erreichen kann; 3) Tracht, Wurf eines Thieres; 4) Länge des Weber-Bettels oder Ketten; 5) die Länge einer Wies-Kette; 6) die ganze Schiffs-Ladung; 7) figurlich: Begriff, Schiessart, Eichtigkeit des Verstandes. 1) Donoszenie, donośność strzelby kamienia; mieysce, którego strzelba, dosiagnąć może; 2) donośność głosu, oczu, światła; 3) szczenie, gniazdo zwierząt; 4) dłuży osnowy tkaczy; 5) dłuży lancucha miernickiego; 6) ładunek cały okrętowy; 7) w sensie figurycznym: pojęcie, sposobność rozumu, siła dowcipu. § 1) Ils sont hors de la portée du canon; 2) la portée de la voix; 3) c'est la première portée, c'est la seconde portée, lice qui a eu quatre chiens d'une portée; 4) la chaîne est tant de portée; 5) la portée de cette chaîne ne porte pas d'un piquet à l'autre; 6) un vaisseau de la portée de trois cens tonneaux; 7) je connois la portée de son esprit, ils ne sont pas de même portée.

portées, plur. in der Jägerrey von Girschen: das Aufrechttragen des Korbs. *W myśliwie o ieleniach:* proste gło-wy noszenie. § Le cerf de dix cors commence à faire des portées de la tête à la mi-Mai. **à la porté.** auf einen Wurf weit, auf einen Schuß weit. Na ciśnienie, na strzelenie daleko. § Il étoit à la portée du pistolet, de l'arbalète, de la fronde, à la portée du trait, il a été tué à une portée de mousquet de la ville, il ne faut pas se camper à la portée du canon d'une place de guerre.

être à la portée. Gelegenheit haben. Okazywać mieć. § Je suis à la portée de vous servir.

Porté-enseigne, f. m. obs. ein Fahnen-Junker zu Fuß. Podchorąży piechoty.

Porte-épée, f. m. 1) ein Degen-Gehenk; 2) seidne Quaste am Degen. 1) Pendent; 2) kutas jedwabny do szpady. § 1) Un porte épée bien fait; 2) les hauts Officiers ont un porte-épée.

Porte-éperon, f. m. Spornträger am Stiefel, worauf die Spornen ruhen. Ostrogonos;

Porté-éperon, f. m. obs. ein Fahnen-Junker zu Fuß. Podchorąży piechoty.

Porte-épée, f. m. 1) ein Degen-Gehenk; 2) seidne Quaste am Degen. 1) Pendent; 2) kutas jedwabny do szpady. § 1) Un porte épée bien fait; 2) les hauts Officiers ont un porte-épée.

Porte-éperon, f. m. Spornträger am Stiefel, worauf die Spornen ruhen. Ostrogonos;

gonoś, wypuszczony rzemyk na piętku bota niemieckiego, na którym ostrogi leżą.

Porte-étendart, *f. m.* Standarten-Junker bey der Cavalerie. Podchorząży u kawaleryi.

Porte-étrier, *f. m.* Bügel-Riemen die Steigbügel zusammen zu binden, wenn der Reuter abgestiegen. Trok przy kuli do związania strzemion, gdy ięździec z konia zsiadł.

Porte-faix, *f. m.* ein Träger. Tragarz, nośnarz.

Porte-fenêtre, *f. m.* eine Fenster-Thüre von Glas-Scheiben. Okiennica z szyb okiennych.

Porte-feu, *f. m.* 1) Hülse oder Brand die Granaten oder andere Kugeln anzuzünden; 2) Bünd-Ruthe, Bünd-Stock des Canoniers. 1) Rura do zapalu w granarach i inszych kulach ogniistych; 2) iaska puzkarika z lontem.

Porte-feuille, *f. m.* 1) eine Thecke, Futteral zu Schriften; 2) Schreib-Tafel, Gedenk-Zettel, auf welchem die Kaufleute ihre Verrichtung verzeichnen. 1) Teko do skryptur; 2) karta pamiętna; pugilares, w ktore kupcy sprawy swoje terminują.

Porte-glaive, *f. f.* Schwerdtfisch, ein See-Fisch. Ostropyk, ryba morska.

Porte-guidon, *f. m.* Standarten-Junker. Podchorząży.

Porte-guignon, *f. m.* *vid.* Porte-malheur.

Porte-hauban, *f. m.* *vid.* Porte-auban.

Porte-immondice, *f. m.* in Klöstern; eine Schaufel, womit man den Rehricht aus den Winkeln nimmt. *W klasztorach*: łopatka, którą śmieci z kątów wyciunają.

Porte-lettre, *f. m.* 1) eine Brief-Tasche; 2) ein Briefträger. 1) Kapsa do listow; 2) sługa posztarski, co listy roznosi, listonos.

Porte-livres, *f. m.* Diener, der die Bücher hinter vornehme Kinder in die Schule trägt. Sługa, co księgi za dziećmi Pańskimi do szkoły nosi.

Portelots, *f. m.* die Rand-Leiste zu einem Schiff oder Fahrzeug. Listwy brzegowe do burtu okrętowego albo łuktnego.

Porte-mail, *f. m.* Bedienter, der dem Könige beym Mail-Spiel aufwartet. Posługacz krolewski przy grze Mail nazwany.

Porte-malheur, Porte-guignon, *f. m.* Unglücks-Vogel, Unglücks-Stifter.

Nieszczęśnik, autor, przyczyna nieszczęścia.

Porte-malle, *f. m.* Königl. Bedienter, der die Kleider und Wäsche nachführt. Szarniczy krolewski od chust i szat podróżnych.

Porte-manchon, *f. m.* ein Muff-Ring, woran der Muff hängt. Kolca u ktorey rękaw u pała wisł.

Porte-manteau, *f. m.* 1) Bedienter der des Königes Mantel, Handschuh, Muff und Degen in Verwahrung hat; 2) Bedienter, der einer Dame die Schleppe nachträgt; 3) ein Mantel-Knecht, Brücke daran man den Mantel hängt; 4) Felleisen, Mantel-Sack. 1) Sługa do płaszczu, rękawic, rękawa i szpady krolewskich; 2) ruchonoś, sługa co ruchonoś za damą nosi; 3) wieśiadło, kołek do płaszczu zawieszania; 4) waliza; tlomoczek. § 1) il y a douze porte-manteaux du Roi servant par quartier & qui prennent tous la qualité d'Ecuyer, avoir une charge de porte-manteau; il est porte-manteau de Madame.

Portement de croix, *f. m.* ein Gemählde, worauf der Kreuz-tragende Heiland vorgestellt wird. Malowanie o Pańskim krzyżu na kalwaryi nośzeniu. § Melan a fait un portement de croix, qu'on estime beaucoup, parce qu'il est beau.

Porte-misse, *f. m.* ein Pulpit auf dem Altar zum Mess-Buch. Pulpit na ołtarzu do mszała.

Porte-mitre, *f. m.* der den Hut eines Bischofs bey der Messe hält. Co trzyma infuż Biskupowi mszą S. odprowadzającemu.

Porte-mouchettes, *f. m.* Lichtpuken-Knecht, worinnen die Licht-Scheere gesetset wird. Piedestal do szczypcow werknienia. § On se sert à présent de porte-mouchettes au lieu de l'Espavilladour.

*Porte-paquet, *f. m.* Ohren-Bläser, Brief-Träger, Anbeker. Zaufznik, podszczerwacz.

Poret-pièce, *f. m.* Durchschlag, womit der Schuster Löcher ins Leder schläget. Durzłak szewcki do dziur w rzemieńniu przebijania.

Porte-pressé, *f. m.* beym Buchbinder: Hobel-Kasten, worinnen die Endbue von den Büchern fallen. *U introligatora*: skrzynka do strużyn od ksiąg oberznięcia.

Porte-queue, *f. m.* ein Schweiff-Träger, der einen Cardinal den Schweiff oder die Schleppe des Kleides nachträgt. Ruchonoś

Ruchnoś Kardynalski, co rucho u
fzary za Kardynałem nosi.

Portendu, e, *adj. obs.* jur Sache gestellt,
besser mis en vuë. Na widok wysta-
wiony, lepiej powiesz mis en vuë.

Porter, v. a. (*portare*) 1) tragen eine Last;
2) anhaben, tragen als Kleider, einen
Degen, einen Huth; 3) bey sich tragen,
bey sich haben Geld, eine Uhr; 4) lei-
ten, führen als einen Canal, das Wasser;
5) tragen, als den Kopf; den Leib, die
Füße; 6) tragen, werfen, schießen als
eine Canone die Kugeln, ein Boden den
Pfeil; 7) tragen, Frucht bringen als
Bäume; 8) tragen, trädhtig seyn, von
Thieren; 9) lang seyn; tragen, hal-
ten, als ein Stück Leinwand; 10) Ellen;
10) enthalten, in sich halten, als eine
Schrift gewisse Puncte; 11) eintragen,
einschreiben etwas in die Handlungs-
Bücher; 12) führen; zum Wappen ha-
ben, 13) im Fechten: stoßen, ausstos-
sen, einen Stoß geben; 14) jureiten,
jagen, wenden, lenken ein Pferd; 15)
ertragen, vertragen, als starker Brandt:
mein Wasser, das man zugiehet; 16)
ausbreiten, erstrecken, als seine Gewalt,
seinen Ruhm; 17) anhegen, treiben,
bringen, bewegen; 18) lenken, führen,
richten seinen Sinn, seinen Vorsaß; 19)
einen unterstützen, helfen, beystehen;
20) leiden, ertragen, erdulden; 21) ha-
ben, hegen als Freundschaft; 22) an-
hängig machen eine Rechts-Sache bey
dem Richter. 1) Nosić, nieść ciężar;
2) chodźć w czym, nosić szatę, ka-
pelusz, szpadę; 3) nosić, mieć przy so-
bie pieniądze, zegarek; 4) prowadzić
iako kanał, wodę; 5) nosić iako glo-
wę, osobę swoię, stawiać nogi; 6) do-
sięgać, donosić, rzucać, strzelać, nieść
iako działo kule, łuk strzałę; 7) no-
sić, owoce rodzić; 8) nosić pśd o
zwierzętach; 9) mieć w sobie, wyno-
sić, iako szuka pśrna 30 fokci; 10)
nieść; zamykać, zawierać w sobie,
iako kontrakt pewne punkta; 11) wpi-
sać, wwodzić co w księgi kupieckie;
12) pieczętować się, znakować się
czym, za herb zażywać, na herbie
co nosić; 13) fectuiąc: sztych dać,
ugodzić; 14) pędzić, obrocić się kó-
niem, kierować, pchnąć konia; 15)
zniesć, iako gorzałka nieco wody
przylaney; 16) nieść, pędzić, roz-
szerzać, rozposcierać sławę, powagę
sworę; 17) poduszcząć zaprawiać ko-
go, zapędzić, pobudzić, zapalić, obro-
cić; wieść kogo do czego; 18) nakie-
rować, nakłaniać, nachylać, obrocić

swoy umysł, afekt ku czemu; 19)
podpierać, wspierać, forytować ko-
go, pomoc komu; 20) zcierpieć,
zniesć, ponosić; 21) mieć, zachować
iako przyiaźń; 22) odnieść, zatoczyć
sprawę przed sądem. § 1) Mulet qui
porte cinq cens pesant, vaisseau qui
porte trente piéces de canons, 2)
porter un habit, une couronne, une
épée, un pistolet, porter une cierge
à la procession; 3) porte de l'argent,
4) tulaui qui porte l'eau dans lesbains
4) porter bien le corps, le pié & la
tête, porter son pié en dehors, por-
ter son pié en dedans, voilà un che-
val qui porte bien sa tête; 6) canon
qui porte un bon quart de lieue,
leurs frondes porroient loin, le ca-
non ne portera pas jusques-là; 7)
terre qui porte bien, arbre qui porte
de bons fruits; 8) les cauales portent
les poulains onze mois & autant de
jours qu'elles ont d'années; 9) cette
piéce porte trente aunes, cette pou-
tre porte quarante piez; 10) l'arrêt por-
toit que ses livres seroient brûlez, la
loi porte cela; 11) porter sur le jour-
nal, sur le grand livre, porter à com-
pte, porter en debit, en credit, en
recette, en depense, 12) ils portent
tous les mêmes armes, il porte d'ar-
gent, de gueules, d'or; 13) porter une
bote, porter un coup d'épée; 14) por-
ter son cheval vers l'ennemi; 15) ce
vin porte bien l'eau; 16) Boleslas
Roi de Pologne porta les enseignes
Polonoises au-delà de l'Elbe, porter
loin sa gloire; 17) il porta l'esprit du
Roi à la cruauté, les richesses portent
souvent les hommes à mal faire; 18)
porter son intention au gain; 19) il
le porte, il le soutient, il le favorise,
il l'apuie; 20) porter la peine de sa
faute; porter patiemment son mal-
heur, faire porter aux méchans la
peine de leur crime; 21) porter de
l'amitié, de l'amour, du respect à quel-
qu'un; 22) porter un procès, une affai-
re devant le Juge.

porter, v. n. 1) ruben, aufstiegen auf etwas;
2) halten auf eine Farbe im Karten-
Spiel, wenn man laufen will; 3)
treffen, erreichen als eine Kugel; 4) in
der Seefahrt: segeln, gehen. 1)
Wspierać się, leżec, polegać na czym;
2) grając w karty: trzymać na pe-
wną farbę karty kupując; 3) trafiać,
dosięgnąć, doniesić iako kula, działo;
4) w marynarstwie: żeglować, pę-
dzić, biec, płynąć. § 1) Cette piéce
porte

porte sur le mur, cette colonne ne porte sur rien de solide; 2) je porte en pic, en trefle, il porte à une quinte à cœur; 3) le coup ne porta pas; 4) vaisseau qui porte au Sud, au Nord.

se porter, v. r. 1) sich befinden übel oder wohl; 2) geneigt seyn, Lust haben zu etwas; 3) sich einer Sache ergeben, befließen, obliegen; 4) streben als nach Ehre; 5) sich halten, sich auführen, sich verhalten; 6) im Rechts-Sandel: sich erkldren, sich angeben, als Erbe, Kläger; 7) sich eines annehmen, einem helfen, beistehen, einen unterstützen. 1) Mieć się dobrze, źle; 2) nakłaniać się, nachylać się, chęć mieć do czego; 3) pilnować czego, poświęcić się czemu; 4) piąć się, sunąć się iako ku sławie; 5) zachować się, sprawać się, postępować, stawiać się; 6) w prawie: deklarować się dziedzicem, powodem; 7) bronić, podpieć; forycować, stroną czyją trzymać. § 1) Elle se porte bien & est toujours belle, il se porte bien, je me porte mieux, il se porte mal; 2) il se porta à la Poésie; à la guerre, à la paix; 3) il se porte aux études, se porter avec ardeur à une chose; 4) il se porte à la gloire, à l'honneur; 5) il se porte mollement pour les intérêts de ses amis, le Roi commanda à la noblesse de le suivre, & de se porter en gens de cœur, il s'est porté en brave homme; 6) se porter pour héritier, pour appellant, se porter pour partie contre quelqu'un; 7) se porter pour un ami, porter la partie de quelqu'un.

porter à faux. 1) in der Bau-Kunst: sich senken, nicht recht aufliegen, keinen rechten Grund haben; 2) im Schießen oder werfen: fehlen, falsch schließen. 1) W architekturze: stać się na czym wspierać; gruntu nie mieć dobrego, ustępować; 2) strzelać, ciskać: chybić; nie dobrać się. § 1) Cette colonne porte en faux; 2) votre fusil a porté à faux. *porter la pique.* 1) eine Pike tragen; 2) ein Pikier seyn. 1) Pike nosić; 2) pikownikiem być.

porter le mousquet. 1) die Muskete tragen; 2) die Musketier seyn. 1) Muszkieterem być; 2) muszkietierem być.

porter le sceptre. den Scepter führen, regieren. Bersem władać, panować.

porter l'épée (les armes.) Krieger: Dienste

thun. Żołnierską służyć, rycerskie robić rzemiosło,

porter la robe. praktizieren oder eine Sache richten-Person abgeben. Patronizacyą się bawić albo sądowy mieć urząd.

porter les chausses. ein Page seyn. Paziem bydź. § Il porte encore les chausses.

porter les couleurs; porter les livrées. ein Laquey seyn. Lokałem bydź.

porter témoignage. ein Zeugnis geben. Dać świadectwo.

porter son jugement d'une chose. sein Urtheil von etwas geben. Sądzić, rozstrządek czynić, dać swe zdanie o czym.

porter une santé à quelqu'un. einem eine Gesundheit zubringen. Pić do kogo za czyie zdrowie. § Je vous porte la santé de notre hôte.

porter parole de quelque chose à quelqu'un. einem sein Wort geben. Dać komu parol, swe słowo.

porter la parole de quelqu'un. das Wort führen, im Rahmen der andern reden, versprechen. Mówić, przyobieczać, rzecz mieć do kogo imieniem czyim. § Je suis chargé de vous porter cette parole de la part.

porter une parole d'honneur à quelqu'un. einen zum Zwen = Kampf ausfordern. Wyzwać kogo na Poiedynek.

porter bonheur, porter malheur. Glück oder Unglück bringen. Przynosić szczęście, nieszczęście.

porter la mine. das Ansehen haben, aussehn. Mieć minę, postawę. § Il porte la mine d'une gueux.

porter loin ses espérances. seiner Hoffnung keine Grenzen setzen, sehr vieles hoffen. Daleko nadziejami sięgać.

porter envie à quelqu'un. einen hassen, beneiden. Mieć kogo w nienawiści.

il portent beaucoup d'amitié. sie sind sehr gute Freunde mit einander. Wielką przyjaźń, między sobą zachowują.

puisque vous êtes tout porté ici. weil ihr eben hier seyd, weil ihr jetzt zugegeben seyd. Ponieważ wasześ tu jesteś, ponieważżeś przyjechał.

porter son cheval de côté & d'autre. sein Pferd von einer Seite auf die andere herum tummeln. Wykręcać koniem z jednej na drugą stronę.

cheval qui porte haut. ein Pferd; das den Kopf hoch trägt. Konć co głowę wysoko nosi.

cheval qui porte bas. ein Pferd, das den Kopf niedrig trägt. Konć co głowę nisko nosi.

ce cheval porte beau; ce cheval porte en beau lieu. dieses Pferd trägt den Kopf schön.

schön. Kon' ten głowę kształtnie nosi.

cheval qui porte au vent. ein Pferd, das die Nase in gleicher Höhe mit den Ohren trägt. Kon' co nozdrze w rowney wylokosci z uszami nosi.

il porte deux. er spielt wider zwey Mann. Grä przeciw dwom osobom.

porter le cap à la mer. in die See segeln, mit den Schiffen absegeln. W morze iść, pod żagie wynisć.

porter un cap. ein Vorgebirge, etne See-Rüste vorbey segeln. Przymorze mi-iać.

porter les voiles dehors. die Segel besetzen, mehr Segel aufspannen. Więcej żaglow rozpuścić.

porter toutes ses voiles. mit allen Segeln segeln. Lecieć przez morze, wszystkie rozpiawszy żagle.

porter vent arriere. vor dem Winde segeln, den Wind hinter sich haben. Pełnym z tyłu wiatrem iacać.

porter à route. gleichen Lauf halten, gerade nach dem bestimmten Ort segeln, ohne unter Wegens anzulanden. Prosto do naznaczonego wieysca żeglować, nigdzie nie przyladowawszy.

le porter beau, le porter en beau lieu. sich wohl kleiden, Staat machen. Szatno chodzieć; parade czynić. § Cet homme le porte beau;

il ne le portera pas loin. er wird es nicht lange mehr treiben, die Strafe folget ihm auf dem Fuß nach. Nie uydzie kary; w króce tego przypłaci.

porter les choses à l'extrémité. auß' außersie etwas ankommen lassen. Pędzić co do ostatniey.

je le porte sur mes épaules. ich habe ihn auf dem Halse, ich muß ihn erragen. Na szyi mi leży, znieść go muszę.

chacun porte sa croix en ce monde. ein jeder hat sein Kreuz. Nikt na świecie bez krzyża.

vous en porterez le péché. ihr habt es zu verantworten, ihr werdet es entgelten müssen. Odpowiadać za to będziecie; winę na ciebie złożyć.

elle porte bien son bois. sie steht wohl auß' und führet sich wohl auf. Przy grzeczney postawie urodna.

argent comptant porte médecine baar Geld ist die Lösung. Złoty orzeł wszędzie doleci; grosz gotowy płać.

autant vaut trainer que porter. ein Fauler hat allemahl mehr zu arbeiten. Leniwy dwa razy robi.

il a porté les coups. er hat Schläge davon getragen. Guzy oberwał.

en l'autre monde chacun sera mercier & portera son pannier. in der andern Welt werden wir alle gleich seyn. Na tamym świecie wszyscy rowni będziemy.

Portereau, f. m. 1) ein Pförtchen; 2) Schuß-Wehr, Schleuse in kleinen Flüssen. 1) Fortka; 2) szloz na małych rzecze.

Porte-respect, f. m. im Scherz: Stuß-Rohr, Musketon. *Zartem:* szturmak, szruciec.

Porterie, f. m. die Stube des Thor-Hüters. Jzba wrotnego.

Porte tapisserie, f. m. eiserne Stangen oder Leisten an der Thüre, daran der Vorhang hängt, so mit der Thüre zugleich auf und zugethet. Sztaby żelazne albo listwy na których portyera wisł, z drzwiami się otwierając i zamykając.

Port-tarrier, f. m. Werkzeug der Büchsenmacher zum Einstossen eines großen Zimmer-Bodrs in den Griff. Naczynie u rusznikarzow do wprawienia w ucięcie świda wielkiego cielskiego.

Porte-trait, f. m. Schleiße von Leder am Pferd: Geschirr, darinnen der Seilens-Strang, oder die Zug-Stricke gehen, Obladra u szuru konskiego.

Porte-vent, f. m. 1) Wind-Lade an der Orgel, so den Wind zu den Pfeifen führt; 2) das Ventil oder Rohr wodurch der Wind in eine Saß-Pfeife geblasen wird. 1) Lada wiatrowa u organ; 2) kłosek wiatr do piszczałek idzie; 3) rurka, która dudy albo gaydy nadymaia.

Porte-verge, f. m. vid Bedau.

Porte-vergues, f. m. plur. halb-runde Zimmer-Holzer an dem Berbertheil des Schiffes. Drewna cielskie pol-cyrklowe na drzodku-nawy.

Porte-voix, f. m. ein Sprach-Rohr. Rura albo trąba na dalekie słow wymowionych polylanie.

Porteur, f. m. 1) ein Träger; 2) geschwerner Träger; 3) ein Eaniten-Träger; 4) Überbringer eines Briefes; 5) Sattel-Pferd des Vorreiters im Zuge. 1) Tragarz, nożarz, drażnik; 2) tragarz przysięgły; 3) lektykarz co lektykę noż; 4) oddawca listu; 5) kon' podobny forsyia. § 1) Donner quelque chose au porteur, les porteurs d'eau donne souvent de l'eau de puits pour de l'eau de fontaine. Je porteur d'eau a deux seaux, des cerceaux & un fangle; 2) juré porteur; 3) allez dire à mes porteurs, qu'ils se trouvent ici à dix heures, car je veux aller

aller en ville; 2) le porteur de cette lettre est un de mes amis.

*porteur de caisse, ein Sänften-Träger, besser Porteur. Lektykarz, zwyczajniejszye słowo Porteur.

porteur de charbon, Aufseher der Kohlen-Träger in Paris. Dozorca tragarzow węgłowych w Paryżu.

porteur de lettre change, der den Wechsel präsentirt und das Geld empfängt. Oddawca weksłu, któremu pieniądze wypłacone bywają.

porteur en avant, ein Advokat, der bei einem Verhör zuerst vorträgt. Prokurator, co przy słuchaniu sprawy najpierw rzecz przekłada.

porteur de sacs, ein Sackträger, ein Träger in Speichern. Tragarz w szpi-chlerzschach, co zboża w worach nosi.

porteur de rogations, Gratulant, der mit Bettel = Briefen oder Bettel = Versen bettelt. Mendyk, co listownie lub wierzem o iakmużnę żebrze.

Porteuse, f. f. eine Trägerin. Noszar-ka, tragarka. § Une porteuse d'eau, de lait, de fruit.

Portgreve, f. m. Gouverneur in Engelland von einer Stadt mit einem Hafen. Komendant, w Anglii miała portowego.

Portier, f. m. 1) ein Thormärter, Thorhüter; 2) Ordens = Bruder, der Thor-Schließer ist. 1) Odziwierny, wrotny; 2) fortyan klasztorny. § 1) Porter rebarbatif, voulez vous parler à Monsieur, graissez la pate à son portier.

Portière, f. f. 1) Thürhüterin eines Nonnen-Klosters; 2) Vorhang vor eine Thüre; 3) Blendung vor Schieß-Schärten. 1) Fortyanka w klasztorze Panieńskim; 2) portyera, zastłona drzwi z sukna, z jedwabney materyi; 3) zastłona u sztrzelnicy do dział, do muszkietu. § 1) La mère une telle est portière; 4) faire une portière, mettre une portière.

portière de carosse, Kutschen = Schlag-Drzwi u karety. § Se mettre à la portière, être à la portière de carosse, portières, plur. die Väter-Mutter der Thiere. Macica, miejsce płodu u zwierząt.

Portière, adj. f. fruchtbar, tüchtig zum Tragen. Płodna, spłodzona do okocenia albo ocielenia. § Une brébis portière, une lice portière.

un carosse à trent six portières, ein Scherz; ein Karren. Zartem: kara o dwych kółach.

Portion, f. m. (portio) 1) Theil, Antheil

als eines Hauses, einer Wiese; 2) in der Geometrie; ein Theil; 3) in einigen Klöstern: eine Portion Essen, Wein. 1) Część, cząstka, iako domu, łąki; 2) w geometryi: część całej rzeczy podzieloney; 3) w niektórych klasztorach: porcja potrawy, wina. § 1) Donner à chacun sa portion; portion de maison à louer; je sçai une bonne portion de pré à vendre; une portion de vigne; 2) diviser une ligne à trente portions égales ou inégales; une portion de cercle; 3) une bonne portion; une portion de viande; une portion de vin; être privé de sa portion.

portion congrüe. (pensio congrua) Unterhalt, Besoldung, Salarium eines Pfarrers. Opatrzanie; iurgielt albo pensya Plebanowi. § Monsieur Thiers a fait un traité des portions congrües; on lui donne une portion congrüe, la portion congrüe est au moins de cent écus.

portion de monde, ein Gesang, der nicht aus allen Tönen zusammen gesetzt ist. Spiewanie nie ze wszystkich tonow złożone.

Portioncule, vid. Portiuncule.

Portique, f. m. (porticus) Spazier-Gang, Seulen = Laube, Gallerie; bedeckter Gang zwischen Seulen. Portyk, ambit, chodzenie nakryte między słupami. § Un beau portique, dresser des portiques, faire, construire, bâtir un portique. portique circulaire.

Portiuncule, f. f. das Fest unser Frauen von den Engeln. Święto Panny Maryi Angielskiej. § L'Ordre de S. François célèbre la Portiuncule, prêcher la Portiuncule.

Porto à porto, f. m. Gerber-Baum, Sumach, der aus Porto in Portugal kommt. Garbarskie drzewko, ktore z Porto w Portugalii przywoża.

Portoir, f. m. (portorium) Tafel, worauf den Ordens = Brüdern die Portionen Essen zugetragen werden. Tablica, na ktorey roznoszą porcy dla zakonników.

Portoro, f. m. ein schwarzer Marmor mit goldaelben Adern. Marmur czarny z żyłami złotozłotemi.

Portraire, v. n. obs. einen abmahlen, besser Peindre. Odmalować kogo, lepsze słowo Peindre.

Portrait, f. m. 1) ein Portrait. Abbildung eines Menschen, ein Bildniß; 2) Beschreibung, Vorstellung; 3) ein großer Hammer beim Steinpflastern. 1) Portret,

trret, odmalowanie, wyrażenie osoby;
2) opisanie, odmalowanie czego; 3)
młot wielki brukarski. § 1) Un beau
portrait; Alexandre permis à Apelle
seul de faire son portrait; 1) je ferai
un portrait de sa maîtresse.

portrait chargé. ein Bildniß, das zugleich
die Fehler des Abgemahlten vorstellt.
Obraz albo portret, co wady odma-
lowanego wyraża.

**Portraiteur, *Portraitiste, f. m.* ein Por-
traitmacher, besser *un faiseur de por-
traits.* Malarz co portrety maluje,
lepiej powiesz *un faiseur de portraits.*

Portraiture, f. f. obs. vid. Portrait.
un livre de portraiture. ein Buch von der
Mähler-Kunst. Księga o malarzkiej
nauce.

Portrayeur, vid. Portraitiste.

Portugais, f. m. 1) ein Portugiese; 2) die
Portugiesische Sprache. 1) Portuga-
czyk; 2) język Portugalski. § 1) Les
Portugais sont biefs marchands; 2)
parler Portugais.

Portugais, c. adj. Portugiesisch. Portu-
galski.

Portugaise f. f. 1) eine Portugiesin; 2)
ein Portugieser, eine Portugiesische
Gold-Münze, die ehemals 20 Thaler
gegolten, jetzt aber auf 27 Thaler gesie-
gen. 1) Portugalka; 2) Portugal, mo-
neta złota Portugalska; niegdyż 20
talarow płaciła teraz zaś za 27 tala-
row uchodzi.

Portugal, f. m. das Königreich Portugal.
Krolestwo Portugalskie, Portugalia.

Portulan, f. m. eine See-Karte mit See-
Rüsten. Karta marynarska z brzegami
morkiem i albo domorzami.

Portunne, f. m. (Portunus) der Hasen-
Gott bey den Heiden. Bózek portu-
wy u pogan.

Posade, vid. Pesade.

Posage, f. m. das Aufrichten, Legen, Ge-
gen einer großen Last. Ustawianie,
kładzenie ciężaru wielkiego. § Le
posage de cette pierre a donné beau-
coup de peine; le posage de cette
statue a beaucoup coûté.

Pose, f. f. 1) im Bau-Wesen: das Setzen
eines großen Steins; 2) Geher-Lohn
von großen Steinen; 3) *obs.* eine Pause,
besser *Pause.* 1) *Budniąc:* ustawianie
kamienia wielkiego; 2) zapłata od
ustawiania wielkich kamieni; 3) *obs.*
pauza, lepsze słowo *Pause.*

Posé, c. adj. 1) gesetzt, gestellt, gelegt;
2) gelassen, sitzsam, bescheiden; 3) von
Thieren in der Wappen-Kunst: auf
vier Füßen stehend. 1) Postawiony,

ustawiony, położony; 2) umiarkowa-
ny, skromny w obyczajach; unoszo-
ny, 3) w herbach o zwierzętach: na
czterech łapach stojący. § 1) Colonne
posée sur la base; coffre posé sur
les pieds; 2) esprit posé; jeune hom-
me fort posé.

**posé que cela soit.* gesetzt, daß dieses so
wäre. Day to, żeby to tak było.

Posée, f. f. Laich-Zeit, Laich-Monat der
Fische. Tarlisko, ikrzenie się ryb
§ Les carpes font leur première po-
sée au mois de Mai & la seconde au
mois d'Août; ce sont des amoures
de la seconde posée.

Posement, adv. gelassen, sitzsam, beschei-
den, ohne Uebereilung. Niepopędliwie,
skromnie. § Ils marcherent au com-
bat posement.

Poser, v. a. (ponere) 1) setzen, legen, stel-
len; 2) in der Rechenkunst: setzen,
schreiben eine Zahl; 3) hinstellen, hin-
setzen, eine Wache, ein Regiment; 4)
beym Mähler: setzen, stellen, ein Mo-
dell oder einen Menschen zum Abmah-
len. 1) Położyć, postawić, posadzić,
ustawić; 2) w rachmistrzskiej nauce:
pisać, stawiać, kłaść liczbę; 3) posta-
wić, iayo wartę, reżiment; 4) u mala-
rza: ustawiać modelusz albo nagiego
człowieka w pozyturze do odmalowa-
wania. § 1) Poser la première pierre
d'un bâtiment; poser de bonne grace
la main sur le luth; 2) huit & neuf
font 17; pose sept & reiens 1; 3) poser
un soldat en sentinelle; poser un
corps de garde; 4) poser un modèle;
une figure bien posée.

poser les armes. 1) das Gewehr strecken,
sich einem Feinde ergeben; 2) das Ge-
wehr niederlegen, Frieden machen; 3) das
Gewehr strecken auf Befehl seines Offi-
ciers. 1) Bron' złożyć, zwycięzce
pod nogi rzucić; poddać się; 2)
bron' położyć; pokoy zawrzeć; 3)
bron' pokładać na ordynans oficera
swego. § 1) Les vaincus posèrent
les armes; après la fuite de la Cava-
lerie l'Infanterie posa les armes; 2)
toute l'Europe fatiguée d'une longue
guerre a posé les armes; 3) poséz les
armes.

poser un camp. das Lager schlagen. Obo-
zem się położyć; oboz zatoczyć.
§ L'ennemi posa son camp sur une
plaine.

poser un fait. etwas vor gewis ausgeben,
vor wahr halten. Za pewne co uda-
wać.

poser une forme. in der Druckerey: eine
Forme

Forme zusammen setzen. *W drukarni; formę ustawiać.*

poser l'espece d'une loi. in der Rechtslehre: auf ein Gesetz einen Casum geben. *Praw ucząc:* dać kasus na prawo jakie.

poser les fondemens de quelque chose. den ersten Grund zu etwas legen. Pierwszy fundament do czego założyć. *§* Lech posa les fondemens de la Monarchie de Pologne.

le rapporteur a posé le fait de votre procès. der Referent hat eure Sache vorge tragen. Referendarz proces sprawy walzey przełożył.

poser, v. n. ruhen, aufliegen auf etwas. Wspierać się, odpoczywać, leżeć na czym. *§* Cette pièce pose sur le mur; cette colonne ne pose sur rien de solide.

Poseur, f. m. Steinsetter, Mäurer so die großen Steine setzt. Ustawiać kamień; mularz co kamienie ustawia.

Positif, f. m. (positivus) 1) ein Positiv, eine kleine Orgel; 2) in der Grammatic: der Positivus, der erste Grad der Bedeutung eines Adjectivi. 1) Pozytyw; organy male; 2) w gramatyce: pierwszy stopień albo *positivus adjectivi*. *§* 2) Toucher le positif.

Positif, ve, adj. (positivus) wirklich, wesentlich, wahrhaftig. Rzeczony, skuteczny, prawdziwy. *§* Cela est positif; la beauté positive des édifices consiste en égalité du rapport des parties.

Droit positif. (jus positivum) 1) eingesführtes Gesetz, gemachtes Gesetz; 2) Kirchen-Gesetz, das die Kirche gegeben. 1) Prawo dane a nie przyrodzone; 2) przykazanie kościelne; prawo od Kościoła postanowione.

droit positif Divin. (jus positivum divinum) Recht, daß Gott den Juden im Alten und den Christen im Neuen Testament gegeben hat. Prawo żydom w starym a Chrześcianom w nowym Zakonie od Boga samego dane.

Loix positives. gegebene, publicirte Gesetze. Prawa dane, publikowane.

commandement positif. in der Theologie: ein Gebot. *W Teologii:* przykazanie.

commandement negatif. in der Theologie: ein Verbot. *W Teologii:* zakaz, zakazanie.

droit positif humain. das Völker-Recht. Prawo powszechnie narodow.

Theologie positive.

Positive, f. f. (Theologia positiva) Gottes-Belabtheit, so die Heil. Schrift

die Patres, Concilia und Kirchen-Historie zum Grunde hat. *Teologia co się na Pismie! S. na OO. SS. Zborach i dzieiach kościelnych funduje. §* Enseigner, favoir, étudier la positive; la positive est opposée aux chicanes de la Scholastique & aux disputes de la controverse; le Père Morin Prêtre de l'Oratoire étoit très-savant dans la positive.

Positivement, adv. wirklich, wahrhaftig, in der That. Rzeczelnie, prawdziwie, w samey rzeczy. *§* Cela est positivement vrai.

Position, f. f. (positio) 1) Stellung, Stellung als der Himmels-Kugel; 2) in der Baukunst: Lage, Anlage eines Gebäudes; 3) die Lage der Dörfer auf einer Landkarte; 4) in der Philosophie: die Festsetzung, Feststellung eines Satzes; 5) Satz, Lehrsatz, eine These; 6) die Stellung den den Mahlern; 7) die Stellung der Füße im Tanzen. 1) Ustawianie iako globu niebieskiego; 2) położenie budynku; 3) położenie miast, kraio w na kartach krajoznawstwa; 4) założenie albo umowienie propozycji filozoficznej; 5) thesis, rzecz do mowienia wzięta; nauka; 6) u malarzow: położenie figury; 7) stawianie nog w tańcu. *§* 1) On parle en astronomie de la différente position de la sphère, qui est droite, parallele; oblique ce qui cause l'inégalité des jours & la différente élévation du pôle; 2) la position d'un bâtiment doit avoir une égalité par rapport des parties; 3) la position des lieux est juste & bien marquée dans cette carte; 4) la position d'un prince; 5) on a censuré une de ses positions.

regle de la fausse position. (regula positionis) in der Rechen Kunst: die Satz-Regel; die Regel falsch, nach welcher man aus falschen oder ohngefähr gewählten Zahlen die rechte finden kann. *W rachmistrskiej, nauce:* założenia albo domniemanie reguła, która z liczb na upodobanie wziętych prawdziwey dochodzi.

regle d'une fausse position. die einfache regula falsch mit einem Satz oder einer falschen Zahl die rechte zu finden. Regula prosta założenia iednego, która założeniem iedney liczby, prawdziwey dochodzi.

regle de deux fausses positions. die regula falsch mit zwey Sätzen oder Zahlen. Regula założenia dwoiłta.

une syllabe longue par position. in der Lateinischen Poesie; lange End-Sylbe eines Wortes, das sich auf einen Consonantem endiget, und vor einem Worte stehet, so sich desgleichen auf einem Consonantem anfängt. *W łacinskiey poetyce:* ostatnia sylaba długa, że się in consonantem kończy i przed słowem stoi, co się także in consonantem zaczyna.

Posse, f. f. eine Fichte. Choyka.

Posse, v. a. (possidere) 1) besitzen, inne haben als ein Haus, ein Amt; 2) besitzen, verstehen eine Wissenschaft, einen Autorem, eine Sprache; 3) haben, besitzen eines Herz, eines Gewogenheit; 4) besitzen als der Teufel, die Laster einen Menschen. 1) Oniadać, posiadać, mieć, trzymać iako dom, urząd; 2) rozumieć, posiadać, umieć co, iako naukę, autora, język; 3) posiadać, mieć łaskę, łecze czyie; 4) opętać, oprowadzić, iak diabol, niecnoty człowieka. § 1) Posseder un grand païs; posseder de grands biens, posseder une maison; bénéfice possédé paisiblement trois ans, posseder un bénéfice, une charge; 2) posseder bien une science; posseder les auteurs, il possède parfaitement les Poètes; il possède bien le François, le Polonois & la langue Allemande; 3) posseder une femme; hélas! comment souffrir qu'un autre la possède; ce Ministre possède le Roi; il possède l'esprit du Prince; posseder le cœur, les bonnes graces de quelqu'un; 4) quelque tuteur vous possède, la colere le possédoit tellement qu'il n'étoit pas maitre de lui; l'ambition & l'avarice le possède, le diable le possède; il est possédé de quelque démon amoureux, car il brûle par tout les filles qu'il voit.

**posseder quelqu'un.* einen bey sich haben. Miec kogo u siebie. § Faisons cette affaire, tandis que je vous possède.

posseder son ame en paix. ein ruhiges Gemüth haben. Miec pokoy na umysle; miec umysł spokojny.

posseder la vertu. tugendhaft seyn; Tugend besitzen. Bydź cnotliwym; w cnocie się kochać.

se posseder, v. r. 1) selber selbst mächtig seyn; sich halten als im Zorn; 2) gelassen bleiben im Reden; sich in einer öffentlichen Rede nicht trenn lassen. 1) Powściągać się; homować się wtrzymać się iako od gniewu; 2) nie mylić się, trzymać się dobrze w mowie publiczney. § 1) Il se possède

pohl. Lexic. Tom. II.

bien; il ne possède pas, tant il est en colere; 2) cet Orateur ce possède bien.

possédé, ée, adj. besessen vom Teufel. Opętany. § Elle est possédée depuis un an.

Possédé, f. m. ein Besessener. Opętaniec, opętany do czarta. § Chasser le diable du corps d'un possédé.

Possesseur, f. m. (possesseur) ein Besizer. Posesor, posiadacz; pan rzeczy. § Un possesseur de bonne foi.

paisible possesseur. Besizer eines Beneficii, der es drey Jahr geruhig besessen. Posesor godności kościelney przez trzy lata nieturbowany.

Possessif, ve, adj. (possessif) in der Grammatik; ein Wortwort, das einen Besitz bedeutet, als mein, dein, sein. *W gramatyce:* pronomens possessifum, iako moy, twoy, swoy. § Les pronoms possessif sont mon, ton, son, votre &c.

Possession, f. f. (possession) 1) Besitz, Besizung; 2) liegende Güter, die einer besitzt; 3) Investitur, Besiznehmung einer Pfründe; 4) Verwahrung; 5) Besizung eines Frauenzimmers; genaue Verbindung mit seinem Geliebten; 6) Besizung des Satans. 1) Posesya, trzymanie, posiadanie czego, iako majątności; 2) posesya, posiadłość czyia; dobra, grunta, ktore kto posiada; 3) inwestitura, obięcie godności kościelney; 4) schowanie; 5) związek ścisły rozkochanych; władza nad sercem; 6) opętanie on czarta. § 1) Une possession annale, triennale; 2) cet homme a des grandes possessions; il rétablit les citoyens dans leurs anciennes possessions; 3) prendre possession d'un bénéfice; mettre un Prêtre en possession d'une cure; être en possession d'un bénéfice; 4) un celetier a les clefs de la cave en sa possession; 5) les charmes de l'esprit raniment les apas qu'une trop libre possession-afouiblit; une possession paisible engendre le dégoût, elle éteint le désir & découvre tous nos défauts 6) la possession de cette femme est chimérique.

il est en possession. es ist seine Gewohnheit; es hängt ihm an. Zwyczaj to jego; drzywoita to iemu. § Il est en possession de tout dire, de tout faire, de mentir, de gronder.

possession paisible; possession triennale. ruhiger Besitz eines Beneficii, den niemand in drey Jahren gestört. Trzymanie

Zz

manie

manie godności kościelnej przez trzy lata nieinkwietowane.

Possessoire, f. m. (possessorium) in Recht: Rechts-Streit über den Besitz eines Guts, eines Kirchen-Beneficii. *W prawie:* sprawa o posesyą albo trzymanie majątności, beneficium kościelnego. § Juger un possessoire.

Juger le plein possessoire. Recht über ein liegendes Grund-Stück sprechen. Sądzić sprawę o posesyą gruntów.

Possessoire, adj. c. possessorisch. Posesyonalny, do majątności należący.

Possessoirement, adv. possessorisch. Posesyonalnie.

Possibilité, f. f. (possibilitas) die Möglichkeit, eine mögliche Sache. Podobieństwo, możność; rzecz można. § Il est difficile de juger de la possibilité & de l'impossibilité de choses.

Possible, adj. c. (possibilis) möglich. Możliwy, podobny. § C'est une chose possible; cela est possible; toutes choses sont possibles à Dieu, est-il possible que nous.

Nota. Der Infinitivus folget auf Possible mit der Partikel de. Następujące infinitivum po słowie Possible z partykulą de położyć trzeba. § Il n'est pas possible d'écrire beaucoup & de bien écrire.

Possible, f. m. die Möglichkeit. Możliwość, podobieństwo.

J'ai fait tout mon possible. Ich habe gethan, was mir möglich gewesen ist. Według przemożenia czynilem, z możności mojej starałem się. § Il a fait son possible pour réussir.

de tout mon possible. nach aller meiner Möglichkeit. Według wszystkiego mego przemożenia, ze wszystkich sił moich.

je ferai mon possible. Ich werde mein möglichstes thun. Uczynię co mi tylko można.

Possible, adv. obs. vielleicht, es kann seyn, besser *Peut-être*. Podobno, może to być, zwyczajniejsza mówi *Peut-être*.

Posson, f. f. ein Quartierchen, ein Wein-Maß. Kwaterka miara do wina. § Un posson de vin.

Post, obs. er kann. Może.

Post, f. m. ein Bund Holz in Langwedoc. Pęk drew w Langwedocy.

Postcommunion, f. f. (postcommunio) Kirchen-Lied und Gebet nach der Communion. Pieśń, modlitwa kościelna po komunii. § La messe finit, le Prêtre est à la postcommunion.

***Postcrit, f. m. (postscriptum)** Anhang, Postscriptum unter einem Briefe. Po-Akrypt, przypisek pod listem. § Mettre un postcrit; plusieurs marquent un postcrit par ces lettres P. S.

Poste, f. m. 1) die Post; 2) das Posthaus, die Post; 3) das Reisen, Fahren, Reuten mit der Post; 4) eine Post-Station, Ort wo man die Pferde umwechselt; * 5) Sinn, Wille; 6) eine Lauf-Kugel zum Schieß-Gewehr. 1) Poszta; 2) dom posztarski, poszta; 3) bieżenie, iachanie posztą; 4) stanowisko, stacya posztarska, gdzie konie świeżo dawaia; 5) myśl, fantazyja; 6) lotka, kulka strzelbowa. § 1) Envoyer une lettre par la poste; la poste est partie; 2) envoyer querir les lettres à la poste; je m'en vais à la poste; 3) la poste fatigue extrêmement; 4) la poste n'est pas loin d'ici; 5) il faudroit faire un médecin à votre poste; c'est un homme à notre poste; cela n'est pas à ma poste, à la poste; 6) charger un fusil à cinq grosses postes.

bâteau de poste. ein Post-Schiff. Bat posztowy, co iak poszta porządnie odchodzi i przychodzi.

***aller en poste à l'autre monde.** sich das Leben selbst muthwillig verkürzen. Skracac sobie nieuważnie żywota.

***courre la poste.** mit der Post gehen. Posztą pobiec.

***courre la poste en lisant.** etwas überlesen, etwas durchlaufen. Prędkim okiem co przeczytać, przebiec.

faire un message en poste. Botschaft laufen. Z listami piechotą biegać; kursorować.

prêter à poste; prêter en poste. einem Geld zum Spiel gegen eine Erkenntlichkeit leihen. Pożyczyć komu pieniądze do gry z umowionym zyskiem.

Poste, f. m. *1) Stelle, Amt, Dienst, Bedienung; 2) ein muthwilliger Knabe; 3) Schnecken-Zug an den Seulen. *1) Urząd, godność; 2) chłopiec swawolny; 3) zwłanie ślimacze na kolumnach. § 1) Il est dans un fort bon poste; 2) c'est un petit poste; 3) poste avec rosettes; poste fleuronne; poste simple.

Poste, f. m. im Kriegs-Wesen: 1) ein Posten, umschaner Ort, wo eine Wache oder Anzahl Soldaten hingelegt wird; 2) Mannschaft, Wache auf einem Posten; 3) Posto, Ort wo sich der Soldat logirt, als auf dem feindlichen Wall; 3) Posto, Platz, Ort, worauf der Soldat den Feind erwartet; 5) Post, Ort, dar-

an viel gelegen ist; 6) ein jeder besetzt und unbefestigter Ort, dahin man Soldaten legen kann. *Woiuigc:* 1) Kasztel; miejsce okopane, gdzie warta albo poczet iaki ludzi stoi; 2) ludzie dla obrony w miejscu okopanym; 3) miejsce, gdzie się żołnierze wkopali albo okopali, iako na nieprzyjacielskim wale; 4) krok, plac, na którym żołnierz nieprzyjaciela oczekiwą; 5) miejsce wielkiej wagi; 6) każde miejsce obronne albo nieobronne, w które żołnierzy położyć mogą.

§ 1) Emporter, insulter un poste l'épée à la main; déloger l'ennemi de son poste; couvrir un poste; relever la garde des postes; se rendre maître d'un poste; prendre un poste; la guerre qui consiste dans les postes & les chicanes, est celle qui fait mieux connaître le mérite & le courage d'un Général; la science des postes est une des plus grandes parties d'un chef d'armée, & peut-être la moins connue; 2) reléver les postes; visiter les postes; 3) s'emparer d'un poste sur la contrescarpe, sur le glacis; 4) maintenir, abandonner, quitter son poste.

poste avance. 1) Vorpost, Wache, die vor einem Lager gegen den Feind gestellt wird; 2) Vorpost, Ort die dahinter stehenden Posten zu bedecken. 1) Pierwsza straż z obozu przeciw nieprzyjacielowi postawiona; 2) miejsce, gdzie pierwsza straż leży. § 1) Visiter un poste avancé; 2) être dans un poste avancé.

le science des postes. Kriegs-Wissenschaft sich der Posten vortheilhaftig zu bedienen. Umiejętność woenna, iako kasztel albo miejsce okopanych fortelnie zażywać.

poste des invulnérables, vid. Pagnote.

Posteau, vid. Poteau.

Poster, v. a. 1) setzen, stellen, hinstellen einen Soldaten; 2) versorgen einen mit einem Dienst, mit einem Unterhalt.

1) Postawić, stawiać żołnierza; 2) opatrzyć kogo urzędem, obeyściem. § 1) Poster un soldat, je les ai bien posté; poster les troupes; être posté à l'entrée d'un bois; 2) il a été bien posté; on la bien posté.

être posté. hingestellt seyn; stehen. Stoić; bydź postawionym. § Nous sommes mal postez ici; il est posté au vent & à la pluie.

Poster, v. n. herumlaufen, herumspringen. Sam i tam biegać; fosy stroić; kakać. § Petit garçon qui ne fait que poster.

Postérieur, e, adj. (posterior) 1) hinter; hinter; 2) junger, neuer. 1) Tylny, zadni; 2) poźledniejszy, nowszy, świeższy. § 1) La partie postérieure de la tête; la partie antérieure & la partie postérieure du cerveau; 2) leur règle est postérieure à la nôtre de cinq cents ans; cette lettre est postérieure à celle-là.

Postérieurement, adv. im Nachs-Bandel; hinter, nach einem. W sprawach sądowych: za kiem, potkiem. § Être colloqué dans une discussion postérieurement à un autre.

Postériorité, f. m. (posterioritas) in den Rechten: Stellung hinter einem andern wegen des Vorzugs. *W prawie:* posład stawianie kogo; posledniość. § La postériorité de rang.

postériorité de date, ein jüngeres datum. Data świeższa, poslednieysza.

Posterité, f. f. (posteritas) 1) die Nachwelt, die Nachkommen; 2) Kinder. 1) Potomność, ludzie potomni; 2) dzieci, potomkowie, potomstwo. § 1) La posterité en jugera; le juger sans reproche est la posterité; il faut que les grands hommes aient toujours la posterité dans les yeux, c'est devant la posterité qu'ils doivent répondre, & c'est celle qui jugera de leurs actions sans flatterie; 2) mourir sans posterité.

Posthume, vid. Postume.

Postiche, adj. c. 1) falsch, von Saaren; 2) falsch, eingesetzt, von Zähnen; 3) nach vollendetem Bau angeheft, angebaut; 4) eingestickt, gezwungen, als eine Schreibart. 1) Przyprawny, o wtafach; 2) wladzony, ozębach; 3) do budynku przyfaczony; przybudowany; 4) latany, afektowany, nienaturalny, iako styl. § 1) Elle a des cheveux postiches; 2) des dents postiches; 3) ces ornemens sont postiches; 4) cet épisode est postiche; ces ornemens sont postiches & mal assortis.

**Postille, f. f. eine Postille. Postyla.*

Postilles, f. f. obs. Rand-Glossen. Przypitki, gloski.

Postillion, f. m. 1) Post-Reuter, Postillon auf einem Post-Wagen oder Post-Wied; 2) Vorreuter am sechshännigen Wagen; 3) kleine Patasche, welche in einem Hasen zum Recognosciren und Nachrichten zu überbringen gehalten wird. 1) Pofztarz, z co listami na koniu poszartkim bieży albo z podroźniami na poczcie wozowej iedzie; 2) forys od poszostnego woza; 3) bat w porcie do łziegowania.

gawania albo zafagnienia języka.
§ 1) Le postillon n'est pas encore arrivé.
les postillons d'Eole. poetisch: der Wind.
Poetycznie: Eolowe miechy; wiatr.
§ Eole a déchainé ses vites postillons.
Postiquerie, *f. f.* Muthwille der Knaben.
Swawola, rozpusta chłopców.

*Postposer, *v. a.* 1) hinter etwas setzen, das vorne stehen soll; 2) hinten setzen; nachsetzen. 1) Pozad co położyć, co ma być na przodku; 2) postponować, pozad co kłaść; ponieważć.
§ 1) Le relieur a postposé ce feuillet qui devoit être mis devant; 2) postposer le soin de son salut aux affaires du monde.

Postscriptum, *vid.* Postcrit.

Postulant, *e. adj.* der oder die begehrt in einen geistlichen Orden aufgenommen zu werden. Proszący się do Zakonu.
§ Il est postulant; elle est postulante.

avocat postulant. ein Advokat in einigen Provinzen. Prokurator po-niektorych prowincjach; § Il est avocat postulant au Présidial de Vitri le François.

Postulant, *f. m.* 1) der in einen geistlichen Orden treten will; 2) Supplisant, der den Papsi oder die Obern um die Befristigung einer erwählten unfähigen Person zur geistlichen Würde bittet; 3) in einigen Provinzen: ein Advokat, ein Procurator. 1) Aspirant; proszący się do Zakonu męskiego; 2) suplikujący Oyca S. albo Strażych o konfirmacyą elekcyi osoby do godności kościelney nieposobney; 3) po niektorych Prowincjach: Patron, Prokurator. § 1) Les Chartreux & les Capucins ont beaucoup de postulans; c'est un postulant qu'on recevra bientôt.

Postulante, *f. f.* die in einen weiblichen Orden zu treten begehret. Aspirantka; żądająca wstąpić w Zakon Panieński. § Eprouver une postulante.

Postulation, *f. f.* (*postulario*) Erwehlung einer nicht rechtsfähigen Person zu einer geistlichen Würde; Bitte an den Papsi oder Superiorem diese Wahl zu confirmiren. Obieranie nieposobney osoby na godność kościelną; prosba do Oyca S. albo do Starzzych o konfirmacyą elekcyi osoby nieposobney do *beneficium*. § Le défaut d'âge, la tache de la bâtardise empêchent l'élection & peuvent être suppléés par la postulation; le postulé doit contenter à la postulation.

Postuler, *v. n.* (*postulare*) 1) begehren, verlangen in einen geistlichen Orden

aufgenommen zu werden; 2) in einigen Provinzen: practisiren, advociren. 1) Ządać w Zakon wstąpić; prosić się do Zakonu iakiego; 2) po niektorych prowincjach: patronizacyą albo prokuratorstwem się bawić. § 1) Il postule pour être Capucin; elle a postulé pour être Carmelite; 2) il postule au Présidial de Châlons,

postuler, v. a. 1) den Papsi oder die Aelteren um die Confirmation einer gewählten Person bitten, die zu einer geistlichen Würde nicht rechtsfähig ist; postulkiren; 2) zu erhalten suchen, suchen als einen Dienst. 1) Postulować kogo na godność kościelną; Oyca S. albo Starzzych o konfirmacyą elekcyi osoby nieposobney do *beneficium* prosić; 2) zabiegać, zachodzić o urząd. § 1) On peut postuler les incapables, mais non pas les indignes; 2) postuler une charge, un emploi.

Postume, *adj. c.* (*posthumus*) 1) der nach des Vaters Tod geboren ist; 2) nach dem Tod des Verfassers heraus gekommen. 1) Pogrobkowy; po zeyściu Oycowkim urodzony; 2) pozostaly; po śmierci autora na świat wydany. § 1) Enfant postume; 2) les œuvres postumes de cet auteur.

Postume, *f. m. & f.* (*posthumus*) ein Kind, das nach des Vaters Tod geboren ist. Pogrobek. § C'est un postume.

Posture, *f. f.* (*postura*) Leibes-Stellung, Gebeyden. Postura, położenie ciała, dostać, postawa. § Posture lactive, indécente, sotte; ses postures sont scandaleuses, ridicules & contre les bonnes mœurs.

être en posture. in guter Verfassung stehen; bey guten Wohlstande seyn. W dobrym zostawać położeniu; mieć swoy byt. § Il est en posture à la cour.

voilà une drole de posture d'homme. das ist eine seltsame Gestalt von einem Menschen. Dziwna to postać człowiecza.

Pot, *f. m.* 1) ein Topf, Krug, Kanne zu Getränken; 2) ein Topf von Glas oder Thon etwas darinnen zu verwahren, als Butter, Del; 3) ein Blumen-Topf im Garten; 4) Kanne, Stof, Maas; ein Maas zu Getränken; 5) Küchen-Topf, Koch-Topf; 6) ein Topf voll Essen; 7) der Ort, wo das Wasser in die Nummen-Röhre tritt; 8) der Glas-Tiegel in der Glas-Hütte; 9) in der Walk-Mühle: ein Walk-Trog; 10) Art von kleinen Papier zu den Spiel-Karten: 1) Kufel, dzban, konewka, garniec do napoiow; 2) bania, garnec szklanny albo

albo garncarski do różnych potrzeb iako do masła, oliwy; 3) bania ogrodna do kwiatow; 4) poſgarca, miara poſgarcowa do napoiow, 5) garnec kuchenny; *6) garnec pełen pottawy; 7) miejsce w pompie, gdzie woda witepuie; 8) w *butach*: tygiel do topienia ſklenney materyi; 9) w *foluszach*: koryto do folowania; 10) papier kartowniczy do kart robienia.

§ 1) Un pot à l'eau; 2) un pot à beurre, à gelée, à confitures, un pot à traire les vaches; 3) un pot de giroflée, un pot des œillets; 4) donnez moi un pot de cidre, le pot à deux pintes; 5) mettre le pot au feu, avoir ſoin du pot, faire bouillir le pot, écumer le pot; 6) mon pot est assez bon, & quand vous voudrez en venir manger, vous me ferez plaisir & nous dirons mille folies; nous irons manger votre pot.

pot en tête. Sturmhaube, Kasket. Przyłbica, ſzturmak.

pot de vin. 1) eine Kanne oder Maas Wein; 2) der Leykauf, Geld; ſo beynt Kauf vertrunken wird. 1) Poſgarca wina; 2) likup, który przy rzeczy kupioney pity bywa. § 1) Tirer, un pot de vin; 2) il y a dix écus pour le pot de vin.

pot à feu. Sturm-Topf, Sturm-Krug mit vier Henkeln, er iſt mit Feuerwerks-Sachen und einer Granate angefüllt. Garnec ognisty, ieſt dzban o czterech uchach, granatem iednym i ognistemi rzeczami napełniony.

pot de chambre. Nacht-Topf. Groß-Water. Szczak; urynał, XDonnez moi un pot de chambre; Xantippe voyant que Socrate ne se soucioit de ses crâbleries, lui jetta un pot de chambre sur la tête.

pot à suif. Topf, worinnen Lichter gezogen werden. Garnec z ſoiem, do ſwiec maczania.

pot à sucre. in der Zuckersiederey: Topf, unter einem Hut Zucker den Syrop aufzufangen. W cukierni: garnec, w który z głowy cukrowey ſyrup ſcieka.

**pot pourri*. 1) ein Gericht von eingeſchnittenem Fleiſch; 2) Unordnung, Verwirrung. 1) Siekanka, bigos; 2) nieporządek, mieſzanina. § 1) Manger un pot pourri.

faisons un pot pourri de tout cela. wir wollen das alles unter einander mengen. Pomieſzaymy to wſzytko.

il est un pot pourri de doctrine. er hat ſich den Kopf mit vielen Wiſſenſchaften vermirret. Pomieſzał ſobie głowę

rožnemi naukami; iak w garku ſię u niego w głowie mieſza.

son pot est assez bon. er führt einen guten Fiſch. Dobry ma ſtoł.

être toujours parmi les pots & les pless; *être à pot & rôti*. im Haus und Schmaſe leben. Co dzien ley rozley; co dzien bieſiadować.

**tourner autour du pot*. um den heißen Brei herum gehen, mit der Wahrheit nicht heraus wollen. Chodzie koło pſotu, nie chcecie prawdy powiedziec.

**découvrir le pot aux roses*. hinter ein Geheimniß kommen. Domacać ſię ſekretu.

**être à pot & à rôti avec quelqu'un; ne faire qu'un pot & un feu*. mit einander wie Mann und Weib leben, ſammen eſſen und ſchlafen. Z iednego garka z kiem iadać i w iednym ſożku ſypiać.

**paier les pots cassés*. alle Unkoſten tragen. Koſzta wſzytkie ponoſić.

c'est un pot de terre contre un pot de fer. er iſt ſehr ſchwach und will mit einem Mächtigen ſtreiten. Slaby barzo, a chce iſć z moźnieyſzym w zapſy.

faire le pot à deux anses. ſich brüſten, die Hände in beyde Seiten ſegen. Nadymać ſię, podeymować boki.

il fait bouillir le pot. die Haushaltung wird aus ſeinem Beutel geführt. Z iego worka domowe idą potrzeby.

Potable, adj. c. (potabilis) 1) in der Zeil-Kunſt: trinfbar, zum Trinken eingerichtet; 2) obſ. das ſich trinfen läßt, das zu trinfen taugt, beſſer *bon à boire* oder *il se laisse boire*. 1) W lekarskiey nauce: do picia przyſpofobiony; 2) obſ. pity, do picia dobry, lepiey powieſz *bon à boire* albo *il se laisse boire*. § 1) Or potable, onguent potable.

eau potable. Waſſer falſches Geld weiß zu ſieden. Woda, w ktorey fałſzerze monetę pobielaia. § 1) *il se servoit d'eau potable* pour blanchir les especes.

Porage, f. m. ein Potage, Kraſt-Brühe von Kräutern oder Fleiſch. Poraz, roſoł z warzonych zioł albo mięſiw. § 1) *Un bon, un succulent potage, une poule, un jarret de veau, une pièce de bœuf, une queue de mouton font un excellent potage, il y a des potages aux herbes, des potages au lait, des potages à l'oignon.*

potage à la viande. Fleiſch-Brühe, Fleiſch-Potage. Poras mięſny.

**pour tout potage*. die Länge in die Breite, wenn man es hin und her überlegt.

Rzecz dobrze zważywszy. § Ce n'est qu'un fou pour tout potage.

* *donnez moi du vin pour tout potage.* geht mir Wein, ich schenke euch die andern Gerichte. Daycie mi wina o inſze ſpecialiki nie ſtoje.

* *il ne raconta pour sous potage que.* er hat ſtatt d'r Sache nur dieſes erzählt, daß. Miasto caſey ſprawy to tylko powiedział, że.

Potager, e, adj. zu Suppen dienlich, Suppen-. Roſtoſowy, poraziowy, do roſtoſow i potaziow należący. § Un pot, un plat potager; assiette potagère. **jardin potager.** Küchen-Garten. Ogród od warzywa.

herbe potagère. Küchen-Gewächs, ein Kraut, das zu Suppen oder zum Salat dienlich iſt. Ogródowina, warzywo albo ziele do polewek albo ſalaty.

Potager, f. m. 1) Küchen-Garten; 2) Kaſtiel-Oſen in der Küche, wo die Suppen gekocht werden; 3) des Königs Suppen-Koch, Suppenmeiſter; * 4) ein Suppenfreſſer, der gern Suppen iſt; 5) Speiſe-Topf zum Wegtragen eines Gerichts. 1) Ogród kuchenny; 2) piecyk kuchenny do potaziow; 3) kuchmiſtrz krolewski co porazie warzy; * 4) człowiek co rad porazie iada; 5) garnec do zanieſienia potrawy. § 1) Un beau, un grand potager; 2) faire un potager, un potager dans une cuisine est fort commode; 3) c'est un excellent potager; 4) c'est un grand potager; 5) un potager bien fait.

Potaki, f. m. Türkische Potasche. Potasz Turecki.

Potamide, f. f. eine Fluß-Göttin. Bogini rzek.

Potamogeton, f. m. (*potamogeton*) Saum-Kraut. Rdeit wopny ziele.

Potasse, f. f. Polniſche oder Moſcowitiſche Potasche. Potasz Polſki albo Moſkiewſki.

* **Pote, adj.** von Händen: kurz und dick. O rękach: krotki a grubd. § Avoir les mains potes, les mains potes ne font pas belles.

Pote, f. f. die Trank-Göttin. Bogini napoiow.

Poteau, f. m. 1) Poſte, Seule; 2) bey den Zimmerleuten: ein Ständer, ein gerade aufgerichteter Balken, als die Thür-Poſte. 1) Stup wkopany; 2) u cieli: stup, ſłupiec, iako ieſt podwoy. § 1) Il faut planter là un poteau, il faut mettre là un poteau.

poteau corniere. ein Eck-Ständer. Stupiec weglowy.

poteau de fond. Ständer über einen Pfeiler. Stupiec nad filarem.

poteau de remplage. Ständer, der auf einem ledigen Ort, als auf einem Gewölbe, ſtehet. Stupiec nad czczym mieyscem, iako na sklepie ſtojący.

poteau de croise. Ständer über einem Fenſter. Stupiec nad oknem.

maître poteau. Haupt-Poſten in einem Hauſe. Stupiec główny w budownia.

Potée, f. f. 1) ein Topf voll; 2) *vulg.* Haus-Koch, Haus-Gericht; 3) bey den Töpfern: der Bruchſtein; dickes Waſſer mit Ocker-Farbe zum Einſchmieren der Gefäße, die glaſirt werden ſollen; 4) Gewächs, Blume in einem Blumen-Topf; 5) Zinn-Aſche zum Polieren des Meſſings, des Zinns; 6) rothe Erde, womit man die Spiegel polirt; 7) Blumen und Stüchleier-Kütt aus Pferde-Miſt, Thon und Haaren. 1) Garnec, garnec pełen czego; 2) *vulg.* chleb, potrawa domowa; 3) u *garncarza*: geſta woda z okrowey glinki do namazania ſtarków, co mają bydź polewane; 4) ziele, kwiat w bani ogrodney; 5) popioł cynowy do pole rowania ſtatków moſiężnych, cynowych; 6) glinka czerwona do pole rowania zwierciadł; 7) oblepa ludwiſarika z gnoju końskiego, z gliny i z ſierci. § 1) Il lui a jetté une potée d'eau au nez; 2) nous avons mangé ſeulement la potée, il s'est contenté de ma potée; 3) bonne potée, faire de la potée; 4) potée qui vient bien, potée qui ne prend pas racine; 5) potée d'étain; 6) prenez de la potée & polissez ces miroirs.

potée d'émeril. Schmergel-Staub, mit dem man Metalle polirt. Proch ſzmerglowy do kruſzczu polerowania.

* *il est éveillé comme une potée de souris.* es lebt alles an ihm. Jak rybka żyw i hoży.

Potelé, éc, adj. fleiſchig, quabbelig, fett als ein Urn. Cieliſty, miegiſty, iako barki. § Bras potele, main potelée.

* **Potelet, f. m.** eine kleine Poſte. Stupiec mały.

* **Poteleur, f. m.** ein Wein- oder Bier-Schenker. Szynek winny albo piwny.

Potelot, f. m. vid. Plombagine.

Potence, f. f. 1) ein Galgen; 2) eine Krücke; 3) die Krümme am Trompeten-Griff; 4) Stock, an welchem der Ring

Ding im Ringel-Kennen hängt: 5) Knie, Stütze, Säule unter einem Balken; 6) Arm, Stange, woran etwas hängt; 7) eiserne Stange auf einem Scheffel, darüber man mit dem Streich-Holz wegfährt. 1) Szubienica; 2) kula, na ktorey chory na nogi chodzi; 3) nakrzywienie u ujęcia trąbowego; 4) kiłek, na którym pierscień wisi, do którego z pikami na koniach biegaia; 5) kolano, podpora, słup balke na sobie trzymający; 6) pręt albo drąg wypuszczony, na którym co wisi; 7) szyna żelazna poprzeczna na korcu, po którym strychulec idzie. § 1) Dresser une potence, planter une potence en plein marché, sur un grand chemin, être exposé au soleil & à la potence; 2) marcher avec des potences, les estropiez ont besoin d'une potence pour cheminer; 3) potence bien faite; 4) c'est une maladresse de brider la potence; 5) potence de lanterne, une lanterne, une poulie en potence, potence à quoi est attachée l'enfance qui pend devant la boutique d'un marchand.

potence à bras. ein Schnell-Galgen, Knie-Galgen mit Armen. Szubienica na kształt litery T. § Potence à un bras, potence à deux bras.

potence de brimbale, potence de brinquebale. die Gabel, worinnen der Pumpen-Schwengel gehet. Socha, w ktorey żoraw u pompy biega.

cette maison est bâtie en potence. dieses Haus hat zwei Flügel oder Seiten-Gebäude. Dom ten ma dwie pachy albo skrzydła.

Potencé, ée, adj. in den Wappen: auf Art einer Krücke gemacht. *W herbach:* na kształt kule podpaznocy położony.

croix potencée. in den Wappen: Krücken-Kreuz, Antonius-Kreuz, das die Gestalt eines lateinischen T hat. *W herbach:* krzyż S. Antoniego kształt litery T mający. § Il porte de sable à la croix potencée d'argent.

Potenciel, le, adj. (potentialis) 1) in der Medicin: das ein heimlich brennendes Feuer hat, als der Messer; 2) in der Philosophie: das eine heimliche Kraft hat. 1) *W medycynie:* moc gryząca albo gorąca mający, jako pieprz; 2) *W filozofii:* skrytą siłę mający. § 1) Les choses acres & piquantes, comme le poivre, ont un feu potenciel.

*Potenciellement, adv. (potentialiter) in der Philosophie: nach einer verborg-

genen Kraft. *W Filozofii:* mocą skrytą.

Potentat, f. m. ein Regent, ein Potentat, ein mächtiger König. Potentat, Regnant, Krol wielki. § C'est un Potentat le plus grand de nos jours.

Potentille, Potentille, f. f. (potentilla) Gänserich, ein Kraut. Srebrnik, zlotnik, rzepik lesny ziele.

Poterie, f. f. 1) Töpfer-Arbeit, irdene Gefäße; 2) Töpfer-Handwerk; 3) Töpfer-Werkstatt. 1) Garncarska robota, garncarskie staki gliniane; 2) garncarsstwo rzemieślnicze; 3) garncarski warsztat. § 1) La poterie est fragile.

Poterium, f. m. (poserium) Bocksborn-Kraut aus Candien. Zyleniec z Kandyi, ziele.

Poterne, f. f. im Festungs-Bau: Klapp- und Schlupf-Thüre, heimliche Thüre zum Ausfall. *W fortyfikacyi:* forteka skryta do wycieczek z fortacy.

Potier, f. m. ein Töpfer, Hafner. Garn-carz, zdun.

potier d'étain. ein Zinngießer, Kannengießer. Konwisarz.

Potieux, euse, adj. obs. der einen Ekel vor etwas hat. Brzydzący się czym.

Potin, f. m. Speise von Kupfer, Blei und Galmei zu Glöckchen, Leuchtern. Spiza ludwisarska z miedzi, cyny i galmanu do dzwonkow, lichtarzow. § Co n'est que du potin.

Potion, f. f. (potio) ein Arzenei-Trank, ein Tränklein. Napoiek lekarSKI. § Une potion purgative, cordiale, astringente, pectorale, apéritive, anodine, somnifère, diurétique, hépatique, carminative; préparer, doser une potion.

Potiron, f. m. 1) eine Art runder Kürbisse; 2) Art Pilze, die zum Essen dienen. 1) Garunek ban albo dyn okrągłych; 2) rodzay pieczarek śniednych. § 1) Les potirons sont de difficile digestion; les uns sont bons à manger & les autres ne valent rien, ceux qui sont bons à manger, se cuisent, se fricassent & se mettent quelque fois au potage.

Pou, adv. obs. wenig. Malo.

Pou, f. m. (pediculus) eine Laus. Wesz. § Les poux s'enfuient de ceux qui sont morts, les poux tourmentent si fort le lion, qu'ils le mettent comme en rage, il se laisse manger aux poux. c'est un pou affamé. er ist eine hungrige Laus, er ist sehr dürftig. Wesz to głodna, człek to barzo ubogi.

il écorderoit un pou, pour en avoir la peau. vor Gott würde er die Laus schinden.

den. Wefzby z knerstwa wielkiego odart, i iaiaby przez lupinę ulal.
herbe aux poux. Łaŕŕe: Kraut, Stephens: K  rner. *Eichel: Kraut.* Gnidosz, fokofa gryka, ziele.

pou de ſ  . ŕarter und dichter Seidenzeug. Materya iedwabna barzo mocna i dychtowna.

poux de bois. in den Antyllischen Eylan: den: wei   Ameiŕen. *Na wyŕpach Antylliŕkich:* mrowki bia  .

Po  a, Po  as, *interj.* piup. Pfe, pfa. § Po  a, vous m'engloutissez le coeur.

Po  acre, f. m. 1) *vulg.* Laus: Mickel, Schwein: Hund, Mi  : Finke; 2) *obŕ.* Enri  ner, der die Sicht hat. 1) *vulg.* Swiniar, gnoiek, ŕmierdziuch; 2) *obŕ.* podagryk. § 1) C'est un vilain po  acre.

Po  acrerie, f. f. *vulg.* Lauŕeren, Bettelen, Unŕat. Mendyc  wo, pluga  two, ŕwiniar  two. § Quelle po  acrerie est cela.

Po  acresse, f. f. *vulg.* etn ŕauis  es Wei  . Swiniarka, guglarka. § C'est une petite po  acresse.

Po  air, *vid.* Pouvoir.

Po  as, *vid.* Po  a.

Pouce, f. m. 1) der Daumen; 2) Zoll, ein Ma  . 1) Palec wielki u r  ki; 2) cal miara. § 1) Avoir le pouce coup  ; 2) cet ais a quatre piez cinq pouces, pouce quart  , pouce cubique.

un pouce de terre. eine Hand breit Erde, kleines Land, das einer beŕizet. Piedz ziemi, kawalek gruntu. § Ce Roi malheureux n'eut pas en mourant un pouce de terre.

pouce d'eau. Daumenbreiter Schu   aus einem Springbrunnen. Zrzo  to z fontany na cal grube. § Cette source, ce ru  au donne quatre pouces d'eau.

pouce   vent. beym Messen mit der Elle: eine Daumenbreite Zugabe. Mierzac tokiem: przydatek na palec i zeroki.

ferrer les pouces    quelqu'un. 1) einem Mi  eth  ter die Daumenst  cke geben; 2) einen zwingen, die Wahrheit zu sagen. 2) Wkregci   z  oczy  ce palce w kurki; 2) przymusi   kogo do powiedzenia prawdy

*il s'en mordera la pouce. es soll ihm ge: reuen. Za  owa   tego b  dzie.

joier au pouce, joier du pouce, vulg. 1) Geld: z  hlen; 2) z  hlen. 1) Pieniadze liczy  ; 2) placi  . § 1) Il faut que son p  re joie du pouce.

*il est si bon qu'on s'en mangera les pou: ces. es ist so gut, da   man alle Finger darnach lecken m  chte. Tak smaczny to ka  iek,   o palce po nim liza   trzeba.

Pouce-pied, f. m. eine See: Muschel, die einer Eichel gleichet. Zo  adz, sli: mak morski.

Pouchoc, f. m. ein Material aus Siam, das in der Heilkunst und zum Gelbf  r: ben dienet. Materya z Syamu lekar: ski i do zoltego farbowania s  u  acy.

Poucier, f. m. 1) ein D  umling von Blech, den der Radler auf dem Daumen hat; 2) ein blecherner D  umling statt eines verlorrenen Daumens an der Hand. 1) Paluch blaszany; krory iglarz na palcu wielkim miewa; 2) paluch mia: sto uci  tego palca wielkiego.

Pou-de-soie, f. m. ein dichter und fester Seiden:Zug. Materya pewna iedwa: bna mocna i dychtowna.

Poude, Pourc, f. m. Moscom  tiŕher Stein von 40 Pfund. Kamien Moskiewski 40 funtow wa  zacy.

Poudre, f. f. 1) Staub, Pulver; 2) Arges: ney-Pulver; 3) Pulver, R  chsen-Pul: ver, Schie  : Pulver; 4) Streu: Sand zum Schreiben; 5) Gerber-L  he. 1) Ku: rzawa, pe  , proch; 2) profzek lekar: ski; 3) proch ruzniczy; 4) piasek pisarski; 5) d  b garbarski. § 1) La poudre vole au coeur de l'  t  , lorsqu'il fait fort chaud; reduire en poudre, mettre en poudre; 2) la poudre de vip  re purifie & renouvelle le sang, poudre impalpable; 3) il y a environ trois cens vingt ans que la poudre    canon est trouv  e, poudre fine, bon: ne poudre, on croit que la poudre blanche est une chose fabuleuse, baril    poudre, corne    poudre; 4) mettez de la poudre sur le papier de peur que l'  criture ne s'efface; 5) on donne trois poudres au cuir; le cuir est en premi  re, en seconde, en troisi  me poudre.

poudre de plomb. Dun  t, kleiner Schrot. Szot drobny pta  zy. § On nettoie fort bien le verre & la fa  ance avec de l'eau & de la poudre de plomb.

poudre   m  rique. ein Brech-Pulver vom aufgel  sten Antimonio. Womitowy profzek z sp  isglasu rozwi  zanego.

poudre de Cypre, poudre de Chipre. Haar: Puder, Puder. Puder do wlos  w.

poudre du Duc, poudre-Duc. Herzog: Pulver, ein Magen-Pulver aus einem halben Pfund Zucker, mit einer Unze Muscaten N  ssen und etwas Zimmt, wird mit warmen Wein zur St  rkung des Magens wider die Hei  skerheit und Fl  sse getrunken. Profzek muszkato: wy z po  funt   cukru, z jedney uncyi muszkatowych ga  lek, nieco cynamo: nu

nu przydawszy, na posilenie żołądka, ochrapienie i katary w rozgrzanym winie pity bywa.

poudre de diamans. sehr kleine Demante: Dyamenty barzo drobne.

sabon en poudre. Schnupf-Tabak. Tabaka nosowa.

poudre d'or. Gold-Sand. Piasek złoty, złoto rzeczne drobne. § Il a apporté beaucoup de poudre d'or de Guinée.

poudre du college. der Schul-Staub, der Schul-Stand. Jarzmo szkolne, stan żaków i pedagogow.

poudre d'un gréfe. Stand der Advocaten und Gerichts-Bedienten. Stan prokuratorow i urzędnikow grodowych. § Il a été de l'enfance dans la poudre d'un gréfe.

poudre d'escampette, vulg. die Flucht. Ucieczka.

prendre de la poudre d'escampette. die Flucht ergreifen. Uciekać, chorągiewkę zwinąć.

**poudre de prelinpinpin, vulg.* 1) vergeblisches Mittel; 2) Arznei, die nicht hilft. 1) Zawod, sposob daremny; 2) lekarstwo nieskuteczne.

poudre de simpatie. eint blutstillendes Mittel aus Menschen-Gehirn und an der Sonne calcinirten Bitriol. Lekarstwo krew zastanawiające, z mozgu czlowieczego i z koperwasu na słoncu calcynowanego.

poudre de projection. alchymistisches Pulver, ein Metall in Gold zu verwandeln. Proszek alchymiczny do obrocenia krufzu w złoto.

poudre à canon. Stuck-Pulver, ist das geringste zu Stücken und Mörsern. Proch działowy, jest nayspodleyfzy.

poudre à mousquet. das Haafen- oder Musketen-Pulver, ist etwas besser. Proch muszkietowy, nieco lepszy.

poudre à feu. Büchsen-Lauf-Pulver; oder Scheiben-Pulver, ist das feinste Pulver. Proch rufzniczy, nayslepszego jest gacunku.

poudre muette, poudre sourde. stilles Schieß-Pulver, das nicht krachet. Proch cichy, co żadnego huku nie czyni.

poudre fulminante. Knall-Platz- oder Schlag-Pulver, aus drey Theilen Salpeter, zwey Theilen Salis Tartari, so zerstoßen und im Löffel über das Licht oder Kohlen gehalten und angezündet wird. Proch huczacy z trzech części salitry, z dwóch Salis Tartari, strasznie huczcy, w lyzcie go nad węglami albo świecą rozpaliwszy.

poudre à vers. Wurm-Pulver von Wurm

oder Stierw-Saamen. Proszek z glistnika na glisty i rupie.

**jeter de la poudre aux yeux.* verblenden, einen blauen Dunst vermachen. Zamydlie komu oczy, omamie kogo. § Ce Philosophe jette de la poudre aux yeux des étrangers par son babil.

mordre la poudre. die Erde fauen, sterben. Ziemię kasać, umrzeć.

faire mordre la poudre à son ennemi. seinen Feind erlegen. Nieprzyziaciela swego trupem położyć.

ce pais sent la poudre à canon. dieses Land wird in kurzen anaefallen werden. Prochem ten kray obozowym pachnie, wragnieniem mu grożą

sa poudre est bien fine; sa poudre est bien fine, il prend facilement feu. 1) er kann bald böse werden; 2) er verliebt sich leichtlich. 1) Wnet się rozgniewa; prętko się oburzy; 2) lada rwarczyczka w sercu iego miłość nieci.

mettre en poudre. 1) etwas zu Pulver reiben; 2) verheeren, verbrennen, zu einem Steinhaufen machen. 1) W proch co zetrzeć; 2) w perzynę obrocić, zburzyć. § 1) Mettez cela en poudre; 2) l'ennemi a mis cette ville en poudre.

mettre le feu au poudre. 1) das Pulver anzünden; 2) Lung und Leber anstecken. 1) Proch zapalić; 2) płuć i wątrobę zapalić.

Poudrer, v. a. 1) pudern, mit Haar-Puder bestreuen; 2) mit Streu-Sand eine Schrift bestreuen; *3) mit Gewürz ein Gericht bestreuen. 1) Pudrować co pudrem; 2) piaskiem pismo mokre posypać; *3) posypać, obsypać potrawę korzeniem. § 1) Poudrer une perruque, les cheveux, poudrer quelqu'un; 2) poudrer un écriv.

poudrer, v. n. 1) von gefärbten und nicht wohl ausgespülten Zeugen; stäuben, den Farbe-Staub von sich lassen; 2) in der Jägerrey; stäuben, mit Staub die Spur verwerfen, damit die Hunde solche nicht finden mögen. 1) O materyach farbowanych a niedobrze wypłokanych; kurzyć się, kurzawę wydawać; 2) w myśliwie; zapiafkoować, przykurzyć, tropy kurzawą zarzucić aby się psy zmyliły. § 1) Cette étoffe noire ne poudre plus.

Poudrerie, f. f. ein Pulver-Mühle. Prochownia, gdzie proch rufznicze robia.

Poudrette, f. f. im Garten-Bau: Mist-Staub, geriebener Mist zum Düngen. W ogrodnictwie: proch gnoiowy do nama-

namaszczenia ziemie. § La poudrette ne vaut rien à l'anémone.

Poudreux, euse, *adj.* staubig, bestaubt. Prochem albo kurzawą przypadły, kurzawy pełny, ukurzony. § Il a les piez poudrez, mon chapeau est tout poudré.

pié poudreux. ciu nichtswürdiger, schlechter Feil. Człek podły, gołota.

vainqueur poudreux. Sieger. Ueberwinder, der voll Staub und Blut aus einer Schlacht kommt. W prochu i kurzawie się powracający zwycięzca.

Poudrier, *f. m.* 1) eine Streu-Büchse, Sand-Büchse im Schreibzeug; 2) eine Sand-Uhr auf den Schiffen; 3) ein Pulvernemacher; 4) ein Pudermacher. 1) Prochownicza w szkaruście piarskiej; 2) klepsydra okrętowa, zegar ciekący na okrętach; 3) prochownik, co proch rufniczy robi; 4) pudrownik, co puder do włosów robi. § 1) Voilà un poudrier bien fait, un joli poudrier.

Pouer, *obs. vid. Pouvoir.*

Pouf, *adv. vulg.* puf, paf, pif. Trzask, plask, huk, puk. § Pouf, voilà mon homme par terre.

faire pouf. 1) sich im Arbeiten schmettern, sich krümmeln; 2) knallen, als ein abgeschossenes Gewehr. 1) Trzaskać się, kruszyc się w robocie; 2) trzaskać, huczeć, iako strzelba wystrzelona. § 1) Cette pierre n'est pas bonne, elle fait pouf; 2) les mousquets faisoient pouf.

***il fait pouf**. 1) er prahl mit Kleidern und hat doch nichts im Beutel; 2) er macht viel Lärm, und es steckt nichts dahinter. 1) Szatno chodzi, a w mieczku pustki, huczno, buczno, a w pięty mu zimno; 2) huku puku u niego wiele, a w rzeczy nic, rzuca się i dąsa a żadnego nie kasa.

Pougeoise, *f. f. obs.* eine Französische Scheide-Münze unter der Regierung Ludwig IX. Pieniążek Francuski, za czasów Ludwika IX.

Pouger, *v. n.* vor dem Wind seelen, den Wind hinter sich haben. Pełnym zęglować zagleń, wiatr mieć z tyłu.

Pougneor, *f. m. obs.* 1) ein Vereuter; 2) ein Jäger zu Pferd. 1) Kawalkator; 2) łowiec konny.

Pouillé, *f. m.* Register der Kirchen-Beneficien in einer Provinz. Regiestr godności kościelnych albo *beneficiorum* w Prowincyi. § Chercher un Bénéfice dans le pouillé, on a un livre qu'on appelle la Clé du pouillé.

pouillé général. Register von allen Beneficien in Frankreich, sie tragen neun

Wände aus. Inwentarz wszystkich godności kościelnych, dziewięć Tomów wynosi.

pouillé particulier. Register von den Kirchen-Fründen eines Bisthums. Spisek *beneficiorum* Biskupstwa.

pouillé Royal. Register der Fründen, die der König in Frankreich zu vergeben hat. Zbiór godności kościelnych Francuskich podawaniu królewskiemu należących.

Pouiller, *v. a.* 1) *vulg.* ausschelten; 2) *obs.* ein Kleid anlegen. 1) *vulg.* Łaić na kogo, wyłaić kogo; 2) *obs.* izarę obłoczyć. § 1) Il l'a étrangement pouillé.

se pouiller, *v. r.* 1) sich lausen, Laufe suchen; 2) einander schelten. 1) Iskąć siebie; 2) łaić się. § 1) Les singes se pouillent eux-mêmes, les gueux se pouillent souvent; 2) il se sont fort pouillés.

Pouillerie, *f. f.* Kleider- oder Lumpen-Kammer in einem Hospital. Komora w szpitalu do sukien i gałganów. § Aller à la pouillerie pour y prendre les habits de quelque pauvre, mettre les habits à la pouillerie.

***Pouilles**, *f. f. plur.* Schmäbung, Lästerung. Lżenie, hanba.

chanter pouilles à quelqu'un. einen schmähen, lästern, schelten. Lżyć, zhanbić, łaić, zbuzować kogo.

Pouilleux, euse, *adj.* 1) lausig, voll Laufe; 2) voller Flecken, fleckig, unrein, vom Holz. 1) Wszawy, wży małacy; 2) plamisty, nieczyisty, o drewnie. § 1) Il est pouilleux, elle est pouilleuse; 2) bois pouilleux.

Pouillié, *vid. Pouillé.*

Pouillier, Pouillis, *f. m.* ein Laufe-Nest, Bettel-Herberge. Chata, domisko, chałupisko mendyków.

Pouir, *obs. vid. Pouvoir.*

Poulaille, *f. f.* zahmes Feder-Vieh. Prastwo domowe, drob folwarczany.

poulaille sauvage. Feder-Vild, als Rebhüner, Hasel-Hüner. Prastwo myśliwe iako korupatwy, iazabki.

Poulaillier, *vid. Poulalier.*

Poulain, *f. m. (equi pullus)* 1) ein Fohlen, junges Pferd; 2) Klapp-Ohr, Feig-Waaz, großes Geschwür in den Weichen gegen die Schaam von venerischen Krankheiten; 3) eine Schrot-Leiter, die Fässer in den Keller zu lassen; 4) eine Schleife, Waaren fortzuschleifen; 5) ehedessen ein Franzos, der eine Cylerin zur Mutter hatte. 1) Zrzebie, zrzebiec; 2) dymienica koło członka wstydlwego

wstydlwego z wenufowych chorob;
3) legary do spuszczenia beczek w
piwnicę; 4) sanie do zawiezienia ro-
warow; 5) niegdyż Francuz z matki
Syryjskiey. § 1) Faire un poulain,
élever un poulain, mettre un poulain
au manège; 2) il a été au bordel, &
a gagné un poulain, il a un poulain
dont il aura peine à guérir, parce qu'il
est fort dangereux.

Poulain m. partie, f. m. der Pferde-Kopf,
ein Nord-Gestirn von vier Sternen, von
der vierten Größe. Konik, honiu
głowa, konstelacya północna ze czte-
rech gwiazd czwartey wspaniałości.

Poulaine, f. f. 1) ein altäterscher Schuh
mit einer lanzen und hohen Spitze;
2) der Schiff-Schnabel hinter dem aus-
geschnittenen Löwen, wo die Soldaten
ihren Abtritt nehmen. 1) Trzewik
staroswiecki o długim i wysokim
przodku; 2) dziub okrętowy za lwem
rzezanym, gdzie marynarze wodę od-
lewają. § 1) On a banni par un édit
la ridicule mode des souliers à pou-
laine.

Poulalier, f. m. 1) ein Hühner-Haus, Hüh-
ner-Stall; 2) Hühner-Käster, Hühner-
Verkauf. 1) Kurnik, sadz na kury;
2) kurnik, co kury opatruie albo
przedaje. § 1) Les poules sont en-
core au poulalier, voiez au poula-
lier s'il n'y a point d'oeufs frais; 2)
les poulaliers, viennent à Paris tous
les jours de marché.

Poulangis, f. m. ein grober halbwollner
und halbleiner Zeug aus Bourgogne und
Picardie. Gruba lniana i wełniana
materya z Burgundy i z Pikardy.

Poularde, f. f. junges gemästet Huhn.
Kurzczę wytuczona. § Une bonne
poularde, une excélente poularde, on
nous a servi une poularde rôtie qui
étoit la meilleure & la plus tendre du
monde.

Poulce, vid. Pouce.

Poule, f. f. 1) eine Henne; 2) im Kar-
ten Spiel: der ganze Satz, alles Geld,
das auf dem Teller steht. 1) Kura,
kokotz; 2) graine w karty: stawka,
pieniądze wszystkie na talerz stawio-
ne. § 1) Une bonne poule, une pou-
le grasse, mettre une poule au pot;
2) gagner la poule.

poule d'Inde. eine Trut-Henne, eine Pale-
lutische Henne. Jedyczka.

*c'est une gardeuse de poules d'Inde. sie
stęket stęz na dem łande. Kapuścę
teraz nieboga fadzi, na wsi żyje.

poule faisande. eine Fasan-Henne. Ba-
zanica, kura bazantowa.

poule d'eau. ein Wasser-Huhn. Lyska
ptak. § Les poules d'eau sont grasses
l'hiver, leur chair est de bon goût,
mais elle est de difficile digestion.

poule de Guinée. ein Indischer schwar-
zer und weiß gesperberter Vogel auf ho-
hen Füßen, von der Größe einer Henne.
Ptak czarny Indyjski biało-nakrapiany,
o wysokich nogach, tey co kura jest
wielkości.

*poule de bois. ein Haselhuhn. Jarzą-
bek.

est de poule. bey dem Ballier: Auswuchs
bey einer Wunde. U cyrulika: wyro-
stek przy ranie.

*faire le ch de poule. 1) die Spitzen der
Finger zusammen drücken, ein Pfötchen
machen; 2) ein spiz Waul machen.
1) Brufczę palcow w szczyptę soi-
nać; 2) pyszczek gęba uczynić.

farcin ch de poule. ein Haar-Geschwür,
Beule auf dem Kopf. Guz pod wło-
sami, krostka na głowie.

*une poule mouillée, une poule laitée, un
rate poule. eine feige Memme, ein
weibischer Kerl. Tchorz, kuropluch.

faire la poule mouillée. kein Herz haben,
sich fürchten. Trwożliwego bydz serca.

*plumer la poule. auf gut soldatisch leben,
den Landmann pressen. Drzeć ład
wieyski, zofoierskiemi poddanego
ugodami uciązać.

plumer la poule sans le faire crier. siehe
unter Plumer. Obacz pod Plumer.

un bon renard ne mange jamais les pou-
les de son voisinage. ein listiger Dieb
mauset nichts in seiner Nachbarschaft.
Szczwany, gdzie go znaiz, nie mysz-
kuie, lis frant w sąsiedztwie kur szan-
nuie.

Pouleiche, vid. Pouliche.

Poulet, f. m. 1) ein junges Huhn, ein
Küchlein; 2) beschnitten und vergulde-
tes Brief-Papier, Cavalier-Papier;
3) ein Liebes-Brief. 1) Kurzczę, kur-
czatko; 2) papier oberznięty i pozło-
cony do listow; 3) listek miłosniczy,
kartka gamracka. § 1) Un bon poulet
de grain, faire une fricassée de pou-
lets; 2) acheter du poulet; 3) j'aurois
à cette heure de quoi vous écrire un
poulet, répondre au plus obligeant
poulet du monde.

poulets sacrez. bey den Römern: Hühner
zur Wahrsageren. U starych Rzymian:
kury do wieszbiarstwa.

Poulette, f. f. 1) eine junge Henne, die
noch nicht legt; 2) im Scherz: ein
Hühchen;

Hünchen, Mägdehen, das gerne löffelt; 3) in Weinbergen: ein Fehser, eine abgeschnittene Wein-Ranke zum Bersegen; 4) Strick, die Ladung auf ein Pferd oder einen Esel zu binden. 1) Kokoszka ieszce nienieśna; 2) gamratka; 3) winna latorośl do sadzenia; 4) powroz do związania tšomokow na koniu albo osle. § 1) Une belle, une jolie poulette, on tué les cochetš & on garde les poulettes; 2) c'est une poulette que cela, nous venons de voir une jolie poulette; 3) voilà de bonnes poulettes, j'en vais planter.

poulette d'eau, ein Lächerlein, Art von Wasser-Hünern. Kokoszka błotna.

Poulevrin, *f. m.* fetnes Pulver zum Zünd-Kraut der Artilleristen. Proch subtelný pufzkarski do pošypki.

Poulliche, **Pouleiche*, *f. f.* ein Stutt-Fohlen. Kobyłka, świerzobka zrzebica. § Une belle poulliche.

Poulie, *f. f.* 1) Rolle, Scheibe im Kolben, sie ist auf dem Umfang etwas vertieft, damit das Seil nicht so leicht abglitsche; 2) in der Anatomie: Augen-Welle, Augen-Winde, ein knorplichtes Ringlein, über welches sich das obere längere Mäuslein nach dem innern Augenwinkel ziehet. 1) Klubka w klubie, kołko złobkowate na obwodzie, aby się z niego lina nie zmykała; 2) w anatomii: kołko chrzęstkowate, po którym się myszka zwierzechnia po długowarżu ku wnetrznemu kącikowi pomyka. § 1) Une grosse, une petite poulie, on compte jusques à vingt quatre sortes de poulies dont on se sert dans les vaisseaux.

chape de poulie; *écharpe de poulie*; *main de poulie*; *moufle de poulie*. Kloben-Scheibenwerk, die Einfassung, darin nen eine ober, mehr Rollen sind. Więcej klubkowe, w którym iedna albo więcej klubkow się obraca.

poulies, *plur.* in der Anatomie: Kloben-Fügung der Gebeine und der Mäuslein. W anatomii: klubkowate fugi kości i myszek.

Poulié, *f. m. vid.* Pouille.

**Poulier*, *v. a.* mit Kloben winden: Klubami windować, ciężar ciągnąć. § Poulier des gerbes dans une grange.

Poulier, *f. m.* ein Kloben-Block: oder Stollen-Macher. Klubownik, co klubowyrobi.

Pouline, *f. f.* ein erwachsenes Stutt-Fohlen. Kobyłka, świerzobka podrośla. § Les poulains à deux ans ou à

deux ans & demi commencent à s'échauffer après les poulines.

Pouliner, *v. z.* fohlen, einen Fohlen werfen. Ozrzebić się, o klaczach. § Notre cavale a pouliné, cavale qui vient de pouliner.

Poulinière, *adj. f.* von Stutten: 1) trächtigt; 2) ble zur Pferde-Zucht aufbehalten wird. O klaczach: 1) zrzebna; 2) dla płodu chowana. § 1) Une jument poulinière.

Pouliot, *f. m.* (*pulegium*) 1) Poley, ein Kraut; 2) eine kleine Kloben-Rolle. 1) Poley, ziele; 2) klubeczka mała. § 1) Pouliot citrone, cultivé, royal, commun, mâle, femelle, le pouliot est chaud & ami de poumon.

pouliot de Virgine. Art von Diptam. Garunek dyptanu.

Poulipe, *vid.* Polipe.

Poullie, *vid.* Pouille.

Poulmon, *vid.* Poumon.

Poulpe, *f. f.* (*pulpa*) 1) in der Anatomie: berbes Fleisch, als an der Brust; 2) das Fleisch der Früchte. 1) W anatomii: mięsistość ciała, iako na pierśsiach; 2) mięsistość owocu.

Poulpe, *vid.* Polipe.

Poulpeton, *f. m.* Eingeschnittenes mit dünnem Kalbfleisch belegt. Bigos obłożony ciecięgą w paski pokrajaną.

Pouls, *vid.* Pous.

Poulevrin, *f. m.* Pulver: Horn, Pulver-Glasche der Musquetierer; 2) Mehl-Pulver, fein geriebenes Pulver der Kanonierer; 3) obf. eine Sand-Uhr; 4) Wasser: Staub von den Mählmädhern. 1) Prochownica muszkieterska; 2) kurzawa z prochu ruszniczego pufzkarzom służąca; 3) obf. klepsydra, zegar ciekący; 4) kurzawa mokra z koł młynskich. § 1) Soufflez au bassinet, prenez le poulevrin.

Poumon, *f. m.* (*pulmo*) die Lunge. Pluća. § Etre incommodé du poumon, avoir un bon poumon, le poumon est situé dans la poitrine, user ses poumons à force de crier.

poumon de mer; *poumon marin*. See-Lunge, ist ein leichtes schwammiges Wesen, welches eine Gestalt hat wie eine Lunge, auf dem Wasser schwimmt und des Nachts leuchtet. Pluća morśka, jest materja lęka gebezasta, na morzu pływa i w nocy się świeci.

maladie des poumons. Lungensucht. Plućna choroba.

Poumonique, *adj. c. & f. m.* ein Lungensüchtiger. Plućna choroba cierpiący.

Poundage, *f. m.* in Engelland: Zoll der Kauf-

Kaufferden Schiffe. *W Anglii:* clo morkie od okretow kupieckich.

Pountac, *f. m.* ein Französischer blutrother herber Wein. Pontak, wino cierpkie francuskie iak krew czerwone.

Poupard, *f. m.* 1) eine Windel = Wuppe; 2) Windel = Kind; 3) *obs.* ein Jungferknecht. 1) Lalka powita; 2) dziecię powite; 3) *obs.* gaszek, gładysz. § 1) Un joli poupard.

Poupe, *f. f.* (pupps) 1) das Hintertheil des Schiffes; 2) Sitz einer Drin, Wölfin und anderer reissender Thiere. 1) Rufa nawy albo tył; 2) cyc u niedzwiedzicy, wilczycy i innych zwierzw drapieżnych. § 1) Une belle poupe de navire; poupe quarrée; poupe ronde.

poupe quarrée; vaisseau à poupe quarrée. ein Spiegel-Schiff, dessen Spiegel nach Art der großen Kriegs-Schiffe erbauet ist. Okret z polem herbowym na kształt tych, co są na okrętach wojfkowych.

voir par poupe. vom Hintertheil des Schiffes über dem Bordenheit in die See sehen. Z rufy okrętowey przez sztabę albo przodek w morze patrzeć. § Nous vîmes leur flotte par poupe.

Los de la poupe. in der Anatomie: das Stirn-Wein, der Kranz oder das vordere Schiff-Wein. *W anatomii:* kość w czele.

vent en poupe. Vor-Wind. Wiatr z tyłu.

avoir le vent sur la poupe; aller vent en poupe; avoir vent en poupe; prendre vent en poupe; molen en poupe: vor dem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Z tyłu mieć wiatr; pełnym żaglem żeglować.

il a le vent sur la poupe. es geht ihm alles nach Wunsch. Idą mu rzeczy iako sam chce.

Poupée, *f. f.* (pupa) 1) eine große Tocke, Wuppe; 2) Schniegel-Gled; sehr gerucktes Krauzenzimmer; 3) Höher, in welche dasjenige eingestekt wird, was man dreheln will. 1) Lalka wielka; 2) laluszka ubryzowana; 3) drewna w ktore drewno, co ma bydź rozcone, jest wprawione. § 1) Une jolie poupée.

Poupelin, *f. m.* Gebackenes in Butter. Ciasto w masle smażone. § Faire un poupelin; beurrer un poupelin.

Poupelinier, Pouplinier, *f. m.* Ziegel, Gebackenes in Butter darinnen zu brä-

ten. Rynka do masła na ciasto. § Un pouplinier bien fait.

Poupetier, *f. m.* ein Wuppenmacher, Tockenmacher; Wuppenhändler. Łatkarz, co lalki robi albo przedaie. § Un riche poupetier.

Poupin, *e.* *adj.* 1) niedlich von Gesicht und Gestalt; 2) wohl gekleidet. 1) Ładny, gładki; 2) itroyny, szatny. § 1) Cette ville a un visage poupin; votre maîtresse a la taille fort poupine; 3) ce jeune homme est poupin.

Pouplinier, *vid.* Poupelinier.

Poupon, *f. m.* im Scherz; ein kleines Kind. Zartem: dzieciątko. § Elle a fait un poupon.

*Pouponne, *f. f.* Kind, Schätzchen, ein Liebes-Wort so man den Weibern giebt. Pieścidelko, serduszek, rybienko, słowko ktorym biatomgtorwim poclebiaią. § Va, pouponne, mon coeur, je reviens à l'heure; n'êtes vous pas bien aise de ce mariage, mon aimable pouponne.

Pour, *prep.* cum accus. (pro)

1) für. Za. § Prendre quelque chose pour argent comptant; acheter de la marchandise pour mille écus; pour peu de l'argent; pour rien; vous me prenez pour un autre; j'ai la pour femme; prendre quelqu'un pour son serviteur.

c'est une grande faute pour un habile homme. es ist ein großer Fehler für einen geschickten Menschen. Wielki to błąd na człowieka sposobnego.

pour but. zum Zweck, zum Endzweck. Za koniec, za cel. § Se proposer quelque chose pour but.

contez cela pour assuré. haltet das für versichert. Mieć to za rzecz pewną. § Je le tiens pour certain; je ne vous donne pas cette nouvelle pour vraie.

acheter, paier quelque chose pour bonne. etwas für gut kaufen, bezahlen. Kupić, zapłacić rzecz, mniemaiając że dobra.

2) um, wegen, halber. Za, dla, strony. § Travailler pour le bien public; punir un homme pour ses crimes; emprisonner pour dettes; vous ne ferez pas cela pour votre reputation; pour peu de chose; je le fais pour ma commodité; je ne voudrais pas pour beaucoup que; vous vous donnez trop de peine pour moi; il est prisonnier pour dettes; tuer quelqu'un pour l'honneur; pour un souflet, pour une injure & médisance; on doit souffrir pour

pour la religion, pour Dieu: il est mort pour la patrie.

pour moi; pour ce qui est de moi. *was mich anlanget; meinetheuen.* Co się mię tycze. § Pour moi cela peut être.

pour ce qui est de cela. *so viel dieses betrifft.* Ile się tego tycze.

pour peu qu'on y touche, il fait mal. *es thut weh, wenn man es nur ein wenig berührt.* Boli, kiedy się go tylko dotkniesz.

pour l'amour. *zu Gefallen, aus Liebe.* Z miłości. § Je le ferai pour l'amour de vous; pour l'amour de l'argent.

parler pour quelqu'un. 1) für einen sprechen; 2) ein gutes Wort für einen einlegen. 1) Mowić imieniem czyim; 2) mowić, włożyć się za kogo.

3) für, gegen. Ku, do. § L'amitié, l'estime & l'affection que j'ai pour vous.

4) zu. Na. § Pour marque de ma fidélité; pour cet effet; pour la dernière fois; il est bien froid pour la saison.

5) auf, von der Zeit. Na, o czasie. § Prêtez moi ce livre pour deux ou trois jours; pouvez vous me faire encore un habit pour dimanche; gardez cela pour demain; nous avons de la provision pour deux ans, pour l'année prochaine; il est bien grand pour son âge; il est assez savant pour le peu de tems qu'il a étudié.

il est un quart pour deux heures. *es ist ein Viertel auf zwei.* Kwadrans na drugą.

pour un tems. auf einige Zeit. Na czas niektory. § Cela subsistera pour un tems.

pour le tems. in Betrachtung der Zeit. Względem czasu. § Cela est bon pour le tems.

6) nach, insonderheit nach dem Wort Partir. Do, osobliwie po słowie Partir. § Je partirai pour Dantzic; il est parti pour Litvanie; s'embarquer pour Angleterre; voici un paquet pour Cracovie.

7) für, wider, von Krankheiten. Na, przeciw, o chorobach. § Un remède pour la fièvre; cela est bon pour la fièvre.

8) im Teutschen mit einem Nominativo. W Polskim igrzysku cum Nominativo. il n'a que mille écus pour tout bien. sein ganzes Vermögen ist nicht höher als nur 1000 Thaler. Wszystko jego substancya tylko 1000 talarow wynosi.

on lui donna pour toute réponse. alle Ant-

wort, ble man ihm gab, war. Wszystko ka odpowiedź, którą mu dano, była.

9) wenn man etwas wählen soll, zwischen zwey gleichen Wörtern. Kiedy obrać; jeżeliby obrać przychodziło, między jednakimi dwiema słowami. § Prison pour prison, celle où il est vaut encore mieux que celle où il étoit; faute pour faute la vôtre est encore plus excusable; vaincu pour vaincu, il est moins de l'être par un brave homme; mourir pour mourir, il vaut mieux mourir en combattant qu'en fuyant; souffrir pour souffrir, il vaut mieux que ce soit pour une bonne cause que pour une mauvaise.

Pour, particula.

1) zu, zum, vor einem Infinitivo. Do, od, przed Infinitivum. § Du bois pour bâtir, pour brûler; du vin qui n'est bon que pour en faire de vinaigre.

il n'a pas pour vivre. *er hat nichts zu leben.* Nie ma z czegoby się żywić.

c'est pour en mourir. *man kann davon sterben.* Od tego umrzeć może.

2) obgleich, ohnerachtet, vor einem Adjectivo mit einem Infinitivo, oder mit der Partikel que und einem Coniunctivo. Chociaż, choć, przed adject. cum Infinitivo albo z partykulą que a cum Coniunct. § Pour grand que fût le peril, ils s'efforcèrent tous à l'en- vie d'aller dégager le Roi; pour être petit, il n'a pas moins de coeur; pour être laide, elle ne laisse pas d'être fort amoureuse; pour être devot je ne suis pas moins homme.

3) zu, damit, daß, vor einem Infinitivo. Zeby, aby, przed Infinitivum. § Je viens pour prendre congé de vous; je le ferai donc pour vous obéir; je ne l'ai dit pour vous fâcher; pour vous dire vrai; pour vous parler franchement; pour ne vous rien déguiser; il est ici pour apprendre le François.

pour ne point. daß nicht. Aby nie. § Vous êtes trop de mes amis pour ne point prendre part à mon malheur.

être pour; être capable de. fähig seyn; vermögen etwas zu thun. Bydź sposobnym zeby; sposobnym bydź co czynić; moc. § Le malheur est pour rendre homme plus sage, elle est encore pour devenir belle; je ne suis pour le souffrir long tems; les vieillards ne sont pas pour vivre long tems;

tems; c'est une affaire pour le perdre; il est homme pour lui tenir la tête.

pour dire. anstatt daß man sagen sollte. Miało zęby mowiono; mowiąc.

pour ne pas dire. nicht erwehnend; zuge-schweigen. Nie mowiąc; nie rzkąc; nie namieniając. § Je ne savois comment me desfaire de cet Entusiaste, pour ne pas dire extravagant.

5) daß, wissen, vor einem *Infinitivo*. Ze, ponieważ, gdyż, przed *Infinic.* § Le tems est un grand Médecin tant pour être vieux que pour être fort expérimenté; elle a eu la tête tranchée pour avoir tué un enfant; on l'a puni pour avoir manqué à son devoir; la tête me fait mal pour avoir trop bu; il est récompensé pour avoir si bien fait.

pour peu que, vid. Pourpeuque.

pour lors; vid. Alors.

pour que, vid. Pourque.

pour l'heure, vid. Présentement.

Pour, f. m. das Gutachten für einen oder eine Sache. Zdanie broniące; rozumienie nieprzeciwne. § On peut choisir du pour & du contre.

le pour & le contre. das pro und contra; Meinung für und wider etwas. Racye pro & contra; broniące i przeciwne zdanie. § Un bon Orateur doit savoir le pour & le contre; le pour & le contre sont probables & sûrs par conséquent; pénétrer dans le pour & le contre d'une question.

Pource, adv. obs. weisen, dahero. Ponieważ; a że; ztąd.

Pourceau, f. m. 1) ein großes Schwein, besser Cochon oder Porc; *2) ein Schwein, ein häuslicher Mensch; *3) ein Biestfaß. 1) Swinia, wieprz, zwyczaj-niestwo słowo Cochon albo Porc; *2) swinia, plugawiec; *3) żartok, otrzalec. § 1) Tuér un pourceau; 2) si, c'est un vilain, c'est un gros pourceau; en récompense je ne vous appellerai plus pourceau.

pourceau de Saint Antoine. 1) in einigen Provinzen: ein Schwein mit einer Schelle, das einem Kloster oder Abtey gehört und kein Einwohner aus seinem Hause jagen darf, wenn es in selbigen zu fressen kommt; 2) Schmaroger, Zellerlecker. 1) W niektórych Prowincjach: swinia ze dzwoniem kłafztorowi albo Opaństwu należąca, żaden obywatel iey dla pożywienia w dom swoy wnieść zabraniać nie powinien; 2) paforzyt, wyiadacz.

pourceau de mer. ein Meer-Schwein, ein Fisch. Swinia morska ryba.

Pourcelaine, vid. Porcelaine.

Pourcelet, f. m. ein Keller-Burm, eine Schabe. Stonog robak.

**Pourceque, conjunct.* dieweil, dann, besser Parceque. Ponieważ, bo, lepiej powiesz Parceque.

Pourchas, f. m. obs. Gewinn; Vortheil. Profit, zysk, obrywki.

ses pourchas valaient mieux que ses rentes. seine Neben-Einnahme ist besser als seine Einnahme. Dochody iego przypadkowe lepsze niżli ordynarya.

Pourchasser, v. a. 1) jagen, nachjagen, verfolgen ein Wild; *2) streben nach einem Dienst. 1) Gonić, ścigać zwierzę; *3) zabiegać o urząd. § 1) Pourchasser un sanglier, un cerf; 2) pourchasser un emploi.

Povre, adject. obs. vid. Pauvre. arm. Ubogi.

Pourelle, f. f. schwarzer Coriander, Ruch. Czarnucha Ziele.

Pourement, adv. obs. armiselig. Ubogo.

Pourette, f. f. obs. Armuth. Ubostwo.

Poursendre, v. a. obs. von einander spalten, von einander hauen, als den Kopf. Rozszczepić, rozwalić, iako głowę.

Poursiller, v. a. obs. mit anderer Farbe durchwirten. Tkając, nitkami inżzego koloru przeplatać. § Cet habit est pourfille d'un galon, qui lui donne beaucoup de grace.

Pour l'heure, adv. obs. jetzt, ichund, besser Présentement. Teraz, terazniejszego czasu, lepiej potoczny Présentement.

Pour lors, adv. obs. alsdenn, damahls, besser Alors. Tedy, wtedy, lepsze słowo Alors.

Pourparler, f. m. Beredung, Unterredung. Konferencya, rozmowa, znoszenie się z kiem. § Il traversoit le pour-parler de la paix; il font en pour-parler.

Pourpenser, v. n. nur im Scherz; erwegen, überlegen, nachdenken. Tylko żartem: zważyć, uważać, roztrząsać. § Il faut un peu pourpenser à cela.

Pour-peu-que, conjunct. so wenig als; wenn nur ein wenig; allemal mit einem *Conjunctivo* und selten mit einem *Indicativo*. Kiedy tylko trochę; zę koniunkcyą zawsze cum *Conjunctivo* a rzadko cum *Indicativo* kładą. § Pour-peu-que je m'entendisse sur cette affaire, je pourtois dire; pour-peu-que je marche je n'en puis plus; pour-peu-que vous y fassiez réflexion.

pour-peu-qu'elle avoit paru. ba sie sich nur

nur ein wenig hat sehen lassen. Gdy się tylko trochę pokazała.

Pourprier, f. m. (*portulaca*) Kreuzel, Kreuzel, Portulac. Kurza noga ziele. § Il y a de pourprier sauvage, marin & cultivé; le pourprier est bon aux reins & à la vessie; pourprier doré.

Pourpoint, f. m. ein Wamm. Kamizelka. § Un pourpoint bien fait.

remplir son pourpoint. sich dick und satt essen. Orkać brzuch; natkać boki.

commencer à remplir son pourpoint. dick werden; einen Bauch bekommen. Otyć; brzucha dostawać.

**il faut que tu vêtes un pourpoint de pierre.* du sollst ins Gefängnis gehen. Do karcufy z tobą.

**sauver le moule du pourpoint.* sein Leben retten; mit dem Leben davon kommen. Wybrnąć zdrowo, zdrowie ratować.

mettre quelqu'un en pourpoint. einen auf's Hemd ausziehen; einem alles nehmen. Wyzuć kogo do kółzule; wzięsko komu zabrać.

tirer un coup à brûle pourpoint. einem auf's Wammes brennen. Wypalić do kogo; wyciąć do kogo z strzelby.

dire une chose à brûle pourpoint. einen ins Gesicht lästern. schmähen. W brew komu zlorzeczyć, szkalować.

Pourpointerie, f. f. obs. die Wamm-Schneiderey, das Wamm-Schneider-Handwerk. Krawiectwo, od kamizelek.

Pourpointier, f. m. obs. ein Wamm-Schneider. Krawiec od kamizelek.

***Pourpre, f. m.** § (*purpura*) 1) Purpur-Schnecke, Purpur-Muschel, daraus die Purpur-Farbe gemacht wird; 2) ein Purpur-Kleid; 3) figürlich: der Purpur; Majestät, hohe Würde als der Könige, der Cardinäle; 4) Pracht, Herrlichkeit, Staat. 1) Purpura; fzarlatnik, maż morskki, z ktorego farbę purpnrową wyciskają; 2) purpura; purpurowa szata; 3) w sensie figury-czonym: wysokie dostojenswo Krolow, Kardynałow; 4) wspaniałość, okazałość, pompa, splendeca. § 1) La précieuse liqueur de la pourpre est quelque fois noirâtre & quelque fois rouge; 2) une longue pourpre; 3) c'est par ce titre que le Cardinal a crû relever l'éclat de sa pourpre, & de sa vie; 4) ce n'est qu'or & que pourpre dans vos armées.

Pourpre, f. m. 1) in den Wappen: die Purpur-Farbe; 2) die Purpur-Farbe;

3) bey den Poeten: der Purpur am Himmel von der Moroen- oder Abend-Röthe; 4) Scharlach-Flecken, Fleck-Fieber, Petatschen. 1) *W herbach*: kolor purpurowy; 2) farba purpurowa; 3) u *Poetow*: purpura na niebie od zorzy zarannej albo wieczornej; 4) petocie. § 1) Le pourpre est composé de gueule, du sable & du sinople; le pourpre signifie la foi, la charité & la piété; parti de pourpre, parti d'hermine; il porte de pourpre au chevron abaissé d'or; 2) pourpre clair; haut pourpre; pourpre brun; 3) il couvrit l'horizon d'un or luitant & pur, pour y répandre ensuite & le pourpre & l'azur; 4) il est mort du pourpre, la couleur de pourpre. die Purpur-Farbe. Kolor purpurowy.

***Pourpre, adj. c.** purpursärbig. Purpurowy.

Pourpré, ée, } adj. purpursärbig, von Blumen. Purpurowy, użarlatcony, o kwiatach. § Un bel oeillet pourpré.

fièvre pourprée. die Petatschen, das Fleck-Fieber. Petocie. § Il a une bonne fièvre pourprée.

Pourprendre, v. a. obs. vid. Prendre.

Pourpris, f. m. Umfang, Bezirk, besser Enceinte oder Clos. Grodz, ogradzenie, lepszé stowaz Enceinte albo Clos. § Il est dans le pourpris de la maison.

***Pourque, conj. cum Conjunctivo.** daß, hinter trop und assez. Aby, ażeby, po stowach trop albo assez. § Il est trop honnête-homme, pour qu'il ne fasse pas reflexion sur ce que je lui dirai; vous êtes trop mon ami, pour que je vous refuse cette demande; je ne suis pas assez heureux pour que cela se fasse.

Pourquerrer, v. a. obs. einen allenthalben suchen, nachjagen. Wszędzie kogo szukać, gonić, ścigać.

Pourquoi, adv. warum. Czemu; dla czego. § Pourquoi prenez vous tant de peine.

pourquoi non? warum nicht? A czemu nie?

c'est pourquoi. dahero, derowegen. Zgad, temu, przetoż. § Vous êtes sage & réglé, c'est pourquoi Dieu vous bénit; il travaille toute sa vie, c'est pourquoi il a de reputation.

***Pourquoi, f. m.** Ursache. Przyczyna. § Je veux savoir le pourquoi.

pourquoi que ce soit. die Ursache mag seyn wie sie will; es mag seyn was es will. Niech

Niech będzie przyczyna iaka chce; bądź co bądź.

Pourri, *f. m.* die Fäule, das Faul. Zgniłe, zgniłość, zgnilizna. § Otez ce pourri de cette poire; le cidre sent le pourri.

pourri, *e. adj.* (*putridus*) 1) faul, verfault; 2) untüchtig. 1) Zgniły; 2) nie-sposobny, zgniły. § 1) Bois pourri; pommes pourries; 2) un mauvais citoyen est un membre pourri qu'il faut retrancher de la République.

pot pourri. siehe unter Pot. Obacz pot stowem Pot.

Pourrir, *v. a.* in die Fäulung setzen; zum Faulen bringen. Gnoić, zgniść czyścić. § La pluie pourrit la charpenterie; on pourrit les chiffons pour faire du papier.

pourrir, *v. n.* (*putrescere*) 1) faulen; 2) figürlich. Gessen; liegen als im Gefängnis, in Sünden. 1) Gnić; 2) w sensie figurycznym: gnić, leżeć iako w więzieniu, w grzechach. § 1) L'humidité fait pourrir les fruits; fruit qui pourrit; 2) pourrit dans l'ordure, dans le vice; dans la misère; pourrit en prison.

se pourrir, *v. r.* faulen. Gnić. § Ce fruit commence à se pourrir, il y faut prendre garde.

il ne pourrira pas dans cet emploi. er wird in diesem Dienste nicht lange bleiben, er wird bald einen bessern bekommen. Nie długo na tym urzędzie siedzieć będzie, w krotce godniejszygo dostanie.

faire pourrir de cuire. kochen, sehr mürbe kochen. Rozwarzyć, zbytnie warzyć.

Pourriture, *f. f.* (*putredo*) Fäulnis, Fäulung, Fäule. Zgniłość, zgnilizna. § La pourriture est à craindre pour les fruits.

somber en pourriture. von einem der die Franzosen hat; anfangen zu faulen. O francowatym: gnić poczynąć.

Pourfil, *obs. vid.* Persil. Petersilie. Piotruszka.

Poursuite, *f. f.* 1) das Nachjagen, Nachsetzen, Nachhaken; 2) Verfolgung; 3) Anhalten; unermüdeter Fleiß in einer Sache; 4) gerichtliche Prozedur wider einen; eifrige Fortsetzung eines Processus. 1) Pogonia za kiem; gonienie kogo; 2) prześladowanie; 3) uślność, zawód; uwiłanie się kogo czego, dobiłanie się czego; 4) proceder, postępek prawny; czynienie, dochodzenie swego prawem. § 1) Il Pohl. Lexic. Tom. II.

s'étoit engagé à la poursuite des ennemis; arrêter la poursuite de l'ennemi; 2) il est à l'abri de la poursuite; 3) une femme a bien de la peine à se défendre des poursuites d'un homme galant & bien fait; cet Abé s'est morfondu à la poursuite de l'Evêché de N. 4) redoubler les poursuites; faire les poursuites nécessaires pour voir la fin d'un procès; poursuite criminelle.

Poursuivant, *f. m.* 1) Kläger, der eine Rechts-Sache treibt; 2) der nach etwas strebt; 3) obs. ein Greter, der sich um ein Frauenzimmer bewirbt. 1) Powód; aktor, strona powodowa; 2) zabiegacz; dopinający się czego, zachodzący, starający się o co, iako o urząd; 3) obs. fryerz, zaletnik.

poursuivant d'armes. ehedessen Edelknaube oder Page eines Herolds. Niedyż paż albo chłopię szlacheckie u Herolda.

Poursuivre, *v. a. obs.* (*persequi*) verfolgen, nachjagen. Prześladować, gonić.

poursuivre, *v. n. obs.* herum wandern. Wędrować.

Poursuivre, *v. a.* (*persequi*) 1) verfolgen, nachjagen, nachsetzen; 2) einen verfolgen; 3) nach etwas streben; trachten; sich um etwas bemühen; 4) fortsetzen, als seine Rede, seine Absicht, seinen Weg; 5) einen Proceß eifrig fortsetzen; eine Sache treiben, suchen. 1) Gonić, ścigać kogo; w pogonę iść za kiem; 2) prześladować kogo; 3) domagać się, dobić się, dopinać się, zabiegać czego; starać się o co; 4) postępować dalek, nie ustawać w czym, kontynuować iako drogę, mowę, zamysł; 5) na kogo prawem następować, nacierać; gorąco z kiem o co czynić; promować, dochodzić w sądach. § 1) Poursuivre l'ennemi, une bête; poursuivre quelqu'un de près; 2) mes freres me poursuivent; 3) soit que vous poursuiviez un emploi, femme ou fille, hâtez-vous lentement; 4) poursuivre son chemin, son discours, sa pointe, son dessein; 5) ce calomniateur me poursuit en justice; poursuivre l'audience, une affaire, un procès.

poursuivre quelqu'un à cor & à cris. einem scharf nachjagen oder verfolgen. Okrutnie kogo prześladować; chybk o iść za kiem w pogonę.

poursuivre quelqu'un l'épée dans les reins. 1) einem stehenden Feinde nachhaken; 2) einen Schuldmann zur Zahlung geistlich zwingen. 1) Wsięć na nie-przyaciela uciekającego; 2) prawem dłużyć

dłużnika do wypłacenia długu przy-
musić.

poursuivre le filet. ein Netz zu Ende stricken.
Dowiezywać sieci.

*louer une metairie, ainsi qu'elle se poursuit
& comporte.* einen Meierhof überhaupt
pachten. Ogółem wszystko folwark
zaarendować.

Pourtant, adv. jedoch, gleichwohl, dennoch.
Przecię, wzdy; atoli, ale jednak. § Je
suis pourtant votre serviteur.

Nota. Die andere Negation wird hinter
Pourtant gesetzt. *Negacya druga po
stowie* Pourtant *potozona* bywa.
§ Vous n'avez pourtant pas lieu de
croire.

Pourtour, f. m. bey den Mäuern; Um-
fang, Besitz, Begriff. *U mularza:*
obchod, okrag kosc czego. § Le
manteau de cette cheminée, ce pilier
a tant de pourtour.

Pourtrait, vid. Portrait.

Pourveu, vid. Pourvû.

Pourveuque, vid. Pourvûque.

Pourvoieur, f. m. Schaffner, Einkäufer.
Szafarz strawny. § Pourvoieur qui est
devenu riche.

Pourvoieuse, f. f. Haushälterin, Einkäu-
ferin. Szafarka.

Pouvoir, v. a. geben; begaben; versehen,
versorgen. Dać komu co; opatrzyć,
obmyślić kogo czym. § Dieu a pour-
vû cet homme d'un vif esprit; pour-
voir quelqu'un d'une charge, d'un gou-
vernement, d'une Starostie; le Pape
est obligé de pouvoir celui que le
Roi lui nomme pour un Bénéfice; il
a trouvé un bon parti à sa fille, elle
est richement pourvûe.

pourvoir, v. n. Vorsehung thun, vor etwas
sorgen; einem Uebel vorbeugen. Obmy-
ślić, opatrzyć, obradzić; zabezpieć cze-
mu. § Dieu y pourvoira; pourvoir
à ses biens, aux biens des Orphe-
lins; le Pape pourvoit aux Evêchez
qui vaquent par mort arrivée en Cour
de Rome.

se pourvoir, v. r. 1) sich versorgen, als mit
Proviant, mit Waaren; 2) in Rechts-
Sachen: an ein höheres Gericht gehen;
appelliren. 1) Opatrzyć się w co albo
czym, iako żywnością, towarami; 2)
w sądach: ruszyć się, odwoływać się
do wyższego sądu; apelować. § 1) Se
pourvoir pour l'hiver; se pourvoir d'e-
squis & d'avirons; 2) ils feront obligé
de proposer leur declinatoire, sans qu'ils
puissent se pourvoir à la Capitainerie.

Pourvoyeur, Pourvoyeuse, vid. Pourvo-
ieur.

Pourvû, é, adj. 1) versorgt, versehen mit
etwas; 2) begabt, gepunkt, ausgeziert.
1) Opatrzony czym; 2) obdarzony,
opatrzone, przyozdobiony czym.
§ 1) Il est pourvû de tout ce qui est
nécessaire; 2) elle est pourvûe de tou-
tes les grâces possibles; une divini-
té de mille attraites pourvûe tient son
cœur à ses fers.

il est pourvû de fil & d'aiguilles. er ist
mit allem Nothwendigen versehen. Opa-
trzone we wszystkie potrzeby.

un gros âne pourvû de mille écus de rente.
ein großer thummer Bengel, so mit tau-
send Thalern Einkommen versehen ist.
Panpuć głupi tysiąc calarow docho-
du mający.

Pourvû, f. m. mit einer Würde versehen.
Godnością kościelną opatrzone. § Un
Bénéfice vacant par l'incapacité du
pourvû.

*Pourvûque, Pourveuque, conj. cum con-
junctivo.* wenn nur; wenn; wenn an-
ders. Byłe ieno; byle; gdyby tylko.
§ Pourvûque l'honneur n'y soit pas
offensé, on peut se liberer un peu de
la tiranie de sa mère; pourvû qu'il
arrive.

Pous, Pouls, f. m. (pulsat) der Puls.
Puls. § Avoir le pous lent, inégal,
dérégulé; n'avoir point de pous; le
pous bat fort.

tâter le pous à quelqu'un. 1) einem nach
dem Puls fühlen; *2) eines Anschläge
merken; den Braten riechen. 1) Pul-
su komu macać; *2) domacywać się
zamysłów czyich; zwęszzyć, prze-
czuć co.

le pous lui bat. das Herz schlägt ihm.
Serce mu biie.

Pouset, f. m. die rothe Farbe in den Schar-
lach; Beeren. Karmazyn w czerwcu
albo w karmazynowych iagodach.

Pousse, f. f. 1) enger Athem, Engbrüstig-
keit der Pferde, wovon sie haarschlech-
tig werden; 2) Schoß, Schößling an
einem Baum; 3) abgebrochene Stück-
lein von Ingwer, Pfeffer. 1) Dycha-
wica, duszność konika, od ktorey
sierć bywa nasierzona; 2) latorośl,
zraz; 3) odrobina, kawałek pieprzu,
imbieru. § 1) Cheval, cavale qui a
la pousse; 2) la pousse de cette année
est belle; cet arbre a fait une belle
pousse.

Poussé, ée, adj. vid. Pousser. getrieben,
gestoßen. Popchnięty.

vin poussé. ungeschlagener, Panichter
Wein. Wino zwietrzałe albo sple-
niałe.

*Pousse-

*Pousse - cù, *f. m.* Aufwärter eines Hofs, der die Gefangenen mit hilfe ins Gefängnis bringen. *Posługacz łapacza albo ceklarza, co mu więźniów w katulze prowadzić dopomaga.* § Les pousse-cùs sont des misérables qui n'ont point de pitié de ceux qu'ils traînent en prison.

Poussée, *f. f.* ein Stoß mit dem Fuß oder Hand. *Popchnienie, trącenie nogą albo reką.*

poussée de vous. das Drücken eines Gewölbes auf der Wand oder auf der Widerlage. *Przyciskanie frambug na kotsu, klepu na scienie.*

je lui ai donné la poussée. 1) ich habe ihn fortgeschoben; 2) ich habe ihm einen Stoß ins Ohr gesetzt. 1) *Popchnąłem go;* 2) *wbiłem mu cwięk w głowę.*

Pousse - pié, *f. m.* Acken, ein flaches Schiff bey der Ebbe damit auf dem Schlamm zu fahren. *Komiega; nawa plaka do iachania na miłkich i mulistych mieyscach po opadaniu morkim.*

Pousser, *v. a.* (*pussare*) 1) fortstossen, schieben, treiben, stoßen; 2) den Feind treiben, zum Weichen bringen, jagen; 3) treiben, eifrig fortsetzen; 4) treiben, befördern, als eine Angelegenheit; 5) anspornen, antreiben, antreiben als zur Arbeit, zur Lust, zum Zorn; 6) erheben, anstoßen Wünsche, Klagen, Seufzer; 7) einem forthelfen, behülflich seyn; 8) abhandeln, ausführen eine Materie; 9) einem zusetzen, einen drücken; 10) fortsetzen als seine Rede, seinen Weg; 11) auf dem Fectboden; ausstoßen, stoßen; 12) anspornen, antreiben, anspornen ein Pferd; 13) bey dem Buchbinder: die Gold-Sterraten ausdrücken, ausdrücken.

1) *Popychać, popierać czego, kogo, pobijać co;* 2) *gnać przed sobą, wspierać nieprzyjaciela;* 3) *pedzić co raz wyzey; postępować w czym daley;* 4) *nalegać; promowować sprawę;* 5) *zapędzać, zagrzewać, zapalać kogo do roboty, do rokoszy, do gniewu;* 6) *wysyłać, czynić wzdychania, skargi;* 7) *fortytować, pomocnym bydź komu, pomykać kogo;* 8) *roztrząsać materią jaką;* 9) *przeć, obracać, nosić kogo; przynaglać komu; przynukać kogo do czego;* 10) *postępować w czym; kontynuować iako drogę, mowę swoją;* 11) *fechtniąc; pchnąć, sztychnąć, sztych ugodzić;* 12) *pchnąć, pedzić konia;* 13) *u interoligatora: wyćiskać, wybijać figury na oprawie.* § 1) *il faut pousser cela plus avant; vous l'avez poussé & il est tombé;*

2) *pousser l'ennemi;* 3) *ne poussez votre folie plus loin que la sienne n'alla;* *pousser sa victoire au-delà de bornes d'Hercule;* je ne pousse pas ma vengeance si loin; *pousser ses études;* 4) *pousser vivement une affaire;* 5) *pousser quelqu'un au jeu, à la débauche, aux études;* si on ne le pousse, il ne fera rien; 6) *pousser des vœux, des soupirs, des sanglots;* 7) *pousser quelqu'un aux charges;* 8) *pousser une matiere;* nous sommes ici sur une matiere que je ferai bien aise que nous poussions; 9) *il la supplia de ne point pousser son fils;* il n'est pas d'un galant homme de pousser les gens; 10) *pousser son discours, son chemin;* 11) *pousser un coup, une estocade, pousser hardiment, vigoureusement, de toute force;* *pousser de seconde, de quarte;* *pousser de tierce le long d'épée;* 12) *pousser vertement un cheval;* 13) *pousser les bouquets, les filets, les nerfs.*

pousser, v. a. & n. Augen gewinnen; Sprossen treiben; ausschlagen, wachsen. *Pakowie puszczac; rozwiać się, pukać się; rosnąć.* § *Poirier qui pousse beaucoup de bois; plante qui commence à pousser; tout pousse au printemps.*

pousser, v. n. 1) weiter gehen, fortrücken, fortgehen; 2) reiten, von Pferden; 3) einen Bauch bekommen; sich herausbiegen, als eine Mauer; 4) umschlagen, sanicht werden, vom Wein. 1) *Daley iść, biec, postępować;* 2) *dylzeć, o koniach;* 3) *uginać się, ustępować iako mur;* 4) *zwietrzeć, spleśnieć, o winie.* § 1) *J'aime mieux retourner sur mes pas, que de pousser plus avant; pousser vers le bois;* 2) *ce cheval pousse beaucoup;* 3) *ce mur pousse au vuide;* 4) *il est dangereux de remuer le vin, quand il est en fleur, cela le fait pousser.*

se pousser, v. r. 1) sich unter einander stoßen, sich fortstossen, drängen; 2) sich forthelfen, seine Beförderung suchen. 1) *Cisnąć się; popychać się, tłoczyć się, wciskać się;* 2) *sunąć się, pchnąć się ku sławie; pomykać się, wzbiąć się na wyższy stopień honoru, fortuny.* § 1) *Le peuple se pousse à la procession;* 2) *c'est un intrigant, il se poussera ou il mourra à la peine; il s'est bien poussé.*

pousser au trou. in Steinbrüchen: einen Stein auf Walzen bis an das Loch schieben, wodurch man ihn aufwinden will. *W gorach: kamień na wałach do dziu-*

ry przytoczyć, przez którą go maia wywindować.

pousser sa fortune. sein Glück machen. Wzbic się do wysokiego szczęścia; pędzić wyłoko swoje szczęście.

pousser à la rouë. einem aus der Noth helfen, beistehen. Z zley toni kogo wyrwać; pomoc komu; ratować kogo.

pousser de beaux sentimens. sinnreiche Liebes-Worte geben. Z dobranemi do przenikania serca rozmiśowanego mówić słowy.

pousser à bout la patience de quelqu'un; *pousser quelqu'un à bout.* einen ungeduldig machen, eines Geduld misbrauchen. Cierpliwości czyiey źle zażywać; niecierpliwym kogo czynić.

la patience qu'on pousse à bout devient fureur. eine geduldgebrauchte Geduld verwandelt sich in eine Verbitterung. Urazona cierpliwość w zapalczywość się obraca.

pousser à bout quelqu'un à la dispute. einen im Disputiren eintreiben. Przegadać, przedysputować kogo; przypierać kogo w dysputację.

cela est trop poussé. das ist zu hoch getrieben, das hat man zu hoch gespannt. Zbytecznie w tym wyciągano; nader to przedadzano.

pousser le tems avec l'épaule (à l'épaule) Zeit zu gewinnen suchen, aufschieben. Czas sobie wynajdować; zwłaczając, ciagnąc.

**pousser la porte au nez de quelqu'un.* einem die Thüre vor der Nase zumachen. Drzwi komu przed nosem zamknąć.

pousser au cabestan. den Anker lichten. Kotwicę wciągnąć.

pousser sa pointe. seinen Vorsaß eifrig fortsetzen. Dopinać usilnie zamysłu swego.

pousser quelque chose fort loin. eine Sache weit bringen, mit etwas weit kommen. Dobry postęp w czym wziąć pędzić co do doskonałości.

pousser ses conquêtes fort loin. viel Länder einnehmen. Wiele kraio w zwoiować.

**Poussur, f. m.* Dränger, der unter einen Haufen Volks drängt und drückt. Tłoczący się przez ciżbę; tłoczek.

pousseur d'argue. beym Dratzieher: der Schieber, der das Rad drehet. U drożownika: robotnik co koło obraca.

**pousseur de beaux sentimens.* sinnreicher Schmelsler. Pochlebca dowcipnomowny.

**pousseur de beaux sentimens.* angeneh-

me Schmelslerin; sinnreiche Schmelslerin. Niewiasta, co się na wysmienie sadzi pochlebstwa; świegocka gadkomowna.

Poussier, f. m. 1) Kohlen-Staub; 2) zerriebenes Schieß Pulver. 1) Kurzawa, proch węglowy; 2) proch rufniczy starty. § 1) Les doreurs sur cuivre se servent de poussier.

Poussiere, f. f. 1) Staub; 2) Staub und Asche, vergängliche Sache. 1) Kurzawa, proch, pel; 2) proch ladański; znikoma para, rzecz skazitelna, marnota. § 1) La poussiere vole au coeur de l'été, lorsqu'il est bien chaud; faire de la poussiere en balayant; la gelée fait aller de certaine pierre en poussiere; 2) nous ne sommes qu'ombre & poussiere.

la poussiere de l'école, (du Collège) der Schul-Staub. Jarzmo szkolne; stan szkolny żaków i mistrzów. § Il faut tirer ce grand homme de la poussiere de l'école; il est devenu pedant couvert de poussiere de l'école.

réduire en poussiere. 1) zu Pulver reiben; 2) zu einem Steinhaufen machen, vermischen. 1) W proch zetrzeć; 2) w perzynę obrocić, zburzyć. § 1) Nos batteries ont bientôt réduit cette ville en poussiere.

jeter de la poussiere aux yeux de quelqu'un. einen verblenden. Zamydlić komu oczy, omamić kogo.

faire mordre la poussiere à son ennemi. seinen Feind erlegen, zu Boden werfen. Nieprzyjaciela pożyć, trupem położyć.

essuions la noble poussiere qui couvre les lauriers. wir wollen, im Schweiß die Siegs-Palmen brechen. Dobliamy się sławy w szczyżaku prochem przykurzonym.

Poussif, ive, adj. engbrüstig, haarschlecht, feuchend, von Pferden. Dychawiczny, o koniach. § Cheval poussif.

Poussif, ive, adj. & subst. vulg. feuchend, der einen kurzen Athem hat. Dychawiczny. § Cette femme est devenue poussive; c'est un gros poussif.

Pouffin, f. m. ein Hühchen, ein Küchlein. Kurczatko. § Poule qui a fait des poussins; la poule mène ses poussins.

Poussinière, f. f. die Gluckhenne, das Gieken-Gestirn. Baby gwiazdy.

Poussoir, f. m. beym Balbier: ein breitschneiges Sänglein zum Zahn-Andreissen. U cyrulika: kleszczyki trojęzbe do zębów wyrzowania.

Poussolane, vid. Pouzzolane.

Pout. de-soie, Pou. de-soie, f. m. ein seidner

seidner Zeug ohne Glanz und Muster. Bławat pewny niehistoryzowany i nieglancowany. § Acheter un habit de pou-de-soie.

*Poutie, *f. f.* ein Stäublein. Proszek. § Il est si propre qu'il ne peut souffrir la moindre poutie sur lui.

*Poutieux, *euse, adj.* der in der Fledbung zu nett und reinlich ist. Wszatuch barzo ochędožny. § Il est si poutieux qu'il a toujours les vergettes.

Poutre, *f. f.* 1) ein Balken; 2) *obs.* eine junge Stutte. 1) Balka, tram, tragarz; 2) *obs.* kobyłka, klacza młoda. § 1) Equarrir, poler une poutre.

Poutrelle, Poutrille, *f. f.* ein kleiner Balken. Balczka.

Pouvoir, *v. a. (posse) conjug. vid. in append.* 1) können, vermögen; 2) gelten, vermögen bey einem etwas. 1) Moc; 2) moc u kogo, mieć u kogo wagę, mieysce, polzanowanie. § 1) Je puis ce que je veux, et tout ce que je veux ne va qu'à passer le tems en honnête homme; 2) nous pouvez tout sur Monsieur.

se pouvoir, v. r. geschehen, sich zutragen können. Stać się, przydać się, bydź moc. § Il se pourra bien faire que vous perdrez votre procès, il se peut que vous réussirez.

pouvoir, pouvoir tenir. halten, in sich halten, Platz haben, in etwas gehen können, Pomieścić się, wchodzić. § Il y peut six personnes, autant qu'il en pourroit dans mon oeil.

*Je n'en puis mais. ich kann nicht davor, es ist nicht meine Schuld. Nie ia winien temu, nie moja to wina.

ne pouvoir que. müssen, nicht anders können. Musieć, inaczej nie moc. § Je ne pouvois qu'avoir d'inclination pour vous.

vous ne pouvez pas que vous n'avez raison. ihr müsst nothwendig Recht haben. Musisz mieć rację, inaczej bydź nie może.

*N'en pouvoir plus. nicht mehr können. Nie moc więcej.

si jeunesse savoir, la vieillesse pouvoir, jamais pauvreté ne seroit. wenn die Jugend wollte und das Alter könnte, würde kein Armer seyn. Gdyby młody chciał a stary mógł, ubogiegoby nie było.

Pouvoir, *f. m.* 1) Macht, Vermögen; 2) Gewalt, Ansehen; 3) die höchste Gewalt, die einem General gegeben wird; 4) eine Vollmacht; 5) in den Rechten: Macht, Erlaubnis, Vergünstigung. 1) Moc; 2) powaga, władza, kredyt;

3) władza niezamierzona hermanowidana, komenda zupełna; 4) plenipotencya, pełnamoc; 5) *w prawie:* zezwolenie, moc. § 1) Aimable amour, ôtez moi la volonté, puisque vous m'avez ôté le pouvoir; 2) son pouvoir est fort borné, être dans le pouvoir, avoir du pouvoir, il est en pouvoir de faire du bien à ses amis, mais il n'a pas assez de cœur pour leur rendre un bon office, s'employer de tous son pouvoir à servir un ami, il n'a aucun pouvoir sur moi; 3) il est très rare que deux Généraux dont le pouvoir est partagé ou alternatif, puissent être bien d'accord; 4) on lui a donné un pouvoir fort ample, il n'a qu'un pouvoir limité, les Ambassadeurs ont communiqué leurs pouvoirs; le pouvoir de ce Ministre n'est pas bon en forme, il a un pouvoir du Prince; 5) un furieux, un mineur n'ont pas pouvoir de faire testament.

Pouzzol, *f. m. vid. Pozzolane.*

Poy, *adv. obs.* wenig. Mało.

Pozzolane, Poussolane, *f. f.* Sand aus Pouzzol, einer Stadt in Italien zum Mauern und Zünchen. Piasek z miasta Włoskiego Pouzzol nazwanego do murowania i tynkowania. § La pozzolane est propre à faire de bons enduits.

Practique, Practiquer &c. *vid. Pratique.*

Prado, *f. m.* ein Spaziergang in Madrid. Przechadka, chodzenie w Madrycie stołecznym mieście Hyszpańskim.

Prælet, *f. m. obs.* eine kleine Wiese. Łąka mała.

Pragmatique, *f. f.*

Pragmatique sanction, *f. f.* (*pragmatica sanctio*) die Pragmatische Sanction oder Verordnung Ludwika des IX und Carl des VII, so die Päpstliche Gewalt in Vergebung der Französischen Pfründen merklich einschränken. Sankcyja pragmatyczna albo ukawa Ludwika XI i Karola VII na okrześlenie mocy Oycy S. w rozdawaniu Francuskich beneficiorum postanowiona. § Reablier la Pragmatique Sanction; détruire la Pragmatique; le Concordat abolit les principaux chefs de la Pragmatique Sanction.

Prague, *f. f.* 1) die Haupt-Stadt Prag in Böhmen; 2) ein Städtchen Warschau gegenüber. 1) Praga, miasto stołeczne Czeskie; 2) Praga miasteczko naprzeciwko Warszawy.

Praguerie, *f. f.* Aufstand der Französischen Prinzen vom Geburt zu Zeiten Caroli VII. Związek Książat Francuskich

cuklich ze krwi krolewkiey pocho-
dzacych za panowania Karola VII.

Pratier, *f. m.* ein gewisser Vogel. Prak
pewny.

Prain, *adj. f. obs.* trąchtig. Kotna,
fzczenna.

Prairie, *vid.* Prêrie.

Pralines; amandes à la praline, *f. f. plur.*
überzogene Mandeln; in Zucker gefot-
tene Mandeln. W cukrze osmażane
migdały. § Ces pralines sont fort
bonnes.

Prame, *f. f.* kleiner Prähm. Prum mały.

Prangler, *v. n. obs.* wiederkauen wie die
Ochsen. Zuchać, przeżuwać jak woły.

Prangui, *f. m.* ein Europäer in Indien.
Europczyk w Indyi.

Prasius, *f. m.* (*prasus*) der Prasfer-Stein,
Art von Schmaragden aus Indien und
Böhmen. Kamień zielony na kształt
szmaragdu z Czech i z Indyi.

Pratic, *adj. vid.* Pratique.

Praticable, *vid.* Praticable.

Praticien, *f. m.* (*Praticus*) 1) ein Pra-
cticus, der die Gerichts-Handel und
weltlichen Anordnungen wohl innen
hat; 2) alter Anwalt, erfahrener Advoca-
at; 3) der von der gerichtlichen Prati
geschieben; 4) ein erfahrener Mann.
1) Praktyk, biegły w sprawach sado-
wych i politycznych; 2) biegły Pro-
kurator, Patron doświadczony; 3) au-
tor, co o patronizacyi albo prokura-
torstwie pisał; 4) bywalec, człek do-
świadczony; praktyk w czym. § 1)
Un bon Praticien.

Praticable, Praticable, *adj. c.* *1) thu-
lich, möglich zu thun, das sich ins Werk
richten läßt, besser *qui se peut mettre
en pratique*; 2) brauchbar, darauf man
fortkommen kann, vom Wege und
Straßen; 3) freundlich, leutselig, mit
dem es sich wohl umgehen läßt. *1) Sku-
teczny, co się uczynić, sprawić może,
do wykonania podobny, lepszy wyraz
qui se peut mettre en pratique; 2)
przebyty, przebytny, dobry, o dro-
gach; 3) użyty, towarzyski, ludzki,
przystępny. § 1) Ce conseil n'est pas
praticable, cette machine est d'une
belle invention; mais elle n'est pas
praticable; 2) les chemins comman-
cent d'être praticables, les chemins
sont à cette heure praticables, les
chemins ne sont pas praticables à
cause des neiges; 3) c'est un homme
qui n'est nullement praticable que son
Frère.

Pratique, *adj. c.* (*practicus*) üblich, prak-
tisch, ausübend, in der That erwei-

senb. Praktyczny, działowy, do wyko-
nania sposobny. § Géometrie pratique.

Pratique, *f. f.* 1) die Uebung, Ausübung;
2) die Praxis, Ausübung, Weise, Art
eine erlernte Wissenschaft auszuüben;
3) Uebung, Praxis der Rechte, Wissens-
schaft der Rechts-Handel; 4) Gebrauch,
Gewohnheit; 5) Kundschaft, Handlung
eines Schiffs mit den Schiffen und
Einwohnern einer Küste in Indien.

1) Cwiczenie się w czym; 2) prakty-
ka, przywozienie do skutku, wyko-
nanie nauk, których się kto nauczył;
3) patronizacya, prokuratorstwo, bie-
głość w sprawach sądowych; 4) zwy-
czaj; 5) handel okrętu z okrętami
albo obywatelami nadmorskiemi w
Indyi. § 1) La pratique continuelle
d'un métier rend un artisan habile;
2) cela est probable dans la Théorie,
mais il est impraticable dans la pra-
tique, il y a plusieurs pratiques pour
faire des opérations de Mathématique
et de Mécanique, il y a une pratique
toute particulière; 3) apprendre la pra-
tique chez les procureurs, savoir, en-
tendre la pratique; 4) nos pères
avoient plusieurs bonnes coutumes
qui ne sont plus en pratique; 5) à la
vue de la côte nous fimes pavillon
blanc pour avoir pratique.

pratiques, *plur.* 1) Schriften-Alten eines
berühmten Advocaten; 2) Kunden,
Kundschaft, Klienten eines Advocaten,
Kranke eines Arztes, eines Barbiers;
3) Krankelb fürs Haus = Gesunde;
4) listige Griffe, heimliches Verständnis,
Praktiken. 1) Skrypta, akta sławnego
Prokuratora; 2) kundszasty, strony
których Prokurator, hroni, pacyenci
Doktora, cyrulika; 3) pieniądze na
piwo dla czeladzi domowej; 4) prak-
tyki, wykrety, przesłoki, skryte po-
rozumiewanie. § 1) On a vendu les
pratiques de ce Procureur; 2) donner
des pratiques à un avocat, à un Pro-
cureur, Chirurgien qui a de bonnes
pratiques, Médecin qui a les meilleu-
res pratiques de tout Paris, avoir des
pratiques en ville; 3) dans les gran-
des hôtelleries les domestiques n'ont
point de gages, ils n'ont que les pra-
tiques; 4) on faisoit des pratiques
pour le perdre, être averti des prati-
ques d'un parti.

avoir pratique; obtenir pratique. zur
Pest-Zeit: nach auögestandener Con-
tumaz die Freyheit haben, in die Stadt
zu gehen. Czaśu powietrza morowego
wytrzymawszy przed miastem czas
nazna

naznaczony, otrzymać pozwolenie
wnieścia w miasto.

Pratiquer, v. a. (pratificare) 1) üben, aus-
üben, thun, ins Werk setzen; 2) trei-
ben, als ein Handwerk, practiciren,
als die Medecin; 3) umgehen, Ge-
meinschaft haben mit einem; 4) gewin-
nen, bekehren, auf seine Seite bringen;
5) andringen, wohl einrichten; 6) fleiß-
ig lesen. 1) Skurkiem co dowodzić,
wykonywać, czynić; 2) bawić się,
żywić się jako rzemieślnem, lekarską
nauką; 3) obcować, przebywać z
kimiś; 4) praktykować, przedarować
kogo, przeciągać na swoją stronę;
5) przygotować, przysposobić co do
czegoś, sposobnie miejsce rzeczy na-
znaczyć; 6) pilnie czytać. § 1) Fai-
re pratiquer aux hommes les devoirs
extérieurs de la Religion, pratiquez
le premier, ce que vous dites, tout
les gens du métier pratiquent ainsi;
2) pratiquer la Médecine, un art, un
métier; 3) pratiquer toutes sortes de
gens, on a du plaisir & de l'honneur
à pratiquer les honnêtes gens; 4) il
envoioit sous main pratiquer les Per-
ses, pratiquer des intelligences, pra-
tiquier les voix; 5) les architectes pra-
tiquoient des lieux pour y mettre de
vases d'airain, pratiquer une niche
dans un mur; 6) pratiquer les Medeci-
cins, les Casuistes.

Praxidice, f. f. (Paxidice) die Göttin
der Unternehmungen. Bogini przed-
sięwzięcia.

Prayer, f. m. vid. Præter.

Pré, f. m. eine Weise. Łaka. § Un beau
pré, faucher un pré.

se trouver sur le pré. auf dem Ramps-
Platz erscheinen. Stawić się na poie-
dynek, stawić się na placu.

**aimer mieux quelqu'un en terra qu'en
pré. vulg.** einen lieber todt als lebendig
sehen. Woleć kogo widzieć w gro-
bie niżli na ziemi.

Pré, vid. Poiré.

Præadamite, f. m. der die Præadamiten
glaubt. Wierzący, że ludzie przed
Adamem żyli.

Præadamites, f. m. plur. (Præadamitæ)
Præadamiten, Menschen vor Adam.
Præadamitowie, ludzie domniemani
przed Adamem.

Præable, f. m. im Rechts-Handlungen:
vorhergehende Sachs. W sprawach sa-
dowych: rzecz poprzedzająca, § C'est
un præable.

au præable, }
Præablement, adv. } in den Rechten:

guerst, vorgängig, vorläufig. *W pra-
wie:* Naypierwey, pierwey niż.

***Præallegué, ée, adj.** vorangezogen, voran-
geführt. Cytowany przed czym,
wzwyż namieniony. § Cela se trou-
ve aussi dans l'auteur præallegué.

***Præambulaire, adj. c.** was vorgehet. Po-
przedzający.

Præambule, f. m. (præambulum) Eingang,
Vorrede. Wstęp, przedmowa. § Par-
le en peu de mots & sans præambu-
le, tout ce long præambule ne tend
qu'à étaler la sorte vanité de l'auteur.

***Præau, f. m.** 1) eine kleine Wiese, Wie-
sen-Fleck; 2) Vorhof, grüner Platz am
Gefängniß. 1) Łaka mała, łączka;
2) podworze, murawa przy więzieniu.
§ 1) Ils se font batus sur le præau;
2) prisonnier qui se promene au præau;
mettre un prisonnier au præau, avoir
le liberté d'être sur le præau.

Prébende, }
Prébendaire, f. m. der eine Prébende
hat. Prébendarz.

Prébende, f. f. ein Prébende. Preben-
da. § Prébende Cathédrale, Col-
légiale, il faut avoir quatorze ans
accomplis pour posséder les prébendes
de Eglises Cathédrales, & pour ces
des Eglises Collégiales dix ans ache-
vez, la prébende préceptoriale est éta-
blie dans les Eglises Canoniales, & la
prébende Théologale dans les Eglises
Cathédrales.

***Précaire, adj. c.** was man bittweise hat.
Na prośbę użyczony, uproszony.

Précaire, f. m. (jus precaria) in den
Rechten: Gnaden-Besitz, verliehener
Genuß auf Lebens-Zeit, Protarey. *W
prawie:* dożywocie użyczono. § Un
douaire & un usufruit ne se possèdent
que par précaire, un contrat de pré-
caire.

Précairement, adv. aus Gnaden, auf Er-
laubniß. Z łaski, za prośbą.

Précause, f. f. ein Tribunal in Rußland.
Trybunał Moskiewski.

Précaution, f. f. Vorsicht, Behutsamkeit,
Klugheit. Opatrzność, ostrożność.
§ Négliger des précautions qui se-
roient bien nécessaires, prendre d'au-
tres précautions que celles dont on
s'est servi, prendre ses précautions
auprès de quelqu'un, lorsqu'on man-
que dans les précautions qui dépen-
dent de nous, on se perd quelque fois
d'honneur & de réputation, il faut
traiter cela avec beaucoup de pré-
caution.

Précautionner, v. r. sich vorsehen, Vor-
sorge

forge brauchen. Ostrzegać się, obwarować się, opatrzyć się. § Se précautionner contre un ennemi.

précautionné, ée, adj. vorsichtig, klug, Ostróżny, baczny, opatrny. § Un homme fort précautionné, une femme précautionnée.

Prééance, vid. Frééance.

Précédement, adv. in Gerichts: Sachen: vorher, vorgängig. W. sprawach sądowych: wprzód, naprzód, przed drugim. § Ce créancier a été colloqué précédement à un autre.

Précédent, e, adj. vorhergehend, vorig. Poprzedzający, przeszły, przeszłotygodniowy, przeszłoroczny, toniski. § Au livre précédent, à la page précédente, mois précédent, les siècles précédens, je l'avois vu les jours précédens, l'année précédente.

**Précédent, vid. vorher, zuvor. Wprzód, naprzód.*

Précéder, v. a. 1) vor einem seyn, vor einem leben; 2) den Vorrang haben, einem vorgehen, die Oberhand über einem haben; 3) einen übertreffen. 1) Bydź, żyć przed kim; 2) miejsce mieć przed kim, zasiadać kogo; 3) przodkować przed kim, przewyższać, przechodzić kogo w czym. § 1) Ceux qui nous ont précédé, n'ont pas été si habiles que ceux qui ont vécu avec nous; 2) un Président précède un Conseiller; 3) Saint Augustin a précédé tous les autres Pères sur les matières de la grace; cet auteur précède en mérite & en science tous les adversaires.

Préceintes, vid. Ceintes.

Préceller, v. n. obf. übertreffen. Przechodzić kogo w czym.

Précenteur, f. m. (præcentor) der Vorsinger, Cantor in einigen Kirchen. Précentor, kantor, zaczynający drugim w kościele śpiewać.

Précepte, f. m. (præceptum) 1) Anfangs Gründe, erste Regeln einer Wissenschaft, einer Sprache; 2) ein Gebot in geistlichen Sachen. 1) Pierwszy fundament, reguła przednieysza, początek nauki, języka; 2) przykazanie w duchownych maderiach. § 1) Apprendre, savoir ses préceptes, donner de bons préceptes; 2) Dieu a établi le précepte de ne point tuer, c'est un précepte affirmatif, c'est un précepte négatif.

préceptes de Noé. die sieben Gebote Noe bey den Juden. Siedmioro przykazania Noego u żydow.

Précepteur, f. m. (præceptor) 1) Lehrer eines vornehmen Kindes; 2) Sitten-Lehrer, der gute Lebens-Regeln giebt. 1) Inspector, pedagog, nauczyciel prywatny Pańskiego syna; 2) obyczajow dobrych nauczyciel. § 1) L'Archevêque de Cambry, avoit été Précepteur de Monsieur le Duc de Bourgogne; on doute s'il est plus à propos d'envoyer les enfans aux écoles publiques, ou de leur donner des Précepteurs pour les enseigner dans la maison; 2) c'est un grand Précepteur du genre humain.

Præceptorial, e, adj. von einigen Beneficiis: Lehr-; Amtsmäßig. O beneficyach: nauczycielski. § Précepte préceptoriale.

Præceptoriale, f. f. (præceptorial dignitas) Lehr-Amt bey einem Thum. Godność nauczycielska w Kapitułach. § La préceptoriale est vacante.

Præcession, f. f. (præcessio) in der Stern-Kunst: Stand des Equinoctil im 19 Grad und 27 Minuten des Stiers und der Waage. *W. astronomii:* stacya punktow ekwinokcyalnych w 19 gradusie i 27 minucie libry i koziorożca.

Præchanterie, f. m. die Cantor- oder Vorsinger: Würde in einer Stifts-Kirche. Godność precentorska w kościele kapitulnym.

Præchante, f. m. der Cantor in einer Thum-Kirche. Kantor w kościele Tumkim.

**Prêche, f. m.* 1) eine Predigt bey den Reformirten, besser Sermon oder Prædication; 2) eine Reformirte Kirche, besser Temple. 1) Kazanie kalwinckie, lepsze słowo Sermon albo Prædication; 2) Zbor kalwincki, lepszy powiesz Temple. § 1) Il a fait un beau prêche; 2) il est au prêche, aller au prêche.

Prêcher, v. a. (prædicare) 1) prädigen; 2) verkündigen; 3) loben, rühmen; 4) vorsegen, vorbringen; 5) wieder etwas reden. 1) Kazać, kazanie czynić; 2) głosić, opowiadać; 3) wystawiać, wychwalać; 4) przełożyć, rozpowiadać, wyliczać co komu; 5) mówić, kazać przeciwno czemu. § 1) Prêcher l'Evangile au peuple, prêcher la parole de Dieu, prêcher les Dimanches, prêcher un Avent, un carême, une octave; 2) il ne fait que prêcher malheur, les dieux prêchent la gloire de Dieu, son teint mortifié prêche la continence; 3) il prêche ses exploits à tout le monde; 4) après cela vivens.

viens nous prêcher ton innocence; 5) ces vieillards chagrins qui prêchent tant contre les plaisirs, ne sont vertueux que par force.

on a beau prêcher à qui n'a cœur de bien faire. wer sich nicht bessern will, den belehrt keine Predigt. Nje pomoże temu kazanie, co się poprawić nie chce.

prêcher sur la vendange. beim Glas Wein schwagen. Przy pełney dyżkurować. *il nous a prêché sept ans pour un carême.* er hat uns dieses schon laue vorgeredet. Już nam o tym dawno bał.

*Prêcheur, *f. m.* 1) ein schlechter Prediger; 2) ein Dominikaner; *Wdych*, bes. *sej* Jacobin oder Dominican; 2) ein Schwazer. 1) Kaznodzieja podły; 2) Dominikan, *ksziatniejszye słowo* Jacobin albo Dominican; 3) klekot święgot. § 1) Cet Abbé est un plaissant prêcheur; 2) Frères Prêcheurs.

Prêchereille, *f. f. obs.* eine Dominikaner-Mönne. Dominikanka.

Précieux, *euse*, *adj. vid.* Prétieux.

Précintes, *vid.* Ceintes.

Précipice, *f. m. (precipitum)* 1) gäher Ort, Abgrund, Gähre, Tiefe, Klust; 2) äußerste Gefahr, Verderbniß. 1) Przerwa, przepaść, otchłań; 2) ten, przepaść, hak, gwałtowne niebezpieczeństwo. § 1) Tomber dans un précipice, un affreux précipice, jeter dans un précipice; 2) ta couronne & ta vie sont au bord du précipice, conduire quelqu'un dans le précipice par un chemin agréable, il vouloit profiter de tous les évènements pour jeter le prince dans les précipices.

Précipitant, *adv. (precipitans)* mit Uebereilung, unbedachtlich, übereilt. Skwapliwie, nierozmyslnie, nieuważnie, popędliwie. § Quand on est bien sage, on ne fait rien précipitamment.

Précipitant, *e*, *adj. & f. m. (precipitans)* 1) Arzenen, so die Säure niederschlägt und temperirt; 2) in der Chymie: ein Präcipitant, Sache, die etwas aufgelösetes niederschlägt. 1) Lekarstwo kwas w człowięku uśmierzaące; 2) w *chymii*: materya opuszczanie sprawująca.

Précipitation, *f. f. (precipitatio)* 1) Elle, Eilfertigkeit; 2) Uebereilung, Unbedachtlichkeit; 2) in der Chymie: Präcipitation, Niederschlagung einer aufgelöseten Materie. 1) Skwapliwość; 2) popędliwość, skwapliwość, nierozmyslnosć; 3) w *chymii*: precypiacza, opu-

szczanie na doł materyi rozwiązanej.

§ 1) Marcher, courir avec précipitation; 2) la trop grande précipitation ôte pour l'ordinaire une partie du jugement.

Précipité, *ée*, *adj.* eilig, schnell. Skwapliwy, nagły. § Départ précipité.

esprit précipité. ein unbesonnenes Gemüth. Umysł popędliwy, nierozmyslny.

mercure précipité. aerbrannt Quecksilber. Żywe srebro palone.

Précipité, *f. m.* in der Chymie: ein Präcipitatum, aufgelösete und auf dem Boden des Gefäßes niederschlagene Materie. W *chymii*: materya rozwiązana i na dno opuszczona.

Précipitement, *adv. vid.* Précipitamment.

Précipiter, *v. a. (precipitare)* 1) stürzen, herabstürzen; 2) stürzen, als in Gefahr, Unglück, Wollust; 3) überstürzen; 4) in der Chymie: präcipitiren, eine aufgelösete Materie niederschlagen. 1) Na szczyt zepchnąć, zrzucić z gory w przepaść; 2) ponurzyć, pogrążyć, popchnąć kogo w upadek, w niebezpieczeństwo, w rokosz; 3) przynaglić, przyspieszyć; 4) w *chymii*: precypitować, materyą rozwiązaną na dno opuszczając. § 1) Précipiter quelqu'un du haut d'une tour, Dieu a précipité Lucifer dans les enfers, 2) précipiter quelqu'un dans le malheur, dans le vice; 3) il ne faut rien précipiter, précipiter une affaire.

se précipiter, v. r. 1) sich stürzen von einer Höhe; 2) sich stürzen als in Unglück; 3) schnell laufen, sich stürzen als ein Fluß in die See; 4) in der Chymie: sich präcipitiren, sich setzen, zu Boden fallen. 1) Na szczyt spaść, skoczyć, zrzucić się z gory; 2) lecieć na łeb, pogrążyć się w upadek, w rokosz; 3) wpadać iako rzeka w morze; 5) w *chymii*: na dno iść, opuszczając się. § 1) Il s'est précipité du haut d'un rocher dans la mer; 2) se précipiter dans le péril, on ne doit pas se précipiter dans le plaisir, parce qu'on le rend plus agréable à force de le désirer; 3) il y a des fleuves qui se précipitent dans la mer.

Préciput, *f. m. (precipuum)* in den Rechten: Theil der Erbschaft, so einer zum voraus bekommt. W *prawie*: pierwsze branie, uprzedzenie do brania, albo część dziedzictwa przed podziałem wyznaczona. § Prendre son préciput, elle a un préciput considérable, je lègue par droit d'institution à

ma fille la somme de mille écus par préciput & avantage.

Précis, f. m. Summe, Inhalt einer Rede. Suma, kontenta, esencya mowy. § Donner le précis d'un discours.

Précis, e, adj. (precisus) eigentlich, genau, richtig. Właśny, niezawodny, istotny. § Circonstancé précise, donner des marques précises qui distinguent une chose d'une autre, un témoignage précis;

Précisement, adv. 1) eigentlich, wie es an sich selber ist: 2) zur gefekten Zeit. 1) Właśnie, iak iest w rzeczy samey, nie więcey ani mniej; 2) właśnie, w punkt, w czas. § 1) Dire précisément ce qu'il faut; 2) il est venu précisément à trois heures, on soupe précisément à six heures dans les couvens

Précision, f. f. (precisio) 1) in der Vernunft-Lehre: die Absonderung, Betrachtung eines jeden Theils ins besondere; 2) höchste Richtigkeit in einer Untersuchung. 1) W prawdomowney mawce: uważenie części od rzeczy odłączoney; 2) doskonałości pora w rozważeniu. § 1) Faire une précision; 2) la géometrie est la seule science qui va jusqu'à la dernière précision.

Précoce, adj. c. (præcox) frühzeitig, vom Obst: Rany, skorozrzały, ranodożrzały, o owocach. § Fruits précoces, cérisés précoces.

esprit précoce. frühzeitiger Verstand eines Kindes. Rozum nad laty dziecięcia, dowcip kwiat młodości uprzedzający.

Précompter, vid. Préconter.

Préconisation, f. f. (preconisatio) Rede im Päpstlichen Consistorio von der Fähigkeit desjenigen, der zu einem Bisthum ist ernennet worden. Mowa w Konfystorzu Papieskim o dostateczney sposobności na Biskupstwo nominowanego.

Préconiser, v. n. (preconisare) 1) einem im Päpstlichen Consistorio die Fähigkeit zu einem Bisthum zuerkennen; 2) einen sehr loben, erheben, rühmen. 1) Przyznać w Konfystorzu Papieskim nominowanemu sposobność do Biskupstwa; 2) wychwalać, wysławiać, pod chory wynosić. § 1) Le Pape, le Cardinal préconise un tel pour l'Evêché; 2) il a quantité d'amis qui le préconisent à la Cour.

Préconter, v. a. im Rechts-Gandel: abziehen, abrechnen. W sprawach sądowych: wytrącić co w liczbie, defalkować. § Les enfans qui viennent à la

succession de leur Père ou de leur Mere, doivent préconter ce qu'ils ont reçu en avancement d'hoirie, il faut préconter les fraits.

Précurseur, f. m. (precursor) 1) in geistlichen Reden vom Heil. Johanne: der Vorläufer; 2) Vorläufer, Vorgänger, der voran gehet; 3) Vorbot, Zeichen als eines Unglücks. 1) W duchownych maweryach o S. Janie: przesłaniec; 2) idący przed kim, poprzednik; 3) prznaczenie, znak przyszłego nieszczęścia. § 1) Saint Jean étoit le précurseur de Jesus-Christ; 2) voilà un tel qui va venir, je suis son précurseur; 3) ces signes là sont les précurseurs de quelque grand malheur.

Prédecéder, v. n. in Rechts-Gandel: vor einem versterben. W sprawach sądowych: uprzedzić kogo śmiercią, umrzeć przed kim. § On fait des contrats de mariage pour régler ce qu'il faudra faire selon que l'un ou l'autre du mari ou de la femme prédecédéra.

Prédecès, f. m. im Rechts-Gandel: Vorabsterben, Todes-Fall, der sich vor einem andern ereignet. W sprawach sądowych: poprzedzanie kogo śmiercią, zejście przed śmiercią czyja. § On a mis cette clause en cas de prédecès de l'un ou de l'autre des conjoints, le prédecès du mari a beaucoup nuit à ses enfans du premier lit.

Prédecesseur, f. m. (predecessor) Vorfahr. Poprzednik, antecesor. § Il n'est pas si estimé que son prédecesseur.

prédecesseurs, plur. die Vorfahren, die vor uns gelebt haben. Przodkowie, co przed nami żyli. § Nous prédecesseurs étoient plus sages & plus habiles que nous, nos prédecesseurs ont établi de bonnes loix.

Prédecesseuresse, f. f. obs. vid. Dévanciere.

Prédestinateur, f. m. Rezer, der die unbedingte Gnaden-Wahl glaubet. Kacerz wierzący predestynacją nieokreśloną.

Prédestinations, f. m. (Prædestinati) Rezer die im V Seculo, die in der Lehre von der Prädestination getretet. Herecy w piątym wieku, co w artykule o predestynacji bładzili.

Prédestination, f. f. (prædestinatio) 1) die Prädestination, die ewige Vorbestimmung; 2) die Gnaden-Wahl der Auserwählten zur Seligkeit. 1) Predestynacja, przeznaczenie przedwieczne; 2) prze-

2) przyrzeczenie, przeznaczenie do zbawienia. § 1) Les Turcs croient la prédestination & ils méprisent les péris.

Prédestiné, *f. m.* ein Erwählter zur Seligkeit. Przyrzany, przeznaczony do zbawienia. § Vous ferez du nombre des prédestinez, la gloire des prédestinez.

Predestiner, *v. a.* (predestinare) 1) prädestinieren, von Ewigkeit zu etwas versehen, bestimmen; 2) zur ewigen Seligkeit bestimmen, auserwählen; 3) versehen, bestimmen zu etwas. 1) Predestynować, przegładać, przeznaczyć kogo od wiskow do czego; 2) przeznaczyć kogo do zbawienia; 3) przeznaczyć, przyrzec. § 1) Dieu avoit prédestiné Moïse pour délivrer son peuple de la captivité; 2) Dieu a prédestiné les Elus; 3) il étoit prédestiné à ce malheur, il ne pouvoit l'éviter.

Predestination, *f. m.* (predeterminatio) in der Metaphysik: ewige Folge der Ursachen, nach welcher, der menschlichen Freiheit unbeschadet, nichts geschiehet, was nicht von Ewigkeit beschlossen ist. *W Metaphysyce:* wieczny przyczyn związek, podług ktorego, bez umniejszenia wolney człowieka woli, nic się nie dzieie, coby przedwicznie nie było przeznaczono.

Prédicable, *adj. c.* (pradicabilis) 1) in der Vernunft: Lehre: belegend, daß einem andern kann beigelegt werden; 2) worüber man predigen kann. 1) *W dyalektyce:* drugiemu także przyzwoity; 2) kazalny, o czym kazanie czynić może, do kazania sposobny. § 1) L'animal est prédicable aussi bien de l'homme que de la bête; 2) c'est une matière prédicable.

Prédicament; *f. m.* (predicamentum) 1) ein Prädicamentum oder Haupt-Capitel in der Logik, 2) Ruf, Ruhm, Gerucht. 1) Predykament albo rodzaj główny w dyalektyce; 2) reputacya, mienie, sława. § 1) Les prédicaments sont fort peu importants pour former le jugement & la raison, ce qui est pourtant le but de la vraie Logique, ces prédicaments sont dix; savoir la substance, la quantité, la qualité, les habitudes, la forme, la figure, la relation, l'action, la situation, quand, où & l'habitude; 2) être en bon, en mauvais prédicament dans le monde.

*Prédicant. *f. m.* im Spott: ein Protestantischer Prediger. Szydząc: Predykant Dysydentski. § C'est un pe-

tit prédicant de village qui fait l'entendu & n'a pas le sens commun.

Prédicateur, *f. m.* ein Prediger. Kaznodzieia. § Le prédicateur persuade autant par ses actions, que par ses raisonnemens.

Prédication, *f. f.* 1) eine Predigt; 2) eine Straf-Rede, Straf-Predigt. 1) Kazanie; 2) strofowanie, pacierz, kazanie. § 1) La fin de la drédication est de convertir les ames à Dieu, faire une belle prédication, entendre la prédication, aller à la prédication, s'adonner à la prédication; 2) la vertu de nos ancêtres est une prédication perpetuelle et une censure muette des vices du siecle.

Prédiction, *f. f.* (predictio) Weissagung, Wahrsagung, Verkündigung eines zukünftigen Dinges. Przepowiedzenie, rekowanie, wieszczzenie. § L'effet confirma la prédiction; il y a bien des gens qui se moquent de toutes les prédications des astrologues, & qui les croient fort vaines & ils ont raisons.

Prédilection, *f. f.* (predilectio) ausnehmende Liebe gegen einen vor andern. Miłowanie kogo nad inszych. § Ce père a trop de prédilection pour son aîné.

Prédire, *v. a.* (predicere) weisagen, wahrsagen, das Zukünftige verkündigen. Przepowiadać rzeczy przyszłe, rokowac co komu. § On lui prédit que s'il se marioit avec la jeune Climence, il auroit un panache de cerf, on lui a plusieurs fois prédit le malheur qui lui est arrivé.

Prédiseur. *f. m. obs.* Vorherverkündiger, Wahrsager. Wieszczbiarz, przeposwiadacz.

Prédit, *e, adj.* zuvor gesagt. Przepowiedziany.

Prédominant, *e, adj.* von den Begierden: erster, vornehmster, das einen am meisten besitzt. *O namignościach:* przewyższający, przedniejszy. § L'avarice est la passion prédominante, iqualité prédominante.

Prédominer, *v. a.* überherrschen, übertreffen, mehr zu spüren sein als ein anderes, von Eigenschaften, Elementen, Neigungen. Przemoc, przewyższać, wydawać się barziej niż drugie, o namignościach, żywiołach i pasjach. § Il y a des choses où les elements predominant plus que dans d'autres, l'avarice prédomine en lui, l'amour de la gloire prédomine dans ce prince.

Prée, *f. f. obs. vid.* Prérie.

Prémi-

Prééminence, *f. f.* Worzug, Vorrecht. Prerogatywa, preeminencya, przodkowanie. § *Defendre la prééminence de la charge*, il faut qu'ils quittent une prééminence que leurs prédécesseurs ont toujours gardée.

***Prééminent**, *e, adj.* höher, der den Vorzug hat. Znaczniejszy, wyższy, prym mający, przodkujący. § *Dignité prééminente*.

Préexistant, *e, adj.* (*præexistans*) was vor einer andern Sache gewesen ist. Będący przed jęstetwem inżey rzeczy.

Préexistence, *f. f.* (*præexistentia*) das Vorherseyn eines Dinges, ehe das andere gewesen. Przedięstetwo, existeneya przed drugim. § *Origenes a cru la préexistence des ames*.

Préface, *f. f.* (*præfatio*) 1) Vorrede eines Buchs; 2) der Eingang vor dem Canone der Messe. 1) Przedmowa do czytelnika; 2) prefacya mszy przed kanonem. § 1) *Cette préface est belle*; 2) chanter la préface, on est à la préface de la Messe.

Préfet, *vid.* Préfet.

Præfecture, *f. f.* (*præfectura*) Stathalterschaft, Würde eines Römischen Præfects. Wielkorządy, godność starorzymskiego Prefekta.

Préférable, *adj. c.* besser, das einem andern vorzuziehen ist. Lepszy, przodek przed drugim mający. § *Les Platoniciens sont préférables pour la Logique à tous les autres Philosophes*.

Préférablement, *adv.* mit Vorzug, weit mehr, über. Nad, daleko barzicy. § *Il faut aimer Dieu préférablement à toutes choses*.

Préférence, *f. f.* Worzug. Prym, przodek, preferencya, przekładanie, przenoszenie czego nad co. § *Donner la préférence à quelqu'un*, Minerve eut la préférence sur Neptune, paier quelqu'un par préférence.

Préferer, *v. a.* (*preferre*) vorziehen, den Vorzug geben. Prym dać, przenosić co nad co, wyżej co ważyć. § *Il a le goût mauvais en matière de Poésie* puisque il préfère le Tasse à Virgile, on l'a préféré à son rival, à son concurrent, à son aîné.

Præfericule, *f. m.* (*præfericulum*) im Alterthum: Kranz: Schale zum Opfer der Opis. W starożytności: czara do ofiar boginie Opis.

Préfet, *f. m.* (*Præfetus*) 1) Stathalter im alten Rom; 2) Vater Præfetus bey den Jesuiten und den Patribus

Oratorii; 3) ein Jesuite, der Aufseher eines vornehmen Knaben ist. 1) Wielkorządca starego Rzymu; 2) Prefekt u Jezuitow i u Oycow Oratorii; 3) Jezuita, co jest Dyrektorem dziecięcia Pańskiego. § 1) *Le Préfet de la ville étoit un des premiers Magistrats de Rome*; 2) un sévère, un exact préfet, on la fait préfet des classes d'humanitez; 3) les Jesuites donnent autant qu'ils peuvent des Préfets à tous les enfans de qualité qu'ils ont en pension.

Préfet de Rome, der Gouverneur im heutigen Rom. Gubernator w Rzymie dzisiejszym.

Préfet de la signature de justice, Cardinal, der die Bittschriften durchlieset und unterseiget. Kardynał co kupliki przeczytawszy podpisuje.

Préfet de la signature de grace, Cardinal, der die Privilegia und Gnaden Briefe unterseichnet. Kardynał co prywileie podpisuje.

Préfet Apostolique, der Oberste einer Mission. Prefekt albo przełożony misji.

Préfet du Prétoire, ehemessen Oberster der Leib-Garde der Römischen Kaiser. Niegdyż polkownik gwardyi Cesarzow Rzymkich.

Préfet des cohortes nocturnes, im alten Rom: General über die Truppen, die im alten Rom des Nachts auf Feuer Achtung gaben. Cieneral galku, co niegdyż w starym Rzymie ognia w nocy strzegli.

Préfet du Trésor public, Schatzmeister im alten Rom. Wielki podskarbi w starym Rzymie.

Préfet de l'Egypte, Römischer Stathalter in Egypten. Wielkorządca Rzymiki w Egypcie.

Prélices, *f. f. plur.* (*præfice*) Klage: Weiber bey den Leichen: Begängnissen der Alten, so die Nentien sungen. Piaczki na pogrzebach u starzych Rzymian, co nenie śpiewały.

Præfinir, *v. a.* (*præfinire*) bestimmen, vers ordnen, benennen eine Zeit. Naznaczyć czas, godzinę. § *L'ordonnance a præfini certains jours pour les assignations*.

Præfix, *e, adj.* (*præfixus*) gesetzt, bestimmt, von der Zeit und von Summen. Naznaczony, o czasie i sumach. § *Ils se rangèrent en bataille au jour præfix sous l'obéissance du Roi*, il n'y a point du tems præfix, un douaire præfix.

Præfixion,

Préfixion, f. f. *préfixion de délai.* Grift, geaebeuer Auffchub. Odwłoka zezwolona, fryzt. § Pour toute préfixion de délai, on lui a donné deux mois.

Prégaton, f. m. die kleinsten Löcher, den Gold- und Silber-Drat durchzuzieh. Naysubtelniejszye dziurki do przeciagnienia drutu złotego i srebrnego.

Prégnant, e, adj. schmerzlich, grausam, nur in folgender Redens Art. Bolesny, tylko w następującym przykładzie.

douleurs prégnantes. entsetzliche Schmerzen Strazne bole.

Prégon, adv. obs. tief. Głęboko.

Préjudice, f. m. (*praejudicium*) Nachtheil, Unrecht, Schade. Uszczerbek, ubliżenie, strata, szkoda, krzywda. § Faire, causer un notable préjudice à quelqu'un, cela tire à mon préjudice; cela lui a fait un notable préjudice; c'est un préjudice considérable.

au préjudice. zum Nachtheil. Z uszczerbkiem, z ubliżeniem. § Au préjudice de son honneur, de sa parole, de la vérité.

sans préjudice des droits des parties. Den Rechten der Parteyen unbeschadet. Bez ubliżenia praw stronom sżających, nie preiudykując prawom stron.

Préjudiciable, adj. c. schädlich, nachtheilig. Szkodliwy, preiudykujący; uszczerbek czyniący. § Cela lui est tout à fait préjudiciable, l'impie est préjudiciable à la fortune, à la réputation.

Préjudiciaux, f. m. plur. in Gerichten: verursachte Unkosten. W sądach: koszt, expensa poczynione.

Préjudicier, v. n. schaden, Nachtheil, Schaden verursachen. Szkodzić komu, ubliżać komu czego, preiudykować, uszkodzić kogo w czym, czynić uymę czego komu. § La débauche préjudicie à la santé; le mauvais succès de son livre a fort préjudicié à la réputation, l'amour préjudicie souvent à la fortune.

Préjugé, f. m. (*praejudicium*) 1) im Rechts-Sandel: Ben-Urtheil, Neben-Urtheil; 2) Vorurtheil, vorgefaßte Meinung; 3) Schein-Grund. 1) Osądzenie przed dekretem, zdanie nieśądowe; 2) mniemanie, rozśadek o czym niedośkonały; 3) dowód pozorny. § 1) On lui a adjugé la recréance du bénéfice, & c'est un favorable préjugé pour lui; 2) la Philosophie de Descartes sert beaucoup à se défaire de ses préjugés;

quand on veut bien apprendre quelque chose, il se faut défaire de ses préjugés.

Prelart, f. m. geplichte Decke oder Wachstuch, so man über die Oeffnung eines Schiffs decket, als über die Gitter, Treppen. Zasłona z płotna nalmolonego albo wołkowanego u otworzystości okrętowych, jako u kraty, u wscho-
dow.

Prélat, f. m. ein Prälat. Pralat.

Prélation, f. f. in Gerichten: das Vorzug-Recht der Kinder zu den Vätern ihrer Väter. W sądach: prawo na pierzeństwo do urzędów po oycu.

Prélature, f. f. hohes Kirchen-Amt, hoher geistlicher Stand, Prälaten-Würde. Prelatura, dostojenstwo duchowne. § Ils nommerent aux prélatures; la conversion des âmes est la plus noble fonction de la prélature.

benefice à prélature. hohes Beneficium, als ein Erzbisthum, Bisthum, Abten. Prałackie beneficium; prelatura, jako Arcybiskupstwo, Biskupstwo, Opactwo. § Le Roi de Pologne nomme aux bénéfices à prélature.

Piële, PELLE, f. f. Acker-Roh-Schweiss-Rannen: Kraut, Rohschwanz, Kofczeka, przęśka, strzępeczka, krzyp, kot-cze ogonki.

Prélegs, f. m. (*praelegatum*) ein Legatum oder Vermächtniß, das einer zum voraus bekennt. Odkaz, który przed dzieleniem dziedzictwa wydany być powinien.

Préleguer, v. a. ein Legatum zum voraus machen. Legować, odkazać, aby co komu przed podzieleniem sukcesyi wydane było.

Préler, v. a. mit Rannen: Kraut reiben, poliren. Kofczką albo przęską wy-cierać, polerować. § Préler le bois.

Prélever, v. a. in Gerichten: Sündeln: vor der Theilung abziehen, nehmen. W prawie: wziąć przed dzieleniem. § Il faut prélever les dettes passives.

Préliminaire, adj. c. (*praeparatoris*) vor-gänglich, vorläufig, das vor der Haupt-Sache abgethan wird. Preliminar-ny, przedugodny, przedumowny, co wprzod umowione być ma. § Discours préliminaire, question préliminaire.

Préliminaire, f. m. Vorabhandlung, Präliminar-Punkt, der vor einem Frieden oder Vertrag abgethan wird. Punkt preliminar-ny albo przedumowny, co przed pokojem, umową, stanąć musi. § C'est un préliminaire qui donnera bien

bien de la peine & fera perdre du tems; il y a divers préliminaires qu'il faut examiner avant que de traiter de la paix.

Preller, *vid.* Prêler.

Prélonge, *f. m.* lange Leine, ein Stück auf die Berge zu ziehen. Długa lina do działa na górę windowania.

Prélude, *f. m.* (*praeludium*). 1) Vorspiel auf einem musikalischen Instrument; *2) Anfang, Eingang zu etwas Lustigen, als zu einem Scherz, Gespräch. 1) Przegrówek na muzycznym instrumencie; *2) początek, wstęp do czego wesołego, iako do dyskursu żartobliwego. § 1) Ces préludes sont fort beaux & charmans; faire quelques petits préludes; 2) après quelque prélude de plaisanterie sur la fortune; il danse lui seul comme par prélude la la.

Préluder, *v. n.* (*praeludere*) 1) in der Musik: vorspielen, ein Präludium oder Vorspiel machen; 2) im Scherz: mit etwas den Anfang machen, als mit Esen, mit einer lustigen Materie. 1) W muzyce: przegrawać na instrumencie muzycznym; 2) żartując: zacząć; wprzód czynić, iako ięść przed obiadem. § 1) Avant que de chanter il faut que je prélude un peu; 2) en attendant le dîner, on nous a apporté un ragoût, mais ce n'étoit que pour préluder.

*Prématuré, *ée, adj.* (*praematurus*) frühzeitig, allzeitig; vom Obste sagt man *hatif*. Rychły, wczesny, skwapliwy; o owocach słowo *hatif* zwyczajne.

une mort prématurée. frühzeitiger Tod in der jungen Jugend. Śmierć kwiat młodości uprzedzająca; śmierć w młodym wieku.

demande prématurée. eine unzeitige Bitte. Prośba przed czasem uczyniona.

*Prématurément, *adv.* (*praemature*) zu frühzeitig, vor der Zeit. Barzo rychło, przed czasem. § Les entreprises qu'on fait prématurément, ne réussissent pas.

*Preme, *f. f.* die nächste Anverwandschaft. Najbliższe powinowactwo.

Preme-d'émeraude, *f. f.* unächter Smaragd aus Böhmen oder Indien. Szmaragd nieprawy Czeski albo Indyjski.

Préméditation, *f. f.* (*praemeditatio*) Ueberlegung, Vorbedacht. Przemyślanie. § Une longue & sérieuse préméditation; on ne doit rien faire en matiere d'esprit sans beaucoup de préméditation.

Préméditer, *v. a.* (*praemeditari*) vorher bedenken, überlegen. Przemyślać. § Préméditer un dessein; il a prémédité de faire un voiage.

de dessein prémédité. vorsehlicher Welse. Umyslnie.

Préméraire, *e, adj. obs.* der erste. Pierwszy.

Prémisse, *f. f.* in den Rechten: Vorlauf, Recht des Vorlaufs. W prawie: pierzeństwo w kupowaniu.

Prémices, *f. f. plur.* (*primitiae*) 1) die Erstlinge von etwas; 2) figürlich: der Anfang. 1) Pierwiałki, pierwociny; 2) w sensie figurycznym: początek. § 1) Les prémices sont les premiers fruits que porte tous les ans la terre; les prémices doivent servir à nourrir & non pas à enrichir les Clercs; les prémices étoient la portion de tous les biens de la terre que Dieu s'étoit réservé dans l'ancienne loi; 2) cette chose a d'heureuses prémices.

Premie d'assurance, *f. f.* das Versicherungsgeld für die Waaren und Schiffe, siehe Assurance 4). Pieniądze assekuracyjne za towar i okręt, obacz Assurance 4).

Premier, *e, adj.* (*primus*) 1) erster; 2) vornehmster; ansehnlichster; 3) erster, vorger; 4) erster, unvollkommener; 5) Ober-, erster, von einigen Aemtern. 1) Pierwszy; 2) przedniejszy, zaczyniejący; 3) pierwszy; przelży; 4) pierwszy, niedoskonały; 5) pierwszy, najwyższy, o niektórych urządach. § 1) Il est le premier; Adam est le premier homme; Eve est la première femme; 2) c'est un des premiers gentils-hommes de France; c'est le premier de tous les Poëtes, de tous les Orateurs; 3) il est bien déchu de sa première fortune; les métaux fondus recouvrent leur premier éclat; la première femme d'un homme c'est elle qu'il avoit épousée en premières noces; il recouvre sa première santé; 4) ce n'est qu'une première idée, qu'un premier plan; 5) premier Commissaire de guerre; premier Ingenieur; premier Lieutenant; premier pilote.

nombre premier. in der Rechen-Kunst: Zahl, die ohne Bruch nicht kann getheilt werden, als 19. W rachmistrzkiej nauce: liczba, której bez frakcyi podzielić nie może, iako 19.

matiere première. (*materia prima*) in der Philosophie: der Urstoff, der erste Zeug. W filozofii: materya pierwsza.

premier

premier-ne. der Erstgebörne. Pierworo-
dny.

le premier venu. der erste, den ich antreffe.
Pierwszy, co się nawinie.

Monsieur le Premier. der Stallmeister über
den kleinen königlichen Stall in Frank-
reich. Koniuszy krolewski, co ma-
sztalnią mnieyszą; ma w zawiado-
waniu.

premier que. adv. obs. eher als, ehe dann.
Przedzay niż, pierwey niż. § Premier
que d'avoir mal il trouve le remede.

Premier. f. m. 1) im Ball-Saal: Ort
an der Thüre oder an der Leine; 2)
Schüler in der untersten Classe. 1)
Mieysce w pilarni przy drzwiach albo
linie; 2) żak z Infimy. § 1) Il y a deux
premiers dans chaque Galerie de jeu
de peaupe, l'un de ces premiers est
le plus près de la porte & l'autre de
la corde; la balle est au premier.

Premier. adv. zuerst, zuvorberst. Nay-
pierwey. § Il faut honorer Dieu
tout premier.

Premierement. adv. zuerst, fürs erste.
Naypierwey, wprzod. § Il faut pré-
mierement adorer Dieu & en second
lieu aimer son prochain comme soi-
même.

Première. f. f. die unterste Classe in den
Schulen. Infima w szkołach.

Premisse. f. f. (*praemissae*) in der Logik:
der Vorsaß und Mittelsatz, weil sie vor
dem Schluß vorhergehen. *W prawdzi-
mowney nauce: major i minor kon-
kluzya poprzedzające.* § Quand on
accorde les deux premisses, on ne peut
nier la conclusion, quand le syllogisme
est en forme.

Prémontré. f. m. (*Praemonstratensis Or-
dinis Religiosus*) ein Prämonstratenser-
Mönch, ihren Orden hat 1120 der heil.
Norbert in Premontré, einem Städt-
chen im Laonischen Ländlein, gestiftet.
Zakonnik Prämonstratenski; zakon
ich jest od S. Norberta R. P. 1120 w
Prémontré miasteczku Laoniskim fun-
dowany. § Il s'est allé rendre Pré-
montré; les Prémontréz sont fort
riches.

Prémontrée. f. f. eine Prämonstratenser-
Nonne. Norbertanka; Panna Za-
konna S. Norberta *Ordinis Praemon-
stratensis*.

Premotion. f. f. (*praemotio*) die vorgän-
gige Mitwirkung des Schöpfers in
Ansehung der Wirkung der Creatur.
Przedwieczne Boga sporządzenie
względem skuteczności w stworze-
niu.

Prému. é, adj. vorher bewegt. Wprzod
ruszony.

Prémunir. v. a. (*praemunire*) verwahren,
bewaffnen. Uzbroid, opatrzyć kogo
czym. § *Prémunir quelqu'un contre*
la séduction, contre les mauvais
exemples.

se prémunir. v. r. sich verwahren, sich be-
waffnen wider etwas. Opatrzyć się,
uzbroić się przeciw czemu. § Il faut se
prémunir contre les maux que l'on pré-
voit; se prémunir contre le froid, con-
tre le mauvais, contre ses ennemis.

Prénable. adj. c. 1) das eingenommen
werden kann, das man erobern kann; 2)
der sich gewinnen läßt; 3) obs. groß ge-
nug, etwas in sich zu fassen. 1) Dobyty,
co się mocą dobyć może; 2) użyty,
śacny do przedniania; 3) obs. dosyć
wielki do obięcia; obrotny. § 1)
Cette ville n'est pas prénable; 2) cet
homme n'est pas prénable par argent.

Prénant. e, adj. der da nimmt, empfängt.
Biorący.

partie préante. Einnahme-Rechnung, als
der Schoß, die Zinsen. Rachunek do-
chodowy iako szosów, czynszów.

carême préante. der letzte Fastnachts-
Dienstag; der Fastnachts = Abend.
Ostatni wtorek w zapustach.

Prendre. v. a. 1) nehmen; 2) greifen,
fangen, nehmen; 3) nehmen, stehlen;
4) zu sich nehmen, einnehmen, als eine
Arzenei, eine Suppe; 5) vor etwas anse-
hen, halten; 6) einen fangen, berücken,
schnellen; 7) einnehmen, erobern; 8)
übermüßern, übereilen, als der Sorn ei-
nen Menschen; 9) aufnehmen, deuten,
übel oder gut; 10) annehmen, als ein
trauriges oder fröhliches Gesicht; 11) an-
nehmen, den Geschmack, den Geruch
von etwas; nach etwas schmecken, rie-
chen; 12) anlegen, anziehen, Kleider,
Waffen; 13) angreifen, anfallen, den
Feind von hinten, von der Seite; 14)
annehmen, auf sich nehmen, ein Amt,
eine Verrihtung; 15) von Pferden:
treten, gehen, in ein Alter; *16) anse-
zen, gewinnen, bekommen, als ein
Baum Wurzel, das Wort Reprendre
ist besser; 17) fangen, Vögel, Fische;
18) angreifen, anfallen, als die Gicht
einen Menschen. 1) Wziąć, brać; 2)
wziąć, imać, łapać, poymować, brać;
3) wziąć, ukraść co; 4) brać, zazy-
wać iedząc, piąc iako lekarstwa, po-
lewki; 5) trzymać, mieć kogo za kogo;
6) łowić, siłić kogo; 7) wziąć; do-
być; 8) opętać, opanować, iako gniew;
9) mieć, tłumaczyć co za złe, za do-
brę;

bre; 10) przybrać się w cò; wziąć na się iako twarz wesołą, posępną; 11) brać smak, zapach od czego; czym smakować, pachnąć; 12) wziąć na się; obłoczyć szatę; ubierać się w szaty, we zbroie; 13) wziąć nieprzyjaciela z tyłu, z oczu, z boku; 14) obiać urząd; brać na się sprawę jaką; 15) o kuniach: iść, wstępować w trzeci, w czwarty rok; 16) puszczać; dostać iako drzewo korzeni, *lepsze słowo* reprendre; 17) łowić ptaki, ryby; 18) iść się kogo, iako febra, pedagra. § 1) Il a pris un bâton & lui en a déchargé un grand coup sur les épaules; il prit son régiment des gardes & courut à l'aile gauche; prendre quelqu'un par la main; 2) prendre sur le fait; prendre un voleur, un prisonnier; homme pris; 3) il avoua qu'il avoit pris quelques plats d'argent à mon père; 4) prendre une médecine, un bouillon; prendre de la nourriture; il y a trois jours que ce malade n'a rien pris; prendre le bain; prenez un doigt de vin; 5) pour qui me prenez-vous? prendre quelqu'un pour dupe; il prenoit cela pour toute autre chose; ils me prennent pour un Docteur; 6) il s'est laissé prendre comme un sot; on se rit de lui, il fait le fin & il a été pris; 7) prendre une ville; prendre une place d'emblée; prendre par famine; place prise d'assaut; 8) le courroux me prend; l'impatience le prit; l'épouvante le prit & il quitta son poste; 9) prendre bien ou mal une chose; le prendre bien; le prendre mal; prendre pour soi qui a été dit pour un autre; 10) prendre un air joyeux; 11) ce tabac a pris l'odeur d'un citron; 12) prendre ses habits, ses boîtes, ses armes; 13) prendre l'ennemi eu flanc, par derrière; 14) prendre une charge, un bénéfice; prendre le gouvernement; 15) cheval qui prend quatre ou six ans; 16) l'arbre prend racine; 17) prendre un lièvre, prendre du poisson; 18) lagoutre, la fièvre le prit.

prendre, v. n. 1) ergreifen, vom Feuer; 2) sich anhängen, anleben, als eine Klette an das Kleid; *3) gerinnen, gefrieren, besser *se prendre*; 4) sich lenken, sich wenden. 1) Skoczyć do czego; zająć się, chwycić się czego, o ogień; 2) przylgnąć, wietzać się do czego iako łopian do szaty; *3) scinać się, krzepnąć, zjadać się, marznąć, *le piecy powieść se prendre*; 3) obrocic

się, kierować się. § 1) I le feu prit aux maisons voisines; 2) les têtes de gletteron les prennent aux habits; 3) le lait prend; la rivière prend; 4) prendre à droit, à gauche.

se prendre, v. r. 1) genommen werden; sich nehmen lassen; 2) sich einnehmen, erobern lassen; 3) eingenommen werden, als eine Arzenei; 4) gerinnen; 5) sich zu etwas verführen, verleiten lassen; 6) sich in etwas besaufen, berauschen. 1) Brać się, dać się brać, wziętym być; 2) dać się wziąć; dać się dobyć; 3) brać się, zażywać się iako lekarstwo; 4) scinać się, krzepnąć; 5) uwodzić się, unosić się; 6) upić się; podchmielić sobie. § 1) Cela se prendra aisément; 2) cette ville se prendra en trois jours; 3) ce remède se prend par la bouche; 4) graisse qui s'est prise; 5) se prendre par intérêt, par jalousie; 6) se prendre de vin.

se prendre à quelqu'un. einen anpacken; mit einem anbinden, Zaczepiać kogo; zadzierać z kiem. § Quand on a un peu de sens commun, on se prend ni à poète, ni à peintre, ni à Prédicateur ni autres gens de cette sorte.

on a tout de moi quand on s'y prend de la bonne sorte. ich bin zu allem bereit, wenn man billig mit mir umgeht. Zawżem powolny, kiedy się według słuszności ze mną obchodzą.

se laisser prendre. sich fangen lassen. Dać się ułowić.

il se prennent de paroles. sie ertzen sich einander mit Worten an. Słowy nieuczciwemi z siebie nagrawaia; słowami się zaczepiaia.

se prendre comme il faut à faire une chose. ein Ding recht angreifen. Z fortelem co zacząć, się iść czego.

il ne sait comment s'y prendre; il ne sait par quel bout s'y prendre. er weiß nicht, wie er sich darzu anschicken soll. Nie wie, iak się iść ma tego.

**bien vous prend, de &c.* das ist euer Glück, daß ic. Szczęście to twoje, &c. § Bien vous prend d'avoir un passeport; bien m'en prend, que cela est arrivé.

puisque vous le prenez ainsi. 1) weil ihr es vor gut befindet; weil es euch also gefällt; 2) weil ihr es so versteht. 1) Ponieważ się W. Panu tak spodoba, tak widzi; 2) ponieważ to tak rozumiesz. § 1) Puisque vous le prenez ainsi, je ne puis vous refuser.

je verrai comme tu t'y prendras. ich werde sehen, wie du dich darzu anschicken wirst.

mitst. Obaczę, iak się do tego przy-
łożyż, iak się brać będziesz. § Tra-
ce quelque figure pour voir comme
tu t'y prendras.

prendre l'épée. 1) zum Degen greifen; 2)
Kriegs-Dienste nehmen. 1) Mieć się
do szpady; 2) żołnierską przyjąć.

prendre la robe. się auf die Wapin legen;
ein Gerichts-Amt annehmen. Proku-
ratorstwem się bawić; sądowy mieć
urząd.

prendre langue. Rundschaft einziehen. Ję-
zyka, wiadomości zasiągnąć. § Pren-
dre langue de l'ennemi.

prendre à témoin. zum Zeugen nehmen.
Brać za świadka. § Messieurs, je vous
prends tous à témoins.

prendre son tems. seine Zeit in acht neh-
men, eine bequeme Gelegenheit ersuchen.
Upatrzyć czas swoy.

prendre terre. anlanden, ans Land steigen.
Przylądować; zawinąć.

prendre le large; prendre le large. auf
die hohe See gehen. Na samo wynieść
morze.

prendre sur le fait. auf frischer That er-
tappen. Przydybać kogo na świeżym
uczynku.

prendre quelqu'un au mot. einen von sei-
nem Worte fassen; sich an eines Wort
halten. Uchwycić kogo za słowo;
trzymać się słowa czyiego.

prendre pitié de quelqu'un. sich eines er-
barmen; Mitleiden mit einem haben.
Zmiłować się nad kiem.

prendre garde à quelque chose. etwas in
acht nehmen. Strzedz czego; dać
baczenie na co. § Prenez garde à
votre bourre.

prenez garde à vous, on vous filouterà.
nehmt euch in acht, man will euch be-
trügen. Mieć się na pieczy, bo cię
oszalbierują.

prendre la fuite. die Flucht ergreifen.
Tęś, podać; uciekać.

prendre repos. ausruhen; der Ruhe gemes-
sen. Odpocząć; odpoczynku zażyć.

prendre courage. ein Herz fassen. Serca
nabywać.

prendre patience. Geduld haben. Brać
się do cierpliwości.

prendre la poste. die Post nehmen; mit
der Post gehen. Posztą iść.

prendre une chose à coeur. etwas zu Her-
zen nehmen. W serce co brać, do
serca składać.

prendre la fièvre. das Fieber bekommen.
Pebrzy dostać.

prendre du tabac. Toback schnupfen oder
rauchen. Tabakę kurzyć albo brać.
Pohln. Lexic. Tom. II.

prendre du tabac en fumée. Toback raus-
chen. Tutuni kurzyć.

prendre du tabac par le nez. Toback
schnupfen. Nosową brać tabakę.

prendre au corps. gefangen nehmen. Poy-
mować, więzić kogo.

prendre feu. 1) Feuer fassen; 2) sich bald
erzürnen. 1) O ogniu: zaić się; 2)
prętkim bydś do gniewu; wśot się
oburzyć. § 1) Ma maison a pris feu;
2) il prend feu au moindre mot.

ce fruit prend chair. diese Frucht setzt
Fleisch an. Owoc ten w mięsistość
się wzię.

prendre à partie. 1) einen anklagen; be-
schuldigen; 2) eines Ehre angreifen.
1) Okarzyć; obwinać kogo; 2) na-
stępować na czyy honor. § 1) On l'a
pris à partie de ce meurtre; 2) on
prend votre honneur à partie.

cela prend à la gorge. das beißt im
Halse. Gryzie to w gardle.

cela prend au nez. das steigt in die Nase.
W nos to idzie.

prendre l'air. Luft schöpfen, spazieren ge-
hen. Poiść na przechadzkę; na świe-
ża wynieść aeryą.

prendre la discipline. sich die Disciplin
geben. Dyscyplinować się.

prendre jour & heure. sich wegen Zeit und
Stunde mit einem bereben. Wziąć
czas; znieść się z kiem około czasu
albo godziny.

prendre le pas sur quelqu'un. 1) voran ge-
hen; 2) einem vorgehen, die Oberhand
nehmen. 1) Poprzedzać kogo; iść
przed kiem; 2) zasieść kogo; wziąć
miejsce po prawey stronie.

prendre la parole. gleich zur Antwort ge-
hen. Skóry mieć respons; z bicia
odpowiedzieć.

prendre parole. eine mündliche Versiche-
rung, das Wort haben wollen. Parolu,
ustney wyciągać obietnicy.

prendre par écrit. schriftlich aufsehen, ver-
fassen. Na pismie co podać; zkom-
ponować.

prenons le cas. wir wollen den Fall sehen.
Daymy to, że.

prendre sur soi. auf sich nehmen, auf sich
laden. Brać na się. § J'en prend la
faute sur moi; il prend trop sur soi.

prendre toutes les choses à gauche. alles
übel und anders au'deuten. Opak, źle
wszystko tłumaczyć.

prendre quelqu'un au dépourvu. einen
übeteilen, unversehens überfallen. Przy-
dybać kogo; zbiec kogo znieobaczka.

prendre les armes. zum Gewehr greifen.
Rzucić się do broni; brać się do oręża.

prendre conseil. się Raths erholen; się berathen. Poradzić się.

prendre partie. 1) się zu etwas gewisses entschließen; 2) eine gewisse Lebens-Art ergreifen. 1) Postanowić co u siebie; 2) postanowić się, stan iaki obrać.

prendre partie dans les troupes. Kriegs-Dienste nehmen. Przyjąć żołnierską.

à tout prendre. mit alle dem; wenn man es auf beyden Seiten ansieht. Dobrze wszystko zważywszy; z tym wszystkim.

prendre vent de vent; prendre vent en poupe. vor dem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Pełnym z tyłu żeglować wiatrem.

prendre volte. się mit dem Schiff zum Schlagen wenden. Okrętem się do bitwy obrocić.

prendre chasse. wegsegeln, mit dem Schiff durchgehen. Okrętem uchodzić, uciekać.

prendre cours. 1) von Flüßen: den Lauf nehmen, fließen; 2) gemein werden, in Schwang kommen. 1) Bieżeć, płynąć, orzekach; 2) odchodzić, iść; kurs słowy mieć, o towarach. § 1) Lativiere a pris un autre cours depuis peu; 2) cette marchandise a pris son cours.

prendre haleine. Athem schöpfen, sich erholen. Wytchnąć; pokrzepić się, posilić się.

prendre les choses de bien loin. etwas vom weitem herholen. Z daleka co przytaczać, dalekich szukać dowodów.

prendre goût à quelque chose. Lust, Wohlgefallen an etwas haben. Kochać się w czym; upodobać sobie co; smakować sobie w czym.

se laisser prendre. się fangen, sich beschnel-len lassen. Dać się oszukać; dać się w pole wywołać.

**je n'y prens n'y mets.* ich gewinne und verliere nichts dabey. Ani na tym tracię, ani zyskuję.

**prendre la lune avec les dents.* eine unmögliche Sache unternehmen; Schloßfer in die Luft bauen. Niepodobnych zamierzać rzeczy; zamki na powietrzu stawiać.

**prendre les lièvres au son du tambour.* mit Knütteln unter die Vögel werfen; etwas öffentlich thun, das man heimlich verrichten sollte. Dzwonka rufzać, gdzie się cicho sprawować trzeba.

**il a pris martre pour renard.* er hat sich heimlich betrogen. Kota miasto lisa w

worze kupił; na rachunku swoimi się barzo potknął.

**prendre le tison par l'endroit où il brûle.* eine Sache verkehrt anfangen; die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co czynić.

prendre (tirer) d'un sac deux moutures. etwas auf zweifache Art nusen. Dwie wronie za jedną nogę złapać.

**il a pris un rat.* 1) die Mücke hat ihm versagt; 2) es hat ihm sehr geschlagen. 1) Strzelba mu skłamała, zezgała; 2) oszukał się na zawodzie swoim.

il a pris le frein aux dents. er hat den Kopf aufgesetzt. Wziął na kiel.

il en prendroit sur l'autel. er würde es auch vom Altar nehmen. Wziąłby i z ołtarza.

**prendre ses jambes à son cou.* die Beine auf die Achseln sacken; zu Fuß gehen. Wziąć nogi na ramię; piechorą iść.

Preneur, f. m. * 1) Nehmer; 2) in den Rechten: ein Pächter. § 1) Bieracz, ten co bierze; 2) w prawie: arendarz. § 1) Comme il est plus honnête de donner que de recevoir, je ne refuse pas d'être le preneur afin qu'il soit le donneur; 2) le preneur est tenu de bien fumer les vignes.

preneur de tabac. im Scherz: ein Toback-Bruder, der gerne Toback schnupft oder raucht. Zartuig: tabacznik; kochanek turuniu albo tabaki nosowey.

Prenom, f. m. (praenomen) ein Vornahme, als Johann, Lucas. Imię iako Jan, Łukasz.

Prenombre, vid. Presqu'ombre.

Prenotion, f. f. vid. Notion.

Préoccupation, f. f. (praecupatio) vors gefasster Wahn, falsche Einbildung. Falszywe mniemanie. § Pour bien juger, il ne faut avoir aucune préoccupation; se laisser aller à la préoccupation.

Préoccuper, v. a. einnehmen, gewinnen. Uiąć, pożykać, uwiesć, przeciagnąć kogo czym. § Il faut tacher de lui préoccuper l'esprit; préoccuper un juge.

se préoccuper, v. r. eingenommen seyn; sich was in den Kopf setzen. Zaprzęgnąć sobie czym głowę; uwiesć się, unosić się czym. § Se préoccuper de son mérite.

être préoccupé de quelque chose. von etwas eine große Meinung haben. Powziąć wielkie o czym porozumienie.

Préolier, f. m. ein Gärtner in Paris. Ogrodnik w Paryżu.

Préopi.

Préopinant, *f. m.* der seine Stimme vor einem andern giebt. Wprzoy wotuigcy. § Il est toujours de l'avis des préopinans.

Préopiner, *v. n.* seine Meinung vor einem andern sagen. Zdanie swoie przed drugim powiedzieć, wprzod wotować.

***Préordonner**, *v. a.* zuvor verordnen zuvor versehen. Wprzod co stanowić, sporządzić, przeznaczyć.

Préparant, *e, adj. vaisseaux préparans.* in der Anatomie: Gefäße, die etwas zubereiten. W anatomii: naczyńia do przygotowania czego.

Préparate, *f. f.* in der Anatomie: die Stimm-Adern. W anatomii: żyła czołowa.

Préparatif, *f. m.* Vorfassung, Zubereitung, Zurüstung. Przygotowanie, gotowość. § De beaux, de grands, de magnifiques, de superbes préparatifs, faire des préparatifs pour une grande guerre, préparatif de guerre.

Préparation, *f. f. (praeparatio)* 1) Bereitung, Vorbereitung, Zubereitung, Anstalt; 2) in der Mathematik: Lehrsatz, der einen schweren erleichtert; 3) Zurüstung, Verfertigung der Arkenneben. 1) Gotowanie, przysposobienie się do czego, przygotowanie; 2) *matematyce*: propozycja do ufacnienia trudniejszy; 3) *preparacya*, gotowanie, robienie lekarstwa. § 1) Il n'a pas fait tout ce qu'on attendoit de lui après une si longue préparation, la préparation de la pâque; 2) on fait de grandes préparations.

Préparatoire, *adj. c. (praeparatorius)* zur Zubereitung dienlich, zubereitend. Przygotowaniu służący, przysposobiący.

sentence (jugement) préparatoire. in Gerichten: ein Vey-Urtheil, Neben-Urtheil. W sądach: zdanie przed dekretem.

donner la question préparatoire à un accusé. einem Inquisiten den ersten Grad der Folter geben. Pierwszy dać zło-czyncy stopien tortury.

Préparer, *v. a. (praeparare)* 1) zurichten, anrichten, veranstalten; 2) verfertigen eine Arznei; 3) aufsetzen, verfertigen eine Rede; 4) einen zureichen, zubereiten zu etwas. 1) Gotować, przygotować, rozporządzić rzecz do potrzeby; 2) *preparować*, robić lekarstwo; 3) napisać, skomponować mowę; 4) *przygoro-wać*, przysposobić kogo do czego. § 1) Préparer le diner, le souper; 2) on

prépare un médicament en ajoutant, retranchant & changeant; 3) Il avoit préparé un beau discours, une excellente harangue; 4) son maître l'a préparé à bien répondre, les Médecins préparent ce malade par divers remèdes.

préparer les terres. im Garten-Bau: das Erdreich bestellen, zurechten. W ogrodnictwie: uprawiać ziemię.

préparer un peigne. bey'm Kamm-Macher: die Zähne in den Kamm schnetzden. U grzebieniarza: wypisować zęby w grzebieniu.

se préparer, *v. r.* 1) sich bereiten, sich fertig machen, sich anschicken; 2) sich anlassen als zum Regen, zum Winde. 1) Gotować się na co, przygotować się, przyrzadzić się do czego; 2) zbierać się, zabierać się, iako na delcz, wiatr. § 1) Préparez vous à la mort, se préparez au combat, préparez vous à me voir pretque aussi Philopophe que vous; 2) le tems se prépare à être beau pour nôtre voyage, l'orage se prépare.

Prépatout, *f. m.* in Weinbergen: Weinstöcke von allerhand Art. W winnicach: winne macice rozmaitego gatunku.

***Préposé**, *f. m. (praepositus)* ein Vorgesetzter. Starzy, przełożony.

Préposer, *v. a. (praepondere)* 1) in der Grammatik: vor ein Wort eine Partikel, eine Präposition setzen; *2) ein-nen über etwas setzen; *3) vorsehen, vorhersetzen. 1) W gramatyce: przed słowem kłaść partykulę, prepozycyę; *2) przekładać kogo nad co, zwierzchność komu nad czym dać; *3) wprzod kłaść, wprzod stanowić. § 1) On compose les mots en leur préposant quelque particule, comme relire, défaire; 2) préposer quelqu'un à quelque office.

Préposition, *f. f. (praeposition)* eine Präposition in der Grammatik. Prepozycy-a w gramatyce. § Pour est une préposition qui demande l'Accusatif.

Prépucce, *f. m. (praeputium)* 1) die Vorhaut; 2) die Heiden. 1) Nieobrzezka, nieobrzezek; 2) poganstwo, poganie. § 1) Couper le prépuce.

Prêque, *adv. vult. Presque.*

Prérie, *f. f.* Wiesen. Wiese-Wach. Błonie, łaki, pole łazne. § Il y a de belles preries en Pologne.

Prérogative, *f. f. (praerogativa)* Vorzug. Prerogatywa, przodek, prym. § C'est une prérogative qui lui appartient.

Près, praep. cum Genit. vid. Après. 1) *nahe, bey; in der Nachbarschaft, in der Gegend;* 2) *nahe bey; bey;* 3) *bey nahe, ohngefähr.* 1) *Bliko czego; pod, przy;* 2) *bliko przy;* 3) *bliko, około, bezmała, malo nie, prawie.* § 1) *Se camper près de la ville; près d'une rivière;* 2) *il est près de son feu; il est près du Roi;* 3) *j'avois près de quinze ans; il fut près de trois jours à consulter; il y a près de six mille ans que Dieu a créé le monde.*

de près, adv. nahe, nahe bey, in der Nähe. Z blika. § *Voir l'ennemi de près; regarder quelque chose de près. ils se suivent de près.* sie sind fast in einem Alter. Jednegoż prawie są wieku. *ils se touchent de près.* sie sind einander nahe verwandt. Siegaia się bliskim powinowactnem.

de trop près; de fort près; de bien près. zu nahe, sehr nahe. Za bliko; barzo bliko.

il me touche de fort près. er ist mir sehr nahe verwandt. Krwĩa mi barzo bliki. *regarder de bien près; regarder de trop près aux choses.* 1) *von der Nähe ansehen; genau ansehen;* 2) *gar zu genau sehn;* 3) *eine Sache zu genau nehmen.* 1) *Z blika na co patrzyć;* 2) *za skąpym bydź;* 3) *naymnieyszą rzecz upatrować.*

à cela près; à quelque chose près; adv. außer diesem; dieses ausgenommen. To wyiawizy; oprocz tego. § *A cela près il est honnête homme; à cela près nous sommes d'accord, nous sommes égaux; la suite à deux ou trois pensées près, ressemble au commencement.*

à peu près, adv. ohngefähr; bey nahe mit diesen Worten. Prawie; to iest; prawie w ten sens; w te słowa; prawie tego tenoru. § *C'est à peu près ce que j'avois à dire; il écrivait à peu près en ces termes.*

ni près, ni loin, adv. ganz und gar nicht; nicht mit einem Worte. Wcale nie; ani słowkiem. § *Cet écrit ne parle ni près ni loin de certe matière.*

près à près, adv. ganz nahe benfaumen, neben einander. Bliko siebie; iedno przy drugim. § *Il faut ranger ces choses près à près; planter des pieux près à près.*

de tant près que, so nahe auch; wie nahe auch. Choć iak naybliżey. § *De tant près que vous aiez vu la mort, elle ne vous a jamais fait peur.*

à beaucoup près, adv. sehr weit davon.

Daleko od tego. § *Il n'est pas si grand que vous à beaucoup près.*

je ne suis pas si riche que lui à beaucoup près. es fehlt weit, daß ich so reich als er seyn sollte. Daleko od tego, abym tak byl bogaty iako on.

bien près, adv. fast, benahe, von einer Zahl. Prawie, około, o liczbach. § *Nous étions cent ou bien près.*

Présage, f. m. (praesagium) Zeichen des Zukünftigen; Andeutung, Vorbedeutung. Przeznaczenie, znak przyszłego przypadku. § *Prendre une chose à bon présage; les patens faisoient un présage heureux & malheureux de toutes choses; donner des présages.*

Présager, v. a. (praesagire) vorbedeuten, bedeuten. Znaczyć, przeznaczyć; opowiadać przyszłe przygody. § *Cela présagoit ruine de la ville; cette clarté présagoit la splendeur de la gloire d'Alexandre; sa mine présage quelque chose de grand.*

Présanctifié, ée, adj. insonderheit in der Griechischen Kirche: vor den großen Fasten oder von einem Fasttag consecrirt. Ojblizwie w Greckim kościele: przed wielkim postem albo przed dniem postnym poświęcony, konsekrowany.

Présbite, f. m. (presbyta) in der Optik: ein Fernsichtiger, der besser in die Ferne als in die Nähe sieht. Dalekowidz, człek dalekiego wzroku.

Présbiteral, e, adj. zur Psarr gehörig, presbyterisch. Farski, Plebanski, Kaplanski. § *Voilà la maison présbiterale.*

Présbiterie, f. m. 1) Psarr-Haus, Psarr-Hof; 2) ebendessen eine Versammlung der Bischöfe und Priester. 1) *Plebania, dom Plebanski;* 2) *niegdyż Synod, zgromadzenie Biskupów i Kapłanów.*

Présbiterie, f. f. obs. in der Kirchen-Historie: Versammlung der Bischöfe und Priester. W dzieiach kościelnych: Synod; zgromadzenie Biskupów i Kłięzy.

Présbiteriens, f. m. (Presbyteriani) die Presbyterianer in Engelland. sie verworfen die Bischöfliche Würde und behaupten nur den Priester-Stand. Prezbiterowie w Anglii, władzą Biskupią odrzucając, Kapłanski tylko stan twierdząc.

Présbiterianisme, f. m. (Presbyterianismus) die Lehre der Presbyterianer. Nauka Presbiteriska.

Présbyte, vid. Présbite.

Préche, vid. Prêche.

Prêcher; vid. Prêcher.

Prêcheur,

Prêcheur, *vid.* Prêcheur.

Prêchieries, *f. m. obs.* ein Prediger. Kaznodzieia.

Prêscience, Prêscience, *f. f. (prescientia)* die Vorwissenheit; das Vorwissen Gottes. Przewyższenie, przewiedzenie Boskie. § La prêscience de Dieu s'accorde avec notre liberté; Jésus-Christ vous a été livré par un ordre exprès de la volonté de Dieu & par un décret de sa prêscience.

Prescriptible, *adj. c.* in Rechts: Sündlich: verjährlich; dem Verjährungs-Recht unterworfen. Prawu dawności używania podległy. § Il y a des droits qui ne sont pas prescriptibles.

Prescription, *f. f. (prescriptio)* Verjährung, Ersikuna. Preskrypcya, dawnosc trzymania czego. § Il y a prescription contre celui, qui demanda un bénéfice qu'un Ecclesiastique a possédé trois ans paisiblement; la loi a introduit la prescription pour mettre des bornes aux contestations.

Prescrire, *v. a. (prescribere)* 1) einem befehlen, vorschreiben was er thun soll; 2) in den Rechten: erlangen, durch Verjährung erlangen. 1) Rozkazać, naznaczyć, nakazać komu co czynić; 2) dawnością używania prawa dostawać. § 1) On lui a prescrit ce qu'il avoit à faire; je ne me mêle point de prescrire à personne, mais je ne veux pas qu'on me prescrive aucune chose; 2) on prescrit contre une personne qui après avoir été trente ans sans nous demander, s'avise au bout de ce tems-là de nous demander quelque chose.

se prescrire, *v. r.* sich verjähren; durch eine Verjährung erlangt werden. Dawnością używania w posessyą przyysć. § Les offices se prescrivent en France par l'espace de cinq ans; la Noblesse se prescrit par une possession immémoriale; une obligation se prescrit quand, par l'espace de trente ans on n'a fait aucune poursuite en public.

Prêscience, *f. f. pr.* Prêssance. Vredeuz, Vorst, Oberhaud. Mieysce; mieysce po prawey ręce; zasiadanie; precedencya. § Contester, disputer la prêscience; donner, ajuger, prendre la prêscience.

Prêscience, *f. f.* 1) die Gegenwart; 2) Fertigkeit, Hurtigkeit; Lebhaftigkeit des Verstandes, des Gedächtnisses. 1) Presencya, przytomność, obecność, bytność, obliczność; 2) prezencya; czerstwość rozumu, dowcipu, pamięci. § 1) Fuir, creindre la prêscience de

quelqu'un; la prêscience d'un maître fait bien travailler les ouvriers; en prêscience de tout le monde; 2) cet homme a une grande prêscience d'esprit, de memoire.

en prêscience. von zwey feindlichen Armeen; nahe bey einander, im Gesicht. O dwoygu woyskach nieprzyjacielskich: w bliskości, blisko siebie. § Les deux armées demeurèrent longtemps en prêscience.

Prêsent, *f. m.* 1) Geschenk, Verehrung; 2) ein freiwilliges Geschenk, Donativ der Geistlichkeit, der Stände; 3) die gegenwärtige Zeit; der gegenwärtige Zustand; 4) in der Sprach: Kunst: das Præsens, die gegenwärtige Zeit eines Verbi. 1) Prezent, podarunek, upominek; podarek; 3) donatywa duchowienstwa, stanow; 3) czas niniejszy, stan terażniejszy; 4) w gramatyce: Præsens verbi albo czas terażniejszy. § 1) Honorer quelqu'un de grands, de beaux, de magnifiques prêsens; le prêsent est honnête; 4) les Etats de Bretagne ont fait au Roi un prêsent de trois millions; 3) le prêsent déplaît & on espere mieux de l'avenir; 2) conjuguer le prêsent de l'indicatif; dire le prêsent du subjonctif.

prêsent de ville; prêsens de la ville. Ehren-Wein, mit welchem die Stadt einen angekommenen großen Herrn beschenkt. Wino upominkowe, ktore miało Panu przybytemu w podarunek posyla.

faire un prêsent à quelqu'un. einen beschenken. Uczynić komu podarunek.

prêsent de nocces. Geschenk, das ein Bräutigam seiner Braut schicket. Podarek oblubienicy albo zrekowinny.

à prêsent, *adv.* jetzt, gegenwärtig. Czasu terażniejszego; teraz. § Il est à prêsent à Varlovie; on ne fait plus à prêsent des choses qu'on faisoit autrefois; à prêsent tout changé.

* pour le prêsent, *adv.* jesso. Teraz. § Il est pour le prêsent empêché.

dès à prêsent. in den Rechts: Sündlich: von nun an. W sprawach sądowych: odtąd.

Prêsent, *c. adj. (presens)* 1) gegenwärtig, zugegen; 2) jegig; 3) fertig, lebhaft, geschwind, durchbringend, als ein Verstand, ein Gedächtnis. 1) Obecny, przytomny; 2) terażniejszy, niniejszy; 3) czestwy, bystry, gotowy, przeki, iako rozum, dowcip. § 1) Dieu est prêsent par tout; un bon Général doit être prêsent par tout;

Bbb 3.

2) l'état

2) l'état présent des choses, le regne présent; 3) c'est un esprit présent.

Présentant, f. m. der Präsentant, Vorweiser, Träger, Inhaber eines Wechself. Oddawca, pokaziciel wekslu co za niego pieniądze bierze.

***Présentateur, f. m. (présentator)** der einen zu einer Pfründe oder Kirchen-Dienst vorstellet. Prezentator, co ma prawo na prezente do godności kościelney. § Le Patron est le Présentateur à un bénéfice & l'Evêque est le collateur.

Présentation, f. f. (presentutio) 1) Vorstellung zu einer Pfründe; 2) die Legitimation zur Advokatur, ohne welche ein Advokat nicht practisiren darf; 3) Producirung der Vollmacht, die ein Advokat hat oder dessen Erklärung, daß er einer Partey dienen wolle; 4) Advokaten-Gebühr vor die Producirung der Vollmacht oder Erklärung; das er einer Partey dienen wolle; 5) in Gerichten: Vorlesung der Briefe. 1) Prezenta, prezentacya do godności kościelney; 2) legitymacya, przywilej na patronizacya, bez którego Prokurator spraw bronić nie może; 3) przełożenie plenipotencyi, którą Patron ma, albo deklaracya jego sądowa, że strony bronić będzie; 4) pocieszne patronowi od tego; 5) w sądach: listow przeczytanie. § 1) Le Patron Laïque a quatre mois & le Patron Eclésiastique six pour faire leurs presentations, personne ne peut avoir un bénéfice en Pologne sans la presentation du Roi; 2) avoir sa presentation; 3) les Procureurs doivent faire leurs presentations au Greffe; 4) un Procureur se fait paier un écu pour sa presentation.

Présentation de la Vierge, Presentation de Notre Dame. Mariä Dyserung, ein Fest Tag. Święto ofiarowania P. Maryi.

présentator de Notre Dame. ein Nonnen-Orden in Frankreich. Zakon Panieński Ofiarowania P. Maryi we Francyi.

registre des presentations. Register der Streit-Sachen, welche zu führen sich die Advokaten angegeben haben. Register spraw, do których bronienia się patronowie odezwali. § Le registre des presentations est plein.

présentation d'une lettre de change. Vorzeigung des Wechsel-Briefes demjenigen, der die Zahlung thun soll. Pokazanie wekslu temu, co go ma zapłacić.

Présente, f. f. gegenwärtiges Schreiben, gegenwärtiger Brief. Niniejszy list.

présentes, f. f. plur. nous mandons par ces

présentes signées de notre main. in der Canzley: wir befehlen durch diesen von uns unterschriebenen Brief. W kancelaryi: rozkazujemy tym listem ręką naszą podpisanym,

Présentement, adv. jetzt, jeżo. Teraz. § La plupart des hommes sont des perfides & il n'y a présentement parmi eux ni bonne foi, ni amitié, il est présentement malade.

Présenter, v. a. 1) bieten, anbieten, darbiehen; 2) präsentiren, vorstellen zu einem Kirchen-Amt; 3) einen führen, stellen, darstellen als vor dem König; 4) entgegen stellen, zum Widerstand richten, entgegen halten, vorhalten als ein Gewehr gegen seinen Feind; 5) vorzeigen, vorlegen, aufweisen einen Brief, einen Wechself; 6) bey den Sandwerckern: anpassen, als ein Stück Holz ob es sich zu etwas schicket; 7) auf den Schiffen: in Ordnung setzen, legen, auf seinen Ort bringen. 1) Ofiarować co komu; 2) prezentować kogo na godność kościelną; 3) przyprowadzić, stawić, przywozić, prezentować kogo przed kim; 4) obrocić, trzymać, złożyć broń przeciw nieprzyjacielowi; 5) produkować, pokazać list; 6) u rzemieślników: przyrządować, przypatrywać, przymierzyć co do czego; 7) na okrętach: położyć porządek, postawić na miejscu swoim. § 1) Ils lui ont présenté de l'argent, mais il n'en a point pris; 2) présenter un Eclésiastique au Diocésain; 3) il fut présenté au Roi; 4) l'infanterie presenta la pique à la cavalerie, le taureau présente ses cornes aux chiens, présenter la pique en avant; 5) il a présenté ses lettres de créance.

se présenter, v. r. 1) sich stellen, darstellen; 2) vorkommen, sich zutragen; 3) in die Augen fallen. 1) Srawać się, stanąć; 2) nawinąć się, zachodzić; 3) wyrzucać się na oczy; oczom się wystawiać, się prezentować. § 1) Se présenter au jour de l'assignation, il n'oseroit se présenter devant lui; 2) la première difficulté qui présente sur cette matière étoit; 3) un jet d'eau se présente à la vue en entrant dans ce jardin.

présenter un enfant au baptême. ein Kind aus der Taufe heben. Dziecię do chrztu trzymać.

présenter une bataille à l'ennemi. dem Feinde eine Schlacht anbieten. Potrzebę nieprzyjacielowi stawić.

présenter un criminel à la question. einen Uebel-

Uebelthäter dem Scharfrichter darstel-
len, als wenn er ihn angreifen sollte.
Złoczyńcy przed katem stawionemu
torturą grodzić.

*ce vaisseau presente plus au vent que ce-
lui-là.* dieses Schiff segelt mit der Spitze
mehr gegen den Wind als das andre.
Okreś ten barziew sztabą przeciwi wia-
trowi żeglujc, niżli drugi.

presenter les armes. im Exerciren: das
Gewehr präsentiren. *Exercytuiąc:* bron
prezentować, tkwerować.

Préservatif, f. m. 1) Präservativ, ein vor-
bauendes Mittel; 2) Angeheng wider
Hexerey, Gift. 1) Prezerwa, lekar-
stwo, sposób do zabieżenia chorobie,
złemu; 2) noszenie albo zawieszenie
zabobonne od czarow, trucziny. § 1)
C'est un souverain préservatif contre
la peste, prendre un préservatif, c'est
un préservatif contre tous les maux,
la lecture est un préservatif contre plu-
sieurs dérèglemens.

Préserver, v. a. (preservare) bewahren,
vor etwas übelś. Zachować od złego.
§ Préserver du froid, de la gelée, de
la grêle, prions Dieu qu'il nous pré-
serve en ce monde de la peste, de faim
& de tout mal.

Présidence, f. f. Präsidenten-Stelle, die
Würde, das Amt eines Präsidenten.
Prezydentostwo, urząd, godność Pre-
zydenta. § La première Présidence
d'un tel Parlement est vacante.

Président, f. m. (Preses) 1) ein Präsident
in einer Raths-Versammlung; 2) der
Präsident in einer öffentlichen Disputation.
1) Prezydent w radzie; 2) Prezydent
w dysputacyi publiczney. § 1) Le
premier Président, le second Prési-
dent, c'est le premier Président qui
va aux avis & qui prononce; 2) il a
pour Président Monsieur le Docteur,
il est son Président.

Président à mortier, vulg.
Président au mortier. J ein Präsident
im Parlement, der nebst dem gewöhnli-
chen Hut einen von Sammt in der
Hand zu tragen berechtigt ist. Pre-
zydent Parlamentarški mający prerog-
atywę, oprócz kapelusza zwyczajne-
go, bierć z aksamitu na sesyi w ręce
trzymać. § Il y a huit Présidens au
mortier au Parlement de Paris.

Présidente, f. f. 1) Präsidentin, eines Prä-
sidenten Frau; 2) eine leibfarbne Tul-
pe mit weissen Streifen. 1) Prezy-
dentowa, małżonka Prezydenta; 2)
tulipan cielisty z białemi ścieżkami,

§ 1) Madame la première Présidente
de Paris est fort pieuse.

Président, e, adj. (presidentialis) dem
Präsidenten gehörig. Precydyntowski.
§ Il marche avec une gravité prési-
dentale.

Présider, v. n. (presidere) 1) vorsitzen,
präsidiren, ein Präsident in einer Ver-
sammlung seyn; 2) präsidiren in einer
öffentlichen Disputation; 3) regieren,
führen; 4) regieren, herrschen. 1) Pre-
zydować, bydź Prezydentem w zgro-
madzeniu; 2) prezydować w Dyspu-
tacyi publiczney; 3) prowadzić, dyry-
gować; 4) władać czym, panować.

§ 1) Qui est ce qui préside de ce matin?
c'est Monsieur un tel, car Monsieur le
Premier Président se trouve mal, il
présidoit à l'assemblée du Clerge; 2)
Présider à un acte de Théologie; 3)
présider à une affaire; 4) présider sur
une chose.

présider, v. a. 1) den Vorsitz haben in ei-
ner Gesellschaft; 2) eines Mitglieds
von einem Collegio Präsident seyn. 1)
Pierwsze mieć miejsce w kompanii;
2) Aleśora ktorego bydź Prezyden-
tem.

présider une compagnie. in einer Gesell-
schaft oben an sitzen. Wziąć w kom-
panii pierwsze miejsce.

il me préside. er ist mein Präsident. Moim
jest Prezydentem.

Présidial, f. m. 1) Land-Gericht, von wels-
chem nicht appelliret wird; 2) Haus wo
das Land-Gericht gehalten wird. 1)
Sady ziemskie od ktorych apelacya
nie idzie; 2) dom, grod do sądow
ziemskich. § 1) Etablir un Présidial
en une ville, il y a un Présidial à
Arles, savoir des établissemens de tous
les Présidiaux de France, les Juges
du Présidial en matière criminelle ju-
gent de tous cas, hormis du crime
de lèse-Majesté; 2) mon Procureur
est allé au Présidial.

Présidial, e, adj. ohne Appellation Rechts-
sprechend, wie das erwehnte Présidial-
Gericht. Prezydyalny, ocz apelacyi
sądzący, iako namienione sady prezy-
dwalne. § Juge présidial.

Présidiaux, f. m. plur. Land-Richter, Prä-
sidial-Richter in Frankreich. Sędzio-
wie ziemscy albo Prezydyalni we
Francyi. § Les Présidiaux ne se doi-
vent comparer à la Cour, qui re-
tient, évoque & renvoie ce qu'il lui
plait.

Présidialement, adv. Präsidialisch, ohne
fernere Appellation. Prezydyalnie,
bez

bez dalszey apelacyi. § Juger prési-
dialement.

Présience, *vid.* Prescience.

Presle, Presler, *vid.* Prêler, Prêler.

Presme, *vid.* Prême.

Presine, *vid.* Prémessle.

Presme d'esmeraude, *vid.* Prême d'éme-
raude.

Présompcier, *v. n. obs.* 1) vermutthen; 2)
große Einbildung von sich haben. 1)
Tufzyć, spodziewać się; 2) wielką o
sobie powziąć dumę.

Présompris, *ive, adj.* (*presumptivus*) hé-
ritier présomptif, in den Rechten: der
nächste Erbe; vermuthlicher Erbe, wenn
keiner im Testament eingesetzt wird.
W prawie: dziedzic naybliższy, kie-
dy niemałz testamentowego.

Présomtion, *f. f.* (*presumptio*) 1) Dün-
kel, Hochmuth, hohe Einbildung; 2)
in den Rechten: Muthmaßung, Ver-
muthung, Verdacht. 1) Duma, nade-
tosé; pycha; 2) *w prawie:* podeyrze-
nie, presumcyja. § 1) La présom-
ption est la compagne ordinaire de la
lâcheté & de l'ignorance; une forte
présomption; une présomption mal-
fondée; avoir de la présomption;
être plein de la présomption; 2) pré-
somption probable, temeraire, violen-
te, nécessaire; une considérable pré-
somption.

Présomptueusement, *adv.* hochmüthig,
aufgeblasen. Dumnie, pyśno. § Par-
ler présomptueusement.

Présomptueux, *euse, adj.* (*presumptuo-
sus*) aufgeblasen, frech, eingebildet.
Napustyty, dumny, zuchwały. § Esprit
présomptueux; humeur fiere & pré-
somptueuse.

Présomptueux, *f. m.* Windlieb; ein stol-
zer aufgeblasener Mensch. Pędziwiatr,
pychalec; człowiek dumny. § Un
jeune présomptueux; un petit pré-
somptueux.

Presonger, *vid.* Pressonger.

Presque, *adv.* fast, schier, bey nahe. Pra-
wie, niemal, o kęs. § Il est presque
habillé comme un crier d'arrêts.

Presqu'île, *f. f.* eine Halb-Insel, eine In-
sel die nicht gar mit Wasser umschlos-
sen ist. Wbrzeze, przylądek; wyspa
woda nieobeszła. § L'Italie est une
grande presqu'île; une petite pres-
qu'île comme la Morée.

Presqu'ombre, *f. f.* in der Mahler-
Kunst: der Halb-Schatten. *W ma-
larstwie:* półcieniowe umbry.

Pressamment, *adv.* dringlich, ohne Auf-
schub. Pilnie, bez odwłoki, nieod-

włocznie. § On l'a fait partir fort
pressamment, pour porter cette agréa-
ble nouvelle.

Pressent, *e, adv.* 1) bringend, unverzögert-
lich; 2) beschwerlich, verdrießlich. 1)
Pilny, nieodwłoczny; 1) dolegliwy,
przykry. § 1) C'est une affaire pres-
sante; quelles obligations peuvent
être plus pressantes; 2) mon amant
me dit des choses si pressantes, que
ma vertu a de la peine à y résister; à
ces discours pressans que pouvez-vous
répondre; maladie pressante; danger
pressant.

Presse, *f. f.* 1) eine Presse; 2) Gedräng,
Menge Volks, 3) Wünsche ohne Spalte;
*4) figürlich: Gedrängniß, Drangsal;
5) Schraub-Werk der falschen Münzer
in Gestalt eines Steigbügels; 6) in der
Druckerey: Tage-Werk, Anzahl der
Bogen, die ein Drucker in einem Tage
abdruckt. 1) Prasa; 2) ciżba, tłum
ludzi; 3) brotkwinia bez ryśy; *4)
w sensie figurycznym: ucisk; 5) szru-
ba na kizalt strzemiennia, fałszerzom
do wyprafowania monety służy; 6) *w*
drukarni: pens drukarski, to jest ar-
kusz, ktore drukarz co dzień wydru-
kować powienien. § 1) Mettre sous la
presse; faire rouler la presse; la pres-
se roule comme il faut; presse à relia-
des livres; votre drap est en presse;
2) fuir la presse; la presse diminue;
se dégager de la presse; 3) manger
une bonne presse; une excellente
presse.

la presse est à cette chose. man reißt sich
um diese Sache; es sind viele Käufer
zu dieser Sache. Wielki nacisk jest
do tej rzeczy; wydzierają sobie ku-
pcy tę rzecz.

fendre la presse. sich durch das Volk
dringen. Tłoczyć się, przecinać się
przez ciżbę.

*être en presse, 1) in der Klemme sitzen;
gefangen sitzen; 2) verfest sein; zu Ge-
vattern stehen. 1) W ucisku być;
w więzieniu siedzieć; 2) w zastawie
być. § 1) Il est en presse; 2) les
meubles sont en presse.

mettre un ouvrage sous la presse. ein
Werk unter die Presse geben, heraus-
geben. Księgę wydać, pod drukarską
podać prasę.

*il ne moura pas en presse. er wagt sich
nicht weit. Na szanę się nie wysta-
wić.

Pressance, *vid.* Préeance.

Pressément, *f. m.* in der Natur-Lehre.
die Druckung, das Drucken. *W fizyce:*
przyci-

przyciskanie. § On ne sent point le pressément de l'eau; on prétend que le flux de la mer dépend du pressément de l'air causé par le globe de la Lune.

Pressément, adv. vid. Pressamment.

Pressentiment, f. m. das Vorempfinden, das Ahnen, die Ahndung. Przeczucie, nie przyszłego szczęścia albo nie-
szczęścia. § Il n'eut aucun pressentiment de son malheur; les abeilles aiant un pressentiment de la longueur & de la rudesse de l'hiver augmentent leur travail & leurs provisions.

pressentiment de maladie. Verbot einer Krankheit. Przeznaczenie, znak przyszłego choroby. § Les laistitudes & les fréquens bâillemens sont des pressentimens de maladie.

Pressentir, v. a. (presentire) 1) vormerken, ahnden; 2) ersuchen, ausforschen. 1) Przeczuc, poczuć przyszłe rzeczy; 2) wyrozumiewać się, wywiadywać się czego z kogo; domagać się czego. § 1) Il pressentit l'évenement; 2) avant que de faire cette proposition à la Cour, il faut pressentir la pensée des Ministres.

Presser, v. a. (pressare) 1) etwas pressen; 2) drücken, ausdrücken, als einen Saft; 3) drücken, drängen, dringen, als im Haufen Volks; 4) treiben, antreiben, anstrengen zur Zahlung, zur Arbeit; 5) auf den Leib gehen, auf den Feind los gehen; andringen; 6) beym Schneider; bügeln, ausbügeln; 6) in der Seefahrt: pressen, in die See pressen; Matrosen mit Gewalt werben. 1) Prasować co; 2) wyciskać, wyściskać sok z czego; 3) ścisnąć, tłoczyć, popychać kogo w ciżbie; 4) wyciskać na kogo; nalegać na kogo; przymuszać, przynaglać kogo jako do zapłaty, do roboty; 5) nacierać na nieprzyjaciela; 6) u krawca: wymarzczać żelazkiem; 7) w marynarstwie: werbować gwałtem w portach albo po morzu. § 1) Presser un livre, du linge, du drap; 2) presser une élanche de mouton pour en tirer le jus; presser des herbes; 3) vous me pressez un peu trop, retirez vous plus loin, ne me pressez tant; 4) il y a des gens dont on ne sauroit rien obtenir si on ne les presse; on le presse de passer, mais il recule tant qu'il pourra; 5) presser par de vives raisons; presser l'ennemi; presser les assiégés; il le pressoit l'épée à la main, & si on ne fût venu à son

secours, il le perçoit; 6) presser les coutures.

presser, v. n. 1) schlenlige Hülfe brauchen; 2) weh thun, nagen. 1) Negłey potrzebować pomocy; 2) boleć, gryść. § 1) Cette maladie presse; affaire pressée; 2) la douleur presse.

se presser, v. r. 1) im Gedräng einander drängen; eilen. 1) Ścisnąć się, ciżnąć się, tłoczyć się w ciżbie; 2) dążyć, spieszyć się, kwapić się. § 1) La foule se presse & on la laisse passer; on se presse souvent au Sermon de ce fameux Prédicateur; 2) la plupart des hommes sont ingrats & ne se pressent guère de s'acquitter des obligations qu'ils ont aux gens.

presser une ville assiégeo. einer belagerten Stadt hart zusetzen. W ciałociężo wziąć miasto obleżone kluby.

Presseur, f. m. Castun oder Zeug-Drucker. Prasownik do wyprasowania figur na materyi albo bagazyi.

Pressier, f. m. der Drucker an der Buchdrucker-Prese. Drukarz u prasy w drukarni. § Les Pressiers en Pologne ne valent rien.

Pression, f. f. (presso) in der Physik: das Drücken. W fizyce: przyciskanie. § La pression de l'air; la pression des corps.

Pressis, f. m. ausgebrucker Saft. Sok wytłoczony. § On a donné à ce malade un pressis de perdrix.

Pressis, f. m. vid. Précis.

Pressoir, f. m. (pressorium) 1) eine Wein-Prese; 2) Wein-Kelter, Ort wo die Wein-Prese steht; 3) ein Trug zum Spect-Einsalzen; 4) Bergold-Ballen, ist ein Ansat von Leinwand damit das Geld aufgedruckt wird; 5) in der Anatomie: die vierte Höhle des harten Hirn-Häutleins. 1) Prasa winniczna; 2) tłokarnia winna; 3) koryto do nasalania słoniny; 4) kłabeł z płotna do przyciskania złota pozłacając; 5) w anatomii: jamka czwarta w błonie twardej nadmożgowej. § 1) Conduire le pressoir; 2) je m'en vais au pressoir; 3) mettre des tréches de lard au pressoir.

Pressonger, v. a. obs. voraus sehen, voraus merken. Przewiedzieć, przeczuc.

Pressorage, f. m. 1) Wein, so von der Presse abläuft; 2) Presser-Zoll, so dem Herrn der Wein-Prese bezahlt wird. 1) Wino z prasy ciekące; 2) prasowe Panu od wina.

* Pressoirier, }
* Pressorer, } v. a. vid. Pressurer.
* Pressoirier, }

B b b 5

* Presso-

*Pressorieur, }
 *Pressorier, } *vid.* Pressureur.

Pressure, *f. f. vid.* Pressure.

Pressurer, *v. a.* 1) Wein pressen; 2) die Wein-Häfen zum Essig pressen. 1) Winno prasować; 2) lagier winny do octu prasować. § 1) Pressurer le marc, allons pressurer, il est tems de pressurer; 2) pressurer la lie.

pressurer la bourse de quelqu'un. einem den Beutel fegen. Wytrząść komu kaletę.

*Pressurieur, }

Pressureur, } *f. m.* Wein-Presser. Pralownik wina. § Il faut avoir de bons pressureurs.

il a une trogne de pressureurs. er handelt mit Kupfer, er hat ein küssern Gesicht vom Gauffen. Trędowatą ma twarz od piianstwa.

Nota. In der folgenden Sylbe Prest wird das *s* gelesen, wenn solche nicht auch mit einem *s* geschrieben wird. W następującej sylbie Prest litera *s* się czyta, chybaby także litera *s* była pisana.

Prest, *vid.* Prêt.

Prestige, *f. m. obs.* das Priesterthum. Kapłanstwo.

Prestaire, *f. m.* ein Kirchen-Gut oder Grund-Stück. das gegen jährliche Zinsen auf eine Zeit belessen wird. Grunt albo majątność kościelna, którą świecki na czas za czynsz roczny posiada.

Prestance, *f. f. vulg.* Ansehn, Leibes-Gestalt. Osoba, postawa czyia. § Cet homme a une belle prestance de corps.

Prestant, *f. m. vid.* Prêtant.

Prestation, *f. f. (prestatio)* prestation de serment. Eides-Leistung. Czynienie, wykonanie przysięgi. § On donne un écu pour chaque prestation de serment.

prestation de foi & hommage. Lehn-Wacht, Huldigung. Holdowanie, oddawanie przysięgi wiary i poddaństwa.

prestation annuelle. prestation quotidienne. jährlicher oder täglicher Abtrag geistlicher Einkünfte. Roczne albo codzienne oddawanie dochodów duchownych.

*Preste, *adj. c.* geschwind. Prętki.

preste à la course. hurtig im Laufen. Prętki w biegu.

*preste de la main. hurtig mit der Hand. Prętki ręką.

*Preste, *adv.* geschwind. Prętko, chyżo.

*allons preste. laisset uns hurtig fortgehen. Prętko idźmy.

Prestement, *adv.* hurtig. Prętko.

Prester, *vid.* Prêter.

Prester, *f. m. (prester)* in der Physik: 1) brennender Strahl oder Witz in der Luft; 2) brausender Wind, der beim Witz entstehen. W Fizyce: 1) Promien ognisty, błyskawica na powietrzu; 2) wiatr straszny, co z błyskawicą powstaie.

Prestesse, *f. f.* Geschwindigkeit, Hurtigkeit, von Pferden und Taschenspieler-Künsten. Chybkosć, prętkosć, o koniach i sglach kaglarskich. § Ce cheval manie avec grande prestesse, il fait ces tours avec une grande prestesse.

Presteur, *vid.* Prêteur.

Prestiges, *f. f. plur. (prestigia)* Blendwerk, Gaukeley. Omainienie, kuglarstwo.

Prestigiateur, *f. m. (prestigiator)* Zauberer, Gaukler, Betrüger. Czarownik, kuglarz, oszust. § Il passe pour un prestigiateur.

Pestimonie, *f. f. (prestimonium)* eine Priester-Wunde. Beneficium kapłaniskie.

Prestolé, Prestolet, *f. m.* im Spott: ein unwürdiger Pfaffe. Szydząc: reus, mnich niegodny. § Il a l'air d'un vrai prestolet.

Prestraige, *f. m. obs.* das Priesterthum. Kapłanstwo.

Prestre, Prestresse, Prestrise, *vid.* Prêtr.

Presumer, *v. a. (presumere)* 1) glauben, meinen, halten, denken; 2) muthmaßen. 1) Wierzyć, trzymać, rozumieć, myśleć; 2) domyslać się. § 1) On ne doit presumer de soi même ni trop ni peu, l'un & l'autre semble également blâmable, on ne verroit rien qu'on ne puisse presumer d'un misérable qui a franchi toutes les bornes de la pudeur; ne présumez pas cela de moi; 2) on présume cela aisément.

Presupposer, *v. a. (presupponere)* vor gewiß halten, gewiß glauben, für gewiß annehmen. Kłaść, trzymać za pewne, rozumieć że tak jest, mieć za prawdę. § Quand il s'agit de prouver une chose, on ne doit pas presupposer ce qui est en question.

Presupposition, *f. f. (presuppositio)* Präsupposition, Annehmung eines unbewiesenen Satzes. Presupozycja, przyznanie dowodu niedowiedzonego. § C'est une presupposition.

Présure,

Présure, f. f. Laab von Kälber-Mägen, Käse-Laab, von welchem die Milch gerinnet. Serzyisko z cielecącego żołądka do podpuszczania mleka. § Voilà une bonne présure, mettre en présure.

Prêt, f. m. 1) Anlehn, Darlehn, geliehene Sache; 2) Vergeltung für eine geliehene Sache; 3) die Löschung, zehntägige oder monatliche Besoldung der Soldaten. 1) Pożyczek, pożyczana rzecz; 2) pieniądze, nagroda za pożyczoną rzecz; 3) leniung, zold żołnierski dziesięciodniowy albo miesięczny. § 1) Nier un prêt; 2) paier le prêt; 3) paier le prêt, recevoir, toucher le prêt.

prêt à l'usage. Darlehn einer Sache zum Gebrauch, als Kleider. Pożyczana rzecz do używania, iako szaty.

prêt simple. Darlehn zum Verbrauch, als Wein, Geld. Pożyczana rzecz do wypotrzebowania, iako wino, pieniądze.

la table du prêt. Tafel, woran der König speiset. Stoł u ktoregu sam Krol iada.

faire le prêt. zur Königl. Tafel kredenzen. Do stołu Krolewskiego kredencować.

Prêt, e, adj. bereit, gefaßt, geschickt, fertig. Gotowy, przygotowany do czego. § Se tenir prêt à exécuter le commandement du Général, être prêt sur tout, les troupes sont prêtes à marcher.

prêt de mourir. in Todes-Nothen seyn. Konać, umierać, krzepnąć.

prêt à mourir. zum Tode bereitet. Na śmierć przygotowany.

***cela n'est pas viande prête.** es ist noch lange nicht in diesem Sasse. Daleko to ieszczé od tego.

Prêtant, f. m. das Principal, ein Register in der Orgel. Pryncypał, regiełtr w organach.

Pretontaine, vid. Pretontaine.

Prétendant, f. m. Anforderer, Anwerber, der etwas zu erhalten sucht. Zabiegacz, prétendent, kandydat, dostojenstwa albo czego inszego zabiegający. § C'est un des prétendants; un prétendant ne regarde d'ordinaire que devant soi, il y a beaucoup de prétendants à cette charge, les Prétendants d'une Couronne.

Prétendre, v. a. 1) prétendiren, aussprechen, abfordern, fordern; 2) suchen, begehren;

streben, als nach einem Amte; 3) meynen, wollen, denken. 1) Dopominać się, domawiać się, upominać się, pretendować; 2) zabiegać, domagać się czego iako dostojenstwa; 2) chcieć, rozumieć, myśleć. § 1) Ils prétendent tous deux la même chose, il prétend que cette maison est à lui, il prétend qu'on ne lui peut disputer le premier rang entre les bons auteurs, mais il est tout seul de son parti; 2) il prétend à la Couronne, à cette charge, prétendre un chapeau, prétendre le bâton de commandement; 3) je prétens que cela est vrai, je prétens partir demain.

Prétendu, e, adj. 1) gefordert, in Anforderung gezogen, prästendirt; 2) etugebillet, vermeynt. 1) Pretendowany, upominany; 2) domniemany. § 1) La Couronne prétendue par Maximilien fut donnée à Sigismond III Roi de Suede; 2) son mérite prétendu, Roi prétendu.

la Religion prétendue réformée. die Reformatirte Religion in Frankreich. Kalwińska Religia we Francyi.

Prétendue, f. f. Gummi-Lackfärbige Tulipe auf einem weißen Grund. Tulipan koloru wiśniowego na tle białym. § La prétendue est fort jolie.

Pretontaine, f. f. nur in folgender Redens-Art. Tylko w następującym przykładzie.

courir la pretontaine, vulg. hin und her laufen. Sam i tam biegać. § Ils ont été couru la pretontaine.

Prétention, f. f. ein Recht, Anspruch, Anforderung. Prawo, pretensya na co, upominanie się. § Avoir de grandes prétentions, condamner, appuier les prétentions d'une personne, ses prétentions sont injustes.

Prêter, v. a. leihen, ausleihen, auf Credit geben, borgen, als Waare. Pożyczyć co komu, dać na kredyt, kredytować, borgować komu, iako towary. § Ce Monsieur est un méchant paieur, quand on lui prête, on lui donne, quand on prête quelque somme considérable, il faut prêter sûrement.

prêter, v. n. sich dehnen, sich ausdehnen, vom Leber. Rozciągać się, o rzemienu. § Cuir qui prête assez, le veau prête d'avantage que la vache.

***prêter la main.** einem die Hand geben. Rękę komu podać.

prêter serment de fidélité. einen Eid der Treue

Greue leisten. Przyśięgę wierności uczynić, odprawić.

**préter le collet à quelqu'un.* mit einem anbinden. Zadrzeć z kiem.

**préter son côté.* seine Seite hinwenden. Bok swoy obrócić.

**elle prête son devant.* sie machet für Selb alles mit. Za pieniądze powolna.

préter l'oreille. gütig zuhören. Łaskawego użyzyć ucha.

préter son nom. seinen Namen zu etwas geben. Pozwolić, aby się co pod swoim imieniem stało.

préter sa voix à quelqu'un. für einen reden. Z czyiey strony mówić

préter sa plume à quelqu'un. für einen schreiben. Z czyiey strony pisać; kogo piorem bronieć.

préter le côté au vent. den Wind zur Seite haben. Wiatr mieć z boku.

**Préter, f. m.* das Leihen. Pożyczanie.

Préterit, f. m. (praeteritum) in der Grammatik: die vergangene Zeit. *W grammatyce:* czas przeszły. § Un *préterit* simple; un *préterit* composé; conjuger un *préterit*.

Préterit, e, adj. (praeteritus) im Recht vom nächsten Anverwandten: im Testament übergangen. *W prawie o najbliższym powinowatym:* w testamentie opuszczony. § Un enfant *préterit*.

Préterition, f. f. (praeteritio) in den Rechten: Uebergehung des nächsten Erben im Testament. *W prawie:* opuszczenie najbliższego krewnego w testamentie. § La *préterition* d'un fils rend le testament nul à son égard.

Préterition, f. f. (praeteritio) eine Figur in der Rede-Kunst, wenn der Redner sich stellt, als wenn er eine Sache nicht erwähnen wolle. Omilanie zmyślone; figura krasomowlka, gdy mówca wrzekomo milcząc rzecz krótko wspomina. § Faire une *préterition*; on loue, on blâme par *préterition*; quand on dit par exemple, je ne dirai pas qu'il est vaillant, ou je ne dirai pas qu'il est fort sujet à mentir.

Préteur, f. m. (Praetor) bey den alten Römern: 1) Stadt-Richter; 2) Land-Vogt in einer Provinz; 3) ein General. *U starzych Rzymian:* 1) Sędzia mieyski; 2) Starosta w Prowincyi; 3) wodz woyska.

Préteur, f. m. Leihher, Daleihher, der einem leihet. Pożyczalnik, co komu pożyczca. § Un *préteur* sur gage.

**Prôteuse, f. f.* eine Leiherin. Pożyczalniczka.

Prétexce, f. m. (praetextum) Vorgeben, Vorwand, Schein. *Pretekst,* pokrywka, udawanie; płaźczyk. § Prendre un honnête *prétexce* pour s'empêcher de faire une chose; se servir de quelque *prétexce*; ils prirent le *prétexce* de certains articles pour décrier la paix; ôter toute sorte de *prétexce* à quelqu'un; sous *prétexce* de dévotion; il refuse tout le monde sur le *prétexce* de la maladie.

Prétexce, adj. c. & f. f. (praetexta) bey den alten Römern: 1) mit Wurm verbrämtes langes weißes Kleid für vornehme Kinder; 2) Schau-Spiel, in welchem Personen in erwehten Kleidern aufgeführt werden. *U starzych Rzymian:* 1) Szata biała, długa i purpurą bramowana dla synow pańskich; 2) komedya personami w namienionych szatach reprezentowana.

Prétexce, v. a. (praetexere) *1) vorwenden, vorgeben, einwenden; 2) etwas bemänteln, einer Sache einen Schein geben. *1) Udawać; zastaniać się, wymawiać się czym; 2) pokrywać kształtnym pozorczykiem; zaobiec, kolorować, zacierać co czym. § 1) Il *prétexce* une maladie; 2) ils *prétexcent* leur révolte du zèle de la Religion.

Prétieux, euse, adj. (pretiosus) 1) theuer; 2) kostbar, werth; 3) gekünstelt, lächerlich, von einer Schreib Art. 1) Drogi; 2) kosztowny, drogi, nieprzepłacny; 3) piefczotliwy, kunstzowny, szumny, o *stylu.* § 1) L'or est le plus *prétieux* des métaux; des pierres; *prétieuses*; des meubles *prétieux*; 2) adorer le *prétieux* sang de Jésus-Christ; c'est une chose qui n'est pas *prétieuse*; 3) façon de parler un peu *prétieux*; mot *prétieux*.

Prétieuse, f. f. affectirtes Weib im Reden. Piesćka; przekęstrelka; niewiała w mowie wymysłina. § C'est une vraie, une véritable *prétieuse*; elle est *prétieuse* depuis les pieds jusqu'à la tête; voilà une ridicule *prétieuse*.

Prétieusement, adv. theuer, werth, köstlich, kostbarlich. Drogo, kosztownie. § Garder une chose fort *prétieusement*.

Prétorie, f. m. (praetorium) bey den alten Römern: 1) Richt-Haus des Prätors; 2) Zeit eines Generals. *U starzych Rzymian:* 1) Sądowy dom Pretora; 2) namiot hetmanilki.

Prétorien, ne, adj. (praetorianus) Brátowski; einen Römischen Stadt-Richter, Land-

Land = Bogt oder General angehend. Pretorski; należący do Sędziego mieyskiego, Starosty albo Wodza starorzymskiego. § Famille prétorienne; cohorte prétorienne; l'on faisoit passer l'armée par la porte pretorienne, lorsqu'elle sortoit de Rome pour quelque expédition.

Prêtre, *f. m.* 1) ein Priester; 2) ein Ober-Priester bey den alten Römern. 1) Kaplan, ksiądz; 2) ofiarnik, pop starorzymski. § 1) Il sera Prêtre à la première ordination; il y a des Prêtres qui sont avarés, & cela est honteux & criminel devant Dieu & devant les hommes; 2) Jules Cesar fut désigné grand Prêtre de Jupiter.

Prêtre-Jean. der Priester Johannes oder Kaiser in Abissinen. Książdz Jan albo Cesarz Abisyński.

Prêtre Jean d'Asie. Fürst in der Provinz Ganguu, zwischen China und Tibet. Książdz Kanguulskie; leży to państwo między Chynami i krolestwem Tibetskim.

c'est un prêtre Martin. im Scherz: er redet immer mit sich selbst. Zar-tem: zawłze z sobą samym gada.

*en cette affaire je suis un pauvre Prêtre. in dieser Sache bin ich sehr unersahen. W tej sprawie wielkim jestem nieukiem. § En cas d'amour il est un pauvre Prêtre.

Prêtresse, *f. f.* 1) eine heidnische Priesterin; *2) ein doppeltes Fläschlein zum Oel und Essig, 1) Popadya poganiska; *2) szaszka podwoyna do oliwy i octu. § 1) Apollon ne cesse de rendre des oracles par tout où la Prêtresse l'appelle; 2) une jolie prêtresse; casser la prêtresse.

Prêtrise, *f. f.* Wriester-Amt, Wriester-Orden. Kapłanstwo. § Prendre l'ordre de Prêtrise.

Prêture, *f. f.* (Practura) Richter-Amt eines Römischen Prætoris. Godność Pretorska albo sędziego starorzymskiego. § Exercer la prêture.

Preu, *f. m. obs.* 1) Nuis, Wothheil; 2) ein ehlicher Mann. 1) Pożytek, zysk, fortel; 2) człek poczciwy.

preu-homme, *vid.* Prud'homme.

Prévaloir, *v. n.* den Vorzug haben, überlegen, überreffen, mehr gelten. Przodkować; przodek mieć; przeważać, przemagać, przechodzić co. § Cette considération a prévalu à celle-là; l'erreur & l'impieité prévalent par tout; le bon sens prevaut aux illusions de la fantaisie.

se prévaloir, *v. r.* sich einer Sache zu seinem Vortheil bedienen. Fortelnie czego zażyć. § Se prévaloir d'une chose.

Prévaricateur, *f. m.* (prævaricator) 1) Ankaufmacher, untreuer Sachwalter, verrätherischer Anwalt; 2) ein Uebertreter. 1) Prokurator zmowny; patron szalbierski; 2) przestępca, przestępnik. § 1) C'est un insigne prévaricateur; passer pour un prévaricateur; 2) punir un prévaricateur contre la loi.

Prévarication, *f. f.* (præfervicatio) Treulosigkeit, Untreue eines Anwalts. Wydanie sprawy; upuszczenie zmowne; porozumiewanie się z stroną przeciwną; zmowa, praktyka. § C'est une manifeste prévarication; acuser de prévarication.

Prévariquer, *v. n.* Untreus begehen; seine Parthen verrathen; sich mit der Gegen-Parthen heimlich verstehen. Wydawać sprawę strony swoiey; zdradzić swoię stronę; porozumiewać się z stroną przeciwną. § Avocat qui a prévariqué; procurer qui est soupçonné de prévariquer.

Preud, *vid.* Preu.

Préveil, *f. m.* (pervigilium) 1) ein Nachtschmaus der Bauern in der Provinz Orleans; 2) ein großer Raus zum Nachtschmaus. 1) Kulig nocny; biesiada nocna wiesniaków w Prowincyi Orleanskiej; 2) ser barzo wielki na kulig nocny.

Prévenant, *c. adj.* angenehm, gefällig. Przyjemny, wzięty, grzeczny. § Il a un air prévenant.

la grace prévenante. in der Theologie; die vorkommende Gnade Gottes; die Gabe des heiligen Geistes, gute Werke zu thun. Uprzedzająca łaska Boża; dar Ducha Świętego, do dobrych uczynków.

Prévenir, *v. a.* (prævenire) 1) vorkommen, zuvorkommen, vorbeugen; 2) einnehmen, verblenden; 3) im Kirchens Recht: einem vorgehen, mit Befeh- lung einer Priinde vorkommen; 4) dem Unterrichter vorkommen; eine Streit Sache mit Uebergebung der Unter-Gerichte bey den Ober-Gerichten anhängig machen. 1) Zabieżeć, zayść, załkoczyć; 2) uizć; unieść, omamieć, zaślepić; 3) w prawie duchownym: uprzedzić kogo w konferowaniu godności kościelney; 4) uposledzić uprzedzić sądy niższe sprawę do wyższych odnosząc. § 1) Prévenir la demande d'une personne; prévenir un discours;

discours, prévenir son ennemi, il a été prévenu lorsqu'il s'y atendoit le moins, prévenir le malheur qui nous menace; 2) les vices ont prévenu leur raison, prévenir les juges; 3) le Pape peut prévenir l'Ordinaire dans les six mois accordez à l'Ordinaire; 4) les Juges Roiaux préviennent les subalternes quand ils ont les premiers pris connoissance d'une affaire.

Prévention, f. f. (præventio) 1) vorgesezte Meinung, übereiltes Urtheil, Verblendung; 2) im Kirchen Recht: Vorgriff in Vergebung einer Kirchen-Pfande; 3) Uebergebung der Unter-Gerichte mit Ausnahme einer Streit-Sache; 4) in der Rede-Kunst: Vorbeugung der Einwürfe, die der Zuhörer machen möchte. 1) Rozsądek niedozrzały, zaślepienie; omamienie; 2) w prawie kościelnym: uprzedzenie kogo w rozdzawaniu urzędu kościelnego; 3) uprzedzenie sądów niższych w przyjmowaniu sprawy, która do nich należała; 4) w krasnomowskikey nauce: zabiezenie od zarzutów, któreby słuchacz mógł czynić. § 1) N'avoir aucune prévention dans l'esprit, il n'est point sujet à la prévention, d'autre a-t-on rien vu d'égal à ses préventions? 2) la prévention n'a lieu que pour les Bénéfices vacans, des provisions obtenues par prévention; 3) la prévention d'une affaire; 4) la prévention doit être judiciaire.

Prévenu, é, adj. 1) eingenommen, verblendet, überredet; 2) im Gericht: belangt, angeklagt. 1) Więty, zaślepiiony, omamiony; 2) w sądach: odniesiony, oskarżony. § 1) Il est prevenu de cette opinion, de cette passion; 2) prévenu du crime.

Prévision, f. f. (provisio) die göttliche Vorhersehung. Przeczność, przewidzenie, przejrzenie Bóskie. § La prévision de la foi & des bonnes oeuvres.

Prévoiance, f. f. Vorsichtigkeit, Vorsicht. Przeczność, ostrożność, opatrność. § Il est bon d'avoir de la prévoiance.

Prévoiant, e, adj. vorsichtig, fürsichtlg. Przeczny, opatrny. § Il est prévoiant, les femmes sont en de certains choses plus prévoiantes que les hommes.

Prévoir, v. a. (prævidere) zuporschen. Przewidzieć. § Il prévut (il prévut) cette malheur, ce bonheur, prévoir ce qui peut arriver.

Prévôt,

Prévôt, f. m. 1) Richter in einem Ge-

richte, das Prévôt heisset; 2) Ceremonienmeister eines Ritter-Ordens; 3) Probst in einem Thum. 1) Sędzia w sądach Prévôt nazwanych; 2) dozorca ceremonij kawalerskiego Orde-ru; 3) Proboszcz w Tumie.

Prévôt des Marchaux. Richter über Straßens-Räuber, Herrnloses Gesindel, und falsche Münzer. Sędzia w sprawach o rozboj, fałszywe monet kowanie, i przechowanie ludzi luznych.

Prévôt des marchands. königlicher Ober-Handels-Richter. Sędzia królewski do spraw kupieckich. § Le Prévôt des Marchands est très-puissant à Lion, parce qu'il y est comme Lieutenant de Roi du gouvernement, le Prévôt lui est soumis pour les faits de Police & militaires.

Prévôt général des Monnoies & Marchauf-fee de France. ein Münz-Richter in Frankreich. Sędzia Mincarski we Francji.

Prévôt de l'Hôtel. königlicher Hofrichter. Sędzia królewski Nadworny.

grand Prévôt de France. königlicher Ober-Hof-Richter, vor dem alle königliche Bedienten erscheinen müssen. Naywyższy sędzia nadworny, przed którym wszyscy urzędnicy królewscy się stawiać, są powinni.

Prévôt d'Isle. Land-Richter in der Provinz Isle de France. Sędzia ziemski w Provincji Isle de France albo w Wypie Francuskiej.

Prévôt des siefs. Lehns-Richter. Sędzia lenny.

Prévôt général de la Marine. Richter über die See-Leute. Sędzia Marynar-ki.

Prévôt marinier. Prosos auf einem Schiff, der die Gefangenen schließet und das Schiff segelt. Prokot okrętowy co przestępników więzy i okręt wy-miara.

Prévôt d'armée; Grand-Prévôt. General-Prosos, General-Gewaltiger, Oberster Feld-Prosos, Munter-Meister. Prosos najwyższy u całego wojska.

Prévôt des bandes. Regiment-Prosos. Prosos regimentowy.

Prévôt de sale. Worschter. Fechtmistr-ki albo szermierki namiestnik.

va s'en battre le prévôt, tu gagneras double amende. du weist selbst nicht, was du haben willst. Sam nie wiesz, czego ci się chce.

Prévôt-able, vid. Prévotal.

Prévôt-able, f. m. eine dunkel-rote

rotte und leibsfärbige Tulpe. Tulipan ciemnoczerwony i cielistego koloru.

Prévotablement, }
Prévôtablement, }
Prévôtatement, } *adv.* ohne Appellation; nach dem Gebrauch des Gerichts Prévôté. Bez apelacyi; podług zwyczajui sądow Prévôté nazwanych. § II a été jugé prévôtatement.

Prévôtal, }
Prévôtal, } *c. adj.* zu den Gerichten Prévôté gehörig. Należący do sądow Prévôté. § C'est un cas prévôtal.

Prévôtatement, *adv. vid.* Prévôtatement.

Prévôté, }
Prévôté, } *f. f.* 1) Burggrafschaft, Amt, Gerichte, des Richters Prévôté; 2) Probstei; probsteiliche Würde in einem Thum oder Collegial-Kirche. 1) Burggrabstwo; urząd, sady śędziiego Prévôté nazwanego; 2) Probostwo w Turmie, w Kolegiacie. § 1) On plaide aujourd'hui en la Prévôté; la Prévôté de Paris ne se vend point, c'est le Roi qui la donne.

Prévôté de l'Hotel. 1) das Hof-Gericht; 2) die Würde eines Hof-Richters. 1) Sady nadworne, sady marszałkowskie; 2) godność śędziiego nadwornego.

Prévoyance, &c. *vid.* Prévoyance.

Preut & empreut, *adv. obs.* zum ersten, besser en premier lieu. Pierwiza, le piety powiesz est premier lieu.

Preuve, *f. f.* (proba) 1) Probe, Beweis, Grund, Beweis-Grund; 2) Kennzeichen, Zeichen, Zeugniß; 3) eine Probe in Rechnen. 1) Proba, wywod, dowod; 2) znak, proba; 3) proba w rachmistrskiem nauce. § 1) Une solide, une forte, une bonne preuves une preuve convainquante, démonstrative; 2) donner des preuves de sa fidélité; faire preuve de son esprit; faire des preuves de Noblesse; c'est la plus grande preuve d'affection que je puisse tirer de vous; 3) faire la preuve; la preuve de division se fait par la multiplication.

Preuver, *vid.* Prouver.

*Preux, *f. m.* tapferer Mann, Held. Człek meżny; bobater, rycerz. § Ils ont eu toujours le renom de preux.

Priape, *f. m.* (Priapus) 1) Gott der Gärten und Sohn des Jovis und der Venus; *2) das männliche Glied; 3) Samen eines Hirsches, Ochsen, Wallfisches; 4) im Garten: Popanz, Scheuche, die Vögel von den Früchten zu treiben;

bett; 5) Art eines alten Gewehrs. 1) Pryap bożek ogrodow a syn Jowisza i Wenery; *2) członek wstydlivy męski; 3) korzeń ieleni, wołowy, wielorybi; 4) Straszydło w ogrodach na ptaki; 5) broń pewna staroswiecka.

Priapée, *f. f.* unächtiges Gedicht; Buhlen-Lied; Schand-Lied. Wiersze wenusowe; gamratska piośnka. § Maignard a fait les priapées, mais elles ne sont pas au jour.

Priapisme, *f. m.* (priapismus) Brampfs Krankheit im männlichen Glied. Ciegotki, to jest kurz w członku wstydlivym. § Ette malade d'un priapisme.

*Prie, *f. m. vid.* Priez.

Prie-Dieu, *f. m.* 1) Haus-Capelle, Betstämmerlein; 2) Kirchen-Vank. 1) Kapliczka domowa, Modlitewnia; 2) ława kościelna. § 1) Le Roi est à son Prie-Dieu; un beau Prie-Dieu; 2) Il n'y a presque point de chapelles dans les Eglises, où il n'y ait quelque Prie-Dieu.

Prier, *v. a.* (precari) 1) beten, anbeten; 2) bitten; 3) einladen, bitten zu etwas. 1) Modlić się Bogu, Świętym; prosić Boga o co; 2) prosić kogo; 3) zaprosić kogo na co. § 1) Nous devons prier, servir & adorer jour & nuit le Tout-puissant; prier Dieu pour quelque chose; 2) prier un ami de faire quelque chose; 3) prier quelqu'un à dîner.

prier des nbes. auf eine Hochzeit einladen. Na wesela zaprosić.

Prière, *f. f.* (precatio) 1) ein Gebet; 2) eine Bitte. 1) Modlitwa, pacierz, prosba do Boga; modła; 2) prosba. § 1) Prière sainte, ardente, fervente, puissante; ordonner des prières publiques; Seigneur, prêtez l'oreille à ma prière; Seigneur, écoutez ma prière, soyez attentif à ma prière; exaucez mes prières; 2) faire quelque chose à la prière d'un ami; faire une prière civile & honnête à quelqu'un.

prières, plur. Gebet im Brevario. Pacierze, godziny kapłanckie w Brevariarzu.

prières nominales. Vorbitte, Kirchen-Gebete für den Landesherrn und die Obrigkeit. Pacierze kościelne na dobre pówodzenie zwierzchości i Pana państwa.

droit de premières prières, (jus primariorum precum) das Recht der Könige, bei Ausrückung der Regierung die erledigten Kirchen-Ämter zu vergeben. Prawo

Prawo rozdawania godności kościelnych, przy wstąpieniu swoim na tron.
Prieur, f. m. (Prior) 1) Prior eines Klosters; 2) in einigen Städten: der Präsident eines Handels-Gerichts. 1) Przeor; 2) po niektórych miastach: Prezydent sądów kupieckich. § 1) Prieur des Bernardins, des Celestins; Prieur claustral; Prieur conventuel; Prieur séculier.

Prieur de Sorbonne. (Prior Sorbonnae) Präses der Sorbonne in Paris, der alle Jahr gewählt wird. Prezydent Sorboński w Paryżu, którego co rok obieraia.

Sous-Prieur. Unter-Prior eines Klosters. Podprzeorzy klasztorny.

Grand-Prieur. der Groß-Prior einer Sprache oder Nation bey dem Maltheſer-Orden. Przeor wielki ięzyka albo nacyi Orderu Malteńskiego. § Grand-Prieur de France, d'Italie, d'Allemagne.

Prieur, f. m. 1) eine Priorey; 2) eine Augustiner-Pfarr. 1) Przeorstwo; 2) Plebania Augustyńska. § 1) Prieur simple, conventuel, claustral.

Prieure, f. f. eine Priorin. Przeorysza. § Elire, faire une Prieure.

Priez, f. m. plur. eineladene Gäste. Goście zaproszeni. § Etes vous du nombre des priez.

Prima, Primo, adv. in der Provence: fürs erste; zum ersten. W Prowencyi: naprzód; pierwsza.

Primace, f. f. vid. Primatie.

Primage, f. m. Versicherungs-Geld für ein Schiff, vid. Assurance 4). Pieniądze asekuracyjne za okręt, vid. Assurance 4).

Prima-mensis, f. m. Zusammenkunft der Parisischen Theologen im Anfang eines jeden Monats. Zgromadzenie Paryżkich Doktorow na początku każdego miesiąca. § On parlera de cela au Prima-mensis.

Primat, f. m. der oberste Bischof eines Reichs; der Primas. Prymas; pierwszy Państwa Biskup. § Le Primat avoit le droit de convoquer le Concile de sa Primatie; l'Archevêque de Gnesen se qualifie Primat de Pologne & celui de Lyon se dit Primat des Gaules; il y a plusieurs Primats en France, mais ceux de Lyon & de Rouen ou de Normandie sont les seuls qui jouissent actuellement de la Jurisdiction Primatiale; celui d'Aquitaine & de Vienne ne le sont que de nom.

Primas des Primats. Titel des Erzbischofs

oder Primatis von Vienne. Tytuł Arcybiskupowi albo Prymasowi de Vienne przyzwoity.

Primatial, e, adj. (primatialis) Primatialisch; zur Würde eines Primatis gehörig. Prymacyalny, Prymasowski. § La dignité Primatiale; la jurisdiction Primatiale.

Primatie, f. f. die Würde eines Primatis. Prymasostwo; godność Prymacyalna; dostojenstwo Prymasowskie

Primauté, f. f. 1) Macht des Papstes über die Kirche; 2) Würdigung, Ober-Herrschaft, Ober-Stelle; 3) die Vorhand im warren Spiel. 1) Przełożenstwo, zwierzchność Oyca S. nad Kościołem; 2) prym, przodkowanie, pierzeństwo; 3) grając w karty: pierwsza ręka. § 1) Nier la primauté du Pape; 2) il n'y a en cela aucune primauté; 3) on gagne de primauté, lorsqu'on est le premier en carte.

Prime, f. m. obs. der Nächste. Blizni. § Edifier son prime.

Prime, adj. c. obs. (primus) der erste. Pierwszy, nypierwszy.

de prime face; de prime abord; de prime ſant, obs. im ersten Anblick, anfänglich; bald vom Anfang. Za pierwszym spojrzeniem; na początku; zaraz z razu.

Prime, f. f. 1) ein gewisses Karten-Spiel; 2) feinste Spanische Wolle; 3) Stockfisch vom ersten Gang; 4) der zehnte Theil eines Ganzen; 5) der 24ste Theil eines Graus, ein Gewicht; 6) in der Seefahrt: Versicherungs-Geld für die Schadloshaltung eines Schiffs, siehe Assurance 4); 7) Angabe, Anzeig, auf einen Kauf; 8) im Fechten; die Prime; 9) in der Messkunst: der zehnte Theil einer Ruthe, so mit einer Nulle über der Zahl bezeichnet wird. 1) Gra pewna w karty; 2) naysubtelniejszy wełna Hylzpańska; 3) stokfisz pierwszego połowu; 4) dziesiąta część całego; 5) część dwudziesta czwarta ziarna aptekarskiego; 6) w żeglarsztwie: pieniądze asekuracyjne za warowanie komu okrętu, obacz Assurance 4); 7) w fechtmystrzow: pryma, sztych pewny; 8) w gicometry: część dziesiąta pręta mierniczego, cyfra nad liczbą się znaczy. § 1) Je ne ſai ni le hoc, ni la prime, ni le tritrac; 2) prime Segovie.

primes, plur. (prima) die erste von den Horis Canonis im Brevario. Prima w godzinach Kapłańskich. § Mes primes sont dites.

de

de haute prime. in der Jägerrey: also bald, gleich. W myśliwie: zaraz, wśkok, wlot. § Un loup ne s'arrete point où il a mangé, mais il s'en va de haute prime.

*Primer, v. n. 1) im Kartenspiel; die Vorhand haben; 2) im Ballspiel: den Ball zuerst empfangen; sich zuspielen lassen; *3) vorgehen, übertreffen, den Vorzug haben. 1) Grajac w karty: mieć pierwszą rękę; 2) w pilarni: pierwszym bytć, któremu były nadawiać; *3) przodkować, prym mieć w czym. § 1) C'est à Monsieur à primer; 2) c'est Monsieur qui prime; 3) il prime en cela; il prime dans toutes les compagnies.*

primer, v. a. einent zuvorkommen. Überdies, ubiec kogo do czego. § S'il ne se hâte, on le primera.

Primerain, vid. Premierain.

Primerole, vid. Primevere.

Primes, vid. Prime.

Prime - vere, f. f. (primula veris) Schlüssel Blumen, St. Peter-Schlüssel, Hand-schuh; Blumen. Bukwica biała paralizowe ziele, pierwsiatka polna. § Il y a des primes doubles, il y en a de simples, de sauvages & de cultivées.

Primeur, f. f. 1) Neues vom Jahre; 2) Jahrs-Zeit, da gewisse Früchte noch selten und theuer sind. 1) Nowalia; 2) czas nowaliowy. § 1) C'est la primeur; 2) les pois sont chers dans leurs primeurs; ce vin est bon dans sa primeur.

primeur d'assurance, vid. Prime 6)

Primicier, f. m. (Primicerius) 1) der erste Prälat nach dem Bischof in einem Bisthum; 2) in einigen Kirchen in Frankfurt: der Cantor; 3) vornehmster Diener der alten Kaiser. 1) Pierwszy duchowny po Biskopie w Dyecezyi; 2) po niektórych kościołach Franciszkań: kantor co zaczyna; 3) sługa przedni Cesarzowski w starożytności.

Primiceriat, f. m. 1) die Würde des ersten Prälaten nach dem Bischof; 2) Würde des ältesten Bedienten der alten Kaiser. 1) Dostoieństwo pierwszego po Biskupie Prałata; 2) godność przedniego sługi Cesarzowskiego w starożytności.

Primif, ive, adj. (primivus) 1) erst, anfänglich, von der heiligen Kirche; 2) in der Sprachkunst: alt, ursprünglich; von dem ein Wort abstammt; 3) erst; der Abicht des Ordens-Stiftes gemäß. 1) Pierworodny, pierwszy, stary, o kościele świętym; 2) w grama-

pohl. Lexic. Tom. II.

tyce: początkowy; z którego słowa pochodzi; 3) pierwszy; z woła Fundatora Zakonu się zgadzający. § 1) Dans la primitive Eglise on disoit la Messe en habit ordinaire; 2) c'est un mot primitif, diction primitive; 3) cette Religieuse a tout le zèle primitif de son Ordre; les Carmelites ont toujours conservé l'esprit primitif de Sainte Therese.

Cure primitif, im Benedictiner-Orden: Ober-Pfarr oder Abt. U Oycow Benedyktynow: starzys Pleban albo Opat. § Le Curé primitif a droit de faire l'office au jour du Patron & aux quatre grandes fêtes de l'année.

nombre primitif, in der Rechenkunst: Zahl, die sich ohne Bruch nicht dividiren läßt, als 7, 11, 19. W rachmistrskiej nauce: liczba bez frakcyi niepodzielna, iako 7, 11, 19.

Primo, f. m. Art von Nessel-Blumen. Garunek goździkow ogrodnych.

Primo, adv. vid. Prima.

Primogéniture, f. f. (primogenitura) die Erstgeburt; Recht der Erstgeburt. Pierworodziny; prawo pierworodnego syna.

Primordial, e, adjest. (primordialis) anfänglich, ursprünglich. Poczatkowy, pierwszy. § On ne voit point le titre primordial de cette fondation.

Prin, adj. obs. der erste. Pierwszy.

*Prince, f. m. (Princeps) 1) Fürst, Herzog, regirender Herr; 2) Fürst, Vater; der erste Poet, der vornehmste Rednerer; *3) stolzer, herrschsüchtiger Mensch; 4) obs. ein guter Freund. 1) Książę, Pan panujący, Regnant; 2) Książę, to jest pierwszy, najsławniejszy Poeta, Mowca &c. *3) łędzia; człowiek zręczny; 4) obs. przyjaciel poufaly. § 1) Il y a dans tous les Princes du bien & du mal, car ils sont hommes comme nous; 2) vous imitez l'humeur de Cicéron le Prince des Orateurs, le Prince de Théologiens a décidé ainsi ce point; 3) il parle toujours en Prince.*

le Prince des Apôtres. der Heil. Petrus. Piotr Święty.

Prince souverain. ein Regent, selbstregirender Herr. Książę wolnowładny; Pan iedynowładny.

Prince du sang. Prinz vom Geblüt, so von dem regirenden Hause abstammt. Książę ze krwi Krola panującego pochodzące.

Prince de l'Empire. ein Reichs-Fürst. Książę Rzymkiego Państwa, to jest Niemieckiego.

Ccc

Prines

Prince du Royaume. der Cron-Prinz. Krowicz dziedziczny.

Prince Royal. ein Königl. Prinz. Krowicz.

Prince des ténèbres. der Fürst der Finsterniß, der Satan. Szatan; książę ciemności.

Prince de la captivité. ein Fürst der Juden nach Zerstörung der Stadt Jerusalem in Asien. Książę żydowski w Azji po zburzeniu Jerozolimy.

Princesse, f. f. 1) eine Fürstin, Prinzessin; 2) eine Citronen-gelbe und weiß vermischte Tulpe; 3) eine violbraune und weiße Garten-Nelke. 1) Książna, książniczka; 2) tulipan cytrynowego i białego koloru; 3) goździk biały i fiołkowy. § 1) Une Princesse vertueuse; une excellente Princesse.

Principal, e, adj. (principalis) 1) vornehmst, Haupt-, wichtigst. Nayprze, dnieyszy, główny; co głównieyszy, pryncypalny. § Vous oubliez la chose principale; le salut est la principale chose à quoi un Chrétien doit songer; le principal commerce de ce marchand consiste dans la navigation, dans les fabriques de draps, dans les drogues pour la médecine et la teinture.

cause principale. der Haupt-Punct in einem Proceß. Punkt co głównieyszy w procesie prawnym.

fonds principal. das erste Capitel, so eine Handels-Gesellschaft zusammen leget. Pierwszy kapitał, który kupieckie bractwo złożyło; isczizna; składok.

Principal, f. m. 1) Schul-Director, Scholarche; 2) Haupt-Punct, Haupt-Werk, das Vornehmste bey einer Sache; 3) Haupt-Summe, Haupt-Capitel, Haupt-Stuhl; 4) in den Rechten: die erste Instanz; 5) Principal; der Herr eines Gesandten, des Commissarii. 1) Szkolny; przełożony nad szkołami; 2) rzecz sama; przednia rzecz; punkt główny, na którym cała sprawa należy; *3) isczizna; suma główna albo kapitał; 4) w prawie: pierwsza instancja; 5) Pan, Pryncypał, który Pośta, Komisarza zesłał. § 1) Un bon principal; être principal de quelque colège; 2) vous oubliez le principal; venons au principal; 3) paier le principal & le intérêts; 4) il a perdu son procès en principal; 5) j'en écrirai à mon Principal.

Principalement, adv. vornehmlich, absonderlich. Osobliwie, naybarzciej, przednie. § Il y a trois choses à quoi il

faut principalement s'attacher, c'est de vivre honnêtement à son égard & à l'égard des autres, de n'offenser personne, & de rendre à chacun ce qui lui appartient.

**Principauté, f. f.* die Würde eines Schulherrn oder Scholarchen. Przełożenstwo szkolne.

Principauté, f. f. 1) die Würde eines Scholarchen, eines Schul-Directoris 2) Fürsten-Lehn, hohes Lehn, als ein Fürstenthum, eine Grafschaft; 4) selbstwaltende Gewalt, unabhundene Ober-Herrschaft; 3) der dritte Chor oder Orden der Engel. 1) Przełożenstwo, godność szkolnego; 2) lenność wyłoka jako Księstwo, Grabiństwo; 3) iednowładztwo, wolnorządztwo; 4) Chor Aniołów czwarty. § 1) Le dernier possesseur de la principauté de ce college mourut le premier Mars; 2) eriger une terre en principauté.

Principaux, f. m. plur. die Vornehmsten, Ansehnlichsten. Przednieysii Panowie. § Les principaux de la ville furent au devant.

Principe, f. m. (principium) 1) in der Philosophie: Anfang, Ursprung, erste Ursache; 2) Ursufe, Urwesen; ein Principium, als in der Chemie Salz, Schwefel; 3) Grund, Anfang, Haupt-Regel einer Wissenschaft; 4) Grund-Satz, Haupt-Beweis; 5) Neigung zur Zugend. 1) W filozofii: principium; początkowa przyczyna, początek; 2) principium, materya przednia, jako w chymii sol, siarka; 3) początek, nauki, cwiczenia; 4) główna reguła, gruntowny dowód; grunt; 5) przychylnosć, skłonność do cnoty. § 1) On demande quel est le premier principe d'agir dans les causes secondes; le principe de la vie, du mouvement, de la sensation; la matière & la forme sont les principes de la Physique; 2) les principes actifs sont le sel, le soufre & le mercure, & les passifs le flegme & la terre; 3) il n'a aucun principe de Grammaire; avoir a quelques principes de Rétorique, de Médecine, de Peinture; 4) c'est un principe incontestable; 5) les principes d'honneur & de probité que vous avez reçus du ciel en naissant, me charment; il a les principes de probité.

Principion, f. m. im Spott: ein kleiner Fürst, armer Prinz. Szydząc: książętko; książę ubogie. § Il y a beaucoup de Principions en Italie.

Prin. file, f. m. sehr dünne gesponnener Tack.

bach. Tutun na kształt sznura kręcony.

Printannier, *e. adj.* Frühlings-, zum Frühlung gehörig, von Blumen. Wiosenny, o kwiatach. § Fleur printannière, nouveauté printannière.

Printems, *f. m.* 1) der Frühlung, der Lenz; 2) die schönste Jugend, die Blüthe der Jahre. 1) Wiosna; 2) wiek rozkwitły, młodość, kwiecień wieku człowieka. § 1) Le printems commence le vingt-unième Mars; 2) il périt au printems de son âge.

Priorat, *f. m.* Würde eines Prioris, Zeit da einer Prior gewesen. Przeorstwo, godność przeorka, czas, ktorego kto był Przeorem.

Priorité, *f. f.* in gerichtlichen und gelehrten Sündeln: Vorgang, Vortug. W sądowych sprawach i uczonych dyskursie: przodkowanie, pierzeństwo.

priorité d'hypothèque. die erste Hypothek. Pierwsza hipoteka albo suma na dobra nieruchome wniesiona.

priorité de date. späteres Datum. Późniejszy data.

priorité de tems. die erstere Zeit. Czas pierwszy.

priorité de relation. die erste Nachricht. Pierwsza relacya.

Pris, *f. m. vid. Prix.* der Preis. Cena.

Pris, *e. adj. vid. Prendre.* 1) genommen; 2) betrogen. 1) Wzięty; 2) oszukany. § 1) Ville prise, voleur pris; 2) on se rit de lui, il fait le fin & il a été pris.

Priscillianistes, *f. m. plur.* (Priscillianistes) Ketzer in Spanien im IV Seculo. Kacerze w Hiszpanii w czwartym wieku. § Les Priscillianistes étoient une branche des hérésies des Manichéens & des Cnostiques.

Prise, *f. f.* 1) Eroberung, Wegnehmung, Einnehmung; 2) Beute, Fang; 3) ein erbeutetes Schiff; 4) Angriff, Ort wo sich etwas anfasset läßt, als ein Griff, ein Stiel; 5) Dosis, Maßlein auf einmal einzunehmen; 6) Anzahl der Marquen, so ein jeder Spieler im Lomberspiel bekommt; 7) Schlägeren, Hand-Gemenge; 8) Gelegenheit, Anlaß, so man einem wider sich giebt; 9) Sauf, Streit. 1) Dobycie, wzięcie, zabranie; 2) łup, płon, zdobycz, połow; 3) okręt dobyt; 4) ujęcie u czego, jako rękoięść, trzonek; 5) dozy, miarka lekarika na ieden raz; 6) graiąc w karty grę l'ombre nazwaną: liczba markow albo znaczkow każdemu gra-

czowi dana; 7) bitwa, siekanina, załepki; 8) okazy, powód przeciw sobie dany; 9) zwada, swar, zwadka. § 1) Après la prise de trois fortes places, tout le reste du pais se rendit, s'enfuir après la prise d'un grand nombre des bestiaux; 2) ce vaisseau est une riche prise; 3) avoir trois prises; 4) cela ne donne pas de prise, ils tiroient à eux les branches qui donnoient plus de prise; 5) on ordonne rarement des juleps pour une seule prise, mais pour deux ou pour trois, une prise de thé, de café, de chocolate; 6) je perds ma prise; 7) être aux prises avec quelqu'un, en venir aux prises avec une personne; 8) donner prise sur soi à son ennemi, laisser quelque chose en prise de la Critique; 9) ils ont eu quelques petites prises.

prise de possession. die Besignehnung einer Pfrunde, eines Guts. Obcięcie godności kościelney, maigności. § J'ai été à la prise de possession.

prise d'habit. Einleitung in einen geistlichen Orden. Obłóczyny, obłoczenie się w habit zakonny. § Aller à une prise d'habit.

prise d'armes. das Ergreifen der Waffen im Aufruhr, Aufruhr. Rzucenie się do broni w rebelii, bunt, rebelia.

cela est déclaré de bonne prise. dieses ist vor eine rechtmäßige Beute erklärt worden. Za słuszną to deklarowano zdobycz.

prise de corps. Captur: Befehl, gerichtliche Bewilligung einen zur gefänglichen Haft zu bringen, enger Arrest. Arrest, list urzędowy na wzięcie kogo do więzienia. § Obtenir, avoir une prise de corps contre quelqu'un, on a donné une prise de corps contre lui.

lâcher la prise. 1) was man ergriffen hat, fahren lassen; 2) von einer Sache oder Vorhaben abstecken. 1) Puścić, opuścić co uchwycenego; 2) odstąpić czego, opuścić co odbiec czego.

faire lâcher prise. etwas aus den Zähnen rücken, aus den Händen reissen, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Wydrzeć co komu, z zębów wydrzeć, w sensie własnym i figurcznym. § Le chien étoit si acharné qu'on ne lui pouvoit faire lâcher prise, il s'étoit emparé du bien de cette dévôte, mais les héritiers lui ont fait lâcher prise, faire lâcher prise aux ennemis.

le Roi est en prise. im Schachspiel: der König

Rösig siehet im Schach. Craige szachy: krol w szachu stoi.

**jeune fille de bonne prise, jeune fille bien prise. im Scherz: ein mannbares Mädchen, zartem: dziewczka zameżna, dorosła.*

tout est de bonne prise. jeder Gang ist gerecht, wenn man ihn in Händen hat. Staszny posow, gdy go masz w garsci.

Prisée, f. f. Schätzung, Taxe. Ustaw, taxa, ofzacowanie, szacunek. § Faire une prise, on le lui a donné pour la prise.

elle est demeurée par la prise. sie ist ins alte Register gekommen. Już zbabiła, rutkę siac musi niehoga.

Priser, v. a. 1) schätzen, taxiren; 2) schätzen, werth halten. 1) Ustawę czynić, taxę rzeczy ustawić, szacować, ofzacować; 2) ważyć sobie co wysoko, po-ważać sobie. § 1) Priser de la marchandise, il prise l'aune deux écus; 2) on ne peut assez priser un tel avantage, il prise en apparence tout le monde, & au fonds il ne prise personne.

se priser, v. r. sich selbst hoch achten, eine große Meinung von sich haben. Szanować, czcic się samego, wielkie o sobie mieć porozumienie. § Ce Médecin visionnaire voyant que personne ne le prise, se prise lui même, & prend le pas devant Hipocrate & Galien.

Priseur, f. m. ein Schätzer, Taxator. Szacownik, szperownik publiczny albo urzędowy. § Juré priseur de meubles saisis.

Prismatique, adj. c. (prismaticus) in der Messkunst: zum Prisma gehörig, gleich einem Prisma. W geometryi: przyzmatyczny.

verre prismatique, } Prisme, f. m. ein Prisma-Glas, ist ein dreieckigt gechliffenes Glas, durch welches die Sonne den schönsten Regenbogen macht. Skło przyzmatyczne, jest skło w tryangułszlufowane, przez nie słońce śliczną tęczę reprezentuje. § Un verre prismatique & triangulaire fait voir plusieurs Iris.

Prisme, f. m. (prisma) in der Messkunst: ein Prisma-Stück, Ecken-Geule, ein Körper der am Ende zwei gleiche Basen und so viel gerade lange Wier-Ecken und Flächen hat, als die Basen Seiten. W geometryi: przyzma, bryła z wielu pol złożona, dwoie na końcu, bazami nazwane, są i rowne i podobne i rowno odległe oraz, inżez zaś, które bokami zowią, są podługne kwadraty.

Prison, f. f. 1) Gefängniß, Kerker; 2) Gefangenschaft; 3) Gefängniß, Ort wo man nicht gerne ist. 1) Więzienie, karcza, taras; 2) więzienie, niewola; czas więzienia czyiego; 3) więzienie, miejsce, gdzie kto nierad bywa. § 1) Prison noire, obscure, afreuse, mettre, trainer, mener, envoyer en prison, pourrir en prison, tirer de prison, tenir prison, ouvrir les prisons, forcer une prison, délivrer quelqu'un de prison; 2) sa prison lui a été glorieuse, il a durant sa prison fait paraître beaucoup de fermeté & de constance; 3) il a la ville pour une prison.

**il n'y a point de belles prisons, ni de l'air des amours. kein Gefängniß ist schön, keine Geliebte häßlich. Żadne więzienie przyjemne, żadna, kochanka szpetna.*

**cela est charmant comme la porte d'une prison. dieses ist sehr zuwider, es ist so angenehm, wie eine Gefängniß-Thüre. Stodka to iakby ścianę lizał.*

une vieille épouse est une véritable prison. ein altes Eheweib ist ärger als ein Gefängniß. Zona stara za więzienie stoi.

entrer (être) dans la prison de Saint Crépin. sehr enge Schuß oder Stiefeln anhaben. W barzo ciasnych trzewikach albo botach chodzić.

Prisonnier, f. m. 1) ein Gefangener; 2) figürlich: ein Gefangener, den die Liebe gefesselt. 1) Więzien, ieniec, poymaniec; 2) figurycznie: więzien, kto-rego miłość uśdliła. § 1) Faire des prisonniers, il est prisonnier d'état; 2) mon coeur prisonnier ne rompera jamais sa chaîne.

prisonnier de guerre. Kriegs-Gefangener. Braniec na wojnie.

Prisonnière, f. f. 1) eine Gefangene; 2) figürlich: eine Sclavin, eine Verliebte. 1) Poymana, więznica; 2) figurycznie: biatogłowa co się kogo rozko-ckała, niewolnica. § 1) C'est une prisonnière; 2) se rendre prisonnière, mon ame est votre prisonnière.

Pritane, f. f. (prytanis) Rath Herr im alten Athen. Rayca w dawnych Atenach.

Pritanée, Prytanée, f. f. (Prytaneum) im alten Athen: ein Rathhaus, in welchem Rath gehalten und diejenigen frey unterhalten wurden, welche sich um die Stadt wohl verdient gemacht hatten. Ratusz Staroatenński, w którym do Rady zasiadywano i zasłużonych żywiono.

Privable,

Privable, adj. c. (privandus) beraubend, würdig, dem etwas zu nehmen ist. Ogoścenia godny, godzien aby był wyzuty z czego. § Un homme n'est pas privable de son bénéfice, jusqu'à ce qu'on lui ait fait son procès.

***Privance, f. f.** Gemeinschaft, Vertraulichkeit mit einem großen Herrn. Pospolitowanie z wielkim Panem.

Privatif, ive, adj. (privativus) in der Grammatik: das dem Wort einen andern Bestand giebet, als eine Particul, ein Buchstabe. W gramatyce: słowu sens in szty daiący, iako partykuła, litera. § Les Grecs ont un a privatif.

Privativement, adv. im Rechts-Handel: allein, mit Ausschließung aller andrer. W sądowych sprawach: sam tylko, wszystkich in sztych odstrychnawszy. § On lui a accordé le privilège de faire un commerce privativement à tous les autres.

Privation, f. f. (privatio) 1) das Nicht-haben, Bereubung, Entziehung, Verlust; 2) in Gerichten: Entziehung des Amts, Einziehung der Güter; 3) in der Philosophie: das Nicht-Sein, der Mangel einer Eigenschaft oder Forme. 1) Niemianie, pozbawienie czego, utrata; 2) w sądach: odsadzenie kogo, czci, majątności; zrzucenie, składowanie, wyzucie z urzędu; 3) w filozofii: niemianie własności albo formy. § 1) Il est sensible à la privation de ce bien; 2) à peine contre les officiers contrevenans de privation de leurs charges & de leurs biens; 3) les Philosophes vulgaires mettent la privation pour le troisième principe des choses naturelles, mais les Cartesiens n'admettent que deux principes la matière & la forme.

Privauté, f. f. Vertraulichkeit, vertrauter Umgang, Gemeinschaft. Poufatosć, pospolitowanie, obcowanie z kiem. § Une grande, une charmante, une douce, une particulière privauté; il prend avec elle toutes les privautez qu'un mari prend avec sa femme, & ce sont des privautez condamnables, & qui méritent d'être punies.

Privé, f. m. obs. das heimliche Gemach. Prywet, wychodek.

Privé, ée, adj. 1) beraubt, entsetzt; 2) zahm, zum Haus gewöhnt, Hausz; 3) Privat, der außer einer öffentlichen Bedienung lebet; 4) einem Privat-Mann gehörig; *5) vertraut, gemein, das Wort Familier ist gewöhnlicher; 6) geheim, als ein geheimer Rath. 1) Wy-

zuty iako z dobr, z honorow, złożony, wrzucony z urzędu, ogośccony, obnażony z czego; 2) domowy, rochmanny, chowany, ogłaskany; 3) domowy, prywatny, bez urzędu publicznego żyjący; 4) prywatowi należący; *5) poufaly, familiarny, ro-warzyski, zwyczajniejsze w tym sensie słowo Familier; 6) tajemny, kabinetowy iako konfilyarz. § Il est privé de son bien, de ses honneurs, elle est privée de son revenu, il est privé de l'usage de ses membres; 2) pigeon privé; 3) homme privé, il a paru plus grand qu'un homme privé, tandis qu'il n'étoit qu'homme privé, mener une vie privée; 4) maison privée; 5) il est fort privé dans cette maison, il est fort privé avec Monsieur un tel; 6) le Conseil privé, Conseiller privé.

vivre en son privé. vor sich leben, keine öffentliche Bedienung annehmen. Prywatny wieść żywot, urzędu żadnego nie zabiegać.

nom privé. Privat-Name, dabey der Titel des Amts nicht steht. Imię prywatne bez tytułu urzędowego. § On l'a interpellé en son propre & privé nom.

***Privément, adv.** 1) vor sich, im Privat-leben, still, ohne öffentliche Bedienung; *2) vertraulich, gemein, besser Familièrement. 1) Prywatnie, bez urzędu publicznego; *2) poufale, familiarnie, lepsze słowo Familièrement. § 1) Vivre privément; 2) il vit fort privément avec tous ceux qui le fréquentent.

Priver, v. a. (priver) berauben, entsetzen; entziehen, wegnehmen. Wyzuc kogo z czego, zładzić, złożyć z urzędu; pozbawić, odiać, obnażyć. § Priver quelqu'un de son bénéfice; on l'a privé d'une partie de revenu de sa charge; priver quelqu'un d'une charge; ne privez point mes yeux d'un spectacle si doux.

se priver, v. r. sich berauben, sich entziehen. Odiac sobie co, obnażyć się z czego, pozbawić się czego. § Se priver des plaisirs de la vie, ils se privent eux mêmes de toutes les graces, qu'ils doivent attendre.

Privilege, f. m. (privilegium) 1) ein Privilegium, Freyheit, Gnaden-Recht; 2) Recht, das einer wegen seines Standes hat; 3) Gabe der Natur. 1) Przywilej; swoboda, dozwoleńie; wyzwoleńie od zwierzchności dane; 2) pra-

wo, ktore kto ma względem stanu swego; 3) dar natury. § 1) Privilège gratuit, principal, général, perpétuel; abolir un privilège; donner, accorder, confirmer des privilèges; les privilèges des foires; le privilège réel est attaché à la chose & le personnel à la personne; les privilèges des gentils-hommes Polonois sont fort considérables; 2) la qualité de mari donne de grands privilèges, mais elle ne donne pas plus d'accès dans le cœur d'une femme; la femme a un privilège pour sa dot sur les biens meubles & immeubles de son mari; 3) la beauté est un privilège de la nature, qui est de peu de durée.

Privilegié, ée, adj. & subst. 1) privilegiert; 2) vor andern mit etwas begabt. 1) Uprzywilejowany; 2) przed innymi czym obdarzony. § 1) Marchand de vin privilégié; 2) les ames des Princes ne sortent pas privilégiées des mains de Dieu.

lieux privilégiés. Freiheiten. wo Handwerker außer der Zunft wohnen und arbeiten. Wolności, na których rzemieślnicy niecechowi siedzą.

privilégiez. befreite Handels-Leute, oder Handwerker, so eine Profession treiben können, die sie nicht gelernt. Uprzywilejowani, kupcy i rzemieślnicy, co nieterminowali, profesją się bawić mogą. § Il y a un grand nombre des privilégiez dans le Roiaume.

privilégiez suivant la cour. Hof-Handwerker, als ein Hof-Schuster, Hof-Schneider. Nadworni rzemieślnicy, iako szewc, krawiec.

Prix, f. m. (pretium) 1) der Preis, Werth; 2) Belohnung, Lohn, Dank, Vergeltung; 3) Preis, Lob; 4) Gewinn, Preis, den die Obrigkeit oder eine Privat-Person auf etwas setzt. 1) Cena, wator; 2) zapłata, nagroda; 3) chwata, pochwała; 4) nagroda prywatnemu obywateli. § 1) Abaisser de prix; cette marchandise est à fort vil prix; vendre à prix raisonnable; c'est un Avocat, un Médecin à juste prix; 2) leur tête sera le prix de la réconciliation; l'honneur est le prix de la vertu; une faveur qui ne peut avoir de prix; 3) le prix qu'elle me donne est fort grand; 4) proposer un prix; remporter le prix.

une chose de prix. eine kostbare Sache. Rzecz wofolwiek ceny. § Un diamant, une étoile de prix.

hors de prix. sehr theuer. Barzo drogi;

niedokupiony. § La viande est aujourd'hui hors de prix; le pain est hors de prix.

une chose sans prix; une chose qui n'a point de prix. unschätzbare Sache, die nicht kann bezahlet werden. Rzecz nieozacowana, nieprzeptacona. § Un diamant sans prix, un homme qui n'a point de pris.

mettre la tête de quelqu'un à prix. auf eines Kopf Geld setzen. Stanowie nagrodę za zycią głowe.

à prix fait. überhaupt vordungen. Ryczaktem, ogółem stargowawizy. § Entreprendre un ouvrage à prix fait.

au prix. gegen, in Gegenhaltung. Przyrownywaic. § Il n'est rien au prix de son frere.

à non prix. mit Schaden. Ze szkoda. § Vendre, acheter à non prix.

prix pour prix. gegen das andre zu rechnen, in Betrachtung des Preises, des Werthes. Względem ceny albo waloru. § Cette étoile est plus chère que l'autre prix pour prix.

à quelque prix que ce fût. es koste was es wolle. Co dać, to dać, byle było.

Pro, praep. bey den Kaufleuten; für, um. U kupcow; za.

Probabiliste, f. m. Liebhaber der Wahrscheinlichkeit; der eine wahrscheinliche Sache vor wahr hält. Wierzący rzeczy do wiary tylko podobne. § La facilité des probabilistes ouvre la porte aux plus grands désordres en accordant à l'opinion les prérogatives de la bonne conscience, qui n'appartient qu'à la certitude.

Probabilité, f. f. (probabilitas) die Wahrscheinlichkeit. Podobieństwo do wierzenia. § La plupart des opinions ont chacune quelque probabilité; par la probabilité du pour & du contre, on accorde toute sorte de contradiction.

Probable, f. m. Wahrscheinlichkeit, eine wahrscheinliche Sache. Rzecz podobna do wierzenia. § Je ne me contente pas du probable, je cherche le sûr.

Probable, adj. c. (probabilis) wahrscheinlich, glaublich, scheinbar. Do wiary podobny. § Rendre une opinion probable, une opinion est appelée probable, lorsqu'elle est fondée sur des raisons de quelque considération.

Probablement, adv. (probabiliter) wahrscheinlich, wahrscheinlicher Weise. Podobnie ku wierzeniu. § Parler probablement.

Probante,

Pobante, adj. f. in Rechten: beweisend.
W prawie: dowodzący, dowodny.

un titre en forme probante & autentique.

Instrument, das in rechtmäßiger Form aufgesetzt, unterschrieben und besiegelt ist. Monument podług formuły prawney napisany, podpisany i podpieczętowany.

Probation, f. f. (probatio) 1) das Probejahr der neuangehenden Ordens-Leute; *2) Probe, Prüfung. 1) Nowicyat w zakonie; *2) proba, doświadczenie, probowanie. § 1) Faire son année de probation, on ne peut recevoir un Religieux qu'après le tems de probation.

Probation, adj. f. probatique. piscine. probatica piscina) in der Heiligen Schrift: der Schaf-Teich oder der Teich Bethesda. Sadzawka w Jerolimie, ktora Pismo Święte *Betesda* nazywa.

Probitas, f. f. (probitas) Redlichkeit, Aufrichtigkeit, Tugend. Szczerść, orwoczyść, cnota. § Une haute, une particulière, une grandes probité, avoir beaucoup de probité, c'est un homme de probité connue, c'est une Dame de probité exemplaire.

Problematicque, adj. wahrscheinlich, unentschieden. Podobny ku wierzeniu; nierozstrzygniiony, prawdziwie podobny, § Question problematicque.

Problematicquement, adv. zweifelhaft, streitig auf beyden Seiten. Wątpliwie, podobnie ku wierzeniu na obie strony.

Probleme, f. m. (problema) eine Aufgabe, ein Satz, der da lehret etwas zu erforschen oder zu machen. Problema, nauka, ktora podać sposob do wynalezienia albo czynienia czego. § Un beau problème, les problèmes d'Aristote sont fort connus, un problème difficile, l'Algebre se vante de résoudre toutes sortes de problèmes, problème nautique.

Proboscide, f. f. (proboscis) in der Wapen: Rüssel: ein Elefantens Rüssel. *W herbowej nauce:* trąba słoniowa.

Procédé, f. m. Verhalten, Verfahren, Auführung. Postępek, sprawa, proceder. § Son procédé n'a rien qui ne sente l'honnête homme, c'est un procédé net, sincere & honnête, on blâme son procédé envers moi.

Procedor, v. n. (procedere) 1) vom Heiligen Geist: ausgehen vom Vater und Sohn; 2) kommen, herkommen, entstehen aus etwas; 3) sich verhalten, sich auführen, verfahren; 4) rechtlich, pro-

cessiren, einen Proceß führen; 5) schreiben zu etwas; *6) gehen, gelinaen. 1) O Duchu Świętym: pochodzić z Ojca i Syna; 2) pochodzić, wynikać z kąd; 3) sprawować się, zachować się, postępować; 4) prawować się, prawem czynić, postępować prawem; 5) postępować do czego; *6) isć, udawać się. § 1) Le Saint Esprit procede du Père & du Fils; 2) le mal procede de là; 3) c'est un homme qui procede bien à l'égard de tout le monde, il a mal procédé avec moi; 4) proceder contre quelqu'un, on va proceder extraordinairement contre lui; 5) proceder au jugement; 6) cela procede bien.

Procédure, f. f. 1) Verfahren, Auführung; 2) rechtliches Verfahren, Proceß; 3) Proceß-Ordnung. 1) Postępek; 2) postępek prawny, proces; 3) porządek procesowny, sposób procesowania albo czynienia sprawiedliwości. § 1) C'est une étrange procédure avec son ami; 2) procédure civile, criminelle, être apellant de toute la procédure qu'on a faite contre nous, procédure étrange, inouïe, extraordinaire, surprenante, longue, defectueuse, raisonnable & qui est dans les formes, examiner une procédure, la déclarer nulle, une omission considérable doit faire casser une procédure, pièces de procédure, rendre une procédure suspecte; découvrir, reparer le défaut d'une procédure; 3) savoir, entendre, apprendre la procédure, la nouvelle procédure de Saxe est fort fameuse en Allemagne.

Procès, f. m. 1) Proceß, Rechts-Handel, Rechts-Gana, Rechts-Sache; *2) Streit, Sankt. 1) Proces, sprawa sądowa, proceder, postępek prawny; *2) zwada, spor. § 1) Juger un procès, instruire un procès, dresser un procès verbal, un procès par écrit, un procès ordinaire, extraordinaire, son procès est fait, la fatigue & le soin d'un procès sont ennemis de l'embonpoint.

*faire le procès à quelque chose. etwas mißbilligen, tabeln. Ganić, nicować coś. § Faire le procès à un moine, faire sans flater le procès à son vice.

faire procès à quelqu'un. 1) einem den Proceß machen; *2) etnem strafen, tabeln. 1) Dać kogo ośadzić; *2) strasować, ganić kogo.

procès de commissaire. ein Proceß, der bey den Schieds-Richtern anhänget wird. Proces przed sądem polubowczym albo kompromisarkim.

procès en état. ein wohl eingerichteter Proceß. Proces prozadny.

procès en parti. eine Rechts-Sache, in welcher die Meinungen der Richter in zwei gleiche Theile getheilt sind. Sprawa, w której *paritas votorum* zachodzi, to jest, zdania sędziów na dwie równe są podzielone części.

Processif, ive, adj. zanksichtig, der gerne processiret. Sporny, zważliwy, rad się prawujący. § Il est processif.

Procession, f. f. (*processio*) 1) in der Theologie: das Ausgehen des Heiligen Geistes vom Vater und Sohn; 2) eine Kirchen-Procession. § 1) *W Teologii:* pochodzenie Ducha Ś. z Ojca i Syna; 2) procesja kościelna. § 1) La procession du Saint Esprit; 2) les plus belles processions se font ordinairement à la grande & à la petite Fête-Dieu.

procession des équinoxes. in der Astronomie: das Abweichen der Äquinotiorum, dadurch die Tag- und Nacht-Gleichheit eher oder später eintritt. *W astronomii:* ustępowanie punktów ekwinoctyalnych, z którego pochodzi, że porównanie dnia z nocą prędzej albo później przypada.

**on ne peut pas sonner la cloche & aller à la procession.* man kann nicht zweierlei Arbeit zugleich thun. Dwie roboty razem robić trudna.

Processional, f. m. Gesangbuch zu Kirchen-Processionen. Kontyczki do procesji kościelnych.

Processionellement, adv. auf Art einer Procession. Procesjonalnie, w procesji. § On est allé processionnellement à Notre Dame.

Prochain, f. m. der Nächste. Blizni. § Aimer son prochain comme soi même, ne fait aucun tort à son prochain, censurer le prochain.

Prochain, e, adj. (*proximus*) nächst, bestehend, dem Ort und der Zeit nach. Bliski czasem albo miyscem. § La semaine prochaine, la rue prochaine.

Prochain prochaine du péché. in der Theologie: nahe Gelegenheit zur Sünde. *W Teologii:* okazya bliska do grzechu.

Nota. statt plus prochain, le plus prochain, setzt man plus proche, le plus proche. Mialto plus prochain, le plus prochain, położy plus proche, le plus proche.

Prochainement, adv. in Gerichten: des nächsten, zunächst, im ersten Termin.

W sadach: na pierwszym roku, w najblizszym terminie.

Proche, adj. c. nahe. Bliski. § La maison la plus proche, proche parent, ils mirent le feu aux maisons les plus proches aux murailles, son heure est proche, le Royaume de Dieu est proche.

Proche, prep. nahe bey. Blisko przy, blisko czego. § Les maisons proches de muraille.

Proche, adv. nahe, nicht weit. Blisko, niedaleko, poblizu. § L'ennemi est proche, un bonheur extrême est proche d'un malheur.

de proche en proche. nahe beysammen, neben einander. Blisko przy sobie, jedno przy drugim. § Il faut que cela soit de proche en proche.

Proche, f. m. Bluts-Freund, Anverwandter. Bliski powinowactwem, krewny. § Plusieurs de ses proches y sont encerrez, il se résout de suivre le sentiment de ses proches, mes proches le sont éloignez de moi.

Proclamation, f. f. (*proclamatio*) Abkündigung, Ausruf. Obwołanie, ogłoszenie, zapowiedź, proklamata. § Faire les proclamations ordinaires pour avertir les sujets de quelque chose.

proclamation des bans de mariage. das Aufgebot, das Aufbieten neuer Eheleute. Zapowiedź małżeństwa. § Les proclamations des bans de mariage doivent étre faites solennellement & en face d'Eglise.

proclamation, f. f. Bestrafung der Gehlir einer Ordens-Person, die sich in Beiseinn des ganzen Klosters mit dem Gesicht auf die Erde werfen muß. Strofowanie zakonika krzyżem przed wszystkimi zgromadzonemi leżacego, § La proclamation mortelle extrême.

Proclamer, v. a. (*proclamare*) 1) ausrufen, ansagen, ankündigen; 2) einen ausrufen als für einen König; 3) in den Klöstern: einen Mönch bestrafen und ihm in Gegenwart der ganzen Versammlung befehlen, sich mit dem Gesicht auf die Erde zu werfen. 1) Obwołać, ogłosić, zapowiadać, obwieszczać co; 2) obwołać, publikować kogo czym, iako krocem; 3) przed zgromadzeniem zakonika leżaniem krzyżem karać. § 1) Proclamer au son des trompettes la guerre contre quelqu'un; 2) les Soldats le proclament Empereur dans le camp;

camp; 3) on a proclamé un tel, le Prieur proclame, il a été proclamé.

Proconsul, *f. m. (Proconsul)* bey den alten Römern: 1) der das Jahr vorher Bürgermeister gewesen; 2) Vice-Bürgermeister in einer Provinz, bey einer Armee. *U starých Rzymian:* 1) Co był burmistrzem w przeszłym roku; 2) Prokonsul, namiestnik burmistrzowski w prowincyi, przy wojsku.

Proconsulat, *f. m. (Proconsulatus)* die Würde eines alten Römischen Proconsuls: Dostojenstwo starorzymskiego Prokonsula: § Il demanda le Proconsulat.

Procréation, *f. f. (procreatio)* Zeugung, das Entbezeugen. Rodzenie, wydanie pfodu na świat. § La procréation des enfans doit être le principal but du mariage.

*Procréer, *v. a. (procreare)* zeugen Kinder. Rodzić, płodzić.

Procris, *f. m. eine weisse purpur-braun gesprenkte Nelke.* Goździk ogrodny biały i brunatnopurpurowym nakrapiany kolorem.

Procurateur, *f. m. (Procurator)* 1) in einigen Italiänischen Städten: Procurator, Vorsteher der Wasen-Güter; 2) Procurator des Heiligen Marci in Venedig; der ein Rathsherr zu seyn pflegt; 3) Schaffner eines Klosters. 1) *Pa niektórych miastach Włoskich:* Prokurator albo dozorca dóbr hierocich; 2) Prokurator kościoła S. Marka w Wenecyi, ktorym Senator zwykły bywał; 3) szafarz klasztoru, kanaparz.

Procuratie, *f. f. (procuratio)* Zwang eines Italiänischen Procuratoris. Jurysdykcyja, urząd Prokuratora Włoskiego.

Procuratio, *f. f. (procuratio)* Vollmacht. Plenipotencyja, pełnamoc. § Faire & passer une procuratio, donner une procuratio à quelqu'un pour quelque affaire, être fondé en procuratio.

droit de procuratio. eheheffen Recht des Lehnherrn bey seinem Lehnträger auf der Durchreise zu weissen. Prawo Pana dziedzicznego na wolne obiadowanie u mana pod czas przejazdu swego.

Procuratrice, *f. f. (procuratrix)* in Gerichten: eine Bevollmächtigte, die Vollmacht hat. *W sądach:* plenipotentka, zupełna moc albo plenipotentcyja mająca. § Elle agit en ce sens comme procuratrice de son mari.

Procurer, *v. a. (procurare)* 1) verschaffen, ausrichten, zunege bringen; 2) machen, verursachen als Verdruß, Unruhe; 3) *obs.*

practiciren, advociren. 1) Ziednać, sprawić co komu; 2) przyprowadzić kogo o co, nabawić kogo czego, iako kłopotu; 3) *obs.* patronizacyja, prokuratorskiew sie bawieć. § 1) Procurer de l'honneur, du bien, du bonheur à quelqu'un, procurer la paix; 2) procurer quelque malheur à quelqu'un, ces calomnieurs lui ont procuré son bannissement, le chagrin que ce procès lui a donné, lui à procuré la mort; Procureur, *f. m. (procurator)* 1) ein Procurator, Anwalt, Sachweiser; 2) ein Bevollmächtigter; 4) Procurator, Anwalt eines Klosters. 1) Prokurator, prawnik, patron; 2) plenipotent, umocowany czyj; 3) prokurator klasztoru. § 1) La première qualité d'un procureur c'est de n'avoir ni ame, ni conscience, & alors il meurt riche, mais un procureur qui a de la foi, de la conscience & de l'honnêteté meurt comme un gueux, ou à l'hôpital.

celui qui fait ses affaires par procureur, va ordinairement en personne à l'hôpital. mer seine Sachen durch andere verrichtet, muß selbst ins Spital. Gotowy temu szpital, co się na drugich zpuszcza.

Procureur d'office. Procureur fiscal, (Procurator fisci) Procurator, der den Nutzen des gemeinen Wesens und des Landesherren in den Gerichten befördert. Prokurator, co interesu publicznego i Pańskiego w sądach pilnuje.

Procureur général. Ober-Richter, Oberfiscal, Königlicher Burggraf in Sachen, die den Nutzen des Königes, der Kirche und der Unmündigen betreffen. Prokurator generalny w sprawach interesu krolewskiego, kościelnego i hierociego się zachodzących. § Monsieur le Procureur général du Parlement de Paris est dans une haute estime.

Procureur de (du) Roi. Königlicher Procurator in jeden Gerichten, der auf den Nutzen des Königes ein wachsames Auge hat. Prokurator krolewski w każdym sądzie, co interesu krolewskiego przerwodzi. § Etre Procureur du Roi au Présidial, au Chatelet de Paris, il est Procureur du Roi en l'élection &c.

Procureur de la foi. der Fiscal in einem Inquisition-Proceß. Prokurator urzędowy, instygator w sprawie kryminalney.

Procureuse, *f. f.* im Scherz: eines Procuratoris oder Anwalts Ehe-Frau. Zartem: Zona Patrona, Prokuratorowa.

Procureuse générale. die Gemahlin des Anwalts, der Procureur général heisset. Mat.

Małżonka Prokuratora *Procureur général* nazwanego.

Procureuse du Roi. die Ehe-Frau des Sachwalters, der *Procureur du Roi* heisset. Zona Prokuratora nazwanego *Procureur du Roi*.

Procyon, f. m. (procyon) der kleine Hund, ein Gestirn am Himmel Pies mały gwiazdy.

Prodataire, f. m. Päpstlicher Cansler, der zugleich Cardinal ist. Kanclerz Papieski, co iest oraz Kardinalem.

Prode, f. f. obs. eine Matrone. Matrona.

Prodigalement, adv. (prodige) 1) verschwenderisch; 2) reichlich, überflüssig. 1) Rozrzutnie, nieoszczędnie; 2) hojnie, obficie. § 1) Il dépense son bien prodigalement; 2) Dieu verse prodigalement ses graces sur nous.

Prodigalité, f. f. (prodigalitas) Verschwendung. Rozrzutność. § La prodigalité est viciieuse, mais elle est mille fois plus louable que l'avarice, qui maribus toujours un très petit cœur.

Prodige, f. m. (prodigium) 1) Wunder, Wunderzeichen, Ungeheuer; 2) Wunderwerk; 3) figürlich: die Abscheulichkeit, Ungeheuer eines Verbrechens. 1) Dziw, potwora; 2) cud; 3) w sensie figurycznym: ogromność, bezeczność, siogosc występku. § 1) Les magiciens de Pharaon faisoient des prodiges, il étoit survenu un prodige qui les etonnoit, une pluie de sang est un prodige; 2) les Saint on fait des grands prodiges; 3). c'est un prodige de cruauté.

**Prodigueusement, adv. (prodigieuse)* überaus, über die massen. Okrutnie, haniebnie, barzo. § Sa Cloris est prodigueusement laide, mais elle est belle au cofre, & c'est tout dire.

Prodigieux, euse, adj. (prodigiosus) 1) wunderbar, ungeheuer, ungewöhnlich, entseßlich groß; 2) vortreflich, ungemeyn, sehr gut. 1) Ogromny, dziwno-straszny, straszny; 2) wysmienity, arcyforemny, barzo piękny, niezwycaizny. § 1) La taille des géans étoit prodigieuse; 2) il a une prodigieuse mémoire, prodigieuse fécondité.

Prodigue, adj. c. 1) verschwenderisch; 2) mild, freigebig, gutthätig. 1) Rozrzutny, marnotrawny; 2) dobrotczyny, hojny, szcudry, szcudroblivy. § 1) Une femme prodigue est une chose assez commune, au moins à Paris; 2) le ciel prodigue en bénédictions envers vous.

il est prodigue de promesse, mais. er verspricht viel, aber er giebt wenig. Bogaty w obietnice, a ubogi w datku.

il est prodigue de sa vie. er schonet sein Leben gar nicht. Zdrowia własnego nie szanuje.

l'enfant prodigue. der verlorhne Sohn im Evangelio. Marnotrawny syn w Ewangeliu.

Prodigue, f. m. (prodigus) 1) ein Verschwender; 2) im Scherz: ein Freygebläuer. 1) Utratnik, marnotrawca; 2) katem: nazbyt szcudroblivy. barzo koyny. § 1). C'est un prodigue; 2) a n'en point mentir, vous êtes un prodigue, la manière dont vous régalez vos amis est trop magnifique.

Prodiguer, v. a. (prodigere) 1) verschwenden, verchun; 2) figürlich: nicht schonen, reichlich anwenden, nicht sparen. 1) Przemarnować, strawić; 2) w sensie figurycznym: rozrzucac, wylewać, nie szanować, nie oszczędzac czego. § 1) Prodiger son bien, ses rentes, son argent; 2) prodiguer ses faveurs ses louanges; il prodigue son sang pour la patrie.

**Proditeur, f. m. (proditor)* ein Verräther, besser *Traître*. Zdrayca, kształtniej powiesz *Traître*.

Prodicion, f. f. obs. (prodicio) Verrätherey, besser *Trabison*. Zdrada, lepsze stowa *Trahison*.

Proditoirement, adv. in Gerichten: verrätherischer Weise. W sądach: zdradziecko. § Il l'a tué proditoirement.

Prodrom, Prodron, f. m. obs. ein rechtlicher kluger Mann. Człek baczny i poczciwy.

Prodrome, f. m. (predeomus) eine vorgängige, vorläufige Sache, als die Vorrede vor den Büchern. Rzecz poprzedzająca, poprzednik, iako przedmowa do kliegi.

Production, f. f. (productio) 1) das Hervorbringen, das Zeugen einer Frucht; 2) die aeyenate, hervorgebrachte Frucht; 3) in Gerichten: Vorleauung, Aufweisung der Urkunden; 4) Urkunden, Documente; 5) Darstellung, Vorstellung der Zeugen. 1) Rodzenie, wydanie owocu, płodu; 2) płod, urodzay owoc; 3) w sądach: ukazanie dokumentow, wywodzenie czego monumentami; 4) monumenta, dokumenta spiski prawne; 5) obwod prawny, stawienie świadkow, świadkami czego dowodzenie. § 1) La production de ce fruit coute beaucoup de peine; 2) les productions de la terre seront aparem-

aparement fort belles cette année; 3) prouver l'ancienneté d'une fondation par la production de plusieurs bons documens; 4) mettre au gré des productions; on retire les productions après que les procès sont jugez; 5) production des témoins.

production; *production d'esprit*. eine gelehrte Arbeit. Praca uczona. § Les productions de son esprit ne feront jamais bouillir la marmite.

Productrice, *f. f.* die allgemeine Mutter, die Natur. Prowizeczna matka albo rodzicielka, to jest natura.

Produire, *v. a.* (*producere*) 1) hervorbringen, tragen; 2) in Gerichten: beweisen mit Zeugen, ausweisen als Urkunden; 3) aus Büchern anführen; 4) herausgeben, verfertigen, ans Licht stellen eine gelehrte Arbeit; 5) einen bekannt machen, vorstellen; 6) in der Rechenkunst: machen, als zweimal dreien machen sechs. 1) Rodzić, wydawać owoc; 2) w *sądach*: ukazać dokumenta; dowieść świadkami, monimentami; 3) cytować, przywozić, przytaczać autory; 4) wydać, pisać uczoną pracą; 5) wprowadzić kogo; znanym kogo czynić; wstęp komu gdzie czynić; 6) w *rachmistrskicy nauce*: czynić, jako dwa razy trzy czynią sześć. § 1) Arbre qui produit de fort beaux fruits; voilà ce que la terre a produit cette année; 2) être obligé de produire; produire les témoins; 3) il a produit un endroit d'un auteur François; 4) produire d'excellens ouvrages; c'est une de meilleures pièces qu'il ait produites; 5) il l'a produit à la Cour; c'est un homme que des gens de qualité produisent par tout; il le produisit dans le monde; 6) trois & trois ajoutez ensemble produisent six; huit multiplié par soi-même produit 64.

produire des filles débauchées. unzüchtige Weib-Personen verschaffen. Korteżanki nastręcić.

se produire, *v. r.* sich bekannt, berühmt machen; sich hervorathun. Popisać się, wstawić się. § Il ne songe qu'à se produire.

Produit, *f. m.* (*productum*) 1) in der Rechenkunst: das Product, so im Multiplizieren zweier Zahlen herauskommt; 2) Gewinn von einem Capital nach Abzug der Interessen und Unkosten. 1) *W rachmistrskicy nauce*: produkt, liczba wychodząca z multiplykowania ie-

dney liczby przez drugą; 2) zysk; profit z kapitału, koszt i interesu wytraciwszy.

Proedre, *vid.* Pritanée.

Proème, *f. m. obs.* (*proemium*) eine Vorrede. Przedmowa.

Proemprose, *f. f.* (*proemprosis*) astronomische Rechnung, nach welcher der neue Mond alle 3750 Monate einen Tag eher kommt. Kalkulacya gwiazdarska, podług ktory now księżyc co miesiąc 3750 dniem przedzey przypada.

Proefme, *Proisme*, *Proisme*, *f. m. obs.* ein Anverwandter. Prowinowaty, pokrewny.

Profanateur, *Profaneur*, *f. m.* (*profanator*) Entheiliger gottgeheiliger Dinge. Profanator, gwałciciel rzeczy Bogu poświęconych. § C'est un profaneur insigne.

Profanation, *f. f.* (*profanatio*) Entheiligung, Verunehrung geheiligter Dinge. Sprofanowanie świętego czego. § C'est une horrible profanation; c'est une profanation qui mérite d'être punie exemplairement.

Profane, *adj. c.* (*profanus*) 1) weltlich, nicht geheiligt, nicht geweiht, nicht geistlich; 2) ruchlos; 3) weltlich, eitel. 1) Swiecki, nieświęcony, niepoświęcony, nieduchowny; 2) niezbóżny; 3) światowy, marny. § 1) Histoire fabuleuse, profane; un auteur profane; lieu profane; chose profane; 2) un homme profane; 3) la comédie est un divertissement profan.

Profané, ée, *adj.* entheiligt. Sprofanowany.

Profaner, *v. a.* (*profanere*) 1) entweihen, entheiligen; 2) übel anwenden, mißbrauchen. Sprofanować co świętego; 2) używać źle czego. § 1) Profaner les choses Saintes; les étrangers ont autrefois profané le Temple de Jerusalem; profaner l'Ecriture; 2) profaner le bien de Dieu; l'on profane les sciences quand on en parle devant des ignorans.

Profaneur, *vid.* Profanateur.

Profeclice, *adj.* biens profectices, (*bona profectitia*) im Kirchen-Recht; im geistlichen Stand erworbenes Vermögen. *W prawie duchownym*: majątność w duchownym stanie nabyta.

Proferer, *v. a.* (*proferre*) aussprechen, vora bringen ein Wort. Przemawiać, rzecz wymawiać słowo. § Il ne sauroit proferer aucun mot, comme il faut; on ne profera pas la moindre parole de part & d'autre.

Profès, *f. m.* (*professus*) neu angetretenes

- namaszczenia ziemie. § La poudrette ne vaut rien à l'anémone.
- Poudreux**, euse, *adj.* staubig, bestaubt. Prochem albo kurzawą przypadły, kurzawy pełny, ukurzony. § Il a les piez poudrez, mon chapeau est tout poudré.
- pié poudreux**. ein nichtsmürbiger, schlechter Kerl. Człek podły, gołota.
- vainqueur poudreux**. Sieger, Ueberwinder, der voll Staub und Blut aus einer Schlacht kommt. W prochu i kurzawie się powracający zwycięzca.
- Poudrier**, *f. m.* 1) eine Streu-Büchse, Sand-Büchse im Schreibezeug; 2) eine Sand-Uhr auf den Schiffen; 3) ein Pulvermacher; 4) ein Pudermacher. 1) Prochownicza w szkarulce piaskowej; 2) klepsydra okrętowa, zegar ciekący na okrętach; 3) prochownik, co proch rufniczy robi; 4) pudrownik, co puder do włosów robi. § 1) Voilà un poudrier bien fait, un joli poudrier.
- Pouer**, *obs. vid.* Pouvoir.
- Pouf**, *adv. vulg.* puf, paf, pff. Trzask, plask, huk, puk. § Pouf, voilà mon homme par terre.
- faire pouf**. 1) sich im Arbeiten schmettern, sich krümmeln; 2) knallen, als ein abgeschossenes Gewehr. 1) Trzaskać się, kruszyć się w robocie; 2) trzaskać, huczeć, iako strzelba wystrzelona. § 1) Cette pierre n'est pas bonne, elle fait pouf; 2) les mousquets faisoient pouf.
- *il fait pouf**. 1) er prahlt mit Kleibern und hat doch nichts im Beutel; 2) er macht viel Lärm, und es steckt nichts dahinter. 1) Szatno chodzi, a w mieżku pułki, huczno, buczno, a w pięty mu zimno; 2) huku puku u niego wiele, a w rzeczy nic, rzuca się i dąsa a żadnego nie kasa.
- Pougeoise**, *f. f. obs.* eine Französische Scheide-Münze unter der Regierung Ludwig IX. Pieniążek Francuski, za czasów Ludwika IX.
- Pouger**, *v. n.* vor dem Wind seelen, den Wind hinter sich haben. Pełnym zeglować żagle, wiatr mieć z tyłu.
- Pougneor**, *f. m. obs.* 1) ein Vercuter; 2) ein Jäger zu Pferd. 1) Kawalkator; 2) łowiec konny.
- Pouillé**, *f. m.* Register der Kirchen-Beneficien in einer Provinz. Register godności kościelnych albo *beneficiorum* w Prowincyi. § Chercher un Bénéfice dans le pouillé, on a un livre qu'on appelle la Clé du pouillé.
- pouillé général**. Register von allen Beneficien in Frankreich, sie tragen neun

Bände aus. Inwentarz wszystkich godności kościelnych, dziewięć Tomów wynosi.

pouillé particulier. Register von den Kirchen-Pfründen eines Bisthums. Spisek *beneficiorum* Biskupstwa.

pouillé Royal. Register der Pfründen, die der König in Frankreich zu vergeben hat. Zbior godności kościelnych Francuskich podawaniu królewskiemu należących.

Pouiller, *v. a. 1) vulg.* ausschelten; 2) *obs.* ein Kleid anlegen. 1) *vulg.* Łaić na kogo, wyłaić kogo; 2) *obs.* szarę obłoczyć. § 1) Il l'a étrangement pouillé.

se pouiller, *v. r.* 1) sich lausen, Läuse suchen; 2) einander schelten. 1) Iskąć siebie; 2) łaić się. § 1) Les singes se pouillent eux-mêmes, les gueux se pouillent souvent; 2) il se sont fort pouillés.

Pouillerie, *f. f.* Kleider- oder Lumpen-Kammer in einem Hospital. Komora w szpitalu do sukien i gałganów. § Aller à la pouillerie pour y prendre les habits de quelque pauvre, mettre les habits à la pouillerie.

***Pouilles**, *f. f. plur.* Schmäbung, Lästerei. Lżenie, hanba.

chanter pouilles à quelqu'un. einen schmähen, lästern, schelten. Lżyć, zhanbić, łaić, zbuzować kogo.

Pouilleux, euse, *adj.* 1) lausig, voll Läuse; 2) voller Flecken, fleckig, unrein, vom Solz. 1) Wlazawy, wży maiaący; 2) plamisty, nieczyisty, o drewnie. § 1) Il est pouilleux, elle est pouilleuse; 2) bois pouilleux.

Pouillié, *vid.* Pouillé.

Pouillier, Pouillis, *f. m.* ein Laus-Nest, Bettel-Herberge. Chata, domisko, chałupisko mendyków.

Pouir, *obs. vid.* Pouvoir.

Poulaille, *f. f.* zahmes Feder-Vieh. Prastwo domowe, drob folwarczany.

poulaille sauvage. Feder-Wild, als Rebhühner, Hasel-Hühner. Prastwo myśliwe iako koruprawy, iazabki.

Pouaillier, *vid.* Poulalier.

Poulain, *f. m. (equi pullus)* 1) ein Fohlen, junges Pferd; 2) Klapp-Ohr; Feig-Wasser, großes Geschwür in den Weichen gegen die Schaam von venerischen Krankheiten; 3) eine Schrot-Leiter, die Fässer in den Keller zu lassen; 4) eine Schleife, Waaren fortzuschleifen; 5) ehedessen ein Franzos, der eine Exzerierin zur Mutter hatte. 1) Zrzebie, zrzebiec; 2) dymienica koło członka wstydlwego

wstydlwego z wenusowych chorób; 3) legary do spuszczenia beczek w piwnicę; 4) sanie do zawiezienia towarów; 5) niegdyż Francuz z matki Syryjskiej. § 1) Faire un poulain, élever un poulain, mettre un poulain au manège; 2) il a été au bordel, & a gagné un poulain, il a un poulain dont il aura peine à guérir, parce qu'il est fort dangereux.

Poulain m. partie, f. m. der Pferde-Kopf, ein Nord-Gestirn von vier Sternen, von der vierten Größe. Konik, honiu głowa, konstelacya pońocna ze czterech gwiazd czarney wspaniałości.

Poulaine, f. f. 1) ein alväterischer Schuh mit einer lanzen und hohen Spitze; 2) der Schiff Schnabel hinter dem ausgeführten Löwen, wo die Soldaten ihren Abtritt nehmen. 1) Trzewik staroświecki o długim i wysokim przodku; 2) dziub okrętowy za lwem rzezanym, gdzie marynarze wodę odlewają. § 1) On a banni par un édit la ridicule mode des souliers à poulaine.

Poulalier, f. m. 1) ein Hühner-Haus, Hühner-Stall; 2) Hühner-Mäster, Hühner-Verkaufser. 1) Kurnik, fadz na kury; 2) kurnik, co kury opatruię albo przedaie. § 1) Les poules sont encore au poulalier, voyez au poulalier s'il n'y a point d'oeufs frais; 2) les poulaliers, viennent à Paris tous les jours de marché.

Poulangis, f. m. ein grober halbwollner und halbleiner Zeug aus Bourgne und Meardie. Gruba lniana i wełniana materya z Burgundyi i z Pikardyi.

Poularde, f. f. junges gemästetes Huhn. Kurczę wytuczone. § Une bonne poularde, une excellente poularde, on nous a servi une poularde rôtie qui étoit la meilleure & la plus tendre du monde.

Poulce, vid. Pouce.

Poule, f. f. 1) eine Henne; 2) im Karten Spiel: der ganze Satz, alles Geld, das auf dem Teller steht. 1) Kura, kokosz; 2) gracie w karty: stawka, pieniądze wizystkie na talerz stawione. § 1) Une bonne poule, une poule grasse, mettre une poule au pot; 2) gagner la poule.

poule d'Inde, eine Trut-Henne, eine Rales-tutische Henne. Jedyczka.

*c'est une gardeuse de poules d'Inde. sie siedzi sędz na dem Lande. Kapustę teraz nieboga fadzi, na wsi żyje.

poule faisande, eine Fasan-Henne. Bażanica, kura bażantowa.

poule d'eau, ein Wasser-Huhn. Lyska ptak. § Les poules d'eau sont grasses l'hiver, leur chair est de bon goût, mais elle est de difficile digestion.

poule de Guinée, ein Indianischer schwarzer und weiß gefärbter Vogel auf hohen Füßen, von der Größe einer Henne. Prak czarny Indyjski białonakrapiany, o wysokich nogach, tey co kura jest wielkości.

*poule de bois, ein Haselhuhn. Jarząbek.

cil de poule, bey dem Ballier: Auswuchs bey einer Wunde. U cyrulika: wyrostek przy ranie.

*faire le cil de poule. 1) die Spitzen der Finger zusammen drücken, ein Pfötchen machen; 2) ein spitze Maul machen. 1) Brzuszce palcow w szczyptę soisnąć; 2) pyszczek gęby uczynić.

farcin cil de poule, ein Haar-Geschwür, Beule auf dem Kopf. Guz pod włosami, krostka na głowie.

*une poule mouillée, une poule laitiée, une sale poule, eine feige Memme, ein weibischer Kerl. Tchorz, kuroptoch.

faire la poule mouillée, kein Herz haben, sich fürchten. Trwożliwego bydź serca.

*plumer la poule, auf gut soldatisch leben, den Landmann pressen. Drzeć lad wieyski, zołoierskiemi poddanego ugodami uciazać.

plumer la poule sans le faire crier, siehe unter Plumer. Obacz pod Plumer.

un bon renard ne mange jamais les poules de son voisinage, ein kluger Dieb mauset nichts in seiner Nachbarschaft. Szczwany, gdzie go znaia, nie myszkuie, lis frant w sąsiedztwie kur szanuie.

Pouleiche, vid. Pouliche.

Poulet, f. m. 1) ein junges Huhn, ein Küchlein; 2) beschnitten und verauldetes Brief: Parier, Cavalier-Parier; 3) ein Liebes Brief. 1) Kurczę, kurczatko; 2) papier oberznięty i pozłocony do listow; 3) listek miłosniczy, kartka gamracka. § 1) Un bon poulet de grain, faire une fricassée de poulets; 2) acheter du poulet; 3) j'aurois à cette heure de quoi vous écrire un poulet, répondre au plus obligeant poulet du monde.

poulets sacrez, bey den Römern: Hühner zur Wahrsagerey. U slarych Rzymian: kury do wiezbiarstwa.

Poulette, f. f. 1) eine junge Henne, die noch nicht legt; 2) im Scherz: ein Hühchen;

ręka. § Il donne profusément, donner profusément des loüanges.

Profusion, *f. f.* Ueberfluß, große Frengebigkeit. Rozrzutność w rozdawniui, szczodroblliwość, hojność wielka. § Une grande profusion, faire des profusions, c'est de là que sont venues ses profusions.

avec profusion. überflüssig, gar zu sehr. Nader, zbytnie, niezmierne. § Donner des loüanges avec profusion.

Programme, *f. m.* (programma) Aushang, Aufschlag, Bekanntmachung einer Schul-Handlung. Programma, obwieszczenie aktu szkolnego. § Faire un programme, lire un programme, les programmes Académiques sont quelquefois fort curieux.

Progrès, Progrez, *f. m.* (progressus) 1) der Fortgang, das Fortrücken; 2) das Wachsthum, das Zunehmen; 3) Fortgang einer Armee in ihrem Unternehmen; 4) in der Astronomie: das Fortrücken, der Lauf. 1) Postępek w czym uczyniony; 2) rośnienie, przybywanie, zmożenie; 3) postępek wojska w przedsięwzięciu swoim; 4) w astronomii: bieg, postępowanie. § 1) Faire des grands progrès dans une science, ne faire aucun progrès considérable; 2) empêcher le progrès d'une maladie, le progrès des arts & des sciences, le progrès d'un favori dans les bonnes graces du Prince; 3) l'ennemi fait de grands progrès; 4) le progrès du soleil dans l'Ecliptique, le progrès journalier du soleil.

mauvais progrès. überflingendes Steigen und Fallen der Noten und Töne. Niezgodne postępowanie albo zstępowanie not muzycznych.

Progressif, *ive, adj.* (progressivus) in der Physik und Astronomie: fortgehend, fortwählig. W fizyce i w astronomii: postępujący, pomykalny. § Le mouvement progressif de Jupiter.

Progression, *f. f.* (progressio) 1) in der Physik: das Fortgehen, Fortschreiten von einem Ort zum andern; 2) in der Mathematik: Zu- oder Abnehmung der Zahlen und Größe in einer gewissen Vergleichung; 3) ordentlicher Lauf eines Planeten durch den Thier-Kreis. 1) W fizyce: postępowanie, pomykanie się zmieysca na mieysce; 2) w matematyce: progresya, skok, postępek liczby albo wielkości przez przydawanie albo umniejszenie w pewney proporcji; 3) bieg zwyczajny planety przez zwierzyniec. § 1) Les animaux ont

un mouvement de progression, par lequel ils se portent d'un lieu à un autre; 2) la progression simple & composite, la progression harmonique.

progression arithmétique, (progressio arithmetica) die arithmetische Proarresten, wenn jede von den Zahlen in einer Reihe um eine gefetzte Zahl größer oder kleiner wird als 2, 4, 6, 8, 10, hier ist die folgende um 2 allemahl größer. Skok arytmetyczny, jest postępek przez przydawanie albo wymowanie jedney liczby do terminu ostatnich, iako 2, 4, 6, 8, 10, w tym przykładzie następująca liczba na 2 każda jest większa.

progression géométrique. (progressio geometrica) die geometrische Progression, wenn die Zahlen in einer Reihe nach einem gewissen Exponenten zu- oder abnehmen als

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 12, 6, 3.

in der ersten Reihe ist die folgende Zahl, noch einmal so groß als die vorhergehende, und in der andern um die Helfte kleiner. Skok geometryczny, jest postępek liczby przez moltiplikowanie albo wymowanie jednę liczbą terminow ostatnich, iako

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 12, 6, 3.

w pierwszym rzędzie liczba następująca iestcze raz większa od każdej przodkującej, w drugim zaś iest ieden raz mnieysza. § La progression géométrique peut être augmentée & diminuée à l'infini, mais la progression arithmetique peut bien augmenter, mais non pas à l'infini.

Prohiber, *v. a.* (prohibere) im Recht: verbieten. W prawie: zakazać. § Prohiber le port d'armes.

prohibé, *se, adj.* verboten. Zakazany. § Se marier dans un degré prohibé, marchandise prohibée.

Prohibition, *f. f.* (prohibitio) acrichtliches Verbot. Unterfagung. Zakaz, zakazanie urzędowe. § Toute prohibition d'aliener faite en faveur de quelqu'un emporte fideicommiss.

Proie, *f. f.* (praeda) Raub, Beute. Łup, połow, zdobycz. § Les lionceaux sortent dès matin pour chercher leur proie, le loup qui emporte sa proie. être la proie de quelqu'un, se donner en proie à quelqu'un. einem zum Raub werden. Stać się spoliatęm czyim, iść komu w harap. § Je suis la proie de tous ceux que j'avois haïs, se donner en proie à ses ennemis.

se donner en proie à ses passions. sich seinen Begierden ganz ergeben. Pozwolić namiętnościom swoim wolności bez cuglow.

donner quelqu'un à la proie. einen zum Raub lassen. W karap, w szarpaninę kogo podać. § Les divisions les donnoient en proie à l'avarice des étrangers.

Projection, f. f. (projectio) 1) Guss, Abguss, in Erst abgegossene Sache; 2) in der Apotheka: Bereitung einer Arznei über dem Feuer, da immer etwas nachgeworfen wird; 3) in der Baukunst: Vorstechung, Hervorragung; 4) Aufsatz, Abriß einer Figur nach dem Augen-Maß in einer gewissen Weite.

1) Odlewana robota; odlewianie z krulczu; 2) w aptyce: preparacya lekarstwa nad ogniem, przyrzucanie potroffej materyały; 3) w archyteksturze: wypitek, wydatność, wybiegłość; 4) abrys figury podług punktu ocznego w pewney odległości. § 1) La projection de cette statue, de ce plat a bien réussi.

mouvement de projection. Bewegung eines in die Luft geworfenen Körpers. Ruch rzeczy na powietrze rzuconey.

poudre de projection. ein alchymistisches Pulver, schlechtes Metall in Gold oder Silber zu vermandeln. Proszek alchymiczny do przemienienia podłego krulczu w złoto albo w srebro.

Projecture, f. f. (projectura) in der Baukunst: Vorstechung, Ausläufer. W archytektonickiej nauce: wypitek, wydatność, wybiegłość.

Proier, v. a. obs. bitten. Prosić.

Proiere, f. f. obs. die Bitte. Prośba.

Projet, f. m. 1) Anschlag, Vorhaben; 2) Entwurf, Einrichtung; 3) Verzeichniß, Anschlag, Aufsatz der benötigten Sachen zur Ausführung eines Vorhabens; 4) Entwurf, Entwerfung, Zeichnung eines Hauses, einer Festung; 5) Corallenfänger, der das Netz aufwirft. 1) Projekt, zabieg, zawód, zamysł, przedsięwzięcie; 2) projekt, dyspozycya, rozporządzenie, ułożenie czego; 3) spisek potrzeb do wykonania przedsięwzięcia takiego; 4) pierwszy wizerunek; odrysowanie, planta domu, fortecy; 5) koralosłow, co sieć zarzuca. § 1) Un beau projet, faire réussir un projet; faire de vains projets; 2) projet de la paix, de la guerre, de contrat, de mariage, d'accommodement.

Projecter, v. a. 1) projektiren; anlegen; vorhaben; überlegen; farten; 2) in der

Chymie: im Riegel zurichten; 2) in der Alchymie: versuchen, probiren. 1) Zamyslać, projektować, przekartować; uczynik, ułożyć projekt, propozyt; 2) w chymii: preparować w tyglu; 3) w alchymii: sprobować czego. § 1) Ils résolurent d'exécuter le dessein qu'ils avoient projeté.

Proiez, f. f. obs. Deute. Łup, płon.

Proisié, ee, adj. obs. geschähet. Ofzaczowany.

Proisine, vid. Proesme.

Prolation, f. f. (prolatio) in der Singekunst: die Corallatur, Verlängerung einer Sylbe. W muzyce: koralatura; przedłużenie sylaby. § Il y a une prolacion majeure, mineure & parfaite.

Prolegomenes, f. m. plur. (prolegomena) Vorrede, Bericht an den Leser. Przedmowa, informacya, do czytelnika. § Lire les prolegomenes à la tête d'un ouvrage.

Prolepsis, f. f. (prolepsis) Abwendung der Einwürfe, eine Redner-Figur. Uprzątnienie, odwrocenie zarzutów, figura kramomowka.

***Prolifique, adj. c. (prolificus)** fruchtbar, zur Kinder-zeugung tüchtig. Płodny, do ipłodzenia dzieci ipłodbny. § Il possède en un haut degré la vertu prolifique.

***Prolixe, adjett. (prolixus)** weitläufig, lang, von einer Rede. Rozciągly, obszerny, dług, o mowie. § Un discours trop prolix; il est un peu prolix dans les discours; j'ai entendu une harangue prolix.

***Prolxement, adv. lang, weitläufig.** Obszernie. § Il a parlé trop prolixement.

***Proximité, f. f. (proximitas)** Weitläufigkeit, Länge einer Rede. Obszerność, rozciąglność mowy. § Quand on parle avec proximité, on ennuie souvent, quoique on dise de bonnes choses.

Prologue, f. m. (prologus) 1) Vorrede, Vorbericht eines Schau-Spiels; 2) obs. Anredner; Comédiant der die Zuschauer bewillkommet. 1) Prolog, przedmowa do spektatora komedynego; 2) obs. komediant, co wita twoiego słuchacza albo spektarora. § 1) Le prologue est une pièce détachée de tout le corps de la pièce; on fait rarement aujourd'hui des prologues à la tête des pièces de théâtre.

Prolongation, f. f. (prolongatio) Verlängerung, Aufschub. Prolongacya, przedłużenie. § La prolongation d'une diète.

Prolon-

Prolonger, v. a. (prolongare) verlängern, aufschieben. **Prolongować**, przedłużać, przewłaczać, ciągnąć co. **§** Prolonger le tems; prolonger la vie prolonger ses malheurs; prolonger une affaire.

prolonger un navire; prolonger un vaisseau. mit der Länge des Schiffes gegen den Grund anrücken. **Bokiem** albo dłużą okrętową się nieprzyjacielowi przybliżać.

Prolusion, f. f. (prolusio) Vorspiel eines Schau-Spiels. **Przegrawek**; zaczęcie komedyi, igrzyska.

Promeconde, f. m. obs. ein Schaffner. Szafarz.

Promenade, f. f. 1) Spazier-Gang; Spazieren-Gehen; 2) Spazier-Gang, Spazier-Platz als Wiesen, Wälder, *f. Promenoir.* - 1) Przechadzka, przechadzanie, spacer; 2) przechadzka, miejsce do przechodzenia się, jako taki, gaie, *obacz* Promenoir. **§** 1) La promenade est belle & agréable, elle est utile à la santé; faire une petite promenade; aimer la promenade; 2) il y a de belles promenades dans cette forêt.

être homme de promenade. ein Liebhaber von Spaziergehen seyn. Kochać się w przechadzkach.

Promener, v. a. 1) einen Gehenden führen; spazieren führen; herum führen; 2) leiten, führen ein Kind; 3) führen ein Pferd bey der Hand; 4) ein Pferd mit sachten Schritten reiten. **§** 1) Prowadzić kogo na spacer, po mieście; 2) prowadzić dziecię na parku albo za rękę; 3) prowadzić, wieść konia ręką; 4) przejeżdżać konia. **§** 1) Promenez moi en ville, en promenade; 2) promener un enfant; 3) promener un cheval entre deux talons.

promener sa vue. seine Augen weiden. Oczy swe paść; patrzeć na co. **§** Promener sa vue sur les objets.

promener, v. v. spazieren gehen. Iść na spacer.

faire promener quelqu'un. einem vergebliche Gänge machen. Niepotrzebnym kogo trudzić chodzeniem. **§** Ce chicaneur fait bien promener sa partie.

***envoyer promener quelqu'un.** einen fortjagen, zum Hause heraus stoßen. Wypychać, wygnąć odprawić kogo.

va te promener. packe dich von hier. Prowadź się ztąd; fora ze divora.

se promener, v. r. spazieren gehen, fahren; einen Spazier-Gang, eine Spaziersahrt thun. Przechadzać się, prze-

stąpić się; iechać, iść na spacer; przejeżdżać się. **§** On se promene avec plaisir à la fraîcheur; se promener en carosse, en bateau, se promener à cheval.

Promenoir, f. m. ein gemachter Spazier-Gang, Lust-Gang, Spazier-Platz. Przechadzka; mniesce do przechadzki. **§** Un beau promenoir, un agréable promenoir, il y a des promenairs publics; elle voulu aller voir les promenairs en attendant l'heure du souper; les ombrages des plaisans promenairs sont toujours rafraichis par l'aillo du zéphire.

Promesse, f. f. (promissio) 1) Zusage, Versprechen; 2) Handschrift, Verschriftung. 1) Obietnica; 2) zapis, cyrograf. **§** 1) Il est d'une honnête homme de garder sa promesse; tenir sa promesse; satisfaire à sa promesse; vendre avec promesse de garantir; 2) faire reconoitre une promesse en justice.

faire une promesse de quelque chose. etwas versprechen. Przyobiecować co. **§** Il a fait une promesse de mariage à cette fille.

Prometée, f. f. (Prometheus) 1) bey den Poeten: Prometheus, der den ersten Menschen erschaffen und davor vom Jupiter auf 30000 Jahre an den Berg Caucasum geschmiedet wurde; 2) der Hercules, ein Nord-Gestirn von 29 Sternen. 1) U Poetow: Prometeusz, co na rozkaz Jowitow, za to, że pierwszego człowieka stworzył, na 30000 lat do Kaukaza gory był przykowany; 2) kłeczeń, Herkules, konfeliacya połnočna z 29 gwiazd złożona.

***Prometteur, f. m.** Verheißer, Versprechet; der viel verspricht. Obiecownik; bogaty w obietnice. **§** C'est un prometteur.

***Prometteuse, f. f.** eine Versprecherin. Obiecowniczka. **§** C'est une franche prometteuse.

Promettre, v. a. (promittere) versprechen, zusagen. Obiecować, przyobiecować. **§** Tenir ce qu'on promet; promettre de faire quelque chose; nous promettons selon nos esperances, & tenons selon nos craintes.

promettre beaucoup. 1) viel versprechen; 2) große Hoffnung von sich machen. 1) Wiele obiecować; 2) wiele po sobie obiecować. **§** 1) Il promet beaucoup & tient peu; 2) ce jeune homme promettoit beaucoup, & ce domage qu'il soit mort.

*promettre une fille, en mariage à quel-
qu'un.* einem eine Tochter zur Ehe ver-
sprechen. Poślubić, zrekować, obie-
cać komu córkę.

*il ne promet pas poires molles; il promet
mons & merveilles.* er verspricht güld-
ne Berge; er thut unmäßige Verbess-
rungen. Złote góry obiecuie; obie-
tnicami karmi.

*il nous a promis plus de beurre que de
pain.* er verspricht mehr als er halten
will. Więcej obiecuie, niżli dać
ma wola.

promettre & donner sont deux choses.
versprechen und halten sind zwei unter-
schiedene Sachen. Inśza obiecać a
inśza wypieścić.

*il se ruine à promettre, mais il se re-
compense (il s'aquite) à rien donner.*
er wäret arm, wenn er sein Versprechen
allermal halten wolte. Obietniceby go
iuz zubożyły.

*il ne sera si méchant qu'il a promis à son
capitaine.* seine Drohungen bedeuten
nicht viel. Nie kaśa, choć wąsem po-
trząła.

se promettre, v. r. hoffen, glauben. Obieco-
wać sobie co; spodziewać się, tufzyć.
§ Il se promettrait de couvrir le déshon-
neur de sa fille; je me promets de
réussir; se promettre une victoire.

Promis, e, adj. versprochen. Obiecany.
chose promise, chose due. aus einem Ver-
sprechen wird eine Schuldigkeit. Obie-
tnica w powinność się obraca.

fille promise. eine verlobte Tochter. Córka
zrekowana.

Promeu, vid. Promu.

*Promission, f. f. (promissio) nur in fol-
genden Beispielen. Tylko w nastę-
pującym przykładzie.*

terre de promission. 1) das gelobte Land,
das Land der Verheißung; 2) ein frucht-
bares Land. 1) Palestyna; ziemia
święta; 2) kraj żyzny.

*Promontoire, f. m. (promontorium) Vor-
gebürge, Landes-Spitze, Erd-Zunge, so
in die See hinein raget. Góra nad-
morska albo przylądek w morze wy-
biegający.*

*Promoteur, f. m. (promotor) *1) Aufstif-
ter, Urheber einer bösen Sache; 2) in
geistlichen Gerichten: der Fiscal, der
auf die Zucht der Geistlichen und auf
die Erhaltung der geistlichen Rechte und
Privilegien ein wachsames Auge hat;
3) in einigen Provinzen: ein Pro-
curator, Anwalt. *1) Herzt, wodz,
głowa złej sprawy; 2) Instygator
w duchownych sądach, co karności
pohln. Lexic. Tom. II.*

miedzy duchownemi, praw i przy-
wileiów duchownych dogląda; 3) w
niektórych prowincjach: prokurator.
§ 1) On ne tient pas le promoteur de
cet assassinat; 2) le promoteur est éta-
bli pour faire informer d'office con-
tre les Eclésiastiques qui sont en faute
& pour maintenir la discipline Eclési-
astique, les droits, les libertez & les
immunitéz de l'Eglise.

le promoteur des maîtres d'Ecole à Paris.
Ober-Schulmeister; Aufseher der Win-
fels-Schulen in Paris. Dozorca szkół
prywatnych Paryskich.

*Promotion, f. f. (promotio) Erhebung,
Beförderung. Promocya, podwyższa-
nie kogo na urząd; pomykanie kogo
wyżey. § La promotion à l'Espisco-
pat comprend l'institution & la Con-
secration; feliciter quelqu'un sur sa
promotion à une charge.*

*Promouvoir, v. a. (promovere) befördern
zu einem geistlichen oder weltlichen Eh-
ren = Stand. Promowować, pod-
wyższać, wynosić, pomknąć, podnosić
kogo na urząd duchowny albo świec-
ki. § Il est en âge d'être promu aux
Ordres sacrez; il a été promu au Car-
dinalat; ce Prince a été promu à
l'Empire; ce Magistrat a été promu à
la première dignité de l'Empire.*

*Nota: Das Wort Promouvoir wird nur
im Infinitivo und im Participio ge-
braucht. Słowo Promouvoir tylko in
Infinitivo & in Participio położone
bywa.*

promouvoir les lettres. die Gelehrsamkeit,
die Wissenschaften befördern. Popierać
nauk; umiejętności promowować.

*Prompt, e, adj. (promptus) pr. Pron. 1) be-
reit, willig, willfertig; 2) schnell, hurtig;
3) hastig, gähzornig, kurz angebunden;
4) trinkbar, das man trinken kann. 1)
Ochotny, chętny, gotow; 2) prętki,
chży; 3) popędliwy w gniewie; go-
rąco kapany; 4) pity, co się godzi
pić. § 1) Etre prompt à servir les hon-
nêtes gens; il me tend une main prom-
te à me soulager; l'esprit est prompt &
la chair est foible; 2) prompt comme
un éclair, comme la foudre, comme
vent; 3) ils sont de bons gens, mais
ils sont fort prompts & un peu avarés;
4) vin qui est prompt à boire.*

esprit prompt. ein hurtiger, munterer Kopf.
Rozum prętki i bystry.

il a la main prompt. er schlägt bald zu.
Rad biie; porywczą ma rękę.

*Promptement, adv. cilem, geschwinde,
bald. Wlot, prętko, chży, rychło,
D d d zaraz.*

zaraz. § Faire une chose promptement; répondre promptement.

Promptitude, *f. f.* (*promptitudo*) 1) Eilfertigkeit, Hurtigkeit, Unbedachtsamkeit, Uebereilung; 2) Dienstfertigkeit, Bereitwilligkeit; 3) Eäh-Born, Hige. 1) Nie-rozmyślność, niebaćność; popędlivość; 2) ochęta, gotowość do czego; 3) porywczosć; popędlivość do gniewu. § 1) La promptitude à croire le mal sans l'avoir assez examiné est un effet de la paresse & de l'orgueil; 2) il m'a toujours servi avec promptitude; vos ordres seront exécutez avec promptitude; 3) il est bon homme, mais il a une promptitude qui gâte tout.

la promptitude de l'esprit. die Hurtigkeit, Munterkeit des Verstandes. Bystrość, prętkosć rozumu.

Promptuaire, *f. m.* (*promptuarium*) Sammlung von einer Wissenschaft. Zbiór inwentarz umiętności. § Promptuaire du droit.

Promu, *e*, *adj.* befördert, *f.* Promouvoir. Podwyższony, promowowany, obacz Promouvoir.

*Promulgation, *f. f.* (*promulgatio*) Verkündigung, Bekanntmachung. Obwieszczenie, publikowanie.

*Promulguer, *v. a.* (*promulgare*) bekannt machen, kund thun. Obwieszczać, publikować.

Promylée, *f. f.* die Mühlen-Göttin. Bogini młynow.

Pronateurs, *f. m. plur.* in der Anatomie: Hand-Mäuschen, so die flache Hand herunter beugen. *W anatomii:* dwie myszki dłoni spodnią ku dołowi naginające.

Pronation, *f. f.* in der Anatomie: das Ziehen der erwähnten Mäuschen. *W anatomii:* ciągnięcie myszek namięnionych.

Prône, *f. m.* 1) sonntägliche Früh-Ver-mahnung; 2) lange Vermahnung, unaufhörliche Warnung. 1) Ranna exhorta niedzielna; 2) pacierz, kazania, napominanie przykre; przestroga częsta. § 1) Faire de beaux prônes; un prône court; un prône rou-chant; le Curé faisant prône est revêtu de son surplis avec l'Etole au cou & dans la chaire; 2) je me moque de ses longs prônes; son Père lui a fait un beau prône.

*Prôner, *v. n.* 1) Frühvermahnungen des Sonntags halten; 2) reden, predigen, plaudern, weitläufig erzählen; 3) einen loben, rühmen. 1) Exhorre ranną w Niedziele trzymać; 2) obszernie wy-

liczać, szerzyć się słowy w czym; swiegotać; 3) wychwalać, wysławiać, wynosić kogo. § 1) Prôner tous les Dimanches; Vicaire qui prône avec édification; 2) leur entusiasmé a la dessus prône merveilles; quand vous lui dites quelque chose, il le va prôner par tout; il y a trois heures qu'il prône; il prônera tout le jour si on veut l'écouter; 3) il le prône par tout.

*Prôneur, *f. m.* Lobprediger, der von allen Dingen viel Aufhebens macht; 2) Tadler, immerwährender Straf-Prediger. 1) Wysławiacz, pochwalacz; 2) ganiciel; napominacz uprzykrzony. § 1) C'est un grand prôneur, qui le loue par tout.

Pronom, *f. m.* (*pronomen*) in der Sprach-Kunst: ein Wortwort, Pronomen als ich, du, er ic. *W gramatyce:* pronomen, iako, ja, ty, on &c. § Il y a des pronoms démonstratifs comme celui, celle; les pronoms relatifs qui, lequel; les pronoms possessifs sont mon, ton, tien, sien, nôtre, vôtre, leur.

Prononcé d'arrêt, *f. m.* das Urtheil des Richters. Dekret sędziego.

Prononcer, *v. a.* (*pronunciare*) 1) aussprechen als Wörter; 2) erkennen; sprechen, fällen ein Urtheil; 3) seine Meinung sagen, sich erklären; 4) halten eine Rede; 5) verkündigen einen Ritschen-Bann; 6) in der Mahlerey: ein Glied deutlich vorstellen, natürlich ausmalen. 1) Wymawiać słowa; 2) skazać; ferować dekret; 3) deklarować, oświadczać, powiedzieć wolą, zdanie swoje; 4) trzymać mowę; 5) kłatwę kościelną wydać, publikować; 6) w malarstwie: wyrazić, naturalnie wymalować. § 1) Prononcer distinctement les mots; 2) comme il étoit le chef de Justice; il présidoit & on pronongoit à son nom; prononcer la condamnation à un criminel; 3) nous attendons que vous aiez prononcé; vous n'avez qu'à prononcer, vous serez bien-tôt obéis; 4) prononcer un sermon; 5) prononcer une excommunication; 6) prononcer une main, un bras, une épaule.

Prononciation, *f. f.* (*pronunciatio*) 1) die Aussprache, Ausrede; 2) Stellung und Aussprache eines Redners; 3) gerichtlicher Ausspruch, Urtheil, Abschied. 1) Wymawianie słów; wymowa; 2) wkrasomowskiy nauce: perora; 3) dekret, wyrok, uznanie, skazanie urzędowe. § 1) Prononciation vicieuse; une belle prononciation; une mauvaise prononciation

ciation efface toute la beauté du discours le plus poli; 2) le succès d'un discours dépend souvent de la prononciation de l'Orateur, la prononciation est la cinquième partie de la Rétorique.

Pronostic, f. m. (prognosticon) Prophezeung, Anzeichen, Vorbot. Prognostyk, znak przyszłego przypadku. § Pronostic heureux, malheureux, fâcheux, ce fut un pronostic de sa mort.

faiseur de pronostics. ein Wahrsager. Wieszczbiarz, wieszczek.

Pronostication, f. f. Wahrsagerey. Rokowanie, wieszczba, wieszcznienie. § Il y a plusieurs pronostications.

***Pronostiquer, v. a.** zuvor verkündigen, prophezeuen, zuvor sagen. Rokować, wieszczyc, przepowiedzieć. § Il a pronostiqué ce qui est arrivé, c'est un fou qui se mêle à pronostiquer.

Pronostiqueur, f. m. ein Wahrsager, Ratensteller. Wieszczek, praktykarz zabobonny. § La plupart des pronostiqueurs sont charlatans.

Propagation, f. f. (propagatio) 1) Fortpflanzung, Fortzeugung; 2) in der Physik: Fortsetzung, Vermehrung als des Lichts, des Schalls. 1) Rozmnożenie rodzaju; 2) w Fizyce: przybwanie, pomysłanie się świata, głosu. § 1) Il a les qualitez qu'il faut pour la propagation, la nature tend à la propagation de l'espèce, l'amour des femmes est nécessaire à la propagation du genre humain.

propagation, propagation de la foi. Ausbreitung der Christlichen Lehre, Rozkrzewienie, rozmnożenie Wiary Świętej. § Il y a à Rome une Congrégation de la propagation de la foi, il y a en France des filles de la propagation.

Propension, f. f. (propensio) nur in der Philosophie: Neigung. Tylko w Filozofii: przychylność. § La propension naturel au mal.

Prophane, Prophaner &c. vid. Profane.

Prophète, f. m. (Propheta) ein Prophet. Prorok. § Quiconque veut prêcher avec fruit & avec force, doit lire sans cesse les Prophètes.

un Prophète de malheur. 1) falscher Prophet; 2) Prophet, der immer Unglück prophezet. 1) Prorok fałszywy; 2) wieszczbiarz, co tylko nieszczęście wieszczycy.

mal prophète en sa patrie, un prophète n'est sans honneur qu'en son pays. nirgends gilt ein Prophet weniger als in

seinem Vaterlande. Nigdzie prorok mniej wazy, iak w swej oyczyźnie.

les grands Prophètes. die großen Propheten, nemlich Jesaias, Jeremias, Hesekiel und Daniel. Wielcy Prorocy, to jest Izaiasz, Jeremiasz, Ezechyiel i Daniel.

les petits Prophètes. die zwölf kleinen Propheten, Hoseas, Joel, Amos u. d. g. Dwanaście małych Prorokow, iako Ozeasz, Joel, Amos &c.

Prophétesse, f. f. eine Prophetin. Prorokini.

Prophétie, f. f. (prophetia) Prophezeung. Proroctwo. § Les prophéties sont toujours un peu obscures.

Prophétique, adj. (propheticus) Prophetisch. Prorocki.

Prophétiquement, adv. (prophetic) Prophetisch, auf Prophetische Art. Po prorocku. § Il parle prophétiquement.

Prophétiser, v. n. 1) prophezeuen; 2) in der Heil. Schrift: singen, springen. 1) Prorokować, przepowiadać; 2) w Pismie świętym: grać na instrumentach i śpisać. § 1) Il a prophétisé le malheur qui est arrivé.

Propice, adj. c. (propitius) 1) günstig, geneigt, zugethan; 2) günstig, bequem, gut, von der Zeit, Gelegenheit. 1) Przychylny, życzliwy; 2) życzliwy, wygodny, piękny, sposobny, o czasie i okazyi. § 1) Le ciel est propice à ses vœux, à ses desirs; 2) nous avons un tems propice, une saison propice, vous avez l'occasion propice, toutes choses lui sont propices à son entreprise.

Propine, f. f. in der Päpstlichen Censzeley: Censelen = Gebühren, die der Cardinal, so Protector einer Nation ist, für die Ausfertigung der Briefe zu zahlen pfleget. W Papieskiej kancelaryi: salarium, pamiętne, które Kardynał Protector narodu za wydanie listów płaci.

Propitiation, f. f. (propitiatio) das Verzeihungs = Fest bey den Juden. Uroczystość błagania Boga u żydow.

sacrifice de propitiation. Sühn = Opfer. Ofiara na ubłaganie Boga.

Propitiatoire, adj. c. (propitiatorius) Sühne, versöhnend, zur Versöhnung dienlich. Błaganu służący, błagalny. § Sacrifice propitiatoire.

Propitiatoire, f. m. (propitiatorium) 1) der Gnaden = Stuhl über der Wunde = Lade im Alten Testament; 2) das Sühn = Opfer Jesus Christus. 1) Wieko na krzyżu przymierza w starym Zakonie;

Zakonie; 2) ublaganie, ofiara blagajaca Jezus Chrystus.

Propolis, *f. f.* (*propolis*) Stopy Wachs, womit die Bienen die Rigen verstopfen. Pierzga, wolk ktorym pszczoly kusz zatykaja. § La propolis est digestive, atténuante & résolutive.

Proportion, *f. f.* (*proportio*) Gleichmaß, Ebenmaß, Verhältnis, Vergleichung eines Dinges gegen das andere der Größe nach. Proporcya, Ładność, pomiary, pomiarkowanie, pomierność, wielkości iedney do drugiey podobność. § Cet ouvrage a peu de proportion avec la grandeur de vos lumières, nous ressentons nos biens & nos maux à proportion de notre amour propre, pour bien dessiner il faut savoir les proportions.

proportion géométrique, (*proportio geometrica*) die geometrische Proportion, wenn zwey Größen einerley rationem geometricam mit zwey andern haben, als in 1, 3, und 4, 12 ist die ratio geometrica 3. Proporcya geometryczna, gdy dwie wielkości równą z drugimi dwiema mają *rationem geometricam*, iako w 1, 3 a 4, 12 jest *ratio geometrica* 3.

la proportion arithmétique, (*proportio arithmetica*) die arithmetische Proportion, ist die Vergleichung der Größen nach ihrem Unterschied, wenn zwey Größen einerley rationem arithmetica oder Differenz mit zwey andern Größen haben, als 2, 5 und 7, 10. Proporcya arytmetyczna, gdy dwie liczby iednę z drugimi dwiema liczbami mają dyferencya albo różność, którą iedna liczba jest większa od drugiey, iako 2, 5 a 7, 10.

proportion harmonique. Verhältnis der Stimmen oder dreyer Zahlen, als 2, 3, 6. Proporcya między głosami albo trzema liczbami, iako 2, 3, 6.

regle de proportion, siehe unter *Regle*. Obacz pod słowem *Regle*.

le compas de proportion. Schreg-Maß, Proportional = Zirkel. Cyrkiel proporcjonalny.

à proportion nach Proportion. Podług proporcji, według pomiaru. § Agir à proportion de ses forces.

Proportionné, *adj. vid.* Proportionner. Proportionnel, *le*, *adj.* in der Geometrie und Rechenkunst: das eine gewisse Verhältnis hat, proportionirlich. *W geometry i rachmistrskiej nauce*: pomierny, proporcjonalny. § Lignes proportionnelles.

Proportionnellement, *adv.* in der Geometrie: proportionirlich, nach dem Verhältnis. *W mierniczej nauce*: proporcjonalnie. § Toute ligne droite tirée dans un triangle à la bête coupe les côtés proportionnellement.

Proportionnement, *adv.* nach dem Maß, nach der Proportion, nach Vermögen. Proporcjonalnie, pomiernie, podług możności. § Proportionnement à la capacité du peuple.

Proportionner, *v. a.* proportioniren, in gleicher Proportion verkleinern oder vergrößern. Uproporcjonować, proporcjonalnie co zwiększyć albo zmniejszyć. § Il faut, autant qu'il est possible, proportionner les choses, proportionner la récompense au travail.

proportionné, *ée*, *adj.* proportionirt, geschickt, wohl eingerichtet, wohl geordnet, wohl eingetheilt. Proporcjonalny, pomierny, według proporcji ułożony. § Un corps, un bâtiment bien proportionné, mal proportionné.

se proportionner, *v. r.* sich nach etwas richten. Rządzić się podług czego.

Propos, *f. m.* (*propositum*) 1) Rede, Worte; 2) Entschluß, Vorschlag, Vorhaben; 3) Vorschlag, Vortrag. 1) Słowa, mowa, rzecz; 2) przedsięwzięcie, rezolucya, postanowienie; 3) dodanie, propozycja w czym komu uczyniona. § 1) Elle étoit outragée des propos injurieux qu'on tenoit d'elle, trouvez bon que je trouble votre repos par quelques propos, les doux propos & les chansons gentilles gagnent les filles; 2) il faut faire une ferme propos de ne plus pêcher pour recevoir l'absolution du Prêtre; 3) on lui a jecté quelques propos de mariage.

jeter des propos de guerre, siehe unter *Guerre*. Obacz pod słowem *Guerre*.

jouer aux propos interrompus. 1) die heimliche Frage spielen, ist ein Spiel, in welchem man mit Worten, die einem heimlich ins Ohr gesagt worden, eine Frage beantwortet; 2) schnattern, ungereimt Zeug reden. 1) Grać pytki, gra w ktorey słowami poszeptem usłyszanemi na pytanie odpowiadaia; 2) klepać, ładaco bzdurzyć.

de propos délibéré, *adv.* vorseßlich, mit Vorschlag. Umyslnie. § Il a fait cela de propos délibéré.

à tout propos, *adv.* allezeit, allenthalben, überall, bey jeder Gelegenheit. Zawsze, wszędy, przy każdej okazji. § Il parle de sa bravoure à tout propos, & il ne voit pas qu'on se moque de lui;

lui, à tout propos vous faites le bi-got.

à propos, adv. eben recht, zu gelegener Zeit, zur Sache. Wczas, właśnie na czas, nie z drogi, niezdrotnie, do rzeczy. § Il est venu tout à propos pour être de la partie; il fit venir cela à propos; il ne jugea pas à propos d'entreprendre cette affaire; il crut qu'il étoit à propos de presser vivement l'affaire; faire, dire quelque chose à propos.

à propos de cela je me souviens d'une autre chose. bey dieser Sache erinnere ich mich. Przy tym mi na pamięć przychodzi.

à quel propos? zu was dienet das? zu was Ende? Na co się to przyda? na co się to zeydzie.

bors de propos; mal à propos. zur Unzeit, ungelegen, unzeitig. Niewcześnie; nie na czas, zdroźnie, od rzeczy; nie do rzeczy. § Une joie hors de propos: parler mal à propos; s'offrir à quelqu'un mal à propos?

à propos de rien. um keiner Ursache willen. Bez najmniejszej przyczyny. § Il vient me quereller à propos de rien; il se fâche toujours à propos de rien.

à tort & mal à propos. in Gerichten: mit Unrecht, zur Ungebühr. W sądach: niesłusznie, z krzywdą.

Proposant, part. vid. Proposer.

Proposant, s. m. ein Candidatus Theologiae bey den Protestanten. Kandydat, co Ministrem Dysydentkim ma zostać. § C'est un jeune Proposant qui a de l'esprit; à Monsieur N. Proposant en Théologie.

Proposer, v. a. (proponere) 1) vortragen, vorbringen, vorschlagen; 2) vornehmen, vorhaben, einen Vorschlag fassen. 1) Przełożyć, przekładać, proponować co komu; 2) przed się brać, postanowić. § 1) Proposer une difficulté; proposer une chose au Conseil; on lui a proposé de fort bons partis qu'il a refusés; elle lui proposa d'ouvrir la lettre.

l'homme propose & Dieu dispose. der Mensch denkt, Gott lenkt. Człowiek tak, Bog inac.

proposer un prix. einen Preis aussetzen. Stanowić nagrodę w czym. § On propose des prix pour l'Eloquence, pour la Poésie; pour l'explication des énigmes; on proposoit des prix aux jeux Olympiques.

proposer quelqu'un pour modèle, pour exemple. einen zum Muster, zum Exempel vorstellen. Wystawiać kogo ko-

mu na wzor, aby z niego brać przykład.

proposer, v. n. in der Protestantischen Kirche: einen Text aus der Heiligen Schrift erklären. W Zborze Dysydentkim: text z Pisma S. wykladać.

se proposer, v. r. sich versehen, sich entschließen. Przedsięwziąć, postanowić co siebie.

Proposition, s. f. (propositio) 1) Spruch, Satz, Lehr-Satz; 2) Vortrag, Vorschlag; 3) in der Mathematik: ein Hauptsatz, der eines Beweises nöthig hat; 4) eine Proposition in der Logik; 5) Vortrag, Art und Weise etwas vorzutragen; 6) in der Protestantischen Kirche: Erklärung eines Texts in der Heiligen Schrift. 1) Propozycya, założenie albo grunt rzeczy, o ktorey kto ma mówić; 2) propozycya komu uczyniona, podanie; 3) w matematyce: propozycya główna niedowiedziona; 4) propozycya w Dyalektyce; 5) perora, sposob, ktorym kto komu rzecz przekłada; 6) w Zborze Dysydentkim: wykład textu z Pisma S. § 1) Une proposition claire, obscure, embrouillée, condamner, examiner une proposition, le discours est la proposition développée, la proposition est le discours en abrégé; 2) il aprouva la proposition que je lui fis, cette proposition lui étoit assez avantageuse pour la recevoir, il rejetta, il écouta la proposition qu'on lui fit; 3) les propositions d'Euclide sont claires & certaines, il y a deux sortes de propositions, savoir les théoremes & les problèmes; 4) les parties d'une proposition sont le sujet, l'attribut & la copule; 5) il a la proposition agréable; 6) il a rendu aujourd'hui sa proposition.

pain de proposition, siehe unter Pain. Obacz pod Pain.

proposition d'erreur. (querela nullitatis) in Gerichten: Nullität eines Rechts-Spruchs, Klage über ein unrechtmäßiges Urtheil. W sądach: nieważność dekretu, sprawa sądowa o dekrecie niesłuszny.

Propre, adj. c. (proprius) 1) eigen, besond. derz; 2) geschickt, tüchtig, gut zu etwas; 3) sauber, reinlich, hieulich; 4) eben derselbe; 5) eigentlich, nicht verblümt, als der Sinn der Worte. 1) Własny, właściwy; 2) sposobny, dobry do czego; 3) chędogi, stroyny, ubrany, dobrze ogarniony; 4) tenże, ten własny; własny, niefiguracyzny, o słowach i sygnifikacyach. § 1) La

magnanimité est la vertu propre des Héros, c'est sa propre faute, en son propre nom; 2) il est propre à la guerre (pour la guerre); fruit propre à confire, tabac propre à fumer, vérité peu propre à prêcher; 3) une chambre fort propre, c'est une fille trop propre; 4) vous êtes logé dans la propre maison où il logeoit; 5) le sens propre d'un discours, se servir des mots propres, savoir les mots propres des choses.

nom propre. eigner Nazime, Zunahme. Nazwisko własne, imię. § C'est son nom propre.

L'amour propre. die Eigenliebe. Miłość samego siebie. § L'amour propre est le plus grand de tous les flatteurs.

se rendre propre. sich weignen. Przywłaszczać sobie. § Les grands se rendent propre tout ce que les particuliers ont de bon.

Propre, f. m. (proprium) 1) in der Vernunft-Lehre: eine Eigenschaft; 2) in Rechts-Gändeln: das Eigenthum; 3) Gebet-Buch einer Kirche; 4) der andere Kessel in der Zucker-Siederey. 1) *W dyalektyce:* własność, siła; 2) *w sądowych sprawach:* właściwa, rzecz własnością komu należąca; 3) modlitwy, księga w której są modlitwy każdemu kościołowi przyzwolite; 4) kocioł drugi w cukrowni. § 1) C'est le propre de l'aimant d'attirer le fer; 2) un moine profès n'a rien de propre, il y a le propre naturel & le propre conventionnel, il y a trois sortes de biens, qu'on nomme propres, aquêts & conquêts, une Religieuse ne doit rien avoir en propre.

-cet habit n'est pas lui propre. dieses Kleid ist ihm nicht gerecht. Ta szata nie-dobrze nam leży.

Propreter, f. m. (Propraefectus) im alten Rom: der Vice-Præfect, f. Préfet. *W starym Rzymie:* namiestnik prefekta Rzymskiego, obacz Préfet.

Proprement, adv. 1) eigentlich; 2) iherlich, reinlich; 3) artig, manierlich; 4) eigentlich, mit Worten die eine Sache ausdrücken. 1) Własnie; 2) wysmukło, ozdobnie, stroynie; 3) kształtnie, ładnie; 4) właśnie, słowami rzeczom przyzwolitemi. § 1) A proprement parler il est un fou; 2) chambre meublée proprement, être habillé fort proprement; 3) chanter, danser proprement, faire la barbe, (le poil) proprement; 4) parler proprement, écrire proprement.

Propret, c. adj. sorgfältig ausgeputzt,

geleibet, affectirt in der Keinlichkeit. Ubryzowany, umizgany, szumny, nad zamiar chędogi. § Un Abé propret, une fille proprette.

Propreté, f. f. 1) Zierlichkeit, Sauberkeit, Keinlichkeit; 2) Artigkeit, Keinlichkeit einer Rede. 1) Ochędostwo, ochędobność; 2) gładkość, ozdobność mowy. § 1) Les Dames aiment la propreté qui est louable, agréable, aimable, charmante, engageante, la propreté est nécessaire à un honnête homme; 2) négliger la propreté d'un discours.

Propreteur, f. m. (Propraetor) ein Vice-Praetor, siehe Préteur. Namiestnik Pretora, obacz Préteur.

Propriétaire, f. m. (propriarius) der Eigenthums-Herr, Eigenthümer, Besitzer. Własnościem, Pan własny iakiey rzeczy, poselor. § Le propriétaire est obligé aux grosses reparations des maisons, le propriétaire d'un navire est responsable des faits du maître.

Propriétaire
femme propriétaire. f. f. Besizerin, Eigenthums-Frau. Poselorka, Pani czego. § La propriétaire est assignée.
ame propriétaire. Seele die Gott allein um ihres Ruhens willen liebet. Duszka Boga tylko dla pożytku swego miłująca.

Propriété, f. f. (proprietas) 1) Eigenschaft, Kraft, Tugend; 2) eigentliche Bedeutung eines Wortes, eigentlicher Wort-Bestand; 3) Eigenthum, Eigenthums-Recht; 4) in der Musik: Liebe zu Gott, nur allein wegen seines eignen Ruhens. 1) Własność, siła, moc; 2) sens, sygnifikacya słow własna; 3) własność majątności; 4) w mistycznej Teologii: miłowanie Boga szczególnie względem pożytku swego. § 1) La propriété du pavor est de faire dormir; 2) savoir la propriété des mots; 3) la propriété de cette maison m'appartient, la propriété du commandement est inseparable du Souverain.

Propriétéresse, f. f. eine Besizerin, besser Propriétaire. Poselorka, kształtniey powiesz Propriétaire.

Pro-questeur, f. m. (proquaestor) Unter-Schatmeister bey den alten Römern. Namiestnik podskarbiego u starych Rzymian.

Proptosis, f. m. (proptosis) in der Heilkunst: das Austreten als des Auges aus dem Kopf. W lekarstwiey nauca: wyłazenie,

wyłączenie, wyskoczenie, wystąpienie, jako oka z głowy.

Pro-rata, f. f. (pro rata) in Rechnungs-Sachen; zu zahlender Theil. *W sprawach rachunkowych: według podziału zapłata.*

paier au pro-rata. nach der Eintheilung bezahlen. Podług podziału zapłacić.

Prorogation, f. f. (prorogatio) Verlängerung, Aufschub, Verschiebung. *Prorogacya, pomknienie, przedłużenie.* § Obtenir la prorogation du terme, la prorogation du Parlement d'Angleterre.

Proroger, v. a. (prorogare) verlängern, aufschieben. Pomknąć, odkładać, przedłużać, prorogować. § On a prorogé le tems de son Consulat, le Roi d'Angleterre a prorogé le Parlement de trois mois.

Pros, f. m. eine Tunquinische Barque in West-Indien. Tunkiniska barka w Ameryce.

Prosaïque, adj. c. (prosaïque) ungebunden, nicht in Versen geschrieben. Niepoetycki, nierytmowy, nie wierszem pisany. § Style prosaïque, ces vers sont trop prosaïques.

Profateur, f. m. obs. der in ungebundner Rede schreibet. Pisarz niepoetycki.

Proscenium, f. m. (proscenium) im Theaterthum: eine Schaubühne, ein Theatrum. *W starożytności: teatr, dzinowisko.*

Proscription, f. f. (proscriptio) die Acht, die Achts-Erklärung, die Vogelfreymachung. Wywołanie z oyczyzny, baniczya wielka, proskrypcya.

Proscrire, v. a. (proscribere) 1) vogelfrey machen, in die Acht erklären oder thun; 2) im Scherz: einen absondern, weg-schaffen, verbannen. 1) Wywołać kogo z ziemie, proskrybować; 2) żartem: wyłączyć, odstrychnąć kogo. § 1) Silla proscrivit les plus-honnêtes gens de Rome; 2) cet homme est dangereux, il faut le proscrire de nos assemblées.

proscrire un mot. ein Wort verwerfen, aus der Sprache bannen. Słowo zarzucić, z języka wyrzucić.

Proscrit, f. m. (proscriptus) der in die Acht ist erklärt worden. Wywołaniec. § On mettoit la tête des pros-crits au bout d'une pique.

Proscrit, e, adj. in die Acht erklärt, vogelfrey. Wywołany, proskrybowany.

Prose, f. f. (prosa) 1) ungebundene Rede, 2) Lateinischer Kirchen-Gesang mit Reimen; 3) bey den Heiden: die Göttin der Schwämmnerinnen. 1) Mowa

niepoetycka, wolna, niewiązana mowa; 2) hymn łaciński kościelny z rytmami; 3) u pogan: bogini położnie pilnująca. § 1) La prose d'Ab-lancourt est vive & pressée, écrire en prose, il n'y a pour s'exprimer que la prose ou les vers; 2) les plus anciennes proses de l'Eglise sont du tems de Saint-Augustin, l'Eglise Romaine n'a reçu que quatre proses. en son Missel, chanter la prose, la prose se dit à l'Autel, il y a un grand nombre des proses dans le Missel de Paris.

Proselite, f. m. & f. (proselitus) ein Neubefehrter im Alten Testament und in der ersten Kirche. Nowowierny, nowonawrocony w starym Testamencie i w pierwszym Chrześcianstwie. § Un nouveau-proselite, malheur à vous Docteurs de la loi & Pharisiens hypocrites, qui parcourez la mer & la terre pour faire un seul proselite.

Proselitisme, f. m. (proselitismus) der Stand eines Neubefehrten. Stan nowonawroconego.

Proserpine, f. f. (Proserpina) 1) des Höllen-Gottes Plutonis Ehe-Weib; 2) eine rothe goldgelbe Tulpe. 1) Proserpina, żona Plutona bożka piekielnego; 2) tulipan czerwony i żółto-żłoty.

Proseuque, f. f. eine Capelle bey den alten Juden. Kaplica u starych Żydów.

Proseme, vid. Proelme.

Proselodes, f. m. plur. Fest-Lieder der Heiden zur Ehre der Götter. Pieśni pogańskie na cześć bogów.

Prosele, f. m. Poet, der diese Lieder versfertiate. Poeta, co te pieśni pisał.

Proseodie, f. f. (Proseodia) in der Grammatik: die Ton-Kunst, die Proseodie, Lehre wie man die Sylben dem Ton nach aussprechen soll. *W gramatyce: prozodya, nauka o sylab nateżaniu i skracaniu.* § Etudier la proseodie, savoir la proseodie.

Proseopopée, f. f. (proseopopaea) eine Aethorische Figur: Andichtung der Sprache einem Dinge, das kein Mensch ist. *Figura krasomowska: zmyślanie jakoby co iak człowiek mowilo.*

Prospère, adj. c. (prosperus) geneigt, günstig. Zyczliwy, przyjaźliwy, przyjaźny. § Que les Dieux vous soient prospères.

Prosperer, v. n. 1) gelingen, gerathen, fortkommen; 2) glücklich seyn. 1) Półzyczęścić się, zdarzyć się, nadać się, do-brze się powodzić; 2) szczęśliwym

bydź. § 1) Ses affaires prospèrent; 2) cependant il gagne, il prospère.

Prosperité, f. f. (*prosperitas*) Glück, Wohlstand, Wohlergehen, glücklicher Fortgang. Szczęście, powodzenie dobre, szczęśliwy sukces. § Prendre part aux prosperitez de quelqu'un être dans une grande prosperité, la prosperité corrompt aisément les meilleurs naturels, une constante prosperité engendre l'orgueil, & celui-ci produit une multitude de vices auparavant inconnus dans un Etat.

Prostaphère, f. f. (*prostapherefs*) in der Sternkunst: der Unterscheid zwischen dem mittlern und rechten Lauf eines Planeten. *W gwiazdarskiej nauce: różnica między szrednim a prawym planety biegiem.*

Prostates, f. m. plur. (*prostate*) in der Anatomie: Vorsteher, zwei ausschiesende Saamen-Gefäße zwischen den Saamen-Säcklein und der Blase. *W anatomii: gruczołki nasienne między pecherzą a woreczkiem nasiennym.*

Prosternation, f. f.

Prosternement, f. m. (*prosternatio*) ein Fußfall; das Niederfallen vor einem. Do nog upadanie, czołobitność, czołem uderzenie. § Il est dans une humble prosternation, les Orientaux témoignent leur respect par de fréquentes prosternemens.

se Prokterner, v. r. (*prosternere*) einen Fußfall thun, zu Fuß fallen. Do nog przypadać, ślać się, kłaść się, upadać przed kiem: § Se prokterner aux piez du Roi.

Prostitué, ée, adj. geschändet, schandbar, schändlich, Zelzony, bezecny, zhanbiony.

Prostituée, f. f. eine öffentliche Hure. Kurwa, nierządniczka pospolita.

prostituée des Philosophes, in der Chymie: Materie, aus welcher das Philosophische Quecksilber gewonnen ist. *W chymii: materia, z ktorey żywe srebro filozoficzne wyciągniono.*

Prostituer, v. a. (*prostituere*) 1) ein Weib zur Unucht darbiethen; 2) schänden, verunehren, entehren, bestechen als seine Würde. 1) Wystawiać białogłową na nierząd; 2) znieważyć, zelżyć, poszczepić, jako godność swoic. § 1) Prostituer sa femme, elle a été punie parce qu'elle avoit prostitué sa fille; 2) prostituer sa dignité, la Justice, la Magistrature.

se prostituer, v. r. 1) sich der Unucht ergeben; 2) sich ergeben, sich unterwer-

fen als dem Glück, den Begierben. 1) Nierządu parzyć, na nierząd się udać; 2) poddać się, podlegać jako fortunie, pasyom. § 1) C'est une malheureuse qui se prostitue dans sa jeunesse; 2) se prostituer à la faveur, aux passions de quelqu'un; se prostituer à la fortune.

Prostitution, f. f. (*prostitutio*) 1) unmühtiges Leben, Hurerei, Unucht; 2) Verunebrung, Schändung der Gesetze, der Gerechtigkeit. 1) Płota, nierząd, wzięcieństwo; 2) zefromocenie, zgwałcenie iako praw, sprawiedliwości. § 1) Etre dans une honteuse prostitution, ce n'est ici qu'une infame prostitution; 2) la prostitution des loix, la prostitution de la Justice.

lieu de prostitution. ein Huren-Winkel. Zamtuz.

Prostyle, f. m. & adj. c. (*prostylium*) ein Gebäude mit Säulen vor der Vorberthüre. Budynek z filarami przed sienią. § Un temple prostyle.

Protais, f. m. (*Protasius*) ein Manns-Nahme. Protazy imię męskie. § Saint Protais.

Protase, f. f. (*protasis*) Verhandlung eines Schauspiels, erster Theil einer Comödie, in welcher der Inhalt derselben kürzlich vorgestellt wird. Przedmowa komedyyna, w ktorey suma całej komedyi przelożona bywa.

Protatique, f. m. & f. Vorredner bey einem Schauspiel; Person, so die Vorrede an die Zuschauer hält. Przedmowca komedyyny, persona co przedmowę ma do spektatorów.

Protecteur, f. m. (*protector*) Beschüger, Schutzherr, Beschützer. Obronica, zastępcza, opiekun, protektor. § Ardent Protecteur, avoir un puissant Protecteur, Cromwel prenoit le titre de Protecteur d'Angleterre, chaque Ordre Religieux a un Cardinal Protecteur.

Protection, f. f. (*protectio*) Beschüzung, Schutz, Schirm. Protekcya, obrona. § Recherchet la protection de quelqu'un, je suis en la protection d'un des plus braves hommes du monde, vous n'aviez pas raison de prendre sa protection contre moi, prendre quelqu'un en sa protection.

Protectrice, f. f. Schutz-Frau, Beschützerin, Beschützerin. Obronicielka, protektorka. § Elle se déclara protectrice du parti Huguenot.

Prorée, f. m. (*Proteus*) 1) bey den Poeten: der veränderliche Proteus; 2) ein unbeständiger, veränderlicher Mensch. 1) W

1) *U Pozgów*: w różne postury się przebierający Proteusz; 2) człek dzienny, człowiek odmienny.

Protée des Philosophes. der Philosophische Mercurius, welchen der Chymikus aus jeder Sache ziehet. Zywe srebro filozofskie, ktore chymik z kazdey materji wyciąga.

Proteger, v. a. (protegere) beschützen, beschirmen, vertheidigen. Bronić kogo, stoieć przy kiem, postępować kogo w czym. § On doit proteger les gens de bien.

Protée, f. f. (protēsis) 1) in der Sprachkunst: Zusatz, Zugabe einer Sylbe oder Buchstaben zu einem Worte; 2) ein kleines Altar in der Griechischen Kirche; 3) bey den Wundärzten: Ansehung als einer gemachten Hand, einer gemachten Nase. 1) *W gramatyce*: przydatek, przyłożenie sylaby albo litery do słowa; 2) ostarzyk Cerkiewny; 3) *u cyrulików*: przyprawienie członka niedostawiającego, iako ręki zrobioney, nosa zrobionego.

Protest, vid. Protēt.

Protestant, f. m. 1) ein Protestant in Deutschland, der Augsburgischen Confession Verwandter; 2) im Scherz: ein Freyer, Liebhaber, Anbeter. Protestant, Dysydent Niemiecki; 2) fryerz, gamrat, miłośnik. § 1) L'armée des Protestans fut défaite, les Protestans sont puissans en Allemagne, ils ont été appellez Protestans parce qu'ils protestent publiquement d'appeller des decrets de l'Empereur à un Concile Général; 2) cette jeune veuve a quantité de protestans.

Protestant, part. vid. Protester.

Protestant, e, adj. Protestantisch, Evangelisch. Dysydentcki, Protestantcki.

§ Les Princes Protestans.

Protestante, f. f. eine Protestantin. Dysydentka. § Elle est Protestante.

Protestantisme, f. m. die Protestantische oder Evangelische Lehre. Nauka Dysydentcka.

Protestation; f. f. (protestatio) 1) Versicherung, Bezeugung, Versicherung; 2) Protestation, öffentliche Bezeugung, Erklärung seines Willens. 1) Deklaracya, oświadczenie, upewnienie, przyrzekanie komu czego; 2) protestacya, oświadczenie sądowe. § 1) Protestations belles, grandes, amoureuses, il lui fit de nouvelles protestations d'amour, mais à force d'en vouloir faire de trop grandes & de trop belles, il en fit d'impertinentes, il ne fit mille

protestations d'amitié; 2) il a fait ses protestations au Gréfe, il a fait sa protestation devant Notaire.

Protester, v. a. (protestari) 1) betheuren, versichern, versprechen; 2) protestiren; wider etwas gerichtlich einkommen; 3) bey den Wechslern: protestiren einen Wechsel-Brief, das ist, in Gegenwart eines Notarii und Zeugen bezeugen, daß man jeden Schaden wegen eines nicht acceptirten Wechsel-Briefes beym Aussteller oder Ausgeber des Wechsels zu fordern habe. 1) Oświadczać się, przyrzekać, przyobieczać co komu; 2) protestować się, oświadczać się urzędownie, protestacyą włożyć; 3) *u bankierzow*: protestować się przeciw weksłowi, to jest w przytomności pisarza i świadkow się oświadczać, że szkody wekslu odrzuconego na tego, co go pisał i wydał, spadać mają.

§ 1) Je lui ai protesté de ne l'abandonner jamais; je lui ai protesté que je le servirai en tout rencontre, je lui ai protesté ce que je vous dis, & je tiendrai ma parole; 2) protester de violence chez un Notaire; 3) protester une lettre de change.

protester de quelque chose. wider etwas protestiren. Protestować się przeciw czemu. § Il proteste de tous dépens, dommages & intérêts.

Protēt, f. m. bey dem Wechsler: Protest eines Wechsels, siehe *Protester* 3). Protestacya przeciw weksłowi nieprzyjętemu, obacz *Protester* 3).

Prothese, vid. Protele.

Protocole, f. m. (protocollum) 1) ein Protocoll in Gerichten; 2) ein Formular-Buch für gehende Advokaten; 3) Titular-Buch, darinnen die Titel vornehmer Herren enthalten sind; 4) Tage-Buch der Gesandten, darinnen die merkwürdigsten Angelegenheiten ihrer Gesandtschaft eingetragen werden; 5) *obs.* der einem in einer öffentlichen Rede einhilft; 6) *obs.* das erste Blatt eines Buchs. 1) Protokoł, spisek; 2) formularz prawny, księga do formularzy; 3) tytułarz, księga od tytułów Panów wielkich; 4) dziennik do spraw państwa znaczniejszych; 5) *obs.* zawieszony powiadacz; 6) *obs.* pierwsza księgi karta.

Protonotaire, f. m. (Protonotarius) 1) *obs.* erster Kaiserlicher, Königlischer oder Päpstlicher Secretarius; 2) Protonotarius im Päpstlichen Consistorio; 3) Protonotarius eines Griechischen Patriarchen. 1) *obs.* Pierwszy Sekretarz

tarz Papiński, Cesarzski albo Krolewski; 2) Protonotaryusz w Konzytorzu Papińskim; 3) Protonotaryusz Patryarchy Greckiego.

Protosincelle, f. m. (Protosyncellus) 1) der vornehmste Bediente eines Griechischen Patriarchen; 2) Biskup des Griechischen Patriarchen in Constantinopel. 1) Przedniejszy urzędnik Patryarchy Greckiego; 2) Wikary patryarchy Czarogrodzkiego.

Protospathaire, f. m. Oberster der Kaiserlichen Leib-Wache ebendessen in Constantinopel. Niedrzyz Poskownik gwardyi Cesarzkiej w Konstantynopolu.

Prototipe, f. m. obs. (prototypus) Muster, Vorbild, Moden. Wzor, wizerunek, modelusz. § C'est un prototipe de sagesse.

Protochrone, f. m. obs. der vornehmste Bischof. Przedniejszy Biskup.

Protovestiaire, f. m. (Protovestiaris) Ober-Kämmerer der alten Griechischen Kaiser. Szatniczy pierwszy u starych Cesarzów Czarogrodzkiech.

Protuberance, f. f. in der Anatomie: Auswuchs eines Beins oder eines Knorren daran. W anatomii: wyrostek kości albo chrząstki u kości.

Procurateur, f. m. (procurator) in Rechts-Sündeln: ein Neben-Vormund. W sądowych sprawach: sędziopiekun.

Prou, adv. im Scherz: viel, sehr, ja wohl, allzuviel. Zartem: siła, wiele, barzo dobrze, barzo wiele. § Je le connois prou, j'ai prou de courage.

Proude vid. Prode.

Proüe, f. f. (prora) das Vorbertheil des Schiffs. Sztaba, przodek nawy.

voir par proüe. 1) von dem Vorbertheil des Schiffs sehen; 2) vor sich sehen. 1) Ze sztaby widzieć; 2) przed sobą patrzeć.

donner la proüe. die Reise eines Schiffs vorschreiben, wohin es nemlich segeln soll. Zegluga okrętowi naznaczyć ordynować dokąd okręt ma żeglować.

los de la proüe. in der Anatomie: das Stirnbein. W anatomii: kość czołowa.

Provéditeur, f. m. (Proveditor) le Provéditeur du commun. ein Schöpren-Herr in Venedig. Ławnik Wenecki.

Provéditeur de mer. Vice-Admiral in Venedig. Namiestnik Amirała Weneckiego.

Provenant, e, adj. in Rechts-Sündeln: herkommend, kommend. W sądowych: pochodzący. § Les enfans provenans de mariage.

Provençal, e, adj. zu der Provinz Provence gehörig. Prowencki.

Provençal, f. m. einer aus der Französischen Provinz Provence. Prowencan, rodem z Francuskiej Prowincyi Provence. § Les Provencaux sont de bons gens, mais ils sont un peu avarés.

Provençale, f. f. 1) eine aus der Provence; 2) eine grüne und Pfirsich-farbige Anemone. 1) Prowencanka, białogłowa z Prowencyi; 2) zawilek zielonobrokwiniowy.

faire la provençale. bey den Spielern: alle Karten auf dem Tisch von einander legen, damit sie sich desto besser mischen mögen. U graczuw: wszystkie karty porozkładać, aby się tym lepiej pomieszały.

Provençe, f. f. die Provinz Provence in Frankreich. Prowenca, Prowencya prowincya francuska.

Provende, f. f. 1) Menge-Futter für Schafe; 2) Lebens-Mittel für die Mönche; 3) obs. eine Wirtin. 1) Mieszanka, trzęsionka dla owiec; 2) kwešta, żywność dla mnichów zebirana; 3) obs. beneficium, godność kościelna. § 1)

Donner de la provende aux brébis, aux moutons, cette provende est bonne.

aller à la provende. Lebens-Mittel für ein Kloster betteln gehen. Kwestować na klasztor, na kwestę poysć.

Provenir, v. n. (provenire) 1) entstehen, kommen, herkommen; 2) vom Nutzen: herauskommen, zuwachsen. 1) Pochodzić, urosć, wynikać z ką; 2) o pażyku: przychodzić, urosnąć. § 1)

Son malheur est venu d'ailleurs, cela provient de-là; 2) que provient-il au Roi de cette affaire?

Provenu, f. m. Nutzen, Vortheil von etwas. Zysk, pożytek z czego.

Proverbe, f. m. (proverbium) ein Sprichwort. Przypowiadka, przypowieść, powieść, przysłowie. § Il faut assaisonner les proverbes quand on s'en veut servir, relever un proverbe, il n'y a guère que le peuple qui parle proverbe, il faut laisser les proverbes aux Espagnols & Italiens.

proverbes de Salomon. die Sprichwörter Salomonis. Przypowieści Salomonowe.

Proverbial, e, adv. (proverbialis) Sprichwörterlich, als ein Sprichwort. Przypowieściowy, przypowiadkowy, iak przysłowie położony. § Oter aux proverbes, ce qu'ils ont de proverbial, façon de parler proverbiale.

Proverbialement, adv. (proverbialiter)

1) als ein Sprichwort, Sprichwortswelt; 2) wie gewöhnlich, wie es zu seyn pflegt, wie man zu sagen pflegt. 1) Na kżtałt przysłowia; przysłownie; 2) iako więc bywa; według przypowieści; iak pośpolicie mówią. § 1) Cela est dit proverbiallement.

Proûesse, *f. f.* im Scherz: Helden-That, Tapferkeit. *Zarniac*: dzielność, dzieło rycerskie. § Il fatigue les gens à force de raconter ses proûesses; il fit des proûesses à coup de poing; quelque ardeur qui vous presse, ne faites pas tant de proûesses.

Proueil, *f. m.* Gabel-Holz, daran die Ochsen an einem Karren gekuppelt werden. Skrety albo rolochy u kary do wofow zaprzęgania.

Prouface, Proufasse, *adv.* profit, profit Nahtigkeit. Na zdrowie, przeżegnay Boże. § Proufasse mon père & ma mère.

Provicair, *f. m.* (*Provicarius*) der eines Bisatils Stelle vertritt. Namieśnik Wikarego.

Providence, *f. f.* (*providentia*) Gott, die Vorsehung, Vorsehung Gottes, göttliche Regierung. Bog, opatrność Boska, przedwieczny wyrok. § Ils attendoient en crainte les ordres de la Providence; il faut se soumettre aveuglement aux ordres de la Providence.

filles de la Providence. Nennen der Vorsehung Gottes in Frankreich. Zakonnicezki opatrności Boskiej w Francyi.

Provignement, *f. m.* das Senten der Wein-Ranken. Rozwodzenie winorośli w ziemię ie kładac.

Provigner, *v. a.* 1) die Weinranken senken, einsetzen, abidlagan; 2) figürlich: vermehren. 1) Rozwodzić winorośli, sadzić w ziemię latorośli winne; 2) w sensie figurcznym: namnożyć, rozmnożyć. § 1, Provigner la vigne; 2) les chicaneurs provignent les proces autant qu'ils peuvent.

*provigner, *v. m.* im eigentlichen und figurlichen Verstande: sich vermehren. W sensie własnym i figurcznym: mnożyć się, krzewić się. § Ces oiseaux provignent fort; l'hérésie provigne.

*faire provigner. fortklanzen, als die Religion. Szczepić, rozkrzewić iako wiarę.

Provin, *f. m.* ein Senten, Absenker, Reb-Pflanze, Sent-Rebe zum Fortpflanzen. Latorośl winna do sadzenia i rozmnożenia. § Faire des provins.

Province, *f. f.* (*provincia*) 1) eine Alt-Römische Provinz; 2) Provinz, Land, Kreis eines Königreichs; 3) Erzbischöfliches Gebiet; 4) geistliche Ordens-Propinz; man setzt zu diesem Wort auch statt des Nahmens der Provinz den Nahmen des vornehmsten Klosters in derselben; 5) ein dem Hof oder der Residenz entferntes Land, wo die Einwohner gemeintlich nicht so gesittet sind als in demjenigen, so nahe bey einer Residenz lieget. 1) Powiat, Prowincya starorzumska; 2) Prowincya, ziemia, powiat; 3. Arcydyeczyza, Jurysdykcyza Arcybiskupka; 4) Prowincya Zakonna; także miasto Prowincyi nayprzedniejszy w nicy klasztor do tego słowa przyktadany bywa; 5) kray od Dworu albo miasta stołecznego odległy, gdzie obywatele nie tak polityczni bywają, iako w prowincyach Rezydencyi bliskich. § 1) Le Procontul exergoit toujours son emploi, jusqu'à ce que son successeur fût arrivé dans la Province; les Romains reduisoient en Provinces toutes leurs conquêtes; 2) il est Gouverneur de la Province de Normandie; ce pays est diverse en plusieurs Provinces; 3) le Métropolitain convoqua un Concile pour regler son Diocese & sa Province; 4) il est de la Province de Lion; je suis de la Province de France ou de St. Guillaume; 5) il a encore l'air de Province.

les Provinces unies; les Provinces confederées des Pais-bas die vereinigten Niederlande. Holandya albo Prowincye zkonfederowane.

Provincial, *e, adj. & subst.* 1) nicht so gesittet als die Einwohner nahe bey einer Residenz; 2 ein Landsak, Land-Junker. 1) Nie tak wypolityczaly iako obywatele blisko Rezydencyi; 2) ziemianin, wieśniak. § 1) Ils méprisent les vers qui sont nez d'une plume provinciale; il est genil, mais il est provincial; quelque effort que fassent les provinciaux pour bien parler, ils se sentent toujours de la Province; les provinciaux sont la plus incommode nation du monde.

Provincial, *f. m.* (*Præses Provincialis*) Provinzial, Ober-Aufscher einer geistlichen Ordens-Propinz. Prowincyal Zakonny. § Un Religieux ne peut changer de convent sans la permission de son Provincial.

Provincial, *e, adj.* (*provincialis*) Provinzial, Land. Prowincyalny, powiatowy.

wiatowy. § Juge provincial; Commissaire provincial.

Provincialat, *f. m.* Ober-Aufsesser: Amt über eine Provinz, die Würde eines Provinzialis. Prowincjalstwo, godność Prowincjaliska. § Il ne se comporta pas trop bien durant son Provincialat.

Proviseur, *f. m.* 1) Beschützer, Protector der Sorbonne in Paris; 2) Scholarch; Protector einer Schule, eines Collegii. 1) Protektor Sorbony Paryskiej; 2) Protektor, Patron szkoły, kolegium. § 1) Monsieur le Cardinal de Fleury est aujourd'hui Proviseur de Sorbonne; 2) un Proviseur de college.

Provision, *f. m.* (provisio) 1) Vorrath als von Lebens-Mitteln, von Holz; 2) Bestallung, Bestallungs-Brief zu einer Bedienung; 3) Bestallungs-Brief zu einem Beneficio; 4) in den Rechten: Provision, vom Richter zugelassener Unterhalt aus einem streitigen Gut; 5) bey den Wechslern: übermachten Geld zur Auszahlung eines Wechsels; 6) Rabat von Hundert; Gebühr für einen Fac. Or. 1) Prowizya, watek, dostatek, gotowizna, opatrzenie się iako w żywność, w drwa; 2) list przypowiedny na urząd; 3) list, przywiec na godność kościelną; 4) w prawie: prowizya, opatrzenie, żywność z majątności spornej urzędownie naznaczona; 5) suma na wypłacenie weksłu zesłana; 6) prowizya od stu faktorgwi kupieckiemu. § 1) Faire provision de vivres, faire provision de bois pour tout l'hiver, faire ses provisions pour toute l'année; 2) les provisions sont les portes des offices, obtenir la provision de la charge, il n'y a que le Roi qui puisse idonner les provisions des offices; 3) il y a une provision sur resignation & une provision en commande, obtenir, avoir des provisions, on ne recoit point en France des provisions du Pape, si elles ne sont accordées sur une supplique; 4) la provision se donne pour pension, aliment, médicament, remboursement & poursuite de procès, on accorde une pension sur un bien qui est en litige.

provision de bouche. Proviant, Lebens-Mittel für eine Armee, für eine Besatzung. Spiza, prowiant, żywność dla wojska.

on lui a donné bonne provision de bois pour son hiver. man hat ihn mit einer reichlichen Tracht Schläge zugedeckt.

Grano mu na trzy głosy w kiie, kiieem go smarowano.

avoir provision de sa personne. von Weibern: des Arrests entlassen werden; von Manns-Personen sagt man Elargir. O biatyctowach: bydz wypuszczoną z więzienia; a mężczyźnie słowo Elargir zwyczajniejszy.

par provision. in Gerichten: bis auf weiter Bescheid, unterdessen, vorläufig. W sądach: do dalszey rozprawy, tym czasem. § Se faire d'une chose par provision.

*il à reçu un soufflet par provision. er hat eine Maulschelle auf Rechnung bekommen. Wziął policzek na rachunek.

Provisionel, *le, adj.*

Provisoire, *adj. c.* } in Rechts-Sachen: Provisional, Interim, mit Anweisung eines Unterhalts aus dem streitigen Gut. W sądach: prowizoryalny, z spornej majątności żywność obmyślający. § Jugement, arrêt provisoire, cas provisionel.

affaire provisionelle. eine Aliments-Sache. Sprawa o żywność.

Provisionellement, }

Provisoirement, } *adv.* in Gerichten: vorläufig, mit Bestimmung eines Unterhalts bis zum Austrag der Sache. W sądach: tym czasem, prowizoryalnie, z postanowieniem żywności aż do sprawy zakończenia. § Cette affaire n'a été jugée qui provisionnellement & non pas définitivement, juger provisoirement.

Provocation, *f. f.* (provocatio) Aufforderung. Wyzywanie.

Provoire, *f. f. obs. vid.* Oratoire.

Provoires, *f. f. pl. obs. vid.* Priere.

Provoirre, *f. m. obs. vid.* Pourvoieur. ein Schaffner. Szafarz.

Provoquer, *v. a.* (provocare) 1) aufordern; 2) in der Zeit: Kunst: befördern, bringen, machen. 1) Wyzywać; 2) w lekarskiej nauce: czynić, sprawować, poruszać. § 1) Celui que je suis venu chercher m'a provoqué au combat; 2) cette plante provoque l'urine, l'opium provoque le sommeil (au sommeil).

Prouver, *v. a.* (probare) 1) beweisen, erweisen; behaupten, darthun; 2) im Rechnen: probieren, eine Probe machen. 1) Dowodzić, pokazować wywody, probować; 2) wrachmistrskiej nauce: probować, próbę uczynić. § 1) Trouver une proposition, l'orateur doit prouver les points de la division du

de son discours; 2) on prouve la division par la multiplication.

Proxenetes, f. m. (proxeneta) 1) ein Mäfler; 2) Unterhändler, der eine Ehe stiflet, einem ein Amt zuweist. 1) Lickupnik, iednacz kupka; 2) stręczyciel małżeństwa, urzędu.

Proxenetes, f. f. Mäflerin, Unterhändlerin. Lickupniczka, następczyni.

Proximité, f. f. 1) die Nähe eines Orts; 2) Verwandtschaft, nahe Bluts-Freundschaft. 1) bliskość, przyległość; 2) powinowactwo, bliskość krwi. § 1) La proximité du lieu favorisoit leur soin; 2) cela marque la reverence que les hommes doivent à la proximité que le sang établit entr'eux, proximité de sang.

Proye, vid. Proie.

Prude, adj. c. (prudens) męsse, vorsichtig, verständig. Baczny, mądry, opatrny. § Il est prude, elle est prude.

une fausse prude. eine Bet-Schwester. Dewotka, napożniczka.

prude femme. } heimliche Mitmacherin, strenge Bet-Schwester, so den Argwohn, aber nicht die That scheuet. Surowa dewotka, co się podeyrzenia ale nie uczynku wystrzega. § La prude est dans le fond tout autre qu'elle est en aparence.

Prudemment, adv. (prudenter) erweislich, kluglich, vorsichtiglich. Mądrze, bacznie, opatrnie. § Faire prudemment quelque chose.

Prudence, f. f. (prudencia) Klugheit, Vorsichtigkeit. Mądrość, roztropność, opatrność. § La prudence est une vertu de l'esprit qui contribue à nous rendre heureux, avoir de la prudence, aquérez la prudence parce qu'elle est plus précieuse que l'argent, la prudence d'un Général.

Prudent, e, adj. (prudens) verständig, klug, vorsichtig. Mądry, roztropny, baczny, opatrny. § Tous les politiques passent pour prudens, je ne suis point prudent en tout ce qui est de mon plaisir.

Pruderie, f. f. falsche Klugheit, Schein-Eugend eines Frauenzimmers. Boszkowanie, cnota powierzchowna, czyłność pozorana biłegłowy. § C'est une pruderie trop scrupuleuse, la pruderie n'a jamais eu de si belles esclaves.

Prudes-dames, } f. f. Meste, ein Kraut.
Prudes-femmes, }
Loboda ziele.

Prud'homme, f. m. 1) ohf. Biebertmann, tapferer, kluger und verständiger Mann; 2) in den Gerichten; geschwornener Meister einer Kunst; 3) ohf. Waaren-Visirator, Böllner; 4) der Fischer-Richter in Marseille. 1) ohf. Człek baczny i odważny; 2) w sądach: cechmistrz przysięgły; 3) ohf. strażnik, celnik; 4) w wieście Marsylskim: sędzia rybakow. § 1) Il veut avoir le nom d'un prud'homme; 2) les experts & prud'hommes sont nommez, se tenir au dire des prud'hommes

***Prud'homme, f. f.** Kebligkeit, Klugheit, Aufrichtigkeit, Jugend. Prostośczerosc, pocziwość, bacznosc, uwaga, cnota § C'est un homme d'une grande prud'homme.

Prune, f. f. (prunum) eine Pflaume. Sliwka, sliwa owoc. § Les prunes noires sont plus saines que les blanches, il y a diverses sortes de prunes, les prunes de damas, prunes dates, perdigron.

***cela n'est pas mis là pour des prunes.** das ist nicht für die lange Welle dahin gesetzt. Nie na wiatr to tam postawiono.

Pruneau, f. m. gebornte oder gebackne Pflaume. Sliwa sucha. § Les pruneaux de Tours sont les meilleurs & les plus estimez, faire cuire des pruneaux.

Prunelaie, f. f. (prunetum) ein Pflaumen-Garten. Sliwowy gaiek. § Une belle prunelaie, planter une prunelaie.

Prunelle, Prunelle, f. f. (prunella) 1) der Aug-Äpfel; 2) große Schlehe, wilde Pflaume; 3) Hals-Bräune in Giebern; 4) Braunellen, Gottheil, ein Kraut. 1) Zrzenica; 2) prunela, tarnka, tarnosliwka; 3) skwinancya, slinogorz w gorączce; 4) głowienki modre albo czarne ziele. § 1) La prunelle est sujette à se dilater & se resserer; 2) cueillir des prunelles, les prunelles sont astringentes.

jouer de la prunelle. Hebdugeln. Lubieźnie mrugać.

Prunellier, f. m. Schlehen-Busch, Schleben Dorn. Tarnosliwka, tarn, tarnkowe drzewko.

Prunier, f. m. ein Pflaumen-Baum. Sliwina, sliwka drzewo. § Un prunier bien chargé de prunes.

le prunier domestique. ein Pflaumen-Baum. Sliwina.

le prunier sauvage. ein Schleh-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewo.

Prurit, f. m. (pruritus) 1) in der Arzney.

ney: Kunst: Zucken oder Welken in der Haut ohne Blattern; 2) Plauder: Eucht, unmäßige Bealerbe zu plaudern. 1) Swierzb, swierzbienie ciasta przemiatające bez krost; 2) chuc do wielomostwa, chciwość do swiegotania. § 1) Le prurit vient des vapeurs de sang & de quelques humeurs acres & mordicantes; 2) cette femme a un prurit continuel de parler.

Prusse, *f. f.* (*Prussia*) Preußen. Prusy. *Prusse Royale.* Poblisch = Preußen. Prusy Polskie.

Prusse Ducale. Herzogliches Preußen. Prusy książęce.

Prussien, *f. m.* ein Preuß. Prusak.

Prussien, *ne, adj.* Preussisch. Pruski.

à la Prussienne. nach Preussischer Art, auf Preussische Manier. Po Prusku.

Prussienne, *f. f.* eine Preusin. Pruska.

Prytanée, *vid.* Pritanee.

Psallans, *f. m. plur.* (*Psallantes*) Reher im vierten Jahrhundert, die alle Arbeit verwarfen, und nur singen und beten wollten. Kacerze w czwartym wieku, co tylko, pracę odrzucając, się modlili i śpiewali.

*Psalme, *f. m. vid.* Pseume.

Psalmiste, *f. m.* (*Psalmista*) der Psalmist David. Psalmista Dawid. § Le Psalmiste a dit en tel endroit.

Psalmodie, *f. m.* (*Psalmodia*) Psalliren, Psalmen: Gesang. Spiewanie psalmow, psalmowanie. § Ils s'exercoient à la prière, au jeûne & à la psalmodie.

Psalmodier, *v. n.* psaltiren, Psalmen singen. Psalmy śpiewać, psalmować. § La plupart des Ordres Religieux psalmodient différemment, les Carmes psalmodient d'une façon & les Chartreux d'une autre.

Psalterion, *f. m.* (*Psalterium*) eine Art dreneckiger Harfen. Psalterz, harfa troywęglista. § Toucher le Psalterion, on ne fait pas la figure de l'ancien Psalterion des Hebreux.

Psalteriens, *f. m. plur.* Reher, so im Jahr 360 entstunden. Kacerze w R. P. 360.

Plautier, *f. m.* (*Psalterium*) 1) der Psalter, das Psalter-Buch; 2) in den Nonnen: Klöster: ein Rosen: Kranz. 1) Psalterz, zółtarz; 2) w klasztorach *Panieńskich:* rożaniec. § 1) Jean Kochanowski a traduit le Plautier en vers Polonois; 2) le Plautier a cent cinquante grains, il égale le nombre des Pseumes de David, Saint Dominique en est l'inventeur.

Pseume, *f. m.* (*Psalmus*) pr. söme. ein

Psalm. Psalm. § Dire les sept Pseumes pénitenciaux, les Pseumes ont été considérés de tous tems comme une des principales parties de l'Ecriture.

Psecades, *f. f. plur.* Kammer-Mädchen, die ehedessen ihre Frauen mit wohlriechenden Sachen einsalbeten. Niegdyż słuzebne, co Panie swoie oleykami wonnemi namałczywały.

Pseudobonium, *f. m.* (*pseudobonium*) falsche Bunion, ein Kraut. Barbora, ziele S. Barbary.

Pseudodictamnus, *f. m.* (*pseudodictamnus*) falscher Diptam. Dytran kretenski nieprawy.

Pseudodipcere, *f. m.* ehedessen ein Tempel rund herum mit Hasien und Säulen. Świątnica niegdyż z słupami i przedśionkami okrażona.

Pseudononyme, *f. m.* Autor, der unter einem erdichteten Namen geschrieben. Infzomienny, autor co pod imieniem zmysłonym pisał.

Psillium, *f. m.* (*psyllium*) Psyllen, Flöh: Saamen: Kraut, Welsch Loch: Kraut. Pleszcz, psi len, plesznik, pleszne ziele, szlachawa.

Psilote, *f. m.* (*psilotrum*) Haare wegbeizendes Mittel, als Lauge, Kalk. Rzecz, po ktorez włosy opadaia, iako ług, wapno.

Psoas, *f. m.* in der Anatomie: Lenden: Mäuslein. *W anatomii:* muszkuf biodrowy.

Psora, *f. m.* (*psora*) schuppichte böse Krätze. Swierzbizczka łuskawa barzo dolegliwa.

Psorophthalmie, *f. f.* (*psorophthalmia*) das Zucken der Augen. Oczu swierzb.

Psyché, *f. f.* (*Psyche*) bey den Poeten: die Göttin Psyche und Gemahlin des Liebes: Gottes. U Poetow: Psyche, kupidy zona.

Psychologie, *f. f.* (*psychologia*) Rede oder Buch von der Seele. Mowa albo księga o duszy.

Psychometre, *f. m.* Luft-Messer, ein Instrument zum Ausmessen der Grade der Feuchtigheit in der Luft. Naczynie do wymierzenia stopniow wilgorności w powietrzu.

Parmique, *f. f.*

Parmica, *f. m.* (*ptarmica*) wilder Bertram oder Niese: Kraut. Kichawiec ziele.

Parmique, *f. f. & adj. c.* Niesen erweckendes Mittel. Kichawkę poruszające lekarstwo.

Pterophore, *f. m.* (*pterophoros*) der einen Flügel

Flügel oder Feder-Busch trägt. Skrzydło albo pioro na kapeluszu noszący.

Pterygion, f. m. (pterygium) in der Heilkunst: Augen-Fell. *W lekarstwiey nauce:* błonka oczna.

Pterygoiden, e. (pterygoides) Rinnsacke: Mäuslein. Myślka czelusiowa.

Pterygopharingien, f. m. in der Anatomie: Schlund-Mäuslein. *W anatomii:* myślka gardzielowa.

Ptifane, vid. Tifane.

Protopomaiques, f. m. plur. (Protopomai) Kacer im II Säcul. Kacerze w drugim wieku.

Ptyalism, f. m. (ptyalismus) beständiges Auswerfen des Speichels. Krużenie się ustawiczne; ślinienie się.

Pu, f. m. eine Chinesische Meile, sie hat 2400 Geometrische Schritte. Mila Chyńska, wynosi 2400 kroków geometrycznych.

Pu, vid. Paire.

**il a pu & repa.* er hat sich recht satt gegessen. Dobrze hoki napełnił.

Puament, Puamment, adv. stinkend, mit Gestank. Smrodliwie. § Vesser puamment.

mentir puamments. unverschämt lügen. Łgać niewstydliwie.

Puanephes, f. f. plur. (Puanephes) Heidenthes Fest, zu Ehren Apollinis. Fest Pogański na cześć Apolina.

Puant, f. m. ein Stänker, Mist-Finke. Gnoiek, smierdziuch. § C'est un puant; ce puant seroit mieux de se retirer.

Puant, e, adj. stinkend. Smrodliwy, smierdzący. § Un puant cloaque; extrêmement puant; haleine puante.

bêtes puantes. bey den Jägern: Fäschse, Däschse, wilde Schweine u. d. gl. *U łowcow:* liszy, zbicy, dzicy &c.

Puanteur, f. f. 1) Stank, Gestank; **2)* Häßlichkeit einer That. 1) Smrod; **2)* bezecność uczynku. § 1) C'est une puanteur horrible & on ne la peut supporter; 2) la puanteur du vice.

Pubere, adj. c. (puber) erwachsen, mannbar, von einem Jungen im 1ten, und von einem Mädchen im 14ten Jahre. Zaraściący; o młodzieńcu w czternastym, o dziewczę w dwunastym roku. § Elle est pubere.

Puberté, f. f. (pubertas) mannbares Alter; Mannbarkeit eines Jungen oder Mädchen. Zaraśanie młodzieńskie. § Etre en âge de puberté; atteindre l'âge de puberté.

Pubis, f. m. (os pubis) in der Anatomie:

das Schaam-Bein. *W anatomii:* kość krokowa.

Public, f. m. das Publicum, das Volk, die Welt. Swiat, ludzie. § Le public est un juge incorruptile, & tôt ou tard il rend la justice.

paroitre en public. 1) sich öffentlich sehen lassen, öffentlich auftreten; 2) eine öffentliche Rede halten, predigen. 1) Ukazać się na świat, na widok; ludziom się ukazać; 2) publicznie perorować kazać.

donner un livre au public. ein Buch ans Licht stellen. Wydać księgę na świat.

en public. öffentlich, vor allen Leuten. Publicznie, przed wszystkiemi ludźmi.

Public, adj. m.

Publique, adj. f. (publicus) 1) gemein, allgemein, das dem gemeinen Wesen zugehört; 2) offenbar, bekannt, kundbar. 1) Pospolity, publiczny; rzeczy pospolitey należący; 2) oczywisty, jawny, nietajny; każdemu znaiomy. § 1) Lieu public; place publique; maison publique; 2) son crime est public & l'on en peut parler; la chose n'est pas encore publique, mais elle le sera bientôt.

homme public; personne publique. Person, die im öffentlichen Ante lebet. Osoba na publicznym urzędzie będąca.

une femme publique; une publique. etne allgemeine Hure. Nierządnicza pospolita. § En droit les servantes de cabaret passent pour publiques.

le bien public. das gemeine Beste. Pospolite dobro.

paix publique. der Land-Friede. Pokoy pospolity.

crime public. ein Verbrechen wider das gemeine Wesen. Występek ku szkodzie Rzeczypospolitey.

Publicain, f. m. (publicanus) 1) im Neuen Testament; ein Zöllner; **2)* gewissensloser Höl-Wächter; untreuer Verwalter. 1) *W nowym Testamencie:* celnik; **2)* arendarz, sprawca rzeczy powierzonych bezsumienny. § 1) Les publicains étoient fort odieux aux Juifs; Jesus-Christ dit à ses disciples, que celui qui ne voudra pas écouter les admonitions de l'Eglise, doit être fait comme un publicain; **2)* on devoit faire pendre tous ces publicains, qui après avoir ruiné les peuples, insultent avec intolence à la misère publique.

Publication, f. f. (publicatio) Verkündigung, Bekanntmachung Publikacya obwieszczenie; obwołanie czego. § Les publi-

publications ont été faites dans les formes; la publications des bans n'est pas nécessaire au mariage, & elle n'en touche point la validité.

arrêter la publication. die Bekanntmachung eines Buchs verbieten. Zakazać publikacyą księgi.

Publicité, f. f. Begehung eines Verbrechens vor aller Welt Augen; ein Verbrechen, so öffentlich begangen wird. Publiczne występek popełnienie; występek w oczach całego świata popełniony. § La publicité du crime le rend encore plus punissable.

Publier, v. a. (publcare) 1) verkündigen, bekannt machen, publiciren; 2) ausbreiten, ausstreuen, unter die Leute bringen; 3) herausgeben, ein Buch. 1) Publikować, obwieszać, obwieszczać co; 2) rozgłaszać, siać, puszczać co między ludzie; 3) wydać księgi. § 1) On a publié la paix, la déclaration à son de trompe par tous les carefours; publier un monitoire; 2) publier de fausses nouvelles; il se trouve des gens qui publient les fautes que leur font les belles, mais ces gens sont fous.

publier la gloire de quelqu'un. einen Ruhm ausbreiten. Wystawiać kogo; sławę czyją rozgłaszać.

Publique, f. f. eine gemeine Hure. Niezadnica pospolita.

Publiquement, adv. (publice) öffentlich. Publicznie, iawnie, iawnio. § Cela a été prêché publiquement dans les meilleures chaires de Paris.

Puce, f. f. (pulex) ein Floh. Pchła. § Prendre une grosse, une petite puce; chercher les puces; tuer une puce.

des puces de meunier. Müller-Mücken, das ist: Läuse. Pchły białe, to jest wszy. § Il a des puces de meunier.

herbe aux puces. Floh-Samen-Kraut, Wpłien, Welsch-Lösch-Kraut. Pleszcz, płulen, plesznik, pleszne ziele, szlachawa.

lanette à puce. Floh-Kuter, ein Vergrößerungs-Glas. Skielko rzeczy nie zmiernie zwiększające.

**il a une puce à l'oreille.* er hat einen Floh im Ohr; er hat Sorge und Kummer. Wilk mu za uchem wyie; ma muchy w nosie.

**on lui a remué ses puces.* man hat ihm das Wammis ausgeklopft. Grzbiet mu wytrzeć.

Puceau, f. m. im Scherz: 1) ein Jungesell; der noch kein Frauenzimmer bezüchtet hat; 2) ein unerfahrener junger

Mensch. *Zartem:* 1) Młodzieniec prawy; 2) młodzik; młokos, niedoświadczony. § 1) C'est un jeune puceau.

Pucelage, f. m. 1) die Jungferschaft, von Jungfern und Junggesellen; 2) silbernes Büschchen, das vor diesem das Frauenzimmer am Gürtel getragen. 1) Dziewiństwo, młodzieństwo; kwiat panieński, o dziewicach i młodzienach; 2) puszcza srebrna, którą niegdyż białogłowy u opaski nosowały. § 1) Il a donné son pucelage à la femme; elle a perdu son pucelage avec les premiers dents.

Pucelle, f. f. 1) eine reine Jungfer; 2) ein gewisser Fisch; 3) Art später Birne. 1) Dziewica prawa, nienaruszona; 2) rywa pewna; 3) gatunek gruszek zimozrzących. § 1) Une jolie, une charmante pucelle.

la pucelle Rœ. die Materie des Philosophischen Steins, der Metalle in Geld verwandeln soll. Materya alchymiczna, co kruszce w złoto ma obracać.

pucelle d'Orleans. die Jungfer von Orleans, Johanna d'Arc, so 1428 die Stadt Orleans wider die Engländer tapfer beschützte. Panna Orleńska Johanna d'Arc, co R. 1428 Orleans przeciw Anglom obroniła.

pucelle nichon. schattichrothe, stotensfarbige und weiße Tulpe. Tulipan szarłatowy i białosiłkowy.

Puceron, f. m. Nellen-Floh, ein sehr kleines Würmlein, so die Garten-Nellen frisst. Robaczek malutenki goździki ogrodowe gryzący. § Les pucerons sont très-petits & très-difficiles à apercevoir; on ôte le puceron avec la plume ou avec main.

Puchier, v. a. obs. vid. Puifer.

Puchot, f. m. gefährlicher Windwirbel auf der See mit einem Wolkenbruch. Nawalnica wichrowata okręty zalewająca.

Pude, f. m. ein Russischer Stein von 40 Pfund. Kamień Moskiewski 40 funtow ważący.

Pudeur, f. m. (pudor) 1) Schamhaftigkeit, Scham; 2) Bescheidenheit. 1) Wtyd, wstydlivość, skłonność przyrodzona do wstydanja się; skromność uczeiwa; 2) skromność. § 1) C'est un misérable qui n'a aucune pudeur; avoir de la pudeur; la pudeur sied bien aux femmes, aux filles & aux enfans; elle a affranchi tous les bornes de la pudeur.

Pudibond, e, adj. (pudibundus) schamhaftig,

haftig, der sich schämet. Głupioństwyllywy; lada za co się sromiający.

Pudicité, f. f. (pudicitia) 1) Keuschheit, Zucht; 2) die Göttin der Ehrbarkeit bey den Römern. 1) Chystość; wtyd pannieński; 2) bogini uczciwości n Rzymian. § 1) Avoir de la pudicité; le Vainqueur défendit d'atenter à la pudicité des femmes; il atraque avec adresse la pudicité de cette dame.

Pudique, adj. c. (pudicus) schambastig, keusch, züchtig. Wstydlivy. czysty. § Une pudique flame; une femme pudique.

herbes pudiques. Bräuter, die sich bewegen oder zusammen laufen, wenn sie die Hand berührt. Ziola wstydlivy, co na dorknienie ręki się kurczą albo ruchaia.

Pudiquement, adv. schambastiger Weise, züchtiglich. Wstydlivie, czysto, uczciwie. § Vivre pudiquement; s'expliquer pudiquement.

Pue, f. f. Anrichtung des Weber-Zettels: Oshowanie.

Puech, f. m. obs. ein Berg. Gora.

Puer, v. n. (putere) 1) sinken, übel riechen; 2) ansinken, als eine ekelhafte Sache. 1) Smierdzieć, cuchnąć; 2) smierzozić komu, iako rzecz obmierzła. § 1) Il put extrêmement ici; il put fort dans cette chambre; voilà qui put fort; 2) la viande lui put; le vin lui put; les plaisirs lui puënt; le jeu lui put; l'opera lui put.

puer, v. a. 1) sinken nach etwas; 2) von wohlriechenden Sachen: einen starken Geruch von sich geben; zu stark riechen; 3) im verblühten Verstande: riechen, schmecken nach etwas. 1) Smierdzieć czym; zalatać; 2) o perfumach: wydawać przykry zapach; czym przykro pachnąć; 3) w sensie figurycznym: pachnąć, tracić czym. § 1) Cette femme puë la sueur; 2) ces gands puënt le musc; 3) cela put la pédanterie.

Pueril, e, adj.

Puerile, adj. c. (puerilis) kindisch. Dziecinny, dziecinliki. § Action puerile; stile puerile; chose basse & puerile; âge puerile; discours puerile.

Puerilement, adv. (pueriliter) kindisch, kindlicher Weise. Dziecinnie. § Agir puerilement.

Puerilité, f. f. (puerilitas) 1) kindische Weise, kindische Vossen; Kinder-Spiel; 2) Schul-Sprache, kindische Art zu reden und zu schreiben. 1) Dziecinność, dziecinne obycaie; 2) dziecinnomówność; styl żakowski. § 1) Ce sont

Wohln. Lexis. Tom. II.

de petites puerilitez; 2) ceux qui veulent, toujours dire quelque chose d'extraordinaire & de brillant, tombent dans la dernière puerilité.

Pugilat, f. m. (pugillatus) das Faust-Kämpfen bey den Lust-Gesechten der Alten. Zapaski na starożytnych igrzyskach.

Pugille, f. m. (pugillus) Fäustchen voll, so viel man mit den Fingern fassen kann. Szczypta, garstka czego.

Pugner, v. n. obs. vid. Combattre.

***Puiné, ée, adj. & subst.** von Brüdern und Schwestern: der Jüngere, die Jüngere, besser Cader. O braci i siostrach: młodrzy, zwyczajniejsze słowo Cader. § C'est son puiné.

Puir, vid. Puer.

Puis, f. m. vid. Puits.

***Puis, adv.** hernach, nach diesem, besser *Ensuite*. Potym, lepsze słowo *Ensuite*. § Aussitôt que vous serez levez, vous prierez Dieu, & puis vous vous appliquerez à votre travail; faites cela, & puis vous aurez congé.

Puisard, f. m. 1) Wasser Kasten mit einer bleernen Röhre zum Ablauf des Regens-Wassers; 2) ein verschleimter oder versandeter Brunnen; 3) eine Schwind-Grube auf einen Hof-Platz. 1) Skrzynia z rurą otwianą do sciekania wody deszczowej; 2) studnia zamulona albo zapiaskowana; 3) stek, kałuża, doł na podworzu.

puisards de source. Löcher-Quellen zum Brunnen oder zur Wasserleitung. Zdroie do studzien albo do rumusowego rowu.

Puiser, v. a. 1) schöpfen; 2) figürlich: schöpfen, holen, herausnehmen. 1) Czerpać co; 2) w sensie figurycznym: czerpać, brać, wyiąć. § 1) Puiser de l'eau; 2) on ne sait où il a puisé tout ce qu'il dit; puiser quelque doctrine dans un auteur; puiser de l'argent dans la bourse de quelqu'un; puiser de l'argent dans le trésor de quelqu'un; il a puisé de l'argent dans le trésor public.

puiser dans la source. selbst aus dem Quell die Weisheit schöpfen. Z zdroiu samego madrość czerpać.

puiser à la rivière. Wasser aus einem Flusse holen, schöpfen. Czerpać wody z rzeki.

puiser quelque chose dans quelque chose. mit etwas aus etwas schöpfen. Czerpać czym z czego. § Puiser un feu dans le puits; puiser une cruche dans la fontaine.

Fee

*puiser,

**puiser, v. n.* saugen, ziehen, als Wasser. *Giagnacé, brac w sie wodę. § Mes fouliers puisent l'eau.*

Puisse, vid. Puiné.

Puisoir, f. m. beyrn Salpeter-Sieder: Schöpf-Kelle, womit man den Salpeter aus dem Kessel schöpft. *U Saletrnikow: czerpaczka do czerpania saletry z kotła.*

Puissamment, vid. Puissamment.

Puissance, f. f. (potentia) 1) Macht, Gewalt, Ansehen; 2) Potenz, Reich, Herrschaft; 3) Kraft, Vermögen, Tugend, als eines Krauts; 4) Stärke, Vermögen, Kraft, ein Unglück zu ertragen; 5) in der heiligen Schrift: Schaar, Ehr der Engel; 6) Bewegungskraft einer mechanischen Maschine; 7) im Recht: Vollmacht; 8) in der Algebra: Produkt einer mit sich selbst multiplicirten Größe, als 4 ist das Produkt von 2. 1) Moc, władza, waga, powaga; 2) państwo, krolestwo, korona, potencya; 3) moc, siła, własność, iako ziela; 4) siła, moc do wytrzymania trafia niebezpiecznego; 5) w *Pisnie Świętym*: państwo aniołów; chor Anielski; 6) siła ruchania się w mechaniczney machynie; 7) w *prawie*: plenipotencya, pełna moc; 8) w *algiebrze*: produkt z liczby z sobą moltiplikowaney, iako 4 jest produkt od 2. § 1) Reduire sous la puissance; cela n'est pas en ma puissance; une grande puissance; une puissance considerable; avoir beaucoup de puissance; un fils est sous la puissance paternelle; sa puissance est grande dans le Conseil; 2) les puissances Ecclésiastiques & les séculiers; le Saint Siège du consentement du Roi peut changer le gouvernement d'une Eglise, mais il faut que les deux puissances concurent à cet ouvrage; les puissances du Nord; toutes les puissances de l'Europe; 3) la volonté est une puissance libre; puissance obedientielle; le poivre a la puissance d'échauffer; 4) ce marchand n'est pas en puissance de paier ses dettes; il n'a pas la puissance de soutenir la perte de cette banquerotte; 5) les principautez, ni les puissances, ni tout ce qu'il y a au plus haut des cieux, ne nous pourra jamais séparer de l'amour de Dieu en Jésus-Christ; 6) on augmente la puissance en alongeant les leviers, en multipliant les poulies, en agrandissant les roues; une puissance de cent livres on peut quelque fois élever cent mil-

le; 7) il a une puissance de faire cela; 8) le quarré est la première puissance, le cube la seconde.

Toute - Puissance. die Allmacht Gottes. *Wszemmocność Boska. § La Toure - Puissance de Dieu* paroît avec éclat dans la création & dans la conservation de ce vaste univers.

puissances, plur. die größten Herren eines Landes. *Przednięsi Państwa Pa-nowie.*

Hautes Puissances. die General-Staaten. *Holenderskie stany. § Leurs Hautes Puissances* ont resolu d'armer, pour maintenir paix dans l'Europe.

Nobles Puissances. die Stände in einer jeden Provinz der vereinigten Niederlanden. *Stany w każdey Prowincyi Holenderskiey. § Leurs Nobles Puissances.*

puissance; puissance de fief. Vorkauf, Vorkaufrecht des Lehnsherrn auf ein Lehnsgut, das der Lehnsträger veräußern will. *Pierzeństwo Pana dziedzicznego na majątność lenną, którą Pan lenny chce sprzedać.*

puissance de verre. in der Optik: die Ferne des Brennpunkts von dem Mittel-Punkt des Brenn-Glases. *W optyce: oddalenie punktu się zapalającego od punktu szkła, który zapala.*

resolution des puissances. in der Algebra: das Herausziehen der radices quadratae und cubitae. *W algiebrze: wyciąganie ściany kwadratowej, i pełney.*

Puissamment, adv. (potenter) mächtiglich, sehr, kräftiglich. *Mocno, silnie, barzo. § Soliciter puissamment* pour quelque'un; armer puissamment.

Puissant, e, adj. (potens) 1) stark, groß, von Gliedern, wohl bey Leibe; 2) mächtig, vermögend; 3) sehr reich, sehr bemittelt; 4) kräftig, als eine Arznei, eine Hülfe. 1) Mocny, duży, silny; 2) możny; 3) barzo bogaty; 4) silny, skuteczny, iako lekarstwo, pomoc. § 1) Une puissante fille; un puissant paillard; 2) être puissant en biens & en autorité; 3) cet homme est le plus puissant de tout la Province; 4) c'est un puissant remede.

Tout-puissant, vid. Tout-puissant.

Puits, f. m. (puteus) 1) ein Brunn, Born, Schöpf-Brunn; 2) ein Schacht, Bergbau in die Tiefe; 3) Pumpen Rasten, ist ein Verschlag von Brettern in dem untern Raum des Schiffes, aus welchem das Wasser gepumpt wird; 4) ein Dämpfel, Loch im Meere. 1) Studnia; 2) Szacht, szyba w porę, którą się gornicy

gornicy na dol spuszczaia; 3) stek, albo przegroda w okręcie, zkąd wodę pompują i gdzie są pompy; 4) dol, kotlina głęboka w morzu. § 1) Un puis d'eau vive; un puits fort frais; faire un puits; creuser un puits; curer un puits.

puits commun. ein Gassen = Brunnen. Studnia pospolita.

puits perdu. ein verschleimter oder versandeter Brunn. Studnia zapiaskowana albo zamulona.

le puits de Démocrisie. Tiefe, in welcher sich die Wahrheit verborgen hat. Głębokość, w ktorej się prawda skryła. § La verité est bannie du commerce & cachée au fond du puits de Démocrisie.

c'est un puits de science. das ist ein unerschöpfter Brunn, ein grundgelehrter Mann. Głębokość to nauki człowiek.

tout ce qu'on lui dit tombe comme dans un puits. er hält seinen Mund. Taj sekretu, iakby kamień w wodę wrzucał; wie chować sekret za zęboma.

puits de carriere. Steinbruchs-Loch, wo man die Steine herausbricht. W gorach dziura zkąd kamienie fają.

Pulege, } *f. m. vid. Poulior. (pulegium)* Poleń, ein Kraut. Siwiosnka, siwe głowy ziele.

Puleur, c. adj. obs. vid. Puant. stinkend. Smierdzący.

Pululer, v. pul. Pululer.

Pulmonaire, f. f. (pulmonaria) Lungen-Kraut. Płućnik, porost ziemny, granicznik, gnidoz, miodunka biała maiowa, studziennik.

Pulmonie, f. f. die Lungen-Sucht. Płucna choroba. § La pulmonie est fort difficile à guerir.

Pulmonique, adj. c. & f. (pulmonarius) ein Lungensüchtiger. Płucną chorobę cierpiący. § Son frere est pulmonique, mais sa fœur ne l'est pas & cela le fâche; si un pulmonique ne ménage un peu sa santé, & ne quitte l'amour & Bacchus, il va en poste à l'autre monde.

Pulpe, f. f. (pulpa) in der Medicin: das Fleisch am Obst zwischen der Haut und dem Kern. W lekarskiej nauce: mięsistość owocu między skorką a komorką.

Pulpitre, vid. Pupitre.

Pulsatille, f. f. (pulsatilla) Růschen-Schelle, ein Kraut. Sasanka ziele.

Pulsation, f. f. (pulsatio) das Schlagen des Pulses. Bicie pulsu.

Pulverin, f. m. Wasser-Stäubchen. Kurza z wody. § Aux cataraetes du Nil le pulverin est porté fort loin par le vent.

pulverin, vid. Poulverin.

Pulveriser, v. a. 1) pũlvern, zu Pulver reiben; 2) aufreiben, zerstören, vernichten; 3) einen erweichen. 1) W proch ścierać; 2) zniszczyć, zgładzić, wniwecz obrocic; 3) zmiekczyć kogo. § 1) Pulveriser des perles, des drogues; 2) ce Roi menace de pulveriser la République; 3) par cette raison il m'a pulverisé.

Pululer, v. n. (pullulare) 1) obs. hervorsprossen, hervor keimen, hervor wachsen, besser pousser; 2) sũgũrlich: entstehen, entspringen, einen Anfang nehmen. 1) obs. Puszczac się; szczupłym prątkiem wchodzić; kiel puszczać, lepsze słowo pousser; 2) w sensie figuracyjnym: wynikać, pochodzić. § 1) Plante qui commence à pululer; 2) la haine pulule dans son coeur.

Pumicin, f. m. Palm-Del. Oleiek palmowy. § Le pumicin appliqué extérieurement est propre pour adoucir la goût.

Punais, f. m.

Punais, adj. } der einen stinkenden Athem und Nase hat. Mający nos albo usta cuchnące. § Il faut être bien forte pour épouser un punais; on demande si c'est une cause légitime de séparation, d'avoir un mari punais, ou une femme punaise; il est pauvre, il épouse une punaise, mais cette punaise est riche, & c'est tout dire.

du vin punais. ungeschlagner, verbrauchter Wein. Wino wywietrzale.

Punaise, f. f. 1) die einem stinkenden Athem oder Nase hat; 2) Wanze, Wanze-Laus. 1) Cuchnąca z ust i z nosa; 2) pluskwa. § 1) Epouser une punaise; 2) cela fait fuir les punaises.

punaise de jardin. Baum-Wanze. Pluskwa drzewna.

**avoir le ventre plat comme une punaise.* hungrig seyn, einen platten Magen haben. Mieć brzuch płaski, to iest głodem wymorzony.

herbe aux punaises. Dũr-Burz, Hundes-Auge. Szlachtawa, plesznik mniey-szy, chmielik, zřory trank.

Punaise, f. f. stinkender Athem und Nase. Cuchnienie z ust i z nosa. § La punaise est l'une des causes les 2 pourquoi

pourquoi on peut annuler un mariage.

Pundage, *f. m.* Schiff-Zoll in Engelland von Waaren. Cło w Anglii od towarow okretowych.

Puniqué, *adj. le.* (*Punicus*) in der Historie; Punisch, Carthagenisch. *W historyi:* Kartagiński. § Guerre Punique; médaille Punique.

Punir, *v. n.* (*punire*) strafen. Karać. § On punit les méchans; on punit de mort un brigand, un larron, un voleur.

Punissable, *adj. c.* strafbar. Karania godny. § On n'est point punissable en Justice quand on n'aît l'âge de raison.

Punisseur, *f. m.* Bestrafer, Rächter. Karzący, mściciel.

Punition, *f. f.* (*punitio*) die Strafe, Bestrafung. Kara, karanie. § Une punition légère, petite, exemplaire, cruelle, rigoureuse, éternelle; la punition doit être conforme au crime ou à la faute; il a reçu la punition de son crime.

Puour, *f. m. obs. vid.* Puanteur. Gestank. Smród.

Pupie, *vid.* Pépie.

Pupilaire, *adj. c.* (*pupillaris*) in den Rechten: unmündig, den unmündigen Kindern gehörig. *W prawie:* sieroci. § Age pupilaire; biens pupillaires; substitution pupilaire.

Pupilarité, *f. f.* in den Rechten: unmündiges Alter, Unmündigkeit. *W prawie:* wiek, sieroci, sieroctwo.

Pupile, Pupille, *f. m.* ein Unmündiger, Mündel; *2) ein Jüngling, den man erziehet; 3) in der Heilkunst: der Aug-Apfel. 1) Sierota, lat. prawnych niemający; *2) wychowaniec; 3) w medycynie: źrenica. § 1) Son pupile est grand; 2) vous avez un pupile fort honnête, & qui a l'air d'être un jour fort reconnoissant de tous vos soins.

Pupile, Pupille, *f. f.* eine Unmündige. Lat. prawnych niedozła; sierota. § Sa pupille est belle & riche.

Pupitre, *f. m.* 1) Pult. Pulpit; 2) bey den alten Römern und Griechen: erhabner Ort auf der Schaubühne für die Comödianten. 1) Pulpit; 2) u. starych Greków i Rzymian: miejsce, podwyższone na teatrach dla person komedyjnych.

Pupus, *f. f.* } ein Wiedehopf. Dudeck
Puput, *f. m.* } prak.

Pur, *e, adj.* (*purus*) 1) rein, unschuldig,

unverwundet, unbesetzt; 2) rein, unvermischt, unverfälscht, als Gold, Wein; 3) rein, von einer Schreibeart; 4) von Blumen: einfach; 5) in den Rechten: völlig, unbedingt, ohne Vorbehalt. 1) Czyły, nienaganny, niewinny; 2) szczery, czyły, niesfażowany, niepomieszany, iako złoto, wino; 3) czyły, wytwórny, z własnością języka się zgadzający; 4) w kwiatach: jedney mści; 5) zupełny, bezkondycyjny; klauzury żadney nie mający. § 1) Mener une vie pure; 2) boire du vin tout pur; c'est du vin pour; liqueur pure; or pur; du pur foment; 3) avoir le sile pur; son langage est pur; 4) mes tulipes sont pures; mes oeilletes sont devenus purs; 5) une quittance pure & simple; une donation pure & simple.

nir pur. reine Lust. Czyście powierze. *c'est une pure calomnie.* das ist eine bloße Verleumdung. Wierutna to porwarz.

l'état de pure nature. Stand der Unschuld des ersten Menschen. Stan niewinności pierwszego człowieka.

c'est la pure vérité. es ist die lautere Wahrheit. Szczera to prawda.

c'est pur pure complaisance. es geschieht nur aus bloßer Willfährigkeit. Tylko się to z samey dziele uczynności.

à pur & à plein. in den Rechten: vollständig, ohne Bedingniß. *W prawie:* zupełnie, bez żadney kondycyi. § Etre absous à pour & à plein.

Purague, *f. m.* ein Fisch in Brasilien, von welchem beim Anrühren die Hand erstarrt. Ryba w Brezylji, od ktorey ręka na dotknięcie dretwieje.

Pureau, *f. m.* bey m Mäurer: Hervorragung der Dachsfanne, die auf dem Dache unter einer andern lieget. *U mularza:* wypustek dachowki pod drugą na dachu leżący. § Une tuile ou une ardoise ne doivent avoir que quatre pouces de pureau.

Purée, *f. f.* Erbs-Suppe, durchgeschlagene Erbsen. Grochowka; polewka z grochu. § Il nous a fait manger une bonne purée; faire de l'excellente purée.

purée avec des poids verts. grüne durchgeschlagene Erbsen. Grochowka z grochu zielonego.

purée avec des fèves. durchgeschlagene Bohnen. Grochowka z bobu.

purée de Septembre. im Scherz: Wein, October-Saft. Zartem: wino. § Boire de la purée de Septembre.

Purement, *adv.* (*pure*) 1) rein, unbesetzt, ohne

ohne Schuld, ohne Tadel; 2) rein, der Sprachlehre gemäß; 3) in den Rechten: ohne Bedingung, ohne Vorbehalt. 1) Czysto, nienagannie, bez przygany; 2) wytwornie, podług reguł gramatycznych; 3) w prawie: bez kondycyi, bez klauzury; niewarownie, bez warunku. § 1) Quand on vit purement, on en vit plus heureux & plus long-tems; 2) il parle purement la langue François; 3) recevoir purement & simplement.

Pureté, f. f. (puritas) 1) Reinigkeit, Unschuld, Keuschheit; 2) Reinigkeit, als des Goldes, der Luft, des Wassers; 3) Reinigkeit der Sprache. 1) Czyłtość, niewinność; 2) czyłtość czego iako złota, powietrza, wody; 3) wytwornosc, czyłtość języka. § 1) Vivre dans une grande pureté, il a été témoin de la pureté de sa vie & de l'innocence de ses actions, il faut une vertu plus qu'humaine pour conserver sa pureté parmi tant d'ordures; la vraie parure d'un Chrétien c'est la pureté des mœurs; 2) la pureté de l'or & des autres métaux, la pureté de l'air contribue beaucoup à la santé, ce fleuve est considérable par la pureté de ses eaux; 3) il y a une grande pureté de langage dans les vieux Auteurs Polonois.

pureté virginale. jungfräuliche Keuschheit. Czyłtość, wstyd panieński.

pureté de raison. die reine gesunde Vernunft. Rozum zdrowy.

Purette, f. f. schwarzer magnetischer Sand, der unter einigem See-Sand gefunden, und vom Magnet wie Eisen angezogen wird. Czarny piasek magnesowy, miedzy piaskiem morskim znaydowany bywa, magnet go tak iak żelazo ciągnie.

Purgatif, f. m. eine Purganz. Purgacya. Purgatif, ye, adj. abführend, reinigend, purgirend. Purgujący. § Un médicament purgatif, poudre purgative.

vie purgative. in der mystischen Theologie: gottesfürchtiger Lebens-Wandel aus Furcht für der Hölle Strafe. W mystycznej Teologii: pobożny żywot z bojaźni karz piekielnej.

Purgation, f. f. (purgatio) 1) in der Arzney-Kunst: Purganz, Purgativ-Mittel; 2) bey den Chymicis: Läuterung, Reinigung; 3) Reinigung. 1) W lekarskiej nauce: purgacya, lekarstwo purgacyjne; 2) u chymików: pławienie, czyszczenie; 3) przeczyszczenie. § 1) C'est un homme qui donne à

travers les purgations & les saignées; 2) purgation de cinabre. la purgation du mercure se fait en le faisant passer au travers des pores du chamois; 3) la purgation des passions est nécessaire.

*purgations, plur. die Monats-Zeit der Weiber, besser Ordinaires. Miesiące, przeczyszczenie białogłowskie, zwyczajniejsze słowo Ordinaires. § Elle a réglément ses purgations.

purgation canonique. das Purgatorium, Reinigung-Eid, den man zu Ablegung eines angeschuldigten Verbrechens ablegt. Przyśiega na oczyszczenie się z występku zadanego.

purgation vulgaire. ehedessen Beweis seiner Unschuld durch einen Zweykampf, durch Wasser und Feuer. Niegdz do wodenie niewinności pojedynkiem, ogniem albo wodą.

Purgatoire, f. m. (purgatorium) das Feuer. Czyszcic. § Le purgatoire est dans le fond des abîmes proche de l'enfer.

faire (avoir) son purgatoire dans ce monde. sein Feuer auf der Erden haben; viel Kreuz und Elend in diesem Leben haben. Ciężkie na tym świecie cierpieć obroty.

Purger, v. a. (purgare) 1) reinigen, als die Metalle; 2) purgiren, abführen, eine Purganz geben; 3) reinigen, säubern, als ein Land von Straßenräubern; 4) in Gerichten: mit Bezahlung der Schuld oder Unkosten etwas aufheben, abthun; 5) obs. bezahlen, tilgen, als eine Schuld. 1) Czyścić, pławic iako kruszce; 2) purgować, purgować; 3) przeczyszczyć, iako kraj z zbojcow; 4) w sądowych sprawach: zniść co z zapłaceniem kosztów albo długu; 5) obs. płacić, zapłacić. § 1) Purger de l'or; purger les métaux de la matière terrestre; 2) on a coutume de purger les malades lorsqu'ils n'ont plus de fièvre, la sène purge; 3) purger l'Erat de méchants, purger la mer de corsaires; 4) purger un decret de prise de corps, purger une contumace, purger le défaut; 5) purger les arrerages, les hipoteques.

purger du sucre. in der Zuckersiederey: den Zucker reinigen. W cukierni: cukier czyścić.

purger les passions. die üblen Neigungen verbessern. Poprawiać złych skłonności. § Le but de la tragédie est de purger en nous les passions.

se purger, v. r. 1) purgiren, sich abführen; 2) sich reinigen, als Gold im Feuer; 3) sich

3) sich von einer Anklage rechtfertigen, seine Unschuld ausführen. 1) Purgować się; 2) czyścić się, iako złoto w ogniu; 3) oczyszczać się, wyprawiać się, wywodzić się z czego. § 1) Il y a des gens qui se purgent tous les mois, le corps se purge naturellement par le nez, par les sueurs & par les excréments; 2) le sucre brut se purge dans des barriques; 3) se purger d'un crime, on se purge par serment d'un fait, dont il n'y a point de preuve.

Purgerie, f. f. in Amerika: Vleiche, wo der Zucker gereinigt und gebleicht wird. *W Ameryce*: blech gdzie cukier czyszczą i bielą.

Purification, f. f. (*purificatio*) 1) Reinigung, Läuterung der Metalle, des Bluts; 2) Reinigung, als des Gewissens; 3) Geschenkt, das ein Weib nach ihrer Niederkunft beim Kirchen-Gang dem Priester giebt; 4) Reinigung bey den alten Juden; 5) Fest der Reinigung Maria; 6) in der mystischen Theologie: das geistliche Märterthum. 1) Czystczenie, pławienie kruszców, krwie; 2) oczyszczenie iako sumnienia; 3) wywodzin podarek kapłanowi; 4) oczyszczenie w starym, Zakonie; 5) P. M. Gromniczna, Gromnice Święto; 6) *w mystycznej Theologii*: męczeństwo duchowne. § 1) La purification du plomb, du fer, du cuivre, la purification de l'or par l'antimoine est plus certaine, la purification du sang; 2) la purification de l'ame, de la conscience.

Purificatoire, f. m. Abtreug-Tüchlein, womit der Weib-Priester den Bauch und die Finger abtrocknet. Puryfikaterz, chusteczka do ocierania kielicha i palców przy Mszy. § Essuier le Calice ce avec le purificateur.

Purifier, v. a. (*purificare*) 1) reinigen, säubern, das Geblüt, die Lust mit Räuchern; 2) läutern, reinigen, ein Metall im Feuer; 3) waschen, reinigen, von Sünden. 1) Czyścić krew lekarstwem, powietrze kadzidłem; 2) czyścić, chędożyć, pławić, iako kruszec w ogniu; 3) oczyszczać z grzechów. § 1) Purifier la masse du sang, purifier le sang, l'air; 2) purifier son ame, son coeur, quand nous ne pouvons empêcher l'action, nous purifions au moins l'intention; 3) purifier le cinabre, purifier l'or.

purifier le savon. Seife reinigen. Mydło czyścić.

se purifier, v. r. 1) sich reinigen, läutern, als Gold im Feuer; 2) im alten Testament: sich reinigen, sich säubern;

3) sich waschen, reinigen, von Sünden. 1) Czyścić się iako złoto w ogniu; 2) w starym Zakonie: chędożyć się; 3) oczyszczać się z grzechów. § 1) L'or se purifie dans l'antimoine; 2) les Juifs se purifioient en lavant leurs corps; 3) se purifier de ses taches.

Purim, f. m. das Fest Purim, welches die Juden zum Andenken der Erlösung zur Zeit der Esther feyern. Parym; fest żydowski na pamiątkę wybawienia za czasów Estery. § Le Purym arrive le quatorzième de Mars.

Purisme, f. m. die Reinigkeit einer Sprache. Czyśćość, wytworność ięzyka. § Il ne se soucie du purisme, les gens qui veulent plaire s'attache au purisme, car tous les gens d'esprit l'aiment.

Puriste, f. m. & f. der sich der Reinigkeit der Sprache beflisset. Wytworności w ięzyku przestrzegaący. § D'Ablancourt, Vaugelas, Patru, sont des plus fameux puristes; la Comtesse de la Suse & Madame des Houliers sont des puristes renommées.

Puritains, f. m. pl. die Puritaner, Reformirten in England, und Feinde der Bischöflichen Würde. Puritanie albo Kalwiń Angielscy a Biskupiey władzy nieprzyjaciele.

Puron, f. m. eine Eiter-Beule. Wrzedzienica.

Purpurin, e, adj. purpurfarbig. Purpurrowy.

Purpurine, f. f. Metall-Teig, Amalgama zum Vergulden oder Versilbern. Kruszec z żywem srebrem rozczyniony do pozłocenia albo pobielania.

Purulent, e, adj. (*purulentus*) eiterig, voll Eiter. Ropisty, ropiący się.

Pus, f. m. (*pus*) Eiter. Ropa, otok. § Faire sortir le pus d'un abcès.

Pusillanime, adj. c. (*pusillanimus*) kleinmüthig, furchtsam. Trwożliwy, lekliwy.

Pusillanimité, f. f. (*pusillanimitas*) Kleinmuth, Zaghaftigkeit. Serce małe, trwożliwość. § La pusillanimité est un vice opposé à la magnanimité.

Pustule, f. f. (*pustula*) Blatter, Hitz-Blatter. Krostka rozmaita nabrzmiała, czarna, biała. § Une petite, une grande pustule, une pustule ardente, une pustule maligne.

Putage, f. m. Hurerey, Porubstwo, niezrząd.

Putain, f. f. eine Hure. Kurwa, niezrządnica. § Une putain perd l'ame, ruine le corps & vuide la bourse.

**sa plume est putain.* seine Feder schreibt allzu frey und unverschämte. Pioro iego wżetecznie pisze.

Putaniere, *adj. f. vulg.* la gent putaniere. das Huren = Volk, Huren = Pack. Lud wżeteczny.

Putanisme, *f. m.* Hurerey, Huren = Leben. Kurewstwo, nierząd. § *Détester le putanisme, avoir de l'horreur pour le putanisme, le putanisme regne fort en Italie.*

*Putasser, *v. n.* Hurerey treiben, den Huren nachgehen. Kurwić, nierżadem się bawid.

*Putassier, *f. m.* Hurer, Huren = Jäger. Nierządnik, kurewnik, porubnik.

Putatif, *ive, adj.* vermeint, den man vor etwas hält. Mniemany, domniemany. § *Saint Joseph étoit le père putatif de Jesus Christ, c'est son père putatif.*

Pute, *f. f. obs. vid.* Putain.

Puterie, *f. f. vid.* Putanisme.

Putine, *f. f.* ein Hürlein, Hürchen. Kurewka, kortezanka.

Putois, *f. m.* Iltis, Illing, eine braune Bieste, die sehr stinckt. Łasica brunarna barzo śmierdząca.

Putrefaction, *f. f. (putrefactio)* 1) Fäulniß, Fäulung; 2) in der Chymie: Auflösung eines Körpers durch Fäulniß. 1) Zgniłość; 2) w chymii: zgnioenie. § 1) Une horrible putrefaction; 2) il y a plusieurs opérations & résolutions chimiques qui se font par putrefaction.

Putrefait, *e, adj. (putrefactus)* in der Medicin: verfault, verdorben. W medycynie: zgniły, zepsuty. § Un sang putrefait, un corps tout putrefait.

*Putrefait, *f. m.* Mist = Finte, der einem stinkenden Athem hat. Smierdziuch, z uft cuchnący. § Ce putrefait qui vous vient aprocher est un fâcheux.

Putrefier, *v. a. (putrefacere)* durch Fäulung auflösen, etwas verfaulen lassen. Gnoić co, zgnioić co czynić. § Putrefier le corps.

se putrefier, v. n. fäulen. Gnić. § Cela commence à se putrefier.

Putride, *adj. (putridus)* in der Medicin: faul. W medycynie: zgniły.

fièvre putride. Sieber, so aus einer Fäulniß der Gäfte entsteht. Gorączka z zgniłych humorow pochodząca.

*Puy, *f. m.* eine Höhe, ein Berg. Wyfokość, gora.

Pycnostile, *f. m. (pynostilum)* ein dickstäuliges Gebäude. Budynek o barzo gęstych słupach, gęste filarowanie.

Pygocomum, *f. m. (pignocomum)* Teufels = Abbiß, glattes Abbiß = Kraut. Łysina, S. Piotra ziele.

Pygostique, §

Pygostique, § *f. m. & adj. c. (pynosticus)* in der Heil = Kunst: das wäkrige Geblüt verdickend. W medycynie: krew wodnita zgęszczający.

Pygmée, *vid.* Pigmée.

Pyloré, *f. m. (pylorus)* in der Heil = Kunst: der Wörtner, Ekhühner, das untere Mund = Loch des Magens. W lekarskiej nauce: odzwierny, albo dziura spodnia żołądkowa.

Pyoulque, *f. m.* heym Wund = Arzt: eine kleine krumm gebogene Spitze. U cyrulika: łukaweczka nakrzywiona.

Pyracantha, *f. m. (pyracantha)* Wachsdorn. Bukizpan ościsty, buszdorn, licznik.

Pyramide, *vid.* Piramide.

Pyrenées, *vid.* Pirenées.

*Pyrex, *v. n. obs.* eltern, Elter sehen, siehe Suppurer. Ropić się, obacz. Suppurer.

Pyrette, *f. m. (pyretum)* Bertram = Wurzel, Zahn = Wurzel, Speichel = Wurzel. Zębne ziele, zębownik.

Pyrites, *f. m. (pyrites)* 1) Kupfer = Markasit; 2) Markasit. 1) Bryła albo ruda miedz w sobie trzymająca; 2) markazyt, ruda kruszkowa.

Pyroboliste, *f. m. (pyrobolista)* ein Feuerwerker. Pufzkarcz od zapalów woieniennych.

Pyrole, *f. f. (pyrola)* Wintergrün, Holzmangold, Baldkol. Gruizczyczka, iablönka, ziele.

Pyromance, §

Pyromancie, § *f. f. (pyromantia)* Weissagung aus dem Feuer. Ogniwieszczynie.

Pyrotechnie, *f. f. (pyrotechnia)* Kunst mit Feuer umzugehen. Robienie ogniem. *pyrotechnia chymique.* Kunst mit dem Chymischen Feuer umzugehen. Robienie ogniem chymicznym.

pyrotechnia militaire, §

Pyrotechnie, *f. f. (pyrotechnia)* Feuerwerker = Kunst. Pufzkarska nauka, robienie ogniem albo zapalami woieniennymi.

Pyrotechnique, *adj. c.* zur Feuerwerker = Kunst gehörig. Pufzkarski.

Pyrotique, *adj. c. (pyrosicus)* in der Arznei = Kunst: forrosio, fressend, beissend. W medycynie: gryzący, wygryzający.

Pyrotiques, *f. m. (pyroticum)* brennende, beissende Arznei = Mittel. Wygryzające lekarstwo.

Pyrrhique, f. m. in der Griechischen und Lateinischen Dicht. Kunst: ein Vers-Maß von zwey kurzen Silben. *W łacinskiej i greckiej Poetyce: dwie sylaby krotkie.*

Pyrrhique, f. f. (pyrrhica) ein Griechischer Tanz bewaffneter Leute, die dabey an die Schilder schlagen. *Taniec Grecki uzbroionych przy chrześciece tarczowym.*

Pyrrhonien, ne, adj. Pyrrhonisch. Pironiski.

Pyrrhoniens, f. m. pl. (Pyrrhonii) die Zweifler, Pyrrhonische Philosophen. *Pironieczycy, filozofowie Pironscy* co o wszystkim powątpiwali. § Les Pyrrhoniens en affirmant qu'il n'y avoit rien de certain, étoient les Philosophes les plus décisifs.

Pyrrhonisme, f. m. die Pyrrhonische Philosophie. *Filozofia Pironiska.* § Le Pyrrhonisme a été une secte fameuse, dont Diogene Laërce a fait un long détail.

Pyrrhula, f. m. (pyrrhula) Dom-Äsche, Stimpel. *Gil prak.*

Pythagore, f. m. Pythagoras, ein Philosoph. *Pitagoras Filozof.*

Pythagoricien, us, adj. Pythagorisch. Pitagoricki.

Pythagoricien, f. m. Pythagoräer, Pythagoräischer Philosoph. *Warpiciel, Pitagoreczyk, Filozof pitagoricki.*

Pythagoricienne, f. f. Nachfolgerin der Lehre des Pythagoras. *Edozofka Pitagorika.*

Pythique, f. m. & adj. c. (ludi Pythici) bey den alten Griechen: Spiel dem Apollini zu Ehren, der die große Schlange, Python getödtet. *U słarych Greków: igrzyska na honor Apolina, co zabił węza wielkiego Python nazwanego.*

Pythionille, f. f. (Pythonica mulier) eine Wahrsagerin. § Wielczka, wieczbiarka. § La Pythionille fit paroître l'ombre de Samuel.

Pyxantha, f. m. (pyxantha) Bucheborn ein Gewächs. *Bukizdorn, bukizpan ościsty.*

Q.

QUAD

Q, f. m. 1) der Buchstabe Q; 2) im Alterthum: die Zahl 500. 1) *Litera Q; 2) w starożytności: liczba 500* § Il n'y a point de Q dans l'alphabet Polonois, faire un Q.

Nota. 1) in unterschiedenen Wörtern wird statt q, ein k oder c gefunden; 2) qu wird wie ein k gelesen, als quatre, que qui, in den Wörtern aber équateur, équestre; équiangle, équilateral, Quirinal. *Quinte-Curce, questeur, questure,* lautet es wie kw. 1) W rożnych słowach miasto q, litery k albo c się znaydują; 2) qu czyta się iako k, w słowiech zaś équateur, équestre, équiangle, équilateral, quirinal, *Quinte-Curce, questeur, questure* iako kw się wymawia.

Qu, vid. Que.

Quacheoir, f. m. obs. ein Streit-Hengst, Streit-Pferd. *Kon do potyczki.*

Quaquecendre, f. m. in der Jägerey: Bauchfluß der Hunde und Wölfe. *W myśliwie: biegunka psów i wilków.*

Quacre, f. m. ein Quaker, Irr-Geister insonderheit in Engelland. *Kwaker, fanastyk osobliwie w Anglii.*

Quad, obs. er sagt. *Mowi.*

Quadun, obs. sie sagt. *Ona mowi.*

Quadernet, f. f. pl. im Würfel-Spiel:

QUAD

alle Vieren. *Graię w kostki: wszystko kwadry.*

Quadranaire, adj. c. (quadranaire) im Scherz: vierzigjährig. *Zartwie: czterdziestoletni.* § Il est quadranaire & songe néanmoins à se marier, mais il veut augmenter la grande confrerie, toute quadranaire qu'elle soit, elle croit avoir encore de soupirans, un garçon quadranaire.

nombre quadranaire. in der Rechen-Kunst: 1) die Zahl 40; 2) Zahl die etliche mahl 40 in sich hat. *W rachmistrskiej nauce: 1) liczba 40; 2) liczba kilka razy 40 w sobie mająca.*

Quadragesimal, e, adj. (quadragesimalis) zum 40tägigen Fasten gehörig. *Wielkopostny, czterdziestodniowy.* § Jeune quadragesimal; abstinence quadragesimale.

wie quadragesimale. das vierzig-tägige Fasten. *Post wielki czterdziestodniowy.* § Faire wie quadragesimale, être obligé par un vœu particulier à la vie quadragesimale.

Quadragesime, f. m. (Quadragesima) der erste Sonntag in der Fasten, der Sonntag Invokavit. *Wstępna niedziela.*

Quadrain, vid. Quatrain.

Quadran, Cadran, f. m. 1) eine Sonnen-Uhr;

Uhr; 2) Ziffer-Blatt, Uhr-Scheibe; 3) Holz, womit ein Edelgestein bey dem Schleifen gefasset wird. 1) Stonecznik, zegar, godzinnik stoneczny; 2) tablica zegarowa, na ktorey godziny stoja; 3) drewno do uciecia drogiego kamienia przy szlufowaniu. § 1) On fait aussi des quadrans lunaires, où l'ombre de la lune marque les heures, quadrans horizontal, vertical, occidental, oriental, polaire, équinoctial, méridional, septentrional, déclinat, incliné, récliné, quadrans portatif, Monsieur de la Hire dans son traité gnomonique & le Jesuite Stanislas Solski dans le *Geometra Polski* expliquent toutes les manieres de composer les quadrans.

quadrans astronomique. eine Sonnen- und Sternen-Uhr die von Mittag bis Mitternacht weist. Zegar stoneczny i gwiazdowy od południa do północy skazujący.

quadrans Babilonique. Babylonische Sonnen-Uhr, so die Morgen-Stunden weist. Stonecznik Babilonicki od godzin porannych.

quadrans Itaque. Stern-Uhr, welche die Stunden nach Niedergang der Sonnen weist. Zegar gwiazdowy, godziny po zachodzie słońca pokazujący.

quadrans au soleil. eine Sonnen-Uhr. Stonecznik, zegar stoneczny.

roue de quadrans. das Zeiger-Rad in der Uhr. Kołko indeksowe w zegarze.

Quadrangle, f. m. (quadrangulum) in der Meß-Kunst: ein Viereck, ein Quadrat. *W geometryi:* kwadrat, czworogran, czworogranista figura. § Le quarré est un quadrangle régulier, se trapeze est un quadrangle irrégulier.

Quadrangulaire, adj. c. (quadrangularis) viereckigt. Kwadratowy, czworogranisty, § Figure quadrangulaire.

Quadrant, f. m. (quadrans) 1) in der Meß-Kunst: Viertel-Kreis, Quadrant, der vierte Theil des Kreises so 90 Grad austrägt; 2) Quadrant, Instrument mit einem Fingal und Absichten; 3) bey der Artillerie: das Grund-Brett, Stück-Winkel-Maß die gradus oder die begehrte elevation des Stückes darnach zu iudiciren. 1) *W geometryi:* kwadrans, ćwierć cyrkulu, to jest 90 gradusow; 2) kwadrans instrument z liniastem i celami; 3) wegielnica pufkarska do umiarkowania gradusow i elewacyi to jest wyniesienia działa.

Quadrat, f. m. (quadratum) 1) in der Astronomie: der Quadrat-Schein, ge-

vierter Schein wenn ein Gestirn vom andren 90 Grad oder den vierten Theil des Kreises entfernt ist; 2) in der Druckerey: ein Quadrat, zur Ausfüllung der ledigen Plätze. 1) *W gwiazdarskiej nauce:* kwadratowy aspekt, kwadra, gdy gwiazda 90 gradusow to jest ćwiercią cyrkulu od drugiey jest oddalona; 2) kwadrat drukarski do wypełnienia miejsca próżnego między słowami. § 1) Les Astrologues disent que le quarré est un aspect malin; 2) mettre un quadrat.

Quadratin, f. m. Schließ-Quadratzen in der Druckerey, f. Quadrat 2). Kwadrat drukarski mniejszy, obacz Quadrat 2).

Quadratrice, adj. et f. f. (quadratrix) in der Meß-Kunst: Krumme Linie wodurch man eine runde Figur quadriren kann. *W geometryi:* linia krzywa do kwadrowania okrągłej figury. § La quadratrice ou ligne quadratrice est propre à trouver des lignes droites, égales à la circonférence d'un cercle, quadratrice mécanique.

Quadrature, f. f. (quadratura) 1) Erstes oder letztes Mond-Viertel, wenn nemlich der Mond 90 Grad von der Sonne entfernt ist; 2) in der Meß-Kunst: die Viereckmachung aus einer runden Figur oder Verwandlung derselben in ein Viereck. 1) Pierwsza albo ostatnia kwadra księżycy, gdy od Słońca na 90 stopniow jest oddalony; 2) *W geometryi:* kwadrowanie okrągłej figury, to jest przemienienie okrągłej figury na kwadrat rowny. § 1) On n'a pas encore trouvé la quadrature du cercle. J. Scotus a fait un traité de la vraie quadrature du cercle & de l'hyperbole, quadrature de la parabole.

Quadre, f. m. 1) viereckiger Rahm, viereckigte Einfassung zu Bildern oder Spiegeln; 4) viereckigtes Feld, Gesims oder Verzierung über einem Schranken, über einem Stuben-Camin. 1) Rama kwadratowa do obrazow, zwierciadł, 2) pole, gzems albo infza kwadratowa ozdoba nad szafami, kominami izdebnymi. § 1) Un beau quadre, un quadre bien doré; 2) quadre de cheminée, quadre d'amoire.

Quadrer, v. n. (quadrare) sich reimen. übereinkommen mit etwas, sich schliessen zu etwas. Zgadzać się, stosować się, rymować się z czym, kwadrować się na co albo na kogo. § Les livres quadreront mal avec le mariage,

ne quadrer ni avec Dieu, ni avec le monde.

Quadrer, v. a. (*quadrare*) quadriren, eine geometrische Figur in ein Viereck vermandeln. Kwadrować, figurę mierniczą na kwadrat przemienić. § Quadrer un triangle, on n'a pu encore trouver le moyen de quadrer un cercle.

Quadricolor, f. m. eine vielsfarbige Anemone. Zawitek ogrodny rozmaitemi ubarwiony kolory.

quadricolor d'Amiens. Art von Garten-Nelken. Gatunek goździkow ogrodnych.

Quadriennal, e, adj. (*quadriennalis*) nur von Aemtern: vier-jährig. Tylko o urzędach: czteroletni, czworoletni.

Quadrifolium, f. m. (*quadrifolium*) vier-blättriger Klee. Koniec czworolistny.

Quadriga, f. m. (*quadriga*) bey den Römern: ein vierspänniger Wagen. U Rzymian: poczworny woz.

Quadrilatéral, e, adj. } in der Mess-Kunst: viereckigt. W mierniczym nauce: czworograniasty, kwadratowy. § Une figure quadrilatérale.

Quadrilatéral. } f. m. ein Viereck. Czworograni, kwadrat. § Un quadrilatère régulier, irrégulier.

Quadrille, f. f. 1) in Turnier- und Ritter-Spielen: Anzahl Ritter, so durch ihre Rüstung von den andern in der ganzen Gesellschaft unterschieden sind; 2) Lomber-Spiel, welches vier Personen spielen. 1) W turnieiach i igrzyskach: poczet piewszy, drugi; 2) grając w lomber: gra we cztery osoby. § 1) Une belle quadrille, une quadrille bien leste, une quadrille magnifique-ment habillée; 2) jouer à la quadrille.

Quadrin, f. m. ein Römischer Pfennig. Pieniążek Rzymski. § Il faut cinquante quadrins pour le Jule.

Quadruparcit, f. m. 1) die Astrologie des Ptolemaei, ein Buch; 2) in vier Theile getheilte Sache. 1) Astrologia Ptolemeusza, księga; 2) rzecz na cztery części podzielona.

Quadrifacramentaux, f. m. plur. Keger, die nur 4 Sacramente glauben. Kacerze co tylko czterech uczą Sakramentow.

Quadrupede, adj. e. & f. m. (*quadrupes*) ein vierfüßiges Thier. Czworonogie zwierzę.

Quadruple, f. m. (*quadruplum*) vierfach, viermahl so viel. Czworonob. § 1)

2) été condamné au quadruple, paier le quadruple, le quadruple est la peine de l'omission de recette faite par le coupable.

***Quadruple**, f. f. } eine goldene französische und Spanische Münze. Złoto-wiec Francuski albo Hiszpański.

§ Le quadruple est une pièce d'or valent cinquante livres. le quadruple d'Espagne a une croix d'un côté, le double quadruple est une pièce d'or de quatre pistoles d'or.

quadruple, *quadruple-Louis*, *quadruple-Louis*. eine goldne Münz die Louis der XIII. im Jahr 1641 hat schlagen lassen. Moneta złota za czasow Ludwika XIII R. P. 1641 kuta. § Le quadruple pesé dix deniers douze grains trebuchans & ne valoit sous Louis XIII que vingt livres.

Quadruple, adj. e. (*quadruplus*) vielsfachig, vielmahl so viel oder so groß. Czworonobny, tyleczwory, cztery razy tak sila albo tak wielki. § Nombre quadruple, cette place est quadruple de l'autre.

au quadruple. vierfach. Czworonobnie, we czworonob. § On lui a vendu cette terre au quadruple, parcequ'elle étoit à sa bienleance.

Quadrupler, v. a. (*quadruplicare*) mit vieren vermehren, viermahl größer machen. Kwadruplikować, czworkować, iedną miarę brać cztery razy. § Quadrupler une somme, quadrupler ses biens, son revenu.

quadrupler, v. n. sich vierfach vermehren. Kwadruplikować się, czworkować się, w czworonob się rozmnożyć. § Son bien a quadruple dans le commerce, dans les actions; son revenu a quadruplé depuis qui est à la cour.

Quai, f. m. 1) gemauertter Damm oder Erhöhung an einem Fluß; 2) eine Anlande. Niederlage an den Strömen, wo die Waaren ein- und ausgeladen werden. 1) Grobla nad rzekami murowana, przyrzecze murowane; 2) winduga, przyrzecze do ładowania i wyładowania towarow. § 1) Un beau quai, un grand quai, faire un quai.

Quaiage, f. m. 1) Waaren, so aus den Schiffen auf die Anlande angeladen sind; 2) Damm-Geld, Zoll vor die angeladenen Kaufmanns-Waaren. 1) Towary kupieckie na windudze wyładowane; 2) grobelne od wyładowanych towarow.

Quaiage,

Quaiche, *Quesche*, *f. f.* eine Schmachte, kleines See = Schiff. Bar z palacem, okręt maly. § Nous découvrimes un bateau qui étoit une quaiche Portugaise; les quaiches sont fort connues en Prusse.

Quaisse, *viid.* Caisse.

Quaker, *f. m.* Palm-Wein in Guinea. Wino palmowe w Gwinei.

Quaker, *J*

Quakre, *J. f. m.* (*Quakerus*) ein Quacker. Jergeister in England. Kwaker, Fanastyk w Anglii.

Quakerisme, *f. m.* Quakercy, der Glaube der Quäker. Kwakerstwo, wiara kwakerow.

Qualificateur, *f. m.* ein Referendarius in einem geistlichen Gericht. Referendarz w Duchownych Sadach.

Qualification, *f. f.* Benennung, Betitelung, Beschreibung der Eigenschaft einer Person oder einer Sache. Tytułowanie, opisanie przymiotow czyż ich albo własności iakiey rzeczy. § C'est une injurieuse qualification.

Qualifié, *éc. adj.* 1) hochbenahmt, Standes, ansehnlich, hochbetitelt; 2) nahmbast, groß, vom Verbrechen. 1) Znaczný, przedni, sławny; 2) znaczny, wielki, bezeczny, o wysłepkach. § 1) C'est un homme fort qualifié, personne qualifiée, il convia les plus qualifiés entre les Polonois, 2) commettre un crime qualifié.

Qualifier, *v. a.* tituliren, nennen, benennen, betiteln. Tytułować, mianować, nazywać, zwać. § Je ne sai comment qualifier cela, il qualifie cela vangeance, il prioit ses amis de le qualifier ainsi, qualifier quelqu'un Docteur.

se qualifier, *v. r.* sich nennen, sich tituliren, sich ausgeben. Mianować się, zwać się, tytułować się, udawać się za kogo. § Il se qualifie Amiral, Général, il s'ose qualifier Seigneur de N. mais le pauvre homme n'en est que le Seigneur imaginaire.

Qualité, *f. f.* (*qualitas*) 1) in der Philosophie: Eigenschaft; 2) Eigenschaft, Beschaffenheit einer Sache; 3) Eigenschaft, Gabe einer Person; 4) hoher Stand, Ehren-Nahme; 5) in den Rechten: ein Titel. 1) W filozofii: własność; iakość; 2) dobroć, własność, rzeczy; 3) przymiot, dar czyży; 4) honor wysoki, tytuł, stan, znaczny; 5) w prawie: tytuł. § 1) La chaleur du feu est une qualité du feu, il y a quatre premières qualitez dans la Philo-

sophie des Péripaticiens, la chaleur, la froideur, la secheresse & l'humidité; les qualitez naturelles des choses; 2) la qualité de ces materiaux est fort bonne, la qualité de cette étoffe n'est pas grande chose; 3) l'innocence, la jeunesse & la beauté sont des qualitez qu'on n'a jamais ici vûes ensemble, ne souffrez plus en vous des qualitez si basses, je vous en vous des qualitez avec lesquelles vous ne sauriez être un homme vulgaire, les qualitez les plus sublimes du cœur & de l'esprit sont de tout le pays & de toutes les conditions, il a des qualitez extraordinaires; 4) c'est une personne de la première qualité, c'est une femme d'une grande qualité, prendre la qualité d'un noble; 5) prendre la qualité d'un tuteur, d'un héritier.

vin qui a de la qualité, ein Wein von guter Eigenschaft. Wino wysmienitey dobroci.

en qualité, als ein, als, wie ein, im Betrachtung seines Standes. Jako, ile; względem stanu swego. § Il a droit à la succession en qualité du petit fils du défunt, agir en qualité de tuteur.

Quamoclit, *f. m.* ein Kraut aus Amerikka. Ziele pewne z Ameryki. § On cultive le quamoclit dans nos jardins.

***Quamquam**, *f. m.* eine Lateinische Schul-Rede. Oracya łacinska szkolna. § Il a bien prononcé son quamquam, cet enfant n'a pu achever son quamquam.

Quand, *adv. cum Indicativo*, (quando) 1) wenn? fragend; 2) da, als, wenn, ohne Frage. 1) Kiedy, pytaiąc; 2) gdy, kiedy, nie pytaiąc. § 1) Quand arrivera cela? quand il est mort? quand étudie-t-on le mieux? au matin, quand les méchants cesseront-ils de persecuter les gens de bien? jamais, quand je reviendrai; quand il vous plaira? 2) quand il dinoit, quand il a étudié un jour, il faisoit l'autre bonne chère, quand la querelle commença, nous étions à table, quand je viens chez lui, quand il dormoit, quand on considère qu'un jour il faut rendre compte, il faudroit être extrêmement sage.

quand; quand bien; quand même, cum conjunct. wenn auch, wenn gleich. Igdyby, choćby, chociażby. § Quand (quand même) cela se pourroit faire, quand il auroit eu mille vies, il n'en auroit échappé, quand bien il mourroit, quand il seroit venu, il n'auroit rien eu, quand il bien voudroit.

quand

quant & moi. obs. mit mir zugleich.
Oraz ze mna.

quant & quand. obs. zu gleicher Zeit.
Tegoż czasu.

Quantie, f. f. obs. ein Schlaf-Ros. Rob-
dyszan.

Quanquam, vid. Quamquam.

Quaque, adv. obs. alles was, eben so
viel, besser tout ce que; autant que.
Wszystko to co; tak wiele iak, zwy-
czajniejszy moriwit tout ce que; au-
tant que.

Quant, obs. prep. cum Dat. in Betrach-
tung, was betrifft, besser Pour. Co
do; względem, lepszé słowo Pour.

Quant à ce que vous m'écrivez;
quant à votre affaire, quant à bâtir,
il n'en veut point entendre parler.

quant au reste. im übrigen. W reszcie.
quant & quant. zu gleicher Zeit. Ro-
wnegoż czasu.

quant & moi, obs. zugleich mit mir. Oraz
ze mna.

le quant à moi, f. m. Einbildung, Kopf;
Eigensinn, Hochachtung vor sich selbst.
Imaginywa, upór, wielkie rozumie-
nie o sobie samym. § Il est bernable,
de s'être mis seulement sur son quant
à moi.

se mettre sur son quant à moi. auf sei-
nem Sinn bleiben. Trwać w swym
uporze.

Quantal, f. m. ein großer Käse in einigen
Provinzen. Ser wielki w niektórych
Prowincjach.

Quantes, adv. obs. vid. Toutes-fois.

Quantes fois, adv. obs. wie viel mal, bes-
ser combien de fois. Jak wiele razy,
lepiej powiesz combien de fois.

Quantième, adj. c. & f. m. (quoruz) wel-
cher, der wievielte, insonderheit von
den Tagen des Monats. Który
w rzedzie, osobliwie o dniach miesiąca.
§ La plupart des gens ne savent ja-
mais le quantième du mois.

quel quantième avons nous de
la lune.

le quantième avons-nous de
la lune.

vielften schreiben wir? Który pisze-
my? co za datę mamy?

Quantité, f. f. (quantitas) 1) Menge,
Mielheit, große Anzahl; 2) Beschaffen-
heit einer Solbe in der Lateinischen
und Griechischen Poesie; 3) in der Phi-
losophie und Mathematick: eine Grö-
ße. 1) Viele, sila, wielość, moc, wiel-
ka liczba; 2) własność sylaby w la-
cińskiej i greckiej poetyce; 3) w Fi-
lozofii: ilkość, wielkość czego, miara

wielkości albo małości. § 1) Quanti-
té petite, grande, prodigieuse, infinie,
innombrable; avoir une quantité d'or
& d'argent monnoie, il ne faut pas
toujours considérer la quantité, mais
la qualité des choses, prendre du vin
en quantité, il y vient quantité des
gens; 2) savoir la quantité, il n'y a
que les Grecs, les Latins & les Alle-
mands qui aient des quantitez, faire
une faute contre la quantité.

quantité discrète, (quantitas discreta)
zählbare GröÙe, als ein Haufen Körner.
Liczna wielkość iako kupa ziarn.

quantité extensive, (quantitas extensiva)
GröÙe, dessen Theile dem Orte nach
können aus einander gesetzt werden,
als eine Länge, Breite, Tiefe. Wiel-
kość rozmykalna, ktorey części roz-
mykane albo rozciągane bydz mogą,
iako dluż, szerz, głębokość.

quantité continue, (quantitas continua)
GröÙe, in welcher ein Theil aufhöret
und der andere sich anfängt, als die Zeit.
Wielkość, w ktorey przy kończeniu
się części iedney, druga się zaczyna.
§ On demande en Philosophie, si la
quantité continue est divisible à l'infini.

quantité successive, (quantitas successiva)
GröÙe, deren Theile nicht zugleich ge-
genwärtig sind, als ein Jahr, eine Be-
wegung. Wielkość następna, ktorey
części razem nie są przytomne, iako
rok, ruch.

*quantité permanente, (quantitas perma-
nens)* GröÙe, deren Theile auf eine
mal gegenwärtig sind, als ein Geld.
Wielkość nienastępna, ktorey części
razem są przytomne, iako pole.

Quaquecendre, vid. Quacquecendre.

Quarantaine, Quarante &c. vid. Quaren-
taine.

Quarderonner, v. a. beyr Zimmermann:
die Ecken abrunden, rund zuschneiden
oder zuhauen. Uciśle: obrobić okrą-
gło, kany ociosać. § Quarderonner
une solive.

Quarelet, f. m. ein Fisch wie ein Matteis
oder Scholle. Ryba na kłzrate płaszczyki.

Quareme, vid. Carême.

Quarentaine, f. f. 1) Zahl von vierzig;
2) eine vierzigtagige Zeit; 3) die vier-
zigtagige Fasten; 4) Quarantaine, Zeit,
in welcher die Ankommenden aus ver-
pesteten Orten an der Grenze bleiben
müssen, ehe sie eingelassen werden;
5) in der Seefahrt: Fisch-Seil, wo-
mit die Matrosen das Tauwerk aus-
bessern. 1) Liczba czterdzieści; 2) czas
czterdziestodniowy; 3) post wielki
czter-

czterdziestodniowy; 4) czas przez który podróżni z zapowietrzalnych miejsc przed wpuszczeniem w Państwo na granicy zostawać powinni; 5) na okrętach: strzyczek, sznurek do lin łatania. § 1) Ils étoient une quarantaine de braves soldats; 2) il doit donner la résolution dans une quarantaine; 3) la Sainte quarantaine; 4) on fait faire la quarantaine aux personnes qui viennent des lieux où est la peste, avant que d'être reçus dans la ville; il doit faire une quarantaine de quinze jours; on a abrégé la quarantaine depuis que la peste a cessé.

quarantaine; quarantaine du Roi. eheßesien eine vierzigstägige Zeit, von der Ausforderung bis zum Zwenkampf, die Ludovicus der H. eingesetzt hatte. Nie gdyż czas czterdziestodniowy od wyzwania aż do pojedynku, od Ludowika S. Krola Francuskiego postanowiony.

Quarantains, Quarantains, f. m. eine Art von Tuch in einigen Französischen Provinzen. Gatunek sukna w niektórych Prowincjach Francuskich.

Quarente, Quarante, adj. numer. (quadragesima) czterdzięty. *Czterdzięsi.* § *Quarente, quarente & un, quarente deux; son péché le fit pleurer quarente jours.*

quarente heures. czterdziestogodzinne nabożeństwo.

Quarente, Quarante, f. m. ein Berg zwischen Narbonne und Beziers, von welchem man 42 Städte sehen kann. Góra między Narbonne a Beziers, z ktorey 42 miast widac.

Quarente cinq, f. m. im Ballhause: breg Viertheil eines Spiels. *W pilarni:* trzy części gry. § *C'est un grand avantage d'avoir quarente-cinq sur la partie.*

il a quarente-cinq sur la partie. er hat große Hoffnung zu seiner Absicht. Wielką ma nadzieję do skutku zamysłu swego.

il pourroit lui donner quarente-cinq & bisque. er ist ihm weit überlegen. Daleko go przechodzi.

Quarente-langes, f. m. ein weißer und rother Staat in Indien, der am schönsten unter den Vögeln singet. Szpak Indyjski, jest biały i czerwony; najpiękniej między ptakami śpiewa.

Quarentie, f. f. das Vierzigmänner-Gesicht in Venedig. Czterdzielatnicy, Sady Weneckie. § *La quarentie civile nouvelle; la quarentie vieille ori-*

minelle; il fit passer dans la Quarentie criminelle une nouvelle ordonnance.

Quarentième, adj. c. (quadragesimus) der Vierzigste. Czterdzięciaty. § *Il est quarentième; elle est quarentième.*

Quarole, f. f. obs. ein Tany. Taniec.

Quarable, adj. c. in der Messkunst: was sich quadrieren läßt, geschieht zur Viereckmachung. *W mierniczej nauce:* sposobny do kwadrowania albo w kwadrat obrocenia.

Quarre, f. f. 1) Rand am Kessel, am Hut, wo sich der Boden anfängt; 2) Kante an einem eckigten Schuh oder Leisten; 3) die Gestalt im Kleide, nämlich der Schnitt vom Halse bis an die Lenden. 1) Brzeg nieco wygięty, gdzie się dno u kapelusza albo kosa zaczyna; 2) kąt u trzewika albo kopyta rogatego; 3) plecy i pałanie; tył w szacie do pasa. § 1) La quarre de ce chapeau est percée; la quarre d'un chauderon, d'un poilon; 2) les quarrs de ce foulié sont percées; les quarrs de cette forme sont mal-faites; 3) la quarre d'un habit.

Quarré, éc, adj. viereckigt. Kwadrato- wy, czworograniasty. § *Temple quarré; figuré quarré; bataillon quarré.*

bonnet quarré. eine viereckichte Docters- oder Prediger-Mütze. Biret; czapka kwadratowa Doktorcka albo też Kaznodziejska.

nombre quarré, (numerus quadratus) in der Rechenkunst: die Quadrat-Zahl, Zahl, die aus einer mit sich selbst multiplicirten Zahl entsteht. *W rachmistrskiej nauce:* kwadratowa liczba; produkt albo rodzenie liczby jakiej w się moltiplikowanej. § *Un nombre quarré se peut ranger en quarré, & le nombre qui se peut ranger en quarré est quarré.*

racine quarrée, (radix quadrata) die Quadrat-Wurzel, Zahl, aus welcher die Quadrat-Zahl entsteht. Sciana liczby kwadratowej; jest liczba, ktora w się moltiplikowana daie produkt sobie przyzwoity. § *10 est racine quarrée de 100.*

periode quarré. ein wohlgeordneter, wohlklingender Periodus. Peryod okrągły.

bataillon quarré. ins Viereck gestelltes Bataillon. Polk albo batalion w kwadrat uszykowany.

partie quarré; compagnie quarrée. eine Gesellschaft von zwey Mannen und zwey Weib-Personen. Kompania z dwu mężczyzn i dwuch białyh gto-
buis

bois quarré. gezimmertes, Bauholz. Cebrowina ociosana.

marchand de bois quarré. Schwefel-Hölzlein = Krämer, schlechter Kaufmann. Krupkarz; kupiec podły.

homme quarré. ein vierhöriger Kerl. Chłob pleczysty i zwięzły.

quarré des épaules. breitschulterig, Pleczysty.

muscle quarré. in der Anatomie: Schien-Bein-Muskel. *W anatomii:* muszkuł goleniowy.

muscle quarré de la cuisse. viereckiges Hüft-Muslein. Myślka biodrowa kwadratowa.

muscle quarré de la levre inferieure. das viereckigte Unter-Lippen-Muslein. Myślka kwadratowa w spodniej wardze.

Quarré, f. m. (quadratum) 1) ein Viereck; 2) viereckiges Kästchen zu Rammern, Würstchen auf dem Nacht-Eisch; 3) ein Quartie, Garten-Feld; 4) in der Sterndeuterey: Quadrat-Schein, gevierter Schein, wenn ein Planet von dem andern 90 Grad entfernt ist; 5) auf der Reutbahn: Ritt ins Gevierte, oder das Viereck mit einem Pfahl in der Mitte; 6) in der Baukunst: ein viereckiges Gebäude; 7) eckiger Schuster-Leisten; 8) in der Münze: Stempel wie ein Würfel mit dem Wapen oder Bildnis; 9) in der Rechenkunst und Algebra: die Quadrat-Zahl, Product einer mit sich selbst multiplicirten Zahl; 10) bey dem Goldschmied: viereckiger Leuchter-Fuß. 1) Kwadrat, figura czworograniasta; 2) kwadratowe pudełko do grzebięni, szczoteczka, na gotowalnię albo tolecie; 3) kwatera w ogrodzie; 4) w praktyce: kwadra; aspekt kwadratowy albo oddalenie planety od planety w 90 stopniu; 5) w szkole iezdnej: kwadrowanie, bieganie koniem w kwadrat, albo też plac kwadratowy ze słupem we środku; 6) w architektoniskiej nauce: budynek kwadratowy; 7) kztępel mincarski na kształt kostki kosterskiej do herbu albo główki; 8) w rachmistrskiej nauce i w algiebrze: kwadrat, liczba wychodząca z przemul-typlikowaney iakiey liczby przez onęz same; 9) u zlotnika: noga kwadratowa u lichtarza § 1) Avoir deux piez en quarré; faire un quarré; former un quarré; 2) un quarré de toiture; on lui a fait un présent d'un beau quarré d'argent; 3) un petit quarré; un grand quarré; des quarez

fertiles; 4) quand Mars & Mercure sont regardez de-quarré, ils rendent les hommes meurtriers; 5) travailler quarré; travailler en quarré.

quarré de mouton. Carminade, Rippens-Stück vom Hammel auf einem Roß gebraten. Zeberka skopowe na roszcie opiekane. § Manger un bon quarré de mouton.

quarré regulier; quarré parfait. ein gleichseitiges Viereck. Kwadrat doskonały albo równościennokątny, to jest, co ma wszystkie ściany i kąty równe.

quarré long. ablanges Viereck, ablange Vierung, ein Viereck mit zwey langen und zwey kurzen Seiten. Kwadrat podłużny, mający dwie krotkie i dwie długie ściany.

quarré geometrique. Maß-Bret zur Ausmessung der Verhältniß des Schattens eines Körpers zu seiner Höhe. Tablica geometryczna do wynalezienia proporcji cienia w wysokości.

quarré de réduction: quartier de réduction, (quadratum reductionis) See-Instrument zur Ausmessung der Grade einer Länge. Instrument marynaski do wymierzenia stopniów długości.

quarre perspectif. In kleine Vierecke abgetheilte Vierung zur Vergrößerung oder Verkleinerung der Figuren, die man abzeichnen will. Kwadrat na kwadraciki podzielony do zwiększenia albo zmniejszenia figur, co mają bydź odrysowane.

quarré magique. in der Rechenkunst: ein magisches Viereck, sind Zahlen, die nie zweymal gesehen werden, und doch ein nerley Summe geben, man mag sie in gleicher Linie, herauf, herunter, ins Kreuz oder übereck addiren. *W rachmistrskiej nauce:* kwadrat magiczny z liczb tak ułożony, że żadna dwa razy nie stojąc, iednak zawsze równa w adycyi wychodzi suma, choć liczby od ręki do ręki, wzdłuż, na krzyż i na ukoś zrachuiesz. § Les sommes sont toujours égales dans les quarez magiques, comme dans les suivans.

2	7	6		5	10	3
9	5	1	(ou)	4	6	8
4	3	8		9	2	7

Quarreau, Quarrefour, Quarrelage, Quarreler, Quarrelet, Quarrelette, Quarrelure &c. } *vid. Carre:*

Quarrément, adv. ins Viereck, ins Gevierte. Czworograniasto, w kwadrat. § Choix qui est coupée quarrément.

Quarrer, v. n. obs. (quadrarer) viereckicht machen.

machen. Czworogranisto czynić; kwadrować.

se quarrer, v. r. się brnąć, stół daher treten. Szumno śtać; boki podymować.

Quarrure, f. f. 1) bey'm Schneider: der Leib des Kleides, nämlich vom Hals bis an den Unterleib; 2) Wierung, viereckiger Raum, viereckigte Gestalt eines Dinges; 1) *U krawca*: część szaty od szyi do pasa; 2) czworogranistość; kwadratowy plac; figura kwadratowa.

le quarrure de devant. die Vordertheile eines Kleides, vom Halse an bis unter den Unter-Rauch. Przedłobek, przodek u szaty od szyi do pasa.

la quarrure de derrière. die Hintertheile des Kleides; die Rücken-Breite. Tył u szaty do pasa.

Quart, f. m. 1) Viertel; vierter Theil; 2) in der Seefahrt: die Quart, Wache; Zeit, binnen welcher ein Theil des Schiff-Volks wachen muß; 3) *vulg.* eine Steck-Rübe. 1) Cwierć, czwarta część czego; 2) w *żeglarsztwie*: straż, warta; czas przez który marynarze straż odprawiają; 3) *vulg.* rzepa podługowata. § 1) *Ce sanglier est à son quart d'an*; *quart de muid*, de bois-feau, de nuit, de chemin, de lieu; *quart d'aune*; 2) *le quart contient trois, quatre ou cinq heures*; *faire son quart*; *le premier quart ou quart de tribord*; *le seconde quart ou quart de babord*; *quart du jour*; *horloge d'un quart*.

quart de l'année. der Frühling.

quart d'heure. eine Viertel-Stunde. Kwadrans; ćwierć godziny.

quart de vent; *quart de rumb.* in der Seefahrt: Viertels-Strich, Viertels-Wind; ist ein Wind-Strich, der nach einem ganzen Haupt-Wind folget. W *żeglarsztwie*: wiatr kwadransowy; ćwierć wiatru, to jest pierwszy, od każdego głównego.

quart de manche. Viertels-Rotte oder vierter Theil des Flügels eines Batallions. Cwierć rot, ćwierć skrzydła w batalionie.

demi-quart de manche. halbe Viertels-Rotte eines Batallions. Połćwierć skrzydła albo rot w batalionie.

quart de rang. im Exerciren: Viertel eines Gliedes. *Exercyrując*: ćwierć szeregu. § *Désiler par quart du rang.*

quart de conversion: quart de tour. Viertels-Schwenkung, wenn ein Flügel im Exerciren seine Wendung in einem Viertel-Zirkel macht. Cwierć obro-

tu, gdy skrzydło albo rota w obracaniu ćwierć cyrkula czyni.

trois quart de tour. drey Viertels-Wendung. Trzy ćwierci obrotu żołnierskiego.

quart à droit. rechtsüm. Obrot się w prawo.

quart à gauche. linksüm. Obrot się w lewo.

quart du canon d'Espagne. ein Französische Stück nach der neuen Art, welches 12 Pfund schießt. Działo francuskie podług nowej inwencji 12 funtow strzelające.

quart du canon de France. dergleichen Stück in 9 Pfund. Działo tegoż gatunku do 8 funtow.

quart de rond. Bau-Plarrath, als eine halbe Rastante. ozdoba architektoniska na kształt pół kaskanu.

quart en sus. um ein Viertel mehr. Czwartą częścią więcej; ćwiercią więcej. § *Paier quarente écus & un quart en sus ou 50 écus, quarente écus & deux quarts ou 60 écus.*

quart de papier. ein Quart-Blatt. Cwierć arkusza.

levraut de trois quarts. ein fast erwachsener Hanse. Młodzik zając.

quart denier. 1) ein Viertel-Pfennig; 2) der achte Theil eines verkauften Lehn-Guts, welcher dem Lehnherren geböret. 1) Cwierć pieniążka; 2) część osma lenności przedanej dla Pana dziedzicznego.

quart d'écu. ein Orts-Thaler von 15 oder 20 Sous. Urt francuski 15 albo 20 Sous wynoszący.

demi-quart d'écu. ein halber Orts-Thaler. Polturta.

il n'a pas vaillant un quart d'écu. er ist blutarm. I złamanego nie ma szeląga.

quart de cercle; *quart de nonante, vid.* Quadrant.

travailler en quart. ein Pferd ins Viereck reuten. Biegać koniem w kwadrat.

travailler de quart en quart. ein Pferd dreymahl ins Viereck reuten. Trzy razy koniem w kwadrat biegać.

* *au tiers & au quart.* allen und jeden. Wszem i obec; wszystkim i każdemu. § *Il donne au tiers & au quart.*

* *il daube sur le tiers & sur le quart.* er verspottet alle Leute. Z każdego szodzi; z każdego nagrawa.

* *médire du tiers & du quart.* von allen Leuten übel sprechen; niemanden mit seiner Laster-Zunge schonen. Każdego osławiać; nikogo potwarzą swoją nie szanować.

quarts,

quarts, plur. lange Rössen. Rüssen in der Provence. Długie skrzynie do rozynek w Prowencyi.

Quart, c. *adj. vid.* *Quarte, adj. f.*

Quart-aiëul, adj. f. Groß: Vater des Elter: Waters. Pradziadow dziad.

* *Quartaine, adj. f.* *fièvre quartaine.* im Fluchen; das vierdtägige Fieber; die schwere Noth. *Przeklinać:* kaduk kwartana; wielka niemoc; paraliż. § *La fièvre quartaine puisse serrer le bourreau de tailleur.*

vos fièvres quartaines. daß dich der Henker. Do dyachła, do bifa.

Quartal, f. m. Last, ein großes Getreides Maas: Łaszt, miara wielka do zboża.

§ *Le quartal de Bresse contient quatre boisseau de Paris.*

Quartan, f. m. bey der Jägerey: vierjähriges Alter eines wilden Schweins. *W myśliwie:* wiek dzika czteroletni. § *Sanglier qui est en son quartan.*

Quartane, f. f. Viertel: Büchse; Stück nach der alten Art, so 25 Pfund Eisen schießt. Działo podług kształtu itarego, 25 funtow strzela.

Quartas, f. m. eine kleine Spanische Kupfer-Münze. Pieniążek miedziany Hiszpański. § *Un quartas vaut quatre maravedis.*

Quartaut, f. m. Viertel eines Fasses, eines Orbsts. Czwarta część kuty, uxeftu. § *Quartaut de Paris ou de Bourgogne, c'est un quart de muid; quartaut de Champagne, c'est un tiers de muid.*

Quart-ayeul, vid. *Quart-aiëul.*

Quarte, adj. f. *fièvre quarte; (febris quartana)* das viertägige Fieber. Czwartaczka; kwartana. § *Avoir la fièvre quarte.*

Quarte, f. f. 1) *Quart,* Maas und Gefäß zu Getränken; 2) auf dem Sechsboden: die Quarte; 3) die Quarte in der Musik; 4) die Quarte, vier auf einander folgende Karten-Blätter; 5) in der Geographie: der vierte Theil einer halben Weltugel; 6) in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft. 1) *Kwarta,* miara i statek do napoiow; 2) *u sechsmistrza:* kwarta, sztych pewny; 3) *kwarta w muzyce;* 4) *czwarta;* cztery karty kolterkie w rzędzie; 5) *w kraiopijarskiej nauce:* czwarta część poślęba; 6) *w prawie:* część dziedzictwa czwarta. § 1) *Une quarte de vin; une quarte bien-faite; acheter, vendre une quarte;* 2) *alonger de quarte; toucher l'épée de quarte; entendre la tierce & la quarte; pousser un estocade de quarte; pousser de*

quartelle long de l'épée; 3) *quarte diminuée; quarte superflue; fausse quarte;* 4) *quarte major; quarte basse; avoir une quarte; la quarte vaut quatre points;* 5) *quatre Septentrionale, Orientale.*

entendre la tierce & la quarte. den Degen wohl verstehen; gut sechten. Dobrze robić szpadą; dobrze sechtować.

quarte Canonique. im geistlichen Recht: Begräbnis Geld, das der Pfarrer bekommt, wenn sein Pfarr-Kind in einer andern Pfarre begraben wird. *W prawie duchownym:* pokładne, pogrzebowe dla Plebana od parafiana swego w innszej Parafii pochowanego.

quarte Falcidie; quarte Falcidiene, (*quarta Falcidia*) in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft für den Testament-Erben, den der Testator mit seinen Legatis belästigen darf. *W prawie:* część czwarta dziedzictwa, dla dziedzica testamentowego, którą testamentarz legatami ulzczupić nie powinien.

quarte Trebelliane; quarte Trebelline, (*quarta Trebellianica*) der vierte Theil einer Erbschaft für den Testaments-Erben, wenn er die anvertraute Erbschaft einem andern abtreten muß. Część czwarta dziedzictwa dla dziedzica testamentowego gdy komu powierzono na testamentie dziedzictwo wydać.

Quarte-feuille, f. f. (quatuor folia) in der Wappen: Kunst: eine Blume mit vier Blättern. *W herbach:* kwiat czterolistny.

Quarteier, v. n. nicht im Gleis fahren; aus dem Gleis weichen. Okrawką albo okładką iechać, to jest nie na kolei.

Quartement, adv. obs. (quarto) zum vierten, besser *Quatrièment.* Czwarta czwartą razą, lepiey powiesz Quatrièment.

Quartenier, Quartinier, f. m. (quaternarius) 1) *Quartiermeister,* Viertelmeister in einer Stadt; 2) auf den Schiffen: der Schieman, der über die Pompen gesetzt ist. 1) *Kwaternistrz* w mieście nad dzielnicą albo kwaterą domow; 2) *na okrętach:* pomp dozorca.

Quarter, v. n. 1) bey den Fuhrleuten: nicht auf dem Gleis fahren; 2) auf dem Sechsboden: durch eine Umdrehung einem Stos ausweichen. 1) *U furmanow:* okładą, to jest nie na kolei iechać; 2) *u sechsmistrza:* umknąć się razowi obrotom. § 1) *Il faut quarter en cet endroit-là.*

Quarteron,

Quarteron, *f. m.* 1) ein Viertel-Hundert; 2) ein Viertel-Mfund. 1) Cwierć setek albo dwadzieścia i pięć; 2) ćwierć funta. § 1) Un quarteron de pommes, de plumes hollandées; 2) donnez moi un quarteron de sucre.

demi-quarteron. 1) ein halb Viertel-Mfund; 2) ein Duzend. 1) Połowierć funta; 2) tuzin.

un quarteron d'or. beyrn Goldschlager: ein Viertel-Buch, ein Viertel-Hundert Goldblättchen. *U guldslagera:* ćwierć setek złota plarkowego.

il n'y en a pas trois douzains au quarteron. es ist keine geringe Sache, es kostet viel. Nie figa to, wiele to kosztuje.

Quarteronné, *adj. & f. m.* Enkel eines Spaniers und einer Indianerin. Wnuk Hyszpana i Indyjanki.

Quartier, *f. m. (quadrans)* 1) ein Viertel; der vierte Theil vom Ganzen; 2) ein Lamm-Viertel, Halbs-Viertel; 3) Viertel-Moraen Landes; 4) ein Viertel-Jahr, ein Quartal; 5) Quartal-Geld; 6) dreymonatliche Aufwartung oder Verwaltung eines Dienstes, nach welcher ein anderer Beamter solchen verwaltet; 7) die Quartiere oder Hacken-Leder eines Schuhs; 8) zwey Leder zur Wulst hinten an einem Sattel; 9) erstes oder letztes Viertel des Monats Lichts; 10) Quartier, Viertel einer Stadt; 11) Gegend eines Landes, in diesem Verstande steht das Wort Quartier im *plur.* 12) die Nachbarschaft, die Einwohner in einem Stadt-Viertel oder in einer Landes-Gegend; 13) Quartier eines Kriess-Hauses; Ort, wo eine Armee angewiesen ist, zu lagern, zu stehen oder zu überwintern; 14) Quartier, Stand eines Kriess-Hauses, so gemeinlich mit einem Graben oder Brustwehr versehen wird; 15) Mannschaft, Truppen in einem bestimmten Quartier; *16) figürlich: Vardon, Varmherzigkeit, Ver Schonung, Vergebung. Gnade; 17) Seite eines Pferde Hufe; 18) Quartier eines Wappens; 19) in der Genealogie: Grad, Stufe, nach welchen man die Ahnen zählt, ein Ahne; 20) ein Stück, ein Theil von etwas; 21) ein großes Werk: Stück; großer Werk: Stein zu einer Fuhre; 22) großes Stück, das ein Mann kaum ertragen kann. 1) Cwierć, kwarta, czwarta część kaźdey rzeczy; 2) ćwiartka skopu, cielecia; 3) ćwierć morgu roli; 4) ćwierć roku, kwartał; 5) kwartał, kwartalowe myto; 6) ćwierćrocza

Pohln. Lexic. Tom. II.

rezydencya przy boku Pańskim, kwartalowe sprawowanie urzędu, po którym inży następnie sfożurzędnik; 7) napiętki u trzewika; 8) skorki u wyslanego kregu w tyle u siodka niemieckiego; 9) księżyca pierwsza, ostatnia kwatara; 10) dzielnica w mieście, kwatara domow odzielona; 11) okolica kraiu, w tym sensie słowo Quartier położ in plur. 12) sąsiedztwo, obywateli w kwatrze miasta albo w okolicy prowincyi; 13) leża, stanowisko żołnierskie, mieysce woysku do obozowania, stanowiska albo zimowania naznaczone; 14) stanowisko żołnierskie okopane; 15) ofada, żołnierze w stanowisku okopanym; *16) figurycznie: żywienie, folgowanie, pardon nieprzyjacielowi dany; 17) strona kopyta koniego; 18) kwatara, część czwarta pola herbowego; 19) w genealogii: stopień przodek, antenat; 20) iztuka, kawalec, skiba czego; 21) sztuka kamienia łamanego na iedną furę; 22) sztuka wielka czego, którą człowiek ieden ledwie zanieść zmoże. § 1) Donnez-moi un quartier de sucre, un quartier de drap; 2) un quartier d'agneau, un quartier de veau, un quartier de mouton; 3) quartier de terre, quartier de vigne; 4) le quartier de la pension commence, le quartier est échu; 5) paier, avancer le quartier; 6) il est de quartier chez le Roi, être en quartier chez Monsieur, gentilhomme, Conseiller, servant par quartier, sortir de quartier; 7) mes quartiers sont rompus, les deux quartiers d'un soulié; 8) les quartiers d'une selle; 9) premier, dernier quartier de la lune; 10) il est logé dans un de plus beaux quartiers de la ville, la ville est divisée en trois quartiers, il y a fort bonne compagnie dans mon quartier; 11) écrivez-moi les nouvelles de vos quartiers, cet étranger vient de nos quartiers, les peuples de ces quartiers sont belliqueux, tout est tranquille en nos quartiers; 12) il ne visite point son quartier, tout le quartier le sçait, assembler les quartiers; 13) un quartier bien fortifié & bien retranché, établir, disposer les quartiers; 14) prendre son quartier à la portée du canon de la place, on établit les quartiers sur les plus grands passages de la place, pour empêcher le secours & les convois; 15) enlever, emporter un quartier; 16) demander quartier, donner quartier

Fff

quartier à son ennemi; point de quartier pour la pauvreté; les absens y sont assassinés à coup de langue & on n'y fait quartier à personne; 17) ce cheval a quelque mal aux quartiers, car il boite; les quartiers de dedans; les quartiers de dehors; 18) on place dans le premier quartier les armes de la maison principale, & dans les autres quartiers les alliances; 19) il a fait preuve de huit quartiers; il faut seize quartier pour prouver la noblesse; 20) un quartier de pain, de frommage; 21) quartier de piedroit; 22) ils rouloient de gros quartiers de pierre.

quartier de réduction, vid. Carré de réduction.

quartier de vénerie. Jäger-Hof. Pflanzung; dwor łowiecki.

vent de quartier. ein Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

quartier-mestre; quartier-maître. 1) Quartier-Meister eines Regiments auf ausländischem Fuß; 2) der Schieman, Pompen-Aufsicht eines Schiffes. 1) Stanoownicz, kwartiermistrz u regimentu cudzoziemskiego zaciągu; 2) dozorca pompy okrętowej.

quartier de Siege. Haupt-Quartier, Haupt-Lager bey einer belagerten Festung, das solcher alle Zufuhr abschneidet. Główny stanowisko przy obleżonej fortecy, które iey przywozu żywności zabrania.

quartier du Roi. Haupt-Lager, Haupt-Quartier; Ort im Felde, wo der commandirende General siehet. Stanowisko główne, корпус wojska, gdzie hetman stoi.

quartier d'assemblée. Versammlungs-Ort, Sammel-Platz der Truppen. Miejsce wojsko do skupienia się naznaczone.

quartier de rafraichissement. Erfrischung-Quartier nach einem schweren Marsch oder Belagerung. Stanowisko na wytchnienie po ciężkim marszu albo obleżeniu. § On a donné aux troupes un tel pais pour quartier de rafraichissement.

quartier d'hiver. Winter-Quartier; Hyberne. Leża żołnierska zimna; hyberny; zimowla. § On a donné aux troupes la Lithvanie pour quartier d'hiver; marcher au quartier d'hiver; le quartier d'hiver a été court; le quartier d'hiver sera long.

quartier de vivres. Marktenter-Platz bey jedem Regiment. Plac markietaniski albo bazariczny u każdego regimentu.

quartier de voie. großer Werk-Stein zu einer Fuhre mit vier Pferden. Kamień wielki samany na furę jedną we cztery konie.

quartier sournant. eine enge Treppe. Wschody ciasne.

quartier de vis suspendu. eine kleine Treppe mit Lehnern zwischen zwey Zimmern. Wschody małe z poręczami między dwiema gmachami.

**à quartier, adv.* bey seit; nicht zu nah. Na stronie, na ustroni, opodal. § Il se tient à quartier & n'approche pas le lion.

mettre quelqu'un par quartiers. einen viertheilen. Czwiertować kogo.

**il se mettroit en quatre quartiers pour son service.* er ließe sich für ihn an den Galgen hängen. Daßby się za niego ukrzyżować.

**donner quartier.* 1) Anem Quartier geben; dem Ueberwundenen das Leben schenken; 2) im Scherz: einem nachsehen, durch die Finger sehen. 1) Zwyć zwyciężonego; 2) przez spary na kogo patrzeć; folgować, pobłażać komu.

**ne donner point de quartier à quelqu'un.* einem im geringsten nicht nachsehen. Wcale komu nie folgować.

Quartinier, vid. Quartenier.

in Quarto, f. m. im Bogen oder Buch in Quarto; Quart-Band; Quartant. Cwiercarkuszowa karta w księdze; księga in quarto. § Ce livre est imprimé in quarto; c'est un in quarto. *Quartodecimans, f. m. plur.* (Quartodecimani) Keher, so die Oestern zugleich mit den Juden feyerten. Kacerze, co Wielkanoc oraz z żydami święcili.

Quartodecimaniſme, f. m. die Lehre dieser Keher. Nauka kacerzow pomienionych.

Quartot, f. m. Maas von zwey Kannen. Miara około garca Polskiego.

Quasi, adv. (quasi) fast, beynähe. Prawie, niemal, niby. § Il n'arrive quasi jamais; vous ne me dites quasi rien de vous.

quasi contract. (quasi contractus) in der Rechts-Lehre; ein Quasi-Contract, stillschweigender Contract unter Unwissen oder Nichtwollenden, als wenn einer des Abwesenden Anlegenheiten ohne dessen Wissen besorget. *W nauce prawney:* kontrakt domyslny, między niewiedzącymi albo niechcącymi, iako gdy kto sprawę nieprzytomnego bez iego wiadomości prowadzi.

Quasi-deliſt, f. m. (quasi-deliſtum) ein Ver-

Verbrechen aus Unwissenheit oder Nachlässigkeit. Występek z niewiadomości albo z niedbalstwa.

Quasimodo, *f. f.* der weiße Sonntag, der erste Sonntag nach Ostern. Niedziela przewodna albo biała. § Il est né le jour de la quasimodo.

renvoyer quelqu'un à la quasimodo. lange Zeit oder Frist begehren. Na zielone kogo odesłać świętki.

Quasser, *v. a. obs. vid.* Chasser. jagen. Gonić.

Quaternaire, *adj. c. & f. m. (quaternarius)* gewiert, gewierte Zahl. Poczworny, poczworna liczba, czworynek. § Nombre quaternaire, le quaternaire a plusieurs propriétés.

Quateme, *vid.* Quadernes.

*Quatorzaine, *f. f.* in Gerichten: eine Zeit von 14 Tagen. W sądach: czas dwuniedzielny albo czternaśtgodniowy.

Quatorze, *adj. indec. (quatuordecim)* 1) vierzehn; 2) der Vierzehende, hinter dem Namen eines Regenten. 1) Czternaście; 2) czternasty, *przymiętnu krolewskim.* § 1) Ils sont quatorze, elles sont quatorze; 2) Louis quatorze.

Quatorze, *f. m.* 1) im Karten-Spiel: vierzehn, als vierzehn Käufer, vierzehn Könige; 2) der vierzehende eines Monats; 3) auf der Italienischen Uhr: die vierzehnte Stunde, das ist zwey Uhr nach Mittag. 1) *Graicq de karty:* czternaście, iako czternaście tuzow, krolow; 2) czternasty miesiąca; 3) *na włoskich zegarach:* czternasta godzina, to iest druga po południu. § 1) Il y a un quatorze d'as, avoir, compter un quatorze, un quatorze de Rois, de Dames, de valets, de dix; 2) la lettre est du quatorze.

chercher midi à quatorze. den gestrigen Tag suchen. Szukać tego, czego nie ma, dnia wczorajszego szukać.

**faire en quinze jours quatorze lieues.* wenig Arbeit in einem Tage machen. Mało przez dzień zrobić, poć mile we dwa dni uiechać.

Quatorzième, *adj. c. (quatuordecimus)* der vierzehente. Czternasty. § Il est quatorzième, elle est quatorzième, Louis quatorzième.

Quatorzième, *f. m.* der vierzehente eines Monats. Czternasty miesiąca. § La lettre est du quatorzième, c'est aujourd'hui le quatorzième.

Quatrain, *f. m.* 1) in der Poesie: Strophe von vier Zeilen; 2) ein alter Französ-

scher Pfennig. 1) *W poetyce:* czworynek wierszow, strofa w cztery wiersze; 2) pieniążek starofrancuski. § 1) La matière des quatrains est morale & ce qui regarde la conduite de la vie.

quatrains, plur. vier Verse in einem Sonnet, die einerley Reime haben. Cztery wiersze w sonecie, iednę kaden-cyą mające.

Quatre, *adj. ind. (quatuor)* vier. Cztery. § Il y a quatre hommes qui travaillent continuellement, les quatre saisons de l'année, les quatre points cardinaux de l'horizon.

se mettre en quatre pour quelqu'un. alle Mittel anwenden, einem zu dienen. Wszystkie na wysługę czyią poru-żać sposobow.

quatre cens. vierhundert. Czteryście. § Il y a quatre cens hommes dans la place.

quatre fois. viermal. Cztery razy. § Se faire dire une chose quatre fois.

quatre mile. viertausend. Cztery tysiące. § Un camp volant de quatre mile hommes.

quatre Nations. 1) die vier Nationen, in welche einige Academien eingetheilt werden; 2) eine Schule in Paris, die Ludwig der XIV gestiftet. 1) Cztery Nacye, na ktore niektore Akademie bywaią podzielone; 2) kolegium albo szkoła w Paryżu od Ludwika XIV założona. § 1) L'Académie de Leipzig est divisée en quatre Nations, savoir la Nation de Pologne, de Saxe, de Misnie & de Franconie.

quatre-tems. die Quatember oder vier Jahr's Fasten. Suchedni. § Garder les quatre-tems.

Quatre, *adj.* der vierte, nur in folgen-der Redens-Art. Czwarty, *tylko w następującym przykładzie.*

Henri quatre. Heinrich der vierte, König in Frankreich. Henryk czwarty krol Francuski.

Quatre, *f. m.* 1) eine Biere auf einer Französischen Karte; 2) die Biere auf den Würfeln. 1) Czworka na karcie Francuskiej; 2) kwadra na kostkach. § 1) Un quatre de coeur, de trèfle; 2) amener quatre.

quatre de chiffre. 1) die Zahl 4; 2) eine beschwerte Münze-Falle auf drei Hölzlein, die man wie eine 4 stellet. 1) Liczba cztery; 2) obciążona sapica myłza, na trzech drewienkach na kłztałt liczby 4 zastawiona.

à quatre, adv. zu viere. Czworką, we cztery. § Manger, jouer à quatre.

**marcher à quatre pattes.* auf allen Vieren kriechen. Na bałuku leść, rączkiem się czołgać.

**se faire tenir à quatre.* erschrecklich wüthen und doch kein Herz haben. Szarpać się iak mucha na nici, wąsem potrząsać, a nie kąsać.

**faire le diable à quatre.* entsecklich schwärmen. Zyc po Łęczycku strasznie hałasować. § *Chaque un d'eux fait le diable à quatre.*

tirer quelqu'un à quatre chevaux. einen mit vier Pferden zerreißen. Rozszarpać kogo czterema końmi.

crier à quatre. aus vollem Halse schreien. Co z gardła wołać.

quatre à quatre. vier und vier in einem Glied, zu viieren. Czerzey w szeregu, czworką. § *Marcher quatre à quatre.*

quatre à quatre & le reste en gros. alles durch einander, in der größten Unordnung. Trzy po trzy, iak w kotle, w nieporządku.

quatre-vingts. adztig. Ośmdziesiąt. § *Quatre-vingts un, quatre-vingts deux, quatre-vingts trois.*

quatre-vingts-dix. neunzig. Dziewięćdziesiąt.

Quatre-vingtième, adj. c. der achtzigste. Ośmdziesiąty.

Quatre-vingts-dixième, adj. c. der neunzigste. Dziewięćdziesiąty.

Quatricolor, f. m. eine feuerrotthe vielfarbige Tulpe. Tulipan ogniśczerwony różnemi upstrzony kolory.

Quatrième, adj. c. (quartus) der vierte. Czworthy. § *Uladislas quatrième étoit un des plus grands Rois de Pologne.* en quatrième lieu. zum vierten. Czwar-ta. czworthy raz, po czwarte.

Quatrième, f. m. 1) der vierte eines Monats; 2) ein Quartan = Schüler.

1) Czworthy miesiąca dzień; 2) żak *ex classe quarta* albo z gramatyki. § 1) *C'est aujourd'hui le quatrième du mois* la lettre est du quatrième; 2) *c'est un quatrième.*

Quatrième, f. f. 1) die Quarta oder vierte Classe auf Schulen; 2) die Quarte, vier auf einander folgende Karten-Blätter, als das Daus, der König, Ober und Unter; 3) in Gerichten, die in Stuben getheilt sind: die vierte Stube. 1) *Clas-sis quarta* albo gramatyka szkoły; 2) czwarta, czterey karty w rzedzie, iako tuz, krol, wyznik, niżnik; 3) *w sa-dach na izby podzielonych:* sztruba albo izba czwarta. § 1) *Il étudie dans la quatrième, il est en quatrième;* 2) *j'ai une quatrième, quatrième ma-*

jeure ou quatrième haute, quatrième de Roi, de Dame; 3) *la quatrième des enquêtes.*

Quatrième, f. f. & m. der vierte Theil. Część czwarta. § *Etre d'un quatrième dans une affaire, être pour un quatrième dans une entreprise.*

Quatrièmement, adv. obs. (quarto) zum vierten, besser *en quatrième lieu.* Czwar-ta, po czwarte, czworthy raz, zwyczajniejsza mowić en quatrième lieu.

Quatriennal, vid. Quadrinnal.

Quatrouille, f. m. bey den Jägern: Flecken auf dem Hunde, der mit dessen Farbe vermenget ist. U myśliwców: plama na psie mascią sierci iego pomieszana.

Quatrouillé, ée, adj. von Hundten: ge-sieckt mit Flecken, in welchem die Farbe des Hundes ist. O psach: o plamach, do których się masć sierci przymieszala.

Quatuple, vid. Quadruple.

Quatuor, f. m. ein musikalisch Stück von vier Stimmen. Sztuka muzyczna na czterey głosy.

Quay, vid. Quai.

Quayage, vid. Quaiage.

Que, pronom. relativum.

1) welcher, welche, welches, von Personen und Sachen statt *lequel* oder *qui*. Co, który ktora, ktore, o osobach iako też i rzeczach *miasto lequel albo qui*. § *L'homme que voici, la femme qu'il a prise, le livre que j'ai vous ai prêtée, les lettres que je lui ai écrites, ce que vous me dites, c'est un méchant que le ciel chatie.*

2) was? warum? fragend. Co? czemu? *pytaiąc się*. § *Que dites vous? que ne parles tu? que n'avez vous recours à Dieu dans votre misère? que faites vous? que vous en resteroit-il que le déplaisir?*

que faire? was ist zu thun? Co czynić? qu'est-ce là que je voi? was sehe ich da?

A co tam widzę?

3) worzu? statt *à quoi*, in folgender Redensart. Po co? na co? *miasto à quoi w następującym przykładzie.*

que sert-il? que sert? worzu dienen es? Na co się przyda? na co się zeydzie? § *Que sert d'avoir du bien, quand on n'en fait pas jouir? que sert la raison à ceux qui se laissent maîtriser par leurs passions?*

que sert de parler? worzu dienen das Reden. Na co gadać?

4) der, welcher, an statt *qui* in einer 2te:

Beßlagung, Beschimpfung, Verwundung mit èrre. Ktory; *miasfo* qui *uskarzaiac* *fig*, *zniewazaiac*, *dziwuiac* *fig*, *stowa* être *dotozywſzy*. § Malheureux que tu es; misérable que vous êtes; pendart que tu es; fripon que vous êtes; malheureuse qu'elle est; perdus qu'ils sont; comme vainqueur & jeune Prince qu'il étoit.

5) welchem, welcher, welchen, statt à qui. Ktoremu, komu, ktorym, *miasfo* à qui. § Ce n'est pas à toi que je voudrois déguiser la vérité; c'est à vous que je dois donner deux écus.

c'est à vous que (à qui) je parle. Ihr seyd es, mit dem ich rede. Tys iest do ktorego mowie.

c'est à Monsieur que (à qui) je veux boire. 1) dieser Herr ist es, dem ich es trinken will; 2) ich trinke es euch zu, mein Herr. 1) Ten to *IMosé*, do ktorego pié; 2) do W. Pana piie.

c'est à ces Messieurs qu' (à qui) il faut s'adresser. Das sind die Herren, zu welchem man sich wenden muß. Ci to *IMé*, do ktorych sie, obrocic trzeba.

6) von welchem, von welcher, von welchen, statt de qui oder dont. Od ktorego, od ktorey, od ktorych, *miasfo* de qui albo dont. § C'est de vous qu' (de qui) on parle; c'est de Dieu que (de qui) nous devons attendre notre salut.

7) wo, auf welchem, in welchem &c. statt où, wenn es sich auf den *Dativum* oder auf einen *Casum* mit *en*, dans oder c'est bezichet. Gdzie, na ktorym, w ktorym, w ktoryc &c. *gdy* *fig* na *Datywus* albo na *kazus* z *słowami* *en*, dans albo c'est *pociąga*. § Je l'ai vu au même endroit que (où) vous avez été; au siècle que (où) nous sommes; en l'état que je suis; c'est la que gît le lièvre; c'est sur la table que je l'ai laissé; c'est auprès de Monsieur son frère que je l'ai rencontré.

* * *

Que, conjunct. Weilen diese Conjunction von großer Wichtigkeit ist, folgen hier ihre Bedeutungen und Constructionen aus den besten französischen Versaffern. Ta koniunkcyja wielkiey wagi będąc, z naylepszych francuzow iczy sygnifikacye i konstrukcyje tu następują.

1) daß. Ze, żeby. § Je crois qu'il est étudiant; que la chose ne soit comme vous le dites, je n'en doute point; je crois qu'il n'est pas au logis; les lettres de France portent que le Roi

est resolu; qu'il n'y a point de véritable bonheur sans la vertu.

que oiii, que si. daß es so ist. Ze tak iest. § Je crois que oiii, je gage que si.

que non. daß es nicht so ist. Ze nie tak iest. § Je parie que non.

2) daß, auf daß, damit, wünschend, Rathend, befehlend. Aby, *zycząc*, *radząc*, *rozkazując*. § Que Dieu vous comble de bénédictions; que Dieu confonde les mechans; que tous les Anges vous conduisent; approchez vous que je vous parle; je lui dis d'approcher que je lui parlasse; ne lui parlez pas de cela qu'il ne se fâche; n'approchez pas de ce chien qu'il ne vous morde; allez vite que vous ne le trouviez sorti; dépêchons nous que la nuit ne nous surprenne; dites qu'on commence; qu'on ouvre cette porte.

3) er mag, laß, bey der dritten Person im Imperativ. Niech, niechay, *tertia persona Imperativi*. § Qu'il lise; qu'elle dise; qu'ils querellent, tant qu'il leur plaira; qu'elles entrent; que tout le monde le fache.

Nota. Das que wird hier oft weagelassen, als in folgenden Redensarten. Que często tu opuszczzone bywa, iako w następujących przykładach.

vienne qui voudra. es mag kommen, wer da will. Niech przyjdzie kto chce.

saure qu'il peut. es errette sich, wer kann. Ratuy sie kto może.

coûte qu'il coûte. es koste, was es wolle. Niech kosztuie co chce.

vive votre maître. es lebe euer Herr. Pań wasz niech żyje.

qui vive? 1) wer soll leben? 2) von was für einem Volk seyd ihr? 1) Kto ma żyć? 2) z ktoregoś narodu?

vive (vivent) les soldats. es leben die Soldaten. Vivant, niech żyją żołnierze.

Dieu vous accompagne; Dieu vous assiste. Gott begleite euch; Gott beschütze euch.

Niech Was Bog prowadzi.

Dieu vous envoie bonheur. Gott beschere euch Glück. Poszczęć ci Boże.

Dieu me le pardonne. Gott vergebe es mir. Wybacz mi to Boże.

bien vous fasse: wohl bekomme es euch. Niech sie wam poszczęści.

4) als daß. Jako że. § Il n'y a rien de plus certain que les ennemis ont dessein de venir assieger cette ville.

5) wie, im Unwillen oder Verwundung. Jako, z niechęci albo z podziwieniam. § Que j'allasse m'exposer à

un refus, je n'en ferai rien; qu'il se soit oublié jusqu'à ce point là; qu'on n'ait plus de respect pour un si grand personnage.

moi que je trahisse mon ami, je mourrais plutôt. wie, soll ich meinen Freund hintergehen, ich will lieber sterben. Jako, ja mam zdradzić przyjaciela mego, wolę umrzeć.

6) bis daß, es sey denn daß, ehe und bevor; statt à moins que, jusqu'à ce que, avant que nach einer Negation und nach dem Worte Attendre. Az, poki, miaśto à moins que, jusqu'à ce que, avant que po negacyi albo po słowie Attendre. § Je ne parirai point qu'il ne le veuille; je ne le laisserai point en repos qu'il ne m'ait parlé; elle n'y voulût point consentir que l'autre ne lui donnât bonne & suffisante caution; attendez, si vous plaît, que je sois revenu; nous attendrons ici qu'il ait cessé de pleuvoir; il ne jugea pas d'attendre à les attaquer que leur cavalerie fût de retour.

7) ob, daß, statt si nach einer Furcht oder einem Zweifel. Jeżeli, miaśto si wątpięc, bojąc się. § Je doute qu'il ait mon livre; si vous êtes en doute que vous ayez bû, bâvez encore un coup.

8) also daß, statt en sorte que. Tak że; takim sposobem że, miaśto en sorte que. § Il le regala que rien n'y manquât.

*9) so wie, als, wie, statt comme. Jaki, iako, miaśto comme. § Malade qu'il est, il ne peut donner ordre à ses affaires; charmé qu'il étoit, il s'écria; indigné qu'il étoit de leur procédé; je ne le croiois pas en de si bonnes mains que les vôtres.

10) als, in einer Vergleichung. Niżli iako, przyrównywaiąc. § Il vaut mieux tard que jamais; il n'est pas si riche que son frère; c'est bien un autre homme que lui; j'aime mieux mourir que de changer; il vaut mieux de se taire que de parler mal à propos; pardonner à ses ennemis est plus glorieux que de les persécuter; un ami est plus cher que de l'or.

11) o wie! wie! wie sehr! bey einer Verwunderung. A iak! o iak! z podziwieniem.

qu'il est heureux! wie glücklich ist er. O iak szczęśliwym. § Que vous êtes heureux.

que vous êtes à plaindre! wie sehr seufzt ihr zu beklagen! O iak wielkiegoś uzalania godzien.

12) wie, wie viel, statt combien bey einer Verwunderung. Jak wiele, miaśto combien z podziwieniem. § Que de marques d'amitié ne m'a-t-il point données.

que j'ai eu de peines. wie viel Mühe habe ich gehabt. Jak wiele parć miałem.

que j'ai parcouru de livres. wie viel Bücher habe ich durchgelesen. Jak wiele ksiąg przeczytałem.

que vendez vous l'aune de ce drap? wie theuer verkauft ihr die Elle von diesem Tuch? Po czemu sprzedajecie łokieć tego sukna, iak wiele chcecie za łokieć tego sukna.

13) wenn nur: so; so bald: so. Skoro tylko: zaraz; kiedy tylko: zaraz. § Qu'il fasse le moindre excès, il est malade; qu'il aille le moins du monde à l'air, il s'enrhume.

14) nur, in der Redensart *que faut-il que.* Tylko, tylko w wyrazie *que faut-il que.*

que faut-il que le demander. man darf ihn nur darum fragen. Tylko się go trzeba pytać.

que faut-il que chercher pour le trouver. man darf nur suchen; so habet man's. Znajdzie się, szukać tylko trzeba.

15) da, als, gleich als; wie, statt lorsque pendant que. Jako, gdy, kiedy, miaśto lorsque, pendant que. § Je lui ai parlé qu'il étoit encore au lit; ils partirent qu'il pleuvoit à verse; j'arrivai qu'il montoit à cheval pour partir le jour que nous partimes; l'hiver qu'il fit si froid; l'autre jour que j'étois au parc.

il n'y a rien que je l'ai vu. es ist nur ein Augenblick, da ich ihn gesehen habe. Tylko moment, iakom go widział.

16) so viel als; so viel, statt à ce que bey Worten savoir. Ile, miaśto à ce que przy słowie savoir.

elle n'est pas encore mariée que je soche. sie ist noch unverheirathet, so viel ich weiß. Ille wem nie iest ożeniona.

17) obſchon, obgleich, an statt quoique. Chociaż, miaśto quoique.

tout habile qu'il est. ob er gleich geschickt ist, so sehr er auch geschickt ist. Chociaż iest sposobny.

*18) so bald nur, besser dès que, aussitôt que. Skoro tylko, iak tylko, lepsze słowo dès que, aussitôt que.

arrivé qu' (dès qu') il fût. so bald er angekommen war. Skoro tylko przybył. *achevé qu'il eût de parler; aussitôt qu'il eût achevé de parler.* so bald er aufgeteet

gerebet hatte. Skoro tylko swęy mo-
wy dokonać był.

*19) *que-que*, so wohl = als, theils =
theils. Tak - - iak, częścią - - czę-
ścią, to - - to. § On l'a traité que
bien que mal, il y a eu cent hommes
que morts que blessés.

20) *que si*, (quod si) wann. Kiedyby.
que si j'aisois. wenn ich unterschände.
Kiedybyhm się odważył.

que cela se pouvoit. wenn dieses seyn kön-
te. Kiedyby to bydź mogło.

que s'il en avoit le moien. wenn er das
Mittel dazu hätte. Kiedyby miał
śposob do tego.

*21) *ou que*, oder, *ou*, besser *ou si*. Albo
ieźli; albo też, *lepsi* wyraz *ou si*.
§ Je ne fais pas si je partirai encore
ou que (ou si) je resterai ici.

22) *et que*. und wenn, *au statt et si*. I
kiedy, i ieźli, i że, *miasło et si*. § Si
je suis jamais heureux & que la for-
tune se lasse de me persecuter, si l'on
me permet de vous revoir, & que je
puisse vous servir, si vous êtes sans
affaires, & que vous vous rendiez chez
moi, nous nous promènerons en-
semble.

23) *ne-que*. nur, nicht-nur, als nur.
Tylko, nie-tylko. § Il n'avoit
presque de l'argent qu'un ducat, je
ne ferais ce qu'avec votre permission
je n'avois personne avec moi qu'un
importun.

il ne fait que parler. er thut nichts als
reden. Nic nie robi tylko gada.

il ne font seulement que boire. sie saufen
immer. Zawsze piją.

il n'est qu'onze heures. es ist nur elf Uhr.
Tylko jedenasta.

24) *né-que*. bedeutet auch nichts, nicht,
et rien à vor einem Infinitivo; 2) nur
erst, jetzt gleich, vor einem Gerundio.
Ne-que znaczy także 1) nie nie, mia-
śto rien à przed Infinitivum; 2) do-
pierochno, przed Gerundium.

quand on n'a que faire. wenn man nichts
zu thun hat. Kiedy nic nie masz do
czynienia-

n'avoir que faire. nicht vornöthen haben.
Nic nie potrzebować. § Je n'ai que
faire de votre argent.

je ne puis que deviner. ich kann nichts er-
rathen. Nic nie mogę zgadnąć.

quand on n'a que lire on parle. wenn man
nichts zu lesen hat, redet man. Nie
mając nic do czytania, mówi się.

*il n'aura que répondre aux reproches que
vous lui ferez*. er wird nichts zu ant-
worten haben auf die Verweise, die ihr

ihm geben werdet. Nic na zarzuty nie
odpowie, które mu uczynisz.

il ne fait que de sortir. er ist nur jetzt
ausgegangen. Dopierochno (tylko
teraz) wyszedł.

il ne vient que de partir. er ist gleich jetzt
abgereiset. Dopiero teraz odjechał.

je ne partirai qu'après midi. ich werde
erst nach Mittag verreisen. Dopiero
po obiedzie odjadę.

25) *pourquoi*, *statt pourquoi* bey *tarder* und
diférer. Czemu, *miasło* *pourquoi* przy
słowach *tarder* albo *diférer*. § *Que*
tardez vous.

Nota. In andern Redensarten heisst *que*
was? oder *auf was?* W inszych przy-
kładach *que* się znaczy. *co?* *na co?*
iako:

qu'attendez vous? auf was wartet ihr? Na
co czekasz?

26) *que ne*. warum nicht, *statt pourquoi* *ne*
pas. Czemu nie, *miasło* *pourquoi* *ne*
pas. § *Que ne prend-il soin de ses*
affaires; *que ne l'avez vous dit plutôt*.

27) *sans-que*. ohne zu = als. Nie-
tylko.

*il les a passés au fil de l'épée sans épar-
gner que leurs femmes et enfans*. er
hat sie alle niedergemacht, und nichts
geschonet, als ihre Weiber und Kinder.
Wszystkich w pień wyciął, nie fol-
gując tylko ich żonom i ich dzie-
ciom.

28) *sans que*. ohne daß, daß nicht. Nie
nie, aby nie

il s'en alla sans qu'il ait dit. er gieng fort,
ohne was zu sagen. Odszedł nie nie
mówiąc.

il ne sauroit jouer sans qu'il perde. er
spieltet niemals, daß er nicht verspielen
sollte. Nigdy nie gra, aby też nie
przegrał.

*il ne va point à la campagne sans qu'il
devienne malade*. er geht niemals ins
Feld, daß er nicht krank werden sollte.
Nigdy w pole nie idzie, aby też nie
zachorzał.

29) doch, unstreitig, gewis, auch, nach
c'est zwischen einem Gerundio und
Adjectivo mit *si*, und in einigen an-
dern Fällen, wiewohl der Deutsche
dieses *que* nicht allemal ausdrücken
darf, sondern es füglich weglassen
kann. Ci to, to pewna, także *po*
c'est między gerundium a adjectivum
z partykulą *si* i w niektórych inszych
przykładach. § *Est-ce avoir le sens*
commun que de croire cela, je ne
serois pas si heureux *que de* *jouir*
de cet honneur, l'aimable homme

que son frère, le grand homme que César.

c'est un fort savant homme que son frère. sein Bruder ist gewiß ein gelehrter Mann. Uczony to człowiek brat iego.

sont... ce des hommes que de vieilles femmes. alte Weiber sind auch Menschen. Baby także ludzie.

ce sera un miracle que de vous voir une fois chez moi. es wäre doch (gewiß) ein Wunder, wenn ich euch einmal bei mir sehen sollte. Cudoby to był. Kiedybym was raz widział u mnie.

30) *qu'ainsi soit, obs.* ob zwar, besser *Bienque.* Chociaż, lepsze słowo *Bienque.*

31) *que non pas, obs.* als nicht. Jako nie.

*32) *que si que non, que bien que mal.* entweder so oder so, entweder ja oder nein. Albo tak albo owak; tak albo nie.

NOTA.

Auf *que* folget der *Indicativus*: 1) nach einer Gewißheit, Meinung, Bejahung, Glauben; 2) nach einer Negation, die affirmative verstanden wird; 3) nach einer Frage, welche negiret und affirmative verstanden wird; 4) nach *ce que*; 5) nach den *Impersonalibus* mit *il*, die eine Gewißheit andeuten, als *il est certain, il est vrai, il est assuré &c.*

Den *Conjunctivum* hingegen registret *que*: 6) nach einer Verneinungs-Rede, nach einer gewöhnlichen Frage, oder nach einer Frage, die affirmative steht und negative verstanden wird; 7) nach einem Zweifel, Unwissenheit, Willen, Wunsch, Verlangen, Befehl, Bitte, Erlaubniß, Leidenschaft, als Freude, Betrübniß, Furcht, Verwunderung; 8) nach der *Conjunctione conditionali si* und nach einem *Superlativo*; 9) nach dem *Imperfecto* und *Plusquamperfecto* *Conjuncti*. II oder *Futuri*; 10) nach dem *Impersonalibus* mit *il*, die kleine Gewißheit andeuten, s. oben 5), als *il est juste, il est équitable &c.* wie auch nach *je suis d'avis, consentir, posez le cas, faire en sorte, prouver*; 11) wenn *que* bis bedeutet.

Serner folget: 12) eben der *Modus* auf *& que, ou que, mais que*, welchen die vorhergehende *Conjunction* (ausgenommen *si*) registret.

Weiter ist zu merken: 13) daß *que* in einem periodo etliche mal kann wiederholt werden; 14) daß zwischen *pourvu*

und *que*, aussiedt und *que* ofte dit-il, replica-t-il, repartit-il &c. eingeschoben werden.

Indicativus po *słowku que* następuje: 1) po pewności, zdaniu, potwierdzeniu, wierzeniu; 2) po negacyi *affirmative* położoney; 3) po pytaniu zapierającym się, które się także *affirmative* rozumieć ma; 4) po *ce que*; 5) gdy *verba imperf.* słowkiem *il* złożone i pewność znaczące, iako *il est certain, il est vrai, il est assuré &c.* partykułę *que* poprzedzają.

Conjunctivus zaś następuje: 6) po zapieraniu, zwyczajnym pytaniu albo takim, co *affirmative* stoi, a *negative* ma być rozumiane; 7) po wątpliwości, niewiadomości, woli, życzeniu, żądaniu, rozkazaniu, prośbie, pozwoleniu, namietności, iako po radości, smutku, bojaźni, podziwieniu; 8) po koniunkcyi kondycjonalney *si* i po *superlatywie*; 9) po *Imperf. & Plusquamperf. Conjunctivi* II. albo *Futuri*; 10) po *verba imperf.* z słowkiem *il* położone i pewności nie znaczące, obacz wyżej 5), iako *il est juste, il est équitable &c.* iako też po wyrazach *je suis d'avis, consentir, posez le cas, faire en sorte, prouver*; 11) kiedy się *que* znaczy aż, poki.

12) Tenże *modus* po *& que, ou que, mais que* położony bywā, w który poprzedzająca koniunkcja. (*si* wyjąwszy) swoje *verbum* położyła.

Dały wiedzieć trzeba: 13) że w jednymże peryodzie koniunkcja *que* kilkc razy powtarzona bywa; 14) że między *pourvu* a *que*, aussitôt a *que* często dit-il. replica-t-il, repartit-il &c. wemknione bywają. § 1) Je crois, je dis qu'elle est honnête fille, je sais que vous le connoissez, je vous assure que cela est vrai; 2) ce n'est pas sans raison qu'il se plaint, je n'ignore pas qu'il est fort bon Philosophe; 3) n'est-il pas vrai? que la providence de Dieu régit & gouverne toutes choses; 4) je n'entends pas ce que vous dites; je suis fâché de ce que je vous ai fait attendre si longtemps; 5) il est certain que cela est, il est vrai qu'il a dit cela; 6) je ne crois pas que vous le connoissiez, il est inutile que vous le connoissiez, ce n'est pas que je veuille soutenir le contraire, j'empêcherai bien que cela ne se fasse, il nie (il déavoué) que vous aiez été chez lui, je désespère qu'il puisse guérir, fait-il que vous en aiez

aïez pris la résolution; souffrirai-je qu'il me fasse cet affront? 7) je voudrais bien que vous me fassiez compagnie, je souhaite, desirer que vous soiez de la partie, plutôt à Dieu qu'il fût encore en vie, je crains qu'il ne vienne, je souhaite que vous soiez heureux, je prie Dieu, qu'il veuille vous tenir en sa garde, je suis ravi que vous soiez heureusement de retour, il est fâché que vous n'aïez pris congé de lui, je suis surpris (je m'étonne) qu'il soit si hardi, le Roi a donné ordre que toute l'armée serienne prêt à marcher, dites lui qu'il vienne ici, permettez moi, Monsieur, s'il vous plaît que je vous terv; 8) si je savois qu'il soit au logis, c'est la plus belle ville que j'aie vüe; 9) croiriez vous bien que cela fût vrai, je me serois imaginé que tout le monde le fût déjà si &c. 10) il est juste que vous me le rendiez, il est tems que je m'en aille, je consens que vous me l'épufiez, il a aprouvé que vous fassiez le voyage d'Angleterre; 11) j'attendrai que vous soiez revenu, je ne vous laisserai pas en repos que vous me ne l'aïez dit; 12) quoique vous soiez mon meilleur ami & que je n'aie jamais toute de votre fidélité, je ne vous ay pas mené ici, que vous fassiez des dépenses, mais que j'aie le plaisir de vous entretenir, je vieus afin de satisfaire toute la compagnie & que j'aie l'honneur de vous servir; 12) ils ne faisoient que se plaindre, que gemir & que protester; 14) au cas dit-il, qu'il meure, pourvu repliqua-t-il qu'il donne, aussi tôt, Monsieur, que je suis parti.

Queche, *vid.* Quaiche.

Que deu, *obs.* sie werden sagen. Będa mowili.

Queillon, *f. m.* ein Indianischer Baum, der nur goldgelbe Blumen von sehr schönem Geruch trägt. Drzewo Indyjskie o złotożółtych barzo wonnych kwiatach bez owocu.

Quein, *f. m.* in der Seefahrt: Bretter über den Bark-Holzern oder der Herborragung um das Schiff. W zeglarstwie: tarcice nad wypustkiem koła okrętu.

Quel, *le, adj.* (qualis) *pr.* Kel. 1) welcher, mer, was, was für einer, wenn man fraget; 2) wie groß, wie heftig, wenn man sich verwundert. 1) Jaki, iakowy, ktory, co za, pytaąc się; 2) iaki, iak wielki, dzwiniąc się.

§ 1) En quel lieu, en quel endroit, quel homme est ce qu'on avare? un fou - quelle récompense attendez, vous de vos bonnes œuvres? une félicité éternelle; 2) quelle est la bonté, la colére.

Nota: 1) Quel steht vor seinem Substantivo; 2) vor einem Verbo aber, wenn ein pronomen possessivum dazu kommt, doch kann selches pronomen auch zulezt gesetzt werden. 1) Quel stoi przed swoim substantywum; 2) a zaś verbum poprzedza, kiedy iest cum pronomine possessivo położone, możeliż iednak to pronomen na ostatku położyc.

§ 1) Quel livre voulez-vous; 5) quel est votre sentiment; (quel sentiment est le votre.

quel que soit, quel que puisse être. es sen was es wolle, es mag so = sen wie es wil, es sen so = wie es wolle. Niech będzie - iaki tylko chce, niech ktorykolwiek będzie, ktorykolwiek może bydz. § Je ne sai pas quel livre vous lisez, quel qu'il soit, je le veux ainsi lire, quel que soit la beauté, je ne l'épouserai quelle riche qu'elle soit, quelle que puisse être la cause de la disgrâce, quelles soient ses avantages, il faut que je me serve de cet homme quel qu'il puisse être,

Nota: Quel que ist von quelque wohl zu unterscheiden. Rożnicy trzeba między *quel que* a *quelque* przestrzegac.

*Quelcunque, *pron. c.* (qualiscunque) besser aucun oder nul, keiner, auf die negation ne folget quelcunque mit seinem substantivo. Lepszę ja słowa aucun albo nul. Zaden, po negacyi ne następuie quelcunque z swoim substantywum. § Il n'entend raison quelcunque, je n'ai affaire quelcunque, je ne ferai cela en façon quelcunque, je ne hazarderai en façon quelcunque mon salut pour les biens de la terre.

Quelcun, *vid.* Quelqu'un.

Quellement, *vid.* Tellement quellément.

Quelonge, *f. f. vid.* Quenoûille.

Quelque, *pronom. adj. c.* etwa einer, irgendwo einer. Jaki, iakikolwiek, ktoryś. § Savez-vous quelque nouvelle? adressez-vous à quelque habile Docteur.

quelques, einige, etliche. Kilka. § Il m'a prêté quelques écus.

quelque que. es mag, wie es wolle, was es wolle, mit einem Coniunctivo. Ktorkolwiekby, akikolwiekby, cum Coniunctivo.

à quelque prix que ce soit. es koste was
fff 5 es

es wolle. Za którakolwiekby cene było.

en quelque lieu que vous soyez. Ihr möget seyn wo ihr wolleth. Na którymkolwiekbyś był mieyscu.

quelques excuses qu'il me fasse. et mag mit Entschuldigungen vorbringen, wie er wolle. Ktorekolwiekby mi czynił wymowki.

quelques richesses qu'il possède. et mag vor Reichthum besitzen was er wolle. Ktorekolwiekby posiadał bogactwa.

Quelque -- que, *adv.* es mag so = als es nur will, wenn es der schönste, reichste etc. 1) *quelque* ist ein adverbium bey einem *adjectivo* ohne *substantivo*, 2) und wie einige wollen bey einem *adjectivo* mit einem *substantivo*, wiewohl viele in diesem letzten Fall *quelque* wie ein *adjectivum* setzen. Niech będzie nayıpiekniefzy, naybogotszy &c. niech będzie -- iaki ryłko; 1) *quelque* iest adverbium przy *adiektywusie* bez *substantywusa*, 2) i według *niektorych* przy *adiektywusie* z *substantywusem*; *wielu* iest iednek co w *ostatnim* *kzstatcie* *quelque* iako *adjectivum* *ktadq.* § 1) *Quelque* belle qu'elle soit, *quelques* habiles qu'ils soient, *quelque* grandes qu'elles soient; 2) *quelques* (*queque*) grandes actions qu'il ait faites, *quelques* (*quelque*) importants emplois qu'il ait exercez, *quelques* (*quelque*) grands bien qu'il possède, de *quelques* (*quelque*) affaires importantes qu'il soit chargé.

**quelque*, *adv.* ohngefähr, vor einem *numero cardinali* statt *environ*. Około, *miało* *słowka* *environ*, w tym *sensie* *słowka* *quelque* *poprzedza* *numerum* *cardinalem*. § Il a *quelque* *soixante* ans, il y a *quelque* *dix* ou *douze* jours, ils étoient *quelque* *deux* cent hommes en rout.

Quelque chose, *f. m.* etwas. Co, coś, cokolwiek. § Dires - moi *quelque* chose, *quelque* chose de bon, de joli, de nouveau, ai - je fait *quelque* chose que vous n'avez fait, on trouve à Paris *quelque* chose qui mérite d'être vu.

savez vous quelque chose de nouveau? wisset ihr was neues? - A wiesz co nowego?

quelque chose, *f. f.* eine gewisse Sache, im eigentlichen Verstande. Rzecz pewna, w *własnym* *sensie*. § Je suis allis sur *quelque* chose & qu'on la cherche.

Quelque fois, *adv.* zuweilen, manchmal. Czaſem. § Il vient *quelque* fois chez moi, c'est une chose qui arrive *quelque* fois.

Quelquepart, *en quelquepart*, *adv. obs.* irgendwohin, irgendwo. Dukądś, gdzieś. § Je vais *quelquepart*.

je l'ai mis quelquepart. Ich habe es irgendwohin gelegt. Gdzieśś położyłem.

Quelqu'un, *Quelcun*, *e, pron. & adj. pr.* Kekun. 1) jemand, etwa einer; 2) einer. 1) Ktoś, ktoryś, niektory; 2) kto. § 1)

Quelqu'un m'a dit cette nouvelle, mais je ne saurois dire qui c'est, Mesdames, *quelqu'une* de vous fait cela, *quelqu'un* de vos amis, je suis connu de *quelqu'une* d'elles, prêtez moi *quelqu'un* de vos livres, je vous en prêterai *quelqu'un*; 2) avoir querelle avec *quelqu'un*, faire plaisir à *quelqu'un*.

quelques - uns, *plur.* einige. Niektorzy, niektore. § Il y a de beaux sentimens dans le livre, j'en voudrois bien copier *quelques - uns*, on y trouve de belles peoſſes, dites moi *quelques - uns*, l'opinion de *quelques - uns* est, *quelques - uns* d'entr'elles.

Quemender, *v. n.* betteln, das Brodt vor den Thüren suchen. Jaskużny, chleba zebrać. § C'est un homme qui n'a d'autre métier que de quemender.

Quémenter, *vid.* Guémenter.

Quena, *f. f. obs.* eine Frau. Pani.

Quenaïſſe, *Quenaïſſe*, *f. f.* im Lande Recht; Erb - Recht des Herrn auf die Güter eines ohne Kinder verstorbenen Unterthanen. W *prawie* *ziemskim*: kaduk albo prawo Pana *dziedzicznego* na dobra *poddanego* bez *dziedzica* zmarłego.

Quenne, *f. f.* eine Art von Gefäßen. Statek pewny.

**Quenots*, *f. f.* Zahn eines kleinen Kindes. Ząbek u dziecięcia. § Afi! beau nez! belle petite bouche! petites *quenots* jolies.

Quenouille, *f. f.* 1) Spinn-Rock; *2) ein Spinn-Rocken voll, besser *Quenouille*; 3) die weibliche Linie; 4) Guldhen, Stelle als am Bett, am Trag-Himmel. 1) Kręzel, kądziel naczynie albo drewno; *2) kądziel, len albo wełna obwiniona; 3) dziewki, kądziel, linia dziewek; 4) słupik iako u baldakimu, u łozka. § 1) Une jolie *quenouille*; 2) filer une *quenouille*, achever sa *quenouille*; 3) le

Royaume

Royaume de France ne tombe point en quenouille; 4) quenouille de lit.

quenouille sauvage. Safran, wilder Safran. Krokos dziki, osier mięcki, kądziel, prześlica.

sous l'esprit de cette famille est tombé dans la quenouille. die Weiber sind in dieser Familie klüger als die Manns-Personen. Mędrsze dzieci w tej famili po kądzieli, niżli po mieczu.

Quenouillée, f. f. ein Spinnrocken voll. Kądziel, len albo węża obwiniona.

*Quenouillète, f. f. *1)* ein kleiner Spinnrocken; 2) bey'm Rothgießer: lange eiserne Stange mit einem Knepf das Loch zuzustopfen, woraus das Metall läuft. *1) Kądziel mała; 2) *urugi-fera*: sztaba żelazna z galką do zatkania dziury, którą kruszec rozpuszczony ciecze. § 1) Quand la bergère vient des champs, sa quenouillète va filant.

Quens, f. m. obs. ein Graf. Grabia.

Quenta, f. m. bey den Kaufleuten: eine Rechnung. U kupcow: rachunek.

Quentin, f. m. (Quintinus) ein Manns-Nahme. Kwintyn imię męskie.

Quentine, f. f. (Quintina) 1) ein Weiber-Nahme; 2) ein Glaschen-Sutter. 1) Kwintyna imię białołtowskie; 2) puzdro do wina.

Quer, f. m. obs. vid. Cuir. Leder. Skota. *Quer, v. n. obs. vid.* Tomber. fallen. Upaść.

Querage, f. m. obs. vid. Cuisinier. ein Koch. Kucharz.

Querat, f. m. Thell des Schiffs von Kiel bis an den ersten Vorlauf oder hervorragenden Rand. Ośczęć okrętu od spodka aż do wypustko pierwszego.

Quercerelle, f. f. (quercerela) Bannens-Weher, ein Raub-Vogel. Pustołkapatak.

Querelle, f. f. (querela) pr. Krel. 1) Zank, Streit, Haber, Handel; 2) Partey, der man beyfiehet; 3) Hagel. 1) Zwadka, swar, poswarki, zaczepka, zataraga, pokraka, napasć; 2) strona, partya, ktorey kto broní; 3) *obs.* grad.

§ 1) Etre en querelle avec quelqu'un; avoir querelle avec quelqu'un; avoir querelle contre quelqu'un; chercher querelle avec une personne; apaiser, démêler, soutenir une querelle; du succès de cette querelle dépendoit la décision du différend qui étoit à vider; 2) je soutiendrai votre querelle par tout.

* *querelle d'Allemand.* Zank, den man vom Zaum gebrochen hat. Pokraka

litewska; zwada o rzecz małą. § Faire querelle d'Allemand à quelqu'un.

querelle d'inefficacité, (querela inofficiosi testamenti) in Gerichten: Klage wegen eines unbilligen Testaments und Enterbung. W sądach: sprawa o testament i wydziedziczenie niesłuszne.

Quereller, v. a. pr. Krel. 1) habern, Streit, Zank erregen, mit einem anbinden; 2) ausrichten, ausmachen, ausscheiden; 3) in Gerichten: ein unrechtmäßiges Testament oder Enterbung anfechten. 1) Napastować kogo, zadzierać z kiem; 2) wyfukać, faiać kogo; 3) w sądach: następować na testament albo wydziedziczenie bezprawne. § 1) Quereller une personne; 2) son père l'a querellé; 3) quereller une exhéredation.

quereller, v. n. } *se quereller, v. r.* } sich zanken, sich habern. Swarzyć się, gomonieć się, wadzić się. § Se querelle avec une personne.

Querelleur, f. m. pr. Krel. 1) ein Zanker, Handelsmacher; 2) bey den Zängern: ein räuberischer Hund, der den Gang gerne wegfrisst. 1) Napasnik, zwadzca; 2) załadzca, pies łowczy, co posów ziada. § 1) C'est un querelleur.

Querelleuse, f. f. eine Zänkerin. Bia-łagłowa swarliwa. § Une franche querelleuse; les femmes sont plus querelleuses que les hommes.

Querelleux, euse, adj. zänkisch, zänkisch-sich. Swarliwy. § Esprit querelleux, humeur querelleuse.

Querimonie, f. f. (querimonia) Klage bey einem geistlichen Gericht mit Bitte die Monitoria abzufündigen. Utkarzanie się przed sądem duchownym prosiąc, aby monitoria wydano były.

Querir, v. a. obs. suchen, wird nur im Infinitivo mit aller und envoyer gebraucht. Szukać, ryzyko in Infinitivo przy słowach envoyer i aller jest w zwyczaju.

aller querir. einen oder etwas holen, nach etwas oder nach einen gehen. Isć po co albo po kogo. § Il va querir une assiette; allez querir mon laquais; aller querir du vin.

envoyer querir. nach einem oder etwas schicken, einen oder etwas holen lassen. Posłać po co albo po kogo. § J'envoyerrai querir ma femme, envoions querir du vin.

il vaut mieux tenir que querir. es ist besser haben, als hätte ich. Lepiej trzymać, niżli łapać.

Quero-

Queroler, *v. n. obs.* tanzen. Tanćować.
 Querre, *v. a. obs. vid.* Querir.
 Querfonese, *vid.* Cherfonese.
 Quetche, *vid.* Quaiche.
 Quetlier, *f. m. obs.* ein Stuhlmacher. Rzemieślnik od krzesel.
 Quetnel, *f. m. obs.* mit etlichem Pfahl: Werk verziunter Plaz. Ogrodzenie z kołow dębowych.
 Quettable, *vid.* Quêtable.
 Quetst, *f. m.* Leibeigner. (in plur. *Quetstaux*). Poddany, kmić, (in plurali *to słowo ma Quetstaux*).
 Quette, Quetter, Quetteur, *vid.* Quête, Quêter.
 Quetteur, *f. m.* (*questor*) *pr.* Kwesteur.
 1) Rentmeister in alten Rom; 2) Rentmeister der Universität zu Paris. 1) Niedgdyż podskarbi Rzymki; 2) skarbnik Akademii Paryskiej.
questeur du sacré Palais. ebedessen Kanzler der Griechischen Kayser in Constantinopel. Niedgdyż Kancelarz Cesarzow Greckich w Czarogrodzie.
 Queitlon, *f. f.* (*questio*) *pr.* Kestion. 1) Aufgabe, gelehrte Frage; 2) Streit, Streit-Frage, streitige Sache; 3) eine Disputation; 4) die scharfe oder peintrliche Frage, die Tortur, die Marter. 1) Gadka, trudne pyranie, kwestya w uczonych materyach; 2) spor, rzecz o którą spor jest, kwestya; 3) dysputacya; 4) pytki, tortura, męka na wycisnienie prawey. § 1) Question, belle, savante, curieuse, épineuse, difficile, aisée, facile, ridicule, frivole, impertinente; examiner, étudier, agiter, résoudre, traiter une question; 2) il n'est pas question de cela; 3) les questions académiques; 4) donner la question à un criminel; appliquer un criminel à la question; question préparatoire; il a souffert la question avec beaucoup de courage; elle est condamnée à avoir la question; en Angleterre l'usage de la question est tout à fait inconnu.
question de droit, (*questio juris*) Rechts-Frage, Untersuchung ob etwas den Rechten gemäß sey. Kwestya prawna, roztrząszenie, iezeli sie co z prawem zgadza.
question de fait, (*questio facti*) in der Rechts-Lehre: Frage ob etwas geschehen. *W prawney nauce:* kwestya, iezeli sie co stało.
question d'état, (*questio status*) in der Rechts-Lehre: Frage von dem Stande einer Person, ob sie frey oder leibeigen sey. *W prawney nauce:* kwestya

o stanie czym, to jest o wolności albo poddaństwie czym.
question pour l'ami: eine Rechts-Frage oder Sache, die man einer Partey zusprechen kann, welcher man will. Kwestya prawna albo sprawa sądowa, w ktorey sędzia tey stronie, ktorey jest zyczliwzy, wygraną przysądzić może.
question quodlibetaire. medicinische Disputation, medicinische Theses. Dysputacya lekarska; theses medyckie.
question ordinaire. der erste Grad der Tortur. Stopień tortury albo męki pierwszy.
question extraordinaire. der andere Grad der Tortur, Stopień męki drugi. § Il a eu la question ordinaire et extraordinaire.
question difinitive, Tortur, die man einem zum Tode Verurtheilten giebet, die Mit-Verbrecher zu entdecken. Tortura zloczyncy na śmierć skazanego dana, aby poświetyć wydał.
à forte question point de repose. eine dumme Frage muß man nicht beantworten. Na głupie pytanie nie odpowiaday.
Questionnaire, f. m. Henker, der die Tortur giebet. Kat co zloczyncy ciągnie.
 * *Questionner, v. a.* fragen, befragen, ausfragen. Pytać się, pytać kogo o co, wypytować kogo. § Vous ne faites que questionner; il le faut questionner la dessus; on l'a questionné, mais il n'a rien répondu.
 Questionneur, *f. m.* ein immerwährender Frager. Pytacz ustawiczny.
 Questure, *f. f.* (*questura*) *pr.* Kwesture. ebedessen Rentmeister-Amt zu Rom. Niedgdyż urząd Podskarbiego Rzymskiego. § Exercer la questure.
 Quêtable, *adj. c.* Zins; zum Zins gebhörig, zinsbar. Czynszowy.
homme quêttable. Zins-Mann. Czynszownik, co czynsz płaci.
 Quête, *f. f.* 1) das Aufspüren, Aufsuchen eines Thieres, das Nachspüren der Hunde; 2) Sammlung einer Beyssteuer für eine Kirche, für Arme; 3) das Betteln der Mönche; 4) Almosen, milde Gabe, die man einem Bettel-Mönch giebet; 5) Zins, Steuer; 6) Vorsprung, Hervorragung zu beyden Enden: am Schiffe: Kiel. 1) Sładowanie, szlakowanie, śledzenie zwierza; 2) zbieranie iasmużny na potrzebę kościoła albo ubogich; 3) kwesta, iasmużny zbieranie Zakonników; 4) iasmużna zakonnikowi dana; 5) czynsz, pobor; 6) wypustek na obudwach dna okrętowego koncach. § 1) Aller en quête; re;

te; 2) la quête pour les réfugiés étoit considérable; 3) faire la quête, aller à la quête; être à la quête; 4) une bonne quête; 5) paier ses quêtes.

cens à quête. Zinē, die der Herr selbst abholen muß. Czyniże, po które sam Pan iść powinien.

vivre de quête. von Almosen leben. Z ialmużny żyć.

Quêter, v. a. 1) sehr suchen; 2) in der Jägercy: ein Wild auffuchen, der Spur nachgehen, spüren. 1) Usilnie czego szukać; 2) w towarzysztwie: śledzić, śladować, wietrzyć. § 1) C'est un goinfre, qui va quêter un repas; 2) quêter une bête.

quêter, v. n. Almosen vor ein Kloster, vor Arme oder vor eine Kirche sammeln. Kwestować, ialmużnę zbierać na klasztor, ubogich albo kościoł. § Aller quêter, quêter pour les pauvres, pour l'Eglise, pour les Prédicateurs, quêter pour les pauvres honteux.

Quêteur, f. m. Mönch, der vor sein Kloster Almosen sammlet. Kwestarz mnichy, § Un bon quêteur est trop nécessaire dans un couvent.

Quêteuse, f. f. Sammlerin der Armen- und Kirchen = Steuer. Kwestarka. § Une jolie quêteuse, une belle quêteuse.

Quevage, f. m. obs. Kopf-Geld. Pogłówna.

Queuē, f. f. (cauda) 1) ein Schwanz; 2) langer Stiel, als an einer Pfanne, an einem Tiegel; 3) Stiel, Stengel an Früchten, Blumen, Blättern und gemachten Saft; 4) Schleppe, Schweif an einem Reitz; 5) Schwanz oder Bauch an einem Trichtstaben; 6) Saiten = Brett, als an Lauten, Geigen, an weichen, die Saiten angemacht sind; 7) der unterste Rand eines Buchs, einer gedruckten Seite; 8) Hinter = Treffen, Hintertheil eines Heers; 9) figurlich: Ende, Ausgang eines Dinges; 10) im Scherz: Gefolge, Geschleppe, viele Bedienten und Anhänger; 11) Vorrath, rückständige Schuld; 12) zwey Stück Wein von anderthalb Dracht; 13) Zulage, Zulass, eine unnöthige Sache bey etwas; 14) vulg. das männliche Glied. 1) Ogon; 2) trzonek, rękofęsę jako u pańwi; 3) ogonek, szypulka u owocu, kwiarkow, listkow albo rzeczy robionych; 4) rucho u szaty; 5) ogonek, brzuch literki; 6) ciegeli, deszczulka u lurni, krzypic, do ktorey strony są przywiązane; 7) brzeg spodni księgi albo karty drukowanej;

8) tył w szyku; 9) w sensie figurycznym: koniec, zchylek czego; 10) żartując: ogon długi, poczet, asystencya wielka sług; 11) reszta, długow ostarki; 12) dwa połówki wina pošto- ra uxeftow wynożące; 13) niepotrzebny przyczynek, rzecz niepotrzebna u czego; 14) vulg. członek wstydlivy męski. § 2) Une queuē longue, large, petite, étroite, une queuē de cheval, de vache, une queuē de brocher, de carpe; de couleuvre, de dragon;

2) queuē de poile; 3) queuē de bouzon, queuē de cerise, de prune; 4) queuē de jupe, queuē de robe, alons petit garçon, qu'on tienne bien ma queuē on ne doit porter la queuē qu'aux personnes de qualité; 5) le queuē d'un g, la queuē d'un p; 6) queuē de violon; 7) ronger un livre par tête & par queuē; 8) on met ordinairement les meilleurs soldats à la tête & à la queuē d'un régiment, donner sur la queuē de l'armée, avoir l'ennemi en queuē, prendre en queuē, fondre sur la queuē de l'armée, charger l'ennemi en queuē, queuē d'un bataillon, d'un camp, queuē d'une armée navale; 9) la queuē de l'été, de l'hiver; 10) cette femme a toujours cinq bu fix enfans à (en) sa queuē, il y a bien du monde à sa queuē, en sa queuē; 11) c'est un mauvais paieur, il fait toujours quelque queuē; 12) acheter une queuē de vin, acheter une demi-queuē de Champagne.

la queuē de la tranchee. die erste Paralel: Linie, das Hintertheil der Laufgräben. Wstęp, tył, pierwiża linia aproszow albo okopow paralelna.

grosse queuē. eine gute Art von Birnen. Gatunek gruszek linakowitych.

queuē à queuē. hinter einander, wie die Gänse. Jeden za drugim, ogon za ogonem.

être à la queuē des chiens, in der Jägercy: hinter den Hunden seyn. W myśliwie: za psami iść.

sans queuē. ohne Zusatz, allein, ohne Titel. Bez przydatku, bez tytułu.

§ C'est un Monsieur sans queuē.

* *Monsieur sans queuē.* der Herr vom Hause. Pan w domu swym. § Lit - il Monsieur sans queuē au logis.

Monsieur le Prince, Monsieur sans queuē. des Königs in Frankreich Bruder. Krola Francuskiego Rodzony.

la queuē du loup, la queuē leu leu. ein Kinder-Spiel, in welchem sich die Kinder von hinten an die Rocke fassen und der erste

erste in der Reihe den letzten haschet. Gaska, gra dzieciora w ktorej się dziei z tyłu za suknie ująwszy pierwszy ostatniego łapa. *Jouër à la queue leu leu.*

queue de mouton. Schöpfen: Keule mit dem Schwänzchen. Udziec łkopowy z ogonkiem.

queue de rat. 1) Rachen: Schwanz eines Pferdes, das nicht viel Haare im Schweife hat; 2) Nerven: Erstarrung in den Gelenken der Pferde: Füße; 3) auf den Schiffen: Rau, das spitzig zugehet. 1) Ogon koniki oblaży; 2) zdrętwienie nerw albo żył suchych w przegubach nog konickich; 3) na okręśach: lina ku końcowi co raz cienizła. *J 1) Cheval à queue de rat.*

scellé à simple queue. in der Canzeley: an einer Ecke der Schrift besiegelt. *W kancelary:* z pieczęcią na rogu listu.

scellé à double queue. in der Canzeley: mit Siegeln, die an einem Brief hängen. *W kancelaryi:* z pieczęciami co u listu wiśla.

queue de pierre. beym Mäurer: Stück Stein zum Verbinden. *U mularza:* szraka kamienia do wiązania.

queue de paon. 1) ein Pfauen: Schwanz; 2) in der Bau- und Garten: Kunst: Stierat wie ein Pfauen: Schwanz, das ist, ein Kreis mit Streifen nach dem Mittel: Punkt. 1) Ogon pawi; 2) w ogrodnictwie i w architekturze: ozdoba na kształt ogona pawiego, to jest krąg z ścięzkami do punktu średniego.

queue d'aronde (d'ironde). 1) ein Schwal: Schwanz; 2) Schwalben: Schwanz, ein Band bey den Zimmerleuten; 3) Schwalben: Schwanz, ein Aussenwerk in Gestalt einer Zange, welches hinten nach der Festung zu, eng, und vorne nach dem Felde zu, weit ist. ist es gegen das Feld enge, so heist man *un ouvrage à contre queue d'aronde.* 1) Ogou iaskółczy; 2) wiązanie iaskółcze na kształt ogona iaskółczego; 3) ksztel na kształt ogonka iaskółczego albo cąg kuchennych koncami ku polu obroconych, *głową ku polu obrocony un ouvrage à contre queue d'aronde się nazywa.*

queue du dragon. in der Sternkunst: der Drachen: Schwanz. *W gwiazdarskiej nauce:* ogon smoczy.

queue de comète. Cometen: Schwanz. Ogon komety, miotła.

queue de moulin à vent. Stern, Holz.

iwomit man die Wind: Mühle gegen den Wind umdrehet. Dyzel, ktorym się wiatrak do wiatru obraca.

queue de cheval. Rosschweif, den die Tartarn und Türken stat der Kriegs: Fahne führen und zum Zeichen einer Schlacht auf des Bejers Zelt setzen. Ogon koniki, ktorego Tatarzy i Turcy miało proporca zażywaią i na znak potrzeby na namiecie Wezyrowym wystawiają. *queue de chat, queue de cheval.* Ross: Schwanz, Rannen: Kraut, Schachtel: Heu, Rachen: Kraut. Skrzyp, przestka, strzępczka ziele.

queue de renard. Fuch: Schwanz, Fuch: Stern, ein Kraut: Kostrzewa ziele.

queue de scorpien. Warzen: Kraut. Brodawnik: ziele.

queue de parreau. Haar: Strang, Gaus: Fenchel, Schwefel: Wurz. Miętka swinia ziele.

queue de souris. Mäuse: Schwanz, ein Kraut: Ogonki mysze ziele.

cap & queue. der Anfang und das Ende eines Buchs im Stück. Początek i koniec postawu sukna.

tirer en volant un oiseau en queue. einen Vogel von hinten zu im Fluge schleichen. Od kupra praka w locie postrzelić.

**le venin est à la queue, rien n'est plus difficile à écorcher que la queue.* das Ende trägt die Last, am Ende gehet es am schwersten zu. Koniec każdej sprawy ciężki.

**le renard cache sa queue.* ein arglistiger verbirgt seine Schalkheit. Chytry wilka owczą skórą pokrywą.

**brider un cheval par la queue, écorcher une anguille par la queue.* ein Ding verkehrt anfangen, die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co robić.

**il n'y en a point de plus empêchez que ceux qui tiennent la queue de la poile.* der eine Sache macht, weiß wie schwer sie ist. Tylko ten wie trudność w rzeczy, co ią robi.

**commencer le Roman par la queue.* et: was unordentlich portragen. Nieporządnie co komu przelożyć.

**quand un parle du loup, on en voit la queue.* wenn man vom Wolfe redet, so ist er nicht weit. O wilku gadka a wilk przed oborą.

**la queue d'un.* auch nicht ein einziges. Ani i jednego. *J 1) ils ont dérobé tous mes livres, il n'en est pas resté la queue d'un.*

prendre une affaire par la tête & par la queue. auf unterschiedene Art etwas angreifen, vielerley Mittel in einer Sache

Sache versuchen. Rożnych w sprawie macać fortelow, rożnych sposobow w czym sprobować.

**il s'est retiré comme les renards la queue entre les jambes.* er ist davon gegangen wie ein berührter Hund. Odszedł iak pies oparzony.

**le mal porte le repentir en queue.* die Reue folgt auf eine üble That. Zal po złym uczynku następuię.

**tirer le diable par la queue.* in großer Ar-muth leben. Nędzę klepac.

**cette queue n'est pas de ce veau là.* das reimet sich wie eine Faust aufs Auge. Da-leko to od tego; stosuie się to iak pieśń do oka.

**il viendra un tems que les vaches auront besoin de leurs queues.* es wird noch die Zeit kommen, daß man dieses vermissen wird. Przyszcie czas, że tego potrze-bować będą.

Queux, f. m. obs. ein Koch. Kucharz.
maître queux; grand queux, obs. Ober-küchenmeister. Kuchmistrz nappier-wszy.

Queux, f. f. obs. ein Wehstein. Osta.

Queux, obs. der sie hat, statt qui les a. Co ie miał, miasto słow qui les a.

Qui, pron. indecl. 1) der, welcher; 2) wer? was für eine Person, wenn man fraget; 3) ein jeder, wer da nur; 4) wenn je-mand; 5) obs. einer: der andere, besser l'un--l'autre. 1) Co, ktory, kto; 2) kto? co za osoba, pytaiąc się; 3) każdy, ktokolwiek; 4) ieżli kto; 5) obs. ieden--drugi, kształtniey po-wiesz l'un--l'autre. § 1) Heureux ce-lui qui craint Dieu; c'est un homme a qui je me fie; c'est un homme en qui je me fie; c'est une fille a qui j'ai donné mon coeur; c'est l'auteur de qui j'ai pris ce passage; 2) je ne sai de qui il se plaint; il ne fait pas qui je suis; chez qui allez vous? en présence de qui a-t-il fait cela; qui êtes vous? qui va-là, qui a fait cela; de qui est elle fille; de qui est ce portrait; dans le tems que je songeois a qui je dé-dirois mon livre; a qui pensez vous; qui voulez vous; qui cherchez vous; de qui parlez vous; 3) qui se laisse outrager mérite qu'on l'outrage; qui doit tort; c'est l'excuse ordinaire de qui n'en a point de bonne; il le dit a qui veut l'entendre; tout vient a propos a qui peut entendre; 4) qui fut surpris ce fut notre homme; 5) qui croit d'un côté, qui croit & de l'autre; qui s'enfuoit dans les caves, qui s'enfuoit sur les toits.

Nota: 1) Im Nominativo wird qui von Personen, Sachen und Thieren ge-braucht; 2) von Sachen und Thieren sezet man in den andern Casibus nicht qui, sondern dont oder lequel; 3) qui wird auch in allen Casibus von Sachen und Thieren, die als Personen anzuse-hen sind, und wie einige wollen, von Haus- Thieren gesetzt; 4) qui wird vor einem Vocali nicht apostrophiret; 5) nach der Frage qui? oder qui est ce? wird die andere Negation pas oder point ausgelassen; 6) nach einer Negation oder der Conjunction si stehet qui und an-dere Pronomina relativa im Conjun-ctivo; 7) desgleichen in allen den Fäl-len, wo que den Coniunctivum hat: 8) das Verbum, das auf qui folget, stehet in derjenigen Person, von welcher die Rede ist. 1) In Nominativo słowo qui się o osoback, rzeczach i zwie-rzętach mowi; 2) w inższych zaś ka-zusack o rzeczach i zwierzętach mia-sto qui położy dont albo lequel; 3) o rzeczach i zwierzętach na kiztałc osob położonych, iako też według niepiorych o zwierzętach domowych, słowko qui we wżyskich kazusach służyć może; 4) qui przed literą śa-mobrzmiącą albo vocalem się nie apo-strofuie; 5) pytaiąc po qui? albo qui est ce? druga negacya pas albo point opuśczone bywa; 6) po negacyi, albo koniunkcyi si, verbum co po qui i po inższych pronomina relativa następuię, in coniunctivo położy; 7) iako też we wżyskich tych przykładach, gdzie que ma coniunctivum; 8) verbum co po qui następuię in hoc personam po-łoż, o ktorey mowa iest, § 1) C'est l'é-tude qui fait tout mon plaisir; je vous dirai une chose qui vous sera utile; j'ai levé les équivoques qui j'ai crû qui pourroient faire quelques embar-ras; 2) le cheval dont je me sers; une maison a laquelle je m'attache; les étu-des auxquelles je m'applique; 3) la fortune de qui j'entends tout; la gloire a qui je me suis dévoué; voilà un cheval a qui je dois la vie; c'est une fontaine a qui j'ai donné mon coeur; c'est un cheval a qui j'ai fait faire un mond tout neuf; c'est un chien a qui elle fait mille caresses; 4) qui est cet homme; qui a mon livre; 5) qui ne voit que &c. qui est ce qui ne fit cela; 6) je ne savois pas qui fût dedans; il n'y a personne au monde qui n'ait quelque affliction; il n'y a point de si mauvaise fortune qui n'ait quelque bon endroit;

endroit, s'il y a quelque chose qui vous plaise, connoissez vous quelqu'un qu'il veuille avoir un compagnon de poële; 7) je voudrois bien avoir un compagnon qui fût un soldat; 8) c'est moi qui ai fait cela.

à qui. im Streit um einen Vorzug: wer, wer nur. W sporze o przodek: kto, kto tylko.

à qui mieux, mieux. wer es am besten kann. Kto lepiey potrafi.

nous jouons à qui paiera le souper. wir spielen wer die Abend-Mahlzeit bezahlen soll. Gramy, kto wieszczę ma zapłacić.

c'est à qui pillera d'avantage. wer nur am besten rauben kann. Kto tylko naylepiey rabować umie. § C'étoit à qui contribueroit d'avantage au divertissement.

*qui ça qui là, qui d'un côté, qui de l'autre. einer hier der andere da, einer von der Seite, der andere von der andern. Jeden tam, drugi tam, jeden ztąd, drugi z owąd. § Ils couroient qui ça qui là.

*ce qui fut, } von der Zeit: welches war.

qui fut, } O czasie: co było. § Quand le Roi commença à regner qui fut en 1733.

qui fera bien trouvera bien. wie mans macht, so hat mans. Jak sobie pościelecz, tak się wyspiż.

*un qui pro quo, f. m. Mäuselied vor Pfeffer, Irrthum, Fehler, Versehen, insonderheit wenn sich einer vergreift. Błąd osobliwie w braniu czego iuzego. § Faire un qui pro quo, Dieu me garde d'un qui pro quo d'apoticaire.

*un je ne sai qui. ein schlechter Mensch. Człłek podły. § Il passe pour un je ne sai qui.

qui que ce soit que vous ait parlé. wer auch mit euch geradet hat. Kto tylko (ktokolwiek) z tobą mówił, niech mówił z tobą kto chce.

de qui que ce soit qu'il soit fils. er mag ein Sohn seyn wessen er will. Niech synem będzie czym chce.

à qui que ce soit qu'il appartienne. er mag angehören wenn er will. Niech należy komu chce,

qui que ce soit que vous rencontriez. ihr möget antreffen, wen ihr wollt. Potkay kogokolwiek chcecz.

qui que ce soit ne m'en a parlé. es hat mir niemand, wer es auch sey, was davon gesagt. Niech będzie kto chce, nikt mi o tym nie namieniał.

je n'ai rencontré qui que ce soit. ich habe niemand, wer es auch sey, angetroffen. Niech będzie kto chce, nikogom nie potkał.

qui qu'il (elle) soit. er (sie) mag seyn, wer er (sie) auch seyn will. Niech będzie czym chce.

qui que vous soyez. ihr möget seyn, wer ihr wollt. Kądz czym chcecz.

qui qu'on puisse dire. man mag sagen, was man wolle. Niech mowią co chcą.

à Quia, f. m. reduire quelqu'un à quia. im Scherz: einen eintreiben, einen zum Striltschweigen bringen. Zartem: przedyptować kogo, w kozi rozek kogo wladzić.

il est à quia. er weiß nichts mehr zu sagen. Już daley pezemowić nie może.

Quibus, f. m. vid. Cephale.

Quiconque, pron. jedermann, ein jeder.

Każdy, ktokolwiek. Nota: Auf quiconque folget das Verbum ohne das Pronomen *il*. Po słowie quiconque następniace verbum bez słówka *il* położyć. § Quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé, quiconque est riche, est tout.

*Quidam, e, } adj. & subst. (quidam)

*Quidan, e, } im Scherz und im Rirchen: Stylo: eine Person, einer, ein gewisser. Zartem albo w kościelnym stylu: pewny, pewna osoba, niektoś. § Un certain quidam me rencontra, tous ceux qui sauront que certains quidans ou quidanes ont fait telle chose sont obligez d'en venir à la revelation.

*Quien, f. m. obs. vid. Chien. in der Piskardie: ein Hund. W Pikardyi: pies.

*Quien, ne, adj. hund.sch. Piskarki.

quiennes avoines. Zinshaber in der Pikardie vor die herrschaftlichen Hunde. Owies czynszowy w Pikardyi na piły Piskarie.

Quiet, obs. ich könnte, an statt Pourrois Mogtbyrn. miasto Pourrois.

Quiet, v. a. obs. vid. Chercher. suchen. Szukać.

Quiet, f. f. obs. 1) Biereck, siehe Quarree; 2) ein kleines Eck, Winkelchen, siehe Anglet. 1) Kwadrat, obacz Quarree; 2) kącik, angul maly, obacz Anglet.

Quiet, e, adj. obs. (quietus) geruchig, ruhig, still. Spokoiny, cichy. § Un esprit quiet, le malade a passé une nuit fort quiète.

Quietisme, f. m. (Quietismus) Quietisieren, Lehre der Quietisten. Kwietystwo, nauka Kwietystow. § Molinos Prêtre

Prêtre & Docteur Espagnol est celui qui a tâché d'introduire le Quétisme. Quétiste, *f. m. & f.* ein Quetist, Stager, so in dem Artitel von der Enttückung irren. Kwietyst; heretycy co w artykule o zachwyceniu bładzą. § Molinos est un fameux Quétiste; c'est un véritable Quétiste; elle est reconnuë Quétiste.

*Quétude, *f. f.* (*quietudo*) Ruhe, Beruhigung; Ruhe des Gemüths. Spokojność; pokoy na umyśle.

Quiex, *pron. obs. vid.* Quel. welcher. Który.

Quigner, *f. m. obs. vid.* Copin. eine Ecke. Rog, węgł.

Quignette, *vid.* Quinnette.

*Quignon, *f. m.* große Schnitte, Rast, Brodt. Głęb, szruka chleba. § Un gros quignon de pain.

Quilate, *f. m.* Karat, ein Gewicht in Indien. Karat, wążka Indyjska.

Quilboquet, *f. m.* ein klein Winkel-Maß der Tischler. Węgielnica mała stolarska.

Quille, *f. f.* 1) ein Regel; 2) Wendespinndel, hölzerner Stock, mit welchem der Handschuhmacher die Handschuhfinger ausdehnet; 3) Kiel, der Haupt-Grundbalken eines Schiffs, eines Fluß-Schiffs. 1) Kregiel; 2) u'rykawicznika: wałek stoczyski na kształt kregla do rozpierania palców rękawicznych; 3) dno okrętowe albo szkutowe, to jest tram spodni we dnie. § 1) De belles quilles; jouer aux quilles; rabattre les quilles; 2) la quille du navire est rompuë.

quille de pont. ein Brücken-Joch. Izbica mostowa.

en quille. Kertengerade; in die Höhe wie eine Regel. Prosto w górę iak kregiel; w stojaczki. § Vos laquais ont leurs passemens cousus en quilles & ceux de votre frère en bracelet.

jeu de quilles. das Regel-Spiel. Kregle gra.

dresser les quilles. Regel aufsetzen. Kregle stawiać.

faire cinq quilles de venue & autant de rabat. fünf Regel vom Ziel und fünf auf dem Rückwurf werfen. Pięć kregli od celu i tak wiele nazad ubić.

*il est planté comme une quille. er steht gerade wie ein Saun-Pfahl. Stoi iak stup.

*il est bien venu comme un chien en un jeu de quilles. er kam eben recht; er kam wie der Hund auf dem Regel-Platz. Tań na prak.

Pohl. Lexic. Tom. II.

*donner à quelqu'un son sac & ses quilles. einen fortjagen, abschaffen. Odprawić, wygnać kogo.

trousser (*prendre*) son sac & ses quilles. sich aus dem Staube machen. Schrotnić się; uciec.

Quiller, *f. m.* der Regel-Maß. Plac do kregli. § Le quiller est trop grand.

Quiller, *v. a.* 1) die Regel nach der Regel werfen, wenn man ein Ziel geben soll; 2) Regel aufsetzen, besser dresser les quilles. 1) Kreglami do kule rzucać, gdy miętę dawać maia; 2) kregle stawiać, lepszy wyraz dresser les quilles. § 1) C'est à vous à quiller.

L'axe le quille, *vulg.* der Henker mag ihn rupfen. Ry go bocian iskać.

qu'il s'aile quiller; qu'il s'aile faire quiller, *vulg.* er mag sich zum Henker scheren. Niech idzie do kata.

se Quilleter, *v. r. obs.* sich gerade hinpfansen; gerade stehen, wie eine Hopfenstange. Prosto stać iak pierń.

Quillette, *f. f.* planter des osiers en quille. Saß = Weiden stecken. Sadzić wierzby bez korzenia.

Quillier, *f. m.* ein Regel-Platz, Regel-Bahn; Ort, wo die Regel stehen. Plac do kregli; mieysce gdzie kregle stoia.

faire tout le quillier en un coup. alle neune umwerfen. Wszystkie kregle obalic; dziewięć ubić.

Quillon, *f. m.* das Kreuz am Degen-Gesäß. Krzyż u szpady. § Quillon rompu.

Quilo, *f. m.* eine silberne Münze in Toskana. Moneta srebrna w Toskan-skim Państwie.

Quin, *f. m.* border à quin. ein Brett mit einem Ende oder Rand auf das andre nageln. Zbić dwie deszczki, końcami albo brzegami ie uiawszy.

Quinaire, *f. m.* der kleinste Römische Pfennig. Pieniążek Rzymiski najmniejszy.

Quinaud, *f. m.* im Scherz; der im Disputiren eingetrieben ist. Zartuiąc: przedysputowany; przyparty; w koci rozek wladzony. § Je l'ai rendu bien quinaud.

Quinaut, *f. m. obs.* ein alter Affe; eine alte Meer-Rage. Małpa stara; koczkodan itary.

Quincaille, Quincailleur, *vid.* Clinquaille.

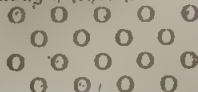
Quincajou, *f. m.* eine Amerikanische wilde Rage mit einem langen Schwanz, den sie zwey oder drey-mal auf dem Rücken in die Runde leget. Kót dziki Amerykański o wielkim ogonie, który

Ggg

we

we dwa albo we trzy zatoki na grzbiecie zwia.

Quincohe, *f. m. (quincunx)* 1) eine Raute, ein geschoben Viereck; 2) im Garten Bau: Reiben Bäume, die in folgen der Ordnung gesetzt sind.



3) eine auf diese Art gemachte Sache; 4) Schlacht-Ordnung im Alterthum in Gestalt einer Raute oder eines geschobenen Vierecks. 1) Kwadrat spłaszczony albo szymbasty; 2) w ogrodnictwie: szachownicze drzew rozsadzenie, iako



3) rzecz na kształt szachownicy zrobiona; 4) szyk wojska na kształt kwadratu spłaszczonego w starożytności. § 1) Faire un quinconce; 2) nos quinconces se font-aujourd'hui de même que ceux des anciens à l'exception de cinquième arbre qui n'y est pas; 3) il fit des fosses disposez en quinconce.

Quindecagone, *f. m. (quindecagonum)* in der Mess-Kunst: ein Fünfhebnck, Fünfur, die fünfzehn Ecken und Seiten hat. Piętnastokąt, figura o piętnastu stronach i anuskach.

Quindecimvirs, *f. m. plur.* im alten Rom: Beamte, die über die Ritterspiele, Ceremonien, und insonderheit über die Bücher der Sibyllen gesetzt waren. Urzędnicy starorzymscy, co igrzysk, ceremonij a osobliwie ksiąg Sybilskich pilnowali.

Quines, *f. f. plur.* die Fünfe oder Fünfe auf den Würfeln. Cynki na kostkach.

Quinette, *f. m.* 1) eine Art von Camlot in der Picardie; 2) ein eichner Stab, mit welchem sich alte Leute stützen. 1) Gatunek kamlotu w Pikardji; 2) laska dębowa, którą się starzy ludzie podpierają.

Quinola, *f. m.* 1) der rothe Unterbauer, so der höchste Trumpf in einigen Spielen ist; 2) im Scherz: Hof-Cavalier, der das Amt hat, ein vornehmes Frauenzimmer bei der Hand zu führen. 1) Kinal w niektórych grach; 2) żartując: dworzanin co z urzędu swego Dame zarękę prowadzi. § 1) On ne peut écarter le quinola; 2) c'est un quinola mal-hâti.

Quinquagenaire, *adj. c. & subst. (quin-*

quagemarius) fünfzigjährig, fünfzig Jahr alt. Piętnastoletni, piętnaście lat stary.

Quinquagesime, *f. f. (Quinquagesima)* der Sonntag vor den vierzigstägigen Fasten. Niedziela zapustna.

Quinquaille, Quinquallerie, Quinquail-lier, *vid. Clincaille.*

Quinquatries, *f. f. plur. (Quinquatria)* Fest im alten Rom der Pollas zu Ehren. Fest niedgdyż w Rzymie na honor Palady święcony.

Quinquenelle, *f. f. (quinquennale)* obs. eiserner Brief, der aus der Kanzley dem Schuldner auf 5 Jahr gegeben wird, besser lettre de repit. List żelazny albo moratorye, ktore z kancelaryi służnikom na pięć lat dawaia, lepszy wypras lettre de repit.

Quinquennales, *f. f. plur. (quinquennalia)* Ritter-Spiele im alten Rom alle fünf Jahr. Igrzyska niedgdyż w Rzymie co piątego roku celebrowane.

Quinquennium, *f. m. (quinquennium)* Zeit von fünf Jahren, die einer, so eine Pfunde begehret, auf Universitäten muß subiret haben. Pięcioletni czas do nauk Akademickich, bez ktorego duchowny pewnych godności otrzy-mać nie może.

Quinquenove, *f. m. (cinq & neuf)* ein Pasch-Spiel mit zwey Würfeln. Gra pewna we dwie kostki. § Jouer à quinquenove.

Quinquille, *f. f.* Lember-Spiel, welches fünf Personen spielen. Gra lomber w pięć osob.

Quinquina, *f. m.* in der Apotheke: China, Chinä, eine Rinde aus Indien wo der das Fieber. W aptyce: Chyna, kora z Indji na gorączką. § Le quinquina guerit la fièvre quarte & la fièvre intermittente; préparer, donner le quinquina en infusion ou en bole, prendre du quinquina; les Jésuites ont apporté les premiers le quinquina en Europe.

Quinquieme, *f. m.* Art von Galeeren mit fünf Ruder-Bänken. Galera o pięciu rzadach wiosel.

Quint, *f. m.* 1) der fünfte Theil einer Summe, eines Kaufes &c.; 2) der fünfte Theil des Kauf-Schillings, der den Lehn-Herrn gehöret, wenn das Lehn-Gut verkauft wird. 1) Piąta część sumy, kupna &c.; 2) piąta część sumy od lenności, przedaney Panu należąca dziedzicznemu. § 1) Je suis entré pour un quint dans cette affaire; je suis intéressé pour un quint; 2) paier les quintes & les requins.

Quint

Quint, adj. m. (quintus) der fünfte, bey den Namen der Regenten. Piąty, przy imieniach regnatorów. y Charles-quint, Sixte-quint.

Quintadiner, v. n. von Orgel-Pfeifen: zweyerlen Ton zugleich geben, als eine Quinte klingen, nicht rein gehen. O piszczałkach organowych: dwa głosy razem wydawać, zadzierać, iak kwinta brzmieć. § Tużau qui quintadine.

Quintaine, f. f. Quintan: Rennen, eine ritterliche Übung, in welcher man zu Pferde nach Bildern, Köpfen, mit der Lanze rennt, mit Wurf-Weilen wirft, mit Pistolen schießt und mit Degen hantet. Bieganie na koniu do postągów, do głów, dzidą w nie godząc, dzirytom rzucając, z pistoletu strzelając, szpadą rąbiąc. § Courir la quintaine, rompre une lance contre la quintaine.

servir de quintaine au peuple. den Lästern Zungen ausgefelleet seyn. Paść na ludzkie języki.

Quintal, f. m. 1) ein Centner; 2) beym Töpfer: ein großer Krug. 1) Cętnar; 2) u garncaza: dzban wielki. § 1) Achever un quintal de plomb, il a deja vendu quelque quintaux de sa marchandise.

Quinte, f. f. 1) in der Musik: die Quinte; 2) die Quinte oder fünf auf einander folgende Arten, im Karten-Spiel; 3) trockner, heftiger Husten; 4) Eigen-sinn, Grillenküßerey; 5) die Quinte, ein Stoß im Rechten; 6) eine Art Geisgen; 7) Weichbild: Gerichthaus, das Gebiet um einen Ort; 8) seine Leinwand aus Bretagne. 1) Kwinta w Muzyce; 2) grając w karty: pięta, to jest pięć kart w rzędzie; 3) kazeł suchy i tęgi; 4) kradbrność dziwactwo, tetryctwo, kwinta; 5) kwinta, sztych pewny fechtartki; 6) strzypcow garunek; 7) Jurysdykcyja, okolica do Jurysdykcyi należąca; 8) plarno cienkie z Bretanii. § 1) Faire la quinte, être à la quinte; 2) la quinte vaut cinq points, quinte d'as ou quinte majeure, la quinte basse commence au dix, quinte à la Roi, au Dame, au valet; 3) une facheuse quinte, elle est travaillée d'une cruelle quinte, & elle fait pitié quand cette sorte de quinte la prend; 4) il lui prend quelque fois des quintes à faire enrager les gens.

Quintau, f. m. eine Mandel Garben, Büschel von 10. Meßel Schnopow, pekow.

Quinte, f. m. pr. Kwint. (Quintus) Wort

name bey den alten Römern. Kwintus imię starorzymskie.

Quinto-feuille, f. f. (quinguesfolium) 1) Fünffinger-Draut, Fünfblatt; 2) in den Wappen: Eingrün-Blume, die mitten von einander gerissen ist, oder in der Mitte ein Loch hat. 1) Pięciornik, pięciblisknik, pięć perstoik ziele; 2) w herbach: kwiatek barwinkowy we środku rozdarty albo dziurę mający.

Quintelage, f. m. 1) Ballast auf den Schiffen; 2) einem jeden Matrosen bestimmtes Gewicht von Sachen, die er mitnehmen kann. 1) Ładunek okręgowy, balast albo gruby piasek i kamienie; 2) naznaczona waga rzeczom, które marynarz dla siebie bierze. § 1) Porter le quintelage dans un vaisseau, oter le quintelage d'un vaisseau.

Quinter, v. a. die probirten Gold: oder Silber-Stangen mit einem königlichen Stempel stemplen. Golenie srebra albo złota probowane i krolewskimi piatnowane piatnem. § Quinter l'or ou l'argent.

quinté, adj. gestempelt Gold oder Silber. Piatnowany, o srebrze i złocie. § Une barre d'argent quintée, un lingot d'or quinté.

Quintessence, f. f. 1) die Quint Essenz, das fünfte Wesen, die beste Art ist einer Artgenoss: 2) figürlich: das Beste, der Kern, die beste Art von etwas. 1) Kwintessencja, sam wybor lekarstwa; 2) figurzenie: wybor, sama treść czego. § 1) Tirer la quintessence d'une chose, c'est une quintessence qui guérit de tous maux.

***savoir la quintessence d'une affaire.** das Geheimnis von einer Sache wissen. Wiedzieć najskrytsze sprawy okoliczności.

tirer la quintessence des bourses. einem den Beutel fassen. Wytrząść, wyfuzas korn katere. § Il a mille gentils moyens pour tirer la quintessence des bourses.

Quintessencier, v. a. 1) die Quintessenz aus etwas ziehen; 2) gar zu sehr flügeln, tunfeln; 3) etwas genau tabeln, schrift unternehmen. 1) Kwintessencja z czego wytrącać; 2) kantzrować medrkować, tabelizować; 3) ostro cenzurować, roztrząsać. § 1) Quintessencier un médicament; 2) un dicours, un compliment quintessencié, perle quintessenciée; 3) il ne faut pas tant quintessencier les choses.

***Quintaux, euse, adj.** wunderbarlich, eigen Ggg 2

fränig.

sinnig. Dziwny, krnąbrny, tetryczny.
§ Elle est quinquante.

oiseau quinquex. Raub Vogel, der sich gerne verfliegt. Prak łowczy co się obłąkiwa.

cheval quinquex. ein schönes Pferd. Kon' lekliwy.

**Quinquese, f. f.* wunderliches, eigenfinniges Weib. Dziwaczka, tetryczka.

§ Quand je veux dire blanc, la quinquese dit noir.

Quintil, f. m. (quintilis aspectus) in der Stern Kunst: der fünfte Schein; Entfernung eines Planeten vom andern um den fünften Theil des Himmels. *W gwiazdarskiej nauce:* aspekt albo oddalenie planety od drugiego na piątą część nieba.

Quintiliens, f. m. (Quintilian) Kęser in der ersten Christenheit, so die Weiber zu Bischöfen und Priestern zu wählen pflegten. Kacerze na początku Chrześcijaństwa, co białogłowy na Biskupstwa i kapłanstwa obierowali.

Quintillage, vid. Quintelage.

Quintin, f. m. jarte und durchsichtige Leinwand aus der Stadt Quintin in der Bretagne. Płótno białe i przeźryście z miasta Quintin w Prowincji Bretanii.

Quintinistes, f. m. plur. Kęser, deren Urheber ein Schnelher in der Piccardie gewesen, und eine dumme und gottlose Lehre ausgeheckt hat. Kacerze, pochodzący od pewnego krawca w Pikardyi, co głupie i bezbożne siał nauki.

Quinzain, f. m. im Ball-Spiel: funfzehn gegen funfzehn. Grając w piłę: piętnaście z jedney i z drugiey strony.

Quinzaine, f. f. 1) eine Zahl von 15, eine Mandel; 2) funfzehn Tage, oder wie der Deutsche redet, 14 Tage. 1) Liczba piętnaście; medel; 2) dwa tygodnie albo czas piętnastodniowy. § 1) Une quinzaine d'écus; 2) on a ordonné que les parties reviendroient dans la quinzaine.

la quinzaine de Pâque. vierzehntägige Oster-Andacht vom Palm-Sonntag bis an Quasimodogenitt. Czternastodniowe nabożeństwo wielkanocne, to jest od kwietniey do białey niedzieli.

Quinze, indec. (quindecim) 1) funfzehn; 2) funfzehn im Ball-Spiel. 1) Piętnaście; 2) piętnaście, grając piłę. § 1) Ils sont quinze; 2) je vous donne quinze; cela vaut quinze.

semi-quinze, im Ball-Spiel: 15, die ein schlechter Spieler in zwey Spielen vrsaus bekommt. *W pilarni:* piętnaście.

ro ok, ktore gracz podleyszy we dwie gry w przod bierze.

faire en quinze jours quatorze lieues. 1) langsam reisen; 2) langsam arbeiten. 1) Powoli iachać; 2) powoli robić.

**en faire passer quinze pour douze.* eis nem weiß machen, daß vier fünf sind. Przeprzeć kogo; oczy komu zamydlić.

**celui la en vaut quinze.* Ich dachte was mich bisse. Ray barzo.

**donner quinze & bisque à quelqu'un.* eis nem weit überlegen seyn. Mieć prym wielki przed kiem.

Quinze, adj. der funfzehende, nach dem Namen des Landes: Herrn. Piętnasty, przy imieniach regnantow. § Louis quinze Roi de France.

Quinze, f. m. der funfzehende eines Monats. Piętnasty dzien miesiąca. § Nous sommes au quinze du mois.

Quinze-vingts, f. m. ein Hospital in Paris für drehshundert Blinde. Szpital w Paryżu na trzysta ślepych ludzi. § Loger auprès de quinze-vingts.

Quinzième, adj. (quindecimus) der funfzehende. Piętnasty. § Il est le quinzième; elle est la quinzième.

Quinzième, f. m. der funfzehende Tag eines Monats. Dzien miesiąca piętnasty. § C'est aujourd'hui le quinzième de Janvier.

Quioffage, f. m. das Schaben der Leder mit dem Weß-Stein. Tarcie skor osła.

Quioffe, f. f. der Schabe-Stein oder Weß-Stein beim Garber. Osla garbaska do skor tarcia.

Quioffer, v. a. das Leder mit einem Weß-Stein reiben. Skory osła trzeć.

Quirapanga, f. m. ein kleiner weißer Vogel in Brasilien, dessen Gesang wie eine Schelle klinget. Dzwoniec Brazylski, ptaszek biały, takinże dźwiękiem iak dzwonek dzwoni.

Quirat, f. m. ein kleines Gewicht von 4 Gran in Egypten. Wazka Egipska 4 ziarna wazaca.

Quirinales, f. f. plur. (Quirinalia) Fest, welches die alten Römer Romulo zu Ehren feyerten. Fest starorzymski na cześć Romulusa.

Quis, f. m. Kieß, Kupfer: Marcasit, aus welchem der Romanische Wirtrol gemacht wird. Ruda miedziana, z ktorey koperwas Rzymski robia.

Quirance, Quirance, f. f. eine Quittung. Kwit, kwitacya. § Quirance bonne & valable; faire, donner une quirance.

Quitancer, Quitancer, v. a. quittiren. Kwiro-

Kwitować, kwit na co dać. § Quitancer une dette.

quitancer une contrat. quittiren, daß ein Contract ist erfüllt worden. Kwitować z kontraktu, ktoremu się dosyć uczyniło.

quitrancé, é, adj. quittirt. Kwitowany. § Un contrat quitrancé.

Quite, Quitte, adj. c. frey, los, ledig, befreit von einer Schuld, von einer Last. Oswobodzony, wolny od dżugu, od ciężaru. § C'en est fait j'en suis quite; il est franc & quite de toutes dettes; demeurer quite envers ses créanciers; elle est quite de tous les maux; il en fut quite pour une bagatelle.

**il en moura quite.* er wird es noch vor seinem Ende büßen müssen. Jeszcze przed swą śmiercią tego przypłaci.

**quite à quité.* wir sind quit; die Schuld ist bezahlt. Kwita zmyta; wszystko zapłacono. § Nous sommes quite à quite.

jouir à quite ou à double. 1) quit oder doppelt spielen; 2) alles an etwas wagen; 3) lässlich leben. 1) Grać na duple albo kwity; 2) wszystko na co odważyć; 3) hulać; rozpuścić się.

nous voilà quite à quite & bons amis. einß hebt das andere auf, wir bleiben gute Freunde. Kwita zmyta i dobrzyśmy przyjaciele.

l'un vaut l'autre quite à quite. einer ist so viel werth, wie der andere. Jeden tak wiele wart, jako drugi.

Quirement, adv. in Gerichten: ohne Schulden; frey von Schulden und rückständigen Gaben. *W sadach:* bez dżugow i rezentow. § Il possède cette terre franchise & quirement; il a hérité de cette maison franchement & quirement.

Quiter, Quitter, v. a. 1) verlassen; fahren lassen; 2) verlassen, als sein Vaterland; aus selbigen ziehen; 3) einen quittiren, von einer Schuld loszahlen; 4) niederlegen, aufgeben, ablegen eine hohe Würde; 5) treten aus einem Stande; aufgeben, ein Gewerbe; 6) einem erlassen, schenken, als einen versprochenen Besuch; 7) ablegen, als ein Kleid; 8) von Steinen, Körnern im Obst; abgehen, sich ablösen; 9) in Gerichten: veräußern, abtreten, überlassen, einräumen. 1) Opuścić; porzucić kogo; odeysć, oddać kogo; rozłączyć się z kim albo z czym; 2) opuścić jako oycyznę; odchodzić z kąd; 3) kwitować z czego kogo; kwit dać komu na co; 4) położyć godność, złożyć z siebie

urząd wysoki; 5) opuścić, porzucić stan, profesyę iaką; wystąpić z stanu iakiego; 6) dyspensować, suwolnić kogo od czego; odpuszczać komu, czego, iako przyobiecaney wizyty; 3) izatę albo sprzęt iaki od siebie oddać, daley ich nie zażywać; 8) *opętlach w owocach:* odchodzić, odłączyć się; 9) *w sadach:* ustąpić komu czego; puścić komu eo; oddać od siebie. § 1) Il a été obligé de quitter ce qu'on lui devoit; ah je le quite maintenant & n'y vois plus de remède; la fièvre commence à le quitter; quitter prise; il me quita brusquement; 2) je quite ces climas sombres; quitter son pays, sa Patrie; 3) le testateur a quité en mourant ces debiteurs; 4) Charles quitta l'Empire; 5) quitter le Palais, la Robe, un métier, une profession; 6) je vous quite de cette visite, de ce compliment; 7) quitter un habit; 8) les péches quittaient le noiaü; les brugnons ne quittaient pas les noiaux; 9) il a quité la propriété de ses terres.

quitter les chausses; quitter les tranches. bey Hofe: aus dem Pagen-Stand treten, wehrhaft gemacht werden. *Przy dworach:* z stanu Pazięgo wystąpić; pałowanym bydź na stan rycerski.

quiter le monde. 1) sterben, die Welt verlassen; 2) das Welt-Wesen verlassen; der Welt absterben. 1) Umrzec, z światem się rozłączyć; 2) świat opuścić, porzucić. § 1) Jean Sobieski quita le monde en 1696; 2) la plupart des femmes ne quittaient le monde que quand le monde commence à les quitter.

Quitus, f. m. in den Rent-Kammern: eine quittirte Rechnung. *W koniorach poborowych:* rachunek kwitowany.

Quoaille, Coaille, f. f. die schlechteste Wollé. Naypodleysza wełna.

Quocolos, f. m. der Glas-Stein; Marmor, aus welchem Glas geschmolzen wird. Garunek marmuru, który na szkło przetapiają.

Quogello, f. m. ein Crocodil im Lande der Schwarzen in Afrika. Krokodyl w Nigrycyi w Afryce.

Quoi, pron. indecl. 1) was? was für eine Sache? 2) wie? was? wenn man fragt. 1) Co? ktora rzecz? 2) co? iako? *pytaiąc się.* § 1) De quoi parlez-vous? 2) quoi? vous êtes marié; quoi? vous êtes Chrétien & vous songez à la vengeance; quoi? a-t-il dit cela.

**ni quoi, ni qu'est-ce.* nicht ein Wort; Ggg 3 ohne

ohne die geringste Erwähnung; nichts. Ani słowka; bez nymniejſzey wzmianki, nic. § Il ne dit ni quoi, ni qu'est ce.

quoi qui - - es mag = was wolle. Niechay - - iak chce.

quoi qu'il en soit. dem sey, wie ihm wolle. Badz co badz.

quoi que ce soit. §

*quoi que c'en soit. § es sey, was es wolle. Niechay będzie co chce. § Quoi que ce soit que vous demandez à Dieu dans la priere, il vous sera accordé.

*quoi qui arrive. §

es mag geschehen, was es wolle. Niech się stanie co chce.

quoi qu'il me dise. er mag mir sagen, was er will. Niech mi mowi co chce.

un je ne ſai quoi. etwas, das einer an sich hat, eine gewisse Gabe, Eigenschaft. Cośś, przymiot iakiś, własność iakaś. § Elle a un je ne ſai quoi qui offense; il a un je ne ſai quoi de grand et de noble dans l'air.

il a un je ne ſai quoi qui charme. er hat etwas angenehmes an sich. Cośś ma przyjemnego w obyczajach swoich.

N O T A.

1) Quoi beziehet sich auf kein vorhergehendes Substantivum, und wird wie das deutsche was, worüber, darüber, darum u. d. al. gebraucht. słowko quoi na substantivum się nie pociągając, słowa Polskie co, nad czym, czego, w czym &c. wyraża.

c'est de quoi il est coupable. darinnen ist er schuldig. W czym on winien.

à cause de quoi prétend-il que. aus was für Ursachen verneinet er daß. Zkąd (z iakiey przyczyny) rozumie, &c.

de quoi est il maître. worüber ist er Herr? Nad czym iest Panem?

à qui cela est-il propre. wozu schickt sich das? Do czego to iest sposobne?

on ne ſait de quoi il se plaint. man weiß nicht, worüber er sich beklaget. Nie wiadzieć na co utykać.

à quoi bon; à quoi ſert cela. wozu dienet es? Na co się to zędzie; po co? § A quoi bon tant balancer? à quoi bon tant de discours?

2) Hinter einem Substantivum steht quoi nicht, wenn es was, welches, worüber worum, wozummen, darum, darauf &c. nicht aber der welcher bedeutet. Po substantivum nadobnie quoi następuje, nie znacząc który, czy, do co, czego, czemu, w czym &c. § Ce Philosophe témoigne que l'ame est une chose qui pense, et c'est sur quoi il fonde sa spi-

ritualité, en quoi il a raison, puisque la matière ne pense point, et c'est à quoi ne peuvent répondre ceux qui soutiennent &c. le tremblement de terre à quoi ce país est sujet.

ce sont des choses à quoi il faut penser.

das sind Sachen, woran man denken muß. Są to rzeczy, na co pamieć trzeba.

c'est le cheval pour quoi ils se querellent.

das ist das Pferd, worüber sie sich janzten. Konj to, czemu się wadza.

il faut avoir des trésors, sans quoi les monarchies ne peuvent subsister. man muß Schätze haben, ohne welches die Reichthüm nicht bestehen. Trzeba mieć skarby, bez czego się Monarchie utrzymać nie mogą.

3) Wenn quoi aber welcher bedeutet, und sich auf ein vorhergehendes Substantivum beziehet, so setzet man besser le quel oder dont als quoi. Gdy quoi znaczą który i na substantivum się pociągają, nadobnie użyć są słowa le quel, dont niżli quoi. § C'est le cheval avec quoi (avec lequel) j'ai couru la haque; c'est le cheval sur quoi (sur lequel) j'ai été blessé; c'est la colonne sur quoi (sur laquelle) il a mis un chapiteau; c'est l'épée de quoi (dont) il m'a blessé.

4) Im Nominativo wird quoi sehr selten gebraucht, doch saget man quoi fait statt cela fait. Quoi rzadko in Nomin. się kładzie, jednak się mowi quoi fait mialo cela fait.

quoi fait, il parait, als dieses geschehen, niema er fort. Gdy się to stało, oddziało.

5) De quoi im Genitivo und Ablativo, kann sich wieder auf rien (nichts) ce (es), noch auf ein vorhergehendes Substantivum beziehen, sondern man muß sagen dont, du quel, de la quelle &c. De quoi się nie może in Genitivo & Ablativo ani na słowa ce (to), rien (nie), ani na substantivum poprzedzające pociągają, ale mialo quoi podobnie trzeba dont, du quel, de la quelle &c. § Un livre, dont il est auteur; c'est une maison, dont il est le maître; il n'y a rien dont il soit mieux informé; l'abbaye dont je vous parle.

6) De quoi handelt man gar sehr in der Bedeutung Mittel, Vermögen, Materie. Sabe, die man zu etwas nöthig hat, in diesem Verstande hat es hinter sich einen Infinitivum mit Auslassung des Verbi pouvoir oder devoir; es heisset auch allein nach dem Verbo wie

nle ein Substantivum. Wyras *de quoi* także się często bierze, kiedy iens znaczy *spůsob, moc, materyę, rzecz do czego potrzebną*; w tym kształcie mowienia po *de quoi* Infinitywus z opuszczeniem słów *pouvoir* albo *devoir* następuje, albo też na kształt *substantivum* położone bywa.

donnez moi de quoi écrire. gebt mir, was mit ich schreiben kann. Day mi, czymbym mogł pisać.

il a de quoi s'habiller. er hat Mittel, Geld, sich zu kleiden. Ma pieniądze do sprawienia sobie szar, ma zład na szaty.

il a de quoi être content. er hat Ursache, zufrieden zu seyn. Ma z czego bydz kontent.

il a de quoi paier. er hat zu bezahlen. Ma zład zapłacić.

j'écrirais volontiers si j'avois de quoi. ich wollte gern schreiben, wenn ich nur Sachen darzu hätte. Radbym pisał, kiedybym miał materyę do tego.

il a de quoi: er hat Mittel, es ist reich. Ma z czego, jest bogaty.

il n'a pas de quoi. er hat nicht, wovon er leben könne. Nie ma z czegoby się żywić.

7) *A quoi* im Dativo wird ofte hinter den Substantivis statt auquel, à laquelle &c. und allemal gesetzt, wenn es sich auf ce (ce) oder rien (nichts) beziehet. *A quoi* często po *substantivum*, na które się pociąga, miało, *au quel, à la quelle* &c. a zawsze po słowach *ce (to), rien (nic)* następuje. § La mort est une chose à quoi on doit le plus penser.

un mal à quoi (auquel) il est sujet. eine Krankheit, daran er oft kranket. Cho- roba, ktorey zwykł podlegać.

une objection à quoi (à laquelle) il ne pensoit pas. ein Einwurf, an den er nicht dachte. Zarzut, o którym nie myślał.

les malheurs à quoi (aux quels) on est exposé. die Unfälle, denen man unterworfen ist. Nieszczęsne przypadki, którym iesteśmy wystawieni.

des disgraces à quoi (aux quelles) on ne s'attend pas. Ungnade, der man sich nicht versiehet. Niełaska, ktorey się nie spodziewano.

c'est à quoi je pense. daran denke ich eben. Własnie o tym myślę.

il n'y a rien à quoi il soit moins propre. es ist nichts, wozu er sich weniger schickt. Nic nie jest, do czegoby mniej był sposobny.

8) *Quoi* hat im Accusativo *que*; hinter

einer Praeposition aber *quoi*. *Quoi* in Accusativo ma *que*, po prepozycyi zaś także *quoi*.

avec quoi esperez vous réussir? womit hoffst ihr, daß es euch gelingen soll? Jakiego sposobu się spodziewasz do dostąpienia zamysłu.

je ne comprends pas sur quoi il se fonde. ich begreife nicht, worauf er sich gründet. Nie mogę pojąć, na czym się funduje:

en quoi vous a-t-il déplu? worinnen hat er euch nicht gefallen? W czym ci się nie spodobał?

c'est en quoi il est blamable. darin ist er zu tadeln. W czym jest naganany.

en quoi faisant peut-il esperer. wenn er dieses thut, kann er wohl hoffen. Co uczyniwszy, czy się spodziewać może.

Quoique, conjunct. cum conjunctivo. wie- wohl, obgleich, obzhen. Choć, chociaź. § *Quoique* je vous aime.

**que quoique.* } daß obgleich. Ze cho-
**qu'encore que.* } ciaź. § *Je vous assure. qu'encore que*
je vous aime.

Nota. Statt *quoique*, wenn es in einem Periodo wiederholet wird, sehet man *que*. Miałto słowa *quoique*, w tymże peryodzie powtorzonego, położyć *que*. § *Quoiqu'il n'y ait point d'innocent à couvert de la calomnie, & que les plus gens de bien soient exposés à la persécution &c.*

Quolibet, f. m. (quodlibet) Quodlibet, lahmter Scherz, Schneider = Scherz, altdäterisches Sprichwort. Zart głupi, zależała przypowieść. § *Un vieux quolibet, méchant quolibet, avoir l'esprit tourné aux quolibets, il faut s'abstenir de tout ce qui a de l'air de quolibet.*

Quoquart, f. m. obs. junger Plauder-Mag. Młokos szczebietliwy.

Quote, Quoter, vid. Cote.

Quotidien, ne, adj. (quotidianus) im Scherz: täglich, alltätlich. Zartem: codzienny, powszedni. § *Il défend ses quolibets quotidiens.*

mon pain quotidien. im Vater Unser: unser täglich Brodt, einige sagen *mon pain de chaque jour.* W modlitwie Pańskiej: chleba naszego powszedniego, niektorzy wolą mówić *mon pain de chaque jour.*

**fièvre quotidienne.* alltägiges Fieber. Gorączka codzienna.

**c'est son pain quotidien.* das ist sein täg- lich

lich Brodt; das treibt er täglich. Chleb to iego codzienny; tym się co dzień bawi.

Quotient, *f. m. (quotiens)* der Quotient in der Rechen-Kunst; die dritte Zahl, so herauskommt, wenn zwey Zahlen mit einander dividiret werden. *W rachmistrskiey nauce:* kwocjent, liczba

wychodząca z dzielenia iedney liczby przez drugą.

Quotité, *f. f. (quota)* Theil, Antheil. Kwota; dział na kogo przypadający. § 11 a pour la quotité dix écus.

Quoué, *f. f. obs. vid. Queué.* ein Schwanz. Ogon.

Quoy, *vid. Quoi.*

R.

R A B A

R, *f. f.* 1) der Buchstabe R; 2) ehedessen die Zahl 30. 1) Litera R; 2) niedgdyż liczba 30. § 1) Faire une R; les Chinois n'ont point de l'r.

Nota. Das R wird in den End-Sylben ar, ir, or, our, ur ausgesprochen, als Castor, plaisir. Litera R się w sylbach ar, ir, or, our, ur na końcu słow wymawia, jako Castor, plaisir.

Raazder, *f. m.* Land-Strassen-Aufseher in Persien. Dozorca drog i gościńców w Persyi.

Raazderie, *f. f.* in Persien: Zoll von Waaren zur Erhaltung der Sicherheit auf den Land-Strassen. *W Persyi:* cło od towarow na utrzymanie bezpieczeństwa na gościńcach.

Raaiser, *v. n. obs.* wieder in Aufnehmen kommen; sich wieder erholen. Znowu się pokrzepić; znówu się wzmac.

Raambren, *v. a. obs.* 1) plagen, quälen; 2) sich bey einem nähern Recht etwas zueignen. 1) Męczyć, dręczyć; 2) przybliżyć prawie sobie co przywłażać.

Rabais, *f. m.* Abschlag, Absetzung, Verminderung, als der Münzen, der Steuer, des Preises. Zniżenie monet; umnienienie podatkow, poborow, ceny. § Publier le rabais des monnoies; le Roi a fait un rabais considerable aux Fermiers des gabelles; les rabais des tailles; vous m'en deviez donner cent, & vous ne m'en donnez que soixante, il y a bien du rabais.

mettre au rabais. zur Bank hauen. Ufzczypliwie mówić. § Vous mettez trop au rabais ceux que vous n'aimez pas.

donner au rabais. bey dem wohlfeilsten Handwerker bedienen. U nayraniziego rzemieśnika stargować.

il y a bien du charbon de rabais. es ist weit davon; es ist nicht in diesem Sasse. Daleko to od rego.

Rabaissment, *f. m.* *1) Verminderung, Verringerung des Preises, des Werths;

R A B A

2) Verringerung des Standes, Erniedrigung. *1) Zniżenie ceny, waloru; 2) poniżenie stanu. § 1) Rabaissment d'un prix; 2) il est dans un grand rabaissment.

Rabaissen, *v. a.* 1) niedriger machen; mehr erniedrigen; 2) mindern, verringern, als die Geld-Sorten, die Steuern, einen Preis; 3) demüthigen, erniedrigen; 4) hemmen, einschränken, als die Gewalt, das Ansehen; 5) schmälern, eines Ruhm, Lob. 1) Unizyć, zniżyć czego; 2) zniżyć, umnienić waloru monetom, ceny, podatkow; 3) poniżyć, upokorzyc kogo; 4) hamować, okrzescić, ograniczyć władzę, moc czyją; 5) uwłaczac, uymować siomu sławy, pochwał. § 1) Cela n'est pas encore bas, il le faut rabaissen un peu; 2) rabaissen les monnoies, les tailles; 3) rabaissen l'orgueil de ses ennemis; 4) cette restriction rabaissen si peu leur puissance qu'elle la relève au contraire; 5) rabaissen la reputation, les loüanges de quelqu'un.

rabaissen le carton. bey dem Buchbinder: die Parze zum Bande fast dem Rande eines Buchs gleich beschneiden. *U introligatori:* tekturę do oprawy prawie rowno z brzegiem księgi obrzynać.

rabaissen le caquet à quelqu'un. einem das Maul stopfen; eines Hochmuth dämpfen. Zawiazać komu gębę; pazytrząsnąć komu czuba.

rabaissen le vol. den Aufwand einziehen. Rozchody ściśnięć.

rabaissen, *v. n.* fallen im Preise; abschlagen. Stanieć; upadać, na dosć isć, o cenie. § Les vivres ont rabaissé de prix depuis la paix; le blé rabaissé ordinairement après la moisson.

se rabaissen, *v. r.* 1) von Pferden; sich auf die Hinterbeine setzen; halten; 2) im eigentlichen und verblühten Verstande: sich erniedrigen, niedriger werden. 1) O koniach: zaśtanowić się pośladkiem

kiem się zniżając; 2) w sensie własnym i figuracyjnym: zniżać się, spuszczać się. § 1) Si le cheval n'a pas assez de force pour continuer à faire des courbettes, il se rabaissera aisément de lui même.

Rabaner, v. a. auf den Schiffen: mit Rabänder etwas binden. Na okrętach: stryczkami co związać.

Rabaniste, f. m. Anhänger der Rabbinen. Rabiński naśladowca.

Rabannes, f. f. plur. kleine Trummeln in Sumatra in Ost-Indien. Bębenki w Suracie w Indach wchodnich.

Rabans, f. m. plur. die Rabänder, Seizingen, kleine Stricke auf den Schiffen, die Segel zu binden. Stryczki okrętowe do wiązania żaglow.

Rabat, f. m. 1) Uberschlag, Progen; 2) der Rückschlag, das Zurückschlagen im Regelspiel; 3) Querdach im Ball-Haus, von welchem die Bälle zurück prallen; 4) in der Färberey: Färbung eines schlechten Zeuges mit geringen Farben; 5) Obertheil eines Vogel-Hauses; 6) bey den Jägern: Deck-Nest, die Vögel des Nachts damit zu fangen; 7) obs. Polster-Geist, Kobolt; *8) bey den Kaufleuten: Rabat, Abzug, besser Escompte.

1) Kohnierz; 2) graić w kregle: odbicie; 3) odbicie; 4) piłami: bicia; 5) wierzech klatki ptaszy; 6) poły; sieć, którą ptaki w nocy przykrywają; 7) obs. duch, pokusa, strachy nocne; *8) u kupców: wytrącenie czego w sumie, lepsze słowo Escompte. § 1) Un rabat bien fait; un rabat de point de France; un rabat à dentelle; un rabat qui va bien; un rabat qui va mal; 2) faire cinq quilles de venue & autant de rabat; 3) tenir le rabat.

joier le rabat. an das Querdach im Ball-Hause spielen. W piłarni: bicia piłami w daszek poprzeczny.

*Rabat-joie, f. m. ein Freudenstörer, Lust-Verberber; Freudenstörung. Przerywacz uciechy, albo rzecz co komu dobrą myśl psuje; przerywanie uciechy. C'est un rabat-joie; il a eu un furieux rabat-joie.

Rabatre, Rabatre, v. a. 1) erniedrigen, sinken lassen, niederlassen; 2) noch einmal erniedrigen; niedriger abbrechen, als eine Mauer; 3) ablassen, nachlassen, im Preis; 4) abbrechen, abrechnen, abziehen, an einer Rechnung; 5) ablassen, nachlassen, als von seinem Hochmuth;

6) mindern, als die Hochachtung für einem; 7) abwenden, eine Gefahr, einen Untergang; 8) dämpfen, als den Zorn, eine Arzenei die üblen Feuchtigkeiten; 9) niederschlagen; demüthigen. 1) Unizyć czego; spuścić, zwiesić głębiej; 2) powtornie czego zniżyć iako muru; 3) upuścić co w targu; 4) porzącić, wytrącić komu w sumie; defalkować; 5) spuścić, złożyć z czego, iako z dymy, z pychy; 6) umniejszyć afektu, pozanowania swego ku komu; 7) odwrócić niebezpieczeństwo, zgubę; 8) uśmierzyć, przygasić iako gniew, lekarstwo zle wapory; 9) poniżyć, upokorzyć kogo. § 1) Rabatre le bras levé; 2) il avoit abatu cet appartement, il le faut encore rabatre; il faut rabatre ce mur; 3) il n'en veut pas rabatre un sou; j'en rabats de la moitié; 4) je vous le rabatrai sur votre compte; on lui a rabatu cela sur ses gages; 5) ne rabatre rien de sa fierté; rabatre quelque chose de son orgueil; il commence à rabatre un peu de sa grande assurance; 6) cette conduite rabat d'estime que j'avois pour lui; je rabats beaucoup de cette personne; j'en rabats beaucoup; 7) le Ministre vouloit le perdre, mais ses amis ont rabatu les coups; 9) c'est un remede qui rabat les vapeurs; rabatre la colere de quelqu'un; 9) rabatre l'orgueil de ses ennemis.

rabatre. 1) in Gerichten: herstellen: in integrum restituiren; 2) im Fechten: niederschlagen, einen feindlichen Stoß; 3) im Ufer-Bau: den Ufer überwalten; 4) den Gold- oder Silber-Drat abwinden; 5) bey dem Schneider: säumen, einfassen; 6) im Regelspiel: zurückschlagen; 7) bey dem Gerber: das Leder in die Rufe schlagen; 8) ansetzen; ein Zeichen geben, vom Leithund, wenn er auf die frische Fahrt kommt. 1) W sadach: przywrócić do przeszłej całości; in integrum restytuować; 2) u fechtmistrza: odbić sztych ku dołowi; 3) u rolnika: wyrównywać rolę wałem; przywłkować niewę; 4) droc złoty albo srebrny zwiąć; 5) u krawca: obfzywać, obrebować co; 6) graić w kregle: odbić; 7) u garbarza: skory w kadzi namoczyć; 8) o ogarze: imycz przyciągnąć, gdy znak daie że na świeżo tropy napada. § 1) Rabatre un défaut; rabatre un congé; 2) s'il n'est rabatu le coup, il étoit percé; 3) rabatre

batre les aveines; 4) rabatre du trait, trait rabatu; 5) rabatre un sujer; 6) j'ai rabatu, & j'ai fait cinq ouilles de mon rabat. 7) on tire le cuir de l'eau & on le rabat dans un vieux plein; 8) ce linier rabat bien.

rabatre les coups. einen Stein fällen.

Hafas usinierze.

rabatre les vapours de la rate. die Traus rigkeit verreiben. Smutek rozpędzić.

J'en rabats beaucoup, j'en rabats quinze. ich halte nicht mehr so viel von ihm, ich achte ihn nicht mehr so sehr. Nie tak barzo go sobie już poważam.

**donnez moi un petit baiser en rabatant sur notre mariage.* gebt mir ein Mäulchen auf Abrechnung in unsern künftigen Ehestande. Day mi pyłczek na rejestr małżeństwa przysłżego.

Je lui ai bien rabatu son caquet. ich habe ihm das Maul gestopft, ich habe ihn ziemlich gedemüthiget. Zakałem mu gębę, dobrzem mu przytępił czuba.

il faut toujours rabatre la moitié des parties d'apothicaire. die Rechnungen der Apotheke muß man nur mit der Hälfte bezahlen. Rachunki aptekarskie połowica płacić trzeba.

rabatre les costures. im Scherz: einem den Schneider auflaufen. *Zartem:* wyrzepać komuś brawca szatę nową, na kim kiykiem trzepać.

rabatre ses courbettes. auf der Reit-Schule: im Courbettiren die Hinter-Schenkel auf einmal zierlich auf die Erde setzen. *W szkole jezdnej:* korwertując razem poślednie nogi kształtanie na ziemię postawić. § Cheval qui rabat ses courbettes de bonne grace.

rabatu, z, adj. vom Gewehr: stumpf, abgenutzt, ohne Spitze; die andern Bedeutungen sind aus dem verbo Rabatre abzunehmen. *O bron!* rępy, wyrobiony, niespiczasty, szerebany; *insz-jeb* synonizacyj sie pod słowem Rabatre doczytać. § Epée rabatué.

Ames rabatais. eine Art Damen-Spiel. Gra pewna na warcabnicy.

sont compté tout rabatu. alles wohl überlegt. Wzysko dobrze rozważany.

Je rabatre, v. n. 1) sich verrinern, sich selbst vertiefern, sich erniedrigen; 2) von Rebhimern: rüglich auf einen Ort fallen; 3) im Neben auf etwas fallen; 4) auf einen Ort forgehen, nach dem man den Marsch eingestellt oder plögllich verändert. 1) Zniżyć się, spuścić się, poniżyć się, upokorzyć się; 2) o konpach: nagle na pole zlecieć; 3) iłakac w mowie z jednego

na drugie, odwracać się, odwozić się od mowy swoiey do czego innego; 4) nagle spaść na mieysce iakie marzu przedsięwziętego zaniechawszy albo go odmieniwszy. § 1) Après avoir laissé prendre l'essor de son imagination, il n'est pas à propos de se rabatre sur des bagatelles; moi qui me bats contre les Docteurs les plus savans, me ferois-je bien cet outrage de me rabatre sur vous; 2) les perdrix se sont rabatuës dans cette pièce de blé; 3) il se rabat toujours sur ses exploits, sur ses belles actions qu'il pretend avoir faites; 4) l'armée après divers mouvemens s'est rabatuë sur cette place.

Rabbaniste, *vid.* Rabaniste.

Rabbin, Rabbinisme, &c. *vid.* Rabin, Rabbinisme.

Rabbot, *vid.* Rabot.

Rabdoides, *f. f.* (*rhabdoides*) in der Anatomie: die Weil-Nath an der Hirnschale. *W anatomii:* szew druga w kości głowicy albo zabkowate schodzenie głowicy kości na kształt strzały.

Rabdologie, *f. f.* (*rhabdologia*) in der Rechen-Kunst: Neperische Stäblein, Rechen-Stäbe, Stab-Rechnung, sind viereckigte Stäblein mit Zahlen, sie dienen die zwey schwersten Operationen multipliciren und dividiren, durch die zwey leichtesten addiren und subtrahiren auf eine sehr leichte Art zu verrichten. *W rachmistrskiej nauce:* Neperskie tabliczki rachunkowe z liczbami, niemi dwie nacyieższe operacye, to iest moltiplicacya i dywizya, w łacne adycya i subtrakeya przemieniaia. § Jean Neper Ecoffois est l'auteur de la rabdologie.

Rabdomance, *f. f.* (*rhabdomantia*) Wahrsazeren mit Ruthen und Stäben. Wieszerzenie rozgami albo pretami.

*Rabéir, *v. a.* dunim machen, betäuben. Zhukac, ziępić umysł. § Rabéir un éminent.

Rabotte, *f. f.* *vid.* Ravette.

Rabotaquin, *f. f.* ein altes Italiänisches Stüd, so anderthalb Pfund schod und selten Centner wog. Działo staroswieckie Włoskie, co poltora funtow strzelalo i siedm cętnarow wazyło.

Rabillage, *f. m.* 1) das Flicken und Ausbessern der Netze; 2) Besserung einer Sack-Uhr. 1) Łatanie sieci; 2) poprawianie pektoralikow, zegarow. § 1) Travailler au rabillage des filets; 2) il vous

vous coûtera trois écus pour le rabillage de cette montre.

Rabiller, *v. a.* 1) neu kleiden, nochmalig kleiden; 2) Neze flicken; 3) bessern, ausbessern eine Uhr; 4) *vulg.* flicken Schuh, Kleider; 5) *vulg.* einrenken, ein verrenktes Glied einrichten; 6) bessern, verbessern, gut machen. 1) Znowu komu suknie nowe sprawić, znowu kogo przyodziać; 2) łatać łeci; 3) poprawiać zegarki; 4) *vulg.* łatać trzewiki, łzaty; 5) *vulg.* wstawić, wprawić w klubę członek wywiniony; 6) polepszyć co, naprawiać, poprawiać czego. § 1) Je t'ai déjà rabillé deux fois, rabiller une personne; 2) rabiller un fillet; 3) faire rabiller sa montre; 4) rabiller des fouliers; 5) rabiller une partie rompus dans son lieu; 6) ce n'est pas un petit secret d'entretenir une compagnie qui rabille vos défauts; rabiller une faute, une affaire; vous ne sauriez rabiller tout cela.

se rabiller, v. r. sich vom neuen kleiden. Znowu sobie suknie nowe sprawić.

Rabilleur, *f. m.* Wund-Arzt, der die ausgegrenzten Glieder einrichtet. Cyrulik do wywinionych członków.

Rabin, *f. m.* (*Rabbinus*) 1) Rabbi, Rabbim, ein Jüdischer Geseflehrer; 2) Gelehrter, der die Rabbinen gelesen. 1) Rabin Zydowski; 2) uczony co Rabiny. czytał. § 1) Un savant Rabin; 2) c'est un Rabin.

Rabinage, *f. m.* spottweise: das Lesen der Rabbinen. *Szydząc:* czytanie Rabinow. § Il n'aime que le Rabinage; il a passé toute sa vie dans le Rabinage; il est toujours dans le Rabinage.

Rabine, *f. f.* in Bretagne: Scheit, Stamm. *W. Britanii:* szczepa, kłodzina.

Rabinet, *f. m.* ein englisches Stück, das 8 Pfund schießt und 3 Centner wiegt. Dziato Angielskie, co 8 funtow strzela i 3 centnary waży.

Rabinisme, *f. m.* (*Rabbinismus*) die Lehre der Rabbinen. Nauka Rabinow. § Entendre le Rabinisme.

Rabiniste, *f. m.* *vid.* Rabaniste.

Rable, *f. m.* 1) Kreuz, Rücken: Stück eines Hosen oder Linnen von den Hüften bis an die Kanten; 2) im Scherz: breites Kreuz eines Menschen; 3) in der Anatomie: das Kreuz, Rückgrad aus fünf Kreuz-Beinen am heiligen Bein im Kreuz; 4) Form Becker: eine Ofen-Krücke, Stange mit einem krummen Eisen das Feuer zusammen

zu schüren; 5) die Ralf-Krücke, damit Ralf umgerührt wird; 6) hölzerner Rührstock der Blengießer; 7) Bedenstück, Grund-Balken in einem Fluß-Schiffe, an welchem die Seiten Breiter angeschlagen sind. 1) Lrzyż, lędźwie u zająca albo krolika pieczonego, to jest od żeberek do udzikow; 2) *zartem o człowieku:* krzyż szeroki; 3) *w anatomii:* krzyż, część pancerzowcy kości z pięciu pancerzy złożona, przy kości kuprzastej w siedzeniu; 4) kosior piekarki do węgla w piecu skupienia, jest drag z hakiem; 5) grzebno mularskie do wapna rozczynienia; 6) rurak, drag ołowniczy do rozruchania ołowiu rozpuszczonego; 7) balka spodnia w szkucie, do ktorey tarcice są przybite. § 1) Un bon rable de lièvre, de lapin; 2) rien n'est mieux fourni que le rable de cet homme.

Rablu, *e, adj.* von Hasen, Caninchen und im Scherz von Menschen: stark von Kreuz oder Rücken. *O zającach i krolikach a zartem o człowieku:* krzyżowaty, w krzyżu szeroki. § De lièvre est bien rablu, il est gros & bien rablu.

Rablure, *f. f.* Einschnitt in einem großen Balken die Enden der Boten einzufügen. Fuga w balce do wprawienia końców tarcicowych.

Rabobliner, Rabobeliner, *v. a.* ungeschickt flicken. Niekładnie co łatać. § Cela est mal rabobeliné.

Rabonir, *v. a.* *vulg.* verbessern. Poprawiać czego. § Les bonnes caves rabonnissent le vin.

Rabot, *f. m.* 1) ein Hobel; 2) Rühr-Stange, Krücke, eine Stange, daran ein halber Boden aus einem Fäßchen genagelt ist, und damit man Ralf rührt, Roth fort-schiebet u. d. a. 3) eine alte Jüdische Auslegung der Bücher Moses; 4) Stein-Wasser von breiten Steinen. 1) Hobel; 2) pociański, deszczulka, walczyk; 3) drag wprawiona, do wapna rozruchania, błota popychania; 4) wykład kłóg Moyżeszowych starożydowski; 4) bruk z kamieni szerokich. § 1) Petit rabot, gros rabot, donner un coup de rabot, pousser le rabot.

* donner un coup de rabot à un ouvrage; passer le rabot à un ouvrage; prendre le rabot & la lime. ein gelehrtes Wort austheilen. Popisować, pokrośać, poprawiać uczonej pracy.

diamant à rabot. beim Glaser: Schneidet Diamant zum Schneiden der Gläser.

Scheiben. Dyament sklarSKI do szyb kraiania.

Raboter, *v. a.* 1) hobeln; 2) umrühren, einrühren, als den Kalk; 3) eben machen die Garten-Gänge. 1) Heblować; 2) rozruchać co jako wapno; 3) wyrownać ulice w ogrodach. § 1) Raboter du bois; 2) raboter de la lie; raboter le mortier; 3) raboter une allée.

**se raboter, v. r.* sich besinnen; seine Eigenschaft erwägen. Obaczyć się; swe własności uważać.

Raboteux, *euse, adj.* 1) ungleich, rauh, uneben, höckericht; 2) astig vom Holz; *3) ungeräumt, einfältig, lahm. 1) Chropawy, nierowny, dolisty; 2) sękowaty o drewnie; *3) niekształtny, nieskładny, kulawy. § 1) C'est un chemin raboteux par où tu n'arriveras que tard; des lieux glissans & raboteux; 2) un pois raboteux; 3) des vers drop raboteux; la doctrine est raboteuse dans les écrits des pédants.

Rabotier, *f. m.* in der Münze: ein Tisch mit tiefen Streifen, in welchen man die geschlagenen Münzen abrundet. *W mianicy:* stoł z żłobkowatymi strefami, w których kutą monetę okraglęszą czynią.

*Rabotin, *v. a. vid.* Polir, glätten, poliren. Wymarzczać, polerować.

Rabougir, *v. a.* einen Baum verbutzen lassen, ihn im Wachsstum hindern. Zamilkłym drzewo czynnik; przeszkadzać drzewu w wzroście.

se rabougir, v. r. von Bäumen: verbutzen, im Wachsstum stecken bleiben. O drzewach: zamilkłym zostać, nie dorównać swej wielkości. § Les arbres se rabougrissent quand ils ne sont pas coupez en bonne saison.

rabougri, *e, adj.* 1) verbutzen, nicht vollkommen ausgewachsen, von Bäumen; *2) klein, unansehnlich, als ein Zweig. 1) Zamilkły, niedorostły, o drzewach; 2) mały, niedbrosty; jako karzeł. § 1) Un arbre rabougri; c'est un petit homme tout rabougri; 2) c'est une petite borgniste toute rabougrie & percluse de la moitié de son corps.

Raboüillière, Raboüillere; *f. f.*

Raboüiller, *f. m.* ein Eaninchen-Nest. Jaina do gniazda krolikom służąca. § Si-tôt que leurs enfans sont nez, ils les cachent dans des raboüillères.

Raboutir, *v. a. vulg.* ein Stück an das andere heben. Przyszyć izmac. do

szmaru. § Il faut rabouter ces deux morceaux d'étofe.

Rabrouër, *v. a.* aufahren: anschreien, anbloten, wiederbellen. Oburzyć się, okrukać się na kogo; odwarkać, odmarkotać. § Si on sifle ce Comédien, il rabrue les auditeurs.

Rabrouër, *f. m.* ein stürmischer Mann. Wichrowaty; człek fukliwy.

Racaby, *vid.* Ratafin.

Racages, *f. f. plur.* das Rack; an einem Seil angereihete Ringeln um die Mitte eines Mast-Baumes die Segel Stangen desto leichter zu bewegen. Raki; galki na sznurze około środka masztowego do śaciejzego kierowania drągami żaglowemi.

Racaille, *f. f.* 1) lüderlich Gesindel, Lumpen-Gesind, geringster Möbel; 2) Brack; Ausschuß, das lüderlichste, schlechteste von etwas; 3) Ausschuß; die schlechtesten Män; Sorten; lüderlich Geld, Lumpen-Geld. 1) Hołota, gołota, chalastra, nypodleyzgo gminu ludzie; 2) brak, odrzutek, wyrzut, wyrzutek; 3) nypodleyzzych pieniędzy garunek. § 1) La racaille tenoit son partie; 2) il n'y a plus que de racaille dans ce cabiner, on en a tiré les plus beaux livres; 3) donnez moi de bon argent, je ne veux point de cette racaille.

Racambeux, *f. m.* großer Ring, der die Segel-Stange an dem Mast fest hält. Refa wielka drąg masztowy z masztem zwietająca.

Raccolt, *f. m. obs.* auf der Reut-Bahn: ein Schul-Schritt. *W szkółach iezdnych:* krok szkolny.

Raccommoder, Racommodage &c. *vid.* Racommo.

Raccorder, Raccordement, Raccornir, Raccoupler, *vid.* Racer, Raccourcir, Raccourci, Raccoura, Raccouter, Raccoutumer, Raccrocher, *cro:*

Race, *f. f.* 1) Geschlecht, Stamm, Haus, Familie; 2) Art von Leuten; 3) Art von Thieren und Hunden. 1) Rod, pokolenie, dom, familia; 2) plemie, garunek ludzi; 3) rod koni, płow. § 1) La race des justes est benie; toute la race est presque éteinte; cette fille est d'une race pleine de vertu; la première race des Rois de Pologne est celle des Leches, la seconde des Piafles, la troisième des Jagellonides & la quatrième des étrangers dans laquelle sont des Rois étrangers & des Polonois; 2) c'est une race des hommes incroyables; 3) un chien de bonne race; un bon

bon chien chasse de race; pour faire de race il faut choisir de bonnes cavales.

racas futures. bey den Poeten: die Nachkommen. *U Poetow:* potomkowie, potomność. *§* Que direz vous races futures.

**il chasse de race.* der Aysel fällt nicht weit vom Baum. *Jabiko* nie daleko swey iabłoni pada

Racer, v. n. von Vögeln: den alten Vögeln gleich werden; nicht aus der Art schlagen. *O ptakach:* nie wyrodzić się; rodzicom swoim bydz rewnym.

les mâles racent plus que les femelles. die jungen Hühne gerathen mehr nach den Hähnen als nach den Eiern. *Młod samce barzief samcom, niżli samcom się rawnaia.*

Rachalander, v. a. wieder in Kundschaft bringen; neue Kunden zuweisen. *Nowych kupcow* nastęczyć; *nowemi* znanomemi kupca albo rzemieślnika opatrzyć. *§* Rachalander une boutique.

se rachalander, v. r. sich neue Kundschaften zulegen; sich in Kunden setzen. *Nowym kupcem* się opatrzyć; *nowych* znaiomych nabyć. *§* Il se rachalande tous les jours; des qu'on est une fois décrité, on a bien de la peine à se rachalander.

Rachausseur de forêts, f. m. obs. der das Wild wiederum in die Wälder treibt. *Ten co* nazad zwierza w knieie napędza.

Rachar, f. m. 1) im Recht: der Wiederkauf; 2) Einlösung, Loskaufung, Erlösung eines Sclaven; 3) in den Gewohnheiten: Lehns-Gebühr für den Lehns-Herrn wenn das Lehn einen neuen Lehn-Träger bekommen. 1) *W prawie:* odkupienie, wyderok, kupno niedokonane; 2) wykupienie, okup iako niewolnika; 3) *w prawach ziemskich:* Dan dla Pana dziedzicznego od majątności infzemu Manowi się dostaiać. *§* 1) *Vendre à faculté de rachar:* par la grace de rachar le vendeur stipule que si dans un certain tems il rend à l'acheteur le prix qu'il en a paie, la vente demeure relolue; 2) faire le rachar des captifs; *Jesús-Christ* a repandu son sang pour le rachar des hommes.

Rache, f. f. auf den Schiffen: die Eheersessen. *Na okrętach:* mazi albo imoty radkiej ułtoiny.

**Racher, vid.* Rachar.

Rachetable, adj. c. wiederkäuflich, auslös-

lich. *Wyderkowy; odkupny; wykupny.* *§* Fonds rachetable; rentes rachetables de sept millions; le Domaine du Roi est rachetable à perpétuité.

Racheter, v. a. 1) etwas, das man auf Kauf und Wiederkauf veräußert, einlösen; 2) loskaufen, lösen, als einen aus der Gefangenschaft; 3) vom neuen kaufen, noch einmal kaufen, als Zeug, wenn einem der erst gekaufte nicht gefallen will; 4) bey Veränderung des Lehn-Trägers, die Gaben dem Lehns-Herrn abtragen; 5) in der Bau-Kunst: machen, als zwey Pfosten, die Ober- und Unter-Schwelle einer Thüre. 1) *Odiskać, odkupić, wykupić rzecz wyderkiem komu spuszczoną;* 2) *wykupić, okupik, odkupić więźnia;* 3) *ieszcze raz co kupik, iako materią, gdy się pterwey kupiona nie podobafa;* 4) *Dan Panu dziedzicznemu płacić, gdy się majątność lenna infzemu dostafa manowi;* 5) *w archytektonfskiej nauce:* składać, czynić, iako dwa podwoie, nadprozek i podłoga drzwi. *§* 1) *Racheter une rente; une terre;* 2) *le Seigneur a racheté son peuple de la servitude; il rachera sa vie de la perte de ses biens; laissez lui racheter d'un tel prix sa coupable moitié; elle a racheté son galand de la corde;* 3) *j'avois acheté une étoffe, elle ne me plaisoit pas, j'en ai racheté d'autre;* 4) *il faut racheter sa terre en une telle mutation;* 5) *quatre pendentifs rachèrent une voute Sphérique.*

Rachitis, f. m. (rachitis) Lenden-Gang, Englische Krankheit, doppelte Glieder, abgesetzte Glieder, eine Krankheit der Kinder, von welcher sie Knoten an Händen und Füßen bekommen. *Choroba Angielka, od ktorey dzieci guzow w przegubach u rąk i nog dostawiaia.*

Racinage, f. f. in der Färberey: Farbe von welschen Ruz-Blättern, Schalen und Rinden. *W farbiarni:* farba z liścia, łusk i kory orzecha włoskiego.

Racinal, f. m. in der Bau-Kunst: Zapfen-Schwelle in einer Schlofen-Vorte. *W archytektonfskiej nauce:* prog, przycięs w wrotach słozowych.

Racinaux, plur. Grund-Schwellen im Wasser- oder Pfahl Bau. *Przycięsi w fundamencie z palow.*

racinaux d'écurie. Stützen, darauf die Krippe ruhet. *Podpory pod żłobem w stajni.*

racinaux de grue. der Fuß oder das Gestelle

stelle unter einem Kran. Podstawek, noga u kafaru.

Racine, f. f. (radix) 1) eine Wurzel der Bäume, Kräuter; 2) in der Medicin: Wurzel eines Zahns, eines Haars, eines Nagels, eines Geschwürs u. d. g.; 3) Stamm-Wort Wurzel-Wort; 4) figurlich: Ursprung, Anfang, Wurzel; 5) in der Meß und Rechen-Kunst: eine Wurzel Zahl, Zahl die mit sich selbst multiplicirt wird; 6) in der Färberey: Welsch: Aus: Schalen, Blätter und Aulden. 1) Korzen drew, ziół; 2) w medycynie: korzen iako włos, paznokcia, dęba, wrzodu; 3) słowo początkowe, z którego inше pochodzą słowa; 4) w sensie figur. zym: początek, iroy; 5) w matematykcie i w chemizy naukach: sciana, herba, która w się jest moltiplikowana; 6) w farbierni: liście, liska, kora orze, cha włoskiego. § 1) Racine petite menuë, deliëe, grosse, épaille, cheveluë, profonde, ronde, prendre racine, jeter de profondes racines, racine qui se porte bien, rafraichir une racine, il y a des racines bonnes à manger, comme sont les racines de persil, de panais; 2) les racines des dents, du poil, d'un cor au pié; 3) la langue Hébraïque & la langue Gréque s'apprennent par racines; 4) l'avarice est la racine de tous les maux, les racines des sciences sont ameres, mais les fruits en sont doux; 5) la racine quarree de 16 est 4, parceque quatre fois quatre font 16, on parle en Algèbre de racines cubiques, surfolides &c.

la racine des doigts. Wurzel der Finger, wo sie an die Hand stoßen. Poczatek, korzen palcow u wierzchu dłoni.

carper par racine. auswurzeln. Wykro-
rzenik co.

jeter racine, prendre racine. Wurzel fassen, einwurzeln, im eigentlichen und verblünten Verstande. Karzenie się, wkorzenie się, w sensie naturalnym i niowłasnym. § Il jette cette opinion comme une semence pour prendre racine; il faut tâcher de guerir un mal avant qu'il ait pris racine, leurs amiti-
ti à jetté de profondes racines.

il ne prendra pas racine en ce pais, en cette ville. er wird in diesem Lande, in dieser Stadt nicht alt werden. W tym kraju, w tym mieście nie osiwieje.

fruits pendans par les racines. in Rechten hängeln: unehingebrachte Früchte, Früchte, die noch an dem Grund hängen

gen. W sądowych sprawach: owoc na polu i drzewach jeszcze będące.

racines, plur. vid. Ere.

racine de sainte Helene. Helenen-Wurzel, eine wohlriechende Wurzel aus Florida in America. Korzen S. Heleny, korzen wonny z Florydy w Ameryce.

racine des Roodes (Rhodia radia) Rosens-Wurzel, Rosen-Wurzel, ein Kraut. Roznik, rożyniec, ziele ktorego korzen roza pachnie.

racine de Saint Carles. Carl-Wurzel aus Michoacan in America, die dem Diagen und dem Zahnfleisch dienlich ist. Korzen S. Karola z Mechoakanu w Ameryce, zóładkowi i dziegom służy.

racine vierge. Etief-Wurzel, Rad-Wurzel, Nidmiaz Kibens, ein Kraut. Brzęstęp biały albo czarny ziele.

arbre de racine. Baum in Stam, der mit der Zeit einen ganzen Wald hervorbringen kann. Drzewo w Państwie Syamskim, z którego za czasem kniegesta się rozkrzewia.

racine d'Ida, racine Idéenne. Wald-Stocklein, Hald-Kraut, Salslein-Kraut, Aufsenblat. Jagoda listna, ięzyczkowe ziele.

racine de peste. Pestilenz-Wurzel. Lepieznik, podbiał szeroki, car, morowy korzen.

racine de Saint Esprit. Angelische, Heilige Geist-Wurzel, Brust-Wurzel, Engels-Wurzel, Dzięgiel ogrodny.

racine sentant les roses. Schmeer-Wurzel, Schwarz-Wurzel, Wall-Wurzel, Beinwell. Zywokost, kofztywał, żywygnat.

racine salivaire, vid. Pyrette.

Racine, v. a. mit Wurzeln färben. Korzeniami farbować.

Racle, f. m. Schraper, krummes Eisen an einem hölzernen Stiel die Schiffe abzuziehen und zu reinigen. Skrobaczka okrętowa, krzywe żelazo na trzonku drewnianym do oskrobania okrętów.

***Racle-boïau, f. m.** ein elender Fiedelmann. Skrzypek ladaiański, muzyk podły.

Racler, v. a. 1) abschaben, abkrachen, abkratzen; 2) mit dem Eder-Klappel anschlagen; 3) mit dem Streich-Holz abstreichen, streichen, besser couper; 4) vulg. wegnehmen, verwüsten, ausplündern; 5) vulg. kratzen, auf einem Saiten-Instrument abel spielen; 6) vulg. im Leibe, in den Gedärmen kratzen; 7) vulg. reinigen, fegen. 1) Skrobac, oskrobać, wykrobać co; 2) koscatać, bić we drzewi młotkiem; 3) strychować

chować strychulcem, *lepsze słowo* couper; 4) *vulg.* pozabierać, spustofzyć, splondrować; 5) *vulg.* skrzybać, zadzierać, źle grać na instrumentach z strunami; 6) *vulg.* kurczyć, szczypać w żołądku, w kiszczkach; 7) *vulg.* chędożyć, wymiarać. § 1) Racler du cuir, du parchemin, de la corne de cerf; 2) il faut racler fort afin qu'on entende; 3) la mesure est pleine, raclez; 4) *vulg.* les troupes qui ont passés ici, ont raclé sans laisser la moindre chose; 5) *vulg.* je racle le boîau; 6) *vulg.* j'ai pris une médecine qui me racle les boîaux; 7) *vulg.* racler une chambre.

*cela est raclé. es ist geschehen; es kann nicht mehr geändert werden. Stało się i odstąpić się nie może.

*Racleur, *f. m.* Skrapler, Traper, der übel auf einem Saiten-Instrument spielt. Skrzypek ladaiaiki. § C'est un racleur de boîaux; un racleur de guitare.

Racloir, *f. m.* 1) Radir-Messer, womit der Buchbinder einen Ort zum Verrücken glättet; 2) Stift womit die Kupferdrucker die Watten faubern; 3) ein Thür-Klöppel, besser Racloire. 1) Strychulec żelazny, którym introligator mieysce do położenia poleruje; 2) dółko do wychędożenia kopersztychowej blachy; 3) młotek na drzwiach do kofatania, *lepiej powiesz* Racloire.

Racloire, *f. f.* Thür-Klöppel; 2) ein Streich-Holz. 1) Młotek na drzwiach do kofatania; 2) strychulec. § 1) Atacher une racloire à une porte; 2) donnez moi ma racloire que je coupe ce boisseau.

Raclure, *f. f.* Schabe-Spähne, Abschabsel von etwas. Oskrobiny. § Ces sont comme des raclures de boîaux; la raclore des cuirs; raclore de corne de cerf.

Raclet, *vid.* Raccolo.

Raccommodage, *f. m.* Ausbesserung oder Glitzer Lohn. Zapłata od łatania. § 1) me faut un écu pour le raccommodage de cette rapissierie.

Raccommodement, *f. m.* Versöhnung, Vergleich. Jednanie zwasiionych; pogodzenie, zgoda. § Il faut faire sans cesse des raccommodemens avec des nouveaux mariez.

Raccommoder, *v. a.* 1) zu recht machen, zu recht rücken als seine Mütze; 2) bessern, ausbessern, aussticken; 3) vertragen, versöhnen, vergleichen. 1) Poprawić czego, jako czapki; 2) naprawiać, łatać; 3) godzić, pogodzić, iednać niezgodne.

§ 1) Raccommodez vetre perroque, votre cravate; 2) raccommodez un habit, une chemise; 3) raccommodez les parties; je les ai à la fin raccommodez.

se raccommodez, v. r. sich vergleichen, sich vertragen, sich ausöhnen. Pogodzić się; iednać się z kiem. § Se raccommodez avec son ennemi.

Raccommodeur, *f. m.* ein Verbesserer, Stopper, Glitzer. Poprawiacz, łatacz.

Recordement, *f. m.* 1) im Bauen: Verbindung zweier ungleichen Stüde; 2) im Garten-Bau: Vereinigung zweier ungleichen Höhen oder Hügel. 1) W architekturze: zfügowanie dwu sztuk nierownych, 2) w ogrodnictwie: wyrownanie, ziednoczenie dwuch placow nierownych.

Raconter, *v. a.* erzählen. Powiadać, wyliczać. § Raconter des sottises avec gravité; pour raconter ce sujet à notre avantage; il ne le faut que raconter fidèlement.

Raconteur, *f. m.* im Scherz: ein Erzähler. Zariem: powiadacz. § Les raconteurs de leurs procès sont fatiguans.

Raconteuse, *f. f.* Erzählerin. Powiadaczka.

Racorder, *v. a.* 1) ein versimmtes Instrument stimmen; wieder stimmen; 2) vergleichen; vertragen; 5) im Bauen: zwei ungleiche Balken, Steine ohne einige Vorrichtung zusammen fügen; 4) im Garten-Bau: zwei ungleiche Plätze in eine fast gleiche Ebene bringen. 1) Nastróić odstroiiony instrument; 2) iednać, pogodzić niezgodne; 3) *indać*: dwie nierowne balki albo kamienie bez wypustku sfugować; 4) w ogrodnictwie: dwa nierowne place z sobą wyrownać. § 1) Racorder un lut; 2) racorder deux freres.

se racorder, v. r. sich vertragen, sich vergleichen. Zagodzić się, poiednać się z kiem, § Les amans se racordent facilement.

Racornir, *v. a.* krumm machen, zusammen laufen lassen als Horn im Feuer. Skurczyć; spiec co iako rog przy ogniu. § Le feu racornit le parchemin & le cuir; couverture de livre racorni chair racornie.

se racornir, v. a. 1) krumm und hart werden, zusammen laufen als Leder beim Feuer; 2) krumm machen, sich im Wachsen krummen als ein Horn, eine Gurke. 1) Skurczyć się, skrzywić się iako skora przy ogniu; 2) krzywić

rosnąć, krzywić się, kurczyć się w rośnieniu iako rog, ogorek. § 1) La viande dure se racornit dans le pot & à la broche; la couverture des livres & les fouliers se racornissent quand on les tient trop près du feu; 2) ces concombres se racornissent; uu concombres racorni.

*des feuilles racornies. Esel-Ohren; Bildter in Büchern mit Ohren. Listy w kłędze u uchami przegiętemi.

Racosis, f. m. in der Medecin: das Herabhangen des Hoden: Sack. W medycynie; obwirość moźenek.

Racoupler, Raccoupler, v. a. wieder zusammen foppeln: als Hunde; zusammen jochen, als Ochsen. Znowu storować, znowu sprzęgać, iako psy, moly. § Racoupler des levriers pour les ramener en lessé; racoupler les bœufs à la charue.

Racourci, Raccourci, f. m. 1) kurzer Begriff, Inhalt; 2) die Verkürzung bey den Malern, da die Figuren nach der Perspective kurz vorgestellt werden. 1) Summa, sumaryusz czego; 2) u malarzow: skrocenie figur podług perspektywy § 1) Le racourci d'un livre; représenter une chose en racourci; 2) peindre en racourci; ce peintre entend bien les racourcis.

Racourci, s. adj. verkürzt, abgekürzt. Skrocony.

les jours sont de moitié racourcis. die Tage sind merklich kürzer worden. Dnia na poł ubyto.

poisser à bras racourcis. aus allen Kräften fortstoßen, fortschieben. Wzysk-kiemi siłami popychać.

coup d'épée à bras racourci. im Sechten: ein Schwein-Stoß. Fechtzug: sztych niekźraſtny.

Racourcir, Raccourcir, v. a. 1) etwas verkürzen, kürzer machen; 2) im figürlichen Verstand: verkürzen, verringern, abnehmen; 3) in der Malerey: Figuren nach der Perspective verkürzt vorstellen. 1) Skracac; krotszym co uczynić; 2) w sensie figurycznym: skracac, umniejszyć, wymować czego; 3) w malurſkiey nauce: skracac figury podług perspektywy. § 1) Racourcir un baudrier, un manteau, un jupe; 2) quelque démon envieux a racourci notre félicité; la melancolie racourcit la vie; tout rend racourcir notre bonheur dans ce monde.

Racourcissement, Raccourcissement, f. m. 1) das Verkürzen; Verrückung eines kurzen Begriffs; 2) bey m Mahler; das

Verkürzen der Figuren nach den Regeln der Perspective. 1) Somowanie; robienie sumaryusz; 2) skracanie figur malarſkich podług raguł perspektywy. § 1) Le racourcissement de ce livre m'a coûté beaucoup de peine; 2) le racourcissement des figures est ce qu'il y a de plus difficile dans la perspective.

Racours, Raccours, f. m. das Einlaufen der Lächer in der Farbe. Zstępowanie się lukien w farbie.

Recoûtremet, Raccoustremet, f. m. obs. das Ausbessern, Glücken. Naprawianie, łatanie czego.

Racotrre, Raccoultrre, v. a. obs. ausbessern, flicken. Łatać naprawiać. § Racotrre un habit, des bas, des fouliers.

Racotrre, Raccoultrre, f. m. ein Sticker, Stopper. Naprawiacz, łatacz.

se Racotrre, se Raccotrre, v. r. sich wieder angewöhnen, wieder gewohnt werden. Przyzwyczaić się znowu do czego. § Se racotrre à la vie privée; se racotrre au vice.

Racrocker, v. a. 1) wieder aufhängen, was herunter gefallen, herunter genommen ist; 2) wieder erwischen, wieder ertappen. 1) Zawieszyć znowu rzecz odietą albo spodłą; 2) ieszcze raz przydybać. § 2) Racrochez ces tapisseries; 2) il m'étoit échappé, mais je l'ai racroché.

*se racrocher, v. r. sich wieder annehmen; sich wieder ausführen. Znowu się komu przylizać; znowu się pogodzić, się ziednać. Ils s'étoient brouillez, mais ils se sont racrochez; il cherche à se racrocier avec sa Maîtresse.

Radamante, f. m. (Rhadamantus) 1) Rhadamanth, Sohn des Jovis und Richter der Hölle; 2) ein ernsthafter, scharfer Mann. 1) Radamant syn Jowiszow a łędzia piekielny; 2) człowiek ostry.

Rade, f. f. die Reede; Unser Ort für die Schiffe. Stanowisko naw na wodzie. § Etre à la rade; les vaisseaux sont à la rade.

Radeau, f. m. 1) ein Floß; zusammen gerammelte Bäume auf den Flüssen zu fahren; 2) grobe Waaren, als Bretter, Hanf, so man auf Flößen herunter läßt. 1) Traſta; pty; 2) grube towary iako delki, tarcice traſtami spuszczone. § 1) Il mit son amée sur des radeaux qui étoient tout prêts; les Polonois sont passés sur les radeaux du blé, des pōrs & plusieurs autres choses à Danzig; les radeaux sont plus propres que

que les bateaux pour le passage de rivières.

Rader, *v. a.* 1) auf der See liegen, anfern; 2) das gemessene Salz streichen. 1) Na kotwicach stoieć; stać w stanowiącu okrętowym; 2) sol mierzoną strychować.

Radeur, *f. m.* Salz-Bedienter, der das gemessene Salz abstreicht. Zupnik co sol mierzoną stryckuie.

Radial, *e, adj.* } (*radialis*) in der Anatomie: ein Hand-Mäuschen. *W anatomii: myszka ręczna.*

Radial, *e, adj.* von den Kronen der vergötterten Rayser: gestammt, mit Glanzmen gestreift. *O koronach Cesarzów Poganskiach w liczbie bogów wpisanych: promienisty, promieniami otoczony.*

Radiation, *f. f.* (*radicatio*) 1) Strahlung, Bestrahlung; 2) das Durchstreichen einer Schrift; die Auslöschung: Durchstreichung. 1) Blyszczenie; promienmi rzucanie; 2) przekreślenie piśmego; wymazanie. § 1) Radiation forte; radiation foible; 2) on a ordonné la radiation de ces articles; la radiation d'un écrou.

Radical, *e, adj.* (*radicalis*) in der Medizin: Lebens-, ursprünglich, was die Wärme verursacht: *W lekarskiej nauce: żywotny, żywotowy, ciepło żywotowi sprawujący.* § Humide radical; l'humidité radicale est consommée.

lettres-radicales. Buchstaben im Wort, die dessen Ursprung andeuten. Litery w słowie, jego pochod pokazujące.

mot radical. Stamm-Wort, von welchem andere herkommen. Słowo początkowe, z którego inne pochodzą słowa. vice radical. ein eingewurzeltes Lafer. Nicnota wkorzeniona.

Radicalement, *adv.* (*radicaliter*) in der Philosophie: ursprünglich, seiner Natur und Wesen nach. *W Filozofii: podług swej natury; z przyrodzenia swego.* § L'homme a radicalement la faculté de raisonner & de rite.

Radicatio, *f. f.* (*radicatio*) Wurzelung, Schlagung der Wurzel. Korzenienie § Examiner la radicatio des plantes.

Radicle, *f. f.* (*radicula*) das unsichtbare Faserlein der Herzlein an den Saamen-Kornern, so der Anfang des Wurzeln ist. Korzonek niedożywany u każdego nasienia, co korzenienia jest początkiem. § Découvrir par le moyen du microscope la radicle.

Radie, *ée, adj.* von Blumen; in Gestalt Pöhl. *Lexic. Tom. II.*

eines Stern gewachsen. *O bwiatach: gwiazdzisty.*

couronne radiee. in den Wappen: eine Krone mit Stern = Spitzen. *W herbach: korona z szpicami gwiazdzistemi.*

Radiers, *f. m. plur.* zwei Seiten = Bretter am Bordertheil und Hintertheil eines Schiffs. Dwie mocne tarcice u szczyby i rufy okrętowej.

Radieux, *euse, adj.* bey den Poeten: strahlend, glänzend. *U Poetow: błyszczący się, lśnący się.* § La lune luit d'un éclat moins radieux que le Soleil.

Radiomètre, *f. m.* (*radiometrum*) der Jakobs-Stab, ein Instrument, mit welchem man die Höhen ausmisst. Laska rozmiaru Jakubowa, instrument mierzący i gwiazdarski do wyłokości mierzzenia.

Radius, *f. m. vid.* Raion.

Radoire, *f. f.* ein Streichholz. Strychu-lec.

*Radoter, *v. n.* kindisch werden; alberner werden. Głupieć, zdziecinieć. § Il est si vieux qu'il radote; la bonne femme commence à radoter; je crois que le monde radote; sans Aristote le bon sens radote; il faut qu'il radote d'épouser cette fille qui n'a rien.

Radoterie, *f. f.* kindisches Wesen, kindische Einfälle; Aberwitz. Brednie; dziecinnia; głupiomówność. § Il ne dit que des radoterie.

*Radoteur, *f. m.* ein kindischer alter Mann; alter Grillkopf. Strych zdzieciniały; starzec tetryczny. § C'est un vieux radoteur qui fait enrager tout le monde.

*Radoteuse, *f. m.* ein altes kindisches Weib. Baba zdzieciniała. § C'est une radoteuse & puis c'est tout.

Radoub, Radoubemant, *f. m.* Kalfaterung; Ausbesserung eines schadhaften Schiffs. Dychtowanie; naprawianie okrętu nadwarłonego.

donner le radoub à un vaisseau. ein Schiff ausbessern. Naprawiać okręt.

Radouber, *v. a.* ein Schiff ausbessern; Kalfatern. Dychtować, naprawiać okręt.

Radoubeur, *f. m.* Kalfaterer, Schiffsflicker. Naprawiać okręt.

Redoucir, *v. a.* 1) noch einmal etwas versüßen; 2) besänftigen, stillen, lindern; 3) dem Metall die Sprödigkeit benehmen, es gelind und schmeidig machen. 1) Drugi raz co słodzić; znowu co otrącić; 2) błagać, śmierzyc, gładzić, łagodzić; 3) kruszyć gibciejszym czynić. § 1) Il faut radoucir ce verjus; 2) ra-

H h h

2) radoucir un coeur feroce; rien ne le peut radeucir pour moi qu'un billet de votre part; radoucir sa colere.

radoucir la voix. die Stimme fallen lassen. Zniżyć głosu.

se radoucir, v. r. sich besänftigen, den Unwillen ablegen. Dać się ubłagać, spuścić, opłonać z gniewu. § Il se radoucit à ces paroles,

le zems se radoucit. es ist gelinde geworden; der Frost hat nachgelassen. Zwolniono; spuścił mroz.

Radoucissement, f. m. Stillung, Besänftigung einer heftigen Regung. Ukojenie, usmierzenie, przygasienie afektu wielkiego. § Ce conseil apportera du radoucissement à la colere; son radoucissement envers elle est surprenant.

**Radresse, f. f.* Fußsteg, der auf die Land-Strasse gehet. Scieszka na gościniec idąca.

Radresser, vid. Redresser.

Radrestir, vid. Ravestir.

se Radviser, vid. se Raviser.

se Rafaiser, v. r. sich senken, sinken als aufgegrabene Erde. Zlegać się, ulegać się jako ziemia ułypana.

Rafale, Raffale, f. m. heftiger Land-Wind, der den Schiffen gefährlich ist. Wiatr tegi lądowy okrętom barzo niebezpieczny.

Rafar, f. m. Art von schlechten Weintrauben. Garunek jagod winnych podłych.

Rafer, v. a. vulg. wegraffen, wegnehmen. Zabrać.

Rafermir, v. a. 1) befestigen, fest machen, stärker machen; 2) wieder aufrichten, als ein niedergeschlagenes Gemüth. 1) Umocnić, utwierdzić; 2) umocnić, pocieszyć, pokrzepić zwatpionego. § 1) Le monde ne sera plus agité comme il étoit, le Seigneur est venu le rafermir; 2) cet accident eût mis du désordre parmi les troupes, si on ne les eût rafermies; rafermir les troupes par sa presence.

rafermir un chapeau. einen Hut steifen, stärken. Kapelutz krzepić.

se rafermir, v. r. 1) stärker werden, sich erholen; 2) Muth bekommen. 1) Zmocnić się, pokrzepić się; 2) serca dośtać. § 1) Ma santé se rafermit; mes jambes se rafermirent; sa faveur à la Cour le rafermit; 2) les troupes épouvantées commencent à se rafermir.

Rafermissement, f. m. 1) Befestigung; 2) Aufrichtung eines gefallenen Muths. 2) Zmocnienie, umocnienie; 2) pocie-

zenie; pokrzepienie umysłu zwatpionego.

Rafes de verre, pl. Glas. Schirbel, Glas-Stücke. Skorupy skłanne.

Rafinage, f. m. 1) die Läuterung des Zuckers; 2) geläuteter Zucker, als der Canarienzucker. 1) Czyżczenie cukru; 2) cukier pławiony, iako iest kanar.

rafinage de Roüen. Canarien-Zucker, der in Roüen gemacht wird. Kanar Ruenski. § Ce sucre est du rafinage de Roüen; donnez moi du rafinage de Roüen.

Rafiné, ée, adj. 1) geläutert, gesäubert, gereinigt als Zucker; 2) fein, subtil, verständig, klug, durchgetrieben. 1) Czyżczony, pławiony iako cukier; 2) subtelny, roztropny, mądry, izzwany. § 1) Sucre rafiné; poudre rafinée; 2) c'est un homme rafiné.

oreille rafinée. zartes Ohr; scharfes Gehör. Ucho subtelne; słuch ostry.

Rafiné, f. m. 1) schlauer Gast; 2) ein erfahrener Mensch. 1) Przebiegłec, przyfrant, skrzątnik; 2) biegły, doświadczony człowiek w swym rzemiesle; bywalec. § 1) C'est un rafiné.

Rafinée, f. f. im Scherz; ein listiges Weib, zartem: chytra białogłowa.

Rafinement, f. m. 1) das Reinigen, Läutern; 2) Scharfsinnigkeit, Nachsinnen; 3) Spigfindigkeit. 1) Pławienie, czyżczenie czego; 2) roztrząsanie czego rozumem; roztropność; 3) subtelność. § 1) Le Commissaire de l'artillerie doit savoir le rafinement & la bonté de la poudre; 2) les rafinements de la Politique; il executa par un rafinement de prudence un dessein fort capricieux; 3) c'est un rafinement ridicule.

Rafiner, v. a. reinigen, läutern als Zucker, Schießpulver, Metall. Pławić, czyścić, chędożyć cukier, proch rufniczy, kruszce. § Rafiner le sucre, la poudre; on rafine les métaux en les fondant plusieurs fois pour les rendre plus ductiles & plus doux.

rafiner, v. n. grübeln, künsteln. Kuntztować, subtelizować. § Il ne faut pas tant rafiner sur le langage, rafiner en quelque chose; rafiner sur les écrits des autres.

se rafiner, v. r. klüger werden. Subtelnieć, mędrzeć; zchytować. § Le monde se rafine tous les jours.

Rafermerie, f. f. Zuckersiedererey. Cukierniakoktura do cukru.

Rafineur, f. m.

Rafineuse, f. f. 1) ein Zuckersieder; 2) ein Gold- oder Silber-Läuterey;

3) Künst-

3) Künstler, der in Stahl subtile Arbeit macht; 2) superkluger Mensch, ein Grübler. 1) Gukiernik co cikier warzy i pławi; 2) rzemieślnik co złota albo srebro pławi; 3) rzemieślnik do subtelney stalowey roboty; 4) mędrek, mędrofzka, mędrelka, przekęstel. § 1) Un raffineur de sucre; 2) c'est un habile raffineur, être raffineur; 3) un bon raffineur; 4) c'est un grand raffineur.

Rasle, f. f. 1) im Würfel-Spiel mit drey Würfeln: Pasch, alle, als alle viere, alle fünf; 3) Stack-Nez, ein starkes Fisch = auch Vogel-Nez mit einem Sack; 4) der Rumm von einer ausgepressten Weintraube, eine ausgepresste Weintraube. 1) Graić trzema kostkami: wszystkie, jako wszystkie kwadry, wszystkie czynki; 2) krzyżak, sieć z matnią na tyby i praki; 3) szypulka z jagodami wytłoczone-nemi, grono winne wytłoczone. § 1) Amener rasle, faire rasle; 2) tendre la rasle, pêcher avec la rasle; 3) les rasles rendent encore du jus, étant mûles sous le pressoir, ce ne sont plus que des rasles.

faire rasle. 1) im Würfel-Spiel: alle werfen, einen Pasch werfen; 2) alles wegnehmen, weggrassen. 1) Graić w kostki: wszystkie rzucić; 2) zabrać. après rasle guaffle. bey den Spielern: man gewinnt selten gleich hinter einander. U kasterow: rzadko kość kilka razy dobrze padnie.

*Rasler, v. a. rasfen, weggrassen, rauben, wegnehmen. Zabrać, ogolić, zrabować, wziąć precz. § 1) Dame Atropos raslera ma vie entre les pots, il m'a raslé tout ce que j'avois.

*la grêle a tout raslé. der Hagel hat alles verderben. Grad wszystko potłukł.

Rasolir, v. n. zum Narren werden. Złupić, ofzaleć.

faire rasolir quelqu'un. einen narisch machen. Głupiemkogo czynić. § On lui fait tant de niches qu'on le fait rasolir tous les jours.

Rafrachir, v. a. (refrigescere) 1) abkühlen, erfrischen, kühlen; 2) einen erfrischen, erquicken, laben; 3) beym Canonnier: ein abgelöstes Stück mit Eßig, Wasser oder Wolle abkühlen; 3) mit frischem Volk, Kriegs- und Mund-Provision einen Ort versehen; 5) die Soldaten nach einer Arbeit erfrischen oder selbige durch frische Soldaten im Gefechte ablösen oder verstärken; 6) verschneiden; 7) abrunden, in die Runde beschneiden einen Mantel, die Wurzel eines Baums; 8) Tapeten, Decken ausbessern, auslickern; 9) erfrischen die Farben eines Gemäldes als mit einer Abwaschung, Ueberziehung mit Firnis. 1) Chłodzić co; 2) dokrzepić, wzmoczyć, ożywiać, oczerstwiać, pośilić kogo; 3) u pufkarzow: przygalić, ochłodzić działo wypalone oćtem, wodą albo wełną; 4) świeżym żołnierzem, nowemi żywnościami i prochami fortę opatrzyć; 5) pośilić żołnierzem go z bitwy zwodząc, w potrzebie pośilkując; 6) przytłrzygnąć końce włofow; 7) w koło oberznąć, iako płaszcz, korzenia u drzewa; 8) naprawić, łatać obicia, kobierce; 9) wyiaśnić, wyfادیć farby na obrazie, nityjąc, dokostem namazując. § 1) Le Zephire rafrachit ces lieux, faire rafrachir du vin, ces lieux où l'on se promene, sont rafrachis par l'aile du Zephire; 2) cette nouvelle m'a rafrachit le cœur; 3) on rafrachit le canon lorsqu'il a tiré; 4) rafrachir une place d'hommes & de munition; 5) c'étoit un pais propre pour rafrachir les trou-pes, faire rafrachir la flote; 6) rafrachir les cheveux, se faire rafrachir les cheveux; 7) rafrachir un manteau, rafrachir une racine; 8) rafrachir une tapisserie; 9) rafrachir un tableau.

rafrachir le sang. 1) das Geblüt kühlen; 2) erquicken, erfruen. 1) Ochłodzić krew; 2) pośilić, rozweślić, ochłodzić, uciefzyć. § 1) Le sommeil rafrachit plus le sang que tous les remèdes; 2) cette bonne nouvelle lui a tort rafrachi le sang.

*rafrachir la mémoire. das Gedächtnis, das Andenken erneuen. Odnówić pamiętkę czego. § Cela me rafrachir la mémoire de mon cher ami, cela me rafrachit la mémoire de la chose.

rafrachir, v. n. sich erholen. Pokrzepić się, wzmoczyć się.

se rafrachir, v. r. 1) sich kühlen, sich abkühlen, kühl werden; 2) sich erquicken, sich ausruhen; 3) sich mit einem Trunk laben, eins trinken. 1) Ochłodzić się, ochłodzić; 2) pośilić się, wytchnąć od roboty; 3) odwilżyć pragnienie, pośilić duszyczkę. § 1) Se rafrachir les entrailles; 2) il n'avoit aucun corps de réserve pour se rafrachir; 3) venez vous rafrachir chez moi.

Hh 2

se

se rafraichir la mémoire de quelque chose. sich eines Dinges erinnern. Przywodzić sobie co na pamięć.

le vent se rafraichi. 1) die Luft, der Wind wird kühl; 2) auf der See: der Wind wird stärker, wehet stärker 1) Powietrze ochłodniało; 2) u marynarzów: wiatr się sili, silniey wiatr powiewa.

Rafrachissant, e, adj. abkühlend, kühlend, erfrischend. Chłodzący, posilający, oczerstwiający. § *Tisane rafrachissante, la laitue & l'oseille sont des herbes rafrachissantes.*

Rafrachissement, f. m. 1) Erfrischung, Abkühlung; 2) die Abkühlung eines abgekochten Stücks mit Eßig oder Wasser; 3) Erfrischung als Brodt, Wein, Fleisch, womit man einen abgematteten Soldaten wieder erquicket; 4) allerhand Obst, Confect, das zur Erfrischung dienet, 5) ein Geschenk von Obst und Confect; 6) Ruhe, Erquickung. 1) Ochłoda, chłodzenie; 2) ochłodzenie działła wypalonego ochem albo wodą; 3) posilenie, pokrzepienie; żywność dla żołnierza spracowanego; 4) frukta, konfekta posilające; 5) frukta, konfekta na oczerstwienie komu posłanie; 6) odpocznienie, wytchnienie od roboty. § 1) Ce petit vent nous donne quelque rafrachissement; 2) le rafrachissement des canons emporte du tems; 3) fournir des rafrachissements à l'armée, elles leur portent du rafrachissement dans le combat; 4) prendre du rafrachissement; 5) envoyer du rafrachissement à quelqu'un.

Rafrachissoir, f. m. in der Zuckersiederer: Kühl-Kessel; in welchem der Zucker abgekühlt wird. *W cukierni:* kocioł, w którym cukier ochłodzony bywa.

Ragaillard, v. a. im Scherz: erfreuen, erlustigen, erquicken. *W iowiatoch morwach:* ochłodzić, pocieszyć, rozweselić. § 1) Cela ragaillardit tout à fait mes vieux ans.

Ragades, f. f. plur. in der Heilkunst: 1) Spalten und Risse, als an den Lippen; 2) Eiterbeulen an dem Hintern, an den Scham-Gliedern. *W lekarstwiey nauce:* 1) Rospadliny, ryśy jako na wargach; 2) wrzedziennice w zadku albo dymienice.

Ragas, f. m. in einigen Provinzen: Uberschwemmung. *Po niektórych Prowincjach:* zalewki, powódź.

Rage, f. f. 1) Rasen eines Hundes oder eines andern Thieres; 2) Rasen eines

Menschen, der von einem rasenden Hund gebissen worden; 3) wütender Born, Wut; * 4) Schmähung, Lästerung; 5) Gewaltthätigkeit, Leichtfertigkeit, Unordnung; 6) Schaden. 1) Wściecznienie pla i innych zwierząt; 2) szalenstwo człowieka; ktorego pies wściekły ukusił; 3) gniew rozrzużony, zapalczywość, zaiadłość, wściekłość; * 4) szkalowanie, potwarz, słowa nieuczciwe; 5) gwałt, swawola, nierząd; 6) szkoda. § 1) Rage courante, tombante, endormie, élanquée, guérir de la rage; 2) ceux qui sont mordus d'un chien enragé donnent la rage; 3) leur rage se tourna en pitié, de rage il me donna un soufflet, ére saisi de fureur & de rage, cet nouvelles portent la rage dans son cœur; 4) faire rage contre une personne, dire rage contre quelqu'un; 5) les soldats ont fait rage dans la ville; 6) cet ouragan a fait rage à la campagne.

**rage de cul est fait passer le mal de dents.* bey einem großen Uebel vergißt man das kleinere. Większa trucizna mnieyszą tłumi.

**faire rage.* 1) Uebermuth treiben; 2) Schaden thun; 3) sich angreifen, hurtig thun, geschwind seyn; 4) schelten, schmähen; 5) rasen vor Born; 6) allen Fleiß anwenden, alle Mittel ergreifen, 1) Rozpusztować, gwałtowność, swawolęstwa się dopuścić; 2) szkody czynić; 3) uwlać się, kręcić się koło czego; 4) szkalować, szarpać sławę czyją; 5) roziesć się, rozrzużyć się; 6) wżytlichich sposobów ruszyć. § 1) Les soldats ont fait rage chez leurs hôtes; 2) les eaux ont fait rage dans le plat pais; 3) ce garçon fait rage des piez; 4) il fait rage contre lui; 5) ma femme fait rage; 6) cet avocat fait rage pour les parties.

Ragepute, vid. Raipoute.

Raggravation, Raggravé, Raggraver, vid. Reagravation, Regrave, Reagraver.

Ragoites, adj. & f. (rhagoides) in der Anatomie: das schwarze Augen-Stern-Häutchen. *W anatomii:* czarna gwiazdzista błonka oczna.

Ragot, e, adj. kurz, klein, niedrig, untergesetzt. Krotki, niski, mały. § *Baton ragot.*

Ragot, f. m. 1) ein kleiner Knirb, kleines Männlein; 2) ein untergesetzt kleines Pferd mit einem breiten Rücken; 3) Hacken an einerarren = Stange wro an das Vorseil oder die Kummer = Kette gehangen wird; 4) ein zweijähriges wildes

milbes Schwein. 1) Niziołek, guz, pęcherz, człowiek niski; 2) bachmat; koń niskiego wzrostu o fzerokim krzyżu; 3) hak na końcu dyfzla karowego, gdzie naszelniki przekładaia; 4) dzik o drugim roku. § 1) Il est fils d'un petit ragot; 2) acheter un ragot; 3) on a araché l'un des ragots du limon.

Ragoter, v. n. vulg. murren, brummen. Markotać, mruczeć, odwarkiwac. § J'ai une femme qui vient toujours ragoter auprès de moi.

Ragoût, f. m. 1) Gewürz-Brühe, eine Würz-Brühe von Kräutern, Pilzen, zu allerhand Fleisch-Gerichten; * 2) Kurzweil, Lust, Vergnügen. 1) Kondyment, przyprawa, podlewa korzen-na z zioł, z grzyb &c. do mięsnych potraw; 2) kroczoła, okrasa, przy-smak, roszkość. § 1) Un excellent, un bon, un merveilleux, un admirable ragoût; les ragoûts n'apaisent pas la faim, mais ils nuisent à la santé; faire un ragoût; * 2) c'est un ragoût pour vous que la comédie.

Ragoûtier, f. m. ein Koch, der gute Würz-Brühen zu machen weiß. Kucharz od kondymentow i podlew korzennych.

Ragoûtant, e, adj. 1) leckerhaft, wohl-schmeckend; 2) lusterweckend, angenehm, liebreichend. 1) Smaczny, smakowity, apetyt czyniący; 2) przyjemny; do miłości pobudzający; powabny. § 1) Cette fausse est fort ragoûtante; 2) cette femme n'est guere ragoûtante.

Ragoûter, v. a. 1) Appetit machen, Lust zum Essen machen; 2) einen zu etwas wieder anfrischen, wieder Lust machen. 1) Apetyt czynić, ostrzyć; 2) zachę-cać kogo drugi raz do czego; znowu chęć do czego wzbudzać. § 1) On ne peut ragoûter ce malade; 2) j'étois rebuté d'entendre de mauvais sermons, mais ce Père m'a ragoûté.

Ragrafer, v. a. wieder anheften, anstechen. Znowu przypiąć. § Ragrafer un corps de jupe.

se ragrafer, v. r. etwas ergreifen, sich fest an etwas halten. Uchwycić się za co, mocno się czego ująć.

un homme qui se noie, se ragrafe où il peut. wer ertrinken soll, ergreiftet nach allem. Tonący brzytwy się chwytą.

Ragrandir, v. a. noch einmahl erweitem. Jeszcze raz co rozprzestrzenić. § Ra-grandir une jupe.

Reagravation, vid. Reagravation.

Ragrave, vid. Reagrave.

Ragraver, vid. Reagraver.

Ragrée, v. a. 1) im Garten-Bau: einen abgesechnittenen Ort am Baume gleich schneiden; 2) beym Mäurer: die Stalf-Jugen in einer gemauerten Wand mit einem Hammer und Eisen gleich flos-sen. 1) W ogrodniŹwie: mieysce na drzewie urznietę gładko obrzynać; 2) u mularzow: fugi wapienne wyro-wnać, młotem i żelazem zaklepać. § 1) Il faut ragréer les parties sciées, parcequ'elles pourriroient autrement & ne se recouvriroient jamais.

Ragué, f. f. ein abgenustes, durchgeriebnes Schiff-Cell. Lina okrętowa przetarta.

Raguer, v. a. von Schiff-Seilen: zerrei-ßen, aufreiben. O linach okrętowych: wycierać, wygłodać.

Raguer, f. m. Art von kleinen ungesafnien Laderdan. Gatunek małego dorfzu niesolonego.

Raguse, f. f. (Ragusa) Ragusa, eine Stadt und Republik in Dalmatien. Raguzy miaŹto i Rzeczpospolita w Dalmacyi.

Ragusien, f. m. ein Ragusianer. Raguzyan. Ragusien, ne, adj. Ragusisch. Raguzy-anŹski.

Ragusienne, f. f. eine Ragusianerin. Reguzyanka.

Rajaux, f. m. plur. Münz-Formen zu silbernen oder goldnen Zähnen. Min-carŹskie formy do goleni srebrnych albo złotych.

Raie, f. f. 1) Strich, subtile Linie; 2) eine Furche auf dem Acker; 3) Streif, Strich, den die Kopf-Pugerin mit der Nadel zur Haar-Scheitel macht; 4) Roche, ein See-Fisch; 5) Kerbe im Hindern; 6) Wahl, Ziel, Gränze. 1) Kreska, linia; 2) brozda w oraniu, w zagonie miedzy skibami; 3) strefa do przedziału, ktora na głowie ubieraczka miedzy włosmi igiełką czyni; 4) płaszczka, ryba morska; 5) karb od-bytowy albo stolcowy w ciele ludz-kim; 6) cel, meta, kres, granica. § 1) Faire une raie; tirer une raie; 2) sui-vre la raie de la charuë; 3) raie bien faite; 4) raie ondée; raie piquante; raie lisse; raie-fraiche; raie bouclée; manger un bon plat de raie.

Raier, v. n. obs. vid. Couler.

Raier, v. a. 1) durchstreichen, austreichen etwas Geschriebnes; 2) beym Weber: streifen, streifig weben; 3) beym Jä-ger: die Spur eines Wildes mit einem Strich bezeichnet; 4) stehen wie die Büchsenmacher ein Rohr; 5) messen, die Milch aus der Brust drücken. 1) PrzekreŹlić, kancelować co piŹanego; 2) u skacz: pokreŹlić; w strefy, w sciesz-

H h h 3

ki

ki kłóć; 3) u łowcow: znaczyć kłęską tropę; 4) gwintować strzelbę; 5) doić, wycisnąć mleko z pierśi. § 1) Il a raïé tout ce qu'il avoit écrit, raïez cela de dessus vos comptes; 2) raïer de jaune, raïer de blanc; 3) raïer les voies d'une bête; 4) raïer une arquebuse; raïer un fusil; mousquet raïé.

raïez cela de dessus vos papiers. 1) streichen das aus euren Schriften; 2) machet euch keine Rechnung darauf. 1) Wyrzucić to z papierów twoich; 2) nie pokładay w tym nadziei.

Raïere, f. f. ein langer Ritx oder Spalt in der Seite eines Thurms, damit etwas Licht hinein falle. Ryś, spara w dół wieży dla światła uczyniona.

Rajeunir, v. a. 1) verjüngen, jung machen; 2) ein weißes oder graues Haar schwarz färben; 3) im Garten-Bau: stuben, beschneiden die Bäume. 1) Odmłodzić; 2) włos biały albo siwy czernić, czarno farbować; 3) w ogrodnictwie: odmłodzić drzewo obrzynaniem wyrostków albo gałęzi niepotrzebnych. § 1) Son enjouément rajeunit son vieux mari; la perruque le rajeunit; 2) rajeunir ses cheveux & sa barbe; 3) il faut rajeunir un arbre peu à peu.

rajeunir du vin vieux avec du vin nouveau. alten Wein mit neuem vermischen. Odmłodzić wino stare z młodym.

Rajeunir, v. n. 1) jung werden, jünger werden; * 2) in einer Sache wachsen, stärker werden. 1) Odmłodzić, młodzić; 2) postępować, bielejszym w czym zostawać. § 1) Il semble qu'il rajeunit tous les jours; 2) il rajeunit en éloquence.

se rajeunir, v. r. sich jung machen, als mit Schminke, bunten Kleidern. Odmłodzić się jako bielidłem, pstręmi szatami.

Rajeunissement, f. m. das Verjüngern; das Jungwerden. Odmłodnienie. § Le rajeunissement d'Esau est fabuleux; le rajeunissement ne se fait qu'en apparence.

Raïure, Raïure, Rayeure; f. f. 1) Zug in einem gezogenen Rohr; 2) Streifen in einem Zeug; 3) das Dachgespärre, wo die Dachsparren oben zusammen gehen. 1) Gwint w gwintowce; 2) strefy, scieżki na materyach, sławarach; 3) więzanie dachowe, gdzie się krokwy zbiegają. § 1) La raïure fait que l'arme à feu porte une fois plus loin qu'elle n'eût portée; caupon à huit raïures.

Raïure, vid Enraïure.

Raïfort, f. m. Meer-Rettig. Chrzan. § Le raïfort tout jeune qu'il soit n'est point bon, & a quelque chose qui déplaît; le raïfort est incisif, détersif, aperitif, propre pour la jaunisse.

grand raïfort; raïfort sauvage. Areen, wilber Meer-Rettig. Chrzan lesny.

Railler, v. n. verspotten, Spott mit einem oder etwas treiben, veriren. Sztydzić, drwić, nasmiwać się z czego albo z kogo. § Il y a de la cruauté à railler les misérables; il le railloit de son avarice & de ses debauches; railler le vice, les défauts du corps & ceux de l'esprit; quand on est sage, on ne raille ni les grands, ni un ordre, ni les amis, ni une nation.

railler, v. n. scherzen, spaßen. Dworować, szpaczkować, żartować, frantować, przedrwiwać. § Lucien raille plaisamment; dans les triomphes les soldats ont accoutumé de railler avec leur Empereur.

se railler, v. r. ein Gespött treiben, durchziehen. Sztydzić, drwić nasmiwać się z czego albo z kogo. § Il n'y a pas grand mal à se railler des fots du siècle.

Raillerie, f. f. 1) Scherz, Spaß; 2) das Scherzen, Spaßen, die Kunst zu scherzen. 1) Zart; 2) żartowność, żartowność, żartowanie. § 1) Raillerie fine, noble, délicate, spirituelle, naturelle, agréable, charmante, douce, utile, nuisible, grossière, basse, ridicule, froide, ambiguë, fade, méchante, plate, piquante, maligne, forte, sanglante; il ne faut point tourner les choses de la religion en raillerie; recevoir mal une raillerie; détourner agréablement une raillerie; repousser une raillerie; c'est une raillerie que j'ai faite contre moi-même; il y a trois sortes des railleries, l'une charoüille, l'autre pince, & la troisième égratine; traiter quelque chose de raillerie; 2) Lucien s'insinue dans les esprits par la raillerie, il entend parmi les anciens l'agréable raillerie.

railleries, plur. Scherz-Reden, Spott-Reden, Stichel-Worte. Zart uszczypliwy, przymowki. § Lucien n'a pas épargné dans ses railleries les premiers Chrétiens.

raillerie à part. Scherz bey Seite. Bez żartu; z żartem na stronę.

entendre la raillerie. das Scherzen wohl verstehen, geschickt zu scherzen wissen. Znać się na żarcie. § Il y a peu de gens

gens qui entendent la fine & l'innocente raillerie.

C'est une raillerie. das ist nur ein Scherz, es ist nicht wahrscheinlich. Zart to tylko; niepodobna to do wierzenia.

Cela passe la raillerie; il n'y a pas de raillerie. das ist kein Spaß. Nie zart to; nie krotosila to. § Il vouloit jouer pour s'amuser & il a perdu une grande somme; cela passe la raillerie, je vous ai prêté de l'argent & je veux être païé; il n'y a pas de raillerie.

La raillerie en est elle? darf man ein wenig scherzen? A czy wolno trochę porzątować.

Raillette, f. f. beyrn Nadler: Einschnitt am Nadel-Der. *U iglarza:* karbek, kreska narzniona u ucha igielnego.

Railleur, euse, adj. späßhaft, scherzhaft. Zartowny, zartobliwy, trefny. § *Esprit railleur;* paroles railleuses; humeur railleuse; discours railleur.

Railleur, f. m. ein Spaß-Vogel, Scherzer. Zartownik, trefniczek. § Il est un railleur; passer pour railleur, s'ériger en railleur; un véritable railleur fait railler avec modération & souffre que les autres le raillent; un agréable railleur, un mauvais railleur, un froid railleur, un fade railleur.

Railleuse, f. f. Scherzerin. Zartowniczka; białogłowa zartowna. § C'est un franche railleuse.

Raillon, f. m. obs. ein Wurf-Spieß. Dziryt.

Rain, f. m. obs. 1) Ast, Zweig; 2) Rand, Ecke eines Waldes. 1) Gałąź, łatorośl; 2) brzeg, rog, lasu.

Rainceau, f. m. in den Wappen und in der Baukunst: Ast, Zweig. *W herbowney i w archytektoniskiej naukach:* gałąź.

Raine, f. f. obs. (rana) Frosch. Zaba.

Rainure, vid. Rénure.

Raion, f. m. (radius) 1) ein Strahl, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 2) in der Optik: Augen-Strahl, Sehe-Strahl, Linie, so vom Auge bis in den Punkt gehet, welchen es ansieheth; 3) figurlich: Strahl, Blick, Funke, als der Hoffnung, der Gnade; 4) halber Diameter, halber Durchmesser; ist der halbe Durchschnitt eines Kreises, so auf dem Centro bis an den Umfang gehet; 5) Honig-Waben, Honig-Glasden mit den Wachs-Kämmern; 6) Fach in einem Brief-Schranken; 7) ein Schuß-Strahl, als aus der Spritze, aus einer Zitze beim Melken; 8) Jacob's-Strab, ein Meß-Instrument, die

Höhen, die Sterne zu messen; 9) eine gerade Furche auf einem Acker; 10) eine Sent-Grube, ausgegrabene Furche in Weinbergen und Gärten eine Reihe Weinstöcke oder Bäume hinter einander zu setzen; 11) eine Rad-Speiche; 12) eine hohe und spitze Weiber-Haube; 13) in der Münze: ein ausgehöhlter Strich in der Forme zu den Gold und Silber-Bännen; 14) die halbe Sehne am Bogen; 15) in der Anatomie: die Ellenbogen-Pfeife oder kleine Ellenbogen-Röhre. 1) Promień, w sensie własnym i figurcznym; 2) w optyce: promień oczny, linia z oka w punkt, w który patrzy; 3) w sensie figurcznym: iłkierka, iako nadziei, łaski; 4) promień, linia od centrum cyrkulu przeciągnięta do obwodu; 5) plastr miodu z komorkami albo sulzem; 6) pieterko, przegrodka w szafie do listow; 7) ponik, strumyczek z sikawki albo z wymion przy doieniu; 8) laska Jakubowa, instrument mierniczy do wymierzenia gwiazd wysokości; 9) brozda na roli między skibami; 10) rowek wykopany w winnicach, w ogrodach, do sadzenia rzędem drzew albo macię winnych; 11) szpica u kosa; 12) wyfokie kórtery białogłowskie; 13) stręśa laskowana w formie minniczney od goleni srebrnych albo złotych; 14) pościęciwy u kufcy; 15) w anatomii: kość łokciowa mnieysza albo wyższa. § 1) Raion chaud; raion ardent; les raions du Soleil penetrent les plus sombres nuages; qui n'admire pas les raions éclatans de cet objet celeste; c'est une beauté toute pleine d'éclat de raions & de feux; 2) raions visuel; les raions souffrent de la refraction en passant dans les humeurs de l'oeil; 3) c'est un petit raion de joie; avoir un raion d'esperance; 4) ce cercle a trois piez de raion; 5) voulez vous un raion de miel; les decrets de Dieu sont plus doux que le raion de miel le plus excellent; 6) mettez cette lettre en son raion; 7) un raion de lait.

Raionnant, e, adj. 1) strahlend, Strahlenwerfend; 2) herrlich, blizend, bestrahlt. 1) Promienisty; 2) błyszczący się, świecący, jasny. § 1) Il porte d'or au chef d'azur chargé d'un soleil raionnant d'or; 2) tout raionnant de la gloire.

Raionnement, f. m. * 1) das Strahlen, das Werfen der Strahlen; 2) in der Naturlehre: die Ausbreitung der Hirn-Geister in den ganzen Leib. * 1) Blyszczenie, promieni wypuszczenie; 2) w

2) w: *Fizyce*: rozchodzenie się duchow 2 mozgu w cialo. § 1) Le raisonnement des astres; 2) les obstructions dans les nerfs empêchent le raisonnement des esprits.

Raisonné, v. n. 1) strahlen. Strahlen werfen; 2) in der Natur-Lehre von den Stern-Geistern: sich im ganzen Leibe ausbreiten. 1) Promienie wypuszczać, promieniami rzucić; 2) w *Fizyce* o duchach mozgowych: rozchodzić się po całym ciecie. § 1) Le jour commence à poindre & le soleil à raisonner; 2) les esprits ne raisonnent plus sur la moitié de son corps.

Raisonné, f. f. *obs. vid.* Réponse. Antwort. Odpowiedź.

Raite, v. a. im Scherz: den Bart ruzen, balbieren. *Zartem*: golić brodę. § Un barbier raite l'autre.

* à herbe de fou on apprend à raire. Narren muß die Kolbe gelauset werden. Błaznow golić trzeba.

* à herbe de pauvre on apprend à raire. 1) an schlechter Leute Bart lernt man scheeren; 2) am Armen will ein jeder zum Ritter werden. 1) Podłych ludzi skrobić, golić się uczą; 2) z ubogiego każdy przedrwiwa; na pochyle drzewo kozy łakaia.

Rais, e, *adj. & part. obs.* gepuht, balbiert. Ogolony, ubryzowany.

il ne se soucie ni des rais, ni des tondas. er fragt nach nichts, es mag gehen wie es will. O nie nie dba, wszystko mu za jedno stoi.

Rais, f. m. 1) der Mond-Schein, Mond-Licht, besser la clarté de la lune; 2) poetisch: Sonnen-Schein, Sonnen-Strahlen; 3) vulg. eine Rad-Scheibe besser Raion; 4) in den Wap-pen: Spitze, Strahl eines Sterns; 5) die Spitze am Horn-Rädlein; 6) eines von den vier Eisen, so die Lö-pfer-Scheibe halten; 7) Capitain auf einer Türkischen Galeere. * 1) Po-swiata miesięczna, lepszy wyraz la clarté de la lune; 2) poetycznie: swia-tło słoneczne; 3) vulg. szpica u koła, zwyczajniejsze słowo Raion; 4) w herbach: koniec albo promień gwia-zdy; 5) bodziec, koniec u kołka ostrogowego; 6) u garniarza: jedno z czterech szyn żelaznych u kręgu garnarskiego; 7) kapitan na Turc-kiej galercie. § 1) Les rais de la lune, se promener aux rais de la lu-ne; 2) le rais du soleil est chaud; 3) il y a un des rais rompu, ces rais ne sont

pas assez forts; 4) une étoile à cinq rais, une étoile à huit rais.

rais de coeur. in der Baukunst: Laube-work an den Schleißen. W archy-tektonskiej nauce: may szuicerski na ozdobie, na kształt dwuch kwadran-sów albo dwu ćwierci cyrkulu zro-biony.

Raileaux des Indes, f. m. plur. seidene Borten aus Indien zu Degen-Schei-ßen und Rute-Bändern. Jedwabne stroki Indyjskie do pendentów i pod-wiązek.

Raisin, f. m. 1) Weinbeere; 4) Wein-traube, ein Zeichen der Wirths-Häuser. 1) Jagoda winna; 2) grono wina, znak u gościnnych domów. § 1) On ne vandangera de quinze jours, parce que le raisin n'est pas encore bien mûr; 2) il loge au gros raisin, le maître de gros raisin fait de bons raisins.

raisins secs. Rosinen. Rozynki.

raisins de Corinthe. Corinthen, kleine Ro-sinen. Rozynki małe.

raisins de Damas. große Rosinen. Wiel-kie rozynki.

raisins de terre. Epheu-Beeren. Blu-szczowe jagody.

grape de raisin. eine Weintraube. Gro-no winne.

* moitié figue, moitié raisin. halb gewun-gen, halb mit guten Worten. To pro-sba, to mulem.

raisin de mer. 1) See-Traube, eine Art von See-Schnecken; 2) Ephedra ma-ritima major, ein Gewächs, so an der See wächst und Trauben wie Brom-beeren trägt. 1) Grono morskie ślimaków gatunek; 2) bezlist ziele, przy morzu roście i jagody na kształt jeżyn rodzi.

raisin de renard. Einbeer, Wolf-beer, ein Kraut. Wronie oko, ziele czwor-listne.

raisin d'ours. (uva ursi) ein kleiner Strauch in warmen Ländern, so dem Heidelbeer-Strauch ähnlich ist und ro-the Beeren mit fünf Steinlein trägt. Krzak w ciepłych krajach na kształt borowek rodzi jagody o pięciu pestek.

Raisiné, Réiné, f. m. gefortener Wein. Wino warzone. § Faire du raisiné.

Nota. In folgenden Redensarten wird statt Resigner das Wort Raisiné im Scherz gesagt. W następujących przy-kladach słowo Raisiné miasto Resigner położono.

il ne veut point tâter de raisiné. er will vom Dienst-Aufgeben nichts hören. Nie chce mu się z urzędu.

c'est une méchante viande que le raisiné. man

man resignirer nicht gerne seine Pfünde.
 Gorka. *beneficium* swoie rezygnować.
 Raisinier, *f. m.* ein Amerikanischer Palm-
 Baum. Palma Amerykańska drzewo.
 Raisoir, *f. m. obs. vid.* Releul.
 Raïson, *f. f. (ratio)* 1) die Vernunft;
 2) Ursache, Antrieb, Bewegniß; 3) Be-
 weis, Grund, Beweissthun; 4) Rechen-
 schaft von einer Aufführung; 5) Rech-
 nung, Rechenschaft, so man von Geldern
 ablegt; 6) Billigkeit, billige Sache;
 7) in Gerichten: Recht, Rechts-Grund,
 rechtsfähiger Anspruch; 8) in der Ma-
 thematik: Verhältnis oder Verglei-
 chung einer Größe oder Zahl mit der
 andern; 9) Antheil, so jemand bey et-
 was hat; 10) auf den Schiffen: Grund-
 Portion, ordentliches Essen und Trin-
 ken; 11) *obs.* eine öffentliche Rede. 1) Rozum; 2) racya, przyczyna, rezon; 3) dowod, racya; 4) fatystakcyja, rachunek, sprawowanie się z czego komu; 5) rachunek, liczba, którą kto komu z pieniędzy czyni; 6) słuszność, słusz, słuszna rzecz; 7) w sądach: prawo za co, słuszna pretensya; 8) w matematyce: pomierność, proporcya między liczbami i wielkościami; 9) część, dział, który kto ma w sprawie; 10) na okrętach: ordynarya, porcja potraw i napoiu dla marynarza, obrok dzien-
 ny; 11) *obs.* mowa publiczna. § 1) La droite raison, n'avoir ni sens ni raison, c'est une chose éloignée de la droite raison, avoir l'usage de raison, il a plus d'instinct que de raison; 2) n'avoir aucune raison de se fâcher contre une personne, je vous deman-
 de raison de ce que vous m'accusez, s'il manque à sa parole, il a ses raisons pour cela; 3) une forte, bonne, solide, puissante, claire, invincible, foible, frivole, impertinente, ridicule, capricieuse raison, une raison tirée du sujet, détruire les raisons qu'on apor-
 te, il a prouvé par de solides raisons ce qu'il avoit avancé contre nous; 4) ce n'est pas à vous que j'en veux rendre raison, venez me faire raison de l'insolence la plus grande du monde, demander raison, rendez moi raison de votre conduite; 4) rendez moi raison de l'argent que je vous ai confié; 6) se mettre à la raison, se rendre à la raison, se paier de raison, écouter la raison; 7) un donateur, un cessionnaire en tous ses droits, noms, raisons, actions, cette demande est fondée en droit & raison, ceder ses droits, raisons & actions; 8) ma

raison marque combien de fois l'anté-
 cedent contient le consequent.

raison d'état. (ratio status) Staats-
 theil, eines Reichs Nutzen. Interes,
 pożytek Państwa, maxima na utrzy-
 manie Państwa całosci.

raison de guerre. Kriegs-Gebrauch Kriegs-
 Raïson, wenn ein Kriegs-Volk aus
 erheischender Noth etwas vornehmen
 muß, als mit Durchzügen ein Land zu
 beschweren, das nicht im Kriege mit
 begriffen ist. Zwyczaj wojkowy, gdy
 wojsko z nagley potrzeby się czego
 dopuszcza, iako przechodami kraj do
 woyny nienależący niewczasując.

raison de famille. einer Familie Nutzen.
 Interes familii.

être de raison. in der Philosophie: ein
 Hirn-Wesen, ein erdichtetes Wesen.
 Istność wymyślona.

livre de raison. das große Handels-Buch.
 Księga większa kupiecka.

**parler raison.*

parler raisonnablement. vernünftig reden.

Rozumnie mówić. § Ah vous com-
 mencez à parler raison.

entendre raison. wissen was vernünftig
 und billig ist. Wiedzieć co słuszna i
 rozumna, znać się na rozumie i słu-
 szności.

pour la raison de quoi. dannenhero, dann.
 Z tey przyczyny, ztąd.

**conter ses raisons.* 1) seine Aufführung
 rechtfertigen; 2) einem Frauenzimmer
 von der Liebe vorschreiben. 1) Prze-
 kładać komu racye swoie, sprawować
 się komu; 2) o miłości z biagłową
 świegotać. § 1) Je lui ai conté
 mes raisons & il en a été satisfait;
 2) il contra ses raisons à sa belle.

point tant de raisons. nicht so viel Worte,
 nicht viel Ursachen. Nie tak wiele
 racyy, nie po tych przyczynkach.
 § Point tant de raisons, je veux être
 obéi.

se faire raison. sich selbst Recht schaffen,
 sich rächen. Wziąć sobie fatystakcyę,
 wziąć pomstę z kogo. § Je l'aurai
 bien m'en faire raison.

à raison. nach dem Fuße, nach einer ge-
 wissen Tare. W cenie, według usta-
 wy iakiey. § Demander l'intérêt à
 raison de l'ordonnance, j'ai acheté
 cela à raison de dix écus pour pièce.

à raison de quatre écus l'aune. die Elle
 vor vier Thaler gerechnet. Rachując
 łokcieć po cztery talary.

ranger (mettre) quelqu'un à la raison.
 einen Verstand lehren, einen zu seiner
 Schuldigkeit bringen. Rozumu kogo

H h h §

nauczyć,

nauczyć, przyprowadzić kogo do posłuszeństwa powinnego. § Ranger un serviteur à la raison.

mettre une chose en sa raison. mit Verstand eine Sache setzen oder legen, damit sie ihre Wirkung thun moge. Z rozumem rzecz postawić, położyć, aby skutku swego doszła. § Il faut mettre cette machine en sa raison.

hors de raison. zu theuer. Barzo drogo, nad słuszność drogi. § Le bled est hors de raison, cette marchandise est hors de raison.

faire raison. Bescheid thun. Spełnić komu. § Faire raison à son moi.

on perd la raison à force de faire des raisons. durch vieles Bescheidthun verliert man den Verstand. Często pełnienie głowę zawraca.

avoir raison. Recht haben. Mieć racya.

à combien plus de raison. um desto mehr, wie viel mehr. Tym barziej.

raison exacte. in der Mathematik: Proportion zwischen ermesslichen Zahlen und Größen, *W matematyce:* proporcya między liczbami i wielkościami pomiernemi.

raison sourde. Proportion zwischen unmeßbaren Größen und Zahlen. Proporcya między liczbami i wielkościami niepomiernemi.

Raisnable, adj. c. (rationalis) 1) vernünftig, verständig, mit der Vernunft begabt; 2) verständig, klug, mit Vernunft gemacht; 3) billig, gerecht, rechtsmäßig; 4) billig, vom Preise; 5) gehörig, das die rechte Größe hat, mäßig; das nicht zu groß, nicht zu klein, nicht zu schön, auch nicht zu häßlich ist. 1) Rozumny, rozum mający; 2) rozumny, mądry, z rozumem się zgadzający; 3) słuszny, sprawiedliwy; 4) słuszny, mierny, niezbyt drogi, o cenie; 5) w miarę będący, słuszny, mierny, należyty, ani wielki ani mały, ani łepoty ani gładki. § 1) L'homme est né raisnable; 2) conseil raisnable; 3) imagination raisnable, quand on a livré sa raison entre les mains de sa passion, on est peu raisnable, c'est un homme fort raisnable; 4) c'est un prix raisnable; 5) je ne lui voi rien que raisnable que la taille & le souris, un visage raisnable, une chambre raisnable, une grandeur raisnable.

Raisnablement, adv. 1) vernünftig, mit Verstand, mit Vernunft; 2) aufständig, geziemend; 3) im Scherz: über die maßen, sattfam, sehr, überaus. 1) Ro-

zumnie, z rozumem, bacznie; 2) przytłony; 3) żartując: barzo, dosyć, okrutnie, haniebnie. § 1) Il parle raisnablement de tout; 2) il est logé fort raisnablement pour un Docteur; 3) elle est raisnablement laide; cet homme est raisnablement sot, avare, debauché.

Raisonné, ée, adj. ausführlich, wohl untersucht. Dowodny, dostatecznie roztrząsiony. § Discours raisonné, Grammaire raisonnée.

Raisonnement, f. m. 1) Beurtheilung, Schließung, Schlussmachung; 2) Urtheil von etwas, Schluss-Rede, Schluß; 3) Einwendung, Entschuldigung, Vorwendung. 1) Uwazanie, rozważanie, roztrząsanie; 2) rozładek o czym uczyniony; 3) racya, przyczynka, wymowka. § 1) Il a le raisonnement fort bon; 2) le raisonnement doit être clair, fort, juste & solide, détruire, afoiblir un raisonnement, raisonnement de la gloire; 3) point de raisonnement.

Raisonner, v. n. 1) vernünftig reden, urtheilen, untersuchen, bedenken, überlegen; 2) dieses und jenes einwenden, Schwierigkeit machen, wenn man etwas thun soll; 3) in der Seefahrt: den Paßport oder die Erlaubnis in einen Hafen einzulaufen aufweisen. 1) Mowić rozumnie, sądzić o czym, rozmyślać, roztrząsać, uważać co; 2) prawić, szukać przyczynek albo wymówek; racjami się bawić, gdy co czynić trzeba; 3) w marynarstwie: ukazać paßport albo zezwolenie na zawinięcie. § 1) Nous allons raisonner sur votre affaire, enfant qui commence à raisonner, raisonner parfaitement, raisonner juste, consentir à une chose sans raisonner; 2) c'est à vous, petit sot, à raisonner ici, taisez vous, Monsieur le sot, c'est bien à vous à raisonner; 3) raisonner à la parache, raisonner à chaloupe.

raisonner comme un cheval de carosse; raisonner comme un cofre, raisonner pantoufle. sehr einfältig von etwas urtheilen. Opak i barzo głupie o czym sądzić.

Raisonneur, f. m. 1) Auskuchtsucher, der immer etwas einzuwenden hat, wenn man ihm befehle; 2) Frager, Untersucher, Schwäger, der von allen Sachen sein Urtheil giebt; 3) bey der Armee: Breteur, Stänker, Händler-Macher. 1) Człowiek co mialo pełnienia rozkazow

kazow, różnych przyczynek i wymowek szuka; 2) pytać, rozprawiać, gadać, świegot, co o każdej rzeczy swoy daie rozładek; 3) *u woyjka*: napasnik, szarpacz, żołnierz co ugody pretenduje. § 1) Vous faites ici le raisonneur; taisez vous, vous n'êtes qu'un animal; mêle toi de donner à têter à ton enfant sans faire tant la raisonneuse; 2) les gens d'esprit tournent les raisonneurs en ridicule.

Rajure, *vid.* Rature.

Rajustement, *f. m.* Wiedervergleich, Wiederbeausohnung. Powtorne pogodzenie, iednanie zwaniomych. § Le rajustement de ces deux personnes ne sera pas difficile.

Rajuster, *v. a.* 1) nochmal zurecht machen, zurecht rücken, als die Müze, Parucke; 2) nochmal vergleichen, wieder versöhnen. 1) Znowu poprawić, jako czapki, peruki; 2) powtornie godzić, iednać niezgodnych. § 1) Il se compose & rajusta son colet; rajuster sa perruque, son bonnet; 2) ma femme est morte, cette perte m'est très-sensible, je n'étois pas fort satisfait de sa conduite, mais la mort rajuste toutes choses.

Raiz pied, Raiz terre, Raiz de chauffée, *vid.* Rez.

Râle, *Rasle, f. m.* der Wachtel, König, ein Vogel. Crościel, przepiórka wielka cudzoziemka. § Le râle court fort vite; il y a trois especes de râles; le râle de genêt qui mange de la semence de genêt, & le râle noir qui a le dos tout marqué; un râle mâle; un bon râle; un râle femelle. *il court comme un râle.* er läuft sehr schnell. Bieży iak szewc z borami.

Râle,

Râlement, *Raslement, f. m.* das Köcheln eines Sterbenden, das Kochen auf der Brust im Sterben. Chrapienie, skrzypech w pierśsiach konającego. § Le râlement le prit & il mourut un peu après.

Ralentir, *v. a.* mäßigen, hemmen, etwas nachlassen, mindern, dämpfen. Spuszczając, upuszczając, przytrzymać, przegasić, złęć, wolniej w czym postępować. § Ralentir le combat; ralentir l'ardeur des soldats; je le pousserai sans qu'aucune considération humaine puisse arrêter, ni ralentir ma poursuite.

se ralentir, v. r. 1) allgemach nachlassen; 2) schwächer werden, matt werden. 1) Spuścić, ustawać, nieznacznie uby-

wać; 2) co raz słabszym zostawać, słabieć. § 1) Leur ardeur commençoit à se ralentir; leur affection se ralentit tout d'un coup; le combat se ralentit tout d'un coup; 2) un boulet se ralentit insensiblement.

Ralentissement, *f. m.* Nachlassung, Verminderung. Spuszczanie, ustawianie, ubywanie. § Le ralentissement de la dévotion, de la charité; le ralentissement du mouvement se fait insensiblement & lorsque la force impulsive diminue.

Raler, *v. n. vid.* Raller.

Râler, *Rasler, v. n.* 1) köcheln in der Todesangst; 2) vom Hirsch in der Brunst: röhren, schreien. 1) Chrapać konając; 2) o jeleniu czasu bekowiska: becząć. § 1) Il a râlé long tems avant que de rendre l'esprit; 2) le fauve râle & le sanglier grumelle.

*Ralias, *f. m.* Spötterey, böse Nachrede. Drwiny, szydzenie, obmowa.

Ralias, *vid.* Rallias.

Ralier, *v. a.* 1) zerstreute Völker wieder versammeln, wieder in Ordnung bringen; 2) zerstreute Sachen zusammen lesen; 3) wieder vereinen. 1) Kupić, gromadzić rozproszonogo żołnierza, szykować wojsko pomieszane; 2) zbierać, gromadzić rzeczy rozproszone; 3) znowu ziednoczyć. § 1) Ralier les troupes, un bataillon, un régiment.

ralier le navire au vent. das Schiff nach dem Winde richten. Okręt ku wiatrom narychtować.

se ralier, v. r. 1) von zerstreuten Soldaten: sich wieder versammeln, sich wieder sehen, sich wieder zusammen ziehen; 2) in der Seefahrt: sich nähern, sich nahen. 1) O rozproszonym żołnierzu: znowu się kupić, się ściągać; 2) w marynarstwie: przybliżać się do czego. § 1) Ils plient de toutes parts sans se ralier en aucun endroit; 2) se ralier de terre.

Raliment, *f. m.* Wiederversammlung, Herstellung eines zerstreuten Kriegs-Hausen. Szykowanie, kupienie wojska rozproszonogo. § Travailler au raliment des troupes.

mot de raliment. Warole, Losung, zur Versammlung eines zerstreuten Kriegs-Hausen. Godło, hasło na ściąganie się albo zgromadzenie wojska pomieszanego.

Ralinguer, *v. n.* in der Seefahrt: die Segel vom Winde abwenden. Wzeglarsztwie: żagiel od wiatru odwracać. Ralingues,

Ralingues, *f. f. plur.* das Saum-Bou, womit ein Segel eingefasset ist. Nawłoka u-żagła; lina, którą brzeg żaglowy obfity bywa.

Ralier, *v. n.* *se ralier, v. r.* wieder in eine Krankheit fallen. Znowu się rozchorować; odpasé w chorobę.

Raller, *v. n. obs.* wieder zurück kehren, besser *Retourner*. Znowu się powrócić, *lepsze słowo* *Retourner*.

Räller, *v. a. vid.* Rälér.

Ralliement, *vid.* Raliment.

Rallier, *vid.* Rälér.

Rallias, *f. m. obs.* der Abhub einer Tafel, überbliebene Speisen. Niedoiadki, potrawy pozostałe.

Ralongement, *f. m. ralongement d'artier.* beym Zimmermann: Länge, Ede eines Dachs von oben bis an die letzte Reihe der Dach-Planken. *U ciestli:* dłuż rogu pachowego od wierzchu do ostatniego fzaru.

Ralonger, *v. a.* 1) nochmalen etwas verlängern, länger machen; 2) verlängern die Zeit. 1) Znowu co dłuższym uczynić; 2) przedłużać, przewłaczać czas. § 1) *Ralonger une jupe;* 2) *il ralonga le tems de son service;* on a ralongé le tems de son exil.

Ralumer, *v. n.* 1) wieder anzünden; 2) wieder aufheben, wieder rege machen, wieder anblasen; 3) erneuern, erwecken, wieder entzünden, als die erlöschte Freundschaft. 1) Znowu zapalić; 2) znowu poduszcząć, znowu oburzyć, wzniecać, wszczynać; 3) odnowić, wzniecić, ożywić jako miłość, przyjaźń przygaszoną. § 1) *Ralumer le feu;* *ralumez la chandelle;* 2) *ralumer la guerre;* 3) *ralumer son affection;* sa beauté a ralumé mes vieux ans; d'un juste courroux il ralume sa vigueur.

se ralumer, v. r. 1) sich wieder anzünden, wieder anbrennen; 2) sich von neuem entzünden, wieder entstehen. 1) Znowu się zaić, znowu się zapalić; 2) znowu się wzniecać, powtórnie się wszczynać. § 1) *Le feu se ralume;* 2) *sa femme lui tenant au coeur, son amour se raluma incontinent par le dégoût des autres.*

Rainadam, *f. m.* monatliche Fasten der Türken. Ramazan, post Turecki przez cały miesiąc trwający.

Ramadouer, *v. a.* einen wieder besänftigen, begütigen. Znowu kogo błagać.

Ramadoux, *f. m.* eine Indianische Ratte. Szczur Indyjki.

Ramage, *f. m.* 1) der Gesang eines Vo-

gels; 2) Reis, Aeste der Bäume; 3) das Ausspannen der Bücher an den Buch-Nähmen. 1) Spiewanie, terlikanie ptaka; 2) chrost, gałęzie; 3) rozciąganie sukna w krosnach sukienoicznych. § 1) *Ramage doux, charmant, ravissant, agréable; oiseau qui chante toutes sortes de ramage;* le rossignol a un ramage tout-à-fait charmant.

ouvrage à ramage. gewirkte oder ausge-näbete Arbeit mit Zweigen und Blumen. Robota tkana albo haftowana w gałęzie maiowe i kwiecyste.

droit de ramage. das Recht in einem Walde Reisholz zu holen. Porab su-szu i gałęzi wolny w lesie na opał.

**c'est un étrange ramage.* das ist ein wunderliches Geschwätz durch einander. Wrzask i gwar to barzo dziwny.

il chante un autre ramage. er singt jezo ein ganz ander Lied, er pfeifet jezo aus einem andern Ton. Inszą teraz śpiewa, inaczej teraz mowi, iako przed tym.

un épervier ramage. ein wilder Sperber. Krogulec nieuroszony.

Ramager, *v. n.* singen, von Vögeln. Spiewać, terlikać, o ptakach. § *C'est le matin que les oiseaux commencent à ramager.*

Ramaigrir, *v. a.* 1) mager machen; 2) ein-fettes Land mit Sand mager machen. 1) Chudzić, wychudzić kogo; 2) wypłonić tłustą ziemię piakiem. § 1) *Le carême ramaigrir les gens;* 2) *il faut ramaigrir les terres en Amérique, pour y faire venir du blé.*

ramaigrir, v. n. mager werden, von Fett kommen. Chudnąć, opadać. § *Il y a des gens qui font tout ce qu'ils peuvent pour ramaigrir.*

ramaigrir, e, adj. abgenommen, mager. Schudły, wyschły, chudy. § *Il est ramaigrir, elle est ramaigrir.*

Ramaillage, *f. m.* das Gerben, Zurichten des Samisch. Garbowanie, wyprawianie korek zamiszowych.

Ramailler, *v. a.* Samisch-Felle gerben. Wyprawiać zamisz.

Ramandable, *adj.* verbesserlich, das man bessern kann. Co poprawić może, poprawny.

Ramandage, *f. m.* Gold-Blättlein zum Vergolden eines nicht recht vergoldeten Orts. Złoto do powtórnego pozłocenia miejsca nie dohrze pozłoconego. § *Il faut mettre ici encore un ramandage.*

Ramander, *v. a.* 1) absehen, einen niedrigen Preis setzen; 2) düngen den Acker; 3) beym

3) beym Vergulden: einen nicht wohl verguldeten Ort noch einmal vergulden; 4) in der Färberey: einen Zeug, der nicht gerathen ist, noch einmal färben; 5) bey den Handwerkern: noch einmal arbeiten, bessern, ausbessern. 1) Zniżyc ceny, niższą rzeczom uczynić ustawę; 2) gnoić, nawozić rolę; 3) u pozłotnika: miejsce niedozłoczone znówu pozłacać; 4) w farbierni: jeszcze raz materią farbować, co się nie dobrze ufarbowała; 5) jeszcze raz robić, poprawić czego. § 1) Les boulangers ont ramandé leur pain, on a ramandé le blé, le blé ramandé, l'aveine est ramandée de vingt sous par setier; 2) ramander les terres; 3) il faut ramander cet endroit; 4) ramander une étoffe.

ramander, v. n. abschlagen, wohlfeil werden. Staniec, upaść, iść na doł. § Le blé ramande.

Ramas, f. m. 1) Sammlung, Zusammentragung; 2) Sammlung aus einem Buche. 1) Zebranie, zbior; 2) zbieranie z księgi, zbieranie. § 1) Faire un ramas; 2) faire un ramas de ce qu'il y a de meilleur dans un auteur.

Ramasse, f. f. ein großer Reise-Schlitten auf den Alpen. Sanie dla podróżnych przez Alpeyskie góry.

Ramasser, v. a. 1) aufheben von der Erde; 2) zerstreute Sachen versammeln, zusammentragen, zusammenbringen; 3) zusammenziehen, versammeln, die Kriegs-Völker; *4) einen mit Säufen schlagen, einen abbläuen; *5) einen Fußgänger in den Wagen nehmen; 6) auf den Alpen: einen im Schlitten fahren. 1) Podnieść co z ziemi; 2) zbierać co rozproszonę; 3) ścigać, kupić, gromadzić wojsko; *4) zbić kogo pięściami; *5) wziąć piechotę idącego na wóz albo w karotę; 6) na gorach Alpeyskich: wozić kogo na saniach. § 1) Il laissa tomber son gant que j'ai ramassé; 2) ils alloient ramasser des brossailles le long du fleuve, elle ramasse de tous côtés les accidens qui accompagnent cette passion, ramasser un long discours & en faire un précis clair & juste; 3) ils avoient ramassé leurs forces pour s'opposer à leur commun ennemi, il ramassa une armée de diverses nations; 4) comment diable il l'a ramassé; 5) ramasser un ami; 6) je me veux faire ramasser.

ramasser, v. n. auf den Alpen: im Schlitten fahren. Na Alpeyskich gorach: ischać na saniach.

ramasser l'email. bey den Schmelz-Arbeitem: Schmelz-Faden von unterschiedenen Farben ziehen. U smelczarza: ciągnąć smalc albo nici różnego koloru.

ramasser le papier. in der Papiermühle: das Papier in Riese oder Ballen schlagen. W papierni: arkusze w rzyzy i w belę składać.

ramassé, té, adj. 1) von der Erde aufgehoben; 2) versammelt, zusammen gelesen; 3) zusammen gezogen, von einer Arme; 4) stark, untersezt, breitshoulderig. 1) Podniesiony z ziemi; 2) zebrany; 3) zakupiony, zgromadzony, ściągający, o wojsku; 4) siadły, karłowaty, zwięzły, zawiązły. § 1) Gais ramassez; 2) ce sont de vieilles équivoques ramassées parmi les boues des halles; 3) gens ramassez de tous côtés; 4) ils ont le corps fort & ramassé, son corps ramassé dans sa courte épaisseur fait gémit les coussins.

se ramasser, v. r. 1) sich versammeln; *2) sich mit Säufen schlagen. 1) Kupić się, gromadzić się; *2) bić się pięściami. § 1) Il se sont ramassez de toutes parts pour lui faire tête; 2) les mariniers des Ports de Paris se ramassent souvent à grands coups de poing.

Ramasseur, f. m. 1) Sammler, Verfasser, der etwas sammlet; 2) Schlittenführer über die Alpen. 1) Zbieracz z ksiąg; 2) furman sanny co sanie z podróżnymi przez pory Alpeyskie prowadzi.

Rambades, f. f. plur. zwey erhabene Dertter auf dem Vordertheil einer Galeere, auf welchen dreißig Soldaten stehen konnten. Dwoie piętra na sztabie galerszowey, gdzie się trzydziestu żołnierza pomieścić może.

Ramberge, f. f. 1) ein kleines Renn-Schiff, das auf Kundschaft geschickt wird; 2) obs. ein großes See-Schiff. 1) Okręt mały co na swaty wysyłany bywa; 2) obs. okręt wielki.

Rambourage, f. m. beym Tuchmacher: 1) Vermischung der Wolle von unterschiedener Farbe; 2) mit verschiedenen Farben vermishtes Tuch. U sukniennika: 1) Pomieszanie wełny różnego koloru; 2) sukno różnemi kolorami pomieszane.

Rambourg, f. m. auf der See: Faß mit Bier oder auch mit eingefalzenen Fischen. Na okrętach: beczka i piwem albo z rybami nałolonomi

Rame, f. f. (remus) 1) ein Ruder; 2) ein Rieß Papier; 3) Stab, Stücken, an welchem die Bohlen und Erbsen in die Höhe

Höhe laufen; 4) ein Tuch-Rahmen; 5) in der Buchdruckerey zu Lyon: eiserne Rahme zur Forme; 6) die Wind-Saden an den Wiskuhl eines Vortennmachers. 1) Wiosło; 2) ryża papieru, dwadzieścia libr; 3) laska, pręt, po, którym się groch albo bob pnie; 4) krosna wielkie lukiennicze do rozpinania sukna; 5) w drukarni Lion-fkiey: rama żelazna do formy; 6) stryczki u krosienek pasamonika. § 1) Une grosse rame, aller à force de rames, barque à rames; 2) acheter une bonne rame de papier.

tirer à la rame. 1) mit dem Ruder arbeiten, rudern; 2) eseln, eine schwere Arbeit haben; 3) unter dem Joche seuffen. 1) Wiosłem robić; 2) ciężką robić robotę, harować; 3) ięczyć pod iarzmem.

mettre un livre à la rame. bey dem Buchführer: ein Buch zu Makulatur machen, in die Makulatur schlagen. *U bibliopoli:* księgę na makulaturę albo papier kramny obrocic. § Amelot pensa devenir tout-à-fait fou lorsqu'il aprit qu'on alloit mettre son Tacite à la rame.

Ramé, ée, adj. 1) von Erbsen: das sich um den Stock windet, Wind-, Stabel; 2) in den Wappen: mit einem Hirsch-Geweih. 1) Tyczny, pnący się po tyczy, o grochu; 2) w herbach: ielenie rogi mający. § 1) 1) Pois ramez.

boule ramée, balle ramée. eine Drackugel. Dwie kule na drociku do strzelania.

Rameau, f. m. 1) Zweig, Reis; 2) ein Astrost-Reis; 3) in der Anatomie: Zweig, Zertheilung der Adern oder Gassen im Leibe; 4) in den Bergwerken: eine Ader, ein Gang; 5) Neben-zweig, Seiten-Linie; 6) ein Minen-Gang, Gang unter der Erde zu einer Mine. 1) Gałązka; 2) latorośl, zraz do fzczenia; 3) u anatomikow: kanałek między żyłami, gałązka żyły; 4) w kruszczowych gorach: żyła; 5) linia rodzi poboczna, przydoinek; 6) chodzenie podziemne do miny. § 1) Un petit rameau, o tronc bienheureux! que le tonnerre respecte les rameaux; 2) il m'a envoyé deux rameaux de sa belle pêche, de sa bonne prune; 3) la veine cave se divise en plusieurs rameaux; 4) ce rameau d'or est plus abondant que les autres; 5) il est de la même tige, mais d'un autre rameau.

le jour des rameaux. der Palm-Donntag. Kwiernia Niedziela, Kwiaty.

Rame-bouc, f. m. Bocksdorn, ein Straut. Ciernie białe, piwnik, włoska kalina.

Ramée, f. f. grünes Laub, grüner Zweig. Gałąź zielona, rozga z liściem zielonym, may. § Il le couvrit de ramée.

Ramelasse, f. f. eine Art Rettige. Garunek rzodkwi.

Ramendable, vid. Ramandable.

Ramender, vid. Ramander.

Ramener, v. a. 1) im eigentlichen und figürlichen Verstande: wiederbringen, wieder herführen, wieder zurückbringen, wieder zurückführen; 2) den flüchtigen Soldaten wieder stellen, aufs neue in die Schlacht führen; 3) auf einem Wagen oder Schiff wieder mit sich nehmen; 4) wieder beschäftigen, wieder gewinnen; 5) einen bringen, fähren, als zum Beispiel, zur Willigkeit, zur Wahrheit; 6) aus einem unsichern Ort heraufführen, herausbringen; 7) einen abwürgen, abführen, ablaufen lassen. 1) W sensie własnym i figurycznym: nazad prowadzić, znowu przyprowadzić, znowu przywieść; 2) znowu przyprowadzić żołnierza pierzchliwego, lzykować woysko pomieszane; 3) znowu wziąć z sobą na woz albo okret, odwieść; 4) ubłagać, pozyskać kogo; 5) wyblądzić kogo, naprowadzić, wieść kogo, przywieść do posłuszeństwa, słuszności, prawdy; 6) wyrwać, wyprowadzić, wywieść kogo z niebezpieczeństwa; 7) zbuzować, wyłaić kogo, dać komu łacinę. § 1) Vous m'amenez l'autre jour un fort galant homme, je vous prie de le me ramener la première fois que vous me ferez l'honneur de venir au logis, ramener les troupes en quartier d'hiver, il a ramené huit cens du combat, ramener un bataillon du combat, je vous prie de me ramener votre ami, la paix ramene l'abondance & les beaux jours; 2) ramener un bataillon au combat, il ramena nos jeunes gens au combat, quand ils tournoient le dos; 3) ce Chartier à ramené du vin; 4) ramener les esprits, ramener un homme farouche; 5) ramener quelqu'un à la raison, à son devoir, à la verité; 6) il l'a ramené sain & sauf de la bataille; 7) il avance beaucoup de sottises, mais, je le ramene de tems en tems.

ramener une vieille mode. eine alte Mode wieder aufbringen. Znowu wprowadzić starą modę.

ramener une affaire de bien loin. einen gefährlichen Handel wieder auf guten Fuß

Ram setzen. Niebezpieczną sprawę dobrze nakierować.

ramener la balle. einen Ball zurück schlagen. Piłkę odbić.

ramener un cheval qui porte au vent; ramener un cheval. einem Pferde die Nase hoch zu tragen mit dem Kappjaum abgemöhnen. Oduczyć konia kawecanem nozdrze wyłoko nosić.

ramener un coup de dez. im Würfel-Spiel: einen Wurf gleich wieder werfen. *W kostki:* toż jeszcze raz rzucić.

Nota. Den Unterscheid der Wörter *Ramenner*, *Remener*, *Mener*, kann man aus folgenden Beispielen erkennen. Rożnica słów *Rameur*, *Remener*, *Mener* z następujących się pokazuje przykładów.

ramener quelqu'un à son logis. einen zurück in sein Haus führen oder fahren. *Nazad do domu* kogo zaprowadzić albo zawieść.

ramener quelqu'un à son logis. einen in sein Haus begleiten. *Odprowadzić kogo do domu.*

ramener quelqu'un à son logis. einen nach Hause führen. *Zaprowadzić kogo do domu.*

Ramenner, f. m. Linie von der Zimmer-Schnur. *Linia od sznuru ciesielskiego.*

Ramantevoir, v. n. obs. erinnern. Wspominać, przypominać czego.

**Ramequin, f. m.* ein Stück geröstet Brodt mit Käse. *Grzanka serem pokładana.* § *Faire, manger, rôtir des ramequins; les ramequins sont boires & ils ne sont pas trop sains.*

Ramer, v. n. 1) rudern; 2) eseln: sehr arbeiten; es sich sauer werden lassen. 1) *Wiosłem robić;* 2) *horować;* ciężką robić robotę, zapocić się, uślnie pracować. § 1) *Je cours fortune de ramer dans les galeres d'Alger; les forçats ramment pour faire voguer la galere;* 2) *il a bien ramé sans faire fortune.*

ramer, v. a. die Erbsen und Bohnen an den Stangen laufen lassen. *Puścić groch albo bob po tyczce.* § *Ramer des pois; pois ramez.*

ramer, v. a. beym Tuchmacher: nasse Tücher in den Tuch Rahmen spannen. *U sukiennika: mokre sukna w ramie rozpinąć.*

il entend cela comme à ramer des choux. er versteht sich darauf wie der Bauer aufs Aderlassen. *Zna się na tym, jako chłop na łacinie.*

Rames, f. f. *Coron de Rames,* gesponnene Wolle aus Judäa. *Bawełna przedzianna z Judei.*

Ramette, f. f. die Rahme in der Druckerey, die in der Mitte kein Quer-Eisen hat. *Rama drukarska bez żelaza poprzecznego we środku.*

Rameur, f. m. Ruderer, Ruder-Knecht. *Wiosłowy, rudelnik.* § *Rameur vigoureux.*

Rameure, vid. *Ramure.*

Rameux, euse, adj. (ramosus) astig, zackig. *Rosochaty, gałęzisty.* § *Une tige beaucoup rameuse.*

Ramier, f. m. 1) eine Holz-Taube, wilde Taube; 2) *obs.* ein Palmweig aus Rom oder Jerusalem; 3) *obs.* ein Pylarlin. 1) *Trukawka gołąb dziki;* 2) *obs.* gałąź palmowa z Rzymu albo Jerolimy; 3) *obs.* pielgrzym. § 1) *Le ramier vit trent ou quarante ans.*

Ramification, f. f. (ramificatio) in der Anatomie: Zertheilung, Zweigung der Adern und Gennen. *W anatomii: rosochatość, rozdzielenie, dzielenie się żyły na żyłki drobniejszye.*

se Ramifier, v. r. in der Anatomie von Adern: sich zweigen, sich zertheilen. *W anatomii o żyłach: rosochacieć, na mnieysze żyłki się dzielić.*

Ramilles, f. f. plur. in Waldungen: kleines Reis-Holz, Zackholz. *W leśnictwie: sutz drzewny; gałęzie suché do palenia.* § *Ces ramilles ne sont propres qu'à mettre en bourrées.*

Raminagrobis, vid. *Rominagrobis.*

Ramingue, adj. c. von Pferden: widerstehend; das die Spornen nicht leiden kann. *O koniach: wierzgałacy, ostrog nie cierpiący.*

Romoindrir, vid. *Amoindrir.*

Ramoitir, v. a. annässen, anfeuchten, nessen, besprengen. *Moczyć, odwilżać, pokropić co.* § *La rosée, les brouillars ramoitissent le linge.*

Ramolir, Ramollir, v. a. (remollire) 1) erweichen, im figürlichen und eigentlichen Verstande; 2) verjährteln, weiblich machen. 1) *Odmiękczać; zmiękczać co, w sensie własnym i figurycznym;* 2) *pieścićotliwym, niewieściuchem czynić.* § 1) *Ramolir une tumeur, une dureté;* 2) *l'oliveté ramolir les courages.*

se ramolir, v. r. 1) sich erweichen, weich werden; 2) weiblich werden, den Mutz verlieren. 1) *Miękcząć; zmiękcząć się;* 2) *niewiesić; osłowieć.* § 1) *Durété qui se commence à ramolir; le coeur de ce tiran est ramoli;* 2) *se ramolir par des plaisirs.*

ramolir un oiseau. beym Falkenierer: den Falken mit einem nassen Schwamm

abstreichen. *U sokołnika*: mokrą gębka ocierać tokoła.

Ramolissant, *e*, *adj.* erweichend. Zmięczający, odmiękczaący.

Ramolissant, *f*

Ramolitif, *f* *m.* erweichender Umschlag; erweichendes Mittel. Plastr albo inne lekarstwo zmięczające.

Ramolitif, *ive*, *adj.* erweichend. Zmięczający. § Unguent ramolitif.

*Ramon, *f. m.* in einigen Provinzen: ein Besen. *Po niektórych Prowincjach*: miotła.

Ramonner, *v. a.* den Schorfstein fegen. Komin wycierać, wymiatać.

Ramonneur, *f. m.* *1) ein Raminfeger, Schorfsteinfeger; 2) ein Italienscher Baureitkrämer, der seinen Ram mit sich trägt. 1) Kominiarz; 2) krubnik Włoski, co na sobi opaskę nosi. § 1) C'est un ramonneur; 2) un petit ramonneur fort égrillard.

Ramonneuse, *f. m.* eine dunkel- und hellcolumbinfarbige und etwas weisse Tulpe. Tulipan ciemno i jasno kolumbinowy nieco biały.

Ramphant, *e*, *adj.* 1) kriechend, als ein Ungeziefer; 2) auf der Erde fortkriechend, sich auf der Erde streckend, als Wein, Kürbisse; 3) in den Wappen von Thieren: der sich hebet; sich aufrichtend; 4) niederträchtig, knechtisch; 5) verachtet, verächtlich; *6) deanüthig, gehorsam. 1) Czolgający się, plazający się po ziemi, o gadzinach; 2) pnący się po ziemi, jako wino, banie; 3) w herbach o zwierzętach: podnożący się ku gorze; 4) nikczemny, podłomyślny; 5) wzgardzony; *6) pokorny, postuliczny. § 1) Ils voioient cent monstres marins rampans autour d'eux; 2) la vigne est une plante rampante; les citrouilles, les concombres, les melons sont des plantes rampantes; 3) Lion, ours, chien rampant; 4) c'est un coeur rampant; faire des actions rampantes; 5) mener une vie rampante; 6) c'est un coup sûr d'être aimé quand on est rampant devant ce que l'on aime.

style rampant. eine schlechte niederträchtige Schreibart. Styl pośmienny.

avoir une fortune rampante. in einem geringen Stande leben. Życ w podłym stanie.

Ramphant, *f. m.* in der Baukunst: Abschuß eines Gebäudes, wie des Gewölbes über einer Keller-Treppe; 2) eine Baubier-Binde. 1) W archytektonskiem nauce: pochodziła obłączyłość; sto-

czyłość jako sklepu nad wschodami piwnicznymi; 2) binda barwierska.

Ramphant, *part. vid.* Ramper.

se Ramparer, *v. r.* 1) im Briege: sich mit etwas bedecken, als mit den Hüft-Bägen, mit einem Fluß, Wald, Wast; 2) figurlich: sich wider etwas vermahren; sich beschirmen, sich rüsten; *3) sich vermahren, als wider die Kälte. 1) Woinię: obwarować się, opiąć się opasać się, ochronić się dla obrony, zastonić się jako rzeką, tahorem, walem, lasem; 3) w sensie figurycznym: opatrzyć się, obwarować się, uzbroić się, uarmować się przeciw czemu; *3) opatrzyć się przeciwko zimnu. § 1) Les ennemis se font ramparez par des forêts, par des fleuves; 2) il nous faut ramparer de l'oraison contre de si formidables ennemis; 3) se ramparer contre le froid, contre l'hiver.

Rampaqueter, Ramplacer, *f*

Ramplage, Ramplir, *f* &c. *vid.*

Ramplilage, Ramplumer, *f* Remp.

Rampart, *f. m.* 1) Wall, Wehr, Schütte; 2) Schutz, Schirm; 3) Schlüssel, Vermauer eines Netzs. 1) Kopiec, wał; obrona z ziemi usypana; 2) obrona, ochrona, zastona, protekcyja; 3) przedmurze, sciana, klucz; forteca Państwo od wtargnienia zastaniająca. § 1) Faire un bon rampart; saper un rampart; un rampart de terre; un rampart fort haut; les Polonois font rampart de leur corps & de leur courage, lorsqu'ils doivent défendre leur liberté; 2) contre la médisance, il n'est point de rampart; quelle cachette, quel rampart trouvera-t-il contre la vangeance de Dieu; se faire un rampart d'une chose contre quelque chose; 3) Auguste II. d'heureuse mémoire a restitué Kaminiec à la Couronne, qui est le rampart de toute la Pologne contre la fureur des Turcs.

*une coureuse de ramparts. eine Soldaten-Hure. Kurwa żołnierska.

Rampe, *f. f.* 1) Reihe Stufen von einem Abfah der Treppe bis zum andern; 2) Geländer, Gatterwerk von Holz oder Eisen an einer Treppe; 3) in den Gärten: abhängiger Hügel mit Rasen belegt ohne Stufen zum Heraus- und Heruntersteigen; 4) Strecke, Länge eines sich aufrichtenden Thiers. 1) Rząd stopniów wchodowych od placzka albo łamania do drugiego; 2) poręcz, balasty, kraty żelazne albo drewniane wchodowe; 3) w ogrodach: pagorek niewschodowaty darnami pochodzisto ładzony;

fadzony; 4) podnoszenie się, dłużej albo pozytywnie zwierzęcia się wspinającego albo podnoszącego. § 1) Il est tombé de la quatrième rampe; 2) s'appuier contre la rampe; 3) on descend dans ce jardin par une rampe douce; la pente de cette rampe est douce & insensible; 4) ce cheval, ce lion monte bien sa rampe.

Rampement, *f. m.* das Kriechen auf der Erde. Czołganie, posuwanie się; łazienie; płazienie się po ziemi. § Le rampement sur terre a été la punition du serpent.

Ramper, *v. n.* (*reper*) 1) kriechn, wie ein Ungeheuer; 2) kriechn, sich fortstrecken, als der Wein, der Hopfen; 3) auf dem Bauche, auf allen Vieren kriechen; 4) figurlich: niederträchtig denken, reden; niedrige Reden oder Gedanken führen; 5) sich schmiegen, sich biegen, eine knechtische Ehrfurcht erweisen; 6) in der Baukunst: abschüssig zu gehen, als der Bogen über einer Keller-Treppe. 1) Czołgać się, łazić, płazić się po ziemi, posuwać się, o gadzinach; 2) pisać się, iako wino, chmiel; 3) leść raczkami albo na bafuku; 4) podle myśleć, nikczemnymi się bawić mowami albo myśłami; 5) łaskować, korzyć się, przylizować się, układać się komu; 6) w architektonickiej nauce: obłączył i pochodził isę, iako skłepienie nad piwnicznymi wchodami. § 1) Serpent qui rampe sur la terre; 2) les citrouilles & les concombres rampent sur la terre; 3) son palais est enrichi des colonnes dorées, où rampe tout du long une vigne d'or; 4) il est si enivré, qu'il ne sauroit ramper; 5) il a peur de ramper & il se perd dans les nuës; 6) il rampe toujours devant les grands; un homme de coeur n'aime pas à ramper devant un Ministre orgueilleux; aller rampant devant les grands.

ramper sur terre. an der Erde hängen, an der Erde kleben. O świecie myśleć, na ziemi się czołgać. § Les desirs & les penées doivent s'élever aux cieus & ne ramper jamais sur la terre.

ramper dans la fange; ramper dans la boue. 1) im Rothe kriechn; 2) figurlich: in einer schändlichen Niederträchtigkeit leben; 3) niederträchtige Gedanken führen; nichtswürdige Thaten thun. 1) Łazić w błocie; 2) walać się w błocie; dopuścić się fromotney Pohl. Lexic. Tom. II.

nikczemności; 3) podle myśleć, niegodnie się sprawować.

ramper dans la misère. im elenden, verächtlichen Stande leben. W wzgardzonym, w ubogim żyć stanie.

Rampin, *e, adj.* von Pferden: auf den Hinterfüßen ungewiß. O koniach: mepewny na posłednich nogach; na przodek kopyt posłednich następujący. § Cheval rampin.

Ramponer, *v. n. obs.* spotten, schmähen. Szydzić, szkalować.

Ramponne, *f. f. obs.* Verspottung, Verschmähung. Szydzenie, szkalowanie.

Ramponer, *v. n. obs.* plaudern, schwätzen. Klekotać, swiegotać.

Ramure, Rameure, *f. f.* Hirsch-Geweih. Rogi jelenie.

Ran, *f. m.* 1) *obs.* die Schwein-Mast; 2) ein Widder. 1) *obs.* Swinie zerowisko; 2) baran nieczyszczony. § 1) Mettre le porc en ran.

Rance, *adj. c.* (*rancidus*) galstrig, garstig, als Speck, alt Fleisch; vom Zuckerwerk und Gebäckenen sagen einige Moiss. Wsmiardły, zgorzkniały, iako słonina, mięswo stare; niektorzy o konfektach, ciastach słowo moisi zazwyczaj. § Ce lard est rance.

Ranche, *f. f.* 1) eine Wagen-Runge; 2) Sprossen in einer Baum-Leiter. 1) Kłonica; 2) fczzeble w ostrwi.

Rancher, *f. m.* Baum-Leiter; Baum mit eingeschlagenen Sprossen von beyden Seiten, zum Auf- und Absteigen. Ostrwia, ostrew, iest drzewo fczzeblami nabite do łazenia na mur.

Ranchier, Rangier, *f. m.* in der Wappen-Kunst: ein Sensen-Eisen. W herbach: kota nieofadzona.

Rancir, *v. a.* alt, galstrig werden, als Speck. Zgorzknąć, wsmiardnąć się, wstęchnąć się, iako słonina. § Ce lard commence à rancir; ce lard est à moitié ranci.

Rancissure, *f. f.* Galstrigkeit, Garstigkeit, als des Specks, Zgorzknialosć, wstęchność iako słoniny. § La rancissure du lard lui donne un mauvais goût.

*Rancoeur, *f. f. vid.* Rancune. Groll, Haß. Warch, rankor, nienawisć.

Rancoliner, *v. a. obs.* die Wiesen mit Erde erhöhen, besser relever le pré avec de la terre. Łąkę ziemią wysypać, podwyżżyć; lepiej powieźć: relever le pré avec de la terre.

Rangon, *f. f.* 1) Löse-Geld für einen Kriegs-Gefangenen; 2) Löse-Geld für
iii ein

ein weggenommenes Rauffahrten-Schiff; 3) ein altväterischer Hellebart mit einem Eisen, wie eine Französische Lilie. 1) Okup, pieniądze za więźnia; 2) okup, ugodliwa pensya, ugoda za okup, kupiecki zabran; 3) halabart staroświecki z grottem na kształt lilii herbowney Francuskiej. § 1) Paier sa rançon; la rançon de François premier, qui sur pris devant Pavie, coûta cher à la France; la mort de Marc Sobieski frere du Roi étoit fort tragique, les Turcs refuserent la rançon de 100000 ducats & lui firent sauter la tête; 2) ce Corsaire a amené dix mille ducats de rançon.

mettre à rançon. einen ranzioniren, aus der Gefangenschaft mit Gelde, oder mit einem Gefangenen von gleichem Stande lösen. Wykupić poymanego w potrzebie, okup albo więźnia równego stanu za niego porysając.

se mettre à rançon. sich aus einer Gefangenschaft mit Geld oder mit der Gluch ranzioniren. Wyzwolić się z więzienia okupem albo ucierczką. § Koniecpolski Grand - Général de la Pologne, s'est mis à rançon par la fuite.

* *rançon du Roi.* eine sehr große Summe Geldes. Wielka pieniędzy suma.

Rançonnement, f. m. 1) Lösung, Lösungsung eines Kriegs - Gefangenen; 2) Löse - Geld, einen beschwerlichen Menschen los zu werden; Schinderey, Erpressung. 2) Okupienie, wykupienie poymanego w potrzebie; 2) ugoda, ugodliwa pensya; zdzierstwo, extorcyja, łupieństwo, basarunek.

Rançonner, v. a. 1) schinden, erpressen; 2) übersetzen, übertheuren; * 3) einen Kriegs - Gefangenen ranzioniren oder lösen besser *mettre à rançon.* 1) Zdzierać, wydzierać, łupić, depaktować; ugody wyciskać na kiem; 2) przedrażać, przeceniać, za drogo przedawać; * 3) wykupić brania z niewoli, *ksztaktniej powiesz, mettre à rançon.* § 1) Les soldats rançonnent toujours les Juifs & les bourgeois en Pologne; 2) c'est une hôtellerie où l'on rançonne les passans; ce monopoleur rançonne les gens.

* *Rançonneur, f. m.* Leute - Schinder; Geld - Erpresser. Zdzierca, łupieżca, szarpacz. § Le marchand est un rançonneur.

* *Rançonneuse, f. f.* Leute - Schinderin, Uebersetzerin. Exaktorka, szarpaczka. § Cette hôtellerie est une rançonneuse.

Rancune, f. f. Groll, Haß, Feindschaft. Wark, chrap, wątrobka, rankor, niewiść. § Allons, mettons bas toute rancune; cela engendre des haines & des rancunes.

sans rancune; point de rancune. ohne den geringsten Groll, ohne an unsern Groll zu denken. Bez rankoru naymnieyszego; nie pamiętając teraz na naszą wasn.

rancune à part. weg mit allem Groll; wir wollen allen Groll auf ewig vergessen. Precz z rankorem; zapomniemy na wieki chrapu naszego.

rancune tenante. verstellte Versöhnung; eingewurzelter Groll. Rankor niewytarty; umysłona zgoda.

* *Rancunier, e, adj.* unversöhnlich, der einen Groll heget. Nieprzeblagany; chrap zawsze mający. § Homme rancunier; esprit rancunier; avoir l'âme rancuniere.

Randon, f. m. obs. 1) das Rinnen, Herborquellen des Geblütes aus einer Wunde; 2) starker Anlauf des Wassers, der Flüsse; 3) Zulauf des Volks. 1) Wytryskanie, wybijanie się krwi z rany; 2) wezbranie wód; 3) zbicieńie się ludzi.

sonder en randon. von Raub - Vögeln: stoßen. O ptakach torwczych: Z gory uderzyć.

Randonée, f. f. in der Jägerey: das Hacken - Schlagen; die Wiederkehr eines Hirsches, Haasen, an dem Ort, wo ihn der Jäger aufgetrieben hat. *W myśli - stwie:* wskopec zrzucenie jelenia, zająca, gdy się do mieysca powracaia, z ktorego ich sówiec ruszył.

Randonner, v. n. obs. galoppiren. Czwałować, galopować. § Laisser randonner un cheval.

Ranète, Ranette, f. f. obs. ein kleiner Frosch. żabka.

Rang, f. m. 1) Ordnung, gehöriger Ort, wo etwas liegen, stehen, hängen soll; 2) eine Reihe; 3) Glied; Reihe Soldaten; 4) die erste Stelle, die andere Stelle, u. d. g. Rang, Ordnung, die eine Armee im Zuge oder in der Schlacht Ordnung beobachtet; 5) Classe, Ordnung, Rang, in welche die Schiffe wegen ihrer Größe gesetzt werden; 6) Ruder - Bank, Reihe der Ruder - Knechte auf einer Galeere; 7) figurlich: Stelle, Zahl, in welche einer wegen seiner Verdienste stehet; 8) Ehren - Staffel, Ehren - Stand; Vorzug, Vortritt, Rang. 1) Rząd, porządek, mieyście rzeczy ktorey nalezyte; 2) szereg, rząd, warsta, szar;

szar; 3) szereg w szyku, żołnierze w szeregu; 4) miejsce pierwsze, drugie &c. ranga, porządek, którego woyko w ciagnieniu albo w szyku przeitrzega; 5) ranga, rząd, do którego okręt, względem swej wielkości należy; 6) rząd, wiosł na galerze, wiosłowych fawa; 7) miejsce zaśluzonych, liczba, w którą kto względem zastług swoich jest położony; 8) ranga, prerogatywa, stan wysoki, miejsce wysokie. § 1) Etre de rang, se mettre en son rang, ils viendront chacun à son rang, mettre une chose en son rang; 2) un rang d'arbres, un rang de cordes de luth, de tuorbe, un rang d'arrière-points, un rang de boutons; 3) ils savent obeir à leurs chefs & garder leurs rangs, visiter les rangs, sortir de son rang, tuér par rang, rompre ses rangs, enforcer, ouvrir les rangs, rangs qui devez doubler, prenez garde à vous, rangs remettez vous, doubler les rangs en avant, en arrière; 4) avoir le premier rang; 5) il y a cinq rangs des vaisseaux, un vaisseau du premier rang, porte 70 jusques à 120 canons & 500 hommes un vaisseau du second rang 50 à 70 canons & 500 hommes; 6) galère à trois ou quatre rangs, le service des rangs sauva notre galere; 7) il est au rang des Saints, avoir le premier rang parmi les Poètes, être au rang des savans, j'aurois mieux être au rang des ignorans, que de me voir savant comme de certaines gens; 8) reprendre, tenir, perdre son rang, il est dans un haut rang, cet haut rang vous separe du reste des mortels, une personne du premier rang, tenir le premier rang.

mettre de rang. in Ordnung stellen. Wzrząd wprawic.

les rangs. großes Ansehen, hoher Stand, hohe Ehren-Ämter. Wyfokie honory, swietne godności, wielka powaga. § Vous voici donc sur les rangs, il ne paroitra jamais fur les rangs, mettre quelqu'un sur les rangs, il commenca d'entrer fur les rangs, il est venu sur les rangs, être mis sur les rangs.

se présenter sur les rangs. 1) sich neben einem andern in die Reihe stellen; 2) zugleich mit andern um etwas ansuchen. 1) Stanąć przy kiem w szeregu; 2) ubiegać się z kiem do czego.

il se met en rang d'oignons. er will unter vornehme Leute mitgerechnet wer-

den. Liczy się między Pany, na Panzakrawa.

à son rang. wenn die Reihe an ihn kommt. Gdy koley na niego przypadnie. § Je boirai à mon rang.

lever les rangs. auf der Galeere: aufhören zu rudern. Na galerze: przestać wiosłami robić.

aller à la voile & aux rangs. mit Segeln und Rudern schiffen. Pojazdami wiatrom dodawać lotu, wiosłami i żaglami płynąć.

Rangainer, vid. Rengainer.

Range, f. f. 1) Reihe großer Plaster-Steine an den Gassen; 2) Schritt-Steine, Steine, ein fertigtes Plaster über zu treten. 1) Rząd kamieni przy rynsztokach; 2) przedrożne kamienie do przestąpienia błota.

Rangé, ée, adj. 1) in Ordnung gestellt, besetzt; 2) in Schlacht-Ordnung gestellt; 3) ordentlich. 1) Porządnie ułożony, sporządzony, postawiony; 2) użytkowany; uszeregowany; 3) porządný. § 1) Les matières sont bien rangées dans ce livre; 2) les ennemis ont été défaits en bataille rangé; 3) c'est un homme bien rangé dans ses affaires, dans sa maison, dans son commerce, c'est un homme fort rangé.

Rangée, f. f. eine Reihe. Rząd, szereg, warsta. § Une rangée de pavez; une rangée de carreaux.

Ranger, v. a. 1) in Ordnung setzen, legen, stellen, ordnen; 2) in Schlacht-Ordnung stellen; 3) bringen, als zur Schuldigkeit, zum Gehorsam. 1) Porządkiem ustawić, położyć, rozrządzić, ordynować; 2) użytkować, uszeregować; 3) przywieść, prowadzić kogo do posłuszeństwa. § 1) Ils rangèrent les bateaux dans une égale distance, il faut ranger naturellement les mots dans les periodes, ranger chaque chose en sa place; 2) ranger une armée en bataille, ranger les troupes sur deux lignes; 3) ranger quelqu'un à la raison, ranger un peuple à l'obéissance.

ranger quelqu'un. einen eintreiben, zum Gehorsam bringen. Ukroć kogo, uskromić kogo. § Je le rangerai bien.

ranger le poil. einem Tuch oder Zeug nach der Schnur den Strich geben. Sukno po postrzyganiu barwić. § On range le poil d'un drap ou d'une étoffe

étouffe avec le cardinal, la brosse ou la tulle.

ranger la côte. am Ufer segeln. Przy brzegu żeglować. § Vaisseau qui va ranger la côte pour reconnoître le terrain propre au débarquement.

ranger le vent. mit vollem Winde segeln. Pełnym wiatrem żeglować.

se ranger, v. r. 1) Właż, Raum machen, an die Seite treten; 2) sich stellen, sich setzen an einen oder um einen Ort; 3) übergehen, bestreiten, beynflchten, als einer Parthey, einer Meynung; 4) sich unterwerfen, unter eines Gewalt sich bringen lassen; 5) an der See vom Winde: sich wenden, springen.

1) Ustąpić, ustąpić na stronę, dać miejsce komu ustępując; 2) sięść, stanąć gdzie albo koło czego; 3) przystąpić, przekinać się na stronę czyją, do zdania czypiego; 4) dać się podbić, podłożyć kark, poddać się pod moc czyją; 5) na okrętach o wietrze: skoczyć, obrocić się ku.

§ 1) Rangez vous un peu pour faire place à ce Monsieur, rangeons nous chacun contre un des côtes de la porte; 2) on se range autour du feu; 3) se ranger à l'opinion de quelqu'un, se ranger du parti de quelqu'un; 4) se ranger sous l'obéissance de son ennemi; 5) le vent se rengea au Nord, au Sud.

le vent se rengea de l'avant. der Wind kam von vorne. Wiatr wiał z przodku.

Rangette, f. f. vulg. heym Schulmeister: eine Reihe Schüler. U klebów szkolnych: szereg żaków. § Fouëtter les écoliers à la rangette.

Rangier, f. m. vid. Renne, Ranchier.

Rangue, f. m. in der Seefahrt: Befehl an die Matrosen, sich längs an einem Tau zu stellen. W żeglarstwie: rozkaz marynarzom dany, aby w szeregu przy linie stawali.

Ranguillon, f. m. der Dorn in der Schnalle. Spien u przeczki.

ranguillons, plur. in der Druckerey: die Puncturen, zwey Stacheln, die den Bogen auf der Form halten. W drukarni: punkury, dwoie szydła co arkusz na formie trzymają.

Ranimer, v. a. 1) wieder lebendig machen; 2) ein Glied beleben, solches durch Arzeney oder andere Mittel wieder in Bewegung bringen; 3) einen ohnmächtigen oder niedergeschlagenen Menschen wieder aufmuntern, aufrichten; 4) anflammen, anfrischen; 4) neue Kräfte

geben, erfrischen. 1) Znowu ożywić kogo; 2) odżywić, posilić, członek lekarstwy, rozruchaniem albo infzym sposobem; 3) ocucić zemdłonego, pokrzepić, podnieść zwąpionego; 4) zachęcić, zagrać kogo do czego; 5) oczerstwiać, odżywiać, posilać. § 1) Son ame vient ranimer son corps; 2) il faut ranimer ce bras par les drogues convenables; 3) il faut ranimer au plûrôt cet homme languissant; 4) cela ne faisoit que redoubler l'ardeur des assaillans & ranimer leur courage par l'espérance du burin; 5) le printemps ranime toute la nature, une pluie ranime les arbres & les plantes.

ranimer le teint. etue lebhafter Farbe geben, jung und frisch machen. Zywą sprawić cerę, odświeżyć twarz. § Cette nouvelle lui a ranimé le teint, un peu de joie lui ranimera le teint.

ranimer le feu. das Feuer ausblasen, ansühren. Ogień rozżarzać, rozdymać.

se ranimer, v. r. wieder stark werden, von Winden. Znowu się silić, o wiatrach.

§ Le vent se ranime.

Ranine, vid. Ranulaire.

Ranne, vid. Renne.

Rannes, f. m. obs. Zweig. Gałąź.

Ranoncule, vid. Renoncle.

Ranters, f. m. eine Art Quäfer. Kacerze na kształt kwakerow.

Ranulaire, adj. (ranularis) in der Anatomie von Andern: das unter der Zunge liegt. W anatomii o żyłach: Podjęzyczny. § Veine ranulaire.

Raoul, f. m. (Radolphus) Radolph, ein Manns-Name. Radulf imię męskie. § Raoul est mort.

Rapace, adj. c. (rapax) Raub-Stoß, von Vögeln. Drapieżny, o ptakach.

Rapacité, f. f. (rapacitas) 1) Räuberey, räuberische Begierde eines Raub-Thiers; 2) Schinderey, Wucherey. 1) Drapieżność zwierza, ptaka drapieżnego; 2) zdzierstwo, wydzierstwo, extorliya, szarpanina, łupiestwo. § 1) L'aigle a une grande rapacité; 2) la rapacité des usuriers & des chicaneurs n'a guère de bornes.

Rapaiser, v. a. im eigentlichen und figurlichen Verstande: wieder stillen, besänftigen. W sensie własnym i niewłasnym: znowu ubłagać, ogłaskać, uspokoić. § Votre douceur m'a rapaisé.

se rapaiser, v. r. sich stillen, sich besänftigen. Znowu uciszać znowu

znowu się uspokoić, się ubłagać, opłonać z gniewu. § La mer se rapaife après la tourmente, un tau-reau se rapaife après que sa fougue est passée.

Rapareiller, v. a. 1) obf. erſehen, wieder gut thun; 2) wieder zuſammen paaren, als ein Paar Strümpfe, ein Paar Tauben; 3) auf den Schiffen: alles zur Abfahrt in Bereitschaft halten. 1) obf. nagrodzić; 2) znowu parzyć, w parę uktadać, iako pończochy, gołębie; 3) wybierać się na żegluga, gotować okręt na odjazd. § 1) Rapareiller le dommage; 2) il faut rapareiller ces bas, qui sont mêlés ensemble.

se rapareiller, v. r. ſich wieder mit einander paaren, als Tauben. Znowu się parzyć albo łączyć iako gołębie. § Les perdrix & les pigeons se rapareillent bien-tôt.

Rapartier, v. a. wieder zuſammen paaren. Znowu co parzyć, w parę ſwoię uktadać. § Rapartier des manchettes.

se rapartier, v. r. ſich wiederum paaren, als Vögel. Znowu się parzyć albo łączyć iako ptacy. § Les pigeons se sont rapartiez.

Rapasse, vid. Rajace.

Rapatelle, f. f. Rogharnar Zeug zu Sälten. Włoſiennica do worow.

Rapatoir, vid. Raspatoir.

Rapatriement, f. m. vulg. Verſöhnung, Wiedervereinigung, Vergleich. Jednanie, pogodzenie, powtorne poiednanie. § C'est vous qui avez fait ce rapatriement.

Rapatrifier, v. a. vulg. wieder verſöhnen, vertragen. Znowu pogodzić, iednać. § Je l'ai rapatrié avec la femme.

Rape, Rappe, f. f. 1) Reiß: Eiſen, Reiß; 2) Reiß-Dofe zum Schnupf-Toback; 3) bey dem Bildhauer und Zinngießer: eine Rapel, große Zeile; 4) Kamm von einer abgebeerten Weintraube; 5) Rappe: eine kleine kupferne Münze in der Schweiz. 1) Tarka; 2) tarka do rapy, do tabaki noſowey; 3) raskzpla albo piſta wielka ſznicerſka i konwiſarſka; 4) ſzypułka całego gro-na bez iagod; 5) pieniążek miedziany ſzwaycarſki. § 1) Une bonne rape, grater avec la rape; 2) froter le rapé contre la rape; 3) accommoder avec la rape.

donner de la rape douce. einem nach dem Maut ſucheln, einem unvermerkt

ſchmeicheln. Pochlebstwem glaſkać czyie uſzy, przyliżować ſię komu.

Rapé, Rappe, f. m. 1) auf Weinbeeren ohne Stielen abgetapfter und merſtlich verbesserter Wein; 2) Reiß-Toback, Schnupf-Toback in Stangen, den man auf der Reiß-Dofe reißet. 1) Wino dla polepszenia na iagody bez ſzypulek przetoczone; 2) rapa, tabak do tarcia na tarce. § 1) J'ai de fort bon rané, faire du rapé, boire du rapé.

rapé de copeaux. trockene Buchen-Spä-ne, von welchen der junge Wein bey der Abgähung recht hell wird, und die grünliche Farbe verlieret. Suſcone hebbowiny bukowe, od których się wino młode w burzeniu klaruie i zielonawey farby pożywa.

Rapel, Rappel, f. m. 1) Wiederrufung, Zurückrufung, als eines Gefandten von der Gefandtschaft; 2) Zurückrufung, als eines Verwiesenen; 3) in Gerichten: eine wiederholte Apellation; 3) Wiederberufung zu einer Erbschaft, darauf man Verzicht gethan, oder von welcher einen die Geſetze aufſchließen. 1) Przywołanie, przyzywanie, iako poſła z ſwego poſełtwa; 2) przywrocenie wygnanica do oyczyzny; 3) w ſądach: powtorzona apelacya; 4) przywrocenie kogo do dziedzictwa, ktorego się był wyrzekł albo do ktorego mu prawa zabraniają. § 1) L'ambassadeur de France a reçu son rapel; 2) il mourut quelque tems après son rapel; 3) le rapel de la cause a été fait.

rapel de ban. Begnadigungs-Brief, der einen Verwiesenen oder auf die Galeere Gefandten in vorigen Stand ſetzt. Liſt na przywrocenie do czci i Oyczyzny wygnanego albo na galere ſkazanego.

Rapeller, Rappeller, v. a. 1) zurückrufen, wieder zurückberufen, als einen Gefandten von ſeiner Gefandtschaft; 2) einen Verwiesenen zurückberufen; 3) einen zu einer verſetzten oder vermergeten Erbschaft berufen; 4) befehlen, als Gott einen Sünder; 5) zum Trinken anſprechen, Appetit zum Trinken machen, als guter Wein. 1) Przyzywać, przywołać, iako poſła z legacyi; 2) przywrocieć wygnanica do Oyczyzny; 3) przywrocieć do dziedzictwa wyrzeczonego albo odſtrychnionego; 4) nawrocieć, iako Bog grzeſznika; 5) zachęcać do picia, gardło oſtrzeżyć iako wino dobre. § 1) Rappeller quelqu'un

de son ambassade, il faisoit des projets de se mettre en un état où l'on ne pût lui ôter l'emploi, si la nécessité des affaires vouloit qu'on le rapellât; 2) Agripine fit rapeller Seneque de son bannissement; 3) on demande, si les filles sont capables de rentrer dans le partage des biens, s'il arrive, que le pere ou la mere les rapellent dans leurs Testaments; 4) Dieu a rapellé ce débauché; 5) le vin rapelle son beuveur.

rapeller ses esprits. seine Gedanken zusammen fassen, sich Zeit zu besinnen u. hüten. Zebrać wszystkie zmysły; brać czas do rozmyślu. § Pendant qu'il s'occupoit à faire cet ouvrage, il rapelloit ses esprits.

rapeller en mémoire; rapeller en esprit. Erinnerung thun, erinnern. Przywozic co na pamięć. § Quand je rapelle en ma mémoire les occupations de ma plus tendre jeunesse, je &c. il rapelloit en leur esprit le souvenir le ceux, qui avoient été chassés.

rapeller quelqu'un à son devoir. einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Przypro- ważić kogo do tvey powinności.

rapeller à la vie. wieder lebendig machen. Przywrocić komu życie, znówu kogo ożywić.

on ne peut rapeller le passé. geschene Dinge kann man nicht ändern. Co się stało, odstać się nie może.

Raper, v. a. 1) auf dem Reisseisen reiben; 2) bey dem Zinngießer und Bildhauer: raspeln, feilen. 1) Trzeć co na tarce, rapować; 2) u konwifarza i sznicarza: pilować razpłą co. § 1) Raper du sucre, de la mouscade; 2) raper un pot.

Raperies, f. f. & m. plur. ein herum- schweifendes Raub-Gesinde in Irland. Horda rozbojników Irlandzkich.

**Raperasser, v. a.* flicken, ausbessern. Łatać, poprawiać. § Rapetasser une vieille jupe, vaisseau rapetassé.

rapetasser des vers. Verse zusammen schmieren. Łatać podług wiersze; wy- krasć wiersze z autorów.

**Rapetisser, v. n.* kleiner werden. Zmniejszyć się, mniejszym zosta- wać § Cela rapetisse; il rapetisse tous les jours.

rapetisser, v. a. kleiner machen. Zmniey- sząć. § Rapetisser un manteau.

Raphaël, f. m. (Raphaël) Raphael, ein Gottes-Name. Rafael imię męskie. § Le frere Raphaël est un saint homme.

Raphaël, f. f. eine rothe pomeranzen- färbige und gelbe Tulpe. Tulipan czerwono-pomarańczowym i żółtym przyozdobiony kolorami.

Raphanidon, f. m. bey dem Wund-Arzt: Weinbruch ohne Splitter. U cyrulika: złamanie kości bez trzasków.

Raphe, f. f. obs. eine Hand voll. Garsć. *Raphileux, euse, adj. obs. vid.* Raboteux. rauch, uneben. Chropawy, nierowny.

Rapide, adj. c. (rapidus) 1) schnell, von Flüssen; 3) geschwind, schnell, als der Feind, der Sieg, das Stück. 1) Bystry, o rzekach; 2) ścigający się, nagły, prędki, jako nieprzyjaciel, zwycięstwo, fortuna. § 1) Un torrent rapide; 2) des conquêtes rapi- des, une fortune rapine, suivons aux champs de Mars ton courage rapide.

stile rapide. eine heftige Schreibart. Styl bystry.

Rapide, f. m. schneller Strom; Schnel- ligkeit eines Flusses. Byłtrość, nurt rzeki.

Rapidement, adv. (rapide) schnell, auf ei- ne schnelle Art. Bystro, nagle. § Fleu- ve qui coule rapidement, nos jours coulent rapidement.

Rapidité, f. f. (rapiditas) 1) Schuß, schneller Lauf der Flüsse; 2) Geschwin- digkeit, Hurtigkeit; 3) schneller Lauf der Waffen, der Siege; 4) Nachdruck, Gewalt, Heftigkeit einer Schreib-Art. 1) Byłtrość rzek, nurt; 2) skwa- pliwość, prętkość; 3) byłtrość, ściganie się jako zwycięstw; 4) go- raczość, impet, byłtrość itylu. § 1) Fleuve qui a une grande rapidité;

2) il marche avec tant de rapidité, qu'on diroit, qu'il a des ailes; 3) la rapidité des conquêtes de grands Heros, par la rapidité de ses con- quêtes en Flandres, il a fait voir qu'il n'étoit pas moins excellent. Ca- pitaine que grand Politique, tout cède à la rapidité de ses victoires; 4) il étoit difficile de résister à la ra- pidité de l'éloquence de Demosthene.

Rapiécer, Rapiéceter, v. a. flicken, flick- sen, zusammen flicken. Łatać. § Ra- piéceter son habit.

Rapiécetage, f. m. 1) das Flicker, Ausbes- sern, als der Kleider; 2) Flickwerk, Flickeren, geflickte Kleider. 1) Łatanie, poprawianie jako szat; 2) łatanina, partanina, łatanie suknie. § 1) Ce rapiécetage est trop cher; 2) tous ses habits ne sont que du rapiéce- rage.

Rapière, f. f. im Scherz: eine Plempe, ein

ein Degen, Raufdegen. *Zartem*: szpada, kord. § Pendre la rapière au croc, prendre la rapière.

Rapine, *f. f. (rapina)* der Raub, die Schindererei. Drapież, rabunek, zdzierstwo. § Elle l'accusa de volerie & de rapines, vivre de rapine & de pillage.

oiseau de rapine, ein Raub-Vogel. Ptak drapieżny. § La cresserelle défend les pigeons des oiseaux de rapine.

Rapiner, *v. a.* schinden, rauben. Rabować, rozbić, łupić, zdzierać, szarpać. § Il n'est riche que des biens qu'il a rapinez.

Rapistrum, *f. m. (rapistrum)* Heide-Rettig, ein Kraut und Wurzel. Rzodkiew dzika. § Le rapistrum excite les mois aux femmes.

Rapliquer, Rappliquer, *v. a.* 1) wieder darauf legen, wieder anlegen, als ein Wasser; 2) wieder aufstreichen, wieder auftragen, als Gold, Farben. 1) Znowu przyłożyć, jako plastr, znowu przystawić piawki; 2) ielczce raz napuścić, farbować. § 1) Il faut rapliquer des sanglues à ce malade; 2) rapliquer des couleurs sur un tableau; on raplique de l'or sur une bordure dédorée.

se rapliquer, v. r. sich wieder auf etwas legen, sich wieder befeigen. Znowu się do czego aplikować, znowu się przykladać. § Il se raplique à l'étude, à sa profession, qu'il a abandonnée.

Rapontic du Levant, *f. m.* die Pontische Rhapontik, ein Kraut und Wurzel, so am Fuß des Rha in Russland wächst. Ra. pontyk, rum Moskwieski korzeń, ziele przy rzecze Ra w Moskwie rosące.

Raport, Rapport, *f. m.* 1) Wiederbringung, Zurücktragen, Rückfuhr, Zurückbringung; 2) Erzählung, Bericht, Nachricht; 3) meistens im *plurali*: Ohren Bläseren, falsches Angeben; 4) Gleichheit, Gleichförmigkeit, Ähnlichkeit; 5) Zusammenhang Verbindung; 6) Gemeinschaft, Umgang, Verkehr; 7) in der Meß- und Rechen-Kunst: Verhältnis der Zahlen und Größen unter einander; 8) in der Grammatik: die Beziehung auf ein ander Wort; 9) Nutzen, Nutzung, Einkünfte von Feld- und Garten- Früchten; *10) Frucht, Nutzen, Einkünfte; 11) in Gerichten: Bericht eines Verurtheilten; 12) Wiederherbringung einer Sache oder Summe zur Erbschaft, so ein jeder Mit-Erbe ab

intestato vor dem Tode des Verstorbenen erhalten; 13) Vortrag einer Rechts-Sache; *14) Aufweisung der Documenten, Vorlegung der Instrumenten; *15) Ausarbeitung einer entworfenen Arbeit; *16) in der Baukunst:

das Transportiren oder Auftragen eines Risses vom Papier aufs Land, vom Land aufs Papier. 1) Odwoz, odwożenie, odnieśnienie, odnoszenie; 2) powieś, relacya, wyliczanie sprawy; 3) *wyższości* in *plurali*; zausznictwo, odnieśnienie kogo; 4) równość, podobieństwo; 5) związek, konneksya, ściąganie się; 6) obcowanie, kowerlacya z kim; 7) *w mierniczych i rachmistrzskich nauce*: proporcya między liczbami i wielkościami; 8) *w gramatyce*: pociąganie się słowa na inże słowo; 9) krescencya, użytek, urodzay, dochod z owocow polnych albo ogrodnych; *10) dochod, pożytek, zysk; 11) *w sądach*: relacya przysięgłego; 12) przywrocenie sumy albo rzeczy do dziedzictwa, którą każdy spoldzieźcie testamentowy przed śmiercią zmarłego swego powinowatego był otrzymał; 13) przełożenie sprawy sądowi; 14) pokazanie, ukazanie monumentow, dokumentow; *15) robienie czego podług uczynionej planty albo abrylu; *16) *w Architekturne*: przeniesienie planty na pole, pola na plantę. § 1) Le rapport des marchandises conte quarante écus, le port & le rapport d'une lettre, d'une valise, d'un balot; 2) faire le rapport d'une chose qu'on a vuë; 3) c'est un lâche qui brouille toute la maison par ses rapports, il gaignoit l'amitié de quelques grands par les faux rapports; 4) cette copie a beaucoup de rapport avec son original, mon humeur a rapport avec la votre, 5) une chose a rapport à l'autre quand l'une conduit à l'autre, ou parce qu'elle en depend; les langues n'ont pas toujours du rapport, la religion est liée à toutes les choses du monde par le rapport qu'elles ont à la fin dernière qui est Dieu; 6) je n'ai aucun rapport avec lui; 7) les effets ont rapport aux causes; le rapport du petit au grand & du grand au petit, l'antecedent a un tel rapport à son consequent, il n'y a aucun rapport du fini à l'infini; 8) on voit assez clairement que le rapport de le mien à vos n'est pas juste dans cette locu-

locution; 9) terre qui n'est pas de grand rapport, terre de grand rapport, il n'y a de meilleur rapport que celui de cet arbre; 10) c'est une charge sans aucun rapport; 11) ils ont voulu s'instruire du différent pour en faire le rapport, le rapport des jurez porte telle chose, les Chirurgiens on fait leur rapport; 12) chacun des cohéritiers est obligé de faire le rapport de ce qu'il a reçu en avancement d'hôirie; 13) le procès est au rapport d'un tel Conseiller, ouïr le rapport, faire le rapport d'un procès.

ouvrage de rapport, eingelegte Arbeit. Sadzoná robota. § Ouvrage de rapport en bois, en pierre.

pièces de rapport. Stückchen zu eingelegter Arbeit. Sztuczki do tazoney roboty.

par rapport. was betrifft, was anlanget, in Betrachtung. Co się tycze, względem. § L'affaire va bien par rapport à vous, elle est incapable de rien aimer que par rapport à sa mere, par rapport à cette affaire.

au rapport. auf Bericht. Na relacyą, na wiadomość. § J'ai fait cela au rapport de votre frere.

rapports, plur. Külsen, Aufstößen des Magens. Odrzagliwość, odrzyganie. § Cette viande m'envoie des rapports, j'ai eu toute l'après-dinée des rapports, parce que j'ai mangé des oeufs durs.

cela n'a rapport à rien. das beziehet sich auf nichts. Na nie się to nie ściaga.

une terre qui est en rapport. ein besäetes und bebauetes Feld. Rola sprawiona i zasiana.

ce sont les vignes de la courtille, belle montre & peu de rapport. das ist schön von außen, aber in der That heißt es nichts. Piękna to na pozór, a w rzeczy samej nic.

Raporter, Rappoter, v. a. 1) bringen, wiederbringen, zurück bringen, abbringen; 2) aus entfernten Ländern mit sich bringen; 3) bringen, schaffen, von einem Ort an den andern bringen, als Erde auf einem Schubkarren; 4) sagen, erzählen, berichten, Nachricht geben; 5) angeben, zutragen, wieder sagen; 6) anführen, beybringen, anziehen, aus Büchern; 7) richten, einrichten, anwenden zu einem Zweck; 8) herholen, herleiten, herführen, als ein Geschlecht; 9) davon bringen, davon tragen, erlangen, erjagen; 10) Nutzen bringen, Frucht tragen, als Felder, Bäume; 11) einbringen, abwerfen, tragen; 12)

in Gerichten: wieder zurück bringen; zu etwas schlagen, als eine Summe zu einem Capital oder zu einer Erbschaft; 13) vortragen, referiren, einen Proceß den Richtern; 14) einen pflichtmäßigen Bericht von etwas erstatten; 15) von Sünden: wieder holen, holen einen geworfenen Stein, oder geschossenes Wild; 16) einlegen, eingelegte Arbeit machen; 17) übertragen, tragen, bringen, als eine Festung aufs Papier.

1) Odniesić, odwieźć; 2) z dalekich, kraiow z sobą co przywieźć; 3) zawieźć, nosić, zawieźć z mieysca na mieysce, iako ziemię na taczkach; 4) powiadać, donoké oznaymić; 5) odnieść do kogo, znówu co powiedzieć; 6) przyracać, przywozić, cytować iako autory; 7) ciągnąć, prowadzić, kierować co ku końcowi swemu, zmierzać, godzić na co; 8) prowadzić, wieść iako rod; 9) odnosić, iako nagrodę, honor; 10) rodzic owoce; 11) przynosić zysk, pożytek; 12) znówu wnieść sumę do kapituły, do dziedzictwa przed śmiercią zmarłego otrzymaną; 13) odnosić sprawę sądową do zwierzchności, przełożyć, referować proces; 14) donieść z urzędu swego; 15) o psach: przynieść kamień rzucony albo zwierzyne zastrzeloną; 16) sadzić drewnem, kamieniem; 17) przynieść iako fortecę na mape. § 1) Raportez moi mes livres, vous portâtes hier ma valise au coche, allez la requérir & rapportez la moi, les soldats ont rapporté tout le butin à leurs capitaines; 2) ce marchand a rapporté de la Chine de belles étofes & beaucoup de curiositez; 3) rapporter de terre pour élever une terrasse; 4) on me vient de rapporter que vous aviez de l'amour pour ma soeur, jamais la renommée ne rapporte les choses au vrai; 5) il va rapporter tout ce qu'il entend; 6) il rapporta l'exemple des anciens Romains, qui n'avoient pour but que la réputation, il rapporta pour sa justification que &c. rapporter un passage de l'écriture; 7) rapporter quelque chose à son fin, rapporter tout à son profit; 8) il rapporte son origine à la maison royale, vous rapportez toutes choses aux cieux, il dit beaucoup de choses de leur origine qu'il rapporta au peuple d'Argos; 9) il se mit au service du Roi sous l'esperance d'en rapporter beaucoup d'honneur;

neur; 10) la perfection des arbres est de rapporter du fruit, cette terre rapporte deux fois l'année; 11) c'est une honte qu'un tel, ouvrage après un si grand bruit ne rapporte aucun fruit, mon travail ne me rapporte pas grande chose; 12) il faut que chacun rapporte à la masse ce qu'il a reçu; 13) rapporter un procès; 14) rapporter un travail; 15) ce chien rapporte bien; 16) rapporter les pièces de rapport.

raporter, v. n. & a. rülpfen, aufsteigen, aufstoßen, vom Magen und Speifen. Rzygać, odrzygać, odblić, ożofadku. § Le raifort rapporte.

se rapporter, v. r. 1) gleichen, übereinkommen, übereinstimmen, sich zusammen schicken; 2) sich beziehen, gehen auf etwas; 3) in der Grammatik: sich auf ein vorhergehendes Wort beziehen; 4) bepflichten, bestimmen, befallen; 5) sich beziehen, sich berufen auf eine Sache, auf eine Meinung, einem Urtheil überlassen; 6) von Gerichtssachen: in Vortrag kommen, zum Spruch geben. 1) Zgadzać się, rymować się z czym, równać się z czym, słołować się do czego; 2) ściągac się, zmierzac się na co; 3) w gramatyce: pociągac się, ściągac się na przefzle słowo; 4) przypaść na czyie zdanie; 5) spuścić się na czy rozładek, zdać się na kogo, odwoływać się do czego, do kogo; 6) o sądownych sprawach: bydź odniefionym do sądzienia, sądzić się. § 1) Son humeur se rapporte assez à la mienne. ces paroles se rapportent bien à la chose; 2) ces paroles se rapportent où nous prétendons qu'elles se rapportent; 3) on ne doit pas trop se parer le relatif, qui, du substantif, auquel il se rapporte; 4) je ne suis pas obligé de me rapporter à lui; 5) je m'en rapporte à vous, cela est vrai si l'on s'en rapporte à de certains gens, s'il falloit se rapporter à ce que S. Thomas écrit des bénéfices, il y auroit bien des Simoniaques; 7) son affaire se rapportera ce matin, son procès ne se rapportera point de cette session.

se rapporter au jugement de quelqu'un. eines andern Beurtheilung überlassen. Zdać się na kogo, dać na sądziego.

§ cela est, je m'en rapporte. ich stelle es dahin, ob es dem also sey. Jezli tak nie twierdze.

raporté, ée, adj. 1) wieder gebracht, zurückgebracht; 2) erzählt, berichtet; 3)

eingelegt mit Stein, Holz. 1) Znowu przyniesiony, odniefiony, odwieziony; 2) przelozony, wyliczony, doniefiony; 3) sadzony iako kamieniem, drewnem. § 1) La chose a été rapportée; 2) le fait est rapporté de la forte; 3) une table de pièces rapportée.

Rapporteur, f. m. 1) Referent, der eine Rechts-Sache aus den Akten vorzutragen hat; 2) Ohrenbläfer, Angeber, Blauschmuck; 3) in der Meßkunst: Transporteur, Grad-Bogen, ein geometrisches Instrument, welches aus einem in seine 180 Grade eingetheilten halben Cirkel besteht, und die Winkel auf das Papier zu tragen dienet. 1) Referent, odnieficiel sprawy sądowej do zwierzchności, aby sadzona byla; 2) odnieficiel, podsluchywacz, podchwytacz, zaufznik; 3) w gisometrii: przenieficiel, instrument polcyrkłowy na 180 stopniow podzielony do przeniefienia winklow albo katow. § 1) Avoir un bon rapporteur, donner un rapporteur, il y a deux grands rapporteurs à la grande chancellerie; 2) c'est un franc rapporteur; 3) on a aussi un rapporteur composé de plusieurs cercles & demicercles, dont on se sert dans la Trigonometrie à supputer les triangles rectilignes sans calcul.

Rapporteuse, f. f. eine Ohren-Bläferin. Zaufzniczka. § C'est une vraie rapporteuse.

Raporton, f. f. Art von Schiefer-Steinen zu Tafeln. Garunek kamienia łupnego do tablic.

Rappaiser, Rappareiller,

Rappasier

Rappatoir, Rappatriement:

Rappe, Rappel, Rappeller,

Rapper

Rappliquer, Rapplique,

Rapport, Rapporter, Rapporteur

vid. Rapa: Rappe, Rapliq: Rapo: &c.

Rapprendre, Raprendre, v. a. wieder lehren. Znowu czego uczyć, nauczyć. § Je m'offre de vous raprendre le latin cet hiver.

reprendre, v. n. wieder lernen. Znowu się czego uczyć.

Rapprivoiser, Raprivoiser, v. a. 1) wieder zähmen, noch einmahl zähmen, bändigen; 2) noch einmahl besänftigen. 1) Znowu oglaskać, powtornie unofie ptaka, zwierza; 2) znowu ubłagać powtornie zkoić. § 1) Il est difficile

cile de raprivoiser les animaux qu'on a maltraitez.

se raprivoiser, v. r. wieder zahm werden; *2) sich besänftigen lassen. 1) Znowu się dać ogłaskać; 2) dać się ubłagać. *on a beau chasser (mal traiter) les écornifleurs*, ils se raprivoisent aisément. ein Schmarözer schmietet sich immer wieder an, wenn man ihm gleich grob begegnet. Parazyt zawsze się znowu przylizuje, zawsze w tyśkę pasobrzuch wpadnie, choć go jak muchę odganiał.

Rapprochement, *Rapprochement*, f. m. Wiederannäherung. Powtorzone przybliżanie.

Raprocher, *Rapprocher*, v. a. 1) etwas wieder annähern, näher anrücken; 2) im Garten-Bau: einen Baum stufen, die langen Äste beschneiden. 1) Bliżej przybliżać, przymykać do czego; 2) W ogrodnictwie: obrzynać, skrócić gałęzi długich. § 1) Il faut raprocher cela; 2) il faut raprocher ces branches, cet arbre.

se raprocher, v. r. 1) sich nähern; 2) es näher geben, nachgeben. 1) Przybliżać się; 2) spuszczać, lżej, wolniej postępować. § 1) Ces deux furieux se raprochent toujours, il demeurait fort loin du Palais, mais il s'en est raproché, le soleil se raproche de nous après le Solstice d'hiver; 2) ce plaideur paroît être trop éloigné d'un accommodement, mais à présent il se raproche.

le vent s'est raproché. wir haben wieder einen guten Wind. Wiatr znowu powiewny mamy.

Rappuroir, vid. *Rapuroir*

Raps, f. m. *Rappe*, eine Kupfer-Münze in der Schweiz. Moneta szwajcarska miedziana.

Rapsodeurs, f. m. plur. im Alterthum: Sänger der Gedichte des Homeri. W starożytności: śpiewacy wierszy Homerowych.

Rapsodie, f. f. (*rhapsodia*) Glickeren, Schmieteren aus unterschiedenen Büchern. Łatanina, zehranina z różnych, autorow. § Il a fait quelques rapsodies.

**Rapodiste*, f. m. Schmierer, Aus schmierer, Schmierhänd. Łatacz, pisarz co autory pokradł.

Rapt, f. m. (*raptus*) in Gerichten: Entführung eines Weibes-Vildes, Jungfern-Raub. w sądach: Rapt, porwanie białeżyłowy, pannokradztwo. § Le rapt des fabines est fameux dans l'histoire Romaine, le rapt est odieux & scan-

daleux, le rapt est digne de peine, se plaindre d'un rapt, accuser d'un rapt, condamner quelqu'un de rapt, voici un pere qui se plaint d'un rapt. *rapt forcé*, *rapt de violence*. gewaltsame Entführung eines Weibes. Rapt białeżyłowy gwałtowny.

rapt de subordination & de sollicitation; *rapt volontaire*. Entführung einer Weibsperson mit ihrer Einwilligung. Rapt z dozwoleństwem białeżyłowy. § Les loix punissent en France le rapt forcé & volontaire comme un crime capital.

mouvement de rapt. in der Astronomie: Umlauf aller Sterne, den sie in 24 Stunden verrichten. W astronomii: obieg, który wszystkie gwiazdy w 24 godzin odprawują.

Rapasser, vid. *Rapetasser*.

Rapure, f. f. (*rasura*) 1) das Abgeschabte von der Brodt-Rinde; 2) geriebene Brodt-Rinde. 1) Okrobiny chlebowe; 2) skorka chlebowa na tarce tarta.

rapures, plur. geraspelt Holz zum Färben. Trociny, opilki drzewne do farbowania.

rapure d'ivoire. geraspelt Elfenbein. Trociny ze słoniowej kości.

Rapuroir, f. m. Salpeter-Kessel, Salpeter-Frog, darinnen der Salpeter gereinigt wird. Kocioł albo koryto do salitry pławienia.

Raque, f. f. in der Seefahrt: ein Rack, hölzerne Kugeln an den Mast-Leinen. Rak, kula drewniana u lin masztowych.

raque gaugée. ein Rack mit einer in die Länge eingeschnittenen Kerbe. Rak w dłuż narznięty.

raque encochée. Rack, so in die Rinde eingeschnitten ist. Rak w koło narznięty.

Raquedenare, *Raquedenase*, f. m. & f. vulg. karger Fils, Geißhals. Zmigroźz śkapigroźz.

Raquedon, f. m. vulg. ein rechtes Kind, der sein Geschenk zurück fordert. Kozidar, człowiek co dać i bierze.

Raquement, f. m. vid. *Racage*.

Raquete, *Raquette*, f. f. 1) ein Racket, Schlag-Netz mit geflochtenen Darm-Saiten zum Ballschlagen; 2) Feigen-Baum in Indien, mit Racket-förmigen und einem Zoll dicken Blättern, von welchen man die Fuchsenellen abschüttelt. 1) Siatka, pilnik nadplatany do bicia piły; 2) figa Indyjska, drzewo z którego szkarłatne robaczki, *cochenilles* nazwane

nazwane otrząsaia. § 1) Une raquette fort légère, une raquette lourde, faire une raquette, monter une raquette.

raquettes, plur. Schnee-Schuh, darinne die Einwohner in Canada auf dem Schnee herum laufen. Narty, trzewiki, w których mieszkańcy w Kanadzie po śniegu biegaia.

ce n'est pas un grand casseur de raquette. es ist kein großer Held. Nie wielkie to iycerz.

Raquetier, f. m. Racketmacher, Handwerker der Rackete macht, und alte Hälte verkauft. *f. Paumier.* Rzemieślnik od piłników naplatanych, co ie robi i stare piły przedaie *obacz* Paumier. § Il est maître raquetier à Paris.

Raqueton, f. m. ein breites Racket. Pilnik izeroki naplatany. § Jouer avec des raquetons.

Raquiter, v. a. die veräumte Zeit wieder einbringen, wieder einholen. Nagrodzić czas opóźniony; doganiać czasu. § Raquiter le tems qu'on a perdu.

Je raquiter, v. r. beym Spiele: sich wieder erholen, sich heraus reifen, den Verlust wieder gewinnen. *U kosterow:* pokrzepić się, wyrwać się z utraty, odegrać, znowu swe pieniądze wygrać. § Je perdois dix pistoles, mais à la fin j'ai joué de bonheur et je me suis raquité.

Rare, adj. c. (rarus) 1) selten, rar, schwer zu bekommen; 2) knapp, theuer; 3) in der Philosophie: dünn, nicht dicht; *4) vorzüglich, ungemein, ausbändig, sonderbar; 5) wunderbar, selten, besonders, lächerlich. 1) Rzadki, trudny do nabycia; 2) rzadki, drogi, kapy. 3) w Filozofii: rzadki, cienki, niegęsty; *4) wyśmienity, cudny, wyborny; 5) dziwny, smieszny, podziwieniągodny. § 1) Evenement rare, livre rare, cette médaille est rare; 2) les oeufs sont présentement rares; 3) corps rare; l'air est plus rare quand il est échauffé, l'éponge et la pierre ponce sont des corps rares; 4) la plus rare et plus parfaite personne m'honore de son souvenir, un rare secret, un travail rare, un savoir rare, Descartes étoit un rare esprit; 5) cela est rare, vous êtes un homme rare.

c'est une chose rare; il est rare. das ist was seltenes. Rzadka, rzecz to rzadka. § Il est rare de trouver un vrai ami.

L'argent est à présent fort rare. das Geld ist iho knapp. Skąpo teraz o pieniądze.

devenir rare; se rendre trop rare. sich selten sehen lassen; selten unter die Leute kommen. Zrzadka się dać widzieć; rzadko na świat wychodzić. § Notre ami devient rare.

pouls rare. matter Puls. Puls słaby.

Raréfactif, ive, adj. (rarefactivus) 1) in der Philosophie: ausbreitend, verdünnend; 2) in der Arzeney: Kunst: zertheilend. 1) w Filozofii: rozrzedzający, wycieniczający; 2) w lekarstwie: rozdzielaiający, rozpuzczający. § 1) Vertu rarefactive; 2) la guimauve est rarefactive.

Raréfaction, f. f. (rarefactio) in der Philosophie: Verdünnung, Ausbreitung, Erweiterung. *W Filozofii:* rozrzedzenie, wycienizanie, rozdymanie.

Raréfier, v. a. (rarefacere) in der Philosophie: erweitern, verdünnen, ausbreiten. *W Filozofii:* Rozrzedzać, rozciągać, wycienizac, rozdymać. § La chaleur rarefie certains corps; corps rarefié.

Rarément, adv. (raro) selten, nicht oft. Rzadko, nie często, zrzadka. § Il sortoit rarement en public, c'est une chose qui arrive rarement.

Rareté, f. f. (raritas) 1) Wenigkeit, Seltenheit einer Sache; 2) Mangel, Abgang; 5) in der Philosophie: die Düntheit, Eigenschaft eines Körpers der sich verdünnet und ausbreitet; 4) eine Rarität, Seltenheit, so in einer Kunst: Kammer verwahrt wird. 1) Rzadkość, niegęstość, szczupłość rzeczy; 2) niedostatek; niedołęka czego; 3) w Filozofii: rzadkość rzeczy wycienizoney; 4) rzadkość, rzecz względem swej rzadkości w kabiniecie kunsztownymchowana. § 1) La rareté donne quelque prix à une action, la rareté de l'or et des diamans fait leur prix; 2) rareté de vin, de grains; 3) la rareté vient de la matière subtile qui dilate les parties; 4) il a mille raretez.

pour la rareté du fait. weil es so selten ist. Ponieważ to rzecz barzo rzadka. § Je veux voir cela pour la rareté du fait.

**Rarissime, adj. c.* über die maßen selten. sehr rar. Skąpy, niesłychany, niewidany, barzo rzadki. § Cela est rarissime, c'est un manuscrit rarissime.

Ras, f. m. 1) Rasch, ein Zeu zum Untersutter; 2) beym Gold: Drat: Sieber: Sieb:

zieh-Eisen zum Mittel-Orat; 3) eine Piemontese: Elle; 4) Meer-Strudel, besser Rat. 1) Rasa, do podszewek materya; 2) u aratownika: żelazko z dziurką do przeciągania drotu nie barzo grubego; 3) łokieć Piemontski; 4) wir morski lepsze słowo Rat. § 1) Le ras de Chalon est d'un très bon usé.

Ras de Saint Maur. schwarzer Moor, ein seidner Zeug. Mora czarna białawat. § S'habiller d'un bon ras de S. Maur.

Ras, e, adj. (rasus) 1) beschoren, abgeschoren; 2) abgeschabt, abgetragen, wie ein Kleid; 3) von Sunden: kurzbartig; 4) mit einem Streichholz abgestrichen; 5) von Schiffen: offen, das keinen Verdeck noch Schirm-Dach führt. 1) Ogolony; 2) ponoszony, wyarty iako szara; 3) o psach: krotkościerski; 4) strychowany strychulcem; 5) o nawach: otwarty, pokładu albo nakrycia nie mający. § 1) Elle ôta sa coiffure et parut tout nue et la tête rase; 2) il porte un manteau tout ras, velours ras, habit ras; 3) cette espèce de chiens a toujours le poil ras; 4) vendre à bois-feau ras, à mesure rase; 5) la brigantine, la chaloupe & la barque sont des bâtimens ras.

rase campagne. ein Flach-Feld, freyes, offenes, ebenes Feld, darauf keine Bäume, Berge, Gärten stehen. Rowina, pole plackie albo otwarte, gdzie drzew, gór, ogrodów niemaż. § Il rencontra l'ennemi en rase campagne, être en rase campagne.

ras à l'eau. von Schiffen: das ein Verdeck und Bord fast gleich dem Wasser hat. Onawach: burt i pokład prawie równo z wodą mający. § Durant le combat notre frégate qui étoit rase à l'eau chargeoit ses canons.

table rase (tabula rasa) 1) eine ledige, unbeschriebene Tafel; 2) ein Jüngling von großer Hoffnung. 1) Tablica gola, niepopisana; 2) membran goły, młodzieniec wielkiej nadziei.

Rasade, f. f. 1) ein gestrichen vasses Glas; 2) weißer Schmelz oder Glas zu Franzen an den Halstüchern; 3) bunte Glas-Corallen, womit man nach Amerika und Afrika handelt; 4) ein glatter wollener Zeug zum Unterfutter. 1) Pełna, sklanka w strych; kieliszek pod strych; 2) szkło albo izmiec biały do kuraskow krawatowych; 3)

pfste koralki sklane, ktoremi do Afryki i Ameryki handluja; 4) gládka materya welniana do podszevek. § 1) L'amour nous a surpris au milieu des rasades; 2) la plus fine rasade se tire de Venise.

boire de grandes rasades. mit vollen Humpen trinken. Wywracać pełną, kufami się gonić.

Rasant, e, adj. im Festungs-Bau: streichend, bestreichend, nemlich die ganze Face eines Walles. W nauce fortyfikacyney: dłuż walu albo linią policzkową przeymujący, strychujący. § Planc rasant, ligne rasante; defense rasante.

Rase, f. f. Schiff-Pech, Schiff-Leer. Smola okrętowa.

Rasé, é, adj. 1) beschoren, halbiert; 2) geschleift, niedergerissen. 1) Ogolony, 2) rozwalony, z ziemią zrownany. § 1) Je suis rasé, il n'est pas encore rasé, mention rasé; 2) le fort étant rasé, il entra dans le Royaume.

**Rasement, f. m.* das Schleifen, die Niederreißung, Rozwalenie. § Le rasement d'un chateau, d'une forteresse.

Raser, v. a. 1) puzen, scheeren, halbieren; 2) bestreichen, streifen, grasen, als eine Carouen-Kugel; 3) schleifen, einreissen, niederreissen, der Erde gleich machen, als eine Festung; 4) bestreichen, nahe an dem Ufer segeln; 5) ein Schiff entmaßen, selbigem die Rüste und Schaue nehmen. 1) Golić, ogolić kogo; 2) strychować, drasnąć, jako kula działowa; 3) rozrzucić, rozwalić, z ziemią zrownać; 4) bliko brzegu żeglować; 5) okręć z lin i z masztow ogolocić. § 1) Il a l'honneur de raser le Roi, raser une tête, un menton, c'est un garçon qui rase bien; 2) la bale a rasé la corde, ce coup de pistolet lui a rasé la moustache, un coup de mousquet rase la face d'un bastion; 3) il rase la ville jusqu'au fondement; 4) l'armée partit par un bon vent et rase la côte; il rase la côte avec ses navires, nous commençâmes à raser la terre sans y descendre; 5) raser un vaisseau.

raser le tapis. von Pferden: niedrig an der Erde galoppiren. O koniach: bliko ziemie galopować.

raser, v. n. von Pferden im achten Jahre: die Kennungen, die Zeichen der Jahre an den Zähnen verlieren. O koniu w osmym

w *osnym roku*: registr tracić. § Cheval qui rase, cheval qui a rasé.

se raser, v. r. 1) sich baldieren; 2) in der Jägercy: niederdrücken, sich an die Erde drücken, als ein Rebhuhn. 1) Golić się, wygładzić się; 2) w *mystli*: przytulać się, przyciskać się do ziemi, iako korupatwa. § 1) Il prend plaisir à se raser toujours; 2) le perdrix se rase, quand elle apperçoit les oiseaux.

Rasette, f. f. 1) in der Chiromantie: Hand-Buch-Linie, 2) die Krücke, ist ein Drat in der Orgel, der den Klang der Pfeifen erhöht oder erniedriget; 3) ein glatter wollner Zeug. 1) w *Chyromantyi*: prążka albo brozda przegubowa na pulsowym mieyscu; 2) drót w organach dźwięku piszczałek znizający i podwyższający; 3) materya wełniana gładka.

Rasibus, adv. vulg. glatt ab, retin ab. Do czyłta, gładko, zupełnie. § On lui a cougé le nez & les oreilles tout rasibus.

boire rasibus. die Gläser rein austrinken. Wytrząść kieliszki, do ostatniey wypić krople.

Rasier, f. m. 1) Mundde, ein grosser Nieder-Rasierer, f. f. 1) ländischer Scheffel. Korzec wielki Niederlantski.

Rasle, Raslement, Rasler, vid. Râle.

Rasoir, f. m. ein Scheer-Messer, Baldier-Messer. Brzytwa. § Un bon rasoir, un méchant rasoir, essaler, repasser un rasoir, tenir bien le rasoir, un rasoir qui va bien, qui prend bien, qui coupe-bien, qui rase bien.

Raspatoir, f. m. eine kleine Barbier-Keile, ein zerbrochenes Bein zu feilen. Pileczka cyrulicka do popiłowania kości złamanej. § Racier avec un raspatoir un os fendu, une fracture.

*Raspoute, Rasponce, f. m. Rasbüte, ein räuberischer und grausamer Soldat in Indien. Razbuta, żołnierz okrutny albo rozbojnik w Indyi.

Raslade, vid. Rafade.

Rassiant, c. adj. 1) sättigend, was satt macht; *2) das einen Ekel oder Ueberdruß macht, beschwerlich, überlästig. 1) Nasycający; *2) czemu się kto łacno przeiada, obciążliwy, omierzliwy, przykry. § 1) Viande rassiante; 2) sa conversation, sa compagnie bien rassiante.

Rassaiement, f. m. 1) im eigentlichen und figurlichen Verstand: die Sättigung; 2) in der Mystischen Theologie: die Sättigung der Seele. 1)

w *własnym i figurycznym sensie*: nasycenie, syt, sytość; 2) w *Mystycznej Teologii*: nasycenie duszę. § 1) Le rassaiement de cinq mille personnes avec cinq pains & deux poissons fut miraculeux, rassaiement des voluptez.

Rassasier, v. a. 1) eigentlich und figurlich: sättigen, satt machen; 2) Ueberdruß erwecken, Ekel verursachen. 1) w *własnym i w figurycznym sensie*: nasycić; 2) omierznąć komu, utęsknić się, oprzykrzyć się komu. § 1) Il a une faim canine, on ne le sauroit rassasier, en sa bouche un chapou devient une aloüette, rassasier une ame; rassasier la gloire, un desir; 2) les voluptez rassaient bientôt.

se rassasier, v. r. 1) sich sättigen, satt werden; 2) eine Sache überdrußig werden. 1) Nasyć się; 2) przyćśić się czemu, omierzyć sobie, oprzykrzyć sobie. § 1) Se rassasier d'un grand morceau de pain, se rassasier de gloire; 2) on se rassasie facilement d'un même objet.

Rassemble, v. n. 1) wieder zusammen bringen, zusammen lesen, zusammen suchen, versammeln; 2) zusammen legen, oder setzen, zusammen schlagen, als ein Bett-Stelle, 3) beym dritten Ucker den Ucker aufrühren. 1) Znowu zebrać, zbierać, kupić, gromadzić; 2) składać, zbierać iako łożko; 3) przy trzecim oraniu rolę wzruszać. § 1) Rassembler en un corps toutes les pièces hittoriques, rassembler des troupes, il avoit rassemblé huit mille Grecs du débris de l'armée, mes gens sont écartez, il les tant rassembler; 2) c'est une machine qu'on peut démonter & 'après rassembler, rassembler un lit.

se rassembler, v. r. sich wieder versammeln sich zusammen stehen. Znowu się gromadzić. § Les uns cherchent leurs drapeaux & les autres se rassemblent autour.

Rasseoir, vid. Rasfoir.

Rasserener, v. n. obj. sich wieder auflären, heiter werden, aufheitern. Wyiasnić się, znowu się wypogodzić.

Rasseurer, vid. Rassürer.

Rassiéger, v. a. wieder belagern, nochmalen belagern. Znowu oblec. § On a rassiégué la place & la dernière fois on l'a emportée.

Rassis, f. m. beym Zuf: Schmied: die Auflegung eines alten Hufeisen. Uka-wala;

wala: podkucie starą podkową. § On ne paie que deux sols pour un rassis.

Rassis, e. adj. 1) gesetzt, abgeklärt, als Wasser, Getränk; 2) ruhig, sitzhaft, still, be-
dachtig, gelassen. 1) Wyklarowany iako napoy; 2) cichy, skromny, poważny.
§ 1) L'eau rassie; 2) c'est un jeune homme qui a l'esprit fort rassis, sens rassis.

pain rassis. altgebacken Brodt. Chleb podstarzały. § Le pain rassis de sept ou huit jours n'est pas si sain que le pain tendre, manger du pain rassis.

de sens rassis. mit Vorsatz. Umyslnie. *Rassoager, v. n. obs.* sich erfreuen. Ucieszyć się, rozweselić się.

Rassoir, v. a. obs. wieder hersehen, besser assoir encore. Znowu postawić, postadzić, lepiej powiesić: assoir encore.

rassoir, v. n. sich sehen, sich abklären von Getränken. Wyklarować się, ustoić się, utawać się, o mokrych rzeczach.

§ Il faut laisser rassoir cette eau, faites rassoir cette bière.

laisser rassoir. austoben, anwüten lassen. Dać się wyszaleć, dać się wyzumieć.

laisser rassoir le tems. 1) die Zeit erwarten; 2) in der Seefahrt: einen Sturm austoben lassen, ehe man fortsegelt. 1) Czasu czekać; folgo-
wać czasowi; 2) W marynarstwie: czekać na morską uspokojenie.

laisser rassoir sa bile. den Zorn sich legen lassen. Dać się gniewowi opłonać.

se rassoir, v. r. 1) sich sehen, sich abklären von Getränken; 2) sich legen als der Wind; 3) sich befinnen, sich erholen, zu sich selber kommen; 4) obs. sich sehen, sich nieder lassen. 1) Wyklarować się, utawać się o mokrych rzeczach;

2) uciszyć, ustać iako wiatr; 3) ostrafzyć się, przyysć do siebie, ducha powziąć. 4) obs. usieść. § 1) L'eau reposée se rassied, le vin demeure

quelque fois long-tems à se rassoir; 2) la mer se rassied après la tempête, la poussière se rassied quand le vent cesse; 3) se rassoir après le trouble.

**Rassoter, v. a.* einen zum Narren machen, tumm machen, als den Verstand. Zblaźnić, głupien kogo czynić, repić iako rozum. § La trop grande sollicitude rassote les gens.

Rassürer, v. a. 1) einen Muth zusprechen, Herz machen, beruhigen; 2) besetzen; 3) stügen, unterstemen, als eine Mauer. 1) Serca dodawać, ozywiać boźliwego. otuchę czynić, pokizepić; 3) podpiciać, wpiciać co. § 1) Le victoire rassura ceux qui branloient,

rassurez moi de ma crainte, car j'en ai besoin, ces paroles ne rassurèrent pas seulement le Roi, mais elles lui remplirent l'ame de joie, je lui dis doucement pour le rassurer, que; 2) le gain de cette bataille a rassuré ce prince dans son trône chancelant; 3) rassurer une muraille qui menace ruine, rassurer un pont, rassurer une terrasse avec des arcs-boutans.

rassurer le bec de l'oiseau. beyrn Falckenier: den schadhafsten Schnabel dem Falcken verbinden. U Sokolnika: Zawiązać pyśk zraniony sokolowi.

laisser rassurer le tems. das Wetter völlig heiter werden lassen. Dać się zupełnie wypogodzić pogodzie.

se rassurer, v. r. sich ermannen, ein Herz fassen, Muth bekommen; 2) sich aufklären, ausheutern. 1) Osinielić się, ostrafzyć się, przyysć ku sobie; 2) wyjaśnić się, wypogodzić się. § 1) En on instant ils tremblent & se rassurent, ils eurent le loisir de se rassurer de leur éfroi, mon cœur se rassure; 2) attendez que le tems se rassure.

Rasteau, vid. Râteau.

Rastel, f. m. ein kleiner Ausfall aus einer Festung. Wycieczki w kilkadziesiąt ludzi.

Rastelee, Rasteler, Rastelier, vid. Râte.

Rasure, f. f. (rasura) 1) im Cartheuser-Kloster: das Haar = Beschneiden, und Bart = Wugen; 2) ehedessen das Haar = Abschneiden der Ehebrecherinnen. 1) W kartuzyi: golenie i strzyżenie głowy; 2) niedzyż strzyżenie głowy, kara na cudzołożnice. § 1) C'est aujourd'hui la rasure, la rasure se fait le matin tous les 15 jours en un lieu du couvent qu'on appelle Barberie.

Rasure, vid. Rature.

Rat, f. m. 1) eine Räte, eine Ratte; 2) gemahlte Ratte, so der Vöbel in den Fastnachten den berufenen Wetbern anzulieben pflegt; 3) Meer = Strudel, Meer = Wirbel, wo sich das Wasser in Forme einer Schnecke herum drehet, und die Schiffe verschlinget; 4) beyrn Dratzieher: Zieh = Eisen, Treck = Eisen mit unterschiedenen Löchern, durch welche der Drat immer dünner gezogen wird; 5) auf den Schiffen: Tau der wie ein Ratten = Schwanz dünner wird; 6) Schiff = Tau mit vielen Enden; 7) Floß, ein Gerüste auf einem Prähm, auf welchem die Arbeiter stehen, wenn sie ein Schiff ausbessern. 1) Szczur, szczurek; 2) szczur

2) szczur malowany, który w zapustach po polsku osławionym niewiaśtom przypina; 3) zakręt morski, wir, topiel; 4) drotownica z dzirkami do cieniżego co raz drotu przeciągania; 5) lina okrętowa ku końcowi co raz cieniższa. * 6) lina okrętowa z wielką końcami; 7) rozszcowanie na prumie, z którego robotnicy okręt dychcią i naprawia. § 1) Un gros vilain rat; rat domestique; rat de jardin; 2) elle a eu un rat; donner un rat à une demoiselle; 3) passer heureusement un rat; 4) rat à dégrossir l'or; dégrossir l'or ou l'argent avec de rats; dégrossir l'or ou l'argent par de rats; 5) une écoute à queue de rat.

gris de rat. in der Färberey: Rattenfärbige Farbe. *W farbierni:* koloszczurkowaty.

rat d'eau. eine Wasser-Maus. Myśl wodna.

rat d'Egypte. Crofodillen = Todtler, eine Maus in Egypten, so den Crofodill die Gedärme zernaget. Krokodylotrut, myśl Egipska, co krokodylowi kizki przegryza.

rat musqué. Bisam = Ratte in Amerika. Szczur pismem woniący w Ameryce.

rat pennade. eine Fleder-Maus. Nietoperz.

rat velu. ein Murrel-Thier. Swiszc zwierzę.

* *rat de cave.* im Scherz; ein Wein-Besichtiger. *Szydząc:* strażnik co wina po piwnicach wizytuje. § Un rat de cave gagne tous les ans huit cent francs.

rat sauvage. ein Affe in Mississippi. Maśpa Misysypiska.

mort aux rats. Ratten-Pulver, Mäuse-Pulver. Trucizna na szczury i myśli.

fusil qui a fait un rat. eine Klinte die versagt hat. Strzelba co zelgała.

* *a bon rat bon chat.* ein jeder findet seinen Mann. Każda kosa trafi na kamień.

* *il est guereux comme un rat d'Eglise.* er ist arm wie eine Kirchen-Maus. Nie ma złamanego szelaga.

* *il a pris un rat.* seine Absicht hat ihm fehl geschlagen. Nie dopiął swego.

* *heureux comme rat en paille.* er lebt in gutem Wohlstande. Ma się jak pączek w masle.

* *il a des rats.* er ist mit Hasen-Fett begossen. Wierci mu coś w głowie; nie dobrze mu głowie ułożono.

* *c'est un nid à rats.* ein Ratten-Nest;

ein enges, finstres und dunkles Loch. Jaskinia; kąt ciemny, plugawy i cialny.

la montagne enfante un rat. aus diesem großen Unternehmen wird nichts werden. Z wielkiego tego zamysłu nic nie będzie.

* *ce livre à craindre les beurrieres & les rats.* dieses Buch wird Makulatur werden. Księga ta na trąbki się obróci.

* *paier à bon rat: paier en chat & en rat.* halb bezahlen, halb auf Credit nehmen. Wziąć co na pół groszem, na pół borgiem.

Ratacher, v. a. noch einmahl aufheften. Jeszcze raz przypiąć. § Cela n'est pas bien attaché, il le faut ratacher.

se ratacher au service de quelqu'un. Dienst bey einem nehmen. Przyjąć służbę u kogo; przystać do kogo.

Ratagonner, v. a. vulg. flicken, ausbessern. Łatać, naprawiać.

Ratasia, f. m. Ratasia; eine Art Brantwein von Pirsch-Körnern, Kirsch- und Hindbereien: Saft mit Zucker versüßet. Ratasia; gorzałka z łoku wiśniowego, malinowego i z iądek broskwinowych cukrem przysłodzona.

Ratatiné, ée, adj. 1) runzelig, eingeschrumpelt; * 2) alt; gebeugt, hager, eingeschrumpelt vor Alter; 3) im Gartenbau; stockend im Wachsen; das nicht recht wachsen will. 1) Zmarłszy.

2) zgrzybiały, zgarbiony, skrzywiony, zmarłszy od starości. 3) w ogrodniństwie: zamłkły; w rośnięciu przeskodzony. § 1) Une pomme ratatinée; 2) il en vint une vieille ratatinée qui s'étoit souvent sauvée des sauricières; 2) mes racines ne forment bien de terre, elle ne viennent ni belles, ni grosses, ni longues, elles sont toutes ratatinées.

Ratatiné, v. n. 1) zusammen laufen, runzelig werden, einlaufen; 2) Runzeln bekommen vor Alter. 1) Zmarłszy się, skurczyć się; 2) zmarłszy się, zmarłszy dostawać od starości. § 1) Le cuir se ratatine au feu; 2) le visage d'une vieille se ratatine par l'âge.

Rate, f. f. die Milz. Sledziona, słodzona. § La fonction de la rate est de décharger la masse du sang de sa partie noire & terrestre, tant pour la recuire que pour s'en nourrir.

mal de rate. 1) die Milzsucht; 2) Traurigkeit, trauriges, wunderliches Wesen. 1) Sledziony choroba. 2) ponurość umysłu, terryctwo, dziwactwo. § 1) Guérir le mal de rate; 2) au lieu

de guérir les autres du mal de rate, j'en mourrois.

décharger la rate. die Milz purgieren. Sledzione purgować.

décharger la rate; s'épanouir la rate. sich lustig machen, sehr lachen. Rozwieselić się; dobrej bydz myśli; barzo się śmiać.

épanouir la rate à quelqu'un. einen lustig machen. Rozwieselić kogo. § Cette histoire, cette aventure nous a bien épanouï la rate,

Rateau, f. m. 1) ein Rechen, eine Harke; 2) die Stütze, Rechen, Worauf der Seiler eine lange Leine im Spinnen leget; 3) Zähne im Schlosse, so in den Schlüsselbart gehen; 4) auf den Schiffen: fünf oder sechs Rollen eine über der andern; 5) hölzerne Sprossen an einigen Mast-Leinen; 6) beym Land-Mann: der Orion, ein Gestirn, besser Orion.

1) Grabie; 2) grabie powroźnicze albo podpora na ktorey powroźnik w kręceniu długa linę kładzie; 3) zęby w zamku, w ktore kluczowa broda wchodzi; 4) na okrętach: pięć klubek jedna nad drugą; 5) szczeble drewniane u lin niektórych masztowych; 6) u wieśniaków: paliczka albo gwiazdy S. Jakuba; lepsze słowo Orion.

sirer le rateau. harken. Grabie; fuwać grabiami.

Ratel, f. m. ein Persisches Pfund-Gewicht. Funt Perki.

**Ratelée, f. f.* 1) ein Rechen oder Harken voll; 2) vulg. Meinung, Gedanken. 1) Grabie pełne czego. 2) vulg. zdanie. rozumienie. § 1) Une ratelée de foin; j'en dirai ma ratelée,

Rateler, v. a. rechen, harken. Grabie. § Il faut rateler ces planches.

Rateleux, f. m. Harker, Rechen, Tagelöhner der Heu, Getreide mit den Rechen umwendet. Robornik do grabienia i przewracania siana i zboża pożętego.

**Rateleux, euse; adj.* milksüchtig. Sledziony chorobę cierpiący. § Il est rateleux; elle est rateleuse.

Ratelier, Ratelier, f. m. 1) Raufe, Henleiter über der Pferde-Krippe; 2) Ruck; ein Gestelle mit Hacken oder Pföcken, Fleisch, Kleider, Gewehr daran zu hängen; 3) das Gebiß; beyde Reihen Zähne im Maul; 4) Gebiß von Helfenbein, welches diejenigen einzusetzen pflegen, die keine Zähne haben; 5) auf den Schiffen: fünf oder sechs Rollen an einigen Mast-Bäumen. 1) Drabina siana nad złobem w słayni; 2) wiesiadło,

zrąb z kółkami do zawieszania mięsiwa albo zbroi, szat; 3) obadwa szeregi, rzędy zębów w gębie; 4) szereg zębów ze słoniowej kości dla tych, co zębów nie mają; 5) kluda masztowa z pięciu kółek. § 1) Jetter du foin dans le ratelier; être ataché au ratelier; 1) prendre sur le ratelier de corps de garde des épées, des fusils, des pistolets; un ratelier des habits; un ratelier à mettre des formes; le ratelier de ce rotisseur est bien fourni; pendez ces perdrix, ces lièvres au ratelier; 3) il a un beau ratelier; 4) elle met son ratelier tous les soirs sur la toilette.

les écornifleurs mangent à plus d'un ratelier. die Schmaruker suchen mehr wie eine warme Rülhe. Paforzyt dobry nie po iedney tylko kuchni wietrzy.

**manger à plus d'un ratelier.* einträgliche Aemter haben. Tłukcie mieć urzędziki. *le ratelier est trop haut.* es ist zu hoch, man wird es nicht erlangen. Za wyłoko to; nie dopniesz tego.

**mettre le ratelier trop haut.* den Brodtkorb hoch hängen. / Ułczupić obrodu.

Rateindre, Ratteindre, v. a. einhohlen, erreichen, ereilen. Dogonić, doścignąć. § On a depeché un second courrier, avec charge de rateindre le premier.

Ratelou, vid. Rattelou.

Ratendir, v. a. 1) mürb machen; 2) erweichen ein Herz. 1) Kruchym co czynić. 2) zmiękczyć serce czyie. § 1) Ratendir de la viande; 2) ratendir un coeur.

ratendir, v. a. mürbe werden. Krufzeć. *Ratepennade, f. f.* eine Fleder-Maus. Mietoperz.

Racer, v. n. vom Schieß-Gewehr; versagen. (Strzelbach; zęgać, ukłamać. § Son fusil a raté.

**rater, v. a.* 1) einen mit dem Pistol fehlen, nicht treffen, als im Zwenkampf; 2) seine Absicht nicht erreichen. 1) Chybić, nie trafić kogo z pistoletu, jako w pojedynku. 2) uchybić zamysłu swego. § 1) Vous l'avez raté; 2) il a raté cet emploi, cette charge.

Ratière, f. f. 1) eine Ratten-Falle, große Mäuse-Falle; 2) der Wirk-Stuhl beym Vortrennwirker; 3) Ratten-Loch in einem Damm, dadurch das Wasser geht. Łapica na myszy i szczury; 2) krowienka u pašamonnika; 3) dziura od żczurow

szczurów w grobli, przez którą woda idzie.

Ratification, f. f. (ratificatio) Genehmhaltung, Bestätigung. Ratyfikacya, potwierdzenie, ratyfikacya; za dobre mienie. § Aporter la ratification du traité de paix; s'opposer à la ratification d'un écrit, d'un traité de paix; comment ce Pere a-t-il pu obliger ma partie à la ratification d'un voeu qui avoit été fait avant l'âge.

Ratifier, v. a. genehm halten, bekräftigen. Ratyfikować, potwierdzić, za dobre mieć. § Il l'assuroit que le Roi ratifieroit leur accord.

ratifié, ée, adj. bestätigt. Ratyfikowany, potwierdzony, za dobre miany. § L'élection fut ratifiée par le Senat.

Ratin, (Ratis) f. m. Garn-Kraut. Paproć ziele.

Ratine, f. f. ein gewisser wollner Zeug zum Unterfütter. Materya pewna wełniana do podszewek. § Ratine blanche, rouge; juste-au-corps double d'une bonne ratine de Hollande.

Ratiocination, f. f. (ratiocination) in der Vernunft-Lehre: die Ueberlegung, oder Erwägung, Kraft der Seele, die mit den Sinnen erkannten Sachen mit einander zu vergleichen. *W dyalektyce:* uważenie, i przez króte rzeczy poznane przez smysły nieiako z sobą równamy.

Ratiociner, v. n. in der Logik: überlegen, Schlüsse machen, philosophiren. *W prawdomowney nauce:* rozbiierać uważać, filozofować.

Ration, f. f. 1) tägliche Mund-Kost, Mund-Provision für einen Matrosen oder Soldaten; 2) tägliches Futter für ein Pferd. 1) Racya; porcy, żywność, obrok na żołnierza, na marynarza; 2) laska na konia. § 1) Une petite, une grosse ration; distribuer les rations aux soldats.

Rational, f. m. (rationale) im alten Testament: Brust-Schildlein des Hohen-Priesters. *W starym zakonie:* napiersznik kapłaniki.

Rationel, le, adj. (rationalis) in der Geometrie: Rational: mit einer andern Größe oder Zahl abgemessen. *W geometryi:* racjonalny; z drugą wielkością albo liczbą zmierzony. § Nombre rationel; quantité rationelle.

horizon rationel. in der Geographie: der große Horizont durch den Mittelpunkt der Erde. *W geografii:* horyzont wielki przez punkt ziemi średni.

Pohln. Lexic. Tom. II.

Ratis, f. m. 1) beym Fleischer: das Fett am Gedärme; 2) Carat, ein Gewicht zu Diamanten in Bengala in Indien; 3) Garn-Kraut. 1) *U rzeźnika:* tłustość na kiszkiach; 2) wążka karatowa do dyamentów w Państwie Bengalskim w Indyi; 3) paproć ziele.

table aux ratis. kleiner Fleischer-Tisch, worauf das Fett aus den Gedärmen geschabet wird. Stołniczka rzeźnicza, na ktorey tłustość z kiszki wykrobuja.

contenu au ratis. Schabe: Messer, womit der Fleischer das Fett von den Gedärmen schabet. Noż rzeźniczy do wykrobania tłustości z kiszki.

Ratisbonne, f. f. (Ratisbona) Regensburg, eine trene Reichs Stadt. Ratisbona, miasto wolne Niemieckie.

Ratifer, v. a. 1) aufschüren; das Feuer zu recht legen; 2) beleben; 3) aufblasen, aufheben, aufbringen. 1) Zarzyć ogień albo węgla; poprawiać ognia; 2) ożywiać, wzniecać; 3) poddymać, poduszcząć. § 1) Les rêveurs qui sont auprès du feu, ne font que le déstifer & le ratifer; 2) quand un amant revoit la personne qu'il aime, cela ratife le feu des amours; 3) ratifer le feu de la fédition.

Ratifier, v. a. 1) abfragen, schaben, abschaben; 2) einen Ort zum Vergulden abschaben; 3) beym Schrifte: Gießer: die Seiten eines Buchstaben beschmeln. 1) Skrobać, oskrobać; 2) oskrobać mieysce do pozłocenia; 3) *u zle-wacza literek drukarskich:* obrzynać wyrównać strony literki. § 1) Ratifier les veaux; ratifier un cuir; ratifier les montées; ratifier les allées d'un jardin; ratifier les carreaux; 2) ratifier la tranche d'un livre; 3) ratifier une lettre.

Ratissoir, f. f. 1) Stoß-Eisen, Schürpe, Schraper, Schabe, die Treppen abzuschaben, die Garten-Gänge zu reinigen; 2) Kratz-Eisen der Camin-Geget; 3) die Feg-Scharre, womit der Bäcker den angetrockneten Teig vom Feg schabet. 1) Graca do wchodów oskrobania, ulic ogrodnych chędożenia; 2) żelazo kominarskie do sadzy wykrobania; 3) skrobaczka piekarika do oskrobania z dzieże ciasta przyszłego.

ratissière à foulers. Schab-Eisen, womit man den Roth von den Schuben schabet. Skrobaczka do oskrobania trzewikow ubłoconych.

K k k

Ratiffa.

Ratiffure, *f. f.* das Abgeschabte, das Abschabfel. Oskrobiny. § Jetter les ratiffures.

Raton, *f. m.* 1) eine kleine Rake; 2) beym Pasteren-Bäcker: kleines Tortchen, die in Paris auf den Gassen verkauft werden. 1) Szczurek mały domowy; 2) u Pasterenika: torcik, ktore po ulicach w Paryżu przedawają. § 1) Atrapper un raton; 2) crier des ratons. ratons tout chauds, raton tout bouillant.

Ratrapper, *v. a.* 1) einen einholen, erreichen, ereilen; 2) wieder bekommen, wieder kriegen, wieder gewinnen; 3) einen wieder fangen, wieder betrogen, der uns betrogen hatte. 1) Przysięgnąć, doścignąć, dogonić kogo; 2) odzyskać, przychodzić ku swemu; 3) wzajemnie ulowić, ofzukać kogo. § 1) Il le ratrapa à mi-chemin; 2) il a ratrapé l'argent qu'il avoit perdu; on a ratrapé les chevaux que les voleurs avoient enlevé; 3) il m'a atrapé, mais je le ratraperai une autre fois; on ne m'y ratraperai plus.

Rattacher, *vid.* Ratacher.

Rattar, *f. m.* in Persien: Zoll-Bedienter, Straßen-Bereiter. W Persyi: strażnik albo celnik konny.

Ratteindre, *vid.* Rateindre.

Rattelou, *f. m.* *vid.* Aristoloche.

Rattendrir, *vid.* Ratendrir.

Ratrapper, *vid.* Ratrapper.

Rature, *f. f.* 1) ausgeschabte oder ausgeschene Stelle, Ausstrich in einer Schrift; 2) Abschabfel von Pergament; Pergament-Spalte; 3) beym Zinn-Gießer: Abdrat; abgedrehte Streifen von zinnernen Geschirren. 1) Skrobina, przekreślenie; micykle wy-skrobane albo przekreślone w piśmie; 2) oskrobiny albo heblowiny pergaminowe; 3) u konwisarza: heblowinki cynowe z naczynia obrobionego. § 1) Il faut qu'il n'y ait aucune rature dans les lettres, qu'on écrit à des personnes de respect, faire des ratures; 2) les potiers d'étain refondent leurs ratures.

Raturer, *v. a.* 1) geschriebene Wörter ausfragen, ober durchstreichen; 2) den Pergament abschaben, abfragen. 1) Wy-skrobać albo przekreślić co pisane-go; 2) skrobać pergamin. § 1) Raturer un mot; 2) raturer du parchemin; parchemin bien ratulé.

Ravage, *f. m.* 1) Verwüstung, Verheerung, Plünderung; 2) Schaden vom Hagel, Wind, Kälte, Wasser; 3) Ster-

ben, welches eine Krankheit verursacht; 4) Verderbniß, großer Schaden, Unord-nung, Verim, Unruhe. 1) Niszczzenie, burzenie, pustoszenie krajow; 2) szkody od powodzi, wiatrow, gradow, mrozow; 3) szkoda, mor, spustoszenie, ktore choroba, umieranie panujące sprawuje; 4) szkoda, miefzanina, klornie. § 1) Faire le-ravage dans une province; faire du ravage dans un pais; 2) l'inondation & les pluies ont fait de grands ravages; l'ouragan a deraciné tous les arbres & fait de grands ravages; la gelée a fait du ravage dans les vignes; 3) la petite verole fait de grands ravages à Paris; la peste a fait un furieux ravage à Constantinople; 4) l'interet est un monstre qui fait bien du ravage dans le monde; ce rapporteur a fait ravage dans notre maison.

Ravager, *v. a.* & *n.* verheeren, verwüsten, ausplündern, rauben, plündern. Pustoszyć, niszczyć, plondrować, burzyć kraje. § Ravager la campagne, le plat pais; on ravagera le pais d'un bout à l'autre; ravager les terres de l'ennemi; ravager sur les terres de l'ennemi.

Ravalement, *f. m.* 1) beym Mäurer: das Getünche, die Abtünchung, Betünchung; 2) Erniedrigung, Verfall, Verringerung; 3) Verschänkung, Verschlag von Bret-tern für die Soldaten auf dem Hinter-theil eines Schiffes. 1) U mularza: tynk, tynkowanie; 2) szwank; ponizienie stanu; 3) obrona z tarcie zbiera na rusie okrętowej dla żołnierzy. § 1) Faire un ravalement; la pluie coule le long du ravalement d'une maison; 2) il est dans un ravalement surprenant; sa conduite est cause de son ravalement; cela a contribué à son ravalement; il y a des gens qui croient établir leur reputa-tion par le ravalement de leurs ri-vaux.

Ravaler, *v. a.* 1) wieder hereinzuschlucken; 2) verschlucken die Worte; nicht heraus reden, was man zu reden angefangen hat; 3) einstessen, wiederrufen, als seine Rede; 4) schmälern, verringern; 5) erniedrigen, verringern; 6) beym Mäurer: eine Mauer betünchen; 7) Kiemen ober Leder dünner schaben; 8) fressen, ernie-drigen einen Baum, wenn man die ober-sten Zweige beschneidet; 9) beym Ver-gulden: das Gold oder Silber zutich-ten. 1) Złowi co poślknąć; 2) zia-dać, połykać, duszyć słowa; słow

nie

nie domawiać; 3) odszczekiwać potwarz; 4) zinniejszyć, uszczerbić, uwiłaczać; 5) poniżyć, upokorzyć; 6) *u mularza*: rynkować; 7) wyścienić skórę skrobaniem; 8) zniżyć drzewa zwierchnie obcinać gałęzie; 9) *u postornika*: złoto albo srebro przyspobić. § 1) La pilule lui est revenue à la bouche, mais il l'a ravalée, les animaux qui ruminent, ravalent l'herbe qu'ils ont remachée; 2) ravalier des paroles, un sentiment; 3) s'il apprend les discours, que vous avez tenu de lui, il vous les fera bien ravalier, ravalier ses paroles, ses discours; 4) ravalier la gloire d'une personne; 5) ravalier la noblesse, les riches ne cessent de ravalier ce Prince à cause de sa pauvreté; 6) ravalier un mur, ravalier un mur de pierres de taille; 7) ravalier une longe; 8) il faut ravalier ces branches d'un pied, il faut ravalier cet arbre; 9) ravalier l'or, ravalier l'argent.

ravaler, v. m. 1) fallen im Preise, wohlfeiler werden; 2) fallen, von Flüssen; 3) abfallen, sich verringern, schlechter werden. 1) Na doł iść, upadać, śnieć; 2) upadać, o rzekach; 3) spodlec, na doł iść, podu paść. § 1) Le blé ravale, les vivres n'ont point ravalé cette année; 2) la rivière étoit fort grosse, mais elle ravale; 3) votre beauté ravale, son état ravale toujours.

se ravaler, v. r. sich erniedrigen, sich herunter lassen, sich niederlassen. Zniżyć się, spuścić się. § Faut-il que vos bonetés jusqu'à mon néant daignent se ravaler.

la doctrine est bien ravalée à présent. die Wissenschaften gelten jetzt wenig, die Gelehrsamkeit gehet betteln. Nauki teraz mało popłacaia.

Ravascot, f. f. Jaspée ravascot. eine Art vielfarbiger Tulpen. Garunek wielobarwistych tulipanów.

Ravaudage, Ravander &c. vid. Ravo.

Ravaux, f. m. plur. in der Jägerey: große Stangen mit Aesten, die Bögel aus einem Busch zu jagen. *W myśliwie*: rycze gałęziste do wystrzażenia ptaków z krzaków.

Raucité, f. f. (raucitas) die Heiserkeit. Chrapka. § La raucité de la voix est fort désagréable.

Raucourt, f. m. (raucurium granum) eine Materie, so die Färber brauchen. Materya pewna farbierska.

Rave, f. f. (rapa) eine Rübe. Rzepa. § Rave cultivée, rave sauvage, rave

mâle, rave femelle, les raves de Thron sont fort renommées en Pologne, elles sont plus tendres que celles de Berlin.

raves, f. f. plur. Rogen von See-Fischen zum Forellen-Gang. Ikra ryb morskich do łowienia pstrągów.

Ravelin, f. m. in der Fortification: ein Ravelin, Wall-Schild, ein dreieckiges Außenwerk an der Festung, so vor der Courtine über dem Graben liegt, die Brücken und Thore zu bedecken. *W fortyfikacyinney nauce*: Rawelin, tarbza wałowa, jest kasztel tryangulowy przed kortyną nad rowem do mostów i bram obronienia.

Ravenelle, f. f. weiße Korn-Blumen. Modrak, modrzeniec biały.

Ravekan, f. m. in der Glashütte: Rorb zu Glas-Tafeln. *W butach*: kofz do tafel.

Ravestir, Ravétir, v. a. gerichtlich schenken. Przed urzędem darować.

Ravetissement, f. m. Schenkung und Gegenschenkung vor Gericht Podarunek wzajemnie przed sądem uczyniony.

Ravet, f. m. stückender Käfer in den Antillischen Inseln, so die Häuser und Kleider wie eine Maus zernaget. Chrząbalszcz smrodliwy na wyspach Antylijskich, kłsegi i szaty iak mysz gryzie.

Ravi, e, adj. vid. Ravir.

Ravière, f. f. ein Rüben-Acker, Rüben-Geld. Rola na rzepę.

Ravigorer, v. a. im Scherz: wieder stärken, neue Kräfte geben. Znowu pokrzepić, znowu posilić. § Votre repas ma ravigore.

Ravilir, v. a. verunehren, verächtlich machen, schänden. Zhanbić, znieważyc. § Ravilir sa dignité.

ravili, e, adj. verächtlich, herunter gekemmen. Znieważony, podupadły, spodłady. § Vous ne saurez croire, combien les Spahis sont ravilis en Turquie.

**Ravine, f. f.*

Ravin, f. m. 1) ein aufgeschwemmter Weg oder Graben; 2) Regen-Flut, Regen-Bach. 1) Wąwoz, ślad, doł od powodzi; 2) struga, potok; 2) zalewek deszczowy. § 1) Il plaga ses troupes dans une ravine; 2) les chemins sont tous rompus des torrens &c des ravines.

Ravir, v. a. (raper) 1) rauben, entführen, ein Weib; 2) mit Gewalt wegnehmen; 3) figürlich: rauben, wegreißen, weg-

nehmen, entziehen, wegraffen, als der Tod einen guten Freund; 4) einen entzücken, einnehmen, als die Freude, Verwunderung. 1) Porwać, gwałtem wziąć, uwieść, iako białogłową; 2) wydrzeć, wyrwać co komu; 3) wziąć, zagarnąć, sprzątnąć, wydrzeć; 4) uiąć, zdeymować, iako weselem, podziwieniem; ukontentować kogo barzo.

§ 1) Ravi une fille; ce fut cette inclination naturelle pour la justice qui porta les Romains à ravir les Sabines; 2) il m'a ravi ce livre d'entre les mains; ce marchand a ravi cette chalandise à son voisin; 3) la mort m'a ravi mon meilleur ami; l'injure du teins lui ravit ses apas; il n'a pas tenu à toi que tu ne m'aies ravi cette gloire; falloit-il que je lui ravisse son frere qui étoit toute sa consolation; 4) la pureté de coeur la ravit & l'engage; toutes vos actions me ravissent.

ravi, e, adj. 1) geraubet, mit Gewalt genommen, entführet; 2) für Freude entzückt, sehr vergnügt. 1) Uwiedziony, porwany, zabrany, gwałtem wzięty; 2) zdziety radością; barzo wesoły, kontent z czego. § 1) La ravissante fut ravie; ils se plaignent que le plus grand Prince qui fut jamais leur étoit malheureusement ravi; 2) o non pareil amant! dont mon ame est ravie; je suis ravi que mes vers ne vous aient pas déplu; être ravi de joie, de contentement, d'admiration.

à Ravi, adv. Wunder: unvergleichlich. Na podziw; ku podziwieniu; bez porównania. § Elle est belle à ravir; il chante à ravir.

*se Raviser, v. r. sich anders befinden; anders Sinnes werden. Inaczey się rozmyślić; zdanie swe odmienić. § Il vouloit faire imprimer ces vers, mais il s'est ravisé; il étoit prêt de partir, mais il s'est ravisé.

Ravissant, partic. vid. Ravi.

Ravissant, e, adj. 1) raubend, reizend; 2) entzückend, überaus schön, einnehmend, an sich ziehend. 1) Drapieżny, porywający, rabujący; 2) na podziw piękny, wysmienity; powabny; zachwycający. § 1) Jettez les yeux sur la justice & voyez combien d'animaux ravissans, sérgens, gréliers, Procureurs; 2) une ravissante personne; la ravissante fut ravie; humeur ravissante.

cela est ravissant. im Spott: das ist was erfreuliches. Stodka to iakbys ścianę lizał.

lion ravissant. in den Wappen: ein Löwe, der lauret. W herbach: Lew dybiący.

loup ravissant. in den Wappen: ein Wolf, der mit dem Raub davon geht. W herbach: wilk polowem uchodzący.

Ravissement, f. m. 1) in hoher und poetischer Schreib-Art: Entführung, Raub; 2) große Freude, unaussprechliches Vergnügen; 3) Entzündung. 1) w stylu wysokim: rapt, pannokradztwo; zabranie, porwanie damy; 2) uciecha niewymowna, radość wielka; ukontentowanie; 3) zachwycenie. § 1) Le ravissement de Proserpine par Pluton; 2) s'abandonner au grand ravissement; abandonner son coeur au ravissement; 2) le ravissement de Saint Paul jusques au troisieme ciel.

Ravisseur, f. m. 1) in hoher Schreib-Art: ein Jungfer Räuber; 2) Schinder, der fremdes Gut an sich bringt. 1) W stylu wysokim: raptor; pannokradzca; 2) łupieżca, łzarpacz, zdzierca. § 1) Pluton le ravisseur de Proserpine; 2) les ravisseurs du bien d'autrui ne seront point héritiers du Royaume de Dieu.

Ravitaillement, f. m. Verproviantirung, Versorgung mit Lebens-Mitteln. Zywnością opatrzenie. § Entreprendre le ravitaillement d'une armée; le ravitaillement des places maritimes est plus facile que celui des places de terre.

Ravitailer, v. a. mit Lebens-Mitteln versehen. Zywnością opatrzyć. § Ravitailer une place.

Ravivre, v. a. 1) das Feuer anblasen, anschüren; 2) beleben, erwecken, ermuntern. 1) Zarzyć, rozdymać ogień; 2) ożywiać, wzniecać, animować, zapalać. § 1) Les forgerons jettent un peu d'eau sur le charbon de leur forge pour ravivre le feu; 2) ravivre une conversation.

Ravôdage, f. m. 1) das Flicken, Ausbessern, insonderheit der Strümpfe; 2) schlechte Arbeit, Flickerey, Stümperey. 1) Łatanie osobliwie pończoch; 2) łatanina, partanina. § 1) J'ai paté le ravôdage de ces bas; 2) ce, n'est là que de ravôdage.

Ravôder, v. a. 1) flicken, stopfen, ausbessern, insonderheit die Strümpfe; 2) vulg. ausmachen, ausfilzen, ausrichten; 3) vulg. den Kopf vollplaudern. 1) Łatać, osobliwie pończochy; 2) vulg. zbuzować, wyłatać, wyfukać kogo.

§ 1) Elle s'amuse à ravôder; 2) mon Regent m'a ravôde comme il faut; je le ravôderai bien; 3) que venez-vous ici nous ravôder avec vos discours impertinens; ravôder aux oreilles de quelqu'un.

ravôder, v. n. vulg. nichtenwürdige Arbeit machen. Podłą się bawić robotą; bąki strzelać.

Ravôderie, f. f. 1) dummes Geschwätz, albernes Zeug; 2) nichtenwürdige Sachen, Kleinigkeit; 3) Lärm, Unruhe, Unordnung. 1) Brednie, plotki, 2) frazki, rzecz ladaiaika, brednie; 3) hałas, niepokoje. § 1) A'lez conter ailleurs vos ravôderies; 2) il n'y a dans son cabinet que des ravôderies; 3) il a toujours quelque nouvelle ravôderie à nous faire.

Ravôdeur, f. m. Stopfer, Strumpf-Flischer. Łatacz obobliwie pończoch. § Faire le métier de ravôder.

Ravôdeuse, f. f. Strumpf-Flischerin, Stopferin. Łataczka pończoch. § Porter des bas à la ravôdeuse; c'est une des meilleurs ravôdeuses de Paris.

Ravoir, v. a. wieder erlangen; wieder bekommen, eine verlorne Sache. Odzyskać rzecz utraconą. § On m'a pris cela, mais je tâcherai de le ravoir.

se ravoir, v. r. zu Kräften kommen, sich wieder erholen, wird nur im *Infin.* gesagt. Wzmoc się, pokrzepić się, przysięć ku zdrowiu, to słowo tylko w *Infin.* położone bywa. § Il commence de se ravoir; il rache à se ravoir.

Ravoir, f. m. ein Zaun im Meer, darcin die Rische fallen und sich fangen. Przegródka, ogrodzenie w morzu, w krotę rybę zapadaia.

Rauque, adj. c. (raucus) heisch. Chrapliwy, ochrapiały. § Les gens enrûmez ont la voix rauque.

il a vu le loup, il a la voix rauque. er hat den Schnupfen. Wilka szczał; rymę ma.

Rayaux, Raye, Rayer, } *vid. Rai.*
Rayeure, Rayne, Rayon, }
Rayonnante, Rayonner, }
Rayûre, }
Raz, *vid. Ras.*

Raz, f. m. ein Getreide-Maaß in der Landschaft Bresse. Miara do zboża w prowincyi Bresse.

Raze, f. m. ein Getreide-Maaß in Bretagne. Miara do zboża w Bretanii.

Re, f. m. der Ton Re in der Singe Kunst. Re ton muzyczny. § Entonner un re.

Ré, Réa, Reacus, Radis, f. m. die Insel

Radis, ohnweit Gasconis. Wyspa Radis opodal Gaskonii.

Reabaiser, vid. Rebaïser.

Rée, f. f. die heidnische Göttin Rheia und Tochter des Himmels und der Erden. Bogini Rea a córka nieba i ziemi.

Réabilitation, f. f. die Wiedereinsetzung in die verlorne Würde. Przywrocenie do utraconey godności. § On travaille à sa réabilitation; obtenir les lettres de réabilitation.

Reabiliter, v. a. 1) in eine Würde wieder einsetzen; 2) einen bankrutirten Kaufmann beschützen, von der Schärfe der Gesetze befreien. 1) Przywrocieć do godności utraconey; 2) ochronić, dyspensować kupca zbankrutowanego od praw surowości. § 1) Réabiliter un Prêtre; réabiliter un gentilhomme; 2) réabiliter un marchand.

Réaction, f. f. (reactio) in der Philosophie: Widerstand, Gegenwirkung. *W filozofii:* odpor, robota przeciwna. § Il n'y a point d'action sans réaction.

Readjournalment, Readjourné, vid. Reajournement, Reajourner.

Réagat, f. m. Hütten-Nauch, gelbes oder rothes Arsenicum. Aurypigment, złotokost czerwony.

Réagave, f. f. & m. Reagravation, *f. f.* geschärfter Kirchen-Bann. Kłątwa kościelna obostrzona. § Fulminer une réagave.

Réagraver, v. a. den Kirchen-Bann schärfen, einen zweiten und geschärften Kirchen-Bann heraus geben. Obostrzyć kłatwę; okryć kogo kłatwą obostrzoną. § Réagraver une sentence d'excommunication; réagraver les censures Ecclésiastiques.

Réajournement, f. m. in Gerichten: wiederholte Vorladung, zweite Citation. *W sądach:* pozew powtorny.

Réajourner, v. a. abermal vorladen, nochmalen citiren. Powtornie kogo do prawa pozwać. § On l'a réajourné sur le défaut.

Réal, f. m. obs. 1) Real, eine Spanische Réale, *f. f.* Silber-Münze; die kleine gilt bey nahe 4 gute Groschen, die große einen Species-Thaler; ein Real in Kupfer gilt anderthalb kleine, ein Real in Gold macht 1 Thaler 3 gute Groschen; in Portugal hält ein Real 3 gute Groschen; 2) Haupt-Galeere des commandirenden Admirals. 1) Real, moneta srebrna Hiszpańska, mała płaci złoty polski a wielka ośm złotych; real z miedzi ma w sobie postorą małych, real w złocie uchodzi za calar

1) 24 groszy Polskich; w Portugalii real wynosi 24 grosz pol.; 2) Galeasz Hetmański, galera amirałska. § 1) Les Réaux sont des espèces d'argent en Espagne & aux Indes; la demi-réale valoit deux Carolus; une pièce de deux réales ou un double réal valoit sept sous six deniers; la pièce de quatre réales valoit 20 sous; la pièce de huit réales valoit 58 sous 6 deniers; 2) il monta sur la réale à cinq rangs.

réale de Flandres. eine Spanische Gold-Münze von dritthalb Thaler. Złorowiec hiszpański poł trzecia talarowy. Réalgal, *vid.* Réagal.

Realiser, *v. a.* *) wirklich machen, zur Wirklichkeit bringen oder Verwirklichung bringen; 2) in Gerichts-Sachen: bestätigen, gerichtlich bestätigen, für Rechtshandlung einsetzen; 3) im Aktien-Handel: die Aktien zu Geld machen, oder Aktien gegen Güter und Waren verhandeln. *1. Skuteżczyzna czynić, do skutku przyprowadzić, skutkiem co pokazać; 2) Władcych sp. awach. roborować co w g. odnie, urzędowo potwierdzić; 3) ak. yami handluje: akcyę zpieścić, za nie owar albo dobra kupić. § 1) Realiser une chose; 2) cette rente a été réalisée & nantie; réaliser un contrat.

Réalités, *vid.* Nominaux.

Realité, *f. f.* (realitas) 1) wirkliches, wahrhaftiges Dasein; 2) die That im Geantias der Worte, etwas wirkliches. 1) istomość, rzetelność istota prawdziwa; 2) rzeczywistość, rzetelność, rzecz. § 1) La réalité de Jesus Christ dans le Saint Sacrement; 3) je ne me contente pas des paroles, je veux des réalitez.

Réapporter *v. a.* wieder aufsetzen, wieder auflegen, wieder andrücken. Znowu co prz.łożyć, znowu przystawić, przypiąć albo przyłożyć. § On a réapporté le sceau.

Réappréciation, *f. f.* die andere Schätzung oder Taxe einer Sache. Powrotny znaczenie albo taxa czego.

Réalager, *vid.* Rallier.

Réassignation, *f. f.* 1) wiederholte Vorladung vor Gericht; 2) zweite Anweisung oder Assignation auf eine Bezahlung. 1) Porzew powtorzony; 2) przypisywanie nowa na wypłacenie czego. § 1) On a fait une réassignation sur le défaut; 2) obtenir une réassignation.

Réassigner, *v. a.* 1) einen nochmalen vor Gericht verladen, 2) nochmalen an-

weisen, wieder assigniren, als die Bezahlung. 1) Powrotnie kogo do sądu zapozwać; 2) nową wydać assignacyą na zapłacenie czego, insha naznaczyć zapłatę. § 1) On réassigne plusieurs fois; 2) on réassigne sur un autre fonds, lorsqu'on n'a pu être payé sur la première assignation.

*Réat, *f. m.* (reatus) Schuld, Verbrechen. Wina, występki.

Réaux, *f. m. plur.* Franische Reale, *f.* Real. Hytpaniskie ready, obacz Real.

*Rebailleur, *v. a.* wieder geben. Oddać.

Rebaiser, *v. a.* wieder küssen. Znowu pocałować. § Je la baise & rebaise & l'embrasse à souhait.

Rébaisier, *v. a.* in der Münze: die Rebaisher, } Wieche nach dem gehörigen Grad richten. W münicy: blachy pieniężne do ligi i rzytłobić.

Rebänder, *v. a.* 1) wieder aufbauen, als einen neuen ein-Gewehr; 2) wieder binden, wieder verbinden; 3) auf den Schiffen: auf die andere Seite bringen, kehren, wenden. 1) Znowu naciągnąć iako łuk, strzelbę; 2) znowu związać; 3) na okrętach: na inszą stronę przenieść, nakierować. § 1) Rebänder un arc; rebänder un fusil; 2) rebänder une plate; 3) rebänder les cables d'un navire.

Rebaptiser, *vid.* Rebaptiser.

*Rébaratif, *adv.* ungefähr, un-
*Rébaratif, } höflich im Antworten. Burzliwy, wichrowaty, niepolityczny w odpowiedzi, odwarkliwy. § C'est un homme rébarbatif.

Rebaster, Rebâter, *v. a.* 1) ein Saum Thier wieder satteln, den Saum-Sattel wieder auflegen; 2) einen neuen Saum-Sattel den Saum-Thieren machen lassen. 1) Znowu siodłać bydło sromokowe; 2) nowemi burdy albo kulhakami bydło sromokowe opatrzyć. § 1) Rebâter un âne, un mulet; 2) on a rebâté les bêtes de hommes.

Rebâter, Rebâtir, *v. a.* wieder aufbauen. Znowu budować. § Rebâtir une maison, un temple.

Rébâtissant, *f. m.* ein Wiedertäufer. Nowochrzczeniec, Nurek, Anabaptysta.

Rébaptisation, *f. f.* (rebaptisatio) die Wiedertaufe, die andre Taufe. Chrzest powtorzony albo powrotny. § Saint Ciprien & le Pape Etienne eurent de grands différens touchant la rebaptisation des hérétiques.

Rébaptiser, *v. a.* (rebaptizare) wieder taufen, noch einmal taufen. Jeszcze raz ochrzcić.

ochrzcić. § Donat fut condamné à Rome dans le Concile pour avoir rebâtir quelques personnes qui étoient dans l'idolatrie.

Rebatremens, *f. m. plur.* vermischte und vielfarbige Figuren eines Wappens. Figurey herbowne pomieszane i upitrzzone.

Rebatre, *v. a.* 1) noch einmahl ausprügeln; 2) bey'm Töpfer: noch einmahl den Thon klopfen; 3) die Spiel-Karten wider mischen, noch einmahl durchmischen; 4) etwas widerholen, wieder sagen, wiederlesen, wieder vortpredigen. 1) Powtornie kogo kilem smarować; 2) *u garncaza*: drugi raz gline tuc; 3) znówu tasować, mieszać karty kostek; 4) przewarzać mowę. § 1) Il a batu & rebatu sa femme; 2) rebatre la carreau; 3) rebatre les cartes; 4) il faut vous le rebatre aux oreilles cent fois, rebatre les mêmes sentimens.

rebatu, *e, adj.* 1) wieder geschlagen; 2) noch einmahl geklopft; 3) noch einmahl gemischt von Karten; 4) wiederholt, als Worte; 5) überhäuft, voll als der Kopf von einer Plagen, Mäthern. 1) Wybity drugi raz; 2) powtornie eluczony; 3) powtornie mieszan, o kartach; 4) powtorzony, przewarzony jako mowa; 5) nabity, zagłuszony, jako głowa skargami, lamentami. § 1) Filou rebatu; 2) carreau rebatu; 3) ne rebatez pas les cartes, elles sont déjà rebatués; 4) sentiment rebatu; 5) j'ai l'esprit rebatu des plaintes de la mere, nous avons les oreilles rebatués de ses sottises.

se rebatre, *v. r.* 1) sich wieder schlagen; 2) einander zuwider sehn, nicht wohl zusammen stehen, insonderheit von Farben. 1) Drugi raz się być; 2) nie zgadzać się z sobą, *osobliwie o farbach*.

Rebaudi, *e, adj. obs.* fröhlich, lustig. We-soly, radolny.

Rebaudir, *v. n.* von Jagd-Hunden: mit Ausstreckung der Ruthe oder mit Erhebung des Kopfs ein Zeichen geben, wenn sie eine neue Spur gefunden. O psach łowczych: podniesieniem głowy albo ogona dać znak nowo znalezionego śladu.

rebaudir, *v. n.* die Jagd-Hunde mit dem Horn oder Geschrey aufmuntern. Głosom albo trąbieniem psy zachęcać.

Rebec, *f. m.* 1) ebendessen eine Kadel mit drei Zuten; 2) in Scherz Reden: eine Laute; 3) die Laute des Apollo. 1) Niedgdy trzy pce o trzech stronach;

2) w jowialnych mowach: lurnia; 3) lurnia Apolinowa. § 1) On joue au rebec avec un petit arc; 2) o muse je t'invoque, bande les nerfs de ton rebec.

Renecquer, *vid.* Rebequer.

Rebelle, *f. m. (rebellis)* Rebelle, widerspänstige Unterthan, Aufrehrer. Rebelizant, buntownik, odstępca sivoiey zwierzchnicy głowy. § On prouve par les constitutions 1631, 1670, 1703, qu'il y a des rebelles en Pologne, on chärie les rebelles.

Rebelle, *adj. c. (rebellis)* 1) aufrehrisch, widerspänstig, abtrünnig, rebellisch; 2) von einer Geliebten: widerpänstig, unbeweglich, hartnäckig; * 3) hartnäckig, lange anhaltend, von Krankheiten. 1) Rebelizujący, buntowny, rozsterkliwy, wyłamujący się z poddaństwa; 2) o kochance: sprzecznna, uporna, nieużyta, odporna; * 3) o chorobach: uporny, opierający się. § 1) Champ rebelle au Roi, une nation rebelle aux ordres de son Roi; 2) une beauré rebelle; * 3) une fièvre, une maladie rebelle aux remèdes; au Médecin.

se rebeller, *v. r.* 1) rebelliren, sich wider die Obrigkeit setzen, sich empören; 2) sich widersetzen als die üblen Neigungen der Vernunft. 1) Rebelizować, buntować się, targnąć się na zwierzchność, odpadać od poddaństwa; 2) sprzeciwiać się, odwierzgać, opierać się, jako zło żądze rozumowi. § 1) Donner les peuples qui se rebellent, se rebeller contre les ordres; 2) les passions se rebellent souvent contre la raison.

Rebellion, *f. f. (rebellio)* 1) Aufruhr, Aufrstand, Empörung; 2) Aufrehrer, die rebellische Partey; 3) Widersehung wider die gesunde Vernunft. 1) Rebella, bunt, odpadnienie od poddaństwa. 2) rebelizanci, buntownicy; 3) odpor, sprzeciwianie się zdrowemu rozumowi. § 1) Egorger, doubter, étouffer la rebellion; 2) il vient d'abatre les ramparts que la rebellion avoit élevés; 3) rebellion des sens, des passions contre la raison.

faire rebellion à justice. sich einer gerichtlichen Execution mit Gewalt widersetzen. Exekucyi urzędowej gwałtem się opierać.

Rebenir, *v. a.* noch einmahl weihen. Powtornie poświęcać. § Rebenir une Eglise, une cloche.

*Rebèquet, *v. n. vulg.* widersprechen, widerbellen, sich trotziglich verantworten. Odwarkiwać, odwrykać, odmarkotać. § Comment! vous osez rebéquer; elle lui a rebéqué comme il faut.

Rebiffer, *v. a. obs.* in die Höhe heben, hoch tragen. Podnieść; wyłoko co nosić.

Rebinner, *v. a.* den Wein-Berg zum drittenmal behacken. Winnicę trzeci raz wykopywać.

Reblanchir, *v. a.* wieder waschen, wieder weissen. Znowu prać; drugi raz pobielać. § Reblanchir du linge; reblanchir de la vaisselle.

Reblandir, *v. n. obs.* 1) gute Worte geben; schmeicheln; 2) im Lehn-Recht: um die eingezogenen Lehn-Stücke erbenfisch bitten; 3) im Land-Recht: um das gepändete Vieh bitten. 1) *obs.* Pochlebiać; 2) *w prawie lennym*: o zagrabioną od pana lennosc upraszać; 3) *w prawie ziemskim*: prosić o bydło do obory zajęte.

Reblandissement, *f. m.* Bitte um ein eingezogenes Lehn Gut, um das gepändete Vieh. Prośba o konfliktowaną lennosc, o zajęte bydło.

Reboire, *v. a. & n.* brav trinken, saufen. Kieliszki wytrząsać; zalewać gardło. § Boire & reboire; j'ai tant bu & rebu que.

reboire une sauté. zur Strafe eine Gesundheit zweimal trinken. Dwa razy pełnić; dwicmą pełnemi być karny. § Les buveurs obligent à reboire une santé, lorsqu'on ne l'a pas bué la première fois dans toutes les règles qu'ils se sont prescrites.

reboire sa sueur. von einem Schwitzen den; den Schweiß wieder eintreiben, eintrocknen lassen. § *O uznoionym*: pot hamować, nazad wpędzić. § Il ne faut pas reboire la sueur, il faut s'esfuier, le faire troter & changer de linge.

Rebondir, *v. n.* 1) von Zällen: wieder abprallen; zum zweiten mal abprallen; 2) im Scherz: sich in die Höhe heben, sich aufheben als die Bälle. 1) *Opitkach*: powtornie się odbić, drugi raz odskoczyć; 2) *w dyskursie powiatnym*: nadymać się, wydymać się, iako polozki. § 1) *et abat* rebondit; une pierre jettée adroitement sur l'eau rebondit quelques fois; 2) le fouteau fait rebondir les pots.

rebondir, *e. adj.* im Scherz: aufschlaffen. Zartem: nadęty, nadymany, wydęty. *reton rebondie* im Scherz: eine schöne Weiber-Brust. Zartnie: piersi białogłowiaka okazała.

des jouës rebondies. aufgeblasene Backen. Policzki wydęte.

Rebondissement, *f. m.* das Prallen, Abprallen, vielsältiges Abprallen eines Balles. Odskakiwanie piłki. § Le rebondissement d'une ballon, d'une balle, d'une pierre.

Rebondonner, *v. a.* wieder aufbunden. Znowu zafszpuntować. § Il faut rebondonner ce tonneau.

Rebonner, *v. n. obs.* erneuern, besser renoveller. Odnowić; lepsze słowo Renouveler.

Rebord, *f. m.* 1) Umschlag; umgeboener Rand oder Saum; 2) Brücken-Lehne. 1) Wygiętość na brzegu; brzeg zawrąbiony; 2) poręcz mostowa. § 1) Le rebord d'une table, d'un plat, d'un manteau, d'une cheminée; 2) rebord d'un pont.

Reborder, *v. a.* 1) wieder säumen, wieder einen Saum machen, von neuem einfassen; 2) bey den Handwerkern: einen umgeboenen Rand machen; 3) im Garten-Bau: einen erdoheten Rand um ein Garten-Bett machen, damit das Wasser nicht ablaufe; 4) im See-Treffen: sich von neuem mit Haken an Schiff hängen. 1) Obfzywać, obrębować co drugi raz; 2) *w ziemieśnikow*: brzeg czego robić za wrąbiony; 3) *w ogródnictwie*: obrąbek, brzeg około materij z ziemie usypać, aby woda nie ściekała; 4) *w bitwie morskiej*: powtornie się do okrętu nieprzyjacielskiego hakami przypinać. § 1) Reborder des poches; 2) reborder un plat; 3) il frut reborder toutes ces planches.

se Reborder, *v. a.* die Stiefeln wieder anlegen. Znowu się w buty obuć. § Ils ne se furent pas plutôt deborder qu'on leur commanda de se reborder.

Rebouchement, *f. m.* das Wiederzustopfen. Powtorne zatykanie.

Reboucher, *v. a.* 1) wieder zustopfen; 2) stumpf machen, eine Schneide umlegen. 1) Znowu zatkać; 2) tępić, zginać ostrze. § 1) Reboucher un trou; 2) reboucher une pointe.

se reboucher, *v. a.* 1) sich wieder zustopfen; 2) stumpf werden, sich umlegen, als eine Schneide. 1. Zatkanie się powtornie; 2) tępić, przeginać się iako ostryść. § 1) Ce trou s'est rebouché; 2) pointe qui se rebouche.

rebouche, *é. adj.* 1) wieder verstopft; 2) stumpf, umgeboen, als eine Spitze, eine Schneide. 1) Znowu zatkany; 2) przytepiony, przegięty, o ostryści. § 1) Un

1) Un trou rebouché; 2) des armes rebouchées.

Rebouillir, *v. n.* wieder kochen. Znowu się warzyć. § Ce sirop n'est pas bien cuit, il le faut faire rebouillir.

Rebourgeonner, *v. n.* 1) wieder ausschlagen, als Bäume; 2) wieder ausschlagen, wiederkommen, als Hitz-Blatter. 1) Drugi raz pakowie puszczac; potwornie się rozwinac, się pukać; 2) znowu się tupać iako piegi. § 1) La vigne & d'autres plantes rebourgeonnent au printemps; 2) vos pustules rebourgeonnent.

Rebours, *adj. obs.* wunderbarlich, auffällig, widerspenstig. Nieużyty, wichrowaty, nieposłuszny; dziwny.

Rebours, *f. m.* 1) der Gegen-Strich des Haars, des Tuches; 2) das Widerspiel, das Gegentheil. 1) Strych pod włos, pod barwę sukna; 2) opaczność, przeciwność. § 1) Le rebours d'une étoffe; 2) c'est tout le rebours de ce qu'il vient de nous raconter.

au Rebours, à Rebours, *adv.* zwrócić, wstecz. Opak, opacznie, nie po zwie. § Faire tout au rebours; il m'arrive tout à rebours, lorsque je pense me reposer, il faut travailler le plus; il prend tout à rebours.

Rebourser, *v. n.* 1) wider den Strich des Haars streichen; 2) das Tuch aufstragen. 1) Pod włos, pod sierć strychować, gładzić; 2) sukno wzdrapać. § 1) Rebourser un chat; 2) rebourser le poil d'un drap.

Reboursoir, *f. m.* Krasze oder Kamm der Tuchmacher. Sukiennicza drapaczka albo grzebień.

Reboutonner, *v. a.* 1) wieder zuknöpfen; 2) neue Knöpfe auf ein Kleid setzen lassen. 1) Znowu zapiąć guzikami; 2) nowymi guzikami szatę opatrzyć. § 1) Reboutonner un pourpoint; 2) reboutonner un habit.

Rebras, *f. m. obs.* Saum, Umschlag um ein Kleid. Obłoga, obrębek szaty.

à double rebras. mit ganzer Macht, aus vollen Kräften. Ze wszystkicy siły. § Donner un soufflet à double rebras; pousser une balle à double rebras.

un manteau à double rebras. ein Mantel mit Ärmeln. Płaszcz z rękawami.

Rebrasser, *v. a.* 1) zum andernmal brauen, noch einmal ein Getränk kochen lassen; 2) in der Münze das Geld umschmelzen. 1) War ielczczeraż warzyć; 3) w młyn: pieniądze przetopić. § 1) Rebrasser une liqueur, un monceau de blé.

se rebrasser, *v. r.* sich die Ärmel aufstreifen. Rękawy sobie zawinąć. § Se rebrasser jusqu'aux coudes.

Rebreche, *f. m.* Erzählung, Vortrag. Powieść.

Rebrecher, *v. a.* tabeln. Ganić.

Rebrider, *v. a.* wieder aufsäumen. Znowu oizdać. § Ce cheval est rébridé, il le faut rebrider; rebridez promptement, car nous voulons partir.

Rebroder, *v. a.* gestickte Arbeit reicher sticken. Haft bogaciey haftować. § Du point rebrodé.

Rebroier, *v. a.* nachmalen reiben, besser reiben, als färben. Lapić trzeci; drugi raz trzeci iako farby. § Rebroiez ces couleurs.

Rebroüiller, *v. a.* 1) im eigentlichen Verstand: wieder verwirren, in Unordnung bringen; 2) sichtlich: wieder verwirren, zusammen beugen. 1) W sercie własnym: znowu rozrzuć, pomieszzać; 2) figurycznie: znowu pokłocić, powadzić drugich. § 1) Rebroüiller des papiers; 2) rebroüiller des personnes qui s'étoient racommodées.

Rebrouse, *f. m.* beym Tuchsheerer: eiserner Kamm zum Aufstragen des Tuchs. U postrygacza: grzebień żelazny do wzdrapania sukna.

Rebrousser, *v. a.* 1) wider den Strich streichen; auswärts streichen, rückwärts kämmen, rückwärts büsteln; 2) das Tuch vor der Schnur gegen den Strich aufstragen. 1) Pod włos czesać albo gładzić; 2) wzdrapać pod włos sukno przed postryganiem. § 1) Rebrousser le poil; rebrousser la moustache; rebrousser les cheveux; 2) rebrousser le drap.

rebrousser, *v. a.* wieder zurück kehren; zurück geben; wieder kehren. Nazad iść, powracać. § Rebrousser le chemin.

les uns non plus que les rivières ne rebroussent jamais leur cours. die Ströme und Flüsse werden niemals rückwärts gehen. Lata i rzeki się nigdy nazad nie powraca; czas iak woda ucieka.

à rebrousser poil. *adv.* 1) wider den Strich, wider das Haar; 2) verkehrt, rückgängig. 1) Pod włos; 2) opak, opacznie. § 1) Nettoiez ce chapeau à rebrousser poil; 2) prendre une affaire à rebrousser poil, il fait tout à rebrousser poil.

Rebrunir, *v. a.* Gold und Silber wieder poliren. Złoto albo srebro znowu polerować. § Rybrunir l'or avec la languene.

Rebube, *f. f. obs.* eine Trompette. Trąba.

*Rebufade, *f. f.* ungestüme Antwort; lose Worte

Worte, Scheltworte. Fukliwa odpowiesz, fuk, faianie. § N'y allez pas, vous n'y gagnerez que des rebufades, toutir les rebufades d'un portier.

Rebuz, f. m. gestauchte Carthaune, Anschmacher, so 70 Pfund Eisen schießt. Kartana, działo wielkie 70 funtow zelaza rzucające.

Rébus, f. m. 1) gemahlte Schrift, in welcher die Sachen gemahlet werden, als stat der Worte Hund, Nase, wird ein Hund, eine Nase bezeichnet, 2) Wessen, Währchen u. Umbildung. 1) Pismo malowane, w którym miało słów pisanych, na przykład pier, kot, kładą odrylowane; 2) białe, tiałki, ploski, proza a parencyja. § 1. Un lot rébus, faire un rébus; 2) rébus tout cela, il ne conte des rebus.

Rebut, f. m. im eigentlichen und figurlichen Verstande: ein Reut, Brod. W sensie własnym i figuracyjnym: odrzutek, brak, wybieki, wyrzut. § Marchandise de rebut, ces peuples ont toujours été le rebut des nations, il est le rebut de toutes les honnêtes gens, c'est le rebut des hommes.

***Rebutant, e, adj.** 1) trogig, hochmütig, hart, unfreundlich; 2) unanuehm, verdrüssig. 1) Dumny, nadęty, dumny, nieużyty; 2) drzykry, nieprzyjemny. § 1. C'est un homme fort rebutant, 2) C'est un travail rebutant.

Rebuter, v. a. 1) anwerfen, ausschleffen, verwerfen, nicht annehmen wollen; 2) abweisen, verwerfen; 3) einen Schreck geben, abschrecken, unruhig machen. 1) Brakować czym, odrzucić co, nie przyjąć czego; 2) odrzucić kogo, odrzucić kogo; 3) ustraszyc, strwożyć kogo, psuć komu serce, dobrą myśl. § 1) Dans le paiement que je lui ai fait, il ne m'a rebuté que trois pistoles; 2) ils imploroient l'aide d'un traître qui les rebutoit insolentement; 3) cet événement ne rebuta point les chefs, le dessein capital que votre société a pris pour le bien de la religion est de ne rebuter personne.

se rebuter, v. a. 1) den Muth fallen lassen, einen Schreck bekommen; 2) einer Sache überdrüssig werden. 1) Strwożyć się, dać się ustraszyc; 2) wzdrygać się na co, przykrzyć się czym. § 1) Il se rebute pour rien; 2) il se rebute d'un petit travail.

Recacher, v. a. wieder verdecken, wieder verbergen. Znowu kryć. § Recacher son secret.

Recacherer, v. a. wieder zugehen. Znowu

pieczętować. § Recacher une lettre. Recagner, v. n. obs. schreyen wie ein Esel. Becacé iako osiel.

Recalcitrer, v. n. obs. vid. Regimber. (recalcitrare) hinten ausschlagen wie die Pferde. Wierzgać, bić pośledniemi nogami.

Recaler, v. a. glatt hobeln. Gładko co heblować. § Recaler une planche.

Recamer, v. a. Brodat mit Gold oder Silber stücken. Złotogłow srebrnem albo złotem nitkowym haftować.

Récapitulation, f. f. (recapitulatio) kurze Wiederholung der vornehmsten Punkte einer Rede. Recapitulacyja, zebranie, ogarnienie nayprzedniejszych mowy punktów. § La récapitulation a été introduite à la fin d'un discours, pour soulager la mémoire dans auditeurs, faire une récapitulation de ce qui a été dit.

***Récapituler, v. a.** die vornehmsten Stücke einer Rede wiederholen. Rekapitulować, sumować nayprzedniejsze mowy punkta. § Recapituler les principaux points d'un discours.

Recarder, v. a. Wollte wieder auffragen. Weing znówu rozczochrać.

Recarreler, v. a. 1) auf neue mit viereckigten Steinen oder Fluren einen Boden belegen; 2) befohlen, verfohlen. 1) Poładzić kamienną znówu kład. 2) podprawić, podzyc nową podłogę. § 1) Recarreler une chambre; 2) recarreler des botes, des fouliez.

Recasser, v. a. ein Brach-Feld umackern. Orać odlog.

Recatis, f. m. ein umgeackertes Brach-Feld. Odlog orany.

Recelé, f. m. 1) Verhehlung eines Diebstahls oder eines Diebes; 2) Entwendung, Verbergung, Unterschlagen einer Sache, als des Erbschaften. 1) Przechowywanie kradzieży, złodzieja; 2) zataienie czego, umknienie iako rzeczy do dziedzictwa należącej. § 1) Il fut banni pour crime de recelé; 2) le recelé est un vrai larcin, quand il est fait dans le dessein de cacher des effets au préjudice des créanciers ou des enfans, une femme qui est convaincue de recelé, est privée du bénéfice de la communauté.

Recelée, ée, adj. 1) verhehlt, nicht angegeben, als ein Dieb; 2) entwendet; untergefallen. 1) Przechowany, zataiony iako złodziey; 2) zataiony, umkniony. § 1) Un voleur recelé; 3) argent recelé, vaisselle recelée.

à Recelée, adv. obs. in geheim, verborgen

ner Weise, besser en cachette. Skrycie, potajemnie, *lepiej powiesz*: en cachette.

Recèlement, f. m. Verhehlung, Verbergung einer gestohlenen Sache; eines Verbrechens. *Przechowywanie, taienie kradzieży, wyciepie.* § Le recèlement est punissable.

Receler, v. a. 1) verhehlen, verbergen, verschweigen, einen Verbrecher, ein Verbrechen; 2) etwas unterschlagen, an die Seite schaffen zum Nachtheil der Mit-erben, der Schuld-Leute; 3) verbergen, verstecken. 1) Skryć, przechowywać złodzieja, zamieść, tać kradzież albo inny jaki występki; 2) umykać, zmykać kryjomo na szkodę spoziedziców, dłużników; 3) kryć, tać. § 1) Receler de la marchandise; receler un meurtrier, un voleur; 2) la mere a recelé au prejudice de ses enfans mille écus; 3) la terre recèle en ses entrailles une infinité de trefors.

receler un corps mort. eines Tod verbergen. Smierć czyić tać.

se receler, v. r. receler, v. n. beym Jäger: aus seinem Lager nicht heraus wollen, sich in seinem Stand verbergen, als ein Hirsch, ein wildes Schwein. *Utworow:* kryć się w legowisku swoim, iako jelen, dzik.

Receteur, f. m. Hehler eines Diebstahls. *Przechowywacz.* § Les receteurs sont pendus.

Receteuse, f. f. eine Hehlerin. *Przechowywaczka.* § Si elle est receteuse, gare la corde, elle sera pendue, elle a part à ce larcin et elle en est la receteuse.

Récemment, Récentment, (recent) neu-lich, obulnast, jüngstlich. Nie dawno, świeżo, niedawnego czasu. § Cela est arrivé tout récemment.

Recentment, f. m. 1) im Geisl. Recht: das Verloren der Zeugen in Seacemart der Pfaffen, so auf die ergangenen Monitoria eine That angeben; 2) Versicherung der angegebenen Waaren im Zeughaus; 3) bey den Kaufleuten: die Inventur der Waaren in den Wieder-lagen und Gewölbern. 1) Przesłuchanie świadkow w obecności plebana, występki iaki na wydane monitoria do sądu Duchownego odnotzacych; 2) wizytacya opowiedzianych towarow na komorze; 3) u kupcow: zinventowanie, spisanie towarow w sklepie, w składach.

Recenser, v. a (recensere) 1) im Kirchen-Recht: die Zeugen nochmalts ver-oren,

die eine That auf die ergangene Monitoria angeben; 2) auf den Jöllen: die angegebenen Waaren besichtigen; 3) bey den Kauf-Leuten: inventiren die Laden-Waaren; 4) *obf.* erzählen, besser raconter. 1) *W duchownym Prawie:* przesłuchać drugi raz świadkow na wydane monitoria uczynek iaki odnotzacych; 2) wizytować na komorze towarow opowiedziane; 3) u kupcow: zinventować, spisać towarow w sklepie będące; 4) *obf.* wyliczać, powiadać, *lepiej powiesz* raconter.

Recent, e, adj. (recent) pr. resant, neu-lich, frisch. Swieży, niedawny. § L'affaire est encore tout recente; attendre des nouvelles plus récentes.

Recepage, f. m. das Absäuen der Bäume; das Abschneiden aller Aeste eines Baums zum Pfropfen. Obcinanie wszystkich gałęzi, gdy drzewo ma bydź szczepione.

Recepex, v. a. abstoßen, abfolben einen Baum, alle Aeste abhauen. Obcinać wszystkie gałęzie z drzewa.

***Recepissé, Recepissé, f. m. (recepissé)** Empfang: Schein, Lieferungs: Schein, wodurch man bezeuget, daß man etwas erhalten hat. Kuit na otrzymanie czego dany. § Tirer un recepissé; le recepissé doit être signé; il m'a mis un recepissé entre mes mains; i. tirer les recepissés qu'on a donnez; demander des recepissés; refuser un recepissé.

Nota. einzue behaupten, daß dieses Wort in plurali desaleichen recepissé muß geschrieben werden, als; trois recepissés stat trois recepissés. Wedlug niektorych to słowu in plurali także ma recepissés, iako trois recepissés miaße trois recepissés.

Receptacle, f. m. (receptaculum) 1) Behälter, Aufenthalt, Sammel-Platz; 2) Zuflucht, Ort wo man Sicherheit sucht. 1) Stek, zgromadzenia mieysce; 2) ucieczką, schronienie, sklonienie mieysce do sklonienia. § 1) Cette ville étoit le réceptacle de toute sorte d'ordure et de corruption; la mer est réceptacle de toutes les eaux; 2) la demeure est environnée de cavernes fort profondes pour servir de réceptacles; Solon apelloit les villes, le réceptacles de la misère humaine.

Recepte, vid. Recette.

Réception, f. f. (receptio) 1) Aufnahme, Bewillkommen, Empfang, als eines Gastes; 2) Aufnehmung, Antritt in ein Amt, in die Würde, in ein Collegium; 3) die

3) die Aufnahme einer Person in den Kloster-Stand; *4) Empfang, als eines Briefes; 5) in der Astronomie; die Berührung der Planeten-Häuser; Erscheinung eines Planeten in des andern, mit dem er in Freundschaft steht seiner Behausung, Erhöhung oder Gedrungen-Schein. 1) Witanie, przywitanie, przyjęcie jako gościa; 2) przypuszczenie, przyjęcie kogo do godności, do kolegium; 3) przyjęcie kogo do zakonu; *4) odebranie jako listu; 5) w astronomii: odmiana domów planetowych, gdy planeta w domu, w wyniesieniu, w potroynym aspekcie planety sobie przyiaznego stawa. § 1) On m'a fait une belle réception; 2) le jour de sa réception au Parlement, ce fut un grand joie dans toute sa famille; 3) délibérer sur la réception d'une sœur novice; demander la réception dans l'ordre; 4) après la réception de la lettre il partit.

réception de l'Eucharistie. der Genus des heiligen Abendmahls. Pożywanie Najświętszego Sakramentu.

Recercelée, ée, adj. in den Wappen: sehr gekrümmt, Schnecken-weise gewunden. *W herbach:* esowaty, wężykowaty.

croix recercelée. in den Wappen: umgebogenes Gabel-Creuz; Kreuz mit umgebogenen Enden. *W herbach:* krzyż z koncami esowatemi.

Recet, f. m. obs. Abtritt, Aufenthalt. Sklonienie, ichronienie; miejsce do sklonienia.

Recetier, f. m. obs. vid. Receleur. ein Fehler. Przechowywacz.

Recete, f. f. 1) Einnahme, Empfang; 2) Einnahme-Kammer, Einnehmer-Amst, wo die Gefälle abgetragen werden; 3) ein Recept der Aerzte, Vorschrift einer Arznei; *4) Mittel, Rath; 5) Seige-Korb zum Salpeter, in der Salpeter-Hütte. 1) Percepta; wybieranie, branie dochodow; 2) komora, gdzie cke, pobowy i inne podatki płaca; 3) recepta, przepisanie lekarstwa; *4) sposób, lekarstwo na co; 5) lecznikofz do salerry w saletrzanym hurach. § 1) Voler l'argent de la recete; la recete monte haut; faire la recete du grenier à sel; 2) aller à la recete; porter son argent à la recete; 3) une bonne recete; une recete excellente, infaillible, éprouvée, dangereuse, méchante; c'est une bonne recete pour le farcin; se servir d'une recete; enseigner une recete à quelqu'un; 4) use de cette recete & tu t'en trouveras bien.

Receur, c. adj. & subst. vid. Regu.

Recevable, adj. c. was annehmen ist, annehmlich. Przyjęcie godny, przyjętyn, co może przyjąć. § N'être pas recevable en ses demandes; c'est la vérité de faits qui rend les bules recevables.

Receveur, f. m. ein Einnehmer. Poborca. § Receveur général; receveur particulier; receveur des tailles; receveur des finances; receveur du Domaine; receveur de la ville.

receveur des btes. bey den Augustinern: Vater der die reisenden Ordens-Brüder aufnimmt. U O O. Augustynow: gościnny; zakonnik co podrożnych Augustyanow przyymuie.

Receveuse, f. f. des Einnehmers Frau, besser femme du Receveur. Poborcową, lepiej powiesz femme du Receveur.

Recevoir, v. a. (recipere) 1) annehmen, nehmen, empfangen; 2) in Empfang nehmen, als Gefälle, Gaben; 3) bekommen, erhalten Briefe, Geld; 4) annehmen, als einen Dienst; 5) annehmen, genehm halten, ein Anerbieten, einen Zwiespalt; 6) auf- und annehmen, als einen in ein Collegium, - in eine Zunft; 7) aufnehmen, einnehmen, beherbergen, zu sich nehmen; 8) empfangen, bewillkommen einen Gast; 9) bekommen, Schläge, Ohrfeigen; 10) in sich fassen, zu sich nehmen, als die See das Wasser aus den Flüssen; 11) haben, empfinden, Schmerz, Freude über etwas; 12) in Berichten: bekommen, als einen Bürgen. 1) Przyjąć, brać co; 2) wybierać, wyciągać podatki, pobory; 3) dostać czego; 4) przyjąć urząd; 5) za dobre mieć; 6) przyjąć jako poedynek; 7) ofertę; 8) przyjąć kogo do urzędu, między iposurzedniki; 9) przyjąć, wziąć, wpuszczać kogo do domu swego; 10) witać, przywitać, przyjąć jako gościa; 11) oberwać, dostać jako guzow, rany; 12) w się zabierać, jako morze wodę z rzek; 11) mieć honor, radość, żal, smutek z czego; 12) w sądach: dostać jako zareki. § 1) Recevoir du bien de ses amis; nous nous plaçons plus à donner qu'à recevoir; 2) recevoir l'argent des tailles; 3) recevoir un present, une lettre par l'ordinaire; il a regu une lettre de change; il regut une lettre de change; il regut ordre de se rendre maître de la place; 4) rece-

4) recevoir une charge; il reçu l'ordre de Saint Benoît; 5) recevoir les excuses d'une personne; recevoir agréablement les offres qu'on nous fait; la loix defend d'offrir ou de recevoir un duel; 6) il est reçu Conseiller au Parlement; recevoir un religieux, une religieuse; 7) il étoit banni de son païs & à charge, à tous ceux qui le recevoient; recevoir quelqu'un dans sa maison; 8) aiant à recevoir le Roi, il lui fit dresser un festin; il recevoit bien tous ceux qui le venoit voir; recevoir quelqu'un rudement & avec coups; nous sommes prêts à recevoir l'ennemi; 9) il a reçu un soufflet, un coup de mousquet; il fut porté par terre d'un coup de mousquet qu'il a reçu à la tête; on lui manda ce qu'il vouloit pour recevoir un soufflet, il repondit casque; 10) la mer reçoit toutes les rivières en son sein; 11) recevoir de grands honneurs, de grands avantages; recevoir un sensible déplaisir de la mort d'un ami; recevoir un extrême plaisir de quelque chose; 12) recevoir une enquête, une caution.

recevoir pardon; recevoir quartier. vom Feinde Pardon bekommen. Dość od nieprzyjaciela pardonu.

recevoir en procès ordinaire un accusé. die Criminal-Sache eines Angeklagten in einen Civil-Proceß vermandeln. Obrócić sprawę kryminalną w cywilną.

fin de non recevoir (exceptio non competentis actionis) in Gerichten: Exceptio, daß dem Kläger keine Klage zukommt. Uchrona prawna dla nienależytej aktoiowi sprawy.

il est plus beau de donner que de recevoir. geben läßt besser als nehmen. Przyśtoynieysza dawać, niżli brać.

Recevoir, f. m. in den Salpeter-Gärten: Laugen = Butte, Salpeter-Drog. *W salitrzanych butach*; kofz albo koryto do salitry cedzenia.

Recez de l'Empire, f. m. (recessus Imperii) Reichs-Receß, Reichs Abschied. Reces albo konstitucya Państwa Niemieckiego.

Rechabites, f. m. plur. die Rechabiter im alten Testament. Rehabitowie w starym zakonie.

Rechafauder, v. a. von neuen rüsten, ein neues Gerüst aufrichten. Jeszcze raz rosztować. § Pour raccommode ce bâtiment il a fallu rechafauder tout de nouveau.

Rechampir, v. n. bey den Mahlern; zwey oder drey mahl mit Bleyweiß bestreichen, so im zerlassenen Fisch-Leim ist erweicht worden. *U malarza*: napuścić co dwa albo trzy razy bleywałem w karuku rozpułzczonym.

Rechange, f. m. 1) Interesse oder Aufweschel von einem unbzahlten Wechsel-Brief; 2) Vorrath, der zum Wechsel oder Nothfall vermahrt wird, als ein Kleid, ein Gewehr, auf den Schiffen Mast-Väume, Seeel. 1) Prowizya, płat od wekslu niezapłaconego; 2) rzecz na podmianę albo pochwišek chowana iako szata, bron, na okrętach maszty, zagle. § 1) Le rechange est dû; 2) des habits de rechange; des armes de rechange; il y a des voiles de rechange; vergue de rechange.

Rechanger, v. a. 1) wieder verändern; 2) wieder umtauschen. 1) Znowu odmienić; 2) drugi raz co przetrymarzyć § 1) Il change & rechange souvent d'avis; 2) rechanger un chapeau.

Rechanter, v. a. 1, noch einmahl singen; * 2) oft vorsagen, wiederholen, vorredigen. 1) Jeszcze raz spiewać; * 2) często co powtarzać, powiadać, przewarzać. § 1) Il rechanter la fin quarte ou cinq fois de suite; rechanter un air, une chanson; 2) il chante & rechanter cela sans cesse.

Réchaper, v. n. 1) von einer Krankheit wieder aufkommen; mit dem Leben davon kommen; 2) entweichen, sich herauswickeln, als aus einer Gefahr. 1) Znowu ozdrowieć, śmierci się wyprosić; 2) jeszcze się raz wyrwać, znowu wybrnąć z niebezpieczeństwa. § 1) Il mourra & ne réchaper pas; réchaper d'une maladie; 2) réchaper d'un danger.

Recharge, f. f. 1) Erhöhung, Vermehrung, als der Steuern; 2) Wiederholung, als eines Befehls, einer Bitte eines Wunschs; 3) nochmalige Ladung eines Gewehrs. 1) Podniesienie, podwyższenie iako podatkov; 2) odnowienie, powtórzenie iako rozkaru, prosby, interceliy; 3) powtórne nabicie strzelby. § 1) C'est une recharge d'impôt.

Recharger, v. a. 1) wieder laden, als ein Gewehr; 2) wieder beladen, als einen Wagen, ein Schiff; 3) wieder erhöhen, als die Steuern; 4) von neuen einem wieder etwas auftragen, anbefehlen; 5) noch einmahl an den Feind ansetzen; ihn wieder anfallen. 1) Znowu nabieć strzelbę;

strzelbę; 2) drugi raz naśadować iako woz, okret; 3, podryżać podatki 4) znowu komu co zlecić, rozkazać; 5) powtornie uderzyć, wbić na nieprzyjaciela. § 1) Recharger le canon, un fusil; 2) recharger un vaisseau; 3) recharger les impôts; 4) je l'ai chargé & rechargé de vous expliquer mes intentions, mais il n'en a rien fait; 5) recharger l'ennemi.

je lui avois chargé & rechargé de. ich habe ihm zu unterschiednen mahlen aufgetragen, daß. Kilka razy mu zleciłem, aby.

Rechasser, v. a. zurück treiben, zurück jagen, zurück schlagen. Gnać przed sobą, odpędzić, odbić nieprzyjaciela. § Il rechassa précipitamment les ennemis jusqu'aux portes de la ville; il les rechassa jusques à la prochaine ville.

rechasser la balle. den Ball zurück schlagen. Odbić piłę.

rechasser les bêtes dans le forêt. bey'm Jäger: das Wild vom Felde ins Holz treiben. *U towarzyszy:* spędzić zwierza z pola w las.

le vent rechasse la fumée dans la chambre. der Wind schlägt den Rauch zurück ins Zimmer. Wiatr dym w pokoy nazad pędzi.

Rechaud, vid. Rechaut.

Réchauffement, f. m. im Garten-Bau: Lage von frischem Mist im Beet oder von beyden Seiten desselben, die Pflanzen zu erwärmen. *W ogrodniactwie:* warłata gnoiu świeżego w pośrodku albo z obu stron żagonu na zagrzanie płoniek. § Remuer, charger, renouveler un réchauffement; l'industrie du jardinier peut faire venir l'hiver des asperges par un réchauffement de fumier.

**Réchauffer, v. r. im eigentlichen Ver-*
Rechauter, v. r. stande: wieder wärmen, heum Feuer aufwärmen. *W sensie własnym:* Znowu zagrzac co. § Rechauter un plat, un dîné.

**réchauffer, v. r.* figürlich: 1) erwärmen mit natürlicher Wärme; 2) erhitzen anfeuern, anstacheln. *Figurycznie:* 1) Zagrzac przyrodzonym ciepłem; 2) zagrzac, zapalić, zachęcać. § 1) Elle mit la poulette dans son sein pour la réchauffer; 2) Roi voyant ses gens en déroute, les gourmande, les exhorte & réchauffe lui même le combat.

se réchauffer, v. r. sich wieder wärmen, **se réchauffer, v. r.* sich aufwärmen, als Speise. Znowu się przygrzać iako potrawa.

se réchauffer, v. r. 1) sich erwärmen, **se réchauffer, v. r.* als im Bette; 2) die alte Liebes-Flamme gegen einen wieder aufleben lassen, die alte Liebe wieder erwecken. 1) Zagrzac się iako w pościeli; 2) dawna zawzięta się znowu zapalać miłością. § 1) Il avoit si froid lorsqu'il se mit au lit, qu'il ne songeat qu'à se réchauffer; 2) il s'étoit réchauffé pour elle.

Réchauffoir, f. m. ein kleiner Warm-Ofen, Kasseroll, nicht weit von einem Speise-Saal. Piecyk do grzania potraw nie daleko izby stołowej.

Réchauffer, v. a. 1) Couch und Strümpfe wieder anziehen; 2) im Baum-Garten: die Wärme erfrischen, ihre Wurzeln mit einem Dünger oder frischer Erde beschützen; 3) in der Münze: die Münze-Bleche rund und platt klopfen; 4) in der Mechanik: ein Rad mit neuen Zähnen, Schaufeln oder Comern versehen. 1) Znowu obuć trzewiki, znowu porzeczochy oblec; 2) w ogrodniactwie: pokrzepić drzewo, korzeń świeżą ziemią albo gnoiem okładać; 3) w minicy: młotem blachy okraglo i płasko uklepać; 4) palcami, wębor-kami albo szustami koło opatrzyć rumiśtrzowskie. § 1) Réchauffer des bas; 2) réchauffer les arbres; 3) réchauffer les carreaux.

Réchauffoir, f. m. in der Münze: ein großer Treibe-Hammer. Młot wielki mincarzki.

Rechaut, Rechaud, f. m. eine Feuer-Wanne, Kobl-Wanne. Fairka stołowa do grzania potraw. § Un bon rechaut.

Recheoir, vid. Rechoir.

Recherche, f. f. obs. 1) das Suchen; 2) Untersuchung, Erforschung, großer Fleiß im Nachsuchen; 3) die Anwerbung, das Ansuchen um ein Frauenzimmer, die Chwerbung; 4) Untersuchung wider einen. 1) obs. Szukanie; 2) badanie, inweſtygacya, pilność wielka w szukaniu, szperowanie, dochodzenie, wynajdowanie; 3) komenda, konkurencyja, staranie o biatogłowe małżeństwo; 4) szkrutynium, inkwizycya przeciwko komu. § 1) Faire la recherche d'une montre perdue; 2) quelque recherché qu'on fait, on n'a jamais pu trouver que; travailler à la recherche de la verité, faire une recherche exacte des secrets de la nature; la recherche des biens de la terre;

terre; j'ai perdu cette lettre & quelque recherche que j'en ai faite, je n'ai pu en rien appréhender; 3) c'est une recherche de mariage dans les formes; il y a long tems que ce jeune homme fait la recherche de cette fille; 4) faire la recherche des faux Nobles, de l'auteur d'un meurtre; faire la recherche des coupables.

recherche de couverture, bey den Mäurern: Ausbesserung eines Dachs. *U mularza*: reparacya dachu.

recherche de pavé, Ausbesserung eines Steiu-Platzers. *Naprawa bruku*.

marchandise de recherche, eine Waare, die sehr gesucht wird, die stark abgeht. *Towar skupny*; *towar o który jest nacisk*. § *Étoffe de recherche*; c'est un livre de recherche.

recherches, plur. auserlesene Gedanken, wohl ausgefuchte Materien eines Buches. *Koncepta wymienione, materye rozładnie w księdze rozłożone*. § *Ces ouvrages sont pleins de curieuses recherches*.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmahl nachsuchen; 2) forschen nach etwas; ausforschen, ausfragen etwas; 3) werben, ansuchen um ein Frauenzimmer zur Ehe; 4) begehren, suchen, streben; 5) einladen, bitten, ersuchen zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Rechenschaft fordern, inquiriren; 7) beyrn Bildhauer und Mahler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit hergehohlet, gar zu sehr fündeln. 1) *Znowu czego szukać*; 2) *badac się, wywiadywac się, wynurzac*; *dochodzić czego, szperowac*; 3) *starac się, o białagłowę do malzenia*; 4) *žadac, dopinać, domagać się czego*; 5) *zapraszac kogo do czego iako do pokoju, do ugody*; 6) *šperunkowac*; *šperunk czynić, inkwirowac, inwestygowac, rugowac*; *inkwizycyą albo šzkretnium przećwiko komu czynić*; 7) *u mularzow i sznycerzow*: *wyrobić, wyprawic, wydoskonalić robotę*; 8) *zdaleka przyćiagać, kunsztowac czym; sadzić się*. § 1) *On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher*; 2) *elle fit rechercher le testament; rechercher la verité*; 3) *puisque c'est à bon dessein que je vous recherche, il n'y a point de galanterie que je ne puisse faire rechercher une fille*; 4) *vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; rechercher un*

consentement de son maître; vous avez recherché de faire condamner votre ennemi; 5) *rechercher de paix une personne; rechercher quelqu'un d'accord*; 6) *depuis quelque tems on commence fort à rechercher les partisans; il fit rechercher & mourir tous les coupables*; 7) *rechercher des figures de plâtre, de bronze; rechercher des ornemens*; 8) *rechercher ses pensées*.

il est recherché, er wird zur Verantwortung gezogen; er soll Rechenschaft davon geben. *Ma się sprawowac; sprawę dać powinien*. § *Il avoit stipulé en se retirant, qu'il ne seroit recherché d'aucune chose, ni obligé de rendre compte*.

Recherché, e, *adj.* 1) zur Verantwortung gefordert, oder zur Strafe gezogen; 2) zu weit hergehohlet, gar zu actuell, gezwungen, hochstrahend; 3) *est cher*; das abgehet, als ein Buch, eine gute Waare; 4) vortreflich, auserlesen, als Gedanken, Materien eines Buchs; 5) wohl ausgearbeitet, wohlgeendert von einer Mahleren oder Bildhauer Arbeit. 1) *Szukany, scigany, inwestygowany do dania rachunku, albo do wypeńnienia kary*; 2) *zdaleka zasiegniony, przytoczony; alkotowany*; 3) *skupny, iako towar, k. z. ga*; 4) *wymieniony; wyborny, toremny, o konceptach*; 5) *dobrze wyrobiony, wydoskonálny, pięknie dokończony, o sztuce malarzkiej albo sznycerskiej*. § 1) *Partisan, voleur recherché*; 2) *pensée trop recherchée; être recherché dans son ajustement*; 3) *c'est un marchandise recherchée, un livre recherché*; 4) *on trouve dans ce livre des choses bien recherchées, des passages bien recherchez*; 5) *figure bien recherchée*.

Rechercheur, f. m. im Spott: ein Untersucher, Inquisitor. *Szydzac*: *badacz, inkwizytor, šperownik, inwestygator*. § *C'est un chercheur de droits alienez & litigieux*.

Recheute, *vid.* *Rechûte*.

**Rechigné*, f. m. *Brumm; Bart, Cauers* *Lof, Bänker, Murrfater. Markot, ſzemracz, zwadzca, tetryk*. § *C'est un vieux rechigné*.

Rechigné, ée, *adj.* *šankisch, mürrisch* *veršdrüßlich. Markotny, zawieszony, cerry, pošepny, tetryczny*. § *La veille est accompagnée d'assez de laid, sans se tenir encore mal propre &c.*

& rechignée; c'est une vieille rechignée.

Rechigner, *v. n.* 1) murren, brummen, schelten, tanzen, sauer sehen; 2) im Garten-Bau: stocken, nicht fortkommen, nicht fortwachsen. 1) Markotać mrużyć, laiać, swarzyć się; 2) w ogrodniTwie: nie pięknie rosnąć; zamilknąć. § 1) Il rechigné toujours; c'est une vieille qui ne fait que rechigner; 2) mes artichaux rechignent; cet arbrisseau commence à rechigner.

Rechin, *e, adj. obs.* traurig, mürrisch. Pośepny, markotny.

Rechinier, *v. a.* die Welle in klaren Was-ser auspülen. Weźnę w czystey wodzie wypłukać. § Rechinier la laine.

Rechoir, *v. n. obs.* 1) noch einmahl fallen, abermahl fallen; 2) wieder fallen, zurück-fallen in dieselbe Krankheit, in denselben Fehler. 1) Znowu upaść; 2) od-paść, znowu w co wpaść, iako w cho-robę, w błąd przeszły. § 1) Il est rechû encore une fois; 2) rechoir dans une maladie, dans la même faute.

le malade est rechû. der Kranke ist wie-der unpaß worden. Chory się znowu rozstekał. § Ce malade est rechû deux ou trois fois.

Rechûte, } *s. f.* 1) *obs.* nochmaliger Fall,
* Recidive, } zweites Fallen; 2) im
figürlichen Verstande: neuer Anfall
von einer Krankheit; ein Recidiv;
Rückfall in eine Krankheit; 3) das Zu-
rückfallen in einen Fehler, in eine Sün-
de; 4) nochmalig begangener Fehler,
abermahl ausübte Sünde. 1) *obs.*
Powtorne upadnienie; 2) w sensie
figurycznym: recydywa; odpadnienie
w przeszłą chorobę; 3) odpadnie-
nie w błąd przeszły; powtorne pe-
nienienie grzechu, błądu; 4) grzech,
błąd powtorzony. § 1) Il mouut d'un
rechûte de son cheval; 2) les rechû-
tes en matière des maladies sont fort
dangereuses; 3) c'est une rechûte
amoureuse; 4) faire de frequentes re-
chûtes; confesser ses rechûtes; decla-
rer ses rechûtes à son confesseur.

* en recidive. abermahl. Znowu, jeszcze.
Recidiver, *v. n.* in vorige Krankheit
oder Fehler fallen. Odpasć, wpaść w
przeszłą chorobę albo grzechy. § Il
sa it prendre garde de recidiver; il a
rechûvé & c'est la son malheur; ce
sagrin recidive toujours.

Recin, *viñ. Refle.*

Recinade, Recinder, *viñ. Refe.*

Reciner, *v. n. obs.* das Abend-Brodt essen,
vespern. Podwieczorek iść; pod-
wieczor kować.

Récipé, *s. m.* Vorschrift einer Arzenei,
ein Recept. Recepta, opisanie lekar-
stwa; przepisanie lekarza na lekarstwo.
§ Faire un récépé.

Reciangle, *s. m. (recipianguum)* in der
Geometrie: Winkel-Messer, Winkel-
Maß. W geometryi: węgielnica.

Recipiendaire, *s. m. (recipiendus)* 1) Er-
pectant, der die Anwartschaft auf einen
Dienst hat; 2) junger Jurist, der sich in
einem Examine unter Aufsicht eines
Doctores Juris zubereitet. 1) Małszy
ekspertywę na urząd iaki; 2) mło-
dy Jurzysta, co się na examen pod
dozorem Doktorskiem gotuje. § 1) Il
est recipiendaire de cette charge; 2)
ce miserable siffler a tous les ans plus
de recipiendaires qu'un Docteur le
plus habile.

Récipient, *s. m.* in der Destillir-Kunst:
der Recipient, die Vorlage; Gefäß, wel-
ches das Destillirte aufängt. Dystry-
buic: bania albo infuzy statek, w kto-
ry z Alembika kapie. § Le récépient
est plein; vuider le récépient.

Réciprocation, *s. f. (reciprocatio)* in der
Natur- und Vernunft-Lehre: 1) Be-
ziehung einer Sache auf die andere; ge-
genseitige Gemeinshaft; 2) das Wie-
derkehren, die Wiederkehr; Wechsel der
Dinge, die ordentlich aufeinander fol-
gen, als Tag auf Nacht und auf Nacht
wieder Tag. W Logice i w Fizyce:
1) sciąganie się na drugie; związek
miedzy rzeczami; 2) odwrot wra-
canie się; porządne następowanie
iako dnia po nocy, nocy po dniu.
§ 1) Il y a des réciprocations entre
les relatifs, comme entre l'homme &
l'animal rationnel; 2) le flux & reflux
sont dans une continuelle réciproca-
tion.

Réciproque, *adj. c. & subst. (reciprocus)*
1) beiderseitig, widerseitig; 2) in der
Rechnung: gleichmäßig, proportionirt;
3) in der Logik: gleichgültig, gleich-
deutig; 4) in der Grammatik: auf
sich selbst beziehen, als ein Verbum.
1) Wzajemny, zobopólny; 2) w
mierniczej nauce: sciągający się,
proporcyyiny; 3) w prawdomowney
nauce: bezrozny; rowny; teżyż
sygnifikacyi, tegoż wykładu; 4) w
Grammatyce: sciągający się na się
tamego iako verbum. § 1) Le mari
& la femme se doivent aimer d'un
amour

amour réciproque; ils se sont obligés sous une promesse reciproque de s'épouser, de s'assister; 2) cherche des lignes réciproques; 3) l'animal irrational & la bête sont des termes réciproques; 4) il y a des verbes réciproques, comme s'aimer, s'admirer; moi-même, toi même sont des pronoms réciproques.

vers réciproques. Verse, die sich zurück lassen. Wiersze odwrotne, które się nazad czytają.

au réciproque. adv. 1) wiederum; 2) entgegen. 1) Znowu sta odwrot; 2) jednakowo.

Reciproquement, adv. (reciproce) beiderseits, gegen einander. Wechselseitig, von beiden Theilen. Wzajemnie, zobopólnie, na odwrot, na przemiany. § Il se donnerent la foi reciproquement.

Réciproquer, v. n. obs. gleiches mit gleichem vergelten; wieder ein gleiches dargegen thun. Rowne oddać; wet oddać; odwetować.

Recirer, v. a. wiederum einwischen. Znowu nawoźczyć. § Recirer une paire de souliez.

Recise, f. f. Benedicten-Wurzel. Kuklik, benedykt ziele.

Récision, f. f. Vernichtung, Cassation, Aufhebung einer gerichtlichen Schrift. Zniesienie, kasowanie; wyrzucenie pisma z księgi sądowej. § Obtenir des lettres de récision.

Récit, f. m. 1) Erzählung; 2) in der Musik: ein Solo; Stimme, so allein gesungen oder gespielt wird, wann die ganze Musik schweigt. 1) Wyliczanie, rozpowiadanie, naratywa; 2) w muzyce: samo śpiewanie, samogranie; głos co sam tylko przy milczacej muzyce gra albo śpiewa. § 1) Récit court, bref, succinct, long, ample, diffus, ennuyeux, en joié, agréable, charmant, ingénieux; vous m'avez fait un magnifique récit de ses beaux exploits; le plus beau récit est celui qui est fidel; 2) la musique doit être entremêlée de récits & de chœurs.

* *Recitateur, f. m. (recitator)* ein Aufsager, der etwas auswendig hersaget. Na pamięć co powiadający. § Il n'est pas un véritable savant, c'est un recitateur des sentences qu'il a apprises par coeur.

Récitatif, f. m. 1) Erzählung, insonderheit eine schriftliche; 2) in der Opera und Comédie: ein Recitativ; ein Erzählungs-Gesang. 1) Wyliczanie, rozpowiadanie, naratywa, *osobli-*
Pohln. Lexic. Tom. II.

wie na piśmie podana; 2) w operach i komedyach: recytatywa, albo piosnka co wyliczająca. § 1) Un récitatif bien entendu & bien varié; ils refusent leur attention a un long récitatif; 2) le récitatif ordinaire ennuie extrêmement; qui peut résister à l'ennui du récitatif dans une modulation qui n'a ni le charme du chant, ni la force agréable de la parole.

Recitation, f. f. (recitatio) Hersagung einer auswendig gelernten Rede. Mowienie z pamięci. § Le geste & la belle recitation sont les parties les plus nécessaires à un orateur.

Reciter, v. a. (recitare) 1) aussagen, auswendig hersagen; 2) erzählen, als den Inhalt einer gehörten Rede; 3) laut lesen, laut ablesen. 1) Na pamięć albo z pamięci co mówić; 2) wyliczać, powiadać komu iako krotkie zebranie albo kontenta mowy; 3) czytać głośno z pisma, z karty. § 1) Reciter sa leçon; ce comédien recite bien son rôle; reciter un discours; 2) recitez moi son sermon; 3) reciter des vers.

Reciteur, f. m. (recitator) ein Erzähler. Powiadacz. § Les reciteurs éternels sont incommodes

Reclame, f. m. 1) in der Druckerey: der Custos, Wort oder Silbe, so unter einer Seite zum Zeichen steht, daß sich die folgende mit dieser Silbe anfängt; 2) in der Jägerrey: eine Lock-Pfeife; 3) Zuruf, daß der Kalk auf die Hand liegen soll. 1) Stroz drukarki; sylaby albo slowo na koncu strony na znak położony, że się następująca temiz zaczyna sylabami; 2) w myśliwie: wabik, piszczałka do wabienia ptaka; 3) krzyk, na który się sokoł na berło albo rękę spuszcza. § 1) On prend garde aux reclames quand on collationne quelque livre; 2) amasser les oiseaux avec un reclame; 3) faire revenir l'oiseau au reclame.

Reclamer, v. a. (reclamare) 1) sich auf etwas berufen, etwas zu seiner Beschützung anführen; 2) in Gerichten: wieder fordern, zurück fordern, die Auslieferung begehren; 3) bey den Jägern: locken; 4) den Stroh-Vogel wieder auf die Hand oder auf die Stange rufen. 1) Odwoływać się do czego albo kogo; przytoczyć co albo kogo na swoją obronę; 2) w sądach: upominać się o kogo, iako o zbiega; 3) u myśliwych: wabić, wołać sokoła na rękę albo berło. § 1) Zborowski eut beau

reclamer la mémoire de ses aïeux, & de ses propres mérites & qu'il étoit gentil-homme Polonois, le Roi Etienne lui fit couper la tête à Cracovie; 2) reclamer l'épave; reclamer un vassal; reclamer un prisonnier; 3) le perdrix reclame ses petits que les chasseurs ont écartez; 4) reclamer l'oiseau.

reclamer, v. n. 1) sich widersetzen, aufsetzen, widersprechen, nicht billigen wollen; 2) klagen, seufzen, sich beschweren, als über Unrecht. 1) Opierać się, kontradykować, przeczyć, wstąpić czemu czynić; 2) krzyżować przeciw czemu; utykać, uskarżać się, iako na krzywdę, na bezprawie. § 1) Personne n'a réclamé contre cette opinion; 2) reclamer contre cette nouveauté, contre des impôts.

se reclamer, v. r. sich berufen, sich beziehen auf einen oder etwas. Odwoływać się, odzywać się do czego albo kogo. § Lorsqu'il se vit pris, il se reclama de Monsieur son cousin, & on le traita fort doucement.

Reclamer, v. a. den Mast, die Segelstangen mit Klammern, Reffen, Stricken wieder befestigen. Mastz, reie albo dragi mastowe klamrami, refami, powrozami utwierdzić. § Reclamer un mât rompu.

Reclinant, e, } *adj.* von Horizontal
Recliné, e, } Sonnen-Uhren: reclinirend; vom Wirtelpunkt abweichend. *O zegarach słonecznych boryzontalnych:* ustępny od punktu wertykalnego. § Cadran reclinant; un quadran déclinant & reclinant tout ensemble n'est ni à plomb, ni tourné vers aucune des principales parties du monde; plan recliné.

Recliner, v. n. (reclinare) in der Messkunst von Flächen: sich recliniren, vom Scheitel = Punkt abweichen. *W geometryi o płaszczyznach:* od punktu wertykalnego ustępować. § Ce plan recline de trente degrés, & par conséquent est incliné d'un angle de soixante degrés.

Recloin, f. m. bey'm Schuster: der Glattbest oder Hummelholz von Buchsbaum. Instrument szewski z bukszpanu do polerowania.

Recloier, v. a. wieder zusammen nageln. Znowu zbici goździami. § Recloier un ais qui est décloié.

* *Reclure, v. a.* besser Enfermer. einen einschließen, einsperren. Dieses Verbum wird meistens im Infinitivo und

den temporibus compositis gebraucht. Zawrzeć, zamknąć kogo, verbum to tylko in Infin. i in temporibus compositis jest w używaniu. § On l'a fait reclure dans un couvent parce qu'elle vivoit mal dans le monde.

* *Reclus, f. m. (reclusus)* 1) Klausener der in einem Verschluß oder gutwilligen Einsamkeit lebet; 2) Stuben-Hüter; einsamer Mensch. 1) Zawarty albo na osobności dobrowolnie żyjący człowiek; 2) odludek, domak, legart, domator. § 1) En quoi peut un pauvre reclus vous assister, que peut-il faire, que de prier le Ciel; 2) c'est un reclus, on ne le voit point.

Reclusage, f. m. obs. Ort, wo man einen Zeit Lebens einsperret. Zawarcie na dożywotnie wieszenie.

Recluse, f. f. (reclusa) 1) einsames Frauenzimmer, eine Haushälterin; 2) im Scherz: eine Nonne. 1) Domatorka; 2) żarzem: mniszka. § 1) C'est une recluse; 2) c'est une belle recluse.

* *Recoigner, v. a.* 1) wieder einschlagen, als einen Nagel; 2) zurück treiben, abtreiben, zurück schlagen. 1) Znowu wbić goździc; 2) odeprzeć, odpor dać, odpędzić. § 1) Recoigner un clou; une cheville; 2) recoigner les ennemis avec courage; ce Docteur avança une telle proposition, mais il fut bien reconnu.

Recoiffer, v. a. 1) einem Frauenzimmer den Kopf wieder aufsetzen, zurecht machen; 2) eine Flasche wieder aufstopfen. 1) Znowu ustroić głowę białogłowie; 2) znowu zatkać flaszę. § 1) Recoiffer une dame; 2) recoiffer une bouteille.

à Recoi, }
à Recoie, } *adv. obs.* still, ruhig, einsam.
à Recoey, } Cicho, spokojnie, na osobności. § Vivre à recoi dans sa maison.

maison à recoi, obs. ein Haus an einem stillen Orte. Dom na ustroniu, na cichym miejscu.

Recoin, f. m. 1) Winkel, Abtritt; *2) das Innerste, als des Herzens, einer Wissenschaft. 1) Kąt, ustronie; *2) wnętrzości czego iako serca, umiętliwości iakiey. 1) Il descendit dans les vilages qui étoient épars ça & là dans le recoin des valons; chercher dans tous les coins & recoins; 2) il poursuit un raisonnement jusques dans les derniers recoins de la logique; je connois ses recoins du coeur.

Recoirdis, f. f. Art von Versen, in welchen

welchen die Reime etliche mahl wieder
hohlet werden. Gatunek wierszy Poe-
tyckich, w których kadencye kilka
razy powtorzone bywaią.

Recolect, *vid.* Recolet.

Recolection, *f. f.* (*recollectio*) in geistli-
chen Sachen: das Zusammenfassen der
zerstreuten Gedanken, innerliche Ein-
kehr, das In sich gehen. *W nabożnych
materyach*: rekolekcyja, zgromadzenie
rozproszonych myśli, rozmyślanie na-
bożne. § Faire une petite recolection.

tems. de recolection. bey den Benedicti-
nern: Einsamkeit eines Ordens = Bru-
ders nach absolvirten Studiis. *U OO.*
Benedyktynow: pożycie na pustyni, to
iest na osobności po odprawionych
naukach.

Recolement, *f. m.* 1) in Gerichten: Vor-
haltung, Vorlesung des Zeugnisses, der
Zeugen wegen besserer Gewissheit; 2) Un-
tersuchung der inventirten Mobilien und
Documenten laut dem Inventario; 3)
Registratur einer Fest = Befichtigung: 1)
W sądach: czytanie świadectw w obec-
ności świadków dla większej pewno-
ści; 2) znoszenie rzeczy i monimen-
tow zinwentowanych z inwentarzem;
3) wwdzenie w księgi widzenia albo
wizyi gawiańników. § 1) Les témoins
signent leur recolement, faire un re-
colement.

Recoler, *v. a.* 1) wieder anseimen, wieder
ankleben; 2) die Zeugen nochmalen
verhören; 3) die inventirten Sachen
noch einmahl nach dem Inventario unter-
suchen; 4) *obs.* etwas auswendig ler-
nen. 1) Znowu przykleić albo przy-
lepić; 2) świadków ieszcz raz prze-
słuchać; 3) rzeczy zinwentowane
ieszcz raz z inwentarzem znosić;
4) *obs.* uczyć się czego na pamięć.
§ 1) Recoler un feüillet décollé; 2) re-
coler des témoins; 3) recoler un in-
ventaire.

recolé, ée, adj. 1) noch einmahl angelei-
met; 2) von Zeugen: noch einmahl
verhört. 1) Znowu przykleiony; 2)
o świadkach: powtornie przesłuchany.
§ 1) Papier recolé; 2) témoin recolé
& contronté.

Recolet, *f. m.* Reformát, ein Franciscaner-
Mönch. Reformát zakonnik. § Sa
faire Recolet.

Recolection, *vid.* Recolection.

se Recolliger, (se recolligere) v. a. in geist-
lichen Sachen: sich besinnen, in sich
gehen. *W duchownych materyach*: oba-
czyć się, upamiętać się. § Il faut pren-
dre quelque tems pour se recolliger.

Recolte, *f. f.* 1) die Erndte, die Zeit der
Erndte oder die eingeernteten Früchte;
2) Almosen. 1) Zniwo, czas żęcia,
zniwo to co żną albo užęto; 2) iał-
mużna. § 1) Une abondante recolte,
faire une bonne recolte; 2) cette Da-
me a fait une bonne recolte.

Recommencer, *v. a.* wieder anfangen, von
neuem anfangen. Znowu zacząć, po-
wtornie począć. § Voulez-vous re-
commencer nos broüilleries, recom-
mencer un discours, vous verrez que
ce sera toujours à recommencer.

Recommandable, *adj. c.* preiswürdig, lob-
lich. Pochwały, zalecenia godny,
chwalebny. § Il a cela de recommen-
dable qu'il ne se pique pas d'honneur.

Recommendresse, *f. f.* Mägdle und Am-
men = Tröddlerin in Paris. Kobieta co
służebnice i mamki Paniom nastrecza.
§ J'ai donné ordre à une recommen-
deresse de me trouver une jolie nour-
rice.

Recommandation, *f. f.* (*recommendatio*)
1) Anpreisung, Fürbitte, Recommendat-
ion, Vorschrahe; 2) Hochachtung,
Werth, Ehre; 3) Anzeige-Zettel, Beschrei-
bung einer gestohlenen Sache, damit solche
die Goldschmiede und andere erkennen
möchten; 4) in der Kirche: Fürbitte
für Kranke zu bethen oder für Arme
Almosen zu sammeln; 5) wiederholter
Befehl, einen Gefangnen noch in ein siche-
rers Gefängnis zu bringen. 1) Reko-
mendacya, zalecenie, prosba za kiem
do kogo wniesiona; 2) zaiecenie, powa-
żanie, poszanowanie, respekt; 3) opis
rzeczy ukradzionych złotnikom i in-
nym rzemieślnikom do poznania słu-
żący; 4) w kościele: prosba z kazal-
nicy uczyniona, aby iałmużną ubo-
gich albo chorych modlitwą ratowano;
5) powtórny rozkaz urzędowy na
ściślejsze więźnia więzienie. § 1) Sa
recommandation est puissante auprès
de Monsieur le Palatin, il a eu son
emploi à la recommandation de Mon-
sieur le Conseiller, on lui a donné
une lettre de recommandation auprès
de vous; 2) c'est une chose qui me-
rite de la recommandation, il est en
grande recommandation à ses Patrio-
tes, il a le silence en grande recom-
mendation; 3) j'ai vu toutes mes re-
commandations, & je n'y trouve pas
celle dont vous me parlez; 4) le Curé
a fait une recommandation pour un
tel; 5) l'écrou de ce prisonnier tient
encore pour deux ou trois recommen-
dation.

recommendations, plur. Gruß, Empfehlung. Ukłon, pozdrowienie, pokłon przez kogo komu uczyniony. § Faites mes recommendations à notre ami, lorsque vous lui écrirez.

recommendation de l'ami. Gebet für einen

sterbenden. Modlitwa za konającego.

Recommender, v. a. (commendare) 1) et-
nen empfehlen, recommendiren; 2) et-
nem etwas anbefehlen, anloben, anprei-
sen; 3) wider die Loslassung eines Ge-
fangenen protestiren; 4) durch einen
Anzeige-Bettel den Goldschmieden, Uhr-
machern Nachricht geben, wie die gestoh-
lenen Sachen ausgesehen haben. 1) Zalecać,
rekomendować, oddawać, poruczać
łascie; 2) zalecać, wychwalać co komu;
3) protestować się przeciwko więźnia
wypuszczeniu; 4) opisać i obwie-
szczyć rzeczy ukradzione złotnikom,
zegarmistrzom. § 1) Il leur présenta
son fils & le lui recommanda, je vous
recommende ma maison; 2) les Espa-
gnols recommandent à leurs enfans la
gravité & puis l'honneur de Dieu; 3)
recommender un homme qui est
en prison; 4) cet horologer a retenu
cette montre, parce qu'elle lui avoit
été recommandée.

il a été bien recommandé au prince. er hat
schwere Unglücksfälle gehabt. Ciężkich
doznał fortuny obrotów.

se recommender, v. r. sich einem empfeh-
len, sich recommendiren. Zalecać się,
poruczać się, rekomendować się od-
dawać się łascie czyiey. § Il se re-
commenda à Dieu & mourut aussi-tôt,
la vertu se recommande d'elle même.

Récompense, f. f. 1) Belohnung, Vergel-
tung; 2) Lohn, Belohnung, Strafe für
eine böse That; 3) Ausstattung, Ge-
schenk von 300 oder 400 Livres für et-
nen Laquay, der 3 oder 4 Jahr ohne Lohn
gedienet; 4) im Land-Recht: Schad-
loshaltung, die unter den Eheleuten ein-
geführt ist. 1) Nagroda, zawdzięcze-
nie; 2) zapłata, karanie za zły uczy-
nek; 3) obmyślenie, podarek 300
albo 400 francuskich złotych wyno-
szący dla lokaia, co 3 albo 4 lata bez
myta służył; 4) w prawie ziem-
skim: nagroda szkody, indemnizacya
miedzy małżonkami. § 1) Recevoir
la récompense de son travail, donnez
une récompense à votre nourrice, ti-
rer récompense de celui qu'on a servi,
la mort lui ôta la récompense de ses
services, les grands courages veulent
être excités par les récompenses, ôtez
les; il n'y a plus de vertu au monde,

n'avoir aucune récompense de ceux
dont on défend la vie & les biens; 2)
ton insolence, temeraire vieillard, aura
sa récompense, avoir sa récompense,
ou lui a donné la récompense, servir
à récompense.

en récompense, adv. hingegen, dagegen, an
dessen Statt. W nagrodę; miasto te-
go. § Il m'a servi dans cette affaire,
mais en récompense je l'ai servi en
d'autres occasions cette femme n'est
pas belle, mais en récompense elle est
vertueuse.

Récompenser, v. a. 1) belohnen, vergelten;
* 2) bestrafen; 3) gut thun, ersetzen, als
den Schaden. 1) Nagradzać, zawdzię-
czać co komu; * 2) karać, zapłacie
za złe; 3) szkodę, stratę nagrodzić,
nadsztawiać komu škody, indemnizo-
wać. § 1) Le monde récompense plus
les apparences de merite que le merite
même; 2) il a été récompensé de sa
perfidie, de sa lâcheté; 3) on lui a
donné une somme d'argent qui l'a ré-
compensé de la perte de sa charge, on
les récompensera des maux qu'ils ont
souffert pendant la guerre, je suis ré-
compensé de ma perte.

se récompenser, v. r. sich selbst bezahlt ma-
chen. Samemu sobie škodę nagro-
dzić. § Il déroba quelques choses
pour se récompenser.

Recomposer, v. a. 1) wieder aufsetzen,
wieder anders verfertigen; 2) noch ein-
mahl zusammen setzen; 3) in der Dru-
ckerey: wieder setzen, als eine Seite, ei-
nen Bogen. 1) Znowu co zkompo-
nować, jeszcze raz co spisać; 2) zno-
wu co składać; 3) w drukarni: po-
wtornie składać stronę, arkusz. § 1)
Les écoliers recomposent quelque-fois
leurs thèmes; 2) les chimistes recom-
posent les corps mixtes qu'ils avoient
décomposés; 3) les imprimeurs font
recomposent les pages quand elles sont
distribuées, recomposer une feuille.

Recompter, Reconter, v. a. wieder über-
rechnen, nochmalis überzählen. Powtor-
nie co zliczyć albo zrachować. § Re-
conter son argent.

Réconciliable, adj. c. versöhnlich, das wie-
der kann vertragen und ausgesöhnet wer-
den. Ułagalny, łacny do ugodzenia,
do iednania. § Il n'est pas réconci-
liable, ces deux hommes ne sont pas
réconciliables.

Réconciliateur, f. m. (reconciliator) Mit-
tel, der eine Versöhnung auswirkt.
Pośrednik, iednacz-łtron niezgodnych.
§ Dieu

§ Dieu a proposé son fils pour être le réconciliateur des hommes par la foi qu'ils ont en son sang.

Réconciliation, f. f. (reconciliatio) 1) die Versöhnung, Wiederausöhnung, Wiederkehr zur vorigen Freundschaft; 2) die Lösprechung, Löszahlung von der Sünde; 3) das Wiederbringen eines Kezers in den Schoos der Kirche; 4) die Wiedereinweihung einer entheiligten Kirche; 5) nochmalige Beichte vor der Communion. 1) lednanie, uspokojenie zwąśnionych; 2) rozgrzeszenie, przywrocenie kogo do łaski Bożej; 3) nawrocenie heretyka do Kościoła Świętego iednoty; 4) poświęcanie kościoła spóśfanowanego; 5) powtorna spowiedź przed komunią świętą. § 1) Une réconciliation feinte, trompeuse, vraie, sincere; il voulut célébrer la réjouissance de leur réconciliation; la réconciliation avec nos ennemis n'est qu'une crainte de quelque mauvais événement; 2) c'est une sincere réconciliation avec Dieu; 3) travailler à la réconciliation des hérétiques à l'Eglise; 4) si le crime est comis sans scandale public & s'il est secret, l'Eglise n'a pas besoin de réconciliation.

Réconcilier, v. a. (reconciliare) 1) versöhnen, vertragen, vergleichen; 2) führen, die Kezer in den Schoos der heiligen Kirche; 3) eine entweihete Kirche wieder einweihen. 1) Pogodzić, iednać niezgodynych; 2) nawracać, przyprowadzić heretykow do iednoty kościoła świętego; 3) rekuncyliować, kościół spóśfanowany poświęcać. § 1) Je les ai réconcilié; réconcilier deux amis; 2) réconcilier les hérétiques à l'Eglise; 3) réconcilier une Eglise.

reconcilier, v. n. vor der Communion noch einmahl beichten. Znowu przed komunią się spowiadać.

se réconcilier, v. r. sich vertragen, sich vergleichen. Pogodzić się, poiednać się. § Je croirai qu'il se veut reconcilier avec nous, si &c.

se réconcilier avec Dieu. sich mit Gott versöhnen, sich belehren. Z Bogiem się poiednać, nawrócić się.

Reconduction, f. f. nur in folgender Bedens: Art in Gerichten: Tylko w następującym przyktadzie w sądach:

reconduction tacite. Fortsetzung der im Contract benannten Pact-Zeit, weil man selbigen nicht zur gehörigen Zeit aufgekündigt hat. Zakryte arendy odnowienie, gdy sey czasu należytego nie wypowiedziano. § Il occupe ce

logis, cette maison, par tacite reconduction pour un an.

Reconduire, v. a. (reducere) 1) einen begleiten; 2) einen mit Schlägen abführen, heimleuchten. 1) Odprowadzić kogo do domu; 2) kiem na kiem z domu wyiechać. § 1) Je vous laisse aller sans vous reconduire; ce n'est plus aujourd'hui la mode de reconduire les gens avec qui on vit familièrement, reconduire quelqu'un jusques à la rue; il m'est venu reconduire jusqu'au bas du degrez; il m'est venu reconduire jusqu'à mon carosse; 2) il a fait insolent & on l'a reconduit à coups de bâtons.

Reconfort, f. m. obs. vid. Consolation. Stärke, Trost. Pociecha, positek. § Recevoir du reconfort; son ame fut dépourvue d'espoir & de reconfort.

Reconforter, v. a. trösten, erquicken, besetzen Consoler. Pociężyć, pokrzepić, lepsze słowo Consoler. § Je l'ai un peu reconforté.

Reconfronter, v. a. noch einmahl confrontiren, noch einmahl die Zeugen in Besf. vn der Thäter verhören. Powrotnie konfrontować, ięszcze raz przeświadczać winowaycę świadkami. § On lui a confronté & reconfronté les témoins.

Reconfrontation, f. f. in Gerichten: abermahliger Verhör der Zeugen in Gegenwart der Thäter; die wiederholte Confrontation. Powtorne przesłuchanie świadkow i występcow, powtorzona konfrontacya.

Reconnoissable, adj. kennbar, kenntlich. Znaczný, łacny do poznania. § Il n'est pas reconnoissable.

Reconnoissance, f. f. 1) die Erkenntlichkeit, Dankbarkeit; 2) Bekenntniß, als eines Fehlers; 3) in Gerichten: Schein, schriftliches Bekenntniß; 4) Recognition, Erkennung einer Handschrift; 5) in den Spiel- & Gedichten: das Erkennen einer unbekannten Person. 1) Wdzięczność za dobrodziejstwa, zawdzięczenie; 4) wyznanie jako błędu; 3) w sądach: zapis, zeznanie; 4) zeznanie, przyznanie, rekognicya podpisu, 5) w teatralney Poetyce: poznanie nieznaomego. § 1) Je lui pardonne tout le mal qu'elle me fait en reconnoissance des biens que vous en recevez: donner des marques de la reconnoissance: les bienfaits obligent à la reconnoissance; témoigner de la reconnoissance à quelqu'un; on donne aisément des bornes à la reconnoissance; 2) cette humble re-

connoissance de leur faute leur en obtient le pardon; à quoi serviroit-il d'exiger cette reconnoissance; 3) passer une reconnoissance à quelqu'un devant le Juge; prendre une reconnoissance; 4) écrit sujet à reconnoissance; 5) le dénouement se fait dans la comédie par la reconnoissance; il y a une reconnoissance simple et une reconnoissance double.

Reconnoissant, *part. vid.* Reconnoître.

Reconnoissant, *e. adj.* erkenntlich, dankbar. Wdzięczny za dobrodziejstwa.

§ C'est un homme fort reconnoissant; elle a l'ame reconnoissante.

Reconnoître, *v. a. (cogno, cere)* 1) erkennen einen oder etwas; 2) erkennen, erfahren, erfahren, entdecken, hinter die Wahrheit kommen; 3) erkennen, gestehen, bekennen, als seinen Fehler; 4) erkennen erkennen, halten vor etwas; 5) beschenken; 6) im Kriege: recognosciren, in Augenschein nehmen, fundschafsen; 7) mit Dank etwas erkennen; 8) in Gerichten: recognosciren; bekennen; 9) schriftlich bekennen, daß man etwas zu thun gehalten sey; 10) beyin Salz: Joll: ertappen, erwischen, einen heimlichen Salz-Verkauf. 1) Poznać kogo albo co; 2) postrzedz, uznać, obaczyć, widzieć, poznać, odkryć, dociec; 3) wyznać jako błąd; 4) znać, trzymać kogo iako krolem; 5) upominkować kogo czym; 6) woiując: w swaty wyiachać, wiadomości, ięzyka zasięgać, przesłakiwać nieprzyjaciela; 7) wyznać, uznać co wdzięczności, zawdzięczać; 8) w sądach: zeznać, przyznać, znać się do pisma; 9) zeznać co na piśmie; 10) na cłach solnych: przydybać ukrytego prawola. § 1) Je crus reconnoître Socrate à sa tête chauve, il reconnut son pere et fut reconnu par son Pere; je l'ai reconnu à sa parole; 2) j'ai reconnu que vous m'aimiez, les ennemis dans la confusion ne pouvoient reconnoître notre nombre, ils reconnurent aussitôt son artifice; 3) je ne veux pas reconnoître que c'est la grace qui opère, je reconnois mon crime, et mon péché est toujours devant moi, il reconnoît que tout ce qu'un lui demande est entre ses mains; 4) ne reconnoître ni Juge ni loi, reconnoître l'elu pour Roi; 5) reconnoître son Curé par l'ofrande, reconnoître quelqu'un d'un beau présent, reconnoître son Pasteur, son Seigneur; 6) il envoia reconnoître l'ennemi; recon-

noître un passage; reconnoître la côte et le port; 7) reconnoître les services de quelqu'un; je ne trouve point de paroles pour reconnoître l'honneur que vous me faites; 8) reconnoître ou nier sa promesse; 9) je reconnois; que je lui dois paier cent pistoles; 10) reconnoître un faux saunier en recidive.

se reconnoître, v. r. 1) sich besinnen; zu sich selbst kommen; 2) in sich gehen, sich befehlen. 1) Obaczyć się, przyzyć do siebie, upamiętać się; 2) uznać się, nawrocic się, upamiętać się. § 1) Il ne donna pas le tems aux ennemis de se reconnoître; je commence à me reconnoître; des qu'ils se furent reconnus, le dépit d'avoir si-tôt lâché le pied les ramena à la charge; 2) les partisans & les gens de cour ne se reconnoissent guere, que sur la fin de leurs jours, et ils sont fort obligez à Dieu, qui leur fait la grace de se reconnoître; les vieux pecheurs se reconnoissent mal-aisément.

reconnu, é. adj. 1) erkannt; 2) belohnt, vergolden, erkannt. 1) Uznany, poznany; 2) nagrodzony, zawdzięczony. § 1) Il a été reconnu fidèle, pardonnez moi, Seigneur; afin que vous soyez reconnu fidèle dans vos promesses; 2) les bons offices ont été reconnus comme ils le meritoient; services mal-reconnus.

Reconquerir, *v. a.* wieder erobern, wieder einnehmen. Powrotnie dobywać, podbić, zawałować. § Les Suedois pensoient à reconquerir la Livonie; Nos Généraux usent d'une extrême diligence à reconquerir la Silecie.

reconquis, e. adj. wieder erobert, wieder bezwungen. Znowu dobyty, powrotnie zawoływany, ieszcze raz podbity. § Pais reconquis, Province reconquise.

Reconstruire, *v. a. obs.* wieder aufbauen, besser construire de nouveau. Znowu wybudować, powrotnie stawiać budynek; *kształtniey powiesz* construire de nouveau. § Il faut reconstruire ce bâtiment.

Reconsulter, *v. n.* nochmals überlegen, aufs neue in Ueberlegung ziehen. Powrotnie co rozważyć, ieszcze raz o czym radzić. § Nous consultons et reconsultons cette affaire.

Reconter, *v. a.* 1) nochmals überzählen; 2) nochmals erzählen. 1) Powrotnie co przeliczyć; 2) drugi raz co komu powiadać. § 1) Recontez votre argent;

gent; 2) je vous prie de raconter cette historiette.

Recontracter, *v. a.* aufs neue schließen, wieder kontrahiren. Kontrakt powtorny uczynić. § On avoit fait casser leur premier contract de mariage, mais depuis ils ont recontracté & reiteré leur mariage des qu'ils ont été en âge.

Reconvenir, *v. a.* (*reconvenire*) im Rechts-Handel: wieder-klagen, eine Wieder- oder Gegen-Klage anstellen. Pozwać stronę powodną, zadać wadę stronie powodney; pozwać tego co mię pozwał.

Reconvention, *f. f.* in Rechts-Sachen: 1) Gegen-Klage; 2) neuer Vergleich, neuer Handel. *w sprawach sądowych:* 1) rekownencya, obwinienie od pozwanego, zapanie wady powodowej stronie; 2) kontrakt odnowiony, ugoda nowa. § 1) Une reconvention bien fondée emporte de droit la compensation; 2) le prix de cette ferme a été augmenté par un reconvention, on a changé le premier contract par une reconvention.

reconvention tacite, vid. Reconvention tacite.

Reconvoquer, *v. a.* wieder berufen, wieder versammeln, als die Stände. Znowu zwoływać, powtornie konwokować. § Le Roi avoit prorogé son parlement, mais il a été obligé de la reconvoquer, reconvoquer les états.

Recopier, *v. a.* nochmals abschreiben. Jeszcze raz przepisać, powtornie przekopiować.

Recoquillement, *f. m.* die Krause, das Zusammenlaufen, als der Haare in ihre Locken, eines Wurms der sich krümmt. Zwiłanie się, iako włosow w kędziorki, gadziny w zatoki.

Recoquiller, *v. a. vulg.* etwas zusammen roden. Zwinąć co. § Recoquiller son chapeau.

**se recoquiller, v. r.* 1) sich krausen, auf-laufen, sich in Locken schlagen, von Haaren; 2) zusammen laufen, sich winden, krümmen als ein Wurm, ein Blatt. 1) Kędzierzawić się, zwiłać się, kręcić się w kędziorki, a włosach; 2) kurczyć się, zwiłać się iako listek, gądzina. § 1) Cheveux toutes recoquille-les, ses cheveux se recoquillent; 2) cette feuille, ce ver, ce feuillet se recoquille.

Record, *f. m.* 1) obs. ein Zeuge; 2) in Gerichten: Zeuge der bey der Verurteilung

der Gerichts-Diener gewesen; 3) obs. Erzählung aller Umstände, wie sie auf einander folgen. 1) obs. świadek, pieczętarz; 2) *w sądach:* świadek, co był przy expedycji sług sądowych; 3) obs. wyliczanie porządkiem rzeczy okoliczności. § 1) Prendre des recors.

Recorder, *v. a.* (*recordari*) 1) ein auf-gangnes Seil aufs neue drehen, spinnen; 2) obs. wiederholen, wieder ins Gedächtnis bringen; 3) in Gerichten: den Zeugen unterschreiben lassen. 1) Znowu kręcić powroz rozplatany; 2) obs. znowu co brać w pamięć, znowu sobie wspominąć; 3) *w sądach:* świadkami co potwierdzić, dać świadkom co podpisać. § 1) Recordez cette corde dont les cordons étoient défaits; 2) recorder une leçon.

se recorder, v. r. obs. sich einer Sache wieder erinnern. Wspominać sobie znowu co.

Récors, *adj. obs. vid.* Mémoratif.

Recorer, *v. a. obs.* auswendig hersagen. Na pamięć co powiadać.

Recorriger, *v. a.* noch einmahl verbessern. Jeszcze raz poprawić. § Recorriger ce qu'on a mal fait.

Recors, Recort, *vid.* Record.

Recors, *adj. obs.* sich erinnernd. Przypominający sobie.

J'en suis recors, obs. ich erinnere mich dessen. Przypominam to sobie.

Recorvelé, *és, obs.* gekrümmt. Nagięty.

Recoucher, *v. a.* 1) umbetten, wieder ins Bett bringen, als einen Kranken; 2) im Spiel: noch einmahl setzen, wieder setzen; 3) im Ringen: einen nochmals zu Boden werfen. 1) W powtor-ne kogo położyć, inszą komu położyć pościel, iako choremu; 2) *u kusterow:* jeszcze raz stawić; 3) *w zapalcniczey nauce:* powtornie kiem o ziemię rzucić. § 1) Recoucher un malade, un enfant; 2) il avoit couché d'abord une pistole, mais il en a recouché trois; 3) son ennemis s'étoit relevé, mais il l'a recouché par terre.

Recoudre, *v. a.* wieder zusammen nähen, anders nähen. Znowu co zszywać, jeszcze razzyć. § Cela n'est pas bien cousu, il faut le recoudre.

recousu, e, adj. wieder genäht. Znowu zszyty. § Habit recousu, jupe recousue.

**vers recousus.* zusammen gestoppelt, gestickte Nelme. Wierzcie łacane. § Il pourroit

pourroit dans les vers recousus mettre en pièce cet auteur,

Recoupe, f. f. Stücke, so im Behauen vom Steine fallen. Odsupki, odcinki, ucinki kamienne po ociosaniu. § On earelle avec de la recoupe & du platras.

recoupes. plur. 1) Kleyen-Mehl, schwarzes Mehl; 2) abgeschabte Brodt-Rinde, das Abgeschabte vom Brod. 1) Mąka otrębna, mąka poslednia czarna; 2) otróbin y chlebowe. § 1) Les boulangers vendent les recoupes au boisleau, pain de recoupes; 2) amasser les recoupes.

Recoupement, f. m. bey'm Mäurer: die Bereünung einer Mauer, wenn sie höher geführt wird. U mularza: scienizanie muru ku gorze.

Recouper, v. a. 1) wieder schneiden, nochmal schneiden, anders schneiden; 2) nochmal zuschneiden, als ein Kleid; 3) im Warten Spiel: nochmal abheben. 1) Powtornie rznać, ieszcz raz krajać; 2) ieszcz raz skroić iako sukno do szaty; 3) *grajac w karty*: ieszcz raz zebrać. § 1) Couper & recouper du pain; 2) il faut recouper cet habit qui avoit été mal fait; 3) recouper les cartes.

recoupé, ée, adj. Wappen-Schild, das etliche mahl getheilet ist. Tarcza herbowna na kilka części podzielona.

Recoupette, f. f. das schwärzste Kleyen-Mehl; Mąka nayposlednieyza z otrąb.

Recourber, v. a. (recurvare) besser krümmen, noch mehr krümmen. Barziew zakrzywiać, zaginać. § Il faut courber cela.

se recourber, v. r. sich noch einmahl krümmen, sich besser biegen. Ieszcz się raz zginać, powtornie się zaginać. § Sa corne commence à se recourber dès le milieu.

recourbé, ée, adj. gekrümmt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony, zagięty, nakrzywiony. § Les cornes de l'élan sont recourbées, leurs épées étoient un peu recourbées.

Recourir, v. n. (recourir) 1) wieder laufen, hin und her laufen; 2) stehen, seine Zuflucht zu etwas oder zu einem nehmen. 1) sam i tam biegać, ieszcz raz pobiec; 2) uciekać się, ukoczyc, udać się do czego albo do kogo. § 1) Recourez - y encore, il ne fait que courir & recourir; 2) recourir à son protecteur, recourir à l'Ecriture Sainte, olez vous recourir à ces ruses grossières?

recourir aux armes. zu den Waffen greifen. Rzucić się do broni.

recourir sur un manœuvre. in der Seefahrt: das Tauwerk ins Wasser treten. W zeglarstwie nauce: Liny w wodę wdeptać.

faire recourir un manœuvre. das Tauwerk hinwerfen. Linę porzucić.

Recourir, } v. a. abjagen, abschlagen, als *Recourre, } Beute, einen Gefangnen. Opędzić, odbić kogo albo co, iako ienica, łupy, odcie komu kogo. § Recourir un prisonnier, les chevaliers tiroient contre lui pour recourir leur Général, il étoit acouru avec un peu de gens pour recourir le bagage, il monte à cheval pour recourir le betail.

Recourru, e, adj. abgeschlagen, abgejagt, von Personen männlichen Geschlechts, besser Recous. Opędzony. odbity, z rak nieprzyjacielskich wydarty, o osobach płci męskiej utartysze iest stozwo Recous. § Une femme recourrue d'entre les mains d'un ravisseur.

Recours, f. m. 1) Rettung, Zuflucht; 2) im Recht: Regreß, Erholung des Schadens; 3) in der Münze: Bewilligung, eine Münze nach schlechterem Schrot und Korn zu schlagen; 4) der Gehalt, das Schrot und Korn einer Münze. 1) Rekurs, uciekanie się do czego, ratunek; 2) dochodzenie szkody swoiey, regres; 3) w minicy: zezwolenie na znizenie wagi i ligi; 4) liga i waga monety postanowiona. § 1) Avoir recours à l'Ecriture Sainte, il ne voit d'autre recours que le metier d'un vagabond, avoir recours au mensonge, avoir recours à son ami; 2) avoir son recours contre un répondant, demander, obtenir son recours contre quelqu'un; 3) il a un recours.

Recours, adj. m. abgejagt, abgeschlagen, aus feindlichen Händen erlöst, errettet, nur von Personen männlichen Geschlechts. Opędzony, z rak nieprzyjacielskich wydarty, tylko o osobach płci męskiej. § Prisonnier recours.

Recousse, f. f. 1) Rettung, Abjagung, Wiederbefreyung als eines Gefangnen; 2) Recht eine gerichtlich weggenommene Sache in einer gewissen Zeit einzulösen; 3) im Land-Recht: Vorkauf, den einer aus der Familie hat, wenn ein Gut an einen Fremden soll verkauft werden. 1) Opędzenie kogo albo czego, odbiienie łupow, iencow; 2) prawo na wykup.

wykupienie w pewnym czasie rzeczy do sądów zagrabionych; 3) prawo każdego z rodziny na pietzeństwie w kupowaniu majątności, gdy cudzemu ma być przedana. § Aller à la recousse, courir à la recousse.

Recouf, e, *adj. vid. Recoudre.*

Recouvée, *f. f. eine Gattung Leinwand. Gatunek płótna.*

Recouver, *v. a. wieder brüten, nochmal brüten. Jelić raz wylęgać. § Poule qui commence à recouver.*

Recouvrable, *adj. c. (recuperabilis)* was wieder zu erlangen steht. Co się znowu nabyć może, nabytny, dobytny. § Fonds recouvrables, deniers non recouvrables.

Recouvert, e, *adj. f. unter Recouvrir. Obacz pod słowem Recouvrir.*

Recouvert, ée, *adj. f. unter Recouvrer. Obacz pod słowem Recouvrer.*

Recouvrement, *f. m. 1) Wiedererlangung, Wiedererhaltung; 2) Wiedergenesung, Wiedererlangung der Gesundheit; 3) Eintreibung, Abforderung einer Schuld, einer geliehenen Sache; 4) Eintreibung der Steuern und Gaben; 5) beym Tischler: Leiste die etwas befestiget. 1) Odiskanie, przywrocenie rzeczy utraconey; 2) przywrocenie zdrowia dobrego; 3) wyciąganie długow, rzeczy pożyczonych; 4) wybieranie podatkow; 5) u stolarza: listwa koso czego dla zmocnienia. § 1) Ce peuple ne songe qu'àu recouvrement de sa liberté, ils appellent le peuple au recouvrement de sa liberté; 2) le recouvrement de la santé, le recouvrement des forces du corps; 3) le marchand ne s'occupe qu'à faire le recouvrement de ce qui lui est dû; 4) faire, donner un recouvrement à quelqu'un, le recouvrement des tailles; 5) le recouvrement d'un coffre fort.*

Recouvrer, *v. a. 1) wieder erobert, wieder einnehmen; 2) wieder bekommen, wieder erlangen; 3) eintreiben als Steuern, Schulden; 4) sich an etwas erholen, sich von etwas bezahlt machen; 5) auf den Schiffen: ins Schiff ziehen; 6) obs. wieder zudecken, besser Recouvrir. 1) Znowu dobyć, powtornie podbić; 2) odiskać co, przychodzić ku swemu, znowu nabyć; 3) wyciągać, wybierać, iako pobory, długi; 4) dochodzić swego na czym; 5) na okrętach: linę w nawę ciągnąć; 6) obs. znowu*

przykryć, *lepsze słowo Recouvrir. § 1) Il eut envie de recouvre cette Province; 2) il les fit refoudre à recouvrer ce qu'ils auroient perdu, il faut tâcher à recouvrer ce qu'on nous a derobé, mes parties ont recouvré un grand nombre d'actes, il fut guéri par un célèbre Médecin & il recouvra la vue, recouvrer ses forces, sa santé; 3) recouvrer des taxes; 4) je dois recouvrer cette somme sur d'autres fonds; 5) recouvrer un manoeuvre.*

recouvert, ée, *adj. wieder erlangt, wieder erhalten. Znowu nabyty, odiskany. § Pièces nouvellement recouvertes, acte recouvert.*

Recouvrir, *v. a. etwas wieder zudecken, nochmal bedecken, ebedecken hatte dieses Wort die Bedeutungen des verbi Recouvrer. Znowu nakryć, zasłonić; nigdy to słowo wszystkiej sygnifikacye słowa Recouvrer miało. § Recouvrir un toit, une maison, toit recouvert, maison recouverte.*

le tems se recouvre. das Wetter wird wieder trübe. Zachmurza się znowu.

panneaux recouverts. beym Tischler: erhabne Felder; als in Thüren. Wypukłe kwatery stolarskiey robory, iako we drzwiach.

à Recoy, *vid. à Recoi.*

Recracher, *v. a. nochmal ausspewen, auswerfen. Znowu co wychrachnąć. § Il commence à recracher le sang.*

Recréance, *f. f. im Rechts-Sandel: die Aus-Messung eines streitigen Guts. w sądowych sprawach: wytrzymanie spornej majątności. § La Cour lui a ajugé la créance du bénéfice, avoit la créance, jouir par créance d'une bénéfice, obtenir la créance.*

recréance. lettres de créance. Recreditiv; Abfertigung eines rappellirten Gesandten, sind Briefe die selbigen rappelliren, oder an seinen Herrn mitgegeben werden, der ihn rappelliret. Odprawa posła z poselstwa przyzwanego, to jest, listy na przyzwanie posła swego albo też posłowi nazad przyzwanemu i odchodzącemu do Pana jego dane. § Cet Ambassadeur partira lorsqu'il aura reçu ses lettres de créance.

Récreandie, *f. f. obs. vid. Recréation, Divertissement.*

Recreatif, *ive, adj. ergötzlich, erfreulich, lustig. Rozweselający, wesoły, krotokilny, ucieleny. § Pou recreatif, le mariage est une chose fort recreative, mais il faut être jeune & avoir une belle femme.*

les parties recreatives. im Scherz: die Geburts-Glieder. *Zartem:* członek wtykliwy.

Recreation, f. f. (recreatio) 1) Lustbarkeit, Ergöglichkeit, Lust, Vergnügen; 2) Spiel-Stunden der Schüler und Ordens-Leute. 1) Uciecha, krotosila, rozweselenie się; 2) w szkołach i w klasztorach: rekreacya, przechadzka, przerywanie zabaw poważnych. § 1) Recreation charmante, agréable, permise, honnête, innocente, donner un peu de recreation; avoir quelques heures de recreation, prendre quelque petite recreation; 2) la recreation est finie, on est à la recreation.

Recredenciaire, f. m. Frucht: Nießer Besitzer eines streitigen Guts. Dzierżawca spornej majątności.

Recréer, v. a. (recreare) belustigen erlustigen, ergötzen; 2) wieder einführen, nochmalen aufrichten, nochmalig stiften als ein Amt. 1) Cieszyć, rozweselić kogo; 2) jeszcze raz stanowić, drugi raz tworzyć, znowu krzować iakż. urząd. § 1) Moliere recréoir la cour & les bourgeois; 2) on avoit supprimé ces offices par un édit, mais on les a recréés par un autre édit.

Recrépir, v. a. obs. eine Mauer nochmalig mit Kalk bewerfen. Drugi raz mur wapnem zaplukać.

Recreuser, v. a. wieder graben, tiefer graben. Znowu kopać, głębiej kopać. § Recreuser un fossé, on n'y a point trouvé d'eau, il a fallu recreuser ailleurs.

Recrible, v. a. wieder sieben. Znowu przesiewać. § Recrible du son.

se Recrier, v. r. 2) widersprechen, widersprechen, wider etwas schreiben; 2) sich über etwas verwundern, etwas loben, preisen. 1) Powiatać przeciwko czemu, oburzyć się, wołać, bić na co; 2) dziwować się, przyklaskiwać, przychurniwać czemu. § 1) Les Saints se sont recriez dans tous les siècles contre les Imposteurs, se recrier aux méchans endroits d'une pièce, ceux qui étoient intéressés, s'étant recriez sur cet avis, se recrier justement contre quelque chose; 2) c'est être ridicule que de se recrier sur des fatuités, se recrier à une fausse pompe.

Récrimination, f. f. (recriminatio) 1) in Gerichten; Gegen: Beschuldigung, Gegen: Klage; 2) das Widersprechen, die Retorsion. 1) w sądach: zarzut wzajemnie oddany; 2) wzajemnie lżenie. § 1) C'est une récrimination.

Récriminer, v. a. (recriminari) wieder schelten wieder vorrücken. Wzajem komu co zarzucać. § Tout cela n'est qu'en récriminant, il chicane en récriminant.

Nota. Dieses Wort wird außer dem Participio Récriminant wenig gebraucht. Oprocz participium Récriminant, tego słowa rzadko używają.

Récrire, v. a. (rescribere) 1) noch einmal schreiben oder abschreiben; 2) einem wieder schreiben. 1) Znowu pisać albo przepisać; 2) powtórnie do kogo pisać. § 1) Il faut récrire ce mot il n'est pas bien écrit; 3) je lui ai écrit & récrit sans qu'il ait daigné me faire réponse.

**il ne sait à qui en recrir.* er weiß nicht wohin er sich wenden soll, wenn er beschuldigen soll. Nie wie w którą się obroci, nie wie kogo ma winować.

recrit, e, adj. noch einmal abgeschrieben, wieder geschrieben. Jeszcze raz pisany, znowu przepisany. § Mot écrit, ligne récite.

Récrit, f. m. vid. Rescrit,

Recroisement, vid. Recroisement.

Recroire, v. a. im Land: Recht: wieder geben, aushändigen. W prawie ziemskim: oddać, wydać co.

Recroisette, ée, adj. croix recroisette. in der Wappen-Kunst: ein Wieder-Kreuz, das an den Enden kleine Kreuzer hat. w herbowney nauce: krzyż o końcach z krzyżykami. § Il porte d'argent à six croix recroisettes.

Recroître, Recroître, v. n. 1) wieder wachsen; 2) wieder steigen als Flüsse. 1) Odrastać, znowu rosnąć, odrodzić się; 2) znowu rosnąć, o rzekach. § 1) L'herbe coupée recroît, il lui faut donner le rems de recroître; 2) la rivière recroît.

**Recroquebiller,*

Recroqueviller. § v. a. etwas zusammen ziehen, als Feuer das Leder. Skurczyć co, iako ogień skorę. § Le feu a tout recoquebillé ce parchemin.

**se recoqueviller, v. r.* zusammen laufen, einschrumpfen, als Baum-Blätter, Leder, beim Feuer. Skurczyć się, zmarszczyć się, iako liście, skora przy ogniu. § Les feuilles de cet arbre sont toutes recoquevillées, les feuilles commencent à se recoqueviller.

**il n'y a point de si petit ver, qui ne se recoqueville, se l'on marche dessus.* ein Wurm krümmt sich wenn man ihn tritt, der geringste Feind wehret sich. I robak pisnie, kiedy go przydeptasz, i mrowka

i mrowka się broni, gdy ją napastu-
iesz.

Recroter, v. a. wieder fertig machen. Zno-
wu co ubłocić.

se recroter, v. r. się wieder fertig machen.
Znowu się uszargać, powtórnie się
ubłocić. § *Quoiqu'on se soit bien*
décroté, on ne sauroit sortir à la rue
sans se recroter.

Recroyaument, adv. obs. wider Willen,
gezwungen. Przeciwi woli, musiem.

Recru, e, adj. *1) abgemattet, müd; 2)
obs. im Zweikampf überwunden. *1)
Spracowany, zmordowany, wyciśniony;
2) *obs.* w pojedynku zwyciężony. §
1) Ils avancèrent un pas, mais tous re-
crus & harassés; 2) un homme recru;
une cavalerie recrue.

Recrue, f. f. 1) Recruten, neugeworbne
Soldaten; 2) unvermuthete Gäste, un-
verhoffter Zuspruch; 3) Erhöhung der
Steuern. 1) Rekruty, zaciąg nowy;
żołnierze nowozaciągnięni; zaciąg-
znicy, zaciągników gromada; 2) go-
ście niespodziani; 3) podwyższenie
podatków, poborów. § 1) Une grosse
recrue; une recrue considérable; fai-
re des recrues, conduire une recrue;
loger une recrue; 2) voici une bonne
recrue qui nous vient; 3) recrue
d'impôts.

recrues. Ergänzungs-Völker, den erlitten-
nen Abgang bey den Regimentern und
Compagnien zu ersetzen. Zaciąg na
komplement albo dopełnienie regi-
mentów, kompanij.

Recruter, v. a. recruter, die abgegangnen
Soldaten mit neugeworbenen ersetzen.
Rekrutować, komplementować, żołnie-
rzem zaciągniętym dopełniać. § *Ce*
Capitaine a bien promptement recruté
sa compagnie.

***Recta, adv. (recta)** gerade zu. Prosto do.
§ Il faut aller recta à la Regence.

Rectangle, f. m. (rectangulum) in der Geo-
metrie: ein Recht-Eck, ein Viereck,
dessen Seiten vier rechte Winkel machen.
W geometryi: równokąt, kwadrat co
ma cztery równe kąty.

Rectangle, adj. c. (rectangularis) in der
Mess-Kunst: Winkelrecht, rechtwinkel-
licht. *W geometryi:* krzyżokątny;
krzyżowy. § *Un triangle rectangle;*
parallelogramme rectangle.

Rectangulaire, adj. c. (rectangularis) in
der Mess-Kunst: rechtwinkelicht. Krzy-
żokątny. § *Le quarré est une figure*
rectangulaire, le Cube est un coup re-
ctangulaire.

Recteur, f. m. (rector) 1) Gouverneur,
Statthalter in einer Venetianischen Stadt
oder Provinz; 2) Magnificus, Rector auf
einer hohen Schule; 3) der Vater Rector
bey den Jesuiten; 4) geistlicher Aufseher
eines Hospitals; 5) Rector, Aufseher ei-
ner Mahler-Akademie; 6) in einigen
Provinzen: ein Pfarrer. 1) Gubernator,
wielkorządzca, starosta w mie-
ście albo w powiecie Weneckim; 2)
Rektor Akademicki; 3) Rektor Je-
zuitki; 4) Szpitalny Duchowny; 5)
Rektor Akademii malarzkiej; 6) *w nie-*
których Prowincjach: Pleban. § 1)
Un Recteur gouverne les villes de
l'état de Venise; 2) dans l'universi-
té de Leipsitz le Recteur est tiré de
chacune des nations par tour; 3) le
Recteur parmi les Jesuites est trien-
nal; un tel Pere est Recteur.

Recteur, Recteur général. geistlicher Ober-
Aufseher aller Hospitäler in Paris. Nay-
wyższy Szpitalny Paryski duchowne-
go stanu.

Rectification, f. f. (rectificatio) in der
Chymie: die Reinigung, Erhöhung der
Kräfte durchs Distilliren, Sublimiren,
u. d. gl. *W chymii:* czyszczenie,
podwyższenie sił, iako dystylowa-
niem, sublimowaniem &c. § La recti-
fication est une distillation ou subli-
mation nouvelle.

Rectifier, v. a. (rectificare) 1) in der Chy-
mie: rectificiren, reinigen, die Kraft
erhöhen, als durchs Distilliren; 2) ver-
bessern, wieder gut machen. 1) *W chy-*
mii: rektyfikować, wydosiłnialić,
podwyższyć siły przepalaniem; 2)
rektyfikować, naprawiać, naprostować.
§ 1) On rectifie les sels fixes par la cal-
cination ou philtration; 2) il faut
rectifier le mal de l'action par la pu-
reté de l'intention; rectifier les hu-
meurs déréglées.

Rectiligne, adj. in der Geometrie: ge-
radelinicht, das aus geraden Linien be-
siehet. *W geometryi:* prostoliniynny,
z prostych liniy złożony. § *Figure*
rectiligne, triangle rectiligne, la Tri-
gonometrie rectiligne.

Rectitude, f. f. (rectitudo) 1) in der Ops-
tik: gerader Gesichts-Strahl; 2) Red-
lichkeit, Aufrichtigkeit. 1) *W optyce:*
lilia albo promień wzrokowy prosty;
2) prawość, poczciwość, szczerłość. § 1)
la rectitude de la vue complete vient
de l'oeil droit; 2) Seigneur, donnez
moi la rectitude de vos jugemens;
revenir dans la rectitude des Peres;
j'espere

j'espere de votre pieté & de votre ré-
titude qu'elles rempliront l'attente
de tout le monde.

Rectorat, f. m. (rectoratus) 1) ein Recto-
rat, die Würde eines Rectors auf Aka-
demien und bey den Jesuiten; 2) die
Zeit, da einer Rector gewesen ist. 1) Re-
ktorstwo, godność rektorska na aka-
demiach, u OO. Jezuitow; 2) czas
Rektorstwa czyiego. § 1) Il a fort paru
du tems de son Rectorat; 2) son Re-
ctorat lui a été glorieux.

Recltorerie, f. f. in einigen Provinzen:
eine Pfarre. *Poniewszych prowincjach:*
Plebana.

Recltorier, v. a. nach altem Gebrauch den
Rector der Universität Paris mit Verga-
ment-Baaren beschenken. Upominko-
wać Rektora Akademii Paryskiej po-
dług starodawnego zwyczaju towa-
rami pergaminowemi.

Recltrice, f. f. Vorsteherin, Hofmeisterin.
Ochmistrzyni, inspektorka.

Rectum, f. f. (intestinum rectum) in der
Anatomie: der gleiche und gerade
Darm. *W Anatomii:* kiszka ostan-
nia dolna, odbykowa.

**Regu, Regu, f. m. Empfang-Schein, Liefe-
rungs-Schein.** Kwit na odebranie
czego. § Tirer un regu d'une person-
ne, voilà son regu qui le convainc.

Regu, e, adj. vid. Recevoir. empfangen,
angenommen. Odebrany, przyięty, o-
trzymany. § Présent regu, conseil
regu, lettre regue, regu à la com-
pulsion.

**Recueil, f. m. 1) Inhalt, Auszug der vor-
nehmsten Materien eines Buchs; 2)**
Sammlung von allerhand Sachen, als
kleinen gelehrten Schriften. 1) Suma-
ryusz, sumowanie, zebranie, zgarni-
nienie nayprzedniejszych materiy
z księgi; 2) zbior, zebranie drobnych
skryptow albo inszych rzeczy. § 1)
Un savant recueil; faire un recueil de
divers auteurs; 2) un recueil d'arrêts,
son cabinet est un recueil des plus
belles médailles.

Recueillement, f. m. innerliche Einkehr;
Zusammenfassung der Gedanken zu einer
kräftigen Andacht. Przyłożenie, ze-
branie wszystkich myśli do nabożne-
go rozmyślenia. § Je voi ces ora-
toires où elle a passé tant de jours &
de nuits dans le recueillement.

Recueillir, v. a. 1) im eigentlichen und
verblühten Verstande: sammeln, ein-
sammeln, erndten; 2) in Katho. Colle-
giis: die Stimmen sammeln; umfra-
gen; 3) sammeln, zusammen tragen,

ausziehen, gewisse Materien aus einem
Buch; 4) zusammen bringen, wieder
versammeln, eine zerstreute Armee; 5)
neue Zeitungen begierig auffangen, auf-
suchen; 6) bekommen, antreten, eine
Erbchaft; 7) in der Papier-Mühle
und bey dem Buchbinder: die trocknen
Bogen von der Leine zur Presse ab-
nehmen; 8) aufnehmen, beherbergen, als
einen Fremden. 1) *W sensie własnym i*
ni-własnym: zbierać; 2) *w radzie:*
zbierać wota, głosy; 3) zbierać
materie z ksiąg; 4) skupić, zbierać
wojsko rozproszone; 5) chwytac,
łapać nowiny; 6) przystąpić do dzie-
dzictwa; dziedziczyć; 7) *w pierni*
i u introligatora: suche arkuszy z
liny do' prasy wdeymować; 8) mile
przyymować jako podróżnego. § 1)
L'homme amasse & il ne fait pas qui
recueillera; il a recueilli cinquante
pièces de vin en trois arpents de
terre; après cette saison de larmes il
en viendra une de joie & nous re-
cueillerons une grande moisson de la
gloire; il recueillera le fruit de sa
probité; 2) recueillir les voix, les
suffrages; 3) il a recueilli ce qu'il y
a de plus comique dans cet auteur;
recueillir les beaux passages des au-
teurs; 4) recueillir les débris d'une
armée; 5) il recueille les bruits de
la ville; 6) il se prépare à recueillir
une grande succession; 7) recueillir
le papier; 8) recueillir les étrangers.

recueillir ses esprits. seine Gedanken zu-
sammen nehmen. Zbierać wszystkie
myśli.

être recueilli. tief in Gedanken sitzen.
W myślach bydź utopiony. § En com-
pagnie il ne faut pas être recueilli; il
étoit si recueilli en priant Dieu, qu'il
demeuroit des heures entières immo-
bile.

*se recueillir, v. r. 1) kurz fassen, mit kur-
zen Worten wiederholen; 2) in An-
dacht vertieft seyn. 1) Krotkiem sło-
wy sens casey mowy ogarnąć, powto-
rzyć; 2) zatapiać się w rozmyśleniu
nabożnym. § 1) Pour me recueillir
en trois paroles, je vous ai fait
voir que.*

Recueillir, f. m. bey dem Seiler: Spule,
den Bindfaden aufzuwinden. Czołnek
albo motowidło powroźnicze do zwi-
niania nici.

Recuire, v. a. (recoquere) 1) noch einmal
feilen, nochmalen backen, nochmals
ans Feuer setzen; 2) das Metall noch
einmal

einmal abgülen, und demselben die Sprödigkeit durchs Feuer benehmen; 3) in der Münze: die Bleche abfühlen, ehe man Geld daraus schlägt. 1) Przeważać, ieszcze raz warzyć, znówu co piec, do ognia powtórnie przystawić; 2) kruszyć powtórnie dla pozbycia wielkiej surowości rozpalic; 3) w minicy: blachy przed kowaniem monet rozpalic. § 1) Cela n'est pas tout à fait assez cuit, il le faut remettre au four pour le recuire; 2) recuire le metal.

recuit, e, adj. 1) noch einmal an das Feuer geseht; 2) bey den Herzten, vom Menschen: Roth: verbrannt, trocken. 1) Jeszcze raz do ognia przystawiony, powtórnie warzony, pieczony; 2) u lekarzow o tynie cztowieczym: spalony, suchy.

Recuit, f. m. 1) das nochmalige Glühen **Recuite, f. f.* oder Umschmelzen eines Metalls; 2) Art Rase von gekochter Milch. 1) Powtorne rozpalenie albo rozpuszczanie kruszcu; 2) gatunek serow z mleka warzonego.

recuit de lait. abgefottene Milch. Mleko gotowane.

Recuiteur, f. m. ein Lehr-Junge in der Münze. Chłopiec mincarski.

Recul, f. m. Rück-Lauf, Rück-Stoß eines abgeschossenen Stück. Cofnienie się wzad działa wystrzelonego. § Il a été blessé du recul du canon.

Reculé, adj. vid. Reculer.

Reculée, f. f. obs. Zurückweichung, nur in folgender Redens-Art. Wzad obracanie się: tylko w następującym przykładzie użarte słowo.

feu de reculée. großes Feuer, vor dem man zurück weichen muß. Ogień wielki, przed którym się umykać trzeba. § Vous faites un feu à reculée.

Reculément, f. m. 1) das Zurücktreten, Zurückweichen; 2) Verzögerung, Aufschub; 3) Brust-Riemen am Geschirr eines Wagen-Pferds. 1) Wzad się cofanie, wzad stapanie; 2) odwołka; 3) podpiersień konikiego szuru.

Reculer, v. a. 1) zurück schieben, zurück stoßen; 2) abwenden, verhindern, verbauen; 3) erweitern, fortrücken, weiter hinaus sehen, als die Gränzen; 4) einen von etwas entfernen. 1) Wzad popychać; 2) odwrócić co, zaskoczyć, zabieżyć czemu; 3) rozszerzyć rozprzeżenie, pomykać granice; 4) oddalać kogo od czego. § 1) Reculer un carosse, un chariot; 2) reculer une

affaire, reculer sa perte; 3) le Roi a reculé les bornes de son empire, nous avons avancé nos garnisons & reculé nos frontières, nous avons reculé les bornes de notre royaume, la France a reculé les bornes de son empire; 4) ce prince étoit héritier presomptif de la couronne, mais il est né des enfans au Roi qui l'en ont beaucoup reculé.

reculer, v. n. 1) zurück treten, zurück weichen, zurücken, gehen; 2) zurück laufen, zurück treten, wenn man über etwas springen will; 3) weichen, als vor dem Feind; 4) abnehmen, zurück lernen; 5) Ausflüchte suchen, mit der Sprache nicht recht heraus wollen; 6) wanken, zurück treten, abgehen von einem Unternehmen. 1) W ad. isć, wzad ustępować; 2) zapusć się, zawodzić się do skoku; 3) pierzchnąć, cofnąć się wzad, nazad się cofać, uchodzić przed nieprzyjacielem; 4) nazad się uczyć, w naukach wzad postępować; 5) koło pfortu chodząc, wykręcać się, przeskakow, wymówek szukać; 6) chwiać się, nazad się cofać, umykać się przed czym, odstępować zamiysłu swego. § 1) Reculer trois ou quatre pas, les chevaux troublez reculent plus qu'ils n'avancent; 2) il recula & s'entra par ce canal; 3) il vaut mieux endurer la mort en repoussant les ennemis, que se sauver en reculant, reculer à la vue de l'ennemi, je ne suis pas homme à reculer quand on m'attaque; 4) bien loin que cet écolier profite, il recule au lieu d'avancer; 5) mon ami il n'y a plus moyen de reculer, il faut passer pour un calomniateur, vous reculez, lui dis je, en l'interrompant, vous reculez; 6) on étoit trop avant afin de pouvoir reculer, il n'y a plus moyen de reculer, il faut passer le pas.

n'être pas à reculer. nicht zuwider seyn, willfährig seyn. Nie sprzeciwiać się, bydź powolnym. § Mon maître n'est pas l'homme à reculer quand on l'attaque d'amitié.

reculer pour mieux sauter. aufschieben, damit man seine Zeit absehen möge. Zwiłaczać dla upatrzenia swego czasu.

se reculer, v. r. zurück treten, zurück weichen. Wzad ustąpić, wzad isć.

à Reculons, adv. 1) rückwärts, zurück, 2) befehrt, unglücklich. 1) Wznak, wzad; 2) opak, nie po szwie. § 1) Marcher, tomber à reculons, danser à reculons;

reculons; 2) toutes mes affaires vont à reculons.

Recuperer, *v. n.* } seines Schadens be-
se Recuperer, *v. r.* } kommen, sich erho-
len. Odwetować szkody, pokrzepić
się po szkodzie. § Il se recupera de
ses pertes, il perd toujours sans
se pouvoir recuperer.

Recurrent, *e, adj. m. (recurrens)* 1) in der
Anatomie und Nerven: zurück lauf-
fend; 2) das man zurück lesen kann.
1) *W anatomii o nerwach:* wzad się
cofający; 2) co może bydź wzad czyta-
ny. § 1) Le nerf recurrent aux muscles
du larynx; 2) c'est un vers latin recur-
rent; *Roma tibi subito motibus ibit
amor.*

Recusable, *adj. c.* 1) verdächtig, verwerf-
lich, als ein Richter; 2) verdächtig, dem
man nicht trauen kann. 1) Odmowny,
podeyrzany iako Sędzia; 2) po-
deyrzany, ktoremu dowierzać nie
trzeba. § 1) Le Juge est récusable
de droit, c'est un témoin fort recusa-
ble, il ne dit jamais la vérité; 2) on
ne vous croit point, vous êtes recu-
sable.

Recusation, *f. f. (recusatio)* das Verwer-
fen eines verdächtigen Richters. Od-
rzucenie sędziego podeyrzanego. §
Donner les causes de recusation.

Recuser, *v. a. (recusare)* ausschlagen, nicht
annehmen, verwerfen, als einen Schieds-
mann, einen Richter. Odrzucić, nie
przyjąć iako rekoymię, sędziego. §
Recuser un juge, je refuse ces temoins
dont la mauvaise foi est connue du
public; vous êtes partial, vous êtes
intéressé dans cette affaire, je vous
recuse.

Redacteur, *f. m. (redactor)* Sammler der
Gesetze und Gewohnheiten. Zbieracz
praw i obyczajów.

Redaction, *f. f. (redactio)* 1) in Gerich-
ten: niedergeschriebene Gewohnheit, die
Rechtskräftig ist; 2) gesammelte
kleine Schriften. 1) Obyczaje w
księgi wwodzone co za prawa stoja;
2) zbiór różnych skryptów małych. §
1) Faire la redaction d'une coutume;
3) une redaction des arrêts, des
ordonnances.

Redan, *f. m.* in der Befestigungskunst:
Sägen-Werk, Werke, so wie die Säge-
Zähne aussehen. *W nauce fortyfi-
kacyney:* obrona ząbkowata, wały
na kształt zębów piłowych usypane.
§ Faire des redans, palisader un redan,
gagner un redan.

Redans, *vid.* Redens.

Redanser, *v. n.* wieder tanzen, einen Tanz
noch einmal tanzen. Znowu tańco-
wać, tancieciaki jeszcze raz tańcować.
§ Nous avons dansé aujourd'hui & il
nous faudra redanser demain, redan-
sons cette Polonoise, elle est fort jolie,
redanser la même courante.

Redarguer, *v. a. & n. obs. (redarguere)*
brummen, schelten, strafen. Markotać,
łajać, strofować. § C'est un vieux pe-
dant qui ne fait que redarguer.

Reddition, *vid.* Redition.

Redebatte, *v. a.* in Gerichten: nochmal-
len verfechten, bestreiten. *W sądach:*
znowu się o co rozpierać. § On a
regu à redebatter les articles d'un
compte.

Redécendre, *vid.* Redescendre.

Redéclarer, *v. a.* nochmalen bezeugen,
nochmals zu verstehen geben. Powtor-
nie deklarować, znowu oświadczać.
§ Je lui avois déclaré de bouche & je
lui ai encore redéclaré par écrit.

*Redédier, *v. a.* 1) abermal einweihen,
als eine Kirche; 2) einem ein Buch
noch einmal zuschreiben. 1) Powtor-
nie poświęcać, iako Kościół; 2) dru-
gi raz przypisać; znowu dedykować
księgi. § 1) Redédier une Eglise;
2) redédier un livre.

Redéfaire, *v. a.* wieder von einander ma-
chen, wieder aufbinden, wieder aufstren-
nen, aufdrehen, nochmalen aus einan-
der nehmen: Znowu co rozłączyć
rozwiązując, rozplatając, rozbierając.
§ Il faut redéfaire cela, Penelope fit,
désit & redésit plusieurs fois la même
toile.

Redéjeuner, *v. n.* nochmals frühstücken.
Jełzcze raz śniadać, powtorne jeść
śniadanie. § On avoit déjeuné, mais
il a fallu redéjeuner avec d'autres
amis qui sont survenus.

Redéliberer, *v. a.* nochmalen überlegen.
Powtornie co rozważać, powtornie
deliberować. § Il faudra redéliberer
sur ce nouvel avis, sur cette affaire.

Redelivrer, *v. a.* wieder befreien, wieder
erretten, nochmalen erlösen. Znowu
wybawić, powtornie ratować. § Il
a été fait de nouveau prisonnier, &
j'espère qu'on le redelivrera encore.

Redemander, *v. a.* 1) zurück fordern, wieder
begehren, um etwas oft anhalten; 2)
noch einmal fragen. 1) Powtornie się
upominać, znowu o co nalegać, czę-
sto się czego napierać; 2) znowu
się pytać. § 1) Il redemande avec
hardiesse ce qu'il a prêté avec géné-
rosité;

- rosité; 2) redemander plusieurs fois la même chose.
- Redemeurer, *v. n.* an dem vorigen Ort sich wieder aufhalten, wieder wohnen. Powtorniegdzie przebywać, mieszkać; znowu gdzie stać gospodarza. § Il redemeure dans son ancien logis.
- Redémolir, *v. a.* nochmal abreißen, wieder schleifen, wieder niederreißen, als ein Haus. Powtornie co rozwalić, znowu co rozrzuć iako dom. § On a démolit ce bâtiment, mais il ne faut encore redémolir.
- Rédempteur, *f. m.* (Redemptor) der Heiland; der Erlöser der Welt. Zbawiciel świata. § Jesus Christ est le Rédempteur des hommes; il est le Rédempteur du monde.
- Rédemption, *f. f.* (redemptio) 1) die Erlösung des menschlichen Geschlechts; 2) milde Loskaufung der Gefangenen unter den Ungläubigen. 1) Zbawienie, odkupienie świata; 2) pobożne wykupienie więźniów chrześcijańskich z niewoli pogańskiej. § 1) La rédemption des hommes; le mystère de notre rédemption; Jesus Christ a versé son sang pour notre rédemption; 2) voilà une rédemption toute nouvelle; religieux de l'ordre de la Rédemption des captifs.
- Redens, *f. m.* Absatz an einer Mauer, auf einem abhängigen Boden. Wypustek w murowaniu na pochyłym placu.
- Redent, *f. m.* Ast, den man am Gipfel eines Baums stehen läßt. Gałąź na wierzchołku drzewa zostawiona.
- Redescendre, Redécendre, *v. a. & n.* 1) wieder hinab steigen, wieder herab gehen; 2) wieder herab lassen. 1) Zleść znowu; zstępować, zchodzić na dół; 2) spuścić co znowu po linie. § 1) Redécendre un degré; 2) redécendre du vin.
- Redevable, *adj. c.* 1) schuldig; der einem einen Rest schuldig ist; 2) verbunden, verpflichtet, schuldig. 1) Winien komu; na liczbie komu zostający; 2) obowiązany, obligowany. § 1) Il lui est redevable de cent pistoles; 2) il n'est pas redevable qu'à son esprit de l'avancement de sa fortune; je me sens redevable à l'affection avec laquelle il vous s plu de m'obliger.
- *Redevaler, *v. a. & n.* 1) wieder herabsteigen; 2) wieder herab lassen. 1) Znowu zleść; zstępować na dół; 2) spuścić co po powrozie.
- Redevance, *f. f.* Grund-Zins, Erb-Zins, die Gült. Czynsz od lenności, od gruntow.

Redevancier, *f. m.* ein Zins-Mann. Czynszownik co czynsz daie.

Redevenir, *v. n.* wieder werden. Znowu czym zostawać. § Il commence à redevenir honnête homme.

Redévider, *v. a.* wieder abhaspeln, wieder ab- oder aufwinden. Znowu z czego albo na co zwiać. § Il faut souvent redévider la soie ou la laine pour faire divers ouvrages.

Redevoir, *v. a.* einem restituieren, wieder schuldig bleiben. Nie dopłacić długu; znowu komu zostawać na liczbie. § Il redoit de compte fait mille écus.

il doit & redoit. er síst in Schulden bis über die Ohren. W długi zabrnął; w długach po uszy siedzi.

Redhibition, *f. f.* (redhibitio) in Reden: Wiebegerbung des Gekauften; die Aufhebung, die Ungültigkeit eines Kaufs. W sądach: wracanie kupna; nieważność, zniesienie kontraktu kupnego. § La redhibition a lieu en vente d'une chose mobilière, quand il y a de la lésion du dol personnel ou de la mauvaise foi.

Redhibitoire, *adj. c.* (redhibitorius) vom Kaufe: ungültig; das vom geschlossenen Kauf befreiet. O kupnie: nieważny; kupno znoszący; od kontraktu kupnego uwalniający. § La vente d'un cheval qui a la pousse, la morve ou la courbature est un cas redhibitoire.

Redification, } *vid. Reed.*

Redifier,

Rédiger, *v. a.* (redigere) 1) verfassen, aufsetzen, in Ordnung bringen, in Capitel eintheilen; kurz fassen, einen Auszug machen. 1) Rozporządzić, rozłożyć, na rozdziały podzielić; 2) skrócić czego; ogarnąć co. § 1) On a depuis peu rédigé les ordonnances de la ville de Paris; rédiger ses raisons par écrit; rédiger un livre par chapitres; 2) je rédigerai en peu de mots ce que vous avez dit dans un discours trop étendu.

*Redimer, *v. a.* (redimere) einen von etwas losmachen, befreien. Uwolnić, wyzwolić kogo od czego.

se redimer, *v. r.* in Gerichten: 1) sich von etwas befreien, sich losmachen; 2) sich von etwas lösen. W sądach: 1) wyzwolić się, uwolnić się od czego; 2) wykupić się; odkupić się od czego. § 1) Il fit cette donation pour se redimer de son vœu; 2) se redimer d'une cruelle vexation.

Redire,

Redire, v. a. 1) wieder sagen, wiederholen; 2) wiederholen, aufschwätzen, ausbreiten; 3) tadeln, zu sagen finden.

1) *Przewarzać* mowę; znowu powiedzieć, powtarzać; 2) znowu powiadać, wyświegotać, wygadać co; 3) nicować, ganić co; przyganiać czemu. § 1) Je me sentois fort tenté de vous redire l'histoire de ma maîtresse; 2) vous allez redire ce qu'on vous a dit en secret; 3) Momus trouvoit à redire que le taureau eût des cornes au dessus des yeux; je trouve à redire, que vous ne m'avez rien mandé de la mort de mon ami; je n'y ai rien à redire.

trouver à redire quelqu'un. einen in einer Gesellschaft vermissen. Tęsknić po kim w kompanii. § On vous trouve à redire dans nos assemblées; sa conversation nous fait trop de plaisir pour ne pas le trouver à redire après son départ.

***Rediseur, f. m.** Erzähler, Mäurerer, Wiederholer. Swiegot; powiadacz: powtarzacz. § Un long rediseur de choses fatigantes.

Redistribuer, v. r. wieder austheilen, wieder ausgeben. Znowu rozdawać. § On redistribue parmi le peuple l'argent que le Roi tire de ses sujets.

se redistribuer, v. r. sich wieder austheilen. Znowu się rozdać.

Redistribution, f. f. die Wiederaustheilung, die Wiedereintheilung. Powtorzone rozdawanie albo rozdzielenie czego. § Le Président a fait la redistribution de ce procès sur un placet.

Redite, f. f. (repetitio) Wiederholung, erneute Rede. Powtarzanie, słów przewarżanie. § Redite fréquente, fâcheuse, ennuyeuse; usér de fréquentes redites.

Réditior, f. f. (reditio) 1) Ablegung der Rechnung, insonderheit eines Vormundes; 2) Uebergabe eines belagerten Orts. 1) Okazowanie rachunków; czynienie liczby obowiązków opiekuna; 2) dedycya, poddanie miasta obleżonego. § 1) C'est une rédition de comptes fort embarrassée; 2) il mourut après la rédition de la ville.

Redompter, v. a. wieder bezwingen, Redompter, wieder unter den Fuß bringen. Znowu podbić; powrotnie zawoiować; ieszcze raz opanować. § Quand les peuples qu'on avoit domptés se rebellent, on tâche de les redompter.

Redon, f. m. ein gewisses Braut, das die Gerber insonderheit in Russland statt der Lohse gebrauchen. Ziele pewne ktorego garbarze obowiązu w Rożyi miało dębu zażywać.

Redondance, f. f. (redundantia) Ueberflus, Uebermaß, sonderlich der Worte. Obfitość zbyteczna, nadmiar, zbytek osobliwie słów; wielomowność. § Il y a une redondance de mots dans le stile de cet auteur, & cette redondance rend ses façons de parler languissantes & sans agrément.

Redondant, e, adj. (redundans) überflüssig, übermäßig. Zbyteczny. § Il faut ôter dans le stile ce qui est de redondant.

Redonder, v. r. (redundare) 1) zu viel seyn, überflüssig seyn, insonderheit von Worten; 2) obf. sich auf einen beziehen, auf einen fallen, als ein Schimpf, eine Schande. 1) Zbywać, zbytecznym bydz, obf. w o' słowach; 2) obf. spadać, pociągac się, ściągac się na kogo jako obelga. § 1) Il faut ôter ce mot de cette phrase, il redonde; 2) cette insuite redonde sur nous; l'insanie de cette action redondera sur toute votre famille.

Redonner, v. a. wieder geben, noch einmal geben. Znowu dać, oddać co. § Je vous redonne ce que vous me donnâtes l'autre jour.

redonner, v. n. wieder angreifen, noch einmal anfallen, wieder an den Feind setzen. Znowu uderzyć na nieprzyjaciela. § Les ennemis avoient été repoussez, mais aiant été ranimez par leur chef, ils redonnerent avec plus d'ardeur que la première fois.

la pluie redonne de plus belle. es regnet heftiger. Deszcz się teższy leie.

se redonner, v. r. sich aufs neue ergeben. Znowu się czemu poddać; znowu się na co udać. § Son amour se ralluma & il se redonna tout a elle; se redonner aux études.

Redorer, v. a. 1) noch einmal vergulden; 2) Poetisch: wieder beleuchten, wieder bestrahlen, als die Sonne die Berge. 1) Ieszcze raz pozłocić; 2) Poetycznie: znowu rumienić, powrotnie oświecać, złocić jako słońce góry. § 1) Redorer un quadrey; 2) lorsque le jour redore les colines.

Redorte, f. f. in den Wappen: Franz aus einem Aste. W herbach: wieniec z jednej gałęzi.

Redoublement, f. m. 1) Verdoppelung, Vermehrung; 2) noch stärkerer Anfall eines

etnes Fiebers. 1) Przybywanie, mnożenie; 2) silniejszy febrę przybywanie; 3) silnie się gorączki. § 1) Les justes sentent aux approches de la mort un redoublement d'ardeur; 2) il a des redoublemens tous les jours.

Redoubler, v. a. 1) etwas neu unterfüttern; 2) nochmalen verdoppeln; 3) einen Courtir nach dem andern, einen Brief nach dem andern schicken; 4) vermehren, verstärken, einen Affekt, den Geist, die Mühe, den Eifer. 1) Znowu co podziżyć, podszewkę nową podziżyć; 2) znowu duplikować, jeszcze raz tyle drugie przydać; 3) ściągć list listem, gonć goncem; 4) przyczytniać, przyznawać jako afektu, pilności, pracy, gorliwości. § 1) Redoubler un juste-au corps; 2) redoubler la garde; redoubler les rangs; 3) on redoubla les couriers pour lui envoyer des nouvelles, il demandoit conseil par des couriers redoublez; 4) redoubler la terreur des soldats; redoubler ses soins, la rigueur des parens redouble une amitié fidelle, les cris militaires redoubleur la terreur, redoubler ses prieres.

redoubler, v. n. wachsen, heftiger werden, als eine Krankheit, ein Affekt. Silić się, chrożyć się, mnożyć się, jako, afekt, choroby. § Leur colere redoubloit par la consideration de sa conduite, la fièvre lui redouble sur le soir, son amour redouble.

Redoutable, adj. c. schrecklich, furchtsam, das zu fürchten ist. Straßny, groźny, ogromny, czego się bać trzeba. § Votre nom est redoutable à vos ennemis, se rendre redoutable, une armée, une forteresse redoutable.

Redoute, f. f. eine Redoute, eine Schreck-Schanze; ist eine kleine viereckigte Verschanzung ohne Bollwerke. Reduta, strażyniec; káztel albo szanie mały kwadratowy bez beluardow. § Elever de bonnes redoutes, faire des redoutes & des demi-redoutes, emporter une redoute.

Redouter, v. a. einen, oder etwas fürchten. Boić się czego albo kogo. § Redouter un puissant ennemi; redouter la colere du Prince; ah! perfides, qui nous aviez donné votre foi, ne redoutez vous point Dieu? redouter la puissance de quelqu'un.

Redre, f. m. ein großer Herings-Neß. Sieć wielka na śledzie.

Redresser, f. m. beym Gerber: das Richten oder Ueberlasten der Felle, wenn Pohl. Lexic. Tom. II.

sie ausgerecket und die Falten ausgestrichen werden. U garbarza: rozciąganie i wymarszczanie skory.

Redressement, f. m. 1) Geradmachung eines gebogenen Dinges, als eines Brets; 2) Leitung eines Irrenden auf den rechten Weg; 3) Wiederaufrichtung einer umgefallenen Sache. 1) Prostownie, wyprostowanie rzeczy nakrzywioncy albo nagiętey; 2) prowadzenie błądzącego z rozdrogi, wyblakanie; 3) powtorne postawienie rzeczy obaloney. § 1) Le redressement d'un plancher.

Redresser, v. a. 1) wieder richten, wieder gerade beugen, nochmals gerade machen; 2) ausdehnen, ausrecken, gerade ziehen, als Handschuh, Wäsche; 3) wieder aufrichten, wieder aufseren, eine umgeworfene Sache; 4) im eigentlichen und figurlichen Verstande; zurecht helfen, auf den rechten Weg brinnen als einen Irrenden; 5) wieder aufhelfen, wieder aufrichten, in vorige Umstände setzen; 6) beym Gerber: die Felle richten, überlasten, selbige ausdehnen, ausrecken.

1) Prostować, naprężać co zgiętego, nakrzywionego; 2) wymarszczać, rozciągać jako chusty, rękawice; 3) znowu wystawić jako budynek obalony; 4) figurycznie i właśnie: wyblakać, naprowadzić, nawodzić na drogę obłąkanego; 5) powtornie podeprzeć, ratować; wspomagać, znowu na nogi postawić; 6) u garbarza: rozciągać, wymarszczać skory. § 1) Redresser un bâton, un plat, une assiette, une échelle, un flambeau, une règle, une ligne, une épée; 2) redresser du linge; 3) redresser un pont rompu; pour donner plus de reputation à son parti, il fit redresser les statues de Galba; 2) on ne sauroit lui faire plus de plaisir que de se redresser quand il s'égare, quand un ami ne songe pas à ce qu'il fait, on est en droit de le redresser; 5) redresser le commerce, redresser une affaire, redresser un homme presque perdu; 6) redresser les peaux.

redresser les torts. im Scherz: Unterdrücken bestehen. Zarzuć: Bronić uciskionych.

*redresser, v. m. stolz, hochmüthig thun. Kokoszyć się, panoszyć się.

se redresser, v. r. 1) sich zurecht biegen; 2) sich aufrichten, sich in die Höhe heben; 3) sich wieder bessern, sich wieder befehren. 1) Naprostować się; 2) podnieść się;

Mmm

się wstać; 3) znowu się poprawić, nawrócić się powtórnie. § 1) Cette épée ne se redressera jamais; 2) redressez vous; 3) bien loin de se redresser il tombe.

Redresser, *f. f. plur.* Neben-Wege, Fuß-Stege, die auf die Land-Strasse führen. Werreby, ścieżki na gościniec albo drogę dobrowolną idące.

Redresseur de torts, *f. m.* in den alten Romänen: Beschützer des bedrängten Trauennimmers. *W słarych romanach:* obrońca niewiast uciśnionych. § Don Quichote étoit un fameux redresseur de torts.

Redressoir, *f. m.* beyrn Zinngießer: hölzerne Kolbe, das krummgebogene Zinn gerade zu streichen. Wyginacz, drewno kotwiarzkie do czyny nagięty wyprostowania. § Un beau, un bon redressoir.

Réductible, *adj. c.* (*reductibilis*) verwandelbar, das in etwas kann verwandelt werden. Spofobny do przemienienia, obracalny. § Mineral réductible en poudre, ce corps est réductible en chaux.

Réductif, *ive, adj. c.* in der Chymie: Reducire, zur Verwandlung dienlich. *W chymii:* służący do obrocenia czego w co. § Sel reductif.

Reduction, *f. f.* (*reductio*) 1) Eroberung, Unterwerfung der Städte, der Länder; 2) Reduction, Verwandlung, als der Centner die Pfunde, der Thaler in Groschen, der fremden Maasse und Gewichte in inländische; 3) Reduction, Verminderung einer Zahl, als der Bedienten, des Kriegs-Volks; 4) Verarmung, schlechterer Zustand; 5) beyrn Wund-Arzt: die Einrückung, das Einrichten eines verrenkten Gliedes; 6) in der Chymie: Verwandlung einer Sache in ihre vorige Gestalt. 1) Zawoiowanie, podbicie, opanowanie miast, krajow; 2) redukcya, wyrachowanie, obrocenie iako funtow na cetnary, groszy na talery, wag i miar cudzoziemskich na krajowe; 3) redukcya, zmniejszenie liczby jakiej, iako sług, woyska; 4) ponizenie stanu, zubozenie, podupadłość; 5) *w cyrulika:* wstawienie, wprawienie w klubę członka wywinionego; 6) *w materii:* obrocenie materji przemienionej w swoję przeszłą postać. § 1) Après la réduction de la contrée il porta ses armes plus loin, la réduction suivit de près l'attaque; 2) faire la réduction des mesures, de monnoies étrangères en celle

de France, faire la réduction des écus en gros, des livres en onces, des onces en livres; 3) on a fait la réduction des conseillers en petit nombre; 4) autrefois il étoit à son aise, à présent il est dans une grande réduction; il se voit dans une étrange réduction, après avoir été dans la prospérité; 5) il faut faire réduction des os, avant que d'appliquer aucun remède sur la partie.

réduction ad absurdum. im Disputiren: die Ueberzeugung einer Narrheit. *Dysputacja:* przyprowadzenie kogo do iawnego głupstwa.

les réductions des entiers en fractions. in der Rechenkunst: Verwandlung der ganzen Zahlen in Brüche. *W arytmetyce:* obrocenie całych liczb na frakcye albo liczbby łamane.

réduction des monnoies. Absehung des Geldes. Wywołanie monet.

Réduire, *v. a.* (*reducere, redigere*) 1) erobern, bezwingen, unterwerfen, unter sich bringen; 2) bringen, als an den Bettel-Stab, zur Verweisung; 3) reduciren, machen, verwandeln, bringen, einen Riß in einen kleinern, Thaler in Groschen, fremde Gewichte in einheimische; 4) bändigen, zähmen, zum Gehorsam bringen; 5) in einen schlechtern Stand setzen; 6) fassen, bringen, einschließen, als eine Rede in gewisse Punkte, eine Zeit in der Historie, in gewisse Jahre; 7) einziehen, schmälern, als die Ausgaben; 8) reduciren, einziehen, vermindern, als die Anzahl der Bedienten, der Soldaten; 9) mäßigen, verkürzen, mindern, als die gefetzte Zeit zu einer Gefangenschaft; 10) in der Chymie: in die vorige Gestalt bringen, verwandeln. 1) Zawoiować, pod moc podbić, osiodłać, opanować; 2) wieść, przyprowadzić kogo do czego, iako do ubóstwa, do rozpacz; przywieść, przyprowadzić kogo o co; 3) redukować, obrocic, przenieść, przemienić, iako plantę na mnieyszą, talary na groszy, cudzoziemskie wagi na krajowe; 4) uskromić, w ścisleyse wziąć kluby, okrocić kogo; 5) w stan podleyzzy obrocic; 6) zawrzeć, ogarnąć, iako mowa pewne punkta, czas w hystoryi pewne lata; 7) ścisnąć, zwężyć, uszczuplić iako wydatkow; 8) redukować, zmniejszyć liczbę czego iako sług, woyska; 6) umarkować; skroć, ująć iako czasu na więzienie naznaczonego; 10)

10) *w chymii*: obrocic 'co w przeszła swę postać. § 1) Il envoia quelques régimens pour réduire ceux qui n'obéiront pas, réduire un peuple furieux; 2) vous le réduisez dans la pauvreté, réduire une villé à l'extrémité, réduire quelqu'un à la mendicité; 3) réduire en petit un plan, une carte, un tableau, réduire une chopine de vin à un bon verre, réduire des entiers en fractions, les livres en quintaux, les quintaux en livres, réduire les mesures étrangères en celles du país; 4) réduire un enfant libertin, réduire un cheval desobéissant; 5) réduire un état en provinces; 6) il a réduit ce tems là à un très grand nombre d'années, cet orateur a réduit tout son discours à trois points; 7) j'ai réduit ma dépense, j'ai réduit mon train, il réduit les prétensions à cela, je réduis à la moitié ce que vous me devez; 8) on a réduit les compagnies d'infanterie de 70 hommes à 50, on a réduit les troupes à la moitié, on a réduit le trop grand nombre de conseillers d'état; 9) réduire le tems de la minorité, du bannissement.

réduire en art. ordentlich vortragen, als eine Wissenschaft abhandeln. Porządnie traktować, na kiztałt scyencyi co przeżożyć.

réduire au petit pié. in Armuth, in schlechte Umstände setzen. Przywieść kogo do ubóstwa, do stanu podłego.

réduire en poudre. etwas in Pulver zerreiben. W proch co ubrocic, zetrzeć.

réduire son avis. seine Meynung kürzlich wiederholen. Powtorzyć swe zdanie krotkimi słowy.

réduire à rien. in nichts verwandeln. W nic co obrocic.

se réduire, v. r. 1) sich einschränken, sich schmälern, sich eine geringere Anzahl setzen; 2) es bewenden lassen, in etwas die Mittel: Straße beobachten; 3) einfochen, einsteden; 4) auf etwas hinaus laufen; 5) sich besinnen, sich bessern; 6) wiederkehren, als zum Gehorsam; 7) werden, sich verwandeln, als ganze Zahlen in Brüche, eine Sache in Pulver; 8) mit kurzen Worten seine Meynung wiederholen. 1) Skurczyć się, ścisnąć sobie, uszczuplić sobie, określić sobie co mnieyszą liczbą; 2) miarkować się, miarki w czym przestrzegać, przestawać na czym; 3) wywarzyć się; 4) wychodzić na

co; 5) upamiętać się, obaczyć się; 6) powrócić, nakłonic się do swego posłuszeństwa; 7) obrocic się, przemienić się jako liczba cała na frakcyę, mąterya na proch; 8) krotkimi słowy zawrzeć. § 1) Se réduire à trois plats chaque repas; 2) il faut retrancher les civilitez non nécessaires & se réduire en vers les autres aux seuls offices de la charité; 3) faire bouillir une liqueur, jusqu'à ce qu'elle se réduise à la moitié; 4) tout son discours se réduit à cela, tout ce qu'il a à vous dire, se réduira à vous demander de l'argent; 5) il s'est réduit de lui même; 6) se réduire à l'obéissance; 7) se réduire à rien, en poudre, tous les entiers se réduisent en fractions; 8) je me réduis à vous dire, que &c.

Réduit, e, adj. 1) bezwungen, erobert, unterworfen; 2) in etwas verwandelt, gebracht; 3) gezwungen, genöthiget gebracht zu etwas; 4) verarmet, zurück gekommen; 5) befehrt, gebessert. 1) Podbity, zawoiowany, opanowany; 2) przemieniony, obrocony w co; 3) przymuszony, przywieziony do czego; 4) zubożony, podupadły; 5) upamiętany, ten co się poprawił, co się obaczył. § 1) País réduit; 2) réduit en poudre, réduit à une chopine, état réduit en province; 3) je suis réduit à racheter ma liberté, il est réduit à abandonner la patrie; 4) réduit à pauvreté, après avoir vecu dans opulence il se trouve bien réduit; 5) ce jeune homme étoit fort débauché, mais il est bien réduit.

Reduit, f. m. 1) ein Erker, Cabinet, Kletter Verschlag in einer Stube; 2) Ort, Verhältnis, wo einer gerne zu seyn pflegt; 3) Zusammenkunft, Gesellschaft zum Vergnügen; 4) im Festungs-Bau: eine Schanze mit zwey Vollenwerken nach dem Felde zu, die von der Festung durch einen Graben abgesondert ist; 5) an die Festung angefügtes Werk. 1) Alkierzyk w pokoju; 2) sklenienie, kącik, gdzie kto rad przebywa; 3) kompania, schadзка, towarzystwo na rozweselenie się; 4) w nauce fortifikacyney: szaniec o dwuch beluardach ku polu, od fortecy rowem odłączony; 5) przywale, szaniec albo kizłtel do walu fortecy przydany. § 1) Voilà un joli petit réduit; 2) il sort rarement de son réduit; 3) aller de réduit en réduit; 4) emporter un réduit.

M m m 2

Redupl i

Reduplicatif, *ive*, *adj.* (*reduplications*) in der Grammatik und Vernunft-Lehre: eine Wiederholung anzeigend.

W Gramatyce i w prawdomowney nauce: powtarzanie, powtorne czynienie znaczący. § 11 y a des mots reduplicatifs, comme rebâtir, reimprimer, c'est un terme reduplicatif.

Reduplication, *f. f.* (*reduplicatio*) in der griechischen Grammatik: Wiederholung einer Sylbe. *W greckiej gramatyce*: powtorzenie sylaby.

Rée, *f. f.* die Göttin Rhea und Tochter des Himmels und der Erden. Bogini Rea a córka nieba i ziemi.

Réedification, *f. f.* die Wiederaufbauung. Powtorne budowanie. § On a quêté pour la réedification de l'église de cette paroisse.

Réedifier, *v. a.* wieder aufbauen. Znowu budować. § L'un renverse l'autre réedifie.

*Réédition, *f. f.* die zweite Auflage, die Wiederauslegung eines Buchs. Powtorna edycja księgi, druk drugi, § Réédition d'un livre.

Réel, *le*, *adj.* (*realis*) 1) wirklich, wesentlich; 2) wahrhaftig, beständig, dauerhaft; 3) baar, von Gelde; 4) in den Rechten: real, das die Sache, und nicht die Person betrifft.

1) Rzeczywisty, rzetelny; 2) prawdziwy, stateczny, trwały; 3) gotowy o pieniądzu; 4) w prawie: realny, rzeczywisty, rzeczy ruchomey albo nieruchomey ale nie osobie służący. § 1) Etre réel, chose véritablement réelle; 2) il lui faut faire comprendre ce que la grandeur a de réel, les choses de la terre n'ont rien de réel; 3) monnaie réelle; 4) droit réel, servitude réelle, action réelle, tailles réelles.

Réellement, *adv.* (*realiter*) 1) wesentlich, wirklich, in der Sache selbst; 2) in den Rechten: in der That, dinglich. 1) Rzetelnie, rzeczywiście; 2) w prawie: rzetelnie, realnie, w rzeczy samej. § 1) Les bienheureux possèdent réellement tous les bonheurs; 2) maison fautive réellement, un bien fautive réellement.

Reémbrer, *v. a. obs. v.* Racheter.

Réengendrer, *v. a. & n.* 1) in theol. Materien: wieder geboren werden; 2) im Scherz: wieder bekannt machen. 1) W teologicznych materjach: odrodzić się, wyrzucić starego człowieka; *2) zartem: wznowić znajomość, znowu zaaiomym czy-

nić. § 1) Réengendrer en Jesus-Christ; 2) depuis que vous m'avez réengendré avec eux, j'ai pris un autre esprit.

Réer, *v. n.* bey den Jägern: schreyen wie ein Hirsch, ein Reh, in der Brunstzeit. U łowcow: beczec iako ielen albo sarna ozasu bekowiska. § Les cerfs commencent à réer, on entend réer les daims & les chevreuils.

*réér, *v. a. obs.* abtragen. Odkrobać.

Refächer, *v. a.* abermal ergrühen, besser fächer de nouveau. Znowu kogo rozgniewać, ksztatniacy powiesz: fächer de nouveau.

*se refächer, *v. r.* sich wieder ergrühen. besser se fächer de nouveau. Znowu, się rozgniewać, lepszy wyraz, se fächer de nouveau.

Refaire, *v. a.* (*reficere*) 1) wieder machen, noch einmal machen; 2) wieder machen, daß etwas geschieht; 3) ausbessern, flicken; 4) ausbessern, vollständig machen eine gelehrte Arbeit; 5) im Karten-Spiel: wieder geben, noch einmal mischen, geben; 6) in der Küche: über den Koften das Fleisch aufquellen, aufwellen; *7) erfrischen, erquickern; 8) beym Gerber: die Häute noch einmal in die Grube legen. 1) Znowu co robić, czynić; 2) znowu sprawić; znowu uczynić że; 3) łatać, naprawiać; 4) poprawić, wydoskonalić uczoną robotę; 5) grając w karty: znowu tasować, znowu dawać; 6) w kuchni: nad węglami mięso ociągnać; *7) posilić, pokrzepić kogo; 8) u garbarza: skory jeszcze raz w doł namoczyć. § 1) Refaire un ouvrage deux ou trois fois; 2) je le referai trembler de peur; 3) refaire ses bas; 4) il n'y a rien à refaire à cet ouvrage; 5) refaire les cartes, refaisons; 6) on refait la viande avant que de la larder ou de la piquer, refaire de poulets, un chapon, un lapin; 7) refaire une malade.

refaire à quelque chose. insonderheit von Pferden: tadeln, Fehler finden. Osobliwie o kóniach: przyganiać czemu, narowy, wady w czym naydować. § Il n'y a rien à refaire à ce cheval.

*à une femme & une vieille maison, il y a toujours quelque chose à refaire. an einer Frau und einem alten Hause hat man immer etwas zu bauen. Dom stary częstey naprawy, a żona zawsze lekarstwa potrzebuie.

se refaire, *v. r.* sich erholen, wieder zu Kräften

Kräften kommen. Wzmagać się, polepszyć się, siła nabydź. § Ils trouvent abondance de vivres & se resirent après la misère qu'ils avoient soufferte; il a été bien malade, mais il commence à se refaire; il se refait un peu; si on envoie ce cheval à l'herbe, il se refait bien-tôt.

Refait, e. adj. 1) ausgehakt, ausgebeßert; 2) wieder erholt, wieder zu Kräften gekommen; 3) bey den Zimmerleuten: nach dem Winkelmaß beschlagen, behauen. 1) Łatany, naprawiony; 2) znówu posilony, ozdrowiały; 3) u cieśle: pod wegielnicę ociosany. § 1) Habit refait, bas refaits; 2) il est à présent gros & gras & refait; 3) bois refait.

beurre refait. alte und wohl gewaschne Butter. Masło stare dobrze przepłokane.

cheval refait. ein Pferd mit heimlichen Haupt-Mängeln, die ein listiger Kossäuscher zu verheelen weiß. Kon z skrytemi narowami, które chytry roztrucharz zatrzeć umiał.

il n'est pas plus refait. im Scherz: er ist wenig gebessert, er hat wenig Nutzen davon. Nie barzo mu lepiej, nie wiele mu się z tego okroiło. § Il n'en en pas plus refait pour cela.

Refait, f. m. im Schach: und Dam-Spiel: das Stehen eines Spiels, wenn ein neues angefangen wird. 1) W warczy albo szachy: stoienie gry, gdy grę nową zaczynaia.

Refascher, vid. Refächer.

Refascher, v. a. Grummel machen, abermal mahen, zum zweyten mal hauen. Powtornie siec łaki, poraw kolic. § On fauche les prez au commencement de l'été & on les refauche après une ou deux fois en automne.

Refectio, f. f. 1) nur in Gerichten: Ausbesserung eines Gebäudes, die Reparatur; 2) in den Klöstern: eine Mahlzeit, das Essen. 1) Tylko w prawie: naprawa domu, reparacya; 2) w klasztorach: obiad, iedenie, porcy. § 1) Il coûtera douze mille francs pour la refectio de cette église; 2) ma refectio est prise; prendre la refectio.

*Réfectoire, f. m. } der Speise-Saal, der Réfectoir, f. m. } Kemter in den Klöstern. Refektarz, stołowa izba w klasztorach. § Un beau réfectoir; un grand réfectoir; manquer au réfectoir.

Refectoriaire, f. f. in den Nonnen-Klöstern: die Tafel-Deckerin, sie hat das

Tisch-Zeug, den Wein und das Brodt in Verwahrung. W klasztorach pannieńskich: serwitorka do stołu, co ma sprzęty stołowe, wino i chleb w za-wiadowaniu. § La mere telle est refectoriaire.

Refend, f. m. in der Bau-Kunst: die Scheide-Wand, inwendige lange Mauer zwischen den Zimmern eines Hauses. W archyteksturze: ściana między gmachami w budynku. § Il y a des cloisons de refend qui sont le même éter que les murs de refend.

Refendre, v. a. 1) nochmals spalten; 2) in die Länge spalten oder sägen, als Dieben zu Latten; 3) in Gerichten: nochmals theilen, wenn die jüngern Brüder mit der Theilung der Ältern nicht zufrieden sind. 1) Jeszcze raz co rozłazępić, znówu łupać; 2) w dłuż co łupać albo piłą, trzeć, iako tarcicę do lat; 3) w sądach: jeszcze raz rozdzielić, kiedy młodszy bracia z podziału od starszych uczynionego nie są kontenci. § 1) Les buches sont encore trop grosses, il les faut refendre; 2) scie à refendre.

Referé, f. m. in Gerichten: Bericht eines Deputirten, eines Commissarii. W sądach: relacya deputata, komisarza.

Réferendaire, f. m. (referendarius) 1) ein Referendarius, der den Inhalt gewisser Schriften den Gerichten oder seinem Herrn vorträgt; 2) in der Römischen Canzley: Referendarius, der die Suppliken untersucht. 1) Referendarz, co kontenta skryptow, suplikaczyj sądom albo też Panu swemu przekłada; 2) w kancelaryi Apostolskiej: referendarz, co suplikacye Oycowi S. podane roztrząsa.

Grand-Referendaire. 1) Groß-Referendarius in Pohlen; 2) Canzler der alten Könige in Frankreich. 1) Wielki Referendarz w Polsce; 2) kanclerz u dawnych krolow Francuskich.

Procurator, f. m. in Gerichten: Procureur, der die Unkosten taxiret. W sądach: prokurator, co expensa sądowe takluie.

Referer, v. a. (referre) 1) einem etwas zuschreiben, bemessen; 2) in der Grammatik: ziehen, beziehen, auf etwas, ein Wort; 3) in Gerichten: referiren, Bericht erstatten, vortragen. 1) Przypisać, przyczycić co komu; 2) w gramatyce: pociągać, ściagać słowo do drugiego; 3) w sądach: referować przekładać. § 1) Il faut tout referer

referer à Dieu; je referer tout à mon bienfaiteur; 2) referer un mot à l'autre; 3) referer les difficultés à la Chambre, qui se sont formées dans les procès verbaux.

referer l'option de serment. einen Eid referiren oder zurück schieben. Przy sięgę komu referować.

se referer, v. r. sich beziehen, bedeutet werden auf etwas. Sciagać się, pociagać się na co. § Ces paroles ne doivent pas se referer où vous voulez qu'elles se referent.

Refermer, v. a. 1) noch einmal zumachen, zuriegeln, wieder zuschließen; 2) sich zuschließen lassen, zubeilen, eine Wunde. 1) Znowu zamknąć, zawrzeć; 2) zagoić ranę. § 1) Refermer la porte au verrou; 2) il a refermé la plaie.

se refermer, v. r. zubeilen, zumachen, *refermer, v. n.* als eine Wunde. Zagoić się jako rana. § Il laissa refermer la plaie.

Referrer, v. a. 1) wieder mit Eisen beschlagen; neu beschlagen; 2) abermal beschlagen, als ein Pferd; *3) wieder in den Gebrauch bringen. 1) Znowu okować; 2) powtornie podkować; *3) znowu w zwyczaj wprowadzić. § 1) Referrer une porte; 2) referrer un cheval.

Referter, v. a. ein abgekommenes Fest referieren, wieder einlegen, einen Festtag wieder einführen. Święto znowu święcić, którego długo nie święcono.

Referuiller, v. a. in der Baukunst; Laubwerk an etwas machen. *W archytektonickiej nauce:* przyozdobić coś małym.

Reficher, v. a. 1) wieder hinein stecken, einschlagen; 2) wieder zustecken, vermachen, als eine Fuge. 1) Znowu co wrzucić, włożyć, wbić; 2) znowu zalepić, zatkać jako fugę. § 1) Reficher une cheville; ces fiches sont défilées, il faut les reficher.

Refiger, v. a. wieder gerinnen lassen. Znowu krzepłym czynić.

se refiger, v. a. wieder gerinnen für Käse, wie Fett. Znowu skrzepnąć; jako kłustość. § Il fait si froid que les fauces se refigent aussitôt qu'elles ne sont plus sur le feu.

Refin, f. m. 1) die beste Wolle; 2) ein sehr feiner Zeug. 1) Włny najlepszy gatunek; 2) gatunek materii do szat barzo cienkiej.

refin de Segovie. die beste Spanische Wolle. Włna Hyszpańska najsubielniejszy.

Refixer, v. a. wieder hart und fest machen. Znowu co stwardzać.

refixer, v. n. wieder fest und hart werden. Znowu ztwardnieć.

Refamber, v. a. obs. zurück strahlen; Strahlen, Glammen zurück werfen. Odbiąć promienie, łunę.

Reflater, v. a. einen wieder schmeicheln. Znowu komu pochlebiać. § Reflater une maîtresse.

Reflechir, v. a. (reflectere) zurück werfen, als ein Spiegel die Strahlen. Odbiąć iako zwierciadło promienie. § On met sur la fenêtre un miroir qui recevant la lumière du soleil en réfléchit un rayon dans la chambre; le miroir réfléchit l'image; la muraille fait réfléchir la balle.

reflechir, v. n. 1) überlegen, gedenken, in Betrachtung ziehen, besser faire réflexion sur quelque chose; 2) figurlich: fallen auf einen, einen treffen. 1) Reflektować na co, oglądać się na co, uważać co, lepszy wyraz: faire réflexion sur quelque chose; 2) figuralnie: spadać, spływać na kogo. § 1) C'est un homme qui ne réfléchit sur rien; je vous prie de réfléchir sur cette affaire; il n'est pas de la nature des passions violentes de réfléchir sur elles mêmes; 2) ce déshonneur réfléchira sur vous.

se réfléchir, v. r. im eigentlichen und figurlichen Verstande: zurück prallen. *W sensie własnym i figuralnym:* odbiąć się, odskakiwać. § La balle tombant sur la muraille se réfléchit; ses poursuites réfléchiront sur lui même.

refléchi, e, adj. zurück strahlend, zurück prallend. Odbiający się. § Rayon réfléchi; lumière réfléchie; ses traits réfléchis brillent sur vous.

verbe réfléchi. in der Grammatik: ein verbum reciprocum. *W gramatyce:* verbum reciprocum.

Reflechissement, f. m. Rück-Strahlung, das Zurückprallen, als der Strahlen. Odbiianie się iako promieni. § Le réfléchissement d'une balle, ou d'un rayon se fait selon les loix du mouvement.

Reflet, f. m. hervor brechendes Licht in einem Gemählde. LUNA w malowaniu.

Refleurir, f. m. die andere Art der feinsten Wolle, sie ist schlechter, als die Refin. Włny drugi gatunek, jest podleyszy od tey, co się Refin nazywa.

Refleurir, v. n. (reflorescere) im eigentlichen und figurlichen Verstande: wieder blühen, wieder aufblühen. *W sensie własnym i figuralnym:* znowu kwitnąć. § Plante qui commence à refleurir; la paix fait refleurir toutes choses; la gloire du Roiaume refleurit.

Reflexe,

Réflexe, adj. c. (reflexus) widerprallend, gegenscheinend, gegenstrahlend. Odbi-
iający się. § La Catoptrique traite
de la vision réflexe.

Reflexion, f. f. (reflexio) 1) Gegen-
schein, Absprung, Rückfall, als
der Strahlen, eines Balls; 2) das Be-
ziehen, die Beziehung auf etwas; 3)
Nachsinnen, Erwägung, Untersuchung,
Betrachtung. 1) Odbiwanie się iako
promieni, piły; 2) ściąganie się na co;
3) reflexia, uwaga, oglądanie się na
co, rozpamiętywanie. § 1) La réflex-
ion se fait de tous les corps qui peu-
vent être envoyez contre d'autres corps
qui leur résistent; 2) les satires ne
frapent personne que par réflexion;
3) ne faire nulle réflexion sur la con-
duite, sur une affaire, de savantes, de
judicieuses & sereuses réflexions, une
réflexion très-pieuse.

Refluxer, v. n. (refluere) 1) wieder zurück-
fließen, ablaufen; 2) wieder zurück ge-
hen von der See, wenn die Ebbe ein-
tritt. 1) O mokrych rzeczach; wzad
się obrocic, wzad płynąc; 2) powracać,
w zad isć; o morzu przy odchodze-
niu. § 1) La ligature de veines fait
refluer le sang vers le coeur, quand
un bateau remonte une rivière, il fait
refluer les eaux vers les bords; 2) la
mer fluë & refuë.

Refusus, f. m. (refluxus) Zurücklauf, Ab-
Reflex, f. m. Lauf des Meers bey der Ebbe.
Odchodzenie morskie. § La question
de sus & refusus est l'ecueil de la
Philosophie, Aristote n'ayant pu com-
prendre le sus & refusus de la mer se
jetta dans l'Euripe.

toutes les choses d'ici bas ont leur sus
& refusus. In der Welt ist alles der Ver-
änderung unterworfen. Wszystko na
świecie odmiannie podlega.

Refoilir, v. n. obs. von Blättern: ab-
fallen. O liściu: spadać.

Refonder, v. a. (refundere) in Gerich-
ten; erlegen, erstatten, die Unkosten, die
Straf-Gelder. W sądach: nagrodzić,
zapłacić winę, prawne expensy. § Quand
on a été condamné par défaut ou par
contumace, il faut refonder les dépens
avant que d'être regu à poursuivre.

Refondre, v. a. (refundere) 1) umgießen,
umschmelzen, als eine Canone; 2) et-
was umgießen, umschmelzen, besser aus-
pußen. 1) Przelewać iako działo; 2)
reformować, poprawiać, popiłowić,
przekształtować. § 1) Refondre un
canon, une cloche, refondre du mé-
tal; 2) refondre un livre.

il le faut refondre. man müßte diesen
Menschen umgießen, wenn man ihn bes-
sern wollte. Trzebaby tego człeka
przekształtować, gdyby się miał po-
prawić.

il faut qu'il se refonde. er muß ganz an-
ders werden. Wcale infzym zostać
musi.

***refondre, v. n.** wieder auf einen losges-
hen. Znowu na kogo uderzyć. § Re-
fondre sur l'ennemi.

Refondre, f. f. das Umschmelzen, Umprä-
gen der Münze. Przelewanie, prze-
kowanie monety. § La refonte des
monnoies.

Reforcer, v. a. sehr nöthigen, wieder sehr
bitten. Powtornie kogo barzo prosić;
nalegać komu barzo. § Il y a mille
gens cérémonieux qui veulent être
reforcez, je ne saurois reforcer les
gens ni les persécuter pour les faire
manger.

Reforger, v. a. nochmalts schmieden, um-
schmieden, anders schmieden. Przeko-
wać, znowu co kować. § Plus on
reforge le fer, plus il s'adoucit, ce fer
n'est pas propre au pié de ce cheval,
il le faut reforger.

Réformateur, f. m. (reformatior) ein Ber-
besserer, Bestrafer der Laster. Popra-
wiacz, naprawca obyczaiow. § Dans
l'imperance de leur repos ils se
mèlent de faire les réformateurs, les
sous sont les premiers à faire les ré-
formateurs.

**Réformateur général des eaux & forêts
de France.** der Ober-Forstmeister in
Frankreich. Wielki Łowczy kroleitwa
Francuskiego.

Reformation, f. f. (reformatio) Verbes-
serung der Geseze, Gewohnheiten. Po-
prawa, reformacya praw, obyczaiow.
§ Tout le monde a loué une réfor-
mation si utile aux parties, ils furent
épouvantez de la réformation de la
discipline, la réformation du calen-
drier fut faite en l'année 1582 par le
Pape Gregorius XIII, la réformation
des abus, des désordres.

la réformation des monnoies. das Umschla-
gen der Münz-Sorten, ohne daß man sel-
bige schmelzet. Przekowanie monet
nie przeważa. § La réformation de
monnoies coûte cher au public.

Réformatrice, f. f. 1) eine Sitten-Ver-
besserin; 2) Tablerin. 1) Naprawi-
cielka obyczaiow; 2) ganicielka.

Reforme, f. f. 1) Reformation, Verbesse-
rung

zung der Regel und Zucht unter den Kloster-Leuten; 2) Besserung der Sitten, Verbesserung des Lebens-Wandels, der üblen Gewohnheiten der Geseze; 3) Aufhebung, Reforme, Abtänkung eines Regiments, einer Compagnie; 4) bey den Kaufleuten: Zeichen der verkauften Ellen auf der numero eines Stücks; 5) Stempel-Schneideren in der Münze. 1) Reformacya zakonna; 2) reformacya, poprawa życia złego, praw, obyczajów; 3) reforma wojska, związanie chragwi, kompanii; 4) u kupcow: znaczek sprzedanych łokci na numerze postawowym; 5) sztychowania mincarzka, gdzie rzna sztyple. § 1) Commencer, établir, mettre, recevoir, prendre la reforme; 2) il vit à présent dans une grande reforme, cette femme s'est mise dans la reforme, la reforme des abus produira un grand bien; 3) la reforme se fait ordinairement sur la fin d'une guerre & a pour but le soulagement des peuples.

Réformer, v. a. (reformare) 1) reformiren, die verfallne Kloster-Zucht wieder aufrichten; 2) verbessern, ändern, die üblen Gewohnheiten; 3) aufheben, abtänken, ein Regiment, eine Compagnie; 4) beyrn Tuchhändler: auf der Nummer des Stücks die verkauften Ellen notiren; 5) ein Stück Geld ummünzen, umschlagen. 1) Reformować klasztor; 3) wprawiać w klubę, naprawić poprawić, odmienić złe obyczaje; 3) abdankować, związać regimenty, chragwie; 4) naterminować, naznaczyć łokcie sprzedane na numerze postawowym. § 1) On a réformé les Bernardins, les Augustins & plusieurs autres moines qui avoient besoin d'être réformez; 2) réformer les abus, le Pape Gregorii XIII, a réformé le Calendrier, ils font gloire de réformer un jugement où on les auroit surpris, il n'est pas raisonnable que je réformé ce livre; 3) on a réformé trois régimens, réformer un Capitaine.

réformé, ée, adj. 1) von Klöstern: reformirt, der die verbesserte Zucht angenommen; 2) reformirt, verbessert, als böse Gewohnheit; 3) abgedankt, reformirt, als ein Soldat. 1) O zakonach: reformowany; 2) poprawiony, w ryzę wstawiony jako obyczaje; 3) abdankowany, odprawiony, zwiniony, jako żołnierze. § 1) Un Religieux réformé; 2) ouvrage réformé; 3) compagnie réformée, capitaine réformé, regiment reforme.

la religion reformée. die Reformirte Religion. Religia kalwińska. § Il est de la religion réformée.

Reformé, s. m. Ordens-Bruder, der die verbesserte Regel oder Zucht angenommen; 2) ein Reformirter. 1) Réformac zakonnik co reformacyą przyjął; 2) reformar kalwin. § 1) Les reformez & non réformez sont toujours broüillez ensemble & cela est honteux.

Reform, vid. Raifort.

Refouïeter, v. a. wieder mit Ruthen streichen, mit einer Peitsche peitschen. Znowu siec rozgami, kańczugiem, biczem. § Cet écolier a été fouïetté plusieurs fois pour la même faute sans s'être corrigé.

Refouïiller, v. a. einen nachmalen durchsuchen, visittiren. Trząść znowu kogo. § Refouïiller une personne.

Refouïir, v. a. wieder aufgraben. Znowu kopać. § Refouïir un puit.

Refouler, v. a. 1) den Thon wieder treten; wieder walzen; 3) in der Seefahrt: wider die Fluth segeln. 1) Drugi raz deptać jako gline; 2) powtornie wałkować, folować; 3) w marynarstwie: przeciw wałom żeglować. § 1) Refouler le cuir; 2) refouler un bas, un chapeau; 3) refouler la marée.

refouler, v. n. ablaufen, zurück treten, zurück gehen von der Ebbe. Wzad iść, odchodzić, o morskim odchodzeniu. § La mer refoule dans les ports, la marée refoule.

refouler la charge d'un canon. ein Stück laden. Działo nabić.

Refouloir, s. m. Ladstoch, Seckfolbe, Secker, Stampfer, ein Stück zu laden. Sztypel do działa nabitania.

Refourbir, v. a. das Gewehr wieder putzen, poliren. Powtornie bron' polerować. § Refourbir une lame qui n'est pas bien fourbie.

se Refournir, v. r. sich wieder versehen, sich aufs neu versorgen, als mit frischen Waaren. Znowu się opatrzyć jako świeżemi towarami. § Ce marchand étant vendu toute sa marchandise est allé à la foire pour se refournir.

Refractaire, adj. (refractarius) aufässig, widerspänstig, ungehorsam. Nieposłuszny starzemu. § On punit ceux qui sont refractaires aux ordres de la justice.

Refraction, s. f. (refraccio) in der Optik: das Brechen der Strahlen des Lichts, oder des Gesichts in einer dicken Luft. W optyce: łamanie się promieni, światła.

ela albo wzroku w gestym powie-
trzu.

Refrailer, v. a. beyrn Töpfer: mit nas-
sen Fingern glatt streichen. *U garn-
carza*: mokrymi palcami wyrownać.
§ *Refrailer une terrine.*

Refrain, vid. Refrein.

se Refranchir, v. r. wieder abnehmen.
Znowu czego ubywać.

Refraper, v. a. 1) einen wieder schlagen;
2) wieder schlagen, unprägen, nochmal
prägen, als Geld. 1) Znowu kogo bić;
2) znowu kuć, przekować pieniądze.
§ 1) Je te refraperai; 2) refraper la
monnaie.

Refrayer, vid. Refraier.

Refrein, f. m. 1) Schluss-Reim, Vers, den
man am Ende einer Strophe wiederholt;
2) das Zurückfallen einer See-
Welle, Meeres- Woge, so das Ufer an-
sprüht; 3) *vulg.* einerley Lied, einerley
Witze, einerley Lener. 1) Wierż co na
koncu strofy powtorzony bywa; 2)
odbijanie się waju morskiego, wąż na
brzeg błądzący; 3) *vulg.* jednakowa
prośba, jednaka piosnka. § 1) Le
refrein doit être naturel, plaisant &
ingenieux; 2) rocher presque mangé
des reireins de la mer; 3) c'est tou-
jours son refrein.

* *c'est là le refrain de la balade.* das ist
der Zweck seiner Rede, seiner Witte.
Tent to koniec mowy, prosby iego.

Refréner, v. a. (*refrenare*) im Zaum hal-
ten, zähmen. Trzymać na wodzach,
skromić, hamować. § *Refréner sa
colère, refréner le luxe, refréner la
licence du peuple.*

Refrésteler, v. n. *obs.* auf einem Instru-
ment wieder spielen. Znowu grać na
instrumencie muzycznym.

Réfrigerant, e, adj. (*refrigerans*) Küh-
lend, erfrischend von Arzeneien. Chło-
dzący, oczyszczający, o lekarstwach.
§ *Onguent réfrigerant.*

Réfrigerant, f. m. (*refrigeratorium*) Kühl-
Faß, Kühl Geschirr im Distilliren. Run-
nica, statek z wodą do ochłodzenia
rur alembikowych.

Réfrigeratif, f. m. Kühlung, Erfrischung,
kühlende Arzeneien. Lekarstwo chło-
dzące. § *Se servir de réfrigeratif.*

Réfrigeration, f. f. (*refrigeratio*) Abküh-
lung der Distillir-Röhren mit kaltem
Wasser. Ochłodzenie rur alembiko-
wych zimną wodą.

Réfrir, v. a. wieder backen, als Fische.
Znowu smażyć iako ryby. § *il faut
réfrir cette carpe, elle n'est pas bien
frite.*

Refriser, v. a. (*recrispare*) aufs neue auf-
brausen, wieder kräuseln. Znowu ke-
dzierzawić. § *Refriser des cheveux.*

se Refrogner, v. r. sauer sehen, die Stirne
runzeln. Czoło marszczyć, kwaśno
patrzyć. § *Il se refrogne & ne dit
mot.*

refrogné, éo, adj. unlustig, sauer, verdrüß-
lich. Ponury, posępny, kwaśny, mar-
kotny. § *Elle est toute refrognée,
c'est un refrogné.*

Refrognement, f. m. der Voth, das Run-
zeln der Stirne, das Sauersehen. Kwas,
marszczenie czoła. § *Le refrognement
de son visage ne nous préage rien de
bon, son refrognement marque qu'il
n'est pas de bonne humeur.*

Refroidir, v. n. 1) kalt machen, erkalten
lassen; 2) kältsinnig machen, vermin-
dern. 1) Oziębiać; 2) przytępiać,
oziębiać, przygasić. § *1) Mettre de
l'eau sur les assiettes pour les refroidir;
2) j'avois de l'amour pour vous,
mais vos injustes courroux ont refroidi
mon envie.*

refroidir, v. n. } 1) kalt werden; 2)
se refroidir, v. r. } kältsinnig werden,
nachlassen, sich mindern. 1) Oziębnąć;
2) lodowacieć, ociężałym zstawać.
§ 1) *Le soupé se refroidit;* 2) *je vois
votre amitié envers moi se refroidit
de jour en jour, son courage s'est re-
froidi.*

cela va refroidir le diné. auf diese Weise
wird das Essen kalt werden. Tym spo-
sobem obiad oziębnie.

refroidi, e, adj. 1) erkaltet, kalt; 2) kälte-
sinnig, nachlässig. 1) Oziębły; 2) ozię-
bły, ospały, ocięty, lodowaty. § 1) *Diné
refroidi, viande refroidie;* 2) *coeur
refroidi, amitié refroidie, cou-
rage refroidi, amour refroidie.*

Refroidissement, f. m. 1) die Abkühlung,
Kühle, Erkaltung; 2) Kältsinnigkeit,
Nachlassung in der Liebe und der Freunds-
chaft. 1) Oziębienie, ochłodzenie;
2) oziębłość, lodowatość w przyja-
źni, w miłości. § 1) *Cette pluie dou-
ce a causé un notable refroidissement
dans l'air, c'est le prompt refroidisse-
ment du fer dans la trempe, qui
lui acquiert sa dureté;* 2) *il y a du
refroidissement de son côté, cela fai-
soit soupçonner quelque refroidisse-
ment envers moi.*

Refroter, v. a. 1) wieder reiben, nochmal
s reiben; 2) von neuem angreifen, aber-
mahl schlagen. 1) Znowu trzeć; 2)
znowu uderzyć na kogo; znowu bić
kogo.

M m m s

se re-

se refroster à quelqu'un, v. r. sich von neuem an jemand reiben. Znowu z kiem zadrać.

Refuge, f. m. 1) Zuflucht, Ort der Zuflucht; 2) Schutz, Schirm, Beschützer; 3) Ausflucht, Ausrede, Entschuldigung; 4) ein Zucht-Haus, Spinn-Haus für die unzüchtigen Weiber; 5) Ablager, Ort der Zusammenkunft. 1) Ucieczka, miejsce ucieczki; 2) ucieczka, obro-

na, obronca, protektor; 3) wymowka, przesłoki; 4) uchthaus, karalnia dla niewstydlivych biatychgłow; 5) schadzka, miejsce schadzki. § 1) Un refuge assuré, son Palais est un lieu de refuge, votre maison est le refuge ordinaire de tous les faineans de la Cour, cette ville est le refuge des banqueroutiers; 2) le Seigneur est mon refuge & mon libérateur, vous êtes le refuge des affligés; 3) c'est le refuge ordinaire des Messieurs les avocats; 4) elle mène une vie qui la conduira bien-tôt au refuge; 6) cette maison est le refuge de tous les joueurs.

Refugie, f. m. 1) ein Französischer Emigrant oder Reformirter; 2) ein Flüchtling. 1) Wygnaniec albo kalwin Francuski; 2) uciekający się. § 1) La retraite des refugiez a affoibli la France & a contribué à la prospérité des États voisins.

se Refugier, v. r. flüchten, fliehen, seine Zuflucht nehmen. Udać się, uciekać się dokąd albo do kogo. § Se refugier en quelque lieu, à son protecteur. **refugié, ée, adj.** geflüchtet wegen der Religion. Za religią wygnany. § Les François refugiez.

Refui, f. m. obs. vid. Refuge.

Refuir, v. a. vor dem Jäger fliehen. Uciekać, uchodzić przed łowcem.

le cerf ruse & refuit sur soi. der Hirsch wechselt und läuft dahin, wo er her gekommen. Jelen' wzad zrzuca, do tego miejsca bieży zkad przyszedł.

Refuite, f. f. 1) die Flucht eines Thieres vor dem Jäger; 2) listiger Rauf, Aufschub, Ausflucht; 3) in der Jägerey: der Wechsel, Lauf eines gejagten Hirsches nach seinem Lager-Stand; 4) dieses Geträuch, wo das Wild hinflucht; 5) im Bauen: gar zu große Vertiefung eines Zapfen = Lochs. 1) Uciekanie zwierzęcia przed łowcem; 2) wymowka, przesłoki, odwłoka; 3) w myśliwie: wzad zrzucenie, gdy jelen' temiż tropy do miejsca swego

powraca; 4) gestwina, w którą zwierz ucieka; 5) buduiąc: łożo albo gniazdo czopowe barzo głębokie. § 1) Prendre une bête dans la refuite; 2, il use tousjours de refuites; 3) pour suivre un cerf sur sa refuite.

Refus, f. m. 1) Versagung, abschlägige Antwort; 2) Brack, Ausschuss, was man ausgeschlagen hat, was man nicht annehmen will. 1) Odmowa odmowienie, odrzucenie, niepozwolenie czego; 2) rzecz odmowna, odrzutek, brak. § 1) Refus offensant, fâcheux, injurieux, il y a des refus civils, de refus honnêtes & même de refus obligeans, essuyer un refus; 2) Je ne veux pas épouser cette fille, c'est le refus de plusieurs autres.

il a fait cela au refus de vous. ihr habt es abgeschlagen, er hat es gethan. Wście odmowili a on uczynił.

cela n'est pas à votre refus. das bietet man euch nicht an, es steht nicht in eurer Gewalt, es anzunehmen oder abzuschlagen. Nie ofiaruią wam tego, nie w waszey mocy to przyjąć albo odrzucić.

cela n'est pas de refus. das schlägt man nicht ab. Nikt tego nie odmawia, nie odrzucają tego.

avoir une chose au refus d'un autre. eine Sache bekommen, die andre nicht haben annehmen wollen. Rzeczy dostać, którą drugi pogardził.

enfoncer le pieux jusqu'à refus de mouton. einen Pfahl so tief treiben, bis er den Kämmler von sich stößt. Wbiąć pal tak długo aż baba odkoczy.

petits refus. kleine See-Fische von neun Monaten. Narybek dziewięćmiesięczny.

gros refus. großer See, jährige See-Fische. Narybek roczny.

Refuser, v. a. (recusare) etwas abschlagen, absagen, versagen, verweigern. Odmówić, odrzucić, pokinać czym. § On ne peut refuser son coeur à deux beaux yeux qui le demandent, vous me refusez ma demande, refuser de faire quelque chose, refuser de partir, de servir, de prêter de l'argent, refuser à diner, mon frère a refusé sa fille en mariage, cette fille le refuse en mariage, ma soeur refuse un parti avantageux.

refuser une personne. einen abweisen, seinen Vortrag nicht annehmen wollen. Odrzucić kogo nie zezwolić na prośbę albo ofertę czyją. § Je lui ai demandé une grace, il m'a refusé.

refuser

refuser une chose. etwas abschlagen. Odmówić co. § Je lui ai demandé une grace, il me l'a refusée.

refuser d'obéir. den Gehorsam versagen. Posłuszeństwo odmówić.

refuser la porte à quelqu'un. einem den Zutritt nicht verstaten, die Thüre, das Haus verbieten. Nie daś komu przystępować. § S'il vient chez moi, on lui refusera la porte.

se refuse, qui après muse. wer immer gute Gelegenheit ausschlägt, bleibt am Ende sitzen. Kto się barzo droży, na ostatku między braki poydzie.

ce vaisseau refuse. dieses Schiff widersetzet dem Winde, er hat es nicht recht gefaßt. Wiatrom się ten okręt opiera, nie dobrze go ujęty.

se refuser, v. r. sich aus Geiz nicht bezaßmen, sich entziehen, seinem Mäule abbrechen. Olzczędać sobie samemu, swoicy gębie czego żalować. § Avec dix mille livres de rente il est si avare, qu'il se refuse les choses les plus nécessaires; cette femme ne se refuse rien.

à beau demandeur, beau refuseur. wer viel begehrt, dem wird viel abgeschlagen. Kto o wiele prosi, mało otrzymuje.

Refuseur, f. m. der etwas abschlägt, ein Weisacrer. Odmowiciel.

Refusion, f. f. (refusio) in Gerichten: Wi. bereisstattung, Wiedererlesung, als der Unkosten. *W sadach:* zapłacenie, nagrodzenie, iako expensow.

Refutata, f. m. (refutata) in der Canzley: Berwerfung einer Bittschrift. *W kancelaryi:* odrzucenie supliki.

Refutation, f. f. (refutatio) Widerlegung. Refutacya, zbilanie czyzych dowodów. § La refutation doit être vive; je suis obligé d'employer une partie de ma lettre à la refutation de vos maximes.

Refuter, v. a. (refutare) widerlegen, beantworten. Odpowiadać na zarzut, zbilac dowody. § Refuter une objection avec esprit; on refute par la raison, par l'autorité, par exemple & par tous les lieux oratoires.

Regagner, v. a. 1) wieder gewinnen, was man im Spiel verlohren hat, abermahl, von neuem gewinnen; 2) wieder bekommen, wieder erhalten; 3) wieder ansteigen, wieder erobern, wieder übermächtigen; 4) in der Seefahrt: fassen den Wind, sich des Windes zu seinem Vortheil und des Feindes Nachtheil bedienen; 5) wieder erreichen, wieder gelangen an

den Ort, aus welchem man gekommen.

1) Znowu pieniądze przegrane wygrać, znowu wygrać; 2) oditkać, znowu otrzymać, znowu czego dostać; 3) znowu mocą dostać, dobydź, podbić; 4) w żeglarsztwie: fortelnie wiatru zażyć, wiatr ubiec nieprzyjacielowi; 5) znowu doscignąć, dorwać się mieysca przeszłego. § 1) Il a regagné au jeu ce qu'il avoit perdu; regagner son argent; 2) regagner les bonnes graces du Prince; 3) les ennemis ont employé toutes leurs forces pour regagner la victoire; regagner une demilune; regagner le chemin couvert; regagner les ouvrages avancez; regagner le terrain sur l'ennemi après en avoir été poussé; 4) regagner le vent sur l'ennemi; 5) regagner les portes de la forteresse: il regagna le fleuve ou son armée navale l'atendoit; regagner le port à force de rame.

regagner le dessus du vent; regagner le dessus. 1) dem Feinde den Wind wieder ablaufen; 2) seine verfallene Sache wieder auf guten Fuß setzen. 1) Znowu wiatr ubiec nieprzyjacielowi; 2) rzeczy swe podupadłe znowu na nogi postawić.

Régaler, v. a. hecheln Glachs, Hanf. Czosać len, konopie. § Régaler le chanvre.

Régaloir, f. m. Hechel zum Glachs, Hanf. Ochlica, szczotka żelazna do konopi, do lnu.

Régature, f. f. Hanf-Berg, Lein-Berg. Zgrzebie, wyczoski lniane, konopiane.

Regaillardir, v. a. vulg. lustig machen, erheuen. Rozweselić. § Le vin regaillardit les vieillards.

se regaillardir, v. r. *1) sich lustig machen; 2) in der Seefahrt: stärker werden. *1) Ucieszyć się; 2) w marynarstwie: silić się. § 1) Se regaillardir comme il faut; 2) sur le soir le vent se regaillardit.

Regain, f. m. 1) Nachgrab, Grummet, Heu, das zum andern mahl gehauen wird; *2) unnöthiger Zusatz. 1) Potraw, siano iesienne; *2) przydatek niepotrzebny, § 1) Faucher le regain.

il y a du regain à cette pierre, à cette pièce de bois. der Stein, das Stück Holz ist zu lang zu diesem Gebrauche. Kamień ten, sztuka tego drewna są przydługie do tego potrzeby.

Regaires, f. m. in Bretagne; die weltliche

de Gerichtharkeit der Bischöffe. *W Bre-*
tanii: swiecka Biskupow iurysdykcy.

Régál, } *f. m.* 1) Freuden-Fest, Schmauß,
Regale, } Gastmahl, Gasteren; * 2) ein
Geschenk; * 3) Vergnügen, Lust. 1)
Uczta, biesiada, bankiet; * 2) poda-
runek; * 3) wesele, kochanie, rokosz.
§ 1) Il nous a fait un magnifique
régale; 2) donner un régál à un
de ses amis; 3) ce n'est pas un
grand regale pour un sourd que la
musique.

Régale, *f. f.* (*regalia*) 1) Majestät-
Recht, in Vergebung und Genießung
der Einkünfte einer erledigten Pfründe;
ein Regale; 2) eine Stroß-Fidel; 3)
eine roth und weiße Anemone. 1) Prawo
krolewskie na dochody i rozdawanie
wakansow duchownych; 2) instru-
ment muzyczny z deszczufeczek ko-
ło siebie na wiechciu położonych, na
nim jak na cymbłach patyczkami
brząkaia; 3) zawilek biały i czer-
wony. § 1) Il y a deux sortes de
régales, la régale temporelle & la ré-
gale spirituelle; la régale temporelle
est un droit que le Roi a de percevoir
le revenu des Evêchez & Archevê-
chez le siège vacant jusques à ce que
l'Evêque ou l'Archevêque ait fait son
serment de fidélité au Roi; la regle
spirituelle consiste pendant la vacance
du siège à nommer aux chapelles, aux
prébendes, aux dignitez & à tous bé-
néfices non cures qui étoient à la col-
lation de l'Evêque ou l'Archevêque;
bénéfice qui tombe en régale; pro-
poser une ouverture en régale; béné-
fice sujet à la régale; environ l'an
1300 le Pape Boniface voulut obliger
Philippe le bel Roi de France, à re-
noncer à la Régale; la Régale est ou-
verte dès que le siège est vacante; 2)
jouer une chanson sur une régale.

regales, *f. f. plur.* ein Regal. ist ein Positiv
mit liegenden und nicht stehenden Pfei-
fen. Regal, pozytyw o leżących pi-
feczakach.

Régale, *adj.* (*regalis*) in der Chymie:
aus Vitriol, Salpeter und Salarmoniac
gemacht. *W chymii*: z koperwasu,
salitry i salmoniaaku złożony.

eau régale, (*aqua regis*) Scheidewasser zum
Gold-Auflösen. Serwaler do rozwią-
zania złota.

Régalement, *f. m.* 1) Eintheilung, Repar-
tition der Gaben, einer Summe, wie viel
zu selbiger ein jeder beitragen soll; 2)
in der Baukunst; Vergleichung der

ganzen Fläche unter einerley Hori-
zal-Linie, nämlich mit der Wasser-Wage.

1) Podział, podzielenie podatkow,
sumy między temi- co się do niego
przyłożyć mają; 2) w architekturze:
rownanie całej płaszczyzny środ-
wą pod iędnęz linią horyzontalną.

§ 1) Faire le régalement d'une taxe,
de la taille.

Régaler, *v. a.* 1) einen tractiren, aufneh-
men; 2) im eigentlichen und figur-
lichen Verstande: einen beschenken, be-
wirthen, begaben, verehren, beehren,
3) einen erfreuen, lustig machen; 4)
eine Schatzung, eine Summe unter die-
jenigen eintheilen, die sie zusammen le-
gen sollen; * 5) einen abführen, abwürgen,
ablaufen lassen; 6) mit der Wasser-Wa-
ge eine Fläche unter einerley Hori-
zal-Linie bringen. 1) Uczcić, uraczyć,
częstować kogo; 2) w własnym i fi-
gurycznym sensie: uraczyć, obdarzyć
kogo czym; 3) pocieszyć, rozśmie-
szyć kogo; 4) podzielić, rozdzielić
sumę między temi, co się na nią zło-
żyć mają; 5) zbuzować, wyfukać ko-
go; 6) zrownać płaszczyznę środ-
wą; rownając jaką pod iędnęz
linią horyzontalną założyć. § 1)
C'est un honnête homme qui régale
volontièrement ses amis; il nous
a régale d'un excellent pâté; 2) il
m'a regale d'une jolie montre; ce
donneur de serenade fut régale en
son chemin d'un pot de chambre sur
la tête; 3) je le veux régaler d'un
mot de louange; régalez moi d'une
fable; il nous a régale d'une nouvelle
toute fraîche; 4) régaler les tailles,
une taxe, une imposition; 5) il me
régala de toutes pièces.

Régaleur, *f. m.* der mit der Schaufel oder
andrem Werkzeug die lockere Erde fest
stampfet. Uściskacz, ten co łopatą
albo inszym instrumentem- ziemię
ubija.

Regalien, *adj. m. droits regalien.* Reichs-
Hohheit, Majestät-Recht, als Geld zu
Münze schlagen, u. d. g. Prawo ma-
iestatyczne iako kowanie monety.

Régaliste, *f. m.* ein Geistlicher, der zur Zeit
eines erledigten Bisthums oder Erz-
Bisthums eine Pfründe vom Könige er-
halten hat, *f. Régale*. Duchowny, co
czasu wakującego Biskupstwa albo
Arcybiskupstwa beneficium od krola
otrzymał; obacz Régale.

Regard, *f. m.* 1) der Blick, Anblick, das An-
schauen, Anblicken; 2) Blindborn, Loch in
der Straße, da man nach den Wasser-Röh-
ren

ren-und Cauden sehen kann; 3) in der Malhercy: der Anblick, zwei Gesichter gegen einander thun; 4) in der Stern-Deuterey: Aspect, Stand der Planeten und Stern gegen einander; *5) Absicht. 1) Wzrok, weyrzenie, spoyrzenie; 2) okno rumuśowe, dziura iako na ulicach, która do rur rumuśowych i kanałow zaglądać mogą; 3) w malarzkiej nauce: wzajemne ipoyrzenie, dwie twarzy na się patrzące; 4) w astronomii: aspekt, konstelacya planetow; *5) zamysł § 1) Regard doux, charmant, amoureux, long, langillant, triste, vif, peignant, penetrant, propice, favorable, hardi, modeste, assuré, afreux, dangereux, terrible, jetter ses regards par tout, lancer un regard afreux, détourner les regards de dessus une chose, un regard dit plus en un mot que le plus long discours; 2) faire un regard, visiter les regards; 3) c'est un regard de notre Seigneur & de la Vierge.

pour mon regard. was mich betrifft. Co się mnie tyczy.

au regard. in Betrachtung. Względem. § L'homme n'est rien au regard de Dieu, il est pauvre au regard de ce marchand.

Régardant, f. m. & part. Anschauer, Zuschauer, der etwas ansehet. Patrzący na co, ipektorator, przypatrujący się, patrząc. § Il étoit parmi les regardans, l'un des regardans.

regardant. in der Wappen-Kunst: her- vor schauend. *W herbach:* wyglada- jący.

regar dant vers la queue. in der Wappen- Kunst: zurück sehend. *W herbowney nauce:* wzad patrzący.

il est trop regardant. 1) er grübelt zu sehr; 2) er ist zu geizig. 1) Barzo subteli- zuie; 2) barzo skępi.

Regarder, v. a. 1) anschauen, ansehen, se- hen, betrachten; 2) betreffen, angehen, gehören, als etwas zu einer Materie; 3) die Aussicht haben, gewendet seyn, lie- gen, als die Sonnen-Uhr gegen Morgen, Mittag u. d. g.; 4) suchen in etwas; 5) nach etwas sehen als nach der Uhr; 6) in der Astrologie: gegen einander stehen, von Planeten und Sternen; 7) etwas betrachten, erwegen. 1) Spoyrzyć weyrzyć, poglądać na co, na kogo, przypatrować się czemu; 2) tykać się czego, naleyć do czego; 3) le- żeć na przeciwko czemu, patrzeć na co iako słoneczny zegar na wchod, na południe; 4) szukać w czym, zay-

rzeć w co; 5) spoyrzyć iako na ne- gar; 6) o planetach: na się patrzeć, na przeciwko sobie stać; 7) uważyc co oglądać się na co. § 1) Regarder les choses du bon côté, Alexandre ne regarda jamais les filles de Darius que comme un pere regarde ses enfans; 2) cela regarde le bien commun, j'ai à traiter d'une chose qui regarde les intérêts; 3) mon palais regarde en votre jardin, ville qui regarde la mer, ce quadran regarde l'Orient; 4) regardez vous livres; 5) regardez votre montre; 6) Jupiter regarda le Soleil; 7) regardez, Monsieur, mon malheur.

regarder favorablement, regarder de bon oeil. mit einem geneigten Auge ansehen. Spoyrzyć łaskawie, łaskawym rzucić okiem.

regarder de travers, regarder de côté, regarder de mauvais oeil. 1) scheel, ungünstig ansehen; 2) einen beneiden. 1) Krywo, z oka patrzeć, z oka poglądać; 2) zazdrościć komu.

regarder quelqu'un entre deux yeux. 1) einen steif ansehen; 2) einen verächt- lich ansehen. 1) Wlepić w kogo oczy; 2) przerzucać kogo okiem.

regarder quelqu'un sur le nez. einem unter dem Gesicht sehen, einen starr anse- hen. Spoyrzyć komu w oczy, oglą- dać kogo. § Je n'aime pas qu'on vienne me regarder sous le nez.

regarder en pitié, regarder d'un oeil de pitié. 1) verächtlich ansehen; 2) mit ei- nem mitleidigen Auge ansehen. 1) Przerzucać kogo okiem; 2) mło- sierdnym ipuyrzyć okiem.

regarder de près à une chose. etwas ge- nau besehen, betrachten. Dobrze co oglądać, uważyc. § Il n'y regarde pas de si près.

regarder à ses affaires. seine Verriichtung in acht nehmen. Spraw swoich pilno- wać.

regarder une affaire dans le fonds. eine Sache gründlich einsehen. Sprawę wkroś przeyrzeć.

regarder dans la main. in die Hand ses- hen, aus der Hand mahrsagen. W rękę weyrzyć, wiełczyć z ręki.

regarder quelqu'un de haut en bas. einen verächtlich von oben bis unten betrach- ten. Z wzgardy kogo od głowy do stopy oglądać.

se faire regarder. die Augen der Leute auf sich wenden, sich sehen lassen. Obrzcać na się ludzie. § La plupart de dévotés ne les sont que pour se faire regarder.

tu peux regarder la porte. du faunst dich nach der Thüre umsehen, bessere dich oder du mußt fort. *Fora* ztąd ieżli się nie chceż poprawić.

un chien regarde bien un Evêque. die Hase siehet auch den Kaiser an. Na pana spoyrzyć każdemu wolno.

se regarder. v. r. 1) sich ansehen; 2) in der Stern-Deuterey: einander anstrahlen. 1) W zaiemnie na się patrzeć, przypatrować się sobie; 2) o dwóch planetach w praktyce: promienie na się rzucać. § 1) Ils se regardent fixement, il y a long tems que ces armées se regardent sans combattre; 2) Mars & Venus se regardent par un quadrat.

se regarder en toutes choses. nur auf sich sehen, in allem seinen Nutzen suchen. Tylko swoy pożytek upatrwać.

Regardure, f. f. obs. das Anschauen. Oglądanie, spoyrzenie.

Regarnir, v. a. 1) neu staffiren, wieder zurechten, wieder anspuzen; 2) mit andrem oder neuem Zubehör versehen; 3) das Tuch wieder aufkrahen. 1) Znowu wyłatafirować, przyrządzić, przystroić; 2) inżemi albo nowemi potrzebami opatrzyć; 3) znowu barwić sukno osetowemi główkami. § 1) Regarnir des bas; 2) regarnir une chambre; 3) regarnir un drap, une étoffe de laine.

regarnir un jardin. einen Garten mit neuen Bäumen versehen. Sad nowe-mi opatrzyć drzewami.

regarnir les arbres. ausgegangene Bäume mit frischen wieder ersetzen. Nadstawić wyschłe drzewa młode-mi.

Regarder, v. a. wieder verderben. Znowu popluć

Regates, f. f. großes Fischer-Stecken im Canal zu Venedig. Igrzysko rybitwie w kanale Weneckim.

Regayer, Regayure, vid. Regaier, Regaiure.

Regayoir, vid. Regajoir.

Regeler, v. n. wieder frieren. Znowu marznąć. § 1) Il regelera cette nuit.

Régence, f. f. 1) vormundschaftliche Regierung eines Reichs; 2) die Regierung, der Rath als in Schweden; 3) Rath einer großen Stadt, als in Amsterdam, in Hamburg; 4) Lehr-Amt, Unterweisung auf einer Schule; 5) Rector-Stelle. Rectorat auf einer Schule. 1) Opiekunówładztwo; sprawowanie Państwa czasu małoletności krolewskiej; 2) Rządy, Senat iako Szwedzki; 3) Rada, Magistrat iako Am-

sterdamski, Hamburgski; 4) urząd szkolny, uczenie na szkołach; 5) Rektorstwo szkolne. § 1) Avoir la Régence, venir à la Régence, prendre à la régence, sur la fin de la régence; 2) la régence de Suede; 3) la Régence d'Amsterdam, d'Hambourg, les Seigneurs de la Régence; 4) il a étudié pendant la régence de ce Docteur.

il a d.uze années de regence. er hat zwölf Jahr auf der Schule gelehret. Dwanaście lat na szkołach uczył.

Régénération, f. f. (regeneratio) in geistlichen Materien: die Wieder-Geburt. W nabożnych materjach: odrodzenie.

Régénérer, v. a. in geistlichen Reden: zum neuen Menschen machen, wieder gebähren. W pabożnych materjach: odrodzić, wyzuć starego człowieka. § 1) Régénérer une personne en Jésus Christ, il a été régénéré.

Régent, f. m. 1) vormundschaftlicher Regent, Vormund, Regierungsführer, eines unmündigen Königs; 2) ein Schulhalter, Professor auf einem Gymnasio; 3) ein herrscher Mensch, der andern gerne befehlt. 1) Regent, sprawca, rzadzi-ciel Państwa czasu małoletności krolewskiej; 2) Magister, nauczyciel, Profesor na kolegium; 3) człek rządzny, co rad rozkazuje. § 1) Etre déclaré Régent, Monsieur le Duc d'Orléans a été déclaré Régent; malgré l'intrigue de ses ennemis; 2) un bon, un savant, un habile regent de grammair, de rétorique; 3) vous faites ici le petit Régent, ou le regarde comme un regent incommode.

regent à Rome. der andere Bediente bey der Römischen Cameler. Urzędnik drugi w kancelaryi Apostolskiej.

Régent, e, adj. der die vormundschaftliche Regierung eines Reichs führet. Opiekunówładny, sprawuiący rządy krolestwa czasu małoletności krolewskiej. § 1) Déclarer une Reine régente, établir une Reine régente.

Régenter, v. a. 1) regieren, herrschen, die Regierung verwalten; 2) den Meister spielen wollen, meistern; 3) auf einer Schule lehren. 1) Władać, rządzić, panować, rządy sprawować; 2) uno-sić się nad kiem, rządzić się nad kiem, władać kiem; 3) w szkołach uczyć. § 1) Il régente tout le cabinet & toute la Cour; 2) personne ne doit s'etiger en pedagogue ni prétendre régenter les autres; 3) régenter la premiere, la seconde.

Reger.

Regemer, v. n. (regerminare) wieder her-
vor sprossen, wieder keimen. Odraśać,
znowu wschodzić.

Regetaire, f. f. eine Hure im Königreich
Benin. Nierządnicza w krolestwie
Beninkim.

Regicide, f. m. (regicidium) 1) ein Königs-
Mörder; 2) Königs-Mörder. 1) Krolo-
boystwo; 2) kroloboyca.

Regie, f. f. Verwaltung, Administration,
als der Einkünfte, Zölle. Zawiadowa-
nie, sprawowanie, administracya jako
cel, dochodow. 1) Faire la regie d'une
élection, d'une généralité.

en regie. im Münz-Weien: unter der
Gewalt des Königs. *W sprawach me-
nicznych:* pod władzą krolewika.
§ Toutes les monnoies de France sont
en regie.

Regifuge, f. m. (regifugium) Fest der Ab-
mer zum Andenken der Flucht des Kö-
nigs Tarquinii. Fest starozymski co
bywał na pamiątkę ucieczki krola
Tarkwiniusza celebrowany.

Regimbement, f. m. das Ausschlagen eines
Pferdes, eines Esels. Wierzganie ko-
nia, osła. § Le regimbement d'une
mule est dangereuse.

Regimber, v. n. 1) hinten ausschlagen,
von Pferden; *2) widerspenstig seyn,
sich widerseßen. 1) Wierzgać, bić no-
gami, o koniach; *2) wierzgać na
kogo, odwierzgiwać, nieposłusznym
bydź. § 1) Cheval qui regimbe con-
tre l'éperon; 2) le souvenir de la
perte de votre liberté vous fera tou-
jours regimber, regimber contre ses
supérieurs.

Regime, f. m. (regimen) 1) Vorsteher-
Régime, Amt, Verwaltung, Verwal-
tung eines Klosters; 2) in der Gram-
matik: die Beziehung der Construction
eines Wortes auf das andere; 3) bey
den Aerzten: die Diät, die Ordnung
im Essen und Trinken und im Gebrauch
der Arzeneyen. 1) Przełożenstwo, za-
wiadowanie klasztorem; rząd kla-
sztorny; 2) w gramatyce: ściąganie
się konstrukcyi słowa iednego na
słowo drugie; 3) u medyków: dyeta,
skromność w życiu; mierność albo
porządek, w zazywaniu pokarmow i
lekarstw. § 1) Regime annuel, tempo-
rel; établir le regime triennal; le re-
gime perpetuel. ruine & desole les
Monasteres; 2) verbe qui n'a point
de regime, les verbes neutres n'ont
point de regime; 3) un bon regime de
vie, user de regime, garder, observer
un regime-de vivre.

regime du feu. in der Chymie: Regie-
rung des Feuers, Beobachtung der Gra-
de des Feuers. *W chymii:* przestrze-
gnię stopniow ogniowych.

regime de bananes. Bananen-Trauben in
Amerika. Jagody Bananikie w Ame-
ryce.

Regiment, f. m. 1) ein Regiment Solda-
ten; 2) im Scherz: Haufen, Menge
Leute. 1) Regiment, polk żołnierzy;
2) *zartem:* zgroma, tłum, horda, kupa
ludzi. § 1) Lever un regiment de dra-
gons, faire un regiment, mettre sur
pié un regiment, avoir un regiment
entretenu de Cavallerie, d'Infanterie;
2) il a un regiment de creanciers, on
est assassiné dans les rues d'un regiment
de pauvres.

**regiment des gardes; regiment aux gar-
des.** die Königliche Garde zu Fuß. Gwar-
dya pieśza krolewika.

Reginglette, f. f. Sprengel Vögel zu fan-
gen. Obłak, potrzebak na ptaki.

Région, f. f. (regio) 1) Land, Landschaft,
Strich Landes, Landes-Gegend; 2) eine
Welt Gegend, als Morgen, Abend; 3)
in der Anatomie: Gegend, Einthei-
lungen des menschlichen Körpers, als der
Kopf, die Brust und der Bauch; 4) in
gelehrten Schriften: Gipfel, der höch-
ste Grad einer Vollkommenheit; 5) im
Scherz: die Seiten, die Gegend bey
den kurzen Ribben; 6) in der Natur-
lehre: eine Luft-Gegend, die erste ist
nahe bey der Erden, die andere stehet
so hoch, als die Sonnen-Strahlen von
der Erde abstrahen, die dritte ist nahe bey
der Sonne. 1) Okolica, kray, kraina;
2) kray swiata, iako wchod, zachod;
3) w anatomii: dział; okolica ciała
człeczego, ktorych jest trzy, to jest
głowa, pierś i brzuch; 4) w pi-
smach uczonych: naywyższy stopień,
sama doskonałości pora; 5) *zartem:*
brzuchowa słabizna; bok; 5) w fizy-
ce: część powietrza, pierwsza jest
blika ziemi, druga tak wyfoko się
nad ziemią podnosi, iak wyfoko pro-
mienie słoneczne od ziemi odka-
kuiz, trzecia jest blika słońcu. § 1)
Le région est septentrionale, c'est
une belle region; 2) connoitre vers
quelle région du ciel est une place à
l'égard de toutes les autres; 3) le
corps est divisé en trois régions, la hau-
te qui est la tête, la maienne qui com-
prend le thorax & la poitrine, & la troi-
sième où est le bas ventre; 4) son cou-
rage le porta dans certe haute région
de la renommée; il se porte dans la
plus

plus haute region de la critique; 5) permettez Philis qu'on vous tâte les regions del ipocondre; 5) les foudres, les éclaires & les tonneres se forment dans la moienne région de l'air.

é regione, adv. in der Buchdruckerey: gerade gegen über. *W drukarni:* prosto na przeciwko. § Cette page n'est pas é regione.

Regionnaire, f. m. (regionarius) im geistlichen Recht: Diaconus oder Notarius in Rom, der in Abwesenheit des Pabstes den Congregationibus beymohnet. *W prawie duchownym:* Dyakon albo Notarysz w Rzymie co w odbytności Papielskiew na kongregacyach bywa.

Régir, v. n. 1) regieren; 2) unter sich haben, verwalten die Einkünfte; 3) in der Grammatik: den Casum eines andern Worts regieren, zu sich nehmen. 1) Władnać, rządzić; 2) zawiadować czym; 3) sprawować, administrować, iako dochody; 3) w gramatyce: brać, mieć kazus iaki. § 1) Le Pape régir l'Eglise; il n'est pas possible de régir un si grand Empire; Cupidon régist tout ici bas; 2) ce Ministre a bien régi les finances du Roi; régir une succession; on a nommé des Curateurs pour régir les biens de cet enfant; 3) verbe qui régist le datif, l'accusatif, nom qui regit l'infinitif avec la particule à.

Registrata, f. m. (registrata) das s wird in diesem Wort ausgesprochen: in Gerichten: Rubrik, Ueberschrift, Titel eines Raths-Schlusses, eines Urtheils. *Literra* § sie w tym słowie wymawia; w sądach: tytuł napis uchwały Radzieckiej, dekrety.

Registrateur, f. m. in der Päpstlichen Canzeley: Registrator der die Bullen und Bittschriften einschreibet. *W kancelaryi Apostolskiej:* pilarz co buły i suplikacye w księgi wwodzi.

Registre, Registre, f. m. (registreum) 1) ein Register; 2) Protokoll, grosses Gerichts-Buch zu den Acten; 3) Register an der Buchdrucker-Presse; 4) Lust-Loch im Distillir-Ofen das Feuer zu erhöhen oder zu dämpfen; 5) Stimme, Zug, Register in der Orgel. 1) Regiestr, spisek; 2) protokół, księga wielka sądowa do spraw wszystkich; 3) registr u prasy drukarskiej; 4) oddeck, dziurka oddechowa u alembika do ognia umnieyszenia albo rozmnożenia; 5) regiestr u organ. § 1) Un livre sans registre est un corps sans ame; 2) cou-

chet sur le registre, tenir le registre, garder le registre; 3) prendre garde au registre; faire son registre, ce registre est bon, une feuille qui est bien en registre; 4) fermer un registre, ouvrir un registre; 5) tirer un registre.

Nota. einige sprechen in denen Wörtern Registre, Registrer den Buchstaben s aus. Niektorzy w słowach Registre, Registrer literę s wymawiają.

registre de Baptêmes. Tauf-Buch, Kirchen-Buch, in welches die Getauften eingeschrieben werden. Metryka ochrzczonych; księga kościelna w którą ochrzczeni wpisani bywają.

registre de mors. Leichen-Buch. Metryka zmarłych.

registre de mariage. Trauungs-Buch. Metryka ślubna.

navire de registre; vaisseau de registre.

1) ein Register-Schiff, ein Kauffahrten-Schiff, das nach Amerika zu handeln die Erlaubnis hat; 2) ein Register-Schiff, auf welchem sich das Verzeichniß aller auf der ganzen Flotte befindlichen Waaren und Sachen befindet. 1) Okręt kupiecki, co ma zezwolenie do Ameryki handlować; 2) okręt rejestrowy, na którym są rejestra wszystkich rzeczy i towarów, które flota ma z sobą.

**Regitrer, v. a.* registrieren, ein Register schreiben, besser Enregistrier. Zregistrować, w regiestr wpisać, lepsze słowo Enregistrier. § Cela est enregistré sur le livre de la communauté.

registré, ée, adj. registriert. Zregistrowany, w regiestr położony.

Règle, f. f. (regula) 1) Regel, ein Linial, Richtscheit; 2) Regel, Lehr-Satz in den Wissenschaften; 3) Regel, Gesetz, Ordnung, Vorschrift, Richtschnur; 4) Beispiel, Vorspiel, Vorbild, Exempel zur Nachfolge; 5) Regel, Stiftung, Satzung eines geistlichen Ordens; 6) in der Päpstlichen Canzeley: eine Regel, die in Vergebung der Pfründe beobachtet wird; 7) in der Rechen-Kunst: Haupt-Regel, Species, als Numeriren, Addiren u. d. g. 8) in der Bau-Kunst: ein breiter Leiste oder Riemen. 1) Prawidło, liniał, reguła, linia; 2) reguła, ustawa w naukach; 3) reguła, prawo, prawidło, porządek; 4) modelusz, wzor, prawidło, przykład do naśladowania; 6) reguła zakonu; 6) w kancelaryi Apostolskiej: reguła, ustawa w rozdawaniu godności kościelnych; 7) w rachmistrskiew nauce: sposób rachowania

wania, iako liczenie, przydawanie, &c. 8) *W architektońskiey nauce*: listwa szeroka. § 1) Une petite règle, une grande règle, une règle d'apereilleur, règle de poseur; 2) règle generale, particuliere, savoir par règles, apprendre une langue par règles, faire une règle, établir une règle, c'est la grande règle de toutes les règles, vous tenez pour règle certaine, que &c, 3) les règles de la nature, de la bienfaisance, les règles du devoir m'empêchent de vous suivre, il n'a point d'autre règle que l'interêt; 4) la vie de notre Seigneur est la règle des Chrétiens, les conseils des Sages nous servent de règle pour notre conduite; vous prenez la; une mechante règle; 5) la règle de Saint Benoît; la règle de Saint François; suivre la règle de Saint Bernard; embrasser une règle fort severe; 6) règles de la Chancellerie Romaine; cette règle est observée en France; 7) les quatre principales règles s'appellent addition, soustraction, multiplication & division; 8) cette règle n'est pas bien proportionnée.

règles, plur. in der Medicin; die Monats-Zeit der Weiber. *W. medycynie*: miesiãce; przeczyszczenie białogłowskie. § Elle a ses règles; ses règles sont cellées.

regle de proportion. Regel der Verhältniß. Regula proporcji albo pomiaru.

règle harmonique; règle canonique *vid.* Monocorde.

abaie en règle. Abten die einen Ordens-Bruder zum Abte haben muß. Opactwo zakonnicze, ktorego opat zakonnikom bydź powinien. § Il faudroit remettre toutes les abaies en règle.

cela est tout à fait dans les règles. dieses ist nach Regeln gemacht. Podług reguł to zrobiono.

faire tout avec règle & mesure. in allem Maaß und Ordnung halten. Miarki i porządku we wszystkim przestrzegać.

Règlement, f. m. Gesetz, Satzung, Statuten. Verordnung, Ordnung. Uchwała, ustawa, statut, prawo. § Les Jurez sont obliges de faire observer les réglemens de leur communauté; établir un règlement; règlement pour la police; règlement des arts & des métiers.

règlement pour l'ordre de la procedure. eine Proceß-Ordnung. Proceßow sądek. wy porządek.

Pośln. Lexic. Tom. II.

Reglement, adv. ordentlich, ordentlicher Weise, richtig, gewöhnlich. Porządnie, regularnie, zwyczajnie. § Il étudie *reglement* tous les jours cinq ou six heures; cette horloge va fort réglément.

Regler, v. a. 1) liniren, Linien ziehen; 2) stellen, richten, einrichten, als eine Uhr; 3) setzen, verordnen, als den Preis, ein Gesetz; 4) einschränken, mäßigen, zwingen, im Zaum halten; 5) schließen, belegen, zur Richtigkeit bringen, endigen, als eine Rechnung; 6) nach einem Muster einrichten; 7) ordentlich einrichten, zu etwas bestimmen; 8) bestimmen zu etwas. 1) Liniować, podług liniatu linie pisać; 2) narychować, ustawić, rzadzić iako zegar; 3) stanowić, uchwalić, czynić, regulować iako ustawę, szacunek, prawa; 4) ograniczyć, skrócić, usmierzyc, przytrzymać, homować, miarkować; 5) dokończyć, zawrzeć iako sprawę, rachunek; 6) przystosować, przysposobić co do modelu iakiego; 7) rozporządzić, rozrzadzić co; 8) naznaczyć komu albo dla kogo. § 1) Regler un exemple; 2) regler une horloge; 3) on avoit réglé que les troupes donneroient; regler le prix des choses; 4) il faut regler le luxe, le gain illégitime des marchands; regler sa douleur, son ambition; 5) regler une affaire, un compte, un différend; 6) regler sa vie sur celle de Jesus Christ; 7) regler ses affaires, ses depens; regler ses desseins selon le tems; 8) on a réglé aux matelots tant de biscuit.

regler le comp. in der Druckerey: mit Kreide zeichnen, wie tief die Forme liegen soll. *W. drukarni*: kretą znaczyć, iak głęboko forma ma leżeć.

se regler, v. r. 1) sich einrichten; in Ordnung kommen; 2) es bewenden lassen; auf etwas beruhen; 3) sich nach einem richten, einem nachfolgen; 4) von Fiebern: sich verwandeln als in ein dreitägiges, viertägiges Fieber. 1) Rozrzadzić się, w rząd kę wprawić; 2) przedstawiać na czym; 3) naśladować kogo; iść czyim torem; 4) o fieberach: przemienić się iako w tercyanę, w kwartanę. § 1) Ses affaires se regleront bien-tôt; 2) il faut se regler sur cette decision; 3) je me reglerai toujours sur mon Sauveur; 4) la fièvre s'est reglée depuis quelques jours.

N a a

reglt

reglé, ée, adj. 1) linirt, mit Linien gestrichen; 2) kunstmäßig, regelmäßig, ordentlich; 3) gefest, gerichtet, gestellt, eingerichtet; 4) angeordnet, ordentlich, gefest, richtig; 5) sitzsam, ordentlich, eingelegen, verständig, tugendhaftig.

1) Liniowany, liniowy, z liniy złożony; 2) regularny, podług reguły ułożony, regulowany; 3) rozporządzony, postanowiony, sporządzony, ułożony; 4) porządkny, naznaczony; 5) porządkny, skromny, mądry, cnotliwy, umiarkowany. § 1) Papier

reglé, livre réglé & lavé, horloge bien réglé; 2) c'est une science fort réglée; 3) les files étoient réglées à dix de hauteur, l'affaire étoit bien réglée, les heures étoient réglées pour le travail; 4) un repas réglé, une dispute réglée, un divertissement réglé, venir à des heures réglées, donner des heures réglées, un tems réglé, un mouvement réglé; 5) c'est un esprit fort réglé, ses mœurs sont extrêmement réglées, il est réglé dans sa conduite.

troupes réglées. regulirte Armee die ihren Sold bekommen. Woysko porządkne, regularne, co żołd swoy bierze.

fièvre réglée. ordentliches Fieber, das zur ordentlichen Zeit wieder kommt. Febra porządkna, kożem się wracająca.

un poux réglé. ein ordentlicher Puls. Puls porządkny.

une femme réglée. ein Weib die ihre Blüte ordentlich hat. Niewiasta co porządknie swe ma przeczyszczenia.

Regler, f. m. 1) Tischler-Linial, Maß-Stab; 2) Buchdrucker-Steg vor einem Capitel; 3) in der Baukunst: kleiner Riemen oder Leisten. 1) Regułka stolarska, liniyka calow; 2) w drukarni: listewka do rozdzielów; 3) w architekturze: listewka.

Régler, f. f. in der Druckerey: der Aushebe-Spahn. Regułka drukarska do wierzwy wymowania.

Régleur, f. m. Linirer, Linien-Streicher. Liniownik, co linie pisze. § Un bon régleur, un régleur ne gagne guère, envoyer le papier au régleur.

Régleuse, f. f. eine Linirerin, die das Papier linirt. Liniowniczka, co papier liniuje.

Régliste, f. f. Süßholz, Ladrichen-Holz. Lakrycya, słodki korzeń.

§ Cette régliste est fort bonne, il y a trop de régliste dans cette tisane.

Régloir, f. m. 1) das Merkbleichchen, ist ein buchsbäumnes Holzlein mit einem Zeichen, welches der Wachs-Händler auf sein Wachs drückt; 2) bey'm Schuster: Blatt-Holz, Polir-Holz oder Knochen; 3) ein Linial zum Liniren des Papiers. 1) Piątno woskowniczne, którym woskownik znak swoy na wosku wyciska; 2) kość albo drewno szewskie do wymarżczenia rzemienia; 3) liniał do liniowania papieru.

Régure, f. m. Linirung, gezogene Linien auf dem Papier. Liniowanie, linie na papierze uczynione. § Cette régure n'est pas belle.

Regnant, e, adj. im eigentlichen und figurlichen Verstand: herrschend, regierend. W sensie własnym y figurcznym: panujący, własnący. § Le Roi regnant, le Prince regnant; La Reine régnante, ne choque point les opinions regnantes, la fausse dévotion est aujourd'hui la passion régnante des femmes qui sont vieilles ou laides.

Régne, f. m. (regnum) 1) das Regiment, Herrschaft, Regierung eines Landes; 2) Gewalt, Macht, Herrschaft; 3) Schwang, Blüthe, höchster Gipfel, Gesundheit, Wachsthum, Flor; 4) in der Natur-Lehre: ein Reich als der Thiere, der Gewächse, der Berg-Arten; 5) die dreifache Krone Ihro Päpstlichen Heiligkeit. 1) Rzady, panowanie króla, książęcia; 2) moc, powaga, kredyt; 3) sama pora, naywyższy stopień doskonałości, sława, mienie; 4) w fizyce: państwo iako płonek, zwierząt i kruczow; 5) korona Papieška. § 1) Régne court, long, son régne s'écoule, prendre possession de son régne, un régne heureux, glorieux, il s'est fait de grandes choses sous le régne de Louis le grand; 2) sa beauté régnoit sur les coeurs, mais depuis elle est vieille, son régne est à bas; 3) les sciences étoient en régne sous ce Roi, le régne de l'ignorance est passé, cette mode est fort en régne, ce prédicateur est fort en régne; 4) régne animal, végétal & mineral.

Regne, f. f. vid. Rène.

Regner, v. n. (regnare) 1) herrschen, regieren, das Regiment führen; 2) die Oberhand haben, herrschen, als ein Affekt; 3) sich erstrecken, einschließen, umgeben. 1) Panować, władać, rządzić; 2) góra mieć, panować, przodkować, przewyżzać iako afekt; 3) ciągnąć się około czego, opasać, otaczać co. § 1) On veut regner toujours quand on a regné

a regne une fois, le plus court chemin pour bien regner est de considérer ce qu'on approuve dans les autres Princes; regner en paix; 2) sa beauté regne dans mon coeur; vous regnez toujours dans les compagnies; vous yeux ont assez long tems regné sur son ame; c'est un lieu où la malice regne & la vertu succombe; le luxe & l'avarice regnent également aujourd'hui; 3) coteux qui regnent le long de la riviére; la galerie regne tout autour du palais; il y a de fortes chaînes, qui regnent jusqu'au comble.

Regnicole, *f. m.* (*regnicola*) im Scherz: und in öffentlichen Briefen: ein Reichs-Einwohner, Insaß. *Zartem i w publicznym liſtach:* mieszkaniec, obywatel państwa. § Nous defendons à tous nos sujets & étrangers regnicoles de fondre aucun or.

Regnie, *vid.* Regny.

Regnon, *f. m.* *obs.* Gerücht, Rähme, Ruf. Imię, sława, mienie.

Regny, *f. f.* Art von Leinwand. Gatunek płotna.

Regonflement, *f. m.* das Aufschwellen, Zurücktreten eines Wassers. Wzbieranie wod, wylewek.

Regonfler, *v. n.* von Flüssen: sich stämmen, aufschwellen, auflaufen. *O zwodach:* wylewać z brzegow; wzbierać. § Les constructions qu'on a faites sur cette riviére font regonfler l'eau; le torrent entre avec tant de rapidité dans cette riviére qu'il l'a fait regonfler.

Regorgement, *f. m.* Austritt, Ueberlauf, Aufschwellen des Wassers; das Ergießen. Wezbranie wod. § Le regorgement de l'eau.

regorgement de l'estomac. das Uebergeben, Ueberbrechen des Magen von überflüssigen Speisen. Womitowanie, zwracanie od zbytecznych potraw.

Regorger, *v. n.* 1) aufschwellen, austreten, überlaufen, überschwappen vom Wasser; 2) Ueberfluß haben, überflüssig, reichlich mit etwas versehen seyn. 1) Wylewać się z brzegow; wyronić się, wychlebać się z wodzie; 2) obfitować, opływać w czym; mieć czego dostatek. § 1) Tuilau qui regorge; il avoit tiré une digue à travers le Rhin, pour le faire regorger & inonder le pais, le verre est si plein, qu'il regorge, la riviére regorge; 2) il regorge d'or & de biens de richesse; cette Province regorge de blez, de vins.

il regorge de santé. er lebt bey einer vortreflichen Gesundheit. Przy czeskim życiu zdrowiu.

Regoubillouner, *v. n.* *obs.* frühstücken oder Besper: Brodt essen. Sniadanie albo podwieczorek iść.

Regouleri, *v. a.* anschmarchen, anfahren. Ofuknąć kogo. § Le Suisse nous a regoulé.

Regourmer, *v. a.* 1) wieder schlagen, nochmals prügeln; 2) dem Pferd die Kinn-Kette wieder anlegen. 1) Znowu bić kogo; 2) znowu koniowi fancefek gardłowy podprzypać. § 1) Gourmer & regourmer quelqu'un; 2) regourmer le cheval.

se regourmer, *v. a.* sich noch einmal schlagen. Jeszcze się raz bić; drugi raz się za ſby wodzić.

Regous, } *f. m.* Werbergung, Wer-
Regoulement, } steckung. Taienie,
tkrycie.

Regouter, *v. a.* nochmalen kosten. Znowu kolztować. § Regouter du vin.

Regracier, *v. a.* *obs.* danken. Dziękować.

Regrat, *f. m.* 1) die Höckeren, das Aushöcken; 2) Salz-Bude, wo Salz in kleinen Massen verkauft wird; 3) Höcker-Kram, wo allerhand Kleinigkeiten verkauft werden. 1) Przekupowanie; przekup; 2) buda praślowa, gdzie sol miarkami przedawają; 3) kram przekupniow. § 1) Les regrats sont défendus sur les ports de Paris, faire regrat de quelque marchandise, acheter du tel de regrat, faire regrat de sel, de charbon; 2) on a établi plusieurs regrats dans cette ville.

Regrater, *v. a.* 1) den Kalk von einer alten Mauer abhaben, wenn man sie neu betünchet; 2) auftragen eine Wunde, die noch nicht recht zugeheilet ist; 4) sellen, aushöcken, Krämerer treiben, ins kleine verkaufen; 4) knickern, krahen, scharren; 5) ein altes Kleid ausbessern, wenden. 1) Odkrobać mur stary do tynkowania; 2) wzdrapać ranę niedogoioną; 3) przekupować; 4) skępić; sknerować; 5) starą szatę nicować, odnowić. § 1) Regrater un vieux bâtiment; 2) vous envenimez cette plaie à force de grater & de regrater; 3) elle s'amuse à regrater & elle roule ainsi tout doucement sa pauvre vie; 4) il aime à regrater sur la moindre chose; il ne faut pas tant regrater sur des bagatelles; 5) regrater un habit.

regrater les livres. alte Bücher wieder auflegen.

aufflegen. Stare księgi drukiem odnowić.

Regraterie, f. f. 1) kleine Krämer-Waaren; Höcker-Waaren; 2) das Verkaufsen, Vereinigen der Waaren. 1) Po-dłe towary na przekup; 2) przekupstwo; przedawanie fokciem albo funtem. § 1) La regraterie n'est pas grand' chose.

Regratier, f. m. 1) ein Höcker, Seller; schlechter Krämer; 2) farger Filtz, Lauser, Knauser. 1) Krupnik, przekupien, kramarz podły; 2) zmindak, kapi-groź. § 1) Il est regratier; 2) c'est un franc regratier.

un regratier des livres. ein Bücher-Jude, der mit alten Büchern handelt oder sie auffauft. Przekupien albo akupien kłag starych.

Régratiere, f. f. Höckerin, Sellerin. Pézekupka.

Regrediller, v. a. obs. mit einem heißen Eisen die Haare aufkräuseln, besser friser les cheveux avec un fer chaud. Włosy żelazem gorącym kędzier zawić; *lepiey porwiez* friser les cheveux avec un fer chaud.

Regréfer, v. a. noch einmahl pflöpfen. Jeszcze raz szczepić drzewo. § On peut régréfer sur ces arbres des poires de bon chrétiens.

Regrer, v. a. obs. ergötzen. Uwieselić.

Regrès, f. m. (regressus) im Kirchen-Recht: Wiedereinfegung, in eine abgetretene oder vertauschte Pfründe. *W prawie duchownym:* przywrocenie beneficium ustatpionego albo przefrymarzonego. § Le regrès a lieu quand on a manqué à tenir les conditions de l'accord, quand il y a lésion ou fraude visible; il a l'action de regrès pour y entrer,

Regret, f. m. Reue, Betrübniß, Schmerz, Smutek, žal, bol. § Avoir regret à quelque chose, avoir regret à quelqu'un; il doit avoir regret à un si sole dépense; les vainces ont regret à la victoire; regret cuisant, mortel, grand, sensible; j'ai tous les regrets du monde d'être obligé d'en user ainsi; j'ai du regret de ne vous avoir pas vu; j'ai de regret de vous avoir déplu.

regrets, plur. Weh: Klagen, Beschwerden. Ulyskowanie, żale, skargi, lamenta. § Il se consume en regrets; vos regrets sont superflus.

à regret. mit Unwillen, Widerwillen, ungern. Nierad, niechęcią, nieochotnie, musen. § Faire une chose à regret.

Ragretable, adj. bedauernswert, der zu bedauern ist. Godny pożałenia. § C'est un homme regrettable; c'est une perte regrettable.

Regreter, Regretter, v. a. bedauern, beklagen, bereuen. Załować czego; żałować bydz z czego. § Regretter la félicité passée; regretter quelqu'un; regretter une perte; la mort est regret-tée de tout le monde.

Reguelisse, vid. Reglisse.

Reguinder, v. a. wieder in die Höhe winden; wieder aufziehen. Znowu co do gory windować.

reguinder, v. n. } vom Falken: noch
se reguinder, v. r. } höher steigen, noch
höher fliegen. O sokotach: wyżej się wybił.

Régularité, f. f. (regularitas) 1) Beobachtung der Ordens-Regel; 2) Zucht; genaue Beobachtung, oder Ausübung der Pflichten und des Wohlstandes; 3) Regularität, Richtigkeit, Kunst, Richtigkeit, gehörige Ordnung; 4) in der Mathematik: Gleichheit aller Seiten und Winkel einer Figur; Regularität. 1) Seisłość; przetrzeganie reguł zakonnych; 2) karnosć; przetrzeganie nowinności i przystoyności; doskonałość, porządek w obyczajach; 3) należyty porządek; doskonałość, ułożenie podług reguł; regularność; 4) w matematyce: doskonałość, regularność figury, która ma wszystkie sciany i kąty równe. § 1) Ce sont des religieux qui vivent dans une grande régularité; 2) cette femme observe une grande régularité dans sa conduite; cet Ecclesiastique vit dans une grande régularité; régularité de conduite; 3) on ne sauroit trop admirer la régularité du mouvement des corps célestes; la régularité d'un Poème; tout ce qu'a écrit cet auteur, est dans la dernière régularité; 4) la régularité des traits de son visage est charmante; observer la régularité dans une figure; la régularité d'un tableau, d'un bâtiment; la régularité dans une fortification.

Regul, f. m. (regulus) in der Chymie: die Blume, der König, das Feinste, das nach Schmelzung oder Giesung eines Metalls übrig bleibt. *W chymii:* brant, feyn; trześ kruszcowa; to co po roztopieniu albo rozpuszczeniu kruszcu zostawo. § Le regule de l'antimoine sort dans diverses maladies; regula d'écrain, d'or.

Régulier, e, adj. (regularis) 1) richtig, ordentlich, regelmässig, kunstmässig, regulirt; 2) klösterlich, Ordens; 3) gezogen, ordentlich, genau in Beobachtung der Zucht, der Pflichten; 4) in der Meß- und Befestigungs-Kunst: régulier, gleichförmig, gleichwinkelig, gleich in allen Winkeln und Seiten, die von gleicher Art sind. 1) Regularny, doskonały, porządkny, podług reguł ułożony; 2) zakonny, klasztorny, zakonniczy; 3) karny, ścisły, pilny, porządkny w obyczajach, w przestrzeganiu swych powinności; 4) w geometryi i nauce fortyfikacyney: regularny, doskonały, równościenny i równokątny. § 1) Une discipline, une doctrine régulière, une science régulière, bâtiment régulier, discours régulier, beauté régulière, la Lune n'a pas un mouvement régulier; 2) observance régulière, habit régulier, bénéfice régulier, abaye régulière; 3) ami régulier, c'est une femme très-réputée; 4) fortification régulière, figure régulière, polygone régulier, un quarré régulier, place régulière.

chanoine régulier. (canonicus regularis) Dom-Herr der ein Ordens-Mann ist. Kanonik regularny, co jest zakonnikiem. § Chanoine régulier de Saint Augustin.

lieux réguliers. Derter so vom Umfang eines Klosters eingeschlossen sind. Mieysca do klauzury, klasztorney należące.

Régulier, f. m. ein Mönch, ein Ordens-Bruder. Zakonnik. § Cette Abaye ne peut être tenue que par un régulier. §

Régulièrement, Régulièrement, adv. (regulariter) 1) ordentlich, ordentlicher Weise; 2) regelmässig, kunstmässig, nach den Regeln der Kunst; 3) in der Mathematik: régulier, mit gleichen Seiten und Winkeln; 4) rechtmässig, gehörig. 1) Porządknie; 2) regularnie, według reguł; 3) w matematyce: doskonałe, regularnie, równokątne, o równych ścianach i kątach; 4) słusznie, należyte, prawnie. § 1) Il étudie régulièrement tous les jours, écrire régulièrement chaque poste; 2) on ne sauroit pas admettre régulièrement cette construction; 3) fortifier régulièrement quelque côté d'une ville; 4) cela s'est fait régulièrement.

Regulus, f. m. (regulus) das Löwen-Herz, ein Fir-Stern. Lwie, serce gwiazda utwierdzona.

Réhabilitation, Réhabilité, vid. Réhabilitation, Réhabilité.

* **se Réhabituer, v. r.** sich wieder gewöhnen; wieder gewohnt werden. Przyzwyczaić się znowu do czego, nawyknać znowu czego. § Se réhabituer à la fatigue.

* **Rehacher, v. a.** wieder mit einem Messer zerhacken. Znowu co sinkaczem albo nożem posiekać. § Rehacher la viande, des herbes.

* **se rechanter, v. r.** wieder mit einem umgehen. Znowu z kiem konwersować, obcować. § Ils s'étoient brouillez, mais ils commencent à se rechanter.

Rehazarder, v. a. etwas wieder aufs Spiel setzen, nochmalen wagen. Znowu co ważyć, na sztych wystawiać. § Un bon joueur ne rehazarde jamais l'argent qu'il a gagné.

Rehaussement, f. m. 1) die Erhöhung als einer Mauer, eines Walls; 2) die Erhöhung der Münze, der Steuern; 3) die Erhöhung als mit Farben. 1) Podwyższenie iako muru, wału; 2) podwyższenie monety, poborow; 3) wysadzenie czego iasnieyszemi kolor. § 1) Le rehaussement d'un mur; 2) le rehaussement des monnoies m'a fait gagné dix pistoles, rehaussement des tailles; 4) le rehaussement des couleurs dans ce tableau est bien imaginé.

Rehausser, v. a. 1) erhöhen, noch höher auf-führen; 2) erhöhen den Preis der Sachen, der Münzen, die Steuer; 3) erhöhen als mit Farben, mit einem Zierath; 4) erhöhen, vermehren als den Ruhm, die Ehre; 5) eine Mahlzeit mit mehr Gerichten als gewöhnlich versehen. 1) Podwyższyć iako mur; 2) podwyższyć ustawę, szacunek rzeczy, monetę, podarki; 3) wysadzić, podwyższyć, wystawniejszym uczynić, iako iasnieyszemi kolor, albo ozdobą; 4) wywyższyć sławę czyją; 5) podwyższyć stoł, więcej potraw dawać, niżli jest zwy-cyay. § 1) Rehausser une muraille, une digue; 2) on rehausse le prix des denrées & des marchandises pendant la guerre, on ne songe qu'à rehausser le prix du blé; 3) rehausser un bas relief avec de l'or, rehausser une tapisserie d'or & de soie, il faut quelque fois rehausser les endroits sombres d'un tableau par des couleurs vives & éclatantes, rehausser un cadre avec de l'or; 4) rehausser l'éclat de sa vie, de sa gloire, c'est par le titre de Protecteur des savans que le

Cardinal de Richelieu a cru rehausser l'éclat de sa pourpre, cela rehausse la beauté; 5) rehausser un souper, un dîné.

rehausser un sentiment. einer Meinung etwas beifügen, dieselbe erläutern. Zda nie przydatkiem objaśnić.

rehausser le courage à quelqu'un. einem Herz machen, Muth zusprechen. Dodać komu serca. § Ce bon succès lui a rehaussé le courage.

rehausser l'orgueil de quelqu'un. einen hochmüthiger machen. Czynić kogo pysniejszy.

rehausser, v. n. steigen als ein Preis. Wilkoczyć do góry, podnosić się jako cena. § Le prix rehausse de jour à jour.

Rehauts, f. m. plur. in der Malererey: erhöhte... Derter eines Gemählde. Wystawność farbami iśnieizemi, wysadzone miejsca w malowaniu.

Reheurter, v. a. 1) nachmalen anklopfen; 2) von neuem an etwas fassen. 1) Języczne raz zakładać; 2) znów o co uderzyć. § 1) On n'a pas heurté assez fort, il faut reheurter plus fortement; 2) le vaisseau avoit résisté au premier heurt, mais il a reheurté plus fortement & il s'est ouvert.

Rehorder, v. a. obj. vid. Remparter.

Rehumecter, v. a. von neuem anfeuchten. Znowu pokropić, wilgotnym czynić. *se rehumecter, v. r.* wieder feucht werden. Znowu wilgotnieć.

Rejaillir, v. n. 1) heraus springen, heraus spritzen, als Wasser, Blut; 2) zurück prallen, abprallen, als Strahlen; 3) kommen, fallen auf einen als Ruhm, Schande. 1) Wybiiać się, wyśka-kiwać, wytryskać, jako woda, krew; 2) odbiiać się jako promienie; 3) spływać, spadać na kogo jako sława, hańba. § 1) Quand on ouvre la veine, le sang rejaillit quelque fois fort loin; 2) les raisons de lumiere qui tombent sur un miroir rejaillissent vers les yeux; 3) sa honte rejaillit sur les enfans.

faire rejaillir de l'ordure sur quelqu'un. einen mit Roth bespritzen. Oplusnąć kogo błotem.

Rejaillissement, f. m. 1) das Herauspringen, Herauspritzen des Wassers; 2) Zurückprallen, das Wiederprallen der Strahlen. 1) Wybiianie się, wytryskanie wody; 2) odbiianie się promieni. § 1) Le rejaillissement de l'eau des jets de la fontaine mouille tous les environs quand le vent pousse.

Rejaunir, v. a. gelb machen. Zółcić.

rejaunir, v. n. gelb werden. Zółknąć.

Rejet, f. m. 1) in Gerichten: Verwerfung einer Schrift; 2) Aussetzung, Versetzung einer Rechnungs-Post an einen andern Ort; 3) Eintreibung der rückstehenden Gaben; 4) Sproß, Schößling, junges Holz am Baum; 5) alte Bienen, so von den jungen aus den Bienenstöcken vertrieben werden; 6) bey m Zinngießerey: Schrotte so vom Rand eines Gefäßes abgeschnitten wird. 1) W sądach: odrzucenie skryptu; 2) odłożenie artykułu rachunkowego na inższe miejsce; 3) wybieranie retentow; 4) roszczka nowa, odrostek, wyrostek; 5) pieszczoty młode które stare z ulow wyganiają; 6) u konwizarza: wilk, okrawek, to co u naczynia obrzynaia. § 1) Faire le rejet d'un acte, d'une pièce dans un procès; 2) on a fait le rejet de cette dépense sur l'année suivante; 3) il faut faire le rejet de cette taille sur la quatrième généralité; 5) couper les rejets.

Rejetable, adj. c. (rejiciendus) verwerflich. Odrzucenia godny, odrzutny, odmowny, zarzutny. § Cette proposition est rejetable.

Rejeter, v. a. (rejicere) 1) zurück werfen; 2) verwerfen, verachten, ausschließen, ausschlagen, versagen; 3) schieben auf einen die Schuld; 4) bringen, verlegen, versetzen einen Rechnungs-Post an einen andern Ort; 5) treiben als Strossen, Zweige; 6) von sich geben, ausqualstern, ausheben; 7) den Rückstand einer Anlage aufs neue aufschreiben, forbern; 8) treiben, werfen als die See-Wellen. 1) Odrzucić co od siebie, nazad rzucić; 2) odrzucić co, nie przyjąć czego, odmówić komu czego; 3) zwałać, ikladać na kogo winę; 4) adłożyć artykuł rachunkowy na inższe miejsce; 5) puszczać latorośle, wyrostki; 6) wycharchnąć, wyrzygać; 7) nakazać retentow wypłacenie; 8) wyrzucać, jako morze fele. § 1) On lui jeta force dans qu'il rejettoit tous contre les ennemis; 2) rejeter les pièces qui ne sont pas de mise, fois sage & ne rejetez pas mon avis, rejeter de bons conseils, mon Dieu, vous ne rejetez pas un coeur perce de douleur & de regret, mes vœux ne font rejetez; 3) il rejettoit la cause de sa défaite sur les troupes Françaises, rejeter un crime, une faute

saute sur les autres; 4) il faut rejeter cette dépense sur une autre année; 5) plante qui commence à rejeter; 6) il a rejeté ce qu'il a avalé; rejeter un morceau; 7) on rejeta les non-valeurs sur cette paroisse; 8) la mer les rejeta sur cette cote.

Rejeton, *f. m.* 1) ein junger Reis, Schößling, Sprossen; 2) Sprossen, Zweig, Nachkömmling. 1) Wyrostek drzew, zioł; odrostek, roszczka; 2) potomek. § 1) On vit renaître l'arbre l'année suivante & pousser des rejetons; 3) il fit prêter serment qu'il reconnoitroit pour Roi ce rejeton d'Alexandre, licentieuse jeunesse, jetez les yeux sur ce rejeton de tant de Heros, un digne rejeton de ses glorieux ancêtres.

rejection de mouches à miel. Bienen-Schwarm. Roy pszczelny.

Rejettonner, *v. a.* die Sprößlinge abnehmen, abschneiden. Wyrostki obcinać, obrzynać.

Reilbon, *f. m.* Färb- oder Krapp aus Amerika zum Rothfärben. Marzania albo rera do czerwonego farbowania z Ameryki.

Réimprer, *v. a. obs.* 1) reizen; 2) tödten. 1) Pobudzać; 2) zabić.

Réimposer, *v. a.* eine Schatzung erneuern, wieder auflegen, anlegen, ausschreiben. Podatek znowu nakazać. § On a réimposé cette année les non-valeurs des années précédentes; réimposer la capitation.

Réimposition, *f. f.* Wiederauflegung, Wiederschreibung einer Auflage. Odnowienie, powtórne nakazanie podatku. § Cette réimposition s'est faite ensuite d'un arrêt du Conseil.

Réimpression, *f. f.* neue Auflage eines Buchs, neue Edition, neue Ausgabe. Druk księgi powtorzony, edycja nowa. § La réimpression de cette livre n'est si correcte que la première édition.

Réimprimer, *v. a.* wieder auflegen ein Buch. Księgę drukiem odnowić; znowu drukować. § On réimprime livre.

Rein, *f. m. (ren.)* 1) die Niere; 2) in der heiligen Schrift: die Nieren, das Innere des Herzens; * 3) Stärke, Kräfte, Reichthum, Vermögen; 4) in der Baukunst: die Rippe eines Symbols, wo es sich nämlich anfängt zu krümmen. 1) Nerka; 2) w piśmie świętym: nerki to jest wnętrzości, skrytości serca; * 3) siła, moc, bogactwo, do-

statek; 4) w archytektoniskiej nauce: początek frambuży, obłączyłość nad koszem sklepowym. § 1) Le rein gauche, le rein droit, les reins ont communication avec la vessie par deux canaux, avoir mal aux reins; 2) Dieu seul est le scrutateur des coeurs & des reins; 3) il a les reins forts, il a les reins faibles.

pour suivre l'ennemi l'épée dans les reins. dem Feinde im Eifen liegen. Wycinać nieprzyjaciela uciekającego.

donner un tour de reins à quelqu'un, vulg. einem einen Poffen spielen. Piskus komu wyrządzić.

les crocheteurs sont forts des reins. die Kestrdger haben Stärke im Rücken. Drażnicy są silni w grzbiecie.

reins, rains. die Rände und Seiten eines Waldes. Miedze, smuki lasowe.

Réincruider, *v. a.* 1) wieder roh werden lassen; 2) naß oder feucht werden lassen; 3) in der Chymie: etwas, das hermetisch versiegelt gewesen, aufmachen. 1) Surowym znowu co czynić; 2) zmoczyć co; 3) w chymii: odkitować statek.

Reine, *f. f. (Regina)* 1) eine Königin; 2) Regine, ein Weiber-Name; 3) Herrscherin, Gebieterin, Königin; Geliebte, die über einem herrscht; 4) figürlich: eine Königin, als die Rose unter den Blumen; 5) im Schach-Spiel: die Königin; 6) Frauenzimmer, so den Ball aufführet; 7) eine Königin im Spiel; 8) die Königin, ein ausgepustetes Mägdchen auf einem Throne, für welches die Kinder in Paris von den Vorbegehenden gleichsam einen Zoll einfordern. 1) Krolowa; 2) Regina imie białogłowskie; 3) rządzicielka, krolowa, kochanka co kiem włada 4) figurycznie: krolowa iako roza miedzy kwiatami; 5) w szachach: krolowa, baba, pani; 6) marszałkowa taneczna co rei prowadzi; 7) krolowa w igrzysku; 8) krolowa; dziewczyna wystrojona, na tronie siedząca dla ktorey dzieci w Paryżu niby cło od przechodzących zbierają. § 1) Une vertueuse Reine; 2) Sainte Reine est une des plus célèbres Saintes de Bourgogne; 3) c'est la reine de mes volontez; son mérite la rend reine de mon cœur; rien ne coute quand il s'agit de traiter sa reine; j'ai perdu la clarté des beaux yeux de ma reine; 4) la rose, la reine des fleurs perdit ses vives couleurs,

leurs, la reine des beautez fait fa demeure ici; 5) tirer la reine; 6) elle est la reine du bal; 7) Mademoiselle votre soeur fut hier la reine; elle est reine de fête; 8) donnez Monsieur, pour la reine, n'oubliez la reine.

la Reine mère. Königin, so des regierenden Königs Mutter ist. Krolowa, co jest matką krola panującego.

reine douairière. eine vermittelte Königin. Krolowa wdowa.

reine blanche. Königin in Frankreich, die ohne Kinder Wittwe wird. Krolowa Francuska bez dzieci owdowiata.

reine régente. Königin, die zur Zeit der Minderjährigkeit eines jungen Königs regieret. Krolowa czasu małoletności krola syna swego panująca.

reine de Niort. ein ungestaltetes Grauenzimmer. Mafzkara, białagłowa szpetna.

reine d'Antioche; reine gileite. ein herrschsüchtiges und hoffärtiges Weib. Białagłowa zrzędna, pyszna.

reine Claude. 1) eine purpurfarbige und weiße Tulpe; 2) Art von guten August-Plausmen. 1) Tulipan biały i purpurowy; 2) gatunek śliw do brych.

reine des prez. (regina prati) Gelf: Bart, Burmtraut, Johannis-Weidel. Kozia brodka ziele.

pain à la reine. ein länglichtes Milch-Breut. Babka; kukielka chleba zółtego.

herbe à la reine. Toback. Tabaka.

ceinture de la reine. alter Zoll, den die Schiffe in Paris auf der Seine erlegen müssen. Cło dawne, które szkuty w Paryżu na Senie płacą.

Reinette, f. f. Renette, eine Art Aepfel. Renet gatunek jabłek.

Reinfester, v. a. wieder anstecken oder verpesten. Chorobami znowu zarazić; znowu co zapowietrzyć. § La peste étoit cessée en cette ville, mais un navire étranger la réinfestéc.

Reinol, f. m. Portugiese in Indien. Portugalczyk w Indyi.

Reinser, vid. Rincer.

Reinstruire, v. a. obs. einen wieder lehren, nochmalen unterrichten. Znowu kogo uczyć.

Reinté, ée, adj. von Jäger: Zunden: stark von Kreuz und Lenden. O psach łowczych: krzyżowaty; o wielkim krzyżu. § Chien reinté.

Réintegrande, } f. f. (reintegratio) in
Réintegration, } Gerichten: Wieder-
einfegung in ein genommes Amt, in ein Gut. Przywrocenie do urzędu, dz posiadłości.

Réintégrer, v. a. (reintegrare) 1) wieder einsetzen in den Besitz eines Guts, eines Amtes; 2) wieder ins Gefängnis setzen. 1) Przywrocić komu urząd, poselstwo majątności; 2) znowu kogo w więzieniu osadzić. § 1) Réintégrer quelqu'un en la possession de ses biens, de sa charge; 2) réintégrer un débiteur en prison.

réintégré, ée, adj. 1) wiederbracht, wieder hergestellt, als Güter; 2) wieder ins Gefängnis gesetzt. 1) Przywrocony, iako dobra; 2) znowu de więzienia dany. § 1) Des biens réintégrez; 2) être réintégré en prison.

***se réintégrer dans la brossaille.** im Scherz: wieder in sein Loch kriechen, sich nicht mehr sehen lassen. Zartem: znowu wleść w swoją iamię; ludziom się na oczy nie pakazać.

Réinterroger, v. a. nochmalts fragen. Znowu się pytać.

Réinviter, v. a. nochmalts einladen. Znowu kogo zaprosić.

Rejoindre, v. a. 1) wieder zusammen fügen, zusammen setzen, zusammen bringen; 2) wieder erreichen, wieder erreichen einen Ort, oder einen Menschen; 3) zusammen bringen, versammeln, als eine Armee auf den Marschen. 1) Znowu przyłączyć, złączyć, składać co sobą; 2) znowu się dorwać, dosięgnąć, dosięgnąć kogo albo mieysca; 3) zbierać, kupić wojsko na marszach. § 1) Il faut rejoindre cela; rejoindre une table rompuë; 2) rejoindre l'armée; rejoindre l'aile droite; rejoindre l'ennemi; 3) après avoir rejoint toutes ses forces, il passa la rivière.

rejoindre une plaie. bey'm Wund: Arzt: eine Wunde schließen, zubeilen. U cyrulika: zagoić ranę.

se rejoindre, v. r. sich wieder zusammen fügen, wieder zusammen kommen, sich zusammen schließen. Znowu się złączyć z sobą. § Les troupes s'étant rejointes camperent dans de bons villages.

Rejoindre, v. a. im Bauen: die Zugen und Risse verschmieren, ausfüllen. Budować: fugi i rysy zalepić, zaplusnąć.

Rejouer, v. a. wieder spielen, nochmalts spielen. Znowu grać. § Il a rejoint & a regagné ce qu'il avoit perdu.

Rejouir

Rejoûir, *v. g.* erfreuen, erlustigen, ergözen. Ucieszyć, rozweselić. § Il fit entrer des bouffons pour rejoûir toute la compagnie.

se rejoûir, v. r. sich erlustigen, sich erfreuen, sich lustig machen. Rozweselić się; radować się. § Ne songeons qu'à nous rejoûir, la grande affaire est le plaisir.

il se rejoûit, im Scherz: er macht sich mit ungläublichen Erzählungen lustig. *żartując:* weselić się z powieści swoich do wiary niepodobnych.

elle se rejoûit. sie macht mit. Gachom powolna.

se rejoûir aux dépens de quelqu'un. einen vertren; Spaß mit einem treiben. Zartować, przedrwiwać z kogo.

rejoûi, e, adj. fröhlich, erfreut, lustig. Wesoły. § Il est bien rejoûi; elle est bien rejoûie du mariage de son frere.

* *Rejoûi, f. m.* ein lustiger Mensch, ein lustiger Bruder. Wesołek, człek wesoły. § C'est un gros rejoûi.

Rejoûie, f. f. 1) eine lustige Weibsperson; 2) eine lustige Schwester. 1) Wesoła białogłowa; 2) kortezanka.

Rejoûissance, f. f. 1) Freude, Lust, Spiele; Freuden-Bezeugung, Fröhlichkeit; 2) Karten-Blatt, so man einem Spieler giebt, sein Glück damit zu versuchen; 3) *vulg.* ein Reissbund, ein kleines Bund Reiss-Holz. 1) Uciecha, wesele, krotosila, igrzyisko; 2) karta kołerska graczowi na sprobowanie szczęścia dana; 3) *vulg.* pęk drewiek; wiązanka chrostu. § 1) Faire des rejoûissances publiques; 2) voilà une rejoûissance, réparez votre perte; 3) donnez nous une petite rejoûissance.

Rejoûissant, e, adj. lustig, erfreulich, ergözend. Wesoły, rozweselający, krotosilny. § Le mariage est tout à fait rejoûissant pour quelques mois; un jeu fort rejoûissant.

Rejoûter, Rejoûter; v. a. 1) noch einmahl kämpfen, ringen; 2) abermahl nach dem Ring nennen. 1) Znowu walczyć, pafować się; 2) znowu do pierścienia gonić. § 1) Ils rejoûterent encore le lendemain.

Rejoûvenir, v. n. obs. jung werden. Od-młodnieć.

Reis, f. m. 1) eine kleine künsterne Mänze in Portugal; 2) Türkischer Capitain auf einer Galeere. 1) Pieniążek miedziany w Portugalii; 2) kapitan na galerze tureckiej.

Reisgar, Réagal, f. m. rother Hütten-Rauch oder Arsenicum. Złotokost albo aury-pigment czerwony.

Réiteration, f. f. (reiteration) Wiederholung. Powtarzanie. § Cela ne marque ni repetition, ni réiteration.

Réiterer, v. a. (reiterare) wiederhohlen, erwiedern. Powtarzać. § Réiterer un voeu; réiterer la saignée.

Reître, f. m. ein Teutscher Reuter. Raytar Niemiecki.

un vieux reître. 1) ein alter Soldat oder Reuter; 2) im Scherz und Spott: ein alter listiger Fuchs. 1) Zofnierz albo raytar stary; 2) żartem albo szydząc: frant stary.

Reixdaler, vid. Risdalar.

Relâche, f. m. 1) Ruhe, Erhöhung, Rast; das Nachlassen; 2) ein nachlassendes Fieber; 3) Ort, Hafen, wo ein Schiff unterwegs einläuft, um etwas auszu-ruhen. 1) Odpocznienie od czego, pokoy, odpoczynek; przestanek; 2) febra ustająca; 3) Ikonienie, port, gdzie okręt dla odpocznienia od swej żeglugi wstępuje. § 1) Il n'eut pas si-tôt un peu de relâche, qu'il s'abandonna aux voluptez; prendre du relâche après le travail; sievre qui donne relâche.

sans relâche. ohne Aufhören. Bez przestanku. § Il est occupé sans relâche; une douleur sans relâche.

Relâchement, f. m. 1) das Abspannen, die Nachlassung, als der aufgespannten Saiten, der Kälte; 2) Nachlassung in der Zucht, in Beobachtung seiner Pflicht; unordentliches Leben, zu große Freiheit; Ungebundenheit; 3) Ruhe, Erhöhung; mit einem *adjectivo*, das eine erlaubte Ruhe andeutet. 1) Zwolnienie, spuszczenie iako ston narzęzonych, mrozu; 2) swawolenstwo, rozpustny żywot; rozpusta; rozwolnienie; 3) odpocznienie, wytchnienie od roboty; przydawszy *adjectivum*, *co nienaganiony* znaczy odpoczynek. § 1) Le relâchement des cordes dans un instrument de musique change les tons; il y a du relâchement dans la chaleur; 2) c'est un relâchement qui s'est glissé dans l'ordre des religieux; il faut que tous ceux qui combattent vos relâchemens, soient des heretiques & des ennemis de la patrie; le relâchement de la discipline; les relâchemens des moeurs; 3) prendre d'honnêtes relâchemens.

Relâcher, v. a. (relaxare) 1) nachlassen, loslassen, abspannen, als einen gespannten Strick; 2) in Freiheit setzen, loslassen einen Gefangenen; 3) nachgeben, nachlassen von seiner Forderung, von der

3) *opuścić* iako powroz nareżony; 4) *wypuścić* z więzienia; 5) *opuścić*, *ustąpić* co z pretensyi, z ostrości praw, przysądzić, przyduścić iako pasya; 6) *w żeglarskim*: wypuścić okręt z arefztu.

§ 1) *Relâcher une corde*, relacher un arc; relâcher un prisonnier; 2) *relâcher son droit*, relâcher un peu de la ferveur de la religion; 4) *il survint une faulxle joie qui ne servit qu'à relâcher leurs courages*.

relâcher, v. n. in der Seefahrt: un-
terwegens einlaufen. *W* zęglarstwo:
na drodze zawinąć, w porcie od-
począć. § Nous fûmes contraints de
relâcher dans cette île, le vaisseau
étant agité par le vent, il relâcha aux
îles d'Hieres.

se relâcher, v. r. 1) schlaf werden, als eine aufgefpannte Saitc; * 2) nachlassen, abnehmen, nachgeben, nicht so heftig seyn, als die Kälte; eine Krankheit; 3) nachlassen von seinem Vornehmen, von seinem Eifer, schläfrig werden; 4) nachgeben; 5) von der Zucht ablassen, liberalisch werden. 1) Spuścić, zwolnić, iako łrona natężona; * 2) słabieć, spuszczać iako mroz, choroba; 3) spuszczyć, opuszczać, spuścić, upuścić; 4) ustępować, upuścić co z czego; 5) rozpuścić się na swawolę, rozzwolnić, rozbiuć się. § 11) Les cordes commencent à se relâcher; 2) son mal commence à se relâcher la violence de son mal s'est relâchée; 3) il perdit quelque chose de sa réputation, soit qu'il se fût relâché après une si grande victoire; se relâcher de son devoir, de la résolution; 4) se relâcher sur un article; 5) la jeuneſſe se relâche facilement.

se relâcher à quelque chose. sich zu etwas neigen; einer Sache nachgeben, Gehör geben. *Przychylać się do czego, skłonić się do czego.* § Le moindre bonté, à quoi une maîtresse se relâche, regagne un amant.

à tems se relâche. das Wetter wird gelinder, der Frost oder die Hitze läßt nach. *Pogoda zwolniła, spuściła, mroz albo goracość ustaie.*

relâché, ée, adj. 1) nachgelassen, als ein gespannter Bogen; 2) ausgelassen, leichtfertig, ungezähmt, lüderlich. 1) Zwöl-

niały, popuszczony, jako łuk; 2) rozpalany na wżelką swawolną; rozpustny, swawolny. § 1) Corde relâchée, partie relâchée; 2) ce sont des religieux aussi sévères que les autres sont relâchés, il est un peu relâché, une morale relâchée.

relaier, v. a. Pferde wechseln, frische Pferde nehmen. *Swieże wziąć konie; przebieść na świeże konie.* § 11 a *relaie six chevaux de Dijon à Paris.*
relaier, v. r. in der Jägerrey: mit frischen Hunden die matten ablösen. *Rozpuszcć, wywierać pływ świeże.*

se relayer, v. r. 1) einander in der Arbeit ablösen; 2) ausruhen nach der Arbeit. 1) Koleja odpoczywać, na przemianę z kiem robić; 2) od roboty odpoczywać. § 1) Il faut que les ouvriers se relaient les uns les autres, les matelots se relaient de six à six heures.

Relais, *f. m.* 1) untergelegte Pferde, neuer
Vorspann, Wechsel-Pferde; 2) Post-
Station; Ort, wo man frische Pferde be-
kommt; 3) in der Jägerey: frische
Hunde; 4) Ort, wo man mit frischen
Jagd-Hunden hält; im Festungs-
Wan: die Berme, der Fußsieg an einem
Festungs-Wall; 6) Sand oder Erde, so
das Meer am Gestade zurück läßt; 7)
Zwischen-Platz auf den Tapeten, wo sich
eine neue Figur oder Farbe anfängt;
8) Strick, so aus Leichtfertigkeit quer über
die Gasse gezogen ist, damit die Schen-
den darüber fallen möchten. 1) Konie-
szwieże, konie rozładzone, podwoja-
nowa; 2) stanowisko dla koni roz-
ładzonych, stacya posztowa; 3) w
myśliwstwie: pływ świeże; 4) stan-
owisko; gdzie łowiec płami świeże-
mi łoi; 5) w nauce fortyfikacyney:
ścieżka między wałem a rowem; 6)
ziemię i piałek od morza, na ląd
wyrzucone; 7) miedzymiejsce na
kobiercu albo obiciu, gdzie lie powa
figura albo barwa zaczyna; 8) znur
przez ulicę na psikus, przeciagnio-
ny, aby chodzący przezeń upadali.
§ 1) Cheval de relais, aller en relais,
envoyer des relais, aller de chevaux de
relais; 2) manquer un relais; 3) te-
nir le relais, lâcher les chiens de re-
lais après la bête; 4) être au relais;
5) palissader un relais.

laisser de nouveau. Jeszcze raz dąć albo kazać, lepsze wyrazy *laisser encore* albo *laisser de nouveau.*

Relaisser, v. n. in der Jägerey vom Haasen: sehr matt seyn, für Müdigkeit sein Lager nicht erreichen. *W myslifwie-o zaięcach:* zbieżać się, od słabości legowiska nie dosięgać.

lièvre relaisse in der Jägerey: ein matter Haase, der nicht mehr laufen kann. *W myslifwie:* zaięć zbieżony, co się z mieysca ruszyć nie może.

Relancer, v. a. *1) einen abführen, ausfilzen; 2) ein Wild wieder austreiben; 3) zurück treiben, den Feind. *m.* Ofuknąć, wyłaić kogo; 2) znówu spędzic z legowiska swego znowu; 3) wspierać, obrocić wzd nieprzyjaciela. § 1) *Je l'ai relancé comme il faut;* 2) *relancer une bête;* 3) *relancer l'ennemi dans son fort.*

Relant, e, adj. müßig, dumpfig, schimmelich, das nach Schimmel riechet. Plesnia albo zgnilizna cuchnący. § *Une odeur relante.*

Relant, f. m. Dumpfigkeit, Müßigkeit, fauler Geruch. Smrod plesniwy, cuchnienie plesni. § *Sentir le relant.*

Relaps, f. m. (relapsus) ein wieder abgefallner Rehet. Heretyk nawrocony, co znówu od prawey odpad wiary. § *Un relaps impenitent;* pünir un relaps public & certain.

Relargir, v. a. wieder erweitern, wieder auslassen. Znówu rozprzestrzenić. § *Relargir un corps.*

Relasche, Relascher, vid. Relâche.

Relater, v. a. bey'm Zimmermann: wieder mit neuen Dach-Latten versehen, wieder belatten. *U cieśle:* nowemi latami opatrzyć. § *Relater un toit.*

**Relateur, f. m. (relator)* der Bericht von etwas erstattet, ein Erzähler. Powiadacz, wyliczacz.

Relatif, f. m. (relativum) 1) in der Grammatik: ein Relativum; ein zurückweisendes Wort; 2) eine Sache, die sich auf eine vorhergehende beziehet. 1) *W gramatyce:* relatywum albo pronomen, na przeszle substantivum się pociągające; 2) rzecz co się na infz pociąga. § 1) *Le relatif s'accorde en genre avec son antecédent;* 2) *ce que vous me dites;* est relatif à ce que je savois déjà.

Nota. Das relativum nach einem subst. singul. num. wird in plurali gesetzt, wenn das subst. von Natur nicht einfach ist, als ein Auge, ein Finger. Relati-

vum kładzie się in plur. po substantivum sing. num. kiedy to substantivum z natury nie jest pojedyncowe, iako oko, palec &c. § *Elle a perdu un oeil c'est dommage elle les avoit beaux;* il ne montre pas sa main, car il les avoit sales.

Relatif, iver, adj. (relativus) 1) in der Grammatik: zurückweisend, als ein pronomen; 2) das sich auf etwas beziehet. 1) *W gramatyce:* skazujący na przeszle substantivum; 2) ściągający się na co. § 1) *Pronom relatif;* 2) *ce sont deux qualitez relatives,* cette clause est relative à la précédente.

Relation, f. f. (relatio) 1) Erzählung, Nachricht, Bericht; 2) eine Reise-Beschreibung; 3) in der Logik: Zurückweisung, Beziehung; Zusammenhang zwischen zweyen Dingen; 4) in Gerichten: Bericht an ein höheres Gericht; 5) Verkehr, Kundschaft, Verständniß, heimliche Correspondenz. 1) *Relacya,* powieść, wiadomość; 2) opisanie peregrynacyi; podróża w dalekie kraie opisana; 3) *w prawdomowney nauce:* relacya; ściąganie się czego na co; 4) *w sądach:* odniekanie czego do wyższego sądu; 5) porozumienie się z kiem, zmowa, tajemna korespondencya. § 1) *Une relation fort fidèle;* 2) *il y a plus d'onze cens volumes de relation écrites en François;* j'ai lu une belle relation du voyage d'Espagne; 3) *il y a une relation entre le père & le fils;* on demande en philosophie si la relation est formellement ou réellement distinguée de son fondement; 4) *à la relation des notaires,* sur la relation des sergens; 5) *les deux accusés n'ont aucune relation entr'eux;* ce banquier a relation avec deux Généraux en Espagne, il a relation avec principaux banquiers de Venise.

Relativement, adv. (relative) mit Beziehung auf eine andere Sache. Ściągając się na rzecz infz.

Relaver, v. n. noch einmal waschen. Znówu umyć § *Relaver ses mains.*

Relaxation, f. f. (relaxatio) 1) Loslassung eines Gefangenen; 2) in der Heilkunst: eine Erweiterung, Ausdehnung, Erschlaffung, Erschlaffung der Leibes-Theile, der Senn-Übern. 1) Wypuszczenie więźnia; 2) *w lekarskiej nauce:* popuszczanie, zwolnienie członkow, nerw. § 1) *La relaxation de ce pri-* sonnier est arrêtée.

relaxation

relaxation de peine, im geistlichen Recht: Nachlassung, Milderung der Strafe. *W prawie duchownym*: *relaxacya*, upuszczenie z kary, ulżenie kary.

Relaxer, v. a. (relaxare) einen Gefangenen loslassen. *Wypuścić więźnia. § Relaxer un prisonnier.*

relaxé, ée, adj. in der Seil: Kunst: ausgebehrt, schlaff, als eine Senne; 2) auf freyen Fuß gestellt, aus dem Gefängnis entlassen. 1) *W lekarskiej nauce*: zwolniały, iako nerwa; 2) z więzienia wypuszczony. § 1) *Partie relaxée*; 2) *prisonnier relaxé.*

Relayer, vid. Relâier.

Relegation, f. f. (relegatio) Verbannung, Verweisung auf einige Jahre. *Wygna nie doczesne z oyczyzny. § Ce n'est pas un bannissement, mais une relegation.*

Releguer, v. a. (relegare) auf einige Zeit verweisen, verbannen, relegiren. *Wygnać, na wygnanie doczesne posłać. § Le Roi le relegua pour un demi an.*

§ releguer, v. r. sich wohin begeben, sich freywillig von einem Ort entfernen. *Dobrowolnie się dokąd udać. § Il aime mieux se releguer dans un village, que de vivre plus long tems à la cour, il s'est relegué à la campagne.*

relegué, ée, adj. 1) verwiesen, relegirt; 2) füglich: verbannt, verworfen, daß da im Winkel lieget. 1) *Na czas wygnany*; 2) *zarzucony, w kącie leżący. § 1) Le Marechal de la Couronne Lubomirski relegué pour quelque tems de Pologne sur retrabli avec beaucoup d'honneur*; 2) *les plus beaux livres & manuscrits Polonois sont presque bannis du commerce du monde & releguez dans la poussière & l'obscurité de quelque couvent, ou de quelque maison d'un planteur de choux, c'est l'effet des guerres continues.*

Relenquir, v. a. obs. (relinquere) verlassen. *Opuścić, odstąpić.*

relenqui, e, adj. obs. verlassen. *Opuszczony.*

Relent, vid. Relant.

Releu, vid. Relire.

Relevaille, f. f.

Relevailles, f. f. plur. 1) Einsegnung einer Sechswöchnerin bey ihrem Kirchgang; 2) Schmaus, Gastmahl nach vollbrachtem Kirchgang einer Sechswöchnerin. 1) *Wywodziny, ceremonia w kościele po odprawionym pogogu*; 2) *wywodziny, uczta po skończonym pogogu.*

Relevé, adj. vid. Relever.

Relevé, f. m. altes Huf-Eisen, so einem Pferd mit neuen Nägeln aufgelegt worden. *Stara podkowa nowemi hufnalami przybita.*

Relevée, f. f. 1) in Gerichten: die Nachmittags-Zeit, die Zeit nach dem Mittags-Essen; 2) Wöchnerin, so ihren Kirchgang hält. 1) *W sadach*: czas popołudniowy, przypołudnie; 2) *położnica co się wywiodła. § 1) Il est assigné afin de comparoître à deux heures de relevé, au Chatelet, audience de relevée, on ne juge point les proces criminels de relevée.*

Relevement, f. m. 1) Wiederaufrichtung, Wiederauführung, als einer Mauer; 2) in der Seefahrt: Schiffs-Höhe. 1) *Znowu wystawienie iako muru*; 2) *w marynarstwie*: wyfokość okrętu. § 1) *Le relevement d'une muraille*; 2) *un vaisseau dont le relevement est bien proportionné.*

relevement de couche. der Ausgang oder Kirchen-Gang einer Sechswöchnerin nach den Sechswochen. *Wywodziny, wychodzenie położnicy po pogogu. § Cette femme ne s'est pas bien portée depuis son relevement de couche.*

relevement du pont. Höhe des Oberloßs, nämlich auf dem Vordertheil und Hintertheil. *Wyfokość pokładu okrętowego, to jest na sztabie i na rusie.*

Relever, v. a. 1) wieder auführen, als eine Mauer, einen Wall; 2) aufheben, von der Erde; 3) in die Höhe heben, aufrichten, einen Liegenden; 4) erheben, aufrichten, als das Herz, die Augen gen Himmel; 5) aufhelfen, aufrichten, verbessern, auf einen guten Fuß setzen; 6) erhöhen, als den Preis, den Werth einer Sache; 7) etwas erheben, rühmen, herausstreichen; 8) hoch aufnehmen, viel Wesens von etwas machen; aufmucken, als einen Fehler; 9) wieder berühmt machen; 10) aufrichten, aufmuntern, einen gesunkenen Muth, einen Betrübten; 11) besorgen, als von einer Sorge, Betrübniß; 12) abführen, abwürgen, strafen, aufrichten; 13) abtragen, wegnehmen die Speisen und andere aufragen; 14) im Rechnen mit Zahl-Pfennigen: wegnehmen, abnehmen; 15) auf der Reit-Bahn: einem Pferd abwaehnen, den Kopf hoch und stierlich zu tragen; einem Pferd den Kopf richten; 16) ablösen, als die Wache; 17) bey dem Berber: zum andermal die Felle aus der Grube nehmen; 18) erhabene Arbeit machen; erhaben mahlen, schnehen, gle-

sen, sicken; 19) etwas erhöhen, mit ei-
ner Zierrath schöner machen; 20) ein
Schiff wieder flott machen; 21) in
Berichten: in integrum restituiren;
herstellen; wieder in den vorigen Zustand
setzen; 22) in Berichten: extrahiren,
eine Abschrift nehmen; 23) einen Pro-
cess durch eine Appellation vor ein hö-
heres Gericht bringen; 24) zusammen
häufen; 25) neue Völker werben, auf
die Beine bringen. 1) Znowu wysta-
wić iako mur, wał; 2) podnieść co
z ziemi; 3) podnieść leżącego, na
nogi znowu postawić; 3) podnieść,
wznosić iako, oczy, głos, serce kunie-
bu; 5) wspomagać, na nogi wytywiać;
6) podnieść, podwyższyć, cenę, walo-
r rzeczy; 7) wystawiać, wychwalać
wynosić co; 8) rozszerzać, zwięk-
szać iako błąd; 9) znowu kogo albo
co wstawić, do przeszłej sławy przy-
wieść; 10) podnieść, pokrzepić, po-
cieńczyć smętnego, serce kome czynić;
11) uwolnić kogo od czego; 12) łajać,
strosować, zbuzować kogo; 13) zbie-
rać potrawy ze stołu, inſze nań
daiąc; 14) *rachując liczmanami*; o-
deymować; 15) *u iezdney szkole*:
wyprostować koniowi głowę; przy-
uczyć konia do prostego i kształtnego
głowy noszenia; 16) zwodzić, spro-
wadzić wartość; 17) *u garbarza*: zno-
wù skory z dołu wymować; 18)
wypukłą robić robotę; wypukło co
malować, sznicerować, odlewać, haſto-
wać; 19) wysłać, przydań ozdo-
bą rzecz udacniejſzą czynić; 20)
zépchnąć z brodowizny okręć; 21) *w
ſądach: in integrum reſtytuować*; przy-
wrocić do przeszłego stanu; 22) wy-
piſać, przekopiować z księgi sądowej;
23) wytoczyć proces do wyższego
sądu; 24) kupić, gromadzić; 25)
wojsko zaciągać, werbować. § 1) Re-
lever des murailles ruinées; relever le
bord d'un fosse; cet habit est si vieux,
qu'il ne vaut pas le relever de la terre;
3) relever une personne qui s'est laissée
tomber; 4) relevez votre coeur & vos
affections; 5) relever sa condition;
relever une fortune abatuë; 6) le
luxé releve d'ordinaire le prix des
marchandises; la force des ennemis
releve le prix de la victoire; 7) vous
avez entendu de quelle sorte on a re-
levé cette circonstance; 8) relever
une faute; 9) étant poussé d'une bel-
le envie de relever le nom Polonois;
10) je me tue à relever les courages

abatus, cette division releva le cou-
rage & les esperances des adhérens;
11) vous m'avez relevez d'une grande
peine, d'une grande inquietude; 12)
il a relevé comme il faut tous ses ad-
versaires, il a été vigoureusement re-
levé par un célèbre academicien, il
a été bien relevé; 13) relevez ce
plat; 14) relever dix; 15) pour re-
lever votre cheval qui barne, faites
lui faire une branche à genouil; 16)
relever la garde, la tranche; relever
une sentinelle; 17) relever les cairs
pour les coucher en fosse; 18) rele-
ver une broderie; relever en bosse;
19) relever un habit; 20) les vaisseaux
attendent que le flot de la nouvelle
Lune les releve; 21) relever un mi-
neur; 22) relever un contrat; 23)
relever un apel; 24) relever de l'ar-
gent; 25) relever des troupes.

relever, v. r. 1) sich wieder erholen, genes-
sen, aufkommen, von einer Krankheit;
2) den Kirchen-Gang halten, nach den
Sechswochen ausgehen; 3) kommen;
sich herauswickeln, als aus üblen Hän-
deln, aus einer Gefahr; 4) dependiren
von einem; unter eines Gewalt stehen,
einem gehören; 5) in Berichten: ge-
langen, gehen, als eine Appellation an
ein Ober-Gericht. 1) Ozdrowieć, le-
piey się mieć, przychodzić do zdro-
wia; 2) wywodzić się po poſogu;
3) wybrać wynieść iako z nie-
bezpieczeństwa; 4) dependować od
kogo; 5) *w sądach*: obrocić się, iść
iako apelacya do wyższego sądu.
§ 1) Il relevoit d'une grande mala-
die; 2) Madame votre épouse rele-
vera demain; 3) je releve d'une épi-
neuse affaire; 4) toutes ces terres re-
levant de la Jurisdiction Eclésiastique,
sief qui releve d'un autre; il releve
de son maître; il le prioit de ne point
livrer aux ennemis un Prince qui rele-
voit de l'Empire; la Prusse releve de
la Pologne; 5) les apels relevant à la
chambre de Justice, au Tribunal, au
Parlement.

se relever, v. r. 1) sich aufrichten, von der
Erde wieder aufstehen; 2) wieder aus
dem Bette aufstehen; 3) an ein höheres
Gericht gelangen; 4) ins Aufnehmen
kommen; 5) in der Jägerey von Thie-
ren, die den Tag über in ihrem Lager
bleiben; gegen den Abend ins Gras
geben. 1) Znowu z ziemi wstać;
2) z łózka znowu wstać; 3) obrocić
się do wyższego sądu; 4) zapomoc
się,

się; 5) w myśliwie o zwierzech co przez dzień w legowisku zostają: ku wieczorowi zerować, na zer wychodzić. § 1) Elle est tombée, mais elle s'est relevée aussi-tôt; 2) il se relève de nuit pour travailler; 3) il a le pouvoir de se relever de la sentence de son Juge; 4) le Roi veut que cette ville se puisse relever; 5) les bêtes se relevent le soir.

relever mangeaille. eine neue Fresserei anstellen; den einer gethanen Mahlzeit wieder essen. Jadźy znówu brzuch orkać.

relever quelqu'un de son serment. einem den Eid erlassen. Przyśleże komu odpuścić.

relever son apel. Freiheit zu appelliren bekommen. Wolności apelowania dostać.

relever le défaut. in der Jägerey: von der verfehlten Spur auf die rechte kommen. *W myśliwie:* wybiłać się z tropow zmylonych, z pędu upadłego, § Les chiens ont relevé le défaut.

relever un fief. bey Antretung eines Lehns die gewöhnlichen Lehns-Gebühren abtragen. Przy otrzymaniu lenności daninę zwyczajną dawać.

on le relevera bien de sentinelle. man wird auf ihn genau Achtung geben. Będą go mieć na pieczy; z oka go nie pułczą.

relever le goût. einen starken Geschmack, als mit Gewürz machen. Ołrzyć smak, iako korzeniami.

relever un cap. ein Vorgebirge umsegeln. Górę nadmorską albo przylądek obiechać.

relever l'ancre. den Anker anders werfen. Kotwiczę inaczej rzucić.

relever les brantes. die Hänge-Vetten an dem Oberloß fest machen, damit sie nicht hindern möchten. Zawiesiła łozka do pułapu okrętowego przywiązać, aby nie przeszkadzały.

relevé, ée, adj. 1) von der Erde aufgehoben; 2) wieder aufgerichtet, von der Erde aufgestanden; 3) im eigentlichen und figürlichen Verstande: hoch, erhaben; 4) erhaben gearbeitet, gemahlt, gestickt; 5) wieder genesen, von einer Krankheit wieder aufgestanden; wieder gesund. 1) Z ziemie podniesiony; 2) wstały, co z ziemie wstał; 3) w sensie własnym i figurycznym: wysoki, wyniosły; 4) wypukły; wypukło robiony, malowany, haftowany;

5) ozdrowiały, znówu zdrowy. § 1) Chose relevée; 2) il est relevée; 3) le bord de la rivière étant relevé, c'est une chose, une pensée tout-à-fait relevée, un stile relevé; une mine haute & relevée; 4) tapisserie relevée d'or; 5) il est relevé il y a quelques jours.

courage relevé. großer, unerschrockener Muth. Męstwo nieustraszone.

femme relevée. eine Schwächlerin, die ihren Kirchen-Gang gehalten. Niewiasta, co się po połogu wywiodła. § Cette Mademoiselle est relevée il y a cinq jours.

airs relevez. Bewegungen eines Pferdes, wenn es Sprünge und Courbetten machen will. Postawa konia do skakania albo korwetowania.

goût relevé. ein erhöhter, geschärfter Geschmack, als mit Gewürz. Smak czym zaostrzony, podwyższony, iako korzeniem.

Releveur, f. m. & adj. in der Anatomie: aufhebend, Aufheber einer Musfel. *W anatomii:* podnosić, podnoszący muszkul. § Releveur de l'omoplate; releveur de l'anus.

Reliage, f. m. Fäßbinder-Arbeit. Pobicia-nie beczek. § Paier le reliage pour dix tonneaux.

Relicte, f. f. obs. eine Wittwe. Wdowa.

Relief, f. m. 1) Lehns-Gerechtigkeit, Lehns-Gebühren, Lehns-Waare bey Antretung eines Lehns; 2) hochgestickte Arbeit; 3) erhabene Arbeit im Mahlen, Schnitzen, Gießen; 4) Glanz, Vorzug, Ansehen, Ausnahme; 5) Lob, Ruhm, Ansehen, Macht, Herrlichkeit; 6) im Scherz; Abhub von der Tafel, Ueberbleibsel von Speisen. 1) Dar, danina z dostąpieney lenności; 2) haft, haftowanie wypukłe; 3) wypukłość, wypukła robota malarzka iźnicerska, odlewana; 4) okrasa, przodek, blask; 5) świetność, jasność, sława; 6) *zartem:* niedoiadki, potrawy pozostałe. § 1) Paier son relief; 2) voilà un beau relief; 3) le relief de la peinture vient des ombres bien menagées, & il n'est qu'apparent, voilà un relief préparé, & le sculpteur n'aura plus qu'à lui donner la forme & à y pousser l'ornement qu'il trouvera à propos; il y a trois fortes de reliefs, le haut ou plein relief, le bas relief & le demi relief; 4) la laideur de cette femme donne du relief à la beauté de sa compagne; ces couleurs opposées se donnent du relief; 5) les

igno-

ignorans croient se donner du relief en critiquant les auteurs habiles, cette charge lui donnera un grand relief, un grand nombre de belles actions ont donné du relief à cet officier; 6) relief de cuisine.

relief de bail. Lehn-Gebühr vom Lehn des Eheweibes. Danina z lenności żeniny.

relief de chambellage. Lehn-Waare von einem Lehn, das die Gemahlin zur Zeit des Ehestandes bekommen. Dan z lenności żeniny czasu małżeństwa otrzymaney.

relief simple. Lehn-Berechtigung von einem Weiber-Lehn. Upominek za lenność białogłowska.

relief d'apel. Verstattung einer Appellation. Zezwolenie na apelacyę. § Obtenir des lettres de relief d'apel.

Relier, v. a. (religare) 1) wieder binden, aufbinden, wieder zubinden; 2) einbinden, ein Buch; 3) ein Faß binden, neue Reifen auflegen; 4) in der Druck-*terey*: die unnötigen Buchstaben in viereckigte Päckchen binden und vernähren. 1) Znowu związać, przywiązać, podwiązać; 2) wiązać, oprowiać kłięgę, introligować; 3) pobiić beczkę, obręcze wbić; 4) w drukarni: niepotrzebne literki do schowania w kwadratowe pakierki wiązać. § 1) Reliez-votre bas; 2) relier un livre en marroquin, en chagrin, en veau, en parchemin; 3) relier une pièce de vin; 4) relier des caractères.

Relieur, f. m. ein Buchbinder. Kompaktor, introligator, kłięgarz. § Les ponts & les relieurs sont fort mauvais en Pologne.

**Relieuse, vid. Reliure.*

Religieusement, adv. 1) andächtig, gottesfürchtig; 2) redlicher Weise, gebührend, sorgfältig, gewissenhaft. 1) Bogoboyne, pobożnie, nabożnie; 2) nalezycie, poczcziwie, pobożnie, sumniennie. § 1) Il vit fort religieusement; il s'aquite religieusement de tous les devoirs d'un vrai chrétien; 2) garder religieusement sa parole.

Religieux, euse, adj. (religiosus) 1) gottesdienstlich, zum Gottesdienst gehörig; 2) andächtig, gottesfürchtig; 3) aufrichtig, gewissenhaft, sorgfältig, scharf, genau; 4) Ordens-, Kloster-, zum geistlichen Orden gehörig. 1) Nabożństwo, do nabożństwa należący; 2) bogoboyny, nabożny, świętobliwy, pobożny; 3) szczerzy, sumnienny, ostry, wytrworny; 4) klasztorny, zakonny, zakonniczy.

§ 1) Culte religieux; 2) Prince religieux, c'est une femme religieuse; 3) il est religieux en toutes ses actions; je le vois si religieux à se taire que je crains qu'il n'y ait en cela de l'excès, en matiere de langage on ne sauroit être trop religieux; 4) culte religieux, maison religieuse, embrasser la vie religieuse, sous des habits religieux il couvrent des ames fort irreligieuses.

Religieux, f. m. ein Ordens-Mann, Ordens-Bruder. Zakonnik. § Un bon religieux, se faire religieux.

religieux de la Trinité. Dreifaltigkeits-Mönche, so die christlichen Sclaven einzulösen. Zakonnicy Sanctissimae Trinitatis de redemptione captivorum.

religieux de la Merci. Ordens-Leute im weißen Habit, die mit ihren Almosen die christlichen Sclaven ransonnierten. Zakonnicy S. Mariae de Mercede w białym habitcie, zebrana iakmużną niewolników chrześcijańskich wykupia.

Religieux de Saint Antoine, vid. Antonius.

Religieuse, f. f. eine Nonne, Ordens-Schwester. Mniszka, Panna zakonna, zakonnica. § Une bonne religieuse, se faire religieuse, les religieuses Carmelites sont plus unies par leur vertu & par leur piété, que par la profession du même ordre.

voile de religieuse. Art von Etamin, ein dünner Zeug. Gatunek etaminu materyi subtelney do izat.

fil à la religieuse. weißer Zwirn aus Rossel. Nić biała z Rysele.

Religion, f. f. (religio) 1) Gottesdienst, Glaube, Religion; 2) Gerechtigkeit, Billigkeit, Gewissen, Gottesfurcht, genaue Beobachtung seiner Pflichten; 3) ein Kloster; 4) ein geistlicher Orden; 5) der Maltheser Ritter-Orden; 6) die reformirte Religion in Frankreich. 1) Nabożństwo, wiara, religia; 2) sprawiedliwość, słuszność, pobożność; 3) klasztor, monaster; 4) zakon duchowny; 5) order kawaleriki Małrentki; 6) religia kalwińska w Francyi. § 1) Hugo Grotius a écrit un excellent traité de la vérité de la religion chrétienne; détruire la religion; la religion Romaine; la religion grecque; la religion protestante; la religion des païens; la religion mahometane, les idolâtres ont un très-grand nombre de religions différentes, les disputes sur la religion ont

ont toujours été très-funestes & n'ont produit que de mauvais effets; 2) on a surpris la religion du Prince; observer la religion de son serment, de son vœu; se faire une religion de tenir sa parole; 3) les paroisses sont desertes à cause de grand nombre de religieux qu'on laisse établir dans les villes; il prêche dans des religions de filles; 4) être en religion; être capable de la religion; avoir l'esprit de la religion; entrer en religion; 5) venez secourir la religion qui vous a élevé; il ordonna que tous les chevaliers qui obtiendroient des commanderies de grace, en paieroient le revenu à la Religion; 6) feu d'Abblancourt de l'académie Française étoit de la religion; c'est un homme de la religion.

une guerre de religion. ein Religionskrieg. Woyna io wiare. § Les guerres de religion étoient tout-à-fait inconnues aux païens à la honte des Chrétiens.

religion prétendue réformée. in catholischen Büchern: die catholische Religion. *W kŕyŕgach Katolickich:* religia katwińska.

religion réformée. in reformirten Büchern: die reformirte Religion. *W kŕyŕgach katwińskich:* wiara katwińska.

surprendre la religion des juges. die Richter durch falsche Zeugnisse hintergehen. Podeysć sędziów fałszywemi świadkami.

**elle veut être de la religion de saint Joseph avec quatre pantoufles sous lit.* im Scherz: sie siehet sich nach einem Ehe Manne um. *Zartem:* chce iey się za mąż.

il a trois ou quatre ans de religion. er ist drey oder vier Jahr im Orden. Trzy albo cztery lata iest zakonnikiem.

quiter l'habit de la religion. aus einem Kloster treten. Wystąpić z klasztoru.

Religionnaire, f. m. vulg. ein Französischer Reformirter, besser Huguenot oder Calviniste. Kalwin Francuski, lepsze słowa Huguenot albo Calviniste.

Religiosissime, adj. der aller gottsfürchtigste, frommste, gewissenhafteste, sorgfältigste. Nayspobożniejszy, nayswiątobliwszy.

Relimer, v. a. 1) noch einmal feilen, wieder befeilen; 2) eine Schrift übersehen, ausbessern. 1) Jeszcze raz piłką popiłować; 2) poprawić, popiło-

wać, wydoskonalic uczone piŕmo. § 1) Relimer une clé; 2) relimer un ouvrage; ce Dictionnaire seroit plus poli, si l'auteur avoit eu le loisir de le relimer un peu.

Reliquaire, f. m. (reliquarium) Reliquiens Kistlein, worinnen die Reliquien verwahrt werden. Relikwiarz, skrzyneczka do schowania kości świętych. § Un beau reliquaire.

Reliqua, f. m. (reliqua) nur in Gerichten: Rest; Rückstand, Rest einer Schuld, einer Rechnung. *Tylko w sądach:* długow ostatki, reszta niedopłacona. § Se faire paier du reliqua d'un compte.

Reliquataire, f. m. & f. nur in Gerichten: Restant, der auf eine Rechnung restiret. *Tylko w sądach:* dłużnik co niedopłacił.

Reliquataire, adj. in Gerichten: rückständig, restirend. *W sądach:* resztuący, niedopłacony. § Une somme reliquataire.

Reliquat, vid. Reliqua.

Relique, f. f. pr. reliq (reliquiae) die Gebeine eines Heiligen; ein Heiligthum, eine Reliquie. Relikwie, kości świętych ludzi. § Les saintes reliques; baiser les reliques; avoir de la vénération pour les reliques; c'est une precieuse relique.

reliques, plur. 1) in hoher Schreib-Art: Ueberrest, Ueberbleibsel, der Rest; 2) vulg. Kleinod, Kostbarkeit, Schatz. 1) *W stylu wysokim:* ostatki, reszta; 2) vulg. rzecz kosztowna, kleynot, skarb wielki. § 1) Il rentra dans la ville avec les tristes reliques de l'armée; les Romains montrent encore aujourd'hui leurs superbes reliques; nous sommes obligé à Arrian de nous avoir sauvé les reliques de la Philosophie d'Epictete; 2) il garde cela comme des reliques; il ne faut non plus toucher à cela qu'à des reliques.

Reliquer, v. m. obs. aufschieben, verzögern. Zwiaczać, odkładać.

Relire, v. a. (relegere) wieder lesen, als ein Buch; noch einmal lesen. Rozczytawać, znowu co czytać. § Un Ecclésiastique doit lire & relire l'Ecriture sainte.

relu, z, adj. noch einmal gelesen. Jeszcze raz czytany. § Ce livre a été exactement relu.

Reliure, f. f. 1) Der Band eines Buchs; 2) das Einbinden der Bücher; 3) das Buchbinder = Handwerk. 1) Oprawa kłięgi;

księgi; 2) introligowanie, wiązanie ksiąg; 3) rzemieślnictwo introligatorskie. § 1) Une mechante reliure, une bonne reliure.

Reloger, *v. n.* die vorige Wohnung bestehen, wieder einkehren. Znowu się w starą gospodę przeprowadzić, znowu gdzie gospodę stanąć. § Il est aloic relouer dans la maison où il logeoit autrefois, je m'en vais relouer chez mon ancien ami.

reloger, *v. a.* 1) wieder beherbergen, in die vorige Wohnung einquartieren; 2) einen wieder ins Gefängnis setzen. 1) Znowu stanowić gospodę, dać gospodę, mieszkanie; 2) znowu kogo w więzienie osadzić. § 1) On a reloué notre regiment dans cette ville; 2) ce prisonnier s'étoit évadé, mais on l'a reloué en prison.

Relouage, *f. m.* die Streich: Zeit oder Laich: Zeit der Heringe um Weihnachten. Tarko śledzi koło Bożego narodzenia.

Relouer, *v. a.* 1) von einem wieder etwas mietben oder pachten; 2) einem wieder vermietben, verpachten. 1) Znowu coś niać, arendować u kogo; 2) znowu komu niać, zaarendować. § 1) Relouer une maison à quelqu'un; 2) il a loué toute cette maison, mais comme elle est trop grande pour lui, il en reloue une partie à d'autres personnes.

Reluire, *v. r.* (relucere) im eigentlichen und figurlichen Verstande: leuchten, glänzen, scheinen. *W sensie własnym i figurycznym:* świecić się, błyszczyć się, iasnieć. § On voit cela reluire la nuit, leurs armes reluisoient de loin, on voit reluire en ses moeurs la severité de nos ancêtres, je vous reluire en vous les qualitez d'un Souverain, les verrus reluisent en lui.

sous ce qu'il reluit n'est pas or. nicht alles ist Gold, was da glänzet. Nie wszystko złoto co się świeci.

Reluisant, *e.* *adj.* glänzend, scheinend, schimmernd, leuchtend. Błyszczący się, świecący się, iasniejący. § Il a vu des hommes & des chevaux tous reluisans non pas d'or mais d'acier.

Remâcher, *v. a.* (remander) 1) wieder kauen, als einige Thiere; 2) wieder kauen, lange nachdenken, lange überlegen, hin und her denken. 1) Przeżuwać, żuć iako niektóre bydło; 2) rozbiierać, rozpamiętywać, roztrząsać co. § 1) Il y de certaines bêtes qui remâchent ce qu'elles ont mangé; 2) il fut long-tems à remâcher sa douleur, remâcher une affaire.

Poehn. Lexic. Tom. II.

* Remaçonner, *v. a.* wieder mauern, die Mauer eines Gebäudes bessern. Znowu mrować, stare murowanie naprawiać. § Dans une vieille maison il y a toujours quelque chose à remaçonner.

* Remander, *v. a.* 1) wieder berichten, zum obern vermelden oder sagen; 2) obs. zurück rufen, wiederkommen lassen. 1) Znowu albo często kogo o czym uwiadomić, komu coś mówić; 2) obs. nazad kogo zawołać. § 1) Je lui ai mandé & remandé qu'il se falloit défier de cet homme; 2) je vais remander mes gens que j'avois renvoyez.

Remanger, *v. a.* wieder essen. Znowu iść. § Le goulou avoit bien mangé, mais il ne laisse pas de remanger une heure après.

Remaniement, *vid.* Remanimer.

Remanier, *v. a.* 1) wieder etwas befühlten, angreifen, in der Hand herum werfen, betasten; 2) eine gelehrte Arbeit wieder übersehen, ausbessern; 3) in der Druckerey bey dem Corrigiren: durchbrechen, umsetzen, als eine Zeile eine Seite wenn man etwas einsetzt oder abnimmt. 1) Znowu coś macać, w rękach przewracać; 2) popitować, wypolerować, poprawić pracy uczoney; 3) w drukarni korygując: przełamując, przerywać wiersz, stronę, uymuiąc albo przydawać. § 1) Je l'ai manié & remanié; 2) ce Prédicateur a remanié tous ses sermons; 3) il a fallu remanier toute cette page pour ajouter ce mot.

remanier à bout. ein ganzes Dach ausbessern. Wszystek dach poprawić.

Remaniment, *f. m.* 1) das Wiederbefühlen, nochmaliges Betasten, Begreifen; 2) erwiederte Ausbesserung einer gelehrten Arbeit; 3) in der Druckerey: das Durchbrechen der Zeilen, der Seiten bey dem Corrigiren, wenn man abnimmt oder zusetzt. 1) Powtorzone macanie, częste przewracanie w rękach; 2) wypolerowanie, wydoskonalenie pracy uczoney; 3) w drukarni korygując: przełamanie strony, wierszu, przydawanie albo uymuiąc.

Remanoir, *v. n.* obs. (remanere) bleiben, wohnen, besser demeurer. Zostać, mieszkać, lepsze słowo: demeurer. § Je remains chez lui, je remanis dans cette ville.

Remarchander, *v. a.* wieder um etwas bingen, handeln. Znowu coś targować. § Il avoit marchandé ces étoffes l'autre jour, & il est venu les remarchander aujourd'hui.

Remarcher, *v. a.* 1) wieder geben; 2) wieder

Q u o

der

ber ziehen, wieder aufbrechen, nochmal marschiren. 1) Znowu iść; 2) znowu ciągnąć, znowu marżerować, znowu się ruszyć. § 1) Il marche & remarche; 2) l'armée étoit revenue à ses quartiers d'hiver, mais on l'a fait remarcher.

Remarier, *v. a.* einen wieder verheyrathen. Ożenić kogo. § On l'a remarié avec une vieille qui se fait enrager.

se remarier, *v. r.* sich wieder verheyrathen. Znowu się ożenić, powtornie iść za mąż. § Ce bon homme se maria à quatre vingts ans, une femme ne doit point se remarier à l'absence de son mari, & si elle n'a des nouvelles assurées de sa mort.

Remarquable, *adj. c.* 1) merkwürdig, merkllich, sonderbar; 2) ansehnlich, berühm, wichtig. 1) Znaczny, znakomity; 2) sławny, znaczny, pamiętny. § 1) Action remarquable, événement remarquable; 2) un homme remarquable, il n'y a rien de remarquable, un crime remarquable.

Remarque, *f. f.* eine Note, eine Anmerkung über etwas, als in einem Buche. Uwaga, przestroga, nota, przypisek, gloska iako w księdze. § Une belle, une judicieuse remarque, faire des remarques sur la langue, il y a tant de remarques sur la langue Française, qu'on ne fait plus comment écrire.

un Seigneur de remarque, eine Standes-Person, ein ansehnlicher Herr. Pan wyśokięgo stanu.

Remarquer, *v. a.* anmerken, bemerken, sehen, wahrnehmen; gewahr werden. Baczyc, widzieć, poznać co, postrzedz czego. § Remarquer des défauts dans un ouvrage, on a remarqué bien des choses dans l'anatomie, qui ont été ignorées des anciens, remarquer un bon chemin.

se fait remarquer, sich unterscheiden, sich berühmt machen. Znacznym się czynić, wskazać się. § Le Roi se faisoit remarquer à (par) ses armes & à ses mines.

* *remarquez bien cette chose*, merket dieſes; ich will es euch gedenken. Będe wam tego pamiętać.

Remarquer, *f. m.* 1) im Spott: Glosen-Schreiber, Noten-Schreier; 2) beym Falkenier: Vogel, so das Rebhuhn fängt. 1) Szydząc: pisałz glosiek, przestżegacz; 2) u fokolnika: znalezcza, ptak co kuropatwę znajduje i iey pilnuie. § 1) C'est un remarqueur perpetuel.

Remascher, *vid.* Remacher.

se Remasquer, *v. r.* sich wieder masquieren, sich wieder verummnen. Znowu się

umazkarzyć, znowu się ularwić. § Elle avoit ôté son masque, & elle s'est remasquée incontinent.

Rembaler, *v. a.* wieder einpacken, wieder einballiren. Znowu upakować, znowu w belę układać. § Rembaler de la marchandise.

* **Rembarer**, **Rembarrer**, *v. a.* 1) einen abführen, abwürgen, anführen; 2) etwas widerlegen; 3) zurücktreiben, ab schlagen den eindringenden Feind. 1) Ofukać, zbuzować kogo; 2) zbliąć czyie dowody; 3) wpiierać nieprzyiaciela się wrywającego. § 1) Rembarer quelqu'un; 2) il faut rembarer ce que vous venez de dire; 3) rembarer les ennemis.

Rembarquement, *f. m.* 1) die Wiedereinschiffung, das Wiedereinsteigen in ein Schiff; 2) neue Verwickelung, Wiedereinwickelung in einen Handel. 1) Powtorne w okręt wsiadanie albo ładowanie; 2) wplatanie, zawikłanie kogo w też sprawę, z korey się był wyplatać. § 1) Travailler au rembarquement de l'artillerie; 2) son rembarquement dans ce procès a achevé de le ruiner.

Rembarquer, *v. a.* 1) wieder einschiffen, wieder zu Schiffe bringen; 2) wieder verwickeln, wieder einsechten in einen Handel. 1) Powtornie w okręt ładować, wziąć; 2) znowu kogo wplatać, wmieszać w sprawę. § 1) Rembarquer des marchandises, rembarquer l'artillerie; 2) il l'a adroitement rembarqué dans cette affaire.

se rembarquer, *v. r.* 1) wieder zu Schiffe gehen, sich abermahl auf ein Schiff setzen; 2) sich wieder einlassen in etwas. 1) Powtornie w okręt wsiadać; 2) znowu się w co wplatać, się wdawać. § 1) Nous nous rembarquames à Lubbeck; 2) se rembarquer inconsidérément dans un procès.

Rembarrer, *vid.* Rembarer.

Remblai, *f. m.* 1) zum Ausfüllen der Gräben und Löcher zusammen geführter Sand; 2) Ausfüllung eines ungleichen Bodens mit Erde; 3) das Aufschütten eines Damms, eines Hüfels. 1) Nawoz, to czym dosy, przerwy zalypuią; 2) nawozenie, wytownianie gruntu nierównego; 3) usypianie groble, pagorku.

Remblaver, *v. a.* einen Acker nochmalen besäen. Posiewać na zasianem. § Remblaver une terre.

* **Remboisement**, *f. m.* die Einrenkung, Einrichtung eines verrenkten Gliedes. **Remboitement**, *f. m.* die Einrenkung, Einrichtung eines verrenkten Gliedes. Wstawie

Wstawienie członka wywinionego. § Ce chirurgien entend fort bien le remboitement des os.

* Remboister, } v. a. einrichten, ein-
* Remboëter, } renken, ein verrenk-
Remboiter, } tes Glied. Wprawić, wstawić w klu-
bę wywiniany członek. § Remboi-
ter un os.

Rembourrement, f. m. Ausstopfung, Aus-
polsterung. Wystanie, natkanie cze-
go. § Le rembourrement des bâts de
mulets.

Rembourrer, v. a. ausstopfen, als mit Haas-
ren. Wyścielać, natykać co iako
siercią. § Rembourrer des panneaux
de selles, rembourrer une selle, les
bossués font rembourrer leurs corps
de juppe.

* rembourrer son pourpoint; vulg. sich bee-
fressen, seinen Wanst füllen. Obieść
się, boki natkać.

Remboursement, f. m. die Wiederbezah-
lung. Odpłacenie, zapłacenie, odda-
nie długu, nakład. § Faire un rem-
boursement.

Rembourser, v. a. wieder erstatten, wieder
bezahlen, als vorgeschossenes Geld Od-
dać, zapłacić pieniądze wyłożone.
§ Il lui a remboursé tous les frais qu'il
avoit faits, être remboursé de tous
les frais.

rembourser une rente. einen Zins abkau-
fen. Czyntz odkupić.

Rembraser, v. a. wieder anzünden. Zno-
wu zapalić. § Ce feu étoit presque
éteint, mais un grand vent est surve-
nu, qui l'a rembrasé.

Rembrasser, v. a. nochmalen umarmen.
Znowu obłapić. § Rembrasser un ami
en lui disant adieu.

se rembrasser, v. r. sich wieder umarmen.
Znowu się obłapić. § Il se sont re-
conciliés & se sont rembrassés.

Rembre, v. n. obs. eine verkaufte Sache
an sich kaufen. Odkupić, wykupić
rzecz przedaną.

Rembrocher, v. a. wieder an den Bratspieß
stecken. Znowu wtknąć pieczeniż na
rożeń. § Cela n'est pas bien embro-
ché, rembrochez-le.

Rembrunir, v. a. 1) wieder polieren, als
Gold; 2) wieder mit Glanz oder Fir-
nis bestreichen, wieder glänzend machen.
1) Barziey polerować jako złoto; 2)
znowu glancować, więcej pokosić.
§ 1) Rembrunir l'or; 2) rembrunir une
peinture.

Rembrunissement, f. m. 1) das Polieren,
das Glättmachen; 2) Glanz, nochmal-

liger Anstrich eines Gemähltes. 1) Po-
lerowanie, glancowanie, pokostem
powtorne namazanie. § 1) Un beau
rembrunissement; 2) ce rembrunisse-
ment fait un bel effet sur cette pein-
ture.

Rembuchement, f. m. in der Jägerey:
die Flucht eines Thieres in einen dicken
Wald. W myśliwie: ustępowanie,
zrzucenie zwierza w chaszczę albo
gestwę. § Le chasseur brisé sur les
voies de rembuchement haut & bas
de plusieurs brisées.

Rembücher, v. a. ein Thier ins Holz jagen.
W chaszczę zwierzę wpędzić. § Rem-
bücher une bête.

se rembücher, v. r. 1) von Thieren: ins
tiefe Holz gehen; * 2) sich verstecken,
verfrieren. 1) O zwierzach: w głą-
bokie uchodzić knieie; * 2, skryć
się. § 1) Bête qui se rembûche; 2)
les spectres des cimetières se rembû-
chent dans leurs trous.

Remède, f. m. (remedium) 1) Genes-
mittel, Arzeneymittel, Mittel; 2) Hülf-
mittel, Mittel, Trost, Hilfe, Hoffnung,
Rettung. 1) Sposob, lekarstwo na co;
2) szrodek, sposob na co, pomoc,
nadzieia, ratunek, positek. § 1) Re-
mède souverain, excellent, bon, puis-
sant, violent, prompt, lent, doux, be-
nin, user de remèdes, avoir recours
aux remèdes, préparer un remède,
nous ferons user d'autres remèdes
pour guerir le malade, le remède le
travaila fort, laisser operer le remède,
voici un petit remède qu'il faut pren-
dre; 2) j'ai taché d'apporter quelque
remède à vos maux, ce me sera peut-
être un remède, la lecture est un bon
remède contre l'ennui, la connois-
sance de soi même est un grand re-
mède contre l'orgueil, le mal est sans
remède, chercher des remèdes pour
rcussir.

remède d'amour. ein Mittel wider die
Liebe, als ein häßliches Gesicht ein als-
tes Weib. Lekarstwo na miłość, ia-
ko baba, mązka szpetna. § Il a
une maîtresse qui est un vrai remède
d'amour.

prendre un remède; être dans les remèdes;
se mettre dans les remèdes. in der Cur
sehn, Arzeneyn brauchen. Lekarstwa za-
zywać, bydź na lekach.

remède du poids. in der Münze: erlaubte
Verringerung der Münze am Korn, das
ist, am Werthe des Metalls. W menicy:
pozwolenie na umniejszenie ligi albo
waloru.

remède de loi; remède d'ordonnance. erlaubt Verringerung der Münze am Schrot oder am Gewicht. *Zezwolone znizenie wagi monety.* § *Especies qui se trouvent dans les remèdes de l'ordonnance,* il a été condamné à l'amande, parce que l'essai qu'on a fait des especes fabriquées, a été jugé hors des remèdes de l'ordonnance, l'alliage de deux métaux étant impossible, on a inventé le remède de loi.

remède des poids de marc. Zugabe, die ein Wagenmacher einem Gewicht zugeben pflegt. *Przydatek gwichtowy, który ważnik gwichtry odlewając przydaie.*

remède sur le fort. ein Gewicht mit der Zugabe des Wagenmachers. Gewicht z przydatkiem ważniczym.

remède sur le foible. Gewicht ohne Zugabe. Gewicht bez przydatku.

Remedier, v. n. eigentlich und figurlich: helfen, raten, abhelfen, Mittel finden, vorbeugen, vorkommen. *W sensie własnym i figurycznym:* pomagać na co, zabieźćc złemu, chorobie. § 1) Ils se moquoient de tous les préparatifs que nous faisons pour remedier à cette surprise, remedier aux abus.

Remeil, f. m. in der Jägerrey: Quellwasser, das im Winter nicht aufriert, wo die Wasser Schnepfen sich gerne aufhalten. *W myślistwie:* płon, oparysko, gdzie bekafy wodne przebywają.

Remêler, v. a. noch einmahl mischen, wieder vermischen, vermengen. *Jeszcze raz pomieszzać.* § *Remêler les cartes,* remêler plusieurs fortes de grains.

Se remêler parmi les ennemis. sich wieder unter die Feinde mischen. *Znowu się między nieprzyjacióły wmieszzać.*

* *Remembrance, f. f.* nur in Scherz.
* *Remembrance, f. f.* Reden: die Erinnerung eines Dinges, das Andenken. *Tylko w iowialnych dyskursiech:* wzmianka, pamiątka, wspomnianie czego.

Remembrer, f. v. a. obs. (*rememorare*)
Rememor, f. f. etwas wieder erinnern. *Znowu co wspominać.*

Se remembrer, f. v. r. obs. sich wieder erinnern.
Se rememor, f. f. innern. *Znowu sobie co wspominać, przywoźić sobie co na pamięć.* § *Se remorer des faveurs* qu'on a reçus de quelqu'un.

Remenant, f. m. obs. der Ueberrest, das Uebriqe, besser le reste. *Reszta, lepszé słowo le reste.*

Remente, f. f. ein kleines Wogen über

thüren und Fenster. *Frambużka nade drzwiami albo oknami.*

Remener, v. a. einen abführen, nach Hause führen. *Odprowadzić kogo.* § *Je vous prie remener Monsieur à son logis;* si vous voulez me remener dans mon quartier, vous me ferez plaisir.

Remercier, v. a. 1) danken, dankfagen vor etwas; 2) einem etwas höflich abschlagen; 3) abbanken, abschaffen, castiren, als einen Bedienten, einen Soldaten. 1) *Dziękować komu za co;* 2) *dziękować, wypraszać się z czego;* 3) *odprawić, abankować, służyć, żołnierza.* § 1) *Remercier quelqu'un de quelque faveur,* de quelque office; il peut remercier l'avantage qu'il a de vous appartenir, je vous remercie de vos bons conseils, mais je suis resolu de n'en rien faire; 2) on lui a demandé sa fille en mariage, mais il les a remerciez, je l'ai remercie de ses offres; 3) il a remercie l'officier qui avoit été établi par son prédecesseur, remercier des troupes, il a remercie son laquais.

le Roi vous remercie. der König dankt euch ab. *Krol wam dziękuje, to jest was abankuje.*

Remerciment, f. m. Dank, Dankfagung. *Dzięki, podziękowanie.* § *Remerciment ingenieux, galant, civil, honête, humble,* faire un remerciement à quelqu'un, il est digne de remerciement.

Reméré, f. m. im Recht: der Wiederkauf, Wiederkaufs-Recht. *W prawie:* wyderék, kupno niedofkale. § *La vente est faite de bonne foi sous la condition de reméré,* la faculté de reméré ne dure que trente ans.

Remesler, vid. Remêler.

Remesurer, v. a. (remetiri) noch einmahl messen, übermessen. *Znowu co odmierzyć.* § *Remesurer du blé,* de l'avoine.

Remetteur, f. m. bey dem Wechsler: Uebermacher des Geldes. *U bankierzow:* przesyłacz pieniędzy.

Remettre, v. a. (remettre) 1) herstellen, an den vorigen Ort thun, wieder hinstellen, wieder hersetzen; 2) vom frischen eingießen; wieder füllen, als die Lampe mit Del; 3) wieder überlassen, wieder aufsetzen, wieder geben, als in die vorige Gewalt; 4) wieder aufrichten, wieder auf die Beine bringen, als eine Armee; 5) überlassen, anbefehlen, heimstellen, als Gott die Sache; 6) aufschieben, verlegen; 7) aufheben, als ein Spiel, das da steht; 8) übermachen, überschicken Geld mit

mit einem Wechsel; 9) ein Amt aufgeben, abhandeln; 10) überschicken, als Geld, Briefe; 11) vorstellen, vor Augen legen; 12) wieder vertragen, wieder vergleichen, als Streitende; 13) liefern, überliefern, übergeben, als einen Uebelthäter dem Richter; 14) in geistlichen Schriften: vergeben, als Sünde; * 15) erlassen, schenken, als eine Schuld; 16) einrenken, einrichten ein verrenktes Glied; 17) die Soldaten wieder in die Glieder, in die Schlacht-Ordnung stellen; 18) in den Rechten: verschieben, eine Rechts-Sache vor ein höheres Gericht bringen; 19) wieder in den vorigen Stand setzen, wiederhaben, wieder in den Besitz setzen; 20) bey'm Lichtzieher: das Licht zum dritten mahl eintauchen. 1) znnowu postawić, położyć, włożyć, wstawić; 2) znnowu nalać, napełnić iako lampę oliwą; 3) znnowu podać w moc czyją, na sztych znnowu wystawić, znnowu zaciągać, na nogi wystawiać iako woysko; 4) polecieć, poruczać, iako pomstę Bogu; 5) odkładać co na infzy czas; 6) zaniechać gry stoicy; 7) przesłać wekslem pieniądz; 8) zdać urząd, oddać urząd w ręce czyie; 9) przesłać iako pieniędze, listy; 10) przełożyć, rozważać co komu; 11) znnowu pogodzić, pojednać niezgodnych; 12) wydać iako winowaycę sędziemu; 13) w duchownych materyach: odpuszczać grzechy; * 14) podarować, odpuszczyć komu iako dług; 15) znnowu w klubę wstawić, wprawić członek wywiniony; 16) znnowu uszeregować, uszykować; 17) w prawie: odesłać sprawę do wyższego sądu; 18) przywrócić co komu; 19) u mydlarza: trzeci raz świecę namoczyć. § 1) Remettez la baguette en son lieu, remettez la méche, remettez vos épées, remettez la chandelle sur la table; 2) remettre au pouvoir, remettre quelqu'un à la merci des ennemis; 3) remettre des troupes sur pié; 4) remettez cela entre les mains de Dieu & esperez en lui; 5) remettre une affaire au lendemain, je remettrai à une autre fois à vous déclarer mes sentimens sur ce passage, remettre de jour en jour, il ne faut pas remettre des supplices à un jour destiné à la joie; 6) la partie est à remettre, remettons cette partie; 7) il a remis une grosse somme à Amsterdam, remettre de l'argent en une ville; 8) remettre un bénéfice; remettre

une charge entre les mains du Roi; 10) remettre un paquet, une lettre, une somme d'argent à quelqu'un; 11) pour le détourner il lui remettoit ces nouvelles nôces devant les yeux; 12) remettre bien ensemble des gens qui sont brouillez; 13) remettre quelqu'un au pouvoir de la justice; 14) on remet les pechez à un véritable pénitent, Seigneur vous avez remis l'iniquité à votre peuple; 15) remettre une partie de la dette, remettre les arrérages; 16) remettre un os, une épaule; 17) remettre les rangs, les files, un bataillon, un regiment; 18) on a remis l'affaire au Tribunal; 19) les Ambassadeurs lui remirent tous ses états; 20) remettre la chandelle.

se remettre, v. r. 1) wiederkehren, wieder hingehen, seinen vorigen Ort wieder annehmen; 2) zu etwas wiederkehren, sich wieder wenden; 3) sich mit einem wieder setzen, wieder vertragen, sich wieder vergleichen; 4) sich wieder besinnen, sich einer Sache wieder erinnern; 5) sich erholen, sich fassen, sich besinnen, als nach einem Schrecken; 6) sich auf einen beziehen, es auf einen ankommen lassen; 7) sich nach einer Krankheit bessern, sich erholen, wieder zu Kräften kommen; 8) bey'm Sechtmister: sich in vorige Positur oder Lage setzen, sich wieder setzen; 9) bey'm Exerciren: sich herstellen, wieder an seinen Ort, in sein Glied treten. 1) Powrócić, znnowu poysć na swe miejsce; 2) znnowu do czego powrócić, się przyłożyć; 3) znnowu się z kiem pogodzić; 4) wspominać, przypominać sobie co; 5) ostraszyć się, przyysć do siebie; 6) spuszczać się na czyie zdanie, zdawać się na kogo; 7) polepszyć się komu, wzmacniać się, przyysć do lepszego zdrowia; 8) u sechtmistrza: znnowu się ustawić w przeszłą postawę; 9) exercytuić: na swe miejsce poysć, stanąć. § 1) Que chacun se remette en sa place; 2) se remettre à l'étude de la Philosophie, se remettre à son devoir, sous l'obéissance; 3) se remettre avec son ami, elle emploie toutes ses charmes pour faire qu'il se remît bien auprès du Roi; 4. ne vous remettez-vous pas mon visage? 5) il faut long tems à se remettre de la confusion; 6) je ne sai si je me dois remettre de cela sur d'autres que sur moi, je les trouve toutes deux si belles, que je ne me puis

puis refoudre aux choix, & je m'en remets à vous; 7) se remettre des fatigues de voyage, se remettre d'une maladie, pour me remettre, je prens ce remède; 8) portez & remettez vous; 9) se remettre de la même manière qu'on a doublé, rangs, remettez vous.

se remettre en bon chemin. sich bessern. Poprawić się

se remettre en selle. sich wieder aufhelfen. Znowu się pokrzepić, zabierać nowe siły.

remettre l'esprit de quelqu'un. 1) einen befängigten beruhigen; 2) einen frischen Muth machen. 1) Ublagać, uspokoić kogo; 2) serca komu dodawać, ostrażyc kogo.

remettre la partie. 1) laßt uns das Spiel aufheben; 2) wir wollen ein andermahl fortspielen. 1) Zaniechajmy gry stołowej; 2) inżego czasu tej gry dokonczemy.

remis, e, adj. 1) wieder an seinen Ort gestellt, gesetzt, gelegt; 2) verschickt an ein höheres Gericht; 3) wieder auf die Weizne gebracht wieder in Dienste genommen; 4) vergeben, als Sünde; 5) in Gerichten: wiedergegeben, wieder eingebracht; 6) wieder in den vorigen Stand gesetzt. 1) Znowu na swe miejsce położony, położony, postawiony; 2) odesłany, odniesiony do wyższego sądu; 3) znowu załączony, znowu w służbę przyjęty; 4) odpuszczony jako grzech; 5) w sądach: przywrocany; 7) do przeszłego stanu przywrocany. § 1) Argent remis dans le coffre; 2) l'affaire fut remise à la décision du Roi; 3) les régimens furent remis à l'instant, ce capitaine étoit été reformé, mais il est remis en charge; 4) tous les pechez lui sont remis, des pechez remis; 5) la maison lui est remise.

Remeubler, v. a. wieder mit Hausgeräth versehen. Znowu domowemi opatrzyć sprzętami. § Remeubler une chambre.

Remi, f. m. (Remigius) Remigius, ein Manns Name. Remigiusz imię męskie. § Saint Remi bâtit Clovis à Remis.

Reminiscence, f. m. (reminiscencia) in der Philosophie: Wiedererinnerung solcher Dinge, die man vergessen hat. W filozofii: wspomnienie, przypominanie sobie rzeczy zapomnianych. § Les Platoniciens disoient que nous n'apprenions rien que par reminiscence.

Reminiscere, f. m. der andere Sonntag in der Fasten. Druga niedziela postu.

Remis, e, adj. vid. Remettre.

Remise, f. f. 1) Aufschub, Verzögerung; 2) Nachlassung, Erlass, Abschlag, als einer Schuld; 3) in der Jägerey: Ort, wo sich die Rebhühner nach dem Flug wieder setzen; 4) Wagen-Schoppen, Wagen-Haus, Waagen-Schauer am Hause; 5) im Lomber-Spiel: die Remise, ungewonnener Satz; 6) Uebersehung, Uebermachung des Geldes baar oder mit einem Wechsel, Remesse, Remise, Geld, so ein Correspondent von einem Wechsel in Händen hat, oder geschickt bekommt; 7) Wechsel-Geld, Provision, so einem Wechsel gegeben wird, eine Summe zu übermachen; 8) unbilliger Wucher von geliehenem Gelde. 1) Odwłoka, zwłoka, odłączanie, odkładanie; 2) remisa, upuszczenie czego z długu; 3) w myśliwie: miejsce, gdzie kuropatwy zlatują; 4) szop, obdach dla wozów, wozownia; 5) grając w lomber: remiza, płatka niewygrana; 6) przestanie pieniędzy w gotowiznie albo wekslem, gotowizna, którą korespondent ma w rękach, albo która mu jest przesłana; 7) prowizja, płac od weksłu; 8) lichwa niesłuszna z pożyczonych pieniędzy.

§ 1) User de remise, je partirai sans aucune remise, les remises firent naître un soupçon dans l'esprit du Roi; 2) on lui fait une remise de cent pistoles, on lui a fait une remise des intérêts, pour être païé du principal; 3) atraper les perdrix à la remise, aller à la remise; 4) mettre le carosse sous la remise, louer une remise de carosse; 5) mettre, paier la remise; 6) il est aisé à Leipzig de faire des remises d'argent dans toutes les villes de l'Europe, vous avez pour six mille écus de remises.

la remise de sacs. Zurückgebung der Schriften an die Partheyen, wenn die Sachen abgeurtheilt worden sind. Wydanie monumentow stronom po osądzonym procesie.

remise de galere. verdeckter Ort bey einem See-Zeug-Haus, wo die Galeeren stehen. Szopa albo miejsce nakryte dla galer przy arsenalach morskich.

Remissible, adj. c. (remissibilis) erlässlich, vergeblich, das einem kann vergeben werden. Odpuszczenia godny. § Crime qui n'est pas remissible.

Remission, f. m. (remisso) 1) Königl. Pardon

Poden oder Gnaden-Brief für einen armen Sünder; 2) die Vergebung der Sünden; 3) Nachsicht, Barmherzigkeit, Mitleiden; in diesem Verstande wird gemeinlich eine Negation beygefüget; 4) in der Seil-Kunst: Linderung, Nachlassung einer Krankheit. 1) Pardon, list krolewski na ogarnienie łaska na śmierć kondemnowanego; 2) odpuszczenie grzechów; 3) łoga, miłosierdzie, łzawanie, łitość, w tym sensie negacya dołożona bywa; 4) w lekarskiej nauce: ulga w chorobie; ulżenie, spuzczenie choroby. § 1) Obtenir des lettres de remission il a sa remission; 2) avoir remission, de ses pechez; 3) cat advocat plaide sans remission, il se fait paier sans remission, point de remission avec lui; 4) il y de la remission dans la fièvre.

un homme sans remission. ein harter und unempfindlicher Mensch, insonderheit in Eintreibung der Schulden. Człek nie- użyty ośobliwie w wyciąganiu długów.

*Remissionnaire, f. m. & f. ein Pardon- nitter, der vom Könige einen Pardon- Brief erhalten. Pardonowany, od śmierci odproszony. § Tout remissionnaire se doit mettre à genoux, lorsqu'il présente ses lettres de remission.

Remmailoter, v. a. wieder einwindeln, wieder in Windeln wickeln. Znowu dziecię w pieluszkę powić. § Remmailoter un enfant.

Remmancher, v. a. wieder einen Stiel einsetzen, als in eine Art, in ein Heil. Znowu nasadzić siekię, topor. § Remmancher un marteau, un couteau, une coignée.

Remmener, v. a. wieder wegführen, wieder zurück führen. Odwieść co, odprowadzić. § Il a remmené plusieurs marchandises qu'il avoit amené à la foire.

Remolade, f. f. Pferd: Salbe auf einen gedrückten Ort, Geschwulst oder Entzündung zu legen. Maść konńska na osadnienie, ociekłość i zagnojenie.

Remoler, f. m. Aufseher der Galeeren-Kus- der. Dozorca pojazdów albo wiesiel galerowych.

Remole, f. f. ein Meer-Strudel, Maal-Ström, Meer-Wirbel. Zakręt, wir- moriki.

Remolient, e, } adj. (remolliens) er-
Remollitif, ive, } weichend, als eine Ar-
zenei. Zmiękczający, iako lekarstwo.

§ Medicament remolitif, onguent remolitif.

Remolitif, f. m. ein erweichendes Mittel. Zmiękczający lekarstwo.

Remonitrance, Remonstrier, vid. Remon- trance, Remontrer.

Remontant, partic. vid. Remonter.

Remontant, f. m. die Hinter-Niemen an einem Schulter-Gehenf. Tyline rze- mienia u pendentu.

Remonte, f. f. Verschaffung eines Pferdes für einen noch unberittenen Reuter. Opatrzanie koniem żołnierza konnego. § Pourvoir à la remonte d'un Cavalier.

pourvoir à la remonte de la cavalerie. die Reuterey wieder beritten machen. Opatrzyć jazdę albo konnych konia- mi.

cheval de remonte. ein Remonte-Pferd, Pferd für einen Reuter der keines hat. Kon dla raytara konia nie mającego.

Remonter, v. a. & n. 1) wieder hinauf steigen, als eine Treppe; 2) wieder auf- sitzen, als auf ein Pferd; 3) wider den Strom schiffen, schwimmen oder führen; 4) remontiren, beritten machen, verse- hen einen Reuter mit einem Pferde; 5) mit neuen Sauten ein unisikalisches Instrument beziehen; 6) aufziehen ei- ne Uhr; 7) besohlen als Schuh, Stie- feln; 8) neu schäffen als eine Glinte; 9) zusammen setzen, zusammen legen, zu- sammen schlagen, als einen Tisch, ein Bett; 10) versehen einen Thurm mit neuen Glocken; 11) mit einem Hebe- Zeug etwas in die Höhe winden, ziehen, bringen; 12) einen erheben, erheben. 1) Znowu wstępować, wleść iako po- wśchodach; 2) znowu na kon- wsiadać, znowu konia dosiadać; 3) wzgore, w zwodę iść, płynąć; 4) o- patrzyć koniem żołnierza konnego; 5) nowemi stronami instrument mu- zyczny nawiec, nawiazać; 6) nacia- gnąć zegar; 7) podbić, podprawić nowe podszwy pod trzewiki, pod boty; 8) strzelbę w nowe łoże opra- wie, osadzić; 9) składać, zbierać, iako stoł, łożko; 10) opatrzeć dzwonice nowemi dzwonami; 11) windować, ciągnąć do góry kaskarem, klubami; 12) podnieść, podwyższyć kogo na konory. § 1) Remonter les degrez, en descendant j'ai crendu du bruit & je suis remonté aussi-tôt; 2) remonter à cheval; 3) remonter une fleuve, un bateau remonte difficilement, re- monter un bateau; 2) remonter un cavalier,

cavalier, un regiment; 5) remonter un luth de cordes, remonter une viole; 6) remonter une montre, une horloge; 7) remonter une paire de souliers, une paire de pantoufles; 8) remonter un fusil, des pistolets; 9) remonter une table, une armoire; 10) remonter une tour; 11) on a remonté le canon sur son affût, on a remonté la grosse cloche de la cathédrale.

remonter, v. n. 1) steigen, absteigen, aufgehen, auf dem Horizont erscheinen, als die Sonne, ein Stern; 2) steigen als ein Vogel; 3) von der Gicht und andern Krankheiten: zurück treten, zurück schlagen; 4) hoch stehen als ein Ermel am Kleid; 5) steigen auf höhere Ehren-Staffeln; 6) auf etwas wieder zurück gehen, als auf den Ursprung einer Sache. 1) Wzbiąć się na horyzont jako słońce, gwiazda; 2) wzbiąć się; 3) o podagrze i infylich chorobach: nazad wstąpić, w wewnętrzne wtargnąć członki; 4) wyfoko stoieć jako rekaw u szaty; 5) wzbić się, na wyższe honory wzlecieć; 6) nazad iść, postępować, iako do początku rzeczy. § 1) Le soleil remonte jusqu'à midi; 2) Poiseau remonte; 3) la goutte remonte, il est mort d'une goutte remontée; 4) son corps de jupe remonte; 5) remonte au rang de vos ayeux; 6) pour entendre ce discours, il faut remonter plus haut, remonter à la source, à la cause, au principe, à l'origine d'une chose.

remonter un oiseau. beyrn Falkenier: 1) einen Vogel werfen, fliegen lassen; 2) einen magern Vogel wieder fett machen. *U sokolnika:* 1) praka puścić; 2) praka chudego wytuczyć.

remonter sur sa bête. sich wieder aufheben, zu Kräften kommen, wieder Flügel bekommen. Znowu przyysć do sił, znowu się zapomic.

Remontrance, f. f. (remonstratio) 1) Rath, Unterricht, Warnung, Vorstellung; 2) demüthige Bitte, Supplike; 3) Vorhaltung, Befragung, Erinnerung zur Schuldigkeit; 4) Rede der Präsidenten in der ersten Parlaments-Session, von den Pflichten der Sachwalter. 1) Rada, napomnienie, przestroga; 2) napomnienie, strofowanie; 3) pokorna prosba, suplika; 4) mowa publiczna Prezydenta na pierwszym zakładaniu parlamentu, o powinnościach

enotliwego Prokuratora. § 1) Emploier les remontrances, je crus qu'ils recevoient mes remontrances avec joie, ma remontrance est vaine; 2) se fâcher contre les remontrances de son maître; 4) j'ai cru qu'il vous seroit moins fâcheux d'entendre leurs remontrances, que de vous reporter leurs plaintes, faire les très-humbles remontrances au Roi; 4) la remontrance de Monsieur le Président étoit belle.

Remontrer, v. a. (remonstrare) 1) darthun, zeigen; vor Augen legen; 2) wieder zeigen, wieder weisen; 3) wieder lehren, wieder in etwas unterrichten; 4) vorstellen, vorhalten, zu Gemüthe führen; 5) in der Jägerey: die Fahrt eines Wildes weisen. 1) Na widok wystawić, na oko pokazać, dowodzić czego; 2) znowu komu co pokazać; 3) znowu kogo czego uczyć; 4) rozważać co komu; 5) w myśliwie: tropy pokazać. § 1) Il remontra que perlonne ne pouvoit prétendre cet honneur; 2) remontrez lui le chemin, on remontre ce trésor à présent; 3) remontrer les mathématiques à quelqu'un; 4) il remontra à ses troupes qu'il s'agissoit de l'honneur du Royaume, le Sénat remontra au Roi la misère du peuple.

C'est gros Jean qui veut remontrer à son curé. er will seinen Meister lehren, das Er will klüger seyn als die Henne. Swego chce uczyć-nauczyciela.

Remordre, v. a. 1) wieder beissen, noch einmahl anbeissen; 2) noch einmahl anbeissen, noch einmahl daran gehen, wieder wagen als Soldaten einen Sturm. 1) Znowu ugąsić, 2) znowu się brać do czego, powtornie się sunąć do czego, powtornie się odważyć, znowu się pokusić. § 1) Cette poire est si âpre, que quand on y a mordu une fois, on n'y veut plus remordre, le poisson qui s'est une fois échappé de l'hameçon, n'y veut plus remordre, ce chien est si maltraité, qui ne veut plus remordre; 2) ce regiment fut si maltraité à cette attaque qu'il ne vouloit plus remordre, je n'y veux plus remordre.

remordre à l'hameçon. sich wieder fangen lassen, wieder anbeissen. Dać się znowu przyłudzić. znowu w sieć wpaść. *il n'y a rien à remordre en cette affaire.* bey der Sache ist nichts zu thun, nichts zu holen. Nic się nie okroi przy tej sprawie

*remordre,

* *remordre, v. a.* beissen, nagen, als das Ge-
wissen. Gryść, katować iako sumnie-
nie. § La conscience lui remord.

Remords, Remors, f. m. Gewissens-Angst,
Gewissens Unruhe, das Nagen oder Beis-
sen des Gewissens. Gryzienie sumnie-
nia. § Etre pressé des remords de la
conscience, avoir des remords de la
conscience, j'en ressens des remords
plus cruels à mon souvenir que tou-
tes pertes que je viens de faire, il a
l'ame rongée de funestes remords, il
vient un remords troubler sa consci-
ence, esprit combattu de mille re-
mords.

Remore, f. f. (remora) Schiffheber, *Re-
mora*, ein kleiner Seefisch. Trzymo-
naw, trzymonawek, rybka morska.
§ Les anciens croioient que la remore
avoit la force d'arrêter un navire.

Remorque, f. f. in der Seefahrt: das
Ziehen, Buchsiren oder Ziehen eines
Segel-Schiffs mit einem Ruder-Schiff.
W marynarstwie: trelowanie, ciągnię-
nie nawy żaglowey wiosłową. § La
remorque est d'un grand secours lors-
que le vent manque.

Remorquer, v. a. in der Seefahrt: treis-
ben, buchsiiren ein Schiff mit Segeln,
durch Hülfe eines andern mit Rudern
fortziehen. Trelować, ciągnąć okręt
nawą wiosłową. § Faire remorquer
des vaisseaux par des galeres, on re-
morque par des chaloupes & autres
vaisseaux à rame.

Remors, vid. Remords.

Remoucher, v. a. 1) wieder schneuzen,
wieder die Nase abwischen; 2) nochmal-
len das Licht puken. 1) Znowu utrzeć
nos; 2) Znowu utrzeć świecę.

se remoucher, v. r. sich wieder die Nase
wischen. Znowu sobie utrzeć nos.
§ Remouchez vous.

Remoudre, v. a. in der Mühle noch ein-
mahl mahlen. Znowu zmleć co. §
Remoudre de la farine qui n'etoit pas
moulue.

remoudre, v. a. wieder schleifen, noch
mahlen scharf machen, als ein Messer.
Znowu co wyostrzyć, wytłusować
iako noż. § Remoudre un cou-
teau.

Remouiller, v. a. noch einmahl benezen,
wieder anfeuchten. Znowu co wodą
pokrapiać, powtornie co namoczyć.
§ Il faut remouiller ce linge.

remouiller, v. n. noch einmahl anfern,
sich wieder vor Anker legen. Jezzcze
raz kotwice wyrzucić. § A peine eû-
mes-nous levé l'ancre qu'un vent

contraire nous obligea à relâcher & à
remouiller dans le port.

Remoulin, f. m. die Blässe, weisser Stern
an der Pferde-Stirn. Łyśnka, gwia-
zdeczka na czole konia.

Remoux, f. m. plur. Strudel auf dem
Wasser vom lauffenden Schiff. Krąże-
nie wody od przechodzącego okrętu.

Rempailler, v. a. eine von Strich gestoch-
tene Sache wieder ausbessern. Napra-
wiać rzecz słomą naplataną. § Rem-
pailler un lit.

Rempaquetement, f. m. 1) das Wieder-
einpacken, als der Waaren; 2) das Um-
sacken, nochmaliges Einsacken der He-
ringe in den Französischen Häfen. 1)
Powtórne pakowanie towarów; 2)
powtórne nasolenie śledzi w portach
Francuskich. § 1) Le rempaquetement
des marchandises est fâcheux; 2) par
le traité de Riswick les Hollandois
peuvent débiter en France leur barang,
sans être sujets au rempaquetement.

Rempaqueter, v. a. wieder einpacken, als
Waaren. Znowu pakować iako to-
wary. § Rempaqueter des livres, de
la toile, de la marchandise.

Remparer, vid. Remparer.

Rempart, vid. Rampart.

Remplacement, f. m. in Verichten: Wie-
dererstattung, Ersetzung. *W sądach:*
nagrodzenie, nagroda. § Faire un
remplacement des deniers, de con-
ventions matrimoniales.

Remplacer, v. a. 1) ersetzen, ersetzen, an
statt einer gewesenen Sache wieder hin-
legen, hinsetzen; 2) wieder ersetzen, er-
setzen, sich an etwas wieder erhohlen. 1)
Zastąpić co czym, miasto rzeczy
co była co innego postawić, położyć;
2) nagrodzić. § 1) Il avoit leule-
ment eet argent pour le remplacer;
2) étant sur le retour de l'âge, elles
veulent remplacer de quelque chose
ce qu'elles voient qu'elles perdent, l'
esprit veut remplacer des plaisirs perdus
& il va chercher les avantages en l'autre
monde, quand les voluptez qui tou-
choient le corps sont échappées, rien
ne remplace ce bonheur, remplacer l'
argent qu'on avoit pris.

Remplage, Remplissage, f. m. 1) die Auf-
füllung, Austützung, das Zufüllen, Woll-
machen; 2) Sache zum Ausfüllen als
der Wein; 3) beym Mäurer: Zfüllung
der Mauer mit Feld-Steinen; 4) das
Ausbessern der Spitzen. 1) Dopelnienie
dolewanie, dosypywanie; 2) dolewek,
rzecz którą czego dopełniaia; 3) umu-
larza;

larza: nepełnienie, wyrownanie szrodka murowego kamieniami; 4) *tatanie* koronek, forbotow. § 1) *Le remplage* se doit faire de vin de pareille qualité, faire le remplage, faire le remplage de son vin, il faut tant pour remplissage de ce muid; 2) le remplissage n'est pas de la même qualité que la chose achetée; 3) le remplissage de muraille n'est pas encore fait; 4) il m'a donné un écu pour le remplissage de ce point.

vin de remplage. Füll = Wein. Wino do dopełnienia beczek.

remplage des parties. in der Musik: Ausfüllung mit Mittel-Stimmen, nachdem man den Discant und Bass komponiert hat. *W muzyce*: dopełnienie głosami średnimi, bas i dyżkant zkomponowawłzy.

Remplier, v. a. im Nähen: einen Zeug einlegen, einschlagen. *Szyjać*: podwinąć materiją we łzwie. § *Remplier l'étoffe.*

Rempli, f. m. der Einschlag in einer Nath. Podwinienie we łzwie. § *On fait un rempli à cette jupe à cette tapisserie.*

Remplir, v. a. (replere) zuzüllen, voll machen, vollfüllen; 2) beym Mäurer: die Mitte einer Mauer mit Steinen ausfüllen; 3) anfüllen, vollfüllen als die Kassen mit Geld; 4) ergänzen, vollständig machen eine Zahl; 5) Spitzen ausbessern, ausfüllen; 6) setzen in Furcht, in Hochachtung; 7) vollfüllen den Kopf mit etwas; 8) verwalten, bekleiden, beobachten ein Amt; 9) vertreten eines Stelle; 10) besetzen als die erledigten Bedienungen, ein Collegium; 11) im Kirchen-Recht: einen Graduirten mit einem Beneficio versorgen; 12) im Rechts-Handel: einen leer gelassenen Platz in einer Schrift vollfüllen. 1) *Dopełnić*, dolać, dosypać; 2) *u mularza*: napełnić, szrodek muru kamieniami; 3) *napełnić*, natkać iako strzyżenie pieniędzy; 4) *dopełnić* liczby iakiey; 5) *łatać*, naprawiać koronki, forboty; 6) *napełnić* strachem, sławą; 6) *zadrżnąć*, napełnić głowę czym; 8) *urzędu*, *godności* prześrzegać, powinność pełnić, urząd godnie sprawować; 9) *zasadzić*, załęgować wieysce; 10) *osadzić* urzędy, *kollegium* urzędnikami; 11) *w prawie duchownym*: *promota* godnością kościelną opatrzyć; 12) *w prawie*: *napełnić* okienka w skrypcie. § 1) *Remplir une coupe, un tonneau*; 2) *remplir une muraille*; 3) *remplir*

ses cofres d'or & d'argent, remplir ses gréniers; 4) remplir le nombre des soldats; 5) remplir du point, remplir de la dentelle; 6) le gemissement de blesez remplissoit tout d'épouvante, il remplit tout le pair du bruit de sa réputation, remplir tout le monde d'admiration; 7) la plupart des hommes & des femmes en Espagne remplissent leur esprit d'aventures bizarres & extraordinaires, remplir son esprit de chimères; 8) remplir bien une charge, remplir son devoir, il a dignement rempli la place du premier magistrat; 9) je remplirai votre place; 10) remplir le Senar; 11) il faut 600 livres de revenu pour remplir un gradué.

rempli, e, adj. (repletus) 1) voll angefüllt, gefüllt; 2) von etwas eingenommen; 3) in den Wappen: in der Mitte von oben herunter mit einem Strich oder Binde von anderer Farbe getheilet. 1) *Pleny*, *napełniony*, *natkany*; 2) *napełniony*, *zaprzątniony* czym; 3) *w herbach*: przez szrodek z gory na doł strefą albo bindą infzego koloru rozdzielony. § 1) *Vos livres sont remplis de calomnie*, les cofres étoient remplis d'or & d'argent, ce corps est rempli d'ordures, il le faut pourger, vous laissez l'univers rempli de, votre nom, les montagnes étoient remplis d'amphithéâtres, un verre rempli; 2) *je suis si rempli de votre bauté*; *je suis rempli de vous*, que je tâche d'être votre signe, être rempli d'une belle.

être rempli de son devoir. seine Schuldigkeit beobachten. *Prześrzegać* swej powinności.

Remplissage, f. m. vid. Remplage.

Remplisseuse, f. f. Spitzen-Ausbesserin, Spitzen-Glickerin. *Naprawiaczka* forbotow, koronek. § *Il aime une remplisseuse de dentelle*, une remplisseuse gagne quelque fois beaucoup.

Remploi, f. m. das Ersetzen, das Wiederersetzen. *Nagrodzenie*, *nagroda*. § *On stipule dans les mariages le remploi des propres aliénez*, cela n'obligera jamais le mari au remploi.

Remploier, v. a. wieder zu etwas gebrauchen. *Znowu zażyć* do czego. § *On avoir revoqué ce commis*, mais on le remploie à présent.

Remplumer, v. a. neu fibern, mit neuen Federn versehen, als ein Clavier. *Nowemi* pipkami opatrzyć iako klawisze. § *Rem-*

§ Remplumer une épinette, un elavecine.

* *se remplumer, v. r.* 1) von Dögeln: sich ausmaufen, neue Federn bekommen; 2) Federn bekommen; reich werden, zu Kräften kommen. 1) O *psakach*: opierzyć się, znowu pierza dostać po pierzeniu; 2) zbog: cię się, okraść się, przyysć do sił i dostarkow. § 1) Oiseau qui commence à se remplumer; 2) il étoit bien gueux il y a quelque tems, mais on dit qu'il commence un peu à se remplumer, depuis qu'il a imprimé ce livre.

Rempoissonner, *v. a.* einen Teich wieder mit Fischen besetzen. Znowu narybić łazdawkę. § Rempoissonner un étang, un vivier.

Remporter, *v. a.* (reportare) 1) wieder zurück tragen, wieder wegnehmen, wegführen; 2) wieder wegschweimen als die See den angeschwommenen Sand; 3) erhalten, erlangen, erweisen, davon tragen als einen Sieg, Nutzen, Schaden. 1) Odniesć, odność, nazad wziąć; 2) znowu podlizować, spłokać jako morze piałek przypławiony; 3) odnieść jako zwycięstwo, zysk, szkoda. § 1) Il a remporté sa marchandise, on n'a pas voulu accepter les présents, & il a été obligé de les remporter; 2) la mer a remporté le sable qu'elle avoit amené sur le rivage; 3) remporter le prix, remporter la gloire des armes, remporter des considérables avantages, il a remporté tout l'honneur de la guerre, vos soldats ne remportent chez eux que des blessures pour toute récompense, remporter la victoire.

Remposner, *v. a. obs.* einedspotten. Szydzieć z kogo.

Remprisonner, *v. a.* wieder gefangen setzen, wieder zur Haft bringen. Znowu kogo więzić. § A peine étoit-il sorti de prison, qu'on l'a emprisonné sur une autre accusation.

Rempronant, *f. m. obs.* 1) Epötter; 2) Ohren-Bläser, Blau-Strumpf. 1) Szyderz; naszmiewca; 2) zaufznik.

Remprunter, *v. a.* wieder entleihen, nochmalen borren. Znowu co pożyczyć u kogo. § Remprunter de l'argent.

Remuage, *f. m.* 1) das Rütteln, Umrühren, Umrührung, Umwerfung; 2) Umschauelung, Umstößung des Getreides. 1) Rulzanie, obruchanie, rozruchanie, trzęsienie; 2) przeluzflowanie, przewracanie zboża. § 1) Le remuage

d'un arbre; 2) paier pour le remuage des grains.

Remuant, *part. vid.* Remuer.

Remuant, *e, adj.* 1) von Rinder: frisch, unruhig, munter; 2) rebellisch, aufständisch, widerspenstig, in diesem Verstande ist es nur ein *adjectivum masculinum*. 1) O *dzieciach*: lwawolny, hoży, dariski, pretki; 2) nieposiadzany, buntowny, rebelizujący, roterkliwy, w tym sensie to słowo tylko jest *adjectivum masculinum*. § 1) Un enfant remuant; 2) parmi des esprits remuants l'amour du repos passe pour lâcheté; peuple remuant.

Remucié, *ée, adj. obs.* verborgen, versteckt. Skryty, zataiony.

Remouement, Remûment, *f. m.* 1) das Bewegen, die Bewegung; 2) das Umrwenden, Umrühren, die Umwendung; 3) Unruhe, Rebellion, Aufruhr. 1) Ruchanie się czego, ruch; 2) przewracanie, rozrzucanie czego; 3) rebelia, bunt, kłótnie, roterk, rozruch. § 1) Observer le remûment des lèvres; il y a des fouds qui connoissent ce qu'on dit à voir le seul remûment de lèvres; 2) paier pour le remûment des meubles; 3) province sujette à des remûments.

remûment des terres. Abfuhr, Ueberfuhr der Erde. Przewoz, przewożenie ziemie.

Remuer, *v. a.* 1) rühren, bewegen, umwenden, aufrühren, aufwerfen; 2) bewegen, rühren als das Herz; 3) ein Windelkind besorgen, solches mit Essen und Windeln versehen; 4) aufrühren alte Händel, wieder auf die Bahn bringen eine Angelegenheit, eine Frage; 5) verändern, als ein Geseß. 1) Rulzać, trząść, przewracać; 2) ruszać, wzruszać jako serce; 3) białemi pieluszkami i papą dziecię opatrzyć; 4) ruszać czego, znowu przytoczyć jako dawne sprawy, dawne kwestye; 5) odwieńić jako prawo. § 1) Ils étoient occupez à remuer la terre; 2) remuer le coeur, remuer les passions; 3) nourrice, mettez vous à l'aire pour remuer votre enfant; 4) il a mal à propos remué une affaire, qui lui coûtera cher.

remuer, *v. n.* sich empören, aufrührisch werden. Buntować się. § Aiant appris que les peuples vouloient remuer, il passa en Trace; ils étoient portez à remuer; il étoit soupçonné d'avoir voulu remuer pendant que le Roi étoit en France.

se remuer, v. r. 1) ausziehen aus einem Hause;

Haufe; 2) sich bewegen, sich rühren, sich regen, als im Gedränge; 3) sich bey der Arbeit drehen, in Bewegung seyn; 4) unruhig seyn, sich bewegen, und in Sorgen stehen; 5) vom Geld: aus einer Hand in die andere gehen. 1) Wyprowadzić się z mieszkania; 2) ruszać się, kręcić się iako w ciżbie; 3) krzątać się, uwićć się przy robocie; 4) mieszać się, kłócić się, burzyć się; 5) o pieniądzu: toczyć się, isć, z rąk do rąk. § 1) Si vous n'êtes pas bien ici, remuez vous, cet homme se remue à chaque terme; 2) les galeres où l'on se jette en foule sont si pleines qu'on ne peut s'y remuer; je suis si pressé, que je ne puis me remuer; 3) il y a des gens qui se remuent beaucoup sans rien avancer; 4) dans un intéregne tout le Roiaume se remue; tout se remue, parce que vous faites entendre que tout est menacé; 5) durant la paix l'argent se remue.

remuer la terre. Gräben, Wälle, Schanzen, auführen. Kopać, sypać wały, izańce.

remuer le ciel & la terre. alle Mittel, alle Kräfte anwenden. Wszystkich ruszać sposobow. § Il a remué ciel & terre contre moi.

remuer un compte. in der Handlung: aus einem alten Buche ins neue tragen. W kupieckich sprawach: z starey księgi w nową wpisać.

il remue les cendres des morts. er löst die Todten in der Grube nicht ruhen. Umarłych w grobie nie szanuje; umarłemu nie daie pokoiu.

remuer la vaisselle de quelqu'un. einem die Sachen gerichtlich wegnehmen lassen. Zaareztować komu dobra ruchomę.

il faut remuer les pucés à ce petit méchant. man muß diesem kleinen leichtfertigen Vogel die Ruthe geben. Trzeba rozgą ukroić chłopca tego swawolnego.

être remué. 1) bewegt seyn; 2) bestürzt seyn, voller Unruhe seyn. 1) Zdięty, ruszony; 2) pomieszany, niespokojny. § 1) Je suis remué de sa pauvreté; 2) mon ame est fortement remuée.

cousin remué de germain. des Vetter's Sohn oder Enkel. Syn albo wnuk wuieczny albo stryieczny.

Remueur, f. m. Korn-Umschöber, der das Getreide umwendet. Szuslarz co zboże szufłą przewraca.

***Remoueuse, f. f.** die Wickel-Frau, Gehülfin der Antike. Powiacczka, kobieta co mamce jest przydana.

***Remugle, f. m.** muffiger, dumpfiger Geruch. Wstęchłość, smrod wstęchły. § Cela sent le remugle.

***Remu-menage, f. m.** 1) Unordnung, Verwirrung; 2) das Ausziehen aus einem Hause; 2) ein Kinderspiel, in welchem man alles in einem Zimmer unter einander wirft. 1) Mieszanina, niezrząd; 2) przeprowadzenie się domu 3) gra dziecinna, w której sprzęty izdebne na kupę nieporządnie rzucają. § 1) Quel remu ménage est ce-ci; on ne vit jamais un si triste remu-menage.

Remument, f. m.; vid. Remuement.

Remunerateur, f. m. (remunerator) von Gott und von Königen: Vergelter, Belohnner. O Bogu i o krolach: oddawca, nagrodziciel. § Dieu est le remunerateur des bonnes & des mauvaises actions; ce prince se fait une gloire d'être le remunerateur de la vertu.

***Remuneration, f. f. (remuneratio)** die göttliche Belohnung, Vergeltung. Nagroda Boska.

Remunerer, v. a. (remunerari) nur von Gott und regierenden Herren: vergelten, belohnen. Tyko o Bogu i panujących panach: nagradzać, oddawać.

Remunatoire, adj. c. (remuneratorius) zur Vergeltung dienlich. Nagradzający, do nagrody należący. § Donation remuneratoire.

Renaissance, f. f. 1) neuer Anwach, neuer Zuwach; 2) Erneuerung, neuer Wachsthum als der Wissenschaft; 3) in der Theologie: die Wiedergeburt 1) Przypłodek, przychówek; 2) odmłodnienie, odnowienie, wskrzeszenie, odrastanie iako nauk; 3) w Teologii: odrodzenie, odradzanie. § 1) La renaissance des hommes; 2) on aperçoit dans ses discours la renaissance des lettres humaines; 3) Chrétiens, ressouvenez vous de votre divine renaissance en Jésus-Christ; au tems de la renaissance-generale, le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire; il se conserve dans la pureté, que sa renaissance en Jésus-Christ lui avoit donnée.

Renaissant; part. vid. Renaître.

Renaissant, c. adj. 1) wieder wachsend, wieder anwachsend, entstehend; 2) neu hervorkommend, sich erneuernd, neu. 1) Odrastający, znowu się rodzący, powstający; 2) odmłodniały, co raz nowy. § 1) Rome renaissante, la jeunesse renaissante;

sante; 2) je prendrai les plaisirs en foule renaissans.

Renaitre, v. n. (renasci) 1) im eigentlichen und figurlichen Verstande: wiederergeboren werden, wieder wachsen, wieder hervor kommen, wieder aufgehen; 2) in geistlichen Reden: wiedergeboren werden. 1) *W sensie wlasnym i figurycznym*: odrodzić się, wskrzesić się, znówu wstąpić, ożywić się, odrastać, znówu powstać; 2) *w duchownych materyach*: odrodzić się. § 1) Le soleil meurt & renaît tous les jours, mais les hommes ne renaissent pas ainsi, cela fera renaître la guerre, les herbes renaissent au printemps, on vit renaître un nouveau travail, Pologne sous lui vit renaître les jours des deux Sigismond; 2) renaître en Jésus-Christ.

Renale, adj. c. (renalis) in der Anatomie: Nieren-, zu den Nieren gehörig, bey den Nieren liegend. *W anatomii*: nerkowy, przy nerkach leżący.

Renard, f. m. 1) ein Fuchs; 2) ein listiger Vogel, ein Fuchs; 3) auf den Schiffen: ein Stunden-Brett, ist ein kleines hölzernes Brettchen, worauf die 32 Winde gezeichnet sind; 4) großer Haafen, das Bauholz aufzuhäufen; 5) berrn Maurer: das Gerüst an der Senk Schnur; 6) Riß, Spalt, in einer Wasser-Röhre. 1) *Lis*: zwierzę; 2) *lis*, frant; 3) *na okrętach*: tabliczka wiatrowa, na korey 32 wiatrow wyrazono; 4) *hak wielki* budowni czy do windowania cębowiny; 5) *u mularzow*: bleyczyk; 6) *ryś* w rurze rurmurowey. § 1) Un renard mâle, un renard femelle; il y a en Laponie des renards noirs, cendrez, blancs, ou bleus, des peaux desquels on fait un grand trafic; 2) c'est un renard, ce capitaine fait la guerre en renard; 3) le renard est attaché au mâc d'artimon.

renard marin. See-Fuchs, ein großer Fisch. *Lis morski* ryba.

toux de renard. ein alter schwindfüchtiger Husten. Kafzel suchy, dychawiczny.

queue de renard. 1) Fuchs-Schwanz, Fench, ein Kraut; 2) Brunnen-Röhren-Moos, kleine Wurzeln in den Brunnen-Röhren, die den Lauf des Wassers hemmen. 1) *Ber ziele*; 2) *mech*, korzonki w rurach rurumufowych wodę hamujące. § 1) Ce pré est plein de queues de renard; 2) les queues de renard empêchent cette fontaine d'aller.

se donner la discipline avec la queue de renard. von Bet-Schwestern: sich mit einer weichen Disciplin geßeln. *O dewotkach*: lilim ogonem to jest mięką dyscypliną się dyscyplinować.

c'est un fin renard. das ist ein listiger Vogel. *Lis to chytry*.

écorcher le renard. von einem Betrungen: ein Kalb machen. *O pilanym*: lita drzeć.

***se confesser au renard.** einem listigen Vogel sein Geheimniß vertrauen. *Francowi sekret powierzyć*.

tous les renards se trouvent chez le pelletier. auch die listigen Leute müssen sterben. *Kościści pani i francow w taniec zaprasza*.

prendre-maire pour renard. sich gewaltig irren. *Kota w worze kupić*.

un renard n'est pas pris deux fois à un même piège. ein Fuchs laßt sich nicht mit einer Sache zweimal fangen. Jedną rzeczą lista dwa razy nie oszukasz.

au renard. laßt ihn aus, er hat sich fangen lassen. *Dudka ułowiono; w śmiechy z niego, bo go oszwabiono*. § *Crions au renard*.

il faut coudre la peau de renard à celle du lion. man muß zugleich den Fuchs-Schwanz streichen, und die Löwen Haut anziehen. *Wilka owczą skórą pokrywać trzeba*.

Renarde, f. f. die Füchsin. *Lisza, lisica*.

Renardeau, f. m. ein junger Fuchs. *Lisę, lisiatko*.

Renardier, f. m. Jäger, der über die Fuchs-Jagd bestellt ist. *Mysliwy do liszek*.

Renardiére, f. f. Fuchs-Bau, Fuchs-Loch. *Jama lisa*.

Renatquer, v. n. vulg. böse thun, fluchen, schelten. *Dasac się, klnąć, laiać* § *Il jure & renatque toujours*.

Renaud, f. m. (Reinaldus) Rheinhold, ein Manns-Name: Reinhold imię męskie.

Rencaisser, v. a. im Garten-Bau: ein Geräch aus dem Lande wieder in den Baßen thun. *W ogrodnielwie*: znówu w kierzynie albo w banie przesadzić. § *Rencaisser un figuier*, quand on rencaisse un oranger, on lui ôte une partie de sa motte.

Renchainer, v. a. wieder an die Kette legen, wieder anschließen. *Znówu w lancuch wsadzić*. § *Renchainer des chiens*, renchainer un forçat.

Rencherir, v. a. vertheuren, theuer machen. *Zdrożyć co, droższym co czynić*. § *Rencherir la marchandise*.

rencherir,

rencherir, *v. n.* theuer werden, aufschlagen. Zdrożec, wzgorę skoczyć. § Le blé rencheri tous les ans un peu avant la moisson.

rencheri, *adj.* theuer geworden, aufgeschlagen. Zdrożały. § La viande est rencherie, le blé est rencheri

rencherir sur les autres, andere übertreffen wollen. Chcieć przodkować przed innymi.

faire le rencheri, biel von sich halten, sich theuer und werth halten. Wyśoka o sobie powziąć dumę; drożyć się z sobą. § Il fait le rencheri; a-t-on jamais vu deux péques provinciales faire plus les rencheries, elle fait plus la rencherie, que lorsqu'elle étoit jeune.

Rencherissement, *f. m.* Bertheuerung. Steigerung eines Dinges Zdrożenie. § Les guerres sont les causes du rencherissement des denrées.

Rencher, *f. m.* in den Wappen: ein großer Fisch. *W herbach*: Jeleni wielki. § Il porte d'azur à trois renchiers d'or.

Renclouer, *v. a.* ein Pferd wieder vernageln. Znowu konia zagwoździć. § Renclouer un cheval.

se renclouer, *v. r.* sich wieder einen Nagel in den Fuß treten. Znowu się zagwoździć, znowu sobie goździć w nogę wdeptać.

Rencontre, *f. m.* in den Wappen: ein Gesicht mit beyden Augen. *W herbach*: twarz obiema oczami.

Rencontre, *f. f.* 1) die Begegnung auf der Straße; 2) das Anstoßen, Zusammenstoßen zweyer Dinge; 3) Begebenheit, Zufall, Fall, Gelegenheit; in diesem Verstande ist Rencontre auch gen. masc. 4) glücklicher Zufall, zufälliges Glück, das einem zustoßt; 5) Rencontre, zufällige Schlägerey, wenn zwey feindliche Parteyen von ohngefähr auf einander stoßen, oder zwey Personen ohne vorhergehende Ausforderung an einander gerathen, und handaemein werden; 6) in der Grammatik: die Zusammentreffung der Vocalium oder Consonantium; 7) sinreicher Einfall, Stam-Rebe; 8) einerley Gedanken, Gleichheit der Worte und Gedanken, die zwey Verfasser haben; 9) beym Spiel: gleiches Glück, gleicher Wurf, gleiche Karten; 10) die Aufeinander-treffung, als eines Schnittes auf denjenigen, der von der andern Seite zugehet, Ort, wo zwey Schnitte zusammen treffen. 1) Portkanie, zetkanie się z kiera na

drodzę; 2) uderzenie, trącenie czego o co; 3) kasus, okazyja, przypadek, traf, doba, w tym sensie słowo rencontre także gen. masc. bywa; 4) szczęście przypadkowe, przypadek szczęśliwy; 5) potyczka przypadkowa potyczka bitwa między dwiema partyami nieprzyjacielskimi albo osobami prywatnymi bez opowiedzi; 6) w gramatyce: portkanie się liter iednegoż gatunku, iako consonantium, vocalium; 7) dowcipny koncept; dowcipna mowa; 8) równość między konceptami dwuch autorow; 9) graić: rowne szczęście, rowne karty, rowne rzucenie; 10) portkanie się, iako rznięcia z iedney z rznięciem przeciwnym z drugiey strony, miejsce gdzie się dwie rznięcia zchdzą. § 1) Éviter la rencontre de quelqu'un fuir la rencontre d'une personne, c'étoit un crime de s'être trouvé avec quelqu'un des conjurez, la rencontre même en étoit criminelle; 2) la rencontre de deux corps, de deux pierres jetées; 3) une rencontre fâcheuse, heureuse, dangereuse, inopinée, mauvaise, en certaine rencontre cette loi est bonne, il a en beaucoup de gloire en ce rencontre, cela se fera à la première rencontre, dans cette rencontre il a fait tout ce qu'il pouvoit faire, laissez vous vaincre en cette rencontre; 4) il a fait rencontre d'une femme fort jolie & fort riche, on ne fait pas tous les jours des rencontres aussi avantageuses; 5) on fait passer ce combat pour une rencontre, ce n'étoit pas un duel, ce n'étoit qu'une rencontre, ce n'est pas une bataille, ce n'est qu'une rencontre; 6) rencontre des voyelles, rencontre des consonnes, on évite dans les vers François la rencontre des voyelles qui ne se perdent pas; 7) c'est une pièce pleine de jeux d'esprit dont la rencontre ne consiste que dans les mots, une rencontre d'esprit, c'est une ingénieuse rencontre de mots; 8) la rencontre de mots, de pensées & d'expressions peut arriver.

rencontre, *interj.* auf den Schiffen: auf die rechte Seite. *Na okrętach*: na sztymbork, na prawą stronę.

vaissau de rencontre. kleines Gefäß in einem Brennfolben zu sehen. Banka do wstawienia w alembik.

par rencontre, *adv.* ungesehr, zufälliger Weise, Z przypadku, przygodnie.

de rencontre, adv. zufälliger Weise, das ist gefaßt. Dorywczą, przypadkiem, to jest kupiony. § Marchandise de rencontre, livre de rencontre, il veut acheter une tête à peruque, mais il veut qu'elle soit de rencontre.

roüe de rencontre. beym Uhrmacher: das Rad in der Uhr, so die Unruhe beweget. U zegarmistrza: kołko minutowe co minutę obraca.

aller à rencontre. 1) *obf.* dem Feinde entgegen gehen; 2) einem aus Freundschaft entgegen gehen. 1) *obf.* Isć przeciw nieprzyjacielowi; 2) wynisć przeciw komu z przyjaźni. § 1) Aller à la rencontre de son ennemi; 2) je vais à la rencontre de mon ami.

Rencontrée, f. f. in Wechsell: der Werth. W wekslach: cena, walor.

rencontrée valeur de moi-même, rencontre valeur en moi-même. Valuta, oder den Werth von mir selbst empfangen. Walutę albo iszczyznę samem odebrał.

Rencontrer, v. a. 1) einen antreffen; 2) einem begegnen; 3) treffen auf einen oder etwas, bekommen, erhalten, finden; 5) treffen, errathen; 5) in der Jägerrev: die Gährt treffen, auf die Spur kommen. 1) Zastać kogo; 2) potkać kogo; 3) trafić na co albo kogo, znaleźć co, dostać czego albo kogo; 4) trafić, zgadnąć; 5) w myśliwie napaść na tropy. § 1) J'ai rencontré chez lui; 2) rencontrer un ami; 3) rencontrer la fin de ses travaux, il a rencontré une femme qui est un dragon, il a bien rencontré dans son mariage; 4) il y a des gens qui essaient à deviner, mais ils rencontrent mal, il n'a pas rencontré le mor de l'énigme; 5) ce chien rencontre bien.

rencontrer bien. sinnreich reden oder antworten. Dowcipnie mówić, odpowiadac. § Votre frere étoit l'homme du monde qui rencontroit le mieux.

se rencontrer, v. r. 1) sich mit einem be-
gegnen; 2) sich begegnen, gleich den-
ken, einen gleichen Einsall, Gedanken,
oder Ausdruck haben. 1) Potkać się
z kiem na drodze; 2) potkać się z
kiem, rowny mieć z kiem koncept,
wyraz, rowno z kiem myśleć. § 1)
Ils se sont rencontrés deux lieux de
Varsovie; 2) les beaux esprits se
rencontrent, le Pere Maibranché s'est
rencontré avec Spinosa sur ces causes
occasionelles.

*les hommes se rencontrent, mais les mon-
tagnes ne se rencontrent jamais.* Men-
schen kommen zusammen, Berg und Thal
aber nicht. Gora się z gorą nie zey-
dzie, ale człowiek z człowiekiem.

Rencorser, v. a. einen neuen Leib an
einem Weiber: Kleid machen. Nową
sznoruwkę albo stan u szary biało-
głowikey zrobić. § Cette femme est
bien ménagere, elle fait rencorser ses
habits.

Rencourager, v. a. beherzter machen, ei-
nem neuen Muth machen. Znowu komu
serca dodawać, znowu kogo ostraszyć.
§ La harangue de ce général rencou-
ragea les soldats épouvantés.

Rencurer, v. n. sich beklagen. Żalić się.

Rendable, adj. im Land: Recht: in
Kriegs-Zeiten zum Gebrauch des Lehns-
Herrn ausgesetzt, als die Einkünfte vom
Lehn-Gut. W prawie ziemskim: na-
leżący panu dziedzicznemu czasu
wojny, iako dochody z lenności. §
Ce fief n'est pas rendable.

Rendage, f. m. Gewinn vom vermünzten
Gold und Silber für den Herrn und
Münzer, der Schlag-Schatz und die
Münz-Kosten. Zysk meniczny dla
pana i mincarza. § Le rendage est
pour le marc d'or dix livres dix sous,
sept livres pour le Seigneuriage &
trois livres dix sous pour le brassage.

Rendant, part. vid. Rendre.

Rendant, f. m. im Gericht: der Rechnung
ablegt. W sądach: rachunek dający,
liczbę czyniący.

Renderter, v. a. wieder mit Schulden be-
laden. Znowu długami obciążać.

se renderter, v. r. wieder in Schulden ge-
rathen. Znowu w długi zabrac.
§ Il s'étoit acquité de toutes ses dettes,
mais depuis son mariage il s'est ren-
detté.

Rendeur, f. m. Abstatter, Ueberbringer,
Abgeber. Oddawca, odnosciciel. § Je
vous recommande le rendeur de cette
lettre.

rendeur de petits soins. ein dienstwilliger
und freygebiger Jungfern-Knecht. Ga-
szek szczodry i do służenia ochotny.
§ C'est un galant qui est un rendeur
de petits soins.

**Rendeuse, f. f.* Abgeberin, die etwas ab-
giebet. Odnoscielka, oddawczyni.

Rendez-vous, f. m. 1) Sammel-Platz, be-
stimmter Ort, abgeredete Zusammen-
kunft, Ort, wo sich Leute begegnen oder
zusammen kommen; 2) figürlich: Auf-
enthalt, Wohnung, Sammel-Platz, als
der Tugenden; 3) Sammel-Platz, an-
gewiesener

gewiesener Sammel-Platz für eine Armee, ein Regiment, das aus den Quartieren zusammen zu kommen beordert worden; 4) Exercit-Platz, Trill-Platz, Muster-Platz, wo die Truppen gemustert und exercirt werden; 5) Parade-Platz in der Stadt oder Festung, wo die ganze Garnison sich stellen und in Parade stehen kann. 1) Schadzka, miejsce skupienia, schodzenia, potkania się z kiem; 2) *figuralnie*: mieszkanie, zbior iako cnot; 3) ściąg, schadzka żołnierska, plac wojsku z leż wychodzącemu do skupienia się naznaczony; 4) plac, pole do exercytacyi i lustracyi żołnierskiej; 5) parada, plac w mieście, w fortecy, gdzie się osada na paradę schodzi. § 1) Se trouver au rendez-vous, manquer au rendez-vous, sa maîtresse lui a donné un rendez-vous à sept heures à Luxembourg; 2) le rendez-vous du beau monde est chez vous, votre ame n'est pas éprise d'une seule passion, elle est le rendez-vous de toutes les passions; 3) le rendez-vous de l'armée est autour de Varsovie.

se Rendormir, *v. r.* wieder einschlafen. Znowu zaśnąć. § Il s'est rendormi sur le point du jour, je commençois à me rendormir quand les violons ont joué.

rendormir, *v. a.* wieder einschlafen. Znowu usnąć. § Il faut rendormir cet enfant.

Rendormissement, *f. m.* das Wiedereinschlafen. Powtorne zaśnięcie. § Les fréquens rendormissements sont les symptômes de letargie.

Rendoubler, *v. a.* doppelt zusammen legen. Podwoynie co złożyć. § Rendoubler une serviette.

Rendre, *v. a.* 1) wiedergeben, abgeben, eine Schuld, eine geliehene Sache; 2) überbringen, übergeben, abgeben, als einen Brief; 3) geben, tragen, bringen, einen Gewinnst; 4) übergeben, überliefern, das Gewehr, eine Festung; 5) abkatteln, geben, als eine Visite; 6) leisten, erweisen, einen Dienst; 7) verwaltten, das Recht, die Gerechtigkeit; 8) sprechen, ertheilen, ein Urtheil; 9) machen, als dumm, klug; 10) machen, von sich geben, als einen Geruch; 11) vergelten, gleiches mit gleichem; 12) geben, übersehen, mit einem Wort; 13) ablegen, geben, eine Rechnung; 14) auswerfen, von sich geben, als durch den Mund, durch die Nase. 1) Oddawać cudzo-

pożyczone; 2) oddać co w ręce należyte, iako list; 3) wydawać, nosić, rodzić owoc, pożytek; 4) oddać, zwyciężyć broń, poddać fortecę; 5) oddawać iako wizytę; 6) świadczyć, wyświadczać komu iako usługę; 7) sprawować, czynić iako sprawiedliwość; 8) dać, ferować dekret; 9) czynić, iako głupim, mądrym; 10) czynić, wydawać iako zapach; 11) oddać wet za wet, zawdzięczyć; 12) podać co słowem tłumacząc, tłumaczyć, przetłumaczyć słowem; 13) oddać, czynić, liczbę, rachunek; 14) wydawać, wypuszczać, wyrzucać iako krew przez nos, przez usta. §

1) Rendre le bien mal-aquis, rendre de l'argent, rendre un livre; 2) rendre une lettre; 3) champ qui a rendu trente grains pour un, cela ne rend pas un grand profit; 4) rendre les armes, rendre une place; 5) il lui envoia son fils pour lui rendre ses devoirs, rendre une visite à quelqu'un; 6) rendre un bon office à quelqu'un, rendre service à une personne; 7) nos peres rendent la justice aux pauvres aussi-bien qu'aux riches, ils la rendent même aux pécheurs; 8) rendre un jugement, une sentence; un arrêt; 9) sa bonne & sa mauvaise fortune ont servi à le rendre également illustre, l'action rend les gens sages, rendre heureux, rendre fou; 10) cela rend une odeur agréable, rendre de la lumière; 11) rendre la pareille; 12) on ne peut rendre les choses de mort à mort; 13) rendre ses comptes; 14) rendre un lavement, rendre par haut, rendre par bas, rendre du sang.

rendre, *v. n.* gehen, führen, als den Weg. Wieść, iść iako droga dokąd. § Ce chemin rend à la ville, cette maison rend par derriere sur le rempart.

se rendre, *v. r.* 1) sich ergeben; 2) sich selbst zu etwas machen; 3) sich machen, werden, als berühmt, tugendhaftig; 4) sich wohin begeben, an einen Ort gelangen, kommen; 5) fallen, sich ergießen, gehen, als ein Fluß in die See; 6) nachgeben, weichen, sich zufrieden geben; 7) von Pferden: sich ermüden, vor Müdigkeit stehen bleiben; 8) bey Tische: satt seyn, zu essen aufhören. 1) Poddać się komu; 2) uczynić się, zostać czym; 3) zostawać, iako sławnym, cnotliwym; 4) udać się, iechać, iść, przybyć dokąd; 5) iść, wpadać iako rzeka w morze; 6) ustępować

pować komu albo czemu; 7) o *koniach*: ustać, zbiegać się, stanąć od z mordowania; 8) *przy stole*: być bydz, iść przestać. § 1) Se rendre à discrétion, la forteresse s'est rendue à la composition, les officiers s'alerent rendre à la ville, se rendre prisonnier le Visir après s'être bien baru à la bataille de Barcan en Hongrie en 1683 s'y rendit au Palatin de Russie, il lui presenta sa sabre & lui cria, je me rends à vous; 2) se rendre esclave, se rendre coupable, se rendre caution; 3) se rendre nécessaire, se rendre considérable, vertueux, complaisant, ridicule, importun, se rendre célèbre à toute la Pologne, se rendre illustre par la grandeur de ses actions se rendre honnête-homme, se rendre soldat, se rendre hermite; 4) se rendre en quelque lieu, se rendre à l'armée, se rendre au lieu de l'assignation, du rendez vous, se rendre auprès du Roi; 5) fleuve qui se va rendre dans la mer, 6) je me rends, Monsieur, se rendre à la raison, se rendre aux persuasions de son ami, il n'y a plus rien à oire, je me rends, votre jugement est quelque chose de considérable, mais Monsieur veut bien que je ne me rende pas pour cela, si vous ne voulez vous rendre qu'à Ecriture, j'y consens; 7) nos chevaux se rendent, il faut s'arrêter; 8) il ne peut plus manger, il se rend.

se rendre maître de quelque chose. sich einet Sache bemeistern, sich über etwas zum Herrn machen. Opanować co, podbić co pod moc swoją. § Se rendre maître d'un Royaume, d'une ville, d'un poste.

rendre raison de tout. von allem die Ursache sagen. Dać od wszystkiego racją.

rendre gorge. 1) sich brechen; 2) aussprechen, was man mit Unrecht an sich gebracht hat. 1) Bluć, wyrzygnąć; 2) wyrzygnąć niesłuszną zyski.

rendre l'esprit. sterben, den Geist aufgeben. Umrzeć, duch oddać.

rendre à quelqu'un sa parole. einen von seinem Versprechen loszählen. Odpuścić komu obietnicę.

rendre les paroles à quelqu'un. einem mit gleichen Worten begegnen. Rowneć kogo podkac słowy.

rendre la bride à son cheval, rendre la main à son cheval. dem Pferde den Zügel schießen lassen. Popuścić wodze koniowi.

Pohln. Lexic. Tom. II.

rendre le bord. anfern, anlanden, sich vor Anker legen. Kotwice wyrzucić, przylądować.

rendez vous. ergebet euch. Poddaj się.

rendre reponse. Antwort geben. Dać response.

rendre grace. danken. Dzięki czynić.

§ Il faut rendre grace à Dieu que &c.

Redu, e, adj. 1) wieder gegeben, ersetzt, zurück gegeben; 2) übergeben; 3) angekommen, angelangt, an den Ort, dahin man gewollt. 1) Oddany; 2) poddany; 3) przybyty, ten co przybył. § 1) Argent rendu; 2) ville rendue; 3) nous serons bien-tôt rendus, nous voilà enfin rendus avant la nuit, nous sommes rendus avant le midi.

Rendu, f. m. ein Ueberläufer, der zum Feind überläuft. Zbieg, przebieglec, co do nieprzyjaciela uciekł. § Traiter favorablement les rendus.

Renduire, v. a. 1) bey m Mäurer: wieder betünchen; 2) mit neuer Farbe etwas anstreichen. 1) U malarza: powtornie tynkować; 2) nową farbą co farbować, napuścić. § 1) Renduire un mur.

Rendurcir, v. a. 1) wieder härten, noch mehr hart machen; 2) einen verhärten, verstecken. 1) Znowu co hartować, twardszym co czynić; 2) zatwardzić kogo w złości. § 1) La trempe rendurcit le fer & l'acier; 2) toutes les plaies d'Egipte ne servirent qu'à rendurcir Pharaon.

se rendurcir, v. r. 1) härter werden; 2) figürlich: verstecken, hartnäckiger werden. 1) Barziew ztwardnieć; 2) barziew zatwardnieć w swej złości. § 1) Le fer se rendurcit à la trempe.

Rene, f. f. obs. der Bauch. Brzuch.

René, f. m. (Renatus) ein Manns-Name. Renat imię męskie. § St. René Evêque d'Angers, revint au monde sept ans après sa mort, pour recevoir le Batême par les mains de Saint Maurille, Descartes s'appelloit René.

Renée, f. f. Renata, ein Weibers-Name. Renata imię białogłowie. § La pauvre Renée est morte.

Renegat, f. m. ein Renegat, ein Christ, so ein Türke oder Heide geworden ist. Pobisurmaniony, poturczony, tureczyn albo poganin co był chrześcianinem. § Le Comte de Bonneval est un fameux renegat, le renegat Abraham Scrozen étoit Polonois & il a fait figure à la cour de Constantinople sous le nom d'Ibraim Bay

Ppp

Bay comme premier Truchement du Soliman & de Selim II; Selim l'envoia l'an 1569 à Sigismond Auguste, Roi de Pologne, il en eut audience publique & ensuite plusieurs conférences avec lui.

Reneiger, *v. n.* wieder schnehen, mehr schnehen. *O sniegu*: znouwu padać. § Il va encore reneiger.

Rènes, *f. f. plur.* 1) der Bügel am Pferde-Zaum; 2) figurlich: das Steuer-Ruder, als der Regierung. 1) Wodze, cugle u. uzdeczki; 2) *w sensie figurycznym*: ster panowania. § 1) A juster les rénes; la plupart menoient leurs chevaux par les rénes; tenir un cheval par les rénes; tenir les rénes égales; 2) il fut infortuné de n'avoir pas atteint cet heureux siècle: où Trajan tint les rénes de l'Empire.

fausses rénes. Bezzügel, das Pferd anzubinden. Kantarek u. uzdeczki do konia przywiązania.

Renette, *f. f.* der Sucher, ein Hohlstein, mit welchem der Pferde-Schmidt die Vernagelung im Pferde-Fuß suchet. Swidererek konowalski do znalezienia zagwożdżenia w kopycie.

Renetteier, *v. n.* noch einmal reinigen, wieder säubern, nochmalen ausfegen. Jeszcze raz wychodzić; znouwu miatać. § Renetteier une chambre, un habit.

Renfalter, *v. a.* den Giebel ausbessern, einen neuen Giebel einziehen. Szczyt domu naprawiać; nową podłuszką dach opatrzyć.

Renfermé, *f. m.* dumpfiger Geruch vom langen Verschluss. Wstęchłość od długiego zawarcia. § Il sent ici le renfermé; cet habit sent le renfermé.

Renfermer, *v. a.* 1) verschließen, einschließen, einsperren; 2) begreifen, enthalten, in sich fassen; 3) verbergen, verheelen. 1) Zawrzeć, zamknąć co; 2) zawierać, zamykać co w sobie; 3) kryć, tać. § 1) Renfermer son argent; c'étoit la coutume des Princes d'Orient de renfermer leurs tresors dans leurs sepulcres; renfermer son fils desobéissant; 2) la justice renferme toutes les vertus; ce livre renferme tout ce qu'il y a de plus solide dans la Religion; 3) ont ne renferme pas aisément l'amour, il se trahit lui même.

renfermé, ée, *adj.* verschlossen, eingeschlossen. Zawarty, zamknięty. § Elle est renfermée.

se renfermer, *v. r.* sich verschließen, sich einsperren. Zawrzeć się, zamknąć się. § Ils se renferment dans leurs havres; il s'est renfermé dans sa chambre, dans sa maison.

se renfermer en soi seul. In sich selbst gehen; an sich selbst denken. W sobie się zawrzeć; tylko o sobie myśleć. § C'est un mal de se renfermer en soi seul & de ne songer qu'à soi.

Renfiler, *v. a.* 1) wieder einfädeln; 2) wieder einreihen, als Corallen. 1) Znouwu nawłoczyć; 2) znouwu nawdziawać, nawtykać iako korale. § 1) Renfiler une aiguille; 2) renfiler un bracelet, un collier, un chapelet.

Renflammer, *v. a.* wieder anzünden, wieder brennend machen. Znouwu zapalić; znouwu rozdymać ogień. § L'incendie étoit presque éteint, mais le vent a renflamé toute la maison.

se renflammer, *v. r.* 1) sich wieder anzünden, nochmals anbrennen; 2) figurlich: sich wieder entzünden, aufsteigen, als ein Krieg. 1) Znouwu się zapalić; 2) *w sensie figurycznym*: znouwu się wiczynąć; znouwu się zaiść, się rozniecić; znouwu się zapalić. § 1) Le feu se renflamme peu à peu; 2) la sédition s'est renflamée tout de nouveau; cet amant se renflamme à la vue de sa maîtresse.

Renflement, *f. m.* übermäßige Dicke eines Säulen-Schafts. Miąższość zbyteczna słupowa. § Tous les auteurs n'approuvent pas le renflement des colonnes.

se Renfler, *v. r.* wieder schwellen. Znouwu puchnąć. § Son hidropisie l'emportera, son ventre qui s'étoit un peu abatu s'est renflé extraordinairement.

renflé, ée, *adj.* geschwollen, wieder aufgeschwollen. Opuchły; znouwu ociekły.

une colonne renflée. Säule, die eine übermäßige Dicke gegen ihre Höhe hat. Słup zbyteczney miąższości względem swobody wysokości.

Renfler, *v. a.* 1) aufschwellend, dicker machen; 2) anfüllen, vergrößern. 1) Ociekłym, oduchłym czynić; nadymać; 2) napęlniać, natkać, większym czynić. § 1) L'hidropisie renfle le corps; 2) on renfle les ouvrages des écrits des anciens.

Renfonceement, *f. m.* 1) bey dem Vergulden: eine Höhle; 2) in der Mahlerey: Tiefe, Vertiefung; 3) in der Baukunst: Vertiefung in einer Mauer. 1) U

1) *U pozotnika*: dołkowatość, dołek; lochowatość; 2) *u malarza*: głębia, na głębią podanie; 3) *w archytekturne*: iamiistość, wklęsłość w murze. § 1) *Mettre de l'or dans les renfoncemens*: 2) *le renforcement d'une perspective sur un théâtre est la plus grande beauté*.

renforcement de soppite. Tęże między dwoma Balkami einer Stuben-Decke. Wklęsłość między balkami w stropie.

Renfoncer, a. v. 1) einmachen, einsetzen, den Boden in ein Faß; 2) wieder untertauchen, auf den Grund treiben. 1) Zafadzić, zafszpuntować, wprawić dno beczkowce; 2) znowu ponurzyć, pochłoniąć na dno. § 1) *Il faut renfoncer ce muid*; 2) *une vague m'a renfoncé dans la mer*.

Renfondrement, vid. Renforcement.

Renforcement, f. m. Verstärkung. Zmocnienie. § *Le renforcement d'un mât*.

Renforcer, v. a. 1) etwas verstärken, stärker machen; 2) mit Mannschaft verstärken. 1) Zmocnić, umocnić co; 2) posilić, zmocnić ludźmi, posilkoować kogo. § 1) *Renforcer un mât par le moyen des jumelles*; 2) *renforcer une garnison*; *il a renforcé l'aile droite*.

renforcer la voix. die Stimme erheben; lauter reden. Zdobywać się na głos; głośniey mówić. § *Il renfermoit sa voix pour être oui d'un plus grand nombre de soldats*.

renforcer la dépense. die Ausgaben vermehren. Wydatki mnożyć.

se renforcer, v. r. 1) sich verstärken; 2) stärker werden, an Kräften zunehmen; anwachsen. 1) Zmocnić się; 2) posilić się; zapomoc się; pokrzepić się; w siły rosnąć; 3) mnożyć się; przybywać. § 1) *Cette muraille se renforce par ces deux pilastres*; 2) *il se renforce tous les jours*; 3) *la sédition se renfermoit à toute heure*; *la guerre se renforce*.

renforcé, ée, adj. 1) verstärkt; 2) von gemeinen Leuten; herapp, reich, bemittelt; 3) von Zeugen; verstärkt, dichter, stärker als gewöhnlich. 1) Zmocniony, posilony; 2) o ludziach równiejszego stanu: bogaty, majątny, pieniężny; 3) o materjach do szat: dychtowniejszy, cięższy niżli zwyyczajnie. § 1) *Un canon renforcé*; *une garnison renforcée*; 2) *ce n'est qu'un bourgeois renforcé*; 3) *damas renforcé*; *étouffe renforcée*.

velours renforcé. der geringste Sammet, ist die vierte Gattung. Akksamit naypodleyszy, to jest gatunek czwarty.

bidet renforcé. ein starker Klepper; ein mähiges Pferd. Podiezek albo zmużinek wzrostu sporego.

cet écolier s'est bien renforcé. dieser Schüler hat wohl zugenommen. Ten dyscepuł postępek uczynił dobry.

Renformer, v. a. bey dem Handschuhmacher: erweitern, mit den Wend-Stecken weiter machen. *U rękawicznika*: rozprzestrzenić rękawicę.

Renformir, v. a. eine alte Mauer wieder mit Kalk bewerkeln. Mur stary kalkiem znowu zaplusnąć. § *Renformir une muraille*.

Renformis, f. m. Verappung, Bewurf einer alten Mauer mit Kalk. Zaplusnienie starego muru wapnem.

Renformir, f. m. bey dem Handschuhmacher: Wendstecken, womit die Handschuh erweitert werden. Rozciągnięcie rękawicznicy do rękawic rozprzestrzenienia.

Renfort, f. m. 1) Hülfe; 2) Verstärkung, von Mannschaft; Kriegs-Volk, wodurch man verstärkt wird; 3) Verstärkung, von Gerichten, wenn die Speisen wegen der vermehrten Gäste nicht zureichen wollen; 4) bey den Handwerkern: die Verstärkung; Ort, wo etwas stärker ist gemacht worden. 1) Posilek, pomoc; 2) posilek, ludny; zmocnienie z ludźmi; 3) przydarek; przydawanie potraw, gdy stoł nowym gościom wystarczyć nie może; 4) *u rzemieślnika*: zmocnienie; miejsce gdzie rzecz mocniejszy jest zrobiona. § 1) *Sans ce renfort je ne puis travailler*; 2) *ce fut un renfort venu tout à propos*.

premier renfort. die erste Verstärkung, das Boden-Stück, ist der hinterste und stärkste Theil eines Stückes zwischen dem Rind-Loch und dem Zapfen-Stück. Zmocnienie zapasowe u działa, to jest część jego naysilniejszy od zapasu do delina albo antaby.

deuxieme renfort; *seconde renfort*. das Zapfen-Stück, das Schild-Zapfen-Stück; ist die schwächere Verstärkung, oder das mittlere Theil eines Stückes, worauf der Delphin oder die Handhaube liegt. Zmocnienie drugie albo srzednie, jest słabsza część działawe srzodka pod antabą albo delfinem.

troisieme renfort. das Mund-Stück; die schwächste Verstärkung eines Stückes, daran

baran die Mündung ist. Zmocnienie uściowe, ktore jest naysłabsze u dział.

**se* Renfrogner, v. r. die Stirne runzeln, sauer sehen, besser Refrogner. Zmarzczycie czoło, kwaśno patrzeć, lepsze słowo refrogner. § Il se renfrogne des qu'on lui dit quelque chose qui ne lui plaît pas.

renfrogné, *ée*, adj. gerunzelt, sauer, als die Stirne. Zmarzczony, kwaśny iako czoło. § Mine renfrognée, visage renfrogné.

Reng, *vid.* Rang.

Rengagement, f. m. die Wiedereinlassung, neue Verwicklung in einer Sache. Powtorne wdanie się albo wmieszanie się w co. § J'ai apais son rengagement dans le mauvais parti.

Rengager, v. a. 1) wieder versehen; 2) wieder verbinden, wieder verpflichten, als seine Treue; 3) einen wieder in etwas einwickeln, einflechten. 1) Znowu załatwić; 2) powrotnie obowiązać iako wierność; 3) ielczce raz kogo w co wplatać, uśladzić, uwikłać. § 1) Il a rengagé son bien; 2) rengager sa foi; 3) rengager quelqu'un dans une affaire, une maîtresse qui se relâche, rengage plus un amant que cent refus.

se rengager, v. r. sich wieder einlassen, sich wieder zu etwas begeben. Znowu się w co wdawać, powrotnie się do czego udać. § Il s'est rengagé à la cour.

Rengaine, f. m. *vulg.* abschlägige Antwort, ein Korb. Odmowna odpowiedź, repuls, odinowa. § Il a eu un furieux rengaine.

Rengainer, v. a. 1) *vulg.* etwas sparen, zurück halten, rar mit etwas thun; 2) im Scherz: wieder einstecken, wieder verwahren, als das Geld, den Degen. 1) *vulg.* Oszcządać czego, drożyć się czym; 2) *zartując*: znowu schować, iako pieniądze, szpadę. § 1) Monsieur, rengainez votre compliment, votre rétorique, rengainez vos rodomontades; 2) il avoit tiré de l'argent de sa bourse, mais il l'a rengainé.

Rengée, *vid.* Rangee.

se Rengendre, v. r. wieder wachsen, wieder entstehen. Odrodzić się, znowu powstać, odrastać. § Des pierres se rengendent dans la vessie, il se rengend toujours de la vermine.

Renger, Rengette, *vid.* Ranger, Rangette.

**se* Rengorger, v. r. 1) von stolzen Weibern: sich brüsten, die Brust er-

heben, das Kinn gegen die Brust stellen; 2) sich aufblasen, sich brüsten. 1) O *francymerze*: dla okazałości pierś wyłoko nosić, z pychy głowy ku pierśsiom nachylać; 2) kokoszyć się, nadymać się. § 1) Cette femme se rengorge pour paroître plus droit, plus grasse & plus belle; 2) le petit Montieur change tousjours de contenance & se rengorge.

Rengier, f. m. *ohf. vid.* Renne.

Rengraisser, v. a. uochmalen mästen, als ein Schwein. Znowu tuczyć, iako wieprza. § Rengraisser un cochon.

se rengraisser, v. r. 1) wieder fett werden, wieder zunehmen; 2) wieder zu Kräften kommen, sich erholen. 1) Znowu tyć, znowu ciała nabierać; 2) znowu się pokrzepić, zapomoc się. § 1) La maladie l'avoit fort amaigri & à présent il se rengraisse tous les jours; 2) ce marchand qui étoit si sec il y a cinq ans, s'est bien rengraissé.

Rengregement, f. m. Vermehrung der Krankheit, der Unluckefälle. Silenie się, mnożenie się chorób, nieszczęście. § Rengregement de mal, surcroit de désespoir.

*Rengreger, v. a. vermehren, reizen, eine Krankheit, die Wunden. Wzruszać, poruszać, mnożyć, zaigrzać, rozżarzać chorobę, rany. § Ce remède a rengregé le mal, une mauvaise emplâtre a rengregé la plaie, rengreger la tristesse de quelqu'un.

**se* rengreger, v. r. schlimmer werden, von Krankheiten. Poruszać się, rozżarzać się, o chorobach.

rengregé, *ée*, adj. im Scherz von Krankheiten: mit dem es sich verschlimmert hat, mit dem es ärger worden ist. *Zartem*: pogorszony, chory, ktoremu się pogorszyło. § Il est rengregé, elle est rengregée.

Rengrènement, f. m. die Umprägung einer Münze wegen eines unscheinbaren Gepräges. Przekowanie monety, gdy sztepel nie był wyraźny. § Il faut que le rengrènement soit juste.

Rengréner, v. a. 1) in der Münze: ein schlechtes Gepräge umprägen; 2) in der Mühle: zum zweiten mal anfrüchten, durch die Mühle laufen lassen; 3) ein greifen, einschnappen wie die Bähne in ein Rad. 1) *W menicy*: przekować sztepel niewyraźny; 2) *w młynie*: znowu na kofz młynski nałypać; 3) zapadać, wpadać, iako zęby w koło. § 1) Rengréner une médaille; 2) rengréner du blé, du seigle.

Renhar-

Renhardir, v. a. 1) ein Herz machen, aufrischen; 2) einen neuen Muth machen; wieder aufrischen. 1) Komu serca dodawać, zachęcać kogo; 2) ostrażyc kogo, znówu komu serca dodawać.

se renhardir, v. r. 1) sich erfrischen; 2) sich wieder erfrischen, neuen Muth bekommen. 1) Odważyć się, ośmielić się; 2) ostrażyc.

Reniable, adj. c. obs. zu leugnen erlaubt, was man nicht gestehen darf. Czego się zaprzecć może.

tous les vilains cas sont reniables. in Gerichten: seine eigne Schande darf niemand bekennen. W sądach: własney fromoty zamilczec wolno.

Renieiment, f. m. Abschwörung, Verleugnung Gottes, der Religion. Odprzysiężenie się, zapieranie się Boga, wiary. § Les renieimens & les blasphèmes sont punissables.

Renier, v. a. 1) etwas meinseitiger Weise abschwören; 2) abschwören, verleugnen, als Gott, die Religion; 3) etwas verleugnen, nicht erkennen wollen. 1) Odprzysiężać się czego, zapierać się pod przysięgą; 2) odprzysiężać się, zaprzecć się Boga, Religii; 3) zaprzecć się czego, nie przyznawać się do czego. § 1) On devroit severement punir ceox qui osent renier un vrai fait; 2) renier Dieu, renier sa foi; 3) renier sa Patrie, son fait, ce Père a renié son fils.

Renieur, f. m. Gottes-Verleugner. Odprzysięzca Boga. § C'est un renieur de Dieu.

Renifler, v. a. raffen, den Nos in die Nase ziehen. Smarkotać, smarkać. § Il est malhonnête de renifler. il ne fait que renifler, moucher, tousser & cracher.

Reniflerie, f. f. vulg. das Raffen, das Einziehen des Nos. Smarkanie. § Il n'y a guerre de personnes qui ne baissent la reniflerie, parce qu'elle est dégoutante, il me vient charger de son hem, de son toux & de sa reniflerie.

Renifleur, f. m. Nosker. Smarkacz. § Un petit renifleur.

*c'est un renifleur de petun. es ist ein Toback-Bruder. Kopcidyń albo tabacznik to wielki.

Renifleuse, f. f. Noskerin. Smarkaczka.

Reniveler, v. a. nochmals mit der Wassers Waage abmessen; wieder nach selbiger einrichten. Znowu prawidłem rumfowyn wymierzyć. § Il faut souvent reniveler le terrain.

Renmailtoter, vid. Remmailloter.

*Renne, f. f. ein Rennthier, Reintier
Renne, f. m. in Lappland, von Gestalt

eines nicht großen Hirsches, mit drey hohen Hirsch Geweihen, diese Thiere dienen statt des Horn Viehes und der Pferde, indem ihre Milch und Fleisch gut, der Lauf aber so schnell ist, daß sie mit einem Wagen 30 Meilen in einem Tage zurücklegen können. ofte kommen sie ohne Fuhrmann oder Kutscher an den gesetzten Ort an. Jeleni zamorski, ranifer, zwierze w Lapii Prowincyi Szwedzkiej w postaci ielenia niewielkiego o trzech wyfokich ielenich rogach, tych besty miało bydła rogatego i koni zażywaia, bo ich mięswo i mleko dobre, a biegi tak prętki, że jedna z wozem przez dzień 30 mil niedzie i często bez woźnice albo furmana na miejsce naznaczone stanie. § Le renne ne sauroit vivre hors du pays où il est né.

Renoircir, v. a. 1) wieder schwärzen; 2) einen wieder ansetzen, wieder aufschwärzen. 1) Znowu co czernić albo szwarcować; 2) znowu kogo osolic. § 1) Renoircir ses talons.

Renom, f. m. Ruhm, Ruf, Ansehen, Name. Sława, mienie, powaga, imię. § Un renom éclatant, avoir du renom, après avoir défait des gens sans renom il marcha contre cette ville.

Renommé, ée, adj. berühmt, benamt, ruhmreich. Sławny, sławiony, iasny. § Il croioit que sa gloire seroit d'autant plus illustre que ceux qu'il avoit vaincus seroient renommez, le vin de Hongrie est renommé en Pologne, un homme renommé, une action renommée.

Renommée, f. f. 1) die Ruhm-Göttin, sie ist gekügelt, hat viel Mäuler und eine Trompette in der Hand; 2) Ruhm, Name, Ehre. 1) Sława bogini, jest skrzydlasta, ma wiele gęb a trąbę w ręce trzyma; 2) sława, mienie. § 1) La glorieuse renommée passa à l'autre hemisphère, le cornet de la renommée dit; 2) ils ont porté bien loin leur renommée, la renommée de cette bataille courut bien vite, elle est riche, elle est belle, elle a tout hormis la renommée, il est reste plus que la renommée de toutes ces choses, la renommée de cette victoire afermit la couronne qui branloit.

*bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. ein ehrlicher Name ist besser als große Ehren-Titel. Dobre mienie za wielkie tytuły stoi.

ses défauts ont pars à sa renommée. ja so

gar seine Fehler machen ihn berühmt.
I wady iego sławę za sobą pociągają.
Renommer, *v. a.* ruchtbar machen, berühmt
machen, in Ruf und Ansehen bringen.
Wslawić, w sławę wbić. § Son savoir
le fait renommer par tout.

se renommer, v. r. sich eines Gewogenheit
rühmen, sich mit einer Gnade oder Gunst
berühmen. Chęścić się z łaski czyiey,
zaśczyczać się kiem. § Qu'il se garde
de se renommer de moi; il a eu la
hardiesse de se renommer de moi.

Renonce, *f. f.* im Kartenspiel: 1) Kar-
te-Verleugnung, Blatt, das man nicht be-
kennt; 2) eine Renonce, Farbe, die man
nicht in der Hand hat. *Graię w kar-
ty:* 1) zaparcie się farby; 2) far-
ba, której kto w ręku nie ma. § 1)
Paier la renonce; 2) avoir une re-
nonce.

Renoncement, *f. m.* in moralischen Ma-
terien: die Verleugnung, Absagung, als
der Welt. *W moralnych materjach:*
zaparcie się odrzeczenie się czego ja-
ko świata. § Le renoncement de Saint
Pierre; le renoncement au monde.

Renoncer, *v. a.* (*renunciare*) einen ver-
leugnen. Nie znać się do kogo; zapie-
rać się kogo. § Avant que le coq
chante, vous me renoncerez trois fois;
si vous dites vrai, nous la renonçons
pour notre sang.

Renoncer, *v. n.* 1) verleugnen, fahren lassen,
aufgeben, absagen, sich von etwas los-
sagen; 2) in Rechtshändeln: sich etwas
verstehen, sich begeben, renunciiren, sich
von etwas lossagen; 3) etwas fahren
lassen, unterlassen, von etwas abgehen;
4) im Kartenspiel: die Farbe nicht
bekennen, falsch zuwerfen. 1) Odrze-
kać się, zapierać się czego, porzucić
co; 2) w sądach: wyrzekać się, re-
nuncyacyą czego uczynić, refygn-
ować co; 3) zaniechać, poprzestać cze-
go, po zucić co; 4) *graię karty:*
farby się zaprzec. § 1) Renoncer
aux frivoles vanitez du monde, ils
sont devenus si injustes qu'il faudroit
que j'eusse renoncé à Jésus-Christ &
à son Eglise, si je ne détestois leur
conduite, elle renonce au monde a-
vant que de vieillir; 2) renoncer à la
succession de son Père, renoncer à son
droit; 3) renoncer au repos de la vie,
je renonce à la peinture, à la Poésie;
4) qui renonce père.

renoncer à une charge. vom einem Amt ab-
stehen. Złożyć urząd. § Renonces
à un benefice, à une magistrature.

renoncer à quelqu'un. einen fahren lassen,

mit einem nicht mehr umgehen. Zanie-
chać kogo, więcej z kiem nie obcować.

se renoncer à une couleur. im Kartens-
Spiel: sich renunciiren, mit Fleiß eine
Karte oder Farbe verwerfen, wenn man
kauft. *Graię w karty:* kupując
umysłnie farbę jaką odrzucić. § Se
renoncer au coeur, au carreau, je me
suis renoncé au trefle.

renoncer quelqu'un pour quelqu'un. einen
vor etwas nicht erkennen. Nie wyznać
kogo za kogo, wyrzekać się kogo
jako syna. § Ce Pere le renonce
pour son fils.

Renonciation, *f. f.* (*renunciatio*) in den
Rechten: die Verzicht, Renunciation,
Absagung, Begebung seines Rechts.
W prawie: refygnacya, wyrzeczenie
się prawa swego. § Il y a besoin
d'une renonciation plus expresse, une
renonciation a son droit.

la renonciation à une charge. die Aufge-
bung eines Dienstes. Refygnacya albo
złożenie urzędu.

*Renoncule, *f. m.* Geld-Blume, Ranun-
kel, Hahnen Fuß, etc.

Renoncule, *f. f.* ne Blume von un-
terschiedenen Arten. Jaskier, żabinek.
przykirk, kwiatek różnego gatunku.
§ Une belle renoncule; une renoncu-
le simple; une renoncule double;
il y a aussi de renoncule couleur de
rose qui sont fort belles; renoncule
des champs; renoncule des bois; re-
noncule des prez; renoncules des
marais; renoncule des montagnes; re-
noncule des rochers; plusieurs re-
noncules sont mourir le betail qu'il le
mange.

Renonculee, *f. f.* Anemone mit kleinen
Blättlein, die mattrosenfarbig und etwas
weißgelblich sind. Zawitek o małych
listkach kolorami bladorożanym i
brunatnosłolkowym ubarwiony.

Renos, *adj. c. obs.* wunderbarlich, verbrüß-
lich. Dziwacki, przykry, retryczny.

Renovation, *f. f.* (*renovatio*) Erneuerung.
Odnowienie.

Renouée, *f. f.* Weggras, Wegtritt, Blut-
kraut, ein gut Heilkraut. Sporyż wiel-
ki, samiec, wroble igły, mokrzec,
mufzec, ziele na rany dobre.

Renouement, *f. m.* Erneuerung, Befest-
igung der Freundschaft. Odnowienie
utwierdzenie przyjaźni. § Renoué-
ment d'amitié.

Renouer, *v. a.* 1) wieder binden, wieder
fest knüpfen, wieder zubinden; 2) zusam-
men binden; wieder einrichten, wie-
der in Ordnung bringen; 4) wieder an-
fangen;

fangen, wieder Gelegenheit zu etwas geben; 5) erneuern, wieder herstellen, wieder machen, wieder aufrichten, als Freundschaft, Friede; 6) bey'm Balbier: einrenken, einrichten. 1) Znowu wiązać, znowu przywiązać, powtornie zawiązać; 2) związać co; 3) w *sen- sie figurycznym*: znowu wiązać z sobą, w ryzę, w porządek wprawić; 4) znowu zacząć, wŹczynąć, dać pocho- p do czego; 5) odnowić, utwierdzić, znowu zawrzeć, iako przyiaźń, pokoy; 6) u *cyrulika*: wprawić członek wywiniony. § 1) Renouër la jarretiere, renouër le cordon de ses fouliez; 2) ces cheveux étoient renouëz de ru- bans; 3) il tâchoit à renouër les mi- sérables pièces de sa harangue; 4) il renoua bien-tôt la conversation; 5) renouër amitié, renouër un traité, une alliance, on va renouër ce traité.

renouër, v. n. się vertragen, się veret- nigen. Pogodzić się, poiednać się. § Nous avons renouë depuis peu.

Renouër, f. m. Bund-Ärzt so die ausge- renkten Glieder eurichtet. Cyrulik do członkow wywinionych.

Renouveau, f. m. im Scherz: das Vor- jahr; der Frühling, besser Printems. *Zartwiec*: wiosna, lepsze słowo prin- tems. § Tout entre en amour au re- nouveau.

Renouvellement, f. m. Erneuerung, neuer Anfang. Odnowienie, nowy początek. § Ce fut un renouvellement de pleurs, demander le renouvellement de la grace de Dieu, le renouvellement d'une douleur, le renouvellement d'un bail.

renouvellement de l'année. das neue Jahr. Nowy rok.

Renouveler, v. a. 1) erneuern; 2) erneu- ren, schärfen als ein Mandat; 3) eine Herde Schaafe ergänzen, den Abgang ersetzen; 4) wieder aufangen, wieder ausblasen, als Bank, Krieg, Aufruhr. 1) Odnawiać co; 2) odnowić, obo- strzyć iako mandat; 3) narować, zaŹadzić, odnowić trzodę, dopeł- nić trzody; 4) znowu wŹczynąć, wzpawiać, wzniecać iako zwadę, wojnę, bunt, § 1) Renouveler l'al- liance, mon Dieu, renouvez l'esprit de justice & de veru au fond de mon coeur; 2) on renouella en ce tems la les sanglans edits du Roi; 3) tous les ans il faut renouveler les trou- peaux; 4) renouveler une guerre.

renouveler la memoire. das Andenken er- neuern. Pamiętkę odnowić.

renouveler, v. n. } von neuem angehen,
se renouveler, v. r. } sich von neuem spü-
ren lassen. Wznawiać się, znowu się
wŹczynąć, znowu się zaczynać, zno-
wu się zaigć. § La peste s'est renou-
vellé à Constantinople, il étoit bien
aisé de voir renouveler le sedition,
le froid renouvelle.

renouveler un delai. in Gerichten: eine
neue Frist ertheilen. W sądach: dać
fryzt nowy.

Renoyer, v. a. obs. vid. Renier.

Rensemencer, v. a. wieder besäen, aufs
neue besäen. Posiewać iuż zasiać,
znowu zasiać. § Rensemencer une
terre, parceque la première semence
n'avoit pas profité.

**Renferrement, f. m.* Einschließung, Ver-
sperrung. Zamknienie, zawarcie.

**Renferrer, v. a.* wieder einschließen, wie-
der versperren. Znowu zawrzec, zno-
wu zamknąć.

Rentamer, v. a. wieder anschnelden, an ei-
nem andern Ort anschnelden. Znowu pa-
cząć, na drugim mieyscu od poczętego
urznąć. § Rentamer un pain, ce pain
avoit été entamé d'un côté et on l'a-
rentamé de l'autre.

rentamer un discours. eine unterbrochene
Rede wieder anfangen. Znowu począć
dykurs przzerwany.

Rentasser, v. a. wieder auf einen Haufen
schlichten, legen, noch einmahl aufhäu-
fen. Znowu co w kupę albo warŹta-
mi ukladać, na kupę wysypać, po-
wtornie kupić. § Rentasser du blé.

se rentasser, v. r. sich einander drücken,
sich drängen. Cisnąć się, tłoczyć się.

Rente, f. f. eine Rente, Zins, Einkünfte
von einem unbeweglichen Gut, oder von
einer Hypothek. Dochod, intrata, pro-
went, płać, czynsz z majątności nie-
ruchomey albo sumy na nię wniesio-
ney. § Constituer une rente sur quel-
que bien, créer, sonder, reduire, di-
minuer, retrancher, amortir, éteindre
des rentes, lever, tirer, augmenter, re-
cevoir, paier des rentes, ses rentes
viennent tous les ans, la rente cours,
heureux qui vit de ses rentes, il
est exempt d'être sujet à quelque heu-
reux faquin, il a mis sur les nouvelles
les rentes de l'hôtel de ville de Dan-
zig rente annuelle, courante, couru-
mière.

rente de bail d'héritage, rente fonciere.
Grund-Zins. Czynnz od gruntu.

rente constitué. Grund-Zins der von einem
Gut nicht kann genommen werden. Czynnz
wieczny.

rente volante, rente volage. Zins von einer Hypothek. Czynsz z sumy na majątność w nieśionej.

rente viagere, rente à vie. Leib-Renten, Leib-Zinse, die man nur Zeit Lebens genießen kann. Czynsz doczesny albo dożywortny.

mettre à rente. Geld auf Zinsen geben. Daß na czynsz albo w plat pieniądze. *chapons de rente.* 1) Zins. Capaune; 2) im Scherz: zwey Leute, davon einer mager, der andre fett ist. 1) Kapluny czynszowe; 2) *zartem*: dwie osoby, jedna tłusta a druga chuda.

Penté, ée, adj. 1) reich, der viel Einkünfte hat; *2) im Scherz: begabt, der gute Gaben hat. 1) W dochody bogaty; majątny; *2) *zartem*; darami obdarzony. § 1) Un homme bien renté, une raison rentée.

Renter, v. a. mit Einkünften versehen. Nadac, opatrzyć czynszami, dochodami, § Renter un hôpital.

Renterrer, v. a. wieder in die Erde scharren, wieder begraben, wieder eingraben. Znowu zagrześć albo zakopać, § Renter un corps qu'on avoit exhumé, renterrer des arbres.

Rentier, f. m. 1) Zins-Herr, der Renten einzunehmen hat; 2) im Scherz: Zinsmann der solche zahlet; 3) Zahl-Meister der Zinsen; 4) Pächter, besser Fermier. 1) Czynszownik, co czynsz wybiera; 2) *zartem*: czynszownik, co czynsz daie; 3) czynszowy urzędnik, co czynsze wypłaca; 4) *Arendarz, lepsze słowo fermier.* § 1) Les rentiers de l'hôtel de ville de Paris sont paiez régulièrement tous les six mois, la Fontaine est divisée en quatorze classes de rentiers; 2) mes rentiers me paient régulièrement.

Rentoiler, v. a. mit Leinwand etwas wieder belegen. Znowu co płótnem obłożyć, bramować.

Renner, v. a. abzapfen, ablassen aus einem Faß ins andre. Przetoczyć z beczki w beczkę. § Rentonner du vin dans un autre tonneau.

Rentortiller, v. a. wieder etwas umdrehen, umwenden. Znowu co okręcać, obwijać.

se rentortiller, v. r. sich nochmalen winden sich krümmen, wieder in die Krümmung, in die Locke laufen. Znowu się w zakręty, w kędziorki zwiąć. § Les cheveux qu'on a détortillez, se rentortillent souvent d'eux mêmes, le serpent se rentortille quand il se replie & fait plusieurs tours.

Rentraieur, f. m. Stöpsel, der die Klei-

stopft und die Flecken reiniget. Stöpsownik, co szaty szepuie i plamy chędoży. § C'est un fort bon rentraieur.

Rentraiture, vid. Rentrature.

Rentrainer, v. a. wieder wegführen, wieder zurück führen. Nazad zawlec, odwieść, nazad zawieść, brać. § Le reflux de la mer rentraîne le sable que le flux avoit amené.

Rentraire, v. a. (vid. conj. in appendice) zusammen nähen. Zszywać. § Il faut vite rentraire cela.

Rentrature, f. f. Naht, Stopp-Naht. Zszywie, szew w sztepowaniey robocie. § Il faut passer le couteau sur la rentraiture.

Rentrée, f. f. 1) bey den Jägern: Früh-Stunden in welchen das Wild zu Holz gehet; 2) Wiedereröffnung der Gerichte; 3) im Lomber-Spiel: der Kauf, die Kauf-Karten. 1) *U myśliwych*: poranek, gdy zwierzę w łanie idzie; 2) otworzenie, zagaienie sądów pp wakacyach; 3) *graiąc w lomber*: kupno, karty kupione. § 1) On se met à la rentrée; on a fait un beau discours à la rentrée du Parlement.

Rentrement, f. f. in der Mahlerey: Schatten in einem weit vorgestellten Gemählde. Umby w malowaniu nadalą podanym.

Rentrer, v. r. wieder einziehen, wieder zurück kehren, wieder hinein treten; 2) wieder anfangen, als einen Tanz; 3) wieder kommen, als zur Gnade. 1) Znowu wnieść, wstąpić; znowu powrócić dokąd; 2) znowu zacząć tanćować; 3) znowu przyść jako do łaski. § 1) Rentrer dans sa maison, il rentra hier à son logis qu'il étoit plus de quinze je suis rentré sans qu'on m'ait aperçu; 2) rentrer en danse; 3) rentrer dans la bonne grace de son Prince.

rentrer en soi même. tu sich gehen, sich selbst betrachten. W się isć, ubaczyć się, się samego uważać.

rentrer dans son devoir. sich wieder zu seiner Pflicht bequemen. Mieć się znowu do swej powinności.

rentrer en danse. 1) den Tanz von neuem anfangen; 2) wieder ein Unternehen anfangen. 1) Taniec zacząć; 2) znowu sprawę jaką zacząć.

**rentrer dans le boubier.* wieder in heßliche Händel geraten. Znowu zabrać w fromotne sprawy, znowu się w kłuzi walać.

rentrer dans son bon sens. sich besinnen. Obaczyć

Obaczyć się, trzymać się na wozach.

Renvahir, *v. a.* aufs neue anfallen, wieder einfallen, als in ein Land. Znowu najeść, powtornie wtargnąć iako w kraj. § Renvahir un país.

Renveloper, *v. a.* wieder einwickeln. Znowu uwinąć, powtornie co zawinąć. § Renveloper les marchandises, il faut renveloper cela.

Rénvenimer, *v. a.* 1) wieder vergiften; 2) wieder verderben, verschlimmern, als eine Wunde; 3) einen von neuem erbittern, aufheben, aufbringen. 1) Znowu otruć, powtornie iadem napuścić; 2) znowu roziątrzać, pogorszyć iako chorobę, ranę; 3) znowu podufzczać, barziej roziątrzać, roziuszać, oburzać. § 1) Il renvenime ses traits; 2) une méchante emplâtre a renvenimé sa plaie; 3) renvenime le pere contre son fils.

se renvenimer, *v. n.* 1) sich verschlimmern, als Krankheit; 2) erbittert werden. 1) Pogorszyć się, znowu się roziątrzyć, się porużyć iako choroba; 2) rozieść się na kogo. § 1) Son ulcere se renvenime tous les jours; 2) il se font renvenimez l'un contre l'autre.

Renverser, *f. f. obj.* ein Fall der rücklings geschieht. Wznak padnienie.

à la renverse, *adv.* rücklings, rückwärts, auf den Rücken, als fallen, liegen. Na powal, wznak, iako paść, leżeć. § Tomber à la renverse, coucher à la renverse, jeter à la renverse.

Renversé, *éc. adj. v. d. Renverser.*

Renversement, *f. m.* 1) das Umreissen, Umwerfen eines Dinges; 2) Fall der rücklings geschehen; 3) Verderbnis, Zerstörung, Vernichtung; 4) Umdrehung, Umkehrung, Verwirrung; 5) Verückung, Verwerfung der Sachen, die in Ordnung gewesen sind. 1) Obalenie czego; 2) powalenie, upadnienie wznak; 3) ruina, spustoszenie, zburzenie, w niwecz obrocenie; 4) nierząd, mieżanina, kłótnia; 5) porozrzucanie rzeczy porządnie ułożonych. § 1) Le renversement du buffet; 2) après le renversement de son ennemi, il le désarma; 3) le renversement de l'état, le renversement de la morale chrétienne, le renversement des autels est un témoignage de la perdition de l'antichrist; 4) il étoit étonné du renversement que cette doctrine apportoit dans la morale, quel renversement, mes Pères, & qui ne voit à

quel excès il peut conduire; 5) le renversement de mes papiers me sèche.

changer par renversement. aus einem Schiff ins andere laden. Przesadować z okrętu w okręt.

Renverser, *v. a.* 1) umstossen, umwerfen, niederwerfen, niederreißen; 2) umschneissen, umwerfen, als einen Wagen; 3) auf einen herab stürzen, herunterwerfen; 4) das unterste zu oberst kehren, verwirren, verkehren, zerstören; über den Haufen werfen; 5) über den Haufen werfen, zertrennen, zerstreuen, als ein feindliches Regiment; 6) umwenden, undrehen, umkehren, als eine Sanduhr; 7) in der Optik von Gläsern: umgekehrt vorstellen; 8) abwerfen, herunter schneissen, als das Pferd den Reiter; 9) unter einander werfen, als Sachen die in Ordnung gewesen sind. 1) Obalić, powalić, o ziemię rzucić; 2) przewrócić, wywrocić woz; 3) obalić, zrzucić, zwalić co na kogo; 4) pomieścić, macić, burzyć, pustoszyć, podeptać, znieść, zniszczyć; 5) powalić, pokonać, rozprosić, rozrywać, rozeznąć, przesłamać iako poik nieprzyjacielski; 6) wywrocić, obrocić na drugą stronę, iako ralerz, klepydrę, wzgorę nogami, dnem albo spodkiem obrocić; 7) w optyce o skietkach: na wywrot pokazywać; 8) zrzucić, iako konie dzdzą; 9) porozrzucić rzeczy porządne. § 1) Une violente tempête renversa les arbres, renverser un bâtiment, la Province fut défolée par une tempête qui renversa le blé, il renversoit tous ceux qui s'opposoient à lui, nous avons préparé une bonne batterie pour renverser les murs; 2) renverser un carosse; 3) ils renversoient sur eux une machine qui tombant avec un grand fracas écrasait tous ceux qu'elle rencontra; renverser quelque chose sur un passant; 4) c'est une doctrine capable de renverser toutes les familles, ils renversent toute la morale chrétienne par des égaremens si étranges, il ne lui reste que la honte d'avoir travaillé à renverser l'état, renverser les loix, la liberté; 5) renverser un bataillon, il fut ataqué par une troupe des barbares, qui renversa du premier choc les archers; 6) il sonne renversez l'horloge de sable, renverser un verre, cette assiette est sale, il la faut renverser; 7) il y a des lunettes qui renversent les objets, il y en a qui redressent

dressent les objets renversez; 8) ce cheval a renversé son chevalier par terre dans la bouë; 9) on a fouillé dans mon coffre, on y a renversé toutes mes hardes.

renverser l'esprit, renverser la cervelle. den Verstand verrücken. Rozum pomiesznać. § Il lui a renversé la cervelle.

renverser un dessein. ein Vorhaben hintertreiben. Zabieźć zamysłowi.

renverser la table, renverser la marmite. den Ausgang vermindern, nicht mehr so viel aufgehen lassen. Scisnąć rozchody.

se renverser, v. r. 1) einfallen, über den Haufen fallen; 2) umschmeissen, als ein Wagen; 3) sich überschlagen, auf den Rücken fallen, daß man die Weine in die Höhe kehrt; 4) über den Haufen geworfen werden, sich zerstreuen, als ein geschlagenes Kriegs-Volk. 1) Obalić się, walić się; 2) przewrócić się; wywrocic się; 3) wznak upaść, powalić się; 4) rozprościć się, poysć w rozsypek, rozrywać się iako woyfko parażone. § 1) Cette maison se renversera bien-tôt; 2) le carosse se renversa; 3) il y a de certains sauts périlleux où l'on se renverse pour les faire; 4) les soldats valant leurs chefs ruez se renversèrent & mirent la confusion, les hofars d'Alexandre Prince de Pologne donnerent les premiers sur le gros du Vezir devant Vienne & aussi-tôt les deux ailes se renversèrent & prirent la fuite, la première ligne se renversa à la vue de l'ennemi.

Renversé, ée, adj. 1) niedergeworfen, niedergeschmissen, umgeworfen; 2) umgekehrt, verwirrt, zerstört, vernichtet; 3) getrennt, in Unordnung gebracht, als der Feind; 4) umgekehrt, mit dem Untertheil über sich gekehrt. 1) Obalony, powalony, o ziemię rzucony; 2) pomieszany, spustoszony, zgwałcony, znieiony, zniszczony; 3) rozzerwany, pogromiony, powalony, iako uciekający nieprzyjacieli; 4) wywrocony, na wywrot postawiony. § 1) Le Prince fut renversé dans la bouë; une statue, une maison renversée; 2) dessein renversé, famille renversée, royaume renversé; 3) bataillon renversé; 4) il porte de gueules à une pyramide d'argent renversée.

monde renversé. die verkehrte Welt, grofse Unordnung. Świat wywrocony, wielka mieżanina.

quand une femme veut commander dans la maison, c'est le monde renversé. wenn die Frau die Hofen an hat, gehet es bunt über Eck. Nie pyray rządzą kędy Jey Mośe meżem.

**Renverseur, f. m.* im Scherz: ein Zerstörer, Umwerfer. Zartuac: obalacz, pustofzyciel, burzyciel, przewrociciel.

**renverseur de noms.* ein Anagrammist oder Nahmen-Verkehrer. Anagramista, tworzciciel słow z słowa podanego. § Les renverseurs de noms ont la cervelle renversée.

Renvi, f. m. Wocher, Uebergebot, höheres Gebot im Spiel. Więcey podanie we grze. § Il a fait un renvi de dix pistoles, gagner, perdre le renvi.

Renvier, v. n. im Spiel mehr bieten, vorschien, mehr setzen. Więcey podać, stawiać we grze.

renvier, v. a. übertreffen, jüner thun, Przodkować, celować przed kiem. § Il le renvie sur tous ceux qui ont été avant lui.

Renvoi, f. m. 1) das Zurückschicken, die Zurücksendung, Zurücksührung; 2) das Zurückfallen als des Balls, der Strahlen, Zurückprall, Zurück-Strahlen; 3) Zurückweisung, Verweisung einer Rechts-Sache an ihr gehöriges Gericht; 4) Verweisung an eine Schrift-Stelle; 5) das Zeichen der Verweisung an eine andre Stelle; 6) Schrift so die Buchstaben oder Ziffern eines Briefes erkläret; 7) Abweisung, abschlägige Antwort. 1) Odsyłanie, odesłanie, odprowadzenie, odwiezienie, odwoz; 2) odbiwanie się, odkroczenie promieni, piłki; 3) odsyłanie sprawy do sądu należnego; 4) odsyłanie czytelnika do innego księgi mieysca; 5) znaczek cytacyi mieysca w księdze; 6) pismo co litery i znaczki w abrysie albo planie wyklada; 7) odmowa, odmowna odpowiedź, repuls. § 1) Faire un renvoi des marchandises, le renvoi des lettres, des chevaux, des carosses, le renvoi d'un present est désobligeant; 2) le renvoi de la lumière, le renvoi d'une bale; 3) les renvois ont été regus, afin que les Juges n'entreprennent point les uns sur les autres; 2) les renvois sont fort nécessaires dans un Dictionnaire, ils le raccourcissent quoique avec quelque incommodité des lecteurs les indices des livres sont des renvois aux pages du livre, où l'on traite de la chose dont le mot est dans l'indice; 5) le *vid.* est le renvoi dans les Diction-

Dictionnaires; 6) chercher dans le renvoi; 7) le renvoi d'une demande facile tousjours.

chariot de renvoi; carosse de renvoi &c. einen Wagen, eine Kutsche u. d. g. die zurück gehet. *Odwoz, woz, karetta &c.* nazad idące. § Prendre la commodité, d'un carosse, d'une litière, d'un vaisseau de renvoi, partir avec des chevaux de renvoi.

Renvoyer, v. a. 1) abschicken, zurück schicken, zurück senden; 2) zurück werfen als die Strahlen, einen Ball; 3) zurück schicken, zurück weisen eine Rechts-Sache an den gehörigen Richter; 4) verweisen den Leser auf eine Schrift-Stelle; 5) einen an jemanden verweisen, um dessen Gutachten zu vernehmen; 6) in Klöstern: einen Novitium abweisen, der zum Kloster-Leben untüchtig ist, oder keine Lust zu selbigem hat; 7) absdanken, der Dienste entlassen, abschaffen als Bediente; 8) abweisen, abschlagen, nicht annehmen; 9) in Gerichten: freysprechen, lossprechen, absolviren. 1) Odesłać, odyśłać kogo; 2) odbić jako promienie, piłkę; 3) odesłać sprawę do Sądu należnego; 4) odesłać czytelnika do miejsca innego; 5) odesłać kogo do kogo po zdanie; 6) w klasztorach: nowicyusza wytrącić nieposobnego albo niechętnego; 7) odprawić sługę; 8) odrzucić, odprawić, nie przyjąć; 9) w sądach: absolverować, okazać za kiem, wolnym, niewinnym kogo osądzić. § 1) Renvoyer un meslager, il m'avoit envoyé une douzaine de bouteilles de vin de Hongrie, mais je les lui ai renvoyées, il a renvoyé les chevaux & il s'est embarqué; 2) un miroir renvoie les rayons de lumière, une plaque de métal mise contre la cheminée renvoie la chaleur dans la chambre, renvoyer la balle avec la raquette, le mure renvoie la balle; 3) la Cour a renvoyé les parties devant leur Juge naturel, la cour a renvoyé le criminel à son premier jugement; 4) renvoyer le lecteur à la première partie; 5) il suffit de vous renvoyer à Messieurs les medecins; 6) les Capucins renvoient tous les ans plusieurs novices; 7) depuis que cette Dame s'est mise dans la dévotion, elle a renvoyé la moitié de ses domestiques; 8) renvoyer un présent; renvoyer quelqu'un à une autre, fois; 9) le juge le renvoia, il a été renvoyé quitte & absous.

renvoyer la balle à quelqu'un. einem einen Handel gänglich überlassen. *Zupełnie komu zlecić, poruczać sprawę.*

Rénure, Rainure, f. f. beym Tischler: krummer Galz, Krumme im Holz. *Ustolarza: ciosna nakrzywiona, nacięcie okrągławe.* § Faire une rénure; pousser une rénure; mettre une rénure.

Reoder, f. m. drittehalb Juder, als Wein, Bler. *Poltrzecia fur iako wino piwa.*

Réordination, f. f. (reordinatio) die Wiederereinweihung, wiederholte Ordination. *Prowtorzona poświęcanie na kapłanstwo.* § On doit éviter la réordination qui seroit dans l'Eglise d'un étrange scandale & qui auroit de fâcheuses suites.

**Réordiner, v. a.* wieder einweihen, anordonner, dars ordintren. *Ko-go na kapłanstwo znnowu poświęcać.* § On reordonne quelque fois ceux qui croient n'avoir pas été bien ordonnez la première fois.

Repaier, v. a. 1) noch einmahl bezahlen; 2) noch einmahl büßen. 1) Jeczcie raz zapłacić; 2) znnowu przypłacić. § 1) Il faut repaier une dette qu'on a païée au préjudice d'une faïsse. 2) il a païé & repaïé l'afront qu'il avoit fait à son maître.

Repaire, f. m. 1) Lager, Lager-Stand eines reisenden Thieres; 2) Aufenthalt der Räuber, Raub-Nest, Raub-Loch; 3) Ort, wo die Gilt-Läuse sitzen; 4) Zeichen an den Stücken, wo man sie zusammen legen soll; 5) Zeichen an der Verspectiv-Röhren, wie weit man sie ausziehen soll; 6) in der Jägerey: die Wohnung, der Roth eines Thiers. 1) Łożyisko, legowisko zwierza; 2) jaskinia rozbójnicza, zabijarnia; 3) miejsce gdzie się wędrowełzki albo mendowełzki; 4) znaczek na sztukach do rzeźby rozcięty, gdzie się składać ma; 5) krążek na rurze perspektywowej, iak daleko się wyciągnąć trzeba; 6) w myśliwie: łajno zwierzęcia. § 1) Attaquer une bête farouche dans son repaire; 2) Sion, repaire afreux de reptiles impures, il faut forcer ce repaire, la cadalerie eut ordre de saccager ce repaire de traitres & de les faire passer aux fil de l'épée; 3) un repaire de mignons, grater un repaire; 4) marquer le repaire, chercher, trouver, reconnoître le repaire; 5) tirer les tiaux justement au repaire; 6) repaire de lièvre.

Repaire,

Repairer, v. n. 1) von wilden Thieren: liegen im Lager oder in der Höhle; 2) *obf.* wiederkommen, zurückkehren. 1) *O zwierzech:* leżek w legowisku; 2) *obf.* przyść, powrócić.

s'en repaier, v. r. obf. wiederkommen. Powrócić.

Repaistr, v. a. dicker machen. Zgrubić, grubym, miąższym co czynić.

se repaistr, v. r. dicker werden. Miążyć, grubić.

Repaître, v. n. füttern, speisen, essen.

Repaître, v. n. Jesć, pasć się, karmić się. § Il n'est pas encore heure de repaître, faire repaître le bétail, après avoir repu l'armée passa la rivière, faire repaître les troupes.

repaître, v. a. imfigürlichen Verstand: einen speisen, abreisen, als mit Hoffnung. *W sensie figurycznym:* nasycać, karmić kogo iako nadzieją. § Repaître quelqu'un de vent & de fumée, il tâche à me repaître d'esperance, l'amitié qui regne parmi les Italiens n'est qu'un fantôme qu'on repait de reverences.

se repaître, v. r. 1) sich nähren mit einer Speise; 2) *figürlich:* hegen, haben, als habe Eindrücken. 1) Karmić się pokarmem; 2) *w sensie figurycznym:* pasć się, nasycać się, karmić się iako gornemi-myśłami. § 1) Les bêtes se repaissent d'herbes; 2) se repaître de songes & de chimères, notre esprit se repait d'une trompeuse attente.

Repaistrir, Repaistrir, vid. Repetir.

Repalement, f. m. das Auswiegen eines Gewichts mit dem Raths- oder Eich-Gewicht. Wyważanie gwichtu wagą miewką.

Repaler, v. a. ein Gewicht, Pfund, mit dem gerichtlichen Gewicht auswiegen. Wyważać gwichty, iako funty, wagą urzędową.

Repancer, vid. Repanser.

Répandre, v. a. (repandere) 1) vergießen; 2) ausbreiten, ausstreuen als Zeitungen. 1) Rozlewać; 2) rozszerzać, rozsiawać, roznosić iako nowinę. § 1) Répandre des larmes; répandre des pleurs, répandre du vin; 2) répandre la guerre par tout, répandre une nouvelle.

répandre les troupes. die Wölfer auseinander breiten oder legen. Woyłko porozkładać, porozstawiać. § Il avoit coutume de répandre ses forces en divers endroits.

répandre du sang. Blut vergießen, tödten. Krew rozlewać, zabić. § Il

étoit acoutumé a répandre du sang. **répandre son sang.** sein Blut vergießen, sein Leben im Kriege nicht schonen. Krew swoję rozlewać, adrowia swego na wojnie nie szanować.

répandre son argent. sein Geld verthun. Rozprożyć, roztrwonić swe pieniądze.

répandre de l'argent parmi les peuples. Geld auswerfen. Pieniądze między ludzie rozrzucić.

répandre, v. n. auslauffen als ein Saß. Wyciekać iako beczka. § Ce vaisseau répand de tous côtez.

se répandre, v. r. 1) sich vergießen; 2) sich eraießen, sich ausbreiten als ein Fluß, eine Ader; 3) sich ausbreiten als die Ehre; 4) sich in etwas ausbreiten, in einer Sache weitläufig seyn. 1) Rozlewać się; 2) rozlewać się, rozchodzić się, rozpływać się iako rzeka, żyła; 3) roznosić się, rozlegać, rozgłosić się iako sława; 4) rozwodzić się, szerzyć się czym. § 1) Gardez-vous, votre vin se répand; 2) le sang se répand par tout les corps; 3) la gloire se répand par toute la terre; 4) il faut que la civilité ne se répande point en paroles, ni en loüanges, en se répandant en des témoignages extérieurs d'amitié envers les hommes, la charité le nourrit & le fortifie elle-même, notre elpric malgré nous se répand au dehors.

se laisser répandre. auf die Erde fallen. Powalić się, na ziemie upaść. § Il s'est laissé répandre sur les montées.

Répandu, e, adj. 1) vergossen; 2) ausgebreitet; 3) ersoffen, ausgelassen als in der Wollust. 1) Rozlany; 2) rozkrzewiony, rozgłoszony, rozszerzony; 3) rozpalany, rozchełznany na co, iako na rozkosz. § 1) Du sang répandu; 2) ce Prince a un certain air de majesté répandu dans toute la personne, une nouvelle répandu par tout, des louanges répandus, 3) répandu dans le luxe, dans le plaisir.

Repanser, Repancer, v. a. eine Wunde wieder verbinden. Znowu zawiązać ranę. § Repancer une plaie.

Réparable, adj. (reparabilis) ersetzlich, das in ersetzen ist, verbesserlich, wiederbringlich. Nagrodny, naprawny, przywrotny, co się naprawić, nagrodzić może. § Faute qui n'est pas réparable, votre perte est réparable.

Réparage, f. m. 1) beim Tschscheerer: die zweite Schur eines Tuchs; 2) übliche Zubereitung des Tuchs; 3) in der Färberey: das Umsärben. 1) U postrzygaczow: powtorne sukna postrzyganie;

ganie; 2) dorobienie sukna; 3) w farbierni: przefarbowanie.

fondre le drap en réparage. das zwentemahl das Tuch scheeren. Drugi raz sukno postrzygać.

* *Réparateur, f. m. (reparator)* Wiedergebriinger, Wiederaufrichter. Naprawca, odnawiacz. § Il est le réparateur de sa maison.

réparateur des torts. Schiedsmann unter Streitenden. Jednacz zwaśnionych.

Réparation, f. f. (reparatio) 1) Verbesserung, Ausbesserung; 2) Ehren-Erklärung; 3) Fortpflanzung; 4) Ersehung, Ersatz eines Schadens. 1) Naprawa, poprawa, reparacya; 2) reparacya honoru, czci, dobrego mniemia przywrócenie; 3) rozplodzenie; 4) nagroda szkody. § 1) Etre obligé à toutes les réparations d'une maison, je ferai faire une bonne réparation à mon habit; 2) pour réparation de mon honneur, vous me demanderez pardon à genoux. Etre obligé, être condamné à faire réparation d'honneur à quelqu'un; 3) Noë & sa famille furent réservés pour la réparation du genre humain; 4) vos bestiaux ont été en dommage, il en faut faire réparation.

Réparer, v. a. (reparare) 1) bessern, ausbessern; 2) erstatten, ersetzen, als einen Schaden; 3) ausputzen, säubern, als eine gegossene Statue, ein gegossenes Stück; 4) einen wollenen Zeug mit Kartätschen aufstrafen; 5) ein Frauenzimmer putzen, neu ankleiden. 1) Naprawiać, poprawiać, reparować; 2) zawdzięczać, nagradzać szkody; 3) wyksztalcować, wypolerować posąg, działo odlewane; 4) barwić osietowemi główkami materyą wełnianą; 5) białą głowę stroić, ubierać w nowe szaty. § 1) Réparer une brèche; une maison; 2) réparer la pierre, réparer le dommage; 3) réparer une cloche, une médaille, une statue; 4) réparer une étoffe de laine.

réparer l'honneur. einem eine Ehren-Erklärung thun. Przywrócić dobre mienie, honor reparować.

Répareur, f. m. obs. ein Schwarz-Färber. Farbiarz do czarnego farbowania.

Reparier, v. n. obs. reparier Post. wieder zur Armee kehren. Znowu do woyska powrócić.

Reparler, v. n. nochmals reden, abermahl sprechen. Jeszcze raz mówić znowu prawić. § Il lui a reparlé.

Reparoître, v. n. wieder erscheinen, sich aufs neue sehen lassen. Znowu się pokazać. § La comete qui avoit disparu, commence à reparoître.

Reparon, f. m. die andere Gattung vom gehedelten Glase. Drugi Inu ciolanego garunek.

Repartie, f. f. Gegen-Antwort. Odpowiedź, odsztychnienie, odpor-słowny, replika. § Repartie bonne, subtile, ingénieuse; plate froide, impertinente, il a la repartie prompte.

Repartir, v. a. (conj. vid. in ap.) 1) wieder theilen, nochmals eintheilen; 2) eintheilen, repartiren, als eine Summe unter gewisse Leute; 3) erwiedern, antworten, eine Gegen-Antwort geben; 4) ein Pferd zum andern oder dritten mahl laufen lassen. 1) Powtornie dzielić, jeszcze raz podzielić; 2) repartycyą uczynić, podzielić między osoby; 3) odsztychnąć, z bicia odpowiedzieć, replikować; 4) puścić konia drugi albo trzeci raz. § 1) Le partage fait, il faut repartir de nouveau ce qu'on avoit partagé, il faut couper cela en deux & le repartir en trois, pour avoir six parties égales; 2) il faut repartir cette somme sur tous les habitans de la paroisse; 3) il lui repartit une assez plaisante chose, il lui repart avec l'esprit qu'il mourroit plutôt que de changer.

repartir, v. n. wieder abreissen, umkehren. Znowu odiechać, powracać. § On a obligé le courrier à repartir le même jour qu'il étoit parti.

Repartition, f. f. die Eintheilung unter andere, als einer Summe, eines Gewinns. Repartycyą, podzielenie sumy, procentu na głowy. § Faire la repartition d'une somme, faire la repartition des quartiers d'hiver, des tailles, des profits.

Repas, f. m. 1) eine Mahlzeit, ein Essen; 2) eine Gasterei, ein Schmauß. 1) Obiad, wieczerza, iadło, iedzenie; 2) traktament, bieliada, uczta. § 1) Prendre son repas, un repas magnifique, un bon repas; 2) un grand, un superbe, un magnifique repas, c'étoit un repas bien trouillé.

un repas de cicogne. ein Gastmahl, das mehr nach dem Geschmack des Wirths, als der Gäste, eingerichtet ist. Bieliada barziew do smaku gospodarza, niżli gości, przypotobiona.

Repasser, v. a. 1) zurückkehren, den Weg zurücknehmen, geben, setzen, als über et-

nen

nen Berg, über einen Fluß; 2) zurückführen; wieder überlegen, überfahren, als Reisende; 3) überlegen, überdenken, erwägen, sich vorstellen; 4) übergehen, überlesen, wegen der Fehler durchgehen; 5) wiederholen, überhören, als eine auswendig gelernte Rede; 6) übergehen, die letzte Arbeit an etwas legen, noch einmahl überfahren, als ein Gärtner den gereinigten Gang, die Wäscherin die geplättete Wäsche; 7) abziehen, wecken, ein Beil, ein Messer; 8) beym Bedecker: noch einmahl in den Ofen setzen; 9) in der Färberey: in der vorigen Farbe einen verichostenen Zeug wieder auffärben; 10) in der Rechen-Kunst: durchsehen, probieren, überrechnen, die Probe machen; 11) bey der Wäscherin: angefeuchtete Plätt-Wäsche in ein trockenes Tuch schlagen; 12) *vulg.* sich fleischlich vermischen, fleischlich berühren; 13) *vulg.* einem das Fell ausklopfen; 14) *obf.* heilen, besser guerir. 1) Powracać, nazad iść, iechać, przeprawić się, iako przez górę, przez rzekę; 2) nazad zawieść, nazad przeprawić iako podróżnych; 3) uważać, rozbiierać, rozważyć, roztrząsać, przed oczy wystawiać; 4) przebiec, przeczytać dla poprawy, popisywać, pokrzosać; 5) przesłuchać się, przerepetować, przepowiedzieć sobie iako mowę; 6) dorobiwszy pokrzosać, dogłazić, doprasować, ielcze raz ochrośnięć &c. iako ogrodnik chędożoną ulicę, praczka prasowaną bieliznę; 7) wyzłufować tapo, noż; 8) *u piekarza*: znowu co w piec wstawić; 9) *w farbarni*: w przeszłej farbie zblakowaną materiją farbować; 10) *w arytmetyce*: przerachować, probować rachunku; 11) *u praczek*: nakropione do prasowania chusty w suchą uwinąć chustkę; 12) *vulg.* zażyć białey-głowy; 13) *vulg.* wyłupić, wytrze-pać kogo; 14) *obf.* leczyć, *lepszé sto-wo guerir.* § 1) Repasser le pont, il a repassé les montagnes, repasser la rivière; 2) les passeurs d'eau passent & repassent les gens sur la rivière; 3) il repassent son esprit tout ce qu'il lui est arrivé, il repassa tous les services qu'il avoit rendus à l'Etat; 4) repassez atentivement sur votre paraphrase, repasser sur sa traduction; 5) repasser son sermon, les comedians doivent repasser leurs piéces en particulier avant que de les jouer en public; 6) repasser une besogne, repasser les allées, repasser le linge avec le fer, au fer,

repasser le point à l'ivoire (avec un dent d'ivoire); 7) repasser les saisoirs avant que de s'en servir, repasser une serpe; 8) il faut repasser ces pains qui sont cuits d'avant hier; 9) repasser un drapeau en bleu, repasser une étoffe de soie; 10) repasser une addition, une division, une soustraction, repasser un compte, le calcul; 11) il faut repasser ces linges; 12) Caligula débaucha & repassa toutes ses soeurs; 13) on lui a repassé son fusil à coup de bâton.

repasser du vin. alten schalen Wein mit neuem verstärken. Wino stare wywie-trzałe młodym odmłodnić.

repasser des cuirs. Leder wieder färben. Skory znowu farbować.

repasser un chapeau vieux. einen alten Huth aufformen. Kapelusz stary prze-robić, przewrocic.

repasser un chapeau neuf au feu. einem Huth über dem Feuer den Strich mit einem heißen Eisen geben. Barwic ka-pelusz nad ogniem żelazem rozgza-nym.

repasser les crasses. beym Schriftgießer: alten Zeug mit neuem versehen und um-schmelzen. U zlewacza literek: prze-tapiać starą materiją nowej dodawizy.

Repaver, v. a. wieder pflastern. Znowu brukować. § Repaver une cour qu'on avoit déparvée.

Repêcher, v. a. 1) von neuem fischen, wie-der fischen; 2) versunkene Sachen aus der Tiefe des Wassers hervorlangen. her-aus fischen. 1) Znowu ryby łowić, powtornie wrybić; 2) rzeczy pogra-żone z głębokości wydobywać. § 1) Repêcher un étang; 2) repêcher un corps, repêcher des marchandises.

Repeigner, v. a. wieder kämmen, wieder hecheln, als Haare, Glash. Znowu wy-czesać iak włosy, len. § Repeigner une perruque, repeigner du lin, du chanvre.

Repeindre, v. a. wieder mahlen, anders mahlen. Znowu albo inaczej malo-wać. § Repeindre un bras ou quel-que autre chose qui a été mal peint.

Reprendre, v. a. wieder auffhängen. Zno-wu zawieszyc. § Il faut reprendre ce tableau qui est tombé.

Repenser, v. a. wieder denken, hin und her denken. Znowu o czym myśleć, przemyśliwać, rozmyśliwać, rozpa-miętywać. § Repensiez mûrement à vos actes tragiques, sans cesse il pen-se & repenit à vos divins apas.

* repenser,

* *repenfer une plaie.* eine Wunde wieder verbinden. Znowu ranę zawiązać.

Repentailles, *f. f. plur. obs.* Reue, Buße.

* Skrucha, pokuta. § Il est aux repentailles.

Repentance, *f. f.* Reue, Buße. Żal za grzechy, skrucha, pokuta. § Avoir repentance de ses pechez, il est plein de repentance.

Repentant, *e, adj.* reuig, bußfertig. Skruszony, pokutujący, żałujący za grzech. § Triste & repentant d'avoir trop entrepris, il est repentant de ce qu'il avoit fait.

Repentie, *f. f.* Reuerin, eine Nonne. Pokutnica mniszka.

repenties, *f. f. plur.* Nonnen - Kloster für bußfertige Weiber, die ein unzüchtiges Leben geführt haben. Klasztor biało-głowski dla niewiast nawroconych od życia sprośnego. § Elle a été mise aux repenties.

Repentin, *e, adj.* im Scherz: schnell, plötzlich. Zartem: nagły, skory, prędki. § Une vision repentine.

se Repentir, *v. n.* reuen, bereuen, sich et- was reuen lassen. Żałować czego, żał komu. § Charles quint n'eut pas plutôt quitté l'Empire qu'il s'en repentir, se repentir d'une action.

qui se repent, se punit. Reue strąca się samemu. Żal za karę stoi.

Repentir, *f. m.* Reue. Żal, skrucha. § Repentir cuisant, grand, vrai, sincere, son repentir a touché le coeur de Dieu.

il n'est pas au repentir. es reuet ihm nicht. Nie żal mu tego.

Repercer, *v. a.* 1) wieder durchbrechen, durchbohren, ein Loch durchschlagen; 2) ein Faß wieder ansetzen. Znowu przedziurawić, znowu dziurę przebić; 2) znowu beczkę począć. § 1) Repercer un mur; 2) repercer un muid.

Repercussif, *ive, adj.* in der Heilkunst: zurück schlagend, zurück treibend. *W* Cyrulickiey nauce: odbijający, roz-pędzający. § Medicament repercu-sif, medicament qui a une propriété repulsive.

Repercussif, *f. m.* eine niederschlagende Arznei. Lekarstwo rozpędzające. § Se servir de repercussif.

Repercussion, *f. f.* (*repercussio*) 1) in et-nigen Wissenschaften: Zurücktreibung der Geister und Feuchtigkeiten; 2) *obs.* Zurückstößung. 1) *W* niektórych nau-kach: odbijanie się, powracanie nazad

duchow żywotnych; 2) *obs.* odbila-nie się, odkroczenie promieni słonecznych.

Repercuter, *v. a.* (*repercutere*) in der Heilkunst: zurück treiben, zurück schla-gen. *W* Cyrulickiey nauce: obijać, nazad spędzać. § L'oxicrat sert à re-percuter la chaleur en dedans.

Reperdre, *v. a.* 1) wieder verlieren; 2) wieder verspielen, wieder verlieren. 1) Znowu zgubić, znowu utracić; 2) znowu przegrać. § 1) Il a reperdu sa montre; 2) il a perdu cent pistoles, il les avoit regagnées, & continuant à jouer, il les a enfin reperduës.

Repere, *vid.* Repaire.

Reperier, *v. n. obs.* wieder hinkommen. Znowu powrócić do domu.

Repertoire, *f. m.* (*repertorium*) 1) Regi-ster, Aufschlag-Buch von allerhand Dia-terien; 2) Register zu einem Hand-lungs-Buch. 1) Inwentarz, regiestr przedniejszych materyy; 2) regiestr do kupieckiey księgi. § 1) Le polian-tea est un repertoire pour quantité de demi-savans.

* *il est un repertoire de cette science.* er be-sitzt die Wissenschaft vollkommen. Bar-zo biegły w tej nauce. § Il étoit un repertoire pour tout ce qui regardoit les choses Ecclesiastiques, il est reper-toire de toute l'antiquité.

Repetcher, *vid.* Repêcher.

Repeser, *v. a.* 1) wieder wägen, nachwägen; 2) überlegen, erwägen. 1) Znowu co ważyć, powtornie odważyć, przewa-żyć; 2) rozmyślać, znowu co uwa-żyć, rozważyć. § 1) Repeser à la mai-son ce qu'on a acheté au marché pour voir si l'on y trouve les poids; 2) pe-ser & repeser quelque matière en son esprit.

Repéter, *v. a.* (*repetere*) 1) wiederholen; 2) repetiren mit einem die Collegia auf der Universität, auf Schulen; 3) repe-tiren, wiederhehlen, als eine Rede, die man im Gedächtniß behalten will; 4) in Rechts-Handeln: wiederfordern, einen wieder in Anspruch nehmen. 1) Powtarzać co; 2) przesłuchać, prze-repetować nauki z studentem na szkołach i akademiach; 3) przere-petować, powtarzać co dla pamięci jako oracyą; 4) w sądowych spra-wach: znowu się czego domagać, powtornie się upominać. § 1) L'éco-repete la voix, ces livres sont asiez bien écrits, mais ils repèrent tant de fois la même chose qu'il fait bailler le lecteur; 2) il gagne sa vie à repe-ter

ter la rhétorique & la philosophie dans l'université; 3) je vais repeter mon sermon, on repete plusieurs fois la comédie; 4) il repete plusieurs choses de son tuteur.

repeter les témoins. die Zeugen nochmals verhören. Przeglądać powtórnie świadków.

Repetiteur, f. m. Wiederhörer der Collegien, welche die Studenten bey den Professibus hören. Repetytor, powtarzacz nauk, których studenci u Profesorów słuchają. § Un bon repeteur, donner un repeteur à un écolier.

Repétition, f. f. (repetitio) 1) in der Rede: Kunst: Wiederholung eines Wortes in demselben Periodo; Wiederholung eines ganzen Satzes; 2) Repetition, Wiederholung einer Wissenschaft, welche die Studenten bey einem Professor hören; 3) bey den Jesuiten: wöchentliche Wiederholung dessenigen, was die Knaben die Woche durch gelernt haben; 4) bey denen Comödianten: die Probe, Versuch einer Comodie, ehe sie öffentlich gespielt wird; 5) in denen Rechten: rechtliche Forderung, Anspruch. 1) *W krasomowski nauce:* repetycja, powtarzanie propozycji albo słowa w tymże peryodzie; 2) repetycja, przerepetowanie, nauk, których studenci u profesora słuchają; 3) *w szkółkach Jezuickich:* repetycja tygodniowa; 4) proba komedyi nim publicznie reprezentowana bywa; 5) dochodzenie swego prawem, upominanie się czego. § 1) Repetition inutile, vaineuse, ennuyeuse, languissante, nécessaire, utile, élégante, agréable, belle, vive, la répétition sert souvent à la clarté, lorsque la répétition n'est ni nécessaire, ni figurée, elle est vaineuse, mais elle est nécessaire, lorsqu'elle rend le discours plus clair. plus François & soutenu, la répétition d'une même mot est souvent agréable & nécessaire, comme mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'abandonnez vous; 2) faire des répétitions, les répétitions lui valent quelque chose; 3) chez les Jésuites on fait le Samedi une répétition de tout ce qu'on a enseigné toute la semaine; 4) première répétition d'une pièce, le poète assiste ordinairement aux répétitions de ses pièces; 5) c'est une répétition de deniers à faire sur un particulier.

repétition des témoins. im peinlichen Proceß: neuer Verhör der Zeugen. *W*

procesach kryminalnych: powtorzone świadków przesłuchanie.

une pendule à répétition, montre à répétition. eine Repetir-Uhr, eine Wiederholungs-Uhr. Pektoralik z repetycyami, co godziny na przycisnienie biłą powtarza.

droit de répétition. das Wiederforderungs-Recht dessen, was man für einen bezahlet hat. Prawo upominania się grośza za kogo zapłaconego.

repétitions, f. f. plur. zusammen getragene Rechte und Rechts-Gutachten von einer Materie. Zbiór praw i uznaniów prawnych iedneyże materyi się tykających.

Repétrir, Repaitrir, v. a. nochmals knäthen, als Teig, Leim. Znowu gniesć jako ciasto, glinę. § Repétrir de la pâte, il faut repétrir cette terre à potier.

Repuë, vid. Repu.

Repeuplement, f. m. 1) Wiederbesetzung mit Einwohnern; 2) das Wiederbepflanzen eines Walds; 3) das Einsetzen eines neuen Satzes in einen Reich. 1) Osadzenie kraju nowemi mieszkańcami; 2) osadzenie lasu nowemi strzewami; 3) powtorne stawu narybienie. § 1) Travailler au repeuplement d'un pais; 2) le repeuplement d'une forêt.

Repeupler, v. a. 1) wieder besetzen, wieder bewohnt machen ein Land; 2) einen neuen Satz in einen Reich thun; 3) einen Wald, einen Garten mit neuen Stämmen besetzen; 4) einen Wald mit neuem Wild, einen Taubenschlag mit frischen Tauben versehen. 1) Osadzić kraj spustoszały nowemi mieszkańcami; 2) narybić staw powtornym narybkiem; 3) osadzić sad, las nowemi drzewami; 4) opatrzyć las nowemi zwierzętami, gołębienieć nowemi gołębiami. § 1) Repeupler un pais dépeuple, on a envoyé de nouveaux habitans pour repeupler cette ville, que la peste avoit dépeuplé; 2) on doit repeupler ces étangs; 3) repeupler un verger; 4) repeupler un colombier, un bois, une garene, repeupler un pais de gibiers.

Repic, f. m. im Rummel-Spiel: ein Neunziger, wenn man ohne Unterbrechung 30 aus der Hand zählt. *Graię w pikietę:* dziewięćdziesiąt, gdy gracz bez przerywania z ręki 30 liczy. § Faire repic, empêcher le repic.

* *faire repic & capot quelqu'un.* einen übertreffen. Prechodzić kogo w czym. * *vous allez faire pic & repic tout ce qu'il y a de galant.* ihr werdet alle an Höflichkeit

lichkeit und Artigkeit übertreffen. Przekładać przed wszystkimi w grzeszności i uczynności będziesz.

Repiler, *v. a.* wieder stoßen in Mörtel in einer Stampfe. Znowu ruci w morderzu albo w ściepie. § Il faut repiler cette poudre, afin qu'elle puisse passer par le tamis.

Repiquer, *v. a.* 1) wieder nähen, wieder ausnähen, nochmalen durchnähen; 2) beim Mäurer: nochmalen mit dem Meißel kleine Löcher in einen Stein hauen. 1) Znowu ruci wyżywać, żyć, przesywać; 2) u malarza: znowu kamień dorem podziurkować. § 1) Repiquer un matelat, un corps du jupe, une courte pointe; 2) repiquer la pierre.

Repit, *f. m.* in Gerichten: Aufschub, Nachsicht der Zahlung. *W sadach:* odkładanie terminu; fryzt do zplacenia długa zezwolony. § Je vous donne repit de six mois pour ce que vous me devez.

Letres de repit. eiserner Brief, Schutz-Brief der Schuldner. List żelazny; moratorye, ktore dłużnikom dawne bywaia. § Obtenir des lettres de repit.

Replacer, *v. a.* wieder an seinen Ort setzen, legen, hängen. Znowu na swe miejsce postawić, położyć, zawieszyć. § Replacer une table, replacer un banc dans la chambre.

Replaidier, *v. a.* & *n.* wieder rechten, wieder einen Proceß anfangen; etliche mahl rechten. Znowu się prawować znowu proces zacząć, kilka razy się prawować. § Après avoir bien plaidé & replaidé il faut enfin s'accommoder; leur différent sembloit être terminé, mais ils replaident de nouveau.

Replancheier, *v. a.* wieder dielen mit einem neuen Fuß-Boden versehen. Znowu dolować, nową podłogą co opstrzyć. § Replancheier une chambre.

Replanter, *v. a.* versetzen, umsetzen als Bäume, Kräuter. Przesadzać drzewa, zioła. § Comme les pins & les sapins sont très-delicats & très-difficiles à reprendre, il est nécessaire de les replanter.

*Je replanter devant quelqu'un. sich wieder vor einem stellen; vor einem wieder treten. Znowu się stawiać, znowu stanąć przed ktem.

Replâtrer, *v. a.* 1) neu ansetzen, neu überstünchen; 2) einen Fehler bedecken, beschönen, entschuldigen. 1) Znowu tyn-

pobl. *Lexic. Tom. II.*

kować, gipsować; 2) kolorować, zdobć wady. § 1) Replâtrer un mur; 2) replâtrer les défauts, fa faute.

Replein, *e, adj. obs.* gefüllt, voll, besser rempli. Pełny, napełniony, kształtniey powiesz: rempli.

Replet, *e, adj. (repletus)* völlig, vollblütig, stark von Leib. Cielisty, siła ciała maiacy. § Un homme gros & replet; elle est replète.

Replétion, *f. f. (repletio)* 1) Volligkeit, Vollblütigkeit; 2) Auffüllung des Magens, die Ueberladung; 3) im Kirchen-Recht: die völligen Einkünfte einer Pfründe. 1) Oryśność, tyłowitość, cielistość; 2) przeladowanie, narkanie żołądka potrawami; 3) w prawie duchownym: dochody wszystkie z beneficium. § 1) Sa maladie vient d'une trop grande replétion; 2) toute replétion est mauvaise, celle du plain est la pire; 3) la replétion d'un gradué est de six cens livres; la replétion est un obstacle invincible qui exclut entièrement de la requisition de toutes sortes de bénéfices quoique vacans dans les mois reservez aux graduez.

Replevoir, *v. impersonale.* wieder regnen. Znowu padać o deszczu. § Il commence à replevoir.

Repli, *f. m.* 1) eine Falte; 2) der Umschlag, das umgeschlagene Papier an Patenten, öffentlichen Briefen; 3) das Innere des Herzens; 4) Schrunde im Maul eines Pferdes; 5) eine Krümme so Schlangen weise. 1) załz, zmarłk; 2) rog albo brzeg przegięty u patentow i listow publicznych; 3) skrytość serca; 4) zmarłk, karb w gębie koniskiej; 5) esowatość, krzywość, wężykowatość. § 1) Les replis d'un habit; il croit que l'amour est en embuscade dans les rides & replis de sa vieille maitresse; 2) ligné sur le repli; sur le repli de lettres parentes est écrit liès, publiées & registrées; 3) les lumières de Dieu découvrent nos défauts jusques dans les replis de nos ames; les replis de coeur; 3) ce cheval à beaucoup de replis; 5) un serpent qui rampe à longs replis.

Replier, *v. a.* 1) nochmalis falten, wieder in Falten schlagen, zusammen legen; 2) etwas umschlagen, als einen Aufschlag, sein Kleid. 1) Znowu fałdować; znowu składać; 2) przegiąć, przełożyć jako rękaw u szaty. § 1) Replier du linge, des habits, 2) Montieur vous avez replié votre habit.

se replier, v. r. 1) sich falten, sich biegen; 2) heucheln, sich verstellen; 3) beym Exerciren: sich wenden, sich schwingen. 1) Foldować się, marzyczyć się; 2) kryć się, zmyślać; 3) przy *exercytacyi karnierskiej*: obrocić się, sunąć się. § 1) Votre visage se replie de jour en jour; 2) il se replie comme il veut; 3) se replier sur la droite, sur la gauche; se replier sur le centre.

se replier sur soi-même. sich besinnen, in sich selbst kehren, in sich selbst gehen. Obaczyć się, postrzedz się. § Lapeime que l'ame a de se replier sur elle même la rebute.

Replique, f. f. (replicatio) 1) eine Gegen-Antwort; 2) in Gerichten: Gegen-Einwendung, Replik, Gegen-Antwort auf des Beklagten Exception; 3) in der Musik: Wiederholung, wenn eine Stimme, nach einigem Stillschweigen eben die von der vorhergehende Stimme gemachten Noten nachsingt. 1) Odpowiedź na co; 2) w prawie: odpor słowny, zbiłanie. zbicie excepcy strony odporney, replika; 3) w Muzyce: powtórzenie, kiedy głos, po małym odpocznieniu, notami głosu przaszłego śpiewa. § 1) Il m'a fait une impertinente replique, demander la replique.

repliques, plur. in den Rechten: die Replik, das Beantwortungs-Schreiben der Exceptionen. W prawie: replika na skrypt. § Fournir repliques.

Repliquer, v. a. (replicare) 1) antworten, beantworten; 2) einen widersprechen, nicht geborchen, widersehen, einwenden, Schwierigkeit machen. 1) Replikować, odztychnąć, odpowiadać, dać odpowiedź; 2) odgryzać się, odwar kiwać; nie słuchać, trudności czynić rozkazującemu. § 1) Repliquer une plaisante chose à quelqu'un; 2) vous repliquez sans cesse.

Replisser, v. a. in andre Falten legen, anders fälteln. Inaczej fałdować, inżte fałdy składać. § Replisser un poignet de chemise.

Replonger, v. a. wieder eintauchen, wieder untertauchen. Znowu kogo ponurzyć, pogrążyć. § Il l'a replongé dans l'eau.

se replonger, v. r. 1) wieder untertauchen, sich wieder ins Wasser stürzen; 2) sich wieder in Gefahr, in Laster stürzen. 1) Znowu się, pogrążyć się, ponurzyć; 2) znowu zabrnąć, iako w niebezpieczeństwo, w niecnory. § 1) Se

replonger dans le mer; 2) il s'est replongé dans le vice, dans la débauche.

Repolir, v. a. 1) wieder poliren, wieder glätten; 2) wieder auspuhen, verbessern als eine Schrift. 1) Znowu co wygładzić, polerować; 2) znowu popiłować, poprawiać iako skryptu. § 1) Repolir du fer, de l'acier; 2) polissez & repolissez sans cesse votre ouvrage.

Repolon, f. m. auf der Reit-Bahn; 1) halbe Volte; 2) Galop von einer halben Meile. W jeźdźney szkole: 1) półkoła, wykroczenie w półcyrkul; 2) galop na półmle.

Reponce, vid. Response.

Répondant, part. vid. Repondre.

Répondant, f. m. 1) ein Bürge, ein Ge wehrs-Mann; 2) ein Respondent in einer Disputation. 1) Rękoimia, zaręcznik; 2) defendant, obrońca zdania w dysputacyi publiczney. § 1) Avoir un bon répondant; donner un répondant.

Répondre, v. a. & n. (respondere) 1) antworten; 2) wiederbelfern, dieses und jenes einwenden, Schwierigkeit machen, wenn man etwas thun soll; 2) etwas beantworten, sich vertheidigen; 4) Rechenschaft geben, verantworten; 5) vor einen oder etwas gut sagen, Bürge seyn, bürgen; 6) gleich machen, vergelten; 7) übereinstimmen, wohl beisammen stehen, übereintreffen, sich schicken, sich reimen; 8) gegenüber stehen als die Thüre in einem Hause; 9) nachleben, nachkommen als einer Pflicht, sich einem Dinge gemäß bezeigen; 10) gehorchen, gehorsamen; 11) zulaufen, zugehen, führen, als ein Weg auf ein Städtchen; 12) ein Rechts-Sache gründlich entscheiden, ein Informat-Urtheil über eine Rechts-Frage ertheilen; 13) in der Canzeley: auf einer Vttschrift das Fiat schreiben. 1) Odpowiedzieć, odpowiadać; 2) prawić, odwar kiwać, szukać przyczynek albo wymówek, gdy co czynić trzeba; 3) odpowiedzieć na co, zbijać co, odpor dawać słowny, bronić się; 4) rachunek czynić, odpowiadać, sprawować się z czego przed ktem; 5) ręczyć, odpowiadać za kogo albo co; 6) odwetować, zawdzięczyć, nagrodzić; 7) zgadzać się, równać się, w iedney z czym sforze stoieć, wystarczyć, wydolać czemu; 8) naprzeciwno czemu stoieć iako drzwi izdebne w budynku; 9) sprawować się, zachować się

się podług czego; 10) słuchać, posłuszny być; 11) mieć się, iść iako droga ku miasteczku; 12) roztrząsać sprawę sądową, odpowiedzieć na kwestyę prawną; 13) w kancelaryi: słowko *fiat* na suplice napisać. § 1) Répondre à une question, à une demande, il a répondu quelque chose de fort au premier chef de l'accusation; 2) je n'aime point ces valets qui rédoquent; 3) j'ai répondu à ces causes d'appel; 4) les Rois ne répondent de leur actions qu'à Dieu seul; 5) prenez bien garde pour qui vous répondrez, ses services passez vous doivent répondre de lui, ce que vous venez de faire pour moi me répond de votre coeur; il pria le malade d'avoir bon courage & qu'il répondoit de sa guérison, répondre de son loisir, vous faites la guerre à de fâcheuses conditions; si vous voulez répondre des événemens, je répond de lui; 6) je ne sai comment répondre à l'honneur que vous me faites; 7) ses forces répondoient à son courage, l'adresse des soldats répondoit à la conduite du général; 8) ces portes ne répondent pas comme il faut, mes fenêtres répondent à la rivière; 9) on a eu de grands soins de l'éducation de ce Prince, mais il n'y a pas répondu de son côté, ce religieux répond bien à sa vocation; 10) ce cheval ne répond pas à l'éperon; 11) ce chemin va répondre sur un bois, cela répond à de grandes allées; 12) répondre à un cas, 13) répondre une requête.

se répondre, v. r. 1) einander antworten, als zwei Chöre; 2) gerad gegen über liegen, stehen. 1) Wzajemnie sobie odpowiadać iako dwa chory; 2) prosto na przeciwko sobie stoieć, leżeć, § 1) L'Antienne est un chant qui se fait dans l'Eglise à deux chœurs qui se répondent alternativement; 2) toutes les portes de cet appartement se répondent.

qui répond paie. den Bürgen muß man mürßen. Zarecznika tak iak dłużnika patrzyć.

* Répons, *f. m.* (responsorium) das Responsorium, Antwort des Chores auf den Gesang des Priesters. Responsoryum, odpowiedź choru na śpiewanie kapłanów. § Premier répons, second répons.

Réponse, *f. f.* 1) eine Antwort; 2) Antwort auf einen Brief; 3) Rebinzen,

Kapitel ein Brant zum Salat; 4) *obs.* die Bürgschaft, das Gutsagen; 5) Beantwortung, Antwort auf eine Schwierigkeit, einen Vorwurf. 1) Odpowiedz; 2) odpis, odpowiedź, répons na list; 3) kolnik polny ziele; 3) *obs.* zaręka, ręczenie za kogo; 5) obrona słowna, odpowiedź na trudność, na zarzuty. § 1) Réponse fort jolie, fort spirituelle; 2) faire réponse à une lettre 3) mettre des réponses dans la salade, j'aime les réponses dans la salade.

réponse à griefs. Antwort auf die Beschwerden eines Appellanten, der das Urtheil anfechten will. Odpowiedź na skargi apelującego i dekret ferowany burzającego.

réponse de droit. die Responsa Juris, Informations: Urtheile, Gutachten der Rechts-Gelehrten. Responsa prawne, zdania uczonych Jurystów.

* *il est perdu pour avoir mangé des réponses.* die Bürgschaften haben ihn arm gemacht. Rekoienstwa go zubożyły.

* *à telle demande telle réponse, à telle demande telle réponse.* wie die Frage, so die Antwort. Jakie pytanie, taka odpowiedź.

Reportage, *f. m.* ein Grundriß, so den zwanzigsten Theil der Einnahme austrägt. Czysznz z gruntu dwudziestą część dochodów wynoszący.

Reporter, *v. a.* 1) wegtragen, wieder hintragen; 2) Briefchen tragen, wieder sagen, wieder zutragen. 1) Odniesć, znowu zanieść co; 2) donosić, znowu powiedzieć, trzęść o czym. § 1) Reportez cela où vous l'avez pris; 2) c'est un coquin qui reporte tout ce que font les domestiques.

Repos, *f. m.* 1) in der Philosophie: die Ruhe, das Stillliegen eines Körpers; 2) die Ruhe, das Ausruhen von der Arbeit; 3) der Schlaf, die Ruhe; 4) Sicherheit, Sorglosigkeit; 5) Ruhe, Bequemlichkeit, Vergnügen; 6) in der Französischen und Polnischen Dichtkunst: ein Abschnitt als die fünfte Sylbe in einem eitsylbigen Polnischen und die vierte Sylbe in einem zehnsylbigen Französischen Vers; 7) in der Französischer Dichtkunst: der vierte Vers einer Stance so neben Verse hat, und der stehende, wenn sie aus Neben Versen bestehet; 8) das Stehen, die Ruhe eines Hahns am Schieß-Gewehr der nicht abgelassen, auch nicht aufgezogen ist; 9) in der Malerey: starker Schatten, der

auf ein helles Licht folget; 10) in der Bau-Kunst: Absatz oder Ruhe-Platz an einer Treppe; 11) Achsen-Rücken, Stiel-Riegel, Ruhe-Riegel, Einsall-Riegel, Mittel-Riegel, ist ein-hölzerner Riegel, dadurch die Lavetten-Wände, in der Mitte wo das Stück darauf ruhet, zusammen gehalten werden. 1) *W. filozofii*: odpoczynek rzeczy; 2) odpoczynek, odpoczynienie po robocie; 3) odpoczynek, len, spanie; 5) bezpieczeństwo, bezpieczeńność, wolność od niebezpieczeństwa; 5) wczas, pokoy; 6) w *francuskich polskich wierszach*: cezura, iako sylaba piąta w iedenastosylabnym polskim, czwartą w dziesięciosylabnym francuskim wierszu; 7) w *francuskiej poetyce*: wiersz czwarty, w strofie z 7 wierszy (*stanca* nazwaney) albo siodiny gdy ma 10 wierszy; 8) odpoczynek, słowienie kurka strzelbowego, gdy nie jest odwiedziony ani spuszczoney; 9) w *malarstwie*: umbrę ciemną po światłości jasnej następujące; 10) w *architektonickiej nauce*: wchodowy placik dla odpocznienia; 11) zwora odpoczynkowa pod działem w szrodku ściany łozowe spinająca. § 1) Le mouvement & le repos sont accidentels à la matière, un corps qui est dans le repos, Monsieur Descartes admet une force dans le repos; 2) prendre du repos, faire perdre le repos, ôter du repos, donner du repos aux soldats, il est dangereux de laisser les troupes dans le repos & l'oisiveté, on doit les exercer dans les grandes & dans les petites évolutions; 3) je suis fâché d'avoir interrompu votre repos; 4) j'ai été en repos de tout, quand j'ai vu que vous aviez soia de moi, combien est-il de maris, qui jouissent tranquillement d'un faux repos; 5) n'avoir aucun repos d'esprit, jouir du repos de la vie, s'être en repos, vivre en repos, le chagrin trouble le repos de ma vie; 6) les vers Polonois de 13 silabes ont leur repos à la septième, & les vers de l'onze silabes à la cinquième silabe; 7) le repos se fait dans les stances de dix au quatrième, & au septième; 8) laissez ce fusil, ce pistolet en son repos; 9) après les grands airs il faut du repos.

troubler le repos des morts. 1) die Todten nicht ruhen lassen, von selbigen übel reden, 2) die Todten ausgraben, sie in ihrer Ruhe stören. 1) Nie dać pokoiu.

umarłym; 2) trupy wykopać, gwałcie pogrzeby.

aller prendre son repos. schlafen gehen. Spać iść.

Repofaute, adj. f. terre repofante: ein Bruch-Feld. Ugor, odlog.

Repofée, f. f. das Lager des Roth-Wildprets, wo es am Tage zu ruhen pfleget. Mieysce, legowisko dzienne jelenia, daniela, farny. § Les cerfs sont à la repofée.

Reposer, v. n. 1) ruhen, schlafen; 2) ruhen, im Grabe liegen; 3) sich setzen, als trübes Wasser; 3) ruhen, liegen, als eine Arbeit, welche man einige Zeit hat liegen lassen. 1) Spać; odpoczywać; 2) w grobie leżać, odpoczywać; 3) uśtawiać się, o mokrych rzeczach; 4) leżać, odpoczywać iako robota niedokończona. § 1) Il ne peut reposer la nuit, il repose un peu presentement, paix, ne faites point de bruit, je n'ai reposé de toute la nuit; 2) nos ancêtres reposent dans ces tombeaux, il y avoit quatre jours que le corps du Roi reposoit sur son lit de parade; 3) le vin n'est pas encore repofé, laisser reposer une liqueur; 4) laisser reposer un ouvrage pour le revoir à loisir.

laisser reposer son esprit trouble. sein unruhiges Gemüth befriedigen, sich nach einer Besürzung besinnen. Przyysć do siebie po ustraszeniu, uspokoić swoy umysł niespokojny.

se reposer, v. r. 1) ruhen, ausruhen; 2) brach liegen vom Ueber; 3) sich auf etwas verlassen. 1) Odpocząć, wytchnąć od roboty; 2) odłogiem leżać, o roli; 3) polegać, spocąć się na kogo. § 1) Ils marcherent toute la nuit sans se reposer, pour avoir de la santé il fait que le corps soit agité & que l'esprit se repose, ils se reposèrent de leurs longs travaux; 2) les terres en valent mieux quand elles se font un peu repofées; 3) allez, reposez vous sur moi.

**reposer, v. a. hinlegen. Położyć.*

il n'a pas où reposer sa tête. er hat nicht, wo er sein Haupt hinlegen kann. I kořka nie ma swego.

Repoloir, f. m. 1) ein Altar auf der Gasse am Grohnsteichnam-Feß; 2) Absatz einer Periode wo der Redner still hält; 3) obř. Grab, Grabmahl. 1) Oltarz na ulicy w dzień Bożego Ciała; 2) pauza, odpoczynek w peryodzie, gdzie mowca odpoczywa; 3) obř. grob, pogrzeb.

pogrzeb. § 1) Un beau reposoir, un magnifique reposoir, faire des reposoirs; 2) toutes les périodes doivent avoir des reposoirs.

Repost, *e. adj. obs.* gestellt. Postawiony.

Repostaille, *f. f. obs.* 1) Randglosse, Anmerkung bey einer Schrift, besser apostille oder note; 2) eine Antwort.

1) Gloska, pazypisek, *lepsze słowa* apostille albo note; 2) odpowiedź.

Repossement, *adv. obs.* in geheim. Skrzcie.

Repote, *f. m. obs.* ein Schluss.

Repossement, *f. m.* Winkel, heimlicher Ort, etwas zu verbergen. Kąt do skrycia czego.

Répous, *f. m.* bey m Mäurer: Mistung, vermengter Kalk mit Sand und Ziegeln Steinen. U mularza: kalk albo wapno z portuczona cegla i piakiem pomieszane,

Répouser, *v. a.* sich zum andernmahl verheyrathen, wieder verheyrathen. W powtorne wstąpić małżeństwo, znówu się ożenić. § Ce mineur avoit épousé une femme, ses parent avoient fait casser le mariage, mais des qu'il a été majeur il la repousée.

Repossement, *f. m.* 1) das Zurücktreiben, Zurückstoßen; 2) das Zurückstoßen eines losgehenden Gewehrs; 3) das Zurücktreiben des Feindes; 4) Beantwortung der Schimpf-Wörter; 5) Widerstand, Vertreibung einer Gewaltthätigkeit mit Gewalt; 6) das Aufschlagen der Bäume. 1) Odpychanie, odpieranie; 2) wtył się targanie strzelby wystrzeloney; 3) odbicie, odpędzenie, odbicie nieprzyjaciela; 2) odgryzanie się, wstręt czynienie, odbicie, zbijanie potwarzy; 5) odpor, odbicie gwałtu, wstręt; 6) rozwianie się jako drzew, wichodzenie. § 1) Votre repoussement est fort rude; 2) le repoussement de ce fusil est trop violent; 3) nos troupes ont gagné la bataille après le repoussement des ennemis; 4) le repoussement d'une injure; 5) le repoussement de la force par la force est permis par le droit naturel; 6) les repoussements des plantes nous renouveau.

Repousser, *v. a.* (repercutere, repellere)

1) einen zurückstoßen; 2) zurück treiben, zurück jagen, zurück schlagen als den Feind, einen Widersacher; 3) zurück stoßen, beantworten eine Schmähung; 4) zurück treiben, abwenden als seine Gedanken von etwas. 1) Odpychać odpie-

rać kogo; 2) wstręt komu czynić, odpędzić, odbić, odpierać jako nieprzyjaciela, przeciwnika; 3) odpierać, zbijać potwarz; 4) odwrocić, odbić, jako myśli swoie od czego. § 1) Repousser quelqu'un de la main; 2) il ne se contentent plus de repousser l'ennemi, ils le veulent poursuivre; il est permis de repousser celui qui vient pour s'emparer de notre bien; 3) je crois être assez fort pour repousser une injure, repousser une calomnie; 2) repousser les tentations, les mauvaises pensées & les chasser loin de soi.

repousser, *v. n.* 1) vom Handgewehr bey m Abschießen: stoßen, zurück stoßen, von Stücken sagt man reculer; 2) wieder ausschlagen, wieder grünen von Pflanzen. 1) O strzelbach ręcznych przy wystrzelaniu: targać się w tył; o działach słowo reculer zwyczajniejszy; 2) znówu pakowie puszczają, rozwiać się, zielenik, wschodzić. § 1) Ce mouquet repousse trop; il faut tenir ferme un pistolet, pour empêcher qu'il ne repousse; 2) les plantes repoussent au printemps; cet arbre a été gâté par le froit de l'hiver, mais il a repoussé; la plupart de sept qu'il avoient été gelez ont repoussé par le pied.

repousser quelqu'un à la barricade; repousser quelqu'un à la demi lune. einen ohne alle Umstände abweisen. Bez ogrodki kogo od czego odstrychnąć; w brew komu czego odmówić. § Il a fait une tentative pour obtenir cet emploi, mais il a été repoussé à la barricade.

Repoussoir, *f. m.* 1) bey den Handwerken: Durchschlag; zugespitztes Holz oder Eisen einen Nagel auszutreiben; 2) bey m Bildhauer: langer Meißel; 3) bey m Zahn-Arzt: Werkzeug die Zähne auszureißen als der Geiß-Fuß, der Pelikan. 1) U rzemieślników: durzłak, drewno albo żelazo spiczaste do wybijania gwoździa; 2) dłuto długie sznycerskie; 3) u lekarza zębów: naczynie do wrywania zębów, jako Pelikan, kleszczyki.

Repoux, *f. m.* auf den Schiffen: Durchschlag, einen Nagel herauszuschlagen. Na okrętach: durzłak do gwoździa wybijania.

*Reprehenflement, *adv.* auf eine strafbare Weise. Przygannym sposobem, nagannie.

Reprehenfible, *adj. c.* (reprehenfibilis) verweislich, strafbar, scheldwürdig, tadelhaft.

hast. Naganny, przyganny, strofowania, nagany godzien. § Celui qui manque à son devoir est reprehensible. **Reprehension, f. f.** (*reprehensio*) Bestrafung, Verweis. Strofowanie, przygana. § Il est aigre dans ses reprehensions; cela est sujet à reprehension; la reprehension est d'elle même assez odieuse, sans la rendre de plus mauvais goût par les termes dont on l'assaisonne.

Reprendre, v. a. (*reprehendere*) 1) wieder nehmen; 2) wieder weannehmen, wieder einnehmen; 2) wieder annehmen, als seine Frau, einen Diener; 4) wieder etwas unternehmen; wieder etwas anfangen; 5) antworten, erwidern, einwenden; 6) wieder schöpfen, als den Athem, die Lust; 7) wieder bekommen, als Herz, Muth, frische Kräfte; 8) in Kriegs Übungen; seinen vorigen Platz einnehmen; 9) wieder bekommen, wieder fangen, wieder greifen einen entkommenen Gefangenen; 10) zurück nehmen, annehmen, als der Kaufmann seine Waaren; 11) aufs neue befallen, angreifen, anfallen, anfechten als eine Leidenschaft, eine Krankheit; 10) wieder machen, wieder annehmen ein trauriges, ein fröhliches Gesicht; 13) Nutzen, Vortheil von etwas haben; 14) etwas abkneipfen, abrupfen; ablehnen; 15) auffangen, fassen mit der Nabe-Nadel, als Mäuschen in den Strümpfen, eine aufgetrennte Nath; 16) bestrafen, verweisen, tabeln. 1) Odebrać, nazad wziąć; 2) odebrać co mocą, znowu opanovać, podbić; 3) znowu przyjąć, iako żonę wypędzoną, służyć; 4) powtórnie co zacząć, iść się znowu czego, rzucić się znowu do czego; 5) odpowiedzieć, rzec, replikować, powtórzyć; 6) znowu nabrać oddechu; 7) dostać, nabyć sił nowych, serca 8) *exercytując wojsko*: załapać przestępkie miejsce, swoje znowu zabrać miejsce; 9) znowu złapać, pojąć iako więźnia (co był uszedł); 10) przyjąć iako kupiec towar przedany; 11) znowu się rzucić na kogo, znowu opętać, opanovać iako choroba, namętność; 12) znowu wziąć na się twarz smutną, wesołą, znowu posępne albo wesołe pokazać czoło; 13) korzystać, mieć zysk z czego; 14) uskrzynąć, uszczypać, uskubać; 15) igielką wziąć co iako oczko pończochowe, rozpor rozproty; 16) strofować, przyganiać, przycinać, ganić. § 1) Reprenez votre argent, je n'en

veux rien; 2) reprendre une place sur l'ennemi; 3) reprendre sa femme; il a repris son serviteur qu'il a chassé il y a quelques tems; 4) reprendre le fil de son discours, reprendre un discours, redrendre la route d'une province, reprendre ses études, reprendre un procès; 5) il est vrai reprit-elle en vieillissant on devient plus fou & plus sage, ce que vous dites est vrai, reprit-il; 6) reprendre son vent, son haleine; 7) reprendre ses esprits, reprendre ses forces, reprendre courage; 8) mousquetaires, reprenez vous distances, reprenez vos rangs; 9) le prisonnier s'éteit sauvé, mais on l'a repris; 10) il ne veut pas reprendre cette marchandise, faites reprendre ce vin gâté à ce cabaretier; 11) la fièvre le reprit & l'emporte en deux jours, la colique le reprit; 12) reprendre un visage gai, triste; 13) ne plaidez pas contre ce malheureux, il n'y a rien à reprendre sur lui; 14) votre habit est si-vieux qu'il n'y a rien à reprendre; 15) reprendre une maille, cela est decoufu, il le faut reprendre; 16) reprendre les défauts d'autrui, j'ai une chose à reprendre en cela, reprendre doucement, civilement, honnêtement, agréablement, brutalement, incivilement, rudement, la comédie est un poème ingenieux qui par des leçons agréables reprend les défauts des hommes.

reprendre le dessus. wieder die Oberhand über einen bekommen. Znowu wziąć górę nad kiem. § Il saura bien reprendre le dessus sur les ennemis.

reprendre un mur sous oeuvre. eine Mauer stücken und den Grund derselben auheßern. Muru podparczy fundamentu iego naprawiać.

reprendre un mur. eine Mauer oben auheßern. Naprawiać wierzck murowy, **reprendre-recine.** Wurzel schlagen. Korzenieć się.

reprendre un manoeuvre. auf den Schiffen: ein langes Tau doppelt oder mehrfach zusammen schlagen. *Na okrętach*: złożyć linę długą dwa albo kilka razy.

reprendre, v. n. im Garten Bau: fortkommen, Wurzel schlagen, wurzeln. *W ogrodniectwie*: korzenieć się, przyymować się. § Les pins & les sapins sont très-difficiles à reprendre.

reprendre, v. n. § sich schließen, als eine se **reprendre, v. r.** Wunde, sich verheilen. Zbierać się iako rana, zarastać mięsem,

repis,

repris, a. adj. 1) wieder genommen; 2) wieder eingenommen; 3) gehandelt, durchgezogen, bestraft; 4) gefaßt, aufgefassen als eine Raub, eine Masche; 5) im Garten-Bau: das Wurzeln besonnt; dieses adjectivum hat alle Bedeutungen des verbi *Reprendre*. 1) *Odebrany*, znou wzięty; 2) *mocą odebrany*, znou wzięty; 3) *strofowany*, przyganiiony; 4) *igielką wzięty* jako oczko w ponizosze; 5) *ogrodniestwie*: korzenie puszczający, to adjectivum *wszystkie ma sygnifikacye* verbi *swęgo*; *Reprendre*. § 1) *De l'argent repris*; 2) *château repris*, ville reprise für l'ennemi; 3) *aigrement repris*; 4) *coûture repris*; 5) *arbre repris*.

* *Repreneur, f. m.* Bestrafer, Tadler. *Ganicieł, przyganiacz*. § *Les repreneurs facheux me sont en horreur*.

Représailles, f. f. plur. (représalia) *Repressalien*, Gegen-Gewalt als der Beschlag der Güter, so den Einwohnern einer fremden Stadt gehören, von welcher man etwas zu fordern hat. *Prawo odwetowania*, zahamowanie o krzywdę, arest jako cudzoziemca albo towarów z miasta obcego na dochodzenie swoiey krzywdy. § *Retenir les gens prisonniers par droit de représailles*, ufer de représailles.

droit de représailles. im Scherz: Wiedervergeltung, Gegen-Vossen, Gegen-Ausführung. *Zarem*: wet za wet, odwetowanie, oddanie za swoie. § *J'ai taché par droit de représailles de lui faire ce tour*, il lui dit par droit de représailles que &c.

Representant, f. m. & adj. 1) vorstellend, der eines Abwesenden Stelle vertritt; 2) in den Rechten: der seinen verstorbenen Vater, Mutter &c. vorstellt, und statt ihrer eine Erbschaft antritt; 3) der seinen Herrn vorstellt und dessen Person vertritt. 1) *Zastępný*, zastępujący miejsce nieprzytomnego; 2) *w prawie*: zastępujący zmarłego oycę swęgo, matkę &c. i miasto ich do dziedzictwa przystępujący; 3) zastępujący pana swęgo, prawem pana swęgo się zastępczający. § 1) *Le représentant doit jouir des droits de son principal*; 2) *il est appelé à la succession étant représentant de son père*; 3) *l'Ambassadeur est un ministre représentant*.

Représentatif, ive, adj. 1) vorstellend; 2) seinen Herrn vorstellend. 1) *Repre-*

zentuicy, *wyrażający*; 2) *pana swęgo reprezentuicy*. § 1) *Figure représentative*; 2) *le caractère représentatif d'une Ambassadeur*.

Representation, f. f. (representatio) 1) *Vorstellung, Darstellung*: in den Rechten: die Präsentation, Vorlegung als die Urkunden; 13) in den Rechten: *Vorstellungs-Recht*, *jus representationis*, vermöge welchem die Kinder statt ihrer verstorbenen Eltern erben; 4) *eben-Bild, Abbildung*; 5) eine ansehnliche Person, das Ansehen eines Menschen; 6) die Vorstellung einer Person; 7) gemachte Vorstellung, eingegebenes Bedenken; 8) leerer Sarg, der in Abwesenheit einer vornehmen Leiche in der Kirche auf einer Baar gesetzt und mit Tuch bedeckt wird. 1) *Reprezentacya*, *wyrażenie czego*; 2) *w sądach*: *prezentacya*, *ukazanie*, *pokazanie monumentow swoich*; 3) *w prawie*: *jus representationis* albo *prawo zastępowania rodziców*, podług którego dziecię miasto rodziców zmarłych dziedziczy; 4) *wyobrażenie*; 5) *osoba*, okazała człowieka postawa; 6) *kome dyi reprezentacya*; 7) *remonstracya uczyniona*, *umagi podane*; 8) *reprezentacya*, *trumna poźna na march w kościele suknem czarnem pokryta*, i miasto nieprzytomnego trupa wystawiona. § 1) *La representation de quelque objet, une vive representation de quelque malheur*; *j'ai vu plus d'une aimable personne se passionner à mes representations*; 2) *le representation des pièces*; 3) *un petit fils hérite de son aieul par representation de son père*; 4) *ce fils ressemble si bien à son père, que s'est sa vraie représentation*; 5) *voilà une femme d'une belle représentation*; 6) *représentation belle, agréable, magnifique, c'est la première, c'est la seconde representation d'une pièce donner au peuple la representation d'une pièce de théâtre*; 7) *on a fais à la cour de fortes representations*; 8) *porter la representation dans le nef*.

Representer, v. a. 1) *vorstellen, darstellen*, vor die Augen führen als einen Gefangenen; 2) *abmahlen, vorstellen*, verbilden, abbilden, abschildern; 3) *einem zeigen, weisen, vorstellen*, vor die Augen legen; 4) *einen vertreten*, an eines Stelle setzen; 5) *in den Rechten*: seinen verstorbenen Vater oder Mutter vorstellen, statt ihrer erben; 6) *spielen, vorsehen*, *aufführen eine Comödie*;

7) spielen, agiren als ein Komödiant; 8) ein gutes Ansehen haben, eine ansehnliche Person vorstellen. 1) Stawić, przyprowadzić kogo przed oczy czyie, iako więźnia; 2) odmalować, wyrazić, wystawić co; 3) pokazać, przedłożyć komu co, rozważać eo komu; 4) zastępować mićysce czyie, miaśto kogo bydź; 5) w prawie: zastępować, reprezentować rodziców swoich zmarłych, ich prawem dziedzicząc; 6) grać, stroić, reprezentować komedye; 7) o komedyantach: grać, reprezentować; 8) okazać wyrazić, mieć osobę. § 1) Représenter un prisonnier; 2) ces paroles arrangées de la sorte représentent assez bien un homme transporté de colere, représenter une mer, une bataille; 3) représenter l'état des choses, il leur représente qu'il étoit facile de venir à bout de leur entreprise, c'est pour vous représenter, combien vous êtes éloigné de mon sentiment; 5) les gouverneurs des provinces représentent la personne du Roi dans leurs provinces; 5) un petit fils représente son pere decédé, pour partager avec les oncles la succession de son aieul; 6) représenter une comédie, il avoit fait la pièce qu'on représente bien, représenter une pièce nouvelle; 7) ce comédien représente fort bien; 8) ce gouverneur représente bien, ce magistrat représente avec dignité.

se représenter, v. r. 1) sich stellen als vor's Gericht; 2) sich etwas vorstellen, sich etwas vor Augen legen; 3) vorgestellt werden, gespielt werden, als eine Komödie. 1) Stawić się iako u sądu; 2) przykładac sobie co przed oczy, rozważać sobie co, wystawiać sobie na oczy; 3) reprezentować się iako komedya. § 1) On l'a élargi à condition qu'il se représentera route la fois qu'on voudra, il a donné caution de se toujours représenter; 2) je me représente le repos comme la plus grande douceur de la vie; 3) le Tartufe & le Misantrophe sont les plus belles pièces de Molière & elle se représenteront encore long temps.

Repréter, Represter, v. a. 1) einem etwas wieder leihen, nochmal's leihen; 2) eine geliehene Sache einem leihen, wieder ausleihen. 1) Znowu komu co pożyczyć; 2) rzecz ukogo pożyczoną komu pożyczyć. § 1) On reprête volontiers à ceux qui ont rendu ce qu'on leur avoit prêté; 2) il a em-

prunte de l'argent au denier vingt pour le repréter au denier quinze.

Reprier, v. a. 1) nochmal's bitten, ofte bitten; 3) einen wieder einladen, als zum Gastmahl. 1) Znowu kogo prosić, często prosić; 2) znowu kogo zaprosić iako na bankier. § Il faut souvent prier & reprier les juges, pour obtenir la justice qu'on leur demande; 2) je l'ai convié plusieurs fois, mais il ne m'a jamais repris.

Reprimande, f. f. Verweis, Felt, Aus-
*Reprimente, f. f. Verweis, Bestrafung.

Strofowanie, facina, łaznia. f. Une severe, une verte, une rude reprimande, faire des reprimandes à quelqu'un, je me hâte de m'accuser moi même pour arrêter vos reprimandes.

Reprimander, v. a. bestrafen, einen Verweis geben, verweisen. Strofować kogo, dać komu facinę. § Reprimander un jeune homme.

Reprimer, v. a. (reprimere) dämpfen, zurückhalten, steuern, wehren, Einhalt thun. Wstręć czynić homować, zastanowić, wstrzymać. § Il étoit besoin de répondre hardiment pour reprimer la licence, reprimer le murmure des soldats.

Repris, e, adj. vid. Reprendre.

Reprise, f. f. 1) das Wiedernehmen; 2) Wiedereinnahme, Wiedereroberung; 3) dem Feinde wieder abgenommenes Schatz oder eine abgeschlagene Beute; 4) Nutzen, Gewinnst, Profit 5) Redivivus, neuer Anfall oder Ausbruch einer Krankheit; 6) Wiedererholung der Probe einer probirten Münz-Sorte; 7) die Wiederholung eines musikalischen Stückes, einer angeführten Schrift-Stelle, einer unterbrochenen Rede; 8) Wiederholung einer Lektion eines Schul-Pferds; 9) wiederholte Lektion mit einem Schüler; 10) noch eine Partie, noch ein Spiel, wenn man wieder zu spielen anfängt; 11) Erneuerung, Fortsetzung eines Processes als wieder die Erben des Verstorbenen; 12) in Rechnung: Sachen: Rest, Redardat; 13) Bruch Wurz, Knaben Kraut, Festeheune eine Kraut. 1) Odebranie rzeczy komu daney; 2) odebranie, opanowanie, doycie miasta, fortcey; 3) okret odbity, zdobyty infza z rąk nieprzyjacielskich wydarta; 4) zylk, użytek, pożytek; 5) wracanie się, powrot choroby; 6) powtorzona proba monety kowaney; 7) powtorzenie pionski muzyczny, przytoczonego

ezonego miejsca, mowy przerwanej;
8) powtórzenie szkółki szuki, którą koń czynił; 9) powtórzony pens z dyscypliną; 10) jeszcze grainedna, partya albo liczba gier znowu zaczęta; 11) odnowienie procesu prawnego iako z dziedzicami zmarłego; 12) w *sprawach rachunkowych*: reszta, retenta; 13) wronie masło, załącza kapusta ziele. § 1) Nier la reprise d'une chose; 2) la reprise d'une ville que l'ennemi a reprise; 3) amener les reprises dans un port; 4) il faut toujours acheter un gros cochon, il n'y a point de reprise à un petit, il n'y a point de reprise en cela; 5) les maladies ont leurs accès & leurs reprises; 6) la reprise se fait par les essayeurs en presence du conseiller commissaire dans la chambre des essais; 7) la reprise d'un air, la reprise d'un passage, la reprise d'un balet, d'un discours; 8) commencer une reprise, finir une reprise; 9) les reprises sont fort utiles pour un écolier; 10) jouons encore une reprise d'homme; 11) c'est une reprise de procès, la reprise d'instance; 12) quand on s'est chargé d'une somme entière & qu'on n'en a reçu qu'une partie, on met le reste dans le chapitre de reprise.

par reprises, à reprises. *Aufweise, zu etlichen malen.* Kilka razy, rozrywka, tedy owedy, nie jednokrotnie. § Travailler à une chose à diverses reprises, un travail difficile ne se peut faire qu'à diverses reprises, travailler par reprises, boire un verre à diverses reprises.

reprise de fief. *die Antretung eines Erblehns.* Obiecie lenności dziedzicznej.

Repriser, *v. a.* nochmals schätzen, würdigen. Drugi raz co oszacować. § La prise de ces meubles n'a pas été bien faire, il faut les faire repriser.

Reprobation, *f. f. (reprobatio) in der Gottes-Gelahrheit*: Verstoßung, Verwerfung, Verdammung der unbußfertigverstorbenen Sünder. *W Theologie*: odrzucenie od łaski, potępienie grzesznika bez pokuty zmarłego. § Une partie de son sermon rouloit sur la reprobation.

*il a un air de reprobation. *er sieht wie die Verweisung aus.* Rozpacz mu z oczu patrzy.

Reproachable, *adj.* 1) verwerflich; 2) strafbar. 1) Odrzucenia godny, zarzuty,

odrzutny; 2) przygany, strosowania godny, naganny. § 1) Temoin reprochable; 2) c'est un vice honté & reprochable.

Reproche, *f. m.* 1) Verweis, Vorwurf, Tadel; 2) Verwerfung eines Zeugen vor Gericht. 1) Zarzut, nagana, przygana przymowka, strosowanie; 2) w *sgdach*: odrzucenie świadka, niedopuszczenie do świadectwa. § 1) Un reproche fâcheux, sanglant, cruel, mal fondé, abominable, detestable, faire tomber sur une personne un reproche detestable, détruire un reproche, faire des sanglans reproches, sa vie est sans reproche, éclater en reproches, s'emporter en reproches contre ses ennemis, épargnez moi le déplaisir que me pourroient causer les reproches fâcheux de mon pere & de ma mere.

sans reproche. *ohne Tadel.* Bez nagany.

reproches, *plur. in Gerichten*: schriftliche Verwerfung der Zeugen, Ursachen, warum man sie verwirft. *W sgdach*: odrzucanie świadków, przyczyny, czemu kto od świadectwa ma być odstrychniony. § Proposer ses reproches contre un témoin.

Reprocher, *v. a.* vorwerfen, vorrücken; 2) die Zeugen verwerfen. 1) Wymierać, wznowiać, wyrzucać; 2) 'odrzucić świadków. § 1) Reprocher à quelqu'un ses manquemens, reprocher un bienfait; 2) reprocher les temoins.

reprocher les morceaux à quelqu'un. *einem die Bissen vorrücken, die er gegessen hat.* Chleb dany komu wymawiać.

Reproduction, *f. f. (reproductio)* Wiederherbringung, Wiederzeugung eines Dinges. Znowu wydawanie owocu, znowu rodzenie czego. § La nature se conserve par de continuelles reproductions des corps qui se corrompent, & qui s'engendrent de nouveau.

*Reproduire, *v. a.* fortzeugen, hervorbringen, besser Produire Rodzić, wydawać owoc: *lepiet powiesz* Produire. § Un arbre coupé reproduit des branches, la terre reproduit les chardons.

Repromettre, *v. a. (repromittere)* nochmals versprochen, seine Zusage wiederholen. Znowu co przyobieczać, obiecać. § La plupart de Mrs. les Normans promettent & repromettent sans pour cela qu'ils tiennent ce qu'ils promettent.

Repromission, *f. f.* (*repromissio*) nur in der heiligen Schrift; die Verheißung. *Tylko w piśmie: Si przyobiecanie.*

Reprouvé, *f. m.* in der Gottes-Gelehrtheit: ein Verwerfener, ein Verdamnter, der nicht in die Zahl der Auserwählten ist. *W Theologii: potępieniec, od łaski Bożej: odrzucony.* § Les reprouvez sont malheureux.

Reprouver, *v. a.* 1) in der Gottes-Lehre: verwerfen, verdammen; *2) mißbilligen, nicht gut heißen, für unzulässig halten; 3) in Gerichten: nochmals beweisen, den Beweis wiederholen. *W Theologii: odrzucić od łaski, potępić; *2) nie aprobować czego, odrzucić co. nie mieć za dobre; 3) w sądach: powtórnie dowieść.* § 1) Dieu reprouve ceux qui lui plait, de deux personnes qui sont ensemble, il en prendra l'un & reprouvera l'autre; 2) l'Eglise a reprouvé le mariage des prêtres.

abandonner quelqu'un à son sens reprouvé. einen bey seinen verkehrten Sinn, bey seiner irrigen Meinung lassen. Zostawić kogo przy swym "opacznyim mniemaniu, zostawić kogo w swym rosole.

c'est un reprouvé. das ist ein gottloser böser Mensch. Bezbożny to człowiek.

Reptile, *adj.* (*reptilis*) kriechend auf der Erde, wie ein Ungeziefer. Czołgający się, plazujący się po ziemi iako gadzina.

Reptile, *f. m.* (*reptile*) ein kriechendes Ungeziefer. Gadzina po ziemi się czołgająca. § L'homme a domté les bêtes de la terre les oiseaux & les reptiles.

*Repu, *e.* *adj.* *luid.* Repastres; gespeiset, Repue, *e.* *adj.* gesättiget. Karmiony, nasycony.

*Republicain, *f. m.* ein Republikaner, Feind der ungebundenen Regierung, Liebhaber der Freiheit. Republikant, miłośnik gminowładztwa. § C'est un Republicain.

Republique, *f. f.* (*respublica*) 1) ein Staat, eine Republique, freyer Stand, ein Land, das von Ständen regieret wird; 2) die Republique Polen; 3) im Scherz: das ganze Geschlecht, die ganze Art von Thieren. 1) Rzeczpospolita państwo wolne; 2) Rzeczpospolita Polska; 3) *zartem:* cały rodzaj zwierząt, bestyek. § 1) Le mépris des lois est la perte des republiques, il y a plusieurs fameuses Républiques en Europe, on accuse les Republi-

ques d'ingratitude envers ceux de leurs citoyens qui leur ont rendu les services les plus signalez, les Republiques ont été de tous tems ingrates envers leurs Généraux; 2) Sigismund III a cédé le droit de monnoie à la Republique.

la republique aquatique. im Scherz: die Frösche. *Zartem:* żaby.

la republique des lettres. 1) die gelehrte Welt, die Gelehrten; 2) Titel eines französischen Buchs, das in Holland gedruckt ist. 1) Uczni ludzie, swiac uczone; 2) tytuł księgi w Hollandyi drukowanej. § 1) C'est un homme sans fonction dans la republique des lettres; 2) la republique des lettres est curieuse & on est fâché qu'elle ne continue pas.

Repudiation, *f. f.* (*repudiatio*) 1) die Ehe-Scheidung; 2) Enthaltung, Lossagung von einer Erbschaft, die man nicht antreten will. 1) Rozwód małżeństwa, rozwodziny; 2) odrzucenie dziedzictwa, wyrzekanie się z dziedzictwa. § 1) Repudiation bien fondée; 2) repudiation d'hoirie.

Répudier, *v. a.* (*repudiare*) 1) verstoßen, sein Weib, sich von ihr scheiden lassen; 2) sich von einer Erbschaft enthalten, sich einer Erbschaft begeben. 1) Rozwód uczynić, rozwodzić się z żoną; 2) wyrzekać się dziedzictwa, odrzucić dziedzictwo. § 1) Henri quatrième Roi de France repudia la Reine Marguerite; 2) repudier une succession une hoirie.

*Repue, *f. f.* eine Mahlzeit, Gastmahl. Obiad uczta.

un chercheur de franchises repuës. ein Schwarzer, Keller-Lecker. Pasorzyt; zabiegacz cudzych obiadów.

Repugnance, *f.* (*repugnantia*) 1) Widerwillen, Widerstreben; 2) Streit wider etwas, Widerigkeit, Widersezung. 1) Niechęć, wstręt, nieochota, w zdryganie się na co; 2) nieskładność, przeciwność, nierymowność. § 1) J'ai de repugnance à déguiser mes pensées, il n'avoit point de repugnance à se rendre; 2) il n'y a de repugnance à dire cela.

Repugnant, *e.* *adj.* widerstreitend. Sprzeciwiający się czemu, wstrętny, przeciwny.

Repugner, *v. a.* widerstreben, widerstreiten, entgegen seyn. Sprzeciwiać się komu, bić przeciw czemu. § Cela repugne au bon sens.

Repulluler, *v. a.* (*repullulare*) im eigentlichen und figürlichen Verstande: wieder

der ausschlagen, wieder grünen, wieder wachsen. *W sensie własnym i figurycznym*: znówu się rozwiiać, pąkowie pufzczać, znówu wchodzieć, odrastać, odmłodnieć, odradzać się. § On a beau tirer les mauvaises herbes, il y a toujours quelques graines qui repullulent, les erreurs repullulent.

Repurger, *v. n.* noch einmahl purgiren, wieder mit einer Arzeney abführen, reinigen. *Znówu purgować*. § Il a été purgé, mais il le faut encore purger.

Réputation, *f. f.* Ruhm, Gerücht, Name, Ansehen, Ehre. Slawa, mienie, powaga, reputacya, imię. § Une grande, une haute, une glorieuse réputation; mauvaise réputation, fâcheuse réputation; être en réputation de bel esprit; cela lui a fait une grande réputation; acquérir de la réputation; cela a mis en réputation cet homme.

faire assaut de reputation. mit einem um den Vorzug in einer Wissenschaft streiten. Skosztować się z kiem czym, rozspierać się z kiem o bieglność w nauce.

Reputer, *v. a.* achten, dafür halten, glauben. Trzymać że tak, rozumieć, mniemać. § Il y a de l'injustice à repouter comme un grand malheur d'avoir manqué à une grande prospérité; repouter comme un malheur, une chose de rien.

être réputé. gehalten, geachtet werden. Poczytany bydz. § Celui qui a reçu un soufflet, est réputé sans honneur jusque qu'il ait tué son ennemi.

Requart, *f. m.* in Gerichten: der vierte Theil eines vierten Theils, der achte Theil des Ganzen. *W sądach*: cwierte części czwartej; osma część.

Requerable, *adj. c.* in Gerichten: mahnbear, was man fordern kann. *W sądach*: upominalny, czego się kto upominać może. § Cette dette n'est pas requerable.

Requerant, *adj. & subst.* der ansuchet, der anhält. Zachodzący o co, zabiegający, upominający się czego. § Il y a deux graduez requerrans le même bénéfice, le procureur général est le requérant pour le Roi.

chien requérant. in der Jägerrey: Stenber, der das Wild aussucht. *W myśliwstwie*: popadzca albo znalezcza, pies co zwierzę zmylone umie znaleźć.

Requerir, *v. a. conj. vid. in app. (requirere)*. 1) in Gerichten: um etwas anhalten, ansuchen, ersuchen; 2) erfordern, nöthig haben; 3) wieder suchen, in diesem Verstande wird es nur im *Infinitiv*.

gebraucht. 1) *W sądach*: suplikować, prosić; 2) potrzebować; 3) znówu szukać; *w tym sensie to słowo tylko in infinitiv utarte*. § 1) Requérir un bénéfice, requérir pardon, le promoteur requiert qu'il plaise à Monsieur l'Evêque de Gr. 2) il le combla de promesses autant que la nécessité présente le requeroit, cette science requiert tout un homme; 3) venir requérir une chose, aller requérir ce que j'ai oublié, on alla requérir la nuit ce qu'on avoit caché.

Requête, *f. f.* 1) Bittschrift, Supplix: 2) im Scherz: eine Bitte; 3) bey der Jägerrey: das Wiederaussuchen eines verlaufenen Wildes, das Nachspüren. 1) Suplika, suplikacya; 2) *zarzem*: prosba; 3) *w myśliwstwie*: sładowanie zwierza zmylonego albo wykradzionego. § 1) Les juges répondent les requêtes qu'on leur présente, signifiet, presenter, une requête, une requête verbale; 2) elle le supplia de vouloir excuser si elle lui faisoit une très-humble requête, elle donna l'arrêt à la requête de Mademoiselle sa fille; 3) cornet à requêtes.

requête civile. in Gerichten: eingegebene Schrift wieder ein Urtheil. *W sądach*: Podanie przyczyn dekret zbitających. § Il faut attacher à la requête civile une consultation signée de deux anciens avocats.

maître des requêtes. 1) Requeten-Meister der die Supliken annimmt; 2) ein Richter im Parlaments-Gerichte, welchen in Sachen der Königl. Hof-Bedienten zu sprechen pflegt. 1) Referendarz, urzędnik do przyymowania suplik; 2) sędzia Sądow Parlamentarskich naddwornych.

requêtes de l'hôtel. ein Gericht im Parlament, vor welchem die Bedienten von der Königl. Hof-Staat und die privilegierten Personen erscheinen. Sady Parlamentowskie naddworne, to jest dla dworzan krolewskich i inszych uprzywilejowanych osob. § Plaidier aux requêtes de l'hôtel; il y a une belle cause aux requêtes de l'hôtel. Messieurs les maîtres des requêtes sont les juges aux requêtes de l'hôtel, ils connoissent des affaires des officiers de la maison du Roi & de tous les privilégiés.

requêtes du palais. ein ander Gericht für eben diese privilegierte Personen. Inzedy sady

sady dla tychże osob uprzywilejowanych.

cette chose est de requête. diese Sache kann man nicht so leichtlich haben. Skąpo o tę rzecz.

Requêter, v. a. in der Jägerey: einem verlaufenen Thiere wieder nachsführen. *W myśliwie:* śladować zwierzę zmylone albo wykradzione. § *Requêter* ou *certi*.

Requem, f. m. (requies) eine Seel Messe. *Requiem,* msza za umarłe. § *Chanter le requiem.*

requiem, } *f. m.* ein Meer-Wolf, Meer-Requin, } Hund, Haß, ein großer Fisch. Pies morski ryba wielka.

se Requinquer, v. r. von alten Personen: sich rügen, schmeigeln. *O starych osobach:* bryzować się, ustroić się, upłrzyć się. § *C'est une vieille qui se requinque,* parcequ'elle s'est mis en tête de se remarier.

Requint, f. m. im Lehr-Recht: das fünfte Theil vom fünften Theil. *W prawie lennym:* część piąta od piątej części. § *Paier le quint & le requint.*

Requipper, v. a. wieder ausrüsten. *Znowu ryszunkiem opatrzyć.* § *Requiper des soldats; requipper un vaisseau, une flote; requipper l'artillerie.*

Requis, e, adj. nöthig, begehrt, gesucht. *Potrzebny, pożądany, eo ma swoie zaleceucie.* § *La verité n'est pas si requise que la beauté.*

Requisition, f. f. (requisitio) in weltlichen Gerichten: das Anhalten, Ansuchen, die Requisition, die Ansuchung. *W sądach świeckich:* rekwizycya. § *A la requisition du procureur du Roi.*

Requisitoire, f. m. (requisitorium) die Requisition in geistlichen Gerichten. *Rekwizycya w duchownych sądach.* § *Faire son requisitoire; l'Evêque sur le requisitoire du promoteur rend son ordonnance.*

Rere, vid. Raire.

Rerehes, f. m. in Gerichten: der Verfall eines Auser-Lehns. *W sądach:* utrata lenności, krora kto od mana, a nie od pana dziedzicznego trzyma.

Res, vid. Rez.

Res, f. f. obs. ein Ding. *Rzecz.*

Resacer, v. a. wieder weihen, aufs neue einweihen. *Znowu poświęcać.* § *Resacer une Eglise; resacer un calice.*

Resaigner, v. a. wider zur Alder lassen. *Znowu krew puścić.* § *Resaigner un malade.*

Resaisir, v. a. wieder in Verhaft bringen, wieder verkümmern, wieder arrestiren.

Znowu arestować, znowu zagrabić. § *Les sergens ont resaisi ce prisonnier qui s'étoit évadé; faire resaisir une chose dont on avoit eu la main-levée.*

se resaisir, v. r. sich wieder bemächtigen. *Odykać co, znowu przyysć do swego.* § *Se resaisir de ses biens, de son argent.*

Resaler, v. a. wiedersalzen. *Znowu zasolić.*

Resaluër, v. a. wieder grüßen. *Wzajemnie albo znowu się komu pokłonić.* § *La civilité veut qu'on resaluë ceux qui nous ont saluë.*

Resarcelé, ée, adj. in der Wappen von Kreuzern und Binden: mit einem Saum besetzt. *O herbownych brzy-zach i bindach:* bramowany. § *Il porte d'azur à la bande d'argent resarcelée d'or.*

Resasser, vid. Resfasser.

Resbaudir, v. a. obs. einen frischen Muth machen. *Znowu komu serca dodawać.*

Rescampir, v. a. bey dem Vergolder: mit Bleyweiß anstreichen. *U pozłotnika: bleywałem nomazać.*

Reschavauder, vid. Rechavauder.

Reschampir, vid. Rescampir.

Reschäper, vid. Rechaper.

Reschaud, Reschaufement, vid. Rechaud, Rechaufement.

Reschauffoir, Reschaut, vid. Rechauffoir, Reschaut.

Rescindant, Réscinant, e, adj. in Gerichten: aufhebend, umstoßend, auflösend. *W sądach:* znoślący, rozwiezuiący, nieważnym czyniący. § *La requête civile est le rescindant d'un arrêt qui a été mal rendu.*

Rescindere, Réscindre, v. as (rescindere) in Gerichten: vernichten, aufheben, für unkräftig und ungültig erklären. *W sądach:* znowu kasować, anihylować, znosić. § *Rescindere un contrat, un acte; rescindre la vente.*

Rescise, Réscise, f. f. Benedikten-Kraut. *Benedykt ziele.*

Rescision, f. f. die Aufhebung, Vernichtung in den Gerichten. *Kasowienie, zniesienie czego w sądach.* § *La rescision d'un acte, d'une vente.*

Rescisoire, f. m. Urtheil oder Abschied so etwas aufhebet. *Dekret co kasuiący.* § *Le rescindant & le rescisoire sont l'agent & patient,*

Recols, adj. obs. errettet. *Rotowany.*

Rescontrer, v. a. in der Handlung: mit einander abrechnen. *W kupiectwie: porachować się z kiem.*

Rescorre,

Rescorre, *v. a. obs.* helfen, retten. Pomagać, ratować.

Rescosse, *f. f. obs.* Rettung, Hilfe. Ratunek, pomoc.

* Rescrier, *vid.* Récrier.

Rescrit, *f. m. (rescriptio)* Anweisung, Assignation. Assignacya na co. § Expedier une rescription, acquiter une rescription, reformer une rescription.

Rescrit, *f. m. (rescriptum)* pr. rescrit. ein päpstliches, königl. Rescrit oder Befehl auf einen eingeschickten Bericht. Odpis, reskrypt Papielski, krolewski &c. § Le rescrit est une sorte de bulle ou de monitoire qu'on obtient du Pape, & qui commence toujours par ces paroles *significavit nobis dilectus filius*; obtenir un rescrit de la cour de Rome.

Rese, *f. f. obs.* ein Streif der Soldaten, das Parthengehen. Czary żołnierkie.

Réseau, *f. m.* 1) dünner Flor zum Trauergemach; 2) das Netz, der andre Magen der wiederkäuenden Thiere. 1) Siatka, materya do stroiu biatogłowiakiego; 2) siatka, siak. § 1) Réseau noir, réseau blanc.

Resécher, *v. a.* wieder trocknen. Znowu suszyć. § Resécher du linge.

se resécher, *v. r.* wieder trocken werden. Znowu się wysuszyć. § En été la terre se reséche bien-tôt après la pluie.

Refeller, *v. a.* wieder satteln. Znowu osiodłać. § Il n'eut pas si-tôt desellé son cheval qu'il le falut refeller.

Resembler, *vid.* Ressembler.

Refemeler, *v. a.* wieder befohlen, Schue, Strümpfe. Znowu podprawić podszewę pod trzewiki, pończochy. § Refemeler des souliers, des pantoufles, des botes & des bas.

Refemer, *v. a.* wieder besäen. Posiewać zasiane pole. § On refeme les champs qui ont été mangé par les bestiaux.

Resentir, *vid.* Ressentir.

Resepage, *f. m.* das Wiederbehauen eines Holzes, eines Steins, so nicht recht behauen ist. Ociosanie drewna nie dobrane ociosanego.

Reseper, *v. a.* wieder behauen ein Stück Holz, einen Stein. Powtornie ociosać drewno, kamień. § Reseper un bois, une muraille.

Reserrer, *vid.* Resserrer.

Reservation, *obs. (reservatio)* in Gericht: ten: Vorbehalt, Ausnahme. W sądach: rezerwa, warunek, exceptya, falwa.

à la reservation. mit Vorbehalt, mit der Ausnahme, besser à la reserve. Wyjąwszy, oprócz, lepiej powiesz à la reserve.

Reserve, *f. f.* 1) Vorrecht, so sich der Pabst in Vergebung einer Pfründe vorbehält; 2) Vorsicht, Behutsamkeit, Gelassenheit; 3) Vorbehalt; 4) die Sache die man sich vorbehält; 5) Ausnahme, Exception. 1) Rezerwa albo warunek stołice S. w rozdawaniu godności kościelney służący; 2) baczenie, ostrożność, ukromność; 3) warunek, wyłączenie czego; 4) rzecz sobie warowana; 5) exceptya, wyłączenie. § 1) Il y a une reserve qu'on nomme perpetuelle & l'autre temporelle, la reserve perpetuelle, c'est lorsque le Pape se fait la reserve de certains bénéfices à ses successeurs & au saint Siège; la reserve temporelle, c'est lorsque le Pape se reserve de conferer un bénéfice quand il lui plaira, les reserves sont abolies, hormis celles de la cour de Rome; 2) parler avec reserve; 3) il a resigné son bénéfice avec reserve de pension; 4) les reserves de sa terre montent plus haut que ce qui est affermé; 5) les regles les plus générales ont toujours quelques reserves.

mettre quelque chose en reserve. etwas auf den Vorrath verwahren. Schować co do potrzeby albo na pochwałek. § Mettre de l'argent en reserve.

une chose de reserve. eine Sache die man auf dem Nothfall aufbehält. Rzecz do potrzeby albo na pochwałek. § Avoir des habits, des chevaux de reserve.

corps de reserve. 1) der Hinterhalt, Truppen so auf den Nothfall in Bereitschaft gehalten werden; * 2) die Arriercorps, der Nachzug. 1) Połek posilkowy; * 2) ostatnia straż, odwod.

à la reserve, *prep.* ausgenommen. Oprócz, wyjąwszy. § Le feu consuma la ville à la reserve de quelques maisons, ils sont presque tous morts de maladie à la reserve de ceux qui se sont noiez.

sans reserve. ohne Ausnahme, ohne Vorbehalt. Bez exceptyi, nic nie wyjąwszy, bez warunku.

Reservé, *ée, adj.* 1) gelassen, flug, vorstichtig; 2) vorbehalten. 1) Skromny, baczną, ostrożny, umiarkowany; 2) warunkowy, wyjęty od czego. § 1) Nos peres sont plus reservez sur ce qui regarde la chasteté, il est fort reserve à parler de soi; 2) une clause reservee.

je n'ai rien de reserve pour vous. Ich verheele euch nichts, ich hinterhalte euch nichts. Niczym się przed tobą nie kryję.

cas réservé. in der Theologie: vorbehaltenner Fall, den nur der Pabst oder Bischoff absolviren kann. *W Teologii:* kazus rozgrzeszenia Papiskiemu albo Biskupskiemu zostawiony. § Un simple Prêtre ne peut absoudre des cas réservés, qu'à l'article de la mort.

Reservé, adv. ausgenommen, außer. Wyjąwszy; oprócz. § Cet homme à de bonnes qualitez, réservé qu'il est un peu farytique.

Reserver, v. a. (reservare) verwahren, aufheben sparen, beylegen. Oszczędzać, schować. § Reserver quelque chose pour l'avenir, vous pouvez réserver cet avis à un autre tems.

se réserver, v. r. 1) sich vorbehalten, sich vorbehalten, sich etwas ausbitten; 2) sich etwas aufheben; 3) sich schonen. 1) Warować, wymawiać sobie co; 2) schować sobie co; 3) schować się, fzanować się. § Il se réserve de paier en Louis d'or; 2) se réserver quelque peu de bien sur ses vieux jours; 3) réservez, vous pour une meilleure affaire.

Reservoir, f. m. 1) Röhr: Kasten, Fischehalter; 2) in der Anatomie: Behälter, als die Blase zur Galle. 1) Sadz rybi, Arzyniea rumusowa; 2) w anatomii: zawarcie, schowanie, jako mieszczonek do żółci, pęcherz &c. § 1) Un petit, un grand réservoir; 2) réservoir de la bile.

**Reseuil, f. m.* 1) eine Art Fisch-Garn; 2) ein dünnes seidnes Geweb, zu Flor-Karpen und Schürzen der Weiber. 1) Garunek sieci rybiej; 2) siatka, materya iedwabna do fartuchow i kwe-sow białogłowskich.

Résidence, f. f. 1) die Residenz, Sitz-Stadt, Residenz-Stadt eines vornehmen Herrn; 2) im Kirchen-Recht: der Aufenthalt, die Residenz an dem Ort, wo einer seine Pfründe hat; 3) ordentlicher Aufenthalt, Wohnung an einem Ort, wo einer lebet; 4) die Bedienung eines Residenten von einem Fürsten oder Republik; 5) in der Chymie: das caput mortuum, der Satz, der unten im Kolben liegen bleibt. 1) Rezydencya, stolica, stołeczne miasto; 2) w prawie duchownym: rezydencya, mieszkanie przy swoim Biskupstwie albo infzym beneficjum; 3) mieszkanie, bawienie się gdzie; 4) rezydentostwo, urząd rezydenta Potentata lub Rzeczypospolitej; 5) w chymii: caput mortuum albo fuz w alembiku zostający. § 1)

Varsovie est la résidence des Rois de Pologne; 2) être obligé à résidence, bénéfice qui demande résidence, faire sa résidence à son bénéfice; 3) je fais ordinairement ma résidence à Paris.

Résident, f. m. eine Resident an einen auswärtigen Hofe. Rezydent u dworu postronnego. § Il est résident à la Haie pour le Roi de Pologne.

Résident, e, adj. 1) der sich an seinem Ort aufhält; 2) im Landes-Recht von Unterthanen: der auf seines Herrn Grund und Boden zu lehen schuldig ist. 1) Rezydujący, mieszkający, przebywający gdzie; 2) w prawie ziemskim o poddanych: oyczy-sły, co w dziedzinie zostać powinien, § 1) Le Roi de France est résident à Versailles.

Resider, v. n. *1) an einem Orte wohnen, sich aufhalten; 4) Amts wegen an einem Orte wohnen; 4) ein Resident seyn, residiren; 4) figürlich: wohnen, als die Tugend in einem Menschen; 5) bleiben bey einer Person als die höchste Gewalt bey einem Könige. 1) Mieszkać, przebywać, rezydować gdzie; 2) z urzędu swego gdzie rezydować; 3) rezydować gdzie imieniem czyim, rezydentem bydź; 4) w sensie figurycznym: mieszkać jako cnota w człowieku; 5) stoieć przykiem, zostawać w rękach czyich jako wolnowładztwo w rękach krolewskich. § 1) Les Rois d'Espagne résident à Madrid; 2) les évêques & les curez sont obligés à résider; 3) il réside à Varsovie pour le Roi de France; 4) la paix réside dans l'ame de ceux qui desirant la procurer aux autres; 5) la souveraine puissance réside en la personne du Roi de France.

**Residu, f. m. (residuum)* in Rechnungs-Sachen: Ueberrest, Rest. W rachunkowych materyach: reszta, ostatek niedopłacony.

au residu, adv. obs. im übrigen. Na ostateku, w reszcie.

Résignable, adj. e. von Pfründen: was man aufgeben kann. Obeneficiach: do powzdania alby refygnacyi sposobny.

Résignant, f. m. im Kirchen-Recht: Abtreter einer Pfründe. W prawie duchownym: rezygnant, ustepeca beneficium, ten co godność kościelną zdaie.

Résignataire, f. m. dem eine Pfründe abgetreten wird. Otrzymujący rezygnowaną godność kościelną.

Résigna-

Résignation, f. f. (resignatio) 1) Abtretung einer Pfründe; 2) Untergebenheit, Gelassenheit, Unterwerfung. 1) Reyzgnacya; ustąpienie, iktładanie godności kościelny; 2) deferencya, unizoność, poddanie się woli czyiey. § 1) La résignation est en trop bonne forme; 2) j'atens avec une extrême résignation à les volonteiz la grace de la liberté; être dans une entiere résignation à la volonté de Dieu.

une résignation pure & simple. Uebergebung einer Kirchen-Pfründe, in die Hände des Collatoris. Rezygnacya godności kościelney w ręce kolatora. § Faire une résignation pure & simple.

Résigner, v. a. (resignare) aufgeben, resigniren eine Kirchen-Pfründe. Rezygnować; ustąpić dostojenstwa duchownego; zdać beneficium. § Resigner un bénéfice à quelqu'un.

se resigner, v. r. sich ganz ergeben; sich dem Willen eines andern gänzlich überlassen. Deferować; podać się woli czyiey, poddać się komu. § Je me résigne à Dieu; il s'est résigné à tout faire.

résignez vous à la mort. bereitet euch zum Tode. Gotuycie się na śmierć.

Refilier, v. a. in Gerichten: aufheben, kassiren, vernichten. *W sądach:* znosić, kasować co. § Les juges ont refilé ce contract.

Refilier, v. n. } in Gerichten: zurück-

se Refilier, v. r. } treten, von seinem Refilier, v. n. } Versprechen abgehen, etwas nicht verhalten wollen. *W sądach:* zrzucić kontrakt; chwiać się w obietnicy.

Résine, f. f. (resina) Harz. Zywieca. § Toute résine est sèche ou liquide, rousse ou jaunâtre & elle devient blanche lorsqu'elle est cuite.

poix refine. Harz. Zywieca.

Résiné, Raisiné, f. m. gedochte Wein-Trauben oder Stine im süßen Wein. Jogody winne albo gruski w wine warzone. § Faire du résiné; j'ai du bon fort résiné.

Résineux, euse, adj. (resinosus) harzig. Zywieczny. § Un bois résineux.

Resjoyer, v. a. obs. erfreuen. Rozweselić.

Resipiscence, f. f. Buße, Befehrung, Befehrung des Lebens. Pokuta, skrucha, nawrocenie się. § Si l'excommunié vient à la resipiscence, on l'absout en forme canonique.

Résistance, f. f. 1) Widerstand; 2) Ge-

genwehr einer Festung. 1) Wstręt, odpor; 2) obrona; odpor, wstręt, który forteca nieprzyjacielowi czyni. § 1) Ils firent une vigoureuse résistance; la résistance fut fort grande 2) ils ne se sont rendu qu'après une longue résistance; les résistances qui se font par les mines, sont de toutes les plus belles, les plus longues & les plus savantes, c'est l'art de rendre un siège éternel & de conserver une garnison.

Résister, v. n. 1) widerstehen, sich widersetzen; 2) wider halten, unterstützen; 3) aushalten, ausstehen; 4) entgegen sehn; wider sehn. 1) Odpierać się; wstręt czynić; 2) wspierać, podpie- rać; 3) wytrwać, dotrwać; 4) bić na co; sprzeciwiać się czemu; opierać się, wstręt czemu czynić. § 1) Résister à la grace; ils ont courageusement résisté; 2) cette voute a une grande poussée, il faut qu'il ait de bons arc-boutant pour y résister; 3) ceux qui travaillent aux mines n'y résistent pas long tems; 4) le droit de sief résiste à cette disposition.

Resixieme, f. m. im Lehn: Recht; der sechste Theil von einem Pfennig. *W lennym prawie:* część izosła pieniązka.

Reslargir, vid. Relargir.

Resmoudre, vid. Resmouler.

Resmouleur, vid. Remouleur.

Resnable, adj. c. obs. vernünftig. Rozumny, baczny.

Resnes, vid. Rénes.

Resolu, é, adj. 1) beschlossen, fest gestellt; 2) kühn, herzhastig, muthig. 1) Rezolwowany, przedligwizy, postanowiony; 2) rezolutny, meżny, serdeczny odważny. § 1) Deilein resolu; chose resolué; 2) je suis bien resolu de les pousser; 2) il étoit d'une mine agréable & resolué.

Réoluble, adj. in der Messkunst: auflöslich, was man auflösen kann. *W mierniczej nauce:* do rozwiązania śnadny. § Un probleme resolvable.

Résolument, adv. 1) ungeschaut, kühnlich; 2) durchaus. 1) Rezolutnie, nieboiażliwie, nieustraszonym sercem; 2) koniecznie. § 1) Il veut résolument ce qu'il veut; 2) ce pere veut marier sa fille résolument à un tel.

Résolutif, ive, adj. das eine auflösende Krafft hat. Moc rozwiązująca małący. § Le vinaigre est résolutif.

***Résolutif, f. m.** ein resoluter Mensch. Serdeczny, rezolut.

Résolu-

Résolution, f. f. (resolutio) 1) Entschluß, Schluß, Vorsatz; 2) Bestimmtheit, Muth, Herz; 3) verweener Streich, Verwegenheit; 4) in Gerichten: Aufhebung, Vernichtung; 5) in den Wissenschaften: Auflösung eines Körpers; 6) die Auflösung einer Schwierigkeit als einer anatomischen, grammatischen, logischen u. d. g. 1) Rezolucya, przedsięwzięcie, postanowienie umysłu; 2) Stareczność, ferce, męstwo; 3) przeważność, resolucya, odwaga; 4) w sądach: kasowanie czego; 5) w różnych naukach: rozwiązanie rzeczy materialnej na swe początki albo *principia*; 6) rozwiązanie trudności jako anatomicznej, gramatyckiej, logicznej. § 1) Voilà ma résolution; il faut savoir qu'elles sont les résolutions du conseil; dire la dernière résolution; il lui a demandé la résolution; prendre une ferme résolution; 2) montrer sa résolution; ébranler la résolution des soldats; 3) dans un état d'extrémité on doit pousser jusqu'aux résolutions téméraires, qui d'ordinaire sont heureuses & toujours prudentes, lorsqu'on ne voit plus d'autres ressources; 5) la résolution d'un contrat d'un bail; 5) la résolution d'un corps en ses élémens; 6) la résolution des nerfs: la résolution d'une phrase en grammaire.

Résolutoire, adj. c. in Gerichten: das etwas aufhebet. *W sądach*: znoszący, kasujący co. *Clause résolutoire*.

Resompte, vid. Resumpté.

Resumptif, vid. Resumptif.

Resomtion, vid. Resumption.

Resonnant, part. vid. Resonner.

Résonnant, e, adj. klingend, schallend. Brzmiały, dźwięk mający. § Corps résonnant; corde résonnante.

Résonnement, f. m. die Resonanz, Wiederschall, Wiederklang. Dźwięk, brzmienie. § Cette corde fait un agréable raisonnement.

Résonner, v. n. (resonare) schallen, klingen. Dźwięk wydawać, brzymieć, dźwięczyć. § Cloche qui résonne; corde qui résonne.

résonner, v. a. figurlich: wiederhallen, ausbreiten, als den Ruhm. *W sensie figurycznym*: głościć, roznosić jako sławę. § Tous les bois d'alentour résonnent les louanges de l'aimable Amant.

Reformement, f. m. obs. die Auferstehung, Zmartwychwstanie.

Resort, f. m. obs. Hülfe, Rettung. Ratunek, pomoc.

Resortir, vid. Ressortir.

Resoudre, v. a. wieder lösen, aufs neue lösen. *Znowu zalicować*. § Ce traité est gâté, il le faut résoudre.

Resoudre, v. a. & n. conjug. vid. in appendice (resolvere) 1) beschließen, sich entschließen, sich vorsehen; 2) einen zu einer Entschliessung bringen; 3) im Rechts Handel: vernichten, aufheben, null und nichtig machen; 4) in der Zeitkunst: zertheilen, lösen, als ein Geschwür; 5) in der Philosophie: auflösen, erklären, als eine Frage; 6) einen Körper auflösen. 1) Przed się wziąć, postanowić u siebie; umyślić; 2) naprowadzić, przywieść kogo do rezolucyi; 3) w sądowych sprawach: znosić, mazać, kasować, anihylować; 4) w lekarskiej nauce: rozpędzać, rozdzielać jako wrzód; 5) w filozofii: wykładać, rozwiązać jako pytanie; 6) rozwiązać co na pierwsze początki albo *principia*. § 1) J'ai résolu cela, vous prétendez choquer ce que j'ai résolu; 2) J'ai résolu à cela; tâchez à faire résoudre votre ami; 3) résoudre un bail; 4) résoudre une tumeur; faire résoudre les humeurs; 5) résoudre une difficulté; résoudre une question; 6) résoudre un corps.

Je résoudre, v. r. 1) sich entschließen, einen Schluß fassen, beschließen; 2) sich auflösen, zergehen, sich zertheilen; 3) sich auflösen als eine schwere Frage; 4) sich zertheilen als Dünste, ein Geschwür. 1) Rezolwować się; postanowić; 2) rozwiązać się, rozplynąć; 3) rozwiązać się, rezolwować się, jako trudne pytanie; 4) rozpędzić się, rozdzielić się, jako humory, wrzód. § 1) Je me résous à recevoir cette donation; je me suis résolu à faire cela, résous-toi d'aller chez les morts; 2) l'eau se résout en vapeur & les vapeurs se résolvent & se convertissent en eau; 3) une proposition négative se peut résoudre en affirmative.

Résonnée, f.

Resoynder, v. a. obs. vid. Retentir.

Resous, part. vid. Resoudre.

Respaillir, vid. Repaillir.

Respandre, vid. Repandre.

Respect, f. m. 1) Ehrerbietung, Hochachtung, Ehrfurcht; 2) niedriger Stuhl, Nist Stühlchen; 3) auf dem Mitteländischen Meer: Schiff-Geräthe und Tauwerk. 1) Respekt, poszanowanie, wzgląd; 2) sefel niski przy wizytach

wizytach; 3) *na medyteranie*: wszystkie potrzeby i liny okrętowe. § 1) Perdre le respect qu'on a pour quelqu'un; attirer le respect; avoir du respect & de la veneration pour les mystères de la religion Chretienne; il lui a manqué de respect; 2) prenez ce respect Monsieur, & asseiez-vous, s'il vous plaît; donnez un respect à Madame; qu'on apporte ici des respects; j'aime mieux un respect qu'une chaise à bras.

respect-humain. Ansehung der Menschen; Interesse, Achtung, Verknüpfung so die Menschen unter sich haben. Wzgląd na ludzi; mienie, interesa, związek między ludźmi. § N'avoir aucun respect-humain; les respects-humains empêchent la plupart des femmes coquettes de se convertir.

respects. dienstergebenster Gruß, gehorsame Aufwartung. Ukłon najniższy; pokłon głęboki. § Faites mes très-humbles respects à son Excellence; presenter ses très-humbles respects.

respect de quelqu'un. einen unbeschimpft, ohne Nachtheil eines Ehre. Bez urazy czyiey; bez naruszenia respektu komu powinnego. § C'est un fort, respect de sa femme; c'est un méchant prêtre, respect de son caractère.

au respect. gegen, in Vergleichung, in Ansehung, in Betrachtung. Respektem, względem czego; przyrownywając. § La terre n'est qu'un point au respect du ciel.

sauf le respect. mit Ehren zu melden. Uczciwizy.

porte-respect, *vid.* Porte-respect.

Respectable, *adj. c.* ansehnlich, ehrwürdig, ehrenwerth. Uczciwy, poważny, respektu, poszanowania godny. § Un éclat qui le rend respectable aux Dieux mêmes; un homme de bien est respectable par lui-même; un vieillard respectable.

Respecter, *v. a.* 1) einen ehren, in Ehren halten, einen verehren; 2) etwas schonen. 1) Szanować, czcić, ważyć; poważać sobie kogo; 2) szanować, uszczędać czego. § 1) On doit respecter les personnes qui le méritent, respecter les choses saintes; 2) le tems a respecté ces illustres monumens.

Respectif, ive, *adj.* 1) in Gerichten; beyderseitig; 2) in der Philosophie: das sich auf etwas beziehet. 1) W sądach: obustronny, zobopólny, wzajemny; 2) Póhln. Lexic. Tom. II.

en philosophie: pociągający się na co. § 1) Obligation respective.

Respectivement, *adv.* gegeneinander, beiderseits. Wzajemnie. § Ils sont respectivement obligés.

Respectueux, *euse*, *adj.* ehrerbietig. Szanujący; poszanowania pełny; unizowany. § Il est fort respectueux; il agit d'une manière respectueuse.

Respectueusement, *adv.* ehrerbiedig, mit Hochachtung. Z poszanowaniem; uczciwie, unizowanie. § Il refusa très respectueusement l'offre qu'on lui faisoit; parler respectueusement à quelqu'un.

Respiration, *f. f.* (*respiratio*) die Athem-höhlung, das Athmen. Oddychanie, oddech. § Respiration interromdue; respiration frequente; il n'a pas la respiration libre.

Respirer, *v. a. & n.* 1) athmen, Athem holen; 2) die Luft mit dem Athem in sich ziehen; 3) sich erhohlen; Athem holen, nach einer Arbeit, nach einer Beschwerlichkeit; 4) etwas heftig begehren, sehnlich verlangen; 5) voll etwas sein als voll Freude. 1) Odetchnąć, oddychać; 2) brać w się powietrze; 3) pokrzepić się, oddychać, wytchnąć po pracy, po uciskach; 4) gorąco czego żądać, pragnąć; 5) pełnym być czego, iako rodości. § 1) Il respire encore, il n'est pas mort; approchons nous pour voir si la bouche respire; quand on respire un air pur on s'en porte mieux; 3) c'est à cette heure que je commence à respirer; laissez un moment respirer votre époux; 4) ne respirer que la cruauté, l'avarice; un usurier ne respire que le gain; un tiran ne respire que le sang de ses sujets; un amant ne respire que pour sa maîtresse; respirer après quelque chose; 5) dans cette maison tout respire la joie.

respirer la liberté. in Ruhe, in Freiheit leben, die Freiheit genießen. Żyć w pokoiu, w wolności.

Respit, *f. m.* 1) auf dem Mittelländischen Meer; das Laumerk; 2) Aufschub, Frist. 1) Na morzu szrzedozimnym: liny okrętowe; 2) frysz, odkładanie.

Respiré, *ée*, *adj. obs. vid.* Sauvé. befreit, gerettet. Uwolniony, ratowany.

Respiré, *ée*, *adj. obs. vid.* Garanti. verwahrt. Warowany.

Resplendir, *v. n. obs. vid.* Briller. (*resplendere*) glänzen, leuchten. Świecić się, isknąć się.

Resplandissant, e, adj. schimmernd, glänzend, schimmernd. Lśniący się, świecący się, błyszczący się. § C'est quelque chose de resplandissant; leurs lampes étoient grandes & resplandissantes.

Resplandissement, f. m. großer Widerschein. Łuna wielka.

Respoitié, ée, adj. obs. verzögert, aufgeschoben, siehe *diferré*. Odłożony, zwłoczony, *obacz* *diferré*.

Repondant, } vid. Repondant, Repon-
Repondre, } dre.

Responsable, adj. c. der vor etwas stehen muß, der Verantwortung oder Rechenschaft geben muß. Odpowiadający za co; co się o co komu sprawować powinien. § Il est responsable du fait, de ces gens; l'art n'est point responsable des fautes de Partisan; il est responsable de cela en son propre & privé nom; vous serez responsables des mauvais états qui pourront naître de vos opinions inhumaines.

Responsif, ve, adj. in Gerichten: das eine Antwort in sich hält. *W sadach:* odpowiedź w sobie zawierający. § Ecritures responsives.

* **une lettre responsive.** ein Antwortsschreiben. Odpis, *respons* na list. § Je vous ai écrit une lettre responsive à la votre.

Responcion, f. f. Abgabe, so die Ritter dem Orden erlegen müssen. Dań, którą kawalerowie do skarbu orderu swego wnależą. § Il paie cent livres de responcion à l'ordre.

Responty, f. m. Rapontif; Pontische Rapontif, eine Wurzel. Rapontyk; Rum Molkiewski korzen.

Refre, Rera, v. n. schreyen, wie ein Hirsch. Bezczeć iako ielen.

Resfabler, v. a. von neuen mit Sand bestreuen. Znowu co piaskować, powtornie co piaskiem polypać.

Reslac, f. m. in der Seefahrt: das Anschlagen und Zurückprallen der Welle. Uderzenie i odkoczenie walu, tal.

Reffasser, Refasser, v. a. 1) nochmals durchbeuteln; * 2) im Scherz: nochmals verbessern, ausbessern eine Schrift. 1) Powtornie przepytliwać makę, * 2) *zartem:* poprawić, popiłować uczoney roboty. § 1) Le boulanger reffasse la farine lorsqu'elle n'est pas bien blutée; 2) reffasser un discours.

Reffaut, f. m. in der Baukunst: Absatz an einer Mauer oder an einem Gebäude.

W archytektonickiey nauce: wypustek z muru, z budynku.

Resse, adj. obs. kahl, abgetragen, besser Rase. Wytarty, schodzony iako luknia, *lepsze* *stowo* *Rale*.

* **Resseant, e, adj.** aufhaltend, an einem Ort mohnhaft, besser Resident. Hąwiący się, mieszkaący gdzie, *lepsze* *stowo* *Resident*. § Un bon Prelat doit être resseant dans son Diocese.

Resseil, f. m. Fisch-Lacken: Salz; Salz vom Salz auf dem Boden der Sonne, wenn die Salz-Fische herausgerommen sind. Sol rosolowa na dnie w beczepo wyiżtych rybach zostająca.

Ressemblance, f. f. 1) Gleichheit, Aehnlichkeit zwischen zwey Personen oder Sachen; 2) in der Messkunst: Gleichheit zweyer Dreyecke, deren Winkel und nicht die Seiten sind. 1) Podobienstwo jedney rzeczy, jedney osoby do drugiey; 2) w *gieometryi:* podobienstwo miedzy tryangulami równokątnemi ale nie równościennemi. § 1) Ils ont une grande ressemblance, ils n'ont aucune ressemblance; ce sont des efeminez qui prennent les vices des femmes aussi bien que leurs ressemblances; le ressemblance des enfans avec leurs peres sert à leur faire connoître qu'ils sont peç d'eux; ce deux pensées ont beau coup de ressemblance.

Ressemblant, e, adj. ähnlich, gleichend. Podobny rzemu. § Il ne faisoit pas me dépeindre si bien, & il valoit mieux me faire un pen moins ressemblant, & me faite plus aimable.

Ressembler, v. n. gleichen, ähnlich seyn; 2) einem nachfolgen, nachahmen, in etwas Fußstapfen treten. 1) Bydź podobnym komu; przypodobywać się komu; wrodzić się do kogo; 2) naśladować kogo; iść torem czyym. § 1) Il étoit de son âge & ne lui ressembloit pas mal de visage; si je crois ressembler à un Espagnol, je ne me montrerois jamais; chacun croit qu'on lui ressemble; 2) ressembler au pere celeste.

se ressembler, v. r. sich einander ähnlich seyn. Przypodobywać się; bydź podobnym do siebie. § La nature a peine à faire deux choses qui se ressemblent.

Resseinti, e, adj. 1) empfunden; 2) in der Malhierey: stark, groß. 1) Poczuły; 2) w *malarstwie:* wielki, spory. § 1) Des plaisirs resseinti; 2) les muscles des

des nerfs sont trop ressentis dans ce tableau, parties trop ressenties.

Resentiment, f. m. 1) Empfindung-Anfall von einem Schmerz, von einer Krankheit; 2) Unwille, Rachgier, Mißvergnügen, Zorn; 3) Erkenntlichkeit, Dankbarkeit, in diesem Verstande stehet dieses Wort nicht allein, sondern mit Beyfügung solcher Worte die eine Erkenntlichkeit bedeuten. 1) Nagabanie, uczucie choroby, bolu; 2) niechęć, zemsta, pomsta, niesmak, wark, gniew; 3) wdzięczność za dobrodziejstwa, w tym sensie słowo przyłożyć trzeba, kseroby wdzięczność wyrażać. § 1) Il a un léger resentment de goût; 2) votre resentment ne doit point éclater, je n'ai pu lui dissimuler mon resentment donner ses resentiments aux interêts de la republique sacrifier ses resentiments aux interêts de l'état, ils ne montrèrent aucun resentment de la mort de leurs compagnons, le resentment d'une injure, je lui ai fait connoître mes resentiments; 3) le resentment qu'elle avoit de l'estime qu'il faisoit d'elle, l'obligea; je ne perdrai jamais le souvenir & le resentment des hontes que vous m'avez témoignées, je vous remercie de l'honneur de votre protection, cependant j'ai bien de la peine à retenir mes resentiments & à les empêcher de se produire.

Resentir, v. a. fühlen, haben, empfinden Schmerz, Freude. Czuć, mieć, iako bol, smutek, radość. § Je ressens de temps en temps des douleurs aux bras; je ressens extrêmement votre affliction, je ressens le plaisir qu'il m'a fait, je ne suis pas moins genereux à ressentir cette faveur que vous m'avez faite, je ressens comme je le dois l'offense qu'il m'a faite.

se ressentir, v. r. empfinden, zu Gemüthe ziehen, etwas übel aufnehmen. Burzyć się, żalić się, urykować na co, pomyślać do serca. § Ils se sont sentis du traitement que vous leur avez fait, ils se ressentirent des outrages qu'ils avoient regus, il m'a fait du déplaisir, je m'en ressens, & m'en ressentirais toute ma vie, si la crainte de Dieu ne me retenoit.

Resserrement, f. m. 1) obs. Zusammendrückung, Einpressung; 2) das Aufspannen, als eine Saite; 3) die Einschrankung, genauere Verwahrung als eines Gefangenen. 1) obs. Scisnienie, sciska-

nie; 2) naciężanie, naciąganie iako strony; 3) przykromienie, ścisleyse uymowanie kogo w kluby, ścisleyse zawarcie iako więźnia. § 1) Le resserrement d'un corps; 2) le resserrement d'une corde qui s'étoit lachée; 3) le resserrement des prisonniers.

resserrement de coeur. 1) Herzens-Angst, Herzens-Quaal; 2) Herz-Gespann, Herzens-Angst. 1) Ucisk naumysle, bole serca; 2) kordyaka, serca bolenie. § 1) Ce dégoût d'esprit est accompagné d'un certain resserrement de coeur; 2) cela produit dans les corps un resserrement de coeur.

Reserrer, Referrer, v. a. 1) einziehen, enger machen als ein Kleid; 2) wieder auflieben als einen aufgemachten Knoten; 3) zu Ehor treiben, enger einschränken, eintreiben; 4) einschließen, umzingeln als den Feind; 5) einen Gefangenen in engere Verwahrung bringen; 6) wieder verwahren, wieder verschließen, einschließen; 7) verwahren, aufheben, aufbehalten; 8) verbergen, verheelen, verstecken; 9) etwas enger fassen, kürzer machen, als eine Rede. 1) Scisnąć, zwiężyć, ścisnąć, węższym co uczynić; 2) znowu ścisnąć iako węzeł; 3) w ścisleyse kogo wziąć kluby, ująć, uskromić kogo; 4) opasać, zewsząd ścisnąć nieprzyjaciela; 5) w ścisleyse wsadzić więzienie; 6) znowu co schować; 7) chować co w zamknięciu, zamknąć, mieć co w schowaniu; 8) pokrywać, tać iako niesmak; 9) skrócić mowy. § 1) Reserrer un corps de jupe qu'on avoit deserré; 2) reserrer un noeud, une corde; 3) reserrer les rebelles sujets; 4) reserrer l'ennemi dans les montagnes, cette place est bien reserrée; 5) reserrer un prisonnier; 6) vous n'avez que reserrer vos pierres, je les ai assez vûes, après le salut on reserre le S. Sacrement; 7) ils font des creux souterrains pour reserrer les blez, ils resserrent dans leur ville tout ce qu'ils avoient à la compagne, reserrer son argent, ses pierres; 8) les faux devots reserrent leur haine, reserrer sa douleur; 9) reserrer une chose en peu de paroles, reserrer un discours, resserrez votre discours autant que vous pourrez.

resserrer, v. n. klopfen, hartleibig machen. Zatarwardzać żołądek. § C'est une herbe qui resserre, les oeufs durs resserrent.

le froid resserre. Die Kälte wird engerfächer, der Frost nimmt zu. Zimno przybywa, tężey marznie. § Le froid a bien resserre aujourd'hui.

se resserrer, v. r. 1) sich einziehen, enger, schmaler werden; 2) einlaufen, einge- hen als nasses Tuch; 3) einziehen den Aufwand, genauer wirtschaften. 1) Zwężyć się, ścisnąć się; 2) zstępować się iako sukno moczone; 3) kurczyć się, ścisnąć rozchody. § 1) Sa vaste étendue se resserre peu vers le Nord, les ailes vinrent à se resserrer; 2) les étofes mouillées se resserrent; 3) le tems est mauvais, les plus riches se resserrent.

resserré, ée, adj. 1) geizig, karg; 2) einge- gezogen, der nicht unter die Leute kommt, die andern Bedeutungen sind unter dem verbo resserre zu finden. 1) Ła- komy, zmindacki; 2) domatorski, odludny, infse hygnifikacye obacz pod słowem resserre. § 1) C'est un homme fort resserré.

Resifs, Récifs, f. m. blinde Felsen und Klippen in der Amerikanischen See ohn- weit der Insel Cuba, die mit Wasser be- deckt sind. Rały albo izkopuły to jest, Rały podwodne opodal wyspy Knby w Ameryce.

Resiner, v. n. obs. vespern, Vesper-Brot, essen. Jesć podwieczorek, podwie- czorkować.

Resort, f. m. 1) in der Philosophie: die Schnellschaft, die elastische Eigenschaft der Körper sich aufzuspannen; 2) Ge- trieb, Feder als in Uhren, Schloßern, 3) Feuer-Schloß, Schloß an einem Ge- wehr; 4) Trieb-Feder, Trieb, verborgne Bewegung in einem Körper; 5) heim- liches Mittel, geheimer Weg seinen Zweck zu erlangen; 6) Gerichtbarkeit inson- derheit eines Appellations-Gerichts. 1) W filozofii: prostowanie się, rozpie- ranie się; 2) sprężyna, prężyna, iako w klockach, zagarach; 3) zamek u strzelby; 4) tryb, instyunkt przyczyna skryta w materyalnych rzeczach; 5) droga, sposoby, środek skryty do skutku swego; 6) Jurys- dyckcy, należność sądu osobliwie a- pelacyynego. § 1) Les arcs qu'on a ban- dez se lâchent par la vertu du ressort, on tient que la cause du ressort est la maniere subtile qui agit dans les pores de certains corps qui ont été courbes, le ressort est causé par la matiere sub- tile; 2) un bon ressort, ressort qui ne joue pas, le ressort d'une serrure, d'une

montre; 4) ressort d'une arme à feu; 4) la nature agit par de secrets ressorts que nous ne comprenons point, la bête est une machine qui fait tout par ressort; 5) tu romps tous mes ressorts de ma vaine prudence, il a fait jouir toutes sortes des ressorts pour réussir en cette affaire, Dieu tourne le monde & régle les ressorts de la machine ronde, les hommes ne peu- vent pas connoître quels sont les res- sorts de la providence par la quelle Dieu gouverne le monde; 6) le res- sort du Parlement de Paris s'étend fort loin, cela est du ressort de cette cour.

juger en dernier ressort, ein Urtheil spre- chen, von dem man nicht appelliren kann. Ferować Dekret, od ktorego apelacya nie idzie.

cela n'est pas de votre ressort. das geht euch nichts an. Nic vam do tego. *cela est du ressort de la Théologie, de la Médecine, du Droit.* dieses gehört in die Theologie, in die Medicin, ins Recht. Należy to do Teologii, do lekar- skiej nauki, do prawa.

*Resortir, v. n. nieder ausgehen. Zno- *Resortir, wu wynisć z domu, z go- spody. § Il est resorti.

ressortir, conj. vid. in appendice. von Appellationen: an ein Ober-Gericht gehen. O apelacyach: do wyższych sądów isć, należeć. § Les appellations ressortissent à la cour de monnoie, le Tribunal où ressortissoient toutes les autres cours, prétendit, que les a- pelations ressortissent toutes à la cour supérieure.

Resortissant, e, adj. von Appellationen: vor ein Ober-Gericht gehörig. O a- pelacyach: do sądu wyższego należący. § Cette affaire est ressortissant à la Re- gence.

Ressource, f. f. Rettung, Hülfe, Hülfs- Mittel, Hoffnung. Ratunek, pomoc, nadzieia, sposób do wybrunienia z nie- bezpieczeństwa. § Il a encore de grandes ressources, il est perdu sans ressource, ils feront sans ressource dé- pouiller d'une portion de leur hérita- ge, la ressource des femmes laides & vieilles est la dévotion, les ressources naissent souvent des grands périls & de l'extrémité de nos affaires.

Ressouvenance, f. f. obs. Erinnerung, An- Ressouvenir, f. m. denken. Przypo- minanie sobie czego, wspomnianie, pamiąg, pamiątka. § J'ai encore des re- souvenir

souvenir tout frais de ce qui s'est passé; j'ai quelque ressouvenir de cela.

se Ressouvenir, *v. r.* 1) sich erinnern, an etwas gedenken; *2) gedenken, erwegen, besser Souger oder considerer. 1) Wipomnieć sobie, przypomnieć sobie co, przywoździć sobie co na pamięć; *2) pamiętać na co, uważać co; *łopze stowo longer albo considerer.* § 1) Je lui dis qu'il falloit se ressouvenir qu'ils n'étoient plus enfans; quand je longe que vous me faites l'honneur de vous ressouvenir de moi; se ressouvenir qu'on a fait une chose; se ressouvenir d'avoir fait quelque chose; 2) le soldats se ressouvenient qu'il n'avoient plus de chef.

il m'en ressouvient. Dieses fällt mir ein. Przychodzi mi to na pamięć.

Resuage, f. m. 1) in der Münze: Schmelz-Ofen zum Scheiden vermischter Metalle; 2) das Scheiden der vermischten Metalle. 1) *W mynicy:* Piec trybowy to jest dorozłączenia pomieszanych kruszców; 2) rozłączanie pomieszanych kruszców. § 1) Porter les culots au resuage; 2) faire le resuage des culots.

Resusciter, Ressusciter, v. a. (resuscitare) 1) von den Todten auferwecken; 2) wieder auf die Bahn bringen, wieder aufwärmen als einen alten Proceß, eine alte Kezerey; 3) vom Tode ertreten, wieder auf die Beine bringen als einen Kranken; 4) wieder hervor bringen, wieder erneuren, wieder lebendig machen. 1) Wskrzesić umarłego; 2) grzesić, wskrzesić, znowu wzniecać, wliczyznać jako herezy, proces stary; 3) ratować kogo od śmierci, od choroby; 4) ożywiać, obczekiwiać, odnowić, wskrzesić co. § 1) Dieu ressuscitera tous les hommes; Jésus-Christ a ressuscité des morts; 2) ressusciter un proces, une opinion, une hérésie; 3) les remèdes m'ont ressuscité; ce verre de vin m'a ressuscité; 4) le printemps ressuscite les plantes; le tems & la sciton feront ressusciter notre amitié; votre discours ressuscite l'honneur déjà mort dans leur ame.

ressusciter, v. n. von den Todten auferstehen. Zmartwychwstać. § Nous ressusciterons au dernier jour; il est ressuscité d'entre les morts; il est ressuscité; il est ressuscité de morts.

Restuer, v. a. in der Münze: 1) die Metalle scheiden; 2) Metall aus dem alten Schmelz-Tiegel aufschmelzen. *W my-*

nicy: 1) kruszce zganieć, odłączać od siebie; 2) stare tygle rozpaliwszy kruszec z nich wytopiać. § 1) Restuer les culots; 2) restuer les creufiers.

Restui, f. m. in der Jägerey: Lager der Hirsche, Rehe wo sie sich vom Tanabtrocknen. *W mystliwie:* legowisko jelenie albo mieylce, gdzie jelenie z rosy na słoncu osychają. § Bête qui est au restui.

Restuier, v. a. wieder abtrocknen, abwischen: Znowu ocierać co wilgotnego. § Quand les fruits sont dans la fruitiere, & qu'ils ont jetté leurs eaux il le faut restuier.

se restuier, v. r. sich vom Schweiß abtrocknen. Ocierać się z potu.

il se restuie tout seul. er läßt den Schweiß abtrocknen. Z potu osycha.

le tems se restuie. es wird wieder um trocken Wetter. Sucha znowu jest pogoda, sucha znowu postaje.

Restabli, vid. Rétabli.

Restablisement, vid. Rétablisement.

Restant, e, adj. restierend. Reizujący. § La somme restante.

**Restant, f. m.* der Rest in einer Rechnung, das Wort Reste ist besser. Refzta, długow ostarki, lepsze słowo Reste.

Resta, f. m. im See Handel: Ersekung des Schadens, welchen der Versicherer eines Schiffs zu fordern hat. *W sprawach marynarskich:* nagroda szkody, ktorey warownik okrętowy się upomina.

Restaurant, f. m. (restaurants) nahrhafte Speise, kräftige Arzenei, eine Kraft-Arzenei. Posiłek, lekarstwo albo pokarm choremu pożylny. § Un consommé, un précis des perdrix sont des restaurants.

Restaurateur, f. m. (restaurator) Wieder-aufhelfer, Erneuerer, der etwas wieder in den vorigen Stand setzet. Przywrociciel, naprawca, naprawiacz, wznowiacz. § Il est restaurateur des arts & des sciences; Jésus-Christ a été établi de Dieu pour Juge & Restaurateur de toutes choses; il fut le restaurateur de cette obervance; Constantin a été restaurateur de Bisançe, qu'il a fait appeller Constantinople.

Restauration, f. f. (restauratio) 1) die Wiederaufrichtung, Wiederherstellung; 2) Ausbesserung eines schadhaften Gemäldes; 3) Ausbesserung eines Gebäudes. 1) Przywroceni do przeszley pozry; 2) napra-

2) naprawa zepsutego malowania; * 3) naprawa, restauracya budynku. § 1) Travailler à la restauration de le foi Catholique.

Restaurer, v. a. (restaurare) * 1) wieder herstellen, wieder in den vorigen Stand setzen, wieder aufrichten; 2) erquickten, laben, erfrischen; * 3) ausbessern ein altes Gebäud. * 1) Przywrócić co znowu do przeszłego stanu; 2) pośilić, pokrzepić; * 3) naprawiać dom stary. § 1) Restaurer la discipline relâchée parmi les soldats; 2) un peu d'argent lui plait & le restaure; j'ai froid, ce feu me restaure; ce bouillon me restaure tout-à-fait; 3) restaurer une colonne mutilée, un bâtiment.

Reste, f. m. 1) der Rest, das Rückständige, der Rückstand einer Rechnung; 2) ein Rest vom Stück Tuch oder Zeug; 3) Ueberbleibsel, als der Neigung, der Schönheit einer Person, die alt wird; 4) in der Seefahrt: Ende der Reise, Ort wohin das Schiff gehet. 1) Reszta, długow, sumy niedopłaconey ostatki; 2) reszta postawu, sztuki materji; 3) szczątek, szczątek, ostatek czego iako przychylności ku komu, urody damy w lata idące; 4) w żeglarskiej nauce: koniec żeglugi, miejsce dokąd okręt płynie. § 1) Avoir de reste, être en reste de cent écus, on a remis au peuple les restes des tailles, paier les restes; 2) ce reste ne suffit pas pour un manteau; 3) cette femme a été belle étant jeune, elle a encore de beaux restes, c'est le reste de notre magnificence passée, un reste de tendresse, d'amour, de jeunesse; 4) arriver au lieu du reste.

restes, plur. Ueberbleibsel einer jeden Sache, die überbliebenen Brocken, Ostatki każdej rzeczy. § Il a des bons restes.

jouir de son reste; coucher de son reste. das letzte Heud aufs Spiel setzen, sein äußerstes wagen, daran setzen. Resztem gonić, o resztę czynić.

jouir au reste. im Ball-Saus; ballotiren, nur zum Zeitvertreib spielen, nehmlich von einer angefangenen oder nach einer geendigten Partie. W pilarni: tylko dla zabawki grać przed zaczęciem albo po skończeniu.

donner le reste à quelqu'un. 1) einem Ball richtig zuspielen; 2) einen abführen, einem so antworten, daß er nichts darauf sagen kann. 1) Dobrze komu pić galić; 2) odpowiedzieć komu zawiązać gębę; tak komu bić, iako gali.

au reste, adv. 1) im übrigen, übrigen; 1) und noch darzu, überdieß. 1) Na ostatek, w reszcie; 2) nad to, jeszcze do tego. § 1) Au reste, Monsieur, je vous supplie, au reste il a peu de biens, huit enfans & beaucoup d'affaires; 2) il étoit colére, bizarre, emporté, au reste traître & perfide, sa manière de rire & de se moquer est fine & a quelque chose de noble, au reste il assaisonne toutes ces choses d'un tour & d'une grace inimitable.

du reste, adv. sonst, übrigen, in andern Sachen. W inszych rzeczach, z inszych miar. § Il est colére, bizarre, emporté, du reste homme d'honneur & bon ami, sa manière de rire & de moquer est fine & a quelque chose de noble, du reste il est une bête.

un reste de gibet. ein Ausbund von Galgen = Vögeln; ein Galgen = Schwengel. Łotr, wyświelec, uawaniec.

reste de laquais. eine Rabeth = Hure, die ehedessen vornehme Duhler gehabt. Korczanka, z którą niegdy panowie obcowali.

il n'y a rien de reste. es ist nichts übrig geblieben. Reszty żadney niema.

il s' imagine que je lui dois de reste.

1) er denkt, ich sey ihm schuldig; 2) er glaubt, ich habe ihm viel zu danken. 1) Mysli, żem mu winiem; wierzy że mu mam za co dziękować.

*** il s'en va sans demander son reste.** er gieng weg, als wenn ihn der Hund gebissen hätte. Odszedł iakby go bies ukąsił, odszedł iak pies oparzony.

voici le reste de notre écu. unsere Freude ist alle, da dieser kommt. Już po naszym uciefze, kiedy ten przychodzi.

Nota. nur in folgender Redens-Art ist reste ein foemininum. Tylko w następującym przykładzie słowo reste się in gen. foem. kładzie.

à toute reste. mit allen Kräften. Uśilnie, wzytkiemi siłami.

Restel, f. m. ein kleiner Ausfall aus einer Festung. Wycieczki z fortecy w kilka dziesiąt ludzi.

Restendre, Resteindre, vid. Réteindre.

Rester, v. n. 1) übrig bleiben, übrig seyn; 2) bleiben eine kurze Zeit an einem Ort; von einer langen Zeit sagt man: demeurur; 3) bleiben als die Todten auf dem Wahl-Feld. 1) Pozostać, zostać co albo czego; 2) zostać gdzie, zabawić się gdzie na czas krotki, o czasie długim demeurur powiedzieć trzeba; 3) zostać, polec, paść na placu. § 1) Si vous étiez en ma place je suis assuré

assuré qu'il ne vous resteroit pas plus de loisir qu'à moi; il me semble qui me reste beaucoup d'années à vous aimer; il ne vous reste plus que d'ajouter que; il ne me reste pas beaucoup de mon bien; il ne me reste point de tems; 2) restez donc un peu ici; je resterai quelque tems ici après avoir demeuré à Paris tout l'été; 3) il resta dix mille hommes sur la place.

rester, v. a. restiren, einen Rest schuldig bleiben. Zostać komu co na liczbie. § Je vous reste encore dix écus.

somme restante. überbliebene Summe; Ueberfluß. Summa pozostała; reszta. Restit, *vid.* Rétif.

Restituer, v. a. (restituere) 1) wieder in vorigen Stand setzen, wieder einsetzen, wieder herstellen; 2) wiedergeben, wieder ersetzen, was man mit Unrecht an sich gebracht hat; 3) die Fehler, so sich in ein Buch eingeschlichen, wieder verbessern. 1) Przywrócić komu co; przywrócić kogo do przeszłego stanu; 2) przywrócić; wracać co komu; oddać złe zatrzymane; 3) poprawić błądów co się w księce wkraǳły były. § 1) On l'a restitué en tous ses honours, charges & dignitez; restituer une partie en tous ses droits; restituer un mineur en la possession de son bien aliéné; restituer quelqu'un en tous ses droits; 2) on a restitué le vol, il va restituer tous les honteux larcins; 2) je n'aime point ces gens doctes qui emploient toute leur étude à restituer un passage, dont la restitution n'est pas fort utile.

restitué, ée, adj. wiedergegeben. Powrocony, wrocony, § On proposa que les terres qu'on leur avoit ôtées, leur seroient restituées.

restituer en entier. in Gerichten: einen in integrum restituiren. W sądach: in integrum kogo restytuować.

**Restituteur, f. m. (restituitor)* Gelehrter, so eines Alten Rechnung oder Buch wieder herstellt und in Aufnahme bringt. Przywrócić zdanie albo księgi Autora starego. § Copernic a été le réstituteur de l'opinion de Pithagore & d'Aristarque.

Restitution, f. f. (restitutio) 1) Wiedergabe, Erstattung; 2) Wiedereinsetzung in den vorigen Stand; 3) Verbesserung eines Fehlers, einer zweifelhaften oder falschen Schrift-Stelle. 1) Wrócenie, wrócenie czego; 2) przywrócenie do stanu, honorów utraconych; 3)

prawa błędu, miejsca w księdze wapiwego albo fałszywego. § 1) Être obligé à la restitution, faire une ample restitution des vols qu'on a faits; 2) la restitution des honneurs, des charges; 3) la restitution de quelques passages obscurs fait la reputation des plusieurs savans.

restitution en entier. in Gerichten: die Restituzion in integrum. W sądach: Restytucya in integrum.

Restorne, f. f. *vid.* Contreposition. Restorner, *v. a.* *vid.* Contreposer.

Restorer, v. a. obs. brennen, verbrennen, besser Brüler. Palić, spalić, lepsze-stwo Brüler.

Retraint, vid. Restreindre.

Retraint, e, adj. vid. Restreindre.

Restrecit, vid. Rétrecir.

Restrecissement, vid. Rétrecissement.

Restreindre, v. a. (restringere) conj. vid. in append. 1) einziehen, zusammen ziehen; 2) beschränken, beschneiden, einsziehen als die Rechte, frenhalten, seine Ausgaben; 3) wieder zusammen ziehen, fester binden; 4) ins Enge fassen; 5) verstopfen, hartlebig machen. 1) Ścisnąć, zwężyć, ściśnić; 2) ograniczyć, ukrócić, ściśnąć, określić, iako prawa, wolności czyie, rozchody swoie; 3) związać mocniej, ścisnąć iako węzeł; 4) skrócić, skrócić, krotzić, podać słowy; 5) w medycynie: zatwardzać żołądek. § 1) Il faut restreindre cette jupe; 2) l'usage a restreint ce droit avec le tems aux Prélats; 3) restreindre un noeud; 4) il faut restreindre ce discours.

se restreindre, v. r. 1) einziehen, einschränken, als seine Biete, seine Anforderung; 2) genauer wirthschaften, sich den Brodt-Korb höher machen. 1) Hamować się, miarkować się, iako w prośbach, pretenzyach swoich; 2) skrócić się, ścisnąć wydatki swoia, uymować sobie od gęły. § 1) Ne dites pas que son intention a été de se restreindre, se restreindre dans sa demande; 2) se restreindre à un petit ordinaire.

Restreint, vid. Rétrecir.

Rétrictif, ive, adj. beschränkend, einschränkend. Określający, ograniczający. § Mettre dans un contrat une clause restrictive.

Restriction, f. f. (restrictio) Beschränkung, Einschränkung, Ausnahme, Bedingung. Restrykcya, limitacya, określenie, ograniczenie czego. § Entendez des louanges

loiianges que je donne avec la restriction que je dois, ufer de restriction, restriction mentale, la restriction qu'y apportent de certains auteurs ne me plaît pas.

Retriller, *vid.* Rétrillier.

Restrington, *e, adj.* (*restringens*) von Arzeneyen: stopfend, zusammen ziehend. *O lekarstwach:* zatwardzający, ściągający. § Cette plante est restringente.

Restrington, *f. m.* eine stopfende zusammenziehende Arzeney. *Lekarstwo* ściągające, zatwardzające. § Appliquer un restringent, voilà un bon restringent.

Restudier, *vid.* Rétudier.

Restuer, *vid.* Rétuer.

Restuve, *vid.* Rétuve.

Resvasser, *vid.* Révasser.

Resuciter, *vid.* Resusciter.

Resve, *vid.* Réve.

Resver, *vid.* Réver.

Resverie, *vid.* Réverie.

Resuer, *v. n.* wieder schmelzen. Znowu się pocić.

Resultant, *e, adj.* im Rechts Handel: entstehend, ersorgend, entspringend. *W sprawach sądowych:* pływający, pochodzący z kąd. § Les cas resultans d'un procès, les preuves resultantes.

Resultat, *f. m.* 1) Ausgang, Schluß, der Erfolg, der Ausschlag einer Sache; 2) der Schluß eines Raths. 1) Koniec sprawy; 2) uchwała, wyrok reddy. § 1) Voilà le resultat de l'affaire; 2) le resultat d'un conseil.

Resulter, *v. n.* entstehen, aus etwas folgen, herkommen. Isć po tym, płynąć, pochodzi z kąd albo z czego. § Il résulte de là que pour faire fortune, il faut souvent être un lâche, un fourbe, un flatteur, il résulte de tout cela que.

*Resumer, *v. a.* (*résumer*) im Disputiren: wieder hersagen, resumiren, ein Argument wiederholen. *Dysputując:* rezumować, powtorzyć, powiadać znowu argument. § 1) Resumer son argument.

Resumpto, Resomte, *f. f.* Disputation pro Cradu Doctoratus, in der Theologischen Fakultät. Dysputacja albo akt solenny promovowania kogo na godność Doctoris S. Theologiae. § La Resomte se soutient depuis une heure jusques a six, on soutient cet acte de toute l'Ecriture sainte, de tout ce qui regarde l'histoire de l'ancien & du nouveau Testament & des passages

qui s'emploient dans les controverses contre les Hérétiques; faire la resomte.

Resumptif, *ive, adj.* von Arzeneyen: stärkend. *O lekarstwach:* posilający.

Resumptif, *f. m.* eine stärkende Arzeney. *Lekarstwo* posilające.

Resumption, *f. f.* (*resumptio*) im Disputiren: die Resumption, oder Wiederholung eines Arguments. *Dysputując:* rezumcyja albo powtarzanie argumentu. § Faire la resumption d'un argument.

Resure, *f. f.* 1) Röder, Fisch-Rogen zum Röder, die Sardellen zu fangen; 2) Casviak, eingemachter See-Fisch-Rogen. 1) Nęta z ikier rybnych, wędny pokarm z ikier ryb morskich do fardellowania; 2) kawiar, ikra różnych ryb solona.

Resurrection, *f. f.* (*resurrectio*) 1) Auferstehung der Todten; 2) Oßern, das Fest der Auferstehung des Heilandes; 3) ein Bildniß von der Auferstehung Christi. 1) Zmartwychwstanie; 2) wielkanoc, Święto zmartwychwstania pańskiego; 3) obraz albo kopersztuch o pańskim zmartwychwstaniu. § 1) La resurrection Jésus-Christ, la resurrection des morts, la resurrection du Lazare; 2) la resurrection est le fondement de la religion Chrétienne; 3) une belle resurrection.

Resusciter, *vid.* Resusciter.

Ret, *vid.* Rez.

Rétable, *f. m.* ein Bilder-Ram. Rama do obrazow. § Un excellent rétable.

Rétablir, *v. a.* 1) wiederherstellen, wieder einsetzen, in den vorigen Stand setzen; 2) etwas wieder anfangen als eine Schlacht; 3) wieder gesund machen; wieder herstellen; 4) wieder einführen als alte Gebräuche, Gewohnheiten; 5) wieder herstellen, als gute Ordnung, die verlorrene Zucht; *6) zum Gebrauch wieder zurechte machen. 1) Do przyszłego stanu przywrócić; 2) wznieść wczynąć, znowu co zacząć jako bitwę; 3) uzdrowić kogo, do przeszłego zdrowia przywrócić; 4) znowu wprowadzić, jako prawa stare, obyczaje; 5) znowu co w ryż albo w porządek wprawić; 6) znowu co do porzeby sporządzić. § 1) Le Roi envoya des commissaires sur les lieux qui les rétablirent, rétablir le commerce, il a été rétabli dans sa commission, dans les dignitez, quand on enterine une requête civile, on rétablit les personnes au même état qu'elles étoient avant l'arrêt; 2) rétablir un combat, le fait a rétabli ce malade; 4) rétablir

blir les anciennes loix; 5) il feroit sres-nécessaire au bien de l'Eglise, de rétablir la discipline monastique dans plusieurs couvents; 6) rétablir un vieux habit.

Rétablissement, f. m. die Wiederherstellung, Wiedereinsetzung, das Setzen in den vorigen Stand. Przywrocenie godności, pory, zdrowia. § Travailler au rétablissement du commerce; songer à son rétablissement, à rétablissement de la discipline militaire.

Retail, f. m. im Land-Recht: das Fett vom halben Ochsen. *W prawie ziemskim: tłustość od połowicy wosu.*

Retaille, f. f. 1) bey'm Schneider: Abschnitte, Schneider-Glede, Restchen, Gledchen; 2) bey'm Gerber: Abschnid-fel, Stückerchen Leder, daraus man Leim macht; 3) bey'm Fisch-Zändler: Brok-fen, Stückerchen, als vom Stockfisch. 1) *U krawca: reszta, niga, ostatki, okrawki od sukna; 2) u garbarza: obrzezki skor, z których kliy przewarzają; 3) szruczki, odłupki ryb suchych, iako stokfiszu.* § 1) De bonnes retailles; 2) retailles de peaux; 3) acheter des retailles de la morue.

Retaillé, f. m. in der Kirchen-Gistorie: Beschnittener mit einer angeheilten Wundhaut. *W dzieiach kościelnych: obrzezanie z przygoionym obrzezkiem.*

Retaillement, f. m. obs. wiederholtes Schneiden. Powtorne krajanie.

Retailler, v. a. nochmals schneiden, zuschneiden, beschneiden. Znowu rznąć, skroić, oberznąć. § Retailler un habit, une paire des bas, retailer des pierres, retailer une personne qui a la pierre & qu'on avoit déjà raiilé une autre fois, retailer une vine.

*Retard, f. m. } Aufschub, Versäum-
Retardation, f. obs. } nis-Verzug, Ver-
Retardement, f. m. } zögerung. Od-
włoka, zwłoka, odkładanie. § Met-
tre du retardement à quelque chose, c'est une affaire qui ne souffre point de retardement, la maladie est cause de mon retardement, tous ces retar-
demens languissoient, apporter du retardement.

être en retard. faumfelig seyn. Bydź niedbałym.

Retarder, v. a. (retardare) 1) aufschie-
ben, verzögern, aufhalten; 2) hem-
men, zurück ziehen. 1) Odkładać
odwłaczać, zwłaczać; 2) hamować,
powściągnąć wstrzymać. § 1) Retar-
der le jugement d'un procès, le mau-
vais tems m'a retardé; 2) retarder le

cours d'une armée, apprenez-moi quel accident m'a retardé ce bonheur.

on a retardé l'horloge pour achever cette affaire. man hat die Zeit verlängert, um diesen Handel zu endigen. Pomkniono czasu do zakończenia sprawy.

retarder, v. n. 1) von Uhren: zu spät gehen; 2) sich verweilen, später kom-
men. 1) *O zegarach: isć późno; 2)*
bawić się, późniet przychodzić. § 1)
Votre montre retarde; 2) la lune re-
tarde tous les jours, la marée retar-
de, la fièvre retarde.

Retaster, Retâter, v. a. 1) wieder anfühlen,
berühren, angreifen; 2) nochmals los-
sen, als den Wein; 3) wieder ausbes-
sern, nochmals übersehen; 4) ein Wort
überlegen, ob es zur Sache dienet; 5)
noch einmal an etwas gehen, noch ein-
mal etwas versuchen, wieder anbeissen.

1) *Znowu co macać, pomacać, obma-
cać; 2) powtornie czego kosztować*
iako wina; 3) popiřować, poprawiać
uczoney roboty; 4) uważyc słowo,
ieźli do rzeczy służy; 5) znowu
czego sprobować, skosztować, zno-
wu się czego iąć, powtornie się po-
kusić. § 1) Un Chirurgien tâte &
retâte plusieurs fois, pour trouver la
veine, & pour découvrir où il y a
quelque abcès & où l'on ressent quel-
que douleur, retâter les pouls; 2)
retâter du vin, retâter une sauce;
3) retâter un ouvrage, il faut longue-
ment retâter les choses d'esprit avant
que de leur pouvoir donner la perfe-
ction qu'elles doivent avoir; 4) retâ-
ter un mot; 5) il a tâté une fois de la
guerre, mais il n'en veut plut retâter.

Retaxer, v. a. nochmals schätzen. Znowu
co oszacować, otaxować. § Retaxer
des marchandises.

Reiteindre, v. a. nochmals färben. Jeszcze
raz farbować. § Reiteindre une jupe,
une robe.

Reiteindre, v. a. wieder auslöschen, wieder
dämpfen, als das Feuer, und figürlich
die Affekten. Znowu zagaśić, przy-
gasić, przytłumić ogień a w sensie
figurycznym afekta. § Reiteindre le
feu, qui s'étoit alumé; reiteindre
le feu de la concupiscence par des
jeunes & des mortifications.

Retendre, v. a. wieder aufspannen, noch-
mals spannen. Znowu napiąć, nacią-
gać, powtornie rozpiąć. § Retendre
un arc qui avoit étoit débandé, re-
tendre le voile, détendre & retendre
des rapisseries.

Rétendre, v. a. wieder aufhängen, wieder
Rrr 5 aus

aus einander thun, als nasse Wäsche. Znowu porozwieszać, rozfzerzać, rozkładać iako chusty mokre. § Rétendre du linge qui n'est pas encore sec.

Retenir, v. a. 1) anhalten, halten, zurückhalten, behalten; 2) einen nicht gehen lassen, bey sich behalten; 3) bey sich behalten, verschweigen, als ein Geheimniß; 4) zurück halten, einem das seine vorenthalten; 5) einen in Furcht, im Gehorsam erhalten; 6) behalten, noch haben, als eine üble Ausdrache, eine üble Gewohnheit; 7) sich vorbehalten; ausdingen, als eine Einnahme; 8) behalten, verwahren, etwas auf den Nothfall; 9) zurück halten, hemmen, als einen Affect; 10) behalten, im Gedächtniß erhalten; 11) einen oder eines Gunst erhalten, beibehalten; 12) behalten, mietzen, als einen Diener im Haus; 13) wieder bekommen, wieder greifen, als einen entflohenen Gefangenen; 14) wieder etwas bekommen; 15) in denen Rechten: eine Streit-Sache behalten, die nicht vor ein andres Gericht gehört; 16) im Garten-Bau: den Wachsthum eines Baums hemmen, einen Baum aufhalten, damit er nicht zu sehr treibe; 17) etwas fügen, halten; 18) bey dem Werber: die Häute tiefer in die Loh-Grube eintreten. 1) Przytrzymać, zatrzymać, trzymać; 2) zatrzymać kogo u siebie; 3) zachować; trzymać za zęboma, iako sekret; 4) zatrzymać, trzymać co cudzego; 5) trzymać kogo na wodzy, w posłuszeństwie; 6) dośkonale się czego nie oduczyć, iefzcze mieć, iako złą wymowę, złe obyczaje; 7) rezerwować, wymawiać sobie; ostrzegać sobie, warować sobie; otrzymać dla siebie iako pensyą roczną; 8) trzymać co skąpo; zatrzymować na czas drogi; 9) wstrzymać hamować, powściągać kogo albo afekt; 10) zachować, trzymać co na pamięci; 11) utrzymać kogo przy faszce; 12) utrzymać, najać, zamówić iako służę, gośpodę; 13) znowu złapać, przysięgnąć, iako więźnia co z więzienia ułzedł; 14) znowu czego dostać, odiskać; 15) w prawie: otrzymać sprawę, która do intzego sądu nie należy; 16) w ogrodnictwie: hamować drzewo, aby się nie wybiegało; 17) wspierać, podpieać; utrzymać co podporami; 18) u garbarza: skory głębiej w doł wdeptać. § 1) La bonté du terroir retint ceux du pais; cet homme ne peut retenir son urine; 2) elle le retien à coucher; il me re-

tint à diner; je ne vous retiendrais pas long tems; 3) retenir un secret; 4) il retient mon argent; on ne doit pas retenir le salaire d'un domestique; retenir la paie des soldars; 5) la crainte des peines les retient; retenir en crainte; retenir les sujets dans un inviolable devoir; 6) il a retenu le mauvais accent de Province; il retiendra toujours ses mauvaises habitudes, dont il ne se corrigera jamais; 7) il a retenu une pension sur le bénéfice qu'il a resigné; 8) j'ai retenu le meilleur vin & j'ai vendu le reste; 9) retenir la colère, ses larmes; retenir quelqu'un d'une mauvaise action; 10) je lui oüis prononcer un mot, que je retins; ce sont quelques mots que j'ai retenu en lisant les Romans; 11) je le fai retenir par ma fidélité; 12) cette femme a retenu une nourrice, retenir une place au coche; retenir un logis, un valet, une loge; 13) on a laissé échaper ce prisonnier, mais, si on pouvoit le retenir, on le resserroit plus qu'auparavant, on a retenu le prisonnier qui s'étoit sauvé; 14) je voudrois bien retenir mon argent; 15) le Parlement a retenu cette cause; 16) cet arbre s'échape trop, il faut le retenir; 17) retenir une muraille; retenir une voute; 18) retenir les cuirs boutez & ébourez.

j'y retiens part. halb part, halb für mich. Na połowę; połowa dla mnie.

retenir, v. n. von Pferden: aufhalten, anhalten, den Wagen; 2) von Studenten: sich beziehen; trüchtig werden; 1) O koniach: wstrzymać woz; 2) o klaczach: żrzebną zostać. § 1) Ce cheval a les reins bons, il retint fort bien; 2) cavales qui ont retenu; cavales qui ne retiennent point; les cavales retiennent beaucoup mieux quand elles sont en chaleur que lorsqu'on les fait couvrir.

*donner de retenir ne vaut. es läßt nicht, wenn man giebt und wieder nimmt. Nieprzystoyna darować znowu nazad brać, kozidarem bydź nie piękna.

se retenir, v. r. sich halten, sich enthalten, sich zurück halten. Utrzymać się, wstrzymać się; hamować się; utrzymać się. § Je me retiendrai autant qu'il sera possible; cela me parut si horrible que j'eus peine à me retenir, allons, je ne pourrois me retenir, & il vaut mieux quiter la place.

Retenü, e, adj. 1) vorenthalten, behalten, zurück

zurück behalten; 2) bestimmt zu einem Amt, zu einer Bedienung; 3) gesetzt, gelassen, vorlichtig, bedachtsam, der an sich hält; 4) von Pferden: stätig, das sich häumet, springet und nicht von der Stelle will. 1) Zatrzymany; 2) naznaczony, mianowany na urząd; 3) stateczny, baczný, powściągliwy, skromny, uważny; 4) o koniach: uporny, so się z miejsca ruszyć nie chce. § 1) Argent retenu, personne retenue à cause de ses dettes; 2) il est retenu pour être précepteur du Prince, elle est retenue pour être fille d'honneur d'une Princesse Electorale; 3) je suis plus retenu à cette heure, il étoit retenu dans les conversations, il faut être extrêmement retenu à prononcer sur les ouvrages des grands hommes; 4) poussez votre cheval, il est trop retenu.

Retenter, v. a. noch einmal versuchen, von neuem an etwas gehen. Znowu się o co pokusić, znowu czego sprobo- wać. § Retenter une entreprise.

Retentif, ive, adj. in der Philosophie: zusammen ziehend. W filozofii: ściągający. § L'obscur & impertinente Philosophie des anciens connoissoit une faculté retentive.

muscle retentif. in der Anatomie: ein Muskel, der die Unflaths-Öffnung zusammen ziehet. W anatomii: mięsisko odbył ściągający.

Retention, f. f. (retentio) 1) Anhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Vorbehalt. 1) Zatrzymanie, przytrzymanie czego; 2) warunek, warowanie, wymowienie sobie czego; otrzymanie czego. § 1) La retention de l'usu fruit; 2) on peut resigner son bénéfice avec retention de pension.

retention d'urine. Verhaltung des Urins. Uryny trudność. § Il est mort d'une retention d'urine.

Retentionnaire, f. m. in den Seidenfabriken: diebischer Arbeiter, der Gold, Silber oder Seide entwendet. W manufakturach bławatnych: kradziezca złota, srebra albo iedwabiu.

Retentir, v. a. erschallen. Rozlegać po powietrzu, roznosić głos. § Les monts & les vallées retentissoient des voix de tant de milliers d'hommes, tout retentit de plaintes & de cries, peuple, benissez le Seigneur & faites retentir par tout ses loüanges.

Retentissant, e, adj. erschallend. Rozlegający się, rozlegliwy.

Retentissement, f. m. Schall, Erschallung, Hall. Rozleganie się głosu. § Cauter un retentissement.

Retentum, f. m. (retentum) 1) in Gerichten: Vorbehalt, der nicht publiciret wird, geheimer Anhang eines Urtheils; 2) Ausflucht, heimlicher Vorbehalt, Seiten-Sprung. 1) W sadach: warunek albo przydatek niepublikowany, przypisek dekrety skryty; 2) przeszkoki, wykrety. § 1) Quelque fois on ne donne qu'un ajournement personnel, mais il y a un retentum, que l'accusé fera arrêté à la comparution; 2) les esprits fourbes ont tous jours quelque retentum.

Retenu, e, adj. f. unter Retenir. Obacz pod słowem Retenir.

Retenuë, f. f. 1) Stillsamkeit, Behutsamkeit, Bescheidenheit, Gelassenheit, An-sichhaltung; 2) Ordnung, Zucht; 3) im Lehn-Recht: Vorkauf, Vorrecht des Lehn-Herrn, ein verkaufes Lehn wieder an sich zu kaufen; 4) Zurückhaltung des Golds, rückständiger Gold einer Arme; 5) königlicher Gnaden-Brief, daß ein Erbe ein unerbliches Amt oder statt selbigen vom Ernenneten eine Summe bekommen soll; 6) bey dem Zimmermann: Halt, Stärke eines aufliegenden Bau-Holzes, als auf einem Stein; 7) Tau, damit ein umgelegtes Schiff, aufgerichtet wird. 1) Skromność, pomiarkowanie, bacznosc; 2) porządek, karnosc; 3) w lennym prawie: prawo na skup lenności przedaney, panu dzie-dzieznemu służące; 4) zasługi zatrzy-mane, zółd niedopłacony; 5) przy-wilej królewski, podług ktorego dziedzic dożywotnie urząd zmarle-go swego powinowatego albo sumę miasto niego od mianowanego następ-ce otrzymuie; 6) w cieśle: siła, moc cębowiny na kamieniu położo-ney; 7) lina marynarka do podnie-sienia okrętu na bok położonego. § 1) Il faut avec les Grands un peu de retenue, parler, écrire avec retenue; 2) ils vivent dans l'ordre & la retenue; 3) plusieurs costumes doivent au Sei-gneur la retenue; 4) les retenues sont ce qui pique & qui fâche le plus les gens de guerre, les retenues, les retranchemens de paie ou de pension sont odieux & rien n'est de plus fâ-cheuse conséquence pour un Etat, on en a vû de très funestes exemples par-ticulièrement en Pologne; 5) il a obtenu un brevet de retenue de cens mille

mille francs sur la charge qu'on lui a donnée; 4) cette pièce de charpente a une retenue dans le gros mur.

Réteur, Rheteur, *f. m. (Rhetor)* 1) von den Griechischen oder Römischen Rednern; Lehrer der Rede-Kunst; 2) ein magrer Redner, der seine Rede mit schonen Worten aber mit schlechten Sachen anfüllt. 1) *O mowcach Rzym-skich albo Greckich*: Retor, nauczyciel krasomowstwa; 2) mowca iałowy; bogaty w nadobnesłowa a w koncepta ubogi. § 1) Longin, Hermogène, Denis d'Halicarnasse, Démétrius Phalé-reus sont d'anciens Réteurs Grecs fort fameux; 2) ce Prédicateur n'est qu'un froid Réteur.

*Réticence, *f. f. (reticentia)* 1) in der Rede-Kunst; verstellte Verschweigung oder Ueberdrehung einer Sache; 2) im Rechts-Handel; boshafte Verschweigung, vorfessliche Verhehlung. 1) *W krasomowskiy nauce*: zmysłone zamilczenie czego; 2) *w sprawach sądowych*: zdradliwe opuszczenie, umyślne zamilczenie. § 1) Voilà un exemple de la reticence; je ne parlerai de sa libéralité ni de la noblesse de sa race; 2) il y a dans cet acte une reticence vicieuse; une reticence frauduleuse.

Retiaire, *f. m. (retiarus)* in der alten Römischen Ringe-Kunst: ein Neck-Fechter, der seinem Gegner, dem Myrmillon, den Kopf mit einem Neuzuschlingen suchte. Siarkarz, szermierz albo zapasnik starorzymski, co głowę przeciwnikowi Myrmillon nazwanemu w siatkę uwikłać uśiłował.

Reticulaire, *adj. c. membrane reticulaire*. *vid. Retine*. in der Anatomie: das Neck-Häutlein. *W anatomii*: błonka oczna siarkowata.

Retiercement, } *f. m.* im Land-Recht;
Retiers, } der dritte Theil des dritten Pfennigs. *W prawach ziemskich*: część trzecia trzeciego pieniążka.

Rétif, *ive, adj.* 1) widerspenstig; stätig, von Werden; *2) widerspenstia, un-händig. 1) Uporny, nieposłusny, o koniach; *2) uporny, nieokrocony. § 1) Un cheval rétif: une cavale retive; 2) un naturel rétif; être rétif aux remèdes.

Rétiforme, *adj. c.* Neck-, Neckförmig. Siarkowaty; siarczisty.

Rétine, *f. f. (retina)* 1) in der Anatomie: die Retine, das Neckförmige Häutlein, welches hinten das Auge wie

das Rüschen die Eichel bedeckt, und die Objecta jedoch umgekehrt vorstellet; 2) *obs.* das Erwachen. 1) *W anatomii*: Retyna, błonka siarkowata w oku, zamyka się z tyłu na kształt czapeczki, która żółądź okrywa, i rzeczy się na niej ale na wywrot reprezentują; 2) *obs.* ocknienie. § 1) L'impression des images des objets se fait sur la retine.

Retion, *f. f. obs.* Wesper-Brodt. Podwieczotek.

Retionner, *v. n. obs.* das Wesper-Brodt essen, vespern. Podwieczorkować, podwieczorek iść.

Retirade, *f. f.* 1) Abschnitt, Verschanzung, aus welcher die Belagerten dem Feind die gänliche Eroberung der Festung streitig machen; *2) Abzug, Zurückweichung einer Armee, besser Retraite. 1) Okop albo kasztel odwrotowy, z którego obleżeniec zupełnego fortocy dobycia nieprzyjacielowi zabrania; *2) odwrot, lepsze słowo Retraite. § 1) Une bonne retirade; faire une retirade; gagner une retirade.

Retiration, *f. f.* in der Druckerey: der Wiederdruck, die andere Seite eines gedruckten Bogens. *W drukarni*: druk odwrotny na drugiey stronie; arkusza drukowanego strona druga. § Nous avons fait le papier blanc & nous en sommes à la retiration; commencer la retiration.

Retiré, *éc. adj. vid.* Retirer.

Retirement, *f. m. obs.* das Einziehen, Einlaufen, das Einschrumpfen. Skurczenie się; zstępowanie się, zmarzszczenie. § Retirement de nerfs.

Retirer, *v. a.* 1) wieder schliessen, nochmals schliessen; 2) zurück ziehen, wieder ausziehen; 3) abziehen, absehen, einen Topf vom Feuer; 4) retiriren, zurück ziehen, aus einem unsichern Ort ziehen, als die Besatzung aus einer schwachen Festung, eine Armee, wann die feindliche zu stark ist; 5) zurückziehen, als einen ausgestreckten Arm; 6) in Sicherheit bringen, aufnehmen; 7) in Gerichten: wieder an sich bringen, als sein verkauftes Gut; 8) lösen, einlösen, als ein Pfand; 9) einen von etwas abwenden, ablenken, abziehen; 10) abführen, abziehen, als die Canonen, die Wachten; 11) in der Druckerey: den Wiederdruck abziehen, die andere Seite des Bogens drucken; 12) das Geld wieder bekommen, was man für eine Sache gegeben hat; 13) ziehen, heben, als Einkünfte. 1) Znowu strzelać, powtórnie strzelić;

strzelić; 2) wyciągnąć co z czego; 3) odemknąć, odstawić jako garniec od ognia; 4) retyrować, odciągnąć, na odwrot nawrócić, odwrócić, wywieść, wyprowadzić z miejca, niebezpiecznego, jako osadę z słabej fortecy, wojsko; gdy nieprzyjaciół jest silniejszy; 5) skurczyć, wzad ciągnąć jako rękę wyciągniętą; 6) schronić czego albo kogo, z miejca niebezpiecznego wyprowadzić; 7) w *szdach*: przywrócić, odkupić co, odzyskać, znowu nabyć jako majątności oddaloney; 8) wykupić zastaw; 9) odwracać, odrywać, odchylać, odrażać kogo od czego; 10) zwodzić, odprowadzić nazad jako działa, wartę; 11) w *drukarni*: odwracać, drugą stronę arkusza drukować; 12) znowu swoich pieniędzy za co dostać, przysiąc do swego grosza; 13) brać, mieć jako dochody, intraty. § 1) Après une heure de trêve on commença à retirer; 2) retirer son épée du corps de son ennemi; 3) retirer le pot du feu; 4) retirer la garnison d'une place; 5) retirer le bras; 6) ils retirent dans la ville les biens de la campagne; 7) retirer ses biens aliénés, le Roi retire de tems en tems son domaine aliéné; 8) retirer de la vaisselle d'argent qui est en gage; 9) cela suffit pour les retirer de l'ennui, retirer son esprit des choses du monde, retirer quelqu'un du vice; 10) retirer le Canon, retirer la garde; 11) nous commençons à retirer les feuilles; 12) j'ai vendu ma maison & j'en ai retiré ce qu'elle m'a coûté; 13) il retire beaucoup de sa terre.

retirer sa parole. sein Wort zurück ziehen.
Wziąć nazad słowo dane.

retirer son épingle du jeu. seinen Kopf aus der Schlinge ziehen, sich aus einem verwirrten Handel wickeln. Wykręcić się, wyślizglować się z czego.

retirer, v. n. obs. 1) einen ähnlich seyn; 2) auf die Seite treten, abtreten. 1) Bydź podobnym komu; 2) na stronę ustąpić. § 1) Il retire un peu à son père.

faire retirer. auf die Seite führen, auf die Seite treten lassen. Odwieść na stronę, kazać komu na stronę ustąpić. § Faire retirer le monde.

se retirer, v. r. 1) abtreten, weggehen, an die Seite gehen; 2) zurück treten; 3) nach Hause gehen, sich nach Hause begeben; 4) sich wo verbergen an einen

sichern Ort begeben; 5) von einer Armez: weichen, sich zurück ziehen; 6) vom Fleisch: zusammen laufen, einlaufen; sich besinnen, von einem bösen Wandel ablassen, abgehen, sich bekehren. 1) Ustąpić na stronę, odchodzić; 2) wzad itapać, iść, ustępować, 3) poyść zkąd do domu, powrócić, udać się do domu; 4) sklonić się, schronić się gdzie; 5) o *wojsku*: na odwod, ustępować, uchodzić i prawa; 6) o *mięświe*: marzyczyć się, kurczyć się; 7) upamiętać się w czym, odwrócić się, nawrócić się, oderwać się od czego. § 1) Le confesseur eut ordre de se retirer, adieu Monsieur, je me retire; 2) il s'est retiré deux pas & lui a passé son épée au travers du corps; 3) sur le soir chacun se retire; 4) se retirer en un lieu, ils font des creux souterrains pour resserrer les blez & se retirer en hiver; 5) il leur représenta l'impossibilité qu'il y avoit à se retirer, on se retira en bon ordre; 6) cette viande s'est bien retirée, elle est dure, nerfs qui se sont retirés; 7) on criera miracle, si jamais ce Monsieur se retire de ses folies.

retiré, ée, adj. 1) der nach seinem Hause gegangen ist; 2) vom Fleisch: eingelaufen; eingeschrumpft; 3) gebessert, befehrt; 4) einsam, der die Einsamkeit liebet; 5) einsam, abgesondert, entlegen. 1) Co jest doma, do domu swego powrocony; 2) o *mięświe*: zmarzczony, skurczony; 3) nawrocony, upamiętany; 4) domatorski, na osobności żyjący; 5) ustronny, na ustroniu leżący. § 1) Il est tous les jours retiré de bonne heure; 2) viande retirée, nerfs retirez; 3) il s'est retiré de toutes ses folies; 4) c'est un homme fort retiré; 5) faut-il que les cloîtres le plus retirez ne soient pas des aziles contre vos calomnies.

Retissu, é, adj. nochmalts gewebt. Powtornie tkany.

Retissure, f. f. wiederholtes Gewebe. Powtorne tkanie.

Retoiser, v. a. nochmalts messen, mit der Meß-Ruthe überschlagen. Powtornie co pretami mierniczemi przemierzyć. § Ce bâtiment n'est pas bien toisé, il le faut retoiser.

Retombée, f. f. in der Baukunst: Abhängigkeit an einem Gebäude, als an der Wiederlage eines Gewölbes. Stoczyłość, pochyłość w budyńku jako u kosza sklepowego.

Retomber,

Retomber, v. n. 1) wieder fallen; 2) wieder herab fallen, zurück fallen; 3) auf eine andere Seite fallen; 4) wieder fallen, als in die vorige Gewalt, Krankheit, Sünde. 1) Znowu upaść; 2) znowu spaść; 3) na inną stronę spaść; 4) znowu w coś wpadać, spadać iako w przeszłe ręce, w przeszłe choroby, grzechy. § 1) Gardez vous de retomber; 2) l'eau élevée dans des jets de fontaine retombe aussitôt; 3) cette fluxion qu'on a détourné du bras droit, est retombée sur le gauche; 4) retomber en la puissance des ennemis, il étoit guéri, mais il s'est amulé à faire la débâche & il est retombé, on ne doit pas donner le corps de Jésus Christ à ceux qui retombent toujours dans le même crime.

faire retomber la faute sur un autre. die Schuld auf einen andern werfen, auf einen andern schieben, Składać winę na inzego. § Votre dessein étoit de faire retomber cette condamnation sur la doctrine de la grace.

Retondeur, f. m. Luchschereer, so die Luchschier nochmals schieret. Postrzygacz, co sukno powtornie postrzyga.

Retondre, v. a. 1) nochmals scheeren, als Luchschier, Schaafschere; 2) in der Baukunst: eine alte Mauer oben ausbessern, gleich machen; 3) bey der Bildhauer: an eine Arbeit die letzte Hand legen, selbige endigen. 1) Powtornie postrzygać iako sukno, owce; 2) w budowniczym nauce: wierzch muru starego wyrownać; 3) u sznycerza: dokończyć roboty. § 1) Retondre les brebis, retondre les bœufs d'un parterre, retondre du drap; 2) retondre un mur; 3) fer à retondre.

Retordement, f. m. das Drehen, Wiedergewirnen. Powtornie nitek kręcenie. § Le retordement de la soie.

Retordre, v. a. 1) noch einmal zwirnen, als Seide; 2) noch einmal drehen, winden, als nasse Wäsche. 1) Powtornie kręcić iako nitki; 2) znowu wykręcać mokre chusty. § 1) Retordre du fil, de la soie; 2) il faut retordre ce linge, il n'est pas assez tordu.

je lui donnerai du fil à retordre, ich will ihm schon Läufe in den Fels legen, ich will ihm schon zu thun machen. Naba-wię go roboty.

retors, e, adj. wieder gewirnt, als Seide. Znowu kręcony, iako iedwab.

Retordeur, f. m. ein Seidenzwirner. Ten co iedwab kręci.

Rétorication, f. m. im Scherz und Spott: künstliche Reden, rednerisches Wort-Gepränge. Zartuige i saydzage: nadęte krasomowskie figury, mowa nadęta. § Mon dessein n'est point d'exaggerer par des vaines rétorications les merveilles d'un être si surprenant.

Rétoricien, Rhetoricien, f. m. (rhetor) 1) Lehrer der Rede-Kunst; 2) Schüler der Rede-Kunst. 1) Nauczyciel nauki krasomowskiej; 2) Rétor, student w rétoryce. § 1) Il y a un bon rétoricien au collège de N; 2) il n'est encore que rétoricien, c'est un rétoricien de six mois qui a fait ce poème.

Rétorique, Rhétorique, f. f. (rhetorica) 1) die Rede-Kunst, die Rhetorik; 2) die Classe oder Schule, wo die Rede-Kunst gelehrt wird; 3) Bewegungs-Gründe, Vorkellungen zu reden; 4) obs. die Dicht-Kunst. 1) Krasomowska nuka; 2) retorika, szkoła gdzie krasomowskiey uczą nauki; 3) wywody, perswazyje, namowa; 4) obs. poezya, wierszow pisanie nauka. § 1) Aristote a fait une rétorique, & la meilleure partie de cet ouvrage c'est le traité des passions, les institutions oratoires de Quintilien sont la meilleure de toutes les rétoriques, figure de rétorique; 2) aller en rétorique, être en rétorique; 3) j'ai employé toute ma rétorique sans pouvoir le persuader, si vous entreprenez de persuader cet homme, vous y perdrez votre rétorique.

Retorne, vid. Contreposition.

Retorques, v. a. (retorque) in der Philosophie: retorquieren, wider einen ein Argument umkehren. W filozofii: obrocić argument przeciw komu. § J'ai retorqué l'argument contre lui.

Retors, e, adj. Retordre.

Retorsion, f. f. (retorsio) 1) Umkehrung eines Arguments wider einen; 2) das Widerschelten. Obrocenie argumentu przeciw komu; 2) taianie wzajemne.

Retorsoir, f. m. ein Zwirn-Rad. Kołowrotek do nici zwijania.

Rerorte, f. f. ein Storch-Schnabel, eine Rerorte, ein chymisches Gefäß mit einem krummen Hals und großem Bauch zum Distilliren. Retorta, bania chymiczna do dystylowania o szyi długiej prostej albo nakrzywionej.

Retoucher, v. a. 1) obs. wieder berühren, wieder angreifen, wieder anrühren; 2) wieder übersehen, wieder verbessern, eine gelehrte

gelehrte Arbeit oder ein Gemählde. 1) *obf.* Znowu się czego tykać; znowu co macać; 2) wyprawic; popiliować, poprawic uczoney albo malarzkiey roboty. § 1) Le maréchal a retouché plusieurs fois ce cheval pour le guérir de farcin; 2) retoucher un discours, un poëme, un tableau; planche retouchée.

Retouper, *v. a.* bey'm Töpfer: ungerathene Arbeit umarbeiten. *U garnczarza:* przerobić, przetworzyć robotę niezdarzoną.

Retour, *f. m.* 1) Zurückkunft, Wiederkunft, Wiederkehr; 2) die Rückkunft eines Schiffes von einer weiten Reise; 3) die Waaren, so ein Schiff mit sich gebracht hat; 4) ein Gegen-Geschenk; Wiedervergeltung; 5) Gegen-Antwort, Wieder-Antwort, Ermiederung; Wiederlegung; 6) Ueberschuß; Zugabe zu einem Tausch; 7) Rest; das herausgegebene Geld, wenn man wechselt; 8) Wiedervorführung, Wiederkehr zur Freundschaft; 9) Neigung, Trieb, Bewegung, als zum Mitleiden; 10) im Karten-Spiel: nochmals ausgespielte Farbe; 11) das Abnehmen, das Erden, als der Schönheit; 12) in der Baukunst: Stück, so zwey Vorderseiten hat. 1) Powrot, powrocenie, wracanie się; 2) powrot okrętu z dalekich kraioy; 3) towary, które mi okręt przyptynał; 4) oddarowanie; wzajemny podarunek; 5) odpowiedź w rowne prawie słowa; 6) przydatek, nadatek do frymarku; 7) reszta; wydane pieniądze odmieniając; 8) powrodo przyjaźni przewaney; poiednanie się; 9) inkonność, tryb, poruszenie umysłu iako do miłosierdzia; 10) *graiąc:* raz masę zadana; 11) ubywanie, koniec, zchylek iako utody; 12) *w archytektonskiey nauce:* sztuka ze dwuch stron przednich. § 1) Je reserve cela à mon retour; hâter son retour; à son retour il donna cent écus à sa maîtresse; 2) le vaisseau fut arrêté à son retour; 3) ce vaisseau a fait un beau retour; vaisseau qui apporte de riches retours; 4) quand on attend quelque retour d'un bienfait, ce n'est plus libéralité, c'est trafic; 5) il y a quelques fois de ces retours, qui sont justes, raisonnables, ingénieux, qui sont fâcheux; 6) j'ai eu une montre de retour de mon cheval; je ne vous demande rien de retour; vous me donnerez une pistole de retour; 7) il me faut deux écus de retour de ma pistole; 8) je romps

avec le meilleur de mes amis sans retour de mon côté; 9) pour des gens de vingt ans, il y a bien du retour à la miséricorde; 10) il auroit perdu, si vous aviez fait un retour; 11) on est sage au retour des plaids.

retours, f. m. plur. 1) die Schläge; Trümme Gänge; Wiedergänge, die Winkel in einer Mine, in einem Lauf Graben, in einem Irr-Garten; 2) bey'm Vortens Wirker: gewisse Schüre an ihren Stühlen. 3) Kręte obrocy; zakręty; zawroty; zakrzywienia, iako w minach, w okopach, w labiryncach; 2) *u pajamannika:* pewne sznurki u krosien.

retour d'équerre: 1) Winkel im Winkel-Maas; 2) ein geradsfertiger Winkel. 1) Winkiel albo kąt w wagielnicy; 2) kąt rowny. § 1) Passer par dessus les retours des lignes; les tours & retours d'un labirinte; les retours de la tranchée.

retour de chasse. eine Jäger-Mahlzeit nach vollbrachter Jagd. Bieliada łowcza po skonczonych łowach.

chase de retour. Sache, die zurück gehet; die zurück geschicket wird. Rzecz powracająca, nazad posłana. § Chevaux, carosse de retour; lettre de retour.

resour de marée. Meer-Strom zwischen zweyen Landen. Pąd morza między dwiema lądami.

être sur son retour. sich zur Rückreise fertig machen. Wybierać się do powrotu.

être de retour. wiedertommen, anlangen. Przybyć, powrócić.

elle est sur son retour. ihre Schönheit nimmt täglich ab. Jey uroda już jest na zchylku.

être sur le retour de l'âge. ins abnehmende Alter treten. W lata postępować.

**à beau jeu beau retour.* gleich mit gleichem; wie du mir, so ich dir. Wet za wet; iak ty mnie, tak ja tobie.

**devoir du retour à quelqu'un.* einem großen Dank wissen; einem Dank schuldig seyn. Bydź obowiązany komu; powinien komu dziękować. § Il croit que tout le monde lui en doit du retour; si les femmes sont chastes, il leur semble que Dieu leur doit bien du retour.

**Retourne, f. f.* ein Trumpf, ein gemahltes Karten-Blatt, so Trumpf ist. Świątka karta. § La retourne est de carreau.

Retourner, v. n. 1) zurückfahren, umkehren; 2) wieder versallen, in den vorigen Irrthum,

Irthum, in die vorige Sünde. 1) Powrócić, wrocic się dokąd; 2) wrocic się do błędu; odpaść w przeszły grzech. § 1) Retourner en Pologne; je retourne à Paris; 2) jour de Dieu, si vous y retournez, on vous apprendra le respect que vous devez à votre maître.

retourner, v. a. 1) umwenden, umdrehen; 2) wenden, ein Kleid; 3) umschlagen, wählen, ein Karten-Blatt, ein Trumpf; 4) die Worte wider denjenigen umkehren, der sie gesprochen hat; 5) umgraben, umwerfen, als ein Garten-Beet; 6) bey dem Lichtzieher: ein Licht zum andern mal eintauchen. 1) Obrocić co na drugą stronę; 2) nicować szaty; 3) obrocić karta, która się ma święcić; 4) odsztychnąć; obrocić słowa przeciw komu; 5) odwracać, odkopywać iako zagon; 6) u świecarza: drugi raz moczyć świece. § 1) Tourner & retourner une même chose de divers côtés; 2) retourner un habit; 3) retourner de pique, de carreau, de coeur, de trefle; celui qui se sert d'un dilemme, doit prendre garde qu'on ne puisse retourner contre lui même; 4) il faut retourner ces planches.

retourner une pierre. einen Stein zum Behauen auf die andere Seite wenden. Obrocić kamień do ociosania na drugą stronę.

se retourner, v. r. 1) zurück kommen; zurückkehren; 2) *vulg.* zurückkehren, die vorige Religion annehmen. 1) Powrócić wrocic się; 2) *vulg.* powrócić do pierwzey religii. § 1) Je m'en retournerai en Allemagne dans un an; 2) il seroit à fouhaier que cet Apostat se retourner Catholique.

retourner sur ses pas. auf eben dem Wege zurück gehen. Tąż powrócić drogą.

retourner à ses moutons. wieder auf die vorige Rede fallen. Paść znówu na przeszłą mowę.

retourner à son vomissement. in den vorigen Irthum fallen. Wrocic się do złych nałogów.

c'est le sein de ma mere, je n'y retourne plus. 1) da wird man mich nicht mehr wiedersehen; 2) in Ewigkeit werde ich dieses nicht mehr thun. 1) Na wieki tam nie poście; 2) poki żyw tego się nie popuszczę.

Retournois, f. m. bey dem Handschuhmacher: die Wendstocken, womit die Finger der Handschuhe ausgedehnet wer-

den. Kiyki rękawiczne do rozciągania palców.

Retracer, v. a. vid. Retrecer.

retracer, v. a. noch einmal aufzeichnen, wieder aufreiben. Jeszcze raz odrysować. § *Retracer un cercle.*

retracer quelque chose dans la memoire. an etwas wieder gedanken; das Gedächtnis einer Sache erneuern. Wspominać sobie; przypominać sobie co. § *Retracer dans la memoire le tems passé; retracer dans la memoire les bienfaits qu'on a reçus de quelqu'un.*

Retraction, f. f. (retractatio) ein Widerruf, dessen, was man geschrieben oder geredet hat. Odwoływanie czego pisemem, usty. § *Faire une retraction; les retractions de Saint Augustin* sont fameuses.

Retraiter, v. a. (retractare) wiederrufen. Odwoływać co. § *Je retracte ce que j'ai dit.*

se retracter, v. r. sein Wort wiederrufen. Odwoływać. § *Il vaut mieux se retracter que de soutenir fortement ses bêtises.*

Retraction, f. f. in der Heil-Kunst: Verfürung eines Glieds. *W* *medecine:* Skurzenie, skrocenie się członka. § *La retraction des nerfs* ôte l'usage des membres.

Retrahir, v. a. obs. stehen, sich auf die Seite machen. Umknąć, uciekać.

Retraire, f. m. in den Rechten; Wiedertäufer eines veräußerten Guts. *W* *prawie:* wykupiciel, odkupiciel majątności oddaloney.

Retraire, v. a. 1) in den Rechten; ein veräußertes Gut wieder an sich bringen; 2) *obs.* erkaufen. 1) *W* *prawie:* nabyć majątności oddaloney; 2) *obs.* wyliczać, powiadać.

Retrait, e, adj. in den Wappen; verfürzt, das nicht an den Rand reicht. *W* *herbach:* skrocony, brzegu nie dosięgający. § *Il porte d'or au pal retrait d'argent.*

Retrait, f. m. 1) Rückkauf, Näherkauf, Vorkauf; 2) *obs.* ein Abtritt, heimliches Gemach. 1) Skup; prawo na odkupienie majątności oddaloney; 2) *obs.* wychodek, przywet. § 1) *Retrait Ecclésiastique; retrait féodal; retrait lignager.*

Retraire, f. f. 1) Abtritt, Aufenthalt; 2) Einsamkeit; ein stiller und einsamer Ort; 3) Zuflucht, sicherer Ort; Ort der Zuflucht; 4) ein Haus auf dem Lande, wo man sich auf einige Zeit zum Vergnügen

gen aufhält; 5) in der Baukunst: die Einziehung, Verdünnung einer Mauer, einer Säule nach der Höhe zu; 6) im Festungs-Bau: der Berm oder Fuß eines Walles nach dem Graben zu; 7) Abzug, Rückzug einer Armee aus einem unsichern Ort; 8) Ort, wo sich eine Armee nach dem Abzug gelagert hat; 9) der Zapfen-Streich, ist ein Zeichen, so mit der Trommel, Kanone oder einem Glockenschlag gegeben wird, daß sich die Soldaten in ihre Quartiere begeben sollen; 10) bey'm Wechsel; wieder assignirte Assignation; 11) der Leit-Niemen am Pferde Baum, selbiges anzubinden. 1) Sklonienie, mieysce do sklonienia; 2) osobność, mieysce na ustroniu; 3) ucieczka, mieysce bezpieczne; 4) dom na majątności do przemieszkania na osobności; 5) w budowniczy nauce: zwięzienie muru, stupa, ku gorze; 6) ściężka, drożka między wałem a rowem; 7) odwrot, odwod, uchodzenie woyska z niebezpieczności; 8) mieysce, kędy się woysko po odwrocie położyło; 9) czapstrzyk, gdy wieczorem na odpoczynek zabija, dzwonią, albo trąbią; 10) u bankierzow: alygnacya znowu na kogo alygnowana; 11) kantarek, rzemyk u uzdeczki do przywiązania konia § 1) Sortir de sa retraite; 2) ceux qui doivent être sacrez Evêques doivent faire retraite durant dix jours pour s'y préparer, les dévots font une retraite pour vaquer au jeûne & à la prière, ceux qui entrent en religion font une retraite, pour vivre toujours dans la retraite, il faut être quelque-chose de plus que les hommes, ou de moins que les bêtes; 3) c'est une petite retraite pour mes vieux jours, songer à une bonne retraite; 4) avoir une retraite à la campagne; 5) faire retraite à une grosse muraille; 6) palliader une retraite; 7) faire une glorieuse retraite, faire une retraite honorable, faire retraite, assurer sa retraite; 8) retrancher une retraite, ataqer une retraite; 9) battre la retraite, sonner la retraite, voilà la retraite; 10) les traites & retraites ruinent les négociants; 11) prendre la retraite, tirer la retraite.

retraite de hunier. Tauwerk an dem Mast-Korb eines Schiffs. Liny u gniazda bocianego na maszcie.

retraite de voleurs. ein Diebes-Nest. Mieysce złodzieyskie; iaskinia łotrowika.

Pohl. Lexic. Tom. II.

se battre en retraite. 1) im Weichen sechten; 2) sich zur Ruhe begeben, die Aemter und andere Einrichtungen niederlegen. 1) Bie się na odwrocie, zbroyną ręką ustępować; 2) złożyć urzędy, opuścić sprawy dla słodkiego pokoju.

battre en retraite. in der Stille davon schleichen. Wykrasć się pocichu.

faire retraite. sich der Welt-Geschäfte, der Aemter begeben. Swiat, urzędy porzucić.

Retraiter, v. a. eine Sache nochmals abhandeln, nochmals tractiren. Rzecz jeszcze raz roztrząsać, powtornie o czym traktować. § 1) Il a retraité cette question dans le troisième livre.

Retranchement, f. m. 1) Verminderung, Einziehung, als der Ausgaben, des Golds; 2) in der Redekunst: künstliche Auslassung einiger Worte in einem Periodo; 3) Verschlag, absonderter Ort in einem Zimmer zu Kleidern, zur Wäsche; 4) im Festungs-Bau: Abschnitt, Ufer-Schanze, Rückwehr, ist eine Verschanzung um eine Vorstadt, um ein Lager, um einen Theil in der Festung, der sich noch defendiren kann; 5) figürlich: Ausucht, Zuflucht; 6) in der Rechenkunst: das Abziehen oder die Subtraction. 1) Skurczenie, skrocenie, umniejszenie, ściśnienie czego jako wydatkow; zofdu; 2) w krasomowickiej nauce: kszaltowne słow opuszczenie w peryodzie; 3) przegroda, komora w gmachu do szat, do chłt; 4) w nauce figurystycznej: okop, oszańcowanie koso przedmieścia, obozu, albo części jakiey w fortocy, gdzie się obleżeniec jeszcze bronić może; 5) w sensie figurystycznym: ucieczka, ochrona, wymowka; 6) w rachmistrzkiej nauce: subtrakcy albo uymowanie. § 1) Il fait un retranchement considérable à sa dépense, on parle d'un retranchement de gages, on fait un considérable retranchement, on a accourci notre félicité par le retranchement de nos jours; 2) on trouve dans ce discours des retranchemens vitiens, des retranchemens élégans; 3) il faut faire un retranchement dans cette chambre; 4) forcer un retranchement; 5) voilà le dernier retranchement de ceux de votre partie, c'est là son dernier retranchement.

Retrancher, v. a. 1) beschneiden, vermindern, einziehen, schmälern, verkürzen; 2) einen absondern, ausschließen, als von einem Collegio; 3) benehmen, entziehen, abschneiden, als die Hoffnung, die

Kräfte; 4) bey *m* Gärtnern: abschneiden, abnehmen, einen Ast; 5) theilen, absondern; 6) abschaffen, aufheben, als eine Gewohnheit; 7) etwas verschanzten, verretrenchiren. 1) Umnieyszyć, skurczyć, uiąć, ściśnąć; 2) odłączyć, odstrychnąć kogo iako od kolegium; 3) uszczuplić, przyiąć, odiać co iako iły czyie, nadzieię; 4) w ogrodnictwie: urznąć, uciąć gałąź; 5) odłączyć, oddzielić; 6) znieść, kasować iako zwyczaj; 7) oszańcować, okopać, obfypać co. § 1) Retrancher les gages aux officiers, retrancher ses dépenses, il faut retrancher toutes les civilitez non necessaires; 2) les ennemis ont résolu de le retrancher de l'Eglise; 3) il retranche aux fastieux toute esperance de changement, retrancher les vivres à une place, retrancher les moyens de faire du mal; 4) cette branche est trop longue, retranchez la de deux yeux, il faut retrancher le bois superflu qui nuit à cet arbre, 5) il a retranché le gros lot qui étoit trop fort; 6) retrancher les abus; 7) retrancher un champ.

se retrancher, v. r. 1) sich verschanzen, sich vergraben; 2) sich wider etwas rüsten, sich waffnen, als wider ein Kaiser; 3) sich mindern, beschnitten werden; 4) dabey bleiben, auf etwas bestehen. 1) Oszańcować się, okopać się; 2) uzbroid się przeciw czemu, iako przeciw afektom; 3) umnieyszać się, ubywać; 4) trwać na swoim, zostawać przy czym. § 1) Ils se retrancherent &c se batirent en gens de coeur, les anciens se retranchoient dans leurs camps lors même qu'ils n'avoient rien à craindre de l'ennemi, n'eussent ils dû y rester qu'une nuit; 2) se retrancher contre la vanité du monde; 3) ces puissances si vastes sont sujettes à se voir retrancher; 4) se retrancher sur son serieux, il se retranche à dire, à faire cela.

se retrancher sur le pain, sich bey einer sparsamen oder unschmackhaften Mahlzeit am Brodt erholen. Dokarmić się chlebem przy szczupłych albo niesmacznych potrawach.

Retrayant, f. m. *vid.* Retraiant.

Retrécir, Retresser, v. a. bey *m* Peruquier: nochmals treffiren, die Haare nochmals einflechten. U parukarza: włosy w nicki znouu wplatać. § Ces cheveux ne sont pas bien trécez, il les faut vite retresser.

Retrécir, v. a. enger machen. Sciesnić co, ciasnieyszym co uczynić. § Retrécir un corps de jupe, un juste-au-corps.

se retrécir, v. r. einfließen, schmaler werden, enger werden. Sciesnić się, zwęzić się. § C'est où l'Asie se retrécit le plus.

Retreindre, v. a. stechen, ausgraben, als in Eisen. Ryć, sztychować iako na zelezie.

Retremper, v. a. wieder eintunken, oft eintauchen. Znouu namoczyć, często namoczyć. § Un chandelier retrempe plusieurs fois la mèche dans son abîme quand il fait des chandelles.

Retresser, *vid.* Retrécir.

Retressir, *vid.* Retrécir.

Retribuer, v. a. (*retribuere*) in der Gottes: Gelahrheit; belohnen das Gute oder Böse. W teologii: nagrodzić zle albo dobre uczynki.

rétribuer le salaire, den Außermählten ihren Lohn geben. Wybranym do zbawienia dać nagrodę.

Rétribution, f. f. (*retributio*) 1) im Kirchen: Recht; Geschenk, Vergeltung, Gabe; 2) in geistlichen Sachen: Belohnung guter und böser Werke; *3) Vergeltung eines geleisteten Dienstes; 4) im Seehandel: das Theilen des Verlusts und des Schadens, die Haarerer. 1) W prawie duchownym: danina, pocieszne, podarek; 2) w naukowych materyach: nagroda, zapłata za dobre i zle uczynki; *3) nagroda, zapłata; 4) w sprawach morskich: podział szkod i pożytkow. § 1) Donner un écu pour la rétribution d'une messe; 2) Dieu donnera à chacun la rétribution de ses oeuvres; c'est par une juste rétribution de la providence qu'on lui a fait souffrir les mêmes peines qu'il a fait souffrir à tant d'autres; 3) les soins qu'il a pris dans cette affaire méritent quelque rétribution.

Retriller, v. a. ein Pferd wieder striegeln. Konia znouu grzeblem chędożyć, znouu cudzić konia. § Ce cheval est tombé dans la boue, il le faut retriller, on retrille un cheval quand il a sué.

Retroactif, ive, adj. (*retroactivus*) in Betracht: auf das vergangene sich beziehend, was das vergangene betrifft. W sądach: na rzecz przeszłą się ściągający, spraw przeszłych się tykający.

les loix nouvelles n'ont pas un effet retroactif, nach neuen Gesetzen kann man nicht eine

eine Sache entscheiden, die vor ihnen geschehen ist. Wedlug praw świeższych sprawa dawniejsza się osądzić nie może.

Retroceder, v. a. (retrocedere) in Gericht: wieder crediren, eine creditirte Sache wieder abtreten. *W sądach:* znowu cedować, znowu ustąpić rzeczy cedowanej. § On lui a retrocedé cette dette.

Retrocession, f. f. (retrocessio) in Gericht: Wiederabtretung, Wiederanweisung, Zurückweisung einer Sache an denjenigen, der sie cedirt hat. *W sądach:* ustąpienie rzeczy temu, co iey był upamię, powracanie celi. § La retrocession remet le cedant en tous les droits.

Retrogradation, f. f. (retrogradatio) in der Astronomie: Rückgang, Rücklauf eines Planeten. *W astronomii:* wzad ustępowanie planety. § La retrogradation de Jupiter, de Mars, de Saturne.

Retrograde, adj. 1) in der Astronomie: rückläufig, rückgängig, das zurück gehet; **2)** von einem weichenen Meer: sich zurück ziehend. *1) W astronomii:* wzad idący; **2)** o ustępującym woysku: wipak idący, ustępujący wzad. § 1) Mars, Jupiter & Saturne sont retrogrades, quand la terre est interposée entre eux & le Soleil, le Soleil ni la Lune ne sont jamais retrogrades; **2)** le Général a fait divers mouvemens retrogrades qui ont donné une mauvaise idée de son courage, les mouvemens retrogrades sont quelque fois plus dangereux que les combats.

vers retrogrades. Verse, die man zurück lesen kann. Wierze opaczne, co się wzad czytają.

Retrograder, v. n. 1) von Planeten: zurück gehen, hinter sich gehen; **2)** Berg: ab gehen, abnehmen, manken, schlechter werden, als eines Glück. *1) O planetach:* wzad iść; **2)** opak iść, cofać się, chwiać się, podlec, iako szczęście czyje. § 1) Mars retrograde plus que le Jupiter; **2)** la fortune començoit à retrograder.

***Retroussement, f. m. obs.** das Aufschürzen, Aufstutzen. Podkalanie. § Le retroussement étoit autrefois à la mode.

Retrousser, v. a. aufstülpen, aufschlagen, aufschürzen, aufstreichen, in die Höhe wickeln oder binden. Podwinąć, podkładać, podgarnąć, wzgorę zwinąć albo przywizać. § Retrousser son chapeau, retrousser ses manches, retrousser sa jupe.

retrousser la moustache. den Schnurr-Bart stutzen, in die Höhe streichen. Wąsy podgarnąć, podgłaskać, wzgorę wyrownać.

nez retroussé. eine aufgeworfene Nase, eine Stuh-Nase. Nos na przodku wyfoki.

Retrouffis de chapeau, f. m. Hut-Krempe. Brzeg, kray kapeluszowy. § Retrouffis de chapeau qui ne va pas bien.

Retrouver, v. a. wieder finden. Znowu znaleźć. § Retrouver son trésor, il a retrouvé, ce qu'il cherchoit, il ne retrouvera jamais son fils.

Rets, vid. Rez.

Rétudier, v. a. 1) etwas wieder lernen, **2)** wieder studiren, sich dem Studiren wieder ergehen. *1)* Znowu się czego uczyć iako filozofii; *2)* znowu się uczyć, znowu się do nauk rzucić. § 1) Plusieurs docteurs se sont opposés à la nouvelle Philosophie pour n'être pas obligés de la réétudier; **2)** il commence à réétudier.

Retuver, v. a. wieder bähnen, wieder mit warmen Umschlägen erwärmen. Znowu co naparzać, nagrzewać. § Il faut retuver cette plaie.

***Retz, f. m. plur. 1)** ein Vogel-Netz, oder ***Rez, f. m. plur. 2)** das Netz: Faller, Rets, f. m. plur. 3) Fallstricke eines verhurten Weses; **4)** ein Frucht-Maas in Flandern; **5)** eine Plug-Sterze. *1)* Sieć na praki albo ryby; *2)* sieci, przebiegi wszeteczney białeżygłowy; *3)* miara do zboża we Flandryi; *4) plugowe nogi. § 1) Tendre des rets, Volcain enferma Mars & Venus dans un même lit avec des rets de fer, jeter les rets dans mer, les rets sont chargés de poisson, on a trouvé dans les rets un poisson monstrueux; **2)** cette femme fait bien tendre les rets, un jeune homme est perdu, s'il donne dans les rets de cette coquette.*

rets admirable. in der Anatomie: das wunderbare Netz in dem Gehirne der Kälber, Schaaf, Rehen. *W anatomii:* siarka cudowna w mozgu cieląt, owiec, sarn.

rets marin. (reticulum marinum) in der Apotheke: eine trockne und aschentartige Materie, so in der See gefunden wird, sie siehet wie Pergament aus, und ist wie ein Beutel voll Löcher, in der Größe eines Apfels formiret. *W aptece:* siarka morska, materya to sucha, popielata i na kształt pergaminu podziurkowanego w kłęb wielkości jabłka zwita. § Le rets marin est bon pour

la goüette en le faisant calciner au feu dans un creuset.

Retze, *f. f.* flarz gestreifte Leinwand. Płotno subtelne iłreliste.

*Revaloir, *v. a. conj. vid. Append.* vers gelten, wieder abgeben, sich rächen. Nagrodzić, oddać za swoie, pomścić się. § Je chercherais l'occasion de lui revaloir, si bien-tôt je ne lui revaux.

Revanche, Revanger, *vid. Revanche, Revenger.*

Revenge, Revanger, *obs. vid. Revanche, Revenger.*

Revasser, *v. n.* 1) unruhig schlafen, im Schläfe auffahren, schwere Träume haben; 2) immer träumen, in Gedanken sein; 3) *vulg.* kindisch werden, albern werden, Kindereien vornehmen; 4) in einer Krankheit phantasiren. 1) Spać niespokojnie, marzyć się komu; 2) zawsze być zamysłonym, zamysliwać się; 3) *vulg.* dzieciniec, głupiec; 4) fantastykować w chorobie. § 1) Il revasse toute la nuit, il ne fait que rêvasser & cela le tue; 2) il y a deux heures que vous ne faites que revasser; 3) c'est un vieillard qui revasse.

Rêve, *f. m.* 1) ein Traum; 2) Waaren-Boll in Languedoc. 1) Sen, mara; 2) cło w Langwedocyi od towarow. § 1) Un plaisant rêve, un fâcheux rêve.

faire des rêves. träumen. Snic się, sen mieć.

Revêche, Revelsche, *adj. c. *1)* von Früchten: herb, säuerlich, besser après; 2) figurlich: eigenständig, hartnäckig, störrig. *1) O owocach: kwaśny, cierpki, lepsze słowo après; 2) krnąbrny, uporny, nieużyty. § 1) Des poires revêches; 2) une tête revêche, nous avons à faire à des esprits revêches, une revêche bizarre.

Revêche, *f. f.* gekräuselt Zeug zum Unterfutter. Materya kosmata do podszewek. § Une fort bonne revêche.

Reveil, *f. m.* 1) das Erwachen vom Schlaf; 2) in den Klöstern: Klapper, womit die Mönche zu den Früh-Metten geweckt werden. 1) Ocknienie, obudzenie się; 2) w klasztorach: gruchotka, którą zakonników do iutrzni budzą. § 1) Les songes font de vaines chimères que le reveil détruit, demain à votre reveil nous refoudrons de toutes choses; 2) battre le reveil.

avoir le reveil. in Klöstern: das Amt haben, die Mönche zu wecken. W klasztorach: mieć urząd budzenia mnichow.

Reveille, *f. f.* die Rebelle, die Tage-Wache, Trommelschlag, der vor allen Wachten beim Anbruch des Tages geschlagen wird, besser diane. Pobudka, bębnie-
nia na świt przed wszystkiemi war-
tami, słowo diane lepsze. § Battre la reveille.

Reveille-matin, *f. m.* 1) Wecker, Weck-Uhr; 2) Lärm, Tumult; 3) eine Feuers-
Noth in der Nacht; 4) das Gehäm-
mere und Gepöche der Handwerker; 5) runde Wolfsmilch, ein Strauß. 1) Ex-
cycarz, do budzenia zegar; 2) hałas,
wrzask, larmo, zgiewk; 3) ogień w
nocy, zgorzenie czasu nocnego; 4)
kofar, trzask młotow rzemieślniczych;
5) Jary mlecz ziele. § 1) Un bon re-
veille-matin; 2) c'est un étrange re-
veille-matin.

Réveiller, *v. a.* 1) einen aufwecken, wecken;
2) ermuntern, erwecken, aufmuntern;
3) wieder aufwärmen, rege machen, als
eine alte Anforderung. 1) Obudzić, bu-
dzic kogo; 2) ocucić, przebudzić, za-
chęcać; 3) znówu ruszać czego, znówu
wszczynać jako starą pretensyą. § 1) Réveille moi demain à six heu-
res; 2) la Poésie réveille l'esprit, il
râcha de réveiller son courage, la trahi-
son & la revolte de l'armée navale ré-
veillèrent un peu les premiers de Mini-
stres, réveiller la tendresse jusqu'au
fonds du coeur; 3) réveiller une que-
relle, des anciens prétensions, ré-
veiller une vieille dispute.

réveiller la faim. Appetit machen, Hun-
ger erwecken. Głód, apertyt czynić.

se réveiller. *v. r.* 1) erwachen, aufwachen,
2) aufs neue entstehen, wieder anfangen,
wieder entstehen. 1) Ocknąć się, obu-
dzić się; 2) znówu się wszczynać,
znówu się wzniecić. § 1) Se réveil-
ler d'un profond sommeil; 2) cet in-
cendie s'est de nouveau réveillé, ma
plainte se réveille.

Réveilleur, *f. m.* 1) in den Klöstern: der
Wecker, der die Mönche in den Früh-
Metten weckt; 2) in einigen Städt-
ten: Nachtwächter, so mit einem Glöck-
lein des Nachts herum geht und für die
Verstorbenen zu beten abruft. 1) W
klasztorach: budziciel, mnich bu-
dzący drugich do iutrzni; 2) w nie-
których miastach: stróż mocny co
dzwonkiem chodząc woła, aby się za-
zmarle modlono.

Réveillon, *f. m.* ein Nachtschmaus nach
geendigtam Tanz und Spielen. Kulik,
bielsada nocna poikonczonych grach i
tańcach. § Faire le réveillon.

Revel,

Revel, *f. m. obs. vid.* Revelation. Offenbarung. Obiawienie.

*Revelateur, *f. m. (revelator)* der etwas offenbaret. Obiawiciel.

Revelation, *f. f. (revelatio)* 1) Entdeckung, Offenbarung geheimer Dinge; 2) die göttliche Offenbarung, die offenbarte Wahrheit durch die Propheten und Apostel; 3) die Offenbarung St. Johannis in der heil. Schrift. 1) Wyjawienie, odkrycie, wydanie rzeczy tajemnych; 2) objawienie Boskie, prawda Boska przez proroki i Apostoły objawiona; 3) objawienie S. Jana w Pismie świętym. § 1) Cela vient à revelation, on n'est pas toujours obligé à revelation en vertu d'un monitoire; 2) la revelation divine nous apprend; 3) les revelations de Saint Jean.

Reveler, *v. a. (revelare)* 1) entdecken, ein Geheimnis; 2) in der Theologie: offenbaren. 1) Wyjawić komu, wydać tajemnicę; 2) w Teologii: objawić co. § 1) Il faut vous découvrir mon cœur; il faut vous reveler mon secret; il y a des cas qui n'obligent pas de reveler en vertu de monitoire; 2) Dieu a revelé aux hommes ses veritez par le ministère de ses Prophetes & de ses Apôtres.

revelé, *te, adj.* 1) entdeckt; 2) geoffenbart, offenbart. 1) Wyjawiony; 2) objawiony. § 1) Un attentat revelé, la verité revelée; 2) la foi est juge des choses naturelles & revelées.

Revenant, *part.* wiederkommend, siehe Revenir. Powracający, obacz Revenir. *des manières revenantes.* anständige Manieren. Maniery przyłtoyne. § Cet homme a des manières fort revenantes.

esprit revenant, } ein Poltergeist, der wiederkommt, ein Gespenst.
Revenant, *f. m.* }
Duch powracający, obfada, pokusa.
§ Il a peur des revenans.

le revenant bon. Ueberschuß nach abgelegter Rechnung von allen Unkosten. Reizra po uczynionym rachunku wszystkich wydatkow.

Revenche, *f. f.* 1) Revange, Spiel, so man dem Verspieler anbietet, sich seines Verlusts zu erholen; 2) Vergeltung, Ersekung, Genugthuung; Rache, Ahndung, Rächung. 1) Rewanz, gra przegrainemu na sprobowanie szczęścia zezwolona; 2) nagroda, zawdzięczenie; 3) pomsta, zemsta, oddanie za swoje, odwetowanie. § 1) Ils ont jouié partie & revenche; demander

revenche; donner revenche; gagner revenche; perdre revenche; 2) faites moi cela, en revenche je vous ferai quelque autre chose; en revenche ils vous donneront chacun un repas; 3) c'est pour avoir ma revenche de ceux qui m'ont maltraité; prendre sa revenche.

en revenche, zur Wiedervergeltung. W nagrodę.

Revencher, *v. a.* einen vertreten, sich etwas annehmen. Bronić, kogo, stoieć przy kiem, zaszczycać kogo. § Revencher ses amis.

se revencher, *v. r.* 1) sich rächen, mit gleicher Münze bezahlen; 2) Gutes vergelten, eine genossene Wohlthat ersehen; 3) sich an etwas erholen. 1) Oddać za swoje, wetować, ścigać czego na kiem, mścić się; 2) zawdzięczyć, odwdzięczać, nagradzać; 3) pokrzepić się czym, wetować czym. § 1) Se revencher des injures, se revencher contre quelqu'un, il sera bien en état de se revencher; 2) je ne puis me revencher de tous les honnêtetes que vous m'avez faites, se revencher d'un bienfait; 3) cet homme n'a point mangé d'abord, mais il s'est revenché sur le dessert.

Revencheur, *f. m.* 1) Abhder, Rächter, der einen rächet; 2) ein Wertheidiger. 1) Mściciel czyj, co czyiey krzywdy dochodzi; *2) obrońca, § 1) Si on lui fait du tort, il trouvera de bons revencheurs.

Revendeur, *f. m.* Aufkäufer, Höter, Tröbeler. Przekupień czego, Skupień.

Revendeuse, *f. f.* Aufkäuferin, Hölerin. Przekupka.

revendeuse en toilette. Tröbel-Frau, so hausiren geht. Przekupka, co po domach różne drobiazgi przedaie.

*Revendication, *f. f.* Zurückforderung seines Eigenthums vor Gericht, gemachter Anspruch. Odiskanie, dochodzenie swego prawem; upominanie się swego.

Revendiquer, *v. a.* auf sein gewesenes Eigenthum eine gerichtliche Anforderung machen, etwas wieder fordern. Odiskać, dochodząc swego prawem. § Revendiquer quelque chose.

revendiquer une cause. eine Sache abfordern, die nicht vor ein Gericht gehört. Odebrać sprawę nienależnemu sądowi.

Revendre, *v. a. (revendere)* tröbeln, wieder verkaufen. Odprzedać co, przekupować czym. § Revendre des nipes.

*une chose à revendre. eine Sache im Ueberfluß. Dofyc, po dostatku czego. § Il a du blé à revendre; il a de la santé, de l'esprit à revendre; elle a de la beauté à revendre.

revendre à la foie enchere de quelqu'un. in Gerichten: eine gerichtlich erstandene Sache auf Unkosten des ersten Käufers wieder verkaufen. W sądach: rzecz urzędownie przedaną na karb pierwszego kupca odprzedać.

Revenge, Revenger, vid. Revenche, Revenger.

Revenir, v. n. (revenire) 1) wieder kommen, wieder kehren, zurück kommen; 2) wieder kommen, wieder erscheinen, sich wieder sehen lassen; 3) von Bäumen und Haaren: wieder wachsen, wieder hervor kriechen, hervor keimen; 4) herkommen, herfließen, entstehen, als Muszen, Schaden von etwas; 5) einem zu fallen, als eine Erbschaft; 6) sich schilfen, artig lassen, anstehen; 7) zu stehen kommen, testen; 8) im Karten Spiel: nach zurück genommenen Karte, die man ausgespielt hat, eine andere ausspielen; 9) sich bemühen, sich versöhnen; 10) anders gesinnt werden, von seiner Meinung abgehen; 11) sich besinnen, sich bessern; 12) etwas überdrüssig werden; 13) wieder zu sich selbst kommen, als nach einer Ohnmacht; 14) sich erholen, zu Kräften kommen, nach einer Krankheit, nach einem Unglücks-Fall; 15) auf etwas hinaus laufen; 16) sich belaufen auf eine gewisse Summe; 17) aufsteigen, aufstoßen, als eine Speise; 18) angenehm sein, einem gefallen; 19) poltern, umgehen, ranfen, von Gespenstern; 20) zu Ohren kommen, als eine Nachricht; 21) einen Bürgen oder Gewährleister belancet; 22) einen Proceß von neuen wieder anfangen, von neuen procediren. 1) Wrocie się, nazad przyysć, prawrocic; 2) przyysć znowu, dać się widzieć, pokazać się; 3) o ziołach, drzewach: odrastać, znowu rosnąć, znowu się sytać, znowu wschodzić; 4) pocho-dzić, spływać, przychodzić z czego iako pożytek, sława, szkoda; 5) spadać na kogo iako dziedzictwo; 6) stosować się do czego, zgadzać się z czym, przystoić, stoić pięknie przy czym; 7) stoić komu za tyle, kosztować komu co; 8) grając w karty: poprawić się, kartę nazad wziąwszy inżną zadać; 9) ukoić się, poiednać się, znowu do przyia-zni powrócić; 10) odstąpić swego zda-

nia; 11) poprawić się, upamiętać się, obaczyć się; 12) omierznąć sobie co, stęknąć się czym; nie stoić więcej o co; 13) przyysć do siebie, iako po mdłości; 14) pokrzepić się, zapomagać się, przyysć do się po chorobie, po niedzeczyściach; 15) wychodzić na co; 16) wynosić sumę iaką; 17) odbiiać iako potrawa; 18) podobać się, przyjemnym być komu; 19) pokazać się, o pokusach; 20) przyysć komu, do uszu; 21) w materyach sądowych: postąpić, czynić przeciw ewiktorowi albo zaręcznikowi; 22) znowu sprawę zacząć, znowu się z kiem prawować. § 1) Revenir en sa patrie; le souvenir de ces personnes vous doit donner une extrême envie de revenir; 2) le soleil revient tous les jours sur notre horizon; le tems passé ne revient plus; cet homme a été caché long-tems, mais il est revenu; 3) l'herbe revient après être coupée; le bois coupé au printemps en revient mieux; les cheveux lui sont revenus; 4) détourner son intention du mal pour la porter au gain quien revient; la gloire qui lui en revient; que me reviendrait il de vous tromper; 5) tout son bien me revient après sa mort; 6) cette couleur revient bien à celle-là; 7) la maison qu'il a faite est une folie, elle lui revient à plus de cent mille francs; le voyage qu'il a fait en France lui revient à dix mille francs; à combien vous revient cet habit? 8) c'en est fait, la carte est jetée, vous n'y pouvez revenir; 9) c'est assez qu'elle est femme pour croire qu'elle ne vous peu haïr, & qu'elle reviendra bien tôt à vous; quand on m'a fait de ces tours j'en en reviens point; 10) il est revenu de ces folies; revenir d'une opinion; 11) revenir de son égarement, de son dérèglement; 12) cette femme est revenue du jeu & de la galanterie; 13) revenir d'un évanouissement; 14) il revient peu à peu; le vin qui fait revenir le coeur aux autres, me fait pâmer; 15) tout revient à un; l'un revient à l'autre; 16) toutes ces sommes reviennent à mille écus; 17) je n'aime point le sale, parce-qu'il revient; 18) son humeur me revient assez; il est un homme, dont les manières reviennent fort & sont du goût de tous les honnêtes gens; 19) on dit que les esprits reviennent en cette maison; 20) il m'est revenu de plusieurs endroits que vous

vous aviez dit du mal de moi; 21) revenir sur quelqu'un; 22) quand on a été condamné, on y peut revenir par une requête civile.

revenir à la charge. 1) nochmalig auf den Feind treffen, wieder zum Treffen kommen; 2) noch einmal versuchen, nochmalig mit seinen Ansuchen, Bitte oder Anforderung ansehen. 1) Znowu się z nieprzyjacielem potkać, znowu się o nieprzyjaciela uderzyć; 2) jeszcze raz spróbować, powtórnie uczynić prośbę, pretensyą swoją.

revenir de sa colère. sich in seinem Zorn besinnen. Upamiętać się w gniewie swoim.

revenir à flot. von Schiffen: flott werden, wenn die Fluth wieder kommt, in den Lauf kommen. O nawach: pływającym zostać, po przychodzeniu morskim znowu popłynąć.

il revient toujours à ses moutons. er redet immer von seinem Anliegen. Zawsze o swoich dolegliwościach prawi.

la jeunesse revient de loin. junge Leute erhellen sich nach einer Krankheit also wieder. Młodzi ludzie prętko się po chorobie wzmagają.

revenir sur l'eau. sich nach einem Unglück erhehlen. Pokrzepić się po nieszczęściu. § Ce banqueroutier revient sur l'eau.

faire revenir. in der Küche: etwas über dem Kohlfener aufkochen lassen, daß man speisen will. W kuchni: ociągnąć co do spikowania nad węglami. § Faire revenir une longe de veau.

je suis bien revenu là dessus. in diesen Stücken habe ich mich sehr geändert. Barzomem się w rey mierze odmienił.

je suis revenu de tout cela. ich bin darüber weg, ich bin schon dabei gewesen. Jużem szczywany, jużem nie fryc.

faire revenir les aiguilles. beym Nadler: die Nadel in einer Pfanne ausglühen. U iglarza: wypalić igły w panwi.

je n'y prétends pas revenir. ich gedenke nicht wieder dran zu kommen. Nie mam więcej nadziei tego się docisnąć.

il n'en revient point. er wird es nicht mehr begreifen. Nie dopuści się tego więcej.

à tout bon compte revenir. 1) man muß daß empfangene Geld allemahl zählen; 2) wenn man einmalig betrogen worden, muß man sich das andere mal in acht nehmen. 1) Odebrane pieniądze przeliczyć trzeba; 2) drugi raz się szalbierza wystrzegaj, kiedy się raz ożukał.

il en est revenu. er kommt nun nicht wieder dahin, es ist aus mit ihm. Niedokrobie się więcej tego.

revenu, e, adj. 1) wieder gekommen; 2) gebessert, bekehrt. 1) Powrocony, ten co się wrocil; 2) nawrocony, ten co się poprawił. § 1) Il est bien revenu de son voyage; 2) il est bien revenu de toutes les folies, elle est revenue de tout cela.

sâiez bien revenu. willkommen, Glück zur Wiederkunft. Witam, winiszczęśliwego powrotu. § Soiez, Seigneur, bien revenu de tous vos combats de Hollande.

revenir à soi. zu sich selbst kommen. Przyysć do siebie. § Je reviens à moi.

Revente, f. f. nochmaliger Verkauf, der Wiederverkauf. Odpzedanie, powtorne przedawanie. § On a fait la revente du Domaine, faire une revente à folenchere de quelqu'un.

marchandise de revente. alte Sachen, Trüdel-Waaren. Wiotcherzczy, graty.

Revenu, e, adj. vid. Revenir.

Revenu, f. m. 1) Einnahme, Einkommen, Einkünfte, Nutzung; 2) ein Fleischklumpen mit Nadeln am Hirsch-Geweih, davon es abfällt; 3) in der Jägerey: der Schwanz eines jungen Rehbusch. 1) Dochod, prowent, pożytek; 2) czerw, sztuka mięsa pełna robaków, od których róg ieleniowi robaciwicie i zpada; 3) w myśliwie: ogoneczek u młodych kuropatw. § 1) Avoir de bons revenus, il n'y a de revenus plus assurez que ceux.

avoir du revenu en sens commun. im Scherz: Grähe im Kopf haben, viel Verstand besitzen. Zartem: wiele mieć rozumu, oley mieć w głowie.

donner le revenu aux aiguilles. beym Nadler: die gehärteten Nadeln in einer Pfanne rösten. U iglarza: igły hartowane w panwi wypalać.

Revenu, f. f. 1) Sommer-Latten, junges Holz in einer ausgehauenen Walbung; 2) obs. der Wiederkauf, die Zurückkunft; 3) eine Art von Lehn. 1) Młodocizna drzewna, drzewa młodocianne po wyrębie rosnące; 2) obs. powrot, wracanie się; 3) gatunek leaności.

Réver, v. a. & n. 1) träumen, einen Traum haben; 2) von Kranken: phantasiren, verrückt im Gehirne seyn; 3) denken, nachdenken, betrachten. 1) Snic się, marzyć się, sen mieć; 4) e cborych: fantastykować; 3) pamiętać o czym.

rozpamiętywać co. § 1) J'ai rêvé une plaisante chose cette nuit, je pense que je rêve quand il parle de la Philosophie; 2) depuis qu'il est malade il rêve toujours; 3) je rêve à mon sort inhumain, rêver quelque chose, rêver à sa fortune passée.

réver à la Suisse. au nichts denken. O niczym nie pamiętać.

Réverberation, f. f. (reverberatio) 1) Rückprall, das Zurückprallen der Sonnenstrahlen, eines Lichts, einer Hitze; 2) das Zurückprallen als der Stimme, der Widerschall; 3) in der Chymie: die Durchflämmung, wenn der Körper mit Flammen und Feuer calcinirt oder zu einem Kalk gebracht wird. 1) Odbijanie się dromieni słonecznych, łuny, gorąca; 2) odgłos, odbijanie się, odskoczenie głosu; 3) w chymii: palenie czego płomieniem ogniem na popioł albo wapno. § 1) La réverberation des rayons du Soleil; 2) la réverberation du cri dans les valons rendit leur cri plus grand, la réverberation du bruit.

Réverbère, f. m. der Blacker, polirte Scheibe von Metall an den Lampen, von welchen der Schein abprallt. Blacha puklasta wypolerowana u lamp do łuny odbijania i światła rozmnożenia.

feu de réverbère. in der Chymie: das Reverberir-Feuer, Flammen-Feuer. w chymii: ogień do rewerberowania, to jest płomień.

feu de réverbère ouvert. ein Reverberir-Feuer im offenen Ofen. Płomień do rewerberowania w otwartym piecu.

feu de réverbère clos. Reverberir-Feuer in einem zugemachten Ofen. Ogień płomienisty w piecu zasklepionym.

Réverbère, v. a. (reverberare) 1) zurückwerfen als die Strahlen; 2) in der Chymie: reverberiren oder etwas durch heftige Feuer-Flammen zu Kalk brennen. 1) Odbijać jako promienie; 2) w chymii: rewerberować, w płomieniu co na wapno albo popioł palić. § 1) Cette muraille réverbère les rayons du soleil, cette plaque réverbère la chaleur du feu.

se réverbère, v. r. zurückprallen, zurückstrahlen, als Strahlen, der Widerschall. Odkakiwać, odbijać się jako łuna, promienie albo odgłos. § Les rayons du soleil se réverbèrent, la flamme des fourneaux se réverbère & se rabat, le son se réverbère dans les lieux creux.

Reverdie, f. f. 1) obs. Freude, Lust, f. Joie. 2) eine große Ebbe und Fluth in Britannien. 1) obs. Uciecha, radość, obacz joie; 2) haniebne morskie przychodzenie i odchodzenie w Bretanii.

Reverdir, v. n. (revirefcere) 1) wieder grünen; 2) figurlich: wieder wachsen, wieder blühen als Hoffnung; 3) sich wieder äußern, wieder kommen, sich sehen lassen, wieder ausschlagen, als Blätter, Kräze. 1) Znowu zielenieć, znowu wschodzić; 2) w sensie figurycznym: krzewić się, roznać jako nadzieja; 3) znowu się sypać, znowu się pokazać, jako krosły, świerzb. § 1) Les bleds reverdisent, les prez commencent à reverdir, tout reverdit au printemps; 2) la gloire ne reverdit pas seulement, elle resleurt; 3) cette gale reverdit, cette datte commence à reverdir.

**il m'a planté là pour reverdir.* ich muß auf ihn warten, daß ich schwarz werden möchte. Muszę wierzcipiętkować na niego.

le voilà planté pour reverdir. man hat ihn im Stich gelassen. Obieziono go w złej toni.

reverdir, v. a. etwas nachmalen grün anstreichen. Powtornie co zielono farbować. § Il faut reverdir le bois de cette fenêtre.

Reverdissement, f. m. das Wiederausschlagen, das Wiedergrünen der Gewächse. Odraśnianie, zielenienie, wschodzenie. § Le reverdissement des plantes au printemps.

Reverement, adv. (reverenter) ehrerbietig, mit Ehrfurcht. Z poszanowaniem, uczciwie. § Il faut parler reverement des choses saintes.

Révèrence, f. f. (reverentia) 1) Ehre, Ehrerbietigkeit, Ehrbezeugung; 2) ehrerbietige Neigung des Leibes, ein Reverenz, ein Scharr-Fuß; 3) Ehrwürden, Titel den man einigen Geistlichen giebet; 4) Aufwartung bey einer Person von höherm Stande. 1) Oczciwosc, poszanowanie; 2) ukłon, kłanianie się komu; 3) walza wielebnosc, tytuł duchownym osobom przyzwoity; 4) pokłon Panu wielkiemu, oddany. § 1) Porter de la révérence à quelqu'un, la révérence du mariage exige cela, cela venoit de la révérence particulière qu'ils portent à leurs Rois; 2) les hommes font la révérence d'une façon & les femmes de l'autre, faire une humble, une grande, une profon. de révérence à quelqu'un; 3) je me recom-

recommande à votre Réverence; 4) ce Prince a fait la révérence au Roi.

il par le par réverences. er redet mit Schatzfüßen, an statt zu reden macht er immer Reverenze. Poklonami mowi, miasto mowienia bez przestanku się kłania.

**ce mur fait la révérence.* diese Mauer neiget sich, sie will einfallen. Ten mur się nachyla.

**sauf votre révérence, révérence de parler.* mit Ehren zu melden, mit Gunst. Uczciwszy uszy.

**il a bien parlé à sa révérence.* er hat ihm einen guten Rath gegeben. Daß mu tacię, że mu się też zakurzył.

Révérénd, e, *adj.* (reverendus) ehrwürdig, Titel so den Geistlichen gegeben wird. Wielebny, tytuł duchownym osobom przyzwoity. § Mon révérend Père, ma révérende mere.

Reverendissime, *adj. c.* (reverendissimus) hochwürdig, Titel Wort: so den Erzbischöfen, Bischöfen und Aebten geböret. Nayprzewielebniejszy, tytuł Arcybiskupom, Opatom należący. § L'illustrissime & reverendissime N. Archevêque de Lion, le reverendissime Abé de N.

Reverentielle, *adj. f.* (reverentialis) crainte, reverentielle. in Gerichten: die Ehrfurcht, Furcht vor einen Obern, vor die Eltern. W sądach: boiaźń obrażenia przełożonego, szanowanie rodziców, sądów. § Cette fille est entrée en religion par la crainte reverentielle, cette femme a signé pour son mari par la crainte reverentielle.

Reverentieux, euse, *adj.* im Scherz: der gar zu viel Complimente und Dücklinge macht. Zartem: nader, ceremoniyny, bez przestanku się kłaniający. § Les provinceaux & les pedants sont des gens reverentieux.

Reverer, v. a. (revereri) ehren, in Ehren halten, hoch halten. Czczyć, mieć co w poszanowaniu. § Il revere la vertu & la véritable gloire, reverer les loix, les puissances.

réveré, ée, *adj.* der in Ehren gehalten wird, geehrt. W poszanowaniu będący, czczony.

Réverie, f. f. 1) Phantasien, Rasen, Verückung der Sinne; 2) närrische Einbildungen, Thorheiten, Träumen, Einfälle; 3) tiefe Gedanken, Nachsinnen; 4) Gedanken, Meinungen der Gelehrten in ihren Schriften. 1) Fantastykowanie, szalenstwo iako chorych; 2)

proźna imaginacya, wiatr, dymy, głupie myśli; 3) głębokie myśli, przemyślanie; 4) koncepta, myśli; zdania w pismach uczonych ludzi. § 1) Tomber en rêverie; 2) les rêveries dont se herce ce pauvre Médecin, fairoient rêver de rire le plus austere Philosophe; 3) il se promenoit dans une profonde rêverie; 4) les fameuses rêveries des excellens Poëtes; ce sont d'aimables rêveries que les rêveries des beaux esprits.

Reverquier, f. m. ein gewisses Spiel im Brett. Gra pewna w warcabcnicy.

Revers, f. m. 1) die umgewandte Seite, die andre Seite eines Dinges; 2) die Umseite, die andre Seite einer Münze, auf welcher das Wappen oder eine Aufschrift steht; 3) ein Schlag, eine Ohrfeige mit der verkehrten Hand; 4) der Aufschlag am Ermel eines Kleides; 5) die abhängige Seite eines Pfasters nach der Gasse zu; 6) Unglücks-Fall, Widerwärtigkeit; 7) Schiffs-Theile von außen her; 8) die Revers, ein Sprung vom Pferde, wenn man sich im Sattel etwas links herum kehret, mit der linken Hand an den Knopf, mit der rechten hinten an den Sattel greift, und so herunter springt, contre-revers aber ist ein Sprung, wenn man mit der rechten Hand an den Kopf und mit der linken hinten an den Sattel fasst. 1) Strona druga, strona obrocona; 2) strona monety herbowna, gdzie jest herb albo napis; 3) policzek na odlew, uderzenie ręką obroconą albo dłońą zwierchnią; 4) łapka, wyłożka rękawowa u szaty; 5) stoczyłość, pochodzistość brukowa ku rynsztakowi; 6) przeciwny szczęścia obrot, stos przeciwny; 7) części oktetu pawierzchowne; 8) skok z konia w lewą się obrociwszy, i lewą ręką za kulę a prawą za tył siodła się uiawszy, contre-revers zaś jest skok z konia prawą ręką za kulę a lewą za tył siodła się uiawszy. § 1) Le revers d'une lettre, le revers d'une feuille; 2) regarder le revers; 3) il faut que je lui donne un revers de la main; 4) on retrouffe le revers; 5) tomber sur le revers de pavé; 6) un revers de fortune, éprouver les revers de la fortune.

le revers de la main. die umgewandte Hand, die verkehrte Hand. Ręka obrocona, dłoń zwierchnia.

il lui fendit la tête d'un revers. er spaltete ihm den Kopf mit einem Hieb von Sfs 5 der

der Hand. Rozwalił mu głowę na odlew (od ręki).

manoeuvres de revers. auf den Schiffen: Seile die ledig sind und nichts halten. *Na okrętach:* liny nie trzymające. § Quand on revire le bord, les manoeuvres qui étoient de service, deviennent manoeuvres de revers, écoute de revers, couline de revers, bras de revers.

de revers, adv. 1) von hinten; 2) in den Rücken. 1) Z tyłu; 2) w tył. § 1) Battre l'ennemi de revers; 2) voir l'ennemi de revers.

commandement (ouvrage) de revers. Festungs-Werk so den Feind von hinten beschießet. Kasztel albo szaniec nieprzyjaciela sz tyłu kulmi przeymujący.

il n'y a point de médaille qui n'ait son revers. es ist nichts ohne Tadel, es ist nichts gutes, dabey auch nicht etwas böses seyn sollte. Nie znaydziesz rzeczy żadney bez ale, niemaz rzeczy tak dobrej, żeby swej wady nie miała.

Reverser. v. a. wieder einschenken, wieder eingießen, füllen, gießen aus einem Geschirr in das andere. Znowu nalewać, przelewać z statku w statek. § Verser & reverser une liqueur d'un verre dans un autre, reverser du vin dans un tonneau.

Reversible, adj. c. (reversibilis) in Rechts-Handel: zurückfallend, das wieder zurück oder heimfallen kann als ein Lehn. *W sadach:* powrotny, przywrotny, co się przywrócić może. § Le douaire d'une femme est reversible aux enfans, tous les fiefs alienez de la couronne sont reversibles.

Reversion, f. f. (reversio) im Recht: das Wiederheimfallen, Rückfall als eines veräußerten Guts. *W prawie:* powrocenie, wrocenie się, odpadnienie majątności oddaloney w przeszle ręce. § On donne les douaires & les apanages à la charge de reversion.

Reversis, f. m. in einigen Karten-Spielen: der rothe Unter-Wauer in Herzen, so der höchste Trumpf ist. *w niektórych grach kartowych:* kinal, kozera najwyższa, którą nizinik czerwieny bywa. § Le valet de coeur est la principale carte du jeu de quinola, jouer au reversis.

faire le reversis. in erwehnten Spielen matschen alle Stiche befochten. W namienionych grach wszytkich zabiciow dostać.

Revesche, vid. Revêche.

Revestiaire, f. m. die Sakristey. Zakrytlya. § Le revestiaire est le lieu où

les Ecclesiastiques vont prendre leurs habits lorsqu'ils veulent officier.

Revetement, f. m. Bekleidung der Wälle, Graben mit Stein oder Rasen. Furrowanie, sadzenie wału darniami, kamieniami.

Revetement, f. m. die Investitur oder Einsetzung in ein Lehn. Inwestytura, danie komu lenności.

Revestir, v. a. conjugat. vid. in appen-
Revêtir, v. a. dice. 1) etnen kleiden;

2) einen ankleiden; 3) bey den Mahlern: das Kleid oder Gewand mahlen; 4) bey der Gießerey: den Kern einer Forme mit Wachs begießen; 5) beym Zimmermann: ein Zimmerwerk aufrichten, aufsetzen; 6) belegen, bedecken, bekleiden, einen Wall mit Rasen, Steinen, eine Mauer mit Marmor; 7) befestigen, behängen, bedecken als eine Wand mit Bildern, mit Tapeten, mit Aesten; 8) kieren, ausarbeiten eine gelehrte Arbeit; 9) einen in ein Amt setzen, einem ein Amt geben; 10) einsetzen einen in ein Lehn, beleihen einen Lehmann mit einem Gut; 11) in Gerichten: etwas in gehöriger Form ausfertigen, aufsetzen als einen Contract; 12) nachahmen, etwas an sich nehmen, als eines Gewohnheit, Neigung. 1) Sprawić komu odzież, odziać, ogarnąć kogo; 2) obfoczyć, ubrać kogo w szaty; 3) u malarza: odziać figurę, szaty malować; 4) u gisierow albo zlewaczow: wałek wnętrzny do formy woskiem polać; 5) u cieśle: wystawić, ustawić coprosto; 6) futrować, sadzić kamieniem, drewnem ściany, darniami wały; 7) powlec, okryć, ubrać ściany jako obrazami, kobiercami, maiem; 8) wydoskonalić, przyozdobić, wyrobić uczoną robotę; 9) dać komu urząd, opatrzyć kogo urzędem; 10) inwestować, wniezować kogo w lenność; 11) w sadach: należytemi formułami co spisać jako kontrakt; 12) naśladować kogo w czym, przyzwyczaić się do czyich nałogow, skłonności. § 1) C'est un coquin que j'ai revêtu par charité, c'est faire une bonne oeuvre que de revêtir les pauvres; 2) revêtir une personne; 3) revêtir une figure; 4) les fondeurs revèrent leurs modelles de cire; 5) revêtir un pan; 6) revêtir une contrescarpe, un bastion de briques, revêtir un mur de marbre; 7) revêtir un mur de tableaux; 8) revêtir un discours; 9) on l'a revêtu d'une des plus belles charges de la robbe, revêtir

vétir une personne de la charge de Chancelier; il est revêtu de la charge de Conseiller, d'Intendant; 10) revêtir un vassal de sa terre; 11) revêtir un acte, un contrat de toutes les formes; 12) revêtir toutes les passions de quelqu'un.

se revêtir, v. r. sich angewöhnen als gute Sitten. Przyuczyć się, nakładać się jako do dobrych obyczajów. § Se revêtir de bonnes moeurs.

revêtu, e, adj. 1) bekleidet, angethan; 2) geflickert als eine Wand mit Marmor; 3) bekleidet, bedeckt als ein Berg mit Wein-Reben; 4) versehen, versorget mit einem Amt; 5) angethan, gezieret, als mit Ehren, mit Tugenden. 1) Ogarniony, odziany, ubrany; 2) futrowany, szadzony jako mur marmurem; 3) obłożony, okryty, otoczony jako gora winnemi macicami; 4) opatrzonny urzędem; 5) obdarzony honorami, bogaty w sławę, w cnoty. § 1) Revêtu d'un bon habit; 2) ouvrage revêtu de briques; mur revêtu de pierres de taille; 3) les côaux sont revêtus de vignes; 4) revêtu d'une bonne charge; revêtu de mérite & d'honneur; il est revêtu de sa gloire.

c'est un greux revêtu. es ist ein schlechter Herr, der bald reich geworden ist. Chudy to pochołek co się zpřetka zbogacił.

Revêtement, f. m. die Fütterung einer Mauer. Futrowaniemuru, ściący.

Reveu, e, adj. & part. vid. Revoir.

Reveue, f. f. vid. Reveu.

Reveur, f. m. 1) ein Träumer, ein Phantast; 2) ein tiefsinniger Refl. 1) Fantastyk; 2) przemyślniawcz; człowiek głębokiego rozmysłu.

c'est un reveur de cabinet. ein Mann von tiefem Nachsinnen. Człek rzecz wkroś przenikający.

Reveuse, f. f. eine Träumerin, die immer in tiefen Gedanken sitzt. Fantastyczka, białagłowa zawsze zamysłona. § Elle est fort grande reveuse.

Reviquer, v. a. in der Färberey: die Farbe aus den Zeugen föhlen. *W farbierni*: wypłokać farbę z materyi farbowanej.

stoffe de laine. D. ausgefüllter, von Staub Reviquées, f. f. und überfülliger Farbe gereinigt oder wöllener Zeug. Materya wełniana z kurzawy i zbyteczney farby dobrze wypłokana.

Reviqueur, f. m. in der Färberey: der Auspöler, der die gefärbten Zeuge aus-

pöhlet. *W farbierni*: płokacz, co farbowane materye płocze.

Revirement, f. f. die Wendung, das Lenken des Schiffs mit dem Steuer-Ruder. Kierowanie nawy sterem.

Revirer, v. a. ein Schiff wenden, mit dem Steuer-Ruder lenken, fehren. Nawrocić, kierować okręt sterem. § Revirer un navire.

revirer, v. n. laviren. Lawirować.

revirer dans les eaux d'un vaisseau. hinstern einem Schiffe laviren. Za okrętem żeglującym lawirować.

Reviscouleur, v. n. obs. von den Todten aufstehen. Zmartwychwstać.

Reviseur, f. m. (revisor) 1) in der Päpstlichen Canzeley: Suppliken-Untersucher in Ehe- und Wunden-Sachen; 2) ein Commissarius, der einen Proceß nochmalen untersucht. 1) *W papieżkiej kancelaryi*: rewizor, urzędnik co suplikacye w sprawach małżeńskich i godności kościelnych się tykających roztrząsa; 2) komisarz na roztrząśnienie procesu osądzonego naznaczony. § 1) Un reviseur pour les dispenses matrimoniales; un reviseur pour les dispenses bénéficiales.

Revision, f. f. (revisio) die Untersuchung eines Processes, eines gelehrten Werks, einer Rechnung. Rewizya, roztrząśnienie procesu, uczzonego skryptu, rachunku. § On devoit travailler avec un grand soin à la revision de ce livre, mais le tems, ni le lieu ne le permettent point; les revisions d'un compte sont fort ordinaires.

lettres de revision. Königl. Befehl. einen Proceß nochmalen zu untersuchen. List królewski na zrewidowanie procesu wydany. § Obtenir des lettres de revision pour faire revoir un procès.

Revisite, f. m. obs. vid. Revision.

Revisiter, v. a. (revisitare) 1) wieder durchsuchen, nochmalen besichtigen als Waare; 2) seine Patienten wieder besuchen. 1) Znowu zrewidować, oglądać jako towary; 2) znowu pacyenta swego albo chorego nawiedzić. § 1) Revisiter des marchandises; 2) un médecin revisite un malade.

Revisitation, f. f. (revisitatio) in der Chymie: das Revificiren, wenn man eine verwandelte Sache wieder in die vorige Materie bringet. *W chymii*: przekształtowanie w rzecz przeszłą.

Revisier, v. a. (revisicare) 1) im figürlichen Verstand: wieder beleben, wieder lebendig

lebendig machen als ein erstarrtes Glied durch Schmieren und Reiben; die Gnade Gottes einen Sünder; 2) in der Chymie: eine Materie wieder in die vorige Gestalt verwandeln. 1) *Figurycznie*: znówu ożywić, jako członek martwy nacieraniem, namazywaniem, łaską Bożą grzesznika; 2) *w chymii*: przekształtować w rzecz przeszłą. § 1) Mon bras étoit presque mort, je l'ai frotté avec l'esprit de vin qui l'a revivifié; la grace revivifie le pecheur. *revivifier le cinobre*: in der Chymie: den Einober wieder zu einem flüssigen Quecksilber machen. *W chymii*: Cynober znówu w przeszle żywe srebro przekształtować.

Revivre, v. n. (reviviscere) eigentlich und figurlich: wieder lebendig werden, das Leben wieder bekommen. *W sensie własnym i figurycznym*: Ożyć, ożywić się. § Les pères croient revivre en leurs enfans, nous avons perdu un Prince en qui toutes ces qualitez doivent revivre.

faire revivre. 1) wieder lebendig machen, das Leben wieder geben; 2) wieder hervor suchen, wieder aufbringen, wieder aufwärmen einen alten Proceß, eine alte Lehre; 3) wieder gesund machen, stärken als eine kräftige Arznei den Kranken; 4) wieder einführen, wieder aufbringen als eine alte Bedienung; 5) wieder auffrischen als die verblichnen Farben eines Gemäldes mit Firnis. 1) Znówu ożywić, życie komu przywrócić; 2) rufzać, grzesić, znówu wzniecać, znówu wkrzesać jako proces zależały, naukę itarą; 3) znówu ozdrowić, posilić, pokrzepić jako chorego; 4) znówu przywrócić, znówu wprowadzić jako urząd dawny; 5) znówu obiaśnić, wydatnym uczynić jako farby zblakowane na obrazie pokostem. § 1) Faire revivre un homme; 2) faire revivre un procès, une prétention, une dette; faire revivre une ancienne opinion; 3) cette portion cordiale l'a fait revivre; 4) le Roi a fait revivre cette charge; 5) on fait revivre les couleurs avec du vernis.

Réuni, f. m. 1) ein zur Römischen Kirche wieder bekehrter Protestant; 2) ein neu bekehrter Christ, besser nouveau-convertis. 1) Do jednoty Kościoła Rzymskiego przywrocony dytydent; 2) nowonawrocony, w tym sensie nadobniejsze słowo nouveau-converti. § 1) On aime les réunis.

Réunion, f. f. 1) Wiedervereinigung, Wiederbringung, Wiederverknüpfung als der entrisenen Güter mit den vorigen; 2) in der Heil-Kunst: die Zusammenheilung, das Zusammenwachsen des Leisten einer Wunde. 1) Przywrocenie powtorne, złączenie jako wślow odrywanych z kluczem; 2) *w cyrulickiej nauce*: spoienie, zraśnięcie brzegów rany. § 1) Faire la réunion des biens aliénez de la couronne, on fera une réunion de toutes ces choses au Domaine; 2) faire la réunion des lèvres d'une plaie.

réunion des esprits. die Wiedervereinigung der Gemüther, Wiederherstellung der Einigkeit. Złączenie animuszów rozroznionych, przywrocenie umysłów do zgody przeszłej.

Réunir, v. a. conj. vid. in append. 1) wiederbringen, wieder herzubringen als Güter die abgerissen worden; 2) wieder vereinigen, wieder versöhnen; 3) beym Barbier: zusammen heilen, als eine Wunde. 1) Znówu ziednoczyć, znówu złączyć, znówu przywrócić jako oddalone grunta do klucza; 2) znówu poiednać, pogodzić animusz rozdwójone; 3) *w cyrulickiej*: ziednoczyć, spaiać, złączyć brzegi rany. § 1) Réunir une province à la couronne, les Rois de France ont réuni peu à peu tous les fiefs de la couronne, qui en avoit été démembrés depuis Hugues Capet; 2) travailler à réunir les esprits; 3) réunir les chairs.

se réunir. 1) zusammen stoßen, zusammen kommen, sich vereinigen als die Truppen; 2) sich wieder vereinigen, sich wieder versöhnen. 1) Ziednoczyć się, złączyć się jako wojska; 2) znówu się poiednać, się zgodzić, powtornie się pogodzić. § 1) Toutes les troupes se réunirent; 2) les esprits se réuniront & l'on vivra tranquillement.

réuni, e, adj. vereinigt, zusammen gebracht. Ziednoczony, złączony, zgromadzony. § Toutes les vertus sont en lui réunies.

Révocable, adj. c. (revocabilis) umstößlich, widerruflich, was man aufheben kann. Odwrotny, co się odwołać, skasować może. § C'est une commission révocable.

Révocation, f. f. (revocatio) die Widerrufung, das Aufheben einer gerichtlichen Akte. Odwołanie, skasowanie aktu sądowego. § La révocation est dans les

les formes, les commis doivent exécuter leur ordre sous peine de revocation, la révocation d'un édit.

*Revoilà, *adv.* da wieder. Oto znówu. nous revoilà en liberté. da sind wir wieder in Freyheit. Oto znówuśmy na swobodzie.

Revoir, *v. a.* 1) nochmal's sehen, wieder sehen; 2) in der Jägerey: die frische Jagd eines Thiers treffen; 3) ein gelehrtes Werk wieder durchsehen, verbessern; 4) untersuchen, residiren einen Proceß, eine Rechnung. 1) Znowu widzieć, obaczyć; 2) *wymysliłwie*: zobaczyć świeże zwierza tropy; 3) znowu popiślować, zrewidować, roztrząsać uczoną robotę; 4) roztrząsać, przejrzyć, przepatrzeć, przeglądać, zrewidować proces, rachunek. § 1) Adieu, j'aurai l'honneur de vous revoir demain, tu pourras me revoir encore; revoir du cerf par pié; 3) revoir un ouvrage exactement, feu Monsieur, d'Ablandcourt revoit jusqu'à huit fois un même ouvrage avant que de le faire imprimer; 4) revoir un procès criminel, on doit revoir un procès quand il y a eu une erreur considérable dans le premier arrêt, revoir un compte.

revu, e, adj. vid. Revu.

Revoir, *f. m.* das Wiedersehen. Znowu obaczenie.

**adieu jusqu'au revoir.* lebt wohl bis wir uns wieder sehen. Miecz się dobrze aż do szczęśliwego obaczenia.

Revolain, *f. m.* in der Seefahrt: Rück-
Revolin, *f. m.* wind, rückfallender, gebrochener Wind der von etwas abprallt. *W zeglarskiej nauce*: wiatr od czego się odbijający.

Revoler, *v. n.* wieder hinfliegen, hin und her fliegen. Znowu przysieciec, sam i tam latać, przelatywać się. § L'aigle revole vers ses petits, vers son aire, cet oiseau vole & revole autour de nous.

Revoler, *v. a.* wieder rauben, wieder stehlen, besser recommencer à voler. Znowu kraść, lepszy wyraz, recommencer à voler. § Dès qu'on cesse de faire le guet à Paris on revole.

Revolin, *vid. Revolain.*

Revolte, *f. f.* 1) Aufstand, Aufruhr, Rebellion; 2) Widerspenstigkeit, Ungehorsam gegen die Obrigkeit oder den Vorgesetzten. 1) Rebelia, bunt, tumult, burza, powstanie; 2) nieposłusznosc przeciw swojemu zwierzchnemu albo przełożonemu. § 1) Etoufer les semences d'une nouvelle revolte, étou-

fer une revolte, exciter, causer une revolte; 2) la revolte du premier homme a entraîné la perte du genre humain.

la revolte des sens contre la raison Widerspenstigkeit der Sinnen wider den Verstand. Opieranie się zmysłów zdrowemu rozumowi.

Revolte, *f. m.* ein Aufwiegler, Aufrührer, Rebelle. Rebellizant, buntownik. § Les revoltez se sont rendus maîtres de la ville.

Revolver, *v. a.* aufwiegeln, aufrührisch machen, Aufstand erregen. Buntować, oburzyć, obruszyć. § Sa cruauté révolutionna le Royaume contre lui, les différentes religions revolterent tous les esprits.

se revolter, v. a. 1) aufrührisch werden, rebelliren; 2) widerspenstig seyn, ungehorsam seyn, sich widersetzen, nicht folgen, als der gesunden Vernunft, dem Befehl eines Obern; 2) von geistlichen oder betagten Personen: sich wider seinen Stand fleiden; sich puzen, sich schniegeln. 1) Powstać na zwierzchnosc, spiknąć się, zbuntować się, rebelizować, oburzyć się; 2) nieposłusznym bydź, opierać się jako rozkazowi starzego, zdrowemu rozumowi; 3) o duchownych i leciwych osobach: nad stan swoy się nosić, ubryzować się, upstrzyć się. § 1) L'île est sur le point de se revolter, province qui s'est révoltée, ils étoient sur le point de se revolter contre le Roi; 2) l'esprit ne se revolte point contre un ordre établi, qui ne lui est point injurieux, se revolter contre la raison; 3) cette vieille se revolte.

**Revolu, e, adj. (revolurus)* von der Zeit: verlaufen, abgelaufen, geendigt, verstrichen. *Oczasie*: skończony, przepadły, zeszły, dokonczony, doizły. § Après cent ans revolus, le cours de Saturne est revolu au bout de 30 ans, j'ai 30 ans révolus, après plusieurs ans révolus.

l'an révolu du décès de quelqu'un. ein Jahr nach eines Absterben. Rok po zeyściu czyim. § Après l'an révolu du décès la veuve a droit d'exiger la dot.

**jour revolu.* ein ganzer Tag. Dzień cały.

**une année revolue.* ein ganzes Jahr. Roc cały.

Révolution, *f. f.* (revolutio) 1) Umlauf der Gestirne, diejenige Zeit, in welche

ein

ein Planet den Ätherkreis durchwandert, bis er wieder in seinem vorigen Stand kommt; 2) Umlauf, Verlauf der Zeit; 3) in Staats-Sachen: Veränderung; Revolution, Unordnung, Verwirrung; 4) in der Medicin: außerordentliche Wallung der Säfte, des Bluts. 1) Obchodzenie, obbieg planety, czas przez który planeta okrąg zwierzyńcowy obszedł na swoje przeszłe miejsce powraca; 3) w sprawach publicznych: rewolucya, odmiana, burza, wrzawa mieszanina, zamieszanie; 4) w lekarskiej nauce: burzenie się krwi, wilgotności. § 1) La révolution d'un planete, la révolution du soleil se fait dans un an, de Mars dans deux ans, de Jupiter dans trois ans; 2) la revolution du tems, la révolution des siècles; 3) la revolution des Roiaumes de Danemark & de Suede est excellemment traduite en Polonois, ils s'assurèrent contre tout ce qui pouvoit arriver dans une révolution, comme celle qui les menaçoit; 4) la révolution d'humeurs est dangereuse.

Revomir, v. a. (revomere) wieder ausspenen, wieder von sich brechen. Znowu wytygnąć. § Il a revomi ce qu'il a mangé.

Revoquer, v. a. (revocare) 1) widerrufen, aufheben, umstossen, vernichten, annulliren; 2) zurück berufen, rappelliren, als einen Abgesandten. 1) Odwołać co, znieść, kasować; 2) odwołać, rapelować jako posła z poselstwa swego. § 1) Le Siège se porte à revoquer ce qu'on a tiré par surprise, revoquer une donation; 2) revoquer un Ambassadeur, un Procureur, un Commis, revoquer un Magistrat.

revoquer en doute quelque chose. etwas in Zweifel ziehen. W wątpliwosc co przywozić.

on ne peut revoquer le passé. geschēhene Dinge kann man nicht ändern. Co się stało, odstać się nie może.

Réuſſer, v. n. obs. zurück weichen. Nadz się cofać, ustępować wzad.

Réuſſir, v. n. 1) gelingen, gerathen, wohl von statten gehen; 2) wachsen, ausschlagen, gedeihen, von Pflanzen und Bäumen. 1) Nadać się, poszczęścić się, udać się zdarzyć, się; 2) rosnać, krzewić się, pflużyć, o drzewach i ptonkach. § 1) Ce dessein lui a réuſſi bien, cette entreprise lui a réuſſi; 2) les péchers & les abricotiers réuſſirent bien en espalier.

"cette affaire lui est réuſſi." Diese Sache *cette affaire lui a réuſſi.* ist ihm wohl gelungen. Dobrze mu się, ta sprawa nadała.

réuſſir en quelque chose: in einer Sache seinen Zweck erhalten. Dopiąć w czym swoiey imprezy.

Réuſſite f. f. 1) glücklicher Fortgang, gewünschter Ausgang; 2) bey den Buchhändlern: Abgang, gute Aufnahme eines Buchs. 1) Succes pomysłny, skutek dobry, koniec powinſzowany; 2) u bibliopolow: dobry księgi odbył, nacił wielki o księgi. § 1) On attend avec impatience la réuſſite de cette entreprise; 2) livre qui a de réuſſite, il ne faut pas s'étonner, si les petites pièces ont une si extraordinaire réuſſite.

Rexu, e, adj. (revifus) vid. Revoir. aus neue übersehen, verbessert, revidirt. Zrewidowany, roztrząsniony, poprawiony, przepatrzonny. § Ouvrage revu & corrigé.

Revûe, Reveûe, f. f. 1) eine Revûe. Musterung einer Armee; 2) Durchsuhung, Untersuchung, Revision als der Waaren, der Bücher in einer Bibliothek; 3) die Prüfung, Untersuchung seines Herzens. 1) Okaska, popis wojska całego, lustrą, monstra, okazowanie; 2) rewizya, roztrząsanie, obazanie, przeyrzenie, przeglądanie jako towarow, kupieckich, ksiąg w bibliotece; 3) porachowanie się z sumieniem swoim. § Faire la revûe de l'armée, selon les constitutions chaque Palatinat doit faire tous les ans; une revûe de ses troupes; 2) il a fait revûe de ses marchandises, faire la revûe de ses livres; 3) dès qu'on fait une revûe un peu severe de son propre coeur, on tremble à la seule pensée de la mort.

Revulsion, f. f. (revulſio) in der Arzneykunst: 1) Verwirrung, Vermischung, unordentlicher Lauf der Säfte; 2) die Ausführung über Säfte und Feuchtigheit von einem Stile. W lekarskiej nauce: 1) pomieszanie wilgoci i humorow; 2) odwołanie złych humorow od członka chorego. § 1) C'est une revulsion de toutes les humeurs; 2) on ne sauroit guérir cet ulcere sans faire une revulsion de l'humeur qui l'entretient, il faut faire revulsion de l'humeur qui tombe sur vos yeux.

Reyfort, f. m. beyrn Gerber: Abschneidſel des Leders, aus welchem man Leim fodt. U garbarza: obrzelki ze skor, siore na kly przewarzaia.

Reygnie,

Reynie, Regny, *f. f.* eine Art von Leinwand. Garunek płótna.

Reyne,

Reynette, *vid.* Reine, Reinette.

Rez, Rais, *adjekt. m.* im Scherz: ein Beschwörner. Zartaic: ogolony.

§ Il est rez & tondu comme un moine.

Rez, *f. m.* ein Beschwörner, nur in folgendem Sprichwort Ogolony, *tylko w następującym przystawie.*

*il ne se foucie ni des rez ni des sondus. er lehrt sich an niemand. O nikogo nie stoi.

Rez de chaussée *f. m.* Horizontal-Fläche; ebenes Land; was auf gleichem Boden liegt. Płazczyzna, równina horyzontalna.

ouvrage à rez de chaussée. ein Gebäude ohne Stockwerke, das gleich der Erde gebaut ist. Budynek bez piąter równo ziemią budowany.

l'étage du rez de chaussée. das unterste Stockwerk eines Gebäudes, das auf der Erde ist. Piętro spodnie budynkowe co jest na ziemi.

rez terre. der Erden gleich; mit dem Erdboden gleich. Z ziemią równy

mettre rez pié rez terre. schleifen, der Erde gleich machen als eine Festung. Rozwalić; z ziemią zrownać, iako fortecę.

rez-mur. die innwendige Seite einer Mauer am Gebäude. Wnętrzna mru budynkowego śrona.

Rezal, *f. m.* ein Getraide-Maß. Miara pewna do zboża.

Rezmur, *f. m.* in der Bau-Kunst: die innwendige Seite der Mauer. W archytektywie naucz: śrona muru wewnętrzna.

Rha, } diese Sylben sind unter Ra,
Rhe, } Re, Ri, Ro, Ru nachzu-
Rhi, } schlagen. Tych sylach poszu-
Rho, } kay pod Ra, Re, Ri, Ro,
Rhu, } Ru.

Riant, *part. vid.* Rire. lachend. Smiejący się.

Riant, *e. adj.* 1) lustig, fröhlich; 2) lieblich, anmuthig, reizend. 1) Wesoły; 2) przyjemny, powabny, wdzięczny. § 1) Avoir un visage riant; 2) cela est riant; peinture rianté; côteaux tout rians par la multitude de leurs fruits; rians apas.

Riard, *f. m.* im Scherz: der stets lachet. Zartem: śmieciek; co się rad śmiecie.

Ribadequin, *f. m.* ein altes Französisches Ribadoquin, *f.* Stück 3 oder 6 Schuh lang, jenes schoß 1 Pfund, dieses ein halb Pfund. Działo starofrancuskie na

3 albo 6 stop długie, tamto funt ieden a to pośluna nosito.

ribadequin bastard. ein Stück so anderts halb Pfund Eisen schießet, und stehend halb Schuh lang ist. Działo na fześ stop długie; postora funta żelaza strzela.

*Ribaud, *f. m.* 1) ein Huren-Hengst, ein Huren-Jäger; 2) *obs.* ein starker Mann. 1) Włzeczcznik, kurewnik, łeieśnik; 2) *obs.* chłop mocny. § 1) C'est un vieux ribaud; quand tels ribauds feroient pendus ce ne seroit pas grand domage.

roi des ribauds, *obs.* ein gewisser Richter. Sędzia pewny.

*Ribaud, *f. f.* ein unzüchtiges, verhurtes Weib. Lechciwa białagłowa; włzeczcznica. § C'est une franche ribande.

Ribadequin, *f. m.* 1) ebendessen ein großes Arm-Druck; 2) ein altes Französisches Stück. 1) Niegdyż kufza wielka; 2) działo starofrancuskie.

Ribaudies, *f. f. plur. obs.* jurisches Wesen, unzüchtige Toten. Cieleśności; włzeczczności.

Ribaudure, *f. f.* falscher Umschlag, unrechtere Falte im wollenen Zeug von der Walte. Zmarłk, fałd niekkształtny w suknie od folowania.

Ribes, *f. f. (ribes)* in der Apotheke: rothe Johannis-Beeren. W aptyce: czerwone porzeczki.

Ribler, *v. n. vulg.* gassaten gehen, des Nachts schwärmen, herum laufen. Po nocy biegać, hulac, krzosać.

Ribletta, *f. f.* Carminade; auf den Rost geröstetes Fleisch. Na roszenie przepiekanę mięso.

riblotte au lard. Eiertuchen mit Speck. Jaiecznica z słoniną.

Ribleur, *f. m. obs.* ein Nachtschwärmer. Nocnik. hałasownik nocny.

Ribodage, *f. m.* 1) das Anstoßen eines Schiffs an das andre im Hafen oder auf dem Meer; 2) Schade so durch den Anstoß der Schiffe geschehen; 3) das Uebersegeln, Einholen eines Schiffes. 1) Trącenie okrętem o okręt; 2) szkoda z uderzenia się okrętu o okręt; 3) wyprzedzanie, wyścignięcie okrętu żeglującego.

Ribon ribaine, *vulg. interj.* es fosse was es wolle; es mag gehen wie es will. Co bądź, to bądź; niech kufzruie co chce.

*on lui fit faire ribon ricaine sont ce qu'on vouloit, *vulg.* er mußte nach der Peite tanzen. Przekazy krakać musiał.

Ribord, *f. m.* Boden Fläche eines Schiffes

Schiffes. Ostatnie piętro, dno okręto-
towe.

Ribordage, Ribaudage.

Ribot, f. m. Butter: Sterl int Butter-
Bast. Sztępel w masłnicy albo w
kierzance.

***Ricà ric, adv.** mie gehörig; nicht zu viel
und nicht zu wenig. Właśnie w miarę;
ani za wiele, ani za mało. § Je lui ai
donné ric a' ric ce qu'il faut; ils nous
contre ric à ric cette affaire.

tu va bien ric à ric. du handelst sehr ge-
nau. Barzo skapò targuiesz.

***Ricaner, v. a. vulg.** höhniſch lachen; ins
Gäuschen lachen. Naśmiewać się. §
Voilà, c'est il pas Monsieur qui ricane
deja?

***Ricanneur, f. m.** Spott-Vogel, der höh-
niſch lachet. Naśmiewca. § C'est un
ricanneur perpetuel & incommode.

Richard, f. m. (Richardus) 1) Reichart ein
Mann: Rabine; *2) ein reicher Geiz-
hals. 1) Rychard imię mełkie; 2)
bogacz sknerowaty. § 1) Il y a eu quel-
ques Rois d'Angleterre qui se sont
apellez Richard; 2) c'est un Richard.

richard, fil de richard. eiserner Drat.
Drot żelazny.

***Richarde, f. f.** eine reiche Knauserin.
Bogaczka sknerowata.

Riché, f. m. ein Reicher. Bogaty; bogacz
§ Les riches sont orgueilleux, inso-
lens, oisifs, voluptueux, arrogans, &
pour en faire le véritable portrait, il se
faut figurer des fous à leur aise.

riche malaisé. ein Reicher der bey seinem
Reichthum Noth leidet. Bogacz, co przy
swych bogactwach nędze klepie.

Riché, f. f. ein reiches Weib. Bogaczka;
bogata białogłowa.

Riché, adj. c. 1) reich, bemittelt, vermög-
end; 2) Wort-reich, als eine Spra-
che; 3) reich an Tugenden und andern
Gaben; 4) wohlklingend, hoch, vortref-
lich, ausnehmend, schön als ein Gedan-
ke, ein Vers; 5) von Zeugen und
Akleidern: reich, kostbar; 6) bey dem Mah-
ler, Bildhauer und in der Baukunst:
mit unterschiedenen Stierathen angefüllt,
zierlich ausgearbeitet. 1) Bogaty, ma-
iętny, dostatni; 2) bogaty, obſcny,
iako ięzyk; 3) bogaty iako w cnoty,
w dary; 4) wysmienity, wyborny, wy-
soki iako wiersz, koncept; 5) o szta-
tach i materyach: bogaty; 6) w ma-
larskiej, sznycerskiej i archytektońskiej
naukach: przyozdobiony, bogaty w
rozmaite figury. § 1) Il est plus riche
que moi de quatre ou cinq mille écus;
l'Angleterre est le pais le plus riche

de l'univers; c'est une riche ville en
argent; 2) une langue riche; 3) il
est riche en amis; un homme riche
en mérite; elle est riche en beauté;
riche des biens de l'esprit; 4) un dis-
cours riche, riche expression; riche
comparaison; stile riche; riche descri-
ption; rimes riches; 5) étoffe riche;
habit riche; meubles riches; broderie
riche; 6) cette peinture est fort riche;
cet ouvrage est très-riche.

taille riche. eine vollkommene, ansehnliche
Gestalt. Wzrost, stan piękny; postać
osobista, § Ce jeune homme est
d'une riche taille; cette femme est
de la riche taille.

elle est riche en laideur. sie ist sehr hässlich.
Barzo jest szpetna.

si tu est riche, dinez deux fois. wenn du
so reich bist, so kaufe dir Rom. Jeźliś tak
bogaty, kup sobie Krakow.

riche comme Crésus: riche comme un Juif.
er ist sehr reich. Jak Krezus bogaty.

Richement, adv. 1) reichlich; 2) kostbar,
prächtigt; 3) überaus, sehr. 1) Hoynie
szczodrze; 2) bogato, kosztownie;
3) haniebnie, barzo, nad zamiar. § 1)
Donner richement; 2) il est riche-
ment.

rimer richement. wohlklingende Verse ma-
chen. Miodopłynne piśać wiersze.

marier richement. reich verheyrathen. Bo-
gato ożenić. § Marier une fille ri-
chement vêtu; 3) elle est richement
laide.

Richemont, f. m. eine gelb-rothe- und weisse
Zulpe. Tulipan żółty i białoczer-
wony.

Richesse, f. f. 1) Reichthum; 2) Kostbar-
keit, Pracht, Herrlichkeit; 3) der Reich-
thum einer Sprache; 4) der Wohlklang
der Verse. 1) Bogactwa, dostatki;
2) kosztowność; wspaniałość; wy-
śmienitość; pompa; 3) dostatek słow;
obfitość ięzyka; 4) dźwięk wierszow.
§ 1) La plus éclatante richesse est le
répos; amasser des richesses; les ri-
chesses servent très-souvent à soustraire
les icelerats aux peines qu'ils méritent;
2) il fut recongu aux marques
royales & à la richesse de ses armes;
la richesse du temple de Salomon étoit
inestimable; 3) les richesses de la
langue Frangoise sont plus grandes
que celles de toutes les autres, quoi-
que elles sont empruntées du Latin &
du Grec.

contentement passe richesse. Vergnügen
gehet über Reichthum. Kontent
szczęśliwizy od bogatego.

Richedale,

Richedale, f. f. ein Reichs-Chaser. Talar; talar imperyalny; imperyal. § La richedale fait trois livres.

Richeval, f. m. eine viol = braune und weisse Tulpe. Tulipan biały i fiołkowy.

Ricin, Ricinus, f. m. (ricinus) 1) Bunderbaum, Kreuzbaum; 2) Schafauß, Holzbock, Schafackeln ein Wurm. 1) Klefzczowina, konop włoska, słonecznik pronisty, skoczek większy, słupie ziele; 2) klefzcz robak. § 1) Les grains de ricin purgent violemment toutes les humeurs; l'huile de ricin, qu'on appelle *oleum de cherva* purge, pourvu qu'on frotte l'estomac & le bas ventre; 2) on tuë les ricins avec les mêmes drogues, qu'on emploie à chasser les poux.

Ricinoïdes, f. m. vid. Tournefol.

Ricochet, f. m. 1) eine Maus; Absprung vom Wasser eines geworfenen Steins; 2) abprallende Kugel; Abfeuerung eines Stückes, nach welcher die Kugeln von einem Ort zum andern abspringen und großen Schaden machen; 3) *obf.* ein gewisser kleiner unbekannter Vogel. 1) Karafzek; odkakiwanie od wody rzuconego kamienia; 2) kula odkakująca; strzelanie z dział, po którym kula kilka razy wielką czyniąc szkód odkakuje; 3) *obf.* prafzek pewny teraz nieznaomy. § 1) Samuser à faire des ricochets; 2) les ricochets donnent dans les endroits où l'on se croit le plus à couvert; les ignorans désapprouvent les batteries de ricochet, mais les gens habiles en connoissent les avantages.

c'est la chanson du ricochet. es ist immer einerley Leyer. Zawsze to iednakowa piosnka.

cette nouvelle m'est venu par ricochet. Ich habe diese Zeitung nicht von der ersten Hand. Z pierwżey ręki rey nowiny nie mam.

Ricochon, f. m. ausgelernter Müß-Junge, der das erste Jahr umsonst dienen muß. Wyuczony chłopiec mincarcki, co rok pierwżey darmo w menicy służyć powinien.

Ride, f. f. 1) eine Runzel vom Alter, im Gesicht, um die Augen; 2) Runzel, Falten im Zeuge; 3) kleine Meer Welle; 4) Sortau, eine kleine Leine oder Strick, wodurch ein größeres angezogen wird; 5) eine alte Gold-Münze in Flandern mit der Aufschrift: Philippus D. G. Dux Burgundiae. 1) Marfk, zmarszczek od starości na twarzy, około Pöhl. Lexic. Tom. II.

oczek; 2) fałdzik, zmarszczek w niektórych materyach; 3) wał mały morski; 4) sznur marynarcki do liny przyciągania; 5) starodawna złota moneta w Burgundyi z napisem *Philippus D. G. Dux Burgundiae*. § 1) De grosses rides; de grandes rides; il aime une vieille fort riche & fort ridée, & en riant il dit que l'amour est en embuscade dans les ridées de sa vieille; les rides sur son front ont gravé soixante années en gros caractère; 2) la crepe est une étoffe pleine de rides; 3) la mer a des rides quand elle est doucement agitée par quelque zephire.

rides de haubans. in der Seefahrt: die Puttingen, Stricke an der Jungfer, einer Rolle mit drey Lochern. W marynarstwie liny u walca z trzema dziurami.

Ridé, ée, adj. vid. Rider.

Rideau, f. m. 1) ein Fühhang, Vorhang; 2) in der Fortification: Rain, eine kleine lange Höhe, oder ein Graben, Bäume, Mauren, Säune, hinter welchen man nicht aus der Festung gesehen wird, und vermittelst welcher man sich derselben nähern kann; 3) im Alterthum: Blendungen von grobem Tuche, Pferdehaaren u. d. g. hinter welchen man vor den Pfeilen sicher war; 4) figurlich: Fühhang, Decke. 1) Firanki, zasłona; 2) w nauce fortyskacyney: międza, pagorek podłużny, albo row, drzewa, mury, płoty, za któremi się niewidziany nieprzyjaciel do fortecy przybliża; 3) w starożytności: zasłona od strzał nieprzyjacielskich, bywała z sukna grubego, z sierci koniskiej &c. 4) w sensie figurycznym: zasłona, pokrywka. § 1) Un beau rideau; rideau de fenêtre; 2) les blindes servent de rideau & de couverture aux pionniers; l'infanterie étoit cachée derrière un rideau; 3) les anciens couvroient leurs tours & les ouvrages qu'ils élevoient avec des rideaux; 4) il faut tirer le rideau sur cette affaire.

tirer le rideau. den Vorhang auf- oder ziehen. Firanki zasunąć albo odsłonić.

tirer le rideau sur quelque chose. etwas aus dem Sinn schlagen; an etwas nicht mehr denken. W głębokie puszcic co zapomnienie; nie pamiętać więcej o czym. § Tirons le rideau sur notre malheur.

il faut tirer le rideau, la farce est jouée. das

plus rien entreprendre; c'est une chose trop importante pour rien dire à personne; y-a-t-il rien au monde? (est-il rien) de si beau que?

Nota. 1) auf rien setze das adjectivum im genit. 2) folget auf rien, ein verbum, so stehet das adjectivum im nominativo; 3) zwischen einem verbo und que ce wird rien ausgelassen. 1) *Po rien potoz* adjectivum in Genit. 2) *gdy zas po rien następuie* verbum to adjectivum in Nomin. *potożone bywa*; 3) rien *się* między verbum *a* que ce *opuszcza*. § 1) Il n'est rien de si bon; il n'est rien de si mauvais; il n'est rien de si facile; 2) rien n'est si beau que son visage; 3) vous ne faites que ce que vous devez

rien moins, adv. nichts weniger. Nic mniej nie; nic takowego. § Les hypocrites ne font rien moins que ce qu'ils paroissent; il n'est rien moins que ce qu'il pretend.

rien autre chose. nichts anders. Nic innego.

Nota. 1) nach einer negation setzet man autre chose, oder rien autre chose; 2) ohne verbum muß man allezeit rien autre chose sagen. 1) *Po negacyi* *zwyyczajna* *potożyć* autre chose, albo rien autre chose; 2) *kiedy* verbum *niemasz*, *zawsze* rien autre chose *potożyć* *trzeba*. § 1) Les paroles ne sont autre chose que les images des pensées; je n'y repondrai rien autre chose; que ce que &c.; 2) que vous a-t-il dit encore? rien autre chose que cela; quand il parle ainsi, que veut-il dire, rien autre chose que si non &c.

il n'est rien tel que; *il n'y a rien de tel que*. nichts ist schöner als; es ist nichts so fein als. Nic niemazja tak pięknego iak; nic piękniejsza iako. § Il n'y a rien de tel qu'une vie douce.

homme de rien. ein nichtswürdiger Kerl. Chłop nikczemny, człek ladaiaki.

**il m'est de rien*, } er geht mich nichts an;
il ne m'est rien, } er ist mir nicht ver-
mandt. Nie jest mým powinowa-
tym; krwią mnie nie sięga.

cela ne fait rien. das thut ihm nichts; das thut nichts zur Sache. Nic na tym nie należy; nic to do rzeczy nie służy. § Cela ne fait rien du tout à l'affaire; cela ne fait rien du tout au bon goût; ils sont souvent de différens avis, mais cela ne fait rien.

César ou rien, (Caesar aut nihil) nichts oder alles. Nic albo wszystko.

**à rien faire*, } im Müßiggang; ohne
à ne rien faire, } etwas zu thun. Rece-
założywszy; w próżnowaniu; nic
nie robiąc. § Il passe la nuit à bien
dormir & le jour à ne rien faire.

il n'y a rien que. es ist nicht lange als.
Nie dawno iak. § Il n'y a rien que
nous l'avons vu.

il ne tient à rien que. es fehlt wenig das.
Mało nie dostatek; bez mal, prawie
że nie. § Il ne tient à rien que je
ne l'assomme.

n'être bon à rien. zu nichts taugen; zu
nichts gebraucht werden können. Na
nic się nie przydać.

on vit en ce pais-là pour rien. man lebt
in diesem Lande überaus wohlfeil. W
tym tam kraju barzo tanio.

il ne feroit cela pour rien du monde. er
würde das nicht thun, wenn man ihm
alles in der Welt gäbe. Nie uczyni
tego, gdyby mu nie wiedzieć co da-
wano.

**là où il n'y a rien*, *le roi perd ses*
droits. wo nichts ist, da hat der Kaiser
sein Recht verlohren. Nie wezmiesz,
gdzie nic niemasz.

faire de quatre livres rien. das Geld ver-
schwenden. Pieniądze rozpraszać.

être de rien; *venir de rien*. von schlech-
tem Herkommen seyn. Podłego bydz
stanu.

Riens, plur. f. f. obs. vid. Chose. ein
Ding, eine Sache. Rzecz.

Riere, praep. obs. vid. Arrière. jurück.
Nazad.

Rieresié, f. m. obs. vid. Arrièresief.

Rieulé, ée, adj. obs. vid. Regulier. regel-
mäßig. Regularny.

**chanoins rieulé*. ein Domherr der nach
gewissen Regeln leben muß. Kanonik
regularny.

Rieur, f. m. 1) ein Mensch der gerne lacht;
2) Spötter, leichtfertiger Vogel, der an-
dere gerne durchzieht; 3) in der Anatomie:
der Lacher, das erste Mund-
Mäuschen. 1) Smielek, co się rad
śmieie; 2) nasiniewca, szyderz;
3) w anatomii: pierwszy muszkuł
ustny. § 1) Il est un grand rieur;
2) il n'y a point de petites villes qui
n'ait son rieur.

il a les rieurs de son côté. alles lacht ihm
an; die Vornehmsten halten es mit ihm.
Panowie mu sprzyiają.

Rieuse, f. f. 1) die gerne lacht; 2) Spö-
terin, die andere Leute gerne auslacht.
1) Smielezka, co się rada śmieie; 2)
Na.

Naśmiewczyna, szyderka, co się z drugich nasmiewa. § 1) C'est une rieuse; 2) elle n'est pas rieuse.

Rif & Raf. im Scherz; Rips, raps. zartem: chabias, cap, smyk.

Rissard, f. m. 1) Spitzheisen bey den Steinmetzen; 2) ein Meißel mit Zähnen bey'm Bildhauer; 3) der Fohel, ein großer Hobel bey'm Tischler; 4) die längste Welle an den Schaaffellen. 1) Dłoto szpiczaste u kamiennika; 2) dłoto sznicerkie ząbkowate; 3) hebel największy stolarcki; 4) wężna naydłuższa, na owczych skorkach.

Risser, v. a. vulg. 1) zu sich reißen, an sich ziehen, scharren, fassen; 2) fressen, gierig einschlucken. 1) Chwytać, łapać, łakomie zabierać; 2) chciwie iść; pożerać, połykać. § 1) Il a tout rislé; 2) il a eu bien tôt rislé ce qu'on avoit mis devant lui.

rislé, ée, adj. verschluckt. Polkniony.

Rissoir, f. m. eine Bogen-Meile der Schlosser, Goldschmiede, die unten etwas gekrümmt ist. Pilka slosarska, złotnicza, na końcu nieco nagięta.

Rigaudon, vid. Rigodon.

Rigide, adj. c. (rigidus) 1) scharf, streng; 2) hiesig, hart, eifrig in seiner Meinung, in seiner Religion. 1) Ostry, surowy; 2) hardy, zębaty; żwawy, surowy przy swoim zdaniu, przy swojej religii. § 1) Cela est rigide; c'est un homme rigide; vertu rigide; 2) Thomiste rigide; Anglican rigide; Calviniste rigide; Cartesien rigide.

Rigide, adv. streng, scharf. Ostro, surowo. § Vivre rigide; exiger rigide les contributions.

Rigidité, f. f. Schärfe, Strenge. Surowość, ostryść. § La raison autrefois rude & austere s'est civilisée avec le tems & ne conserve presque rien de son ancienne rigidité; agit avec rigidité.

Rigodon, f. m. eine Art lustiger Tänze. Gatunek tańcow, wesolych. § Le rigodon est gai & il y a plaisir de le danser.

Rigolage, f. m. obs. Scherz, Spöterey. Szyderstwo, żarty, drwiny.

Rigole, f. f. 1) eine Rinne, Gasse, oder kleiner Graben das Wasser abzulassen; 2) im Garten-Bau: ein von Steinen gesäubertes Feld zu einer Pflanz-Schule; 3) in der Fortification: ein kleiner Durchschnitt durch den bedeckten Weg, um das Wasser aus dem Haupt-Graben abzulassen. 1) Rowek, rynsztok, ka-

naiek do spuszczenia wody; 2) w ogrodniwie: kwatera z kamykow ochędżona do pionnika; 3) w fortyfikacyi: przecięcie albo rowek przez plac koło rowu ku polu, na spuszczenie wody z rowu głównego. § 1) Faire une rigole; ouvrir une rigole; 2) faire de bonnes rigoles.

Rigoler, v. n. obs. vid. Railler. Scherzen, spotten. Zartować, drwić, szydzić z kogo.

se rigoler, v. r. vulg. schmausen, sich mit guten Freunden lustig machen. Biesiadować, labować; bankietować.

Rigorite, f. m. Eiferer; hitziger Verfechter oder Anhänger einer Meinung, einer Sekte. Zwawiec; hardy sekty albo zdania obrońca.

Rigoureuse, f. f. stiftliche Residenz; Zeit, durch welche ein Domherr bey seinem Stift wohnen muß. Rezydencya albo czas rezydencyi Kanonika przy swej kanonii. § Faire sa rigoureuse.

Rigoureux, adv. streng; auf eine harte Weise. Ostro, sutowo. § Traiter quelqu'un rigoureusement.

Rigoureux, f. f. (rigorifitas) Schärfe, Strenge. Surowość, ostryść.

Rigoureux, eule, adj. (rigorifus) streng, scharf, hart, von Personen und Sachen. Surowy, ostry, tegi, orzecznach i osobach. § Juge rigoureux; peine rigoureuse; hiver rigoureux; il est rigoureux dans les fautes considérables.

Rigri, f. m. vulg. Lotterbube, Lumpenhund. Wisielec, łotr, hultay. § C'est un rigri.

Rigueur, f. f. (rigor) 1) Schärfe, Strenge als des Richters, der Befehl; 2) Unbarmherzigkeit, Härte als des Glücks, des Verhängnisses; 3) die Strenge des Winters; 4) in der Medicin: Rauheigkeit, Schärfe. 1) Surowość, ostryść, iako sędziego, praw; 2) nielutościwość, surowość iako szczęścia przeciwnego, wyroku; 3) surowość, tęgość zimy; 4) w medycynie: ostryść, cierpkosć. § 1) Traiter avec rigueur; cette rigueur est excessive; la rigueur des parens redouble l'amitié des amans; je connois les rigueurs de ma maîtresse; suivre la rigueur des loix; juger suivant la rigueur des canons, des ordonnances; 2) la rigueur du sort; la rigueur du destin; 3) la rigueur de l'hiver est fort incommode.

loi de rigueur; économie de rigueur. das Gesetz Moses. Prawo Moyżeszowe.

juges de rigueur. 1) die Richter in einem Gerichte;

Gerichte; 1) die Unter-Richter, so nach der Schärfe der Gesetze sprechen müssen, und selbstige nicht lindern können. 1) Sędziowie w sądach; 2) podstępko- wie, bo podstęp praw surowości sądzić powinni, i tacy miarkować nie mogą.

mois de rigueur. im Kirchen-Recht: die Monate Januarius und Julius, in welchen der Collator die ledigen Beneficia den ältesten graduirten Personen geben muß. *W prawie duchownym:* miesiąc Styczeń i Lipiec, w których kolator wakujące beneficya najstar- szym Promotom rozdawać musi.

à la rigueur; à la dernière rigueur; à toute rigueur; en rigueur. 1) mit der äußersten Strenge, aufs schärfste; *2) dem buchstäblichen Verstande nach. 1) Jako najsurowiej; *2) podług lite- ry; wedlug sensu słownego. § 1) Observer les loix à la rigueur; juger à toute rigueur; 2) vous expliquez la loi à la rigueur; vous prenez tout ce que je dis à la rigueur.

Rimaille, f. f. Pritschmeister: Verse, elen- de Reime. Rym ladaiafii; wierze podłe; ramota.

Rimailler, v. n. im Scherz: poetisiren: Verse schreiben. Zarzem: rytmować, wierze pisać. § Il s'amuse à rimaille.

**Rimailler, f. m.* Reimen: Schmid, Pritsch- Meister. Rimopis ladaiafii. § Le sié- cle est fertile en rimailleurs.

Rimaire, f. f. obs. vid. Rime, ein Reim. Rym.

Rimare, f. m. obs. vid. Rimeur.

**Rimasser, v. n.* reimen, Reime machen. Rytmować, wierze pisać. § Avant que de rimasser, bannissons de notre pensée tout souvenir qui le travaille.

Rime, f. f. (rhythmus) ein Reim. Rym, rytm, kadencya. § Il faut avoir un grand soin d'éviter les rimes en prose, où elles sont un très grand défaut; les rimes sont vicieuses dans la chute des périodes, & dans les membres des périodes; on ne souffre point aussi la rime au commencement ni dans la suite de discours.

rimes, f. f. plur. ein Gedicht, ein Reim- Gedicht. Rytm, pienie, wierze poe- tyckie. § Il m'a regalé de ses rimes.

**il n'y a rime ni raison.* das ist eine ver- wirrte Rede, die keinen Zusammenhang hat. Llei do tey ramoty trzeba; i związku i rozumu tam niemasz.

**il n'entend ni rime ni raison.* er hat we- der Verstand noch Geschicke. Ani do zwady, ani do rady, ani żak, ani dworak.

il y a de la rime, mais il n'y a point de raison. es reimt sich, aber es schickt sich nicht; die Reime sind gut, aber die Ver- se sind schlecht. W rym, ale się do te- go nie stosuje; rym dobry, ale wierz podły.

mettre en rime; mettre en rimes. in Vers- se bringen. Wierszem podać.

donne bonne rime; donne longue rime. auf den Schiffen: liebet wohl an. Na akretach: dobrze przyciągniecie.

rimes masculines. männliche Reime, die sich nicht auf ein kurzes e endigen. Rymy męskie, co się nie kończą na krotkie e.

rimes féminines. weibliche Reime, so sich auf ein kurzes e endigen. Rymy nie- wieyscie na krotkie e wychodzące.

rimes plates; rimes suivies. ordentliche Reime, nämlich zwey männliche und zwey weibliche. Rytm porządne, to jest dwa męskie a potem dwa nie- wieyscie.

rime entremêlée. vermischte Reime, wenn ein weiblicher und männlicher Reim wechselfeise gesetzt werden. Rytm mieszane, gdy męski po niemieckim na przemiany następuje. § Les rimes sont entremêlées lorsqu'après une masculine on met une féminine.

rime baselée. Verse, in welchen sich der Ab- satz des folgenden mit dem Reim des vori- gen Verses reimet. Wierze, w kto- rych się cezura z kadencyą pierwz- go wierz rytmuje.

rime fraternisée. Verse, in welchen sich *rime annexée.* das erste Wort mit dem Reim des vorigen Verses reimet. Wier- ze, w ktorych się kadencya z słowem pierwszym następującego wier- szu rytmuje.

la rime Senée. ein Gedicht, in welchem sich alle Verse, oder alle Worte in einem Verse mit einerley Buchstaben anfangen. Pienie, w ktorym się wszystkie wier- ze albo słowa w wierz na iednako- waz literę zaczynają.

rime brisée. gebrochene Verse, so einen ganz andern Sinn bekommen, wenn man die ersten Abschnitte allein liest. Wierze łamane, w ktorym cezury osobno czytane, wcale sens inży- maiz. § Octavien de Saint Gelais nous donne cette rime brisée.

De coeur parfait, chassez toute douleur
soyez soigneux n'usiez de nulle feinte,
sans villain fait entretenez douceur.
vaillant et preux abandonnez la crainte
par bon effet montrez votre valeur,
soyez joieux & banissez la plainte.

la rime emperiere. Reime von zwey gleichen Sylben in jedem Verse als Diligens gens. Rym ze dwu rownych sylab w kazdym wierszu, iako *diligens gens*.

rimes enchainées. Ringel-Reime, Ketten-Reime; Reime, in welchen ein Sinn aus dem andern folget. Wiersze plynące, w ktorych koncept z konceptu plynie.

§ *La rime enchainée est une espece de gradation, comme les vers de Marot: Dieu des amans, de mort me garde, Me gardant donne moi bonheur, En me le donnant, prens la darde, En la prenant, navre ion coeur.*

la rime equivoque. zweydeutige Reime, die aus gleichen Sylben bestehen, aber einen unterschiedenen Verstand haben, als *rimailleur* und *rime ailleurs*. Dwu-wykładne kadencye, to iest w sylabach ale nie w sensie rowne, iako *rimailleur a rime ailleurs*.

la rime couronné. Reim der sich mit dem vortiehenden Worte reimet, als *blanche colombe belle*. Rym, co się z poprzedzającym słowem rymuje, iako *blanche colombe belle*.

rime Parisienne. lahmer Reim auf inte und ainte, als *quinte* und *crainte*. Rym niekźtaśtny na *inte* i *ainte* iasio *quinte* a *crainte*.

rime heureuse; rime riche. ein schöner Reim, ein vollkommener Reim, als *beauté cruaute*. Rym doskonały; kadencya dobra, iako *beauté a cruaute*.

rime vicieuse; rime Normande. ein falscher Reim der nicht wohl klingen, als *vanter* und *Jupiter*. Zła kadencya iako *vanter a Jupiter*.

rimes léonines, vid. Léonin, adj.

Rimer, v. a. 1) reimen, Reime machen; 2) Verse schreiben, etwas in Verse bringen. 1) Rymować, rymować; 2) wiersze pisać, wierszem podać. § 1) *Quand je veux d'un galand dépeindre la figure, ma plume pour rimer trouve l'Abé de Pure; le premier hemistich d'un vers ne doit point rimer avec le dernier hemistich du même vers; il ne fait que rimer; 2) rimer quelque louange.*

Il rime richement en Dieu. er mißbraucht Gottes Namen sehr. Słowa, imienia Bōtkiego na źle zażywa.

rimé, ée, adj. gereimt. Rymowany. § *Sonner mal rimé.*

bouts-rimez, vid. Bouts rimez.

Rimeur, f. m. 1) ein Reimen-Schmib, ein Versschreiber; 2) ein Poet. 1) Wierszopis ladaiaiki; 2) wierszopis,

poeta. § 1) *Un rimeur vieux & Gascon ne sauroit de bonne grace paroître sur l'Helicon; 2) c'est un excellent rimeur.*

Rimoier, v. a. obs. in Verse bringen. wierszem podać.

Rimprimer, vid. Reimprimer, Reimprimer.

Rin, f. m. (Rhenus) der Rhein ein Fluß in Deutschland. Ryn, Ren rzeka w Niemczach.

Rinaire, adj. ver rinaire. in der Heil-Arzt: ein Wurm in der Nase. *W lekarskiey nauce: robak w nosie.*

Rinard, f. m. Löchlein im Becken eines Spring-Brunnens, durch welches das Wasser durchdringt. Dziurka w fontanney miednicy, przez którą się woda przełącza.

Rinceau, f. m. vid. Rainceau. bey dem Mahler und Bildhauer: das Laubwerk. *U malarza i sznycerza: may; gałęzie zielone.* § *Rinceaux bien peints & bien coloriez.*

Rincer, Ringures, vid. Rinsin, Rinsures.

Ringrave, f. m. 1) ein Rheingraf in Deutschland; 2) eine Art Reithofen. 1) Grabia Ryński w Niemczach; 2) szarawary albo pludry do jazdy.

Rinjet, f. m. äußerstes Ende des Kiels eines Schiffes. Koniec tramu spodniego albo dna okrętowego.

Rinoceros, f. m. (rhinoceros) ein Nas-

Rinocerot, f. m. sen = Horn, wildes Thier in Asien und Africa. Nożorozec, ryneceros zwierz dziki w Azji i w Afryce. § *Quand le rinocerot est en furie, il renverse de gros arbres & s'il rencontre un homme ou un cheval, il le terrasse, ensuite comme il a la langue fort rude, il le déchante, jusques aux os avec sa langue.*

Rinsin, v. a. ausspülen, ausschwenken als Glaser. Wypłokać iako kieliszki, § *Rinsin des verres; rinsin une tasse; rinsin sa bouche avec de l'eau & du vin tiède.*

Rinsures, f. f. plur. Spül-Wasser, darinnen etwas ist ausgepült worden. Woda, ktorey co wypłokano. § *Ce sont des rinsures de verres.*

Rinstruire, Reinstruire, v. a. obs. nochmals unterrichten, neu abrichten. Powtornie uczyć; znówu kogo w co wprawić. § *Quand on a de nouveaux valets, il fait avoir la peine de les reinstruire.*

Riole, f. f. vulg. ein Schmaus. Biesiada. § *Aimer la riole; faire la riole avec ses amis.*

Riolé,

Riolé, *ée*, *adj.* im Scherz: bunt, scheckig.
zartem: Pfirry, upstrzony. § Riolé
& piolé comme la chandelle des Rois.

*Riote, *f. f.* Zank, Wortspiel, Handel.
Swar, zwada, zatarga. § Semer des
riotes entre les personnes, n'aiez en-
tre vous aucun démolé, de peur que
d'une simple riote il ne s'en fasse une
haine toute formée.

*Roiteux, *euse*, *adj.* zankisch. Sporny,
zwadliwy, swarliwy.

*Ripailles, *f. f. plur.* Wohlleben, Freude,
Bergnügen, Lust. Rozgardyalsz, życie
roskoszne, uciecha. § Faire ripaille.

Ripe, *f. f.* Stein: Weizen: Kelle etwas
abyskraken und zu säubern. Kielnia
albo skrobaczka kamiennicza.

Riper, *v. a.* beym Stein-Metz: einen
Stein bekraken, reknigen. U kamienni-
ka: skrobać kamien.

Ripeup, *euse*, *adj.* obs. vid. Morveux.

Ripopé, *f. m.* 1) Kraker, verdorbenet, schlech-
ter Wein; 2) Mischmasch, Vermis-
chung von unterschiednen Säften, Ge-
tränken oder Frühen; 3) ein Misch-
masch, zusammen gekochte Nede. 1)
Wissko, wino wywietrzale, zkażo-
ne; 2) mieszanina z różnych likwo-
row, napoiów albo polewek; 3) fa-
tanina, mieszanina, mowa nieporzą-
dna. § 1) Faire, boire du ripopé, voi-
la de mechant vin ce n'est que du ri-
popé; 2) voilà du mauvais ripopé;
3) ce sermon est un pauvre ripopé.

Riposte, *f. f.* im Lomber-Spiel: Remi-
se, verspielter Saß, den niemand gewon-
nen hat. Grając w lomber: platka
nieprzegrana.

Ripper, *v. a.* die Waaren auf einen Roll-
wagen oder Schleife fortrollen. Za-
wlec towary na wozku albo saniach.

Ripuaire, *adj. c.* in der Geographie: ei-
ner so disseite des Rheins, der Schelde
und der Maas nehmlich gegen Frank-
reich wohnet, als die Holländer, Luxem-
burger u. d. g. W geografii: z tez
strony rzek Rynu, Szeldy i Masy,
to jest ku Francyi, mieszkający, jako
Holendrzy, Luxemburczycowie &c.

loix ripuaires. Gesetze dieser Völker. Pra-
wa tychże narodów.

Rire, *v. n.* (ridere) *conj. vid. in append.*
1) lachen; 2) einem anlachen, einem
zulachen; 3) einem anlachen; einem gün-
stig seyn als das Glück; 4) lachen, an-
genehm ansehen; 5) von Sachen im
Scherz: sich spaßten, reissen, in Stücke
verfallen. 1) Śmiać się; 2) śmiać się
do kogo; 3) sprzyjać komu, welole

komu pokazać coś jako szczęście;
4) śmiać się, przyjemnym welołym
bydź, o rzeczach; 5) żartować:
drzeć się, ryfować się, rys dostawać.

§ 1) Je ris de voir combien de sots
étoient morts en un jour de bataille,
il ne répond rien, il ne fait que rire;

2) rire à quelqu'un; 3) la fortune
lui rit; 4) tout rit dans cet aparte-
ment, tout rit dans ce jardin; 5) vo-
tre habit creve de rire, cette muraille
est ruineuse, elle creve de rire de tous
côtés.

rire, v. a. verlachen, auslachen, verspotten.
Drwić, szydzić, śmiać się, nasmiawać
się z kogo. § Il y a bien de la différence
entre rire de la religion & rire de ceux
qui la profanent par leurs opinions
extravagantes, c'est un auteur malin qui
rit & qui fait rire, il faut rire fine-
ment ou il ne le faut point faire.

Je riré, v. r. 1) scherzen, spotten, ausla-
chen; 2) lachen zu etwas, als zu eines
Drohungen. 1) Drwić, dworować,
szydzić, nasmiawać się z czego; 2)
śmiać się z czego, nie stoieć, nie dbać
jako o groźbę. § 1) Je me ris des
sots du siècle; 2) je riré des mena-
ces de quelqu'un.

tout lui rit. es gehet ihm alles von statten.
Wszystko mu się po szwie porze.

la rose rit au soleil. die Rose öffnet sich,
wenn sie die Sonne bescheinet. Roza
się na promienie słoneczne rozwija.

rire à gorge déployée. mit vollem Halse
lachen. Śmiać się co z gardła, che-
chotać się.

rire tout son soul. 1) sich satt lachen; 2)
schmausen, sich lustig machen. 1) Na-
śmiać się do woli; 2) biesiadować,
uciech do woli zażyć. § 1) Je ne m'
étonne pas que vous aiez ri tout vo-
tre son.

rire sous cape, rire dans sa barbe. ins
Häustchen lachen. Skrycie się śmiać.

rire aux anges. im Lachen das Gesicht
in die Höhe wenden; 2) ohne Ursache
lachen. 1) Śmiać się w górę patrząc;
2) śmiać się bez przyczyny.

éclater de rire. überlaut lachen. Co z
głasu się rozśmiać.

pinser sans rire. einen unvermerkt sche-
ren. Nieznaczenie z kogo szydzić.

rire au nez à quelqu'un. einen ins Ge-
sicht auslachen. Nasmiawać się z kogo
w zyme oczy. § Laissez passer les
personnes sans leur rire au nez.

tout rit ici. alles ist hier lustig. Wszystko
tu wesoło, wszystko się tu śmieie.

Rire,
T r r 4

Rire, *f. m. (risus)* das Lachen. Smiech.
§ Le rire est le propre de l'homme, elle avoit un rire charmant: qui alloit reveiller la tendresse jusques au fond des cœurs.

Ris, *f. m. (risus)* 1) das Lachen; 2) der Reiz; 3) auf den Schiffen die Reibbänder, eine Reihe Schleifen, mitten im Segel, vermittelst welcher dasselbe aufgezogen und herunter gelassen wird. 1) Smiech; 2) ryż; 3) rząd kobyłek we środku żagla, przez ktore idzie lina do zpuszczenia i hyzowania żaglow. § 1) Elle a un ris charmant, le ris augmente quelque fois l'agrément d'une belle femme; 3) le ris pousse une tige d'une condée, aimer les ris; 3) prendre un ris

ris, *f. m. plur.* Lust, Vergnügen, Lieblichkeit, Anmuthigkeit. Przyjemność, uciecha, rokosz. § Les graces & les ris parlent par votre bouche.

ris de veau. Kalbs: Kräschen, die Milch an den Hälften der Käiber. Mleczka ciełece.

ris canin. ein hundisch Lachen, wenn man die Zähne weist. Smiech z wyśczerzaniem zębów.

ris Sardonien, *ris de S. Medard*, *ris qui ne passe pas le noend de la gorge*; (risus Sardonius) ein gezwungenes Lachen, ein bitteres Lachen. Smiech jałowy, smiech zmysłony.

Risagal, *f. m.* rothes Arsenicum. Arzenik albo złokost czerwony.

Risban, *f. m.* Risbank, ein von Steinen aufgeführter langer Damm so in die See gehet, und an dessen Ende eine Schanze ist. Grobla długa z kamieni w morze się ciągnąca, a na końcu szansem umocniona.

Risdale, *f. f.* ein Reichthaler, ein Thaler. Talar imperyalny albo pięć tyńfów.

risdale de banque. ein Banco = Thaler, der einen Thaler und zwei gute Groschen gilt. Talar bankowy co talar i półt. polik płaci.

demi risdale. halber Reichthaler. Połtalar, poltara.

quart de risdale. Reichs: Ort ober 6 gute Groschen. Urt albo czwarta część talera.

un demi-quart des risdale. ein halber Orts: Thaler. Połtura.

Risée, *f. f.* Spott: Gelächter, Hohn. Naśmiech, posmiech, posmiech, posmiech. § Nous allons servir de fable & de risée à tout le monde, digne de risée, se sacrifier à la risée

du peuple, il est exposé au mépris & à la risée publique, à tous ces éclats de risée il haussait les épaules vous êtes la risée de tout le monde, il en revint couvert de honte & de risée.

Risibilité, *f. f.* das Lachen, das Vermögen zu lachen. Smiech, własność śmiechu. § La risibilité est le propre de l'homme.

Risible, *adj. c. (risibilis)* 1) lachens-mächtig, der lachen kann; 2) lächerlich, lustig. 1) Smiechowi podległy; 2) śmiech, uciech. § 1) L'homme est une créature risible, la chose est visible que c'est un homme proprement, car c'est un animal risible; 2) c'est l'action la plus risible de sa vie, la plupart des comédies d'Aristophane & de Plaute son fort risibles & c'est sur ces fameux modèles que Molière s'est réglé pour rendre ses pièces risibles & plaisantes, la vanité de ce Monsieur est tout-à fait risible.

***Risiblement**, *adv.* lächerlich. Smiecznie.

Risiere, *Riziere*, *f. f.* ein mit Reis besätes Feld. Ryżowisko, ryżem zasiana rola. § Il y a beaucoup de risieres dans le Levant & en Italie.

Risposte, *f. f.* 1) beym Fechtmeister: Gegen: Stoß nach dem man des Gegners Stoß parirt hat; 2) auf der Reitschule: das Aus schlagen des Pferdes bey jedem Sporn: Strich; 3) Gegen: Antwort auf eine Beleidigung, Abwendung einer zugefügten Schmach; 4) in der Musik: antwortende Stimme. 1) U fechtmeister: odsztychnienie, raz dany po odbitym sztychu; 2) W szkole iezdnej: wierzanie konia na każde trocienie ostrogami; 3) cet za wet, oddanie za swoie, pomita, odpowiedź na zarzut, na urazę § 1) Avoir la risposte pronte, donner la risposte, craindre la risposte; 2) ce cheval fait toujours des ríspostes; 3) risposte galante, spirituelle, vive, lente, sacheuse, il lui donna un dementi la risposte fut un fouflet (la risposte fut d'un fouflet).

il est prout à la risposte, c'est un rumeur prout à la risposte. er verantwortet sich hurtig. Bez długiego namysłu za swoje oddaie, z hicza odpowiada.

il a la risposte à la main. er antwortet gerne mit der Hand, er rheilt gerne Oherseigen aus. Pięścią nie słowni odpowiada, prętki do uderzenia, rad biie.

Risposter,

Risposter, v. n. 1) beym Fechtmeister: gegenstoßen, einen Stoß abwenden und einen Gegen-Stoß thun; 2) abgeben geschwind beantworten, sich mit Worten nachdrücklich und hurtig wehren; 3) ahnten, eine zugesagte Schwach. 1) *U fechtmistrza*: odsztychnąć, sztych odbiwszy w przeciwnika ugodzić; 2) zbić co, bez namysłu się słowy bronić, z bicia na co odpowiedzieć; 3) wet za wet oddać, oddać za swoie, odbić co na kiem, mścić się. § 1) Allons vite rispostez; 2) on lui fit une raillerie, il y risposta fort à propos; 3) il avoit reçu de son ennemi un coup d'épée dans la cuisse, il lui risposta d'un coup au travers du corps.

Risque, f. m. Gefahr, Unsicherheit als ***Risque, f. f.** das Lebens, der Güter. Niebezpieczeństwo, odwaga jako zdrowia, fortuny.

courre risque. Gefahr laufen, sich in Gefahr setzen. Na szanie się wystawiać, przywieść się na hak, na niebezpieczeństwo się narażać. § Me courre nul risque de vie, il ne courroit nul risque vous courez risque de perd votre fils, il n'a couru aucun risque, il a couru de grands risques il y a des hommes qui mettent une force d'intrepidité & de bravoute à courir tout le risque de l'avenir.

à toute risque, auf die höchste Gefahr. W wielki niebezpieczeństwo, na bak, na szanie. § Mettre ses biens à toute risque.

ce sera au risque de vous. das geschieht auf eure Gefahr, auf euren Nutzen oder Schaden. Stanie się to na twoy karb, na twoie niebezpieczeństwo. § Ce sera aux risques,

aux périls, risques & fortune de quelqu'un. in Gerichten: auf eines Gefahr, Schaden und Nutzen. *W sądach:* na czyy karb, na czyie niebezpieczeństwo zysk i skode.

Risquer, v. a. wagen, etwas in Gefahr setzen, als sein Leben, seine Güter. Wazyc, odważyć co jako zdrowie, zycie, fortune. § Risquer son salut, on ne droit point risquer l'affaire, risquer la vertu d'une fille, il n'y a rien à risquer pour vous, risquer une bataille, risquer sa reputation; il y de l'imprudence à risquer lorsque le péril paroît trop évident.

Rissole, f. f. kleine Fleisch-Pastete. Pałatek z mięsa siekanego. § y a de plusieurs sortes de rissolers, rissole feuill.

letée, rissole à faire rissole commune, faire des rissoles.

Rissolet, v. a. beym Koch: braun backen oder braten. *U kucharza:* przyrumienić. § Rissolet une fricure comme il faut, rissoler la peau d'un cochon de lait.

rissole, ée, adj. 1) von Gerichten: braun gebraten; 2) schwarz, verbrannt von der Sonne. 1) *O potrawach:* przyrumieniony; 2) ogorzały, spalony nasłońcu. § 1) Manger un cochon nettement rissolé; 2) ce voyageur a la visage rissolé.

une vieille rissolée. ein altes eingeschrumpftes Mütterchen. Babka zgrzybiała.

Risson, f. m. in der Seefahrt: ein Anker mit vier Schaufeln oder Fliegen. *W żeglarskiej:* kotwica o czterech wąsach albo hakach.

Riste, f. m. obs. ein Koller, ein Kragen, besser Collet. Kofnierz, *lepsze słowo* Collet.

Rister, v. a. obs. vid. Presser. drucken. Przeciskać.

Rit, Rite, f. m. (ritus) ein Kirchen-Gebrauch. Obrzęd kościelny, obrządek. § Il voulut qu'on bâtît une chapelle pour le rit Grec, le savant Père Dom Edmond Martène Benediktine Saint-Marc a fait un traité des anciens rites de l'Eglise, touchant l'administration des Sacramens.

Ritornelle, f. f. in der Musik: eine Ritornello, *f. m.* } kurze Zusammenfimmung der Instrumenten vor und zwischen den Arien. *W muzyce:* zgodny koncert instrumentow przed i między ariami. § Les violons jouèrent des ritonelles.

Rituel, f. m. Kirchen-Buch, darinnen die Kirchen-Ceremonien vorgeschrieben stehen. Rytuarz, księga do obrzędów kościelnych. § Le rituel de Monsieur l'Evêque d'Alet est fort estimé.

Rivage, f. m. 1) Gestade, Meerufer, Strand, See-Rüste; 2) Ufer eines Flusses; 3) Anlande, Ort auf dem Fluß-Ufer, wo die Schiffe auspacken und die Waaren verkauft werden. 1) Pobrzeże, brzeg, morski, przymorze; 2) pobrzeże rzeczne, brzegrzeki; 3) winduga; przyrzecze do wyładowania i przedawania towarów szkutom służące. § 1) La mer certe quantité de pierres précieuses sur ses rivages, un charmant rivage, un rivage bordé de faules.

le droit de rivage. das Anlande-Geld im Paris

Pariser Hafen. Windużne, myto od windugi w parcie Paryskim.

Rival, *f. m.* 1) Mitbuhler, Nebenbuhler; 2) Nebenbuhler, Mitwerber um ein Amt, um einen Dienst. 1) Spolzaletnik, szambierz; 2) konkurent rowinnik społzabiegacz urzędu. § 1) Un rival sage, prudent, discret, heureux, malheureux, un rival jaloux & opinâtre, un rival redoutable, un rival jeune & bienfait est toujours dangereux en amour; 2) il doit craindre les rivaux.

Rivale, *f. f.* Mitbuhlerin, Nebenbuhlerin. Spółfryierka, społzaletnica, rowiennica. § Une belle rivale, une rivale orgueilleuse.

Rivalité, *f. f.* 1) Mitbuhlschaft; 2) Mitwerbung. 1) Zawisć, zawisna miłość, społzalecanie się; 2) konkurencya, społzabieganie urzędu. § 1) Il n'y a point de rivalité entre nous; 2) la jalousie & la rivalité de ces deux puissances ont causé de fâcheuses guerres.

Rive, *f. f.* (ripa) 1) das Ufer eines Flusses; 2) der Rand eines Dinges. 1) Przyrzecze, brzeg rzaki; 2) kray, brzeg, czego. § 1) La rive du fleuve étoit escarpée; 2) une rive de bois.

rives, *plur.* die beyden Seiten eines Streichholzes. Obie strychulca stroni.

pain de rive. Brodt das am Rand wohl ausgebacken ist, das eine gute Rinde hat. Chleb o. dopiekłey skorce.

il n'y a ni rive ni fond. 1) es ist unergründlich und unermesslich, es ist kein Ende und Ziel; 2) es ist ein tiefes Meer, es ist ein Mensch, den man nicht ergründen kann; 3) von einem Geheimniß: es ist unmöglich dahinter zu kommen. 1) Bezdenność to morka, rzecz to niewyczerpana, niemasz końca i miary w tym; 2) kryty i niewyrozumiany to barzo człowiek; 2) o sekrecie: iakbyś kamień w morze wrzucił, niewynurzona to tajemnica. § 1) Il n'y a ni rive ni fond dans la bonté de Dieu; 2) tous ceux qui connoissent votre esprit, avoient qu'il n'y a en vous ni fond ni rive.

River, *v. a.* vernieten, die Spitze eines eingeschlagenen Nagels umbiegen. Nitować, zanitować, zaklepać koniec goździa wbitego. § River les cloux.

*river les cloux à quelqu'un. einem eine sohnige Antwort geben, einem ablaufen lassen. Ostremi komu odpowiedzieć słowy osztychnąć.

River, *f. m.* eine Niete, umgeschlagene Spitze eines umgeschlagenen Nagels.

Nitszpica wzbitego goździa zeklepana. § Un river trop gros.

Riverain, *f. m.* der am Ufer eines Flusses wohnet. Przyrzeczny, przyrzecznik, na przyrzeczu mieszkający. § Les riverains de rivières sont obligés de laisser dix-huit piez sur les bords de la rivière pour la commodité de la navigation.

Rivesalte, *f. m.* (vinum rivesalimum) Muscateller-Wein aus der Grafschaft Roussillon. Muszkatela z grabstwa Rosylonskiego.

Rivet, *f. m.* 1) die Niete eines ausgeschlagenen Nagels; 2) Niete eines Huf-Nagels von oben am Horn; 3) Stift oder Niete, so die Klinge eines Pusmessers in der Schale befestiget; 4) bey'm Schuster: die innere Nath am Schuh, besser trancheville. 1) Nit goździe wbitego; 2) nit hufnality na wierzchu kopytowym; 3) nit brzeszczot brzytwowy w okładkach trzywialy; 4) u szewcow: izew w trzewiku wnetrzna, lepsze słowo trancheville. § 1) Faire un rivet; 2) les plus petits rivets sont les meilleurs.

Rivure, *vid.* Rivure.

Rivière, *f. f.* (rivus) *vid.* Fleuve, von großen oder kleinen Flüssen: ein Fluß, ein Strom. O. wielkich i małych rzekach: rzeka. § La rivière de Vistule est une de plus belles rivières de Pologne, les principales rivières de Pologne sont la Vistule, le Niepre, le Boug, une rivière large & profonde.

poisson de rivière. ein Fluß-Fisch. Ryba rzeczna.

rivière marchande. ein schiffbarer Fluß. Rzeka spławna.

veaux de rivière. Rälber die auf den Wies sen an die Seine in der Normandie erzogen werden. Cielęta ne łakach Normanskich przy rzecze Seine odchowane.

oiseau de rivière. ein Entvogel, ein Wasser-Vogel. Ptak wodny, iako kacza.

vin de rivière. Champaane-Wein, so an der Marne wächst. Wino Szampańskie przy rzecze Marne się rodzące.

Riviereux, *adj.* von Falken: auf die Wasser Vögel abgerichtet. O sokotach: na ptaki wodne wprawiony.

Rivure, *f. f.* Niete, Verniedung. Nit, zanitowanie, nitowanie. § Oter la rivure d'une chose qui est rivée.

Rix-oort, *f. m.* die Dänische Reichs-Mark, eine Mäure, so 5 gute Groschen gilt.

glist. Moneta Dunńska tynf nie zpeł-
na płacąca.

Rizmarc, *f. m.* eben dergleichen Münze.
Takaż moneta.

Riz, Riziére, *vid.* Ris, Risiere.

Rizé, *f. m.* in der Türkey: ein Sack mit
15000 Dukaten. *W Turczach:* wo-
rek z 15000 czerwonych złotych.

Roable, *vid.* Roüable.

Rob, *f. m.* (*rob*) in der Apotheke: ein
dick gefochter Saft aus Früchten. *W*
aptyce: soc gęsty z owocu.

Roba, *f. m.* ein Spanisches Gewicht von
25 bis 36 Pfund. Waga Hiszpanika
28 albo 36 funtow ważąca.

Roba, *f. f.* auf der Mittelländischen
Robé, *See:* Kaufmanns-Güter, Waar-
ren. *Na murzu frzodoziemnym:* to-
wary, kupie.

Robe, *f. f.* 1) Ehren-Kleid, langes Gewand
der Richter, Rechts-Gelehrten und Aerz-
te; 2) der Stand der Richter und
Rechts-Gelehrten; 3) langer Priester-
Rock als der Augustiner; 4) ein langes
Weiber-Kleid; 5) Gefieder eines Vogels;
6) der Balg, die Haare eines Thiers;
7) die Hüfte, die Haut als der Erbsen;
8) ein Maas in Spanien zu Getränken,
welches 28 Pfund wieget. 1) Toga, fu-
tana, szata długa sędziów, medyków,
Jurystów; 2) stan sędziowski albo pro-
kuratoriki; 3) futana, habit długi
iako u O.O. Augustynianów; 4) szata
długa białogłowska; 5) pierze naptak-
u; 6) sierć, włosie na zwierzęciu;
7) łupina, łuszczyzna, obłupina iako
grochu; 8) miara Hiszpanika do na-
piołów, waży 29 funtow. § 1) Porter
la robe; 2) être de la robe; ma robe
vous fait honte; un fils de Juge ach
fi! dans la robe on vantoit son illustre
maison; 3) les Augustins portent une
robe blanche en l'honneur de la Vier-
ge; 4) une robe bien-faire; 5) la
robe du paon; 6) chat qui a une
belle robe; deux chevaux de même
robe; 7) ôter la robe à des pois, à
des fèves; 8) la bote est de rente
robes & la robe pèse vingt huit livres;
la robe fait huit hommes.

*robe verte. Gras und Kräuter, damit ein
Feld bedeckt ist. Zielona barwa na
polach i łąkach. § La terre couverte
de sa robe verte.

*robe blanche. der Schnee, damit die Fel-
der des Winters bedeckt sind. Skoru-
pa zimowa; śniegi pola okrywające.

robe de chambre. ein Schlaf-Rock. Rob-
dyżan. § Une robe de chambre
pour homme; une robe de chambre
pour femme.

courte robe. ein kurzer Rock. Kurta;
szata krótka.

robe d'andouille, *vid.* Andouille.

robe virile, (toga viriles) bey den alten
Römern: ein Toge oder langes Kleid,
so ein junger Römer im 16 oder 17 Jahr
bekam. *U słarych Rzymian:* szata
męska dla Rzymianczyka w 16 albo
17 roku.

un homme de robe. ein Jurist, Richter oder
eine gerichtliche Person. Jorysta, ię-
dzia lub urzędowa osoba.

porter la robe. ein Rechtsgelehrter oder ei-
ne Gerichts-Person seyn. Bydź iurystą
albo osobą urzędową.

gens de robe. die Rechtsgelehrten und ge-
richtlichen Personen. Prawnicy; oso-
by urzędowe.

quiter la robe. die Praxis fahren lassen.
Patronizacyi zaniechać.

couper la robe au cu, *vulg.* einem einen
Schimpf anthun, einen an seinen Ehren
angreifen. Zelżyć kogo, naczając
się z kogo.

* il ne se laisse pas déchirer la robe. er
lässt sich den Armel nicht abreißen,
wenn man ihn einladet. Nie da sobie
rękawa urwać, gdy go zapraszają. §
Il ne se laisse pas déchirer la robe
pour rester à diner.

c'est une bonne robe. das ist eine gute Sa-
che, das ist eine gute Waare. Rzecz
to dobra, towar to dobry.

Robée, *adj. f.* in der Färberey von der
Röthe: nicht ausgeschältet, unabgeschäl-
let. *W farbierni o morzanie albo re-
cie:* nieobłupany. § Garantie robée.

garance non-robée. abgeschälte Röthe.
Marzana obłupana.

Rober, *v. a.* 1) bey dem Futmacher: die
langen Haare von einem Castor-Hut ab-
reißen; 2) *obs.* stehlen, besser derober.
1) *U kapelusznika:* sierć długą z kape-
luszki bobrowego scierać; 2) *obs.*
kraść; lepsze słowo derober.

Raberie, *f. f.* *obs.* Diebstahl. Kradzież.

Robert, *f. m.* (*Robertus*) Robert, ein Manns
Nahme. Robert imię męskie. § Le
Roi Robert composa plusieurs hymnes
qu'on chanté à l'Eglise.

Robertine, *f. f.* in Paris: eine Disputa-
tion, so die Baccalauréi halten, welche in
die Sorbonne sollen aufgenommen wer-
den. *W Paryżu:* dysputacya Baka-
larzów, co w Sorbonę mają bydź
przyjęci.

Robertte, *f. f.* Haar-Hemd der Cartheuser.
Szermiggą kartuzyanika.

Robière, *f. f.* Kleider-Schlieserin in einem
Neu-

Nonnen-Kloster. Starnicza, mniszka co habity ma w schowaniu.

Robillare, *f. m. vulg.* Schmausieren, Lustbarkeit. Biesiada. § Faire rabillare.

après Pâques rabillare. nach Ojtern gehet das Schmausen an. Po wielkiey nocy biesiady się zaczyna.

Robin *f. m.* 1) in alten Poeten: Nahme eines Schäfers; 2) ein feiner Herr, literarischer Bruder; 3) Narr, närrischer Herr. Phantast. 1) *W słarych Poetach*: imię pastucha; 2) lotrzyk, niecnota; 3) dudek, blazen, głupiek. § 1) Un pastoureau qui Robin s'appelloit; 2) c'est un plaisant Robin; 3) vous êtes encore un plaisant Robin.

il souvient toujours à Robin de ses flutes. die Raze läßt das Mausen nicht. Czego się skorupa napije, tym zawżę traci.

Robine, *f. f.* 1) eine wohlgeschmeckende Muscaten: Birne, welche auch Roiale oder muscat d'Aout heisset; 2) eine Amaranthen: farbige und etwas weiße Tulpe. 1) Muskatelka gruszką, korateż Roiale, albo muscat d'Aout nazywają; 2) tulipan białawy i amarantowego koloru.

Robinet, *f. m.* ein Hahn zum Darsen. Kurek do rozenia. § Fermer le robinet de la fontaine, ouvrir le robinet.

quand une fois le robinet est lâché, il a de la peine à finir. wenn der Wäscher einmahl zu blaßdieren anfängt, so kann er nicht das Ende finden. Gdy się raz rozgada, słowa iak z pyta leca.

Robinete, *f. f.* eine Amaranthe, rothe, weiße und Purpur-farbige Tulpe. Tulipan amarantowy, biały i purpurowy.

Roble, *f. m.* ein gewisser Baum in Chili. Drzewo pewne w Ckylskim państwie.

Roboratif, *ive, adj. (roboreans)* in der Arznei: Kunst: stärkend. *W lekarstwiey nauce*: posilający. § Vertu roborative, medicament roboratif.

Robre, *f. m. (robur)* eine Eiche. Dab.

Robuste, *adj. c. (robustus)* stark, bey Kräften. Silny, mocny. § Jeune homme robuste: une servante fort robuste; la parasite a le visage vermeil, l'oeil vif, le teint frais & en un mot, il est robuste de corps & d'esprit.

Robustement, *adv. (robuste)* stark, heftiglich. Silnie, mocno. § Ils se font choquer robustement.

Roc, *f. m.* 1) ein Fels, Stein-Fels, Klippe; 2) der Kochen, ein Stein im Schach-Spiel; 3) in den Wappen: ein Thurm mit zwey Spitzen; 4) das Eisen einer Turnier-Lanze; 5) fester Ort auf einem Felsen. 1) skała, opoka; 2) roch, słonie

w szachach; 3) w herbach: wieża o dwóch szpicach; żelescie albo grot u kopii du turniejow; 5) twierdza na opoce. § 1) La source du fleuve est au sommet d'une montagne, d'où il tombe sur un roc; 2) le mouvement des rocs est droit & ils vont par toute la ligne; le roc du roi; le roc de la reine.

roc d'issas. auf dem Schiffe bey dem großen Mast: der Fall-Bleck, ist ein aufrecht gestellter Balken, wodurch die Tane gehen, womit man die Segel auf und nieder läßt. Na okręcie przy wielkim maszcie: baba, tram w stoiczki postawiony, przez który liny do spuszczenia i hyzowania żaglow przechodzą.

c'est un homme plus grave qu'un roc. dieser Mensch ist unbarmherziger, härter als ein Stein. Twardziej do człowieka nad kamien.

Rocaille, *f. f.* 1) Muschelwerk, Grottenwerk, Grotten-Arbeit bey Wasser-Künsten; 2) Glas-Corallen, gegen welche die einfältigen Afrikaner und Amerikaner Perlen und Geld vertauschen; 2) in der Glas-Gütte: kleine runde Farb-Körnlein damit man das Glas im Blasen färbet. 1) Grotowa robota, sadzenie kamyczkami i ślimakami iako przy fontanach; 2) korale szklane, na kotre głupi, Afrykańczykowie i Amerykanie złoto i perły frymarczy; 3) w hutach szklanych: farba w ziarkach do szkła przy wydymaniu farbowania.

Rocailleux, *f. m.* Grottenmeister, so die Grotten mit Steinen und Muscheln ausleget. Rzemieslnik od grot, co kamykami i różnemi skorupami sadzi ślimaczemi. § Il n'y a que trois ou quatre rocailleux à Paris.

Racambole, *f. f.* 1) Capula Ascalonia, oder kleinstögiger wilder Knoblauch von einem anagenehmen Geschmack, der Saamen dieses Knoblauchs; 2) Schmaus, Gastieren; 3) der Kern, das beste von einer Sache. 1) Capula Ascalonia, albo czosnek dyki o malych głoweczkach wyborowego smaku, nalenie tegoż czosnku; 2) biesiada, uczta; 3) dzień, wybor, rzeseć czego. § 1) Froter son assiette de racambole; la racambole reveille l'esprit; 2) je n'aime rien tant qu'à faire le racambole; la racambole coûte, mais elle rejouit.

Rocantin, *f. m.* 1) ein Lied, das aus alten Gesängen zusammen gesetzt ist; 2) ein alter Knaster: Bart, Murr: Bart. 1) Piosnka z staroswieckich: wierzzy zło-

złożona; 2) markot. tetryk stary. § 1) Chantons un rocantin; 2) laissez là le vieux rocantin.

Rochfort, *f. m.* eine Art Käse in Langwedok. Gatunek sero w Langwedoku.

Roch, *f. m.* (Rochus) Roch, ein Manns-Namme. Roch imię męskie.

dragies de Saint Roch. mit Zucker überzogene Wachholder-Beeren. Jałowiec cukrem osmażony.

Roche, *f. f.* 1) ein Fels, eine Stein-Felspe; 2) große Steine, so aus der Erde auf dem Felde hervor ragen; 3) Borap. Skala, opoka; 2) wielkie kamienie na polach i drogach; 3) Boraks, fzefergryn. § 1) Roche escarpée; 2) le Carinois est plein de roches.

roches molles; cales. Sand-Bänke, oder Klippen oben mit einem dicken Schlamm oder großer Menge Kräuter bedeckt, von welchem sich kleine Schiffe, so daran gestrandet, ohne Gefahr wieder erheben und losmachen können. Haki albo też skały gęstym szlammem albo chwałtem pokryte, z których się małe okręty uwieźić bez niebezpieczeństwa zemknąć mogą.

un coeur de roche. ein Felsen-Herz. Serce jak kamień twarde; serce zakamiałe. erystal de roche. Berg-Crystal. Kryształ w gorach łamany.

un diamant de la vieille roche. ein sehr feiner Demant. Dyament barzo czysty. frommage de roche. kleiner runder und harter Käse aus Roanne. Ser twarde i okragły z Roanne.

roche à feu. in der Artillerie: eine Composition von zerschmolzenem Schwefel, Pulver, Salpeter und Kohlen-Staub, mit welcher die Bomben gefüllt werden. W artyleryi: materya z roztopioney siarki, prochu rufniczego, salitry i z prochu węgielnego, do bomb nabitiaiania.

il y a anguille sous roche. es steckt was darhinter. Coś się pod tą pokrywka warzy; wąż w tej trawie dyży.

homme de la vieille roche. ein redlicher Biedermann. Człowiek to prostofczerey cnoty.

noblesse de la vieille roche. ein alter Adel. Szlachectwo stare; prawy karmazyn.

ami de la vieille roche. ein alter Freund. Przyjaciel stary.

Rochecourbon, *f. m.* eine schwachhafte und etwas röthliche August-Pflaume. Sliwa czerwona-wa smakowita, w Wrześniu dojrze-wa.

Rochefort, *f. m.* eine rothe Isabelfarbige und graue Tulpe. Czerwoney, izabelowy i szary tulipan.

Roche, *f. m.* 1) ein Felsen; 2) ein mit Muscheln oder kleinen Steinchen belegter Garten-Felsen; 3) figurlich: ein Stein; ein Felsenbartes Herz. 1) Skala, opoka; 2) skala w wirydarzach z kamyczkow i ślimaczycy skorup; 3) sensie figurcznym: serce nieuzyte, kamien. § 1) Un haut rocher; les Nymphes éprises de son amour faisoient leur demeure en ce rocher; 2) c'est un joli rocher; 3) pour n'aimer pas des mains si doctes & si belles, il faut être un rocher; lui parler, c'est parler au rocher.

Rocher, *f. m.* 1) Chorhemd mit engen Ärmeln, so die Bischöfe und die Domherren des Ordens St. Augustini anlegen; 2) ein Weiber- oder Manns-Kleid von Leinwand; 3) eine große Haspel, darauf man das wolne Garn windet; 4) bey'm Bandmacher und Dratzieher: eine Weise, die Seide, den Gold- oder Silber-Drat aufzuminden. 1) Rokiet z ciasnemi rękawami biskupi lub Kanoniczki u Oo. Augustynianow; 2) kiecka, suknia z płotną męska albo białogłowska; 3) motowidło wielkie do wędzianey przędzy; 4) u wstęgarza i drotownika: motowidło do nawijania iedwabiu, drotu srebrnego albo złotego. § 1) Être en rocher.

Rochoir, *f. m.* bey'm Goldschmied: die Vorrath-Büchse mit einem Röhren. U zroznika: puszeczka z rurką do boraksu.

Rocou, *vid.* Rocourt.

Rocouler, *v. n.* von Tauben: trummeln, flirren. O gotybiach: bębnić, gruchotać. § Le pigeon rocoule.

Rocourt, Rocu, *f. m.* eine Färber-Farbe zum Dunkelroth-Färben, es sind Körner von einem gewissen Baum in Indien. Farba farbierska do ciemnoczerwonego farbowania z ziarn pewnego drzewa Indyjskiego. § Le rocourt est plus chere & moins assuré que la bourre, il est défendu dans les teintures.

Rocq, *f. m.* ein Weber-Damm. Płocha krolinna.

Rocrocedée, *f. f.* eine Columbinsfarbige und weiße Tulpe. Tulipan kolumbinowego i białego koloru.

Rode, *f. f.* auf dem Mitteländischen Meer: Vorstab, ein gekrümmter Wal-fen. Na morzu szczydoziemnym: balka nakrzywiona.

rode de pré. die Vorfäße. Balka nakrzywiona w sztabie.

rode de poupe. die Hinterstäbe. Balka nakrzywiona w rusie.

Roder,

Roder, *v. n.* umher gehen, umher laufen.
Sam i tam biegać. § Roder autour
de la ville.

*Roder, *v. r.* durchstreichen, durchlaufen,
als eine Stadt. Schodzić iako miasto.
§ Roder le pais.

Rodeur, *f. m.* Umläufer, Landstreicher.
Biegun, powšinoga. § C'est un ro-
deur.

*Rodomont, *f. m.* Brähler, Großsprecher,
Eisenfresser. Storzypietka, fanfaron,
brawura, samochwał, rodomont.

*Rodomontade, *f. f.* Brähleren, Aufschnei-
derez. Chelpliwość, pochlubka, sa-
mochwałstwo. § Les Gascons sont
sujets à faire des rodomontades; ren-
gainez vos rodomontades; il fait
beaucoup de rodomontades.

Rodou, } *f. m.* ein Braut in Frankreich,
Redon, } das die Gerber statt der Lohse
Rodou, } brauchen. Ziele w Francyi
garbarzom miasto dębu służące.

Rodoul, *f. m.* 1) kleiner Strauch in Frank-
reich zum Schwarzfärben; 2) eine Far-
be zum Graufärben. 1) Krzak we Fran-
cyi farbierski do czarnego farbowa-
nia; 2) farba pewna do szarego far-
bowania.

Rodrigue, } *f. m.* (Rodericus) Roderich,
Rodrigues, } ein Manns-Name. Ro-
deryk imię męskie.

Roë, *adj. obs. vid.* Roux, Rouge. Roth.
Czerwony.

Roelsmals, *f. m.* Rattunene Schnupftücher
aus Indien. Chustki do nosa бага-
zyowe z Indyi.

Roeneu, *f. m.* eine Meile im König-
reich Siam. Mila w krolestwie
Syamskim.

Rogation, *f. f.* (rogatio) im Römischen
Recht; 1) Antrag des Römischen Bür-
germeisters an das Volk wegen eines
neuen Gesetzes; 2) das Gesetz, so dem
Bürgermeister von dem Volk ist ver-
williget worden. W Rzymiskim pra-
wie: 1) Prośba konsula do pospol-
stwa o postanowienie nowego pra-
wa; 2) prawo na prośbę konsula sta-
nowione.

Rogations, *f. f.* (rogationes) die Bet-
woche oder die drey Bet-Tage vor dem
Himmelfahrts-Fest. Krzyżowe dni.
§ Les rogations sont passées.

Rogatoire, *adj. c.* une commission roga-
toire. die Requisitionales, Aufsuchung
eines Richters, bey dem andern etwas
zu expediren. Rekwizycya urzędu na
expedycyę czego uczyniona.

Rogaton, *f. m.* (rogatum) 1) im Scherz;
eine Bitte, eine Bittschrift oder Suppe

plique; 2) erbettelte Bissen oder
Brocken, als Stücke Fleisch, Brodt;
3) übrige Brocken von einer Mahl-
zeit. 1) Zartuiga: prośba; suplika,
suplikacya; 2) okrawki, ostacki
wyżebrane, iako sztuki mięsa, chle-
ba; 3) niedoiatki. § 1) Scarton
a fait quelques rogatons en vers;
rogaron à Monseigneur le Trésorier
pour être paie de sa pension; 2) sa
bourse est pleine de rogatons; 3)
il ne nous a donné que des roga-
tons.

un porteur des rogatons. ein Bettel-Voet,
der Bittschriften in Verse übergiebet.
Birba; poeta ubogi wierzemu o iasnu-
żnę prośzacę.

rogatons, plur. Scartequen, allerhand
schlechte Schriften. Szpargały; podłe
skrypta.

Roger, *f. m.* (Rogerius) Rübiger, ein Manns-
Name. Rudyger imię męskie. §
Le beau Roger.

*c'est un Roger bon tems. das ist ein
Bruder lustig; es ist ein Mann ohne
Gerren. Nie ma on ó iutro starania.

Rogne, *f. f.* die Strähe. Swierzbiączka.
§ Avoir la rogne.

*chercher la rogne. Saft, Handel suchen.
Zwady wyczynać.

Rogner, *v. a.* etwas beschneiden, als eine
Münze, die Flügel, Nägel, Bücher.
Obrzynać iako monetę; skrzydła,
paznokcie. § Rogner la monnoie, un
livre, les ongles; rogner les ailes.

rogner les ailes à quelqu'un. einem die
Flügel beschneiden; eines Macht ein-
schränken. Obciąć komu skrzydła;
uszkodzić kogo.

rogner les gages à quelqu'un. einem die
Besoldung beschneiden. Obroku, iur-
gielcu komu uiać.

*il est le maître, il rogne, il taille. er ist
Herr, er kann thun, was er will. Jest
panem, może czynić co chce.

Rogneur, *f. m.* ein Beschneider. Obrzy-
nacz. § Un rogneur de pistoles,
d'écus.

Rogneure, *vid.* Rognure.

*Rogneux, *euse, adj. vid.* Galeux. 1)
sträßig; 2) räudig. 1) Swierzbiączkę
mający; 2) parazywy. § 1) Il est ro-
gneux; 2) cheval rogneux.

Rognon, *f. m.* von Thieren; eine Niere.
O zwierzetach: nerka. § Rognon de
pore; rognon de veau.

rognons, plur. die Gellen. Stroie, iadra.
§ Les rognons de coq sont fort bons
dans les ragoûts; rognon de musc.

*il est trop chaud du rognon. er ist auf
Weiber.

Welber-Wolf sehr erhist. Gach to wżeteczny.

mettre la main sur les rognons. die Händ in die Seite setzen. Podeymować boki.

Rognon - de - coq. f. m. 1) Art von länglichten Aßkauen; 2) Gattung Wein-Trauben. 1) Gatunek śliw podługowatych; 2) rodzaj jagod winnych.

Rognoner, v. n. vulg. brummen, murren. Mruczeć, szemrać, markotać. § C'est une vieille qui ne fait que rognoner.

Rognure, f. f. Abschneibsel, Beschneibsel, was von etwas als unnützes abgeschnitten wird. Obrzezek wżelaki, okrawek, obrzezki. § Les rognures des livres servent à faire du carton.

rognure de l'eton. Feil-Staub von Messing. Opilki mosiężne.

**Rogue, adj. c.* stolz, trozig, hochmüthig. Dumny, pyszny, napużysty. § On dit que les Espagnols sont naturellement rogues, mais ce sont des contes, les Anglois le sont plus que les Espagnols.

Rogues, f. f. Rogen von kleinen See-Fischen, damit man Erdellen fängt. Ikrza małych rybek do ładela łowienia.

Roi, Roy, f. m. (rex) 1) ein König; 2) obs. ein Obermeister; 3) der König im Schach-Spiel; 4) ein König im Kartenspiel; 5) ein König in unterschiedenen Spielen. 1) Krol; 2) obs. cechmistrz; 3) krol w szachach; 4) krol w kartach; 5) krol w różnych krotosłynych igrzykach. § 1) Roi glorieux, grand, triomphant, victorieux, on ne doit point parler des rois, ou l'on en doit parler avec paroles de soie, les sages aussi bien que les Saints ont mérité le glorieux titre de roi; comme le lion est le roi des animaux, le dauphin l'est des animaux aquatiques; 2) roi de barbiere; ont d'arbalétriers; 3) couvrir le roi, donner échec au roi, mater le roi; 4) il y a quatre rois dans chaque jeu de cartes; jouer un roi, jeter un roi; 5) Monsieur votre frere est roi, je suis le roi.

Rois, plur. das Fest der heiligen drey Könige. Święto trzech krolow. § Les Rois sont le sixième de Janvier.

faire les rois. 1) die heilige drey Könige setzen; 2) das Spiel des Bohnen-Königes am heiligen Abend der drey Könige spielen, dabei man die Worte singet: le roi boit, oder la reine boit, siehe unter Fève. 1) Święcić Święto trzech

krolow; 2) grać w wigilię trzech krolow grę krola bobkowego, wykrzykując i śpiewając słowa *le roi boit*, albo *la reine boit*; obacz pod słowem Fève.

trois rois. bey dem Landmann: der Orion. U wieśniakow: oryon, koły, gwiazda S. Jakuba.

le Roi des rois. der König der Könige; Gott. Krol krolow; Bog. § Le Varican retentit des louanges du Roi des rois.

Roi des Romains. der Römische König und Nachfolger des Deutschen Kaisers. Krol Rzymiski a następca Cesarza Chrześcijańskiego żyjącego.

roi de la basoche. der Aeltermann der Procuratoren in Paris. Starzy prokuratorow Paryskich.

un roi de théâtre. ein König, der sich von seinen Ministern regieren läßt, ein gemahlter König. Krol ministrom swoim we wżyszkim powolny, krol malowany.

roi de ses passions. ein Herr über seine Leidenschaften. Pan nad pasjami swymi. § Le roi de ses passions a ce qu'il desire.

roi des hommes. im Scherz: ein vortreflicher Mann. Zartem: człowiek wyśmienity. § C'est le roi des hommes, vous êtes le roi des hommes.

le roi du bal. der Vorgänger eines Balls, eines Tanzes. Marzałek taneczny rey wodzący.

roi des violons. der Königl. Ober-Hof-Kapellmeister, ohne dessen Bewilligung kein Musikanter im Reich die Geige öffentlich spielen darf. Kapelmistrz nadworny krolowski, bez ktorego pozwolenia żaden skrzypek we Francyi na skrzypcach grać nie musi.

pain de Roi. Brodt, so der König den Gefangenen reichen läßt. Chleb, ktorym krol więźniow żywi.

le roi pesant. der Aeltermann der Bettler. Starzy mendykow i żebrakow.

la cour du roi pesant. ein Haufen Bettler. Kupa dziadow.

les livres des rois. das Buch der Könige in der Bibel. Księgi krolowskie w pismie świętym.

livre des rois. im Scherz: eine Spielfarte. Zartem: karty kosterkie.

en roi. Königlich, herrlich, köstlich. Po krolowsku, po pańsku, kosztownie. § Vivre en roi.

de par le roi. auf Königl. Befehl. Na rozkaz krolowski.

parler en roi; faire le roi. hochmüthig seyn. Pysnić

Pysznić się; - kokoszyć się; na pana wielkiego zakrawać.

être heureux comme un roi. sehr glücklich seyn. W szczęściu opływać.

dépense de roi. Königlichcr Aufwand. Rozchody krolewskie; wydatki Pańskie.

§ *Faire une dépense de roi.*

un manger de roi. eine köstliche Speise. Kozłowna potrawa.

les rois ont les mains longues. die Könige haben lange Hände. Krolowie daleko siegaia.

roi d'Alger. eine Carmosinweiße Nelke. Goździk ogrodny biały i karmazynowy.

roi d'Angleterre. eine Carmosin- und Milchweiße sehr rare und theure Nelke. Goździk mlecznego i karmazynowego koloru barzo drogi i rzadki.

roi de Flandre. eine sehr große Nelke. Goździk barzo wielki.

piéd de roi. der Königl. Schuh oder Fuß von 12 Zoll, wornach andere in Frankreich gemessen werden. Stopa krolewska 12 calow maieca, podług ktorey drugie w Francyi mierzone bywaia.

roi des ribauds, obs. 1) Königl. Hauptmann der Leib Wache; 2) bestellte Einnehmer des Huren-Zolls; 3) ein Scharfrichter. 1) Kapitan krolewski Gwardyi; 2) poborca co podatek od kurew i luznych ludzi wybieryal; 3) kat.

roi d'armes, obs. der erste Herold des Reichs. Przednieyzy panstwa Herold.

roi des merciers, obs. Aeltester unter den Krämern, so die Aufsicht über die Ellen und Gewichte etc. zu haben pflegte. Cechmistrz kramarzow, - co łokci, wag &c. dogladywal.

roi d'Ivetot, obs. Herr des Landes Caux in der Normandie. Pan krainy Caux w Normandyi.

Royal, Roial, adj. (regalis) 1) Königlich, des Königs; - 2) Königlich, von einigen Gerichten in Frankreich; 3) prächtig, vortreflich. 1) Krolewski; 2) krolewski, o niektórych sądach we Francyi; 3) wspaniały, pański. § 1) Le Palais roial, droit roial, deniers roiaux; 2) justice roiale; Juge roial; sergent roial exploitant par tout le royaume; 3) avoir l'ame roial, avoir le coeur grand & roial, faire une dépense roiale.

maison roiale. 1) ein Königlichcs Haus, ein Königl. Pallast; 2) das Königl. Haus, die Königl. Herrschaft oder Familie. 1) Dom albo palac kro-

lewski; 2) krolestwo Ich Mość; Familia krolewska, to iest krol, krolowa, krolewiczowie i krolewne.

lettres roiaux. Königl. Briefe, Befehle, in diesem Exempel ist lettres gen. feminini. Listy, mandaty, krolewskie; w tym przykladzie slowo lettres iest gen. fem.

fort roial. eine große Schanze. Szaniec wielki.

chemin roial. die Heer- Straße. Droga krolewska; gościniec główny.

armée roiale. eine große Armee, die eine Belagerung einer wichtigen Festung unternehmen kann. Wojsko wielkie, co się na obleżenie potężney fortecy odważyć może.

loi roiale. (lex regia) im Römischen Recht: ein Gesetz, Kraft dessen das Römische Volk alle seine Macht dem Kaiser überaeben. W Rzymskim prawie: prawo, ktorym polspolstwo Rzymskie wszystkie swoje władzą Cesarzowi ustapilo.

à la roiale. Königl. Po krolewsku.

barbe à la roiale. ein kleiner gewaltner Bart. Krotka broda rozdwoiona. § *Faire une barbe à la roiale;* porter une barbe à la roiale.

beuf à la roiale. ein Gericht Rindfleisch, das mit vielem Gewürz gekochet ist. Wołowina wielą korzeniami przyprawiona.

Roial, f. m. eine alte Gold-Münze in Frankreich. Stara moneta złota Francuska.

Roiale, f. f. 1) eine Art Hosen mit Bändern und Seilen besetzt; 2) eine runde violblaue rothe Pflaume; 3) eine Muscatteller-Birne, die im August reif wird. 1) Ubranie wstęgami i koronkami obszyte; 2) śliwa okrągła czerwono-brunata; 3) muszkarełka, gruszka w Wrześniu dojrzewaiaca.

Roialement, adv. Königl., prächtig. Po krolewsku; pańsko. § *Il nous a traité roialement.*

Roialiste, f. m. & adj. ein Königl.; einer, so des Königes Partey hält. Krolewski; krolewską partycją trzymajacy. § *C'est un roialiste; elle est roialiste; les roialistes sont batus.*

Roiaume, Roiaume, f. m. (regnum) ein Königreich. Krolestwo. § *Les plus beaux & les plus fameux Roiaumes de l'Europe sont l'Espagne, la France, la Pologne, le Roiaume d'Angleterre.*

roiaume céleste. das himmlische Königreich. Krolestwo niebiekie.

royaume des cieux. die Kirche unter dem Messia. Kościół S. pod Mesyaszem.

Roiauté, Roiauté, *f. f.* 1) Königliche Würde, königliche Hoheit; 2) das Königreich eines Völkens: Königes. 1) Godność krolewska; dostojenstwo krolewskie; 2) krolestwo krola bobkowego obacz pod słowem Féve. § 1) Roiauté par tout adorée; Saint Louis toujours grand & toujours saint a santifié la roiauté par ses vertus chrétiennes & il l'a soutenue par ses vertus heroïques; 2) spaier sa roiauté.

Roide, *adj. c. (rigidus) pr. réde.* 1) steif, fest, stark, straff, stramm; 2) hartnäckig, halsstarrig, eigenstinnig; 3) schnell, als der Fall eines Steines, der Strom eines Flusses; 4) steil, gäh. 1) Krzepki, tęgi, silny, mocny, natężony; 2) krnąbrny; nieużyty; hardy; bystry, prętki, iako nury, padający kamień; 4) przepaścisty, przykry zbytnie. § 1) Avoir les jambes roides; 2) la véritable vertu est roide sans dureté & inflexible sans opiniâreté; 3) le cours du Danube est plus roide que celui de la Vistule; 4) c'est l'endroit le plus roide de la montagne.

être tout roide de froid. von Kälte starren. Dretwieć od zimna.

cette soupe est roide de sel. diese Suppe ist übersalzen. Ta polewka jest przefolona.

Roidement, *adv. pr. redement.* heftiglich, gewaltsam. Silnie, tego, mocno. § La corde d'un arc pousse fort roidement une flèche.

Roideur, *f. f. pr. rédeur.* 1) Steife, Starrheit, Strammigkeit; 2) Steilheit eines Berges; 3) Schnelligkeit, schneller Lauf eines Flusses; 4) Unbeweglichkeit, Unerbittlichkeit, Hartigkeit. 1) Tęgość, krzepkość, niezgiętość; 2) przykrość wyfokości; przepaść; 3) bystrość rzeki; 4) twardość, nieużytość, hardość umysłu. § 1) Lancer des flèches en haut avec une extrême roideur; la roideur d'un arc; 2) la roideur d'une montagne; 3) l'eau descend avec roideur; 4) la roideur naturelle fait que son cœur est insensible envers moi.

Roidir, *v. a. pr. rédir.* steifen; steif, hart machen; stramm, stark anziehen. Zężyć, krzepić, natężyć, napinać co; krzepkim, tęgim co czynić. § Roidir une corde.

roidir la jambe. beim Fechtmeister: den Fuß steifen, steif ausstrecken. U pohl. Lex. Tom. II.

fechtmeister: krzepko nogę postawić, tego wyciągnąć.

se roidir, *v. r.* 1) sich spannen; steif, stramm werden; 2) sich widersetzen, widersetzen, zuwider sein. 1) Tężeć; krzepić się; tęgim, krzepkim zostawać; 2) opierać się, wstręt czynić, sprzeciwiać się czemu. § 1) Les cordes se roidissent quand elles sont humides; 2) c'étoit un courage à se roidir contre les difficultés.

se roidir contre la raison. der gesunden Vernunft widerstehen. Zdrowemu się sprzeciwiać rozumowi.

roidir, *v. n.* starren, als vor Kälte. Dretwieć iako od zimna. § Il roidissoit de froid.

Roie, *f. f. obs.* Streif, Linie, Weg. Strefa, linia, droga.

Roigner, *vid.* Rogner.

Roignon, *f. m. vid.* Rognon.

Roiller, *v. n. obs.* mit den Augen herum sehen, herum sehen. Swidrzeć oczyma; sam i tam biegać oczyma.

Roine, *vid.* Reine, Roüanne.

Roinette, *f. f. vid.* Roüanette.

Roinse, *f. f. obs. vid.* Ronce. Brombeers Strauch. Jeżyny, ostreżyny chrości-na.

Roissoir, *f. m. obs.* 1) der Rost, siehe Roüille; 2) die Rösche, besser Rouleur. 1) Rdza, lepsze słowo Roüille; 2) czerwoność obacz rouleur.

Roiste, *adj. f. obs.* main roiste. die rechte Hand. Prawica.

Roit, *v. imp. obs.* es strahet. Promienie rzucić; promieni się.

Roitellet, *f. m.* 1) der Zaun König, ein Bösegeleit; 2) im Scherz: ein kleiner König, der ein kleines Land hat. 1) Strzyżyk, krolik prafzek; 2) zarzem: kroluk, pan państwa małego.

Roitellet, *f. f.* Zaunkönig, das Weiblein. Strzyżyk lamica.

Roland, *f. m. (Rolandus)* 1) Roland, ein Manns: Name; 2) in gebundener Schreib: Art: ein tapferer Krieger: Held. 1) Roland imię mełkie; 2) w stylu poetyckim: wojownik; bohater. § 1) Roland le furieux; 2) c'est un brave Roland.

Rôle, *f. m.* 1) eine Rolle, ein Namens: Register, ein Verzeichniß; 2) in Gerichten: Verzeichniß, Register der Streit: Sachen; 3) in Gerichts: Sachen: ein beschriebener Vogen; 4) Rolle eines Comödianten, die Person, die er spielen soll; 5) figurlich: Stand, Aufführung eines Menschen; das Amt, so einer zu U u u

verwalten hat; die Person, so einer spielt.

1) Regiſtr, ſpiſek czego; 2) w ſadach: regiſtr ſpraw; 3) w ſadach: arkusz piſany; 4) perſona, oſoba, którą aktor ma na komedyi; 5) w ſenſie figurycznym: urząd, ſtan; oſoba, którą kto reprezentuje. § 1) Le rôle des raiſſes; le rôle des Coſaques; 2) la cauſe eſt au rôle; faire mettre une cauſe au rôle; 3) ce rôle n'eſt pas bien écrit; 4) jouer les premiers rôles; jouer les ſeconds rôles; diſtribuer les rôles; avoir les premiers rôles; 5) pour jouer bien ſon rôle, on ne s'attend qu'à ſoi; au moins, Madame, ſouvenez vous de votre rôle; il a joué bien ſon rôle dans le monde; le rôle le plus grand qu'on puiſſe jouer ſur le théâtre du monde, eſt ſans doute celui d'un grand Général d'armée, rien de plus difficile que le bien faire; il a très-bien joué ſon rôle dans cette affaire.

faire des rôles d'écritures. in Gerich: ten: die Acten beſten. *W ſadach:* akta zſzywać.

Rôler, v. a. regiſtriren, ins Regiſter tragen; Zregiſtrować, w regiſtr, wpiſać. § Ce copiste rôle promptement.

Rolet, f. m. im Scherz: das Spiel vom Ende; das Ende eines Handels, einer Erzählung. *Zartuig:* koniec ſprawy, powieſci, mowy.

je ſuis au bout de mon rolet. ich weiſſ nichts mehr zu ſagen; meine Erzählung iſt aus. Już koniec temu; iuż ieſtem na końcu mowy moiej. § Adieu, je ſuis votre valet, je ſuis au bout de mon rolet.

Rolette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek płótna z Flandryi.

Rolle, f. f. 1) in der Zucker-Mühle: das große Kron-Rad; 2) eine Art Zeug wie Raſch. 1) *W cukierni:* koło paleczne; 2) gatunek materyi weſnianey na kſztalt raſy.

Roller, vid. Rouler.

Romain, e, adj. (Romanus) 1) Römiſch, das alte Rom betreffend; 2) Römiſch-Catholiſch; 3) Römiſch, von den Tugenden und Eigenſchaften der alten Römer. 1) Rzymiſki; ſtarorzymiſki; 2) Rzymſko-katolicki; Katolicki; 3) Rzymiſki, o cnotach i wſpaniałości ſtarzych Rzymian. § 1) Le droit Romain; Empereur Romain; Empire Romain; 2) l'Eglise Romaine; le breviaire Romain; le Pontife Romain; 3) ſévérité Romaine; austerité Romaine.

beauté Romaine. eine ſehr anſehnliche

Schönheit; eine majestätsvolle Schönheit. Uroda powaźna; gładkość wyſokimi cnotami przyozdobiona.

charité Romaine. beyrn Mahler: ein Gemälde von Cimonis Tochter, die dieſen ihren alten Vater im Gefängniß ſäugete. *U mularzow:* malowanie o corce Cymona, co go w więzieniu pierſiami ſwemi karmiła.

Romain, f. m. 1) ein Römer; 2) Romaina, eine Art Buchdrucker: Schriſten. 1) Rzymianin; 2) Gatunek literek drukarskich. § 1) Les Romains regardoient les Rois comme des tirans qui ne pouvoient ſouffrir la liberté, dans la quelle les dieux faiſoient naître les hommes; 2) petit romain; gros romain.

Romaine, f. f. 1) eine große Schnell-Wage; 2) eine Art Schreib-Papier. 1) Przemian wielki waga; 2) gatunek papieru do piſania. § 1) Peſer une pièce d'artillerie avec la romaine; cette romaine n'eſt pas juſte; 2) petite romaine; grande romaine.

Romales, f. m. plur. Schnupftücher von Seide und Baumwolle aus Indien. Faceloty albo chuſtki do noſa ſedwabnobawefniane z Indyi.

Romals, Roemals, f. m. plur. gemahlte Baumwollene Schnupftücher aus Indien. Malowane bawefniane chuſtki do noſa z Indyi.

Roman, f. m. 1) die alte Gallische Sprache, ſo mit Latein vermengt war; 2) ein Roman, ein Liebes- und Helden-Gedicht, Liebes-Gefichte; 3) allerhand Liebes-Handel. 1) Jezyk Goſki albo Staroſtancuſki, łaciń był pomieszany; 2) roman, dzieie o czyich amorach i dzieſach; 3) miſtoſtki, zalocki. § 1) Le Roman étoit en uſage juſqu'à l'an 1539. parler roman; 2) on prétend que l'invention des Romans eſt due aux orientaux; lire des Romans; 3) elle a pû s'entretenir de ſon Roman dans les ruelles.

parler, écrire roman. nach Art der Romanen reden oder ſchreiben. Mowić albo piſać ſtylem w romanach zwy- czaynym.

faire ſon roman. ſeine Liebes-Begebenheiten erzählen. Miſtoſtki ſwe powiadać.

heros de roman. 1) verirrter Ritter; 2) affectirter Menſch, der in ſeinen Reden und Handlungen den Rittern in den Romanen nachthun will. 1) Kawaler z zardzewiałą dzidą; 2) człowiek afektowany, co kawalerow w romanach ſluduje.

*prendre

*prendre le roman par la queue. zum Werk schreiten, seine lange Umschweife gebrauchen. Miec się do rzeczy, ob-
izernych nie przetrzągać ceremonii.

Romance, *f. m.* ein Spanischer Roman

*Romance, *f. f.* in Versen. Roman Hyzpanki wierszem pisany. § Il y a des romances amoureux fort jolis.

Romancier, *f. m.* ein Romanen-Schreiber. Autor romanu. § C'est un vieux romancier.

Romanesque, *adj. c.* romanisch, romanen-
haft, fabelhaft. Romanowy, baieczny. § Votre aventure est romanesque.

Romain, *f. m.* eine alte Münze, so zur Zeit der Residenz der Päpste in Avignon ist geschlagen worden. Moneta starodawna od czasu rezydencyi Papieżów w Awenionie.

Romaniser, *v. a.* einen Roman schreiben. Roman pisać.

Romaniste, *f. m.* ein Romanen-Schreiber. Romanopisarz. § Un romaniste ne doit affecter les termes d'un art qui n'est pas le sien.

Rômarin, *f. m.* (*rosmarinum*) Weißkraut Wurzel, Rosmarin. Rozmaryn Ziele wonne. § Le rômarin a une odeur un peu forte.

Rombalier, *f. f.* das Bohlen- oder Bretterwerk an einem Schiffs- oder Galeeren-Bord. Futrowanie z tarcie zewnętrz burtu galerowego albo okrętowego.

Rome, *f. f.* (*Roma*) 1) die Stadt Rom; 2) eine Art von Branntwein. 1) Rzym miasto; 2) gatunek gorzalki. § 1) Rome est la capitale du monde; 2) boire de la rome.

serge de Rome. sehr feine Scharfsche, so zu Amiens gearbeitet wird. Gatunek cienkiej szarzy w mieście Amiens tkaney.

romes. die beyden Hauptstücke an einem Tapeten-Stuhl, darauf der Zettel und die gewebten Tapeten gewickelt werden. Dwa wały u warsztatu do szpaler na jednym osnowę, na drugim tkanie obicia zwiaiąz.

Rominagrobis, Raminagrobis, *f. m. vulg.* 1) ein Antef Gesicht, angenommene Ernst-
haftigkeit, sträfliches Wesen einer Person; 2) ein großer Vater. 1) Twarz surowa, ogromna mina; 2) kot wielki. § 1) S'il vient près de vous en rominagrobis, marchander votre coeur, songez que.

Rompement de tête, *f. m.* 1) Geschrey, Getös, Getümmel; 2) figürlich: Verdruß, Sorge. 1) Wrzask, kofat, huk;

2) w sensie figurycznym: kłopot, mō-
zolenie, płowanie, zawrót głowy. §

1) C'est un grand rompement de tête; 2) ce sont de perpétuels rompemens de tête insupportables; c'est un grand rompement.

Rompre, *v. a.* (*rumpere*) *conj. vi.* in Ap-
pendice. 1) brechen, zerbrechen, abbre-
chen; 2) abbrechen, abnehmen; als eine
Brücke; 3) durchbrechen, zertrennen,
über den Haufen werfen; als den Feind,
die Gluth des Wassers einen Damm; 4)
erbrechen, eine verschlossene Thüre; 5)
verderben, die Straßen, die Wege, das
Stein-Pflaster; 6) brechen, abhalten,
als den Wind, das Wasser, die Gewalt
eines Schlags, eines Stoßes; 7) bre-
chen, nicht halten, ein Gelübde, die Fas-
ten; 8) unterbrechen, stören, eine Re-
de, eine Zusammenkunft; 9) scheiden,
die Ehe; 10) brechen, aufheben, die
Freundschaft, einen Bund; 11) unter-
brechen, vernichten, zu Wasser machen,
eines Uficht; 12) reißen, zerreißen, als
einen Reichs-Tag; 13) im Kriege:
aufbrechen, abbrechen, aufheben, das La-
ger; 14) einen in etwas üben; 15)
ermüden, als eines Geduld; 16) rädern,
mit dem Rad oder einer eisernen Keule
die Glieder zerstoßen; 17) abrichten, ein
Pferd, als zum Galopp. 1) Łamać, prze-
łamać, złamać co, ułamać co; 2)
rozrzucić iako most; 3) rwać, prze-
łamać, przerwać iako nieprzyja-
ciela, pąd wody tamę; 4) wyłamać,
wybić drzwi zamknięte; 5) płuć,
rwać, gościć, ulice, bruk; 6) prze-
łamać, wstrzymać iako imper. wiatru,
wody, uderzenia, pchnięcia; 7) zła-
mać iako post, ślub; 8) przerwać
mowę, konferencyę, kompanię; 9)
rozwiązać małżeństwo, rozwód uczy-
nić; 10) rozbrat uczynić, rozerwać,
rozparać, rozwiązać przyjaźń, zwią-
zek; 11) przerwać zniszczyć zamy-
sły czyie; 12) rwać seym, zjazd;
13) woiuąc: ruszyć się obozem, oboz
rozbić; 14) przeciwzyć kogo w
czym; 15) mordować, męczyć, łamać
iako cierpliwość czyią; 16) przebić,
potłuc członki złoczyńce kołem
albo żelazną pałką; 17) wprawować
konia do czego iako do galopu. § 1)
Rompre par le milieu, rompre le
bras à quelqu'un, il a tout rompu &
brisé; 2) rompre un pont; 3) rom-
pre un bataillon, un escadron, les eaux
ont rompu la digue; 4) rompre une
porte; 5) les pluies & les neiges
rompent presentement les chemins;
Uuu 2 6) rom-

6) rompre un coup qui nous a porté notre ennemi; 7) rompre le jeûne, rompre ses vœux; 8) rompre un discours, une conférence; 9) rompre un mariage; 10) rompre l'amitié qui est entre deux personnes, rompre les nœuds d'une amitié; 11) rompre les desseins des ennemis; 12) le Nonce de Lublin a rompu la diète; 13) le Général a rompu son champ; 14) il le faut rompre dans cet exercice; 15) rompre la patience à quelqu'un, il est rompu dans les affaires; 16) il a été condamné à être rompu tout vif, on l'a rompu & il a eu onze coups vif, on le doit rompre, mais il n'est condamné qu'à avoir trois coups vif, on le rompra, mais on l'étranglera auparavant; 17) rompre le cheval au trot, au galop.

rompre, v. n. 1) von Gebäuden: einfallen, bersten; 2) reißen, sich zertheilen; 3) von Bäumen, so mit Obst überladen sind: sich brechen, brachen; 4) brechen mit einem, die Freundschaft aufheben; 5) vom Wein, den man im Glase in der Luft zur Probe stehen läßt: sich brechen, die Farbe und den Geschmack verändern. 1) O budynkach: zapadać się, walić się, rozstępować się; 2) rwać się, drzeć się; 3) o urodzajnych drzewach: łamać się od ciężaru owoców; 4) rwać się, pokłócić się, rozdziwiać się, rozbratać się, rozbrat z kim uczynić; 5) o winie w nieprzykrytej sklenicy na próbę przez czas jaki na powietrze postawionym: łamać się, płuć się, odmieniać się w smaku i w kolorze. § 1) Ce mur est trop chargé, il va se rompre; 2) mes bas rompent, votre bas est rompu; 3) ces arbres rompront, si l'on ne les étaie; 4) cela donna sujet de rompre avec les allies, tu ne rompra avec elle pour cela; 5) le vin a été toute la nuit dans ce verre sans qu'il ait rompu, c'est du vin qui garde son essai & qui ne rompt point.

se rompre, v. r. 1) sich zerbrechen, als den Fuß; 2) sich brechen, als die Stralen, die Wasser-Wellen. 1) Złamać sobie co iako nogę; 2) złamać się o co, iako fale moriskie, promienie. § 1) Il s'est rompu un bras, se rompre le cou; 2) les flots se rompent contre les rochers, la lumière se rompt lorsqu'elle passe d'un milieu à un autre plus rare ou plus dense.

rompre le cou à quelqu'un. elien stürzen,

ins Unglück bringen. Pogrążyć kogo w upadek.

rompre une lance, rompre. in Turniren: das Speer brechen. W turniejach: kopią złamać, kruszyć.

rompre une lance pour quelqu'un, obs. sich eines annehmen, auf eines Seite treten. Uiąć się za kogo, kruszyć za kogo kopią. § Il est toujours prêt à rompre une lance pour vous.

rompre en visière. mit einem plötzlich anbinden, brechen, einen ohne Bedenken alle Freundschaft aufheben. Nagle się z kim rozbratać, w żywe oczy z kim zdrzeć.

rompre sa table. nicht mehr Gäste zur Tafel bitten, das Tractiren einstellen. Bankietow poprzestać.

rompre les liens. mit andern Leuten als vor-mals umgehen. Z inżemi ludźmi obcować.

rompre les chiens. von andern Sachen zu reden anfangen. Z inżey bezcki począc, inży dyskurs zacząć.

rompre la tête à quelqu'un. 1) einem den Kopf zerbrechen; 2) einem den Kopf, die Ohren voll schreiben; 3) einem in den Ohren liegen, als mit steter Ritte, Klagen u. d. gl. 1) Płuć, mozolić, łamać komu głowę; 2) rozwołać komu głowę, nabaiać komu uszy, zagłuszyć, wrzaskiem, hukiem; 3) nalegać komu prosząc, ulkarzając się.

rompre les enchantemens. eine Hexerei beschwören. Odczarować.

rompre la glace à quelqu'un. einem die Bahn brechen, das Eis brechen. Przetrzeć komu drogę do czego.

rompre les dez à quelqu'un. einem den Compass vertücken. Pomieszać komu szyki, przerwać komu zamysł.

rompre ses fers. das Joch vom Halse schüt-teln. Zrzucić iarżmo, otrząsnąć się z iarżma

rompre la clôture. aus dem Kloster laufen. Z klasztoru uciec.

**rompre l'anguille au genou.* einen Mohren weiß waschen, unmögliche Dinge vornehmen. Kruka myć, iąć się rzeczy niepodobnych.

rompre la paille. das Speer mit einem brechen, sich mit einem entziehen. Kruszyć z kim kopią, rozbratać się z kim. § Ces associez ont rompu la paille.

il vaut mieux plier que rompre. Blegen ist besser als brechen. Lepsza zgijać, niżli złamać, lepsza rękaw niżli suknią stracić.

rompre son voiage. sein Vorhaben ändern.
Odmienić zdanie swoie.

elle n'en rompra pas si tôt. im Scherz
von Schwängern: sie wird noch lange
laufen, ehe der Klapperstorch kommt.
Zartem o brzemiennych: ieszcze daleko
ma do połogu, niedawno zaślubiła.

à tout rompre. wenn alle Stride reißen,
in höchster Gefahr. * *W toni, w nay-*
większym niebezpieczeństwie, w złym
razie. § J'aurai toujours mon recours
à vous à tout rompre.

rompre l'eau à un cheval. einem Pferd nicht
zulassen, in einem Zuge zu trinken. Nie
dać koniowi jednym pić dłużkiem;
przerwać koniowi picie.

rompre le fil de l'eau. die Gewalt des
Stroms brechen. Bystrość rzeki prze-
łamać.

rompre la forme. in der Druckerey: ab-
legen, die Buchstaben wieder in ihre
Fächer legen. *W drukarni:* rozbierać
formę, literki znówu w kasę składać.

rompre la laine. bey'm Tuchmacher:
Wolle von unterschiedenen Farben wohl
vermengen. *U sukienników:* wełne
rożnego koloru dobrze z sobą pomiesz-
zać.

rompre le jet. bey'm Schriftgießer: den
Guß von den Buchstaben abbrechen. *U*
zlewacza: odłamywać wilki od li-
terek drukarskich.

rompre la mesure. 1) in der Musik und
im Tanzen: den Takt nicht halten;
2) in der Poesie: den Abschnitt oder
die erste Hälfte des Französischen und
Polnischen Verses nicht beobachten. 1) *W*
tańcach, w muzyce: taktu nie trzy-
mać; 2) w poezye francuskiej i pol-
skiej: cezurę nie przetrzągać.

Rompture, f. f. im Land-Recht: Verkauf
des Ueberrests von dem Vermögen eines
außerflügten Schuldmanns. *W prawie*
ziemskim: sprzedanie reszty dobr
dłużnika ośadzonego.

Rompu, e, adj. 1) gebrochen, zerbrochen;
2) zerrissen, abgerissen; 3) verdorben,
unweksam, von Wegen; 4) geübt,
durchtrieben; 5) müde, ermüdet; 6)
in den Wappen: gebrochen, abgebro-
chen, als ein Stock, ein Balken, in zwey
Stück geheilet; 7) geendlaet; 8) der
einen Bruch am Leibe hat: die übrigen
Bedeutungen stehen unter dem Wor-
te Rompre. 1) Zlamany, przełamany;
2) urwany, zerwany; 3) po-
psuty, zły, skazony, o drogach; 4)
ćwiczony, przeciwcwiczony w czym;
5) zmordowany, spracowany; 6) w

berbach: zlamany, rozdwoiony, ula-
many iako laska balka; 7) skończony;
8) kilowaty, rupturę albo prze-
puklinę mający; *inszych sygnifikacyi*
się pod słowem Rompre deczyśniesz.

§ 1) Bras rompu, tête rompuë; 2)
oreilles rompuës; 3) le chemins sont
tous rompus par le mauvais tems;
4) il est rompu dans ce métier, elle est
rompuë à la philosophie; 5) rompu
de travail & de fatigue, je suis tout
rompu pour avoir joué à la paume;
6) il porte deux chevrons rompus;
7) une telle partie est rompuë; 8)
c'est un rompu.

* *c'est un bon rompu.* im Scherz: es ist
ein durchtriebener Vogel. *Zartem:* Franc
to szczwany.

jeu rompu. im Karten-Spiel: unterbro-
chene Karten einer Farbe, die nicht auf
einander folgen. *Graic w karty:*
karty iednego koloru wrzędzie prze-
rwane.

nombre rompu. im Rechnen: ein Bruch.
W rachmistrskiem nauce: frakcyja, licz-
ba łamana.

couleur rompuë. eine mit andern vermischte
vertriebene Farbe. Kolor inszemi
przemieszany, przetarty.

file rompu. eine kurze abgebrochene
Schreibart. Styl krotki.

les postes sont rompuës. die Posten gehen
nicht richten. *Polzty* nieporządnie
idą.

à batons rompus. adv. 1) ohne Zusam-
menhang, unordentlich; 2) ruckweise,
dann und wann. 1) Trzy po trzy, bez
porządku; 2) na urwę, tedy owedy.
§ 1) Parler à batons rompus; 2) tra-
vailler à batons rompus.

Rompure, f. f. bey'm Schriftgießer:
Abbruch von einem gegossenen Buchsta-
ben. *U zlewaczow literok drukarskich:*
ułomek, wilk od literki.

Ronas, f. f. eine Wurzel zum Rothfärben
aus Armenien oder Turcomanien.
Korzeń Perski do czerwonego farbo-
wania z Armenii albo Turkomanii.

Ronce, f. f. (runcina) 1) ein Brombeer-
Strauch; 2) Schwierigkeit, Hindernis.
Jeżyny, ostreżyny chrościna; 2) tru-
dność, zawada, przeszkoda. § 1) La
ronce porte un fruit qui est sembla-
ble à la mûre, & qu'il est noir quand
elle est en maturité; 2) le chemin de
la vertu est plein des ronces & d'é-
pines.

Ronceraie, f. f. eine Dorn-Hecke, ein Dorn-
Gebüsch. Ciernisko.

Rond, e, adj. (rotundus) 1) rund; 2)
Uuu 3 unter-

untersekt, kurz von Wuchs; 3) lang und rund, als ein Arm, ein Fuß; 4) rund, als der Bauch von Speisen. 1) Okrągły; 2) śladły, karłowaty, wzrostu zawieszalego; 3) obły; w dłużej okrągły; 4) pełny, okrągły od czego iako brzuch od potraw. § 1) Boule ronde, cercle rond; 2) cette femme est grosse & ronde; 3) il a les épaules rondes; 4) il a le ventre rond.

un compte rond. eine richtige Rechnung. Słuszny rachunek.

nombre rond. 1) eine volle Zahl, eine Zahl, die kein Bruch ist; 2) eine Zahl, auf die man durch andre Zahlen leicht kommen kann, als von 25 auf 50, von 50 auf 100. 1) Liczba nieśmiana; 2) liczba, z ktorej do inżey postępować ścina, iako z 25 do 50, a z 50 do 100.

une voix ronde. eine vollkommene, gute Stimme. Głos dobry, okrągły.

un période ronde. ein wohlgeordneter, wohlklingender Periodus. Peryod okrągły.

un homme rond. ein aufrichtiger Mensch. Człek prostośzyczery. § C'est un homme rond.

en rond, adv. in die Runde, rund herum. Kołem, w okoł, w koło. § Se mouvoir en ronde, être assis en ronde.

un toile ronde. eine dicke und gleiche Leinwand. Płotno dychtowne i równe.

du fil rond. starker, grober Faden. Nić gruba i mocna.

Rond, f. m. 1) die Rundung, Runde; 2) der Umkreis der Erde, einer Stadt, eines Landes; 3) Kreis, so im Wasser von einem eingeworfenen Stein entsteht; 4) ein Kreis auf der Reitschule; 5) eine kleeforme Hut-Forme, die Krempen auszupressen; 6) ein runder Haar-Wulst unter der Haube der Weiber; 7) runder Teich in einem Garten; 8) rundes Wasser Becken in einer Fontaine. 1) Okrągłość czego; 2) okrąg świata, okoliczność; 3) krąg w wodzie od wrzuczonego kamienia; 4) w szkole jeżdżący, krążenie, kolenie, koło, w którym konia ćwiczą; 5) forma ołowiana do wymierzania brzegów kąpieliszowych; 6) kręzek z włosów pod czepcem białołowski; 7) sadzawka okrągła w ogrodzie; 8) czafka, miednica okrągła w fontanie. § 1) Le rond de cette boule n'est pas juste; 2) ton nom a rempli le rond de la terre; 3) cracher dans un puits pour faire des ronds; 4) couper le rond; 5) acheter un rond de plomb.

un rond d'hommes. bey den alten Römern und Griechen; eine Circular-

runde Schlacht-Ordnung. U starych Rzymian i Greków: łyżk wojska okrągły.

rond de meules. Mühl-Steine, so in die Runde zum Verkauf gesetzet werden. Kamienie młyńskie w koło na sprzedaż postawione.

le grand rond & le petit rond. in der Anatomie: das große und kleine runde Schulten-Mäuschen. W anatomii: myśzka ramieniowa okrągła wielka i mała.

le rond; muscle pronateur de la main. das runde unterwärts lehrende Hand-Mäuschen. Muszkuł okrągły rękę na doł naginający.

Rondache, f. f. eine Rundartsche, ein Rondage, J rundes Schild. Rondela, tarcza okrągła. § Armez des haches tranchantes de deux côtes & de petits boucliers faits à peu près comme des rondaches.

Rondächer, f. m. Soldat zu Fuß mit einem runden Schild, ein Rundartscher. Rondelownik, żołnierz z tarczą okrągłą.

Ronde, f. f. 1) Runde, Nachtwache, so die Schildwachen des Nachts visitiren; 2) das Herumtrinken der Gesandten. 1) Obchadzka, warta nocna, co szylwachy i straż obchodzi i wizytuje; 2) koley przy pełnieniu. § 1) Faire la ronde, regler l'heure de la ronde; 2) vous n'avez pas encore fait votre ronde.

grande ronde. 1) die Haupt-Runde, sie geschicht gegen Mitternacht; 2) Hambutte, eine Feldfrucht. 1) Obchadzka straż pończocna; 2) głóg, rozana iagoda.

couper la ronde. die Hand wechseln, das Pferd im Zummeln anders wohin lenken. Krążąc koniem w inszą stronę obrocić.

à la ronde. in die Runde, rund herum, rund umher. W okoł, w okrąg, kołem, kołkiem. § On verse du vin à la ronde; c'est le plus grand fat qui soit à dix lieues à la ronde, on a porté cette chose à la ronde.

faire la ronde. um einen Garten oder Haus herumgehen, um etwas zu entdecken oder zu erfodren. Obchodzić dom, ogród, aby czego postrzedz.

boire à la ronde. nach der Reihe herum trinken. Pełnić rzędem, koleją.

chemin des ronds. der Runden-Gang, heisset der Weg zwischen dem Wall und den Mauern, durch welchen die Runden des Nachts

Nacht herum gehen. Droga miedzy wolem a murem, gdzie warty czasu nocy przechodza.

Rondeau, f. m. 1) Ringel-Reim, ein Gedicht, in welchem 8 Verse einen Reim, und die übrigen auch einerley Reimsollen haben; 2) ein Pflaster-Bret; 3) ein kleiner runder Teich im Garten; 4) ein rundes Wasser-Becken in einem Spring-Brunnen; 5) in der Musik: da capo, Wiederholung des Anfangs eines Stücks zu Ende eines jeden Verses; 6) eine Scheibe zum Glaschleifen; 7) in der Bau-Kunst: ein Feulen-Reis unter dem Capitel, besser astragale. 1) Pienie Franculkie, w którym 8 wierszów jednę, a drugie także jednokowąż mają kadencyą; 2) nosidło pasztecnicze albo deska okragła do pasztetow naszenia; sadzaweczka okragła w ogrodzie; 4) miednica, czasza okragła w fontanie; 5) w muzyce: da capo, dowtorzenie początku piosnki przy kończeniu każdej strofy; 6) koło do skła szlufowania; 7) w architektoniskiej nawce: koło pod kapitela słupową; lepsze słowo astragale. § 1) On compte quatre sortes de rondeaux, les simples, les doubles ou communs, les redoublez & les trios, faire un rondeau; 2) un petit rondeau, un grand rondeau, un rondeau bien fait; 3) jeter des poisons dans le rondeau; 4) le rondeau est plein; 5) faire un rondeau; 6) les rondeaux servent aussi pour faire des biseaux sur les glaces.

Rondelet, c. adv. 1) etwas rund, rundlich; 2) etwas dick, etwas stark, etwas untergesetzt. 1) Okragławy, nieco okragły; 2) nieco ładny albo kręty. § 1) Une boule rondelette; 2) elle commence a être rondelette.

Rondelet, f. m. eid Spanisches Liedchen. Piosnka Hyspańska.

Rondelette, f. f. die schlechteste Selbe. Naypodleyszy iedwab.

Rondelle, f. f. 1) eine unten zugerundete Mauerfelle; 2) ein Bündel, ein runder Thurm; 3) obs. ein rundes Schild; 4) ein runder Meißel beym Bildhauer; 5) Hasel-Wurzel; 6) eine Rufe unter einer Weinpresse. 1) Kielnia mularika okragła; 2) rondela, wieże okragła; 3) obs. rondela, tarcza okragła; 4) dółto sznicerzkie okragłe; 5) kopytnik ziele; 6) kadź pod prasą winniczną.

rondelles, plur. 1) kleine Weber-Distel zu

zum zarten Tuch; 2) beyrn Bley-Gießer: die Schließ-Bleche, wovon runde ferne Platten, von beyden Seiten der Forme. 1) Głowki male osetowe rkacze do subtelnego suk sukna; 2) otownika: zafuwki z blachy okragle z obu stron formy.

Rondellier, f. m. obs. ein Soldat mit einem runden Schild. Zolnierz z tarczą okragłą.

Rondement, adv. (rotunde) 1) rund; 2) aufrichtig, offenherzig; 3) nach einander weg, in einem Zuge, ohne Aufhören. 1) Okragło; 2) otworzyć, szczerze, bez obłudy; 3) iednym ciągiem, jednostrajnie, bez wytchnienia, bez przerwania. § 1) Tourner une boule rondement; 2) c'est un homme qui agit rondement; 3) il travaille rondement.

Rondeur, f. f. 1) die Runde, Rundung; 2) abgerundete Rundung eines Mantels; 3) die Runde an einem Buchstaben. 1) Okragłość; 2) okragłość, oberzuigie w okrag jako płażcza; 3) okragłość literki pifarskiej. § 1) La rondeur d'un cercle; 2) marquer la rondeur d'un manteau, donner la rondeur nécessaire à un manteau; 3) on fait en une seule fois la rondeur d'une lettre.

Rondin, f. m. 1) Knüttel, ungespalten Holz zum Verbrennen; 2) ein Brügel, ein Stoßschlag; 3) rundes Holz, worauf der Bleygießer die bleernen Röhren abgiehet; 4) ein fliegender Fisch in Brasilien; 5) ein Maß zum Gerreiden. 1) Knutel, drewno okragłe nieślupane do spalania; 3) kiy, palka, kłowie karanie; 3) watek, na którym ołowinik rury odlewa; 4) latawiec, ryba latająca w Bryzelii; 5) miara pewna do zboża. § 1) Un bon rondin, un petit rondin; 2) il l'a païé à coups de rondin, il lui a donné sur les épaules avec un rondin.

Rondiner, v. a. vulg. prügeln, mit einem großen Stock schlagen. Kłiem bić, palką kogo smarować. § On l'a rondiné comme il faut.

Roufle, f. f. obs. die Augen, der Kummel im Biquet-Spiel, besser point. Graic pikiet; oka. § Compter sa roufle.

il joue à la roufle, im Scherz: er schläft und schnarcht. Zartuiac: spi i chrapi.

Ronflement, f. m. 1) das Schnarchen eines Schlafenden; 2) das Gausen, Brausen der Winde, der See. 1) Chrapanie, chrapienie spiacego; 2) szum, wiatrow morza. § 1) Il fait un furieux ronflement, avec son ronflement il

éveille toute la chambre; 2) le ronflement des vents, le ronflement de la mer.

Ronfler, v. n. (ronchiffare) 1) schnarchen im Schlaf; 2) von Pferden: brausen, Schnauben; 3) von musikalischen Instrumenten: erschallen, sich hören lassen, laut klingen; 4) von Winden und Meer: brausen, fausen. 1) Chrapać w śnie; 2) o koniach: sapać; 3) o instrumentach muzycznych: krzyczyć, głośno brzmieć, zabrzmieć; 4) o wiatrach i morzu: szumieć, bucieć. § 1) Mon mari ronfle comme il faut; 2) ce cheval ronfle; 3) les violons ont ronfle à cette note.

faire ronfler les vers. Verse mit Nachdruck lesen. Glossem nalezytym wiersze czytać poetyckie.

faire ronfler les canons. die Stücke brausen lassen, scharf feuern. Hucznę z armat dawć strzelanie.

Rondeur, f. m. ein Schnarcher, der im Schlafe schnarcht. Chrapała, co śpiąc chrapi. § C'est un ronfleur incommode.

Ronleuse, f. f. eine Schnarcherin. Chrapała, niewiaśta co we śnie chrapa. § Une grosse ronleuse.

Ronge, f. m. in der Jägerey: das Wiederkäuen des Hirsches. W myśliwie: przeżuwanie ielenie. § Le cerf fait le ronge quand il rumine.

***Rongement d'esprit, f. m.** Gemüths-Kummer. Frafunek na umysle.

Ronger, v. n. obs. wiederkäuen. Przeżuwać.

Ronger, v. a. 1) nagen, benagen etwas als eine Maus; 2) einen ausfagen, arm machen; 3) einem jucken, als die Krähe; 4) nagen, fressen als ein böses Gewissen, Etrage, Kummer; 5) ausschoben, fressen, ausspülen als Wasser einen Stein. 1) Gryść, ogryzać, strzydz co iako myśl; 2) wynędzić, wykrzyć, zubożyć kogo; 3) świerzbieć iako świerzbi; 4) gryść, trapić iako złe sumnienie, frafunek; 5) wógryzać, wylyzować iako woda kamień. § 1) Les fouris rongent les livres & les papiers, un chien ronge l'os; 2) ce Procureur ronge ses parties, si vous n'y prenez garde, il vous rongera jusqu'aux os; 3) la gale le ronge; 4) de funestes remords rongent l'esprit, ces contretiens facheux me rongent l'ame; 5) la salure de la mer ronge les pierres; la rouille ronge le fer, la riviere ronge les bords.

ronger ses ongles. 1) seine Nägel beissen; 2) figürlich: die Federn lauen, etwas schweres aufsetzen. 1) Gryść paznokcie; 2) w sensie figurycznym: gryść pioro ciężką materią komponować.

on lui a donné un os à ronger. man hat ihm eine Maus aufzubeißen gegeben. Frafunek mu zadano, kłopotu go nabawiono.

***ronger son fein.** seinen Schmerz verbeissen, sein Leid in sich fressen. Zgryść znieść siwe bole.

il ronge son ratelier, il ronge sa lierie. er laugt die Klauen, er hat nichts zu beissen und zu brechen. Zuwke klepie, nie ma co w gębę włożyć.

se ronger, v. a. sich fressen, sich nagen. Gryść się samego.

se ronger le cœur, se ronger l'esprit de soucis. sich das Herz abfressen, sich grämen. Gryść się sam w sobie, fraśować się.

Rongeur, adj. c. nur in der folgenden Redens- Art: nagen. Tylko w następującym przykładzie: gryźliwy, gryzący.

ver rongeur. der nagende Wurm, ein böses Gewissen. Robak gryzący, gryźliwe sumnienie.

Rontique, f. m. eine kleine Ruffer-Münze in Schweden. Szeląg miedziany w Schwecyi.

Rontez, f. m. obs. unbekantes mildes Feld. Pusta rola.

Rontoiles, à rontoiles, adv. im Hemd, ganz nackt. Nagutenko, do kofzuli. § Il fut batu comme à rontoiles.

Ronville, f. f. Art von Winter-Birnen. Robzay gruszek zimozrzałych.

Roob, vid. Rob.

Roquembole, vid. Rocambole.

***Roquentin, f. m.** ein alter aberwitziger Mann. Clupiec stary.

Roquer, v. n. im Schach-Spiel; roquieren, trequieren, einen König, dem noch nicht Schach geboten worden ist, ins Feld des Rochen setzen. Graić w szachy: przestawić, nie ruszonego i szachu jeszcze niemającego krola w pole słonia postawić. § On ne roque qu'une fois, des qu'on a remué le roi, ou qu'il a reçu échec, on n'a plus la liberté de roquer.

Roquet, f. m. 1) ein kurzer Narren-Mantel; 2) ein kleiner Hund mit spitzen Ohren und kurzen Haaren; 3) beym Seiden- Weber: eine Seiden-Weisse; 4) obs. ein Springack; 5) eine kleine Eider in Amerika. 1) Mantolet, płaszcz krotki

krotki blazenski; 2) piesek krotko-fiercisty 'o nastorzonych szpiczastych uszach; 3) *u iedwabnika*: motowidło do zwilania iedwabiu; 4) *obf. lalka* fatyrka; 5) malutenka iaszczurka w Ameryce.

Roquette, Roquette, f. f. Rauche, Raufette, Garten-Raute, weißer Senf: Gorczyca biała, rukiew, ruka. § La roquette est chaude & porte à l'amour, pour bien faire on n'en doit manger qu'avec des laitues qui servent à temperer sa chaleur, la roquette a le goût plus fort que le cresson, il y a deux sortes de la roquette, la roquette de jardin & la roquette sauvage.

roquette, cendre de Levant. das orientalische Pülverlein; Asche eines gewissen Krauts aus der Türkei, die zur Seife und zum Glasmachen gebraucht wird. Popioł z pewnego ziela tureckiego do mydła i szkła robienia.

Roquille, f. f. vulg. 1) ein Quartierchen, ein Quärtchen; 2) ein jedes kleines Wein-Maß. 1) Kwaterka miarka do napoiow; 2) każda miarka maza do wina. § 1) Boire roquille, paier roquille.

Rorelle, f. f. (rorella) Sonnen-Thau, ein Kraut. Rociczka, rosa słoneczna ziele.

Roface, f. f. in der Baukunst: Einseß-Rose, eine große Rose in der Mitte eines Gewölbes, oder an der Stuben-Decke. *W budowniczy nauce:* roża na podniebieniu sklepow, na stropach.

Rofage, f. m. §

Rofagine, f. f. Lorbeer-Rosen, Oleander, Unholden-Kraut. Płochowiec, bobkowa roża brzewinka.

Rosaire, f. m. (rosarium) 1) der Rosenkranz, ein Paternoster; 2) in der Chymie: ein Destillier-Gefäß. 1) Rozaniec, koronka P. Maryi albo Jezusowa; 2) *m chymii:* naczynie do dystylowania. § 1) Dire son rosaire,

Rosalinde, f. f. eine Art Garten-Melken. Rodzay goździkow ogrodnych.

Rosasse, adj. c. Rosace.

Rosat, adj. c. Rosen; was nach Rosen riecht oder schmeckt, mit Rosen angemacht. Rozany, z. roży, roża przyprawiony, pachnący albo smakujący. § Miel rosat, onguent rosat, vinaigré rosat, huile rosat

Rosconnes, f. f. plur. weiße Leinwand aus der Provinz Bretagne. Plotno białe z prowincyi Bretagne.

Rose, f. f. (rosa) 1) eine Rose; 2) Rose, ein Weib:Rahme; 3) in alten

Poeten: Schönheit, Bracht, eine schöne Person; 4) in neuen Poeten: Rosen-Nurbe, insönderheit des Gesicht's; 5) Rose, gebundene Band-Rose ehebesen an den Schuben; 6) Rose in dem Resonanz-Boden als einer Laute; 7) in den Wappen: eine Rose; 8) hölzerner Band-Nagel zu Kleibern, darauf eine Rose gedreht ist; 9) bey'm Tuchhändler: die Rose ist ein runder Fleck eines Thalers groß an einem Stück Tuch oder Zeug, an welchem man die Grund-Farbe sehen kann, 12) eine Art Weiß-Fische. 1) Roża kwiat; 2) Rozyna imię białogłowskie; 3) *w starzych poetach:* uroda, wspaniałość, gładkość; 4) *w poetach terażniejszych:* rumienność, rumien, iako na obliczach; 5) roża ze wstęgi ua trzewikach staroświeckich; 6) roża wyróżniona w dece instrumentow iako u lutni; 7) *w herbach:* roża. 8) kołek drewniany z rożą toczoney roboty do szat zawieszania; 9) *u sukiennika:* toża, znak farby piewskiej albo gruntowney tey wielkości co talar, na końcu postawow, sztuk materyi, zostawiony; 10) garunek płotcie. § 1) On prepare les roses de diverses manieres, on en fait des sirops, des teintures, la rose la Reine des fleurs, rose commune, rose panachée; rose de provins, rose à cent feüilles, rose rouge, rose blanche, rose de Chine, rose de Damas, rose muscade; rose damasquinée; 2) Rose est jeune & jolie; 3) Philis, la rose du país; 4) une bouche de rose, teint plein de lis & de roses; 5) une rose de soulié; 6) rose de tuorbe, de luth, de mandore, de cistre, de guitarre, d'épINETTE, de clavecin; 7) la rose est quelque fois d'un même émail & quelque fois d'un différent, mais toujours épanouie.

roses, plur. dünner seibener Zeug mit eingewürkten Röschen. Materya cienka iedwabna w drobne roże tkana.

couronne de roses. 1) ein Rosenkranz, 2) in alten Poeten: Lust-Zeichen, Freuden-Zeichen. 1) Rozany wieniec; 2) *w starzych poetach:* znak roskotzy, radości, § 1) Avec des couronnes de rose sur notre tête nous allons boire & nous divertir.

rose de Jerico. Rose von Jericho, sie wächst am Rothem Meer, ist bey uns trocken, und thut sich bey der getinnaken Feuchtigkelt auf. Roża Jerychonska, rośnie

na brzegu morza czerwonego, choć u nas sucha przy najmniejszej wilgotności się rozwiia.

rose de Jerico, } eine blaßrothe weiße
rose de Hollande, } Garten-Rose. Go-

ździk ogrodny biały bladoczerwony.
rose d'outre mer. Römische Pappel, Herbst-Rosen, Winter-Rosen. Slaz wielki lesny.

rose-pivoine, f. f. (*paonia*) eine Páonie. Pivonia.

rose-gueudre. Schneeballen, eine weiße Blume ohne Geruch. Kalinia kwiat bez zapachu.

rose d'or. goldne Rose, so der Wabst am dritten Advent oder am Sonntag Láztare zu weihen und hohen Standes-Personen zum Geschenk zu überschicken pflegen.

Roża złota, którą Ociec S. w niedzielę trzecią Adventową albo też w czwartą postu wielkiego zwykł święcić i Damom wielkim w podarunek posyłać.

rose blanche. eine große weiße Rose. Goździk ogrodny biały barzo wielki.

rose d'Isrie. fleischfarbige weiße Rose. Goździk cielisty biały.

rose roiale. eine schöne weiße Rose. Goździk biały barzo piękny.

rose Indique. Art der vorrestlichen Rose. Rodzay goździkow naywysmienitszych.

noble à la rose, f. m. ein Rosenobel, eine Englische Gold-Münze mit einer Rose, und der Aufschrift: *Jesus autem transiens per medium illorum ibat*; sie gilt 2 Dukaten. Rozenobel, złota moneta Angielska dwa czerwone złote płacąca z rożą i napisem: *Jesus autem transiens per medium illorum ibat*.

rose des vents. eine Wind-Rose auf der See-Karte, worauf die 32 Winde abgezeichnet sind. Gwiazda albo wieniec wiatrow na mapach marynarskich, na którym 32 wiatrow wyznaczono.

rose d'Eglise. ein rundes Kirchen-Fenster, in welchem die Scheiben wie eine Rose eingefasset sind. Okragte okno kościelne o szybach w rożę sadzonych.

bois de rose, *bois de Rhode*. Rhodiser-Holz, wächst auf den Antyllischen Inseln, riecht nach Rosen, ob es gleich keine trägt. Drewno Rosydowe z Antylliskich wysp, rożami pechnie a żadnych nie redzi.

rose-iran. gemeine Leinwand aus der Pikardie. Garunek płotna floryzowanego z Pikardyi.

de rose. Rosen, was nach Rosen riecht oder schmeckt. Rożany, z roż.

bouche de rose. in Versen: ein Rosen-Mund. W wierszach poetycznych: usta rożane.

couleur de rose. Rosenfarbige Farbe. Kolor rożany.

marcher sur des roses. 1) auf einem samten Weg gehen; 2) wohl und vergnügt leben. 1) Po rożach, to jest na utorowanej chodźć drodze; 2) mieć się iak pączek w masle.

être couché sur des roses. 1) auf Rosen, das ist in einem weichen Bette liegen; 2) gute Tage haben. 1) Leżeć na rożach, to jest na miękim postaniu; 2) w szczęściu opływać.

il n'est point de roses sans épines. es ist keine Lust ohne Verdruss. Niemasz słodczyz bez goryczy, z ostrego ciernia miętka wychodzi roża.

après les épines on cueille les roses. nach Regen folget Sonnenschein. Po niepogodney zimie piękna wiosna chodzi.

il n'y a point de rose qui ne devienne grateau. jede Schönheit vergehet mit den Jahren. Każda uroda za laty więdnie.

il a decouvert le pot aux roses. er ist dahinter gekommen, er ist hinter die Schliche gekommen. Dociekl kłębka ponici, domacał się tego sekretu.

comparer la rose au pavot. ein Auge mit der Faust vergleichen. Przyrownać oko do gęby.

c'est la plus belle rose de son chapeau. das ist seine stärkste Stütze. Naysilnieysza to iego podpora.

**elle a perdu la plus belle rose de son chapeau*. im Scherz: sie hat das Stränzchen verscherzet. Zartem: skłaneczkę.

Rosé, adj. m. Rosen, von Rosen. Rożany, z roży.

du vin rosé. Wein der eine Rosen-Farbe hat. Wino rożanego koloru. C'est du vin rosé fort excellent, aimer le vin rosé.

Roseau, f. m. Rohr, Riet, Schilf-Rohr. Trzcina. Couvrir un toit de roseaux, on fait de roseau des flèches & des cannes.

roseaux, plur. in der Baukunst: Streifen oder Stäbe an einer ausgehöhlten Seele. W archyteksturze: lalki albo wypukłe strefy u stupow żłobkowanych.

il est faible comme un roseau. er ist sehr schwach. Słaby iak trzcina.

il s'appuie sur un roseau. er lehnt sich auf ein Rohr, er verläßt sich auf eine schwache

che Hüfte. Wspiera się na trcinie, na słabej polega pomocy.

d'est un roseau qui plie à tous les vents. er giebt wie ein Rohr jedem Winde nach, er ist von keinem Entschlus. Na każdy wiatr się chwileie, człowiek to bez rozmysłu.

Rose-croix, f. m. 1) Rosenkreuzer, Mitalied einer alchymistischen Gesellschaft. Krzyżak różany, alchymista z bractwa niedgdy Niemieckiego. § *Les rose-croix parurent en Allemagne au commencement du siècle passé.*

Rose-croix, f. f. Rosenkreuzer-Gesellschaft, so in Deutschland gewesen, und den Stein der Weisen suchte. Alchymiczne niedgdy w Niemczach bractwo. § *Il est frere de la rose-croix.*

Rosée, f. f. (ros) der Thau; 2) kleiner, sanfter Regen; 3) eine sehr feine und zarte Sache; 4) Musselin, oder feines Nesseltuch aus Indien; 5) bey den Jägern: der Schweiß, das Blut; 6) eine Rosensfarbige und weisse Tulpe. 1) Rosa; 2) deszczuk drobny; 3) rzecz barzo subtelna; 4) zawoy albo rąbek Indyjki; 5) w myśliwie: krew, iucha; 6) rulipan różanego i białego koloru. § 1) La rosée tombe un peu avant le lever du soleil, une douce rosée, une forte & abondante rosée, la rosé de Mai blanchit la toile & la cire; 2) c'est une agréable rosée; 3) cela est tendre comme la rosée; 4) acheter de la rosée; 5) ce cerf blessé fait beaucoup de rosée.

Roseler, v. n. beröhren, mit Schiff ausfüttern oder belegen. Trcina co pokładac, nakryć, potrcinić. § *Roseler le toit d'une maison.*

***Roseraie, f. f.** Rosen-Garten. Rożany ogródek.

Roseraux, f. m. plur. Art von Pelzwert aus Roseau. Gatunek futerek Moskiewskich.

Rosette, f. f. 1) ein Köschchen, kleines Köschlein gewachsen oder nachgemacht; 2) verziunter Smed oder Stif, dessen Köschchen wie eine Rose gemacht ist; 3) Köschchen, Blechlein an der Niete eines Scheermessers, einer Lanzette; 4) rotthe Farbe in der Druckerey; 5) rotthe Linde aus Brasilien-Holz; 6) das feinste gegrabne Kurser; 7) gemodelte Zeinwand aus Flandern und den Niederlanden; 8) Firnbock, Art von Brasilien-Holz; 9) im Weinberge: Rosenschnitzige Augen am Weinstock; 10) Sporn-Leder, Sporn-Träger, hinten am Deutschen

Stiefel; 11) hölzerner Nagel mit einer angedrehselten Rose. Kleider daran zu hängen; 12) runder Fleck eines Thalers groß an einem Stück Tuch oder Zeug, an welchem man die Grundfarbe sehen kann; 13) gestopptes Köschlein im Weiß-Zeug in Gestalt eines Sterns. 1) Rożeczka, roża mala samorodna albo robiona; 2) ewiek, goździk z główką na kształt roży; 3) cętka albo blaszka u nitu brzytwowego, lancetowego; 4) czerwona farba w drukarni; 5) czerwona farba z bryzelii warzona; 6) miedź kopana naywyborn eysza; 7) gatunek płotna floryzowanego z Flandryi i z Niderlantu; 8) rodzaj drzewa Bryzelkiego; 9) w winnicach: oczko, pączek winny na kształt roży; 10) rzemyk do napiętkow u botow niemieckich przytzyry, na którym ostroge leży, ostrogonos; 11) košek drewniany z rożą tokarkiey roboty; 12) gwiazda u szruk, u postawow, jest znak farby pierwszey tey co taler bity wielkości; 13) dziurka w bielinie zasłzpowana. § 1) On emploie des rosetes dans la broderie & dans la sculpture; 1) les bahu tiers se seryent des rosettes pour les embellissements de bahurs; 3) une rosette de rasoir ou de lancette bien faite.

diamant à rosette. ein Rosen-Demant, der wie eine Rose geschliffen ist. Dyament w rożę rzezany.

Rosertier, f. m. Werkzeug zu den blechern Köschlein, welche zu den Nieten der Ausmesser gebraucht werden. Naczenie rzemieślnicze do wycinania cętek albo blaszek do nitow brzytwowych.

Posier, f. m. 1) ein Rosen-Stock; 2) Handwerks Mann, so die Weberkämme macht; 3) eine Art Waissfische. 1) Macica rożana; 2) retkarz, rzemieślnik co retki albo płochy krofienne robi; 3) rodzaj płocic. § 1) Un rosier, un beau rosier, rosier sauvage, rosier domestique.

rosier de Gheldre. Schneeballen-Staude, Kalina krzewina.

Rosmarin, f. f. vid. Rômarin.

Rosow, vid. Roseraie.

Rotoyart, e. adj. obs. das wie Thau herab fällt. Roż kropiący.

Rossane, f. f. (rusciana) aelbe Wirsche. Zolta brokwinia. § *Rossane hative ou tardive, rossane mâle, rossane femelle.*

Rosse, f. f. 1) Schind-Mehre, schlechtes Pferd;

Pferd; 2) im Spott: altes Weib, alte Mehre; 3) Laden-Hüter, alte verlegne Waare; 4) Roth: Feder ein Fisch. 1) Szkapo, kon' ladaiki; 2) szyszcz: babajstara; 3) towar zależały, niemodny; 4) wzdrenka ryba. § 1) C'est une roffe que cela; il étoit monté sur une roffe; 2) taisez vous vieille roffe.

un bon cheval ne devient jamais roffe. ein braver Kehl wird niemahls eine feige Memme werden. Łepki pachol' niegdy nie ofowicie.

*Roffer, v. a. prügeln, zerprügeln. Zbić poruc. § Roffer quelqu'un dos et ventre.

*Se roffer, v. r. sich schlagen, sich prügeln. Bić się, za łby się wodzić. § N'avez vous point de honte de vous roffer comme des coquins.

Rosicler, f. m. ein Mineral in Amerika, daraus man das allerbeste Silber schmelzet. Mineral w Ameryce, ktory na srebro wybrne przetapiaja.

Rosignol, f. m. 1) eine Nachtigal; 2) ein Dietrich; 3) hölzerner Keil, der in ein gar zu tiefes Zapfen-Loch eingetrieben wird; 4) bey'm Steinbrecher: eine Stütze unter dem Winde Made. 1) Słowik prak; 2) wytrych, klucz jednozębny; 3) klin do wbitania wgniazdo albo dziurę czopową zbyt wielką; 4) u kamiennika: podpora pod kotłem wielkim katarowym. § 1) Un rosignol mâle; un rosignol femelle.

*Rosignol d'Arcadie. im Spott und Scherz: Schöps, Esel, tummer Tropf. Zartuog albo szyszcz: osiel; dudek, nieuk. § Ces Messieurs sont en médecine de francs rosignols d'Arcadie.

rosignol de l'orgue. Nachtigallen-Register in der Orgel. Register słowikowy w organach.

Rosignoler, v. n. wie eine Nachtigal schlagen. Spiewać iak słowik.

Rosolis, f. m. (rosolis) 1) Sonnen-Thau, ein Kraut; 2) Rosolis, ein angenehmer starker Brandwein. 1) Rosyczka, rosa solna ziele; 2) rosolis wodka przyjemna i mocna. § 1) Il y a deux especes de Rosolis qui sont l'un et l'autre cordiale & pectorale; 2) le rosolis de Turin est le meilleur & le plus vanté de tous les rosolis.

Roit, vid. Rôt.

Roster, v. a. in der Seefahrt: etwas beschneiden: mit Schnüren umwickeln, umwinden. W żeglarskiej nauce: obwiązać, okręcić co sznurkami.

Rosti, Rostir, vid. Rôti, Rôtir.

Rostrale, adj. f. (rostralis) couronne rostrale. bey den Alten; ein Schiff oder See-Krone, so einem Schiff-Eroberer aufgesetzt wurde. U starych Rzymian: wieniec, zwycięzki za dobyte okretu.

colonne rostrale, (columna rostralis) in den alten Römischen Geschichten: Gedächtnis-Seule eines erfochtenen See-Erfolgs. W starorzymskiej historyi: słup zwycięski na pamiątkę wygranej na morzu potrzeby.

Rosture, f. f. in der Seefahrt: ein mit kleinen Stricklein vielmahl umwundener Ort. W żeglarskiej nauce: obwiązo, okrecenie stryczkami.

Rôt, f. m. ein Braten, Gebratenes. Pieczenie, pieczyfte. § Manger du rôti, le rôti est meilleur pour les plumonique que le bouilli.

gros rôti. großer Braten, als ein Ochsen-Stemer, eine Hirschseule. Pieczenia wielka, iako cyber wołowy, ud jeleni. petit rôti; menu-rôti. gebratne Hühner, Rebhühner, Schnepfen, Vögel. Drobne pieczyfte, iako kury, kuropatwy, bekafy, ptaliki.

Rot, f. m. 1) ein Rülps; 2) ein Webersamm. 1) Rypnienie, odrzyganie; 2) retka albo pfocha tkacza. § 1) Faire un rot.

Rotateur, f. m. (rotator) in der Anatomie: verlebtes Mäuschen, trummtes Augen-Mäuschen. W anatomii: lubiezny muszkuł co oko obraca.

Rotation, f. f. (rotatio) in der Anatomie: die Bewegung des Liebes-Mäuschchen. W anatomii: ruchanie się muszkuła lubiaznego.

Rote, f. f. (rota) 1) die Rote, das höchste geistliche und weltliche Tribunal in Rom; 2) ebedessen ein gewisses musikalisches Instrument. 1) Rota, nrywyższy Duchowny i świecki Trybunał w Rzymie; 2) instrument muzyczny staroświecki.

à rote; rose à rote, obs. auf einmahl. Na raz, razem.

Roter, v. n. rülpsen. Odrzygać.

Roter, v. a. auf den Schiffen: mit gleichen Stricklein bewinden. Obwiązać, okrecić co rownewnemi stryczkami.

Rotent, f. m. Ort wo man den Flachs rôti, Mieysce do lnu moczenia.

Rôti, f. m. Braten, Gebratenes. Pieczenie, pieczyfte. § Le rôti est plus sain que le bouilli.

accommoder un homme tout de rôti. elucen

nen braun und blau schlagen. Zbić kogo iako purchawkę.

Rôti, e, adj. gebraten, am Spieß, auf Kohlen. Pieczony na rożnie, na węglach. § Chapon rôti, perdrix rôti.

Rôtie, f. f. 1) Bûß-Schnitt, geröstete Brotschnitt; 2) in der Baukunst: Erhöhung einer Scheide-Mauer oder Wand. 1) Grzanka; 2) w architektonickiej nauce: podwyższenie ściany i spolney z łazniadem. § 1) Faire une rôti, manger une rôti au sucre, on fait des roties au beurre, à l'huile, mettre des rôties dans une sauce.

*ce jelleur va au rôti. im Scherz: er hängt den Kopf, weil er sein Geld verspielt hat. Kartem: Przegrawszy pieniądze chodź się zwiészwiży.

il fait des rôties de cela. er macht sich ein Lecker-Bischofen daraus. Wielki to u niego specjalik.

Rotière, f. f. eine Hanff- oder Glash-Röste. Miejsce do lnu i konopi moczenia.

Rotin, f. m. 1) Art von Indianischem Rohr zu Stäben; 2) unvollkommenes Zucker-Rohr auf den Antillischen Inseln. 1) Rodzaj trzciny Indyjskiej do lasek; 2) trzcina cukrowa niedorośla na wyspach Antylijskich.

Rôtir, v. a. 1) braten, einen Braten am Spieß oder in einem Backofen; 2) rösten, braten auf den Kohlen oder in der Asche; 3) von der Sonne: brennen, braten; 4) einen zum Feuer Verurtheilten verbrennen. 1) Piec pieczyśle na rożnie, w piecu piekarkim; 2) piec, przepiekać na węglach, w gorącym popiele iako kasztany; 3) o słońcu: palić, piec, parzyć; 4) spalić, na stos skazać. § 1) Rôtir un chapon, faire rôtir un aloïau au four; 2) faire rôtir de la viande, du poisson, du pain sur le grill au sur les charbons; 3) faire rôtir des marons; 4) le soleil rôtit les Africains; 5) l'inquisition fait rôtir les hérétiques.

rôtir, v. n. braten. Piec się. § Viande qui rôtit.

un feu à rôtir un beuf. ein großes Feuer. Ogień wielki.

rôtir le balai. lange auf einen bessern Dienst lauren, lange umsonst dienen. Długo na urząd czekać, długo urzędu lepszego wyglądać. § Il y a long tems qu'il rôtit le balai à la cour.

elle a long tems rôti le balai. sie hat eine lange Zeit mit gemacht. Przez czas długi nierządu pilnowała.

rôtir le balai avec quelqu'un. sich mit

einem lustig machen, mit einem schmausfen. Ucieszyć się z kiem, biesiadować z kiem.

il n'est propre ni à bouillir, ni à rôtir. er taugt zu nichts, er ist weder zu braten, noch zu kochen. Ani warzony, ani pieczony, ani do rady, ani do zwady.

Rôtisserie, f. f. 1) Gebratnes, Braten, besser Rôt; 2) Garfische in Paris, wo Gebratnes verkauft wird. 1) Pieczyśle, pieczenia, lepsze słowo rôt; 2) gar-kuchnia w Paryżu od pieczyńskiego. § 1) Cette rôtisserie ne vaut rien; 2) aller à la rôtisserie, la rôtisserie est bonne à Paris.

Rôtisseur, f. m. ein Koch, der Braten verkauft. Kucharz co pieczyśle przydaie.

rôtisseur en blanc. ein Koch, so gespickte rohe Braten verkauft. Kucharz co pieczenie surowe szpikowane przydaie.

Rotoli, f. m. ein Gewicht von anderthalb Rotolo, Pfund in Italien, Sicilien und Portugal. Waga poltorafuntowa we Włotzech, w Sycylii, w Portugalii.

Rotonde, f. f. 1) ein runder Kragen von Leinwand nach der alten Mode; 2) ein Gebäude so in die Runde gebauet ist. 1) Kołnierz okragły z płotna staromodny; 2) budynek okragły budowany. § 1) Il y a 70 ans qu'on ne porte plus de rotonde; 2) ce qui est de plus curieux à Ravenne, c'est la rotonde, Eglise hors de la ville d'un goût Gotique, elle est couverte d'une seule pièce de roche un peu brute, ce qui surprend le plus, c'est comment on a pu élever une masse de cette grandeur.

notre Dame de la rotonde. Kirche der Jungfrau Maria in Rom, sie war ehemals der Pantheon der Heiden. Kościół N. P. Maryi w Rzymie a niegdy Pantheon Pogański.

*Rotondité, f. f. (rotunditas) die Runde, die Rundung, besser Rondeur. Okrągłość, zwyczajniejsze słowo rondeur. § La rotondité de la terre se prouve aisément par la raison & par l'expérience.

Rotte, f. f. obs. eine Rotte oder Compagnie Soldaten. Rota albo kompania żołnierzy. § Une rotte des gens de guerre.

rotte, vid. Rote. Tribunal in Rom. Trybunał Rzymski.

rotte, f. f. } ein Gewicht in der Levante, Rotton, f. m. } 15 Pfund machen 25 Roten.

ten. Rota, wagaw Tureckich kraiach,
15 funtow w 25 rot idzie.

Rottin, *vid.* Rotin.

Rotule, *f. f.* (*rotula*) in der Anatomie:
die Knie! Scheibe. *W anatomii:*
Czaszka na kolenie. § Il reçut au
genou un coup de mousquet qui lui
cassa la rotule.

Roture, *f. f.* 1) der Bürger- oder Bauerstand,
unadelicher Stand, gemeine Ankunft;
2) ein Bauer-Gut, ein Zins-Gut, ein
Gut das nicht adliche Freigheit geniehet;
3) der Pöbel, der gemeine Mann, der un-
adeliche Stand in einem Lande; 4) ge-
meines Wesen, Ausföhrung gemeiner
Leute; 5) in der Seefahrt: Ort der
mit Schnuren umwunden ist. 1) Stan
miejski albo wiejski, stan nieszlache-
cki, nieszlachestwo; 2) wieś czynszowa,
praw i swobod szlacheckich nie mająca;
3) pospolstwo, gmin pospolity, ludzie
nieszlachetnego stanu; 4) poślepek
gruby, prostota, grubiaństwo ludzi
podłych; 5) *na okretach*: obwiąsa-
nie albo miejsce stryczkami okrecone.
§ 1) Etre né dans la roture, c'est une
aimable créature s'il étoit sans roture;
2) héritage qui est en roture, tenir en
roture; 3) le besoin d'argent a re-
concilié la noblesse avec la roture; 4)
avec les titres de Comte & de Baron
on a souvent bien de la roture dans
l'ame.

Roturier, *e, adj. & subst.* unedel, unade-
lich, der kein Edelmann ist. Nieszla-
chetny, plebeusz, nieszlachetnik. §
Il est roturier, elle est roturière, une
personne roturière, enfans roturiers,
je compte toutes les laides pour ro-
turiers, testament fait par un ro-
turier.

roturier, *e, adj.* 1) von Gütern und Rech-
ten unadlicher Personen: Zins-, un-
adelich; 2) roh, ungesittet, ungezogen.
1) O *dobrach i prawach plebeuszow*:
plebeuszowy, czynszowy, nieszlache-
tny; 2) niewypolityczali, gruby,
grubiański. § 1) Devoirs roturiers,
servitude roturière, héritages, fonds
& biens roturiers, terres roturières;
2) il a des mœurs roturières.

Roturièrement, *adv.* 1) als ein Zins-Gut,
als ein gemeines unadeliches Land-Gut;
2) bäurisch, auf eine unadeliche Weise,
grob, als ein gemeiner Mann. 1) Ple-
beuszowym prawem, na czynsz; 2)
nie po szlachecku, niepolitycznie, po
chłopsku. § 1) Biens & immeubles
tenus roturièrement; 2) cet homme

parle & agit tout roturièrement; il y a
bien des nobles qui vivent roturiè-
rement pendant que plusieurs ro-
turiers vivent noblement.

Rotzier, *vid.* Rotier.

*Roüable, *vid.* Rable.

Roüage, *f. m.* 1) die Räder, Räderwerk,
Rademacher-Arbeit; 2) das Räderwerk,
die Räder in einer Uhr; 3) bey der Ar-
tikelrie; das Räderwerk, die Räder der
Lavetten, Karren, Wagen. 1) Kosa wo-
zowe, kosołowa robota; 2) kolka ogo-
łem wszytkie w zegarku; 3) *u ar-
tyleryi*: kosa, iako działowe, karowe,
wzowe. § 1) Le meilleur bois pour
les affûts & les roüages c'est l'orme
& le chêne; 2) le roüage de ce re-
veille matin est bon; le roüage de
cette montre est excellent.

droit de roüage. Zoll, Abgabe vor die
Ausfuhr des Weins aus dem Weinberg
eines Lehn-Guts. Cło od wywozu
wina z winnicy majątności lenney.
§ Paier le droit de roüage.

Roüan, *adj. m.* von Pferden: rothweiß
oder schwarzweiß, jedoch so, daß die weiß-
sen Haare die meisten sind. *O koniach*:
karosfiwy albo lisawosfiwy, to jest
o sierci białej, do ktorey sie czarna al-
bo lisawa przymieszala. § Poil roüan;
cheval roüan.

roüan vineux. Braunschimmel. Brudno-
fiwy, brudnoszpakowary.

roüan caveffe de more. Mehren-Kopf,
Pferd mit einem schwarzen Kopf und
schwarzen Füßen. Murzynek, kon-
czarnonogi i o czarney także głowie.

Roüane, *f. f.* 1) Reisser, Schröfer, wo-
Roüanne, mit die Fassbinder, Zimmer-
Rouannete, Leute und Accis-Bedienten
die nöthigen Zeichen an die Fässer oder
ans Bauholz machen; 2) ein Bohr die
Pompen weiter zu bohren. 1) Piątno,
ktorym celnicy i będnarze becзки,
a cieśle cębrowinę cechują; 2) świ-
der do wywiercenia większey dziury
pompowej. § 1) Ma roüannete est
perdue.

Roüanner, *v. a.* die Weinsäfer, oder das
Bauholz stempeln. Piątnować becзки
winne albo cębrowinę. § Roüanner
le vin; roüanner tous les muids
de vin qui sont dans la cave d'un ca-
baretier.

roüanner une pompe. die Röhre einer
Pompe weiter ausbohren. Większą
dziurę pompową wywiercić.

Roüannette, *vid.* Rouanne.

Roüant, *adj. m.* Paon roüant. in den
Wappen;

Wappen: Pfau mit einem ausgebreiteten Schwanz. *W herbach:* paw z rozpostartym ogonem.

Rouble, f. m. ein Rubel, ein Moscovitischer Species-Thaler oder 32 gute Groschen. Rubel; talar twardy moskiewski, w który 6 tyńfow i dwa szostaki idą. § Le rouble vaut cens copecs.

Roublier, v. a. obs. wieder vergessen. Znowu czego zapomnieć.

Rouche, f. f. der Rumpf eines Schiffs; ein Schiff ohne Mast, Tau und Segel. Zrąb, wiązanie nawy, to jest nawa bez lin, masztow i żaglow.

Roucou, vid. Rocourt.

Roucouier, v. a. mit Orleans färben, ist eine Färberfarbe, so aus Amerika in viereckigten oder runden Kuchen ankommt. Orleansa farbować; farba ta farbierska z Ameryki w bryłach kwadratowych albo okrągłych sztukach przychodzi.

Roucouvier, f. m. Orleans-Baum, von welchem diese Farbe herkommt. Drzewo orleanowe, z którego orleana pochodzi.

Roucoulér, vid. Rocoulér.

Roüe, f. f. (rota) 1) ein Rad, ein Wagenrad; 2) ein Rad in der Uhr; 3) Rad an einer Maschine; 4) Rad so der Pfau oder Truthahn mit seinem Schwanz macht; 5) der Gipfel, die Stufe als des Glücks, der Ehren. 1) Koło wozowe; 2) kołko, koło w zęgarach; 3) koło w inszych machynach; 4) koło, gdy paw, iedyk ogon rozciąga; 5) pora, szczyt, stopień iako fortuny honorow. § 1) Roüe embourbée; embattre des roües; on peint la fortune sur une roüe pour marquer son inconstance; 2) faire une roué de montre; 3) une roué de gruë; 4) le paon fait sa roüe; les coqs d'Inde font aussi la roüe; 5) tel se voit au haut de la roüe; qui s'en voit précipité un moment après; il triomphe aujourd'hui au plus haut de sa roüe; être au bas de la roüe; il est au plus bas de la roüe.

attacher un clou à la roüe de sa fortune. sein Glück befestigen. Szczęście swoje umocnić.

feu de roüe. Feuer so rund um ein Gefäß geleeget worden. Ogień koło storku ułożony.

pousser quelqu'un à la roüe. 1) einen treiben, antreiben; 2) einem forthelfen, einen befördern, in die Höhe bringen. 1) Zachęcać, pobudzać kogo do czego; 2) forytować, dopomagać komu; na nogi kogo wystawić.

mettre sur la roüe. aufs Rad legen. W koło wpleść złoczyńcę. § On l'a rompu, roué, & mis sur la roüe.

roüe Pascaline. vom Pascal erfundenes Rad, demerkt, mit welchem man die ganze Rechenkunst ausüben kann. Kołko wynalezione od Paskala do łatwiuteńkiego wżytlich rachunkow wyrachowania.

roue à feu. Feuer-Rad, ist ein hölzernes, ausgehöhltes und mit allerley brennendem Zeuge und Schlägen angefülltes Rad, welches wenn es angezündet worden, herum lauffet und immer Feuer speyet. Koło ogniście; jest koło drewniane w obwodzie wylochowane i zapafami i naboiami nalożone; zapalone będąc, się racza i wszędzie ognie rzuca.

Roüelle, Roüele, f. f. 1) ein kleines Rad, insonderheit am Pflug; 2) geschnittenes Scheibchen. Scheibe, als aus einem Apfel; 4) rundes Stück Fleisch, aus einem Kalbsviertel. 1) Kołko osobliwie pługowe; 2) talarek ukraiany iako od iabtki; 3) talerzyk; okrągła szuka mięsa z uda cielecogo. § 1) Une roüelle de la charnë; 2) roüelle de citron, de pomme, de betterave; roüelle de concombre; 3) une bonne roüelle de veau; mettre en roüelle.

couper en roüelles. in Scheibchen etwas schneiden. Na talarki co pokrajać.

Roüen, f. m. (Rotomagus) eine gewisse Stadt in Frankreich. Miasto pewnewe Francyi.

Roüer, v. a. 1) radern, radbrechen; 2) mit Rädern eines Wagens zerquetschen; einen mit Rädern überfahren; 3) einen entseßlich zerprügeln. 1) Kołem członki złoczyńce potłuc; przebić; 2) kołmi wozowemi kogo zgruchotać, przeiechać; 3) zbić, stłuc kogo do umoru. § 1) Roüer un criminel; 2) n'avancez pas, vous vous ferez roüer; 3) je veux l'attendre ici & le roüer de coups.

je suis roué de fatigue. ich bin von der Arbeit wie erschlagen. Uszamotałem się; spracowałem się do umoru.

roüer une manoeuvre. auf den Schiffen: Tane in die Runde leach. Na okrętach: liny w kregi układać.

roüer à tour. die Stricke von der linken nach der rechten Hand in die Runde legen. Kregi powrozowe z lewey na prawą stronę układac.

rouer à contre. einen Tau von der rechten nach der linken Hand in die Runde legen. Linę w zatoki z prawey ku lewicy układac.

je me mets au hazard de me faire roüer. (ich)

ich wage es auf Galgen und Rad. Wąże gardło i fortunę.

Roüet, *f. m.* 1) das Hamm-Rad in der Mühle; 2) das Feuer-Rad am Büchsen-Schloß; 3) bey dem Schloß: der Reif in dem Fingerichte eines Schlosses, worinnen der Schlüsselbart herum gehet; 4) der Werksack eines Gespärres zu einer hölzernen Thurm-Spiße; 5) bey verschiedenen Handwerkern: ein Spulrad; 6) hölzern Rad worauf das Steinwerk in einem Brunnen gemauert wird; 7) eine Rolle, Scheibe, besser *poulie*. 1) Koło paleczne w młynie; 2) kołko u krzosek do spuszczenia i odwodzenia kurka; 3) *U slosarza*: refka, w ktorey broda kluczowa chodzi; 4) podwalina pod zgrab do dachu wieżowego; 5) u różnych rzemieślników: kołowrotek do zwińania czego; 6) podwalina; koło drewniane, na którym mur studzienny murywany bywa; 7) klubka, lepsze słowo *poulie*. § 1) Le roüet a des chevilles de bois; 2) on ne fert plus guère de pistolets à roüets; les arquebuses à roüets sont hors d'usage.

roüet, ein Spinn-Rad. Kołowrotek do przedzenia.

roüet à filer avec la main. Spinn-Rad mit einer Furbe. Kołowrotek do przedzenia z korbką.

roüet à filer avec le pé. Spinn-Rad mit einem Tritte. Kołowrotek do przedzenia z strzemieniem albo z podnożkiem.

roüet à filer le plomb. Rad, womit der Glaser das gezogene Fenster-bley spaltet und von beyden Seiten flach macht. Kołowrotek, którym sklarz ołów do fryz rozszczepia i z obu stron spłacza.

mettre quelqu'un au roüet. einen verwirren; einem das Maul styphen. Pomieścić kogo; zawiązać komu gebę.

Roüette, *f. f.* Spießgerte, Spießruthe, ein Bund Reischholz zu binden. Pralczę; rozga gibka do zwińania pęku chrostu.

Rouge, *adject. c.* 1) roth, wie Blut; 2) roth als die Backen, die Lippen etc. 3) glühend. 1) Czerwony iako krew; 2) czerwony, rumiany o policzkach, *warogach* &c. 3) rozpalony. § 1) *Rurban rouge*; *couleur rouge*; *écarlate fort rouge*; les officiers du Parlement portent des robes rouges en des occasions solennelles; 2) avoir les joues rouges; 3) un fer rouge; un boulet rouge.

bonnet rouge } 1) der Cardinals-Hut; **chapeau rouge**. } 2) die Cardinals-Würde. 1) Kapelusz Kardynałski; 2) godność Kardynałska.

oeufs rouges. Grüne-Donnerstags-Eier; gefärbete Oster-Eier. Pisanki; iayka wielkoczwarrkowe albo wielkonocne farbowane.

livre rouge, *obs.* ein Gerichts-Buch, in welches diejenigen eingeschrieben wurden, so vor Gericht nicht erschienen sind. Księga sądowa, w którą strony zdane o nieśtanie wpisywano.

il est écrit sur le livre rouge. er steht im schwarzen Register. Pamiętaią mu tego; nie przepiecz mu się to.

devenir rouge. roth werden, errothen. Zarumienić się, zapłonąć się; zaczerwienić się od wstydu. § *Il est devenu rouge à ce reproche*; elle est devenue rouge à la vue de son galant.

Rouge, *f. m.* 1) die rothe Farbe; 2) die Rothe des Angesichts; 3) rothe Schminke; 4) Roth-Wein, eine Art Enten mit rothen Füßen. 1) Czerwony kolor, czerwoność; 2) rumianność twarzy; 3) rumienidło, barwiczka; 4) czerwona, kaczka czerwonymi nogami. § 1) En Blason le rouge s'appelle gueules; rouge de sang; elle a un peu de rouge aux joues, mais c'est un rouge naturel & le plus beau du monde; des qu'on lui dit la moindre chose qui le choque, le rouge lui monte au visage; 3 elle a du rouge; du rouge qu'on vous voit on s'étonne, on murmure.

rouge de courroieur. Riemer-Röthe. Czerwoność na rzemieniu rymarkim.

rouge de rubis. Rubinien-Farbe. Kolor rubinowy.

rouge mort. bledsch-roth. Bładoczerwoność.

rouge d'Inde, } eine rothe Erde de Perse, } de aus Indien.

***rouge d'Angleterre**, } Glinka czerwona z Indyi.

Rougeâtre, *adj.* röthlich. Czerwonyawy, przyczerwieniony. § *Nuage rougeâtre*.

***Rougeaud**, *c. adj. c.* & *f. m.* rothbädig. Rumiany na policzkach.

Rouge bord, *f. m.* ein gestrichen volles Glas. Sklanka napoiu pod strych; pełna. § *Un laquais impudent m'a porté un rouge-bord*.

boire à rouge-bord. mit vollem Gläsern trinken, Veschaid thun. Pełnić pełną; pic pod strych.

Rouge gorge, *f. f.* Rothkähltchen, ein fleischer Vogel. Raszka pralzek. § *La rouge-gorge vit quatre ou cinq ans*.

Rougeole,

Rougeole, f. f. Masern, rothe Kinder-Gleichen. Pożarnice, odra, ośiłka. § La rougeole est causée par le mauvais sang dont l'enfant s'est nourri dans les entrailles de sa mère; enfant qui a la rougeole; enfant qui est mort de la rougeole.

Rouge-queue, f. f. Rothschwanz, ein Vögelchen. Czerwonoogonek; praszek z czerwonym ogonkiem. § La rouge-queue vit 7 ou 8 ans; la rouge-queue mâle; la rouge-queue femelle.

Rouget, f. m. (rubelio) Rothfeder, ein See-fisch. Wzdrenka ryba morka. § La chair du rouget est dure, sèche & de bon goût.

***Rouge-trogne, f. m.** Säuser, Schwelger mit einem Kupfer-Gesicht. Piiak, łupikufel z trędowizną na twarzy.

Rouge-vulgaire, f. f. gemeine Anemone. Zawilek pospolity czerwony.

Rougeur, f. f. (rubor) 1) die Röthe des Gesichts; 2) rothe Hitz = Bläthe im Gesicht. 1) Rumianosc na twarzy; 2) krupki, krosty czerwone na twarzy. § 1) Elle a une agréable rougeur aux joues; 2) avoir le visage plein de rougeurs; ôter les rougeurs; faire en aller les rougeurs; voilà une petite rougeur qui vous vient sur le nez.

Rougir, v. a. roth anstreichen oder färben: Ucierwienić; czerwono farbować, pomalować. § Rougir le tranche d'un livre; rougir les talons d'un soulier.

rougir les cuirs. 1) beym Gerber: die Häute in die Lohse legen; 2) beym Riecher: dem Leder eine rothe Farbe geben. 1) U garbarza: ikdry w dąb włożyć; 2) u rymarza: rzemien czerwono farbować.

rougir, v. n. 1) roth werden; 2) roth werden; sich schämen. 1) Zarumienić się; zapłonąć się; 2) zapłonąć się od wtydu; wtydzić się, sromać się. § 1) Un homme de bien, calomnié rougira plutôt que le coupable; à toute heure vous rougissez; son front rougit aisément; 2) il n'en faut point rougir.

se rougir, v. r. roth werden. Czerwienić się; czerwonym zollować. § Les cuirs des corroyeurs ne se rougissent que du côté de la fleur; ceux des peaussiers se rougissent de chair & de fleur.

faire rougir, einen roth machen, einen beschämen. Zawłtydzić kogo. § Vos éloges me font rougir; cela me fait rougir.

Pöhl, Lexic. Tom. II.

de l'eau rougie. mit rothem Wein gefärbtes Wasser. Winem czerwonym farbowana woda. § Donnez-moi de l'eau rougie.

Rougisure, f. f. die Röthe der Kupferschmidts-Arbeit, als der Kessel, Becken. Czerwoność na kotlarskiej robocie, iako na kotlach, miednicach.

Rouille, f. f. (rubigo) 1) der Rost; 2) figürlich: Flecken, Mackel, Verdunkelung, Nachtheil, Fadel, Verderbnis. 1) Rdza; 2) w sensie figurycznym: zaćmienie, zmaza, uszczerbek, nagana, szwank. § 1) La rouille du cuivre fait le verd de gris; l'or n'est point sujet à la rouille; 2) l'envie attache sa rouille envenimée à votre nom.

rouille d'airain. Grünspan. Gryszpan. **contracter de la rouille; amasser de la rouille.** rosten, rostig werden. Rdzewieć, zardzewieć.

Rouiller, v. n. 1) rosten, rostig werden; **se Rouiller, v. r.** 2) figürlich: verrosten, stumpf werden, seine Lebhaftigkeit verlieren. 1) Rdzewieć; 2) w sensie figurycznym: rdzewieć, tępieć; czerstwość swoię tracić. § 1) Le fer & l'acier se rouillent; 2) l'esprit se rouille dans la sollicitude.

***rouiller les yeux, v. a.** die Augen verkehren, verdrehen. Przewracać, obrać oczy.

Rouilleux, euse, adj. verrostet, voll Rost. Zardzewiały; rdzawy. § Une épée rouilleuse.

Rouillure, f. f. der Rost. Rdza. § La rouillure est le dérangement de quelques parties insensibles d'un métal, enlevées par la force de quelque liqueur qui en a pénétré les pores.

Rouir, v. a. rösten Glachs, Hanff, in einigen Provinzen sagt man naifer. Moczyć konopie, len; po niektórych prowincjach słowo Naifer zwyczajniejszy. § Rouir le chanvre; chanvre fort bien roui.

Roulade, f. f. vid. Roulement.

Roulage, f. m. 1) das Fahren, das Auf- und Niedergehen der Last, Fracht; und anderer großen Wagen; 2) Fuhrmannschaft, Fuhrmanns-Gewerbe; 3) Fuhrlohn, Fracht; 4) das Fortschleifen der ausgeschiffen Waaren. 1) Powoz; iachanie, toczenie się ciężarowych albo furmańskich wozów; 2) furmanstwo, powożenie; 3) furłon, frocht, zapłata od powożenia; 4) zawleczenie na saniach wielkich towarów z okrętu wyładowanych.

Xxx

nyn.

nych. § 1) Redresser le chemin pour le roulage du canon; il y a un grand roulage par ce chemin; 2) le roulage va bien aujourd'hui; 3) paier le roulage.

Roulant, *s. adj.* 1) von Straßen: bequem, gebahnt, gut vor die Last- und Fracht-Wagen; 2) von Wagen, Autos: wohl unterhalten; mit allem Zubehör versehen; 3) beym Wund- Arzt: ausweichend, wenn man mit dem Finger drauf drückt. 1) *O drogach*: uxorowany, spory; do iachania wozami sposobny; 2) *o karetach i wozach*: w potrzeby opatrzone; do wozu sposobny; 3) *u cyrulika*: umykający się na dotknięcie palcem. § 1) Un chemin bien roulant; 2) il a un carosse bien roulant; 3) vaisseau roulant; veine roulante.

chaise-roulante. eine Karrol, eine Calesche auf zwey Rädern. Teredayka, bieda, kolasa od wuch kołach. § Acheter une chaise-roulante à Dantzic.

Roulé, *adj. c. bois roulé*. Windbruch; junges vom Winde ungerissenes Holz. Lom młodocianny; drzewa młode od wiatru wywinione.

Rouleau, *s. m.* 1) eine Walze, Rolle von unterschiedener Größe, als zum Fortrollen einer Last, in einer Mangel zum Mangeln; 2) der Rollstock an Land-Karten, Kupferstichen; 3) eine Rolle Toback, Papier, Blech; 4) rundes Gefäß, als von Porcelain, das in gleicher Dicke zugehet, und zum Zierath auf die Schränke gesetzt wird; 5) bey den Kräutern: eine Rolle von Pappe, die mit den Proben der Zeuge überzogen werden; 6) stiegende oder aufgerichtete Winde mit der Aufschrift über einem Kupferstich; 7) von alten Römischen und Griechischen Bibliotheken: ein Buch aus an einander geleimten Blättern, welche auf einem Rollstöckgen gewickelt werden. 1) Wał, walec, wałek różney wielkości, iako do toczenia ciężarów, do walcowania; 2) drążek u map, koperztychow, na który ie zwiaia; 3) rzecz walcowato zwita; trąbka; wał; rola iako tabaki, papieru; 4) statek na kształt walka w rowney okragłości, iako porcelanowy na szafach dla ozdoby; 5) *u kramarzow*: rola z tektury proba materyi powleczone; 6) rozwita binda z napisem na koperztychach; 7) *o starorzyskich i greckich bibliotekach*: kłiega na

drążku zwita, albowiem karty brzegiem skleione na drążku zwiaiali. § 1) Le cheval traine le rouleau pour casser les mottes, le rouleau sert pour étendre la pâte; 2) le rouleau tient une carte géographique en état; 3) un rouleau de plomb; un rouleau de barracan; un rouleau de papier; un rouleau de tabac; 4) les rouleaux de porcelaine sont plus beaux & plus chers que les rouleaux de fayance; les rouleaux servent à parer les cheminées & les cabinets; 5) il est soir orez les rouleaux; 6) le rouleau est chargé d'une écriture très-ingénieuse; 7) les Bibliothèques des Romains n'étoient composée que de rouleaux.

rouleaux sans fin. zwey Walzen, worauf die Zimmerleute große Lasten fortwälzen. Dwa wały cięsielskie do przetaczania ciężarów.

Roulement, *s. m.* 1) das Fortrollen, das Fahren der Wagen; 2) das Verwenden, Verkehren der Augen; 3) in der Musik: einer Coloratur; die Laufe; die Schleifen; ist eine zierliche Verlängerung einer Note im Singen; 4) beym Trommelschläger: ein Wirbel. 1) Obracanie się, taczanie się iako wozow; 2) obracanie, przewracanie oczu; 3) *u muzyce*: trzęsienie gardła; strzępienie, przedłużanie głosu w śpiewaniu; koloratura; 4) *u dobozow*: trzęsienie; werbel; prętkie zabijanie. § 1) Le roulement d'un carosse; 2) les roulemens d'yeux & son ton radouci nous sont assez connoître le Tartufe; 3) faire un roulement; voilà de beaux roulemens; 4) ce timbalier fait des roulemens agréables.

Rouler, *v. a.* 1) rollen, wälzen, fortwälzen als einen Stein; 2) aufrollen, zusammen rollen, in eine Rolle schlagen, zusammen wickeln; 3) wälzen, überwälzen als einen Aker; 4) etwas mit der Hand rund rollen; 5) etwas glatt oder platt wälken, mangeln als der Becker den Teig; 6) beym Schwerdtfeiger: bewinden den Griff; 7) drehen, verwenden, verdrhren die Augen; 8) figurlich: zubringen, vertreiben, als sein Leben, seine Zeit; 9) etwas überlegen, überdenken, untersuchen. 1) Toczyć, kulać, przetaczać, przewalać iako kamień, pień; 2) skręcać, zwiać co w rolę, w trąbkę walcowatą albo w zatokę; 3) przywalcować, przytłoczyć wyrownać co wałem iako rolę; 4) ręką co walcowato utoczyć, okragło

uwałko-

uwalkować; 5) wywałkować, spłaszczyc co wałkiem iako piekarz, ciasto; 6) *u miecznika*: obwinać, okręcić iako rękoisć u szpady; 7) o bracie, przewracać oczy; 8) *w sensie figurycznym*: wiesć, prowadzić, trawic, iako żywot, czas; 9) roztrząsać, rozpamiętywać co, przemyśliwać o czym. § 1) Rouler des pièces, rouler de gros quartiers de pierres; 2) rouler un fatin; 3) rouler les aveines; 4) rouler une pierre de cire; 5) rouler la pâte; 6) rouler la poignée d'une épée; 7) ce Philosophe qui fait les petits yeux, a roulé les yeux en la tête; 8) rouler agréablement sa vie; 9) rouler quelque-chose en soi même, il rouloit dans son esprit toutes sortes d'expédiens.

rouler, v. n. 1) sich drehen, sich wälzen, rollen, als eine Kugel, eine Kugel; 2) vom Wasser: fließen; 3) vom Geld: rouliren, unter den Leuten seyn, aus einer Hand in die andre gehen; 3) desgleichen vom Geld: überflüssig seyn; 5) von etwas seyn, handeln, als eine Rede; 6) beruhen, bestehen in etwas; 7) in der Seefahrt von Schiffen: schleudern, von einer Seite auf die andre fallen; 8) von hohen Kriegsbedienten: alterniren, wechseln, wechselseitig commandiren, Wache halten u. d. g.; 9) herum ziehen, herum wandern. 1) Toczyć się iako kamień, iza; 2) o wodzie: płynąć, toczyć się; 3) o pieniądzach: toczyć się, z rąk do rąk isć, cyrkulować; 4) także o pieniądzach: hukiem bydź, toczyć się; 5) o czym bydź, prawić iako mowa; 6) zależeć na czym; 7) *w żeglarskiej nauce o nawach*: cholebać się, przeważać się z jedney na drugą stronę; 8) o oficerach: alternować, alternatą albo na przemiany służbę woyskową odprawować, iako komendę, wartę; 9) wędrować, wloczyć się, iako po świecie.

§ 1) La boule roule du haut en bas; 2) le fleuve se précipite sous terre, où il roule caché, le fleuve rouloit avec rapidité; 3) l'argent roule dans cette province, le commerce & les manufactures font rouler l'argent, l'argent n'a jamais mieux roulé dans le négoce; 4) les sacs d'or & d'argent roulent dans sa maison, l'argent roule dans cette maison; 5) son discours a roulé sur l'éternité, tout son sermon roule sur la crainte de Dieu; 6) les entreprises roulent sur le secret, le plaisir de la vie roule sur

un peu de bien & sur la liberté, tout roule la dessus, les affaires humaines ne roulent pas à l'avanture; 7) navire qui roule, bâtiment qui ne fait que rouler; 8) officiers qui roulent ensemble; 9) rouler par le monde.

se rouler, v. r. sich wälzen als im Gras, im Bett. Przewracać się, walać się, iako w trawie, w pościeli. § Se rouler sur l'herbe, sur un lit.

se rouler sur l'argent. sich im Geld herum wälzen, Geld wie Heu haben. Pieniędzy mieć po dostatku, walać się po pieniądzach.

rouler les cierges. Wachs-Lichter auf einer Tafel glatt rollen. Swiece wolkowe na tablicy gładko uwalkować.

faire rouler les canons. die Stücke in das Feld führen. Działa w pole zatoczyć.

faire rouler la presse. etwas unter die Presse geben, etwas heraus gehen lassen. Podać coś pod prasę drukarską, wydać co na świat.

**rouler les degrez d'une montée du haut en bas.* die Treppe von oben herunter purzeln. Spaść z gory po wschodach.

rouler les feuilles de tabac. Tobaks-Blätter spinnen. Liście tabakowe skręcać.

faire rouler quelque chose. etwas fortwälzen als einen Stein. Toczyć co iako kamień na wałkach.

faire rouler un carosse. Kutsche und Pferd halten. Trzymać karetę i konie.

pierre qui roule, n'amasse jamais la mousse. derjenige Stein bemöset nicht, den man oft umwendet, wer sich ofte verändert, der bringet nichts vor sich. Kamień często poruszany mchem nie obrosnie, częste stanu odmiennianie, traci ludzkie zachowanie.

Rouler, f. m. Walker, womit die Hüte gewalket werden. Wałek do wałkowania kapeluszy.

Roulette, f. f. 1) Rollscheibe an den Füßen eines Stuhls oder Betts, selbiges fortzuschieben; 2) bey dem Buchbinder: der Räder-Stempel, messingnes Rädchen an einem Stiel zum Vergulden des Randes eines Bandes; 3) in der Messkunst: die Rade-Linie, eine krumme Linie welche von einem in der Peripherie eines Kreises angenommenen Punkt beschrieben wird; 4) ein kleiner Kinderwagen; 5) ein kleiner Wagen in Paris, in welchem ein Mann eine Person vor Geld herum fährt. 1) Kołko pod nogami u stolka albo łożka do łacniejszego popychania; 2) *u intro-ligitora*: kołko obrotne mofizne na

trzonku do wyciśnienia pozłoty na brzegu oprawy; 3) w *geometrii*: cyrkuł około punktu na obwodzie cyrkułowemu danego otoczony; 4) wózek dziecinny; 5) wózek na którym chłop osobę za pieniądze po Paryżu wozi. § 1) De bonnes roulettes; 2) faire le bord des livres avec la roulette; 3) l'illustre Pascal a fait un traité de la roulette.

Rouleur, *f. m.* ein Ablader, Schröter, in Paris, der die Waaren aus den Schiffen ladet. Robotnik w Paryżu do wyładowania towarów z okrętu.

Roulier, *f. m.* ein Fuhrmann, Kärner. Furman, karownik. § Le roulier de Paris n'est pas encore arrivé.

Roulis, *f. m.* starke Bewegung eines Schiffs von einer Seite auf die andre. Gwałtowne tholebanie się okrętu z jednej na drugą stronę.

Rouloir, *f. m.* beym Wachszieher: das Mangelbrät oder Mangelholz, die Wachslichter zu glätten, U woskownika: deska do gładkiego świec woskowych twałkowania.

Roulon, *f. m.* eine Strosse in einer Leiter, oder Wagen Leiter. Szczebel w drabinie albo też w letrze wozowej.

Roup, *f. m.* eine gewisse Polnische, oder vielmehr Türkische Silber-Münze, so 6 gute Groschen oder einen Orts-Thaler gilt. Moneta srebrna Polska albo raczej Turecka, wynosi urt, to jest złoty i pięć szelagów Polskich. § Le roup vaut un quart de réale d'Espagne.

Roupias, *vid.* Roupie.

Roupie, *f. f.* 1) Tröpflein an der Nase beim kalten Wetter; 2) eine Silber-Münze in Indien, sie gilt 16 gute Groschen; eine Kupf. vom Gold hat 6 Thaler am Werth. 1) Kapka, kropła u nosa czasu zimney pogody wiszaca; 2) moneta Indyjska srebrna, płaci 3 tynfy i szostak, złota zaś sześć talerów. § 1) Il a toujours la roupie au nez; 2) une roupie d'or, une roupie d'argent.

Roupieux, euse, *adj. & subst.* der eine triefende Nase hat. Ten kłosemu z nosa kapie, § Un vieux roupieux de mari, il a épousé une vieille roupieuse qui lui a porté des écus.

Roupille, *f. f.* obs. ein kleiner Mantel. Płaszczyk.

Roupiller, *v. n. vulg.* schlummern, schlafen. Drzymać, spać. § Il roupille lorsqu'il a diné.

Roupt, *e, adj. obs.* zerbrochen, besser Rom-

pu. Złamany, zwyczajniejsze słowo rompu.

*Roure, *f. m.* (robur) *vid.* Rouvre.

Rous, } *vid.* Roux.

Roulette, *vid.* Rouffette.

Rouffable, *f. m.* Rauchhammer zu den Pfeifheringen. Dymnik, izba czarna do śledzi wędzenia.

Rouffâtre, *adj.* rōthlich. Czerwonawy, przyczerwieniony. § La toile de soie est un peu rouffâtre.

Rouffeau, ein Rothkopf, der rothe Haare hat. Czerwonowłosy, lisowaty, rufy. § Les rouffaux sont bilieux & sentent mauvais, et ne sont pas fort bien venus auprès des Dames.

Rouffeler, *f. m.* Zucker-Wirne, eine kleine rōthliche und wehlschmeckende Wirne. Miodowka, gruszczyzna smakowita czerwona. § Un excellent rouffeler.

*Roufferole, } *f. f.* 1) ein kleiner Eis-Bor-
Rouffette, } gel; 2) ein kleiner rother
Rouffete, } Seehund mit schwarzen
Flecken; 3) gewisser Seefisch, davon die Handwerker die Haut statt des See-
hundes gebrauchen; 4) eine Art Gras-
Mücken. 1) Zimorodek mały; 2)
pies morski mały i czerwony o czar-
nych plamkach; 3) ryba pewna mor-
ska, skora iey rzemieślnikom miasto
psa morskiego służy; 4) ptaszek na
kfstakt piegzy.

Rouffeur, *f. f.* die Rōthe, als der Leinwand die nicht recht weiß werden will. Czerwonawość iako płótna niedobielonego.

taches de rouffeur. rōthliche Flecken wie die Linsen. Plamy czerwonawe iako soczewica.

Rouffi, *f. m.* 1) Versengtes, Angebranntes, der Gestank von einer versengten Sache; 2) Moscovitische Fuchten, man nennet sie auch vache de Russie. 1) Smród od upalenia albo przypalenia czego, iako włośów; 2) iuchtry Moskiewskie, nazywają się też, vache de Russie. § 1) Sentir le rouffi.

Rouffin, *f. m.* ein Streit-Hengst. Bachmat do potyczki. § En certain cas on doit un rouffin de service au Seigneur feodal.

il pèze comme un rouffin. er farzet wie ein Pferd. Pierdzi iak pies.

*Rouffinante, *f. m.* *vid.* Rouffin.

Rouffir, *v. a.* 1) sengen, ansengen; 2) rōth oder braun machen. 1) Przypalić co; 2) lisowatym czynić, przyczerwienić. § 1) C'est un fer à repasser, mais il ne vaut rien, il rouffit le lin-
ge;

ge; 3) rouffir du beurre, le soleil rouffir le vilage.

rouffir, v. n. röthlich anlaufen, braun werden. Lifowacieć, rumienić się, czerwienić. § Le papier rouffit dans les magasins, faire rouffir du beurre, le beurre rouffit au feu.

Rouffter, vid. Rouzter.

Routailler, v. a. in der Jägerrey: einem ein Wild zum Schuß zutreiben. W myśliwie: napędzać komu zwierza do zastrzelenia.

Route, f. f. 1) Weg, Reid eines Reisenden; 2) Lauf, Weg eines Schiffs, der Strich so es hält; 3) Lauf, Ordnung, als der Sterne, der Natur; 4) Zug-Strasse, Marsch-Route einer Armee; 5) Ordre, welchen Weg eine Armee ziehen soll; 6) durchgehauener Weg, Straße, Durchgang oder Fußsteig durch einen Wald; 7) in der Jägerrey: Fußsteig in einem Walde, in einem Gehege; 8) figurlich: Weg, Mittel zu etwas; 9) *obs.* Niederlage, Zerstreuung eines Kriegs-Heers, besser *Désaite*, *deroute* oder *dissipation*; 10) *obs.* ein Haufen Soldaten, besser *troupe de soldats*.

1) Droga podróżnego; 2) bieg, droga okrętu; 3) porządek, bieg, obrot natury, gwiazd; 4) marsz, ciagnienie, droga do ciagnienia żołnierza naznaczona; 5) ordynans albo naznaczenie drogi wojsku do ciagnienia; 6) droga ścieżka w lesie przerebana; 7) *mysliwie*: ścieżka przez las, przez knieie; 8) w *senfie* figurycznym: sposob, droga, goscinniec do czego; 9) *obs.* roztyпка, porazka, kleska, *lepsze* *słowo* *Désaite*, *deroute* albo *dissipation*; 10) *obs.* polk, kupa żołnierzow, *zwyczajniejszy* wyraz *troupe de soldats*.

§ 1) Sa route est de Varsovie à Cracovie, il a plusieurs villages sur la route, ils n'avoient pas pris la même route, prendre la route ordinaire; 2) ordonner la route à un vaisseau; 3) observer la route des astres, chacun suit dans le monde une route incertaine; 4) la route de notre armée étoit fort incommode; 5) dresser la route à une armée, expedier la route; 6) couper une route dans un parc, dans une forêt pour la commodité des voyageurs; 7) cette route traverse la forêt; 8) il quitta les voies battues, pour aller à Dieu par des routes nouvelles & inconnues, il tient des routes contraires à celles qui plaisent à son maître, la route de la verité est ouverte à tous.

faire route. fortsegeln. Odzeglować.

porter à route, *faire droite route*. gleichen Lauf halten, gerade nach dem bestimmten Ort fahren oder segeln, ohne sich unterwegs aufzuhalten oder anderswärts anzulegen. Prosto do miyska naznaczonego żeglować, nigdzie nie bawiać, ani do brzegu nie przybić.

donner la route. den Lauf eines Schiffs verordnen, anzeigen. Maznaczyć bieg okrętowi.

fausse route. Abfall, Abweichung eines Schiffs von seiner Fahrt, wo n es sich verschlagen hat. Złapienie z drogi twojej, obłąkanie okrętu.

chef de route. das Haupt-Schiff, unter dessen Commando alle Kaufmanns-Schiffe einer Fahrt stehen. Nawa główna, władzą nad infzemi okrętami kupieckimi, dokąd żeglującemi, najsza.

suivre la route ordinaire. der gemeinen Weise folgen. Trzymać się zwyczajn. à *vau-de-route*, *obs.* über Hals und Kopf, plötzlich, unordentlich. Rozrypką, nagle, iak z pogromu. § Il s'enfurent à *vau-de-route*.

Routier, f. m. 1) See-Errichter, Wegweiser, Beschreibung der See- und Meer-Gegenden, so auf den See-Karten abgezeichnet sind; 2) Seemann, Steuermann der die Wege und Gassen auf der See wohl versteht; 3) ein durchtriebener Gaß, ein erfahrener Mann; 4) *obs.* Zerstreuung so auf die Wälder Achtung giebt; 5) *obs.* Ruchflosser, Straßen-Räuber. 1) Drożnik żeglarski, albo opianie brzegow, okolic i drog monki h; 2) sternik biegły w drogach i brzegach morskich; 3) bywalec, irant; 4) *obs.* leźnicy, galewnik, 5) *obs.* rozbojnik, rabus, łotr, drab. § On trouve dans les routiers la description des côtes, on y voit les aspects, les vues ou profils des terres, & on y connoit la nature de divers pays: 2) c'est un habile routier; 3) il est routier en amour, c'est un vieux routier.

Routine, f. f. feste Hebung, Gewohnheit, die Erlernung einer Sache ohne gewisse Regeln. Zwyczaj, nawozenie się czego bez reguł. § Il chante par routine, n'avoit qu'une routine, avoit une simple routine.

Routiner, v. a. vulg. 1) sich in etwas ohne Regeln üben, durch die Übung etwas lernen; 2) etwas in etwas ohne Regeln üben, nutzen. 1) Wprawować się, ćwiczyć się, uczyć się czego bez reguł; 2) ćwiczyć kogo, uczyć.

wprawiać w co, uczyć czego bez reguł. § 1) A force de routiner une langue on l'apprend; 2) routiner quelqu'un à une chose.

routiné, té, adj. vulg. geübt, erfahren. Biegły, ćwiczony, doświadczony. § C'est un homme routiné.

avalier les pilules les plus routinées. einen gewürzten Berweis verschmerzen, verguldeten Pillen verschlucken. Strawić dowcipne przymowki.

Rouvaisons, Roifons, f. f. plur. vid. Rogation. die Betwoche. Dni krzyżowe.

Rouvrain, Rouverain, adj. m. vom Eisen: spröde, brüchig, unschmelzig. O zielezie: kruchy, łomisty, do kowania nieposłubny.

Rouvre, f. m. eine Stein-Eiche. Dąb barzo twardy. § Le rouvre porte des glands gros, longs & atachez à une assez longue queue.

rouvre, vid. Sumac.

Rouvrir, v. a. 1) wieder aufthun, wieder öffnen; 2) wieder aufreißen, alte Wunden, alte Schmerzen. 1) Znowu otworzyć; 2) znowu rozrzewnić, znowu rozżarzyć, znowu roziaćtrzać jako stare rany, bole. § 1) Rouvrir une porte; 2) je sai que vos regards vont rouvrir mes blessures.

Roux, f. m. obs. ein Pferd. Konj.

roux, vid. Rouvre, Roure.

Roux, adj. se, 1) roth von Haaren; 2) braun gebrannt, als Butter; 3) braun oder rötlich angelaufen, als Wäsche, Papier, so an einem feuchten Ort gelegen haben. 1) Lifowaty, rusy, lisawy, o włosach; 2) rumiany, przyrumieniony, o masle rozpuszczonym; 3) zlisiały, jako bielizna, papiery, cona wilgotnym leżały miejscu. § 1) Avoir les cheveux noirs & la barbe rousse, avoir les cheveux roux, elle est rousse, il est roux, les rousles sont ordinairement fort blancs, à barbe rousse & noirs cheveux ne te fie, si tu ne veux; 2) le beurre est roux, jettez y les oignons; 3) papier roux, linge roux.

les bêtes rousses. in der Jägerrey: das rothe Wildpret. *W myśliwie:* rodzay jeleni, do którego liczą jelenie, fanny, danielce, dzikie kozy.

Roux-vent, f. m. im Ackerbau: ein kalter April-Wind. W rolnictwie: wiatr, wiatr tegi Apriłowiy. § Il fait un roux-vent tres-dangereux.

Rouzet, f. m. großes Tuch das die Bauern tragen. Paklak, sukno grube do odzieży chłopskiej.

Rox, f. m. obs. ein Pferd. Konj.

Roy, vid. Roi.

Royal, Royale, vid. Roial, Roiale.

Royalement, vid. Roialement.

Royaliste, vid. Roialiste.

Royauté, Royaume, vid. Roiaute, Roiaume.

Royne, vid. Reine, Roiane.

Roynette, vid. Rouanette.

Roytelet, vid. Roiteler.

Rr, interj. in der Jägerrey beym Jagen: hu! sa! an. W myśliwie szcuiąc: ks.

§ Rr pille.

Ru, f. m. obs. Bach, Canal, eine große Gasse. Strumien, row, rynsztok wielki. § Il n'y a que le ru entre ces deux maisons.

ru de vache. beym Tanzen: Aufhebung des Fußes auf die Seite. *Tahcuic:* podniesienie nogi w bok albo w stronę.

Ruade, f. f. 1) das Aus schlagen der Pferde, der Esel; 2) beym Tanzen: Aufhebung des Fußes nach hinten zu, die Aufhebung vorwärts heißt entretaille.

1) Wierzganie koni, osłów; 2) tahcuic: wierzganie, podniesienie nogi w tył, podniesienie nogi przed sobą entretaille się nazywa. § 1) Faire une ruade.

détacher une ruade. ausschlagen als ein Pferd. Wierzać nogami jako koni.

Ruage, f. m. obs. vid. Uage. Gebrauch, Zwyczaj.

Rub, f. m. ein Italiänisches Gewicht von 25 Pfund. Waga włoska 25 funtow wynosząca.

Rubacella, Rubacelle, f. f. schlechter Granat-Stein. Granatek podły.

Ruban, f. m. 1) ein Seiden-Band; 2) in der Baukunst: ein Zierath wie Bänder; 3) ein Bäum im menschlichen Leibe. 1) Wstęga, wstążka jedwabna; 2) ozdoba archytektonika na kizrałt wstęgi; 3) glist w człowieku. § 1) Ruban large, ruban étroit, ruban de Paris, ruban d'Angleterre, ruban de Lion, ruban fort, ruban satiné, rubans de toutes couleurs, ruban ponceau, faire plier, rüler du ruban, faire un noeud de rubans.

ruban uni. schlecht Band. Wstęga prosta. *ruban figuré.* gemodeltes Band. Wstęga, floryzowana.

baguette à rubans. in der Baukunst: ein mit Bänden umwundener Stab. *W archytektoniskiej nauce:* lalka wstęgamu owira.

cire en ruban. geblättrtes Wachs. Wosk w listkach.

Rubannerie, f. f. 1) die Bandmacher-Pro-fession; 2) der Handel mit seidenen Bän-

Wändern, Wänder-Waaren. 1) Rzemiesło wstęgarskie; 2) handel z wstęgami i edwabnemi, towary wstęgarskie. § 1) Excéler dans la rubanerie; 2) faire commerce de rubanerie.

Rubänier, f. m. ein Baubmacher, ein Berztemwirker. Wstęgaż, posamannik. § Tous les rubaniers sont aujourd'hui fort pauvres, parcequ'on porte peu de rubans.

Rubarbe, f. f. (rhobarbarum) Rebarber eine Wurzel aus China und Moskau. Rubarbarum, Reubarbarum, Rum Turecki, horzen z Chyny i z Moskwy. § La rubarbe est pesante, chaude & seche au second degres.

Rubarbe blanche. vid. Mechoacan.

Rubbe, f. f. vid. Rube, f. f.

Rube, f. m. vid. Rouble.

Rube, Rubbe, Ruby, f. f. 1) ein Römisches Maas zu flüssigen Sachen; 2) ein Italiänisches Gewicht von 25 Pfund; 3) ein Getraide-Maas in Livorno in Italien. 1) Miara Rzymiska do napoiow; 2) waga Włoska 25 funtow ważąca; 3) miara do zboża w Liwornie we Włoszech.

Rubebe, f. m. obs. ein altes musikalisches Instrument. Garunek staroswieckiego instrumentu muzycznego.

Rubia tinctorum, vid. Grance.

Rubican, e, adj. stichelhaarig, ein braunes, schwarzes oder rothes Pferd, so mit etwas weißen Haaren untermischte Seiten hat. O koniach: podpalany, kastanowy, kary albo lisowaty po bokach nieco plesniwy. § Poil rubican, cheval rubican.

***Rubicond, e, adj. (rubicundus)** roth im Gesicht. Rumiany na twarzy. § Il est toujours rubicond.

Rubie, f. f. eine Gold-Münze im Königreich Alger von 35 Türkischen Aspern, das ist ein halber Ducaten. Moneta złota Algirska, wyonfi 35 asper Tureckich albo półczerwonego złotego.

Rubification, f. f. (rubificatio) in der Chymie: das Rothmachen einer Sache. W chymii: czerwienienie, czerwonym czego czynienie.

Rubis, f. m. (rubinus) der Rubin, ein Edelstein; 2) in der Chymie: eine durch Kunst zubereitete Rörhe. 1) Rubin kamien drogi; 2) w chymii: preparowana, niesamorodna czerwoność. § 1) Il y a trois sortes de rubis, le rubis oriental est le vrai rubis, il est le plus dur de tous et sa couleur d'un feu fort vif, le rubis balais est d'une couleur de rose vermeille, il est plus

grand que le rubis oriental, le rubis spinelle est plus rouge que de balais; 2) rubis d'arsenic.

***rubis sur le nez.** im Scherz: Carfunkel auf der Nase, Hitzblatter, Schwägerchen. zartem: rubiny, krupki czerwone na nosie.

faire rubis sur l'ongle. den letzten Tropfen des Glases austrinken, den letzten Tropfen auf den Nagel tröpfeln. Wypić do ostatniej kropki, wytrząsnąć z kieliszka ostatnią kroplę na paznogieć.

faire paier rubis sur l'ongle, vulg. dem Schuldner den letzten Heller apressen. Drzeć dłużnika do ostatniego szelaga.

Rubord, f. m. die erste Reihe Bretter am Fluß-Schiff-Bord. Rząd deszczek pierwszy na burcie łodzi, szkuta.

Rubricaire, adj. 1) geübt in den Titeln eines juristischen oder andern Buchs; 2) zu den Titeln eines Buchs gehörig, Titel. 1) Biegły w tytułach prawney albo inszey księgi; 2) tytułowy, do summaryzow rozdziałów w księgach należący. § 1) Un advocat bien rubricaire; 2) glossé rubricaire.

Rubrique, f. f. (rubrica) 1) Röthel, Rothstein; 2) eine Rubrik rother und auch schwarzer Titel, Inhalt, Aufschrift eines Capitels, als im Römischen Recht; 3) eine Rubrik im Breviario; *4) Arglist, Streich, List; 5) in der Druckerey: die rothen Buchstaben auf einem Titel-Blatt in Calendern. 1) Glinka czerwona, rubryka; 2) rubryka, tytuł, napis, summaryz czerwona albo czarna farba drukowany, jako w prawie Rzymskim; 3) rubrycel w brewiarzu; *4) frantostwo, przekoki, chytróść; 5) w drukarni: litery czerwone na tytule w kalendarzach. § 1) Marquer une ligne avec de la rubrique; 2) Il fait bien ses rubriques; 3) un breviaire à rubriques rouges; 4) il n'a pas à faire à un sot & vous savez des rubriques qu'il ne sçait pas.

il entend la rubrique. er versteht diesen Ram wohl. Zna się na rzeczach, zna się na farbowanych listach.

Rubus-canis, f. m. (rubus canis) wilder Rosen-Stock, Heck-Rosen, Feld-Rosen. Roża polna.

Ruche, f. f. 1) ein Bienen-Nest, Bienen-Stock; 2) der Bienen-Bau, das Wachs und Honig im Bienen-Stock; 3) Gehör-Gang, Warhof im Ohr, wo sich das Ohren-Schmalz sammlet; 4) in der Seefahrt: Schiffs-Gerippe, wenn das Schiff noch nicht überzogen ist; 5) Art von

von Fischer-Meßen; 6) ein Schffel in den Salzwerken in der Normandie. 1) Ul albo barć; 2) dzienie, robota pszczelna w barci; 3) zakręt uszny, w którym gnoy bywa; 4) w żeglarstwie: wiązanie, zgrab okrętu nim deskami bywa powleczone; 5) gatunek sieci rybiej; 6) miara korcowa w żupach Normankich. § 1) Une grosse ruche, une petite ruche.

une ruche d'abeilles. emen Bienen-Stock voll Bienen. Ul pszcół pelen.

une ruche de verre. ein gläserner Bienenstock. Ul sklany. § On fait des ruches de verre pour avoir le plaisir de voir travailler les abeilles.

ébâtrer une ruche. den überflüssigen Honig aus einem Bienenstock nehmen. Podbierać miód, pszczoły.

Ruchée, f. f. ein Bienen-Stock voll Honig. Ul miodu pełny.

Rudasnier, Radanier, Rudanier, f. m. vulg. ein grober Esel, ein unhöflicher Kerl. Grubian, chłop niepolityczny.

Rude, adj. c. (rudis) 1) rauh, scharf, hart; 2) streng, heftig, als eine Krankheit, die Kälte; 3) uneben, ungebahnt von Wegen; 4) hart, unangenehm, roh als eine Schreibart; 5) verdrießlich, herb, bitter als eine Bestrafung; 6) heftig, entfesselt, als ein Sturm, ein Angriff; 7) streng, scharf, unbarmherzig; 8) herb, scharf von Getränken. 1) Chropawy, ostry, twardy, niełagodny na dotknięcie; 2) tęgi, silny jako choroba, zimno; 3) nierówny, gorzki, dolisty, o drogach; 4) nieładki, gruby, przykry jako styl; 5) przykry, ostry, gorzki, jako strofowanie, przymowka; 6) gwałtowny, straszny, jako nawałność, szturm; 7) sirowy, ostry, niełagodniwy; 8) cierpki, ostry, owinie. § 1) Peau rude; sa barbe est fort rude, drap rude; 2) tems rude, hiver rude, une rude maladie; 3) les chemins sont à présent fort rudes; 4) stile rude, mor rude à l'oreille; 5) elle fut fort surprise de recevoir une lettre si rude; 6) rude tempête, rude secousse, un rude coup, rude assaut, rude choc, rude attaque; 7) un Pere rude, ah! que tu es rude à pauvres gens; 8) boire du vin rude.

voiture rude. ein Fahrzeug das immer schüttelt und rüttelt. Powoz trząsiący.

Rudement, adv. 1) streng, scharf, heftig, hart; 2) im Scherz: viel, sehr. 1) Ostro, sirowo, tęgo; 2) żartem:

barzo wiele. § 1) Traiter quelqu'un rudement.

aller rudement en besogne. tapfer arbeiten, frisch an die Arbeit gehen. Ochotnie pracować, rzekło się uwiać kołoroboty.

Rudente, f. f. in der Bau-Kunst: Stab oder Strich im ausgehöhlten Streif einer Säule. *W architektoniskiej nauce:* laska albo powroz w strzefie żłobkowanej u słupow sznicerkich.

Rudente, ée, adj. mit dergleichen Stäben oder Strichen ausgezieret. Takiemi laskami albo powrozami przyozdobiony, wypukło lekowany.

Rudenture, f. f. (rudentatio) in der Bau-Kunst: Stab in der Ausböhllung einer Säule. *W architektoniskiej nauce:* laska w żłobowaniu słupow sznicerkich.

canelures avec rudentures. Ausböhllung mit eingesezten Stäben. Żłobkowanie o laskach wprawionych.

rudenture plate. gespaltener Stab in einer Ausböhllung. Laska rozszczepiona w żłobkowaniu.

rudenture à baton. starker Stab. Laska gruba.

rudenture à baguette. dünner Stab. Przecik, laseczka.

Ruderation, f. f. (rudentatio) in der Bau-Kunst: die Veraprunng, Verwerfung mit grobem Kalk, die Maurer sagen houredage. *W architektoniskiej nauce:* zaplusnienie grubym wapnem, polepa, mularze słowa houredage zwykli używać.

Rudesse, f. f. 1) Rauheit, Härteigkeit einer Sache, die sich nicht sanft angreifen läßt; 2) die Rauigkeit, Unannehmlichkeit, Grobheit, einer Stimme, eines Wortes, eines Lauts; 3) Grobheit, unhöfliche Sitten; 4) Gähre, Steilheit als eines Berges; 5) Härte, Strenge, Schärfe, Unbarmherzigkeit. 1) Chropowacina, chropawość, nieładkość na dotknięcie; 2) nieprzyjemność, grubość głosu, słowa; 3) grubiaństwo, niepolityczne obyczaje; 4) przykrość gory przepesciltey; 5) sirowość, ostrość, nieużytość. § 1) La rudesse du poil de la barbe, de la peau, la rudesse d'une toile; 2) la rudesse de voix, il y a dans ce mor une rudesse qui choque; 3) rudesse dans les moeurs, 4) la rudesse d'une montagne; 5) il me souvient, Philis, de toutes vos rudesses, il ne me parut à sa mine ni rudesse, ni douceur, il lui demanda avec rudesse les perles & les rubis.

Rudiaire,

Rudiaire, f. m. (rudarius) bey den alten Römern: ein alter abgedankter Fechter.
U starych Rzymian: szermierz wysłużony.

Rudiment, f. m. 1) ein Lateinischer Donat; 2) Anfangs-Gründe zu einer Wissenschaft. 1) Donat łaciński; 2) początki nauki iakiey. § 1) *Savoir son rudiment, j'ai acheté un rudiment à mon fils*; 2) *étudier le rudiment de la Géométrie*.

Rudoier, v. a. pr. rudéie. 1) einem übel begegnen, einen hart halten, übel mit einem verfahren; 2) ein Pferd scharf halten, sehr spornen. 1) Ostro się z kiem obchodzić, przebarzczać, prze-wodzić nad kiem; 2) konia barzo bość ostrogami. § 1) *Il rudoie tout le monde*.

il rudoie d'une main, & caresse de l'autre. er schlägt mit einer Hand und streichelt mit der andern. Jedną biie, drugą głaszcząc ręką.

Ruë, f. f. 1) eine Straße, Gasse, der Raum zwischen den Häusern in einer Stadt, wo man gehen und fahren kann; 2) Raute ein Kraut; 3) Brand-Gäßchen, kleines Gäßchen zwischen den Zelten in einem Lager. 1) Ulica, plac między pościami do chodzenia; 2) ruta ziele; 3) uliczka, drożka między namiotami w obozie. § 1) *Une petite ruë, une grande ruë, demeurer dans une des plus belles, des plus vilaines ruës de Varsovie*; 2) *ruë sauvage, ruë cultivée, la ruë est chaude & provoque l'urine & les mois*.

il a pignon sur ruë. er hat seinen eigenen Heerd, das ist ein Haus. Ma dom swoj własny.

**il court les ruës.* er läuft mit der Latte, er ist närrisch. Dziurę ma w głowie, igłą ma w głowie układano. § *Il est fou à courir les ruës*.

ruë de carrière. in den Stein Brücken: ausgebrochener Weg. *W gorach od kamieni łamanych*: droga plac wyłamany.

Ruelle, f. f. 1) ein Gäßchen, Gäßlein; 2) Zwischen-Weg hinter einer Bett-Stelle und der Wand; 3) Schlaf-Stübchen einer vornehmen Frauen; 4) ein kleines Rädlein. 1) Uliczka; 2) przeyscie do łozka, placyk między łozkiem a ścianą; 3) sypialnia, łoznica, kabinier gdzie Pani sypiać zwykła; 4) kołeczko. § 1) *Une petite ruelle, 2) on l'a fait coucher à la ruelle, il s'est caché dans la ruelle, ruelle de lit trop petite, passer la ruelle*; 3) *faire florès dans les ruelles des Dames*.

courir les ruelles. Weiber in ihren Schlafzimmern besuchen. Nawiedzać damy w sypialniach.

Rüeller, v. a. die Weinstöcke behacken, die Erde an der Wurzel aufhacken. Wskopywać ziemię około macicy winney, hakować wino.

Rüer, v. a. vulg. werfen als mit einem Stein. Rzucić iako kamień. § *Ah je devois au moins lui jeter son chapeau, ou lui rüer quelque pierre à la tête, rüer un coup*.

rüer, v. n. ausschlagen mit den Hinterfüßen. Wierzcąć nogami poślednimi. § *Le cheval rüe, la mule rüe*.

rüer en vache. mit den Vorderfüßen ausschlagen. Bić nogą przednią.

se rüer, v. r. vulg. etwas oder einen anfallen, angreifen. Rzucić się na co albo na kogo. § *Les sergens se rüent sur les meubles, se rüer sur son ennemi*.

se rüer entre deux. sich raufen, schlagen. Za łby się wodzić, bić się.

**les plus grands coups sont rüez.* die größte Hise ist verrächt, das beste Vulver ist verschossen, die wichtigsten Streiche sind vorbei. Gorącość największa opłoneła, już po wszystkich siłach i zamysłach. § *C'est un homme qui à la fleur de son âge a été bon compagnon, il aime les belles, mais je crois que presentement les plus grands coups sont rüez*.

rüer une cuisine. sein Gut verprassen, veressen. Przechulać, przemarnować substancją swoją.

Rueur, f. m. vulg. ein Werfer, so etwas wirft, als einen Stein. Rzucający co iako kamień.

Rueuse, f. f. vulg. eine die wirft. Rzucająca.

Ruhen, f. m. obs. 1) ein Hurer, Ehebrecher; 2) ein Kuppler. 1) Włzetcznik, cudzołozca; 2) rufian, rayfurt. § 1) *Son ruhen est un misérable, c'est un vieux ruhen*.

Ruhenne, f. f. obs. eine Kupplerin. Rufianka, rayfurka, zwodnica.

Ruggi, f. m. Getraide-Maß in Livorno in Italien. Miara do zboża w Liwornie we Włoszech. § *Onze ruggis et un tiers font un last à Amsterdame*.

Rugine, f. f. beym Zahn: Arzt: Zahnschneide, Zahn-Meißel die Zähne zu putzen. U zęborawacza: pilka, dółko do czyszczenia zębów.

rugine aiguë. Zahn-Meißel die Zähne inwendig zu reinigen. Dółko do oskrobiania zębów wewnątrz.

rugine plate. Zahn-Meißel die Zähne auswendig abspugen. Dłotko, którym zęby zewątrz ostrobuiz.

Ruginer, v. a. die Zähne mit den Zahn-Meißel reinigen, abspugen. Zęby dłotkiem ostrobać. § Il y a carie en cette dent, il la faut ruginer, il faut ruginer la carie de cette dent.

Rugir, v. a. & n. (rugire) 1) brüllen wie ein Löwe; 2) toben, schmälen, zornig thun; 3) saufen, brausen, als der Wind, die Wellen. 1) Ryczeć, zaryczeć, iako lew; 2) fukać, hukać, laiać; 3) szumieć, iako wiatr, fale. § 1) Les lions rugissent après leur proie, quand le lion est en colère & qu'il rugit, il éraie ceux qui ne sont pas accoutumés à ses rugissemens; 2) cet homme est prompt & rugit comme un lion; 3) la mer, les vents & les flots rugissent.

Rugissement, f. m. 1) das Brüllen eines Löwen; 2) das Wüten, Toben, die Verbitterung eines Erzürneten. 1) Ryczenie, ryk lwi; 2) sierdzistość, gniewliwość, zawziętość. § 1) Le rugissement a quelque chose d'afreux; 2) il excite par ses rugissemens tout le peuple au secours de ce malheureux.

Rugissent, e, adj. brüllend, von Löwen. Ryliłowy, ryczący, ołowach. § Ils viennent contre nous comme des lions rugissans pour nous engloutir, les barbares aloient à la charge avec des cris épouvantables comme des lions rugissans.

**Rugosité, f. f.* Runzeln, eine eingeschrumpelte Sache. Zmaki, rzecz zmarszczona, zmarszczenie.

Ruiers, f. m. plur. Landstraßen = Gerichte. Sądy gościncowe, co sprawy o drogach i gościncach sadzą.

Ruier, f. m. eine geistliche Würde zu St. Martin in Frankreich. Godność kościelna w Kwentynie w Francyi.

Ruille, f. f. obs. vid. Regle. eine Regel. Regula.

Ruilléc, f. f. 1) das Bemerkten der Dachsteine mit Kalk; 2) Kalk zum Verstreichen der Dach-Diennen. 1) Zaplusnienie dachówek wapnem; 2) wapno do zaplusnienia dachówek.

Ruiller, v. a. Zeichen zu Abrißen machen. Czynić znaki do plant, do abrylow.

Ruiment, f. m. obs. vid. Rugissement. das Brüllen eines Löwen. Lwi ryk.

Ruimer, v. n. obs. brüllen wie ein Löwe, besser Rugir. Ryczeć iako lew, lepsze słowo Rugir.

Ruine, f. f. pr. ru-i-ne, (ruina) 1) das Einfallen; ein Einfall eines Gebäudes,

2) Ruin, Untergang, Verderben, Verfall, Fall; 3) Verlust der Güter, der Ehren, des Ansehens; 4) Verlust des Lebens, Lebens-Gefahr als eines Kranken; 5) in der Baukunst; hohler Streif in einem Balken, in einer Diele, in welchen man hölzerne Nägel schlägt, damit der angeworfene Gyps oder Kalk halten möge. 1) Walenie, walenie się, obalenie się badynkow; 2) ruina, upadek, upad, ołstarnia chwyla, zguba, mizerya; 2) utrata zdrowia, substancji, honoru, powagi; 4) utrata życia, niebezpieczeństwo iako chorego; 5) w budowniczej nauce: rowek w balce, w tarcicy do wbijania kołkow na obalenie gipsu albo wapnem. § 1) Cette maison tombe en ruine, ma maison menace la ruine; 2) mon Pere a causé ma ruine, la puissance de l'un est la ruine de l'autre, travailler à la ruine d'un ministre, c'est une ruine que le jeu, que le changement des modes, le jeu est la ruine des familles; 3) cette affaire a causé la ruine de son credit, cette lacheté a éré la ruine de sa reputation, les assiduites de cet homme ont été la ruine de l'honneur de cette fille, la debauchee est la ruine de la santé; 4) cet infirme menace ruine.

ruines, plur. ein eingefallnes Gebäude, Schutt von einem eingefallnen Gebäude. Obaliny, rozwaliny, zawalisko. § Les ruines d'un château, un homme de coeur aime mieux s'enfvelir sous les ruines d'une place que de la rendre lachement à l'ennemi.

pierre de ruines. Stein, auf welchem die Natur Schutt und alte Steinhäufen so deutlich abgebildet, als wenn sie der Mahler gemahlet hätte. Katastré pewny, na którym natura obaliny tak wyraźnie iak malarskim pędzlem wymalowała.

tout tombe en ruine. alles neiget sich zum Untergang. Wszystko w upadłeci.

battre en ruine. 1) einen Wall oder Mauer beschießen, einschleßen; 2) schlagen, zerstreuen die Feinde; 3) führen ins Unglück bringen. Łamać, kruszyć, walić, rozwalić mury, walić kulami; 2) rozproszyc, porazić nieprzyjaciela; 3) zarać, zagubić kogo, przywieść, popchnąć kogo do upadku. § 1) Battre un rempart en ruine; 2) nous avons battu les ennemis en ruine.

il a battu son adversaire en ruine. er hat seinen Gegner mit unwiderstehlichen

chen Gründen überführt. Przedyśpu-
tował, pokonał przeciwnika swego. 3
batir sa fortune sur les ruines d'autrui.
durch anderer Leute Unglück groß wer-
den, sein Glück mit anderer Leute Un-
glück machen. Z czyiego upadku uro-
snąć, przez cudzy upadek przysysć do
fortuny.

Ruiner, *v. a.* 1) einen ruiniren, fällen, stür-
zen, ins Unglück, in Armuth bringen;
2) ein Land verheeren, verwüsten, verder-
ben; 3) vernichten, hintertreiben, um-
stoßen, zunichte machen; 4) einen an-
schwärzen, angießen; 5) einen um et-
was bringen, als um die Ehre, um die Ge-
sundheit; 6) in der Baukunst: Stret-
se, oder Löcher aushauen zum Bewerfen
mit Gyps oder Kalk. 1) Ruinować,
zatracać, zagubić, niszczyć, przywieść
kogo do upadku, pograżyć, zubożyć
kogo; 2) burzyć, pustoszyć kraj;
3) niszczyć, rozerwać, załamać, pło-
wać w niwecz obrocić; 4) psuć, czernić
kogo u kogo; 5) niszczyć kogo na czym;
przywieść kogo o utratę zdrowia, po-
wagi; 6) w budownictwie: powy-
cinać miejscami rowki albo dziury
do polepy. § 1) Ruiner quelqu'un,
ruiner une famille, ils tâchent de
ruiner ce ministre qui commençoit à
s'établir; 2) ruiner un pays, une ville;
3) la fortune ruine ses esperances,
ruiner un dessein, il ruine les prin-
cipes de la foi; 4) ruiner quelqu'un
dans l'esprit d'un autre; 5) il m'a
ruiné de réputation, vous ruinerez
ma santé; 6) on balliveau ruiné.

Ruines, *plur. vid. Ruine.*

Ruineux, *euse, adj. (ruinosus)* 1) baufäl-
lig; 2) verderblich, schädlich. 1) Na-
chylony, warty, o budynkach; 2)
barzo szkodliwy, psujący, niszczący.
§ 1) Maison ruineuse, bâtiment rui-
neux; 2) c'est un emploi ruineux,
entreprise ruineuse.

Ruinure, *f. f.* in der Baukunst: ausge-
hauene Löcher und Streife in Holz-
werk, selbiges mit Gyps oder Kalk zu
bewerfen. W archyteksturze: rowki
albo dziury w drewnie, wycięcia do
polepy w drewnie.

Ruisseau, *f. m.* 1) ein Bach; 2) ein schma-
ler Fluß den man durchwaten kann; 3)
Kinstock, Gasse auf der Straße; 4) in
gebundener Schreibart: Strom, Fluß,
Menge einer flüssigen Sache. 1)
Strumień, rzeczka; 2) rzeka wąska
które przebrnąć mogą; 3) rynsztok

na ulicy; 4) w stylu poetyckim: stru-
mien, potok, wielka moc rzeczy cie-
kącey. § 1) Heureux qui peut dormir
sur le bord d'un ruisseau, libre des soins
fâcheux, un ruisseau coupe la vallée,
2) ce n'est pas une rivière, ce n'est
qu'un ruisseau, franchir un ruisseau,
3) en se barrant dans la rue, il est com-
bé dans le ruisseau; 4) de tous côtez
couloient des ruisseaux de vin, il ver-
se des pleurs à grands ruisseaux, il
couloit des ruisseaux de sang sur le
champ de bataille.

*les petits ruisseaux fond les grandes ri-
vières. kleine Bröckelchen machen mit
der Zeit auch einen Haufen. Z ma-
łych rzeczy za czasem kupa urosnie.
Ruisseller, *v. n.* 1) rieseln, rinnen als ein
Bach; 2) Haufen-weise, Strom-weise
fließen. 1) Strugać, pływaczyć, cieć
jako strumień; 2) strumieniem, po-
tokiem płynąć. § 1) Il y a plusieurs
sources qui ruissellent dans cette pré-
rie; 2) le sang sur leurs harnois ruis-
sele, il y eut une grande boucherie
& le sang ruisselait de tous
côtés.

Ruisselant, *e, adj.* rieselnd, rinnend wie
ein Bach. Strumieniem ciekący. §
Eaux ruisselantes, sang ruisselant.

Ruiste, *adj. c. obs. vid. Rude.*

Ruit, *f. m. obs.* das Ufer eines Bachs, bes-
ser le bord d'un ruisseau. Brzeg stru-
mienia lepszy wyraz le bord d'un rui-
seau.

Rum, Rumb, *f. m.* 1) Raum im Schiffe
zu den Waaren; 2) auf den Schiffen:
gute Ordnung, gehörige Stelle; 3)
Rum, ein Brantwein aus Zucker-Röhren;
4) Wind-Strich, Compas-Strich,
Strich auf der Compas-Rose, derer 32
sind. 1) Rum, place w okręcie do to-
warow; 2) na okrętach: porządek
dobry, miejsce należyte; 3) rum,
gorzalka z trzciny cukrowej; 4)
strefa wiatrowa na gwiazdzie wia-
trowej, których jest 32. § 1) Avoir
de rum à fond de cale; 2) être en
bon rum, tenir son rum; 3) boire du
rum; 4) on a trente deux rums de
vent.

donner rum à quelque chose. in der See-
fahrt: ausweichen, sich von etwas ent-
fernen. W żeglarskiej: ustąpić cze-
mu, oddalić się stonied od czego.
§ Donner rum à une pointe de terre,
à une roche.

rum entier. ein Haupt-Wind, derer vier
sind. Wiatr główny, których jest
cztery.

domi-rum.

demi-mur. ein Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

Rumatisme, f. m. (rheumatismus) ein Fluß, der Schnupfen. Cieczenie, fluks, ryma, katar. § Guérir d'un rumatisme; le rumatisme est une maladie longue, cruelle, violente et douloureuse; le rumatisme n'est pas dangereux, mais il est très-fâcheux et très-incommode; avoir un rumatisme; être travaillé, être tourmenté d'un rumatisme.

Rumb, f. m. vid. Rum.

Rumbillon, f. m. Mord-Teufel, ein sehr starker Brandwein von der Unreinigkeit des Zuckers und vom Zucker-Rohr abgezogen. Gorzałka barzo tęga z ustoju cukrowych i ze trcini cukrowej palona.

Rûme, Rhume, f. m. (rheuma) der Schnupfen. Ryma, katar. § Son rûme est fâcheux; un grand rûme; il a un rûme qui le travaille fort.

Rumeur, f. f. (rumor) 1) großes Geschrey, Gerücht; 2) Unruhe, Getümmel; 3) Unruhe, aufstand. 1) Ogłos wielki o czym; 2) niepokoju, rozruch, hałas; 3) wrzawa, burza, rozruch, zamieszanie. § 1) Par tout il fait un grand rumeur; 2) cette nouvelle a mis toute la cour en rumeur; 3) le Janénisme et le Molinisme ont excité bien des rumeurs dans l'Eglise; le peuple est en rumeur.

Ruminant, e, adj. wiederkäuend. Przeżuwaący. § La loi de Moïse défendait de manger des animaux quadrupèdes à l'exception de ceux qui étaient ruminans.

Rumination, f. f. (ruminatio) die Wiederkäuung, als der Ochsen. Przeżuwanie iako wołu.

Ruminer, v. a. (ruminare) 1) wiederkauen wie ein Ochse; 2) überlegen, überdenken. 1) Przeżuwać iako woł; 2) ruminować, rozpamiętywać, rozważać co. § 1) Un taureau qui rumine; 2) il rumine quelque chose de grand.

Rumine, f. f. bey den alten Zeiten: Göttin der säugenden Mütter. Uślanych bogan: bogini matek karmiących.

Runes, adj. & f. f. die Runischen oder Alt-Dänischen Buchstaben. Starodunskie litery.

Runique, adj. c. Runisch, Alt-Dänisch, als Buchstaben, die Sprache. Starodunski, iako język, charakter.

Rupiedie, f. f. eine Färbet- Farbe aus China zum Schwarzfärben. Farba farbierka z Chynkiego Państwa do czarnego farbowania.

*Ruptoire, *Ruptioire, f. m. (ruptorium)* bey dem Wundarzt: eine ähnde Arzenei. U cyrulika: lekarstwo wygryzające.

Rupture, f. f. (ruptura) 1) ein Bruch, auch ein Darm-Bruch inwendig im Leibe; 2) Riß in einem Kleide, in einem Tuch; 3) Riß in einer Mauer; 4) Spaltung, Trennung, Aufhebung der Freundschaft; 5) Friedens-Bruch, was einem geschlossenen Frieden entgegen ist. 1) Kłosa, wypuklina, ruptura, przepuklina, przerwanie iako błony brzuchowej; 2) rozdarcie w szacie, w sukni; 3) ryl w murze; 4) rozbrat, odstąpienie od przyjaźni, rozroznienie, rozerwanie; 5) zwałcenie, łamanie pokoju. § 1) C'est une rupture qui lui causera de la douleur; il y a une rupture; 2) le drap neuf qu'on met à un vieux vêtement emporte une partie du neuf et la rupture en devient plus grande; 3) la rupture d'une muraille; 4) une rupture feinte; cette rupture nous fera avantageuse; en venir à une rupture; cela l'a porté à une rupture ouverte avec lui; 5) une rupture de paix.

Rural, e, adj. (ruralis) Feld-, Land-, Dorf-, Wieylich. § Des biens ruraux.

doien rural, im Scherz: eine alte Schwartze, ein altes Buch. Zartuiac: kłiega stara, okopiała.

Ruse, f. f. 1) List, Hinterlist, Uralist; 2) eine Kriegs-List; 3) in der Jägerey: die List der Thiere. 1) Chytrosć szuka; 2) w myśliwie: szuka żołnierka; 3) chytrosć zwierząt. § 1) Osez vous recourir à ces ruses grossières; 2) se servir de ruses pour attirer l'ennemi au combat; les ruses et les stratagemes sont les ressources des généraux habiles qui ne peuvent rien emporter par la force; des ruses fines et les plus difficiles à prévoir; 3) le renard et le lièvre ont de particuliers ruses pour échapper aux chiens et aux chasseurs. contre-ruse. Gegen-List. Szuka na szukę.

Ruser, v. m. 1) beschwelen, berücken, hinterlistig handeln; 2) in der Jägerey: wechseln, die Spur verschlagen, durch Sprünge die Hunde auf der Spur irrigen machen. 1) Przechytrzyć kogo, szuka kogo podeyść; szukać isć, narabiać; 2) w myśliwie o zwierzętach: szukać zażywać, iako zrzucać, tropy zacierać albo przeskoczeniem pśom pomylić. § 1) Cet auteur ruse quelque fois heureusement avec ses pauvres

vres libraires; 2) le lièvre cherche toujours quelque occasion de ruser. *rusé, ée, adj. & subst.* listig, arglistig, ein listiger Vogel. Chytry, szuczny, frant. § Le Normand est rusé, le Gascon - ne l'est pas moins, c'est une petite rusée.

Rusine, *f. f.* Göttin der Land-Lust. Bogini rokoszy wieykich.

Rusma, *f. m.* ein Mineral in der Türkei wie Hammerschlag, womit sich die Türken das Wachsen der Haare vertreiben. Mineral Turecki na kiztałt łuski żelazney Turkom do wygładzenia włosów służący.

Russe, *vid.* Russien.

Russie, *f. f.* (Russia) 1) Rußland; 2) Neussent.

1) Moskwa, Moskiewska ziemia; 2) Ruß. § 1) La Russie-Blanche (selon Cellarius) & la Russie Noire (selon Hübner) autrement la grande Russie ou la Russie Moscovite est proprement l'Empire Russien; 2) la Russie Polonoise comprend la Russie-Blanche; autrement Russie Lituanienne & la Russie-Rouge ou la petite Russie & selon quelques uns la Russie-Noire, elle comprend les Palatinats de Russie ou de Leopold, de Volhinie, de Podolie &c.

Russien, *ne, adj.* Rußisch. Moscovitisch. Rosyyski, Moskiewski, Ruski.

l'Empire Russien. Das Rußische Reich. Państwo Rosyyskie.

Russien, *f. m.* 1) ein Moscoviter; 2) ein Russe. 1) Moskal; 2) Rusin, Rußniak.

Russienne, *f. f.* eine Moscoviterin, eine Russin. Moskalka, Ruska.

Russioté, *f. m.* die Rußische Sprache. Język Moskiewski.

Rustarin, *adj. obs.* grob, ungeschliffen. Grubi, nieokrzesany, niewypolityczaly.

Rustaud, *f. m.* ein grober Knoll, der seinen Spatz verfehlet. Grubianin, co na żartach się nie zna. § Un rustaud ne veut ni railler lui-même, ni souffrir qu'on le raille, c'est un franc rustaud, il passe pour un vrai rustaud.

Rusticité, *f. f.* (rusticitas) Grobheit, bäuerisches Wesen, Bauerstolz. Chłopskie obyczaje, nieobyczayność, grubianstwo, duma. § C'est une rusticité achevée, il dit des injures de crocheteur, & fait voir une misérable rusticité, la rusticité marqua souvent le peu d'éducation des gens.

Rustique, *adj. c.* (rusticus) 1) Land-, Dorf-Geld; 2) grob, bäuerisch, unhöflich, ungesittet. 1) Wyeyski; 2) nieobyczay-

ny, gruby, niepolityczny, § 1) Les plaisirs de la vie rustique, aimer la vie rustique, il nous présente un repas agréable & rustique; 2) avoir des manières rustiques, il a l'esprit rustique, c'est une petite fille fort rustique & fort mal élevée.

ouvrage rustique. ein von Feldsteinen oder von Bruchsteinen, die wie Feldsteine gehauen sind, aufgeführtes Gebäude. Rudynek z kamieni polnych lub też łamanych, ale na kiztałt polnych ociofanych.

ordre rustique. die einfältige Bau-Ordnung, da man ohne allen Zierath bauet. Kiztałt budowania prosty, to jest bez ozdób.

colonne rustique. Säule von der Toscanischen Ordnung. Kolumna Tolkarskiego kiztałtu.

dieux rustiques. die Geld-Götter. Bogowie wieyscy.

Rustique, *f. f.* die Baukunst, ohne allen Zierath zu bauen. Archytekтура проста, nauka o budowaniu bez ozdób.

Rustiquement, *adv.* grob, unhöflich. Niepolitycznie, nieobyczaynie. § Il en a ulé fort rustiquement.

Rustiquer, *v. a.* 1) bey den Mäurern; die Steine überpicken, nicht glatt hauen; 2) nach Art der bäuerischen Wand eine Mauer mit Ralk bewerfen, daß es scheint als wenn sie von Feldsteinen aufgeführt wäre. 1) U mularza: kamień podziurkować, pochropować, niegładko ociofać; 2) tynkować na kiztałt ściany wieyskiey z kamieni polnych. § Rustiquer une pierre; 2) rustiquer une maison.

Rustre, *adj. c.* grob, bäuerisch, unhöflich. Gruby, chłopski, nieobyczayny. § C'est un homme fort rustre, elle est rustre autant qu'on le sauroit être.

Rustre, *f. m.* 1) ein grober Bauer, ein unhöflicher Mensch; 2) in den Wappen: eine Raute, eine Figur wie ein geschobenes Viereck. 1) Grubianin, człek niepolityczny; 2) w herbach: figura zrzybista albo kwadracik ipłaszczony. § 1) Ah que n'ai-je un mari d'une aussi bonne mine au lieu de mon rustre; 2) il porte de sable à trois rustres d'or.

Rustre, *f. f.* *vid.* Rustre.

Rut, *f. m.* Brunst, Brunnzeit des rothen und schwarzen Wilds, desgleichen der Wolfe und Füchse. Bekowisko, zbestwienie się, grzanie się ieleni, sarni, wilkow i liszek. § Les cerfs sont en rut trois semaines & ils y entrent en Septembre.

bre, le rut de chevreuil ne dure qu' environ quinze jours, le rut des loups se tient depuis la fin de Decembre jusques en Fevrier.

mettre une femme en rut, vulg. ein Weib geil machen. Zbestwić biaśagłowe.

Ruth, *f. f.* 1) Ruth ein Weiber-Name; 2) das Buch Ruth in der Bibel. 1) Rūta imię biaśagłowskie; 2) księgi Ruty w Pismie S.

Ruthenien, *ne, adj. (Ruthenicus)* Griechisch, in Ansehung der Griechischen Religion in Pohlen. Grecki, Ruski, tykający się greckiej Religii w Polfcze.

Rutoir, *f. m.* Hauf-Rose, Psüke, wo der Haif geröset wird. Kalaża, gdzie konopie moczą.

Rûtre, *f. f. vid.* eine Lanze zum Turniren. Koia do turnieiw.

Ryptique, *adj. c. & f. m.* in der Zeile Kunst: eine abführende Arznei, so die Schärfe des Geblüts verflüßet, und von den flieberichten Feuchtigkeiten reiniget. Lekarstwo ośtrą krew śłodzące i kleiewatą materya rozpedzające.

Rythme, *f. m. (rhythmus)* wohlfließender Laut eines Satzes in der Rede. Dźwięk, śladność mowy, okragłość peryodu.

Rythmique, *adj. c. (rhythmicus)* vers rythmiques. Verse die nur einen Reim haben. Wiersze Poetyckie, tylko na ieden rym albo kadencyą się kończące.

danse rythmique. ein gewisser Tanz der alten Griechen. Taniec pewny starogrecki.

*Rythmique, *f. m.* ein Reimer, ein Reime-Schmid. Rymopis.

S.

S

S. f. f. 1) der Buchstabe S; 2) in Rechnungen bedeutet dieser Buchstabe die Münze Sol; 3) Lins, Vorstecker, ein Nagel in der Nabe des Rads; 4) Kuchen oder Pfeffer-Kuchen in der Gestalt eines S; 5) ein Hafen, wie ein S. 1) Liteta S; 2) w rachunkach znaczy ta litera monetę Sol nazwaną; 3) ton w osi wozowej; 4) kośacz albo pierśnik na kółtach litery S; 5) hak esowaty, to iest iako S zrobiony. § 1) Faire une S; la lettre S est apellée lettre filante; 2) trois écus & 2 S; 3) l's est perdue; 4) manger des S.

alonger des s. mit doppelter Kreide schreiben, in einer Rechnung zu viel aufschreiben. W rachunkach szalbierować.

il fait des s. er torkelt, er hat sich beiecht. Geß zagania, tacza się od piianstwa.

Nota. 1) das s wird gelesen wie ein deutsches ss im Anfang eines Wortes als son, savoir; in der Mitte zwischen einem conson. und einem vocali als penser, personne; in den compositis, davon die simplicia brauchbar sind, als parasol, monosyllabe, présumé, réserver, contrefaire, préseance; 2) s lautet hingegen wie ein deutsches einfaches s zwischen zweyen vocalibus, als peser, maison; in den compositis, davon sich die simplicia nicht auf ein s anfangen, oder nicht gewöhnlich sind, als réserver, s'entendre; 3) das s wird ausgelassen, wenn der vorhergehende vocalis lang auszusprechen ist, als maistre, haster, Apôtre, Isle, in dergleichen Wörtern schreibt man nach der neuen Schreib-

S

Art statt s den vorhergehenden vocalem mit einem circumflex, als Maître, hâter, Apôtre, île; 4) im gewöhnlichen Umgang am Ende eines verbi vor einem vocal. und conson. wird das s nicht gehört, als tu as osi dire, vous faites assez de bruit, wie auch in den Worten est Mesdames, desquels, lesquels, jurisdiction, &c. und vor der praepos. en (in) als e vais en paix; 5) hingegen vor den Partikeln en und y als dis-ent ton sentiment, faites en ce que vous voudrez, wird der Buchstabe s gelesen, wie auch vor einem vocali, als pas-à pas, vis-à vis, tu es un bon gargon, un bras emporté, und in den nominibus propriis als Venus, Fabius, Esdras, dergleichen im Worte pus; 6) wenn die andere Person des singularis imperat. vor den Partikeln en und y auf kein s ausgehet, wird solches doch ausgesprochen, als va-y; pense-y fount; fai-en que tu voudrez; wiewohl in diesen Fällen schreibt man auch vas-y, penses-en, fais-en; 7) statt x und z wird ofte ein s geschrieben, als statt Xaintonge, foixante, deuxième, lexive, Luxembourg, onze, douze, hazard findet man Saintonge, foixante, deuxième, lièvre, Lussembourg, onse, douse, hazard; 8) das s wird in ein é verwandelt, wenn es im Fragen am Ende eines einsylbigen verbi vor dem pronomine je (ich) zu stehen kommt, als an statt ments je? derts je? romps je?, dors je? sege mente-je? perdé-je? rompé-je? dormé-je? doch saget man in diesen Fällen

fällen sicherer est *te* que *je ments*? est *ce* que *je dors*? in einigen Redens-
Arten bleibt das *s* unverwandelt, als
vois-je? *dis*-je? &c. 1) Litera *S* wy-
mawia się jako Polkie na początku
słowa iako *son*, *savoir*; we środku
słowa, gdy ma przed sobą literam
consonantem a za sobą *vocalem*, iako
penfer, *personne*, w słowach składa-
nych albo *compositis*, których *simplicia*
ieszcze są zwyczajne, iako, *parasol*,
monosyllabe, *presupposer*, *reserver*, *con-*
tre-signer, *présence*; 2) litera *s* brzmi
iako nasze *z*, gdy ma *vocalem* przed
sąbą i za sobą, iako *pefer*, *maison*;
w słowach składanych, których *simp-*
licia albo się na *s* nie zaczyna, albo
nie są utarte, iako *reserver*, *sousent-*
endre; 3) *S* zaś opuszczony bywa, gdy
poprzedzająca litera *vocalis* ma być
przedłużaniem wymowiona, iako *mai-*
stre, *hasser*, *Apostre*, *isle*; ztąd podług
teraźniejszy ortografii w takich sło-
wach miało *s* dąszek na poprze-
dzającej literze połączony bywa, iako
maître, *bâter*, *Apôtre*, *île*; 4) także tę
literę *s* w wymowie, a to w poto-
cznych albo familiarnych mowach,
wyrzucają, kiedy na końcu *verbi*
przed literą samobrzmiącą albo *vo-*
calem, jest położona, iako *tu as ouï*
dire; *vous faites assez de bruit*, iako
też w słowach: *Mesdames*, *desquels*,
lesquels, *jurisdiction* &c. i przed pra-
pozycją *en* (w) iako *je vais en paix*;
5) przed partykulami zaś *en* i *y* iako
dis-en ton sentiment, *faites-en que*
vous voudrez, także przed *vocal*,
iako *pas-à pas*, *vis-à vis*, *tu es un*
bon gargon, *un bras emporté*, w prze-
zwiskach albo imieniach, iako *Venus*,
Fabius, *Esdras*, i w słowie *pus* litera
s wyraźnie się czyta; 6) kiedy dru-
ga osoba *sing. Imper.* partykuły *en* i
y poprzedzająca na *s* się nie kończy,
w wymowie ta litera dołożona bywa,
iako *va-y*, *pense-y souvent*, *fai-en*
que-vous voudrez; ztąd też w takich
przykładach literę *s* dołożyć możemy,
iako *vas-y*, *penses-en*, *fais-en*? 7)
często się miało literę *x* i *z* litera *s*
piśze, iako *saintonge*, *soissante*, *deu-*
sième, *lessive*, *Luxembourg*, *onse*, *douze*,
basard, miało *Xaintonge*, *soixante*,
deuxième, *lexive*, *Luxembourg*, *onze*,
douze, *bazard*; 8) w pytaniu na
koncu iednosylabnego *verbum*, przed
pronom. je, *s* się w literę *é* przemie-
nia, iako miało *ments* je? *perds* je?
romps je? *dors* je? położy *menté*-je?
perds-je? *rompé*-je? *dormé*-je? w

takich przykładach bezpiecześniejsza
tak podać; *est ce que je ments*? *est ce*
que je dors? &c. w niektórych iednak
wyrazach *s* się nie przemienia w li-
tere *é*, iako *vois*-je? *dis*-je?

Sa, *rid.* Son.

Saamouna, *f. m.* ein schöner Indianischer
stachlichter Baum, dessen Stamm in der
Mitte so dick als ein großer Fag ist, er
trägt rothe Erbsen in langen Schoten,
der Saft von seinen Stacheln wird in
Augen-Krantheiten gebraucht. Piekne
Indyykie dtzewo, jest ościste a we
śródku tey co becza wielka grubo-
ści, rodzi groch czerwony w długich
stączach, sok z ości jego w ocznych
służy dolegliwościach.

Sabaïtes, (Sabbaiti) Mönche von S. Saba
in Laura im gelobten Lande. Za-
konnicy w Sabba w Laurze w Pale-
stynie.

Sabat, Sabbath, *f. m.* (sabbatum) 1) der
Sabbath, der Tag der Ruhe im alten
Testament; 2) in geistlichen Reden:
die Ruhe; 3) Heren-Tanz, vermeintli-
che nächtliche Zusammenkunft der Hebr.
auf dem Blockberge; 4) Lerni, Gerós,
Gerümmel. 1) Sabbat albo sobota,
dzień odpoczynienia w starym Zako-
nie; 2) w duchownych materyach: od-
poczynienie, odpoczynek; 3) nocna
schadzka czarownic na domniemaney
łyley gorze; 4) gomon, hałas, wrza-
wa, wrzask. § 1) Le Seigneur dit à
Moïse dans l'Exode ch. 35 vers. 3:
vous n'allumerez point de feu dans
vos maisons-le jour du sabat; être,
entrer dans le sabat spirituel & se re-
poser en Dieu; il reste encore un sa-
bat & un repos pour le peuple de
Dieu; 3) tenir le sabat; aller au sa-
bat; le sabat n'est qu'une chimère;
4) un furieux sabat; quel sabat est-ce
cela? ils font un diable de sabat.

Sabathariens, Sabbatharifes, *f. m. plur.*
Wiedertäufer, so statt des Sonntags den
Sonabend mit den Juden feiern. Nur-
kowie, kaczerze co miało niedzicie
dzień sobotny z żydami święcą.

Sabatine, *f. f.* 1) kleine Theses zu einer
moralischen oder logischen Disputation;
2) Disputation die ehebeffen alle Sonns-
abend gehalten wurde; die übrigen Be-
deutungen stehen unter dem Worte
Sabat. 1) Theses do dysputacyi logi-
cznay albo moralney; 2) obs. dyspu-
tacya sobotna; inszych signifikacyi się
pod słowem Sabat doczytafz. § 1) Faire
une sabatine; soutenir une sabatine; il
a fort bien répondu à sa sabatine.

la bulle

la bulle sabatine. (bulla sabbatina) eine Päpstliche Bulle, welche alle Sonnabend eine Seele aus dem Fegefeuer erlöst. Bada sobotna na wybawienie dusze iedney z czyscia w każdy dzien sobotny. § La bulle sabatine contient les privilèges du scapulaire, accordez à Simon Stoc, elle promet tous les Samedi la délivrance d'une ame du purgatoire; de Launoï a fait une curieuse dissertation sur la bulle sabatine.

Sabatique, Sabbatique, adj. c. (sabbaticus) Sabbatisch. Sabbath. Sabatowy.

année sabatique. das Feuer-Jahr, das Ruhe-Jahr im alten Testament, nehmlich das siebende Jahr, in welchem die Juden den Ackerbau unterließen, und ihren Sklaven die Freiheit schenken. Rok odpocznienia, to jest siódmy w starym Zakonie, którego żydzi roli zaniechawali, i niewolników swoich z niewoli wypuszczali.

Sabazie, f. f. (bacchanalia sabazia) ein Bacchus-Fest der Heiden. Fest Bacchusow u starych pogan.

Sabdariffa, f. m. (sabdariffa) ein Indisches Kraut, dessen Blüthe wider Brust-Krankheit und Verhaltung des Urins gebraucht wird. Ziele Indyjskie, kwiecie siego na choroby piersne i zatrzymanie uryny zażywane bywa.

Sabéens, f. m. plur. gewisse Christen in Persien. Chrześcianie pewni w Persyi.

Sabelliens, f. m. plur. (Sabelliani) Keger im dritten Seculo, sie leugneten die heilige Dreysaltigkeit. Kacerze w trzecim Chrześciaństwie wieku, zapierali się Trojcy S.

Sabine, f. f. (sabina) 1) Eidenbaum, Eidenbaum, Siebenbaum, Eadabaum, Eadabaum; 2) eine schöne graue und weisse Tulpe. 1) Sabina, Sawina, sawina piodna, choinka klasztorna; 2) tulipan biały i szaty barzo piękny.

Sable, f. m. (sabulum) 1) Sand; 2) Sand im Urin; 3) in den Wappen: die schwarze Farbe; 4) eine Sand-Uhr. 1) Piatek; 2) piatek w urynie; 3) w herbach: kolor czarny; 4) klepsydra; godzinnik piaskowy. § 1) Il y a du sable de rivière, de mer & de terre; sable fort bon; les campagnes étoient couvertes d'un profond sable; 2) ce malade jette du sable par les urines; 3) le sable est la quatrième couleur des armoiries; le sable est le symbole de la tristesse & de la prudence; il porte d'argent à la croix de sable;

porter de sable à la croix de Malte; 4) acheter un sable; tourner le sable; sable qui ne va pas.

sable blanc; sable; sable neuf. geriebener Gyps; Gyps-Mehl zu Formen. Gips starty do form. § Préparer le sable; c'est du sable neuf.

feu de sable; bain de sable. siehe unter Feu. Obacz pod słowem Feu.

bâsir sur le sable. auf Sand bauen; sich auf ungewisse Dinge verlassen. Na piasku budować; na omylnie się puszcząć nadzieje.

**le petit homme lui a jeté du sable dans les yeux.* das Sand-Männchen ist ihm in die Augen gekommen; es schläfert ihn. Sen go morzy; w kupę mu idą oczy.

manger son sable. die Sand-Uhr umbrehen, ehe sie gänzlich ausgelaufen. Obrocić klepsydrę niedociekłą.

Sabler, v. a. 1) mit Sand bestreuen oder bedecken; 2) in seinem Sand etwas abgießen; 3) in sich stürzen, in sich gießen, ein Glas Wein. 1) Piaskować, piaskiem co posypać; 2) na subtelnym piasku co odlewać; 3) duszkiem wypić, wychłusnąć. § 1) Sabler une salée; 2) sabler une médaille; 3) sabler un verre de vin.

sablé, ée, adj. von falschen Münzen: in seinem Sand abgegossen. O fałszywych monetach: na piasku subtelnym odlewany. § C'est une pistole sablée.

Sablir, f. m. Streu-Büchse. Sand-Büchse. Prochownicza piaraka. § Voilà un sablier bien-fait.

Sablère, f. f. 1) die Schwelle im Kest; ein langer Balken welcher über die eingemauerten Pfeiler gelegt wird; 2) eine Sand-Grube. 1) Dłuznica, balka w roście nad upałowaniem; 2) piaskownia, doły albo gory, gdzie piatek kopią.

Sablon, f. m. Scher Sand, Feg Sand. Piatek do szurowania. § Le sablon d'Etampes est fort beau pour écurer; il n'y avoit pas une goutte d'eau parmi ces bouillans sablons; ce ne sont que sablons infertiles.

Sablonner, v. a. mit Sand scheuern. Piaskiem szurować. § Sablonner la vaisselle; vaisselle bien ou mal sablonnée.

Sablonneux, euse, adj. 1) sandigt als der Boden, ein Weg; 2) voll Gries, sandigt vom Urin. 1) Piaskzysty, iako grunt, droga; 2) gruzłowaty, piaskzysty o urynie. § 1) Terre sablonneuse; terroir sablonneux; 2) son urine est sablonneuse.

Seblonnier,

Sablonnier, f. m. pr. sablonnié. Sand-Mann, der Sand auf den Gassen herum führet und verkauft. Piatownik, co piasiek po ulicach wozi i przedaie. § Le sablonnier vend du sablon au litron, au quart, au demi-boisseau, au boisseau.

Sablonnière, f. f. (sabulum) 1) eine Sand-Grube; 2) bey dem Rorth-Gießer; der Sand-Kasten, worinnen der Sand zu den Formen verwahrt wird. 1) Piaszkownia albo doły gdzie piasiek kopią; 2) u rutgiera: piaskownia, skrzynia od piasku do form.

Sabon, f. m. die kleine Miffal, oder die grobe Sabon, eine Buchdrucker-Schrift. Literary pewne drukarskie.

Sabord, f. m. Stück-Gate, Schieß-Scharte eines Schiffs. Strzelnica albo dziura w burcie okrętowym do dział. § Ouvrir un sabord; tous les sabords ont chacun leur palan & leur drague. friser les sabords. die Stück-Gatten eines Schiffs mit Tuch behängen. Strzelnice okrętowe sukrem zasłonić.

Sabot, f. m. 1) Holz-Schuh, Bast-Schuh; 2) tierlich ausgeschmittener und mit Sammet gefütterter Holz-Schuh für vornehmeres Frauenzimmer; 3) der Huff am Vierde-Ruß unter der Krone; 4) Kräusel der Kinder; 5) bey dem Seiler: die Leier oder Lore, ist ein rundlänglichtes Holz mit etlichen Einschnitten in die Länge, womit sie die Stricke zusammen laufen lassen; 6) unsrer lieben Frauen Schuh. ein Kraut, das die Aerzte Calceolus oder Damafonium nothum nennen. 1) Kurpie, postoly, fapcie; trzewik drewniany; 2) trzewik drewniany białołgowski sznicerowany; 3) kopyto koniekie pod nadkopyciem albo krazkiem; 4) kraglica, cyga, bak, kruglica, wartolka; 5) u powroznika: cyga; drewno iaykowane w dluż poźłobkowane do sznurow skrecenia; 6) trzewiczek Panny Maryi, ziele, ktore lekarze też Calceolus albo Damafonium nothum nazywaią. § 1) Sabot fendu; porter des sabots; 2) ces sabots sont fort propres, fort jolis, & fort mignons; 3) le sabot est tombé à ce cheval; ce cheval va faire pié neuf, & le sabot commence déjà à lui tomber; 4) le jeu du sabot est fort ancien.

le sabot dort. der Kräusel läuft nicht; er liegt auf der Stelle. Cyga nie biega; wartolka leży na miejscu.

***dormir comme un sabot.** faust (schlafen. Smaczno spać.

Pohln. Lexic. Tom. H.

Saboter, v. a. Kräusel spielen; den Kräusel umtreiben. Kraglicę grać. § Petit gargon qui ne fait que saboter toute la journée

saboter, v. n. 1) in Holz-Schuen gehen; 2) trempeln, schlurfen; im Gehen ein Geröse machen, als wenn man Holz-Schue an hätte. 1) W kurpiach chodzic; 2) idąc tapac, wloczyć nogi. § 1) Les passans sabotent; 2) on vous entend saboter.

Saboteur, f. m. 1) ein Kräuselspieler; Kragbe, so die Zeit mit dem Kräusel zubringet; 2) Schuhmacher, der holzerne Schue ausschneidet; 3) im Spott: einer, so Bast-Schue an hat. 1) Wartolnik; chłopiec czas wartolką trawiający; 2) rzemieślnik do drewnianych trzewikow; 3) szyszczak: w kurpiach chodzący. § 1) C'est un petit saboteur; 2) c'est un habile saboteur; 3) on entend ces saboteurs qui passent à la rue.

Sabotier, vid. Saboteur.

Sabouler, v. a. vulg. zu Boden werfen, umschmelzen. O ziemię uderzyć; obalić.

se sabouler, v. r. vulg. sich wälzen, als Jungen im Graß. Walać się iako chłopcy po trawie.

Sabre, f. m. 1) ein (eine) Säbel, der etwas am Ende gekrümmt ist; *2) ein Wallasch; *3) Rücken-Streicher, ein breiter Degen, so nur eine Schneide hat. 1) Szabla; *2) pałasz; *3) szpada szeroka o jednym tylko ostrzu. § 1) Un bon sabre; d'un coup de sabre il lui a abatu le bras; il lui a fendu la tête avec son sabre; le sabre est plus en usage dans la cavalerie, que dans les autres corps; la longueur la plus commune du sabre est de deux piez quatre pouces à prendre depuis la garde; le sabre n'est pas si courbé que le cimeter.

Sabrer, v. a. 1) einen Säbeln, mit einem Säbel oder Degen hauen; *2) unbesachtsam beurtheilen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą albo szabłą; *2) nieuważnie sądzić. § 1) Si tu me raissonnes d'avantage, je te sabrerai; 2) il sabre toutes les affaires

Sabris, f. m. (fabris) eine kleine Schlange in Indien, aus welcher eine schweißtreibende Arznei gemacht wird. Wąż mały Indyjski, z niego lekarstwo pot sprawujące robią.

Saburre, f. f. (saburra) in der Seefahrt: Sand-Ballast, großer Sand, damit man Yyy ein

ein zu leichtes Schiff beladet. Balast, ładunek okretowy, to iest piasek gruby do dopełnienia ciężaru należytego.

Sac, f. m. (saccus) 1) ein Sack zum Korn, Mehl; 2) Sack, großer Beutel, als zum Gelde; 3) ein Sack, eine Fuß-Kleidung von grober Leinwand; 4) Sack, worinnen die Parteien ihre Schriften zu tragen pflegten; 5) Sack, verborgener Eiter in einer tiefen Wunde; 6) Plünderung, Verwüstung, Zerstörung einer Stadt. 1) Sak, wor do zboża, do maki; 2) worek spory iako pieniądze; 3) fzata pokutna z grubego pſotna; wor; 4) worek, w którym strony swe monumenta do sądow noſza; 5) ropa ukryta w głębokiey ranie; 6) zburzenie, spustożenie miasta. § 1) Un bon sac; un sac tout neuf; un vieux sac; 2) avoir son sac plein; 3) les Ninivites se couvrirent de sacs, que les hommes soient couverts de sacs, & qu'ils crient au Seigneur de routes leurs forces; 4) il faut de l'argent pour retirer le sac, mettez les pièces dans votre sac; 5) il faut bien ouvrir & laisser bien supurer une plaie, de peur qu'il ne s'y forme un sac; 6) Virgile a bien décrit le sac de Troie dans le second livre de l'Enéide l'avarice s'affouvit au sac de cette ville.

sac à terre. 1) in der Artillerie: ein Sack mit Erde, so einen Soldaten vor die Kugeln bedeckt; 2) bey dem Minier: ein Sack zum Tragen der Erde. 1) Wor z ziemią, żołnierza od kul zasłaniający; 2) u podkopników: wor do ziemie noſzenia. § 1) Faire un logement de sacs à terre, se couvrir de sacs à terre.

sac à laine. Woll-Sack, so den Soldaten für die feindlichen Kugeln bedeckt. Wor z weſną, którym się żołnierz od kul nieprzyjacielskich zasłania.

sac à poudre. Pulver-Sack von Leder, welche der P. Coronelli A. 1699 in Ancona erfunden, darinnen das Pulver weder Wasser noch Feuer verderben kann; er hat einen solchen Sack mit Pulver aus einem Mörtel in die freye Luft ohne die geringste Versehrung des Pulvers geschossen. Wor ſkorzany na ochronienie prochu rufzniczego odwody i ognia, iest to wynalazek O. Koronelli w Ankonie, który wor taki R. P. 1699 z mörderza bez ſkażenia prochu wyrzelił.

sac benit. Leinwand-Mittel eines zum Feuer Verdammten. Odzież z płotna na stos oſadzonego.

cu de sac. das Loch, der Sack, ein Gäßlein ohne Ausgang. Ulica bez wyjazdu karna.

sac de cuir. Puder-Beutel. Worek do pudru.

sac à vin. 1) ein Schlauch zum Wein; 2) ein Säuser, Trunkenbold. 1) Bardziuk, wor ſkorzany do wina; 2) łupikufel. § 1) Sac à vin tout plein; 2) va sac à vin tu devrois mourir de honte.

gens de sac & de corde. lüderlicheſes Gefindel; Gaſen: Bógel. Hulraie; totrowie; ludzie luźni.

tirer d'un sac double mouture. etwas auf zweyerley Art nutzen. Za jedną nogę dwie złapać wrony; dwoiaki mieć z czego pożytek.

voire affaire est dans le sac. ihr habt es so gewiß, wie im Sack. Maiz to w garści, pewnieſego tego.

***se couvrir d'un sac mouillé.** eine nichtige Entschuldigung vorbringen. Niekzemną się zasłaniać wymówką.

***il a eu son sac & ses quilles; on lui a donné son sac & ses quilles.** man hat ihn mit Sack und Pack davon gesagt; er hat seinen Abschied. Ze służby go wypędzono.

***jusqu'au fond du sac.** von Grund aus; bis auf den Grund. Z gruntu; wkrós. § Jusques au fond du sac épluchons notre vie.

juger un procès sur l'étiquette du sac. von einer Sache dem äußerlichen Ansehen nach urtheilen. Podług pozoru o czym sądzić.

il se trouva au rendez-vous avec son sac & ses quilles. er hat sich daselbst mit seinen Mädchen eingefunden. Stawił się tam z swemi twarzy-czkami.

vuider le fond du sac. einen purgiren und curiren. Purgować i leczyć kogo. § Pour vuider le fond du sac, je ne voulois plus que dix médecines.

il y avoit une pièce dans son sac qui lui a fait perdre son procès. 1) ein Umstand hat ihm seinen Proceß verlohren; 2) eine verborgene Krankheit hat ihn um das Leben gebracht. 1) Okoliczność jedna mu proces przegrała; 2) skryta go choroba zamorzyła.

il ne sauroit sortir du sac que ce qui y est. von einem bösen Menschen ist nichts als Böses zu erwarten; wie der Mann, so sind die Thaten. Jaki Pan taki kram;

kram, człeka złośliwego postęпки rzadko dobre.

c'est un sac percé. das ist ein Verschwend-
der, sein Beutel hat keinen Boden.
Rozrutnik, utracyusz to wielki, mie-
szek iego jest iak przetak.

autant pêche celui qui tient le sac que celui que met dedans. der Fehler ist so gut wie der Stehler. Przechowywacz gorzsy od złodzieja.

le sac est plein. das Maas ist voll, er ist reis zur Strafe. Miarka się przebra-
ża, czeka go kara.

**il faut trois sacs à plaider, un sac de papiers, un sac d'argent & un sac de patience.* Geld, Geduld und Schriften muß man in einem Proceß haben. Pa-
piery, mieszek i cierpliwość w pro-
cesach wygraną obiecują.

c'est un sac. das Kleid ist wie ein Sack gemacht. Szata to iak wor prze-
stronna.

Sacade, f. f. 1) harter Ruck oder Riß mit dem Bügel statt der Peitsche oder Spornen; 2) starkes Schütteln, wenn man einen niederwerfen will; 3) der-
ber Fiß, harter Verweis. 1) Targa-
nie uzdeczka miało ostrog albo
kańczuga; 2) targanie, szarpanie,
szamotanie, gdy kto kogo obalić
uśluie; 3) targanie się słowy
ostremi na kogo, łajanie, łacina. §
1) Donner une sacade à son cheval;
2) on le prit au collet & on lui donna
plusieurs sacades; 3) il a eu une fu-
rieuse sacade à la Cour.

**donner la sacade à quelqu'un.* einem ein Bein stellen, einen betrügen. Przewi-
nać kogo przez nogę, oszukać kogo.

Sacage, f. m. Zoll, Accis von einem Sack Getreide. Worowe, podatek od woru
zboża.

Sacagement, f. m. Zerstörung, Vermü-
stung, Plünderung. Pustożenie, zbu-
rzenie, plondrowanie. § La perte fut
augmentée par le sacagement de ses
biens, ils furent cause du sacagement
de tout la ville, souffrir le sacage-
ment de ses biens.

Sacager, v. a. 1) zerstören, verwüsten, plün-
dern; 2) durch einander werfen, in Un-
ordnung bringen, zerstören. 1) Pusto-
żyć, hurzyć, plondrować; 2) poro-
zruczać, pomieszać rzeczy porządnie
ułożone. § 1) Sacager une ville, ils
tuent, ils sacagent tout ce qu'ils ren-
contrent; 2) ces femmes sont entrées
dans mon cabinet & ont tout sacagé.

Sacare, f. f. auf der Insel Madagaskar, ein
Gewicht zum Gold, so einen Scrupel

mieget. Ważka na wyspie Madagaskar
szkrupul ważąca.

Sachoute, vid. Saquebute.

Saccade, Saccager, Saccage, vid. Saca.

Sacchet, vid. Sachet.

Sacerdoce, f. m. (sacerdotium) das Pries-
terthum, die priesterliche Würde. Ka-
płanstwo, kapłaniska godność. § La
grandeur de la Roiauté de Jésus-
Christ n'est point comparable à celle
de son Sacerdoce, ce Prêtre a regu
son Sacerdoce, aspirer, parvenir au
Sacerdoce.

Sacerdotal, e, adj. (sacerdotalis) Pries-
terlich. Kapłaniki. § Habits sa-
cerdotaux, ornement sacerdotal. ordi-
nation sacerdotale, fonction, digni-
té sacerdotale.

Sacer, vid. Sasset.

Sache, f. m. obs. vid. Fourreau. eine De-
gen-Scheide. Pochwa do szpady.

Sachée, f. f. ein Sack voll. Wor pelen
czego. § Une grosse sachée de
grain.

Sacher, v. a. obs. vid. Titer. heraus zie-
hen. Wyciągnąć.

sacher l'épée, obs. den Degen ziehen.
Dobyć szpady.

Sachet, f. m. 1) ein kleiner Sack, ein
Beutel; 2) in der Arzeney: Kunst:
ein Arzeney-Säckchen, ein Kräut-
Säckchen. 1) Worek, woreczek; 2)
w lekar'skiew nauce: woreczek z le-
karstwy, z ziołmi. § 1) Un sachet
mal cousu; 2) on fait des sachets
parfumez, qu'on met parmi le linge
& dans les lits; 2) on remplit des
sachets d'herbes ou de drogues pour
les apliquer sur quelque partie du
corps afin de la soulager.

sachet à dragée. ein Schrot-Beutel.
Pulwerzak, worek do szrotu

Sacler, v. a. vid. Sarcler. Gäten. Ple-
wić.

Sacome, f. m. 1) in der Bau-Kunst:
erhabene Arbeit; 2) in der Mechanik:
das Gegen-Gewicht, welches man auf
eine Wagschaale legt, und das mit der an-
dern die Wage hält. 1) W archytek-
ton'skiew nauce: wypukła robota; 2)
w nauce o ulzeniu ciężaru: gwich-
toporny na szali położony, aby dru-
gi w rowney trzymał wadze

Sacondre, f. m. ein Schmetterling in der
Insel Madagaskar, der auf der Rinde ei-
nes gewissen Baums einen Honig aus-
suckt, der süßer als der Zucker ist. Mo-
tyl na wyspie Madagaskar, co na ko-
rze drzewa pewnego miód słodczy
od cukru robi.

Y y y 2

Sacoper,

Sacoper, *v. a. obs.* sich selbst einschließen, besser s'enfermer soi-même. Zawrzeć się samego, *lepszy* wyraz s'enfermer soi-même.

Sacnade, Sacquage, Sacquager, *vid.* Sacade, &c.

Sacquatier, *f. m.* ein Kohlen-Führer in den Eisen-Hämmern, in Glas-Hütten. Węglarz, co węgla do hut skłanych i żelaznych wozi.

Sacquier, *f. m.* Bedienter in den See-Hafen, so die Säcke mit Getreide, Salz u. d. gl. aus den Schiffen fortzuschaffen läßt. Przełożony drąznikow co w portach wory z zbożem, ze solą &c. z okrętow ładuią.

*Sacramentaire, *f. m.* ein Mess-Buch, besser Missel. Misał *lepsze* słowo Missel.

Sacramentaire, *adj. & f. m.* (*sacramentarius*) 1) Sacramentirer, Kecher in England im XII. Seculo, so die heil. Sacramente leugneten; 2) der von der Lehre der Römisch-Catholischen Kirche vom heiligen Abendmahl abgehet; 3) in Evangelischen Büchern: ein Calvinist oder Reformirter. 1) Sakramentarz, kacerz w dwunastym Chrześcijaństwie wieku w Anglii, co Sakrament Święty odzucali; 2) przeciwny nauce Katolickiej o S. Sakramencie; 3) w *Lu-terjskich księżkach*: Kalwin.

*Sacramental, *e, adj.* } (*sacramentalis*)
Sacramental, *e, adj.* } Sacramental-, Sacramentalisch. Sakramentowy, sakramentalny. § Dire les paroles sacramenteles; les especes sacramenteles.

Sacramentalelement, *adv.* als ein Sacrament. Jako sacrament; sakramentalnie.

Sacramental, *vid.* Sacramental.

Sacre, *f. m.* 1) Krönung eines Königs; 2) Weiheung, Einweihung eines Bischofs; 3) in einigen Städten in Frankreich: die Procession am Fronleichnam-Fest; 4) Sacre-Falk, Sac-Falk, das Männlein heißet Sacret; 5) ein Wucherer, Schinder, Gelthals, Räuber; 6) ein altes Französisches Stück, so 4 Pfund Eisen schloß und drittelhalb Schuhe lang war. 1) Koronowanie, koronacya; 2) poświęcanie na Biskupstwo; 3) w *niektórych miastach Francuskich*: procesya w dzień Bożegociała; 4) sokół Podolski famica; *obacz* Sacret; 5) łakomiec, zboyca; z dzierca; 6) poździatek na postrzęcia stop długi kulę żelazną czterysuntową niofacy. § 1) La sacre des

Rois de France se fait à Reims en Champagne & celui des Rois de Pologne à Cracovie; hâter, diférer le sacre d'un Roi; faire la cérémonie du sacre; 1) assister au sacre d'un Evêque; 3) le sacre d'Angers; 4) le sacre a les plumes d'un roux enfumé, le bec, les jambes & les doigts bleus; le sacre est hardi & on ne fait où il fait les perits; 5) c'est un sacre il est fort ardent à la proie.

Sacrement, *f. m.* (*sacramentum*) 1) ein Sacrament; 2) eine Monstranz mit der Hostie, ohne Hostie heißet sie Soleil; 4) der Ehestand; 4) *obs.* ein Eid. 1) Sakrament; 2) monstrancya z hostyą, bez hostyi *się* soleil nazywa; 3) stan małżeński, małżeństwo; 4) *obs.* przysięga. § 1) Instituer, conférer, recevoir un sacrement; il y a sept sacrements de la nouvelle Loi, le Bâême, la Confirmation, l'Eucharistie, la Pénitence, l'Extrême Onction, l'Ordre & le Mariage; 2) le saint Sacrement est exposé; Monsieur le Curé a porté le saint Sacrement à la procession; 3) ce couple charmant s'unit long-tems dit-on avant le sacrement; il a dix ou doux ans de sacrement.

le saint Sacrement. das hochheilige Abendmahl. Sakrament Przenajświętszy. § Exposer le saint Sacrement. *malade qui a reçu tous ces Sacrements.* Kranter, so gebeichtet, und die letzte Delung bekommen. Chory co ostatniego dostał pomazania.

Sacer, *v. a.* (*sacrare*) 1) krönen, salben, einen König; 2) weihen, einweihen, einen Bischof oder Erz-Bischof. 1) Koronować, namazać krola; 2) poświęcać na Biskupstwo albo Arcybiskupstwo. § 1) On sacre les Empereurs à Aix-Chapelle ou à Francfort, les Rois de France à Rheims, les Rois de Pologne à Cracovie, les Rois d'Angleterre à Londres, les Rois de Suede à Upsal, les Rois de Danemarck à Copenhagen; 2) aller voir sacrer un Evêque.

sacré, *e, adj.* geweihet, von Sachen und Personen. Poświęcony, o osobach i rzeczach. § Personne sacrée; lieu sacré.

le sacré concile. das heilige Concilium. Concilium święte.

le sacré collège. das Cardinals-Concilium, Kolegium Kardinalskie.

le palais sacré. das Hof-Gericht der alten Kaiser. Sady nadworne starych Cesarzow.

sacrée Majesté. der Kaiser. Cesarz Chrześcijański.

union sacrée. in Versen: das Band des Ehestandes. *W wierszach poetyckich:* stan świętego małżeństwa.

une chose sacrée. 1) im Römischen Recht: eine Gott geweihte Sache; 2) eine Sache, die man nicht nutzen noch nehmen darf. 1) *W Rzymskim prawie:* rzecz Bogu poświęcona; 2) rzecz święta, ktorey się tykać albo zażywać nie godzi. § 1) Les loix Romaines ont divisé les choses en sacrées, religieuses & saintes; 2) c'est une chose sacrée; le dépôt est une chose sacrée.

peine sacrée. in der Anatomie: die heilige Blut-Adar, so aus dem osse sacro entsethet. *W anatomii:* żyła z kości w siedzeniu os sacrum nazwaney pochodząca.

Sacret, f. m. der Sacker: Kuppel: oder Sack: Alhr, oder auch Sacri-Galt, sein Weib: lein heißet *Sacre.* Sokół Podolski, ktorego samica się *sacre* nazywa. § Sacret qui coche la femelle.

Sacrificateur, f. m. (*sacrificator*) Priester, Opfer-Priester im alten Testament. Ohiarnik, kapłan w starym zakonie.

souverain sacrificateur. der Hohe-Priester bey den Juden. Kapłan Naywyższy u żydow.

Sacrificature, f. f. im alten Testament und noch von hohen Prälaten: das Priesterthum, die Würde eines Priesters. *W starym zakonie, i iezcze o Prata-tacs:* kapłanstwo, godność kapłanińska. § La sacrificature de Melchisedech; la sacrificature d'Aaron.

sacrificature souveraine. das Erz-Priesterthum der Hebräer. Arcykapłanstwo u Hebrayczyków.

Sacrifice, f. m. (*sacrificium*) 1) ein Opfer; 2) ein Gelübde. 1) Ohiara; 2) slub, przyobiecanie. § 1) Faire des sacrifices; préparer les sacrifices; il n'y a plus de sacrifice que le saint sacrifice de la Messe; 2) elle se repentit du sacrifice qu'elle venoit de faire.

offrir le sacrifice. Messe halten. Mszą odprawować.

faire un sacrifice de son cœur à Dieu. Gott sein Herz opfern. Ohiarować Bogo serce swoie.

faire un sacrifice d'une chose à quelqu'un. einem zu Gefallen etwas aufopfern, vergessen, aufgeben. Z miłości ku komu co niepanięci ohiarować; zapomnieć. § Je lui ai fait un sacrifice de tous mes ressentimens.

obeissance vaut mieux que sacrifice. Gehorsam ist besser als Opfer. Postulizentwo lepsze niżli ohiara.

faire un sacrifice à Vulcain de quelque chose. dem Feuer etwas aufopfern; etwas verbrennen. Wrzucić co w ogisn; spalić co.

Sacrifier, v. a. (*sacrificare*) 1) opfern; 2) etwas opfern, als sein Leben, sein Vermögen; 3) einen aufopfern; seinem Grund untreu werden. 1) Ohiarować, ohiarę czynić; 2) ohiarować, oddać na zgubę iako zdrowie, substancją; 3) ohiarować, zdradzić przyjaciela swego. § 1) Les païens sacrifioient à Jupiter, mais ils étoient dans les tenebres; 2) sacrifier la vie, les biens pour la Patrie; il se retira avec déplaisir d'avoir sacrifié son Infanterie; 3) sacrifier son ami; nous voyons bien que la perfide nous a sacrifié; elle le sacrifia à son rival; vous sacrifiez votre maîtresse à Madame N.

il n'a pas sacrifié aux graces. er besizet wenig Annehmlichkeiten. Barzo mało przyiemnych ma przymiotow.

Sacrilege, f. m. (*sacrilegium*) 1) Kirchensraub, Entheiligung gottgeheiliger Dinge; Gottes-Lästung; 2) Kirchensrüuber, Gottes-Schänder, Gottes-Lästler. 1) Świętokradztwo; bluźniersko; 2) świętokradzca, bluźnierca. § 1) Commettre un sacrilege; le sacrilege a souvent causé d'étranges défolations; il n'y eut jamais tant de parjures ni de sacrileges; 2) il y a des peines contre les sacrileges; laisser impunis les sacrileges.

sacrilege luxurieux. Uebertretung des Gelübdes der Keuschheit. Łamanie slubu czystości.

Sacrilege, adj. (*sacrilegus*) Kirchenschänderisch, gotteslästerlich, gotteschänderisch. Świętokradzki, bluźnierski. § Prêtre sacrilege; communion, nouveauté sacrilege; zèle sacrilege; idolâtrie sacrilege.

Sacrilegement, adv. (*sacrilege*) Gotteslästerlich, Gotteschänderisch. Świętokradzkie; bluźniersko. § On communique sacrilegement quand on ne quitte pas une habitude qui engage au péché.

**Sacrilege, f. m.* ein Gotteslästerer. Świętokradzca; bluźnierca.

Sacripan, f. m. obs. Eisenfresser, Praler, Bräwura, wratogłow, fanfaron.

Sacristain, f. m. obs. ein Küster. Zakry-

**Sacristin,* slyan. § Il est Sacristain de l'Eglise de Notre Dame.

Sacristaine, f. f. *vid.* Sacristine.

Sacristie, f. f. 1) die Sacristey, Gemach, wo das Kirchen-Geräth verwahret wird; 2) das Kirchen-Geräth in einer Sacristey; 3) Geld, so in der Sacristey gezahlet wird; 4) die Würde eines Küsters im Dom, eine Pfründe. 1) Zakrytyja; 2) aparat kościelny w zakrytyi; 3) percepta pieniężna w zakrytyi; 4) zakrytyanstwo, godność zakrytyańska, w Katedrach *beneficium*. § 1) Une belle sacristie, une sacristie fort propre, garder bien la sacristie de peur qu'on ne la vole, Messe qui sort de la sacristie, les Prêtres & ceux qui servent à l'autel s'habillent dans la sacristie; 2) cette sacristie est fort riche; 3) la sacristie fait sister le couvent.

Sacristine, f. f. Küsterin, Nonne, so das Kirchen-Geräth in Verwahrung hat. Zakrytjanka, Panna zakonna aparat kościelny w ichowaniu mająca. § La soeur de N. est vigilante sacristine.

Sacrolombaire, adj. & f. m. } (*sacrolom-*
Sacrolombe, f. m. } (*barius*) in
der Anatomie; das heilige Mäuslein, so die Brust zusammen ziehet. *W anatomii*: Muzkuł pierśi ściągający.

Sade, adj. *obs.* wohlschmeckend, angenehm. Smaczny, smakowity.

Sadinette, adj. f. *obs.* von Weibern: artig, niedlich. *O biaty bętownach*: ładna, przyjemna. § C'est une fille sadinette.

Sadrée, Savoirée, Sariette, f. f. (*satureia*) Sturen, Sedenen, Sergeant-Kraut, Garten Hysop, Kalbs-Jsop, Zwiebel-Jsop. Czabr ziele.

Saducéens, f. m. (*Sadducei*) die Sadducder in der Bibel: so die Auferstehung der Todten nicht glaubet. Saduceuszowie w Pismie S. co zmartwychstania nie wierzyli.

Saducéisme, f. m. (*Saducéismus*) die Lehre der Sadducder. Nauka Saduceuszow.

Safir, *vid.* Saphir.

Saffran, Saffran, f. m. 1) Saffran, ein Gewürz; 2) Saffran-Blume, Safflor; 3) in der Seefahrt: ein plattes Stück Holz am Steuer-Ruder. 1) Szafran korzeń drogi; 2) krokos, szafran zielé; 3) w żeglarskiej oauce: deska wąska do steru przyprawiona. § 1) Les fleurs de safran viennent quelque tems avant les feuilles, safran sauvage, safran cultivé, safran printannier, safran de montagne; 2) le safran du Gatinois est le meilleur & le plus renommé de tous les safrans.

Saffran bâtard, wilder Safflor, den die Färber brauchen. Krokos dziki, osiet miérki, kądziel, ziele farbierzom służące.

Saffran des Indes, safran de Malabar, safran de Babylone. Indianischer Saffran, Kurfume, Gilbweiz, Gelbsucht-Wurzel. Szafran, Indyyski, korzeń na kształt imbiru, w aptyce *terra merita* nazwany.

Saffran des metaux, in der Chymie: zubereitetes Spießglas. *W chymii*: spieglas albo antimonium preparowane.

Saffran d'or. Schlag-Gold, in aqua regia aufgelöstes Gold. Złoto w serwale-rze rozwiązane, w ogniu strasznie huczy.

Saffran de cuivre, in der Chymie: calcinirtes Kupfer. *W chymii*: miedź kalcynowana, to jest w popioł obrocona.

Saffran de l'étrave, langer Balken am Kiel eines Schiffes. Dłużnica, balka długa we dnie okrętowym.

aller au safran, im Scherz: Banquerut spielen. Zartuić: zbankretować.

Saffranbourg, f. m. *vid.* Carme.

*Saffranner, v. a. gelb anstreichen, gelb machen. Szafranować, uszafranić, zościć żółto, co farbować.

Safrané, e, adj. gelb wie Saffran. Żółty iak szafran, szafranowy. § Urine safranée, il a le visage safrané.

*Saffranier, f. m. ein Banquerottier, ein fallirter Kaufmann. Bankret, fallit.

Safranum, f. m. eine Art Saffran aus der Türkei. Rodzay Szafranu Tureckiego.

Safre, Zaphre, f. m. Zaphra, Zephir-Stein, Zoffor, ein blauer mineralischer Stein aus den Venzontefischen zum Blaufärben des Glases und Töpfer-Zeuges. Saffra; kamień mineralny błękitney farbny na szkła i garnceńskich stakach.

Saffre, } adj. c. 1) gefräßig, gierig, un-
Safre, } ersättigt; 2) *obs.* schlau, listig
3) *obs.* freundlich, angenehm. 1) Obżar-ty, nienasycony; 2) *obs.* chytry; 3) *obs.* łagodny, przyjemny.

Safree, f. f. *obs.* ein schönes Mädchen, liebes Kind. Gładyszka, panienka ładna.

*Saffrete, f. f. ein Leder-Maul. Łakotnik, łakotka.

Saga, f. f. *obs.* eine Erzählung. Powieść.

Sagacité, f. f. (*sagacitas*) Scharfsinnigkeit, Spisündigkeit, Schärfe des Verstandes. Roztropność, bystrość rozumu.

mu. § Il a pénétré par la sagacité de son esprit ce qu'il avoit à approfondir dans la logique.

Sagamité, *f. f.* Grûge aus einem Indischen Getreide. Kasza z pewnego zboża Indyjskiego.

Sagapenum, *f. m.* Saft oder Gummi aus einem Ost-Indischen Kraut, *Pseudocostum* genannt. Sagapeniski sok z ziela pewnego Indyjskiego *Pseudocostum* nazwanego.

Sagdou, *vid.* Sagou.

Sago, *f. m.* 1) ein Weiser, ein Fluger Mann; 2) der weise Mann, nämlich Salomon; 3) ein Griechischer Weiser, derer sieben waren. Mędrzec, człek mądry; 2) mędrzec to jest Salomon; 3) mędrzec grecki, ktorzych siedm było. § 1) Il est plus heureux qu'un sage; 2) le sage dit que; 3) les sept sages de Grèce.

Sages, *du siècle.* die Klugen, die Weisen in der jetzigen Welt. Mądrzy ludzie wieku terażniejszego.

les sages Grands. sechs geheime Râthe in Venedig, so die wichtigsten Staats-Sachen besorgen. Sześciu konfiliarzow kabinetowych Weneckich, do nayprzedniejszych spraw publicznych.

les sages de terre ferme. fünf Krieges-Râthe in Venedig. Piąciu konfiliarzow Weneckich de spraw wojskowych.

les sages des ordres. fünf junge von Adel zu Venedig, die in allen Collegiis erscheinen können, um sich in Staats-Sachen zu üben. Piąciu paniczow Weneckich, ktorzy na przetarcie się w sprawach publicznych, w wyżyskie Rady wolny przystęp mają.

Sage, *adj. c.* (*sagax*) 1) Flug, weise, verständig; 2) insonderheit von der Jugend: sitstam, züchtig; 3) von Tugend: wohlspurend, der die Spur nicht verfehlt. 1) Roztropny, mądry, rozumny; 2) osobliwie młodzi: skromny, wstydlivy; 3) o psach łowczych, wężu ostrego, ciekawy, w tropach nieomylny. § 1) Il est plus aisé d'être sage pour les autres, que de l'être pour soi même, en vieillissant on devient plus fou & plus sage; 2) un jeune homme fort sage, un fille très sage; 3) les sages chiens conservent le sentiment de la bête qui leur a été donnée & qui en gardent le change.

cette fille est sage comme l'image. diese Jungfer ist fromm und sitstam. Pannienka to nabożna i skromna.

Il est plus heureux que sage. er hat mehr

Glück als Verstand. Szczęśliwy choć głupi.

femme sage. ein Fluges Frauenzimmer. Białogłowa madra.

sage-femme, *f. f.* eine Kinder-Mutter, eine Heb-Ämme. Baba rodzących pilnująca. § Une sage-femme habile, adroite, experte, pour être reçue sage-femme, il faut avoir fait un apprentissage, quand nous venons au monde, nous avons besoin d'un sage femme, & quand nous en sortons d'un, sage homme, les sage-femmes sont fort habiles à Paris.

Sage-grand, *f. m.* ein heimlicher Staats-Rath in Venedig. Konfiliarz kabinetowy Wenecki.

Sagement, *adv.* Flug, vernünftig. Roztropnie, rozumnie, mądrze. § C'est un jeune homme qui se conduit très-sagement.

Sagesse, *f. f.* (*sapientia*) 1) Klugheit, Weisheit; 2) Sittsamkeit, Zucht; 3) in der Jägerrey: richttaes Spüren eines Jagd-Hundes, der die Spur nicht verfehlt. 1) Roztropność mądrość; 2) skromność; 3) roztropność, ciekawość, węch ostro psa łowczego. § 1) Dieu confond la sagesse des hommes, la plus grande sagesse de l'homme consiste à connoître ses folies & à s'en corriger; 2) cette fille possède une sagesse admirable; 3) chien qui a une belle sagesse.

le livre de la sagesse. das Buch der Weisheit in der heil. Schrift. Księgi mądrości w Pismie.

Sagette, *f. f.* (*sagitta*) 1) obs. ein Pfeil; 2) Pfeil-Kraut, es wächst auf sumpfigen Orten. 1) obs. Strzała; 2) uszycia wielka albo mała uszne ziele, strzała wodna, na bagnistych łąkach.

Saggio, *f. m.* der sechste Theil einer Unze in Venedig. W Wenecyi część szóstka uncyi.

Sagitaire, *f. m.* 1) der Schütze, ein Zeichen des Thier-Kreises; 2) obs. ein Schütze, ein Regen-Schütze. 1) Strzelec niebieski; 2) obs. strzelec, strzelec łuczny. § 1) Le soleil entrera bien-tôt dans le signe du sagitaire.

Sagittale, *adj. f.* future sagittale, (*sutura sagittalis*) in der Anatomie: die Pfeil-Nath in der Hirschhaale. W anatomii: szew strzałowa, ząbkowate schodzenie głowicy kości na kształt strzały.

Sagou, Sagdou, *f. m.* auf den Moluckischen und andern Inseln: Mehl aus dem

dem Kern eines gewissen Baums. *Na Moluckich i inszych wyspach*: mąka z drzenia pewnego drzewa.

Sagouin, f. m. 1) ein junger Affe; 2) Schweinpelz; der sich unsauber hält. 1) *Małpa młoda*; 2) *swiniarz, człek niechędogi; plugawiec.*

Sagro, f. f. eine Italienische Schlange, so bis 10 Pfund schiefet. *Smigowica włoska* 10 funtow strzelająca.

Saie, Saye, f. m. Leib-Riemen, Soldatenrock der alten Römer aus wollem Zeuge, so den Rücken und die Achseln bedeckte; 2) *obf.* ein Wams mit lannaen Schößen. 1) *Saian*; odzież żołnierska Rzymiska z wełnianey materyi, grzbiet i ramiona okrywała; 2) *obf.* kamizela z dżugiem i onami. § 1) *Darius étoit vêtu d'un saie de pourpre, mêlé de blanc.*

Saie, f. f. 1) eine Kratz Bürste von feinem Drat beim Goldschmied; 2) *Can.* ein leichter Zeug zum Unterfutter. 1) *Szczoteczka z drotu subtelnego złotnicza*; 2) *saia materya do podszewek.* § 1) *Ma saie est perdue.*

Saierre, f. f. Son von Seibe oder Wolle aus Italien, Flandern und Engelland. *Saia* jedwabna albo wełniana z Anglii, ze Włoch i z Flandryi.

Saierter, v. a. beyrn Goldschmied; mit der Kratz Bürste reinigen. *U złotnika: szczoteczka drotową chędożyć.* § II *fait saierter cette besogne.*

Saierteur, f. m. Zeugwirter, so den Son macht. *Tkacz do saie; saiewnik.*

Saignant, e, adj. 1) blutend, das noch blutet; 2) vom Fleisch: nicht gar gekocht, halb roh. 1) *Krwawy, zkrwawiony, krwią ubroczony*; 2) *o mięsowie*: niedowarzony, niedopieczony, na poły surowy. § 1) *La plaie est encore toute saignante, elle a été nouvellement faite*; 2) *boeuf saignant, mouton bêlant & porc pourri tout n'en vaut rien s'il n'est bien cuit.*

Saignée, f. f. 1) das Aderlassen: die Aderlasse; 2) das Blut-Bad, blutige Schlacht; 3) der Stich am Halse, wo ein Feder-Vieh abgeschnitten wird; *4) eine Erschöpfung der Kräfte. 1) *Krwie puszczanie*; 2) *siekanina, rąbanina, krwawa bitwa*; 3) *miejsce u szyi, gdzie ptastwo domowe zarzynają*; *4) *sił ubywanie, wyczerpanie; wysilenie* § 1) *La saignée tuë ou conserve la vie selon qu'on la fait à propos; ordonner la saignée; faire plusieurs saignées en un jour; saignée fréquente, petite, copieuse; la saignée doit précéder la purgation*; 2) *cette*

bataille fut une grande saignée que souffrirent les ennemis; 3) *couper la saignée*; 4) *ce galant se trouva incommodé pour la quantité des saignées qu'il a faites ces jours passez.*

Saignées, plur. Aderlasse; Mittel, einem Beutel zu fegen. *Sposoby na osufzenie złotey powodzi; pozorczyki do wyslamowania pieniędzy.* § *Ce Ministre fait de frequentes saignées au peuple; cet impôt est une rude saignée au peuple.*

Saignée de fosse, in der Kriegs-Baukunst: Ablassung, Abschlagung des Wassers aus den Gräben einer belagerten Festung durch eingegrabene Löcher. *Canäle, u. d. gl.* *W nauce fortificacyney*: spuszczenie wody, dołami, kanałami &c. z rowow fortece obleżoney. § *Faire la saignée d'un fosse.*

**selon le bras la saignée.* strecke dich nach der Decke. *Swoją się piędzia mierzyć trzeba; zgadzay się gębo z mieżkiem.*

faire une saignée à un tonneau. von den Fuhrleuten: mit einem Röhrchen aus einem Faß saufen, trinfen. *O furmanach: śać trzeską napoy z beczki.* § *Ces voituriers ont fait une saignée à votre tonneau de vin.*

Saignement, f. m. das Bluten. *Krwie cieczenie, krwie plynienie.* § *Sa plaie a recommencé à saigner & ce saignement est de mauvais augure.*

Saignement des nez, f. m. das Nasenbluten. *Krwie cieczenie z nosa; krwotok z nosa.* § *Il lui prit un saignement de nez, qu'on eut peine à arrêter; un crapaud sec tenu dans la main arrête le saignement de nez & apaise les douleurs de dents.*

Saigner, v. a. 1) die Ader schlagen; zur Ader lassen; 2) beyrn Fleischer: abstechen, abschneiden, schlachten; 3) abschlagen, abzapfen, ableiten, das Wasser, einen Teich, einen Graben; 4) einem den Beutel fegen, das Geld abzapfen; 5) ein Eruck oder Canone von der Höhe in die Tiefe richten. 1) *Krew komu puszczac*; 2) *u rzeźnika*: bić, zakłóc, zarzezać bydło; 3) *spuścić staw, row; wylewać, wyganiać wodę z rowow, z kanałow*; 4) *skubać, golić, wykrzyć kogo; musknąć kogo po kalecie*; 5) *działo z gory na dół narychtować.* § 1) *On saignera demain Monsieur, mais on ne lui tirera que trois petites paletes de sang; saigner un cheval*; 2) *saigner un porc*; 3) *saigner.*

saigner un fossé; 4) saigner les villes, les riches, le peuple.

saigner, v. n. 1) bluten; 2) im Scherz von beschnittenem Gelde: am Rande schummern. 1) Krwawić się; krwią się oblewać; 2) zarzucić o pieniądzech oberzmietych: sknąć się, świecić się na brzegu. § 1) Il y a long tems qu'il saigné; 2) ce ducat saigne encore.

saigner du nez. 1) aus der Nase bluten; das Nasenbluten haben; 2) einem das Maul aufsperrn, das Maul schmieren. 1) O krwi: Ciec z nosa; mieć krwotok z nasa; 2) prożną kogo karmić nadzieją. § 1) Il y a un bon quart d'heure qui saigne du nez, sans qu'on ait pu arrêter le sang, quelque chose qu'on fait pour cela; 2) il m'a voit donné sa parole pour cela, mais il m'a saigné du nez, & il ne s'en faut pas étonner; car c'est un Normand.

se faire saigner. sich zur Ader lassen. Daś sobie krew puścić. § Se faire saigner de peur de tomber malade; il faut pour conserver la santé se faire saigner au moins deux fois l'année.

se saigner, v. r. sich selbst zur Ader lassen. Samemu sobie krew puścić. § Je n'ai que faire de chirurgien pour me saigner; je me saigne bien moi même.

** se saigner pour quelqu'un.* Geld auf einen wenden, als auf einen Freund, auf die Erziehung eines Kindes. Kofztłożyć; kofztu nie żałować, jako na zaratowanie przyjaciela, na dziecięcia wychowanie. § Il se saigne pour son ami; c'est un père fidèle qui se saigne pour son enfant.

** Saigner, f. m.* 1) Aderlasser, Blutlaffer; 1) Arzt der viel vom Aderlassen hält. 1) Krew komu puszczający; 2) Doktor, co wiele o krwi puszczaniu trzyma. § 1) C'est un habile saigneur; 2) je ne l'ai vu point servir de ce médecin, c'est un trop grand saigneur.

Saigneux, euse, adj. blutig, voll Blut. Krwawy, zkrwawiony; krwia zbroczony; obłany. § Ce mouchoir est encore tout saigneux.

bout saigneux. 1) heym Fleischer: der Stuch; Ort, wo ein Kalb oder Schöpf ist abgeschlachtet worden; 2) Halsstück von diesem Ort. 1) Urzeźnika: zarznięcie; mieysce gdzie ciele; albo skopu zarznięto; 2) sztuka gardłowa z rego mieysca.

Saik, f. m. *vid.* Saigue.

Saillant, e, adj. 1) in der Bau-Kunst: vortretend, verspringend, vortragend; 2) in den Wappen von Thieren: springend. 1) W archytektonickiej nauce: wydatny, wypulczony; 2) w herbach o zwierzętach: skaczący. § 1) Membre saillant; angle saillant; 2) licorne saillante; chevre saillante.

Saillicoque, f. f. Krabenie, Garnele, Krabbe, kleiner See-Krebs ohne Scheren. Mazinet, macynet, pałak morski, rak mały okrągły bez noży. § La saillicoque est propre pour exciter l'urine, pour les scrophules & pour l'altmo.

Saillie, f. f. 1) in der Bau-Kunst: Vortretung, Vortragung. Sache die hervorragt; 2) bey dem Mäurer: erhabener Rand an den Caminen oder Feuer-Essen; 3) Uebereilung, Hitze, jäher Zorn, unbesonnener Einfall; Ausschweifung; 4) Würze; sinnreicher Scherz, lustiger Einfall; ausnehmender Gedanke; der Kern in einer Rede. 1) W archytektonickiej nauce: wypustek, wydatność; rzecz wypuszczona; 2) u mularza: brzeg zawrębiony na wierzehu kominowym; 3) niebacznosc; popędliwość; gorącosc, impet gniewu nagły; 4) żart; trefny, koncept wesoły; wybor, treść konceptow w mowie. § 1) Une grande saillie; une petite saillie; avoir des saillies; fait en saillie; 2) voilà une cheminée qui a deux saillies bien propres & bien faites; 3) pour arrêter des pareilles saillies on ordonne des gardes aux prédicateurs; ce sont des saillies, qu'il faut arrêter; 4) saillie ingénieuse, agréable; avoir de belles saillies; il a d'admirables saillies; une sentence est pour ainsi dire une saillie & sort du corps du discours.

saillies, plur. Stücke der Maschine mit welcher man den Schiefer-Stein aus der Stein-Grube nehmet. Części machyny, które kamień łupny z gor windują.

par saillies. ruckweise, nicht auf einmahl. Na urwę; przerwanie; tedy owedy, nie razem. § Le sang ne sortoit de sa veine que saillie.

Saillier, v. n. 1) springen, vom Wasser und Blut; 2) obs. hervor ragen, hervorgehen; 3) obs. springen, besser sauter. 1) Wytrykać, wykakiwać, o krwi i wodzie; 2) obs. wybiegać, wydawać się; 3) obs. skakać. § 1)

Yyy

Oa

On voit faillir mille sources d'eau vive dans cette prairie, son sang a failli dix pas.

*faire faillir une cavale. eine Stute bespringen oder belegen lassen. Dopuścić stadnika do klacze. § Faire faillir une cavale par l'étaalon.

Sain, f. m. (sanus) 1) ein Gesunder, ein gesunder Mensch; 2) Schmalz, Nierenfett eines Schweins, und in der Jägerey eines reissenden Tyters als der Härten der wilden Schweine; 1) Zdrowy, człek zdrowy; 2) sadno, łoy nerkowy kruchy wieprzowy, a w myśli-
stwie: zwierza drapieżnego jako nie-
dzwiedzia, dzika &c. § 1) Les sains n'ont pas besoin de médecine, reme-
des pour les sains & malades; 2) sain de porc, de renard.

sain doux. geschmolzen Schweine-Schmalz. Smalec, sadno topione. § Ce sain doux est très-bon.

Sain, e, adj. (sanus) 1) gesund im figur-
lichen und eigentlichen Verstand; 2)
von den Gegenden auf der See:
sicher, nicht gefährlich. 1) Zdrowy, w
sensie własnym i figurycznym; 2) o oko-
licach na morzu: bezpieczny. § 1)
Je suis ici arrivé plus fort & plus sain
que jamais, il étendit la main et elle
devint toute saine, être sain de corps
& d'esprit, cet arbre est saine jusque
dans le coeur, esprit sain, opinion
saine, air sain, lieu sain; 2) parage
sain & net, cõre saine & nete.

sain & entier. unversehrt im guten
Stande. Nienadwãłony, nienaru-
fzony, w dobrym stanie bẽdący. §
Ce bâtiment est sain & entier, cette
maison est saine et entière.

Saine-foin, f. m. Schnecken-Klee, Rau-
Sain-foin, f. m. Klee, sein Saame wächst
in schneckigten Hülsen, die wie ein hal-
ber Mond gestaltet sind, dieser Klee
kommt aus Frankreich und mästet das
Vieh ungemein. Konicz Francuski,
koniczyna ślimacza, nasienie w strącz-
kach szczupłych pośkleżycznych ro-
dzi i bydyło na łakach nad zamiar tuczy.
§ Le sain-foin cultivé, le saine-foin
sauvage, le sain-foin est merveilleux
pour engraisser le bétail, faucher le
sain-foin.

Sainement, adv. (sane) 1) gesund; 2)
nach der gesunden Vernunft, gesund,
mit Verstand; *3) aufrichtig. 1) Dro-
wo; 2) zdrowo, rozumnie, mądrze,
według zdrowego rozumu; *3) w
klar, meobłudnie, oetworzyscie. § 1)

Pour vivre sainement il faut éviter
toute sorte d'excès; 2) juger saine-
ment de toutes choses; 3) pour en
parler sainement.

Saint, f. m. (Sanctus) ein Heiliger. Świę-
ty. § Saint pierre est un grand Saint,
les Saints du Paradis.

le Saints de saints. (Sanctus Sanctorum)
der Allerhöchste. Naywyższy, Bog.

il ne fait quel Saint se voir. er weiß
nicht wo hinaus, er weiß nicht wo er
Hülfe suchen soll. Nie wie w którą
uderzyć, nie wie do kogo się udać.

c'est un saint, qui ne guérit rien. er kann
nicht viel heilen; er vermag nicht viel.
Nie wielkać z niego parada, nie wie-
le on pomoże.

c'est un saint. das ist ein tugendhafter und
gottesfürchtiger Mann. Święty to
człowiek, to jest pobożny i cnotliwy.

le saint du jour. die aufgehende Sonne,
ein Mensch den alle rühmen und verehren.
Człowiek, którego ludzie chwalą i
szanują. § Ce courtisan a pris le des-
sus, c'est le saint du jour.

Saint, f. f. Fest eines Heiligen, in diesem
Verstande folget der Mahne des
Heiligen ohne Artikel. Święto dzien
Świętego, w tym sensie imię Świętego
bez artykułu dołożone bywa. § La
Saint Jean, la Saint Martin, la Saint
Marie.

on a employé toutes les herbes de la Saint
Jean. man hat alle Mittel hervorgesucht.
Wszystkich ruzano sposobow.

Saint, e, adj. (sanctus) 1) heilig, geheiligt;
2) heilig, gottesfürchtig, gerecht, billig.
1) Święty; 2) święty, pobożny, słu-
fzny. § 1) Homme saint, la sainte
Eglise, la maison de Dieu est un saint
lieu; 2) c'est une sainte action, une
sainte colere.

mal de saint Jean. die Epilepsie. Ka-
duk choroba.

mal de saint Mathurin. die Raserey.
Szalenitwo.

Nota. Es werden auf diese Art unterschie-
dene Krankheiten mit dem Nahmen des-
jenigen Heiligen benennet, der sie heilet.
Tymże sposobem różne choroby
się mianują, dołożwszy imienia tego
Świętego, który chorobę leczy.

le Saint Père. der heilige Vater. Ociec
Święty.

les Saints Pères. die Kirchen-Väter, die
Vatres. Oycowie święci.

le saint Esprit. der heilige Geist. Duch
Święty.

le Saint Siege. der Römische Stuhl. Sto-
lica Apostolska.

saint

saint Crépin. 1) der heilige Crispin und Schuß-Heillaer der Schuster; *2) das Handwerks-Geräthe der Schuster; *3) Munder, Hertel, schlechtes Vermögen. 1) Święty Kryzpin Patron szewców; *2) narzędzia; potrzeby szewckie; *3) chudoba, maieństwo podła. § 1) Les cordonniers prennent Saint Crépin pour leur patron; 2) mettez la tout votre Saint Crépin; 3) voilà tout sont pauvre petit saint Crépin, on lui a vole tout son petit sain Crépin.

le saint Office. die geistliche Inquisition als in Spanien. Inkwizycja na Heretyki, iako w Hyspanii.

la semaine sainte. die Charwoche. Wielki tydzień, niedziela męki Pańskiej.

le jeudi saint. der grüne Donnerstag. Wielki czwartek.

le vendredi saint. der Charfreitag. Wielki piątek.

la terre sainte. das gelobte Land. Zemia święta, Palestyna.

l'histoire sainte. die Kirchen-Historie. Dzieie kościelne.

le saint lieu. das Heilige im Tempel Salomonis. Mieysce święte wświątncy Salomonowey.

* **c'est saint Roche & son chien.** sie sind stets beyssammen. Cien to iego, ieden drugiego nie oddepuie.

saint-aubinet. Vor-Winset, Brücke von Tauberk gestochten über die Tahn oder Schiffs-Küche. Piętro z lin plectione nad kuchnią okrętową.

Saint-Jean. Leinwand aus Saint-Jean einer Stadt in Beaujolois. Płotno z miasta Saint-Jean w powiecie Beaujolois.

Sainte-Lucie. orgensin de Sainte Lucie. eine Seide von Mesina. Gatunek iedwabiu z Mesyny.

Sainte-Lucie. wohlriechendes Holz zur ausgelegten Arbeit aus Lothringen. Drzewo wonne do sadzoney robotey z Lotaryngii.

Sainte-Barbe. 1) die S. Barbara; 2) die S. Barbara, Pulver-Kammer, Canonier-Kammer auf den Schiffen. 1) Święta Barbara; 2) komora puzkarika na okrętach.

sainte Catharine. Art von Pflaumen. Rodzay sliw.

saint-Lezin. Art von Birnen. Rodzay gruzek.

Saint-Thomé. eine Gold-Münze zu Goa mit dem Bildniß des Apostels Thomas. Moneta złote w Goi z wyobrażeniem Świętego Tomazsa Apostola

Sainte, f. f. eine Heilige. Święta. § C'est une grande Sainte.

Saintement, adv. (sancte) heiliglich. Świętobliwie. § Vivre saintement,

Saineté, f. f. (sanctitas) 1) Heiligkeit; 2) Päpstliche Heiligkeit, der heilige Vater. 1) Świętobliwość; świętość; 2) Ociec Święty. § 1) La sainteté de sa vie atire sur sa famille les graces du ciel, la sainteté des lieux sacrez, des choses sacrées, la sainteté de la religion; 2) Sa Sainteté alla à l'Eglise, Sa Sainteté se porte bien.

Saintongeais, f. m. von Saintongo einer Saintongeaise, f. f. Provinz in Frankreich getürtig. Rodem z Prowincyi Saintonge w Francyi.

Saique, f. f. ein leichtes Griechisches Schiff in der Levante. Nawa letka Grecka w Tureckich Państwach.

Saire, f. f. scorbutische Eiter-Blatter so hin und wieder ausfahren, aber bald weggehen. Szkorbutyczne krosty, co sie mieyscami sypią i prętko opadają.

Sais, f. m. Schuldmann, dem die Schuldsleute die Güter mit Arrest belegen haben. Dłużnik, kreemu sobstancją kredytorowie zaarestowali.

Saisie, f. m. Kummer, Arrest. Zapowiedź, fzedrunk, arest, hamowanie urzędne substancji czyiey. § Faire une saisie, la saisie n'étant pas dans les formes est nulle.

Saisine, f. f. 1) Uebergebung, Besitznehmung eines unbeweglichen Guts; 2) in der Seefahrt: kleiner Strick, ein Tau damit zu binden. 1) Podanie, powzdanie maieństwo nieruchomey albo też obięcie posesyi, wwięzowanie się w maieństwo; 2) w żeglarskiey nauce: stryczek do związania i umocnienia liny. § 1) La saisine fait le même effet à l'égard des immeubles que la tradition en matiere de meubles.

Saisir, v. a. 1) fassen, erareisen, mit der Hand; 2) eines Gut verfürmtern, mit Arrest belegen; 3) beym Sechmeister: ergreifen, greifen, eingreifen in das Gegners seinen Degen, ihn zu entwaffnen; 4) ein unbewegliches Gut in Besitz nehmen oder jenen geben; 5) etwas begreifen, fassen, einsehen; 6) überfallen, befallen, als die Kälte, die Furcht; 7) auf den Schiffen: bewinden, besetigen ein großes Seil mit einem kleinen. 1) Uchycić, łwiąć co reką; 2) arestować, komować rzeczy czyie; 3) u fectmistrzow: uchwycić, uiąć za szpadę, za rękę przeciwnika, aby mu bronić z rąk

zrak wydrzeć; 4) obeymować, uymować maiećność; wziąć albo dać w pośesyą nieruchomości; wwięzować się albo kogo w maiećność; 5) poiąć poymować co rozumem; 6) obiać, opanować, uiać, zdiać kogo iako zinnu; boiażni; 7) *na okrętach*: obwiązać, okręcić, umocnić linę stryczkiem. § 1) Saisir un baton; 2) saisir les biens d'un debiteur, les meubles d'une personne: saisir réellement quelle terre; 3) saisir l'épée de son ennemi; saisir la garde de son ennemi; 4) saisir un heritage; 5) cet homme a l'esprit si beau, qu'il saisit tout d'un coup les choses les plus abstraites; 6) le froid me saisit aux épaules, aux genoux & aux pieds; la fraieur les saisit d'abord & fut cause de leur défaite; 7) saisir une manœuvre.

Saisir l'ancre contre le bord. den Anker an den Bord binden. Kotwicę do burtu przywiązać.

Se saisir, v. r. 1) sich bemächtigen; etwas erlangen; 2) sich einer Person bemächtigen, einen gefangen setzen. 1) Obiać, opanować, oodbić co; 2) poymować, wwięzić kogo. § 1) Se saisir d'une place, d'une montagne; 2) se saisir d'une personne, d'un voleur.

Être saisi de douleur, de crainte, de fraieur, &c. von Schmerz, von der Furcht u. d. g. ergriffen werden. Bydź ziętym żalem, boiażnią &c.

Le pie saisit le chef. im Land-Recht: der Herr des Bodens kann auf selbigen bauen wie er will. *W prawie ziemskim:* pan gruntu na nim podług swęy woli budować może.

Saisir la cour de quelque chose. den Gerichten etwas hinterbringen. Doniesć *per delatam* co sądowi. § J'ai saisi la cour de cette affaire.

Saisir l'attention du lecteur. den Leser bey der Aufmerksamkeit erhalten. Trzymać czytelnika przy atencji.

Saisissant, f. m. e. f. Gläubiger so des Schuldners Vermögen arrestiret hat. Kredytor dobra dłużnika swęgo arestujący. § Condamner le saisi à valider ses mains en celles du saisissant; on a adjugé ces meubles au premier saisissant.

Saisissant, e, adj. włóściwy; bieżący, durchdringend. Przenikliwy, nagły, przeraźliwy, zdeymujący. § Froid saisissant; crainte saisissante.

Saisissement, f. m. 1) schnelle Gemüths-Bewegung; 2) Herzklemmung, Herz-

Florfen, Herzens-Angst, die Insonderheit von einer Furcht entstehet; 3) bey dem Fechtmeister: das Einreißen in den Degen des Gegners; 4) Strick, mit welchem die Hände eines armen Sünders gebunden werden. 1) Nagłe opanowanie afektu; poruszenie umysłu; 2) ściskanie, drganie, dygocenie serca, ośobliwie od boiażni; 3) u fechtmistrzow: uchwycenie szpady przeciwnika; 4) powroz do zwiazania ręku złoczyńcy. § 1) Je n'entens pas ici vos doux faissimens; je vois de son faississement, que son cœur est en douleur; 2) il lui prit un faississement de cœur qui l'a mis comme hors de lui même; 3) faississement sûr, assuré; le faississement est bon après la parade & la riposte.

Saison, f. m. 1) die Jahres-Zeit, als der Winter, der Sommer; 2) bequeme Jahres-Zeit, als zum Gden; 3) rechte, bequeme Zeit zu etwas; 4) das Alter eines Menschen, als die Jugend; 5) überhaupt eine Zeit. 1) Czas roku; chwila iako zimowa, letnia &c. 2) czas do gospodarkiey roboty sposobny iako do siania; 3) czas sposobny do czego; 4) wiek człowieka, iako dziecienny, młody &c. 5) czas każdy. § 1) L'hiver est une fâcheuse saison pour les vieillards; l'automne est la plus belle & la plus charmante saison de l'année; 2) la saison de semer, de labourer est passée; 3) saison destinée à la joie; c'est la saison d'aimer quand on est jeune; executer un conseil hors de saison; vos conseils ne soit plus de saison; faire une chose hors de saison; 4) l'homme aime en sa jeune saison; 5) une journée est réputée pour elle une longue saison.

la saison est avancée. es ist spät ins Jahr hinein; es ist schon sehr warm Wetter. Już późno w rok; już gorąca panuie chwila.

la saison est morte. der Handel und Wandel lieget; es lebet wenig zu verdienen. Prożnują handle i rzemiosła; niemaż zarobku.

Sacre, f. m. Enatisches Stück so sechs Wund schiebet. Poldziątek Angielski co sześć funtow rzuca.

Sakrelest, f. m. ein Englisches Stück so 5 Wund schiebet. Poldziątek Angielski co 5 funtow nosi.

**Salace, adj. c.* 1) das viel natürliche Salz in sich hat; salzig; 2) geil, polistia. 1) Wiele soli przyrodzoney w sobie maiecy; słony; 2) lubieżny, pforliwy, fechciwy. § 1) Il y a des viandes

vian des salaces qui excitent à la luxure; 2) les signes sont des animaux salaces.

*Salacité, *f. f.* Geilheit. Lubieźność.

Salade, *f. f.* 1) Salat; ein jedes Kraut zum Salat; 2) *obs.* ein Korb; 3) *obs.* eine Art Mischelhauben der Fuß-Völker; 4) Wein oder Bier mit Brodt zur Stärkung eines abgematteten Pferdes. 1) Salata, ziele do salaty sposobne; 2) *zartem*: głowa; łeb; 3) *obs.* przyłbica żołnierza pieszego; 4) wino albo piwo z chlebem na posilenie konia zmordowanego. § 1) Une bonne salade; aprêter une salade; préparer une salade; éplucher la salade; assaisonner une salade; pour bien faire une salade, il faut être trois personnes, une sage pour y mettre du sel, un avare pour y mettre du vinaigre, & un prodigue pour y mettre de l'huile; une salade de laitue, de chicorée, & de pourpié.

une salade de Gascon. Scharfrichter-Strick, einen zu hängen. Powroz katowski do wieszania złoczyńców.

regiment de salade. im Spott: ein neuemorbened Regiment das noch kein Pulver gerochen hat. Szydząc: Regiment nowozaciągniony, co się jeszcze znieprzyiacielem nie koszowało.

une salade de coups de bâton. eine Prügel-Suppe. Kijowe witanie; kijowa niemoc.

que la tigne se jette sur sa salade. ich wünsche daß er den Haupt-Grind bekommen möge. Boday się udawił; by mu głowa oparzywała.

Saladier, *f. m.* 1) eine Gallat-Schüssel von Holländischen Zeug oder Porcelain; 2) ein durchgebrochenes Salat-Körbchen mit einem Deckel zum Ausfüllen des Salats. 1) Miska salurczana albo porcelanowa do salaty; 2) koszyk przeryzisty z wiekiem do wypłokania salaty. § 1) Le saladier à manger de la salade est cassé: c'est un beau saladier; 2) un saladier à jour bien fait; le saladier sert à secouer de la salade.

Saladine, *adj. & f. f.* in der Historie: der Behende zur Kreuz-Zahrt wider Saladin König in Egypten. W dzieinach: dzieśięćna na krucyatę przeciwko Saladinowi krolowi Egipskiemu.

Salage, *f. m.* 1) das Salzen der Speisen; 2) das Einsalzen, Einpökeln, als des Fleisches; 3) Salz zum Einsalzen; 4) Zoll von den Salz-Schiffen in einigen Häfen.

1) Solenie potraw; 3) nasalanie ryb, mięsna na trwałość; 3) sol do nasalania; 4) cło od soli w niektórych portach. § 1) Il faut tant de sel pour le salage d'un cochon.

Salaire, *f. m.* (*salarium*) 1) der Lohn eines Diensthofen, eines Handwerfers; 2) Belohnung, zierlicher récompense; 3) Strafe, Lohn vor eine böse That. 1) Myto, zapłata sługom, rzemieślnikom; 2) zapłata, nagroda, zawdzięczenie, w tym sensie nadobniejsze słowo récompense; 3) kara, zapłata za zło. § 1) Le salaire que vous faites perdre aux ouvriers, crie au ciel; 2) obtenir un salaire; 3) il a eu le salaire de son crime.

Salaison, *f. f.* 1) die Einsalze-Zeit; Zeit, in welcher man etwas in den Pöckel zu legen pflegt; 2) das Einsalzen; 3) Pöckel-Fleisch; Salz-Fische; Speisen die in Salz gelegen. 1) Czas do nasalania czego; 3) nasalane rzeczy, rozłożona strawa, jako mięsna, ryby. § 1) On debita beaucoup de sel, au tems de la salaison des harengs & des cochons; 2) faire la salaison des chairs de boeuf, de cochon; 3) j'ai acheté beaucoup de salaison pour ce vaisseau; les salaisons donnent de scorbut.

Salamandre, *vid.* Salmandre.

Salampouris, *f. m.* Indische Leinwand aus Coromandel. Płotno Indyjskie z Koromandelu.

Salant, *e, adj.* 1) salzig; 2) Salz. 1) Słony; 2) solny. § 1) Le sel noir est plus salant que le blanc; un mauvais salant; 2) le Roi a la moitié des revenus salans.

Salarier, *v. a. obs.* 1) salariren, einem Diener den Lohn zahlen; 2) belohnen. 1) Myto słudze płacić; 2) nagradzać komu co.

Sale, Salle, *f. f.* 1) ein Saal; 2) Kranzen-Stube in den Hospitälern; 3) Recht-Boden, Recht-Saal; 4) in den Schulen; Stube in welcher die Schüler alle Sonnabend vor ihre wöchentlichen Auführung gestraft werden. 1) Sala; 2) w szpitalach: sala dla chorych; 3) sala do fechtowania; 4) w szkołach: izba, gdzie zacy w łoborę za tygodniową swawolą karani bywają. § 1) Faire entrer dans la sale; une sale bien parée; 2) il est à sale saint Louis; il est mort à la sale sainte Barbe; 3) donner la leçon à ses écoliers dans la sale; 4) on l'a fouetté en sale; on va en sale tous les samedis.

sale

sale du commun. die Gesinde-Stube, wo das Gesinde speiset. Czeladna izba, gdzie czeladź obiada. § La sale du commun est belle.

la sale des antiques. Bildersaal, Antiquitäten-Cabinet. Kabiner do sztuk malarzkich i rzeźgarskich pracownicy starożytności. § La sale des antiques est à voir lorsqu'on va se promener aux galeries du Louvre, qui sont quelque chose d'assez beau.

sale à manger. der Speise-Saal, der Eß-Saal. Stołowa izba. § Une sale à manger fort commode.

sale d'eau. in Gärten: der Wasser-Platz, ist ein ausgegrabener und mit Stufen versehener Platz, in welchem gemeinlich eine Fontaine springet. W ogrodach: plac wschodowato wykopany, pospolicie we śródku z fontaną.

sale de college. das große Auditorium oder Hör-Saal in einem Collegio. Słuchalnia albo audytorium wielkie w kolegium.

sale d'armes. Gewehr-Saal, großes Zimmer wo allerhand Gewehr verwahrt wird. Zbrojownia, sala wielka do zbroi schowania.

sale d'armes, sale d'escrime. Fechtboden. Sala fechtmistrska.

sale de jardin. eine große Laub-Hütte in einem Garten. Chłodnik wielki w wirydarzu.

avoir la sale. in der Schule: die Ruthe bekommen. W szkółach: rozgą dostać.

donner la sale. die Ruthe geben, mit der Ruthe hauen. Rozgą dać.

tenir la sale. einen Tanz- oder Fecht-Boden halten. Trzymać izkołą fechtmistrską albo taneczną.

Salé, adj. 1) schmutzig, unflätig, unrein; 2) von der Wäsche: schwarz; 3) unflätig, unzüchtig; 4) von Schiffen: auswendig voll Schlamm, Moos, Schnecken und Gras; 5) heßlich, garstig, als eine That; 6) in der Seefahrt: gefährlich wegen vieler Sandbänke oder Klippen. 1) Plugawy, nieczysty, posmology; 2) o chustkach: brudny; 3) plugawy, sprosny; 4) o okrętach: plugawy, slaniem, melhem, ślimakami i trawiskiem popaskudzony; 5) smrodliwy, beczny, szpetny, jako uczynek; 6) w marynarstwie: niebezpieczny, hakami, brodowinami albo opokami ukrytymi napełniony. § 1) Avoir les mains salées; 2) du lingesalé; 3) que trouvez-vous là de

salé? un galant homme ne dit jamais de paroles salées; 4) ce vaisseau est salé, il faut netoyer ce vaisseau, il est trop salé pour entreprendre un voyage; 5) une action salée, il est homme à tout faire pour un sale intérêt; 6) une côte salée de bancs & de batures.

son eas est salé. es siehet windig mit ihm aus, man droht ihm mit dem Schwerdt. Uczynek jego gardłem pachnie, podobno galkę straci.

gris salé. Aschen graue Farbe. Kolor popielary.

Salé, f. m. 1) Deputat-Salz; 2) gesalzen Fleisch. Póseł-fleisch. 1) Porczya, ordynarya soli coroczney, sol suchedniowa; 2) nasalane mięswo. § 1) On lui donne tous les ans son salé; 2) le salé ne vaut rien à ceux qui ont la gravelle.

petit-salé. junges einge Salztes Schwein. Wieprzowina młodocianna nasalana.

franc-salé. freyes Salz-Deputat, von dem man nichts zahlen darf. Sol suchedniowa wolna, od ktorey nie płacić nie trzeba. § Pretendre au franc-salé, délivrer le franc-salé aux officiers des Cours des Parlemens.

Pais de franc-salé. ein Land in Frankreich, welches nicht schuldig ist das Salz aus dem Königl. Salz-Hause zu holen. Prowincya Francuska uwolniona od obowiązku kupowania soli w żupach krolewskich.

Salé, adj. vid. Saler.

**Salemant, vid. Salmandre.*

Salement, adv. 1) unflätig, unrein, schwarz; 2) unflätig, unzüchtig. 1) Plugawo, plugawie, nieczędogo, brudno; 2) plugawie, sprośnie. § 1) On est ici un peu salement, manger salement; 2) cet homme parle tousjours salement.

Saler, v. a. 1) salzen als ein Gericht; 2) einsalzen Fische, rohes Fleisch; 3) versalzen die Waaren, theuer verkaufen, übersehen; 4) beyın Gerber: die rohen Häute mit Salz und Alaun bestreuen, damit sie nicht faulen mögen. 1) Solić co; 2) nasalać ryby, mięswo; 3) osolić, opieprzyć, drogo co przedawać; 4) u garbarza: skory świeże solą i hafunem natrzeć, aby nie gnily. § 1) Saler le pot, saler une sausse, une salade; 2) Saler du boeuf, saler un cochon, saler du brochet; 3) il sale comme il faut; 4) saler les cuirs.

salé, ée, adj. 1) gesalzen; 2) eingesalzen,

in Salz, in Pöckel gelegt; 3) *vulg.* gesalzen, theuer; 4) gewürzt, scharfsinnig, gesalzen. 1) Solony; 2) nasalony; 3) *vulg.* osolony, barzo drogi; 4) dowcipny, ostry, trefny. § 1) Une salade bien salée; 2) chaire salée, brochet salé; 3) cela est un peu salé pour moi; sa marchandise est trop salée; 4) cette raillerie est salée; cette épigramme est fort salée; ces vers sont trop salez.

Saleran, f. m. Meister-Knecht der über die Papier-Mühle die Aufsicht hat. Papiernik starzy, co całą papiernią zawiaduje.

Saleron, f. m. die Muschel an einem Salz-Faß, worinnen das Salz lieget. Łyżka, czaszka u solniczki, w ktorej jest sol.

Saleté, f. f. 1) Unsat, Schmutz, Unreinigkeit; 2) unflätige Reden, Schand-Reden, Unflätere; 3) Heßlichkeit einer That. 1) Plugastwo, plug, spługawienie; 2) sprośnomowność; 3) brzydkość, bezecność uczynku. § 1) Il n'aime point la saleté; c'est une horrible saleté; c'est un vilain qui croupit dans la saleté; 2) on ne dit jamais de saleté en présence d'une Dame, quand on fait un peu son monde; il y a des saletez dans son fait.

***Salerte, f. f.** ein Sältschen, ein kleiner Saal. Salka, sala mała.

Saleur, f. m. Einsalzer, der einsalzet. Nasalacz, ten co nasala. § Un saleur de morue, un saleur de haran.

***Saleure, vid. Salure.**

Salicaire, f. f. (salicaria) Weiberich ein Kraut. Ziele dwoiakiego gatunku, pierwszy się wierzbowek, wilczym ogonem, wilczą oganą, a drugie bazanowcem, toiescią wielką zowie.

Salicoque, vid. Salicot.

Salicore, vid. Salicote.

Salicot, f. m. 1) Krabbe, ein runder

Salicoque, f. f. kleiner Krebs ohne Scheren; 2) Glase-Schmeltz, Salz-Kraut, wächst am Mitteländischen Meer; seine Asche wird zur Seife und in der Glase-Hütte gebraucht. 1) Paik morski, rączek okragły bez nożyc; 2) solnik, solanka ziele, nad medyterranean rosnące, popioł jego do mydła i w hurach szklanych używany bywa.

Salicote, Salicore, f. f. See-Salz, Salz-Schmaltz; Salt vom Salz-Kraut oder Glas-Schmeltz. Potaż albo popioł z ziele solnika.

Salicus, f. m. plur. (Salii) bey den alten

Römern: Pfaffen der Cybele, des Herakles und des Martia. U starzech Rzymian; popowie Marfa, Herkulesa i bogini Cybele.

Salière, f. f. 1) ein Salz-Fäßchen auf dem Tische; 2) eine Salz-Messe in der Küche, besser Saloir; 3) ein kleines Salz-Maas; 4) Höhle über einem Pferde-Auge; 5) eingefallne Grube über der Brust einer mageren Person; 6) *vulg.* ein mageres Weib. 1) Solniczka na stole; 2) solnica kuchenna, lepsze słowo Saloir; miarka do soli; 4) dołek nad okiem koniem; 5) dołek nad piersiami chudey osoby; 6) *vulg.* chuda białogłowa. § 1) Une belle salière d'argent; une jolie salière d'étain sonant; une salière est saïance bien faite; 2) la salière est pleine; 3) une salière coute cinq ou six sous; 4) la salière doit être relevée; 5) une femme n'a jamais la gorge pleine tant qu'elle y a des salières.

il ouvre les yeux grands comme des salières, vulg. er macht ein paar große Augen; er sperrt die Augen auf. Rozdziera oczy.

Saligaut, de, adj. vulg. unflätig, unsauber, von kleinen Leuten. Niechędogi, o ludziach małego wzrostu. § Elle est saligaude.

Saligni, f. m. plur. Art von Italiänischen Marmel. Gatunek marmura włoskiego.

Salignon, f. m. ein Salz-Kuchen von weißem Salz, das in einer großen Käse-Forme abgedruckt worden. Bryła z soli białey na kształt sera wielkiego ułożona. § On met des salignons dans les colombiers, pour y attirer les pigeons.

Saligot, f. m. eine Wasser-Ruß. Orzech wodny, kotewki, kaczan wodny.

Salin, e, adj. (salinus) in der Physik: Salz-, salzig. W fizyce: solny, solowaty, sol w sobie mający. § L'urine a une qualité saline.

esprit salin, in der Chymie: Salz-Spiritus. W chymii: Spiritus albo duch ze soli.

Saline, f. f. 1) Salz-Rothem, Salz-Werk; 2) eine Stein-Salz-Grube, wo das Salz gegraben wird; 3) Pöckel-Spunde, eingefallenes Fleisch oder Sahe. 1) Korkura, hura solna, karbary; 2) łyby solne; żupa gdzie sol białwaniałą kopią; 3) rośolowa strawa, ryby, mięswo natalane. § 1) Il y a en Lorraine & en Franche-Comté des salines qui sont d'un grand revenu; 2) les salines de

Cara-

Catalogne en Espagne & de Wieliczka en Pologne, sont fort belles & fort riches; 3) sur mer on est souvent ataqué de scorbut, pour n'avoir mangé que de la saline.

marchand de saline. Kaufmann, so mit einsehenden Fischen und Fleisch handelt.

Saline, adj. c. loi Salique, (lex Salica) das Salische Gesetz in Frankreich, das die weibliche Linie vom Thron ausschließt. *set.* Prawo Salickie we Francyi, które dziewczkom tronu zabrania. § La loi Salique est celle qui exclut les femmes de la Couronne.

Salir, v. a. 1) beschmutzen, besudeln, schwarz machen; 2) mit etwas besetzen sein Herz, sein Gewissen; 3) beflecken, besudeln seine Ehre. 1) Spługawieć, ubrudzić, pokalać, posmoltć; 2) zmaczać czym serce, sumnienie; 3) uszczerbić; kaleczyć, czernić swę sławę. § 1) Salir du linge; 2) salir l'imagination; 3) salir sa reputation; salir la reputation de quelqu'un.

se salir, v. r. 1) von Kindern: sich unrein machen; 2) von Farben: verschmischen. 1) O dzieciach matych: pokalałstrować się, pokalać się; 2) o farbach: zblakować, spłowieć. § 1) Cet enfant s'est sali; 2) les couleurs éclatantes salissent aisément.

une vie sale de vices. ein mit Lastern besetztes Leben. Zycie nieczotami zmaczane.

*Salisson, f. f. vulg. von unflatigen Salisson, f. f. Rüchen-Jungen, Köchin-
nen und Mädchen: Schwein, Sau, Dreck, Fleck. O nieczędogich kuchci-
kach, kucharkach i dziewczkach: swinia; plugawiec. § C'est une vraie salisson.*

Salissant, e, adj. 1) was abfärbet, schmutzig macht; 2) schmutzig, was den Schmutz annimmt. 1) Farbę puszczający, brudzący; 2) brudzący się. § 1) Le drap noir est salissant quand il est neuf; 2) le blanc est une couleur salissante.

Salisson, vid. Salison.

Salissure, f. f. Schmutz, Unsauberkeit, Befleckung. Plugawość, nieczędogość, brud, zmaza. § Le tuc ne sauroit souffrir la moindre salissure.

Salivaire, adj. c. f. (salivarius) Speichel, Salival, e, adj. f. zum Speichel gehörig. Slinny, do sliny należący. § Les conduits salivaires; conduits salivaires; glandes salivaires.

Salivation, f. f. (salivatio) 1) Auswer-

fung des Speichels; 2) die Salivation, Speichel-Eur, so durch Abführung des Speichels geschieht. 1) Slinienie; 2) u cyrulika: sliwacya; slinienie; le-
czenie slinieniem. § 1) La fumée du tabac cause la salivation; 2) le Mercure provoque la salivation.

Salive, f. f. (saliva) Speichel. Slina. § La salive sert à la digestion; cet orateur fait pleuvoir sa salive à chaque mot qu'il dit

Saliver, v. m. 1) viel Speichel auswerfen; 2) bey dem Mund Arzt: salbiren, die Speichel-Eur gebrauchen. 1) Slinić się; 2) u cyrulika: sliwować; slinieniem się leczyć. § 1) Il salive toujours comme un petit enfant; 2) il faut le faire saliver.

Salle, Sallette, vid. Sale, Salette.

Salon, vid. Salon.

Salmandre, Salamandre, f. f. (salamandra) 1) ein Salamander, ist ein giftiger Wurm einer Erde gleich; 2) bey den Cabbalisten: Einwohner der Luft: Besessener des Feuers. 1) Salamandra, iaszczurka ogniowa; ogniożył; 2) u kabalistow: miedzkaniec kraiu powietrzem ogniym napełnionego. § 1) La salamandre s'engendre & vit dans le feu; la salamandre est très-froide & a un venin très dangereux; la salamandre vit en partie dans l'eau & en partie sur la terre.

Salme, f. f. 1) ein großes Maas in Italien zu flüssigen Sachen; 2) ein Gewicht von 25 Pfund; 3) ein Maas zum Getreide ohngefähr von 6 Scheffel. 1) Miara wielka Włoska do likworow; 2) waga 25 funtow ważąca; 3) miara do zboża około sześć korcy wynosząca. § 1) La salme contient environ 320 pots ou pints de Paris.

Salmero, Salmeron, f. m. ein kleiner Lachs. Łosiolek izeiorny. § La chair du salmero est pectoral; restaurante & resolutive; on trouve beaucoup de salmeron dans le Lac de Garde.

Salmicondi, f. m. vulg. Eingeschnittenes Salmigondi, f. m. nes; Gericht darzu als Salmigondis, f. m. lerhand Fleisch und Gewürz genommen wird. Siekanka; bigos; potrawa z różnego mięsiva i korzenia. § C'est un salmigondi qui n'est pas mauvais; un bon salmigondi; faire un salmigondi.

Saloir, f. m. 1) ein Faß, Gefäß zum Einsalzen des Fleisches, der Fische; 2) eine Salz-Messe, Salz-Faß in der Küche. 1) Solanka, rosółowy statek do nasalania

salania mięsna, ryb; 3) solnica, stacek do soli w kuchni. § 1) Saler un bœuf, un cochon dans un saloir; 2) un saloir bien fait, donnez moi le saloir à mettre du sel.

Salon, *f. m.* ein großer Saal. Sala wielka. § Un beau-salon.

Salope, *adj. c. vulg.* von Personen: unflätig, unsauber. O *osobach*: niechędogi, plugawy. § C'est une petite salope; cuisiniere un peu salope.

Salopement, *adv. vulg.* unflätig, garstig. Niechędogo, plugawo. § Manger salopement; être couché salopement.

Saloparie, *f. f. vulg.* Unfläterey, Sauesrey. Plugastwo, śminiaństwo, niechędożność. § C'est une étrange et éfroiable saloperie.

Salorge, *f. m.* aufgeschütteter Haufen Salz. Wielka kupa soli. § Il est defendu à toutes personnes de tenir salorges à cinq lieues près des limites des greniers contenus en la ferme.

Salpêtre, Salpêtre, *f. m. (salnitrum)* Salpeter. Saletra, salitra. § Faire le salpêtre; cuire le salpêtre; battre, grenner, fecher, raffiner le salpêtre.

c'est du salpêtre; il est tout salpêtre; il est tout pètri de salpêtre. er ist wie Feuer; er läßt sich bald aufbringen. Prętki do gniewu to człowiek; prętko się o-burzy; gorąco kąpany.

faire peter le salpêtre. im Scherz: feueren, mit Stücken oder Musketen bombardieren. *Zartem*: huczeć, bić z dziać, z muszkietow. § On a bien fait peter le salpêtre.

salpêtre de roche, vid. Aphronitre.

Salpétrier, *f. m. pr.* Salpêtrière. Salpeter-Sieder. Saletrznik; hutarz saletrzany. § Un bon salpétrier.

Salpêtrière, *f. f.* Salpeter-Hütte, Salpeter-Siederer. Szyby saletrzane, huta albo koktura saletrzana. § Il est à la salpêtrière.

*Salsesie, *Salsesis, *vid.* Salsifis.

Salsépareille, *f. f.* Cassaparillen, ein Kraut und Wurzel aus Amerika. Salsaparyka ziele i korzeń Amerykański. § La salsépareille est sudorifique & désicative.

Salsesie, *f. f.* } Hocksbart, Habermalch, Salsifis, *f. m.* } Morgenstern, Gauchbrodt, Salsifix, *f. m.* } ein Kraut. Koziabrodka, włośnik, słonecznik mleczny ziele. § La racine de salsifix, soit commune ou d'Espagne se cult & se mange avec du beurre, du sel & du vinaigre; il y a deux sortes de salsifix cultivé. le salsifix commun & le salsifix d'Espagne.

pośl. Lexic. Tom. II.

Saltinbanque, } *f. m.* 1) Poffen = Reisser, Saltinbanque, } Hans = Wurst eines Martischreper; 2) Saalbader, Martischreper; 3) Harlequin, Redner, der lächerliche Geberden an sich hat. 1) Figlarz, biazyn u ciarlatana; 2) ciarlatan, lekarz iarmarkowy; 3) mowca co śmiełznomi narabia giasami.

Salüade, *f. f.* *1) Gruß, Begrüssung. alles mahl mit einem *adjectivo*; 2) Begrüssung mit der Picke, als eines Officiers, wenn er auf die Wache i. bet. *1) Ukłon, pokłon, pozdrowienie; klanianie się komu; zawsze *adjectivum* dotrzeć trzeba; 2) pokłon piką, jako oficera wartę zawodzącego. § 1) Il m'a fait une grande salüade; 2) faire une salüade de bonne grace.

Salvage, Sauvelage, *f. m.* Retter-Lohn, Belohnung für die Mühe, daß man ein Schiff und dessen Waaren gerettet hat. Nagroda za ratowanie okrętu i towarow czasu nawałności.

Salvatelle, *f. f.* (Salvatella) in der Anatomie: die Salvatell-Adern zwischen dem Ring- und kleinen Finger. *W anatomii*: żyła między palcami ostatnim a serdecznym albo pierścienowym.

Salvation, *f. f. obs.* Rettung, Befreyung. Ratunek, wyzwolenie.

salvations, *plur.* in Gerichten: Salvations-Schrift, Rettungs-Schrift, Vertheidigungs-Schrift, in welcher die Urkunden und Rechte einer Partey versprochen, und der Gegen-Partey verordnet werden. *W sądach*: obrona monumentow i praw strony, przeciwny zbliżając dowody. § Salvations bien faites; donner des salvations au procès.

Salubre, *adj. c.* (salubris) in der Arzney: Kunst: heilsam, gesund. *W lekarskiey nauce*: zdrowy, dobry. § Les eaux minerales sont salubres, elles guerissent plusieurs maladies.

Salubrité, *f. f.* (salubritas) bey den Aerzten: Heilsamkeit, gesunde Eigenschaft, Güte. *U Doktorow*: własność zdrowa; zdrowość; dobroć. § La salubrité de l'air.

Salve, *f. f.* 1) eine Salve; Abseurung des groben oder kleinen Geschüßes in einer Schlacht, in öffentlichen Begängnissen; 2) ein ovaler Präsentir-Zeller. 1) Salwa; huczne z armat albo z muszkietow strzelanie, w sprawie lub też przy pociesznych okazach; 2) talerz podobugowaty, na którym co komu podawia. § 1) On commence les salves

ves par les plus grosses pièces & on les finit par les plus petites; une belle falve; une agréable falve, faire une falve de tout le canon & de toute la mousqueterie, on tire dans un combat le canon en falve, quand toutes les pièces tirent en même tems; 2) on présente au Roi des mouchoirs sur une falve de vermeil doré.

Salvé, f. m. *Seo gegrüßet, ein Kirchen-Lied zu der heiligen Jungfrau Maria. Pozdrowienie Angielskie, pieśń kościelna.* § Chanter le salvé, dire un salvé.

Il faut chanter le salvé. es ist aus; es ist keine Hoffnung mehr da. Już po wzytkim; już żadneż niemaż nadziei.

Saluer, v. a. (salutare) 1) grüßen, den Hut abziehen; 2) aufwarten, ben einer vornehmen Person seine Aufwartung machen, ablegen; 3) grüßen, viel Glück wünschen; 4) anerkennen, als für einen König, für einen Bischoff; 5) sich für etwas neigen, die Knie beugen; 6) salutiren, vor einem die Piele sälen, als ein Officier, der die Wache anzieht; 7) in der Seefahrt: streichen die Segel, die Flaggen, selbige aus Ehrerbietung herablassen; 2) insonderheit in der Seefahrt: mit Kanonen-Schüssen begrüßen; in diesem Verstande stehet das Wort *saluer* ofte allein ohne *construction*. 1) *Kłaniać się*, pokłonić się komu, czapkę albo kapelusz zdeymować, 2) pokłonić woy oddać, *kłaniać się* komuszuzy swe zalecając; 3) *pozdrowić* kogo *szczęścia* winiszając; 4) *witać*, przywitać kogo, iako *krolem*, *biskupem*; 5) *kłaniać się* *kolan* *nachylać*; 6) *pozdrowić* kogo *kłaniać się* komu *piką*, iako *oficer* *wartę* *zawodzący*; 7) *w marynarstwie*: przywitać, *pozdrowić* z *pulzczeniem* *żaglow*, *flag*; 8) *osobliwie w marynarstwie*: *pozdrowić*, *witać* *salwą* *z dział*; *w tym sensie to słowo często samo bez konstrukcyi stoi.* § 1) On ne saluë dans les rues que ceux que l'on connoit particulièrement, mais dans les petites villes de province on saluë presque tout le monde; 2) il vont saluër Monseigneur le Palatin: il a eu l'honneur de saluër le Roi; 3) l'ange étant où la Vierge étoit, lui dit je vous saluë o pleine de grace; 4) il fut saluë Empereur par toute l'armée; 5) saluer l'autel; 6) saluer quelqu'un de la pique; 7) saluer un vaisseau; saluer du pavillon, saluer des voiles;

saluer une flotte de quelques volées de canons, saluer du canon, le vaisseau nous a saluë quatre fois.

saluer la terre. von Schiffen: eine Festung im Vorbeysegeln mit Canonen-Schüssen begrüßen. *O okrętach: pozdrowić z dział salwą* *fortecę* *na lądzie.*

se saluer. sich mit Canonen begrüßen; einander beschießen. *Wzajemnie na się z dział bić.* § Les deux vaisseaux se sont saluëz à grands coups de canon.

Salure, Saleure, f. f. 1) Salz, Salzigekeit, salzige Eigenschaft; 2) das Einsalzen, Einspökeln. 2) *Słoność*, *właśność* *słonna*; 2) *naślanie*. § 1) Les fleuves & les rivières prennent la salure de la mer en entrant dans l'Océan; la salure de la mer fait mourir les bêtes venimeuses; la salure de la mer n'est que le sel de la terre que les eaux on dissout.

Salus, f. f. (Salus) die Gesundheit: Göttin der alten Heiden. *Bogini zdrowia* *dobrego* *u starych* *pogan.*

Salut, f. m. (salus) 1) Heil, Wohlfahrt, Glück; 2) die Seligkeit, das ewige Heil; 3) Abend: Andacht, Bet: Stunden des Abends in der Kirche; 4) Fällung, Sendung der Piele; die Begrüßung mit der Piele als eines Officiers der auf die Wache ziehet; 5) in der Seefahrt: Salve, Gruß, Begrüßung mit dem Geschütz und Streichung oder Herablassung der Segel, der Flaggen; 6) eine alte Brandische Gold-Münze, so Carl VI mit der Aufschrift *Salus populi suprema lex esto* hat schlagen lassen; 7) ein Fisch-Werkzeug so aus einem Stiel mit drey oder fünf eisernen Hacken bestehet. 1) *Całość*, *zachowanie*, *zdrowie*, *fortuna*, *dobro* *powodzenie*; 2) *zbawienie* *dusze*; 3) *salutacya* *albo* *pozdrowienie* *wieczorne* *kościelne*; 4) *pokłon* *piką* *uczyniony*, iako *oficera* *wartę* *zawodzącego*; 5) *w żeglarskiej* *nauce*: *pozdrowienie*, *witanie* *okrętu* *zpuščaniem* *żaglow* *i* *flag* *przy* *hucznym* *dział* *biciu*; 6) *moneta* *złota* *Francuika* *z* *czasow* *Karola* *VI* *kuta*, *z* *napiętem*: *Salus populi suprema lex esto*; 7) *kotewki* *rybitwie*, to jest trzy albo pięć hacikow natrzonku oladzonych. § 1) Je mets mon salut entre vos mains, son salut consistoit à prévenir son ennemi; si votre salut vous est cher, éloignez vous de cette femme; 2) travailler à son salut; la plupart des hommes ne songent

gent point à leur salut; 3) sonner le salut, on dit le salut tous les Dimanches & toutes les bonnes fêtes & souvent tous les Jeudis, aller au salut; 2) faire le salut de la pique; 5) recevoir le salut d'un vaisseau, les vaisseaux du Roi se doivent le salut, rendre le salut à un vaisseau;

à bon entendeur salut. es ist ein Stich der nicht blühet. Skryta to przymowka, niech ten syka, kogo boli.

hors l'Eglise il n'y a point de salut. 1) außer der allgemeinen Kirche ist keine Seligkeit zu hoffen; *2) ohne gehörige Mittel kann man seinen Zweck nicht erhalten. 1) Niemasz zbawienia oprócz w Kościele powizechnym; *2) bez należytych sposobow zamysłu twego uchybisz.

ce vaisseau est arrivé à port de salut. dieses Schiff ist glücklich eingelaufen. Ten okręt szczęśliwie zawinął.

Salutaire, adj. c. (salutaris) heilsam, erspriesslich, nützlich. Zdrowy, dobry, pożyteczny. § Avis fort salutaire, donner un conseil salutaire à quelqu'un, c'est une chose très-salutaire pour la santé, cela lui fera fort salutaire.

Salutairement, adv. heilsam, dienlich, nützlich. Pożytecznie, zdrowo. § Travailler salutairement pour le prochain.

Salutation, f. f. (salutatio) Gruß, Begrüßung, Reverenz. Ukłon, pokłon. § C'est un homme caressant, qui fait de grandes salutations & de grandes civilités à tous ceux dont il a besoin. salutation angelique, (salutatio angelica) der Englische Gruß, das Ave-Maria. Pozdrowienia Anielskie, Zdrowaś Marya. § Cromwel défendit d'enseigner dans l'Eglise Anglicane la salutation Angelique & le Symbole des Apôtres.

Samarie, f. f. in der Heil. Schrift: Samarien, Samaria, eine Stadt. W Piśmie S.: Samarya miało.

Samaritain, f. m. (Samaritanus) ein Samariter. Samarytan, Samarytańczyk. § Les Juifs n'ont point de commerce avec des Samaritains.

Samaritain, e, adj. Samaritisch. Samarytański.

Samaritaine, f. f. eine Samariterin. Samarytanką.

Sambaramb, f. m. weißes Sandel-Holz, das sehr theuer ist. Zandak biały, barzo drogic drzewo ladijskie.

Samboue, f. m. ein wohlriechendes Holz aus Guinea. Drzewo wonne z Gwinei.

Sambuë, f. f. obs. vid Harnois.

Sambuque, f. f. 1) ein musikalisches antikerisches Instrument; 2) Art einer Sturm-Brücke insonderheit bey den Alten. 1) Instrument muzyczny staroswiecki; 2) most prętki do dobywania miast osoblwie w starożytności. § 1) La sambuque étoit faite de sureau; 2) Marcellus se servit d'une sambuque pour assiéger la ville de Syracuse, Mr. Folard donne dans le tome III de son Polybe la figure d'une sambuque qu'il proposa pour l'escalade du fort de Kenoque en 1712. pont sambuque, pot à sambuque.

Samedi, f. m. (dies sabbati) der Sonabend. Sobota, dzień soborny. § Etre né le samedi, lettre datée du samedi.

Samequin, f. m. Samkin, ein kleines Türktisches Kauffarben-Schiff, das nur am Ufer segelt. Okręt kupiecki mały w Turczecz, co tylko przy brzegu żegluię.

Samienne, adj. f.

terre Samienne, pierre Samienne, (terra Samia) Spanische Erde wie Leim aus Samos, welche die Goldschmiede zum Gold-Poliren verbrauchen. Glin-ka Hyszpanska z Samosu, złotnikom do polerowania złota służy.

Samis, f. m. ein reicher Venetianischer Samilis, Stoff mit geschlagenem Gold Samit, und Silber. Złotogłow Węnecki bogaty w ciagnione srebro i złoto.

Samogitie, f. f. (Samogitia) Samogitien eine Pohlische Starostey. Zmudz Starostwo Polskie. § Le Staroste de Samogitie est le douzième Sénateur seculier.

Samoireau, f. m. eine große und dunkelblaue Weintraube. Wielkie Grono wina ciemnomodre.

Samoureux, f. f. ein langes Fluß-Schiff. Łódź.

Samosataniens, f. m. plur. (Samosatani) Kézer im dritten Sculo, sie leugneten die Heilige Dreysaltigkeit. Kacerze w trzecim Chrześcijaństwa wieku, zapierali się Trojcy S.

Samuel, f. m. (Samuel) Samuel ein Manns-Nahme. Samuel imię męskie. § Samuel est honnête, officieux & savant, Samuel étoit un grand Prophète.

Sanas, *f. m. plur.* blaue und weiße Cattune aus Indien. Biale i modre bagazy z Indy.

Sancir, *v. n.* in der Seefahrt: untergehen, scheitern. *W zeglarstkiey nauce:* pograżać, rozbić się.

Sanctification, Sanctifier, } *vid. Sant.*

Sanctifiant, Sanctuaire, } *vid. Sant.*
Sanction, *f. f. (Sanctio)* ein Kirchen-Gebot, so wegen der Kirchen-Ordnung auf dem Concilio zu Basel A. 1413 ist gemacht worden. Konstyrucya względem porządku kościelnego na Concilium Bazyleyskiem R. P. 1413 stanowiąca.

Sandal, *vid. Santal.*

Sandale, *f. f. (sandalium)* 1) eine Schlorfe, Art von Schuhen ohne Ober-Leder, welche einige Mönche tragen; 2) ein Facht-Schuh; 3) Lichter, ein kleines Schiff die Waaren vom großen abzuholen. 1) Sandal trzewik bez przyłzwy u niektorych zakonników; 2) trzewik fechtarski; 3) bat do wyładowania towarow z okrętu. § 1) Sandales toutes neuves; vieilles sandales; mettre les sandales; quiter les sandales; 2) quand on veut faire des armes, on se met la sandale au pié & le chaufson en l'autre.

Saudalie, *f. f.* eine Art von späten Pfirschen. Rodzay broskwin zimozrzątych.

Sandalier, *f. m.* Schlorfen- oder Schuhsohlenmacher für die Mönche. Sandalownik; szewc co sandały robi. § Com-mander des sandales au sandalier.

Sandalire, *f. f.* ein schlechter Zeug aus Venedig. Materya podła Wenecka do szat.

Sandarac, } *f. m.* 1) Sandaracha, Wachol-

Sandaraque, } der Gummi aus Arabien;

Sandarax, } 2) Sandaracha, rother Schwefel. Feuer-Schwefel, eine Art von Auripigment, doch aber röthet als Auripigment. 1) Sandaraka guma albo kley iafowcowy z Arabii; 2) Sandaraka; farba cynobrowata; siarka czerwona; jest gatunek aurypigmentu, tylko że czerwienizy. § 1) On frotte le papier pour empêcher l'ancre de s'étendre & pour écrire nettement; le sandarax sert à donner du lustre au vernis; 2) le sandarake naturel est proprement l'arsenic rouge; le factice n'est autre chose que la ceruse poussée au feu, l'un & l'autre sont un très-dangereux poison.

Sandastros, *f. m. (sandastros)* ein köstlicher Edelstein mit seinen goldnen Fle-

cken, er wird auch in der Arzney-Kunst gebraucht. Kamień gwiazdzisty, do lekarstwa także zazywany bywa.

Sandera, *f. m. (sanderay)* röthliche Wurzel in Veru, welche die Indianer in die Eholade thun. Korzeń czerwony Perwancki, który Indyanie do ciokulacy biorą.

Sandie, *f. f.* eine Wasser-Melone im Rötigreich Veru. Malon wodny w krolstwie Perwanckim.

Sandix, *f. m. (sandyx)* rothes Pulver, calcinirtes Bleiweiß, welches an Farbe und Gebrauch der Mennige übereinkommt, jedoch aber wohlfeiler ist. Czerwony profzek, minia robiona, to jest bleywas kalcynowany albo palony, tegoż jest koloru i używania co minia, tylko że tanizy.

Sanédrin, *vid. Sanhedrin.*

Sanelle, *f. f.* Art von wildem Senf. Rodzay gorczycy polney.

Saner, *seiner, v. a. *1)* kastiren, schneiden, fappen; 2) *obf. heilen.* Rzezać, kaptunąć, wafalzyć; 2) *obf. leczyc.* § 1) On sane les cochons; on fait saner les poullets.

Sang, *f. m. (sanguis)* 1) Blut; 2) Geblüt, Blut, Abkunft; 3) Wund, Blutbad, Grausamkeit, Blutvergießen; 4) in der heiligen Schrift: das Blut, die Menschliche Vernunft, die menschliche Schwachheit; 5) das Blut, das Leben; 6) eine lebhafte Gesichtsfarbe; 7) Vermögen, Habe, Güter. 1) Krew; 2) krew, pokrewienstwo, powinowactwo; 3) mordy, okrutność, krwie rozlanie; 4) w Piśmie Świętym: krew, krewkość, rozum człeczcy; słabość ludzka; 5) krew, życie, zdrowie; 6) cera piękna; krawa, gładkość; 7) majątność, subitancya. § 1) Verser du sang; arrêter le sang; rafraichir la masse du sang; il perdoit beaucoup de sang, sang veineux, arteriel, hemoroidal, menstrual; le sang chaud rend les hommes bilieux, petillans, coleres, ambitieux & prompts; 2) je le renonce pour mon sang; être du sang royal; jeune Prince, sang de tant de Heros; il est d'un sang illustre; 3) il abhorroit le sang & la discorde; l'Eglise abhorre le sang; c'est une action de sang & de meurtre; 4) ce n'est pas la chair & le sang qui vous ont revele ces misteres; 5) je rendrai mon sang pour vos services; 6) cette femme a un beau sang; 7) il y a des gens qui vivent du sang du peuple.

conseil de sang. ein Blut-Gewicht, das der Herzog von Alba 1567 in den Niederlanden verordnet hatte. Sady gorące od Xiążęcia de Alba w Niederlande R. P. 1567 stanowione.

sang froid. 1) kühler Gebüt; 2) geruhiges Gemüth, Gelassenheit. 1) Krew chłodna; 2) umysł spokojny; umiarkowanie; spokojność; nieporuszoność. § 1) Le sang froid rend les hommes doux, sages, tranquilles; 2) ce sang froid qu'il conserva dans la chaleur du combat, fut admirable.

de sang froid. ohne Uebereilung, gelassen, nicht hitzig. Niezawzię; w umiarkowaniu, bez popędlowości. § Parler de sang froid; ruer de sang froid; il a été toujours de sang froid pendant la dispute, agir de sang froid.

sang de bouc. eine gewisse Arznei so aus Wochs-Blut mit großer Behutsamkeit zubereitet wird. Lekarstwo pewne ze krwi kozłowej; wielką ostrożnością bywa preparowane.

sang de dragon. (sanguis draconum) 1) ein Baum in Amerika, dessen Frucht wie ein sauber geschneitztes Thierlein aussieht; 2) Drachen-Blut, ein Gummi von diesem Baum zum Lathen; 3) rothe Mangel-Wurz, Drachen-Blut ein Kraut. 1) Drzewo w Ameryce, owoc iego jest na kształt subtelnie szniczowanego bestyki; 2) krew smoczy, klej tego drzewa do pokostu; 3) smoczy krew, fczaw kobyli czerwony.

sang de Salamandre. bey den Chymicis: 1) Gold; 2) rothes Del vom Salpeter. U chymikow: 1) złoto; 2) olejek czerwony saletrany.

se battre au premier sang. im Zweykampff: auf Tod und Leben losgehen. W pojedynku: bić się do upadku.

**avoir sang trop chaud; *avoir du sang aux ongles.* kurz angebunden seyn; nicht viel vertragen können; Pretkim bydź do gniewu; nie dać sobie pod nos kurzyć.

suer sang & eau. 1) sich sauer werden lassen; 2) Blut schmeißen, viel ausseihen. 1) Namęczyć się; natłamać się czym; krwawym się oblewać potem; 2) wiele ponosić uciskow; biedzić się, kłopotać się. § 1) Il a sué sang & eau sans pouvoir reussir.

il m'a fait suer sang & eau. er hat mir einen Angst-Schweiß ausgepresst. Niepokoy mi na umyśle uczynił; zafrował mię barzo. § Ce Prédicateur me fait suer sang & eau, tant il est embarrassé.

abandonner lâchement le sang de ses proches. das Blut seiner Bluts-Freunde nicht rächen. Nie mścić się krwie rozlanej powinowatych swoich.

**bon sang ne peut menter.* der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. Z podyrzanego drzewa niepewny szczep; rzadko się odrodzi syn oycza niecnotliwego.

Sanglade, f. f. Errieme, Streich, Hieb mit einem Gurt, mit einer Peitsche etc. Cięgą; dega od biczą, rzemienia etc. § Se donner d'étranges sanglades.

Sanglamente, Sanglanment, adv. bis aufs Blut, grausam, heftig, blutig. Aż do krwi, krwawo, okrutnie, frogo. § Foueter sanglanment.

Sanglant, e, adj. (sanguinolentus) 1) voll Blut, mit Blut besudelt; 2) blutig, grausam, als eine Schlacht; 3) grausam, schmerzlich, heftig, als ein Schmerz, eine Beleidigung. 1) Krwawy, skrwawiony, krwią zboczony; 2) krwawy, frogi iako bitwa, w ktorey wiele krwi rozlano; 3) frogi, gryzliwy, bolesny, iako ból, uraza. § 1) Armes sanglantes; tirez la flèche de mon bras sanglant; 2) combat sanglant; sanglante défaite; rencontre sanglante; choc sanglant; 3) faire un sanglant affront à quelqu'un; une sanglante nouvelle; cette raillerie est sanglante.

Sanglarkan, f. m. eine Blut-stillende Arznei aus China. Lekarstwo z Chynskiego Państwa krew zastanawiające.

Sangle, f. m. (cingulum) 1) ein Trag-Riemen; 2) Gurt, Sattel-Gurt, Sattel-Riemen; 3) ein jeder Gurt von Leder, von Hanf; 4) Gurt, Gehent, Leib-Gehent, Wehr-Gehent, besser ceinturon. 1) Pas do noszenia czego; 2) poprąg u siodła; 3) pas, gurt rzemienny albo pteciony; 4) pas rycerki, lepsze stowo ceinturon. § 1) Vite porteur, que l'on s'ajuste sangle au dos, bâton à la main; 2) lâcher les sangles; attacher les sangles; 3) faire de sangle; battre la sangle.

sangles blancs. weißer Holländischer Zwirn zu Stichen. Nie biała Holenderka do koronek.

sangles-bleus bon teint. blauer Zwirn aus Troies in Champagne. Nie błękitna z miasta Troies w Szampanii.

lit de sangle. ein Gurt-Bett. Łózko z palami.

Sangler, v. a. 1) gürten, zugürten; 2) ziehen einen Knoten; 3) mit Gurten bestreuen.

beziehen als ein Bett; 4) fuchteln, schmieren, geben mit einem Stock, mit der Fläche eines Degens; 5) freichen, hauen mit Ruthen; 6) in unzuchtigen Reden: abstrafen, striegen; 7) *vulg.* Schaden thun. 1) Gurtowac; przygurtowac; 2) ściągać jako węzeł; 3) nawłoczyć, zawłoczyć gurtami; pasami opatrzyć jako łożko; 4) smarować, płazować, bić kilem, płazą; 5) siec rozgami; 7) w *wszetecznych* mowach: wychędożyć; 7) *vulg.* szkodzić. § 1) Sangler un cheval, cheval bien sanglé, cavale mal sanglée; 2) sanglez bien ce noeud, cette corde; 3) il faut bien sangler les chaises, sangler un lit; 4) il lui a sanglé cinq ou six grands coups d'épées sur les épaules; 5) on l'a sanglé en enfant de bonne maison, &c cependant on n'en a fait qu'un sot, sangler un écolier, sangler le croupion; 6) c'est un gros gaillard qui a la mine de la bien sangler.

sangler le fromage. in der Schweiz: einen Käse, den man gesalzen, fest mit einem Gurt zusammen ziehen, damit er hart werden möchte. *W szwajcarskiej ziemi:* ściagać gurtami ser zasolony, aby ztwardniał.

sanglé, ée, adj. 1) gegürtet; 2) in den Wappen: mit Gurten von anderer Farbe als gewöhnlich. 1) Przygurtowany; 2) *W herbach:* gurtami innego koloru niżli zwyczajnie opatrzone.

Sanglier, f. m. 1) ein wildes Schwein, ein wilder Eber; 2) Meer-Schwein, ein großer Seeisch. 1) Odyniec, dzik; 2) świnia morska, ryba. § Le sanglier est en rûc au commencement de l'hiver.

au cerf la bière; au sanglier le barbier. ein Jäger. Sprichwort: ein Hirsch verunndet tödtlich, aber nicht ein wildes Schwein. *Przysłowie myśliwych:* od jelenia na mary, a od odynca do cyrulika.

Sanglons, f. m. plur. breneckigte Hölzer am Hintertheil des Schiffs-Riels. Trzy drewna w tryanguł ciosane na dnie albo ostatnim tramie okrętowym w rusie.

Sanglot, f. m. (singultus) 1) Seuffen, schlucken; kluchien. Wzdychać, kkać; * 2) ein kleiner Gurt, ein Stück Gurt, Riemen. 1) Wzdychanie, kkanie; * 2) poprzęgi, kawał gurtu. § 1) Mon coeur ne pousse que des sanglots & des cris.

Sangloter, v. n. (singultare) seuffen, schlucken; kluchien. Wzdychać, kkać. § Elle ne fait que sangloter.

Sanggris, f. m. ein sehr starkes Getränk in den Französischen Inseln in Amerika. Napoy pewny barzo mocny na wyspach Francuskich w Ameryce.

Sang-sue, San-sue, f. f. (sanguisuga) 1) Blut-Egel, Blut-Zegel; 2) Schinder, Wader. 1) Piiawka; 2) piiawka głodna, zdzierca, łupieżca. § 1) Une san-sue de marais, une san-sue d'étang, une san-sue d'eau douce, le sel, le vinaigre & les cendres sont contraires à la san-sue; 2) infame san-sue du peuple, les san-sues de l'Etat méritent la corde.

Sanguification, f. f. (sanguificatio) in der Arzney-Kunst: die Blutmachung, die Bereitung des Bluts im menschlichen Leibe, die Verwandlung der genossenen Speisen im Blut. *W lekarskiej nauce:* krwie czynienie, obracanie się w krew pokarmu wnetrznego. § Ce médecin a fait un beau chapitre de la sanguification.

Sanguin, f. m. (sanguineus) ein Sanguineus, ein Mensch vom sanguinischen Temperament. Krew w sobie małący, krwisty, człek complexii krwistey. § Les sanguins sont joyeux.

Sanguin, e, adj. 1) Blut-reich, sanguinisch; 2) Blut-roth. 1) Krwisty, w którym krew panuje, krwawy, krwi podobny, czerwony jako krew. § 1) Les personnes sanguines sont ordinairement plus amoureuses & plus agréables que les autres; 2) couleur sanguine.

Sanguinaire, adj. (sanguinarius) Blutdürstig, grausam, Blut-begierig. Chciwy na krew ludzką, krwie pragnący, okrutny, srogi, tyranski. § Perfides contentez votre soif sanguinaire, suçons les ames sanguinaires, un ordre sanguinaire, un parjure sanguinaire.

Sanguine, f. f. 1) ein Jaspid aus Amerika; 2) der Blut-Stein; 3) Röthel, Roth-Stein; 4) Garbe, Schafgarbe, Schafstipp ein Blut-stillendes Kraut. 1) Jaspis z Ameryki; 2) krwawnik kamień; 3) rubryka, glina czerwona; 4) krwawnik, ziele krwawne. § 1) La sanguine est de couleur obscure marquée de quelques taches de sang, on la croit souveraine pour les hémorragies & les pertes de sang; 2) la sanguine sert aux orfèvres à brunir; 3) cette sanguine est fort bonne & elle marque bien.

sanguin

Sanguine de Martelezi. eine ganz rothe Anemone. Zawilek czerwony kwiatek ogrodny.

Sanguinello.

Sanguino. } *f. m.* Corneekieschenbaum. Swidośliwka, deren drzewo.

Sanguinole. *f. f.* eine October-Würsche. Brotkwinia Pazdziernikowa.

Sanguinolent. *e. adj.* (*sanguinolentus*) blutfärbig, mit Blut vermenat, blutig, nur in den Exempeln, die allhier beygefüget sind. Krwawy, krwią pomieszany, tylko w następujących przydatkach. § *Phlegmes sanguinolens.* crachat, languinolent, glaires sanguinolentes.

Sanhedrin. *f. m.* (*synedrium*) ehedessen der große Rath in Jerusalem in geistlich und weltlichen Sachen. Niegdy rada wielka Jerolimka w sprawach duchownych i świeckich.

Sanicle. *f. f.*

Sanicler. *f. m.* } (*sanicula*) Santikel, ein Kraut. Zankiel, czarne, ziele, czarny korzen.

**Sanje.* *f. f.* blutiger Eiter, ehe er weiß wird. Posoka, okok.

Sanitar. *f. m.* West-Haus vor einer Stadt, wo man die Verpesteten oder die aus verpesteten Orten ankommen, einquartiret. Dom albo szpital opodal miasta dla zapowietrzalych albo z zapowietrzonych mieysc przychodzących.

Sanne. *f. m.* im Brett Spiel: zwey Sannez. } Sechsen auf den Würfeln.

Sannes. } Graiąc kostkami na warcabnicy: dwa zyfy.

Sans. *prae. cum Accus.* 1) ohne; 2) ohne, außer, ungerecht. 1) Bez; 2) oprócz, nierachując. § 1) Les couronnes ne s'acquièrent sans travail; 2) ils éteinte au nombre de cinq mille homme sans les femmes & les petits enfans.

Nota. 1) Auf die Praeposition sans folget das nomen ohne Artikel; 2) wenn aber autre oder ein pronomen relativum darauf kommt, welches sich auf das nomen beziehet, wird ein Artikel gesetzt; 3) desgleichen wenn sans außer, ausgenommen bedeutet; 4) sans kann zuweilen den articulum quantitativum hinter sich haben; 5) sans hat ofte an statt des casus oder statt que de einen infinitivum hinter sich; 6) wenn nach sans der infinitivus folget, so stehet das darauf folgende nomen im genitivo articuli partitivi; 7) wenn sans bey einem infinitivo weder heisset, folget niemals ni sans, sondern allemal & sans oder ni; 8) desgleichen folget auf sans

niemal point, dahero einige sehr übel sagen sans point de faute, statt sans faute. 1) Po prepozycji sans następuje nomen bez artykulu; 2) artykuł zaś przed słowem autre albo też przed pronomen relativum, co się na nomen pociąga, dołożony bywa; 3) iako też, kiedy sans znaczy oprócz, wyjąwszy; 4) sans czalem articulum quantitativum poprzedza; 5) sans często miasto kazusa albo miasto que de, ma za sobą infinitivum, i znaczy nie, polskiego participium na iac albo wszy się kończącego dołożywszy; 6) kiedy sans poprzedza infinitivum w ten czas następujące nomen in genitivo articuli partitivi położyć trzeba; 7) kiedy sans przy infinitywie znaczy ani, nigdy ni sans ale zawsze & sans albo ni następuje; 8) także nigdy po sans negacya point nie następuje, ztąd niektórzy barzo źle mówią sans point de faute miasto sans faute. § 1) Sans ami, sans argent; 2) ils ne vont point l'un sans l'autre, s'il étoit sans l'argent que je lui ai prêté, il n'auroit rien; 3) c'est un trésor de deux millions sans les diamans; 4) il n'a point fait cela sans de grandes raisons; 5) sans m'en avoir dit la moindre chose, ne commencez rien sans y bien penser, vivre sans rien faire, il s'en alla sans rien dire, je l'ai fait sans y avoir pensé, il a bien fait, sans y penser murement; 6) sans prendre de resolution, sans faire de façons; 7) passer dix lieues sans boire & sans manger.

sans point de faute. *vulg.* ohne Zweifel, ohnefehlbar, gewiß; besser sans faute Pewnikiem, niepochybnie, nieomylnie, lepszy wyraz sans faute.

je ne saurois être de sans. *vulg.* ich kann mich nicht ohne dasselbe befehlen. Nie mogę się obeyść bez tego.

sans que, conjunct. cum conjunctive, so daß nicht, ohne daß. Tak że nie. § Tous furent taillez en piece avec leur chef, sans qu'il s'en sauvât un seul.

sans seconde, sans pareille, sans exemple, sans égale. ohne Vergleichung, ohne seines gleichen, ohne Beispiel, vortreflich. Bez porównania, bez przykładu, wysmienicie. § Une beauté sans pareille.

sans y penser. ohne daran zu gedenken, unbedachtam. Nie pamiętając o tym, nieuważnie, niebacźnie.

sans dessus dessous. *vid.* Sans dessus dessous.

Sanseleur, *f. m.* Art von Aepfeln. Ga-
runck iablek.

Santonnet, *f. m.* der Star, ein Vogel.
Szpak ptak. § Siser comme un san-
sonnet.

Sanuë, *vid.* Sangsuë.

Sant, *f. m.* Cassien-Baum aus Egypten.
Kafya Egipska.

Santal, *f. m.* 1) Sandel, Sandel-Holz aus
Indien zum Färben; 2) ein mit San-
del Holz gefärbter Taft aus Constanti-
nopol. 1) Zandak, cintelin, drzewo
farbiarskie z Indyi; 2) kitayka w
Konstantynopolu zandalem farbowa-
na. § 1) Il y a trois especes de san-
tals, le citrin, le blanc & le rouge, on
s'en sert en Médecine; 2) on se sert
de santal pour les maux des yeux, au
lieu de tafetas verd.

Santé, *f. f.* (*sanitas*) 1) die Gesundheit;
2) die Gesundheit, das Gesundheit;
Trinken, in diesem Verstande wird
es im plur. gesetzt; 3) ein von der
Stadt entlegenes Haus, oder Hospital
für die Verpesteten oder für die Rei-
senden aus verpesteten Dörtern. 1)
Zdrowie; 2) zdrowie; picie, pef-
nienie za zdrowie, w tym sensie to
stowo in plur. potozone bydź może; 3)
dom albo szpital opodal miasta dla
zapowietrzonych, albo podróżnych z
miejsc zapowietrzonych. § 1) Sa
santé s'affoiblissoit tous les jours;
santé qui n'est point affermie; la santé
est une chose si precieuse qu'elle a
été preferée par les plus sages à la sa-
gesse même; être en bonne santé; la
santé est mauvaise; la santé sembloit
se rétablir; c'est une ennuyeuse ma-
ladie que de conserver sa santé par un
trop grand regime; 2) les santez
courroient à la ronde; à force de fai-
re raison à ceux qui lui portoient des
santez, il perdit le sens & la raison;
boire chapeau bas à la santé d'une
Maitresse; boire sept ou huit santez
de suite.

santé de l'ame. der gute Zustand der See-
le. Stan zdrowy dusze; duchow-
ne dusze zdrowie. § Désirer la
santé de son ame; la santé de l'ame
n'est pas plus assurée que celle du
corps.

Officiers de (de la) santé. 1) Hof-Aerzte. Val-
bierer und Apotheker; 2) Pest-Russe-
her; Bediente, so die fremden Waaren
und Personen untersuchen, ob sie aus
verpesteten Orten ankommen. 1) Le-
karze nadworni, iako doktorowie,
cyrulicy, aptekarze; 2) urzędnicy do

wizytowania towarow i osob, iezeli
z miejsc idą zapowietrzonych.

Santier, *f. m.* in einigen Provinzen;
ein Stadt-Knecht, ein Hd-her. Po
niektorych Prowincjach: opravca, sa-
pacz.

Santifiant, *]* e, *adj.* (*sanctificans*) heil-
Santifiant, *]* llegend, was heilig macht.

§ Grace santifiante; esprit santifiant.

Santification, *]* f. f. (*sanctificatio*) die
Santification, *]* Heiligung. Roswie-
cenie, świętym czynienie. § Il a par-
lé éloquentement de la santification
dans les discours qu'il a faits.

Santifier, Santifier, *v. a.* (*sanctificare*)

1) heiligen, heilig machen; 2) heiligen,
heilig seyn, als einen Fest-Tag; 3)
loben, preisen. 1) Poswiecić, świętym
czynić; 2) święcić święto; 3) wiel-
bić, chwalić. § 1) Le Saint Esprit
santifie les pecheurs; 2) Dieu com-
manda aux Juifs de santifier la cin-
quantième année.

Satron, *f. m.* ein falscher Heiliger bey den
Unaläubigen. Święty fałszywy w Po-
ganstwie.

Santonine, *f. f.* (*sanonica*) Wurm-Saa-
men, Zitter-Saamen. Glistnika albo
piołuna glistnego nasienie.

Santuaire, Santuaire, *f. m.* (*sanctua-
rium*) 1) das Heiligtum im Tempel
zu Jerusalem; 2) der Tempel zu Jeru-
salem; 3) eine Kirche, ein Gottes-
Haus; 4) in der Römisch-Catholi-
schen Kirche: der Ort im Chor, wo das
Sacrament-Häuschen steht. 1) Swię-
tnica żydowska w kościele Bożym
Jeruzalemskim; 2) kościół Salomo-
nowy w Jerozolimie; 3) kościół,
Świątnica Pańska; 4) *sanctuarium* w
kościelach, gdzie jest monstrancya. §
1) Le Grand-Prêtre n'entroit qu'une
fois l'année dans le santuaire pour y
offrir le sacrifice; 2) ils ont dépouillé
le santuaire.

*peser quelque chose au poids du sanctuai-
re.* etwas reichlich überlegen, auf das ge-
naueste erwägen. W scisłą co wziąć
uwagę; dobrze co rozważyć.

Sanve, *f. f.* gemeiner brauner Senf, seine gel-
be Blume giebt dem Vieh eine gute Nah-
rung. Gorczyca brunatna o żółtym
kwieciu bydłu na pokarm barzo sku-
tecznym.

Sanzenelahe, *]* f. m. Kummel-Holz aus
Sanzenelave, *]* der Insel Madagascar, es
riecht stark nach Kummel. Drzewo
kminkowe z wyspy Madagaskaru, tegi
ma zapach kminkowy.

Saorre,

Saorre, f. f. (saburra) in der Seefahrt: Ballast; Sand, Stein, ein Schiff zu beladen. *W żeglarskiej nauce: ładunek okrętowy, to jest kamienie i piasek gruby.*

Saouel, Saoulant, Saoulard, Saoulaud, Saouler, } *vid. Soul.*

Sapa, f. m. (sapa) Honigdick gekochter Saft aus Rosinen oder Weintrauben. Gafzcz z jagod winnych albo rożenków.

Sapajou, f. m. eine Art kleiner Affen. Rodzay małp małych.

Sapan, f. m. Sapan: oder Brasilien-Holz aus Japan. Sapan albo Bryzelia Japońska. § Il y a le gros sapan & le petit sapan.

Sapate, f. m. insonderheit in Italien: Geschenk von einem Unbekannten. Osobliwie we Włoszech: podarunek od nieznanego.

Sape, Sappe, f. f. 1) bey den Alten: Untergrabung einer Mauer; gemachte Anstalt, selbige mit Sturm-Böcken umzuwerfen; 2) in der Fortification: eine Sappe; keine tiefe Tranchée oder Lauf-Graben, der von beyden Seiten mit ausgeworfener Erde bedeckt wird, um in den Stadt-Graben zu kommen; 3) *obs.* Einbrechung in den Untertheil einer Mauer, mit Pickel-Hauen selbige niederzureißen. 1) *W. starożytności:* podkop, podkopanie muru; uczyniona gotowość do obalenia muru taranami; 2) *w fortyskacyi:* okop głęboki z obudwu stron wałami opięty do bezpieczniejszego wstąpienia w fosę miasta obleżonego; 3) *obs.* przekowanie spodku muru motykami, co ma bydź obalony. § 1) Il y avoit une troisième tour fort ébranlée qui fut tombée aux premiers coups de la sape; 2) faire des sapes; ouvrir des sapes; pousser une tranchée à la sape; faire des décentes dans un fossé par des sapes; aller au chemin couvert par la sape; les tranchées, les paralleles repetées & les sapes couvertes dont les modernes s'attribuent l'invention, sont uniquement dûes aux anciens.

note de la sape. der Vordertheil eines sehr tiefen Laufgrabens, so gegen die Festung gehet. Przodek okopu głębokiego ku fortecy obleżony.

Saper, Sapper, v. a. 1) im Alterthum: eine Mauer mit Kriegs-Rüstungen einreißen; 2) in der jetzigen Befestigungskunst: eine Mauer untergraben;

3) durchgraben; einen tiefen Laufgraben von beyden Seiten aufwerfen; 4) umstoßen, zerstören, über den Haufen werfen. 1) *W. starożytności:* walić mur machynami; 2) *w terażniejszej fortyskacyi:* podkopać mur; 3) przekopać; okop z obu stron wałami opasać; 4) *w sensie figurycznym:* wywrocić co z gruntu, zburzyć. § 1) Etant arrivé auprès du mur, il commanda de le saper, quoi qu'il n'eût ni machine, ni échelles; 2) saper une muraille; 3) saper la contrescarpe; 4) saper les fondemens de la Religion & de l'Etat; il sape les fondemens de la saine doctrine.

Sapeur, Sappeur, f. m. 1) *obs.* der etwas untergrabet; 2) Schanz-Gräber, der an einem tiefen und von beyden Seiten aufgeworfenen Graben arbeitet. 1) *obs.* podkopnik; 2) szanekopnik do okopow z obu stron wałami opiętych.

Saphène, f. f. (saphaena) in der Anatomie: die Frauen-Ader, die Mutter- oder Rosen-Ader, welche von oben des Schenkels bis an den Knorren steigt; sie pflöget in Ausleitung der Monats-Zeit geöffnet zu werden. *W. anatomii:* żyła goleniowa, idzie z góry do kostki; krew z niej w miesiecznych chorobach puszczona bywa.

Saphique, adj. c. (Saphicus) Sapphisch, eine Art Verse bey den Griechen und Lateinern. Saphiczny, o wierszach Greckich i łacińskich. § Les vers saphiques sont inventez par Sapho.

Saphir, f. m. (saphirrus) Sapphir, ein Edel-Stein. Szafir kamień drogi. § Le saphir est dur; tailler un saphir; il y a de plusieurs sortes de saphir; le saphir oriental est une pierre violette & blanche & qu'on trouve aux Indes; le saphir d'eau & le saphir du puis se tirent des confins de la Silesie & ont une couleur qui tient de celle de la Calcedoine; le saphir oeil de chat est embelli de plusieurs belles couleurs routes différentes.

Sapience, f. f. (sapientia) 1) die göttliche Weisheit, Gott; 2) das Buch der Weisheit in der Bibel; 3) *obs.* Weisheit, Klugheit, besser Sagesse, prudence. 1) Mądrość Boska; Bog; 2) mądrość Salomoniowa w Pismie S.; 3) *obs.* mądrość lepsze słowa Prudence, Sagesse. § 1) Adorer la Sapience.

le pais de sapience. im Scherz: die Normandie in Frankreich. *Zartem:* Normandya Prowincya Francuska. § Il est du pais de sapience.

lus de sapience. ein chymischer Kütt, die Gläser zu verlutiren. Kit chymiczny do zakutowania szklanych statków.

Sapin, f. m. (sapinus) 1) eine Tanne; 2) im Scherz: ein Sarg. 1) Jedlina, jodła; 2) żartem: trumna. § 1) Il y a des forêts de sapins qui sont très belles.

il sent le sapin. er sieht wie der Tod aus, er steckt nicht in einer gesunden Haut. Śmierć mu z oczu patrzy, zdrowia jest niebezpiecznego.

Sapine, f. f. ein großer Rahn auf dem Flusse Saon. Czółn wielki na rzece Saone.

Sapines, f. f. plur. Tannene Folen oder Dielen, Tannen Bau-Holz. Tarcice iedlinowe, dyle iedłowe, cembrowina iedłowa.

Sapinettes, f. f. plur. kleine Schnecken, die am Schiff wachsen, wenn es lange im Wasser gewesen. Slimaczki, co na spodku nawy długo w wodzie stoją, cej się rodzą.

Sapiniere, f. f. 1) ein Tannen-Wald; 2) Fluß-Schiff von Tannen-Brettern. 1) Lasek, gay iedlinowy; 2) czółn z tarcic iedłowych.

Saponaire, f. f. (saponaria) Seifen-Kraut. Mydelnyk ziele.

Saporifique, adj. c. (saporificus) das Geschmack macht. Smak czyniący.

Sappe, Sapper, Sappeur, vid. Sape, Saper, Sapeur.

Saquebute, f. f. 1) Bag-Desanne; 2) obs. eine Haften-Lanze, damit man seinen Feind vom Pferde reifen konnte. 1) Puzan bafowy, rozwodzista traba; 2) kopia z hakiem do ściągania nieprzyjaciela z konia, § 1) En France la saquebute n'est pas en usage, mais en Allemagne on s'en sert beaucoup.

Saquer, v. a. 1) in der Seefahrt: beschlagen, einnehmen, einbinden, aufrollen, die Segel, die Flaggen, damit sie nicht wehen können; 2) obs. ziehen, den Degen besser tirer l'épée. 1) W marynarstwie: sciagać, zwiać żagle, flagi, aby nie wiały. 2) obs. dobyć szpady. § 1) Saquer la voile.

Sar, f. m. See-Messel. Pokrzywa morska.

Sarabande, f. f. eine Sarabande, ein sehr ernsthafter Tanz. Sarabanda, taniec barzo poważny. § Danser une sarabande, jouer une sarabande Espagnole sur la guitare.

Saris, f. m. ein großes Wirths-Haus in

den Ländern des großen Mogols. Karczma wielka dla podróżnych w Parstwach wielkiego Mogola.

Sarasin, Sarazin, Sarasine, vid. Sarrafin.

Sarbacane, f. f. 1) ein Blas-Rohr; 2) ein Sprach-Rohr. 1) Dimuchawka, rura długa do przedmuchnienia kulek; 2) rura na dalekie słow wymowionych posyłanie. § 1) Jetter des pois par une sarbacane; 2) elle pronongoit par une sarbacane, tout ce qu'on lui suggeroit.

parler par sarbacane. durch Vermittler reden. Mówić przez pośredniki.

**Sarbatane, vid. Sarbacane.*

Sarcacolle, vid. Sarcocolle.

Sarkasme, f. m. (sarcasmus) in der Redefunst: Hohn-Rede, bitter Scherz, Spott-Rede. W krasnomowskiej nauce: mowa ulczypliwa, przymowka ostra.

Sarce, vid. Serce.

Sarcelle, f. f. Kriech-Ente, Troß-Ente. Cyranka. § Cette sarcelle n'est qu'un ploton de graille, un bonne sarcelle est délicate & d'assez bon goût.

Sarcepareille, f. f. vid. Salsepareille.

Sarcler, Sacler, v. a. (sarcular) gäten, das Unkraut mit Schar-Eisen oder Gät-Eisen, ausrösten. Wypielac, przepielac, wychwascić chwasty gracz, sierpem. § Sarcler les avoines, les blez.

Sarcler, f. m. ein Ausgäter. Plewiarz, plewacz.

Sarclure, Sarclüre, f. f. das ausgegätete Unkraut. Plewidko, pelcie, chwasty wychwasczone.

Sarcluse, f. f. eine Gäterin, die das Unkraut ausgegätet. Plewiarka co chwasty wypielwa. § Petite sarcluse qui n'est pas laide.

Sarcocèle, f. f. (sarcocèle) in der Heilkunst: ein Fleisch-Bruch, wenn an den Testiculis von überflüssigen Fleisch wachsen Brüche entstehen. W lekarstwiey nauce: wypuklina jądretek miękkista.

Sarcocolle, f. m. & f. (sarcocolla) in der Apotheke: Sarcocol, Fleisch-Leim, ein Saft von einem Baum in Persien oder von Arnezone-Roslein, er wird zu Pflaster gebraucht. W aptece: sarkokola, kley drzewny perski, robią do także z ziela bielmoka albo pafeczniaka.

Sarco-épiptocèle, f. f. (sarco-épiptocèle) ein fleischiges Bruch ist, wenn das Neß in ein fleischicht Wesen wächst. Wypuklina kałodunowa, gdy w błonie trzewa okrywajacey mięsisty guz rośnie.

Sarco-

Sarcologie, f. f. in der Anatomie: Lehre von den fleischigten Theilen. *W anatomii: nauka o mięsistości członków.*

Sarcoma, f. m. (*sarcoma*) ein Fleisch Gewächs an unterschiedenen Gliedern, insonderheit an der Nase. Guz mięsisty, co z różnych członków osobliwie z nosa wyrasta.

Sarcomphale, f. f. & m. (*sarcomphales*) Fleisch-Gewächs auf dem Nabel. Wypruklina pępkowa, guz mięsisty nieprzyrodzony na pępku.

Sarcophage, f. m. (*sarcophagus*) 1) Fleisch fressendes oder äßendes Mittel; 2) der Sarg-Stein, ein übelriechender Stein aus Asien einer Landschaft in Klein Asien; 3) ein Sarg aus diesem Steine, in welchem wird der Körper in 40 Tagen verzehret. 1) Lekarsstwo mięso wygryzające; 2) kamień trumny albo grobowy z Asyi prowincyi w małej Asyi, barzo śmierdzi; 3) trumna z kamienia trumnego, w ktorej w 40 dni trup strawiony bywa.

Sarcofe, f. f. (*sarcosis*) in der Heilkunst: die Fleisch-Wachung. *W lekarskiej, naucz: zarastanie mięsem.*

Sarcotique, adj. c. & subst. m. (*sarcoticus*) Mittel, in tiefen Wunden wieder Fleisch hervor zu bringen. Lekarsstwo do zarastania rany głębokiej mięsem służące.

Sardienne, f. f. & adj. f. Sardonisch, ein Edelstein. Sardy kamień drogi. § La pierre Sardienne croît dans l'île de Sardaigne.

Sardine, f. f. (*sardina*) eine Sardelle. Sardela, stodków małych rodzaj.

Sardis, f. m. plur. gemeine Tücher aus Burgund. Sukno grube z Burgundyi.

Sardoine, f. f. (*sardonix*) Sardonichstein, Sarder. Sardonik kamień drogi cielisty maści, § Jolie Sardoine.

Sardonien, adj. m. Ris Sardonien, (*risus Sardonius*) 1) der Krampf an den Kinnbacken, er entsteht gemeinlich von einem Kraut, das in Sardinien wächst; 2) ein bitteres, verstelltes Lachen. 1) Kurcz w szczyce, pospolicie od ziela w Sardynii rosnącego pochodzi; 2) śmiech jałowy; śmiech zmyślony.

Sarette, vid. Sarrette.

Sarsoüer, Sarsoüir, vid. Serfourir.

Sargazo, f. m. See-Gras, ein Kraut, es wächst in der See in Indien so häufig, daß öfters die Schiffe in selbigen stecken bleiben. Trawa morska, w morzu w Indyi tak gęsto roście, że okręty w niej więzną.

Sarge, vid. Serge.

Sariette, f. f. (*satureia*) Saturey, ein Kraut. Czabr, ziele.

Sarisse, vid. Sarisse.

Sarmate, f. m. (*Sarmata*) in der alten Geographie: ein Sarmater. *W starożytności: Sarmat.*

Sarmatie, f. f. (*Sarmatia*) das Land Sarmatien. Sarmacya. § La Pologne est une partie de la Sarmatie.

Sarmatique, adj. c. (*Sarmaticus*) Sarmatisch. Sarmacki. § Les peuples Sarmatiques.

Sarment, f. m. (*sarmentum*) ein Schnittling, unnütze Wein-Rebe oder Ast. Wilk, rozga winna zbyt czarna. § Couper du sarment pour se chauffer, faire des fagots de sarment.

Sarpe, vid. Serpe.

Sarrasin, Sarrazin, f. m. 1) ein Saracene, von welchen die heutigen Türken abstammen; 2) Buchweizen, Heibekorn. 1) Saracen, od których dzisiejsi Turcy pochodzą; 2) tararka, gryka, pochan-ka. § 1) Les Sarrasins étoient originaires d'Arabie & Mahomet étoit leur chef les Sarrasins conquirent en peu de tems toute l'Espagne, ce fut dans ce tems-là que les Sarrasins furent appelez Maures, parce qu'ils venoient de Mauritanie.

Sarrasin, Sarrazin, c, adj. Saracenisches. Saracenski.

Sarrasine, Sarrazine, f. f. 1) ein Gall-Gatter, Schuss-Gatter in den Thoren; 2) Osterlucy, Hol-Wurz, ein Kraut. 1) Spust, kratapustna w bramie; 2) kokornak ziele.

Sarrasinois, Sarrazinois, f. m. & adj. Türkischer oder Persischer Teppich. Kobierzec Percki albo Turecki.

Sarrete, f. f. (*serratula tinctoria*) Färber-Scharten, Scharten-Kraut, ein Färber-Kraut zum Selbstärben. Jeleni trank, sierpik, ziele farbierkie do złotego farbowania.

Sarriliere, vid. Serpillere.

Sarriette, vid. Sariette

Sarisse, f. f. bey den Alten: Picken, Hellebarden. *W starożytności: Piki, włocznie, halabarty.*

Sart, Sar, Sarzago, f. m. See-Gras, ein Kraut, damit die See Sargazo in Indien verwächst, und welches zum Düngen der Acker-gebraucht wird. Porost wodny, trawa morska, którą morze Indyjskie Sargazo nazwane zwykło zarastać, mieszkanicy iey do nawożenia roli używają.

Sare, Sar, absf. ein Feld. Pole.

Sartie, f. f. (*sarcia*) auf den Schiffen, die nach der Levante segeln; der Tackel,

tel, das Tauwerk, Tatzelwerk. *Na okrętach do Panstw wschodnich idacych*: liny, kordele.

Sas, *f. m.* 1) ein Haar-Sieb; 2) ein Sieb, so abergläubische Leute laufen lassen, um etwas verborgenes zu erfahren. 1) Sito gęste z włosu konskiego; 2) przetak, który zabobonni ludzie na odkrycie rzeczy tajemney w koło obracają. § 1) Passer par un sas; 2) faire tourner les sas.

du plâtre au sas. durchgeseibter Gyps. Gips przesiewany.

passé au gros sas. nicht reiflich überlegt, schlecht untersucht. Niedobrze uważony; nienależycie roztrząsiony.

Sasaroi, *f. m.* Genf aus Ost-Indien. Musztarda Indyjska.

Sassafras, *f. m.* Fenchel-Holz, Cassafras, ein Holz in der Apotheke. Sassafras, drzewo w apiece.

Sasse, *f. f.* auf den Schiffen: die große Schöpf-Keule eine tiefe Schaufel zum Wasser-Schöpfen. *Na okrętach*: szufla głęboka do czerpania wody.

Sassenage, *f. m.* vortrefflicher Käse aus Sassenage in Dauphine. Ser specyalny z miasta Sassenage w Delphinacie.

Sasser, *v. a.* 1) durch ein Haar-Sieb durchsieben; 2) etwas genau untersuchen. 1) Przesiewać co przez sito; 2) rozbiierać, roztrząsać, zważyć co. § 1) Sasser le ciment; sasser la farine; sasser le plâtre quand il est bien battu; 2) ce procez a été sasse & ressasse; les traitans ont été sassez & resassez; sasser une affaire.

Sasset, *f. m.* ein kleines Haar-Sieb. Sirko. § Il faut acheter un sasset, car celui-ci ne vaut rien.

Sassoire, *f. f.* das Gelenk, Recktheit, Kranz im Vordertheil des Wagens zwischen den Rädern. Skrety; koło plastikie albo drewna spięte między przednimi kółkami; służą do wozu nawrocenia.

Sat, *f. m.* ein Körner-Maß von drey Pfund in Siam. W Syamskiem Panstwie miara do zboża, trzy funty wazy.

Satan, } der Satan, der böse Geist.
Sathan,, } Szatan, zły duch. §

*Satanas, *f. m.* } Jēsus Christ fut tenté par Satan.

Satellite, *f. m.* (satellus) Heyduck, Trabant, Diener, der den Willen seines erzürneten Herrn erfüllt. Halabartnik, haczerz, hayduk, sługa co pęsní rozkaz pana rozgniewanego. § Etant averti de l'arrivée des satellites, il les attendit de pied ferme.

satellites de Jupiter; grands de Jupiter. vier Neben-Sterne, Neben-Planeten oder Trabanten, welche den Jupiter immer begleiten. Planetowie mnieysí koło Jowisza idący, jest ich cztery. § Galilée a decouvert les satellites de Jupiter; Monsieur Huygens est le premier qui a decouvert les satellites autour de Saturne, qui sont au nombre de cinq.

Sathan, *vid.* Satan.

Satie, *f. f.* eine Italiänische Barque. Baraka Włoska.

Satiété, *f. f.* (satietas) im eigentlichen und figurlichen Verstande; Erfättigung, Genüge, Ueberdruß. *W sensie własnym i figurycznym*: nasycenie, syt, sytość, dosyt. § Il prévenoit la satiété que cause ordinairement la grandeur, Charles-Quint se réduisit à une vie privée, porté par la satiété que cause ordinairement la grandeur; l'abondance cause la satiété.

*Satisfaction, *vid.* Satisfaction.

*Satisfaire, *vid.* Satisfaire.

Satin, *f. m.* Atlas, ein Seiden-Zug. Atlas blawat. § Beau satin; bon satin; satin blanc; satin bleu; satin rouge; satin à fleurs.

un séton de satin blanc. eine weiße Weiber-Brust. Piers alabastrowa biało-głowska.

Satinade, *f. f.* geringer Atlas. Atlasu podtego garnek.

Satinaire, *f. m.* ein Atlasmacher in Lion. Atlasownik w Lionie, co atlas robi.

Satiné, *f. m.* der Atlas aus einer Tulpe. Atlas, atlasowa barwa na tulipanie. § On trouve de la beauté dans le satiné d'une tulipe.

Satiné, *e. adj.* auf Atlasart gemacht oder gemachsen; Atlasmäßig. Atlasowy; atlasowany. § Ruban satiné; la couleur de cette pierre est satinée.

Satiner, *v. a.* auf Atlasart weben. Tkąć na kształt atlasu; atlasować. § Satiner des rubans.

Satiner, *v. n.* wie Atlas glängen; wie Atlas spielen. Atlasować się; świecić się iak atlas. § Tulipe qui satine.

Satire, *f. m.* (satyrus) bey den Poeten: 1) ein Satyr, Wald-Gott, Wald-Teufel, er hält sich in Wäldern auf, und siehet von oben einem Menschen, von unten einen Ziegenbock gleich; übrigens hat er Bockshören und Hörner; 2) ein alter geister Mann. 1) U poetow: satyr, dziki mąż, potwora lesna; jest do paska człowiek o kozłowych rogach i uszach

szach, a zadkiem i nogami kozioł; 2) frych lubieżny; zuzaniśta. § 1) Les uns croient les satires fabuleux, & les autres, comme Casaubon, s'ouviennent qu'il s'en trouve; le poème de Jean Kochanowski qu'il a écrit sous le titre de Satire depeint agréablement les vices de son temps; le Paganisme plaça des Satires dans le rang de ses demi dieux; 2) c'est un vrai satire.

* *jeune épouse d'un vieux satire.* junges Weib, die einen Grau-Kopf zum Manne hat. Z młodą twarzą broda; żonka młoda starego męża.

* *un pauvre satire.* ein armer Schlucker, der weder Geld noch Credit hat. Harlak ubogi, co pieniędzy i kredytu nie ma.

jetter une œillade de satire. einen geilen Blick thun. Lubieżnym spojrzeć okiem. § Il jettoit sur son teton une œillade de satire.

Satire, f. f. (satyra) 1) eine Satyre; eine Straß- und Edel-Schrift, eine beißende Schrift, welche die Laster der Menschen, ohne jemanden zu nennen, durchzieht, und die Tugend anpreiset; 2) beißen der Schmerz, Schmäh-Schrift. Pasquill. 1) Satyra; wiersz poetycki albo skrypt zle obczyaie szczypaicy; obczyaiow zlych ganieinie, a cnót chwalenie; 2) żart uszczypliwy, pastwil, pisimo obelżywe. § 1) La satire s'atache uniquement à rendre le vice odieux & à inspirer la vertu; les satires Polonoises d'Opalinski corrigent agréablement quelques compatriotes de leurs vices, de leurs erreurs & de leur folie, elles sont vives, plaisantes & variées; 2) c'est une satire diffamatoire & piquante.

Satyre Menipée, (satyra Menippea) 1) die Satyre Menippel eines alten Philosophen oder des Barronis; 2) eine Satyrische Schrift wider die Lique in Frankreich vom Jahr 1594. 1) Skrypt satyryczny dawnego Filozofa Menipeusza iako też i Warona; 2) satyry na Ligę Francuską od R. P. 1594. § 1) La satire Menippée a des mots piquants; 2) la satire Menippée contre les chefs de la ligue est ingenieuse.

* *Satireau, f. m.* ein kleiner Satyr, ein Satyrlein. Satyrek, człowieczek leśny.

* *Satirelle, f. f. (satyrissa)* eine Satyrin, Weib eines Waldvottes, besser femme d'un satire. Satyrowa; żona męża dzikiego, ksztattniejszy wyraz: femme d'une satire.

Satiriographe, f. m. ein Satyricus, Tadler der Sitten, ein Satyren-Schreiber. Satyryk; satyry piszący; zle obczyaie ganiący; szczypacz.

Satirion, f. m. (satyrion) Stengel-Wurz, Nag-Wurz, Knaben-Kraut, ein ausländisches Kraut. Storczyk żółty cudzoziemski.

Satirique, adj. c. (satyricus) Satyrisch, höhnisch, die üblen Sitten durchziehend. Satyryczny; szczypaicy. § 1) Esprit satirique; humeur satirique discours satirique; un Poète satirique doit attaquer le vice & ne s'en prendre point aux personnes, qu'il doit corriger sans les punir.

Satiriquement, adv. 1) auf eine satyrische Art; höhnisch; 2) nach der Weise der Satyre oder Wald-Gotter. 1) Satyrycznie, szczypaicy zle obczyaie; uszczypliwie; 2) obczyaiem satyrowym albo mężow dzikich. § 1) Cela est dit satiriquement; 2) il caressoit sa femme satiriquement.

Satiriser, v. n. & a. Satyrisiren, die üblen Sitten durchziehen, Satyren schreiben. Nicować, szczypać zle obczyaie; satyry pisać. § Il n'y a point de Poète qui ait mieux entendu a satiriser que Despreaux.

Satisfaction, f. f. (satisfactio) 1) Zufriedenheit, Vergnügen, Wohlgefallen. Lust; 2) Ehren-Erklärung, Satisfaction, so man einem Beleidigten zu geben schuldig ist; eine Abbitte; 3) obs. ein Zwischkampf, ein Duel. 1) Ucontentowanie, wesołość; 2) dość uczynienie, obrazonemu satysfakcyja dana; przeprosziny; 3) obs. pojedynnek. § 1) Une grande, une particulière satisfaction; une sensible satisfaction; donner de la satisfaction inouïe à quelqu'un; n'avoir nulle satisfaction dans la vie; recevoir une satisfaction toute extraordinaire; 2) faire satisfaction à quelqu'un; les Magistrats étoient fort occupés à regler les satisfactions qui étoient dues à ceux, qui avoient été insultés; 3) l'offense exigeoit autres fois une satisfaction.

Satisfactoire, adj. c. (satisfactorius) in der Theologie: genuathuend, zulänglich zur Tilgung der Sünden und des Zorn Gottes. W Teologii: dotyć czyniący; dostateczny do odwołania gniewu Boskiego i odpuszczenia grzechow. § Les mérites de souffrance de Jésus-Christ sont satisfactoires pour les péchez des hommes.

Satisfaire, v. a. (satisfacere) man muß das

das andere s aussprechen; 1) be-
friedigen, vergnügen, als einen Schuld-
mann, in diesem Verstande folget
der *Accus.*; 2) einem Beleidigten ge-
nug thun, Satisfaction leisten mit ei-
nem *Dativo*, mit einem *Accusativo*
aber, wenn die Rede von großen
Zerren ist; 3) seine Lust mit etwas büssen,
statt des *Dativi* steht hier zierlicher
ein *Accusativus*; 4) Genüge leisten, ge-
nug thun einem Befehl, seiner Schuldig-
keit, hier setze einen *Dat.* *W tym słow-
ie s się wymawia.* 1) Uiszczyć się,
dość uczynić komu, uspokoić, ukon-
tentować iako dłużnika, *w tym sensie*
Accus. *zawsze następuje*; 2) dość uczy-
nić, satysfakcją dać obrażonemu,
ukrzywdzonemu, *tu pospolicie kładą*
Dativum, o wielkich Panach zaś mo-
wiąc *Accus.*; 3) ukontentować, dogo-
dzić, dość czynić iako palyom swoim,
wolno w tym sensie Dativum potożyć,
lepszy jednak Accusativus; 4) dość
czynić powinności, pełnić rozkaz
czyj, *w tym sensie zawsze kładą* *Dati-
vum*. § 1) Je l'ai satisfait, il faut
satisfaire ses créanciers; 2) la bien-
seance & la justice veulent qu'on sa-
tisfasse à ceux qu'on a offensés, satis-
faire aux gens qu'on a offensés, le
Roi d'Espagne a satisfait le Roi de
France; 3) j'ai voulu en cela satis-
faire ma curiosité (à ma curiosité) mon
ambition (à mon ambition) tous les
biens du monde ne sont pas capables
de satisfaire le coeur humain; 4)
cet officier a satisfait à ses ordres, sa-
tisfaire à l'ordonnance, satisfaire à son
devoir, satisfaire à sa promesse.
cela ne satisfait pas. das macht kein Ver-
gnügen. Nie czyni to ukontentowania.
se satisfaire, v. r. seine Lust büssen, seinen
Willen erfüllen. Ukontentować się, żą-
dzom, woli swoicy dogodzić. § Il veut
se satisfaire à quelque prix que ce soit.
se satisfaire soi même. sich selbst rächen,
sich selbst wegen einer angethanen Belei-
digung Satisfaction verschaffen. Wziąć
pomstę z czego, sam się mścić.
satisfaire aux objections. die Einwürfe
wohl beantworten, aus dem Wege räu-
men. Dostyc uczynić zarzutom, za-
rzuty czyie uprzatnąć.
Satisfaisant, e, adj. vergnügend, genug
thuend, ein Gnüge leistend. Konten-
tuący, dość czyniaczy. § Discours
satisfaisant, raison satisfaisante, ma-
nieres satisfaisantes.
Satisfait, e, adj. befriedigt, vergnügt, zu-
frieden. Ukontentowany, kontent,

uspokoiony. § Etre pleinement sa-
tisfait, j'en suis fort satisfait, n'être
pas satisfait de quelque chose.

Satrape, *f. m.* (*satrapa*) ein Reichs-Rath
im alten Persischen Reiche. Senator
Staropeski.

Satrapie, *f. f.* (*satrapia*) die Würde ei-
nes Persischen Reichs Raths. Godność
Senatorika w starey Persyi.

Satteau, *f. m.* ein großes Boot zum Co-
rallen-Fischen. Bar wielki do kora-
low łowienia.

Saturnales, *f. f.* (*Saturnalia*) das Satur-
nus-Fest bey den alten Römern. Fest
Saturnowy u starych Rzymian. §
Les Saturnales ne duroient qu'une
semaine.

Saturne, *f. m.* (*Saturnus*) 1) Saturnus,
ein heymlicher Gott und Vater des Ju-
piter; 2) Saturnus, der höchste nach
der Sonne und dem Jupiter der größte
Planet oder Irr-Stern. 3) bey den
Poeten: die Zeit; 4) in der Chymie:
Bley; 5) in der Sterndeuterey: ein
großes Unglück. 1) Saturn, bożek po-
ganski a, ociec Jowiszow; 2) Saturn,
planeta po słońcu naywyższy, a po
Jowilzu naywiększy; 3) w wierzbach
poetyckich: czas, chwila; 4. w chy-
mii: ołow; 5) w praktyce albo gwia-
zdarstwiey: nauce: wielkie nieszczę-
ście. § 1) Jupiter détrôna Saturne;
2) Saturne est sec & froid, Saturne
est ami de Jupiter & ennemi de tou-
tes les autres.

sel de Saturne. in der Chymie: Salz aus
Bley. *W chymii:* sol z ołowiu.

Saturnien, *ne, adj.* & subst im Scherz:
traurig von Gemüth, melancholisch, ein
Melancholicus. *zartem:* ponurego
umysłu, melancholizny, melanco-
lik. § Celui qui est d'une humeur
joviale, mene l'amour gaiement &
avec plus d'allegresse, & le saturnien
avec une plus grande crainte, il a
l'humeur saturnienne.

Savane, *f. f.* Wäldlein, Heide, wo nur
Strauchwerk und kleine Bäume stehen.
Lasak, gaiek, gdzie tylko są krzaki i
drobne drzewka.

Savant, Scavant, *e, adj.* gelehrt. Uczy-
ny. § Il est savant en toutes sortes
de sciences, un savant Jurisconsulte,
ne savant Medecin.

Savant, Scavant, *f. m.* ein Gelehrter. Uczy-
ny, człowiek uczony. § Le grand
Chancelier Zamoycki aime chèrement
les lettres & les savans, avoir les savans
de son côté, le monde est rempli de faux
savans, les savans se doivent regar-
der

der comme frères; Pierius a fait un traité du malheur des savans.

Savanment, Scavanment, *adv.* 1) gelehrt, auf eine gelehrte Art; 2) ausführlich, umständlich, gründlich. 1) Uczenie, uczoneym sposobem; 2) dowodnie, dołożnie, gruntownie; ze wszystkimi okolicznościami. § 1) Il parle savamment de tout & c'est dommage qu'il ne soit pas honnête homme; 2) je vous parlerai savamment de cette affaire, car j'y ai été présent.

Savantas, *f. m.* im Spott: ein ge-
*Savantasse, } lehrter Narr; pedantischer
*Savantat, } Grillensfinger, ein Gelehr-
ter, der nicht zu leben weiß. Mędrək
niepolityczny; literat nieobyczayny.
§ C'est un grand savantas.

Savantissime, *adj. c.* im Scherz: hochgelehrt; überaus klug. Zarzem: Barzo uczony.

Savart, *f. m.* im Land: Recht; Brachfeld, ein Acker, der brach liegt. W ziemskim prawie: rola odłogiemi leżąca.

Savate, *f. f.* ein alter Schuh. Trzewik wiotchy. § Ce sont de mechantes savates.

Savaterie, *f. f.* die Schuster-Gasse in Paris, wo Schuhe verkauft werden. Szewska ulica w Paryżu, gdzie trzewiki przedawiają.

Sauce, *vid.* Saussie.

Saucer, Sauciere, *vid.* Saussier, Saussiere.

Saucisse, Saucisson, *v.* Saussisse, Saussisson.

Saverne, *f. f.* Elfaß = Zabern, eine Residenz-Stadt der Bischöffe von Straßburg. Sawerno, rezydencya Biskupow Strasburskich.

Savetier, *v. a.* wie mit der Holz = Art zu hauen, etwas ungeschickt machen. Po partacku co robić. § Ce tailleur a saveté mon habit, voilà un manteau bien saveté.

Savetier, *f. m.* 1) ein Schuh-Klicker; 2) ein Stümper, Pfuscher in einem Handwerk. 1) Łatacz, partacz co trzewiki łata; 2) partacz w rzemieśle swoim. § 1) Un bon savetier, un mechant savetier; 2) le magon dit a son apprenti, tu ne feras jamais qu'un savetier, & le savetier dit au sien, tu ne feras jamais qu'un magon.

Saveur, *f. f.* (sapor) Geschmack, Geschmack eines Dinges. Smak, smakowitość rzeczy. § La bonté de l'eau consiste à n'avoir aucune faveur, les viandes cuites ont une autre faveur, que lorsqu'elles sont crues, tous les hommes ne trouvent pas la même faveur dans la même viande; faveur acre, amère, salée, austère, acerbe, aigre, grassie, douce; in-

spide; la langue & le palais jugent des saveurs.

on n'y trouve ni goût ni faveur. es hat weder Geruch noch Geschmack. Ni pachnie, ni smierdzi.

Sauf, *ve, adj.* (salus) 1) unverletzt, nur in folgenden Redens = Arten. Nienaruszony, zdrowy, tylko w następujących przykładach.

il est arrivé sain & sauf. er ist frisch und gesund angekommen. Przy dobrym i nienaruszonym przybył zdrowiu.

vie & bagues sauves. eine Clausel in Capitulationen mit dem Feinde: das Leben und die Güter unbeschadet; ohne Nachtheil des Lebens und der Güter. Klausula w kapitulacyi z nieprzyjacielem: z ochroną, z warunkiem zdrowia i fortuny.

Sauf, *praep.* (salvo) 1) mit Vorbehalt, vorbehaltig, unbeschadet, ohne Nachtheil, auf diese praeposition folgt die Person im Dativo, die Sache im Accus. und das Infinitivum mit der Partikel à; 2) in Gerichten: ausgenommen, außer. 1) Salvo jure; 2) salwaj; uchroną; ostrzegając; z warunkiem; z zachowaniem; po tej prepozycyi osoba in Dativo, rzecz in Accus. a Infinitivus z partykulą a następują, 2) w sądach: wyjąwszy, oprócz. § 1) Sauf aux parties à se pourvoir par les voies de droit; sauf son recours contre lui; sauf à changer d'avis; 2) il a cédé tous ses biens à ses créanciers, sauf une terre.

sauf votre droit. ohne Nachtheil eures Rechts. Bez naruszenia prawa twego. sauf meilleur avis. einer bessern Meinung unbeschadet. Zdrowiejszego zdania nikomu nie zabraniając.

sauf erreur de calcul, (salvo errore calculi) dem Rechnungsverirrum unbeschadet. Wyjąwszy omyłki rachunkowe.

sauf correction. mit Züchten; mit Vorbehalt einer Besserung, wenn ich irre. Uczciwizy, ostrzegając sobie poprawę jeżeli błędze. § Je pense faut correction, qu'il a la diable au corps.

sauf votre grace. mit eurer Erlaubnis. Z odpuszczeniem, za łaską, za zezwoleniem Was Pana.

sauf le respect de la compagnie. mit Ehren zu melden. Z odpuszczeniem wazyim, uczciwie przed wami mówiąc.

sauf le respect que je vous dois. ohne die Hochachtung zu beleidigen, die ich Ihnen schuldig bin. Uczciwizy cię, bez naruszenia respektu W Panu powinno.

Sauf.

Sauf-conduit, *f. m.* (*salvus conductus*) Geleits-Brief, Sicherheits-Brief. Gleyt, list gleytowy. § Les sauf-conduits se donnent aux messagers, marchands étrangers; obtenir, avoir un sauf-conduit.

Sauge, *f. f.* (*salvia*) Salbey, ein Kraut. Szalwia ziele. § Sauge sauvage, cultivée, pannachée; sauge petite grande.

il n'y a ni sel, ni sauge. es ist recht ungeschmackt. Barzo to niesmaczna; ni smierdzi, ni pachnie.

Saugrenée, *f. f.* Zurichtung eines Gerichts mit Salz und Wasser. Przyprawa albo warzenie czego tylko solą i wodą. § Manger des pois à la saugrenée.

Saugrenu, *é, adj. vulg.* abgeschmackt, mager, ungeschmackt, als Worte, Reden. Głupi, błazeński, iakowy iako mowa, słowa. § Il m'a fait des contes saugrenués.

Saugue, *f. f.* ein Fischer-Nachen in der Provence. Czołn rybitwi w Prowencyi.

Savinier, *f. m.* Sabine, *f. f.* (*sabina*) Sadenbaum, Siedenbaum. Sawina, choinka klatzorna drzewko. § Le savinier a une odeur forte & une saveur piquante.

*Saulaie, *f. f.* ein Weiden-Platz. Wierzbiina, wierzbiniac, wierzbowy gaiek.

Saule, *f. m.* (*salix*) ein Weidenbaum. Wierzba. § Un saule noir.

Saulx, *f. m. obs. vid.* Saule.

Saumache, *adj. f.* eau saumache, }

Saumâtre, *adj. f.* eau saumâtre, } 1) süßes doch etwas gesalzenes Wasser; 2) See-Wasser. 1) Woda słodka nieco słona; 2) woda morska.

Saumée, *f. f.* ein Morgen-Landes in einigen Provinzen. Morg roli po niektorych Prowincyach.

Saumon, *f. m.* (*salmo*) 1) ein Lachs, eine Salme; 2) eine Mulde, ein Ruchen, Zinn; Silber, Blei; die innerne hält 80 oder 150 Pfund, die silberne und bleyerne 300 Pfund. 1) Łosoś; 2) bochen, niecka; bryła czyny, srebra ołowiu; srebrna albo ołowna 300 funtow, cynowa 80 albo 150 funtow waży. § 1) Saumon de lac; saumon de rivière; le saumon qu'on pêche en Pologne & en Laponie est le plus excellent saumon de l'Europe; 2) fonder un saumon; faire venir des saumons de plomb; les saumons d'argent pesent ordinairement 300 livres,

Saumonné, *é, adj.* von Fischen: von Geschmack wie Lachs, Lachsartig. O rybacz: łososiowego smaku.

truite saumonée. eine Lachs-Forelle. Pstrąg ryba.

Samûre, *f. f.* (*muria*) der Pöckel, die Lache von eingesalzenem Fleisch. Roloś, lak mięsa nasalanego.

saumûre vive. frische Lache vom eingesalzenen und gepressten Speck. Lak świeży wypralowany z słoniny.

saumûre bouillie. gesottener Pöckel. Lak warzony.

Saunage, *f. m. obs.* Salz-Handel, Salz-Verkauf, nur in folgenden Redensarten. Prasołstwo; kupczenie solą, tylko w następującym przykładzie.

faux-saunage. verbotener Salz-Handel. Przekupowanie solą zakazaną. § On condamne aux galeres pour le faux-saunage.

Sauner, *v. a.* Salz siedeln, Salz machen. Na sol przewarzać. § L'ordonnance des gabelles oblige les propriétaires des marais salans à les sauner suffisamment, pour y trouver de quoi four-nir les greniers.

Saunerie, *f. f.* (*salinae*) Salz-Siederey, Salz-Rote. Koktura soli, karbarya, solna huta. § Le fermier des gabelles qui succedera, sera obligé de prendre les sels, restans dans les sauneries.

Saunier, *f. m.* (*salarius*) Salz-Stöber, Salz-Seller, Salz-Verkäufer. Hutarz solny, co sol warzy i przedaie; prasoł; zupnik. § Nous défendons aux sauniers de vendre aucun sel à quelque personne que ce soit à peine de confiscation de leurs plombs, & sablons servant à faire le sel.

faux saunier. der verbotenen Salz-Handel treibt. Prasoł co solą zakazaną przekupie.

Sauniere, *f. f.* eine Salz-Messe in der Küche. Solnica kuchenna.

Savoïard, *vid.* Savoyard.

Savoie, *vid.* Savoye.

Savoir, Sçavoir, *f. m.* die Wissenschaft, die Gelehrsamkeit. Umiejętność, nauka. § Le bon sens, le savoir, & la sagesse rendent habile & aimable en tous tems & en tous lieux; il a de l'esprit & du savoir; un homme d'un grand savoir.

*Savoir-faire, *f. m.* List, Griff, Geschicklichkeit, etwas zu verrichten. Chytróść, śladność, sposobność do sprawienia czego; biegłość w sprawach. § Il en viendra à bout par son savoir-faire.

*Savoir, } *adv.* das ist, nehmlich. To
*à Savoir, } *iest.* § C'est de cette verité que je veux vous entretenir aujourd'hui, savoir &c. on examine une question, savoir si la chose &c.

Savoir,

Savoir, Scavoir, v. a. (*scire*) conj. vid. in append. 1) wissen, verstehen, können, besitzen eine Wissenschaft, in diesem Verstande wird es auch *absolute* ohne Konstruktion gesetzt; 2) etwas wissen, von etwas Nachricht haben; 3) können, vermögen, fähig seyn, wissen etwas zu thun, das man gelernt hat; Pouvoir bedeutet etwas können, das einem möglich ist, *savoir* aber etwas können, das man gelernt hat; dahero man von einem Lahmen nicht sagen kann *il ne sait pas danser*, sondern *il ne peut pas danser*. 1) Wiedzieć, umieć co; bydz biegtym w nauce iakiey; w tym sensie bez konstrukcyi absolute pożyte to możesz słowo; 2) wiedzieć co, mieć o czym wiadomość; 3) moc, umieć, bydz sposobnym do uczynienia; *stowo pouvoir znaczy moc to czynić, co komu jest można, savoir zaś moc to czynić, czego się kto nauczył, ztąd nie mów o kulawym il ne fait pas danser, ale il ne peut pas danser*. § 1) Il est un homme qui fait beaucoup; savoir l'histoire, le droit, la médecine; il n'y a que Dieu qui voit tout qui sache tout; cet homme-là fait; savez vous parler François? il fait parfaitement bien le François; il fait bien son metier; il fait savoir son monde; je fais ma leçon; 2) il marcha contre les ennemis, qu'il savoit avoir passé la rivière; de qui savez-vous cette nouvelle? je ne fais bien; ne le savez vous pas? je ne le fais pas; je ne le fais; d'où savez vous cela? Dieu fait si cela est vrai; si je l'ai fait, Dieu le fait; il fit du bien à tous ceux qu'il savoit avoir aimé son fils; sachez qu'il est d'une bonne famille; 3) il fait tourner les choses comme il lui plaît; je ne saurois vous le dire; vous ne sauriez le croire; il ne fait pas tromper.

Nota. 1) nach *savoir* kann die andere negation weggelassen werden, als je ne le fais pas; oder je ne le fais; 2) statt je ne fais sagt man auch je ne sache. 1) Druga negacya po słowie *savoir* opuszczona bydz może, iako je ne le fais pas albo je ne le fai; 2) *miało* je ne fais powiedzieć możesz, je ne sache.

je n'y saurois que faire. ich weiß nicht, was ich machen soll; ich kanns nicht ändern. Nie wiem, co mam czynić; odmienić tego nie mogę.

je ne saurois. ich kann nicht. Nie mogę. *quand je vous saurai guéri; quand je saurai que vous serez guéri.* wenn ich erfahren werde, daß ihr wieder gesund

Pohl. Lexic. Tom. II.

geworden. Kiedy się dowiem, żeś znowu ozdrowiał.

faire savoir. einem zu wissen thun, berichten, Nachricht geben. Uwiadomić kogo o czym; dać komu wiadomość; oznaymić komu.

que je sache. damit ich wissen möge. Abym wiedział.

savoir vivre. wohl zu leben wissen. Umieć się grzecznie sprawować.

* *faut savoir,* vulg. ungemein viel, über die Massen. Barzo wiele; nad zamiar. § Il est brave faut savoir.

* *il fait le tran tran des affaires.* er weiß schon wie es zugeht. Nie fryc; zna się na rzeczach.

il fait plus que son pain manger. er kann mehr als Brodt essen; er weiß seine Dinge wohl anzustellen. Umieć sprawami władnąć, wie iak co przekartować trzeba.

il en fait bien long. er weiß mehr, als er es sich merken läßt. Więcej wie, niżli po sobie pokazuie.

un je ne sai qui. ein Mensch von schlechter Herkunft. Człek podtego stanu.

un je ne sai quoi. etwas; eine gewisse Eigenschaft. Coś; przymiot iakis. § Le P. Bouhours a fait un entretien sur le je ne sai quoi.

savoir bien son monde. wohl wissen, wie es in der Welt zugeht, wie man einem jeden begegnen soll. Znać się na biegu świata; wiedzieć iak z każdym postępować trzeba.

savoir la cart. wissen, wie die Karte liegt. Wiedzieć iak są sprawy przekartowane. § Il fait bien la carte de la cour.

ne savoir à quel Saint se vouier. nicht wissen, was man anfangen soll. Nie wiedzieć w którą uderzyć; ratunku żadnego nie widzieć.

c'est un à savoir. es ist ungewiß. Niepewna to rzecz. § Il attend mille écus de recompense c'est un à savoir.

ne savoir ni a ni b. 1) nichts wissen; 2) weder schreiben noch lesen können. 1) Nieukiem bydz; 2) nie umieć czytać i pisać.

Savon, f. m. 1) Seife; 2) eine Wäsche; das Waschen der Wäsche. 1) Mydło; 2) pranie chust. § 1) Savon, blanc, gris, noir & marbré; faire du savon; 2) ces dentelles se sont déchirées en deux savons.

Savonage, f. m. 1) Seif-Wasser zu einer Wäsche; 2) das Einseifen der Wäsche. 1) Mydliny do prania chust; 2) chust namydlenie. § 1) Mettre le linge au savonage; le linge est au savonage.

A a a a

Savon-

Savonner, v. a. 1) seifen; einseifen mit Seife oder Seif-Wasser; 2) reinigen, abspülen; 3) *vulg.* einen ausschmieren, ausprägen. 1) Mydlie, namydlie chusty mydlem albo w mydlinie; 2) czyścić, wychędożyć; 3) *vulg.* wysmarować, wyprać kogo kiem. § 1) Savonner le linge; savonner des chemises fines; savonnes des rabbas & des manchettes; 2) les termes de Bourbon savonnent les glandules.

savonner les cartes. beyrn Kartenmacher: die Karten zum Poliren mit Seife einschmieren. *U kartownika:* karty mydlem do polerowania nasmarować.

Savonnerie, f. f. 1) eine Seifen-Gieberey, 2) eine Königliche Fabrique in Paris, wo Türkische und Persische Tapeten gewürfelt werden. 1) Mydlarnia, gdzie mydlarz mydło robi; 2) fabryka krolewska w Paryżu, gdzie kilimy i kobierce Tureckie i Perskie tkają. § 1) Aller à la savonnerie.

Savonnette, f. f. Seif-Kugel, Bart-Kugel. Mydło czyste okrągło utłoczone do rąk umywania albo golenia. § Faire de bonnes savonnettes; les meilleures savonnettes sont celles de Boulogne.

Savonneur, f. m. beyrn Kartenmacher: Wisch zum Einseifen der Karten, ehe sie poliert werden. *U kartownika:* scierka do namydlenia kart, co maia bydz mydlem polerowane.

Savonneux, euse, adj. seifenhaft, was von Seifen-Art ist. Mydelny, Mydlisty.

Savorée, f. f. Saturey, ein Kraut. Cząbr ziele.

Savourer, v. a. schmecken, kosten. Kosztować czego ukuszeniem albo picie; smakować. § Savourer ce qu'on boit & ce qu'on mange; il est malhonnête de savourer les viandes.

savourer le miel celeste. den Himmels-Honig kosten. Skosztować słodczy niebieskiey.

savourer les plaisirs. genießen, vergnügen, Bollaß, Freude. Zażyć rozkoszy, uciechy.

Savourement, f. m. obs. das Kosten, als des Weins. Kosztowanie iako wina.

Savourets, f. m. pl. Marksbeinlein, daraus die Armen eine kräftige Brühe kochen. Kostki szpiku pełne, z których sobie ubodzy posilny rosoł warzą.

Savoureusement, adv. schmackhaft. Smaczno. § Tout devoir qu'il est, il mange très-favoureusement.

Savoureux, euse, adj. schmackhaft, wohl-

schmeckend. Smakowity, smaczny. § Les viandes chaudes sont plus savoureuses que lorsqu'elles sont froides.

un baïser savoureux. in verliebten Reden: ein kräftiges Schmähen. *W stylu zaletnym:* gebka, pyfzczek smaczny. § Donne-moi un baïser savoureux.

Savoyard, f. m. ein Savoyard, ein Savoyner, Sabauczyk.

Savoyarde, f. f. 1) eine Savoyerin; 2) eine bleichrothe und gelbe Tulpe. 1) Sabaudka białogłowa z Sabaudyi; 2) culipan bladoczerwony i żółty.

Saupiquet, f. m. saure Brühe; Eßig-Brühe ans Fleisch. Kwasna podlewa pod mięso. § Voilà les restes de levraut dont on pourra faire demain matin un bon saupiquet.

Saupoudrer, v. a. 1) salzen, würzen, mit Salz oder gestoßenem Gewürz bestreuen; 2) im Gartenbau: etwas mit trockenem Mist bedecken. 1) Solić, korzenieć co; solą, korzeniem co potrażając; 2) w ogrodnicztwie: sychym gnoiem coś posypać. § 1) Saupoudrer la viande de sel; il faut saupoudrer ce plat avec des épiceries reduites en poudre; 2) en saupoudrant les chicorées & les laitues on les garantit du tort que les premières gelées leur peuvent faire.

Saur, adj. braungelb. Brunatnożółty.

Saur, f. m. vid. Sor.

Sanrage, vid. Sorage.

Saurer, Saurir, vid. Sorer.

Sauret, vid. Soret.

Sauri, vid. Sori.

Saurin, vid. Sorin.

Sauslaie, f. f. pr. Sossée, ein Weidenplak, Weidenbusch. Wierzbiina, wierzbinić, wierzbowy gaiek. § Une belle & grande sausslaie.

Sausse, Sauce, f. f. pron. Söce. 1) eine Lunte, Brühe, eine Lutsche am Fleisch oder an einem Fisch; 2) *vulg.* Auspuß, Gilt, Bestrafung. 1) Kondyment, przyśmak, podlewa, polewa pod mięso albo rybę; 2) *vulg.* łacina, strofowanie. § 1) Lier une sausse; une grande sausse; une courte sausse; jamais bon cuisinier ne fit grande sausse; les sausses les plus courtes sont les meilleures; une sausse épaisse; 2) quand votre femme aura que vous aimez ailleurs, vous aurez bien votre sausse; faire la sauce à quelqu'un; donner une sausse à quelqu'un.

* *sausse à la dodine.* eine Zwiebel-Brühe, mit Milch und Mehl. Kondyment cebulny

cebulny z mlekiem i maką. § Manger un canard à la fausse à la dodine.

fausse au pauvre-homme. Ueberguß zum kalten Braten von klein gehackten Zwiebeln oder Knoblauch mit weißen Pfeffer, Salz, Eßig und Baumöl. Kondyment na zimno pieczyłte z posiekanych cebulek albo czosnku solą, białym, pieprzem, octem i oliwą. § Il faut faire une fausse au pauvre-homme pour manger cette perdrix qui est restée de notre souper d'hier.

* *à quelle fausse peut-on mettre cela.* zu was dienet dieses? was soll man damit machen? Na co się to zeydzie, do czego to posłuży.

on ne fait à quelle fausse mettre cet homme. man kann diesen Menschen zu nichts gebrauchen. Ani do rady, ani do zwady, człeka tego do żadney rzeczy zażyć nie mogą.

on ne fera jamais rien de bon de cet enfant; à quelque fausse qu'on le mette. aus diesem Knaben wird nichts, er mag lernen was er will. Nic z tego chłopca nie będzie, choćby się nie wiem czego uczył.

il n'est fausse que d'appetit. der Hunger ist der beste Koch. Głód o kucharza dobrego nie stoi, głód przysmak wyborny.

il ne fait à quelle sauce manger ce poisson. es fällt ihm schwer, diesen Schimpf zu verbeissen. Cieżka na niego taką strawić zelżywość.

la sauce vaut mieux que poisson. die Zurichtung kostet mehr wie das Gericht selbst, die Zubehör kostet mehr wie die Sache selbst. Droższa przyprawa, niżli potrawa, więcey potrzeby niżli rzecz sama kosztują.

il est bon à toutes fausses. er schickt sich in alle Sättel, er ist zu allem geschickt. I do rady i do zwady, do wszystkiego sposobny.

donner ordre aux fausses in der Küche: Anstalt zum Essen machen. *W kuchni:* na obiad się gotować.

si vous ne le trouvez pas bon, faites y une fausse. wollet ihr nicht, so laßt es bleiben. Day pokoy, kiedy nie chcesz.

Sausse-robert, f. m. saure Zwiebel-Brühe mit Pfeffer und Senf. Podlewa kwaśna cebulna z pieprzem i gorczycą. § On fait un fausse-robert sur quelque aile de poule d'Inde froid & rôti, du mouton à la fausse-robert.

Sausser, Saucer, v. a. 1) bey Tische eintüttschen, eintunken, in die Brühe ein-

weichen; 2) taufen, mit Wasser begießen, als die Matrosen einen Kameraden, der noch nicht zur See gewesen, der Regen einen Reisenden; 3) vulg. einen ausschneiden, ausfilzen. 1) *Przy stole:* omaczać w polewce; 2) polać, oblać, zmoczyć kogo, iako sitowie fryca, deszcz podroźnego; 3) vulg. zbuzować, wyłaić kogo. § 1) Sausser son pain, il n'est pas honnête de saussier du pain ou autre chose lorsqu'on mange avec une personne de qualité, & qui est plus que nous; 2) les matelots saussent ceux qui n'ont jamais passé la ligne; 3) saussier son valier.

être saussé. naß werden, als im Regen. Zmoknąć iako od deszczu. § Pour venir vous voir aujourd'hui j'ai été saussé comme il faut, il a été bien saussé dans la bouë.

Sausfier, Saucier, f. m. ein Currenfoch. Kucharz do polewek, gąszczow i kondymentow.

maître saussier. ein Eßig-Bräuer in Paris. Oskowar, co w Paryżu ocet warzy.

Saussière, Saucière, f. f. Suppen-Napf, Tunk-Schüssel. Przystawka, miszka do polewki. § Une saucière bien faite.

Sausseille, Saucisse, f. f. eine Bratwurst von Kalbs- oder Schweinefleisch mit Nelken, Pfeffer und andern guten Gewürz. Kiełbaska z cielęciny albo wieprzowiny, goździkami, pieprzem i innym korzeniem przyprawiona. § Faire de bonnes saucisses, les saucisses de veau sont incomparablement meilleures que celles de porc.

saucisse, } f. f. in der Fortification:
Saucisson, } 1) Wurst, Pulver-Wurst. ist ein langer Sack von Leinwand, etwa 3 Zoll dick mit Pulver gefüllt, eine Mine anzuzünden; 2) Wurst, Ball. Gebünde von Baum-Nesten bis 20 Schuh lang, und einen Schuh dick. *W fortifikacyi:* 1) kizka, worczek długi z płotna na trzy cale gruby, prochem iest nałożony i do min zapalenia służy; 2) pęk chrostu albo gałęzi na 20 stop długi a na jedną gruby. § 1) Mettre le feu à une saucisse, saucisse qui va faire jouer un fourneau; 2) affermir les chemins par les saucissons.

saussisson. eine Quackwurst, eine geräucherzte Wurst. Kiełbasa wedzona, fałselon. § Les meilleures saucissons viennent de Boulogne en Italie

saucissons, plur. vid. Comme goute.

Saut, *f. m.* 1) ein Sprung; 2) Sprung eines Tanzenden; 3) Sprung, Capriol eines Pferdes; 4) ein Wasser-Sprung, als aus einem Springbrunnen. 1) Skok, skoczenie; 2) skok w tanca; 3) kapriol, skok konia; 4) skok wody iako z fontany. § 1) Il y a de plusieurs fortes de sauts; le saut de la carpe; le saut de mouton; le saut du crapaut, le sor du meunier; le saut de poltron; 2) il y a plusieurs fortes de sauts; le saut simple; le saut batu; le saut de basque; 3) l'air d'un pas & un saut est le manège par haut d'un cheval qui entre deux sauts marque une courbette.

sauts périlleux. gefährliche Streiche. Skoki niebezpieczne. § Faire des sauts périlleux.

* *au saut du lit.* beim Aufstehen aus dem Bette; im Aufstehen aus dem Bette; Z łózka wstając.

faire le saut. an dem Tanz gehen; sich zu einer bedenklichen Sache entschließen. Odważyć się na rzecz niebezpieczną.

faire le saut à quelque chose. etwas sprengen, abreißen. Wyśadzić co prochem; rozwalić co. § Faire le saut à une maison, à un bastion.

* *on lui a fait faire un saut en l'air.* 1) er hat baumeln müssen; man hat ihn aufgeknüpft; 2) man hat ihn heruntergeworfen. 1) Na trzy drewna poysć musiał; 2) zrzuciono go.

* *il fait le saut de l'Allemand.* vom Tisch ins Bette; er thut nichts als fressen und schlafen. Jesć i spać codzienna robota iego.

donner un saut. auf den Schiffen: ein Segel nachlassen, schießen lassen. Na okrętach: popuścić żagla. § Donner un saut à la bouline.

de plein saut, adv. 1) mit einem Sprunge; 2) auf einmal, ohne geringere Bedenken zu haben. 1) Jednym skokiem; 2) jednym skokiem; nie będąc na niższych urzędach. § 1) Sauter un fossé de plein saut; 2) il a été fait sautiller privé de plein saut.

saut de breton. ein gewisser Fall im Ringen. Pewne upadnienie w zapasnictwie.

Sautant, *part. vid.* Sauter.

Sautant, *e, adj.* in den Wappen; von Ziegen, Rehen, Schafen: kriechend.

W herbach o kozach, sarnach, baranach: lażący, czolgaący się.

Sautillant, *e, adj.* hüpfend. Poşkakujący.

Sautelle, *f. f.* ein Rebschoß mit Wurzeln. Latorosl winna z korzonkami. § Planter une sautelle.

Sauteler, *v. a. & n.* hüpfen. Poška-Sautiller, *v. a.* kiwać. § Les grenouilles vont en sautillant; insecte qui ne saute que sauteler.

Sauter, *v. a. & n.* 1) springen, überspringen, durchspringen, aufspringen, heraus-springen; 2) entspringen, entlaufen, entfliehen, als aus einem Kloster; 3) springen, fallen von einer Sache auf die andere; 4) überspringen, übers hüpfen, auslassen, als eine Seite, eine Zeile im Lesen, im Schreiben; 5) springen, drauf gehen, als ein Vermögen; 6) berühren, etwas obenhin erklären; 7) springen, als der Wind, 1) Skakać, skoczyć, przelkoczyć, wkoczyć, wykoczyć; 2) ukoczyć; wykoczyć, uciąć iako z klauzury klasztorney; 3) skakać z iednego na drugie; 4) przelkoczyć, opuścić iako wierz, stronę pisząc albo czytając; 5) przepaść, zginąć, w kawy poysć, w niwecz się obrocić iako subitancya; 6) dotykać się czego; krotko w mowie natrącać; 7) skakać iako wiatr. § 1) Sauter sur un banc; sauter un fossé; les singes & les écureils sautent de branche en branche; sauter à piez joints; sauter à cloche-pié; 2) certe religieuse ennuiée de sa retraite a sauté les murailles du couvent; 3) sauter d'un sujet à un autre; 4) sauter un mot, un chapitre; le compositeur a sauté deux lignes; un écolier saute quelque fois une partie de la leçon en la recitant; 5) il faut que tout mon bien saute, si je perds mon procès, si les créanciers les poursuivent, sa maison sautera; 6) ce Theologien ne fait que sauter sur les belles questions de positive; 7) le tems fut très rude & les vents sautèrent tellement de romb en romb qu'en l'espace de vingt quatre heures ils firent le tour de la bouffole.

faire sauter la cervelle à quelqu'un. einem die Kugel durch den Kopf jagen. W łeb komu strzelić.

faire sauter la tête à quelqu'un. einem den Kopf abschlagen, einem den Kopf über die Klinge springen lassen. Ściąć kogo. § On a fait sauter la tête à ce gentil-homme.

faire sauter. 1) um etwas bringen; einem etwas nehmen; 2) sprengen, umreißen, zerstören, schleifen; 3) einen führen, ins Unglück bringen. 1) Przy-

Przyprowadzić, przywieść kogo o utratę czego; 2) wyfadzić prochem; zburzyć, rozwalić; * 3) pogrążyć, popchnąć kogo w upadek. § 1) Si les créanciers les poursuivent, ils feront sauter sa terre, son office; 2) faire sauter une maison, un bastion, un rempart; faire sauter un vaisseau; faire sauter un bordel; 3) on a fait sauter cet homme.

faire sauter; faire sauter en l'air. in die Luft werfen. Wyrzucić na powietrze. § Ils commencerent à me faire sauter.

on lui a fait sauter les degrez. man hat ihn die Treppe hinunter geworfen. Z wichodow go zrzuciono.

je lui ferai sauter le bâton. er soll mir nach meiner Weise tanzen. Musi mi przez kiy skakać.

cela me fait sauter aux naës. das jagt mich in den Harnisch; das bringt mich auf. To mię oburzyło; to mię do gniewu przywiodło.

reculer pour mieux sauter; sauter en arriere. einige Schritte zum Anlauf nehmen. Zapuścić się, zawodzić się do skoku.

* *reculer pour mieux sauter.* auf eine gute Gelegenheit lauren, seinen Streich auszuführen. Dybać na dobrą okazyą do zamysłów swoich.

sauter à bas-du lit. vom Bette auffpringen. Skoczyć, porwać się z łózka.

sauter au cou de quelqu'un. einem um den Hals fallen. Oblapić kogo.

sauter sur quelqu'un, sauter aux yeux de quelqu'un. einem auf den Hals springen; einen anfallen. Skoczyć do kogo; porwać się na kogo.

sauter de branche en branche. vom Schwarzen aufs Weiße fallen. Skakać z białego na czarne.

* *cela saute aux yeux de tout le monde.* } dieses fällt in die Augen; es ist sonnenklar. W oczy to lezie; iaina to rzecz przez się.

sauter à l'abordage. sich an das feindliche Schiff anklammern. Wieszac się do okrętu nieprzyjacielskiego.

Sautereau, f. m. ein Tangent, eine Locke im Clavier, so die Saite mit dem Kiel anrühret; 2) ein Geschütz mit einem zu schwachen Boden-Stück, so sehr fehlet; 3) ein Junge, der Böcke einen Berg hinunter schießt. 1) Tangient w klawiersach strony piorkiem trącający; 2) działo barzo omylne, co dno mal słabe; 3) chłopiec, co koziołki z go-

ry przewraca. § 1) Les sauteaux de clavecin, de cette épinette ne jouent pas; draper les sauteaux; redraper les sauteaux.

Sauterelle, f. f. 1) eine Heuschrecke; 2) Schräg-Maß, ein Werkzeug der Tischler, es dienet, die Winkel zu nehmen und darnach die Bretter zu schneiden; 3) eine Zange mit vielen Armen oder Zäcken; 4) Schlange, Raute, ein Werkzeug von schmalen Bretterchen in Gestalt eines geschobenen Vierecks, so sich verlängert und verkürzt. 1) Szarańca; 2) węgielnica stolarska z ruchomemi ścianami do rznięcia deski w rowne kąty; 3) cęgi wielozębe; 4) instrument pewny z deszczulek na kształt kwadratu spłaszczonych spoionych, wężykiem się skraca i przedłuża. § Les Abissins se nourrissent de sauterelles; on mange aussi des sauterelles en Perse, à la Chine & en divers lieux de l'Orient.

Sauteur, f. m. 1) ein Springer; 2) der Springer; ein Reit-Pferd. 1) Skoczek; 2) skoczek koni. § 1) Les Anglois sont les meilleurs danseurs & les meilleurs sauteurs de la foire; 2) ce sauteur fait des sauts bien hauts & bien soutenus avec justesse & de même cadence.

vous êtes un habile sauteur. im Spott: ihr seid nicht wohl klug; ihr habt einen Sparren zu viel. Na blazna zakrawasz; źle ci w głowie ułożone.

Sauteuse, f. f. eine Springerin. Skoczka. § Cette sauteuse fait des sauts surprenans.

Sautiller, v. m. 1) hüpfen; 2) allerhand durch einander plaudern, auf unterchiedenes fallen. 1) Poiskakiwać; 2) skakać z jednego na drugie; brydzić, pleść. § 1) La grenouille va en sautilant; 2) il ne fait que sautiller.

Sautoir, f. m. in den Wappen: ein Andreaskreuz. W herbach: Krzyż S. Jędrzeia. § Il porte d'argent au sautoir de sable, au sautoir de gueules, au sautoir d'azur.

Sautriaux, f. m. plur. gewisse Hölzer im Lapeten, Würter-Stuhl. Pewne drewnienka krośienne do tkania kobiercow.

Sauvagagi, f. m. weißer Cattun von Surate. Bagazyja biała z Surat.

Sauvage, adj. c. v. wild, grausam, von reißenden Thieren; 2) scheu, nicht zahm, wild, ungezähmt, als ein Hirsch, ein Reh; 3) Feld; 4) wild, vom Obst, Bräutern, Bäumen; 4) herb, rauh, unan-

unangenehm; 5) wild, barbarisch, ungesittet, von einigen Völkern, als in Amerika; 6) wild, schüchtern, Menschen-scheu, ungesellig. 1) Dziki, drapieżny, o zwierzętach; 2) dziki, nieuglaskany, nieumiesiony iako ieleni, sarna; 3) leszy, polny, nieogrodny, o ptonkach, owocach, drzewach; 4) dziki, turowy, niełagodny, nieprzyjemny; 5) dziki, niewypolityczasy, barbarzyński iako niektóre narody w Ameryce; 6) odludny, dziki, nietowarzystki, nieobyczajny. § 1) Attaquer un lion sauvage; 2) chasser un chevreuil sauvage; 3) ce fruit a un goût sauvage, pommier sauvage, prunier sauvage; 4) la vertu sauvage court à l'hôpital & n'est plus en usage, c'est un climat sauvage; 5) ce mot a quelque chose de sauvage; 6) il y a plusieurs peuples sauvages en Amérique; 7) homme sauvage, esprit sauvage, humeur sauvage, les savans de profession ont dans leurs manières je ne sai quoi de rude & de sauvage.

bête sauvage. ein reisendes Thier. Zwierr drapieżny.

animal sauvage. ein scheues Thier, das nicht zahm gemacht ist, als ein Haase, ein Hirsch. Zwierrze płoche, nieuglaskane, iako zając, ielen.

païs sauvage. ein wildes unbewohntes Land. Kray dziki i pusty.

feu sauvage. in der Arznei: Kunst: das wilde Feuer, Hit-Pocken, Nacht-Brand, ein Ausschlag, den die Kinder im Gesicht bekommen. *W lekarskiej nauce:* krosty, na kźraść swierzbu, ktorzych dzieci na twarz dostawiają.

Sauvage, 1) eine sehr schöne leibfarbige weiße Garten-Nelke; * 2) das Retten der gestrandeten Waaren, besser Sauvement; 3) ein Wilder, als in Amerika. 1) Gozdzik białocielisty ogrodny barzo piękny; 2) ratowanie towarow w morze wyrzuconych, lepsze słowo sauvement; 3) Barbar, obywatel dziki iako po niektórych krajach w Ameryce.

Sauvageon, f. m. Wildling, ungesprossener Obst-Baum Płonka; drzewo urodzajne nieszczepione. § Enter un sauvageon un fort beau sauvageon.

Sauvagesse, f. f. eine Wilde, ein wildes Weib, als in Amerika. Barbarka, niewiasta dzika iako w Ameryce.

Sauvagin, e, adj. wildenend, nach Wildpret schmeckend. Zwierrzyną trącaży, zwierrzynny. § Goût sauvagin.

Sauvagin, f. m. Wildpret's Geschmack. Smak zwierrzynny. § Les chiens ne

mangent guère des oiseaux qui sentent le sauvagin.

Sauvagine, f. f. 1) Wildpret; Wild; 2) Rauchwerk, als Tobeln, Rüche, Waderen. 1) Zwierrzyną; 2) kosmacizna, futra, iako sobole, lisy, kuny. § 1) C'est un país plein de sauvagine; 2) trafiquer de sauvagine.

Sauvaguzées, f. f. weißer Cattun aus Ost-Indien. Bagazyia biała z Indow wschodnich.

Sauve, adj. f. vid. Sauf.

Sauve-garde, f. m. Salvagarde, Schirm-Wachten ein Soldat oder Wache, einen oder dessen Güter wider die streifenden Parteen im Namen ihres Königs zu schützen, bey der Französischen Armee ist es gemeinlich ein Reuter im blauen Mantel, auf welchem zwey Lilien nebst der Aufschrift *Sauve-garde du Roi* gestickt sind. *Salwagwardya, broniciel, załoga, żołnierz albo warta, co imieniem królewskim osoby iakię albo iey majętności od czat przechodzących broni, u Francuskiego wojska polscolicie bywaraytar w modrym płaszczu z haftowanemi dwiema liliami i z napisem Sauve-garde du Roi.* § Le Sauve-garde demeure à l'entrée du lieu qu'il conserve, pour empêcher les désordres des soldats debandez, le Roi de France a fait une compagnie de Sauve-gardes de deux cens maîtres.

Sauve-garde, f. f. 1) Königl. Sicherheits-Brief; Schuß-Brief, der an ein Haus genagelt wird, das der König in seinen Schutz genommen hat; 2) Schuß, Schirm; 3) Seil, so statt der Lehne an der Stiege Leiter ist, auf welcher man zu dem Mast-Korb klettert; 4) Schild, oder Zeichen eines Frey-Hauses; 5) Frey-Brief wegen Einquartierung der Soldaten. 1) Gleyt, list pod pieczęcią królewską do domu protekcją okrytego przybity; 2) obrona; 3) lina, co iest miasto poręcza tu drabiny powrożianey, po ktorey na okretach do bocianego gniazda łazą; 4) znak, tarcza do domu libertacyą mającego przybite; 5) list na uwolnienie od stancyi żołnierskiej. § 1) On affiche la sauve-garde à la porte de celui que le Roi conserve, la sauve-garde est ordinairement sur une feuille de fer blanc; 2) se mettre sous la sauve-garde du Roi; l'innocence & la vertu ne sont pas d'assez fortes sauve-gardes contre la calomnie.

Sauvelage, vid. Salvage.

Sauvement, f. m. 1) das Retten der im * Sauvage, J See-Sturm ausgeworfenen Waaren.

Waren; 2) *obf.* die Rettung; 3) *obf.* die Seligkeit. 1) Ratowanie towarów z okrętu czasu nawałności wyrzucenych; 2) *obf.* ratunek, ratowanie; 3) *obf.* zbawienie. § 1) Selon les coutumes de la mer le tiers des marchandises sauvées appartient à ceux qui en font le sauvement.

sauvement,
fraix de sauvement,
* *Sauvage,*
fraix de sauvage,

scheiterten Schiffe retten oder aufbrin-
 gen. Znaleźne od znalezienia albo
 ratowania towarow okrętu rozbitego.
 § Si les vaisseaux & efers échouiez &
 trouvez sur le rivage ne sont pas re-
 clamez dans l'an & jour, ils doivent
 être partagez entre le Roi & Mon-
 sieur l'Amiral, les fraix de sauvement
 préalablement pris sur le tout.

droit de sauvement. Barge: Geld, Berges
Lohn, Fahr: Geld, welches dem Herrn
des Orts, wo ein Schiff Schiffbruch ge-
litten, für das gerettete Gut erleget wird.
Danina dla Pana tey okolicy, gdzie
towary okretu rozbitego ratowano.

arriver en bon sauvement. glücklich in einen Hafen einlaufen. Szczęśliwie zawinąć.

Sauve-raban, *f. m.* auf den Schiffen:
Ring von Lauen, damit sich die Seile
nicht durchreiben mögen. *Na okrętach*:
kolko z powrozu, aby się lina nie
przecierała.

Sauver, *v. a.* (*salvare*) 1) retten, erretten, befreien, erlösen; 2) eine Seele retten, selig machen. 1) Ratować, zachować zdrowo, wybawić kogo od zguby, uwolnić, wyzwoić, ośwobodzić; 2) ratować duszę, zbawić kogo po śmierci. § 1) Il entra dans la ville qu'il venoit de sauver, sauver la vie à quelqu'un, sauver une barque du naufrage, cela me sauvera des peines & de la dépense, sauver quelqu'un de la prison, d'une maladie; 2) sauver son âme, Dieu sauve ses élus.

sauver la gloire. seine Ehre retten. Honor swoy ratować.

sauver une conduite. eine Aufführung rechtefertigen. . Okrywać, wymawiać oczyszczać, usprawiedliwiać postępek. § Ne pouvant *sauver sa conduite* j'ai justifié *les intentions.*

*sauber eine contradiction. zwey wider ein-
ander laufende Sachen zu vergleichen
suchen. Zgadzać z sobą dwie kon-*

tradukcyę, dwie rzeczy przeciwne.
sauber eine dissonance.. in der Musik: et-

nem Uebel-Laut zurechte helfen, zu Hülfe kommen. *W muzyce*: zgadzać tony niezgodne.

sauver les apparences. 1) in der Astro-
nomie: Luft-Erscheinungen erklären
2) einen bösen Schein, das äußerliche
Aussehen vermeiden. 1) *W astronomii:*
wykładać *phoenomena* to jest dziel-
ności albo przypadki napowietrzne;
2) chronić się, wystrzegać się czego
pozoru.

Jaover la grille. im Ball-Saus: mit dem Raquet dem Ball des Gegners den Kof oder das Gitter verwehren. *W pilarni:* bronci kraty pilnikiem od pily przeciwnika.

sauver la partie à quelqu'un. ein gefährliches Spiel gewinnen. Wygrać komu grę niebezpieczną. § Voilà un coup, une carte qui me sauve la partie.

* cela sauvera la chevre & les chous.
auf solche Art können beide zufrieden
seyn. Tak wilk syt i owca cata be-
dzic.

se sauver, v. r. 1) sich retten, entkommen, entgehen, einer Gefahr; 2) flüchten, als in eine Stadt; 3) selig werden, für seine Seele sorgen; 4) sich erhohlen, nicht verlieren, sich schadlos halten, seinem Schaden bezukommen; 5) entkommen, entgehen, als dem Regen, einem schlechten Wetter. 1) *Ratować się*, *zachować się*, *wybawić się* od zguby, *wyrwać się* z złej toni; 2) *schronić się* na miysce bezpieczne, *wymknąć się* dokąd; *doskoczyć* *miysca* *bezpiecznego*; 3) *zbawionym* *zostać*, o dusze *swoiey* *mieć* *staranie*; 4) *pokrzepić się*, *wetować*, nie tracić, *szkody* *nie* *mieć*; 5) *uchodzić*, *uniknąć*, *uchronić się* czego, iako *deszczu*, *stoty*. § 1) *Se sauver d'un naufrage*, *se sauver de la mort*, de la prison, *je me sauve à la nage*; 2) *se sauver en un couvent*, *il s'est sauvé en France*; 3) *il faut songer à se sauver*, & c'est pourtant à quoi par malheur on ne songe guère; 4) *ce marchand donne ses marchandises à un si bas prix qu'on ne fait comment il se peut sauver*, *mon tailleur fait bon marché de la façon des habits*, mais *il se sauve sur les fournitures*, *il perd d'un côté*, *il sauve de l'autre*; 5) *savez-vous avant qu'il neige*, *se sauver d'une tempête*.

*sauve qui peut. in einer Flucht: fliehe
jeder wie er kann, ein jeder rette sich wie
er vermag. Na ucieczcie: ratuy się
każdy, iako może.*

se sauver d'un grand naufrage. einem großen Unglück entgehen. Z zley sie wyrwać toni.

* *Sauveté, f. f.* Sicherheit. Bezpieczeństwo.

lieu de sauveté. sicherer Ort. Bezpieczne miejsce. § *Etre en lieu de sauveté; conduire quelqu'un en lieu de sauveté.*

Sauveterre, f. m. schwarzer Marmel mit weißen und gelben Flecken und Streifen. Marmur czarny z białemi i żółtymi żyłami i strefami

Sauveur, f. m. (Salvator) 1) der Welt Heiland, der Seligmacher; 2) im Sec. Recht: Retter, der die Waaren eines gestrandeten Schiffes aufkauft. 1) Zbawiciel świata; 2) w morskim prawie: ratownik, co towary okrętów rozbitych ratuje. § 1) Jésus Christ est le Sauveur des hommes; il faut adorer le Sauveur du monde, parce qu'il est mort pour nous.

* *après Dieu voilà mon sauveur.* Sprichwort der unbedachtsamen Säuffer: der Wein ist mein Trost. Przysłowie pijaków lekomyślnych: wino moja naywieksza pomoc.

Saux, obs. Saule.

Saxafras, vid. Sassafras.

Saxatile, adj. c. (saxatilis) an oder in Steinen lebend. Kamienny, między kamienniem się chowający. § *Le scare est un poisson saxatile; il y a des plantes saxatiles comme le saxatili.*

Saxe, f. f. (Saxonia) Sachsen. Saxonia. § *La Saxe est le plus beau & le plus riche Electorat de tout l'Empire; les Electeurs de Saxe descendent de Jagello ou Uladislas Roi de Pologne; on parle en Saxe le meilleur Allemand.*

Haute-Saxe & Basse-Saxe. Ober- und Nieder-Sachsen. Saxonia wyższa i niższa. § *La Haute-Saxe & la Basse-Saxe sont deux Cercles de l'Empire.*

Saxifrage, f. f. (saxifraga) Steinbrech, ein Kraut. Rozłup kamienny, łomikamiennie ziele. § *La saxifrage passe pour un grand diurétique.*

Saxon, f. m. (Saxo) ein Sachs. Sas.

Saxon, ne, adj. (Saxonicus) Sächsisch. Saski.

Saxonne, f. f. eine Sächsin. Saska.

Sayon, f. m. obs. vid. Saie.

Saye, Sayeteur, Sayette, Sayetter, vid. Saie, Saiteur &c.

Scabellon, f. m. (scabellum) ein Brust-Bild: Fuß, ein Postement unter einem Brust-Bild. W archytektoniskiey nau-

ce: podstawek pod statua nie cały wzrost człowieka wyrażająca.

Scabieuse, f. f. (scabiosa) Scabiosen, Grind-Kraut, Aposiem-Kraut. Dryiakiew polna, ziele S. Urbana. § *La scabieuse est chaude & seche.*

Scabreux, euse, adj. (scabrosus) 1) von Wegen: bergicht, rauh, uneben; 2) gesährlich, künstlich, als eine Sache; 3) ungesellig, wunderlich. 1) *O-drogach:* gorzlysty, dolisty, nierowny; 2) sliiki, delikatny; niebezpieczny iako sprawa; 3) nie żyty, nietowarzyski, dziwacki. § 1) Il est dangereux de broncher & de tomber sur les chemins scabreux; 2) c'est une affaire scabreuse; 3) c'est un esprit scabreux.

Scachant, pars. vid. Savoir.

Scalene, adj. c. (scaleni) in der Messkunst von Triangeln: von ungleichen Seiten, irregulair. W Geomeryi o tryangutach: nierownościenny; nie regularny, niedoskonały.

muscles scalenes, in der Anatomie: *Scalenes, f. m. plur. J.* Genick-Mädchen, so den Kopf vorwärts beugen. W anatomii: muszkuły karkowe co głowę ku przodkowi obracają. § *Les deux muscles scalenes servent au mouvement du cou.*

Scalin, f. m. (scalenus) eine Münze, die ungefähr 16 gute Groschen gilt. Moneta nie z pełna 3 tynfy i zrostak wynosząca. § *Le scalin vaut 27 sous; on a aussi de scalins de trois sous neuf deniers, de 7 sous, & de 13 sous.*

Scalla, f. f. eine weißgraue Anemone, mit rothem Sammet. Zawitek albo macek zaięcy białoszary przy czerwonym akłamicie.

Scalme, f. f. Rand-Stück in der Seite eines Fahrzeuges, darauf die Ruder liegen. Kraniec na burcie fzkuty albo galery, na ktorym wiosła leża.

Scalpel, f. m. (scalpellum) beym Wund-Arzt: 1) ein Schabmesser, die Knochen abzuschaben; 2) ein Messer, eine todte Frucht aus Mutterleibe zu schneiden. U cyrułika: 1) nożyk do kości otkrobania; 2) noż wielki do wyrzynania płodu martwego z żywota macierzynskiego.

Scamonée, Scammonée, f. f. (scammonia) 1) Rinde, Bind-Kraut; 2) Binden-Kraut: Saft, die Galle zu purgieren. 1) Socznica, powoy zamorki, fzkamonia; 2) sok socznicy do czyszcienia żołci. § 1) La racine & les fleurs de la scammonée sont blanches; 2) la scammonée purge les humeurs bilieuses, mais elle est contraire à l'estomac.

scamo-

scamonee de l'Amerique. weiße Rhebarber aus America. Rabarbarum biale z Ameryki.

Scandale, f. m. (scandalum) 1) eine Aergerniß, die man giebt; 2) Aergerniß, Beleidigung. 1) Zgorzienie dane komu; gorszenie kogo; 2) zgorzienie wzięte z kogo; uraza. § 1) Un grand scandale; éviter un scandale; faire du scandale; exciter, causer du scandale; il est arrivé un étrange scandale; apaiser le scandale; 2) cela reveille les calomnies qu'on a publié contre eux au grand scandale des gens de bien.

Pierre de scandale. in der heiligen Schrift: der Stein des Anstoßes; Fels der Aergerniß, das ist Jesus Christus. *W Pismie Świętym:* kamień obrażenia, to jest Zbawiciel świata. § Il sera la pierre d'achoppement & de scandale pour la maison d'Israël.

maison de scandale. ein Huren-Haus. Zamtuz.

Scandaleux, euse, adj. (scandalosus) ärgerlich, was eine Aergerniß verursacht. Zgorzienie czyniący; gorszący kogo. § Exemple scandaleux; conduite scandaleuse; vie scandaleuse.

Chronique scandaleuse, vid. Chronique.
Scandaleusement, adv. mit Aergerniß anderer, auf eine ärgerliche Weise. Zgorzieniem drugich. § S'emporter scandaleusement; trahir scandaleusement la grandeur de sa maison; vivre scandaleusement.

Scandaliser, v. a. 1) einen ärgern, Aergerniß geben; 2) beleidigen, verletzen; 3) schimpfen, Böses nachreden. 1) Skandalizować, gorszyć kogo; dać komu z siebie zgorzienie; 2) obrażać, urażać kogo; 3) osławiać kogo. § 1) Les Gens d'Eglise doivent sur tout prendre garde que leur vie ne scandalise personne; 2) ces ordures ont fort scandalisé les Dames; on est fort scandalisé de son procédé; 3) il scandalise par tout son ami.

scandaliser, v. n. sich ärgern, Aergerniß an etwas nehmen. Gorszyć się z czego albo z kogo; brać z czego zgorzienie. § Il scandalise de sa vie.

Scander, v. g. (scandere) griechische oder lateinische Verse scandiren. Greckie albo łacińskie wiersze skandować. § Scander un vers.

Scaphoide, f. m. (scapoides) in der Anatomie: 1) das Schifförmige Bein, ist das dritte Bein des Gelenkes unter dem Knochen des Fußes, und hat die Gestalt

eines kleinen Rahns; 2) Muschel, so bey diesem Beine liegt. *W anatomii:* 1) Kośćka czołnkowata, jest trzecia kośćka w stawie pod kością u nogi; 2) muszkuł przy koście czołnkowatej leżący.

Scapulaire, f. m. (scapulare) 2) Tag der Mönche; 2) ein geweihtes Scapulare, das man auf der Brust trägt. 1) Szkaplerz pacyencya mniska; 2) szkaplerz na pierśiach. § 1) Scapulaire de jour; scapulaire de nuit; scapulaire blanc; elle est professe elle a pris le scapulaire noir; le scapulaire de nuit n'est pas si grand que le scapulaire de jour; 2) prendre le scapulaire; porter le scapulaire; être de la confrairie du scapulaire.

Scapulaire, adj. (scapularis) in der Anatomie: Schulter zum Schulter-Blatt gehörig. *W anatomii:* łopateczany. § Veine scapulaire; artère scapulaire.

Scarabée, f. m. (scarabaeus) ein Käfer. Chrząszcz, chrzabąlec, krowka.

Scaramouche, f. m. der Scaramusch, ein Wickelhering in der Italienischen Comödie. Skaramusz albo błazen w Włoskich komedyach. § Scaramouche est plaisant, mais il est froid aussi.

Scare, f. m. (scarus) ein Meuer, blaustichter Meer-Bransen, er steckt des Nachts zwischen den Felsen, und kann nur am Tage gefangen werden. Przeczniwacz ryba morska, w nocy, miedzy skałami leży, zrad go rybacy tylko we dnie łowią.

Scarification, f. f. (scarificatio) die Schröpfung; das Schröpfen, wenn man mit einer Fliete die Haut zerkratzt, und darauf einen Schröpf-Kopf setzt. Pokiekanie, pokarbowanie skóry puszczadłem do baniek stawienia. § Faire une legere scarification.

Scarificateur, f. m. (scarificatorium) eine Fliete, Schröpf-Eisen. Puszczadło.

Scarifier, v. a. schröpfen; mit der Fliete oder dem Schröpf-Eisen die Haut kratzen. Pokarbować, posiekać skórę puszczadłem.

Scarpe, f. f. in der Fortifikation: die Abdachung oder innere Böschung eines Graben. *W fortifikacyi:* stoczyść rowu wnętrzna.

Scariola, f. f. (scariola) Garten-Scariol, schmale Endivien, ein Kraut. Endywia, mlecz sałaciany, szczerbak ogrodny wielki.

Scavillon, Scavillon, f. m. Mutter-Zimmet, cassia lignea, wächst unter dem gewöhnlichen Zimmet, und ist schlechter als dieser. *Cassia lignea,* roście miedzy

dzy pospolitym cynamonem, od krego jest podleyfza.

Scavamment, Scavant, } *vid. Sav.*

Scavantes, Scavoir, }

Scazon, *adj. c. & f. m. (scazon versus)* in der lateinischen Poesie: ein Jambischer Vers, in welchem der fünfte pes ein Jambus, der sechste ein Spondeus ist. *W łacinskiey Poetyce:* wiersz iambiczny, w którym pes piąty jest Jambuszem, a szósty spondeuszem. § La préface des satires de Perse est composée de vers scazons.

Seccachul, *vid. Sifarum Siriacum.*

Sceau, *vid. Seau.*

Scedule, *vid. Cédule.*

Scel, *f. m.* ein Siegel. Pieczęć. § Sous notre scel secret.

Scelerat, Scelerate, }

Scelerateffe, Scelé, } *vid. Sel.*

Sceler, Sceleur, }

Scene, Scenique; }

Scenite, Scenographie, }

Scenopogie, Scepticifme, } *vid. Sep.*

Sceptique, Sceptre, }

Sceu, *vid. Savoir.*

Schach, Schah, *f. m.* der König in Persien. Krol Perski.

Schafouse, *f. f.* Schaafhausen, eine Stadt und Stand in der Schwab. Szafhuza miasto i Kanton albo powiat w Szwaycarskiey ziemi.

Schai, *f. m.* eine kleine Silber-Münze in Persien. Moneta mała srebrna Perska.

Scharaf, *f. m.* eine Aegyptische Gold-Münze, sie gilt einen Thaler. Moneta złota Egipska, talar płaci.

Scheich, *f. m.* ein arabischer Priester und Herr. Kniaź albo książdz Arabicki.

Scheldal, *f. m.* ein Dänischer Gulden, oder ein Sechzehn-Groschen-Stück. Złoty Dunski, płaci cztery Polskie. § Le scheldal vaut deux trente sous Lubs.

Shelin, *vid. Schilling.*

*Schelme, *f. m.* ein Schelm, ein Verräther. Szelma, zdrajca. § C'est un Schelme.

Scherif, Sultanin, Sequin, *f. m.* ein Zechin oder Türkischer Ducaten, der in Cairo geschlagen wird. Cekin albo dukat Turcki, co w wielkim Kairze kowany bywa.

Schilling, Scheling, *f. m. pr. Schilin.* ein Schilling, die kleinste Scheide-Münze in unterschiedenen Ländern. Szelag, pieniążek w różnych kraiach. § En Pologne trois schilling font une grosse, & 38 grosches un tinf, on a permis sous le sezième maître de l'ordre Teutonique à Bernhard Schilling,

bourgeois de Thron, de battre de petites pièces, qu'il apella de son nom.

Schippond, *f. m.* Schiff-Pfund, ein Gewicht zu schweren Lasten, in Danzig hält es 320 Pfund. Szyfunt, bierkowiec, waga do ciężkich towarow, Gdański 320 funtow wazy.

Schirre, Scirre, *f. m. (scirrus)* *pr. Squirre.* in der Arzeney-Kunst: eine harte Drüsen-Geschwulst, kommt in einigen Stücken mit dem Krebs überein, er thut nicht weh. *W lekarskiey nauce:* kostka martwa zaskorna, kra między gruczolami, nie boli i rakowie się rowna. § Guérir un scirre.

Schirreux, euse, *adj. pr. Squirreux.* in der Heilkunst: hart wie ein Scirrus. *W lekarskiew:* twardy na kształt kostki martwey.

Schirpus, *f. m. (scirpus)* Biſe, Wingen, Schnellen, ein Schilf-Rohr ohne Knoten. Sit, sitowie, sław nieknodowaty.

Schismatique, *adj. c. (schismaticus)* schismatisch, abtrünnig, von der Gemeinſchaft der Kirche, abgehend. Odszczepieński. § Peuples schismatiques, doctrine schismatique.

Schismatique, *f. m.* ein Abtrünniger, Ketzer. Odszczepieniec. § C'est un schismatique.

Schisme, *f. m. (schisma)* Spaltung, Trennung in der Religion. Odszczepienstwo. § Faire un schisme, causer un schisme, faire cesser un schisme, étouffer un schisme.

Schnapan, *f. m.* 1) ein Schnapshahn, ein bewaffneter Bürger oder Bauer in Deutschland, der den feindlichen Soldaten auf den Straßen oder in hohlen Wegen aufpasse; 2) Schnapshahn, eine Niederländische Münze, so 3 gute Groschen gilt. 1) Nizak, czatownik, chłop, mieszczanin uzbrowiony, co w Niemczech na nieprzyjacielskiego żołnierza w wäwozach i po drogach czatuie; 2) moneta Niederländska dwa szostaki placząca. § 1) Les schnapans vont par tout commandez par un chef, ne donnent nul quartier aux ennemis qui tombent entre leurs mains, le schnapan est un pauvre Allemand ruiné, qui se retire dans le bois, & qui est bien armé, tout enragé & plein de coeur, attaque, vole & tue souvent tous ceux qu'il rencontre.

Schoenante, *vid. Scoenante.*

Schoene, *f. m.* eine Aegyptische Weisse. Mita Egipska.

Schoenobates, *vid. Scoenobates.*

Scho-

Scholarité, Scholastique, } *vid. Scola.*
 Scholiaste, Scholie,
 Schuirt, *f. m.* eine Rechnungs-Münze in Japan. Moneta rachunkowa w Japanach.

Sciage, Sciagraphie, } *vid. Sia.*
 Sciatere, Sciatérique,
 Sciatique,
 Scie, Sciemment,
 Science, Scientieux, } *vid. Sie.*
 Scientifique, Scientifiquement,
 Scier, Scieur, Scieure,

Scille, *f. f.* (*scilla*) 1) Meer-Zwiebel, Maus-Zwiebel; 2) große Zwiebel in der Normandie und in Spanien. 1) Cebula zamorska; 2) wielka cebula z Hyspanii i z Normandii.

Scillitique, *adj. c.* Meer-Zwiebeln, von Meer-Zwiebeln. Z cebule zamorskiey robiony. § Vinaigre scillitique.

Scine, } *f. m.* Eyder in Egvten, so im Scine, } Wasser und auf dem Lande
 Scinque, } lebet. Jafczurka wodoziemna Egiptie.

Scintiller, *vid. Sintiller,*

Scion, *vid. Sion.*

Scioena, *f. m.* (*sciaena*) See-Nabe, ein See-Fisch. Kruk morłki ryba.

Sciotérique, *vid. Siaterique.*

Sciron, *vid. Siron.*

Scirpus, (*scirpus*) Binsen, Semfen ohne Knoten. Sic niekolankowaty, sitowie nieknodowate.

Scirre, *vid. Squirre.*

Scissile, *vid. Sissile.*

Scission, *vid. Sission.*

Scithe, Scithie, *vid. Scythe.*

Scirie, *f. f.* Italienische Barque, mit dreyeckigten Segeln: Bat Włoski o zaglach tryangulowych.

Sciruer, *vid. Siruer.*

Scisure, *vid. Sisure.*

Scirre, *vid. Squirre.*

Scleriale, *f. f.* (*sclerialis*) in der Heilkunst: die Verhärtung eines Gliedes. W lekarskiey nauce: ztwardnienie członka.

Sclerophthalmie, *f. f.* (*sclerophthalmia*) in der Heilkunst: harte und schmerzhaftige Augen Entzündung, mit einer trockenen Rötze und schweren Augen-Belegung. W medycynie: oczu twarde i bolesne zapalenie, przy suchey czernowoności i trudnym ruchaniu.

Sclerotique, *adj.* in der Anatomie: zum Horn-Häutchen gehörig. W anatomii: do błonki oczney rogowej należący. *membrane sclerotique,* } in der A-
 Sclerotide, *f. f.* (*sclerotides*) } natomie:

das Horn-Häutchen, das harte Augeno-Häutchen, ist von vorne hart und durchsichtig, wie das Laternen-Horn, und von hinten weiß. W anatomii: błonka oczna rogowa twarda, z przodku przezroczysta na kształt rogu, ktorego do laterni zażywiają, z tyłu oka biała.

Sclerotique, *adj. c.* & *subst. m.* (*scleroticus*) verhärtendes Arznei-Mittel, welches die Theile fest an einander hänget, indem sie das Dünne und Weiche zerstreuet, auch an sich ziehet. Lekarstwo ztwardniające, co części ścisło spaja, cienkość rozpędzając albo do siebie przyciągając.

Scoenant, Scoenante, *f. m.* (*schoenantos*) Kameel-Heu, Kameel-Etrob, wächst im glückseligen Arabien. Wielbłądowa plewa, rayska trawa, wonna trawa, sitowie wonne, trzcina wonna, roście w Arabii szczęśliwey.

Scoenobates, *f. m.* (*schoenobates*) ein Seilsänger bey den alten Griechen. Powrozbiegun u starych Grekow.

Scolarité, *f. f.* der Stand der Schüler. Stan żakowski. § Privilège de scolarité, droit de scolarité.

Scholastique, *adj. c.* (*scholasticus*) Schul-, scholastisch. Szkolny. § Les questions scolastiques sont épineuses.

Theologie Scolastique, } *f. f.* die scholastische Theologie, sie gründet sich auf der Schrift und Traditiones. Theologia scholastica fundue się na Pismie świętym i tradycjach. § Savoir la scolastique, enseigner la scolastique.

Scolastique, *f. m.* (*scholasticus*) 1) ein Scholasticus, ein Geistlicher, den man in unterschiedenen Bisthümern auch Ecolâtre nennet; 2) ein Scholasticus, Lehrer der scholastischen Theologie. 1) Scholastyk, duchowny, także się po niektorych Biskupstwach Ecolâtre nazywa; 2) ten scholastyk; nauczyciel Theologiae Scholasticae. § 1) Le Concile de Trente ne fixe point la qualité du Scholastique, il appelle sa fonction office ou dignité, mais il veut que ces sortes d'offices ou de dignitez, que l'on nomme scholastique, ne soient données qu'à des docteurs ou maîtres; 2) c'est un nouveau scholastique, ils accuserent d'erreurs les doctes scolastiques.

Scolastiquement, *adv.* (*scholastic*) nach der scholastischen Theologie. Scholastycznie, podług Teologii scholastycznej.

Scholastes, *f. m.* (*scholastes*) Ausieger eines alten Griechen. Wykładacz starego

go autora Greckiego. § Un bon Scoliaſtes.

Scoli, *f. f. (scholia)* 1) Auslegung eines alten Griechiſchen Scribenten; 2) in der Meß-Kunſt: Anmerkung über eine vorhergehende Lehre oder Beweis. 1) Wykład autora Greckiego; 2) w *gieometryi*: przestroga, anotacya nauki poprzedzającej albo dowodu. § 1) Faire de bonnes scolies.

Scolopendre, *f. f. (scelopendra)* 1) Nafſel, Ael, Hundert-Füßchen, ein ſchma-
ler Wurm mit vielen Füßen; 2) Meer-
Nafſel, ein See-Fiſch; 3) Hirsch-Zun-
gen Kraut, Steinfahren. 1) Stonog,
owad wſkia wielu nogach; 2) sto-
nog morſki, skorek ryba morſka;
3) stonogowiec, ziele sledzieniowe.
§ 1) La scolopendre terrestre a le
corps marqueté; la scolopendre mord
cruellement; 2) la scolopendre aca-
tique ou la scolopendre de mer se
tortille & a plusieurs piez; la scola-
pendre s'échappe de l'hameçon des
pêcheurs en revomissant tout ce qu'il
a pris.

Scorbus, *obf.* § *f. m. (scorbutus)* Schar-
Scorbut, hoch, Mund-Fäule. Szkor-
but, szorboch, schorbuk, gnilek. § On
se guerit de scorbut à force de rafraî-
chissements qu'on prend lorsqu'on a
pris la terre; être ataqué du scorbut;
le scorbut pourrit les jambes, gâte la
bouche & fait tomber les dents à la
plupart de l'équipage.

Scorbutique, *adj. (scorbuticus)* scorbutiſch.
Szkorbutyczny. § Humeur scorbu-
tique; maladie scorbutique.

Scorbutique, *f. m. & f.* der oder die den
Scharbock hat. Szkorbutnik; na ſzko-
rbut chorujący.

Scordium, *f. m. (scordium)* Scordien, Waſ-
ſer-Batenig, Waſſer-Knoblauch, Lachen-
Knoblauch. Czosnkowe ziele, geſi
poſey.

Scorie, *f. f. (scoria)* in der Chymie:
Schwefel-Schlacken oben auf dem Regu-
lo des Antimonii. W chymii: ſzlaki
ſiarczyſte na wierzchu reguli antimo-
ni: leżące.

Scorodoprasum, *f. m. (scorodoprasum)*
Acker-Knoblauch, ein Kraut. Czosnek,
łuczec, łuczny czosnek, czosnek lu-
gowy, biały, słodki.

Scorodochlaspi, (*scorodochlaspi*) eine Art
Bauern-Senf, ein klein Kräutlein, wel-
ches viele Blätter hervor ſtößt, die dem
Maſtleben-Kraut ähnlich ſehen. Garu-
nek gorczycy; wiele liſtkow na kształt
ſtarkości wypuszcza.

Scorpioides, *f. m. & f. (scorpioides)*
Scorpion-Kraut, Raupen-Kraut. Pa-
cierzyczka ziele.

Scorpio jelle, Scorpionjelle, *f. f. Scorpio-
nen-Del*, das vom Scorpion gemacht
wird. Oleiek ſzkorpionowy.

Scorpion, *f. m. (scorpio)* 1) Scorpion, ein
giftiges Ungeziefer in Italien, es iſt einer
Spinne ähnlich und hat einen knorpe-
lichten Schwanz; 2) der Scorpion, das
achte himmliſche Zeichen; 3) See-
Scorpion, Vietermann, ein ſtacheliger
und giftiger See-Fiſch, der drey oder vier
Pfund wieget; 4) im Alterthum: ein
großer Arm-Bruſt, Pfeile abzuschießen;
5) in der heil. Schrift: ein Scorpion,
eine Peiſche mit Knoten. 1) Szkor-
pion, niedźwiadek, robak jadowity
we Włoſzech iako paiać, tylko że ma
agon paciorkowaty; 2) niedźwiadek,
ſzkorpion, osmy znak niebieſki; 3)
ſzkorpion morſki, ryba ościſta i jado-
wita, waży trzy albo cztery funta;
4) w *starożytności*: kuſza wielka wo-
ienna do bełtow rzucania; 5) w *Pi-
smie Świętym*: ſzkorpion, głóg; bicz
węzłowaty. § 1) Le scorpion vit d'her-
bes, de lézards & d'aspics, son venin
est plus dangereux à midi & au coeur
de l'hiver qu'en d'autre tems; il
n'y a point de scorpions aux païs
froids; l'huile de scorpion est bon-
ne pour plusieurs remèdes; 2) le fo-
leil entre au mois Octobre en scorpion;
3) le scorpion pique & empoisonne
par les blessures qu'il fait; un scor-
pion marin; 4) on tiroit des scor-
pions pour défendre les murailles
contre, ceux qui les battoient avec
le bâlier.

scorpion d'eau. eine kleine Waſſer-Spin-
ne. Paiać mały wodny.

Scorfonere, *f. f. (scorzonera)* Scorzo-
ner, Schlangen-Wurz, Schlangen-Word.
Wężownik, gaiowa miodunka, zmiło-
wicz, iaszczurce ziele. § Le suc de
la scorfonere est bon pour la vûe &
contre les morsures des viperes.

Scote, *f. f.* bey den Capuciniern: das
Reinigen der ausgefloſten Kleider mit
Rauchern. U OO. Kapucynow: wy-
kurzanie habitow wytrzepanych nad
ogniem.

faire la scote. die Wüchſ-Kleider aus-
floſen und über einem Feuer austräu-
chern. Wytrzepane habitury nad ogniem
wykurzać.

Scotie, *f. f. (scotia)* in der Bau-Kunſt:
Regen-Rinne an der Säule, damit der
Regen abtraufeln müſſe. W archy-
tekon-

seksniskiey nauce: rowek u słupu, aby woda deszczowa spływała. § Graver une scotie.

Scotisme, f. m. (Scotismus) des Scoti Lehre. Nauka Skotyczna.

Scotiste, f. m. (Scotista) Lehrer der des Scoti Schule folget. Teolog co nauki Doktora Skota uczy. § Les Scotistes sont savans et subtils; tous les Cordeliers sont Scotistes et sont agregez dans l'Université de Paris; les Scotistes croient l'immacule conception de la Vierge.

Scotistique, adj. was die Lehre des Scoti betrifft. Skotyczny, do nauki Doktora Skota należący. § Doctrine Scotistique.

Scotte, vid. Score.

Scouë, f. f. gebogenes Ende an den Queer-Balken, woran der Schiff: Berdeck fest gemacht wird. Koniek zakrzywiony u balki poprzeczney pokład okrętowy trzymający.

Secourgeon, vid. Secourgeon.

Scribe, f. m. (scriba) 1) Schreiber, Abschreiber, Copist, der sich vom Abschreiben ernährt; 2) in der Geil. Schrift: ein Schrift-Gelehrter. 1) Skrybent, pisarz, co się przepisowaniem żywi; 2) w Pismie Świętym: nauczony w pismie; nauczony w zakonie. § 1) Un bon scribe; il y a d'habiles scribes au Palais, à qui on fait copier des écritures, et tout ce qu'on veut.

Dom Scribe. bey den Carthäuser Mönchen: der Secretarius des Generalis. U OO. Kartuzyanow: sekretarz Gieneralski, § Dom Scribe est mort.

Scripteur, f. m. in der Römischen Canszeley: ein Bullen-Schreiber. W Apostolskiey kancelaryi: skrybent, pisarz do bul. § Il y a des scripteurs au nombre de cent.

Scripturaire, f. m. & adj. c. 1) ein Carait; ein Jude von der Secte die sich nur an die heilige Schrift und nicht an den Talmud halten; *2) ein Christ der nur die heilige Schrift zu seiner Richtschnur annimmt. 1) Karaita, żyd z sekty co tylko Pismo S. przyymaie Talmud odrzucając; *2) Chrześcianin co się tylko Pisma S. trzyma, wszystkie inne odrzucając dowody.

Scrofulaire, f. f. (scrophularia) Brauns Wurzel, ein Kraut. Trędownik Ziele.

Scrotum, f. m. (scrotum) der Sack, der Beutel, worinnen die Testiculi sind. Mofzny, mofzenki u zwierząt.

Scrupule, f. m. (scrupulus) 1) das Nachgrübeln, Gewissens-Zweifel, Scrupel, un-

ruhiges Gewissen; 2) Behutsamkeit, Sorgfalt, Fleiß; 3) Scrupel, ein Gewicht, das in der Apotheke zwanzig und in der Münze 24 Gran wieget; 4) *obs.* ein kleiner Stein, so einem in Schuß drückt. 1) Szkrupul; zawod sumniennia; sumnienie trwożliwe, bojażliwe, 2) pilność, ostrożność; itaranie; 3) szkrupul waga aptekarska 20 ziarn albo granow, a mincarska 24 granow waży; 4) *obs.* kamyczek w rzewiku przyciskający. § 1) Ils foulagent la conscience de cent petits scrupules; lever toutes sortes de scrupules; donner de scrupule à quelqu'un; ôter le scrupule; remplir la conscience de scrupule; mettre du scrupule dans la conscience, jeter du scrupule dans les consciences; les scrupules sont les tirans des consciences; il fait l'art d'apaiser les scrupules; 2) on ne sauroit menager le secret de ses amis avec trop de scrupule; c'est un vain scrupule; il négligea mon avis comme un vain scrupule.

scrupule; scrupule premier. in Mathematischen Wissenschaften: ein Theilchen vom Ganzen; als der 10te Theil von einem Fuß (ein Zoll) der 60ste Theil von einer Stunde, von einem Grad; wenn aber ein solcher Scrupel wieder in 10 oder 60 eingetheilet wird, so heisset jedes von diesen Theilchen *scrupule second*; bey der dritten Eintheilung *scrupule troisieme*, bey der vierten *scrupule quatrieme*, und so weiter. W matematycznych naukach: szkrupul, cząstka mała całego jako dziełata stopy (to jest cal) sześćdziesiąta godziny, gradusa; kiedy zaś ten szkrupul powtornie na 10 albo 60 cząstek jest podzielony, taka cząstka *scrupule seconde*, przy trzecim podzieleniu *scrupule troisieme*, a przy czwartym *scrupule quatrieme*, i tak dalej, się nazywa.

Scrupuleusement, adv. gar zu bedenklich; zu gewissenhaft. Sumnieniem trwożliwym; parzo sumniennie. § Agir scrupuleusement.

Scrupuleux, euse, adj. 1) gewissenhaft; der sich leicht einen Gewissens-Zweifel macht; 3) dem Gewissen bedenklich, das einem Gewissen macht; 3) genau zu sorgfältig, als eine Freundschaft, die Treue. 1) Szkrupulizujący; sumnienie trwożliwego; 2) szkrupularski, sumnienie bojażliwe czyniący; 3) barzo wytworny; delikatny, pieczołowity jako

iało przyiażn, wierność. § 1) Il est scrupuleux, elle est un peu scrupuleuse; 2) cela me paroit fort scrupuleux; 3) amitié scrupuleuse, fidélité scrupuleuse.

Scrutateur, *f. m. (scrutator)* 1) in Capiteln und Klöstern: der Pater scrutator, der die Wahl-Stimmen einnimmt und untersucht; 2) Herzens-Prüfer, Herzens-Kündiger, nehmlich Gott; *3) ein Forscher, der etwas zu erfahren sucht. 1) *W kapitulaach i klasztorach*: X. Szkrutator, co głosy na elekcyi zbiera i roztrząsa; 2) Przenikacz skrytości serc ludzkich, to jest Bog; *3) Badacz, szperownik. § 1) Il y a dans les grands chapitres generaux quatre scrutateurs, mais dans les chapitres provinciaux il n'y en a le plus souvent que deux; 2) Dieu est le scrutateur des coeurs; *3) c'est un scrutateur des choses futures,

Scrutin, *f. m. (scrutinium)* 1) eine Wahl, auf welcher die Stimmen nicht mündlich sondern schriftlich mit zusammen gerollten Zettelchen gegeben werden; 2) in Klöstern: gesammelte Wahl-Stimmen, die auf Zettelchen gegeben werden; 3) Zimmer wo die vorgesezten Ordens-Brüder die Wahl-Stimmen untersuchen; 4) *obs.* Examen, Erforschung, Prüfung, besser Examen oder Probation. 1) Szkrutyniam, kreskowanie, elekcyja, na ktorey wota karteczkami z wotami dawane bywaią; 2) *w klasztorach*: karteczki z wotami zebrane; 3) gmach, gdzie wota na karteczkach Przelozeni klasztorni examinuią; 4) *obs.* examen, doznawanie, proba nauki, lepsze stowa Examen albo Probation. § 1) Les Papes sont élus par le scrutin ou par l'acces ou par acclamation; 3) faire le scrutin (faire scrutin) examiner le scrutin; 3) aller au scrutin, être appelé au scrutin.

Sculper, *v. n. (sculper)* schnitzen, Sculpter, *v. n.* schneiden, auschnitzen als Figuren. Sznicerować, rznąć, rzezać, dłubać obrazy, figury. § Il faut agréablement sculpter cela, tâchez de sculpter joliment cette bordure, faire sculpter des armes sur la porte.

sculpté, *éc. adj.* geschnitten. Ryty, sznicerowany. § Cette figure est bien sculptée.

Sculpteur, *f. m. (sculptor)* ein Bildhauer, Bildschnitzer, ein Holzschnitzer. Skulptor, sznicerz kamienny, kruszcowy, drzewny. § C'est un excellent scul-

pteur, un sculpteur en pierre, un sculpteur en bois, sculpteur en métal.

Sculpture, *f. f. (sculptura)* 1) Bildhauerey, Sculpture, 2) Bildschnitzerey; 2) eine geschnitzte Arbeit, Bildhauerstück. 1) Szniceństwo; 2) skulptura, sznicerowana, ryta, robota, rycie, to co wyrzyto, rzeżanie. § 1) La sculpture est un très-bel art; 2) la sculpture est belle, quand elle represente naturellement ce qu'elle doit presenter & qu'il y a une proportion juste & naturelle entre toutes les parties de figure.

Sculteur, *obs. vid.* Sculpteur.

Scurbur, *vid.* Scorbuit.

Scurrile, *adj. c. (scurrilis)* läppisch, posentseiffertisch. Blazeniki, szyderki, białamucki. § Cela est scurrile.

Scurrilement, *adv.* possemäßig, läppisch. Po blazeniku, szyderko. § Agir scurrilement.

*Scurrilité, *f. f. (scurrilitas)* läppisches Wesen, Narrenspößen. Błaznowanie, szyderstwo, białamuctwo, figle blazeniki. § Il tombe quelque fois dans la bouffonnerie, & la scurrilité.

Scute, *f. f.* ein Schnitt, ein Kahn, Nachen, so bey einem großen Schiff gehet. Bat przy okęcie płynący.

Scutiforme, *adj. c. (scutiformis)* cartilagine scutiforme. in der Anatomie: Schildförmige Kropfel in der Luft-Keble, das ist der dums-Apfel. *W anatomii*: chrząstka tarczowata, to jest grdyka albo iabiko w gardle.

Scylla, Scylle, *f. f. (Scylla)* 1) die Klippen Scylla gehen über dem Schlunde Charobdis im Sicilianischen Meer bey Mesina; 2) bey den Poeten: des Phorcynis Tochter, ein schönes Frauenzimmer, die Glaukus ein Meer-Gott liebete, Circe aber aus Eifersucht in ein graufames Menstrum verwandelte. 1) Scylla, opoka niebezpieczna w Sycylijskim morzu na przeciwko bezdennego zakrętu Charybda nazwanego; 2) *u Poetow*: corka Forcynisa niewiasta urodna, którą bożek moritki Glaukus kochał a Cyrce z zawisci w straszne monstrum przemienila.

tomber en Scylle en voulant éviter Charybde. in einer Gefahr stecken bleiben, da man der ersten hat ausweichen wollen. Z mialkiego na głębią zapasć, trogą icyg minac, a w charybdę zapłynac. Scytale Laconique, Scytale Laconienne, *f. f. (Scytales)* geheimes Schreiben der Laceda-

Lacedamonier auf einen Streif Pergament, der auf einen Stab gewickelt wurde, den andern von eben der Größe hatte der Correspondent. Pisimo taiemne Lacedemoniczystow na strefie pergaminowey na kiyku obwitey; drugi kiiiek teyże grubości korrespondent u siebie chował.

Scythe, *f. m. & f.* (*Scythia*) ein Scythe. Scyta.

Scythie, *f. f.* (*Scythia*) in der alten Geographie: Scythien, ein großes Land in Asien und Europa. *W starey geografii*: Scytta, kray wielki w Azji i w Europie. § Scythie étoit une grande region d'Asie & d'Europe peu connue, s'étendoit ce semble vers la Tartarie

Se, *pron.* (*se*) 1) sich, bey den *verbis reciprocis*; 2) sich, der *Dativus* und *Accusativus* des *pronominis* soi. 1) Się, *cum verbis reciprocis*; 2) sobie, się, *Dativus* i *Accus.* słowka soi.

Séan de Notre Dame, *f. m.* Stiefwurz, Hundsfürb, Römische Rüben, Zaunrüben. Przestęp, macica ziele.

Séan de Salomon. Weiskwurz oder Salomon's Segel. Kokoryczka, krowka, babikrowka, łuczyno ziele.

Séance, Séanse, *f. f.* 1) Sitz, Stelle in einer Versammlung, in einem Collegio; 2) Sitz, Voratz, Vorhand, die Ober-Stelle in einem Collegio; 3) Sitz-Tag, Session einer Versammlung; 4) in täglichen Reden: langes Sitzen bey einer Tafel, beym Glas Wein, beym Spiel, oder in einer Gesellschaft; 5) *obs.* Annehmlichkeit, Anständigkeit, siehe Agrément oder Bientéance. 1) Krzesło, miejsce w radzie, w kolegium; 2) posiadanie kogo w radzie; ręka albo miejsce po prawey stronie; 3) Sessya, zasiadanie albo zasiedzenie do rady; 4) posiedzenie, siedzenie u stołu, przy pełney, przy kartach, albo w miłej kompanii; 5) *obs.* przyjemność, wdzięczność, przyzwoynosc *obacz* agrément albo Bientéance. § 1) Avoir droit de Séance au Sénat, au Parlement prendre séance dans un chapitre; donner séance à quelqu'un; 2) que chaque se range comme il pourra sans préjudice à la qualité une autre fois on reglera les séances; 3) on emploia agréablement la dernière séance; il y a eu deux séances, la première se fit le treizieme & la seconde le quatorzieme du mois; on jugera ce procès en deux ou trois séances; 4) nous

avons fait une longue séance; il est homme à se ruiner en deux séances.

seance, vid. Sequence.

Séant, *part.* sitend; der da sitzt. Siedząc, siedzący, gdy siedzi. § Quand le Roi est séant sur son lit de justice (thrône) les Senateurs sont sur les sièges.

Séant, *e, adject.* anständig. Przyzwoyny, grzeczny. § Cela est tout à fait mallesant à un honnête homme; ce qui est séant à l'un, ne l'est pas à l'égard de l'autre; cela est tout à fait mallesant.

* Séant, *f. m.* der Sitz, der hinter Theil des Leibes, dessen man sich zum Sitzen bedienet. Siedzenie w cieple ludzkim pośladek.

* être sur son séant. sitzen. Siedzieć. mettre la malade sur son séant. den Kranken setzen. Położyć chorego.

Seante, *adj. & f. f.* ein Wappen, das Binden, Sparren, Kreuzer, Balken nebst andern Figuren hat. Herb przy inszych figurach balki, krokwy, krzyże mający.

Seau, *f. m.* 1) ein Wasser-Eimer, Schöpf-Eimer; 2) ein Wasser-Eimer voll. 1) Wiadro, węborek do wody; 2) węborek do wody pełny. § 1) Un seau plein d'eau; 2) cette cuve contient 24 seaux.

seau de bourgeois. Haus-Eimer zum Waschen schöpfen. Węborek domowy do czerpania wody.

seau de porteurs d'eau. Trag-Eimer das Wasser zu tragen. Wiadro do noszenia wody.

seau de la ville. lederner Feuer-Eimer zur Feuers-Noth. Kubek korzany mieyki do gaszenia ognia.

il pleut à seau. es regnet, als wenn es mit Eimern gösse. Deszcz się iako z konwie leie.

seau, seau. 1) ein Siegel, zur Versiegelung der herrschaftlichen, gerichtlichen und andern öffentlichen Schriften; 2) das Inseigel, das abgedruckte Siegel. 1) Pieczęć do pieczętowania Pańskich listów; 2) pieczęć wyrażona pieczęcią publiczną. § 1) Apôser son seau; il y a de grands seaux & de petits seaux; 2) paier pour l'aposition du seau de la Justice.

les seaux. das Siegel; die Würde eines Kanzlers; das Cancellariat. Pieczęć; kanclerstwo, pieczętarstwo, godność kanclerska. § Donner les seaux; ôter les seaux; rendre les seaux.

le grand

le grand seau. das große Siegel. Pieczęć wielka. § Le grand seau est gardé par Monieur le Chancelier, lettres scellées du grand seau de cire jaune; sur le repli par le Roi & celle du grand seau de cire rouge.

le petit seau. 1) das Cammer-Siegel; 2) das Siegel eines jeden Parlaments. 1) Sygnet pokoiowy, pieczęć pokoiowa; 2) pieczęć każdego Parlamentu.

seau; seau de la confession; secret de la confession. die dem Beicht-Vater entdeckten Sünden und anvertrauten Geheimnisse. Spowiednikowi sekreta i grzechy powierzone. § On ne peut violer le seau de la confession.

seau de Notre Dame. Stuckwurz, Saun-Ruben, ein Kraut. Przestep, macica ziele.

seau de Salomon. Weiswurz, ein Kraut. Kokoryczka, krowka ziele.

Sebastien, s. m. (Sebastianus) Sebastian, Bastian. Sebastyan. § Dom Sebastien; Roi de Portugal, passa en Afrique contre les Maures, presenta la bataille à Muley Moloc Roi de Maroc, & fut tué dans le combat.

Sebastienne, s. f. (Sebastiana) Sebastiana, ein Weiber-Nahme. Sebastiana imię białogłowskie. § Sebastienne est belle & grande.

Sebekier, s. m. ein Türkischer Kürasir-Reuter. Kirysnik Turecki.

Sebeline; s. f. vid. Zibeline. Zobel. Sobol.

Sebeste, s. f. f. (sebesten) Brust-Beer-
*Sebesten, s. lein, Brust-Pflaumlein,
*Sebeston, s. Sebesten. Jedwabne sliwki. sebasteney.

Sebile, s. f. Leck-Fäßchen, unter den Hahn eines Fasses, daraus man zapfet. Szaflik, Kopiec do ukapek pod beczką; z ktorey toczą. § Une grande sebile; une petite sebile; on se sert principalement des sebiles dans les pressoirs.

Sec, adj. m. Séche, adj. f. (secur) 1) trocken, dürr; 2) gedürrt, getrocknet, als Obst; 3) hager, mager, dürr; 4) vom Wein; nicht ölicht; trocken, nicht fett, unkräftig; 5) mager, schlecht, dürrer, von der Schreib-Art; 6) trocken, anzüglich, empfindlich, als eine Antwort; 7) nicht wohl vermischt, das gar zu viel Dunkles hat, von der Schattirung und Gegenden eines Gemählbes; 8) spröde, brüchig, unbiegsam, zu steif. 1) Suchy; 2) suchy, suchzony, iako owoce, ryby; 3) chudy, nielusty; 4) o winie; czczy, nieoleiowaty; 5) iatowy, podły; chudy, o stylu; 6) uszczypli-

wy; urażliwy iako odpowiedź, przymowka; 7) niedobrze pomieszany umbrami, barzo wiele cieni mający, o obrazach, lanszafach; 8) kruchy, łomliwy, bazo krzepki, niegibki, o kruszcach i materyach do szar. § 1) Bois sec; la terre est fort-seche certe année; pais sec; 2) fruits secs; des raisins secs, des figues seches; du poisson sec; 2) son corps est plus sec que du bois; il a le corps sec & la mine afamée; 4) c'est un vin sec; le vin d'Espagne est ordinairement sec; 5) le stile & le discours sont secs, lorsqu'on exprime foiblement une chose qui devoit être exprimée fortement; avoir le stile sec & froid; 6) une reprimande sèche; une répartie sèche; 7) c'est une peinture fort sèche; 8) l'écrin est fort sec; ces draps sont fort secs.

d'un œil sec. mit einem trocknen Auge, ohne Thränen, ohne Betrübnis. Suchym okiem; bez łzy, bez żalu. § Qui peut regarder cette guerre d'un œil sec; il peut voir d'un œil sec la maîtresse mourante.

viandes secs. geräuchert Fleisch, als Schinken, Knackwürste. Wędzonka, wędzone mięsna, iako schaby, fallesony.

muraille de pierres seches. in der Baue Kunst: Mauer von Steinen, die ohne Kalk aufgeführt ist. W archytekton-skiey nauce: mur kamienny bez wapna wystawiony.

soux sec. ein trockner Husten. Kafzel suchy.

consultation seche. erteiltes Consilium oder Rath dafür der Advokat nichts bekommen hat. Konsultacya sucha; rada w zakreście prawnym dana, za którą Prokurator nic nie dostał.

viside sèche. ein trockner Besuch, dabey es weder zu beissen, noch zu brechen giebet. Wizyta chuda, na ktorey nic nie było w gębę włożyć.

boire sec. rein austrinken, bis auf den letzten Tropfen austrinken. Do czysta, do ostatniey wypić krople.

argent sec. baar Geld. Groß gotowy; pieniądze gotowe. § Paier quelqu'un en argent sec.

filer sec. mit schwarzer Seife gewaschne Wolle spinnen. Przaseć czarnym mydłem praną wełnę.

li nous l'a bien donnée seche. 1) er hat uns die Haut voll gelogen; 2) er hat uns betrogen. 1) Nałgał nam uszy; 2) w pole nas wywołał.

il y a long tems qu'il devoit être sec.
er

er hat den Strich lange verdienet. Dawno na trzy drewna zasłużył.

manger son pain sec. das trockne Brodt essen; wenig zu beißen haben. Mało mieć w gębie włożyć; służyć; pościć o suchey strawie.

avoir la tête sèche; être une tête sèche. kurz angebunden seyn. Gorąco bydź kapany; prętko się gniewem unosić. § Il a la tête sèche.

avoir la bouche sèche. von Pferden: kein gutes saftiges Maul haben. O koniach: suchą mieć gębę; ślin dosyć nie mieć w gębie.

avoir la jambe sèche. desgleichen von Pferden: gesunde, schnelle Füße haben. Także o koniach: zdrowe i prętkie mieć nogi.

à pié sec. mit trockenem Fuß, ohne zu waten. W brod nie idąc; suchą nogą. § Passer une rivière à pié sec.

à sec, adv. trocken, ausgetrocknet. Suche. *la rivière est à sec.* der Fluß ist ausgetrocknet. Rzeka wyschła. § Le puits est à sec.

**être à sec.* 1) nicht mehr haben; auf der Reize seyn, mit einem aus seyn; 2) nicht weiter fortkönnen, nichts mehr zu sagen wissen. 1) I kółka nie mieć na świecie; na dnie bydź; 2) nie móc daley; nie mieć więcej materiy do czego; ustać. § 1) Le pauvre diable est à sec; 2) notre Poète à sec.

mettre à sec. in der Seefahrt: ein Schiff aus dem Wasser nehmen, und es auf dem Lande ausbessern. W żeglarskiej nauce: okrętu z wody wyciągnionego na lądzie poprawiać. § Nous avons mis notre vaisseau à sec.

le vaisseau est à sec. dieses Schiff ist auf einer Sandbank gestrandet. Okręt wpadł na haki.

aller à sec. nur mit bloßen Masten, ohne Segel gehen. Bez żaglow, gołym masztem płynąć.

**on l'a mis à sec.* man hat ihn ganz ausgewogen; man hat ihm alles abgenommen oder abgewonnen. Do kofzula go ogołocono; ograno, porabowano go.

Sec, f. m. die Trockenheit, wird selten als ein Substantivum gefunden. Suchość, susza, to słowo rzadko iako Substantivum położone bywa.

employer de verd & le sec. alle Kräfte anwenden. Wszystkie poruszać sposobow. § Il a employé le verd & le sec pour me perdre.

remetre un cheval au sec. ein Pferd von der Weide zum Stall-Futter thun. Kopoln. Lexic. Tom. II.

nia z paszy zwyczajnym znowu karmić obrokiem.

Sécance, Sequence, f. f. im Kartenspiel: die Sequenz; Folge, Reihe von Karten, die in einer Farbe auf einander folgen, als das Daus, König, Ober &c. *Graic w karty:* sekwenę; rzad kart iedney maści po sobie następujących. § Gagner une sécance; sécance simple; sécance du Roi, de Dame, de valet.

Sécante, adj. & f. f. (linea intersecans)

1) in der Mathematik: eine Secante, eine jede gerade Linie, die eine krumme durchschneidet; 2) in der Trigonometrie: Linie, so aus dem Mittelpunkt eines Kreises, durch dessen Umkreis bis an den Tangenten, oder die Linie, so am Kreise streicht, gezogen wird, und einen triangulum rectangulum formiret. 1) W matematyce: sekans albo sekansa, każda linia prosta krzywą przecinająca; 2) w trygonometrii: sekansa; linia prosta z centrum cyrkulu przez obwód cyrkulowy aż do tangensy albo linii prostej puszczona, która obwodu się tykając, tryangul równościenny czyni. § 1) Voilà une sécante; 2) il y a des tables des sinus, des tangentes & des sécantes, de tous les degrez & de routes les minutes d'un cercle.

Sèche, f. f. (sepia) Wal, Kuttelfisch, Zintenfisch. Wielonog albo, ośmionog, morski ptaw tegoż gatunku co ryba kałamarnica, nazwana. § Prendre une sèche; la sèche a huit piez au devant de la tête & deux autres plus grands que ceux-là & qui lui servent des jambes.

Sechement, adv. (sicce) 1) trocken, im trocken, an einem trocknen Ort; 2) dürr, mager, schlecht, als reden, schreiben; 3) hart, verb, empfindlich; 4) kalt Sinnig. 1) Sucho, na suchym mieyscu; na suszy; 2) iakowo, chudo, podle, iako mowieć, pisać; 3) surowo, ostro, uszczypliwie; 4) nieochornie, oziębłe. § 1) Il faut que les livres soient sechement; mettez les confitures sechement; 2) ce livre est écrit bien sechement; 3) il lui a parlé sechement; 4) elle lui dit un peu sechement qu'elle le serviroit.

Secher, v. a. 1) trocknen, dörren, trocken machen; 2) bey den Wäschern: trocknen die Wäsche auf der Leine oder einer heißen Platte; 3) abtrocknen, abmischen, die Thranen. 1) Suszyć, wysuszyć co; 2) a praczek: suszyć chusty na linie albo

Bb bb

na

na gorącej blasze; 3) ofuszać, ocie-
rać łązy. § 1) Le hale seche la terre;
le vent seche les chemins lorsqu'ils
sont mouilleux; 2) secher du linge;
3) secher les pleurs.

se secher, v. r. secher, v. n. 1) trocknen,
trocken werden, als die Wäsche; 2) ver-
dorren, vertrocknen, als ein Kraut; 3)
vergehen, sich auszehren, von Kräften
kommen. 1) Schnąć iako chusty na
linie; 2) uschnąć iako Ziele; 3) schnąć,
wiednąć na cieło. § 1) Le linge ne
seche pas aisément en l'hiver; 2) la
gloire de l'homme est comme la fleur
de l'herbe, l'herbe seche & la fleur
tombe; 3) non, non, songeons à vi-
vre, va maigrir si tu veux & secher sur
un livre.

secher sur le pit. 1) im Garten-Bau: auf
der Wurzel vertorren, absterben; 2) ver-
dorren; sich verzehren, vergehen; von
Gemüths- und Leibes-Kräften kommen.
1) W ogrodnielwie: usychać na korze-
niu; 2) schnąć, wiednąć, szwanko-
wać na zdrowiu, na umyśle.

Secheresse, f. f. (siccatas) 1) Dürre, Trok-
kenheit; 2) Unlebbhaftigkeit, todes We-
sen, als in einer Schreibart; 3) Gleich-
gültigkeit, Kältsinnigkeit, in der Freund-
schaft, in der Andacht. 1) Susza, su-
chość, posusza; 2) iałowosc, nieży-
wość, tępość iako w stylu; 3) oię-
tość, niechęć, oziebłość, ospałość
w przyjaźni, w nabożeństwie. § 1)
On n'a pas seulement à combattre
l'ardeur & la secheresse du pais, mais
le sable même; les secheresses de
l'été ont été fort grandes; 2) c'est
un discours froid, il y a une gran-
de secheresse de sens; mon Dieu
quels amans sont-ce là & quelle
secheresse de conversation; la con-
trainte des préceptes donne à un
ouvrage une certaine secheresse qui
le rend maigre & decharné; 3) la
secheresse de la lettre qu'il reçut, le
surprit.

Secheron, f. m. trockne Wiese, die nur vom
Regen befeuchtet wird. Łąka sucha,
którą tylko deszcz odwilżają. § Les
secherons ont donné cette année à
cause des pluies fréquentes qui sont
tombées, le foin qui naît dans les se-
cherons est toujours.

Seche, vid. Secque.

Sechie, f. f. ein Gewicht in Smirna, das
zwei Türkische Ofo wieget. Waga w
Smirmie dwa oka Tureckie wąża-
ca. § Une sechie contient 800
dragmes.

Sechoir, f. m. pr. Schoi. Back-Brett,
worauf Räucher-Kerzen, wohlriechen-
de Seife getrocknet werden. Tablica,
na ktorej suszą trocizka, mydła per-
fumowane. § Ce sechoir n'est pas
assez grand.

Sechys, f. m. Maaz in flüssigen Sachen an
einigen Italienischen Orten. Miara do
napoiow po niektórych mieyscach
Włoskich.

Second, e, adj. pron. Second, (secundus)
1) der andere, der zweyte; 2) der zwey-
te, zum zweytenmal erwiedert; 3) von
Kriegs-Schiffen: Hülfs-, zur Hülfe
und Bestand einem Schiff gegeben;
4) von Bedienten: der andere Unter.
1) Drugi, wtory; 2) powtorny, powto-
rzony; 2) o okrętach woyskowych: po-
silkowy, na posilek okrętowi przy-
dany. § 1) Il est second; il est la
seconde personne du Roiaume; voyez
le second livre; 2) se marier en se-
condes ndces; le second coup de la
cloche; 3) il y a quelque fois deux
vaisseaux seconds, l'un de l'avant, l'au-
tre de l'arriere; 4) second contré-
maître; second pilote.

seconde ancre. in der Seefahrt: der
Bug, der tägliche Anker, so 1600 Pfund
wieget. W żeglarslwie: kotwica
dzienna, co 1600 funtow waży.

second flanc. in der Fortification: 1)
Second-Flanc, Neben-Strich, Streich-
Wag, welcher sich vom Ende der ra-
sirenden Defens-Linie auf der Cour-
tine anfängt; und bis an die Flanc
gehet; 2) ein kleiner Wall vor der
Flanc. W fortifikacyi: 1) flanc dru-
gi, zaczyna się na kurtynie z linią
policzek przeymującą, a u rogu flan-
kowego się kończy; 2) wał przed
flankiem.

compagnie en second. bey der Französ-
schen Armee: eine abgetheilte Compa-
gnie, so aus einer vollen Compagnie for-
miret wird. U Francuskiego woyska:
kompania odzielona, to jest złożona z
ludzi z kompanii wielkiej wyiętych.

Officier en second. ein Officier bey einer
abgetheilten Compagnie, der des abwe-
senden Officiers Stelle vertritt. Namie-
stnik albo oficer u kompanii oddzie-
loney, co mieysce nieprzytomnego
officera zastępuje. § Capitaine en se-
conde; Lieutenant en seconde; En-
seigne en seconde.

seconde table. der Gesinde-Tisch. Stoł
dla czeladzi.

seconde herbe. der Grummet, das Nach-
Heu. Potraw.

la seconde épreuve. in der Druckerey: die andere Correctur. *W drukarni:* wtora korekta.

eau seconde. Scheide-Wasser, darinnen man schon ein Metall aufgelöst hat. Ser-waser, w ktorym już raz kruszec iaki rozwiązano.

plume seconde. die erste Feder, so nach der Schwing-Feder kommt. Pipa druga w skrzydle.

sans second, sans seconde. ohne Vergleichung, ohne seines gleichen, ohne Vergleich. Bez porównania, bez przykładu, bez rownego. § Une beauté sans seconde, un savoir sans second.

en second lieu. zum zweyten, zum andern. Powtore, druga.

pensées secondes. die andern oder die letztern Gedanken. Koncepta powtorne albo ostatnie.

cause seconde. (causa secunda) in der Philosophie: die andere Ursache. *W filozofii:* przyczyna druga albo średnia. § Toutes les causes secondes font occasionnelles.

cela est au second bond. dieses tauget zu nichts, es ist zu spät. Na nic się to nie zedydzie, już teraz po harapie.

Second, f. m. 1) ein Secund, Secundant oder Bestand im Zweykampf; 2) der Respondent, Gehülfe, Bestand in einer Disputation; 3) ein Gehülfe in einer Sache; 4) im Ball-Saus: der schwächste Spieler, der stärkste heisset *premier*; 5) im Ball-Saus: der andere Ort auf der Gallerie; 6) ein Secundant, Schüler, der in Secunda sitzt; 7) in der Seefahrt: Secund, Secundant, ein Kriegsschiff, so einem Flaggen-Schiff, welches ein Officier commandirt, zum Bestand gegeben wird, ein jedes Flaggen-Schiff hat zwey solche Secunden zum Bestand, eines vor sich, das andere hinter sich, jenes heisset *Second de l'avant*, und dieses *Second de l'arriere*; 8) das andere Gelächte zur Kirche; 9) die andere Tracht auf den Tischen. 1) Sekundant, przystaw w pojedynkach; 2) defendant, obrońca zdania czyiego w dyspacie; 3) pomocnik; 4) w pilarni: gracz słabszy, *spesobniejszy premier się nazywa*; 5) mieysce drugie na galeryi; 6) gramatyk, jak *in secunda classe*; 7) w marynarstwie: przystaw, okręt wojtkowy, co okrętu drugiego broni, *okręt sztabu okrętu drugiego broniący le second de l'avant, a ten co rusey szreze le second de l'arriere się na-*

zywaia; 8) dzwonienie drugie na nabożenstwo; 9) drugie noszenie na stoł. § 1) Prendre un second, choisir un brave second; 2) mon second soutenant mon discours, dit que, il étoit mon second en certe dispute; 3) chercher un second dans ses traux; 4) le second a gagné; 5) la balle est au second; 6) on compte trente seconds; 7) le second de l'Amiral, le second est établi pour séduir son vaisseau; 8) on sonne le second; 9) servir le second.

Secondaire, adj. (secundarius) les veines lactées secondaires. in der Anatomie: die venae lacteae, oder die Milch-Adern, so den Chylum von den Glandeln weiter tragen. *W anatomii:* żyły mlecze co chylum z gruczołow daley rozlytaia.

Seconde, f. f. pr. Segonde. 1) die Secunda, die andere Classe in der Schule; 2) die andere Gattung der besten Spanischen Wolle; 3) in der Musik: eine Secunde, ist ein aus zwey einander immediate oder gradatim folgenden Tönen bestehendes intervallum; 4) in der Sternkunst: eine Secunde, der sechzigste Theil einer Minute und der 3600ste einer Stunde. 1) W szkółach *classis secunda* albo gramatyka; 2) gatunek drugi naylepszey wełny Hyszpański; 3) w muzyce: sekunda; iest *intervallum* z dwuch immediate albo gradatim po sobie następujących tonow; 4) w gwiazdarskiej *nauce*: sekunda albo 60ta część minuty, a 3600ta godziny. § 1) Ecolier de seconde, regent de seconde, etudier en seconde; 2) la seconde s'appelle aussi *refleur*; 3) *cis* est une seconde diminuée, *e f, f g*, sont des secondes mineures, *c d, d e, f g*, sont des secondes majeurs, *c dis, f gis*, sont des secondes superflues.

secondes, plur. vid. Secondines.

Secondement, adv. pron. Segondement. zum zweyten, vors andere, hernach. Powtore, druga, potym. § Il faut premièrement aimer Dieu de tout son coeur, & secondement son prochain comme soi-même.

Second, v. a. pr. Segonde. 1) helfen, bestehen, Bestand leisten; 2) im Zweykampf *secundiren*; 3) obs. einem gleich sein, gleich kommen. 1) Sekundować kogo, pomoc, dopomagać komu; 2) sekundować kogo w pojedynku; 3) obs. rownać się, rownym być kogo.

mu. § 1) Si le ciel secondoit mes désirs, Dieu seconde tes vœux; 2) son second l'a bien secondé; 3) il n'a rien de beau qui vous seconde, rien ne le seconde.

Secondines, Secondes, *f. f. plur.* (*secundinae*) in der Heil-Kunst: die Nach-Geburt. *W lekarskiej nauce*: łożysko, błona, miejsce, którego białągłowa po narodzeniu zbywa.

Secore, *v. a. obs.* helfen, beystehen, *vid.* Secourir. Dpomoc komu, *obacz* Secourir.

Secouement, *f. m.* das Schütteln, Rütteln, Stäuben. Trzęsienie czego, utrzątnienie. § Le secoüement de ce carrosse, de ces chevaux de poste m'est insupportable.

Secouement de terre. ein Erdbeben. Trzęsienie ziemi.

Secouer, *v. a.* (*succutere*) 1) schütteln, als Bäume, Obst; 2) ausschütteln, abschütteln, als den Staub; 3) schütteln, stauchen, als ein Wagen; 4) vom Fenster: schütteln, dem Uebelthäter auf die Achseln treten, ihn vollends zu erdroffeln; 5) übel mit einem umgehen, hart mit einem verfahren; 6) mitnehmen, entkräften, abmatten, als die Krankheit den Kranken. 1) Trząść z drzewa, owoc; 2) otrząsać, wytrząsać kurzawę z czego; 3) trząść ukofatać, iako woz; 4) o kacie: na ramiano obfiezzonego wlokoczyć, aby go dōduszyc; 5) źle się obchodzić, narząsać się z kogo; 6) wysilić, osłabić iako choroba pacjenta. § 1) Secouer un prunier; 2) secoüer la pousfiere d'un habit, secoüer un tablier, une jupe; 3) les chevaux de manège, & les chevaux de poste secoüent ceux qui le montent, ce cheval secoüe un peu fortement; 4) il avoit la vie bien dure, le bourreau a été un gros quart d'heure a le secoüer; 5) j'ai un peu secoüé mon homme, mais ç'a été à bonne intention; 6) la fièvre l'a bien secoüé.

Secouer le joug. das Joch abschütteln, sich aus der Unterthänigkeit befreien. Otrząsać się, iarzmo rzucić, otrząsać pęta, wybić się, wytłamać się z poddaństwa. § Les Suisses ont secoüé le joug de la maison d'Autriche, les Hollandois ont secoüé le joug de la domination Espagnole.

Secouer le joug de ses passions. seine Gemüths-Regungen dämpfen. Trzymać na wodzach, śmierzyć swe pasje.

Secouer les oreilles. die Ohren kitzeln;

eine Vermahnung, Warnung nicht annehmen, zu einem Ohr hinein und zum andern heraus gehen lassen. Ufzy zatkąć, napominania, przestrogi nie słuchać, iednym słuchem słuchać a drugim wypulczając. § Ce liberrin secoüe les oreilles quand on lui donne de bons avertissemens.

Secouer la bride. 1) ein Pferd mit dem Zügel reissen; 2) einen zu etwas antreiben; 3) einen ausforschen, eines Meynung und Gedanken zu erfahren suchen. 1) Targać konia uzdeczką; 2) zachęcać kogo do czego; 3) macać kogo wywiadywać się z kogo zdania, myśli. § 1) Secouer la bride à un cheval pour le faire avancer; 2) secoüer la bride à quelqu'un pour le faire travailler; 3) il secoüa la bride à son maître.

se secoüer, *v. r.* sich abschütteln, sich schützen. Trząść się, otrząsać się, otrępać się z czego. § Les chiens se secoüent quand ils sortent de l'eau, afin de s'essuyer.

Secourable, *adj.* 1) hülfreich, willfährig zu helfen, zu dienen; 2) dem zu helfen ist, in diesem und dem folgenden Verstande setzet man eine negation darzu; 4) das zu entsetzen möglich ist. 1) Pomocny, do zaratowania gotowy, chętny, ochotny do dania pomocy, do służenia; 2) którego zaratować może, snadny do zabiezienia, w tym i następującym sensie negacya dōłożona, bywa; 3) odieczny, śacny do opędzenia. § 1) C'est un voisin fort secourable, assistez moi en ce besoin, vous qui êtes si secourable, c'étoit un homme doux & secourable; 2) le mal n'est pas secourable; 3) cette place est tellement assiégée qu'elle n'est pas secourable que par mer.

Secourgeon, *f. m.* Grüh-Verste, man glebt sie den Pferden statt des Grases. Jeczmięń skołożrzy, koniom go miało trawy dawaia.

Secourir, *v. a. conj. vid. in Appendice* (*succurrere*) 1) helfen, beystehen, Hülfe leisten, beybringen, retten; 2) entsetzen, retten, eine belagerte Festung; 3) auf der Reit-Bahn: einem Pferde die Hülfe geben, als mit den Beinen, mit der Stimme. 1) Zaratować, ratować, posilkować wspierać kogo, dpomoc komu; 2) opędzić fortęcę obleżoną, na odsiecz przylecieć, odsiecz dać; 3) zachęcać konia iako kolanami, głosem. § 1) Secourir un ami de son bien, de son crédit, secourir l'Etat; 2) secou.

secourir une place, une ville; 3) votre cheval ne va plus, secourez le, secourir son cheval de deux talons en le pincant délicatement.

se secourir, v. r. 1) sich selbst helfen, sich retten; 2) einander helfen, beistehen. 1) Ratować się samemu; 2) ratować się, pomagać sobie wzajemnie. § 1) Je vous rend grace de la disposition, où je vous vois de me vouloir secourir, en vous secourant vous même; 2) ce sont deux amis qui se secourent mutuellement.

Secours, f. m. (*succursus*) 1) Hülfe, Beystand, Rettung; 2) Hülf = Wölter, Succurs; 3) Entsatz, Entsehung, Hülf = Leistung, einen belagerten Ort zu befreien; 4) ein Fittal, eine Kirche, die keinen eigenen Pfarrer hat, sondern von dem Pfarrer einer andern Kirche, so die Mater oder Mutter heisset, bedienet wird; besser Annexe oder succursale. 1) Pomoc, posłek, ratunek, zaratowanie; 2) posłek, sukurs, zastępy przyjacielskie, wojsko posłkowe; 3) wojsko odśieczne; 4) anexa, corka, kościół do fary należący, lepsze słowa anexa albo succursale. § 1) Donner du secours à quelqu'un, venir au secours, aller au secours, c'est le plus solide de tous les secours, se donner du secours; 2) empêcher le secours, le secours n'a pu passer, il mit ses navires à l'embouchure du port pour fermer le secours de la mer.

Secousse, f. f. (*succussus*) 1) Stoß, Erschütterung, Schüttelung; 2) Unfall, Anariff, Stoß, ein Schreck, als vom Unglück, von einer Verfolgung; 3) Zulauf, Anlauf zum Sprunge, zum Laufe. 1) Trzęsienie, trząsanie, utrząsienie; 2) zatrząsienie, szwank iako od częstotliwych przeciwnego odniesiony; 3) zapuszczenie się na skok, na bieg. § 1) Les secousses d'un chemin, d'un carosse, cette secousse est bonne, donner quelque secousse; 2) j'ai a eu de grandes secousses, la France a eu de rudes secousses dans la dernière guerre, cette Republique a eu de rudes secousses, l'heresie ne s'est affermie en aucun lieu sans y recevoir de grandes secousses, je reçois des étranges secousses & mon coeur ne tient plus qu'à un fillet; 3) j'ai pris ma secousse pour vous attraper, prendre sa secousse pour courir, pour sauter.

Secques, f. f. plur. in der Seefahrt: Syrtten, untiefer, feichter Ort, wo man leicht mit dem Schiff stranden kann. W

żeglarzskiey nauce: brodowina, fyrty, mieysce miatkie albo niegłębokie, na którym więzną okręty. § Eviter les secques.

Secret, f. m. (*secretum*) spricht aus Segré, oder besser Secré. 1) ein Geheimniß, eine Heimlichkeit; 2) geheimes Mittel, Geheimniß, das man wissen muß, wenn man eine Sache gehörig nutzen will; 3) ein Arcanum, Kunststück, Geheimniß, geheimes Stück eines Artes, eines Künstlers, einer Kunst; 4) Schatten, Dunkelheit, Grille; 5) das Rindloch an einem Geschütz. Wymawiaj to słowo iako Segré albo raczy Secré. 1) Sekret, tajemnica; 2) sekret, sposób tajemny, ktorego kto nie wiedząc, rzeczy skutecznie zażył nie może; 3) tajemnica, sekret lekarza, rzemieślnika, nauki; 4) cienie, ciemność, cisza; 5) zapał w armacie. § 1) Divulguer un secret, éventer un secret, confier son secret à quelqu'un, savoir tous les secrets d'une affaire; 2) le vrai secret pour avoir de la fanté est, que le corps soit agité & que l'esprit se repose, il y a des machines dont on ne peut se servir, des serrures & des cadenas qu'on ne peut ouvrir, si on n'en sçait le secret; 3) les secrets de la médecine, il lui a enseigné tous les secrets de son art, employer tous les secrets de son art, savoir tous les secrets d'une art, c'est un médecin qui a des secrets admirables, les secrets de Veker médecin fort renommé, apprendre un secret; 4) le secret des bois, le secret de la nuit; 5) il faut mettre une platine de plomb sur le secret du canon, pour le garantir de l'eau & du feu, secret d'un brûlot.

le secret de la confession. die Geheimhaltung der anvertrauten Sünden im Beicht = Stuhl. Zachowanie sekretu w spowiedzi powierzonego.

il est du secret. er weiß von diesem Geheimnisse. Wie o tym sekrecie.

je vous prie de garder le secret. ich bitte um einen verschwiegenen Mund. O milczaną proszę.

en amour le secret est de plaire. die beste Kunst in der Liebe ist, zu wissen, wie man gefallen soll. Umieć się podobać, największy sekret w miłości.

**j'enterrerai ce secret*. ich werde verschwiegenen Mund halten, ich werde dieses Geheimniß bey mir behalten. Trzymać to za zęboma będą, zachować sekretu tego.

B b b b. 3

*reveler

**reveler le secret de l'école.* aus der Schule schwachen. Wyjawić tajemnicę.
secret Royal, obs. der königliche Schatz.
Skrabić krolewski.

Secret, te, adj. (secretus) 1) geheim, heimlich, verborgen; 2) verschwiegen, heimlich, der reinen Mund halten kann; 3) verborgen, heimlich blind, das nicht leicht zu finden ist, als eine Treppe, eine Thüre im Hause, der Ort am Schloß, wo man es öffnen kann; 4) geheim, von Wissen schaften, die nicht alle Leute wissen, als die schwarze Kunst, das Goldmachen.

1) *Tajemny, tajny, skryty*; 2) *tajemny, sekretny, skryty, sekret zachowujący*; 3) *ślepy, skryty* iako drzwi, wchody w budynku, miejsce do otwierania zamków; *kłórek*; 4) *potajemny, tajemny, tajemnicę w fobie mający, o naukach nie każdemu wiadomych, iako czarnoksięstw, alchymia.* § 1) Cela est secret, la chose est secrète, une inspiration secrète, j'ai eu une pressentiment secret de ce malheur; 2) c'est un homme fort secret, il n'y a guère des femmes secrètes; 3) un escalier secret, une porte secrète, l'ouverture de ce cadenas est secrète; 4) la cabite est une sience secrète, savoir les sientes secrètes.

maladie secrète. unreine Krankheit, eine venerische Krankheit. Choroba wenusowa.

seal secret. das kleine geheime Siegel des Königes. Pieczęć mała; *fygnet* krolewski pokoiowy.

**il est secret comme un coup de canon.* er kann nichts verschweigen. Nie umie trzymać język za zęboma.

en secret. in geheim, heimlich. Skrycie, potajemnie. § Parler en secret avec quelqu'un, dire une chose en secret à une personne.

lieu secret. das geheime Gemach. Prywet, wychodek.

chien secret. bey der Jägerrey: Spürhund, der ohne Belohnung auf der Fährte fortgeht. *W myśliwie:* popądzca albo znalezcza, pies łowczy co na tropach milczkiem śledzi.

Secrétaire, f. m. (secretarius) 1) ein Geheim-Schreiber, Secretarius eines grossen Herrn; 2) in Versen: ein vertrauter Freund; 3) dergleichen bey den Poeten: ein entlegener Ort, Fels, Höhle, Thäler. 1) Sekretarz Pana wielkiego; 2) *w wierszach Poetyckich:* konfident, przyjaciel poufalsy; 3) *także u wierszopisow:* u-

stronie, mieysce na ustroniu leżące, iako gaie, pola, doliny. § 1) Un Secrétaire d'un Conseiller de la Grand-Chambre en France gagne tous les ans mille écus, il est Secrétaire de son Excellence Monseigneur le Palatin de Masovie; 2) mes fidèles amis & mes vrais secrétaires; 3) o doux secrétaires de mes ennuis.

Secrétaires de l'Etat. Staats Secretarius. Sekretarz Wielki Francuski. § Il y a quatre Secrétaires d'Etat qui sont des officiers de la couronne.

Grand-Secrétaire de la Couronne. Groß-Secretarius von Pohlen Sekretarz wielki koronny. § Il y a deux grands Secrétaires de la Couronne & de Lituanie, l'un Ecclesiastique, l'autre Seculier.

Secrétaire du Cabinet; Secrétaire de la Chambre & du Cabinet. ein Cabinets-Secretarius. Sekretarz kabinetowy.

Secrétaire du Roi; Secrétaire de sa Majesté. königlicher Polnischer Secretarius. Sekretarz J. K. M.

Secrétaire de Saint Innocent. im Scherz: ein elender Copist, Zinken-Kleber, der für geringe Leute abschreibet. *Zartem:* skrybent podły, pisarek charakter zły-mały i ludziom podłego stanu listy przepisyjący.

Secrétaire, f. f. die Kanzley oder Secretariats-Stube eines Gesandten, Statthalters oder eines Tribunals. Sekretarnia, kancelarya Posla, Wielkorządzące albo Trybunał.

Secretariat, f. m. 1) ein Secretariat, die Würde oder Bedienung eines Secretarii; 2) die Zeit, da einer Secretarius gewesen. 1) Sekretarstwo, godność sekretarska, urząd sekretarski; 2) czas sekretarstwa czyiego. § 1) Obtenir, avoir un secretariat, ce sont des droits & des privilèges attachez au secretariat; 2) son secretariat est illustre.

Secrete, f. f. im Brevariario: Gebete, so der Priester stille betet. *W brewiarzu:* modlitwa od księdza po cichu mowiona.

Secretes, f. f. (secreta) im Brevariario: die letzten Gebete, die der Priester heimlich spricht. *W brewiarzu:* ostatnie pacierze od kapłana po cichu mowione. § Le Prêtre dit tout bas les secretes à la fin de la secrète.

Secretement, adv. (secreto) heimlich, in geheim. Tajemnie, potajemnie, skrycie. § Faire une chose secretement, il lui a dit quelque chose fort secretement.

Secretion, f. m. in der Heilkunst: Absonderung

berung der Gäfte, des Urins. *W lekar-
skiey nauce*: odłączenie wilgoci, uryny.
Secreton, *f. m.* welcher Ectum aus Indien.
Biała bagacya Indyjska.

Secrettes, *vid.* Secretes.

Secroi, *f. m. obs. vid.* Secret, *f. m.* ein
Geheimniß. Sekret, taiemnica.

Sectaire, *f. m. (sectarius)* ein Sectirer, Ab-
trünniger von der Kirche. Sektarz, od-
szczepieniec. § Les derniers sectaires
lui ont fait des plaies sanglantes &
mortelles, il sembloit qu'Elisabet Rei-
ne d'Angleterre preferat les dogmes
de Luther à ceux de tous les autres
sectaires.

Sectateur, *f. m. (sefator)* Anhänger, Nach-
folger einer Lehre. Sektator, nasla-
downca nauki czyiey. § Epictete &
ses sectateurs croient que Dieu est
seul digne d'être aimé & admiré, ses
sectateurs sont en grand nombre, les
sectateurs de Mahomet sont bien
aveuglez, chaque Philosophie a ses
sectateurs.

Secte, *f. f. (secta)* eine Secte, Meinung,
welcher gewisse Leute folgen, Anhang,
so sich zu einer Lehre bekennet. Sekta
nasladownicy sekry iakiey. § Secte
dangereuse, détruire une secte, faire
une secte, il y a diverses sectes entre
les Philosophes, il y a eu diverses sectes
entre les Juifs, la secte des Esséens,
la secte des Pharisiens & celle de Sa-
decéens.

Secteur, *f. m. (sector)* in der Geometrie:
Auschnitt oder Abschnitt des Cirkels;
Figur, so zwischen zweyen Semidiametris
oder Durchmessern und einem Theil des
Umkreises eingeschlossen ist. *W ggeo-
metryi*: sektor, klin albo szuka cyr-
kułu, między dwiema połdyametra-
mi albo promieniami od punktu śrze-
dniego do obwodu zawarta.

Section, *f. f. (sectio)* 1) eine Abtheilung
eines Capitels; 2) ein Capitel; 3) in
der Geometrie: Schnitt, Durchschnitt,
heißt der Punkt, Linie oder Fläche, so
heraus kommt, wenn man eine Linie,
Fläche und einen Körper durchschneidet;
4) in der Baukunst: Durchschnitt et-
nes Gebäudes in zwey gleiche Theile,
daran man dessen Höhe, Dicke und Brei-
te sehen kann; 5) *obs.* Zerstückelung ei-
nes Körpers, besser Dissection; 6) in
der Anatomie: eine Section, Schnitt
oder Eröffnung, wenn ein Verstorbener
geöffnet wird. 1) Sekcyja, część rozdzia-
łu; 2) rozdział; 3) *w ggeo-*
metryi: przecięcie, przerznięcie, jest linia
punkt, płaszczyna po linii, pła-

szczyzny, bryły przecięcie; 4) *w*
archytektonskiey nauce: przecięcie bu-
dynku, model gruntu w budowaniu
wysokość, szerz i miąższość budynko-
wy pokazujący; 5) *obs.* rozbieranie
na członki, słowo dissection zwy-
czaynieysze; 6) *w anatomii*: otwo-
rzenie ciała zmarłego. § 1) Une pe-
tite, une grande section, les anciens
n'avoient guère l'usage des sections
par chapitres; 2) voyez la troisieme
section; 3) section égale, section
inégale, la plus grande qu la plus pe-
tite section d'une ligne, une section
conique; 4) section d'un bâtiment.

section vernale, (sectio vernalis) in der
Stern-Kunst: Frühlings-Punkt, wo der
Zwier-Kreis den æquatorem durchschnei-
det und den Frühling macht. *W astro-
nomii*: punkt wiesieny, gdzie zwie-
rzyniec przerzyna ekwatora i wiosnę
czyni.

section automnale, (sectio autumnalis)
in der Sternkunst: der Herbst-Punkt.
W astronomii: punkt jesieny.

Seculaire, *adj. c. (secularis)* hundert-
jährig, das alle hundert Jahre geschieht.
Storoczny, stoletni, co setnego roku
się dziejący.

année seculaire. das hundertste Jahr, das
letzte Jahr eines Jahrhunderts. Rok
storoczny, to jest ostatni w wieku
stoletnim. § On ouvre la porte sainte
à Rome à chaque année seculaire.

jeux seculaires. hundertjährige Schau-
spiele, welche die alten Römer alle hun-
dert Jahre feierten. Igrzyska staro-
rzymskie storoczne, które co setnego
roku celebrowane były. § Les jeux
seculaires, étoient autrefois une des
plus solennelles fêtes de Rome.

Secularisation, *f. f. (secularisatio)* die
Secularisation, Verwandlung einer
geistlichen Sache in eine weltliche, als
eines Erz-Bispthums in ein Herz-
zogthum. Sekularyzacya, przemie-
nienie rzeczny duchowney w świec-
ką, iako Arcybiskupstwa w księ-
stwo. § La secularisation de quelques
abaies s'est faite en France par l'au-
torité & par le consentement du Pa-
pe, la secularisation de quelques E-
vêchez s'est faite en Allemagne par
les Princes & les membres de l'Em-
pire, il faut pour la secularisation des
Eglises regulieres l'autorité du S. Sié-
ge, celle du Roi, de l'Evêque du lieu
& du Patron & même le consente-
ment du peuple, avec l'homologation
du Parlement.

B b b b 4

Secu-

Seculariser, v. a. secularisiren, einen geistlichen Stand in einen weltlichen oder unflösterlichen verwandeln. Sekularyzować, odmienić duchowny stan na świecki albo niezakonny. § Seculariser une Abaie, une Prieuré, les Eglises qu'on secularise, conservent leurs anciens droits & privilèges, par le traité de la paix de Munster on a secularisé quelques Evêchés & quelques Abaies.

Secularité, f. f. der weltlich-geistliche Stand. Stan niezakonny, stan Duchownych świeckich. § On fait aussi bien son salut dans la secularité que dans la regularité.

Seculier, e, adj. (secularis) 1) weltlich, als ein Amt, eine Sache; 2) weltlich, den Weltlichen anständig; 3) weltlich, nicht flösterlich. 1) Świecki, stanu świeckiego, iako urząd, sprawa; 2) świecki, światowy, na świeckiego przyzwoity; 3) świecki, niezakonny. § 1) Un Prince seculier, puissance seculière, autorité seculière, un ecclésiastique ne se doit embarrasser dans les affaires seculières; 2) un habit seculier, façon de vivre seculière & mondaine, la paume est un jeu seculier, la chasse est un divertissement seculier; 3) être Prêtre seculier.

le bras seculier. die weltliche Obrigkeit, der weltliche Arm. Zwierzchność świecka.

Seculier, f. m. (secularis) 1) ein weltlicher Geistlicher, ein Geistlicher, der kein Ordens-Bruder ist; 2) ein Weltlicher, ein Laie, der im weltlichen Stande lebt. 1) Duchowny świecki, niezakonny; 2) świecki, człowiek co świeckiego jest stanu. § 1) Le Pape a accordé une commende à un seculier, les seculiers qui sont riches & qui ont du crédit, sont heureux, car ce n'est qu'à eux qu'on donne les bénéfices en commende; 2) il faut laisser aux seculiers les divertissements seculiers.

Seculièremment, adv. weltlich, auf weltliche Weise. Po świecku. § Ils vivent un peu trop seculièremment.

Securidaca, f. f. (securidaca) Weisstrauch, große Weishe. Siekiernica, wykawonna, wilczy groch.

Securité, f. f. (securitas) Sicherheit, Sorglosigkeit. Bezpieczność, bezpieczeństwo, wolność od niebezpieczeństwa. § Il y a trois sortes d'animaux qui marchent avec grande securité, le lion entre les bêtes, le coq entre les poules, & le bouc qui va devant les chèvres, la bonne opinion que les

soldats avoient de leur Général, les faisoient dormir dans une pleine securité.

Sedanoise, f. f. Petit-Echrift, die kleinste Echrift lin der Druckerey. Literek naydrobniejszych gatunek w drukarni.

Sedentaire, adj. c. (sedentarius) 1) der viel sitzt, der sitzend arbeitet; 2) Sitz-, das in Sitzen muß verrichtet werden; 3) von Gerichten: unbeweglich, das nicht an einen andern Ort verlegt wird. 1) Siedzacy, leżacy nad czym, ten co siedząc koło czego pracuje; 2) siedziany, siedzeniu przyzwoity, przy siedzeniu robiony; 3) o sądach: nieruchomy, mieyscowy, mieyscu ktoremu przyzwoity. § 1) C'est un homme fort sedentaire, un artisan sedentaire; 2) travail sedentaire, vie sedentaire; 3) Philippe de Valois rendit le Parlement tout à fait sedentaire à Paris, regla le nombre des Conseillers & ordonna qu'ils travailleroient toute l'année, les Tribunaux en Pologne ne sont pas sedentaires.

Sedentaire, f. m. (sedentarius) der stets zu Hause lebt. Domator, w życiu osobnym albo mieyscowym się kochający.

Sediment, f. m. (sedimentum) in der Medicin: der Saft, das Dicks von einem Saft auf dem Boden. W lekarskiej nauce: osłoiny, fuz, to co się na dnie ustało. § La connoissance des maladies dépend du sediment de l'urine.

Seditieuse, f. f. eine Friedens-Störerin, Aufrührerin. Buntowniczka, rebelizanka. § On cache la verité au fond d'un puits comme une seditieuse.

Seditieusement, adv. (seditiose) aufrührerische Weise. Rosterkliwie, buntownie. § Parler seditieusement.

Seditieux, euse, adj. (seditiosus) aufrührerisch, rebellisch, unruhig. Rosterkliwy, buntowny, burzliwy. § Esprit seditieux, discours seditieux, clameurs seditieuses.

Seditieux, f. m. ein Aufrührer. Buntownik. § La plupart des seditieux ont été executez.

Sedition, f. f. (seditio) 1) Aufruhr, Rebellion, Aufstand; 2) Lärm, Unordnung in einem Hause, in Gesellschaften. 1) Bunt, rosterk, rebelia; 2) wrzawa hałas w domu. § 1) Exciter, causer, ébranler une sedition, alumer la sedition, apaiser la sedition, étouffer la sedition.

Sedre-

Sedre, f. m. der Persische Erz-Pfaff. Ar-cypop Perski.

Seduc-teur, f. m. (*seductor*) ein Verführer, Betrüger. Zwodziciel, zwodzca, zwodnik, ofzust. § On devoit severement punir un seduc-teur.

Seduction, f. f. (*seductio*) Verführung, Verleitung zum Bösen. Zwodzenie do złego, zawiedzenie dusz. § La seduction mérite d'être châtiée.

Seduc-trice, f. f. eine Verführerin, Betrügerin. Zwodzicielka, zwodniczka.

Seduire, v. a. (*seducere*) verführen, von der wahren Religion und guten Sitten ableiten. Zwiesć do złego, zwodzić dusze, odwozić kogo od dobrych obyczajów. § Seduire un enfant, seduire une jeune fille, se laisser seduire à l'apparence.

Seduit, e, adj. verführt, betrogen. Zwiedziony, ofzukany. § La raison peut être seduite, jeune homme malheureusement seduit, pauvre petite fille seduite par un coquin.

Seduisant, e, adj. verführerisch, verleitend. Zwodzący, zwodniczy, dobre obyczaje puiący. § Un discours seduisant, conversation seduisante, ton seduisant, air seduisant.

Sedule, vid. Cedula.

Seer, v. a. obs. vid. Asseoir.

Séele, vid. Sélé.

Séete, f. f. obs. ein Wurf-Spieß. Bešt, dziryt.

Segeste, Segestie, f. f. (*Segesta*) Römische Göttin der Geld-Früchte, die noch keine Mehren hatten. Rzymska bogini uodzaiow, co kłofow iefzcze nie miały.

Segle, Seigle, f. m. (*secale*) Roggen, Korn. Zyto, reż. § On fait du pain de segle, mais ce pain n'est pas si blanc que celui de pure froment, de sorte que pour le rendre plus blanc & meilleur, on y mêle de froment, le levain de segle fait meurir & crever l'abcès, segle blanc, segle noir.

Segment, f. m. (*segmentum*) in der Geometrie: ein Abschnitt durch eine gerade Linie. W geometryi: segment, część od linii prostey odcięta, odcinek, rozcinek. § Un segment de cercle, l'angle du segment, l'angle dans le segment.

le grand segment. der große Abschnitt eines Kreises, in welchem der Mittelpunkt desselben steht. Odcinek albo segment cyrkulu większy, w którym jest punkt cyrkulu średni.

le petit segment. der kleine Abschnitt ei-

nes Kreises ohne den Mittelpunkt. Odcinek cyrkulu mniejszy, w którym niemalz punktu cyrkulu średniego.

Segnelle, f. f. obs. eine Art Frucht, die man jezo nicht mehr kenneet. Gatunek owocu teraz nieznaionego.

Segoviane, f. f. die beste Segovische Wolle aus Spanien. Wełna naylepsza Hyszpanska z Segowii.

Segovie, f. f. Spanische Wolle aus Segovien in Castilien. Wełna Hyszpanska z Segowii miasta Kastylianckiego.

§ Il y a trois sortes de Segovies, la prime, la seconde & la tierce Segovie.

Segraier, f. m. im Forst: Recht: Mitbesitzer eines Waldes. W prawie leśniczym: społdzierzawca lasa.

Segrairie, f. f. gemeinschaftlicher Besitz eines Waldes, gemeinschaftlicher Wald. Spolne dzierzenie lasa, las wielom należący.

Segrais, f. m. Neben-Holz, Stück Wald, so zum Holzfällen absondert ist. Część lasa na porąb odlaczona.

*** Segregation, f. f.** (*segregatio*) Absonderung, besser Separation. Odlaczenie, lepsze słowo Separation.

*** Segreger, v. a.** (*segregare*) absondern, das Wort separer ist gewöhnlicher. Odlaczać co, zwyczajniejszye słowo separer.

Seia, Seie, f. f. (*Seia*) die Saamen-Göttin bey den alten Römern. § starych Rzymian bogini siewu i nasienia.

Seiche, f. f. (*sepia*) der Ruttel-Fisch. Sepa, kalamarz ryba morska.

Seida, f. f. (*seida*) ein Indianisches Stachel-Schwein. Jeż Indyjski. § Le seida naist en Afrique, il ne boit point, mais en recompense il mange de toutes sortes de choses.

Seier, vid. Scier.

Seigle, f. m. vid. Segle.

Seignée, Seigner, vid. Saignée, Saigner.

Seigné, e, adj. obs. vid. Signé. gezeichnet. Znaczyony.

Seigneur, f. m. (*Senior*) 1) ein großer Herr; 2) Eigenthums-Herr, Besitzer eines unbeweglichen Guts; 3) in geistlichen Reden: der Herr, Gott, der Höchste; 4) im Scherz: ein Herr, statt Monsieur; 5) in der Sternendekret: der regierende Planet in einem Hause; 6) im Gartenbau: eine hellrothe und weißlichte Tulpe. 1) Pan wielki; 2) pan włofci, maietności, dobr nieruthomych; 3) w ducbownych mowach: Pan nad pany, Bog, Naywyższy; 4) żartem: Jego Mość Pan;

Pan, *miasto słowa* Monsieur; 5) w *praktykarskiej nauce*: planeta w domu panujący; 6) w *ogrodnictwie*: tulipan iafnoczerwony i biały. § 1) Un puissant Seigneur, un généreux Seigneur; 2) les Chanoines de Notre-Dame de Paris sont Seigneurs de plusieurs terres; 3) heureux celui qui craint le Seigneur; 4) la jeune Dorimene se marie avec le Seigneur Sganarelle qui n'a que 55 ans; Seigneur Colin qu'en dites-vous.

le grand Seigneur. der Groß-Sultan, der Türkische Kaiser. Sułtan, Cezarz Turcki.

haut & puissant Seigneur. Ober- und Unter-Gerichts-Herr. Pan sądowy, co ma w swych majątnościach sądy wyższe i niższe.

Seigneur haut Justicier. Gerichts-Herr. Pan, co jest sędzią wyższym w swej dziedzinie.

le Seigneur du lieu. der Herr des Orts. Pan gruntu.

Seigneur dominant, Seigneur direct, Seigneur foncier. der Erb-Herr. Pan dziedziczny.

Seigneur domanier. der Lehn-Träger. Man, pan lenny.

Seigneur censier. der Zins-Herr, der die Zinsen empfängt. Czynnizownik co czynsz wybiera.

serge de Seigneur. glatte Sarge zum Unterfutter. Gładka szarża do podszewki.

à tous Seigneurs tous honneurs. Ehre dem Ehre gebühret. Szanuy tego co czci godzien.

tant vaut le Seigneur, tant vaut la terre. an den Land-Gütern ist ein guter Wirth zu erkennen, wie der Herr ist, so sind auch seine Sachen. Gospodarza dobrego po roli poznasz, iaki pan taki kram.

tandis que le vassal dort, le Seigneur veille. wenn der Lehnträger seine Pflicht nicht beobachtet, greift der Erb-Herr nach den Feld-Früchten. Kiedy man powinności swej nie przestrzega, pan dziedziczny urodzaje zabiera.

nulle terre sans Seigneur. ein jedes Land hat seinen Herrn. Każdy grunt ma swego pana.

Seigneurage, f. m. Schlag-Schlag, Münz-Schlag, so dem Landes-Herrn von jeder ausgemünzten Mark geböhret. Zysk dla zwierchnego pana z każdej grzywny na pieniądze przekurey. § Le seigneurage du Roi de Pologne, est de

quatre florins sur chaque marc d'argent.

Seigneurial, e, adj. 1) herrschaftlich, herrlich, dem Eigenthums-Herrn gehörig; 2) Zinsenreich, der Zinsen einzunehmen hat; 3) vorzüglich, prächtig, ansehnlich. 1) Pański, panu majątności należący; 2) w czynsze bogaty, czynsze biorący; 3) pański, wpaniały. § 1) Droit seigneurial; 2) cette terre est fort seigneuriale; 3) ce chateau a l'air fort seigneurial.

Seigneurialement, adv. nach Herren-Art, als ein Herr. Po pańsku, iako pan. § Cet homme vit seigneurialement.

Seigneurie, f. f. 1) Herrschaft, Land-Güter, Landes-Bezirk, dem die Gerichtsbarkeit anhängt; 2) die Republik Venedig; 3) der Regiments- oder Regierungs-Rath in Venedig, in welchem der Doze und sechs Räte sitzen; 4) im Scherz: Jhro Wohlbedien, Euer Hochedien. 1) Państwo, dziedzina, włość, trakt kraiu iurysdykcyą mający; 2) Rzeczpospolita Wenecka; 3) Rada albo Senat przedniocyzy w Wenecyi, w którym sam Doża albo Xiążę z fześcią Senatorami zasiada; 3) *zartem*: walcność, walcza wielmożność. § 1) Il y a plusieurs fortes de seigneuries, il y a des seigneuries publiques, seigneuries privées, seigneuries-simples, directes, grandes; 2) il se plaint de ce que la seigneurie laissoit passer des Corlaïres dans son Golfe; 3) la seigneurie est comme la tête du corps de la République de Venise; 4) très-humble serviteur à votre Seigneurie.

les grandes & les hautes seigneuries. die Gahn-Lehne, als Herzogthümer, Graf-schaften. Wysockie państwa lenne, iako księstwa, grabstwa &c.

les médiocres seigneuries. niedrigere Lehne, als freye Herrschaften oder Baronien. Niższe w państwie lenności, iako Baronie.

Seigneurialier, f. v. n. obs. herrschen. Pa-Seignourir, J. nowrć.

Seille, f. f. ein Wasser-Symer. Węboro- rek, wiadro.

Seillure, Seilleure, f. f. vid. Sillage.

Seime, f. f. Epalte im Huf, davon ein Pferd hinfet. Rozpadlina w kopycie kon-skim, od ktorey koń chramie. § Cheval qui a une seime.

Sein, f. m. (sinus) 1) der Busen, die Brust, meistens von einer Weiber-Brust; 2) die Mutter, darinnen die Kinder empfangen werden, der Schoos eines Weibes;

bes; 3) figürlich: das Herz, das Innerste, das Mittelfte von etwas; der Schoß als der Erden, der See; 4) in geistlichen Reden; der Schoß als des Abraham's, der Kirche; 5) in der Geographie: ein Meer-Busen. ist ein Stück des Meeres, das mit Land umfassen ist und einen Eingang hat, das Wort Golfe ist gewöhnlicher. 1) Pierśi osobliwie niewieście; 2) żywot niewieści, mieysce płodu, macica; 3) w sensie figurycznym: głąb, śródtek, łono, wnętrze iako morza, ziemi; 4) w duchowonych mowach: łono iako Abrahamowe, Kościoła Świętego; 5) w geografii: wybrzeże, odnoga moriska, morze ładem okrażone o iednym tylko wjeździe, zwycięzynieysze słowo Golfe. § 1) Elle a un beau sein, le sein de cette fille n'est pas encore formé, elle n'a point de sein, cette femme a perdu son sein, couvrir son sein porter un coup de dague dans le sein de son ennemi; 2) le fruit que cette femme porte dans son sein; 3) les métaux & les minéraux sont enfermés dans le sein de la terre, il porta la guerre dans le sein de la Pologne; 4) le sein d'Abraham, le Pape a tous les droits dans son sein, l'Eglise reçoit les fidèles dans son sein; 5) il entra dans le sein Perlique, le sein Arabique.

la nouvelle de cette mort lui plangea un poignard dans son sein. die Zeitung von diesem Tod ferste ihn in die äusserste Betrübniß. *Mowina o tey śmierci wkrós go przeniknęła, noż mu w serce wraziła.*

le sein de la gloire. das Paradies. Paradyż, Ray.

Seine, vid. Séne.

Seing, f. m. (*signum*) 1) in Gerichten: die Unterschrift; 2) *obs.* eine Locke auf dem Thurm; 3) *obs.* das Glocken-Geldute. 1) *W sądach:* podpis; 2) *obs.* cymbał, dzwon na wieży; 3) *obs.* dzwonienie. § 1) Reconnoître son seing, mettre son seing.

acte sous seing privé; eigenhändig unter-schriebene Beschreibung. Zapis ręką własną podpisany.

blanc seing, vid. Blanc-signé.

Sejour, f. m. 1) Aufenthalt, Wohnung auf einige Zeit an einem Ort; 2) die Zeit des Aufenthalts; 3) Ort, wo man sich einige Zeit aufhält; 4) figürlich: Wohnung der Seligen, aber Verbannung. 1) Pobyt, pomieszkanie, pobyt, przemieszkanie gdzie na czas,

mieszkanie docieszne; 2) czas przemieszkania czylego; 3) mieysce przemieszkania; 4) w sensie figurycznym: mieszkanie zbawionych, potępionych. § 1) Les sejours de Paris de Monsieur Nemitz qui sont imprimez en François & en Allemand, cette bonne & grande ville vous attend, c'est la que vous devez fixer votre sejour; 2) pendant mon sejour à Varsovie; 3) le prison est un triste sejour, un beau sejour; 4) le ciel est le sejour des bien-heureux.

taxer le volage & le sejour. in Gerichten: die Reise-Unkosten und den Unterhalt taxiren. *W sądach:* takowaćunkolsta podróżne i wydatki na pomieszkanie.

Sejourner, v. n. sich einige Zeit an einem Ort aufhalten. Pomieszkać, bawić się, przemieszkać gdzie na czas. § Il a sejourné près d'un an à Varsovie, il sejourne la plupart du tems ailleurs.

Seizaine, f. f. vid. Sézaine.

Seizains, plur. vid. Sezains.

Seize, Seizième, vid. Sèze, Sezième.

Sel, f. m. (*sal*) 1) Salz, wird von Salz Bedienten und Chymicis auch in plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das Sal fixum nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper ex terra residua; 3) das Salz der Erden, so selbige fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; 5) Würze, Lieblichkeit, Artigkeit, sinnreiche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stichel-Reden, Wunden die nicht bluten; 7) *obs.* ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy, i Chymicy* so słowo także in plur. *ktadą:* 2) sol chymiczna, albo *sal fixum ex terra residua* po dystylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemię maści i żyzną czyni; 4) *figurycznie:* sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, uszczypka, przytyk; 7) *obs.* pieczęć.

§ 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire, sel blanc ou gris, sel noir, gros sel & menu sel; 2) le sel fixe se laisse emporter par les sels & les esprits volatiles, s'ils sont mêlés avec lui au triple, calciner, fixer purifier le sel, il y a de plusieurs sortes de sels en chymie, sel fixe, sel volatile, sel de tartre, d'antimoine, sel de Saturne, de Mars, de Jupiter; 3) cette terre n'a point de sel; 4) les Prélats sont la lumière & le sel de la terre; 5) je

je n'y ai point trouvé le moindre grain de sel, il n'y a point du sel dans tout ce qu'il dit, il n'y a ni sel ni fauce à cela; 6) il jette le sel à pleins mains.

le sel gemme, le sel fossile (sal fossile) Stein-Salz. Sol bałwaniasta. § Il y a des mines & des carrières de sel gemme en Pologne & en Catalogne.

le sel marin, (sal marinum) Meer-Salz kommt meistens aus Frankreich und Spanien. Gradówka, krupiaśta albo zamorska sol, osobliwie z Francyi i z Hyszpanii idzie.

le sel de fontaine. Spring-Brunnen-Salz, kommt aus warmen Brunnen, und wird eben so wie das See-Wasser durch der Sonnen Hitze zu einem reinen Salz gemacht. Sol kryniczna z cieplic, tymże sposobem co gradówka z morskicy wody od słońca wywarzona.

sel attique. (sales Articæ) Reinigkeit und Artigkeit der Athentenser Sprache. Czyśtość i gładkość, Atenskiego języka.

il ne mangeroit avec un grain de sel. er ist ihm weit überlegen. Daleko mocniejszy od niego, zgniotsby go iak zgnie iabiko.

ils ne mangeront pas un minot de sel ensemble. sie werden sich nicht lange vertragen. W zgodzie z łobą długo żyć nie będą.

**pour bien connaître un homme, il faut avoir mangé un muil de sel avec lui*. wer einen recht kennen will, muß mit ihm lange umgehen. Kiedy kogo chcesz poznać, ziedz z nim wprzod korzec soli.

sel de verre. Glas-Salle in weißen Scheiben, es wird vom Fett oder Schaum gemacht, welches auf der Materie schwimmt, daraus in der Glas-Härte Glas gemacht wird. Sol skłanna w białych szybach, jest czystość albo szumowiny z materyi zebrane, z ktorey szkło robią.

sel alembrot (sal alembrot) in der Apotheke: 1) ein mineralisches Salz aus Cypern aus dem Berge Olympus, es siehet wie getrocknetes Blut aus; 2) ein von Stein-Salz, sal alcali, Krausen und Benedicten-Wurzel gemachtes Salz, es dienet den Urin, der Weiber Reinigung zu treiben, die Verstopfungen zu öffnen, und die schleimigten Geschicklichkeiten zu zertheilen. *W aptece*: 1) sol mineralna z Olimpy gory Cypryjskiej, jest na kształt krwi suchey; 2) sol z soli bałwaniastej, sol alkali z

foko zioł miętki kędzierzawey i benedyktu robiona, uryną czyści, rozpędza kleiowatość i na przeczyszczenie białogłównie pewnym jest zabiciem.

sel admirable. in der Apotheke: Sal catharticum, ein Salz das purgiret. *Sal Catharticum* w aptyce, dośem purguie.

sel alkali, (sal alkali) ein Salz oder Potasche aus dem Meertraut. anhyllida genannt, es wird in Glas-Hütten gebraucht. Potasz z ziela zamorskiego anhyllida nazwanego, służy do szkła robienia.

Selenique, adj. c. (*selenicus*) Mond-, die Größe des Mondes und dessen Seen, Berge, Wälder betreffend. Księżyczny, służący do opisanja wielkości księżycy i gor, wod, lasow iego. § Monsieur Cassini a fait un ouvrage intitulé Instructions Seleniques.

Selenite, f. f. (*selenites*) Sperr-Glas, Monden-Stein, ein weißer Fleck auf diesem Stein nimmt mit dem Mond ab und zu. Księżyczny kamień, plamka iego biała oraz z księżycem rościć i znika.

Selenographie, f. f. (*selenographia*) Beschreibung des Mondes, seiner Flecken, Seen, Berge und Wälder. Opisanie księżycy to jest plam, wod, gor i lasow iego. § Hevelius astronome de Dantzic a fait le premier un livre de la Selenographie.

Selenographique, adj. (*selenographicus*) zur Beschreibung des Mondes gehörig. Do opisanja księżycy służący. § Les astronomes de Paris, qui travaillent à l'observatoire du Roi, ont fait des cartes selenographiques.

Sélerat, *Scelerat*, f. m. ein Bösewicht, ein Schelm. Nieczota, łotr. § On trouve d'illustres sélerats, mais on ne trouve point d'illustres avarés, c'est un vrai sélerat, un sélerat fameux, horrible, detestable, c'est un franc sélerat.

Sélerat, *Scelerat*, e, adj. (*seleratus*) bösehaft, verrätherisch, schelmisch. Złośliwy, zdradziecki, łotrowski. § Voilà qui est sélerat, il est sélerat, elle est sélerate. c'est un action sélerate.

Sélerate, *Scelerate*, f. f. ein böses gottloses Weib. Łotrzyń, zdrayczyna. § Elle passe pour sélerate, c'est une petite sélerate.

Séleratesse, *Sceleratesse*, f. f. (*scelus*) 1) Schelmerey, Böseheit; Verrätherey; 2) im Scherz: ein Pöffen, empfindlicher Streich. 1) Łotrostwo, zdrada; nieczota;

cnota; 2) *zartem* psikus, złość. § 1) Un moine apostat est capable de toutes sortes de féleratesses; 2) votre maîtresse vous a donné un faux rendez-vous, je ne la croiois pas capable de cette féleratesse.

Seliktar-Aga, *f. m.* der Schwerdtträger am Türkischen Hofe. Miecznik Porty Otomanskiy.

Selle, Sélé, *f. m.* *Sellée, Scellée, *f. f.* Gerichts-Siegel. Pieczęć urzędowa. § *Apofer* le selle, lever le selle.

Selle, *f. f.* (sella) 1) ein Schemmel, Sitz-Schemmel der Handwerker auf dreu Beinen; 2) ein Sattel, Reit-Sattel, Pferd-Sattel; 3) ein Nacht-Stuhl; 4) der Stuhlgang, der Stuhl; 5) Gestell, worauf der Bildhauer das Model setzt; 6) auf den Schiffen: Kasten, worinnen der Casfather sein Werkzeug hat. 1) Stolek rzemieślniczy o trzech nogach; 2) siodło, kulbaka na konia; 3) stolec, naczynie potrzebne; 4) stolec, gnoy chorego; 5) poditawek na którym fznicerz modelusz stawia; 6) *na okrętach*: skrzynia, w ktorej są naczynia użytkowiz do dychotowania fug okrętowych potrzebne. § 1) Selle rompuë; 2) mettre la selle sur le dos du cheval, être bien placé dans la selle, chevalier qui perd le fond de la selle, la selle rase, il a des selles à Royale, à l'Angloise, à la Hollandoise, à la Polonoise; 3) aller à la selle, il est sur la selle; 4) cette purgation lui a fait faire plusieurs selles, vider du pus par les selles, garder ses selles pour les montrer au médecin. *une selle à piquer*, auf der Reit-Schule: ein Tummel-Sattel, er ist sehr tief und geschlossen. *W szkole jezdnej*: siodło głębokie z tyłu i z przodku prawie zawarte.

une selle à tous chevaux. 1) ein Sattel mit beweglichen Sattel-Bögen, das sich auf alle Pferde schickt; 2) Universal-Medicin, Arzenei wider unterschiedene Krankheiten. 1) Siodło o łękach ruchomych na wszystkie konie sposobne; 2) lekarstwo powszechne na różne dolegliwości. *avoir le cû sur la selle*. zu Pferde sitzen.

W siedle siedzieć. *selle percée*. ein Nacht-Stuhl. Naczynie potrzebne.

bateau des selles. Wasch-Haus auf Pfählen in einem Fluß. Pralnia, dom do prania na palach na rzece.

il demeure entre deux selles le cû à terre. er hat sich zwischen zweu Stühlen niedergelegt. Dwuch zaięcy gonit.

Seller, Sceller, *v. a.* 1) siegeln, besiegeln, ein Siegel ausdrücken; 2) in geistlichen Reden; bestätigen, besiegeln als mit seinem Blut; 3) beym Maurer: einmaachen, vermachen als einen Wandhaken in der Mauer; 4) ein Pferd satteln, in diesem Verstand wird die erste Sylbe des Worts *seller* kurz ausgesprochen. 1) Pieczętować, zapieczętować, pieczęć przyłożyć; 3) w duchownych *materyach*: zapieczętować, potwierdzić krwią swoją; 3) u mularza: wprawić iako kofek albo hak żelazny w mur; 4) siodłać konia, w tym *senjie* *pierszą sylabę słowa seller* krotko wymawiaj. § 1) Seller une sentence; autre fois en France on ne signoit point, on selloit seulement; la religion a été sellée & cimentée par le sang des martyrs; 3) seller une cheville, un crampon dans un mur; 4) seller un cheval, cheval bien sellé, cavale mal sellée.

L'affaire est sellée. es ist ein geschlossener Handel. Sprawa to zawarta i zakonczona.

Seller, *v. n.* vom umgegrabenem Erdreich: hart werden. O ziemi kopaney: twar-dnieć, grudnieć.

Sellerie, *f. f.* Sattel-und Pferde-Geschirrs-Kammer. Komora, ichowanie od fzurow i rzędow konskich. § Les selleries de Versailles.

Selleite, Séllette, *f. f.* (sedecula) 1) eine Bank, worauf sich ein armer Sünder setzt, wenn er die Tortur bekommen soll; 2) kleine Bank im Speise-Saal der Bernhardiner, worauf ein ungehorsamer Mönch zur Strafe allein essen muß; 3) Bank auf dem Markt, worauf etwas verkauft wird; 4) ein Bänkl. in bey unterschiedenen Handwerkern zu unterschiedenem Gebrauch; 5) Bank zum Schleif-Trog. 1) Ławka, na ktorej złoczyńca przed meką posadzony bywa; 2) ławeczka w refektarzu OO. Bernardynow, na ktorej mnich nieposłuszny sam iadać muß; 3) ławica, na ktorej na rynku co przedawiaj; 4) ławka, ławeczka rzemieślnikom do różnych potrzeb służąca; 5) ławka pod korytem u osły. § 1) On couvre la selleite d'un tapis quand l'accusé, ou l'accusée sont de qualité, être sur la selleite, mettre un criminel sur la selleite; 2) être à la selleite.

on l'a tenu long tems sur la selleite. man hat viel Mühe gehabt dieses von ihm zu erfahren. Ledwie się na nim tego dopyta-

dopytano, ledwie to na nim wymęcono.

Selleur, *f. m.* Gerichts-Siegel-Bewahrer in Frankreich. Pieczętarz sądowy we Francyi, co pieczęć ma w ichowaniu. § Le selleur est pour garder les seaux & feller.

Sellier, *f. m.* ein Sattler. Siodlarz. § Un bon sellier.

Selon, *prop. cum accusat.* nach, laut. Podług, według. § C'est une pièce qui est selon les regles, selon votre bonté naturelle, selon le genie de la nation, les femmes, selon mon sens, ne sauroient trop avoir d'esprit, selon les derniers avis qu'on a reçu, selon ce que vous en ordonnerez, selon les principes des Descartes.

selon moi, selon mon avis. meiner Meinung nach. Podług mego zdania. § Selon moi ce mot est bon & l'autre mauvais.

selon le drap la robbe. strecke dich nach der Decke, richte die Ausgaben nach deinem Vermögen ein. Swoją się mierz piędzą, miarkuj się gębo z mieżkiem.

selon, selon la recontre, selon qu'il arrive. nachdem es fällt, nach Beschaffenheit der Sache, der Gelegenheit nach. Podług rzeczy okoliczności, iak się trafia.

on n'observe toujours cela, c'est selon. man nimmt dieses nicht allemal in acht, sondern nachdem es sich schickt. Tyko według czasu i okoliczności tego przeltrzegają.

selon que, conj. cum indic. 1) wellen, dieß weil; 2) nachdem, wie. 1) Gdyż, ponieważ; 2) iak, iako. § 1) Selon que je vous croi honnête homme, je croi que vous ne manquerez pas à la parole que vous m'avez donnée; 2) selon que vous le souhaitez, selon qu'il vous plaira.

Selve, *f. m. obs. (sylva)* ein Wald. Las. abaie de grand selve. eine gewisse Apte in Frankreich, die im Walde liegt. Opactwo pewne we Francyi we śródku lata leżące.

Semille, *f. f.* 1) die Saat; 2) die Saatzeit. 1) Siew, siewba, ziarno siane; 2) siew, czas siewny. § 1) Les oiseaux ont mange les semilles, les pluies ont gaté les semilles; 2) la semille du segle est après la sainte Croix, la semille des blez fromes à la S. Luc, & celle des avoines & des orges en Mars, les semilles sont faites, nous avons fait nous semilles.

Semaine, *f. f. (septimana)* 1) eine Woche;

2) eine Wochen-Arbeit; 3) Wochen-Zahlung, Wochen-Lohn für die Wochen-Arbeit; 4) eine Wochen-Andacht; 5) Wochen-Berichtung, so auf einen Bedienten der Ordnung nach fällt; 6) ein Buch von der Erschaffung der Welt oder von den ersten 7 Tagen der Welt. 1) Niedziela, tydzień; 2) robota tygodniowa; 3) zapłata za robotę tygodniową; 4) nabożeństwo tygodniowe; 5) służba tygodniowa na urzędników co tydzień koleją przypada; 6) księga o stworzeniu świata albo o 7 dniach pierwszych świata. § 1) On travaille six jours de la semaine & l'on se repose le septième, il y a cinquante deux semaines dans une année; 2) c'est la semaine de dix ouvriers; 3) cet ouvrir dépense en un jour la semaine; 4) faire la semaine, Ecclesiastique qui fait la semaine; 5) être de semaine, entrer en semaine, être en semaine, sortir de semaine.

le semaine sainte. die Marter-Woche, die Char-Woche. Niedziela męki Pańskiej, wielki tydzień.

la semaine des trois jeudis, la semaine aux trois jeudis, vulg. auf den Nimmers-Tag, niemahl. Na zielone świątki, nigdy. § Vous lui avez prêté de l'argent, il vous la rendra la semaine des trois jeudis.

Semainier, *f. m.* 1) der Wöchner in Kloster; 2) Wöchner, Bedienter an dem die Woche ist, ein Amt zu verwalten. 1) Hebdomadarz w kościele, w klasztorze; 2) oficyant dotegodniowy, na którego tydzień zawiadywania urzędem przypada.

Semainière, *f. f.* die Wöchnerin in Kloster, eine Nonne an der die Woche ist, eine Bedienung auf sich zu nehmen. Hebdomarka, oficyanka w zakoniech.

Semale, *f. f.* ein Schmal-Schiff, ist eine schmale Schacke. Szmaka, wązka okręt.

Semaque, *f. m.* eine Schacke, ein Schiff mit einem Segel in Holland und Preussen. Szmaka, szkuta o iednym żaglu w Prusiech i w Holandziech.

Semblable, *adj. c. (similis)* 1) gleich ähnlich, gleichartig; 2) in der Messkunst: gleich, das gleiche Winkel und Seiten hat. 2) Podobny, rowny komu, czemu; 2) w geometryi: rowny drugiey figurze, rownokątny, rownościenny. § 1) Il est en cela semblable à son pere, ceux deux jumeaux sont semblables, ils sent semblables à nous;

nous; le cas n'est pas semblable; sa vie & sa mort ont été semblables; on n'a jamais rien vu de semblable; chacun aime son semblable; la consolation des malheureux est d'avoir des semblables; 2) triangle semblable; plan semblable; solide semblable; deux figures semblables.

il est toujours semblable à lui-même. er verändert sich niemahls. Zawzięcie-
dnaki.

*Semblablement, adv. auf gleiche Weise, besser d'une manière semblable. Równym sposobem; *utarsze* wyraz d'une manière semblable. § Semblablement je puis dire que.

Semblableté, f. f. obs. Gleichheit, besser Ressemblance. Podobieństwo rzeczy jednej ku drugiej, *utarsze* słowo Ressemblance.

Semblance, f. f. 1) in der Zeit. Schrift: Ebenbild; 2) Gleichheit, besser Ressemblance; * 3) Gleichniß, Ähnlichkeit, besser Similitude. 1) W Pismie Świętym: wyobrażenie; 2) podobieństwo rzeczy do rzeczy, *lepsze* słowo similitude. § 1) Dieu a fait l'homme à son image & semblance.

Semblant, f. m. (simulatio) Verstellung, Schein, Ansehen, das äußerliche Ansehen. Symulacya, zmyślanie, pozor.

semblant d'amitié. Freundschaft zum Schein; verstellte Freundschaft. Przyjaźń pozorna. § Le commerce honnête des semblans d'amitié.

faire semblant de. zum Schein thun, als; sich stellen, als wenn man. Na pozor czynić, iakoby; zmyślać, czynić się. § Faire semblant d'être pieux; faire semblant d'aimer.

il ne fait semblant de rien. er stellt sich als wenn er von nichts wüßte. Zmyśla iakoby o niczym nie wiedział.

il n'en fait que le semblant. er hat nur das äußerliche Ansehen davon. Tylko na pozor taki; tylko się takim zdaie. § Je ne suis pas seul qui se pique d'être pieux, & qui n'en fait que le semblant.

Sembler, v. a. scheinen, das Ansehen haben. Zdać się; widzieć się.

Nota. 1) Dieses Verbum ist meistens ein imperf. es wird mit einem Infinitiv oder mit que im Coniunctivo oder Indicativo gesetzt; 2) nach sembler wird ofte das verbum être vor einem adject. ausgelassen. 1) Verbum to najczęściej jest impersonale, i po nim Infinitivus albo partykula que in Coniunctivo albo Indicativo następuje; 2) po słowie

Sembler verbum être przed adjectiv. często opuszczone bywa. § 1) C'est un hôte qui semble donner de nouveau lustre à ma maison; il me semble être tems de se retirer; il semble qu'il est nécessaire; s'il; vous semble que j'aie manqué en cela; 2) vous me semblez tout pensif qu'avez vous; il semble fou & il est sage.

ce me semble; comme il me semble. wie es mir scheint. Jako mi się zdaie; iako mi się widzi.

sembler bon. für gut befinden. Mieć za dobre.

s'il bon vous semblera. wo sie es vor gut befinden. Jeżeli Was Pan maź za dobre.

sauf à lui à se pourvoir comme bon lui semblera. in Gerichten; mit Vorbehalt, mit seiner Nothdurft einzukommen. W sądach: ostrzegając mu wołosć wnożenia obtony swoiey, tak iako mu się zdać będzie.

Semé, ée, adj. vid. Semet.

Semelle, Semele, f. f. 1) eine Schuh-Sohle; 2) eine Strumpf-Sohle; 3) Fuß, Schuh ein Maas; 4) Sache so die Gestalt einer Fuß-Sohle hat; 5) ein Messertüchen in Paris, wie eine Fuß-Sohle gebunden; 6) in der Baukunst: Stütz-Bank, eine Knie unter einem Balken, wenn die Mauer zu schwach ist; 7) bey der Artillerie: Grund-Brett, Sohle, Sohl-Stück; ein Stück-Posten zwischen den Lavetten, worauf das Stück in der Länge lieget; 8) der inwendige Raum eines Rahms. 1) Podeszwa n trzewika, obowia; 2) podeszwa u pończochy; 3) stopa miara; 4) rzecz każda na kształt podeszwy zrobiona; 5) pier-nik plakci Paryski tegoż kształtu; 6) w archytektonickiej nauce: kolan od rarcicy do podpory pod balką na sła-bym murze leżąca; 7) u artyleryi: podeszwa, podwalina, rarcica między scianami łozowemi na ktorey działo w dłuż leży; 8) wnętrze czofnu. § 1) Un soulié à simple semelle; un soulié à deux bonnes semelles; coudre les semelles; liter les semelles; un semelle de cuir; 2) mettre une paire de semelles à des bas; semelle de bas trouée; 3) il a fauté dix ou douze semelles; les joueurs de boule mesurent par semelles la distance de la boule au but.

semelles, auf den Schiffen: die Schwerbatter, sind Hölzer wie Fuß-Sohlen geschnitten. Na okrętach: deszczutki na kształt podeszwy rznięte.

semelles

semelles de crin. mit Pferde-Haaren gefütterte Sohlen, damit die Schuhe nicht drücken mögen. Podeszwy włosom koniskim wytkaane, aby trzewiki nie uciskały.

semelles de feutre. Filz-Sohlen in Schuhen. Podeszwy z pilśny do włożenia w trzewik.

la première semelle. die erste Sohle. Pierwsza.

la dernière semelle. die Brand-Sohle. Druga podeszwa; nadpodeszwie.

semelle de talon. Absatz-Fleck. Rzemieni pod absacem albo knasłakiem.

gentilhomme à simple semelle. ein Edelmann an dessen Adel gezeifelt wird. Nieprawdziwy karmazyn, to jest szlachcie.

* *battre la semelle.* 1) auf des Schusters Rappen fahren; zu Fuß wandern; 2) wandern, von Handwerks-Gesellen. 1) Jechać na podeszwie; piechotą wędrowa; 2) wędrować, o rzemieślniczakach.

Semélé, f. f. (Semele) des Bacchus Mutter und Verführerin des Jupiters. Matka Bachusowa a nałożnica Jowizowa.

Semence, f. f. (semen) 1) Saamen, Saamen-Körner; 2) Saamen zur Fortpflanzung der Thiere; 3) Lot-Verlen, kleine Verlen; 4) Quell, Anfang, Ursache, Ursprung. 1) Nasionie ziarno; 2) nasienie zwierzętom przyrodzone; perelki drobne; 4) nasienie, przyczyna, zdroj; zasiewek, początek czego. § 1) Cette semence est fort bonne; on choisit pour semer la meilleure semence que l'on peut; jeter la semence; semence de caroi; semence de citron; les semences de citrouille, de concombre; de courge, de melon, sont adoucissantes, rafraichissantes & humectantes; 2) malheur à celui qui perd sa semence; la semence se forme du sang; 3) de belles semences de perler; 4) la victoire n'est pour toi qu'une semence d'une nouvelle guerre; étoufer les semences d'une guerre civile; étoufer les semences d'une nouvelle revolte; il a laissé dans le pais les semences d'une nouvelle guerre; n'avoir aucune semence de vertu; le sang des Martirs a été une semence dans l'Eglise qui a produit de nouveaux Chrétiens; les formalitez établies en grande nombre sont des semences de procès.

jeter les semences, d'une querelle. einen

Zank-Uffel unter die Leute werfen; Zank antichten. Rzucić kość między drugich; zwady bydź przyczyną.

semence contre les vers, vid. Semen-cine.

semence de metaux. in der Philosophie: der allgemeine Welt-Geist, die Seele der Welt, die sich durch die ganze Natur ausbreiten und die erste wirkende Ursache ist. *W filozofii:* duch świata w całej naturze przemierzkiwający i wszystkich iey robot pierwizą przyczyną i początkiem będący.

Semencine, f. f. Baum-Saamen; Bitwersaamen. Nasionie glutnika albo piołuna glistnego.

Sementines, f. f. plur. das Saat-Fest bey den alten Römern. Fest siewny, wysiewki u starzych Rzymian.

Semer, v. a. (seminare) 1) säen, aussäen, besäen; 2) ausbreiten, ausstreuen, als eine falsche Lehre, eine Laster-Schrift, Zank; 3) bestreuen, bewerfen einen Weg mit Blumen; 4) Blumen in einen Zeug weben, sticken. 1) Siac; zasiac; 2) siac; rozsiewać, rozstrząsać, paskwil, błędne nauki, zwadę; 3) posypać, posiewać drogę, ziemię kwiatkami; 4) w kwiartki tkać, hatrować. § 1) *Semer un champ; semer du blé, de l'avoine; c'est la saison de semer semer une planche de jardin; semer une terre qui a eu tous les labours; 2) il faisoit semer des calomnies contre lui; semer des hérésies; déjà de leur abord la nouvelle est semée; semer les libelles; 3) ils semoient des roses sur le chemin de la belle.*

semé, ée, adj. 1) besät, ausgesät; 2) ausgebreitet, ausgeprengt als eine Zeitung; 3) voll; besät, dick bestreuet; dicht besetzt als ein Wappen, eine gestickte Arbeit, ein Weg mit Blumen, eine Krone mit Edelsteinen. 1) Wyśnany, śnany; 2) rozśnany; royszerzony, rozgłozony, icko nowina; 3) pełny kwiartkow, drogich kamieni; kwiatkami posnany, iakó herb, korona droga, materya tkana albo haftowana. § 1) *Les oiseaux ruinent les champs semez; 2) extirper une hérésie semée; déjà de leur abord la nouvelle est semée; 3) couronne semée; de pierreries; une cote d'armes semée de fleurs de lis; semée de trefles; l'un chemin est semé de fleurs & l'autre des ronces & d'épines; un libelle semé d'injures.*

semer l'argent. Geld wegschmeissen; kein Geld achten. Pieniądze rozrzucac; rozrwnić.

semier

femer de l'argent. Geld unter die Leute bringen; Geld austheilen. Pieniądze między ludzic rozdawać. § Serner secretement de l'argent parmi le peuple pour l'exciter à la revolte.

femer en terre ingrate. 1) einem undankbaren Wohlthaten erweisen; 2) einen einfältigen Menschen lehren, unterrichten. 1) Wylewać dobrodziejstwa na niewzięcznego; 2) uczyć człeka niepojętnego.

**la crainte des pigeons n'empêche pas de femer.* man muß sich nicht gleich von seinem Voratz abschrecken lassen. Siey profo, choć mu wroble groża; nie day się odstraszyć od przedsięwzięcia twego. *il faut femer pour recueillir (avant de recueillir).* wer erndten will, der muß auch arbeiten. Bez prace nie będą kołaczce.

l'argent est clair semé chez lui. das Geld ist bey ihm dünn gesät. Skąpo o pieniądzu umiego.

femer les perles devant les pourceaux. die Perlen vor die Säue werfen. Perły przed świnię miotać.

Semestre, f. m. (semestre) 1) ein halb Jahr; 2) halbjährige Amts-Verrichtung, so einer wechselseitig verrichtet; 3) in Frankreich; eine halbe Compagnie, so ihre halbjährigen Dienste thut, da die andere Hälfte inzwischen ruhet; 4) halbes Jahr, das ein Officier von seinem Regiment wegbleiben darf; 5) halbes Jahr, so ein jeder Officier im Jahr zu dienen schuldig ist. 1) Poł roku, półrocze; 2) półroczny urząd koleją na kogo przypadaący; 3) we Francji: połowa kompanii, która półroczną służbę odprawuie, gdy tym czasem druga połowa odpoczywa; 4) półrocze, przez ktord oficer w woysku nieprzytomnym bydz może; 5) półroczna służba woyskowa każdemu oficerowi naznaczone. § 1) Je demeurerai l'autre semestre à Paris; 2) on ordonne en chaque diète des Senateurs qui doivent faire leurs residences par semestre auprès de sa Majesté le Roi de Pologne; entrer le semestre; 3) assembler les semestres; 4) cet officier a tiré son semestre; 5) cet officier a servi son semestre.

Semur, f. m. 1) ein Samen; *2) der etwas ausbreitet oder austreuet, als eine Zeitung, Jrzthümer. 1) Zasiwacz, siewnik, siewca; *2) rozsiewacz, roznościciel nowin, błędow. § 1) Il faut avoir deux ou trois semeurs parce Pöhl. Lex. Tom. II.

qu'il faut femer promptement & que le tems est beau; 2) semeur de faux bruits.

femer de querelles. ein Anheiser. Poduszczacz, co rozterki i niezgodę sieie. Semi. halb; vor einigen Wörtern. Poł przed niektórymi słowami.

Semi-breve, f. m. (semi-brevi) in der Musik: die Halb-Kürze, das ist die einschlägige Note, welche also aussiehet O. W muzyce: półkrotkość; nota biała bez ogonka taka O.

Semi-diton, f. m. in der Musik: die kleine Terz, als d f. W muzyce: mała tercya, iako d f.

Semi-double, adj. (semi-duplex) in der Kirche von Festtagen: an welchen neun Lectionen zu halten sind. W kościele o świętach: którego dziewięć lekcyj odprawować trzeba. § L'office semi-double; on ne dit au fêre semi-double que neuf leçons & on ne double point les antiennes de l'office.

Semillant, e, adj. vulg. von Kindern: leichtfertig, munter. O dzieciach: swawolny, hoży, żywy. § Pierrot est fort semillant.

Seminaire, f. m. (seminarium) 1) ein Seminarium, Schule für diejenigen, so sich dem geistlichen Stande widmen wollen; 2) bey den Augustinern: eine Schule für die Jugend; 3) figürlich: eine Schule, Pflanz-Schule, als der Jugend, der Soldaten. 1) Seminaryum, seminarz albo szkoła na młodź do Duchownego stanu obranz; 2) seminaryum, szkoła u OO. Augustinianow dla młodzi; 3) w sensie figurycznym: szkoła, gniazdo iako cnoty, żołnierzow. § 1) On prépare au seminaire, à l'Ordre de Prêtrise ceux qui veulent être Ecclesiastiques; 2) il y a trois seminaires aux environs de Paris où les enfants sont bien élevez; 3) la maison de cette Princesse est un seminaire de vertu; l'académie de Dresde est un seminaire d'officiers; cette ville est un seminaire de bons ouvriers.

Seminariste, f. m. (seminarista) ein Seminarist, ein Lehrer oder Schüler in einem Seminario. Seminarzysta, to jest nauczyciel albo student w seminaryum.

Seminal, e, adj. (seminalis) in der Anatomie: Saamen-, zum Saamen gehörig. W anatomii: nasienny, do nasienia należący.

Semiotique, f. f. (semiotica) in der Heilkunst: Wissenschaft der Zeichen der Krankheiten und Gesundheit. W medycynie: Cccc

dygynie: nauka o chorob i zdrowia znakach.

Semi-Pelagiens, f. m. plur. (*Semi-Pelagiani*) halbe Pelagianer, Keger und Nachfolger eines Mönchs, Joh. Cassini, im Jahr 430, sie traten in der Lehre von der Gnaden-Wahl und dem freien Willen. Polpelagianie, kacerze i nasładowce, mnicha Jana Kasjana od R. P. 430, bładzili w nauce o przeznaczeniu i nieprzynukaney woli.

Semi-pite, f. f. ein halber Heller. Poł halerza, poł szelaga polskiego.

Semi prebende, f. f. eine halbe Präbende, ein Beneficium, das geringer ist, als ein Canonicat. Poł prebenda, beneficium niższe od kanonickiego.

Semi-prebende, f. m. der eine Wfründe nur halb genieset. Połprebendarz; co prebendę z drugim spólnie trzyma.

Semi-preuve, f. f. im Rechts-Handel: halber Beweis, unvollkommener Beweis. *W sądach*: Połdowodu; dowod niedoskonały. § La déposition d'un seul témoin est une semi-preuve.

Semi-ton, f. m. (*semitonium*) in der Musik: ein halber Ton. *W muzyce*: półtonu.

Semite, f. f. Sattun aus der Insel Siphanto im Archipelago. Bagazy z wyspy Siphante w Archypelagu.

Semi-vulpa, f. m. (*semi-vulpa*) ein gewisses Thier in Africa, es ist einem Wolf nicht ungleich, das Weiblein hat einenbeutel unter dem Halse, in welchem es seine Jungen trägt. Zwierzę pewne Afryckie na kształt wilczycy, ma pod gardłem worek wiszący, w którym szczenięta nosi.

Semoir, f. m. das Saat-Tuch, der Saesack, den der Saemann an den Hals hängt. Wor siewniczy. § Semoir percé; mettre du blé dans le semoir.

Semonce, f. f. (*submonitio*) 1) das Hochzeit-Bitten, oder das Leich-Bitten; 2) *obf.* Einladung, Bitte, Ansuchung; die Wörter sollicitation oder invitation sind besser. 1) Zaproszenie na wesele albo na pogrzeb; 2) *obf.* zapraszanie, prosba, *lepsze są słowa*, invitation, albo sollicitation. § 1) A Paris c'est un valet de crier qui fait la semonce; un Parent se charge de la semonce des morts.

Semondre, } v. a. obf. (*submonere*) bitten,
Semonner, } einladen, siehe inviter.
Prosić, zaprosić, *obacz słowo* inviter.
§ Semondre quelqu'un aux nocces;
son air nous semonde à boire.

Semonneur, f. m. ein Leichen-Bitter, in Paris nennt man ihn Pleureur. Urzędnik co na pogrzeby zaprasza; *w Paryżu* go Pleureur *nazywają*. § C'est un biller d'enterrement que le semonneur me vient apporter.

Semotte, f. f. Winter-Spröchen an den alten Straut-Strünken. Podczas, wyrostek z głebia kapusćianego.

Semoule, f. f. runde Nudeln vom feinsten Mehl. Okragłe makarony z przednieyszej maki.

Sempitern, f. f. ein dichter wollner, ins Kreuz gewebter Zeug. Materya mocna welniana na krzyż tkana.

Sempiternelle, f. f. dergleichen Zeug, nur nicht so fein. Materya tegoż ale grubszego gatunku.

Sempiternelle, adj. f. im Scherz: unsterblich, ewig, steinalt, lange daurend. *Tylko żartem*: starutenka, zgrzybiała, zgarbiała; długotrwała. § C'est une vieille sempiternelle.

Sempiterreule, f. f. obf. eine alte abgelebte Frau. Babka starutenka.

Sempton, vid. Selame.

Sénat, f. m. (*Senatus*) 1) im alten Rom: der Senat, der Rath; 2) der Senat, Rath: oder Senatoren-Stube; 3) Senat oder hohe Rath in gemissen Reichth, als in Pohlen. 1) Senat starorzymki; 2) Senat, izba senatorska; 3) rada wielka, Senat w rożnych Państwach iako w Polsce. § 1) Le Sénat prit le déuil; 2) César fut poignardé dans le Sénat; 3) le Sénat de Pologne; le Sénat de Suede, de Danemarc; le Sénat de Venise, de Chamberi.

Sénateur, f. m. (*senator*) 1) ein Römischer Rathsherr im alten Rom; 2) im heutigen Rom: ein Bürgermeister; 3) ein Reichs Rath oder Senator, als in Pohlen, in Schweden; 4) im Scherz: ein alter, ernsthafter Rath. 1) Senator w starodawnym Rzymie; 2) Burmistrz w dzisiejszym Rzymie; 3) Senator Państwa, iako Polskiego, Szwedzkiego; 4) *żartem*: rayca podstarzały; konsyliarz, stary. § 1) Romulus choisit entre les plus considérables cent citoyens, qu'il nomma Sénateurs à cause de leur âge avancé; les Sénateurs ne pouvoient point sortir de l'Italie sans la permission du Sénat; si un Sénateur tomboit dans l'indigence par sa mauvaise conduite, il étoit chassé du Sénat; 2) le Pape ordonna au Sénateur d'assembler tous les

les bourgeois; 3) les Sénateurs de Darnemarck ne sont présentement que les Sénateurs d'heureuse mémoire; les Sénateurs de Pologne aident sa Majesté à gouverner le Royaume et de qui le Roi prend l'agrément pour toutes les grandes affaires qu'il souhaite d'entreprendre; 4) c'est un grave Sénateur.

Sénatorial, e, adj. (senatorius) Senatorisch, zur Reichs-Raths-Würde gehörig; Senatoriski. § Dignité Sénatoriale; propre Sénatoriale; gravité Sénatoriale.

Sénatorien, ne, adj. Raths-sähig, aus dem Senatorischen Geschlecht. Senatoriskiego rodü. § Cette maison est de race Sénatorienne.

Sénatrice, f. f. eine Senatorin, eines Reichs-Raths-Gemahlin. Senatorka, małżonka Senatora. § Les Sénatrices ont des sièges chez les Reines de Pologne.

Senatule, f. f. Raths-Stube des alten Römisches Raths. Izba Senatoriska w starym Rzymie.

Senatus consulte, f. m. (Senatus consultum) Raths-Schluss, Raths-Ausspruch. *Senatus consultum* albo uchwała radziecka.

Sena, Seneau, f. m. eine Schnau oder langes Boot zum geschwinden Lauf in Flandern. Barka długa i barzo chybaka w Flandryi.

Séné, f. m. (senna) Sennet, Senna-Blätter. Sena, senes ziele. § Le séné du Levant est le meilleur; il purge la bile noire et la pituite du cerveau; on tire le séné d'Alexandrie, de la Palte &c.

Sène, Seine, f. f. (Sequana) 1) die Seine, ein Haupt Fluss in Frankreich; 2) Watter, Schiff Barn, ein Fischer-Nes. *Sequana* albo Sena rzeka główna we Francyi; 2) matnia siec rybna. § 1) La Sène est belle et grosse à Paris; 2) tendre la sène.

sène, scena, f. f. (scena) 1) Scene, Auftritt auf der Schau-Bühne; 2) das Theater, die Schau-Bühne, das Schau-Spiel; 3) der Schau-Platz; vom Pöbelten erwählter Ort oder Gegend, wo die Action soll geschehen seyn; 4) Abtheilung auf einem Gemähde, wo eine That vorgestellt wird; 5) die Wand auf der Schau-Bühne; 6) im figurlichen Verstande: der Schau-Platz, die Thaten, die Aufführung der Menschen. 1) *Scena*; pokazanie na komedyi pierwsze, drugie &c.; 2) Teatrum, widok,

dziwowisko, na którym komedye reprezentowane bywają; 3) okolica, miejsce od Poety obrane, gdzie się akcyja stać miała, którą reprezentuje; 4) miejsce na malowaniu sprawę jaką reprezentujące; 5) ściana na teatrze komedynym; 6) w *sensie* figurcznym: scena, widok; sprawy ludzkie. § 1) Cet acte a trois sènes; sène qui n'est pas bien fondée; sène qui n'est pas bien liée; la comédie ne doit avoir ni trop ni peu de sènes dans chaque acte; toutes les sènes d'un acte doivent contenir quelque chose de nouveau; 2) on vous admire sous la sène; paroître sur la sène; 3) la sène est à Constantinople, à Paris; 4) voilà une belle sène de tableau; 5) se retirer derriere la sène.

cette femme donne des sènes fort divertissantes au public. dieses Weib machet sich öffentlich zum Spott. Ta białogłowa na pośmiewisko publiczne się wystawia.

mettre sur la sène quelque chose. etwas vorstellen, auf die Bahn bringen. Wystawiać co na widok § Ce phantôme qu'on met sur la sène, est le fruit honteux d'un aveuglement déplorable.

mettre quelqu'un sur la sène einen ins Ansehen bringen; einen in öffentlichen Handlungen brauchen. Posadzić kogo na wysoki powagi i honorow stopien; do publicznych spraw kogo zażyć.

monter sur la sène. auf den Schau Platz der Welt treten; ein Amt, ein Ansehen bekommen; der Leute Augen auf sich wenden. Wstąpić na światła widok; dostać urzędu, powagi; obrocić na się ludzie. § Après lui un nouveau Ministre est monté sur la sène.

Sénéchal, f. m. (Senescallus) 1) Ober-Land-Richter, Land-Boat in Frankreich; 2) in einigen Provinzen; der Unterrichter. 1) Starosta, Sędzia ziemski we Francyi; 2) w niektórych Prowincjach: podłodek. § 1) Le Sénéchal convoque, assemble et conduit le ban et arrière-ban des gentils hommes de sa contrée; l'édit de la création de Sénéchaux veut que les Sénéchaux résident dans leurs sénéchaussées; 2) Monsieur le Sénéchal de Nantes.

Grand Sénéchal d'Angleterre. ehedessen der Er-Marschall von Engelland; seine Stelle wird noch bei der Krönung des Königs und Beurtheilung eines Vais auf eine Zeit besetzt. Niegdy wielki Marszałek

iek Angielski; iest jeszcze godność jego przy koronacyi krola albo ołędzeniu Para to iest Senatora Angielskiego.

Sénéchale, f. f. eine Land-Richterin. Sędzina ziemiska. § Madame la Sénéchale est respectée dans toute la Province.

Sénéchaussée, f. f. Land-Bogten; Land-Gerichte in Frankreich. Sądy ziemskie we Francyi. § Les apels des sénéchaussées ressortissent directement au Parlement.

Sénéçon, vid. Senesson.

Senée, f. f. & adj. f. rime *Senée*. in der alten französischen Poesie: Verse, die sich auf einen Buchstaben anfangen. Rytm staroświecki Francuski, w którym się wszystkie wiersze na jedną literę zaczynają.

Senefiance, f. f. obs. vid. Signification. Bedeutung. Zeichen. Znaczenie. znak.

**Senegré, f. m. (foenum graecum)* Griechisch Heu, Jenu-Greck, das Wort *Fenoüil-Grec* ist gewöhnlicher. Boża trawka, fengrek, krzyżyczki koziorożec, zwyczajniejszyze słowo *fenoüil-Grec*.

Sener, v. a. 1) *obs.* schneiden, castriren, besser charren; 2) mit der Watte Fische fangen. 1) *obs.* Rzezać, czyścić, walażyć; *lepsze słowo* charren; 2) ryby matnią łowić. § 1) Sener une lice.

Senesson, f. m. (senecio) Kreuz: Kraut, Sanct Jacobs-Kraut, Grind-Wurz, Bald-Kreuz. Przymiotowe ziele, starzek wielki, popiołek, Jakuba świętego ziele, łomikosc. § Le senesson est ver toute l'année; senesson grand, senesson puant.

Senestre, adj. c. (sinistre) nur in den Wappen: zur linken Hand; link. Tylko w herbach: lewy, na lewy stronie położony.

Senestré, ée, adj. in der Wappen-Kunst: auf der linken Seite beigesügt. *W herbordney nauce:* do lewey strony przydany. § La ville de Narbonne porte de gueules à la croix patriarchale d'or; senestree d'une croix d'argent.

Senestrochere, f. f. linker Arm, linke Hand in einem Wappen. Bark lewy, ręka lewa w herbie.

Sénévé, f. f. (snapi) Senf, Senf-Korn, daraus man Senf macht. Gorczyca z ktorey musztardę robią. § Le Roiaume du ciel est semblable à un grain de sénévé qu'un homme prend & seme en son champ.

Senez, adj. obs. vernünftig. Rozumny. *Sengle, adj. c. obs.* unvermischt. Niepo-mieszany.

Senne, vid. Sène.

Senne, f. f. 1) Versammlung der Geistlichen mit Genehmigung des Bischofs; 2) *obs.* Versammlung, Zusammenkunft. 1) Synod, zjazd duchownych za zezwoleniem Biskupa; 2) *obs.* zjazd, zchadzka.

Senner, vid. Séner.

Sénique, adj. c. (senique) zu einem Austritt einer Comédie oder einer Scene gehörig. Sceniczny, do sceny należący.

jeux séniques. Comédien. Komedye. § Les Romains ont passé 400 ans sans aucuns jeux séniques.

Sénographie, Scenographie, f. f. (scenographie) Grundriß, so die inwendige Theile, die Dicke der Mauern, die Höhe und Breite eines Gebäudes vorstellt. Gruntrys, model gruntu w budownictwie; części wewnętrzne, miąższość murów, wysokość i szerz budynkową reprezentuje. § Voilà une belle sénographie.

Sénopegie, Scenopégie, f. f. (scenopégia) das Lauderhütten-Fest der Juden. Kuczki żydowskie. § La sénopégie dure huit jours.

Sens, f. m. (sensus) pr. sans. 1) ein Sinn; 2) Urtheil, Verstand, Vernunft, Erkenntniß, Einsicht; 3) Meinung, Gutachten, Sinn; 4) Sinn, Deutung, Verstand; 5) Lage, Stellung, Weise, Art, Seite; 6) Seite einer mathematischen Figur. 1) Smysł; 2) rozrządek, rozum, dowcip; 3) zdanie, myśl, sentyment; 4) sens, sygnifikacya, rozumienie iako słowa; 5) położenie, kształt, sposób, strona; 6) sciana figury matematycznej. § 1) Les cinq sens sont la vue, l'ouïe, le goût, l'odorat & le toucher; les sens sont juges de la vérité; rien n'est plus digne de foi que les sens; 2) un homme de grand sens; il a perdu des sens; c'est un homme de petit sens; manquer des sens; retourner en bon sens; 3) la voie la plus courte pour arriver à la faveur des Grands, c'est d'entrer toujours dans leur sens; donner dans le sens d'une personne; entrer dans le sens d'un auteur; il est mille lieues du sens de l'auteur; son sens s'étend plus loin; 4) sens propre; sens improprie; sens literal; sens figuré; sens mystique, allegorique, moral; le sens de vos vers tarde à se faire entendre; c'est

c'est un défaut à une stance lorsqu'elle finit avant que le sens soit achevé; il ne faut pas que le sens finisse au milieu d'un vers; il ne faut pas interrompre le sens d'une période; 5) cela n'est pas bien de ce sens-là, cela doit être d'un autre sens; ce vers est beau à quelque sens qu'on le prenne; 6) pierre qui a trois piez en tout sens.

les sens extérieurs. die äußerlichen Sinnen. Smysły zwiérzchnie.

les sens intérieurs. die innerlichen Sinnen. Smysły wnerznie.

cela ne tombe point sous le sens. das ist mit den Sinnen nicht zu begreifen. Smysły temu nie wystarczają; rozum tego nie doścignie.

bon sens. gesunde Vernunft; guter Verstand. Zdrowy rozum. § Pour peu qu'un homme ait de bon sens, il faut qu'il avoie qu'il y a un Dieu; avoir un bon sens naturel; il a perdu une partie de son bon sens; être hors de son bon sens; recouvrer de son sens.

de bon sens. vernünftig, mit Verstand. Rozumnie, uważnie. § Cet homme parle de bon sens; ce qu'il dit, est de bon sens.

sens commun. angeborenes Urtheil; natürlicher Verstand. Rozum naysprostszy, każdemu człowiekowi wrodzony. § La fortune ôte souvent une partie du sens commun.

**de sens froid.* siehe unter Sang. Obacz pod słowem Sang.

repandre ses sens. sich wieder bestimmen, wieder zu sich selbst kommen. Przyysć do siebie; obaczyć się.

mortifier ses sens. seine Beaterden dämpfen. Hamować swe pożądliwości; swe żądze umorzyć.

ne refuser rien à ses sens, donner tout à ses sens. alles thun, was einem gelüftet, was einem in den Sinn kommt. Dogodzić sobie; swej myśli we wszystko kim popuścić.

**j'y mettrai (appliquerai) tous mes cinq sens de nature.* ich will alle meine fünf Sinne dran strecken; ich will alle meine Kräfte anwenden. Wszystkie sił moich do tego zażyję.

manquer de sens. in seinem Urtheil fehlen. Błądzić rozlądkiem swoim; uchybić rozumowi zdrowego.

il n'est pas de sens rassis; il a perdu ses sens. er hat seine Sinnen verloren; er ist nicht wohl unter dem Hut verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono; nie dobrze smysłami włada.

il abandonne en son sens. er bleibt auf seinem Kopf stehen; er will nicht nachgeben. Trwa we swoim.

mot à double sens. ein zweideutiges Wort. Słowo dwuwykladne.

tourner quelqu'un de tous les sens. einem sehr zusehen; einen von allen Seiten fassen. Obracać kogo; zewsząd kogo przypierać. § Il tourne la femme de tous les sens, pour lui faire avoier l'affaire.

sens dessus dessous, verkehrt, verwirrt, das sans dessous dessus, unterse zu oberst. Nieporządkie; iak w kotle § Tout étoit sens dessus dans la chambre.

sens devant derriere. adv. verkehrt, umgekehrt. Opacznie.

à mon sens. nach meinem Sinn; meiner Meinung nach. Podług mego myśli; według zdania mego. § Mais à mon sens c'est une affaire fort épineuse.

à contre sens. verkehrt, in einem andern Sinn. Opak, w sensie opaczny. § Prendre une chose à contre sens.

grosse tête peu de sens. ein großer Kopf und wenig Verstand. Głowa wielka rozumu mało.

Sensation, f. f. (sensatio) in der Philosophie: Empfindung der Sinnen. § *W filozofii:* smyslność; czułość smysłów; pojęcie smysłami. § Le feu excite une sensation de lumière en agissant sur nos yeux; avoir de différentes sensations; on donne le nom de couleur blanche à la sensation que la neige a acourumé de produire en nous; tous les hommes n'ont pas les mêmes sensations.

Sensé, ée, adj. verständig, vernünftig. Rozumny, roztropny, mądry, rozlądny. § C'est un esprit fort sensé; une parole sensée; rien n'est plus sensé que se soumettre aveuglement à Dieu.

Sensément, adv. verständig, vernünftig. Rozlądnie, rozumnie, mądrze. § Respondre sensément, parler sensément; il opinait toujours sensément dans l'assemblée.

Sensibilité, f. f. (sensibilitas) 1) die Empfindlichkeit, die Empfindungs-Kraft; 2) Erkenntlichkeit, Dankbarkeit. 1) Smyslność, czułość smysłów; czucie; 1) wdzięczność za dobrodziejstwa. § 1) La sensibilité est une qualité propre aux animaux; les vegetaux n'ont point de sensibilité; la sensibilité marque

que qu'un homme est bien né, & il en faut avoir.

Sensible, adj. c. (sensibilis) 1) empfindlich, das in die Sinne fällt; merklich, sinnlich; 2) schmerzlich, verdrüsslich, empfindlich; 3) groß, heftig, streng, empfindlich als die Kälte, die Hitze; 4) empfindlich, der leicht aufzubringen ist; 5) erkenntlich, dankbar für geneffene Wohlthaten; 6) von Pferden: kühnlich, die Sporen nicht vertragen. 1) Smysłny, smysłem pojętny; znaczny; 2) przenikliwy, gryźliwy, bolesny; 3) tęgi, frogi, wielki, iako mroz, gorąco; 4) cierpieliwy, burzliwy, urażliwy; 5) wdzięczny za dobrodziejstwa; 6) o koniach: ostromy niecierpiący. § 1) C'est une comparaison raisonnable; 2) avoir un sensible déplaisir de la mort de son ami; la perte qu'il fait lui doit être fort sensible; un coup sensible; une douleur sensible; cette chose m'est fort sensible; 3) une chaleur sensible; 4) pour peu qu'on le choque, il est sensible; vous trouvez les devots plus sensibles aux injures que les gens du monde; 5) je suis sensible à reconnaître les obligations que j'ai aux honnêtes gens; 6) cheval sensible à l'éperon.

une amour sensible. eine zärtliche Liebe. Pietzeczotliwa miłość.

sensible à quelque chose. von etwas gerührt, bewegt; der etwas leicht zu Herzen gehet. Zdzięty, poruszony, wzięty czym; łatwo co do serca przyymuicy. § 1) Il est sensible à la pitié, à l'amour; un devot est sensible jusqu'à la délicatesse sur tout ce qui blesse son orgueil.

Sensible, f. m. 1) Empfindlichkeit; das empfindliche, was einem am schmerzlichsten und empfindlichsten fällt; 2) der schmerzliche Ort in einer Wunde. 1) Cierpięliwość, dolegliwość; to co człowiek najbarziej czuje; 2) najboleśniejsze miejsca w ranie. § 1) Par son sensible un coeur est-il touché, le voilà pris; le point d'honneur est le sensible d'un homme de coeur.

toucher quelqu'un par son sensible. 1) einen bey solcher Leidenschaft fassen; 2) einen am empfindlichen Orte angreifen. 1) Ująć kogo za afekt; 2) w sedno komu trafić.

Sensiblement, adv. 1) sinnlich, sichtbarlich, auf eine mit den Sinnen beareifliche Art; 2) empfindlich, heftig, sehr, ungewein, von Gemüths-Bewegungen.

1) Smysłnie, smysłami pojętnie, widomie, znacznie; 2) wkroś; barzo, przenikliwie. § 1) La géométrie démontre les choses sensiblement; le microscope fait éconnoître sensiblement des choses, qu'on ne peut découvrir autrement; 2) être sensiblement touché; il m'a sensiblement obligé.

Sensitif, ive, adj. (sensitivus) in der Philosophie: sinnlich; mit Sinnen begabt. *W. filozofii:* smysłowy, smysłu mający; smysłami pojąć mogący; czujący. § Les bêtes n'ont que l'ame sensitive & cependant elles ont souvent plus de raison que la plupart de ceux qui ont l'ame raisonnable.

apetit sensitif. natürlicher Appetit. Apetyt przyrodzony.

Sensitive, f. f. (planta viva sensitiva) Sinnkraut, ein Kraut, dessen Blätter zusammen laufen, so bald sie die Hand nur berührt. Człozioł, smysłowe ziele, nadoknienie ręki lekku jego się skurczają. § Il y a de fort belles sensitives dans les jardins de Leipzig.

Sensualité, f. f. (sensualitas) 1) Sinnlichkeit, Neigung zur Wollust, Weichlichkeit; 2) fleischliche Lust, sinnliches Vergnügen. 1) Smysłność, czułość smysłow pieśliwa, smysłom lubieżne dogadżanie; skłonność, przychylnosc ku rozkoszem; 2) rozkotz cielesna; lubieżność. § 1) Ils sont pressés par leur sensualité; 2) les devots ambicieux entretiennent leur sensualité, sous pretexte que la gloire de Dieu est attachée à leur conservation.

Sensuel, le, adj. (sensualis) 1) zu den sinnlichen Lusten geneigt, der fleischliche Lust ergeben; 2) den Sinnen angenehm, sinnlich. 1) Lubieżny; pieśliwy; w lubieżności się kochający; skłonny do rozkosz; 2) lubieżny, rozkoszny, smysłom dogadżający. § 1) Il est sensuel; les femmes sont fort sensuelles; il y a des devots sensuels; 2) aimer les plaisirs sensuels.

Sensuellement, adv. weichlich, auf eine den Sinnen angenehme Weise, Lubieżnie, pieśliwie, smysłom dogadżając. § C'est vivre d'une manière peu Chrétienne que de vivre sensuellement.

Sental, vid. Santal.

Sente, f. f. obs. ein Fuß-Steig, besser Sentier. Scieżka, lepsze słowo Sentier.

Sentelet, f. m. obs. ein kleiner Fußsteig. Scieżka mała; ścieżka.

Sentence, f. f. (sententia) 1) Spruch, Lehr-

Lehr. Spruch; 2) eine Sentenz, ein Rechts Spruch, Urtheil; 3) Meinung, Gutachtung. 1) Sentencya, przypowieść do obyczajow życia służąca; 2) sentencya, dekret, kazanie; 3) zdanie, mniemanie. § 1) Une belle sentence; les sentences font valoir le discours; les sentences doivent être claires & renfermer quelque chose de beau & d'utile; il est ridicule que de ne parler que par sentences; 2) appeler d'une sentence d'un Grod; la sentence du Grod a été confirmée au Tribunal; casser une sentence; infirmer une sentence; mettre une sentence au néant; lever une sentence; mettre une sentence à execution; prononcer contre quelqu'un une sentence d'excommunication; encourir sentence d'anatème.

*de for juge courte sentence. ein Narr urtheilt hurtig, aber unbedachtſam. Głupi prętko i nierozumnie sądzi.

Sentencier, v. a. vulg. ein Urtheil ſprechen, verurtheilen. Osądzić, okazać, dekretować, sentencyą na kogo wydać. § Nous sentencions ce criminel d'être pendu.

sentencié, té, adj. vulg. verurtheilt. Osądzony, kazany, dekretowany. § Un prêtre sentencié.

Sentencieusement, adv. (sententioſe) lehrreich; ſinnreich; mit Sprichwörtern; auf eine lehrreiche Art. Sentencyami; sentencyynie. § C'est un homme qui parle toujours sentencieusement.

Sentencieux, euse, adj. (sententioſus) ſinnreich, lehrreich, Spruchreich. Sentencyyny; przypowieści pełny. § C'est quelque chose de bien sentencieux; les Polonois aiment des discours sentencieux.

Sentene, f. f. Gaben womit ein Gebinde im Strähn gefneppet wird. Związka; nitki, ktoremi pasmo w ścienuku związuja. § Les deux bouts du fil liez ensemble & tortillez sur l'écheveau sont la sentene.

Senteur, f. m. der Geruch einer Sache. Zapach, wonia w rzeczy. § Une douce, une agréable senteur; herbe qui a une mauvaise senteur.

senteurs, plur. wohlriechende Sachen. Wonne rzeczy, perfumy. § Aimer des senteurs; faire des senteurs.

gans de senteur. wohlriechende Handschuh. Rękawiczki perfumowane.

eaux de senteur. wohlriechende Wasser. Wonne wodki.

Sentier, f. m. (ſemita) 1) ein Fuß-Steg; 2) Stein zwischen den Garten-Beeten; 3) der Weg, die Bahn, als der Ehren. 1) Scieżka; 2) scieżka udeptana między zagonami; 3) droga, gości-niec iako honorow. § 1) Enfiler un sentier; suivre un sentier; sentier qui se va rendre à grand chemin; ce sentier mène au village; 2) sentier trop étroit; 3) suivre le sentier de la gloire.

Sentiment, f. m. 1) die Empfindung, die Empfindungs-Kraft; 2) Liebe, Gewogenheit, Zuneigung; 3) Meinung, Gutachtung; 4) Gedanke; 5) Bewegung, Regung des Herzens; Neigung, als zur Gottesfurcht, zur Ehre; 6) Geruch eines Jagd-Hundes. 1) Czucie, użucie; 2) życiliwość, sprzyianie; 3) rozumienie, zdanie, sentiment; 4) myśl, to co myślemy; 5) sentyment, zdanie; skłonność, przychylność, pomilżenie u myślu, iako do bogoboyności, do sławy; 6) cuch psa łowczego. § 1) Avoir perdu son sentiment; le feu excite en nous un sentiment de feu; 2) j'ai pour elle des sentiments que je n'ai jamais eu pour personne; 3) parler contre son sentiment; c'est mon sentiment; être d'un sentiment particulier; je suis dans ce sentiment; dire son sentiment; 4) un sentiment raisonnable, tendre, amoureux, respectueux, passionné, extravagant, ridicule; exprimer un grand sentiment en peu de paroles; les sentiments sont fort respectueux & fort soumis sur ce chapitre, il est mort dans les meilleurs sentimens du monde; 5) regler les sentimens; gourmander les sentimens; c'est un misérable qui n'a nul sentiment de piété dans le coeur; avoir des sentimens d'honneur; avoir pour quelqu'un des sentimens de veneration, d'amitié & d'estime; avoir des sentimens de respect & de veneration pour les choses saintes; 6) ces chiens n'ont point de sentiment.

*pousser de beaux sentimens im Scherz; von der Liebe mit einer schwagen. Zarzwać; o miłości z dziewczką baiać

*pousser de beaux sentimens. 1) ſinnreich der Schmeichler; Person so immer von verliebten Sachen redet; ein beredter Liebster; 2) schmeichelhafter Verliebter. 1) Dowcipny pochlebca; 2) gach pochlebny; galant rozmowny.

*autant de têtes; autant de sentimens. so viel Köpfe so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

Sentine, f. f. (sentina) 1) die Rinne im Schiff, so das Wasser nach der Pompe leitet; 2) der unterste Ort in einem Schiff, wo die Grund-Suppe ist; 3) die Grund-Suppe im Schiff; 4) heimliches Gemach oder Abtritt auf dem Schiffe; 5) figürlich: Grund-Suppe, Grube, als der Laster; 6) der geringste Pöbel in einer Stadt; 7) ein enges Salz-Schiff auf dem Fluß Loire. 1) Ryna w okręcie wodę do pompy prowadząca; 2) stek, zeża w okręcie; 3) plugaństwo, które się do zeży spływa; 4) wychodek okrętowy; 5) figurycznie: stek łotrow, niecnoty; 6) drożdże po-spółstwa; gmin mialta nappodleyłzy; 7) czołn długi na rzece Loire do łoli przewozu. § 1) La sentine conduit les eaux à la pompe; 2) l'eau se corrompt dans la sentine; 3) sentine qui put extrêmement; 4) c'est la sentine de tous les vices; 5) être de la sentine du peuple.

Sentinelle, f. f. 1) eine Schildwache. Schildat, so Schildwache steht; 2) Schildwache, das Schildern, das Schildwach-Stehen. 1) Straż, szylwacha, żołdak na straży stojący; 2) szylwachowanie; stoienie na szylwach. § 1) Poser des sentinelles; le Caporal pose & leve les sentinelles; relever, changer les sentinelles; 2) faire sentinelle; être en sentinelle.

sentinelle perdue. verlorne Schildwache, äußerste Schildwache zu Pferde vor dem Lager. Plecowastraż; szylwacha konna przed obozem.

faire sentinelle. 1) Schildern; Schildwache stehen; 2) bewachen, lauren, aufpassen. 1) Szylwachować; stać na szylwach; 2) strzedz, dybać, ozuwać, czatować. § 1) Faites vous la sentinelle? 2) un homme jaloux fait toujours sentinelle auprès de sa femme.

relever quelqu'un de sentinelle. einen derb aufhaken. Zbuzować, wyłaić kogo.

Sentir, v. a. conj. vid. in append. 1) fühlen; mit einem Sinne empfinden; 2) empfinden, sich zu Herzen nehmen, als eine Beleidigung; 3) gewahr werden, merken, erkennen, spüren; 4) riechen, einen Geruch von sich geben, als eine Blume; 5) riechen, stinken; 6) etwas riechen; 7) nach etwas schmecken oder riechen; 8) figürlich: nach etwas riechen; das Ansehen einer Sache haben; wie etwas ansehn; 9) an den Tag legen, offenbaren; bezeugen; 10) mit et-

was drohen, als eine That mit dem Schwert; 11) auf der Reitschule: spüren, fühlen, als den Gang eines Pferdes. 1) Czuć co smysłami; 2) czuć; do serca co przyjmować; urazić się czym; 3) czuć, baczyć, postrzedz; poznać; 4) pachnąć, wonią wydawać iako kwiatek; 5) cuchnąć, śmierdzić; 6) wąchać czego; czuć co powonieniem; 7) pachnąć, smakować czym; 8) zakrawać czego; pachnąć czym; mieć pozor czego; iść na co; 9) wydawać co, pokazywać co; 10) grozić, pachnąć czym iako gardłem; 11) w iezdnej szkole: poznawać po koniu bieg iaki. § 1) Sentir son mal; sentir sa peine; Alexandre dit qu'on le faisoit fils de Jupiter, mais qu'il sentoit bien, qu'il étoit fait comme les autres; il sent la moindre dissonance; 2) il sent les injures, mais il les pardonne facilement; 3) il exagere tant son courage, qu'on sent que tout cela est faux; sentir la beauté d'un discours; 4) l'herbe qui sent mauvais; la rose sent bon; 5) son haleine sent; 6) sentir une fleur; quelle odeur sente-je en cette chambre; 7) ce mets sent trop la muscade; 8) sa harangue sentoit le désespoir; il sent le pedant; elle sent la coquette; 9) il faut faire sentir cela d'avantage; il n'avoit rien qui ne fût noble, & qui ne sentit la grandeur; il n'y a rien qui sente la raillerie; 10) sa doctrine sent le fagot; ce fait sent la corde, le giber, la rouë; 11) sentir le cheval qu'il goute la bride, qu'il est propre au galop.

il sent son bien. er hat das Ansehen eines redlichen Mannes. Zdaie się bydz człowiekiem poczciwym.

sentir un cheval dans la main. am Zügel merken, daß das Pferd gehorsam ist. Po uzdeczce konia poznać posłusznego.

sentir un cheval sur les branches. gewahr werden, daß ein Pferd auf den Hinterbeinen nicht gewiß ist. Postrzedz, że się kon' na nogach posłednich ugina.

cette ville sent la poudre. diese Stadt muß sich einer Belagerung befürchten. Obłężniem to miasto pachnie.

***il a bon nez, il sent de loin.** er hat eine feine Nase; er riecht den Braten. Zdaleka przeczuwa; postrzega lisow farbowanych.

sentir le terroir. die Fehler seiner Landesleute

Leute an sich haben. Pachnąć wadami
oyczyzny swoiey.

se sentir, v. r. 1) an sich selbst empfinden;
abnehmen, merken, fühlen; 2) fühlen,
vermerken, spüren die Nachwehen, die
Nachschmerzen einer Krankheit; 3) et-
was mit empfinden; mit Theil an etwas
haben; einer Sache theilhaftig seyn; 4)
sich nach etwas wohl oder übel befinden;
5) an sich merken; sich selbst kennen;
6) nach etwas schmecken oder riechen.
1) Baczyć po sobie, czuć po sobie; 2)
czuć, ięszcie mieć bole po chorobie;
3) ucześniekiem byżć czego; wespół
z kiem co czuć; 4) mieć się dobrze
albo źle po czym; 5) poznawać się
samego, znać po sobie, widzieć po
sobie; 6) trącić czym. § 1) Se sentir
poignarder; se sentir mourir; 2) il
a eu une maladie & il s'en sent en-
core; il se sentira long tems du coup
qu'il a reçu, des pertes qu'il a faites;
3) les amis se sentent de la faveur où
il est; les malheureux se sentent de
vos largesses; si je obtiens cette em-
ploi, vous vous en sentirez; tout le
monde se sent de la guerre; 4) je
me sens bien après la médecine; 5)
il commence à se sentir; une fille se
sent à seize ans ou jamais; 6) le vin
se sent du fût; le mortier se sent
des aulx qu'on y a pilez.

faire sentir à quelqu'un. einem weisen;
einen empfinden lassen. Pokazać ko-
mu; dać komu znać po sobie. § Je
lui ferai sentir à qu'il se jouë.

se faire sentir. sich zu erkennen geben;
empfinden werden. Stawić się; Poka-
zować się; wydawać się. § Odeur
qui se fait sentir de loin; les vers
doivent être remplis d'une certaine
beauté qui se fasse sentir aux person-
nes les plus grossieres.

il s'en sentira toute sa vie. er wird es
Zeit Lebens empfinden. Będzie to czuć
prze całe życie swoje.

il se sent coupable. er weiß sich schuldig.
Czuie się byżć winnym.

la éague sent toujours le harang. Art läßt
von Art nicht; die Aufzuehung klebt
einem immer an. Co się tyso urodzi,
tyso zginie; czym się skorupa raz
napie, tym zawsze cuchnie.

ce vin sent le dommage de son maître.
im Scherz: dieser Wein wird bald ver-
derben. Zartem: wino się to prętko
ikazi.

Sentu, s. obf. adj. geführt, empfinden,
besser senti, Uczuty, lepsze słowo
senti.

Senve, f. f. (*sinapi arvense*) wilber Senf,
Weg-Senf, Hedrich, ein Kraut. Gor-
czyca polna, pżonak ziele.

Seoir, v. n. conj. vid. in append. 1) obf.
sizen; 2) nur in einigen Provinzen:
Sitz-Tag halten; halten im Rath ein
Gericht; 3) sizen, sizen. 1) obf. sie-
dzieć; 2) w niektórych prowincjach:
zasiadać do rady, do sądow. § 1) Seoir
sur une banc; 2) le Parlement va
seoir au Chatelet.

il sied, v. imperf. 1) es stehet an; 2) es
fleidet, es stehet, es siset. 1) Przy-
stoi komu; 2) przypada na kogo;
stoi kogo iako szata. § 1) Il vous
sied bien, Monsieur, de faire ici
tant de façons; il sied mal à un
pauvre d'être glorieux; 2) cet habit
lui sied mal, lui sied bien; cela lui
seoit mal; cela lui siera bien; cela
lui sieroit mal.

**se seoir*, v. r. sich niedersehen, außer
dem Infinit. und Imperf. ist s'asseoir
besser. Ustieć; sieść; oprócz Infin. i
Imperf. słowo s'asseoir jest zwyczaj-
niejszy. § Vous vous pouvez seoir;
siez vous; quand on est las d'être
debout, on se peut seoir.

Sep, f. m. vid. Cep. ein Weinstock. Ma-
cica winna.

sep de charruë. der Grundel am Pflug.
Nasad lemieszowy. § Le soc est au
bout de sep de la charruë.

sep de drisse. der Fall-Block, ist ein auf-
recht gestellter Balken auf den Schiffen,
wodurch die Thau gehen, womit man die
Segel auf und nieder läßt. Baba;
tram na okręcie do pianu osadzony,
przez który liny do spuszczenia i hy-
zowania żagla przechodzą.

Separable, adj. c. (*separabilis*) das sich
absondern läßt. Odłączysty, rozie-
mny, rozłączysty, roziętny. § Son
contraire est inséparable.

Separation, f. f. (*separatio*) 1) Absonde-
rung, Scheidung; 2) abgesonderte Sa-
che; 3) Verschlag, Zwischen-Wauer,
Scheide-Wand. 1) Odłączenie, rozłą-
czenie; 2) rzecz odłączona; 3)
przegroda, przegrodzenie. § 1) Une
rude, une cruelle, une facheuse, une
touchante, une douloureuse separa-
tion; une grande separation; en a-
mour la separation est cruelle; on a
fait la separation de leurs droits, &
cette separation a mis la paix entre les
esprits; 2) il faut ôter cette separa-
tion.

separation des métaux. in der Chymie:
Cccc 5 die

die Scheidung der Metalle. *W chymii*:
odłączanie kruszców.

separation de corps & de biens. in Ge-
richten: vollkommene Ehescheidung.
W sądach: rozwód małżeństwa doży-
worni. § Demander separation de
corps & de biens; il y a separation de
corps & de biens.

separation de biens seulement. Absonde-
rung der Güter der Eheleute. Rozłą-
czenie dobr małżeńskich. § Il y a
separation des biens seulement; obte-
nir separation de biens seulement.

separation de biens. Theilung der unget-
heilten oder gemeinen Güter. Rozłą-
czenie dobr spolnych.

Separatiste, f. m. ein Absonderling, der sich
von seiner Religion absondert. Odszcze-
pieniec; odstępcza powszechnego reli-
gii swoiey zdania

Separement, adv. abgesondert, besonders.
Osobno, z osobna. § Mettre sepa-
rement; coucher une chose separe-
ment.

Separer, Séparer, v. a. (separare) 1) ab-
sondern, abtheilen; 2) theilen; 3) ab-
lösen ein Glied vom Leib; abhauen, ab-
reißen; 4) scheiden, von einander reißen
Schläger, oder Zänker; 5) in Gerich-
ten: die Eheleute scheiden. 1) Odłą-
czyć, oddzielić, rozłączyć co od cze-
go; 2) dzielić, podzielić; 3) odłą-
czyć członek od ciała odcinać, odry-
wać; 4) rozłączyć, rozeymować
władzących się, biących się; 5) w
sądach: rozwód uczynić, rozwodzić
sądło, małżeństwo. § 1) Un bras de
mer separe les deux terres; 2) separer
un heritage en deux; 3) je lui sepa-
rerai la tête de l'épaule d'un coup
de sabre; 4) si on ne les eût sepa-
rez, ils se fussent tuez.

separer de corps & de biens. Eheleute
von Tisch und Bett scheiden. Rozłą-
czyć małżonków w dobra i pomieszka-
nie.

separer de biens. die Güter der Eheleute
von einander sondern. Rozłączyć do-
bra małżeńskie bez rozwodu.

separer de corps. Eheleute scheiden, und
ihr benderseitiges Vermögen in der Com-
munion lassen. Rozwód małżeństwa
uczynić, dobra w społeczności zosła-
wiliwzy.

se separer, 1) sich absondern; 2) sich thei-
len; 3) von einander gehen, als eine
Armee; 4) sich trennen, sich absondern
von seiner Religion; 5) sich scheiden
lassen, von Ehegatten. 1) Odłączyć
się, rozłączyć się; 2) dzielić się; 3)

rozeysć się iako wojsko; 4) oder-
wać się, odłączyć się, odstąpić od ie-
dnoty religii swoiey; 5) rozwodzić się
z małżonkiem. § 1) Ils se sont se-
parez en ami; 2) la riviere se separe
en deux branches; 3) l'armée s'est
separée en deux corps; les troupes se
sont separées; 4) les Chrétiens se
sont separez les uns des autres; les
Grecs se sont separez de l'Eglise Ro-
maine; les Protestans se sont separez
de notre communion; 5) il n'est pas
permis de se separer de la femme.

separé, ée, adj. abgesondert, besonders ab-
getheilt. Odłączony, osobny, oddzie-
lony. § Ces sont des choses, des ma-
tières, des questions distinctes & se-
parées.

Separisme, f. m. Absonderung von der all-
gemeinen Religion. Odszczepienstwo.

Sepeau, f. m. Münz-Block worauf gemün-
zet wird. Kłoc miancarłki, na którym
pieniądze kują.

Sepedon, vid. Seps.

Sédée, f. f. } ein Busch, Strauch
Sepées, f. f. plur. } an einem Stamm,
am Stiel eines Baumes. Chrost, krzak,
wyrostki u odziemkow, u pniakow.

§ Il faut avoir soin d'arracher d'une
pré les aunes qui viennent en sepée.

Sepharite, f. m. & f. eine gewisse Maho-
metanische Secte. Sekta pewna ma-
hometanika.

Seps, Sepedon, f. m. (seps) eine giftige
Schlange in Syrien. Padalec albo
wąż w Syryi.

Sept, adj. indecl. pr. sec. 1) sieben die
Zahl; 2) der Siebende, statt septième,
bey einigen Nahmen großer Herren
und den Monats-Tagen. 1) Siedm
liczba; 2) siedmy, miasto słowa se-
ptième przy niektórych imionach wiel-
kich Panow i przy datach. § 1) Les
sept jours de la semaine; la Pleiade
celeste est composée de sept étoiles;
2) Charles sept; le sept du mois.

Sept, f. m. eine Sieben. Siodmka. § Le
sept de coenn.

Sept-aieul, f. m. prom. seraieul, des Urs-
Aelter: Waters Aelter: Vater Prapra-
dziada pradiad. § Septaieul pater-
nel; septaieul maternel.

Septaine, f. f. pr. semaine. 1) in einigen
Provinzen: Reichthum, Gerichtsbarkeit
einer Haupt-Stadt; 2) Bestrafung eines
Hauthefer Ritters vor ein geringes
Verbrechen. 1) Po niektórych prow-
incjach: jurysdykcyja, okolica miasta
głownego; 2) kara za małe występki
u kawalerow Malteńskich.

Septante,

Septante, f. f. & adj. indecl. pr. septante, (*septuaginta*) nur bey den Rechenmeistern: siebenzig statt des gewöhnlichen *soixante dix*. *Tylko u rachimistrzow: siedmdzieciat, miaſto zwyczajniejszego wyrazu soixantedix.*

les septante semaines de Daniel. in der Zeit. Schrift: die siebenzig Wochen Daniels. *W Pismie ſwiętym: 70 tygodni Daniela.* § *Les septante semaines de Daniel sur l'avènement de Messie.*

les Septante, f. m. die 70 Dolmetscher des alten Testaments in die Griechische Sprache. 70 Uebersetzer des alten Testaments in die Griechische Sprache. § *Les Theologiens ont fait trop de mépris de la version des Septante; Monsieur Marca qui étoit un savant Prélat, aprouvoit l'Apologie que le docte Vossius avoit fait des Septante; la traduction des Septante.*

Septayeu, vid. Septaieul.

Septantième, adj. c. der Siebenzigste. *Siedmdzieciaty.*

Septembre, f. m. (septembre) pr. Setembre. der September, der Herbst-Monat. *Wrzesień.* § *Nous sommes en Septembre; c'est aujourd'hui le premier de Septembre; le moi Septembre a été fort beau cette année.*

purée de septembre. im Scherz: Wein. *Zartem: wino.*

Septenaire, adj. c. (septenarius) bestehend; aus einer oder mehr 7 bestehend. *Posiodmy; liczbę siedm raz albo kilka razy w sobie mający.* § *Nombre septenaire.*

Septenaire, f. m. vom menschlichen Alter: das siebende Jahr. *O wieku człowieczym: siódmy rok, siedm lat.* § *Premier septenaire; second septenaire; troisieme septenaire; il est dans son quatrieme septenaire.*

Septentrion, f. m. (septentrio) 1) Norden; die Gegend gegen Mitternacht; 2) der kleine Bär, ein Gestirn. 1) *Północ, kray świata północny;* 2) *woz niebieski mniejszy, gwiazdy.* § 1) *Les Lapons Danois, les Suedois & les Lapons Moscovites sont au Septentrion de l'Europe.*

Septentrional, e, adj. (septentrionalis) mitternächig, gegen Norden gelegen; Nord., nordisch. *Północny.* § *Vent septentrional; Amérique septentrionale; peuples septentrionaux.*

Septorée, f. f. 1) eine Hufe Landes; *Setorée, 2) ein Malter Saamen oder*

Getraid. 1) *Włoka miara rol;* 2) *maślar siewu, zboża.*

Septième, Sètième, adj. c. (septimus) der Siebende. *Siodmy.* § *Il est le sètième; elle est la sètième.*

Septième, Sètième, f. f. im Pictet-Spiel: die Septime; sieben Blätter von einer Farbe die auf einander folgen. *Graiąc pikierg: septyma; siódma; siedem kart w rzedzie iedneyże maści.* § *Avoir une sètième; sètième majeur.*

Septièmement, adv. (septimo) vor dem Siebenden, zum Siebenden. *Siodna; siódmy raz.*

Septier, f. m. 1) ein Malter; 12 Pariser Scheffel; 2) ein Maas von 8 Kannen; ein Stübchen; 3) Zeichen von 8 Kannen auf einem Herb-Stoche. 1) *Maślar; 12 kopców Paryskich;* 2) *miara do napoiow półtrzeciagarcowa;* 3) *znak półtrzeciagarcowy na karbie.* § 1) *Le septier de blé n'est pas fort cher présentement;* 2) *un septier de vin;* *les septiers sont marquez sur le jauge.*

Septilme, Sceptilme, f. m. (scepticisme) 1) Lehre der Sceptischen Philosophen, die an allem zweifeln; 2) Neigung zu Zweifeln in den gewissten Sachen. 1) *Nauka wątpicielow albo sceptycznych filozofow, co o wszystkim powątpiwali;* 2) *dowątpiwanie z nalogu; skłonność do powątpiwania.*

Septique, f. m. ein Scepticus, ein Philosoph der an allen zweifelte. *Wątpiciel; filozof sceptyczny, co o wszystkim powątpiwali.*

Septique, Sceptique, adj. c. & f. m. (scepticus) 1) Sceptisch; zur Sceptischen Philosophie gehörig; 2) Zweifler, der an allem zweifelt. 1) *Sceptyczny, do filozofii sceptycznej należący;* 2) *wątpiciel; w wszystkim powątpiewający.* § 1) *Le chef des Sceptiques s'appelloit Pyrrho, & à cause de lui ils furent nommez Pyrrhoniens; les Philosophes Septiques étoient un peu fous.*

Septre, Sceptre, f. m. (sceptrum) 1) ein Scepter; 2) die königliche Hoheit, Majestät; 3) in der Stern Kunst: das Scepter eines von den neuen sechs mitternächigen Stern-Bildern. 1) *Berło;* 2) *krolewka dostojność; maiestat krolewski;* 3) *w gwiazdarskiej nauce: berło; jedna z sześciu nowowynalezionych konstelacy południowych.* § 1) *Un brave-sceptre; il portoit son septre à la main;* 2) *la mort n'épargne jamais ni septre ni couronne.*

porter

porter le septre. den Scepter führen; resignieren. Berstem władnąć; panować.
Septuagenaire, adj. c. (septuagenarius) ein Siebenziger, der 70 Jahr alt ist. W siedemdziesiątym wieku żyjący; siedemdziesiątletni. § *Prélat septuagenaire.*

Septuagesime, f. f. (septuagesima) der Sonntag Septuagesima. Niedziela starozapustna.

Sepulcre, f. m. (sepulchrum) 1) das Grab Christi; 2) ein Grab im Alterthum; Grab eines großen Herrn; *4) der Tod. 1) Grob Pański; 2) grob w starożytności; 3) grobowiec grob Pana wielkiego; *4) śmierć. § 1) Marie Madeleine & l'autre Marie vinrent pour voir le sepulcre; 2) les sepulcres s'ouvrirent.

sepulcre blanchi. übertünchtes Grab, das ist ein Heuchler. Obłudnik, hypokryt, zmyślnik.

sepulcre animé. ein sehr magerer Mensch, der wie der Tod aussiehet. Człowiek strasznie chudy.

Sepulcral, e, adj. (sepulchralis) Grab-, zu den Gräbern der Alten gehörig. Grobowcowy; grobowy, do grobów w starożytności należący. § *Ce sont des inscriptions sepulcrales; on trouvoit dans les tombeaux des martyres des lampes sepulcrales.*

voix sepulcrale. eine grause düstere Stimme, als wenn einer aus dem Grabe ruft. Głos ogromny, iakoby z grobu wychodził.

Sepulcraux, f. m. plur. (sepulchrales) Keger, so irrig lehren, daß Christus nur dem Leibe nach in die Hölle gefahren wäre. Kacerze, co błędnie uczyli, że Chrystus Pan tylko podług człowieczeństwa swego do piekła wstąpił.

Sepulture, f. f. (sepultura) 1) Begräbniß; Beerdigung; das Begraben, die Beerdigung der Todten; 2) ein Grab. 1) Pogrzeb; pochowanie umarłego; 2) grob, grobowiec. § 1) Pour ce qui regarde la sepulture, il n'est pas permis d'enterrer les corps des Chrétiens qu'en terre bénite; Saint Denis est la sepulture des Rois de France; refuser la sepulture à un mort; 2) elle pleure dessus la sepulture de son mari.

droits de sepulture. 1) Begräbniß-Geld für den Pfarrer und die Kirche; 2) Recht in einem gewissen Begräbniß begraben zu werden. 1) Pogrzebny upominek dla Plebana i Kościoła; 2) prawo, które kto ma na grob, aby w nim był pochowan.

donner la sepulture à un mort. einen Todten begraben. Grześć, chować umarłego.

je ferai ici ma sepulture. ich will mich hier begraben lassen; ich will hier meine Grabstätte halten. Chcę być tu, pogrzebiony; tu pogrzeb swoy chcę mieć.

**Sequelle, f. f. nur im Scherz: Gefolge. Tylko zartem: poczet, asystencya.* § *Fuiez le monde & la sequelle.*

Séquence, Secance, f. f. (sequentia) Theil der Messe an einigen Fest-Tagen nach der Epistel. Sekwencya, część po epistołach we mszy święt niektórych.

séquence, vid. Secance.
Sequestration, f. f. (sequestratio) Sequestrierung, gerichtlicher Uebergebung streitiger Güter in sichere Hand. Sekwestr, oddzielenie, oddanie sporney rzeczy w ręce bezpieczne. § *On a ordonné la sequestration pendant le procès.*

Sequestre, f. m. (sequester) 1) ein Sequester; gerichtlicher Verwalter einer streitigen Sache; 2) ein sequestrirtes Gut. 1) Sekwestrem co biorący; urzędowany aredownik albo administrator rzeczy sporney; 2) rzecz sekwestrowana, na sekwestr podana. § 1) Etablir un sequestre; ordonner un sequestre; nommer un sequestre; 2) mettre une chose en sequestre pour la conserver à la partie à qui elle appartient.

mettre son honneur en sequestre. den seinen Ehre versichern oder versprechen. Na swoy honor, pod swoją pocztwością co obiecać, upewnić.

Sequestrer, v. a. (sequestrare) 1) sequestriren; ein streitiges Gut in die dritte Hand liefern; 2) auf die Seite schaffsen, unterschlagen. 1) Sekwestrować, na sekwestr podać; 2) zmykać, umykać ukradkiem; na stronę odrzucić. § 1) Sequestrer un bien; sequestrer une somme de deniers; 2) ce banqueroutier a sequestré ses meilleurs effets pour frauder ses créanciers.

sequestré, ée, adj. sequestrirt. Sekwestrowany. § *Le juge nommera d'office un sequestre solvable, résident proche de lieu, où sont les choses sequestrées.*

se sequestrer, v. r. sich absondern, sich entziehen. Stronić, oddalić się od czego. § *Se sequestrer de la compagnie des hommes, pour éviter les occasions de pecher.*

Sequin, f. m. ein Türkischer oder Venetianischer Dukaten. Cekin, to iest czerwony złoty Wenecki albo Turcki.

recki. § Un mouchoir plein de sequins; le sequin de Venise est au titre de vingt-trois karats trois quarts.

Serail, *vid.* Serrail.

Serrain, *vid.* Serrein, Serein.

Seran, *f. m.* eine Hechel. Szczotka żelazna do lnu. § C'est un seran tout neuf.

Serancement, *f. m.* das Hecheln. Wy-czofana lnu szczotce żelazney.

Serancer, *v. a.* hecheln. Czofać len. § Serancer du lin, du chanvre, du crin.

Serencolin, *f. m.* ein Isabell-rother Marmer aus den Pyrenäischen Gebirge. Marmur izabelowoczerwony z gór Pireneyskich.

Seraphin, *f. m. plur.* (Seraphim) Seraphin, ein Engel aus dem ersten Engelchor. Serafin, anioł z pierwszego choru anielskiego. § Les Seraphins sont pleins d'amour, ils brûlent de charité.

Seraphique, *adj.* (seraphicus) nur von dem heiligen Francisco; Englisch; Engelgleich; liebreich. Tylko o świętym Franciszku: serański, anielski, pełen miłości. § La règle de notre Pere Seraphique S. François ne contient que douze chapitres.

Seraskier, *f. m.* ein Türkischer General, oder vielmehr Feld-Marschall. Gnienerał Turecki albo raczy Hetman.

Serasses, *f. f. plur.* Ost Indianische Cattune. Bagazyie z Indow wchodnich.

Serche, *f. f.* eichne oder büchne Schienen. Wanczos dębowy albo bukowy.

Sercot, *f. m. obs.* ein Futter-Hemd, Camisel. Założka, kamizelka.

Serdean, *f. m.* 1) die Königl. Abhub-Stube zu den Speisen die von der Königl. Tafel kommen; 2) Tafel-Diener, so die abgehobene Schüssel von dem Hof-Cavaller, der bey der Tafel die Aufwartung hat, empfängt und in die Abhub-Stube bringt; 3) Tafel-Bediente der Königl. Abhub-Stube. 1) Gmach do wstawienia pozostałych potraw z stołu krolewskiego; 2) stołowy, co pozostałe potrawy od kawalera posługującego przy stole krolewskim bierze i w ten gmach wnosi; 3) urząd, urzędnicy do chowania potraw pozostałych. § 1) Il est au serdeau; aber au serdeau, manger au serdeau; 2) le serdeau prend les plats que le gentil-homme servant relève de la table du Roi; 3) le serdeau crie trois fois, Monsieur le serdeau au couvert pour le Roi.

Sere, *f. m. obs.* Bruder der auf den älte-

sien folgt. Brat po starszym następujący.

Serein, *e. adj.* (serenus) 1) vom Wetter; heh, heiter, aufgeklärt; 2) fröhlich, lustig, munter. 1) O pogodzie: wypogodzony, pogodny, wyjaśniony; 2) wypogodzony, wesoły. § 1) Air serein; jour serein; 2) il a un génie serein.

Serein, *f. m.* die Abend-Luft, der Abendschau. Wieczorne ochłody; nocna albo wieczorna rosa. § Le serein peut avoir des qualitez nuisibles; se promener au serein.

Serein, *vid.* Serrn.

Serenade, *f. f.* 1) ein Nacht-Ständchen, Abend-Musik vor dem Hause seiner Geliebten; 2) Nacht-Geschrey, Lärm auf den Gassen zur Nachts Zeit. 1) Serenade, muzyka nocna przed domem kochanki swoiey; 2) halus nocnikow; wrzask, krzyk czasu nocy. § 1) Donner des serenades; faites aprocher Messieurs de la serenade.

Serener, *v. a. obs.* stillen, aufklären, heiter machen. Uciszyć, wypogodzić. § La Philosophie doit serener les tempêtes de l'ame.

Serenissime, *adj. c.* (serenissimus) Durchlauchtig, Durchlauchtigst Titel der Churfürsten und Herzoge. Jasnie oświecony, tytuł Elektorowski i Wielk książęcy. § Monseigneur, nous eiperons que votre Altesse Serenissimo ne condamnera pas la hardiesse que nous prenons.

Prince Seronissime. der Venetianische Doge oder Herzog. Doża albo Wielki książę Wenecki.

*Serenissime, *f. m.* der regierende Herr. Pan panujący. § Vive notre Serenissime; notre Serenissime partira demain à l'armée.

Serenité, *f. f.* (serenitas) 1) Klarheit, Heiterkeit, klarer Himmel; 2) Munterkeit, aufgeräumtes, ruhiges Wesen; 3) Durchlauchtigkeit, Titel der Churfürsten, regierenden Fürsten und des Venetianischen Doge. 1) Pogoda, niebowypogodzone, 2) wesołość, wypogodzenie, pokoy omysłu; 3) Elektorcka albo Książęca Mość, tytuł Elektorom, panującym Książętom i Doży Weneckiemu przyzwoity. § 1) La serenité du tems; 2) il paroît sur son visage une je ne sai quelle serenité qui charme; 3) conduire les Ambassadeurs dans l'appartement de sa Serenité; on fait gloire, Monseigneur, de servir votre Serenité Electorale.

Sereque,

Sereque, *f. m.* Genst, Genstel, ein Färberstrauch zum Gelbfärben. Janowiec, nierota, żarnowiec, lubeznka wółka, krzewina farbierska do żółtego farbowania.

Sereur, *f. m. obs. (soror) vid. Sœur.* Schwester. - Siostra.

Sereux, *euse, adj. (serosus)* in der Arznei = Kunst; mollig, wässrig, als das Blut. *W lekarskiy nauce:* wodnisty, serwatkowy jako krew. § Sang sereux; humeur sereuse.

Sereux, *f. m.* die Wässrigkeit, als des Bluts. Wodnistosc jako krwie. § Le sereux du lait, du sang.

Serf, *f. m. (servus)* ein Slave, ein leib eigener Knecht. Niewolnik; sluga niewolniczy. § Il n'y a présentement plus de serfs assujetés à la servitude personnelle de Romains.

Serfoüette, *f. f.* eine Garten-Haue. eine kleine Reut-Haue. Motyczka ogrodnicza dwoyzëba.

Serfoüetter, *vulg.* } behacken, umhacken
Serfoüir, *v. a.* } mit der Garten-Haue. Hakować ziemię; motyczką ogrodniczą dwoyzëba wkopywać. § Serfoüir des pais; serfoüir des laitues.

Serge, *f. f.* Scharfe, ein Zeug zum Untersutter. Sarża, materya do podszewek. § Cette serge est bonne; une serge est de bonne use.

Sergeant, *f. m.* 1) Gerichts-Diener, Scherg, Gerichts-Knecht, Häfcher; 2) Sergent, Feld Weibel, er führt die Compagnie auf und helet die Lösung, bey der Cavallerie ist es der Wachtmeister; 3) bey dem Tischler: das Schloß, es ist eine Schiene Eisen mit einem auf- und niedergehenden und einem fest angemachten Hafen; 4) eine frühe gelbrothe Tulpe; 5) bey dem Dörcher: die Reife Dange. 1) Ceklarz, opravca, sluga urzędowy; 2) serżant, co po hasie idzie i kompanią szeregowie; 3) wachmistrz, instrument stolarski na, ksztaft sztaby albo szyny żelazney ma dwa haki; jeden pomykalny a drugi na końcu utwierdzony; 4) tulipan żółty i czerwony późny kwiatnący; 5) cęgi, będnarskie do wiązania i przyciągnięcia obręczy. § 1) Sergent à cheval; les Sergens roiaux exploitent par tout le Roiaume & les sergens à verge du Chatelet de Paris n'exploitent que dans la ville & dans la banlieue de Paris; 2) chaque com-

pagnie à deux sergens, hormis les compagnies aux gardes qui ont chacun six sergens; 3) on se sert de sergent pour joindre et tenir les pièces de bois lorsqu'on le veut coler.

Sergent de bataille, bey der französischen Armee; Officier der nach der Verordnungs des commandirenden Generale die Armee in die Schlacht-Ordnung stellt. *U Francuskiego wojska:* oficer dowodzący ordynansu Hermanickiego wojsko izykaie. § Le Sergent de bataille avec les maréchaux de camp disposent l'armée selon que le Général l'a prescrit.

Sergent-major d'un régiment d'Infanterie. ein Major bey der Infanterie; ein Obrst-Wachtmeister bey der Cavallerie; er empfängt die Ordre von dem Feld-Marschall und bringt sie an sein Regiment; bey dem Zug und Wachten commandirt er zu Pferde. Major u pieńszego a General Wachmistrz u regimentu konnego; ordynans od Herman bierze, regimentowi je daie i w ciągnieniu albo zawodząc warty na koniu komenduje.

Sergent sieffe. befehlteter herrschaftlicher Beamter, der den Lehn-Gütern und Rechten seines Herrn vorsethet. U-rzędnik lenny co z lenny spowinowaci swoiey dobr lennych i praw Pana dziedzicznego strzedz powinien.

Sergent de querelle. Gerichts-Diener in dessen Hofe ehedessen ein Zweykampf gehalten wurde. Sluga urzędowy, w ktorego przytomności pojedynki się niedy odprawowały.

Sergent mesurier. Straßen-Measser in einigen Provinzen, so auf das verlorne Vieh und die besäeten Felder Achtung giebet. Obieżdżacz drog albo cekiarz konny, co po drogach bydło błądne do obory zabiera i pol zasianych pilnuie.

Sergenter, *v. a.* 1) einem Schulmann die Gerichts-Diener über den Hals schitten; einen gerichtlich mahnen lassen; 2) im Scherz; einen quälen; antreiben anstrengen, in den Ohren liegen. 1) Upominac się sluga su ego przez opravce; urzędownie dłużnika su ego obścać; 2) żartem: nalegać komu, męczyć, turbować, niewczasować kogo o co. § 1) Sergenter son debiteur; 2) il ne me donne aucun relâche, il vient tous les jours me sergenter.

Sergenterie, *f. f.* im Scherz: das Amt eines Häfchers, die Pflicht eines Gerichts-Dieners

Diener. Ceklarstwo; urząd i powinność opraćce.

Sergentie, f. f. Art eines Lehns, insonderheit in Engelland. Lenność pewna osobiłwie w Anglii. § Tenir par sergentie.

tenir en grande sergentie. ein Lehn besitzen, mit der Pflicht, sein Amt in Person für dem König zu verrichten, als den Sattel-Vügel, das Schwerdt zu halten. Trzymać lenność z odprawowaniem osobiłystym urzędu swego przed krolewem, iako strzemię, miecz trzymać.

tenir en petite sergentie. ein Lehn besitzen, davon man alle Jahr dem Könige ein Arreas-Geräthe giebt, als ein Schwerdt, einen Schild, ein Pferd. Trzymać lenność z oddawaniem corocznie krolowi wojennego obrzędu, iako miecza, tarczy, konia.

Serger, f. m. 1) Scharfsen-Weber; 2) Sergier, Scharfsen-Händler. 1) Tkacz od szarzy; 2) kupiec co szarżami handluie.

Sergerie, f. f. 1) Scharfsenmacher; Sergetterie, Handwerk; 2) der Handel mit Scharfsen. 1) Rzemiesło do szarż; 2) kandel szarżami.

Sergette, f. f. 1) geringe und leichte Scharfsche; 2) wollen Hemd der Benedictiner. 1) Sarża poła i letka; 2) kołszula welniana Benedyktyńska.

Sergetterie, vid. Sergerie.

Sergier, aid. Serger.

Seriant, f. m. obs. Bedienter, Diener; 2) ein Soldat zu Pferd oder zu Fuß. 1) Suga; 2) żołnierz konny albo piechoty.

Serie, f. f. (series) in der Mess-Kunst: eine Reihe Sachen, die in gehöriger Proportion auf einander fortgehen. *W mierniczey nauce:* rząd rzeczy w należytych proporcjach po sobie następujących.

Serieusement, adv. (serio) 1) im Ernst, ernstlich; 2) kaltblütig, unfreundlich. 1) Do prawdy; 2) bzieble, kwasno, nieochotnie. § 1) Je vous parle serieusement; s'affliger serieusement de quelque désordre; nous badinons & vous prenez les choses serieusement; 2) il nous a regus fort serieusement.

Serieux, euse, adj. (serius) 1) ernsthaftig, ernstlich; 2) wichtig; 3) von Comödien; nicht lustig, ernsthaft, als eine Tragödie; 4) von einem Gesecht: gefährlich, bitig; aufrichtig. 1) Bezkunsty, poważny, surowy względem mowy, obyczajow, postawy; 2)

poważny; wicklicy wagi będący; 3) o komedyach: niewesoly, poważny iako tragiedya; 4) o bitwach: gorący, niebezpieczny, uporny; 5) szczerzy; otworzyły, nieobludny. § 1) Il est serieux; elle est serieuse; c'est un discours, serieux; il n'y a point de chose plus serieuse que celle du salut; 3) on jolue aujourd'hui une pièce serieuse; 4) on n'avoit aucun dessein d'engager le combat, mais l'affaire devint bien-tôt serieuse; 5) je vous dirai une pensée serieuse.

Serieux, f. m. die Ernsthaftigkeit; ernsthaftiges Wesen. Poważność, surowość obyczajow, mowy, postaci; mīna surowa. § Je l'ai trouvé dans un grand serieux; elle est dans son serieux; on ne vit jamais un plus grand serieux; il l'écoute avec un serieux le plus sombre du monde; il affecte un serieux qui ne plaît pas; son serieux me glace; je vous dis ma pensée dans le serieux.

se mestre sur son serieux, prendre son serieux. ein ernsthaftes Gesicht annehmen; sich ernsthaft stellen. Poważną uprząść postawę.

dans le serieux. aufrichtig, von Grund des Herzens. Szczerze, otworzyćcie. § Je vous dis ma pensée dans le serieux.

Serin, Serrain, Serein, f. m. 1) ein Zeischen; 2) Schmiere, Fettigkeit aus gesottener Schaaf-Wolle; 3) eine Hanfschachel, besser Seran; 4) ein Hanfschrecke; 5) der Abend-Thau. 1) Czyż, czyż psazek; 2) ciułość z welny owczy wywarzona; 3) szczotka żelazna do lnu, lepsze słowo Seran; 4) miedlica, cierlica; 5) rosa nocna. § 1) Le serin est vit.

serin commun. ein Zeischen. Czyż. § Le serin commun chante agréablement quant il chante avec d'autres oiseaux.

serin de Canarie. ein Canarien-Vogel. Kanarek, psazek. § Plus le serin de Canarie est joli, & plus il chante bien; élever un serin de Canarie.

serin mulet. ein Vasket, Canarien-Vogel der von einem andern Vogel gebedet ist, als von einem Stieglitz. Kanarek mieszaniec albo bękart, na przykład od szczygła wylęzony.

Serine, f. f. ein Zeischen, das Weiblein. Czyż samica. § La serine ne chante si bien que son mâle,

Serincer, Serincher, v. a. Hanf brechen. Miedlic ten.

Seringat

Seringat, f. m. (syringa) Spanischer Holunder, Huch auf die Nagd. trägt weiße oder blaue Blumen. Bez włoski, rodzi kwiecie białe albo błękitne.

Seringue, f. m. (syrinx) 1) eine Spritze; 2) in der Physik: die Spritze damit man die Luft aus der Luft: Pompe pompet; 3) kleines Röhrchen an der Balwier: Spritze. 1) Sikawka; 2) w fizyce: sikawka u pompy powietrzney, do wysania powietrza; 3) serynga, rurka mało u sikawki cyrulickiey. § 1) Une bonne seringue, on a des grosse seringues pour jeter de l'eau sur le feu qui brûle dans une maison; le chirurgien se sert de fort petites seringues pour faire des injections; 2) c'est par le moyen d'une seringue qu'on vuide l'air de la machine pneumatique.

Seringue de fer blanc. eine blecherne Röhre den Ballon aufzublasen. Rura blaszana do nadymania piły nadętey.

Seringuer, v. a. spritzen, anspritzen, einspritzen. Sikac; wskac w co. § Seringuer un ulcère; seringuer la verge.

***Seriosité, f. f.** die Ernsthaftigkeit; ernsthaftes, gesentes Wesen, das Wort *Serieux* ist gebräuchlicher. Poważność, surowość obczajow, postaci, *utariśe słowo* *Serieux*. § Je réponds dans une grande seriosité aux railleries de votre lettre.

Serment, f. m. 1) ein Eid; 2) ein Fluch, ein Schwur. 1) Przyśiega, iurament; 2) przekleństwo, przeklinanie. § 1) Deferer le serment à quelqu'un; c'est une grande flétrissure dans un Prince que la violation d'une promesse solennelle confirmée par serment; 2) il ne faut pas faire des sermens inutiles; il proféra d'exécrables sermens.

sermens de fidelité. der Eid der Treue. Przyśiega wierności. § Les avocats à leur reception font serment de fidelité à la cour; déclarer le peuple absous du serment de fidelité qu'il devoit à son Roi.

faire serment de fidelité. den Eid der Treue leisten. Uczynić, wykonać przyśięgę wiary i poddaństwa.

recevoir le serment de quelqu'un. den Eid von einem nehmen. Brać od kogo przyśięgę.

prendre une personne en serment. einen vereiden; in Eides-Wacht nehmen. Przyśięgą kogo obowiązać.

Sermente, adj. & subst. m. obj. jur Föhne

Geschwörner. Przyśięgą chorągwi albo Hetmanowi obowiązany.

Sermon, f. m. (sermo) 1) eine Predigt; 2) eine Predigt, eine lange Vermahnung oder Vorstellung. 1) Kazanie; 2) pacyerz; litania; napominanie uprzykrzone; długie strasowanie. § 1) Un beau sermon; composer un sermon; son sermon étoit fort rempli; aller au sermon; cet Abbé prêche les sermons qu'il n'avoit pas composés; 2) il vous fera un grand sermon; il nous fatigue avec tous les sermons.

sonner le sermon. in die Predigt läuten. Dzwonić na kazanie.

sermon funebre. eine Leichen-Predigt. Kazanie pogrzebowe.

***Sermonaire, f. m.** 1) elue Postillen-Schreiber; Predigten-Schreiber; 2) eine Postille, ein Predigt-Buch. 1) Autor, co kazania wydał; 2) pożyła. § 1) Le libraire a fait notre Curé sermonaire malgré lui; 2) j'ai les meilleurs sermonaires dans mon cabinet.

Sermoner, v. n. im Scherz: vorpredigen, lange Straf-reden halten, moralisiren. *Zartajac:* kazać, do uprzykrzenia napominać; długo moralizować. § Mais c'est trop sermoner de vice & de vertu.

Sermonette, f. f. eine Anemone mit grossen Blättern, und einem feuerrothen und Isabelfarbigen Sammet. Zawilek albo zięczy maczek o wielkich listkach z ognistym i izabelowym akksamitem.

Sormoneur, f. m. ein verdrießlicher Vermahner, Straf-Prediger. Napominacz uprzykrzony. § C'est un sormoneur perperuel.

Seronge, f. f. chites de Seronge, gemahlte Leinwand aus Mogol. Malowane płotna z Mogulskiego Paristwa.

Serosité, f. f. (serositas) in der Heilkunst: Schärfe, scharfe Feuchtigkeit des Geblüts. Ostrość, wodnistosc gryząca we krwi. § Un sang plein de serosité.

Serourpe, f. m. obj. 1) Schwager, Schwester-Mann; 2) der Frauen Schwester-Mann. 1) Szwagier; 2) Mąż siostry żeńskiej.

Serpe, f. f. 1) Harten-Hippe, Schneides-Wesser; 2) Fäschinen-Wesser. 1) Siekacz ogrodniczy; siekacz gnipialty; 2) gnip do rznęcia chrostu na faszy ny. § 1) Une bonne serpe; serpe qui coupe fort bien.

Serpes,

serpes, plur. Schiffs-Sensen, womit die feindlichen Stricke in einem See-Treffen durchgehauen werden. Kosy okrętowe do przecinania lin nieprzyjacielskich w bitwie. § Ils couperent les cordages avec des serpes.

donner un coup de serpe. einen Querschnitt oder Querschnitt geben. Słozem rznąć albo ciąć.

à la serpe, avec une serpe. ungeschickt, tölpisch, als wenn es mit der Holz-Art zugehauen wäre. Niektórakanie, szpetnie, iak obuchem zrobiony. § Cet homme semble avoir été fait avec une serpe; cette pièce est faite à la serpe; on en fera autant avec une serpe.

Serpoger, v. n. & a. of. auf der Reits-Bahn: den Schlangen-Gana reiten; ein Pferd im Kreise Schlangen weise reiten. W szkole jeźdźney: wężykować; wężykiem iachać.

Serpent, f. m. (serpens) 1) eine Schlange; 2) in der Stern Kunst: die Schlange des Schlangenhalters, ein mittlernächtiges Gestirn von 18 Sternen; 3) ein beschaffter Mensch; 4) ein Schlangens-Mohr; eine große Vag-Pfaffe mit sechs Löchern, sie ist Schlangens-weise gekrümmt; 5) Muscus der dieses Instrument bläst. 1) Wąż; 2) wąż wężownika albo ofiuch; 3) gwiazd polnocnych; 4) człek złośliwy, jadowita zmiła; 5) fagot wielki o sześciu dziurkach wężykowato kręcony; 6) muzykant coga na fagocie wężykowaty. § 1) Le serpent sisse; le serpent se cache durant les quatre mois les plus froids de l'année, & lorsqu'il sort de son trou, il se dépouille de la peau; 2) le serpent est composé de 18 étoiles; 3) c'est un serpent dangereux; 4) jouer du serpent; il est un serpent.

serpent à sonnette. eine große Klapperschlange in Amerika, sie hat im Schwanz eine Schelle oder Klapper, welche der Mensch von weiten höret und alsdann an einen sichern Ort fliehet. Wąż wielki Amerykański w ogonie dzwonek albo gruchotkę mający, którą człowiek słysząc na bezpieczne uchodzi miejsce.

serpent d'Esculape, (Aesculapii serpens) sehr lange Schlange, die niemand schadet. Wąż bardzo długi niestoskliwy. § On trouve des serpens d'Esculape en Espagne, en Italie, en Amerique, en Asie & en Afrique.

serpent terrestre. eine Wald-Schlange. Wąż pospolity ziemny.

Pohln. Lexic. Tom. II.

serpent aquatique. eine Wasser-Schlange. Wąż wodny.

serpent ailé. eine geflügelte Schlange. Wąż skrzydlaty.

le vieux serpent. die alte Schlange, das ist der Teufel. Wąż stary w raju, to jest zły duch. § Autant d'infidèles, autant d'instrumens du vieux serpent.

c'est un serpent caché sous les fleurs. das ist ein verstecktes Gift, ein verborgenes Uebel. Wąż tu pod trawą dylży; cois się złego pod tą pokrywka warzy.

rechauffer (nourrir) un serpent dans son sein. eine Schlange in seinem Busen hegen; einen schädlichen Menschen um sich haben. Padalcu w zanadru żywić; chować kogo na swę zgubę. § Ah coquin à venir à cette perfidie! petit serpent que j'ai rechauffé dans mon sein.

c'est un serpent couvert de fleurs, c'est un dangereuse vipère. das ist ein sehr gefährlicher Mensch, ob er sich gleich so wohl aufseht. Człek to barzo zdradliwy;lerce to fałszywe szczerości płaszczem pokryte.

Serpentaire, f. m. (serpentarius) der Schlangen-Mann, ein Nord-Gestirn. Wężownik, gwiazdy polnocne. § Le serpentaire est composé de 24 étoiles.

Serpentaire, f. f. (serpentaria) 1) Schlangengraut, Drachen-Wurzel; 2) Wirginische Schlangen-Wurzel, eine Art von Dittam aus Amerika. 1) Wężownik, gaiowa młodunka zmiłowiec, iatczurce ziele; 2) zmiłowiec Wirginiski, iest garunek dypranu z Ameryki.

Serpente, f. f. sehr großes Reag-Papier. Papier regalowy barzo wielki.

Serpenteau, f. m. 1) eine junge Schlange; 2) ein Schwärmer, eine Nackete ohne Stab. 1) Wężyk; wąż maly; 2) raca maly wężykiem biegiąca. § 1) Tuer un serpenteau; 2) qui veut voir de beaux & d'agréables serpenteaux, n'a qu'à aller voir le feu de la saint Jean, qu'on fait tous les ans à Paris.

en serpenteaux. mit vielen Locken am Gesicht. Z wiela kędziorkami przy skroniach. § Elle est coiffée en serpenteaux.

serpenteaux, plur. in der Fortification: Sturm-Kranze; Wech-Kranze, sie sind öfter mit Granaten versetzt. W fortifikacyi: Wience nasmolone do podpalow woiennych; czesto granatami opatrzone bywają.

Serpenter, v. n. Schlangens-weise gehen. Snać się; wisć się, wężykować się; wężykiem,

D d d d

żykiem, esowato isé. § Ruisseau qui serpente dans la plaine.

en serpentant. Schlangen-wels. Węzykiem.

Serpentin, f. m. 1) der Hahn zur Lunte an einem Feuer-Mohr; 2) Schlangen-wels: gewundene Röhre an einem Destillier-Kolben; 3) grüner Marmor mit gelben Strichen. 1) Kurek u krzowski do lontu; 2) rury alembikowe węzykiem kręczone; 3) węzownik, marmur zielony o złotych liniach. § 1) Mettre la mèche sur le serpent; 2) le serpent sert à distiller des eaux de vie & autres liqueurs.

Serpentin, e, adj. (serpentinus) Schlängisch. Schlangen = ähnlich. Wężowaty.

langue serpentine. 1) von Pferden: eine unruhige Zunge, die sich immer im Maul drehet und windet; 2) von Weibern: Otter-Zunge, Kasser-Maul. 1) O koniach: język niespokojny co się ustawicznie wile i kręci; 2) O niewiaściach: język iaszczurcy; gęba wyuzdana.

colonne serpentine. in der Bau-Kunst: eine Schlangen-Säule, sie besteht aus drei Schlangen, ihre Köpfe stellen den Knauff vor. *W archytekturne:* słup węzowy; iest słup z trzech węzów ukształtowany, których głowy mawkowicę reprezentują.

Serpentine, f. f. 1) Serpentin-Stein; 2) Drachen-Wurzel, Schlangen-Kraut; 3) eine Serpentine, ein altes Stück, so 24 Pfund Eisen schoß, 13 Fuß lang war und 72 Centner wog. 1) Serpentin marmuru gatanek; 2) zmiiowiec, węzownik, iaszczurcze ziele; 3) węzownica, działo staroswieckie na 13 stop długie; ważyło 72 cetnarow a nosiło 24 funtow żelaza. § 1) Il y a deux sortes de serpentine, la première tire sur le verd & on en fait des vases à Misnie; l'autre sorte de serpentine est plus dure, plus rare & plus précieuse que la première; la serpentine se trouve aux confins de la France, & d'Allemagne.

Serpentine, f. f. Schmirgel, Schlänglein, ein kleines Stück, so nur 19 Loh schieset. Wężownica maza, poldziałek co tylko 19 lotow strzela.

Serper, v. a. auf den Galeeren; den Anker lichten. *Na galerach:* kotwicę wyciągnąć. § Les galères commencent à serper.

Serpes, f. f. plur. siehe unter Serpo, obacz pod słowem Serpe.

Serpette, f. f. eine kleine Hippe, Wein-Messer die Wein-Stöcke zu beschneiden. Gnip, noż ogrodniczy do obrzynania winnych macie. § Une bonne serpette; une serpette bien faite; éguiser, ailer une serpette.

Serpillere, Serpilliere, f. f. 1) Pack-Leinwand, grobe Leinwand zum Einpacken; 2) die Plane, die Leinwand damit ein Kram oder Laden bedeckt wird. 1) Wantuch, płotno grube do pakowania; 2) popona; opona do pokrycia kramu, budy. § 1) Emballer les marchandises dans une serpillere; 2) mettre la serpillier; ôter la serpilliere.

Serpolet, f. m. (serpyllum) Quendel, Cosienß, Hüner-Stieb ein Kraut. Macierzanka, macierza duszka ziele. § La serpolet est chaud.

Serpol, Serpaut, f. m. obs. die Grabe des Eberweibes. Zenin sprzet.

Serquis, f. m. vermeintes Kraut, das einen Menschen jung machen soll. Ziele domniemane co człowieka ma odmładzać.

Serrage, f. m. inwendige Befestigung eines Schiffes; die auswendige heißet bordage. Wnętrzne okrętu futrowanie tarcicami, powierzcne się nazywa bordage.

Serrail, Serail, f. m. 1) das Serrail, der Pallast, worinnen der Türkische Kaiser mit seinen Rebs-Weibern wohnt; 2) das Frauenzimmer, die Rebs-Weiber des Türkischen Kaisers oder eines Türkischen Herrn; 3) Huren-Winkel; Behältniß, Aufenthalt unzuchtiger Weiber-Personen; 4) Pallast eines großen Herrn in Orient; 5) ein Thier-Haus an einem herrschaftlichen Pallast. 1) Saray Turecki; Pałac, w którym Cesarz Turecki z swemi nałożnicami rezyduje; 2) fraucymer Cesarza albo Pana wielkiego Tureckiego; 3) zamcz, dom nierządny; mieszkanie białychgłow nierządných; 4) pałac Pana wielkiego w wschodnich krajach; 5) zwierzyniec; zawarcie przy pałacu Pańskim dla zwierzw. § 1) On élève aussi à serail les enfans pour les grandes charges de l'Empire; 2) son serail le suivoit; 3) sa maison est un petit serail.

Serratula, f. f. (serratala) Scharte, Käber-Scharte, rothe Betonien. Bukwica czerwona.

Serre, f. m. 1) Pomeranzen-Haus, Gewächshaus in Gärten; 2) Obst-Keller; Behältniß, das Obst den Winter über zu ver-

verwahren; 3) beym Falkenier: eine Hand, das ist die Klauen der Raub-Vögel. 1) Pomarańczarnia w ogrodach; 2) izba, piwnica sucha do przechowania fruktow przez zimę; 3) u sokolnika: spona. § 1) Une belle serre, mettre les oranges dans la serre; 2) conserver des fruits dans une serre; 3) l'aigle fondit sur une oïe & la tenant sous ferres, elle l'enleva & la porta dans son aire à ses aiglons.

ferres, plur. vid. Serres.

**avoir de bonnes ferres.* gute Klauen haben, nicht fahren lassen, was man einmahl in seine Klauen bekommen. Gorące mieć ręce, z garści nie upuścić, pazury mieć ostre. § De tous les animaux à deux piez qui volent impunement, les procureurs sont ceux qui ont les meilleures ferres.

Serré, adv. sehr scharf. Barzo, ręgo, hannie. § Il gele bien serré, il a été foueté bien ferré.

Serré, adj. vid. Serrer.

Serre-argent, f. m. Schatz-Kammer, Silber-Kammer. Skarbiec, miejsce gdzie drogie rzeczy chowają.

Serre-banquiers, f. f. plur. auswändige Quer-Balken eines Schiff, auf welchen die Ende der Balken liegen. Platwy około okrętu na których końce balkowe leżą.

Serre-bosses, f. f. plur. Zaumwerk, damit der Anker ans Schiff gebunden wird. Liny do przywiązania kotwice do okrętu.

Serre demi-file, f. m. 1) der mittellste Soldat in einer Reihe; 2) die vordere Helfte der Reihe Soldaten so hinter einander stehen. 1) Szredni żołnierz w szeregu; 2) szredni szereg w szyku, w batalionie. § 1) Le ferre demi-file fut blessé; 2) à droit par serre-demi-files, doublez vos rangs en arriere.

Serre-file, f. m. der letzte Soldat in der Reihe, die letzte Reihe eines Bataillons. Żołnierz ostatni w szeregu albo szereg ostatni w szyku. § Quand on a doublez les rangs en avant, le bataillon se remet par serre-file.

Serre-goutieres, f. f. plur. inwendige Quer-Balken eines Schiff, auf welchem das Gehölze ruhet. Platwy wewnętrzne około okrętu pod balek koncami.

**Serrement, f. m.* das Drücken mit den Händen, besser en serrant quelque chose. Sciskanie ręką; lepiej powiesz en serrant. § Ne pouvant plus parler, il témoigna sa repentence par une serre-

rement de main (en serrant la main). le serrement de coeur. 1) Herz-Drücken, Herz Gespann; 2) Herzens-Angst. 1) Serca sciskanie, serca bolenie; 2) żal serdeczny.

**Serrement, adv.* 1) gedrückt, dicht, gedrängt, geschlossen, eng besammet, besser d'une manière serrée; 2) sorglich, genau. 1) Scisle, scisto, w kupie, lepiej powiesz d'une manière serrée; 2) oszczędnie, skąpo. § 1) Les troupes marchoient serrément; 2) il vit fort serrément.

Serrer, v. a. 1) stark zusammen binden, einschnüren, zusammen ziehen; drücken als mit der Hand, mit einer Zange; 3) im Kriegs-Wesen: die Ketten, die Glieder schließen, nah zusammen stellen; 4) verschließen, verwahren, aufheben; 5) einschließen, umgeben, als ein Fluß, eine Gegend; 6) enge einschließen, eine Stadt, einen Feind; 7) in der Heil-Kunst: zusammen ziehen, streifen; 8) drücken, eng anliegen als der Schuh; 9) einschränken, verkürzen, enger fassen, als eine Debe. 1) Mocno związać, ściagać skrępować co, sciskać co związkiem; 2) sciskać co ręką, kleszczami; 3) szykując wojsko: sciskać w kupę scisto uszeregować; 4) zamknąć, schować co; 5) okrążyć, opasać, obwodzić jako rzeka okolice; 6) w scisle wziąć kluby, opasać miasto oblężone albo nieprzyjaciela; 7) w lekarskiej nauce: ściagać, zatykać, zawierać żyły, ciało, dziurki w ciele; 8) uciskać, dolegać jako trzewik; 9) skrocić, ścisnąć, krotczemi podać słowo, jako mowę. § 1) Serrez ce balot d'avantage, ferrer les mains à un prisonnier; 2) ferrer le pressoir avec la vis, ferrer les pouces à un criminel pour lui faire confesser son crime; 3) il leur commanda de ferrer leurs escadrons, ferrer les rangs, les files; 4) ferrer de l'argent, de blé; 5) les deux mers venant à ferrer la terre de deux côtez, font une langue, les bois de deux côtez ferment la campagne; 6) ferrer une ville; 7) les coins & les nestes ferment le ventre; 8) cet habit vous ferre beaucoup, le soulié me ferre; 9) ferrer son stile, son discours.

ferrer la main. die Hand zusammen drücken. Scisnąć rękę w piśc.

ferrer les voiles. die Segel beschlaen, das ist einziehen, einbinden. Sciągać żagle,

ferrer de voiles. mit wenigen Segeln segeln. Niewielą żaglami, żeglować.

serrer le ocheval. das Pferd zusammennehmen, geschlossen halten. *Scisnąć kania w kupe.* § *Votre cheval marche trop large, il le faut serrer.*

serrer les botes. geschlossen reuten. *Scisła na koniu iachac.*

cela me serre le coeur. das ängstiget, das betrübet mich. *To mi serce sciska, dolega, smuci mię to.*

serrer quelqu'un de près. enge einschließen, scharf zusehen, sehr bedrängen. *Uiąć, opasać kogo, w scisłe kogo wziąć kluby, uiąć kogo w klezzcze, w krygi.* § *Serrer une ville de près.*

serrer le vent. in der Seefahrt: den Wind von der Seite gewinnen. *w żeglarskiej nauce:* pożyć wiatru z boku. § *Les vaisseaux ne tirent autre chose que chicaner le vent; en le serrant de fort près pour le gagner l'un sur l'autre.*

serrer, v. n. backen, stark frieren. *Szcypać, tego marznąć.* § *Il a bien serré cette nuit, le froid serre tous les jours.*

serrer, v. n. se serrer, v. r. von Pferd: den: sich nicht genugsam ausstrecken, nicht genugsames Erbreich einnehmen. *O koniach:* sciskać się w kupe, należycie tego placu nie zabierać. § *Cheval qui serre trop, cheval qui se serre, quand un cheval se serre trop, il le faut aider du gras de jambes.*

serré, ée, adj. 1) dicht an einander, eng; 2) verschlossen, verwahrt, aufgehoben; 3) gebunden, zugebunden, geschnürt; 4) dicht, fest, von Leinwand und Zeugen; 5) fittig, geübt; 6) still, heimlich, eingezogen; 7) enge, dicht, von einer Schrift. 1) *Scisły, gęsty, nacisniony, scisniony, natłoczony;* 2) *zawarty, zchowany;* 3) *skrepowany, ściągany, scisniony;* 4) *dychtowny, gęsty, narkany, nabity, o ptosnach i materyach;* 5) *sknerowaty, zmindacki;* 6) *cichy, skryty;* 7) *scisły nierozciągliwy, o charakterze.* § 1) *Un corps d'infanterie serré dans les rangs, pieux bien ferrez, les lignes de cette écriture son fort serrées, notre troupe est fort serrée;* 2) *argent serré, pailles serrées;* 3) *jambe trop serrée, bourse serrée;* 4) *toile bien serrée;* 5) *un homme serré;* 6) *une conduite serrée.*

coeur serré de douleur. ein von Traurigkeit bedrängtes Herz. *Serce zalem zdięte, scisnione.* § *Il a le coeur serré de douleur.*

être serré. hartleibig seyn. *Mieć żółdka zatwardzenie.*

joüer serré. ein hohes Spiel seyn. *Grę grać wysoką.*

Serres, f. f. plur. 1) bey'm Rothgießer: eine Presse damit die Formen zusammen gepreßt werden; 2) in der Zucker-Mühle: lange Reile, damit die Walzen befestiget werden; 3) die Futter-Dielen, die inwendige Verkleidung eines Schiffes. 1) *U rutgiseru:* prasa do scisnienia formy; 2) *w cukierni:* kliny długie do zwierania walców; 3) *wnętrzne okretu futrowanie.*

serres de mât. 1) die Fischen, Hölzer am Fuß des Mast in dem Loch des Berdecks, um dadurch den Mast zu befestigen; 2) die Löcher dadurch der Mast gehet. 1) *Szpagi w dziurach w pokładzie, maszt utwierdzające;* 2) *dziury w pokładzie przez które masztowy przechodzi odzimek.*

Serrure, f. f. ein Schloß an einer Thür, an einem Kasten. *Zamek u drzwi, u skrzyni.* § *Une bonne serrure, une belle serrure, une serrure bien ou mal faite, broüiller une serrure, ouvrir, crocheter une serrure, faire une serrure à bosse, à pêne dormant.*

Serrurerie, f. f. 1) Schloßer: Handwerk; 2) Schloßer: Arbeit. 1) *Słosarstwo, słosarskie rzemiosło;* 2) *słosarska robota.* § 1) *La serrurerie n'a étoit jamais si bonne qu'elle est presentement à Paris.*

Serrurier, f. m. ein Schlosser. *Słosarz.* § *Un habile serrurier.*

Serle, f. f. in der Seefahrt: ein Schiff: Modell. *w żeglarskiej nauce:* modelny okretowy.

Serfukier, f. m. Indischer baumwollener Zeug mit seidenen Streifen. *Materya Indyjska bawelniana z jedwabnymi strefami.* § *Le serfukier est travaillé à peu près comme la mousseline.*

Sertir, v. n. einen Edelstein einlassen. *Uiąć, oprawić kamień drogi w złoto, w srebro.* § *Sertir un diamant.*

ferti, e, adj. eingefaßt in Gold, Silber. *Uięty, oprawiony w złoto, w srebro.* § *Diamant ferti.*

Sertissure, f. f. die Einfassung eines Edelsteins. *Oprawa, oprawka kamienia drogiego.*

Servage, f. m. nur in Versen: Knechtschaft, Leibeigenschaft, Dienstbarkeit, besser Servitude. *Tylko w wierszach Poetyckich:* niewola, poddaństwo, lepszé słowo servitude. § *Dieu nous tirera d'un si honneur servage.*

Servant, e, adj. nur in folgenden Redens: Arten: dienend. *Tylko w następniących przykładach:* służący.

gentil.

gentil-homme servant. Hof-Cavallier, der die Speisen auf die Königl. Tafel setzt und von selbiger abnimmt. Dworzanin co potrawy na stoł krolewski stawia i z niego zbiera.

fief servant. ein After-Lehn, ein Lehn, damit einen der Lehmann und nicht der Lehn-Herr befehlet. Lennosć wzięta od mana a nie od Pana dziedzicznego.

ferres servans. beym Maltheser-Orden: bürgerliche Personen, so im Spital dienen. U Orderu Malterskiego: nieszlachetne osoby, co szpitalowi służą.

servans d'armes. Maltheser-Ritter von der dritten Ordnung. Kawalerowie Malterscy trzeciej rangi albo ordynku.

Servante, f. f. 1) eine Magd. Dienst-Magd, Aufwärterin; 2) in höflichen Reden; Dienerin; 3) beym Handschumacher: Werkzeug, damit ein Handschuh erweitert wird. 1) Służebna, służebnica, dziewczka służąca; 2) w politycznych mowach: służebnica, sługa, do usług powolna; 3) u rękawicznika: rozciągadło do rozprzestrzenienia rękawic. § 1) Elle a une jolie servante, la servante est plus belle que la maîtresse; 2) vous direz à votre maître que je suis bien la servante, je suis, Monsieur, vôtre très-humble servante.

**très-humble servante à cela.* von Weibs-Personen: ich lehre mich nichts daran. O biatychołwach: nie stoię o to, niedbam o to. § Très-humble servante au bel esprit, ce n'est pas là que je vise.

Servantesse, f. f. in der Provence: Art von Berfen. W Prowencyi: gatunek wierszy Poetyckich.

Servantois, vid. Sirvantois.

Servelat, vid. Cervelat.

**Serviable, adj.* dienstfertig, dienstwillig, willfährig. Do usług gorowy, powolny. § Il est serviable, elle est serviable.

**Serviablement, adv.* willfährig, dienstfertig, weit besser officieusement. Powolnie, uczynnie, daleko lepsze słowo: officieusement. § Il a fait cela plus serviablement du monde.

Service, f. f. (servitium) 1) Dienst; 2) Bedienung, Aufwartung der Hofleute, so sie nach der Ordnung beym Herrn haben; 3) Kriegs-Dienste; 4) Dienst den man einem Herrn, einem Lande, Gesallen den man einem Freunde erweist; 5) der Gottes-Dienst in der Kirche; 6) Seel-Messe und gewisse Gebete für einen Verstorbenen; 7) in den Rechten:

Lehn-Dienst den ein Vasall seinem Lehn-Herrn leistet; 8) Gebrauch, Nutzen, Bequemlichkeit, die man von Thieren und Sachen hat; 9) das Zuschlagen, das Auspielen des Balls im Ball-Haus; 10) Tracht, Gang der Speisen; 11) Servis, Silberzeug, als silberne Teller, Löffel u. d. g.; 12) Tisch-Zeug, Tafel-Zeug, als Tisch-Tücher, Servietten. 1) Służba, służenie; 2) posługa, usługa na dworzanow koleją przypadająca; 3) żołnierka, służba żołnierska; 4) posługa, usługa, służba, przysługa którą się kto Panu, krainowi przysługuje; 5) służba kościelna, służba Boża; 6) pacierze za umarłą i miza zaduszną; 7) w prawie: usługa, posługa dla Pana dziedzicznego; 8) pożytek, Rygoda, którą zwierzę albo rzecz człowiekowi czyni; 9) nadawanie, galenie piły w pilarni; 10) noszenie potraw pierwze, drugie, trzecie; 11) służba stołowa srebrna, srebro stołowe; 12) bielizna stołowa, obrusy i serwety. § 1) Vivre en service, se mettre en service, sortir de service, être hors de service, il a tant d'années de service chez le Roi; 2) je suis de service chez Madame la Princesse; 3) ce gentilhomme a vingt ans de service, le service est bon; 4) offrir ses très-humbles services à quelqu'un, présenter ses services à quelqu'un, faire offre de ses services, rendre services à une personne, ce ministre a rendu de grands services à l'Etat, c'est un service au dessus de toute recompense, que desirez-vous de mes services, il lui a rendu un méchant service auprès du Roi, rendre de très-bons services, de très-solides services à quelqu'un; 5) service divin, on fait bien le service dans toutes les Paroisses, le service est dit; 6) faire dire un service à son ami; 7) services des chevaliers; 8) ce livre ne m'est de nul service, le service du canon est fort grand dans la guerre; 9) c'est un homme qui a un bon service; avoir un mauvais service; 10) nous avons été servis à trois services; 11) un beau service de vaisselle d'argent, un service de vermeil doré, il a un service de vaisselle d'argent, qui vaut dix mille écus; 12) un service de linge.

quitter le service. abhandeln, die Kriegs-Dienste verlassen. Ze służby żołnierskiej zchodzić, wystąpić.

être en service. 1) in Diensten leben; 2) Kriegs-

Kriegs-Dienste thun. 1) W Panikley zotawać służbie; 2) żołnierską służbę.

se mettre en service. Dienste nehmen. Przyjąć służbę.

rendre service à quelqu'un. einem Dienste leisten, einem Gefallen erweisen. {Przy-służyć się komu.

un homme de service. ein wohlverdienter Soldat. Zolnierz zasłużony; zolnierz stary.

service de Grands n'est pas heritage. Herren Dienste machen nicht reich. Panowie sługom płacą, ale ich nie bogacą.

Serviette, f. f. Serviette, Salvette, Teller-Luch. Serweta. § Große serviette; serviette fine; faire des serviettes; changer de serviette à chaque service.

serviette à essuyer les mains. kleines Hand-Luch. Ręcznik mały.

serviette à café. ein Caffee-Luch. Serweta do kawy.

Servile, adj. c. (servilis) 1) knechtisch, selsk; 2) niederträchtig, knechtisch. 1) Niewolniczy; 2) nikczemny, niewolniczy, nieszlachetny. § 1) Action servile; travail servil; la crainte servile n'est pas suffisante pour justifier l'homme dans le sacrement de pénitence, il faut qu'il y ait de l'amour de Dieu; avoir des manieres basses & serviles; l'obeissance des inferieuss doit être exacte sans être servile; 2) complaisance servile; flatterie basse & servile.

une servile. niederträchtige Seele. Dolne serce; nikczemna dusza.

une traduction servile. eine gezwungene Uebersetzung, die sich gar zu sehr an die Worte bindet. Tłumaczenie niewytworne, w którym tłumacz barziej słów niżli sensu przestrzega.

Servilement, adv. (serviliter) knechtisch, auf eine niederträchtige Art. Niewolnicze, nikczemnie.

traduire servilement. beymluebersetzen mehr auf die Worte als den Sinn sehen. Tłumaczyć barziej słów, niżli własności języka swego przestrzegać.

Serviate, f. f. Balken, so die Schiffs-Spiße fest hält. Balka sztabę okrętową trzymająca.

Servir, v. a. (servire) 1) einem dienen, Dienste thun; 2) einem dienen, helfen; 3) Kriegs-Dienste thun, dienen; 4) Gott dienen, verehren; 5) dem Priester zur Messe dienen; 6) einem Frauenzimmer aufwarten, sich selbiger gefällig

machen, sich um ihre Günst bewerben; 7) im unzünftigen Verstande: ein Frauenzimmer bedienen; 8) bey Tisch: einem vorlegen, vorsetzen; 9) auftragen, aufsetzen, auf den Tisch geben; 10) bey der Tafel aufwarten; 11) bey der Artillerie: bestellen, einrichten, richten, stellen; 12) im Zweykampff secundiren, beystehen; 13) einen los werden, absteifen; 14) vergnügen eines Begierde, Neigung. 1) Służyc komu z umowy, bydź u kogo na służbie; 2) służyc, przysługować się, wygodzić, pomoc komu usługą swoją; 3) zoldować, służyc żołnierską; 4) służyc Bogu, chwalić Boga; 5) minisrować, służyc do mszy; 6) nasługować, posługować, przysługować się, przymilić się damie; 7) w wszesczonym sensie: wychodzić, zażyć bez wstydu; 8) częstować komu, dać komu przy stole; 9) podać, postawić na stoł potrawę; 10) do stołu służyc; 11) u artyleryi: rozporządzić, narychtować; 12) sekundować w poiedynku; 13) zbyć kogo czym; 14) ukontentować żądze czyie, skontować czyią. § 1) Servir le Roi; servir sa Patrie; 2) servir fidèlement son ami; servir un malade; 3) le gentilhomme a vingt ans servi le Roi; aller servir la Republique; 4) on ne sauroit assez faire de reflexion sur cette verité qu'on est obligé, à servir Dieu & aimer son prochain de tout son coeur; 5) servir des Messes; servir la Messe; 6) il est glorieux à un honnête homme de servir les Dames; les chevaliers errans courroient par le monde pour servir les Dames; 7) il servit la femme de son ami; 8) ils se mirent à table & lui servirent du veau; servez cela à Monsieur votre frère; servir du rôti, du boëilli; servir le dessert; 9) servir un plat; 10) le Prince donna à souper à sa tante & au Roi & le servit pendant le repas, sans se vouloir mettre à table avec lui; 11) servir le canon; servir une batterie; 12) votre frère me sert de second; 13) j'ai voulu faire arrêter mon debiteur, mais il m'a servi de lettres de repit; 14) servir la passion de quelqu'un.

servir, v. u. 1) dienen, nützlich seyn, gut seyn zu etwas; 2) bey einem dienen, einen Dienst haben; 3) im Ballhaus: einen zuschlagen, zuspielen; 4) ausrichten, anrichten, die Speisen auftragen lassen; 5) bey Tische aufwarten; 6)

im Lehn-Recht: dem Lehn-Herrn dienen, die gehörigen Lehn-Gebühren abzutragen. 1) Służyc, posłużyć do czego pomagać na co, przeciw czemu, pozytecznym, sposobnym byź do czego, żdać się na co; 2) służyć, służyć jaką u kogo odprawować; 3) w pi-larni: galić piłkę, nadawać komu piłki; 4) przygotować stoł, dać potrawy na stoł; 5) służyć do stołu; 6)

w lennym prawie: Panu dziedzicznemu służyć, służbę swoję czynić. § 1) Cela sert à plusieurs choses, cette action servira à sa gloire & à sa fortune, l'esprit de la plupart des femmes sert plus à fortifier leur folie que leur raison, une plume sert à écrire, un compas sert à tracer des cercles; 2) servir de Général à la Republique, il m'a servi de laquais pendant quelque année; 3) c'est à vous à servir; 4) dites qu'on serve, servir à diner, à souper; 5) servir à table, il se fait servir à table en vaisselle d'or; 6) un arriere sief sert au Seigneur feodal.

Se servir, v. r. 1) sich einer Sache bedienen, sich selbige zu Nutzen machen; 2) sich selbst in Ermangelung eines Bedienten bedienen; 3) sich selbst bei Tisch vorlegen; 4) vor sich selbst eine Mahlzeit zurechten. 1) Zazywać, użyć czego; 2) samemu sobie posługować nie mając slugi; 3) samemu sobie potrawy przy stole na talerz kłaść; 4) dla siebie samego nagotować, potrawy zaprawiać. § 1) Se servir de l'autorité de ses amis, quel avantage peut on tirer d'avoir de l'esprit, si on ne fait pas s'en servir, l'argent n'est bon que pour s'en servir, ceux qui ont du bien & qui s'en servent en honnêtes gens, ne sauroient être assez estimez; 2) le vilain est riche & cependant il aime mieux se servir lui même, que d'avoir une servante de peur de la nourrir.

faire servir. 1) einem zu dienen befehlen, einem dienen lassen; 2) in der Sees-fahrt: die Segel ausspannen. 1) Kazać komu aby służył albo posługował; 2) w żeglarskiej nauce: rozwiąć, rozpuszczać, rozciągać zagle. § 1) Faire servir son prisonnier; 2) après avoir demeuré en panne tout le matin, nous fimes servir sur le midi, faire servir la misaine, faire servir la grande voile.

que sert-il? was hilft es? zu was dient es? Na co się to zeydzie? co to pomoże?

servir à boire. den Traktenden aufwarten, einschenken, zu trinken geben. Nalewać, pić podawać, piącemu posługować.

servir de garde à quelqu'un. eines Wächter seyn. Strożem czyim byź.

servir de guide à quelqu'un. einem zum Wächter dienen. Byź przewodnikiem czyim.

c'est sief a été servi. man hat bei der Verlehnung von diesem Lehngut alles richtig gemacht. Przy otrzymaniu tej lenności wszystkim powinnościom dosyć uczyniono.

servir le sief. ein Lehn beim Lehn-Herrn richtig machen. Wszystkie Panu dziedzicznemu z lenności czynić powinności.

il n'y a qu'un mot qui serve. man muß frey und nicht zweydeutig reden. Wyrażnie a nie dwuwykładnie mówić trzeba.

cela sert comme d'un clou à souffler. das ist zu nichts nütze. Na nic się to nie zeydzie.

il m'a servi à plats couverts. er hat mir ein verdecktes Essen vorgesetzt, er hat mir nicht reinen Wein eingeschenkt. Chytrze ze mna postępował, szuką na mię zachodził.

Servis, f. m. Renten, Abgaben, Zins. Czynyse, pobor. § On a fait saisir cette terre, faute de paiement de cens & de servis.

Servissable, adj. c. obs. diebstfertig, besser officieux. Powolny, nadobniejsze słowo officieux.

Servites, f. m. plur. (servitae) ein Mönchs-Orden in Italien, von der Regel des H. Augustini, sie gehen schwarz. Zakonnicy we Włoszech reguły S. Augustyna, w czarnym habicie. § Fra Paolo qui a écrit si agréablement l'histoire du Concile de Trente, est un des plus illustres Pères de l'ordre des Servites.

Serviteur, f. m. 1) ein Diener, Aufwärter; 2) in höflichen Reden: Diener; 3) vulg. Diener, Anbeter, eines Frauentummers; 4) ein Dienerchen, Compliment, Scharrfuß, Büchling, so die Kinder einem machen; 5) in höflichen Reden: schuldiger Diener, ich danke davor; 6) ein Barbier-Gesell in Paris; 7) Arbeiter in der Zuckersiederey. 1) Sluga, słuzek, słuzebnik; 2) w politycznych mowach: sluga; 3) vulg. fryerz, gach zaletnik, sluga damy; 4) komplimentcik, pokłon, ukłon dziecięcia; 5) szycząc: sluga Was Pana, dziękiuję za

to, nie z tego nie będzie; 6) balbierczyk w Paryżu; 7) robornik w cukierni. § 1) De serviteur on devient maître, je ne suis & ne serai serviteur de personne; 2) je suis le très-humble serviteur des bonnetes gens, je suis, Monseigneur, votre très-obéissant, très-humble & très-obligé serviteur; 3) elle a déjà beaucoup de serviteurs, c'est son serviteur, serviteur d'une femme, d'une fille; 4) Pierrot faites serviteur à Monsieur; 5) très-humble serviteur au bel esprit; serviteur, c'est un fourbe, je le connois, & je ne m'y fie point, quoi qu'il puisse dire.

Servitude, *f. f.* (*servitudo*) 1) Diensthafteit, Knechtschaft, Leih-Eigenschaft; 2) Befehl, Befehl, Servitut so auf einem Gut besonders des Nachbarn hastet; 3) figurlich: Zwang, Joch, Diensthafteit, Unterwerfung. 1) Niewola, poddaństwo; 2) ciężar, powinność na gruncie, zwłaszcza służecki; 3) w sensie figurycznym: niewola, iarżmo, mus. § 1) Il n'y a rien de si misérable; ni si cruel que la servitude, il faut adoucir tant qu'on peut le joug de la servitude; 2) établir une servitude, imposer une servitude, éteindre, amortir une servitude; 3) c'est une grande servitude d'avoir plusieurs Seigneurs.

Serum, *f. m.* (*serum*) in der Arzney: Kunst: die Reingkeit des Geblüts. *Wylekarskiy nauce*: wodnistosc krwi.

Sesame, *f. m.* (*sesamum*) Sesam, Sesami-Kraut, Lein: Dotter, Flach: Dotter. Sesam, łogowa cudzoziemka. § On fait de l'huile de sesam qui est fort estimée un medecine.

Sesamoide, *adj.* (*sesamoides*) os sesamoides. in der Anatomie: Gleichbeine, kleine Knochen so in den Finger, Fingergelenken sitzen. *w anatomii*: kołeczki w przegubach palcowych, trzeliżczki.

Sesamoide, *f. f.* (*sesamoides*) Stern-Grucht: Kraut, kleine Christ: Wur. Czuryło albo też ciemierzcznik ziele.

Sesban, *f. m.* (*sesbanus*) ein Egyptischer Schoten: Strauch. Krzewina Egiptka strącorodna. § La semence de sesban fortifie l'estomac & attire de flux des menstruels.

Seseli, *f. m.* (*seseli Massiliense*) Sessel, Sessel: Kraut, Welsch: Stein: Breche. Czarnogłow. lani czyścić ziele. § La semence de seseli est cephalique & refuse au venin.

Sesquialtere, *adj. c.* (*sesquialter*) in der Mess: und Rechen: Kunst: anderthalbig, anderthalb mahl größer. *W rachmistrskiye i mierniczye naukach*: postrony, na postora większy. § Il y a une raison sesquialtere entre 3 & 2, de 6 à 4, de 9 à 6.

Sesse, *f. f.* ein Türkischer Bund oder Turban. Zawoy albo turban Turecki.

Session, *f. f.* (*sessio*) 1) Sitz, Session eines Concilli, einer Zusammenkunft der Geistlichen; 2) Session, Abtheilung eines gedruckten Concilli. 1) Sesiya, zasiadanie Concilium, synodu; 2) sesiya, rozdziel Concilium, synodu drukowanego. § 1) On emploie utilement la première session; 2) en la session vingt & unième voici comme parle le Concile; le Concile de Trente en la session vingt-cinquième veut que les élections soient secretes.

Seste, Sette, *f. f.* ein Scheffel in Siam. Korzec Syamki.

Sester, *f. m.* *vid.* Verge, Velte.

Sesterce, *f. m.* (*sestertius*) ein le petit sestertius, Sestier, eine alte Römische Silber-Münze die 9 Pfennige gilt. Groß starozymki srebrny, placil 6 groszy polskich. § Le petit sestertius valoit deux sous un denier & un peu plus de notre monnoie, le grand sestertius valoit mille petits sestertius, ce qui revient à vint cinq écus & plus.

Sestuple, *f. f.* in der Musik: eine Art Clavier-Takt. *w muzyce*: takt potroynny.

Seterée, *f. f.* Ader Landes zu einem Scheffel. Rola na korzec ieden.

Serie, *f. f.* eine Griechische oder Türkische Barque. Barka Grecka albo Turecka.

Sésième, *adj. c.* (*septimus*) der siebente. Siodmy. § Le sésième d'Adam, il est sésième, elle est sésième.

Sésième, *f. f.* die Septime im Kartenspiel, 7 Karten von einer Farbe in der Reihe. *Graic w karty*: septyma, siódma, siedm kart iedneyze mąsci po sobie następujących; § Avoir une sésième, sésième majeure.

Sésiément, *adv.* zum siebenden. Siodma, siódmy raz.

Sétier, *f. m.* 1) ein Malter von 12 Scheffel; 2) ein Wein-Maß von 8 Kannen, ein Stübchen. 1) Maldr Francuski, 12 korcow czyni; 2) miara do winy trzy garce wynosząca.

Sérine, *f. f.* Platz auf der Wiese, den 7 Mäher oder Grashauer in einem Tag abhauen können. Plac nałajce dla sześciu kosiarzy na dzień ieden.

Seton,

Seton, *f. m.* beym Wund-Arzt: 1) ein Schnürchen von Baum-Welle, so in dem Nacken unter der Haut durchgezogen wird; 2) das Durchziehen eines baumwollenen Schnürchens. *U cyrulikow*: 1) sznurek bawelniany, który podko-
rą w karku przewleczony bywa; 2) przewleczenie sznurka bawelnianego przez skórę w karku, zawłoka. § 1) Le seton sert de cautère, on fait des setons pour détourner des fluxions sur les yeux, avoir un seton.

Seu, *ē*, *vid.* Savoir.

Sève, *f. f.* 1) Saft, Baum-Saft, der aus der Erde in die Bäume und Kräuter tritt; 2) Feuer, Wurzel, Geschmack eines Weins. 1) Sok z ziemi drzewa i zioła karmiący; 2) pieprzyk, smakowitość wina. § 1) La sève se convertit partie en bois & en écorce, partie en feuilles, en boutons & en fruits, la sève alonge, multiplie & grossit les racines nouvelles, la sève est une liqueur conforme à la nature de l'arbre ou de la plante qu'elle doit nourrir, grossir, faire croître & multiplier, chaque sève est différente selon la nature des végétaux, dans les uns elle est visqueuse & gluante, & dans les autres douce & aqueuse, & dans quelques uns elle est blanche; 2) autant de différents vins, autant de différentes sèves, plus agréables & plus piquantes les uns que les autres, ce vin a une bonne sève, une excellente sève.

vin à sève veloutée. Türken-Blut, ein Rubin rother Wein. Wino rubinowego koloru. § Il nous a fait boire du vin à sève veloutée.

Sévere, *adj. c.* (*severus*) 1) streng, ernsthaft, hart gegen andere, auster aber heißt streng gegen sich selbst; 2) streng, grausam, unerbittlich von einem Frauenzimmer, die einem Verliebten kein Gehör giebet. 1) Srog, ostry, surowy na drugiego, austere zaś znaczy surowego na się samego; 2) okrutna, nieuproszona, niezmiekkzona, nieporuszona na prosby kochanka swego. § 1) Homme sévère, Père sévère, Juge sévère, vertu sévère, une loi sévère; 2) aimer une belle sévère.

***visage sévère**. ein Amts-Gesicht. Twarz surowa, cera napięta.

Sévere, *f. m.* Ernsthaftigkeit, strenges ernsthaftes Wesen. Surowość, doważność, poważne. § Passer du plaisant au sévère.

Séverement, *adv.* (*severe*) streng, ernstlich, scharf. Surowie, ostro. § Traiter quelqu'un sévèrement.

Severin, *f. m.* eine guldene Münze in den Niederlanden, sie gilt 14 Holländische Gulden oder 7 Thaler. Złotowiec Niderlandski, płaci 14 złotych Holenderskich albo 7 talarow.

Séverité, *f. f.* (*severitas*) 1) Strenge, Härte; 2) Ernsthaftigkeit, strenges Wesen; 3) Strenge der Sitten, der Gesetze. 1) Surowość, ostryość, srogosc; 2) surowość umysłu, nieużytość; 3) surowość w obyczajach, surowość praw. § 1) Une grande, une extrême, une fâcheuse sévérité, une sévérité insupportable, ufer de sévérité à quelqu'un, il exerceoit une grande sévérité envers ceux qui dépendoient de lui; 2) la sévérité des femmes est un ajustement & un fard qu'elles ajoutent à leur beauté; 3) la sévérité des loix, des moeurs.

la sévérité de visage. die Ernsthaftigkeit des Gesichts. Srogosc oblicza.

Severonde, Subgronde, *f. f.* (*subgrundia*) in der Baukunst: Wetter-Dach, Abdach am Dache. Obdach pod dachem, zkad woda scieka. § Cette severonde n'avance pas assez.

Sevices, *f. f. plur.* (*sevitiae*) nur in den Gerichten: Wüten, Zornen, Grausamkeit eines Vorgesetzten. Tylko w sądach: okrucienstwo, zawziętość, przelozonego. § Une femme peut demander separation d'avec son mari quand il y a preuves de sevices.

Sevie, *f. f.* ein kleines Fahrzeug in Flandern. Bat we Flandryi.

Seuil, *f. m.* 1) die Schwelle, die Thür-Schwelle; 2) figürlich: Anfang, Eintritt, Einleitung; 3) die Schwelle, darauf eine niedergelassene Zug-Brücke auflieget; 4) große Schwelle in einer Schleuse unten im Wasser; 5) das Quers-Holz am Anker; 6) Balken so einen Nachen schließet; 7) in der Seefahrt: Balken darauf ein Schiff-Berdeck ruhet. 1) Prog, podłoga; 2) w sensie figurycznym: początek, wstęp; 3) przycies, na ktorey wzwod zpuszczony leży; 4) prog w słozach, w wrótach rzecznych; 5) drewno poprzeczne u kotwicy; 6) balka spodnia, czołn zwiatająca; 7) w żeglarskiej nauce: balka pokład albo nakrycie okrętowe trzymająca. § 1) On l'a tûé sur le seuil de la porte; 2) elle est au seuil de sa devotion; 3) le seuil est assez fort pour ce pont levis; 4) seuil d'écluse; 5) seuil d'ancre.

Dddd 5

Seuiller,

Scüillet, *f. m.* 1) eine kleine Schwelle; 2) Bart-Bret unter den Stück-Porten oder Schieß-Löchern eines Schiffes. 1) Prozek; 2) prozek w strzelnicach do dział w okręcie.

Sevir, *v. n.* (*saevire*) nur in Gerichten: toben, wüthen, grausam mit einem umgehen. *Tylko w sądach:* frożyć się, pastwić się, przewodzić nad kim. § Cette femme s'est déjà plainte que son mari avoit sévi plusieurs fois contre elle, sevir contre ses enfans.

Seul, *e, adj.* (*solus*) allein, alleinig, selbst allein, nur ein einziger. Sam tylko, sam ieden, sam bez drugiego, jeden tylko. § La foiblesse est le seul défaut qu'on sauroit corriger, malheur à celui qui est seul, il n'a qu'un seul défaut, il se promene seul, je ne suis jamais seul, quand je suis seul, Madame est toute seule tout le jour.

il est seul de son parti. erist allein dieser Meinung. Sam tylko tego zdania.

Monsieur est seul au logis. der Herr ist allein zu Haus. Sam Jęgo Mość tylko doma.

Madame est seule dans la chambre. die gnädige Frau ist im Zimmer allein. Ję Mość sama w pokoju.

seul à seul, adv. Mann gegen Mann, selbst andrer. Samowtor. § Nous irons seul à seul, ils se battent seul à seul.

Seulement, *adv.* 1) nur allein; 2) nur, erst, zuerst, von der Zeit. 1) Tylko, szczegulnie, ieno; 2) tylko, niepieryw aż, o czasie. § 1) Dieu demande seulement de nous que nous l'adorons de tout notre coeur, & que nous aimons notre prochain comme nous même, je vous prie seulement d'avoir la bonté; 2) le courier est arrivé seulement d'aujourd'hui.

non seulement, adv. 1) nicht nur, nicht allein; 2) nicht einmahl. 1) Nietylko; 2) ani, i nie. § 1) Non seulement elle est riche, mais encore vertueuse, non seulement il est un excellent esprit, mais c'est aussi une belle ame; 2) on l'avoit crü mort, & il n'a pas seulement été malade.

Seulet, *e, adj.* nur in Schäfer Gedichten und kurzen Gefängen: selbst allein. *Tylko w skotopaskach i w krotkich piosnkach:* Jednoduchy, samuchny, iedynny. § Le jour que vous aiant seulette rencontre.

Seulle, *f. f.* 1) ein Ort, wo man das Salz zum Verkaufen aufschüttet; 2) Niederlage, Waaren-Lager, wo man die

Waaren verwahrt. 1) Zupa, gdzie sol przedawają; 2) skład towarow, sklep gdzie towary kupieckie chowają.

Seur, *f. f. vid.* Soeur.

Seur, Sür, *e, adj.* (*securus*) *pr. sür.* 1) gewiß, versichert; 2) nicht gefährlich, sicher, außer Gefahr; 3) gewiß, auf den man sich verlassen kann, dem man trauen kann; 4) unfehlbar, unbetrügllich, gewiß, das nicht fehlen kann als eine Zeitung, eine Argenson. 1) Pewny, ubezpieczony; 2) bezpieczny, wolny od niebezpieczeństwa; 3) wierny, pewny, niezawodny, który nie omyli; 4) pewny, niewątpliwy, nieomylny, iako nowina, lekarstwo. § 1) Je suis seur qu'il ne viendra aujourd'hui; 2) ce chemin n'est pas sûr, mettre une chose en lieu sûr, c'est une opinion sûre; 3) c'est un homme seur, c'est une femme seure, ce valet n'a pas la main seure; 4) c'est une nouvelle sûre, un remede sûr, un coup sûr.

jouer à jeu seur. ein gewisses Spiel eingehen, beim Spiele nichts wagen. Wo grze nie hazardować, nieomylną grę grać.

être seur de son fait. seiner That gewiß seyn, ein gutes Gewissen haben. Bezpieczeń, pewien bydz uczynku swego, dobre mieć sumnienie.

être seur. gewiß seyn. Pewien bydz.

aller au plus seur. den sichersten Weg gehen, sich in keine Gefahr begeben. Bezpieczną iść drogą, na niebezpieczeństwo się nie narażać.

à coup seur, adv. gewiß; unfehlbar. Nieomylnie, pewnie.

Seurement, Sûrement, *adv. pr.* Sûreman.

1) sicher, in Sicherheit; 2) gewiß, unfehlbar, außer Zweifel. 1) Bezpiecznie, w bezpieczeństwie; 2) pewnie, nieomylnie. § 1) Votre argent est seurement entre ses mains; 2) cela arrivera seurement.

Sevrer, *v. a.* 1) gewöhnen, absetzen ein Kind, ein junges Thier; 2) im figürlichen Verstande: einem eine angenehme Sache rauben, nehmen, entziehen. 1) Odśadzić dziecię, szczenię; 2) ubiec kogo do czego, wyrwać, wziąć komu 1 rocz młaz. § 1) Sevrer un enfant, un poulain, un veau, on doit sevrer l'enfant à l'âge de deux ans & le sevrer peu à peu; 2) il a voulu épouser cette fille, mais un tiers l'en a sevré, sevrer un arbre greffé en aproche, sevrer une marcotte, im Garten-Bau: ein abgestrigtes Pfropff-Weis abschneiden, das

ist, vom Baum ablösen, nachdem es sich mit dem Stamm, in welchen es gepflanzet war, vollkommen vereinigt. *W ogrodniſtwie*: oderznąć od drzewa łatorośl obłąkiem w drzewko wſzczepione.

se fevrer, v. r. ſich von etwas enthalten, ſich entziehen, ſich entwöhnen. Odzwyczać ſię, oduczyć ſię czego; wſtrzymać ſię, hamować ſię od czego. *§ Nous nous fevrans difficilement d'une habitude ſuccée avec le lait; se fevrer des plaisirs où l'âge nous convie.*

être fevré sur le Parnasse; être nouveau fevré sur le mont de neuf feurs. ein junger Poet ſeyn; den Muſen nicht lange dienen. Skoſztować ſłodczy z Hypokrenu; nowym bydź poetą.

Seureté, Sûreté, f. f. (securitas) pr. Sûreté. 1) Sicherheit; 2) Verſicherung, Verſiebung; 3) Ort der Sicherheit, Zuſucht; 4) Verſicherung, Sicherheit, Pfand, Verſchreibung; 5) Feſtigkeit, Gewiſſheit der Füße, der Hände, etwas zu verrichten; 6) im Scherz: ſicherer Ort, Gefängniß. 1) Bezpieczeńſtwo, bezpieczeńność, wolność od niebezpieczeńſtwa; 2) ubezpieczenie, uſpokojenie; 3) mieyſce bezpieczne, obro- na; ucieczka; 4) bezpieczeńſtwo, zaſtaw, zapis; 5) krzepkość, pewność, ſiła, moc w nogach, w ręku do roboty iakiey; 6) *zartem*: mieyſce bezpieczne, taras, więzienie. *§ 1) Il demanda s'il y avoit seureté pour tous ſes compagnons; 2) opinion qui peut être ſuivie en seureté de conſcience; 3) être en seureté; il est en lieu de seureté; 4) vous voulez que je vous donne mon argent, où est ma seureté; 5) il danſe avec seureté; 6) il est mis en lieu de seureté.*

prendre ſes seuretez. auf ſeine Sicherheit bedacht ſeyn. Obwarować, obmyſlić ſobie bezpieczeńſtwo. *§ Contre cet accident j'ai pris mes seuretez.*

ville, place de seureté. Stadt, Feſtung, die man zur Verſicherung bis zur Erfüllung des Friedens einräumt. Miasto albo forteca aż do wypelnienia pokoju w zakład dane. *§ On accorda autrefois aux Reformez de France des places des seureté.*

Sexagenaire, adj. c. (sexagenarius) ſechzigjährig, ſechzig Jahr alt. Sześćdziesiątletni. *§ Elle est sexagenaire; il est sexagenaire.*

Sexagenaire, f. m. & f. ein Sechziger, ein Mann, der ſechzig Jahr alt iſt. Strych sześćdziesiątletni. *§ Un vieux sexagenaire.*

Sexagene, f. f. 1) ein Sechziger, ein Schock; 2) in der Stern-Kunst: zwei Zeichen oder ſechzig Grad des Thier-Kreiſes. 1) Sześćdziesiąt, kopa; 2) w *astronomii*: dwa znaki niebieskie, albo sześćdziesiąt stopniów na zodiaku.

Sexagésime, f. f. (sexagesima) der Sonntag Sexagesima. Niedziela mięsopuſtna.

Sexe, f. m. (sexus) 1) Geſchlecht, männliches oder weibliches; 2) weibliches Geſchlecht, Frauenzimmer, Weibsvolk, in dieſem Verſtande ſagt man auch le beau sexe. 1) Płeć biała albo męska; 2) płeć biała, regiſtr biały, białego- wy, w *tym ſenſie utarty takżę* *wyrax* le beau sexe. *§ 1) Les sexes n'ont été donnez que pour la generation, Cléopatre étoit une de plus accomplie Princesse de ſon sexe; 2) aimer le sexe; le sexe aime à jouir d'un peu de liberté; le beau sexe est fort foible.*

Sexte, f. f. (sextus) 1) die Sexte in der Singekunst; 2) das ſechſte Buch der Decretalium im Canonischen Recht. 1) Sexta w muzyce; 2) ſzoſta księga Decretalium wprawie. *§ 1) La Sexte est une conſonance qui provient du mélange de deux ſons qui ſont en proportion de trois à cinq à l'égard de Sexte majeurs, & en proportion de cinq à huit à l'égard de la mineure.*

sextes, die ſechſten Priester-Gebote, Szosto- pacierze kapłańskie.

Sexté, adj. m. Regiſtre Sexté, 1) Vermögen-Regiſter der Salz-Einnehmer und Bedienten; 2) Steuer-Regiſter der Pfarr-Kinder. 1) Regiſtr majątności i dobr żupnikow; 2) regiſtr pobo- rowy parafianow.

Sextil, f. m. & adj. (sextilis) in der Stern-Kunst: geſechſter Schein, wenn 2 Planeten um den ſten Theil des Zodiack, oder um ſechs Grad von einander ſehen; wird in Calendern alſo bezeichnet ✕. *W astronomii*: aspekt poſtoſtny plan- etow, kiedy dwa planetowie na ſzoſtą część zwierzyńca to iſt na ſześć stopniów od ſiebie ſą oddalone, w ka- lendarzach tak ſię znaczy ✕.

Sextule, f. m. ein Gewicht von 4 Scrupel, Waga cztery ſzkrupuły wążąca.

Sézaine, f. f. 1) ſtarke Blindfaben; 2) beym Böttcher: ein Bund von 16 Stück, 1) Nici mocne do wiazania; 2) *u* *bednarza*: pęk z 16 sztuk.

Sézains

Sézains, *f. m. plur.* eine Art Luch. Garunek lukna.

Séze, *adj. indecl. (sedecim)* 1) sechzehn; 2) der sechzehnte. 1) Szesnaście; 2) Szesnaſty. § 1) Ils sont séze, elles sont séze; 2) de le séze Janvier precedent le Roi est arrivé, le séze du moi.

livre in séze. (liber in sedecimo) ein Buch in Sebez, ein Sebez-Bändchen. Książeczka o arkuszach na szesnaście kart łamanych. § C'est un petit in séze, c'est un grand in séze.

les séze. die sechzehn Quartiermeister in Paris zur Zeit der Elge. Szesnaście kwatermistrzów w Paryżu czasu Ligi. § Les séze étoient zéiez pour la ligue & dont quatre furent pendus.

Sézième, *adj. c.* der Sechzehnte. Szesnaſty. § Il est le sézième, elle est la sézième.

Sgratit, *f. m.* schwarze Kunst, schwarze Malererey auf nassem Kalk. Malowanie czarne na wilgotnym wapnie. § On ne se sert du sgratit que pour embellir les façades des palais & autres belles maisons.

Sherif, *f. m. (Sherifus)* Königl. Burggraf in einer Englischen Grafschaft. Burgrabia krolewski w Grabstwie Angielskim. § Le Sherif execute les ordres du Roi, nomme les Jurez, fait expedier les affaires civiles & criminelles & prend soin des revenus & des impôts.

Si, *pron. obs.* sein. Jego.

si enfans. seine Kinder. Jego dzieci.

Si, *adv. (se)* 1) so, vor einem adj.; 2) so, ja. 1) Tak, przyrównyując przed adj.; 2) tak, porównyując. § 1) Je suis si las que je ne puis plus me tenir; je n'ai jamais vu de fille si belle; je ne croiois pas qu'il fût si habile; il est si honnête & si genereux qu'on ne se peut défendre de l'aimer; 2) les uns disent que si, les autres que non.

Si, *conj.* 1) wenn, so, dafern; auf *se* folgt der Indicativus, und statt des Futuri das Praesens, der Conjunctiv. aber, wenn im andern Theil des Periodi ein Plusquamperf. im Conjunctivo steht; 2) ob, in diesem Verstande kann man auch das Verbum in Futuro setzen; 3) dennoch, gleichwohl. 1) Jeſſi, ieſſeli, kiedy, po *si* następuje Indicativus a miasto futurum zawsze praesens, Conjunctivus zaś w ten czas, kiedy w drugiey peryodu czyſci plusquamperfectum także iſt in Conjunctivo poło-

zone; 2) ieſſeli, pytaiąc; w tym ſenſie verbum in futuro wyrazić może; 3) atoli, ztąd, przecie. § 1) Si j'avois deux coeurs, j'en aurois un pour vous, s'ils viennent, si vous me faites ce plaisir, si je le ſavois, si je pars, si je me trouve bien, si j'en euſſe eu quelque ſuſçon; j'aurois (j'eusse) pris mes précautions; 2) on ne ſait si le Roi viendra, je doute s'il aura reçu ma lettre; 3) si dirai-je en paſſant que.

ſi j'étois que de vous. wenn ich wie ſie wäre. Kiedybym był Was Panem.

ſi tant eſt ce que, vulg. wenn es ſo iſt. Kiedy tak iſt.

Nota. 1) Si iſt von quand wohl zu unterſcheiden, dann ſi bedeutet eine Bedingung, quand aber eine Zeit; als quand je reviendrai, wenn, (zu der Zeit da) ich werde wiedergekommen ſeyn; ſi je reviens, wenn, ſo, ich wiederkomme, das iſt, mit dem Bedinge; 2) die andere negation pas oder point kann nach ſi ausgelassen werden, als ſi je ne croiois cela, wenn ich dieſes nicht glaubte; 3) ſi wird nur vor il oder ils apoſtrophirt, als ſ'il fait cela; 4) wenn ſi in einem periodo wiederholet wird, ſeke & ſi, oder beſſer & que mit einem Conjunctivo, als, si nous ſommes jamais heureux & ſi (& que) la fortune ſe laſſe de nous perſecuter &c. 1) Słowka *ſi* a quand barzo ſię rożnią, *ſi* znaczy kiedy, ieſſeli, pod kondycyą, quand zaś kiedy o czasie mowiąc, iako quand je reviendrai, kiedy powroć, czasu tego, ktorego powroć, *ſi* je reviens ieſſeli powroć; 2) negacya druga po *ſi*, to iſt pas albo point opuſzczona bydź może, iako *ſi* je ne croiois cela, kiedybym tego nie wierzył; 3) *ſi* ſię tylko przed il albo ils z apoſtrofem kładzie, iako *s'il* fait cela; 4) miasto *ſi* drugi raz w peryodzie połoſz & *ſi* albo ieſſe lepiey & que cum conjunct. iako: *ſi* nous ſommes jamais heureux & *ſi* (& que) la fortune ſe laſſe de nous perſecuter &c.

ſi bien que. bergeſtalt, daß, ſo daß. Tak że, takim ſpoſobem, że. § Tu m'as rendu amoureux de toutes les femmes si bien qu'il me faut trouver mille inventions pour en jouir.

encore *ſi*. wenn nur noch. Kiedyby tylko ieſſe. § Encore s'il ſavoit les choſes dont il veut parler, encore s'il ſe relachoit d'une partie de ſes prétentions.

si pourtant. wenn nur. Kiedyby tylko.
 § *Si* pourtant c'est une chose qui se puisse.

si toute fois. wenn noch. Kiedy ieszcze.
 § *Si* toutefois il y consent.

comme *si*; tout ainsi que *si*. als wenn, gleich als wenn. Jakoby, tak iakby.
 § Les ennemis marcheront droit à nous comme s'ils vouloient nous livrer bataille, il s'en moquoit tout ainsi que s'il n'avoit rien fait du tout.

si néanmoins. wenn gleich. Chochoy. § *Si* néanmoins il le vouloit.

si cependant. wenn doch. Jeżeli iednak, więc iednak. § *Si* cependant il en vient à bout que direz vous.

si tant est que. wenn dem so ist, daß. Jeżeli tak jest że. § *Si* tant est que la chose soit vraie comme vous le dites.

si est ce que, *obs.* doch, jedoch, besser toute fois. Jednak przecię, *lepszé stowo* toute fois. § Quoi que je l'aime si est ce qu'il est resolu de partir.

que *si*. wann, im Anfange einer Rede. Kiedy, jeżeli, na początku mowy. § Que si j'ose, que si cela te pouvoit, que s'il en avoit le moien.

& *si*. 1) und wenn; 2) *obs.* und doch, mit diesem allen. 1) A jeżeli; 2) *obs.* a iednak, z tym wszystkim. § 1) *Si* vous avez cet instrument & si vous êtes habile; 2) j'ai remué ciel & la terre & si je n'ai pû en venir à bout.

si tôt que. so bald. Skoro tylko, iak tylko. § *Si* tôt qu'il recevoit de l'argent, il faisoit de nouveau bonne chere, si-tôt que j'aurai écrit cette lettre.

Si, *f. m.* 1) ein Wenn, ein Aber, eine Bedingung; 2) *Si*, die siebende Musif. Sylbe, so noch zu den Guidonischen ut, re, mi, fa, sol, la gekommen. 1) Ale, racya, kondycya; 2) *si* ton albo sylaba siódma muzyczna przydana do tonow ut, re, mi, fa, sol, la, od Guidona wynalezionych. § 1) Cet homme berguigne trop, il n'a que des si & de car; 2) c'est un si.

à tel *si*. unter einer solchen Bedingung. Pod kondycyą taką. § Je vous ai vendu ce livre à tel si, que vous me le prêterez quand j'en aurai besoin.

il n'y a point de *si*. es ist ohne aber, es ist ohne Fehler. Jest bez ale, nie znaydziesz w nim wady. § Voilà un beau cheval il n'y a point de si.

un *si* & un peut-êre mettroient Paris dans une bouteille. wenn das aber nicht

wäre, könnte alles möglich werden. Gdyby nie ale, wszystkoby się stać mogło.

Siage, *Sciage*, *f. m.* das Sägen. Tarcie, pilowanie iako drew. § Le siage coute deux écus.

bois de siage. gefügtes Holt. Drwa tarte. *Siamoile*, *f. f.* 1) Art Leinwand in der Normandie; 2) eine von Seide und Baumwolle vermischter Zeug aus Stam. 1) Garunek płótna Normanskiego; 2) materya do szat Syamska posiedwabna i bawełniana.

Siagraphie, *f. f.* (*sciagraphia*) erster Abriss oder Entwurf eines Gebäudes, er stellet bey einem aufgerissenen Gebäude Licht und Schatten vor. Pierwszy abrys albo zakład budynku, swierko i cien budynkową wystawia.

Siatre, *f. m.* (*sciaterium*) ein bequemes Werkzeug, Sonnen-Uhren zu machen. Naczynie do łacnego kompasow słonecznych odrysowania.

Siaterique, *Sciaterique*, *adj.* cadran siaterique. eine Sonnen-Uhr. Stonecznik, zegar słoneczny.

Siaterique, *Sciaterique*, *f. f.* die Sonnenuhr-Kunst. Nauka rysowania zegarow słonecznych.

Siatique, *Sciaticque*, *f. f.* (*ischiatricus*) die Lenden-Sicht, das Lenden-Weh. Scyatyka, dna, biodrzna choroba, łupanie w stawiech biodrowych. § Avoir une siatique.

le grande *siatique*. die große Hüft-Ader. Żyła wielka biodrowa.

la petite *siatique*. die kleine Hüft-Ader. Żyła mała biodrowa.

Siatique, *Sciaticque*, *adj.* in der Anatomie: Lenden-, Hüft-. W anatomii: biodrzny, biodrowy. § Veines sciaticques.

Sibile, *f. f.* (*Sibilla*) Sibolle, eine Wahrsagerin bey den alten Römern. Sibyla, wieszczka u starzych Rzymian. § Il y avoit dix fameuses Sibiles qui ont prédit diverses choses.

**Sibilisme*, *f. m.* 1) das Wahrsagen der Sibyllen; 2) der Glaube an die Sibyllische Wahrsagung. 1) Wieszczzenie Sybil Rzymickich; 2) wierzenie w wieszczbę Sybilską.

Sibilliste, *f. m.* Verehrer der Sibyllinischen Wahrsagung. Wierzący Sybilskie wieszczzenie.

Sibillius, *adj. m. plur.* Livres Sibillins, (*Sibyllini*) Bücher von den Wahrsagungen der Sibollen. Księgi o wieszczbach Sybilickich. § Les livres Sibillins

bilins avoient grande autorité parmi les Romains, ils furent brûlez avec le capitolé l'an 670 le Rome.

Sibilot, *f. m.* 1) Mäkelhering, Narr, lächerlicher Kerl; *2) ein junges Gänschen; 3) *ohf.* leichtfertiger Mensch, der die Leute mit falschen Erscheinungen äffert. 1) Blazen, człek śmieszny; *2) gaska; 3) *ohf.* swawolnik, co ludzie pokusami fałszywemi straszy. § 1) Taifez-vous petit sibilot.

Sibylle, Sibyllisme, Sibylin, *vid.* Sibile, Sibilisme, Sibilin.

Sicaire, *f. m.* (*scarius*) ein Mächel-Mörder, Straßen-Räuber. Meżoboyca z naymu, zboycza.

Sicamor, *f. m.* in der Wappen-Kunst: ein Reif, Sonnen-Band. *W herbowney nauce:* obrecz.

Siccité, *f. f.* (*siccitas*) in der Philosophie: Trockenheit. *W filozofii:* suchość. § La siccité du feu, on attribue aussi la siccité à la terre pure.

Sicile, *f. f.* (*Sicilia*) Sicilien, eine Insel und Königreich. Sycylia, wyspa i krolestwo. § Dom Carlos Infant d'Espagne Roi de Naples & de Sicile.

Sicilien, *f. m.* ein Sicilianer. Sycyliyczek.

Sicilien, *ne*, *adj.* Sicilianisch. Sycyliyski.

Sicilienne, *f. f.* eine Sicilianerin. Sycylianka.

Sicilique, *f. m.* (*scilicus*) 1) zwey Drachma, ein Gewicht der Alten; 2) ein Apotheker-Gewicht, so ein Drachma und drey Scrupel wiegt. 1) Waga w starożytności dwa dragmy ważąca; 2) waga aptekarska dragmę i trzy szkrupuły wynosząca.

Sicle, *f. m.* (*siclus*) ein Sckel, ein Silbersckling der alten Juden. Srebrnik, tykiel starożydowski. § Les premiers sicles furent fabriquez dans le desert, les Juifs eurent des sicles, des demi-sicles, des quarts de sicles.

Sicomore, *f. m.* (*lycomorus*) 1) Egyptischer Feigen-Baum, milder Feigen-Baum, Maulbeer-Feigenbaum; 2) Egyptische Feigen. 1) figomorwa, figa figipka, karwia drzewo; 2) figomorwa owoc.

Sicophante, *f. m.* (*lycophanta*) Angeber, Blau-Strumpf, Schmeichler, Lügner, Betrüger. Zautznik, lgacz, oszust.

Sideration, *f. f.* (*sideratio*) 1) der Schlag; 2) die Tödtung, die Erstickung eines Oesiedes am Leibe, oder des Leibes. 1) Apopleksya; 2) zmartwienie człoka, ciała.

Sideritis, *f. f.* (*sideritis*) 1) Oesed-Kraut; 2) Eisen-Stein; 3) ein Magnet; 4) die sechste Art von Diamanten, so wie der Stahl glänzen und leicht brechen. 1) Złocien ziele; 2) żeleznik kamien drogi; 3) magnet kamien; 4) gartunek kruchych dyamentow na kiztafc stali się lniacych.

Sideritis premiere, (*sideritis prima*) Wasser-Andorn. Karbieniec ziele, konop wodna.

Sideritis seconde, (*sideritis secunda*) Herz-Gespann, ein Kraut. Koczka szanta gęsia stopa, serdecznik.

Sideritis troisieme, (*sideritis tertia*) Wasser-Benfuß. Bylica wodna.

Sideritis quatrieme, (*sideritis quarta*) Schlag-Krautlein, Feld-Copress. Zywieczka albo żywiec polny.

Sidre, *vid.* Cidre.

Sie, **Scie**, *f. f.* 1) eine Säge; 2) Schwerts-Fisch, ein See-Fisch. 1) Pila do rarcia drew; 2) ostropysk ryba morska. § 1) Une sie à sier de long, une sie à main.

Sie qui passe bien; **sie qui a de la voi**. Säge, die wohl schneidet und durchgehet. Pila dobrze przechodząca.

Siècle, *f. m.* (*saeculum*) 1) hundert Jahr, Jahrhundert, hundertjährige Zeit; 2) Zeit, Alter, als die goldene, die silberne; 3) Zeiten, die Welt, Menschen, die in unserer Zeit leben; 4) im Scherz: eine lage Zeit; 5) die gegenwärtige Zeit. 1) Wiek tolelni; 2) wiek świata, iako złoty, srebrny, &c. 3) czasy, ludzie czasu naszego żyjący, świat, wiek; 4) żartem: czas długi; 5) czas terażniejszy. § 1) Il a presque vécu un siècle entier; 2) l'histoire fabuleuse raconte qu'il y a eu quatre siècles ou quatre âges, le siècle d'or, le siècle d'argent, le siècle d'airain & le siècle de fer; 3) dans ce siècle vicieux, faure d'argent on n'est qu'un sor dans ce maudit siècle; 4) les femmes sont un siècle à s'juster; 5) on ne veut jamais perdre de vûe son siècle.

siècle d'or. die goldene Zeit, glückselige Zeiten. Wiek złoty, czasy szczęśliwe.

siècle de fer. schwere und magere Zeiten, unglückliche Zeit. Wiek żelazny, czasy tetryczne.

à tous les siècles; **aux siècles des siècles**. in der heiligen Schrift: ewiglich, von Ewigkeit in Ewigkeit. *W Pismie Świętym:* wiecznie, nawieki wiekow.

il Sied, v. imperf. vid. Seoir.

Siège, f. m. (sedes) 1) ein Stuhl, Sessel, Sitz; 2) Sitz, Resident; 3) der Richters Stuhl; die Richter; die Gerichtbarkeit, die Gerichts-Personen; 4) eine Belagerung; 5) stetiges Unhalten um die Gunst eines Frauenzimmers; 6) in der Arzney: Kunst; der Hintere; das Gefäß. 1) Stolek, krzesło, zeseł, siedzenie; 2) stolica, rezydencya, stoleczne miasto; 3) stolica sądowa; sądy, iurydyka; 4) obleżenie miasta; 5) naleganie ustawiczne; staranie nieprzerwane; zabieganie łaski damy; 6) w lekarskiy nauce: siedzenie w ciele ludzkim; pośladek. § 1) Prendre des sièges; apportez ici des sièges; donner des sièges; 2) Rome étoit le siège de l'Empire avant Constantinople; 3) ce siège est composé de dix officiers; c'est l'usage de ce siège; tous les sièges de la Province ressortissent à la chambre; 4) faire le siège d'une place; mettre le siège devant une place; soutenir vigoureusement une siège; presser vivement le siège; lever le siège; faire lever le siège; se préparer à un long siège; se rendre maître d'une ville par un siège; 5) on ne sauroit prendre cette femme que par un siège regulier; 6) il est bon quand on a les hemorroides de se mettre le siège dans un bassin d'eau qui ne soit ni froide, ni chaude.

le Saint Siège. der Päpstliche Stuhl; die Päpstliche Regierung. Stolica Apostolska. § Il transféra le Saint Siège en Avignon.

siège vacant: erledigtes Bisthum oder Erzbisthum. Wakujące Biskupstwo albo Arcybiskupstwo. § Le Roi de France prend les revenus des Archevêchez & Evêchez le siège vacant.

siège de cocher; siège. der Woch, der Kutscher = Sitz. Kozły, siedzenie dla woźnice. § Le cocher est sur son siège; le cocher est descendu de son siège.

siège de selle à cheval. der Sitz im Sattel. Siedzenie w siedle. § Remplir le siège de bourre.

le siège de l'ame. in der Philosophie: Sitz, Ort der Seelen im menschlichen Körper. W filozofii: mieszkanie dusze; miejsce w człowieku, gdzie ma bydź dusza. § Descartes a cru que le siège de l'ame étoit dans la glande pineale, mais il s'est trompé.

Siéger, v. a. 1) obs. belagern, besser assieger; 2) regieren, auf dem Päpstlichen

oder Bischöflichen Stuhl sitzen. 1) obs. Oblec miasto, lepsze słowo assieger; 2) panować, siedzieć na stolicy Papieskiej albo Biskupskiej. § 1) Siéger une place; 2) ce Pape a siégé dix ans.

Sien, ne, adj. (suus) der Selnige, sein. Sien beziehet sich auf ein Substantivum, und wird niemalen mit selbstem gesagt. Swoy, Jego; słowo to się tylko na substantivum pacioga, a z nim się nie łądza. § J'ai trouvé des gans, mais ce ne sont pas les miens, ce sont les siens; vous avez votre bien & il a le sien; voilà votre épée, donnez lui la sienne.

le Sien, f. m. das Selnige; das einem zugehört; eines Eigenthum. Swoie; substancya czyja. § Il est soigneux du sien; il épargne le sien.

les siens, vulg. die Seinigen, seine Angehörigen. Swoi, krewni, powinowaci jego. § Lui & les siens; son amour rend tous les siens heureux; venir au secours des siens.

chacun le sien n'est pas trop. ein jeder will immer mehr haben. Każdy zawsze chce mieć więcej.

Sienment, vid. Sienment.

Science, Science, f. f. (scientia) 1) Wissen, Wissenschaft, Erkenntnis, Gelehrsamkeit; 2) Geschicklichkeit, Fleiß. 1) Wiadomość, wiedzenie, umiejętność, nauka; 2) sposobność, fortel, pilność. § 1) Avoir de la science; il a une profonde science; la science de la guerre forme les grands capitaines, & l'expérience les perfectionne; la science est un trésor; la science du droit, de la médecine; 2) avoir la science de gagner sa vie.

science de vision, (scientia visionis) in der Theologie: die Allwissenheit Gottes. W Teologii: wiedzchwiedzenie Boskie.

science d'intelligence, (scientia simplicis intelligentiae) Allwissenheit Gottes in Betrachtung des Gegenwärtigen und des Künftigen. Boska wiadomość rzeczy przytomnych i przyszłych.

science moienne, (scientia media) Gottes Allwissenheit der Zufälle. Boska wiadomość przypadków.

savoir quelque chose de science certaine. etwas gewis wissen. Wiedzieć co nieomylnie.

Sienment, Scienment, adv. (scienter) wissenschaftlich, mit Wissen. Wiedząc. § Il n'a pas peché par ignorance, mais sienment.

Siennes,

Siennes, f. f. plur. obs. Thorheit, Narrheit eines jungen Menschen. Głupstwa, błażenstwa człeka młodego. § Il a fait des siennes

Sientieux, Scientieux, euse, adj. obs. gelehrt, besser sçavant. Uczony; lepsze słowo sçavant.

Scientifique, Scientifique, adj. (scientificus) gelehrt, künstlich. Uczony, umiętlny, sztuczny. § Discours scientifique; un homme scientifique.

Scientifiquement, adv. gelehrt, gründlich, aus dem Grunde. Uczenie, umiętlnie, gruntownie. § Démontrer une chose scientifiquement; parler scientifiquement.

Sier, Scier, v. a. 1) sägen mit der Säge; 2) das Korn mit der Sichel schneiden. 1) Trzeć, piłować piłą jako drwa; 2) żąć sierpem zboża. § 1) Sier une poutre; sier du bois; sier de la pierre; sier du manbre; Manassé Roi de Juda fit sier en deux avec une sie de bois le Prophete Isaie; 2) sier le blé, l'orge; cette herbe ne remplira jamais la main du moissonneur qui sie le blé.

Sier, v. n. in der Seefahrt; rückwärts segeln, ohne die Schiffs-Spize zu veranbern. W żeglarskiej nauce: wznak żeglować, to jest ruszyć przed sobą.

Sieur, Scieur, f. m. ein Säger. Tarcz; co piłą trze. § Sieur de marbre.

Sieur de long. Säger, der etwas in die Länge säget. Tarcz, co rzecz w dłużej piłuje.

Sieur de blez. ein Korn-Schneider. Zeńca.

sieur, f. m. pr. sieu. 1) der Herr eines Guts; 2) Herr, wenn man von sich selbst reden; 3) im Spott; Herr. 1) Pan majetności, gruntu; 2) Pan, o sobie samym mówiąc; 3) szydząc: Jego Mość Pan. § 1) Le sieur du lieu; 2) traduction de Tacite du sieur d'Ablancourt; oeuvres du sieur Despréaux; 3) connoissez vous le sieur Guillot, il fait rage en médecine; c'est un second Esculape que le sieur Guillot.

Sieure, vid. Sûre.

***Sifait, si sèt, adv.** ja, ja doch. Wzdy, wszak. § Vous ne me connoissez pas? si-fait je vous connois.

Siflant, e, adj. 1) sischend; 2) in der Grammatik von den Buchstaben S, X, Z, sischend. 1) Kłzykający; 2) w gramatyce o literach S, X, Z, swiszczliwy. § 1) Un serpen siflant; 2) prononcer bien les consonnes siflantes.

Siflement, f. m. 1) das Wischen; 2) das Wischen; 3) das Wischen, das Wischen; 4) das Wischen, das Wischen der Winde. 1) Szykanie, kłzyk; 2) dwizdanie; swist; 3) wykłzykanie; 4) swist wiatrow. § 1) Le siflement d'un serpent est affreux; 2) il se fait un siflement quand on souffle dans un trou d'une clé; 3) par des siflemens & batemens de piez & de mains on le chassoit de la chaire; 4) le siflement de vents.

Sifler, v. n. (sifillare) 1) wischen; 2) pfeifen, mit dem Maul über auf einer Pfeife; 3) saufen, pfeifen vom Wind. 1) Kłzykać; 2) swistać, gwizdać, gebą albo na piszczałce; 3) swistać, o wiatrach. § 1) La discorde à l'aspect d'un calme qui l'offense, fait sifler le serpent; les serpens & les dragons siflent; 2) il sifle bien; 3) il fait un vent de bife qui sifle comme tous les diables.

Sifler, v. a. 1) pfeifen, als ein Lied, einen Tanz; 2) den Vögeln vorpfeifen, selbige pfeifen lehren; 3) anspfeifen, auswischen, auslachen; 4) einem eingeben, einblasen; 5) im Scherz; schlurfen, trinken. 1) Gwizdać piosnkę, taniec; 2) pogwizdać prakom; prakom gwizdać uczyć; 3) wykłzykać, wytzydzic kogo; 4) naprawiać kogo; podymać, kłaseć komu co w ucho; uczyć kogo co ma mówić; 5) zartem: sarkać; chłystać, wysarknąć. § 1) Sifler une danse; 2) sifler un canarie; on sifle les merles & les fanshons; 3) si l'on vous sifle, rebroutez les auditeurs; ne m'ennuie pas d'avantage, si tu ne veux être siflé comme un mauvais orateur; cet ouvrage a été siflé; cette tragedie a été siflée; sifler une comédie, un mauvais livre; le peuple nous sifle après nous avoir applaudi; 4) on l'a bien siflé; 5) je veux sifler à longs traits à la santé des vivans & des morts.

sifler le droit privatim. das Recht lehren. Uczyć prawney nauki prywatnie.

il a siflé la linote. er hat sich brav bezechet. Dobrze czub sobie nalał.

il n'a qu'à sifler. 1) die Arbeit gehet ihm von der Hand; er macht alles, als wenn er es blasen könnte; 2) er darf nur pfeifen, so geschieht alles. 1) Tylko mu dmuchnąć, już jest; robota mu od ręki idzie; 2) tylko mu swistać, wżysko zaraz będzie.

il n'y a qu'à sifler. man kann es blasen;

es ist sehr leicht zu machen. Tylko dmuchnąć, zaraz będzie, nie trudna to rzecz do zrobienia.

Siflet, *f. m.* 1) eine schlechte Pfeife ohne Löcher; 2) die Gurgel, die Luft-Röhre. 1) Piszczalka prosta bez dziureczek; 2) krtani, gardziel, rura do płuc oddechowa. § 1) Un joli siflet; 2) couper le siflet à quelqu'un.

si vous n'avez d'autres siflets que celui-là, votre chien est perdu. es ist vergebens wenn ihr kein ander Mittel habet. Zawod to daremny, ieżli inższego niemaż sposobu.

Sifleur, *f. m.* 1) ein Pfeifer; 2) Privats-Lehrer der Rechts-Gelehrsamkeit. 1) Gwizdacz; 2) nauczyciel praw przywatny.

Sigelé, *adj.* terre sigillée, (*terra sigillata*) gesiegelte Erde; Siegel-Erde. Glinka czerwona lekarska herbem Państwa piatnowana. § La terre sigillée est astringente.

Sigismund, *f. m.* (*Sigismundus*) Siegmund ein Manns-Name. Zygmunt imię męskie. § Les deux derniers Rois de Pologne de la famille de Jagello ont eu le nom de Sigismund, on a dédié à Sigismund III. les antiquitez de Rome, & c'est un livre assez curieux à cause, des estampes qui y sont & qui représentent ces antiquitez.

Siglaton, *f. m. obs.* Art von Zeug. Materia pewna do izat.

Sigmoide, *adj.* *ē.* (*sigmoides*) in der Anatomie: nicht recht Eifel-rund. *W anatomii:* nie wcale w okregu okragły.

les valvules sigmoides. drey Herz-Gallen, in Anfang der Puls-Aden an der rechten Herzkammer. Trzy pokrywki u pulsowey żyły w prawey serca komorce. § Les valvules sigmoides de l'orifice de l'aorte.

les cartilages sigmoides. die Kroschel der Luft-Röhre. Obrączki, chrząstki w krtani.

Signage, *f. m.* bey dem Glasmacher: Abriss zu seiner Fenster-Verzierung. *U sklarza:* wizerunek, model do okien figurowanych.

Signal, *f. m.* Signal, Zeichen, als mit einem Trompeten-Stoß, Canonen-Schuß, so einer Armee gegeben wird. Hasło, sygnał, znak woysku dany, iako trąbą, działem. § Les signaux dont on a acoutumé de se servir à la guerre, ce sont le feu, la fumée, les coups de canon, les cloches, les étendards, Pohl. Lexic. Tom. II.

le linge blanc; donner le signal de bataille; signaux pour signaux.

signaux de jour. Tage-Signals, als eine weiße Fahne. Sygnały dzienne, iako chorągiew biała.

signaux de nuit. Nacht-Signals, als mit Laternen, Feuer, Canonen-Schüssen. Znaki woienne nocne iako laternie, ogień, z dział bicie.

signaux pour la brume. Nebel-Signals, so bey nebligten Wetter gegeben werden, als mit einem Glöcklein, mit der Trommel. Znaki czasu mglistego, na przykład dzwonkiem, bębnem.

Signalement, *f. m.* Beschreibung der Gestalt eines ausgetretenen Menschen. Opisanie postaci zbiega.

Signaler, *v. a.* 1) die Gestalt eines Entlaufenen beschreiben, damit man ihn erkennen möge; 2) berühmt machen. 1) Opisac postać zbiega, aby go poznano; 2) wsławie; sławnym uczynić. § 1) Signaler un soldat; un soldat bien signalé; signaler un évadé; signaler un deserteur; 2) le capitaine a signalé sa valeur en diverses occasions; la bataille de Pultawa a signalé le lieu où elle se donna.

se signaler, v. r. sich berühmt machen. Wsławić się z czym. § Se signaler dans les combats.

signalé, *ē.* *adj.* merkwürdig, merklich, sonderbar. Znakomity, osobliwy, znaczny, sławny. § Vous me ferez une faveur signalée; cette année fut signalée par diverses accusations; un signalé fripon.

Signandaire, *adj. c. & f. c.* in Gerichten: der etwas unterschrieben. *W sadach:* ten co się podpisał. § Dans les actes importants il faut des temoins signandaires.

Signanment, *adv. obs.* absonderlich, insonderheit. Znakomicie, znamienicie, znacznie, osobliwie. § J'ai besoin de ces livres & signanment de Ciceron.

Signature, *f. f.* (*signatura*) 1) die Unterschrift; 2) in der Druckerey: die Signatur, so auf den ersten Seiten eines Bügens allein steht, als a, a 2, a 3. 1) Podpis; 2) w drukarni: signatura, znak albo litera na spodku stron arkusza pierwszych iako a, a 2, a 3. § 1) Reconnoître la signature de quelqu'un; 2) voir les signatures d'un livre recourir aux signatures.

signatures de Cour de Rome. gewisse Briefe aus der Päpstlichen Kanzelen; ein Brief. Listy pewne, z kancelaryi Apostol.

postolskiew. § On n'ajoute point de foi aux signatures de la cour de Rome, si elle ne sont vérifiées par un simple certificat de deux banquiers.

Signe, f. m. (signum) 1) ein Zeichen; 2) Zeichen, Wink mit der Hand, mit dem Kopf; 3) in der heiligen Schrift: Zeichen, Wunder: Werk; 4) in der Heil: Kunst: Zeichen einer Krankheit; 5) Zeichen in einer Wissenschaft; 6) in der Stern: Kunst: ein himmlisches Zeichen des Thier: Kreises. 1) Znak; 2) kiwnienie, znak ręką, głową, dany; 3) w Pismie Świętym: znak, cud; 4) w lekarskiej nauce: znak choroby; 5) znak w różnych naukach; 6) w gwiazdarskiej nauce: znak niebieski.

§ 1) Signe visible, signe misterieux, donner des signes de vie; l'arc en ciel fut un signe de l'alliance que Dieu traita avec Noë, il y a des certains signes de beau tems, de pluie, il y a parmi les hommes plusieurs signes qui sont superstitieux; 2) faire signe de la main ou de la tête, faire signe à quelqu'un; faire signe des yeux; 3) Jésus-Christ a fait plusieurs signes & plusieurs miracles, si vous ne voyez des signes & des miracles; 4) le symptome est un signe de quelque maladie occulte, ce symptome est un signe de mort; 5) l'astrologie, l'algèbre, la médecine a ses signes; 6) tous les ans le soleil parcourt les signes & un mois en chacun, les astrologues parlent de la nature & de la qualité des signes.

signe de croix. ein Kreuz, das Zeichen des Kreuzes, so man aus Andacht macht. Znak Krzyża Świętego, zeganie się krzyżem. § Faire le signe de la croix.

***faire le signe de croix.** sich aus Verwunderung kreuzigen und segnen. Z podziwiania się przeżegnać. § Je fais le signe de croix sur cette perfidie, il fait signe de croix dessus vos aventures.

Signer, v. a. (signare) in der Glasblütte und bey dem Glaser: 1) zeichnen, ein Zeichen machen; 2) etwas unterzeichnen, unterschreiben. W butach i u sklarszow: szkło znaczyć; 2) podpisać co, podpisać położyć. § 1) Signer le verre; 2) signer une lettre, signer & parapher un interrogatoire, un recolement, lettres signées sur le replis & scellées du grand sceau de cire verte.

Je signer, obs. sich segnen. Zegnać się.

Signet, f. m. 1) Buch: Zeichen, Schnürchen

zum Zeichnen und Auschlagen in Kirchen: Büchern; 2) obs. ein Vetschaft, ein Siegel. 1) Regiestriedwabny, znaczek albo wstęga do wartowania i znaczenia w księgach kościelnych; 2) obs. pieczęć, pieczętka.

***Signifiant, e, adj.** deutlich, verständlich. Wyrażny, iasny. § Parler en termes propres & bien signifiants.

Significateur, f. m. (significator) in der Stern: Kunst: der Significator. W gwiazdarskiej nauce: sygnifikator. § Ptolomée met cinq significateurs, savoir la lune, le soleil, la ligne orientale, le milieu du ciel & la partie de fortune, les modernes y ajoutent les autres planètes.

Significatif, ive, adj. (significativus) deutlich, vernehmlich, verständlich. Jasny, wyraźny. § Il faut qu'un orateur parle en mots propres & significatifs.

Signification, f. f. (significatio) 1) in der Grammatik: Bedeutung, Sinn, Verstand eines Wortes; 2) Copie, Abschrift von einer gerichtlichen Schrift. 1) W gramatyce: sens, sygnifikacya, rozumienie słowa; 2) wypis, ekstrakt skryptu sądowego. § 1) Explication des mots; 2) faire la signification d'un acte.

Signifier, v. a. (significare) 1) bedeuten, anzeigen; 2) in Gerichten: in Abschrift etwas communiciren; *3) anzeigen, andeuten. 1) Znaczyć co; 2) w sądach: ekstraktem co wydać; *3) oznaczyć, dać znać. § 1) Mot qui signifie une telle chose; l'arc en ciel signifie l'alliance que Dieu traita avec Noë; 2) signifier un arrêt; 3) je vous signifie que je ne ferai rien de tout cela.

signifier, v. n. bedeuten, nutzen, vorthellhaftig seyn. Zysać na co; być pożytecznym, forcelnym. § Toutes vos ofres ne signifient rien.

Signette, f. f. Brechjaum. Zaum mit Zähnen. Kawecon albo krygi ząbkowate. § La signette sert à domter des chevaux fougueux.

Sil, f. m. (sil) Ocher, Gehr, Sinter, eine Materie die man in Gold- und Silber: Gruben findet, und aus selbiger Farben brennt. Ochra, materyał, który w złoty i srebrnych minerałach znajduje i na farby przepalaia. § Sil roux, fil jaune.

Silabe, Sylabe, f. f. (syllaba) eine Sylbe. Sylaba, zbieranka, zebranie liter na jedno ruszenie wargi, ięzyka. § Pro-

noncer

noncer une syllabe, le vers féminin François a toujours une syllabe de plus que le masculin.

Syllabique, *adj. c. (syllabicus)* l'augment syllabique: in der Griechischen Grammatik: Zusatz zu einem Wort. *W greckiey gramatyce*: przydatek do słowa. § L'augment syllabique n'est autre chose qu'un *e* ajouté à la tête de certains tems des verbes Grecs, qui commencent par une consonne.

Silence, *f. m. (silentium)* 1) Verschwiegenheit, Stillschweigen; 2) die Göttin des Stillschweigens bey den Heiden; 3) im Briefwechsel: Stillschweigen; Unbeantwortung eines Briefes; 4) das Gelübde des Stillschweigens der Klosterleute; 5) in Gerichten: auferlegtes Stillschweigen; 6) in den Rechten: das Stillstehen oder Schweigen zu einer unternommenen Thätlichkeit; 7) die Stille, das Stillstehen; 8) bey den Mysticis: die Stille des Gemüths: der Gemüthsregungen. 1) Milczenie, milczliwość; 2) bożek milczenia u pogan; 3) milczenie, nieodpisanie na list; 4) ślub albo wotum milczenia; 5) w *sadach*: milczenie komu nakazane; 6) w *prawie*: zapanie prawa swego, milczenie, nieodzywianie się na krzywdy uczynione; 7) cisza, cichota; 8) w *mystycznej Teologii*: pokoy na umyśle, uspokojenie afektów. § 1) Le silence est le parti le plus sûr que celui qui se défie de soi-même, le silence est absolument nécessaire au sage, le silence est la sauvegarde de l'ignorance, si vous n'avez pas assez d'esprit pour bien parler, taisez vous & votre silence vous fera honneur; 2) on représentoit le silence avec le doigt sur la bouche; 3) votre silence me fâche, & je crois que vous ne le saurez excuser; 4) garder, observer, rompre le silence; 5) imposer silence à un avocat; 6) en jurisprudence le silence passe pour une approbation; 7) le silence de la nuit, tout étoit alors dans un profond silence; 8) le silence intérieur, le silence des passions.

faires silence, *señd stille*. Cicho badzcie, cyt. § L'Empereur Domitien fut le premier des Empereurs qui introduisit la coutume de faire crier par un héraut: faites silence, lorsqu'il vouloit déclarer sa volonté au peuple.

Silencieux, *euse, adj. vulg. (sileniosus)* still, stillschweigend, der wenig oder nichts

redet. Milczący, cichy, mało co albo nic nie mówiący. § Il est bien silencieux, elle me paroît fort silencieuse. **Silenes**, *f. m. plur. (Sileni)* die Halbgötter der Heiden, und Mitgesellen des Bacchus. Polbogowie baiecznia społtowarzysze bachusowi.

Silenciaire, *vid. Silencieux.*

Silésie, *f. f. (Silesia)* Schlesien ein Herzogthum. Śląsko księstwo. § La Silésie étoit autrefois une Province Polonoise.

Silesien, *f. m. ein Schlesier.* Ślązak.

Silesien, *ne, adj. Schlesisch.* Śląski.

Silibum, *vid. Silybum.*

Siliquastre, *f. m. (siliquastrum)* Judasbaum, mildes Johannes-Proboscide. Stodkie strącze lesne drzewo.

Silique, *f. f. (siliqua)* 1) Hülse der Bohnen, Erbsen; 2) kleine Münzen im Alterthum, die zwey Pfennige galt; 3) *obs.* ein Gewicht von vier Gran. 1) Lupina, łuszczyna grochu, bobu; 2) pieniążek starodawny, co cztery szelagi polskie płacił; 3) *obs.* wążka, cztery ziarna wążka.

Sillir, *Seillir, v. n. obs.* mit den Augen blinzen. Oczami mrugać.

Sillabub, *f. m.* ein Englischer Brand für das Frauenzimmer und andere lecherhafte Leute. Napoy Angielki dla niewiast i ludzi takotliwych.

Sillage, *f. m.* Weg, Lauf, Strich eines Schiffs im Meer. Slad, droga, warttor, brozda na morzu od okrętu żeglującego. § Voilà le sillage d'un navire, connoître le sillage d'un vaisseau, le pilote est sûr du sillage que son vaisseau peut faire tout le jour.

Sille, *f. f. vid. Scille.*

Sillepse, *Syllepse, f. f. (syllepsis)* eine grammatische Figur: Veränderung des Verstands eines Wortes. *Figura grammatyczna*: odmiennienie sensu słowa przyzwolonego.

Siller, *v. a. vid. Ciller.* blinzen mit den Augen. Mrugać oczami. § Il ne fait que siller les yeux.

Siller, *v. n.* 1) von Schiffen: die Wellen trennen, schneiden; 2) von Pferden im funfzehnten Jahr: weiße Augen braunen bekommen. 1) O *okrętach*: rozcinać, proć fale; 2) o *koniach w piętnastym roku*: świec na brwiach, brwi siwych dostawać. § 1) Le vaisseau silloit au Nord, ce vaisseau sille mieux que celui là; 2) ce cheval sille. *cheval sillé*, ein Pferd von funfzehn Jahren. Kon w piętnastym roku.

Eccc 2

Sillet,

Sillet, *f. m.* der Griff, das Greif-Brettchen unter den Saiten als an einer Laute. Gryf, defzczulka pod stronami u szyi, iako u lutni w dłuży przyprawiona. § Mettre le sillet, les sillets du tuorbe sont posez.

Sillitique, *vid.* Scilitique.

Sillogisme, *vid.* Silogisme.

Sillon, *f. m.* 1) Acker-Furche, Furche; 2) ein Acker, Feld das bestellet wird; 3) insonderheit in Versen: ein Strahl; 4) im Scherz: Strich, Zwischen-Plätzen zwischen den Brüsten; 5) Strich im Wasser vom segelnden Canoe; 6) Künzel an der Stirne; 7) Strieme, Hieb von der Ruthe, von der Peitsche; 8) Hügel, Ungleichheit im Glase; 9) im Festungs-Bau: eine Furche, ist eine Höhe von Erde mit einem Wall umgeben, oder in der Mitte eines breiten Grabens. 1) Brozda woran miedzy skibami; 2) rola, pole, ktore sprawuią; 3) *osobliwie w wierszach Poetyckich*: promień; 4) *zartuiąc*: miedzy pierście, miedzymieysce miedzy pierściami; 5) wart, nurt, brozda w wodzie od okrętu żeglującego; 6) zmark na czele; 7) dega, cięga od rozgi; 8) chropowatość, mieysce nierowne na skale; 9) *w nauce fortyfikacyney*: brozda, mieysce podwyższone i wałem okopane, bywa i we środku rowu szerokiego. § 1) Un petit sillon fort profond; 2) labourer un sillon, ferner un sillon; 3) la déesse guerriere trace dans les airs un sillon lumineux, un sillon de lumiere; 4) je suis frappé voiant l'agréable sein de votre sillon; 5) le navire trace deux sillons; 6) ses sillons marquent quarante ans en gros caractères.

Sillons, *plur.* Hügel eines ungleich aufgewickelten Garns. Chropowatość przede nierowno nawitey.

Sillonner, *v. a.* 1) Furchen machen, ackern; 2) runzlicht machen als das Alter die Stirne; 3) bey den Poeten: segeln, schiffen. 1) Brozdzić; 2) zmarzcząć, zmarki czynić iako starość na czele; 3) *u poetow*: rznąć, proć fałe, żeglować. § 1) Sillonner droit; 2) les années ont sillonné le front de cette vieille, son front est sillonné de vieillisse; 3) sillonner l'Océan.

Sillonner, *v. n.* von der See: kleine Wellen werfen, Wellen spielen. O morzu: kędzierzawić się, falami igrać. § La mer commence à sillonner.

se sillonner, *v. r.* sich runzeln, Runzeln vor Alter bekommen. Zmarzcząć się,

zmarkow od starości dostawać. § Son front se sillonne.

Silogisme, *f. m.* (*Syllogismus*) in der Vernunft = Lehre: ein Enlogismus, eine Schluß = Rede. *w prawdomowney nauce*: syllogism, dowód. § Faire un sillogisme, ce sillogisme n'est pas en forme, la première partie du sillogisme s'appelle majeure, la seconde mineure, & la troisième la conclusion.

Silphe, *f. m.* Einwohner der Luft. Mieszkaniec napowietrzny.

Silphide, *f. f.* Einwohnerin der Luft. Obywatelka napowietrzna.

Silphium, *f. m.* (*silphium*) Teufels-Dreck, ein Kraut. Cyrenaykie ziele.

Silvain, *f. m.* (*Silvanus*) 1) ein Waldbott, ein Satyr; 2) bey den Poeten: Namen eines Liebsten. 1) Mąż dziki, satyr; 2) *u poetow*: imię kochanka.

Silvestrains, *f. m. plur.* (*Silvestrini*) Ordens Leute in Italien, so der Regel des heiligen Benedicti folgen; sie sind An. 1234. gestiftet, und 1248. vom Pabst Innocentio IV. bestätigt. Zakonnicy reguły S. Benedykta we Włoszech, R. P. 1248. od Papieża Innocentego IV. konfirmowani.

Silvestre, (*Sylvestre*) *f. m.* 1) Sylvester ein Manns-Name; 2) rothe Baum-Rörner aus Amerika zur Scharlach-Farbe. 1) Sylvestre imię męskie; 2) ziarka czerwone z drzewa w Ameryce do szarłatnego farbowania.

Silve, *f. f.* in Eile aufgesetzte Verse. Wiersze poetyckie na przęcie spisane.

Silurus, *f. m.* (*silurus*) Weiss, ein Fluß und See-fisch. Sum ryba rzeczna i morska

Silybum, *f. m.* (*silybum*) 1) Marien-Distel, Frauen-Distel, Stachkraut; 2) Art Distel aus Indien. 1) Osiet biały lesny; 2) osiet pewny z Indyi.

*Simagrées, *f. f. plur.* gezwungene Mitsen oder Geberden. Twarz napięta, gęba sznurowana. § Ce sont d'impertinentes simagrées, faire des simagrées.

Simaise, *f. f. vid.* Cimaife.

Simare, *f. f.* 1) ein Weiber-Rock mit einer langen Schleppe auf Persische Art; 2) ein langer Ober-Rock geistlicher und weltlicher Personen. 1) Szata białogłowska Perskiego kroi u długim ruchu; 2) sutana duchownych i świeckich ofob. § 1) Une simare bien faite.

Simbleau, *f. m.* Schnur der Zimmerleute, zu großen Birkeln und Bögen. Sznur ciecielki

ciesielski do zatoczeniu wielkich cyr-
kulow i frambug.

Simblot, *f. m.* Bindfaden an den Seiten
eines Weber: Stuhls zum geblünten
Zeug oder Leinwand. Sznurki po stro-
nach u krosien do płotna albo mate-
ryi floryzowanej.

Simbole, *f. m.* (*Symbolum*) 1) Zeichen,
Bedeutung; 2) der Glaube, das christ-
liche Glaubens: Bekenntnis; 3) bey
den Reformirten: die äußerliche Ge-
stalt der Sacramente, als Brod und
Wein. 1) *Symbolum*, znak; 2) ślad
wiary; 3) u *kalwinow*: powierzchow-
ne sakramentu znaki jako chleb, wi-
no. § 1) *Le bleu & le chien* sont des sim-
boles de la fidelité; 2) apprendre le
simbole; dire le simbole; savoir le
simbole.

Simbolique, *adj. c.* (*Symbolicus*) Sym-
bolisch, das eine Sache andeutet. Sym-
boliczny, znaczący się. § *Une figure*
simbolique.

Simboliquement, *adv.* verblümtet Weise.
Symbolicznie.

Simboliser, *v. n.* 1) mit etwas übereinstim-
men, mit etwas einen Zusammenhang
haben; 2) sich stellen, mit einander
übereinstimmen. 1) Porozumiewać się,
spółkować, korespondować z czym; 2)
zgadzać się z czym albo kiem. § 1)
Les planètes symbolisent avec les mé-
taux; 2) *il ne symbolise avec per-
sonne*, *les contraires* ne symbolisent point
l'un avec l'autre.

Simbor, *f. m.* ein Indianisches Gewächs
aus Java von Gestalt zweyer Elend-
hörner. Ziele Indyjskie z Jawy na
kźraść dwuch rogów łosich.

Simelium, *f. m.* (*simelium*) ein Me-
dallen: Kästchen mit Fächern oder ein
Buch mit hölzernen Blättern, und
eingeschnittenen Löchern zu Münzen.
Szkatułka przegrodkami albo księga
o drewnianych kartach wyrznięte-
mi dziurami do schowania starych
numismat.

Simeterre, *vid.* Cimetere.

Simétrie, *Simmetrie*, *f. f.* (*symetria*) Pro-
portion, Symmetrie, Uebereinstimmung
der Theile einer ganzen Sache, Eben-
Maß, Gleich-Maß. Symetria, propor-
cyja, porównanie, pomiarkowanie, po-
mierność części do rzeczy całej. § *Il*
n'y a en cela nulle simétrie; garder
la simétrie; la simétrie plaît extrême-
ment & rend les ouvrages charmans
& agréables; observer les règles de
la simétrie; une belle, une juste si-
metrie.

simétrie d'un discours: gleiche Schreib: Art
in einer Rede. Rowność stylu w mo-
wie.

Similaire, *adj. c.* in einigen Wissenschaf-
ten: gleich: artig, gleicher Art, von glei-
chem Wesen. *W niektórych naukach*:
podobny, rowny, rownegoż gatunku.

parties similaires. Theile von gleicher
Art. Części iednegoż gatunku.

Similitude, *f. f.* (*similitudo*) Gleichniß,
Vergleichung. Podobienstwo, ro-
wnanie czego z czym, przyrowanie
czego do czego. § *Une agréable si-
militude*; la similitude sert à mettre
plus vivement les choses devant les
yeux; faire une similitude; lorsque
la similitude est ingénieuse, elle apor-
te un grand ornement au discours.

Simile, *f. f.* obs. Weizen. Pszenica.

Simon, *f. m.* (*Simon*) Simon, ein Manns-
Name. Symon imię męskie. § *Si-
mon le magicien* voulut acheter des
Apôtres la grace de conferer le Saint
Esprit.

Simone, *f. f.* ein Weiber: Name. Sy-
monowa imię białogłowie. § *Si-
mone est belle & grande*.

Simoniaque, *adj.* (*Simoniacus*) mit der
Simonen beſteckt. Świętokupiecki.
§ *Contrat simoniaque*; *entremise si-
moniaque*.

Eclésiastique simoniaque. Geistlicher der
eine Simonen begangen hat. Duchowny
co się świętokupstwa dopuścił.

Simoniaque, *f. m.* der ein geistliches Amt
erkauft oder verkauft hat. Świę-
tokupiec, co godność kościelną prze-
dał albo kupił. § *S'il falloit le ra-
porter à ce que Saint Thomas a écrit*
de bénéfices, *il y auroit bien des si-
moniaques*.

Simonie, *f. f.* (*Simonia*) Simonen, Ver-
kauf eines geistlichen Amtes. Symonia,
Świętokupstwo, § *C'est une pure*
Simonie, *c'est une Simonie visible*,
faire une Simonie, *commettre une Si-
monie*, *empêcher une Simonie*, la Si-
monie y paroît évidemment,

Simpatie, *f. f.* (*sympathia*) die Sympa-
thie, das Mitleiden, die Mitemfindung,
natürliche Neigung einer Sache zur an-
dern. Sympatya, skłonność przy-
rodzona iedney rzeczy do drugiey. § *Il*
n'y a nulle simpatie entre un fait &
un honnête homme, la simpatie de
l'aimant avec le fer, la simpatie des
cordes d'un luth, qui sont à l'unisson.

poudre sympathique; *poudre de simpatie*.

1) Sympathetisches Schieß-Pulver, das
Eeee 3 sich

sich auf einmahl entzündet, es mag noch so weit von einander liegen; 2) sympathisches Pulver, damit man die Wunde eines Entferneten heilen soll, wenn man mit solchem ein Lappchen bestreicht, das in seinem Blute ist eingetaucht worden. 1) Proch sympatyczny, razem się zapala choć iak nądaley rozłożony; 2) proszek sympatyczny, którym ranę oddalonego leczą; obfypawszy płatek we krwi jego namożony.

Sympatetique, adj. (sympatheticus) 1) sympathisch, das eine sympathische Kraft hat; 2) aus einer verborgenen Ursache zugethan, geneigt. 1) Sympatetyczny, moc sympatyczną mający; 2) skrytym sposobem czemu przychylny. § 1) Ancre sympatetique, poudre sympatetique; 2) attirer quelqu'un par une certaine vertu sympatetique.

Simpatiser, v. n. gleiche Neigung haben. Rowne mieć z kiem skłonności. § Simpatiser d'humeur avec quelqu'un; nous simpatisons vous & moi.

Simphise, f. m. (symphysis) in der Anatomie: Zusammenfügung, Verbindung der Knochen. *W anatomii:* kości spojenie.

Simphitum, f. m. (symphytum) Wallwurz, Schwarzwurz, Schmerzwurz, ein Kraut. Zywokost, koszywał, żywygnat.

Simphonie, f. f. (symphonia) 1) die Symphonie, Zusammenstimmung, zusammenstimmender Klang einer Musik; 2) obs. eine Leyer. 1) Symfonia, dźwięk muzyki zgodny, ładna muzyka albo spiewanie; 2) obs. lira. § 1) Une belle, une charmante, une agréable, une douce, une merveilleuse, une ravissante simphonie; aimer la simphonie; écouter la simphonie; la simphonie charme, ravit, transporte.

Simphoniste, f. m. & f. (symphonista) ein Musikus, der die Symphonie versteht. Muzyk symfoniczny. § 1) Il est bon simphoniste; il y a de charmantes simphonistes à l'opera.

Simphyse, vid. Simphise.

Simple, adj. c. (simplex) 1) von Gott: unvermischt, untheilbar, aus keiner Materie zusammen gesetzt; 2) von den vier Elementen: einfach, nur aus einer Materie bestehend; 3) von Kleidern: schlicht, schlecht, ohne Tressen und andernzierath; 4) beagleichen von Kleidern: nicht untergefüttert, das kein Unterfütter hat; 5) von der Schreibung: natürlich, ungetünfelt, schlecht, ohne rhe-

torische Auszierung; 6) schlecht, gemein, ohne ein besonderes Ehren-Amt; 7) im Breviario: einfach von Feyerzeiten; 8) aufrichtig, ohne Falsch; 9) bloß ohne zulängliche Versicherung, ohne gehörige Formalität; 10) altdeutsch, einfältig, nicht listig. 1) O Bogu: prosty, nierozdzielny, niepomieszany, z żadnych matery, niezłożony; 2) pojedynkowy, z jedney tylko matery złożony, o żywiołach; 3) o szatach: prosty, bez złota, srebrna i innych ozdób; 4) także o szatach: niepodfity, niepodbity; 5) o stylu: prosty, naturalny, niewytorny, nieprzyozdobiony; 6) prosty, pośpolity, urzędu znaczego nie mający; 7) w Brewiarzu o Świętach: prosty, pośpolity; 8) prostofzczery, nieobłudny, szczerzy; 9) goły, bez dostatecznego upewnienia i należytych prawnych formuł; 10) staropolski, prosty, niechytry. § 1) La nature de Dieu est très-simple; Dieu est un être très-simple; 2) les éléments sont des êtres fort simples; 3) c'est un habit tout simple; 4) un habit de simple drap; 5) le stile de l'Evangile est extraordinairement simple; 6) simple soldat; simple gentilhomme; simple bourgeois; un roi si renommé ne fut pas plus somptueusement enseveli qu'un simple homme; c'est un simple commis; 7) une simple ferie; une simple fête; 8) Dieu aime les coeurs simples; 9) je n'ai qu'une simple promesse de lui; 10) un garçon fort simple; il est un peu simple; elle est belle, mais elle est un peu simple.

bénéfice simple; bénéfice à simple tonsure. ein Beneficium ohne Seel-Sorge. Proste beneficium, co jest bez starania, okolo duiz. § Les bénéfices simples sont fort courus, les chevaux les courent & les ânes les atrapent.

simples, plur. vid. Simples.

Simplement, adv. 1) schlechtweg, schlecht hin; 2) offenherzig, aufrichtig, ohne Falsch; 3) schlicht, schlecht, ohne Zierath; 4) einfältig; 5) in Gerichten: nur. 1) Po prostu, z prosta; 2) prostofszczyrze, szczerze, nieobłudnie; 3) po prostu, niewytornie, bez ozdób, bez przypraw; 4) po prostu, niepolitycznie; 5) w sądach: tylko. § 1) Vous dites simplement que cela vous étonne; 2) il y va tout simplement; j'avois cru simplement le contraire; je rapporte simplement & fidelement leurs paroles;

roles; 3) il est habillé tout simplement; 4) on demande si ce fils est exherédé, ou s'il n'est que simplement prêtre.

Simples, f. m. (simplicia) 1) Heil-Kräuter, Simplicia; 2) einfältige Leute, gute herzige Leute; 1) *W lekarskiey nauce: zioła lekarskiey*; 2) prostacy, lud prosty. § 1) Aller chercher les simples, les simples sont souverain remède contre le venin, il a traité de la vertu des simples; 2) abuser les simples, les simples & ceux qui n'aprofondissent pas les choses, se contentent de les preuves.

* **Simplese, f. f. (simplicitas)** 1) Einfalt, einfältige Ebat; 2) Aufrichtigkeit, Offenherzigkeit; 3) unschuldiges Leben, nehmlich ohne List, Zank und weltliche Händel. 1) *Prostota, uczynek prosty*; 2) prostosć, otworzytosć, nieobłudna, szczerosć; 3) żywot niewinny bez obłudy, zwad i innych kłopotów światowych. § 1) C'est une simplese qu'il a faite, c'est une simplese des hommes; 2) Dieu aime la simplese des hommes; 3) il n'aime qu'amour & simplese.

* **Simplicite, f. m.** ein Botanikus, Kräuter-Kenner, das Wort Botanist ist gewöhnlicher. Zielnik, znający się na ziołach lekarskich, *słowo Botanist u-zarzysta*. § C'est un fameux, renommé & savant simplicite, Monsieur Tournesort étoit un habile simplicite.

Simplicité, f. f. (simplicitas) von Gott und den Elementen: Einfältigkeit eines unvermengten Wesens; 2) natürliche, ungekünstelte Schreibart; 3) Aufrichtigkeit, Redlichkeit; 4) Offenherzigkeit, Einfalt, Unverstand, Dumbheit. 1) *O Bogu i żywiołach: nierozdzielność, istność niepomieszana, prostota*; 2) *prostosć w stylu, styl prosty*; 3) *szczerosć, otworzytosć, prostoszczerna cnota, prostota chwalebna, prostosć*; 4) *prostota, głupstwo, nierozum*. § 1) La simplicité de l'être de Dieu est admirable, la simplicité des éléments; 2) on s'efforce de représenter dans versions, cette admirable simplicité de l'Evangile, il n'y a point d'auteur qui ait écrit, comme César avec cette noble simplicité & cette clarté si ordinaire aux gens de guerre, savans & expérimentez dans leurs arts, j'avoue que je suis moins touché de l'art infini & de la magnifique éloquence de Cicéron et des auteurs Polonois modernes, que de la rapide simplicité de Démétrius et de vieux Polonois; 3) une

innocence me fait rendre les armes pas les simplicités, ma simplicité se rit de leur finesse, rien ne plat d'avantage en conversation qu'un air naturel & une simplicité facile & délicate qui ne bonde point l'esprit & qui ne lui présente que des images communes & agréables; 4) il prend la douceur & la franchise pour simplicité.

Simplifier, v. a. vulg. 1) von einer Pfund die Seel-Sorge abnehmen; 2) in Gerichten: etwas mit wenigen Worten vortragen. 1) *Odiac od beneficium staranie około duszy*; 2) *w sądach: krotkiem co słowy przełożyć*.

* **Simplifier, v. n.** 1) botanisiren, herbatim gehen, Kräuter suchen, sich in der Kräuterkunst üben; 2) von der Natur: schlecht machen, nicht künsten. 1) *Zioł szukać, w zielney nauce się ćwiczyć*; 2) *o naturze: po prostu pracować, nie-kunsztować*.

Simplosiaque, f. m. (symplosiacum) eine Tisch-Rede der Welt-Weisen, Stoßowa Filozofów rozmowa.

Symptomatique, adj. c. (symptomaticus) in der Arzney-Kunst: zufällig. *W lekarskiey nauce: symptomatyczny, przypadkowy*. § *Fièvre symptomatique, évacuation symptomatique*.

Symptome, f. m. (symptoma) in der Heil-Kunst: Zufall, Zufälligkeit wider die Natur der Krankheit. *W medicinie: przypadek przeciw choroby własności*. § *Le symptome comprend tous les accidens qui survient aux maladies, des symptomes dangereux*.

Simpuke, f. m. (sympulum) bey den alten Römern: ein altes Opfer-Geschirr. *U starych Rzymian: starek do ofiar*.

Simulacre, f. m. (simulacrum) Götters-Bild der Heiden; 2) *obs.* ein Gespenst; 3) *obs.* eitle Einbildung, falsche Vorstellung einer Sache. 1) *Bakwan, bożek rzezany*; 2) *obs.* obłuda, dach, pokufa; 3) *obs.* groźna aparycja, daremna imaginatywa, dymy, dymy. § 1) On voit encore à Rome quantité de simulacres fort curieux; 2) un vain simulacre.

Simulation, f. f. (simulatio) in Gerichts-Sändeln: Vorstellung, verstellte Handlung, Schein-Handlung: *Nayczęsciey w sądowych sprawach: udawanie, zmyślanie, symulacya, akt zmyślony*. § Il y a de simulation dans ce contrat; il y a de la simulation entre les parties.

E e e e 4

Simuler,

Simuler, v. n. (*simulare*) in Gerichten: sich verstellen, nicht aufrichtig handeln, vorgeben, zum Schein thun. *W sądach: zmyślać, symulować; na pozor co czynić* udawać.

Simulé, ée, adj. verstellt, zum Schein gemacht. *Zmyślony; na pozor uczyniony, udawany.* § Contrat simulé, dettes simulées, les séparations des biens entre les maris & les femmes sont la plupart simulées pour mettre leurs biens à couvert.

Sina, China, f. f. (*China China*) China eine ausländische Pflanze wider die Fieber. *Chyna, kora cudzoziemska wysmienita* na gorączki.

Sina. Art Chinesischer Seide. Jedwab chynski. § On emploie de la sina dans la fabrique des gazes.

Sinagogue, f. f. (*synagoga*) eine Judenthule. Bożnica żydowska. § Où est la sinagogue? entrer dans la sinagogue, sortir de la sinagogue, bâtir une sinagogue.

Sinalephe, f. f. (*synalophe*) in der Sprach: Kunst: Verwandlung zweyer Sylben in eine, als l'on stat le on. *W gramatyce: obrocenie dwuch sylab w jedną, iako l'on miało le on.*

Sinallagmatique, adj. c. (*synallagmaticus*) in der Rechts: Gelahrtheit: was beide Theile zu etwas verbindet. Obie strony do czego obowiązując, zobowiązanie obowiązując.

Sinarchie, f. f. (*synarchie*) Hals-Bräune Kehlsucht. Skwinancya, wrzód, w gardle.

Sinapifer, v. a. mit Senf oder Pflaster auf der Haut Blasen jehen. Przyścić na skorze czynić gorczyczą albo plastrum.

Sinapisme, f. m. (*synapismus*) Blasen jehendes Mittel, als Senf. Lekarstwo z gorczyczy przyścić czyniące.

Sinatrole, f. f. (*synatrosis*) in der Anatomie: steife Zusammensetzung der Gelenke. *W anatomii: krzepkie stawow spoienie.*

Sinaxairon, f. m. in der Griechischen Kirche: Lebens: Beschreibung der Heiligen. *W Greckim kościele: żywoty Świętych.*

Sinaxe, f. f. & m. (*synaxis*) in den Kirchen Geschichten: Bet: Versammlung. *W dziejach kościelnych: zgromadzenie na modlitwy.*

Sinc, vid. Scinc.

Sincère, adj. c. (*sincerus*) aufrichtig, redlich, unverfälscht. Szczery, nieobłudny.

§ Il n'y a rien de sincère en vous que votre froideur, procédé sincère, les Italiens n'ont pas la réputation d'être fort sincères, c'est un aveu sincère & légitime, il est sincère.

Sincere, adv. (*sincere*) aufrichtig, ohne Falsch. Szczerze, bez obłudy. § Il agit sincèrement avec moi.

Sincérité, f. f. (*sinceritas*) Aufrichtigkeit, Redlichkeit. Szczerość, prostoszczerza cnota. § Recevez cet avis de ma sincérité, la sincérité de son procédé me plaît.

Sinchondrose, f. f. (*synchondrosis*) in der Anatomie: Zusammensetzung der Gelenke vermittelt eines Knorpels. *W anatomii: spoienie kości chrząstkowate.*

Sinchronisme, f. m. (*synchronismus*) in der Zeit: Rechnung: Zusammenkunft, Uebereinstimmung der Zeit. *W chronologii: czas rowny, zgadzanie się czasów.*

Sincope, f. f. (*syncope*) 1) in der Sprach: Kunst: Wegnehmung eines Buchstaben oder einer Sylbe aus der Mitte des Wortes; 2) in der Zeit: Kunst: plötzliche Ohnmacht, gänzliche Beraubung der Sinnen und Sprache; 3) in der Musik: Theilung einer Note wider den Tact. 1) *W gramatyce: wyrzucenie litery albo sylaby ze środka słowa;* 2) *w lekarskiej nauce: omdlewanie nagłe, upadnienie, ustanie się;* 3) *dzielenie noty muzycznej przeciw taktowi.* § 1) C'est une syncope; 2) si-tôt qu'on eût tiré le fer hors de la plaie, il en sortit une telle quantité de sang que le roi tomba en syncope.

Sincoper, v. a. in der Sprach: Kunst: aus der Mitte eines Wortes Buchstaben oder eine Sylbe nehmen; 2) eine musikalische Note wider den Tact theilen; 3) verkürzen, kürzer machen. 1) *W gramatyce: wyrzucić ze środka słowa literę albo sylabę;* 2) *dzielić notę muzyczną przeciw taktowi;* 3) *skrócić, skrócić co uczynić.* § 1) Sincoper un mot.

Sinoptique, adj. c. (*synopticus*) 1) ohnmächtig, der in die Ohnmacht gefallen; 2) das eine Ohnmacht verursacht. 1) *Omdlewiający, ustanie się cierpiący;* 2) *omdlewanie sprawujący.*

Sinderefe, f. f. Gewissens: Angst, Fragen des Gewissens. Gryzienie sumnienia § *Avoir des sinderefes.*

Sindic, f. m. (*Syndicus*) 1) ein Syndikus, Sachwalter einer Stadt, Collegii, Gemeinde, Klosters; 2) die vornehmste obrig-

obrigkeitliche Person in Genff. 1) Syndyk, prokurator, Patron mieszczan, miasta, kolegium gromady, klasztoru; 2) Rayca przedniwszy w Gieniewie. § 1) Le *Sindic des libraires de la communauté de Paris*, *Sindic Diocésain*.

Sindic Provincial. *Provincial: Syndicus* der Geistlichkeit. *Syndyk* Duchowienstwa prowincyalny.

Sindic général: Sindic général du Clerge. *General: Syndicus* der Französischen Geistlichkeit. *Syndyk* gieneralny Duchowienstwa Francuskiego.

Sindicale, e, adj. (sindicalis) 1) *Syndicus*, dem *Syndico* gehörig; 2) den *Syndikatum* der Buchführer angehend. 1) *Syndyczný*; 2) *syndykowi* bibliopolskiemu należący. § 1) La dignité *sindicale*; 2) il est allé à la chambre *sindicale*.

Sindicat, f. m. (syndicatus) ein *Syndikat*, die Würde eines *Syndikus*. *Syndyc-two*. § Il a vu de belles affaires pendant son *sindicat*, il s'est comporté dans le *sindicat* avec honneur.

Sindiquer, v. a. tadeln, durchziehen. *Ganić, szacować, nicować*. § Quel droit avez vous de *sindiquer* nos actions?

Sindon, f. m. (syndon) beyrn *Dalbier*: klare Leinwand zum Wunden. *U cyru-lika*: płotno cienkie do ran.

Synecdoche, f. f. (synecdoche) eine Figur in der Redekunst, wenn stat des Ganzen der Theil, stat des Theils das Ganze gesetzt wird. *Figura krasomowitka* część miasta rzeczy całej albo rzecz całą miasto części składająca. § La *synecdoche* est vive & peinte bien, on fait une *synecdoche*, quand on dit, c'est un homme qui a mille belles qualitez.

Synecphoneſe, f. f. (synecphoneſis) in der Grammatik: Verwandlung etlicher Sylben eines Wortes in eine Sylbe. *W gramatyce*: przemiana kilku w słowie sylab w jedną.

Sinedrin, f. m. (sanbedrin) der grosse Rath in Jerusalem. *Wielka Rada* w Jerozolimie.

Sinereſe, f. f. (synereſis) in der Sprachlehre: Vereinigung zweier Sylben. *W gramatyce*: ziednoczenie dwu sylab.

Sinevroſe, f. f. (sinevroſis) in der Anatomie: Vereinigung oder Zusammenfügung der Beine, vermittelt eines Bandes. *W anatomii*: kości spojenie związkami.

Singdi, f. m. der traurige Baum in Ost-

Indien, seine Blüthe ströket das Herz, er blühet des Nachts, bey der Sonne aber fallen seine Blüten ab und die Blätter verwelken. *Drzewo smutne* w Indyi, kwiecie jego serce poſiła, drzewo to w nocy wesoło kwitnie, od słońca zaś kwiat jego opada i liście więdnien.

Singe, f. m. (ſimia) 1) ein Affe; 2) Affe; Nachäffer anderer Sitten; 3) Kreuz-Binde, Koll-Binde, schwere Last aufzuwinden; 4) ein mathematisches und Mahler-Instrument die Figuren ins Fleisne zu bringen. 1) *Małpa*; 2) *podrzedniacz*, *naśladownik*; 3) *kafar prosty* do windowania ciężarów, *co* jest walec na dwóch łożkach osadzony z dwiema drągami przez walec na krzyż wprawionemi; 4) Instrument matematyczny, *malarzki*, do zmniejszenia figur wielkich. § 1) Il y'a des *singes* qui n'ont point de queue, le *singe* vit d'herbes, de blé, de noix & de pommes, le *singe* dance sur la corde il s'y donne l'estrapade; 2) le Pere le Moine étoit le *singe* de Balzac, je suis si rempli de vous que je tâche d'être votre *singe*, le plus excellentes choses sont sujetes à être copiées par de mauvaises *singes*.

singe de mer. *See-Affe*, ein Fisch im rothen Meer, er ist einem Affen ähnlich. *Małpa morska*, ryba w czerwonym morzu do małpy podobna.

* *il est fourni d'argent comme un singe de queue*. das Geld ist bey ihm sehr dünne gesät. Barzo skapo u niego o pieniądze.

* *il est méchant comme un singe*. er ist tückisch wie ein Affe. Złośliwy iak małpa.

* *il a païé monnoie de singe*. er hat stat Geld mit Narrenpoffen bezahlt. Wyfiglował się miało pieniądzy.

il est assis sur son cu comme un singe. er sitzt gerade. Prosto siedzy.

il est adroit comme un singe. er ist sehr geschickt. Barzo społobny.

Singeries, f. f. plur. 1) Affen-Sprünge, Affen-Geberden; 2) Affenpoffen, Affenpiel, lächerliche Geberden. 1) *Susy*, *skoki małpie*; 2) *śmieszne figle*, *bałamuctwa*. § 1) Le *singe* fait des *singeries*; 2) il le fit mettre au bout de la table où il faisoit mille *singeries*.

Singlage, vid. Cinglage.

Singler, vid. Cingler.

ſe Singulariser, v. r. sich in einer Sache hervor thun, sich sehen lassen, was besonders in etwas suchen. *Popisować się*;

się, pokazać się, osobliwego bydz w czym zdania, wystawnie czynić. § Il se singularise par ses habits, se singulariser par ses opinions, il est souvent dangereux de se singulariser par ses sentimens, par ses actions & par sa conduite, il y a des occasions où il ne faut point avoir crainte de se singulariser.

Singularité, f. f. (singularitas) Merkwürdigkeit, sonderliche Sache; 2) ungewöhnliche Weise, seltne Ausführung, Seltenheit. 1) Rzecz znacząca, osobliwość, znakomitość; 2) wystawność, osobliwość w obyczajach, w postępach. § 1) L'une de plus remarquables singularitez qui soient en Monseigneur, est de ne pouvoir souffrir la flatterie personne n'est averti de cette singularité; 2) c'est une fâcheuse singularité.

Singulier, f. m. (singularis) in der Grammatik: der Singularis oder die einzelsche Zahl. *W gramatyce*: liczba pojedyncza albo *singularis*. § Tous les noms reguliers ont un singulier & un pluriel, ce nom n'a point de singulier.

Singulier, e, adj. (singularis) 1) besonders, sonderbar, merkwürdig; 2) ausnehmend, ausbündig, vortrefflich; 3) ungewöhnlich, selten, außerordentlich in den Sitten in der Ausführung, in Gedanken; 4) selbst anderer, Mann gegen Mann, vom Zweykampf, von einer Schlager. 1) Osobliwy, znakomity; 2) wyborny, wysmienity; 3) niezwykczayny, wystawny, osobliwy w postępach, w obyczajach, w zdaniu; 4) pojedynczowy, *osobny*. § 1) C'est une circonstance singulière; 2) c'est une femme d'une beauté singulière, un homme d'un savoir singulier; 3) cet auteur est singulier dans ses sentimens; il est singulier, dans la conduite, son habit est singulier, il a des manieres fort singulieres; 4) ils combattoient de pied ferme & main à main dans un combat singulier.

lui singuliere, (lex unica) im Römischen Recht: ein einziges Gesetz. *W Rzymskim prawie* iedyne prawo.

Singulierement, adv. (singulariter) besonders, ungewöhnlich, selten, absonderlich. § Wytwornie, niezwykczaynie. § Il est toujours vêtu singulierement.

Sinipiou, f. m. in Languedoc: die Mafern. *W Langwedoku*. Osutka.

Sinistre, adj. c. (sinistre) 1) widrig, mißderwärtig; 2) unglücklich; 3) türkisch,

bedächtig als ein Voratz, ein Gesicht. 1) Przeciwny, zawisny, opaczny; 2) niebezpieczny; 3) zły, zlosliwy, iako zamysł, fizyonomia. § 1) Un sinistre préjugé; 2) ce sont de sinistres présages, il est impossible de prévoir ce qu'il y aura de sinistre dans les auspices, un sinistre éter, un sinistre avenir, l'aspect sinistre des astres; 3) c'est un dessein sinistre, il a une physionomie sinistre, un regard sinistre.

Sinistrement, adv. schlimm, widerlich, ungütig, unfreundlich. Opacznie, źle, przeciwnie. § Juger sinistrement de quelqu'un.

Sinodal, e, adj. (synodalis) zu einer Provinzial-Zusammenkunft der Geistlichen gehörig. Synodalny, synodowy, do prowincyalnego zjazdu duchownego należący. § Reglement sinodal, statuts sinodaux, ordonnance sinodale, constitution sinodale, les traitez sinodaux de l'Eglise Gallicane ont été approuvez par le Pape.

Sinodalement, adv. nach dem Ausspruch eines Synodi, auf Gutachten der versammelten Geistlichkeit. Synodalnie, podług zdania i zeznania synodowego.

Sinodatique, f. m. Abgabe der Pfarrer an ihre Bischöfe. Biskupizna.

Sinode, f. m. (synodus) 1) Versammlung der Geistlichen, Kirchen-Versammlung, ein Synodus; 2) Versammlung der protestantischen Geistlichkeit; 3) jährliche Zusammenkunft der Schulmeister in Paris. 1) Zjazd duchowny, synod; 2) zjazd Ministrow Dydydenkich; 3) roczna schadzka klechow Paryskich. § 1) Convoquer, assembler, tenir un sinode.

sinode national. ein National-Synodus. Synod nacyonalny.

sinode provincial. ein Provincial-Synodus. Synod Prowincyalny.

Sinodique, adj. c. (synodicus) mois sinodique, in der Astronomie: ein Monden-Monat von einem Neumond bis zum andern. *W astronomii*: miesiąc księżyczny od nowiu do nowiu.

conjunction sinodique. Zusammenkunft zweyer Sterne. Złączenie dwu gwiazd.

Sinodon, f. m. (synodon) rother Meer-Brazen, ein langer Seefisch. Zębak ryba morka zębata długa.

Sinonime, adj. (synonimus) in der Sprachkunst von Worten: gleichdeutig, das eben das bedeutet. *W gramatyce*

zyce o słowach: rowny, rowniego sensu. § *Honte & pudeur* sont des mots synonymes ou aprochans.

Sinonimes, f. m. plur. (synonyma) gleichbedeutige Wörter, gleichgeltende Redensarten. *Tegoż sensu słowa*; rowne słowa. § *Les synonymes* sont nécessaires, mais il n'en faut pas desabuser; les synonymes ont à la fin de la période meilleure grace, qu'en nulle autre endroit; les synonymes de phrases pour l'ordinaire ne valent rien.

Sinon, conj. 1) im Drohen: sonst, oder, wenn nicht, so; 2) außer, ohne. 1) *Groźąc*: bo, albo; jeśli nie; 2) *oproczać*, wyjawizy. § 1) *Faites ce que je vous dis*, si non vous vous en repentirez.

sinon que, ohne allein, daß; nur allein, daß. *Tylko że*; jeśli nie to że. § *On ne dit rien de lui*, si non que c'est un avare.

Sinople, f. m. 1) grüne Erde aus der Türken; 2) die grüne Farbe in den Wappen; 3) eine fleischfarbige Anemone. 1) *Glinka zielona* z Turczek; 2) *kolor zielony* w herbach; 3) *zawilek* albo *maczek* zaięczy cielistego koloru. § 1) *Le sinople sert à teindre en verd*; 2) *le sinople est le symbole de la charité & de l'honneur*; il porte d'argent à un chêne de sinople.

Sinoque, adj. & f. f. (synochus) Fieber, welches etliche Tage durch anhält. *Febra* albo *gorączka* kilkadzienna.

Sinovie, f. f. in der Arzney: Kunst: Nahrungs-Saft eines Gliedes. *W lekarskiej nauce*: pokarmowy sok w członkach.

Sintaxe, f. f. (syntaxis) der Syntar, die Zusammensetzung der Wörter in der Sprachkunst. *W gramatyce*: syntaxis, składanie słow podług reguł. § *Savoir la syntaxe Française*; la syntaxe embrasse les genres & les cas des noms; le regime & les inflections des verbes, les usages de différents articles, des prépositions & des adverbies; personne jusque ici n'a bien traité de la syntaxe Française.

Sintheſe, f. f. (synthesis) 1) bey den Apothekern: Zusammensetzung der Arzneyen, Vorfertigung eines Mittels aus unterschiedenen Arzneyen; 2) *Figure* in der Sprachkunst, wenn sich die Construction nach dem Verstande und nicht nach den Wörtern richtet; 3) bey dem Wund- Arzt: Zusammenfügung, Zusammenheilung. 1) *W aptyce*: składanie lekarstwa; 2) *figura gramatyczna*: po-

łożenie konstrukcyi według sensu a nie według słow; 3) *u cyrulika*: spoienie, złączenie rany.

Sintiller, v. n. (scintillare) funkeln, schimmern, glänzen. *Błyskać się*, isnać się, migotać się, świecić się. § *Les planètes ne sintillent qu'à l'horizon*.

***Sinueux, euse, adj. (sinuosus)** krumm, einwärts gebogen, geschlungen, von Linsen und Meerbusen; *Węzykowaty, kobliski, toniſty, o liniach i odnogach albo wybrzeżach morskich*. § *Une ligne sinueuse*; des côtes sinueuses.

Sinuosité, f. f. 1) Krümme, Bucht, als in den See-Ufern; 2) in der Chirurgie: Krümme einer Wunde, so hin und wieder gehet. 1) *Łonistość, kobliskość, zakrzywienie*, jako *brzegów morskich*; 2) *u cyrulika*: krzywość rany. § 1) *La sinuosité des côtes forme les ports & les rades*, les sinuofitez d'une rivière; 2) *cette plaie a beaucoup de sinuofitez*.

Sinus, f. m. (sinus) 1) in der Messkunst: Abschnitt eines Winkels oder Bogens; 2) in der Chirurgie: die inwendige Tiefe oder Höle einer Wunde, eines Geschwürs; 3) in der Anatomie: die Pfanne, Weinhöle, in welcher der Kopf einem andern Weins sich wendet. 1) *W mierniczej nauce*: sinus, pościęciwy, jest linia prosta w półcyrkule, od końca lunety dany, krzyżowa dyametrowi; 2) *w chirurgie*: dołek w ranie głęboki ropą szkodliwą napełniony; 3) *w anatomii*: czaska, w której głowica inſzey kości się obraca.

sinus, sinus droit, (sinus rectus) der gerade Sinus, die halbe Chorda oder Sehne des doppelten Bogens. *Synus prosty* albo *linia w półcyrkule od końca lunety krzyżowa dyametrowa*.

sinus verse, (sinus versus) ein Stück des Semidiametri, welches zwischen dem Ende eines Bogens und zwischen dessen sinu recto lieget. *Synus odwrocony*, jest linia prosta w półcyrkule od końca drugiego lunety do synusa prostego krzyżowa.

sinus total, (sinus torus) der größte unter allen sinubus, er ist zugleich der sinus rectus eines Quadranten und rechten Winkels. *Synus zupełny i największy między wszystkimi synusami*, jest oraz synusem prostym kwadrantu i prostego angulu.

sinus de complement, die Ergänzung eines Bogens

Wogens, welcher des andern complimentum ihm ganzen Quadranten, das ist zu 90 Graden. Synus komplementu, synus dopeńnienia; albo synus ostarka lunety daney, iest synus proſty tey lunety, ktora z daną iktada kwadrans, to iest 90 gradusow.

Siographie, *vid.* Siagraphie.

Sion, Scion, Cion, *f. m.* 1) Neben-Sprossen; 2) Strämen von der Ruthe; 3) Wasserkresse; 4) Bachungen, Gauchheil, ein Kraut. 1) Wyrostek gałka; 2) dega, cigga od rozgi; 3) rzeżucha wodna; 4) porocznik, bobownik ziele. § Branches fortants comme d'une autre tige jettent des sions plus beaux & plus forts que les premiers; laisser croître des scions.

Siphon, *f. m.* (*sipho*) 1) Heber, ein Gebrück aus einem Faß zu heben; 2) Windbrut, Windwirbel, gewaltsamer Sturm auf einigen Seen; 3) von einem Windwirbel aufsteigende Wasserfäule. 1) Lewar do wyprowadzenia napoiu z beczki; 2) wicher, wiatr wielki na niektórych morzach; 3) wafna kłztałt slupa od wichrow popietrzony.

Sipion, Scipion, *f. m.* (*scipio*) 1) Scipio, ein Manns-Name; 2) eine hellrothe und weiße Tulpe. 1) Scypio imię mekie; 2) iasnoczerwony i biały tulipan. § 1) La famille de Campo Scipio en Lithuanie decend des Romains.

Siquenille, Souquenille, *f. m.* ein Mittel der Fuhrleute und Kutscher. Sukmana, kiecka woźnicza, furmańska.

Sire, *f. m.* 1) in der Anrede an einen König: Allergnädigster König, Allergnädigster Herr; 2) in der Anrede an gemeine Leute vor dem Vornamen: Herr; 3) im Scherz und in Fabeln: der Herr. 1) Do Krola mowiac: Miłosciwy Krolu, Nayiasnieyszy Krolu; 2) przed imieniem do rownieyszego stanu czlowieka mowiac: Pan; 3) zarzem i w baykach albo fabulach: Pan, Jego Mość Pan. § 1) Sire, Votre Majesté se souviendra que &c.; 2) Sire Pierre faites moi ce plaisir; 3) Sire loup mangea la brebis.

vous êtes le beau Sire. im Scherz: ihr seyd ein feiner Herr. Zarzem: lepskiś pacholek.

Sire de Post, *obf.* ein Feldmarschall, besser Général en chef, oder Général d'une Armée. Wielki woyska Herman; Feldmarszałek; *wyrax* lepszy Général en chef, albo Général d'une Armée.

Sirene, *f. f.* (Siren) 1) eine Sirene, ein

Seeisch, der bis zum Unterleib die Gestalt eines Menschen hat; 2) in der Dicht-Kunst: eine Sirene, eine Meerjungfer, ist eine von den drey Töchtern des Acheloi und der Melpomenes. 1) Syrena, ryba morska od głowy do pasa ma postać białogłowią; 2) u poetow: Syrena, iedna ze trzech corek Acheloufa i Melpomeny. § 1) On fait en Portugal des rosières de l'os des Sirenes; 2) sa voix s'égalait au doux chant des Sirenes; la volupté est une Sirene qui perd la plupart des jeunes gens; c'est une question parmi les curieux, si les Sirenes étoient des oiseaux ou des poissons.

chanter comme une sirène. von Weibspersonen; 1) eine vortreffliche Stimme singen; 2) verführen, verleiten, einnehmen. O niewiaścach: 1) barzo, pięknie spiewać; 2) hołdować, sidlic.

Sirerie, *f. f.* von einigen Land-Bütern; eine Herrschaft. O niektórych majątnościach: włosc; Państwo, dziedziina. § La sirerie de Pons; la sirerie de l'Espare.

Sirie, *f. f.* (Siria) Syrien. Syria. § La Sirie a eu les rois jusqu'à ce qu'elle fut subjuguée par les Romains; Selim I Empereur Turc s'en rendit maître en 1516.

Sirien, *ne, adj.* Griech. Syryyski.

Sirien, *f. m.* ein Syrer. Syryczyk.

Sirienne, *f. f.* 1) eine Syrerin; 2) eine bleich isabellfarbige mit Fleisch-Farbe schattirte Anemone. 1) Syryyka; 2) zawilek albo maczek zaięcy bladoizabelowy i cielistym przyciemiony koloem.

Siringa, *f. m.* (*syrynga*) Hirt auf die Magd, Spanischer Holzer. Bez wloski.

Siroc, *f. m.* auf dem Mittelländischen Meer: der Süd-Ost-Wind. Na morzu Ewropińskim albo trzodoziemnym: wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

Siron, Sciron, *f. m.* Winde um Athen. Wiatr przy Atenach.

Siroc, *f. m.* (*syropus*) pr. siro. 1) in der Apotheke: Syrop, ein mit Zucker abgeottener Saft eines Krauts oder einer Frucht; 2) bey dem Zucker-Becker: Zucker-Syrop vom eingemachten Obst; 3) Zucker-Saft, Syrop, ausgedruckter Saft aus den Zucker-Röhren; 4) im Scherz: Wein, Deceber-Saft. 1) W aptyce: syrop, sok zielny albo owocny w cukrze warzony; 2) u cukiernika: syrop na owocach; 3) tyrop, sok z trciną

erciny cukierney; 4) *zartem*: wino. § 1) Sirop rosat, violat, sirop de fleurs, de pêcher, faire un sirop; 2) sirop trop clair, mettre du sirop sur des assiettes; 3) sirop trop épais; 4) il aime un peu le sirop.

le sirop de léguière. im Scherz: Wasser. *zartuiac*: woda. § Je crains toujours le sirop de léguière.

* *Siroter*, v. n. saufen, dem Trunk ergeben seyn. Kusla pilnować, piiatyką się bawić. § Il aime un peu à siroter, mais à cela près c'est un bon homme qui fait force latin.

* *Siroteur*, f. m. ein Gäufer, Trunkensbold. Piianica, lupikufel. § C'est un siroteur.

Siroteux, euse, adj. voll Sprud. Syropu pełny.

Sirtes, f. m. plur. (*syrtis*) Sandbänke, Klippen, gefährliche Dörter auf der See. Haki, skały, niebezpieczne miejsca na morzu.

Sirvançois, *Servantois*, f. m. obs. Satyre, satonische Schrift wider hohe Personen. Satyra, pismo satyryczne na Pany przednie. § Les sirvançois se composoient contre les premiers de l'Etat Ecclesiastique ou seculier.

Sis, e, adj. in Verichten von Grunds-Strücken: gelegen. *W sądach o grun-
rach*: położony, leżący. § Une mai-
son sise rue de saint Pierre.

Sisame, f. m. (*sesamum*) Sesam-Kraut. Sezam ziele, łogowa cudzoziemska.

Sisie, (*syzyga*) Zusammenkunft eines Pla-
neten mit der Sonne. Złączenie słoń-
ca z planetą.

Sison, f. m. (*sison*) Eppich aus Syrien,
ein Kraut. Opich Syryjski ziele.

Sissarcofe, f. f. (*syssarcosis*) in der
Anatomie: Zusammenfleischung, Zu-
sammenfügung der Beine vermittelst
des Fleisches, als die Zähne im Zahn-
fleisch. *W anatomii*: spoienie, złą-
czenie kości mięsem, iako zębów w
dziąsłach.

Sissile, *Scissile*, adj. c. (*scissilis*) was man
spalten kann. Lupniły, łupny.

Sission, f. f. (*scissio*) Trennung, Spal-
tung Zwietracht. Scyliya, rozterki.

Système, f. m. (*systema*) 1) insonderheit
in der Philosophie: ein Gebäude, Zu-
sammenfügung, Zusammenordnung, Zu-
sammensetzung, Zusammenhang, Verstel-
lung aller Theile einer Sache; 2) Ein-
richtung, Verfassung; 3) Zustand, Ver-
schaffenheit, Verwandschaft; 4) in der
Dichtkunst: Regeln, darnach sich der
Poet richtet; 5) Vorhaben, Absicht, Ein-

richtung; 6) in der Musik: Zu-
sammenstellung vieler Klänge, Inter-
vallen etc. 7) die Collection oder
fünf Linien, darauf die Noten, Pau-
sen und andere musikalische Zeichen
stehen; 8) Anzahl und Länge der
Santen auf einem musikalischen In-
strument; 9) Einrichtung des Actien-
Handels in Frankreich. 1) *Osobliwie
w filozofii*: układ, wizerunek, po-
rządek, budynek iako świata w
swoich częściach, związek między
częściami rzeczy całej; 2) rozpo-
rządzenie, rozłożenie; 3) położenie
sprawy, okoliczność; 4) *w poezycy*:
reguły podług których poeta pisze;
5) zamysł, przedsięwzięcie; 6) *w mu-
zyce*: rozłożenie, ułożenie wielu to-
now, interwalow &c.; 7) pięć linii
do not, pazow i innych muzycznych
znakow; 8) liczba i dłuży stron na
instrumencie muzycznym; 9) po-
rządek handlu z alygnacyami/ albo
akcyami w Francyi. § 1) Il y a en
médecine le système des faveurs, celui
des quatre qualitez, celui des acides
& des alkali, système des sens, système
du mouvement de la nourriture; 2)
voilà le dessein de la tragédie selon
le système d'Aristote; 3) le système
des affaires de la cour, du Roiaume,
il ne fait pas le système des affaires;
4) un poète doit toujours suivre un
certain système; 5) il m'a suggeré un
nouveau système; 6) les Grecs avoient
trois systèmes, dont la différence con-
sistoit dans les diférens intervalles qui
étoient entre les cordes de chaque
système.

système du monde, (*systema mundi*) das
Welt-Gebäude, Ordnung der großen
Welt: Theile, als der Sonne, der Erde.
W astronomii: budynek, układ świata
we wszystkich swoich częściach, to
jest względem słońca, ziemi &c.

système de Ptolomée. (*systema Ptolemai-
cum*) das Ptolemaische Welt-Gebäude,
in welchem um die Erde, als den Mittel-
punkt, die Luft, das Feuer, die Planeten
und das primum mobile herum gehen.
Świat Ptolomeuszow, w którym oko-
ło ziemi, iaku punktu średniego,
powietrze, ogień, planetowie i *pri-
mum mobile* się obracają.

système de Copernic, (*systema Copernica-
num*) das Copernicanische Welt-Gebäu-
de, in welchem um die Sonne die Pla-
neten, die Fixsterne und die Erde herum
laufen. Świat Kopernika, w którym
słońce w środku stoi, a koło niego
plane-

planetowie, gwiazdy utwierdzone i ziemia biegała.

Sistile, f. m. (Sistilus) in der Baukunst: nabfäuliges Gebäude. Filarowanie bliskie.

Sistole, f. f. (Systola) 1) in der Arzneykunst: Beklemmung, Zusammenziehung des Herzens, vom zurücklaufenden Geblüt in den Puls Ubern; 2) Grammatikalische Figur, nach welcher eine lange Sylbe in Versen kurz ausgesprochen wird. 1) *W lekarstwiey nauce: sciskanie serca od krwi w żyłach pulsowych wzad się wracającej*; 2) figura gramatyczna, podfu ktorey długa sylaba w wierzu poetyckim krotko się wymawia

Sistyle, vid. Sistile.

Sisygie, Sifyzie, f. f. vid. Sifigie.

Sitie, f. f. kleines Schiff mit drey kleinen Segeln. Okręt mały o trzech małych żaglach.

Sistre, f. m. (Sistrum) 1) Egyptische Klapper, so bey den Opfern gebraucht wurde; 2) ein Getreide-Maß in Brabant. 1) Brzękadło Egipskie przy ofiarach; 2) miara w Brabancyi do zboża.

Sisygie, vid. Sifigie.

Sisyryncium, f. m. (Sisyryncium) ein Gewächs, der Iris nicht ungleich. Sniodek cudzoziemski, osłoch nagi.

Si-rôt que, conj. so bald als. Skoro tylko. § *Si-rôt qu'il fera arrivé.*

Situation, f. f. (Situs) 1) Lage, Lager, Gelegenheit, Gegend eines Orts, einer Stadt; 2) in der Vernunftlehre: eine von den zehn Categorien, nämlich die Lage eines Körpers; 3) Stellung, Ordnung; 4) Zustand des Gemüths; 5) Umstand, Zustand einer Sache. 1) Sytuacya, położenie, okolica mieysca, miasto; 2) *w logice: jedna z dziesięciu kategoryy, to jest położenie rzeczy*; 3) rozłożenie usadzenie, porządek; 4) położenie umysłu; 5) okoliczność, położenie rzeczy, sprawy. § 1) *Considérer la situation des lieux, l'excès du chaud & du froid demande des situations différentes en matière des bâtimens, la situation naturelle de ce passage semble imiter les fortifications faites par la main des hommes*; 2) *la situation est une de dix catégories d'Aristote, c'est la position des parties d'un corps à l'égard les unes des autres*; 3) *le premier vice opposé à la neteré du stile c'est la mauvaise situation des mots, tout est ici en une belle situation*; 4) *son esprit n'est*

jamais dans une même situation, son courage s'est trouvé par sa naturelle situation au dessus des accidens les plus redoutables; 3) dans la situation où sont les affaires, il n'y a aucune apparence de paix, dans cette tragédie il y a des situations surprenantes.

Situer, v. a. stellen, setzen, anlegen. Położyć, założyć, posadzić względem położenia mieysca. § *Situer mal une maison, il falloit autrement situer ce palais, il eût été bien plus agréable qu'il n'est.*

Situe, ée, adj. 1) gelegen, als ein Ort, ein Haus; 2) beschaffen, geartet. 1) *Położony, iako mieysce, dom*; 2) *umysłu dobrego albo złego.* § 1) *Une maison bien située, ville située sur la riviere, sur un roc escarpé*; 2) *une ame bien située.*

Sivadière, f. f. 1) die Blinde am Schiff, der Vogelpriests Segel, der auf dem Vordertheil des Schiffs liegt; 2) ein Getreide-Maß in der Provence. 1) *Zagiel na sztabie leżący*; 2) *miara do zboża w Prowencyi.* § 1) *La sivadière prend le vend à fleur d'eau*; 2) *huit sivadières font une hemine de Paris.*

Sivé, vid. Civé.

Sivette, vid. Civette.

Siüre, Scieure, Sieure, f. f. (seflura) 1) das Sägen des Holzes, der Steine; 2) Säge: Späne vom Holz oder Stein. 1) *Piłowanie drzewa, kamienia*; 2) *trocina drzewna albo kamienna od piły stolarskiej albo kamienniczej.* § 1) *Paier la siüre*; 2) *amasser de la siüre du bois, de marbre, de pierre, on jette de la siüre dans les jeux de paume, quand ils sont mouillez, pour empêcher qu'on ne glisse.*

Six, adj. (sex) pr. sis, sech. Sześć. § *Deux fois trois font six.*

Sixaieul, f. m. (sexavus) des Ur-Alters Waters Groß-Water. Prapradziada dziad. § *Sixaieul paternel, sixaieul maternel.*

Sixain, f. m. 1) in der Poesie: Reim-
Sizain, f. f. Sechsz, Strope von sechs Versen; 2) Schlacht-Ordnung nach alter Art von sechs Bataillonnen; 3) ein halb Duzend; 4) ein halber Französischer Stüber, ohngefähr ein Sächsischer Drener. 1) *W poetyce: izostka, strofa z sześciu wierszy złożona*; 2) *sprawa podług starego zwyczaju w sześć batalionow uszykowana*; 3) *postrzyna*; 4) *pieniązek mały Francuski dwa polskie groszy placący.* § 1) *Le sonnet*

sonnet est composé de deux quatrains & d'un sizain, qui se divise en deux tercets; un beau sizain; 2) former un sizain; 3) acheter un sizain de cartes.

Sixayeul. *vid.* Sixaieul.

Sixième, *f. m.* 1) ein Sechstheil, der sechste Theil, als einer Elle; 2) im Karten-Spiel: die Septe, sechs Blätter von einer Farbe, die auf einander folgen; 3) die Sexta, oder unterste Classe in der Schule; 4) ein Sextaner, Schüler aus der Sexta; 5) in der Musik: die Sexta. 1) Część całej rzeczy szosta, iako łokcia; 2) grając w karty: szosta, sześć kart jednego koloru po sobie następujących; 3) infima szkół; 4) infimista, żak z infimy; 5) w muzyce: sexta. § 1) Un sixième d'aune; 2) avoir un sixième majeure, sixième de Roi, de dame; 3) être en sixième, écolier de sixième, Regent de sixième; 4) ce n'est encore qu'un petit sixième.

Sixième, *adj. c. (sextus)* der Sechste. Sizième, *f.* Szosty. § Il est le sixième, elle est la sixième.

Sixièmement, *adv.* zum sechsten. Szosièmement, *f.* sta. Sixièmement nous avons fait voir au monde.

Sixte, *f. m. (Sixtus)* Sixtus, ein Manns-Name. Syxtus imię męskie. § Il y a eu cinq hommes nommez Sixtes qui ont été Papes, Sixte V avoit gardé les cochons, Leti a écrit sa vie.

Slabre, *f. f.* kleine Bursche, die auf den Herings-Gang ausgehet. Okręgic do śledzi łowienia.

Slés, *f. f.* eine Maschine, womit man ein Schiff ans Land ziehet. Machyna do wyciągnięcia okrętu na ląd.

Smaragdoprase, *f. f. (smaragdoprasus)* Smaragdoprasen, unechter Schmaragd, ein nicht gänzlich durchsichtiger grüner Stein. Szmaragd nieprawy, szmaragd na kształt kamienia zielonego przytym niedoskonałe przezroczysty.

Smaris, *f. m. (smaris)* kleiner Hering. Sielawka, śledź mały. § Le smaris est propre pour exciter le lait aux nourrices & contre les morsures du scorpion.

Smeetin, *f. m.* fette Erde aus Engelland, sie dienet zum Waschen statt der Seife. Glinka tłusta z Anglii miało mydła do prania służy. § Le smeetin est astringent; il sert pour nettoier le linge.

Smilax, *f. m. (smilax)* stehende Winde, ein Kraut. Powoy kolący ościsty.

smilax lisse. welshe Winde. Powoy biały. smilax des jardins. eine Art von grünen Bohnen. Rodzay bobu zielonego.

Smillant, *vid.* Semillant,

Smille, *f. f.* Zwenpsitz, ein Mäuer-Hammer mit zwey Spitzen. Młotek dwoy-spiczasty.

Smiler, *v. a.* mit dem Zwenpsitz behauen. Młotkiem dwoyspiczastym młarskim obrobić.

Snapan, *vid.* Schnapan.

Sobre, *adj.* 1) nüchtern, mäßig im Essen und Trinken; 2) gelassen, bedacht im Reden. 1) Mierny w iedzeniu i picciu; strze mięzliwy; 2) baczny, powściągliwy w mowie. § 1) C'est un jeune homme fort sobre; jeune fille fort sobre; 2) il est sobre à parler.

Sobremement, *adv. (sobrie)* 1) mäßiglich, nüchtern; 2) vorsichtig, mit Bedacht im Reden. 1) Miernie w iedzeniu, w picciu; wstrzemięzliwie; 2) baczny, powściągliwy w mowie. § 1) On vit sobremement quand on boit & qu'on mange avec retenue; 2) les affaires d'état sont délicates, il en faut parler sobremement.

il faut employer les proverbes sobremement. man muß sich der Sprichwörter mit Bedacht und selten bedienen. Przysłowia uważnie i rzadko zażywać trzeba.

Sobriété, *f. f. (sobrietas)* 1) Nüchternheit, Mäßigkeit im Essen und Trinken; 2) Bescheidenheit im Reden. 1) Wstrzemięzliwość mierność w iedzeniu i picciu; 2) bacność, powściągnięcie języka. § 1) La continence & la sobriété son fort nécessaires à ceux qui veulent vivre long tems; 2) parler d'une affaire avec sobriété.

*Sobriquet, *f. m.* Etel-Name, Spott-Name. Przezwiśko użczypliwe. § Dans les petites villes on se donne force sobriquets, on lui a donné un plaisant sobriquet, c'est un sobriquet qui lui demeure toute sa vie.

Soc, *f. m. (focus)* 1) obs. Comödianten-Schub oder Pantoffel; 2) hölzerne Klotz-Schub einiger Mönche; 3) ein Pfug-Eisen. 1) obs. Patynka komedyyina; 2) treпка mniszka; 3) lemiesz.

Sociable, *adj. c. (sociabilis)* gesellig, der Gesellschaft liebet. Towarzyski, snadny do towarzystwa. § C'est un homme fort sociable, l'homme est ne pour être sociable, les femmes de Paris sont souvent plus sociables que ne le voudroient Messieurs leurs maris.

*Sociablement, *adv.* gesellig, verträglich. Towar-

Towarzystwo, w zgodzie. § Vivre sociablement avec quelqu'un.

Sociale, *e. adj.* 1) Gesellschafts-, einer Handlungsgesellschaft angehörig; 2) gesellschaftig, der Gesellschaft liebend. 1) Do towarzystwa kupieckiego należący; 2) towarzyski, z ludźmi rad obcuiący. § 1) Acte signé du nom social; 2) c'est une créature sociale.

Société, *f. f. (societas)* 1) Gesellschaft, als zweyer oder etlicher Kaufleute; 2) eine gelehrte Gesellschaft; 3) die Societät der Jesuiten oder Gesellschaft Jesu; 4) Innung der Buchführer in Paris; 5) eine zum Vergnügen geschlossene Gesellschaft; 6) Geselligkeit; 7) Gesellschaft, Umgang mit Leuten. 1) Towarzystwo, iako kupieckie; 2) bractwo, towarzystwo uczonych ludzi; 3) Societas Jesu albo OO. Jezuici; 4) cech bibliopolow Paryskich; 5) kompania towarzystwo dla uciechy; 6) towarzyskość, spółkowanie ludźmi; 7) towarzystwo, towarzyszenie z kiem, przyjaźń. § 1) Entrer en société avec quelqu'un, rompre le contract de société qu'on avoit fait avec une personne; 2) la Société Royale le Londres, de Montpellier, de Berlin; 3) ce n'est pas encore la politique de la Société, c'est la Société; 4) ce livre est imprimé aux depenses de la société; 5) nous avons formé une agréable Société, nous vous admettons dans notre Société, nous ne souffrons point de libertins dans notre Société; 6) l'homme aime naturellement la société & la ne quitte qu'à regret; 7) ils sont dans une étroite société, faire société avec quelqu'un.

Société civile, (*societas civilis*) die bürgerliche Gesellschaft, gemeiner Umgang. Towarzystwo powzeczne; spoleczność ludzka.

Société leonine, (*societas leonina*) Löwengesellschaft, in welcher man dem mächtigen Mitgesellen nachgeben muß. Towarzystwo wilcze, w którym możniejszyemu pożytku ustępować trzeba.

Socinien, *f. m. (Socinianus)* ein Socinianer. Socynianin, Aryanin. § Les Freres Polonois sont Sociniens, il a reproché à notre Docteur qu'il étoit Socinien.

Socisse, } *vid. Saucisse, Saucisson.*
Socisson, }

Socle, *f. f.* 1) Platte oder Tafel im Säulen-Fuß; 2) Bilder-Fuß, Säulen-Fuß. 1) Tablica marmurowa na podstawku; 2) podstawek, stolec słupow sznickerkich, posągów.

Socque, *f. f.* 1) Kloss-Schuh der Reformaten; 2) alter Comödianten-Schuh. 1) Trepka OO. Reformatorow; 2) trzewik staroświecki komedyyny. § 1) La socque diffère de la sandale en ce que celle-ci a des semelles de cuirs & que celle-là est toute de bois.

*Soda, *f. m.* der Sod, das Brennen im Halfe, Zgaga.

Sodomie, *f. f. (sodomia)* Sodomitieren, Sodoms-Sünde. Sodomia; grzech sodomski; nieczyłosc sodomowa. § La Sodomie est une peché que tout homme qui a une goutte de bons sens, doit abhorrer; il n'y a que les coquins à brûler qui commettent des Sodomies.

Sodomite, *f. m. (Sodomita)* ein Sodomit, der sich durch unnatürliche Vermischung befreit. Sodomczyk, co się grzechu sodomskiego dopuścił. § Les anciens Romains étoient un peu Sodomites; en France les Sodomites sont brûlez.

c'est un sodomite à deux mains. es ist ein abschaulicher Sodomit. Sodomczyk to bezecny.

Soëf, Souef, *ve. adj. obf.* gütig, gelinde, fromm. Łaskawy, łagodny, pobożny. Soëfvement, Souefvement, *adv. obf.* gütlich, gelind. Łaskawie, łagodnie.

Soen, *f. m.* ein Krieger- oder Kauffardens-Schiff aus China. Okręt kupiecki albo wojenny z Chyny.

Soeur, *f. f. (soror)* 1) eine Schwester; 2) Schwester, wenn eine Nonne mit der andern redet; 3) Kloster-Schwester, angehende Nonne, die das Gelübde noch nicht ablegt; 4) von einigen weiblichen Orden; eine Nonne; 5) eine Aufwärterin in einem Nonnen-Kloster; 6) Schwester, eine Sache, die der andern gleich ist. 1) Siostra; 2) siostra, gdy Pauny zakonne z sobą mowią; 3) Nowicyuszka, mniszka co slubu ieszcze nie uczyniła; 4) o niaktorych mniszkach: mniszka, zakonnica; 5) służebna w klasztorze panieńskim; 6) siostra, rzecz drugiey podobna. § 1) Il a une jolie soeur; 2) les religieuses de Sainte Marie & du saint Sacrement s'appellent soeurs, lorsqu'elles se parlent, mais les religieuses des autres couvens s'appellent ordinairement mères ou Dames; 3) soeur Felix avoit pris l'habit du consentement de la communauté; 4) soeur converse, soeur laïque, soeur domestique; 5) Soeurs de la Croix, soeurs de la charité; 6) la sculpture

& la peinture, la Poësie & la Musique sont foeurs.

foeur colette. 1) eine Sanct Clara-Monne; 2) im Spott: eine Monne; 3) desgleichen im Spott: eine Vet-Schwester. 1) Klarka, zakonica S. Klary; 1) szydząc: mniszka; 2) także szydząc: dewotka, nabożniczka. § 1) Les foeurs colettes sont reformées; 2) elle déguise deux de ses amis en foeurs colettes; 3) c'est un foeur, colette.

**foeurs, plur.* die beyden Hände; die rechte und linke Hand. Obie ręce; lewica i prawica.

les neuf foeurs. die neun Musen. Dziewięć Muz; Helikoniskie dziewki. § Les neuf foeurs enchantent bien des gens qu'elles menent souvent à l'hôpital.

belle-foeur. 1) Schwägerin, der Frauen Schwester oder des Bruders Frau; 2) eine Halb-Schwester. 1) Bratowa, ią-trew; 2) siostra z inżey matki albo z inżego Oyca.

foeur de pere. Halb-Schwester von väterlicher Seite. Siostra iednego oyca inżey matki.

foeur de mere. Halb-Schwester von mütterlicher Seite. Siostra iedney matki inżego oyca.

foeur naturelle. natürliche Schwester, die in einem unehelichen Bett ist gezeuget worden. Siostra naturalna z niedobrego łoża.

foeur de lait. die einerley Milch gesogen; die eben die Amme gehabt. Spółwychowanica; siostra pierśnista; pierśniami iedneyże matki karmiona.

voilà de nos foeurs. das sind lustige Schweftern, die gerne mitmachen. Powolne to są każdemu koreczanki.

Soeurorge, f. m. obs. Schwester-Mann, Schwager. Szwagier.

Sofa, f. m. 1) erhabner Ort; niedrige Bank, worauf die Türken kreuzweise auf den Rüssen sitzen; 2) ein Faulbett, Ruhe Bett. 1) Niska ława; siedzenie podwyższone, na którym Turcy na krzyż nogi przełożysz na węgłokach siedzą; 2) łożko od przysypiania się na kstałt kanapy. § 1) Un joli sofa; un magnifique & superbe sofa; on prend agréablement & commodement le café & les autres boisons Turques sur les sofas; 2) on confond souvent les canapez avec les sofas

se Sofferir, v. r. obs. sich eines Dinges enthalten. Wstrzymać się od czego.

Pohl. Lexic. Tom. II.

Soffite, f. f. 1) in der Bau-Kunst: Geler-Decke; eine Stuben-Decke mit kleinen Vierecken in den Winkeln eines großen Vierecks; 2) der Boden eines Gebäudes, das Getreide aufschütteten. 1) W archytektoniskiej nauce: strop wytworony o małych czterech kwadratach w kątach albo angulach wielkiego kwadratu; 2) gora, poddasze do zboża schowania.

Sofi Sofisme,

Sofiste, Sofistication,

Sofistique, Sofistiquer,

Sofistiquerie, Sofistiquerie,

Sogre, f. m. obs. der Schwieger-Vater.

Swiekier, teść.

Sogre, f. f. obs. die Schwieger-Mutter. *Swiekra*, teściuza.

Soi, pron. pers. (se) sich. *Się.*

soi-même. sich selbst. *Się sam.* § N'estimer que soi-même; se desier de soi-même; se vanter soi-même.

Nota. 1) *soi, soi-même* wird gesetzt, wenn man impersonaliter redet, oder keine gewisse Person andeutet; 2) wenn man eine gewisse Person andeutet, wird nicht *soi, soi-même*, sondern die Person gesetzt; 3) zuweilen braucht man *soi* auch im Nominativo; 4) mit den Pronominibus, *tel, quiconque, qui, personne, tout homme, tout le monde*, braucht man *lui-même, soi-même*; doch ist *soi* besser; 5) mit *chacun*, *ein jeder*, giebt es Redens-Arten, da man nur allein *soi* brauchen kann, und nicht *lui*; 6) in einigen andern Redens-Arten kann man sowohl *soi* als *lui* hinter *chacun* setzen; außer der Redens-Art *chacun s'imagine qu'on ne doit penser qu'à lui*, kann man nicht sagen *à soi*; 7) von Thieren und Sachen ist *soi, soi-même* besser als *lui-même, elle-même*; 8) im plurali braucht man niemals *soi*, sondern *eux, elles*; ausgenommen wenn *de soi, par soi*, voran gesetzt ist, als *de soi ces choses sont indifférentes*; 9) von den verbis hat *soi* im Dativo und im Accusativo *se* und nicht *à soi, soi*; 10) *soi* kann man ohne *même* nach einer Praepos. setzen; 11) desgleichen wenn der vorhergehende Artikel *de* und *à* eine Praepos. bedeutet; 12) wie auch hinter *ne---que* nur. 1) *Soi, soi-même* się kładą, kiedy impersonaliter mówisz, albo się żadna osoba nie wyraża; 2) kiedy się osoba wyraża, nie *soi, soi-même* ale osobę położy; 3) czatem *soi* także in Nomin. używane bywa; 4) *soi* E f f f lepiżo

lepszé niżli *lui-même, soi-même*, kiedy pronomina *tel, quiconque, qui personne, tout homme, tout le monde* poprzedzają; 5) są przykłady, w których przy słówku *chacun* (każdy) tylko *soi* a nie *lui* położyć wolno; 6) są też i takie, gdzie po słówku *chacun* albo *soi* albo *lui* pisać możesz, oprocz w przykładzie *chacun s'imaginer qu'on ne doit penser qu'à lui*, gdzie koniecznie *lui* a nie *soi* stać musi; 7) o zwierzętach i rzeczach mówiąc lepsze *soi, soi-même*, niżli *lui-même, elle-même*; 8) *in plurali* nigdy *soi* się nie kładzie, ale miało niego pronomina *eux, elles*, chybaby *de soi, par soi* poprzedzały, iako *de soi ces choses sont indifférentes*; 9) *soi* przed *verbum* na *in Dativ. & Accusat.* se a nie *à soi, soi*; 10) *soi* bez słówka *même* po prepozycji położyć wolno; 11) i kiedy poprzedzające artykuły *de i à* miało prepozycji *stoią*; 12) iako też po *ne-que* (tylko). § 1) N'agir que pour l'amour de soi, on peut disposer de ce qui est à soi, n'aimer que soi, cela ne s'entend point soi-même, ne dépendre que de soi, cela parle de soi-même; 2) il peut y aller lui-même; je l'ai fait pour l'amour de lui-même, il peut disposer de ce qui est à lui, il ne veut dépendre que de lui-même, elle s'habille elle-même, il ne se fie à lui-même, elles s'imaginent à elles-mêmes, ils se trompent eux-mêmes; 3) on y est soi-même trompé, il faut y aller soi-même; 4) tel fait semblant d'aimer beaucoup les autres qui n'aime que soi-même (lui-même), quiconque ne songe qu'à soi (à lui-même) qui n'est bon que pour soi (lui-même) n'est bon pour personne; le peuple est bon de soi (de lui-même), l'homme est faible de soi; 5) chacun se retourne chez soi; chacun doit être maître de soi; chacun y est pour soi; 6) il est impossible que chacun ne s'aime soi-même (lui-même); 7) ce cheval est de soi fort adroit; la proposition de soi n'est pas déraisonnable, la vertu porte une récompense avec soi; le vice est de soi haïssable; 8) ces broüillards portent avec eux beaucoup de maladies, les bêtes n'ont rien à elles-mêmes; ils ne croient pas avoir occasion le penser à eux; 9) le persuader; elles se trompent, se parler à soi-même; 10) pour l'amour de soi; au dedans de soi; d'autour

de soi, à cause de soi, dans soi, pour soi, sur soi; 11) la vertu est aimable de soi; penser à soi; revenir à soi; parler de soi; 12) n'aimer que soi.

sur soi. 1) auf sich, an sich; 2) bey sich. 1) Na sobie; 2) u siebie, przy sobie. § 1) Il ne portoit point de linge sur soi, il est propre sur soi; 2) avoir de l'argent sur soi; il n'a point d'argent sur soi.

*il n'est rien tel que d'avoir un chez soi. eigen Heerd ist Gold werth, es ist eine schöne Sache, wenn man sein eigen Haus hat. Kąt własny za bagactwa stoi.

une somme par soi. eine Summe für sich, wenn die Rechnung nur aus einem Artikel besteht. Suma przez się, rachunek co tylko ma artykuł jeden.

a de (par) soi a. im Buchstaben; has a ist für sich eine Silbe. Sylabizując: a jest przez się sylabą. § E par soi e.

aller sur soi. bey den Jägern: auf die verlohne Fährte treffen. U myśliwych: napaść na tropy uchybione.

fuir sur soi. eben die vorige Fährte nehmen. Przeszłymi biec tropami.

refuir sur soi. zurück laufen. Nazad uciekać.

*il n'y a point de meilleur messager que soi-même. selbst ist der Mann. Oko pańskie konia ruczy.

Soidée, f. f. obs. Gold. Zold.

Soi-disant, e, adj. 1) im Bericht; der sich für etwas ausgiebet; 2) im Scherz; ein so genannter. 1) W sadach: za kogo się udawający; 2) karem: tak rzeczony. § 1) Soi-disant héritier du défunt; 2) Monsieur N. soi-disant docteur.

Soié, ée, adj. obs. angenehm. Przyjemny.

Soie, Soye, f. f. (sera) 1) Seide; 2) Schweins-Borste; 3) der Dorn, die Auel an einer Klinge, die in den Griff gestossen wird; 4) weiche Haare der jätigen Hunde; 5) Glück, Bonne, Wohlseyn, Anmuth. 1) Jedwab; 2) szczeciina; 3) cypel u głowny, co w rękoieść wrazone bywa; 4) włosy miękkie na psie kudłaty; 5) szczęśliwość, szczęśliwepowodzenie; przyjemność. § 1) Soie bleüe, blanche, noire, fine, grosse, deliée, crüe, aprêter la soie, la soie de la Chine est blanche & meilleure que la soie des autres pays; 2) arracher de la soie d'un cochon; 3) la soie de cette lame est trop foible pour

pour cette poignée, forger la soie d'une lame de fabre, de coutelas, il ne faut pas trop limer la soie d'une épée; 4) cette babiche a de belles soies; 5) je souhaite que ses jours soient filés d'or & de soie, qu'on nous rende un peu de cet or, un peu de cette soie, dont les premiers jours du Christianisme furent ourdis.

la soie d'Orient. 1) Seiden-Kraut in Indien, aus dessen Blättern eine Seide oder schöner Flachs gemacht wird; 2) Seide oder Flachs von diesem Kraut. 1) Jedwabniczek ziele w Indyi, z liscia iego iedwab albo len piękny robiony bywa; 2) iedwab albo len subtelny z tego ziela.

des paroles de soie. Schmeichel-Worte, sanfte, gelinde Worte. Jedwabne, łagodne słowa, słowa poszanowania pełne. § On ne doit jamais parler aux Rois, qu'avec des paroles de soie.

bas de soie. 1) seidene Strümpfe; 2) auf den Schiffen: Fuß-Besseln für einen Verbrecher; 3) Gallert von Schwein-Füßen. 1) Pończochy iedwabne; 2) na okrętach: pęta na kogi; 3) nozki świnię pod galareta.

soies, plur. Würmer, so den Amerikanern zwischen Fell und Fleisch wie seidene Fäden ofte eiliche Ellen lang wachsen. Robaki zaskorne kilka łokci długie na kftaft nirek iedwabnych, ktorých Amerykanie dostawiają.

Soier, Soyer, v. a. 1) sägen mit der Säge; 2) schneiden, abschneiden mit der Schel. 1) Piłować, trzeć piłą jako drewno; 2) żąć, siec, rznąć sierpem. § 1) Soier du bois, de la pierre; 2) soier le blé, l'orge.

soier, v. n. rückwärts segeln, mit dem Vordertheil hinten, und mit dem Hintertheil vorne. Wznak żeglować, to jest sztabą w tył a rufą przed sobą.

Soierie, f. f. 1) Seiden-Waaren; 2) Bereitung der Seide; 3) Ort, wo Seide zubereitet wird. 1) Jedwabne towary; 2) przygotowanie iedwabiu; 3) miejsce gdzie iedwab sporządzaia. § 1) Faire le négoce de la soierie.

**Soieur, f. m.* ein Schnitter, Erndte-Arbeiter, besser Moissonneur. Żenca, kosiarz, lepsze słowo moissonneur.

Soieux, euse, adj. 1) vom Atlas und Sammet: seidenreich; 2) zart, weich wie Seide. 1) O atlasach i aksami-tach: bogaty w iedwab; 2) iak iedwab miękuchny na dotknięcie. § 1) Ce satin est bien soieux; 2) laine soieuse, poil soieux.

Soif, f. f. 1) der Durst; 2) große Begierde, heißes Verlangen. 1) Pragnienie; 2) chciwość nieugasiżona, żądanie, chęć nieusmierzona. § 1) La soif a son siège dans l'estomac, la soif, de l'estomac, de gossier & de toute la bouche causent la soif, s'empêcher de la soif, moderer la soif, cela augmente la soif, apaiser la soif, diminuer la soif, une soif ardente, une extrême soif; 2) il n'y a rien que la soif de l'or ne devore, la soif des vains honneurs est fort dangereuse, vous brûlez d'une soif qu'on ne peut étancher, perdez, contentez, votre soif sangui-naire, rien ne peut éteindre la soif qu'il a de régner, tes richesses ne font qu'acroître ta soif, les biens augmentent incroyablement la soif qu'il a d'amasser.

**il faut garder une poire pour la soif.* man muß etwas auf einen Nothfall verwahren. Na rok skapy co schować trzeba.

**on ne sauroit faire boire un âne, s'il n'a soif.* 1) wenn er keinen Durst hat, nöthiget man ihn vergebens zum Trinken; 2) zu was er nicht Lust hat, das thut er nicht. 1) Nie namowisz go do picia, kiedy mu się picie nie chce; 2) nie uczyni, kiedy chęci nie ma.

Soignantage, f. m. obs. Bey Schlaf, unehliche Beywohnung. Cieleśna sprawa, nieczystość.

Soigner, v. n. vulg. beschäftigt seyn, bemühet seyn. Zachodzić, uwiać się koło czego. § A cette heure que vous soignez à étudier, soigner à ses affaires.

**soigner, v. a.* besorgen, warten. Opaszać, pilnować. § Soigner un malade.

Soigneux, euse, adj. sorgfältig, besorgt, ungemein fleißig. Pilny, pieczołowity. § Ils sont soigneux à n'employer point de &c. il est soigneux d'étudier ce qu'il doit savoir, il est soigneux de me déplaire.

Soigneusement, adv. sorgfältig, mit Fleiß. Pilnie. § Il est d'un honnête homme de faire soigneusement son devoir.

Soin, f. m. 1) Fleiß, Sorge, Achtsamkeit, Pflege, Vorforge, Sorgfalt; 2) Harm, Sorge, Gram. 1) Pilność, staranie, pieczołowitość, dogłádanie; 2) fra-lunek, kłopot, troski. § 1) La santé est un trésor & on est fou quand on ne la ménage pas & qu'on n'en prend pas de soin, on ne sauroit apporter

trop de soin pour s'acquiter dignement de cette affaire; tous ses soins sont pour la gloire; quelques soins qu'on prenne de couvrir les passions par des apprenances de piété & honneur, elle paroissent toujours au travers de ces voiles; il faut prendre un soin particulier de ceux qui ont de mauvaises dispositions; travailler avec soin, composer avec soin; celui qui a soin des alouettes, aura soin de nous; 2) ne prendre point de soin; chasser toute sorte de soin; se délivrer de tout soin; n'avoir point de soin; causer des soins à quelqu'un; partager les soins d'un ami.

soins, plur. 1) eine Gefälligkeit, mit welcher man einem Frauenzimmer zu gefallen sucht; 2) Aufwartung, die man bey einem macht; Dienste. 1) Faworki damie na pozyskanie zyczliwości świadczone; 2) przysługa; służba; nasługowanie, posługowanie. § 1) Rendre de petits soins à une dame; 2) rendre des soins à quelqu'un.

avoir soin de quelqu'un. 1) für einen sorgen; 2) einen mit einem Unterhalt versorgen. 1) Mieć o kiejm staranie; 2) obmyślic kogo przystoynym wyżywieniem.

Soignier, v. a. abs. entschuldigen. Wy-mawiać, ochraniać.

Soignole, f. f. Schöpf-Camer am Brunnen. Węborek studzienny.

Soir, f. m. 1) der Abend; 2) die Nacht. 1) Wieczor; 2) noc. § 1) Se promener soir & matin; respirer la fraîcheur du soir; 2) nous irons ce soir au bal.

le soir. das Abend-Essen. Wieczera. § On mange ordinairement le boüilli à midi & le rôti le soir; le soir est aprêté.

bon soir. im Wünschen: guten Abend, gute Nacht. *Winszuig:* dobry wieczor; dobra noc. § Je vous souhaite le bon soir.

l'étoile du soir. der Abend-Stern. Gwiazda wieczorna.

Soirée, f. f. die ganze Abend-Zeit, der Abend. Czas wieczorny. § Nous passons agréablement toutes les soirées avec votre frere; passer la soirée à jolier.

**Soissante, } vid. Soixant.*
Soissante, }

Soisson, f. m. Soisson, eine Stadt in Frankreich. Soeson miasto w Francyi.

**Soissonnois, f. m.* Soissonne, *f. f.* etner oder eine aus Soisson, besser il est oder

elle de Soisson. Soesonczyk; ro-dem z miasta Soeson, *ksztattney po-wiesz* il est albo elle est de Soisson.

Soit, conj. es sey dem also; es mag seyn. Day to; niech tak będzie; bądź. § Il est honnête-homme, soit, mais cet homme n'est qu'un âne; on dit qu'il est riche, soit, mais.

soi que. conj. cum conjunctivo. es sey nun daß. Niech będzie że; bądź że.

Nota. Auf soit que folget der Conjunctivus, und wird zuweilen wiederholet, insgemein setzt man ou que darauf statt soit que und niemals ou soit que. Po *soit que* następuje *conjunctivus*, i pospolicie powtorzone albo drugi raz *ou que* położone bywa, nigdy zaś *ou soit que*. § Soit que vous aiez fait cela, ou que vous ne l'avez pas fait; soit que vous m'aimiez, soit que vous ne m'aimiez pas.

soit-soit; soit--ou. es sey -- oder. Bądź--bądź; lubo to lubo owo. § Soit dans la bonne fortune, soit (ou) dans la mauvaise; peu de personnes soit saines, soit (ou) malades, sont exemptes de vers; il est adroit à tout, soit à danser, soit à faire des armes, soit à monter à cheval.

Soixantaine, f. f. ein Schock, sechzig Stück. Kopa. *Isesédzieiat* § Il y avait une soixantaine de personnes.

Soixante, adj. & f. m. (sexaginta) sechzig. *Szesédzieiat*. § Ils sont soixante hommes bien armez; elles sont soixante religieuses.

soixante & un; soixante un. ein und sechzig. *Szesédzieiat i jeden.*

soixante & deux; soixante & trois, &c. zwei und sechzig; drey und sechzig &c. *Szesédzieiat i dwa, i trzy &c.*

soixante dix; soixante & dix. siebenzig. *Siedmdzieiat*. § David a rendu l'esprit àge de soixante & dix ans.

Soixantième, adj. (sexagesimus) der Sechzigste. *Szesédzieiatny*. § Il est le soixantième écolier de la classe.

Soixantième, f. m. der sechzigste Theil eines Ganzen. *Szesédzieiatą część rzeczy całej*. § J'ai un soixantième dans ce vaisseau.

Sok, Sor, f. m. eine halbe Elle im Königsreich Siam. Poł łokcia w Syamskim Państw.

Sol, Sou, f. f. ein Brummer; ein Französischer Stüber; derer 60 einen Thaler machen; vor einem *vocali* setzt man niemals sol, sondern fol. Połtorak

Franculk, ćwierć złotaka Polskiego; pienią-

pieniązek sześćdziesiąta część ralera wynoszący; przed *vocalium* zawsze *sol* a nie *sou* położyć trzeba. § C'est un ladre qui ne voudroit pas avoir dépensé un sou.

sol, *for*. Spanische Rosine. Rozenki Hispańskie.

sol, (*solum*). 1) der Boden, die Fläche, die Erde; die Erd-Fläche; 2) Feld-Art Acker-Fläche, darinnen man einen Acker zu theilen pflegt; 3) ein Feld im Wapen; 4) in der Musik: ein *La*, einer von den Haupt-Tönen: *ut*, *re*, *mi*, *fa*, *sol*, *la*; 5) bey den Chymicis: Gold: 1) Pfälzeczyzna, rownia, ziemia; 2) oddział roli; 3) pole herbowne; 4) w muzyce: *La*, jeden z głównych tonow: *ut*, *re*, *mi*, *fa*, *sol*, *la*; 5) u chymikow: złoto. § 1) Renverser quelqu'un sur le sol; 2) partager une terre en sols; 3) c'est un sol; entonner un sol.

Sol, *e*, *adj.* (*solus*) *obs.* selbst. Sam.

Solacier, *v. a.* *obs.* erfreuen. Rozwieselić kogo.

Solacieux, *euse*, *adj.* *obs.* erfreulich, ergötzend. Wesoły, radosny.

Solaire, *adj.* (*solaris*) der Sonnen gehörig; Sonnen. Słoneczny. § Eclipse solaire; cicle solaire; quadran solaire; année solaire.

ligne solaire, (*linea solaris*) bey den Wahrsagern: die Spinnen-Linie mit ten auf der Stirne. U wieszczkow: linia słoneczna na środku czoła.

visage solaire, ein fröhliches und aufrichtiges Gesicht. Twarz niezalepiona; cera swobodna; oko wesołe.

animal solaire, ein Mensch der gerne in die Sonne siehet, der an der Sonne sein Vergnügen findet. Słońceurad; człek co rad w słońce patrzy albo ie lubi.

Solaire, *f. m.* in der Anatomie: das Sonnen-Mauslein. W anatomii: myszka podszwowa.

Solaires, *f. m.* Völker in Mesopotamien, die die Sonne anbeten sollen. Słońce-modlcowie, narody w Mesopotamii, co się du-słońce modlić mają.

Solandres, *Soulandres*, *f. f. plur.* die Raude in den Beinfügungen und Knie- fehlen der Pferde. Parch koniki w przegubach i podkolankach.

Solanel, *Solanifer*, *Solanité*, *vid.* *Solenel*, *Solennifer*, *Solennité*.

Solaux, *f. m.* *obs.* (*sol*) die Sonne. Słońce.

Solbatu, *e*, *adj.* von Pferden: schadhast an der Sohle. O koniach: na strzałce

obrazony; co się na grudzie odbił. § Cheval solbatu.

Sol-bature, *f. f.* Schade am Fleisch unter der Sohle eines Pferdes. Odbiecie ko- pyta; rana koniska na strzałce.

Soldan, *Soudan*, *f. m.* 1) Sultan, ehedese- sen ein Saracenischer, und jeso Mahome- tanischer Fürst; 2) in Rom: oberste- liche Person, so über die Gefängnisse ge- sezt ist. 1) Sultan, książę niegdy Saraceński a teraz Mahometaniski; 2) w Rzymie: urzędownik nad tara- sami.

Soldanelle, *f. f.* Meer-Kohl, Meer-Winde. Powoy zamorski ziele.

Soldat, *f. m.* 1) ein Soldat, ein Kriege- Mann; 2) ein gemeiner Soldat; 3) ein kühner tapferer Mensch; 4) Ameri- canischer Krebs, der wie die Schnecke in einer Muschel wohnet. 1) Zolnierz, boiewicz, walecznik, wojownik; 2) zolnierz posty; zoldat, zoldak; 3) kordat; człek śmiały; rezolut; 4) rak Amerykański iak ślimak w sko- rupie mieszka. § 1) Un brave, un veillant soldat; 2) un soldat doit plus creindre son capitaine que son ennemi; comptez - vous vos soldats pour autant des héros; paier la solde aux soldats; un soldat à pié; soldat de marine; soldat sur met; 3) il est né soldat; il est soldat autant qu'un homme du monde.

soldats gardins, Wacht: Soldaten in den Französischen See-Häfen. Zolnierze portow Francuskich strzegący.

il n'a rien de soldat, es ist ein guter Sol- dat, ob er gleich keine Soldaten-Sitten an sich hat. Dobry to żołnierz, cho- ciaz żołnierskich nie zakrawa obyczai- iow.

**Soldat*, *e*, *adj.* Soldatisch. Zolnierski. § Il a l'air de soldat.

**Soldatesque*, *adj.* Soldatisch. Zolnier- ski, wojskowy. § Manières solda- tesques; ses expressions sont etrange- ment soldatesques.

Soldatesque, *f. f.* Militär, Kriegs-Wolf. Wojsko; żołnierze, żołnierswo. § Il y eut un grand nombre de Religieuses qui pour inviter les insultes de la sol- datesque, quittèrent leurs abais; l'édie fut que personne ne porteroit les ar- mes que la noblesse & la soldatesque. *Solde*, *f. f.* Sold, Besoldung, Tractement, so man den Soldaten giebt. Zofa żoł- nierski. § Fournir la solde; donner la solde; paier la solde aux troupes; avoir à la solde de braves soldats; recevoir la solde.

F f f f 3

se mettre

se mettre à la solde, aller en solde.
Kriegs-Dienste nehmen. Zolnierkż
przyjać.

solde de compte. 1) bey den Kaufleuten:
das Soldo, Schluß einer Rechnung;
2) Ueberrest nach geschlossener Rechnung.
1) *U kupcow:* zawarcie rachunku;
2) reszta zawartego rachunku.

Soldée, f. f. obs. vid. Solde. der Sold.
Zold.

Szlder, v. a. bey den Kaufleuten: eine
Rechnung schließen, ausrechnen wer
schuldig bleibet. *U kupcow:* zawrzeć
rachunek, wyrachować, kro komu
winien. § Solder un compte.

**Soldoier, v. a. besolden, den Sold geben,*
besser Soudoier. Zold, zolnierzom
dawać, lepsze słowo Soudoier. § *Ce*
prince peut soldoier vingt mille hom-
mes.

Soldurieur, e, adj. obs. herzhast, tapfer.
Mężny, odważny.

Soldurieur, f. m. obs. einer der die alten
Ritter zu begleiten pflegte. *Afystent*
starodawnych rycerzow.

Sole, f. f. 1) Sohle, Strahl, Horn unten
im Pferde-Huf; 2) Zunge, Zungen-
Fisch, ein Seefisch von der Gestalt einer
Zunge oder einer Fuß Sohle; 3) Markt,
Platz, da die angekommenen Waaren aus-
gelegt werden; 4) flacher und platter
Woden der Schiffe, die keinen Kiel ha-
ben, als die Prahmen; 5) das erste Ver-
deck eines Schiffs; 6) Balken, so das
Gestelle oder das gesammte Holz-Werk
einer Wind-Mühle tragen; 7) der Fuß
eines Kraus, eines Heb-Gerüsts; 8)
bey der Jägerrey: Ballen oder Hinder-
theil einer Hirsch-Klaus; 9) Feld-Art,
Abtheilung eines Acker. 1) *Szrzalka,*
rog miętki pod kopytem; 2) *ryba*
ięzyczasta morka kłztaśr ięzyka albo
podszczy maiaça; 3) *śiedliśko, ry-*
nek; plac do towarow przybytych;
4) *dno plackie w nawach co balki*
spodniey nie maia, iako w prumach; 5)
pokład pierwszy okrętowy; 6) *plawy*
pod wiazaniem albo zgrabem wiatralo-
wym; 7) wiazanie spodnie na ko-
rym kafar cieielki i machyny dzwi-
galne stoia; 8) *w myślistwie:* tył ko-
pyta ieleniego; 9) oddział roli. §

1) *Sole forte & épaisse, quand la sole*
est foulée, elle fait boiter le cheval;
2) *la sole a la chair blanche & dure;*
est fort bonne; 3) *ordonnance oblige*
les marchands de vin en gros à mettre
tous leurs vins dans les soles de l'hôtel
de ville, & en la hale au vin pour en
paier le gros; 4) *un bal est bâti à*

sole; 5) *la sole du vaisseau;* 6) *les*
soles portent la cage d'un moulin
à vent.

Splécisme, f. m. (solocismus) in der
Sprach-Kunst: Sprach-Fehler, Schüt-
zer, wenn ein Wort wider die Gramma-
tik gesetzt ist. *Soleczyzm, mowa zł,*
virium, bład przeciw regułom grama-
tyckim. § Faire un solécisme.

Soleil, f. m. (sol) 1) die Sonne; 2) in-
sonderheit in altväterischen Ver-
sen: Sonne, Schönheit; 3) in der
Kirche: eine Monstranz ohne Hostie,
mit der Hostie heißet sie St. Sacra-
ment; 4) die Sonne, die Sonnen-
Hise; 5) in der Chymie: Gold; 6)
bey den Poeten: ein Jahr; 7) in der
Wappen Kunst: eine Sonne mit sechs
geraden und sechs krummen Stralen;
8) bey den Feuerwerkern: ein Feuer-
Rad; 9) kluger Fürst, großer König,
weiser Regent; 10) Sonnen-Wende,
Sonnen-Blume, Sonnen-Krone;
11) ein See-Ungeheuer von Gestalt einer
abgemahlten Sonne. 1) *Słońce;* 2)
w starościeklich wierszach: słońce,
uroda, diękność, gładkość; 3) *w ko-*
ściele: monstrancya bez hostyi, z ho-
styi śaint Sacrament się nazywa; 4)
upał słoneczny; 5) *u chymikow:*
złoto; 6) *u Poetow:* rok; 7) *w her-*
bach: słońce o sześciu prostych albo
esowatych promieniach; 8) *słońce za-*
palone na feyerwerkach; 9) *Salomon,*
Krol mądry, regnant wielki; 10)
słonecznik perwaniki, kwiat w ogro-
dzie; 11) *plaw morki na kłztaśr*
słońca odmałowanego. § 1) Le so-
leil, ni la mort se peuvent regarder
fixement; 2) *Phillis est un soleil*
naissant; 3) *le soleil est-il aveint?*
porter le soleil sur l'autel, mettre l'ho-
stie dans le soleil; 4) *le soleil est chaud*
aujourd'hui; 5) *mettre le soleil au*
feu; 6) *il a vécu cinquante soleils.*

il ne voit pas le soleil. er gehet nicht aus,
er kommt nicht an die Sonne. *Doma*
śiedzi, na świat nie wychodzi.

c'est un soleil de Janvier. es ist ohne
Kraft, es hat keine Wirkung. *Staba*
to pomoc, żadnego skutku to mieć
nie będzie.

nos beaux soleils vont achever le tour.
unsere besten Jahre gehen bald vorbey.
Dni nasze młode, chybkó upły-
waja, prętkó kwiat młia młodości
naſzey,

le soleil de justice. in der heiligen
Schrift: die Sonne der Gerechtigkeit,
das ist Jesus Christus. *W Pismie*
Świątym;

Świątym: Słońce sprawiedliwości to
jest Zbawiciel świata.

elle porte en chaque prunelle un soleil.
Ihre Augen brennen wie eine Sonne.
Jey zrzenice sliczne iak słońce się
świecą.

Sollennel, pr. Solanel, (solemnis) 1)
Solemnel, } feyerlich; 2) in Gerichten:

***Solanel,** } beweibt, unverwerflich, förm-
lich. 1) Solenny uroczyty; 2) w *sz-*
dach: wedługformy spisany, autentycz-
ny, nieodrzucony, nieodbity. § 1) Il
célèbre des jeux solennels en l'honneur
d'Esculape; 2) un testament solen-
nel doit être attesté de sept temoins
& cacheté avec leurs sceaux, un ma-
riage solenel, un acte solenel.

fêtes solennelles. die hohen Fest = Tage.
Święta uroczyście.

Solemnellement, Solemnellement, adv.
feyerlich, auf feyerliche Weise. Solen-
nie uroczyscie, publicznie. § Le
mariage s'est fait solennellement,
publier solennellement.

Solemnisation, Solemnisation, f. f. Be-
gänzung einer Feuer. Solemnizacya,
święceni uroczystości. § La solem-
nisation d'une fête.

Solemniser, Solemniser, v. a. begehen,
feiern. Święcić, celebrować uroczy-
stosc. § Solemniser une fête.

Solemnité, Solemnité, f. f. (solemnitas)
Feier, feyerliche Begänzung, Gebräug,
Uroczystosc, solemnizacya. § La so-
lemnité a été grande.

Solemnitez, plur. in Gerichten: behörige
Forme wie sie die Rechte vorschreiben.
Formuły prawne.

Solerets, f. m. plur. obs. eiserne Waffen
für die Küße. Nogawice żelazne do
uzbroienia się.

Soletard, f. m. vid Smeetin.

Soleurre, f. m. Solothurn eine Stadt und
Stand in der Schweiz. Solocurn mia-
sto i stan Szwaycarski.

Solier, v. a. in der Musik: die musika-
lischen Solben ut re, mi fa, sol, la, ab-
singen, im Singen aussprechen. *W*
muzyce: solfy muzyczne sylabiat, re,
mi, fa sol, w śpiewaniu wymawiać.
§ Vous solfiez deja sans faire aucune
faute.

Solicitation, f. f. (solicitation) inständig-
es Ansuchen, Ueberreden.
Naleganie, prosba gorąca, solicitacya,
namawianie. § Faire de puillantes
solicitations auprès des Juges, faire
une chose à la sollicitation de quel-
qu'un, une ardente sollicitation, il
a embrassé ce parti à la sollicitation de
son frère.

Soliciter, v. a. 1) ersuchen, inständigst bit-
ten, treiben; *2) warten, pflegen als
einen Kranken, besser assister, servir,
secourir. 1) Nalegać z prosbą, silnie
upraszać, zachęcać, namawiać; *2)
pilnować, oparować iako chorego, le-
piej powiesz assister, servir, secourir.
§ 1) Il m'a sollicité de lui faire ce
plaisir, Darius sollicita la fidelité des
domestiques d'Alexandre, quand on
est riche, liberal & bien fait on n'est
pas long tems à solliciter. une belle
ians la faire succomber; 2) sollici-
ter un malade.

soliciter un procès. einen Proceß treiben.
Przynaglać, promowować proces.

soliciter un belle. um die Liebe einer
Schönen sich bewerben. Przypytywać
się do głębszej poufalskości kochanki,
nalegać damie.

Soliciteur, f. m. (solicitor) 1) Sach-
walter, Advocat, der einen Proceß trei-
bet; 2) ein Agent in Privat-Sachen;
3) der einen um etwas inständigst bittet.
1) Prokurator proces czyy promowu-
jący; 2) agent czyy; 3) nalegacz,
usilnie o co proszacy. § 1) C'est un
soliciteur de procès; 2) je suis son
soliciteur auprès de son Excellence
Monseigneur le Comte.

Soliciteule, f. f. 1) die fleißig anhält, 2)
Verführerin, die zum Bösen anhält oder
verleitet. 1) Nalegaczka, usilnie o co
prosząca; 2) białogłowa do złego
powód dająca.

Solicitude, f. f. (solicitude) 1) Fleiß, Bee-
mühung; 2) Sorge, Unruhe. 1) Pil-
nosć; 2) staranie, frasunek, kłopot,
niepokoy. § 1) Ceux qui font des
reproches aux autres, doivent être eux-
mêmes irréprochables, autrement leur
solicitude est infructueuse.

Solidaire, adj. c. in Gerichten: 1) das
einen oder alle verbindet als eine Hand-
schrift, die von vielen unterschrieben wor-
den; 2) der nebst andern zu etwas ver-
bunden ist. *W prawie:* 1) iednego
albo wszystkich obowiązujący, iako
zapis od wielu podpisany; 2) spot-
obowiązany, wespół z drugimi do
czego obowiązany. § 1) Obligation
solidaire, clause solidaire, contrainte
solidaire; 2) debiteur solidaire.

Solidaire, f. m. in Gerichten: der sich
nebst andern zu etwas antheilhaft gemacht
hat. Obowiązany wespół z drugie-
mi. § Vous êtes solidaire.

Solidairement, adv. in Gerichten: jeder
für sich und alle für jeden. Wespół,
z dra.

z drugiem; jeden za wszystkich; a wszyscy za jednego. § Ils sont obligés solidairement; deux personnes s'obligent quelque fois solidairement l'un pour l'autre; être contraint solidairement & par corps.

Solide, *adj. v.* (*solidus*) 1) dicht, fest, massiv, ganz, voll, als ein Stein; 2) gültig, gründlich, beständig, gewis; 3) in der Meß Kunst; körperlich, das eine Höhe, Breite und Tiefe hat. 1) Nieczczy, niedoty, gęsty, mocny, pełny. iako kamien; 2. ważny, gruntowny, stały, trwały, rzetelny, pewny; 3) w geometryi: pełny; mający wysokość, szerz i głębokość. § 1) Voilà qui est solide; pierre solide; maçonnerie solide; les malades n'osent prendre des alimens solides; 2) esprit solide; preuve solide; raison solide; il dit des choses vraiment solides; cet homme a une piété solide; il n'est dans ce vaste univers rien d'assuré, ni de solide; 3) triangle solide; l'angle solide.

nombre solide, (*numerus solidus*) in der Rechen-Kunst: Zahl oder productum so aus drey andern in sich multiplicirten Zahlen heraus kommt, als aus 2, 3, 4 kommt 24. W rachmistrskiej nauce: liczba pełna albo produkt z trzech liczb z sobą moltiplikowanych, iako z liczb 2, 3, 4, jest pełna 24.

Solide, *f. m.* 1) Festigkeit, ein dichter, massiver Körper; 2) in der Geometrie: ein kubischer Körper, der eine Länge, Höhe, Breite und Tiefe hat; 3) bey den Maurern: feste Erde darauf man einen Grund legen kann; 4) baar Geld. tüchtige Bürgschaft, Pfand. 1) Niedotyś; rzecz gęsta, nieczcza; 2) w geometryi: figura pełna; bryła wysokość i głębokość mająca; 3) u mularzow: celc, twardoś dno w gruncie, na którym się już godzi fundament kłaść; 4) gotowe pieniądze; zareka bezpieczna; zastaw. § 1) Rompre un solide; 2) la quantite qui a de la longueur, de la largeur & de la profondeur, s'appelle solide; 3) creuser jusques au solide; on a trouvé le solide; fouiller dans le solide; 4) vouloir avoir un solide.

aler au solide, sich an etwas beständiges halten. Czego trwałego upatrować.

elle va au solide, sie will einen Mann haben. Za mąż się spieszy.

Solidement, *adv.* (*solide*) 1) fest, massiv, auf die Dauer; 2) gründlich. 1) Mocno, na trwałość; 2) gruntownie, rzetelnie. § 1) Toutes ces maisons paroissent solidement bâties; 2) c'est

un homme qui prêche solidement; parler solidement de toutes choses,

Solidité, *f. f.* (*soliditas*) 1) die Härte, die Festigkeit; 2) Dauerhaftigkeit, Beständigkeit; 3) Gründlichkeit, Grund; gescktes Wesen; 4) in Gerichten; Beschreibung die einen jeden insbesondere und alle insgesamt zu etwas verbindet.

1) Twardość; 2) trwałość, stałość; 3) gruntowność, starek, rzetelność; 4) w sądach: zapis każdego w osobności a wszystkich w pospolitosci obowiązku. § 1) La solidité d'une pierre; 2) la solidité d'un mur; la solidité d'un bâtiment dépend de la bonté des fondemens, du choix des matériaux & de leur emploi; 3) c'est un esprit qui n'a nulle solidité.

Solier, *f. m. obs.* der Boden eines Bauers Hauses, besser grénier d'une maison d'un paysan. Poddasze w chałupie chłopskiej, lepsze wyraz grénier d'une maison d'un paysan.

Soliloque, *f. m.* (*soliloquium*) 1) Augustini andächtiae Betrachtung; Selb. Gespräch; 2) Rede mit sich selbst. 1. Nabozne rozmyślanie Augustyna Świętego, 2) mowa z samym sobą. § 1) Les soliloques de Saint Augustin sont remplis de dévotés inspirations; 2) il y a des soliloques dans les tragedies.

il se plaint a faire des soliloques, er redet gerne mit sich selbst. Rad z sobą samym gada.

Solimene, *f. f.* eine kleine weiße Purpursfarbige Tulpe. Tulipan mały biały i purpurowy.

Solin, *f. m.* Zwischen Baum, Seite zwischen den Balken eines Gebäudes; Miedzybacz, miedzymiejsce miedzy balkami.

Solis-gemma, *f. m.* ein Edelstein so dem Orak gleich ist; aus Egypten und Arabien. Kamen drogi na kizraft opalu z Egiptu i Arabii.

Solitaire, *f. m.* (*solitarius*) 1) Einsiedler, einsamer Mensch; 2) in der Seil-Kunst: ein einzelner großer Wurm im menschlichen Leibe; 3) ein schöner großer Indianischer Vogel, der nur ein Junges heckt. 1) Odludek, pokutnik; na osobności żyjący; 2) w lekarskiej nauce: glist wielki; 3) prak wielki i piękny Indyjski, co tylko jednę młodziźnę leze. § 1) Les illustres solitaires du Port-Royal sont les lumieres & les ornemens de notre siècle; l'état du solitaire est un état violent pour un homme; il n'y a rien de plus rare que la vertu d'un vrai solitaire.

Soli-

Solitaire, adj. c. (solitarius) 1) einsam; 2) unbewohnt. 1) Bezludny; na ośobności żyjący; 2) opuszczony, pusty. § 1) C'est un homme fort solitaire; c'est une jeune fille qui est sage & solitaire; la vie solitaire est propre à fortifier les passions; les châteaux sont des hommes solitaires; 2) lieu sauvage & solitaire.

solonne solitaire. eine Säule die allein steht, als Trajans in Rom. Kolumna ośobno stojąca, iaka Trajanowa w Rzymie.

Solitairement, adv. in der Einsamkeit, einsamer Weise. Bezludnie; na ośobności. § Vivre solitairement.

Solitude, f. f. (solitudo) die Einsamkeit; eine Einöde; wüster, unbewohnter Ort. Ośobność; mieysce ośobne; opuszczoność; mieysce puste. § L'ennui & la solitude où je me trouve ont fait en moi un bon effet; il y a pour nous du danger dans la solitude, & il y en a encore plus dans la compagnie.

Solive, f. f. Balken, Rippe, worüber ein Boden oder die Stuben-Decke gestreckt wird. Balka w stropie, -w pięttrze, na których płatwy leżą. § De bonnes solives.

Soliveau, f. m. ein kleiner Balken. Balka mała; balczka. § Soliveau pourri.

Sollers, f. m. obs. Schuh. Trzewiki.

Solmifier, vid. Solher.

Solstice, f. m. (solstium) die Sonnen-Wende, die Zeit da die Sonne den kürzesten Tag oder die kürzeste Nacht macht. Przesilenie dnia albo nocy.

solstice d'été, (solsticium aestivum) die sommerliche Sonnen-Wende, der längste Tag. Przesilenie dnia. § Nous avons le solstice d'été lorsque le soleil est au Tropique du Cancer & alors nous avons le plus long jour d'été.

solstice d'hiver, (solsticium hybernum) die längste Nacht. Przesilenie nocy. § On a le solstice d'hiver lorsque le soleil est au Tropique du Capricorne & alors c'est le plus court jour de l'hiver.

Solsticiel, e, adj. (solsticialis) zur Sonnen-Wende gehörig. Do przesilenia dnia albo nocy należący. § Les points solsticiaux.

Soltam, f. m. Zuckerant aus Cairo. Cukier lodowaty z Kaira, miasta Egipskiego.

Solvabilité, f. f. Zahlbarkeit; das Vermögen zu bezahlen. Wyplatność; sposób,

możność zapłacenia długu. § Répondre de la solvabilité des cautions.

Solvable, adj. zahlbar, der bezahlen kann. Wyplatny; zapłacić mogący. § Il est soluble; elle est soluble; il n'est pas soluble.

Soluble, adj. (solubilis) 1) in der Philosophie: auflöslich, was sich auflösen und erklären läßt; 2) in der Chemie: auflöslich, was man auflösen und flüssig machen kann. 1) W filozofii: śladny do rozwiązywania, do rozpuszczania. § 1) Proposition soluble; il n'y a point de problème qui ne soit soluble par l'algèbre; son contraire est insoluble.

Solution, f. f. (solutio) 1) in der Philosophie und Theologie: Auflösung einer Schwierigkeit, eines Zweifels; 2) in der Geilkunst: Lösung, Trennung, als durch einen Hieb, Schnitt oder andern Schaden; 3) in Berichten: die Zahlung, Bezahlung; 4) in der Chemie: Auflösung eines Körpers durch Feuer, Scheide-Wasser etc. 1) W filozofii i Teologii: rozwiązanie trudności, wątpliwości; 2) w lekarskiej nauce: odłączenie, rozłączenie iako cięciem, rznięciem, albo innym przypadkiem; 3) w sądach: zapłata, wypłacenie; 4) w chymii: rozwiązanie materii ogniem, sztychwaferem. § 1) La solution est bonne; donner la solution a un argument; la solution de ce doute me parut claire; solution nette, aisée, ingénieuse, spirituelle, obscure, embarrassée; il faut bien comprendre la solution pour presser davantage la personne contre qui l'on dispute; la solution d'un problème en géométrie est le moins de satisfaire à la demande qu'on a proposée; 3) solution de continuité; 3) le seul moyen de vous tirer des griffes de ce chicaneur est une propre solution de ce que vous lui devez.

Somache, adj. & f. f. in der Seefahrt: Brack-Wasser, das beim Ausfluß eines Stroms mit der See sich vermengt und salzig wird. W żeglarskiej nauce: woda słona rzeczna, gdy w morze wpada. § L'eau étoit somache.

Sombre, adj. c. 1) dunkel, finster; 2) dunkel von Farben; 3) dunkel, verborgen; 4) traurig, verbrießlich, unlustig. 1) Ciemny, niejasny; 2) ciemny o kolorach; 3) mglisty, niejasny, niezrozumiany, głuchy; 4) ponury, melankoliczny, posępny, markotny. § 1) Lieu un peu sombre; se retirer dans

les sombres bocages; 2) une sombre couleur; 3) quelque sombre que soit la matière, il trouve le secret de l'égaliser, que l'avenir est sombre à des esprits; 4) avoir humeur sombre, être sombre.

un sérieux sombre, eine gar zu strenge Ernsthaftigkeit. Poważność surowa.

les royaumes sombres, les rivages sombres. bey den Poeten: die Hölle. *w stylu poetycznym*: orchłan piekielna, piekielnie ciemności.

Sombre, *f. m.* die Dunkelheit, die Düstereit. Ciemność. § Le sombre de cette Eglise marque son antiquité.

Sombrer, sous voiles, *v. n.* von einem segelnden Schiffe: umschlagen, durch einen plötzlichen Wirbelwind umgeworfen werden. *O okręcie żeglującym*: przewróci się od wichru nagłego. § Vaisseau qui sombre sous voiles.

Somerots, *f. m. plur.* bestimmte Tanne in Languedoc. Jedlina ociofana w Languedocy.

Sommache, *vid.* Somache.

Sommege, *f. m.* Frohn-Dienst mit Last-Thieren. Robocizna, robota dworka bydłem domokowym.

Sommail, *f. m.* in der Seefahrt: seichter Grund, Ort wo die Erde unter dem Wasser hoch ist. *w żeglarskiej nauce*: miakłość, miela, dno w wodzie niegłębokie.

Sommaire, *f. m.* (summa) kurzer Inhalt, Auszug, kurzer Begriff als einer Schrift. Sumaryusz, suma, ogarnienie, krotkie zebranie, esencya, iako pisma, listu. § Le sommaire de la règle des frères minimes.

imprimer en sommaire. in der Druckerey: mit Summarien drucken. *w drukarni*: Sumaryusze na brzegu strony drukować.

Sommaire, *adj.* summarisch, kurz gefaßt, abgekürzt, insonderheit von Processen. Skrocony, sumaryyny, *osobliwie o sprawach sądowych*. § Un procès sommaire, faire une inquisition sommaire du tems de la mort d'une personne, un acte sommaire.

cause sommaire. eine summarische Gerichts-Sache, die in einigen Gerichten 200, in andern 400 livres nicht übersteigen darf. Sprawa sądowa sumaryyna, w sądach iednych 200 livres w drugich 400 livres albo 800 złotych polkich wynosić musi.

Sommairement, *adv.* (summatim) mit

kurzen Worten, summarisch, kürzlich. Sumaryynie, krorko, krotkiemi słowy. § Faire voir sommairement ce qui a été dit.

Sommarion, *f. f.* 1) in Gerichten: Auforderung, Verordnung; 2) im Krieg: Aufforderung, als einer Festung, vor der Belagerung. 1) *w sądach*: wkazanie, nakazanie; 2) *w wojnie*: opowiadanie poddania się przed obleżeniem. § 1) Faire une sommation à un Juge de juger un procès qui est en état les sommations se doivent faire au domicile des Juges, ou au gré de leur jurisdiction.

Somme, *f. m.* (sommus) der Schlaf. Sen, spanie. § Un lever somme, interrompre son somme.

Somme, *f. f.* (summa) 1) Belauf, Betrag, Summe einer Rechnung; 2) eine Geld-Summe; 3) Summe, kurzer Inhalt, Auszug, Inhalt, insonderheit einer theologischen Schrift; 4) die Summe ein Fluß in der Picardie; 5) in der Zandlung: ein Saß mit etlichen tausend eisernen Nägeln. 1) Suma w rachunkach; 2) suma pieniężna; 3) sumaryusz, suma, esencya, krotkie ogarnienie osobliwie pisma theologicznego; 4) Somona rzeka w Pikardyi; *w kupiectwie*: worek z kilką tysięcy goździ żelaznych. § 1) Jetter une somme; 2) la somme monte à dix mille écus; 3) la somme des pechez du P. Bauni est en François, la somme de la Théologie de Saint Thomas est fort estimée, lisez moi quelque somme; 4) la Somme prend sa source dans la ville Pervec & ayant traversé toute la Picardie, elle se jette dans la mer entre Crotoi & Saint Valeri.

bête de somme. ein Saum-Thier, Last-Dieh. Bydło domokowe, § Cheval de somme.

somme de verre. bey dem Glasmacher: Korb mit zwey Duzend Glas-Tafeln. Kosz z dwiema tuzinami tafel skłanych.

païs somme. in der Seefahrt: seichter Grund, Untiefe. *W żeglarskiej nauce*: miela, miakłość, morze niegłębokie.

la mer a somme. das Meer wird tiefer, der seichte Grund verliert sich. Morze głębszym zostaje.

en somme, ¶ im Scherz: kurz mit wenigen Worten, besser en un mot. *zartem*: słowem, krorko, lepiey powiesz: en un mot. § Somme toute je n'en ferai rien, les sectateurs

teurs nous défendent en somme tous les plaisirs que l'on goûte ici bas.

sommé, ée, adj. vid. Sommer.

Sommée, f. f. 1) die Last auf einen Saum-Thier; 2) in den Wappen: ein Hirsch-Geweih. 1) Ładunek ieden na bydło łomokowe; 2) w herbach: rogi ielenie. § 1) Acheter cent sommes de charbon.

Sommeil, f. m. (somnus) 1) der Schlaf, das Schlafen; 2) der Schlaf, die Lust zu schlafen. 1) Sen, spik, spanie; 2) sen chęć do spania. § 1) Avoir le sommeil dur, provoquer le sommeil; 2) avoir sommeil, je suis accablé de sommeil; je n'en puis plus de lassitude & de sommeil.

le sommeil est l'image de la mort. der Schlaf ist des Todes Vorbild. Sen iest śmierci obrazem.

Sommeiller, v. n. schlummern. Drzymać. § Il ne fait que sommeiller, le murmure des eaux invite à sommeiller.

Sommellerie, f. f. 1) Kellerei, Keller-Stube, wo der Tisch-Wein steht; 2) Wein-Kellerei, Kellerei, die Kunst mit Getränken umzugehen; 3) das Keller-Amt, die Kellermeisteren, die Kelleren. 1) Piwnica albo izdebka od wina stołowego; 2) umiętność piwniczna, wiadomość iako się z trunkami obcho-dzić; 3) urząd piwniczny. § 1) Il est à la sommellerie; 2) entendre la sommellerie.

Sommelier, f. m. Keller-Schreiber, Keller-Meister. Piwniczny. § Un bon sommelier.

Sommeliere, f. f. im Bernhardiner Nonnen-Kloster: die Ausgeberin, Nonne so die Kleider, Speisen und die Wirthschaft unter ihrer Aufsicht hat. U Bernardynek: szafarka, klucznica, co habitami i gospodarstwem zawiaduje.

Sommer, v. a. (summare) 1) im Rechnen: summiren, zusammen ziehen, zusammen rechnen; 2) im Kriege: auffordern einen Ort, eine Besatzung, sich zu ergeben; 3) zu etwas anhalten, um etwas ersuchen als den Wundt-Genossen um die Hilfe; 4) in Gerichten: erinnern, ermahnen, um etwas anhalten; 5) einen Schuldner mahnen; 6) Gewähr fordern; 7) obs. die Spitze, das Obertheil auf etwas setzen. 1) Sumować, zliczyć, zrachować sumę; 2) wołując: opowiadać miastu poddanie się; 3) wyciągać, potrzebo-wać po koligacjach posłku; 4) w sądach: napominać kogo o co, domawiać się, dopominać się czego u ko-

go; 5) upominać się długo; 6) upominać się ewikcyi; 7) obs. wierzchosek, szczyt na co postawić. § 1) J'ai sommé avec la plume; 2) il somma les habitans de se rendre, sommer la garnison d'une place de faire une capitulation; 3) il somma les aliez de lui fournir des vaisseaux; 4) sommer un Juge de juger un procès qui est en état; 5) sommer un créancier.

sommé, ée, adj. 1) sumirt, zusammen gerechnet; 2) beym Falkenier: vollkommen, erwachsen, was seine vollkommene Größe erreicht hat; 3) in den Wappen: oben gezieret, belegt, bedeckt, auf den Gipfel gesetzt. 1) Sumowany, zliczony, zrachowany; 2) u sokolnika: dorosły; 3) w herbach: na wierzchu czym przyozdobiony, przykryty. § 1) Les articles sont sommez; 2) les pennes de ce faucon sont sommées; 3) la perche du cerf est sommée d'une couronne.

Sommer, f. m. ein Maas in Spanien. Miara w Hispanii.

Sommet, f. m. Sommité, f. f. 1) die Spitze eines Berges, eines Felsens; 2) der Haupt-Wirbel; 3) die höchste Staffel, der höchste Grad, als des Stücks. 1) Wierch, szczyt gory, opoki; 2) cie-mię; 2) najwyższy stopień albo szczyt iako szczęścia, wspaniałości. § Gagner le sommet des roches, le sommet du mont avangoit sur le chemin; 2) il avoit un coupet de cheveux sur le sommet de la tête; 3) le sommet de la gloire, le sommet des grandeurs humaines.

sommet d'un arc. der Mittelpunkt, die Mitte eines Bogens. Punkt średni na oblaku, na łuku.

Sommier, f. m. 1) ein großes Polster, eine Materaze mit Pferde-Haaren; 2) nach einigen die Wind-Lade in einer Orgel, nach andern das auf der Windlade belocherte Bret; 4) eine Saum-Thier, Saum-Moß, Last-Thier; 4) Bedienter, Hof-Kourir, so über die Saum-Thiere befohlen ist; 5) Hofbedienter so dem König den Fuß-Teppich und das Kissen in die Kirche nachträgt; 6) Diabell-Bret, ein starkes Bret mit Schienen besetzt, worauf die Petarde fest gemacht wird; 7) ein Falken; 8) Quer-Walzen in der Drucker-Presse; 9) aufgespannte Kalbs-Haut, worauf das Pergament geschabet wird; 10) in der Baukunst: ruhende Widerlage oder der erste

fie Stein, auf einer Säule, auf welchen ein Bogen geleyet wird: 11) eine große Reife, Kiste, auf ein Saum-Roß und Maul-Esel; 12) bey dem Böttcher; doppelter Reif an jedem Ende eines Fasses; 3) Haupt-Register in der Rent-Kammer. 1) Materac; piernat wlofem końskim wytkań; 2) rura w ładzie organowej, na ktorey piszczałki stoja, a podług drugich deika powiercioną na teyże rurze; 3) bydło stomokowe albo iuczne; 4) dozorca nadworny bydła stomokowego; 5) dworski co wezgłowko z kobercem za krolew do kościoła noli; 6) u arcylerji: tarcica okowana, na ktorey petorda przyszyrubowana bywa; 7) balka; 8) szpaga zwierzchnia u prasy drukarskiej; 9) w ramie rozpięta skora cieleca, na ktorey pergamin otkrobią; 10) w architektonickiej nauce: kamień na słupie pod frambugą; 21) skrzynia wielka podróżna na mułach i koniach iucznych; 12) u będnarza: obręcz podwoyna na watorach albo wargach beczkowych; 13) rejestr główny porobowy. § 1) Pour être bien couché, il faut avoir un bon matelas, un bon lit de plume, un bon sommier de crin au lieu de paille; 2) le sommier de l'orgue doit être bon; 3) ce messager a six sommiers; 4) le sommier a soin de fournir les bêtes de somme pour transporter le bagage lorsque la cour fait voyage; 5) le sommier portele draps de pied & les carreaux dans la chapelle du Roi.

Sommiere, *f. f.* Luch-Raßch aus Languedoc. Raßza na kształt sukna z Langwedoku.

Sommiste, *f. m.* der vornehmste Bediente in der Vullen-Canzelen zu Rom. Przedniejszy od buł urzędnik w kancelaryi Apostolskiej.

Sommité, *f. m.* die äußerste Spitze eines Baums, eines Asts, eines Kräuter-Blatts, die andern Bedeutungen stehen unter dem Worte Sommet. Wiercholek drzewa; koniec gałęzi, listu zielnego, *in*szczyh *signifikacy* się pod słowem Sommet doczytafz.

Somnambule, *f. m. & f.* (somnambulus) Nachtgänger, Nachtwandlerer, Mond-süchtiger. Lunaryk, mieśiecznik.

*Sonnifere, *adj.* (sommifer) in der Arzney-Kunst und im Scherz: Schlaf-bringend. *W* lekarskiej *nauce* i *zar-tem*: sen przynoszący; śpiączkę czyniący.

Sonnifere, *f. m.* Schlaf-erweckendes Arzney-Mittel. Sen czyniące lekarstwo. § Vous avez besoin d'un sonnifere; les sonnifères sont quelque fois dangereux.

Sompaie, *f. f.* eine kleine Silber-Münze in Siam. Pieniążek srebrny w Syamskim Państwie.

Sompi, *f. m.* ein Gold- und Silber-Gewicht auf der Insel Madagascar. Waga do złota i srebra na wyspie Madagaskarskiej. § Le sompi ne pèse qu'une dragme.

Somptuaire, *adj. c.* wird nur in folgender Lebens-Art gesetzt. *W* następującym przykładzie tylko użyte słowo.

loix somptuaires, (leges sumptuariæ) Kleider-Ordnung, Gesetze vom Aufwand in Kleidern und andern Sachen. *Leges sumptuariæ*; prawa wydatkowe, ustawy rozchodowe, to jest o zbytku w szatach i w innych rzeczach. § Les loix somptuaires ont été faites pour moderer la dépense & empêcher le luxe des citoyens; les Romains, le Royaume de Pologne, la République de Venise & quelques autres ont fait de loix somptuaires.

Somptueusement, *adj.* (sumptuose) kostbar, verschwenderisch, prächtig. Kosztownie, zbytecznie, z kolztem, drogo, bogato. § Il est toujours vêtu somptueusement; ensevelir somptueusement.

Somptueux, *euse, adj.* (sumptuosus) 1) kostbar, prächtig; 2) prächtig, der Staat und Pracht liebet. 1) Zbyteczny, kosztowny, drogi; 2) rozrzutny, zbytek kochaący, okazały. § 1) Somptueux ornemens; un festin somptueux; 2) c'étoit une Princesse fort somptueuse.

Son, *pron. m. Sa, pron. f. (suus)* sein, seine. Swoy, swoia; iego, iey. § Sa passion est grande; sa gloire est immortelle; son livre est bien relié; son amour est grand; son ascendant l'a fait fort & pedant.

Nota. vor einem subst. faem. generis, hat sich auf einem Vocal anfangt, setzt man niemahls Sa sondern Son. *Przed* subst. *fem. generis*, na *vocalim* się zaczyna-jącym, zawsze son a nigdy sa położyć trzeba. § Son épée est belle; l'étude fait tout son inclination.

Son, *f. m.* (sonus) 1) Schall, Klang, Ges-
tön, Laut, Stimme; 2) ein Gedicht; 3) Kleyen; 4) *abf.* ein Stupel, siehe Sommet. 1) Dźwięk, brzmienie, głos; 2) wiersze Poetyckie; 3) otręby od maki;

małki; 4) *obf.* szczyt, *obacz* Sonmet. § 1) Le son ne consiste que dans un certain mouvement, ainsi qu'il se voit lorsqu'on pince la corde d'un luth, ou qu'on frappe un corps dur; son grave, aigu, dur, aigre, doux, obscur, sourd, discordant; le son d'une cloche; le son d'un verre; le son d'une trompette; le son d'une corde de luth, de guitare; rendre un son; entendre un son; exciter du son; eh touchant une petite cloche on fait cesser le son; s'affaiblir, étouffer, diminuer le son; augmenter le son; donner du son à un instrument de musique; corde qui fait un son agréable; il est difficile d'expliquer comme se fait le son des cloches; l'éclair fin a bien un autre son que l'éclair commun, & le cuivre que le fer.

son gras. unaebeutelte Kleyen. Niepytlowane otręby.

son sec. gebeutelte Kleyen. Otręby pytlowane.

* *ventre de son, robe de velours.* viel auf den Leib, nichts in den Leib. Huczno buczno a w pięty zimno.

on accourt au son de l'argent. wo die harten Thaler klingen. sind Diener genug. Zabrzakniy workiem, dosyć się sług zleci.

prendre les lièvres au son de tambour. den Prügel unter die Sperlinge werfen; vor der Zeit eine geheime Absicht ausschlagen. Skrtze zamysły przed czasem ogłosić.

Sonaille, vid. Sonnaile.

Sonate, f. f. Sonata, ein musikalisches Präludium oder Vorspiel, vor einer Einlage = Stimme. Sonata; przegrawek przed muzyką wokalną. § La sonate est composée ordinairement de quatre morceaux de musique, dont les mouvemens sont alternativement lents & vites.

Sonde, f. f. 1) ein jedes Werkzeug, damit die Tiefe eines Dinaes zu finden ist; 2) Sonde, Sucher, Wand-Eisen, damit der Barbier die Tiefe einer Wunde untersucht; 3) Sucher, Stecher, Peils-Strick, womit die Acis-Bedienten in die grobe Waaren sehen, um zu sehen, ob bessere darzwischen gepackt seyn; 4) auf den Schiffen: Wurf, Wey-Loth, Sent-Loth; 5) Prüfung, Probe, Untersuchung. 1) Szukadło: naczynie każde do znalezienia głębokości; 2) instrument cyrulicki do szukania rany głębokości; 3) rozen, którym strażni-

cy grube towary przepychają, ięzli w nich droższych niemają; 4) ołowianka żeglarska; 5) porachowanie się z sumnieniem. § 2) Sonder une plaie, la verge avec la sonde; 3) fourrez votre sonde dans ce chariot de soie pour voir s'il n'y a point de marchandise de contrebande; 4) jeter la sonde; 5) la sonde de la conscience.

dire à la sonde, venir jusques à la sonde. in der Seefahrt: an einem Orte sein, wo man den Grund mit dem Sentbley fühlen kann. W marynarstwie: bydz na miejscu, gdzie się marynarz ołowianką dna domacać może.

Sonder, v. a. 1) ergründen, die Tiefe des Meeres, eines Flusses; 2) beyin Barbier: mit der Sonde eine Wunde durchsuchen; 3) bey den Acis-Bedienten: mit dem Stech-Eisen, als ein Fuder Stroh durchstechen, um zu sehen, ob andere Waaren darunter sind; 4) einen über etwas befragen, ausforschen; eines Meynung zu erfahren suchen. 1) Dochodzić głębokości morza, rzeki iako ołowianką; 2) u cyrulika: szukać, macać w ranie szukadłem; 3) u strażników: macać inlzych towarow różnem, spilem, iako w furze słomy, siano; 4) dochodzić, przetrząsać, macać kogo w czym; wyrozumiewać, wywiadywać się z kogo zdania, zamysłu, woli. § 1) Sonder une rivière, un fleuve; sonder un gué; 2) sonder une plaie; 3) sonder un ballot; sonder un char de soie; 4) sonder le dessein de quelqu'un; elle le veut sonder sur son mariage; je l'ai sondé sur cette affaire.

sonder le gué. f. unter Gué. Obacz pod słowem Gué.

Sonder, v. n. in der Schifffahrt: das Sentbley auswerfen. W żeglarskiej nauce: ołowiankę wyrzucić. § Lorsque nous fumes près de la côte nous nous resolvemes de sonder.

Sondeur, f. m. 1) Seemann, der das Sentbley auswirft; 2) Ausforscher, Auspürer. 1) Marynarz co ołowiankę wyrzuca; 2) wywiadywacz.

Songe, f. m. (sonniam) 1) ein Traum; 2) ein himmlisches Gesicht, Offenbarung, wie die Propheten gehabt haben. 1) Sen, to co się sni; 2) wizyta, objawienie iako Prorokow. § 1) Un plaisant songe, un méchant songe; si les songes sont des mensonges, ils disent vrai quelque fois; les songes sont trompeurs; il lui sembloit que c'étoit un songe

songe, le parasite goûte les plaisirs de la vie, sans être seulement travaillé de mauvais songes; 2) ils rendirent grâces à Dieu qui avoit envoie le songe, il lui étoit aparu en songe.

faire des songes. Träume haben. Sny mieć.

la gloire & la renommée ne sont que songe & fumée. Ehr und Ruhm sind nur wie ein Traum und Schatten. Sława i honory tylko sen i marność.

Songe, creux, f. m. Träumer, der immer in Gedanken sitzt. Przemyśliwacz, zamysłony, w głębokich myślach zawzię utopiony. § C'est un songe-creux, ce sont des songe-creux toujours distraits qui répondent non, quand il faut dire oui.

Songe-malice, f. m. & f. ein Schadenfroh, ein boshafter Mensch, der nur sinnet, einem Schaden und Verdruss zuzufügen. Przemyśliwacz szkodliwy, złośnik przychylny do złości komu wyrządzenia.

Songer, v. a. & n. träumen, einen Traum haben. Sen mieć; snić się. § Un homme songea il y a quelque tems qu'il aloit voir son fils, en dormant il songe toujours quelque chose qui le fait rire à gorge déployée.

en songeant. im Traum, im Schlaf. We snie, śpiąc. § Ceux qui en songeant se lèvent la nuit & font des actions des gens éveillez, sont des mélancoliques dont l'imagination troublée par les vapeurs d'une mélancolie grossière, agité le sens & fait mouvoir le corps.

songer, v. a. 1) an etwas denken; 2) an einen denken, für einen sorgen, eines eingedenk seyn. 1) Oglądać się na co, myśleć, pamiętać o czym; 2) pamiętać na kogo, mieć o kiejm staranie. § 1) Vous ne songez pas à ce que vous faites, songer à ses affaires; 2) songer à soi, je songe à vous.

songer creux. einer Sache tief nachsinnen, in tiefen Gedanken sitzen. Pomyslić nad czym, zamyslić się.

vous n'y songez pas. zu einem Käufer: ihr bietet sehr wenig, das ist kein Gebot. Do kupującego: barzoś mało mi na ten towar zacenili, podali.

Songer, f. m. obs. vid. Songe. ein Traum. Sen.

* *Songeur, f. m.* 1) ein Träumer, der Träume hat; 2) Träumer. der in Gedanken sitzt. 1) Sennik, ktoremu się co śni; 2) przemyśliwacz; człek zamysłony.

§ 1) Les enfans de Jaques dirent de Joseph: voila notre songeur; 2) c'est un songeur.

il est logé chez Guillot le songeur. er macht Calender, die Grillen plagen ihn. Wilcy mu za uchem wyją, nie wie w którą uderzyć.

* *Sonica, adv.* zu rechter Zeit, eben recht. Właśnie wczas, wczesnie. § Il est arrivé sonica.

sonica, im Pharaon-Spiel; Gewinn oder Verlust beim ersten Umschlag der Karte. Grając w faraona: wygrana albo przegrana przy pierwszym pary; kart obroceniu. § Il a gagné sonica, il a perdu sonica.

Sonna, f. m. ein Buch von den Fabeln der Türkischen Religion. Baśnie Tureckie księga.

Sonnaile, f. f. eine Vieh: Schelle. Dzwonek na bydło.

Sonnaillier, Sonnalier, e, adj. & subst. Stück Vieh mit einer Schelle. Sztuka bydła z dzwonkiem na szyi.

Sonnant, part. vid. Sonner.

Sonnant, e, adj. klingend, lautend, schallend. Brzękający, brzmący. § Etain sonnante.

montre sonnante. eine Schlag-Uhr. Zegar godzinny biący.

midi sonnante. das es zwölf Uhr schlägt, da es Mittag ist. W południe, gdy dwanaście biie.

Sonnate, vid. Sonate.

Sonner, v. a. 1) schlagen, von Uhren; 2) zu etwas läuten, in die Glocken schlagen; 3) blasen, stoßen in eine Trompete, als zum Marsch; 4) bey der Jagd: blasen, mit dem Hüst-Horn ein Zeichen geben. 1) Bić, o zegarach; 2) dzwonić na co, we dzwony uderzyć; 3) w trąby uderzyć, zatębić na co, iako na odciagnienie; 4) w myśliwie: zatębić. § 1) L'horloge a sonné une heure; 2) sonner matines, sonner vêpres, le salut, sonner les cloches en branle, sonner l'alarme; 3) sonner des fantâmes, sonner le boutefelle, sonner à cheval, sonner à l'étendart, sonner la charge, sonner la retraite; 4) sonner la vûe, la quête, le défaut, la retraite.

sonner, v. n. 1) schlagen, von Uhren; 2) läuten, klingen, als Reime, Worte; 3) von Jagd-Gunten: anschlagen, die andern Hunde auf die Fährte rufen. 1) Bić, o zegarach; 2) brzmieć, iako ryciny, słowa; 3) o psach łowczych: ozwać się, pły na tropy zwoływać. § 1) L'horloge sonne; 2) vers

vers qui sonne bien à l'oreille; cette période sonne bien, ce qu'on dir de vous, sonne bien, mal.

faire sonner. viel Rühmens machen, heraus streichen. Wychwalać, przechwalać co, bawić się czym. § Il fait sonner bien haut le service qu'il lui a rendu, c'est faire sonner bien haut une chose qui ne mérite pas qu'on en parle.

midi a sonné, vulg. es hat zwölf geschlagen. *Stunde hat geschlagen.* Bifa dwanaście; południowa uderzyła godzina. § Le minuit est sonné.

deux heures, trois heures &c. es hat zwey, ont sonné, vulg. drey Uhr *deux heures, trois heures &c.* geschlagen. Bifa druga, trzecia.

sonner la mort de bête. in der Jägerey: blasen, ein Zeichen geben, daß das Wild gefällt sey. w myśliwie: zatrąbić na dokonanie zwierzca.

ne sonner mot. nicht ein Wort sagen, still schweigen. I słowka nie mówić, ani pisać. § Il ne sonnoit mot en prenant ses ébas.

sonner un mot ou deux du gros ton. bey den Jägern: ein Zeichen mit dem Hülfs-Horn geben, daß man in Hülfe kommen soll. U myśliwych: na dopomożenie zatrąbić.

on ne peut pas sonner & aller à la procession. zwey Dinge kann man nicht zugleich thun. Dwie rzeczy razem czynić trudna.

Sonnerie, f. f. 1) das Geläute bey einem Bearäbuis; 2) das Radewerk und Schlagwerk in der Uhr. 1) Dzwonienie na pogrzeb; 2) wszystkie ogółem koła i dzwonki zegarkowe. § 1) Il y a deux sonneries; 2) sonnerie fort bonne & bien faite.

la grosse sonnerie. das ganze Geläute, das Läuten zu Grabe mit den großen Glocken. Dzwonienie na pogrzeb wielkimi dzwonami. § Demander la grosse sonnerie, il a eu la grosse sonnerie.

la petite sonnerie. das halbe Geläute mit zwey kleinen Glocken. Dzwonienie dwiema mnieyszymi dzwonami. § La grosse sonnerie coûte le double de la petite sonnerie, il n'a eu que la petite sonnerie.

Sonnet, f. m. ein Sonnet, ein Kling-Ge-dicht, ein Reim-Gesetz von 14 Versen. Sonnet, rytm z czternastu wierszy złożony. § Le sonnet à quatorze vers

divisez en deux quatrains de deux rimes semblables & en autant de tercets, dont le dernier doit finir par quelque chose d'ingénieux, & cette sorte s'appelle sonet regulier; les sonnets licentieux ce sont ceux qui n'ont pas deux quatrains sur les mêmes rimes, les sonnets en bouts-rimes ce sont ceux dont ont a donné les rimes & qu'on a remplies; les boiteux ce sont ceux qui n'ont pas autant de syllabes à l'un ou à l'autre des leurs derniers vers, qu'ils en ont aux autres du corps.

Sonnette, f. f. 1) Schelle, Glöcklein; 2) eine Cymbel, 3) Hone, Ramme, ist ein eiserner oder mit Eisen beschlagener Block große Pfähle einzuschlagen; 4) ein Bau-Kloben das Zimmer-Holz aufzuziehen. 1) Dzwonek, dzwonufzek; 2) cymbały; 3) baba, kloc żelazny albo okuty do wbijania palow; 4) kluba ciosieliska do cembrowiny windowania. § 1) Une jolie sonnette.

Sonnetier, f. m. ein Schellenmacher, Glocken-Gießer der die kleinen Glöcklein gießet. Ludwisarz od dzwonkow. § C'est un de meilleurs sonnetiers de la ville.

Sonneur, f. m. 1) Glöckner, Glocken-Lauter; 2) Arbeiter, so mit der Hone Pfähle einschlägt. 1) Dzwoniarz, dzwonnik; 2) robotnik co babą pale wbija. § 1) Paier les sonneurs, il faut pour chaque sonneur.

**sonneur du cor pour la chasse.* ein Waldbornist. Walcornista. § Il est un des meilleurs sonneurs de cor de la ville.

Sonnez, f. m. im Bretspiel: alle Sechsen, beide Sechsen. W warcabnicy: wszystkie zesty.

**Sonore, adj. (sonorus)* 1) wohlklingend, wohlklingend; 2) das den Schall wohl fasset und wieder ausbreitet. 1) Wdzięcznobrzmiący, dźwięku pięknego, głośny; 2) głośny, głośno się odzywający, gdzie się głos pięknie rozlega. § 1) Avoir une voix sonore; 2) cette Eglise est sonore.

Sonro, f. m. Thé sono ein gewisser sehr theurer Thee. Herbata pawna barzo droge.

Sopha, f. m. vid. Sofa.

Sophi, f. m. Sophi, der König in Persien. Krol Perki. § On parle qu'on va faire imprimer une histoire des Sophis de Perle.

Sophisme, f. m. (sophisma) 1) in der Logik:

Logik: Sophistery; ein betrügllicher Vernunft-Schluss, der auf einen Schein-Grund oder auf einer unrichtigen Regel beruhet; 1) Verblendung, Borntheil, Irrthum; 2) Spitzfindigkeit, listige Erfindung, Arglist. 1) *W prawdomowney nauce:* wykretność, wykręcanie, wykrety, argument wykretarcki; 2) omamienie, błąd; 3) wykrety, przekoki, przebiegi; chytność. § 1) Ce n'est, pas un argument concluant, c'est un sophisme, on réduit tous les sophismes à huit ou à neuf; sophisme subtil, ingénieux, grossier; 2) il y a des sophismes d'amour propre, d'intérêt & de passion; il y a des sophismes ou des illusions & des égarements du cœur; il y a encore d'autres sophismes, dont l'un s'appelle le sophisme de l'autorité & l'autre le sophisme de la manière; 3) entendez de quelle manière on se démêla de tous ces sophismes.

Sophiste, f. m. (sophista) 1) ein griechischer oder römischer Redner; 2) ein Betrüger, der die Leute mit falschen Gründen zu bethören sucht. 1) *Mowca grecki albo starorzemski;* 2) wykretarz; co ludzie fałszywemi omamiam dowody. § 1) Je serai ravi d'ouïr ta rétorique, on dit que tu es un grand sophiste; il y a plus d'apparence d'attribuer ce favorable succès aux prières de Flavin qu'à l'éloquence d'un sophiste; Eunapius a fait la vie des Philosophes & des Sophistes; Libanius est l'un de plus célèbres sophistes; 2) c'est un sophiste.

Sophistique, adj. c. (sophisticus) sophistisch, arglistig, verführerisch. Wykretarcki, chytny. § Un argument sophistique.

Sophistiquer, v. a. verfälschen die Waaren. Zfałzować towary. § La plupart des cabaretiers sont des perfides, ils sophistiquent leur vin ou du moins la plus grande partie.

Sophistiquerie, f. f. 1) Verfälschung der Waaren; 2) Betrug, Arglist. 1) *Zfałzowanie towarów;* 2) wykretność, oszukiwanie wykrety. § 1) Les droguistes & les cabaretiers sont des grandes sophistiqueries.

Sophistiqueur, f. m. ein Verfälscher der Waaren. Fałszerz towarów. § Tous les cabaretiers de Paris sont les sophistiqueurs.

Soporatif, ive, adj. (soporativus) Schlafbringend, Schlafmachend. Spiaćzkę czyniący. § Un remède soporatif.

Soporatif, f. m. 1) eine Arznei, so Schlaf verursacht; 2) figürlich: eine langweilige verdrüssliche Sache. 1) *Lekarstwo spiaćzkę czyniące;* 2) w sensie figurycznym: rzecz uprzykrzona, długociągłą swią spiaćzkę sprawuiąca. § 1) L'opium & le laudanum sont des grands soporatifs; 2) les mauvais sermons de l'Abé N. sont de puissans soporatifs.

Soporifere, adj. c. (soporifer) nur von Arzneien: das den Schlaf verursacht. *Tylko o lekarstwach:* Spanie przynoszący. § Il y a une vertu soporifere.

Soprano, f. m. die vornehmste Stimme, welche gemeinlich der Discant zu sein pfleget. Głos główny w muzyce ktorym polpolicie dyżkant bywa.

Sopra-provediteur, f. m. Ober-Auffseher in Venedig. Dozorca przedniejszy Wenecki.

Sor, f. m. 1) Spanische Eibeben, oder Rossen; 2) eine halbe Elle im Königreich Siam. 1) *Rozenki Hylzpańskie;* 2) miara potłokciowa w Syamskim Państwie.

Sor, adj. m. 1) geräuchert, getrocknet, von Heringen; 2) von Falken; der ein Jahr alt ist und sein erstes Federwerk hat. 1) *Wędzony, o śledziach;* 2) o sokołu: roczny; w pierwszym pierzu będący.

Sorape, f. m. das erste Jahr des Falkens, da er sich noch nie gemauert hat. Rok pierwszy sokoła w ktorym się pierwszy raz pierzy.

Sorbe, f. f. (sorbus) Elz-Beere, Sper-Beere. Jarzębiny jagoda. § Les sorbes seches resserent le ventre; les sorbes sont astringentes, mais elles le sont moins que les nêles.

***Sorbec, f. m.** Sorbet, Esherbet, ein Türker-Sorbet, fischer Trank von grossen Rossen, Wasser, Citronen-Saft mit Muscus angemacht. Serbet, brunek Turcki z wody, wielkich rozenkow i soku cytrynowego piżmem przyprawiony. § Le sorbet est un boisson agréable; boire du sorbet.

Sorbier, f. m. (sorbus) Sperbeere-Baum, Eperetina-Baum. Jarzębina drzewo. § Un sorbier mâle; un sorbier femelle.

Sorbonne, f. f. (Sorbona domus) 1) die Sorbonne oder theologische Facultät in Paris; 2) das Sorbonnen-Haus, wo die theologische Facultät ihre Versammlung in Paris hält. 1) *Sorbona, collegium Teologow Paryżkich;* 2) Sorbona,

bona, budynek w Paryżu, dokąd Teologowie się zchodzą. § 1) Etre docteur de Sorbonne; 2) le Cardinal de Richelieu a fait bâtir la maison de Sorbonne; être logé en Sorbonne.

Sorbonnique, *f. f.* eine Theologische Disputation in der Sorbonne. Dysputacja teologiczna w Sorbonnie Paryskiej. § La première Sorbonnique se fait par un Cordelier, & s'ouvre par une harangue du Prieur de Sorbonne, & la dernière Sorbonnique se soutient par un Jacobin, où le Prieur de Sorbonne harangue aussi; faire la Sorbonnique; Bachelier qui a fort bien répondu dans la Sorbonnique.

Sorcellerie, *f. f.* Zauberer, Hexerei, Zauberkunst. Czary, czarowanie; czarnoksięstwo. § Etre accusé de sorcellerie; il y a en cela de la sorcellerie; cette art semble avoir un peu de sorcellerie.

Sorceux, *f. m. plur.* gewisse Pfaffen in Alt-Gallien. Popi w Galii, to jest w starożytności.

Sorcier, *f. m. pron.* Sorcié. Hexen-Weiser, Zauberer. Czarownik, czarnoksięznik. § Un franc sorcier; un détestable sorcier; les sorciers invoquent les malins esprits; le Parlement de Paris ne reconnoît point de sorciers; l'Eglise reconnoît des sorciers & des sorcières & les excommunie tous les dimanches; le peuple, qui souvent juge de travers, a accusé plusieurs grands hommes d'être sorciers; en Pologne on brûle les sorciers souvent sans aucune inquisition.

* Il est sorcier comme une vache espagnole. seine Kunst ist keine Hexerei. Nie czary umiejętność jego,

* si vous devinez cela, vous êtes sorcier. ihr könnt mehr als Brod essen, wenn ihr dieses erräthet. Więcej ty umiesz, niż chleb iść, kiedy to zgadniesz.

il ne faut pas être grand sorcier pour cela. man braucht dazu keine Hexerei. Nietrzeba do rego wielkiej sztuki.

Sorcier, *e, adj.* 1) zauberisch; 2) reizend, einnehmend, bezaubernd. 1) Czarownicy; 2) przyjemny, miły, powabny. § 1) Il y a plus de femmes forcieres que d'hommes forciers; 2) une flamme forciera.

Sorcière, *f. f.* Hexe, Zauberin. Czarownica. § Une infame sorcière; on condamne les forciers & les sorcières à être brûlez; Bodin a composé un li-

pohl. Lexic. Tom. II.

vre qu'il appelle démonie, il y parle des sorcières & des sorciers d'une manière savante, mais un peu ennuyeuse par sa longueur.

c'est une vieille sorcière qui en soit bien long. das ist eine alte böse Hexe. Czarownica to stara.

Sorcuidance, *f. f. obs. vid.* Temerité. Verwegenheit. Zuchwalosć.

Sordide, *adj. c.* (sordidus) niederträchtig, verächtlich. Niekczemny, plugawy, bezecny, wzgardzony. § Avarice sordide; c'est un avare sordide; tomber dans une sordide pauvreté; avarice sordide.

Sordidement, *adv.* (sordide) schändlich, niederträchtig. Niekczemnie, podle. § Vivre sordidement; être sordidement vêtu.

Sordidité, *f. f.* (sordidus) Sittlosigkeit, Niederträchtigkeit, schändliche Eigenschaft. Plugactwo, nieczemność, zmindactwo, nieczemność. § Cet homme est par tout blâmé par la sordidité.

Sordoier, *v. n. obs.* entspringen, hervorkommen. besser foudre, oder sortir. Wynikać wytryskać; lepiej powieść foudre albo sortir.

Sordois, *e, adj. obs.* taub. *f.* Sourd. Gluchy, ohaćz Sourd.

Sor, Saur, *f. m.* geräucherter Hering, Pickling. Sledź wędzony.

* Sorir, *v. a.* räuchern, Heringe. Wę-Sorer, *j* dzie sledzie. § Sorer des harans; haran bien ou mal foré.

Sorer, *adj. m.* geräuchert, nur von Heringen. Wędzony, tylko o sledziach. § Harang foret.

Soret, *f. m.* eine Art von Stahl. Gatunek itali.

Sori, *f. m.* feinigtes Mineral aus Egypten, wenn man es zerbricht, so wirft es heisse Dämpfe von sich. Mineral kamienisty z Egiptu, co przy złamaniu iasne rzuca kropki.

Sorie, *f. f.* Gattung Spanischer Wolle. Gatunek wełny hiszpańskiej.

Sorin, *f. m.* in einigen Provinzen: ein Herings: Räucher. W niektórych prowincjach: ten co sledzie wędzi.

* Sorir, *v. a.* Heringe räuchern, besser Sorer. Sledzie wędzić, lepiej powieść Sorer.

Sorissage, *f. m.* das Räuchern der Heringe. wędzenie sledzi.

* Sorisseur, *f. m.* der die Heringe räuchert. Ten co wędzi sledzie.

Sorite, *f. m.* (sorites) in der Vernunftlehre: Vernunft: Schluss aus drei Propositionen.

G g g

Propositionibus, oder aus etlichen an einander hangenden Syllogismis. *W logice*: Syllogism podwoyny, potroyny, to jest z trzech propozycy albo z kilku syllogismów po sobie następujących.

Sorne, *f. f. obs.* Dämmerung, Anfang der Nacht. Mierzach; początek nocy.

Sorner, *v. n. obs. vid.* le Moquer. Spottten. Szydzić, drwić z kogo.

Sornette, *f. f.* Märlein, lustige Erzählung, Schwang, Histröchen. Bayka, wesoła powieść, frazka powiastka. § Plaisante sornette, dire, raconter des sornettes, conter des sornettes, c'est un Poete à sornette.

Sornois, *vid.* Sournois.

Soroison, *f. f. obs.* die Abendzeit. Czas wieczorny, wieczor.

je Sors, *tu sors, vid.* Sortir.

Sort, *f. m. (sors)* 1) ein Loos; 2) Verbängniß, Zufall, Glück, Schicksal; 3) Zauberen, Hereren; 4) im Rechts Handel; Haupt: Stuhl, Capitul. 1) Los; 2) los; *fatum* albo nieodmienneść, szczęście, przeznaczenie, wyrok; 3) czary; 4) w *sprawach sądowych*: isczizna, kapitał, suma główna. § 1) Jetter au sort, ils les tirerent au sort & le sort tomba sur son frere; 2) c'est le sort de la guerre; nous acuserons le sort de toutes nos imprudences; accuser son sort, un triste sort; je laisse la conduite de mes affaires au sort, on ne peut ni changer; ni retarder son sort, le Capitaine a voulu encore une fois renter le sort des armes, c'est le sort des grands hommes d'être persécutez par l'envie, personne n'est content de son sort; 3) on a jetté un sort sur son bétail; 4) les propriétaires des rentes seront remboursez du sort principal; les usures justifiées se déduisent sur le sort principal, il sauve le sort principal, mais il perd les intérêts.

avoir un beau sort. bis an sein Ende glücklich bleiben. Aż do zgonu swego być szczęśliwym.

se sort en est jetté. die Sache ist beschloffen; es ist ein unveränderliches Schicksal. Kosć już padła; nieodmienne to wyroki.

on ne fait son sort. man weiß sein Verbängniß nicht. Nie wiemy, iaki nam kolek fara struga.

Sortable, *adj.* gleich, das sich zu etwas schicken, das wohl zusammen vasset. Rowny, kładny, rymowny. § Le parti n'est pas sortable pour faire un mariage; il faut que les partis soient sortables.

Sorte, *f. f.* 1) Gattung, Art, das *adj.* beziehet sich allemahl auf das *subst.* das auf *sorte* folget, als il n'y a sorte de soix qu'il n'ait pris, und nicht prise; 2) Art, Weise; 3) Stand, Rang, Eigenschaft. 1) Gatunek, rodzaj, *adjekt.* *se na substantivum co po słowie sorte następuje* *poziaga*, iako il n'y a sorte de soix qu'il n'ait pris, a nie qu'il n'ait prise; 2) sposob; 3) stan, kondycja, własność. § 1) Une bonne sorte de marchandise; Dieu vous préserve de toutes sortes de maux; ces sortes de chapeaux ne sont plus à la mode; 2) on ne travaille plus de cette sorte-là; en quelque sorte que ce soit; 3) il fait comment il faut traiter un homme de sa sorte; je trouverai un homme de ma sorte.

sortes, plur. bey den Buchführern: eigner Verlag; die Verlags-Bücher. *U bibliopolow:* własny nakład; księgi własnym nakładem drukowane. § Il ne vend que de ses sortes; ses sortes sont bonnes; ses sortes sont méchantes & elles ne sont qu'un faut de la boutique de libraire à celle de l'Epicier.

je vous souhaite toute sorte de bonheur. ich wünsche ihnen alles Glück. Życzę wam wszystkich szczęścia.

de cette sorte; de la sorte, adv. also, auf diese Art, auf diese Weise. Tak, w ten sposob, takim sposobem. § Notre général aiant parlé de la sorte, il donna ordre d'attaquer l'ennemi, il commença à parler de cette sorte.

de telle sorte, adv. & conjunct. cum Indicat, so sehr, dermaßen, dergestalt. Tak barzo, takim sposobem. § On l'a battu de telle sorte, qu'il est en danger.

de sorte que, conj. cum Indic. dergestalt daß; so daß. Także, takim sposobem że. § Tout ici bas n'est que folie, que vanité, qu'inquiétude, de sorte que c'est une marque de beaucoup de sagesse que de mépriser ces folies & ces vanitez & de ne songer qu'à son salut & au repos de son esprit.

en sorte que, conjunctio cum Conjunct. also damit; auf solche Art damit. Tak aby; takim sposobem żeby. § Faites en sorte que tout soit prêt.

de quelle sorte? wie, auf was für Art? Jaki? iakimże sposobem?

Sortie, f. f. 1) der Ausgang, das Ausgehen; 2) Ende, Ausgang, Schluß als eines Reichs: Tages; 3) Ausgang, heimliche Thür in einem Hause zum Ausgehen; 4) Ab-

4) Ablauf, Ausgang, Ort wo eine fließige Sache abfließet; 5) Ausgang der Feuchtigkeit aus dem Leibe; 6) Ende, Endschafft, Ausgang; 7) die Ausfuhr der Waaren; 8) Ausfall der Belagerungen. 1) Wychodzenie z domu; 2) schylek, koniec, iako seymu, miesiaca; 3) wyyscie; drzwi skryte do wychodzenia z domu; 4) wyyscie, wyciekanie; dziura, którą rzecz mokra wynisć może; 5) wyyscie wilgotności z ciała; 6) koniec, dokonczenie czego; 7) wywoz, wywożenie towarow; 8) wycieczka obleżenfcow. § 1) Depuis que je me porte bien, je ne suis point encore sorti du logis, mais j'espere que je ferai demain ma sortie; aborder quelqu'un à sa sortie; 2) à sa sortie de l'hiver; à la sortie de la diette; à la sortie du bal; 3) votre maison a deux sortiers; 4) il faut faire une ouverture dans ce mur, afin que les eaux aient leur sortie; 5) on devient malade quand les humeurs n'ont point de sortie; 6) avant que de s'engager dans quelque affaire, il faut en prévoir la sortie; 7) la sortie de cette marchandise est défendue; 8) sortie grande, sanglante, furieuse, violente; faire de fréquentes sorties; favoriser une sortie; soutenir une sortie; tenter une sortie; repousser une sortie; empêcher les sorties; les anciens ont surpassé les modernes dans ce qui regarde la sortie & les assauts; les sorties doivent toujours être grosses ou générales & faire pendant le nuit,

faire danser un branle de sortie à quelqu'un. einen zum Hentker jagen. Wypędzić kogo z domu.

à la sortie de table. nach Tisch, bey geendigter Mahlzeit. Od stołu wstaić.

faire une sortie sur quelqu'un. einen anfahren; einem derb die Wahrheit sagen. Zbuzować, wyłaić kogo.

Sortilege, *f. m.* (sortilegium) Zauber-Kunst, Zaubererey, Hexerey. Czary, czarnoksięstwo. § Elle peut faire descendre la lune en terre par ses sortileges.

Sortir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) ausgehen aus seinem Hause, aus seiner Wohnung; 2) ausziehen als aus einer Stadt, aus einem Land; 3) *vulg.* abreißen aus einem Ort, besser partir; 4) austreten, über die Ufer laufen als ein Fluß; 5) gehen, treten, als aus einem Gefängniß, aus der Vormundschaft; 6) über-

treten; überschreiten als seine Schuldigkeit; 7) abgehen, abkommen von einer Rede, von einer Materie; 8) kommen, als ein Braten vom Spieß, eine neue Arbeit vom Handwerker; 9) entspringen, von Quellen; 10) hervor sprossen, aufgehen als der Saamen; 11) im figürlichen Verstande; entspringen, entstehen, herkommen; 12) sich herauswickeln, heraus drehen, heraus kommen als aus einem Handel, aus einem kotigen Ort; *13) hervor gehen, hervor tagen, hervor springen. 1) Wychodzić z gośpody; 2) wynisć, wyprowadzić się zkąd iako z miasta, z kraiu; 3) *vulg.* wyiechać, odiechać, *lepiej powiesz* partir; 4) wzbierać, wylewać z brzegu iako rzeka, 2) wyłapić, wynisć, iako z więzienia, z opieki; 6) wykroczyć, wyboczyć z powinności, z posłuszeństwa; 7) odkoczyć, odstrzelić się od swej materyi; 8) isć, przychodzić, iako pieczenia z rożne, robota nowa z rąk rzemieślniczych; 9) wynikać zkąd, *a zdroiach*; 10) kiel puszcząć, wchodzić, iako nasienie; 11) rodzić się, wynikać, powitawać, isć, pochodzić; 12) *w sensie figurycznym*: wynisć, wybrnąć iako z niebezpieczeństwa, z kałuży; *13) wybiegać, wychodzić, iako wypukła robota. § 1) Monsieur est sorti pour aller au Palais; Madame est sortie pour aller à la messe; sortir de la maison; 2) sortir du Royaume; enfin je suis sorti de l'Europe; 3) sortir de Varsovie pour aller en Allemagne; 4) la rivière est sortie de son lit; 5) sortir de charge, de condition, de minorité; sortir de prison; il est sorti de l'enfance; 6) sortir de son devoir; 7) il ne faut jamais sortir de son sujet; 8) le rôti ne fait que sortir de la broche; cet habit sort des mains du tailleur; 9) il sort plusieurs sources de cette montagne; 10) le blé commence à sortir de terre; 11) il est sorti de grands Prédicateurs de la Congrégation de l'Oratoire; on voit sortir de savans hommes de l'ordre des Benedictins; 12) ce país est si gras qu'on ne peut sortir des bouds; sortir d'un danger, sortir d'affaires; 13) le nez ne sort bien dans ce tableau.

sortir, v. a. 1) einem heraus helfen, heraus reißen aus einem Handel; 2) in Gerichten: haben, erhalten, erlangen. 1) Wyprowadzić, wyrwać kogo z czego; 2) *w sądach*: otrzymać, mieć co. § 1) J'espere qu'il me sortira de

cette affaire; 2) la sentence sortira son plein éfet; une partie de la dot entrera en communauté & le reste sortira la nature de propre.

faire sortir. 1) machen, Ursache seyn, daß einer ausgehet; 2) heraus führen, als Pferde aus dem Stall, einen Gefangenen aus einem Gefängniß; 2) einen herauslagern, vertreiben. 1) Czynieć, bydz przyczyną, że kto wychodzi z domu; 2) wyprowadzić iako konie ze stajni, więznia z tarasu; 3) wygnać, wypędzić zkąd. § 1) Votre agréable compagnie me fait sortir de la maison; 2) faites sortir ce cheval de l'écurie; faire sortir un homme de prison; je vais faire sortir mes brébis de l'étable; 3) la faim fait sortir le loup de bois.

il ne fait que sortir. er ist nur ausgegangen. Teraz wyszedł.

il est sorti de bon lieu. er ist von gutem Herkommen. Z dobrej jest familii.

** sortir de la vie.* mure in Versen: die Schuld der Natur bezahlen, sterben. Tytko w wierszach Poetyckich: dług zapłacić naturze; umrzeć.

il est sorti de l'enfance. er hat die Kinder-Schuh abgelegt. Z dzieciństwa wyrost.

ce qui entre par une oreille sort par l'autre. was in einem Ohr hinein gehet, das gehet zum andern heraus. Jednym uchem do głowy wpada a drugim iak drzwiami z głowy wypada.

sortir de soi. entzückt werden; außer sich selbst kommen, sich selbst vergessen. Zachwyconym bydz; odchodzić od rozumu, od siebie; zapamiętywać się. § Il paroit sortir de soi, & ne voir que la patrie.

cette disgrâce l'a fait sortir de son bon sens. sein Unglück hat ihm den Verstand geraubet. Nieszczęście mu mozg pomieszało.

il est bien tems de fermer l'étable quand les chevaux en sont sortis. wenn das Pferd weg ist; den Stall zuschließen. Pożno obory zamykać, gdy wilk owce pobrał.

Sorvantois, *vid* Sirvantois.

Soty, *vid*. Sori.

Sot, e, *adj.* nährisch, thöricht, albern. Głupi, bezrozumny, błazeński. § Ce discours est fort sot; une sotte pensée; elle est assez jolie, mais elle est fort forte, & c'est assez pour la trouver laide; le bon homme est si sot, qu'on n'en sauroit médire quelque mal qu'un dise de lui, de Paris au Perou, du Ja-

pon jusqu'à Rome, le plus sot animal, à mon avis, c'est l'homme.

Sot, *f. m.* 1) ein Narr, Thor, Sot; 2) ein Hühner. 1) Głupiec, dudek, dubiel, błazen; 2) kornut. § 1) Cette fille n'est qu'une bête; & s'il l'épouse c'est un sot; 2) un Curé querellant un homme proche de sa femme & venant à l'appeler sot, la bonne femme s'écria que Monsieur le Curé reveloit sa confession; vous êtes un sot respect de votre femme.

les sots n'entendent point la raillerie. Narren verstehen keinen Scherz. Błaznowie na żartach się nie znaia.

sot de qualité. ein Narr von Stand. Pan wielki a głupi; błazen wysokiego stanu.

un sot fiéfé; un sot achevé; un gros & grand sot. ein Eiz-Narr; ein Narr in folio. Arcybłazen.

Sot, *prep.* obs. unter, siehe Sous. Pod, obacz Sous.

Sotement, *adv.* nährisch, auf eine dumme Weise. Głupie, iak głupi. § Parler sotement.

Sot, *obs.* er mußte. Wiedział.

Sorteries, *f. f. plur. obs.* Dant: Fest vor die Senesung eines Landes: Fürsten. Dzięki publiczne za ozdrowienie Pana panującego.

Sotise, *f. f.* 1) Narrheit, Thorheit, Unverständnis; 2) Schmach, Ungelegenheit von einer thörichten That; 3) Schmach-Wort; 4) letzte Gewogenheit, die ihrem Verliebten ein Frauenzimmer erlaubt.

1) Głupstwo, nierozum, błazeństwo; 2) kłopot, hanba za uczynek głupi; 3) obelga, krzywda słowo obelżywe; 4) ostarnia życziwość, kochankowi swemu pozwolona. § 1) La sotise & la mélancolie ne sont qu'une même chose; la sotise des Grands est une sotise publique; être trop content de soi c'est une sotise; la sotise & la stupidité sont deux qualitez très-respectables dans presque toutes les cours des Princes, & l'on voit toujours que les sotes de la première classe, & les stupides les plus avertés par leurs dits & par leurs fait, vont plus grand train à la foraine & aux plus grands honneurs, que les hommes du premier mérite & à grands talents; 2) des sotises d'autrui nous vivons au Palais; il a fait une grande sotise; dire des sotises; vous vous êtes attiré ces sotises; 3) dire des sotises à quelqu'un 4) son amant la pressa si fort qu'elle fit la sotise.

Sortisier,

Sotifier, *f. m.* Sammler, Anreicherer
Scherz: Reden, Lieberchen, Händchen,
Fabeln. Powiański; sowizrazy; zbior
krotosilnych zartow, pieśni, baiek i
historyiek.

Sotoforins, *vid.* Sottoforins.

Sotte, *adj. f. vid.* Sor, *adj.*

Sortise, Sortifier, *vid.* Sotise, Sotifier.

Sottoforins, Sotoforins, Sottofrins,
f. m. plur. abhängig eingeschlagene Pfä-
le, zwischen welchen eine Galerie er-
bauet wird. Pale pochyło white, mie-
dzy ktorem galerę budnią.

Sou, Sol, *f. m. pron.* Sou. 1) ein Brum-
met; ein Französischer Stüber, deren
60 einem Thaler machen; 2) ehedessen
eine Französische Gold-Münze. 1)
Pfortrak Francuski, ćwierć złotaka
Polskiego albo sześćdziesiątą część
tełera wynosi; 2) moneta złota nie-
gdyż we Francyi. § 1) Le sou vaut
aujourd'hui six doubles ou douze
deniers; 2) la taille des sous d'or
Francois étoit de soixante & douze
à livre.

Sou, *vid.* Saoul, Soul.

Sou, *f. f.* in einigen Provinzen: 1) ein
Dach; 2) ein Schwein-Stall. *W kil-*
ku prowincyach: 1) dach; 2) chlew.

Souabe, *f. f.* Schwaben in Deutschland.
Szwabia w Niemczach.

Sovante, *f. m. obs. vid.* Eschanson. ein
Mund-Schente. Podczaszty.

Sou bail, *f. m.* Nach-Pacht. Arenda u
arendarza naigta.

Sou-bandage, *f. m.* beym Barbierer: er-
ste Verbindung; innere Verbindung ei-
nes Schädels. *U cyrulika:* Pierwzje
albo wnetrzne zawiązanie rany.

Sou bande, *f. f.* erste Wunde, innere Wun-
de um eine Wunde. Pierwzja binda,
wnetrzne zawiązki na ranie.

Sou-barbe, *f. f.* 1) ein Pferde-Kinn, wo
die Kinn-Kette lieget; 2) Schlag an
den Adams-Apfel; 3) heimlicher Pos-
sen, heimlicher Schimpf, den man einem
anthut. Podbrodek koniski, gdzie
łancuszek leży; 2) uderzenie w grdy-
kę, albo w iabłko gardłowe; 3) o-
belga tajemna; zelżywość kryta.
§ 1) On met la gourmette sous la sou-
barbe; 2) renverser quelqu'un d'une
sou-barbe; 3) donner une soubarbe
à quelqu'un.

sou-barbes, *f. f. plur.* Anie unter dem
Kran-Balken eines Schiffs. Kolana
drewniane pod balką kafarową na
okrętach.

Soubardiers, *f. m. plur.* die Haupt-Stä-

ken an der Wunde, damit die Steine
aus der Grube gezogen werden. Pod-
pory główne u kafaru kamiennicze-
go, do wywindowania z gór kamie-
nia.

Soubarque, *f. f.* beym Zimmermann:
die letzte Reihe Breter unten an einem
Flug-Schiff. *U cieśli:* rząd ostatni
tarcic na spodku łodzi, szkury.

Soubasement, *f. m.* 1) Fabeln, Behäug-
sel unten um ein Bett: Gestelle wenn
die Vorhänge zu kurz sind; 2) Fabeln
an einem Fenster: Küssen, Kutschen-
Küssen; 3) in der Bau-Kunst: der
gemauerte Grund unter einem Ceulen-
Stuhl. 1) Falbele koło spodku łoz-
kowego, gdy firanki są krotkie; 2)
fabele u poduszek w oknach, w ka-
recie; 3) w archytektoniskiej nauce:
fundament murowany pod stolcem
stupowym. § 1) Ces soubasemens
sont fort beaux; attacher un soubas-
ement à une fenêtre; 3) le soubasie-
ment n'est que dans l'ordre Dorique,
Corintien et composite.

Soupgon, Soubgonner, *vid.* Soupgon,
Sougonner.

Sou-berme, *f. f.* heftige Blut, das Auf-
schweuen der Flüsse vom geschmolzenen
Schnee oder Neuen-Wasser. Powódź,
wylewek, wzbieranie rzek od wody
dełeczowej i rezolucyi śniegow.

Sou-biblioténaire, *f. m.* ein Unter-
Bibliothekar. Namiestnik Bibliote-
karski. § Il étoit sou-biblioténaire
du Cardinal.

Soubrequart, *f. m.* Unter-Steuermann
auf einem Schiffe, die aus der Levan-
te kommen. Namiestnik sternika na
okręcie ze wschodniego Państwa
idącym.

Soubresaut, *f. m.* 1) Luft-Sprung, schnel-
ler Sprung in die Höhe; 2) leicht-
fertige Posen, loses Stück, so man einem
spielet. 1) Skoczenie prętkie; kok
nagły; 2) pikus, figiel komu wy-
rządzony. § 1) Faire un soubresaut;
2) faire à quelqu'un un soubresaut.

Soubrette, *f. f.* im Spott: Zose, Trep-
pen-Fleisch, Kammer-Mädchen; Dien-
Magd. Sztydzał: służbica, służebna.

Sou-brigadier, *f. m.* Unter-Brigadier, so
in Abwesenheit des Brigadiers das Com-
mando über eine Brigade hat. Nami-
estnik Brygadiera, co w niebitności iego
ma komendę nad brygadą albo rotą.
§ Etre sou-brigadier.

Soucha, *f. m.* blau gestreifter Strerun
aus China. Krepa Chyńska z moure.
mi strefami.

G g g 3

Souchan-

Souchanterie, *f. f.* Unter-Canterey, ein Beneficium. Podkantorstwo, *beneficium*.

Souchantre, *f. m.* Unter-Cantor in einem Capitel. Podkantorzy kapitulny. § Monsieur le Souchantre est fort estimé.

Souche, *f. f.* 1) der Strunk oder Stoc vom einem abgehauenen Stamm; 2) Kloc, starker Stamm zum Verbrennen; 3) Stamm, Geschlecht, Familie; 4) bey m Maurer: Stück vom Schorstein, das aus dem Dach hervor raget; 5) ein Stein, ein unbeweglicher Mensch; 6) Gimpel, tummer Perl, ein Schöps. 1) Karcz, pień drzewa wyrąbanego przy korzeniach; 2) kloc, pień do spalania; 3) rod, dom, familia; 3) *umularzou*: część komina z dachu wypuszczona; 5) kamień człek nieużyty; 6) pień głupiec, dudek. § 1) Arracher une souche; 2) une bonne souche, mettre une souche au feu; 3) il vient de cette souche là; 4) la souche doit avoir un ou plusieurs tuiaux ou languettes, la souche de cheminée; 5) à tous mes discours tu fus comme un souche, il est insensible comme une souche; 6) c'est une vraie souche.

il fait souche. et ist Stamm-Vater dieses Geschlechts, dieser Linie. Pierwszym jest Domu tego fundatorem.

les biens ont fait souche. die Güter sind zu Erb-Gütern gemacht, auf die Erben vererbt worden. Dobra w dziedziczne obrocono.

Soucyer, *adj. c.* was die Erbfolge der väterlichen und mütterlichen Güter betrifft. Należący do sukcesji dziedzictwa macierzyńskiego albo oyczyńskiego.

coutumesoucheres. Land-Recht und Land-Gericht, in Sachen die das Erbrecht des väterlichen und mütterlichen betreffen. Prawo i sądy ziemskie względem dobr macierzyńskich i oyczyńskich.

Souchet, *f. m.* 3) die schlechteste Art von Bruch: Steinen; 2) Extern: Wurz. 1) Naypodleysze kamienie łamane; 2) kalzany, orzechy ziemne ziele. § 1) Le souchet est au dessous du dernier banc, le souchet n'est bon que dans les murs bas & c'est la moindre de pierre de taille; 2) il y a un souchet long & odorant & un autre qu'on appelle souchet rond et

qui ne sent rien, le souchet est chaud & provoque l'urine.

souchet longue, souchet des Indes, souchet de Malabar, souchet de Babylone, *vid.* Galanga.

Souchetage, *f. m.* im Forst-Recht: 1) das Zählen der gesäuten Bäume; 2) die Abzählung der Bäume zum Fällen. *W lesniectwie*: 1) zliczenie karcz albo drzew wyciętych, odliczenie drzew do spuszczenia.

Soucheter, *v. a.* in Stein-Brüchen: die untern Steine brechen, damit die obern nachfallen möchten. *W gorach kamiennych*: spodnie kamienie wylamać, aby się zwierzchnie zapadały.

Soucheteur, *f. m.* im Forst-Wesen: Zähler und Schäger der gesäuten Stämme. *W lesniectwie*: izacownik, co spuszczone drzewa liczy i taxuje.

Soucheteux, *f. m.* Stein-Brecher der die untersten Steine bricht. Kamiennik, co spodnie kamienie wylamaue.

Souchever, *vid.* Soucheter.

Soucheveur, *f. m.* *vid.* Soucheteux.

Souci, *f. m.* 1) Kummer, Sorge, Unruhe, Bekümmerniß; 2) Ringel-Blumen, Wargenkraut. 1) Kłopot, frasunek, utrapienie; 2) nogierek, mięgiączek ziele. § 1) Souci cuisant, dévorant, fâcheux, grand, cruel, avoir du souci, être rongé de souci, ne prendre nul souci, dormir sans souci, c'est là le moindre de mes soucis; 2) on se sert de souci dans la médecine pour provoquer les mois aux femmes & faciliter l'accouchement.

Soucie, *f. f.* eine Art von Sperlingen. Gatunek wroblow.

Soucier, *v. a.* bekümmern, Sorge machen. Troszczyć, frasować kogo. § Cela me soucie fort.

se soucier, *v. r.* sich bekümmern, nach etwas fragen, vor etwas sorgen. Mieć o co staranie, pytać się, dbać, stoieć, o co. § Se soucier de l'éducation des ses enfans, se soucier des gens d'honneur, & des autres n'en faire nul cas, quand on fait bien, il se faut peu soucier de ce qu'on pourra dire contre nous, je ne me soucie pas de cela. de quoi vous souciez vous? was gehet euch dieses an? was bekümmert thr euch um dieses? A co wazęci do tego.

je ne me soucie pas qui fera les vignes après ma mort. ich sorge nicht, wie es nach meinem Tode in der Welt aussehn wird. Nie stoię o to, co pomoiey śmierci będzie.

Soucieux, *eule, adj. obs.* sorgfältig, kummerlich.

merlich. Fraßobliwy, troßkliwy. § Des penſées ſoucieuſes.

Soucis, Soucis, *f. m.* blaugestreifte Setzen: Zeuge aus Indien. Jedwabne materye z Indow w błękitnych strofach.

Souclavier, *e, adj. (subclavius)* in der Anatomie: was unter den Schlüssel-Beinen liegt. *W anatomii:* Podskankowy, pod sankami albo kostkami z obu stron nad piersiami leżący. § Muscule souclavier, les veines souclavieres.

Sou-clerc, *f. m.* Unter-Schreiber. Podpisek, regient pisarzowi sądowemu dopomagający.

Sou-comite, *f. m.* Unter-Meister, der dem Ruder-Vogt oder Aufseher über die Ruder-Knechte zugegeben ist. Namiesnik dozorce, co wiosłowych dogląda.

Sou-commis, *f. m.* ein Unter-Verwalter, Unter-Einnehmer, Unter-Böliner. Namiesnik sprawce, poborce, celnika. § Un bon sou-commis.

Sou-coupe, *f. f.* Präsentir-Zeller, Schenk-Zeller auf drey Füßchen, ein Glas zu präsentiren. Taca na trzech nożkach do podawania kieliszkow. § Une belle sou-coupe, une sou-coupe bien faite.

Soudain, *e, adj.* plötzlich, schnell. Prętki, nagły. § Un mouvement soudain, transport soudain, mort soudaine, trouble soudain.

Soudain, *adv.* schnell, plötzlich. Nagle, prętko, skoro. § Il arrive soudain, soudain, il mit la main à l'épée & le poussa vigoureusement, il partit soudain pour tirer raison de l'afront.

soudain, *que conj. cum indic.* so bald als, zu gleicher Zeit, als. Skoro tylko. § Soudain qu'ils se furent reconnus, le dépit d'avoir si tôt lâché le pié les ramena à la charge.

Soudainement, *adv.* plötzlich. Nagle. § Il est mort soudainement.

* Soudaineté, *f. f.* Hurtigkeit, Geschwindigkeit. Nagłość, ikorosc, prętkosc. § La soudaineté de cette entreprise étonna les ennemis, il montre la puissance du Prince & la soudaineté de ses entreprises.

Soudan, *f. m. (soldanus)* ein Sultan, Mahometanischer Fürst. Sultan, kniaz mahometanski. § Les soudans d'Egypte étoient fort renommez.

* Soudart, Soudard, *f. m.* ein alter Soldat, wohlversuchter Officier. Zastuzony żołnierz, oficer doświadczony. § C'est un vieux soudard qui ne s'épouvante pas du bruit.

* *cette fille est un vrai soudart.* im Scherz: dieses Mädchen ist frisch wie ein Hirsch. Dziewczę to iak rybka hoże.

Sou-delegation, *vid.* Subdelegation.

Sou-delegué, Sou-deleguer, *vid.* Sub-delegué.

Sou-dépensier, Sousdépensier, *f. m.* ein Unterschaffner. Podszafarzy. § Il est sou-dépensier.

Sou-dépensière, *f. f.* Bey-Haushälterin. Podszafarka. § La sou-dépensière a du soin & de la peine.

Soude, *f. f.* 1) Glas-Schmelz, Salz-Kraut, es bestehet aus dichtaneinander geſigten Gelenken, hat keine Blätter und wächst am See-Ufer; 2) Soer-Salz. Salz-Schmalz, Aschen-Schmalz, ein graues Salz oder Potasch zum Glasmachen, so meist aus diesem Kraut gemacht wird. 1) Solnik, solne ziele, iest knodowate i bezlistne, na brzegach morkich roście; 2) solanka, potaż z tego ziela do szkła robienia. § 1) On tire de la soude du sel lexivial qui est le plus poreux de tous les sels; 2) il y a plusieurs especes de soudes, soude d'alicante ou soude de Barille, soude de Cartagene, soude de Bourde, soude de Cherbourg, soude en pierre.

Souder, *v. a.* 1) löten, anlöten, verlöten; 2) eine Rechnung schließen, saldiren. 1) Lutować, przylutować, zawrzeć. § 1) Souder le pié d'une éguière, la branche de ces pincettes est rompue, il la faut porter au tailleur pour la souder, on soude le plomb avec de la soudure faite de plomb & d'étain, & quelque fois aussi avec un mélange de cuivre & d'argent selon la délicatesse de l'ouvrage; 2) les bons negotians doivent tous les ans souder leurs comptes.

Soudeur, *f. m.* ein Löter, der etwas lötet. Lutownik, rzemieślnik co lutuje.

Sou-diaconat, Sous diaconat, *f. m. (subdiaconatus)* Unter-Diaconat, ein Kirchen-Amt. Subdyakonia, poddyakonia beneficium kościelne. § Recevoir le sou-diaconat.

Sou-diacre, Sous-diacre, *f. m. (subdiaconus)* ein Unter-Diaconus, Sub-Diacon. Poddyakon. § Le sou-diacre est obligé à dire son breviaire à chaque jour & à garder le vœu de chasteté, les sou-diacres son fort anciens dans l'Eglise.

Soudis, *f. m.* eine kleine Persische Münze. G g g g 4 Złoty

Złoty Perłski albo Polński. § Le foudis vaut environ dix sols de France.

Soudivant, *e. adj. obs. vid.* Seduisant. verführerisch. Zdradliwy, zwodliwy.

Soudiviser, Soudivision, *vid.* Soudiviser, Subdivision.

Soudoien, *f. m. (subdecanus)* 1) der Unter-Dechant eines Capitels; 2) ein gewisser Parlaments-Beamter. 1) Pod-dziekan; 2) urzędnik pewny Parla-mentarski. § 1) Le Spudoien est immédiatement après le Doien.

Soudoier, *v. a.* besolden, den Soldaten ihren Sold geben. Zold żołnierzom płacić. § Soudoier les troupes.

Soudoier, *é. adj.* besoldet, in Sold stehend. Zolduiący; zold biorący. § Il choisit deux mille hommes entre les étrangers soudoiez.

Soudoir, *f. m.* beym Wachs Lichtzieher: eine Forme zu doppelten Wachs-Lichtern. U woskownika: forma do świec podwoynych.

Soudre, *v. a. (solvere)* nur im Disputiren und zwar fast allemahl im *Infin.* auflösen, heben, beantworten ein Argument. Tylko dysputując a to jeszcze prawie zawsze in *Infinitivo*; rozwiązać, solwować argument; sprzątnąć trudność. § Soudre un argument; foudre un problème; foudre une difficulté.

Soudrille, *f. m.* im Scherz: schlechter Soldat, elender Musquetier. Zartuiąc: zoldak podły; żołnierzysko. § Faire la cassation des soudrilles.

Soudure, *f. f.* 1) Löthe, Schlag-Löthe; das Löthen; 2) beym Maurer: dicker Kalk. 1) Materya do lutowania; litowanie czego czym; lit; 2) u mularza: wapno gęste. § 1) Il n'y a point de soudure dans la besogne plat d'argent ou d'étain, mais il y en a dans la besogne montée; la besogne où il y a de la soudure vaut moins que l'autre.

Souëf, Soueve, *adj. obs.* lieblich, besser Suave. Przyjemny, lepsze słowo Suave.

Souevement, *adv. obs.* lieblich. Przyjemnie.

Sou faire, *f. f.* Hänge-Säule, Forst-Wal-fen unter dem Stiebel. Poduszka w dachu, tram na wierzchu krokiew.

Sou-ferme, *f. f.* Unter-Nacht, Nach-Nacht; wenn ein Nachter etwas weiter verpachtet. Naymowanie komu arendy od siebie naiętey.

Sou fermer, *v. a.* etwas, so man gepachtet hat, einem andern wieder verpachten; vom

Nachter etwas pachten. Zaarendować komu rzeczy od siebie naiętey; na-ięć u arendarza. § Les fermiers généraux des gabelles sou-ferment les regnars.

Sou-fermier, *f. m.* Unter-Nachter, Nach-Nachter, der dem Nachter etwas abgepachtet hat. Naiemnik powrotny rzeczy już naiętey; ten co u arendarza naięł.

Soufferte, *f. f.* Verwandlung eines selbst Soufferte, *f. f.* eignen Guts in ein freyes. Przemienienie majątności chłopskiej w wolną.

Soufflage, *f. m.* 1) das Glasblasen in der Soufflage, *f. m.* Glas-Hütte; die Arbeit der Glasbläser; 2) in der Seefahrt: die äußerste Bekleidung eines Schiffs mit Welen. 1) Wydymanie szkła w hucie; robota hutnika, co szkło wydyma; 2) futrowanie okrętu zwierchnie.

Souffle, Souffle, *f. m.* 1) das Blasen, Hauchen, Anblasen, Wind, Luft, so ein Mensch von sich bläst; 2) der Athem; 3) das Blasen des Windes; 4) Wind, geringste Nachricht; geringste Schnuppe von etwas; 5) Luft-Bewegung von einem Knall, als eines losgebrannten Stücks. 1) Dmunchnienie, chuch, chuchanie, chuchnienie; 2) dech, oddech; 3) nadymanie, powiewanie, wianie wiatrow; 4) naymniejszy wia-domość; ięzyk o czym; 5) rozleganie się głosu po powietrzu zu huku iakiego iako działa wykrzeszonego. § 1) Eteindre la chandelle de son souffle; 2) retenir le souffle; 3) un souffle de vent; 4) le moindre souffle venu au roi de ces sentimens, est produit d'étranges éfers dans son esprit.

Soufflement, Soufflement, *f. m.* das Blasen, Athembohlen, Wehen. Nadymanie, dmunchnienie, oddychanie, wianie.

Souffler, Souffler, *v. a.* 1) blasen, wegblasen, ausblasen, einblasen; 2) wehen, blasen vom Winde; 3) in der Glas-Hütte: blasen; 4) anblasen, aufblasen, als Feuer; 5) vulg. ausblasen, auslöschten, als ein Licht, besser éteindre; 6) stiften, machen, aufrichten Zank, Streit; 7) ins Feuer blasen, ein Kriegs-Feuer aufblasen; 8) hymnifiren, laboriren, im philosophischen Feuer arbeiten; 9) ins Ohr sagen, einem Redner einhelfen; 10) ein Schiff von aufsen mit Bretern bekleiden; 11) im Damen-Spiel: blasen; einen Stein wegnehmen, der nicht geschlagen hat; 12) einem

einem einen Dienst, ein Amt vor dem Maule wegnehmen, wegblasen. 1) Dmuchnąć na co; chuchać, nadymać, zdmuchnąć, wydmuchnąć, wdmuchnąć; 2) wiać, dąć, powiewać, przywiewać, o wiatrach; 3) w butach *skłanych*: wydymać skło; 4) rozdy-mać, wzdymać ogień; 5) *uulg.* wydmuchnąć, zgasić, zgasić świecę, *le-piey* powiesz *éteindre*; 6) śać, wznie-cać niezgodę; 7) zapalać wojnę; 8) chymia się bawić; 9) pozeptem kogo co mówić; pomagać mówiące-mu; 10) obiać okręt tarciani; 11) dmuchnąć; wziąć warcab co bić miał; 12) wydrzeć, wyiąć komu urząd z ge-by. § 1) Soufler quelque chose dans l'oeil; soufler son potage; il n'est pas honnête de soufler sur son potage pour le refroidir; souflez cette pou-dre qui est sur votre papier; 2) le vent soufle avec violence; le vent soufle un air empesté; ces maisons furent d'autant plus brûlées que le vent y souffloit la flamme; un vent de bise souffloit dans son visage; des vents que le printems fait soufler dans les plaines; 3) soufler le verre; 4) souflez le feu, car il est presque éteint; prenez ce soufler & souflez tant ce feu que vous l'alumiez enfin; il y a un gros quart d'heure que je soufle & ce-pendant ce fer n'est pas encore rou-ge; 5) souflez la chandelle sous la cheminée, car; 6) soufler une sédi-tion; soufler la discorde, la division; soufler une sedition, une rebellion; 7) la fureur de Bellone souffloit les guerres de toutes parts; 8) il s'amuse à soufler & il se ruine; c'est un de ceux curieux qui souflent la Chimie; 9) si vous souflez si haut, on ne m'en-tendra pas; il m'a soufflé deux ou trois mots; 10) il faut soufler ce faisceau de trois pouces; vaisseau sou-pé de six bons pouces; 11) soufler une dame; 12) soufler à quelqu'un un emploi, une charge.

soufler, v. n. § 1) gut ziehen; wacker sausen; 2) schnauben, leichen; 3) muck-sen, brummen. 1) Pełnić, wytrząsać kieliszki; kuste łupić; 2) dyzć; 3) pisać, mruczeć, trunąć. § 1) Je n'ai point connu d'homme qui sou-fle mieux que lui quand il est à table; 2) quand il a monté un peu haut, il soufle, il n'en peut plus; il marche si vite qu'il soufle; 3) il faut que je soufre tout, sans que j'ose soufler; personne n'ose soufler.

soufler l'émail. Schmelz blasen oder ma-chen. Smelc robić.

soufler la mort, obs. dem Tode nahe seyn. mierci bydź bliskim.

* *soufler quelque chose à quelqu'un.* eis-nem etwas einblasen, ins Ohr sagen. Dodymać komu co; mówić komu do ucha. § Qui vous a pu soufler un telle folie.

soufler aux oreilles de quelqu'un. einem in den Ohren liegen; zu etwas anrei-zen. Nabaiać komu uszy; zachęcać kogo do czego. § Elle lui a tant soufflé aux oreilles qu'elle lui a fait faire le coup.

* *il soufle le chaud & le froid.* er trägt den Mantel auf beiden Achseln. Jak Włoch patrzy z kąd wiatr; i ciepło i zimno mu z gęby idzie; i głaszczę i szczypie.

soufler le poil. bey den Jägern von Hunden: dem laufenden Haasen den Balz rusfen, stoßen. O psach *taw-czych*: uciekającego zaiąca skubać. § Ce chien soufle déjà le poil au lie-vre.

soufler au poil. bey den Schwieden von Geschwürren: bis an die Gesseln des Hufes steigen. U korowatow o wrzo-dach: fzerzyć się aż do pęcina. § L'apo-stume a soufflé au poil; la matière a soufflé au poil.

soufler des pois. schnarchen. Chrapać. *soufler le point à un autre.* einem vorkom-men, den Wissen vor dem Maule weg-nehmen. Uprzedzić kogo w czym; wziąć komu z gęby rzecz.

soufler le droit. im Scherz: einen in den Rechten vor dem Examine zutausen. Zartem: przyspobić kogo do eksami-nu prawnego.

soufler une marche à l'ennemi. einen heim-lichen Marsch thun, mit selbigen den Feind hinter's Licht führen. Przechy-trzyć skrytym marszem nieprzyaciel-skie zamysły.

soufler la viande. bey'm Fleischer: das Fleisch aufblasen, ihm ein Ansehen zu machen. U rzeźnika: wydać mięs-wo dla okazałości.

soufler les doigts. vor Kälte in die Hände blasen oder hauchen. Chuchać na zi-mno we ręce.

soufler un canon. ein Stück mit ein we-nig Pulver abbrennen, es zu reinigen. U puszkarzow: wychędożyć działo, prochu trochę z niego wypaliwszy.

soufler un exploit. von Gerichtes: Die-nern: eine Citation nicht inuivieren. O woźnych: pozwu nie włożyć.

G g g g s

* *si vous n'avez rien de plus chaud, vous n'avez que faire de souffler.* eure Hoff-
nung ist vergebens, ihr könnet lange
lauren, ehe dieses geschieht. Nie do-
pniełz tego nieboże, psonna na-
dziecia twoja.

* *il croit qu'il n'y a qu'à souffler & à
remuer les doigts.* er denkt, daß man
dieses flugs blasen kann. Myśli, że to
zdmuchnąć mogą.

la chair soufle. von Pferde: Avanthei-
ten: das wilde Fleisch wächst. O cho-
robach konflich: dziwe mięso roście.

Soufflerie, Soufflerie, f. f. 1) das Blas-
werk, die Blasbälge an einer Orgel;
* 2) das Laboriren eines Chymici. 1)
Miechy organowe; * 2) chymia się
bawienie. § 1) La soufflerie de l'or-
gue est ordinairement composée de
cinq soufflets de six piez de long sur
quatre de large.

Soufflet, Soufflet, f. m. 1) ein Blasbalg;
2) ein Blasbalg an der Orgel; 3) eine
halbbedeckte Carih; 4) Maultschelle,
Ohrfeige; * 5) Schaden, Stoß, den
man von etwas bekommt. 1) Miech
skorzany do poddymania; 2) miech
organowy; 3) taradayka, wózek na
dwuch kółach napoły woskowanym
plotnem nakryty; 4) policzek, pógę-
bek; * 5) szkoda, szwank z czego.
§ 1) Soufflet crevé, un beau soufflet
un joli soufflet, un gros soufflet, un
soufflet de force; 2) souffler d'orgue,
lever les soufflets, abaisser les souf-
flets, abatre les soufflets; 3) les souf-
flets sont fort legers; 4) donner un
soufflet à quelqu'un, celui qui a re-
çu un soufflet, le peut repaier à coups
d'épée, le souffler est très-injurieux &
rien ne peut déshonorer d'avantage
un honnête homme; 5) on a supri-
mé sa pension, voilà un vilain soufflet,
si on lui ôte son emploi, ce sera
un terrible soufflet, recevoir un vilain
soufflet.

* *tu me déroberas un soufflet, je te don-
nerai un soufflet.* willst du eine Ohrfeige
haben? Na policzek załawiałz, dam ci
w pyłk.

* *donner un soufflet à Ronsard.* einen
Schützer oder ein vitium wider die
Französische Sprach-Lehre machen. Pry-
scyanowi Francuskiemu w pyłk dać,
pobładzić przeciw gramatyce Fran-
cuskiej.

donner un soufflet au Roi. falsche Münze
schlagen. Falszywą kować monetę.

donner un soufflet à un habit. ein Kleid
wenden. Nicować szatę.

Souffleter, v. a. maultschellen, Ohrfeigen
geben. Policzkować, popyskować ko-
go. § Souffleter son valet, on l'a
souffleté.

Souffleteur, f. m. der leicht Ohrfeigen aus-
theilet, der mit Maultschellen um sich
wirft. Prętki do policzkowania. §
Quel souffleteur est-ce là.

Souffleur, f. m. 1) der das Feuer ausbläst;
2) Einheiser eines Nebenden, eines Co-
médianten; 3) ein Goldmacher; 4)
Blasbalg: Treter, Orgel: Treter; 5)
Wallfisch, so das Wasser sehr hoch in die
Luft spritzt. 1) Rozdymacz ognia;
2) powiadacz do urcha, zauszny po-
wiadacz; 3) alchymista; 4) kalci-
trant, rozdymacz organowy; 5) wie-
loryb, co wodę wyfoko wyrzuca. § 1)
Voilà encore un plaisant souffleur, le
charbon ne sera allumé d'une heure
en soufflant de la forte; 2) s'il à man-
qué, c'est la faute du souffleur, qui n'a
pas soufflé quand il falloit; 3) c'est un
miserable souffleur.

Souffleurs, Soufflures, Soufflures, f. f.
plur. kleine Höhlen in gegossenen Me-
tall. Doleczki w odlewany m kruszcu.
§ Ce canon est plein de soufflures.

* Souffrable, adj. erträglich, was man er-
tragen kann. Znośny. § Cela n'est pas
souffrable.

Souffrance, f. f. 1) Duldung, Leiden, Ges-
duld, das Ertragen; 2) Elend, Schmerz,
Erküst; 3) vergäntter Aufschub zur
Abiegung der Lehn: Pflicht; 4) verstat-
tete Nachsicht zur Abiegung einer Rech-
nung. 1) Cierpienie, znośnienie, cier-
pliwość; 2) mizerya, ból, ucisk; 3)
frysz na oddanie powinności i wiary
lenney; 4) pomknienie liczby, któ-
rą kto uczynić był powinien. § 1) Un
religieux doit chercher son avance-
ment spirituel dans la souffrance des in-
jures, c'est une souffrance condamnable;
2) avoir d'extrêmes souffrances; 3) la
souffrance doit être demandée au sei-
gneur, & quand il l'a accordée, elle
tient lieu de l'hommage tant qu'elle
dure; 4) donner une souffrance aux
comptables pour raporter les quitan-
ces de sommes mentionnées en l'ar-
ticle.

Souffrant, e, adj. in Gerichten: beleid-
digt, leidend; 2) geduldig, der etwas
verträgt, duldet. 1) Władach: ukrzyw-
dzony; 2) cierpiący, znośzący,
cierpliwy, § 1) La partie souffrante;
2) ce n'est pas un homme souffrant, je
ne suis pas d'humeur souffrante.

Soufre-

Soufre-douleur, *adj. & subst. c.* vom Gesinde zu schwerer Arbeit und von Post-Pferden: Marter-Holz, Last-Träger, geplagtes Thier. *Oczeladzi do grubey roboty i o koniach posztowych: Job cierpliwy, bestya niedomęczona.*

Soufra, *f. m. (sulphur)* 1) Schwefel; 2) der Schwefel, eines von den drey Chymischen Principiis; 3) Gift, Galle, Heftigkeit, Anzüglichkeit in einer Schrift. 1) Siarka; 2) siarka principium chymiczne; 3) żądło, iad przeciwno komu w skrypcie wylany. § 1) Soufre commune, soufre vis, mineral, naturel, artificiel, luisant; 2) le soufre est le troisieme principe de Chymie, il est ami des nerfs & facilite le mouvement des muscles, le soufre multiplie les esprits des vegetaux & des animaux, il est comme l'ame des mineraux, & le fondement de toutes les odeurs; 3) vous trouverez dans son ouvrage tant de bile ou plutôt tant de soufre & tant de salpêtre que vous aurez la peine à vous imaginer qu'un homme de 80 ans en soit l'auteur, un ouvrage plein de soufre.

fleur de soufre. Schwefel-Blumen, sublimirter Schwefel. Tresć siarkowa, siarka sublimowana.

Soufrer, *v. a.* schwefeln, mit Schwefel anmachen, beschmieren. Siarkować, siarką przyprawić, napuścić. § Soufrer des alouettes, soufrer du vin, soufrer de la toile de soie, soufrer de la toile d'ortie en Allemagne ou soufre les tonneaux & les vins pour les conserver.

Soufreteux, *euse, adj.* elend, arm, dürftig, jämmerlich. Mizérny, ubogi, nędzny. § Ils languiront toute leur vie pauvres, soufreteux, meprisez, c'est un pauvre soufreteux.

Souffrir, *v. a. vid. conj. in append.* 1) leiden, dulden, ertragen, Kummer, Noth; 2) aussehen, aushalten, als einen Sturm; 3) ertragen, leiden, dulden, durch die Finger sehen; 4) vergönnen, erlauben, nicht übel nehmen. 1) Cierpieć, ponieść, znosić ucisk, przeciwność, biedę; 2) zcierpieć, wytrzymać, znieść, jako szturm; 3) cierpieć co, pobiżać czemu, przez spary na co patrzeć; 4) pozwolić, zażę nie mieć, § 1) Souffrez le mal où vous êtes, de peur qu'il ne vous arrive un plus grand, souffrir de la peine, je ne puis souffrir cela; 2) souffrir une rude tempête, souffrir un assaut, un esto-

mac délicat ne peut souffrir des alimens grossiers; 3) ils ne peuvent souffrir que d'autres leur soient préférez, les Princes ne doivent punir que les fautes qui sont faites à l'Etat & souffrir celles qui sont faites à leurs personnes, l'amour, & l'ambition, ne souffrent point de compaignon, il n'y a point de règle si générale qui ne souffre quelque exception; 4) souffrez que je vous avetisse.

le papier souffre tout. auf Papier kann man schmieren, was man will. Na papierze bazarzać możesz co i jako chcesz. *je ne puis vous souffrir découvert.* ich kann euch nicht entblößet stehen sehen. Bez czapki W. Pana wiedzieć nie mogę.

cet importun m'a fait souffrir mort & passion. dieser Unverschämte plaget mich sehr. Natrę ten barzo mi się uprzykrza.

Sou-garde, Sous-garde, *f. f.* der Hügel am Drücker eines Schieß-Gewehrs. Antabka cynglowa u strzelby. § Sou-garde de fusil bien fait, la sou-garde de cette arbalète est mal-attachée.

Sou-gorge, Sous-gorge, *f. f.* der Rehl-Nemen an einem Pferde-Saum. Podgardie rzemyk u uzdeczki. § La sou-gorge est rompue.

Sou-gouvernante, *f. f.* Unter-Hofmeisterin. Podrzędczyni, podochmistrzy-ni.

Sou-gouverneur, *f. m.* Unter-Hofmeister. Podochmistrz, namiestnik inspektora u syna Pańskiego. § Il est sougouverneur de Monseigneur le Prince Xavier.

Souhait, *f. m.* ein Wunsch. Wunsch, powinzwowanie, życzenie komu czego, wotum. § Souhait ardent, passionné, amoureux, j'ai fait force souhaits pour son retour, son souhait est raisonnable.

à souhait, *adv.* nach Wunsch. Po szwie, pomyslnie, według myśli. § Avoir tout à souhait, qu'il possède à souhait tout ce qu'on veut.

Souhaitable, *adj. c.* erwünscht, was zu wünschen ist. Pożądany, pożądliwy, czego sobie życzą. § Le bien est souhaitable, chose souhaitable, c'est une personne souhaitable par son humeur, par son enjouement & par ses manieres.

Souhaiter, *v. a.* wünschen, verlangen, auf souhaiter folget der conjunctivus mit que oder der Infinitivus mit der Particel de. Winzować, życzyć, żądać.

po słowie souhaiter *następnie* conjunctivus & *partykłą* que albo Infinitivus. § Souhaiter la paix; ne souhaitez point la mort de ton ennemi; vous souhaiterez en vain, sa vie est entre les mains de Dieu; Cyrus ne souhaitoit de vivre que jusques à ce qu'il eût surmonté en bienfaits ou en injures ses ennemis; je souhaite de tout mon cœur que les vicieux connoissent un jour la beauté de la vertu, & crevent de dépit de ne l'avoir pas embrassée, je souhaite que cela arrive.

Souillard, *f. m.* bey *m.* Zimmermann: Brücken = Balke. *U cieślow:* balka mostowa.

Souille, *f. f.* 1) in der Jägerrey: die Suhle, Ort in einer Pfütze, oder Morast wo ein wildes Schwein auf dem Bauche gelegen; 2) in der Seefahrt: Ort, wo das Schiff in einer Untiefe auf dem Schlamme gestanden. 1) *W myśliwie:* miejsce walania się dzika w kałużę; 2) *w żeglarzkiej nauce:* miejsce, gdzie okręt w szlamie był uwiązany.

Souiller, *v. a.* 1) besudeln: beschmieren, verunreinigen, beschmutzen; 2) beslecken, verunreinigen, als sein Gewissen; 3) im Scherz: angreifen, die Finger kleben lassen. 1) Plugawic, pomazać, ubrudzić, pokalać, omulić; 2) splugawic, zmazać, iako sumnienie; 3) *zartem:* ruzać, tykać cudzego. § 1) Souiller ses mains, son habit; 2) souiller son honneur, sa conscience; il souilloit de ses impudicitez les plus illustres familles: souiller son honneur, sa vie, sa reputation; 3) il a souillé ses mains de l'argent du Roi; je vous envoie cent pistoles, mais je vous supplie de n'en pas souiller vos mains.

souiller le lit nuptial; souiller la couche nuptiale. ehebrechen, ein Ehebett beslecken. Zesromocić, splugawic łoże małżeńskie.

souiller ses mains de sang. seine Hände mit Blut besudeln; unschuldig Blut vergießen. Zmazać ręce łw krewią niewinną; krew niewinną rozlewać.

se souiller, v. r. 1) sich besudeln, beschmutzen; 2) in der Jägerrey von wilden Schweinen; sich in der Suhle, im Schlamme wälzen; 3) sich besudeln, beslecken, als mit Uebelthaten, mit unschuldigem Blut. 1) Pokalać się, pomazać się, ubrudzić się; 2) *w myśliwie o dzikach:* walać się w kałużę, w szlamie; 3) zmazać się nieczystością, krewią niewinną. § 1) Se souiller les

mains; 2) tirer un sanglier qui se souille; 3) se souiller d'un crime énorme & honteux; se souiller de sang.

se souiller d'une femme. sich mit einem Weibe fleischlich vermischen. Grzechu się cielesnego z białogłową dopuścić.

Souillon, *f. m.* 1) Schweinevel, unflätiger Mensch; 2) ein säuisches Kind. 1) Swiniarz, plugawiec człek niechędogi; 2) dziecko plugawe.

Souillon, *f. f.* 1) Saufted, Schmutz, unreines Weib; 2) Küchen-Magd, Schenker-Magd. 1) Swiniarka, poskudnica; 2) dziewczka kuchenna do szorowania.

Souillure, *f. f.* 1) *obs.* Schmutz, Unreinigkeit; 2) im figürlichen Verstande ist dieses Wort nur gebräuchlich: Befleckung, als der Ehre. 1) *obs.* plugawstwo; 2) *w sensie figurycznym.* to słowo tylko jest użarte: zmaza, zmazanie, puzpecenie iako honoru. § a) Effacer les souillures de l'ame par une vraie pénitence.

Soul, Saoul, Soul, *e. adj. pron.* Sou. 1) besoffen, betrunken; 2) figürlich: trunken, als von Ehre, vom Glück. 1) Opiły, piąany, upity; 2) *figurycznie:* ten co się szczęściem, honorami upiia. § 1) Elle est soule, il est soul du jour précédent; ses laquais aussi s'ouls que leur maître.

être soul de vaine gloire. vom eitlen Ruhm trunken seyn; hochmüthig seyn. Upiiać się, unożyć się marnemi honorami.

être soul de gloire. sein Ehre mehr begehren. Na swej sławie przedstawac. § Il est soul de gloire, mais la passion qu'il a d'amasser du bien, n'est pas assouvie.

être soul de quelque chose. einer Sache satt oder überdrüssig seyn, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Przocić się czemu, *w sensie własnym i figurycznym.* § On est bientôt soul de lucreries; je suis soul de plaider, de chasser.

Soul, Sou, *f. m.* Sättigung, Genüge, Dölyt, nasyćenie, syt, tytość.

manger son sou. sich satt essen. Naieść się; ieść do dölytu.

manger à demi sou. sich halb satt essen. Nie doieść; na poł się nasyć.

** tout son sou.* ganz satt, genug und satt. Do woli; do dölytu. § Vraiment elle en a pris tout son sou sa ruée; ils se font gnerer tout leur sou,

il vous fera des contes tout votre sou.

er wird euch genug und satt erzählen. Do uprzykrzenia, do dosytu wam powiadać będzie.

Soulacier, v. n. *obs.* ergötzen, erfreuen, lustig machen. Ucieszyć, rozweselić.

**se soulacier*, v. r. sich erfreuen, sich ergötzen. Ucieszyć się, radować się.

Soulagement, f. m. Trost; Linderung, als der Betrübnis. Pocięcha, ulżenie iako smutku. § Je ne reçois aucun soulagement; apporter du soulagement; donner du soulagement à un malade.

Soulager, v. a. 1) erleichtern, eine Last; 2) im figürlichen Verstande: erleichtern, lindern, als den Schmerz, Kummer; trösten, erquicken. 1) Ulżywać, uymować ciężar; 2) w *sensie* figurycznym: ulżywać smutku, żalu, kłopotu; cieszyć, posilić kogo. § 1) Soulager un crocheteur trop chargé; soulager un moult; 2) soulager la douleur; la faveur qu'elle me fait, me soulage tous mes maux (de tous mes maux); les remèdes irritent mon mal au lieu de les soulager; le vin soulage mon ame.

soulager la honte de quelqu'un. einem die Schamhaftigkeit benehmen, ausreden. Wstyd komu z oczu zetrzeć; ubezpieczyć kogo, aby się nie wstydził.

soulager une poutre. die Last auf einem Balken erleichtern. Uymować ciężaru na balce leżącego.

soulager un vaisseau. 1) die Waaren in einem See-Sturm aus dem Schiff werfen; 2) ein Schiff lichten, ausladen, damit es leichter werde. 1) Czasu nawałności wymiotać towary w morze; 2) lietować okręt, ciężar zbyt ciężki wyładować. § 1) Soulager un vaisseau dans la tempête.

Soulandres, f. f. plur. Pferde Räude in den Gelenken der Füße. Parch koniski w przegubach.

Soulant, e, *adj. vulg.* sättigen. Sytny, nasycający. § Les caillies sont une viande soulante.

Soulard, e, *adj. & f. c.* dem Gessen und Saufen ergeben. Opity i obżary; do opilstwa i obżarstwa skłonny. § Sortez d'ici soulard.

Soulas, f. m. *vulg.* Trost, Freude, Erquickung. Pocięcha, rozkosz, kochanie czyje. § Le vin est son unique soulas.

Soulée, f. f. *obs.* die Bezahlung, Belohnung. Zapłata, nagroda.

Soulée, f. f. Schmutz, Geläch. Biesłada.

Soulège, f. f. *vid.* Alège.

Souler, v. a. 1) besäufen; voll machen;

2) einen mit Speise überfüllen. 1) Opoić, dopoić kogo; 2) nakać kogo potrawami. § 1) Comme il n'est pas acoutumé à boire, on le va souler avec une chopine de vin.

se souler, v. r. 1) sich befeffen, sich besaufen; 2) eines Dinges überdrüssig werden; 3) sich sättigen, als mit Blut und Rache. 1) Obiesć się, obłokać się, opić się; nakać; 2) omierzić sobie co; wstęknąć się z czym; 3) nasycić się, napaść się iako krwią, pomstą. § 1) Il n'y a que les coquins qui se soulent; se souler comme un misérable; 2) se souler de toutes sortes de plaisirs en ce monde; on se soule de tout; 3) le soldat se soule de sang; ils se soulent de sang & de vengeance.

Soulevement, f. m. 1) Aufstand, Aufruhr, Empörung; 2) Reizung zum Zorn. 1) Bunt, rozruch, rebelia, powstanie na kogo; 2) pobudzanie kogo do gniewu; igrzenie kogo. § 1) Cela tend à un soulèvement public.

soulèvement de coeur. Ekseł vor etwas, Beseßung. Obrzydliwość; brydzenie się czym.

soulèvement d'estomac. Ekseł, Aufstoßen des Magens. Zwiwanie się na wnetru; obrzydliwość potraw.

Soulever, v. a. (*sublever*) 1) aufheben, etwas schweres von der Erde; 2) aufrichten, als einen Kranken; 3) aufwiegeln, empören, aufrührisch machen, aufbringen, in den Harnisch jagen. 1) Podnieść co ciężkiego z ziemie; 2) podnieść, iako chorego; 3) buntować, rozruch czynić, oburzyć. § 1) Je ne puis soulever cela; soulever un fardeau, un balot; 2) il faut soulever le malade pour lui appliquer ce remède; 3) ils craignoient que cela ne soulevât toutes les nations contre eux; cette opinion souleva toute la compagnie.

**se soulever*, v. r. 1) sich empören, aufrührisch werden; 2) sich gewaltig widersetzen, in den Harnisch gebracht werden. 1) Bunrować się, rozruch uczynić; 2) oburzyć się, powstać na co. § 1) Ce prince étant soulevé, l'Empereur en fut extrêmement surpris; se soulever contre son souverain; 2) la plupart des gens se soulevent contre une opinion avancée temerairement.

faire soulever le coeur; faire soulever l'estomac. einen Ekseł verursachen. Obrzy-

Obrzydliwość sprawić, zwijanie na wnętrzu czynić. § Ces viandes sont si mal apprêtées & servies dans de la vaisselle si vilaine qu'elles sont soulever le coeur.

soulever le coeur. einen plötzlich erschrecken. Nagle kogo przelęknąć.

**Souleur, f. f.* plöglisches Erschrecken, Erstaunen. Przestraszyć, przestraszenie, zdrtwienie. § Quand il vit ce visage affreux, il eut une si grande souleur qu'il en blémit.

Souffre, vid. Soufre.

Soulfrer, vid. Souffrir.

Soulie, Soulier, f. m. 1) ein Schuh; 2) in der Seefahrt: Ankerstiegen-Schuh, ausgehöhltes Stück Holz, das man an die Anker-Spitzen anbindet. 1) Trzewik; 2) w żeglarskiej nauce: drewno wydrożone, które do wółow kotwicznych przywiązują. § 1) Une paire de souliez neufs; gâter, corrompre la forme d'un soulie; écuser ses souliez; un bon soulie; un soulie mignon; soulie à gâloche; je ne suis pas digne de porter ses souliez.

soulie de notre Dame. Unser lieben Frauen Schuh, ein Braut, das die Aerzte auch calceolus oder damasonium nothum nennen. Trzewiczek ziele, które lekarze także calceolus albo damasonium nothum nazywają.

je ne m'en soucie non plus que de mes vieux souliez. ich frage nichts darnach; ich bekümmere mich darum so viel, als um meine alte Schuhe. Nie stoję o to; mam to za figę.

Sou-Lieutenance, f. f. die Unter-Lieutenant: Stelle bey einer Compagnie. Podporucznictwo u niektórych kompanij.

Sou-Lieutenant, f. m. ein Sous-Lieutenant, Unter-Lieutenant. Podporucznik. § Chaque compagnie des mousquetaires du Roi a un Sou-Lieutenant.

Souligner, v. a. unterstrichen, ein Wort, eine Zeile. Podkreślić słowo, wiersz. § Quand vous copierez ce contrat, vous n'écrirez point ce qu'on a souligné; il faut souligner cet endroit; ce mot que j'ai souligné doit être imprimé d'Italique.

souligner de rouge. roth unterstrichen. Czerwono podkreślić.

Soullocataire, f. m. Nach-Vermiether, der einem eine Sache verpachtet, die er bey einem gemiethet hat. Ten co arendę od siebie zaarendowaną komu w arendę daie.

Souloir, v. n. obs. (solere) pflegen, gewohnt

seyn, besser avoir coûtume. Zwykłe, mieć zwyczaj; *lepiej powiesz avoir coûtume.*

Souloüer, v. a. einem eine Sache wieder vermietthen. Znowu komu nająć rzecz od siebie najętey.

Soulte, f. f. in Gerichten: Geld, so ein Erbe auf die zugesprochene Sache dem Miterben heraus giebt. *W sadach:* suma, którą dziedzic na rzecz przysądzoną spółdziedzicowi wydaie.

Soulte, praep. obs. vid. Dessous. Unter. Pod.

Sou maître, f. m. Unter-Lehrmeister, der unter der Aufsicht eines andern Lehrers lehret. Namieśnik nauczyciela, lokar. § *Sou-maître des enfans.*

Sou-marqué, vid. Sou, f. m. 1).

Sou-manant, f. m. in den Gerichten: Unterthan eines Herrn. *W sadach:* Poddany Pana.

Soumettre, v. a. (submittere) conj. vid. in Append. 1) unterwerfen, bezwungen, unter den Gehorsam bringen; 2) überlassen, als eine Sache einer Beurtheilung. 1) Poddać pod moc, opanować; 2) podać co iako pod rozładęk. § 1) Il a soumis tout le pais à l'obéissance du Roi, il a soumis presque toute l'Espagne, on a soumis les rebelles; 2) soumettre une pensée au jugement de quelqu'un.

se soumettre, v. r. 1) sich unterwerfen, sich ergeben; 2) Gefahr laufen, sich in Gefahr begeben. 1) Poddać się, kark podłożyć; 2) na niebezpieczeństwo się narażać. § 1) *Se soumettre à la domination étrangère, se soumettre aux ennemis;* 2) *se soumettre à perdre ses biens & sa vie.*

je me soumetts à tout. ich lasse mir alles gefallen, ich unterwerfe mich allem. Wszystko mi się podaje, na wszystko przystaie.

**Soumis, e, adj. (submissus)* 1) demüthig, unterthänig, gehorsam; 2) bezwungen, unterworfen; 3) ergeben. 1) Pokorny uniżony; 2) podbity pod moc, opanowany, poddany; 3) podległy czemu. § 1) Il est entièrement soumis, un discours fort soumis; 2) peuple soumis; 3) une dépendance entièrement soumise, c'est une ame à l'intérêt soumise.

Soumission, f. f. (submissio) 1) Unterthänigkeit, Demuth, Gehorsam; 2) in Gerichten: gerichtliche Zusage oder Angelobung in einer gefesteten Zeit bey aufgelegter Geld- oder andern Strafe zu bezahlen. 1) Submisja, uniżoność, pokora;

kora; 2) w *śadach*: obowiązanie się do zapłacenia w czasie naznaczonego pod karą albo winą pieniężną. § 1) Soumission particulière, soumission grande, Sa Majesté reçut les soumissions de Monsieur le Palatin, l'humilité n'est souvent qu'une feinte soumission dont on se sert pour soumettre les autres, notre colere ne peut durer contre ceux qui nous font beaucoup de soumission; 2) on lui a donné à l'audience acte de ses soumissions.

faire plaids & soumission. sich einer Gerichtsbarkeit und Geld-Strafe unterwerfen. Poddać się iurysdykcji i winie pieniężnej.

Soumultiple, *f. m.* in der Mathematik: eine kleine Zahl, die in einer großen steckt, als 5 in 20. *W matematyce*: liczba mniejsza w większej się znajduiąca jako 5 w 20.

Soupape, *f. f.* 1) Ventil, Klappe, Schlag-Thürlein, so sich in einer Pompe am Stempel-Riel wie ein Thürlein aufmacht, und sich dergestalt zumacht, daß das Wasser hinein, aber nicht heraus kann; 2) Ventil, Windklappe, so aufgezogen wird, daß der Wind in die Orgel-Pfeifen kann; 3) Klappe in den Blasbälgen, daß der Wind nicht wieder hinaus kann; 4) in der Anatomie: eine Klappe, ein subtiles Häutlein, das das zurückfließende Geblüt aufhält, als in den Adern, im Herzen. 1) Pokrywka kłótkowa w pompie, co wody wpuszczoney nazad nie wypuszcza; 2) pokrywka, co wiatr w puszczalki organowe wpuszcza; 3) zaporka w miechach, aby wiatr nazad nie wychodził; 4) w anatomii: zapadka; błonka subtelna w żyłach, w sercu, co krew wzad się ciekącą zatrzymuje. § 1) Il y a trois sortes de soupapes dans les pompes, l'une à clapet, la seconde en cone & la troisième en manière de porte à deux batans; 2) en touchant le clavier de l'orgue on fait mouvoir toutes les soupapes.

Soupgon, *f. m.* (*suspicio*) 1) Verdacht, Argwohn; 2) Verdacht, Muthmaßung, Meinung. 1) Suspicya, podeyrzenie; 2) podeyrzenie, mniemanie. § 1) Le soupçon marque souvent la petitesse de l'esprit, un simple soupçon peut bien nous obliger à prendre nos précautions & à nous mettre de bonne heure en état de défense, mais il ne nous donne aucun droit d'attaquer; ce soupçon n'est pas mal fondé; 2) ce

n'est pas une certitude, ce n'est qu'un soupçon; éviter tout le soupçon. avoir soupçon, entrer en soupçon, prendre des soupçons. einen Verdacht schöpfen, fassen, bekommen. Mieć, powziąć podeyrzenie. § Il n'étoit point sujet à prendre des soupçons de ses amis; n'avoir aucun soupçon de la probité d'une personne, entrer en soupçon contre quelqu'un.

lever à quelqu'un tous les soupçons, ôter à quelqu'un tous ses soupçons. einem allen Argwohn benehmen. Uprzątnąć komu wszystkie podeyrzenie.

Soupgonner, *v. a. & n.* 1) in Verdacht halten, argwohnen; 2) muthmaßen, halb errathen. 1) Mieć kogo albo co w podeyrzeniu, podeyrzenie wziąć, mieć o kim albo o czym; 2) domyśliwać się, mniemać, koniekturować. § 1) On soupçonne les Normans & les Italiens de fourberie & de dissimulation, & il en est quelque chose, soupçonner quelqu'un d'un tour malicieux, soupçonner quelqu'un d'infidélité, il ne faut pas soupçonner legerement; 2) Je soupçonne qu'il y a un grand défaut de charité dans la conduite des faux dévots.

soupgonné, *é.*, *adj.* verdächtig, der in Verdacht ist. Podeyrzany, w podeyrzeniu będący. § Il est soupçonné d'avarice & de lesinerie, soupçonné d'un crime.

Soupgonneux, *euse*, *adj.* argwöhnisch. Podeyrzliwy, podeyrzeniem narabiający. § Les Suedois sont fort soupçonneux, il est soupçonneux, elle est soupçonneuse, les vieux sont fort soupçonneux.

Soupe, *f. f.* 1) eine Suppe; 2) eine Brodt-Schnitte zur Suppe; 3) bey'm Töpfer: eine Schnitte Thon; *4) im Scherz: eine Mahlzeit. 1) Polewka, potaż; 2) grzanka do polewki; 3) u zduna: szuka gliny urznięta; *4) zartem: chleb, obiad. § 1) Une soupe succulente, nous avons mangé une bonne soupe, faire une excélente soupe, dresser la soupe, faire miconner la soupe; 2) couper la soupe; 3) railler la terre par soupe; 4) manger sa soupe, nous irons demain manger votre soupe.

soupe au vin, eine Wein-Kalteschale. Drobianka winna.

*il est ivre comme une soupe. er ist voll wie ein Schwamm, er hat sich sehr bezechet. W czub dobrze nalał, opił się iak sztok.

soupe-

soupe de lait. siehe unter Lait. Obacz pod słowem Lait.

Soupé, Souper, *f. m.* Abend-Mahlzeit, Abend-Essen. Wieczera. § Le soupé est prêt; faire un bon soupé; après soupé il ne faut songer qu'à se divertir doucement; pour faire un soupé délicieux, il faut faire un sobre diné.

Soupeau, *f. m.* die Griche, ein Säulchen am Pfug. Stupek pewny u pług.

Soupée, *f. f.* l'après-soupée. die Zeit nach dem Abend-Essen. Czas po wieczery.

Sou-pénitencier, *f. m.* (*subpoenitentarius*) Unter-Pönitentiarus. Subpenitencyaryuz. § Il faut qu'il y ait un sou-pénitencier dans les grands Diocèses.

Soupenitencerie, *f. f.* Würde eines Unter-Pönitentiaris. Godność subpénitencyarska.

Soupente, *f. f.* 1) hängende Kammer an der Decke oder zwischen zweyen Stockwerken eines Gebäudes, wo das Bett zu schlafen pflegt; 2) hervor ragender Balken an einem Arbn, Bau-Materialien aufzuwinden. 1) Komorka, sypialnia dla czeladzi do stropu przybita, albo między piętrami budynkowemi; 2) balka z kafaru cielielkiego do windowania materyałow budowniczych wypuszczona. § 1) Une grande, une petite soupente; faire une soupente.

soupentes, plur. 1) eiserne Stäbe, so den Mantel eines Camins in der Küche tragen; 2) die Riemen, auf welchen ein Staats-Wagen schwebet; 3) ein Schutz-Brett in der Mühle. 1) Pręty żelazne co kaptur kominowy nad kuchnią trzymają; 2) pasy rzemieńne pod karocą; 3) stawisko u młyna.

Souper, *v. n.* die Abend-Mahlzeit speisen, zu Abend essen. Wieczera iść; wieczorkować. § Les congrégations, les communautés & les maisons religieuses soupent à six heures; les bourgeois ne soupent guère avant huit ou neuf heures, à la cour on soupe encore plus tard.

Souper, *f. m.* *vid.* Soupé. Abend-Mahlzeit. Wieczera.

*Soupe-sept-heures, *f. m.* & *f.* der um sieben Uhr des Abends zu speisen pflegt. Co o siódmej wieczorkuje. § Je suis à présent un soupe-sept-heures; elle est une soupe-sept-heures.

Soupefer, *v. a.* das Gewicht einer Sache ohngefähr mit der Hand errathen; etwas mit der Hand wiegen. Zważyć co

na ręce. § Soupefez ces deux poids & vous connoîtrez que l'un est plus pesant que l'autre.

Sou-pié, *f. m.* beymschuster: der Sporn-Riemen, der die Sporne unter dem Stiefel fest hält. U szewca: rzemyk co ostroge pod borem spina.

*Soupier, *f. m.* 1) ein Suppen-Esser, der gerne Suppen ißt; 2) in den Stein-Brüchen: Bank, wo die besten Bruch-Steine liegen. 1) Polewka, co rad polewki i potazie iada; 2) w gorach: warzta, gdzie naylepsze kamienie wycinają. § 1) Vous êtes un grand soupier; 2) le soupier se trouve rarement dans les carrieres.

*Soupier, *f. f.* Suppen-Esserin. Białagłowa co rada polewki iada.

Soupir, *f. m.* (*suspirium*) 1) ein Seufzer; 2) Seufzer eines Verliebten; 3) in der Singe-Kunst: ein Suspirium, Pause eines Viertel-Tacts. 1) Wzdychanie; 2) wzdychanie rozkochanego; 3) w muzyce: pauza ćwierć taktu wyznaczająca. § 1) Un grand soupir; jeter des soupirs; j'ai poussé des soupirs, j'ai répandu des larmes; 2) o! que mon dernier soupir soit un soupir d'amour; écoutez mes soupirs.

soupir de Bacchus. ein Rülps. Odrzyganie.

jusqu'au dernier soupir. bis an das Ende meines Lebens. Aż do zgonu życia mego; aż do ostatniego oddechu.

Soupirail, Soupiral, *f. m.* ein Keller-Loch. Okno piwniczne, sklepowe. § Un petit soupirail de cave, faire de soupiraux.

Soupirant, *part. vid.* Soupirer. seufzend. Wzdychający.

Soupirant, *f. m.* Verehrer, Anbeter, Buhler. Gach; zalerhik; kochnak. § C'est l'un des soupirans de Madame de N.; c'est une Demoiselle qui a bien des soupirans.

*Soupirant, *e, adj.* buhlend. Zalecający sie. § Qui fait autour votre porte cette soupirante cohorte.

Soupirer, *v. a.* & *n.* (*suspirare*) 1) seufzen; 2) sich sehnen, seufzen nach etwas, etwas sehr verlangen; 3) sich verlieben, seufzen nach einer Schönen; 4) etwas befeufzen. 1) Wzdychać; 2) żądać czego barzo; 3) w miłosnym seufie: wyglądać, żądać kogo; tęsknić po kim; 4) wzdychać nad czym iako nad swoią biedą. § 1) Il ne fait que soupirer; 2) soupirer après les honneurs; soupirer après un charge, un emploi, un bénéfice; comme la bi-che

che soupire avec ardeur après les eaux de torrens, ainsi mon ame soupire après vous, mon Dieu! 3) soupire pour quelque belle; l'autre jour Daphnis soupieroit; soupire les plaisirs amoureux.

ecur qui soupire n'a pas ce qu'il désire. ein seufzendes Herz hat das nicht, was es begehret. Sercu wzdychającemu tego nie dostaie, czego żąda.

Soupireur, *f. m.* ein Seufzender, ein Verliebter. Wzdychający, zalętnik. § Ces soupireurs universels qui en veulent à toutes les femmes avec une égale ardeur, sont d'étranges gens.

Souple, *adj. c.* 1) schmeidig, bieqsam, geschmeidig, als Leder; 2) geschmeidig, nachgebend, gehorsam, gelind. 1) Smagły, gibki, hibiorny, iako rozga, skorka; 3) gibki, miękki, posłuszny, powolny. § 1) Osier souple; soule souple; les branches étoient souples & courbées en l'air; 2) peau souple; gent souple; 3) il étoit souple envers les méchans.

il est souple comme un gant. er ist wie Wachs, das ist, sehr geschmeidig, oder gelehrtig. Miękki iako wosk, to jest barzo powolny albo uczony.

il faut être souple avec la pauvreté. ein Armer muß sich willig in alles schicken. Ubogi czasowi i ludziom folgować muß.

Souplement, *adv.* geschmeidig, gehorsam, demüthig, ehrebetig. Unizienies, pokornie, powolnie. § Ce valet parle & agit toujours souplement auprès de son maître.

Soupleste, *f. f.* 1) Schmeidigkeit, Hurligkeit des Leibes; 2) Gelehrigkeit; 3) Willfährigkeit, Demuth. 1) Gibkość, obrotność, smagłość; obracanie, przyjemne ruszanie w człeku; 2) uczenność; 3) unizoność; dogadzanie. § 1) La soupleste des membres; il faut avoir une grande soupleste aux jarrets pour dancier une gigue sur la corde; 2) il a une grande soupleste à toutes choses; 3) il faut une certaine soupleste pour s'ajuster à tous les humeurs.

tours de soupleste. listige Stretche; Ränke. Przeskoki, sztuka; frantostwo. § Il a fait mille tours de soupleste pour venir à bout de ses desseins.

Sou-precepteur, *f. m.* Unter-Præceptor, Unter-Lehrmeister. Lokat; podinspektorzy. § Il est souprecepteur du fils de Monseigneur de Palatin.

Sou-prefure, *f. f.* obf. Betrug, Verückung, Vohln. *Lexic. Tom. II.*

die Wörter surprise, tromperie sind besser. Szalbierstwo, oszkanie, lepsze słowo tromperie albo surprise.

Sou-prieur, *f. m.* (*subprior*) Unter-Prior in einem Kloster. Podprzeorzy w klasztorze. § Les Bernardins, Benedictins, Chartreux, Celestins & autres ont des Sou-prieurs.

Sou-prieur, *f. f.* die Unter-Priorin in einem Nonnen-Kloster. Podprzeorzy-sa w zakonie Panieńskim. § Il y a des Sou-prieures parmi les Bernardines, Benedictines & les filles du Saint Sacrement.

Sou-quenille, *f. f.* Stall-Kittel. Kiecka woźnicza.

Souravis, *f. m.* obf. Ober-Aleid, das über ein gutes gezogen wird. Nasuwka; szata zwierzchnia do szanowania spodnieżytych.

Sourbassis, Sourbassis, *f. m.* die feinste und theuerste Persische Seide. Jedwab Perski naylepszy i naykosztowniejszy.

Source, *f. f.* 1) eine Quelle; 2) ein Brunn-quell, Ursprung, erste Ursache; 3) Quelle; Ort, wo etwas in Menge zu finden ist. 1) Zdroy; 2) źródło, początek, przyczyna czego; 3) zdroy, mieysce gdzie jest dostatek czego. § 1) La Vistule prend sa source dans une montagne, près de Skoczow & Bielsko; source du fleuve est au sommet d'une montagne; 2) Jagello pour tarir la source de tant de désordres unit la Lithuanie avec la Pologne; la doctrine des opinions probables est la source & la base de leurs dérèglemens; ma mort sera la source de votre gloire; découvrir la source du dérèglement; 3) être à la source de la galanterie; les Indes sont la source d'épiceries

Sourcil, *f. m.* (*supercilium*) 1) die Augenbraune; 2) in der Baukunst: der Sturz, die Oberschwelle über einer Thüre; 3) in der Anatomie: Rand einer Bein-Höle, einer Pfanne. 1) Brew nad okiem; 2) w archytektonickiej nauce: storcz nade drzwiami gzemfu; 3) w anatomii: warga czaszki, dolka w kości. § 1) Il a les sourcils joints qui est la marque d'un fort méchant homme; avoir des gros sourcils, sourcils de cheval.

froncer le sourcil. die Augenbraunen oder die Stirne zusammen ziehen. Brwi albo czoło zmarszczyć.

Sourciller, *v. m.* 1) die Augenbraunen bewegen; 2) sein Gesicht verändern: sich ent-

entstellen. 1) Brwiami ruchać; 2) twarz odmienić; w inszą się przybrać cere. § Cet écolier n'ose pas fourciller devant son maître; 2) écouter une nouvelle fâcheuse sans fourciller.

Sourcilleux, euse, *adj.* in Versen von Bergen; hoch, erhaben, stolz. *W* wierzacho poetyckich o gorach: pyszny, wyniosły, wyłoki. § Ils ont vu ce roc sourcilleux, une montagne sourcilleuse.

front sourcilleux. in der Dichtkunst: eine hohe, stolze Stirne. *W* poetyce: czoło pyszne, wyniosłe.

Sourd, e, *adj.* (*surdus*) 1) taub; 2) heimlich, still, innerlich, das nicht ausbricht; 3) taub, der nicht hören will; 4) von Edelsteinen: unrein, fleckicht, wollicht; 5) das keinen Wiederhall oder Wiederhall hat, als eine Kirche; 6) wo der Schall wenig oder gar nicht durchdringen kann; 7) sachte, nicht laut, als ein gedämpftes musikalisches Instrument; 8) unlaut, nicht hell; 9) in der Mathematik: surdisch, irrational, ist die Wurzel von einer solchen Zahl, welche keine vollkommene Quadrat- oder Cubikzahl ist, und weder durch gebrochene oder ganze Zahlen kann ausgedrückt werden. 1) Gluchy, co słyszeć nie może; 2) skryty, tajemny, wewnętrzny; 3) gluchy na co, iako na prośbę czyją; 4) o drogich kamieniach: nieczysty, ciemny; 5) gluchy, głos tracący; co głosu nie rozlega; 6) gluchy, gdzie głosu barzo mało dochodzi, iako w zawartej izdebce; 7) niegłośny, cichy, o instrumentach muzycznych: 8) gluchy, niegłośny; 9) w matematyce: gluchy, niepomierny, to jest ścianą takiej liczby, co nie jest doskonałą ścianą liczby pełnej albo kwadratowej i żąd się żadną liczbą łamaną albo niesłamaną wyrazić nie może. § 1) Il est sourd; devenir sourd; 2) douleur sourde; il y eut dans cette maison de sourdes pratiques; il court un bruit sourd que le Roi est mort; 3) être sourd à l'équité; être sourd à la prière de quelqu'un; les Dieux depuis un tems ne sont sourds; 4) c'est un brillant sourd; 5) cette église est sourde; 6) un carosse vitré est sourd; 7) un manicordion est plus sourd qu'une épinette; 8) rendre un son sourd; 9) quantité sourde; la racine quarrée d'un nombre qui n'est pas quarré est un nombre sourde.

Lanterne sourde. eine Blend-Laterne, die

man zudehen kann, wenn sie nicht schellen soll. Slepa laternia do zakręcenia, gdy świecić nie ma.

line sourde. eine Keile, die ganz in Blei eingefasset ist, damit man sie im Feilen nicht hören möge. Pilka slosarska cała w ołowu oprawiona, aby iey w pitowaniu nie słyszano.

couteau sourde. bey den Riemern: das Blatt-Eisen. Noż rępy rymarski do wygladzenia.

faire la sourde oreille. nicht hören wollen; taube Ohren haben. Słyszeć nie chcieć; uszu nie mieć; głuchym byź na co.

Sourd, f. m. 1) ein Tauber; 2) taube Otter, graue Biber mit gelben Flecken, sie ist die giftigste. 1) Głuch, głuszek; 2) iaszczurka głucha, szara i żółto nakrapiana, jest nayaadowitsza. § 1) C'est un sourd.

*frapper comme un sourd. entseklisch an eine Thür klopfen. Strafnie we drzwi kofarać.

faire le sourd. sich taub stellen; nicht hören wollen. Słyszeć niesłyszac.

Sourdaut, f. m. ein Harthöriger. Niedosłuch; nieco głuchy, § C'est un sourdaut.

Sourdaude, f. f. eine Harthörige. Białogłowa nieco głucha, niedosłuszką. § Elle est sourdaude.

Sourdeline, f. f. Hühnchen, Italiensche Saft-Veise mit etlichen Röhrchen. Dudy włoskie z kilką rurkami. § Jouer de la sourdeline.

Sourdement, *adv.* 1) nicht laut, leise; 2) heimlich, verstohlener Weise. 1) Niegłośno, cicho, poszeptem; 2) ukradkiem, skrycie. § 1) Le tonnerre grondoit sourdement; ils parlaient entre eux sourdement; 2) faire travailler quelque chose sourdement.

Sourdine, f. f. 1) eine Surdine; gedrehte hölzerne Röhre, welche unten in die Trompete gestossen wird, wenn man den Schall dämpfen will; 2) Klarin, Surdin, der gedämpfte Ton einer Trompete; 3) eine Zwinge, jede Sache, womit ein musikalisches Instrument gedämpft wird, als Blen oder ein Kamm zu einer Geige; 4) ein Saiten-Instrument ohne Nase oder dem Resonanz-Loch, damit selbige still klingen möge. 1) Rura drewniana do weaknienia w spodek trąby; 2) trąbienie przez monsztruk, to jest na przydużoney trąbie; 3) każde naczynie do przydużenia instrumentu służące, iako ołow, grze-

bien

bien do skrzypcow; 4) instrument muzyczny bez roży w dece, aby nie brzmiał głośno. § 1) On se sert de la sourdine à la guerre lorsqu'on veut déloger sans que l'ennemi entende le son de la trompette; 2) sonner la sourdine; 3) acheter une sourdine d'argent chez un orfèvre; 4) voilà une belle sourdine de luth, de violon.

à la sourdine. in der Stille, heimlicher Weise. Skrycie, ukradkiem, pocichu. § Déloger à la sourdine.

Sourdon, *f. m.* Art von Muscheln. Gacunek ślimakow.

Sourdre, *v. m.* 1) Quellen, entspringen; *2) figurlich: entstehen, entspringen, hervor kommen. 1) Wynikać, wytryskać; *2) w sensie figurycznym: wynikać, rość, pochodzić. § 1) Au pié de la montagne sourd une fontaine; il y a une autre forêt au milieu de laquelle sourd une source; 2) en frappant du pié contre la terre il en faisoit sourdre de l'argent.

Nota. Das Wort Sourdre wird nur im Infinit. und im Praes. gesetzt. *Słowo sourdre, tylko in Infinit. i in Praes. po- tożone bywa.*

sourdre au vent. in der Seefahrt: den Wind wohl fassen. *W żeglarskiej nauce: dobrze wiatr ująć.*

Sourefectoriere, *f. f.* die Unter-Speise-Meisterin in einem Nonnen-Kloster. Podzafarka w klasztorze Panieńskim.

Sourefectoirer, *f. m.* Unter-Speisemeister in einem Mönchs-Kloster. Podzafarzy w klasztorze męskim.

Souri, *f. m.* vid. Souris.

Sourie, *vid. Sirie, Sirien.*

Sourien, *vid. Sirie, Sirien.*

Souriceau, *f. m.* ein Mäuschen, eine kleine Maus. Myszek, myśzka.

Souricière, *f. f.* eine Maus-Falle. Połapka, łapka, łapica na myszy. § Il y a des souricières à bâton, des souricières à fil, & des souricières à trape, rendre une souricière, cette souricière est bonne, on y prend tous les jours des souris.

Souriquois, *e, adj.* im Scherz: Mäuse-artig. Zartem: myszy, rodzaju myszowego. § La gente souriquoise.

Sourire, *v. n.* (*subridere*) lächeln. Uśmiechnąć się. § Ils se mirent à sourire; ils sourioient & se moquoient de lui sans qu'ils s'en aperçût.

Sourire, *f. m.* das r wird in diesen Wörtern stark ausgesprochen; das lächeln. *Litere*

r w tych słowach wyraźnie wymawia: uśmiechanie się. § Elle a un sourire charmant, je ne lui voi rien de raisonnable que la taille & le souris, faire un souris amoureux à un amant, c'est un obligant souris, un doux souris, son souris fin & gracieux charme le coeur le plus fa-rouche.

souris. *f. m.* das r in diesem Worte wird gelinde ausgesprochen. 1) eine Maus; 2) die Maus, ein Knorpel in der Nase eines Pferdes, davon es schnaubet und brauset; 3) der Raum zwischen dem Zeige-Finger und dem Daumen; 4) das gedörrte Fleisch an einem Schöps-Stoß. *Litere r w tym słowie wyraźnie nie wymawia.* 1) mysz; 2) mysz albo chrząstka w nosie koniskim od ktorej sapie; 3) międzymiejsce między palcem wielkim a różnym to jest palcem wtórym; 4) mięso żyłowane w udzie skopowym. § 1) Le souris a de l'aversion pour la belette, le chat & l'épervier, le souris ronge tout ce qu'elle trouve, quand elle n'a point d'eau, il y a des souris domestiques, il y en a des sauvages & des aquatiques.

souris de Moscovie. ein Sobel. Sobol.

gris de souris. Mäusefahl, aschengrau. Myślacz.

pas de souris. in der Fortification: der Wall-Rand, ein schmaler Fußweg an dem Graben um dem Wall herum. *W fortyfikacyi: ścieżka pod wałem przy rowie.*

dents de souris. Zähne eines Rades wie die Mäuse-Zähne. Zęby w kołach na kształt ząbkow myśliwych.

*Sournois, *Sornois, *e, adj.* betrübt, verdrießlich, buckmäuserisch, tiefinnig, melancholisch. Poślepny, melancholizyczny, ponury. § Une humeur sournoise, elle est sournoise.

*Sournois, *f. f.* ein Melancholicus. Melancholik, człek poślepnego umysłu. § Un sournois ne plait jamais guère.

*Sournoise, *f. f.* ein melancholisches Frauenzimmer. Melancholiczka, niewiasta poślepnego umysłu. § C'est une sournoise.

Soursack, Sursoup, *f. m.* eine Indianische Baum-Frucht, so vortreflich schmecket und von der Größe eines Menschen-Kopfes ist, und inwendig viele schwarze Körner hat. Owoc Indyjski drzewny wyborowego smaku, i tey co człowieczka głowa wielkości z wielą czarnemi wewnątrz ziarnami.

Sous

Hh h h 2

Sous, praep. cum Accus. 1) unter; 2) in, von Kleiden; 3) unter, zur Zeit; 4) unter, von der Lage der Gerter; 5) unter, ben, als ben Strafe, unter einer Bedingung, in diesem Verstande ist sous besser vor einem Substantivo, für aber vor einem Artikel, als sous condition; sous ombre d'amitié, sous prétexte, sous promesse; für un si léger prétexte. 1) Pod; 2) w, o *szach*; 3) za, pod, za czasu; 4) pod, o *potożeniu mieysca*; 5) pod, iako pod karą, pod kondycją, w tym sensie przed *substanywsem* lepsze słowo sous niżli sur, iako sous condition; sous ombre d'amitié; sous promesse; sous prétexte; przed *artykułem* zaś *starsza* jest *prepozycja* sur, iako sur un si léger prétexte. § 1) Il est sous la table; coucher sous la cheminée; porter quelque chose sous son manteau, il est né sous une heureuse planète, sous un favorable ascendant; 2) j'ai vu ma belle sous un habit de nuit; ma Nimphe aparut l'autre jour sous un habit de fleur; 3) sous le regne present; 4) cette place est située sur l'autre.

Nota. Statt de sous, au sous, sage allemal de dessous, au dessous, Miało de sous, au sous, zawsze powiedz de dessous, au dessous. § Il ne fait que sortir de dessous l'aile de la mer.

les soldats sont sous armes. die Soldaten stehen im Gewehr. Zolnierze są w orężu.

sous esperance. in Hoffnung. W nadziei. § Ils donnerent sous esperance d'un grand succès.

regarder quelqu'un sous le nez. einen in die Augen sehen. W oczy komu zaglądać.

faire quelqu'un sous le bâton. einen todt prügeln. Bić kogo do umoru; kiymi kogo zabić.

sous mes yeux. unter meinen Augen. W oczach moich. § Cela s'est passé sous mes yeux.

sous main. unter der Hand; heimlich. Skrycie. § Socriser des ennemis sous main.

passer sous silence. mit Stillschweigen los werden, übergehen. Milczeniem pozbyć, mijać.

Souface, f. m. 1) ein Mündel, ein Unmündiger; 2) ein kindlich gewordener alter Mann, der einen Vormund hat. 1) Sierota; małoletni; lat prawnych niemający; 2) starzec zdzieciniały, co ma opiekuna.

Sous-aide, f. m. im Land: Recht: Beihelfer, Zuschuß, Beitrag der Lehn: Träger in gewissen Fällen. W *prawie ziemskim*: przyłożenie się manow daninami w pewnych przypadkach.

Sou-sacristain, f. m. ein Unter-Küster, Unter-Sacristan. Zakrystyanczyk.

Sous-arbrisseau, f. m. ein Strauch, den man in den Kräutern zählen kann. Ziele kołowate, byle, bylina; płonka, która się do zioł i do krzakow liczyć może.

Sous-bacha, f. m. ein Türkischer Unter-Bassa. Turecki Podbafza.

Sousbandage, Sousbande, Sousbarde, Sousbarque, Sousbassement, Sousberme, Sousbibliothecaire, } *vid. Sou-*
 } *bandage.*
 } *Sou bar-*
 } *de, &c.*

Sous-brigadier, f. m. Unter-Brigadier, Gehülfe des Brigadiers, er hat den Rang eines Obrist-Lieutenants, bißweilen ist er ein wirklicher Obrister. Podbrygadyr, ma rangę oberstlejteyanta i czasem jest aktualnym Oberstzerem.

Sous-scapulaire, adj. m. in der Anatomie: das unter dem Schulter-Blatt liegende Mäuschen. W *anatomii*: łopatkowa myszka, co pod łopatką leży

Souchantre, Souclavier, Souclerc, Souscomite, Souscommis, Souscoupe, } *vid. Sou-*
 } *chantre,*
 } *&c.*

Souscribe, f. m. Cammer-Schreiber. Unter-Secretarius beim General der Cartäuser-Ordens. Podpisek, podsekretarzy u Gienerała Kartuzyańskiego.

Souscripteur, f. m. ein Pränumerant, der auf ein Buch, welches soll gedruckt werden, dem Buchführer pränumerirt hat. Prenumerant, ten co na książkę, co ma być drukowana, bibliopole zapłacił.

Souscription, f. f. (subscriptio) 1) die Unterschrift, als unter einem Brief, einer Handschrift; 2) Pränumeration, Vor-schuss auf ein Buch, welches soll gedruckt werden; 3) von den Handlungs-Consorten unterzeichnetes Instrument, welches die Geld-Posten enthält, so in die Societäts-Handlung jeder Handlungs-Consorte zu liefern sich anheischig macht. 1) Podpis, iako pod listem, pod zapisem; 2) prenumeracya; pieniądze na księgi, co ma być drukowana, zapłacone; 3) zapis towarzysów kupieckich na sumę, którą się każdy przyłożyć obiecuje. § 1) La souscription est vraie; 2) imprimer un livre par souscription; la mauvaise foi

de quelques libraires a fort decréié les
souscriptions.

Souscrire, v. a. (*subscribere*) conj. vid.
in Append. 1) etwas unterschreiben, un-
terzeichnen; 2) etwas in seinem Na-
men unterschreiben lassen; 3) gewisse
Wörter unter eine Schrift schreiben;
4) einräumen, abgeben, bewilligen, Ver-
fall geben, gut heißen. 1) Podpisać,
podpis swoy położyć; 2) imieniem
swoim kazać co podpisać; 3) podpi-
sać pewne słowa pod skrypt; 4) pod-
pisać się, zezwolić na co; potwierdzić
co. § 1) Souscrire une lettre, une
procuration; 2) ce marchand a fait
souscrire le billet par son associé; 3)
souscrire quelques mots sous un écrit;
4) je souscris à tout ce que vous sau-
riez penser à leur avantage; faites les
prononcer j'y souscrirai; on le veut,
j'y souscris; je souscris à tout ce que
vous désirez de moi.

Souscrivant, e, adj. der eine Pränumera-
tion auf ein Buch vom Verleger genom-
men hat. Biorący od bibliopoli kar-
teczkę na księgę, co ma być dru-
kowana.

Sous-secrétaire, f. m. Unter-Secretarius.
Podsekretarzy. § Il est sous-secrétaire
de son excellence.

Sous-entendre, v. a. mit darunter verste-
hen, begreifen, als ein Bedingnis, ein
Wort, das man nicht hinhin setzt. Ro-
zumieć co pod czym; zamykać co
w czym, iako kondycya, słowo nie-
przyłożone. § Quand on emprunte
de l'argent, il faut sous-entendre qu'on
le rendra dans quelque tems; lors-
qu'on met un adjectif tout seul, on
sous-entend le substantif, qui n'est
pas exprime.

Sous-entendu, e, adj. darunter verstanden,
ob es gleich nicht ausgedrucket ist. Pod-
tym rozumiany; w tym zamknięty.
§ Mot sous-entendu; cette condition
est sous-entendue, & elle doit être
considérée comme exprimée.

Sous-entendu, f. m. in der Sprachlehre;
eine Ellipsis, Auslassung eines Worts,
ohne den Verstand zu verdunkeln. W
gramatyce: Ellipsis, wyrzucenie słowa
bez naruzenia sensu.

***Sous-entente, f. f.** heimlicher Vorbehalt,
Beding, Ausnahme, listige Ausucht,
Seiten-Eprung. Kondycya, wykręty
wynowka; sposobeczek chytry, kto-
rym kto co ochraniać użiwaie. § Il
y a toujours quelque sous-entente en-
son fait.

Sous-épineux, adj. & f. m. in der Anas-
tomie: das siebente Arm-Mäuschen.
W anatomii: myszka siedma barko-
wa.

Sous-faite,
Sous-faiste,
Sous-ferme, Sous-fermer,
Sous-fermier,
Sous-frere, v. a. bey der See-Handlung:
ein aemiethetes Schiff einem wieder ver-
pachten. W handlach morskich: na-
ięty okręt znówu komu arendować.

Sous-garde, Sou-garde,
Sous-gouvernante, Sous-
gouverneur,
Souhait, Souhaitable, Souhaiter, vid.
Sou-hait.

Sous-locataire, vid. Sou-locataire.
Sou-signer, v. a. unterschreiben, unterzeich-
nen, als einen Brief. Podpisać, pod-
pis swoy położyć, iako pod list. § Sou-
signer un contrat.

Sous-infirmière, f. f. in Nonnens
Äbteyern: eine Unter-Kranken-Wär-
terin. W klasztorach Panieńskich: in-
firmarce dopomagająca; podinfr-
marka. § C'est une sous-infirmière
vigilante.

Sous-introducteur des ambassadeurs,
f. m. Unter-Ceremonien-Meister, so die
Abgesandten zur Audienz führet. Na-
miestnik Dozorcy ceremonijnego co-
postów na audyencya prowadzi.

Souslevement, Souslever,
Souslieutenant, Sousligner,
Souslocataire, Sousloger,
Sousmaître, Sousmettre,
Sousmission,
Souspenitencier, Sospente,
Souspeser, Souspir,
Souspirant, Souspirer,
Souspireur, Sousprecepteur,
Sousprieur,
Sous-refectoriere, Sousrire, Sousris, vid.
Sou-refectoriere, &c.

Sousacristain, Souscribe,
Soussecrétaire, Soussigner,
Sousstenable, Soustenance,
Soustenant, Soustendante,
Soustenement, Soustenir,
Sousterrain, Soustien,
Soustirot,
Soustilaire, adj. f. ligne soustilaire, (li-
nea substilaris) der Mittags-Strich auf
einer flachen Sonnen-Uhr. Linie połu-
dniowa na zegarze słonecznym po-
ziomym albo horyzontalnym. § Tra-
cer une ligne soustilaire.

Sous-traitant, vid. Sou-traitant.
Soustraction, f. f. (substractio) man spricht
H h h h 3

soustraction und nicht soustraction. 1) die Subtraction in der Rechen-Kunst; 2) Entwendung, Unterschlagung, Beraubung eines Dinges. *Mow soustraction a nie soustraction.* 1) Subtrakcyja, odeymowanie liczb, w rachmistrskiej nauce; 2) odebranie, odjęcie czego. § 1) Savoir la soustraction, la soustraction est la seconde regle de l'arithmetique, la soustraction se prouve par l'addition; 2) soustraction des alimens, la mort est une terrible chose pour l'ame, par la soustraction de tous les apuis.

Soustraire, v. a. conj. vid. in Append. (subtrahere) sprich soustraire und nicht soutrahire. 1) im Rechnen; abziehen, subtrahiren; 2) entwenden, maulsen; 3) entziehen, als einem Unglück. *Mow soustraire a nie soutrahire.* 1) *W rachmistrskiej nauce:* uymować od liczb; 2) uymować, zymować co ukradkiem, kraść; 3) wydrzeć, wyrwać kogo jako z nieszczęścia. § 1) Soustraire la moitié; 2) soustraire une chose; elle a soustrait ce qu'il y avoit de meilleur dans le logis; 3) il racha de la soustraire à la jalousie, soustraire quelqu'un de la rigueur de la justice.

se soustraire, v. r. sich entziehen, entgehen. Uniknąć, uchodzić, uchronić się czego. § Il crut se soustraire aux tourmens; ils ont voulu se soustraire de l'obeissance naturelle qu'ils doivent à sa Majesté; par cette officieuse tromperie ils furent soustraits à l'épée du vainqueur; il est de la sagesse de grands Potentats de se soustraire à eux mêmes les occasions de s'irriter.

Soustraitant, Soustraité, Soustraiter, vid. Soutraicant, &c.

Soustylaire, vid. Soustylaire.

*Sousvenance, Sousvenir, } vid. Souve-
Sousventrière, Sousvicair, } nance, &c.
Sousvicariat,*

Soutanne, f. f. 1) Leib-Rock, der vornehmen Geistlichen und Gelehrten; 2) der geistliche Stand. *Sutana*, szata przedniejszych Duchownych i ludzi uczonych; 2) stan Duchowny. § 1) Etre en soutanné; les Prêtres & les autres Eclésiastiques qui ne sont pas élevés aux grandes dignitez de l'Eglise, portent des soutannes noires, les Archevêques & Evêques ont des soutannes violettes & les Cardinaux des soutannes rouges; 2) il a pris la soutanne.

Soutanelle, f. f. ein kleiner Priester-Rock. *Sutanka.* § Une soutanelle bien

faite; il est en soutanelle; les jeunes abez ou jeunes gens qui ne sont pas encore entièrement dans les ordres, & les Eclésiastiques lorsqu'ils vont en campagne, portent une soutanelle.

Soute, f. f. 1) die Vulver- und Brodt-Kammer auf einem Schiff; 2) Pottasch vom Meer-Gras, so zur Wasche verbraucht wird; 3) Rest nach geschener Abrechnung. 1) Komora na okrętach do prochu rufniczego i do sucharów; 2) potasz z porostu morskiego, do prania chust zazywany bywa; 3) reszta po uczynionym rachunku. § 1) La soute est enduite de plâtre pour mieux garder le poudre & le biscuit; 2) la soute est bon pour mieux blanchir le linge; 3) ce marchand doit dix mille écus pour la soute de sa part.

Soutenable, adj. c. 1) verantwortlich, daß zu behaupten oder zu vertheidigen ist; 2) von Farben; dauerhaft, fest, daß nicht verschleißet. 1) Obronny, śladny do obronienia, do ochronienia; 2) o farbach: trwałe, mocny, zblakowania niepodległy. § 1) Cette opinion n'est pas soutenable, sentiment fort soutenable; 2) cette couleur est soutenable.

Soutenant, e, adj. behauptend, vertheidigend. Broniący, twierdzący co.

**Soutenance, f. f.* Steife, Stärke, Aufrichtungs-Kraft. Krzepkość, siła, moc stoienia, prostowania, przychodzenia do prostości. § Ce malade n'a aucune soutenance sur ses jambes; ce linge n'est pas assez fort, il n'a pas assez de soutenance.

Soutenant, f. m. 1) der Respondent in einer öffentlichen Disputation, der die Theses defendiret; 2) im Lehn Recht: ein Aelter Lehnmann; 3) obs. ein Pfetler. 1) Obronica, defendent publiczny: man co od pana a nie od pana dziedzicznego lenność trzyma; 3) obs. filar. § 1) Il est aujourd'hui soutenant & c'est un tel docteur qui est le Président.

**Soutendante, f. f. (subtensa) in der Meß-Kunst:* Senne oder Linie, so von einem Ende des Bogens zum andern gezogen wird. *W geometryi:* subtensa, cięciwa, linia obadwa końce łuku podpasiująca.

Soutenement, f. m. 1) bey dem Maurer: Stütze, Pfeiler, Strebe-Pfeiler; 2) in den Gerichten: Rechtfertigung, Vertheidigung einer Rechnung. 1) Umu-larza:

larza: podpora, filar; 2) w *sądach*: dowodzenie, bronięcie rachunkow.
§ 1) Cet édifice a besoin d'un soutien; 2) fournir des soutene-
ments.

Soutenir, v. a. (sustinere) 1) stützen, stem-
men, tragen, als die Stütze, eine Last; 2) stärken, Stärke, Kräfte geben; 3) behaupten, verteidigen, verfechten; 4) bis ans Ende aushalten, fortsetzen, fort-
führen; 5) behaupten, erhalten, als sein
Ansehen; 6) anhalten, als ein Unglück,
den Anfall des Feindes; 7) unterstützen,
beistehen, beschützen; 8) erhalten, er-
nähren; 9) in der Chymie: die Probe
aushalten, austeilen; 10) in der Mess-
kunst: stützen, als die Linie eine Figur.
1) Podpierać, wspierać, dźwigać cię-
żar; 2) posilić, pokrzepić, sił doda-
wać; 3) popierać, bronić czego;
4) wspierać, wytrzymać do końca, do-
trwać; 5) utrzymać jako powagę
swoją; 6) wspierać, trzymać na so-
bie, wytrzymać jako szturm nieprzy-
jacielski, niezłazność; 7) dopomagać
komu, zaręczać, bronić, podpierać;
8) utrzymać, żywić, wyżywić kogo;
9) w chymii: wytrzymać próbę; 10)
w geometryi: podpalać, podpierać
jako linea figurę. § 1) Cet archou-
tant est trop faible pour soutenir ce
mur; 2) le vin soutient; 3) il sou-
tenoit que c'étoit Alexandre, sou-
tenir une chose en face de quelqu'un,
j'ai soutenu cette opinion dans ma
harbonique, soutenir son droit; 4)
soutenir sa voix, son stile, soutenir
la dépense, soutenir la conversation,
les basses soutiennent le chant, une
bonne voix soutient toutes les autres;
5) soutenir son caractère, sa renommée;
6) soutenir le choc de l'ennemi, sou-
tenir un effort, soutenir vigoureuse-
ment l'ennemi, soutenir un assaut;
7) faire un seconde ligne pour sou-
tenir la première, soutenir ses aliez
sur le penchant de leur ruine; 8)
soutenir une grande famille, soutenir
sa vie des herbes; 9) l'or d'alchy-
mie ne soutient point le feu, ce vais-
seau n'est pas capable de soutenir un
feu de reverbere; 10) côté qui sou-
tient l'angle, dans un triangle
rectangle, le quarré du côté qui sou-
tient l'angle droit, est égal aux quarez
de deux jambes, pris ensemble, le
côté qui soutient un angle, s'appelle la
base de cet angle.

soutenir chassé. in der Seefahrt: sich
im Weichen oder Zurückziehen defendi-

ren. *W marynarstwie:* na odwrotcie
się bronić.

soutenir quelqu'un par dessous les bras.
einem im Gehen unterstützen. Wspi-
erac chodzącego.

soutenir un cheval. auf der Reit Schule:
das Pferd im Zügel halten. *W szkole
jezdnej:* trzymać konia na wodzy.

se soutenir, v. r. 1) aufrecht stehen, auf
seinen Füßen stehen, gerade stehen; 2)
sich bey etwas erhalten, in seinem Stan-
de bleiben; 3) von Farben: dauern,
nicht verschleßen, fest bleiben, nicht ver-
gehen. 1) Stoić prosto, stoić, trzy-
mać się na nogach; 2) utrzymać się
przy czym; 3) o farbach: trwać,
nie spłowieć, nie zblakować. § 1. Il
est si soul qu'il ne se sauroit soutenir,
il n'a pas encore la force de se sou-
tenir; 2) se soutenir dans les grandes
affaires, il tâcha de se soutenir en
homme de coeur; 3) cet érofe se
soutient.

son stile se soutient. seine Feder schreibt
durchgehends gleich, seine Schreibart ist
überall gleich. Piorem rownym wia-
dzie piżse, styl iego w iedney trwa
porze.

Soutenu, é, adj. 1) gestützt, unterstützt; 2)
unterstützt, verstärkt; 3) mit gleicher
Schreibart, mit gleichem Feuer fortge-
setzt. 1) Podparty, wsparty; 2) wspa-
ry, zmocniony, wzpomozony; 3)
rownym piorem albo stylem dokon-
czony. § 1) Voute soutenue par des
colonnes muraille soutenue par de
bons arc-boutans; 3) sa harangue
étoit soutenue de la vigueur de son
zele & de réputation de sa vertu;
2) stile qui n'est pas assez soutenu,
c'est un discours soutenu.

je te ferai bien soutenir. ich will dich in
den Schranken bleiben lehren. Nauczę
cia ciebie w postulatstwie zostawać.

Souterrain, é, adj. (subterraneus) unter-
irdisch. Podziemny, pod ziemią albo
w ziemi leżący. § Feu souterrain ca-
vité souterraine, l'eau souterraine a
de mauvaises qualitez, le Pere Kir-
cher Jesuite a fait un ouvrage du mon-
de souterrain.

**Souterrain, f. m. in der Bau-Kunst und
Fortification:** der Hohl-Bau, Ge-
wölber, Verhältnisse unter der Erde;
2) Seiten-Sprung, unerlaubtes Mittel.
1) W architekturze i fortyfikacyi:
pieczary, sklepy, uchody, podziemne;
2) dziura, wykrety, przeskoki spo-
sobek do czego. § 1) Les assiégeans
faisoient un si grand feu, qu'à peine
H h h h 4 le

le Gouverneur oloit sortir de son souterrain; 2) il a toujours des souterrains, il a fait fortune par des souterrains

Soutien, *f. m.* 1) Stütze, Unterstützung, Träger; *2) figurlich: Stütze, Hilfe, Beschützer. 1) Podpora wspora; *2) *wp. sensie figurycznym*: podpora, obro-
na, poparcie, zastępcza. § 1) Un foible soutient; 2) c'est un soutient de la famille.

Soutien, *adj. obs.* fein, schlau, besser subtil. Subtelny, chytry, lepsze stowo subtil.

Soutillese, *f. f. obs. vid. Subtilité.* Epiz-
pindikeit, List. Subtelność, chytróść.

Soutillier, *v. a. obs.* vernehmen, erfahren, entdecken. Postrzedz, dowiedzieć się; zasłyszec.

Soutiment, *Soutivement*, *adv. obs.* auf eine scharfsinnige Art listig. Subtel-
nie, chytrze.

Soutirot, *f. m.* ein klein Fluß: Schiff.
Łódka.

Soutis, *vid. Soucis.*

Sou-traitant, *f. m.* ein Pacht: Pächter, Unter-
Pächter. Arendarz. arendarski, ten co od naieinnika najęta. § Il n'est pas premier traitant, il n'est que sou-
traitant encore est-ce beaucoup pour lui.

Sou-trairé, *f. m.* der Unter-Pacht, Pacht-
Pacht. Arenda od naieinnika najęta, arendowanie czego u arendarza.

Sou-traiter, *v. n.* einem Pächter etwas ab-
mieten. Arendować co u arendarza. § Il a sou-traité du recouvrement du
huitième denier à tant par remise.

Souvenance, *f. f. vulg.* Erinnerung, das
folgende Wort ist besser. Pamiętka,
następnica stowo lepsze. § En souve-
nance je lui chanterai.

Souvenir, *f. m.* Denkmal, Andenken,
Erinnerung. Pamiętka, przypomnia-
nie, wspomnianie sobie czego. § Il
est dans mon souvenir, perdre le sou-
venir d'une chose, je conserverai chere-
ment le souvenir de mon cher ami,
un léger souvenir de nos noms se con-
serve parmi les hommes, les dérégle-
mens de la jeunesse laissent de fa-
cheux souvenirs, ses plaies sont de
glorieux souvenirs de ses victoires.

Je Souvenir, *v. r. conjug. vid. in append.*
eingedenken, sich besinnen, sich erinnern.
Przypominać sobie co, na pamięć sobie
co przywozić. § Il ne me souvient pas
de vous dire combien je le respecte &
je l'honore, ne se souvenir plus de la
fortune présente, quand vous auriez

oublié tout le reste, vous devez
souvenir de ma bonté, souvenez-
vous que je vous l'ai dit, se souvenir
de ses amis.

je me souviens.

il me souvient.

*ich besinne mich, ich ge-
denke daran.* Przypominam sobie to,
przychodzi mi to na pamięć.

faire souvenir. erinnern, zu Gemüthe füh-
ren. Przypominać komu co, przy-
wozić komu co na pamięć. § Il faut
faire cela pour eux afin de les faire
souvenir, les objets qui se présentent
devant moi, me font souvenir d'elle,
c'est pour vous faire souvenir de
moi.

Souvent, *adv.* oft, gemeiniglich, gewöhn-
lich. Często, zwyczajnie, po polsku.
§ Les plus grands maraux du monde
se disent souvent les plus honnêtes
gens se voir souvent, lire souvent.

Souvent-fois, *adv. vulg.* sehr oft, etliche
mahl, besser souvent, oder plusieurs
fois. Często, kilka razy, *kżtatniey*
powiesz souvent albo plusieurs fois.

Souventrière, *f. f.* Bauch-Niemen, Bauch-
Gurt am Pferde: Geschirr. Poprag,
gurt u szuru konńskiego. § Souven-
rière rompue,

Souverain, *e, adj.* 1) der die höchste Ge-
walt hat, ungebunden, unbeschränkt,
höchst, oberst; 2) von Arzney-Mit-
teln: Haupt; vortreflich, unsehlbar;
3) von Gerichten: höchst, von welchem
keine Appellation weiter gehet. 1) Wolno-
władny, jednowładny, władogromny,
zupelnowładny, monarchy, od praw
wyzwolony; 2) o lekarstwach: główny,
nieomylny, pewny; 2) o sądach:
wysoki, zkad apelacya nie idzie. § 1)
La souveraine puissance reside entre
les mains du Prince, pouvoir souve-
rain, Prince souverain; 2) un remede
souverain pour la verole; 3) les cours
souveraines du Roayume.

le souverain bien. das höchste Gut. Nay-
wyższe dobro.

Souverain, *f. m.* 1) König, Regent, Landes-
Herr, Landes-Fürst; 2) ein ungebun-
dener Herr, der die völlige Gewalt in sei-
nem Reiche hat; 3) ein Drei-Ducaten-
Stück in Holland. 1) Regnant, Pan
panujący, Krol, książę; 2) Wolno-
władca, Pan jednowładny, od praw
wyzwolony; 3) czerwony złoty
potroyny w Holandyi. § 1) L'Em-
pereur Valentinien disoit que le soin
d'observer la justice devoit être le
principal soin d'un Souverain, nôtre
Souverain a ordonné; 2) il n'appar-
tient

rient qu'au Souverain à faire des loix, le Souverain fait des loix, la paix & la guerre, il a le dernier ressort de la justice, il bat monnoie & leve les deniers sur le peuple.

Souveraine, f. f. 1) souveraine Fürstin, Königin, Ober-Gebietlerin; 2) eine Landes-Fürstin oder Königin. 1) Pani wolnowładna, Rzadzicielka jednowładna; 2) Krolowa, Xiężna panująca, regnantka.

Usage est le souverain dans les langues vivantes. in den Sprachen, die jetzt gebräuchet werden, gilt der Gebrauch das meiste. Zwyczaj u w dzisiejszych językach a nie gramatyki przestrzegac trzeba.

Souveraine Royale. im Garten-Bau: eine große braune und weiße Nelke. **W ogrodzie:** goździk wielki brunatny biały.

Souverainement, adv. 1) unbeschränkt, selbstmüchtig, eigenmächtig; 2) herrscher, befehlender Weise; 3) vollkommen über die Maßen; 4) von hohen Gerichten: ohne weitere Appellation, in der letzten Instanz. 1) Wolnowładnie, jednowładnie, władnogromnie; pełnomocnie; 2) rzędnie, z piętra, groźno; 3) nad zamiar, barzo haniebnie; 4) o wysokich trybunach: w ostatniej instancji, bez dalszej apelacji. § 1) Regner souverainement; 2) ne parlez point magistralement & souverainement des choses douteuses; 3) il est souverainement heureux; 4) les parlemens jugent souverainement.

Souveraineté, f. f. 1) unumschränkte Regierung, Ober-Herrschaft; 2) souveraines Fürstenthum, dessen Beherrscher seinen Ober-Herrn über sich erkennet; 3) im Scherz: Befehl: Eucht, herrschendes Wesen. 1) Jednowładztwo, samowładztwo, samopanstwo, wolnowładztwo, rzady wolnowładne; 2) Państwo wolnowładne, ktorego Regnant żadnego nad sobą nie ma Pana; 3) *zartem:* rzędność, mina Panika, chęć rozkazowania. § 1) Cela appartient au droit de souveraineté, il n'y a que trois choses qui bornent la puissance souveraine, les loix de Dieu, les loix fondamentales de l'Etat & les loix naturelles de la Justice, la souveraineté qui est attachée à l'Etat, se communique à celui qui possède l'Etat, le Prince par droit & souveraineté leve quelque petite som-

me sur chaque marc d'or ou d'argent, qu'on fabrique; 2) la Principauté d'Orange est une souveraineté; 3) rien n'est couvert à la souveraineté de vos décisions, parler avec souveraineté.

Sou-vicaire, f. m. (Sub vicarius) ein Unter-Vicarius. Podwikary. § Il est Sou-vicaire de Saint Eustache, on l'a fait Sou-vicaire, & il s'acquitera de sa charge en homme d'honneur.

Sou-vicariat, f. m. (Sub vicarius) das Amt, die Würde eines Unter-Vicarii, ein Unter-Vicariat. Podwikarstwo, godność Podwikarego. § Le sou-vicariat lui vaut tous les ans cent bonnes pistoles, on lui a fait avoir le sou-vicariat de Saint Paul.

Soy, vid. Soi.

Soye, Soyer.

Soyeri, Soyeux. } *vid. Soie.*

Spacieusement, vid. Spacieusement.

Spacieux, vid. Spacieux.

Spadacin, Spadassin, f. m. im Scherz: 1) ein Soldat; 2) Eisenfresser, Händelmacher. *Zartem:* 1) żołnierz; 2) wartoleb, furyat, napasnik.

Spadam, f. m. ein großer Fisch im Mittel-ländischen Meere, der einem See-Hunde ähnlich ist. Ryba wielka w morzu śródziemnym do psa morskiego podobna.

Spadille, Espadille, f. m. im Lombard-Spiel: die Spadille. *Graic w lombard:* spadyla, kozera najwyższa. § Depuis que je joue, je n'ai pas eu six fois le spadille.

Spadon, f. m. ein Schwerdt-Fisch. O stropyłk ryba morska.

Spage, vid. Sepage.

Spagirique, adj. c. (spagiricus) Chymisch, Alchymisch. Chymicki, alchymiczny. § Un médecin spagirique.

Spagirique, f. m. ein Chemicus, ein Arzt, der nur Chymische Arzeneien brauchen läßt. Chymista, Doktor chymiczny, co tylko chymicznych lekarstw używa.

Spahis, f. m. ein Spaher. Reuter bey den Türken. Spaha żołnierz konny u Turkow. § Les Spahis sont fort bien montez.

Spahiler-agasi, f. m. General der Spaher. General Spahow Tureckich.

Spalt, f. m. (spaltus) Spalt, ein weißer Stein, der wie Schuppen aussieht, er bringet die Metalle hurtig in den Fluß. Kamień biały, łuskawy, do przedszego kruszców służy roztopienia.

H h h h s

Spara-

Sparadrap, *f. m.* von beyden Seiten mit Pflaster eingeschnitten und auf einer Marmor-Tafel geglättete Leinwand. Z obu stron plastrum namazane i na marmurowey tablicy wygładzone płożno.

Sparagon, *f. m.* ein leichter wollner Zeug aus Engelland. Materya wełniana barzo Jetka z Anglii. § Le sparagon est fort commut en Angleterre.

Sparganium, *f. m.* (*sparganium*) Igelstulben, Igelst-Knospen, Grostried, ein Kraut mit langen Blättern. Trawa ięża albo ostrą, ziele o długim liściu. § Il y a trois especes de sparganium, les racines de sparganium sont sudorifiques & propres contre les morsures des serpens.

Spargelle, *f. f.* kleiner Ginst, Klein Wriemen-Kraut. Janowiec, nietota, żarnowiec, krzecinka, iubeznka włoska.

Spargula, *f. f.* Gaultheit oder Kolmar-Kraut. Kurzyślep, kurzymor, ziele.

Sparies, *f. f.* ein See-Anwurf, als Corallen, Birnstein. Wymiory morskie, to co morze z wnętrzości swoich wyrzuca jako koral, burztyń.

Sparie, *e. adj.* aus der See geworfen, als Birnstein. Zmorza wyrzucony, jako burztyń. § Choses spariées.

Spartium, *f. m.* (*spartium*) Welsche Wriemen, Genisse, Genß, Genster, ein Kraut, daraus Seile Körbe gewacht werden. Żarnowiec, ziele z korego liny, kofzy &c. robia.

Sparton, *f. m.* in der Seefahrt: Tauwerk von Spanischen Wriemen-Kraut. W żeglarskiey nauce: łyżaki żarnowcowe, liny ianowcowe.

Spasme, *f. m.* (*spasmus*) der Krampf, eine Krankheit. Kurcz choroba.

Spasme de chien, (*spasmus cynicus*) der Hundst-Krampf. Kurcz w gębie.

Spasmodique, *adj. c.* (*spasmodicus*) 1) Krampf-, krampfhaft, was von dem Krampf herrühret; 2) wider den Krampf dienlich. 1) Z kurczy pochodzący, kurczny; 2) na kurcz służący. § 1) Convulsions spasmodiques; 2) remèdes spasmodiques.

Spatieusement, *adv.* (*spatioso*) geräum, an einem geräumigen Orte. Przestworno, przestronno. § Il est logé fort spatieusement.

Spatieux, *eule, adj.* (*spatiosus*) 1) geräumig, breit, weit; 2) im figürlichen Verstande: weitläufig. 1) Obfzerny, przestworny, przestronny; 2) w sensie figurycznym: obfzerny, rozwlekły, rozwodziły. § 1) Coar fort spatiale,

chemin spatieux; 2) entreprendre l'éloge de Saint Augustin, c'est un champ fort spatieux.

***Spatule**, *f. f.* (*spatula*) bey dem Balthier und Apotheker: ein Spatel, et was zu streichen; besser: Espatule. Szpadło, łzpatela cyrulicka aptekarska, lepsze słowo Espatule.

Spé, *f. m.* der älteste Chor-Junge in der Cathedral-Kirche in Paris. Chorzysta starszy w kościele Katedralnym Paryskim. § C'est le spé des enfans de choeur.

Speantre, *vid.* Froment rouge.

Specia, *f. m.* das Salbo der Kaufleute, die Schluß-Rechnung. Zawarcie rachunku kupieckiego.

Special, *e. adj.* (*specialis*) besonders, absonderlich. Osobliwy. § Il l'appela son fils bien-aimé, mais d'une façon speciale.

Specialement, *adv.* (*specialiter*) insbesondere, besonders. Osobliwie. § Il a spécialement marqué cela, cette loix parle de cela spécialement.

Specialité, *f. f.* (*specialitas*) in Rechts-Sachen: absonderliche Beschaffenheit, besondere Sache, die den ganzen Handel nichts angehet. W prawie: osobność, osobliwość, rzecz do powziętności nie należąca. § Sans que la specialité déroge à la généralité.

Specieuse, *f. f.* eine Violentbraun purpurfarbige mit weiß vermischte Tulpe. Tulipan przy brunatnościowym, purpurowym i białym kolorach.

Specieuse algèbre specieuse, siehe unter Specieux. Obacz pod słowem Specieux.

Specieuse d'Huart, eine purpurfarbige hellrothe und weiße Tulpe. Tulipan purpurowy, iafnoczerwony i biały.

Specieux, *eule, adj.* scheinbar, wahrscheinlich, das sehr ins Gesicht fällt. Udatny, okazały, pozorny do prawdy podobny. § Une raison specieuse, un specieux prétexte.

Specieuse algèbre specieuse, die neue Auflösungs-Kunst oder Algebra, so mit Buchstaben rechnet. Algebra nowa, co literami rachowana bywa. § L'algèbre specieuse est d'un usage plus étendu que la nombreuse, qui se sert des nombres.

Specieusement, *adv.* (*specioso*) scheinbar, wahrscheinlich. Pozornie, udarnie, na pozor. § Cet homme parle toujours fort specieusement, quand même il ne doit pas la verité.

Speci-

Specification, f. f. (specificatio) Vergleichnis, Specification, Beschreibung einer jeden Sache ins besondere. Spisek, specyfikacya, opisanie kazdey rzeczy z osobna.

Specifien, v. a. 1) deutlich, jede Sache ins besondere in einem Vergleichnis beschreiben, specificiren; 2) merklich unterscheiden. 1) Specyfikować, rzecz z osobna w registrze opisać; 2) znaczną różnicę czynić, różnić co. § 1) Specifier le nombre des choses; 2) l'âme raisonnable est ce qui specifice l'homme.

Specifique; adj. (specificus) sonderbar. Osobliwy, osobny. § C'est une chose spécifique

Specifique, f. m. sonderbares Mittel wider eine Krankheit. Osobliwe lekarstwo na dolegliwość iaka. § C'est un spécifique éprouvé, infallible, admirable, excellent.

Spécifiquement, adv. (speciatim) insonderheit, besonders. Osobliwie, szczególnie. § La vertu d'attirer le fer appartient spécifiquement à l'aimant

Spectacle, f. m. (spectaculum) 1) Aufzug, der öffentlich vorgestellt wird, als Schauspiele, Ritter-Spiele, Kampf-Rennen; 2) Anblitz. 1) Widowisko publiczne, dziwowisko, widok każdy iako komedya, igrzyska publiczne, gonitwy; 2) widok, to co widzimy. § 1) Spectacle charmant, agréable, ingénieux, important, utile, permanent, naturel, artificiel, miraculeux, alister aux spectacles, les spectacles instruisent délicatement le peuple de plusieurs choses utiles, il faut donner des spectacles afin d'occuper adroitement l'esprit des personnes oisives & les détourner de la débauche, les decorations, qui doivent servir aux spectacles, doivent être ingénieuses & propres aux suiets; 2) c'est un triste spectacle que l'incendie d'une ville, une spectacle horrible, funeste.

servir de spectacle. den Leuten ein Geldszettern seyn. Bydź naszmiewiskiem u ludzi. **se donner en spectacle.** sich der Beurtheilung der Leute zum Ziel aussetzen, ein Spott der Leute werden. Wystawiać się na ochydę calemu światu.

il est en spectacle à tout le monde. meistens im übeln Verstande; alle Leute sehen auf ihn, jeder beurtheilet seine Führung. **Nayczęściey w tym sensie:** świat cały nań oczy obraca, wystawiony na publiczny świata widok. § Un homme qui est dans un grand emploi

doit songer qu'il est en spectacle à tout le monde.

Spectateur, f. m. (spectator) 1) ein Zuschauer, Zuseher; 2) bloßer Zuschauer, der keinen Antheil an etwas hat. 1) Spektator, widokow miłośnik, przypatrujący się; 2) ipektor, człek co się do czego nie przymieszat. § 1)

Le poète dramatique ne doit travailler que pour plaire aux spectateurs, et il ne leur doit rien faire voir que des choses vrai-semblables, et dont il n'ait trouvé quelque couleur dans l'action principale de sa pièce; 2) il n'a point eu de part au combat, il n'en a été que simple spectateur.

Spectatrice, f. m. (spectatrix) eine Zuschauerin. Spektatorka, co się widowilku przypatruie.

Spectre, f. m. (spectrum) 1) ein Nacht-Gespenst; 2) eine lange dünne Person. 1) Pokusa nocna, strachy nocne; 2) długość wychudły, chiona. § 1) Un spectre hideux, affreux, montreux, épouvantable; 2) vous ne le reconnoitriez plus, vous le prendriez pour un spectre.

Spéculaire, f. f. die Spiegelmacher-Kunst, das Spiegelmachen: Zwierciedlnictwo, nauka zwierciedlna, robienie zwierciadł.

Spéculaire, adj. c. zur Spiegelmacher-Kunst gehörig. Zwierciedlny, do zwierciedlnowania należący. § Les Modernes ont beaucoup raffiné sur la science spéculaire.

pierre spéculaire, (lapis specularis) Rosen-Stein, eine Art von Marien-Glas. Kamień biały łupniasty i przezroczysty, na cieniuchne go łupią tabliczki i miasto szkła do szyb zażywiają.

Speculateur, f. m. (speculator) ein tiefsinniger Kopf, der etwas betrachtet. Rozmyślacz, przemysłiwacz. § C'est un grand speculateur.

Spéculatif, ive, adj. (speculativus) tiefsinnig, nachsinnig, von Personen und Wissenschaften. Rozmyślający, głęboki, o osobach i naukach. § C'est un homme spéculatif, les sciences spéculatives ne décendent point dans l'exécution.

Speculation, f. f. (speculatio) 1) Tiefinnigkeit, Nachsinnen, genaue Betrachtung; 2) ein halbseidener Zeug, der in Paris gearbeitet wird. 1) Rozmyślanie, rozważanie; 2) materya poliedwabna, którą w Paryżu robią. § 1) C'est la est ainsi dans la speculation, il y a bien

bien loin de la capacité des armes vulgaires aux sublimes spéculations des savans hommes.

Spéculer, *v. n.* 1) in der Astronomie: den Lauf des Himmels und der Sterne observiren, kalkuliren; 2) im Scherz: nachsinnen, betrachten. 1) *W astronomii*: kalkulować, obserwować bieg i obroty nieba; gwiazd; 2) *kartuiąc*: myśleć, rozmyślać, namyslić się. § 1) *Speculer sur les astres*; 2) c'est un homme qui specule, il s'amuse à spéculer.

Speculative, *s. f.* eine tief sinnige Wissenschaft, die selten keinen Nutzen hat. Nauka głęboka ale do niczego pożyteczna.

Speculum-matricis, *s. m.* (*speculum matricis*) bey dem Wundarzt: Mutter-Eriegel, ein Instrument damit eine todte Frucht heraus genommen wird. Instrument cyrulicki do wyrywowania płodu z żywota matki ierzyńskiego.

Spermaceti, *vid.* Sperme de baleine.

Spermatique, *adj. c.* (*spermaticus*) in der Anatomie: zu dem Saamen gehörig, Saamen-. *W anatomii*: Nasionny, do nasienia należący. § *Medicament spermatique*, vaisseau spermatique, veine ou artère spermatique, parties spermatiques, telles que toutes les membranes, les fibres &c.

***Spermatiser**, *v. n.* den Saamen verlieren Nasionie utracić.

Sperme, *s. m.* (*sperma*) der Saame des Menschen. Nasionie człowieka.

Sperme de baleine. Walrath, weißer Ambler. Olbord.

Speronnelle, *s. f.* Ritter-Sporn, eine Blume. Ostrożka, brunatek, modrzeniec rogaty.

Sphacele, *s. m.* (*sphacelus*) der kalte Brand. Brant, zagorzenie członka.

Sphacelus, *s. m.* (*sphacelus*) Wald: Salven. Szalwia lesna.

Sphenoïde, *adj. & s. m.* (*sphenoides*) in der Anatomie: das Keilbein, das siebende Hirnschädel-Bein. *W anatomii*: kość kliniasta, siódma w głowie czasy.

Sphère, *s. f.* (*sphera*) 1) eine Kugel, eine Kugel; 2) in der Geometrie und Astronomie: die Himmels-Kugel, die Erden-Kugel; 3) Kreis am Himmel. 1) Okrag, krag, sfera, kula; 2) *w geografii i w astronomii*: glob niebieski albo ziemski; 3) koło, sfera na niebie. § 1) Cela est fait en manière de sphère; 2) une belle sphère,

savoir la sphère, apprendre la sphere, monter la sphere, sphere droite, sphere oblique, sphere parallele; 3) chaque planete a la sphere.

Sphère armillaire. Himmels-Kugel, so durch Ringe vorgestellt wird. Glob niebieski kółkami reprezentowany.

Sphère d'activité, in der Philosophie: Umfang eines Körpers, in welchem seine Kraft wirken kann. *W filozofii*: okrag, koło rzeczy, w którym jest siła pracować może, okrag siły. § Le feu ne peut pas échauffer les objets qui sont hors de la sphere d'activité.

il est hors de sa sphere. es geht über seinen Verstand, er ist der Sache nicht gewachsen. Brzechodzi to rozumiego, nie wystarczy temu.

sortir de sa sphere. aus seinem Grenzen treten, an seinen Stand nicht denken. Z szrankow, z kluby wytąpić, na swoy stan nie pamiętać.

Sphérique, *adj. c.* Kugel-rund. Sferyczny, okrągły zewsząd iako galka, galkowy, kulny. § *Figure sphérique*.

Sphériquement, *adv.* (*spherice*) in die Runde, rund herum. Sferycznie, w koło. § Il envoie sphériquement des raisons dans tout le milieu.

Sphéristère, *s. m. obs.* ein Ballhaus. Pilarnia.

Sphéroïde, *s. m.* (*spheroides*) Asten-Kugel, ungleichrunde Kugel. Sfera nierówna, kula nie zewsząd okrągła. § Si on conçoit qu'une ellipse tourne autour de son plus grand diamètre, elle décrit un sphéroïde oblong, mais si l'on conçoit qu'elle tourne autour de son petit diamètre, elle décrit par ce mouvement un sphéroïde plat.

Sphincter, *s. m.* (*sphincter*) in der Anatomie: Schließ-Muslein, jedes Muslein das einen Gang verschließt. *W anatomii*: zawieracz, myślica co żyłę, kanałek zawiera.

***Sphinge**, *s. m. & f.* (*sphinx*) der Sphinx, Sphinx, ein erdichtetes Thier bey den alten Egyptern, dessen Kopf und Brust eine Jungfrau, der übrige Leib einen liegenden Löwen vorstelt; 2) dergleichen Sphinx bey den Bildhauern und Malern; 3) langotziger Affe mit langen Brüsten und einem langen Schwanz. 1) Sfinx, potwora, zmyślona staroegipska o głowie i pierśnach białogłowych, a osterek lew leżący; 2) sfinx; figura tegoż kształu u sznicerzow i malarzow; 3) małpa kudłata o cycach obwistych i długim ogonie. § 1) Le sphinx

sphinx avoit la tête & les mains d'une fille, le corps d'un chien, la voix d'un homme, la queue d'un dragon, les grifes d'un lion & les ailes d'un oiseau; 2) la sphinx est un ornement de rampe de terrasse dans les jardins.

Spondile, *f. m. (spondylis)* ein weißer Erd-Wurzel von der Größe des kleinen Fingers mit einem langen Kopf und acht Beinen, er zernaget die Wurzeln. Podiadek, robak biały, o długiej głowie, ośmiu nóżkach i tey co palac mały wielkości, korzenie niszczy i pluie. § Le spondile est propre pour refoudre.

Spondilium, *f. m. vid. Spondile.*

Spicanard, *f. m.* Spikanard, Spick, ein Kraut: Szpikanarda, nard ziele. § Il y a trois sortes de spicanardes; le nard Indique vient des Indes & est le plus estimé; le nard de montagne croit en Dauphiné, & le nard Celtique se trouve sur les Alpes.

Spina solstitialis, *f. m. (spina solstitialis)* Stern-Distel. Olet gwiazdzisty.

Spinal, *e, adj. (spinalis)* in der Anatomie: Rückgrat-, zum Rückgrat gehörig. *W anatomii*: pacierzowy; do pacierzowej kości należący. § Nerv spinal.

Spinelle, *adj. m. & subst. m.* beyrn Jubilier: ein Rubin der zu blaß ist, der wie rothe Zwiebel-Schalen spielet. *U Jubilera*: rubin na kształt czerwoney cebulney (korki się Isnaczy.

Spinoza, *f. m.* Spinoza, ein falscher gottloser Philosoph, der nur eine Substanz statuirte, und folglich Gott von der Natur nicht unterscheidete. Spinoza, bezbożny filozof co iedney tylko substancji i żadney różnicy między Bogiem i naturą uczył.

Spinosisme, *f. m. (Spinozismus)* gottlose Lehre des Spinoza. Bezbożna Spinozy nauka.

Spinofistes, *f. m. plur. (Spinofista)* die Spinofisten, Anhänger des gottlosen Spinoza. Spinozystowie; naśladownicy bezbożnego Spinozy.

Spinus, *f. m.* Zeißig. Cyz praszek.

Spiral, *e, adj. (spiralis)* Schnecken-förmig. Konczatokręty; wężykowaty; na kształt konchy nakręcony.

Spirale, *in der Geometrie*: eine Schnecken-Linie. *W geometryi*: wężownica.

montre spirale. eine Uhr in welcher die Feder wie eine Schnecken-Linie gemacht ist. Zegar o sprężynie na kształt wężownice kręconey.

Spirale, *f. f.* in der Geometrie: die Schnecken-Linie. *W geometrii*: wężownica; linia więcej niż ieden zakrętów w koło mająca. § Décrire une spirale.

Spiralement, *adv.* wie eine Schnecken-Linie. Na kształt wężownice. § Taille spiralement en vis.

Spiration, *f. f. (spiratio)* in der Gottes-Lehre: das Ausgehen des Heiligen Geistes aus dem Vater und Sohn. *W Teologii*: Pochodzenie Ducha Świętego z Ojca i z Syna.

Spire, *f. f. (spira)* 1) Spener, eine Reichs-Stadt in der Pfalz; 6) in der Bau-Kunst: eine Schnecken-förmige Figur. 1) Spir miasto wolne Niemieckie w Falcgrabii; 2) w archytektonskiey nauce: zwłanie, zakręt na kształt ślimaka.

Spiritualisation, *f. f.* in der Chymie: die Vergeistung, Verwandlung eines Körpers in einem Spiritum. *W chymii*: obrocenie rzeczy w duch albo in Spiritum. § La spiritualisation est proprement attribuée aux sels.

Spiritualiser, *v. a.* 1) in der Chymie: vergeistern, einen Körper in einem Geist verwandeln; 2) schärfen, ermuntern, aufwecken einen Verstand, einen Menschen; 3) nicht nach dem Wort-Verstand, sondern mystisch erklären. 1) *W chymii*: in Spiritum albo w duch rzecz obrocić; 2) ostrzyć rozum; wykształtować, przeciwzyć, wykrzostać mędrzym uczynić kogo; 3) duchownie, mistycznie wykładać. § 1) Spiritualiser un corps; 2) spiritualiser un jeune homme; il ne faut pas tant spiritualiser l'amour; 3) Saint Bernard a spiritualité plusieurs passages de l'Ecriture.

Spiritualiser une pensée. einen Gedanken sinnreich auslegen. Wykładać dowcipnie koncept.

Spiritualité, *f. f.* 1) das geistliche Wesen; Wesen, Beschaffenheit eines Geistes; 2) Geist; andächtiger Gedanke; 3) die Mystik, die geheime Theologie. 1) Właśność ducha; istota duszy; 2) duch; myśl nabożna; rzecz duchowna; duchowność; 3) mistyczna Teologia. § 1) la matière de spiritualité les goûts sont bizarres; 2) les ouvrages de Sainte Thérèse, de Rodrigue de Grenade sont pleines de spiritualité.

Spirituel, *le, adj. (spiritualis)* 1) geistlich, das die Beschaffenheit eines Geistes hat; 2) geistlich, andächtig, gottselig; 3) geist-

geistlich, von der Verwandtschaft, die aus der Taufe, Firmelung entsteht; 4) geistlich, nicht weltlich, nicht zeitlich; 5) sinnreich, geistreich. 1) Duchowny, duszny, do dusze należący; duszy pożyteczny; 2) nabożny, pobożny; 3) duchowny, iako oćiec, matka ze chrztu, z bierzmowania; 4) duchowny, nieswiecki, niedocieszny; 5) dowcipny, roztropny, bystry, ostry. § 1) Cause spirituelle; 2) livre spirituel, vie spirituelle; 3) alliance spirituelle, avoir deux bénéfices, c'est un inceste spirituel; 4) est ce une simonie de donner un bien spirituel pour un temporel? 5) personne spirituelle, chose spirituelle, une conversation spirituelle.

pere spirituel. ein Geistvater. Spowiednik. C'est mon pere spirituel.

Spirituel, f. m. das geistliche Amt der Kirche. Duchowność, władza Kościoła duchowna. § Cela regarde le spirituel de l'Eglise, le spirituel & le temporel de quelque Eglise, le spirituel de son Eglise est fort considerable.

Spirituellement, adv. 1) sinnreich, scharfsichtig; 2) geistlich, im Geist, geistlicher Weise; 3) nach dem geistlichen und innerlichen Verstand, nicht nach dem Wort-Verstand. 1) Roztropnie, dowcipnie, rozumnie; 2) w duchu, duchownym sposobem, nabożnie; 3) duchownie, podług duchownego sensu. § 1) Dire les choses spirituellement, s'expliquer spirituellement; 2) communier spirituellement; 3) il y a des passages qu'on doit entendre spirituellement & non pas au pied de la lettre.

Spiritueux, euse, adj. (spirituosus) in der Chymie und Philosophie: kräftig, voll Geister, stark. *W chymii i w filozofii:* pełny duchow, silny, mocny, § Les vins les plus spiritueux sont les meilleurs, la temence est fort spiritueuse, substance spiritueuse, on extrait par la dissolution ce qu'il y a de plus spiritueux dans le corps.

Spirole, f. f. of. kleine Feld-Schlange, ein Geckm. Smigownica mała podziałek.

Splanchnologie, f. f. (splanchnologia) in der Zerghederungs-Kunst: die Lehre vom Eingeweide. *W anatomii:* nauka o wnętrznościach i trzewach.

Splendeur, f. f. (splendor) 1) Glanz, großer Schein, helles Licht; als der Sonne, der Sterne; 2) Glanz, Ansehen, Herrlichkeit. 1) Swiatość, iasność

śłoneca, gwiazd; 2) swietność, iasność, wspaniałość. § 1) La splendeur du soleil est grande; 2) rendez par votre présence la splendeur à la cour; revetu de splendeur & de gloire; votre dignité a été rehaussée par la splendeur de vos importants emplois.

vivre avec splendeur. in lauter Herrlichkeit leben. Huczno, po paniku żyć.

Splendide, adj. c. (splendidus) prächtig, ansehnlich, herrlich. Wspaniały, świetny, prześwieatny. § Prince splendide; chose splendide.

Splendide, adv. (splendide) prächtig, herrlich, ansehnlich. Wspaniale, swietnie. § Vivre splendide.

* *Spleneticus, (splenicus)* in der Splenique, *adj. c.* 1) Inatomie: Milz, zur Milz gehörig. *W anatomii:* słodzony, do słodzony należący. § Malade splenique; veine splenique; rameau splenique; medicaments spleniques.

* *Spleneticus, f. m.* ein Milz-süchtiger. Splenique, } Słodzony chorobę cierpiący.

* *Spleneticus, f. f.* die Milz-Sucht. Splenique, } Słodzony choroba.

Spode, f. m. (spodium) in der Chymie: 1) Bechen-Rauch, Hütten-Rauch, Metall-Asche, so sich im Schmelz-Ofen an den Wänden anleget; 2) Asche als vom Eisenstein, von Schmelz-Ofen. *W chymii:* 1) popiołek kruszcowy; odmiooty kruszcowe co się w piecu po ścianach wieszają, 2) popioł iako z słoniowej kości, z korzeni trcinnych.

Spode des anciens Grecs, vid. Turie.

* *Spoliator, f. m. (spoliator)* Räuber. Łupieżca, rabownik.

Spolier, v. a. (spoliare) 1) spoliiren, rauben, berauben, wegnehmen einem sein Vermögen; 2) des Besitzers eines Dinges sich mit Gewalt bemächtigen; 3) einen Gefangenen abnehmen, abschlagen. 1) Zrabować; ogolocić kogo; zabrać majątność komu; 2) nalechać majątność czyją; wziąć komu poselę gwałtem; wydrzeć, odbić więźnia. § 1) Ce gentilhomme a été spolié par ses créanciers.

Spoliation, f. f. (spoliatio) 1) Raub, Beraubung; 2) in Gerichten: gewaltsame Entressung eines Besitzes. 1) Łupienie, zrabowanie; 2) wsiadach: naciehanie, odebranie poselę gwałtem. § 1) Un dévolut est odieux parce qu'il aboutit à la spoliation d'un titulaire.

Spondaïque, adj. c. (spondaicus) in der Lateinischen Poesie: spondaisch. *W łacinskichy Poetyce: spondaiczny.* § *Pie spondaïque.*

Spondée, f. m. (spondeus) in Lateinischen Versen: ein Spondeus oder =, das ist zwey lange Sylben. *W łacinskichy wierszach: spondeusz albo --, to jest dwie długie sylaby.* § *Les vers hexamètres finissent par un spondée.*

Spondaule, f. m. (spondialis) bey den alten Heyden: Pfeiffer, der dem Psaffen bey dem Ofen auf einer Stöde ins Ohr bließ. *U starych pogan: pizczek, co popowi przy oherze w ucho na pizczalce grawał.*

Spondile, f. m. (spondylus) 1) in der Anatomie: Wirbel = Bein im Rückgrad; 2) Teutsche Bären = Blau ein Kraut; 3) Wurzel-Nagel, ein weißer Wurm, mit einem schwarzen Kopf und acht Füßen, von der Größe eines kleinen Fingers, so den Wurzeln großen Schaden thut. 1) *W anatomii: pacierz u zwierząt; krzyżowy pacierz; 2) barłacz płonny, rozzeniec, niedźwiedzia stopa ziele; 3) podiadek; czew biały o czarney głowce i osmiu nązkach korzeniom barzo szkodliwy.*

Spongieux, euse, adj. (spongiosus) schwammig, lücker. Gębcałty, dziurkowaty, puchlny. § *Pierre spongieuse; bois spongieux.*

Spontanée, adj. c. (spontaneus) 1) freymillig, aus eianem Willen, ungezwungen; 3) in der Heilkunst: das von Natur ohne Zuthuung eines Mittels geschieht; natürlich. 1) *Dobrowolny, nie z musu co czyniący; 2) w lekarskichy nauce: naturalny, samorodny, nie z lekarstwa pochodzący.* § 1) *C'est un fait spontanée; 2) évacuation spontanée; mouvement spontanée.*

lassitude spontanée, (lassitudo spontanea) in der Heilkunst: Müdigkeit der Glieder, die ein Verbot einer Krankheit ist. *W lekarskichy nauce: ociężałość członkow znak przyszłej choroby.*

Spontanéité, f. f. (spontaneitas) Freymilligkeit. Dobrowolność.

Sponton, f. m. ein Sponton; Halb-Pique eines Officiers. Połkopii; pika oficera. § *Les spontons sont principalement en usage parmi les Veneziens & les Chevaliers de Malte.*

Sporadique, adj. (sporadicus) in der Heilkunst von Krankheiten: in jedem Lande grassirend; herumgehend; als die

Pocken, die Fieber. *W lekarskichy nauce: chorobach: w każdym kraju zwyczajny iako ospice, febry.*

Sporte, f. f. (sporta) Almosen-Korb, Bettel-Korb eines Capuciners. *Kosz Kapucyniki do almużny.* § *Ma sporte est pleine.*

Sportule, f. f. (sportula) ein Körblein mit Früchten bey den alten Römern. *Koszyk z owocami u starych Rzymian.*

Sputer, f. m. (sputerum) Sink, eine Art Bley-Erat, das viel härter, weißer und glänzender ist, als das gemeine Bley; es reiniget das Sinn besser als der Feil-Staub der Nadler. *Garunek ołowiu twardzszego, bielszego, i iasnieyszego od połpolitego; cynę lepiey czyści niżli trociny igielne.*

Squammeux, euse, adj. (squamosus) in der Anatomie: schuppig, schuppen-förmig. *W anatomii: łuskowaty.* § *Suture squammeuse.*

Squaenanthé, f. f. (scaenanthum) Camel-Heu oder Stroh, ein Kraut aus Arabien, so auch in Frankreich gezogen wird. *Rayka trawa, wielbładowa plewa, wonna trawa; sitowie wonne, trzcina wonna, ziele z Arabii, które także w ogrodach Francuskich roście.*

Squelette, f. m. (skeleton) 1) in der Anatomie: ein von allem Fleisch entblößtes und künstlich zusammen gehängtes Knochen-Werk eines Menschen oder Viehes; 2) der Rumpf eines Schiffs, das noch nicht mit einer Bekleidung versehen ist. 1) *W anatomii: kość człeka, zwierzęcia z mięsa obrane i kunsztownie spoione; 2) żrąb, wiazanie nawy; nawa tarcicami ielzche nieobita.* § 1) *Voilà un squelette.*

il est maigre comme un squelette, er hängt nur in der Haut; er ist mager wie ein Todten-Gerippe. *Tylko kora i kości; chudy barzo.* § *Elle est maigre & sèche comme un squelette.*

Squille, f. f. (squilla) 1) Krabbe, Garnsele, ein kleiner See-Krebs ohne Scheren; 2) Meer-Zwiebel. 1) *Raczek maluchny morki bez nożyc; 2) zamorkka cebula.*

Squillitique, adj. c. (scillites) Meer-Zwiebeln; von Meer-Zwiebeln verfertigt. *Z cebule zamorskichy zrobiony.* § *Vinaigre squillitique.*

Squinancie, Squinace, f. f. vid. Equinancie. die Kehl-Echt. Skwinancya.

Squinanti, f. m. der beste Egyptische Lein. *Len Egipski nayprzednieyzy.*

Squine,

Squine, *f. f. vid.* Esquine.

Squirre, *f. m. (squirrus)* in der Heilkunst: eine harte Drüsen-Geschwulst, so sich ohne Schmerzen ansetzt, und dem Krebs befohmt. Kra, kostka martwa zalkorna bezbolna, rakowi podobna. § Guérir un squirre.

Squirreux, *euse, adj. (squirrosus)* in der Heilkunst: hart wie ein Drüsen-Geschwulst. W lekarskiej nauce: twardy na kształt kości martwej. § C'est une disposition squirreuse.

Squœnante, *vid.* Squœnante.

St. *interj.* still, seyd still. Cyt, cicho. § St! voila le maître; St! le voici.

Stabilité, *f. f. (stabilitas)* 1) die Dauer, Dauerhaftigkeit; 2) die Standhaftigkeit, Beständigkeit. 1) Trwałość; 2) statek, trwałość, starczność, stołość. § 1) La stabilité d'une maison; 2) la stabilité d'un Etat; la stabilité des loix; il parla de la stabilité & de la sainteté du mariage, qui ne peut être rompu que par la mort, vœu de stabilité.

Stablat, *f. m.* Vieh-Stall am Gebirge, wo die Bauern mit ihrem Vieh überwinden. Obory w podgórzu, gdzie chłopi z bydłem zimują.

Stable, *adj. c. (stabilis)* dauerhaftig, beständig, standhaftig. Trwały, stały, nieporuszony, stateczny. § Chose stable; cela est stable autant qu'il le fauroit être, une paie ferme & stable une fortune stable, un esprit stable, il n'y a rien de stable dans ce monde.

Stachys, *f. m. (stachys)* Ros: Poley, riechender Andorn. Szalwia lesna.

Stacte, *f. m. (stacte)* Myrrhen: Saft oder Del in der Apotheke. Mirowy sok albo oleiek w aptyce.

Stade, *f. f. obs. (stadium)* 1) bey den Stades, *f. m.* Römern: ein Stadium, Feldweges von 125 geometrischen Schritten; 2) *obs.* Renn: Bahn für die Wett-Läufer; 3) *obs.* ein Theatrum oder Schaubühne mit Stufen: weise gesetzten Bänken. 1) U starych Rzymian: stae- albo 125 krokow mierniczych; 2) *obs.* szranki; miejsce określone do gonitw; 3) *obs.* Teatrum, dziwowitko, miejsce ku patrzeniu, widok wschodowatemi ławami do siedzenia. § 1) Le stade étoit particulier aux Grecs & aux Romains; 2) les enfans captifs coururent le stade.

Staeacanarhe, *vid.* Squœnante.

Staphisagre, *vid.* Staphisagre.

Stadhouder,

Stadhouderat, *vid.* Statoucer.

Stage, *f. m.* städtische Resident, Zeit, da ein Dom = Herr bey seinem Stiffte verbleiben muß. Rezydencya Kanonika przy łwey Kanonii, czas, przez który Kanonik przy łwey kanonii rezydować powinien. § Faire son stage, mon stage est fait.

Stagle, *vid.* Stacle.

Staimbouc, *f. m.* ein Steiubock, ein Gem. Koziół dziki, giemza. § On connoit l'âge du staimbouc par le nombre des noeuds qu'il a sur ses cornes.

Stamenas, *f. m.* in Schiffbau: ein Stamenais, Rute, ein krummes Holz, das wie ein gebogenes Rute gezimmert ist. U cieślów okrętowych: kolano, drewno na kształt kolana ciślane.

Stampe, *f. f. vulg.* ein Kupferstich, besser estampe. Koperitztych, kształtniejsze stowo estampe.

Stance, *f. f.* in der Französischen Poesie: ein Reim-Gesetz von 4, 6, 8, 10, 12 auch 14, oder auch von 5, 7, 9, 11 und bisweilen von 13 Zeilen. W Francuskiej poetyce: pienie z 4, 6, 8, 10, 12, 14, albo też z 5, 7, 9, 11, a czasem i z 13 wierszy złożone. § Les stances sont ordinairement enjonnées & serieuses, faire des stances, finir des stances.

Stangue, *f. f.* im Wappen: die Ankers Stange. W herbie: drag albo szcaba kotwiczna.

Stanté, *ée, adj.* von Gemälden: gezwungen, gekünstelt, nicht mit freyer Faust gemahlt. U sztukach malarskich: afektowany, peźlem malowany; kunsztowany. § C'est un ouvrage stanté.

Staphilodendron, *f. m. (staphylodendron)* Nymphen-Rüßlein. Kłokocina lesna.

Staphisagre, *f. f. (staphisagria)* Läuse: Staphisagre, Kraut. Gnidosz ziele, sokota gryka.

Star, Staro, *f. m.* 1) ein Maas zu flüssigen Sachen; 2) ein Körner-Maas in Italien. 1) Miara do likoworow; 2) miara do zboża we Włoszech.

Staroste, *f. m.* ein Starost, ein Amtmann in Pohlen. Starosta w Poltzece. § Le Staroste de Samogicie est un Senateur.

Starostie, *f. f.* eine Starosten in Pohlen. Starostwo w Poltzece. § Il a une riche starostie, on a deux fortes de starosties, les unes sont prevôtales & les autres non prevôtales.

Statère, *f. f. (statera)* 1) eine Schnell-Wage; 2) eine alte Münze, so ungefehr einen Viertheil Dufaten gegolten. 1) Przezmian waga; 2) moneta starodawna co cwierć czerwonego złotego placifa.

Stathouder, *f. m.* *Statouder*, *vid. Statouder*.

Staticé, *f. m. & f. (statice)* ein Kraut, so dem Meer-Gras ähnlich ist. Zawściąg, zawściągacz ziele.

Station, *f. f. (statio)* 1) Ruhe-Stadt, Rast-Tag; Ort oder Zeit wo man auf einer Reise ausruhet; 2) eine Post-Station; 3) Stand des Landmessen, wo er eine Gegend betrachtet und ausmisset; 4) Bet-Kahrt, Kirchen-Besuchung; 5) in der Stern-Kunst: Still-Stand, Ort am Firmament wo sich ein Planet eine Zeitlang sehen läßt; 6) Predigt-Stuhl, welchen die Prälaten in einigen Kirchen einen Geistlichen vergönnet; 7) eine Tage-Reise in Orient: 1) Stanie, mieysce do stania; stanowisko podrożnego; 2) stacya, poczta; 3) stanowisko, stacya; mieysce gdzie gromadzą instrumentem stanie w rozmierzaniu gruntów; 4) stacya kościelna; 5) w astronomii: stacya planety; mieysce na firmamencie, gdzie planeta przez czas pewny się pokazuje; 6) kazalnica, którą Præfati w kościele swoim kaznodziel cudztmu na czas pewny pozwalają; 7) dzień iazdy w wiodnich krciach. § 1) Quand il voyage, il fait plusieurs stations pour se reposer; 2) on compte trois stations de Leiptzig jusqu'à Dresde; 3) on ne sauroit mesurer une distance inaccessible, que par deux stations; il faut faire plusieurs stations pour faire la carte d'un pair particulier; 4) on doit faire les stations fort devotement; il y a une station à Notre-Dame; 5) station de Mars, de Jupiter, de Saturne.

Stationnaire, *adj. c. (stationarius)* in der Astronomie: der seinen Stand hält; der sich an einem Ort der Elipst durch eine gewisse Zeit sehen läßt. W astronomii: przez czas pewny na ekliptyce widmany. § Mars, Jupiter & Saturne sont des planettes stationnaires.

Statique, *f. f. (statica)* die Statio oder Waage-Kunst; Wissenschaft der Schwere der Körper. Stacyjka, ważenie; nauka o miarkowaniu ciężarów. § Entendre la statique; savoir la statique.

Statique, *adj. c. (staticus)* zur Wägelkunst gehörig. Do ważenia rzeczy należący.

Statmeister, *f. m.* Stadt-Meister, so mit den Amt-Meistern oder Bürger-Meistern in der Stadt Strassburg die Regierung führet. Prezydent, co z burmistrzami rzady miasta Argentoratu sprawuje.

Pohl. Lex. Tom. II.

§ Les Statmeisters n'ont pas tant de pouvoir dans le gouvernement de la ville de Strasbourg que les Ammeistres; le Statmeisters doit être un gentil-homme d'une ancienne famille.

Statouder, *f. m.* Statthalter von Hol-land. Wielkorządca Holenderski.

§ Les Etats avoient aboli le Statouder, mais ils le recréerent en faveur de Guillaume III. Roi d'Angleterre & le déclarèrent Statouder héréditaire, honneur qui n'avoit été conféré à aucun de ses predecesseurs.

Statouderat, *f. m.* die Statthalterschaft in Holland. Wielkorządy Holenderskie.

*Statuaire, *f. m. (statuarius)* ein Bildhauer, Bildschnitzer, besser Sculpteur. Skulptor, sznycerz kamienny, drzewny, krzycowy, słowo sculpteur zwyczajniejszy.

*Statuaire, *f. f.* die Bildhauer-Kunst, besser sculpture. Schnitzwerk, sznycerska nauka, lepiej powiesz sculpture, Statua, *adj. c.* in Statuen oder Bild-Geulen tüchtig, als Stein, Holz. Do obrazow rzezanych albo posągow sposobny, jako kamień, drewno.

colonne statuaire. eine Bild-Geule; Geule so ein Bild trägt. Stup obrazonośny.

Statuë, *f. f. (statua)* 1) eine Statue, eine Bild-Geule, gegossenes oder geschnitztes Bild, so die Person eines berühmten Mannes vorstellet; 2) ein unempfindlicher, unbeweglicher Mensch. 1) Statua; posąg, obraz rzezany, lany, osobę człeka sławnego wyrażający; 2) kamień; człek nieużyty. § 1) Faire une statuë; on dresse des Statuës à ceux qui se signalèrent; 2) c'est une statuë.

statuë équestre. Bild in Pferd. Posąg na koniu.

statuë pedestre. ein stehendes Bild. Statua na nogach stojąca.

statuë sacrée. Bild-Geule eines Heiligen. Posąg Świętego.

statuë persique. eine Statue die statt eines Pfeilers etwas unterstützt. Statua miasto stupa co podpieraćca.

statuë colossale. Bild das die natürliche Größe eines Menschen sehr übersteiget. Obraz daleko większy nad wzrost ludzki.

statuë allegorique. eine Statue die etwas vorstellet, als den Winter, die Jugend. Statua rzecz bezduśzną znacząca, iako zimę, młodość.

*Statuer, *v. a. (statuere)* in Gerichten: setzen, ordnen, beschließen. W sądach: stanowić, uchwalać.

Stature, f. f. (*statura*) Leibes-Gestalt. Leibes-Größe, besser Taille. Wzrost czeskiego, *statura*, *lepsze słowo* Taille. § Ces habitans sont à peu près de la stature & du teint des hommes de France, il excède la stature ordinaire.

Stature militaire, (statura militaris) bey den alten Römern und noch einigen Ländern: Maß, Leibes-Größe so ein Soldat haben muß. U starych Rzymian i jeszcze w niektórych krajach: miara żołnierska, wzrost, który żołnierz mieć powinien.

Statut, f. m. (*statutum*) Satzung, Gesetz, Willkühr eines Collegii, eines Ordens, einer Kunst. Statut, ustawa kolegium, zakonu, cechu. § Les statuts de corps de metier sont beaux, garder les statuts, voir & lire les statuts de corps de metier, afin de n'y pas contrevenir observer les statuts.

Steatome, f. m. (*stasoma*) ein Speck-Gewächs, ist ein großes rundes, talkigtes Geschwür meistens um die Gelenke der Glieder. Guz łoiowaty, najczęściej w przegubach bywa.

Stekan, vid. Stekan.

Stecas, f. m. (*stecbas*) **Stechas:** **Stecas arabique,** } Kraut, Stocher: Kraut und Blumen. Kosenki Arabskie, lawenda szyszkowa.

Stem, f. m. ein Gewicht von acht Pfund in Brabant. Waga osmfunтова w Brabancyi.

Steganographie, f. f. (*steganographia*) Wissenschaft mit Doffern oder verborgener Schrift zu schreiben. Nauka pisania cyframi albo tajemnymi charakterami.

Steganographique, adj. c. (*steganographicus*) zu der Kunst mit geheimen Buchstaben zu schreiben gehörig. Należący do tajemnego pisania.

Stegnotique, adj. c. (*stegnoticus*) von Arzeneyen: zusammen ziehend die Öffnung eines Gefäßes, die Schweißlöcher. O lekarstwach: ściągający, zawierający, jako uście kanałka, dziurki potowe.

Steinkerque, f. f. 1) eine lange Manns-Krause; 2) ein Weiber-Halstuch. 1) Krawat halstuch długi męski; 2) stangierka chustka, białogłowska na szyję.

Stekan, f. m. ein Maß von 18 Kannen zu Getränken in Holland. Miara osmgarcowa do likworow w Holandyi. § Le stekan contient 16 mingles ou 32 pintes de Paris.

Stelage, vid. Stilage.

Stele, f. f. Pfeiler oder viereckigte Säule. Pilar albo słup czworograniasty.

Stellionat, Stellionat, f. m. (*stellionatus*) in den Rechten: Verkaufung, Verpfändung einer Sache, die einem nicht gehört. W sądach: skryte przedawanie albo zastawianie rzeczy inżemu należący. § Commettre un stellionat, être accusé de stellionat.

Stellionataire, f. m. & f. (*stellionatarius*) Betrüger, so eine fremde Sach verkauft oder verpfändet. Szalbierz co skrycie rzecz cudza przedał albo zastawił. § C'est un stellionataire & il sera puni.

Stenomagra, vid. Agaris mineral.

Stenté, vid. Stanté.

Stentorée, adj. (*stentoria*) voix stentorée eine sehr starke Stimme. Głos ogromny.

Stéréometrie, f. f. (*stereometria*) der dritte Theil der Grammatik: Ausmessung der Gefäße und dichten Körper als der Säulen, der Kugeln. Trzecia część geometrii: wymierzenie statków i brył, to jest figur pełnych, iako słupow, pyramid, sfer.

Stéréotomie, f. f. die Wissenschaft ganze Körper zu zertheilen, um ihre Dicke, Breite und Höhen zu sehen. Nauka rozdzielania pełnych figur, aby się ich szerz, wyłokość i grubość pokazała.

Sterile, adj. (*sterilis*) 1) unfruchtbar, von Personen und Sachen: 2) unnütz, schlecht, gering, mager. 1) Niepłodny, płonny o osobach i rzeczach; 2) niepożyteczny, podły, mialki płonny, jałowy, chudy. § 1) Terroir sterile, país sterile, femme sterile; 2) un travail sterile, les nouvelles sont présentement fort steriles, l'amitié des gens de lettres est quelque chose de bien sterile, un esprit sterile, ses lettres sont fort steriles.

Sterilement, adv. (*steriliter*) unfruchtbar. Niepłodno. § Elle vécut sterilement les dix premières années de son mariage, mais à force de prières & de bonnes oeuvres Dieu la bénit & la rendit féconde.

Stérilite, f. f. (*sterilitas*) 1) die Unfruchtbarkeit, von Personen und Sachen; 2) schlechte Eigenschaft; Einfalt, Geringschätzung, als eines Verstandes; Theuring, theure Zeit. 1) Niepłodność, o osobach i rzeczach; 2) poślizgłość, mialkość, jałowość, prostota iako rozumu; 3) drogość, czasły cenny. czno.

czne. § 1) On lui a plusieurs fois reproché sa stérilité; on lui a représenté, la stérilité de la contrée; la stérilité du pays est grande; 2) la stérilité de son esprit est grande; avoir une grande stérilité d'esprit; la stérilité de son esprit n'est pas concevable.

Sterlet, *f. m.* ein gewisser kleiner Fluss-Fisch: Rybka pewna rzeczna.

Sterlin, *f. m.* } 1) ein Pfund Sterling,
Sterling, *f. m.* } eine Rechnungs-
une livre Sterlin. } Münze in Eng-
land, so 5 Reichsthaler und 12 bis 16

gute Groschen austrägt; 2) ein altes Gewicht zu Edelsteinen; 3) eine alte Münze der Herzoge von Guienne; 4) eine uralte Münze in Schottland. 1) Sterling, moneta rachunkowa w Anglii, płaci poł szysta talerow, czasem na złoty polski podwyższona bywa; 2) wazka starodawna do drogich kamieni; 2) moneta starodawna kładząc de Guienne; 4) moneta Szkocka w dawnych czasach kuta.

Sternoclinomastoidien, *adj. & f. m.* in der Anatomie: Haupt- oder Kopf-Muskel, das den Kopf nach der Brust beuget. *W anatomii:* myśzka głowę ku pierśm nachylająca.

Sternohyoidien, *f. m. & adj.* (*Sternohyoides*) in der Anatomie: ein Paar Muskel so die Zunge in die Höhe heben. *W anatomii:* dwa muszkuły co język podnożą.

Sternon, *f. m.* (*Sternum*) in der Anatomie: das Brust-Bein. *W anatomii:* kość mostkowa. § Le sternon fait le devant de poitrine & il est placé au milieu des cotes.

Sternotiroidien, *adj. & f. m.* in der Anatomie: ein Brust-Bein-Muskel. *W anatomii:* myśzka mostkowa.

Sternutatif, *ive, adj.* (*Sternutatorius*) Niesen verursachen. Kichawkę sprawujący. § Le tabac en poudre est sternutatif.

Sternutatoire, *f. m.* Niesen Pulver. Pflöck albo lekarstwo kichawkę sprawujące. § Ufer de sternutatoire.

Sterquilin, *f. m.* (*Sterquilinus*) im Geizdenthum: der Dünge-Gott. Mistungs-Gott. *W pogaństwie:* bōzek nawozu albo nagnoienia.

Stigmat, *f. m.* (*Stigma*) Abdruck der Wunden Christi in den Händen und auf den Füßen gewisser Heiligen. Rany Zbawiciela na nogach i rękach pewnych Świętych wyrażone. § Les glorieux stigmates de Saint François.

Stigmates, *f. m. plur.* Tüpfel oder Punkte des Ungeziefers auf dem Bauche. Kropki, nakrapianie na brzuchu robokow. Stigmatizer, *v. a.* brandmarken, brandmalen. Piątnować rozpalonym żelazem. § On stigmatisoit autrefois les esclaves au front.

Stil, *f. m.* } (*Stylus*) 1) Jahres-Rechnung,
Stile, *f. m.* } Stylus, Calendar, als der alte und neue; 2) Zeiger an der Sonnen-Uhr; 3) Stylus, Schreib-Art; 4) Rechts-Forme, hergebrachte Weise in Gerichten zu handeln und zu schreiben; 5) Weise, Art, Aufführung, Manier; 6) ein Griffel zu einer Schreib-Tafel.

1) Styl, kalendarz iako nowy, stary; 2) styl; igła, szpilka na zegarach słonecznym skazująca; 3) styl; mowy kształt; 4) styl, postępek sądowy; formuła prawna; 5) sposób, maniera, postępek czyj; 6) grafka do książek kamiennych. § 1) Il y a l'ancien & le nouveau stil; l'ancien stil est suivi par les protestans & le nouveau par les Catholiques, ensuite de l'ordonnance du Pape Gregoire XIII. qui en 1582 retrancha dix jours du Calendrier; 2) le stil marque midi; le stil est sur trois heures; 3) le stil doit être clair, pur, vis, coulant, agréable, juste & propre au sujet; son stile est hardi, agréable & naturel; stil fleuri, galant, héroïque; 4) savoir le stile du palais, du Châtelet; 5) je connois le stile des nobles, voici bien du haut stil. Das ist eine besondere Sprache. Niesłuchana to mowa; niezwyčajny to język.

Stil coupé; stil ferré; stil Laconique. est kurzer bündiger Stylus. Styl krotki.

Stile diffus; stile Asiatique. ein weitläufiger Stylus. Styl rozciągly, obszerny.

Stilage, Stelage, *f. m.* Stand-Geld, vor dem Getreide, so auf dem Markt gebracht wird. Targowe od zboża na targ przywiezionego.

Stile, *vid.* Sril.

Stile de grun. gelbe Erde. Glinka żółta.

Stiler, *v. a.* einen zurecht, abrichten zu etwas. Spoločić, przećwiczyć kogo do czego. § Stiler quelqu'un aux affaires de pratique.

Stilé, *te, adj.* geübt, erfahren. Wprawiony, ćwiczony; doświadczony. § Il est stilé en cela; elle est stilée à faire cela; son bras n'est pas stilé aux armes.

Stilet, *f. m.* 1) ein kleiner Dolch; 2) Griffel zur Schreib-Tafel. 1) Sztylet pugnał

puginał mały; 2) grafka do kfiżek kamiennych. § 1) Donner un coup de stilet; le stilet est dangereux & l'on s'en sert pour tuer en trahison.

Stilite, *f. m.* (Stilites) Sancti Simeon Stylite, meon Stylites, ein Einsiedler. Święty Synon słupnik, pustelnik co na słupie mieszkał. § S. Simeon Stilite passa plusieurs années en méditation sur une colonne de trente piez de hauteur.

Stilobate, *f. f.* vid. Fiedestal.

Stiloglosse, *adj. & subst. m.* (Styloglossus) in der Anatomie: Mäuslein, welches die Zungen rückwärts beuge. W anatomii: muszkuł język w zad ciągnący.

Stilohyoide, *adj. & f. m.* (Stilohyoides) ein Mäuslein so die Zunge unterwärts drehet. Myślka ięczk ku dołowi obracająca.

Stilohyoidien, Stiloceratohyoidien, *adj. & f. m.* dergleichen Zungen-Mäuslein in der Anatomie. Tęż gatunku muszkuły w anatomii.

Stilopharingien, *adj. & subst. m.* Mäuslein so die Kehle öffnen und erweitern. Myślki, co krtani odwierają i rozprzellżeniają.

Stine, Stinque, *f. m.* Eyder in Egypten so im Wasser und auf dem Lande lebet. Jaszczurka Egipska wodnoziemna.

*Stipendiaire, *f. m.* (Stipendiarius) Cóżnik, der bey einem in Gold stehet. Jurgielnik; zoldownik.

*Stipendié, *ée, adj.* besoldet. Jurgiel, zold biorący.

Stiptique, *adj. c.* (Stypticus) blutstillend. Krew zastanawiający. § On a de l'eau stiptique, dont on a vu des effets merveilleux, on croit qu'elle est préparée avec de vitriol.

Stupulant, *f. m.* in Gerichten: 1) der etwas begehret, fordert; 2) der etwas angebet hat. W sądach: 1) upominacz; upominający się czego; 2) co się do czego obowiązują.

Stipulation, *f. f.* (Stipulatio) in den Rechten: Zusage, Handschlag, Angelobung. W prawie: kontrakt; umowa, obowiązywanie się do czego. § Stipulation purement personnelle; faire une stipulation.

Stipuler, *v. a.* (Stipulari) in Gerichten: stipuliren; angeloben, versprechen, mit einem Handschlag etwas zusagen. Kontraktowym sposobem; co przyobiecacie, § Nous avons stipulé cette chose; nous stipulons qu'on ne vous deman-

dera point les mille écus de notre vivant; nous stipulons que.

Stique, *f. f.* eine Zelle, ein Vers. Wiersz. Stire, *f. f.* (Seyria) Steyermark, ein Österreichisches Herzogthum. Styrja księstwo po Rakus należące.

Stocade, *f. f.* ein Stock-Degen, Stedab, ist ein Stoß-Degen, welchen man verborgen in einen Stock machen läßt.

Stokada, szpada w lasce uraiona.

Stockfische, *f. m.* Stockfisch. Stokfish, ryba fucha. § Le stockfische bien assaisonné n'est pas mauvais.

Stoebe, *f. f.* Freysam-Kraut, Hunger-Kraut; unnütze Sorge. Brat z siostą; wdowki ziele.

Stoicien, *f. m.* (Stoicus) ein Stoikus, Nachfolger des Weltweisen Zeno. Stoik, naśladowca filozofa Zenona. § Les Stoiciens soutenoient que tous les méchans étoient fous & ils avoient raison.

Stoicisme, *f. m.* (Stoicismus) die Stoische Lehre, eine Philosophische Secte. Nauka Stoikow, sekta Stoikow. § Le Quétisme est une espece de Stoicisme déguisé en dévotion.

Stoique, *f. m.* ein unempfindlicher, unbeweglicher Mensch. Człek nieużyty; nieporuszony. § C'est un franc Stoique.

Stoique, *adj. c.* (Stoicus) stoisch, ernsthaft, streng, unempfindlich, hart. Stoiczny, surowy, ostry, nieporuszony. § Il paroilloit avec une gravité stoique pour mieux déguiser sa perfide; je regarde avec des yeux assez stoiques les libelles diffamatoires qu'on a publiés contre moi.

le destin stoique. das stoische Fatum. Fatum albo nieodmiennosc stoikow.

Stoiquement, *adv.* streng, ernsthaft. Surowo, poważnie. § Agir stoiquement.

*Stolidité, *f. f.* (Stoliditas) Tęmność, besser Stupidité. Głupstwo, lepsze słowo stupidité.

Stomacacé, *f. m.* (Stomacacé) die Mundsäule, scorbutischer Zufall des Mundes, sonderlich des Zahnfleisches. Gnilec, szkorbut w gębie, w dziąsłach. § Guérir le stomacé.

Stomacal, *e, adj.* den Magen gesund oder dienlich. Żołądkowi zdrowy. § Vin stomacal; le chocolate est stomacal.

Stomachique, *adj.* (Stomachicus) 1) Magen-, zum Magen gehörig, als eine Ader; 2) dem Magen dienlich. 1) Żołądkowy, do żołądka należący, iako żyła; 2) żołądkowy; żołądkowi pośilny. § 1) Veine

Veine stomachique; 2) poudre stomachique.

Stomatique, *f. m.* der die Mund-Gäule, oder einen stinkenden Athem hat. Małący gnilec albo usta cuchnące.

*Stomoma, *f. m.* (stomoma) Stahl. Stal.

Stomper, *vid.* Estomper.

Storax, *f. m.* (storax) Storax, ein Baum und Gummi. Styrak drzewo i żywica. § Storax fort bon.

*Store, *f. f.* (storea) Vinsen: Matte, womit man die Fenster vor der Sonne bedeckt, besser baillaison, oder une natte à fenêtre. Rogoza, mata do zaslonienia okien od słońca, lepsze są słowa pallaïsson albo une natte à fenêtre. § La store se fait d'une grosse toile qu'on met sur la pièce de natre en double par dehors devant les fenêtres, pour empêcher que le trop grand chaleur du soleil n'échauffe la chambre.

Strabisme, *f. m.* (strabismus) das Schielen. Zezowatość, zezem patrzanie.

Straction, *f. f.* in der Buchdruckerey: das Herausnehmen der Buchstaben die roth sollen gedruckt werden. W drukarni: wymowianie literek, co czerwono mają być drukowane.

Stradiot, *f. m.* *vid.* Estradiot.

Stramonium, *f. m.* (stramonium) Stech-Afel, ein Erd-Gewächs. Szalecy wielki, plinski.

*Strangurie, *f. f.* (stranguria) die Harn-Sucht, der Harn-Zwang. Uryny trudność, rzezanie w kroku.

*Strapasser, *v. a.* 1) ausschelten, durchziehen; 2) einen ausprügeln, ausklopfen. 1) Zbuzować, wylać, niecować kogo; 2) wytrzeć, wypić kogo. § 1) On l'a bien strapassé dans cette compagnie.

Strapontain, *f. m.* 1) ein hangendes Bett, als auf den Schiffen; 2) ein kleiner Sitz in einer Staats-Kutsche. 1) Łóżko zawieszane jako na okręcie; 2) siedzenie małe w karocy.

Strasse, *f. f.* Wirt: Seide, Flock: Seide. Wyczołki iedwabne, iedwab nąypodleyfzy.

Stratagème, *f. m.* (stratagema) 1) eine Kriegs-List; 2) List, listiger Streich. 1) Sztukr żołnierska; 2) sztuka, chytrość. § 1) Tout ce qui se fait de grand par les chefs n'est pas un stratagème, s'il ne contient quelque ruse militaire; jouer aux ennemis un stratagème; Philippe de Macedonie

tiroit plus de gloire d'un stratagème que du gain d'une bataille.

Stratifier, *v. a.* (stratificare) in der Chymie: stratificiren, Schicht-weise legen. W chymii: prześcielać, warstami ułożyć albo przekładać. § On stratifie, quand on veut purifier des métaux & des minéraux avec un sel ou avec quelque autre matière.

Stratification, *f. f.* (stratificatio) in der Chymie: das Stratificiren, Schichtung, Uebereinanderschichtung, stratum supra stratum. W chymii: prześcielanie; przekładanie warstami.

Stratiotes, *f. m.* (stratiotes) Krabben-Klau, ein Kraut. Krwawnik ziele.

Stribord, *f. m.* in der Seefahrt: Steuer-Bord, die rechte Seite eines Schiffs. W żeglarskiej nauce: szymbork, bok okrętu prawy.

Strié, *ée, adj.* (striatus) in die Länge ausgestreift. Łaskowany, lochowany. złobkowany. § Une colonne striée; la matiere magnetique est composée de parties striées.

Strieure, *vid.* Striure.

Strigonie, *f. f.* (Strigonia) Gran, eine Haupt-Stadt in Ungarn. Strygon Strygonia, miasto stołeczne Węgier-ke.

Siriüre, *f. f.* (stria) in der Baukunst: Ausstreuung, Ausbülung an den Seulen. W architektonskiej nauce: łaskowanie, lochowanie na słupach.

Strophe, *f. f.* (strophe) eine Strophe, ein Reim-Gesetz. Strofa; wierszy kilka poetyckich. § Une belle strophe; les Grecs ni les Latins ne finissent pas le sens à la fin de chaque strophe.

Stropo, *f. m.* obs. Hurerey. Kurestwo, nierząd.

Structure, *f. f.* (structura) 1) Bau, Bau-Art, Gebäude; 2) Zusammensetzung, Zusammenfügung der Worte in einem Periodo; 3) meistens im Scherz: die Leibes-Gestalt. 1) Struktura-budowanie w budynkach; 2) składanie peryodu; słow uładzenie; 3) najczystej zartem: statura, postać, postawa czyja. § 1) Beaux & grands bâtimens d'une excellente structure; c'est une tour fort élevée de situation & structure; beaux & grands bâtimens d'éternelle structure, superbes de matières & d'ouvrages divers; 2) la mauvaise structure est un vice entre la netteté du discours; c'est une belle structure; une mauvaise structure gâte le discours; 3) un homme de belle structure.

Strychnodendros, *f. m. vid. Solanum.*

Stuc, *f. m.* Gyps oder Mortel zur Stuckatur-Arbeit, als Kalk und geriebenem weissen Marmor. Gips albo wapno z białym marmurem subtelnie zartym pomieszane do wybiłaney roboty. § Le stuc sert à faire des plat-fonds.

ouvrage du stuc; ouvrage en stuc. Stuckatur-Arbeit; Gyps-Arbeit. Szuckatura; w gipsie wybiłana robota.

Stucateur, *f. m.* Stuckatur-Arbeiter. Szuckator; rzemieślnik od wybiłaney roboty.

Studieux, *euse, adj. (studiosus)* fleißig im Studiren, den Wissenschaften ergehen. Nauk pilnujący; w naukach pilny. § Il est studieux; les personnes studieuses sont pour l'ordinaire ennemies du bruit & du fracas; lire avec une application studieuse.

Studieusewent, *adv. (studiose)* fleißiglich im Studiren. Pilno względem nauk. § Un prédicateur doit s'appliquer studieusement à bien nourrir les sermons de l'Ecriture.

*Stupefactif, *ive, adj. (stupefaciens)* in der Arznei-Kunst: starrmachend, Erstarrung verursachend. W lekarskiej nauce: drętwiający; zdrętwiałość czyniący.

Stupefaction, *f. f. (stupefactio)* 1) in der Arznei-Kunst: das Erstarren; das Unempfindlich machen; *2) figurlich: Entzündung, plötzliche Erstarrung. 1) W medycynie: zdrętwienie; nieczułości, zdrętwiałości czynienie; *2) w sensie figurycznym: zachwycenia, zdumienia; zapamiętywanie się.

*Stupefié, *éc, adj. (stupefactus)* im

*Stupefait, *e, adj. Scherz:* erstaunt, ganz außer sich selbst. Zartem: zdumiały, spłotniały, zapamiętały. § Il demeura tout stupefait; elle est toute stupefiée.

*Stupefiant, *e, adj.* was einen erstaunend, unempfindlich macht. Drętwiający; czyniący zdumiałym, nieczułym.

*Stupefier, *v. a. (stupefacere)* in der Arznei-Kunst: erstarrt machen. W lekarskiej nauce: zdrętwiałym czynić; drętwić.

Stupeur, *f. f. (stupor)* bey den Aerzten: die Erstarrung, Leblosigkeit. Unempfindlichkeit eines Gliedes. U Doktorow: zdrętwiałość, nieczułość członka. § Avoir une stupeur au bras.

Stupide, *adj. c. (stupidus)* 1) hartlebrig, kumpf, tumm, von Personen und ei-

nigen Thieren; 2) erstaunt, erstaunt vor Schrecken, Verwunderung. 1) Niepojęny, tępy, głupi, o osobach i niektórych zwierzętach; 2) zdrętwiały, zdumiały. § 1) Esprit stupide; avoir l'air sot & stupide; 2) à cette nouvelle il demeura tout stupide.

Studide, *f. m.* ein tummer Kopf; einfältiger Tross. Głupiec; głowa tępa; człowiek mialkiego rozumu. § C'est un franc stupide; uu stupide qui ne parle point est plus suportable que le sot qui parle.

*Stupidement, *adv. (stupide)* tummer Weise. Głupie, niepojętnie.

Stupidité, *f. f.* Narrheit, Tummheit, Unverstand. Głupstwo, nierozum; tępość rozumu. § Une grande, une suprenante, une prodigieuse, une étonnante, une merveilleuse stupidité; sa stupidité paroît à l'air de son visage; cette action marque sa stupidité; il y a en cela une stupidité crasse, grossiere & honteuse.

Style, Styloyate, Styptique &c. *vid. Stile &c.*

Sû, *e, adj. & part. vid. Savoir.* der da weiß. Wiedzący.

Suage, *f. m.* 1) der Krieg, Ring um den Rand, als an einem innern Keller oder Schüssel; 2) viereckiger Fuß an großen Leuchtern; 3) bey dem Kupfer-Schmid: Kehl-Amboss auf welchem der Rand eines Gefäßes gemacht wird; 4) Kalk, Linschlitt, die Schiffe-einuschmieren; 5) bey dem Schlösser: der Kehl-Hammer, etwas hohl ausarbeiten. 1) Okrag, kraniec zawrębiony u misy, u talerza; 2) noga czworograniasta pod wyfokiemi lichtarzami; 3) kowadło kotlarskie do uklepania kranca statkowego; 4) łoy do namazania okrętow; 5) młot słosarski do dętey roboty. § 1) Suage mal fait.

Suaire, *f. m. (sudarium)* das Schweißtuch in der Stadt Befangon mit dem Antlitz Christi, Weronika; chustka S. z wyrażonym obliczem Zbawiciela w mieście Belanconie. § Tous les ans on montre le saint suaire à Befangon & on y court de toutes parts pour le voir.

Suant, *é, adj. & part.* schweißig, schwizig, schwizend, der da schwizet. Pocący się; upocony. § Je suis tout suant; les murcilles sont suantes dans le dégel; j'ai les mains suantes.

Suave, *adj. (suavis)* im Scherz: lieblich, angenehm. Zartem: miły, przyjemny, luby. § Fleur qui a une odeur suave; o suave belle.

Suavité,

Suavité, f. f. (suavitus) 1) Anmuth, Lieblichkeit, Süßigkeit, Freude, Bönne; 2) Lieblichkeit, Uebereinstimmung aller Theile eines Gemähltes. 1) Przyjemność słodczy, radość; 2) przyjemna proporcya wszystkich części malowania. § 1) Dieu refuse quelques fois à ses Sains cette suavité & cette delectation qui font l'essentiel de la grace actuelle; 2) dans son ouvrage tout est plein de vie & d'une suavité extraordinaire.

Subalterne, adj. c. & subst. m. (subalternus) von Bedienten; Unter; nachgeordnet. O urzędnikach: niższy od inszego. § Juge subalterne, Puissance subalterne.

officiers subalternes. Officiere, so nach dem Hauptmann folgen als der Fähndrich, Lieutenant. Niżsi oficerowie co po kapitanie następują, iako chorąży, porucznik.

Subuteo, f. m. eine Art Sperber von der Größe eines Raben. Rodzay krogulcow, tey co kruk wielkości.

Subcutané, adj. f. (subcutaneus) in der Anatomie: was unter der Haut ist. W anatomii: zaskorny.

Subdelegation, f. f. (subdelegatio) Nachordnung, Vollmacht, die ein Gesandter, ein Vollmächtiger im Namen seines Principals einem giebet. Subdelegacya, załadzenie, namiestnika stanowienie, plenipotencya; którą Posel, plenipotent imieniem Pana swego daie. § Il agit en vertu de la subdélégation du Plénierant.

Subdélégué, f. m. nachgeordneter Vollmächtiger, der vom Vollmächtiger und nicht vom Principal eingesetzt ist. Subdelegowany, namiestnik Plenipotenta. § C'est un subdélégué.

***Soudélégué, v. a. (subdelegare)** subdelegieren, nachordnen, im Namen seines Principals einen Vollmächtigen bestellen, verordnen. Namiestnika dać, obrać, załadzić miejsce swoie kiem, imieniem Principała u. mocować. § Le Légit exerce la légation en France sans pouvoir subdéléguer. **subdélégué, ée, adj.** subdelegirt, nachgeordnet von einem Vollmächtigen bevollmächtigt. Namiestny, miejsce iako Plenipotenta zastępujący. § C'est un Juge subdélégué.

Subdiviser, f. m. (subdividere) nachtheilen, theilen. Dzielić

rzecz podzieloną, § Subdiviser une somme.

se subdiviser, v. r. sich ferner theilen, sich nochmahlen eintheilen. Znowu się dzielić. § Les branches de la veine cave se subdivisent en un grand nombre de rameaux.

***Soudivision, f. f. (subdiviso)** fernere Subdivision, Eintheilung, die Eintheilung eines getheilten Theils. Dzielenie, podzielenie części podzielonych. § On accable l'esprit par un grand nombre de subdivision.

Subgronde, f. f. vid. Séveronde.

Subhastation, f. f. (subhastatio) gerichtliche Verlaufung, Subhastation. Przeday rzeczy urzędowny.

Subhaster, v. a. gerichtlich etwas an die Meistbietenden verkaufen, subhastiren, verhandeln, auktiren. Urzędownie co większy dać temu przedać. § On subhaste les biens du débiteur.

Subjection, f. f. (subjectio) eine oratorische Figur: eine an sich selbst ergangene Frage. Figura retoryczna: pytanie siebie samego. § La Subjection consiste à se interroger, & à se répondre soi-même.

Subites, f. m. obs. vid. Lierre.

Subjunctif, adj. & f. m. der Subjunctivus modus in der Grammatic. Subjunctivus modus w gramatyce.

Subir, v. n. (subire) leiden, dulden, aushalten, über sich nehmen. Znosić, ponieść, zcierpieć co. § Subir le châtiment, il faudra qu'il subisse interrogatoire, il faut subir le coup d'un destin rigoureux.

Subit, e, adj. (subitus) plötzlich, schnell, unvermuthet. Nagly prećki, niepodziany. § Changement subit, mort subite, course subite.

Subitement, vid. (subiro) plötzlich, geling. Nagle. § Il est mort subitement.

Subjugal, e, adj. in der Musik: zur andern Note gehörig. W muzyce: należący do inżey-moty. § Un ton subjugal.

Subjuguer, v. a. (subjugare) unter Joch bringen, überwinden. Podbić pod iarmoz opanować, osłodzić. § Subjuguer une province, un pais, une nation, des peuples.

Sublapsaire, f. m. (sublapsarius) Reker, welcher glaubet, daß Gott vor dem Sündigen Fall einige zum ewigen Leben und die andern zur Verdammnis bestimmet habe. Kacerz wierzący, że Bóg przed upadkiem iednych do zbawienia

nia a drugich do potępienia przeznaczył.

Sublimation, *f. f.* (*sublimatio*) das Sublimiren, die Erhebung in der Chymie. Sublimacya w Chymii.

Sublimation philosophale, *vid.* Ingrossation.

Sublimé, *f. m.* in der Chymie: ein Sublimat; eine sublimirte Sache. *W chymii*: sublimowanie; rzecz sublimowana. § Sublimé doux; sublime corosif.

*Sublime, *adj. c.* (*sublimis*) hoch, vorzüglich, erhaben. Wyniosły, wysoki, wspaniały, wysmienity. § Une sublime esprit; une sublime fortune.

Sublime, *f. f.* hohe Schreibart. Styl wysoki. § Longin a écrit un traité du sublime & Boileau Despréaux est le premier qui l'a traduit du Grec en François; cet auteur traite le sublime d'une manière sublime; je veux un sublime si familier, si doux & si simple que chacun soit d'abord tenté de croire qu'il l'aurait trouvé sans peine, quoique peu d'hommes soient capables de le trouver.

Subliment, *adv.* (*sublime*) auf eine hohe, prächtige Art. Wyfoko, wspaniale, wyniosło.

Sublimer, *v. a.* (*sublimare*) in der Chymie: sublimiren, erheben, die trocknen Theile einer Materie mit Feuer in einem Gefäße in die Höhe treiben. *W chymii*: sublimować, wynosić; suche części materyi ogniem w naczyniu do gory pędzić. § Sublimer le soufre; sublimer le mercure; sublimer l'antimoine en fleurs.

Sublimité, *f. f.* (*sublimitas*) Höheit, Vorzüglichkeit. Wyniosłość, wyfokość, wspaniałość. § La sublimité des choses divines; la sublimité des pensées, du stile, du genie, de l'esprit.

Sublingual, *e, adj.* (*sublingualis*) in der Anatomie: das unter der Zunge ist. *W anatomii*: podjęzyczny.

Sublunaire, *adj. c.* (*sublunaris*) was unter dem Mond ist. Podksiężyczny. § Les choses sublunaires sont sujetes à s'altérer.

*Souterger, *v. a.* (*submergere*) 1) ertränken, ersäufen, versenken; 2) unterdrücken, zu Grunde richten. 1) Zatopić, pogrążyć; 2) zatracić, pogrążyć, do upadku przywieść. § 1) La violence des vagues submergea le vaisseau; 2) mes iniquitez m'ont submergé.

être submergé. ersäufet sein. Pogrążyć się, zatopić się. § Quelqu'un furent submergez du retour des vagues.

*Souterger, *v. a.* (*submergere*) Ersäufen, Submerfion, *v. a.* (*submersio*) Erfaufung, Ueberfchwemmung. Zatop, zatopienie. § La submerfion générale faite par le deluge.

Submission, *f. f.* (*submissio*) faire ses submissions, in Gerichten: zum Urtheil beschließen. *W sądach*: osądzeniu się poddać. § Il a fait ses submissions au gré.

Submultiple, *adj. c.* (*submultiplus*) in der Rechen Kunst: das etliche mahl in einer andern Zahl steckt, als 3 in 21 siebenmahl. *W rachmistrskiej nauce*: kilka razy w drugą liczbę wchodzący, iako 3 w 21 siedm razy.

Subnormale, *f. f.* (*subnormalis linea*) in der Meßkunst; die Subnormale, Theil der Ape, welche zwischen den Semiordinaten und der Normal-Linie lieget. *W geometryi*: subnormalna linia; część osi między semiordynatą i normalną linia.

Subordination, *f. f.* (*subordinatio*) die Nachordnung, die Nachsetzung, da eines dem andern nachgesetzt wird. Subordynacya; następowanie po sobie w porządku; porządek urzędników, rzeczy po sobie następujących. § Il faut qu'il y ait de subordination en toutes choses; il n'y a nulle subordination entr'eux & cela les perd; mettre de la subordination.

*Subordinément, *adv.* (*subordinate*) in gehöriger Ordnung; wie eines auf das andere folget. Porządkiem rzeczy albo also po sobie następujących.

Subordonner, *v. a.* (*supordinare*) nachordnen; in der Ordnung nach einander setzen. Uczynić porządek następowania po sobie. § Si on veut qu'ils vivent en paix, il en faut subordonner quelques-uns aux autres.

*Subornateur, *f. m.* (*subornator*) ein Anstifter, besser Suborneur. Naprawiacz zdradliwy, lepszio słowo Suborneur.

Suboruation, *f. f.* (*subornatio*) Anstiftung, Verleitung. Naprawa, poduszczanie, namowa. § Il est constant que c'est une subornation; elle est convaincue de subornation, & elle pourra mal passer son tems.

Suborner, *v. a.* (*subornare*) verleiten, verführen, anstiften, anstellen. Naprawiacz, przenaiać kogo na co; nabeczać; podużczać, zachęcać do zalego

złego. § Suborner de jeunes filles; suborner des témoins; suborner des accusations; on subornoit des gens qui leurs conseilloyent des s'enfuir.

Suborner, *f. m.* (*subornator*) Verföhner, Anstifter. Naprawiacz zdradliwy; poduszczacz. § Je dis que vous êtes un suborneur.

Suborneuse, *f. f.* eine Anstifterin, Verföhlerin. Naprawiaczka; zwodzicielka. § Elle passe pour une suborneuse; les suborneuses sont punies quand elles sont convaincues de subornation.

*Subrecot, *f. m.* 1) Nachschuß, Uberschuß, Geld so man über die gemachte Reche zu bezahlen hat; 2) Nebenforderung, da man etwas über seine gemachte forderung fordert. 1) Naddatek; pieciądze, ktore kto nad rząd uczyniony strawił; 2) dopominanie się czego oprócz, pretenzyi uczynioney.

Subreptice, *adj.* (*subreptius*) erschlichen als ein Privilegium. Wymachlowany; ukradkiem nabyty, iako przywilej. § Clause subreptice; lettres subreptices.

Subrepticement, *adv.* (*subrepticie*) auf eine erschlichene Art. Ukradkiem; machlarskim sposobem. § Cet arrêt a été obtenu subrepticement sur un faux exposé.

Subreption, *f. f.* (*subrepticio*) in den Gerichten: die Erschleichung, als eines Privilegii. *W sędach:* wymachlowanie iako przywileju.

Subrogation, *f. f.* (*subrogatio*) in Gerichten: Einsetzung eines an des andern Stelle, oder das ausgefertigte Instrument wegen einer Einsetzung an des andern Stelle. *W sędach:* surogacya, załadzenie na czyim miejscu, albo muniment względem załadzenia. § Subrogation faite dans les formes.

Subroger, *v. a.* (*subrogare*) in den Gerichten: an eines Stelle setzen. *W sędach:* załadzić miejsce kiem; na to miejsce kogo dać, obrać. § On l'a subrogé en la place de son ami.

subrogé, *é, adj.* an eines Stelle gesetzt. Namieysce czyie obrany; miasto kogo postanowiony.

tuteur subrogé. Neben Vormund, den die Anverwandten einem testamentario an die Seite setzen. Opiekun do testamentowego od powinowatych przydany.

Subrogatis, *f. m.* in Französischen Gerichten: Einsetzung eines andern Referenten.

W Francuskich sędach: obranie infzego Referendarza.

Subsecutif, *ive, adj.* (*subsecutivus*) in Gerichten: folgend, erfolgt, auf etwas folgend. *W sędach:* następuiący. § Le jugement subsecutif.

*Subsecutivement; *adv.* folglich, dahero. Zrad, takim sposobem.

*Subsequemment, *adv.* in nachfolgender Zeit. *W następuiącym czasie.*

*Subsequent, *e, adj.* (*subsequens*) vid. Suivant. folgend, nachfolgend, von der Zeit. Następuiący, o czasie. § Les fermiers n'ont rien gagné cette année, mais ils se recompenseront dans les années subsequentes; le jour subsequent.

Subside, *f. m.* 1) Schätzung, Steuer, Auflage; 1) Hülfsgelder, Subsidien, mit welchen ein regierender Fürst dem andern beystehet; 3) Hülfsgelder so die Unterthanen ihrem Herrn in nöthigen Fällen geben. 1) Podatek, pobor; 2) sumy posilkowe, ktoremi Regnant regnanta posilkuię; 3) składek pieniężny poddanych czasu potrzeby. § 1) Je suis en un lieu où l'on ne parle point de subsides sur le peuple; il déchargea le peuple de toute sorte de subsidie; il jouit de l'ancien & du nouveau subsidie de cinq sous pour muid de vin; 2) la France donne de grands subsides à la Suède.

*Subsidiaire, *adj. c.* (*subsidiarius*) in gerichtlichen Handeln: Hülfsgeld; dem Haupt-Punct behülflich. *W sprawach sądowych:* pomocny; głownemu punktowy, dopomagaiący. § C'est un moiien subsidiaire.

hypothèque subsidiaire. zugegebenes Pfand; Neben-Hypothek; Neben-Verspändung eines Grund-Stücks, wenn das erste nicht güldnglich ist. Zastawa przydana; prunt przydany, gdy pierły sumie zapisaney nie wystarcza.

caution subsidiaire. Rück-Bürgschaft. Zareka za zaręcznika.

Subsistance, *f. f.* 1) Lebens-Mittel, Unterhalt, Verspägung; 2) Quartier-Geld; Unterhalt der Soldaten in den Winter-Quartieren; 3) in der Theologie: eine Person; 4) *abs.* Zustand einer Person. 1) Zywności, wyżywienie; subsystencya; 2) hybern, chleb zimowy, subsystencya zimowa; 3) w Teologii: osoba; 4) *abs.* stan czyy. § 1) Avoir soin de la subsistance des pauvres honteux; n'avoir rien pour la subsistance; c'est de lui qu'ils ont tiré leur subsistance; 2) paier la subsistance;

stance, lever la substance; 3) il y a deux Jesus-Christ une substance & deux substances; 4) je lui laisse à juger si je ne pourrai pas être en bonne substance aussi bien que lui.

Subsister, v. n. (subsistere) 1) seyn, das Wesen haben, bleiben, vorhanden seyn, dauren; 2) sich nähren, zu leben haben, 1) Bydź, zostawać, trwać, istornie bydź; 2) sustencować się, żywić się, mieć swe wyżywienie. § 1) Il n'y a que Dieu qui subsiste indépendamment, lieu de ce qui est crée ne peut subsister éternellement; tous ces superbes batimens qu'on admire aujourd'hui, ne subsisterent tout au plus que quelques siècles, & le tems les détruira quelque jour, cette loi encore subsiste, l'arrêt du Parlement subsiste, la force de mon argument subsiste non obstant votre solution, il y a des choses qui ne subsistent que dans l'imagination; 2) il fait le metier d'avocat par le moien du quel il subsiste en faisant semblant d'avoir connoissance avec les Juges, & trahissant ses parties, il gagne tous les ans cent pistoles & c'est de quoi faire subsister, un petit ménage comme le sien, bien tôt pour subsister, la Noblesse sans bien, trouva l'art d'emprunter & de ne rendre rien, il subsiste par son industrie, son metier le fait subsister.

Substance, f. f. (substantia) in der Philosophie: 1) Wesen, selbständiges Ding, Substanz, eine Sache in welcher sich gewisse accidentia, die nicht vor sich selbst bestehen können, befinden; 2) Wesen, Inhalt, Summe, Kern einer Rede; 3) Mittel, Haabe, Vermögen; 4) die beste Kraft, die Macht als eines Krauts. 1) *W filozofii*: istność, istota, substancja, rzecz, w ktorej sie accidentia albo przypadłość przez się nie będące znaydują; 2) suma, istota, esencja mowy, skrypta; 3) majątność, substancja czyja; 4) substancja, sok, wszystko siła iak ziela. § 1) Un morceau de cire est une substance parce qu'on le conçoit subsister indépendamment de quoi que soit de créé; 2) voici quelle étoit la substance de sa harangue, je vous vais dire en deux mots toute la substance de sa harangue; 3) il consume en procès sa substance & ses jours, ils dévorent la substance des pauvres.

in substantia. überhaupt, kürzlich, des Inhalts. Krotko, istotnie, krotkiemi

słowy. § Voilà en substance de quoi il s'agit.

* **Substantieux, euse, } adj. (substantia-**
Substantiel le, } iis) 1) in der Philosophie: wesentlich; 2) frätig, wahrhaftig. 1) *W filozofii*: istotny do istoty należący; 2) poślny, omaitay. § 1) Les formes substantielles déterminent les choses à être telles, quoi que l'ame soit une forme substantielle, cela ne peut tirer en conséquence pour persuader que les formes des autres êtres purement matériels soient substantielles; 2) la perdrix est une viande fort substantielle, bouillon substantieux.

Substantiel, f. m. das wesentliche, nachdrücklichste der Kern in einer Rede, Esencya, istota mowy.

Substantiellement, adv. (substantialiter) wesentlich, wesentlicher Weise. Istornie § Jesus-Christ est substantiellement dans l'hostie.

* **Substantieux, vid. Substantiel.**

Substantation, } vid. Substantiation, Sub-
Substanter, } stenter.

Substantif, f. m. (substantivum) in der Sprach-Kunst: ein substantivum; ein selbständiges Wort. *W gramatyce* o substantywus. § Le substantif masculin en François est immédiatement précédé de l'article le, & le substantif féminin de l'article la.

verbe substantif, (verbum substantivum) in der Sprach-Kunst: ein substantivum; das verbum être (seyn). *W Francuskiej gramatyce*: verbum être (bydź). § Le verbe substantif sert à conjuguer les verbes passifs en François & dans les autres langues vulgaires.

Substantivement, adv. (substantive) in der Grammatic: als ein substantivum. *W gramatyce*: substantive, iako substantivum. § Les adjectifs neutres se prennent quelque fois substantivement, infinif pris substantivement.

Substituer, v. a. (substituere) 1) statt eines stellen, setzen, geben; 2) in Berichten, substituieren, nachordnen, an eines Stelle setzen; 3) im Recht: substituieren, einen Erben nachordnen, wenn der erste nicht will oder nicht erben kann; 4) ein unbewegliches Gut substituieren, einer verordneten Erbsfolge unterwerfen. 1) Na to miejsce stawiać, położyć, obrać, podać; 2) w sądach: załazić miejsce kiem, namiestnika obrać, substytura podać; 3) w prawie: dziedzica substituc-

stytuować; zasadzić kiem mieysce dziedzica; gdyby ten nie chciał albo nie mógł; 4) substytuować. zapisając dobrą dziedzicę po sobie następującym. § 1) Il a pris un li-vre & en a substitué un autre un li-place; 2) les Procureurs du Roi ne peuvent aujourd'hui substituer depuis qu'on a erigé les substituts en titre office; 3) substituer un héritier; 4) il a substitué une terre de dix mil-le écus à l'ainé des enfans mâles de sa famille.

Substitut, f. m. (substitutus) 1) ein Substitut, der einen alten oder kranken Be-amten zugeordnet ist; 2) in den Rech-ten: ein Acker-Anwalt, der vom Ge-vollmächtigten bestellt ist; 3) Factor eines Kaufmanns; 4) in der Heil-Kunst: Arznei von eben derselben Wirkung. 1) Substitut; namiestnik, surrogator, co urzędnikowi przez zdro-wie i zeszłość przeskodzonemu jest przydany; 2) w prawie: Prokura-tor od plenipotentia umocowany; 3) Faktor kupiecki; 4) w lekarskiej nauce: lekarstwo regoż skutku. § 1) C'est un habile substitut; 2) les pro-cureurs nomment leurs confreres pour substituts; 3) ce marchand a un bon substitut.

Substitut; substitut de monsieur le Procu-reur générale. Substitut des Königl. Ober-Anwaltes. Substitut general-nego Prokuratora Krolewskiego. § Les substituts ont été erigés en titre d'officiers depuis l'an 1586.

Substitution, f. f. (substitutio) 1) in den Rechten: die Acker-Erbsehung oder Substitution; nachgesetzte Erbfolge; wenn der Eingesezte die Erbschaft nicht antreten wollte oder könnte; 2) in der Arznei-Kunst: das Nehmen einer Ar-znei von gleicher Wirkung. 1) W prawie: substytucya, zasadzanie mieysca dziedzica niemogącego albo nie-chącego przystąpić do dziedzictwa; 2) w lekarskiej nauce: nadstawianie lekarstwo lekarstwem rowney własności. § 1) Une substitution favora-ble, légitime, réelle, infinie, graduelle, conventionnelle, contractuelle, perpe-tuelle, de mâle en mâle, d'ainé à ainé; substitution commune, pupillaire, reciproque; faire une substitution en faveur de quelqu'un; 2^e faire sub-stitution des drogues

Subsumptum, f. m. (s. psumptum) im Di-sputiren: Folgerung die aus einem Sat-gezogen wird. **Dysputare:** konklu-

zya z propozycji wyważona. § Je nie le subtrumentum.

Subtangente, vid. Soutangente.

Subtendante, f. f. vid. Soubtendante.

Subterfuge, f. m. (subterfugium) Aus-flucht, Seiten-Sprung. Wymowka; przeskok; wykręt. § C'est un sub-terfuge.

Subtil, e, adj. (subtilis) 1) subtil, scharf-sinnig; 2) behend, listig, wohl ausge-sonnen; 3) in der Philosophie: dünn, leicht, fein, subtil; 4) scharf, subtil, von den fünf Sinnen. 1) Subtelny, dowcipu ostrego; 2) sub-telny, szuczny, chytry; 3) w filo-zofii: cieniuchny, subtelny, letki. 4) ostry, bystry, o pięciu smysłów. § 1) C'est un Docteur subtil; nous avons ici des gens qui sont fort sub-tils; 2) le tour est subtil; 3) le vent élève les parties les plus subtiles de la poussière; les esprits animaux sont si subtils qu'ils sont imperceptibles à la vûe; on tire par la distillation ce qu'il y a de plus subtil dans les corps, dans le vin & dans d'autres liqueurs; la lumière est très-subtile; la matière subtile est la cause des éfers le plus considérables dans les choses naturel-les; 4) avoir la vûe & l'ouïe fort sub-tilles.

mal subtil. beyrn Falkenier: Fress-Krank-heit des Falken, da er nicht zu ersät-tigen ist. **U sokolnika:** głod sokola nienasycony.

Subtilement, adv. (subtiliter) 1) scharf-sinnig, subtil; 2) geschickt, behend, mit Behendigkeit. 1) Subtelnie, dowci-pnie; 2) spasochoie, obrotnie, składowie, subtelnie. § 1) Répondre subtilement; s'expliquer subtilement; cela est dit subtilement; 2) cela est fait subtile-ment.

Subtilisation, f. f. (subtilisatio) in der Chymie: Verdünnung einer feuchten Materie durchs Feuer. **W chymii:** subtelizowanie, zcieniszanie materji mokrej przy ogniu.

Subtiliser, v. a. 1) subtilisiren, verdünnen; fein, dünn machen; 2) fein zerreiben; 3) hoch treiben, mit Emsicht reben. 1) Subtylizować, zcieniszać; cienkim, subtejnym uczynić; 2) w proach sub-telny co zetrzeć; 3) wysoko po-dzić; subtelnie dyszkurować. § 1) Le vin subtilise les esprits; 2) le remede subtilise le sang; 2) sub-tiliser une poudre; 3) subtiliser les choses.

Subtiliser, v. n. grubeln, subtilisiren, wla-geln.

geln, einen Fadel in einer Sache suchen. Subtelizować w czym; nicować co przysganiać czemu; na nice przewracać. § De quoi vous avisez-vous de subtiliser sur notre acte.

se subtiliser, v. n. subtil, dünn, fein werden. Subtelnym, cienkim zostawać; cienścić, subtelizować się. § L'esprit de vin se subtilise par des distillations réitérées.

les esprits se subtilisent tous les jours. die Welt wird alle Tage klüger. Swiat co dzien medrzeje.

Subtilité, f. f. (subtilitas) 1) die Dünne, die Feine, als der Luft, des Feuers; 2) Scharfsinnigkeit, Nachsinnen, tiefe Einsicht; 3) Spitzfindigkeit, große List, unergründliche Arglist. 1) Subtelność, cienkość, iako ognia, powietrza; 2) dowcip ostry; subtelność, bystrość rozumu; 3) subtelności; subtelność, chytrność wielka. § 1) La subtilité de l'air, des parties de feu, & de lumiere est inconcevable; 2) la trop grande subtilité est une fausse délicatesse & la véritable délicatesse une solide subtilité; 3) c'est une subtilité que vous ne savez pas encore; il a des subtilitez où l'on ne connoît rien.

Subtriple, adj. a. in der Geometrie: das dreymahl in einem andern steckt. *W geometryi:* trzy razy w drugą liczbę wchodzący. § Proportion subtriple.

Subvenir, v. n. wird nur im Infinitivo gebraucht; 1) unterstützen, helfen, zu Hülfe kommen; 2) eine Sache abhelfen, raten. *To słowo tylko in Infinitivo użyte:* 1) podpieścić, dopomóc, ratować; 2) poradzić, wystarczyć czemu. § 1) Subvenir à la nécessité de quelqu'un; 2) on ne peut pas souvenir à tout.

Subvention, f. f. 1) Steuer in Frankreich bey einer dringenden Noth; 2) der Zwanzigste, eine Abgabe von den Kaufmanns-Waaren. 1) Podatek we Francyi podczas gwałtowney potrzeby; 2) dwudziesty grosz, podatek od towarow kupieckich.

Subversion, f. f. (subversio) Verwüstung, Zerstörung, Verderbniß, Untergang. Spustoszenie, zburzenie; ruina. § Ils n'osent contrevvenir à cette ordre, quoi qu'ils vissent qu'elle alloit à la subversion de leurs loix.

**Subvertir, v. a.* aufheben, zerstören, umkehren, in Unordnung bringen, verderben. Znieść, zburzyć, spustoszyć,

zgwałcić, podeptrać. § Subvertir les loix d'un Etat; subvertir un Empire.

Suburbicaire, adj. (suburbicarius) bey den alten Römern; zu den Vorstädten gehörig. *U starych Rzymian:* przedmiejski.

province suburbicaire. 1) ehemals eine Provinz so zu den Römischen Diöces gehöret; 1) bey den Römern: Provinz so zu der Jurisdiction des Vicarii urbis gehöret. 1) Niegdy prowincya, co do Rzymskiey dycezyi należała; 2) *u starych Rzymian:* prowincya do Jureysdykcyi Wikarego miejskiego należąca. § On comptoit dix provinces suburbicaires.

Suc, f. m. (sucus) 1) der Saft in den Gewächsen; 2) Saft, Kraft von den Speisen; 3) Erd-Nässe, Erd-Feuchtigkeit; 4) die beste Kraft, der Saft, der Kern eines Dinges. 1) Sok owocow, drzew, zioł; 2) sok, moc, siła z pokarmow; 3) wilgotności ziemne; 4) wybor, treść, sama rzeczy istota. § 1) Le suc sort quelque fois de lui même & quelque fois il est tiré par incision; suc aqueux, vineux, résineux, doux, aigre, amer, odorant; 2) aliment de bon suc & de bonne nourriture; 2) les minéraux & les métaux se forment des vapeurs des sucs qui se condensent dans la terre; 4) tirer le suc & la moëlle d'un livre qu'on a lû; engraisse-toi mon fils du suc des malheureux.

suc metallique. metallische Feuchtigkeit. Sok kruszcowy.

suc nerveux. in der Heil-Kunst: der Nerven-Saft. *W lekarskiey nauce:* sok nerwowy; to jest w żyłach suchych.

suc pancrétique. in der Heil-Kunst: der Krös-Dürsen-Saft. *W medycynie:* wilgoć w gruczołach trzewowych.

Succedaneé, adj. (succedaneus) von Arzneey-Mitteln: statt eines andern genommen. *O lekarskich:* zastępujący; wzięty miasto niedoitażacego.

Succeder, v. n. (succedere) 1) einem im Amte folgen, nachfolgen; 2) nach einem erben; 3) auf etwas folgen; 4) einem gelingen, glücken, einen guten Fortgang haben. 1) Sukcedować komu; następować po kim na urząd; 2) dziedzić, sukcedować po kim; 3) następować po czym; 4) poszczęścić się, nadać się, zdrczyć się. § 1) Alexandre âgé de vingt ans succeda à son Père; succeder à quelqu'un à une charge;

charge; 1) un fils succede à son Père; c'est le plus proche parent à succéder; 3) il est cruel de voir une guerre civile succéder à une guerre étrangère; le printemps succède à l'hiver; 4) cette affaire lui a bien succédé.

Nil est habile à succeder. er raffet alles zusammen, was er nur kriegen kann. Czego dosięże, to do siebie garnie; kot to łowny.

Succement, *vid.* Sucement.

Succenteur, *f. m.* (*succentor*) Unter-Cantor in einigen Stifts-Kirchen in Frankreich. Podkantorzy w niektórych kościołach katedralnych we Francji.

*Succenturier, *adj. obs.* muscle succenturieur. in der Anatomie: zugespitztes Mäuslein im Unter-Bauch, besser muscle pyramidal. W anasomii: muszka kończata w dolnym brzuchu, lepsze wyraz muscle pyramidal.

Succer, *vid.* Sucer.

Succès, *f. m.* (*successus*) Fortgang, Ausgang, Ausschlag. Sukces, powodzenie, koniec. § Succès heureux, malheureux; il a eu de sa négociation tout le succès qu'il pouvoit espérer.

Successeur, *f. m.* (*successor*) ein Nachfolger, ein Erbe. Następca, sukcesor, dziedzic. § Successeur glorieux; Auguste adopta Tibère & en fit son successeur à l'Empire, afin qu'on le regretât après sa mort, & qu'on eût de l'aversion pour Tibère; il est successeur au Trône de ses aïeux.

Successif, *ive, adj.* (*successivus*) nachfolgend; auf einander folgend. Po czym następujący, idący; następny. § Mouvement successif; araque successive.

droit successif. Erb-Recht. Prawo dziedziczne.

Succession, *f. f.* (*successio*) 1) Erbschaft, Erfolge, Nachfolge in der Erbschaft; 2) Nachfolge, nach einander folgende Ordnung, als der Regenden eines Reichs; 3) Folge der Zeit; die folgende Zeiten; 4) in der Stern-Kunst: ordentlicher Lauf der Zeichen des Thier-Kreises. 1) Dziedzictwo, sukcesya; 2) rząd, porządek Panow, Krolow po sobie następujących; 3) następowanie czasow; przeciąg czasow po sobie następujących; 4) w gwiazdarskiej nauce: porządek biegu i obrotow znakow niebieskich; następowanie znakow. § 1) Accepter la succession; refuser la succession; une bonne, une grande, une considérable succession; il lui est arrivé une suc-

cession de mille écus; renoncer à la succession; partager la succession; succession chargée de dettes; 2) la succession des Rois de Pologne à quatre ordres, le premier se commence de Lech, la famille de Piaste fait le seconde, & celle de Jagello le troisieme, le quatrieme est composé des Princes étrangers; la succession des Papes, des Empereurs; 3) cet exploit le fera nommer glorieux dans la succession des tous les siècles; 4) une planète qui va selon la succession des signes, s'appelle directe, mais quand elle va ou paroît aller contre la succession des signes, on la nomme retrograde.

par succession de tems. mit der Zeit. Za czasem. § Cela se fera par succession de tems.

Successivement, *adv.* (*successive*) nach und nach; eins nach dem andern. Nastejnie, iedno po drugim. § Toutes ces choses sont arrivées successivement, & en fort peu de tems.

Succcur, *vid.* Suceur.

Succin, *f. m.* (*succinum*) Birnstein, Agatestein. Bursztyn. § Succin blanc; succin noir; succin jaune; préparer le succin; distiller le succin; le succin blanc est le plus estimé.

Succint, Succinct, *e, adj.* (*succinctus*) 1) kurz, kurz gefasst, nicht weitläufig, von einer Rede; 2) mäßig, sparsam, schlecht, als eine Mäßigkeit, ein Vermögensgen. 1) Krotki, węzłowaty, krotkimi słowy podany; 2) mierny, skąpy, podły, łeczupły jako obiad, substancja czyja. § 1) Discours succint; harangue succinte; lettres fort succintes; 2) diné fort succint; soupé fort succint; son bien est fort succint.

Succintement, *adv.* (*succinte*) kurz, mit wenig Worten. Krotko, krotkimi słowy. § Il a dit fort succintement ce qu'il avoit à dire; s'expliquer succintement.

Succin, *vid.* Suction.

Saccite, *f. f.* (*succisa*) Teufels-Abbiß, ein Kraut. S. Piotra ziele, tyfina.

Succombre, *vid.* Succombre.

Succe, *vid.* Suce.

Succube, *vid.* Sucube.

Succulent, *aid.* Suculer.

Succursale, *adj. f.* Eglise succursale. ein Filial, eine Beykirche, das Wort annex ist besser. Anexe, corka; kościół do Fary należący; lepsze słowo annexe.

Sucement, *f. f.* das Säugen. Sanie; wyśanie.

wysanie. § Il se fait un succement continuel du chile par les venes mesaraïques.

Suceptible, *vid.* Susceptible.

Sucer, *v. a.* (*sugere*) 1) saugen, einsaugen; ausaugen; 2) figürlich: mit der Mutter-Milch einsaugen; annehmen, als eine Lehre; 3) ausaugen, erschöpfen, arm machen; 4) im Scherz: ein Glas bis auf den letzten Tropfen austrinken. 1) Sać, wysać; 2) w sensie figurycznym: wysać có z młodu, z dziecinstwa się czego napoić iako nauki jakiey; 3) wysać, zubożyć, wykrzyć, wynędzić kogo; 4) żartem: do ostatniey kapki kieliszek wypić; wytrząsnąć kieliszek. § 1) Sucer un os; fucer le lait de la mere; 2) fucer des opinions avec le lait; cette haine avec le lait sucée ne peut être éfacée; 3) il vous sucera jusqu'au dernier sou; les Procureurs & les maltotiers sucent les gens jusqu'aux os; 4) fucer un verre.

Sucet, *f. m.* ein kleiner Meerfisch, der stets bey'm Meer-Wolf schwimmt. Ryba mała co zawsze przy wilku morskim plywa.

Suceur, *f. m.* ein Ansauger, Sanger, als einer Wunde: Sączy co; wysysacz iako rany.

Suscitation, Suscitatio, *f. f.* (*suscitatio*) Anhehung, Anstiftung, anreizung. Poduszczanie, pobudka, nabechtanie. § Le malheureux a fait le coup à la suscitation du scelerat avec qu'il est tous les jours.

Sucitement, Suscitement, *f. m. obs.* die Auferstehung, Zmarwyschwanie.

Suciter, Susciter, *v. a.* (*suscitare*) 1) anhegen, antreiben; 2) erwecken, geben, als einen Propheten; 3) machen, stiften, anstiften, anrichten, als Zank, Streit; 4) *obs.* von den Todten auferwecken. 1) Poduszczacz, podbudzac kogo do czego; 2) wzbudzić, wkrzesać iako pro-roka; 3) wzniecać, wyczynać iako swar, zwadę; 4) *obs.* wkrzesać umarłego. § 1) On peu tuer les faux témoins qui suscitent contre nous 2) Dieu leut a suscité un Prophète de leur país, c'est un homme que Dieu a suscité; 3) susciter des affaires à une famille; susciter des querelles, des procès.

susciter lignée à son ferre. in der heiligen Schrift: seinem Bruder Saamen erwecken. W Piśmie S.: wzbudzić bratu swemu msienie.

Sucomber, *v. n.* (*succumbere*) 1) im ei-

gentlichen und figürlichen Verstand; unterliegen, erliegen, nicht aushalten; 2) verlieren, verspielen. 1) W sensie figurycznym i własnym: podlegać; upadać pod ciężarem; 2) przegrać. § 1) Sucomber à un fardeau; sucomber à les maux; sucomber sous le faix de la misère; nous voyons tous les jours des victorieux sucomber sous l'avariance; il est ataqué trop vigoureusement, il faut qu'il sucombe; sucomber à la tentation.

faire sucomber quelqu'un. einen übermältigen, überwinden. Przemoc, zwyciężyć kogo. § Il le fera infailliblement sucomber s'il l'ataque.

Sugon, *f. m.* Blut-Fleck, Fuß-Zeichen, Eides-Fleckchen; rother Fleck vom Rüßen. Plamka czerwona na twarz od pocałowania. § Cette nourrice en baisant fortement son enfant, lui a fait un sugon.

Sugoter, *v. a.* langsam saugen. Powoli śać. § Cet enfant ne mâche pas encore la viande, il ne fait que la sugoter.

Sucre, *f. m.* (*saccharum*) 1) Zucker; 2) Süßigkeit der Früchte. 1) Cukier; 2) słodycz owocu. § 1) Le sucre est chaud & sert de sel.

sucre-candis. Candis-Brod; Candis-Zucker. Kanar cukier.

sucre rouge. Farién. Faryna.

sucre royal; sucre fin. sehr feiner Zucker, feines Candis-Brodt. Kanar nayprze-dnieyszzy.

sucre brut. roher, ungereinigter Zucker. Cukier surowy nieczyszczony.

un pain de sucre. ein Hut-Zucker. Głowa cukru.

sucre rosat. Rosen-Zucker. Roze w cukrze.

sucre d'orge. Gersten-Zucker. Sok ięzmienny cukrem na laski przewarzony. § User de sucre d'orge; le sucre d'orge est bon pour ceux qui ont peine à cracher des flegmes, il les détache & fait qu'on les jette dehors sans peine & avec moins de violence. c'est un apoticaire sans sucre. es ist ein Sechter ohne Degen. Doktor to bez kłegi; szermierz to bez broni.

c'est tout sucre en mon panier. bey den Obst-Weibern: das beste Obst ist in meinem Korbe. U praz-kupek owocow: sam wybor owocow jest w moim koszu.

sucre vert. *vid.* Sucrevert.

Sucrer, *v. a.* 1) bejuckern; mit Zucker besüßen, anmachen; Zucker in etwas thun; über-

überzuckern; 2) im verblühten Verstande: verzuckern, versüßen, lindern. 1) Cukrować, cukrem co przyprawić, słodzić co; 2) w sensie figurycznym: przycukrować, słodzić, łagodzić co. § 1) Sucrer des fraises, sucrer du fromage à la crème, sucrer des pommes, 2) sucrer un mal.

sucré, de, adj. 1) mit Zucker angemacht; versüßt, gelindert, gemindert; 3) Zucker-süß, wie Zucker; von Früchten: 1) Cukrowany, cukrem przyprawony; 2) cukrowany, słodzony, łagodzony; 3) cukrowy, słodki iak cukier, o owocach. § 1) Cela n'est pas assez sucré, fraises trop sucrées; 2) la volupté est bien plus soucrée, quand elle cuit & quand elle écorche que quand elle est trop facile; 3) melon sucré *cette fille fait la sucre*, dieses Mädchen thut, als wenn sie kein Wasser betrübet hätte. Ta panienka czyni się niewiniątkiem.

de paroles sucrées. süße Worte, Schmeichele-Worte. Słowka cukrowane, słowka w bawelne uwite.

Sucreries, f. f. plur. 1) Zucker-Siedererey; 2) Zuckerwerk, Zuckergebäckenes. 1) Cukiernia, gdzie cukier z trzciny warzą; 2) cukry, konfekt. § 1) Il y a des sucreries en Amérique & en Europe; 2) les sucreries sont chaudes changer des sucreries, les sucreries déchauffent les dents quand on en mange trop.

Sucre-vert, f. m. Zucker-Birne, Honig-Birne. Miodowka groszka.

Sucrier, f. m. 1) eine Zucker-Büchse; 2) ein Zuckerfieber; 3) ein Zucker-Händler. 1) Cukiernica, puszka do cukru; 2) cukiernik, co cukier z trzciny warzy; 3) kupiec co cukrami handluie.

soucrier de montagne. ein gewisser Baum auf den Antillischen Inseln. Drzewo pewne na Antylißkich wyspach.

Sucrin, e, adj. Zucker, süß wie Zucker. Cukrowy, słodki iak cukier. § Melon sucrin.

Sucrin, f. m. Zucker-Birne. Miodowka groszka.

Suction, f. f. (suctio) das Säugen. Sanie.

Sucube, f. m. (succubus) 1) Gespenst, Teufel in Gestalt eines Weibes; 2) ein Mensch der mit seines gleichen Sodomiterey treibet. Latawiec, pokusa albo diabeł w postaci białołowikey; 2) sodomczyk, samcołożnik.

Sucube, f. f. ein Weib, so mit dem Teufel oder ihres gleichen Schande treibt. Kobieta co z dyabłem albo kobieta

Suculent, e, adj. (succulentus) saftig, nahrhaft, kräftig, von Speisen. So-czysty, posilny, omakny, o potrawach. § Une potage succulente, soupe succulente, nourriture succulente.

Sud, f. m. in der Seefahrt und Geographie: Süd, Mittag, die Gegend gegen Mittag; 2) der Süd-Wind, der Mittag-Wind. W żeglarskiej i krajo-pisarskiej naukach: 1) południe, kray świata południowy; 5) wiatr prawy południowy. § 1) Au Sud de la Pologne, d'Allemagne; 2) le vent est Sud, le Sud est chaud & humide.

la mer de Sud. das stille Meer zwischen Amerika und Asia. Morze ciche między Ameryką i Azją.

faire le Sud. nach Süden segeln. Ku południowy zeglować.

sud est. Süd-Ost. Wiatr południowemu poboczny ku wschodowi.

sud-ouest. der Süd-West-Wind, oder die Welt-Geend. Wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

Nota. die übrigen Süd-Winde werden auf die Art der Nord-Winde unter dem Wort Nord ausgedrückt. Inße wiatry południowe kładziem północnych pod słowem Nord się myrażają.

Sudorifique, adj. c. & f. m. (sudorificus) Schweiß-treibend. Pot sprawujący. § Remede sudorifique, les sudorifiques donnez à propos sont de grands effets.

Suède, f. f. (Suecia) Schweden. Schwed. § Le Roi de Suède avoit en Allemagne divers états, mais il ne lui resta guère que Vismar en Meklenbourg & Stralsund dans la Poméranie avec l'île de Rugen.

Suédois, e, adj. (Suecus) Schwedisch. Schwedzki.

Suédois, f. m. (Suecus) ein Schwede. Schwed. § Les Suédois sont suspicieux.

Suèdoise, f. f. eine Schwedin. Schwedka.

Suée, f. f. dieses Wort wird selten gebraucht: der Schweiß. Rzadko tego słowa używają, Pot.

* *ponner la suee à quelqu'un.* einem Furcht einjagen, einen Angst-Schweiß austreiben. Serach komu w oczy pusić.

* *il a la suee.* er schweiget vor Angst. Strach go zdiał srogi, wielkim jest zdzięty strachem.

nous avoas en une brave suee. wir sind im Regen sehr naß geworden. Zmokliśmy, barzo na delczu.

Suelte, adj. c. von Gemälden und Corinthischen Teulen; frey, natürlich von der

der Hand weg. O malarzskich kunsztach
i Korintzkich stupach: naturalny, za-
niedbany, nieafektowany.

Süer, v. n. (sudare) 1) schweizen, einen
Schweiß haben; 2) schweizen, als die
Genier; 3) schweizen, sehr arbeiten, sich
ungemein bemühen; 4) schweizen vor-
Angst, vor Furcht; einen Angst-
Schweiß haben. 1) Pocić się, pot-
mieć; 2) pocić się iako 'okna; 3)
zapocić się, zapracować się; 4)
zapocić się, drętwieć, drzeć od
strachu. § 1) Süer à grosses gou-
tes; il sue si-tot qu'il marche un
peu fort; 2) les murailles suent pen-
dant le dégel; 3) il fait tant de
belles actions, que les Poëtes suen-
ront pour les chanter; 4) suer de
peur.

süer les veroles, süer la verole. die Fran-
zosen haben. Chorować na francę.

süer sang & eau. 1) von großer Arbeit
schweizen; 2) schwere Arbeit thun. 1)
Uznosić się, upocić się od pracy; 2)
barzo pracować; łamać się czym.

faire süer quelqu'un. einem Angst, Schre-
cken einjagen. Przestraszyć kogo;
srodze kogo obracać. § Ce créancier
en me demandant de l'argent m'a fait
bien süer.

les haleines de la mer Atlantique suient
à grosses gouttes en vous entendant nom-
mer. im Scherz: die Welt erittert,
neun sie euren Namen hören. Zarzem:
drzy świat cały na sławę imienia
twego.

Süerre, s. f. 1) Nacht-Eule; 2) Englischer
Schweiß, eine ansteckende und tödtliche
Krankheit in Engelland. 1) Sowa; 2)
pot Anielski, choroba zaraźliwa i
śmiertelna w Anglii.

Süeur, s. m. obs. 1) Handwerker so die
Gerberfelle mit Fett einzuschmieren pfe-
gen; 2) ein Schuster, ein Schuhmacher.
1) Rzemieślnik do namazania skor-
barskich tustością; 2) szewc. § 1)
Les süeurs faisoient une communauté
particuliere.

Süeur, s. f. (sudor) der Schweiß. Pot.
§ Une süeur chaude, une süeur froide.
provoquer les süeurs. den Schweiß verur-
sachen. Pot czynić, wzbudzić.

süeurs, plur. Schweiß, Mühe, schwere Ar-
beit, Verdienst. Prace, trudy, zasługi.
§ C'est la recompense de tant de
süeurs.

couvrez-vous, la süer est bonne. nehmt
euren Deckel nicht ab, die Sperlinge
mächten davon fliegen. Nie zdeymny
czapki, by się wży nie rozlazły.

süeur Angloise. der Englische Schweiß, eine
tödtliche und ansteckende Krankheit in
Engelland. Pot Angielski, choroba w
Anglii zaraźliwa śmiertelna.

Suffire, v. n. (sufficere) vermögen, ge-
nügen. Suffire, v. n. wachsen seyn. Wystarczyć,
wystarczyć, zdołać, podolać, poradzić
czemu. § Ce mari ne peut suffire
aux dépenses de sa femme; nous ne
suffisons pas pour leur résister.

Suffire, verbum imperf. genug seyn, zur
Genüge seyn, zureichen. Dostyc bydz,
wystarczyć, po dostatku bydz; komu
stawać czego. § Il suffira de vingt
mille homme pour assieger cette pla-
ce; j'ai peu de choses, & le peu que
j'ai me suffit.

*à chaque jour suffit sa peine. jeder Tag
hat seine Plage. Co dzień to nowa
bieda.

suffit; il suffit. es ist genug. Dostyc tego.
Suffisamment, vid. Suffisamment.

Suffisance, Suffisance, s. f. 1) vulg. Genü-
ge, Ueberfluß, besser abundance; 2)
Hochmuth, Stolz, Vermessenheit; 3)
in der Theologie: die Zulänglichkeit
der Gnade Gottes den Sündern zu befeh-
ren; *4) Gelehrsamkeit, Wissenschaft.
1) vulg. Dostatek, zbytek, lepsze słowo
abondance; 2) pycha, zuchwałosc;
3) w Teologii: zdolność łaski Bożej
w nawroceniu grzesznika; *4) nauka,
umiejętnosc. § 1) La suffisance en-
gendre le dégoût; 2) sa suffisance le
rend ridicule; 3) supposé que tous les
hommes aient des graces suffisantes,
il n'y a rien de si facile que d'un con-
clure, que la grace efficace n'est pas
nécessaire, puisque cette nécessaire ex-
clurroir la suffisance qu'on suppose;
4) il est illustre par sa suffisance; on
parle de sa suffisance.

j'en ai ma suffisance, vulg. ich habe dessen
ein Genüge, besser j'en ai autant qu'il
m'en faut. Ma tego po dostatku,
lepsze wyraz j'en ai autant qu'il m'en
faut.

à suffisance, adv. genug, zur Gnüge. Po
dostatku. § Il a du blé à suffisance.

Suffisamment, adv. zulänglich, genug,
Suffisamment, zur Gnüge; *2) stolz,
hoffärtig. 1) Dostatecznie, dostyc, po
dostatku; *2) dumnie, pyšno, zu-
chwale. § 1) Il est suffisamment instruit
de cette affaire; il est suffisamment re-
commandé; c'est un article qui n'est
pas suffisamment examiné; 2) il parle
fort suffisamment.

Suffisant, e, adv. (sufficiens) 1) zuläng-
Suffisant, e, lich, genugsam, zureichend;
2) stolz,

2) stoż, aufgeblasen, hochmüthig, vermessen. 1) Zdolny, dostateczny; 2) dumny, nadęty, zuchwały. § 1) Disposition suffisante; ces discours étoient plus que suffisans pour les empêcher de faillir; 2) je n'ai jamais vu d'homme plus suffisant.

faire le suffisant. sich was großes einbilden; eine große Meinung von sich fassen. Wielkie powziąć o sobie porozumienie.

grace suffisante. in der Theologie: zulängliche Gnade Gottes, den Sünder zu bekehren. *W Teologii:* łaska Boża dostateczna, w nawroceniu grzesznika.

Suffisant, f. m. ein Hochmüthiger, ein Prahler. *Psychalec, zuchwalec, chlupca.* § C'est un petit suffisant.

Suffocation, Sufocation, f. f. (suffocatio) die Erdrösselung, das Ersticken. Zadawienie, zaduszenie. § C'est une véritable suffocation.

suffocation de matrice. Mutter-Beschwerung. Macicy ściśkanie choroba. § Elle a une suffocation de matrice; elle est incommodée d'une suffocation de matrice.

Sufocant, e, adj. erstickend, den Athem benehmend. Duszący, oddech oddeymujący. § Caterre sufocant; chaleur sufocante.

Sufocatif, e, adj. erstickend. Zaduszający, *caterre sufocatif.* der Schlag-Fluß. Szlak, paraliż.

Sufoquer, v. a. (suffocare) 1) dämpfen; 2) ersticken. 1) Przydusić, zatkanąć; 2) zadawić, zadusić. § 1) La trop grande quantité de vin & de viande dans l'estomac sufoque la chaleur naturelle; 2) sufoquer une personne.

sufoquer, v. n. ersticken. Udać się, zatkanąć się, zadusić się. § Il est prêt à sufoquer.

Sufragant, f. m. (Suffraganeus) ein Erzbischöflicher Suffragan. Sufragan Arcybiskupski. § Monsieur l'Evêque de Châlons en Champagne est Sufragant de Monsieur l'Archevêque de Reims.

Sufragant, e, adj. obs. demüthig. Pokorny.

Suffrage, Suffrage, f. m. (suffragium) Stimme bey einer Wahl. Wotum głos na elekcyi. § Compter sur le suffrage de quelqu'un; faire fond sur le suffrage de quelqu'un; donner son suffrage à quelqu'un; être sûr du suffrage d'une personne.

suffrages, plur. 1) Stimme, Beyfall, ein-
Dobln. Lexis. Tom. II.

heiliges Lob vieler Leute; 2) Vorbitte der Heiligen; 3) Besver-Antiphonen oder Gebete. 1) Głos, pochwała iednostayna; 2) prosby Świętych za cztęka; 3) antyfony albo godzin-ki nieszporne. § 1) La vertu de cette Dame a pour elle les suffrages des gens de bien; 2) suffrages des Saints.

suffrage & bénéfice de droit. Rechts-Wohlt-
that, Rechts-Behelf. Dobrodziejstwa prawne.

Sufumigation, f. f. (suffumigatio) 1) in der Arzeney: Kunst: Dähung, Räucherung, mit Wurjeln, Kräutern; 2) Opfer-Gepränge mit Räuchern bey den Heiden. 1) *W lekarskiy nauce:* naparzanie, kadzenie, kurzenie ziołmi, korzenimi; 2) kadzenie przy ofiarach pogańskich. § 1) Préparer une sufumigation, les sufumigations arrêtent ou provoquent les ordinaires des femmes.

Sufusion, f. f. (suffusio) in der Arzeney: Kunst: 1) die Ergießung, Uebertretung, als des Geblüts, der Galle; 2) der Staat, eine Augen-Krankheit. *W medycynie:* 1) Rozlanie iako krwi, żółci; 2) katarakta, oka zayście, skalka. § 1) Sufusion de sang; la jaunisse est une sufusion de bile.

sufusion fausse; suffusion bastarde. der An-
fang des Staats, ist eine Dunkelheit, in welcher kleine Fliegen oder ein Nebel vor den Augen zu schweben scheinen. Karak-
rakty początek, gdy niby mgła albo
muchy oku zacimiają.

Suggerer, v. a. (suggerere) einblasen, ein-
geben. Podulzczać kogo, nabiąć ko-
mu czym uszy, dodymać komu co. § Elle prononçoit par une farbacage tout ce que les inventeurs de cette fraude lui suggeroient; suggerer des paroles.

suggerer un testament. ein falsches Testa-
ment unterschrieben. Podrzucić testa-
ment fałszywy.

Suggestion, f. f. (suggestio) Verführung, Eingeben, Anstiftung, Reizung. Zwo-
dzenie, namowa, podulzczanie. § La suggestion est claire, elle est fort bien prouvée, il a fait cela par une suggestion diabolique, la suggestion du diable.

accuser un testament de suggestion. ein Tes-
tament beschuldigen, daß es auf Verlei-
tung gemacht sey. Zarzucić testamen-
towi, że z namowy albo z podulzcza-
nia jest uczyniony.

Suie, f. f. Rus. Sadze. § La suie est
noire; la suie est amère; quand la
K k k k che-

cheminée est trop pleine de suie, le feu s'y prend, la suie sert à la teinture, la suie qu'on tire des fourneaux des verreries sert aux peintres.

cela est amère comme de la suie. *dieses ist bitter wie Galle.* Jak zółé to gorzko.

Subjection, *vid.* Sujétion.

Sujet, *f. m.* (*subjectus*) 1) Unterthan eines regierenden Herrn; 2) Stoff, Materie, Sache, wovon man redet; 4) Materie, Ursache, Gelegenheit, Anlaß; 5) Person; Sache, daran etwas haftet; 5) bey den Medicis: ein Patient; der Kranke, den der Medicus zu curiren hat; 6) in der Anatomie: ein Körper, Kadaver zum Anatomiren; 7) in der Vernunft-Lehre: das Subjectum, diejenige Sache, worüber Schlüsse gemacht werden; 8) in der Musik: Text, Materie, Stück, so einer absingen soll.

1) Poddany Pana panującego, Rzeczypospolitey; 2) materya, rzecz do mowienia wzięta; 3) przyczyna, powód, powód, okazyja do czego; 4) osoba, rzecz, ktorey co jest przyzwolite; 5) u Medyków: pacjent, chory, ktorego Doktor leczy; 6) w anatomii: trup co ma bydź rozebrany; 7) w Logice: *subiectum*, albo rzecz do argumentu wzięta; 8) w muzyce: tekst, słowa, co mają bydź śpiewane. § 1) Le Roi aime ses sujets; un Roi de Pologne ne plaît jamais à tous ses sujets; il n'est pas honorable à un prince d'être haï de tous ses sujets; le plus grand trésor d'un Roi c'est le coeur de ses sujets; 2) le sujet de sa harangue étoit beau; il a choisi un sujet qui lui donnera lieu d'étaler son érudition; on ne sauroit extrêmement plaître sur des sujets qui sentent l'instruction; 3) éviter tout sujet de plainte; jamais la critique ne demeure court ni ne manque de sujet de s'exercer; ne laisser aucun sujet de mécontentement; 4) la bonté est aimable en tous les sujets où elle se rencontre; 5) c'est un sujet fort foible, 6) c'est un bon sujet pour faire des opérations; 7) dans la proposition: *Socrate étoit sage*, *Socrate* est le sujet, *étoit* en est la liaison, & *sage* l'attribut; 8) chanter agréablement son sujet.

Sujet, *te, adj.* (*subjectus*) unterworfen, als einer Leidenschaft, einem Urtheil; geneigt zu etwas. Podległy jako namiętności, rozrządkowi; skłonny do czego. § Elle est sujette à se mettre en colère; il est sujet à maladie; il

est sujet à la colique; il est sujet au vin & aux femmes, les savans sont sujets à faillir comme les autres, je n'écris rien qui soit sujet à être interprété.

il est sujet à la caution. 1) man muß ihm nicht glauben; 2) man muß dieses noch nicht für gewiß halten. 1) Wierzyś mu nie trzeba; 2) ieszcze ta nowina nie pewna.

tenir un cheval sujet. auf der Reit. Schul: ein Pferd wohl zusammen nehmen. W szkole iezdnej: wzięć konia w kupę.

tenir les domestiques fort sujets. das Gesinde in scharfer Zucht halten. W ostrey trzymać czeladź karności

cet heritage est fort sujet. dieses Erbe oder Gut ist sehr mit Schulden beladen. To dziedzictwo albo to majątność długami barzo jest obciążona.

Subjéction, *f. f.* (*subjectio*) 1) Sclaverey, Diensthafteit, Unterthänigkeit; 2) Zwang, knechtischer Fleiß, gebundener Zustand in seiner Arbeit, in seiner Berichtigung; 3) in den Rechten: Dienst-Gerechtigkeit auf ein unbewegliches Gut. 1) Jarzmo, poddaństwo, niewola; 2) pilność, praca w robocie, w sprawie; 3) w prawie: ciężar na gruncie. § 1) Haïr la sujétion; personne au fond n'aime la sujétion; il me tient dans une grande sujétion; 2) ce malade demande une grande sujétion; cette charge est d'une grande sujétion; j'ai suivi mon original, sans m'y attacher avec trop de sujétion; 3) cette maison est incommode & il y a de grandes sujétions.

Suif, *f. m.* (*sebum*) 1) Inschlitt, Unschlitt, Talz; 2) in der Arzney Kunst: Ohren-Schmalz; 3) bey den Jägern: Schmalz von Roth-Wildpret. 1) Łoy; 2) u lekarzskiej nauce: gnoy użyny; 3) u łowców: smalec ielenia, daniela, łany &c. § 1) Voilà du bon suif; fonder le suif; dépécer le suif.

mettre le cuir en suif; faire prendre le suif au cuir. Leder mit Talz einschmieren. Skory nałoić.

arbre à suif. der Unschlitt-Baum in Indien. Drzewo łoiowe w Indyi.

donner la suif à un vaisseau. ein Schiff schmieren. Suiwer, Suiver, *v. a.* mit Unschlitt schmieren. Szkatę nałoić, łoiem nałmarować.

*Suin, *f. m.* Schweiß, Schmiere in der Wölle; 2) Achsel-Schweiß in den Kleidern. 1) Tkliwość, kleiowatość w wełnie; 2) pot podpaszyny w sztach.

Sainter,

Suinter, v. n. 1) schweizen, von Mauern, Fenstern; 2) lecken, von Säffern; 3) nassen, feucht werden, von Wunden.
 1) Pocić się; o murach, oknach; 2) wyciekać, śczyć się, ciec, o beczkach; 3) wilgocić, wilgotnym zostawać, o ranach. § 1) Les fenêtres suintent en hiver quand la chambre est chauffée; 2) ce baril suinte; ce vin suinte entre les douves; 3) les serositez suintent de cette plaie; cette plaie suinte encore.

Suis, vid. Etre. Ich bin. Jestem.

Suis, vid. Suivre. Ich folge. Następnie.

Suisse, f. f. 1) die Schweiz; 2) eine Schweizerin. 1) Szwajcarska ziemia; 2) Szwajcarka. § 1) La Suisse est divisée en 13 Cantons, c'est une Republique qui est la plus heureuse du monde, parce qu'elle n'est sujete à la guerre à cause de sa situation; 2) il aime une belle Suisse.

Suisse, f. m. 1) ein Schweizer; 2) Hüthür bei einem großen Herrn. 1) Szwajcar; 2) odźwierny u Pana wielkiego.

point d'argent, point de Suisse. kein Geld, kein Schweizer; ohne Geld ist nichts ausgerichtet. Bez pieniędzy do targu, bez foli do domu.

suisse du château. eine rothe, braune und bleichgelbe Tulpe. Tulipan czerwony białomyślzaty.

suisse de Portugal. eine rothe braune und weißfahle Tulpe. Tulipan czerwony białomyślzaty.

cent Suisses. die Königl. Französische Trabanten-Compagnie, sie besteht aus hundert wohl gewachsenen Schweizern, so in der Hof-Liveren gehen. Kompania Drabantow Kroła Francuskiego, albo sto Szwajcarow wzrostu wielkiego w barwie dworskiej.

à la Suisse, adv. 1) auf Schweizertisch; 2) ohne Ueberlegung, ohne Gedanken. 1) Po Szwajcarsku; 2) bezmyślnie, nieuważnie, niebacznie. § 1) Il est habilé à la Suisse; 2) rêver à la Suisse; c'est une épigramme composée à la Suisse à cause de sa bigature.

Suisserie, f. f. eine Schweizer-Kammer, darinnen sich der Schweizer bey vornehmen Höfen aufhält. Mieszkanie Szwajcara nadwornego.

Suite, f. f. 1) Hofstaat, Hofhaltung, Gefolge, Begleitung eines großen Herrn; 2) Geschleppe, Anhang, Leute, so einer an sich hat; 3) Følgerung, Folge, Ausgang, Erfolg, Werfolg; 4) Reihe, Ordnung

der Sachen, Personen, Jahre, so ordentlich auf einander folgen; 5) Zusammenhang, Ordnung; 6) Fortsetzung, Continuation, als eines Buchs, einer Erzählung; 7) von alten Münzen: Reihe, Ordnung; Sammlung von Schaustücken, als von silbernen und goldnen; 8) bey den Rechts-Gelehrten: die Rückforderung einer versäußerten Sache. 1) Dwor, dworzanie, asystencya, pacholstwo; orszak, poczet sług Pana wielkiego; 2) sekwito, poczet, ludzie co przy kiem bywaią; 3) konsekwencya, następność, następowanie, rzecz po czym idąca; 4) rząd, porządek rzeczy, o sob, czasow, porządkie po sobie następujących; 5) związek, konneksya, porządek; 6) kontynuacya, konanie, kończenie, prowadzenie czego do końca; 7) o numismatach: zbior, rząd iako srebrnych, złotych &c.; 8) u Jurystow: odiskanie rzeczy oddaloney. § 1) La suite de l'Ambassadeur étoit leste; la suite du Prince est fort belle; avoir une suite magnifique; il est de la suite de l'Ambassadeur de Pologne; être à la suite du barreau, de la cour; 2) c'est un fripon qui a toujours des égaux à sa suite; 3) prenez garde aux dangereuses suites de votre maxime; son discours a tiré après lui de fâcheuses suites; 4) une longue suite d'aïeux; une suite de colonnes; suite de Rois de Pologne; une longue suite de morts; 5) il n'y a point de suite dans ce tableau, dans ce discours; une chose la plupart du tems est la suite & la dépendance d'une autre, un discours sans suite; 6) c'est grand dommage que la suite de l'histoire de Vladislas IV. Roi de Pologne écrite par Kobierzycki est perdue; 7) suite d'or, suite d'argent, suite de moien bronze; 7) le vendeur d'un éfet mobilier à qui le prix est dû à la suite, quand il est entre les mains de l'acheteur &c dans son entier.

suite; la suite du tems. die Folge der Zeit; die künftigen Zeiten. Następowanie czasow; następujący czas. § Se prévaloir d'une chose dans la suite du tems.

dans la suite du tems. mit der Zeit. Za czasem. § Il s'agrandira dans la suite du tems.

de suite, adv. 1) ordentlich, nach der Ordnung; 2) nach einander in einer Reihe. 1) Porządkie, porządkie; 2) ieden pod

pod drugim rzędem; w jednym rzędzie. § 1) Ces livres sont rangez de suite; les tables chronologiques de Schrader sont faites selon la suite des Empereurs; 2) il a quatre chambres de suite.

en suite, adv. hernach, nach diesem. Polym. § On parlera en suite.

tout de suite, adv. in einem Zuge; nach einander weg; ohne Unterbrechung. Jednym ciągiem; bez przerwania. § Ils s'en ira aux autres lieux où il a des affaires.

cela n'aura point de suite. 1) dieses wird nicht vor sich gehen; 2) dieses wird keine Folge haben. 1) Nic z tego nie będzie; 2) nic to za sobą nie pociąga.

un malheur est la suite de l'autre. aus einem Unglück entsteht das andere. Z jednego nieszczęścia drugie pochodzi.

vin de suite. Nachwein, schlechter Wein, so von ausgepressten Trauben gemacht wird. Wino poślednie z wyściszn polanych wodą.

avoir quelqu'un à sa suite. nach oder neben sich haben; als Freunde. Mieć w asystency przy sobie albo za sobą, iako przyjaciela. § C'est une coureuse, elle a toujours des garçons à sa suite.

il n'a point de suite. er ist ledig; er hat kein Weib und Kinder. Nie żonaty; nie ma dzieci i żony.

il n'a point de suite; il n'a pas un esprit de suite. er hat kein gesundes Judicium oder Beurtheilungs-Kraft. Rozsądku zdrowego nie ma.

il n'a point de suite dans sa conduite. er hat kein gefestetes Wesen in seiner Auf-führung. Barzo niestateczny w swoich postępkach.

Suivant, part. vid. Suivre.

Suivant, e, adj. 1) nachtretend, der hinter einem gehet; 2) nachfolgend, folgend. 1) Idący za kim; 2) następujący, następny. § 1) Elle est Demoiselle suivante; 2) il marcha le jour suivant contre l'ennemi.

Suivant, f. m. obs. Nachfolger, wird nur in folgenden Redens-Arten in plur. gebraucht. Następca, następnik, tylko w następujących przykładach in plur. to słowo użycie.

Suivans de Minerve. in lustigen Reden; die Gelehrten. W iowialnych mowach: uczeni ludzie.

Suivans d'Apollon. im Scherz; die Voeten. Zartem: Poeci; wierszopisowic.

Suivant, praepos. cum accus. laut, nach. Podług, według. § Si quelqu'un tombe en faute, qu'il soit puni suivant les loix; suivant la coutume; suivant le genie de la nation; l'amour suivant nos peines mesure nos plaisirs.

Suivant que, conjunct. nachdem, wie. Tak iak; cym sposobem iako; podług tego iako. § Nous avons acoustumé de rechercher les choses, suivant que la volonté se porte à le désirer.

**Suivante, f. f.* eine Nachtreterin; Junge-Magd, die hinter einer Jungfer gehet. Służebna; dziewczka za Panną idącą. § Une fine, adroite, jolie & agréable suivante; la suivante n'oubloit rien pour lui rendre de bons offices.

Suivi, vid. Suivre.

Suiver, Suivre, v. a. ein Schiff mit Taff einschmieren. Okręć nadoić.

Suivre, v. a. (sequi) conjugat. vid. in Appendice. 1) einem nachtreten, nachfolgen, hinter einem gehen; 2) sich an etwas halten; einem oder einer Sache folgen, anhängen; an etwas kleben; 3) nach etwas kommen; folgen, begleiten, als die Ehre, eine Tugend; 4) schreiten zu etwas; wählen, eine gewisse Lebens-Art, ein Handwerk; 5) einen ausforschen; auf eine Rede, Urtheil, Meinen Achtung geben; 6) folgen, gehorchen, sich ergeben, als einer Leidenschaft; 7) sich bequemen, folgen, als einer Gewohnheit, einem Gebrauch; 8) beaufsichtigen; bestimmen, befallen, als einer Meinung; 9) nachahmen, nachfolgen; gehen, treten, in eines Fußstapfen; 10) in der Jägerey: folgen, verfolgen, die Spur. 1) Isć za kitem; 2) stać przy kitem albo przy czym; trzymać się czego, kogo; naśladować kogo; 3) isć; naśladować po czym, iako sława po cnocie; 4) rzucić się, udać się, iako do rzemiosła; parać się czym; 5) dochodzić, śladować, macać kogo; 6) poddać się, podlegać namietności iakiej; 7) przystosować się do czego; przestrzegać czego; isć za czym; żyć według czego; 8) trzymać się zdania; sprzyjać opinii; 9) naśladować kogo, isć torem czym; 10) w myśliwie: puścić się śladem; trzymać się tropow. § 1) Les laquais suivent leurs maîtres; suivre quelqu'un à la piste; 2) suivre son original; suivre son patron; suivre un parti; qui vous suit une fois, il vous suit toute sa vie; 3) l'envie suit la pro-

perité;

sperité; le beau tems suit la pluie; l'embaras suit les grandes dignitez; 4) suivre les armes; suivre la muse, le barreau; 5) suivre un homme dans ses discours, dans ses raisonnemens, dans ses affaires; 6) suivre la passion, son caprice, son inclination; suivre ses imaginations; 7) suivre la coutume d'un païs; je suis la mode & l'usage; 8) vous vous trompé en suivant un docteur étranger: on peut suivre cette opinion en sûreté de conscience; 9) il suit les traces de son Père; 10) les chasseurs & les chiens suivent la piste du gibier.

**suivre*, v. n. folgen, als eine Folgeerscheinung. Isé za czym. § Cette doctrine suit de votre opinion.

la main suit, im Karten-Spiel: die Karte gehet nach der Hand. Graić w karty: karty koleją idą.

suivre la pointe, seinen Vorsatz fortsetzen. Dopinać s. ego zamysłu.

suivre une affaire, 1) eine Sache mit Fleiß treiben; 2) das Geheimste einer Sache zu entdecken suchen. 1) Sprawę przynaglać, promiowować; docierać sprawy; 2) dochodzić, domacywać się sprawy.

suivre en Prédicateur, eines Predicanten oft besuchen. Uczęszczać na kazania czyje.

suivi, e, adj. 1) berühmt, der viel Zuhörer hat; 2) bündig, an einander hanaend. 1) Sławny, co wiele ma słuchaczów; 2) zwięzliwy, porządny, jako mowa. § 1) C'est un Prédicateur, un Professeur, un comédien fort suivi; 2) c'est une pièce fort suivie.

Sulfur, ée, } adj. (sulphureux) in Sulfureux, euse, } der Philosophie und Chymie: schwefelicht, das Schwefel in sich hält. W filozofii i w chymii: siarczysty. § Tous les corps ont une partie grasse, sulfurée & inflammable, qui est ce qu'on appelle le soufre des Philosophes; faire évaporer les parties sulfureuses de l'opium.

Sulpice, f. m. (Sulpitius) Sulpiz, ein Manns-Name. Sulpicyusz imię męskie. § Sulpice Severe a fait en Latin un abrégé de l'histoire Ecclésiastique.

Sultan, f. m. (Sultanus) der Groß Sultan, der Türkische Kaiser. Wielki Sultan, Cesarz Turecki.

le jeune Sultan, der junge Sultan, oder Erbe des Türkischen Throns. Sultan młody; dziedzic tronu Tureckiego.

§ On mena le jeune Sultan à la Moïque, on lui mit l'épée au côté & on le proclama Empereur de toute l'Empire Otoman.

Sultane, f. f. 1) ein Weiber-Mock mit einer langen Schleppe oder Schweiß nach Türkischer Mode; 2) ein Türkisches Ees-Schiff; 3) ein Türkischer Ducaten; 4) eine schwarzrothe, dunkelbraune und weisse Tulre. 1) Spodnica podług Tureckiego kroju z długiem ruchem; 2) okręt Turecki; 3) czerwony złoty Turecki; 4) tulipan czarnoczerwony, ciemnoszary i biały. § 1) La mode de la Sultane commença à Paris en 1688 & finit bien-tôt après.

Sultane; la Reine Sultane. die Türkische Kaiserin. Cesarzowa Tureka. § La Reine Sultane est fort belle.

Sultanin, f. m. ein Türkischer Ducaten. Cekin albo czerwony złoty Turecki. § Le Sultanin a peu près le ducat d'or.

Sumac, Rouvre, Rure, f. m. Gerber-Baum. Färber Baum. Schmach, Sumach. Garbarkie drzewko.

Sumer, adj. obs. vid. Quelqu'un. Jemand. Ktoś.

Sumerger, } vid. Subm.

Sumerlion, }

Sumission, }

Sumptum, f. m. (sumptum) in der Römischen Kanzley: zweite Abschrift oder andere Ausfertigung einer Schrift. W Kancelaryi Apostolskiej: powtorna wyprawa listu.

Supente, f. f. Häng Riemen an einer Kutsche. Pas, na których karoca wisi. § Racommoder une supente; la carrosse est suspendu par quatre supentes.

Super, v. a. 1) in der Seefahrt: verstopfen; 2) vulg. einschlucken, einschlucken, besser Humer. 1) W żeglarskiej nauce: zatkané; 2) vulg. wysłarknąć, polknąć, lepsze słowo Humer

une voie d'eau a supé, auf den Schiffen: es hat etwas das Loch verstopfet. Na okrętach: colis dziurę zatkanę.

Superable, adj. obs. vortrefflicher, besser le plus excellent. Naywysmieniczy, lepiej powiesz le plus excellent.

Superabondance, } vid. Surabondance.

Superabondant, }

Superation, f. f. (superatio) in der Sternkunde: Unterscheid, Ueberschuß des Laufes eines Planeten, der geschwinder gehet, über einem andern, der sich langsamer bewegt. W gwiazdarskiej nauce: różnica między biegami prędkiego i leniwego planetow.

K k k k 3

*Su-

*Superbe, *f. f.* (*superbia*) meistens in Predigten: der Hochmuth, besser Orgueil. *Nayczęściey w kazaniach:* pycha, *lepsze słowo:* Orgueil. § Lucifer ce monstre de superbe fut précipité dans les enfers.

superbe, *f. m.* 1) *obs.* ein Hoffärtiger; 2) in der Anatomie: das hochmüthige Augen-Mäuschchen. 1) *obs.* Człek pyśzny; 2) w anatomii: myśzka oczna pyśzna.

superbe verdier. eine sehr große violet und weiße Nelke. Goździk ogrodny barzo wielki fiołkowy i biały.

superbe de France. eine violetbraune und weiße Nelke. Goździk biały, fiołkowobrunatny.

Superbe, *adj. c.* (*superbus*) 1) hochmüthig, stolz, hoffärtig; 2) prächtig, ansehnlich, vortreflich. 1) Pyśzny, nadęty, dumny; 2) pyśzny, wysmienity, kofztowny. § 1) Lettre conquë en termes fort superbes, un homme superbe; 2) cet Ambassadeur a fait une entrée superbe, il a des habits superbes, un superbe bâtiment.

Superbement, *adv.* (*superbe*) 1) stolz, hochmüthiger Weise; 3) kostbar, prächtig. 1) Pyśnie, dumnie; 2) kofztownie, wysmienicie. § 1) Un honnête homme ne parle ni répond superbement; 2) les Polonois & les Anglois s'habillent superbement.

Superchetie, *f. f.* Betrug, Hinterlist. Szalbierstwo, oizukanie. § Il n'est pas aisé de faire une supercherie dans une dispute.

Supérogation, } *vid.* Surrogation.
Superogatoire, }

Superfétation, *f. f.* (*superfoetatio*) in der Zeilkunft: die Ueberschwängerung, die zweyte Empfängniß vor der Geburt. *W lekarskiey nauce:* płod na płod; powtoirne poczęcie przed narodzeniem. § On doute présentement à l'existence de la superfétation des femmes, elle arrive à quelques bêtes, comme aux truics, aux lievres.

Superficie, *f. f.* (*superficies*) 1) die Fläche, das Feld oder die Breite und Länge einer Größe; 2) dunkler Begriff, Schatten, Fünkeln einer Wissenschaft, die man obenhin versteht; 3) in den Rechten: was auf einem Grund steht, als Häuser, Leiche, Bäume. 1) Powierzchność, płaszczyzna, obiętność; pole, to jest długość i szerokość rzeczy; 2) rzeczy mgliste poznanie; cien, iskierka nauki, ktorey się kto nie douczył; 3) w

prawie: rzeczy do gruntu przyłączone, iako budynki, drzewa, stawy. § 1) La superficie de la terre; la superficie des eaux; la superficie plane, courbe, convexe, concave; 2) ces Messieurs ne sont que des doctes ignorans & qu'ils ne savent que la superficie des choses, & encore fort mal le plus souvent; 3) la superficie cede au fonds.

ne savoir que la superficie d'une chose. eine Sache nur obenhin wissen, einen dunklen Begriff von einer Sache haben. Niedoskonale co wiedzieć, mieć mgliste rzeczy poznanie.

Superficiel, *le, adj.* (*superficialis*) 1) äußerlich, auswendig; 2) nicht gründlich, obenhin. 1) Powierzchny, powierzchniowy; 2) niegruntowny. § 1) Partie superficielle; 2) la plupart des gens se contentent des connoissances superficielles.

Superficiellement, *adv.* 1) non außen; 2) obenhin, nicht gründlich. 1) Powierzchnownie, z wierzchu; 2) niegruntownie. § 1) Toucher, voir quelque-chose superficiellement; 2) savoir une science superficiellement; il parle de tout, mais il parle forte superficiellement.

Superfin, *e, adj.* 1) sehr fein, von Waaren; 2) sehr fein, als eine List. 1) Barzo cienki, barzo subtelny, o towarach; 2) subtelny, iako chytrość. § 1) Trait superfin, drap superfin, camelot superfin, papier superfin; 2) cela est superfin.

Superflu, *f. m.* Ueberfluß, Uebrigcs. Zbytek. § Les Ecclesiastiques qui sont sages & vraiment honnêtes gens, donnent leur superflu aux-pauvres; donner l'aumône de son superflu.

Superflu, *e, adj.* (*superfluus*) überflüssig, unnöthig, unnütze. Zbyteczny; niepożyteczny, niepotrzebny. § Corps chargé d'humeurs superflues; la plupart des hommes ne s'estiment riches que par quantité de choses superflues qu'ils possèdent, mais la plupart des hommes ne sont pas fort sages aussi; épargnez des regrets superflus; ce sont des civilitez superflues.

Superfluité, *f. f.* (*superfluitas*) der Ueberfluß. Zbytek, dostatek wielki. § Vivre dans la superfluité de toutes choses; il y a grande superfluité de toutes choses chez les partisans.

Superieur, *f. m.* (*superior*) der Obere, der Vorsteher. Starzy, przełożony. § Le supérieur des Pères de la mission est

est un bon Ecclésiastique, il faut honorer son supérieur, c'est le supérieur de la compagnie.

Superieur, e, adj. 1) vorgesetzt, oberst, ober; 2) vornehmst, höchst, von Aemtern; 3) höher, ober, das höher ist als eine andere Sache; 4) in der Sternkunst: höher, über die Sonne stehend; 5) zahlreicher, überlegen, stärker als an Kräften, Verstand; 6) ober, höchst, von dem nicht appelliret wird, von Bezichtigen. 1) Przełożony, starszy; 2) naywyższy, nayprzedniejszy, o urzędach; 3) wyższy względem rzeczy położenia; 4) w astronomii o planetach: wyższy, nad słońcem stojący; 5) wyższy, zdolniejszy, silniejszy, li czniejszy, ten co kogo w czym przechodzi, iako w siłach, w rozumie; 6) naywyższy, od ktorego apelacya nie idzie, o sądach. § 1) Le Pere supérieur, la Mere supérieure d'un couvent, 2) dignité supérieure, degré supérieur, 3) la region supérieure, de l'air, l'orbite supérieure de l'estomac, 4) Saturne, Jupiter, et Mars sont des Planètes supérieures, parce qu'elles sont au dessus de soleil; 5) supérieur en science, en mérite; l'ennemi est fort supérieur, l'ennemi est supérieur en cavalerie, notre canon étoit fort supérieur; 6) cour supérieures, le Conseil supérieur d'Allace.

ordre supérieur. Befehl eines Oberr. Rozkaz przełożonego.

caractere supérieur. kleine Buchdrucker-Buchstaben oder Zeichen in einem abgekürzten Worte. Drukarskie litery albo znaczkii w abrewiacyi położone.

Supérieure, f. f. Vorsteherin eines Klosters. Przełożona, Starza w klasztorze. § Madame la Supérieure prend les voix des Meses discretas.

la partie supérieure de l'ame. in der Philosophie: der dritte und der vornehmste Theil der Seele, nemlich der Verstand. W filozofii: trzecia przedniejsza część duszy, to jest rozum. § La partie supérieure de l'ame comprend la raison, ou l'opose à la partie inférieure, qui est l'appetit sensitif.

Supérieurement, adv. mit Vorzug, vorztrefflicher, besser als der andere. Przedniejszy, zniejszy, lepiej od drugiego. § Ces deux auteurs ont fait la vie du Cardinal Mazarin, mais l'un supérieurement à l'autre.

Superintendant, vid. Surintendant,

Superiorité, f. f. 1) Ober-Macht, Ober-Aufsicht das Amt eines Vorgesetzten; 2) Uebermacht, Ueberlegenheit, größere Macht, größere Zahl. 1) Zwierzchność, przełożenstwo; 2) zwierzchność, przewyższenie sił, siły dużej, moc większa. § 1) Donner à quelqu'un la supériorité d'un couvent; 2) la supériorité de l'ennemi nous a empêché de l'attaquer, les ennemis furent mis en déroute malgré leur supériorité, la supériorité du nombre ne fait rien contre un ennemi plus faible à la vérité, mais qui opose un plus grand art & une tactique plus profonde. il a la supériorité de raison. er übertrifft ihn am Verstande. Przechodzi go rozumem.

Superlatif, f. m. der Superlativus in der Grammatik, als das schönste. Superlativus w gramatyce, albo trzeci stopień zwiększenia, iako naypiękniejszy. § Dans la langue Française les particules très, fort ou plus, font le superlatif.

***Superlatif, ive, adj.** le degré superlatif. der höchste Grad. Stopień naywyższy.

nom superlatif. ein nomen superlativum in der Grammatik. Nomen superlativum w gramatyce.

Superlativement, adv. (superlative) 1) in der Grammatik: als ein Superlativus; *2) im höchsten Grad, aufs höchste, über die Maßen. 1) W gramatyce: iako superlativus; *2) iak naywyżey, nad zamiar. § 1) La particule plus est prise ici superlativement; 2) louer quelqu'un superlativement.

Supernaturel, vid. Surnaturel.

Supernumeraire, J adj. c. (supernumerarius) über die Zahl gesetzt, das über die Zahl ist. Nad liczbę przydany, nadliczony, przydatny, przyśadzony, przywzięty do drugich. § Conseiller supernumeraire, s'il se trouve des files supernumeraires, on en forme des rangs à la queue de la division.

Superpartient, e, adj. (superpartiens) in der Rechen- und Maß-Kunst: die erste Zahl etliche mal mit einem Bruch in sich fassend. W rachmistrskiej i mierniczej naukach: pierwszą liczbę kilka razy frakcyą w sobie zawierający. § 5 & 17 sont en proportion triple superpartiente deux cinquièmes, car 17 contient trois fois 5 & deux de ces cinquièmes parties.

K k k k 4

Super-

Superpurgation, *f. f.* (*superpurgatio*) übersezte Purganz. Purgacya przesadzona.

Superfeder, *v. n. obs.* (*superfedere*) in Gerichten: aussetzen, still sitzen, ruhen, besser surfoir. *W sadach:* odkładać, odwlecząć, odpoczywać, lepiej pozwiesz surfoir. § Les lettres d'Etat sont superfeder à routes poursuites.

Superstitieux, *euse, adj.* (*superstitiosus*) abergläubisch. Zabobonny; guslarzki. § Esprit superstitieux, peuple superstitieux, culte superstitieux, les pratiques superstitieuses sont défendus par la Loi de Dieu, s'attacher à des observations vaines & superstitieuses, routes choses paroissent des prodiges aux esprits superstitieux, qui mettent leurs dieux par tout où ils ne peuvent rien comprendre.

Superstitieux, *f. m.* Abergläubiger. Zabobonnik, guslarz. § Il y a des Conciles qui ont condamné les superstitieux à jeuner un mois en prison.

Superstitieusement, *adv.* (*superstitiose*) abergläubisch. Zabobonnie. § Agir superstitieusement.

Suivre superstitieusement une chose. einer Sache blindlings folgen, etwas genau beobachten. Słepo się czego trzymać, doskonałe czego przetrzągać.

Superstition, *f. f.* (*superstitio*) 1) Aberglauben, abergläubisches Wesen; 2) strenge Beobachtung einer Sache. 1) Zabobon; 2) supowość w przetrzeganu czego. § 1) Abolir la superstition, peuples abandonnez à la superstition, c'est une superstition condamnable, superstition vaine, fore, ridicule, horrible, éfroiable, toutes les superstitions sont fondées sur un pacte traite ou exprès avec le diable, abjurer la superstition, les superstitions sont des cas reservez aux Evêques, il y a de la superstition à croire qu'une salière répandue sur la table drêfage un malheur; 3) il est jaloux de sa parole jusqu'à la superstition.

Supin, *f. m.* das Supinium in der Sprachlehre. Supinium w gramatyce. § Le Supin sert à former plusieurs tems.

Supinateur, *adj. & f. m.* (*supinator*) in der Anatomie; Muskel, so die Hand aufhebt und den Ballen weist. *W anatomii:* muszkuł rączny, co rękę podnosi i dłoń pokazuje. § Il y a deux muscles supinateurs, l'un est long & l'autre court.

Supination, *f. f.* (*supinatio*) in der Zergliederungskunst: die Aufhebung der Hand, so erwehnte Maass verrichtet. *W anatomii:* podnoszenie się ręki od muszkuła namięnionego pochodzące.

Suplantateur, *f. m.* (*supplantator*) der einen ein Bein setzt, der einen hintergeht. Przewiaiać kogo przez nogę, oszukiwacz. § Jacob fut le suplantateur d'Esau.

Suplanter, *v. a.* (*supplantare*) einem ein Bein setzen, einen hintergehen, betrügen. Przewinać kogo przez nogę, oszukać kogo. § Suplanter quelqu'un, c'est trop de nous suplanter avec nos propres habits.

Supléer, Suppléer, *v. a. & n.* (*supplere*) ersetzen, ergänzen, hinzu setzen, was da fehlet. Dopełnić, dokończyć, dodać, uzupełniewać. § Il faut suppléer ce qui manque, suppléer au reste, suppléer au défaut, suppléer au besoin, suppléer un mot qui manque, suppléer une lettre.

Suplément, Supplément, *f. m.* 1) Zugabe, Zusatz, insonderheit eines Buchs; 2) in den Gerichten: Erfüllung, Ergänzung; 3) Zulage, Zubeße, Zugabe als beim Laufen. 1) Dokład, przydatek, supplément, osobliwie kłegi; 2) w sadach: dopełnienie uzupełnianie; 3) supplément maddatek, przykładek, przydatek iako do frymarku. § 1) Faire un supplément, suivre l'ancien supplément, on pourroit se passer de ce supplément, ce supplément se trouve dans la nouvelle édition & contient beaucoup de choses considérables, ces suppléments sont fort estimez; 2) supplément de légitime; 3) donner sous main un supplément, on prétend un supplément quand les offices ou domaines ne sont pas vendus leur juste valeur, vous n'avez pas changé ces terres byt à but, mais vous avez donné sous main un supplément.

Suppliant, Suppliant, *f. m.* in den Gerichten: ein Supplisant. *W sadach:* suplikuiący o co. § Le suppliant désire que.

Suppliant, *e, adj.* bittend, ansuchend. Proszący o, co, ten co suplikaie. § Je suis suppliant, elle est suppliante.

Supliante, *f. f.* in Gerichten: eine Supplisante. *W sadach:* suplikująca o co. § Elle est là en qualité de suppliante.

Supplication, Supplication, *f. f.* (*supplicatio*) eine Supplik, Supplicat, demüthige

thige Witt-Schrift. Załoba list, załobnica, suplikacya, suplika, prosba unizona. § Il lui a fait mille très-humble suplications.

Suplice, Supplice, f. m. (*supplicium*): 1) Leibes-Strafe, Lebens-Strafe; 2) Neben-Stein, Richterstat; 3) Schmerz,ummer, Qual, Marter; 4) Grausamkeit, Wütheren; 5) Strafe, Bestrafung. 1) Ukaranie złoczyńcy, kara gardłowa, śmierć ściętą, powroźowa, 2) katownia, męczennica, mieysce stracenia złoczyńców; 3) żal, mięka, dolegliwość, przykrość; 4) okrucieństwo, karowanie, pastwienie się nad kim; kara, ukaranie. § 1) La question est un suplice plus cruel que la mort, un suplice inhumain, un suplice qui fais horreur, un dur un suplice; 2) trainer au suplice, mener au suplice; 3) c'est un suplice pour moi que d'écouter ce parleur éternel; 4) les suplices qu'on a fait à ces innocens, allons montrer l'horreur de nos suplices au Senat; 5) il est pour mon suplice.

* **Supplicier, v. a.** 1) richtig, hinrichten, mit einer Lebens-Strafe belegen; 2) quälen, martern, plagen. 1) Stracić złoczyńcę, śmiercią kogo karać; 2) katować męczyć, trapić kogo. § 1) On a suplicié aujourd'hui trois voleurs.

Suplire, Supplier, v. a. (*supplicare*) 1) suppliciren, unterthänig bitten; 2) Gott ansehn, bitten, prier ist besser wenn das Wort Dieu gleich darauf folget; als il faut prier Dieu, und nicht; il faut supplier Dieu. 1) Suplikować, uniżenie prosić; 2) drość Boga, lepsze słowo; prier kiedy słowo Dieu tuż następuje, *et ad nie mow il faut supplier Dieu, ale zawsze il faut prier Dieu.* § 1) Supplier le Roi, la Reine, supplier une personne de qualité, je vous supplie très-humblement d'avoir la grace de &c.; 2) je vous supplie, mon Dieu, de me faire misericorde.

Supplique, f. f. 1) Bittschrift um die Aufnahme in das Collegium der Sorbonne; 2) Supplikum eine Pfünde. 1) Suplika o mieysce w kolegium w Sorbonne; 2) suplika o godność kościelną albo beneficjum. § 1) Jeune Bachelier qui fait sa supplique; 2) les Religieux dressent leurs suppliques.

Suploier, v. a. obs. vid. Suplier.

Support, Support, f. m. 1) Stütze, Träger, 2) Hilfe, Beystand, Stütze, Schutz, Trost. 1) Podpora; 2) pomoc, ratunek, podpora, opieka, pociecha. § 1)

Une colonne est un support d'une voûte, voûte qui n'a pas assez de support; 2) trouver de support dans son exil, ce fils est le support de la veillesse de son Père, cette femme a perdu son mari, c'étoit son support, c'est le support de sa famille.

trouver du support parmi les honnêtes gens, avoir du support. Schutz und Freunde haben. Mieć przyjaciół i pomoc.

Supports, f. m. plur. die Schildhalter et *Supports, nes Wappens, als Wälder, Löwen. *Supos, Trzymacze herbów, jako orły, lwy. § Il a pour supports deux Lions d'or, il a pour supports un chien & un serpent.

Supportable, adj. c. 1) leidlich, verträglich; 2) was zu entschuldigen ist. 1) Znośny; 2) ochronny, wymowki godzien. § 1) Son humeur n'est pas supportable, le froid est encore supportable, la chose est dans un état assez supportable, je trouve cela assez supportable; 2) cela n'est pas supportable dans un homme de son âge.

Supportablement, adv. erträglich, etträglischer Weise. Znośnie.

Supportant, f. m. in den Wappen: Balken, Streif, unter einer Figur, in einem abgesonderten Felde. W herbach: balika binda pod figurą w osobnym polu.

Supporter, v. a. 1) stützen, unterstützen, tragen, als eine Last; 2) ertragen, erdulden, leiden; 3) einen unterstützen, beystehen, unter die Arme greifen; 4) unterstützen als ein Schiff einen Sturm. 1) Podpierać, wspierać, dźwigać co; 2) zność, zcierpieć co; 3) podpierać, ratować, bronić kogo; 4) wytrzymać, iako okręt nawałność. § 1) Deux rangs de colonnes supportent la voûte de ce vestibule; 2) c'est l'eset d'une sagesse fort rare de supporter les fautes de plusieurs personnes; 3) supporter son ami; 4) ce vaisseau ne peut supporter une tempête.

se supporter, v. r. einander helfen, beystehen, hülftiche Hand leisten. Wzajem się ratować. § Tous les Provinciaux se supportent les uns les autres, quand ils sont hors de leur país.

supporté, &c. adj. in den Wappen: mit den untern Wappenstücken unterstützt. W herbach: podparty spodniemi herbami częściami. § Chef supporté.

Supos, vid. supports.

Suposer, v. a. (*supponere*) 1) sehen, annehmen, voraussehen, die darauf folgen;

gende Particel que erfordert zum Öftern einen Coniunctivum; 2) einschieben, unterschieben als einen falschen Brief. 1) Tak klasé, następnięca partykula que nayeżęsciey cum coniuñtivo położona bywa; 2) podzucić co, iako list fałszywy. § 1) Suposons que cela soit vrai, je suppose que cela soit fait, suposons que personne ne sache cela suposé qu'on a pris cette vérité de la nature; 2) une femme qui a suposé un enfant, doit perdre son douaire, suposer un testament, Gregorius à Valencia a suposé un passage de S. Augustin dans la congregation de auxiliis: suposer un crime; cet avocat supose des choses qui ne sont pas véritables.

Se suposer, v. r. sich eines Dinges annahmensein, etwas für das seinige ausgeben. Przywłaszczać sobie co, udawać co za twoie. § Qui croira que la veuve d'un si grand personnage ait osé se suposer un fils.

Suposé que, posé le cas que, adv. gesetzt. Day to. § Suposé que cette doctrine ne soit qu'un fantôme, on a grand tort de faire tant de bruit de part & d'autre.

Suposé, ée, supposé, ée, adj. (suppositus) eingeschoben, untergeschoben. Podrzucony. § Enfant suposé.

Suposieur, Supposieur, f. m. der etwas für das seinige ausgiebt. Przywłaszczać ciel cudzego.

Suposieur des livres. der fremde Bücher für seine Arbeit ausgiebt. Uczony, co cudze za twoie udaje.

Supposition, Supposition, f. f. (suppositio)

1) Unterschleif, Unterschlebung, Einschlebung; 2) Zueignung einer fremden Sache; 3) falsche Anführung einer Schriftstelle; 4) falsche Beschuldigung, erdichtetes Vorgeben; 5) in der Philosophie: ein bedingter Lehr-Satz, Grund-Satz, den man unbewiesen annimmt; 6) das Voraussetzen, falsche Meinung von etwas. 1) Podrzut, podzucanie; 2) udawania za swoie, przywłaszczanie cudzego, przywłaszczyzna; 3) fałszywa cytacya z księgi; 3) w filozofii: propozycya niedowiedziona miało dowodu przyięta; 5) fałszywe mniemanie o czym. § 1) On veut deshonnorer par une indigne supposition tout ce qu'il y a de plus auguste dans le Roiaume; on l'accusa de supposition de testament, découvrir une supposition, se plaindre d'une supposition;

2) la supposition d'un livre; 3) on trouve beaucoup de suppositions dans cet auteur; 4) vous voulez prouver cela par une supposition.

Suppositoire, f. m. (suppositorium) ein Stuhl: Stöpschen, See: Stöpslein. Czopek lekarski, supozytoryum. § Donner un suppositoire à un malade.

Supôt, Supost, f. m. dieses Wort wird nur im Scherz gesagt; 2) Hülfe, Stütze, Beystand; 2) Befechter, Anhänger; 3) Bedienter, Beamter. To słowo tylko w sensie żartobliwym użarte: 1) podpora, pomoc, obrońca; 2) obrońca, adherent; 3) urzędnik, sługa. § 1) Je vous adore comme mon grand supôt; 2) les supôts d'Hippocrate & de Galien tuent impunément les gens; 3) la plupart des supôts de l'université sont des animaux indécrottables; il vit sans loix & sans police, sans craindre archers, Prevôts, ni supôts de Justice.

Supôts de saram. Teufels = Braten. Porępieniec, zły człowiek.

Supplantateur,

Supporter,

Support,

Supprimer,

Suppute, &c. &c.

Supralapfaire, vid. Sublapfaire.

Supremacie, f. f. oberste Gewalt der Könige in Engelland in Kirchen-Sachen. Naywyższa władza Królów Angielskich w sprawach kościelnych.

Suprême, adj. c. (supremus) höchst, oberst. Naywyższy względem mocy, powagi. § Etre élevé à la suprême puissance, on lui a rendu des honneurs suprêmes, être élevé au suprême degré, croire un Dieu suprême.

Supression, Suppression, f. f. (suppressio)

1) Einziehung, Abstellung, Abschaffung als eines Amtes; 2) Confiscation eines herausgegebenen Buchs, Verbot solches zu verkaufen; 3) Verhehlung, Verschweigung. 1) Zniesienie, kasowanie, iako urzędu; 2) konfiskacya księgi wydanej, aby iey nie przedawano; 3) zamilczenie, taienie czego. § 1) Resoudre la supression des offices inutiles, ordonner la supression d'un office, d'une charge; la supression tombe toujours sur le dernier office d'une compagnie; 2) la supression de son livre lui a abatu le courage; 3) la supression de cette circonstance ne me plaît pas.

Supression des mois, (des menstrués) Werstopfung

stopfung der Monats-Blüte. Zatrzymanie przeczyszczenia białogłowskiego.

supression d'urine. Verhaltung, Verstopfung des Harns. Uryny trudność.

§ Il est mort d'une supression d'urine.

supression de larmes. Stillung der Thränen. Lex homowanie.

supression de part. Vertuschung eines neugeborenen Kindes. Zataienie dziecięcia nowopowitego.

feu de supression. in der Chymie: Feuer von allen Seiten von oben und von unten. W chymii: ogień za wszystkie strony, z góry i z dołu.

Supresure, f. f. obs. Betstellung, Betrügeren. Zmysłanie, szalbierstwo, oszukiwanie.

Supprimer, v. a. (supprimere) 1) verhehlen, vertuschen, hinterhalten, zurück halten; 2) einziehen, abschaffen, aufheben, als ein Amt; 3) unterdrücken, dämpfen; 4) konfiszieren ein Buch. 1) Zataić, zamilczeć, zatrzymać co; 2) znieść, skasować iako urząd; 3) tłumić, przygasić; 4) konfiskować księgę wydaną. § 1) Supprimer une lettre; 2) supprimer un office; le Roi a supprimé quelques officiers de Justice; 3) il y a des auteurs qui en faisant imprimer suppriment souvent le peu de réputation qu'ils ont acquis; 4) supprimer un livre.

Suppuratif, Suppuratif, ive, adj. (suppuratorius) Eiter ziehend, Eiter sehend. Ropiaczy. § Remède suppuratif.

Supuration, Suppuration, f. f. (suppuratio) in der Arzeney: Kunst: die Eitersehung, Eiterung, das Eitern. W lekarskiej nauce: ropienie. § Abscess qui vient à supuration.

Supurer, v. n. (supurare) eitern, Eiter sehend. Ropić się, ropę wypuszczać. § Abscess qui commence à supurer.

Supuration, Supputation, f. f. (supputatio) Durchrechnung, Berechnung, Abrechnung. Przeliczenie, zrachowanie, komputacja. § Faire une suputation; la suputation est exacte, elle est bien faite.

Supputer, Suputer, v. a. (supputare) durchrechnen, durchzählen. Zrachować, przeliczyć, komputować. § Supputer une somme; en suputant tous ces petits articles il s'est abusé, ce pourquoi il les faut suputer tout de nouveau.

Suque, f. f. obs. Wirbel des Haupts, besser sommet de la tête. Ciemię, lepsz wyraz sommet de la tête.

Sur, e, adj. santer, herb von Früchten. Kwasy, cierpki, o owocach. § Les fruits verds sont surs & agacent les dents.

Sur, e, adj. vid. Seur, adj. sicher. Bezpieczny.

Sur, prep. cum acc. 1) auf; 2) über, von, als von etwas reden; 3) über, einen über den andern; 4) um, gegen, von der Zeit; 5) an, den, von Gegenden, flüssen; 6) von, als vom Feinde den Sieg erhalten; 7) bey, in Sachen, die man bey sich trägt; 8) bey, in Bekräftigungen; 9) bey, von Strafen; 10) wegen, auf; 11) nach, wor nach; 12) auf, über als über den Hals; 13) in, als in Holz in Eisen arbeiten.

1) Na; 2) nad, o iako o czym dyskurować; 3) za, po, iedno po drugim; 4) pod, około, o czasie; 5) nad, o okolicach, rzekach; 6) nad, z, iako z nieprzyjaciela otrzymać zwycięstwo; 7) u, przy, a rzeczach, które kto przy sobie miewa; 8) na, twierdząc; 9) pod, o karach; 10) dla, na, 11) według, podług; 12) nad, iako nad szczyt; 13) w, iako w drzewie, w żelazie albo drzewem, żelazem robić. § 1) Il est sur l'autel; sur le bruit de cette victoire; sur ma parole; sur la nouvelle de sa venue il envoia sa femme pour le complimenter; avoir quelque chose sur le coeur, sur la conscience; cette maison a vû sur la compagne; mon poile répond sur les remparts, sur un beau jardin; un appartement sur la rue; prenez de la soupe sur votre assiette; la joie étoit peinte sur son visage; avoir une grande armée sur pié; conter, se reposer sur quelqu'un; je l'ai sur lèvres, sur le bout de la langue; remettre quelque chose sur pié; mettez cela sur mon compte; une lettre, un sonnet sur un départ; c'est un remède éprouvé sur plusieurs personnes; atraper quelqu'un sur le fait; 2) disputer, discourir sur quelque chose; 3) les malheurs m'arriuent les uns sur les autres; le Roi dépêcha couriers sur couriers; 4) sur le commencement du printems je partirai pour Danzig; sur le soir; sur le matin; sur les deux heures; sur la fin de ce mois; sur le point du jour; 5) Francfort sur le Mein; Francfort sur l'Oder; une maison sur le grand chemin; une terre sur la frontière; 6) remporter une victoire sur les ennemis; on a fait beaucoup de prisonniers sur les ennemis; les Impériaux ont exigé de grosses contributions sur les

les François; je ne saurois rien gagner sur lui; il prend ses gages sur le revenu de la cave de la ville; 7) avez vous de la monnaie sur vous; 8) sur mon honneur; sur mon ame; sur ma conscience; sur ma parole; 9) sur peine de la vie; on les oblige sur peine de péché mortel; 10) il se retira sur l'avis de l'approche des ennemis; sur l'appréhension de quelque mauvais traitement il avoit quitté le service; 11) former son esprit sur l'action des sages; régler sa vie sur celle de Jésus-Christ; je me réglerai en cela sur vous; 12) avoir beaucoup d'affaires sur le bras, sur la tête; il a sept enfans sur les bras; le savant est toujours sur ses livres; 13) le ferrurier travaille sur le fer; le menuisier travaille sur le bois

écrire quelque chose sur registre, etwas ins Register tragen. Wpisać co w rejestr.

sur l'esperance; sur esperance. in Hoffnung. W nadziei. § Sur esperance d'un grand succès.

sur toutes choses. vor allen Dingen. Na de wszystko.

sur son départ. bey seiner Abreise. Przy odjeździe swoim.

sur son retour. 1) bey seiner Zurückkunft; 2) bey dem annähernden Alter. 1) Przy powrocie swoim; 2) przy przybliżający się starości jego.

sur quoi. 1) wornach; 2) worauf. 1) Według czego; 2) po czym.

être déjà sur l'âge. schon bey Jahren seyn. Już bydz w podszłym wieku.

il faut tacher de gagner cela sur autre chose. man muß sehen, wie man dieses an etwas anders wieder einbringe. Trzeba tego na inżey rzeczy werować.

mettre la main sur quelqu'un. 1) die Hand an einen legen; 2) einen gefangen setzen. 1) Rzucić się na kogo; 2) wiezić kogo.

Surabondamment, adv. übermäßig, sehr überflüssig. Nad zamiar, obficie, niezmiernie, zbytecznie.

Surabondance, f. f. (*superabundantia*) großer Ueberfluß. Nadmiar, zbytek wielki; dostatek niezmierny. § Une surabondance de charité; où il y a une surabondance de péché, Dieu a répandu une surabondance de graces. Surabondant, e, adj. überflüssig. Zbytni, zbyteczny. § Cela est surabondant.

Surabonder, v. n. (*superabundare*) überfließen seyn. zu viel seyn. Zbytkować, obfitować, zbytecznym bydz.

la bile surabonde. in der Gail: Kunst: es ist zu viel Galle. W lekarskiej nauce! żółć panuje; więcej jest żółci niżli infzycy wilgoci.

Suracheter, v. a. vulg. zu theuer kaufen. Barzo drogo kupić, przepłacić co.

Surale, adj. & f. f. (*vena suralis*) in der Anatomie: die Baden-Ader. W anatomii: żyła łyskowa. § La surale se termine à la crurale.

Suraller, v. n. von Jagd Gunden: auf der Fahrt nicht an schlagen. Ogarach: nie odzywać się na tropach, znaleziowych.

se suraller, v. r. eben den Weg wieder zurück gehen. Taz drogą powracać.

Surandoüiller, f. m. in der Jägerey: Neben-Blut, Neben-Ende am Hirsch-Geweih. myśliwie: koniuszek mniejszy przy większym na rogu ielenim.

Surannation, f. f. lettre de surannation, f. f. (*superannatio*) in der Cancellen Befehl. Kraft dessen ein altes Schreiben, oder das nicht zu rechter Zeit ist präsentiert worden, seine Kraft wieder gewinnt. List z kancelaryi na potwierdzenie i odnowienie skryptu zależącego, albo czasu należytego niewniekionego.

Suranner, v. n. alt werden, veralten. Isć w lata, starzeć.

suranné, ée, adj. veraltet, alt, abgelebt, von Personen und Sachen: Stary-zeszy, podstarzały, podszły w leciech, o osobach i rzeczach. § C'est une beauté surannée; ne vous amusez point à l'éloquence froide & surannée de Platon & de Demostene; suranné Damoiseau.

Surarbitre, f. m. ein Verschieds-Richter, der eine Sache entscheidet, in welcher die zwey ersten Schieds-Richter nicht übereinstimmen. Kompromisarz trzeci, gdy się pierwsi dway zgodzić nie mogli.

Surbaissé, ée, adj. von Bogen-Rundungen der Gewölber: gedruckt, niedriger, als ein halber Birkel. O obłyczystości sklepowey: spłaszczony, niższy od półcyrkutu. § Une voûte surbaissée.

Surbaissement, f. m. in der Baukunst: gedruckte Bogen-Rundung eines Gewölbes. W architektonskiej nauce: skłepienie spłaszczone, obłyczystość niższa od półcyrkutu.

Surbande, f. f. obere Binde über einen Schaden. Rinda, zwierzchnia rana. § Cette surbande ne peut plus servir. Surcens,

Surcens, f. f. Ben = Zins, zum zweyten mal aufgelegter Zins. Czynsz przyczyniony.

Surcharge, f. f. neue Last, neue Beschwerung; Ueberladung. Ciężar nowy; przeładowanie. § C'est une surcharge qui est fâcheuse.

Surcharger, v. a. im eigentlichen und figurlichen Verstande: überladen, übermäßig beschweren. *W sensie figurycznym i miasnym:* przeładować ciężarem; nad zamiar obciążać. § Surcharger la nature; les peuples impu teht aux conseils des Ministres les impôts dont ils sont surchargez; on surcharge les villes en multipliant les Monasteres des Mendians.

être surchargé de quelque chose. mit et was überhäuft, überladen seyn. Bydź czym barzo obciążony. § Je suis surchargé des affaires.

Surchaufures, f. f. Stahl-Mängel; Flecke, Risse im Stahl. Wady stłowe; plamy, dziurki w stali.

Surcilier, f. m. in der Anatomie: Augen = Braunen; doch inwendig in der Hirn = Schale. *W anatomii:* dołek wewnętrzny w cząstce głowicy nad brwiami.

Surcis, vid. Surfis.

Surcot, f. m. obs. ein altväterisches Oberkleid gewisser Ritter, und der vornehmen Standes = Personen benderley Geschlechts. Szata staroświecka zwierzchnia pewnych kawalerow, Panow i Dam. § Les Chevaliers de Notre Dame porteront sous le manteau surcot blanc.

Surcroissance, f. f. (secretio) 1) in der Heil. Kunst: wild Fleisch, schwammig Fleisch; 2) Anwachs an der Baumrinke. 1) *W lekarskiej nauce:* dziwe, złe mięso; 2) przyrostek, guz na drzewie. § 1) Il n'y a aucune surcroissance dans cette plaie.

Surcroit, f. m. Uebermaß, Zugabe, Vermehrung, Anwachs, Zuwachs, Nadmiar, przydatek; przynnożenie, przyczynienie. § Un surcroit de puissance; voici un surcroit de compagnie.

il veut du plaisir de surcroit. er will die Ergöglichkeit voll auf haben. Do woli się chce ucieiszyć; uciechy do sytem mieć chce.

au surcroit de mes malheurs. zur Vermehrung meines Unglücks. Na przyczynienie niezczęśliwości moich.

avoir un doigt de surcroit. er hat einen Finger an der Hand zu viel. Ma przyrostek u ręki, to jest palec przyrosły; zbytni.

Surcroître, v. n. auswachsen, anwachsen als eine Beule auf der Hand. Wyrastać, przyrastać, iako guz na ręce. § Il faut faire manger la chair qui surcroit en cette plaie; une loupe surcroit sur la peau; une loupe de bois surcroit sur l'écorce.

Surdemande, f. f. in den Gerichten: allzu hoch gespannte Forderung, übermäßiges Begehren. *W sądach:* nieustulzne upominanie się czego; nadstulność wniesiona prosba o co.

Surdent, f. m. bey dem Pferde Schmied: Neben = Zahn des Pferdes der aus der Reihe wächst und die Lippen oder die Zunge verlehret. *U konowata:* przyrostek; ząb koniaki co wargi albo język rani.

Surdire, v. n. obs. Encherir.

Surdilant, f. m. obs. *vid.* Enchereur.

Surdite, f. f. obs. Enchere.

Surdité, f. f. (surditas) 1) Taubheit, hartes Gehör; 2) Unerbittlichkeit, Härte des Herzens; 3) Unreinigkeit der Edeln Steine. 1) Gluchota; 2) nieużyrość, serce twarde, gluchota na prośby; 3) nieczystość w kamieniach drogiech. § 1) Il y a une surdité naturelle dont on ne guérit point, & une surdité accidentelle qui vient de quelque maladie ou autre chose, & cette dernière sorte de surdité se peut guérir.

Surdos, f. m. 1) Kreuz Riemen am Pferdegeschirr; 2) eine Reut. Scheide, ein Strang = Feder. 1) Rzemień krzyżowy u szuru koniackiego; 2) korki, u szuru w których są powrozy.

Surelle, f. f. Saurampfer. Szczaw ziele.

Sureau, f. m. Holunder, Glieder. Bezkrzak. § Le sureau fleurit blanc, & porte la graine en manière de grape, de couleur de pourpre brun; les sureaux aiment les lieux humides & pleins d'ombrages; les feuilles de sureau étant cuites mangées comme des herbes potageres purgent le plegme & la bile.

Surécot, f. m. Nach = Zech im Wirthshause, neue Zech nach einer bereit berathen. Rząd nowy po zapłacenym karczmarzowi. § Vous me devez quatre écus pour l'écot & trois pour le surécot.

Surelle, f. f. Saurampfer. Szczaw ziele.

Surement, vid. Seurement.

Surenchere, f. f. ferneres Gebot im öffentlichen Ausruf. Podkup, podkupne, postąpienie w targu. § Faire une surenchere.

Surencherir, v. a. höher bieten, überbieten. Pod-

Podkupować się pod kogo; podawać, postąpić więcej w targu.

Surépineux euse, *adj.* (*suraspinatus*) in der Anatomie: das über der Gräte liegende Arm = Nüsschen. *W anatomii:* myśzka barkowa nad parcierzami leżająca.

Surerogation, *f. f.* (*supererogatio*) oeuvres de surerogation. 1) in der Theologie: gutwillige gute Werke, die man zu thun nicht schuldig ist; 2) angenehme Sorgfalt, unnöthige Vorforge. 1) *W Teologii:* dobre uczynki dobro = wolne, które kto z własnej woli a nie z powinności czyni; 2) zbyteczne staranie. § 1) C'est une oeuvre de surerogation; s'attacher aux oeuvres de surerogation; 2) toutes vos oeuvres de surerogation n'avanceront l'affaire.

Surer, *e. adj.* 1) etwas säuerlich, von Früchten; 2) übel, übel riechend, vom Athem. 1) Kwaskowiry, o owocach; 2) cuchnący, o ustach. § 1) Manger une poire surette; 2) elle a l'haleine un peu surette.

Sureté, *f. f.* *vid.* Seureté.

Surface, *f. f.* 1) die Ober-Fläche, nemlich die Breite und Länge eines Dinges; 2) die Ober-Fläche eines Aekers; 3) Schein, Ansehn, äußerliches Ansehen; 4) im Festungs-Bau: diejenige Linie, so von dem Bellwerks-Punct bis an die verlängerte Flanke gehet. 1) Płazczyzna, powierzchność, to jest szerokość i długość rzeczy; 2) wierzch, powierzchność roli; 3) pozor, powierzchność, okazalność, farba; 4) w nauce fortyfikacyjnej: linia od punktu belwardowego do flanku przedłużonego idąca. § 1) Surface plate; la surface de la terre est interrompue par quantité de lacs, de rivières & de mers; 2) il y a des pais où il ne faut labourer que la surface de la terre; 3) je déplore notre indifférence, nous n'avons qu'une teinture & qu'une surface de Religion.

Surfaire, *v. a.* 1) im Handel: übersehen, zu viel vorschlagen, übertheuren; 2) vergrößern, groß machen. 1) *W kupieckowie:* przecenie, drogo szacować towar; drożyć się czym; 2) zwiększać, rozszerzać; wyśoko co udawać. § 1) Surfaire trop les denrées; 2) les Prédicateurs surfont en chaire.

Surfais, *vid.* Surfais.

* Surfait, *f. m.* Verbrechen, Uebelthat, siehe Forfait. Występek; złoczyństwo, obacz Forfait.

Surfaix, *f. m.* ein Gurt-Klement am Sattel. Gurt do przygurcowania siodła.

Surfeuille, *f. f.* Knospen-Häutlein, so eine Baum-Knospe umwickelt. Kłoneczka pączek drzewny obwiliaca. § La surfeuille s'ouvre peu à peu & ne laisse entrer le soleil, le vent & la pluie dans le bourgeon que par degrés, & selon que la plante en a besoin.

Surfonciere, *adj.* von Finzen: neu, der nebst dem vorigen auf ein Grund-Stück gelehrt ist. O czynszach: nowy, do przeszłego na grunt przydany. § Rente surfonciere.

Surgarde, *f. f.* Hege-Reuter, der auf die Forst-Knechte Achtung giebet. Przestozony gajowych.

Surge, *adj. f.* laines surges. ungewaschene schmierigte Wolle. Włna ciusta niewypрана.

Surgeon, *f. m.* (*surculus*) 1) Sprosse, Zweig, Reislein aus dem Stamm eines Baums; 2) figürlich: Zweig; Jungling von großer Hoffnung. 1) Wyrostek, odrostek z odziemka drzewnego; 2) młodzieniek wielkiej nadziei. § 1) Cet arbre pousse des surgeons; 2) c'est un illustre surgeon de ces grands hommes; c'est un digne surgeon de sa maison.

surgeon d'eau, *obs.* kleine Quelle. Strumyk.

* Surgir, *v. a. obs.* ankern, den Anker heraus werfen, besser mouiller oder jeter l'ancre, Lotwieg wyrzucić; lepiej powiesz mouiller albo jeter l'ancre. § Nous vinmes surgir à un tel port.

Sourhaussement, *f. m.* Erhöhung, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Podwyższenie, *in sensu* własnym i figurcznym. § Le surhaussement d'une voute; le surhaussement des especes des monnoies.

Surhausser, *v. a.* 1) in der Bau-Kunst: erhöhen, höher machen; 2) vom Preis: steigern, erhöhen. 1) *W architektonickiej nauce:* podwyższyć; przybudować wzgórz; 2) o cenie: podwyższyć, wywyżać cenę poltanowić. § 1) Surhausser une muraille; 2) surhausser la monnoie.

surhausser une voute, ein Gewölb über die Höhe eines halben Zirkels wölben. Sklep wyżey od półcyrkusu murować.

Surhumain, *e. adj.* übermenschlich, was die menschliche Kräfte übersteiget. Nadludzki, przechodzący moc ludzką.

Surjaulé, *ée, adj.* in der Seefahrt: umgeschla-

geschlagen, übergeschlagen, als ein Gell.
W zeglarskiey nauce: przekręcony,
przewiniony iako linia.

Surjet, *f. m.* umgeschlagener runder Saum.
oder Rand an einem Kleide. Obrębek
u szaty okragły. § Un surjet bien-
fait; savoir bien faire un surjet.

Surjetter, *v. a.* rund säumen, einen runden
Saum machen. Okragło obfzywać,
obrębować. § Surjetter un bas de
chausse; bas de chausse fort mal
surjetté.

Surjetton, *f. m.* eine Art vom Schlangen.
Rodzay węzow.

Surindict, *f. m.* im Land-Recht: unmaß-
sige Auflage, Beschwerung. W prawie
ziemskim: niezmierny podatek, wiel-
ki ciężar.

Surindict, *adj. m.* mit unmäßigen Auf-
lagen beschweret. Nieznośnemi podat-
kami obciążony. § Hommes surin-
dicts.

Surintendance, *f. f.* Ober-Aufsicht, Ober-
Verwaltung. Superintendencya, prze-
łożenstwo, dozór naywyższy. § On
lui a donné la surintendance de Lan-
guedoc; il a la surintendance des bâ-
timens.

Surintendant, *f. m.* 1) ein Ober-Aufscher,
Ober-Verwalter; 2) ein Evangelischer
Superintendent. 1) Dozorca naywyż-
szy; Superintendent; 2) Superin-
tendent Ewangielicki. § 1) Il est Surin-
tendant des Finances, des bâtimens,
de la Fauconnerie; être surintendant
de la Vénérerie du Roi.

Surintendante, *f. f.* 1) Gemahlin eines
Ober-Aufsehers; 2) Ober-Aufseherin,
Ober-Hofmeisterin der Königin in Frank-
reich. 1) Matzonka naywyższego do-
zorcy; 2) Ochmistrzyna nadworna
Krolowy Francuskiej. § 1) Saluër
Madame la Surintendante.

Surlo, *f. m.* ein gewisses Gewicht in der
Levante. Waga pewna w wschodnich
Państwach.

Surlonge, *f. f.* beym Fleischer: der Ri-
cken eines geschlachteten Viehes. U
rzeznika: krzyż wołu oprawionego.
§ On prend des aloiaux de la surlon-
ge.

Surmarche, *v. n.* in der Jägerey vom
Wilde: auf der Fährte zurück gehen. W
myśliwie o zwierzach: powracać na
tropach.

Surmener, *v. a.* übertreiben, überreiten,
überjagen als ein Pferd. Zbieżać, prze-
rywać konia. § Surmener un cheval.
surmené, *é. adj.* überritten, übertrieben.
Przecharsły. § Cheval surmené.

Surmesure, *f. f.* Uebermaß, Zugabe im
Messen. Nadmiar, przydatek w
mierzeniu. § Les maîtres des eaux
& des forêts doivent dresser un état
des surmesures.

Surmonter, *v. a.* 1) überwinden, überman-
nen; 2) einen übertreffen, einem über-
legen seyn. 1) Przewyciężyć, prze-
mocować, zdusić kogo; 2) przecho-
dzić kogo w czym. § 1) Surmonter
son ennemi; surmonter de grandes
difficultez; 2) surmonter quelqu'un
en richesses, il le surmonte en credit,
en richesses, en un mot en tout, sur-
monter quelqu'un en bienfait.

se surmonter. sich überwinden. Przewy-
ciężyć się, przelamać się. § C'est la
plus grande victoire de se surmonter.

il tâche à se surmonter. er bemühet sich
vollkommen zu werden. Usahaie się
doskonalszym zostawać.

surmonter, *v. n.* 1) über sich steigen; in
die Höhe steigen; oben schwimmen; 2)
die Oberhand gewinnen, den Meister (ple-
len. 1) Isć do góry, nie wierzchu pły-
wać; 2) gorę brać, mieć, przodkować,
celować przed kim. § 1) Quand l'huile
est mêlée avec de l'eau, l'huile surmon-
te toujours; quand ils disputent, vo-
tre frere surmonte toujours.

surmonté, *é. adj.* 1) in den Wappen:
was eine Figur über sich hat; 2) das im
Unterteil mehr Farben als im Obertheil
hat. W herbach: nad sobą fig. ika
przyozdobiony; 2) maiący, więcej
na ipodku niżli na wierzchu. § 1)
Il porte de sable au chevron d'or sur-
monté d'une fleur de lis; une face
surmontée de trois roses.

Surmout, *f. m.* ungepresster Most. Moszcz
nieprałowany.

Surmuler, *f. m.* Barbe ein Fluß-Fisch.
Barwena, barma ryba rzeczna.

Surmager, *v. a. & n.* (supernatare) oben
schwimmen, auf etwas schwimmen als
Oel auf dem Wasser. Na wierzchu
pływać. § Liqueur qui sumage;
substance subtile qui surmagera l'eau;
le soufre dans la distillation est une
substance, qui étant bien dégorgée,
surmage l'esprit, le phlegme & toutes
les autres substances; il faut que le
sirop surmage dans les confitures liqui-
des.

*Surnaitre, *v. n. obs.* auf etwas wachsen.
Na czym rosnąć. § Guit qui surnait
sur un arbre; branches qui surnaissent.
Surnaturel, *le, adj.* (supernaturalis) über-
natürlich. Nadprzyrodzony. § Grace
surnaturelle.

Surna-

Surnaturellement, *adv.* übernatürlicher Weise. Nadprzyrodzonym sposobem. § Cela se fait surnaturellement.

Surneigées, *f. f. plur.* in der Jägerrey: fährt des Wildes auf dem Schnee. *W myśliwie*: ślad, tropy zwierzęcia na śniegu.

Surnom, *f. m.* ein Beynahme, Zunahme, der hinter den rechten Namen gesetzt wird. Przezwiśko do własnego imienia przydane. § Avoir un vilain surnom; les surnoms parmi les anciens distinguoient les branches des familles dans une même race.

Surnommer, *v. a.* einem einen Zunahmen geben. Przezywać kogo; dać komu przezwiśko. § On le surnomme le simple; il fut surnommé le bon.

Surnumeraire, *adj. c. (supernumerarius)* über die gesetzte Zahl zugegeben; das über die Zahl ist. Nadliczony, przypisany, przywzięty, przydatny. § Ceux qui vinnent à un festin outre les conviez, sont surnuméraires; juges surnuméraires.

Suron, *f. m.* Ceron, *f. m.* Waaren-Ballen in einer rothen Ochsen-Haut mit den Haaren inwendig. Bal towarow w skorze świeżey wołowej siercią wewnątrz.

Sur-os, *f. m.* bey dem Pferde: Schmidt: Ueber-Bein, harte Beule an der Rohre eines Pferde-Fußes. *U konowata*: guz twardy niebolesny na goleniowej rurze konikey.

un sur-os chevillé, ein zwiefaches Ueber-Bein. Guz twardy podwoyny.

Surpasser, *v. a.* zu hoch bezahlen, zu theuer kaufen. -Przepłacić co, drogo co kupić. § On fait souvent surpasser les choses à des gens qui en ont besoin, ou qui ont une grande envie de les avoir.

Surpasser, *v. a.* einen in etwas übertreffen. Przecyodzić kogo, celować, przodkować przed kým w czym. § Il surpassa tout ses freres en beauté & en taille, Cicéron a surpassé tous les orateurs de son tems.

Surpasser les bords, von Flüssen: sich ergießen, aus dem Ufer treten. *O rzekach*: wezbrać się, z brzegow wylewać.

se surpasser, *v. r.* vollkommner werden. Doikonalszym zostawać.

Surpeau, *f. m.* die erste Haut, die Ober-Haut eines Menschen. Sorka zwierchnia albo pierwsza na człowieku. § Le surpeau est écorché.

Surpelis, *vid.* Surplis.

Surpence, *f. f.* 1) ein Schwebe-Meinen worauf die Kutsche hängt; 2) ein Tau womit eine Schiffs-Canone in oder auf das Schiff gezogen wird. 1) Pas, na których karoca wisł; 2) lina do windowania działa z okrętu albo w okręt.

Surplis, *Surpelis*, *f. m. (superpellicum)* ein Chor-Hemd. Komża kapłaniska. § Clerc revêtu de son surplis, aux processions ils sont aux surplis & en habit cléréal.

Surplomb, *f. m.* in der Baukunst: eine hangende Wand, die nicht nach senkrecht steht. *W archytektonickiej nauce*: Nachylona ściana, seiana nie do pianu wystawiona.

en surplomb, nicht senkrecht, abhängig. Nie do pianu, pochyło, nachylonym sposobem. § Il y a à Thorn en Prusse une tour bâtie en surplomb.

Surplomber, *v. a.* von Mauren: abhängen, nicht senkrecht, eingebogen stehen. *O murach*: nachylać się, nie do pianu stoieć.

Surplus, *f. f. plur.* in der Jägerrey: fährt eines Wildes wann es regnet. *W myśliwie*: tropy zwierza podczas deszczu.

Surplus, *f. m.* Ueberschuß; Sache die man zu viel gegeben. Naddatek, rzecz nad należytość dona. § Rendre le surplis, donner le surplus.

pour le surplus, zum Ueberschuß; über das alles. Nad to; oprocz tego. § Pour le surplus ils avoient deux enfans.

au surplus, im übrigen. *W reszcie*. § Au surplus pour ne vous flater, je dis que &c.

Surpoint, *f. m.* bey dem Gerber: das Abschafel von den geathen Häuten. *U garbarza*: okrobiny skor wyprawionych. § On se sert de surpoint pour rétablir la corne du pié des chevaux, quand elle est usée.

Surprenant, *e, adj.* 1) entseßlich, erschauend, erschaulich, unerhört, ungewöhnlich; 2) überaus schön. 1) Przenikliwy, zdumienie czyniący, dziwny, niezwyyczajny, niesłychany; 2) arcypiękny, wysmienity. § 1) C'est une nouvelle surprenante, une aventure rare & surprenante, il est surprenant de voir avec quelle opiniâtreté il se défend; 2) une beauté surprenante.

Surprendre, *v. a.* 1) einen überrumpeln, überfallen, erwischen, übereilen; 2) einen Freund mit einer kleinen Gesellschaft unvermuthet überfallen, besuchen; 3) ei-

nen berücken, betrügen, hinterzucken; 4) einen erschrecken, in Furcht, in Erstaunen, in Verwunderung setzen; 5) erhaschen, ermischen, erschmeicheln, etwas durch List bekommen; 6) auffangen, als Briefe. 1) Napadać na kogo; zdybać, popadać, schodzić, nadeysć kogo; zbiec kogo niespodzianie; 2) niespodzianie przyjaciela małą kompaniyką nawieźć; 3) oszukać, zwieść, oszalbierować kogo; 4) przerazić, przeniknąć kogo; strach, zdumienie w kim czynić; 5) wyklekć, wyprosić co na kim; chytrze czego dostać; 6) podchwycić, przejąć jako listy. § 1) Ils tacherent de nous surprendre en faisant les courses imprévues; la nuit nous surprit; il fut surpris sur le fait; surprendre une place; 2) surprendre un ami; 3) surprendre les simples; les hypocrites songent uniquement à surprendre les hommes par de specieuses apparences; 4) la mort de mon ami me surprend extrêmement; votre procédé me surprend tout-à fait; 5) les courtisans sont empressés de surprendre quelques regards du Prince; 6) on a surpris les lettres des ennemis.

Surpris, e, adj. 1) überfallen, erhascht; 2) erschrocken, erstaunet; 3) aufgefangen, als Briefe. 1) Ubieżony, przydybany; 2) zdumiały, wylękniony, przerażony, przenikniony; 3) przejęty, podchwycony jako listy. § 1) Une place surprise; les autres surpris de la nuit demeurèrent par le chemin; 2) l'univers surpris de ce miracle; esprit fort surpris; personne extrêmement surpris; 3) des lettres surprises.

Surprise, f. f. 1) Betrug, Verführung; 2) Versehen, Fehler, Irrthum; 3) Erschrecken, Erstaunen, Entsetzen, Befremdung; 4) Ueberfall, Ueberrumpelung. 1) Szalaierstwo, oszukanie, podeyscie; 2) omyłka, błąd; 3) zdumienie, zdumiałość, zmartwienie; 4) naziad; ubiezenie, napadnienie; zachwycenie, nieprzyjaciela, fortacy. § 1) Se garder de surprise; 2) tomber dans une surprise; éviter une surprise; 3) la surprise étoit extrême; 4) place prise par surprise; l'art des surprises d'armées est une des parties de la science militaire, aussi rare dans la pratique que facile & aisée dans l'exécution; la surprise d'une ville; la surprise d'une armée, d'un camp, d'un poste, d'un quartier.

surprise de place. Ueberrumpelung, Ueberrumpeln, Lexic. Tom. II.

pelung einer feindlichen Festung. Napadnienie; ubiezenie fortacy nieprzyjacielskiej.

Surquanie, f. f. obs. ein altpäterisches Weberkleid. Szata staroświecka białogłowska.

***Surquoui, adv.** in Gerichten; worauf, hierauf. *W sądach:* Na to; potym. § Surquoui on doit assigner les parties.

Surfaut, f. m. plötzlicher Angriff, unvermutheter Ueberfall. Niazd nagly; szturm niespodziany. § Ce fut pour lui un terrible surfaut.

en surfaut, adv. plözlich, unvermuthet, mit Erstaunen. Nagle, niespodzianie, z zdumieniem.

prendre une ville en surfaut. eine Stadt mit dem Degen in der Faust erobern. Dobyć miasta dobytą szpadą.

s'éveiller en surfaut. plözlich erwachen. Nagle się obudzić.

se lever en surfaut. im tiefen Schlaf aufstehen. Porwać się ze snu rwardego.

Surseance, f. f. in den Gerichten; Aufschub, Frist. *W sądach:* odkład prawny, frysz. § On lui a accordé une surseance de deux mois; obtenir une surseance d'un an.

surseance d'armes. Waffen-Erständ. Frysz, pokoy do czasu; armistitium. *donner quelque moment de surseance.* auf wenige Zeit etwas unterlassen, bey Seite setzen. Na czas mały czego poprzestać. § Mon coeur donnez quelque moment de surseance à votre gravité & à votre tristesse.

Sursemaine, f. f. das Ende oder der Anfang einer Woche. Początek albo koniec tygodnia.

en sursemaine. 1) über die Woche; 2) am Ende der Woche. 1) Przeszło tygodnia 2) na schyłku tygodnia. § 1) Il a eu trop du pain, il lui en est resté en sursemaine; 2) la provision ordinaire du pain n'a pas suffi, il en a fallu acheter en sursemaine.

Sursémer, v. a. ein besseres Feld noch einmal besäen. Siał na zalaney roli; posiewać drugi raz. § On sursème souvent de menus grains parmi le bon blé.

sursemé, te, adj. von Schweinen; sinnig. *O świniach:* wegrowaty. § Pourceau sursemé.

Surséoir, v. a. (supersedere) conjug. vii. in Append. aufstehen, verschieben, auf eine andere Zeit verlegen. Odłożyć na inny czas. § On surse le jugement de la cause; l'élection fut surse.

Surfis, e, adj. verlegt, verschoben. Na inszy czas odłożony, pomkniony. § *Assemblée surfis; paiement surfis,* son suplice fut plutôt surfis que son crime ne fut pardonné.

Surfis, f. m. im Gericht: eine Frist, ein Aufschub. *W fydach:* fryzt, odkład prawny.

Surfolide, adj. e. & f. m. (*superfolidus numerus*) das Product einer viermal durch sich selbst multiplicirten Zahl oder Größe. *W algiebrze:* produkt liczby albo wielkości czterey razy z sobą moltiplikowaney. § Le nombre 2 étant pris pour racine, si on le multiplie par 2, le produit 4 est un nombre quarré, c'est la première puissance, 4 multiplié par 2 fait 8 nombre cubique, qui est la seconde puissance, 8 multiplié par 2 fait 16, qui est la 3^e puissance, & multiplié par 2 fait 32 nombre folide; agissant de même sur 3 le folide fera 143.

Surtaux, f. m. Uebersetzung mit Zins und Steuern. Niesłuszne przesadowanie poddanego czynszami, podatkami. § Faire juger un surtaux.

Surtaxer, v. a. zu hoch taxiren oder ansetzen; eine Schätzung übersetzen. Wyoko oszacować. § Surtaxer un contribuabe à quelque imposition.

Surtout, f. m. 1) ein Ueberrock, Ueberkleid, Surto, Regen-Rock; 2) Schminke; 3) leichter Karm mit zwey Rädern, Haus-Geräthe fortzubringen; 4) silbernes, messingenes Brett auf der Tafel, auf welchem die Zucker = Büchse, das Salz = Fäßchen, Wein = Essig = Glas und dergleichen stehen; 5) ein Leuchter zu vielen Lichtern. 1) Nafuwka, szara zwierzchnia męska do ochronienia spodniey; 2) *zartem:* barwiczka, rumienidło; 3) poźwozie; kara albo wozek o dwuch kołach do przewożenia sprzętow domowych; 4) *taca* srebrna, mosiężna, na ktorey są cukiernica, solniczka, karawinki z ołtem &c. 5) lichtarz do wielu swiec. § 1) Porter un surtout; 2) ôtez ce surtout de plâtre que je vois sur vos joües.

Surveillant, f. m. Aufseher. Dozorca. § La discipline réguliere a besoin du surveillant.

Surveille, f. f. der Tag vor dem heiligen Abend eines Festes. Dzień przed wigilią Świętego.

Surveiller, v. n. auf etwas die Aufsicht haben. Pilnować, doglądać czego. § Surveiller aux affaires de l'Etat.

Survenance, f. f. in der Rechts-Gelehrsamkeit: unversehene Ankunft. *W prawney nauce:* przybycie niespodziane. § Une donation est redevable par survenance d'enfans.

Survenant, f. m. der unversehrt dazu kommt. Nadchodzący niespodzianie. § Dans toutes les bonnes tables il y a toujours quelques couverts pour les survenans, mettre un couvert pour le survenant.

Survendre, v. a. theuer verkaufen, übersehen, übertheuern, zu hoch anschlagen. Drogo sprzedać, opieprzyć, osolić co. § Survendre des marchandises.

Survendu, e, adj. überseht, zu theuer verkauft. Osolony, drogo przedany. § Denrées survendues.

Survénir, vi. Subvenir.

Survénir, v. n. (*supervenire*) 1) darzu kommen, von unversehrt kommen, überfallen; 2) darzu schlagen, darzu kommen, geschehen, sich zutragen. 1) Nadchodźć w tym; przypaść, przybyć z przetka; 2) nawinać się, przypaść, stać się, przydać się. § 1) Il est survénu lorsqu'on étoit à table, les malades surviennent lorsqu'on y longe le moins; 2) le moindre accident qui surviendra, c'est un homme mort, il lui est survénu une assez plaisante affaire.

Survente, f. f. Uebertheuerung, Uebersetzung eines Kaufs. Przeplacenie, ofolenie. § Il y a en cela de survente, la survente est excessive & trop forte.

Survénu, e, adj. das darzu gestoßen ist, das darzu gekommen ist. Ten co w tym nadszedł; oraz następniący, nadchodzący. § Procès survénu; affaire survénuë, maladie survénuë.

Survénu, f. m. der von einem unermuthet ist beschlichen worden. Przydybany; ten ktorego kto nadszedł. § A la santé des survénans & des survénus.

Survétir, v. a. im Kirchen-Styl: überziehen; über etwas anziehen. *W stylu kościelnym:* przyodziać, obłoczyc na wierch. § Survétir une chasuble; il étoit survéti de son surplis.

Survie, f. f. das Ueberleben. Przeżycie kogo, dłuższy żywot od drugiego. § Il perd tout ce qu'il devoit prendre en cas de survie.

Survivance, f. f. Expectant, Antwarschaft auf ein Amt. Expektarywa na urząd. § Le Roi donne, accorde & revoque, quand il lui plaît, les survivances, faire recevoir quelqu'un en survivance, être

être reęł à *survivre*; avoir la *survivre* d'une charge; obtenir la *survivre*; il est Capitaine du Regiment des gardes en *survivre* de son Pere.

survivre *puissant*. Anwartschaft auf ein Amt mit einer wechselseitig verordneten Verwaltung desselben. Expektatrywa z alternatą zawiadywania urzędu.

survivre *rech*. Antretung eines Amtes, das der Besitzer gütwillig abgetreten. Wstąpienie na urząd dobrowolnie od poselora wzdanego.

survivre *en blanc*. Anwartungs-Schrift, mit einem leibigen Platz zur Einschreibung desjenigen, der im Amte folgen soll. List na expektatrywę z okienkiem do włożenia imienia i przezwiska tego, co ma na urząd nastąpić.

Survivancier, *f. m.* ein Expectant; der die Anwartschaft auf ein Amt hat. Ten co ma expektatrywę na urząd.

Survivant, *f. m.* ein Ueberlebender; der Hinterbliebene nach eines Tode. Żyw po śmierci czyiey; pozostały czyy. § Il passe agréablement la vie entre le verre & le pot, il se moque de ses *survivans*; les dons & les testaments mutuels se font au profit du *survivant*.

Survivre, *v. a. & n.* 1) einen oder etwas überleben; 2) figürlich: den Verlust seiner Ehre, seines Vermögens erleben, solche vor seinem Tode verlieren. 1) Przeżyć co, kogo; 2) w figurycznym sensie: za swego żywota honory, fortunę swoię stracić; dożyć utraty honorów, substancyi. § 1) Il a *survécu* à tous ses parens (tous ses parens); les femmes des Bramines croient que c'est une honte à une honnête femme que de *survivre* à son mari; le testateur a *survécu* de quatre mois ce tems; 2) il y a des Heros qui *survivent* à leur gloire; il a *servé* à sa fortune.

se survivre; *survivre* à soi même; *se survivre* à soi même. 1) für Alter kindisch werden; 2) für Alter die Leibes-kräfte, als das Gesicht, das Gehör verlieren. 1) Zdziecinieć w grzybiały starości; 2) od starości siły stracić, iako stuch, wzrok.

Survuide, *v. a.* aus einem vollen Gefäß abschütten, abgießen, abnehmen. -Uiać, ubrać, usypać, ulać czego z pełnego staku. § *Survuidez* le ble de ce sac dans un autre.

Sus, *f. m.* *obs. vid.* Sureau.

Sus, *praep. cum Dat.* bis an; bis auf. Aż do; aż na. § *Courir sous* à l'ennemi.

le quart en sus. um den vierten Theil mehr. Czwartą częścią więcej.

mettre sus. einen beschuldigen. Winieć kogo; zwać na kogo winę. § C'est un crime qu'on lui a mis *sus*.

remettre sus. wieder einführen. Znowu wprowadzić.

Sus, *adv. obs. vid.* Oüi.

Sus, *inserj.* frisch auf, auf auf; nun wohl an. Nu tedy; nu daley. § *Sus*, *sus* chantons tous ensemble, dançons, sautons; *sus*, *sus* enfans qu'on empoigne la coupe.

Susain, *vid.* Sufin.

se, *Susanner*, *v. r.* in Gerichten: verjähren, erlöschen. *W sądach*: zależeć się, zgasnąć, siłę tracić. § Une prise de corps ne *susanne* jamais.

Susbande, *f. f.* in der Artillerie: eiserne Kegel an der Lavette einer Kanone. *W artylerji*: rygiel żelazny u łoża działowego. § La *susbande* couvre le torillon d'une pièce ou d'un mortier.

Susbec, *f. m.* beym Falkenier: heißer Kopf, Fluß oder Schnupfen, der den Stof-Bügel das Gehirn verzeßet und sie ums Leben bringet. *U sokolnika*: katar albo ryma sucha, od ktorey się moze psuie i prak zdycha.

Susceptible, *Suceptible*, *adj.* (*Susceptibilis*) tüchtig, fähig, etwas anzunehmen; fangend. Poietny, sposobny do przyięcia albo poięcia czego. § *Être susceptible* de discipline.

**Susception*, *f. f.* (*Susceptio*) das Annehmen, als eines Ordens. Przyymowanie, przyięcie iako orderu, zakonu. § La *susception* des Ordres.

Suscitation, } *vid.* *Sucitation* &c.
Suscitement, }
Susciter, }

Suscription, *f. f.* Aufschrift auf einem Brief, besser Dessel oder adresse. Napis na liście, lepsze słowo deslus albo adresse. § La *suscription* de cette lettre est si mal écrite qu'on ne la sauroit déchiffrer.

Suse, *f. f.* (*Segusium*) Susa, eine Stadt in Syonien. Zuza miasto w Sabaudyi.

Susépineux, *adj. & f. m.* eine Muskel am Arm, so selbigen in die Höhe hebt. Muzkuł bark podnoszący.

Susenne, *vid.* Suzanne.

Suserain, *Suzerain*, *f. m.* im Lehn Recht: Ober-Lehn-Herr, bey dem die Äfter-Lehne müssen zur Lehne genommen werden. Pan zwierzchni lenny, od korego insi Manowie lenności biorą.
Suserain, *Suzerain*, *s. adj.* von hohen Leh.

Lehn, als Fürstenthümer, Grafschaften: Hoch, Haupt-, das seine eigne Gerichte hat. *O wysokiach lennościach, iako grabstwach, księstwach: wyoki, gówny, swoie własne sądy mający.* § *Ceux qui possèdent des Seigneuries suzeraines, se peuvent qualifier hauts & puissans Seigneurs.*

Suzeraineté, Suzerainité, f. f. hohes Lehn, Haupt-Lehn, als eine Grafschaft. *Lenność wysoka iako grabstwo.*

Sulin, Suzain, f. m. 1) das Hinter-Verdeck eines Schiffes; 2) Art von weißen Muscateller Trauben. 1) Pokład rusowy na okręcie; 2) gatunek muszkatel białych.

Suspect, e, adj. (suspectus) verdächtig. *Podęrzany.* § *Juge qui est suspect; elle est suspecte à ma partie; cela m'est suspect; discours suspect d'artifice & de tromperie; c'est ce qui me rend suspect à mes amis; être suspect en quelque chose; son silence m'est suspect.*

Suspendre, v. a. (suspendere) conjugat. vid. in Appendice. 1) hängen, aufhängen; 2) aufschieben, verschieben, aufsehn, auf eine andere Zeit verlegen; 3) einen aufhalten, in Zweifel und Ungewissheit lassen; 4) zurück halten, hinterhalten, als seine Meinung; 5) einen suspendiren, eine Zeitlang vom Amte absetzen. 1) Zawiesić co; 2) odłożyć, pomknąć, zawiesić co iako sprawę; 3) zatrzymać kogo na rzeczy; bawić kogo; 4) zatrzymać, zawiesić iako swoy rozładdek; 5) na czas kogo z urzędu złożyć; zawiesić kogo od sprawowania urzędu. § 1) Suspendre en l'air; 2) suspendre pour quelque tems l'exécution d'un édit; 3) les Poëmes épiques & dramatiques doivent suspendre agréablement l'esprit; 4) suspendre son jugement; 5) suspendre quelqu'un de son office, de sa charge.

suspendu, e, adj. 1) aufgehängt, hangend; 2) schwebend, als ein Vogel in der Luft; 3) zweifelhaft, der in Ungewissheit steht; 4) suspendirt, des Amtes auf einige Zeit entsetzt; 5) verschoben, auf eine andere Zeit verlegt. 1) Zawieszony, wieszacy; 2) buiający, unoszący się na powietrzu iako ptak; 3) wątpliwy, niepewny co ma czynić; 4) zawieszony od sprawowania urzędu duchownego albo świeckiego; 5) zawieszony, pomkniony na inny czas odłożony. § 1) Le tableau est suspen-

du sur un clou; les nuës sont suspendues en l'air; 2) cet oiseau demeure long tems suspendu en l'air; 3) c'est un esprit suspendu; 4) suspendu de son office, de sa charge; il est suspendu pour trois mois; 5) une affaire suspendue pour un autre tems.

se tenir suspendu en l'air. schweben in der Luft, als ein Vogel. *Buiać, unosić się na powietrzu iako ptak.*

être suspendu, hängen, Wisieć.

être suspendu entre l'esperance & la crainte. zwischen Furcht und Hoffnung schweben. *Rydz położonym, wisieć między nadzieią i bojaźnią.*

tenir les esprits suspendus. die Gemüther aufhalten, in Zweifel stehen. *Trzymać ludzie na rzeczy.*

suspendre un carrosse. eine Kutsche einhängen, nämlich auf die Riemen. *Kardcę na palach zawiesić.* § *Un carosse bien suspendu.*

Suspens, adj. m. suspendirt, auf einige Zeit abgesetzt. *Zawieszony od sprawowania urzędu.* § *Prêtre suspens.*

en Suspens, adv. in Zweifel, in Ungewissheit. *W wątpliwości; w niepewności.* § *Elle est en suspens & ne fait ce qu'elle doit faire; chacun est en suspens de l'issue de cette dispute; leur esprit demeure en suspens entre l'évidence de la vérité qu'ils ne peuvent démentir, & le devoir de la charité, qu'ils appréhendent de blesser.*

Suspense, f. f. im Kirchen-Recht: die Suspension: Entsetzung eines Kirchen-Dieners von seiner Verrichtung auf eine Zeitlang. *W prawie duchownym: suspensa; zawieszenie kogo od urzędu duchownego.* § *La suspension & la dégradation sont bien différentes; être en suspension.*

Suspension, f. f. 1) eine Suspension: die Absetzung vom geistlichen oder weltlichen Amt auf eine Zeitlang; 2) die Zurückhaltung, als seines Urtheils; 3) in der Rede Kunst: eine Figur, laut welcher man den Zuhörer aufhält, ehe man ihm eine angenehme Sache erzählt. 1) Zawieszenie kogo od urzędu duchownego albo świeckiego; 2) zawieszenie, zatrzymanie rozładku swego; 3) *figura krasomowska:* trzymanie słuchacza, nim mu mowca rzecz powie przyjemną. § 1) Nous ordonnons à nos Juges que les reglemens donnez en notre conseil seront obiervez par tout à peine de suspension de leur charge; 2) la suspension d'un jugement est requise

quise à un bon Juge, Jusqu'à ce qu'il ait oûi les deux parties; 3) la suspension est propre pour amplifier, mais il en faut user avec discrétion & principalement en François.

suspension d'armes. Waffen = Stillstand; Einstellung der Feindseligkeiten. *Armistitium:* pokoy na czas; zawieszenie woyny. § Faire une suspension d'armes; la suspension d'armes n'a pas duré long tems.

Suspensoire, f. m. ein Bruch-Band. Pas na rupturę.

Suspensoire, adj. m. (muscle suspensoire) in der Anatomie: Muskeln, an welchen etwas hängt. *W anatomii:* muszkuł, u ktorego co wisi. § Il y a deux muscles suspensoires pour les testicules & pour la matrice.

Suspente, vid. Supente.

Suspicion, f. f. (suspicio) nur in Gerichten statt des Worts *soupçon*: der Verdacht. *Tylko w sądach miało słowo suspicion:* podeyrzenie. § Il y a une vehemente suspicion de faux contre cette pièce.

Sustentation, f. f. (sustentatio) Erhaltung, Ernährung, Unterhalt. *Wyżywienie, wychowanie, sustentacya.* § Les gens sobres ne mangent point pour le plaisir, mais seulement pour la sustentation de leurs corps.

Sustenter, v. a. (sustentare) erhalten, ernähren, unterhalten. *Wyżywić, żywić kogo; żywością kogo opatrować.* *n'avoir pas de quoi, sustenter sa pauvre*

vie. sein Leben kümmerlich erhalten. *Zuwkę klepać; mizerny wieść żywot.* *Suture, f. f. (suture)* 1) in der Anatomie: Rath an der Hirschhaale; 2) beym Wund-Arzt: Heftung einer Wunde; 3) Narbe von einer Heft-Nath. 1) *W anatomii:* szew w kości głowicy; zabkowane schodzenie kości głowicy; 2) *a cyrulika:* haftowanie rany; haft; 3) blizna od haftu cyrulickiego. § 1) Le carne a trois sutures vraies, la coronale, la sagittale & la suture lombdoide qui est sur le derriere; les deux sutures fausses s'appellent temporales, & elles bornent les os temporales; 2) quand on pause les plaies du ventre & des boiaux, on a besoin d'y faire les sutures; 3) il a été blessé en cet endroit & l'on en voit encore la suture.

Suye, f. f. Ruß. Sadze.

Suzain, vid. Sulin.

Suzanne, f. f. (Susanna) Susanna, ein Weiber-Name, Zuzanna imię białogłowskie. § Suzanne fut sollicitée & calomniée par deux vieillards.

Suzerain, vid. Suserain.

Suzeraineté, vid. Sulin.

Suzin, vid. Sulin.

Suzon, f. f. vid. Suzanne. Suschen. Zuzanka. § Suzon est fort belle, & sa beauté la fera bientôt marier; Suzon est un peu trop éveillée.

Sy. diese Sylbe ist unter Si nachzuschlagen. *Syllabę Sy znajdziesz pod Syllabą Si.*

T.

T.

T, f. m. pr. st. 1) der Buchstabe T; 2) *T,* die Zahl 160 bey den Alten; 3) bey dem Miniver: ein Gang in der Gestalt eines T. 1) *Litera T;* 2) *liczba 160 w starożytności;* 3) *u podkopników:* mina albo podkop na kształt litery T. § 1) Un grand T; il faut mettre ici un petit t.

Nota. 1) Vor einem i, darauf ein vocalis folget, wird der Buchstabe t wie ein c in der Sylbe tie aber wie ein t gelesen, außer den Wörtern: peripetie, ineptie, facetie, patience, Domitien, Diocletien, initier, captieux, in welchen das t wie ein c auszusprechen ist; 2) am Ende eines Worts wird das t vor einem consonante niemals gelesen, wohl aber wenn nichts folget, als allumer un fagot, obliger un ingrat, desgleichen vor

T.

einem vocali, als cela me paroit étrange; vor dem Worte aujourd'hui aber läßt man das t in der Aussprache aus, als il part aujourd'hui. 1) *Literę t* przed literą i, po ktorej vocalis następuje, iako c, w sylbie tie zaś iako t. Sie wymawia uproc słow peripetie, ineptie, facetie, Domitien, Diocletien, initer, patience, captieux; w których litera t, iak c się czyta; 2) *literę t* na końcu słowa przed consonantem nigdy nie wymawia, czytać ią zaś trzeba, na końcu słowa żadnego innego nie poprzedzającego słowa, iako allumer un fagot; obliger un ingrat, i kiedy vocalis po literze t następuje, iako cela me paroit étrange; opocz słowa aujourd'hui, przed którym t się nie czyta, iako il part aujourd'hui.

Ta, ta, ta. *interj. vulg.* so, so; so fülisch zu, ein erdichtetes Wort, eine Zur-tigkeit anzudeuten. Tak rak, *słowo na wyrażenie prękości wymyślone.*

§ Ta, ta, ta, cela fut fait en un moment; ta, ta, ta, voilà bien instruire une affaire.

Ta, *vid. Ton, pron.*

Tabac, *f. m.* } 1) Tobak, Rauch-Lo-
Tobac, *f. m. vulg.* } bak; 2) Schnupf-

Tobak, 1) Tabaka, turun; 2) tabaczka, tabaka francuska, tabaka nosowa. § 1) Le tabac est le seul encens de Bachus; 2) le tabac rejouit & purge le cerveau, & il inspire des sentimens d'honneur & de vertu à tous ceux qui en prennent; tabac musqué; tabac de jasmin.

tabac en poudre. Schnupf-Tobak. Tabaka notowa.

tabac en corde. gesponnener Tobak. Tabaka kłęcona.

tabac en feuille. Tobaks-Blätter. Liście tabakowe

prendre du tabac. Tobak schnupfen oder rauchen Tabakę kurzyć albo brać.

Tabagie, *f. f.* 1) Tobaks-Stübchen, wo man Tobak schmauchet; 2) das Tobakschmauchen; 3) Tobaks-Zeug, nämlich die Büchse, die Pfeife, das Feuer-Zeug. 1) Izdebka, gdzie tabakę kurzą; 2) kurzenie tabaki; 3) narzędzie do kurzenia, jako puszka, laska, krzesiwo. § 1) Sa maison est une véritable tabagie; 2) on fait une perpétuelle tabagie dans cette maison.

Tabanide, *f. m.* (tabanus) eine Toß-Bre-me. Bąk robak.

Tabard, *f. m.* ein altväterisches Kleid. Szata staroswiecka.

Tabarin, *f. m.* Marktschreyer, lustiger Rath, Pfeifehering, Ciurlatan, blazen, bafamut. § Ce Poète devint un tabarin.

il fait toujours le tabarin. er bringt stets lustige Poffen vor. Rad blaznuie.

Tabarin, *e. adj.* lustig, possirlich. Smieszny, balamucki.

Tabart, *vid. Tabard*

Tabatiere, *f. f.* Tobaks-Büchse, Schnupf-Tobaks-Dose; Dose. Tabakierka. § Une joli tabatiere; une tabatiere bien faite; une belle tabatiere; il y a des tabatieres à ressort qui sont fort propres.

Tabaxir, *f. m.* (tabaxire succus) süßer Saft, der aus dem Zucker-Rohr rinnet. Słodycz z trzciny cukierney ciekąca.

Tabellion, *f. m.* (tabellio) in einigen Provinzen: ein Notarius. W niektórych Prowincoyach: notaryusz. §

C'est un tabellion fort habile & qui fait qu'il ne peut faire acte valable hors de son ressort.

Tabellionage, *f. m.* Notariat, Notariats-Bürde. Pilsarstwo, urząd pilsarza albo notaryusza.

Tabernacle, *f. m.* 1) im alten Testament: die Stifts-Hütte; 2) bey den Israeliten: Hütte, Zelt; 3) im neuen Testament: der Himmel, die Seligkeit; 4) in der Kirche: Sacrament: Häuschen; 5) Ausbülung in der Mauer, oder ein Gehäus, das frey stehet, mit Säulchen und einem Giebel-Dächlein, ein Bild hinein zu setzen; 6) Hinter-Castel auf der Galeere, wo der Capitain commandiret. 1) W starzym zakonie: przybytek świadeństwa albo zgromadzenia; 2) u Izraelczyków: namiot, kuczka, chata; 3)

w nowym zakonie: niecho, zbawienie; 4) w kościele: Tabernaculum, gdzie jest cyboryum; 5) frambużka w murze albo ołobno stojąca z słupkami do wstawienia obrazu; 6) pałac galerowy na rusie, gdzie Kapitan komenduje. § 1) Dieu étoit présent dans le tabernacle; 2) retourne Israël dans les tabernacles; 3) les tabernacles éternels.

la fête des tabernacles. das Lauber-Hütten-Fest bey den Juden. Kuczki, kuczek stawia nie święto żydowskie.

*Tabe, *f. f.* (tabes) in der Heilkunst: Schwindsucht, wenn der ganze Leib abnimmt und mager wird, die Schwindung der Glieder. W lekarskiej nauce: suchora.

Tabide, *adj.* (tacidus) in der Arzeney: Kunst: schwindsüchtig. W lekarskiej nauce: suchoty cierpiący, suchotnik.

Tabis, *f. m.* Tabin, ein seidener Zeug. Tabin blawat. § Tabis fort beau; tabis vere; tabis noir, gris-blanc, cramoisi, incarnat.

Tabiser, *v. a.* einen Zeug gleich dem Tabin näßern. Tabinować; wodnowzorzysto na kizraie tabinu czynić. § Tabiser une étoffe.

Tablature, *f. f.* in der Musik: die Tabulatur, Verzeichniß der Melodien durch Buchstaben oder Ziffern, wornach man singet oder spielet. W muzyce: tablatura, noty muzyczne do spiewania albo grania na instrumencie literami albo cyframi spisane. § Voilà de la tablature pour la guitare, pour le luth, pour le tuorbe; enseigner par tablature; donner leçon de guitare par tablature; faire de la tablature; entendre

tendre la tablature, savoir la tablature, mettre en tablature.

donner de la tablature à quelqu'un. 1) *vulg.* einen lehren, unterrichten; 2) einem Mühe, Verdruß machen; 3) einem aufzurathen geben, mehr wissen als ein anderer. 1) *vulg.* Uczyć kogo czego, cwińczyć kogo w czym; 2) do-grzewać komu, narobić komu kłopotu; 3) przechodzić kogo w umię-ięności.

Table, f. f. (tabula) 1) ein Tisch, eine Tafel; 2) der Tisch, die Tafel, die Speisen auf dem Tisch; 3) der Tisch des Herrn, das Heil. Abendmahl; 4) Tafel zum Schreiben oder Rechnen; 5) Register eines Buchs; 6) Tabelle, Verzeichniß einer Rechnung, einer kürzlich und ordentlich vorgestellten Wissenschaft; 7) die Decke, der Resonanz-Boden an musikalischen Saiten-Instrumenten; 8) bey'm Bley-Gießer: eine bleyerne Tafel; 9) eine Glas-Tafel, daraus Scheiben geschnitten werden; 10) ein Tafel-Stein, ein flach geschliffener Edel-Stein; 11) in einigen Provinzen: die Tafel-Güter; 12) ein Fach im Bret-Spiel; 13) *obs.* ein Dam-Bret; 14) in der Seefahrt: das Tafel-Gebirge bey dem Caput bonae Spei; 14) bey den Holz-Händlern: eine Bohle, ein Spunt-Bret; 16) bey'm Riemer: der Werk-Tisch, worauf der Riemer arbeitet. 1) Stoł, u kłorego siedzą; 2) stoł potrawy na stole; 3) stoł Boży, komunja; 4) tabliczka iako do pilania, do rachowania; 5) registr u księgi; 6) tablica, tabela, spisec rachunkow, nayprzednieyszych scyencyi materyy; 6) deka zwierzchnia w instrumencie muzycznym; 8) u ołowni-ka: blacha, tablica ołowiana; 9) tafla z kłorey fzyby wyrzynaią; 10) u jubilerow: tabliczka, kamień drogi w tabliczkę rzezany; 11) w niektórych Prowincyach ekonomia, dobra stołowe; 12) przegroda w warszawie; 13) *obs.* warszawica; 14) w zeglar-skiej nauce: gora na wierzchu iak tablica płaska na przyładu w Afryde *cup de bonne esperance*: nazwanym; 15) u kupcow co ołowina bandluia: forsz, dyl wąski; 16) stoł rymarski. § 1) Des tables rondes, des tables quarrées, une table de pierre, se met-tre à table, être à table, sortir de table; 2) aspirer une bonne table; 3) dans la primitive Eglise le Diacre avertissoit les communians d'être saints s'ils voudroient aprocher de la

table; 4) les loix parmi les anciens furent gravées au commencement sur de petites tables de cuivre ou d'airain; 5) faire une table des matieres, faire une table des chapitres, les tables d'un livre sont d'un grand secours, chercher un mot à la table du livre; 6) table de sinus, tables des déclinaisons, des ascensions, les tables historiques de Schräder sont bien commodes; 7) une table de viole, de violon de poche, de harpe, de luth, de tuorbe, de guitarre, d'épinettes; de clavecin; 7) jeter une table, rouler une table, dérouler une table; 9) ou vend les verres par tables; 10) table de bracelets; 11) réunir le fief à sa table.

table de marbre. ein marmornen Tisch.

Stol marmurowy.

table de marbre, siège de la table de marbre. in Frankreich: 1) das hohe Gericht des Connetable und der Marschälle von Frankreich; 2) das Forst- und Wald-Gericht; 3) Ober-See-Gericht, Admiralität. *W Francyi:* 1) naywyższe sądy Marzałkowskie albo Heerman-skie; 2) sądy leńnicze; 3) sądy morskie, amiralcya. § 1) Messieurs de la table de marbre sont le Connetable & les Maréchaux de France, qui connois-sent de la milice civile, criminelle & politique; 2) on releve au Siege de la table de marbre les appellations des maîtres particuliers de Eaux & Forêts & celles des Gruiers de Seigneurs particuliers; 5) il y a apel des Sièges particuliers au Siège de la table de marbre, il y a trois Sièges généraux de la table de marbre, un à Paris, un à Rouen & le troisième en Brétagne.

table de multiplication, table de Pythagore. *table Pythagorique.* in der Rechen-Kunst: das Einmaleins. *W rack-mistrskiej nauce:* Tablica Piragore-sowa.

tables, plur. in der Anatomie: die bey den Schaf-Beine. *W anatomii:* obie kości skroniowe.

la loi de douze tables, douze tables, sa-ble de la loi. bey dem Römern: Gesez der 12 Tafeln. *U starych Rzymian:* pcawa na 12 tablic wydrożone. § Les douze tables contenoient un recueil des meilleures loix d'Atenes, ce fut sous les decemvirs qu'on fit les dou-zes tables.

table d'attente f. unter Attente. Obacz pod słowem Attente.

la bénédiction de table. ein Tisch-Ge-bet,

bet, Tisch: Segen. Zegnanie do stołu; modlitwa przed używaniem pokarmów.

propos de table. Tisch: Reden. Dyskursja stołowa.

table d'autel. die steinerne Tafel auf dem Altar. Tablica kamienna na ołtarzu.

table à patron. Werk: Tisch des Glaser's, worauf die Glas-Tafeln zertheilet, Stoß skłarski, na którym skłarz tasle rozrzuca.

table à moule. Lichtzieher: Tisch. Stoł świecarkki.

table à rondre. ein Tuchsheerer: Tisch. Stoł do do postrzygania sukna.

chevalier errant de la table ronde. in Romanen: Irrender Ritter. W romanach: rycerz straszny; kawaler po świecie się błąkający.

tenir table ouverte. offene Tafel halten. Stoł otwarty trzymać. do ktorego każdy gość ma drzyść wolny.

le dos au feu, le ventre à la table. sehr gemächlich leben; Bequemlichkeit lieben. Wczasu swego zażywać; mieć się iak pączek w masle.

de la table au lit, du lit à la table. nur schlafen und essen; vom Tisch ins Bett, aus dem Bett wieder zum Tisch. Tylko iasć a spać; od stołu do łózka, z łózka znowu do stołu.

couvrir les tables, piquer les tables. schmarren, andre beschmausen. Stoły pocierać; cudzych zabiegać obiadów.

**il se tient mieux à table qu'à cheval.* er hält sich munter bey Tisch als bey der Arbeit. Lepszy to do stołu, niżli do roboty.

il ne fonde qu'un lit et une table. sie schlafen und essen beisammen: Spią z sobą i iedzą.

manger à table d'hôte. im Wirths-Hause speisen; zu einem Gast-Wirth gehen. W aukteryi iść; u gospodarza gościnnowego stoł mieć.

Tableau, f. m. 1) Gemäld, Schilderey, Bild; 2) Abbildung, Bildniß; 3) Auchang, Zettel vor der Thür eines Schulmeisters oder Schreib-Meisters; 4) Abbildung, Vorstellung, Beschreibung; 5) Rolle, Verzeichniß; 6) eingemalte oder eingezeichnete Gemälde auf den Tapeten; 7) der Spiegel, das Wappenfeld eines Schiffs; 8) bey dem Riemen: ein viereckichtes Stückchen Leder; 9) die Wände, die Seiten im Fenster und Thüren. 1) Malowanie, wymalowanie, obraz malowany; 2) odmalowanie, konterfer; 3) ceduła u drzwi peda-

goga albo skrybenta; 4) opis, wyrażenie, wizerunek, opisanie czego; wytławianie czego przed oczy; 5) register, spisek; 6) obrazy na słupach kilimowych do obicia; 7) pole na nawie pod herbem; 8) u Rymarza kwadratowa szruczka rzemień; 9) w archytektonickiej nauce: ściany albo strony w oknach, w drzwiach. § 1) Ce tableau represente la nature du pais & les sujets en sont tout à fait champêtres; Suzanne qui est la figure principale du tableau est assise; 2) c'est votre tableau; 3) un tableau bien écrit, mal écrit; ancher un tableau; 4) je ne donnerois pas le tableau qui me reste d'elle dans l'esprit et l'imagination; je fais les tableaux de ces tristes batailles; tableau des passions.

tableau de la cour. Verzeichniß der Räte und Besitzer eines Gerichts. Register konfyliarzow i asesow sądowych. § Som nom n'est pas encore dans le tableau, parce qu'il n'y a pas long tems qu'il est regu.

Tablee, f. f. bey dem Tuchsheerer: eine Schur, so viel auf einmahl von dem Tuch geschoren wird. U postrzygacza: postrzyganie iedno, drugie.

Tabler, v. n. im Brettspiel: setzen, die Steine rücken. Na warcabnicy: stawiać, warcaby pomykać. § Tabler bien.

tabler sur quelque chose. sich auf etwas verlassen, auf etwas Rechnung machen. Spuszczać się, polegać na co. § Ce que je vous dis, est certain, vous pouvez tabler la dessus.

Tablette, f. f. 1) Tabletchen, Presseur, worauf man Gläser und Abdrücken setzt; 2) Gemälde an der Wand, etwas darauf zu setzen; 3) Fach in Bücher: Schränken; 4) im Hospital: ein niedriger Tisch; 5) Brod: Schrank; Brod: Vant eines Beckers, darauf das Brod ausgeleert wird; 6) in der Wappen-Kunst: eine Schindel, ein Bretlein; 7) die Brücke, ein Bretlein an der Buchdrucker: Presse; 8) bey dem Lichtzieher: ein Tisch darauf die Forme zu den gegossenen Lichtern zugerichtet werden. 1) Polka, wiśnadelko, tresutka, do wstawienia kieliszkow, szlzanek; 2) polka na ścienie do wstawienia czego; 3) pieterko, przegroda w szafie do ksiąg; 4) w szpitalach: stoł niski; 5) stolica, tablica piekarska, na ktorej chleb do przodawania wystawia; 6) w herbach: szczelina, deszczutka, gont; 7) deszczut-

deszczułka u prasy drukarskiej, na ktorey drukarz swę potrzeby kładzie; 8) stoł świeczarki do form od świec lanych. § 1) Une jolie tablette; 2) il faut mettre là une petite tablette; 3) ranger des livres sur des tablettes; ce sont des tablettes pour mettre des livres; 4) on met les portions des invalides sur une tablette; 5) on a vendu tout le pain qui étoit sur la tablette d'en haut ou d'en bas; 6) il porte d'argent à neuf tablette d'azur.

tablettes, pl. 1) Schreibe-Tafel zum Einschreiben; 2) in der Apotheke: Morscheilen-Tafeln; 3) Einfassung von Steinen, als um einen erhöhten Weg. 1) Kłazki kamienne albo pergaminowe; pugilares; 2) w apyke: tabliczki; 3) opalenie kamieniami. § 1) De belles tablettes; de jolies tablettes; marquer quelque chose dans les tablettes; 2) il y a diverses Sortes de tablettes; il y en a pour le rume & pour d'autre incommodité.

raiez cela de vos tablettes; vous pouvez ôter cela de dessus vos tablettes. 1) lóschet dieses aus eurer Schreib-Tafel; 2) glaubet doch dieses nicht als eine gewisse Wahrheit; 3) ihr betrüget euch wenn ihr Rechnung darauf machet. 1) Wymarż to z pugilares twoich; 2) nie wiarz żeby to tak było; 3) nie spuszczay się ne to; nie pokładay w tym nadzieie.

il est écrit sur mes tablettes. et steht bey mir im schwarzen Register. Będę mu tego pamierał.

Tableterie, f. f. 1) ausgelegte Arbeit, mit Holz, Elfenbein; 2) die Kunst ausgelegte Arbeit zu machen. 1) Sadzenie, sadzona robota; 2) sadzenie drzewem, sionową kością.

Tabletier, f. m. Künstler so ausgelegte Arbeit machen. Rzemieslnik od sadzoney roboty; sznicerz sadzący. § Un bon tabletier; c'est le meilleur tabletier de Paris.

Tablier, f. m. 1) eine Schürze, ein Schürz-tuch; 2) ein Schürzfell; 3) ein Dam-Bret, Schach-Bret. 1) Fartuch biało-głowski; 2) szorc, szustfal, szorstfal; 3) warcabnica, szachownica. § 1) La mode est présentement de porter de petis tabliers de crepon ou de tafetas; on fait aussi de grands tabliers de serge, mais ces tabliers ne se portent que par le servantes, ou les femmes de petit peuple; tablier de cuisine;

2) mon tablier est usé, il m'en faut un autre.

** prenez garde que le tablier ne leve. Mädchen nimm die Schürze in acht. Strzeż się niebogo, obys na sławie nie szwankowała.*

** faire lever le tablier d'une personne. eine Person schwängern. Podbić, biaległowie bębenka; o niestawę nieboga przywieść. § Il a fait lever le tablier de sa servante.*

** le tablier commence à lever. man siehet schon daß sie genascht hat. kig się o-biadła; grochu się w śpiączki obiadła.*

Tablouins, f. m. Batterie-Volen; auf welchen die Stücke stehen. Fortrzy albo dyle pod działami na bateryi.

Tabon, f. m. (tabanus) eine Roß-Breme. Bąk, ślep robak.

Taborucu, f. m. bleichaelber, wohlriechender Harz, so dem gummi Elemi ähnlich siehet, und zu Wunden und in der Eicht dienet. Zywica bladozielona do gumy Elemi podobna; na rany i pedogre służy.

Tabourdeur, f. m. obs. ein Trommelschläger. Dobosz.

Tabourdeur, f. m. obs. starkes Anklopfen an die Thüre oder Fenster. Kofatanie we drzwi, w okna.

Tabourer, v. a. obs. stark anschlagen, an die Thüre anklopfen. Kofatać, bić we drzwi.

tabourer aux oreilles, obs. vor den Ohren brausen, sausen. Szumieć, pisać w uszach.

Tabouret, f. m. 1) gepolsterter Sessel ohne Lehne; 2) Zeschel-Kraut. 1) Zeszel, krzeselko bez wipory; 2) tafznik, tafzka, kaletki ziele. § 1) On se sert de tabourets dans les maisons des simples particuliers.

droit de tabouret. das Sessel-Recht, oder die Freyheit so die Prinzessinnen in Frankreich haben, bey der Königin auf einem Sessel zu sitzen. Prawo siedzenia na krzeselsiach przy krolowy, ktore książęne we Francyi mają.

Tabourin, f. m. 1) die Wack, das Vorber-Cassel, wo man die Anker auswirft, und das Geschütz einnimmt; 2) ein kleiner Trommelschläger, kleiner Junge der da trommelt; 3) eine Kinder-Trommel, f. m. un petit tambour. 1) Pasaczabowy, gdzie kotwicę wyrzucają, i armaty w okręt windują; 2) chłopiec bębniący; doboszek; 3) bębenek dziecinny, lepiej powiesz un petit tambour.

* *il vient comme tabourin à nêccs.* er kommt als wenn er gerufen wäte. Przyfzedł iak przywołany.

il a bû tant que tabourin à nêccs. er ist dick, er hat sich voll gefoffen. Opil się iak wielbiąd, dobrze w czub nałat.

Tabouriner, *vid.* Tambouriner.

Tabourinet, *f. m. obs.* eine kleine Trommel. Bēbenek.

Tabourineur, *vid.* Tambourineur.

Taburine, Taburine, *f. m. vid.* Tiburon.

Tabut, *f. m. obs.* Streit, Zank, besser débat oder querelle. Swar, zwada lepsze słowo débat, querelle.

Tabuter, *v. a. obs.* beunruhigen, Verdruss machen, seze lieber inquieten, oder causer du chagrin. Dokuczać komu, niewczasować, turbuwać kogo utartsze słowa inquieten, albo causer du chagrin.

Tac, tac, tac, *interj.* puff, pass, erdichteter Wort, einen Knall auszudenten. Plask, blaß, huk, puk.

Tac, *f. m.* 1) Raute der Schaaf; 2) eine ansteckende Pest-Krankheit im Jahr 1213.

3) Cedern-Deß, so für die Raute der Schaaf dienlich ist. 1) Parch owczy; 2) powietrze morowe Roku P 1413; 3) oleiek cedrowy na parch owczy.

Tacamaca, *f. m.* gomme Tacamque *f. f.* (*Tacamahaca*) Tacamahaca ein srenklichtes durchsichtiges und in Blättern gewickeltes Gummi aus Neu-Granien in Amerika, es wird in Pflaster für Kopf- und Zahn-Schmerzen gebraucht, Kley drzewny w liście uwity, pstry i przezroczyły z nowey z Hyszpaii, w plastrach na bolenie głowy i zębów zażywany bywa. § Il y a deux sortes de gomme tacamague, savoir une qui sort sans incision & qui est la meilleure & très-rare, & l'autre qui sort par incision.

Tacet, *f. m.* Pause in der Singe-Kunst. Pauza muzyczna.

faire le tacet. 1) in der Singe-Kunst: pausiren; 2) schweigen, nicht ein Wort reden. 1) Pauzować w notach muzycznych; 2) milczeć, i słowa nie mowić.

Tache, *f. f.* sprich die erste Sylbe ta kurz aus. 1) ein Fleck in Kleidern, Zeugen, Spiegeln; 2) ein Fleck am Leibe von einer Krankheit; 3) Wahl, Wahlstehen am Leibe; 4) in der Astronomie: Flecken in der Sonne, im Mond; 5) Fehler, Mangel, Tadel, Fehl; 6) Fleck, Schande, Schandfleck; 7) *obs.* die Eigenschaft eines Menschen. Pierwsza

Sylabe tego słowa krotko wymawiaj.

1) Zmaza, plama, makula w szacie, w materyi, na zwierciadle; 2) plama na cieles od choroby; 3) znamię przyrodzone na cieles; 4) w astronomii: plama iako w słońcu, w księżycu; 5) zmaza, wada, przywara, nagana; 6) zmaza, uszczerbek iako honori; 7) *obs.* człowieka własność. § 1) C'est une vilaine tache, faire en aller les taches, ôter les taches d'un habit, les taches de fruit, de sirop, de confiture qui sont sur le linge ne s'en vont qu'avec peine, une jupe pleine de taches, l'huile & la poix sont des taches sur les habits, on ôte les taches d'ancre avec les verjus; du jus de citron & d'autres acides; 2) l'eau forte fait des taches sur la peau, taches de rouilleur qui viennent au visage, taches qui viennent aux jambes pour être trop auprès du feu; 3) c'est une tache naturelle; 4) par le moien des lunettes d'approche on a remarqué des taches sur le corps du soleil, les taches de la lune sont ou fixes ou changeantes, les taches changeantes sont des ombres des parties les plus élevées qu'on appelle des montagnes; 5) il est impossible qu'il ne se remarque quelque petite tache, sa vie est sans tache, la loi du Seigneur est sans tache & toute sainte, purifiez vos âmes de toutes leurs taches, Jesus-Christ a été nommé l'Agneau sans tache; 6) c'est une tache à son honneur, à sa reputation.

tâche, tasche, f. f. daż à in diesem Wort wird lang ausgesprochen: Tagewerk auferlegte Arbeit, Sache die man verrichten soll. *Litere* à w tym słowie przedłużajac wymawiaj: zaciąg, robota zamowiona, rzecz co ma bydz zrobiona albo sprawiona. § 1) Il y avoit une grande émulation parmi les soldats à qui auroit le premier fourni sa tâche, travailler à la tâche, faire sa tâche, il n'a pas achevé sa tâche.

prendre à tâche. auf sich nehmen. Brać na się. § Prendre à tâche de faire quelque chose, il semble que nous avons pris à tâche le déshonneur de grands personnages.

en bloc & en tâche. überhaupt, im Pausch und Bogen. Ogólnie, ogółem. § En-reprendre un bâtiment en bloc & en tâche.

Tachographie, *vid.* Tachigraphie.

Tacher,

Tacher, v. a. sprich das *a. kurz*: bescheiden, besudeln. *Litere a w tym stowie krotko wymawiaj*: splugawic, pokalać, zamazać. § *L'huile tache toute sorte d'étoffe; le fruit tache le linge.*

tächer, tascher, v. a. die Sylbe *tâ* wird lang ausgesprochen; sich bemühen, streben, trachten, sich anlegen lassen. *Sylaba tâ w tym stowie się z przedtwarzaniem wymawia*: przyłożyć się; starać się, uwiać się. § *Je tâcherai par toutes sortes de très-humbles services de mériter l'honneur de votre affection, tout le monde tâche de faire sa fortune & presque personne ne tâche de faire son salut.*

Tacheter, v. a. sperbern, sprenglicht, schenkt machen. *Upstrzyć; nakrapiać.* § *La nature a tacheté la peau des tigres & des leopards; on a tacheté ces peaux par artifice.*

tacheté, ée, adj. gesperbert, gesprengt mit kleinen Flecken. *Upstrzony, nakrapiany.* § *Des peaux tachetées; le linx a la peau agréablement tachetée.*

Tachigraphie, f. f. (*tachygraphia*) die geschwinde Schreibe = Kunst, etwas mit gewissen Charakteribus so geschwind nachzuschreiben, als ein Mensch nur immer reden kann. *Prętkie pisanie pewnemi charakterami, ktorými piszący iak nayprędzey mówiącemu wyrażyć może.*

Tacite, adj. c. (*tacitus*) unausgedruckt, darunter verstanden ob es gleich nicht abgeredet ist, als ein Bedingniß. *Skryty, domysłny, iako kondycya niedołożona.* § *Consentement tacite; condition tacite; l'opinion se trouve autorisée par une approbation tacite, clause tacite; pacte tacite; convention tacite.*

Tacitement, adv. (*tacite*) stillschweigend; heimlich, unter einer Bedingniß, die darunter zu verstehen ist. *Skrycie, domysłnie, pod kondycyą domysłną choć niedołożoną.* § *Ils sont tacitement tombez d'accord de cela; elles sont tacitement convenues de cette chose.*

Taciturne, adj. c. & f. m. (*taciturnus*) stillschweigend, der wenig oder gar nicht redet. *Milczek, milczący; co mało albo nic nie mówi.* § *Esprit taciturne; humeur taciturne; un taciturne abonde en jugement.*

Taciturnité, f. f. (*taciturnitas*) das Still-

schweigen, das sparsame Reden. *Milczalosc.* § *La taciturnité est plus supportable que le trop parler.*

Tacle, f. m. Art von altem Geschöß. Strzelba pewna staroswiecka.

Tacon, f. m. in der Druckerey: Ausschnitte aus dem Rahm = Eisen in rothen Buchstaben. *W drukarni: wyrznięcie albo dziury do liter czerwonych.*

Tacques, f. f. plur. Küchen-Geschirr von gegossenem Eisen. *Statki kuchenne z żelaza odlewane.*

Tacquin, Tacquiner, vid. Taquin, Taquiner.

Tact, f. m. (*tactus*) das Gefühl, das Fühlen, ein Sinn. *Dotykanie smysl.* § *L'organe du tact est répandu par tout le corps.*

Tactile, adj. (*tactilis*): in der Philosophie: fühlbar, das sich fühlen, das sich anrühren läßt. *W filozofii: dotkliwy, dotykalny.* § *Les principes qualitez tactiles sont la chaleur, la froideur, la secheresse, la dureté, l'humidité.*

Taction, f. m. (*tactio*) 1) in der Philosophie: das Fühlen, das Anrühren, das Berühren; 2) in der Meß-Kunst: die Berührung einer geraden von einer krummen Linie. 1) *Filozofii: tykanie, dotykanie;* 3) *w geometryi: zbieganie się dwu linii jedney krzywey a drugiey prostey.* § 1) *La taction se fait en trois manières, la premiere lorsqu'une chose extérieure s'insinue au dedans du corps, comme des pointes des épines, la seconde lorsque ce qui est né dans le corps même cause du plaisir lorsqu'il en sort, la troisième lorsqu'une partie a reçu quelque coup violent.*

Tactique, f. f. (*tactica ars*) 1) im Alterthum: die Stellung einer Schlacht-Ordnung, und Anrichtung des Sturmzeuges; 2) ein Griechisches Kirchen-Buch. 1) *W starożytności: uszykowanie wojska i rozporządzenie machyn wojennych;* 2) *agienda Cerkiewna.* § 1) *La tactique moderne est très-foible et très-imparfaite, celle des Grecs étoit profonde & savante;* 2) *la tactique contient l'ordre et la regie des offices divins.*

Tactique, adj. c. im Alterthum: zur Stellung einer Schlacht-Ordnung gehörig. *W starożytności: do uszykowania wojska należący.*

Professeurs tactiques. ebedessen Griechische Professores, *f. m. plur.* die

die Kriegs-Kunst lehren. Profeforowie niegdy Greccy, co rzemieślnia żołnierskiego uczyli, § Les Professeurs tactiques étoient des gens d'une experience et d'une application extraordinaire dans la science des armes.

Tadorne, *f. m.* (*tadornus*) See-Nach, eine große See-Ente. Ptak morski na kształt wielkiej kaczki. § Le tadorne est en France un oiseau très-rare.

Taede, *f. m.* ein Scheit Fichten-Holz, daraus der Bauer Harz brennet. Szczepa łuczyna, z której chłop smołę pali.

Taël, *f. m.* ein kleines Gewicht in China. Wazka mała w Chynach. § Le taël revient à une once deux gros de France poids de marc.

Taenia, *f. m.* (*taenia*) ein Seefisch, von der Gestalt einer Schlange. Ryba morska tego co wąż kształtu.

Taferas, Tassetas, *f. m.* Taft. Kitayka. § Tafetas simple, tafetas double; tafetas d'Avignon; tafetas blanc, bleu, verd, noir, rouge, jaune, gris; le tafetas de Tour est l'un de meilleur tafetas.

taferas ciré. Wachstafet zum Sonnenschirmen. Kitayka wokowana do zasłon od słońca.

Tafetier, *f. m.* ein Taftet-Weber. Kitaykownik; iedwabnik od kitayki.

Taffia, *f. m.* Zucker-Brandwein auf den Antilischen Inseln in Amerika. Gorzałka z cukru na wyspach Antylskich w Ameryce.

Taffusa, Tafusi, *f. m.* eine gewisse gesunde Specerey in Siam. Korzen pewny barzo zdrowy w Syamskim Państwie.

Taftologie, Tautologie, *f. f.* in der Rede-Kunst: 1) Gebrauch zweyer Worte die einerley Bedeutung haben; 2) Wiederholung eines Wortes. W krasnomowskij nauce: 1) położenie dwóch słow iednegoż sensu; 2) powtorzenie słowa. § 1) C'est une Taftologie: je vais aller.

Tagarot, *f. m.* bey dem Falkenier; eine Art Stoß-Vogel. U sokolnika: rodzaj pewny ptakow drapieżnych.

Tago, *f. m.* der Fluß Tagus in Spanien und Portugal. Rzeka Tagus z Hiszpanii i Portugalii.

Tagendor, *f. m.* eine Schellen-Schlange. Wąż, co z przyrodzenia dzwonki ma na głowie i niemi dzwoni.

Tagliarini, *f. m.* Art von Nudeln. Gacunek makaronow z ciasta.

Tahon, *vid.* Taon.

Tai, *interj. pr. té.* Tete, Gesse, wenn

man einen Hund ruft. Sa, sa, psawotajac. § Tai, mignonne tai, tai; citron tai, tai.

Tai, *f. m.* ein Schwein-Stall. Chlew. § Faire un petit, un grand tai.

Taiiau, *f. m.* Jäger-Geschrey, wenn man einen Hirsch antreibt. Krzyk łowczy, gdy się jelen z mieysca ruszył.

Taie, *f. f. pr. té.* 1) Ueberzeugung eines Betrügers; Rüssen-Ziehe, Bett-Ziehe; 2) weißes Augen-Zeichen eine Augenkrankheit, ist ein weißer Fleck im Hornhäutlein. 1) Pofzwa, pofzewka; 2) bielmo w oku choroba. § 1) Une belle, une bonne taie de lit; une belle taie d'oreille; 2) on lui a ôté une taie qu'il avoit à l'œil droit.

Taillable, *adj. c.* zinsbar, der Steuer und Gaben geben muß. Poborowy; czynszowy, czynszom i poborem podlegly. § Les gentilshommes en France ne sont pas taillables; elle est bien Demoiselle, et par conséquent elle n'est point taillable; le pais nouvellement conquis ne sont pas si-tôt taillables.

taillables de poursuite. Leute die man auch in andern Gebieten wegen schuldiger Steuer verfolgen kann. Ludzie, których za winne czynsze i pobory w inżey Jurysdykcyi ścigac wolno.

Taillade, *f. f.* 1) ein Schnitt im Ermel, im Leibe der altväterischen Kleider, die man aufzuschlitzen pflegte; 2) Hieb, Schnitt, als von einem Messer, von einem Degen. 1) Kroy, rozpor w rękawach, w stanie szat staroświeckich; 2) siek, kroy, rznięcie, zarznięcie, cięcie nożem, szpadą. § 1) Un pourpoint à huit, à six, à dix taillades; les taillades du corps de ce pourpoint sont mal-faites; 2) on lui a fait de grandes taillades au visage.

Taillader. *v. a.* 1) schneiden, als mit dem Messer; 2) kerben, einkerben, Schmitte in einer Sache machen; 2) zerfetzen, hauen mit dem Degen; 4) von alten Trachten: aufschlitzen, aufschneiden, zur Zierde Schmitte machen, als in den Ermeln. 1) Rznąć, krajać, iako nożem; 2) karbować, narzynać; 3) posiekać, rąbać iako szpadą, szablą; 4) o staroświeckich szatach: narzynać iako rękaw. § 1) Taillader des herbes; 2) on taillade quelquefois les viandes pour les assaisonner et les poissons qu'on met sur le gril; 3) on lui taillade le visage; 4) taillader le corps d'un pourpoint; taillader des manches.

taillade, *éc. adj.* 1) gefert, zerschnitten; 2) von

2) von alten Kleidern: aufgeschnitten.

1) Karbowany, narzynany; 2) o *flawoświeckich szatach*: narzynięty. § 1) Des viandes tailladées; 2) pourpoint tailladé; manches tailladées proprement.

Taillanderie, *f. f.* Schar-Schmied, oder Sägen-Schmiede-Arbeit und Handwerk. Rzemieślo i robota kowala co pily, łopot &c. z czarney blachy robi.

Taillandier, *f. m.* ein Sägen-Schmied, Wannen-Schmied, Schar-Schmied. Kowal do roboty z czarney blachy. § Un bon taillandier; le taillandier fait & vend des bèches, des hoiaux, des pics, des péles, des tenailles, des pincettes & des chenets de fer, & non poli.

taillandier en fer blanc. ein Blechner, Klipper. Blacharz.

Taillant, *f. m.* Schneide, Schärfe an Messern, Balzier-Messern, Scheeren. Ostrze, bruzzec; ostrósć krawędzi albo bruzcu w dłuż idaca, iako u nożow, brzytw, nożyc. § Un bon taillant de couteau, de ciseaux, de canif, de rasoir; de forces; le taillant de ces ciseaux est admirable.

Taille, *f. f.* 1) die Länge, der Wuchs, das Ansehen, die Leibes Gestalt eines Menschen, Pferdes, Hundes; 2) der Schnitt, der Zuschnitt eines Kleides; 3) das Schneiden, Beschneiden, Behacken der Weinstöcke und Bäume; 4) Kerbholz, Kerbstock; 5) Schnitt an einer Schreibfeder; 6) bey dem Wund-Arzt: das Schneiden des Steins; 7) die Schneide, als am Messer; der Ort, das Schärfe Ende am Meißel; 8) Schnitt, als vom Messer; 9) jede Sache, die sich zum Beschneiden oder Behauen schicket; 10) Vermögen: Steuer; 11) Stücke der Münze; eine gesetzte Anzahl Münzen, so auf die Mark gemünzt werden; 12) in der Musik: der Tenor; 13) ein Tenorinstrument, als eine Tenorflöte; Tenororgel; 14) der Tenorist; 15) im Pharo-Spiel: eine Taille, die Abtheilung der vermischten Karte; 16) Weichbild, Gebiet einer Stadt. 1) Pośtać, postawa, stan, wzrost człowieka, konia, psa; 2) kroy, kształt szaty; 3) obrzynanie; obcinanie winnych macic, drzew; 4) karb, karbowana laska; 5) kroy, zarznięcie u piora piśkarkiego; 6) u *cyrulika*: wyrznięcie kamienia; 7) pęcherzy albo z nerki; 7) siek; ostrze, bruzzec iako u noża; 8) kroy rznięcie, zacięcie, cięcie iako nożem; 9)

rzecz de ociofania, obcinania albo obrzynania sposobna; 10) pobor, podatek w Francyi na substancyą każdego poddanego włożony; 11) liczba szruk pieniężnych, co z grzywny ma bydz kowa; 12) w muzyce: tenor; 13) tenorowy instrument iako, fleta, krzypce; 14) tenorysta; 15) *graiac w Faraona*: gra iedna, druga, to jest zdejmowanie parami kart tasowanych; 16) Jurysdykcya mieyska. § 1) Une taille de belle grandeur; petite taille; mediocre taille; elie a la taille fine; avoir la taille dégagée; avoir la taille libre; avoir la taille bien prise; une taille aisée; être de belle taille; ils ont une taille robuste & avantageuse; il surpassoit en taille & en beauté tout le reste des barbares; pour juger de la taille des femmes, il en faudroit défalquer les secours infidèles, qu'elles tirent de leurs patins & de leurs fontages; cheval déchargé de taille; cheval de belle taille; les barbes sont d'une taille & les chevaux d'Espagne d'une autre; 2) ce taillant a la taille bonne; sa taille est méchante; 3) la taille de la vigne; la taille des arbres; entendre bien la taille; marc de raisin qui'a deja eu deux ou trois tailles; 4) marquer une pinte de vin sur la taille; la taille est pleine il faut paier; marquer cinque livres de beuf sur la taille; 5) la taille de cette plume est bonne; la taille de cette plume est méchante, je ne m'en puis aider; 6) il s'est résolu à la taille; la taille a été bien faite; il se porte bien de sa taille; 7) frapper de taille; 8) c'est une taille de couteau; 9) une pierre de taille; 10) paier la taille; exempter de la taille; hausser la taille; diminuer les tailles d'un million; les Eclésiastiques, les gentils-hommes, tous les officiers commensaux de la maison du Roi, des fils & filles de France & des Princes du sang sont exemts de la taille; être à la taille; c'est une cruauté de mettre à la taille un pauvre vieillard; les soldats oblats doivent être déchargez de la taille; 11) la taille des écus en espece est de huit en marc; 12) faire la taille; chanter la taille; 13) il y a des violons & des flutes qu'on appelle tailles; 14) Monsieur votre Frere est la taille; 15) donnez moi encore deux tailles; j'ai gagné dix pistoles à une seule taille; encore une taille.

Tailles, *plur.* 1) in der Jägerrey: das Geynue,

Gebäude, Holzung so alle zehn Jahre
gehausen wird; 2) die Rath in eines
Kleides. 1) *W myśliwie*: natonie.
porąb, gdzie drzewa co dziesiętęgo
roku wyrębiają; 2) szwy w szacie.
§ 1) *Le gibier gagne les tailles*;
2) *il porte un habit galonné sur les*
tailles.

taille d'un bois. das Fällen oder Schlagen
eines Baums. Spulczanie drzewa.

taille de bois. ein Holz-Schnitt. Wy-
rycie w drzewie; figura na drzewie
rzezana miasto kopersztychow. § *Les*
tailles de bois dans les anciens livres
Polonois sont fort délicates.

taille douce, *vid.* *Taille-douce*.

taille bacon, *vid.* *Taille-bacon*.

basse taille, *vid.* *Basse-taille*.

taille doucier, *f. m. vid.* *Taille-doucier*.

taille mar, *vid.* *Taille-mar*, *Taille-*
taille mur, *mur*.

fraper d'estoc & de taille. hauen und ste-
chen. Sztychem i siekiem natepować.

parler d'estoc & de taille. mit scharfen
Worten reden; Droh-Worte reden. Z
piętra mówić; ostre mówić słowy.

taille mortaille. Abgabe von der Erbschaft
eines Leibeigenen. Dan od dziedzic-
stwa po zmarłym poddanym.

taille Roiale. Vermögen-Steuer so der
König bestimmt. Pobor dla Krola od
substancyi. § *La taille roiale est ou*
réelle ou personnelle.

taille Seigneuriale. Vermögen-Steuer die
der Lehnsherr eintreibt. Podatek
dla Pana dziedzicznego od substancyi
poddanego.

tailles de point. in der Seefahrt: klei-
ne See-Bänder unten am Segel, solche
damit anzubinden. *W żeglarskiej*
nauce: sznurki do przywiązania za-
glu na spodku.

tailles de fond. See-Bänder, die Mitte
des Segels einzubinden. Sznurki do
związania środka żaglowego.

elle se laisse gâter la taille. sie hat
sich die Schürze kürzer machen lassen.
Grochu się w spiaczki obiadła; stan
sobie zepluć dafa.

de toute taille bon levrier. 1) man siehet
nicht auf die Größe eines Wind-Hun-
des; 2) die Jugend wohnet auch in
kleinen Leuten. 1) Nic po wzroście
poznasz ogara dobrego; 2) chłop-
a korcem nie mierzą; i w małym czło-
wieku cnota zwykła mieżkać.

Taille-bacon, *f. m. obs.* Hollunke, nichts-
würziger Kerl. Hultay, człek podły.

Taille-douce, *f. f.* ein Kupfer-Stich.
Kopersztych; figura na blasze rzeza-

na. § *Les tailles-douces de Calot*
& de Picard sont fort belles.

tailles-douces à l'eau forte. radirte oder
mit Scheide-Wasser geätzte Kupfer-
stiche. Kopersztychy serwalerem szty-
chowane. § *Il y a de belles tailles-*
douces à l'eau forte.

tailles douces au burin. gestochne Kupfer-
stiche. Ryte kopersztychy.

Taille-doucier, *f. m. vulg.* ein Kupfer-
Drucker, besser *imprimeur en tailles*
douces. Rzemieslnik od wypraso-
wania kopersztychow, *utartszy wyraz*
imprimeur en tailles-douces.

Taille-mar, *f. m.* auf den Galeeren,
Taille-mur, *so nach der Levante ge-*
hen: Untertheil des Vordertheils einer
Galee. *Na galeaszach do Państwa*
wschodnich idących: ipodek sztaby.

Taille-mortaille, *f. f. vid.* *taille-mor-*
taille.

Tailleors, *f. m. obs.* ein Zeller. Talerz.

Tailler, *v. a.* 1) insonderheit im Ader-
und Wein-Bau; schneiden, beschnei-
den; 2) einen schneiden; den Stein
aus der Blase oder Niere schneiden; 3)
in der Münze: die vorgeschriebene
Zahl aus einer Mark schneiden; 4)
zuschneiden, als ein Kleid, ein Hemd;
5) eine Schreib-Feder schneiden; 6)
schneiden, schleifen einen Edel-Stein;
7) bey unterschiedenen Sandwer-
ken; beschneiden, zuschneiden, zuri-
cken; 8) in der Druckerey: Desfun-
gen in das Rahm-Eisen zu den rothen
Buchstaben schneiden. 1) *Ojblawie*
m rolnictwie i w ogrodnictwie: o-
berznąć, obciąć; 2) *wyrznąć z pęche-*
rzy albo z nerki komu kamien; 3)
w menicy: grzywnę na sztuki por-
znąć według liczby naznaczoney;
4) *lkroić, zakroić szarę*; 5) *tempe-*
rować pioro; 6) *rzezać, szlufować*
kamien drogi; 7) *u różnych rzemie-*
slnikow: ocisnąć, oberznąć, przypo-
fobić co do czego; 8) *w drukarni*:
wyrznąć dziurki do liter czerwonych.

§ 1) *Tailler la vigne*; *les vigneron*
tailent le marc; *un jardinier doit*
tailler sagement avec la serpette ou
la scie les branches qui nuisent à un
arbre; 2) *tailler un homme*; 3)
tailler les especes; 4) *tailler un ca-*
legon; *tailler une chemise*; *tailler un*
rabat; *tailler une pair de bas*; *tailler*
un manteau; 5) *tailler bien une*
plume; 6) *tailler une pierre preci-*
euse; 7) *tailler une pierre*; 8) *tail-*
ler la fritquette.

tailler, *v. n.* im Pharo-Spiel: Bank
halten;

halten; die Karten Paar-weise abzählen. *Graię w Faraona*: bank trzymać, zdeymować parami karty.

vous êtes bien taillé d'aller en prison. es sieht aus als wenn ihr ins Gefängnis wandern würdet. Twa spraweczka więzieniem pachnie.

tailler & rogner. nach seinem Willen schalten und walten. Podług swęj woli czym szafować, rządzić. § Je vous abandonne cette affaire, vous pouvez tailler & rogner; vous êtes le maître chez moi, taillez & rognez.

tailler en pièces. 1) in Stücken zerhauen; 2) in die Pfanne hauen. 1) Na szuki porąbać, posztrukować; 2) w pień powyscinać, w pień wyciąć.

tailler quelqu'un en pièces. einen scharf durchziehen. Nicować, szczypać kogo, przycinać komu. § Elle tailloit le Comte & faisoit plaisanteries de son amour.

tailler de besogne à quelqu'un; tailler des croupières à quelqu'un. einem zu schaffsen machen; einem eine Kappe beschneiden. Nabawić kogo kłopotu; buty komu szyc.

il taille en plein drap. er hat alle Mittel dazu. Wziytkie do tego ma sposoby.

tailler les morceaux à quelqu'un; tailler les morceaux courts à quelqu'un. 1) einem den Brod-Korb höher hängen; 2) einen einschränken; einem vorschreiben. 1) Uiąć komu obroku; 2) uiąć kogo w kluby. § 1) S'il étoit maître, il nous tailleroit nos morceaux bien courts; 2) on lui a taillé ses morceaux.

taillé, ée, adj. 1) beschnitten, behauen, zugerichtet; 2) zugeschnitten als Tuch zum Kleide; 3) geschliffen, von Edelsteinen; 4) in den Wappen; getheilt vom linken Winkel im Obertheil bis zum rechten Winkel im Untertheil. 1) Obcięty, oberznjęty, ociołany, przysposobiony oberznjęciem do czego; 2) kraiiany jako sukno do szaty; 3) rzezany, szlufowany, o kamieniach drogich; 4) w herbowney nauce: na ukoś z lewey ku prawey stronie przecięty albo przedzielony. § 1) Arbre taillé, vigne taillée; 2) habit taillé dans le roc; 3) un diamant taillé; 4) il porte taillé d'or & d'azur, écu taillé.

pierre taillée. ein behauener Stein, ein Werk-Stück. Kamień ociołany, kietnina.

troupes taillées en pièces. in die Pfanne gehauene Völker. Połki w pień wycięta.

cette femme est taillée d'une manière à n'avoir point d'enfant. dieses Weib ist so dick, daß sie schwerlich mehr Kinder bekommen wird. Ta białogłowa tak zacyła, że się dzieci spodziewać nie może.

tailler des bavettes. plaudern, schnattern. Klekorać, brydzić, baiać.

Tailleresse, f. f. ein Weib in der Münze, so die Bleche zuschneidet. Kobieta, co w menicy rznie blachy do pie-niędzy.

Taillerte, f. f. eine Art Schiefer-Stein aus Anjou. Garunek kamienia łupni-stego do dachow z Andegawii.

Taillevas, f. m. obs. ein Schild. Tarcza.

Tailleur, f. m. 1) ein Schneider, der Kleider macht; 2) Stempel-Schneider in der Münze; 3) im Pharao-Spiel: der Banquier, so die Karte Paar-weise abwirft. 1) Krawiec; 2) sztycharz mincarłki; 3) graię w Faraon: bankierz, co karty parami zdeymuje. § 1) Un bon tailleur, un méchant tailleur; 2) il y a deux tailleurs en France, un tailleur général pour les monnoies de France, & un tailleur pour chaque monnoie.

tailleur pour hommes. ein Manns-Schneider. Krawiec od szat męskich.

tailleur pour les femmes. ein Weibers-Schneider. Krawiec od szat białogłowych.

tailleur chaussetier. Königl. Leib-Schneider. Krawiec nadworny Krolewski.

tailleur de pierres précieuses. ein Steins-Schneider. Kamiennik co drogic kamienie rzeze.

tailleur de pierre. Stein-Mez. Kamiennik co kamienie ociołue.

tailleur d'arbres. ein Holzhauer, Rąbacz, co drwa rąbie.

tailleur de limes. ein Feilen-Hauer. Piłownik, rzemieślnik od pił slosarskich.

Tailleure, vid. Tailleure.

Tailis, f. m. 1) Gehäue, Holzung, so alle neun oder zehn Jahre gehauen wird; 2) das junge Gehäu so an den Stöcken und Stämmen ausschlägt; 3) ein Korb Holz in Engelland, in welches die Summen geschnitten werden, welche das Parlament aufgenommen hat. 1) Natonie, porąb, gdzie drzewa co dziesiętęgo roku wyrębiają; 2) wyrostki u pninakow drzew wyrąbanych; 3) korbowa la-ka

ska w Anglii do sum pieniężnych karbowania, od Parlamentu zasięgniętych.

Tailloir, *f. m. pron. tailloi.* 1) ein dicker hölzerner Teller; ein Schnitt-Bret; 2) die Platte auf den Säulen. 1) Talerz gruby drewniany; 2) tablica na kapiteli słupowej. § 1) Un tailloir bien propre; 2) faire un tailloir.

Taillon, *f. m.* eine Vermoegen-Steuer in Frankreich. Podatek od substancji w Francyi. § Paier le taillon; lever le taillon.

Taillure, *f. f.* zusammen gestickte Arbeit von kleinen Stücken Sammet, Atlas, Taft u. d. g. Robota płatkowa, to jest z szcuczek różnego blawatu zżyta, jako aksamitowych, atlasowych, kiraykowych &c.

Tain, *f. m.* Stanniol, dünnes Zinn zu Spiegeln. Cyna płatkowa do zwierciadła.

Taine, *f. f. obs. Zank, Streit.* Zwada, twar.

Tains, *f. m. plur.* Well-Bäume unter einem Schiffe das auf dem festen Lande ausgebeffert wird. Walce pod okrętem, gdy go na lądzie nagrawiają.

Tajo, *vid. Tajut.*

Tajon, *f. m.* 1) Art von Eichen; 2) der Ur-Großvater. Rodzay dębów; 2) pradziada dziadek.

Taire, *v. a. conj. vid. in append.* Schweigen, verschweigen. Milczec, zamilczec. § Savoir taire un secret.

faire taire. 1) einem still zu seyn heißen; 2) einem das Maul stopfen; 3) stillen, dämpfen, als ein entstandenes Geräusch. 1) Milczenie komu nakazać;azać komu aby był cichy; 2) gębę komu zawiązać; 3) uciszyć, usmierzyć jako pogłoskę wżczęta. § 1) Faire taire des gens qui parlent trop haut; 2) faire taire quelqu'un; 3) ne ferez vous pas taire un bruit qui vous offense.

se taire, v. r. schweigen, im eigentlichen und figurlichen Verstand. Milczec, w własnym i figurycznym sensie. § Veux tu te taire? tai toi donc; il faut se taire quand on ne peut parler sans peril; on ne se repent guere de s'être tu, & l'on se repent presque toujours d'avoir parlé; se taire d'une chole; ayant dit cela il se tût; ce poëte se tait long-tems; les loix; se taisent parmi les armes; quand le coeur se tait, tout parle inutilement; les vents se taisent; les cloches se taisent le vendredi saint.

Taillable, *adv. c. obs.* der wenig redet. Milczący.

Taillon, Tesson, ein Dachs. Zbik.

Tal, *f. m.* ein Palm-Baum in Indien, dessen große Blätter statt des Papiers zum Schreiben verbrauchet werden. Drzewo palmowe w Indyi, liście jego miasto papieru do pisania służy.

Talanche, *f. f.* Droget von Lein und Seide in Burgund. Drogiet iedwabny i lniany w Burgundyi.

Talapoints, *f. m. plur.* Indianische Pfaffen. Popi Indyjancy.

Talaspis, *f. m. (talaspis)* eine gewisse Blume. Kwiat pewny. § Talaspis blanc; talaspis gris de lin.

Talc, *f. m. (talc argentei & aurei lapis)* Talk, Talk-Stein; der weisse so grünlicht ist, kommt aus Venedig und Rußland, und wird zur Schminke gebraucht, der schwarze ist sehr schlecht. Talk, mineral pewny z Wenecyi i Moskwy, biały do bielickowania służy, czarny zaś jest barzo podły. § Le talc est une sorte de mineral; talc commun; talc faux; talc vrai; talc en masse; talc en pierre; talc jaune, talc de Venise; le talc de Moscovie est fort clair, on le taille par feuilles & on les-aplique sur portraits en miniature.

Taled, *f. m.* Haupt-Hülle der Juden in der Synagoge. Zawicie żydowskie w bożnicy.

Talemoufe, Talmoufe, *f. f.* Jesutter-Mühe. Talmuße: eine kleine dreieckigte Käse-Form. Tort serowy mały w tryanguł zrobiony. § Les meilleures talemoufes sont celles de saint Denis en France, talemoufe tout chaude; talemoufe sortant du four.

Talent, *f. m. (talentum)* 1) im Alterthum: ein Talent, eine Münz-Rechnung oder Gewicht; ein Talent Silber wog in einigen Ländern 60, 80, in andern 120 Minas, und eine Mina wog 100 Drachmas; ein Talent Gold hatte durggehends 60 Drachmas; 2) Talent, Gabe von Gott; 3) im Scherz: Geschicklichkeit, Gabe; 4) obs. Wille, Verlangen. 1) Talent w starożytności, waga albo suma rachunkowa; srebrna w iednych krajach wazyła 60, 80, w inszych zaś 120 minas, a mina 100 dragm; talent złota, wszędzie 60 dragm wynosił; 2) talent, dar bożki; 3) zartem: sposobność do czego; 4) obs. wola, żądanie. § 1) Le talent Atique valoit cinquante mines Atiques, qui faisoient 2313 livres de monnoie de France; le talent de l'Isle d'Egine voloit le double du talent Attique;

Atique; le talent d'Egipte étoit de pareille valeur; le talent Babilonien & celui de Perse valoient 80 mines; 2) il est né avec de grands talens; il est né avec un talent particulier pour la Poésie; il a reçu de beaux talens de la nature; il a un admirable talent pour cela; faire valoir son talent; en-fouir le talent; 3) il a le talent de tout gâter; il a le talent de mal faire tout ce qu'il fait; 4) il a le talent d'être religieux.

Taler, *f. m.* ein harter Thaler. Twardy; talar bity. § Le taler fut premièrement fabriqué en Bohême en 1520 par les Comtes de la maison de Selicon.

Talinguer, *v. a.* ein Schiff ans Land binden. Przybić do brzegu; przywiązać okręt do lądu.

Talion, *f. m.* (talio) Wiedervergeltungs-Recht. Wer za wet; oddanie za swoie; odwetowanie. § La peine du talion, dent pour dent, l'oeil pour l'oeil, étoit dans les Loix de Moïse; le talion est aboli en France.

Talisman, *f. m.* (talisma) in der Astrologie: Talieman; Zauber-Siegel; eine Figur so in Stein oder Metall unter einer gewissen Consecration gegraben und wider einige Krankheiten gegraben wird. *W praktyce:* noszenie od chorob; jest figura pod pewną konsekracją na kamieniu albo kruszcu wyrzyta. § Faire un talisman.

Talismanique, *adj.* Talismanisch; zu dem erwehnten Zauber-Siegel gehörig. Należący do namienionego noszenia od chorob. § Verru talismanique.

Talismanique, *f. m.* der Zauber-Siegel Talismaniste, § gefertigt oder trägt. Charakternik, co robi albo nok noszenia od chorob. § C'est un talismaniste.

*Talk, *vid.* Talc.

Tallar, *f. m.* Platz in dem Vordertheil der Galerie. Plac na przodku galery.

Tallevanne, *f. m.* ein Butter-Topf von Stein. Garnek, iaszcz kamienny do masła.

Talmelier, *f. m.* obs. (talemarius) ein Becker. Piekarz.

Talmouse, *vid.* Talemouse.

Talmud, *f. m.* der Jüdische Talmud. Talmud żydowski. § Le Talmud est traduit en Polonois; il y a deux Talmuds, celui de Jerusalem; & celui de Babilone, qui est le plus étendu & qui a le plus cours parmi les Juifs; le Rabin Moïse fils de Maimon en a fait un abrégé, qui vaut mieux que le Talmud.

Pohl. Lex. Tom. II.

Talmudique, *adj.* Talmudisch. Talmudowy.

Talmudiste, *f. m.* 1) ein Talmudiste, Ausleger des Jüdischen Talmuds; 2) der sich zum Talmud und dessen Lehre bekennt. 1) Talmudysta, wykładacz talmudu żydowskiego; 2) naśladowca talmude.

Taloche, *f. f.* obs. Schlag; * Streich; Strieme. Uderzenie, raz, cięga. § Il a une bonne taloche; donner une taloche à quelqu'un.

Talon, *f. m.* 1) Ferse, Hacke am Fuß; 2) auf der Reut-Schule; der Sporn; wenn das Wort cheval nicht dabey steht, ist épron besser; 3) der Absatz am Schuh, am Stiefel; 4) die Hacke an den Strümpfen; 5) im Garten-Bau: dickes Ende eines abgeschnittenen Zweigs; 6) der Stock, der Fuß von einer Artischocien-Staude; 7) der Fuß, der Untertheil einer Pieve; 8) Hintertheil an der Schneide eines Scheer-Messers; 9) der äußerste Absatz am Schloß-Riegel, so in den Thür-Haken einschneht; 10) die stärkste Breite an der Sichel; 11) in der Baukunst: die Hohl-Röhle; die innwendige Bogen-Rundung als im Dierath von der Gestalt eines S; 12) das Ende des Schiffs-Riels, wo die Vorder- und Hinter-Steven eingesetzt werden; 13) die Unter-Rinde am Brodt. 1) Pięta u nogi; 2) w szkole iezdnej: ostroga, słowo épron urarsze, kiedy w przyktadzie niemasz słowa cheval; 3) knaflak, klocek u trzewikow, botow; 4) pięta u pańczochy; 5) w ogrodnictwie: spodek gałęzi uciętey; 6) macica, łodyga karciofowa; 7) spodek u piki żołnierskiey; 8) tył brzuszca albo ostrza brzytwowego; 9) piętki u rygla zamkowego, co w kluczkę wpada; 10) kobiel w sierpie, gdzie jest najszerszy; 10) w archytektonickiey nauce: obłączyłość wnętrzna w esowatey figurze; 12) koniec balki w dnie okrętowym; 13) skarka chlebowia spodnia. § 1) Avoir le talon écorché; poser le talon à terre; avoir les mules aux talons; 2) cheval qui connoît les talons; qui entend les talons; cheval qui est bien dans les talons; qui obeit aux talons; cheval qui répond aux talons; cheval qui fuir les talons, qui résiste aux talons; promener un cheval dans les talons; donner du talon au cheval; 3) voilà un talon de bois fait très-proprement; brocher un talon; rougir

M m m m

un

un talon; noircir, lisser un talon; 4) mettre des coins, des semelles & des talons à des bas de soie; 5) on prend le talon de la branche, quand l'extrémité est trop faible; 6) l'oeilleton est bon pourvu que le talon soit jeune & un peu enraciné; 7) talon de pique mal fait; 8) le talon du rasoir ne vaut rien; raser du talon.

Salons de flasque. in der Artillerie: der Schwanz, oder Hintertheil einer Lavetten-Wand. Piętki albo tył u łoża działowego.

göier de talons; montrer les talons. Sersen= Geld geben. Piętami się wysiec; zbierać piasek na podszwy.

on aime ses talons ; on n'aime que ses talons. man siehet ihn lieber gehen als kommen. Z oka nan' poglądaia; radzi mu kiedy odchodzi. § Quoi qu'il soit venu à la mode, on n'aime que ses talons ; j'aime ses talons.

il est toujours à ses talons ; il marche sur
ses talons. er folget ihm immer auf dem
Fuße nach. Z oka go nie puszca.

elle a les talons courts. sie schlägt einer
Manns-Person nichts ab. Powolna
zawfze mężczyźnie.

Das Pferd mit den Spornen von einer Seite nach der andern treiben. To z tey to z owey strony trącać konia ostrogami.

la peur lui a donné des aîles aux talons.
die Furcht hat ihm Beine gemacht.
Strach mu chybkosci dodaie.

avoir l'esprit aux talons. keinen Verstand haben. Rozumu nie mieć.

Montrez moi les talons. packet euch von
hier; weg von hier. Fora z dwora;
precz ztad.

Talonner, *v. a.* 1) anspornen, spornen; 2) einen treiben, drängen, anspornen; 3) einen jagen, verfolgen. 1) Bość; zewrzeć, tracić ostrogami; dać ostrogi koniowi; 2) nalegać, przynaglać komu; nacierać na kogo; 3) isć za kiem w 'pogoni'; gnać kogo przed sobą. § 1) Il étoit monté sur une rosse qu'il a'talonné de toute sa force, parce qu'il n'avoit ni verge ni épron; 2) talonner un paresseux; la nécessité me talonne; voilà un Prélat qui nous talonne, &c qui nous pousse d'une manière bien étrange; 3) talonner des fuyards.

Talonnier, *f. m.* ein Leisten-Schneider, der
hölzerne Absätze macht. Kopytarz, co
knaflaki i kopyta szewckie robi. §. 14

n'y a point de maîtrise parmi les talonniers; les talonniers sont fort pauvres.

talonnnières, *s. f. plur.* 1) die Flügel an den Füßen des Merkurii; 2) Hacken oder Fersen-Leder, so die Barfüßer-Mönche des Winters anlegen. 1) Skrzydła u nog Merkuryusza; 2) napiętki, które zakonnicy bosi czasu zimy na pięta zuważają. § 1) Les talonnnières de Mercure sont fameuses dans les ouvrages des anciens Poètes; Mercure prend les talonnnières & fend l'air; 2) ce n'est que l'hiver que les Religieux déchaussés mettent des talonnnières pour se garantir du froid aux talons.

Talque, *vid.* Talc.

*Taluł, *J* *pres.* talu. 1) Abdachung, Dofs-
Taluł, *J* firung eines Wall's, einer Mauer;
2) beym Mäurer: Verdünnung einer
Mauer gegen die Höhe. 1) Pochodzi-
stósć, stoczystósć walu, maru; 2) *u*
mularza: sciężnianie muru ku gorze.
§ 1) Donner du talus à une murail-
le; mur qui n'a pas assez du talus;
donner le talus aux parties de la for-
tification.

en talus. abhängig. Pochodziſto, ſto-
czyto.

*Taluder, } *v. a.* bûschen, abbâchen; -eine
Taluter, } Bûschung machen, abhängig
mauren, aufwerfen. Pochodziszko
muraw; stoczyło uspac. § Talu-
ter un rempart; les murs qui sou-
tiennent des terrasses, doivent être
talutez.

Talur, *f. m. obs. vid.* Talus.

Tamalapatra, *f. m.* Malapatritzen-Baum.
Blätter aus Ost-Indien. Liscie In-
dyyskie z drzewa Tamalapatra. § Le
Tamalapatra est propre pour fortifier
le cerveau & l'estomac, pour chasser
les mauvaises humeurs par la transpi-
ration & par les urines.

Tamandua, *f. m.* ein Amerikanischer Fuchs.
Lis Amerykański.

Tamaraka, *f. m.* ein gewisser Amerikantischer Baum. Drzewo pewne Amerykańskie. § Le fruit de Tamaraka appliqué sur la tête en apaise les douleurs.

Tamarin, *f. m. (tamarindus)* Tamarinde, schwarze Dattel aus Indien. Dakyl lesni, solony, Indyyski; tamarinda. § Les meilleurs tamarins sont noirs ou bruns luisans & mous, & ils sont froids & secs au second degré.

Tamaris, f. m. (*tamarix*) Tamariskowa
Dz. Tamarzyszek, wrzesnia. §

Les teinturies se servent de tamaris au lieu de noix de gale pour teindre en noir; le fruit lanugineux des tamaris est propre pour empêcher les obstructions du ventre.

Tambac, Tambaque, f. m. 1) Tombac, Tombak, ein vermischtes Metall von Gold und Kupfer, das in Siam höher als Gold gehalten wird; 2) ein theures Holz aus Indien, das dem Aloe-Holz gleich ist. 1) Tombak, krufiec z złota i miedzi, u Syamczykow droższy od złota; 2) drzewo pewne z Indyi barzo drogic, do aloesowego iest podobne.

Tambour, f. m. 1) eine Trommel; 2) ein Trommelschläger, Tambour; 3) in der Anatomie: das Trommel-Häutlein im Ohr, 4) im Ball-Saus: der Übergang, eine vorragende Mauer gegen über der Galerie; 5) ein Orgel-Kasten, der etliche Stücke spielet, wenn man die Walze mit einer Kurbe umdrehet; 6) das Feder-Haus in einer Uhr; 7) ein Hemd-Bärner, ist ein Gefäß wie eine Trommel mit einem durchlöcheren Deckel, über welchem man ein Hemd wärmet; 8) in der Fortification: eine mit Schieß-Löchern oben und unten versehene und mit eisenen Klammern befestigte Versallfabrikung, welche bis 4 Schuh tief eingegraben wird; 9) in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz, zwischen doppelten Thüren; 10) in der Zucker-Mühle: große eiserne Welle, damit das Zucker-Rohr zerquetschet wird; 11) die Welle im Glocken-Spiel, so das Hammerwerk rührt; 12) eine Lage runder Steine in der Stein-Grube. 1) Bėben; 2) doboż, bėbbennica; 3) w anatomii: bėbenek uszny błonka; 4) w pilarni: przymurek wyduszczone na przeciwno galeryi; 5) organy na ksztaft skrzyni, które kilka pieśni przez się graią, gdy wał, co w nich iest, korbą obracaia; 6) kłocka w zegarku do sprężyny; 7) naczynie na ksztaft bėbna do grzania kofzul; 8) w fortyfikacyi: palisady z żelznicami na wierzchu i na dole żelaznemi klamrami spięte, na cztery stopy wkopane bywaia; 9) w architektonickiey nauce: miedzymiejsce miedzy podwoynemi drzwiami; 10) w cukierni: wał żelazny do wyprasowania cukierney trziny; 11) wałek, co młoteczki w kunsztownym zegarze podnosi, na dzwonkach różne wygrawiając pieśni; 12) warsta okragłych kamieni w gorach. § 1) On bat le tam-

pour par tout le royaume; 2) sommer la place par un tambour, le tambour de la compagnie est mort, commander au tambour d'un régiment de battre la marche, de battre aux champs, de battre la charge, la guerre, la retraite, la diane, la chamade; 3) le tambour reçoit aisément l'impression de son extérieur; 4) donner dans le tambour; 5) il y a des reglets sur le tambour comme sur un papier de musique, & à la place des notes il y a des pointes de fer, qui accrochent & font baisser les touches selon le son qu'on désire en tirer, jouer à tambour; 6) ce tambour est trop petit; 7) le tambour est commode l'hiver, & bien imaginé; 8) on se sert de tambour dans les angles saillants, dans les gorges & dans les demi-lunes.

tambour de basque. eine kleine Mehrens-Trommel. Bėbenek murzynski.

tambours d'éperon. in der Seefahrt: Breter am Gallion, daran sich die Welsen brechen. W żeglarskiey nauce: deski u łzaby wały morkie przeci-naia.

* ce qui vient par la flûte; s'en va par le tambour. wie gewonnen, so zerronnen. Male parta idą do czarta, złe nabyte w korzyść się nie obroci.

tambour-major. ein Regiments-Tambour. Doboż regimentowy.

tambour de compagnie. Tambour bey einer Compagnie. Doboż u kompanii.

tambour battant. klingendes Spiel, wenn die Soldaten zu Pferde ihre Pauken und Trompeten, die zu Fuß ihre Trommel, Pfeifen und Haut-bois rühren und blasen. Uderzenie w trąby i w korbę u konnych, a bėbnienie i granie na fularach i oboiach u piechoty.

tambour battant, adv. beim Trommelschlag. W bėbny biał.

mettre quelqu'un tambour battant. einem weit überlegen seyn. Daleko przed kiem przodkować.

battre le tambour. 1) die Trommel rühren; 2) beim Trommelschlag werben. 1) Zabiać, bėbnik, w bėben uderzyć; 2) w bėbny biał werbować. § 1) Il bat adroitement le tambour; 2) battre le tambour dans une Province.

Tambourecissa, f. m. ein Apfel-Baum auf der Insel Madagascar. Jabłon na wyspie Madagaskarskiej.

Tambourin, Tabourin, f. m. 1) vulg. Kinder-Trommel, besser tambour d'enfant

fant; 2) kleiner Junge mit einer Trommel, kleiner Trommel = Schläger; 3) eine Türkische hohe Trommel, so mit einer Hand geschlagen wird; 4) die Back vorne am Schiff.

1) *vulg.* Bębnek dziecinny, *lepiey* powiesz un tambour d'enfant; 2) doboszek, chłopiec bębniący; 3) bęben wysoki Turecki, w który tylko jedną ręką bija; 4) pałac na przodku nawy. § 1) Acheter un tambourin à un enfant pour l'amuser, voilà un joli tambourin.

il vient comme un tambourin aux nœcs. er kommt als wenn er gerufen wäre. Przyszędł jakby go zawołano

Tambouriner, Tabouriner, *v. n. vulg.*

1) auf der Kinder-Trommel trommeln; 2) stark antlopfen, stark anschlagen als an die Thür; 3) baumeln, schläntern.

1) Bębnić na bębenu dziecinnym; 2) bić, kalatać jako we drzwi; 3) chwiać nogami. § 1) On a la tête rompuë à la foire Saint Laurent, on n'y entend que tambouriner; 2) on a long tems tambouriné à sa porte pour l'éveiller; 3) il tambourine avec les piez.

Tambourineur, Tabourineur, *f. m. vulg.* Anabe so auf der Trommel trommelt. Chłopiec bębniący.

Tambousteis, *f. m. obs.* Lerm. Hałas, gomon.

Tambul, *f. m.* eine Wurzel aus Indien, so den üblen Athem vertreibt. Korzeni Indyjski na cuchnące usta.

Tametes, *f. f. plur.* Kattune Schnupstücher aus Ost-Indien. Chustki bagazyowe Indyjskie.

Tamis, *f. m.* 1) ein Sieb, Haarsieb; 2) ein durchlöcheres Bret in der Orgel, worauf die Pfeifen stehen, weil es einem Siebe gleichet. 1) Sito z włosa kon'skiego; 2) deska podziurawiona w organach, na ktorey piszczalki stoja.

§ 1) Un petit tamis, un grand tamis, passer quelque chose par le tamis.

passer par le tamis. genau untersuchen. Nicować, roztrzaskać.

tamis à poudre. ein Deckel-Sieb. Sito z wickiem.

battre le tamis. durchsieben. Przesiewać co.

Tamiffaille, *f. f.* Raum auf der Flöte wo der Kolben-Stock ist. Miejsce na długich barach, gdzie rękojeść chodź sterowa.

Tamife, *f. f.* im Garten-Bau: eine Purpur-bräune Tulpe. W ogródniwie: tulipan purpurowobrunatny.

Tamiser, *v. a.* durchsieben. Przesiewać przez sito. § Tamiser la poudre, poudre bien tamisée, poudre qui n'est pas assez tamisée, cela est fort bien tamisé.

Tamiser, *f. m.* in der Glas-Hütte: der Steber, Durchsieber. *W butach sklanych:* przesiewacz.

Tampon, *f. m.* 1) ein Stöpsel, Sache, womit man ein Loch zuspöft; 2) hölzerner Nagel ein Bret anzunageln; 3) der Kern in einer Flöte; 4) beym Kupferstecher: Stück Tuch zum Abreiben der Kupfer-Platten; 5) beym Kupfer-Drucker: zusammen gedrehte Lappen die Kupfer-Platten einzuschwärzen; 6) der Ober-Theil einer Orgel = Pfeife; 7) Mund = Pfropf, Pfropf, Stund, Zapfen, ist ein nach der Mündung des Stücks gedrehter Pfropf, so in die Mündung gesteckt wird, damit nichts unreines in das Rohr komme. 1) Zatyčka, rzecz do zatkania dziury sposobna; 2) kolek, goźdz drewniany do zblania defek; 3) pieniek, drzeń w flecie, w piszczalce; 4) u sztycharza kopersztychowego: kłab płotna do czernienia blachy; 5) u prasownika kopersztychowego: kłab płotna do czernienia blachy; 6) wierch u piszczalki organowej; 7) zatyčka działowa z drzewa utoczona, aby w rurę pługaśtwo nie wchodziło. § 1) Un gros tampon, un petit tampon, il faut mettre là un tampon; 2) garnir les solives d'un plancher des tampons; 3) tampon qui ne vaut plus rien; 4) mon tampon est perdu.

Tamponner, *v. a.* 1) zuspöfen; 2) verszapfen, verkeilen. 1) Zatkanąć co; 2) zaklinić, zaczopować co. § 1) Tamponner un vaisseau; 2) tamponner une solive où l'on a fait un trou.

ruiner & tamponner. in der Bau-Kunst: hölzerne Nägel einschlagen, damit der Balk desto besser halte. *W budowniczey nauce:* kolki powbiiać, aby wapno lepiey trzymało.

Tan, *f. m.* Lohe, Gerber-Lohe. Dąb garbarski. § Donner le tan aux cuirs, mettre le cuir en tan.

*Tan trelan tan, *interj.* tum tu tum, erdichtete Wörter den Trommerschlag auszudrücken. Tum tu tum, zmyślone słowo głos bębna wyrażające.

Tanaquill, *f. f.* ein gewisser Weiber-Nahme. Imię pewne białogłowskie.

Tance, *f. f. obs.* Zank, Streit. Spor, zwada.

Tancer,

Tancer, *vid.* Tanfer.

Tanche, *f. f.* 1) eine Schleye; 2) im Scherz: ein hübsches Mägdchen. 1) Lin ryba; 2) *zartem*: dziewczka ładna, ładyszka. § 1) La chair de la tanche est ferme, mais elle est mal-saine, parce qu'elle est limoneuse.

Tandisque, *conjunct.* mittlerweile; während der Zeit, als, indem, da. Gdy, czasu tego gdy. § Tandis qu'on est jeune, on ne juge sagement de rien; tandis que le loup chie, la brebis s'enfuit; tandis que j'écrivois cette lettre.

Tandrole, *f. f.* in der Glas-Gütte: Salz, so bey der ersten Schmelzung oben auf dem Glase schwimmt. *W butach skłanych*: Soc co na wierzchu przy pierwszym skła roztapieniu pływa.

Tane, *f. f.* Schmärgchen, Bläschen, Blätterchen im Gesicht. Krostka na twarzy. § Une grosse tane, une petite tane, faire en aller les tanes de la visage, ôter les tanes.

Tané, *f. m.* die fahlbraune Farbe. Cisa, wa maść.

Tané, *ée, adj.* fahlbraun wie die Gerber-Löhe. Dębasty, cisawy na ksztaft dębu garbarkiego. § Gris tané.

Tanée, *f. f.* ausgewässerte Gerber-Löhe. Dąb garbarski wymoczony. § Voilà de la tanée.

Tanegui, *vid.* Tannegui.

Taner, *v. a.* die Häute in die Loh-Grube thun, zum Gerben zubereiten. Skory dębić, do garbowania sposobić. § Taner un cuir; un cuir bien tané; un cuir mal-tané.

**taner quelqu'un.* 1) einem Verdruss machen; 2) einem beschwerlich fallen. 1) Kłopotać, zafrasować kogo; 2) uprzykrzać się komu.

Tanerie, *f. f.* eine Loh-Gerbererey. Dębiarnia, warsztat do łkor dębienia. § Une belle tanerie; les compagnons sont à la tanerie.

Taneur, *f. m.* ein Loh-Gerber, Gerber. Garbarz, dębiarz. § Un bon taneur. *compagnon taneur.* Lohgerber-Gesell. Garbarczyk.

Taneuse, *f. f.* eine Loh-Gerberin. Garbarka. § Une riche taneuse.

Tang, *f. m.* Ost-Indisches Resselstuch, glatt oder mit Blumen. Bawełnica Indyjska gładka albo wzorzysta.

Tangage, *f. m.* das Schaukeln eines Schiffes, wenn es vorne und hinten auf und nieder gehet. Przechylanie się okrętu na przodku i w tyle.

Tangente, *f. f.* (*tangens*) in der Geo-

metrie: die berührende Linie, sie steht perpendicular an der Peripherie am Ende des Diameters eines Kreises, und gehet bis an den durch den Bogen verlängerten Radius. *W geometryi*: tangens, tangensa, linia przystawiona, to jest na końcu dyamentra przy obwodzie cyrkulowym postawiona i do końca promienia przez obwód idącego puszczona. § C'est une tangente; la tangente d'un cercle est ordinairement terminée par le point où elle rencontre la sécante.

Tanger la côte, *v. n.* in der Seefahrt: am Ufer segeln. *W żeglarskiej nauce*: przy lądzie żeglować.

Tanguer, Tanquer, *v. n.* von Schiffen: springen, sich von vorne nach hinten auf und nieder bewegen. *O okrętach*: kołysać się, przechylać się na przodku i na tyle. § Le navire tanguer.

Tani, *f. m.* die beste Seide aus Bengala. Jedwab najprzedniejszy z Bengali.

Tanjets, *f. m.* 1) weißer Cattun aus Bengala; 2) gestickte Weiber-Halstücher von Cattun aus Ost-Indien. 1) Bagazy z białą z Bengali; 2) stangierki, chustki bagazyowe haftowane Indyjskie.

Tanière, *f. f.* 1) Loch, Höhle eines Fuchses; 2) Schlupf-Loch, Schlupf-Winkel; 3) Wohnung eines einsamen Menschen. 1) Jama lisia; 2) ką, loch, w który się kto kryje; 3) mieszkanie na osobności. § 1) Enfermer le renard dans sa tanière; 2) une tanière de voleurs, faire sortir quelqu'un de sa tanière.

Tanne, }
Tannée, } *vid.* Tane.

Tannegui, *f. m.* (*Tanneguidus*) ein gewisser Manns-Nahme. Tanegid imię męskie.

Tanner, Tannerie, Tanneur, *vid.* Taner, Tanerie &c.

Tanner, *f. m.* eine rothbräunliche Farbe, welche die Zeug-Färber gebrauchen. Farba dębiasta albo cisawa do farbowania materji do szat.

Tanquage, *vid.* Tangage.

Tanquer, *vid.* Tanguer.

Tanqueur, *f. m.* ein Schiffsader, der Menschen und Waaren ins Schiff bringet. Przewoźnik okrętowy, co ludzie i towary w okręt i z okrętu przewozi.

Tanfer, Tancer, *v. a.* im Scherz: ausschelten, strafen. *Zartem*: wyłajać, wyfukać, strasować kogo. § Il s'avise à contre-tems de le tanfer.

Tant, *adv.* so sehr, so, dermaßen; 2) M m m m 3 so

so viel; 3) etliche, hinter einer Zahl.
 1) Tak, tak barzo; 2) tak wiele, tak siła; 3) i kilka, przeszło; *po liczbie*.
 § 1) Il n'y a rien que je respecte tant que lui; rien ne me contente tant que l'étude; je prens tant de plaisir à vous écrire, que je n'en trouve guerre d'avantage à ne rien faire; je ne vois rien qui soit tant aimable; 2) nous avons chacun tant par tête; nous étions tant à table; il y a tant de gens à contenter, qu'on n'y peut suffire; vous dites tant que je ne me saurois contraindre; tant & de si grands plaisirs; tant & de si belles paroies; il a fait tant de belles actions; il n'a pas tant d'esprit que sa soeur; 3) il a soixante & tant d'années.

Nota. noch tant seke niemahls comme, sondern allémahl que, als il ne l'aime pas tant que sa soeur. Po słowie *tant* nigdy słówka *comme* nie zażyway, ale zawżę *que*, iako il ne l'aime pas tant que sa soeur.

tant pour -- que pour. so viel sür = als sür =. Tak wiele dla, iak dla --.
 § Tant pour hommes que pour femmes.

tant -- que. sowohl = als; theils = theils. Tak -- iako; częścią -- częścią. § Il a fait un voiage tant par eau que par terre; tant en marchandises qu'en argent.

nous sommes tant à tant. beyrn Spiel: wir sind einander gleich, es hat einer so viel als der andere. Graic: równiśmy, żaden nie przegrał. § Nous voilà tant à tant quittons; si nous pouvons venir tant à tant, il faut remettre la partie.

tant plus -- tant plus -- obs. jemehr = um desto mehr. Im więcej - tym więcej. § Tant plus il boit, tant plus il a soif.

tant pis. desto schlimmer, desto ärger. Tym gorzej, tym gorźza. § Tant pis pour lui; tant pis de prendre peine à dire des sottises; quand quelqu'un est un sor, si c'est tant pis pour lui, c'est tant mieux pour un autre.

tant mieux. desto besser. Tym lepsza, tym lepiey.

tant que. 1) so sehr als, so viel als; 2) so lange als; in diesem Verstande steht das folgende *verbum* gemeiniglich im *futuro*. 1) Tak barzo iak, tak siła iak; 2) tak idługo iak, w tym sensie *następuie* *verbum* zwykło in *futuro* *Roicé*. § 1) Ils l'empéchoient tant qu'ils pouvoient; rien ne coûte tant

que l'étude; je n'aimerai jamais rien tant au monde que vous; 2) je vous aimerai tant que je ferai en vie; tant qu'il vous plaira; tant qu'on est jeune, on ne juge sainement; je ne me puis estimer malheureux tant que j'aurai l'honneur d'être aimé de vous; tant qu'ils ne sont qu'amans, nous sommes souverains.

tant s'en faut que, conj. weit davon daß, weit gefehlt, daß. Daleko od tego aby. § Il répondit, que tant s'en faut qu'on leur voulût faire du mal, qu'au contraire elles seroient traitées en Reines; tant s'en faut qu'on doive regarder l'étude comme une chose inutile; qu'au contraire on la doit considérer comme la nourriture de l'esprit.

Nota. Auf diese Redens: Art folget der *Conjunctivus*, auf das andere que aber der *Indicativus*. Po tym wyrazie *Conjunctivus*, po drugim que zas *Indicativus*, *następuie*. § Tant s'en faut que j'en sois en colere, qu'au contraire que je vous en suis fort obligé.

tant seulement, obs. nur allein, besser seulement. Tylko, szczeguinia, ksztattniey powiesz seulement.

tant soit peu. ein wenig, sehr wenig, nur ein wenig. Troška, trocha, nieco. § Etre aimé tant soit peu; il est tant soit peu abatu; mais cela n'est rien.

* *tant y a que, conj. cum indic.* dergestalt; solchergestalt daß, besser de sorte que. Tak dalece że, tak że, lepiey powiesz de sorte que. § Tant y a que l'Empereur sur les plaintes des uns & des autres ordonna que; tant y a qu'à force de faire des bassesses, il a fait sa fortune.

tant vaut l'homme que sa terre. wie der Herr so der Knecht. Jaki Pan, taki kram.

tant va la cruche à l'eau, qu'enfin elle se brise. der Krug gehet so lange zu Wasser bis er zerbricht. Dżban tak długo wodę nosi poki się nie sfłaczę.

Tantale, f. m. (Tantalus) 1) beyden *Poeten*: der *Tantalus*, König in Phrygien, der wegen außgerlauderrer Heimlichkeit der Götter in der Hölle bis ans Maul im Wasser steht, und mit seinem Trofsen davon seinen Durst löschten kann; 2) Geizhals, der den seinem Reichthum Hunger leidet. 1) U *Poetow*: Tantal, Krol Frygyski, ktorego bogowie za wyiawienie sekretow osadzili, aby w piekle do gęby w wodzie siedząc, nymniey.

mniejszego nie miał odwilżenia w pragnieniu swoim; 2) przygłód, skępie brzydko, co nad pieniądze usycha. § 1) Cet homme est un tantale qui se laisse mourir de faim au milieu des richesses.

Tantarare, *interj.*, Tarara, Worte, so den Klang der Trompeten ausdrücken. Tarantantara, *stawa dzwięk trąby wyraziące*.

Tante, *f. f.* 1) des Vaters oder der Mutter Schwester; 2) eine Marke bey einigen Karten-Spielen. 1) Stryienka albo ciotka; 2) znaczek, steno, marka w różnych grach. § 1) Tante paternelle, tante maternelle, les filles orphelines sont mises à la garde de la tante.

tante, *vid.* Tente.

Tant, Tantin, *f. m.* ein Klein wenig, etwas wenig. Troszka, krea. § Attendez un tantin.

Tantost, *adv.* 1) bald, alsobald; 2) vor. Tantôt, *adv.* kurzem, vorzuehen Tagen. 1) Zaraz, wnet, pręko wlot; 2) krótko temu, niedawno, temi dniami. § 1) Aurez vous tantôt fait? j'aurai l'honneur de vous aller faire ma reverence tantôt, il viendra tantôt; 2) je l'ai vu tantôt.

tantôt -- tantôt. bald -- bald. To -- § Jetter les yeux tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, le tems est inconstant, il fait tantôt froid, tantôt chaud, tantôt il veut une chose, tantôt il veut l'autre.

tantôt l'un tantôt l'autre. bald dieser, bald jener, einmal dieser, das andere mal der andere. To ten to owem, raz ten drugi owem.

Taon, Tahon, Ton, *f. m.* (tabanus) pron. ton. 1) eine Hornfliege, große Pferd-Hornfliege; 2) eine Meer-Laus, Meer-Bespe, so die See-Fische beißen. 1) Bąk, ślep robak; 2) błąd morśka, wesz morśka, co ryba kasa.

la première mouche qui le piquera sera un taon. das geringste Unglück wird ihn stürzen. Naymniejszy niebezpieczeństwo pograży.

Tap, *vid.* Taps.

Tapabord, *vid.* Tapebord.

*Tapage, *f. m.* Getümmel, Lärm. Hałas, gomon.

Tape, *f. f.* vulg. Schlag, Streich, ein Klatsch, Klatsch mit der Hand. Plask, klasz, uderzenie ręką. § Je lui ai donné une bonne tape, donner une tape sur Poil.

tape de bord, *vid.* Tapebord.

*mon coeur fait tape, tape. mein Herz schlägt mir im Leibe. Serce moje kaczę, dygoce.

Tapecon, *f. m.* ein runder Seefisch bey Marseille, der die Augen oben auf dem Kopfe hat. Wniebożraf, niebowid, ryba morśka okrągła opodal Marsylii.

Tapecu, *f. m.* 1) ein viereckiger kleiner Segel auf dem Hintertheil des Schiffs; 2) die Waage, das Gewicht oder Ende am Schlag-Baum, an einer Fall-Brücke. 1) Zagił kwadratowy mały na rusie; 2) waga, tyłu kobylnice, u zwodu. § 1) Le tapecu sert à soutenir les vaisseaux au vent & à empêcher qu'ils n'aillent de côté.

Tapebord, Tapabord, *f. m.* eine Englische Schiffer-Mütze. Angielska czapka marynarska.

Taper, Tapper; *v. a.* *1) mit der Hand schlagen; *2) mit dem Fuß stoßen, stampfen; 3) bey dem Peruquenmacher: das Haar in die Höhe kämmen; 4) in der Zuckersiederey: die Forme unten aufstopfen; 5) bey dem Vergulder: den weißen Grund mit einem Pinsel auftragen, aufstopfen, anstopfen, ehe das Gold darauf gelegt wird. *1) Uderzyć ręką; 2) tupać, uderzyć nogą; 3) u perukarza: czesać włos do góry; 4) w cukierni: formę na dole zatkać; 5) u pozłotnika: pomieszać, powłoczyć pezlem grunt do płarkowego złota. § 1) Elle l'a tapé comme il faut; 2) tapez du pié si vous voulez que quelqu'un vienne; 3) taper les cheveux; 4) taper une forme.

tapé, *éé*, *adj.* in der Münze: nochmals gestempelt. W minicy: powtórnie piatekowany. § Pièces tapées.

poignées tapées. im Ofen getrocknete Wepfel-Scheibchen. W piecu suszone jabłka na talarki pokraiane.

Tapereau, *f. m.* eine Petarda; besser Petard. Petorda, petard, lepsze słowo Petard.

Tapeure, *f. f.* das Haarschieben, das Kämmen der Haare in die Höhe. Czescanie włosow do góry.

Tapia, *f. m.* ein gewisser Baum in Indien. Drzewo pewne Indyjskie. § Les feuilles du tapia sont un excellent remède pour apaiser l'inflammation de l'anus.

Tapiere, *f. f.* ein langes vier Zoll dickes Holz in der Seite eines Schiffes. Drewno długie na cztery cale grube w burcie okrętowym.

Tapineis, *f. m.* obf. Scharmügel, Gefesze. Ułarczka, bitwa.

*Taphir, *vid.* Tapiretre.

en Tapinois, *adv.* heimlich, still. Poci-chu, skrycie, cicho. § Votre oeil en tapinois me derobe le coeur, il se glissa en tapinois dans son carquois.

Tapio, *f. m.* in der Seefahrt: Glähe, Gegend auf dem festen Lande, welche man vom Schiffe von andern Gegenden deutlich unterscheiden kann, indem sie sich in einer besondern Farbe zeigt. *W* marynarstwo: okolica na lądzie, co się marynarzom w różney od inszych okolic pokazuje barwie. § Il paroissait quantité de tapions blancs.

se Tapir, *v. r.* sich verstecken, sich verstecken. Skryć się, w kąć się wcisnąć § *Se* tapir au coin d'une porte, il s'étoit tapi contre une muraille.

Tapirette, } Dante, ein Glend-
Taphire, } Thier in Amerika mit
Tapiroussu, *f. m.* } Ring: runden Hör-
nern. Łos Amerykański o okrągłych
iako kolka rogach.

Tapis, *f. m.* 1) Teppich, Decke, als auf dem Tisch; 2) figürlich: Aue, Wiese; 3) kleine Wiese, Rasen-Platz im Garten; 4) in der Anatomie: gewisses Augen-Häutlein der Thiere, das im Auge mit Farben spielt. 1) Kobierzec, kilim, iako do nakrycia stołu; 2) w sensie figurycznym: zielona łąka barwa, łąka, morawa; 3) w ogrodach: trawnik, plac zielony na kłztałt łąki; 4) w anatomii: błonka pewna oczna u różnych zwierząt w kolorze się mieniąca. § 1) Un tapis verd, gris, rouge, un beau tapis, un tapis de la Chine, un tapis, de Turquie, un tapis de pié, les Turcs mangent sur des tapis qu'ils étendent par terre; 2) tapis verd, de ces tapis le pourpre prétieux blesse mes sens; 3) il y a un joli tapis dans notre cour.

tapis de la savonnerie. Persischer Teppich, so zu Paris gemacht werden. Kobierzec Perski albo Adziamki w Paryżu robiony.

il est sur le tapis. 1) es ist auf dem Tapet, es ist im Vorschlag; 2) es ist im Ansehen in Hochachtung. 1) Zachodzi kolo tego zamyśli, rada, wisi to na kolku; 2) jest to w poszanowaniu. § 1) L'affaire est encore sur le tapis; 2) ils sont encore sur le tapis parmi les gens de lettres.

remettre l'affaire sur le tapis. eine Sache wieder auf die Bahne bringen. Znowu sprawę przytoczyć.

mettre sur le tapis. auf die Bahne bringen, aufwerfen. Przytoczyć. § Mettre sur le tapis une question galante.

amuser le tapis. 1) eine Gesellschaft mit Gesprächen unterhalten; 2) mit leeren Worten aufhalten. 1) Zabawiać kompanią rozmową; 2) proźnemi się bawić słowy.

**on l'a tenu long tems sur le tapis.* man hat viel, aber nicht allemahl wohl von ihm gesprochen. Viele ale nie zawżę dobrze o nim mówiono.

le tapis brûlé. im Scherz beym Kartenspiel: die Bete, der Satz ist noch nicht gesetzt. *Cartem graić w karty:* platka, stawka jeszcze nie stawiona.

cheval qui rase le tapis. ein Pferd das zu niedrig galopiret. Konj co nisko przy ziemi cwałuje.

Tapissendis, *f. m.* hunter Kartun mit gemahlten Blumen von beyden Seiten. Bagazya o kwiatach na obudwuch stronach malowanych. § On fait du tapissendis des tapis & des courtes pointes.

Tapisser, *v. a.* 1) mit Teppichen beschlagen, behängen, bekleiden: tapezieren; 2) bekleiden, auszieren, puzen die Erde, die Wände. 1) Obić ścianę, kościół, pokoy; 2) pokryć, przyozdobić ścianę, pawiment. § 1) Tapisser une chambre, une sale, une maison, on tapisse les rues à la Fête de Dieu; 2) tapisser la terre de fleurs, les chambres des pauvres gens sont quelque fois tapissées de toiles d'araignées, tapisser un cabinet de cartes géographiques, de theses, le printems, tapisse la terre de fleurs.

Tapisserie, *f. f.* 1) Tapezerey, Tapeten, Teppichte; 2) bunte Garn-Nacht, gedehete Arbeit in Canefax zu Betten, Stühlen. 1) Obicie, iako kobierce szpalery; 2) wyfzywanie włóczkowe na dymie do krzesel, łozek. § 1) Bonne tapisserie, belle tapisserie, il y a des tapisseries qui se vendent à l'aune, & il en a de la grise, de la verte, de la rouge; acheter une belle tenture de tapisserie, tendre, détendre une tapisserie, les tapisseries de cuir doré d'Espagne sont les meilleures & les plus estimées, & celle de Hollande, après.

il a une belle tapisserie. beym Kartenspiel: er hat lauter Bilder und Trümpfe. *Graić w karty:* same tylko starze i kozery w ręce iego.

rentraieur de tapisserie, } ein Tapezierer
*Tapissier, *f. m.* } der die Wände beschlägt. Tapicer, rzemieślnik co ścianę obija.

tapiffer. } *Tapeten = Wirker.*
tapiffer à fabrique. } *Tapeten = Weber.*

Tapetenmacher. Sprawca obicłow, rze-
 mieslnik co obicia, kobierce robi.

Un bon tapissier, un habile tapissier
 de cuir doré.

Tapissiere, f. f. eine Tapeziererin, so aller-
 hand Decken ausziehet. *Wyszzywaczka*
obicłow, kobiercow.

Tapiti, f. m. ein Brasilianischer Haase.
Zaiac Bryzelski.

Tapon, f. m. 1) vulg. zusammen gedruck-
 ter Klump Wäsche, Kleider; 2) in der
 Seefahrt: Stöpsel, Deckel; 3) in
 Siam eine hohe Trommel, die von bey-
 den Seiten mit Häuten geschlagen wird.
 1) *Kłab, walchust, szat;* 2) *w żeglars-
 skiej nauce:* zatyczka; 3) *wyfoki*
beben Syamski, w który z obu stron
ręкома biją. § 1) *Aportez ce tapon*
à la blanchisseuse; 2) *tapons d'écui-*
biers.

mettre en tapon, vulg. zerknüllen, zerbrü-
 chen, als ein Kleid. *Pognieść iako szar-*
tę. § *Vous avez mis mon manteau*
en tapon.

se mettre dans un tapon. 1) sich zusammen-
 hücken, zusammen kriechen; 2) sich in
 einem Winkel verstecken; 3) ins Man-
 se-Loch kriechen, sich fürchten. 1) *W*
klab się zwinąć; 2) *wściśnąć się,*
skryć się w ką; 3) *skryć się w*
myślą iamę, boieć się.

Tapoter, v. a. vulg. klatschen, schlagen mit
 der Hand. *Kłakać, bić ręką.*

se tapoter, v. r. sich rauen mit den Hän-
 den schlagen, sich balgen. *Nie się pie-*
ściami. § *Ces écoliers se sont bien*
tapotéz.

Taps, f. m. plur. in der Seefahrt: Ge-
 rüst unter der Galerie. *W żeglarskiej*
nauce: zrzab pod galerią.

Tapfel, f. m. Indianischer grober Cattun
 mit Streifen. *Bagazya gruba strefi-*
sta Indyjka.

Tapure, f. f. beym Peruquenmacher:
 das Haarschieben, das Aufstammen der
 Haar-Locken in die Höhe. *U peruka-*
rza: czesanie włosów do góry.

Taquet, f. m. 1) auf den Schiffen: ange-
 nagelter hölzerner Hacken, Seile daran zu
 hängen; 2) der Band im Reisse am Gas-
 se. 1) *Na okrętach:* osęka albo hak
 drewniany przybity do lin zawieszé-
 nia; 2) *wiązanie obręczy na beczce.*

nourrir un oiseau au taquet. beym Fal-
 kener: einen Stroh-Vogel an die Son-
 ne setzen. *U sokolnika:* wystawić na
 słońce ptaka.

Taquin, e, adj. farg, filzig, geizig. *Skne-*
rowaty, zmindacki. § *Cela est taquin,*
il est taquin au dernier degré, avoir
l'ame taquine.

Taquin, f. m. Knauser, Geizhals. *Skne-*
ra, zmindak. § *C'est le plus grand*
taquin qui soit sous le ciel, sa con-
duite est du dernier taquin.

Taquinement, adv. auf eine geizige Art,
 knauserig. *Sknerowato, po zmindac-*
ku. § *Il vit taquinement & mesqui-*
nement.

Taquinerie, f. f. Kargheit, Knauseren.
Sknerowatość, zmindactwo. § *C'est*
une taquinerie la plus grande du mon-
de.

Taquis, f. m. toile en taquis. Cattun von
 Aleppo. *Bagazya z Alepu.*

Taquons, f. m. in der Buchdruckerey:
 Fütterung des Deckels an der Presse, ist
 gemeinlich von Pergament. *W dru-*
karni: futrowanie u dekla albo na-
 krywki prasowej pospolicie z perga-
 minu.

Tara, f. f. der Tinten-Baum im Königs-
 reich Peru, aus dessen Schoten-Frucht
 man Tinte macht. *Kalamarcz, drzewo*
w Perwanskiem Państwie, z owocu
iego strączył się inkaust robią.

Tarabat, f. m. Klapper, Schnarre die Mön-
 che aufzuwecken. *Grzechotka, gruchot-*
ka do budzenia mnichow. § *Ce Re-*
ligieux a le tarabat, tarabat qui ne
fait assez de bruit, dès qu'on entend
le tarabat, il faut se lever.

Tarabuster, v. a. vulg. einem in den Oh-
 ren liegen, überlausen, beschwerlich fal-
 sen. *Nabaiac komu uszy, uprzykrzac*
się, nalegać komu.

Taragas, f. m. Thier in dessen Magen der
 Americanische Bezoar gefunden wird.
Zwierzę w którego żołądku bezoar
Amerykański się znayduie.

Tarande, Tarante, f. m. (tarandus) 1)
Hirsch-Ochs, ein Thier in Lapland und
Scythien, das theils wie ein Ochs, theils
wie ein Hirsch ausseheth; 2) eine weiße
roth gesprenkte Tulpe. 1) Jelen ko-
smaty w Scytyi i Laponii, częścią do
Jelenia, częścią do wołu podobny;
2) tulipan biały czerwono nakrapiany.
 § 1) *Le tarande peut changer son poil*
en toutes sortes de couleurs.

Tarantole, f. f. 1) ein Tarantel, eine
 Tarantule, giftige Erd-Spinne in Gra-
 llen, von ihrem Bisse tanzen und sterben
 die Leute; 2) eine Art kleiner Eideren;
 3) eine gewisse Melodie die wider den
 Stich der Tarantulen dieneth. 1) *Ta-*
ran-

rantula krzeczek, pałak ziemny iadowity we Włotzech, od ukąszenia iego ludzie taricuią i umieraia; 2) rodzay małych inszczurek; 3) melodya muzyczna, co ukąszenie tarantulowe ma leczyć. § 1) Il y a force tarantules en Calabre, en Sicile, & en quelques autres endroits d'Italie, lorsque la tarantule a piqué quelques personnes elle les jette dans d'étranges symptomes, les uns courent, crient, dorment, veillent, sautent, les autres rient toujours: l'année 1697 il parut à Toulon un soldat Italien piqué d'une Tarantule, qui danša au son de plusieurs violons durant trois jours, à l'exception de quelques moments de repos, cet accès lui arrivoit chaque année & il en étoit tourmenté depuis dix ans.

Tarare, interj. 1) Tarara, ein Wort so den Trompeten-Schall ausdrückt. 2) im Scherz und Spott: tralalal, peperlepey, en freylich ja. 1) Taratan, słowo zmyślone do wyrażenia dźwięku trąbowego; 2) żartując albo szydząc: terceter, bay prawie. § 1) La trompette sonne tarare, tarare; 2) tarare, je n'en crois rien, vous dites que vous me donnerez votre fille tarare.

Tarare, f. f. eine Art Leluwand. Gatunek płotna.

Tarasque, f. f. ein erdichtetes Thier in einigen Französischen Provinzen. Zwierz domniemane w niektórych Francuskich Prowincyach.

Taraud, f. m. 1) Schneid-Eisen ein Schrauben-Loch zu machen; 2) eine große Saß-Pfeife oder Fagot. 1) Gwintownica, szrubka do robienia maciczek szrubowych; 2) fagot wielki, szort. § 1) Un gros, un petit taraud, mettre les taraux dans les écrous.

Tarauder, v. a. ein Schrauben-Loch ausdrehen. Wygwintować, wykrocić dziurę albo macicę szrubową.

Taraux, Tarots, f. m. plur. eine fremde Spiel-Karte, als die teutsche, in welcher Eischen Schellen u. d. g. die Farben sind. Karty kosztelkie niefrancuskie, iako Polkie, w których są farby żółdź dzwonki, &c. § Les Espagnols, les Alemans & les autres nations jouent aux taraux.

Tarc, Brai liquide, f. m. Schiff-Deer, Schiff-Pech. Smola, maź okrętowa.

Tarcaire, f. m. obs. vid. Carcois. Koher. Saydak, kołczan.

Tard, adv. (tarde) późno. § Venir trop tard, vous êtes arrivé trop tard.

il vaut mieux tard que jamais. besser langsam als niemahls. Lepiej późno, niżli nigdy.

il se fait tard. es ist spät, der Abend, der Mittag rückt an. Już późno, wieczor, południe nadchodzi.

ces horloge va tard. die Uhr gehet zu spät. Ten zegar późno idzie.

Tard, f. m. der späte Abend. Późny wieczor. § Arriver sur le tard.

Tarder, v. n. 1) sich verweilen, säumen, zaudern, in diesem Verstande folget der Infinitivus mit der Partikel a; 2) von Uhren: zu spät geben. 1) Bawie się zwłaczac, nie spieszyć się w tym sensie następuje Infinitivus z partykulą a; 2) o zegarach: późno iść.

§ 1) On ne tardera point à donner audience; il ne faut point tarder davantage à gagner ses bonnes graces, la lune tarde à se lever, il tarde trop à venir; 2) l'horloge tarde, l'horloge tarde à sonner.

*tarder, v. a. nur in Versen: lauffhalten, aufschieben. Tylko w wierszach poetycznych: zwłaczac, odkładać co. § Tarder la jouissance.

il me tarde, v. impers. es wird mir Zeit und Weile lang, ich trage Verlangen, in diesem Verstande folget der Infinitivus mit de oder que mit dem Coniunctivo. Mieszka mi się, tego mi, tego, barzo żądam, w tym sensie następuje Infinitivus z partykulą de albo Coniunctivus z partykulą que. § Il nous tardoit bien d'en être défait, il me tarda que cela soit fait, il me tarde de vous voir.

Tardif, ive, adj. 1) langsam, lang; 2) stumpf, faul, träg, langsam; 3) spät, Winter, von Baum-Früchten. 1) Leniwy, długi, nierychły, nieskory, nierzący; 2) tępy, niedowcipny leniwy, gnuśny; 3) zimostradki, zimozrzały, nierychło dozzzewiający, o owocach: § 1) Une mort promise est meilleure qu'une tardive guerison, mouvement tardif; 2) les beufs traquent à pas tardifs un penible sillon, les païsans ont la plupart l'esprit pesant & tardif; 3) fruit tardif, pêche tardive en Janvier, on doit semer sur couche les plantes tardives.

soin tardif. später Fleiß. Późna pilność.

Tardivement, adv. (tarde) langsam, besser lentement. Nierychło, leniwo, powoli, lepszę słowo lentement. § La tortue marche tardivement.

Tardiveré, f. f. *1) Langsamkeit; 2) späte Reife.

Reifwerdung der Früchte. *1) Nierz-
czosć, nierychłość, niekorosć; 2) nie-
rychłość owoców zimozrzałych w do-
zrzewaniu. § 1) La tardiveté du mou-
vement de Saturne; 2) il y a des
fruits estimables pour leur hativeté &
d'autres pour leur tardiveté.

Tare, f. f. 1) beym Goldschmied: Ab-
gang als des Silbers bey der Verarbei-
tung; 1) Abgang des Gewichts einer
Waare, wegen des Papiers, der Leinwand,
u. d. g. womit sie verkauft wird, als das
Papier am Hut-Zucker, der hölzerne
Stiel an einer silbernen Thee-Kanne,
das Eisen in kupfernen Gefäßen; 3)
Schandfleck, Fehl, Mochtheit als der Eh-
re; 4) Fehler, Mangel, Mangel; 5) ei-
ne silberne Münze in Malabarien; 6)
Schiff-Deer, Schiff-Pech. 1) *Uxtomika*:
ubytek, to czego srebru w
robocie ubywa; 2) odcinek, utrata,
ubytek; to co od wagi towaru wzglę-
dem papieru, płotna, &c. z którym
jest przędany, odchodzi, iako papier
gruby na głowie cukru, trzonek dre-
wniany u kastyryka srebrnego, żelazo
u haku miedzianego; 3) zmaza,
ufzczerbek, nyma, nadwątlenie iako
honoru; 4) niedostatek, wada, przy-
wara, błąd; 5) pieniążek srebrny
w Malabaryi; 6) imośa albo maź o-
krętowa. § 1) Il y a une onze de
tare, il la faut paier; 2) il y a une
tare, il faut faire quelque rabais; cet
emballage fait une grande tare; 3)
cette fille a fait une tare à son hon-
neur; l'avarice est une vilaine tare à
un gentilhomme; 4) ce cheval est
fain & sans taré; 5) la tare vaut six
deniers.

laisser une tare. einen Mangel lassen. Nie-
dostatek zostawić. § Les grandes dé-
pensés laissent une tare dans la bourse.

Tarentole, Tarentule, *vid.* Tarantole.

Tarer, v. a. in der Zuckerseberey: ein
lediges Zucker-Faß wiegen. *W cukier-
ni:* ważyć próżną beczkę do cukru.

Tareronde, f. f. Gift-Roch ein Meer-
Fisch. Pasternak ryba morska.

Targe, f. f. 1) im Scherz: ein großes
Schild; 2) ein Schild-förmiges Beet
von Buchsbaum in Gärten. 1) *Zar-
zem:* tarcza wielka; 2) kwatery o-
grodna z bukspauu na kształt tarczy.
§ 1) Une petit targe.

Targer, v. n. *vid.* Tarder.

Targette, *vid.* Tergette.

Targon, f. m. Kayser-Salat, Garten-Dra-
gun; Dragun ein Kraut. Torun, zie-
le pieczyfte do pieczyftego.

*se Targuer, v. r. 1) sich rühmen, sich
ausgeben, angesehen seyn wollen; 2) auf
etwas trögen. 1) *Chelpic* się, chlubić
się, pawić się; 2) *chelpic* się, za-
szczycać się czym. § 1) Il est si far
qu'il se targue de bel esprit; 2) se
targuer d'autorité de quelqu'un; il
se targue de la faveur de son maître.

Targum, f. m. bey den Juden: Chaldäi-
sche Anmerkungen über die Heil. Schrift.

U żydow: anotacye Pisma S. Chal-
deyskie.

Targumique, *adj. c.* zu den Chaldäischen
Anmerkungen gehörig. *Należący do*
anotacyy Chaldeyskich.

Targumiste, f. m. bey den Juden: Ver-
fasser der Chaldäischen Anmerkungen
über die Bibel. *U żydow:* pisarz
Chaldeyskich Pisma S. anotacyy.

Tariere, *vid.* Teriere.

Tarjette, *vid.* Terjette.

Tarif, f. m. 1) eine Zoll-Messe, Zoll-Regi-
ster, Zoll-Tarif, Zoll-Tabelle auf einem
halben Bogen, oder ein gedrucktes Zoll-
Buch, wie viel eine jede Waare giebet;
2) Interesse-Rechnung; Tabelle worauf
die Interessen von jedem Capital ausge-
rechnet sind; 3) Ausrechnung der Ge-
wichter. Maße u. d. g.; 4) Münz-Buch,
vom Werth und Gattung der beyge-
druckten Münzen. 1) Taryfa celna,
instruktarz celny, polarkutze al-
bo księga drukowana o cenie, cła od
towarow; 2) tabela rocznych inte-
resow od kaźdey sumy; 3) podział
wag, miar &c.; 4) książeczka o wa-
lorze i gatunkach pieniędzy, pospo-
licie ich kopersztychy bywaią przyda-
ne. § 1) Il faut voir dans le tarif ce
que chaque chose paie; imprimer
un nouveau tarif; tarif général des
droits de sortie & des entrées du Ro-
yaume; 2) cherchez dans le tarif les
interets pour 2839 écus.

Tarin, *vid.* Terein.

Tarir, v. a. austrocknen, das Wasser ab-
laufen lassen. Wysuszyć, suszyć, osu-
szyć, spuszczając wodę. § Tarir une
riviere.

tarir, v. n. trucknen, austrocknen, abtrock-
nen. Suszyć się, schnąć, osychać
z wody, z wilgotności. § Ce ruisseau
tarit en été; la riviere tarit; rien ne
tarit si-tôt que les larmes.

tarir la source des désordres. die Quelle
der Unordnung zustoßen. Zabieżyć
niezadowi, zatkać zdroy nieporząd-
kow.

le commerce est tari. die Handlung gehet
nicht

nicht, sie hat sich verlohren. Handel
zniszczał, nie idzie.

Tarissable, *adj.* was man austrocknen kann.
Wysuszalny, łacny do osuszenia. §
Cette source n'est pas tarissable.

Tarissement, *f. m.* die Austrocknung, das
Austrocknen. Wysuszenie, susza, o-
suszenie. § Il y a eu un grand taris-
sment dans les cisternes.

Tarot, *f. m. vid.* Taraud.

tarots, *vid.* taraux.

Taroté, *ée, adj.* cartes tarotées, auf dem
Rücken schwarz gefärbte Spiel-Karten.
Na grzbiecie czarno farbowane karty
kosterkie.

Taroupe, *f. m.* der Vock, Haare zwischen
den Augen-Braunen. Kozieł, włosy
miedzy brwiami.

Tarpon, *f. m.* ein großer Fisch in West-
Indien, der fast wie ein Lachs aussieht.
Ryba wielka w Ameryce łososiowi
podobna.

Tarrer, *v. a.* in den Wappen: den Helm
über das Wappen setzen. *W herbowney
mauce:* helm nad herbem postawić. §
Il porte un écu taré de front

Tarrier, *f. m. obs.* 1) im Alterthum: ein
Tarrière, *f. f.* 1) Mauerbrecher, Mau-
er-Bohrer, Sturm-Bohrer mit einer
eiserne Spitze; 2) Stich-Bohr, großer
Bohr beym Wagner, Zimmermann. 1)
W starożytności: taran z żelaznym
dziubem; 2) świder ciesielski. § 1)
Batre les murailles avec la tarrière;

2) un trou de tarrière, donnez-moi
une tarrière que je perce cela.

Tarse, *f. m. (tarsus)* 1) Fuß-Wurzel, Vor-
der-Fuß, Ober-Riß des Fußes; 2) in
der Anatomie: knorpelichte Theile der
Augenbraunen; 3) ein sehr harter wei-
ßer Marmor aus Belschland. 1) Przy-
szwa u nogi; 2) w anatomii: chrząst-
kowara mięsistość pod bowiami; 3)
marmur biały bardzo twardy włoski.

Tartane, *f. f.* ein unbedecktes Schiff mit
einem Mast auf der Mittelländischen
See. Tartana, nawa nienakryta o
jednym maszcie na morzu śród-
ziemnym.

Tartare, *f. m. (Tartarus)* 1) ein Tartar;
2) die Tartarische Sprache; 3) bey den
Poeten: der Abgrund der Hölle. 1)
Tatarzyn, Tatar; 2) ięzyk Tatar-
ski; 3) u Poetow: przepaść piekiel-
na. § 1) Les Tartares font cruels;
2) parler le tartare; savoir le tartare,
entendre le tartare.

Tartare, *adj. c.* Tartarisch. Tatarski.

Tartare, *f. f.* eine Tartarin. Taraska,
tatarzynka.

Tartarie, *f. f.* die Tartarey. Tatarya,
Tatarska ziemia.

Tartaret, *f. f.* Art von ausländischen Gal-
len. Rodzay sokołow cudzoziem-
skich.

Tartareux, *euse, adj. c.* weinsteinig, das
Weinstein in sich hat. Waystynowy,
waystyn w sobie mający. § Il y a
quelque chose de tartareux dans la lie
du vin.

Tartariser, *v. a.* mit Weinstein anmachen,
relnigen. Waystynem przyprawić,
czyszczyć. § Tartariser l'esprit de vin,
esprit de vin tartarisé.

Tartavelle, *f. f. obs.* ein altes Instrument
damit man sehr lermen konnte. In-
strument muzyczny staroświecki bar-
zo hukliwy.

Tarte, *f. f.* eine Torte. Tort. § Une
bonne tarte, faire une tarte, dresser
une tarte, commander une tarte de
trente sols, la tarde à la creme afadit
le coeur.

tartes Bourbonnoises. tiefe Gruben auf den
Straßen im Bourbonischen. Głębokie
kafuze po drogach w Bourbonickiej
Prowincyi.

Tartelette, *f. f.* eine kleine Torte. Tor-
cik, tort mały.

Tartre, *f. m.* Weinstein. Waystyn. §
Tartre purifié, tartre cristallisé, puri-
fier le tartre.

tartre émetique. (tartarus emeticus) in
der Apotheke: Brech-Weinstein. *W
aptyce:* Waystyn do womitowania. §
Le tartre émetique purge par haut &
par bas.

Tartufe, *f. m.* ein Heuchler, ein Schein-
heiliger. Świątoszek, zmyslnik, oblu-
dnik w nabożeństwie, hypokryta. §
Jamais tartufe ne fut honnête homme;
il faut se défier d'un tartufe de tous
côtés; le monde est plein de tar-
tufes.

*Tartuher, *v. n.* heucheln, sich scheinhei-
lig stellen. Boszkować się. § Si l'on
veut faire aujourd'hui quelque chose,
il faut un peu tartuher; il tartuher
assez bien, & assurément il atrapera
quelque chose.

tartufé, *ée, adj.* scheinheilig. Obłudny
w nabożeństwie.

Tarvis, *f. m. obs.* das Ende, das Ueferste
einer Sache, besser fin oder extrémité.
Kray, brzeg, koniec czego, lepsze sto-
wo fin albo extrémité.

Tas, *f. m.* 1) ein Haufen, eine Menge;
2) beym Goldschmied: kleiner Ambos,
zum Schraubenmachen; 3) in der
Bau-Kunst: Theil der Mauer, so auf
dem

dem Fundament lieget; 4) Münz-Block, darinnen der Stempel stehet; 5) das Knopf = Eisen zu metallenen Knopf-Platten; 6) Werkzeug, damit der Messer-Schmidt den Reif zwischen der Klinge und dem Heft anlegt. 1) 1) Moc, kupa, gromada czego; 2) u złotnika: nakowalnia mala do szrub robienia; 3) w archytektonskiey nauce: mur nad fundamentem; 4) pniak mincarski w którym iest ściepel; 5) naczynie guzikarskie do robienia blaszek; 6) instrument, którym nożownik refkę albo kołko przy brzeszczocie a trzonku wprawuje. § 1) Un gros tas, mettre le blé en tas dans la grange, Hercule se mit à filer avec un tas de filles, un tas de coquins, un tas de pierres, un tas de crimes.

tas droit. die Höhe auf einem abschüssigen Stein = Wäfler. Wysokość bruku pochodziłtego.

tas de charge. in der Bau-Kunst: ein Kragstein in einer Mauer. W archyteksturze: krokiztyn w murze.

à tas, adv. Hausenweise. Kupami. § Ils fourmillent à tas.

en tas, adv. zusammen in einem Haufen. W kupie, w kupe.

se mettre en tas. 1) sich in einen Haufen sammeln; 2) vor Alter zusammen kriechen. 1) W kupę się zebrać; 2) zgarbić się z starości.

crier famine sur un tas de blé. bey vollen Scheunen über Hunger klagen. Przy pełney spizarni na głod utykować.

ces choses sont mises ablative tout en un tas. diese Sachen sind sehr verwirrt. Jak w kotle się te rzeczy mieszają.

Tasche, *vid.* Tâche.

Tascher, *vid.* Tâche.

Tasque, *f. f. obs. vid.* Gibeciera.

Tassart, *f. m.* ein Hecht in Amerika. Szczupak w Ameryce.

Tasse, *f. f.* 1) Schaale, Trinkschaale; 2) Ober-Schälchen, Thee- oder Caffee-Köpfchen; 3) ein Köpfchen voll; 4) ein flaches Tellerchen zum Almosen-Sammeln; 5) ein rundes hölzernes Näpfchen, worinnen ein Knaut Zwirn bey dem Abwickeln lieget. 1) Czara, czarazka; 2) filiżanka zwierchnia; 3) filiżanka pełna czego; 4) talerzyk do isłmużny zbierania; 5) krubka, w której kłębek przy nici zwijaniu leży. § 1) Il y a des tasses ovales sans anse & sans pied, & d'autres qui sont rondes, une belle tasse, une jolie tasse, boire à pleines tasses (à tasse

pleines;) 2) casser une tasse; 3) prendre une tasse de chocalar, de café.

Tassée, *f. f.* eine Trinf-Schaale voll, ein Thee-Schälchen voll. Czafza, filiżanka pełna czego. § J'ai bu une tasse de vin, il lui jeta une tasse de eau au visage.

Tasseu, *f. m.* 1) ein kleiner Ambos; 2) Leiste, so auf die Bretter genagelt wird; 3) Forme, darauf der Bauch einer Laute oder eines andern Instruments geleistet wird; 4) bey'm Zimmermann: ein gewisser Diegel. 1) Kowale male; 2) listewka do desek probita; 3) forma na ktorey brzuch albo pękatość lutnie albo inszego instrumentu wkleiona bywa; 4) u cieślów: szpada pewna. § 1) Dresser le fer sur le tasseau; 2) il faut mettre un tasseau en cet endroit.

Tasser, *v. a. obs.* aufhäufen, einen Haufen machen, besser entasser. Kupić, kupę ułypać albo ułożyć, lepsze słowo entasser.

tasser, *v. n.* im Garten-Bau: sich ausbreiten. W ogroduictwie: rozprzestrzeniać się.

Tassette, *f. f.* 1) der Schoof an einer Rüstung; 2) eine Geld-Tasche, ein Geld = Beutel, besser une bourse; 3) obs. die Schöße an einem Wam. 1) Podolek, łono u zbroi; 2) mieczek, zwyczajniejsze słowo une bourse; 3) obs. łono u kamizeli. § 1) Les tassettes de cette armure sont bien faites.

Talter, Tateur, *vid.* Tâter, Tâteur.

Tata, *f. m.* Flügel an einem Kinder-Körbchen zum Gängel. Pasek, wstęga u sukienki dziecinney do prowadzenia.

Tate-poule, *f. m.* im Spott: Hühner-Fühler, Korb = Kuter, Dorf = Kuter, Hauswirth, der sich um jede Kleinigkeit bekümmert. Szyszczak: liczykrupa, kuromacacz, gospodarz żmindakki, co naymnieyszey frazki upatruie.

Tâter, Taster, *v. a.* 1) fühlen, anfühlen, begreifen, tappen; 2) kosten, versuchen, als Wein; *3) probiren, versuchen, kosten; 4) einen ausholen, ausfragen, ausforschen. 1) Macac czego; 2) kosztować iako wina; 3) spróbować, doświadczać się, skosztować czego; 4) macac, przetrząsać, dochodzić kogo w czym. § 1) Un médecin tâte le poux d'un malade pour découvrir si un malade a une fièvre fort ardente, un aveugle tâte le chemin avec son bâton pour se conduire, tâtant son ennemi au défaut des armes il lui plonge le poignard

poignard dans les flancs; 2) tâter du vin, de la bière, du cidre; 3) le monde est bien méchant de vouloir tant de mal à cette pauvre fille pour avoir un peu tâte avant son mariage des plaisirs de l'amour; 4) il le faut un peu tâter la-dessus, je l'ai tâté sur cette affaire, & je sai ce qu'il en pense.

tâter le pavé. 1) von Pferden und im Scherz von Menschen: den Fuß furchtsam oder zitternd setzen; 2) eine Sache furchtsam angreifen. 1) *O koniach a zartem o ludziach:* nogi boiaźliwie stawiać; 2) iac' sie' czego boiaźliwie.

se tâter, v. r. sich prüfen, sich selbst untersuchen. Examinować się, porachować się z sobą. § L'esprit ne s'amuse point à se tâter & à se sonder, qu'il ne se dégoûte incontinent en cette sorte de recherche.

Tâteur, f. m. 1) ein Fühler, Besühler; 2) ein Mensch ohne Entschluß. 1) Ten co rad maca; 2) niezolot, namysłnik, wąpiciel. § 1) Les femmes n'aiment point les tâteurs; 2) vous ne concluez avec cet homme, c'est un tâteur perpetuel.

Tâteuse, f. f. 1) eine Liebhaberin von Fühlen; 2) ein unschlüssiges Weib. 1) Białagłowa co rada maca; 2) Białagłowa nierozmyslna.

Tatez-y, f. m. Hals-Kreuzchen oder anderer Schmuck am Hals-Bändchen. Krzyżyk albo infzy kleynocik u kanaczka wierzacy.

Tati avis, f. m. ein gewisser sehr kleiner Vogel. Prafzek pewny barzo mały.

Tatigué, } interj. poß tausend, bey mei-
Térigué, } ner Treu. Co u bifa, iako
Tatiguine, } żywo. § Tatigué, vous êtes mon ami, tatigué je ne vois rien.

Tatin, f. m. obs. ein wenig, ein klein wenig. Trocha, trochę, krta.

Tâtoner, Tastoner, v. a. vulg. oft begreifen, oft betasten. Często macać, obmacywać.

Tâtonner, v. n. 1) im Finstern tappen; 2) sich befinden, sich bedenken, nicht wissen, was man thun soll. 1) Macać koło siebie w pociemku; 2) namyslać się, chwiać się, powatpiwać. § 1) Tâtonner dans un lieu obscur; 2) il y a long tems qu'il tâtonne pour se marier, il tâtonnera tant qu'il laissera échaper l'occasion.

tâtonner, v. a. besühlen, betasten. Obmacywać, często macać. § C'est un badin qui la tâtonne, qui la baise & la chifonne.

en tâtonnant. fühlende. Macając. § En tâtonnant il s'aprocha de nous.

Tâtonneur, f. m. Felsen-Fisch in Peru und Chyl. Ryba pewna w Chylskim i Perwanskim Państwie.

à Tâtons, } adv. 1) tappend, fühlend,
à Taktos, } als im Finstern; 2) nicht deutlich, wie im Traum, wie im Finstern. 1) Macając przed sobą, iako w pociemku; 2) iak we śnie, iak w pociemku; iak przez mgłę. § 1) Marcher à tâtons, aller à tâtons; 2) les plus grands Philosophes ne raisonnent qu'à tâtons pour les choses divines, il ne voit la vérité qu'à tâtons, nous vivons à tâtons dans ce monde ici.

Tatou, } f. m. ein Thier mit harten
Tarous, } Schuppen, in Brasilien, es gleicht einem Ferkel. Zwierze w Brezylji z twardeimi łuskami, prosięciu podobne.

Tau, f. m. in den Wappen: St. Antonius Kreuz in Gestalt eines Lateinischen T. W herbach: krzyż Świętego Antoniego na kształt litery T.

Tavaïole, Tavayole, f. f. in der Kirche: ein leinen Tuch mit Spitzen, geweihtes Brodt oder ein getauftes Kind zu bedecken. W kościele: tuwalia, chutka z koronkami albo z forbotami do przykrycia chleba poświęconego albo dziecięcia ochrzczonego. § Une belle tavaïole, une riche tavaïole très-propre & très bien faite.

Tavarcare, f. m. Maldivische Cocus-Nuß von Gestalt eines Herzens zur Chocolade. Kokos do ciukolaty Maldywiki na kształt serca.

Taudi, f. m. obs. ein altväterisches Krieger-Gerüst. Pewna machyna wojenna w starożytności.

Taudir, v. n. obs. 1) sich in Sicherheit begeben; 2) im Regen unter etwas treten. 1) Dotkoczyć mieysca bezpiecznego; 2) podstąpić pod co dla defzczu.

Taudis, f. m. schlechte Stube, ein Loch von einer Wohnung. Izba podła, chat. § Ils languirent toute leur vie dans leur taudis.

Taveller, v. a. bey dem Birschnen: mit schwarzen Flecken ein Hermelin-Fell auszieren. U kufznierza: czarnemi plamami upstrzyć futerko gronościowe.

se taveller, v. r. schwarze Flecken bekommen. W czarne się upstrzyć plamki, czarnych plamek dostawać. § Sa peau commence à se taveler.

tavelé, ée, adj. schwarz gefleckt. Czarne-mi

mi plamkami upstrzony. § La poire de bugi est tavelée; peau de Tigre joliment tavelée; une fleur tavelée.

visage tavelé. im Scherz: ein fleckiges Gesicht. *Zartem:* twarz piegata.

Tavele, f. m. 1) *obs.* ein sehr schmales Bortchen oder Schnürchen, die Naht der Kleider zu befestigen; 2) ein Tritt am Weber-Stuhl. 1) *obs.* Sznurek, tasiemka do obfzywania szwy w szacie; 2) podnożek tkaczy.

Tavelure, f. f. die bunten Flecken auf einem Tiger, Falken. Pstrocina, nakrapianie przyrodzone na tygrysie, na fokolach.

Tavernage, f. m. Geld-Strafe für ein Getränk, das über die gesetzte Taxe ist verschenkt worden. Wina pieniężna, za sprzedanie napoiu na ustawę postanowiona.

Taverne, f. f. (taberna) Schenke, geriniges Wirths-Haus in der Vorstadt, auf einem Dorf. Karczma na przedmieściu, na wsi. § Les valets aiment la taverne; aller à la taverne.

entendre la taverne. im Wirths-Haus lustig leben. W karczmie hulać.

Tavernier, f. m. Kretschmer, Schenke, Bierschenke. Szynkarz, karczmarz. § Un perfide, un méchant, un maudit tavernier; c'est un riche tavelnier; le faire tavernier.

Tavernière, f. f. eine Schenkin, Kretschmerin. Szynkarka, karczmarka. § Une jolie tavernière.

Taumier, f. m. obs. 1) Lummehund; 2) schlechtes Gefindel. 1) Hultay; 2) chalastra.

Taupe, f. f. (talpa) 1) ein Maulwurf; 2) ein Blinder im moralischen Verstande; 3) Bürste mit Sammet statt der Borsten zu Hüten, Kleidern. 1) Kret 2) ślepy w sensie moralnym; 3) szczoteczka z aksamitu miało szczeciny do chędożenia szat, kapeluszw. § 1) La taupe vit de vers; 2) nous sommes linx envers nos pareils, & taupes envers nous.

il est noir comme une taupe. er ist schwarz wie ein Mohr. Czarny jak Murzyn.

**il est allé au Royaume des taupes.* er ist in die andere Welt gegangen. Umarł; w podziemne poszedł kraie.

un chasseur, un pêcheur & un preneur de taupes feroient de beaux coups sans les fautes. wenn die Fehler nicht wären, würde man große Thaten thun. Gdyby błędów nie było, wieleby się sprawiło.

un preneur de taupes. ein Maulwurfs-Jäger. Ten co krety łowi.

il va doux comme un preneur de taupes. im Scherz: er schleicht, er gehet auf den Zehen. Dybkiem chodzi; na palcach ślępa.

Taupe, interj. vid. Töpe.

Taupe, Taupe grillon, f. m. ein gewisses Ungeziefer. Owad pewny.

Tauper, v. n. einwilligen, befsallen. Przyjąć, zezwolić na co. § Tauper à une chose; il taupe à tout ce qu'on veut, il est de bon accord.

taupe & cinque & grand merci. ich will es so haben. Tak chcę, tak każe.

Taupier, f. m. ein Maulwurfs-Jäger. Ten co krety łowi; kretolow.

Taupière, f. f. Maulwurfs-Galle, Ratten-Galle. Łapica na krety i szczury. § Tendre une taupière.

Taupin, e, adj: im Scherz: schwarz von Haut und Haaren. *Zartem:* czarny, o cerze i włosie. § Il est taupin; elle est un peu taupine.

Taupin, f. m. im Scherz: Schwarzkopf, Manns-Person mit schwarzen Haaren. *Zartem:* mężczyzna czarnowłosy. § C'est un gros taupin.

Taupine, f. f. eine Weib's-Person mit schwarzen Haaren. Białogłowa czarna-włosa. § C'est une petite taupine.

Taupinambour, f. m. Erd-Apfel. Bulwa. § Les taupinambours ne sont pas fort bons.

Taupinière, f. f. ein Maulwurfs-Haufen. Kretowizna; mogiłka kretow; kretowe skopanie. § Une grosse taupinière; une petite taupinière.

Taure, f. f. eine Ferse, junge Kuh, die noch nicht getragen hat. Jalowica; miodka.

Taureau, f. m. (taurus) 1) ein Stier, Bulle, Zucht-Ochse; 2) der Stier, ein Stern-Bild. 1) Byk, buiak, bydlnik; 2) byk znak niebieski. § 1) Le taureau couvre les vaches; un seul taureau suffit pour quinze vaches; un taureau domestique; un taureau sauvage; la chair du taureau est dure, sèche & de mauvais goût; 2) le taureau est un signe froid & terrestre qui donne sur la mélancolie.

taureau banal. 1) Dorf-Bulle; 2) unediger Kerl; Huren-Jäger. 1) Byk wiejski; bydlnik gromadzie należący; 2) iurnik; wżetecznik.

taureau volant. ein großer Schröter in Brasilien, der achtmal größer als unsere Käfer

Käfer sind. Krowka Brezylska, ośm razy od chrzabalsza większa.

taureau de Phalaris, des Phalaris Ochse, er war hol von Kupfer oder Eisen, wenn ein Uebelthäter in selbigem verbrannt wurde, brüllte er wie ein Ochse; Peryllus, der Erfinder dieses Ochsen, war der erste, der auf Befehl Phalaris eines Königs in Agrigent, in selbigem zur Probe verbrannt wurde. Woł Falarisowy, był dęty z żelaza albo z miedzi, a złoczyńca w nim palony iak woł ryczał; Falaris Krol Argientyński w nim Perylusa wynalezcę tego naczynia napierwey na probę spalić kazał.

prune taureau, *f. f.* eine Art Pflaumen. Gatunek śliw.

Taureau-cerf, *f. m.* ein Hirsch-Ochse; ein Stier in Aethiopien, der einen Hirsch-Kopf hat. Jelen kosmary w Etyopii, iest byk o ieleniey głowie. § Dans les Indes il y a des taureau-cerfs privés qui servent à voiturier les marchandises.

Taurobole, *f. m.* (*taurobolium*) bey den alten Römern: Opferung eines Ochsen mit verguldeten Hörnern. U starych Rzymian: ofiarowanie wołu z pozłoceniem rogami.

Taute, *f. f.* 1) Black-Fisch, Tinten-Fisch, ein See-Fisch; 2) *obs.* Unterlage unter einem Hebe-Baum. 1) Kafamarz, kafamarka, czernica ryba morska; 2) *obs.* podstavek pod drag dzwigalny.

Tautologie, *vid.* Tautologie.

Tauter, *v. a.* *obs.* eine Unterlage unter einem Hebe-Baum legen. Podłożyć podstavek pod drag dzwigalny.

Tautre, *f. f.* eine weiße, bleich- und hoch-rosenfärbige Tulpe. Tulipan biały, blade i iasno rozany.

Taux, *f. m.* 1) Schätzung, gesetzter Preis der Lebens-Mittel, der Waaren; 2) in der Handlung: Waaren-Preis, den ein jeder Kaufmann selbst seiner Waare giebet; 3) Anlage, wie viel ein jeder zu etwas beitragen soll. 1) Ustaw taksa, szacunek żywności, towary; 2) w kupiectwie: cena, którą kupiec swemu towarowi ustawia; 3) ikladek, ktorym się każdy do sumy naznaczoney przyklada. § 1) Mettre le taux sur les denrées; mettre le taux aux denrées.

taux du Roi. Erhöhung oder Erniedrigung des Werthes der Münzen. Zniżenie albo podwyższenie monety.

mettre tout au même taux. alles gleich achten, gleich schätzen. Za równo wszystko ważyć, szacować. § Il met au même taux le noble & le coquin.

Taxatif, *adj. m.* legs taxatif. in der Rechts-Gelehrsamkeit: ein genau bestimmtes Legatum oder Vermächtniß. W prawie: odkaz określony. § Quand le testateur legue cent écus qui sont dans un tel coffre, le legs est taxatif, & si les cent écus ne sont pas dans le coffre à la mort du testateur, le legs est inutile.

Taxation, *f. f.* (*taxatio*) Zahl-Geld, Schreibe-Gebühren, so ein Einnehmer für die Einschreibung der empfangenen Steuer bekommt. Spisne dla poborze od wpisania otrzymanych poborow. § Les taxations des Financiers peuvent être saïssies.

Taxe, *f. f.* 1) Vermögen-Steuer, Schätzung, Kopf-Geld; 2) Moderation der Prozesse-Unkosten; 3) Gerichts-Gebühren; Zahl-Geld, Schreibe- und andere Gebühren, die ein Beamter für seine Vermählung bekommt; 4) Taxe, gesetzter Preis der Waaren, Lebens-Mittel. 1) Pobor, pogłowne; popis, szacunek od obywateli, substancyi; 2) miarkowanie, oszacowanie expensow prawnych; 3) sądowe, przyładowe, spisne; *salarium* urzędnikowi od czego; 4) ustawa, szacunek towarow, żywności. § 1) On a taxé les partisans & on les poursuit pour paier leur taxe; la taxe monte haut, & il aura de la peine à la paier; 2) faire la taxe des dépens d'un procès; lever la taxe des dépens d'un procès; la taxe est un peu forte; 3) paier la taxe à un officier; 4) voilà la taxe du bois, du charbon; la taxe est modique; on affiche la taxe des denrées sur les Ports de Paris.

taxe des dépens. in Gerichten: Termin zur Moderation der zuerkannten Unkosten. W sądach: termin sądowy, albo rok na oszacowanie expensow prawnych.

Taxer, *v. a.* (*taxare*) 2) schätzen, eine Schätzung auflegen; 2) schätzen, taxiren, würdigen; den Waaren einen Preis setzen; 3) in Gerichten: die Unkosten mäßigen, moderiren, taxiren; 4) *obs.* durchziehen, schelten, strafen. 1) Szacować ludzi, majątność; 2) w sądach: ustawę towarom czynić; ustawić żywności, kupie; taxę rzeczy ustawić; 3) expensa prawne miarkować, oszacować; 4) *obs.* szacować, strofować, nicować. § 1) On parle de taxer les partisans; 2) taxer le bois, le charbon & quelques autres marchandises; 3) taxer les dépens.

se taxer, *v. r.* sich selbst strafen; sich beschul-

schuldigen. Strofować się, winować się.

§ Se taxer d'un défaut.

Tay, *vid.* Tê.

Tayan, *vid.* Ta'au.

Tayaur, *vid.* Tajot.

Taye, *vid.* Taie.

taye, *f. f. obs.* die Großmutter. Babka, matki albo oyca matka.

Taygans, *f. m. obs.* der den Husten hat. Kafzel mairacy.

Tayon, *vid.* Taion.

Tayo, *vid.* Tajot.

Tcheouze, *f. m.* Chinesischer Taft. Kitayka Chynska.

Tê, *f. m.* eine Pulver-Mine, in Gestalt eines Lateinischen T. Mina albo podkop na kizrafc litery T.

Tê, Tai, *f. m.* in einigen Provinzen: ein Schwein-Stall. W niektórych Prowincjach: chlew.

Tê, *interj. vid.* Tai.

Téantropé, *f. m.* der Heiland der Welt, Gott und Mensch. Zbawiciel świata, Bog wieloony.

Téatins, *f. m.* (Theatini) Theatiner, ein geistlicher Orden. Teatyni zakonnicy. § La première règle des Téatins est de n'avoir aucune rente & néanmoins de ne point mendier.

Téâtral, *e, adj.* (theatralis) theatralisch, comödiantisch, zur Schaubühne gehörig. Teatralny, komedyyny. § On ne doit pas mêler la verité de l'action téâtrale avec la représentation.

Téâtre, *f. m.* (theatrum) 1) Schau-Platz, Schau-Bühne; 2) Schau-Bühne; Sammlung, Band von Comödien und Tragödien; 3) der Vorder-Bach, das Vorder-Castel des Schiffs; 4) eine Bühne, von welcher man einer Ceremonie zusieht; 5) figurlich: Tummel-Platz, Schau-Platz, als des Krieger; 6) Schober, großer Haufen Holz. 1) Teatrum, dziwowisko, miejsce podwyższone, na którym się komedye odprawia; 2) zbior komedyi, tragiedy; 3) pałac okrętowy na fztacie; 4) teatrum, widokowe miejsce, piętro, dziwowisko, z którego się ceremoniom przypatrują; 5) w sensie figurcznym: teatrum, widowisko iako wojny; 6) stos drew wysoki. § 1) Un beau, un grand, un spacieux théâtre; dresser un théâtre; le devant du théâtre; le derrière du théâtre; le fond du théâtre; les ailes du théâtre; les comédiens n'ouvrent le théâtre que trois jours de la semaine; les comédiens ferment leur théâtre durant toute la quinzaine de Pâques, paroître sur le théâtre, accom-

Pohl. Lexic. Tom. II.

moder, ajuster une pièce au théâtre;

2) le théâtre Italien; le théâtre de Corneille; 3) charger sur le théâtre; 4) voir une cérémonie d'un théâtre; 5) la Bohème & l'Italie est présentement le théâtre de la guerre; cette île florissante n'est plus qu'un hideux théâtre d'horreur; la cour est un théâtre où la fortune joue d'étranges pièces; le monde est un vaste théâtre où pour l'ordinaire, les plus sots, les plus fourbes, les plus scelerats, & les âmes les plus basses jouent les premiers personnages, & où les plus éclairés & les plus honnêtes gens jouent les derniers & les plus petits personnages de tous.

teâtre anatomique. ein Theatrum Anatomicum, wo die Anatomen die Körper zerlegen. Teatrum anatomiczne, gdzie anatomikowie trupy rozbierają.

monter sur le théâtre. ein Comödiant oder eine Comödiantin sehn. Bydź komedyantem albo komedyantką. § Elle monte sur le théâtre; la femme de ce comédien ne monte pas sur le théâtre. soutenir le théâtre; travailler pour le théâtre. Comédien oder Tragödien schreiben. Komedy albo tragedye pisać.

teâtre d'eau. Plac wo viel Springs-Brunnen sind. Plac licznemi przyozdobiony fontanami.

Teca, *f. m.* ein Amerikanisches Korn; sein Halm gleicht einem Gersten-Halm. Zyto Amerykańskie, ięczmienne kłosy rodzi. § Le teca est extrêmement nourrissant, & une petite mesure suffit à un homme pour huit jours.

Teccalis, *f. m.* Gewicht im Königreich Pegu. Waga w królestwie Pegu.

Technologie, *f. f.* (technologia) die Lehre von den Kunst-Wörtern oder Terminis technicis. Nauka o terminach albo wyrazach sciencyynnych.

Te Deum, *f. m.* das Te Deum Laudamus, der Ambrosianische Lob-Gesang in der Kirche. Te Deum Laudamus; Bądź Bogu chwala, hymn kościelny S. Ambrożego. § Chantons le Te-Deum, pour remercier Dieu de l'avantage qu'il a donné à nos armes.

Tedieux, *euse, adj. obs.* (tediosus) verdrüsslich, Przykorny, przykry, uprzykrzony. § C'est un travail tedieux; ses ouvrages sont fort tedieux.

Tefterdar, *f. m.* Schachmeister des Groß-Sultans. Podkarbi Sultana Turckiego.

Tegument, *f. m.* (tegumentum) in der Anatomie: Hülle, Decke, Umschlag. W anatomii: powłoka, nakrycie.

N a a n

Teignasse,

Teignasse.

Teigne.

Teigneux, &c.

Teille, Tille, *f. f.* 1) Hanff-Rinde; 2) Linden-Bast zu Stricken; 3) in der Zucker-Siederey: kupferne Spatel zum Zucker mischen. 1) Włokno, łyczko konopniane; 2) lyko lipowe do łyczakow; 3) *wzukierni*: Spatela miedziana do cukru mieszania.

Teiller, Tiller, *v. a.* 1) den Hanf brechen; 2) Stricke aus Linden-Bast drehen. 1) Trzeci konopie; 2) łyczaki lipowe kręcić. § 1) Teiller du chanvre.

Teilleur, Tilleur, *f. m.* Hanfbrecher. Ten co trze konopie. § Un habile teilleur.

Teilleuse, Tilleuse, *f. f.* Hanfbrecherin. Kobieta co trze konopie. § Une jolie teilleuse.

Teindre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) färben in der Färberey; 2) färben, schmutzen, schwärzen. 1) Farbować farbą farbierka; 2) farbować, czernić, mazać. § 1) Teindre toute sorte d'étofes de laine & de soie; teindre en noir, en bleu, en jaune; 2) les meures teignent les mains, le linge.

Teint, *e, adj.* gefärbet. Farba farbierka farbowany. § Drap teint en noir, en bleu, en rouge; étoffe bien teinte; soie mal teinte.

vin teint. ein dunkelrother Wein. Wino ciemnoczerwone.

Teint, *f. m.* 1) der Farbe-Kessel; die Farbe in der Färberey; 2) die Gesichtsfarbe; 3) Folie, Folirung unter den Spiegeln. 1) Kocioł; farba farbierka w kotle; 2) cera, krasa, barwa twarzy; 3) folga pod zwierciadłami to jest cyna z żywym srebrem. § 1) L'étoffe est dans le teint; 2) un teint fin; un teint fleuré; un beau teint; un teint délicat; un teint charmant; un teint vermeil; elle avoit le teint admirable; un teint frais; il a le teint décharné, verdâtre, & qui menace ruine; 3) mettre une glace au teint.

le teint du ciel. bey den Poeten: die Röthe des Himmels, als des Abends, des Morgens. *U poetow:* zorza zaranna, wieczorna.

un teint de lis. ein weißes und rothes Gesicht. Cera białoczerwona.

Teinte, *f. f.* Farbe auf dem Gemälde. Farba, barwa, namalowanie. § Drapeirie d'une teinte.

demi-teinte. lichte Schattirung, im Gemälde. Switne umbry malarckie.

Teinture, *f. f.* 1) die Farbe des Zeuget,

des Tuches; 2) Farbe die eine Blume, ein Gewächs, einer süßigen Sache mittheilet; 3) Schatten, Funken, dunkler Begriff von einer Wissenschaft. 1) Farba, barwa, masé materyi, na suknie; 2) farba, ktorey kwiat albo ziele likworowi udziela; 3) ilkierka, cien umiętności; mgliste rzeczy poznanie. § 1) Teinture fort bonne; donner la teinture à la latine, à la soie; la teinture qui imite ce qu'il y a de beau dans le monde, est l'ame des manufactures; 2) il y a des fleurs qui communiquent leur teinture à des liqueurs, la rose, la violette, & la casse communiquent leur teinture à des liqueurs; 3) il n'a aucune teinture de Teologie; il a quelque teinture des sciences.

fausse teinture. in der Färberey: falsche verbotene Farbe. Farba fałszywa farbierzom zakazana. § Pièce jugée de fausse teinture.

Teinturier, *f. m.* 1) ein Färber; 2) eine rothe Wein-Traube. 1) Farbierz; 2) czerwone grono wina. § 1) Un juré teinturier; un bon teinturier; un habile teinturier; être reçu teinturier; teinturier de bon teint; teinturier du grand teint; teinturier du haut teint. ein Schön-Färber, der Wolle, theure Lüscher und wollene Zeuge färbet. Farbierz do wełny, sukna drogiego i materyi wełnianych.

teinturier de petit teint. Schwarz-Färber, so wollen Garn und geringe wollne Zeuge färbet. Farbierz od przedzonej wełny i podłych materyi wełnianych.

teinturier en soie. Selben-Färber. Farbierz od iedwabiu i bławatow.

teinturier en laine. ein Wollen-Färber. Farbierz od wełny przedzonej.

Teinturière, *f. f.* eine Färberin. Farbierka. § La teinturière est morte.

Teinturie, *f. f.* eine Färberey. Farbiernia.

Tel, *le, adj. (talis)* 1) solcher; 2) mancher, nicht einer; 3) der und der, jemand, ein gewisser, wird gesetzt mit oder ohne *une, un*; 4) *vulg. det.* 1) Taki; 2) nie ieden; 3) peway, nieiaki, niekory; *w tym sensie* un tel, une telle *albo* tel, telle *potrzyć możesz*; 4) *vulg. ten, ow.* § 1) Je vous prend pour tel, je n'ai jamais vu de telles femmes; une telle personne; une telle affaire; ce tableau est d'une telle beauté qu'on ne le sauroit trop paier,

paier, tel est l'état des affaires, ma destinée sera telle qu'il vous plaira, telle est notre armée; 2) tel se croit sage qui est bien fou, tel fait brave qui est poltron, telle se croit belle qui n'est que fort laide; 3) Monsieur tel m'écrivit hier, Mademoiselle telle fut hier avec moi; 4) tel qui rit fa. medi, pleurera dimanche.

il n'y a rien tel que, es ist nichts so *il n'est rien tel que,* gut als. Nic piekniefza, nic wyborniefza iak. § Il n'y a rien tel qu'une bonne compagnie.

il n'y a rien de tel, es ist nichts dergleichen. Nic niemafz takowego. § Cet homme est rusé, fourbe, dissimulé, mais il n'y a rien de tel dans son frere.

tel que. 1) so wie; 2) vulg. es mag, wie es wolle, was es wolle, besser quelque que. 1) Taki iaki; 2) vulg. ktorykolwiekby, iakikolwiekby, *ktatniey powiesz* quelque que. § 1) Tel que vous me voyez, telle que vous la voyez ma fortune sera telle qu'il plaira à Dieu; 2) Dieu est présent en tous lieux tels qu'ils soient.

tel quel. mittelmäßig, so bin, nicht schlimm, nicht gut. Mierny, any zły ani dobry, ani zacny ani podły. § Sa capacité est telle quelle.

tel-tel. wie-so. Jaki-taki. § Tel maître, tel valet; tel mari, telle femme, telle mere, telle fille, telle vie, telle fin.

Telemon, f. m. (telemon) in der Bau-Kunst: Last-Träger. Statua eines Menschen, so statt einer Säule etwas unterstützt. *W archytektonickiey nauce:* dźwigalnik, pośag w postaci człowieka, który miasto służy do dźwigania.

Telephium, f. m. (thelephium) Schmezz-Wurz ein Kraut. Wronie masło, zającza kapusta ziele.

Telescope, f. m. (telescopium) ein Perspektiv, ein Fern-Glas. Perspektywa, rura na dalekie spojrzanie. § Un bon telescope, on se sert du telescope pour voir les objets éloignez.

Teller, f. m. Leinweber, der gemodelte Leinwand und Canefas machet. Tkacz od dymow, płótna cynowarego.

Tellement, adv. 1) dergestalt, auf solche Art; 2) so, so sehr. 1) Tak, takim sposobem; 2) tak barzo. § 1) Vous ferez cela tellement; 2) il est tellement aveuglé de son petit mérite qu'il fait pitié.

**tellement quellement, adv.* so so; so obenhin, weder böse noch gut. Jako tako; ani źle ani dobrze. § Il se porte tellement quellement; il gagne sa vie tellement quellement, il exerce la médecine tellement quellement, il fait des vers tellement quellement.

Telline, f. f. (tellina) Muschel-Fisch, Schnecken-Fisch in Italien mit weißen Schalen und kleine Zähnen, sie sind sehr schmackhaft. Pław morski we Włoszech białoskorupy o małych ząbkach, barzo smakowity.

Telon, f. m. ein Zeug von Wolle und Lein. Materya do szat z wełny i z lnu.

Tème, Theme, f. m. (téma) 1) Schul-Übung, Exercitium zum Schreiben oder Uebersetzen; 2) Text einer Predigt. 1) Kompozycja szkolna, pisanie, tłumaczenie dla ćwiczenia w łacinie; 2) tema, tekst, rzecz do kazania wzięta. § 1) Un petit thème, un long thème, un thème aisé, un thème difficile, faire un thème, je vous supplie de corriger ce thème; 2) il a pris pour thème ces paroles de l'Ecriture.

tème celeste, (thema caeli) in der Stern-Deutung: Constellation, Stand der himmlischen Zeichen, Planeten und anderer Sterne, in einer nach den 12 himmlischen Häusern getheilten Figur. *W praktyce:* konstelacya, położenie znaków niebieskich, planetow i infzych gwiazd; w figurę na 12 domów niebieskich podzieloną.

Téméraire, adj. c. (temerarius) verwegen, vermessen, unbesonnen. Zuchwały, nierozmyslny. § Action téméraire, la jeunesse est téméraire, jugement téméraire, conduite téméraire.

Téméraire, f. m. ein Waghals. Zuchwalca. § Alexandre le Grand étoit un heureux téméraire, de ces témeraires mortels qui font la-guerre à tes autels.

Témérairement, adv. vermessen, verwegen, unbesonnen. Zuchwale, nierozmyslnie, nieporadnie. § Se jeter témérairement dans le peril, s'exposer témérairement à la mort, parler un peu témérairement.

Temerité, f. f. (temeritas) 1) Unbesonnenheit, Tollkühnheit. Vermessenheit; 2) in höflichen Reden: Kühnheit, Verwegenheit, Frechheit. 1) Zuchwalstwo, nierozmyslnosc; 2) w politycznych mowach: poufalosc, śmiałość, wolność. § 1) C'est une temerité condamnée de tout le monde; il y a d'heureuses temeritez, avoit de la

témérité, c'est une petite témérité de jeune homme, qu'il faut un peu tâcher de reprimer: 2) excusez moi si j'ai la témérité de vous demander votre protection.

Témis, *f. m.* in der Levante: eine Französische Münze von 5 Sous. *W. w. schodnick państw.*: pieniądz francuski 5 Sous wynoszący.

Témis, *f. f.* (*Themis*) die Göttin der Gerechtigkeit. *Rogini* sprawiedliwości. § *La balance de Themis.*

Témoignage, *Temoignage*, *f. m.* 1) Zeugnis der Zeugen; 2) gegebenes Zeugnis, erteiltes Lob; 3) Zeichen, Merkmal, Zeugnis. 1) Świadeństwo świadków; 2) świadeństwo, pochwała komu dana; 3) świadeństwo, znak, dowód. § 1) **Témoignage vrai**, faux, favorable, fort, puissant, irréfragable, venir en témoignage, porter témoignage de quelque chose; 2) l'évidence des faits anciens doit être bien moins dans le nombre des témoignages des auteurs même contemporains, que d'un ou de deux qui seront reconnus pour habiles, & auxquels nous devons ajouter incomparablement plus de foi qu'au sentiment & à l'autorité des autres, j'ai pris ce valet sur son témoignage, on a rendu de bons témoignages au Roi de la valeur de Monsieur le Général, il rendit de glorieux témoignages de ce Général, rendre un bon témoignage à un méchant livre; 3) donner des éclatans témoignages de son souvenir & de sa reconnaissance, ses pleurs sont des témoignages de son affliction, recevoir des témoignages d'affection de tout ce qu'il y a d'aimables personnes au monde.

Témoigner, *v. a.* 1) zeugen, bezeugen; 2) zu erkennen geben, bezeugen, vermerken lassen, blicken lassen. 1) Świadczyć co; 2) dać co znać, świadczyć, oświadczać, pokazać co. § 1) Il a témoigné cela; 2) il m'a témoigné beaucoup de bonne volonté, on aime les gens qui témoignent toujours de l'esprit sans choquer personne, je vous témoignerai en toute rencontre que je suis votre très-humble serviteur.

Témoignerie, *f. f.* *obs.* Zeugnis. Świadeństwo.

Témoin, *f. m.* (*testis*) 1) ein Zeuge; 2) ein Zeuge in Gerichten; 3) *obs.* ein Zeugnis; 4) ein Zuschauer; 5) in der Ariego-Bau Kunst: der Regel, ist ein gelassener Hügel, an welchem zu sehen ist,

wie viel man ausgegraben hat; 6) bey dem Buchbinder: eingeschlagenes Ohr damit man sehen könne, wie tief das Buch beschnitten worden; 7) zer-schlagne Ziegeln unter den Grenz-Steinen; 8) Stückchen Speck zwischen zwey Capaunen am Spieß. 1) Świadek; 2) świadek, pieczętarz w sądach; 3) *obs.* świadekstwo; 4) świadek, spektor, ten co widział; 5) *w nauce fortyfikacyney*: pagonreczek w rowie zostawiony, aby wiedzieć mogli wiele wykopano; 6) *u introligatora*: rog karty przed oberznięciem przegięty, aby widziano, iak głęboko książka jest oberznęta; 7) cegły portuczone pod kopcami na roli; 8) sztuczka słoniny między dwiema kapłunami na różnie. § 1) Un témoin oculaire, un bon témoin; 2) il est témoin de ce qui s'est passé, un témoin reprochable ou irréprochable, les faux témoins sont pendus ou ils ont la tête coupée, servir de faux témoin, servir de témoin contre quelqu'un, ouïr des témoins, recoler des témoins, confronter des témoins à l'accusé, recueillir un témoin, les témoins persistent dans leurs dépositions, faire des reproches aux témoins; 3) cela est un témoin de cette chose; 4) je rapporterai seulement les choses dont j'ai été témoin; 5) laisser des témoins.

témoins. 1) bey dem Holzmessen: zwey Scheite oder Reis-Bünde auf jeder Seite einer abgemessenen Klasten; 2) im Schers: die Testiculi oder Hoden. 1) *Drwa mierzac*: dwie szczepy albo peki chrostu z obu stron odmierzonego sążnia; 2) *zartem*: moszenki. § 1) Mettre les témoins, donner les témoins au cordeur.

à témoin, *adv.* zum Zeugen, in diesem Verstande setze témoin niemahl in plur. weil es hier ein adverbium ist. Świadkiem, na świadeństwo; *w tym sensie nigdy* témoin nie potoz in plur. *bo tu* est adverbium. § Je vous prens tous à témoin, je prens le ciel & la terre à témoin, j'appelle Dieu à témoin de ma promesse.

en témoin de quoi. in gerichtlichen Schriften: zur Urkund dessen, dieses zu bezeugen. *W sądach*: na świadeństwo tego. § En témoin de quoi j'ai signé la présente.

témoin nécessaire. Haus: Zeuge, Dienst-Bothe, der in Sachen seines Herrn zeuget. Świadek domowy, sługa co jest świad-

świadkiem tego, co się w domu Pana działo.

témoin muet. stiller Zeuge, Anzeiger, starke Vermuthung, starker Beweis. Świadek cichy, znak pewny, dowód. § Son épée sanglante trouvée dans la chambre du mort fut un témoin muet contre lui.

témoin, adv. nach dem Zeugniß. Pośług świadectwa, świadkiem, świadkami. § Témoin les Philosophes; témoin tous les Peres de l'antiquité.

Tempe, viś. Temple.

à la Tempéra, adv. Art zu mahlen, da man über das Holz erstlich eine feine Leinwand ziehet, solche mit Gyps belege, und endlich mit Wasser = Farbe darauf mahlet. Sposób malowania farbą podwodną na drzewie cienkim płótnem i gipssem powleczoneym.

Temperament, f. m. (temperamentum)

1) Complexion, Natur, Beschaffenheit eines Menschen; 2) Mittel = Straße, Mäßigung; 3) in der Musik: die Temperatur oder Verdeckung des Defects, der Quinta, die um ein Comma zu klein ist; 4) im Garten-Bau: Beschaffenheit des Erdbreichs, der Früchte; 5) in der Heilkunst: die Vermischung der vier Haupt-Eigenschaften als der kalten, der warmen, der feuchten und der trocknen. 1) Kompleksja, postanowienie ciała, własność, natura człowieka; 2) pomiarkowanie, pomiar, miarka; 3) w muzyce: temperatura, pomiarkowanie defektu kwinty, która komą jest mniejsza; 4) w ogrodnictwie: własność, natura gruntu, owocu; 5) w lekarskiej nauce: pomiarkowanie, pomierzanie czterech głównych własności, to jest zimney, i ciepłej, wilgotney i suchey. § 1) Un temperament vigoureux; temperament robuste, fort; le bon temperament vient du mélange bien proportionné de quatre premières qualitez, qui sont le chaud, le froid, l'humide & le sec; 2) il faut apporter quelque temperament à ce que vous dites; il aporta tous les temperamens qui pouvoit en rendre sa proposition recevable.

temperament de justice. ungleiche Vermischung der kalten, warmen, feuchten und trocknen Eigenschaften in einem Menschen. Nierowne pomiarkowanie zimnych, ciepłych, wilgotnych i suchych własności w człowieku.

temperament au poids. gleiche Vermis-

chung dieser Eigenschaften. Rowne pomiarkowanie tychże własności.

Temperance, f. f. (temperantia) die Mäßigkeit, Maaß in Speis und Trank und im Ehestand. Mierność w życiu, skromność, obeszłość, pomiarkowanie w iedzeniu, w picciu, w małżeństwie. § La temperance s'atache à moderer les plaisirs qui naissent du goût de l'atouchement & en un mot de l'amour.

Temperant, e, adj. (temperans) mäßig im Essen, Trinken und Ehestand. Mierny, skromny w życiu, to jest w iedzeniu, picciu i w małżeńskich sprawach. § Etre temperant dans les plaisirs de l'amour.

Temperature, f. f. (temperatura) 1) mäßige Luft, Mäßigung der Kälte und Wärme in derselben; 2) rechte Vermischung der Metalle. 1) Mierność, powietrze mierne, pomiarkowanie powietrza ciepłego z zimnym; 2) prawe kruczców pomieszanie. § 1) Ce pais jouit d'une temperature d'air toute particulière; la temperature de l'air contribué beaucoup à la santé.

Temperer, v. a. (temperare) 1) mäßigen, lindern, temperiren; 2) vermindern, mäßigen, hemmen eine Hitze. 1) Pomiarkować, miarkować co; 2) śmierzyc, miarkować gorącość. § 1) Nos Péres ont temperé les choses par leur prudence, nous avons besoin de toutes nos lumières pour temperer les choses avec justesse; 2) l'âge tempere le sang, l'eau tempere le vin.

temperé, ée, adj. 1) temperirt, gemäßigt, mittelmäßig; 2) vernünftig, sittsam, gelassen. 1) Mierny, umiarkowany, szrodkiem idący, miarki nieprzebiegałaby; 2) skromny, baczny, uważny, umiarkowany. § 1) Coléretemperée, sa joie a été temperée par la jalousie des actions de son rival, sé-verité temperée de douceur, zones temperées, l'air est bien temperé 2) esprit temperé, c'est un garçon fort temperé.

**Tempestatif, ive, adj.* der Buchstabe I wird in diesem Worte ausgesprochen, jankfürlich, jantisch, beßig, stürmisch. Litere I w tym słowie wymawiaj: swarliwy, zwadliwy, wichrowaty, burzliwy. § C'est un homme tempestatif.

Tempête, f. f. (tempesta) 1) Sturm-Tempête, Wind, Ungewitter, Sturm auf der See; 2) das Donnern und Knallen

Analen der Canonen, eines andern Feuer-Gewehrs; *3) Geschrey, Getümmel, Lärm; 4) *vulg.* Unruhe, unruhiger Kopf, Lärmer, insonderheit von kleinen Kindern; 5) Unruhe, Aufruhr, Kriegs-Gefahr. 1) Nawałność morską, zawierucha, burza; morską zamieszanie, morską zawiewka; 2) grzmot, huk dział, strzelb ogniowych; *3) gomon, hałas, wrzask; 4) *vulg.* niespokojniczek, hałasownik, *osobliwie o dzieciach*; 5) zamieszanie, wrzawa; zamieszane czasy, rebelia. § 1) Une grosse tempête; une grande, une furieuse, une horrible tempête; être battu de la tempête; 2) nous l'avons vu affronter la tempête de cent foudres d'airain; il méprise la tempête de cent canons courroucez; 3) il excite jour & nuit une furieuse tempête; 4) c'est une petite tempête; 5) cette tempête engloutira tout le Royaume; la tempête tomba sur cette Province.

Tempe, *obs. vid.* Temple, *f. f.*

*Tempester, *Tempêter, *v. n.* lermen, poltern, schmälen. Hałasować, fukać. § Il tempête, il clabauda & se démène bien.

*Tempêteux, } *euse, adj. (tempestuosus)*
 *Tempêteux, } *stürmisch, ungestüm,*
vom Meer, und Wetter. Barzliwy,
wichrzały, o morzu i pogodzie. §
 Il y a des endroits où la mer est plus
 tempêteuse qu'en d'autres; les flots
 tempêteux; un tems tempêteux.

Temple, Tempe, *f. f.* der Schlaf am Haupt. Skroni, u głowy. § Être blessé à la temple; donner un coup de main sur la temple.

temple, *f. m. (templum)* 1) der Tempel zu Jerusalem; 2) ein heidnischer Tempel; 3) *obs.* eine Kirche; 4) eine protestantische Kirche; 5) *figürlich:* Ehre, Ruhm. 1) Kościół Boży, Świątnica, Świątynia Jerozolimska; 2) bożnica, bałwochwalnia pogańska; 3) *obs.* kościół; 4) zbor dyjdencki; 5) *w sensie figurycznym:* sława, honor. § 1) Salomon fit bâtir un superbe temple; Zorobabel fit rebâtir le temple de Jerusalem en quatre ans; 2) rétablir un temple; parer, orner un temple de beaux vases; dresser un temple; les Empereurs Romains souffroient, qu'on leur dédiât de temples; 3) ce ne fut que long-tems après la publication de l'Evangile que l'on donna le titre de temple aux édifices

que l'on eut la permission de bâtir pour célébrer les saints mystères; les Chrétiens font les temples vivans du Saint Esprit; Jésus-Christ a parlé de son corps comme d'un temple; 4) Messieurs de la Religion avoient en chaque Province de France un certain nombre de temples; aller au temple; être au temple; 5) vous aurez des temples & des autels.

temple de mémoire. *bey den Poeten:* 1) der Ehren-Tempel auf dem Berge Parnassus; 2) rühmliches Andenken, ewiges Denkmahl. *U Poetow:* 1) Świątnica sławy na Parnasie; 2) wiekiwista pamiątka. § 1) Le temple de mémoire a été commencé par les Muses & par Apollon, & il sacheve tous les jours par les Poètes qui en sont les prêtres; 2) graver son nom au temple de mémoire.

temple de la gloire. 1) der Ehren-Tempel; 2) die Ehre, der Ruhm. 1) Świątnica sławy; 2) sława honor.

temple de la mort. Todes-Tempel. Bożnica śmierci.

Templet, *f. m.* Letzte am Heft-Bret des Buchbinders, woran die Heft-Häuten hängen. Listewka z haczykami u deski introligatorzkiej do zszywania księgi. § On ne sauroit coudre un livre sans se servir du templet; mettre le templet au couloir; mon templet rompu.

Templier, *f. m.* ein Tempel-Herr, Tempel-Ritter. Templaryusz, Bożogrobca. § Ce fut en 1309 que les Templiers furent entierement abolis, leurs biens furent donnez aux Hospitaliers que nous connoissons sous le nom de chevaliers de Malte.

*boire comme un templier. brav saufen. Łepko pić. § C'est un drôle qui boit comme un templier.

Temporal, *e, adj. (temporalis)* in der Anatomie: Schlaf, zu den Schlafen gehörig. *W anatomii:* skroniowy; do skroni należący. § Suture temporale; muscfe temporal.

Temporalité, *f. f. (temporalitas)* 1) weltliche Gewalt, weltliche Herrschaft, weltliches Regiment; 2) die weltliche Gerichtsbarkeit eines Bischofs, eines Capitels; 3) das weltliche Einkommen eines Prälaten. 1) Świecka władza, panowanie świeckich; 2) Jurysdykcja świecka Biskupa, Kapituły; 3) dochody Prälata świeckie. § 1) Ce Prélat abuse de son pouvoir, s'il l'étend sur la temporalité.

Tem-

Temporel, *le*, *adj.* (*temporalis*) 1) zeitlich, weltlich, zur weltlichen Gewalt gehörig, nicht geistlich; 2) zeitlich, vergänglich. 1) Swiecki, nieduchowny, do władzy świeckiej należący; 2) doczesny, marny, znikomy. § 1) Les biens temporels de l'ancienne Eglise étoient les ofrandes, les dîmes, les quêtes, subsistance temporelle, Seigneur temporel de l'Eglise; 2) il faut préférer les biens spirituels aux biens temporels.

Père temporel, vom Pabst abgeordneter weltlicher Geistlicher zur Einrichtung der Almosen-Sammlung für die Capuciner. Duchowny świecki od Oycy Świętego strony zbierania jałmużny dla Oycow Kapucynow zesłany.

Temporel, *f. m.* Kirchen-Einkünfte. Dochody duchowne albo kościelne. § Le temporel de la cure vaut cent pistoles, faire voir l'état du temporel d'un monastere; le Roi peut saisir le temporel des Archevêchez & des Evêchez quand les Evêques manquent à leur devoir.

Temporellement, *adv.* in geistlichen Reden: zeitlich, nicht ewig, auf einige Zeit. *W duchownych mowach:* docześnie, na czas, niewiecznie. § Etre affligé temporellement, & rejoui éternellement, les riches qui font un mauvais usage de leurs biens sont recompensés temporellement & punis dans toute l'éternité.

Temporisement, *f. m.* Erwartung besserer Zeiten, einer bequemen Gelegenheit. Folgowanie czasu, upatrowanie, wyglądanie sposobney okazji, pilnowanie czasu. § Ce temporisement ralentit le courage de leurs soldats.

Temporiser, *v. n.* laßren, auf bessere Gelegenheit warten, die Zeit abwarten. Lawirować, czasu czekać, czasowi folgować, pogody pilnować, upatrować, temporyzować. § Il est souvent bon de temporiser, il arrive quelque fois qu'on perd tout en temporisant.

Temporiseur, *f. m.* der eine gute Gelegenheit, eine bequeme Zeit abwart. Wyglądacz lepszej pogody, czasu sposobniejszego. § Les temporiseurs entendant avec prudence les occasions favorables pour en prendre leur avantage.

Tempre, **Temprement**, *adv.* obs. geschwind, eilig. Prętko, wskok.

Temps, *f. m.* (*compus*) 1) die Zeit; 2) Tems, das Alter; 3) die gegenwärtige Zeit; 4) Menschen-Zeit, Men-

schen-Gedenken, Zeit, der sich ein Mensch erinnern kann; 5) Tempo, rechte Zeit, Gelegenheit, bequeme Zeit zu etwas; 6) die Lehr-Jahre; 7) gelebte Zeit zu etwas; 8) Jahres-Zeit, eine gewisse Zeit im Jahre, als die Fasten-Zeit, Zeit, da eine Frucht reif wird, eine Blume blühet; 9) Weile, Muße, Zeit; 10) Mühe, Arbeit; 11) in der Grammatik: das Tempus, eine Zeit, als das Praesens, Praeteritum; 12) Wetter, Witterung; 13) in der Musik: ein Takt-Theil; 14) im Tanzen: ein Tritt nach dem Takt; 15) ein Tempo, Bewegung der Hände und Füße, als beim Exerciren, beim Fechten, beim Reuten, u. d. gl. 1) Czas, chwila; 2) wiek; 3) czas terażniejszy; 4) pamiętać nasza, czas, którego człek żyje, którego kto pamięta; 5) czasik, czas, przygoda, okazyja; 6) terminowanie, nauka, czas przez który się czego uczy; 7) czas do czego postanowiony; 8) czas iaki w roku, iako zimowy, wielkopostny, czas, którego owoc dożrzewa albo kwiat kwitnie; 9) czas, ufacnienie; 10) praca, trudy, robota; 11) w gramatyce Tempus albo czas, iako terażniejszy, przeszły &c.; 12) pogoda dobra, burzliwa; 13) część taktu muzycznego; 14) stępanie, krok tancznika podług taktu; 15) poruch ieden, drugi, &c. nogą albo ręką iako żołnierza exercyтуjącego, fechtmistrza, konnego &c. § 1) Passer son tems à étudier; donner du tems à quelqu'un, perdre son tems, au bon vieux tems il y avoit de la fidelité parmi les hommes, le tems produit de grands changemens en toutes choses; 2) quant on a cinquante ans sur la tête, on n'est plus dans le tems de se marier; 3) ce sont des sorises du tems, les affaires du tems; 4) il est difficile de bien écrire des affaires de son tems, les savans étoient en Pologne heureux du tems du grand Zamoiski, cela est arrivé de mon tems; 5) prendre son tems, faire une chose en tems & en lieu; 6) ce garçon a fait son tems; 7) ce galerien a fait son tems; 8) tems de carême, tems d'été, fruit avant le tems, tems de cerises, des alouettes; 9) je n'en ai pas le tems; 10) la pratique est aujourd'hui un metier ingrat, on y perd son tems; 11) mettre un verbe en son tems; 12) il fait beau tems, il fait mauvais tems, tems pluvieux, tems doux, le tems

se trouble, le mauvais tems dure plusieurs jours, le tems se hausse, le tems s'éclaire; 13) mesure qui se doit battre à quatre tems, tems léger, tems grave, tems parfait, tems imparfait, tems majeur, tems mineur, mesure qui bat deux tems; 14) pressez le premier tems & soutenez l'autre; 15) pousser sur le tems, prendre son tems pour porter, un tems bien pris est un beau coup, être attentif à tous les tems d'un cheval, & le sonder à point nommé, marquer les tems des courbettes, ce cavalier a laissé perdre deux tems & a laissé interrompre la cadence du cheval faute de l'aider; la courbette est un tems qui prépare le cheval à la capriole, commencer par un tems des jambes, précipiter les tems, tirez la baguette à deux tems.

gros tems, tems de mer. ungestümes Wetter zur See, See-Sturm. Nawalność morską, zawierucha. § Les vaisseaux ne portent jamais la voile de gros tems, le bâtiment seroit trop tourmenté.

un tems de peroquet. kalter Wind. Wiatr zimny.

tems fin. schönes See-Wetter. Pogodna morską chwila.

contre tems. vid. Contre-Tems.

tems de guerre. Krieger-Zeit, Krieger-Lüste. Czas wojny.

quatre-tems. der Quatember. Suchedni.

a tems, adv. zu rechter Zeit, wie gerufen. Właśnie na czas, w czas. § Il est arrivé à tems, il est venu à tems pour être de la partie.

de tems, en tems, adv. zuwellen, von Zeit zu Zeit. Czasem, podczas, kiedy niekiedy. § Elle me regardoit de tems en tems en souriant, faire alte de tems en tems.

en même tems, tout d'un tems, adv. zu gleicher Zeit, zugleich. Równego czasu, razem, w raz. § Il alla assiéger la capitale du pais, & tout d'un tems il livra bataille à l'ennemi, qui marchoit pour la secourir, il m'a écrit & m'a envoyé en même tems des marchandises.

en-même tems; à même-tems, adv. bald darauf, fast zu gleicher Zeit. Zaraz potem, prawie równego czasu. § Les paroles ont des ailes, elles s'envolent à même tems qu'elles sont prononcées.

long tems, adv. 1) lange, durch eine lange Zeit; 2) längstens, von langer Zeit

her. Długo, przez czas długi; 2) długo temu, długo od tego czasu. § 1) Parler long tems; 2) il y a long-tems que cela s'est passé.

de long-tems. von langer Zeit her, in langer Zeit. Od długiego czasu, długo temu iako, w długim czasie. § Les chemins ne sont libres de long-tems, je ne vous verrai de long-tems.

de sous tems. von allen Zeiten. Od wszystkich czasów.

de tems à autre. von einer Zeit zur andern, von Zeit zu Zeit. Od jednego czasu do drugiego, od czasu do czasu.

le tems amène tout. die Zeit bringet alles wieder. Czas wszystko nagradza.

c'est un tems perdu. diese Arbeit ist umsonst, die Zeit vergebens. Daremny to czas, daremna to robota.

qui a tems a vie, tout vient à tems qui peut attendre. mit der Zeit giebt sich alles, wer die Zeit erwarten lässt, erhält alles. Czas wiele może, czasu czekaj, wszystkiego dokażesz.

s'amuser à hauffer le tems. sich mit einem Glas Wein die Zeit vertreiben. Przy pełney czas trawić.

il fait un tems de Demoiselle. es ist ungenüßiges Wetter. Przyjemna jest pogoda.

au joli tems qui court. in unserer verderbten Zeit. Za wieku naszego zkażonego.

s'accommoder au tems. sich in die Zeit schicken. Czasowi folgować.

passer bien son tems, se donner du beau tems. vergnügt leben, gute Tage haben. Wczaso zżywać, dogadzać sobie.

passer mal son tems. Kummer und Noth haben, böse Tage haben. Ciekich doznawać częścią obrotów.

avoir bon tems. gute Zeit haben, im Glück leben. W szczęściu opływać, dobry mieć czas.

chacun aura son tems. einem jeden wird seine Reife treffen. Na każdego kolej przypadnie.

il a fait son tems. er hat seine Zeit genossen, er hat in der Jugend die Lust genüßet. Swych zażył rokoczy, wczasu w młodości zażył.

attendre le bénéfice du tems. eine bequeme Zeit erwarten. Wypatrować czasu sposobnego.

avant le tems, avant les tems. vor Erschaffung der Welt. Przed stworzeniem świata.

couler le tems. seinen Unterhalt haben, sich nähren. Mieć swe wyżywienie, żywić się.

"il fait la pluie & le beau tems. er hat viel zu sprechen, sein Wille ist ein Befehl. Wola iego za rozkaz stoi, i Neptunem i ziemią trząsa,

les amis du tems. Tisch-Greunde. Przyjaciele tołowi.

le tems est à Dieu & à nous. wir haben Zeit genug. Czasu dosyć mamy.

du tems du Roi Guillemont, du tems que l'on se mouchoit sur la manche. ehez dessen, in der alten Welt. Kiedy królowcami chodzili, za dawnych wieków.

Tenable, adj. c. 1) haltbar, der eine Vergerung ausstehen kann; 2) wo man bleiben kann, wo man dauern kann. 1) Obroenny, trndny do dobywania; 2) wytrwalny, gdzie wytrwać mogą. § 1) La place n'est pas tenable, & ce beaucoup si elle peut arrêter l'armée deux jours; 2) ce lieu n'est pas tenable, il fait trop froid, la chambre n'est pas tenable.

Tenace, adj. c. (tenax) *klebrig, anstehend; 2) farg, geizig; 3) im Kartenspiel: der hinter der Hand sitzt, der die hinter Hand hat. * 1) Lipki, lepisty; 2) sknerowaty, zmindacki; 3) grając w karty: za ręką siedzący. § 1) La poix & la glu sont des corps tenaces; 2) il est fort tenace; 3) j'ai deux mains lures, je suis tenace, il demeure tenace avec les deux as noirs & si je jette ponte, il le prend avec baste & restera avec spadille, qui emportera manille.

Tenacité, f. f. (tenacitas) 1) klebrig; fest; 2) Kargheit. 1) Lipkość; 2) sknerowatość.

Tenaille, f. f. ouvrage à tenaille. in der Kriegs-Bau-Kunst: 1) Zange, Scheere, Zangen-Werk, Scheeren-Werk; 2) die Fronte oder die Ansicht einer Festung, als die Courtinen, die Flanquen und Fagen. *W fortyfikacyi:* 1) Cegi okop na kształt cegi usypany; 2) powierchność fortecy iako kortyny, flanki, policzki § 1) Ataqner la tenaille, ouvrage à tenaille.

tenaille simple. eine einfache Zange mit zwey Fagen oder Gesichtslinien. Cegi poiedynkowe z idwiema policzkami.

tenaille double. doppelte Zange, so aus 4 Fagen besteht. Cegi dwoiste czterema policzkami.

tenailles plur. 1) Zange; 2) im Festungs-Bau: niedrig gefenkte Brustwehr vor der Courtine. 1) Cegi kle-

szcze, obcegi; 2) w fortyfikacyi: parapet zplataczony przed kortyna. § 1) Petites tenailles, grandes tenailles, grosses tenailles.

tenaille renforcée, ouvrage à cornes. ein Horn-Werk, ist ein Augenwerk auf einer Festung mit zwey halben Bollwerken mit einer Courtine in der Mitte und zwey Flügeln. Przedforteczna obrona o dwuch polbastyonach, z jedną kortyną we srodku i z dwiema skrzydłami.

angle de tenaille, angle flquant extérieur. großer Streich-Winkel, so mit ten vor der Courtine ist. Linia obrony wielka ukośna przed kortyną.

tenailles à croissant. große Münz-Zange. Kleisze wielkie mincaskie.

Tenailler, v. a. 1) von Uebelthättern: mit Zangen reissen oder kneipen; *2) figurlich: martern, plagen. 1) O zło-czynach: cęgami szarpać, szczypać; 2) w sensie figurycznym: męczyć, trapić, karować. § 1) Par arrêt du Parlement de Paris on tenailla Ravailac aux mammelles, aux bras & aux cuisses, pour avoir assassiné Henri quatrième; 2) l'amour le tenailla.

Tenaillon, f. m. in der Kriegs-Bau-Kunst: Scheer-Werk mit doppelten Bollwerks-Wehren. Obrona przedforteczna na kształt cegi. § Le tenaillon est fait d'une bastion détaché avec double contregarde, formant un angle en tenaille.

Tenancier, e, adj. der den Besitz eines Lehn-Guts, eines Vorwerks hat. Dzie-rzący, dzierzawę, zagrodę trzymający.

Tenancier, f. m. Besitzer eines Lehn-Guts, eines Vorwerks. Tenutaryusz, dzierżawca lenności, zagrody. § On a assigné tous les tenanciers.

Tenant, part. haltend. Trzymający.

Tenant, e, adj. 1) in Gerichten: ange-nagelt, fest, Nied- und Nagelfest, mit einem unbeweglichen Gut vereinigt; *2) geizig, farg; 3) anliegend, anstehend. 1) W prawie: ziednoczony z nieruchomością, przybity do rzeczy nieruchomej; 2) sknerowaty, skąpy; 3) przyległy. § 1) On appelle meuble ceux qui ne sont point tenans à fer & à clou; 2) la plupart des gens de lettres son tenans, les femmes sont tenantes; 3) ces deux héritages sont tenans l'un à l'autre.

Tenant, f. m. 1) in der Wappen-Kunst: Schildhalter, Wappenhalter, als einlöwe, N n n n s ein

eln Adler; *2) Hahn im Korbe, Liebling, der alles im Hause gilt; 3) der Wlaghalter im Turnier, der die Ritter auführet, den Zweykampf ankündigt; 4) Vertheidiger einer öffentlichen Disputation, als der Respondens, der Präses; 5) Vertheidiger eines andern in einer Gesellschaft, in einer Angelegenheit. 1) *W herbowsy nauce: tarczotrzymacz*, iako lew, orzel; 2) wiernek, factoc-ki; 3) Marzałek co rycerze na turnieie prowadzi, pojedynki opowiada; 4) obrońca publiczney dysputy, iako prezydent, defendent; 5) obrońca czyy w kompanii, albo w sprawie iakiey. § 1) Ses armes ont pour tenants deux firenes; 2) il y en a plusieurs qui font la cour à cette Dame, mais votre frere est tenant; 3) les tenants du carroufel font les premiers défaits par les carrels, qui font publier par les hérauts avec les conditions des courtes & des combats.

les tenants & aboutissans d'un fonds de terre. die Mark, oder Grenz-Steine und Scheidung eines Aekers. Kopce, miedze, sciany miedzy rolami.

je sai tous les tenants & les aboutissans de cette affaire. ich weiß diese Sache ins und auswendig. Wiem wszystkie tey sprawy okoliczności.

bien tenant. der Besitzer eines Grundstücks, eines Guts. Dzierżawca, tenutaryusz roli, gruntu.

Tenar, f. m. in der Anatomie: das große Daumen-Müschchen, so den sogenannten Venus-Berg formirt. *W anatomii:* miękuł wielki u palca wielkiego, co pagorek wenusowy na dłoni formuje.

Tenche, vid. Tanche.

Tençon, f. m. obs. Zank, Hader. Zwa-da, swar.

Tendale, vid. Tendelet.

Tendant, e, adj. c. (tendens) zielend, abzielend, gerichtet. Sciągający się na co, godzący ku czemu. § Voila deux requêtes tendantes à même fin, voilà des mouvemens tendans à sédition.

Tendelet, f. m. Zeit, Sonnen-Schirm, Sonnen-Dede von Leinwand mit Vorhängen auf einer Galerie. Zastona od słonca, namiotek z firankami na galerach. § Le tendelet couvre la poupe de galere contre le soleil & contre la pluie.

Tendeur, f. m. 1) in Paris: Tapezierer, der die Zimmer, Kirchen, mit Tapeten decken beziehet; 2) Stroh-Vogel-Zän-

ger. *W Paryżu:* obliacz do obli-ciw żalobnych; 2) praśnik pra-kow drapieżnych. § 1) Quand on n'est pas riche, le tendeur ne tend que la porte, quand on est un peu accommodé il tend non seulement la chambre, mais aussi la porte & l'Eglise même, où ce mort doit être enterré, le tendeur rançonne souvent & se fait paier trop cherement.

Tendineux, euse, adj. (tendinosus) in der Seil-Kunst: Sennenhaft, zu den Sennen gehörig. *W lekarskiey nauce:* żyłokleiwaty, do żył kleiowatych należący.

Tendis, f. m. obs. kurze Zeit. Czas krotki, czaskik.

Tendoires, f. f. plur. ein Tuchmacher-Namen. Ramy wielkie fukiennicze.

Tendon, f. m. (tendo) 1) Gläse eines Muskels; 2) das Leben, Knorpel um den Pferd-Huf. 1) Scięgacz, muszkułow konieć żyłasty, żyła kleiowata; 2) chrzęstkowata część koła kopyta koniekiego. § 1) Le mouvement d'un muscle se fait par le tendon; 2) cheval qui a le tendon gaté, couper le tendon.

Tentrac, f. m. Stachel-Schweine in Madagascar, es schläft sechs Monate. Jeż Madagaskarski, przez sześć miesięcy zwykł szpiac.

Tentre, adj. c. (tener) 1) weich, nicht hart, mürbe; 2) zart, weichlich, als eine Pflanze, die keine Lasten vertragen kann; 3) erst, zart, als ein Alter, die Jugend; 4) matt, schwach; 5) zart, empfindlich; *6) iärtlich, weichlich, weichmüthig, mittelbig, empfindlich; 7) frisch, weich, vom Brodt und Gebäckenen; 8) in der Malherrey: fein, zart; 9) auf der Reut-Bahn: empfindlich, das etwas nicht leiden kann, als die Sporen; 10) desgleichen von Pferden: weichmüthig. 1) Miętki, nietwardy; 2) miętki, iako płonka co żadnego ziwna znieść nie może; 3) pierwszy, delikarny, młodenki, iako wiek, młodość; 4) słaby, miałki; 5) u-rażliwy; *6) miętki, miłosierny pieśczożliwy; 7) świeży, o chlebie; 8) w malarstwie: subtelny, delikarny; w szkole lezdney: niecierpliwy iako na ostrzgi; 10) także o koniach: miętki, miętkousty. § 1) Pierre tendre, bois tendre, viandes tendres, le plomb & l'étain sont les plus tendres des métaux; 2) plante tendre au froid; 3) avoir pitié de l'age rendre

tendrette, f. f. vulg. eine mürbe Rübe.
Rzepa krucha.

* *à ma tendrette*, holt meine Rüben.
Idź po moie rzepy.

Tendron, f. m. 1) Knorpel insonderheit im Geisse: Fleisch; 2) in einigen Provinzen; ein Lamm; 3) im Scherz: ein junges Mägdchen; 4) junger Zweig, kleiner Sprossen an Bäumen, Kräutern; * 5) das Ohr: Lappchen. 1) Chrzastka, osobliwie w mięświe; 2) w nihtorych Prowincjach: jagnię, baranek; 3) żartuiąc: dziewczka, rybka; 4) gałazka, wyrostek drzew, zioł; 5) mięksiz u ucha. § 1) Donnez moi de cet endroit où il y a des tendrons, c'est ce que j'aime; 2) nous avons mangé un excellent tendron; 3) il aime un joli tendron; 4) les chevres brulent les tendrons des plantes; 5) tirer quelqu'un au tendron.

Tendu, e, adj. vid. *Tendre*, v. a.

Tenebres, f. f. plur. (*tenebrae*) 1) Finsterniß, Dunkel; 2) in der heiligen Schrift: die Hölle, die Finsterniß der Hölten; 3) Finsterniß, Blindheit, Irthum; 4) Dunkelheit, Sache die schwer zu begreifen ist; 5) erschrocklicher, trostloser Zustand; 6) Bessers Andacht am Mittwoch, Donnerstag und Freytag in der Char-woche; 7) tiefe Vergessenheit; 8) dunkle Schreibart oder Rede. 1) Ciemności; 2) w Pismie S.: piekło, ciemności piekielne; 4) ciemność, ślepotą, błędy; 4) zawiłość, ciemność w sprawie, wrzeczy do poięcia trudney; 5) odstępianie, odbiezenie, stan bez pocieszenia; 6) nabożeństwo wieczorne w wielką śrżode, w wielki czwartek i piątek; 7) wieczne zapomnienie, głęboka niepamięć; 8) styl zawiły, mgliita mowa. § 1) La nuit couvre tout de tenebres, épaisses tenebres, là la mort de Jesus-Christ la terre fut couverte de tenebres, celui qui ataque à la faveur des tenebres, a toujours ou presque toujours, la fortune favorable dans toutes sortes d'actions de rase campagne; 2) l'aumône empêche l'ame de tomber dans les tenebres; 3) chasser les tenebres de l'esprit, passer la vie dans les tenebres de l'ignorance, la lumière de l'Evangile a dissipé les tenebres du Paganisme; 4) les livres sacrez nous assurent que les gentils ont été abandonnez dans les tenebres & dans l'ombre de la mort; 5) dans quelles tenebres

m'avez vous laissée; 6) les tenebres ne sont pas encore commencées; dire tenebres; aller aux tenebres; assister aux tenebres.

Tenebreux, euse, adj. (*tenebrosus*) 1) finster, dunkel; 2) dunkel, unverschämlich; * 3) finster, sauer, verdrüsslich, grillenfängerisch. 1) Ciemny; 2) mglisty, zawiły, zawiłany; * 3) ponury, kwaśny, markotny, tetryczny. § 1) Une forêt tenebreuse; les mines sont les lieux tenebreux; 2) sciencce obscure et tenebreuse; la Philosophie des Pedans est obscure & tenebreuse.

sejours tenebreux, in Versen: die Finsterniß der Hölle. *W wierszach poetycznych*: piekielne ciemności.

Tenebreuse, f. f. eine rothe und gelbe Tulpe, von der Gestalt einer Mahn-Blume. Tulipan żółty i czerwony tego co kwiat makowy kształtu.

Tenème, f. m. (*tenesmus*) der Stuhlzwang, stette Begierde zum Stuhlgang. Silenie się na stolcu daremne; chęć do stolca daremna; wydymanie się. § Avoir le tenème.

Tenement, f. m. Bortwerk, Bauer-Gut. Zegroda, folwark.

tout d'un tenement, in einer Strecke, an einander, als Aecker, Wiesen. Jednym pasmem, w jednym przeciagu, iako taki, role.

Tenesme, vid. *Teneme*.

Tenette, f. f. Zänglein der Wund-Arzt bey den Stein aus der Blase zu nehmen. Kleszczyki barwierskie do wyymowania kamienia z pecherzy.

Teneur, f. m. geschwornener *juré teneur de livres*, Buchhalter oder Rechenmeister, der die Rechnung buchsethet. Kalkulator albo rachmistrz przysięgły, co rachunki rewiduie. § On a un seul Juré teneur de livres à Paris.

Teneur, f. f. (*tenor*) in Gerichts- und Handlungssachen: Inhalt einer Schrift. *W sądowych i kupieckich sprawach*: tenor, konrenta, istota pisma. § Examiner la teneur du pouvoir des Ambassadeurs; il faut voir la teneur de contrat.

dans toute sa teneur, von Wort zu Wort. Od słowa do słowa. § Voilà la lettre dans toute sa teneur.

Tenez, interj. halt, siehe, warte. Oto- stoy, posłoy, czekay. § Tenez, vous n'aurez pas davantage; mon bien le monte à mille écus, tenez voilà le votre; tenez le voici.

Tenic,

Tenie, *f. f. (tenia) in der Baukunst:* eine Binde an den Dorischen Säulen. *W archytektoniskiej nauce:* binda na słupach Dorczyckich. § La tenie est au dessus des triglifes & elle ressemble à une règle.

Tenir, *v. a. (tenere) conj. vid. in append.*

1) halten, fassen mit der Hand; 2) treiben ein Gewerbe, halten, als eine Schule, ein Gewölbe; 3) halten als Zeitungen, einen Diener; 4) haben, besitzen, inne haben; 5) halten eine Rede; 6) hemmen, halten, abhalten, zurück halten; 7) dauern, kosten, anhalten, als einen Tag; 8) einen aufhalten, verweilen; 9) halten, nicht abgehen lassen, aufhalten; 10) halten sein Wort, sein Versprechen; 11) erhalten in Furcht, in Hoffnung; 12) halten, gehen, nehmen einen Weg; 13) davon halten, achten, schätzen, glauben; 14) von Krankheiten: einen nicht verlassen; 15) behaupten, verfechten; 16) aufbehalten, verwahren als Geld; 17) führen, halten als eine Rechnung, ein Protokoll; 18) halten, in sich halten, in sich fassen, als ein Fass, ein gewisses Maas; 19) in der Musik: haben, das ist singen, spielen als den Bass, den Discant. 1) Trzymać co ręką; 2) trzymać iako szkołę, kram, karczmę; 3) trzymać iako gazety, służę; 4) posiadać, mieć co; 5) trzymać, mieć mowę; 6) trzymać, hamować; wstrzymać; 7) trwać przez czas iaki, kosztować czas iaki; 8) trzymać kogo na rzeczy, bawić, zabawić kogo; 9) trzymać, nie puścić; 10) dotrzymać, dochować iako obietnicy; 11) utrzymać kogo w nadziei, w bojaźni; 12) iść, iachać drogą iaką, trzymać się drogi; 13) trzymać że tak, mieć, wierzyć; 14) o chorobach: trzymać się kogo, opanować, iść się kogo; 15) twierdzić co, przy czym stoieć; 16) trzymać co śkapo, chować iako pieniądze; 17) trzymać, prowadzić rachunki, protokół; 18) trzymać w sobie, mieć w sobie iako beczka pewną miarę; 19) w muzyce: mieć, trzymać, to jest śpiewać albo grać iako bas, dyżkant. § 1) L'éloquence tient d'une main une corne d'abondance pleine de toutes sortes de fruits & de fleurs, & de l'autre la gloire, la puissance & les richesses, les archers le tiennent au collet, je tiens; 2) tenir marché, tenir cabaret, tenir une profession, tenir boutique tenir de petites écoles, tenir taverne; 3) tenez vous la gazette François;

combien de colleges tiens-il? le Roi de France tient en toutes les résidences de Résidens ou des Agens; tenir un commissaire dans un port; 4) je ne veux tenir ma fortune que de vous; nous tenons la vie de Dieu; tenir une terre; l'ennemi tenoit les montagnes; il y a avoit dans la ville une forteresse escarpée que tenoit l'ennemi; il tient une étendue de pais infinis; quand je vous tiens en particulier; je me défais de mon ignorance; 5) vous tenez-là un étrange langage; tenir des discours avantageux d'une personne; cessez de tenir ce langage; 6) je ne sais qui me tient que je ne vous fende la tête; tenez moi où je le verrai; tenir sa colère; tenir sa langue; 7) ce procès a tenu trois audiences; 8) il m'a tenu deux heures au soleil à me conter son procès; je ne vous tiendrai pas plus long tems; 9) ce burin tient bien sa pointe; la terre grasse tient l'eau & ne sèche pas aisément; 10) je vous tiendrai ma parole, ma promesse, la plupart des hommes ne tiennent les choses qu'ils promettent qu'en tant que l'intérêt les y oblige; 11) tenir les esprits en alarme, tenir l'esprit dans l'étonnement, tenir quelqu'un dans son devoir, tenir l'auditeur en admiration; 12) quel chemin tenez vous; tenir dans son voyage une route certains; 13) je tiens à grand honneur de vous être connu, je me tiendrai à honneur, ils tiennent cette opinion; je tiens la chose perdue; je le tiens pour mon ennemi, tenir une chose pour certain; je tiens cette comédie une des plus plaisantes que l'auteur ait produites, je tiendrai pour fait tout ce que vous aurez fait, les savants tiennent que; 14) son accès de fièvre le tient; 15) les Scritistes tiennent que la Vierge a été conçue sans aucun fouillure de péché originel, & les Thomistes tiennent les contraire, tenir contre quelqu'un, tenir pour quelqu'un, tenir pour un sentiment, pour une opinion; 16) il ne tient pas son argent chez lui; 17) tenir les livres, tenir les registres, tenir compte; 18) les armées des Turcs tiennent d'ordinaire plusieurs lieux du pais; roneau qui tient 500 pintes, la sale ne pût tenir le grand monde qui y accouroit; 19) les femmes & les enfans sont propres à tenir le dessus, les chantes tiennent la basse.

Tenir

tenir, v. n. 1) an einem liegen; auf einem überhaken, auf einen ankommen; 2) ähnlich seyn, beykommen, gleichen; 3) an etwas halten, nicht von etwas losgehen; 4) herein gehen, Platz haben, Raum haben; 5) sich halten, sich wehren, als eine Festung; 6) widerstehen, widerstreben; 7) dauern, anhalten als der Jörn; 8) in der Musik: halten auf einen gewissen Ton; 9) anliegen, anstoßen. 1) Zależeć na kim; 2) podobnym być komu, smakować, pachnąć czym; równać się czemu, zakrawać, iść na co albo kogo; 3) trzymać, nie puścić; 4) wchodzić, placu zabierać, zastąpić; 5) trzymać się, bronić się, jako forteca; 6) kontrować, sprzeciwiać się komu; 7) trwać jako gniew; 8) w muzyce: trzymać na ton iaki; 9) blisko przy czym leżeć. § 1) Cela ne tient pas à eux, il ne tiendra pas à moi qu'on ne vous rende tout l'honneur qui vous est dû, il ne tient pas à moi, que cela ne se fasse, s'il ne tenoit qu'à cela que vous fussiez content, j'y consentirois, il ne tiendra qu'à lui que le différent ne se vuide par une bataille! 2) tenir de son pere, tenir de sa mere, cela tient du conte, galanterie provinciale qui tient plus de la satire que de l'honnête homme, cette troupe tenoit plus de la femme que du soldat, cela tient du conte; 3) cela ne tient qu'à un clou, cela tient bien ensemble, fruit qui tient bien à l'arbre; les virgouleuses ne tiennent guère à l'arbre, crampon qui est bien tellé & qui tient fortement; 4) toute cette marchandise ne sauroit tenir dans cette caisse, toutes les hardes ne sauroit tenir dans ce coffre; 5) la place ne peut encore tenir trois jours; 6) on ne peut tenir contre de si bonnes raisons; 7) il n'y a point de ressentiment qui puisse tenir contre lui; 8) il faut tenir sur cette note; 9) la maison tient à la votre.

se tenir, v. n. 1) sich an etwas mit den Händen halten; 2) sich aufführen, sich halten; 3) sich an etwas halten, als an eines Versprechen; 4) sich an einem Ort aufhalten; 5) mit einer Sache zufrieden seyn, es dabey lassen bewenden; 6) an einem Ort bleiben, nicht weggehen; 7) sich enthalten, sich erwehren als des Lachens; 8) gehalten werden, als ein Sitz-Tag, ein Reichs-Tag; 9) von sich halten, schätzen, glauben; 10) bleiben als sitzen, liegen, lustig, betrübt. 1) Trzy-

mać się czego ręką; 2) sprawować się, postępować; 3) trzymać się czego iako słowa, kontraktu; 4) bawić się, przebywać, mieszkając gdzie; 5) przastawać na czym; 6) zostać gdzie, nie odchodzić; 7) hamować się od czego iako od śmiechu; 8) trzymać się iako sęsia, rada, seym; 9) trzymać się, poczuwać się, wierzyć, mniemać, rozumieć o sobie; 10) zostać iako siedzącym, wesółym, smutnym. § 1) S'il ne se fût tenu à une perche qu'on lui tendit, il étoit né; 2) vous vous tenez fort propre, se tenir dans les termes qu'on préscrit; 3) je me tiens à votre parole, à notre contrat; 4) se tenir à Paris, où se tient Monsieur votre frere; 5) je me tiens à cette somme; 6) comment, maraurs, osez-vous tenir ici; 7) je ris incognito d'abord que je le voi, je ne m'en puis tenir, se tenir de rire; 8) les diètes de Pologne se tiennent à Varsovie ou à Grodno, l'assemblée se tiendra à Paris; 9) se tenir assuré de la victoire, je me tiens obligé de vous dire; 10) se tenir couché, se tenir assis, se tenir gai.

tenir un enfant, tenir un enfant sur le fond de Bâême. ein Kind aus der Taube heben. Trzymać dziecię do Chrztu. § Je tiens aujourd'hui un enfant avec Mademoiselle votre sœur, il a tenu un enfant sur les fonts de Bâême.

faire tenir. einem zuschicken, übersenden, einhändigen lassen. Przesłać co komu. § Faites moi tenir les livres que j'ai laissés à Varsovie, j'ai trouvé les lettres qu'il vous a pû me faire tenir, j'ai reçu le paquer, que vous m'avez fait tenir.

tenir haleine. den Athem an sich halten. Zatrzywać oddech, zataić ducha.

tenir table. einen Tisch halten, vor Geld speisen. Stoł u kogo za pieniądze trzymać.

tenir bonne table. einen guten Tisch halten. Mieć stoł dobry.

tenir table long-tems. lange bey der Mahle zeit sitzen. Długo przy stole siedzieć. *tenez cela pour dit.* lasset euch dieses gesaget seyn. Niech ci to będzie powiedziano.

tenir des troupes sur pié. Kriegs-Volk auf den Beinen halten. Wojsko trzymać;

tenir la main à une chose. über etwas halten, etwas fest halten, beobachten. Trzymać czego przekrzegać.

tenir la plume. in Berichten: schreiben, registri-

registrować. *W sadach*: pisać, rejestrować. *§ Un grehier tenoir la plume.*

tenir la caisse. die Kasse haben; Einnahme und Ausgabe verwalten. Pieniędzmi szafować; dochodami i rozchodami zawiadywać.

tenir les chemins libres. die Land-Strassen sicher halten. Utrzymać gościniec bezpieczne.

il tient les cartes. beyrn Karten Spiel: er sob geben. *Graic w karty*: ma dawać.

il tient le dé. im Würfel-Spiel: er muß werfen. *Graic w koski*: on ma rzucić.

* *il tient le dé dans cette compagnie.* er hat in dieser Gesellschaft das Maul allein. Sam tylko w tey kompanii gęba szermuie.

tenir jeu. im Spiel: 1) alles halten, was man sehet; 2) im Spiel aushalten; 3) im Ballhaus: den Ball beyrn Gatter zurück schlagen. *Graic*: 1) trzymać co stawiono; 2) długo grać; 3) w pilarni: przy kracie piłkę odbiwać.

il en tient. er hat eines bekommen; er ist berückt, betrogen worden. Oberwał po grzbiecie; dostało mu się. *§ Il en tient le bon homme.*

tenir le vent. sich am Winde halten. Wiatru się frzymać.

tenir le lit du vent. mit einem halben Wind segeln. Poboczny wiatrem żeglować.

tenir au vent. wider den Wind gehen. Przeciwni wiatrowi żeglować.

tenir la mer. die See halten; auf dem hohen Meer segeln, das ist weit vom Lande. Na samym żeglować morzu, to jest daleko od lądu.

tenir une manoeuvre. ein Tau belegen, anbinden. Przywiązać linę okrętową.

se tenir sous voiles. segelfertig seyn. Wybierać się do żeglugi.

tenir port. in der Seefahrt: sich im Hafen die verordnete Zeit durch aufhalten. *W żeglarskiej nauce*: zostawać w porcie przez czas naznaczony.

tenir de choir. beyrn Weißgerber: ein Fell mit dem Schab-Eisen ausschaben. *U ciatofkornika*: wykrobać skore skrobakiem.

tenir la rigueur à quelqu'un. seinen scharf halten. Ostro kogo trzymać; trzymać kogo w karności.

à qui (à quoi) tient-il? woran liegt es? Na czym zależy? na czym zawisło?

il ne tenoit qu'à dire. man dürfte es nur sagen. Tylko mówić było.

tenir la chambre. zu Hause bleiben; die Stube hüten. W domu zostać; trzymać się domu.

tenir bon. beständig bleiben, sich tapfer halten. Trzymać się; mężnie się stawiać.

tenir la compagnie. Herr im Feld seyn. Bydź Panem w połu.

tenir pie à houle. über etwas liegen, sitzen. Nad czym leżać, siedzieć.

tenir lieu. eines Stelle vertreten; statt etwas seyn. Vastępować miejsce czyie; miastę czego bydź, służyć. *§ J'ai un parent qui me tient lieu de père.*

tenir à quelqu'un le bec en l'eau. einem den Honig ums Maul und seinen hinein schmieren. Prozną kogo karmić nadzieją, oüietnicami kogo posycać.

* *tenir le loup par les oreilles.* einen Hal halten; eine Sache nicht gewis besitzen. Trzymać co słabo, za ogon, trzymać piskorza.

autant vaut celui tient le veau que celui qui l'écorche. der Hehler ist so gut als der Stebler. Przechowywacz a złodziey w iedney storzenidą.

se tenir les bras croisez. die Hände in den Schoos legen, bey einer Sache nichts thun. Ręce za pas włożyć; założyć ręce gotowego czekać.

quand on est bien, il faut s'y tenir. wer warm sitzt, muß sich nicht zu verbessern suchen. Co masz nie uduszczay, trzymaj coś uchwycił.

promestre & tenir sont deux choses. ein anders ist versprechen, ein anders ist halten. Insza obiecać, insza dotrzymać.

tenir la bride courte à quelqu'un. einen im Zaume halten. Trzymać kogo na wodzach.

serrez la main & dites que vous ne tenez rien. im Scherz: halte fest, damit es nicht entwischt; du wirst es nicht kriegen. *Zartnie*: trzymaj mocno aby się nie wymknęło; nie dostaniesz tego.

il se tient mieux à table qu'à cheval. er hält sich besser bey der Schüssel als auf dem Pferd. Lepszy do stołu niżli do roboty; pies to ea robotę.

tenir quelqu'un au filet. einem bey der Nase herum führen. Za nos kogo wodzić.

un tient vaut mieux que deux tu l'auras. es ist besser habe ich, als hätte ich. Lepsza trocha pewnego, niż wiele niepewnego, lepsze iedno chwala Bogu, niż dwoie dali Bog.

tenez le voici. nimm, hier ist. Weś o to jest.

senex, ne le disois-je pas. sehet, sagte ich es nicht. Widziſz nie mowilem ia to.

tenu, e, vid. Tenu.

Tenon, f. m. 1) Bayse an einer Zimmer- oder Tischler- Arbeit; 2) das Ende des Mast-Baums über dem Mast-Korbe, das ist zwischen dem Saaling und dem Esels-Haupt; 3) Auge am Rohr, wo der Stift durchgehet, der selbiges in dem Schafft befestiget; 4) Leistchen zum Anfassen auf dem Hand-Leistchen der Gläser; 5) Weiler in der Sack-Uhr, so die Feder fest hält; 6) Stück Leder am Futteral, an welches das Band zum Zubinden angewandt ist; 7) Ranke, womit sich der Wein oder Hopfen anhält. 1) Czop stolarki, cieieliski; 2) koniec mazu nad bocianem gniazdem; 3) uszko u rury strzelbowey, przez krnry drot przechodzi; 4) listewka do uięcia na prawidelku sklar skim; 5) słupik w pektoraliku sprężynę trzymający; 6) uszko u pokrowców, u którego jest sznurek do zawiązania; 7) kulka, ktoremi się wino, chmiel tyczy trzyma. § 1) Un tenon trop petit; 2) un tenon de mât; 3) les tenons de ce canon sont rompas, il en faut faire d'autres; 4) prenez cette règle par les tenons; 5) les tenons de cette montre sont bienfaits.

tenons de cancre. kleine Reile damit der Anker-Stoek verkeilt wird. Kliniki, ktoremi pret kotwiczny zakliniony bywa.

tenons. beyrn Bildhauer: Stückchen so an einer Statue zum bequemern Angreifen und Tragen gelassen und erstlich an Stelle und Ort abgehauen werden. U sznicerza: miejscu u posagu do łacniejszygo uięcia i przenoszenia zostawione, ktore aż na miejscu ociosują.

Tensément, f. m. im Land: Recht: Grund-Zins von Häusern und Grund-Stücken. W prawie ziemskim: czynsz gruntowy od domow i gruntow.

Tension, Tention, f. f. (tensio) das Spannen, Ausspannen, Spannung, Reckung. Rozciąganie. napinanie, naciąganie. § Le tension des cordes des Instruments de musique contribue fort au ton.

donner une tension à une corde. eine Sante auf einem Instrument aufspannen. Napiąć stronę instrumentową. § Il faut donner à cette corde une tension égale à celle de l'autre,

tenison d'esprit. Kopfbrechen, großes Nachsinnen. Wspinanie się myśli; głębokie rozmyślanie.

Tenson, f. m. obs. (tensio) 1) Streit-Gebicht um den Vorzug seiner Schönen; 2) Streit, Zank. 1) Wierz o'zaczności i urodzie, ktoremi kochanka przed innymi gładyszskami przodkuje; 2) swar, zwada. § 1) On trouve de jolis tenses dans les vieux Poètes Provençaux.

Tenant, vid. Tentatif.

Tentateur, f. m. (tentator) 1) die Versuch-her, der Teufel; 2) in Liebes- und Scherz-Reden: Vergleicher, Anrath-er, der einen zu etwas zu bereden sucht. 1) Pokusiciel, dyabeł; 2) w miłośniczych i żartobliwych mowach: namawiacz, namownik, kusiciel. § 1) Le tentateur dit à Jesus-Christ, si vous êtes le fils de Dieu, commandez que cette pierre devient pain; 2) la chasteté trouve des ennemis & des tentateurs; alez, retirez vous, vous êtes un tentateur.

Tenant, e, i adf. lockend, versuchend, Tentatif, ive, j das in Versuchung führet. Kuszący, pokuszenie sprawujący, powabny, pobudzający do czego. § Cela est tentant; ce grand Seigneur a offerts dix mille francs à Mademoiselle N. pour lui accorder les dernières faveurs, cela est bien tentatif pour une fille qui n'a pas grand bien.

Tentation, f. f. (tentatio) 1) Versuchung zur Sünde; 2) Versuchung, Verlesung zur Liebe; zu etwas unanständigen. 1) Pokuszenie, pokusa do grzechu; 2) pokuśa, pokuszenie, poruszenie, pobudzenie do miłości, do czego nie-przystoynego. § 1) Prêcher sur le jeûne & sur la tentation dans le desert, porter quelqu'un à la tentation, délivrer de tentation, succomber à la tentation, résister à la tentation; 2) c'est le lieu du monde où il a de plus grandes tentations; il succomba à la tentation de faire cela; il s'est laissé aller à la tentations d'écrire contre moi.

Tentative, f. f. (tentativa) 1) Examen eines Baccalaurei Theologiae vor seiner Promotion; 2) Versuch. 1) Tentatywa, examen Bakalarza Teologicznego przed promocyą; 2) proba, kuszenie się o co; uśilność. § 1) La tentative se fait de quelques traitez de Théologie scolastique; faire sa tentative; il a réussi dans sa tentative; 2) faire de nouvelles tentatives; c'est une éphémère tentative.

***Tentatrice, f. f. (tentatrix)** Anratherin, Versucherin. Kusicielka, namawiaczka, Tente,

Tente, vid. Tante.

Tente, f. f. (tentorium) 1) ein Zelt; 2) Balbir: Wicke zur Wunde; 3) das Stellen der Netze zum Vogel: Fang; 4) eine Schlinge, Dole, Drosseln und andere Vogel zu fangen. 1) Namiot; 2) knot, knotek cyrulicki do rany; 3) zastawianie sieci na ptaki; 4) obłak, sidło na ptaki. § 1) Une bonne tente; faire une tente; dresser une tente; 2) la plaie est profonde, on y fourre une tente longue d'un bon doigt; tremper une tente; poudrer une tente; 3) la tête, le corps et la pointe de la tente.

Tentement, f. m. bey dem Fechtmeister: die Dämpfung der Klinge des Gegners durch einen doppelten Schlag. *U fechtmistrza:* podwoyne uderzenie w szpadę przeciwnika, na umniejszenie iey sily.

Tenter, v. a. (tentare) 1) versuchen; 2) einen ausforschen; 3) sein Heil, sein Glück versuchen, wagen; 4) reizen, bewegen; 5) bey dem Fechtmeister: die Klinge des Gegners dämpfen, nehmlich durch einen doppelten Schlag; 6) einen ausfortern. 1) kusić, doświadczać; 2) kusić, przetrząsać, macać kogo; 3) tentować co; skuć czego; brać się do czego; 4) pobudzać, ruszać, zachęcać; 5) *u fechtmistrza:* spróbować dwoitnym uderzeniem ieżeli szpada przeciwnika w siłach szwankuje; 6) wyzywać na pojedynek. § 1) Le diable tente les hommes; il est écrit, vous ne tenterez point le Seigneur; tenter la fidelité de quelqu'un; tenter une femme; 2) tenter une personne; 3) tenter la fortune du combat; tenter toutes choses; 4) son visage, sa peau ne me tente pas; 5) tenter adroitement l'épée de son ennemi; 6) tenter quelqu'un.

Tention, vid. Tension.

Tentoi, f. m. der Tapeten-Spanner im Werk-Stuhl, ist eine Stange so die Tapeten aufspannet. * Drag w krośniech, co kobierzec w tkeniu rozpina.

Tenture, f. f. 1) ein Beschlag Tapeten zu einer Kirche, zu einem Zimmer. Obicie iedno, drugie, do kościoła, do pokoju. § Une belle, une riche, une charmante, une jolie tenture, une tenture de Bergame, une tenture de verdure, une tenture à personnage, une tenture de cuir doré; il y a une tenture de deuil noire et une tenture de deuil blanche, on se sert de la

tenture noire pour les gens mariez, & de la blanche pour les filles & les garçons; la tenture de nate se vend à la toise.

Tenu, s. adj. vid. Tenir. 1) gefast, gehalten; 2) gehalten vor etwas; 3) verbunden, verpflichtet; schuldig, gehalten; 4) in der Physik: dünn, zart; 5) von Griechischen Buchstaben: gelind, weich. 1) Uięty, trzymany; 2) poczytany, trzymany za co; 3) obowiązany, obligowany, powinien; 4) w Fizyce: subtelny, cienki; 5) o Greckich literach: miętki. § 1) Chose bien tenue; 2) soldat tenu pour un brave à trois poils; demoiselle tenue dans tout le quartier pour une fort honnête fille; 3) soldat tenu de servir la campagne; fille tenue d'obeir à son père & sa mere; je vous suis bien tenu de votre bon conseil; 4) les parties de l'air & des corps liquides sont fort tenues; la substance du cerveau est tenue & de molle consistance; une membrane fort tenue; 5) les consonnes muettes se divisent en tenues; on moiennes et aspirées.

Tenuë, f. f. 1) fester Sitz im Sattel; das Festhalten; 2) die Haltung der Schreibfeder; 3) gefestetes Wesen; Standhaftigkeit; 3) in der Seefahrt: Festigkeit des Anker-Grundes, bequemer Ort zum Anker; 5) die Haltung eines Land-Tages, eines Reichs-Tages; 6) im Recht; Besitz; Lehn; 7) in der Musik: Stillhaltungs-Zeichen, so wie ein C geschrieben wird; 8) desgleichen in der Musik: die Haltung eines Klanges einer Stimme. 1) Krzepkie w siedzie siedzenie; 2) trzymanie pioraka pilarskiego; 3) stateczność umysłu; 4) w żeglarskiej nauce: krzepkość, sposobność gruntu do trzymania kotwice; 5) trzymanie ziazdu, seymu; 6) w Prawie: dzierzawa, lenność; 7) w muzyce: znak odpocznienia na kszalt litery C; 8) także w muzyce: trzymanie dźwięku, głosu. § 1) Cet homme n'a point de tenuë à cheval; les selles à l'Angloise n'ont point de tenuë; 2) une bonne, une mauvaise tenuë de plume; 3) n'avoir aucune tenuë; 4) un fond de bonne tenuë, fond de mauvaise tenuë; fond qui n'a point de tenuë; 5) la tenuë du Concile, de l'audience; pendant le tenuë des Etats, tous les membres qui les composent, ont des lettres d'Etat contre leurs créanciers; 6) une tenuë noble.

teut d'une tenuë, von Land-Gütern: in einem Strich, alles an einander. *O maignościach*: w jednym przeciagu; w kupie. § Il possède cent arpens de terre tout d'une tenuë.

Tenuité, f. f. (tenuitac) die Düntheit, die Dünne. Cienkość, subtelność, szczupłość. § La tenuité des atomes est incompréhensible.

Tenure, f. f. Lehn-Verbindlichkeit, das Besitzen eines Lehns, Obowiązek lenny; trzymanie lenności. § La coutume de Normandie distingue quatre sortes de tenure, par homage, par parage, par aumône & par bourgeoisie.

Theocles, Theocles, f. m. (Theocles) Gottlieb ein Manns-Nahme. Bogusław imię męskie.

Téocratie, Theocratie, f. f. (Theocratie) die Gottes-Regierung; Staat, welchen niemand als Gott selbst registret. Bogopanstwo; państwo, którym nikt inny tylko Bog rządzi. § Selon Joseph, l'ancien gouvernement des Juifs étoit téocratique et cette Téocratie dura jusqu'à Saül.

Téocratique, Theocratique, adj. c. (theocraticus) zur Gottes-Regierung gehörig. Bogowładny. § Le peuple Juif ennuï du gouvernement téocratique voulut avoir un Roi comme les autres nations.

Téere, Teiere, vid. Thére.

Téodore, Théodore, f. m. (Theodorus) Theodorus ein Manns-Nahme. Bogdan, Teodor imię męskie. § Téodore de Béze étoit disciple de Calvio.

Teodora, Theodora, f. f. (Theodora) Theodore, ein Weib-Nahme. Teodora imię białogłowskie.

Téodotiens, Theodotiens, f. m. (Theodotiani) Rezer und Anhänger des Theodoti, sie verleugneten die Gottheit Christi. Teodocianie; kacerze a sektarze Teodorusa, Bostwa Chrystusowego się zapierali.

Téogonie, Theogonie, f. f. (Theogonia) Geschlecht; Register der heidnischen Götter. Regiſtr rodu bożkow pogańskich. § Hesiodé a fait un livre de la téogonie des dieux; la téogonie d'Hesiodé merite d'être lue.

Téologal, Théologal, f. m. der Doctor Theologiae in einem Stiff. Doktor Theologiae kapitulny. § L'emploi du Téologal est d'enseigner la Théologie et d'expliquer l'Evangile dans les Eglises Métropolitaines, Episcopales, Cathédrales, même Collegiales; l'éta-

blissement des Théologaux est très-utile pour l'instruction des Clercs.

Téologal, Théologal, e, adj. (Theologicus) 1) theologisch, zum Amt eines Theologi in einem Stiff gehörig; 2) geistlich, göttlich, heilig, von einigen Tugenden. 1) Theologiczny, do dostojenstwa Teologa kapitulnego należący; 2) duchowny, Bożki, święty, o niektórych cnotach. § 1) La prébende Teologale doit être égale à celle d'un Chanoine; les prébendes Teologales ne peuvent être chargées d'une pension; 2) les verus Théologales sont la foi, l'espérance & la charité.

Téologale, Teologale, f. f. die Uründe, das Amt eines Theologi in einem Stiff. Teologia beneficium kapitulne. § On lui a donné la Teologale de Rennes.

Teologie, Théologie, f. f. (Theologia) 1) Gottes-Lehre, Gottes-Gelahrtheit, die Theologie; 2) ein Collegium Theologicum, wo die Gottes-Lehre gelehret wird. 1) Teologia, nauka u Bogu; 2) Teologia szkoła. § 1) Savoir la Théologie, étudier en Théologie, Bachelier en Théologie, Docteur en Théologie, la Théologie naturelle est celle qui par la contemplation des choses de la nature nous porte à la connoissance de Dieu; la Théologie surnaturelle nous enseigne les veritez relevées & surnaturelles; la Théologie mystique explique par des termes figurez les choses divines; la Théologie positive consiste dans l'intelligence de l'Ecriture, des Pères, des Conciles & de l'Histoire Ecclesiastique; la Théologie scholastique raisonne des choses divines sur les principes de l'Ecriture & de la tradition; 2) il eiten Théologie; la Théologie est ouverte.

Téologien, Théologien, f. m. (Theologus) ein Gottes-Gelahrter, ein Theologus. Teolog. § Un habile Téologien, un savant Théologien, Saint Thomas est un profond Théologien, il prêche en Théologien.

Téologique, Théologique, adj. c. (Theologicus) theologisch, zur Gottes-Lehre gehörig. Teologiczny. § Seus Téologique, question Téologique.

Téologiquement, Théologiquement, adv. (Theologice) theologisch, auf theologische Weise. Teologicznie, teologicznym sposobem. § Expliquer une chose Téologiquement.

Téophile, Théophile, f. m. (Theophilus) Gottlieb ein Manns-Nahme. Teofil, Bogumił imię męskie.

Téorbe,

Téorbe, *vid.* Tuorbe.

Téoreme, Théoreme, *f. m.* (*Theorema*)

in mathematischen Wissenschaften: 1) Behauptung, der einen Beweis erfordert; 2) Lehre, so die Eigenschaft einer Linie, eines Winkels oder einer Figur beweiſet.

W matematyce: 1) rozważanie, *teorema*; nauka, ktorey dowieść trzeba; 2) nauka własność linii, kąsła, albo figury pokazująca. § 1) Il y a différentes sortes de Téoremes, ſçavoir l'univerſel, le particulier, le ſimple, le compoſé, le négatif, le local, le plan, le ſolide, & le reciproque.

Téoretique, Théoretique, *adj.* (*theoreticus*)

theoretisch, bloß in der Betrachtung beſtehend. Teoretyczny; rozmyſlający; tylko na rozmyſlaniu zawisty. § Les ſciences ſe diviſent en théoriques comme la Metaphyſique, la Théologie, & en pratiques comme la Phyſique & la Medecine.

Téorie, Theorie, *f. f.* (*Theoria*) die Theorie, bloße Betrachtung oder Wiſſenſchaft ohne Ausübung. Teorya; rozmyſlanie czego do dzieła nie przywodząc. § Cette opinion ſi abſurde, n'eſt pas ſans probabilité dans la théorie; ceux qui vous rendez innocens dans la réorie ſont ſouettez dans la pratique.

la théorie d'un art. Wiſſenſchaft einer Kunſt, die man nicht ausübet. Umiejętność nauki do skutku nieprzywiedzioney.

Téopophe, Theopophe, *f. m.* (*Theopophus*) ein großer Gottes-Gelahrter. Teolog wielki. § Robert ſecond Roi de la troiſieme race fut ſurnommé le Téopophe par Hugues de Flavigny.

Téourgie, Theourgie, *f. f.* (*Theurgia*) Gottes-Werke, göttliche Wirkung. Czyny, dzieła Bożkie. § La téourgie fait clairement voir qu'il y a un Etre ſouverain indépendant au deſſus de tous les autres & qui merite d'être adoré.

Téourgique, Theourgique, *adj. c.* (*theurgicus*) zur göttlichen Wirkung gehörig, von göttlicher Kraft herkommend. Z wſzechmocney skuteczności pochodzący. § La magie téourgique ſe fait par les cauſes celeſtes.

Tepis, *f. m.* Seiden-Zeug aus Oſt-Indien mit Baum-Wolle vermiſchet. Materya iedwabna z Indow wschodnich, bawełną zmieszana.

Térapeute, Therapeute, *f. m.* (*Therapeuta*) in der Kirchen-Giſtorie; 1)

ein Diener Gottes; 2) Einſiedler, von welchen einige glauben, daß ſie Chriſten geweſen. *W dzieiach kościelnych:* 1) ſługa Boży; 2) niegdy puſtelnik według zoania niektórych chrzeſcianſki.

Térapeutique, Térapurique, Thérapeutique, *f. f.* die Heilungs-Kunſt; Heil-Kunſt, Arzney-Kunſt. Nauka lekarſka. § Enseigner la Téraputique.

Terce, Terſe, *f. m.* ein Spaniſches Regiment Soldaten von 3000 Köpfen. Regiment Hyszpański z 3000 żołnierza-

Terceau, *f. m.* 1) Drittel der Geld-Früchte, ſo ein Unterthan dem Herrn geben muß; 2) der Beſitz eines Guts um den dritten Theil der Einkünfte. 1) Trzeciżna, trzecia część procentu z majątności Panu oziedzicznemu należąca, 2) trzymanie majątności za trzecią część dochodów.

Tercere, *f. m.* Lebens-Unterhändler, Kuppler. Ruſian, iednacz miłosnych.

Térébentine, *f. f.* (*Tberibinthina*) Terepentin. Terpentyna, żywica terebintowa. § La meilleure térébentine vient de l'Isle de Chio & vaut mieux que celle qu'on apporte de Veniſe.

Térébinte, *f. m.* Terpentin-Baum. Terpentynowe drzewo.

Tereniabin, *f. m.* Art von flüſſigen Manna. Manna albo ſok pewny drzewny ciekący.

Téréſe, Theréſe, *f. f.* (*Theréſia*) Thereſia, ein Weiber-Name. Terezya imię białoſłowskie. § Les oeuvres de Sainte Téréſe ſont traduites de l'Eſpagnol en François.

Terſez, *f. m.* Erd-Rüſſe aus Africa, ſie wachſen im Sand ohne Blatt und Stengel; gebraten ſchmecken ſie und ſtärken wie das beſte Fleiſch. Gduſa albo gruska ziemnia z Afryki, roſcie w piasku bez liſcia i łodygi, upieczona ſmakuie i poſila iak naylepiej mięſiwo.

Tergette, *Targette, *f. f.* 1) Fenſter-Niegel; 2) eiſerne Stange zu den Vorhängen. 1) Rygiel okienny; 2) pręt żelazny do ſiranek. § 1) Une tergette à panaché, attacher une tergette.

Tergier, *v. n.* obſ. ſich verweilen. Bawić ſię.

Tergiverſateur, *f. m.* (*tergiverſator*) in den Rechten: nachläßiger Kläger, der eine erhobene Rechts-Klage ſtecken läßt. U prawa: odbiegacz ſprawy wſzczerey.

Tergiverſation, *f. f.* (*tergiverſatio*) 1) Aus-

Ausflüchte, Seiten-Sprünge; 2) Unwille, Widerwille. 1) Wykręty, przekoki; 2) ociętość, niechęć, nieochota; ociąganie się. § 1) Faire une chose avec tergiversation; 2) quand je vis tant de tergiversation, je me doutai qu'il me vouloit tromper.

Tergiverfer, v. n. (*tergiversari*) Ausflüchte suchen, nicht aufrichtig handeln. O-
bludnie postępować, wykrecać się; ociagać się. § Il ne fait que tergi-
verfer.

Tériacal, Theriacal, *e. adj.* (*theriacalis*)
theriacalisch. Dryakiwny. § Les
drogues tériacales.

Teriacleur, *vid.* Triacleur.

Tériaque, *f. m. obs.* (*theriaca*) Theriac.

Tériaque, *f. f.* Dryakiew. § Té-
riaque excellente, vieille, nouvelle; la
vertu de la tériaque, quand elle est
bien conservée, ne s'affaiblit qu'à
soixante ans; Andromacus Médecin
de Neron fut l'inventeur de la téria-
que; composer de la tériaque; pren-
dre de la tériaque; ordonner de la
tériaque, plus la tériaque est recente
& plus elle a de force.

Térier, *vid.* Tarrier, Tarrière.

Ténière,

Terjette, *f. f.* bey'm Tuchmacher: das
Hand-Leder, so die Hand bey der Arbeit
bedeckt. U sukiennika: skorka do
ochronienia ręki przy robocie.

Terin, *Tarin, *f. m.* 1) eine Meise; 2)
eine Rechnungs-Münze in Neapolis, Si-
cilien und Malta so obngefehr 5 gute
Groschen gilt. 1) Sikora ptaszek; 2)
monera rachunkowa tynf płacąca w
Neapolim, Sycylii i Malcie. § 1)
Un beau terin; un joli terin; le terin
est un petit oiseau verd avec une pe-
tite marque noire sur la tête.

Terindanne, *f. f.* Messeltuch, feiner

Terindain, *f. m.* weißer Cattun aus
Bengala. Bawełnica albo bagazyja
biała subtelna z Bengali.

Termaillet, *f. m. obs.* Haupt: Schmuck,
Kleynod eines Frauenstimmers auf dem
Kopf. Kleynot staroświecki biało-
głowi na głowę.

Terme, *f. m.* (*terminus*) 1) bey den Sei-
den: der Gränz-Gott; 2) in der Bau-
kunst: Last-Träger, Stoc: Bild; eine
Säule mit einem Menschen: Kopf und
Menschen: Brust; 3) *obs.* Gränz: Stein,
Gränz: Mahl; Markt: Stein, besser bor-
ne; 4) Zweck, Ziel; 5) bestimmte Zeit;
ein Termin; 6) Zeit der Niederkunft
einer Schwangeren; die Geburts: Zeit;

7) Zahlungs: Termin; *8) Zustand,
Stand, Ordnung; 9) ein Terminus,
ein Kunst: Wort; 10) in der Ver-
nunft: Lehre: ein Terminus als das
Subiectum und Praedicatum in einer
Proposition, der major, minor und
medius terminus in einer Schluß-
Rede; 11) in der Geometrie: das
Ende; der äußerste Theil einer Größe;
12) jede Größe welche mit einer andern
verglichen wird. 1) Bożek granic u po-
gan; 2) w archytektonickiey nauce:
stup, filar z głową i pierśią człowie-
czą co podpierający; 3) *obs.* kopiec,
granica, lepsze słowo borne; 4) o-
niece, cel, kres; 5) czas naznaczony;
6) czas rodzenia brzemienney; 7)
termin do zapłacenia; *8) stan, oko-
liczność, położenie sprawy; termin;
9) termin; wyraz nauce iakiey przy-
zwoity; 10) w prawdomowney nau-
ce: termin, iako w propozycyi subie-
ctum a praedicatum, w sylogismie ma-
jor, minor i medius terminus; 11) w
geometrii: termin, mieysca koniec;
12) każda wielkość do drugiey, przy-
rownana. § 1) Les anciens laboureurs
honoroient particulièrement le Dieu
Terme; 2) le terme sert à soutenir
des fardeaux dans les bâtimens; 3)
poser des termes; 4) c'est un terme où
l'on n'arrive guere par le plaisir; ce
païs est le terme fatal de nos conquê-
tes; 5) j'ai fait un effort pour écha-
per devant le terme; 6) elle est a-
couchée avant le terme; accoucher ju-
stement au terme; être proche de son
terme; être à terme; 7) le terme est
échu; le terme court; paier son ter-
me; avancer son terme; faire perdre
un terme; le locataire paie ordinaire-
ment son terme tous les trois mois;
8) ses affaires sont en bons termes; les
choses sont aux termes où on les peut
souhaiter; 9) parler en bons termes;
terme propre, naturel, noble, bas,
équivoque; terme dogmatique, terme
d'art; de science; en termes exprès,
formels; 10) un syllogisme de quatre
termes est defectueux; tout le sylo-
gisme est composé de trois termes,
du grand terme, du petit terme & du
moien terme; 11) les termes d'une
raison, d'une proportion, d'une pro-
gression, d'une équation.

*il est planté comme un terme. er steht
wie eine Säule. Scoli iak wryty.*

*le terme vaut l'argent. wer Zeit genug hat
zu bezahlen, darf nicht sorgen. Dłużnik
gdy czasu ma dosyć się nie frałuje.*

qui

qui a terme ne doit rien. vor der Zeit darf man nicht zahlen. Przed czasem nie płaci.

il est au terme de sa vie. er ist am Ende seines Lebens. Jest na schyłku życia swego.

Termes, Thermes, f. m. (thermae) im Alterthum: warmes Bad. *W starożytności:* cieplice. § Les Termes Diocletiens & les termes Antoniens sont fameux.

Terminaire, f. m. Ordens-Bruder der hin und wieder predigt. Zakonnik co mieyscami każe.

Terminaison, f. f. (terminatio) Endigung eines Wortes; die End-Enlben. Konczénie się, terminacya słowa. § On considere la terminaison des mots de l'infinatif des verbes; les rimes sont des mots qui ont une semblable terminaison.

Terminales, f. f. plur. bey den alten Römern: Fest zu Ehren des Gränz-Gottes. *U starożytnych Rzymian:* fest na cześć bożka granicznego.

Termine, f. m. obs. die Zeit. Czas. § En ce termine.

Terminer, v. a. (terminare) 1) einschließen, beschränken, ein Ende setzen; 2) endigen, zu Ende bringen. 1) Określić, ograniczyć; 2) zakończyć, dokończyć. § 1) Cette maison termine notre vuë; 2) terminer un ouvrage; terminer heureusement la guerre; terminer une entreprise, un proces; la mort a terminé les jours.

se terminer, v. r. 1) von Wörtern: sich endigen, ausgehen; 2) sich endigen, zu Ende kommen. 1) o słowach: kończyć się na pewną sylabę; 2) skończyć się, dokończyć się. § 1) Il y en a qui veulent que les periodes soient terminées par une syllabe longue; il n'y a point de mot qui se termine en ure excepté Turc; 2) ouvrage qui se commence à terminer; cela se termine à sa ruine entiere.

la mort a terminé ses jours. der Tod hat seinem Leben ein Ende gemacht. Śmierć dni życia jego dokończyła.

Terministe, f. m. ein Terminist. so den absoluten Gnaden-Termin oder terminum gratiae peremptorium glaubet, nach dessen Verfluß sich ein Sünder nicht bekehren kann. Terminista, wierzacy, że Bóg każdemu grzesznikowi dał termin albo czas naznaczony do nawrócenia się, po którym się już nawrócić nie może.

Termometre, f. m. (thermometrum) ein Wetter-Glas, mit gefärbtem Spiritu vini. Thermometer; bulaweczka sklana z farbowanym likworem do poznania lekkości i ciężkości powietrza i pogody odmiany. § Un bon thermometre; on attribue l'invention de thermometre à Robert Flud.

Termutons, f. m. obs. gewisse Soldaten im Alterthum. Pewni żołnierze w starożytności.

Ternaire, f. m. (ternarius) gebrochene Zahl. Liczba potroyna. § Le ternaire est estimé un nombre parfait par les calculistes.

Ternaire, adj. dreyfach. Potroyny. § Tout nombre au dessus de l'unité est ternaire, ou ternaire moins un, ou ternaire plus un.

mesure ternaire. in der Musik: der Tripel-Takt. *W muzyce:* takt potroyny.

Terne, f. m. obs. ein gewisser Vogel. Ptak pewny.

Terne, adj. c. matt, dunkel, insbesondere von der Farbe der Metalle. Blady, ciemny, *osobliwie o farbách kruszcowych.* § Cela est terne; argent terne.

Ternes, f. f. plur. alle Dreyen im Würfel-Spiel. Wszystkie dryie albo troyki na kostkach kostekskich. § Amener ternes.

Terneuvier, f. m. in der Seefahrt: Terreneuf-Fahrer ein Schiff so auf den Stockfisch-Fang nach Terranova abgehrt. *W żeglarskiej nauce:* nawa na łowienie stokiszu do Terra-nova płynąca.

Ternir, v. a. 1) den Glanz benehmen, verdunkeln eine helle Farbe; 2) verdunkeln, beslecken, verlexen als seine Ehre. 1) Zblakować co; glancu przyrępić; skazić; 2) nadszczybić; psuć, zmazać, iako sławę. § 1) Ternir la glace d'un miroir; 2) il ternira ce renom dont la France est pleine; ternir le lustre des plus grands Roi.

ternir, e, adj. 1) matt gemacht, verdunkelt, vom Glanz; 2) besleckt, verdunkelt, von der Ehre. 1) Spelzły, zblakowany; 2) zaćmiony, nadwątlony iako sława. § 1) Glace ternie; 2) reputation ternie.

se ternir, v. r. den Glanz verlieren, matt werden, sich verdunkeln. Spłowić, zblakować. § Glace de miroir qui se commence à se ternir.

Ternissure, f. f. Verdunkelung, Benehmung des Glanzes. Zblakowanie, glancu utracenie.

Torrage, f. m. im Land-Recht: der Rehr-Behende,

Behende, gewisse Anzahl Garben die dem Lehns-Herrn gehören. *Wprawie ziemskim: wytecz; snopy czynszowe, ktore Pan z lenności wybiera.*

Terrager, v. a. den Rehrhend einfordern. *Wytykać; wybierać wytecz.*

Terragnole, adj. c. von Pferden: das den Kopf niedrig trägt. *O koniach: głowę nisko noszący.*

Terrain, vid. Terrein.

Terral, adj. m. & f. in der Seefahrt: Land-Wind, der vom Land auf die See wehet. *W żeglarskiej nauce: wiatr lądowy, co z lądu na morze wieie.*

Terramerita, Termerite, f. f. Curcumeum, Gilbwurzel, Gelbsucht-Wurzel, ist eine länglichte knotigte Wurzel aus Indien, dem Ingber nicht ungleich; die Farber bedienen sich selbiger zum Gelbfärben. *Kurkuma, szafran Indyjski, jest korzeń na kształt imbiru i farbierzom do żółtego farbowania służy.*

Terra faponaria, f. f. ein Thon aus Engelland, so statt der Seife dienet. *Glina z Anglii; miasto mydła służy.*

Terraingnol, f. m. cheval terraingnol. ein Pferd so zu nahe an der Erde arbeitet. *Kon' co barzo nisko przy ziemi pracuje.*

Terraquée, adj. globe terraquée. die Welt-Kugel, sie bestehet aus Wasser und Erde. *Glob ziemski; jest z wody i ziemi złożony.*

Terrasse, f. f. 1) im Garten-Bau: lange Anhöhe, Absatz, erhöhter Platz, so mit Stein oder Rasen eingefasset ist; 1) in der Kriegs-Baukunst: Wall, erhöhte Erde; 3) Altan auf einem Hause, dessen Fuß-Boden mit Erde bedeckt ist; 4) der Vorgrund, das Erdreich in einer gemachten Landschaft; 5) Ofen zum Vergulden des Silber-Draths; 6) welcher Ort in einem Marmor-Stein. 1) *W ogrodnictwie: wzgórek, miejsce podwyższone, kamieniem albo darnami opasane; 2) w fortyfikacyi: wał, kopiec; 3) altana na dachu, z tłem z ziemi usłanym; 5) w malowanych landzastach: ziemia, na kroy się okolica reprezentuje; 6) piec do pozłocenia drutu srebrnego; 6) miękisz; miejsce kruche w marmurze. § 1) Une allée en terrasse; un jardin en terrasse; 2) élever des terrasses; 3) monter sur la terrasse; une belle & agréable terrasse; 4) une terrasse bien peinte.*

Terrassé, ée, adj. in den Wappen von Bäumen, Kräutern; mit der Wurzel

in der Erde. *10 zielach, drzewach herbowych: korzenie w ziemi mający.*

Terrasse, v. a. 1) einen niederwerfen; zu Boden werfen; 2) eine Mauer hinten mit Erde verstärken; 3) überwinden, überwältigen, unters Joch bringen; 4) niederschlagen, als ein Gemüth; 5) mit Erde beschütten. 1) *Uderzyć kiem o ziemię; obalić, powalić kogo; 2) mar z tyłu ziemią umocnić; 3) zwyciężyć, podbić, osłodzić; 4) ztrwożyć; płuć serce, umysł; 5) ziemią co posypać. § 1) Il s'est fait médecin pour terrasser à son tour ceux qui l'ont terrassé; terrasser une personne; terrasser un lion; 2) on a fait terrasser les murailles de cette ville; 3) il terrassa l'Allemagne; 4) le moindre malheur le terrassa; 5) terrasser les vignes.*

terrasser la vigne. den Weinstock niederlegen, wenn man die Pfähle ausziehet. *Macię winną na ziemię położyć ty-cze wyjąwszy.*

se terrasser, v. r. 1) einander niederwerfen, zu Boden werfen; 2) sich vergarben, sich verschänzen. 1) *Uderzyć sobą o ziemię; 2) okopać się, oszańcować się. § 1) Ils se sont terrassés; racher à se terrasser; 2) les ennemis se sont si bien terrassés dans leur camp, qu'il est impossible de les y forcer.*

Terrassier, f. m. 1) Gräber in den Gärten, der eine Erhöhung aufschüttet; 2) ein Schanz-Gräber. 1) *Kopacz, co pagorki w ogrodach usypuje; 2) szanconnik, szanconowy kopacz. § 1) Faire marché avec un terrassier pour aplannir un jardin & pour faire des allées en terrasse.*

Terre, f. f. (terra) 1) die Erde, die Erd-Kugel, der Erd-Boden; 2) die Erde, ein Element; 3) die Welt, die Menschen auf der Erde; 4) Welt-Theil, Land, Welt-Gegend; 5) Länderchen, Herrschaft, Land-Güter, Güter; 6) das Land, als des Kindes, des Freundes; 7) Erde, Erd-Grund, Thon, den die Handwerker und Aerzte brauchen; 8) Land, Reich, Provinz, das Wort país ist besser; 9) Erde, Acker-Land, Bau-Land, Grund-Boden, worauf man säen will; 10) der Thon des Töpfers; 11) gemeine Erde; 12) in der See-Fahrt: Land, See-Küste, See-Kaute; 13) die Erde, ein Elysaisches principium. 1) *Ziemia, świat, ziemie okrag; 2) ziemią żywioł; 3) świat, ludzie na ziemi; 4) okolica, kray świata, dział ziemie względem położe-*

położenia ku wschodowi, zachodowi &c. 5) maigności, dziedzina, włość, 6) kray iako przyjacielki, nieprzyjacieli; 8) ziemia glina: rożnym rzemieślnikom i lekarzom, służąca; * 9) ziemia prowincya, kraina, kray, lepsze słowo país; 9) ziemia rola, grund do roli; 10) glina garncarska; 11) ziemia pospolita; 12) w margynarstwie: ład, brzeg; 13) ziemia principium chymiczne. § 1) La terre est fine, elle est ronde & immobile, le circuit de la terre est de 9000 lieues, & son demi-diametre de 1432 lieues, cependant étant comparée à l'étendue du ciel, elle n'est qu'un point; 2) la terre est froide; 3) cela est connu par toute la terre, toute la terre vous obeïra, on dit par toute la terre que, presque toute la terre, est pleine des chansons de vos favoris, votre los se portera dans toute la terre, toute la terre se rit de cette traduction, toute la terre en est étonné; 4) terre australe, terres polaires; 5) c'est une terre considérable, il est allé à la terre; 6) entrer sur les terres de l'ennemi, ravager les terres de l'ennemi; 7) terre sige où scellée, terre de Chio; terre de Malte, terre de Patna, terre de Perse, terre verte; 8) de quelle terre êtes vous? 9) la terre est aigre, amere, agriueuse, glaise, chaude, brulante, coriace, tardive, hâtive, neuve, travaillée et usée douce, froide, seche, legere, forte, grasse, maigre, bonne, fertile, sterile, la terre est en friche, labourer la terre, cultiver la terre, corriger les défauts de la terre, fumer, amander, humecter, échauffer, rafraichir, préparer la terre, la terre porte et produit diverses sortes de fruits, les terres de ce país sont fort bonnes, les biens de la terre; 10) lever la terre par rouleau, marcher la terre, voquer la terre, tailler la terre 11) remuer la terre, le mur qui doit soutenir les terres demande une grande épaisseur; 12) dans ce parage la mer se recourbe dans la terre, approcher de terre; 13) terre morte ou terre dannée.

terre ferme. das feste Land. Łąd, ziemia tęga wodą nieobefzła, brzeg główny.

le mal de la terre. der Scharbock. Szkorbut.

terres neuves. neugefundene Länder. Kraie nowoznalezione.

terre à potier, terre à dégraisser. Thon. Glina biała.

terres vaines & vagues. wüste unfruchtbares Land. Puste i płonne pola.

terre franche. im Garten-Bau: reine durchgestiebene Erde. -W ogrodniestwie: ziemia czyta, przesiewana.

remuer les terres. sich vergraben, verschauzen. Okopać się, oszańcować się.

prendre terre. landen, anlanden. Przyładować.

il a donné du nez en terre. 1) er ist auf die Nase gefallen; 2) er hat den Zweck seiner Absicht nicht erreicht. 1) Na nos upadł, urknął nosem w ziemię; 2) uchybił skutku, swego zamysłu.

il a de l'argent tant que terre. er hat Geld wie Heu. Hukiem ma pieniądze.

jetter par terre. zur Erde werfen. O ziemię, uderzyć.

mettre pied à terre. vom Pferd oder Wagen absteigen. Zsiść z woza albo z kopia.

mettre en terre. vergraben. Zakopać. § Mettre un trésor en terre.

porter en terre. auf den Kirch-Hof tragen, einen begraben. Wynieść na cmentarz, pogrześć, pochować. § Porter un corps en terre.

aller par terre. zu Land reisen. Łądem iechać.

il vaut mieux en terre qu'en pré. besser gestorben, als elend gelobt. Lepsza śmierć, niż li nędzne życie.

chasser sur les terres de quelqu'un. einem ins Gehege gehen, sich eines fremden Rechts anmaßen. Wdzierać się w czyje prawa, popasać komu.

faire prendre terre à quelqu'un. einem das Maul stopfen, in Unordnung bringen. Związać komu gębę, zkonfundować kogo.

semer en terre ingrata. 1) einen stumpfen Kopf lehren; 2) einen Undantbaren Gutes thun. 1) Tępego uczyć człowika; 2) niewdzięcznemu dobze czynić.

il a peur que la terre ne lui manque. er ist reich und lebet armfelig, er will bey seinen schätzen verhungern. Bogaty a ubogo żyje, myśli, że przy swych skarbach iestzcze od głodu umrze.

il fait de la terre le fossé. er zahlt und nimmt wieder auf Credit. Nowy towar na borg bierze, pierwszy odpłacając, tu maże, tam pisze.

qui terre a, guerre a. Land-Güter sind selten ohne Proceffe. Maigności rzadko są bez procesów.

je voudrais être cent piez sous terre. Ich möchte lieber unter der Erde seyn. Wohlthym bydź pod ziemią, w grobie.

terres inconnues, vid. Pais inconnus.

terre à terre, adj. 1) gleich an der Erde nah an der Erde; g) in der Seefahrt: längst dem Ufer; 3) niedrig, schlechtweg ohne Pracht, im geringen Stande. 1) Bliſko ziemię; 2) w dłuży przy lądzie; 3) podle, bez pompy, w podłym stanie. § 1) Il commença d'abord de voler terre à terre; 2) au lieu de conduire nos galeres terre à terre, nous primes le large; 3) cet homme ne se sentant pas né pour de grandes choses, il va terre à terre, je vais à petit bruit & vole terre à terre.

Terre-à-terre, f. m. auf der Reitbahn: Sprung, welchen das Pferd macht wenn es zur Seite gehet. *W szkole iezdnej:* skok konia gdy z hoku idzie, § Ce cheval manie fort bien terre-à-terre.

** tant que terre vulg.* in der Menge, als Haare auf dem Kopfe. Gewalt barzo wiele, ile włosów na głowie. § Ils auront de la peine tant que terre, il a de l'argent tant que terre.

Terreau, Terrot, f. m. pr. terrôt. 1) im Garten: Daj; verbrannter Mist aus einem Mist-Bect; 2) *obs.* ein Graben. 1) w ogródnictwie: gnoy wy-płoklony z inspektu; 2) *obs.* row. § 1) Faire une couche de terreau, il faut mettre là du terreau, voilà de bon terreau.

Terrein; Terrain, f. m. 1) Erd Platz, Erdreich, Gegend, Feld, Boden; 2) Eigenschaft eines Erdreichs; 3) auf der Reit-Schule: der Lauf Platz, die Bahn eines Pferdes; 4) bey dem Töpfer: der Werk-Scherbel, worinn der Töpfer die Hände ins Wasser weicht. 1) Ziemica, ziemia, okolica, plac, pole; 2) własność, dobroć roli, ziemię; 3) w iezdncy szkole: plac, którym koń bieży; 4) u garniarza: skopeli, doniczka z wodą do ręku moczenia. § 1) Terrain sablonieux, marécageux, il ne fust pas de reconnoître le terrain qu'on veut occuper; 2) votre Seigneurie est en belle vue, mais le terrain ne vaut rien; 3) ce cheval observe son terrain, ce cheval embrasse bien son terrain, ce cheval garde bien son terrain.

terrain. in der Kriegs-Bau-Kunst: 1) die Sogerd, der auwendige Platz um eine Festung; 2) der innendige Raum

derselben; 3) das Erdreich zu den Wäldern; 4) der Wallgang; 5) das Feld, der Boden worauf die Armeen gegen einander stehen. *W fortyfikacyi:* 1) oholica, pole około fortecy; 2) plac wewnetrzny fortecy; 3) ziemia do walu; 4) plac na wale przed parapetem, gdzie są działa; 5) pole, na którym woyska na przeciwko sobie stoja.

disputer le terrain. 1) das Terrain disputiren, den Vortheil der Gegend dem Feinde abgewinnen suchen; 2) sich tapfer wehren, dem Feind unter die Augen treten; 2) um den Vorzug streiten. 1) Pola dotrzymywać, pola bronić, niewydawać się z fortołow; krotę okolicę woysku swemu dać; 2) mężnie się stawiać, kroku nie ustępować; 3) nie ustępować komu w czym prymu.

menager le terrain. 1) die Schlacht Ordnung zusammen halten, die Armee nicht weit von einander stehen; 2) in einer Angelegenheit vorsichtig verfahren. 1) Nie zabierać pola, szyku nie rozciągac; 2) ostrożnie w czym postępować.

connoître le terrain. 1) die Gegend, Lage eines Lagers, eines Schloß: Ordnung kennen; 2) eine Sache wohl einsehen, auf die Streiche wohl abgerichtet seyn. 1) Znać się na położeniu albo okolicy do obozu albo szyku; 2) znać się na farbowanych lisach.

gagner du terrain. 1) dem Feind das Feld abgewinnen, selbigen aus der guten Lage und endlich zum weichen bringen; 2) nach und nach zu seinem Zweck kommen. 1) Ubiec, u przedzić nieprzyjaciela w polu, z pomyslnego położenia wywabiwszy do cofnienia się przywieść; 2) powoli do skutku swego postępować.

abandonner le terrain, quitter le terrain. zum Weichen genöthiget werden, die gute Lage, einen vortheilhaften Platz verlassen. Pola ustępować, dobre położenie, plac pomyslny opuścić.

sâter le terrain. 1) ein Land, eine Gegend recognosciren; 2) eines Reizung, Absichten, Umstände zu erfahren suchen. 1) W swaty iechać na poznanie okolicy; 2) macać, przetrzącać kogo, wywiadywać się czyich skłonności, zamysłów, okoliczności.

Terre-nevier, vid. Ternevier.

Terre-plain, f. m. 1) der Wall-Gang, Platz auf den Wall vor der Brust-Wehr, wo die Straße stehen; 2) in der Bau-Kunst: Ausfüllung des Platzes mit Erde

de zwischen zweyen Mauren. 1) Rowina, - płazczyzna wałowa, plac na wale przed parapetem, gdzie armaty stoja; 2) w architektonickiej nauce: zasypywanie placu między dwiema murami.

se Terror, v. r. 1) sich unter die Erde vergraben, als Caninchen; 2) sich eingraben, sich verschanzen. 1) Zakopać się, zagrzebać się iako kroliki; 2) okopać się, oszańcować się. § 1) Les lapins et les renards se terrent; 2) nos gens se sont bien terreux dans l'île, se terror dans un champ.

terror du sucre. in der Zuckersiederey; mit einer gewissen Erde den Zucker weiß machen. *W cakierni:* pewną gliną cukier bielić.

Terrestre, adj. (terrestris) 1) Erdb-, irdisch, das auf der Erde ist oder lebet; 2) vergänglich, zeitlich, weltlich. 1) Ziemia, ziemny, na ziemi mieszkający, z ziemi pochodzący; 2) ziemski, marny, doczesny, światowy. § 1) Cassendi a fait un traité des choses terrestres, matière terrestre, exhalaison terrestre, le paradis terrestre; 2) les déirs terrestres, les plaisirs terrestres.

Terrestreitez, f. f. plur. in der Chymie: irdische grobe Theile eines Körpers. *W chymii:* ziemskość, części rzeczy grubsze. § Separer les terrestreitez des lupins, les feces et les terrestreitez d'un mixte.

Terreur, f. f. (terror) Schrecken, Entsetzen. Strach, przestach, przelęknienie. § Prendre de la terreur, donner de la terreur, redoubler la terreur, porter la terreur par tout, Alexandre étoit la terreur de l'univers, répandre la terreur par tout l'univers, le Juge est la terreur des scelerats.

terreur panique. eine schleunige und oft ungegründete Furcht, allgemeines aber ungegründetes Schrecken. Przestach daremny, strach powszechny. § Il survint une terreur panique qui les rendit maître de la place.

Terreux, euse, adj. (terrosus) dieses Wort steht selten in genere masc. 1) voll Erde, als die Wurzeln eines Krauts; 2) frohig, mit Staub und Erde besudelt. *Rzadko się to słowo* in genere masculino *ktądzie*. 1) Ziemiasty, ziemi pełny, iako korzeń ziele; 2) ubłocony ziemią i kurzawą pokalany. § 1) Ces melons sont terreux, ces courges sont terreuses; 2) avoir les mains terreuses.

* *elle a le cu terreux.* sie ist reich an Landsgütern. Bogata w wsi i włości.

* *Terribilité, f. f.* im Scherz: die Erschrecklichkeit, *zarzem:* strach frogosć. *Terrible, adj. c. (terribilis)* 1) erschrecklich, entsetzlich; 2) erstaunlich, wunderbar, ungemein in seiner Art; 3) im Scherz: greulich, groß. 1) Strafschmerz, straszliwy; 2) frogi, podziwienią godny, haniebny, niezwyczajny w swym rodzaju; 3) *zarzem:* frogi, haniebny. § 1) Heros terrible au reste des humain, les jugemens de Dieu doivent paroître terribles aux méchans, la poudreté est quelque chose de terrible, quand on ne la supporte pas en véritable Chrétien 2) terrible humeur, terrible mémoire, terrible bruit, terrible jeu, terrible dépense, terrible accident; 3) c'est un terrible parleur, un terrible harangueur.

Terriblement, adv. (terribiliter) 1) erschrecklich; 2) sehr, viel, groß, überaus, ungemein. 1) Strafschmerz, straszliwie; 2) strasznie, haniebnie, barzo, frodze. § 1) Il est terriblement dangereux; 2) j'aime terriblement les énigmes.

Terrien, ne, adj. vulg. Erdb-, irdisch, besser Terrestre. *vulg.* Ziemny, ziemski, *lepsze słowo* terrestre. § Pleine d'orgueil elle eût refusé le globe terrien.

* *Terrein, ne, adj. & subst.* der viel Land besitzt. Bogaty w kraje, w majątności. § Le Roi d'Espagne est le plus grand terrain du monde depuis la conquête des Indes Occidentales.

Terrier, f. m. 1) Erb-Buch, Erb-Register, Lehn-Register, Zins-Buch; 2) Grube, Bau eines Dachses, Fuchses; 4) Dachshund, - niedriger schwarzer Hund mit krummen Füßen. 1) Regiestra czynszowe, lenne; 2) jama zdbika, lisa; 3) iamik, piesek czarny o krzywych nożkach. § 1) Le terrier est perdu; 2) les lapins sont dans le terrier, les lapins sortent du terrier, ils sont rentrez dans leur terrier & il y faut faire entrer le furet pour les en faire sortir.

* *il s'est retiré dans son terrier.* er hat sich der Welt gänzlich entschlagen, er lebt in der Einsamkeit. *Swiat porzucał, życie na osobności.*

* *mener quelqu'un au terrier.* einen in die Grube bringen, einen ums Leben bringen. Wnieść kogo pod ziemię, zbawić kogo żywota. § Cette toux le mena au terrier.

Terriers, f. m. plur. 1) die Aeltesten der Gemeinde; 2) die Deputirten einer Stadt, einer Gemeinde. 1) Starszyna, w gromadzie; 2) deputaci z miasta, z gromady.

Terriere, vid. Seriere.

Tertine, f. f. 1) ein Aisch, niedriger Topf ohne Ohr zum Kochen; 2) ein Gericht, so im Aisch aufgetragen wird. 1) Doniczka, garnek niski bez nożek i ucha; 2) potrawa w donicy, na stoł dana. § 1) Une belle et bonne terrine, plomber une terrine, refrainer une terrine, la terrine sert à mettre du lait à faire des fricassées, à faire cuire du beuf à la mode.

terrine de depart. Destillir: Kolben von Thon. Bania gliniana do dyktylowania.

Terrinée, f. f. ein Küchen-Aisch voll Speise. Doniczka pełna potrawy. § Une terrinée de lait.

Terrier, v. n. in der Seefahrt: anlanden, ans Land steigen; 2) von einigen Wasser Thieren: aufs Land gehen. 1) W żeglarskiej nauce: przylądować, wysieść na ląd; 2) o niektórych zwierzętach wodnoziemnych: na ląd wynieść. § 1) Nous vinmes terrir à Saint Domingue; 2) les tortues vont terrir en cet endroit.

Territoire, f. m. (territorium) 1) Gerichtbarkeit, Gericht, Jurisdiction; 2) Erblaubnis eines Bischofs etwas im Bisthum zu verrichten. 1) Jurysdykcya, okolica do sądu należąca; 2) zezwolenia Biskupa na sprawienie czego w Biskupstwie. § 1) Son territoire est fort étendu, ce crime s'est fait dans l'étendue de son territoire.

bas territoire. im Scherz: die Erde, der Erd-Boden, die Unter-Welt. Zartem: ziemia, świat nasz, świat dolny.

Terroir, f. m. 1) Grund, Boden, eines Acker, einer Wiese, eines Gartens; 2) im Scherz: Vater-Land, Vater-Stadt, Heimath. 1) Grunt roli, pola, łąki, ogroda; 2) oyczyzna, miasto oyczyste, kray oyczysty. § 1) Le terroir de Normandie est bon, gras et fertile, mais les gens qui le cultivent, ont peu de foi, terroir maigre, sablonieux, terroir sec & humide, vin qui a un goût de terroir; 2) les provinciaux ne peuvent se défaire d'un certain vice de terroir fort opposé à la politesse.

Terrot, f. m. pron. terrô. im Garten-Bau: Blumen-Erde, verbrannter Mist mit Erde und Sand zu Blumen

W ogrodniwie: ziemia do kwiatow z wypłonionego gnoju, ziemi i piasku. § Bon méchant terrot, le terrot gras & chaud ne vaud rien à anemone, mette trois panéres de terrot sur quatre panéres de terre franche.

Ters, e, adj. obs. geliebet, gemischt, besetzt frote. Tarty, lepsze stowo frote.

Terse, f. f. ein Spanisches Regiment von 3000 Köpfen. Regiment Hyszpański z 3000 żołnierza. § Capitaine d'une Terse.

Terter, v. a. den Weinberg die dritte Hand geben. Winnicę trzeci raz hakować, wyskopywać.

Terlet, Tierlet, f. m. in der Poesie: drey Verse die sich reimen. W poezye: trzy wiersze iedneyże kadencyi. § Le sonnet est divisé de deux quatrains & autant de tercets.

Tertia, f. f. (tertia) in der Sandlung: der dritte Theil eines Ganzen. W handlach: trzecia część całego,

Tertianaria, f. f. (tertianaria) Gledens Kraut, Fieber-Kraut. Ziele pewne, Cassia scutellaria albo tertianaria nazywane.

Tertia, f. m. eine Feuer-rothe und weißgelb sprengte Nelke. Goździk ognisty białonakrapiany.

Tertre, f. m. kleiner Berg-Hügel in einer Gläthe. Pagorek, wzgórek w rownie. § Monter sur un tertre, tertre élevé.

Terunce, Teruncius, Triunce, f. f. (teruncius) eine alte Römische silberne Münze, so obagefähr den 4ten Theil eines Pfennigs austragen. Pieniązek itarorzymki, pol szelaga polskiego wynosil.

Tescaret, Theskeré, f. m. in der Türkei: Zoll-Zettel über den bezahlten Zoll. W Turczesch: kwit na cło zapłacone.

Thése, Thése, f. f. (thesis) 1) eine Theseis, Lehr-Satz; 2) gedruckte Theseis zu einer Disputation; 3) eine öffentliche Disputation. 1) Thesis, nauka, propozycja, ktorey kto broni; 2) konkluzys, theses drukowane do publiczney dysputy; 3) publiczna dysputa. § 1) Voila ma tése; 2) une belle tése, la tése lui coute cent pistoles; 3) je m'en vais aux téses.

Tesir, v. n. obs. schweigen, besser se taire. Milczeć lepsze stowo se taire.

Tesmoignage, vid. Temoignage, Te-Tesmoigner, } moin.
Tesmoir, }

Téso-

Téforiser, *v. n.* Schätze sammeln, reich werden. Skarbić, bogacić się. § Les auteurs ne téforisent guere.

***Tesques**, *f. f. plur.* unfruchtbare Felder. Płonne pola.

Tesseaux, *f. m.* Saafling, sind vier ins Kreuz befestigte Hölzer an einem Mast, darauf der Mastkorb ruhet. CzworodREWIEŃ NA KRZYŻ ZWIĄZANYCH POD BOCIANYM GNIAZDEM NA MASZCIE.

Tesson, *Taillon*, *f. m.* ein Dach. Zbik, zdeb. § Prendre un tesson.

***teson**, *f. m. vid.* Tét. Scherben, Schirbel von zerbrochenen Köpfen. Skorupa gliniana.

Test, *f. m. serment tu test.* sprich das *f* in dem Worte *test* aus. in England: Eides-Formel zur Abschwörung der Catholischen Religion. *Litere S w słowie test wymawiaj, w Anglii: rota odprzysiężenia się wiary Katolickiej.* § Le serment tu test fut introduit par le Parlement 1672.

test, *vid.* Tét.

Testacées, *adj. c.* poissons testacées, (*testaceus*) Wasser-Thiere in Schalen als Krebsse, Muscheln. Pławy skorupiake, iako rak, ślimaki.

le mont testacé. der Scherben-Berg im alten Rom, der von alten Scherben aufgehäufet war. *W starym Rzymie: góra skorupowa, co była z skorup ułupana.*

Testament, *f. m.* (*testamentum*) 1) ein Testament, letzter Wille; 2) Testament, das alte oder neue in der Heil. Schrift. 1) Testament ostatnia wola względem dziedzictwa; 2) Zakon, Testament nowy albo stary Pisma S. § 1) Testament pure & simple, faire signer, confirmer, casser un testament, s'inscrire en faux contre un testament, revoquer un testament, acuser un testament de faux; 2) le vieux Testament est écrit en Hebreu & le nouveau Testament en Grec.

testament holographe. mit eigener Hand des Testatoris geschriebenes und unterschriebenes Testament. Testament ręką własną Testamentarza pisany i podpisywany.

testament de mort. Testament oder letzter Wille eines zum Tod verurtheilten Uebeltäters. Testament złoczyńcy na śmierć osądzonego.

Testamentaire, *adj. c.* (*testamentarius*) Testament-, testamentarisch, zum Testament gehörig. Testamentowy, do testamentu należący. § Exécuteur testamentaire, les actes testamentaires

sont nuls s'ils ne sont dans les formes successeur testamentaire.

Testamenter, *v. n. obs.* ein Testament machen, besser faire un testament. Testamentować, testament uczynić, *lepszy wyraz* faire un testament.

Testard, *vid.* Téard.

Testateur, *f. m.* (*testator*) Testirer, Testaments-Versaffer. Testamentarz. § Le Seigneur testateur a déclaré qu'il veut que ses dettes soient payées.

Testatrice, *f. f.* (*testatrix*) Testiterin, Testaments-Versafferin. Testamentarza. § La testatrice a déclaré qu'elle veut vivre & mourir en la foi Catholique.

Teste, *vid.* Tête.

Tester, *v. n.* (*testari*) in Gerichten: testiren, ein Testament machen. *w sądach: testamentować, testament czynić.* § Les anciens ne testaient pas comme on teste aujourd'hui.

Testicule, *f. m.* (*testiculus*) Geiße, Hoden, ein Testikel. Jądro u zwierząt. § Les animaux dont les testicules ne paraissent pas, sont incomparablement plus portez à l'amour que les autres.

Testif, *f. m.* Kameel-Haare. Kamelar, przędza z sierci wielbłądowej.

Testiere, *vid.* Têriere.

Testigué, *interj.* im Scherz: noch tausend, was der Kuckuck. Co u bifa, do dyachła. § E testigué point tant de compliment.

Testiguienne, *interj.* im Scherz: bey meiner Treu, so wahr ich lebe, wahrlich. Jakom pociwiy, w prawdzie. § Testiguienne cela sera drôle.

Testimoniales, *f. f.* plur. (*testimoniales*) Zeugniß, Geleits-Brief, so ein Geistlicher von seinen Obern aufweist. List świadeczny od starszego Duchownemu dany. § Ce Religieux refusa de faire voir ses testimoniales de Mission, de Profession & de Prêtrise.

Teston, *f. m. pron.* teston. ehedessen eine Französische, Schweizerische auch Lothringische Silber-Münze, so ohngefähr 8 Groschen gegolten. Niegdy Francuska, Szwajcarska i Lotaryńska moneta, trzecią część talera pfacisa. § Du regne de Louis XIII les testons valaient dix neufs sols.

Testonner, *pron.* testonné, *v. a.* *1) den Kopf buhen, besser coiffer; 2) Kopf: Stöße geben. *1) Głowę ubierać, *lepsze słowo* coiffer; 2) trykfy dawać. § 1) Il va bien testonnant; 2) approche un peu que je te testonne.

Testu,

Testu, *vid.* Tétu.

Teturer, *v. a.* in der Jägerrey: Netze aufspannen. *w. mysliftwie:* siec zastawiać.

Tet, *f. m.* ein Gänse-Stall. Sadz gesi.

Tét, *Test,* *f. m.* (*testa*) 1) die Hirn-Schale, der Hirn-Schedel; 2) Scherben von einem zerbrochenen Topf. 1) czaszka głowia, głowia kość; 2) skorupa gliniana. § 1) Tét épais, le tét est la partie chevelue de la tête, le tét est rond & composé de plusieurs os qui sont séparés les uns des autres par des sutures; 2) tét de pot cassé.

Tetanos, *f. m.* in der Arzney: Kunst: Haupt-Schlag, Kopf-Schlag, der das ganze Haupt rühret. *W. lekarfskiew nauce:* paraliż całą głowę zarażający.

Térard, *f. m.* Kolbe, Groß-Kopf, ein kleiner Fisch mit einem großen Kopf. Głowacz, ryba mała o wielkiej głowie.

Tetasse, *f. f. vulg.* eine abhängende Weiber: Brust. Piers białogłowska obwisła. § Une longue tetasse.

Tete, *vid.* Tette.

Tête, *Teste,* *f. f.* 1) der Kopf eines Thiers, eines Menschen; 2) eine Person, ein Mensch, ein Kopf; 3) das Gesicht, das Antlitz; 4) Haupt, Anführer, vornehmste Person in einer Gesellschaft; 5) Knopf, Knöpfchen, Köpchen, Kopf, als an einer Strick-Nadel, an einem Nagel, an einer Laute, Geige, Zirkel, Hammer; 6) Köpchen, Knote, als einer Zwiebel; 7) der Anfang eines Buchs, das Titel-Blatt; 8) das Haupt-Haar, Haar-Mug; 9) das Hirsch-Geweih; 10) das Obertheil, das oberste einer Sache, als der Gipfel eines Baums; 11) die Spitze, der Vordertheil eines Treffens, einer Verschanzung, so dem Feinde am nächsten ist; 12) Kopf, Sinn, Einbildung, Eigensinn; 13) Kopf, Verstand, Klugheit; 14) Widerstand, Gegenwehr; 15) auf der Reut-Schule: holzerner Menschen-Kopf, nach welchem man mit Lanzen rennt; 16) in der Stern-Kunst: der Kopf, als des Cometen, des Drachen; 17) der Einschlag eines Zeugs, eines Luchs, der Anfang desselben; 18) ein Bild im Karten-Spiel, als der König, der Ober; 19) bey den Schrift-Gießern: der Nagel eines Buchstaben; 20) Obertheil der Köpfer-Scheibe. 1) Głowa u człowieka, zwierzęcia; 2) osoba, człek, głowa; 3) rwarz, oblicze; 4) głowa, przedniey w towarzystwie; 5) głowa, głowka, iako u szpilki, goździa,

lutnie, cyrki; 6) głowka cebulna czosnkowa; 7) początek, tytuł księgi; 8) włosy dla ozdoby, na głowie; 9) rogi ielenie; 10) wierzch czego iako drzewa; 11) głowa, ozło, przodek iako szyku, szancu, gdzie jest najbliższy nieprzyacielowi; 12) głowa, fantazyja, upor; 13) głowa, rozum; 14) odpor, wstręt; 15) w szkole iedney: głowa człowiecza drewniana, do ktorey kopiami godzą; 16) w gwiazdarskiej nauce: głowa, iako smoka, komety; 17) początek materyja w sztuce, sukna w postawie; 18) starża, obrazek w kartach kostekkich, iako krol, wiżnik; 19) u zlewaczow literek: czworogranista figurka, na ktorey literka stoi; 20) wierzch u kregu garn-carskiego. § 1) Vous ne jurerez jamais ni par la mort, ni par la tête, mais votre discours fera non ou oui, gager sa tête est la gegeure d'un fou, casser la tête, fendre la tête, couper la tête au criminel, il leur fit trancher la tête, Herode fit couper la tête à Saint Jean, cheval qui porte bien sa tête, cheval trop chargé de tête, cheval qui a sa tête ferme & bien placée, ce cheval place bien sa tête & suit la main, ce cheval refuse de placer sa tête, cheval qui porte en beau lieu & qui a la tête bien placée; 2) ne reçois plus chez moi ces têtes folles, traiter par tête, on paie un écu par tête nous avons à faire à têtes revêches qui se défendent du joug; 3) tourner sa tête à quelqu'un; 4) n'allez point juger de ce corps illustre par sa tête; 5) une tête d'épingle, la tête d'un os d'un muscle, la tête d'une tuorbe, d'un lut, d'une poche, d'un violon, d'une viole, la tête d'un morceau, d'un compas, la tête de l'ancre; 6) tête d'oignon, de ciboule, tête de poireau; 7) cet auteur a fait mettre son nom à la tête de son livre; 8) cette tête me coûte dix écus, j'en ferai faire une belle peruke, il a la tête belle; 9) les cerfs mettent tous les ans leurs têtes bas; 10) la tête d'un arbre, la tête d'un chou; 11) la tête du retranchement, être à la tête de l'armée du bataillon, la tête du retranchement, de la sappe, d'une chaussée, d'un champ, la tête du travail, joindre les deux têtes de la tranchée par un boiau parallèle à la place, enfin de n'être pas enfilé, se mettre à la tête des troupes; 12) se conduire à sa tête, regardez cette tête;

tête; je rôtirai bien cette tête; avoir de la tête; 13) c'est une bonne tête; une sorte tête; un homme qui n'a point de tête; 14) faire tête à l'ennemi; tenir tête à quelqu'un; 15) courte les têtes; le cavalier qui emporte le plus de têtes, a gagné les prix; 16) la tête & la queue du dragon, d'une comète; 17) la tête d'une pièce d'étoffe; 18) il a bien des têtes.

tête de more. 1) ein Mohren-Kopf im Wappen; 2) Mohren-Kopf; ein Pferd mit einem schwarzen Kopf; 3) in der Seefahrt: das Esels-Haupt an dem Mast, in welchem noch ein Mast-Baum oder Stange gesteckt wird; 4) im Scherz: Schwarz-Kopf; ein Kopf mit schwarzen Haaren; 5) Granate, welche man aus Canonen schießt; 6) Haube am Brenn-Kolben mit einer langen Röhre, die durchs Kühl-Faß geht. 1) Głowa murzynka w herbie; 2) murzynek; koń z czarną głową; 3) w żeglarskiej nauce: kłoda na maszcie, w którą jeszcze maszt ieden wsadzony bywa; 4) żartując: czar-nogłowi; głowa z czarnym włosiem; 5) granat, który z dział strzelają; 6) kapica, czapka alembikowa z dżugą rurą przez rurnicę przechodzącą.

têtes de mort. schwarze glatte und kleine Köbchen zu Kupferstichen. Ramiki małe, czarne i gładkie do koperstychow.

têtes couronnées. gekrönte Häupter; Könige, Kaiser. Głowy koronowane, iako Krolowie, Cesarze. Les têtes couronnées lui rendent homage.

tête de porc. im Alterthum: Schweins-Kopf; Schlacht-Ordnung in Gestalt eines Schweins-Kopfs. W starożytności: sztyk kliniasty na kształt świniey głowy.

tête de Meduse. in der Stern-Kunst: das Haupt Medusa, ein Fixstern der dritten Größe im Perseo. W gwiazdarskiej nauce: głowa Meduzy, gwiazda utwierdzona trzeciej wspaniałości w Perseusie.

tête morte. das caput mortuum, in der Chymie. Caput mortuum w chymii albo ostatek po dystylowaniu.

tête de moine. eine Art großer Käse in der Auvergne. Gatunek serow wielkich w prowincyi Auvergne.

la tête de pont. 1) die Brücken Einfahrt; 2) Brücken Schanze, Verschanzung vor einer Brücke. 1) Koniec albo wjazd mostowy; 2) szanś mostu broniący.

tête d'un anneau. der Kasten eines Ringes, worinnen der Edelstein steckt. Głowica pierścieniowa.

tête naissante. eignes Haar. Włosy przyrodzone, nieprzyprawne.

tête d'un vent. in der Seefahrt: der Anfang eines Windes. W żeglarskiej nauce: początek wiatru.

tête de bien. Art Schlangen in Amerika die nicht giftig sind. Gatunek węzów niejadowitych w Ameryce.

tête emboutie. großer Zwed = Nagel. Cwiek wielki.

tête rabatue. Rade = Nagel, Rade = Kuppe. Szynal w kole wozowym.

un clou à tête. ein Nagel mit einem Knopf. Goźdz z guzikiem.

tête plate. Schiefer-Nagel, Latten-Nagel. Bratnal, goźdz do lat dachowych.

tête de frange. Kette an einer Franse. Siatka u fręzla. Cette frange a une belle tête; voila une tête de frange qui est bien faite.

se mettre quelque chose en tête, (à la tête, en la tête); chauser une chose dans sa tête. sich etwas in den Kopf setzen. Urościć, uprzętać sobie co w głowie.

ôter de la tête. aus dem Sinn bringen, aus dem Kopf schlagen. Z głowy wybić. On ne lui sauroit ôter cela de la tête.

il fait tout à sa tête. er thut alles nach seinem Kopf. Swoją głową iędzi. voir cette tête. sehen doch den Eigensinn. Patrz iaka to głowka, iaki to upor.

sa tête lui donne bien de la peine. sein Brillekopf quälet ihn. Dziwna iego fantazyja mu dokucza.

faire un coup de sa tête. etwas nach seinem Kopf thun. Uczynić co podług swey fantazyi.

c'est un homme de tête. das ist ein verständiger Mann; ein Mensch von Rath und That. Człowiek to z głową; nie darmo głowę nosi.

tourner la tête à l'ennemi. sich gegen den Feind wenden. Czołem na nieprzyjaciela uderzyć.

avoir une forte partie en tête. einen mächtigen Widersacher haben. Mieć możnego przeciwnika.

il lui faut mettre en tête cet homme-là. man muß ihm diesen Mann auf den Hals setzen. Podszczuć tego człowieka nań trzeba.

ce sont deux têtes en un bonnet. es ist ein Sinn und ein Herz; sie leben beide als Brüder. Jedna to dusza; jednym puchem rchną; dwa to przyjaciele, jedna dusza w różnym cieles.

ansant

autant de têtes, autant d'opinions. so viel Köpfe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

tête perdue. ein Nagel-Köpfchen, das mit dem Nagel gänzlich eingeschlagen ist. Głowa goździowa z goździem zupełnie wbita.

donner tête-baissée sur l'ennemi, attaquer l'ennemi tête-baissée. den Feind blüsig anfallen, auf den Feind blindlings losgehen, Ozlep na nieprzyjaciela uderzyć.

donner dedans tête baissée. eine unbefonnene That thun. Szalony uczynić pośpepek.

la tête lui grouille. der Kopf wackelt ihm vor Alter. Głowa się mu od starości chwieie.

bocher la tête; branler la tête. den Kopf aufwetsen; keinen Rath und Vermahnung annehmen. Głowę trzągnąc; rady nie słuchać.

rompre la tête à quelqu'un. einen betäuben, einen den Kopf warm machen. Rozwołać komu głowę, głowę komu psować. § Vous me rompez la tête avec vos forises, il vous rompent la tête d'une infinité de questions inutiles.

quelque grosse tête. eine gewisse vornehme Person. Pewna godna osoba.

jouer de tête. wohl spielen ein Spiel oder Instrument. Dobrze grać grę albo na instrument.

faire tête, tenir tête. Tete machen, das Haupt bieten, starken Widerstand thun. Wstręt czynić, odpor dawać. § Faire tête à l'ennemi.

tenir en tête de quelqu'un. von einem ein Lehn-Gut haben. Trzymać od kogo lenność.

la tête lui tourne. der Stolz hat ihm den Kopf verrückt, er kennet sich in seinem Glücke nicht. Głowa mu się z pychy zawrocila, szcześnie mu rozum zamilo.

avoir de la tête, avoir bonne tête. eigensinnig seyn, einen harten Kopf haben. Trwać w swoim, upornym bydz. § La plupart des femmes ont de la tête, & c'est une de leurs plus grandes faiblesses.

n'avoir point de tête. 1) leichtsinnig seyn, 2) unschlüssig seyn. 1) Bydz lekomyślnym; 2) rezolucyi nie mieć, *une tête verte.* ein leichtsinniger Mensch. Człek lekomyślny, płochoy.

jeter une marchandise à la tête des gens. eine Waare halb umsonst verkaufen. Towary na poł darmo przedawać.

se jeter à la tête de quelqu'un. sich einem

aufbringen, seine Dienste ungebeten anbieten. Wpraszac się w czyje usługi, napierać się usług u kogo.

crier à pleine tête; crier à tue trier. mit vollem Haife schreyen. Wrzeczec co z gardla.

il va la tête levée par tous. er scheuet sich vor niemanden, er handelt ohne Furcht. Nikogo się nie boi, bezpiecznie w wszystkim postępuie.

il a la tête mal faite. der Kopf thut ihm immer weh. Głowa go zawfze boli.

il ne sait où donner la tête. er weiß weder ein noch aus. Nie wie w którą uderzyć.

j'y mettrai ma tête. ich will meinen Kopf verlieren. Niech garkę stracę, dam sobie oko wylupić.

avoir des affaires par dessus la tête. viel Geschäfte auf dem Halfe haben. Mieć kupę spraw nad szyja.

c'est une tête de linote. es ist ein Schuppen-Kopf. Pusta to głowa, głupi to cierzew.

grosse tête & prime cou, c'est le commencement d'un fou. ein großer Kopf auf einem hagen Hals ist selten klug. Głowa wielka z szyja chuda zawfze głupia.

laver bien la tête à quelqu'un. einem den Kopf waschen, zu rechte setzen. Zmyć kogo, dać komu łacinę.

à laver la tête à un âne on y perd sa lessive. man wird einen Mohren nicht weiß machen. Nie pomoże krukowi mydło.

ne m'échauffez pas la tête. machet mir den Kopf nicht warm. Nie turbuy mi głowy.

**cela me met martel en tête.* das macht mir Sorgen, das hat mir einen Glob ins Ohr gesetzt. Cwiek mi ro w głowę wbito.

avoir la tête dure. einen harten Kopf haben, hartlebtig seyn. Twardą mieć do poięcia głowę.

avoir cinquante ans sur la tête. fünfzig Jahre auf dem Buckel haben. Mieć pięćdziesiąt lat nad głową.

c'est se donner de la tête contre le mur. du wirft mit dem Kopf die Mauer nicht durchrennen. Muru głową nie przebielz.

grosse tête & peu de cervelle. große Köpfe sind selten klug. Wielka głowa rzadko madra.

quand elle a la tête sur le chevet, elle cause comme une pie. wenn sie ins Klappern kommt, kann sie nicht aufhören. Kiedy się rozgada, gęba iey iak kółwrac lara.

ila la tête près du bonnet; il a la tête chauve. er ist kahlig vor der Stirne. Gorzco jest kapany, nie daie fobie grać na nosie.

faire la tête à un oiseau. beyrn Falckenier: den Vogel zur Haube gewöhnen. *U sokolnika:* przyzwyczaić sokola do kapurka.

Tête-à-tête, adv. nahe bey einander; Mund gegen Mund. *Blisko siebie;* twarz w twarz. § *Etre tête à tête;* ils boivent tête à tête au cabaret; nous nous sommes rencontrés tête-à-tête.

Tête-à-tête, f. m. geheimes Gespräch zweyer Personen. Rozmowa tajemna dwu osób. § *Avoir un tête-à-tête avec une maîtresse;* demander un tête-à-tête à quelqu'un, il m'a donné un tête-à-tête, éviter le tête-à-tête.

Tête cheyre, f. m. der Nacht-Habe, ein Vogel der sehr schreiet, und des Nachts den Siegen die Milch ansauget. Rozodoy, prak krzykliwy, co kozom w nocy mleko wyisła.

Teter, Tetter, v. a. an der Brust oder dem Euter saugen. Sać u pierś albo wymion. § *Enfant qui tète,* veau qui tète sa mère, chat qui tète; paulin qui tète.

Tethya, f. m. (tethya) Meer-Schwamm, Meer-Pilz rein See: Fisch in Schaalen. Grzyb, gębka; pław morłki korupiały.

Tétiere, f. f. 1) Haupt-Gestelle an einem Pferde-Baum; 2) Kopf-Kappe an einer Cartheuser-Kutte; 3) Kopf-Tuch eines Windel-Kindes. 1) Nagłownik u zdeczki konikiey; 2) kaptur u habitu Kartuzyańskiego; 3) pogłownik, chusteczka głowę dziecięcia w powiciu trzymająca. § 1) Une tétiere bien faite; 2) ma tétiere est usée; ma tétiere est rompuë; 3) mettre une tétiere à un enfant.

Tétigue, Tetiguienne, } *vid. Testigue.*

Terin, f. m. 1) im Scherz: die Warze an einer Brust, oder eine Weiber-Brust; 2) das Euter der Thiere. 1) *Zartem:* brodawka u pierś albo pierś białogłowska; 2) wymię u bydźcia.

Tetine, f. f. beyrn Fleischer: ein Kuh-Euter; 2) Beule im Harnisch von einer abgeprüllten Kugel. 1) *U rzeznika:* wymię; 2) zagięcie w szyzaku od kuli odskoczoney. § 1) La retine est assez bonne lorsqu'elle est bien accommodée.

Teron, f. m. 1) eine Weiber-Brust; 2) im Scherz: die Brust an einem Wei-

ber-Kleide. 1) Pierś białogłowska; 2) *zartem:* pierś u szaty białogłowskiej. § 1) Elle a de jolis tetons sous son mouchoir, tetons ronds, durs, fermes, beaux, teton rebondi, teton mignon; 2) les tailleurs font des tetons à celles qui n'en font point.

Tetonnière, f. f. Spitzen um die Weiber-Brust an den Kleidern. Koronki napiersne u szat białogłowskich. § *Cette tetonnière est forte,* mettre, attacher, défaire une tetonnière.

Tetracorde, f. m. (tetrachordon) im Alterthum: ein musikalisches Instrument mit vier Saiten. *W starożytności:* instrument muzyczny, o czterech stronach.

Tetraédre, f. m. (Tetradrum) in der Geometrie: Pyramide aus vier Triangeln. *W geometryi:* tetraeder, bryła w cztery pola tryangulowe. § *Le tetraédre a les faces égales,* & tous les angles égaux.

Tetragonometrie, f. f. (tetragonometria) Wissenschaft vermittlest der Quadratzahlen zu rechnen. Rachowanie kwadratowemi liczbami.

Tetragone, f. f. & adj. c. (tetragonum) in der Geometrie und Fortification: viereckig, ein Viereck, eine viereckigte Figur. *W geometryi i fortyfikacyi:* czterokąt, czworokąt, kwadrat, kwadratowy. § *Une figure tetragone,* fortifier une tetragone.

Tetramètre, f. m. & adj. c. (tetrameter) in der Lateinischen Poesie: ein Iambischer Vers von acht Füßen. *W łacińskiej poezyci:* wiersz iambiczny z 8 pedes.

Tetrapaste, f. f. (tetrapastos) ein Hebezeug mit vier Bechern. Kluba o czterech kółkach.

Tetraplee, f. f. plur. in der Kirchengeschichte: Origenis Bibel mit den vier Griechischen Übersetzungen der LXX Dolmetscher des Aquilae, Symmachi und des Theodorionis. *W dziełach kościelnych:* Biblia i Orygenesa, to jest 4 greckie tłumaczenia, 70 tłumaczow, Akwili, Symacha i Teodocyonu.

Tetrarque, f. m. (tetarcha) im Alterthum: ein Vier-Fürst, wie Herodes gewesen. *W starożytności:* czteroxiążę, Pan czterech Xięstw, iakim był Herod.

Tetrastile, f. m. (tetrostylus) in der Baukunst: ein Gebäude auf vier Säulen. *W archytektonickiej nauce:* budynek na czterech filarach.

Tetricue

Tetricue, *adj. c. (tetricus)* sűrriřř, fauets tőrřřř, wunderlich. Ponury, dziwacki, retryczny. § C'est un homme tetricue, il a la mine tetricue.

Tette, **Tere**, *f. f. vulg.* 1) Brust eines sűrsgenden Weibes; 2) Zige der Thiere, der Rűhe. 1) Pierř niewiařly karmiącey; 2) cyc u zwierrzat, u krow.

Tėtũ, *e*, **Tėřu**, *e*, *adj.* hartnűcřř, eigensinnig. Uparty, uporny, krnűbrny. § Enfant tėtu, femme tėrue.

Tėru, *f. m.* 1) ein Starr-Kopf; 2) Gredř Hammer der Műurer. 1) Upornũk, człek uporny; 2) mřot mularřki do wyřamywania.

Teu, *ė*, *adj. pr. tũ*, *vid.* Taire. Schweigend. Milczący.

Teucrium, *f. m. (teucrium)* groř Batheg, ein Strauch so immer grűnet. Ozanka wielka, krzak zawsze zielony.

Tevartin, *f. m.* ein harter, rűthlicher und graulichter Stein in Rom. Kamien twardy, szarawy i czerwony w Rzymie.

Teugue, *vid.* Tugue.

Teul, *adj. obs.* solcher. Taki.

Teuton, *f. m. (Teuto)* ein Altdeutscher. Teuton, staroniemiec.

Teutonique, *adj. (teutonicus)* teutsch, altteutsch. Teutonřki, staroniemiecki. § La Hanse Teutonique, ordre Teutonique.

Texte, *f. m. (textus)* 1) der Text einer Schrift; 2) der Text einer Predigt; 3) im Scherz: Sache, Materie, mit der einer beschűftiget ist; 4) in der Dicht.Kunst: die ersten Verse eines Gedichtes, welche in den folgenden erklűret werden. 1) Tekřt přřma; 2) tekřt, rzecz do kazania wzřęta; 3) żartem: zabawa; rzecz, materya, ktorű się kro rad bawi; 4) w poeryce: pierwsze wiersze w nastűpiűcych wyłozone. § 1) Le texte de l'Ecriture sainte, le texte de la loi, lire le texte, écrire du texte, imprimer le texte d'un auteur, aleguer, falsifier, changer, alterer, corrompre le texte d'un auteur; 2) quel étoit son texte, il a pris pour texte ces mots, il choisit toujours de beaux textes pour ses sermons; 3) le mariage est un texte, où chacun fait sa glose; 4) il faut que le texte de la glose soit beau et plein d'un sens agréable.

petit-texte. in der Druckerrey: Jungferantiqua. W drukarni: pewne drobne literki.

Textuaire, *f. m. (textuarius)* 1) Buch datimnen der blořř Text ohne Auslesung und Glossen steht; 2) der den Text der heiligen Schrift, eines Gesetzes, eines Autoris wohl versteht. 1) Křęga, co rylko sam tekřt přřma, aurora bez glos i wykładu w łobie zawiera; 2) begy w tekřcie Přřma řwiętego, prawa albo inřřego přřma. § 1) Un beau textuaire; un textuaire de droit civil, de Droit canon, de la Bible; 2) c'est un savant textuaire.

textuaires, *f. m. plur.* die Caraiten, sectirische Juden, so allein dem WortVerstand der Schrift folgen, und keine Auslegung annehmen. Karaici, zydzi sektarřcy, co wřřřřřkie odrzucając wykłady, řamego řię sensu słownego Přřma řwiętego trzymają.

Tha, **The**, } auřer folgenden Wdr: **Thi**, **Tho**, } tern suchē diese Sylben **Thra**, **Thu**, } unter **Ta**, **Te**, **Ti**, **To**, **Tra**, **Tu**. Oprocz słow nastűpiűcych poszukay tych sylab pod **Ta**, **Te**, **Ti**, **Tra**, **Tu**.

Thalassimetre, *f. m.* Ebbe- und Flut-Wařer, ein neu-erfundenes Werkzeug. Naczynie do wymierzenia przychodzenia i odchodzenia morskiego wynalozione.

Thalictrum, *f. m. (thalictrum)* Wiesens-Raute: Heil-Blatt, Sophien-Kraut. Wrzodowiec, łulisz ziele.

Thalic, *f. f. (Thalia)* eine der neun Musen. Talia, jedna z 9 Muz.

Thame, *f. m. (Thamus)* Abgott der Chaldűer und Phrygier. Bożek Chaldecki i Frygijski.

Thanovien, **Thenovien**, *f. m.* bey den Tűrken: einer, so ein gutes und ein bűřes principium statuiet. U Turków: wierzűcy iedno principium dore, a drugie zle.

Thaplie, *f. f. (Thapsa)* milber Thurbil. Łocoydřo ziele.

Thaulaches, *f. f. plur. obs.* Helleparten und Schilder. Halabarty i tarcze.

Thaumaturge, *f. m.* ein Wunderthűter. Cudotworca.

Thea, *f. m.* Japanischer Thee. Herbata Japonřka.

Thė, *f. m.* Thee. Herbata. § Aprėter le thė, user du thė, le thė sert à abatre les vapeurs qui montent a la tėte, et il aide à la digestion.

Theandrique, *adj. c.* gűttlich und menschlich zugleich. Boskoludzki.

Thėre, *f. f.* eine Thee-Kanne. Imbry-Thėire, *f. f.* czek do herbaty.

Theatre, *vid.* Tėatre.

Theme, **Thėologie**, *vid.* Tėme, Tėologie.

Thene-

Thenovien, *vid.* Thanovien.

Thefurer, Tefurer, *v. a. obs.* Neke aufstellen, Fische fangen. Sieć zastawiać, ryby łowić.

Thibaud, *f. m. (Theobaldus)* Theobald, ein Manns-Nahme. Teobald imię męskie.

Thie, *f. f.* der Bürtel an einer Spindel zum Spinnen. Przestyk, sztuczka żelaza na wierzchu wrzeciona do przedzenia.

Thierry, *f. m.* Dieterich, ein Manns-Nahme. Dytrych imię męskie.

Thimelée, *f. f. (Thymelaea)* Seidel-Bast, ein Kraut. Wilczy pieprz ziele.

Thiois, *f. m.* die altteutsche Sprache. Język Teytonski albo staroniemiecki. § Un Capitulaire de Charlemagne fut mis en Thiois sous Louis le debonnaire.

Thionville, *f. f.* Diedenhofen, eine Stadt in Luxenburg. Dydenhow miasto Luxemburkie.

Thlaspi, *f. m. (Thlaspi)* Bauern-Senff, ein Kraut. Tobołki, kalerki ziele.

Tholus, *f. m. (tholus)* in der Baukunst: 1) ein Helm, niedriger runder Thurm auf einem Gebäude; 2) Schluß-Holz, in einem hölzernen Gewölbe. *W archytektorskiey nauce:* 1) kupula, dach okrągły na budynku; 2) zawornik drewniany sklepiący.

Thomas, *f. m.* Thomas. Tomasz.

Thomisme, *f. m. (Thomismus)* Lehre des heiligen Thomae de Aquino. Nauka S. Tomaszka de Aquino.

Thomiste, *f. m.* Thomiste, Nachfolger der Lehre des heiligen Thomae de Aquino. § Tomista, naśladownik nauki S. Tomaszka de Aquino.

Thon,

Thonnine, } *vid.* Ton, Tonnaire.

Thonnaire,

Thora, *f. f. (thora)* Wolfs-Burz, ein giftiges Kraut. Ziele na kłztałt tojadu albo wilczego iadu.

Thorachique, *adj. c. (thorachicus)* in der Anatomie und Arzney-Kunst: Brust, der Brust dienlich. *W anatomii i w lekarskiey nauce:* piersny, piersiom służący. § Veine thorachique; medicament thorachique.

canal thorachique, in der Anatomie: der Milch-Canal in der Weiber-Brust. *W anatomii:* kanałek mleczny w piersiach białołłowkich.

Thorale, *adj. & subst. f.* in der Thoromantie: die Tisch-Linie. *U reko-wieszczkow:* linia albo prążka stołowa.

Dołn. Lexie. Tom. II.

Thorax, *f. m. (thorax)* in der Anatomie: die Brust. *W anatomii:* piers.

Thorie, *f. m. obs. vid.* Taureau.

Thouiller, *v. a. obs.* beunruhigen. Nie-wczalaować.

Thrace, *f. f. (Thracia)* Thracien, ein Land in Europa am Griechischen Meer.

Tracya, kraj w Europie przy Archypelagu.

Thracien, *ne, adj.* Thracisch, zu Thracien gehörig. Tracki, do Tracyi należący.

pierre Thracienne. schwarzer Agat-Stein. Agatek czarny.

Thringale, *f. m. obs.* der Gipfel. Szczyt.

Throne, *vid.* Trone.

Thucion, *f. m.* großes Steuer-Ruder das drei Personen führen müssen. Ster wielki, którym trzy robić muszą.

Thum, *f. m. obs.* ein Haus. Dom.

Thurifere, Thuriferaire, *f. m. (thurifer).* Geistlicher, so das Rauchfaß trägt. Turryferarz; duchowny co turybularz nosi.

Thyites, *f. m. (thyites)* harter grünlichter Stein in Ethiopien, er ist dem Jasps ähnlich, und giebt einen Milch-weißen Saft, wenn er gerieben wird. Mozdżerzowy kamien w Etyopii, twardy, zielony i iaspidowi podobny, będąc tarty sok mleczny wypuszcza. § Le thyites est propre pour consumer & dissiper les cataractes.

Thym, *f. m. (thymus)* 1) Thymian, ein Kraut; 2) bey den Aerzten: eine Warze, Drüselin. 1) Tym, cząść włoski, dziedzielnica naska ziele; 2) u lekarzow: brodawka, gruczolek.

Thymbre, *f. f. (thymbra)* Saturey, Garten-Winter-Isop, ein Kraut. Cząść ziele.

Thymelea, *vid.* Thimelée.

Thymique, *adj.* veine thymique. in der Anatomie: die Brust oder Milch-Drüsen-Ader. *W anatomii:* żyła piersna mleczna.

Thymus, *f. m. (thymus)* in der Anatomie: 1) Drüse in der Gurgel so das Wasser von dem Gebüt abfondert; 2) eine Warze, ein Drüselin. *W anatomii:* 1) gruczoł w piersiach, co wodę od krwi odłącza; 2) brodawka, gruczolek.

Thyrse, *f. m. (thyrsus)* der Bacchus Stab, er ist mit Wein-Laub umwunden. Laska bachusowa, liściem winnym iest obwiniona.

Tiare, *f. f.* 1) im Alterthum: eine Tiare; eine Persische Krone; 2) die Päpstliche Krone; 3) die Päpstliche Hoheit.

PPPP

W sta.

1) w *starożytności*: tyara, korona Perka; 2) korona troista Papielka; 3) dostojenstwo Papielkie. § 1) Une belle tiare; ils l'environnent, le lient, & lui attachent la tiare de la tête; 2) il n'y a que le Pape qui pôte aujourd'hui la tiare; la tiare n'étoit qu'un bonnet rond entouré d'une couronne, le Pape Boniface VIII fut le premier qui y mit deux couronnes, enfin Bennoit XII ajouta une troisième couronne, pour marquer qu'il avoit droit sur les trois Eglises, la triomphante, la militante & la souffrante; 3) toucher à la tiare du sacré vicaire de Jesus Christ.

Tibaud, *f. m.* (Theobaldus) Theobald, Teutwalt ein Manns: Nahme. Teobald imię mekie.

Tiberiade, *f. f.* (Tiberias) nur im Parlament zu Dijon: Derter: Beschreibung. Tylko w Parlamencie Dyoniskim: opisanie mieysc i kraioiw.

Tibial, *adj. m.* (tibialis) muscle tibial. in der Anatomie: das Schienbein: Mäuslein. w anatomii: myśzka goleniowa.

Tibir, *f. m.* Gold-Pulver, Gold-Sand auf den Afrkanischen Küsten. Piatek złoty na pobrzeżach Afryckich.

Tibir, *f. f.* in Ost-Indien: ein Species-Charakter. W Indyi wschodniej: taler bity.

Tiburon, *f. m.* (tibur) Hay, Meer-Wolf, er ist von der Größe, daß er einen Menschen verschlingen kann. Wilk morski, ryba tej wielkości, że czleka całkiem połknąć może.

Tic, *f. m.* (ticus) 1) das Krippen-Sehen, das Krippenbeissen der Pferde; 2) Zucken in den Gliedern als in der schweren Noth. 1) Łykawość konia, gdy się zębami o zło opiera; 2) drganie, targanie w członkach, iako w paraliżu. § 1) Ce cheval a le tic; 2) il a une espece de tic.

Tic & tac; tic & toc; tic toc choc. tftack, erdichtetes Wort, den Schlag des Pulses, der Minute anzudeuten. Tyk tak, słowo na wyrażenie bicia pulsu, minuty wymyślone.

Tical, *f. m.* ein Gewicht und Silber-Münze in Siam. Waga i oraz moneta srebrna w Syamskim Państwie. § Le tical revient à trente deux-fols quatre deniers de France; le tical pefe trois-gros & vingt-trois grains.

Ticque, Tique, *f. f.* Setze, Hund's-Laud, Holz-Bock, Schaff-Back, Schaff-Laus.

Kleszcz robak. § La tique tourmente les chiens & le bétail, mais on dit qu'on préserve les chiens de la tique lorsqu'on leur frote les oreilles d'huile de noix d'aveline & d'amende.

Ticquer, Tiquer, *v. n.* von Pferden: aufsetzen, nehmlich die Zähne auf die Krippe. O koniach: tygawieć, o zło się zębami opierać. § Cheval qui tique.

Ticqueur, Tiqueur, *f. m.* Krippen-Beisser, Krippen-Reisser Kon tykawy. § Votre cheval est tiqueur; c'est un tiqueur.

Tiété, ée, *adj.* von Blumen: gesprengt. O kwiatach: pstry, nakrapiany. § Fleur tiétée; feuille tiétée; panache tiétée.

Tiède, *adj.* (tepidus) 1) lau, laulich; 2) kalt, laulich, schläfrig. 1) Letni, wolnocięply; 2) oziębły, ospały, ociężały. § 1) Eau tiède; vin tiède; 2) parce que vous êtes tiède, je suis prêt à vous vomir de ma bouche; elle est tiède en amour des tièdes amans.

Tièdement, *adverb.* laulich, schläffrig. Ospale, oziębłe. § On a sollicité cette affaire si tièdement, qu'on l'a laissé perdre.

Tièdeur, *f. f.* 1) Laulichkeit; 2) Laulichkeit, Kältsinnigkeit, Schläfrigkeit. 1) Wolnoletność iako wody; 2) oziębłość, ospałość, lodowatość. § 1) Cette eau a de la tièdeur; 2) elle a des momens de tièdeur qui me font perdre; solliciter une affaire avec tièdeur; sa tièdeur me désespère.

Tiédir, *v. n.* se tiédir, *v. r.* 1) verschlagen, lau werden; 2) kältsinnig werden, schläfrig werden. 1) Złotnieć, zwolnieć, iako woda; 2) lodowacieć; ospałym, nieochotnym zostawać; oziębnać. § 1) L'air s'est tiédi; il faut que cela tiédisse un peu davantage; 2) elle commence à tiédir dans sa passion.

faire tiédir. laulich machen. Wolnoletnim czynić; zwolnić. § Faire tiédir du vin; faire tiédir de l'eau.

Tien, ne, *adj. obs.* dein, besser ton. Tway, lepsze słowo ton. § Tien frère; tienne sœur.

le tien. der Deinige. wenn es sich auf das vorbergehende subst. beziehet; hinter quel, lequel im Fragen; auf die Frage à qui folgt aber à toi, als à qui est cette maison? à toi. Tway, robie należący; na poprzedzającej substantivum się pociąga albo pytając się po słowach quel, lequel następuje; w pytaniu

*pytaniu zaś à qui, trzeba à toi po-
zyc, iako à qui est cette maison? à
toi. § Ce n'est pas mon chapeau,
c'est le tien, mon épée est plus chère
que la tienne, je ne viens pas de son
jardin, je viens du tien, quel cheval
est cela? c'est le tien, laquelle sera-
ce? ce sera la tienne.*

*un tien, obs. einer von deinen, als un tien
frère, einer von deinen Brüdern, une
tienne soeur, eine von deinen Schwe-
stern, besser un de tes frères, une de
tes soeurs. Jeden z twoich, iako un
tien frère, jeden z twoich braci, une
tienne soeur, jedna z twoich siostr,
lepszy wyraz un de tes frères, une de
tes soeurs.*

*Tien, f. m. das Deinige, dein Vermögen.
Twoie, twoia substancja. § Entre
les vrais amis tous les biens sont
communs, il n'y a ni mien, ni tien,
tu veux le tien, il est juste, je ne dé-
sire rien du tien.*

*tien & mien. das deinige und das meinige.
Twoie i moie. § Le tien & le mien
est le père de tous les discordes.*

*Tiens, f. m. die Deinigen, deine Bluts-
Freunde. Twoi krewni i powinowaci.
§ Toi & les tiens.*

*Tienbord, f. m. in der Seefahrt: der
Steuer = Bord, die rechte Seite des
Schiffs. Wzeglarskiey nauce: iztym-
bork, strona okrętu prawa.*

**Tiennette, f. f. Stephanine, ein Weib-
Tiennon, f. f. der: Nahe, siehe Etien-
ne. Szczepanowa imię białogłównie,
obacz Etienne. § Tiennette est tan-
tôt prête à marier, tiennette a sur
Jeanne de l'avantage.*

**Tiennot, f. m. vid. Etien. Meiner Ste-
phan. Szczepanek. § Tiennot est
grand & beau.*

*Tieran, Tierlan, f. m. das dritte Jahr ei-
nes wilden Schweins. - Rok dzika trze-
ci. § Sanglier qui est à son tieran.*

*Tiergain, f. m. Wein-Maas von 96 Kan-
nen. Miara do wina przeszło 40 gar-
cy polskich wynosząca.*

*Tiergaires, f. m. plur. (tertiarii) Mönche
vom dritten Orden des heiligen Francisci.
Tercyarze mniszy.*

*Tiercé, éc. adj. in den Wappen: in drey
gleiche Theile getheilet. W herbach:
na trzy rowne części podzielony. §
Tiercé en pal, tiercé en face, tiercé
en bandes.*

*Tierce, adj. f. tierce personne. der Drit-
te, die dritte Person. Trzeci, trzecia
osoba. § Elle ne se vouloit pas fier
à une tierce personne.*

*Tierce, f. f. 1) die Tertia, die dritte unter
den verordneten sieben Ver- Stunden;
2) in der Handlung: die dritte Ver- Wol-
le als der Spanischen; 3) in der Buch-
druckerey: die dritte Correctur; 4)
beym Sechmeister: die Terc; 5) in
der Musik: die Terc; 6) im Rum-
mel-Piquet: die Terc, drey auf einan-
der folgende Karten von einer Farbe, als
der Ober, Unter, und die Zehn. 7) in
der Stern Kunst: der sechzigste Theil
einer Secunde; 8) das dreißigste Fie-
ber; 9) im Nonnen-Kloster: Bey-
sieberin, mitgegebene Gesellin am Ge-
spräch Gatter; 10) ein Orgel-Reisier,
dessen größte Pfeiffe eine tertiam majo-
rem und die kleinste eine quintam gie-
bet. 1) Trzecie pacierze albo godzinki
kapłaniskie; 2) w kupiectwie: trzeci
gatunek wężny iako Hyszpankiey; 3)
w drukarni: trzecia korekta; 4) u secht-
mistrzow: tercyja; 5) w muzyce: ter-
cya; 6) grając w pikietwie: tercyja,
trzy karty iedneyże masei po sobie
następujące; 7) w gwiazdarskiey
nauce: sześćdziesiąta część sekundy;
8) trzeciaczka, gorączka trzeciodnio-
wa, tercyana; 9) w klasztorach panień-
skich: socyuszka do kraty; 10) re-
giestr organowy, ktorego piszczałka
nawiększa tertiam majorem, a nay-
mniejsza quintam donosi. § 1) Aller
à tierce, dire tierce; 2) tierce Segov-
ie, tierce de Villecattin, laine tierce;
3) un correcteur voit la première & la
seconde épreuve, & l'auteur les tier-
ces, envoie-moi la tierce de cette
feuille que je la voie exactement; 4)
pousser une tierce, pousser de tierce,
pousser en tierce, toucher l'épée de
tierce; 5) corde qui fait la tierce;
6) une tierce de Dame, une tierce
de valet; 7) cela fait deux secondes
& quatre tierces; 8) avoir la tierce;
9) la soeur qui sert de tierce au par-
loir, sera soigneuse d'écouter tout ce
qui se dit.*

*tierce continué. doppelt Tertian-Fieber.
Tercyana podwoyna nieustana.*

*tierce majeure. 1) im Rummel-Piquet:
die große Terc, das ist der Laus, König
und Ober von einer Farbe; 2) in der
Musik: die große Terc, als d fis, e gis.
1) Grając pikietwie: wielka tercyja, jest
tuz, krol i wyżnik iedneyże masei;
2) w muzyce: wielka tercyja iako d fis,
g gis. § 1) Avoir la tierce majeure;
2) une tierce majeure contient deux
tons.*

*tierce mineure. 1) die kleine Tercie im
Rummel-Piquet*

Rummel-Picket, nemlich von der Meuse; 2) in der Musik: die kleine Terz als d f, e g. 1) Tercya mała w pikiecie, to jest od dziewiątki; 2) w muzyce: tercyamała, iako d f, e g. § 1) Votre tierce mineure m'empêche de faire pic; 2) une tierce mineure contient un ton & un demi-ton majeur.

tierce diminuée, die kleine Terz, der ein Semitonium minus mangelt, als f a s, gis b. Tercya mała, ktorey semitonium minus nie dostaje, iako f a s, gis b.

tierce superflue, eine große Terz die noch ein Semitonium zu viel hat, als f a is. Wielka tercyama semitonium minus nad to mająca iako f a is.

entendre la tierce & quarte, den Degen verstehen, gut fechten. Znać się na szpadzie; dobrze fechtować.

tierces, *vid.* Tierches.

Tierce-feuille, *f. m.* in den Wappen: eine Blume mit drey Blättern an einem Stiel. *W herbowney nauce:* kwiat troylistny na szypulce.

Tiercelet, *f. m.* Terzelott, Terzelot: Hahne, nemlich das Männlein so kleiner als das Weibchen ist. Jastrząb samiec, mniejszy jest od samicy.

tiercelet de faucon, Männlein unter den Falken. Sokół samiec.

**tiercelet de docteur*, ein elendes Dokterschen. Doktor podły.

**tiercelet de gentil-homme*, ein armer Land-Junker. Szlachcic ubogi.

Tiercement, *adv. obs. (tertio)* zum dritten, besser en troisième lieu. Trzecia, po trzecie, lepiej powiesz en troisième lieu.

Tiercement, *f. m.* Steigerung, Erhöhung des Preises um den dritten Theil. Podwyższenie ceny trzecią częścią. § Faire un tiercement sur le prix.

demi-tiercement, Steigerung um den sechsten Theil. Podwyższenie ceny szóstą częścią. § Faire un demi-tiercement.

Tiercer, *v. a. (tertiare)* 1) im Ackerbau: drei brachen, zum dritten mahl ackern; 2) dem Weinberg die dritte Hacke geben; 3) die Einkünfte einer Abtey in drey Theile theilen, nemlich für den Abt, für die Ordens-Brüder und zur Verbesserung der Güter. 1) *W rolnictwie:* rolę przeorywać, radlic, odwracać; 2) winnicę trzeci raz hakować, wkopywać; 3) dochody z opactwa na trzy części podzielić, to jest na Opata, na zakonnika, i na melioracyą Opactwa.

Tiercer, *v. n.* den Preis um den dritten Theil steigern, erhöhen. Trzecią częścią cenę podwyższyć.

Tiercerons, *f. m. plur.* in der Baukunst: Bogen-Stücke, Winkel-Bogen eines Gewölbes. *W archytektonickiey nauce:* lunary albo oblaki węgielne w sklepie na krzyż idące.

Tierceur, *f. m.* der etwas noch um den dritten Theil überbietet. Trzecią częścią kogo podkupujący.

Tierches, *Tierces*, *f. f. plur.* dreifache Binden in einem Wappen. Potrójne bindy herbowne.

Tiercine, *f. f.* bey den Mäuern: eine in die Länge getheilte Dach-Piänne. Umularzow: w dłuż rozdwójona dachowka.

Tiergon, *f. m.* 1) Rüste von Eannenholtz zur Verschiebung der Eisse; 2) der dritte Theil eines Orthosts, eines Fasses. 1) Skrzynia iedlinowa do przewożenia mydła; 2) trzecia część oxeftu, beczki. § 1) Acheter deux tiergons avec du savon blanc; 2) tiergon d'une barrique.

Tiers, *Tierri*, *f. m.* Dietrich ein Mannes-Nahme. Dytrych imię męskie.

Tiers, *adj. m. (tertius)* der dritte in folgenden Redens-Arten. Trzeci, w następujących przykładach.

le tiers état, 1) der dritte Stand eines Reichs, das ist die Bürger oder Städte; 2) der Bürger-Stand. 1) Stan Państwa trzeci, to jest mieszczenie albo miastla; 2) stan mieyski. § 1) Il y a trois Etats ou trois ordres en France, le Clergé, la Noblesse & le tiers Etat, le tiers Etat n'est composé que des Députés de corps de ville, des hotels de ville & de notables bourgeois; 2) un amant du tiers état.

le tiers ordre, der dritte Orden des heiligen Francisci. Zakon tercyarski S. Franciszka. § Le premier ordre est pour les freres mineurs, qui sont les Cordeliers, les Capucins & les Recolets, le seconde ordre est des filles Religieuses de sainte Claire, & le tiers ordre pour les personnes de l'un & de l'autre sexe qui vivent dans le monde.

tiers coutumier, im Land-Recht: der dritte Theil des väterlichen und mütterlichen. *W prawie ziemskim:* trzecia część substancji rodzicielskiej. § Le tiers coutumier du pere ou de la mere est inalienable & appartient à ses enfans, le tiers coutumier se prend sur les

les immeubles que le pere possedoit au tems de son mariage.

tiers référendaire. in den Gerichten: der dritte Referent. *W* *sqdach:* referendarz trzeci.

tiers denier. im Lehn-Recht: Lehn-Waare, Lehn-Geld, dritter Pfennig, so dem Lehn-Herrn bey Verkaufung eines Lehn-Guts gegeben wird. *W* *lennym prawie:* grosz trzeci za przedanie lenności dla Pana dziedzicznego.

tiers point; f. m. 1) drey Punkte, so ins Dreieck gesetzt sind; 2) ein Dreieck; 3) in der Sehe-Kunst: der Augen-Punkt. 1) Trzy punkta w tryanguł położone; 2) tryanguł; 3) w optyce: punkt wzrokowy. § 1) Faire un tiers point; 2) les chaffis des jardiniers sont faits en tiers point.

une voute en tiers point. ein Gewölbe das höher als die Zirkel-Krümme ist. Sklep wyższy od półcyrkła.

une voile en tiers point. ein dreieckigt Segel. Żagiel tryangułowy.

Tiers, f. m. 1) der dritte Theil, ein Drittheil; 2) ein Vierteldchen, ein Weinstücklein zu Getränken; 3) der dritte Theil eines Ohms; 4) der dritte Mann, die dritte Person; 5) eine Mittel-Ente, Art wilder Enten, so größer als die Kriech-Enten sind. 1) Część trzecia całego; 2) kwaterka, miarka do wina; 3) trzecia część wiadra wina; 4) trzeci, osoba trzecia; 5) gatunek kaczek dzikich większych nie co od cyranek. § 1) J'ai donné une aune & un tiers de ruban à Monsieur; acheter un tiers d'étoffe; le tiers de l'année, partager partiers, reduire au tiers; 2) boire un tiers de vin; 3) acheter un tiers, je ne veux point de quartaut, je veux un tiers; 4) un tiers gâte tout dans l'amoureux mystère, personne ne juge d'un tiers plus sainement que moi, un tiers pour sur-arbitre; 5) un tiers bien gras, on commence à manger des tiers à Paris depuis la Toussaints jusques à carême-prenant; les tiers ne sont pas si bons que les veritables canards sauvages.

tiers de sou. ehedessen eine goldene Münze in Frankreich. Moneta złota starodawna francuska.

tiers à merci. Auflage die der Lehn-Herr nach seinem Willkühr auferlegt. Podatek, ktory Pan dziedziczny według własney wley woli manowi nakazuje.

tiers & danger. im Wald und Forst-Recht: dritter Theil des Nuzens und

Schadens so auf den König fällt. *W* *leńnikwie:* część trzecia zysku albo utraty na Krola spadająca.

***le tiers & le quart.** dieser und jener. Ten i ow. § Regarder le tiers & le quart; se divertir aux dépens du tiers & du quart; donner au tiers & au quart; il médit du tiers & du quart.

Tierlam, vid. Tieran.

Tieul, adj. obs. vid. Tel. solcher. Talki.

Tieulement, adv. obs. vid. Tellement. solcher Gestalt. Takim sposobem.

Tieuxte, f. m. obs. vid. Texte. der Text. Tekst.

Tiex, obs. vid. Tel. solcher. Taki.

Tiffé, ée, adj. obs. gepust, ausgejiert. Ubrany, ukroiony. § Une femme bien tiffée.

Tige, f. f. 1) der Stengel eines Krauts, einer Blume; 2) Stamm, Stoc eines Baums; 3) die Schlüssel-Röhre; 4) der Säulen-Schaft; 5) der Stamm eines Geschlechts, Abkunft, Geschlecht; 6) der Stiel, der Schaft als am Leuchter, Tisch-Leuchter. 1) Łodyga, kłaczce ziela, kwiata; 2) odziemek, pniak drzewa; 3) rurka kluczowa; 4) słupiec słupa sznicarskiego to jest od podstawka aż do makowicy; 5) plemio, rod, krew, pokolenie; 6) słupiec iako u lichtarza, gierydona. § 1) La tige de la tulipe ne doit être ni trop haute, ni trop basse; plante qui a la tige fort foible; 2) tige d'arbre bien droit; 3) tige de clé; la tige de la clé est rompuë; 4) tige de colonne; 5) il est descendu de la tige roiale; 6) une belle tige de gueridon; tige de flambeau bien faite.

tige de bote. der Stiefel-Schaft. Cholewa.

tige de plume. der Kiel an einer Feder. Pipa piorowa.

tige allée. ein Stengel mit einigen Blättern. Łodyga o kilku listkow.

Tigé, ée, adj. in den Wappen: geweißt, gestengelt, mit Stengeln. *W* *berbach:* na łodydze stojący, łodyge mający.

Tigette, f. f. in der Baukunst: Schnecken-Stengel mit Blumen und Früchten am Corinthischen Knauf. *W* *archytektorskiej nauce:* łodyga laskowana z owocami i z kwiatami na makowicach słupow Koryntyjskich.

***Tignasse, f. f.** alte abgetragene Perücke; vermirrtes Haupt-Haar. Peruczysko; kudły, kudłaciny. § Elle l'a pris par sa tignasse, elle lui a peigné sa tignasse, il porte une vieille tignasse.

Tigne, Teigne, *f. f.* (*tinea*) 1) der Erb-Grind; 2) Grind der Pferde, fauler Huf; 3) eine Kleider-Motte; 4) im Garten-Bau: Ausfag, Grind, Kräze der Bäume. 1) Parch na głowie; 2) parch konński nad kopytem, kopyło zgnile; 3) mol co szaty psuie; 4) w ogrodnictwie: rdza, parch drzewny. § 1) Tigne seche, humide, mauvaile, maligne; avoir la tigne; 2) la tigne fait boiter le cheval; 3) habit rongé des tignes.

cela tient comme tigne. es hält fest, als wenn es angenagelt wäre. Tak mocno to trzyma, iakby goździami było przybite.

**c'est la tigne des auteurs.* er ist ein elender Verfasser, ein nichtswürdiger Schmeißer. Autor to podły, pisarz to mizerny.

Tignerie, Teignerie, *f. f.* im Siech-Haus; Stube der Grindigten. *W szpitalach:* izba parszywych. § 1) est à la tignerie, envoyer un tigneux à la tignerie.

Tigneux, euse, Teigneux, euse, *adj.* 1) grindig, der den Erb-Grind hat; 2) alt, abgetragenen von Perücken. 1) Parszywy na głowie; 2) stary, pokudłany, kudłaty, o perukach. § 1) Il est tigneux, elle est tigneuse; 2) il porte une perruque tigneuse.

Tigneux, Teigneux, *f. m.* 1) ein Grindiger; 2) ein Mensch, der nicht gerne den Hut ablegt. 1) Parszywy na głowie; 2) człek co nie rad kapeluszu albo czapkę zdeymuie. § 1) Un petit tigneux, les tigneux, les rousseaux & les courtisans ont pris les premiers la perruque; 2) c'est un tigneux.

il n'y avoit que trois tigneux & un pelé. im Spott: das war eine elende Gesellschaft, man hatte kein Vergnügen in selbiger. *Szydząc:* mizerna to była kompania, nie było w niej żadney rozrywki.

Tignon, *f. m. vulg.* Haupt-Haar, der Kopf, der Nischel. Włosy na głowie; łeb, czub, kudły.

elle l'a pris par son tignon; elle lui a bien peigné son tignon. sie hat ihm den Nischel jurecht gerückt; sie hat ihm die Haare brav zerhauset. Łeb mu pokudła, dobrze wyczesała.

Tignonée, *adj. f. vulg.* zerhauset um den Kopf herum. Kudłaty, pokudłany. § Te voilà bien-tignonée.

Tigre, *f. m.* (*tigris*) 1) ein Tieger, Tieger-Thier; 2) ein Tieger, nehmlich ein Pferd oder Hund; 3) grausamer Wü-

th, Bluthund; 4) in verliehten Neben: ein Grausamer, der sich von einer Verliebten nicht bewegen läßt; 5) im Garten-Bau: ein bunter Schmetterling, der den Birn-Bäumen schädlich ist. 1) Tygr zwierz okrutny; 2) frokaty, tyberowaty albo raczey tygrowaty kon, pies; 3) okrutnik, tyran; 4) w stylu mitończym: okrutnik; 5) twardy, nieużyty; 5) w ogrodnictwie: pszy motel gruszkowym drzewom szkodliwy. § 1) Le tigre est très-dangereux; 2) il a six chevaux tigres à son carrosse, les tigres sont beaux, mais ils ne valent rien; 3) c'est un tigre alteré de tout le sang Romain; 4) quand on est tigresse, je suis ma foi tigre aussi; 5) faire tomber les tigres de dessus les feuilles des arbres.

Tigré, ée, *adj.* von Zunden und Pferden; getiegt, fleckig wie ein Tieger. *O psach i koniach:* tyberowaty, tygrowaty, frokaty. § Une chienne tigrée.

Tigresse, *f. f.* 1) eine Tiegerin; 2) Tiranin, uerbittliches Frauenzimmer, Grausame; 3) ein boshaftes häßliches Weib. 1) Tygryca, tygrys; 2) tyranka, okrutnica, na prośbę kochanka niezmiękczone; 3) dyablica, zła biaślawa. § 1) La tigresse est furieuse, quand elle a des petits; 2) cette tigresse se met en colère quand on lui parle d'amour; 3) elle est dévote, il est vrai, mais avec toute sa devotion c'est une véritable tigresse & on ne peut durer avec elle.

Til, *adj. obs. vid.* Tel. solcher. Taki.

Tillac, *f. m.* in der Seefahrt: Ueberlauf, oberstes Verdeck eines Schiffes. *W żeglarskiej nauce:* pokład okrętowy. § Se tenir sur le tillac, on enferme les esclaves sous les tillacs pendant le combat.

franc-tillac; premier pont. das unterste Verdeck. Pokład spodni okrętowy.

Tillau, } *f. m.* (*tilia*) eine Linde, ein *Tilleul, } Linden-Baum. Lipa, lipowe drzewo. § Voilà de beaux tillaux; on a planté à Leipzig une allée publique de tillaux.

Tille, } *vid.* Teille, Teiller, &c.
Tiller, }
Tilleur, }
Tilleuse, }

Tiller, *f. m.* 1) Lieferungs-Zettel, unterschriebenes Verzeichniß der Bücher, die ein Buchführer vom andern verlangt; 2) Frey-Zettel, Bücher vom Zoll oder vom Fuhr-

Kuhmann frey abzuholen. 1) Specyfikacya ksiąg podpisana, ktore bibliopola u drugiego bierze; 2) karteczka na wolne ksiąg od furmana albo celnika odebranie. § 1) Je garde son tillet.

Tilleul, } f. m. vid. Tillau. eine Linde.
Tillot, } Lipa.

Tim, Thim, f. m. (thymum) Thymian, ein Kraut. Dzielnica, tym, szmer wloski. § Planter du tim, faire secher du tim, le tim subtilise, resout, incise, leve les obstructions, dissipe les vents, chasse la pituite.

Timar, f. m. in der Turkey: Lehn-Gut mit der Beschwörung zu Felde zu ziehen. W Turczek: tymar lenność z obowiązkiem służby żołnierskiej. § Le timar se possede à vie & se peut resigner avec l'agrément du gouverneur.

Timariot, f. m. Spahi, so ein Timar oder Lehn-Gut besizet. Spaha turecki, co tymar trzyma.

Timbale, f. m. obs. } (zympanum) 1) eine
Timbale, f. f. } Pauke, Heer-Pauke; 2) Writschal-Raguet mit Pergament, statt der Saiten die Häute zu schlagen; 3) im Scherz: ein Koch-Topf. 1) Kociel do bębnienia; 2) pisatyk pergaminowy do bicia pisy; 3) zartem: garnek kuchenny. § 1) De bonnes timbales, les timbales étoient autrefois plus en usage parmi les Allemands & les Espagnols que parmi les François, il y a toujours deux timbales une grosse & une petite, timbale qui a du son, hausser, baisser le ton des timbales, monter les timbales, une bonne batterie de timbales, faire de beaux roulemens sur les timbales; 2) une jolie timbale, acheter une timbale pour joüir au volant.

battre les timbales, obs. } panken, die
toucher les timbales. } Pauken schlagen
toucher sur les timbales. } gen. W kottly bić, uderzyć. § On touche sur les timbales la marche & la charge, mais on n'y touche point la retraite.

gagner des timbales sur l'ennemi. dem
Feinde die Pauken wegnehmen, die Pauken erobern. Kottly nieprzyjacielowi zabrać.

il a de quoi faire bouillir la timbale. er
hat Brodt, er hat zu leben. Ma z gębę chleba, ma swoje wyżywienie.

Timbalier, f. m. ein Pauker, Heer-Pauker. Doboż do kottów. § Un bon, un habile, timbalier, c'est le timbalier du monde qui touche le mieux de la tim-

bale, & qui fait les plus beaux & les plus charmans roulemens.

Timbo, f. m. Fische, ein Kraut. in Brasilien, davon jeder Fisch sterben muß. Ryboiad, ziele w Brezylji, od ktorego każda ryba zaraz zasnąć musi.

Timbre, f. m. 1) eine Uhr-Glocke, Selgers-Glocke; 2) die Senne an der Trommel; 3) Stempel auf dem Papier und Pergament, so in den Gerichten verbraucht werden; 4) Einkünfte von Stempel-Vaxier; 5) ein Wappen-Helm; 6) im Scherz: der Kopf, der Nischel; 7) ein Bund Warber, Zobel-Felle; 8) ein großer steinerner Wasser-Trog, das Vieh zu tränken; 9) Art von Schweng-Kessel in einem Speise-Saal; 10) Accis-Stempel an jedem Stück Spitzen; 11) obs. ein Stab, ein Stock; 12) obs. eine Art von Trummeln; 13) obs. Wein, Fuß, Knie. 1) Cymbał, dzwon, dzwonek zegarowy bez serca; 2) cięciwa pod bębniem; 3) piżmo albo herb Pański na papierach, pergaminach sądowych wypiątnowany; 4) papierny dochód od piątnowania papierow; 5) helm herbowy; 6) zartuąc: łeb, głowa, czub; 7) pęk tacher sobolow, kuni; 8) koryto wielkie kamienne do poienia bydłcia; 9) miednica w stołowej izbie do wypłokania kieliszków; 10) cech celny na każdej sztuce koronek; 11) obs. laska, kić; 12) obs. bęben staroświecki; 13) obs. noga, kolano. § 1) Le timbre est fendu, & il ne resonance presque plus; 2) on a coudé le timbre de cette caisse; 3) marquer le timbre sur le papier; 4) le timbre en France & en Saxe est d'un grand revenu, payer le timbre; 5) les armoiries des Cardinaux sont ornées d'un chapeau rouge qui leur sert de timbre, les Rois & les Princes portent le timbre ouvert, les Ducs, les Marquis & les Comtes grillé & mis de front, & les Vicomtes, les Barons & les Chevaliers un peu tourné.
*il a le timbre un peu fêlé. er hat elnen Schuß zu viel, er ist nicht wohl unter dem Hut verwahrt. Niedobrze mu w głowie ułożono, z mozgu wychodzi.

Timbrer, v. a. 1) in der Wappen-Kunst: mit einem Helm zieren, ein Wappen visiren; 2) Papier stemmeln; 3) in Gerichten: datiren, oben auf der ersten Seite einer Schrift das Datum setzen; 4) einen Autorem anführen, dessen Worte besetzen. 1) O herbach: helmo-

wać, hełmem przyozdobić; 2) herbem pańskim papier albo pergamin do spraw sądowych cechować, pisać; 3) w sądach: dać nad skryptem na pierwszej stronie położyć; 4) cytować, przytoczyć autora; słowa czyje przypisać. § 1) Timbrer une armoire; 2) timbrer le papier, timbrer le parchemin; 3) timbrer une pièce d'un proces; 4) timbrer un auteur.

timbré, ée, adj. 1) gestempelt, vom Papier und Pergament; 2) im Scherz: listy, verschnitzte, wzięte 1) Cechowany herbem Pańskim, iako papier, pergamin; 2) chytry, szczeniawy. § 1) tous les actes des Justices doivent être sur du papier timbré, ou sur du parchemin timbré, autrement ils sont nuls; 2) c'est un homme qui a le cerveau bien timbré, la plupart des femmes ont la cervelle mal timbrée, & ceux qui ont à vivre avec elles sont à plaindre.

Timbreur, f. m. Papier-Stempeler. Cechownik papierny. § Les timbreurs sont gagez.

Timeur, f. f. obs. (timor) vid. Crainte. die Furcht. Bojaźń.

Timide, adj. c. (timidus) furchtsam. Bojaźliwy, trwożliwy. § Homme timide; je suis trop timide & trop retenu, un conseil timide, la timide équité détruit l'arr de regner

Timidement, adv. furchtsam, mit Furcht. Bojaźliwie, z bojaźnią. § La pudeur fait souvent agir les personnes timides; il faut assurer timidement ce que l'on ne fait pas avec certitude.

Timidité, f. f. (timiditas) die Furcht, die Furchtsamkeit. Bojaźń. § Donner de la timidité à un enfant, n'avoir aucune timidité, pendant que la paresse & la timidité nous retiennent dans notre devoir, notre vertu en a souvent tout l'honneur.

Timon, f. m. 1) eine Deichsel am Wagen; 2) Helm-Stock am Steuer Ruder; 3) figurlich: Ruder, Regierung, Regiment. 1) Dyszel wozowy 2) rekoiesć sterowa; 3) w sensie figurycznym: ruder, ster, panowanie, rządzenie. § 1) Il a levé timon de son carosse, le timon sert à conduire les carosses & les chariots; 2) manier le timon; 3) quittez le timon durant les tempêtes, qui se sont élevées contre vous, tenir le timon.

Timonier, f. m. 1) der Steuermann auf

den Schiffen; 2) das Deichsel-Pferd. 1) Sternik; 2) koń dyszlowy.

Timoré, ée, adj. (timoratus) furchtsam, vom Gewissen. Bojaźliwy, o sumieniu. § Il n'y a rien qui puisse plus aisément surprendre ceux dont la conscience est timorée, que de leur représenter qu'ils sont singuliers.

Timothéens, f. m. plur. (Timotheani) Kezer im V und VI Seculo, sie irreten in der Lehre von der Natur Christi. Kacerze w piątym i szóstym Chrześcijaństwa wieku, oo w nauce o naturze Chrystusowej bładzili.

Timpan, f. m. (tympanum) 1) in der Baukunst: Giebel, Giebel-Feld, oder die innere Fläche eines dreneckigten oder runden Giebels, und wird über Thüren, Fenster, auch über das letzte Stockwerk angebracht; 2) der Deckel an der Buchdrucker-Presse; 3) Tritt-Rad, Tret-Rad, ein Rad, welches durch Auftreten von Menschen oder Vieh umgetrieben wird; 4)trieb, Getriebe, ein Rad von zwei Scheiben, um deren Rand Stäbe befestigt werden, die in ein Kamm-Rad greifen; 5) das Steg-Rad, ist ein zackiges Rad in einer Uhr; 6) in der Anatomie: Trommel Häutlein im Ohr; 7) Tympan, ein gewisser Vokal in Birginien. 1) W archytektoniskiej nauce: daszek, pole daszka tryangulowego albo frambużki nad nadprozkami u drzwi, u okien, i często nad ostatnim piętrem; 2) przykrywa pergaminowa u prasy drukarskiej; 3) koło chodzące, które człowiek albo bydło w nim chodząc obraca; 4) cewy, jest koło niewielki mające palce albo cewki, to jest wateczki obstawione koło wrzeczona, które koło paleczne obracają; 5) u zegarmistrzów: koło pewne zębate; 6) w anatomii: błonka bębenkowa w uchu; 7) prak pewny w Wirginii. § 1) Un timpan triangulaire, le timpan répond au nu de la frise; 2) mobiller le timpan; 3) les hommes tournent les timpanes en marchant sur des degrés qu'il y a au dedans de la roue.

**Timpanifer, v. a.* schänden, schmähen, übel nachreden. Łżyć, obmawiać, osławiać kogo. § C'est lui qui dans ses vers nous a timpanisé.

Timpanites, f. m. (tympanites) die Trommelsucht, Windsucht. Puchlina żywota wnetrzna.

Timpanité, f. m. & f. mit der Trommelsucht behaft. Puchlinę żywota cierpiący.

Timpa-

Timpanon, f. m. Hackebrett. Cymbal.
Un bon timpanon, jouer du timpanon

Tin, f. m. großes Lager-Holz, darauf ein Schiff ausgebeßert oder gebauet wird.
Kłody na których okręt naprawiają albo budują.

Tinc, f. m. obs. Gerichts-Stätte. Sady, miejsce gdzie sadza.

Tine, Tinette, f. f. (tina) ein kleiner Zuber, Zöberlein. Cebrzyk. § Une tine bien faite.

Tinel, f. m. 1) Gesinde-Stube, wo die Bedienten eines großen Herrn speisen; 2) ehedessen ein Geläute zur Königl. Tafel.
1) Izba stołowa dla czeladzi Pańskiey; 2) niegdy dzwonicie do stołu krolewskiego. § Manger au tinel.

Tinet, f. m. 1) krummer Tragbaum mit Ketten, ein Faß zu tragen, damit das Getränk nicht trübe werde; 2) beym Fleischer; das Hänge-Holz, daran ein geschlachtetes Vieh hängt. 1) Drag w środku obłaczyły z łańcuchami do przenoszenia beczki, aby się trunk nie mącił; 2) *urzeźnika*: orczyk, na którym woł oprawiony wiś. § 1) Il faut un tinet pour porter du vin à clair, on déceind le vin dans la cave avec un poulain ou avec un tiner.

Tinnette, f. f. ein kleinerer Zuber; 2) Faß zur Butter, zum geschmolzenen Talg.
1) Cebrzyk; 2) faska do masła do stołu roztopionego. § 1) Une tinette ronde, une tinette carrée, tinette ovale.

Tinre, lin tin tin, f. m. & interj. erdichtetes Wort, den Klang eines Glöckleins oder Glases auszudrücken.
Tey teteyn, słowo wymyślone na wyrażenie dźwięku dzwonkowego albo kieliszkowego. § Les chansons Bacchiques parlent du tinre lintin tin & du glou-glou des bouteilles.

***Tintamarre, f. m.** 1) das Anschlagen mit den Hauen, in den Wein-Bergen ein Zeichen zu geben; 2) Geräusch, Geschrey, Geclapper, Getümmel. 1) Szczęk motyk w winnicy na znak czego uczyniony; 2) hałas, gwar, wrzask, krzyk, kofar. § 1) Avertir ses compagnons d'un tintamarre de se retirer; 2) faire un tintamarre épouvantable, c'est un furieux tintamarre, & il est difficile de le supporter.

Tintamarre, v. a. vulg. poltern, klappern, schreyen. Hałasować, wrzeszczeć kofarać. § Il y a une heure que ce fa- cheux une tintamarre la cervelle.

Tinte, vid. Teinte.

Tintement, f. m. 1) der Klang, Schall, als von Glocken; 2) das Ohrenklingen, eine Krankheit. 1) Szczęk, brząkanie, dźwięk, iako dzwonow; 2) piśk uszu. § 1) Tintement des cloches; 2) le tintement vient de plusieurs causes, il a un tintement d'oreille qui l'incommode fort, il l'a guéri d'un tintement d'oreille, être sujet à un tintement d'oreille, causer un tintement d'oreille.

Tintenac, Tintenaque, f. m. Art von Kupfer aus China, Garunek miedzi z Chyńskiego Państwa. § On croit que le tintenac entre dans la composition de tombac.

Tinter, v. a. & n. 1) läuten mit dem Klöppel, nur auf eine Seite der Glocke anschlagen; 2) im Scherz: erinnern. 1) Dzwonić, bić sercem w jedną tylko dzwonu stronę; 3) *zartem*: przypomnieć. § 1) La cloche tinte, tinter une cloche, tinter le sermon, tinter le catechisme, tinter la messe; 2) si vous avez besoin d'argent, vous n'avez qu'à tinter.

les oreilles me tintent. es klinget mir vor den Ohren. Piśczy mi w uszach.

il n'a qu'à tinter pour être obéi. er darf nur pfeifen, so laufen alle Diener zusammen. Tylko mu gwizdnąć zaraz słudzy leca.

Tintim, f. m. im Scherz: Klang der Spiß- & Gläser. *Zartuiac*: - szczęk, dźwięk kieliszkow. § Le tintin des verres où il y a d'excellent vin, charme les yeux & les oreilles.

Tintoüin, f. m. 1) das Ohrenklingen, das Summen in den Ohren; 2) *vulg.* Noth, Sorge, Kummer. 1) Piśk uszu; 2) *vulg.* niepokoy na umysle, frasunek, kłopot. § 1) Les intoüins sont ordinairement les avant-coureurs de la furdité; 2) avoir du intoüin dans l'esprit, c'est une affaire qui lui donnera bien du intoüin.

Tipe, f. m. (typus) obs. 1) Abbildung, Nachbildung, Abdruck eines Dinges; 2) in der Gottes-Lehre: ein Vorbild; 3) das Gepräge auf einer Münze, besser empreinte. 1) *obs.* Wyrażenie wizerunku; 2) w Teologii: wyobrażenie; 3) sztepel na monecie, *lepsze słowo* empreinte. § 1) Le sacrifice d'Abraham l'agneau & la Pâque étoient des types du sacrifice de Jesus-Christ; le serpent d'airain que Moïse éleva au desert, étoit un tipe de Jesus-Christ qui a été élevé sur la croix.

P p p p

Tiphon,

Tiphon, *vid.* Siphon.

Tiphoine, *f. f.* das Fest der heiligen drey Könige. Święto trzech krolow.

Tiphomanie, *f. f.* (*typhomania*) in der Heil-Kunst: Schlaf-Sucht mit Raserey. *W lekarstwiey naucz:* Spączka, szuber z szalenstwem.

Tipique, *adj.* (*typicus*) von den Vorbildern in der heil. Schrift: säuerlich, verbümt, geistlich. *O wyobrazeniach Pisma swiętego:* wizerunkowy, symboliczny, figuralny, tajemny. § On ne voit que l'écorce de l'écriture quand on n'en penetre pas le sens tipique & spirituel.

Tique, *f. m.* Griechisches Breviarium. Brewiarz Grecki.

Tique, Tiquer, &c. *vid.* Tique.

Tiquet, *f. m.* Rummel-Viquet, ein Kartenspiel. Rumelpikiet, pikiera, gra w karty.

Tiqueté, *vid.* Tiché.

Tir, Tyrus, *f. m.* (*Tyrus*) die Stadt Tyrus am gelobten Lande. Tyrus miasto, przy granicy ziemi Świętej.

Tir, *f. m.* 1) die Schuß-Linie aus dem Auge bis ins Ziel; 2) bey den Kanonierern: ein Schuß. 1) Linia strzelania, to jest z oka aż do celu; 2) u pułkarskich: wypalenie, strzelanie. § 1) Ce canon ne tient pas le tir; 2) faire un excellent tir.

Tirade, *f. f.* in der Musik: Zug, Strich, Reihe vieler Noten von einerley Geltung. *W muzyce:* rząd wielu not rownego gatunku. § Faire une tirade.

tirade de paroles. ein langes Gewäsch, ein Haufen Worte. Wielomowność, kupa słow. § C'est une longue tirade de paroles.

tout d'une tirade. auf einmal, in einem Zuge. Razem, jednym ciągiem.

Tirage, *f. m.* 1) Drucker Arbeit, Druckers Lohn, so einem Buch- oder Kupfer-Drucker gehöret; 2) das Ziehen eines Schiffs wider den Strom; 3) Weg für die Pferde, so ein Fluß-Schiff ziehen; 4) das Recken und Ausdehnen der Tücher und Zeuge. 1) Drukowanie, drukarska praca, zapłata drukarzowi od wyprasowania druku albo kopersztuchow; 2) trelowanie, ciągnięcie nawy liną wzwođe; 3) trel, ścieżka, droga dla koni co skutę ciągną; 4) rozciąganie materyy, sukien. § 1) Payer le tirage; 2) le tirage des barreaux.

Tirailler, *v. a.* einzupfen, zerren, ziehen. Ciągnąć kogo za co, szarpać, szamo-

tać kogo. § Après m'avoir tirailé de part & d'autre pour m'attirer à leur parti, elles remirent à mon choix la décision de leur différend.

tirailler, v. n. 1) plagen, viele Schüsse auf einander thun; 2) schießen, besser tirer. 1) Hukać, pukać z strzelby; 2) strzelać, lepsze słowo tirer. § 1) Nous voulons charger l'ennemi avec l'arme blanche sans s'amuser à tirailler.

Tiran, *f. m.* (*tyrannus*) 1) Bluthund, Tyrann, Mörder; 2) ein strenger Herr; 3) ein herrschüchtiger Mensch. 1) Tyran, okrutnik, prawośmca; 2) Pan surowy; 3) człek rządny. § 1) Néron un monstre & un tiran, la fureur & la brutalité d'un tiran; 2) ils sont des superbes tirans de notre pays; 3) les femmes n'aiment point les maris tirans, les maris tirans sont ordinairement cocus, ou du moins ils méritent de l'être, les amans tirans sont des fots, ils gâtent leurs affaires, la plupart des riches qui n'ont point de naissance, sont de petits tirans.

L'usage est le tiran des langues. die Gewohnheit ist ein Tyrann der Sprachen. Zwyczaj jest językow tyranem.

tiran, vid. Tirant, *f. m.*

*Tyranne, *f. f.* eine Tyrannin. Tyranka, okrutnica. § Zenobie étoit une tyranne.

Tiranneau, *f. m.* ein kleiner Tyrann, strenger, scharfer Herr. Tyran mały, Pan surowy. § La plupart des Nobles de Province sont de petits tiranneaux à l'égard des païsans.

Tirannicide, *f. m.* (*tyrannicida*) ein Tyrannen-Mörder, der einen Tyrannen getödtet. Tyranoboyca, ten co tyrana zabił. § Les tyrannicides de Critius.

Tirannie, *f. f.* (*tyrannis*) 1) Tyrannen, blutige Regierung, strenge Beherrschung; 2) in verlebten Redens-Arten: Beherrschung, Gewalt, Grausamkeit. 1) Okrucieństwo panującego, tyranstwo, prawośmstwo, tyrania; 2) w sensie mitolozycznym: władza, moc, okrucieństwo. § 1) On hait la tyrannie avec justice, souffrir la tyrannie; 2) le beauté est une courte tyrannie, vous exercez trop de tyrannie sur mon cœur.

la tyrannie des passions. Heftigkeit der Begierde. Srogość passyy, chuć namiętności.

Tirannique, *adj. c.* (*tyrannicus*) tyrantisch, grausam, ungerecht. Tyranski okrutny, prawośmny. § Vous pouvez juger combien cette action est tirannique.

Tira-

Tiranniquement, adv. tyrannisch, auf eine grausame Weise. Po tyranski; okrucnie. § Ufer tyranniquement de son pouvoir, regner tyranniquement.

Tiraniser, v. a. 1) tyrannisieren, mit Grausamkeit regieren; 2) quälen, martern, als die Begierde; 3) martern, beschwerlich fallen. 1) Tyranizować, okrucieństwem panować; srożyć się, paścić się nad kim; 2) męczyć, dokuczać iako żądze, pasyc; 3) trapić, męczyć kogo, uprzykrzać się komu. § 1) Tiraniser les peuples; 2) mal qui tyrannise, l'amour tyrannise les amans, toutes les passions tyrannisent l'ame; 3) il ne faut pas tyranniser ses amis.

Tirant, partic. vid. Tirer. ziehend. Ciągący. § Ce cheval tirant bien, on portera aisément cette charge.

Tirant, Tiran. 1) beym Schuster: Zug-Band in einem Stiefel, woran er angezogen wird; 2) beym Fleischer: der Haarwachs, starke Fleische im Nacken eines geschlachteten Kalbes oder Ochsen; 3) in den Canzleyen: Bändchen vom schmalen Pergament: Streif, ein Päcklein Schriften zuzubinden; 4) Krampe, einen eisernen Anker an den Balken zu schließen; 5) Tiefe eines Schiffs, so weit es unter Wasser stehen muß; 6) Knoten von Kalbs-Leder, die Trommel-Schnüre anzuziehen; 7) in der Bau-Kunst: Binde-Balken, so zwey Mauern zusamment fasst; 8) Riemen, Schnürchen am Geld-Beutel; 9) Knöpfchen an der Bass-Geige, daran das Saiten-Brettchen angemacht wird. 1) *Ufzewca*: pociągiciel z obu stron w pocie do przyciągania; 2) *u rzeźnika*: żyła biała albo nerwa w karku wołowym, cieleć-cym; 3) *w kancelaryi*: sznurek z pergaminu do związania papierow; 4) hak klamrę żelazną z balką spinającą; 5) głębokość wody nawie do płynienia potrzebna; 6) węzeł ze skory do przyciągnięcia sznurkow bębnowych; 7) *w budowniczey nauce*: tram, balka główna dwa mury zwierająca; 8) ligament, związek, rzemyk albo sznurek, u mieżzkow; 9) guzik, o który piefek albo ciężgiel basonowy jest zadziergniony. § 1) Prenez les tirans pour vous boter plus facilement; 2) donnez-moi le tiran de ce beuf; 3) l'emploi ordinaire des derniers clerics de Procureurs est de faire des tirans; 4) attacher le tiran sur une poutre, sceler le tiran

dans un mur; 5) le tiran de l'eau de ces deux vaisseaux n'est pas égal, car l'un de ces bâtimens tire dix piez & l'autre n'en prend que huit; 6) attacher les tirans à une caisse.

Tirasse, f. f. ein Streichnetz, Dorst, großes Netz, das kleine Weid-Netz zu fangen, als Rebhühner, Wachteln. Tyras, sieć na przepiórki, kuropatwy. § Tendre une tirasse.

Tirasser, v. a. & n. streichen, Rebhühner und Wachteln in Netzen fangen. Kuropatwy, przepiórki siecią łowić. § Tirasser des perdrix, des alouettes, tirasser aux perdrix, il passe son tems à tirasser.

Tire, f. f. 1) in den Wappen: Reihe Eisen-Hütchen, Streifen von Grauwert oder Rauchwerk mit blauen und silbernen Tinkturen; 2) ein Zug. 1) *W herbach*: rząd futerek popielcowych, grono-stajowych, srebrnego albo błękitnego koloru; 2) ciąg, pociąg, cug. § 1) Le befroi est composé de trois tires, le vair de quatre & le menu vair de six.

***tout-d'une-tire, adv.** in einem Zug, hin-ter einander. Jednym pociągiem, bez przerwania. § Il dit cens lotises tout-d'une-tire.

Tire-aux-dens, f. m. zähe Schwarten und Knorpel im gekochten Fleisch. Mięso łykawe, łykowatość w warzonym mięsowie.

Tire bale, f. m. 1) Chirurgisches Instrument, die Kugeln aus einer Wunde zu ziehen; 2) Kräher, Kugel-Zieher. 1) Instrument cyrulicki do wyjęcia kule z rany; 2) graycar do wyźrubowania kule z strzelby.

Tire-bord, f. m. Schrauben-Bohrer, das mit ein eingebogener Ort im Schiffs-Bord wieder gerade geschraubet wird. Szruba do naprostowania zagięcia w okrętowym burcie.

Tire-botes, f. m. 1) Anzieher, Werkzeug, einen Stiefel bequemer anzuziehen; 2) Stiefel-Knecht; kleines Brett mit zwey Füßen zum Ausziehen eines Stiefels. 1) Owucug, naczynie do snadniejszego obuwania botow; 2) chłopiec do botow, zzuwacz, jest deska wyrznięta na dwuch nożkach do botow wyzuwania.

Tire-bouchon, f. m. ein Kork- oder Pfropf-zieher zu Flaschen. Szruba albo gray-carek do wykręcenia korku z flasz.

Tire-bourre, f. m. großer Kräher, Kugel-Zieher, Vorschlag-Zieher, Ausla-

de-

de-Zeug, ein Instrument, die Kugel aus-
zuziehen. Graycar wielki do kul
wyszrubowania. § Un tire-bourre
bien fait.

Tire-bouton, *f. m.* beyrn Schneider:
Knopf-Haake, Knopf Zieher, einen Knopf
am engen Kleide einzufnöpfen. *U kraw-
ca:* hak do łacnieyszczegu zapinania
guzika u ciasney szaty.

Tire-cloud, *f. f.* beyrn Dachdecker: Deck-
hammer mit einer gebaltenen Spitze,
einen Nagel auszuziehen. Młotek o
rozdwójonym końcu do goździow wy-
ciagnienia. § Tire clou perdu.

Tire-d'aile, *f. m.* Schuß, Flügel-Schlag
eines schnellfliegenden Vogels. Ruch,
poruch skrzydeł ieden, drugi, to jest
praka w prztkim locie. § La Cor-
neille en deux tire-d'ailes est au des-
sus des oisillons.

à tire-d'aile, *adv.* mit einem Flügel-
Schlag. Jednym fzustem; iednym
skrzydeł ruchem. § Voler à tire-
d'aile.

Tire-foin, *f. m. vid.* Tire-bourre.

Tire-fond, *f. m.* 1) Zug-Bohrer, Scheiben-
Bohrer, ein Hüttcher-Werkzeug, den Bo-
den in ein Gefäß zu fügen; es wird
auch bey der Artillerie, sonderlich
zur Befestigung einer Petarde ge-
braucht; 2) Korfzieher zu den Glaschen.
1) Szruba będnarłka do dna wprawie-
nia, także w artyleryi do petardy przy-
prawienia służy; 2) graycarek do
wykręcenia korku z flaszki.

Tire-lasse, *f. m.* im Scherz: Nachseher,
dem ein fetter Wiffen ist aus den Zäh-
nen gerückt worden. Zartem: ktore-
mu zysk spadł z grzanki.

Tire-lisses, *f. f. plur.* Schemmel am
Wirt: Stuhl zur feinsten Leinwand.
Podnożki u krośien tkaczych do bi-
sioru.

à Tire-larigot, *adv.* mit langen Zügen, in
einem Zuge, ohne abzusehen. Jednym
duszkiem, nieodstawiając. § Boire
à tire-larigot.

Tire-ligne, *f. m.* Kells-Zeher, Linien-Zie-
her von Stahl oder Messing zum saubern
Linien-Ziehen. Linijnik, piorko z
szrubką stalowe albo mosiężne do sub-
telnego liniowania. § Un tire-ligne
bien-fait. & fort juste.

Tire-lire, *f. f.* eine Sparbüchse von Thon.
Skarbułzka, karbniczka, karbonka gli-
niana. § On casse une tire-lire quand
on veut avoir de l'argent.

Tire-pié, *f. m.* Rnie Riemen der Schuster.
Pociągiciel szewcki. § Ce tire-pié n'est
pas assez fort.

Tire-plomb, *f. m.* Bley-Zug, Bley-Nad-
zum Fenster-Bley-Gießen. Kołko sklar-
kie do ciagnienia ołowiu okiennego.
§ Tire-plomb égaré.

Tire-poil, *f. m.* beyrn Goldschmied
und in der Münze: hohe Farbe des
Goldes und Silbers vom gemeinen Was-
ser und Scheidewasser. *U złotnika i
mincarza:* świetny kolor złota albo
srebra od wody pospolitey i serwaseru.

Tirer, *v. a.* 1) ziehen, anziehen, zurecht
ziehen; 2) abziehen, als den Braten vom
Spieß, den Wein aus dem Faß; 3)
ausziehen, austreiben, einen Zahn, einen
Splitter; 4) ausziehen, heraus nehmen,
langen, als Geld aus dem Beutel, Fleisch
aus dem Topf; 5) ziehen, als den De-
gen, den Säbel; 6) ausziehen, abziehen,
Kleider, Schuh; 7) ziehen, Gold- oder
Silber: Drat; 8) ausziehen, als den
Saft mit Drücken, das Del in der Ehn-
mie, eine Cubit-Zahl in der Rechen-
kunst; 9) ziehen, an sich ziehen, als der
Schwamm das Wasser; 10) melken;
11) ziehen, einen Schluß aus etwas; 12)
in der Meß Kunst: ziehen, eine Linie;
13) in der Sterndeuterey: stellen, ei-
nem die Nativität; 14) abmahlen; 15)
hauen, abgießen, in Marmor, in Erz;
16) abf. schlagen, hauen, von Pferden; 17)
schießen, abschießen, ein Schieß-Gewehr,
einen Armbrust; 18) mit einer Kanone
eine Länge beschreiben, beschießen; 19)
schießen, als Vögel, Hasen, mit einem
Schuß verwunden, treffen, tödten; 20)
werfen, nach dem Ziel; 21) beyrn sechs-
meister: geben, stoßen, einen Stoß;
22) in der Druckerey: abziehen, abdruf-
ken, einen Bozen, einen Kupferstich; 23)
heben, empfangen, eine Summe; 24)
beyrn Wechsler: anweisen, nehmen, ge-
ben, stellen, einen Wechsel auf einen;
25) heben, ziehen, erhalten, erlangen,
Nutzen, Ehre; 26) einen ziehen, einem
den Beutel seggen; 27) einen aus der
Gefahr, aus der Noth reissen; 28) ei-
nen Uebelthäter martern; 29) einen auf
seine Seite ziehen; 30) Wäsche stärken.
1) Ciagnąć, naciagnąć, przyciągać;
2) ściagnąć iako pieczenia z różn. wino
z beczki tocząc; 3) wyciągnąć, wyrwać
zab, drzazgę; 4) wyjąć pieniądze z
mieszka, mięso z garka; 5) dobyć szla-
ble, szpady; 6) zwłoczyc, wyzuc szatę,
bot; 7) ciągnąć drot złoty, srebrny;
8) wyciągnąć, iako sok wyciskając,
oleiek w chymii, ścianę kwadrato-
wą w rachmistrzkiej nauce; 9) cią-
gnąć w się iako gęłka wodę; 10)
dość; 11) ciągnąć, wywazać, pocią-
gać

gać co na co albo z czego iak konsekwencyą; 12) w *mierniczey nauce*: ciągnąć, puścić linią; 13) w *praktyce*: uczynić prognostyk komu z godziny narodzenia; 14) odmalować; 15) wydrożyć, wyrazić na kruszcu, na kamieniu, odlewając albo sznycerując; 16) *obs.* bić, wierząc iako koń; 17) spuścić, strzelić, wystrzelić strzelbę, łuk; 18) kulmi działowemi dłużej iaką przeymować; 19) bić, strzelać ptaki, postrzelać ranić, rabić; 20) rzucić do celu; 21) u *fechtmistrza*: ugodzić, dać sztych; 22) wybić, wydrukować, wyprasować arkusz drukarski albo kopierszych; 23) odebrać, wziąć, otrzymać od kogo sumę pieniężną; 24) u *bankierza*: asygnować, wziąć, dać na kogo weksel; 25) brać, mieć, iako honor, pożytek; 26) ciągnąć kogo za kalerę, mieśzek wyrzasać, wyciągać; 27) wyrwać, wywieść kogo z niebezpieczeństwa, z biedy; 28) ciągnąć, męczyć na wycisnienie prawdy; 29) przekręcić, przeciągnąć kogo na swoją stronę; 30) mączkować, krochmalic. § 1) Le cheval tire la charrette, beuf qui ne sauroit tirer ce chariot, tirer une corde, votre rabat ne va pas bien il le faut un peu tirer & il ira mieux, mon mouchoir ira fort bien quand on le tirera un peu d'avantage; 2) tirez ce chapon il est rôt, tirer un seau d'eau, tirer de l'eau, tirer du vin, de bierre, du cidre, tirer chopine, pinte; 3) tirer une dent, tirer une pierre de vessie, tirer un fer d'une plaque, tirer une esquille d'un os cassé; 4) depuis le tems que cette viande est au pot, elle est assez cuite, tirez-la, tirer de l'argent de sa bourse, tirer des pierres d'une carriere; 5) tirer l'épée, tirer le sabre; 6) tirer les bas, tirer le juste-au corps; 7) tirer de l'argent, tirer de l'or; 8) tirer le suc du fruit, tirer le suc d'une viande nourrissante, tirer des essences, tirer la teinture de coral & des mineraux, tirer l'esprit, d'huile, d'un corps, tirer la racine cubique, carré d'un nombre donné, tirer la racine d'une équation; 9) mes souliers tirent l'eau, l'éponge tire l'eau; 10) tirer les vaches, tirer une ânesse, cette nourrice perdra son lait, si quelqu'un ne la tire; 11) tirer une conséquence, tirer une chose à son avantage; 12) tirer une ligne d'un point à un autre, tirer un diamètre dans un cercle, tirer une ligne per-

pendiculaire; 13) tirer la figure, tirer une nativité, tirer l'horoscope à quelqu'un; 14) Alexandre jugeoit qu'Apelle étoit seul digne de le tirer, tirer une personne au vif; 15) tirer des figures dans le marbre, dans l'airain; 16) cheval qui tire, ce cheval tire, prenez garde à vous; 17) tirer le canon, tirer un fusil, un pistolet, tirer au blanc, tirer une arbalète, tirer de point en blanc, c'est tirer un canon par le milieu de la ligne visuelle, tirer le canon contre la muraille; 18) tirer une plaine, la courtoine; 19) tirer un lièvre, l'oiseau, il tira son ennemi; 20) tirer une boule; 21) tirer de seconde sur les armes, tirer une bote, tirer une estocade; 22) tirer une demi-feuille, un carton, tirer une feuille, tirer mille exemplaires; 23) j'ai tiré cent écus de ce marchand, tirer une lettre de change d'un banquier, j'ai ordre de tirer mille écus de vous; 24) tirer une lettre de change sur quelqu'un; 25) tirer du profit, il tire mille écus de sa terre, de ses gages, il a tiré sa plus grande gloire de ce fait; 26) l'avocat tire beaucoup de ses parties, on tire ce qu'on peut d'une méchante pâte; 27) tirer quelqu'un d'un danger, d'un malheur; 28) tirer un homme à la question, tirer la vérité à force de tourmens; 29) tirer quelqu'un à son parti; 30) tirer du linge. *tirer, v. n.* 1) bey *fechtmeister*: *sehten*; 2) *laufen, fliehen, hinzu laufen*; 3) *von Farben: gleichen, gleichkommen, bekommen*. 1) U *fechtmistrza*: *fechtować*, bić się na rapier; 2) *u-chodzić, uciekać, pędzić*; 3) *o kolorach: rownać się, bydz podobnym*. § 1) Tirer des armes, il tire juste, cet homme-là tire bien; 2) cerf qui tire du côté de taillis, les voleurs tirent du côté du bois, & si on veut un peu se hâter, on les atrapera, il tire vers la Pologne; 3) cette pierre tire sur le violet, tirer sur le noir ces cheveux blonds tirent un peu sur le roux.

se tirer, v. r. 1) *sich loswickeln; sich heraus reißen, aus einer Noth, Gefahr*; 2) *sich ausziehen als einen Splitter*. 1) Wybrnąć, wywindować się, wy-nisć, wyrwać się z niebezpieczeństwa, z toni; 2) wyciągnąć sobie co iako trzaskę. § 1) Se tirer d'un mauvais pas, se tirer d'inquiétude, d'un malheur,

heur, d'embarras, se tirer d'une affaire à son honneur, se tirer des opprobres & des vices de ses parens, se tirer des fers; 2) se tirer une épingle de la main.

se faire tirer. sich in Marmor oder Erzt abbilden lassen. Daß sie wydrożyć na marmurze, na kruszu.

tirer du sang. zur Ader lassen. Krew puścić.

tirer à quatre chevaux. einen Uebelthäter mit vier Pferden zerreißen. Złoczyńcę czterema końmi rozszarpać.

§ On tira en 1610 Ravallac à quatre chevaux.

tirez tirez. hinaus, hinaus, fort. Precz ztąd, fora ze dwora, fora ztąd.

tirer en volant. 1) im Fluge schießen; *2) lügen, die Unwahrheit reden, aufschneiden. 1) W łocie bić ptaka; *2) żgać, nieprawdę mówić. § 1) Chasseur qui tire bien en volant; 2) les Gascous sont sujet à tirer en volant, les Normans tirent en volant.

tirer l'épée. 1) den Degen ziehen; 2) obs. Handel anfangen, Krieg anfangen. 1) Dobyć szpady; 2) obs. bitwę, wojnę wszczynać.

tirer l'épée contre son prince. sich wider seinen Landes-Herrn empören. Do broni się przeciw Panu swemu rzucić.

tirer au billet; tirer au fort. 1) lösen; 2) von Soldaten die das Leben verwerdet haben: ums Leben spielen, lösen, würfeln. 1) Losować, los puścić; 2) o wyścpanach żołnierskich: o życie los albo kostki rzucić.

tirer en barbe. in der Fortification: ein Werk der Länge nach beschießen. W fortyfikacyi: wał iaki kulmi w dłuż przeymować.

tirer à barbottes. bey der Artillerie: über Bank schießen, das ist über die Brustwehre, die kleine Schieß-Scharten hat. U artyleryi: przez parapet wystrzelić, co nie ma strzelnic albo szyslochów.

tirer à fleur d'eau. das Wasser horizontal bestreichen, daß nehmlich die Quaeln hart über die Fläche des Wassers hinstreichen. Kulmi płaszczynę wody przeymować, tak, że blisko wody idą.

tirer à poudre. blind schießen, wenn man ein Geschöß bloß mit Pulver ohne Blei ladet. Hukać, strzelać bez kul i szrotu.

tirer la rame. am Ruder ziehen, rudern. Wiosłem robić.

tirer les rideaux. 1) die Vorhänge ziehen; 2) die Vorhänge aufziehen. 1) Zafunąć firanki; 2) odsunąć firanki.

tirer en ligne de compte. bey der Rechnung: in die Rechnung bringen. W kupiectwie: włożyć w rachunek.

l'estomac tire. der Magen steigt auf. Zółdek odwia.

tirer du coeur. tirer au coeur. sich übergeben sich brechen. Womitować, *tirer l'eau.* in der Seefahrt; leß werden, eine Defnung bekommen, daß das Wasser herein bringen kann. W żeglarskiej nauce: łączyć się, dziur dołtawć, kłotremi się woda w okręt wrywa.

tirer l'oiseau. 1) einen Vogel schießen; 2) bey dem Falkenier: den Falken füttern. 1) Bić, strzelać ptaka; 2) u sokolnika: karmić sokoła.

bâtiment qui tire tant d'eau. in der Seefahrt: dieses Fahrzeug gehet so tief. W żeglarskiej nauce: nawa ta tak głęboko idzie. § Ce bâtiment tire plus d'eau que cet autre.

tirer à la mer. 1) ins Meer stechen oder gehen; 2) sich vom Lande oder einem Schiffe entfernen. 1) Na same się puścić morze; 2) od lądu albo okrętu się oddalić.

cheval qui tire à la main. auf der Reut-Schule: hartmännliches Pferd das auf der Faust liegt, und aus Ungehorsam selbige beschweret. W szkole iezdney: koń twardousty; co z nieposłuszeństwa ręce cięży.

tirer la garde. bey der Armee: um die Wacht-Posten lösen. U woyska: losować o straż.

tirer à la fin. 1) zu Ende gehen; 2) sich seiner Todes-Stunde nähern, dem Tode nahe seyn. 1) Dokoncząć się, mieć się ko końcowi; 2) bliskim bydź swey śmierci, nogą w grobie stoieć. § 1) Cet ouvrage tire à la fin; 2) c'est un homme qui tire à la fin.

tirer à part. auf die Seite führen, mit einem allein reden. Wziąć kogo na stronę, ołobno z kiem mówić.

tirer pays. ein Stück Weges zurück legen. Uchodzić co drogi.

tirer de long. das weite Feld suchen, sich aus dem Staube machen. Uciekać, piasek na podszwy zbierać.

tirer à la perche. den Luchern und Zeugen den Strich geben: Barwieć sukno, materiją.

tirer la laine en étain. Wolle kämmen. Czesać, wybiiać wełnę.

tirer l'email à la course. Schmelzfaden machen. Nici smelcowe robić.

tirer épingles. bey dem Nadler; Steck-Nadel-

del-Drat ziehen. *U iglarza*: drot do szpilek ciągnąć.

tirer une affaire en longueur. eine Sache auf die lange Bank schieben. Ciągnąć, zwłaczać sprawę.

tirer une cuve de teinture. in der Färberey: eine Farbkufe völlig verbrauchen. *W farbierni*: wypotrzebować kadź farby.

tirer parole de quelqu'un. von einem das Wort haben, Zusage erhalten. Mieć od kogo słowo, otrzymać obietnicę.

on ne peut tirer une seule parole (un seul mot) de lui. man kann nicht ein Wort aus ihm bringen. I słowa się na nim dopytać, dobiadać nie mogą.

tirer raison. Satisfaktion fordern: Satisfakcyi się upominać.

se tirer d'un mauvais pas; *se tirer une épine du pied*. sich aus einer bösen Sache wickeln. Z niebezpieczney się wywindować sprawy.

il se fait tirer l'oreille. er will nicht daran; er will sehr gebeten seyn. Daie się wiele prosić; barzo się wydziera.

tirer les vers du nez à quelqu'un. einen aushehlen, ausfragen. Wywiadywać się czego z kogo; przepytować, wypytować kogo.

il tire cela par les cheveux. er zieht dies ses bey den Haaren herben; er sucht es von weitem her. Ciągnie to do tego iako szewc korę; dalekich do tego zażywa dowodów.

se tirer du pair. sich hervor thun; sich vor andern seines gleichen heraus nehmen. Rowiennika miiac; przodkować przed towarzyszami.

tirer la quint-essence de quelque chose. das beste aus einem Dinge ziehen. Samą treść albo istotę z czego wyciągnąć.

tirer sa poudre aux moineaux. vergebene Arbeit unternehmen; mehr Unkosten als Nutzen haben. Daremną robić robotę; baki strzelać; więcej mieć kosztów niżli pożytku.

tirer la laine; *tirer les manteaux*. von Spigbuben; die Leute des Nachts auf den Gassen berauben. - O *rzezymiesz-kach*: porabować ludzie w nocy na ulicy.

**il tiroit de l'huile d'un mur*. er weiß dem größten Geizhals das Geld abzulocken. I na naykępżym pieniądze wyłudzi.

tirer un doigt de vin. ein Gläschen Wein trinken; sich berauschen. Wypić z kieliszek wina; podchmielić sobie.

il a tiré ses chausses; *il a tiré pays*. er ist davon gelaufen. Uciekł; chorągiewkę zwinął.

**après cela il faut tirer l'échelle*. so weit kann man nur kommen; weiter kann man es nicht einsehen. Daley rozumem tego nie doscigniesz.

Tire-sou, *f. m.* im Spott: ein Jude, Schinder, Wucherer. Lichwiarz nieśluszny, zdzierca.

Tiret, *f. m.* 1) in der Sprach-Kunst: Quer-Strichlein zwischen zwey Wörtern; 2) gedrehter Streif Pergament die Schriften zusammen zu binden; 3) Stange so die Thüre einer Mühle zumacht. 1) *w gramatyce*: kreska poprzeczna między słowami; 2) rzymczyk z pergaminu kręcony do związania kryptur sądowych; 3) drąg drzwi młynskie zamykający. § 1) *On se sert de tiret quand en interrogant on met le pronom nominatif après son verbe, comme vous ferez-vous toujours des affaires nouvelles?* quand le verbe se termine par un *e* féminin ou un *a*, on met un *t* entre deux tirets, par exemple *espere-t-il, a-t-il*; 2) faire un tiret.

Tiretaine, *Tirtaine*, *f. f.* ein grober wolleser Zeug. Materya pewna wełniana gruba. § *Tiretaine bleüe*; *tiretaine blanche*.

Tireston, *f. m. vid. Tire-sou*.

Tireveilles, *Tirevieilles*, *f. f.* zwey Seile hin und wieder mit Knoten, sie sind an jeder Seite der Schiff-Treppe statt der Lehne. Liny węzły mieyscami maiące, z obu stron wschodów okrętowych miasto poręcza służące.

Tireur, *f. m.* 1) ein Schütze; 2) Trafsaut, Trafirer, Aussteller des Wechsels, der das Geld nimmt und den Wechsel giebet. 1) Strzelec, tenko strzela; 2) dawca wekslowy; bankierz co pieniądze bierze i weksel do korespondenta daie. § 1) *C'est un bon tireur*; 2) *quand une lettre de change est protestée, on a son recours contre le tireur*.

tireur d'or. Gold- und Silber-Dratzieher. Drotownik od srebrnego i złotego drotu.

tireur d'armes, *obs.* ein Fechtmeister, besser maître d'armes. Fechtmistrz, lepiey powiesz un maître d'armes.

**tireur d'éclaircissement*. Ständer, Zanker, Händlermacher. Napasnik, wartosieb. § *C'est un perpetuel tireur d'éclaircissement*.

cireur de laine. Mantel-Dieb, Spitzbub der des Nachts auf den Straßen die Lute beraubet. Płaszczokradca, płaszczozdzierca; rzeźymieszek co w nocy po ulicach rabuje. § Tireur de laine rossé comme il faut.

cireur d'arc. ein Bogen-Schütze. Strzelec łuczny. § Il fit avancer les tireurs d'arc.

Tirien, *vid.* Tyrien.

Tiroir, *f. m.* 1) eine Schub-Lade, Schublade; 2) Zieher, Lock-Speise, damit der Jäger einen Stog-Vogel auf die Hunde locket. 1) Szustada; 2) powab, नेता do przynęcenia fokola na rękę. § 2) Un grand tiroir, un petit tiroir, les rabats sont dans le tiroir.

Tirot, *f. f.* ein kleines Fluss-Schiff. Łodka, czoln.

Tirle, *f. m.* (Thyrus) Bacchus-Stab, er ist mit Wein-Blättern umwunden. Laska bachusowa listem winnym umawiona. § Les satires faisoient place à coups de Tirle; Baccus & les baccantes portent le tirle.

Tirtaine, *vid.* Tiretaine.

Tiroir, *f. m.* bey dem Wörtcher: die Kess-Zange, Zwiinger, nehmlich zum letzten Kess. U bednarza: cegi do wprawienia ostatniej obęczy na watory.

Tisane, *f. f.* (Ptisana) Ptisane, Gerstener-Haber: Trank. Pryšana, Tyšana, woda z ięczmienia albo z owsa warzonego. § Tisane commune, tisane laxative, faire de la tisane, boire de la tisane.

Tisart, *f. m.* in der Spiegel-Zütte: Schmelz-Ofen-Loch. W hutach zwiercielnych: czeluse u pieca smelcowego.

Tiser, *v. a.* nur in den Glas-Zütten: das Feuer im Ofen anschüren. Tylko w hutach sklanych: zarzyć ogień w piecu.

Tiseur, *f. m.* 1) in der Spiegel-Zütte: Anführer des Feuers; 2) in der Glas-Zütte: Handlanger des Glas-Blasers. 1) W hutach zwiercielnych: zarzyciel ognia; 2) w hutach sklanych: robotnik wydymaczowi dopomagający.

Tiphone, *f. f.* (Tyssiphone) 1) eine von den vier höllischen Furten; 2) ein böses Weib, eine Furie. 1) Jedna ze czterech fury albo iędz pickielnych; 2) dyablica, iędza, iatczurka.

Tison, *f. m.* (tizio) 1) Brand, Feuer-Brand; 2) im Scherz: Feuer, Kamin; 3) Anführer eines Zants, Hezer. 1) Głównia gaszona albo zarzysła; 2) zar-

tem: ogień, kominek ciepły; 3) podżegacz, podszczuwacz, zapalacz. § 1) Tison tout ardent, lever les tisons du feu; ôter les tisons du feu; 2) il est auprès de ses tisons, il rêve auprès de ses tisons; 3) un fatal tison remplira de feu toute votre maison, c'est un malheureux tison.

tison d'enfer. Höllen-Brand, Unglücks-Vogel. Przeklętnik, niebezpiecznik, porępieniec.

tisoné, ée, adj. von Pferden: schwarz fleckig; nehmlich weiß mit großen schwarzen Flecken. O koniach: frokaty.

Tissonner, *v. a.* das Feuer schüren. Zarzyć ogień, wegle. § Ils s'amuse à tissonner, il ne fait que tissonner auprès du feu.

Tissonneur, *f. m.* 1) der gern im Feuer Tissonnier, schürt, der am Kamin Feuer sitzt; 2) Schür-Haken die Kohlen zusammen zu schüren. 1) Co rad ogień zarzy albo przy ciepłym kominku siedzi; 2) ożog do żarzenia wegla.

Tisart, *vid.* Tisart.

Tisser, *v. a.* flöppeln, Spiken machen. Koronki robić, wiązać. § Pour faire du point, on cordonne, on tisse, on fait les brides, on brode & puis on fait des piquots.

Tisserand, *f. m.* Weber, Leinweber. Tkacz od płotna. § Un bon tisserand.

Tisserande, *f. f.* eine Leinweberin, des Leinwebers Frau und Wittwe. Tkaczka, żona albo wdowa tkacza. § La tisserande est assez polie.

Tisseur, *f. m.* Well-Zeugmacher. Tkacz Tisseur, od wełnianych materyy.

Tissotier, *f. m.* Possamentirer. Palaman-nik.

Tissu, *é, adj.* 1) gewebt; 2) geflöppelt, als Spiken. 1) Tkany; 2) wiązany iako koronki. § 1) Toile bien tissue; 2) dentelle mal tissue, galon bien tissu.

Tissu, *f. m.* 1) Flöppel-Band, Schmales Zwirn-Band so in die Spitze eingeflöppelt wird; 2) sehr breites seidnes Band; 3) Gurt von Hanff; 4) Gewebe, Reihe, Zusammenhang; 5) ein Gemenge, Mischmasch, eine aus Büchern zusammen geschnittene Schrift. 1) Tasiemka w koronki wrkana; 2) wstęga jedwabna barzo szeroka; 3) pas konopny; 4) rząd, związek; 5) tkacina, mieszanka z różnych autorow. § 1) Coucher le tissu, ranger le tissu, le point de France, est celui dont le tissu

tissu est fait brodé à l'éguille; 2) tissu façonné; 3) ce tissu est fort bien, on se sert de tissu pour faire des sangliers & de surfaix; 4) les poumons ne sont qu'un tissu des branches & des rameaux de la trachée artère, de l'artère veueuse & de la veine artérielle, la retine est un tissu de nerfs de veines & d'artères; 5) un long tissu de belles actions; faisons le tissu de notre Roman; pour son stile c'est un tissu dont le fond est plat; 6) les prières que font les Juifs ne sont qu'un tissu de passages de l'écriture; cette lettre n'est qu'un tissu de passages d'auteurs.

Tissure, f. f. 1) ein Gewebe; 2) Einrichtung, Verbindung, Verfassung einer Sache. 1) Tkanie; tkana robota; 2) rozłożenie, związek rzeczy, sprawy. § 1) Une tissure bien frappée; 2) la tissure de cette histoire est fort belle.

Tissutier-rubanier, f. m. Borten-Wirker, Schnurmacher, Pasamannik. § Il est tissutier-rubanier.

Tistre, Titre, v. a. obs. weben, ist nur gebräuchlich in den temporibus compositis mit dem Supino tistui. Tkac; lupinum tego słowa tistui, tylko jest in temporibus compositis utarte.

Titelle, f. f. obs. Ueberschrift. Napis.

Tithymale, f. m. (tithymalus) 1) Wolsk-Milch, ein Kraut; 2) Euphrobium, ein gelblichtes Harz aus Afrika. 1) Wilcze mleko, wilczy mlecz, psie mleko ziele; 2) euphrobium, żywica pewna żółtawa z Afryki.

***Titillation, f. f. (tirillatio)** das Kitzeln, der Kitzel oder das Kitzeln. Lechtanie, lechtliwość.

Titiry, f. f. kleine Fische auf den Antillischen Inseln. Rybki pewne na Antylijskich wyspach.

Titre, v. a. obs. vid. Tistre.

Titre, Titre, f. m. (titulus) 1) Aufschrift, Titel, als eines Buchs; 2) Titel, Ehren-Titel, einer Bedienung, eines Amtes; 3) Recht, Titel, unter welchem man etwas besitzt; 4) Urkund, Document, Instrument, Beweis-Schrift; 5) ein Titel im Römischen Recht; 6) wirkliches Amt, das nebst dem Titel besessen wird; 7) Schrot, Fuß, innerer Werth, Gehalt einer Münze; 8) in der Buchdruckerey; Strichlein über einem Buchstaben statt eines n oder m; 9) in der Jägerey; Stand, wo der Jäger auf das Wild mit den Hunden

Pohl. Lexic. Tom. II.

lauret; 10) Anschlag an einem Hanse, das zu verkaufen ist; *11) eine Grabschrift. 1) Napis, tytuł jako księgi; 2) tytuł z urzędu pochodzący; 3) tytuł, prawo, pod którym kto coś trzyma; 4) dokument, moniment, list dowodzący; 5) tytuł w księgach starożytności; 6) urząd aktualny; 7) liga, walor monety, to jest srebra, złota; 8) w drukarni: kreska nad literą na znak litery albo na położona; 9) w myśliwie: stacya, itanowisko; gdzie łowicz ogarami stoi; 10) karta do domu przedaynego przybita; *11) nagrobek. § 1) Un beau titre, donner un titre à un livre, les titres sont souvent vendre les livres, les titres les plus simples sont les meilleurs, livre qui n'a rien de bon que le titre, faire un titre, imaginer un beau titre, un titre specieux, Pilate mit ce titre sur la Croix de Jesus-Christ: Jesus Nazareen Roi des Juifs; 2) s'acquérir le titre de libérateur, donner à quelqu'un le titre d'un Roi, d'un Prince, c'est un titre qu'en vain il prétend me voler, porter dans ses titres le nom de toutes ses terres, le titre que prend le Roi de France, est fort court, il s'appelle Roi de France & de Navarre, le titre particulier du Roi de France est Roi très-chrétien, celui du Roi de Pologne est le Roi très-orthodoxe, on donne à l'Empereur des Turcs le titre de Grand-Seigneur, le Roi de la Chine se dit dans ses titres, fils du soleil; 3) il n'y a personne à qui ces choses doivent être offertes à meilleur titre qu'à vous, il possède cette maison à titre d'achat; 4) produire ses titres, titre faux, titre vrai, titre coloré; c'est un titre qui a quelque apparence & quelque couleur de vrai & de juste titre; il n'a qu'un titre coloré, communiquer ses titres; la collation de l'Evêque & la nomination du Roi ont des titres, qui font voir que le bénéfice appartient à une personne; 5) expliquer un titre, ce titre est long, ce titre est difficile, apprendre un titre, lire un titre, le premier livre des institutes à vingt-six titres; 6) il y a des Procureurs en titre d'office, les commandes sont de vrais titres de bénéfice; 7) pour marquer le bonté intérieure des écus, on dit qu'ils sont au titre de vingt trois carats d'or fin, l'or des ouvrages qu'on fabrique à Paris, est au titre de

Qqqq

vingt-

vinge-deux carats & l'argent est à onze deniers douze grains, avec deux grains de remède; titre haut; titre bas; 8) mettez un titre sur ce mot; ce titre est au lieu d'un m; 9) mettre les chiens en bon titre.

titre onereux. Recht an etwas, so man durch Kauf, Tausch und dergleichen erlanget hat. Prawo na co iako z kupna, z frymarku pochodzące.

titre de noblesse. ein Adels-Brief. List na szlachectwo.

titre; titre clerical. Familien-Gelder, die ein Geistlicher jährlich von seiner Familie bekommt. Peniya albo iurgiel Duchownemu od powinowatych swoich naznaczony.

à titre de quelque chose. unter dem Schein, unter dem Vorwand einer Sache. Pod tytułem, pod pretekstem czego. § Il s'est introduit dans cette maison à titre de parent.

Titre, ée, adj. Standes-; Herzoglich, Gräflisch oder Freyherrlich. Wyłoki; dostojenstwa wyłokiego; Xiążęcy, Grabki, Baronowy. § C'est un Seigneur titré; terre titrée, personne titrée.

Titrier, f. m. le Pere titrier. der Vater Archivarius eines Klosters. X. Metrykant w klasztorze.

Titubation, f. m. (motus titubationis) in der Stern Kunst: vermeynte Bewegung der Planeten, um ihren ungleichen Lauf desto besser zu erklären. W gwiazdarskiej nauce: ruchomość planety domysłna, na snadniejszy wykładanie biegu nierownego.

Titulaire, f. m. (titularis) der den Titel von einer Pfründe hat. Beneficiant tytułowy; tytuł godność kościelney mający. § Le titulaire vivoit encore.

Titulaire, adj. c. der den bloßen Titel hat. Tytułowy, tytułarny; tytuł tylko mający. § Abé titulaire; les Princes de cette maison ont été empereurs titulaires de Constantinople.

**il est mari titulaire de sa femme.* er ist der Frauen Ehand-Deckel; er ist ein Hahn. Kornutem iest.

rimeur titulaire. schlechter Reime-Schmied. Podły rymopis.

Tlixochiti, f. m. Vanillen aus West-Indien oder lange zusammen gepresste Schoten, sie sind voll kleiner Körnlein, wie die Felaen, geben einen schönen Geruch und werden unter die Chocolade und den Rauch = Toback verbraucht. Strąki korzenne z Ameryki dżugie, na kszate,

fig są igdrek pełne, ślicznie pachną i do ciokulaty i rytuniu zażywane bywaia.

Tmése, f. f. (tmesis) eine grammaticallische Figur: Trennung eines Wortes. Figura Gramatycka: rozrywanie słowa.

Tobac, obs. vid. Tabac.

Tobie, f. m. (Tobias) Tobies, Tobias, ein Manns-Name. Tobiasz imię męskie.

Toc, interj. klip, klav, erdichtetes Wort, einen Schlag auszudrücken. Huk puk, klask, plask.

on a oui toc, toc. man hat an die Thüre geklopft. We drzwi zakołatan.

Tocane, f. f. junger Champagner-Wein, gleich nach der Weinlese. Wino młode Szampańskie zaraz po zbieraniu wina.

Tocanhuma, Tocanhua, Tocanhoba, f. m. Hundes-Word; Frucht aus Madagascar, davon die Hunde sterben. Plimor, owoc z Madagaskaru, od ktorego psy zdychaia.

Tochiche, vid. Stokfische.

Tockovoue, f. m. Wurzel aus Virginiten, so unter Mehl mit großen Nuzen vermischt wird. Korzeń z Wirginii, wielkim pożytkiem do mąki przymieszany bywa.

Tocque, Tocquer, Tocquet, vid. Toque.

Tochin, f. m. 1) die Sturm-Glocke; 2) das Anschlagen mit der Sturm-Glocke. 1) Dzwon do dzwonienia na gwałt; 2) uderzenie we dzwon na gwałt. § 1) Sonner le tochin; entendre le tochin.

sonner le tocsin sur quelqu'un. eine Stadt, ein ganzes Land wider einen aufbringen. Oburzyć miasto albo kray cały na kogo.

Toge, vid. Robbe.

Toi, pron. pers. du, vor einem verbo wird tu und nicht toi gesetzt. Tu; przed verbum nie toi, ale tu potozone bywa. § Je ne saurois plus vivre sans toi.

c'est toi, qui as fait cela. das hast du gethan. Tyś to zrobił.

à toi, dir, tu dir. Ci, tobie, do ciebie. § Je bois à toi mon camarade.

toi-même. du selbst. Ty sam.

Toie,

Toien, enne, } adj. obs. vid. Tien.

Toiere, f. f. Stiel am Hackmesser. Trzonek u siekacza.

Toilé, f. m. Spitzen-Grund, ehe eine Spize geknoppelt wird. Grunt, początek do wiazania koronek. § Pour faire de la dentelle on fait le toile, ensuite le réseau, l'engrelure, & les piquots. Toile

Toile, f. f. (sela) 1) Leinwand; 2) großes Tuch von Leinwand als ein Bett-Tuch; 3) der Furchang einer Schau-Bühne; 4) Spinnweben; 5) bey den Poeten: ein Gemählde; 6) Haut zwischen den Klauen der Gänse, der Enten. 1) Płotno; 2) chusta wielka iako prześcieradło, płachta; 3) firanki, zasłona na teatrze komedyynym; 4) paieczyna; 5) u poetow: obraz, malowanie; 6) błona między pazurami u praśwa dloniatonogiego, iako u gęsi, u kaczek. § 1) Toile fort bonne, faire de la toile, battre la toile, croiser la toile, lisser la toile, fabriquer de la toile, il y a diverses sortes de toiles, les unes se nomment toiles de Laval, toiles de Frise, toiles de Hollande, toiles bâties, & ces dernières toiles sont les plus fines, toile claire, façonnée, forte, fine, grosse; 2) enveloper un corps dans la toile; 3) tirer la toile; 4) toile d'araignée, l'araignée fait sa toile avec beaucoup d'art, la toile d'araignée resserre, raffraichit, dessèche & elle sert à arrêter la dissenterie & autre flux.

toiles, plur. 1) in der Jägerzey: Luchser, Wände, womit das Wild umstellt wird; 2) Netze, heimliche Nachstellung, Fallstricke; 3) die Flügel einer Fledermaus; 4) aufgespannte Leinwand an den Klügeln der Wind-Mühle. 1) W myśliwie: ściany płocienne, ktoremi zwierz obławiony bywa; 2) sieci, siła, podkop, zdrada; 3) krzydła u nietoperza; 4) rozpięte płotno u krzydeł wiadrakowych. § 1) Mettre les bâtes noires dans les toiles, tendre les toiles, tirer les toiles, lever les toiles; 2) dévelopez moi des toiles dont m'ont enceint mes ennemis.

toile crüe. rohe, ungebleichte Leinwand. Płotno surowe, nieblechowane.

toile d'emballage, toile à sacs, toile à embourrer, toile à emballer. grobe Pack-Leinwand. Warutuch, płotno grube do pakowania.

toile cirée. Wach-Leinwand. Płotno woskowane. § Chapeau de toile cirée.

toile de coton. Cattun. Bagazyja.

toile de soie. Seiden = Zeug. Materyja iedwabna.

toile d'argent. Silber = Stuck. Srebrna materyja do szar.

toile d'or. Drap d'or, Gold = Stuck. Złotogłow.

toile peinte. 1) bunter Cattun; 2) gedruckt

te Leinwand. 1) Bagazyja farbowana; 2) płotno wybiiane.

toile d'ortie. Nessel-Tuch. Bawełnica.

toile à voiles. Segel-Tuch. Zagieli, płotno grube do żaglow.

toile à ramis. Haar = Sieb, Haar = Tuch. Włosiennica.

toile de ménage. Haus = Leinwand. Samodział, płotno do kofzul własnego rkania.

toile ouvrée. gemodelte Leinwand; Damast = Leinwand; Zwilling. Cwelich, płotno wyrabiane w kwiaty.

toile en coupons. Leinwand-Reste. Niga, reszta płocienna.

toile imprimée. beym Mahler: gegründete Leinwand zu Bildern. U malarzja: płotno pomalowane do obrazow.

toile en drap. ungewalktes Tuch. Sukno niewalkowane.

c'est la toile de Penelope. es ist eine solche Verwirrung, daß man daraus nicht kommen kann. Nierozwikłana to mieżzanina, iak w lesie tu błędno.

vous avez trop de caquet, vous n'aurez pas ma toile. ich sage euch dieses Geheimniß nicht, ihr plaudert zu viel. Nie powiem ci tego sekretu, bo język masz długi.

Toilerie, f. f. der Leinwands = Handel. Handal płocienny. § La toilerie va bien en Silesie.

Toilette, f. f. 1) Nachttisch, mit aller Zubehör; 2) Nachttisch-Decke; 3) beym Tuch-Händler: Ueberzug, die Kappe; von Leinwand um ein Stück Tuch. 1) Gotowalnia, tolet z należytymi potrzebami; 2) kilimek tolerowy; 3) u fukiennik: kapa płocienna do postawu sukna. § 1) Il a une belle toilette, la toilette de Madame vaut cinquante pistoles; 2) mettre la toilette, aprêter la toilette, garnir la toilette; 3) mettre la marchandise en toilette.

***plier la toilette.** seine Herrschaft bestehlen. Okraść pana swego. § Son laquais a plié la toilette & on a mis des archets en campagne pour attraper le fripon.

Toilier, j. m. ein Leinwands-Händler. Płociennik, co płotno przedaie.

Toiliere, f. f. 1) Leinwands-Händlerin; 2) Wäscherin in Paris, so Leinwand verkauft. 1) Płocienniczka; 2) praczka w Paryżu co płotno przedaie.

Toinette, j. f. f. vid. Antoine. Antoninka.

Toinon, j. m. Antoninka. § Ma pauvre Toinette, Toinon est morte.

Q q q q 2

Toise.

Toise, f. f. 1) eine Klafter, ein Ga-
den, eine Französische Ruthe, sie hält
6 Schuh in sich; 2) eine abgelafterte
Sache, Sache die mit einer Klafter
abgemessen worden. 1) Sazni, prę-
t franculki 6 stop wynoszący; 2)
rzecz sążniem odmierzona. § 1)
Mesurer à la toise (avec la toise),
cela a six toises de long & deux de
large, la toise est ordinairement de
bois & les piez & les pouces y sont
marquez par des lignes qui traver-
sent la toise, vendre à toise; 2) toise
de bois.

toise cube. eine Cubik-Klafter ist eine
Klafter lang, eine breit und eine dick.
Sazni w kostkę, to jest w dłu-
ż, w szerz i w miąższość.

toise quarrée, Quadrat-Klafter, Kreuz-
Klafter, gebierte Klafter, ist eine Klat-
ter lang und eine Klafter breit. Sa-
zeni kwadratowy, to jest w szerz i w
dłuż.

toise de dix piez. eine Ruthe von 10 Schu-
hen. Sazni albo pręci dziesięciopny.
une toise courante. eine Klafter in die
Länge. Sazni w dłu-.

mesurer les hommes à la toise. mehr auf
die Größe als auf die Verdienste sehen.
Korcem chłopa mierzyć, rosłości nie
zastug w ludziach upatrować. § Dans
les cours des Princes on mesure sou-
vent les hommes à la toise.

Toise, f. m. 1) Ausmessung einer Mauer,
einer Tischler- oder Zimmer-Arbeit nach
den Klattern; 2) eine Klafter. 1)
Wymiar sążniowy muru, roboty cie-
siełskiej albo stolarkiej; 2) sążni. §
1) Faire le toisé, présenter le toisé au
propriétaire; 2) le toisé monte à
trente écus, le toisé coûte dix écus,
le toisé revient à dix écus.

Toiser, v. a. Klattern, mit der Klafter
ausmessen. Sążniem wymierzyć. §
Toiser un grand chemin, toiser une
rué, toiser une place.

toisé, ée, adj. gelaftert, mit der Klafter
ausgemessen. Sążniem wymierzony.
§ Lieu toisé, rué toisée, place d'ar-
mes toisée.

***voilà qui est toisé.** der Handel ist rich-
tig, die Sache ist abgehandelt. Sprawa
ta się dokńczyła, rzecz to zakon-
czona.

Toiseur, f. m. Klafter-Messer. Miernik
sążniowy. § Prendre des toiseurs
pour mesurer un bâtiment; un toi-
seur de bois.

Toison, f. f. 1) ein Glausch, die Welle,
wie sie von einem Schaaf abgeschoren

nted und zusammen bleibt; 2) in den
Wappen: ein Schaaf-Fell mit der
Welle; *3) Weiber = Haare an heimi-
lichen Dertern. 1) Runo; 2) w
herbach: futerko owcze; *3) włosy
niewieście po skrytych mieyscach.
§ 1) La toison de ces moutons est
bonne, toison bien blanche, vendre
la toison de brebis, laver la toison de
brebis.

l'ordre de la toison, toison d'or. Ritter-
Orden des güldnen Vlieses. Order zło-
tego runa.

Toit, f. m. (toitum) 1) das Dach; 2)
Gallerie: Dach im Ball-Haus; 3) im
Scherz: Dach, Wohnung, Haus;
4) ein Schweins-Roben, Schweins-
Stall. 1) Dach; 2) dach nad ge-
leryą w pilarni; 3) zartem: dach,
mieszkanie, dom; 4) chlew. § 1)
Abatre un toit, les toits sont cou-
verts de neige, les toits dégoutent,
les toits en Italie, comme en Egipte
& en Judée sont fait à plate-forme
au dessus, en Egipte on dort sur le
toit; 2) toucher le toit; 3) nous
logeons sous un même toit; 4) ou-
vrir le toit.

toit à la Mansarde. ein Französisches oder
gebrochenes Dach, das der Französische
Baumeister Mansarde erfunden, unten
ist es steil, hernach bricht es sich und
wird flach. Dach Franculki inwen-
cyi Franculskiego archytekta *Mansar-
de* nazwanego, na wierzchu płaski,
a na spodku łamany i zbyt przykry.

servir un homme sur les deux toits. 1) ei-
nem alle Mittel an die Hand geben;
2) einem viel Schwierigkeit machen.
1) Wszytkiemu komu dopomagać
spofobami; 2) czynić komu we
wszytkim trudności.

un habitant de toit. im Scherz: eine Raze.
Zartem: kot.

Tokay, f. m. Tokayer, Tokayer-Wein.
Tokay, wino Tokayskie. § Le Tokay
est excellent, il est le Roi des vins.

Tole, f. f. schwarz Blech. Blacha czar-
na. § Les coffres-forts sont ordinai-
rement garni de tole, cette tole est
fort bonne.

Tolérable, adj. (tolerabilis) 1) erträglich,
leidlich; 2) leidlich, mittelmäßig, von
der Arbeit eines Gelehrten. 1) Zno-
śny; 2) mierny, znośny, o pracach
uczonych ludzi. § 1) Son humeur
n'est pas tolérable, cela est assez tolé-
rable à un jeune homme; 2) cette
traduction est tolérable.

Tolérablement, adv. leidlich, mittelmäßig;
von

von einer gelehrten Schrifft: Zno-
snie, miernie, o skrypcie uczonym. —
C'est beaucoup d'écrire tolérablement
dans un siècle aussi délicat que le nô-
tre.

Tolérance, f. f. 1) Nachsicht, Dulbung,
2) Toleranz einer andern Religion. 1)
Dozwolenie, znoszenie; 2) znos-
zenie inſzey religii, wolność, pokoy
poſpolity między ludźmi w wierze
rozerwanemi. § 1) Cela n'arrive que
par tolérance, les Minimes, les Feuil-
lans, les Celestins & quelques autres
moines ne ſont mendians que par
tolérance; 2) la tolerance eſt fort
grande en Holande & chacun peut y
ſervir Dieu à ſa manière, les Magi-
ſtrats y maintiennent la tolérance con-
tre les efforts de ceux qui voudroient
y donner atteinte.

Tolérans, f. m. plur. (tolerantes) Staats-
Leute, ſo die Toleranz der Religionen
einem Lande für erſprißlich halten. Po-
litycy twierdzący, że pokoy między
ludźmi różney wiary całość Państwa
utrzymuje.

Tolerer, v. a. nachſehen, dulden, leiden.
Sciierpieć, znosić, dozwalac. § To-
lerer un désordre, je ſuis las de le to-
lerer.

Tollart, f. m. obſ. vid. Bourreau. der
Scharfrichter. Kat. miſtr.

Tolle, interj. vulg. (tolle) von Verbre-
chern: man freyſige ihn, weg mit ihm,
man ſtrafe ihn am Leben. O złoczyń-
cach: ukrzyżuy go, niech zginie, niech
przyſpaci gardłem. § Tout le mon-
de a crié tolle contre lui.

Tollir, v. a. obſ. (tollere) wegſchaffen, aus
dem Wege ſchaffen. Zatrącić, znieść
kogo albo co.

Tolté, f. f. obſ. Steuer, Auflage. Podatek,
pobór.

Toman, f. m. in Perſien: 1) eine
Rechnungs-Münze, die auf
16 Schater und ohngefähr 16 Groschen
geſetzt iſt; 2) ein Gewicht, damit gro-
ße Summen gewogen werden, die man
wegen Kürze der Zeit nicht abzählen
will. W Perſyi: 1) moneta rachun-
kowa 16 taterow i 3 tynfy placaca;
2) waga do odważenia ſum wielkich,
które odliczyć czas nie pozwala.

Thomas, f. m. (Thomas) Thomas, ein
Manns-Name. Tomasz imię mę-
skie. § Le docte, le ſavant & le ſa-
meux Saint Thomas eſt Pange de
l'Ecole.

Tombac, vid. Tambac.

Tombal, e, adj. Grab, zum Grabe gehö-

rig. Grobowy, pogrzebowy. § Pierre
tombale,

Tombe, f. f. (tombus) 1) ein Grab-Stein;
2) Grab, Grabmahl, beſſer ſepulcre oder
tombeau. 1) Kamien grobowy; 2)
grob, grobowiec, *ſepulcrum* ſepulcre
albo tombeau. § 1) Lever une tombe,
poſer une tombe; 2) lorsque nos os
ſeront fermez dans la tombe, nous
ne dormirons que trop, deſſous la
tombe il faut toujours dormir, il y a
trouvé ſa tombe.

droit de tombe. das Begräbniß-Recht einer
Familie ihre Leichen in ein Begräbniß
benutzen. Prawo grobowe, które
familia ma na pochowanie ſwoich u-
marłych w pewnym grobie.

Tombeau, f. m. 1) ein Grab,
mahl; 2) Kirch-Hof, Begräbniß, Land,
wo man ſchwerlich mit dem Leben davon
kommt; 3) meiſtens in Verſen: der
Untergang; 4) der Tod, das Ende un-
ſers Lebens. 1) Grob, grobowiec; 2)
cmentarz, grob, kray, z ktorego z ſu-
chą nie wychodzą nogą; 3) *obolwie*
w wierszach Poetyckich: ruina, upa-
dek, zguba; 4) śmierć, zgon, koniec
życia. § 1) Dans toute la chrétienſé
il n'y a point d'Eglise où il y ait
tant de tombeaux de Rois & de
Reines que dans l'Eglise de Saint De-
nis en France; 2) l'Italie eſt le tom-
beau des François; il y a trouvé ſon
tombeau; 3) ſous toi l'impieété trou-
vera ſon tombeau; 4) je ſerai juſqu'au
tombeau votre ami; notre amitié
tombera juſqu'au tombeau.

vain-tombeau. ein Grabmahl, das einem
nur zum Gedächtniß und nicht zur Be-
erdigung aufgerichtet iſt. Grobowiec
pamiętny, to ieſt na pamiątkę a nie
na pochowanie umarłego wyſtawio-
ny.

tombeau de mélancolie. Arney wider die
Betrübniß, das iſt der Wein. Lekar-
ſtwo na ſrafunek, to ieſt wino. §
Tombeau de la mélancolie je te boi-
rai juſque à la lie.

***Tombelier, f. m.** Sand-Führer, Rärner,
ſo Sand oder Erde führt. Piſkownik,
karownik od piasku albo ziemie.

Tomber, v. n. 1) fallen; 2) ausfallen, ab-
fallen, als die Blätter, die Federn einem
Vogel, der ſich maufert; 3) einfallen als
ein Fluß in die See; 4) fallen, kommen
in eines Hände oder Gewalt; 5) ab-
hängen, herunter hängen; 6) fallen in
Irrthum, in Unglück, Krankheit; 7)
fallen, untergehen, umkommen; 8) auf
einen fallen, abzielen, gehen als eine
Qqqq 3

Stichel.

Stichel-Rebe; 9) fallen auf etwas in der Rebe; 10) auf einen fallen als ein Gewinnst, eine Erbschaft; 11) fallen als das Ansehen, der Handel; 12) fallen auf einen gewissen Tag. 1) Paść, walić się, upaść, powalić się, obalić się; 2) opadać, spadać jako liście, piora ptakowi pierzającemu się; 3) wpadać jako rzeka w morze; 4) wpaść w czyje ręce; 5) spadać, wisieć na doł; 6) popaść, zapasć, wpaść w chorobę, w błąd, w nieszczęście; 7) upaść, zginąć; 8) spadać, pociągać się, gościć na co albo na kogo, jako przy-mowka; 9) trafić na co w mowie; 10) spadać na kogo, dostać się komu jako zysk, dziedzictwo; 11) upaść, jako powaga czyja; 12) przypadać na dzień jaki. § 1) Tomber à terre, tomber en précipice, il est tombé du haut, du toit à terre & s'est rompu le cou; les feuilles tombent des arbres, les plumes tombent à cet oiseau; 3) une riviere tombe dans une autre; 4) Il est tombé au pouvoir de son ennemi; l'Empire chancelant va tomber sur vos loix, le Roiaume va tomber sous la domination des Barbares; 5) ces rideaux tombent trop bas; 6) la verité est si delicate que pour peu qu'on s'en retire, on tombe dans l'erreur, tomber dans de grandes fautes, tomber en maladie, en pamoison, en apoplexie, tomber du haut mal, tomber en tentation, tomber dans un malheur, tomber dans la disgrâce du Prince; 8) il faut que l'un ou l'autre tombe; 9) toute l'aigreur tomba sur lui, les satires tombent directement sur les moeurs; 9) il tombe dans ce que je souhaitois, nous sommes tombez sur votre sujet; 10) le fort est tombé sur lui, cela est tombé en partage, le Roiaume de France ne tombe pas en quenouille; 11) son autorité est tombée, le credit, le negoce est tombé; 12) cette fête tombe samedi prochain.

a pluie tombe. es regnet. Deszcz pada.
faire tomber. 2) abschütteln, herunter stossen, umwerfen, herunter schmeißen; 2) einen stürzen, ins Unglück bringen. 1) Otrząsać, zepchnąć, obalić; 2) zatracić, pogrzążyć kogo, popchnąć kogo w upadek. § 1) Le vent fait tomber les fruits; 2) cela seul fera capable de le faire tomber.

la guerre tomba par la mort du prince.
durch den Tod des Fürsten erloschte der

Krieg. Przez śmierć książęcą woyna ustała.

la nuit tombe. die Nacht bricht ein. Noc nadchodzi, nocne spadaią cienie. § On dit que la nuit tombe tout à coup dans les Equinoxes.

la galere tombe. in der Seefahrt: 1) die Galere ist alt; 2) die Galere gehet nicht gerade. W żeglarsztwie: 1) galera jest stara; 2) galera nieprosto idzie.

laisser tomber l'ancre. den Anker werfen. Kotwicę wyrzucić.

tomber sur l'ennemi. auf den Feind fallen. Spaść, uderzyć na nieprzyjaciela. § Notre esquadre va tomber sur l'ennemi.

tomber sous vent. unter den Wind fallen, einen widrigen Wind im Nachsehen bekommen. Napaść w pogoni na wiatr przeciwny. § Tomber sur le vent de quelque terre qu'on veut éviter; tomber sous le vent de quelque bâtiment qu'on veut poursuivre.

le vent tombe. der Wind legt sich. Wiatr przestaie.

tomber dans une embuscade. auf einen Hinterhalt treffen. Trafić na zasadzkę.

*tomber aux mains, } einem in die Hände
tomber des mains, obs. } de fallen. W re-
tomber entre les mains. } ce czyje wpaść, się dostać.

ce livre va tomber. bey dem Buchführer: dieses Buch wird nicht gehen, es wird liegen bleiben. U bibliopolow: zostanie ta księga na pieprz, na trąbki.

*tomber de son haut; tomber des nuës. sehr bestürzt seyn, sich vor Bestürzung nicht fassen können. Zdrewnieć z zadumienia.

ce discours ne tombera point à terre. diese Rede wird nicht auf die Erde fallen, sie wird wohl gemerkt werden. Ta mowa poydzie w posłuch, nie będzie bez pożytku.

si le ciel tomboit, il y auroit bien des alouettes prises. wenn der Himmel einfällt, sind wir alle begraben. Nie frasuy się o przyszłe niepewne przy-padki.

tomber en défaut. von Jagd-Hunden: von der Jagt abkommen. O psach łowczych: unieść się, z tropow zstąpić.

Tombereau, f. m. 1) ein Schnapp-Karren, Sturz- oder Zug-Karren, Schutt-Karren, Dreß-Karren, den man hinten nicht festsetzen kann; 2) ein Schutt-Karren voll. 1) Kara do błota, na tyle spustna; 2) kara pełna błota, gruzu, piasku. §

1) Ua

1) Un petit tombereau, un gros & grand tombereau, charger un tombereau, on mène au supplice dans un tombereau les criminels qui sont condamnés pour avoir fait quelque grand crime contre Dieu, contre nature; 2) un tombereau de sable, un tombereau de pierres.

Tombrir, v. n. *obs.* klingen, schallen, tönen. Brzmieć, dzwonić.

Tomberet, *vid.* Tonnelle.

Tombissement, *f. m. obs.* Klang, Geltinge. Dźwięk, brzęk.

Tome, *f. m. (tomus)* ein Tomus, ein Band eines Buchs. Tom księgi. § Un gros tome, son dictionnaire est divisé en trois tomes.

Tomin, *f. m.* ein Gold-Gewicht in Spanien.

Tomine, *f. f.* rien von drei Carats. Wążka trzy karatowa do złota w Hyszpanii. § Le tomin pèse trois carats & le carat quatre grains poids d'Espagne.

Tomioeio, *f. m.* ein gewisser Vogel in Brasilien. Ptak pewny Brezylski. § Le tomioeio est bon pour l'épilepsie.

Tomiste, *f. m.* (Tomista) ein Thomist, Schüler und Nachfolger des heiligen Thomas von Aquino. Tomista, uczeń S. Tomazja de Aquino. § Il y a des fort grands hommes parmi les Tomistes, considerables par leur mérite & par leur vertu, on appelle particulièrement Tomistes tous les Jacobins ou Dominicains.

Tomolo, *f. m.* ein Italienscher Scheffel. Korzec włoski. § Cinquante quatre tomolos font de last d'Amsterdam.

Toms, *f. m. plur.* in West-Indien: Würmer in den Füßen, so einen Menschen sehr plagen. W Ameryce: robaki w nogach człowiekowi barzo dolegliwe.

Ton, *f. m. (tonus)* Stimme, Ton eines Menschen im Reden oder Singen: 2) Laut, Klang einer Sache; 3) Ton, Stimme eines musicalischen Instruments; 4) Ton, nach welchem ein musicalisches Stück gehet; 5) Weise, Melodey eines Kirchen-Gesangs; 6) Tonlin, Thun-Fisch; 7) auf den Schiffen: der Stenge-Stuhl, Theil des Mast unter den Mast-Korb. 1) Glos, ton mówiącego albo śpiewającego; 2) dźwięk, szczęk, brzmienie rzeczy; 3) ton muzycznego instrumentu; 4) ton, na który pieśń idzie; 5) melodia pieśni kościelnej; 6) tunczyk ryba moriska; 7) na okrętach: część masztu pod bocianym gniazdem §

1) Avoir un ton de voix agréable, elle a le ton de la voix très-charmant, un ton de voix qui plaît, elle affecte un ton de voix niais & languissant, parler d'un ton doucereux, il répond d'un ton respectueux, il parla d'un ton bien triste, un ton doux & agréable, un ton plaintif; 2) cette cloche, cet instrument a un bon ton, un ton mélodieux, harmonieux; 3) ce basson est du ton de la chapelle, du ton de la chambre, du ton de l'opera, un ton faux, un ton juste, trouver le ton des cloches, hausser, baisser le ton des tuyaux de l'orgue; l'octave est composée de cinq tons & de deux demitons, le ton est la différence de la quarte à la quinte, la proportion du ton majeur est sesqui-huitième comme de neuf à huit, la proportion du ton mineur est sesqui-neuvième comme de dix à neuf; 4) donner le ton aux musiciens; 5) ce Pseaume est du premier ton, du second ton, du troisième ton, il y a huit tons de l'Eglise; 6) les tons deviennent très-gras,

ton bien haut, ton de maître. eine vornehmme befehlliche Stimme. Głos groźny. § Parler d'un ton de maître.

parler d'un ton résolu. ungeschweht reden. Bezbiecznie mówić.

ton de couleur. bey m Mahler: Grad der Farben in Betrachtung der hellen und dunklen. U malarza: stopień kolorow względem iasných i ciemnych.

prendre quel'un sur un ton fort haut. einen frey und kühn anreden. Smiele do kogo mówić. § Il le prit sur un ton fort haut & parla avec fierté, elle le prit sur un ton si haut qu'elle l'obligea à lui demander pardon.

il a bien change de ton. er pfeiffet jehz anders. Inszą teraz piosnkę śpiewa, ton wyniosły odmienił.

*il est bon sur ce ton-là. Spottweise: es war fein gegeben, es ist lächerlich gesprochen. Sztydząc: mowa śmiechu godna, głupia to mowa.

baissiez un peu plus le ton. 1) geht es wohlfeiler; 2) vrählet nicht so sehr. 1) Spuść trochę z kwinty; 2) nie chęć się tak barzo.

Ton, *vid.* Taon.

Ton, *ta*, *adj. & pron.* belin. Towy § Ton chambre, ton livre.

Nota. vor einem subst. foem. gen. daß sich auf einem vocalem anfängt, setzt man niemals ta, sondern ton, als ton épée, ton inclination. Przed subst. foem.

Q q q q +

zaczę-

zaczynającym się in vocalim nigdy ta-
le zawsze ton pokrzyż trzeba, iako
ton épée, ton inclination.

Tonalchiles, *f. f. plur.* Pfeffer aus Guine-
na. Pieprz z Guinei.

Tondaille, *f. f.* 1) abgeschorne Wolle,
Schaaf-Scheere; 2) die Woll-Schur,
Zeit, in welcher die Schaafe geschoren
werden. 1) Postrzyżyny, wełna strzy-
żona; 2) postrzyżyny, strzyżenie
wełny, czas gdy owce strzygą, § 1)
La tondaille de les moutons est bon-
ne, & il en tire plus de cent écus tous
les ans; 2) ils avoient des remes de
rejoissance, comme les mariages, les
partages du butin après une victoire
& les tondailles.

Tondeur, *f. m.* 1) ein Scheeren; 2) ein
Schaaf-Scheerer; 3) ein Tuch-Scheerer.
1) Postrzygacz, ten co strzyże; 2)
postrzygacz owiec; 3) postrzygacz
ludna. § 1) Un bon tondeur; 2) un
bon tondeur de moutons; 3) un ton-
deur de draps fort riche.

*c'est un tondeur de napes & un rinfleur
de godets. es ist ein großer Prasser.
Wielki to utracyulz.

Tondin, *f. m.* Walze, eine bleyerne Röhre
abzugießen. Walek do odlewania rury
ołowianey.

tondin, *vid.* Astragale.

Tondoison, *f. f. obs. vid.* Tondaille.

Tondre, *v. a. & n. (tondere)* 1) scheeren, die
Wolle abschneiden; 2) das Haupt-Haar
verschneiden; 3) im Garten-Bau: be-
schneiden, die Bäume, den Buchs-Baum;
4) einen beschneiden, ins Kloster stoßen;
5) schinden, scharren, zusammen krassen;
6) einen ausschelen, anziehen, bemausen,
arm machen; 7) scheeren, durchziehen,
tadeln. 1) Postrzygać, strzyć owce;
2) strzyć głowy; 3) obrzynać buk-
szpan, drzewa; 4) postrzyć na mni-
cha, do klasztoru wtrącić; 5) łupić,
zdzierać, skubać, niesłusznie wycią-
gać; 6) wykrzyć, ogolić, ogolić,
zubożyć kogo; 7) nicować, ganić,
szczypać. § 1) Tondre les moutons,
on tond les moutons tous les ans;
2) tondre une personne; 3) tondre les
arbres, les bouis; 4) les Seigneurs &
les Evêques de France tondirent, du
consentement du Pape Zacarie, Chil-
deric III le dernier des Rois fainéans;
5) elle trouveroit à tondre sur un oeuf,
il faut tondre sur tout; 6) tondre
quelqu'un, ces voleurs m'ont tondu;
7) c'est un bourru qui trouve à ton-
dre sur tous.

*que je fois tondu si, man will mir die
*qu'on me tonde si, Nase abschneiden
lassen, wenn. Dam się na krzyż ogo-
lić ieżli, dam sobie oko wyłupić,
ieżli. § Je veux qu'on me tonde si
j'y retourne, que je fois tondu, quand
je ne boirai plus.

*pour si peu vous ne vous feriez pas ton-
dre. um solcher Kleinigkeit willen werdet
ihr euch nicht schimpfen lassen. Nie dajz
się za taką frażkę znieważyc.

*nous tondons ceux qui nous chicanent.
wir schinden diejenigen, so uns nur ge-
schoren haben. Tych zeskory łupie-
my, co nas tylko skubali.

*elle se laisse tondre la laine comme un
mouton. sie hält still, wie ein Lämmchen;
man kann mit ihr machen, was man will.
Nie płocha to sarna, gachom iest po-
wojna.

Tondu, *é. adj. (tonsus)* geschoren, bescho-
ren. Postrzyżony, postrzygany. §
Mouton tondu, brebis tondué.

il a été tondu. er hat eine lange Nase be-
kommen. Wziął w łeb drzwiami. §
Mon rapporteur a été tondo, il vouloit
être député de la congrégation, mais
il a été tondu.

Tonga, *f. m.* ein kleiner Sturm in Bras-
silen, wie ein Stoh. Robaczek w Bry-
zelii na kształt pchły.

Tonje, *f. f.* ein Indianischer Kahn.
Czołn Indyjki.

Tonique, *adj. c. (tonicus)* in der Ana-
tomie von der Bewegung der Mäus-
chen: unvermercklich. W anatomii o
ruchaniu się muszkulow: nieznaczny.
§ Le mouvement tonique des muscles
semble être immobile, comme il ar-
rive à un homme qui est debout.

Tonlieu, *f. m.* Stad-Geld, Markt-Geld.
Targowe od budy. § Payer le ton-
lieu.

Tonna, Tuna, *f. m.* Fugenillen- oder Co-
genillen-Baum, *f.* Cochenilles. Szar-
łatnik, drzewo robaczki szarłatowe
rodzące, obacz Cochenilles.

Tonnaire, Thonnaire, *f. m.* Thun-Fisch-
Reg. Sieć na tunczyki.

Tonnant, *adj.* donnernd, der donnert.
Grzmiący, piorunem eiskający,
grzmotliwy. § Jupiter tonnant, Dieu
tonnant.

voix tonnante. eine Donner-Stimme, eine
große Stimme. Głos dardanowy,
głos piorunowy.

Tonne, *f. f.* 1) eine Tonne, ein Faß; 2)
Stück, Faß-Gebinde, das viele Eimer
hält; 3) in der Seefahrt: Tonnen-
Zeichen

Zeichen, lediges Faß, so zum Zeichen eines gefährlichen Orts auf der See schwimmt; 4) Art von Muscheln; 5) kleines grünes Lust-Haus in Gärten von der Gestalt einer Tonne. 1) Beczka, fasa; 2) beczka wielka, kufa pipa wielowiadrowa; 3) w żeglarsztwie: beczka prożna na morzu na znak mieysca niebezpiecznego pływająca; 4) gatunek ślimakow morskich; 5) altanka zielona w ogrodzie na kształt beczki stojącej. § Les épiciers de Paris mettent leurs pains de sucre dans les tonnes.

une tonne d'or. 1) eine Tonne Goldes, das ist, 100000 Holländische Gulden, oder 120000 Französische Livres; 2) eine Tonne Goldes oder 100000 Thaler in Deutschland, Gulden in Pohlen, Pfund Sterling in Engelland etc. 1) Beczka złota to jest 100000 złotych Holenderskich albo 120000 Francuskich livres; 2) beczka złota to jest 100000 monety krajowej iako talerow w Niemczech, złotych w Polsce, sterlingow w Anglii &c.

Tonneau, f. m. 1) eine Tonne, Faß zum Getränk; 2) eine Tonne, eine Schiffs-Last von 20 Centner oder 2000 Pfund; 3) ein gewisses Maas zu flüssigen Sachen; 4) ein Stein-Maas, womit weiche Steine gemessen werden. 1) Beczką, fasa do napoiów; 2) faßt okrętowy, wynosi 20 Centnarow albo 2000 funtow; 3) miara pewna do napoiów; 4) miara do miękkich kamieni łamanich. § 1) Percer un tonneau de bierre; 2) bâtiment de cent tonneaux, de deux cent tonneaux.

mettre un tonneau en perce. eine Tonne anstechen, angarnen. Począć beczkę.

verser dans un tonneau percé. ein Stieb voll Flöh hüten, vergebliche Arbeit thun. Daremno robotę robić, w wor dziurawy wypać.

c'est un tonneau percé. das Geld wird bey ihm nicht warm. Wor to dziurawy, nie długo pieniądze u niego trwają.

Tonnella, f. m. obs. vid. Tonnelle.

Tonnelage, f. m. Faß-Arbeit; Böttcher-Arbeit. Robota będnarska.

Tonelle, Tonnelle, f. f. 1) Saß-Garn, in welches die Rebhüner elugetrieben werden; 2) grünes Lust-Häuschen im Garten, eine Laub-Hütte. 1) Matnia, sieć na kuropatwy; 2) altanka chłodnik pleciony w ogrodzie. § 1) Faire une tonnelle, chasser à la tonnelle avec une vache artificielle.

Tonneler, Tonneller, v. n. mit einem Saß-Garn Rebhüner fangen. Matnią kuropatwy łowić.

tonneler, v. a. 1) einen spannen, fassen, erwischen; 2) einen pressen, berücken. 1) Zachwycić, chwycić, łapać kogo; 2) łowić, podeysć, oszukać kogo. § 1) Les sergens l'ont tonnelé; 2) on a tonnelé ce jeune homme, & on lui a fait épouser cette fille.

Tonnellerie, f. f. 1) des Böttchers Werkstatt; 2) Faß-Binderey in einem Kloster; 3) das Böttcher-Handwerk. 1) Warsztat będnarski; 2) mieysce w klasztorze, gdzie beczki pobijają; 3) rzemieśło będnarskie. § 1) Il est allé à la tonnellerie; 2) une belle, une grande tonnellerie.

Tonnelet, f. m. Schoß an den Komantischen Kleidern der Comödianten. Łono u ształ komedyynnych itarorzymskich.

Tonneleur, f. m. ein Rebhüner-Jäger. Kuropatwołow, myśliwiec co kuropatwy siecią łowi. § Le tonneleur s'écarte & fait le tour par derrière les perdrix.

Tonnellier, f. m. ein Faßbinder, Böttcher. Będnarz. § Un tonnellier.

Tonnelliere, f. f. eine Böttcherin, Faßbinderin. Będnarka. § La tonnelliere a épousé l'un de ses compagnons.

Tonnelle, vid. Tonnelle.

Tonner, verbum imperfect. donnern. Grzmieć. § Il tonne rarement en hiver, je n'aime point à aller aux champs lors qu'il tonne, il tremble lorsqu'il tonne un peu.

tonner, v. n. 1) donnern, krachen, knallen, vom Kanonen-Feuer; 2) donnern, wettern, schelten; 3) von Rednern: eifern, heftig wider etwas reden. 1) Huczeć, o armatach; 2) wrzeszczeć, łajać, fukać; 3) o mowach: wołać, gorliwie przeciw czemu mówić. § 1) Je ne cours point aux lieux où le canon tonne; 2) il tonne comme un enragé; 3) ce prédicateur ne cesse de tonner contre le vice.

Tonnere, f. m. (tonitru) 1) der Donner; 2) die Gewalt, die Macht gekrönter Häupter; 3) ein Furcher, Reiser, ein Mensch, der immer böse ist; 4) die Gewalt der Rede-Kunst; 5) heftiger Redner, der wider etwas sehr eifert. 1) Grom, grzmot, piorun; 2) władogromność, władogromna ręka; moc, siła wolnowładnych Panow; 3) człek grzmotliwy, fukliwy; 4) moc krasomowskiy

mowski nauki; 5) mowca żwawy, piorunem rzucający. § 1) Tonnère éclatant, brûlant, coup de tonnerre, le bruit de tonnerre, le tonnerre gronde avant que de tomber, le tonnerre est tombé sur une haute tour & en abatu une partie; 2) les Rois sont l'image de Dieu, & comme lui ont une tonnerre, dont, quand il leur plaît, ils font sentir les coups aux grands criminels, il a fait ouïr son tonnerre sur la terre & sur les mers; 3) cette femme est un tonnerre continuuel dans sa maison; 4) son sermon est un tonnerre contre les pécheurs; 5) c'est un tonnerre en chaire.

Tonnine, *f. f.* Tonninen-Fleisch, gesalzener Thun-Fisch. Solony tunczyk.

Tonnoire, *f. m. obs.* ein Faß. Beczka.

Tonquin blanc, *f. m.* ein Chinesischer weißer Seiden-Beug. Bławat biały Chyński.

Tonsille, *f. f.* (tonsilla) in der Anatomie: eine Mandel im Halse. W anatomii: Slinna jagoda w uściechu.

Tonsure, *f. f.* (tonsure) 1) Einweihung eines Priesters, da ihm die Platte geschoren wird; 2) das Verschneiden des Haupt-Haars, die Beschwerung des Hauptes; 3) Platte, so die Geistlichen tragen. 1) Postrzyżyny, strzyżenie laika na stan duchowny; 2) postrzyżenie, golenie głowy; 3) korona kapłańska na głowie. § 1) Le Diocésain donne la tonsure, prendre la tonsure, recevoir la tonsure; 2) autrefois la tonsure étoit une marque d'infamie en France.

un bénéfice à simple tonsure. 1) eine Pfründe ohne Seelsorge; 2) ein einträgliches Amt, haben wenig Arbeit ist. 1) Beneficium proste, to jest bez starania około dusz; 2) urząd zyskowny, na którym mało jest pracy.

c'est un gentilhomme à simple tonsure, im Scherz: es ist ein schlechter Land-Junker. Ziemianin to ubogi, szlachcie to goły.

docteur à simple tonsure, vulg. ein schlechter Doctor. Doktor podły.

Tonsuré, *f. m.* ein Geistlicher, der eine Platte trägt. Duchowny, koronę kapłańską mający. § Les tonsurés doivent vivre saintement & comme des gens qui sont déjà separez du siècle.

Tonsuré, *adj. m.* dem eine Platte geschoren ist. Na duchowny stan postrzyżony. § Il est tonsuré, ils sont tonsurés.

Tonsurer, *v. a.* einen Geistlichen die Platte scheeren. Postrzyzć laika na stan duchowny. § On a tonsuré plusieurs jeunes hommes.

Tonte, *f. f.* 1) das Behauen, Abholzen der Bäume; 2) die abgehauenen Reste von einem Baum; 3) die Woll-Schur, Schaaffscheeren, das Scheeren der Schaafe. 1) Obcinanie chrostu wszystkicho z drzewa; 2) chrost z drzew obciętych; 3) strzyżenie owiec. § 1) Donner la toute à un arbre; 2) la tonte des faules appartient au fermier; 3) conte de brebis se fait en May.

Tontine, *f. f.* eine Tontine, eine Art, Geld auf Renten zu geben, der Einleger versliert das Capital, er bekommt aber Zeit Lebens statt desselben nach Beschaffenheit seines Alters 10, 15, auch 20 pro Cento und die abgestorbenen Interessen seines Mittelegers. Tontyna, kupa pieniędzy na kizaść banku zebrana, ten co na tontynę daie, traci kapitał, a miało niego dożywotnie wedlug proporcji wieku swego 10, 15, i 20 od sta interese odumarte po spořstawicielu swoim bierze. § Laurent Tontin est l'inventeur de la tontine, les rentiers de la tontine sont divisez en 14 classes, la première classe est des enfans depuis leur naissance jusqu'à cinq ans accomplis, la seconde de cinq ans à dix & ainsi d'autres, il a mille écus à la tontine.

Tontinier, *f. m.* Einleger in die Tontine; der jährliche Leib-Renten aus der Tontine ziehet. Srawiający w tontynie, ten co ma roczne interesa z tontyny.

Tonture, *f. f.* im Garten-Bau: das Verschneiden des Buchsbaums; 2) die Woll-Schur, das Scheeren der Schaafe; 3) Scheer-Wolle vom Luche; 4) abgehauenes Gras von einer ganzen Wiese; 5) das Gleichgewicht eines Schiffs, so überall in gleicher, richtiger Lage und Gewicht gebauet ist; 6) der äußerste Bord ein Schiffs. 1) W ogrodniwie: przrzyzanie, postrzyganie bukszpanu; 2) postrzyganie, strzyżenie owiec; 3) barwiczka postrzygana, postrzyżyny sukienne; 4) siano z łaki iedncy; 5) równość wagi okrętu na żadnym mieycu się nie przeważającego; 6) brzeg, brut okrętowy koło pokladu. § 1) Páter la tonture des bous; 2) il a eu un écu pour la tonture des moutons; 3) le meilleur rouge, dont se fardent les femmes, est un extrait qu'on tire de la tonture des draps d'écarlate; 4) acheter la tonture

tonture d'un pré; 5) nos vaisseaux font dans leur tonture, ces batimens ont leur tonture.

tapisserie de tonture de laine. Tapeten von Staub-Arbeit, so mit Scheer-Wolle vom Tuch oder gehackter Wolle bestreuet sind. Obicie drobno postrzyżoną wełną albo postrzyżnami sukienkami naproszone.

Toparchie, *f. f. (toparchia)* in einigen Büchern: kleine Herrschaft. *W niektorých księgach:* Państwo małe.

Toparque, *f. m. (toparcha)* ein Herr über eine kleine Herrschaft. Panek, pan Państwa małego.

Topase, *f. f. (topazius)* Topas ein Ebelstein. Topaz, topazyn kamień drogi zielonawy i złotozielony. § Il y a trois especes de topase, la topase orientale, la topase d'Inde, la topase d'Alemagne, la topase orientale est diaphane & de vraie couleur d'or, lorsqu'elle est en perfection, la topase d'Alamagne est la moins estimée de toutes les topases.

Tôpe, taupe, *interj.* 1) es bleibt dabei, top, meinertwegen, ich mache mit; 2) beym Zutrinken: ich thue Bescheid, er lebe seine Gesundheit; 3) beym Spiele: ich halte es, top es gehet. 1) Top, zgoda na to, nie od tego iestem; 2) *petniac:* niech żyje, pełnię ze zdrowie iego; 3) *graiac:* niech idzie, przymam, stawiam co sadzono. § 1) Tôpe j'y consens.

*Tôper, Tauper, *v. n.* 1) Bescheid thun, eine Gesundheit annehmen; 2) halten, was einer im Spiele setzt; 3) in etwas willigen, beysallen. Ja sagen. 1) Spełnić komu; 2) trzymać pieniądze w grze stawione; 3) zezwolić, przyzwolić, przypaść. § 1) Chinquons, trinquons, tōpons; 2) j'ai massé vingt pistoles, il n'y a pas voulu tôper; 3) il a tōpé à cette proposition.

Topicquer, *v. n. obs.* disputiren. Dysputować.

Topinambour, *vid.* Taupinambour.

Topique, *f. m.* in der Zeilkunst: äußerliches Arzenei-Mittel. *W lekarstwie nauce:* powierzchne lekarstwo. § Les topiques soulagent un tems la douleur.

topiques, (loci topici) in der Philosophie: die Topic, Haupt-Capitel, woraus Beweis-Gründe zu nehmen sind, Lehre, wie man wahrscheinliche Schlüsse machen soll. *W Filozofii:* topika; nauka o wynaydowaniu do wiary po-

dobnych dowodow. § Les uns croient les topiques fort utiles & les autres très-peu de choses, les topique de Ciceron & d'Aristote sont des lieux où l'on trouve toutes sortes d'argumens.

Topique, *adj. (remede tobique)* äußerliches Mittel, das man auflegét als ein Pflaster. Powierzchnę lekarstwo do przykładania, iako plaster. § Les remedes topiques ne sont pas si dangereux que les remedes internes.

Topographe, *f. m. (topographus)* der Städte, Gegenden und Dörfer beschreibet. Kraiopis, co miasta, mieysca, okolice opisuje. § Savant topographie, habile topographe.

Topographie, *f. f. (topographia)* Beschreibung einer Stadt, einer Gegend, eines Landes. Kraiopisarstwo, opisanie miasta, okolicy. § Faire la topographie de quelque contrée.

Topographique, *adj. c. (topographicus)* zu Beschreibung der Städte Dörfer und Gegenden gehörig. Kraiopisarski, należący do opisanja mieysca, miasta i okolic. § Description topographique, carte topographique.

Toque, *f. f.* 1) Barett oder Mütze der Rostgänger auf der Universität Paris; 2) in einigen Nonnen-Klöstern: Halbtuch von roher Leinwand; 3) ein Schweißer-Hut; 4) Halt des Silbers im Königreich China; 5) Fiebertkraut. 1) Biret studentow w konwiktzie Akademii Paryskiej; 2) w niektorých zakonach Panieńskich: chustka na szyję z surowego płotna; 3) kapelusz Swayczarski; 4) liga srebra w krolestwie Chynskim; 5) ziele pewne po łacinie *tertianaria* nazwane. § 1) Belle toque; une bonne toque-

toques; toques de Chambois; koratbes. grobe Ost-Indianische Cattu. Grube bagazy z Indow wschodnich.

Voquer, *v. a.* 1) *obs.* anstoßen; *2) die Gläser bey einem Sauf-Gelack zusammen stoßen. 1) *obs.* Trącić, kolarac; *2) *petniac:* bić w kieliszki. § 1) Toquer la porte; 2) toquer les verres. *qui toque l'un, toque l'autre.* wer einen angreift, greift auch den andern an. Kto tego oraz i drugiego napastuje.

Toquet, *f. m.* 1) Kinder-Hut, Kinder-Mütze mit goldnen oder seidnen Spitzen; 2) eine sehr giftige Ender in Siam. 1) Kapelusz albo biret dziecinny z forbotami; 2) iaszczurka barzo jadowita w Syamskim Państwie. § 1) Un joli

joli toquet, un beau toquet, enfant qui porte un toquet.

Tor, *f. m. obs.* 1) Stier, junger Ochse; 2) ein Thurm. 1) Byk, buiak, iuniec; 2) wieża.

Toraille, *f. f.* rohe Corallen aus Cairo und Alexandria. Korale surowe z Kairu i z Alexandryi.

Torasse, *f. f.* eine niedrige Kuh die immer rindern will, und dabey zur Zucht und Milch nichts tauget. Krowa niska co się rada bydl, i do płodu i mleka nie jest sposobna.

Torche, *f. f.* 1) eine Wachs-Zackel; 2) Zackel, Feuer als des Krieges; 3) Reis im Rand eines Korbes; 4) Strohwisch; 5) Flechten-Harz; 6) ein Lappen von Leinwand, den die Weiber unterlegen, wenn sie etwas auf dem Kopf tragen; 7) Unterlage, Strohwisch, unter einem Stein her behauen wird; 8) Zwiebel-Reihe, in Frankreich ist es ein Stab, an welchem die Zwiebel mit Stroh gereiht sind. 1) Pochodnia wołkowa; 2) pochodnia, ogień iako woyny; 3) obręcz w usciu koszownym; 4) wiecheć; 5) dziegieć; 6) plat, szmat który kobiety podkładają, gdy co na głowie nożą; 7) wiecheć pod kamieniem, gdy go ociosują; 8) wieniec cebul, we Francyi zaś iest laska do ktorey cebule słomą są przywiązane. § 1) Une torche blanche, une torche jaune, couvrir une torche; 2) Helene fut la torche fatale qui causa l'embrasement de Troie; 3) torche de pannier mal faite.

torches, *plur.* 1) bey dem Wundarzt: Wein-Schienen zu den Wein-Brüchen; 2) Drat-Rollen, Drat-Bünde; 3) in der Jägerey: Losung, Mist des rothen Wildes; 4) der Rand eines Fasses. 1) Łubki cyrulickie na złamaną nogę; 2) drót w kręgi uwiązany do przędania; 3) wmyślłwie: łajno jeleniow, danielow; farni &c.; 5) watory beczkowe.

poser un tonneau sur les torches. bey dem Fassbinder. ein Fass auf den Rand oder Kopf setzen. U bełnarza: postawić beczkę na watory.

Torche cu, *f. m.* ein Wisch auf dem Gerret. Ucierka, papier do ucierania na mieyscu potrzebnym. § On fait des torches-cus de son ouvrage.

Torche-nez, *f. m.* eine Pfeifstange, Bremse, einem nuthwilligen Pferde die Nase einzufnelben: Dudki do wklesnięcia nosa koniowi swawolnemu.

Torche-pinceau, *f. m.* Pinsel-Lappen, woran der Maler die Pinsel abwischer. Scierka do ocierania pędzlow malarzskich.

Torchepod, *f. m.* ein Grünhecht Dzięcioł.

Torcher, *v. a.* 1) wischen, abwischen, reinigen; 2) bey dem Vergulder: die Verguldung mit Baumwolle reinigen, auswischen; 3) mit Leim bewerfen, eine Leimwand machen. 1) Ocierać, wycierać, utrząć, chędożyć; 2) u pozłotnika: bawełną pozłotę otrząć, chędożyć; 3) oblepić polepą ścianę. § 1) Torcher les plats avec les torchons; torcher les doigts, torcher des fouliers, torcher le cu d'un enfant; 2) torcher le quarteron d'or.

se torcher. sich auf dem Häuschen abwischen. Utrząć się na potrzebny mieyscu. § Lisez vous, Monsieur, les ouvrages de cet auteur? non, répondit l'autre, je m'en torche.

Torchette, *f. f.* die Zäc, so mitten durch den Boden eines Korbes gebet. Wypakle plecienie w środku dna koszowego. § Torchette de hotte bien faite, faire une torchette.

Torchiere, } *f. f.* hoher Leuchter = Stuhl, Torchere, } worauf viele Lichter gesetzt werden, Gieridon wysoki do wielu świec postawienia.

Torchis, *f. m.* Bindel-Leimen, Leim mit Stroh zum Auskleben der Wände. Oblepa, polepą do ścian. § Faire un torchis.

Torchon, *f. m.* 1) Haber, Scheuer-Lappen Wisch-Zuch; 2) Wisch, Strohwisch, als zum Arbeiten der Pferde, zum Unterlegen unter einen Stein, der behauen wird; 3) im Spott von alten Kleibern: Lumpen; 4) säuischer Mensch, Dreckhövel, eine Sau. 1) Scierka, szpłaheć, szmat do wycierania czego; 2) wiecheć do różney potrzeby, iako do ocierania konia, do podłożenia pod kamień co ma bydź ociosany; 3) szydząc: gałgany, łachmany, pochodzona suknia; 4) świniarz, człek niechędogi. § 1) Froter & neterier les meubles avec un torchon, torchon usé; 2) faire un torchon, froter les chevaux avec un torchon, avez-vous mis des torchons sous les pierres, de crainte qu'elles ne s'écorchent, lorsqu'on les pose sur le lit; 3) son habit est déjà un torchon; 4) cet enfant est un vrai torchon.

Torcol, Torcon, *f. m.* Wendhalt, ein Wögel, der etwas größer als ein Finkel ist. Kręto-

Krętogłow, ptaszek nieco większy od zięby.

Tord, *e* *adj.* gedrehet, gewirnt als Seil.
Tors, *e* *de*, Zwirn. Kręcony, iako
Tort, *e* *de*, iedwab, nie. § Du fil tord,
de la soie torse.

Tordage, *f. m.* das Zwirnen der Seide,
das Zusammenbreiten zweier Fäden.
Skręcenie dwu nitok iedwabnych.

Torde, *f. f.* in der Seefahrt: Ring von
Lauen, damit sich die Seile nicht durch-
reiben mögen. *W* zeglarstwo: kołko
z powroza, aby się liny nie przecie-
rały.

Tordeur, *f. m.* ein Wollen-Garn-Zwirner,
Wollen-Spinner. Prządca do wełny.
§ Envoyer de la laine au tordeur.

Tordeuse, *f. f.* Wollen-Spinnerin.
Prządka do wełny. § La tordeuse
est venue.

Tordion, *f. m.* ein alter Tanz, so einer
Gailarde beikommt. Taniec staro-
swiecki na kstałt tego, co się Gail-
larde nazywa.

Tordre, *v. a.* (torquere) 1) břeheń,
verdrehen, winden; 2) winden, rzu-
gen, als Wäsche; 3) zwirnen, spinnen,
břeheń als die Wolle, einen Strick,
einen Dacht; 4) ułel aułeżen, ver-
břeheń eine Schrift. Stelle; 5) einen
drängen, einem ułeżen. 1) Kręci-
co; 2) wykřęcać, wyźdżymać mo-
kre chusty; 3) kręcić iako wełnę,
powroz, knot; 4) wykřęcać, źle
tłumaczyć; 4) obracać, przypierać
kogo. § 1) Tordre le bras, tordre
le nez à quelqu'un, tordre l'osier,
tordre des hares, si on lui tordoit le
nez, il en fortiroit du lait; 2) tor-
dre le linge; 3) tordre la mèche,
tordre une corde, tordre de la laine;
4) tordre un passage, les Molinistes
tordent le sens de Saint Augustin;
5) pressez les, tordez-les, ils dégou-
tent l'orgueil, l'arogance & la pré-
sompion, tordre un homme.

tordre le cou. einen erwürgen, einem den
Hals umdreheń. Kark komu ztrącić,
łeb komu urwać.

tordre le cou à un pigeon. einer Taube
den Hals abdreheń. Urwać głowkę
gołębiewi.

tordre le cou à un poulet. einem Huhn
den Hals abschneiden. Kurczę zärznąć.

tordu, *e*, *adj.* 1) umgedrehet, krumm ge-
tors, *e*, *de* bogen, gekrümmt; 2) ge-
tors, *e*, *de* zwirnt als Seide, Zwirn. 1)
Skrzywiony, krzywy; 2) kręcony
iako iedwab, nici. § 1) Il a eu le cou
tordu, cette fluxion lui a rendu le

cou tors, il a eu naturellement une
jambe torte; 2) du fil tordu.

il a eu le cou tordu par le diable. der
Teufel hat ihm den Hals umgedrehet.
Dyabeł mu kark przekręcił.

une colonne torse. eine gewundene Säule.
Słup kręcony.

gueule torse. ein krummer Rachen. Pa-
szczka krzywa.

il ne fait que tordre & avaler. er frist
wie ein hungriger Wolf. Zre iak
wilk głodny.

tordre son minois sur l'épaule. sich nach
der Seite umsehen, den Kopf nach der
Seite biegen. Zboku patrzyć, głowę
na stronę nakrzywić.

tordre le nez à quelqu'un. einem die Na-
se wischen, einen abführeń. Nos ko-
mu utrzeć, przytrącić komu czubu.

Tore, *f. m.* (torus) in der Bau-Kunst:
der Püßl, der Ring um die Säule. *W*
archytektónskiey nauce: koło albo
okrąg koło słupa. § Tore supérieur
ou petit tore, tore inférieur, gras
tore, tore corrompu.

Toreau, *vid.* Taureau.

Toreumatographie, *f. f.* (toreumatogra-
phia) die Wissenschaft von dem erhabes-
nen Schnitwerk der Alten. Nauka o-
wypukłym řznicerowaniu w staroży-
tności. § On doit l'invention de to-
reumatographie à Phidias & la perfe-
ction à Policlete.

Toricelle, *f. m.* Name des Erfinders des
Barometers. Przezwiśko wynalezce
barometrum.

tube de Toricelle. ein Barometrum oder
Wetter-Glas. Barometrum albo bu-
ławka szklaną pokazująca odmiany
powietrza.

Torillon, *vid.* Tourillon.

Tormentille, *f. f.* (tormentilla) Tormen-
til, Nabel-Kraut, Siebenfinger-Kraut.
Kurze ziele, pepawa, siedm list.

Torminal, *f. m.* (sorbus torminalis) El-
zen-Baum, Sperbeer-Baum, Eschrü-
schel, Ulas-Beer. Jarzębina leśna,
Judaszowe drzewo.

Toron, Touron, *f. m.* 1) starer Schu-
Drath; 2) Strick in einem Schiff-Lau.
1) Dratwa gruba; 2) řznur, z ktorých
jest lina okrętowa skręcona. § 1) Un
fort toron; 2) les haubans sont ordi-
nairement de trois torons, le grand
étui est composé de quatre torons,
chaque toron de quarante fils.

Toroux, Taureoux, *f. m.* das beste Leder
aus der Barbarey. Rzemien nayleptzy
z Barbaryi.

Torpille, *f. f.* (torpedo) Raub-Fisch,
Krampf.

Krampf-Fisch, Jitter-Fisch, ein See-Fisch in Siam, von welchem die Hand zittert und erstarret. Dręwik, stręwa, ryba morka. W Syamskim Panistwie, od ktorey ręka drzy i drętwiele.

Torque, *f. f.* in der Wappen-Kunst: eine rund gebundene Binde. *W herbowney nauce*: nalecz, binda okrągło związana.

Torquer, *v. a.* Tobak spinnen. Tabak albo tutun kręcić. § Torquer le tabac.

Torquet, *f. m. vulg.* Nis, Falle, Falsche. Chytrosć, sieci, sidła.

donner du torquet à quelqu'un, vulg. etz nen fangen, berücken. Oszukać, przechytrzyć kogo.

Torquette, *f. f.* ein Bund See-Fische. Wiżan, pek ryb morkich.

Torqueur, *f. m.* ein Tabak-Spinner. Robocnik co tabak albo tutun kręca.

Torre, *f. f.* in der Geographie: ein Thurm. *W geografii*: wieża.

Torrefaction, *f. f.* (*torrefactio*) in der Apotheke: Dürnung, Ausdürnung am Feuer, das Rosten. *W aptyce*: prażenie, suszenie czego przy ogniu.

Torrefier, *v. a.* in der Apotheke: am Feuer durren, rösten. *W aptyce*: prażyć, suszyć przy ogniu. § Torrefier les parties de l'opium, torrefier de la rubarbe, jusqu'à ce qu'elle s'obscurcisse.

Torrent, *f. m.* (*torrens*) 1) Wasser-Guß, Regen-Wach, Fluth, schnelle Ergießung vom Regen = oder Schnee = Wasser; 2) nur in Versen: ein Wasser-Guß, Wasser-Schuß; 3) figürlich: Fluth, Gewalt, als der Affekten; 4) eine große Menge von etwas. 1) Potok, wylewek; 2) w wierszach poetyckich: spad wody, spadająca woda; 3) w sensie figurycznym: powódź, moc, siła, chuć iako afektow; 4) gwałt, kupa czego. § 1) Un furieux torrent, un torrent tomboit des montagnes avec un grand bruit & fracas; 2) les torrens qui tombent des gouttières grossissent les ruisseaux; 3) je ne puis résister au torrent qui m'entraîne; 4) un torrent de fausses opinions inonda toute l'Angleterre, rappelez dans votre mémoire de quelle sorte on à décrié les Jansenistes, combien ce torrent qui a eu tant de violence étoit grossi, un torrent des mots injurieux tomboit sur lui, parmi ce torrent de belles paroles, il n'y avoit une goutte de bon sang.

ceder au torrent. dem Strom nachgeben, einer höhern Gewalt weichen. Moźniey-szemu ustępować.

Torride, *adj. c.* zone torride. (zona torrida) in der Welt: Beschreibung: durrer Strich Landes, zwischen den beyden Sonnen = Wendten oder Tropicis. *W geografii*: kray swjata gorący miedzy obiema cyrkulami odwrotowemi. § On a cru autrefois que la Zone torride étoit inhabitable, mais aujourd'hui on ne le croit plus, parce que la fraîcheur de la nuit y tempere la chaleur du jour.

Tors, *e, adj.* siehe tordu, *e, adj.* unter Tordre. Obacz cordu, *e, adj.* pod słowem Tordre.

Torse, *f. f.* 1) eine gewundene Säule; 2) Schlangen = weise gedrechtes Holz, gewundene Drechsel = Arbeit. 1) Stup kręcony; 2) robota tokarska wężykowata, esowata. § 1) Une belle torse; 2) faire de la torse, la torse est à la mode.

Torse, *f. m.* der Kumpf, eine Statue ohne Kopf, Arme und Füße. Tułow posągu, balwan bez barkow, nog i głowy. § Il y a un beau torse de marbre au Vatican de Rome.

Torser, *v. a.* in der Bau Kunst: winden eine Säule. *W architektonickiej nauce*: wężykiem stup kręcić. § Torser une colonne.

Torsfais, *f. m. obs. vid.* Fortfait. eine Mißhandlung. Złoczynstwo.

Torsiors, *adv. obs. vid.* Toujours. immer. Zawżde.

Torsonnier, *e, adj. obs.* unrecht, unbillig. Nieprawiedliwy, niesłuszny.

Tort, *e, adj.* krumm, gekrümmt. Krzywy, zkrzywiony. § Jambe torte, il a une bouche torte.

Tort, *f. m.* Unrecht, Schade, Unbilligkeit. Krzywda, niesłuszność, szkoda.

il a tort. er hat Unrecht, er ist schuld. Nie ma racji, on winien, on krzyw.

mettre le tort sur quelqu'un. das Unrecht, den Fehler auf einen schieben. Krzywdę, winę na kogo składać.

se faire tort à soi. sich selbst Unrecht thun. Krzywdę sobie samemu czynić.

mettre quelqu'un dans son tort. einem selben; daß er Unrecht hat. Pokazać komu, że racji nie ma.

faire tort à quelqu'un. einem Unrecht thun. Ukrzywdzić kogo, krzywdę komu czynić.

à tort, adv. unrecht, unbillig, wider die Billigkeit. Z krzywdą, niesłusznie, nie-

niesprawiedliwie. § On l'accuse à tort; c'est à tort qu'on dit que l'amour est aveugle; c'est à tort que la vie fait le plus petit de vos soins.

à tort & à travers, *adv.* 1) unbedacht-sam; unbesonnener Weise; 2) über die Nase, sehr. 1) Nieuważnie; bez uwa-gi; 2) haniebnie, bez miarki. § 1) C'est un fou qui dit à tort & à travers tout ce qu'il pense, & ce qui ne pen-se pas; 2) pousser quelqu'un à tort & à travers.

de tort & de travers, in den Tag hinein; gut oder böse. Trzy po trzy; źle albo dobrze. § Il en faut discourir de tort & de travers.

à tort & sans cause, wider Recht und Billigkeit. Przeciw prawom i słuszności; bez winy i przyczyny. § On l'a con-danné à tort & sans cause.

Torte, *f. f.* in der Geometrie: eine Tur-te, ein umgekehrter Kegels, ist eine Figur, die oben breit ist, und unten spitzig zu-läuft. *W geometryi:* piramida wy-wrócona, jest bryła na spodku spiczasta a na wierzchu szeroka.

Torté-bannes, *f. f. plur.* Art von alten Zeugen. Gatunek materyj staroświec-kiej do szat.

Tortelle, *f. f.* Hederich, wilder Senf, ein Kraut. Gorczyca polna, pszonak ziele.

Torticolis, *f. m.* *1) ein Krumm-Hals; 2) *vulg.* Kopfhänger, Mucker, Scheinheiliger; 3) Hals-Krankheit, von welcher der Hals krumm wird. *1) Człek z krzywą szyją; 2) *vulg.* krzywi-głowa, nabożniczek, świętofzek; 3) choroba sztywna szyję nakrzywiają-ca. § 1) C'est un torticolis; 2) tous ces torticolis sont des hypocrites & des trompeurs.

Tortil, *f. m.* in den Wappen: 1) Tortis, Schnur um eine Krone; 2) Vin-de um einen Mühren-Kopf. *W herbach:* 1) sznurek korony opasujący; 2) binda na głowie murzynskiej. § 1) Un tortil des perles.

tortil, gewundene Röhre an einem musica-lischen Instrument, als am Wald-Horn. Rura kręcona u instrumentu muzy-cznego iako u walcorny.

Tortillant, *e, adj.* in der Wappen-Kunst: mit einer Schlange umgeben. *W herbowney nauce:* węzłem okrą-żony.

bois tortillant, krummes Scheit, das sich nicht wohl klappern läßt. Krzywa szczepa do układania w szańce, nie-sposobna.

Tortillé, *éc, adj.* 1) gewunden, gedreht; 2) von den Köpfen in den Wappen: mit einer Schnur umwunden. 1) Kręcony; 2) o herbownych głowach: sznurkiem okręcony.

Tortillement, *f. m.* 1) das Drehen, Win-den, Zusammendrehen; 2) Betrug, Sel-ten: Sprünge, Ränke. 1) Skręcanie, kręcenie; 2) wykręty, szalbierstwo. § 1) Le tortillement d'une corde d'un cable; 2) je connois vos tortillemens.

Tortilleux, *vid.* Tortueux.

Tortiller, *v. a.* drehen, winden. Kręcić, nakręcać. § Tortiller du fil, de la ficelle, de l'osier; tortiller le pilier d'un verrier.

tortiller, *v. n.* Selten: Sprünge machen, sich ausdrehen. Wykręcać się, o fu-dnie postępować. § Il ne fait que tortiller.

Tortillon, *f. m.* 1) Haar-Zopf auf den Kopf der gemeinen Weiber; 2) *vulg.* ein Käufer, ein Dienst-Mädchen; 3) Zopf, Art von geflochtenem Badewerk; 4) Wulst zum Unterlegen, wenn man etwas auf dem Kopf trägt; 5) mit Zwecken ausgeschlagener Zierat auf den Kofferten. 1) Warkocz kobiecy; 2) *vulg.* stu-żebnica, dziewczyna do służby; 3) gatunek ciasta kręconego na kształt warkocza; 4) opuszka, kołko na głowę do noszenia ciężaru; 5) ozdoba z ćwiekow na sepetach. § 1) Un tortillon bien tortillé; 2) elle n'a qu'un petit tortillon pour la servir, & elle trouve qu'elle en est mieux servie que d'un laquais; 3) manger quelques tortillons; 4) tortillon mal fait; tortillon trop petit; mon tortil-lon est tombé, est perdu; 5) un tor-tillon bien fait.

Tortin, *f. m.* wollene Tapeten von Bergamo. Obicia wełniane z Ber-gamo.

Tortionnaire, *adj. c.* in Gerichts-Sän-del: gewaltthätig, gewaltsam, wider-rechtlich. *W sądowych sprawach:* gwałtowny, bezprawny, niesprawiedliwy. § On a déclaré l'emprisonnement in-juste & tortionnaire.

Tortis, *f. m.* Art von Blumen-Kränzen, die andern Bedeutungen siehe unter Tortil. Gatunek wieńców kwiecz-nych; inszych sygnifikacyj się pod sto-wem Tortil doczytaż.

Tortoir, *f. m.* bey den Fuhrleuten: Win-de-Knebel, einen Wallen zu knebeln. Krę-pulec do bel krępowania.

Tortu, *e, adj.* 1) krumm, ungerade, gebo-gen;

gen; 2) böse, arglistig; 3) krumm, übel gewachsen, als ein Fuß; 4) krumm, böse, arglistig. 1) Krzywy, nakrzywiony, nieprosty; 2) garbaty; 3) krzywy, koślawy jako noga; 4) wykrętny, szalbierski. § 1) Bois tortu, branche tortuë; 2) un Suisse tortu; 3) piez tortus; 4) c'est un exemple de charité dans ce siècle tortu, c'est un esprit tortu.

*il fait rage de ses piez sortus. er greift sich recht an, er thut alles, was in seinem Vermögen steht. Barzo się uwija, wszystko sił przykład.

Tortuë, f. f. 1) eine Schildkröte; 2) bey den Alten: Sturm-Dach von Schildern, welche die Soldaten im Stürmen über die Köpfe hielten; 3) Sturm-Dach auf Rädern, welches die Soldaten ebedessen vor sich herschoben, und sich in Stürmen bedeckten; 4) Vestarbe, eine Zug-Brücke aufzusprengen; 5) ein Kriegs-Schiff mit einem Dach statt des Verdecks; 6) bey den Seiltänzern: ein Bogen, ein Sprung, in welchem die Hände und Beine rücklings zusammen treffen, und der Bauch in die Höhe kommt; *7) ein langsamer Mensch. Zoltw; 2) w starożytności: pokrycie puklerzowe, które żołnierze ścisło stojący nad sobą czynili, do miała szurmowali; 3) szopa woienna na kołach do dobywania miast, która szurmujący żołnierze przed sobą popychwali; 4) perard do wzvodu wybicia; 5) okręt woienny z pokładem na kształt dachu domowego; 6) u powrozobieguna: obłak, skok, w którym ręce wspank z nogami się łączą a brzuch wyfzczyniony bywa; 7) człek leniwy. § 1) On fait plusieurs ouvrages de l'écaille des tortuës, pêcher des tortuës; 2) on se servoit de la tortuë pour aller à l'escalade; 3) il se préparer trois tortuës pour mettre les soldats à couvert; 4) abatre un pont avec une tortuë de bronze; 5) les tortuës tiennent à couvert les soldats & les passagers; 6) faire un tortuë.

tortuë de terre. eine Land-Schildkröte. Zoltw ziemski.

tortuë de mer. Meer-Schildkröte. Zoltw morski.

tortuë de l'eau. eine Wasser- und Land-Schildkröte. Zoltw wodoziemny.

marcher comme une tortuë. sehr langsam gehen, kriechen. Slapać, iść barzo leniwo.

tortuë d'hommes. Eiskelrunde Schlacht-Ordnung bey den Alten. Szyk woyska okragly w starożytności.

tortuë beliere. im Alterthum: Sturm-Beck=Thurm auf Rädern. W starożytności: szopa albo wieża taranowa.

tortuë de terre. in der alten Fortification: ein bedeckter Weg: ein in die Erde gegrabener Gang. W starej fortifikacyi: droga przykryta, chodzenie wkopane.

Tortuër, v. a. krümmen, krumm machen. Skrzywić, nakrzywić. § Vous avez tortuë cette pointe de compas.

Tortueusement, adv. (tortue) krumm, in die Krümme, Schlangenweise. Zatokami, wężykiem, zatoczyło; wężykowato, esem. § La Seine après Paris coule tortueusement.

Tortueux, euse, adj. (tortueux) gekrümmt, Schlangenweis. Nakrzywiony, zatoczyły, wężykowaty. § Un escalier tortu, torrens qui de ses flots tortueux inondent les campagnes, cette côte de mer est fort tortueuse.

Torture, f. f. (tortura) die Marter, die Folter, die Tortur: die Pein-Bank; 2) Schmerz, Plage. 1) Tortura, pytki, męki złoczyńców, ciągnięcie złoczyńcy; 2) utrapienie, męka, ból. § 1) Appliquer quelqu'un à la torture, il est mis à la torture.

avoir l'esprit à la torture. wider seine Meinung thun; sich mit einer Sache quälen, martern. Przeciw przyrodzoncy swej skłonności co czynić, męczyć się, łamać się czym.

donner la torture à son esprit. den Kopf martern, den Kopf zerbrechen. Głowę mozolić, łamać. § Les Jurisconsultes ont donné la torture à leur esprit pour concilier des loix contraires.

mettre à la torture. 1) einen Unrechtsäter martern; 2) martern, einen erschrecklichen Schmerz verursachen. 1) Męczyć złoczyńcę; 2) strasznie męczyć, katować, straszny ból zadawać. § 1) Mettre un criminel à la torture; 2) un accuz de goutte, de pierre, ou de colique met un Roi à la torture comme le plus criminel de ses sujets.

Toscan, f. m. (Toscanus) die Toscani-Toscan, e, adj. (Toscanus) die erste Ordnung in der Baukunst, sie hat an ihrem Capital keine Schnecken und Blätter. Toskaniski albo pierwszy kształt budowania, ma na makowicy małe, słimaki i listki. § L'ordre Toscan est le plus massif, une colonne Toscan.

Tost,

Tost, *vid.* Tôt. *Toste de chaloupe, f. f.* eine Ruder-Bank. Lawa dla wiosłowych.

Tostun, *f. m.* eine Portugiesische Silber-Münze, nach unserm Werth macht sie 7 Groschen und etliche Pfennige, Moneta Portugalska srebrna, płaci 2 złote Polskie.

Tôt, Tost, *adv.* bald, also bald, geschwind. Zaraz, wlot, wnet, prętko. § Vite, tôt qu'on décampe.

qui donne tôt, donne deux feux. wer bald giebet, giebet noch einmal so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

aussi-tôt, *adv.* so bald, so gleich. Skoro. § Aussi-tôt qu'il fut arrivé; aussi-tôt qu'au matin vous serez éveillé, dîtes.

si-tôt, *so* bald. Tak prętko. § Avez vous fait si-tôt?

se-tôt que, *so* bald, *so* geschwind, als es seyn kann. Skoro tylko; iak prętko tylko. § Si-tôt qu'il fait jour.

tôt au tard. über lang oder kurz; heut oder morgen. Zaraz albo późno; dziś albo jutro. § Il faut mourir tôt ou tard.

*Total, *e, adj.* (totalis) in Gerichten: gänzlich, ganz. *W sądach:* zupełny, cały. § Il arriva un accident que j'ai cru devoir être la cause de ma totale destruction; ruine totale.

*Total, *f. m.* in Gerichten: das Ganze.

*Totalité, *f. f.* ze; die ganze Summe. *W sądach:* rzecz cała; wszystko; całość. § Paier la totalité; il est condamné à paier le total.

*Totalement, *adv.* gänzlich, ganz und gar. Wcale, do szczytu. § Il est totalement perdu.

Totanus, *f. m.* (totanus) Wsuf = Schneepf, ein schwarz und weißer Wasser-Vogel mit hohen Beinen und einem langen Schnabel. Pardwa albo bekas biały i czarny o długim dziobie i wysokich nogach.

Totocke, *f. f.* eine große und schwere Frucht aus Amerika. Owoc pewny wielki i ciężki z Ameryki.

Tôton, Tauton, *f. m.* ein Kinder-Würfel auf einem Fuß, so die Kinder herum laufen lassen. Kostka dziecienna na nożec biegająca, którą dzieci iak wartoką furtaią. § Un joli tôton; jouier des amandes au tôton; jouier un double au tôton.

Touage, *f. m.* in der Seefahrt: das Ziehen eines Schiffs in den Hafen mit Hülfe einer Winde. *W żeglarskiej nauce:* windowanie okrętu w port. § On emploie beaucoup de tems au touage.

Pohl. Lexic. Tom. II.

Touaille, *f. f.* 1) große Hand-Quelle, Hand-Tuch; 2) ein Türkischer Bund. 1) Ręcznik wielki; tuwalnia; 2) zawoy Turecki.

Touaillon, *f. m.* *obs.* eine Salvete. Serweta.

Touanse, *f. f.* Chinesischer Atlas. Atlas Chynski. § La touanse est plus forte, mais moins lustré que le satin de France.

Tou-beau, *vid.* Tout-beau.

Touc, *f. m.* Kopf-Schweiß an einem Stock, so dem Groß-Wisier und einigen Türkischen Wassen vorgetragen wird. Bun-czuk; ogon konski do łaski przywiązany, który przed wielkim Wezyrem i niektórym Baszom noszą.

Toucan, *f. m.* in der Stern-Kunst: die Amerikanische Gans, ein neues Süd-Gestirn in Amerika, so aus 8 Sternen bestehet. *W astronomii:* gwiazd Amerykańska, konstelacya południowa nowowynaleziona, z ośmiu gwiazd jest złożona.

Touchant, *praep. cum Accus.* von, betreffend; belangend; wegen. O; co się tycze, stony, względem. § Ils ont un différent touchant la grace efficace; j'ai lui parlé touchant votre affaire.

Touchant, *part. vid.* Toucher.

Touchant, *e, adj.* 1) schmerzlich, empfindlich, betrübt; 2) beweglich, herzerweichend, durchdringend. 1) Bolesny, żaloszny, gorzki, gryźliwy; 2) przenikliwy, wzruszający. § 1) Une perte touchante; malheur fort touchant; 2) discours touchant; mouvement touchant; raison touchante; consideration touchante; un spectacle fort touchant.

Touchante, *f. f.* in der Mess-Kunst: die Streif-Linie. ist eine gerade Linie, so den Umfang eines Kreises nur berührt, und nicht durchschneidet, noch einen Winkel macht. *W gicometry:* Linia prosta, która się obwodu cyrkla tylko tyka nie przerzyna ani angula nie czyni.

Touchaux, *f. m. plur.* Probier; Stücklein Gold, darnach ander Gold probiret wird. Struczki złota probierskie, któremi inszego złota probują.

Touche, *f. f.* 1) Probier-Stein; 2) Griff, womit die Kinder buchstabiren; 3) der Griff auf dem Halfe einer Laute, einer Geige, nämlich die Saiten oder das Griff-Brettchen; 4) das Clavier, ein Clavier, ein Clavir auf den Clavieren, Spinetten u. d. gl.; 5) letzte Hand.

R r r r

Wer

Verbesserung, Ausbesserung eines gelehrten Werks, eines Gemäldes; *6) harter Stos, Fall, Unglück, Krankheit; 7) Räum-Nadel bey der Artillerie, ist eine lange Nadel, womit man das Zündloch eines Stückes reiniget; *8) Lusche, Chinesische Linde, besser ancre de la Chine, oder Pastel; 9) ein beinern Griffstein, in einigen Kinder-Spielen. 1) Lampart, kamien złotniczy do probowania złota; 2) grafka, skaska dziecięciu sylabizującemu służąca; 3) gryf, to jest throny na gryfie albo sam gryf u tucni, strzypcow; 4) rangient w klawiaturze u organ, u regala; 5) wydoskonalenie, dorobienie, poprawa, poprawienie iako skryptu uczonego, sztuki malarzkiej; *6) szwank, upadek, nieszczęście, choroba; 7) u artylerji: igła albo drot do chędożenia cyndlochu to jest zapal w armacie; *8) rufa, czernidło Indyjskie do rysowania; *9) grafka kosciana w różnych grach dziecięcych. § 1) Faire essai à la touche; 2) prenez votre touche pour me montrer les lettres que je vous dirai; 3) ces touches ne sont pas bien mises, mettre les touches, il y a d'ordinaire neuf touches sur la manche du luth, cette touche de viole est belle, la touche de mon tuorbe est toutte-gatée; coler la touche sur la manche; 4) voilà un beau rang de touches, les touches de ce claveffin sont bien faites, les touches de cette épinette paroissent fort belles, toucher une touche, poser les doigts sur une touche, il faut un peu arrêter sur cette touche; 5) ce portrait n'est pas fini, il faut encore une touche, il faut donner encore une petite touche à votre ouvrage; 6) il craint la touche.

touché d'arbre, gemahltes Laub-Werk der Bäume. May malowany, liście drzewa malowanego. § Les arbres de ce paysage sont de touche différente.

pierre de touche. 1) ein Prohier Stein der Goldschmiede; 2) figürlich: Probe, als der Freundschaft. 1) Lampart złotniczy; 2) w sensie figurycznym: proba, iako przyiaźni. § 1) Essaiier l'or sur la pierre de touche; 2) l'advertité est la pierre de touche de vrais amis.

Toucher, v. a. 1) etwas antühren, rühren; 2) bey'm Goldschmied; auf den Prohier-Stein streichen; probieren; 3) bey'm Maler: das Laubwerk eines Baumes mahlen; 4) angränzen, aufsetzen, antie-

gen; 5) auf einem Saiten-Instrument greifen, spielen; *6) antreiben, peitschen, die Pferde; *7) klopfen, schlagen; 8) Geld empfangen, gewinnen, erwerben; 9) erwähnen, berühren, gedanken, zu erkennen geben; 10) angehen, betreffen; 11) bewegen, rühren, erregen, eine Leidenschaft; 12) aufbringen, beleidigen, erzürnen; 13) erfüllen, einen Wunsch; 14) einem verwandt seyn, angehen. 1) Dotykać się, tykać się, ruszyć czego; 2) u złotnika: probować złota na lamparcie albo kamieniu; 3) u malarza: umiać, malować liście, may; 4) graniczyć, leżyć przy czym; 5) grać na instrumencie z thronami; *6) popędzić, zaczynać biczem konia; *7) kłosać, bić; 8) pieniądze odebrać, zarobić, zykać; 9) namienić, wzmiątkę czynić, dotykać się czego w mowie, narzącić; 10) obchodzić, ruszać kogo, tykać się kogo albo czego; 11) zdiać, wzrzucać kogo, przenikać serce czyie; 12) urażać, oburzyć, gniewać kogo; 13) wypełnić, do skutku przywieść iako żądanie czyie; 14) siegać, tykać się powinowactem kogo. § 1) Toucher de la main, du pié une chose, toucher une corde, une honnête fille ne se doit point laisser toucher le sein, le bras, ne touchez pas ce fer; il est chaud, n'y touchez point, je vous en prie; 2) donnez moi la pierre que je touche cette pistole, elle a mauvaise mine, & je ne la croi pas bonne; 3) ce peintre touche bien un arbre; 4) la Silésie touche la Pologne; cette maison, cette terre touche la mienne; 5) toucher l'orgue, le claveffin, le psalterion; 6) touche cocher; touchant ses chevaux il me promena par tout la campagne; 7) il touche & frappe sans considération; 8) il a touché un quartier de ses gages, toucher de l'argent, il a touché cent pistoles de cette affaire; 9) je vous ai touché quelque chose de cela, il ne faut pas toucher cela, toucher une chose, mause timide craindroit en touchant res vertus de flétrir ses lauriers, cet orateur a touché cette matière en passant, il a touché fort délicatement les défauts de ses amis, en les divertissant, il y a dans toutes les belles personnes des endroits à faire valoir & il y en a d'autres qu'on ne doit pas toucher; 10) cela ne me touche point, & je ne m'en soucie pas, cela ne me touche ni en bon ni en mal, maximes qui

qui touchent les bénéfices, la liberté; 11) toucher le coeur d'une belle, être touché de joie, de plaisir, de compassion, votre malheur me touche sensiblement, je vous puis bien toucher la bouche, si vous m'avez touché le coeur, toucher quelqu'un d'un véritable plaisir, il faut du piquant & de l'agréable, si l'on veut toucher; 12) je ne te le cele point, cela me touche; 13) vous avez touché tous mes souhaits, tous mes desirs; 14) il me touche en troisième degré.

toucher, v. n. 1) eingreifen, antasten, anrühren, als eines Recht; 2) gränzen, anstoßen, nahe an etwas liegen; 3) in der Seefahrt: ankern, vor Anker legen, einlaufen, anlanden; 4) stranden, an Strand setzen, wegen Mangel des Wassers auf dem Strand sitzen bleiben; 5) nahe seyn, sich einer Sache nähern als dem Tode, dem Winter. 1) Tykać się czego, targać się na co, popasać komu; 2) tykać się czego graniczyć, leżeć przy czym; 3) w żeglarskiej nauce: kotwicę wyrzucić, zawinąć, przylądować, przypływać; 4) o nawach: zawieźć, wpadać na haki, osiadać na małym mieyscu; 5) przybliżać się, blisko być czemu, jako śmierci, zimie. § 1) Toucher aux droits de quelqu'un, c'étoit un tiran qui toucha à la liberté publique, ils ont juré de ne point toucher à notre pais, on ne touche par là à l'ancienne l'economie de l'Eglise; 2) sa maison touche à la mienne; 3) au bout de deux jours nous touchames à Cadix; 4) nous avons été longtemps à nous parer de cette balle, & à la fin nos vassaux touchèrent, l'un se brisa la quille & l'autre se releva; 5) il touche à sa majorité, nous touchons au printems.

se toucher, v. r. sich anrühren, sich berühren. W zaiemnie się tykać. § Ces arbres se touchent.

toucher une forme. in der Druckerey: die Farbe auf der Forme tragen. W drukarpi: czernić formę do wybiłnik litterek. § Il faut bien toucher cette forme.

touchez-là. gebt mir die Hand darauf. Day mi na to rękę. § Troc pour troc, touchez-là.

faire toucher à quelque lieu. auf einen Ort zufahren. Jechać na mieysce iakie. § Il fait toucher à cette ville. *il me touche de bien près.* es ist mir sehr

nahe verwandt. Bliskim mię siega powinowaćtem.

il ne faut pas toucher cette corde. still davon, man muß hiervon nicht reden. Cyt o tym, mówić o tym się nie godzi.

toucher la grosse corde. 1) den vornehmsten Punkt berühren; 2) einen an dem Ort antasten, wo es ihm weh thut, das rechte Fleckchen treffen; 3) garstige Reden führen, Zoten reissen. 1) Przedniego punktu namienić; 2) trafić, tknąć komu w sadno, dorzucić komu; 3) plugawie mówić.

touchons le point de l'affaire. wir wollen zur Sache selbst schreiten, wir wollen auf den Haupt-Punkt kommen. Mięmy się do samey rzeczy, przystąpmy do nayprzedniejszego artykułu

il semble qu'il n'y touche pas. er thut als wenn ihm nichts daran gelegen wäre. Zmysła iakby mu o to nie szło.

toucher au doigt, handgreiflich fühlen. erfahren. Na oko widzieć.

toucher devant lui. von sich wegstreiben, wegstreiben. Odganiać od siebie.

toucher au bois. bey der Jägerey vom Girschen; die Haut vom Kopf am Baume abstreifen. W myśliwie o ieleniach: skorę sobie z głowy o drzewo ocierać.

toucher les écrouelles. vom Könige in Frankreich: durch Anrühren die Kröpfe heilen. U Krolu Francuskim: dorknieniem wola uleczyć gardłacza.

touché, ée, adj. insonderheit im Dams und Schach-Spiel: gerührt. Osobliwie o warcabach i szachbach: ruzzony. § Au jeu des dames & des échecs il n'est pas permis de se retirer avec une pièce touchée.

Dame touchée, Dame jouée. in eben diesen Spielen: was einmal gerührt ist, muß gezogen werden. W tychże grach: kto ruzzy, iechać musi.

le gage touché. das Pfänder-Spiel. Gra o zastawy albo fanty, w ktorey, ten co nie zgadł, fant daie, a potym miało wykupienia czyni, co mu kompania nakazała.

Toucher, f. m. 1) das Fühlen, das Gefühl, ein Sinn; 2) das Schlagen, das Spielen auf einem Saiten-Instrument. 1) Dotykanie smysłu; 2) przebieganie, granie palcami na instrumentach muzycznych. § 1) Les cinq sens sont la vue, l'ouïe, le goût, l'odorat, & le toucher est le plus grossier de tous les sens, il n'a point de toucher; 2) les

différentes manières de toucher de l'orgue, il y a plusieurs choses à observer sur le toucher de l'orgue, mais il est plus facile de le montrer sur le clavier que de l'exprimer sur le papier.

Toudis, *adv. obs. allezeit.* Zawſze.

Toûe, *f. f.* 1) das Ziehen eines Schiffs in den Hafen mit einer Winde; 2) ein großes Fahrzeug; 3) auf der Loire: eine Fähr. 1) Windowanie okrętu w port; 2) fzkura, dubasz wielki; 3) na rzecze Loire: prum. § 1) Ramener les vaisseaux à la toue; 2) équiper une toue.

Toûei, *vid. Toûeur.*

Toûer, *v. a.* } ein Schiff von einem Boot
se toûer. *v. r.* } an sich winden, mit Hülfe
des Spiels oder Winde an sich ziehen.
Windować do siebie okręt z baru. §
Nous avons employé deux jours à nous
toûer.

ancre à toûer, } der Wurf-Anker, ist der
ancre de toûei, } kleinste Anker auf den
Toûeur, *f. m.* } Schiffen. Naymniey-
sza kotwica na okręcie.

Toufe, *f. f.* 1) die Dicke der Haare, der
Straucher; 2) ein Busch, ein Klausch
Haare; 3) ein Feder-Busch, so den Pferden
aufgesetzt wird 1) Gestwa, gęstość wło-
sów, krzak; 2) szypel włosów; 3)
kita na konie. § 1) Il s'est foutre dans
une toufe d'arbres; 2) il fit couper
une toufe de ses cheveux; 3) il étoit
monté sur un barbe qui avoit sur la
tête une toufe de plumes incarnates.

une toufe de ruban. ein Busch Bänder.
Kita wstąg.

Toufu, *é. adj. von Sträuchern, und im
Schertz von Haaren: dicht, dick. O
krzakach a zartem o włosach: gęsty.*
§ Bois toufu, forêt toufue, voiez
ce pédant à la barbe toufue.

Toug, *vid. Touc.*

Touillant, *f. m. vulg. Huren-Jäger, Hu-
ren-Hengst. Wszetecznik, kurewnik,*
rospuśnik. § C'est un beau touil-
lant, elle épouse un gros touillant,
qui a tout l'air de la servir vigoureu-
sement.

Touiller, *v. a. obs. unsätig machen.*
Splugawic.

Touillon, *f. m. obs. ein Haber, ein Wisch-
Luch. Scierka.*

Toujours, Toûjours, *adv.* 1) immer, stets,
immerdar; 2) fast allemahl; 3) unter-
weilen, unterdessen; 4) doch, jedoch.
1) Zawſz, bez przestanku; 2) prawie
zawſze, zwyczajnie; 3) rym cza-

sem; 4) atoli, jednak, przecię. § 1) Je
suis toûjours votre serviteur, les pre-
miers amour sont toûjours les plus for-
tes; 2) ce jeune homme est toûjours
sou, toûjours malade, toûjours chagrin;
3) je vais sortir, travaillez toûjours;
4) vous êtes riches, toûjours il faut
mourir.

Touldre, *v. n. obs. abthun, wegschaffen.*
Znosić, skasować.

Toulons, *f. m. plur. obs. alte Kleider,*
Lumpen. Stare szaty, gałgany.

Toupe, *f. f.* } ein kleiner Haar-Klausch,

Toupet, *f. m.* } ein kleiner Wisch oder
Busch-Haare. Szypelek włosów. §
Il lui coupa un touper de cheveux,
le Prince Eugene étoit si occupé à la
journée de Zentra qu'un toupet de
cheveux changea de couleur la même
nuit & que de noir il devint blanc,
les Japans & les Chinois ne portent
qu'une toupe de cheveux.

Toupie, *f. f.* Kreisel. Triebfugel, womit die
Knaben spielen. Kraglica, furtka, cyga,
bąk, wartolka. § Jouer à la toupie,
la toupie tourne, la toupie dort,
prendre la toupie dans la main.

*Toupier, *v. n.* 1) sich wie ein Kreisel
drehen; 2) herum wandeln, aus einem
Winkel in den andern kriechen, herum
schleichen. 1) Furtac się, wartac się iako
wartolka; 2) kręcić się iako mucha
w grochu, tuc się, łazić po kątach.
§ 1) Cette servante ne fait que tou-
pier, & ne fait guere de besogne.

Toupillon, *f. m.* ein Busch verwirrter Reis-
ser am Pomeranzen-Baum. Zawilosc,
chochoł, zawile gałazki na pomarań-
czowym drzewie. § Il faut ôter ces
toupillons, car ils nuisent aux bran-
ches les plus belles en leur ôtant de
la nourriture.

Toupouse, *f. f.* ein Streit-Kolben, den
die Türken am Sattel haben. Buzdy-
gan, ktory Turcy u siodła mają.

Tourquer, *f. m.* ein gewisser kleiner Bo-
gel. Prafzek pewny.

Tour, *f. m.* 1) der Umfang, Umkreis eines
Orts, einer Sache; 2) der Umgang
um einen Ort, der Umlauf; 3) Ein-
fassung zur Erde, als das Behängsel oder
der Umgang um ein Bett, die Presse um
einen Weiber-Rock; 4) bey den Nä-
therinnen: eingereihete Galten am
Hals eines Hemdes; 5) eine Tour,
Stirn-Krause von Haaren, so das Frau-
enzimmer um die Stirne und an die
Schläffe setzet; 6) kleiner Gang, kleine
Reise eines Gehenden oder Fahrenden;
7) ein Spazier-Gang, eine Spazier-
Reise.

Reise; 8) Wechsel, Zeit, Veränderung, Ordnung, Reihe die auf etwas folgt; 9) Taschen-Spieler-Stück; 10) Betrug, Pratrique, Streich, List, Händel; 11) ein Stück, Kunst-Stück, Possen; 12) Art, Weise, Manier, Einrichtung einer Angelegenheit, die man ausführen will, eines Unternehmens, einer Sprache, einer Schreibart; 13) Gesichtsbildung; 14) in Nonnen-Älöstern: Kasten in welchem man etwas in den Gesprächs-Saal oder aus demselben schiebet; 15) im Spielen; eine Partie, gesetzte Zahl von Spielen, die man spielen will; 16) eine Drechsel-Bank; 17) der Würfel-Tisch, ein großer runder Pasteten-Bescher-Tisch; 18) eine kleine Töpfer-Scheibe, darauf kleine Töpfer-Arbeit gedreht wird; 19) eine Winde, Walze; 20) bey den Wachsbleichern: die Wachs-Walze. 1) Okrag miecyca albo rzeczy iakiey; 2) obchod, obchodzenie; obbieg, obiezenie, okrażenie; 3) opasanie, okrażenie dla ozdoby, iako galanterya koło łożka, galon koło spodnicy; 4) u szczwaczak: salsowanie do kołnierza u kofzuli; 5) włosy przyprawne niewieście koło skroni i czoła; 6) droga niedaleka, którą pieszy albo jadący czyni; 7) przechadzka, przeciadzka; 8) czas, kolej przypadająca; 9) kunszt kuglarzki; 10) praktyka, przeskoki, przebieg; 11) sztuka, figiel, psikus; 12) usadzenie, rozłożenie, ułożenie, iaką sprawy, którą kto do skutku prowadzi, stylu, języka; 13) mina na twarzy; 14) koło w *parlatorium* iako u Teresek; 15) *graiąc*: partya, liczba gier umowiona; 16) warstat, wał tokarski; 17) stoł wielki okrągły pafzterniczny; 18) krążek garncarski do małych statkow; 19) wał do windowania; 20) walec do wałkowania wołku blechowanego. § 1) Le tour de Paris en y comprenant tous les faux-bourgs a environ cinq lieues, le tour d'un cercle; 2) faire le tour d'une place, le soleil fait le tour du monde, le soleil fait son tour en un an; 3) un tour de lit bien fait; 4) quand un rabat croise, on en ôte du tour, rabat qui a trop de tour, rabat qui n'a pas assez de tour; 5) ce tour vous sied extrêmement bien & l'on croit que ce sont vos propres cheveux; 6) je m'en vais faire un tour au Palais & je me rendrai ici dans une petite demi-heure, faire un tour à campagne; faire un tour hors de la

ville; 7) allons faire un tour à Ville-neuve, je viens de faire un tour aux tuilleries; 8) les travaux sont passez, les plaisirs ont leur tour, après tant d'alarmes cruelles les jeux & les plaisirs doivent avoir leur tour, chacun a son tour; c'est à votre tour à jouer, chacun à son tour, je bois à mon tour; 9) charlatan qui fait de jolis tours; 10) voions qui de nous deux faisoit de meilleurs tours, il faut de beaux tours chez la brune & chez la blonde; 11) jouer à quelqu'un un mauvais tour, il fait tous les mauvais tours que les femmes spirituelles font à leurs maris, faire un tour cruel à quelqu'un; 12) donner un tour favorable à une affaire, avoir un tour d'esprit fort agréable, Despreaux a un tour de vers admirable, le tour de l'expression de ses lettres est difficile à atraper; Scarron écrivoit d'un tour gouguenard & plaisant, écrire d'un tour galant, fin, délicat, inimitable, donner plusieurs tours à une même chose, j'ai fait réussit cette affaire par le tour que je lui ai donné, le tour de la langue François est bien différent de la latine; 13) elle a un tour de visage qui charme; 14) mettez cela dans le tour; 15) jouons encore un tour; 16) acheter un tour, tourner une colonne de lit au tour; 17) detremper de la pate sur le tour.

tour, conversion. im Exerciren: Schwendung, Wendung. Exercytiac: obrot, obrocenie się.

quart de tour, première conversion. Viertel-Wendung. Cwierć obrotu żołnierskiego w prawo. § Quart de tour à gauche ou première conversion à gauche, quart de tour à droit ou première conversion à gauche.

demi-tour, seconde conversion. halbe Wendung. Poł obrotu. § Demi-tour à gauche ou seconde conversion à gauche, demi-tour à droit.

trois quarts de tour, troisième conversion. Dreiviertel-Wendung, oder Schwendung. Trzy części obrotu.

*Dame de tour, touriere du dedans. in den Nonnen-Älöstern: Nonne, so die Aufsicht über den Kasten hat, in welchen Sachen aus und in den Gesprächs-Saal geschoben werden. W klasztorach Panieńskich: matka wielebnna co koła w *parlatorium* pilnuie.*

le tour du bâton. 1) Taschen-Spieler-Kunst mit den Stöcken oder der Spanischen Nadel; 2) Kunst: Stückchen, Rrrr 3 listige

listige Griffe etwas zu gewinnen. 1) Kunst kuglarski kiykiem uczyniony; 2) sztuka, chytróść w nabyciu czego.

tour de gosier. ein Triller oder Tremulant im Singen. Treła, potrząsanie gardłem w śpiewaniu.

tour de passe-passe. ein Taschen-Spieler's Kunst-Stück. Figiel, sztuka kuglarska.

tour de souplesse. 1) ein behender Luft-Sprung; 2) Ränke, List, Streiche. 1) Skok mielniczy; 2) sztuka, praktyka, przeskoki, wykrety. § 1) Les bâteliers font à Paris des tours de souplesse; 2) il a fait mille tours de souplesse pour cela.

tour de plume. eine einfache Hut-Feder vor einen jungen Edelmann. Pioro poiedynkowe kapeluszone dla młodego szlachcica. § Un beau tour de plume.

tour d'ami. Freundschaft, Freundschafts-Stück. Przyjaźń świadczona; postępek, uczynek przyjacielski. § Il m'a fait un tour d'ami, dont je lui suis obligé, c'est un véritable tour d'ami.

tour de col. 1) Mantel-Kragen mit Knöpfen; 2) der Hals, der Kragen am Hemde. 1) Kofnierz: płaszczowy z guzikami do zapinania; 2) kofnierz, szyja u kofzule. § 1) Attacher un tour de col, un tour de col fort joli, un tour de col fort bon & qui durera long-temps.

tour de lange. Windel-Band, die Kinder einwickeln. Powoynik do powiiania dziecięcia.

tour d'esgrime. Fechter-Stück. Kunst fechtarski.

il m'a fait un tour d'esgrime. er hat mir einen Streich, einen Pöffen gespielet. Figiel mi wyrządził, sztuką mię podzięcił.

tour à tour, adv. wechsellweise, umgeh, einer um den andern, Jeden po drugim, na przemiany, koleją. § Suivons tour à tour.

prendre au tour. in der Jägerey: dem Schützen allmählich in den Schuß zu treiben. Napędzać strzelcowi do postrozu. § Prendre les bêtes au tour.

ce cheval s'est donné un tour de reins. dieses Pferd hat sich zerprengt. Ten koń się zerwał.

on lui a fait faire un tour de ville. man hat ihn mit einem Staubbesen zur Stadt hinaus begleitet. Wysmagano go z miasta.

cela est fait comme au tour. dieses ist so artig, als wenn es gebredelt wäre. Ładne to iakby ułaf, iakby z płacka wywinał.

tour de chardon. das Auftragen eines Luchs mit Karten-Diskeln. Wzdrapanie lukna kartami lukieniczemi.

donner un tour de calandre à une étoffe. einen Zeug einmahl auf der großen Rolle mangeln. Raz tyłko lukno folować.

Tour, f. f. 1) ein Thurm; 2) der Elepbant, der Roche im Schachspiel; 3) auf alten Münzen ein Thurm und Zeichen einer angelegten Vorraths-Kammer; 4) in der alten Kriegs-Bau-Kunst: hölzerner Thurm, den man fortzuschieben pflegte; 5) ein Thurm im Wappenschild. 1) Wieża; 2) słonie w szachach; 3) wieża, na starych monetach, jest znakiem wystawionego szpichlerza; 4) w starożytności szopa albo wieża woienna; 5) wieża herbowa.

§ 1) Une haute tour, une tour ronde ou quare, une bonne tour, élever une tour, faire sauter une tour, saper une tour, la tour de l'Eglise Catedrale de Strasbourg est la plus renommée qui soit dans l'Europe; 2) prendre la tour; 3) on ne trouve une tour sur les médailles que depuis le grand Constantin; 4) une tour de bois; 5) tour ronde, quarrée, crenée, crenelée.

tour creuse. in der Fortification: eine einwärts runde Flanke. W fortyfikacyi: flank wklęsły.

tour ambulante, tour mobile, tour roulante. ein Wandel-Thurm im Alterthum, so man auf Rädern bis an die Mauer einer belagerten Stadt vor sich schob. Szopa ruchoma, którą aż do muru miało obleżonego pa kołach popychano.

tour bastionnée. ein mit Schießlöchern gesauter starker Thurm in Forme einer Bastion. Wieża woienna z strzelnicami na kształt bastyonu.

tour beliere. Sturm-Bock- und Mauer-Brecher-Thurm im Alterthum. Szopa taranova w starożytności.

tour à Corridor. Lauben-Thurm, ein Wandel-Thurm mit einer Galerie, von welcher man stürmete. Szopa ruchoma z galeryą, z której miało dobywano.

tour à feu. Leucht-Thurm, See-Laterne, ein hoher Thurm an der See, darauf man des Nachts Feuer anzündet. Laternia morska, wieża nadmorska, na której dla marynarzów w nocy ogień gore.

tour de Babel. 1) der Babylonische Thurm; 2) unordentliche Haushaltung. 1) Wieża babilońska; 2) gospodarstwo nieporządne.

tour terriere. große Wache, eine schwere Last zu winden. Wał wielki do ciężarów windowania.

tour marine. Wach-Thurm, See-Thurm an dem Meer, von welchem die Wache ein Brechen ablebet, wenn sie feindliche Schiffe erblicket. Szczańca morską, z ktorey straż, nieprzyjacielskich pozorzeży okęrow, znaki dawa.

tour de dôme. runde Mauer unter einem Helm-Dach. Mur okrągły pod kupułą albo dachem, okragłym.

Touraine, f. f. (Turonis) Turaine, ein Ländchen in Frankreich. Turęgia, kray w Francyi. § Charles Martel desit les Sarasins en Touraine, on appelle la Touraine le jardin de France à cause de l'excellence de ses fruits & de la beauté de son pais.

Tourangeau, f. m. ein Tourainer. Turęńczyk.

Tourangeau, elle, adj. Tourainisch. Turęński.

Tourangelle, f. f. eine Tourainerin. Turęńska.

Turban, f. m. ein Türkischer oder Persischer Turban. Zawoy, turban Furęcki albo Perski.

*Tourbe, f. f. (turba) *1)* eine Menge, ein Haufen; 2) Dorf zum Brennen; *3) Koh-Ruchen, heisset la morte. 1) Tłum, kupa; 2) darn ufuszony do palenia; 3) kuch z wyłoczyn dębu garbarskiego także do palenia, lepsze słowo la morte. § 1) Une tourbe de gens, une grosse tourbe, une petite tourbe, je ne me fie pas à cette tourbe de Barbares, je ne m'attens qu'à vous; 2) brûler des tourbes, les pauvres gens ne se chauffent qu'avec du feu de tourbes.

enquête par tourbe. in Gerichten: Abhörung eines Haufen Zeugen auf einmal. W sadach: przesłuchanie świadków w kupie. § Faire un enquête par tourbe, l'enquête par tourbe est abrogée par l'ordonnance de 1667, dans l'enquête par tourbe la déposition de dix témoins n'étoit comptée que pour une seule pėposition.

Tourbier, f. m. (turbarius testis) 1) ein Dorf-Händler; 2) in Gerichten: Zeuge, der auf einmal mit andern ist abgehört worden. 1) Przekupień, co danię sufzone do palenia przedaie; 2)

w sadach: świadek oraz z drugiem w kupie przesłuchany.

Tourbillon, f. m. (turbo) 1) ein Wirbel-Wind; 2) Wirbel, Strudel im Meer, im Strom; 3) in der Cartesianischen Philosophie: Wirbel, Strudel um einen Stern; 4) figürlich: Gluth, Strom, Gewalt. 1) Wicher; 2) wir, zakręć morskı albo rzeczny; 3) w filozofii Kartezjusza: wir kół gęstozdy; 4) w sensie figurycznym: powódź, wir. § 1) Tourbillon violent, rapide, impetueux, furieux, je vois un terrible tourbillon qui descend sur la terre; les tourbillons renversent, abattent & déracinent les arbres; 2) le tourbillon élève & fait pirolietter l'eau en forme de colonne, haute de cent brasses & tournoie spiralement de quinze à vingt piez de diamètre; 3) selon de Descartes il y a des astres qui passent quelque fois d'un tourbillon à un autre & s'y rendent visibles; 4) le tems est comme le tourbillon, qui nous emporte.

Fourde, f. m. in einigen Provinzen: eine Drossel. W niektórych prowincjach: drozd.

**Tourdion, f. m.* unanständige Verdrehung der Leibes-Glieder. Nieprzyktożne członków wykrzywianie.

Tourelle, f. f. 1) ein kleiner Thurm; 2) Reihe Weisen, so an dem Orgel-Work in die Runde hervor stehen. 1) Wieża mała; 2) wieżyczka u organ z piszczałek wystawiona.

Tourellée, adj. couronne. tournellée bey den alten Römern: Sieges-Kranz mit Thürmen, für denjenigen, der eine Stadt erobert hat. W starym Rzymie: wieniec murowy wieżami przyozdobiony dla tego, co miasta dobył.

Touret, f. m. 1) umgebogner, beweglicher Nagel oder Niede im Pferde-Zaum; 2) Pflock im Bord eines Flug-Schiffes, worauf sich ein Ruder umdrehet; 3) kleines Rad, so ein großes treibt; 4) Nagel, Zweck, der sich in etwas herum drehet, als an der Schnell-Waage; 5) Hahn in einem Fass; 6) bey'm Salbenier: Ring am Wurf-Riemen; 7) obs. eine Larve; 8) obs. ein klein Haupt-Rüssen. 1) Gwoźdź obrotny u monszusiu końskiego na końcu zakrzywiony; 2) kółek w burcie czolnowym, na którym się wiosło obraca; 3) kółko małe większe obracające; 4) kolce obrotne z gwoździem na końcu zakrzywionym iako

u przemianu; 5) kurek w beczie; 6) u sokolnika: kolce w dłużcach; 7) obf. larwa, maskara; 8) obf. poduszeczka pod głowę. § 1) Faire un touret; 2) mettre l'aviron dans le touret.

Touriere, *f. m.* } *im Nonnen-Kloster*: Aufwärterin, so den Gesprächs-Saal feget, und fürs Kloster Lebens-Mittel einkaufft. *W klasztorach pa-mieskich*: fortyanka, co parlatorium chędoży i żywności kupuje. § Une bonne touriere, la soeur touriere est morte.

touriere du dedans, *Dame de tour*. Auf-seherin des Kastens im Gesprächs-Saal, mit welchem Briefe und Sachen geschoben werden. Marka wielebna co ko-łem w parlatorium zawiadaue.

Tourillon, *f. m.* 1) Schildapfen an einer Kanone von beyden Seiten; 2) eiserner Zapfen, als am Welt-Baum einer Mühle, einigen Thormegen. 1) Czop z każdej działa strony; 2) czop, obrót, bigun jako u wału koła młynskiego, u niektórych wrot. § 1) Ces tourillons sont trop petits pour cette pièce.

jour de tourillon, *place de tourillon*. bey der Artillerie; der Einschnitt an der Lavetten-Wand, wo die Schildapfen aufstiegen. *W artyleryi*: dziura w ławetach albo w łożu, gdzie działa na swych czopach leży.

Tourment, *f. m. (tormentum)* 1) Marter, Qual, Pein; 2) große Arbeit, Mühe, Beschwerlichkeit; 3) Kummer, Liebes-Qual, Liebes-Schmerz. 1) Męka, u-trapienie; 2) wielka praca, fatyga, trudy, kłopot; 3) męki, rany rozkochanego. § 1) Un cruel tourment, les dannez souffrent des tourmens horribles, le vin est un secours contre plus d'un tourment; 2) on n'obtient guere de bien sans tourment; 3) j'ai des tourmens à quoi rien n'est égal, o agréable tourment! tourmens amoureux.

Tourmentant, *e, adj.* das da quälet, martert. Trapiący, uciskliwy.

Tourmente, *f. f.* Sturm, Ungemitter zur See. Nawałność, burza morska. § Il n'étoit pas possible dans une si furieuse tourmente de gouverner le vaisseau, il fut emporté par la tourmente, les vaisseaux furent tellement batús de la tourmente, qu'ils perdirent & ancrés & voiles & cordages.

Tourmenter, *v. a.* 1) eigentlich und figurlich: martern, peinigén, quälen, plagen, 2) bey'm Mahler; mit starken Stri-

chen und Farben verdunkeln. 1) Wła-śnie i figurycznie: męczyć, trapić, ka-tować; 2) ciemnić, uciskać, kło-potać, dręczyć; 3) u malarza: gru-bemi kreskami i farbami przycienić. § 1) Tourmenter un criminel en lui donnant la question, le souvenir de son crime le tourmente si fort, que les maux qu'il souffre, sont seuls capables de donner de l'horreur des méchan-tes actions, ce petit & sec Monsieur tourmente souvent par le recit de ses vers des gens qui ne lui ont jamais fait de mal, rien ne tourmente tant que l'ennuyeuse conversation de cette devote, il me tourmente par ses plain-tes continuelles, nos chevaux ont été fort tourmentez par les mouches; 2) tourmenter les couleurs.

se tourmenter, *v. r.* 1) sich quälen, sich plägen, sich martern; 2) sich werfen, sich krümmen, krumm werden, als ein Bret; 3) von Schiffen: hin und her wanken. 1) Męczyć się, trapić się; 2) paczyć się, wypaczać się jako deska; 3) o okrętach: cholebać się, przechylać się. § 1) Se tourmenter pour rien, ne vous tourmentez pas, il se tourmente pour tourmenter les autres, cet ora-teur se tourmente trop dans sa chaire; 2) bois qui se tourmente; 3) il faut abaisser les voiles, quand le vaisseau se tourmente trop.

***Tourmenteux**, *euse, adj.* in der See-fahrt: stürmisch, den Sturm- und Wirbel-Binden unterworfen. *W nauce żeglarskiej*: burzliwy, wichrowaty, wichrow pełny. § Un promontoire fort tourmenteux.

Tourmentin, *mâle de tourmentin*, *f. m.* in der See-fahrt: die Blinde oder Bug-Steng, ist ein überfester kleiner Mast auf dem langen vorne an dem Schiff heraus liegenden Rund-Holz. *W marynar-stwie*: masyt mały w drag wstawiony, co na przódku z okrętu jest wypu-szczony.

Tournai, *f. m. (Tornacum)* Dornik, eine Stadt in den Niederlanden. Turnak miasto w Nederlancie.

Tournaisis, *f. m.* das Land um Dornik. **Tournesis**, *f. m.* Okolica miasta Turna-ku.

Tournaire, *f. m.* der Wächner unter den Thum-Herren, auf den die Woche fällt, ein erledigtes Amt zu vergeben. Hebdomadarz między kanonikami, na którego tydzień dania wakanfu ia-kiego przypada.

Tournant, e, adj. 1) das sich drehet; 3) wankelmüthig, veränderlich, unbeständig. 1) Obrotny, obracający się; 2) dzienny, niestaleczny, odmienny.

§ 1). Une route tournante, un effieu tournant; 2) esprit tournant.

Tournant, f. m. 1) Krümmung, Wendung, einer Gasse, eines Flusses; 2) Wendung, Platz zum Umwenden, als mit der Wutse; 4) Meer-Wirbel, Meer-Strudel; 4) Dreh-Baum, Schlag-Baum, der in der Mitte auf einem Pfahl ruhet, und sich beim Auf- und Zumachen drehet; 5) ein leichtsinniger Mensch. 1) Zkręt, zawrót, zakrzywienie jako drogi, rzeki; 2) zakręt morski, wir; 3) odwrót, nawrót, place do odwrótu jako karety; 4) kołowrot; kobylnica obrotna, jest balba na stopie we środku osadzona, na którym się przy otwieraniu i zamykaniu obraca; 5) człowiek lekomyślny. § 1) Le tournant de la rue; 2) prendre son tournant fort court; 3) les tournans sont dangereux.

***Tourne, f. f.** 1) Trumpf, gewähltes Blatt im Karten-Spiel; besser triomphe; 2) in den Gerichten: Zugabe beim Tausch, bey der Theilung; 3) in der Handlung: Aufgeld für schlechtere Münz-Sorte. 1) Świątka, karta co się święci, lepsze słowo triomphe; 2) w sądach: nadatek, przydatek frymarząc, dzieląc; 3) u kupców: nadatek, płat od pieniędzy podleyfzych. § 1) Voler la tourne.

Tourné, ée, adj. vid. Tourner.

Tourne à-gauche, f. m. bey den Handwerken: jedes Werkzeug, das zum Herumdrehen eines andern gebraucht wird, als ein Kurbe zum Umdrehen eines Rads. U rzemieślników: instrument do obracania czego służący, jako korbha do obrocenia koła.

à Tourne-boële, adv. obs. rückwärts, besser à la renverse. Wspak, w znak, lepsze słowo à la renverse.

Tourne-bout, f. m. Zinke, Krumm-Horn, Szurma.

Tourne-broche, f. m. 1) ein Bratenwender; 2) Bratenwender, Junge; 3) Hund, der in einem Rad tritt, und einen Braten wendet. 1) Kołowrat kuchen-ny; 2) kuchta do obracania pieczenia; 3) pies co w kole biegaie pieczenia obraca. § 1) Un bon tourne-broche, un tourne broche qui va bien; on a des tourne-broches dont le mouvement est causé par la fumée, qui

monte dans la cheminée, laquelle fait mouvoir en rond des feuilles de fer blanc disposées à cet effet.

Tournée, f. f. 1) Umlauf eines Gerichts, Dieners in einer Gegend; 2) das Herumlaufen in einer Stadt. 1) Obchod, obiazdka sługi urzędowego w naznaczonej okolicy; 2) bieganie po mieście. § 1) Faire une tournée dans une pais.

faire sa tournée, seine Gänge in einer Stadt verrichten, in Angelegenheiten herum laufen. Biegać po mieście, w sprawach jakich. § J'ai fais ma tournée ce matin & ensuite je suis venu diner.

avoir une grande tournée, in der Stadt viel zu laufen haben. Viele mić w mieście do biegania, do czynienia. § J'ai une grande tournée à faire.

***Tourne-feuille, f. f.** Zeichen in einem Buch, als ein angebundenes Schnürchen, angeklebtes Stückchen Pergament an: Blatt, wo sich ein Capitel anfängt, besser Signet. Regiestr do ksiąg, iest sznurek przywiązany albo sznuka pargaminu do karty przyklejona, gdzie się rozdział zaczyna, lepsze słowo Signet.

Tourne-fil, f. m. ein Web-Stahl. Mufat do wyostrzenia nożow.

Tourne-gant, f. m. bey den Handschmachers: die Wendsteden. U rękawicznika: drewna do rozpinania rękawicy.

Tournelle, f. f. 1) das Criminal-Gericht bey dem Parlament in Paris; 2) obs. ein kleiner Thurm. 1) Sady kryminalne w Parlamencie Paryskim; 2) obs. wieżyczka, wieża maza. § 1) Son procès est à la Tournelle, la Tournelle connoît d'ordinaire des affaires criminelles qui demande une prompte expedition; 2) le Palais des tournelles, le quai de la tournelle à Paris.

Tournemain, f. m. Augenblick, Zeit, in welcher eine Hand faun umgewendet werden. Mgnienie oka, czas ręki obrocenia.

Tourner, v. a. 1) um etwas gehen, um gehen, umwandern, umreisen, umfahren; 2) wenden, umdrehen, umwenden, als die Hand, den Fuß, einen Stiel mit dem Braten, ein Blatt im Karten-Spiel, im Buche; 3) verwickeln, unordentlich machen; 4) umwenden, lenken, wenden, ein Pferd, einen Wagen, ein Schiff; 5) übersetzen, in eine andere Sprache bringen; besser traduire; 6) dreheln, drehen; 7) rund drehen, rund machen, als eine Pille; 8) anders fassen, anders einrichten, umdrehen, umwenden, ins Geschick bringen.

apporter, als einen Brief; 9) umwenden, richten, seine Kräfte auf etwas; 10) richten, lehren, lenken, wenden, seine Gedanken nach etwas, eine Rede auf etwas; 11) einen bereden, lenken, zu gewinnen suchen; 12) machen, als einen zum Narren, etwas zum Späße; 13) ein nem zusehen, einen drängen, ausfragen, ausforschen; 14) wenden, anwenden, zu seinem Nutzen, zu seiner Ehre; 15) unterweisen, unterrichten, üben. 1) Obchodzić, obiecać; 2) obrocić na drugą stronę, przewrócić, iako ręce, rożen z pieczenia, kartę we grze albo w kłędze; 3) pomieścić, wywrócić porządek; 4) nawrócić, obrocić. nakierować koniem, wozem, okrętem; 5) wywrócić, przełożyć winoszlazę, przetłumaczyć, lepsze słowo traduire; 6) toczyć tokarską robotę; 7) toczyć co okragło, okragło co czynić; 8) obracać, nakręcać, inaczej rozłożyć; iako list; 9) obrocić iako siły swoje na co, przykładac siły, starania do czego; 10) obracać, kierować, nakłaniać, nawracać myśl swoją do czego, mowę na co; 11) nakłaniać, nawrócić kogo do czego; 12) obrocić co w żart; 13) nosić, obracać, macać, przetrząsać kogo; 14) obrocić co na swoj pożytek, na swoj honor; 15) uczyć, ewieżyć kogo. § 1) Tourner autour d'une chose, il tourna une partie de la France, tourner le monde, tourner un marais; 2) tourner la pointe du pié en dehors, tourner la jambe, tourner un peu le corps, tourner la broche, tourner les feuilles d'un livre, pour chercher quelque passage, tourner carreau, pic; 3) tourner toutes choses dessus; 4) tourner son cheval, ce cocher tourne bien le carrosse, tournez la; 5) tourner un auteur François en Polonois, il a tourné en François cet auteur, mais hélas! quelle traduction; 6) tourner une boule, un cylindre, un cone, tourner une colonne de lit, tourner du bois pour faire des piez de chaise; 7) tourner un morceau de cire; 8) j'ai tourné vingt fois cette periode sans lui avoir pu donner le tour, qu'elle doit avoir pour être raisonnable, tourner bien un vers, il tourna la chose plaisamment & cela fit connoître qu'il avoit de l'esprit; 9) tourner son esprit à l'étude, à la médecine; 10) tourner ses pensées à quelque chose, dans les afflictions il faut tourner son cœur à Dieu, tourner la conversation

du côté qu'on desire, tourner la conversation comme l'on veut, savoir l'art de tourner un discours; 11) je l'ai tourné si bien que je l'ai gagné; 12) tourner quelque chose en raillerie, tourner une personne en ridicule; 13) elle tourne tant son ami, qu'enfin son ami lui déclare tout, je l'ai tourné de toutes côtes sans que jamais j'en aie pu rien découvrir; 14) tourner une chose à son honneur, à son profit; 15) tourner l'esprit à un jeune homme, on lui a tourné l'esprit la dessus.

tourner, v. n. 1) sich umdrehen; sich umwenden; 2) in die Runde herum gehen; 3) beim Gärtner: reifen, in der Messung eine andere Farbe bekommen; 4) nur von Kirschchen: faulen; 5) vulg. umschlagen, sich verwandeln, als Wein in Essig; 6) sich verkehren, als im Scherz, ausfallen, auschlagen in etwas; 7) wandeln, sich verändern, unbeständig seyn. 1) Obrócić się; 2) w kółło chodzić, krążyć, kolid; 3) u ogrodnika: dozzrzewać; dozzrzewając inszego koloru dostawać; 4) tylko o wiśniach: gnić; 5) vulg. skazić się; obrocić się, iako wino w ocet; 6) wychodzić na co, obrocić się iako w żart; 7) odmieniać się, niestacznym bydź. § 1) Un globe tourne sur son axe, les Planètes tournent autour du soleil, les moulins tournent; 2) il y a des danses, où l'on tourne en rond; 3) le raisin tourne, la pêche tourne, les prunes tourneront bientôt; 4) les cerises commencent à tourner; 5) mon vin tourne en vinaigre; 6) la conversation tourne sur le sérieux; on ne fait pas comme l'affaire tournera, la temerité lui tourne à gloire, tout cela tourne à son avantage; 7) il tourne aisément.

se tourner, v. r. 1) sich umwenden, sich umdrehen, umkehren, sich wenden; 2) sich verändern, sich verwandeln; 3) ausfallen, auschlagen; 4) von Getränken: umschlagen, sauer werden; 5) von Früchten: anfaulen, anbrüchig werden. 1) Obracać się; 2) odmieniać się, obrocić się w co; 3) wynieść na co, obrocić się w co; 4) o trunkach: skazić się; 5) o owocach: pluć się, gnić. § 1) Tournez vous un peu que je vous voie, tournez vous de ce côté ici; 2) leur amitié se tourna en haine, la bonne opinion qu'ils avoient l'un de l'autre

autre se tourna bientôt en bienveillance; 3) cela se tournera à votre avantage; 4) quand le lait est vieux, il se tourne aisément, le vin est tourné; 5) les cerises ne valent plus rien, elles commencent à se tourner.

tourné, ée, adj. 1) umgewandt, umgedreht; 2) eingerichtet, gesetzt, als eine Rede; 3) von Getränken: umschlagen; 4) geübt, gestittet; die andern Bedeutungen siehe unter Tourner. 1) Obroczony; 2) ułożony, iako mowa; 3) o napożiach: skazony, zepsuty; 4) wyćwiczony, wypolityczaly; *in* *szczyh* *fię* *sygnifikacyj* *pod* *słowem* *Tourner* *doczytasz.* § 1) Main tournée; 2) des vers mal tournez; 3) du vin tourné; 4) un esprit bien tourné.

la broche tourne devant le feu. der Bratspieß wendet sich am Feuer um. Rożen się u ognia obraca.

le rôti tourne. der Braten drehet sich am Spieß. Pieczenia niedobrze wetkniona kręci się na rożnie.

tourner tout sens dessus. alles umkehren, das unterste zu oberst kehren. Wszystko pomieścić, powyracać.

il tourne comme une girouette, il tourne à tout vent. er ist sehr wetterwendisch, er ist sehr veränderlich. Barzo to człowiek odmienny, na każdy wiatr się chwieje.

il ne fait de quel côté se tourner. er weiß nicht wohin er sich wenden soll, er weiß weder Rath noch That. Nie wie dokąd się obrocić; nie wie w którą uderzyć.

tourner le fas. aus dem Umlauf eines Siebes zukünftige Dinge voraussagen. Wieszczyc z obrotu przetaka.

tourner la traise au foin. nicht gehörig antworten. Zdrożnie odpowiedzieć.

tourner autour du pot. wie die Rake um den heißen Brei herum gehen, mit der Sprache nicht heraus wollen. Koko ptołow chodzie, nie wyraźnie mowić.

faire tourner. verderben ein Getränk. Zepsuć, skazić napój. § Si vous faites bouillir le lait d'avantage, vous le ferez tourner.

***faire tourner le lait aux nourrices.** die Milch der Amme verderben, eine Amme schwängern. Skazić mleko mamce. **faire tourner l'esprit.** den Kopf verrücken, närrisch machen. Mozg wywrocić, pomieszać; szalonym czynić. § Cela me feroit tourner l'esprit.

le tems se tourne au beau. das böse Wetter verändert sich. Zła pogoda się w piękną odmiienia.

la tête lui a tourné. er ist nicht wohl bei Verstande. Zawrocila mu się głowa, mozg mu się pomieszał.

avoir le nez tourné à la friandise. versu liebt sein. Podwiczki pilnować, zaletnym bydz.

tourner les foulers. die Schuh krumm treten. Wykrzywic trzewiki.

ce malade se tourne à la mort. dieser Kranke esst zum Grabe. Chory ten dazy na mary.

tourner casaque. 1) der Segen-Warten besetzen; 2) den Wagen umwenden, zu einer andern Religion treten. 1) Przekinac do partyi przeciwney; 2) swęj religii odstapic.

Tournesol, vid. Tournaisis.

Tournesol, f. m. 1) Sonnen-Wende, Sonnen-Blume, große Krebs-Blumen. Wazjen-Kraut; 2) Lack-Mus, blaue Farbe aus dieser Blume die Wäsche zu blauem; 3) eine schöne Viol- blaue Malers- Farbe aus eben dieser Blume. 1) Tournesol, słonecznik, brodawnik, nawrot, podróżnik drugi albo brodawczany; 2) lazur z brodawnika do chust; 3) farba malarska z tegoż kwiatu siolkowobłękitna barzo piękna. § 1) Un beau tournesol; 2) le tournesol dissout dans un peu d'eau, paroît noir étant mis sur du papier blanc, si l'on le regarde dans l'épaisseur de trois ou quatre lignes il paroît noir, dans l'épaisseur d'une ligne il paroît voilet, & dans l'épaisseur d'une demi-ligne il paroît bleu; l'urine recente & l'eau de vie rougisent le tournesol.

ournesol en drapeau. Scharlach-Leinwand, Rosen-Tuch aus Constantinopel. Szarlata- tne płotno z Czarogrodu. § Les cabaretiers se servent d'un tournesol en drapeau pour donner de la couleur au vin.

ournesol en coton. mit Scharlach gefärbte Baum-Wolle, die in der Größe eines harten Thalers gepresst ist. Szarlata- na bawelna w wielkości talera prasowana. § On se sert de tournesol en coton pour teindre les gelées de fruit.

ournesol en pâte, tournesol en pain, tournesol en pierre. Färber- Moos, blaue Färber- Farbe von Sonnen- Blumen- Ke- nen. Farba farbierka błękitna z ziar- nek słonecznych.

Tournette, f. f. eine Garn-Haspel, Garn- Winde. Winiadło, kołowrotek do zwiiania nici. § Une jolie tournette. **Tournevire, f. f.** in der Seefahrt: Lau

an der großen Winde, den Anker zu winden. *W żeglarskiej nauce*: lina gruba u kafaru wielkiego do windowania kotwicy.

Tourne-vis, f. m. Schraubenwinger, Werkzeug die Schrauben ein- und aususchrauben. *Naczynie do szrub wyszrubowania i zaszrubowania.*

Tourneur, f. m. 1) ein Drechsler, Rad-Dreher, Schleifer; 2) der beim Handwerker das Rad mit der Kurbe drehet. 1) Tokarz; 2) szlufirz, robotnik, co u rzemieślnika korbą koło obraca. § 1) Un bon tourneur.

**Tourneuse, f. f.* eine Drechslerin, besser femme de tourneur. Tokarka, lepszy wyraz femme de tourneur. § La tourneuse est morte.

Tourniquet, f. m. 1) Dreh-Baum, Dreh-Kreuz, Dreher in einem Durchgang; 2) Vor-Reiber, Fenster-Riegel; 3) Stäbchen worauf ein schief gefester Rebe-Rahm ruhet; 4) beim Glücks-Töpfer: Dreh-Eisen das in die Munde läuft und beim Gewinn oder Verlust stehen bleibt; 5) eine Thür-Kettel; 6) Hasen, worauf die Stäbe zu Vorhängen ruhen. 1) Kołowrot, krzyżowe kobylenie w przechodach; 2) patyczek, na którym ramado szycia pochyło postawiona bywa; 3) rygiel okienny; 4) u fortunarza: pręt żelazny w koło biegiący i na zysk albo stratę kazujący; 5) haczyk z antabką u drzwi; 6) kofek, hak na którym pręt żelazny do firamek leży. § 1) Mettre un tourniquet; 2) ouvrir le tourniquet; 3) attacher un tourniquet au bord d'un chassis, levez le chassis, mettez le tourniquet d'un autre sens & abaissez le chassis dessus; 4) jouer au tourniquet, un joli tourniquet; 5) un tourniquet bien fait.

Tournoi, f. m. ein Thurnier, das Thurnieren. Turnieie. § Les tournois ont été inventez par Manuel Comnene Empereur de Constantinople.

Tournoisement, f. m. die Krümme der Wege, der Flüsse. Zakręt, zakrzywienie drogi, rzeki. § Le tournoisement des chemins les alonge beaucoup.

tournoisement de l'eau. Wirbel, Strudel. Wir, zakręt wody. § Il faillit d'être englouti par le tournoisement de l'eau.

tournoisement de tête. der Schwindel. Zamięzch, zakręt, zawrót głowy.

Tournoier, v. n. pr. tourneier. 1) umher-

gehen, umher laufen; 2) sich in die Runde drehen, als ein Strohm, ein Wirbel; 3) von Vögeln: in die Runde, im Kreis fliegen; 4) herum laufen, hin und her laufen; 5) umher laufen, auf etwas lauern; 6) sich drehen, Ausflüchte suchen. 1) Obchodzić, w koło, biegać; 2) kręcić się w koło, iako wir; 3) o ptakach: krążyć na powietrzu od koła do koła; 4) sam i tam biegać; 5) obchodzić co dybając, koło czego czuwać; 6) kręcić się w mowie, w przedsięwzięciu. § 1) On tournoie long tems dans un labyrinthe avant que d'en trouver l'issue; 2) l'eau tournoie en cet endroit; 3) quand on defaite les petits faucons, le faucon & le tiercelet tournoient au dessus de l'aire; 4) ce valet ne fait que tournoier tout le jour; 5) le loup a bien tournoie autour de cette bergerie; 6) une fille se tournoie long tems avant que de se refoudre à prendre un mari, qui ne lui plait pas.

tournoier autour du pot. um den Bren herum gehen. Koło plotow chodzieć, wyraźnie nie mowić.

Tournoir, f. m. die Schiene beim Töpfer, ein Holz das die Scheibe in die Runde drehet. Drewno krąg garncarski obracające. § Mon tournoir est perdu.

Tournois, f. m. (*Turnesius*) eine französische alte Silber-Münze, so jezo livre, livre tournois, oder franc heißet. Moneta dawna francuska srebrna teraz livre, livre tournois albo franc nazwana. § On compte à présent par livres tournois.

Tournoyer, vid. Tournoier.

Tournure, f. f. 1) Drechsler-Handwerk; 2) Drechsler-Arbeit; 3) Artigkeit, Nettigkeit, Anmuth, seltliche Art. 1) Tokarskie rzemieśło; 2) tokarska robota; 3) ładność, przyjemność. § 1) Le P. Plumier a fait un traité de la tournure; 2) la tournure de ce lit ne vaut rien; 3) il donne à tout ce qu'il dit des tournures admirables.

c'est un esprit d'une bonne tournure. es ist ein vorrefflicher Kopf, der sich in alle Sättel zu schicken weiß. Człek to do wszystkiego sposobny.

Touron, f. m. bey den Seilern: eine Lise Schnur aus welcher ein dickes Seil gedreht wird. U Powroznika: sznur, powroz, z których linę grubą kręcą.

Tourriere, vid. Tourtiere.

Tourte, f. f. 1) poetisch: eine Cartel-Taube, Lach-Taube; 2) der Heerd im Glas.

Glad: Dfen. 1) *Poetycznia*: synogarlica; 2) ogniwo w piecu hutarskim sklanym.

tourte, *obs.* } eine Torte. Tort. § Une
tourte, obs. } bonne tourte, une ex-
cellente tourte.

Tourteau, *f. m.* 1) *obs.* ein Kuchen besser
gâteau; 2) in den Wappen: eine
Matte, ist eine runde flache Figur; 3) ein
Kuchen, ein Hülsen-Klumpen von aus-
gepressten Früchten als ein Del-Kuchen.
1) *obs.* Kofaczek, placek, lepsze stowo
gâteau; 2) w herbach: krazek, figur-
ka płaska i okrągła; 3) kuch, wy-
tłoczyny prasowane. § 1) Faire un
tourteau; 2) porter d'or à trois tour-
teaux de gueules, le tourteau est la
marque de la fermeté.

tourteau à éclairer. in der Artillerie:
Brand-Zeug, Anfeurungs-Zeug, ist ein
Kuchen von Mehl: Pulver mit Brant-
wein, Fett und Leinöl. W artylerji:
kuch z kurzawy pochowej gorzałką,
tłustością i olejem lnianym utłoczony.

Tourtelets, *f. m.* in der Provinz Cham-
pagne: platte Rubeln. W Prowincji
Szampańskiej: makarony płaskie. §
Les tourtelets sont bons, mais ils char-
gent l'estomac, à moins qu'il n'y ait
du levain & des oeufs dans la pâte
dont ils sont faits, regaler un ami
d'un plat de tourtelets.

Tourtereau, *f. m.* eine junge Turtel-Taube.
Sinogarlice.

Tourterelle, *f. f.* (*turtur*) eine Lach-Taube,
Turtel-Taube. Sinogarlica. §
Tourterelle mâle, tourterelle femelle,
une belle tourterelle, la tourterelle
est chaste & d'une très douce nature.
elle est chaste comme une tourterelle. sie
ist sehr keusch. Czysta to Lukrecya,
wstydliva to Panienka.

Tourtière, *Tourriere*, *f. f.* eine Torten-
Pfanne. Panew do tortow. § Une
petite, une grande tourtière, une
tourtière bien faire.

Tourtoire, *f. f.* in der Jägerrey: Ste-
cken, Stange, das Wild aus den Sträu-
chern zu klopfen. W myśliwie:
zerdź, tycz do wystraszania zwierza.

Tourtouise, *f. f.* bey dem Scharfschützer in
Paris: Strick zum Hängen eines Uebel-
thäters. U kata Paryskiego: powroz
do obiesienia. § Monter au haut de
l'échelle & mettre les tourtouses, les
tourtouses sont bien mises.

Tourte, *f. f.* *obs.* eine Torte, besser tour-
te. Tort, lepsze stowo tourte.

Toufe, *f. f.* *obs.* Liebste, Geliebte. Ko-
ckanka czyja.

Toufseau, *f. m.* *obs.* Liebster, Galan, Ge-
liebter. Kochanek, fryerz.

Toufelle, *f. f.* Weizen in Langwedoc, in
Touzelle, sehr großen Körnern. Psze-
nica Langwedocka sporego barzo zia-
na. § La toufelle croit en Langue-
doc, on en fait moultre du pain qui
est très blanc & de bon goût.

Tousjours, *vid.* Toujours.

Toussain, *f. m.* (*Tuffanus*) ein Manns-
Name. Tusan imię męskie. §
Toussain est devenu fort grand en peu
de tems.

Toussaint, *f. f.* das Allerheiligen-Fest.
Święto wszystkich ŚŚ. § La Toussaint
est toujours le premier de Novembre
dans le septieme siecle cette fête étoit
le 12 de Mai.

Vousser, *v. n.* (*tussire*) husten. Kaszleć.
§ Il touffe toute la nuit, elle ne fait
que touffer, les poulmoniques sont
incommodes, parce qu'ils touffent
presque toujours.

**Tousserie*, *f. f.* das Husten. Kaszle-
nie.

Touffeur, *f. m.* (*tussitor*) ein Husten, ein
Küstler. Kaszlacz. § Un vieux tous-
seur, il commence à devenir touffeur.

**Touffeuse*, *f. f.* eine die hustet. Kusz-
elka. § Une vieille touffeuse.

Tout, *f. m.* (*totum*) 1) das Ganze; 2)
alles; 3) alle, ein jeder; 4) in ver-
liebten Reden: Aug: Apfel, Schatz,
Herz, mein alles; 5) die Mitte eines
Wappens; 6) Schildelein in der Mitte
eines Wappens. 1) Rzecz cała; 2)
wszystko; 3) wszyscy, każdy; 4)
w stylu gamrackim: ferce, zrzenica,
wszystko; 5) szródek herbu; 6)
tarczka we szrodku herbowym. § 1)
Le tout est plus grand que la partie,
partager un tout en mille parties; 2)
pouvoir tout sur quelqu'un, est-ce
là tout, soit que vous mangiez, soit
que vous bâviez, faites le tout à la
gloire de Dieu, tout me semble doux;
3) depuis les plus misérables esclaves
jusqu'aux plus grands Rois, tout se
plaint, tout murmure contre la for-
tune, (tous) toutes repirent à l'instant,
tout y rit, tout y charme; 4) c'est
son tout, c'est le tout de la mere,
c'est leur tout, lorsqu'il étoit riche, il
étoit son tout & son favori; 5) écusson
mit sur le tout.

tout ce qu'il vous plaira. was euch nur
beliebet. Wszystko co, się wam spo-
doba.

le tout

le tout est de bien commencer. alles siegt an einen guten Anfang. Początek dobry wszystko dobre obicnie.

tout bien considéré. wenn man alles wohl erwaget. Wszystko dobrze zważywszy.

mettre le tout pour le tout. das äußerste dran wagen, alles dran setzen. Ostatnia na co ważyć.

rien du tout, point du tout. ganz und gar nicht, ganz nichts. Wcale nie, wcale nic.

Tout, e, adj. 1) *gagner, aller;* 2) *ein jeder.* 1) Cały, wszystek; 2) każdy. § 1) *Toute la terre vous adore & vous sert seulement pour vos beaux jeux, vous avez tout pouvoir, il jouë tout le jour, Cesar se prit à pleurer de voir qu'il n'avoit rien fait à l'âge qu'Alexandre avoit conquis tout le monde, il met toute sa gloire & son souverain bien à grossir un trésor, pour voir toutes les beautez, tout l'artifice & toutes les grâces parfaitement employées, on n'a qu'à jeter les yeux lui vous, toutes reprirent à l'instant, nous serons aussi sages qu'elle;* 2) *tout arbre, tout chien, tout honête homme est mon rival.*

Nota. 1) auf tout aller, ganz, folget gemeinlich der Artikel *le, un, ein* pronomen possessivum oder demonstrativum; 2) wenn aber ein pronomen personale zu tout alles kommt, so steht das pronomen conjunctivum alleit vor dem verbo und tout nach demselben; 3) wenn tout an statt chaque jeder steht, wird kein Artikel im singulari gesetzt; 4) tout vor dem adjectivo des Worts gens, kann in genere masculino und foeminio gesetzt werden; 5) tout steht im gerundio zwischen *de* und dem infinitivo und nicht hinter dem infinitivo. 1) Po słowie *tout* (wszystek, cały) następuje pospolicie artykuł *le, un,* albo pronomen possessivum lub demonstrativum; 2) kiedy zaś pronomen personale jest przy *tout*, w ten czas pronomen conjunctivum zawisze verbum poprzedza, a słowo *tout* po verbum następuje; 3) słowo *tout* miasto *chaque, chacun* (każdy) in singulari bez artykułu bywa, położone; 4) *tout* przed adjectivum do słowa *gens* należącym możesz położyć in genere masculino albo foeminio; 5) in gerundio słowo *tout* nie po infinitivum ale między nim a partykułą *de* stoi. § 1) *Tout le monde, de tout le monde, tous*

les hommes, à tous les hommes, tout un pais, toute une famille, toutes mes richesses, tout ces peuples; 2) *nous l'avons tous entendu, je vous l'ai dirà tout, il les reçut tous fort civilement, il leur repondit à tous;* 3) *en tout tems, à tout moment, à toute heure, il aime tout honnête homme, il fait toute chose;* 4) *tous les honnêtes gens, toutes les fines gens;* 5) *cela acheva de tout gater.*

à toute bride. mit verhängtem Zaum. Popuśczoneym uglem.

à toutes jambes. mit beyden Füßen. Obiema nogami. § *Piquer à toutes jambes.*

à toutes mains. mit beyden Händen. Obiema rekoma.

tout - qu'il est. 1) *so = wie er ist;* 2) *wie er ist, statt comme il est.* 1) Tak - iakim iest, choć tak - iest; 2) iak iest, miasto comme il est. § 1) *L'ame toute spirituelle, qu'elle est des passions, tout beau qu'il est ce jardin, tous pauvres qu'ils sont, toutes belles quelles sont, tout Ministre d'état qu'il est, il n'a jamais rien promis, qu'il ne l'ait fait, toute Françoisé qu'elle est, elle n'a point desprit;* 2) *toute entêté qu'il étoit (comme il étoit entêté) il ne voulut rien écouter.*

tout grand qu'il est. so groß als er ist. Tak wielkim iako iest

tout - qu'il soit. so = wie er nur seyn mag. Tak - iako tylko bydz może.

tout grand qu'il soit. so groß er auch seyn mag. Niech tak wielkim będzie, iako tylko bydz może.

toute fois, adv. jedoch, dennoch. Jednak, atoli, przecież. § *Il a peu de bien & toute fois il est content.*

toutes fois, } so oft. Jak
toutes & quantes fois, obs. } często, ile
toutes fois & quantes, obs. } razy. § *Toutes les fois que vous userez de la sorte, vous ferez mal, toutes les fois que vous viendrez, vous ferez le bien venu.*

* *à tous les venans, adv.* einem jeden ankommen. Každemu przychodzącemu. § *Sa maison est ouverte à tous les venans, une prude qui donne de la terreur à tous les venans.*

toutes voies, obs. dennoch, doch. Zgad, iednak.

toute sorte, toutes sortes. allerhand, allers hand Art; diese beyde Redens - Arten werden vor einem plurali gebraucht, vor einem singulari aber nur *toute sorte*.

*forte. Różnego gatunku; se dwa wy-
razy się przed pluralem kładą, przed
singularem zaś tylko toute forte po-
toby możesz. § Toute forte d'ani-
maux; toutes fortes de malheurs;
toute sorte de bonheur.*

*Somme toute. Kury, mit einem Worte.
Krotko, słowem.*

*Tout, adv. ganz; gar; ganz und gar.
Wcale, zupełnie. § Il est tout éton-
né; cette étoffe est tout autre que celle-
ci; un verre tout plein; tout tel;
tout pareil; tout semblable.*

*Nota. 1) dieses tout wird adjective ge-
setzt vor einem adjectivo foeminino,
das sich auf einen consonantem an-
fängt; 2) vor einem adjectivo ma-
sculino und foeminino aber, das sich
auf einen vocalem anfängt, bleibt es
ein adverbium, wie auch vor dem
Wortz. auff. 1) Tostowko tout kła-
dzie się adjective przed adjectivum
foemininum, co się in consonantem
zaczyna; 2) przed każdym zaś adje-
ctivum masculinum i foemininum na
vocalim się zaczynającym, iako też
i przed słowkiem auffi, zawsze ad-
verbium zostaje. § 1). Cette étoffe est
toute belle; elles en furent toutes
surprises; elles étoient toutes couver-
tes de pierres; elles sont toutes
telles que vous les avez vues; elle
est toute semblable; la figure fut
toute telle; 2) ils sont tout étonnez;
elle est tout auffi charmante que l'au-
tre; ces dentelles sont tout auffi
belles que les autres; il est tout au-
tre que lui.*

*tout bas, adv. sehr still, leise. Cicho, po-
szepcem; po cichu. § Dire quelque
chose tout bas.*

*tout tel que vous me voyez. so wie ihr mich
sehet. Takim wcale, iako mię wi-
dzisz.*

*tout autre que moi, toi &c. ein anderer
als ich, du. Krokolwieckky infzy a nie
ja, nie ty &c. § Tout autre qu'elle
l'auroit fâché en lui parlant en telle
sorte.*

*tout-à-coup, adv. auf einmal, plötzlich;
den Augenblick. Wskok, nagle, w mo-
mentie, wraz. § Tout-à-coup le ciel
étant serein se troubla; tout-à-coup
il se leva.*

*tout-à-fait, adv. gänzlich, ganz und gar;
vollkommen. Wcale, doskonale, zu-
pełnie. § Je trouve cela tout-à-fait
à me fantaisie; il est tout-à-fait ga-
lant-homme; cela est tout-à-fait à son
gré.*

*tout-à-propos; tout-à-point, adv. eben
recht; zu rechter Zeit. Wczas, na czas.
§ Vous êtes venu tout-à-point pour
diner avec moi.*

*tout au plus, adv. aufs höchste. Naydaley,
nawięcey; naywyżey. § C'est tout
au plus, si elle a dix mille livres en
mariage.*

*tout de bon, adv. im Ernst, ohne Spaß. Do
prawdy; bez żartu. § Parlez tout
de bon; tout de bon serez vous fidèle.*

*tout-à-l'heure; tout-à-cette-heure, adv.
alsofort, im Augenblick; allweil. Zaraz,
tegoż momentu; tegoż czasu, wnet.
§ Il viendra tout-à-cette-heure.*

*à-toute-heure, adv. ofte, alle Augenblick.
Często; co moment. § Citer un auteur
à toute-heure; il touffe à toute-heure.
tout à la fois; tout d'un coup. auf ein-
mal; mit ein. Razem, wraz.*

tout ainsi, adv. eben so. Tak właśnie.

*tout ainsi que si; tout ainsi comme si, adv.
gleich als wenn; gerade als wenn. Tak
właśnie iak gdyby.*

*tout de même, adv. eben so; gleich so. Ta-
kutenki; wcale taki; tegoż gatunku;
tegoż kształtu. § Vous voyez celui-
là, l'autre est tout de même; l'autre
est il comme cela? oui Monsieur, tout
de même.*

*tout de même que. eben als wie. Tak
właśnie--iak. § Tout de même qu'il
le traitera, je le traiterai auffi.*

*tout comme. so wie nur. Tak iak tylko.
§ Il en usera tout comme il lui plaira.
celui-là est tout de même que l'autre, vulg.
dieses ist eben so, wie das andere. Takaz
to rzecz, iaka druga.*

*tout de son mieux; tout du mieux que l'on
peut, adv. aufs beste, so gut man kann.
Jako naylepiey; podług si i sposo-
bności swoiey.*

*tout de nouveau, adv. von neuen; wieder
vom Anfang. Znowu, znowu od
początku.*

*après tout. mit dem allen; wenn man alles
betrachtet. Z tym wszystkim; wszy-
stko uważwszy. § Après tout je ne
la trouve pas si désagréable; je con-
viens qu'il a des défauts, mais après
tout il est honnête homme; la chose
est fâcheuse, mais après tout qu'y
faire; après tout il est fort étrange
qu'un jeune homme n'est pas toujours
fort sage.*

*tout du long, adv. von Anfang bis zu En-
de; ganz aus; ohne Abkürzung. Od
deski do deski; wcale, bez abre-
wiacy.*

*il a mis son montent du long. er hat sein
neil*

nen Namen ganz ausgeschreiben. Zu peñnie imię swoie wypisał.

**tout du long*, *praep. cum genit.* den ganz gen = durch, besser *tout le long*. Przez = wszystek; przez = cały, lepsz wyraz *tout le long*. § *Tout le long* du jour; *tout le long* de la nuit il crie.

il en a tout du long de l'anne; *il en a du long & du large*. er ist in die Länge und Quere durchgehacht worden. Ze wszystkich stron go nicowano.

tout le moins, *adv.* zum wenigsten. Przy najmniej.

en tout, *adv.* in allem. We wszystkim. § *Cela lui revient en tout à cent écus*.

par tout, *adv.* überall. Wszędzie.

sur tout, *adv.* vor allen Dingen; vornehmlich. Nade wszystko; nayspierwý; otobliwie.

tout incontinent, *adv.* alsobald, alsosort, so gleich. Zaraz, wnet, wlot.

tout un, *gleich viel*; eben das. Toż samo; iedną.

tout-beau; *tou-beau*, *adv.* sachte, gemach, ohne Uebereilung. Powoli, zwolna, niepopędliwie. § *Ma plume, changeons de langage tout-beau*; *tout-beau* ne vous fâchez pas; *tout-beau* ne touchez pas cela; *tout-beau* n'avancez; *tout-beau*, *tout-beau* vous en usez avec trop de rigueur contre moi.

Tout-ensemble, *adv.* zugleich, Zeit, zugleich. Razem, razem, razem. § *C'est peu de chose que d'être cocu*, mais il est fâcheux d'être pauvre & cocu ensemble.

Tout-ensemble, *f. m.* das ganze Werk, die ganze Einrichtung des Gemähltes. Sztuka cała malowania; całego malowania rozłożenie. § *Ce tableau est beau partie à partie*, mais le tout-ensemble y est mal entendu.

Toute-bonne, *f. f.* Garten. Scharlach, Scharlen, ein Küchen-Kraut. Grana-tek ziele, szarłat, lepiennik zwielisnosk.

Toute-présence, *f. f.* die Augenwart Gottes. Wszemnocność Boska.

Toute-puissance, *f. f.* die Allmacht Gottes. Wszemnocność Boska. § *La toute-puissance de Dieu paroit avec éclat dans la création & la conservation de ce vaste univers*.

Tout-puissant, *Toute-puissante*, *adj.* 1) allmächtig; 2) viel vermögend; dessen Ansehn groß ist. 1) Wszemmocny; 2) wiele mogący, wielomozny, wiel-

kiew potwagi. § 1) Dieu seul est tout-puissant; la grace toute-puissante de Dieu; 4) ce Seigneur est tout-puissant dans la cour, dans la province; cette femme est toute-puissante sur l'esprit de son mari.

Tout-puissant, *f. m.* der Allmächtige; der Allerhöchste; Gott. Wszemmocny; Naywyższy; Bog. § *Le Tout-puissant veut être obéi*; le bras de *Tout-puissant* se fait sentir dans les calamitez publiques.

Toute-Saine, *f. f.* Manns-Blut, eine Art von Johannis-Kraut. Dzwonki czerwone wielkie, ziele na ksztaft ziele S. Jana.

**Tout tel*, *Toute telle*, *adj.* eben also, einerley, gleich. Takutenki, takiz, rowny. § *Sa figure est toute telle*.

**tout tel que vous me voyez*. so wie ihr mich sehet. Takim iako mię widzisz.

Tout-tout, *f. m.* im Scherz: Schoos-Hündchen, kleiner Hund. Zartuiac: piešek. § *Un joli tout tout*.

Toux, *f. f.* ber Husten. Kafzel. § *Adoucir la violence de la toux*, être tourmenté d'une dangereuse toux; la toux est mortelle; je suis courmenté de la toux sèche; cheval qui a une fâcheuse toux.

Touzelle, *vid.* Tousselle.

Toxin, *vid.* Tocsin.

Toy, *vid.* Toi.

Toyen, *adj.* obs. dein. Twoy.

Toye, *adj. f.* obs. deine. Twoia.

Trabe, *f. m.* in den Wappen: 1) ein Anker-Stock; 2) ein Balken. *W herbach*: 1) laska kotwiczna; 2) balka.

Trabe, *f. f.* in den Wappen: ein Fahnen-Stock. *W herbach*: proporzec drzewiec u chorągwie. § *Il porte une bannière, semée de lis de France à la trabe d'argent*.

Trabeation, *f. f.* (trabeatio) in der Baukunst: das Gebälke, die Balken im Gebäude. *W archytekonskiey nauce*: wiananie; balki budynkowe.

Trac, *f. m.* 1) obs. die Fahrt eines wilden Thiers; 2) obs. der Weg, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 3) das Gefügel der Schreibfeder; 4) vulg. das Gerassel oder Narren zweyer Dinge, die sich an einander stoßen. 1) obs. Slad, trop, trud zwierzęcia; 2) obs. droga, w sensie własnym i figurcznym; 3) skrzyp piora piarskiego; 4) vulg. skrzyp, szelest, szczęk, chrzęst. § 1) Suivre le trac; 2) heureux est celui qui n'est au trac des pêcheurs.

*Tracas,

*Tracas, *f. m.* 1) Unruhe, Unordnung, Beschwerlichkeit; 2) *vulg.* Handwerk, Handhierung, Gewerbe; 3) Getös, Lärm, Getös; 4) List, Verstellung, listige Aufführung. 1) Niepokoy, kłopot, hałas, ciężkość; 2) *vulg.* rzemieślnio, profesya, pożywie; 3) hałas, zgiełk, wrzask; chytrość, sztuka. § 1) Etre dans le tracas; cette affaire me donnera beaucoup de tracas; 2) il fait son petit tracas tout doucement; 3) quel tracas est cela? 4) il est fort dévot et son zèle s'accorde avec son tracas.

le tracas du mariage, vulg. die eheliche Pflicht. Matzenkie spółkowanie. § C'est un pauvre homme, il ne fait point comme il faut le tracas du mariage.

Tracasser, *v. n.* 1) sich placken, geschäftig seyn; zu thun haben; 2) listige Streiche spielen; 3) jandern, sich lange besinnen. 1) Kłopotać się; uwijać się. kręcić się; 2) praktykować sztuk zażywać; 3) namyslać się. § 1) Les femmes tracassent toujours dans leur ménage; 2) ils s'empresment, ils tracassent; 3) il y a une heure qu'ils tracassent pour acheter cette chose.

tracasser, v. a. einen stören, beunruhigen, quälen, einen hindern, beschwerlich fallen. Hałasiować, niewczasować, kłopotać kogo, zawadzać, uprzykrzać się komu. § Cet importun m'a tracassé toute la journée; on a fort tracassé ce jeune homme dans ses desseins.

tracasser sa vie pour pouvoir vivre, vulg. sein Leben kümmerlich hinbringen. Chleb swoy z potem z czoła wyrabiać; nędzy prowadzić żywot.

*Tracasserie, *f. f.* Beschäftigung, Mühe, Arbeit. Trudy, praca, robota. § Ils s'empresment, ils tracassent, & leurs empressement et leurs tracasseries se terminent à rien.

Tracassier, *f. m. vulg.* 1) Drucker, Zaudrer, Käufer der lange handelt; 2) Anstifter, Heßer. 1) Długo się targuiący; targownik uprzykrzony; 2) podszuczawacz, podużczacz. § 1) C'est un franc tracassier; un petit tracassier; c'est un de plus grands tracassiers de tout la ville.

Tracassiere, *f. f.* Zändlerin, so lange handelt, ehe sie kauft. Długo się targująca.

Trace, *f. f.* 1) die Fahrt, die Spur des schwarzen Wildprets; 2) Fußstapfen, Pöhl. Lexic. Tom. II.

Spur eines Menschen; 3) Bahn, Fußstapfen, Nachfolge, Beispiel, Exempel; 4) Merkmal, Zeichen, Mahl; 5) starkes graues Papier, daraus Spiel-Karten gemacht werden; 6) Makulatur, Umschlag um ein Ries Papier; 7) in der Fortification: Reil. Spitze ist die Linie so man auf der Erde der Schnur nach mit der Reil-Haut macht. 1) Trop, trud, ślad dzika; 2) ślad człowieka; 3) przykład, ślad, tor, trop, którym kto za kiem idzie; 4) znak czego; 5) takura do kart kosterskich; 6) papier pieruby koło ryżu papieru; 7) w fortyfikacyi: ślad, brozda, jest linia motyką pod sznur na ziemi wyznaczona. § 1) Reconnoître la trace du sanglier; 2) suivre la trace de quelqu'un; 3) en suivant ces traces tu aquerras de la gloire, suivre les traces de ses aïeux; 4) j'adore l'ombre & les traces de la gloire; les traces de son crime sont encore toutes fraîches, il ne trouva aucune trace d'un grand travail, on ne voit aucune trace de leur perte, il n'en reste aucune trace.

Trace, *vid.* Thrace, (Thracia).

Trace, }

Tracer, } *vid.* Tréce, Trécer.

Tracement, *f. m.* das Abzeichnen, Abstecken, Ausstechen eines Festungs-Risses auf dem Erbreich oder Papier. Odrysowanie, wyznaczenie planty fortieczney na polu albo na papierze. § Le tracement d'un fort sur le terrain est plus difficile que celui qu'on fait sur le papier.

Tracer, *vid.* Trécer.

tracer, v. a. 1) reissen, aufzeichnen, abstecken, verfeilschützen, die Figur eines Werks auf dem Felde abstecken, oder auf Papier abzeichnen; 2) entwerfen; 3) vorstellen, beschreiben; 4) vorschreiben, die Bahn brechen; den Weg zeigen; 5) eindrucken, einprägen; 6) schreiben Buchstaben, Zeilen. 1) Zrysować, odrysować, wyznaczyć jako plantę forticy na polu albo na papierze; 2) delinować, krotki mowy, skryptu nczynić abrys; 3) przeżożyć, opisać co; 4) uorować, ubić komu gościniec do czego, droge, sposób komu pokazać; 5) wyryć, wyrazić; 6) pisać litery, wiersze. § 1) Tracer une figure, tracer un rempart; tracer un bastion; 2) tracer une harangue; 3) tracer une amoureuse flamme; on me verra toujours lui marquer mon respect & tracer ses vertus; 2) Ovide a tracé

des leçons aux pauvres amans, les aieuls lui ont tracé le chemin de la gloire; 5) les tems efface les idées, que les objets ont tracés dans notre esprit; 6) tracer des caractères; j'ai pris la plume pour vous tracer ces lignes.

tracer marques ébauchées. 1) den ersten Riß von einer Sache machen; 2) bey'm Maler: die ersten Farben anlegen. 1) Pierwszy czego uczynić abrys; 2) u malarza: pierwszymi delineować farbami.

tracer, v. n. im Garten: Bau von Wurzeln: fortlaufen, fortgehen, in die Länge wachsen. *W ogrodniŃwie o korzeniu:* wdać się piąć, pomykać się, posuwać się w ziemi. § Cette racine commence à tracer.

tract, ée, adj. in den Wappen: mit schwarzer Farbe schattirt. *W herbach:* czarnym kolorem przycieniony.

Traceret, f. m. eiserner Griffel Linien auf Holz zu ziehen. Grafka żelazna do uczynienia śladu albo linii na drewnie.

Traceur, vid. Traceur.

Traché-artère, f. f. pr. trakeartère, Trachée-artère, (aspera arteria) in der Anatomie: die Luft-Röhre. *W anatomii:* krtan, gardziel, rura oddechowa głosowa.

Tracoir, f. m. 1) ein Grabstichel; 2) eiserner Stab die Garten-Felder abzumessen; 3) in der Fortification: Reiss-Haue, Stein-Haue, Spitz-Haue, eine zugespitzte Haue. 1) Rylec; 2) ryllec ogrodniczy albo sztaba żelazna szpiczasta od oznaczenia śladu na ziemi; 3) w fortyfikacji: moryka szpicasta, którą ślad na ziemi pod sznur znaczą.

Tracque, f. m. Gebünde, Bund Häute von zehn Stücken. Tacher, pek skor, w którym dziesięć jest sztuk.

Tradition, f. f. (traditio) 1) in der Theologie: die Tradition, fortgepflanzte Lehre der Kirche; 2) im Rechts-Handel: Uebergabe, Ueberlieferung; 3) erlernte Sache; fortgepflanzte Lehre; 4) gemeine Sage; alte Rede. 1) W Teologii: tradycya, podanie kościelne; 2) u prawników: powzdanie, oddanie rzeczy; 3) nauka, ktorey się kto od kogo nauczył, podanie nauki; 4) pospolita powieść. § 1) Ajouter foi à la tradition; il n'a rien dit qu'il ne fût fondé sur la tradition de l'Eglise; la tradition de l'Eglise est la règle des veritez Catholiques; 2) il y a des coutumes où la

tradition réelle est nécessaire pour la perfection d'une donation entre vifs; 3) il y a en ce pais je ne sai quelle tradition de pruderie qui passe de fille en fille comme une espece de religion.

* *Traditionnaire, adj. c. & f. m. ein Vertheidiger der Traditionen. Obronica tradycy albo podaniow kościelnych.*

* *Traditive, f. f. fortgepflanzte Gewohnheit oder Lehre. Tradycya, podanie w zwyczay; nauka uŃnie potomkom zostawione. § La plupart des Indiens ne savent l'histoire que par la tradition des leurs peres, cette coutume a lieu par une vieille traditive qui a force de loi.*

Traducteur, f. m. (traductor) ein Uebersetzer in eine andere Sprache. Przekładacz, tłumacz. § Le plus fameux et plus excellent traducteur Polonois est le Pierre Kochanowski.

Traduction, f. f. (traductio) eine Uebersetzung. Przetłumaczenie, przekładanie, przekład z ięzyka na ięzyk. § Les traductions de feu d'Abblancourt sont belles.

Traduire, v. a. (traducere) 1) übersetzen aus einer Sprache in die andere; 2) in Gerichts-Handeln: von einem Gericht zum andern bringen, laden. 1) Przekładać, wywrocić z ięzyka na ięzyk, tłumaczyć; 2) w prawach sądowych: wytoczyć, obrocić, pozwać przed inŃzy sąd. § 1) Traduire un livre, les François ont le bonheur d'avoir presque tous les auteurs Latins et Grecs traduits en leur langue; 2) il l'a traduit à la Diète; il a traduit sa partie de jurisdiction en jurisdiction.

se traduire en ridicule. sich zum Gelächter machen, Spott und Verachtung auf sich laden. Podać się w naszmiewisko.

Traduit, e, adj. 1) überŃetzt in eine andere Sprache gesetzt; 2) vor ein ander Gericht gezogen. 1) Przetłumaczony, wywrocony, przełożony w inŃszy ięzyk; 2) obrocony za inŃszym sądem. § 1) Livre traduit; 2) instance traduite au Tribunal.

Trafic, f. m. Handel, Handlung, Gewerbe. Kupcenie, handel. § Faire un grand trafic; se mettre dans le trafic; fait trafic de tout.

faire trafic de bénéfices. mit geistlichen Pfründen handeln. Kupczyć godnościami kościelnymi.

faire trafic de sa réputation. Lob vor Lob antheilen; einen wieder loben der uns gelobhet hat. Pochwałami wzajemnymi placić.

Trafiquant, *f. m.* berühmter Kaufmann, vornehmer Handels-Mann. Kupiec sławny. § Il est un des meilleurs trafiquans de Danzig.

Trafiquante, *f. f.* eine Handlungs-Frau, Kaufmanns Witwe, so die Handlung fortsetzet. Kupcowa co po śmierci męża swego handel prowadzi.

Trafiquer, *v. n.* 1) handeln, trafiquieren, eine große Handlung führen; 2) im figürlichen Verstande: wuchern, handeln, verkaufen. 1) Handlować, handel prowadzić; 2) w sensie figurycznym: kupczyć czym jako urzędami. § 1) Trafiquer de toutes sortes de marchandises; 2) on trafique de l'amour, de la vertu, tout est à vendre parmi les hommes.

Trafiqueur, *f. m.* Handels-Mann, Handels-Herr. Kupiec znaczny; kupiec sławny.

Tragacante, *f. f.* (*tragacantha*) 1) Tragant, Wock-Dorn, eine Staude; 2) Tragant, ein Gummi so aus der Wurzel dieser Staude fließt. 1) Kozle ciernie krzak; 2) dragant, z kozlego ciernia kley albo fok.

Tragedie, *f. f.* (*tragoedia*) 1) eine Tragödie, ein Trauer-Spiel; 2) trauriges Spiel, betrübter Fall, Trauer-Fall. 1) Tragedya, komedya smutna; 2) tragedya, sprawa smutna; przypadek smutny. § 1) Faire une tragedie; les tragedies de Sophocle & d'Euripide sont belles; 2) la fortune joue des tragedies dans toute l'Europe.

Tragi-comédie, *f. f.* (*tragi-comoedia*) Trauer-Lust-Spiel; ein Schau-Spiel so einen traurigen Anfang und lustigen Ausgang hat. Komedya smutnowesoła, w ktorej początek tragiczny a koniec wesoly.

Tragicomique, *adj. c.* (*tragicomicus*) halb traurig, halb lustig. Wesolosmutny. § Voilà une aventure tragi-comique.

Tragique, *f. m.* 1) ein Tragödien-Schreiber; 2) das Tragödien-Schreiben; 3) die in den Trauer-Spielen gewöhnliche Schreib-Art. 1) Pisarz tragedyy; 2) pisanie tragedyy; 3) styl tragedyy. § 1) C'est un excellent tragique; 2) ce Poëte s'applique au tragique & ne réussit pas dans le comique.

Tragique, *adj. c.* (*tragicus*) 1) tragödisch, zum Trauer-Spiel gehörig; 2) ernsthaft, hochtrabend, von der Schreib-Art; 3) betrübt, traurig, unglücklich. 1) Tragedyyny; do tragedyi należący; 2) poważny, nadęty, o stylu:

3) żalosny; tragiczny, nieszczesny.

§ 1) Les anciens Poëtes tragiques les plus fameux ce sont Esquile, Euripide, Sophocle, qui ont fait des tragedies Greques; les personages tragiques se doivent regarder d'un autre oeil; 2) il avoit l'esprit plein de termes tragiques & ampoulez; quitez ce langage tragique & mettez bas le coturne; 3) aventure tragique; que les riches ont de tragiques succès.

Tragiquement, *adv.* 1) tragödisch, nach Art eines Trauer-Spiels; 2) unglücklich, seliger Weise. 1) Tragedyynie; 2) tragicznie, nieszczesliwie. § 1) Parler tragiquement; 2) il est mort tragiquement.

Tragium, *f. m.* (*tragium*) stinkende Melste, Schaumtraut. Kozoozik, kozorożnik.

Tragoricanum, *f. m.* (*tragoriganum*) Wock-Böhlgemuth, Wock-Deffon. Lebiotka ziele.

Tragos, *f. m.* (*tragus*) Ephedra maritima major oder Meer-Traube, ein See-Strauch. Bezlist, sit morki krzak.

Tragum, *f. m.* (*tragum*) 1) eine Art Kali, ein Kraut das wider den Stein dienlich ist und an der See wächst; 2) Dragun, Kavserl-Saltat. 1) Garunek solanki ziela nadmorskiego; 2) torun ziele do salaty.

Trahir, *v. a.* (*trabere*) 1) verrathen; 2) ausschwenken, offenbaren; 3) entdecken, offenbaren. 1) Zdradzić; 2) wygadać, wyiawić; 3) odkryć, zdradzić. § 1) Il est honteux de trahir sa Patrie; on n'est pas digne de vivre, quand on a l'ame assez basse pour trahir un ami; 2) il a trahi mon secret; 3) ses yeux & ses soupçons ont trahi son amour.

trahir ses intérêts. seinen Nutzen versäumen. Zapisać swego interesu.

il a trahi mes esperances. er hat mich in der Hoffnung betrogen, die ich von ihm gehabt habe. Oszukał nadzieję, ktorą miałem o nim powziął.

trahir ses sentimens; **trahir son coeur**. seine Meinung verhehlen, wider sein Wissen reden. Pokrywać swoje zdanie; mówić przeciw zrozumieniu swemu.

trahir la vérité, nicht die Wahrheit sagen. Prawdy nie mówić.

trahir sa gloire. wider seine Ehre thun. Uwłaczać sobie samemu sławy; dopuścić się uczynku przeciwko swemu sławie.

se trahir soi même, *v. r.* seine eigne Wohl-fahrt verschetzen; sich selbst schaden. Sam się zdradzić; sobie same-

mu zaszkodzić. § C'est se trahir soi-même que de se conduire de la sorte; il a tant parlé de son dessein qu'il s'est trahi lui-même.

Trahison, f. f. Verrätheren, Untreue. Zdrada, niewierność, zdradzieństwo. § Trahison honteuse, noire, infâme; la trahison est indigne d'un honnête homme & il n'y a qu'une âme basse qui en soit capable; détester la trahison; avoir la trahison en horreur; les finesse & les trahisons ne viennent que de manque d'habileté; on fait plus souvent des trahisons par foiblesse que par dessein formé de trahir.

haute trahison, insonderheit in England: der Hochverrath. Osobliwie w Anglii: kryminal; grzech obrazonego maiestatu; występki przeciw maiestatowi krolewskiemu i Oyczyzny swobodom. § Ce Seigneur est accusé de haute trahison.

en trahison, adv. verrätherischer Weise. Zdradziecko. § De la vous concluez qu'on peut tuer en trahison.

Traictis, adj. obs. 1) sanft im Ansühlen; 2) gütig; 3) wohl gebildet. 1) Łagodny, na dorknienie; 2) łagodny, łaskaw; 3) gładki, nadobny.

Traictoire, vid. Traitoire.

Trajet, f. m. (trajectus) 1) Ueberfuhr, Fahrt, Meer-Enge; 2) Ueberfahrt, Fahrt auf den Flüssen von einer Stadt zur andern, von einem Hafen zum andern; 3) im Scherz: Gang, Weg. 1) Morze ciasne; odnoga morka; cieśnina morka; 2) przeprawa, przewóz, przewożenie na rzekach z miasta, z portu do drugiego; 3) zarzem: droga idącego. § 1) Passer un trajet; le trajet de Calais à Douvre, qui n'est que de sept lieues, est fort connu; 2) il y a un trajet sur la Vistule de Varsovie à Prague; 3) Paris est étrangement grand, & il faut faire de longs trajets quand la pratique donne un peu.

Trajetter, v. a. überfahren, übersehen, besser passer. Przeprawyć nawą; przeprowić przez rzekę, lepsze słowo passer. § Trajetter la Vistule.

Train, f. m. 1) das Gefolge eines großen Herrn, die Bedienung; 2) Flüsse, Holz-Flüsse; 3) Gang, Schritt eines Pferdes; 4) der Vorder- oder Hintertheil eines Pferdes, eines Wagens; 5) Huren-Winkel, Huren-Haus; 6) Gewohnheit, Art; 7) ein Wagen-Gleis; 8) Spur wo Pferde gegangen sind. 1) Pa-cholstwo, asystencya, poczet sług;

2) trasta, pita; 3) chod, krok konia; 4) przodek, tył konia, karety; 5) zamtuz, dom nierządny; 6) zwyczaj, nałóg; 7) koley wozowa; 8) ślad koniski. § 1) Son train est beau; son train est lesté; son train est superbe & magnifique; avoir un beau train; 2) un train de bois montant; un train de bois avalant; le bois de ce train ne vaut rien; 3) cheval qui a un bon train; cheval qui va bon train; 4) le train de devant d'un cheval; le train de derrière d'un cheval; le train de devant de ce cheval est fort foible; le train de devant du carrosse est rompu; le train de derrière s'est brisé en versant; 5) je ne veux point de train dans mon logis; il y a du train dans cette maison; 6) il prend un certain train qui ne plait pas trop.

train de guerre. Kriegs-Folge; alles was zu einem Feld-Zuge gehöret. Potrzeby wojtkowe do kampanii.

train de bateaux. eine Reihe Kähne, welche das vorderste hinter sich zieht. Czolny w rzędzie płynące, które pierwszy za sobą ciągnie. § Remonter un train de bateaux.

train d'artillerie 1) die Zubehör des großen Geschüßes; 2) alles was zu einer vollkommenen Artillerie ins Feld gehöret. 1) Potrzeby do armaty należące; 2) potrzeby do artylerji polney.

train de presse. die Zubehör zu einer Buchdrucker-Presse. Potrzeby do pracy drukarskiej.

train de moulin. Zubehör zur Mühle, als die Räder, die Mühl-Steine. Potrzeby młynowe jako kół, kamienie.

***boute de train.** im Scherz: lustiger Mensch; lustiger Bruder. Wesołek; pachol wesoły.

aller un grand train. einen starken Weg thun; starke Tage-Reisen zurück legen. Uciechać wiele drogi.

train de l'oiseau. bey dem Falkenier: Flug eines Stoß-Vogels. U falkownika: lot ptaka drapieżnego.

faire le train à un oiseau. einen Stoß-Vogel durch einen abgerichteten zum Stoß und Flug geschickt machen. Prakciem iuz wprawivnym ćwiczyć ptaka w locie i uderzeniu.

être en train. 1) Willens seyn, auf dem Weg seyn; 2) bey der Lust seyn. 1) Mieć wolę; bydź na drodze; 2) bydź do-brey myśli.

mettre quelqu'un en train. 1) einen lustig machen; 2) einen begierig machen. 1) Rozweselić kogo; 2) zagrać, zachę-

cié kogo. § 1) C'est un gaillard qui met les autres en train.

mettre quelqu'un en bon train. einen gewinnen, zu seinem Willen bringen. Pozyścić kogo, na wolę swoją kogo naciągnąć. § Je n'eus pas peine à mettre le bon Pere en train.

train de vie. Lebens-Art. Pożycie, sposób życia. § Un même train de vie déplaît.

Savoir le train des affaires. den Lauf der Sachen wissen. Znać się na sprawach.

laisser aller les choses leur train. den Sachen ihren Lauf lassen. Pustić bieg (wodze) sprawom.

voir quelqu'un en un beau train. einen auf einem schönen Wege, in einem blühenden Stande sehen. Widzieć kogo w kwitnącym powodzeniu. § Je vous admire de vous voir en un si beau train.

**diable de train.* eine Erz-Hure. Kurwisko. § Il y a un diable de train là dedans. on le fera bientôt sauter.

tout d'un train. adv. in einem Zuge, nach einander, zugleich; in einem Haufen. Jednym ciągłem, razem, w kupie. § Je n'en pensois pas tant dire tout d'un train & tout d'un rire; nous irons là tout d'un train.

Trainant, part. vid. Trainer.

Trainant, e, adj. 1) schleppend, nachschleppend; 2) schwächlich, kränzlich, matt; 3) schwach, von der Stimme; 4) von der Schreib- Art: weitläufig, kraftlos, mager; 5) mühsam, langanhaltend, das viel Zeit brauchet. 1) Włóczący się; 2) chorowity; 3) słaby, głosi; 4) o stylu: rozwodzisty, rozciągly, obfzerny; 5) zmudny, długiego czasu i pracy potrzebujący. § 1) Quelle trainante; aile trainante; pique trainante; 2) mener un vie trainante & languissante; 3) il a une voix trainante; 3) c'est un discours, un stile languissant, foible & trainant; 5) c'est un ouvrage trainant.

malade trainant. ein schwacher kränklicher Mensch. Człek chorowitego zdrowia.

Trainasse, f. f. Weggras, Wegtritt, Dorn-Gras, Blut-Kraut. Wroble ięzyczki, sporyż wielki. § La trainasse est bonne pour les poulains.

Traine, f. f. 1) in der Seefahrt: dünner Strich, daran die Boots-Leute die Wäfsche in die Seelassen, um solche anzuhängen; 4) bey dem Seiler: der

Schlitten. 1) W żeglarskiej nauce: linka na ktorej flisowie chusty do pranit w morze wpuszczają; 2) u powroźnika: zgrab na saniach osadzony, ktory linę kręcąc pomykaia. § 1) Atacher son linge à la traine; 2) il faut une autre traine pour cabler.

un bateau qui est à la traine. angebundenes Fluss-Schiff, das hinter dem andern gehet. Czofn za pierwszym płynący, do ktorego jest przywiązany.

ce perdreau est en trainé. in der Jägerrey: dieses junge Rebhun ist noch nicht flücht. W myśliwie: to kuropatwiec jeszcze wypiore.

prendre les perdreaux à la trains. junge Rebhüner mit Händen fangen. Wyplote kuropatwiecia rękoma łapać.

Traineau, f. m. 1) ein Schlitten; 2) eine Schleife, ein Schlitten schwere Waaren fortzuschleifen; 3) Streich-Rek Rebhüner oder Fische zu fangen. 1) Sanki; 2) sanie wielkie do zawłoczenia grubych towarow; 3) wlok do rybłowienia, powłok na kuropatwy. § 1) Un beau traineau; un joli; traineau, un traineau bien fait; les traineaux des personnes de qualité sont peints ou dorez; 2) trainer des marchandises sur un traineau; 3) tendre un traineau.

traineaux, plur. im Alterthum: Dresch-Wagen, an statt unsrer Flegel. W starożytności: Wozek młociebny miasto cep naleznych.

Trainé, f. f. 1) Lauf-Feuer von Pulver; Lege-Feuer, Leit-Feuer eine Mine, Petarde u. d. g. von weitem anzuzünden; 2) bey dem Exerciren: ein Lauf-Feuer, wenn bey einer Compagnie, Regiment oder ganzen Linie einer Armee, ein Soldat nach dem andern von einem Flügel zum andern Feuer siebet; 3) geschütteter Strich, als Sand, Getreide; 4) in der Jägerrey: Geruch, den das Roth-Wildpret hinter sich läßt; 5) Weg-Gras, Wegtritt, Blut-Kraut; 6) Luder, den Wolf in die Grube zu locken. 1) Podnieta, podpał z prochu usypany do zapalenia petordy, miny; 2) exercywno: ogień pomykalny, gdy w kompanii, w regimencie albo całej linii, od iednego do drugiego skrzydła, ieden po drugim żołnierzu ognia daie; 3) kupka w dłuży usypana jako piasku, zboża; 4) w łowiecztwie: cuch po dzikim na śladzie albo tropach; 5) sporyż wielki; wroble ięzyczki; 6) ponęta, ścierv do przywabienia

wabienia wilka w doł. § 1) Mettre le feu à la trainée; faire une trainée; 2) une trainée de sable; votre saciest déchiré & il fait sur la terre une trainée de blé; 3) la trainée fait que les chiens suivent la trace; 4) arracher de la trainée.

trainée de lumière. Licht-Strahl. Promien światłowy. § Le soleil repand d'une Planete à l'autre de longues trainées de lumière.

**traine-gaine.* im Scherz; Gaullezer, Pfaster-Treter, Müßiggänger. *Zartem:* proźniak, gnusniec, leniwiec.

traine potence. Galgen-Vogel, Galgen-Strick. Urwaniec, wisielec.

Trainer, v. a. (trahere) 1) nach sich ziehen, hinter sich schleppen; 2) einen Uebelthäter auf den Hals-Stein schleifen; 3) aufziehen, aufschieben; 4) einen von einer Zeit zur andern schleppen, verweilen, aufhalten; 5) schleppen, die Worte im Reden; 6) ziehen, zerren, dehnen eine Schreib-Art, weitläufig schreiben; 7) an sich locken, an sich ziehen; 8) führen ein mühseliges, ein kränkliches Leben; *9) hinter sich haben, als ein Gefolge, Bediente; 10) nach sich ziehen, als Proceß die Armuth. 1) Włoczyć, ciągnąć za sobą; 2) wywłoczyć złoczyńcę na miejsce stracenia; 3) zwłaczać, ciągnąć, odkładać; 4) bawić, trzymać kogo na rzeczy; 5) wlec słowa mówiąc; 6) ciągnąć, rozszerzać; rozwodzistym pisać stylem; 7) przyciągać, naciągać do siebie; 8) prowadzić żywot mizerny, chorowity; *9) mieć za sobą pacholstwo, asystencyą; 10) wlec za sobą jako proces zubożenie. § 1) Les chevaux traient le chariot; traîner quelque chose à force de bras; 2) traîner un criminel sur la claie; 3) les Procureurs sont des animaux, qui traient les affaires afin de consumer en frais leurs pauvres parties; 4) il m'a traîné long tems, mais enfin j'ai ouvert les yeux & aiant connu que c'étoit un fourbe, je l'ai planté là pour reverdir; 5) traîner les paroles; 6) il traîne son stile; 7) il traîne tout le monde à ses sermons; 8) traîner une vie tumultueuse; il traîne une vie languissante; 9) il traîne une longue suite après soi; 10) les procez traient à leur suite la ruine des maisons.

trainer, v. n. 1) herab hängen, herunterhängen; 2) von Branken; versallen,

von Kräften kommen, sich verzehren; 3) von einer Schreibart: sich schlerpen = weitläufig seyn; 4) herum reiben, herum liegen; unordentlich zerstreuet seyn; 5) sich schleppen, lange wehren. 1) Włoczyć się, wisiec na doł; 2) o chorzych: schnąć, zmizerować się, zmarnieć, niszczyć; 3) o stylu: rozwodzić się, rozwłoczyć się; 4) eluc się, poniewierać się; 5) włoczyć się, w długą isć. § 1) Ses cheveux lui traient jusqu'à la terre; 2) il y a long-tems qu'il traîne & on croit qu'il n'ira pas loin; 3) son stile traîne; 4) la chambre de cet homme savant est si mal propre que ses livres traient de tous côtez; 5) cette affaire traîne trop; son mariage traîne long tems.

faire traîner. aufhalten, aufstehen, verschieben. Zwłaczać, odkładać. § Les Procureurs traient malicieusement les affaires.

se traîner, v. r. auf der Erde kriechen, schleichen, gebückt gehen. Na bakuku leść; włoczyć się, czolgać się po ziemi procher-le gibier; il se traîne pour approcher le gibier; il se traîne au travers des buissons.

**autant vaut traîner que porter.* es ist einerley, man mag es so oder so anfangen. Albo tak albo owak, wszystko to rowno.

il a peine à se traîner. er kann kaum von der Stelle kommen. Ledwie się z niego ruszyć może.

Traineur, f. m. 1) Marode-Bruder, Soldat der Raubens halber auf dem Zug zurück bleibt; 2) in der Jagd: Jagd-Hund der den übrigen nicht folget, sondern hinten nach schlendert; 3) der mit dem Streich-Netz herum gehet, Rebhühner oder Lerchen zu fangen. 1) Drab, maroder, zolnierz co pozad zostaje, aby się snadniey mógł rabieżą bawić; 2) w myśliwiec: zabawca, pies pozad za drugimi zostający; 3) myśliwiec legawego pola, co powłokiem po polu strychie. § 1) On doit châtier les traîneurs.

traîneur d'épée. 1) Müßiggänger, Pfaster-Treter; 2) im Spott: der einen Degen trägt und kein Soldat ist. 1) Leniwiec, proźniak; 2) sztydząc: szpadonos, ten co szpadę nosi, żołnierzem nie będąc.

Traïon, f. m. die Zike am Kuh- oder Stiegen-Euter. Cyc u krowy, kozy. § Préparer les traïons d'une vache; tenir le traïon d'une vache pour la traire;

traire, gros traïon, petit traïon; tirer le traïon d'une chèvre.

Traire, *v. a. conjug. vid. in append.* 1) melken; 2) *obs.* übersezen; 3) *obs.* mit einem Pfeil schießen. 1) Doić; 2) *obs.* tłumaczyć; 3) *obs.* żyć, bić strzała. § 1) Traire une vache, une ânesse, une chèvre.

Traisneau, *vid.* Traineau.

Traisner, *vid.* Traîner.

Traistre, *vid.* Traître.

Trait, *part. vid.* Traire.

Trait, *f. m.* 1) ein Pfeil, 2) Pfeil, Wund de als des Nelds, der Liebe; 3) bey m Mahler: Zeichnung, Abriß eines Bildes, eine Figur mit Kohlen, Röthel, Wey: Stift, Kreide u. d. g.; 4) Zug, Gestalt, Mine des Gesichts, eines Gliedes; 5) Anfangs: Grund einer Wissenschaft; 6) Stelle in einer Schrift; 7) Art, Weise, als eines Scherzes, einer Auf führung; 8) Feuer, Schärfe als des Verstandes; 9) Beschreibung; 10) Zug, Punkt, Schluck; 11) in der Kirche: Psalm der in der Fasten-Woche nach der Messe gesungen wird; 12) in der Wap pen-Kunst: Strich, der das Schild theilet; 13) Schreibe-Zug, Zug mit einer Feder; 14) Anzug, der erste Zug im Schach-Spiel; 15) Gold oder Silber-Drat; 16) bey m Bretschneider: Schnitt, Stoß mit Säge; 17) die Stein-Mes-Kunst, Zurichtung eines Bau-Steins; 18) in der Jägerey: Hange-Niemen, Hange-Sell, daran die Hunde geleitet werden; 19) Seile, Zieh-Seile, an welchem die Pferde an die Waage-Hölzer gespannt werden; 10) in der Seefahrt: Wind-Strich, Compaß-Strich; Strich, derer 32 auf dem Compaß oder auf der Wind-Rose sind; 21) in der Mathematik: Bewe gungs-Kraft, so den Aus Schlag giebt und das Gleichgewicht aufhebt. 1) Strzała; 2) strzały, rany miłości, zazdrości; 3) w *malarsztwie*: odrytowanie figu ry węgiel, rubryka, ołowkiem albo kretą; 4) mina, kształt twarzy, człon ka; początek nauki; 6) miejsce w autorze, w piśmie; 6) kształt, spo sob żartu, pośmieszku; 8) ostryść by- strosć rozumu; 9) opis, opisanie; 10) łyk, polykane, haust; 11) w *kościel*: trakt, piałm wielkopostny po myżey; 12) linia herb dzieląca; 13) ciąg, dakt pisarskiego piórka; 14) w *szachach*: śta pienie pierwsze; 15) drot srebrny albo złoty; 16) u *tracow*: rżnięcie, rzaz piły; 17) rzemieśło kamienni-

eze; cios kamienia budowniczego; 18) w *myślistwie*: śmycz; 19) postro nek albo rzemien do orczykow u szuru konińskiego; 20) w *marynar- stwie*: strefa wiatr na kompasie, na gwiazdzie wiatrowey, których jest 32; 21) w *matematyce*: ruch równość wa gi przeważający. § 1) Tirer des traits, faire avancer les gens de trait, être hors de la portée de trait, on com mença à tirer des traits de tous côtez sur les fantassins; 2) Cupidon m'a percé de ses traits empoisonnez, Phi lis, vous m'avez blessé de vos traits, sentir les traits de la colère, de l'en vie de quelqu'un; 3) marquer les premiers traits d'un visage; 4) traits du visage fins & délicats, il a les traits du visage & du corps bien for mez; 5) voici les premiers traits de la morale; 6) je ne vous dirai qu'un trait de notre célèbre Docteur; 2) ces traits de raillerie animoient les soldats, n'allons point nous ap pliquer les traits d'une censure généra le, il fait d'un trait plaisant éguiser son bon mot, c'est un trait d'hu milité bien-feant à un grand hom me, par un trait de prudence, un trait d'amitié; 3) un trait d'esprit, on n'a qu'à suivre les traits d'une ima gination qui se donne l'essor; 9) j'ai reconnu mon homme à ce trait; 10) il avale d'un trait toute la cruche, je m'enlumine le mu seau de ces traits, que je bois sans eau, boire quelque traits; 11) chan ter le trait; 12) écu parti d'un & coupé de deux traits; 23) un beau trait, faire des traits autour des exem ples; 14) vous jouez aussi bien que moi, je ne puis vous donner que les traits; 15) voilà du trait, faire du trait; 16) trait de scié; 17) savoir le trait; 18) attacher les chiens au trait; 19) il faut d'autres traits, les nôtres ne valent plus rien, couper les traits des chevaux; 20) trait de compas, trait, de vent.

* vite comme un trait. geschwind wie der Wind. Szybki iak strzała.

à coup de traits. mit abgeschossenen Pfei len. Strzałami wypuszczonymi.

être à la portée de trait. auf einen Bo genschuß entfernt sein. Na ieden lot strzały bydź dalekim.

tout d'un trait. auf einmahl, auf einem Wege zugleich. Razem, iednym pocią giem, na iedney drodze. § Faites ces deux choses tout d'un trait.

trait de bois. beyrn Gärtner: eine Reihe von Buchsbaum, damit die Beete eingeasfset sind. *O ogrodnika:* rząd bukszpanu, ktorym kwatery są okrażone.

cheval de trait. ein Zug-Pferd, ein Pferd zum Ziehen, Kon ciężarowy, wozowy.

prendre trait. lange dauern, fortgehen. *Długo trwać,* w długa iść. § *Ce procès prendra trait.*

trait de bateaux. Reihe Fluß-Fische die wider den Strom schwimmen. *Rząd czołnow wzwodę płynących.*

on a donné un second trait à ce soldat. man hat diesen Soldaten zum andern mahl die Wippe gegeben. *Zołdara tego występnego do liny przywiązane-go drugi raz zepchnięto.*

trait carré, voile à trait carré. in der Seefahrt: ein viereckiger Segel. *W żeglarstwie:* żagiel kwadratowy. § *Sur l'Océan on navige avec des voiles à trait carré.*

on a donné une seconde trait à ce patient. man hat diesen Inquisiten zum andern mahl die Tortur gegeben. *Dano temu złoczyńce drugi raz torturę.*

le levrier bande sur le trait. der Leithund reißet sich gegen das Lager des Hirsches. *Ogar się ku mieyscu, to jest legowisku ieleniowym, wydiera.*

Trait, adj. m. argent trait. gezogenes Silber, Silber-Drat. *Ciągnione srebro, drót srebrny.*

Traitable, adj. 1) gesellig, gesprächig, geschmiedig, gefällig, der gerne nachgiebet. 2) geschmiedig, das sich leicht verarbeiten läßt; 3) von Krankheiten: heilbar, daß man curiren kann; 3) davon man reden oder handeln kann. 1) Towarzystki, obyczajny, przystępny, użyty; 2) gibki, smagły, do roboty iakiey sposobny; 3) ulczony, do lek sposobny; 4) o czym się mówić albo prawić godzi, przystoyny, sposobny do dyskursu. § 1) C'est un homme fort traitable, quand les banquiers sont civils, honnêtes & traitables, il faut qu'ils sentent du profit, il faut parmi le monde une vertu traitable; 2) l'or est le plus traitable de tous les métaux; 3) ce malade n'est pas traitable à cause de sa grande foiblesse, 4) cette matière n'est pas traitable, cette question n'est pas traitable devant une telle compagnie.

Traitant, f. m. Pächter eines Zolls, oder einer andern Einnahme. *Arendarz cła, myta.* § C'est l'un des plus riches traitans, enrichir les traitans.

Traitant, part. vid. Traiter.

Traité, Traitté, f. m. (tractatus) 1) Tractat; Vortrag, Vergleich, Friede, Friedens-Handlung zwischen großen Herren; 2) Tractat, Abhandlung einer gelehrten Materie; * 3) Kauf-Vergleich, Contract u. d. g.; * 4) bloße Einwilligung ohne gerichtliche Bestätigung. 1) Ugoda, pokoy, soiusz, przymierze, traktat między Paumi; 2) traktat, opisanie, roztrząszenie materiy uczoney; * 3) kupno, ugoda, kontrakt; * 4) zezwolenie bez sądowey roboracyi. § 1) Faire un traité, le traité de paix a été conclu à Nimegue le 10 Août 1678 entre la France & les Etats Généraux; arrêter un traité, signer un traité de paix & de commerce, ratifier un traité, les traitez les plus considérables, que la Pologne ait fait de notre tems avec les Turcs sont premierement celui que Stanislas Zolkiewski fit en l'an 1617 avec Skinder-Bassa auprès de ville de Busla, l'autre traité est celui qui se fit le 9 d'Octobre 1621 auprès de Choczum; il se fit un traité en pleine campagne en 1672 le 18 d'Octob. entre le Grand Seigneur & le Roi de Pologne, en l'an 1640 il se fit un traité entre la France & la Pologne, mais il ne parle que de la liberté du Prince Casimir & le 13 de Juillet 1656 on a fait un traité à la Haie entre le Roi de Pologne & les Provinces unies, mais il n'est pas de suite; 2) le traité de la gloire de Mons. Sassi est excellent, les divers traitez de Lipse sur plusieurs choses de l'antiquité sont fort curieux & fort savans.

Traite, f. f. (tractus) 1) Reise, Ablager Ritt, Weg von einem Abspann zum andern; 3) Handel, Rundschaft zwischen Europäischen Schiffen mit den Schiffen oder Inwohnern auf der Indianschen Küste; 3) Ausfuhr, Ausseifung der Waaren; 4) Folge, Reihe als der Jahre so auf einander folgen; 5) beyrn Gerber: der Rand an der Weis-Rufe; 6) Münz-Kosten, alles was auf die Münz an Kosten und Gewinn geschlagen wird; 7) Reihe an einander gebundener lebiger Schiffe die einen Fluß hinauf fahren; 8) der Schwarzen Seaven-Handel auf der Afrikanischen Küste; 9) im Wechsel-Handel: Uebernahme der Gelder von einem Ort zum andern. 1) Jazda, droga, trakt drogi od iednego popasu do drugiego; 2) Handel okrętow Europeyskich między okrętami i oby-

obywatelami nadmorskimi w Indyi; 3) wywóz, wywożenie towarów; 4) przeciąg, pasmo, rząd jako lat po sobie następujących; 5) *u garbarza*: brzeg kadzi; 6) spezy meniczne; 7) rząd czołnow wzwoję płynących; 8) handel, kupczenie niewolnikami czarnymi, który kupcy Europejscy w Afryce prowadzą; 9) *w handlu wekslar skim*: przesłanie pieniędzy. § 1) Faire de grandes traites, faire le chemin d'une seule traite la traite est longue; 2) être en traiter sur une côte, on ne fait pas beaucoup de traites sur côte; 3) on fait de grandes traites de vin de Bourdeaux en Hollande, on a défendu la traite des blez hors du Roiaume; 4) une longue traite d'année, 5) relever les peaux sur la traite.

traite, traite foraine. Soll von ein- und ausgehenden Waaren. Clo pewne od inwekt i ewekt.

traite foraine, traite domaniale. Soll von Weinwand, Wein, Getraide, so aus Frankreich geführt wird. Clo od wina, zboża i płotna z Francyi wychodzących.

Traitement, f. m. 1) Begegnung, Auf- führung, Begegnung, Tractament, Art womit man einem begegnet; 2) Empfang, Aufnahme, Bewirtung eines Gastes; 3) Verspflung, Wartung eines Kranken. 1) Potkanie, postępek, sposoby postępowania z kiem; 2) tractament, uraczenie, ucztowanie, przyjęcie gościa; 3) leczenie, opatrowanie chorego. § 1) Un bon traitement, un mauvais traitement, le traitement qu'ils nous font, est cause que nous aprehendons, c'est un traitement dure & barbare.

Traiter, v. a. 1) einem begegnen, sich gegen einem beugen, auführen, mit einem umgehen, einen ansehen, halten als für einen Narren; 2) einen aufnehmen, bewirthen, tractiren; 3) einen Titel geben, einen tituliren, nennen als einen König Ihre Majestät; 4) speisen, tractiren, vor Geld zu essen geben; 5) einen Kranken curiren, verspflgen, heilen; 6) handeln, abhandeln eine gelehrte Materie; 7) von einer Materie handeln als ein Buch. 1) Postępować, obchodźć się z kiem dobrze, zle; 2) uczcić, uraczyć, pocztować kogo; 3) tytułować kogo kiem; 4) czcić, uraczyć gościa za pieniądze, stoł trzymać; 5) opatrować, leczyć chorego;

6) pisać, mowić, prawić o jakiej materyi; 7) zawierać w sobie naukę, materyą jaką. § 1) Traiter quelqu'un rudement, il traite tout le monde de haut en bas, vous me voulez traiter d'égale, traiter quelqu'un d'ami, traiter quelqu'un de coquin & de sot; 2) il traite peu, mais quand il se mêle de traiter quelqu'un il traite magnifiquement, traiter splendidement, traiter misérablement, traiter mesquinement; 3) on traite le Pape de Sainteté, les Rois de Majesté, les Princes d'Altesse; 4) ce traiteur traite bien les passagers; 5) le medecin qui me traite a juré sur son Hippocrate que je serois quitte de cette maladie, le medecin qui me traite, prend beaucoup de soin de moi; 6) traiter un sujet, une matière savamment, nous traitons de l'immortalité de l'ame; 7) livre qui traite de Théologie d'Histoire.

traiter, v. n. mit einem tractiren, handeln, in eine Unterhandlung treten. Traktować, rozprawiać co z kiem, w traktaty z kiem wstępić. § Nous avons traité ensemble de son revenu, traiter d'une affaire avec quelqu'un, il a traité de son bénéfice, de la charge avec Monsieur le Conseiller.

traiter quelqu'un de Turc en More. mit einem aufs schärfste verfahren. Ostro, po tartaku się z kiem obchodzić.

Traiteur, f. m. 1) Gastwirth, Gast-Halter der die Leute speiset; 2) Franjos in Amerika so mit den Wilden handelt. 1) Trakterz, austernik co stoł trzymać, Francurz w Ameryce co z poganami handel prowadzi. § 1) Un bon, un fameux traiteur.

Traitoire, Trétoire, f. f. Band-Bach des Fassbinders, womit man die Reiffer anziehet und ausdehnet. Instrument będuaraki do przyciągania obręczy.

Vraitor, f. m. obs. ein Verräther. Zdryce.

Vraître, f. m. obs. ein Verräther. Zdrayca. § Il est traître à sa patrie & à son Roiaume, un traître Normand.

Traître, Traïtreille, adj. falsch, verrätherisch, treulos, rüsch, von Menschen Thieren und Sachen. Zadradziecki zdradliwy, o ludziach, rzeczach i zwierzętach. § C'est un procédé bien traître, ce chien est traître, il mord, prenez garde à ce cheval, il est traître, le calme de la mer est traître.

liqueur traitresse. Poëtisch: der Wein.

W sensie Poetyckim: wino.

Ssss §

Trai-

Traîtreſſe, *f. f.* eine Verrätherin. Zdradziecka białogłowa, zdrayczyna. § C'est un infame traîtreſſe.

Traîtreuſement, *adv.* verrätheriſcher Weiſe. Zdradliwie, zdradziecko. § Il a traîtreuſement tué ſon maître.

Träle, *f. m.* Art von Droſſeln. Rodzay drozdow. § Träle gris-mêlé, träle jaune.

Tramail, *f. m.* 1) ein Fiſcher-Netz; 2) liſtige Nachſtellung, Falle, Reze. 1) Sieć rybia; 2) ſidla ſieci na kogo zaſtawione. § 1) Un bon tramail, pêcher avec le tramail.

Trame, *Treme, *f. f.* (*trama*) 1) der Einſchlag beym Weber; 2) poetiſch: der Lebens-Gaden, die Lebens-Zeit; 3) heimliches Verſtändniß, Verrätheren, Verſchöderung, Practiquen. 1) Wątek tkaczy; 2) poetycznie: przedzą, wątek życia ludzkiego; żywot czleſzczę; 3) zmowa ſpiknienie, ſprzyſiężenie, praktyki, zdrada. § 1) La trame eſt du fil de la laine, de la ſoie, faire de la trame, voilà de fort bonne trame; 2) la medecine romt plus de trames qu'elle n'en renouë, ce ſeul trait a coupé la malheureuſe trame de mes jours; 3) ourdir une trame elle rompra la tramé qu'elle a ourdie, la trame ſe conduiſoit ſi ſecretement, qu'il ne ſavoit rien du danger où il étoit.

Tramer; *Tremet, *v. a.* 1) beym Weber: den Eintrag oder Einſchlag ſpulen; 2) anſpinnen, anſpinnen, anlegen. 1) Nawiać watek tkaczy; 2) uknować, zmówić co. § 1) Tramer de la laine, tramer de la trame; 2) il avoit tramé la plus horrible de toutes le méchanchez.

Trameur, *f. m.* Arbeiter, ſo den Einſchlag zureicht machet. Nawiać watek.

Tramontain, (*transmontanus*) 1) der jenseits des Gebirges wohnet; 2) in Italien: derjenige, der hinter den Alpen wohnet. 1) Zagorny; 2) w Wtoſzech: za Alpami mieſzkający.

*Tramontane, *f. f.* (*transmontana*) 1) Nord-Wind; 2) figurlich: Zeit-Stern, Führerin; 3) Verſtand, Vernunft, geſtes Gemüth; 4) der Nord-Pol, Nord-Stern. 1) Pomorſzczyczyna, wiatr poſnocy; 2) w ſenſie figurycznym: gwiazda przewodnicza: wódz; 3) rozum, baczenie, ſwiatło umyſłu; 4) gwiazda żeglarska. § 1) La tramontane fert à conduire les vaiſſeaux; 2) a-t-il perdu la tramontane durant

la tempête? 3) c'eſt un homme qui ne perd point la tramontane dans les affaires.

Tramper, Trampe. *vid.* Trempe.

Tranbles, *f. f.* Wappen-Binden in ungleicher Zahl. Bindy herbowne w liczbie nierowney.

Tranchant, *e, adj.* ſchneidend, ſcharf als ein Meſſer, Degen. Ostry w dſuz iako noż, ſzpada. § Couteau tranchant, armé de haches tranchantes.

écuyer tranchant. Vorſchneider. Krayczy.

Tranchant, *f. m.* die Schärfe, Schneide als am Meſſer. Oſtrze, oſtrzek, brzuszek, ſiek iako noża. § Le tranchant de cette épée eſt bien aſilé.

de deux tranchans. zweyſchneidig. Obosieczny. § Une épée de deux tranchans.

Tranché, *ée, adj. vid.* Trancher.

Tranche, *f. f.* 1) inſonderheit von Eß-Waaren: Stücke, abgeſchnittenes Stück; 2) Stück Kind-Fleiſch aus der Keule; 3) Gold-Schnittlein zum Vergulden; 4) der Schnitt auf den Büchern; 5) Eiſen-Schere, Blech-Schere; oder ein Meiſſel das glühende Eiſen zu ſchneiden; 6) in der Münze: der Schnitt, der Rand um eine Münze. 1) Osobliwie o rzeczach ſniednych: kłipka kroyka, paſek, ſztuczka urznęta; 2) ſztuka woſowiny z uda; 3) paſek płatkowego złota do peźłocenia; 4) obrzynanie na oprawionej kſiążce; 5) nożyce albo dſoto do pokraiania żelaza rozpalonego; 6) w minicy: obwod, okrag monety. § 1) Une petite tranche, une grande tranche, une bonne tranche, couper une tranche de jambon, manger une tranche de pâte; 2) une bonne tranche beuf; une groſſe tranche de bœuf, ſaler une tranche de beuf, cette tranche coute cinquante ſous; 3) faire les tranches, cette tranche de livre n'eſt pas bien rongée, jaſper ſur tranche, brunir ſur tranche, jaſper, brunir la tranche d'un livre, dorer le tranche d'un livre.

par tranches. Schnitt-weiſe, in Schnitte. Krykami, paſkami, w paſki. § Couper par tranches.

Tranche-couteau, *f. m.* Schnitt-Hobel beym Buchbiner. Hebel introligatorſki.

Tranchée, *f. f.* 1) ein Graben, das Waſſer abzuleiten; 2) Lauf-Graben, Werk die der Feind bey Belagerung einer Feſtung

stung aufwirft; 3) Mannschaft, so in den Laufgraben zur Arbeit commandirt ist; 4) bey dem Maurer: Graben zum Grund-Legen; 5) Grube einen Baum zu setzen; 6) Wasser Furche im Acker. 1) Row do sprowadzenia wody; 2) okop do dobywania fortocy; 3) żołnierze w okopy na robotę zesłani; 4) umularza: toż fundamentu, doś do założenia fundamentu; 5) doś do przesadzenia drzewa; 6) brozda na roli do sprowadzenia wody. § 1) On a défilé beaucoup de marais à force de faire des saignées & des tranchées; 2) conduire la tranchée hors d'enfilade; décroître la garde de la tranchée; pousser la tranchée; avancer cent pas de tranchée; ce regiment doit monter la tranchée; 3) monter la tranchée; relever la tranchée; décroître la tranchée; 4) bâtir dans la tranchée qu'on a creusé; 5) faire une tranchée; cette tranchée n'est pas assez creuse ni assez large.

tranchées, plur. Baugraben, Schneiden im Leibe. Rzeźączka. § Avoir les tranchées.

les tranchées de saint Matorin. Wahnwitz, Aberwitz, eine Krankheit. Szalenstwo choroba.

nettoier la tranchée. den Feind aus den Laufgraben schlagen. Wyrugować nieprzyjaciela z okopów.

retour de tranchée; coudé tranchée. der Schlag heißt der Winkel eines Laufgrabens, wo sich eine neue Linie anfängt. Zawrót, zakręt w okopie; kąt gdzie się nowa linia zaczyna.

tête de la tranchée. die Loztrung auf dem Glacis samt den Geschütz-Batterien. Lozowanie okopników na glacy z bateriami do bresz albo rozwalin uczy-nienia.

queue de la tranchée. die erste Parallel-Linie, mit welcher der Laufgraben angefangen wird. Pierwsza paralelna linia, którą okop zaczęty bywa.

L'ouverture de la tranchée, der Anfang von der Arbeit des Laufgrabens. / Zaczęcie sypania okopów.

ouvrir la tranchée. die Laufgraben eröffnen; zu graben anfangen. Okopy otworzyć, to iest sypanie zaczynać.

tranchée ouverte. die Zeit wenn die Laufgraben angefangen worden. Czas zaczęcia okopów.

être de tranchée. in die Laufgraben commandirt seyn. W okopy bydź komenderowany. § Notre regiment est aujourd'hui de tranchée.

Tranche-file, f. f. 1) bey dem Buchbinder: das Capital, Quer-Schnürchen das oben und unten am Schnitt des Buchs an-gemacht ist; 2) Quer-Kettlein um ein Pferde-Seiß; 3) bey dem Schuster: inwendige Naht in einem Schuh. 1) *U introligadora:* sznurek poprzeczny na obrzynaniu księgi na wierzchu i na spodku przy grzbiecie; 2) lancuszek subtelny koło monsztku końskiego; 3) *u szewca:* szew wnetrzny w trzewiku. § 1) Faire une tranche-file; 2) une tranche-file bien faite.

Tranchefiler, v. a. & n. bey dem Buchbinder: das Capital am Buche flechten, ein Buch bestechen. *U introligadora:* zszywać sznurek na obrzynaniu przy grzbiecie księgi. § Vite il faut tranche-filer; qu'on me tranche-filer ce livre tout-à-l'heure.

Tranche-lard, f. m. Speck-Messer, großes Messer Speck zu schneiden. Noż wielki do słoniny kraiania. § Tranche-lard perdu; un bon tranche-lard.

Trancheur, f. m. obs. vid. Mineur. ein Minirer. Podkopnik; minier.

Tranche-plume, f. m. ein Feder-Messer. Szczyzoryk, temporalik.

Trancher, v. a. 1) schneiden, durchschneiden; 2) hauen, abhauen; 3) *obs.* die Streifen bey einer Tafel zerlegen; 4) versürgen, abfürgen, benehmen, heben, beschneiden; 5) etwas seyn wollen; 6) eine Zahl im Rechnen durchstreichen; 7) theilen unter etliche. 1) Kraiać, rznąć, pokraiać, skraiać, przetrzynać; 2) ciąć, przeciąć, uciąć; 3) *obs.* rozbierać potrawy przy stole; 4) ukrocić, skrocić, uprzętnąć, przeciąć, przerwać; 5) zakrawać kogo, iść na kogo; 6) przekreślić liczbę rachując; 7) podzielić między drugich. § 1) Trancher la viande; 2) trancher le noeud gardien d'un coup d'épée; 3) trancher à la table; 4) pour trancher toutes sortes de discours vous ferez mariez; ceci tranche la difficulté; la mort tranche leur vie & leur esperance; elle ne tranche pas assez nettement les esperances des ceux qui l'adorent; 5) il tranche du grand Seigneur; il tranche du souverain; 6) trancher un nombre.

trancher net; trancher le mot. frey reden, kein Blatt vor's Maul nehmen; seine Meinung rund heraus sagen. Smiele mówić, bez ogrodki prawdę powie-dzieć.

il n'est rien si aisé que de trancher ainsi.
es ist leicht auf diese Weise einen Aus-
spruch zu geben. Łacna takim sposo-
bem dać decyzyą.

trancher du grand. einen großen Herrn
vorstellen wollen. Zakrawać wielkiego
Pana.

trancher du nécessaire. unentbehrlich seyn
wollen. Czynić się potrzebnym.

trancher, v. n. 1) beym Mahler von hel-
len Farben: abstechen, sich nicht ver-
lieren, nicht in einander vertrieben seyn;
2) in der Seilkunst: schneiden, stechen
als in den Gedärmen. 1) *U malarza*
o farbach świetnych: barzo nagle prze-
bić, razem się zaczynać; 2) *w*
lekarstwiej nauce: rznąć, kść iako w
kiszkach. § 1) Les couleurs qui tran-
chent, ne sont point agréables à la vue.

**c'est un couteau de tripierre, il tranche*
de deux côtez. 1) er hat zwey Zungen im
Maul, mit der einen lobet er, mit der an-
dern sticht er; 2) er trägt den Mantel
nach dem Winde. 1) *I szczypie i gla-*
szcze, dwa ma języki w gębie, iednym
chwali drugim szczypie; 2) patrzy
z kąd wiatr.

Tranchet, f. m. 1) ein Feis; 2) Meis-
sel beym Schloßer glühendes Eisen zu
hauen. 1) Gnyp; 2) dłoto siłarskie
do posiekania żelaza rozpalonego. §
1) Se couper d'un tranchet.

Tranchis, f. m. 1) beym Mäurer: ausge-
hölte Ziegel, so über die letzte Reihe ge-
legt werden; 2) obs. eine Verschän-
kung, besser retranchement. 1) *Um-*
larza: cegła zlobkowato wyrobiona,
ktoremi rząd ostatni pokładają; 2)
obs. ofzancowanie, okopanie, lepsze
stowo retranchement.

Tranchoir, f. m. 1) beym Fleischer: Hack-
Bret, ein großer hölzerner Teller, dar-
auf das Fleisch zerschnitten wird; 2) ein
hölzerner Teller. 1) *U rzeźnika:* stol-
nica; talerz wielki drewniany na kto-
rym miesiwo kraią; 2) talerz dre-
wniany.

tranchoir bien pointu. beym Glaser: eine
spitzige Scheibe. *U sklarza:* szyba
szpicasta.

tranchoir quarrée. in der Baukunst: Za-
fel am Toscanischen Säulen Knäuf. *W*
architektoniskiej nauce: tablica na ka-
piteli słupa Toskańskiego.

Triangles, f. f. Wappen-Binden in unglei-
cher Zahl. Bindy herbowne w nie-
rowną liczbę położone.

Tranler, v. a. in der Jägerey: einen
Hirsch spüren, suchen. *W myśliwie:*
ielenia śledzić, wietrzyć, szukać.

Tranquile, Tranquille, adj. c. (tranquil-
lus) 1) ruhig, still, geruhig, beruhigt; 2)
ruhig, der keinen Krieg hat. 1) Spokoy-
ny, ciehy, uspokojony; 2) spokoyny,
zadney woyny nie mający. § 1) La mer
est tranquile; son pouls est tranquile;
la nuit est tranquile; avoir l'ame tran-
quile; mener une vie tranquile; 2)
l'Etat est tranquile; la Pologne est à
présent fort tranquile.

Tranquilement, Tranquillement, adv.
(tranquille) ruhiglich, in der Stille.
Spokoynie, w pokoju. § *Heureux*
celui qui vit tranquillement & qui se
peut passer de faire la guerre aux ido-
les de la fortune.

**Tranquilliser, *Tranquilliser, v. a.* be-
ruhigen, stillen, besriedigen. Uciszyć,
uspokoić, ukoić. § *Tranquilliser une*
conscience, les humeurs, une ame, un
cœur.

**se tranquilliser, v. r.* sich beruhigen, sich
besriedigen. Uspokoić się. § *Je me*
tranquillise là dessus.

*Tranquillité, *Tranquillité, f. f. (tranquil-*
litas) 1) Besriedigung, Ruhe, Friede;
2) Stille als des Meers; - 3) die Stä-
tin der Ruhe bey den alten Römern.
1) Uspokojenie, spokoyność, pokoy;
1) cisza iako morza; 3) bogini spo-
koyności u starzy Rzymian. § 1)
La tranquillité du pêcheur est une lé-
targie spirituelle; la félicité consiste
dans une parfaite tranquillité du corps
& de l'ame; la tranquillité de la con-
science; 2) la tranquillité de la mer,
de l'air.

Transaction, f. f. (transactio) Vergleich,
Transaktion. Komplanacya; rozpra-
wa, ugoda, transakcyja. § *Faire une*
transaction; transaction faite au pro-
fit d'un tel; les gens sages aiment
mieux faire des transactions que de
procedures.

transactions philosophiques. eine Monats-
Schrift von philosophischen Sachen, so
in London gedruckt wird. Filozofskie
materye co miesiąc w Londynie wy-
chodzące.

Transcendant, e, adj. (transcendens)
durchdringend, als der Verstand. Ostry,
bystry, wkroź przenikający, iako ro-
zum. § *C'est un esprit transcen-*
dant.

termes transcendans; transcendentaux. in
der Vernunft: Lehre: allgemeine
Aussprüche, worunter alle Dinge begriffen
sind, als das Wort Wesen. *W pra-*
wdomowney nauce: wyrazy powłze-
chne

ohne wſzystkim rzeczom przyzwoite,
iako ſłowo iſtnoſć.

les êtres transcendans. in der Metaphysik: ſubernatürliche Dinge, ſo mit den Sinnen nicht können begriffen werden. *W metafizyce:* rzeczy nadprzyrodzone ſimysłami niedoſciągnięte.

Transcendental, e, adj. (transcendentalis) überſteigend, übertreffend. Przecho-
dzący, przodkujący w czym.

cela est transcendental. das übertrifft al-
les. Wſzyſtko ta rzecz przechodzi.

*Transcendental, f. m. in der Vernunft-
Lehre:* allgemeiner Ausdruck der viel
Dinge in ſich begreift. *W logice:* wy-
raz powſzechny wiele rzeczy w ſobie
zamykający.

Transcolation, f. f. (transcolatio) in der
Apotheke: das Durchſeigen, das Fil-
triren. *W aptece:* cedzenie, prze-
cedzenie.

Transcription, f. f. (transcriptio) die Ab-
ſchrift, das Abſchreiben einer Schrift.
Przepiſanie. § La transcription de ce
livre coute beaucoup.

*Transcrire, v. a. conj. vid. in Append.
(transcribere)* 1) abſchreiben; 2) in
Gerichten: einverleiben, einſchreiben
eine Schrift in ein gerichtliches Buch.
1) Przepiſać; 2) wnoſić, w wodzić, in-
dukować w księgi sądowe. § 1) Tran-
ſcire des nouvelles.

Transcrit, e, (transcriptus) abgeſchrieben.
Przepiſany. § Acte transcrit: lettre
transcrite; cela est transcrit de cet
auteur.

Transe, f. f. Angst, Entſetzen, Furcht.
Strach, przestrah, zdumienie. § En
vain vous gagnez tems dans vos tran-
ses afreuses; une mortelle transe; les
transe de la mort.

Transeat, f. m. (transeat) in Gerichten
und Schulen: dieſes mag bey Seite ge-
ſetzt ſeyn; dieſes mag an ſeinem Ort ge-
ſtellt ſeyn. *W sądach i w ſzkolach:*
odłożmy to na ſtronę.

niſ. transeat. in der Röm. Canzeley:
Einwendung, Proſtation - wider die
Ausfertigung einer Bulle. *W apoſtol-
ſkiej kancelaryi:* proteſtacya przeciw
wydaniu buły.

Transferer, v. a. (transferre) 1) an einen
andern Ort bringen; 2) verſetzen, ver-
legen als die Gerichte; 3) einen Ge-
fangenen in ein anderes Gefängniß brin-
gen; 4) in der Rechts-Lehre: ein
Recht auf einen bringen; 5) in Kir-
chen-Sachen: aus einem Amt, aus ei-
nem Kloſter in ein anders verſetzen; *6)
nehmen als den Verſtand eines Wortes

auf verblühte Weiſe. 1) Przenoſić z
mieyſca na mieyſce; 2) przenieſć,
złożyć na inſze mieyſce iako ſądy;
3) więźnia w inſze więzienie oſa-
dzić; 4) w nauce prawney: trans-
fundować, wlewać na kogo prawo;
5) w ſprawach kościelnych: przenieſć
na urząd inſzy, w drugi kłaſztor;
*6) położyć, brać iako ſens ſłowa
figurycznie. § 1) Transferer les re-
liques d'un Saint; 2) Constantin
transferra le ſiège de l'Empire de Ro-
me à Constantinople; Dieu a transfe-
ré le Roſyaume des Juifs aux gentils;
transferer ſa réſidence; 3) on doit
aujourd'hui transferer du Châtelet
dans les priſons de la conciergerie
trois priſonniers de conſequence; il a
été transféré; 4) transferer une ven-
te, une donation, la propriété à un
autre; 5) on ne transfere point de
Religieux d'un Ordre à un autre ſans
le conſentement du Pape; on ne
transfere point légitimement un Evê-
que d'un ſiège à un autre ſans le con-
ſentement du Pape & du Roi; 6)
transferer un mot.

Transfiguration, f. f. (transfiguratio) 1)
die Verklärung Chriſti auf dem Berge
Tabor; 2) Verklärung Chriſti ein Feſt-
Tag. 1) Przemienienie Pańskie na
gorze Tabor; 2) święto albo dzień
przemienienia Pańskiego. § 1) Le
Prédicateur a dit de belles choses sur
la transfiguration de Jesus-Christ;
2) c'est aujourd'hui la transfiguration.

*ſe Transfigurer, v. r. nur allein von Chri-
ſto: ſich verklären. Tylko o Zbaw-
cielu ſwiata: przemienić ſię. § Je-
sus ſit monter ſur une haute mon-
tagne Pierre, Jaques & Jean ſon frere,
& il fut transfiguré devant eux.*

Transformation, f. f. (transformatio)
Verwandlung in eine andere Geſtalt
oder Art. Przekształtowanie, prze-
formowanie. § On parle en Chimie
de la transformation des métaux; la
transformation d'une chenille en un
papillon.

Transformer, v. a. (transformare) ver-
wandeln. Przekształtować, przeformować, przedziernąć, przemienić. §
Transformer quelqu'un en lion.

*ſe transformer, v. r. ſich verwandeln,
ſich verſtellen. Przedziernąć ſię, prze-
kształtować ſię, obroczyć ſię w co in-
ſzego. § Un filou ſe transforme en
toutes sortes de figures; le diable ſe
transforma dans un ange.*

*transformé, ée, adj. verwandelt. Prze-
kształ-*

kształtowany, przedzierniony, przemieniony w co. § Le Dialogue de Lucien transformé en âne, est l'un de plus plaisans dialogues de tout Lucien.

Transfrécan, *ne, adj.* was hinter einer Meer-Enge lieget. Leżący, mieszkający z tamtej strony odnogi morkiey.

Transfreter, *v. n. obs.* übers Meer gehen, besser aller outre mer. Za morze płynąć, lepszy wyraz aller outre mer.

Transfuge, *f. m. (transfuga)* ein Ueberläufer. Dezertor, zbieg. § C'est un transfuge; il aprit d'un transfuge que l'ennemi avoit choisi un champ de bataille; vous voyez que le raport des prisonniers s'accorde avec celui des transfuges.

Transfuser, *v. a. (transfundere)* in der Arzney-Kunst: durch ein Röhrchen das Blut aus einem Thier in ein anders lassen. W lekarskiey nauce: przeprowadzić rurką krew z zwierzęcia w inną zwierzę. § Monsieur Lower a écrit de la manière de transfuser.

Transfusion, *f. f. (transfusio)* in der Apothek: das Umgießen aus einem Gefäß in das andere. W aptyce: przelewanie z naczynia w naczynie.

transfusion du sang, (transfusio sanguinis) in der Heil-Kunst: Ableitung des Blutes eines Thieres in ein anders durch ein gewisses Röhrlein. W lekarskiey nauce: przeprowadzenie krwi z zwierzęcia w zwierzę przez rurkę. § La transfusion n'étoit pas connue que en 1665; on a fait en nos jours la transfusion du sang d'un animal dans les veines d'un autre animal.

Transgressor, *v. a. (transgredi)* nur in geistlichen Sachen: übertreten, brechen als ein Gesetz, wider etwas handeln. Tylko w nabożnych materyach: wykroczyć przeciw czemu; łamać, gwałcić co. § Il a transgressé la loi du Seigneur.

Transgresseur, *f. m.* nur in geistlichen Büchern: Ubertreter. Tylko w duchownych księgach: występca.

Transgression, *f. f.* in geistlichen Schriften: Ubertretung eines Gesetzes. W nabożnych materyach: wykropek, wykroczenie, przestępstwo. § La transgression des commandemens de Dieu devroit être punie; c'est une transgression volontaire de la Loi de Dieu.

Transiger, *v. a. (transigere)* in Gerichten: transigieren, gütliche Handlung pflegen; beylegen, sich vergleichen. Roz-

prawiać się z kiem; ugodę czynić; zgodzić się. § Les parties ont transigé volontairement & accordé en la forme qui suit.

Transillas, *f. f.* Art von Holländischen Spizen. Gatunek koronek Holenderskich.

Transilvanie, *f. f. (Transilvania)* Siebenbürgen. Siedmigrodzka ziemia, Siedmigrod. § Hermanstad la capitale de Transilvanie est une place forte, belle & très-peuplée.

Transilvain, *f. m. (Transilvanus)* ein Siebenbürger. Siedmigrodzianin.

Transir, *v. a. (transire)* 1) einen rühren, durchdringen als die Kälte; 2) rühren, beweisen als die Furcht. 1) Przejać, przeysć kogo iako mroz; 2) przejać, opanować, zdiąć iakov boiaźń. § 1) Le froid & les aëges des montagnes d'Alsace les transissent; le froid me transite; 2) transir quelqu'un de peur.

transir, *v. n.* 1) erfrieren, vor Kälte erstarren; 2) erscharren, gerührt werden als von der Furcht. 1) Zdrętwieć od zimna; zmarznąć umrozić się; 2) zdrętwieć, ozionąć iako od strachu. § 1) Je transillois, mais présentement je brûle; 2) transir de peur, d'amour.

transi, *e, adj.* 1) erfroren, erkältet; 2) gerührt, beweist, von einer Leidenschaft. 1) Zimnem przenikniony; umrożony; zmarzły; 2) zdięty, przenikniony afektem. § 1) Je suis transi; elle est transie; je tremble & je suis tout transi; être transi de froid; 2) tous ses sens sont transis de tristesse.

un amant transi. Kaltsinniger Verliebter, den die Liebe nicht sehr plaget. Miłośnik oziębły.

Transissement, *f. m.* Erstarrung vor Kälte, Furcht. Przeniknienie; zdrętwienie od zimna, boiaźni. § Transissement de froid, de peur, de douleur.

à cette nouvelle il lui prit un transissement universel. auf diese Zeitung erstarrte er gänzlich. Na tę nowinę na mięyscu zdrętwiał.

Transit, *f. m.* } Zoll-Schein, was aquit de transit, *f. m.* } gen einer freyen Durchfuße der Waaren bis an die Grenze. Cedula celna na wolne przeyście towardo aż do granicy.

Transitif, *ive, adj. (transitivus)* in der Sprach-Lehre: das die Wirkung in eine andere Sache bringet als ein Schlag. W logice: skutek w inną rzecz przenoszący, iako uderzenie. § Cela est

est pris en un sens transitif; une action transitive.

Transfion, *f. f. (transfio)* in der Redekunst: Wendung, Schreitung zu einer andern Materie. *W krasomowskiej nauce: przeyście do inżey materyi.*

§ Un belle transfion, se servir d'une transfion.

*Transfioite, *adj. c. (transfioitus)* nur in geistlichen Reden: vergänglich, eitel. *Tylko w nabożnych mowach: znikomymy, marny, doczesny.* § Il ne faut pas préférer les biens transfioires de ce monde aux biens éternels; la gloire de ce monde est transfioire; un plaisir transfioire.

Translator, *v. a. (transfero)* 1) *obs.* in eine andere Sprache übersetzen, besser traduire; 2) in Gerichten: ein Testament übersetzen. 1) *obs.* tłumaczyć, przełożyć na inży język; 2) *w sądach:* tłumaczyć testament.

Translateur, *f. m. (translator)* im Scherz: ein Uebersetzer, Dolkmetzer. *Zartem: tłumacz.*

Translation, *f. f. (translatio)* in Kirchen: Sachen: die Verlegung, Versetzung als eines Gerichts, eines Sitzes, eines Fest-Tages. *W kościelnych materyach: przeniesienie iako sądu, rezydencyi, święta.* § Faire la translation d'un Concile, des Reliques, les translations des bénéfices ont été pendant un tems défendues, translation forcée, violente, juste, raisonnable, l'Eglise Gallicane n'approuve point la translation des Evêques, si elle ne sont faites par l'autorité du St. Siège, on célèbre aujourd'hui la translation de l'office d'un tel Saint.

Transmettre, *v. a. (transmittere)* 1) überlassen, abtreten, übergeben; 2) versetzen, tragen von einem Ort auf den andern; 3) fortbringen, fortflanzen, auf einen bringen; 4) durchlassen. 1) Ustąpić czego, spuścić co komu, wlewać, przenieść co na kogo; 2) przenieść, przestawić co na inży mieyce; 3) potomkom zostawić; 4) przepuszczać. § 1) Jesus-Christ a transmis cette grace à votre ordre, transmettre la propriété d'un bien; 2) transmettre une bibliotheque; 3) les peres transmettent souvent leurs vices à leurs enfans, transmettre une doctrine à la posterité; 4) le verre transmet la lumière.

se transmettre, *v. r.* hindurchgehen. *Pzechodzić przez co.* § On doit conside-

rer le lieu par où se transmet cette liqueur.

Transmigration, *f. f. (transmigratio)* 1) Verlegung der Wohnung; das Wegziehen, die Fortziehung; 2) die Wanderschaft der Seelen aus einem Körper in andere; wie die Heiden glauben. 1) Przeprowadzenie się na inży mieyfce; 2) przechodzenie dusz w ciała inży podług mniemania niektórych pogan. § 1) La transmigratio des Juifs en Babilone est fameuse; 2) il y a des Turcs qui croient la transmigratio des ames dans d'autre corps, et ne batent point les chiens de peur d'en battre les ames de leur parens.

Transmis, *c. adj. vid.* Transmettre.

Transmissible, *adj. obs. (transmissibilis)* überlässig, abtretlich, das man abtreten kann. *Przenośny, ustępny, co się komu ustąpić może, co oddalone być może.*

Transmission, *f. f. obs.* 1) Ueberlassung, Abtretung; 2) Fortpflanzung, Ueberbung. 1) Wlewek, ustąpienie czego komu, przeniesienie wianie na kogo; 2) wianie na dziedzica; na zahewek dziedzicom zostawienie. § 1) La transmission d'un bien; 2) la transmission du peché d'Adam à toute sa posterité.

Transmuable, *adj. c. (transmutabilis)* veränderbar, was man verwandeln kann. *Przemienny, odmienny, co się w co inży obroczyć może.* § Le plomb n'est pas transmuable en or.

Transmuer, *v. a. (transmutare)* in eine andere Natur verwandeln. *W inży naturę przemienić, odmienić.* § Transmuer un metal en un autre, les chimistes cherchent depuis longtemps le moyen de transmuer le cuivre en or.

Transmutation, *f. f. (transmutatio)* in der Chymie: Verwandlung, Veränderung in eine andere Natur. *W chymii: odmiana, przerobienie w inży naturę.* § Le changement du fer en cuivre est une sorte de transmutation, la transmutation du plomb en or n'est pas absolument impossible.

Transparence, *f. f.* 1) in der Natur: Lehre; die Durchsichtigkeit; 2) die Durchsichtigkeit der Seelen; 3) Lintens Blatt, das man unter Papier legt, wenn man nicht gerade schreiben kann. 1) *W Fizyce: przezroczystość; 2) przezroczystość drogich kamieni; 3) linie do podkładania dla tego co prosto pisać*

śać nie umie. § 1) La transparence ne se conçoit que par quelque interposition de vuide dans le corps transparent; un corps n'est pas tellement opaque qu'il n'ait quelque transparence; 2) pierre précieuse qui a de la transparence; 3) se servir d'une transparence pour écrire droit.

Transparent, *e. adj.* durchsichtig, durchscheinend. Przezroczyſty. § Un corps transparent, plus une chose est rare, et plus elle est transparente.

*Transpercer, *v. a.* 1) durchſtechen, durchſtoßen; 3) durchdringen, 1) Przebić na wylot, przeſzyć, przekłóć; 2) przejać przeniknąć. § 1) Transpercer un ais; 2) cela m'a transpercé le coeur, la pluie l'a transpercé.

*Il est transpercé de la pluie. er iſt vom Regen durch und durch naß geworden. Przemokł od deſzczu.

Transpirable, *adj. c.* (*transpirabilis*) in der Natur: Lehre: durchdampflich, durchdünſtig, was ausdampfen kann. *W. fizyce:* Parzyſty, co parę z ſiebie wydaie. § Notre corps est transpirable, il faut atténuer les humeurs pour les rendre plus transpirables.

Transpiration, *f. f.* (*transpiratio*) Ausdampfung, Ausdünſtung, Durchdampfung. Pary albo wilgotności wypuszczanie, wychodzenie. § Il y a des transpirations insensibles, cela se fait par transpiration.

Transpirer, *v. a. & n.* 1) ausdampfen, ausdünſten, durchdampfen; 2) durch die Schweiß-Löcher in den Menſchen eindringen; 2) ausſprechen, an den Tag kommen. 1) Parę wydawać, duchy, wilgotność wypuſzczać; 2) przeniknąć dziurki potne; 3) wyiawiać ſię, wynurzyć ſię. § 1) Il faut faire transpirer le corps, tous les corps transpirent; 2) il y a des médicaments qui transpirent dans le corps; 3) il transpire quelque chose de cette affaire.

Transplantations, *f. f.* (*transplantation*) Verſetzung der Krankheit eines Menſchen in ein Thier oder eine Pflanze. Prześadzenie choroby z złeka w płonkę albo w zwierzę.

transplantation *f. f.* das Verſetzen der Transplantation, *f. m.* Wäume. Prześadzenie drzew. § Le transplante-ment des arbres se doit faire avec beaucoup de soin et dans une saison propre à cela.

Transplanter, *v. a.* (*transplanter*) 1)

Wäume verſetzen; 2) im Scherz: ver- treiben, verjagen. 1) Prześadzić drzewa; 2) żartem: wyganiać wypłofzyć, wykurzyć. § 1) Transplanter un arbre; 2) la guerre transplante les Muses.

*se transplanter, *v. r.* ſich in ein ander Land begeben, in ein ander Land gehen. Przeprowadzić ſię w inſzy kray.

Transport, *f. m.* 1) Ausfuhr, Verſführung der Waaren; 2) das Überführen, Ueberſetzen der Kriegs-Wäſſer, Munition und anderer nöthigen Geräthſchaft über das Meer; 3) Hine, Feſtigkeit als des Borne; 4) in Gerichten: Verſicht, Abre- tung ſeines Rechts; 5) in Handlungssachen: der Uebertrag, das Uebertra- gen aus einem Buch ins andere; 6) eine gerichtliche Beſichtigung. 1) Wy- woz, wywożenie, przewoz, przewo- nie towarow; 2) przeprawa, przewoz morzem wojska, municyi i inſzych potrzeb; 3) gorącość, chęć zapad- atektu; 4) w ſadach: wlewek, wle- wanie na kogo prawa ſwego; celowa- nie, uſtpienie komu czego; 5) w kupieckwie: przepisanie, przenoſzenie czego z iedney kłiegi w drugą; 6) widzenie urzędowa, wizya. § 1)

Empêcher le transport des marchan- dises hors du Roüume, le transport de denrées est fort cher; 2) le transport étoit fort difficile; 3) écouter la cha- leur d'un transport coupable, un doux transport de jöſe; il est presque im- possible d'imaginer les transports de colette où il étoit contre ses gens; 4) faire un transport d'une obligation à une personne, faire un transport d'une rente sur quelque particulier transport de droit ſuccellif portant constitution de rente.

transport au cerveau. Naſerey, Bermir- rung des Hauptſ in unterſchiedenen Krankheiten. Szaleństwo, zawrót głow- wy w rożnych chorobach. § Il s'est fait un transport au cerveau, on craint un transport au cerveau.

transport poétique. poetiſcher Einfall, poe- tiſches Feuer. Koncept poetycki, wena poetycka.

transport des vivres. die Zufuhr. Prze- woz żywnoſci.

Transporter, *v. a.* (*transportare*) 1) über- tragen, überführen, überbringen von ei- nem Ort zum andern bringen, führen, tragen; 2) verſetzen, verlegen, in ein ander Land ziehen, bringen als einen Krieg, eine Reſidenz, eine Herrſchaft, auf ein ander Geſchlecht; 3) erregen- ent-

entzündet, ausser sich selbst bringen, als der Born einen Menschen; 4) einem abtreten, auf einen andern bringen, als sein Recht; 5) in Sandlung: Sachhen: übertragen aus einem Buch in ein anders. 1) Przenosić, przeprowadzić przewieść kogo, co dokąd; 2) transportować, przenieść iako woynę w kray iaki, rezydencyą w inszą prowincyą, majątność na inszą familią; 3) zdiąć, przeiąć, unosić, przeniknąć, opanować, zapalić, iako gniew człowieka; 4) transfundować, wlewać na kogo; spuścić, ustatpić komu; 5) w *sprawach kupieckich*: przenieść co z kłiegi w kłiege. § 1) Jésus Christ fut transporté sur le pinacle du temple; transporter d'une chambre à l'autre; 2) il transporta la guerre en Pologne; Alexandre ôta l'Empire aux Perles & le transporta dans la Grece; 3) l'amour, la colere le transporte; la colere le transporte tellement que; 4) transporter une rente, un privilege, un droit à une personne.

transporte, ée. adj. 1) an einen andern Ort gebracht; 2) erhist, erregt von einer Leidenschaft; 3) auf einen gebracht, als eine Schuld-Forderung; 4) entzückt. 1) Przeniesiony; 2) zapalony, uniesiony, zdięty afektem; 3) ustatpiony, wlany na kogo iako dług; 4) zachwycony. § 1) Meubles transportez; 2) un cœur transporté de l'amour; il est transporté de la colere; 3) un droit transporté; 4) Saint Paule fut transporté au troisième ciel.

se transporter, v. r. 1) gehen, sich an einen Ort begeben; 2) sich erzürnen; 3) sich von einem Affect einnehmen lassen. 1) Iść, udać się dokąd; 2) rozniewać się, oburzyć się; 3) unosić się afektem. § 1) Se transporter sur les lieux; 2) c'est un homme qui se laisse transporter de rien; 3) se transporter de l'amour.

transporter un mot à une signification figurée, ein Wort in verblümmten Verstand nehmen, setzen. Położyć, brać słowo figurycznie.

Transposer, v. a. (transponere) 1) in der Rede und Dicht: Kunst: die Worte oder Buchstaben versetzen, anders setzen als die natürliche Ordnung erfordert; 2) bey dem Buchbinder: verheften, einen Hogen nicht an seinen Ort besten; 3) in der Musik: transponiren; ein Stück einen ganz oder halben Ton höher oder tiefer spielen; 4) in einer Pöhl. *Lexic. Tom. II.*

gen Spielen, als im Bassett: seinen Satz von einem Blatt auf das andere setzen. 1) W *krasasomowskiey i poetyckiey naukach*: słowa albo litery przeciw naturalnemu poprzekładać porządkowi; 2) u *introligatora*: arkusza z niedozoru w należyte miejsce włożyć miejsce; 3) w *muzyce*: transponować, przestawić pieśń muzyczną na cały ton albo pół tona wyżej albo niżej; 4) w *niektórych grach iako w basiecie*: przestawić pieniądze z karty na inszą kartę. § 1) On ne doit pas transposer sans nécessité en vers ni en prose; 2) le relieur a transposé une feuille.

Transposition, f. f. (transpositio) 1) das Versetzen der Wörter wider die natürliche Ordnung; 2) bey dem Buchbinder: die Verheftung eines Bogens in Buch. 1) Przestawianie słów przeciw naturalnemu porządkowi; 2) u *introligatora*: omylić arkusza wżycie. § 1) Dans le beau langage les transpositions ont souvent bonne grace, quand elles sont faites avec esprit.

Transubstantiation, f. f. (transubstantiatio, in der Theologie: das Wandeln, Verwandlung des Brodes und des Weins in den Leib Christi. *W Teologii*: transubstancynacya, przemiana osoby chleba w ciało, wina w krew Pańska. § Croire le transubstantiation.

se transubstantier, v. r. von den Geheimnissen des heiligen Abendmahls: sich in den Leib und das Blut Christi verwandeln. *O tajemnicach Najświętszego Sakramentu*: przemienić się w ciało i w krew Pańską. § Le pain & le vin se transubstancient.

Transvaser, v. a. obs. umgiefen, umgießen aus einem Gefäß in's andere. Przeczyć, przelać napoy z itarku w statek. § Transvaser du vin.

**Transversal, e, adj. (transversalis)* quer, übergewerch. Poprzeczny, poprzek położony. § Ligne transversale; les lignes qui coupent les perpendiculaires, sont transversales.

**Transversalement, adv.* nach der Quer. Poprzek, doprzecz. § Le Zodiaque coupe l'Equateur transversalement.

Transversale, f. f. in der Anatomie: die Quer-Nacht in die Hirn-Schale. *W anatomii*: szew na głowie poprzeczna.

Trantran, f. m. vulg. die allgemeine Gewohnheit; der Schendrian. Zwyczaj polspolity. § Il fait le trantran.

Tete

Trapan,

Trapan, *f. m.* der oberste einer Treppe.
Wierzch wschodow.

Trape, Trappe, *f. f.* 1) Fall-Thür
als eines Kellers; 2) eine Wolfs-
oder Fuchs-Grube; 3) Schlag, klei-
nes Fall-Gitter an einem Tauben-
Haus; 4) ein Meisen-Kasten; Vo-
gel-Falle; 5) in der Fortification:
Fall Klappe, Wolfs-Grube, wird wi-
schen dem äußern und innern Thor ge-
macht und im Grund mit Sturm- und
Mord-Eggen belegt; es gehet über
selbige eine Zug-Brücke. 1) Spust;
drzwi spustne jako u piwnicy; 2)
doł na wilki, lisy; 3) szlak, kratka
spustna w gołębicu; 4) śapica,
śapka na ptaki; 5) w fortyfikacyi:
doł pod zwodem, między pierwiźą i
wnętrzną bramami, pospelicie go-
dziami i żelaznemi bronami nasadzo-
ny, bywa. § La trape est ouverte,
prenez garde à vous, fermer la trape,
levez la trape; 2) on se sert d'un
mouton, pour attirer les animax car-
naciars à la trape.

Trape, (B. Mariae monasterium de Trap-
pa.) eine gewisse Abtey in der Norman-
die. Opactwo pewne w Normandyi.

cette maison est une trape. dieses Haus
ist wie ein Kloster, man lebt sehr einge-
zogen in selbigem. Dom ten iak kla-
sztor, barzo się w nim cicho sprawuią.

*Trape, *adj. c.* von Menschen, Pferden,
und Melonen-Pflanzen: untergesetzt,
niederstämmig. O ludziach, koniach i
rosadach malonowych: krotkogrubny,
krępy, śiadły, karłowaty. § Un pie
de melon trape.

Trapése, Trapeze, *f. m.* (trapezium) in
der Meß-Kunst: ein Achten-Viereck;
ein geschoben Viereck, in welchem die ge-
gen einander überstehende Seiten nicht
parallel, auch nicht gleich lang sind; 2)
in der Anatomie; das Guckel-Mäus-
sein, ist das erste am Schulter-Blatt und
hat die Figur einer Mönchs-Kutte. 1)
W geometryi: trapezyusz, czterobok,
czworobok, kwadrat sztybiasty, w
którym na przeciwko sobie stojące
ściany nie są paralelne ani równo-
długie; 2) w anatomii: myśzka łop-
atczana tego kształtu co kaptur
mniszy. § 1) Ce n'est pas un paral-
lelogramme, c'est un trapeze.

trapeze irregulaire, *f. m.* (trapezoides)
Trapésoide, 1) in der Geome-
trii: viereckigte
Trapézoides, Figur, in welcher gar keine Seite mit der
andern parallel ist; 2) in der Anato-
mie: das fünfte Bein in der Hand-

Wurzel. 1) W geometryi: czworo-
kat, w którym żadna ściana z drugą
nie jest paralelna; 2) w anatomii:
piąta kośćka w przegubie ręki.

*Trapu, *z. adj.* dick, unterfest, stark von
Leibe und Glieder. Zawiazaly, krępy,
karłowaty. § Il est gros & trapu;
elle est un peu trapue, ce qui est un
grand défaut en matière de belle tail-
le; cheval trapu.

Traquenard, *f. m.* 1) Schul-Trab,
halber Paß; Gang eines Pferdes wi-
schem einem Schnitt und Trab; 2)
halber Paß-Gänger, ein Pferd so den
Antritt gehet; 3) gewisser Tanz, den
man allein tanzt; 4) Falle, Kagen,
Stisse und dergleichen zu fangen; 5)
gewöhnliche Weise, der Schlenbrian-
1) Kfus koniski szkolny; 2) klufak
szkolny; 3) taniec pewny, który
iedney osoba tylko tančuje; 4) śapica,
stepica na koty, śasice; 5) zwyczaj
pospolity. § 1) Aller le traquenard;
2) un beau traquenard; 3) dancier le
traquenard; 4) un traquenard simple;
un traquenard double est plus assuré
que le simple; 5) il fait le traque-
nard; il va son traquenard.

il est monté sur le traquenard de Saint
Michel. der Teufel hat ihn gehelet.
Bis go porwał.

Traquet, *f. m.* 1) die Klapper in der Müh-
le, wo das Korn durchfällt; 2) ein klei-
ner Vogel, so immer mit den Flügeln
schlägt; 3) eine Falle die Wader zu
fangen. 1) Przestawacz w młynie;
2) ptaszek ustawicznie się trzepieca-
cy; 3) śapica na kuny.

traquets, *vid.* Triquets.

Trali, *f. m.* Art von Copper-Wurzel, oder
Galgan-Wurzel. Rodzay galganowe-
go korzenia.

Trasse, *vid.* Trace, Trée.

Trasser, *vid.* Tracer, Trécer.

Tratoire, *vid.* Tretoire.

Tratravat, *vid.* Entretravé.

Trattes, *f. f.* große Balken unter dem
Gehäuse der Wind-Mühle. Tramy
pod wiazaniem wiatrakowym.

Travades, *f. f.* in der Seefahrt: unbe-
ständige Winde bey einem starken Don-
ner-Wetter und Regen von welchem die
Kleider zu faulen anfangen. W ze-
glarskiey nauce: wiatry odmienne
przez strasznych grzmotach i deszczu,
od ktorego suknie i zagle gnią.

Travail, *f. m.* 1) Mühe, Arbeit; 2) ein
Stück Arbeit; 4) Geburt-Schmerzen,
Kindes-Noth; die Noth; in diesem Ver-
stande hat dieses Wort keinen plu-
ralem;

ralem; 4) Schanz-Arbeit, Feld-Arbeit, die Schanze vor einer belagerten Festung; 5) bey dem Zufchmidt: Noth-Stall. 1) Praca, robota; 2) robota ręka rzemieślnicza zrobiona; 3) boleści rodzącey, *to słowo w tym sensie plur. niema*; 4) szanowanie, okopow sypanie, szanicy, okopy do dobywania fortécy; 5) *u konowata*: klatka konna. § 1) Un grand, un incroyable travail, c'est un travail pres. que incroyable, le plaisir succede aux travaux, aimer le travail en honnête homme; 2) cette broderie est d'un joli travail, c'est un ouvrage d'un beau travail, d'un travail délicat; 3) être en travail d'enfant; 4) pousser le travail jusques à cinq pas du glaci, ruiner le travail par une sortie, assurer le travail par des épaulemens à droit & gauche, les assiégeans furent chassés de leurs travaux; 5) attacher un cheval à l'un des piliers du travail.

travaux, plur. 1) Helden-Thaten, Leben und Thaten eines Helden; 3) Thaten, Verrichtung, Arbeit; 3) Arbeit im Weinberge Christi, das Leiden und die Verfolgung der Befenner der Christlichen Lehre. 1) Czyny rycerskie, dzieła bohaterkie; 2) prace, trudy, sprawy; 3) praca w winnicy Pańskiej, męka, przesławowanie wyznawców wiary S. § 1) Les travaux d'Hercule sont fameux dans les ouvrages des Poëtes; 2) Dieu bénit les travaux des gens de bien; 3) les martyrs jouissent du fruit de leur glorieux travaux, Dieu a recompensé les travaux des Martirs.

travail d'esprit. Kopf-Arbeit, Kopf-Beschäftigung. Robota głowa, łamanie głowy. *les gens de travail.* Arbeits-Leute. Robotnicy.

travaux avancez. Aussenwerke einer Festung. Außenwerki, obrona przedforteczna, fortyfikacya z podworza. *à force de travail on vien à bout de tout.* durch Arbeit erlanget man alles. Praca wszystkiego dokaze.

être endurci au travail. der Arbeit gewöhnet seyn. Bydź przyzwyczajonym do pracy.

Travailler, v. a. 1) arbeiten; 2) vers fertigen, machen; 3) arbeiten als in Stein, in Ertz; 4) plagen, quälen, Berdruß verursachen; 5) auf der Reutbahn: tummeln, herum tummeln ein Pferd, etwas als einen Paß gehen lassen; 6) bey dem Gerber; mit dem Schab-

Messer ausarbeiten, schaben. 1) Robić pracować; 2) zrobić, robić co; 3) robić iako kamieniem, krulżcem; 4) męczyć kogo, dokuczać komu, kłopotać kogo; 5) *w szkole iezdney*: toczyć koniem, harcować na koniu; iachać iako człapią; 6) *u garbarza*: skrobać skórę skrobakiem. § 1) Travailler à la journée, travailler à la tâche, il est défendu à travailler le Dimanche & les jours de Fête, il faut travailler à loisir ce qu'on veut bien faire; 2) il faut mieux travailler cet ouvrage, on doit bien travailler ce qu'on donne au public; 3) travailler le fer, le marbre; 5) la goute le travaille, cette affaire me travaille; 5) travailler un cheval au trot, au galop, travailler un cheval avec jugement, voilà un gentilhomme qui travaille bien, & qui fera un bon homme de cheval, faire travailler en quarre, en rond, sur les voltes, travailler à l'air des courbettes; 6) travailler le cuir.

travailler, v. n. 1) arbeiten; 2) von Winden, Kloben und anderem Rüstzeug: gehen, ziehen, tragen; 3) fireben, sich bemühen, sorgen; 4) von Brettern: sich werfen, frumm werden; 5) von schwachen Gebäuden: sich senken, Risse bekommen; 6) gähren, arbeiten, vom Wein, Bier in den Fässern; 7) auf der Reut Schule: reuten, Schule halten, Lektion geben. 1) Robić, pracować; 2) o katarach, klubach, windach: iść ciągnąć, pracować; 3) starać się, usiłować o co; 4) o deskach: paczyć się, wypaczać się; 5) o budynkach: ustepować, uginać się, rys dostawać; 6) robić, burzyć się iako wino, piwo; 7) *w szkole iezdney*: fzkolą trzymać, lekcyę dawać. § 1) Travaillons maintenant; 2) pièce de machine qui travaille, les pièces qui travaillent doivent être les plus solides; 3) je travaillerai à vous contenter; 4) ce bois travaille; 5) ce bâtiment travaille; 6) le vin travaille présentement; 7) nous travaillons aujourd'hui, nous ne travaillons pas aujourd'hui.

se travailler, v. r. 1) arbeiten, sich sehr bemühen; 2) sich quälen, sorgen, sich grämen. 1) Starac się, usiłować w czym, koło czego zachodzić; 2) troskać się, kłopotać się, frasować się. § 1) Il se travaille en vain à chercher la pierre philosophale; 2) il se travaille par des soins inutiles.

être travaillé de maladie. mit Krankheit beladen seyn. Chorobą bydź ściśniony.

être travaillé de la pauvreté. die Schwind sucht imbeutel haben. Uboſtwem wielkim bydź ściśniony; na suchotę ſtékac.

travailler son esprit. den Kopf brechen. Głowę ſamać.

travailler beaucoup. viel Kunden haben. Wielką mieć znościomość. § *Ce médecin travaille beaucoup.*

travailler par épaules. ruckweiſe arbeiten. Na urwę robić.

Travailleur, f. m. 1) Scham: Gräber, Feld: Arbeiter; Arbeiter am Feſtungs: Bau; 2) Arbeiter, der etwas arbeitet. 1) Szanckopnik, robotnik ſzancuiący; roboczy człowiek w polu; 2) robotnik, co koſo czego pracuje. § 1) *On a presqu'eu tous les travailleurs; ils menèrent un grand nombre de travailleurs; il encourageait par son exemple les travailleurs à bien faire; 2) c'est un bon travailleur.*

**Travaison, f. f.* in der Bau: Kunst: das Gebäud in einem Gebäude. *W architektonickiej nauce:* wiązanie; balki w budynku.

Travat, e, adj. obs. } ein Pferd, das weiſſe
Travé, ée, adj. } Zeichen an beyden
Fußen an der einen Seite hat. Kon
plamy biaſe na obudwuch nogach z
iedney ſtrony mający. § *C'est un
travé & non pas entretrevé.*

Travée, f. f. 1) in der Bau: Kunst: Zwischen: Baum zwischen zweyen Böden i die Höhe der Wand von einem Boden bis zum andern; 2) eine Blew: Waage bey den Mäurern. 1) *W architektonickiej nauce:* miedzypiętrze; wysokość ſciiany od piętra do piętra; 2) ſrzodwaga mularka. § 1) *Une grande, une petite travée; travée de pont; travée de comble.*

Travers, f. m. (transversum) 1) die Breite einiger Sachen; 2) die Seite, als einer Viſſe, eines Stock; 3) Quer: Holz oder andere Sachen die in der Quer eingemacht ſind; 4) Niegel im Zimmer: Werk; 5) Scheit, das auf einem abgemessenen Holz: Haufen in die Quer gelegt wird; 6) Saite im Raquet zum Ball: Schlagen, ſo in die Quer geſtochen iſt; 7) auf den Band eines Buchs vergoldeter Quer: Streif; *8) unglücklicher Zuſall, Unfall, Unglück; 9) Brücken: Zoll, Fahr: Geld von Perſonen und Waaren; 10) die Unebene,

Krümme, Ungleichheit in einem Gebäude, in einem Garten; 11) Strickwerk des Fuhrmanns etwas anzubinden. 1) Szerz niektórych rzeczy; 2) poboczne, ſtrona dzidy, laki; 3) drewno poprzeczne w cō poprzek wprawione; 4) rygiel, bunt poprzeczny w wiązaniu cieſielskim; 5) ſzczepa na odmierzonym ſąźniu poprzek położona; 6) ſtrona poprzeczna w pilnikach; 7) ſtrefa poprzeczna na grzbiecie księgi oprawionej; *8) traſ niezczęſny; przypadek; ſtos przeciwny; 9) moſtowe, przewoźne od oſob i towarow; 10) krzywość, nierówność w budynku, w ogrodzie; 11) poſtronki, ſtryczki furmańskie do wiązania czego. § 1) *Un travers de doigt; 2) il lui donna un coup de travers de sa pique; 3) ce travers n'est pas assez fort; 4) mettre un travers; 5) jeter un travers sur la voie de bois cordée; 6) le travers est rompu; 7) pousser des travers; 8) c'est un fâcheux travers que cela.*

à travers, praep. cum Accus. durch, hins
au travers, praep. cum Genit. durch, mit
ten durch. Przez; przez ſrzodek czego. § *Voir à travers les vitres; passer à travers tant de difficultez; passer à travers le bois; au travers des ennemis; regarder quelqu'un au travers de la jalousie.*

donner un coup d'épée au travers du corps. einen Stich durch den Leib geben; den Degen durch den Leib jagen. Przebić kogo na wylot.

je reconnois votre mauvaise foi aux travers de toutes vos honnêtetés. Ich ſehe eure Untreue aller eurer Höflichkeit ungeachtet. Poltrzegam twej niezczęrości, choć pokryta obyczajności pozorami.

de travers, adv. überquerch, in die Quer
en travers, te. Poprzek, poprzecz
§ *Mettez cela de travers; il ne faut pas que cela soit de travers; mettre des ais en travers; clouer deux rangs d'ais en travers.*

regarder quelqu'un de travers. einen ſcheel anſehen. Z oka na kogo poglądać krzywo na kogo patrzeć.

sens mis de travers. verkehrter Sinn in einer Rede; widerſinnige Rede die ſeinen Verſtand hat. Sens w mowie opaczny; mowa: bez ſenſu.

avoir l'esprit de travers, vulg. von Dingen verkehrt urtheilen. Opacznie o czym ſądzić; rozſładek mieć opaczny.

**il a chassé son bonnet de travers.* 1)

er hat seine Mütze aufs Ohr gesetzt; 2) er urtheilet verkehrt. 1) Czapkę na bakier postawił; 2) opacznie sądził.

à tort & à travers, adv. unbesonnen, in die Länge und in die Quere; in den Tag hinein. Nieuważnie, nierozumnie; trzy po trzy. § *Raisonner à tort & à travers*.

par le travers, in der Seefahrt: gegen über. *W żeglarskiey nauce*: na przeciwno. § *Nos galeres étoient sur le fer par le travers de Naples*; être à l'ancrer par le travers de Cadix.

côte à travers, in der Seefahrt: von der Seite gegen den Wind. *W żeglarskiey nauce*: ukośnie, z boku ku wiatrom. § *Mettre le vaisseau coté à travers*; dans un parage dangereux où l'on veut jeter la sonde, on met côté à travers pour avoir le loisir de sonder.

Traversage, f. m. beym Tuchscherer: die Schur auf der rechten Seite des Tuchs. *U posztygacza*: krzyżenie licowe.

Traversain, v. m. Traversin.

Traverse, f. f. 1) Quer-Weg, Quer-Fußsteig, Quer-Straße, Quer-Main im Ackerfeld; Kreuz-Weg; 2) Zwerg-Wall einer Festung; 3) beym Schloßer: Quer-Strangen die den Fenster-Kopf, von beiden Seiten in der Mauer befestiget halten; 4) beym Zimmermann: Quer-Holz, Quer-Miegel; 5) Unfall, Unglück, Widerwärtigkeit, Verdruss, Hindernung; 6) Quer-Streif in den Wapen natürlicher Kinder; 7) Art von einer Gallerie über einen Festungs-Graben zu kommen. 1) Przecznicza; ulica, droga ścieżka, miecza poprzeczna; 2) wał poprzeczny w fortyfikacyi; 3) u *słoszarza*: pręt żelazny co krzyż okienny poprzecz we środku z murem zwiera; 4) a *ciężkie*: rygiel, bunt, poprzeczny; 5) *traf* nieszczęsny; stos, nieszczęście, kłopot, przeciwność, przyłkodaj; 6) *trafa* poprzeczna w herbie dzieci naturalnych albo bękartow; 7) gatunek gankow do przeyścia przez row forteczny. § 1) *Enfiler une traverse*; une petite traverse; 2) *faire une traverse*; forcer une traverse; 3) *une bonne traverse*; 4) *cette traverse ne vaut rien*; 5) *il a eu des furieuses traverses dans sa vie*; les traverses que j'ai eues, lui doivent faire pitié; lorsqu'ils viennent des traverses & des persecutions pour la parole de Dieu, ils prennent un sujet de scandale

traverses, Brücken-Hölzer, sind Bohlen,

Diele und Pfosten, die in der Mitte auf einer Brücke in die Quer gelegt worden. Forcity i dyle mostowe poprzek położone.

traverse de chaffis, das unterste oder oberste Quer-Holz im Fenster-Kopf. Spodnie albo zwierzchnie drewno w krzyżu okiennym.

traverse de croisée, das mittelfte Quer-Holz im Fenster-Kopf. Drewno srzednie w krzyżu okiennym.

à la traverse, adv. in die Quer, zu allem Unglück. Na prask, na nieszczęście. § *Il est venu à traverse*, & a renversé toutes les mesures que nous avions prises.

Traversée, f. f. 1) Ueberfahrt, Uebersehung, f. m. 2) Uebersehung über eine See oder Fluß; 2) Art kleiner schneller Fahrzeuge. 1) Przeprawa, przepłynienie przez morze, przez rzekę; 2) gatunek barow barzo szybkich. § 1) *Faire une traversée en trois jours*.

Traverser, v. a. 1) übersehn, überfahren, einen Fluß, eine See; 2) quer über eine Gasse gehen; 3) durchreisen, durchwandern, durchziehen, durchgehen, von einer Gränze zur andern gehen; 4) in die Quere durchgehen; 5) in die Quere oder Breite durchschneiden, durchhauen; 6) in die Quere stecken, setzen; 7) durchgehen, durchdringen, als der Regen; 8) vernichten, stören, unterbrechen, hintertreiben, als eine Absicht. 1) *Przepłynąć morze, rzekę*; przeprawić co przez rzekę, przez morze; 2) *przeysć poprzek drogę*; 3) *przebyć*, przejechać, przewandrować kray, panstwo; *przeysć od granicy do granicy*; 4) *poprzec co przechodzić*; 5) *poprzec przeznaczyć*, przerąbać jako dekę, sztukę drewna; 6) *poprzec wetknąć*, postawić, położyć; 7) *przeiąć*, przechodzić jako deszcz; 8) *rozerwać*, przerwać, pomylić szlaki, zamysły czyie. § 1) *Traverser une riviere*; traverser un fleuve; 2) *traverser une rue*, une cour; 3) *traverser une province*; il traversa tout le royaume; on a entouré cette terre de fossés, on ne sauroit plus traverser par là; 4) *les grands chemins sont traversés de beaucoup d'autres*; la navette du tisseran porte le fil qui traverse son ouvrage; 5) *traverser une pièce de bois*; 6) *on se sert des traversins pour traverser le ventre de mouton*; 7) *la pluie ne traverse point la toile cirée*; 8) *elle avoit fait effort pour*

traverser sa profession; traverser les desseins d'une personne; traverser le bonheur de quelqu'un; la fortune le traverse par tout; traverser le repos d'une personne; il est venu traverser notre joie.

se traverser, v. r. von Pferden: in die Quer gehen. *O koniach:* poprzek iść. § Quand vous arrêterez votre cheval, prenez garde qu'il ne se traverse.

traverser, v. n. durchgehen, als ein Hieb, ein Stoß. Na wylot przechodzić jako cięcie, izarach. § Le coup traverse.

traverser l'ancre. in der Seefahrt: den Anker längst der Seite des Schiffs aufziehen. *W żeglarskiej nauce:* wduż hoku okrętowego kotwicę w okręt windować.

traverser du bois. bey dem Tischler: ein Holz in die Breite hobeln. *Umalarza:* Heblować drewno w szers.

traversé de la pluie. vom Regen durch und durch naß geworden. Od deszczu do szczytu zmokły.

cheval bien traversé. Pferd so stark von Kreuz und Brust ist. Kon pierzasty i krzyżasty.

homme bien traversé d'épauls. ein breitschulteriger Mensch. Człek ramienisty, pleczysty.

Traversier, f. m. & adj. Gegen-Wind, der den Auslauf aus dem Hafen hemmet. Wiatr okrętom z portu wychodzącym przeciwny. § La bise est le vent traversier des côtes de Normandie.

flûte traversière; traversière. ein Travers, eine Quer-Flöte, Quer-Pfeife. Travers, fletnia.

Traversier, f. m. 1) ein Hege-Reuter; 2) ein kleines Fahrzeug zur Fischerei, Brücken, und kleinen Ueberfahrten; 3) Ewer oder Tartane, ein hinten und vorne spitiges Fahrzeug mit einem Segel und Rudern zum Ueberfegen und kleinen See-Reisen; 4) eine Fähre, ein Prähm. 1) Obieżdżacz gaiowy; 2) łódz do rybołówstwa, mostow, przepraw; 3) tartana, nawa na sztabie i rusie szpicasta z żaglami i wiosłami do żegluga i przepraw.

traversier de chaloupe. Quer-Walken in einem Boot. Balka poprzeczna w bacie.

Traversière, f. f. eine Traver, eine Quer-Pfeife. Fletnia, trawers.

Traversin, f. m. 1) rundes Kopf-Kissen in einem Bette; 2) in der Seefahrt: Riegel, Quer-Walken; 3) bey dem Fleischer: Sperr-Golz, Quer-Holz ein ge-

*schlachtetet Vieh von einander zu sperren; 4) der Wage-Walken. 1) Wal pod głową w łożku; 2) w żeglarskiej: szpaga, rygiel; 3) u rzeźnika: rozporka, szpilka, którą bydlę oprawione rozpinają; 4) kołowrot u wagi. § 1) Un bon traversin: un traversin bien doux & bien mollet; 2) traversin du timon; 3) traverser avec des traversins le ventre d'un mouton. *traversins. Straßen-Hölzer, kurze starke Bohlen, welche in der Mitte auf der Brücke gelegt werden.* Dyle, folzty na śródku mostrowym.*

Traversine, f. f. & adj. eine Quer-Casse. Ulica poprzeczna, przecznica.

Travestir, v. a. 1) einen verkleiden, damit er nicht erkannt werde; 2) seine Gedanken, seine Absicht verhehlen, verkleiden; 3) umschmelzen, in eine andere Schreib-Art fassen. 1) Przebrać, przebrać kogo, aby go nie poznano; 2) zakrywać, pokrywać, taie myśli, zamysły swoje; 3) wywrocić na inży styl, podać inżym stylem. § 1) On le travestir en paillanne; 2) travestir ses pensées, ses desseins; 3) travestir un auteur.

se travestir. v. r. 1) sich in fremde Kleidung verkleiden; 2) sich verstellen, eine andere Gestalt annehmen. 1) Przebrać się w cudze szaty; 2) przebrać się w pochlebne postawy, składać, zmyślać postawę. § 1) Se travestir en Polonois, en Procureur, en avocat, en ramoneur; 2) il n'y a point de gens qui se travestissent mieux que les devots.

travesti, e, adj. 1) verkleidet; 2) verstellt; 3) in eine andere Schreib-Art gesetzt; umgeschmolzen. 1) Przebrany w inży szaty; 2) pokryty; 3) skryty, zmyslony. § 1) Travesti en Turc, elle étoit travestie en fœur de Colette; 2) je ne puis m'accommoder du caractère de cette femme, elle est toujours travestie; 3) le Virgile travesti de Scarron est plaisant.

Travestiment, f. m. die Verkleidung. Przetworzenie się; przebranie się w inży szaty.

Trauler, vid. Troler.

Travon, f. m. großer Quer-Walken in einer Brücke. Tram poprzeczny w moscie.

Travouil, f. m. Haspel oder Weife, darauf man Zwirn weisset. Włiadło do nawiania nici.

Travouillette, f. f. Stückchen Holz, damit man die Spindel bey dem Spuhlen hält. Dre-

Drewienko do trzymania wrzeciona przy nawiniu.

Travoul, *f. m.* bey den Fischern: Bier-
est aus vier Hölzern die Angel-Schnur
aufzuwickeln. *U rybakow*: kwadrat
ze czterech drewienek do zwiiania
władney nici.

*Traux, *f. m. plur.* Löcher, besser des
troux. Dziury, lepsze słowo des
troux.

se Trayer, *v. r. obs.* schleichen, niederge-
hücht gehen. Dybkiem isć.

Trayon, *vid.* Traïon.

Trayot, *f. m.* Meiß-Kaß, darinnen man
mestet. Skopek do doienia.

Trebellianique, *f. f. & adj.* (Trebelliani-
on) in der Rechts-Gelehrsamkeit;
vierter Theil der Verlassenschaft, die ein
Testirer dem Erben nicht verringern
muß. *W prawney nauce*: część czar-
ta substancyi, ktorey testamentarz
dziedzicowi uszczuplić nie powinon.
§ C'est une question si la Trebelliani-
que peut être prohibée par le testateur,
la quatre Trebellianique et la quatre
Falcidie se ressemblent en ce que l'un
et l'autre sont du quart de l'heredité.

Tribitation, *vid.* Trepidation.

Treboucher, *vid.* Trebucher.

Trebuchant, *f. m.* in der Münze:
der Ausschlag einer goldenen Münze
über ihr gehöriges Gewicht. *W mini-
cy*: przydatek do złotey monety
nad wagę. § Chaque piece d'or doit
avoir son trébuchant qui est environ
un demi-grain.

Trebuchant, *e, adj.* von Gold-Münzen:
überwichtig. *O monetach złotych*,
przeważający. § Ecu d'or trébu-
chant, pistole trébuchante, pièce tré-
buchante.

Trebuchement, *f. m.* ein Fall. Spadnie-
nie. § Le trébuchement de Phaëton
est fameux.

Trebucher, *v. n.* 1) straucheln, trockeln,
stolpern; *2) fallen, stürzen; 3) von
Gold-Münzen: überwiegend; 4) fal-
len, umkommen, gestürzt werden; 5)
versehen, einen Fehler begehen. 1) U-
skryknać się, powinąć nogę, raczać się;
*2) udać, powalić się; 3) o złotych
monetach: przeważać; 4) przyszyć
do uparku, zginąć, drzyysć o osterk;
5) zbłądzić, szwankować, podwicić.
§ 1) Je trébuche depuis que je fais un
feux pas, il trébuche à chaque pas;
2) ils trébuchent tous dans la riviere,
les mauvais anges ont trébuché du
ciel dans l'abîme; quadruple, du-
cat qui trébuche; 4) qu'on a vu tré-

bucher de Rois; 5) il ne faut tré-
bucher devant lui.

Trébuchet, *f. m.* 1) eine Gold-Wage, Dus-
laten-Gewicht; 2) Meise-Rasten; 3)
Falle, Rehe, Fallstricke. 1) Wazka do
czerwonych złotych; 2) łapka, ł-
pica na pszki; 3) sięci siła na ko-
go zostawione. § 1) Un bon trébu-
chet bien fait et bien propre; 2) le
trébuchet sert à prendre les chardon-
nerets, les serins et les perdrix; 3) il
m'a pris au trébuchet.

Tréce, *Trace, *Treche, *f. f.*
1) geflochten Stroh oder Binsen beym
Mattenmacher; 2) beym Peruquen-
macher: tressirtes in einen Faden ein-
geschlungenes Haar; 3) ein platt ge-
flochtenes Band von seidenen Schnü-
ren; 4) gestochener Haar-Bopf auf
dem Kopf. 1) *U rogoznika*: sirowie
albo stoma pleciana; 2) *u perukarza*:
włosy w nitki wplecione; 3) wstęga
ze sznurka jedwabnego, płasko uple-
ciona; 4) warkocz. § 1) Une tréce
de nate; 1) faire une tréce, une tré-
ce de cheveux.

tréce pour les cheveux, 1) ein Haar-Band.
Trecœur, *f. m. obs.* 1) Wstęga do wło-
Treceur, *f. m. obs.* 1) sow.

Trécer, *Tracer, *Tresser, *v. g.* 1) flech-
ten, einschlingen als ein Band; 2) beym
Mattenmacher: flechten Stroh oder
Binsen; 3) beym Peruquenmacher:
tressiren die Wurzel der Haare in einen
Faden einschlagen. 1) Pleść, wplatać
iako wstążkę ze sznurka; 2) *u ro-
goznika*: wiązać, pleść stome albo
sirowie; 3) *u perukarza*: wplatać
włosy w nitki. § 1) Trécer un cor-
don; 2) trécer de la nate; 3) tré-
cer des cheveux.

trécer un patron, ein Spitzen-Muster mit
Band oder Zwirn sauber benähen. Mo-
del do koronek wstążkę albo nicią
subtelnie obszyć.

Tréceur, *f. m.* ein Peruquenmacher, so die
Haare tressiret. Perukarz co włosy
w nitki wplata.

Tréceuse, *Traceuse, *f. f.* 1) beym Peru-
quenmacher: eine Flechterin, so die
Haare zu den Peruquen tressiret. *U*
perukarza: kobieta co włosy w nitki
wplata. § Une bonne tréceuse, une
habile tréceuse.

Trécoir, *f. m.* beym Peruquenmacher:
Werkzeug, woraus man die Haare tress-
siret. *U perukarza*: naczynie, na
ktorym włosy w nitki wplatają.

Tref, Tres, *f. m. obs.* 1) ein Zelt; 2) ein Fassen. 1) Namior; 2) balka.

Trefleau, *f. m.* Weihnachts-Ezeit oder Alos, so die Bauren in Frankreich am Weihnachts heiligen Abend anzünden. Szczepa albo kłodzina, która chłopi we Francji w wigilią Bożego Narodzenia zapalają.

Trefsoyer, *f. m.* 1) *obs.* ein Haupt-Küssen; 2) Haupt-Bret an einem Bett-Gestell. 1) Poduszka pod głowę; 2) głowy u łózka.

Treflé, *f. m. (trifolium)* 1) Klee, Klee-Blatt, ein Kraut; 2) Eichel in der Leuchsen und Trefel oder Klee in der Französischen Karte; 3) bey den Minirern: Pulver-Kammer, so aus zwey Löchern in Gestalt zweyer Klee-Blätter bestehet; 4) in der Bau-Kunst: Zug mit Blumen befest. 1) Konicz, konicz ziele, 2) zosładz w polskich a trefle na Francuskich kartach; 3) u pułkopników albo minirów: dwie jamy na kształt dwuch listków koniczowych; 4) w archytektonickiej nauce: zawiązanie kwiaćzystemi przyozdobione figury. § 1) Trefle marais; trefle cultivé; trefle de prez à fleur rouge; 2) je porte l'as de trefle; 3) le trefle a deux logemens; 4) trefle à jonc; trefle à palmètes; trefle à fleurons; trefle quarré.

Treflé, *v. a. & n.* in der Münze: ein Stück aus Versehen mit doppelten Figuren schlagen. W minicy: z niedozoru podwoyny sztepel na monecie wyprasować.

treflé, *de, adj.* 1) von Münzen: mit einem doppelten Gevrage auf einer Seite; 2) in den Wappen: mit Klee Blättern besetzt. 1) O monetach: dwoistym szteplem z niedozoru wyprasowany; 2) w herbach: listkami koniczemi przyozdobiony.

Trefoncier, *f. m. vid.* Très-foncier.

Trefond, *f. m. vid.* Très-fond.

Trehus, Trus, Trüe, Truage, *f. m. obs.* Auf-lage, Schagung, Steuer. Podatek, pobor.

Trellage, * Treillage, *f. m.* Wein-Geländer, Gitterwerk von Latten in Gärten. Weine und andere Väume daran anbinden. Rosztowanie winniczne, ogrodnicze z lat, do których drzewa i winne macice przywiązują. § Ce treillage me plaît & je le trouve bien-fait; treillage le long duquel il y a du vigna.

Treille, *f. f.* 1) Wein-Latten, Wein-Hecke

an einer Garten-Wand; Wein-Geländer; 2) grüne Laube oder Lust-Haus in einem Garten. 1) Winnicze. rosztowanie; 2) chłodnik, altanka w ogrodzie. § 2) Une belle treille.

aimer le jus de la treille. den Wein lieben. Wino lubić.

Trelliage, *vid.* Treillage.

Treillis, *f. m. (trilix)* 1) Trilisch, Drell, Sack-Drell, Sack-Zwillig, eine grobe Leinwand zu Säcken; 2) Schotter; schwarze Glanz-Leinwand zum Hut-Futter, 2) ein Gitter, Gatter, Insensheit an den Fenstern; 4) ein Draht-Gitter, 5) beym Rannen-Gießer: Stück Zinn zum Verginnen des Kupfers für den Kupfer-Schmied; 6) in der Wappen-Kunst: ein Gitterwerk; 7) ein gegittertes Helmdisier; 8) eine gewisse Abgabe zu Paris; 9) Rahm mit viereckigten Gittern, die man nach Proportion beym Abmahlen eines Gemäldes verkleinern und vergrößern kann. 1) Dreilich, płotna grube do worow; 2) płotno czarne glancowne do podszewek kapeluszowych; 3) kratka ofobliwie okienna; 4) kratka drociana; 5) u konwifarza: bryła cyny do pobielania statkow miedzianych do kotlarza; 6) w herbowney nauce: kratka; 7) kratka w szyzaku do oczu; 8) podatek pewny w Paryżu; 9) rama malarzka na kratki w kwadraciki podzielona, które się według proporcji przy przemalowaniu rozmykają i zmniejszają. § 1) Treillis fort bon; avoir un habit de treillis; 2) il y a de treillis d'Allemagne qui est luisant; 3) rompre le treillis; 4) treillis de fil d'archal; faire un treillis de léron; 5) les potiers d'étain mettent leur treillis à l'étagage.

Treillissage, *f. m. vid.* Treillage.

Treilliser, *v. n.* vergittern, mit einem Gitter vermachen. Okracić, zakracić, kratą ogrodzić. § Toutes les fenêtres de ce château sont treillissées.

une porte treillissée. eine Gatter-Thür. Drzwi kraciaste.

Treizain, Treize, Treizième, Treiziemement, *vid.* Trez.

Trélan, *f. m. & interj.* Tumtum, ein erdichtetes Wort, den Schall eines Trummel anzudeuten. Tumtum, słowa na wyrażenie dźwięku bębnowego wymyślono. § Tan trélan, trélan, trélan.

Trelingage, *f. m.* Hanepot ein Schiff-Lau, mit

mit vielen Enden. Lina okrętowa o wielu końcach.

Trelinguer, *v. a. & n.* in der Seefahrt: sich eines Hantebots oder des vielendigen Taus bedienen. *W żeglarstwie:* zażyć liny z wielą końcami. *§* Trelinguer les branles.

Trelu, *f. m.* blöde Augen, schwaches Gesicht. Szwankowanie oczu, niedorzeczenie, ślepanie. *§* Avoir le trelu.

Tréma, *adj. indec.* in der Druckerey: mit zwey Punkten bemerkt. *W drukarni:* kropkowany; dwiema kropkami znakowany. *§* Un é tréma; un i tréma; un ü tréma.

Tremail, *f. m.* Menafel, Meng-Futter. Mieszanka dla bydła.

Tremeillé, *éc. adj.* von Negen: mit dreysachen Maschen. *U sieci:* w potroynie oka wiazany. *§* Un alier trémaillé.

Tremblaie, *f. f. pr.* tremblée. ein Espen-Wald. Topolowy gay, topolina. *§* Une grande tremblaie.

Tremblaison, *f. f. obs.* Ersitterung, Furcht. Zadrzenie, boiaźń.

Tremblant, *part. vid.* Trembler.

Tremblant, *f. m.* ein Tremulant im Orgelschlagen. Tremula na organach grająca.

Tremblant, *é. adj.* 1) zitternd; 2) behebend, was nicht fest ist. 1) Drżący; 2) trzęsący się. *§* 1) Il vient tout tremblant de me dire; 2) il y a des terres qui sont tremblantes.

pièce tremblant; } beyrn. Fleischer:
Tremblante, *f. f.* } Brust: Stüd vom Ochsen. *U rzeznika:* szuka mostkowa od wołu

Tremblaye, *vid.* Tremblée.

Tremble, *f. m.* 1) eine Aspe; Espe; Schwarz-Pappel; 2) der Zitter-Fisch, Krampf-Fisch. 1) Topola czarza, osike, osina, osiczyna; 2) drętwik, trętwa, strętwa. *§* 1) Le tremble a le bois blanc & il est propre à faire des ais.

Tremblée, *vid.* Tremblaie.

Tremblement, *f. m.* 1) das Zittern oder Beben vor Furcht oder Krankheit; 2) ein Triller in der Musik; 3) Furcht, Zittern, Angst. 1) Drzenie z strachu albo z choroby; 2) w muzyce: trela strzepienie głosu; trzęsienie gardła; 3) boiaźń, strach. *§* Il lui prit tout à coup un grand tremblement par tous le membres; la violence d'un frisson de fièvre cause de tremblemens à un malade; 2) un beau tremblement;

faire des remblemens; tremblement bien fait; avoir le tremblement bon; 3) les plus justes doivent demeurer dans la crainte & dans le tremblement.

tremblemens de cœur. in der Arzney: Kunst: Herz Beben, Her Zittern, eine Krankheit. *W le karskiey nauce:* drzenie serca.

tremblement de terre. ein Erdbeben. Trzęsienie ziemi.

Trembler, *v. n. (tremere)* 1) zittern, beben; 2) sich erschüttern, beben, als ein Haus, die Erde vom Erdbeben; 3) in der Musik, einen Triller schlagen; 4) zittern vor Furcht; sich fürchten. 1) Drzec; 1) trząść się, zatrzząsnąć się, iako dom, ziemia od trzęsienia; 3) w muzyce: trelę uczynić; trelować; 4) drzec od strachu; boić się. *§* 1) La main lui tremble; il ne sauroit avoir le verre à la main qu'il ne tremble; 2) les vents souterrains font cause que la terre tremble; 3) vous avez manqué parce que vous n'avez pas tremblé; il falloit trembler là; 4) il tremble en voyant son ennemi.

faire trembler, *v. a.* 1) erschüttern; 2) einem Furcht, Schrecken einjagen. 1) Zatrzząsnąć, trząść czym; 2) zatrzząsnąć czym, przestraszyć; strach w oczy puścić. *§* 1) Le bruit des carosses fait trembler les vitres; 2) il a fait trembler la Grece; faire trembler de peur quelqu'un; son seul nom a fait toujours trembler l'ennemi.

trembler pour quelqu'un. für einen in Sorgen stehen. Boić się o kogo.

trembler, *v. a.* ein Fieber haben. Mieć febrę albo gorączkę. *§* Trembler la fièvre; trembler la fièvre quatre.

Trembleur, *f. m.* 1) der so vor Furcht oder von einer Krankheit zittert; 2) ein Quäcker in Engelland, weil sie bey ihren vermeinten Erscheinungen gemeintlich zittern. 1) Drżący ze strachu albo od choroby; 2) fantastyk, kwakier w Anglii; pospolicie drzą czasą domniemanego swego objawienia.

*Trembler, *v. n.* erzittern, erheben, sehr zittern, Zadrzec, barzo drzec.

Treme, *vid.* Trame.

Tremeau, *vid.* Trumeau.

Tremesfaction, *f. f. obs.* Furcht, Zittern. Boiaźń, drzenie.

Trementer, *v. a. obs. vid.* Tourmenter, quälen, plagen. Męczyć, dręczyć.

Tremeur, *f. f. obs. vid.* Crainte, Fraieur. Furcht, Schrecken. Boiaźń, prze-strach.

T r e t t

T r e m i e,

Trémie, f. f. 1) der Mühl-Trichter; 2) eine Futter-Schwinge, aus welcher das Futter für das Geder-Vieh nach und nach heraus fällt; 3) beym Mäurer; der Feuer-Heerd. 1) Koźz młynski; 2) wywieiaczka, opalka, z ktorey się zob dla praśwa foiwarczanego pewoly sypie; 3) u mularza: ogniśko, kuchnia pod kominem. § 1) Une petite, une grand trémie, la trémie est pleine, mettre du blé dans la tremie; 2) la trémie est vide; 3) faire une trémie; enduire une trémie.

bande de trémie. Eisen, worauf ein Camins-Heerd ruhet. Podpora żelazna pod ogniskiem.

Trémion, f. m. Ballen unter dem Feuer-Heerd. Balka pod kuchnią albo ogniskiem kuchennym. § Cette trémion n'est pas assez fort pour cette trémie.

Trémois, f. m. Sommer-Getraide, Sommer-Saat, Sommerig. Jere zboża, iary.

Trémoussment, f. m. Bewegung, Schüttelung, Zittern. Trzęsienie, drganie, drzenie. § Il se fait un nouveau trémoussment d'air.

se Trémousser, v. r. sich schütteln, beben, zittern; 2) laufen, rennen, sich bemühen. 1) Trzęść się, drzeć; 2) krzątać się, uwić się. § 1) La couleur se change, ses cheveux se dressent, la gorge s'enfle, ses yeux se tournent et son corps se trémousse, la tourterelle trémousse des ailes; 2) à force de se trémousser qu'on fait fortune dans ce monde, trémoussez vous un peu.

Trempe, f. f. 1) die Härtung des Eisens oder Stahls; 3) dichter Regen, der stark durchdringet; * 3) Weise; Art, Sinn, Eigenschaft; * 4) Complexion, Beschaffenheit des Leibes; * 5) Wasser-Garbe, die Mahler sagen détrempe, 1) Hart, hartowanie w żelezie, w stali; 2) deszczuk tegi; 3) własność umysłu, fantazyja, myśl; * 4) komplektyja, postanowienie ciała, zdrowie złe albo dobre; 5) farba podwodna malarze słowa détrempe zażywiają. § 1) Donner la trempe au fer, à l'acier, le ouvriers ont diverses sortes de trompes & au lieu de l'eau ils se servent quelque fois de fucs; 2) il est ché une bonne trempe; 2) il est de même trempe que moi, ceux qui bravent la mort, cherchent à persuader, que leur ame est d'une trempe

plus forte que celle du commun des hommes; 4) un corps d'une bonne trempe.

* *c'est une esprit d'une fort petite trempe.* es ist ein schlechter Kopf, ein Mensch von sehr geringer Fähigkeit. Człek to rozumu barzo miastkiego.

* *c'est une bonne trempe d'esprit.* es ist ein geschickter Kopf. Człek to z głową.

Trempe, f. m. 1) die Einweichung; 2) das Härten des Eisens. 1) Moczenie namoczenie; 2) hartowanie żelaza. § 1) Il y a des matières qui demandant un long trempement dans l'eau, ou dans d'autres liqueurs.

Trempe, f. f. die Tauche, das Einweichen, Eintauchen eines Dinges. 1) Namoczenie czego.

trempées, plur. zwey Haar-Stricke an einem Fischer-Rehe. Dwa sznury z włosia konjskiego u sierci rybicy.

Tremper, v. m. 1) einweichen, eintunken, eintauchen in etwas; 2) durchweichen, durchnässen, als der Regen die Kleider; 2) härten Stahl, Eisen; 4) den Wein mit Wasser vermengen. 1) Namoczyć, wmożyć co w co, napuścić co czym; 2) przemożyć, zmoczyć iako deszcz ziemię; 3) hartować stal, żelazo; 4) rozswarzać wino. § 1) Tremper du linge dans l'eau, il faut que cette chose trempe long tems dans le vinaigre, ils trempoient leurs épées dans le sang des victimes; 2) la pluie a trempé la terre; 3) tremper l'acier, les aiguilles, tremper le fer; 4) quand on a le foie chaud, il faut un peu tremper son vin.

tremper ses mains dans le sang. seine Hände mit Blut besudeln, Blut vergießen. Zbroczyć kwią ręce, uposoczyć ręce, krew rozlać.

tremper de colle. bey dem Buchbinder; mit Kleister einschmieren. U introligato-ra: klaisirem namazać.

tremper la mèche. bey dem Lichtzieher: dem Licht die erste Tauche geben, den Licht das erstmal in Wachs eintauchen. U świecarza: knot pierwszy raz w wosk namoczyć.

tremper la crouste, vulg. saufen, zechen, ein Glas Wein trinken. Kieliszki wytrząsać.

tremper, v. m. 1) weichen, eingeweicht seyn; * 2) sich in etwas tadelhaftes einlassen, einmengen, sich eines Verbeßern theilhaftig machen; * 3) sich einlassen, einer Sache Gehör geben. 1) Mo-

Moknąć, namakać, jako w wodzie; 2) wkroczyć, wtrącić się, wrzucić się, wdać się w co nagannego; przymieścić się do występku iakiego; *3) wdać się w co. § 1) Il faut que de certaines choses trempent longtems dans le vinaigre, laisser tremper quelque matière dans une liqueur; 2) ils ne trempoient point dans la sédition, tremper dans la revolte, dans la conjuration; 3) tremper dans un dessein. *faire tremper quelque chose.* etwas einweichen. Namoczyć co. § Faire tremper une pièce de beef salé, pour la désaler; faire tremper du poisson dans l'eau pour le désaler.

trempe, ée, adj. 1) eingeweicht; 2) naß vom Schweiß, schwitzig; 3) naß vom Regen; 4) vom Wein: mit Wasser vermischt. 1) Namoczony; 2) mokry od potu; 3) zmokły od deszczu; 4) o winie: roztworzony. § 1) Lingge trempé; 2) cette chemise est bien trempée; 3) cet homme est trempé; 4) du vin trempé.

ses yeux étoient trempés des larmes. seine Augen waren von Thränen. Oczy jego łzami się zalewały, w łzach pływały. *tremper en prison.* im Gefängniß stecken. Gnić w więzieniu.

Trempis, f. m. Wasser, darinnen Salz-fische oder Leder eingeweicht worden. Wymoczyny, woda po moczonych rybach i skorach. § Cela sent le trempis de morruë, les trempis de cuir.

Tremplin, f. m. pr. tranplin. bey den Seil-Tänzern und Luft-Springern: Spring-Bank, ist ein Bret mit einem Fuß an einem Ende, von welchem man hohe und gefährliche Sprünge thun kann. U powrozobieganow i mietelnikow: ława sotyrka, jest deska na nodze jednym końcem osadzona, z ktorey wysokie i niebezpieczne czynią skoki. § Aprêter le tremplin; tremplin brisé.

Trempure, f. f. Gemicht, damit das Mühlwerk gestellet wird: Waga, którą młyn zastawiają. § Aleguer la trempure, aprocher la trempure.

Trémue, f. f. der Steg, Gang von Brettern auf den Schiffen, wo die Ankere Stelle geben. Ganek z tarcic na okręcie, gdzie lina kotwiczna albo hierzrak idzie.

Trenchant, Trenché, }
Trenchée, Trenché file, }
Trenché filer, Trenché-lard, } *vid. Tran:*
Trenché-plume, Trencher, }
Trenchet, Trenchoir, }

Trenel, f. m. Welle, Well-Baum an eine Winde, worauf die Leine gehet. Wa w kafarze, na którym lina chodzi.

Trengles, Trengler, *vid. Trangles, Tran-gler.*

Trenqueson, f. f. obs. Schneiden im Leibe. Rzerzaczka choroba.

Trentain, f. m. 1) in der Kirche: dreßsig Seel-Messen vor einen verstorbenen; 2) im Ballhaus: Schlag, der dreßsig gilt; 3) eine Art Tuch. 1) W kościele: trycezyna, trzydzieści mszy za umarłego; 2) w pilarni: trzydzieści ok; 3) gatunek sukna. § 1) Faire dire le trentain pour un défunt; 2) avoir trentain, nous sommes trentains.

Trentaine, f. f. dreßsig Stück; ein halb Schock. Trzydzieści sztuk, półkopy. § Il y en a une trentaine de pris; il a eu une trentaine de coups de bâton.

Trentanel, f. m. Art von Grap oder Färber-Röthe in Languedoc und Provence, zum gelblichten Färben. Urzet farbierski do żółtawego farbowania w Langwedoku i Prowencyi.

Trente, f. m. (Tridentium) 1) Erlaus, Stadt in der Grafschaft Tyrol; 2) im Ball-Haus: zwey Schläge, so dreßsig gelten. 1) Trydent, miasto w Grabstwie Tyrolskiem; 2) w pilarni: dwie uderzenia 30 ok placące. § 1) Le Concile de Trente n'est pas reçu en France pour la discipline; 2) avoir trente; donner trente à quelqu'un.

Trente, adj. indecl. (triginta) dreßsig. Trzydzieści.

*trente un, } ein und dreßsig. Trzy-
trente & un, } dziesięci i jeden.

trente deux, trente trois &c. zwey und dreßsig, drey und dreßsig u. d. g. sage nicht trente & deux, trente et trois. Trzydzieści i dwa, trzydzieści i trzy; nie mów trente & deux, trente & trois.

trente & un, f. m. dreßsig und eins, ein Karten-Spiel, in welchem nur 31 Augen gewinnen. Trzydzieści i jeden, gra we trzy karty, w ktorey tylko 30 ok wygrywa. § Jouer, perdre au trente & un sept pièces de quatre sous.

Trente-six-mois, f. m. der sich zu einer dreßsjährigen See-Fahrt nach Ost- oder West-Indien vermiethet hat. Ten, co się najął na trzyletnią zeglugę do Indow wschodnich albo zachodnich.

Trentième, adj. der Dreßsigste. Trzydziesiąty. § Le trentième jour du mois; c'est la trentième fois; il est mort à la trentième année.

Trentième,

Trentième, *f. m.* der dreyßigste Tag eines Monats. Trzydziesty miesiąc. § C'est aujourd'hui le trentième du mois.

Treou, *f. m.* ein viereckiges Segel auf den Galeren, Tartanen. Zagieli czworograniasty na galerach, tartanach.

Trépan, *f. m.* 1) bey dem Wund-Ärzt: Trepan, ein Scheitel-Bohr, womit ein Loch in die Hirn-Schale gebohret wird, um einen Eiter vom Knochen oder geronnenes Geblüthe auszunehmen; 2) das Trepaniren, die Arbeit des Wund-Ärzt mit dem Trepan; 3) ein Stein-Bohr bey dem Stein-Mech. 1) *U cyrulika*: trepan, swider do przewiercenia czaszy głowicy, z pod ktorey krwi zsiadley albo ułupku kości dobywają; 2) wiercenie trepanem; 2) swider kamienicy do przewiercenia kamieni. § 1) Appliquer le trépan; 2) ordonner le trépan; 3) mon trépan est rompu.

Trépaner, *v. a. & n.* trepaniren, einem die Hirn-Schale durchbohren und unter selbiger geronnenes Geblüt oder einen Splinter heraus nehmen. Trepanować; wiercić dziurę w czaszce głowicy; z pod niey krew zsiadłą albo ułupku kości wyimować. § Ce Chirurgien, trépane fort bien; trépaner quelqu'un.

Trépas, *f. m.* 1) poetisch: der Tod; 2) in der Seefahrt: ein kleiner Bach; enge Fahrt zwischen zwey Sand-Brücken oder Inseln. 1) *W sensie poetyckim*: śmierć; 2) *w zeglar-skiey*, nauce: przelomyk; droga wąska między dwiema wypami albo hakami. § 1) Donner la vie & le trépas; ses beaux yeux causent le trépas; dilérer le trépas; porter le trépas; annoncer le trépas de quelqu'un.

trépas de Loire. Zoll auf dem Fluße Loire. Clo wodne na rzece Loire.

Trépassement, *f. m.* Todes-Stunde der Jungfrau Maria. Godzina śmierci N. P. Maryi. § Tous les Apôtres assistent au trépassement de la Vierge.

*Trépasser, *v. n.* 1) sterben; 2) *obs.* weiter gehen. 1) Umtrzeć; 2) *obs.* daley iść; postępować.

trépassé, *te, adj.* verstorben. Zmarły, umarły. § Un ami trépassé; cet homme a le visage d'un trépassé.

Trepasse, *f. m.* ein Verstorbener. Umarły. § Prier Dieu pour les trepassez.

*trepassez, *plur.* das Fest aller Seelen. Dzień zaduszny.

Treper, *v. n. obs.* 1) die Zeit zubringen; 2) treten; 3) hüpfen, springen. 1) Czas trawić; 2) deptać; 3) skakać, podskakiwać.

Trepeter, *v. a. obs. vid. Agiter.*

*Trepidation, *f. f. (trepidatio)* 1) in der Heil Kunst: das Beben, Bittern, Zucken; 2) in der Stern-Kunst: das Beben des Firmaments. 1) *W lekar-skiey nauce*: drzenie, drganie; dygotanie; 2) *w astronomii*: trzęsienie firmamentu. § 1) Il y a eu trépitation de nerfs; 2) expliquer le mouvement de trépitation.

Trepie, (*tripes*) 1) ein Drensfuß in der Küche; 2) hölzerner Stuhl auf drey Füßen; 3) im Alterthum: ein Drensfuß und Zeichen der priesterlichen Würde; 4) kleines kostbares Geschirr auf drey Füßen, damit die Römer ihre guten Freunde beschenken; 5) Stuhl der heidnischen Pfaffen darauf sie weissageten. 1) Dynarek, trzynog kuchenny; 3) stółek trzynogi; 3) *w starożytności*: dynarek, znak kapłanskiy godności; 4) stółek mały kosztowny o trzech nożkach, który starzy Rzymianie przyjaciółom swoim zwykli byli w podarunek posyłać; 5) stółek, na którym pogańscy popi prorokowali.

Trépiquement, *f. m.* das Stampfen mit den Füßen. Tupanie, tępanie, tenten. § Un trépiquement continu.

Trépigner, *v. n.* 1) stampfen, trampeln; 2) bey dem Gärtner: die Erde eintreten; 3) van Pferden; mit den Vorder-Füßen zu hurtig auftreten. 1) Tępać, tępać; 2) u ogrodnika: udeptać, wdeptać; 3) o koniach: przedniemi nogami za prętko następować. § 1) Il s'inquiète, il trépigne; 2) cela n'est pas bien trépiné; 3) cheval qui ne fait que trépigner.

*Trépoint, *f. m.* 1) die Brand-Sohle in Trépointe, *f. f.* den Schuhen, Stiefeln; 2) die Naht an den Schuhen. 1) Nadpodezwie; 2) szew w trzewiku, w bocie. § 1) Trépointe renversée; trépointe plate.

Treport, *f. m.* Quer-Balken im Hintertheil des Schiffes. Balka poprzeczna w okretowey rusie.

Trés, *adv.* sehr, überaus, mit den adjectivis und adverbis zusammen gesetzt, hilft es superlativa machen. Barzo, to słowo złożone cum adjectivo albo adverbio znaczy polskie nay, to jest superlativum. § Très-juste; très-grand,

grand, très-haut; très-ancien; très-humble; très-Saint.

le Très-haut. der Höchste. Naywyższy.

très-volontiers. sehr gern. Barzo rad.

très-bien. sehr wohl. Barzo dobrze.

très-prudemment. sehr klug. Barzo mądrze.

Roi très-Chrétien. der allerchristlichste König; der König in Frankreich. Krol Francuski.

Tres, f. m. obs. ein Zelt. Namiot.

Tresfacertes, adv. obs. verdächtig. Z pośady; z namysłu.

Tresaler, v. n. von einander gehen, zerfallen, als ein Faß. Opuknąć; padać się, rozsypać się iako beczka. § Ce cuvier est tresalé.

Très anné, ée, adj. obs. veraltet, alt. Podeszły, stary, sędziwy.

Tresche, f. f. obs. vid. Danse. ein Tanz. Taniec.

tresche, f. f. vid. Tresse.

Trescheur, Trecheur, f. m. schmales Band um ein Wappen-Schild. Włazka wąska koło herbowej taczy.

Trescique, adv. obs. bis, daß, besser jusqu'à ce que. Aż gdy, lepiej powiesz jusqu'à ce que.

Treseau, vid. Trezeau.

Treseille, f. f. eine Sperr-Leiste, an den Wagen- und Karren-Leitern. Rozwora między drabinami wozowymi, karowymi. § La tresaille de ce chariot ne vaut plus rien.

Très-foncier, f. m. im Land-Recht: Grund-Herr, Erb-Herr eines Baldeu, eines Land-Guts. Wprawie ziemskim: Pan dziedziczny gruntu lasowego, majetności.

Très fond, f. m. 1) Holz-Acker, Grund und Boden darauf das Holz steht; 2) ein Damm. 1) Grunt na któryin las stoi; 2) grobla, tama. § 1) Vendre le fond & le très fond d'un bois.

Tresgerté, ée, adj. obs. vid. marqué. bezeichnet, bemerkt. Znaczony, znakovany.

Trésor, f. m. (thesaurus) 1) Schatz; 2) obs. die Königlichen Einkünfte; 3) der Schatz einer Kirche; 4) Schatz-Kammer, Schatz-Gerichte in Frankreich; 5) figurlich: Schatz, Kostbarkeit, Reichthümer; 6) poetisch: Gold. 1) Skarb; 2) obs. krolewskie dochody; 3) skarb kościelny; 4) sady skarbowe; we Francyi; 5) w sensie figurycznym: skarb, rzecz kosztowna; dostatek; bogactwo; 6) poetycznie: złoto. § 1) Le trésor de Pologne est à Cracovie; 2) ce

Roi a un immense trésor; 3) le trésor de Saint Denis; le trésor contient une quantité de choses sacrées & non sacrées; 4) il est Conseiller au trésor; plaider au trésor; Messieurs du trésor ont jugé l'affaire à l'avantage de ma partie; 5) la nature épuisa tous ses trésors en vous fornant; il y a en vous des trésors dont je saurai jouir au dépit de la mauvaise fortune; en vous je possède un trésor; amasser des trésors.

les trésors de l'Eglise. der Kirchen-Schatz; die Verdienste der Heiligen und Märtyrer. Zasługi Świętych i Męczenników.

trésor de guerre. Kriegs-Casse, Feld-Casse. Kasa woienna; skarb polny.

trésor des chartres de la couronne. das Königliche Archip. Metryka krolewska. § Chercher un titre au trésor des chartres de la couronne.

trésor Roial. Königlicher Schatz in Frankreich. Skarb Krolewski we Francyi. § Porter de l'argent au trésor Roial; tout Paris a mis au trésor Roial, & on trouve que c'est aujourd'hui le fond le plus assure.

Trésorerie, f. m. Schatzmeister-Amt; Rentmeister-Amt. Podskarbstwo, skarbnikostwo. § On lui a donné la trésorerie de l'Eglise.

Trésorier, f. m. 1) Schatzmeister; 2) Rentmeister. 1) Podskarbi; 2) skarbnik. § 1) Grand trésorier; 2) il est trésorier de la sainte Chapelle.

grand-trésorier de l'Empire. Erz-Schatzmeister des Heil. Römischen Reichs. Arcypodwarbi S. Państwa, Rzymskiego. § L'Electeur de Palatin est grand-trésorier de l'Empire.

grand trésorier de la couronne, (du Roiaume de Pologne) Cron-Groß-Schatzmeister. Wielki Podskarbi koronny.

grand-trésorier de Lituanie. Groß-Schatzmeister von Litauen. Wielki Podskarbi Litewski.

trésorier général. Ober-Einnehmer in einem District in Frankreich. Poborca najwyższy w każdej Prowincyi Francuskiej.

trésorier de l'épargne. Französischer Schatzmeister, Podskarbi Francuski.

trésorier des parties casuelles; trésorier des revenus casuels. Schatzmeister in Frankreich der zufälligen Einkünfte und der Gelder vor die verfaulsten Aemter. Podskarbi Francuski do pieniędzy z dochodów przypadkowych i z przedanych urzędów.

trésorier

trésorier des almones, ofrandes & devo-
sions du Roi. Zahlmeister, Schatzmeister,
der Königl. Gelder zu milden Sachen.
Podkarbi Krola Francuskiego od pie-
niędzy do pobożnych uczynków.

trésorier des menus plaisirs. Königl. ge-
heimer Cämmerer, so die Schatullen-
Gelder in Verwahrung hat. Podkarbi
od szkatuły Krola Francuskiego albo
od pieniędzy na drobne wydatki na
znaczonych.

trésorier de l'extraordinaire; grand-tré-
sorier de guerre. General-Kriegs-Zahl-
meister. Wielki podkarbi wojsko-
wy.

trésorier de guerre. Kriegs-Zahlmeister,
Feld-Kriegs-Zahlmeister. Podkarbi
wojskowy.

trésorier ordinaire de la guerre. Kriegs-
Zahlmeister der Königl. Französischen
Leib-Wache. Podkarbia wojskowy
u Gwardyi krolewskiej.

Trésorière, f. f. Zahlmeisterin eines Non-
nen-Klosters. Podkarbina zakonna.

§ La trésorière doit être fort vigilante.

trésorière de la charité. Almosen-Ver-
walterin in einem Kirch-Spiel in Paris.
Parafianka co ialmużną dla swoiey
parafii w Paryżu zawiadaue. § Elle
est trésorière de la charité de Saint
Nicolas du Chardonnet.

Trespas, f. m. obs. 1) Zoll, Brücken-Geld;
2) Wagen-Geld. 1) Cło, mostowe;
2) pieniądze od wazenia czego.

Trespensé, ée, adj. obs. 1) tiefinnig, bes-
ser pensif; 2) vermessen, verwegen,
besser temeraire. 1) Zamysłony,
lepsze słowo pensif; 2) zuchwały,
lepiej powiesz temeraire.

Tresque, adv. obs. so bald. Skoro tylko.
Tresquilles, f. f. plur. Wölle aus der Le-
vante. Wełna z Paristw wschodnich.

Tressaillement, obs. f. m. Schouer,
Tressaillement, obs. f. m. so einem ankömmt.
Ograzka, zdryganie się na co. § Il
me prend des tressaillement.

tressaillement des nerfs. da Bittern der
Nerven. Organie nerw albo żył su-
chych.

Tressaillir, v. n. conj. vid. in append.
schauern, schaudern. Zdrygać się,
ozionąć. § Il tressaillit à la vue du
monstre.

tressaillir d'allegresse, tressaillir de joie.
sich freuen, vor Freuden hüpfen, sprin-
gen. Skakać od radości, cieszyć się.

tressaillir de douleur. sich sehr betrüben;
vor Schmerz beben. Barzo się zasmę-
cić; drzeć od boleści. § Le mort de
la mort me fait tressaillir de douleur.

Tressaillement, obs. vid. Tressaillement.

Tressaut, f. m. in der Münze: Probe,
die wegen ihres Halts von den Münz-
Guardeinen nicht ausgemachet ist. W
minnicy: proba sporna, o ktorey spor
miedzy probierzami względem iey
ligi zachodzi.

faire un tressaut. im Land-Recht: von
dem nächsten Gut Besiz nehmen. W
prawie ziemskim: wwiązać się w
poblizszą maiętność.

Tresse,

Tresser,

Tresseur,

Tresseuse,

vid. Tréecc.

Tressi, adv. obs. bis, besser jusque. Az
lepiej powiesz jusque.

tressi aux, obs. bis auf die. Az do tych.
§ De l'homme tressi aux bêtes.

Tressoir, f. m. vid. Tregoir.

Trestant, adv. obs. eben so viel. Tak
wiele.

Tresteau, vid. Tréteau.

Trestoire, vid. Trégoire.

Trestor, Trestour, f. m. obs. Ausflucht,
Seiten-Sprung. Wykręty, przeskoki.

Trestorner, Trestourner, v. n. obs. 1)
sich bewegen; 2) über den Haufen
fallen: 1) Ruchać się; 2) obalić
się, powalić się.

Trestous, Tretous, adj. alle, besser tous.
Wszystcy, lepsze słowo tous.

Trestancher, v. a. obs. vid. Rompre.
unterbrechen. Pzerwać.

Tréteau, f. m. 1) Block, Gestell unter
einem schlechten Tisch; 2) Art einer
Folter in Paris. 1) Nogi, kozły pod
prostym stołem; 2) gatunek tortury
w Paryżu.

tréteaux. Böcke zum Breiter-Schneiden oder
unter eines Quacksalbers Gerüste. Ko-
bylice, kozły do tarcia tarcic albo
pod teatrum ciarlatanickim.

monter sur des tréteaux. Hannswurst bey
einem Quacksalber seyn. Blaznem bydz
u ciarlatana.

**être entre deux tréteaux.* 1) am Bier-
Tisch sitzen; 2) jechen, saufen. 1)

Przy stole siedzieć szynkarickim; 2)
kusa pilnować. § 1) Il dit merveil-
les quand il est entre deux tréteaux.

Trétoire, f. m. eine hölzerne Sänge zum
Korbflechten. Klefzcze drewniane do
plecienia koszów.

Tretratetre, f. m. (tretatetre) Menschen-
Kopf, ein Thier auf der Insel Madaga-
ascar, von der Größe und Gestalt einer
Kuh. Zwierze tey co krowa wielko-
ści na wyspie Madagaskarskiej z
człowieczą głową.

Treu,

Treu, f. m. 1) Soll von durchgehenden Baaren; 2) im Forst-Recht: Recht des Grund-Herrn an ein gefälltes Eibier; 4) Auflage, Schagung, Steuer; 4) ein Loth. 1) Cio od rawan przechodzącego; 2) w prawie leśniczym: prawo Pana gruntowego na zwierze zafszwane albo zastrzelone; 3) pobor, podarek; 4) dzisra.

Trêve, f. f. Stillstand der Waffen; 2) Rist, Nachsicht; 3) Ruhe nach der Krankheit; Nachlassen der Schmerzen. 1) *Armistitium*, frysz; pokoy naczas uczyniony; 2) frysz, odwłoka mprawie; 3) odpoczynek, pokoy po chorobie. § 1) Faire trêve; on ne parle aujourd'hui que de trêve; entretenir, observer, garder inviolablement la trêve; contrevenir à la trêve; 2) le créancier ne donne aucun trêve à son débiteur; 3) sa goutte lui a donné quelque trêve.

il n'y a ni paix ni trêve. es ist da keine Einigkeit und Friede. Niemaz tan zgody i pokoio. § Je pense qu'il n'y aura jamais ni paix, ni trêve entre les Jansenistes & les Molinistes; c'est un pais composé de pédans avec lesquels il n'y a jamais ni paix ni trêve.

trêve, interj. still, halter Friede. Cicho; frit. § Trêve donc, je vous prie.

* *trêve de raillerie*; * *trêve de compliment*, genug dieses Scherzes, dieser Complimenten. Już dosyć tego żartu, tych komplementow.

Treves, f. m. Erier eine Stadt in Deutschland. Trewirz miasto w Niemczach.

Trevier, f. m. in der Seefahrt: der Segelmeister, so die Aufsicht über die Segel hat, selbige ausbessert und an die Stangen bringt. *Węglarskiey nauce*: dozorca żaglow, co ie fara i do dragow przyprawia.

Treuil, f. m. Welle, Wellbaum an einer Bau- oder Mauer-Winde. Wel kafarowy, na ktorym jest lina.

Trevier, v. n. auf den Schiffen: ein Seil mit dem andern zusammen schlagen. *Na okrętach*: złożyć, zwiąć razem dwie liny.

Treuge, Treuque, obs. vid. Trêve.

Treuver, vid. Treuver.

Trezain, f. m. 1) Braut-Messen-Geld; 2) eine alte Münze von 13 Pfennigen; 3) dreyzehn Garben auf dem Felde von welchen der Zehnte genommen wird. 1) Pieniądze za mszą słubną; moneta starodowna 9 groszy polskich płacąca; 3) trzynastie snopow na polu dzie-

sięciną wycykania. § 1) Le trezain est une coutume fort ancienne entre les François.

Trézeau, f. m. 1) bey den Kaufleuten: ein Quentchen; 2) drey Drescher so zusammen dreschen. 1) U kupcow: kwintel, kwinta; 2) trzech młockow w kupie młocących.

Tréze, Treize, adj. indec. (tredecim) dreyzehn, Trzynastie. § De tréze Apôtres il y en a un traître.

Trézième, adj. c. der dreyzehnte. Trzynasty. § Il est le trézième.

Trézième, f. m. 1) der dreyzehnte Tag eines Monats; 2) Lehn-Geld, das der Herr bey Verkaufung eines Lehns bekommt. 1) Trzynasty miesiąca dzień; 2) pieniądze dla Pana od dziedziczy lenności należące. § 1) Le trézième du mois.

* **Trézième, adv.** zum dreyzehnten. besser en trézième lieu. Trzynastego razu, lepiej powiesz: en trézième lieu.

Triacé, f. m. obs. vid. Tériaque. Eheriac. Dryakiew.

Triacleur, *Tériacleur, f. m. Eheriacs Krämer; Quacksalber. Dryakiewnik, ciałatan. § C'est un fameux triacleur.

Triage, f. m. 1) die Wahl, das Auslesen; 2) im Wald-Recht: Grenz-Sträucher eines Waldes. 1) Wybieranie, obieranie, brakowanie; 2) w leśnictwie: krzaki graniczne. § 1) Triage bien fait; faire un triage.

Triaire, f. m. (triarius) bey den alten Römern: ein Kürassier-Pickener. *U storych Rzymian*: kopiyunik w kirysie. § Il y avoit des triaires dans chaque cohorte.

Triangle, f. m. (triangulus) 1) in der Meß-Kunst: ein Dreieck, dreieckige Figur; 2) ein Wisma; ist ein ins Dreieck geschliffenes Glas, dadurch die Sonne einen Regenbogen vorstellet; 3) bey dem Zahn-Arzt: ein kleines Werkzeug wie ein Triangel damit man ein Lappchen in den Zahn bringet; in der Seefahrt: ein Gerüst von drey Brettern, darauf man am Schiff arbeitet; 5) in der Kirche: ein Dreieck von Wachs-Lichtern; drey unten zusammen gegossene Lichter; 6) bey den Handwerkern: eine Welp-Wage; 7) bey dem Wund-Arzt: eine Karpen-Schraube, die Wicke aus der Wunde zu schrauben; 8) in der Chiro-mantie: ein Dreieck in der Hand; 9) in der Stern-Kunst: der Triangel ein Etern-Bild gegen Norden und das andere gegen Süden. 1) *W geometryi*: Tryan.

tryangul, trykat, rzygraniłość. trzygraniec; 2) skłó przyrmatyczne; jest skłó w tryangul/szlufowane, przez nie słonice śliczną tęczę reprezentuje; 3) tryangul balwierki do płacka w ząb wżenia; 4) rozstrawanie ze trzeck defek, z którego okrętu na stronach poprawuię; 5) w kościele: tryangul ze trzech grommic na spodku złączonych; 6) u rzemieślników: krokiew, krokiewką, węgielnica; 7) u cyrulika: szrubka do wyfizrubowania knotu z rany; 8) w chyromancyi: tryangul w ręce; 9) w astronomii: trzygraniec, znamię niebieskie południowe i północne. § 1) Faire un triangle plat, sphérique, rectangle, obtusangle & acutangle; un triangle équilateral; 2) un fort beau triangle; 3) prenez le triangle & mettez de l'essence dans cette dent.

Triangulaire, *adj. c. (triangularis)* brenedig. Tryangulowy; trzygraniasty; troywęglasty. § Figure triangulaire, extrémité triangulaire.

Trianon, *f. m.* ein viereckiges niedriges Herrn-Haus in einen Busch oder Waldlein. Pałacek kwadratowy w gaiku. § Le Trianon auprès de Paris est très-beau; aller avoir le trianon; le trianon de Versailles est fort renommé.

Tribade, *f. f.* ein Weib so mit ihres gleychen Unzucht treibet. Białagłowa z białagłową rzech Sodomiki pełniąca § C'est une tribade.

Triballe, *f. f.* frisches Schwein-Fleisch. Świeża wieprzowina.

Triballer, *v. a. obs. vid. Remuer, Branler.*

Tribard, *f. m.* Knüttel, die man den Hunden oder Schweinen an den Hals bindet. Kłoc albo kiie psom, wieprzom do szyi przywiązane.

Tribord, *f. m.* in der Seefahrt: der Steuer-Bord, die rechte Seite eines Schiffes, wenn man von dessen Hintertheil in die See siehet. W żeglarskiey nauce: szymbork: strona okrętu prawa, na rusie twarzą ku morzu stojąc.

Tribordacs, *f. m.* die Steuer-Bord-Wache. Straż szymborkowa na okrętach.

Tribouillement, *f. m. vulg.* Sorge, Gemüths-Unruhe, Verwirrung. Niepokoy, na umyśle, krasunek, kłopot. § Il me prit un tribouillement de l'esprit.

Tribouiller, *v. a. vulg.* das Gemüth beunruhigen; einen in Verwirrung, in Unruhe setzen. Zastrasować kogo; nie-

pokoy na umyśle czynić. § Je me fens tout tribouiller le cœur à cette vûe.

Triboul, *f. m. obs.* ein Wirbel-Wind, besser tourbillon. Wicher, lepsze słowo tourbillon.

Triboulé, *ée, adj. obs.* mit Füßen zertreten. Podeptany, zdeptany.

Triboulet, *f. m.* 1) in Paris: ein Schöns-Geschlinge; 2) bey'm Goldschmied: höltern Hammer das Geschirr ausknöpfen; 3) ein Hof-Narr. 1) W Pa-ryzu; drob skopowy; 2) u złotnika: młotek drewniany do wyklepiania staków; 3) błazen dworski; trefniś, ucifznik.

servir de triboulet. einen Narren abgeben. Trefniśiem bydź; błaznować.

Tribraque, *f. m. (tribrachis)* in der Lateinischen und Griechischen Poesie: drey kurze Sylben. W łacinskiej i greckiej poezye: trzy sylaby krotkie.

Tribu, *f. f. (tribus)* 1) Stamm des Volks Israel; 2) Junft, Abtheilung des alten Römischen Volks; 3) eine Nation auf der Universität zu Paris. 1) Pokolenie ludu Izraelskiego; 2) cech u popolstwa starorzymkiego; 3) nacya, narod na akademii Paryskiej. § 1) Le peuple de Dieu est divisé en douze tribus; 2) le peuple Romain fut premierement divisé en trois tribus, & peu à peu le nombre des tribus Romaines augmenta de telle sorte que du tems de Ciceron il y en avoit trente-cinq; 3) être de la tribu d'Amiens; il est de la tribu de Beauvais.

*Tribulation, *f. f.* in Ernst und Scherz: Aeden: Trübsal, Widermärtigkeit, Angst, Verfolgung, Unruhe, Verdrießlichkeit. W prawaznych i żartobliwych mowach: ucik, przesładowanie, przeciwność, niepokoy, kłopot. § Penlez, en quel danger est leur salut dans cette maudite terre de tribulation & d'angoisse; vous l'avez déjà tiré d'un lieu d'horreur, d'un lieu de larmes, de tribulation & d'amertume; seroit il point arrivé de votre amour quelque peu de tribulation.

Tribule, *f. f. (tribulus)* Wurzel-Dorn, ein Kraut. Kotewki, kotwiczi, angliczki ziele.

tribule aquatique. Wasser-Nüsse, besser châteignes d'eau. Orzechy wodoe ziele; lepsze słowa châteignes d'eau.

Tribun, *f. m. (tribunus)* Vorsteher, Junfts-Meister im alten Rom. Cechmistrz; trybun starorzymki; obronca popolstwa.

§ Les Nonces de Pologne ressemblent fort les anciens Tribuns Romains; il étoit tribun de peuple; on créa des tribuns pour défendre le peuple contre la tyrannie du Senat et des riches qui les ruinoient par leurs usures excessives.

tribun des soldats; tribun militaire. etn Römischer Kriegs Oberster. Polkownik starorzymski.

Tribunal, f. m. (tribunal) 1) ein Gerichts-Stuhl; 2) Tribunal, Ober-Gericht; das höchste Gericht eines Landes; 2) Gerichtsbarkeit. 1) *Stolica*, krzesło sędziego; 2) trybunał, sądy najwyższe w Państwie; 3) *Jurysdykcya*. § 1) ilest monté sur son tribunal; 2) Etienne Batory Roi de Pologne érigea les tribunaux en Pologne; il faudra comparoître devant le souverain tribunal de Dieu; 3) être enrôlé dans un tribunal.

le tribunal de la confession. der Beichte-Stuhl. Spowiednia; konfesyonal. *c'est une chose réglée (décidée) dans tous les tribunaux des Grammairiens.* alle Sprach-Lehrer haben dieses angenommen. Włazyfcy grammatycy to przyjęli.

Tribunat, f. m. (tribunatus) im alten Rom; 1) das Justizmeister-Amt; 2) die Würde eines Kriegs-Obersten. *W starym Rzymie:* 1) dostojenstwo cechmistrza albo obrońce polskostwa; 2) godność polkownika. § 1) La puissance du tribunat étoit fort grande; demander, briguer le tribunat.

Tribune, f. f. 1) Auftritt, erhabener Ort im alten Rom, auf welchem die öffentlichen Reden gehalten werden; 2) vergitterten Kirchen-Stuhl eine Messe zu hören; 3) der Orgel-Platz in der Kirche; 4) Bühne, erhabener Ort für die Musikanten; 5) in der Baukunst: die Laterne auf dem Helm-Dach. 1) Miejsce podwyższone w starym Rzymie, gdzie oratorowie perorowali; 2) chór; albo okracione siedzenie w kościele po Mszy słuchania; 3) organy mineyfe, gdzie są organy; 4) chór, miejsce podwyższone dla muzykantów; 5) w architektonikach: nauce: laternia; wieżyczka na kupule albo okragłym dachu. § 1) On porta la tête et les mains de Ciceron sur les tribunes aux harangues; 2) une belle tribune; une tribune bien propre; il est à la tribune d'où il entend la Messe. *Tribunicien, ne, adj.* Puissance Tribunicienne. die Gewalt der Justizmeister Pöhl. Lexic. Tom. II.

des alten Römischen Volks. Władza starorzymkiego Trybuna.

Trabut, f. m. (tributum) 1) Schätzung, Steuer, Kopfsteuer, Tribut; 2) figurlich: Zoll, Schuld, die man einer Sache schuldig ist, als der Tod der Natur, die Thränen einem Schmerz; 1) Póbor, pógłowne; trybut; 2) *figuryczanie:* haracz, dług rzeczy ktorey winny, iako śmierć naturze, łzy żalowi. § 1) Ordonner un tribut tous les ans; imposer un tribut; exempter quelqu'un de tributs; 2) ils ont rendu à la nature le dernier tribut que tous les hommes lui doivent: les larmes sont un tribut, qu'on doit à la nature; paier le tribut de la nature; je paie le tribut à ses charmes; on doit tribut à la mode; tout paie le tribut aux tirans des années.

paier le tribut. der See den Zoll zahlen; sich brechen wenn man das erstemal zur See gehet. Dług morzu zapłacić; porzygać się pierwszy raz idąc morzem. § Je commence d'avoir le cœur bien fade et je vai paier le tribut. *Tributaire, adj. & f. (tributarius)* tributbar, steuerbar. Póborowy, czynszowy. § Pais tributaires; être tributaire; demeurer tributaire.

je suis tributaire de ses beaux yeux. Ich bin ein Verehrer ihrer schönen Augen. Jestem holdownikiem iest urody.

Tric, adj. & f. m. in der Druckerrey: es ist Fenerabend. *W drukarni:* już od-poczynek; już po robocie.

**Tricher, v. a.* einen berücken, schnellen, ziehen, rupfen. Oszalbierować, oszukać, skubać, kowić kogo. § Tricher quelqu'un au jeu.

**Tricherie, f. f.* Betrug, Betrügerey. Szalbierstwo, machlarstwo. § C'est une tricherie de votre frère; faire une tricherie.

Tricheur, f. m. ein Betrüger, Gauner. Szalbierz, machlarz, oszust. § Les Gascons et les Normans sont de francs tricheurs.

Tricheuse, f. f. eine Betrügerin. Szalbierka. § C'est infigne tricheuse; une petite tricheuse.

Tricoises, f. f. plur. Zwischänge beim Huf-Schmiede, damit die Huf-Nägel-Eisen abgeknippen werden. Cegi kowalskie do uszczypania końców hufnalowych. § Mes tricoises sont perduës.

Tricolor, f. m. 1) bunter oder dreifarbiger Amaranth; Paragey-Federn, eine schöne Blume; 2) Art von Garten-Nelken; 3) beim Kürschner: Katzen-Fell von Uuuu drap

drey Farben. 1) Brunat, szarłat troybarwisty; 2) rodzaj goździków ogrodowych; 3) u kufsznierz: futerko kocie o trzech farbach.

Tricon, *f. m.* in einigen Spielen: drey gleiche Blätter, als drey Könige, drey Häuser. *W grach niektórych*; trzy równe karty, jako trzy krole, trzy tuze. § Avoir tricon; avoir triconde Rois ou de Dames.

*Tricot, *f. m.* ein Prügel, Rücken-Messer, damit man einen brav auschmieren kann. Kiy do wytrzepania kogo.

ouvrage à tricot. gestrickte Waaren, als Strümpfe, Mützen. Dzione towary; dziergana robota jako czapki, ponczochy.

Tricotage, *f. m.* 1) Strick = Arbeit als Strümpfe; 2) Stricker-Lohn. 1) Dzia- na, iglicami wiązana robota jako, czapki. ponczochy; 2) zapłata od dziane- ny roboty. § 1) Ce tricotage de cette paire de bas ne vaut rien; 2) paier le tricotage d'un bas; le tricotage de cet- te paire de bas coute deux florins.

Tricoter, *v. a. & u.* 1) stricken Strümpfe, Mützen; 2) Spigen knöppeln. 1) Dziać, drobić, wiązać iglicami jako ponczo- chy, czapki; 2) wiązać koronki. § 1) Elle a tricoté toute la journée; ga- gner sa vie à tricoter; 2) tricoter de la dentelle.

Tricoteur, *f. m.* ein Strumpf-Stricker. Ponczocharz, rzemieślnik co pon- czochy drobi. § C'est un méchant tri- coteur, sa besogne ne vaut rien.

Tricoteuse, *f. f.* eine Strumpf-Strickerin. Kobieta co ponczochy iglicami drobi.

Trictrac, Triquetrac, *f. m.* 1) Tick-tack, Trick-track, ein Spiel im Bret; 2) ein Brettspiel mit einem Schloß zum Zuma- chen; 3) in der Jägerey: das Klop- fagen, wenn die Bauren das Wild mit Stangen aus den Büschen jagen. 1) Tryk- trak, gra w warcabnicy; 2) warca- bnica składana z zamkiem do zamy- kania; 3) w myśliwie: wystraszanie zwierza tyczkami z kniei. § 1) Jouer au trictrac; je ne fai ni le hoc ni la prime, ni le trictrac; perdre une pi- stole au trictrac; 2) voilà un beau trictrac.

Tricuspside, *adj. (tricuspis)* les trois val- vules tricuspidales. in der Anatomie: die drey dreyspizigen Fall-Thürchen des Herzens. *W anatomii*: trzy przykry- weczka albo zapadki troyzspiczaste u serca.

Tride, *adj. c.* auf der Reit-Bahn: kurz und schnell. *W iezdnej nauce*: krotki

a prętki; krotkolotny. § Pas tride; ce cheval a la carriere tride.

Trident, *f. m. (tridens)* dreyspizige Gabel des Neptunus. Widły Neptuna troy- zabe. § L'amour est un Dieu qui arrache la pique des mains de Mars & le trident de Neptune & les foudres des mains de Jupiter.

Trie, *f. f.* eine Art von frischem Laberdan. Gatunek świeżego stokfiszu.

Trié, *adj. vid.* Trier.

Vriennal, *e, adj. (triennalis)* dreyspizig; das drey Jahr dauert. Trzyletny, trzy lata trwający. § Gouvernement trien- nal; Abesse triennale; prendre le re- gime triennale; il y a parmi les Feuill- lans des Abes triennaux.

Triennialité, *f. f. (triennialitas)* dreyspizige Zeit, dreyspiziger Umwechsel eines Amts. Czas trzyletny; trzyletnia urzędow alternata. § Le Roi a consentit à la triennialité que la bule établit dans la maison.

Trier, *v. a.* mählen, auslesen, aussuchen. * Brakować; obierać, wybrać, wyszuki- kać. § Trier les plus belles pommes; trier des pos; du ris.

trié, *ee, adj.* ausgefucht, ausgelesen. Wy- brany, wyszukany.

ce sont des gens triez. das sind auserlesene Leute. Wyborni to ludzie.

il est trié sur le volet. es ist ausbündig. Rzecz to na wybor.

papier trié. Brak-Papier; ausgeschossene Bogen. Brak papieru.

Triuele, Triule, *f. f. oß.* Born-Rad, das mit man den Eymer heraus-windet. Koło studzienne do windowania węgorkow.

Trigale, *f. f.* 1) Zoll-Bude an der Straf- se oder Brücke, wo man den Zoll oder das Brücken = Geld entrichtet; 2) im Scherz: Trink-Bude an der Straf- se wo die Reisenden Wein trinken. 1) Buda celnicza przy mostach; dro- gach, gdzie mostowe albo pla- cą; 2) wartem: chata przy go- ścińcu, gdzie wino podróżnym prze- dawaia.

Trigaud, *f. m. vulg.* ein Betrüger. Oszust; machlarz. § C'est un petit trigaud; on hait naturellement les fors & les trigauds.

Trigaude, *f. f. vulg.* eine Betrügerin. Szalbierka.

*Trigauder, *v. n.* betrogen, schnellen, be- rücken: Szalbierować, machlować. § Il trigaude, c'est tout dire, il a l'ame fort petite.

*Trigauderie, *f. f.* Betrug, Wrellerey.

Szalbierstwo, machlarstwo. § Il n'y a rien qui marque tant la petitesse de l'esprit que la trigauderie.

Trigliphe, *f. m. (triglyphus)* in der Baukunst: ein Dreyschlig an den Dorischen Säulen. *W architektoniskiey nauce:*

lochowanie potroyny u kapiteli słupow Doryyckich. § On place un trigliphe au droit de chaque colonne.

Trigone, *f. m. (trigonus)* in der Stern-Deuterey: ein gedritter Schein, wenn zwey Planeten 120 Grad von einander entfernt sind. *W praktise: aspekt* potroyny dwuch Planetow na 120 stopniow od siebie oddalonych.

Trigonometrie, *f. f. (trigonometria)* in der Geometrie: die Dreueck-Messung, Ausmessung so durch Triangel geschiet. *W geometryi: trygonometrya, mierzenie tryangulami.* § Savoir la trigonométrie, il y a une trigonométrie rectiligne, & une trigonométrie sphérique.

Trilion, *f. m. (trilio)* in der Rechen-Kunst: drey Millionen. *W rachmistrskiey nauce:* trzy miliony.

Trimegiste, *vid. Trismegiste.*

Trimestre, *f. m.* Quartal, Viertel-Jahr, in welchem einer von seinem Dienst befreyet ist. Quartal, ćwierć roku od służby wolna.

Trimetre, *f. m. (trimetrum)* in der Lateinischen Poesie: Janibischer Vers von sechs Füßen. *W łacinskicy poetyce:* wiersz iambiczny *ex sex pedibus* złożony. § Les trimetres sont en usage dans la composition des pièces tragiques.

Trincaige, *f. m. obs.* ein Schlemmer, Verschwender, Gauffbruder. Marnotrawca, rozrzutnik, łupikufel.

Trin, *e, adj. (trinus)* in der Stern-Deuterey: gedritter, vom Schein zweyer Planeten die 120 Grade von einander entfernt sind. *W praktykarskiey nauce:* potroyny, o aspekcie dwuch planetow 120 gr. od siebie oddalonych. § L'aspect trine de Saturne & de Mars.

Tringle, *f. m.* 1) bey dem Tischler und Zimmermann: ein Leisten, abgepaltenes schmales Holz, einen Riß zumachen; 2) ein viereckiger kleiner Bierath an den Dorischen Säulen; 3) Bett-Himmel-Rahm; 4) bey dem Fleischer: Stange mit eisernen Haken oder Nägeln, woran das Fleisch hängt; 5) bey dem Schlosser: Vorhang-Stange, eiserner Etab zu den Vorhängen, besser une

verge de fer; 6) bey dem Glaser: ein Wind-Eisen, eiserne Quer-Stange, woran das Fenster-Gley befestiget ist; 7) ein Meß-Stock, Meß-Stab. 1) *U cieśle i stolarza:* listewka, szczełina do zaprawienia ryfy albo fugi; 2) listewka kwadratowa dla ozdoby u słupow Doryyckich; 3) rama namiotkowa nad łóżkiem; 4) *u rzeźnika:* drąg mocny z hakami albo goździami do zawieszania mięsliwa; 5) *u sło-szarza:* pręt żelazny albo drązek do firanek, lepszy wyraz une verge de fer; 6) *u śklarza:* pręcik żelazny poprzeczny, do którego ołow okien-ny jest przylutowany; 7) laska do mierzenia wyznaczonemi celami. § 1) Tringle rompué; 2) petite tringle; 3) tringle trop courte; 4) il manque un clou à cette tringle.

tringles, *plur.* 1) zwey hölzerne Stäbe daran die Matten geflochten werden; 2) zwey eiserne Stäbe, zwischen welche eine Spiegel-Tafel in der Glas-Hütte gehalten wird. 1) Dwa drągi, między ktore matnia jestwpleciona; 2) dwie sztaby żelazne w hucie, do trzymania tafel.

Tingler, *v. a. & n.* bey dem Zimmermann: mit einer mit Kreide oder Röthel eingeschmierten Schnur zeichnen. *U cieśli:* Had znaczyć, to jest sznurem krętą albo rubryką namazanym linią uczynić.

Tringlettes, *f. f. plur.* 1) Glas-Tafeln zu Fenster-Scheiben; 2) bey dem Glaser: das Glük-Messer womit das Fenster-Gley bestrichen wird. 1) Tasse do szyb; 2) *u śklarza:* szpatelka do wymarszczenia ołowiu okiennego.

Trinitaire, *f. m. (trinitarius)* Ketzer, der in der Lehre von der heiligen Dreysaltigkeit irret. Heretyk w nauce o Troycy-S. błędzący.

Trinitaires, (Trinitarii) Heil. Dreysaltigkeits-Mönche. Trinitarze Zakonnicy S. Troycy.

Trinité, *f. f. (Trinitas)* 1) die H. Dreysaltigkeit; 2) das Fest der Heil. Dreysaltigkeit; 3) die Dreysaltigkeits-Blume, Stief-Mütterlein. 1) Troyca S.; 2) Święto Troycy S.; 3) brat z siostrą, wdowki, potroyny swiat, świętek potroyny. § 1) La Très-Sainte Trinité, Saint Thomas a bien traité de la Trinité.

enfants de la Trinité. Waisen-Kinder aus dem Hospital der heiligen Dreysaltigkeit in Paris. Sieroty z szpitala S. Troycy w Paryżu.

Uuuu a

Tri.

Trinome, *adj. c. (trinomus)* in der Mäßegebra: Größe die aus drey Theilen besteht. *W algiebrze*: wielkość ze trzech części złożona.

Trinquant, *f. m.* ein Französisches Schiff Heringe überzuführen. Bat Francuski do śledzi przewożu.

Trinquenin, *f. m.* in der Seefahrt: äußere Ueberkleidung einer Galeere unter dem Bord. *W żeglarskiej nauce*: zwierzchnie futrowanie galery pod burtem.

Trinquer, *v. n.* trinken, saufen, jechen. Pić; kuśla piłnować. § *J'aime à trinquer la tasse pleine.*

Trinquet, *f. m.* Focke Mast, Vor-Steng, der vorderste Mast auf den Schiffen. Maszt sztabowy, to jest pierwszy na okręcie.

tringuet de gabie; trinquet de bune. der andere Mast-Baum auf den Schiffen. Maszt drugi na okrętach.

Trinquette, *f. f.* ein dreieckiges Segel auf den Schiffen. żagiel tryangulowy na okrętach.

Trio, *f. m.* 1) in der Singe-Kunst: Gesang von drey Stimmen oder Personen; 2) Dryblat, eine Gesellschaft von drey Personen. 1) *W muzyce*: pieśń w trzy osoby albo głosy; 2) trzy w kompanii; kompania ze trzech osob. § 1) Chantons un trio; 2) un joli trio; un charmant trio; un beau trio.

Triodon, *f. m.* Griechisches Kirchen-Buch zu den Gesängen von dem Sonntage Septuagesima bis an den heiligen Osters-Abend. Księga cerkiewna do pieśni od starozapustney niedziele do wigilii wielkonocney.

Triolaine, *f. f. obs.* eine lange Reihe. Szereg długi.

Triolet, *f. m.* in der Französischen Poesie: ein Reim-Gesetz von drey Strophen, die aus acht achtsilbigen Zeilen bestehen. *W Francuskiej Poetyce*: osmka; pięć ze trzech strof osm sylabowych wierszy złożone. § *Saint Amant a fait beaucoup de triolets.*

triolet, obs. vid. Trefle.

Triumphal, *c. adj. (triumphalis)* insonderheit in der alten Historie: Siegesvoll, siegreich, Sieges-, Triumph-. *Obsłowie w starej historyi*: tryumfalny, zwycięski. § *Rotte triumphale*; dresser des arcs triomphaux; les arcs triomphaux des anciens étoient faits de marbre.

Triomphanment, *adv.* im Triumph, mit Triumph, siegend. Tryumfalnie. § *Le Roi a enfin forcé Namur, il y est entré triomphanment.*

Triomphant, *c. adj.* 1) Sieges-; triumphirend, siegend; 2) herrlich, prächtig, berühmte. 1) Tryumfuący; 2) wspaniały, sławny, wyśmienity, *une valeur triomphante*. Siegreiche Tapferkeit, Zwickiełka odwaga.

L'Eglise triomphante. die verherrlichte oder im Himmel triumphirende Kirche. Kosciół w wieczney sławie tryumfuący. § *L'Eglise militante est encore sur la terre, mais l'Eglise triomphante est dans le Ciel.*

Triomphante, *f. f.* ein Seiden-Zeug mit Blumen wie Damast gewirkt. Bławat na kfrast adamałzku w kwiaty wyrabiany. § *Une belle triomphante*; on fait de belles triomphantes en France & en Hollande.

Triomphateur, *f. m. (triumphator)* insonderheit von den alten Helden: Ueberwinder, Obfsieger. *Obsłowie o rycerzach w starożytności*: zwycięzca, tryumfator. § *La terre se rejouit d'être cultivée par des conquérans & des triomphateurs.*

Triomphe, *f. m. (triumphus)* 1) ein Triumph oder Sieges-Einzug, insonderheit eines alten Helden; 2) Triumph, Sieg. 1) Tryumf, wiażd tryumfalny, zwycięzce w starożytności; 2) zwycięstwo; tryumf. § 1) Un superbe, un magnifique triomphe; recevoir l'honneur du triomphe; entrer en triomphe dans une ville; decerner le triomphe à quelque grand Capitaine; Cleopatre aime mieux se faire mourir que de souffrir qu'on la menât en triomphe; refuser le triomphe; accepter le triomphe; demander le triomphe; 2) les triomphes de Miltiades empêchoient Themistocle de dormir.

il ne faut pas chanter le triomphe avant la victoire. man muß vor der Zeit nicht frohlocken. Nie mów hup aż przeskoczysz; nie nuć przed zwycięstwem tryumfu.

mener quelqu'un en triomphe. einem überlegen seyn. Przechodzić kogo w czym.

Triomphe, *f. f.* 1) das Triumph-Spiel in der Karte; 2) ein Triumph im Kartenspiel. 1) Gra pewna w karty; 2) kozera, swiętka w kartach. § 1) Jouer à la triomphe; à la triomphe l'as pille, à moins qu'on soit convenu du contraire; 2) avoir la triomphe; jeter de la triomphe; renoncer à triomphe.

Triompher,

Triompher, v. n. (triumphare) 1) einen Triumph, oder Sieges-Einzug halten; 2) triumphiren, obliegen, die Oberhand behalten; 3) sich freuen, sich lustig machen, vor Freuden jauchzen; 4) überwinden, als das Herz einer Geliebten, das Unglück. 1) Triumfować; wie-
 zdzać na tryumf; 2) tryumfować, gorować, gorę wziąć nad kim; 3) pochutnywać, cieszyć się, wykrzykiwać; 4) zwyciężyć jako serce kochanki, nieźczęścić. § 1) Bacchus a triomphé le premier dans les Indes & Romulus à Rome; 2) ils triompheront & ce sera un creuecoeur pour mon frere triompher de son adversaire; 3) la plupart des hommes triomphent, quand on les entretient des fornettes; 4) il peut bien triompher de sa jeune pudeur; l'amour triomphe de mon coeur & de ma liberté; les Philosophes triomphent aisément des maux passez & des maux à venir; mais les maux présens triomphent d'eux.

Trip, Tourmalin, f. m. ein Chrysolit aus Indien; wenn er heiß wird, ziehet er die Asche an sich. Chryzolit Indyjski, rozgrzany popioł do siebie ciągnie.

Tripaille, f. f. das Eingeweide eines Thiers. Trzewa, wnętrzności. § Donner toute la tripaille aux chiens.

cette femme n'est qu'une tripaille, vulg. dieses Weib ist wie ein ausgestopfter Baust. Ta niewiasta barzo otyła.

Tripartite, adj. f. von gelehrten Sachen: in drey Theile getheilet. O uczonych materjach: troiści, na trzy - części rozdzielony. § Histoire tripartite de Socrate & Sozoméne.

Tripe, Trippe, f. f. ein Darm: Gedärme. Kiszka. § Percer les tripes; vuidre les tripes; nettoier les tripes; faire cuire les tripes; les tripes de mouton sont bonnes lorsqu'elles sont bien assaisonnées.

***tripes, plur.** 1) im Scherz: der Bauch, der Leib; das Eingeweide; 2) Sprüche, Brocken, Stellen aus einem Autore. 1) Zartuige: brzuch; trzewa; wnętrzności; 2) zbieranina, sentencje; różne mieysca z autorow. § 1) On lui a donné un coup d'épée dans les tripes; 2) il fait quelques tripes de latin, mais au fond il n'entend pas les auteurs latins; il fait quelques tripes d'Auteurs Grecs & Latins, mais pour cela il ne laisse pas d'être un grand sot.

tripes de velours. 1) Sammet-Flecken; 2) Tripp, ein Sammet von Wolle. 1) Plątki aksamitowe; 2) szalony akfa-

mit; aksamit wełniany. § 1) Cherchez dans ces tripes de velours, vous y trouverez ce que vous demandez. **rendre tripes & boiaux.* die Gedärme aus dem Leibe speien; sich sehr brechen. Ledwie wnętrzności nie wyrzucić; okrutnie womitować.

**il voit ses tripes dans son giron.* der Bauch ist ihm aufgehauen; er siehet seine eigene Gedärme liegen. Brzuch mu rozścięto, swoje własne widzi wnętrzności.

**il ne faut jamais s'étonner qu'on ne voie ses tripes dans son giron.* man muß sich nicht fürchten, bis einem der Leib nicht aufgehauen ist; man muß sich so lange wehren als man kann. Nie boy się, pókić brzuch nie rozerznię; do upadłey się bronić trzeba.

Tripe-madame, f. f. Haus-Wur, Donner-Wur, ein Kraut. Rozchodnik wielki ziele. § La tripe-madame est bonne.

Triperie, f. f. der Kalbaunen-Markt wo das Eingeweide vom geschlachteten Vieh gekauft wird. Jarki do flakow, kałdunow i drobów bydłych. § Aller à la triperie; la triperie de Paris est toujours propre & nette.

Triptongue, f. f. (Triptobongus) in der Grammatik: Vereinigung dreier Vocalen. W gramatyce: złączenie trzech vocalium.

Tripied, vid. Trépied.

Tripier, vid. Trepier.

Tripier, f. m. ein Kalbaunen-Verkäufer. Przekupnik flakow, kałdunow, drobów bydłych.

Tripiere, f. f. 1) Kalbaunen-Höckerlin, die Kalbaunen verkauft; 2) eine Sudlerin, unflätiges Weib. 1) Przekupka, co kałduny i flaki przedaie; 2) świ-niarka; paskudna biaśagłowa. § 1)

La tripiere vend des tripes, des fres-fures, des piez & des têtes de mou-ton; 2) si c'est une grosse tripiere; elle a le visage assez beau, mais elle est un peu tripiere.

couteau de tripiere, vid. Couteau.

Triple, adj. c. (triplex) dreyfach. Troi-
 sty, potroyny. § Elle triple; le Pa-pé porte une triple couronne, qu'on appelle tiare.

Triplé, éc, adj. vid. Triple.

Triple alliance, f. f. eine Triple-Alliance. Troiśta alianca; potroyny związek między Panami.

à triple éage. 1) mit drey Stockwerken; 2) im Scherz: im höchsten Grade; in Telto; sehr groß. 1) O trzech piętrach; Uuuu 3. 2) zar-

a) *zartem*: okrutnie, haniebnie; nad zamiar. § 1) Une maison à triple étage; 2) il est menteur, il est fou à triple étage.

Triple, *f. m.* 1) dresfache Sache; 2) in der Musik: der Trippel-Takt, trochaischer Takt, aus zwey Theilen zum Niederschlag und einem zum Aufschlag, *f.* unter Trois. 1) Troie, tylo troje; 2) w muzyce: trypla, takt potroyny, iest z dwuch części do spuszczenia ręki, a z ziedney do podnieszenia; *obacz pod słowem*: Trois. § 1) Rendre le triple.

Triplement, *adv.* dresfach, dresfältig, auf dreyerley Weise. Troisto, na troie, troiako, trojakim sposobem. § Le Paape est triplement couronné; il a gagné triplement en cette affaire, en l'achat, en la jouissance & en la revente.

Triplement, *f. m.* dresfache Vermehrung. Troienie, tyle troie czyniąc; tryplikowanie.

Tripler, *v. a.* (triplicare) dresfältig vermehren, dresfältigen. Troić, tylo troie czynić, tryplikować. § Tripler une femme; tripler les fils à gauche.

Tripler, *v. n.* się dresfach vermehren. Troić się, na troie się rozmnożyć. § Ses revenus ont triplé.

triple, *éc. adj.* dresfach vermehrt. Troiony, na troie rozmnożony, tryplikowany. § Somme triplée; file triplée.

Triplacité, *f. m.* (triplicitas) 1) die Dresfältigung, die dresfache Vermehrung; 2) bey den Sterndentern: der gedritzte Schein. 1) Troienie tyle troie czyniąc, tryplikowanie; 2) u Astrologow: aspekt potroyny. § 1) Il y a des actes où la triplicité est nécessaire, quand ils doivent servir à trois parties; 2) la triplicité de Mars & de Saturne est un aspect malin.

Tripliquer, *v. n.* (triplicare) in Gerichten: tripliciren, den dritten Satz von Seiten des Klägers eingeben, die Duplik beantworten. W sądach: tryplikować, na duplikę odpowiedzieć. § La dernière ordonnance a defendu de tripliquer.

Tripliques, *f. f. plur.* in den Gerichten: die Triplik, Antwort auf die Duplik-Schrift des Beklagten. W sądach: tryplika, odpowiedź na duplikę strony žalobney.

Tripoli, *f. m.* Tripel, ein weicher Stein zum Poliren der silbernen und messingnen Geschirre. Trypela, trypla, kamień mięki do polerowania statków mosiężnych, srebrnych. § Ce tripoli est fort bon.

*Tripolir, *v. a.* mit Trippel austreiben,

besser nettréier avec du tripoli. Trypla polerować; *ksztattniey powiesz* nettréier avec du triple. § Je tripolis ma vaisselle; il faut bien tripolir ces plats & assietes; nous tripolissons comme il faut la vaisselle.

tripoli, *e. adj.* mit Trippel ausgerieben. Trypla polerowany, wytarty. § Plac bien tripoli.

Tripoli, *f. m.* Tripoli, eine See-Räuber-Stadt und Königreich in Africa. Tripolis, miasto zbroieckie morskie i krolestwo w Afryce.

Tripolitein, *f. m.* ein Tripolitener. Tripolitanczyk.

Tripolitein, *e. adj.* Tripolitänisch. Tripolitański.

Tripolitaine, *f. f.* 1) eine Tripolitänerin; 2) eine blaße Citronen-gelbe Anemone. 1) Tripolitanka; 2) zawilek bladocytrynowy.

Tripolium, *f. m.* (tripolium) Wasser-Stern-Kraut. Turbit, odmiennik ziele.

Tripot, *f. m.* ein Ball-Haus, in Paris sagt man: jeu de paume. Pilarnia, miejsce gdzie się grają, w Paryżu zwyczajniejszy wyraz: jeu de paume. § Dans toutes les villes de France il y a d'ordinaire un tripot où s'assemblent toujours les fâneurs de la ville. cette affaire est de mon tripot. dieses gehöret vor mich, ich habe darinnen zu sprechen. Rzecz ta do mnie należy.

maitre de tripot. Ballmeister. Pilarnik, co pilarnią czyma.

battre quelqu'un dans son tripot. einem in einer Sache überlegen seyn. Przechodzić kogo, gorować nad kim w czym.

Tripotage, *f. m.* *1) unordentliche Auf-führung, Durchstecherey, Ruppelery; 2) ein Mischmasch von unterschiedenen Gerichten. 1) Nierząd, praktyki, machlarstwo; 2) mieszana potrawa. § 1) On fait un tripotage, sous le nom de coulinage; 2) manger un tripotage.

*Tripoter, *v. a. vulg.* verwirren, mengen, mischen. Mielzać, pómieszać, pokłócić. § Ils ont tripote cette affaire, tripoter du vin.

Tripotier, *vulg.* *f. m.* der Ballmeister. maitre tripotier, *vulg.* ster, besser maitre de tripot, oder maitre de jeu de paume. Pilarnik, ten co pilarnią rzymia; *lepszy wyraz*: maitre de tripot albo maitre de jeu de paume.

Tripotiere, *vulg.* *f.* die Ballmeisterin, des Ballmeisters Frau. la maitresse du jeu de paume, la femme du maitre du jeu de paume, Pilarniczka, żona pilarnika.

Tripper,

Tripper, v. n. obs. tanzen. Tańcować.
Trippe, Tripper, } vid. Tripe:
Tripperie, Tripper, } Tripi: Tripo:
Trippotage, Trippoter, }
Tripudier, v. n. obs. tanzen. Tańcować.
Trique, f. f. Scheit, Stück Holz. Szczepa.

Trique-bale, f. m. bey der Artillerie:
 Proß-Wagen, ein Vorder-Wagen, auf welchem man die Canonen fortbringt.
U artyleryi: półwóz przednie do sprowadzenia armaty.

Trique-billes, f. f. plur. vulg. die männliche Scham. Członek wężki wstydliwy. § On lui a coupé les trique-billes.

Trique-hause, f. f. obs. vid. Gamaches.
 die Stiefelletten. Łycianki, kornie, kamafzki.

Trique-madame, f. f. kleine Haus-Wurz.
 Rozchodnik mały.

Triquenique, f. f. vulg. Sank um des Kayfers Bart, nichtwürdiger Streit.
 Spor o rzecz ladaiaią. § Ils se font des triqueniques.

Triquer, v. a. 1) Wein auskosten, auf die Seite setzen; 2) Holz-Scheite auslesen die ausgelesenen in einen Haufen legen; 3) allerhand Sachen unter einander mengen. 1) Wino wykosztować, na strogę postawić; 2) szczepy wybrać, wybrane w stos układać; 3) pomieszać różne rzeczy. § 1) Triquer les cuves de vin.

Triquet, f. m. 1) Schlag-Holz, Schlag-Bret, den Ball zuzuschlagen; 2) Gerüst eines Schiefer-Deckers auf Stricken. 1) Piłatyk do bicia piły; 2) piętro nawiązane, z którego dachy kamieniem łupniwym pokrywają. § 1) Joüer avec un triquer.

Triquetrac, vid. Trietrac.

Triquette, vid. Trinquette.

Triregne, f. m. (triregnum) in den Wap-pen: die päpstliche Krone. *W herbach:* Korona Papielska.

Tireme, f. m. (triremis) eine Galeere mit drey Ruder-Bänken. Gaiera o trzech ławach wiosłowych.

Trisagium, Trisagion, f. m. (trisagion) der Kirchen-Gang, heilig, heilig, heilig ist unser Gott. Prefacya, pieśń kościelna, Święty, Święty, Święty Bog zaśpetow.

Trisaieul, f. m. (tritavus) der Ober-Alt-Alt-Water, des Groß-Waters-Groß-Waters Groß-Water. Prapradziadow dziad. § Trisaieul paternel, trisaieul maternel.

Trisaieule, f. f. (tritavia) Ober-Alt-Elter-

Mutter. Prapradziadowa babka. § Sa trisaieule vit encore.

Trisection, f. f. (triseclio) in der Meß-Kunst: Theilung in drey Theile. *W geo-metryi:* dzielenie na trzy części. § La trisection d'un angle en trois parties égales est un des grands problèmes de la Géométrie.

Trismegiste, f. m. (Trimegistus) Mercure Trimegiste. der Egyptische Mercurius. Merkuryusy Egiptki.

trismegiste, f. m. (typus trismegistus) Roman: Antiqua, eine Buchdruckerschrift. Szredni kanon literki drukarskiej.

Trisilabe, Trisillabe, adj. c. drey-sylbig.
Troy-sylabowy, ze trzech sylab złożony. § Un mot trisilabe.

Trisolympionique, f. m. der in den Olympischen Spielen dreymahl den Preis davon getragen. Troyzwycięzca na igrzyskach Olimpijskich.

Trispasto, f. m. (trispastos) 1) Hebe-Vock, ist ein Hebezeug, das aus drey stehenden Bäumen bestehet, die oben zusammen gebunden sind, und gemeinlich 3 Rollen hat; 2) ein Hebezeug, Zeug so aus drey Rufen bestehet. 1) Kierat, iest machyna do wyciągania z dołu, ze trzech stendarow na wierzchu, związanych złożona; 2) kafar ze trzech klubek.

Triste, f. f. auf den Schiffen: Rück-Seil, womit man eine Canone hin und her rückt. Lina na okęcie do armaty pomykania i przymykania.

Trisilabe, vid. Trisilabe.

Triste, adj. c. (tristis) 1) betrübt, traurig, unlustig; 2) melancholisch; 3) verbrießlich, sauer, widerwärtig als ein Gesicht. 1) Smętny, smutny niewesoły; 2) melancholizny; 3) markotny, posępny, ponury, kwaśny iako twarz. § 1) Il est fort triste de la mort de son ami; 2) un cheval triste & melancholique; le cerf est un animal triste & mélancolique; le séjour d'un prison & fort triste, une triste vie, un triste souvenir, un chant triste, un fin triste, un voix triste, une pensée triste; 2) il est triste de son naturel; 3) faire triste mine à quelqu'un, un gouteux fait triste mine.

il est triste. es ist schmerzhaft. Załosna. § Il est triste de se voir traité de la sorte.

un triste repas. ein sparsames, verdrießliches Gastmahl, dabey man nicht lustig gewesen. Nieochotna i szczupła biesiada, na której dobrej myśli

nie było. § Nous avons fait un triste repas.

il à le vin triste. er ist vom Weine allemal betrübt. Po winie zawsze bywa smutnym.

une triste consolation. eine ledige, trostlose Tröstung. Konsolacya nieskuteczna; proźna pociecha; daremne cieszienie.

arbre triste. ein Indianische Baum, der des Nachts blühet und beym Aufgang der Sonne wieder verblühet. Drzewo Indyjskie co w nocy kwitnie, a gdy słońce wschodzi, znowu okwita.

tems triste. dunkles, trübes Wetter. Pogoda pochmurna. § Le tems est triste, sombre et pluvieux.

une maison triste. ein dunkles Haus, wo wenig Licht und Aussicht ist. Dom ciemny, gdzie mało jest światła i perspektywy.

il est triste comme un grand deuil. er ist sehr betrübt;

il est triste comme un bonnet de nuit. er siehet wie eine

Schlaf-Mütze aus. Smutny iako swinia na deszcz.

Triste, f. m. Art von dunkler Farbe. Gatunek ciemnego koloru.

Tristement, adv. betrübt, traurig. Smętnie, smutnie. § Il passe sa vie fort tristement; dire tristement adieu à tous ses amis.

Tristesse, f. f. (tristitia) Betrübnis, Traurigkeit. Smutek, smutek. § Accablé de tristesse; s'abandonner à la tristesse; se laisser abatre à la tristesse; il me souvient de tous mes maux, de toutes tristesses.

Triteisme, f. m. (tritheismus) die Dreygötterey, eine Ketzerey. Trybostwo, herezya trzy Bogi, twierdząca. § Ceux qui ont craint de donner dans le Sabelianisme, ont donné dans le Tritheisme; il est dans l'erreur du Tritheisme.

Tritheiste, f. m. (tritheista) Ketz. der drey Götter glaubet. Kacerz trzy bogi wierzący. § On croit que l'aule de Cracovie en Pologne, qui vivoit en dernier siècle, étoit le chef des Tritheistes.

Triton, f. m. -1) Triton, ein See-Gott 2) in der Musik: ein Uebellaut, eine falsche Zusammenstimmung, ein Intervallum aus drey ganzen Tönen, oder die überschneffende große Quart; weil sie ein semitonium minus mehr hat, f. E. c. fis, d. gis. 1) Tryton bog morski; 2) w muzyce: intervallum ze trzech całych to-

now albo wielka kwarta semitonium minus więcej mająca iako c. fis, d. gis. § 1) Le Triton se dépeint en homme depuis le haut jusques à la ceinture avec une trompette à la main, et depuis la ceinture jusques au bas il est poisson; le Triton est le trompette de Neptune,

Triturabile, adj. c. (triturable) das man zerstoßen oder zerreiben kann. Łochny do zettzenia albo poduczenia. § Matière sèche est triturable.

Trituration, f. f. (trituration) in der Chymie: das Zerreiben, Bermalmeln oder Zerstampfen. W chymii: potłuczenie; itarcie, ścieranie czego w. proch. § Quelques Médecins prétendent que la digestion se fait par trituration et non par fermentation; toute sorte de trituration se fait dans un mortier avec un pilon.

Triturer, v. a. (triturer) zerstampfen, bermalmeln. Złuc; w. proch. zertrzeć.

Trive, f. f. obs. vid. Treve.

Triviale, adj. c. (trivium) Zusammenlauf dreier Wege. Trzydrożny, trydrogiczny. Zbieżenie trzech drog. § Les officiers des eaux et forêts plantent des croix dans des places triviales.

Trivial, e, adj. (trivialis) schlecht, gemein, trivial. Podły, posmienny, ladański. § Il n'y a rien de plus trivial que cela; cela est trivial; façon de parler triviale; pensée fort triviale.

Trivialement, adv. schlecht, auf gemeine Art. Podłe, ladańsko. § Parler trivialement.

Triule, vid. Triucle.

Triumvir, f. m. (triumvir) 1) im alten Rom: ein Drey-Herr, Drey-Mann, einer von den drey zur Regierung erwählten Bürgern; 2) im Scherz: der drey Weiber gehabt hat. 1) W słarym Rzymie: tryumwir; jeden z trzech mieszczan do rządów obranych; 2) żartem: tryozieniec; ten co miał trzy żony. § 1) Les triumvirs étoient Auguste, Marc-Antoine, et Lepide; l'Auguste quitta le nom odieux de triumvir.

triumvirs, plur. bey einigen Französischen Parlamenten: die beyden Ober-Parlements-Anwalde oder Procuratores. U niektórych Parlamentow Francuskich: dway przedniyszy prokuratorowie Parlamentarski.

Triumvirat, f. m. (triumviratus) im alten Rom: das Triumvirat, die Drey-Herren-Regierung. W słarym Rzymie: try-

troyrzady; rzady trzech mieſzczan obranych.

Troc, f. m. 1) Tausch; 2) Wechſel, Veränderung. 1) Frymark, zamiana czego; 2) odmiana. § 1) Faire un troc; perdre au troc; gagner au troc; 2) la plus ſage en amour n'abhorre point le troc.

troc pour troc. 1) Zug gegen Zug; 2) wie du mir, ſo ich dir. 1) Z reki doraki; 2) iak ty mnie, tak ia tobie.

tenir (avoir) quelque choſe en troc. etwas durch den Tausch haben. Frymarkiem czego nabydz.

Trocar, f. m. bey dem Mund: Arzt: eine lange Nadel mit einer dreneckigen Spitze. U cyrulika: igła długa o trzy-graniſtym koſciu. § On ſe ſert de trocar dans hydropiſie pour vuider les eaux.

Trochaïque, adj. c. (trochaicus) pr. trogaïque. in der Lateiniſchen Poefie: trochäiſch, aus trochäiſchen Füſſen zuſammen geſetzt. W łacińskięy poetyce: trochajeczny; ex pedibus trochaicis izłożony.

Trochanter, f. m. (trochanter) in der Anatomie: der Umtrieber, Umdreher, ein Fortſatz am Schenkel; Bein, deren drey ſind. W anatomii: obrociciel albo wypukłość u udowej kości, ktorych ieſt trzy.

Vroche, f. f. ein Büſchel, Hänſchen, Trochet, f. m. Apffel, Birnen, Blüthe an einem Aſt oder Stiel. Kupka jabłek, gruszek, kwiatkow na gałązce albo ſzypulce. § C'eſt un joli trochet de fruit.

pommes à trochet. Zwiebel-Apfel; Apffel die auf einem Klumpen beſammen waſchen. Jabłka kupkami na gałązce roſtące. § Muscat à troche (à trochet).

troches, plur. in der Jägerey: Loſung des Ehlers zur Winterszeit. W myśliwſtwie: łayno zwierzęce czasu zimo.

quel beau trochet de chenilles. im Scherz: was für ein Trippel Laquayen auf der Kuſche ſiehet. Zartem: co to za kupka lokajow na tey karecie ſtoi.

Trochée, f. m. (trocheus) pr. trognée. ein Trocheus in Lateiniſchen und Griechiſchen Verſen, das iſt, eine lange und kurze Sylbe. Trocheusz w wierſzach łacińskich i greckich, to ieſt jedna ſylaba długa, druga krótka.

Trochet, vid. Troche.

Trochille, f. f. (trochillus) in der Bau:

Kunſt; Regen: Rrinne an der Senſe.

damit der Regen abtrauffen müſſe. W archytektonſkiey nauce: rowek u ſtupa, aby woda deſzczowa zplywała. § Trochille inferieure; trochille ſuperieure.

Trochisque, } f. m. (trochiscus) in der
Vrochique, } Apotheke: ein Rüchlein, Zeltlein. Kolaczek aptekarski. §

Trochique de viperes; des caſtor; préparer des trochiques; trochique long; quatre, triangulaire; on a inventé les trochiques pour conſerver & pour unir les vertus de pluſieurs medicamens.

Trochoïde, f. m. (trochois) in der Meß: Kunſt: die Nabe-Linte, krumme Linie, welche um einen Punct auf der Peripherie gezogen wird. W geometry: linia kołowa, ko na obwodzie cyrkulu punkt dany otacza.

Trochure, f. f. bey den Jägern: ein Hirsch-Geweiß mit drey oder vier Enden an einem Orte. U łowcow: rog ieleni na jednym mieyſcu trzy albo cztery koniuſzki miący.

Trochus, f. m. (trochus) Schraub: Schnecke, iſt eine See-Schnecke wie eine Schraube oder Kinder-Kreisel. Wacółka; ślikak morſki na kiſtaſt wacółki dziecinny.

Troène, f. m. Hart-Niegel, Bein-Holz, Rhein-Weide, Mund-Holz ein Strauch. Praſza zob drzewko oliwie i bżowi podobne. § Les grains de troène ſont amères & ont un ſuc rouge.

Trogne, f. m. im Scherz: ein lupſtiges Geſicht. Zartem: twarz trędowara. § Avoir la trogne enluminee; vive l'éclat des trogues.

Trognon, } der Krepß; das Kern:
Troignon, } Haus einer Birne oder Trugnoa, f. m. Apfel. Ogryzek; jabłka; gruszkki őrzodek; komorka w ktorey ſa iadrka. § Un trognon de pome, de poire.

trognon de chou; trognon de chou: trognon de chou; trou de chou, f. m. der Kohl- oder Kraut-Strunk. Głąb kapuſciany albo iarmuzowy.

j'en fais autant de cas, que d'un trognon de choux. ich halte es für ein Pappeneiſpiel; ich mache mir nichts daraus. Mam co za ſigę, za ſroſzkę; nie co to nie ſtoię.

Troque, f. f. bey den Tuchmachern: Aufzug zu vermiſchten Lächerl. U ſkaczow: watek do ſukna pſtrego.

Trothin, } f. m. obf. ein Herr, eine Stane
Truchin, } des Verſon. Pan wielki.

Troie, f. f. Pêche de Troie: eine vortrefliche

Uuuu s

Hohe Art von kleinen Pfläschen. Rodzay brokwim małych barzo delikatnych.
Blanc de troie. der feinste Bleiweiß. Bleywas nayprzedniejszy.

Trois. adj. indic. (tres) drey. Trzy. § Ils sont trois; il a trois jolies filles, les anciens ont attaché quelque mystère au nombre de trois, ils ont établi trois Parques, trois Furies, trois Sirenes & trois Sibelles, partagez cela en trois.

trois cent. drehhundert. Trzysta.

trois fois. drehmal. Trzy razy.

Trois. adj. c. in einigen Redens-Arten: der dritte, statt Troisième. *W niektrych przyktadach:* Trzeci, miasto stowa troisième.

Henri trois. Helmsch der dritte. Henryk trzeci.

page trois. auf der dritten Seite des Buchs. Na trzeciej kłegi stronie.

folio trois. auf dem dritten Blatt. Na trzeciej karcie.

Trois. f. m. 1) in der Musik: drey halbe Noten: 2) in den französischen Rechten: die Drey; 3) die Drey eine Zahl im Rechnen; 4) die Drey auf den Würfeln. 1) *W muzyce:* trzy posowice not; 2) *w kartach Francuskich:* trojka, trojnik; 3) drya na kostce, 4) liczba trzy w rachmistrskiej nauce.

trois un, un majeur. der große Tripel-Lact, f. Triple. Trypla wielka, obacz Triple.

trois deux, triple mineure, triple double, triple de blanches. der kleine Tripel-Lact. Trypla mała. Trois quatre, trois huit, trois seize &c.

trois, deux, un. in der Wappen-Kunst: drey oben in einer Reihe, zwey in der Mitte, und eins unten. *W herbowney nauce:* trzyna gorze w jednym rzędzie, dwa we środku, a jedno na spodku herbu. § D'or à six annelets de gueules, trois, deux, un.

Trois-quarts, vid. Trocat.

Troisième. adj. (tertius) der dritte. Trzeci. § Il est le troisième; elle est la troisième.

en troisième lieu. zum dritten. Trzeci raz, trzecia. § Vous adorerez Dieu, vous aimerez votre prochain comme vous même, & en troisième lieu vous ferez toutes sortes de bonnes oeuvres.

Troisième. f. m. 1) der dritte Mann, die dritte Person; 2) in der Schule: ein Tertianer der in der dritten Classe sitzt; 3) die Tertia, die dritte Classe auf der

Schule. 1) Nfoba trzecia; 2) *w szkołach:* zak ex classe tertia; 3) tercyja, gramatyka izkofy. § 1) Nous n'etions que deux, il arriva un troisième.

Troit. f. m. in der Voltigier-Kunst: Sprung vom Pferde, nachdem man die linke Hand an den Sattel-Knopf, die rechte hinten an den Sattel legt. *W satyrskiej sztuce:* skok z konia, uchwycwszy się lewą ręką za kulę, a prawą za tył siodłowy.

**Troler, Trolleur, Vroller, v. n. vulg.* herumlaufen, das Pflaster treten. Sam i tam biegać, biegać po ulicy. § Troler par la ville, il ne fait que troler toute la journée; je n'aime point à troler de la force par la ville.

troller, v. a. 1) vulg. hinter sich schleppen, hinter sich führen; 2) *vulg.* nach sich ziehen; 3) einen Wall oder Damm mit Pfählen und durchgeflochtenen Sträuchern befestigen. 1) *vulg.* Wlec, prowadzić za sobą; 2) *vulg.* wlec za sobą przyczynę iaką; 3) wał, tamę opalować, albo chrostem umocnić. § 1) Il trolle toute la famille après lui; 2) cette affaire trolle après elle bien des malheurs.

Trompe. f. f. 1) ein Waldhorn; 2) in Gerichten: eine Trompette; 3) ein Brumm-Eisen; 4) ein Sprach-Rohr, besser trompette parlante; 5) Elephanten-Rüssel; 6) ein Kugel-Gewölbe, das in der Höhe immer breiter wird; 7) in der Seefahrt: Wirbel-Wind der die See wie hohe Thürme in die Höhe treibt; 8) in der Anatomie: die Mutter Trompette; 9) der Rüssel einer Mücke; 10) eine starke hölzerne Röhre mit Pulver und Lauf-Kugeln gefüllt, welche man unter die Stürmende herunter wälzt. 1) *Waltorna;* 2) *w sądach:* trąba; 3) Dremla; 4) trąba na dalekie głosu mowiącego posyłanie, lepiej powiesz trompette parlante; 5) trąba słoniowa; 6) sklep co się ku gorze rozprzestrzenia; 7) *w zeglarskiej nauce:* wicher wściekły, od którego iak wieża wysokie wały popiętrzone bywaią; 8) *w anatomii:* trąba macicowa; 9) nos komorzy; 10) *w fortyfikaacyi:* rura wielka drewniana kulmi i prochem nabita, którą na szurmującego ztaczaią nieprzyiaciela. § 1) Emboucher la trompe, sonner la trompe, sonner des fanfares avec la trompe; 2) publier la paix à son de trompe, publier un enfant perdu

perdu à son de trompe; 3) jouer de la trompe.

publier à son de trompe. ausposaunen, ausblasen, ausschreien, überall kund machen. Ogłaszać, podać między ludzie. § Publier un secret, un accident à son de trompe.

Tromper, v. a. betrogen. Ofzukać. § Ne tromper jamais & se garder d'être trompé; tromper une personne; il est plus honteux de tromper que d'être trompé; l'intention de ne jamais tromper nous expose à être souvent trompé; cela trompa l'espérance des barbares.

tromper sa peine; tromper ses ennuis. seinen Verdruß, seinen Kummer vertreiben, mildern. Uciszyć, ukoić, uśmierzyc swoy frasunek, kłopot.

tromper un cheval à la demi volte d'une piste, ou de deux pistes. ein Pferd im Zummeln unvermerkt auf eine andere Seite wenden. W. toczeniu koniem nieznacznie w drugą stronę obrocić.

se tromper, v. u. irren, fehlen. Ofzukać się, zbłądzić, omylić się. § Les plus grands auteurs se trompent souvent; il est facile de se tromper soi-même sans l'apercevoir.

trompé, ée, adj. betrogen. Ofzukany.

Tromperie, f. f. Betrug, Betrügeren. Ofzukanie, szalbierzstwo. § Une tromperie insigne; une tromperie grossière; la tromperie est la marque d'une ame fort basse & d'un esprit fort petit; fourbe & tromperie, tout est permis dans l'amour.

Trompette, f. f. 1) eine Trompette; 2) Trompeten-Zug in der Orgel; 3) Meer-Nadel, ein langer schmaler See-Fisch. 1) Trąba; 2) trąbowy regiestr w organach; 4) igła morska, ryba długa i szczupła. § 1) Trieme fils d'Hercule a inventé la trompette; louéz le Seigneur au son de la trompette; sonner de la trompette; jouer de la trompette.

trompette parlante. ein Sprach-Rohr. Rura na dalekie posyłanie głosu człowieka mówiącego.

trompette marine. ein Drumscheld, See-Trompette, eine große Seige aus drey Brettern mit einer Saite. Tabamaryna, krzypce wielkie z trzech desek o iedney stronie. § Il y a peu d'hommes qui jouent bien la trompette marine.

trompette harmonieuse. eine Posaune. Puzan.

fête des trompettes. der Juden Neues Jahr,

das Posaunen-Fest. Trąbki, nowe lato żydowskie.

c'est un cheval de trompette. es ist ein unerschrockener Mensch. Nieustraszony to człowiek.

déloger sans trompette. in der Stille durchgehen, ohne Gesang und Klang davon laufen. Skrycie zemknąć, chorągiewkę zwinąć.

entonner la trompette. hochtrabend schreien. Nadętym piśać stylem.

faire déloger sans trompette. einen über Hals und Kopf aus dem Hause jagen. Wykurzyć, wygnać kogo z domu.

sonner la trompette. 1) auf der Trompette blasen; 2) ausbreiten, verkündigen, prahlen, ausblasen. 1) Trąbić na trąbie; 2) w sensie figurycznym: otrąbić, głosić, chełpić się z czego. § 1) On sonna la trompette, il faut aller; 2) lorsque vous donnerez l'aumône, ne faites point sonner la trompette, comme les hypocrites.

Trompette, f. m. 1) ein Trompeter; 2) figürlich: Verkündiger. 1) Trębacz; 2) w sensie figurycznym: głosiiciel. § 1) Un bon trompette, le trompette sonne le boute-selle, la marche, la retraite, les fanfares, la fourdine, à l'étré dard, l'apel; 2) Alexandre estima Achille heureux d'avoir eu Homère pour trompette de ses louanges, c'est la trompette de la gloire de ce docteur.

c'est le trompette du quartier. Zeitungs-Träger, der immer was neues weiß. Nowinkonos, co zawsze iaką wie nowinę.

Trompetter, v. a. 1) ausblasen, bey einem Trompeten-Stoß etwas verkündigen; 2) aus der Schule schwagen, ausplaudern. 1) Otrąbić co; 2) wygadać, wyiawić, wyklekotać co. § 1) On a trompette cet enfant par tous les carrefours de Paris; 2) vous êtes allé trompette par tout le secret, que je vousavois confié.

Trompetteur, f. m. in der Anatomie: das runde Backen-Mäuslein. W anatomii: wydymacz, myśzka okrągła co policzki wydyma.

Trompe-valet, f. m. Ambra-Birne. Gruszka ambrą woniąca.

Trompeur, f. m. Betrüger. Szalbierz, oszust. § C'est un franc trompeur, c'est un double plaisir quand on trompe un trompeur.

Trompeuse, f. f. eine Betrügerin. Szalbierka.

bierka. § C'est une insigne trompeuse.

à trompeur, trompeur & demi. es siehet frey einen Betrüger zu betrügen. Wolno szalbierza oszukać.

Trompeux, euse, *adj.* betrüglich, falsch. Szalbierski, omylny, zdrażliwy. § Les femmes pour l'ordinaire sont un peu trompeuses & un peu intéressées & c'est tout dire; l'esperance est souvent trompeuse; ce sont de trompeuses amorcees.

Trompillon, *f. m.* in der Bau Kunst: ein kleines Kugel-Gewölbe. *W archytektonickiej nauce:* klepik na kształt obfacytości galkowej.

Tronc, *f. m.* (*truncus*) *pr. tron.* 1) der Stamm, der Saft eines Baums; 2) Stock eines abgehauenen Baums; *3) Stiel, Strunk; besser trognon; 4) Stamm eines Geschlechts, ein Geschlecht; 5) ein Stamm-Vater; *6) der Rumpf eines Körpers; 7) der Rumpf einer Statue; eine Statue ohne Kopf, Hände und Füße; 8) Gottes-Kasten, Stock in der Kirchen zu den Altären; 9) harter Stein; unempfindlicher Mensch; 10) der Würfel an einem Seulen-Stuhl; 11) ein Französisches Fabrique mit einem Verdeck und viereckigten Segel. 1) Pniak w drzewie; odziemek; 2) karcz; pniak drzewa wyciętego; *3) łodyga, głab, *lepsze słowo* trognon; 4) linia rodu; pokolenie; rod; familia; 5) przodek familii; pierwszy rodu; *6) tułów, tołów; kadłub; *7) tułów pośladu albo obrazu rzezanego; bałwan bez ręki, nog i głowy; 8) skrzynia okowana w kościele do iakmużny; 9) człek nieużyty; kamień; 10) *w archytektonickiej nauce:* kostka, sześciokwadrat w stole służy sznicarskiego; 11) nawa Francuska z pokładem i żagle kwadratowym. § 1) Un gros tronc d'arbre; le tronc de cet arbre est trop petit; 2) le tronc a poussé quelques branches; 3) tronc de chou; 4) c'est d'un tronc illustre une branche pourrie; 5) chaque tronc de famille doit assembler sa famille; 6) faire la dissection d'un tronc; 7) le Paquin n'est qu'un tronc; 8) le tronc est presque plein; on ouvre le tronc en présence des Marguilliers des paroisses; 9) le sage ne doit pas être un tronc immobile.

il se faut tenir au tronc de l'arbre. man muß es mit der stärksten Parthey halten. Na łasce nie na trcinie się wspierać trzeba.

Tronche, *f. f.* Zimmer; ein unbestimmter Stamm. Kłodzina nieociosana.

Tronchet, *f. m.* Hau-Klotz, Hack-Block eines Fass-Binders. Kloc, pniak be-dnarski. § Il faut doler cette douve sur le tronchet; travailler sur le tronchet.

Tronçon, *f. m.* 1) Splitter von einer gebrochenen Lanze; 2) ein Stück Fleisch, Wurst; 3) ein Stück vom Fisch; 4) der Sturz am Pferde-Schwanz; die Schwanz-Kübe. 1) Trzaska od kopii kruszony; 2) sztuka mięsa, kielbasy; 3) dzwono ryby; 4) rzap w ogonie końskim. § 1) Sa lance en joignant s'est rompue en plusieurs tronçons; 2) un bon tronçon de boudin vaut deux sous; couper un tronçon de boudin; couper la viande par tronçons; 3) un tronçon de brochet, de carpe; 4) le trouffe queue est un cuir qui sert à envelopper le tronçon de la queue.

*faire un tronçon de there lie. eine gute Mahlgelt thun. Dobrze geby nakarmić. *colonne par tronçons.* in der Bau-Kunst: eine von etlichen Stücken zusammen gesetzte Säule. *W archytektonickiej nauce:* słup z kilku sztuk złożony.

*Tronçonner, *v. a.* 1) zerstückeln; in Stücken schneiden oder hauen, als Fisch, Fische, besser couper en morceaux; 2) abbeissen. 1) posztukować, na szuki albo dzwona pokrajać, porąbać, iako mięso, ryby, *zwyczajniejsza mowa:* couper en morceaux; 2) ukąsać, ugryść. § 1) Tronçonner une carpe, un brochet; 2) un brochet lui tronçonna le doigt.

*se tronçonner, *v. r.* sich abbeissen. Ukąsić sobie co. § Le criminel se tronçonna la langue de peur de parler.

Trône, Trosne, *f. m.* (*thronus*) 1) ein Thron; 2) figurlich: Thron, Regierung; 3) Triumph-Bogen mit dem Bildniß Ludovici des XIV. in der Antonius-Vorstadt in Paris; 4) ein Sitz für den Bischoff auf dem Chor. 1) Stolica, tron; 2) *w sensie figurcznym:* tron, panowanie, krolestwo; 3) brama tryumfalna z posągami Ludwika XIV w Paryżu na przedmiesciu S. Antoniego; 4) tron Biskupa na chorze kościelnym. § 1) Dieu assis sur le trône de sa gloire exerce sa qualité de Juge; 2) être assis sur le trône; monter sur le trône; descendre du trône; mettre un Roi sur le trône; abandonner, quitter le trône; élever quelqu'un sur le trône; il croioit que toutes les choses lui étoient per-

permises pour se faire un chemin au trône; 3) aller voir le trône; 4) trône Episcopal.

trône royal. 1) der Königl. Thron; 2) in der Stern-Kunst: die Cassiopea, ein Nord-Stern. 1) Tron krolewski; 2) w gwiazdarskiej nauce: Kasyopea, gwiazdy północne.

la rose est assise sur un trône environnée d'épines. die Rose, die Königin der Blumen, ist mit Dornen umgeben. Roża, kwiatów krolowa, otzrym cierniem jest otoczona.

trônes, plur. das dritte Chor der Engel. Chor Aniołów, trzeci. § Tout est crée par lui dans le ciel & dans la terre, les choses visibles & invisibles, soit les trônes, soit la domination.

Trongnon, *vid.* Trognon.

Trôniere, f. f. bey der Artillerie: Schieß-Scharte auf der Batterie. U artyleryi: strzelnica, szysloch; dziura w baterji do dział wyrzelandia.

Tronquer, v. a. (truncare) 1) abhauen, zerstückeln; 2) beschneiden, verringern. 1) Obciąć, skaleczyć obcięciem; 2) naruszyć, nadwzględ, uszczuplić. § 1) Tronquer un corps; nous sommes tronquez de la plupart de nos membres; 2) les Religieux tronquent quelque fois le droit de l'Abbé.

livre tronqué. ein zerstückeltes Buch, in welchem einige Stellen ausgelassen oder verdreht sind. Księga odcięciem albo wykretnością zfałszowana. § C'est un passage tronqué.

Trop, adv. 1) viel; 2) sehr. 1) Viele, siła; 2) barzo. § 1) Trop d'argent trop de civilitez; il n'a que trop d'occasion de faire cela; c'est trop contre un mari d'être coquette & dévot; Muses, c'est trop rever au bord de vos fontaines; 2) je suis trop de son avis; je ne suis trop content de son procédé; une trop grande oisiveté; les femmes sont trop causeuses & trop curieuses, cela n'est pas trop bon; il n'est pas trop savant.

Nota. wenn sich das gerundium auf trop (sehr) beziehet. wird es mit pour gesetzt. Kiedy się gerundium na trop (barzo) pociga, położyć ie z partykułą pour trzeba. § Il est trop habile pour faire cela; elle est trop charmante pour ne pas arreter ces cœurs de tous ceux qui la voient.

trop-peu, adv. sehr wenig, zu wenig. Barzo malo. § Vous m'en donnez trop peu.

trop-tôt, adv. zu geschwinde, zu früh. Barzo prętko. § Le plaisir ne commence jamais trop-tôt.

par trop, adv. allzusehr, allzuviel. Za wiele, za barzo. § Ce chariot est par trop chargé.

Trop, f. m. Ueberfluß; Sache die zu viel ist. Zbytek, rzecz zbyteczna. § Otez le trop; le trop est vicieux par tout.

le trop de promptitude à l'erreur nous expose. eilen thut nicht gut; große Eilfertigkeit verleitet zu Fehlern. Skwapliwość zbyteczna do błędów prowadzi.

le trop d'esprit gâte quelque fois. übermüßiger Verstand ist oft schädlich. Rozum zbyteczny często szkodliwy.

à chacun de sien n'est pas trop. keinem Vogel sind seine Flügel zu schwer. Zadmemu ptakowi skrzydła nie cięża.

Tropadours, f. m. plur. 1) die alten Troupadours, 2) Französische Poeten; Troveres, 2) die Gedichte der alten Franzosen. 1) Poeci starofrancuscy; 2) wierzse starych Francuzow.

§ 1) Les Poëtes Italiens ont pris leurs plus belles pièces de tropadours.

Trope, f. m. (tropus) in der Rede Kunst: Veränderung des natürlichen Verstandes eines Wortes in einen verblühten. W krasomowskiej nauce: trop; zamiana słow; odmiana własney słowa sygnifikacyi w niewłasną. § Un trope bien fait, ingenieux, touchant, judicieux; un trope hardi s'appelle hyperbole, quand il continue, c'est une allegorie, s'il est obscure, on l'appelle énigme.

Trophée, f. m. (trophæum) 1) Sieges-Seule; Ehrent- und Sieges-Zeichen, nemlich ein Hüß mit Lanzen, Pistolen und andern Gewehr; 2) Sieg, Sieges-Gahne; 3) Sieges-Rede. 1) Stup zwycięski; znaki zwycięskie, to jest kirys z kopiami, pistoletami i inższą bronią; 2) zwycięstwo, zwycięskie chorągwie; 3) mowa na zwycięstwo otrzymane. § 1) Un magnifique trophée; on fait des trophées en architecture qui représentent les véritables trophées d'armes; ériger un trophée; 2) notre conquérant vient mettre à vos piez tous les trophées d'Allemagne.

**faire trophée de quelque chose.* sich etw. nes Dinges rühmen. Wychwalać się, wysławiać się z czego. § Les Alle-mans font trophée de bien boire; cette dame fait trophée des cœurs qu'elle a mis en cendre; bien loin d'avoir honte d'une si lâche action, il en fait un trophée.

Tropique, f. m. (tropicus) in der Stern-Kunst; Sonnen-Wende, Sonnen-Weir-de.

de: Eitel derer zwey sind. *W gwiadarskiy nauce*: kóło na niebie słonecznego biegu w łezę; kresy kół, bo dwie je kładą. § Tropiques ne sont éloignez de l'Equateur que de vingt trois degrés & demi; le tropique du Capricorne; le tropique du Cancer.

Tropologique, *adj. c. (tropologicus)* tropisch, figürlich, verblümt, als der Verstand eines Worts. Figuryczny, niewłasny iako sens słowa. § Un sens tropologique.

Troq, *f. m. bey den Kaufleuten*: Etuk, Łausch, Wechsel. *Ukupcow*: frymark.

Troque, *adv. obs. biś. auf. Aż do.*

Troque, *f. f. nuce in Amerika*: Łausch, Wertaufschung der Waaren. *Tylko w Ameryce zwyczajne słowo*: frymark, zamiana towarów.

Troquer, *v. a. stuzen, tauschen, vertauschen*. Przesfrymarczyć, frymarczyć, zamienić. § J'ai troquée mon épée; que ne peut-on faire un contrat où les hommes troquent de femme ainsi que de monture.

troquer les éguilles. *beym Nadler*: die Nadel = Dohr anspuzen. *U iglarza*: ufzka igielne chędożyć.

se troquer, *v. n. an etnea. Stelle seyn, mit einem tauschen*. Mieniać się z kiem; chcieć bydy na miejscu czym. § Je ne ma troquerois avec un Prince.

Troqueur, *euse, subst. & adj. Łauscher, der gerne tauscht*. Rad frymarczący; zamieniacz. § Nos gens sont grands troqueurs.

Tros, *f. m. plur. obs. Thürme eines Schlosses, besser tours d'un château*. Wieżo zamkowe, lepszy wyraz tours d'un château.

Tros, *f. m. obs. vid. Morceau. ein Stück. Sztuka.*

Trosne, }

Trolnier, } *vid. Trôn.*

Trosque, *obs. vid. Troque, adv.*

Trosse, *f. f. vid. Raque.*

Trot, *f. m. der Trab eines Pferdes. Kłus koniki*. § Cheval qui se met fort bien au trot; reduire un cheval au trot; cheval qui est ferme au trot & au galop; cheval qui a le trot libre.

cheval de trot. *Pferd das den Trab gehet. Kłusak koń.*

mener quelqu'un au grand trot. *einem viel Mühe und Verdruß machen. Viele kommu czynić trudności.*

*Trote, *f. f. vulg. ein Bea. Droga*. § Il y a une bonne troce d'ici-là j'ai fait aujourd'hui une bonne troce.

Troter, *v. a. 1) traben, den Trab gehen, von Pferden; 2) von einigen Vögeln: hüpfen; 3) gehen, herum laufen; 4) herum treiben, in vieler Hände kommen; 5) sich jagen; haufen-weise gehen; oft wiederholt werden. 1) Kłusac; kłusem isć o koniach; 2) o prakach niektorych: isć, biegać; 4) tłuc się, poniewierać się; 5) ścigać się; często się powtarzać. § 1) Cheval qui trote; 2) les oies sauvages, les canards, les cignes & les grües trotent; 3) trotter par la ville; 4) cet homme a besoin d'argent; il y a long-temps que ses pierres trotent pour être engagées; 5) les soupirs y trotent.*

troter, *v. a. 1) mit einem Pferde tra- faire troter*. ben; 2) einen herum laufen lassen, herum traben lassen. 1) Kłusem konia puścić; 2) kazać komu biegać po mieście. § 1) Faire troter le cheval; 2) faire troter son laquais.

Troteur, *f. m. Traber, ein Pferd das nur den Trab gehet. Kłusak, koń co tylko kłusem idzie.*

*Troteuse, *f. f. eine Herumläuferin. Biegaczka*. § C'est une troteuse & elle aime à troter.

Trotier, *obs. vid. Troteur.*

*Trotin, *f. m. im Schimpf: ein Laquais. Pzydzac: lokay*. § Quel trotin est ce là.

*Trotiner, *v. n. 1) traben; 2) herum- laufen. 1) Kłusem isć; 2) sam i tam biegać.*

Trotoir, *f. m. vulg. Vorschlag, Handels- nur in folgenden gemeinen Redens- Arten. Sprawa zacho- dząca, tylko w następujących mo- wach.*

cette affaire est sur trotoir. *diese Sache wird jetzt gehandelt. Prowadzi się te- raz ta sprawa.*

cette fille est au trotoir. *diese Jungfer hat viel Anbeter. Ta Panna licznych, ma zaletników.*

Trotte, Trotter, *vid. Trote.*

Trou, *f. m. 1) ein Loch; 2) Loch, Höle et- nes Kaninchen; 3) Loch im Kopf von einem Schlag oder Fall; 4) Loch, Nest, schlechtes Haus oder Wohnung; eine schlechte Stadt; 5) Loch im Ball- Haus, in welches man den Ball schlägt; 6) in der Anatomie: ein Loch so einen Eins- und Ausgang hat; 7) obs. Strunck eines Kraits besser trognon. 1) Dziu- ra; 2) jama krolika; 3) dziura w głowie od uderzenia albo upadnienia; 4) jaskinia; mieszkanie, dom albo miasto pódte; 5) dziura w pilarni, w kroią*

w ktora piłka wpada; 6) w anatomii: dziura wyście maia; 7) *obs.* głąb, łodyga, *lepsze słowo* trognon. § 1) Faire un trou; 2) les oiseaux sont souvent leurs nids dans des trous; 3) cet enfant s'est fait un trou à la tête en tombant; 4) elle a un méchant petit trou de maison.

les trous des narines. die Nasen-Löcher. Nozdrzowe dziury.

le trou de boudon. Spund-Loch. Dziura szpuntawa.

trou punais. Secret-Loch. Dziura w prywiecie.

trou de cou. Ursch-Loch. Otwor w zadzie, odbył przyrodzony w ciełe. § Se torcher le trou de cou.

le trou d'excrement. die Ausladung, das Loch wodurch der Unrath aus dem Fische gehet. Odbytowa dziura w rybce.

reboucher un trou. im eigentlichen und figurlichen Verstande: ein Loch zustopfen. *W sensie własnym i niewłasnym:* zatkać dziurę. § Vos affaires étoient assez délabrées, & mon argent à servi à reboucher d'assez bons trous.

faire un coup de trou. im Ball-Saus: den Ball ins Loch schlagen. *W pilarni:* piłkę w dziurę wrzucić.

il s'est aggrandi par le trou de sa femme, vulg. die Schürze seiner Frau hat ihn reich gemacht. Fartuszek żony go zbogacił.

une souris qui n'a qu'un trou est bien-tôt prise. das ist eine elende Maus, die nicht mehr als ein Loch weiß. Licha to myszka, co tylko jedną z iamy ma dziurę.

* *il n'a vu le monde que par le trou d'une bouteille.* er weiß nicht zu leben, er kenne die Welt nicht. Nie zna się na sprawach, na ludziach.

* *il boit comme un trou.* er hat eine glühende Rohle im Halse. Jak na kamionkę leie.

autant de trous autant de chevilles. es mangelt niemahl an Entschuldigungen und an Ausflüchten. Nie trudno o wymówki i przeloki.

il a fait un trou à la nuit (à la Lune) er ist in der Nacht davon gelaufen. W nocy uciekł.

en deux coups il fait huit trous. er arbeitet hurtig. Prętko pracuje.

trou. madame, vid. Madane.

Troubadous, f. m. plur. die alten Französischen Poeten. Poeci starofrancuscy.

Troubahouache, f. f. ein Raas zum ausgehülften Reis auf der Insel Madag-

ascar. Miara do ryżu wyluzanego na wyspie Madagaskarkiey.

Troublaton, f. f. obs. vid. Trouble.

Trouble, f. m. 1) Unruhe des Gemüths; 2) Unordnung, Verwirrung; 3) Hauskrieg, innerliche Unruhe; Aufruhr; 4) in den Rechten: Störung im Besitz; 5) Theil der Comödie, so mit unterschiedenen Händen vermischt ist. 1) Niepokoy na umyśle, pomieszanie; 2) mieszanina, nierząd; 3) kłotnie; zamieszki; zamieszanie; bunt; wrzawa domowa; 4) w sądach: inkwiesowanie posesyi; 5) część komedyi różnemi sprawami zawikłana. § 1) Causer du trouble; n'as tu pas vu son trouble sur son visage? 2) il est arrivé un grand trouble; apporter du trouble; 3) avant que d'entrer dans la narration de ces troubles, il est à propos de dire; l'histoire des troubles d'Hongrie; 4) dans le contrat on promet de garantir de tout trouble.

le guerre est cause des troubles, vulg. es ist dieses aus Zwang geschehen. Z przymusu to się stało.

Trouble, adj. c. 1) trüb, dick, von Getränken; 2) trüb, wolfig, vom Wetter. 1) Mętny, o napoiach; 2) niepokodny, burzliwy, pochmurny, posępny. § 1) Eau trouble; le vin est trouble & il ne sera éclairci que dans deux ou trois jours; 2) un tems trouble.

voir trouble. trübe Augen; ein schlechtes Gesicht haben. Ciemne mieć oczy; na oczy szwankować.

pêcher en'eau trouble. im trübem fischen. W odmęcie łowić.

trouble. } ein großer Fisch-Ham, Troubleau, f. m. } die Fische unter dem Eise oder dem Ufer zu fangen. Kaszer wielki do ryb pod lodem albo brzegiem łowienia.

* *Trouble-fête, f. m. & f.* Lust-Verderber, Freuden-Störer. Psuący czyją dobrą myśl. § C'est un trouble-fête; votre femme est notre trouble-fête.

Troubler, v. a. (turbare) 1) trüben, trüb machen; 2) stören, turbiren, Unruhe machen; 3) einen Redenden verwirren, stören; 5) in Unordnung setzen, beneh ruhigen; 5) in Berichten: einen im Besitz stören; 6) verrücken den Verstand, rasend machen; 7) die Milch einer Säugenden verderben. 1) Mącić, kłócić co; 2) pokłócić; turbować; niepokoy czynić; 3) pomieszać, zastanowić mowiącego; 4) mieszać, błócić,

kłocię, turbować; 5) w *śadach*: tur-
bować, inkwiewować poselę, czyią;
6) pomieszać rozum, szalonym czynić;
7) okazać mleko karmiącey. § 1) Trou-
bler l'eau d'un fontaine, troubler
du vin; 2) troubler la joie de quel-
qu'un, il n'y a rien qui trouble la
tranquillité de son cœur; 3) troubler
le Prédicateur; 4) les passions trou-
blent la raison; troubler les conscien-
ces; 5) troubler quelqu'un en sa pos-
session; une longue jouissance acquiert
prescription, quand on n'y est point
troublé, si on vous trouble, appelez
votre garant; 6) la mort de sa fem-
me l'a tellement touché, que cela lui
a troublé l'esprit; 7) la grosseesse
trouble le lait des nourrices.

avoir l'esprit trouble. Im Haupt verwir-
ret seyn, einen Sparren zu viel haben.
Mieć moź pomieszany, z mozgu
wychodzić.

se troubler, v. r. 1) trübe werden, sich trü-
ben von Getränken; 2) trübe wer-
den, wölfig werden, sich beziehen, vom
Wetter; 3) sich verwirren, aus der Re-
de kommen, sich verwirren; 4) erschre-
cken, bestürzt werden. 1) Mącić się,
o napoiu; 2) zbierać się, zachmu-
rzyć się na deszcz, burzyć się; 3)
pomieszać się w mowie, zaciąć się,
pomieszać się; 4) przelęknąć się,
pomieszać się. § 1) Eau qui commen-
ce à se troubler; 2) tout à coup le
ciel étant serein se trouble; 3) ce
prédicateur se troubla au milieu de
son sermon, il s'est un peu troublé
en répondant à la difficulté qu'on lui
a proposé la dernière; 4) que votre
cœur ne se trouble, il ne se trouble
point, quant il parleroit à un Prince.

il ne sauroit pas troubler l'eau. er betrü-
get keinen Menschen, er ist eine gute
redliche Haut. - Czekaj to bez zdrady
i złości, cichy to baranek.

*Trouché, f. m. ein Böttcher-Block.
Pniak, kłoc będnarkki.

Troudeler, v. a. *obs. vid.* Maltraiter. übel
mit einem umspringen, einen prügeln,
schlagen. Przewodzić, pastwić się
nad kłem, złę się z kłem obchodzić,
zbić kogo.

Trouée, f. f. & m. Defnung, Loch. O-
twarczyść, dziura. § Il y a une
trouée qu'on peut aisément passer.

Trouer, v. a. durchlöchern, durchgraben.
Podziurawić, przekopać, dziur naro-
bić. § Les voleurs ont troué le mur.

se troubler, v. r. reissen, Löcher bekommen.
von Kleidern. Podziurawić się,

drzee-się, o sztach. § Culote qui se
trouë, pourpoint qui commence à se
trouër, chemise qui se trouë.

Trougnon, *vid.* Trognon.

Trou-Madame, f. m. das Narren-Spiel,
die Fortune wird mit 13 Kugeln gespie-
let, die man in kleine Pförtlein einschie-
bet. Gra pewna, w ktorey 13 gatek
przez frambużki albo fortki prze-
rzucią.

Troupe, Troupepe, f. f. 1) Trop, Haufen
Leute; 2) Volk, Haufen Vögel, Eble-
re, Fische. 1) Kupa, gromada ludzi;
2) stado ptaków, ryb, zwierząt. § 1)
Une troupe de soldats, d'étudiants;
2) une troupe d'étronneaux, troupe
des grües, une troupe de thons, de
harens.

troupe de comédiens. eine Bande Comé-
dianten. Towarzystwo komedyyne,
komedyanci w gromadzie będący.

en troupe; par troupe. Haufenweise. Sta-
dami, gromadą, kupą. § Les loups
vont en troupe.

aller en troupe. In einem Haufen gehen.
Iść w kupie, w stadzie.

Troupes, plur. Völker, Truppen, Kriegs-
Völker. Woyska, Polki. § Les trou-
pes ont été batues, ranger les troupes
sur deux lignes, rallier les troupes qui
sont en desordre, troupes neutres,
troupes auxiliaires.

troupes de la maison du Roi. in Frank-
reich: Truppen vom Königl. Haus-
se. We Francyi: woysko domu kro-
lewskiego. § Les gardes du corps,
les Gens d'armes, les Grands-mou-
squetaires sont des troupes de la mai-
son du Roi.

Troupeau, f. m. 1) eine Vieh-Heerde; 2)
die Gemeine eines Geistlichen, eines
Bischofs, die Heerde. 1) Stado by-
dlat; 2) trzoda, parafianie albo Dy-
occzanie. § 1) Un gros, un petit
troupeau, conduire les troupeaux,
acheter un troupeau de moutons,
mener un troupeau de moutons à la
foire; 2) avoir soin de son troupeau.

le petit troupeau. das kleine Häuflein,
die Heil. Kirche. Kościół Święty.

Trousequin, *vid.* Trousequin.

Trouffe, f. f. 1) ein Kocher zu Pfellen;
2) Balbier = Vestel, Scheer = Messer-
Futteral; 3) ein groß Bund Heu; 4)
das Kreuz eines Pferdes hinter den
Sattel; 5) bey dem Feld-Messer: das
Bündel zum Weh-Zeug. 1) Kofczan,
faydak do strzał; 2) brzytewnia,
puzderko balbierskie do brzytw; 3)
pek wielki siana; 4) krzyż koniski

za siedzeniem; 5) *u miernika polnego*: puzderko; pęczek z instrumentami. § 1) Une troussé pleine de flèches; 2) une belle troussé, mettre la troussé sur la toilette; 3) faire une grosse troussé; 4) monter une troussé; se mettre en troussé derrière un cavalier.

troussés, plur. * 1) Pagen: Hosen, besser haut de chausses de pages; 2) bey m Zimmermann: Strickwerk zum Aufziehen kleiner Kästen. 1) Ubranie dla paziów albo chłopiąt szlacheckich, *le-peszcy* wyrzaz haut de chausses des pages; 2) *u cieśle*: liny małe do windowania niewielkich ciężarów.

droit de troussé. im Land: Recht: herrschaftliches Recht jährlich das dritte Lamm aus der Herde zu nehmen. *W prawie ziemskim*: prawo Pana na branie trzeciego z trzody iagnięcia.

* *donner une troussé à quelqu'un.* elnem einen Poffen spielen. Figiel, pikus komu wyrządzić.

être aux troussés de quelqu'un. hinter einem her seyn; einen verfolgen, nachjagen. Gonić, przesładować kogo.

nous avions l'ennemi aux troussés; les ennemis étoient toujours à nos troussés. der Feind sekre uns immer nach. Nieprzyjacieli bez przestanku nas ścigał.

Trouseau, f. m. 1) ein Bund, als Schlüssel, Pfeile; 2) das Geräthe, so ein Eheweib von den Ibrigen mit bekommt; 3) in der Münze: Stempel darauf das Bildniß gestochen ist; 4) Canonen-Holz, Stück-Model, darauf die Formen zum groben Geschütz gemacht werden. 1) Pęk jako kluczy, strzał; 2) gierada, sprzęt żenin; 3) *w minicy*: ściepel mincarki do głowki wyrażenia; 4) walec do formy od dział odlewania. § 1) Un gros, un petit trouseau des clefs perdu; un trouseau de flèches; 2) elle a un bon trouseau; on lui a donné un trouseau fort considérable.

Troussé-galand, f. m. 1) eine schnelle tödtliche Krankheit; 2) eine Gallen-Krankheit; 3) eine gewisse Pest vor diesem in Frankreich. 1) Choroba nagła i barzo niebezpieczna; 2) kole-
ra choroba; 3) powietrze morowe niegdą w Francyi.

Troussé-queue, f. m. auf der Reut-Bahn: Stürz-Leder, womit einem Pferd der Schweif eingebunden wird. *W szkole jezdnej*: wótek skorzany do włożenia ogona koniowi. § Le troussé-queue empêche que le cheval ne joue de la queue et le fait paroître plus large de croupe.

poht. Lexic. Tom. II.

Trousséquin, f. m. pr. Troussquin. der hintere Sattelbogen mit dem Pausch an einem Deutschen Sattel. Obłak tylny z opuszką u siodłow niemieckich. § Trousséquin trop bas, trop haut.

Trousser, v. a. 1) aufziehen, aufheben, aufschürzen, als ein Kleid; 2) aufbinden, aufziehen, als die Strümpfe, die Hosen; 3) bey m Gärtner: die niederhangenden Aeste eines Baums in die Höhe binden; 4) verzehren, austrinken, aufessen; 5) in der Seefahrt: einwärts einbiegen; 6) bey m Tuchmacher: mit Baum-Öl eine geschmierte Wolle grempeln. 1) Ukaśać, podkasać, podnieść szatę; 2) zawinąć, do gory pociągnąć iako, pludry, ponczochy; 3) *u ogrodnika*: podwijać na doł wiszące gałęzie; 4) *żartem*: sprzątnąć, ziesć, wypić; 5) *w żeglarskiej nauce*: wginać, wkrzywić; 6) *u fukiennika*: wełnę oliwą nasmarowaną greplować. § 1) La queue de votre jupe traîne; prenez la peine de la trousser; 2) troussé vos bas; 3) il faut trousser les branches de cet arbre; 4) trousser une bouteille, un gigot de mouton.

trousser une belle. im Scherz: einem Weib's-Bild den Volk aufheben; eine schwängern. *Zartem*: podnieść fartuszek białyegłowie; dziewcwe podbić bębenka.

* *la fièvre la troussé fort promptement.* das Fieber hat ihn plöglch weggerafft. Febra go nagle sprzątnęła, zamorzyła.

trousser bagage. im Scherz: davon laufen. *Zartem*: ucieć; chorągiewkę zwinąć.

* *troussé, ée, adj.* im Scherz: 1) wohlgefest, wohlgefast, von einer Rede; 2) wohlleingerichtet, überflüssig, von einem Schmauß. *Zartuąc*: 1) o mowie: dobrze ułożony, pięknie spifany; 2) hojny, porządny, o bankiecie. § 1) Un discours bien troussé; 2) c'étoit un repas bien troussé.

il va être troussé en malle. es sieht windig mit ihm aus. Zie koło niego; wnet pa nim będzie.

un verre rompu, & une fille troussée, il n'y a plus de remède. ein zerbrochenes Glas und die verlete Jungfernschaft kann man nicht wieder ganz machen. Rzecz nienagrodzona, czyłtość naruszona a iklanka skłuczona.

troussés vos chausses. packt euch fort. Foraze dwora; prowadź się zjad.

Trousis, f. m. Einschlag, eingeschlagener Baum eines Kleides. Zmianienie; zawrabienie kraju u szaty. § Les Car-melites

X e x x

melites ont toujours un troussis à leurs robes neuves.

Troussaire, f. f. obs. 1) kleine Binde einen Stuch Bart aufzusitzen, besser releve-moustache; 2) ein Rock, siehe Robe. 1) Podwiązka do wąsów podwiązania; 2) szata, suknia.

Trouvaille, f. f. 1) Strand-Recht; was man von geretteten Schiff-Gütern zahlen muß; 2) obs. Feinde-Geld. 1) Zapłata od ratowania towarów okrętowych; 2) obs. należne; zapłata od znalezienia czego. § 1) Celui qui a trouvé de la marchandise perdue, en a la moitié pour son droit de trouvaille.

c'est une trouvaille que cet homme là. diesen Menschen habe ich zu meinem Glück angetroffen. Na moie szczęście trafiłem na tego człowieka.

c'est une trouvaille. vor dieses Geld ist es gefunden. Jak znaleziono za te pieniądze. § Il a acheté cette terre à vil prix, c'est une trouvaille.

Trouver, *Treuer, v. a. 1) finden; 2) erfinden, erdenken, erfinden; 3) antreffen, einen bey etwas finden; 4) schätzen, halten; 5) erfinden, woher nehmen; 6) meinen, glauben. 1) Znaleść co; 2) wynaleść, wymyślić co; 3) zastać, znaleźć kogo przy czym; 4) szacować, trzymać, ważyć sobie co; 5) żądać, wynagrodzić; 6) wierzyć, mniemać, rozumieć. § 1) Trouver un trésor; trouver son compte; trouver par hazard; 2) trouver des expédiens; on n'estime dans les mathématiques que ceux qui trouvent quelque chose de nouveau; 3) trouver quelqu'un à table, au lit; 4) un avare trouve son argent plus beau que les ouvrages les plus achevez; 5) je ne sai où il trouve tout ce qu'il dit; 6) trouvez vous que cela s'accorde.

se trouver, v. r. 1) sich befinden, ūbel oder wohl; 2) sich befinden, sich sehen; seoir; 3) sich an einem Ort aufhalten. 1) Mieć się źle albo dobrze; 2) znajdować się, być; 3) bawić się, być gdzie. § 1) Elle se trouve mal; il s'est trouvé mal de n'avoir pas suivi mon conseil; si vous faites cela, vous vous en trouverez mal; 2) le petit nombre qui est le meilleur, se trouve rarement le plus fort; 3) se trouver en même lieu; se trouver seul; il se trouve ici.

trouver bon. vor gut halten, sich gefallen lassen. Za dobre mieć; za dobre przyjąć. § Je vous prie de trouver bon que je fasse cette chose.

trouver mauvais. verübeln, etwas ūbel halten. Za źle mieć § Trouver mauvais qu'on fasse une chose; il se fâche & trouve mauvais; je ne trouve pas mauvais la liberté que vous avez prise.

il est dégoûté, il trouve mauvais tout ce qu'il mange. er hat den Appetit verlohren, es schmeckt ihm alles ūbel. Aperit stracił, nic mu dobrze nie smakuje.

aller trouver quelqu'un, einen besuchen; zu einem gehen. Nawiedzić kogo; iść do kogo.

trouver à dire quelque chose. etwas velt miffen. Postrzedz że czego diedostaie. § On trouvoit dix voix à dire; il trouva à dire son valet, son manteau.

il a bien trouvé à dire son argent. es hat ihm sehr viel an seinem Gelde gefehlet. Barzo mu wiele na pieniądzach nie dostawało.

on vous trouve à dire où vous n'êtes pas. man vermisst euch, man siehet euch ūberall gerne. Jakby czegoś nie dostawało, kiedy wafzeci niemał.

trouver à dire à (en, sur) une chose. wider etwas zu sagen haben; etwas tabeln. Mówić, że rzeczy czegoś niedostaie; ganić co. § Il trouve à dire à tout; il y a à dire à ce livre, à ce discours; on trouve à dire sur sa conduite; vous n'y trouverez rien à dire.

s'en trouver à dire. fehlen, manageln, vermisset werden. Nie dostawać; nie bydź. *il s'en trouva plus de soixante à dire.* es fehlten ihnen mehr als sechzig. Więcey ich niżli sześćdziesiąt nie dostawało.

il a bien trouvé. er hat es getroffen; er hat sein Auskommen gefunden. Znalazł byt swoy. § Cette fille a bien trouvé.

on l'a trouvé à (de) deux paroles; il s'est trouvé en deux paroles. er ist wetterwendisch worden; er hat sein Wort nicht gehalten. Odminił przedsięwzięcie; słowa swego nie dotrzymał.

vous me trouvez en votre chemin. ich werde mich euern Absichten widersetzen. Opierać się twoim zamysłom będę.

il a bien trouvé à qui parler. er hat Verständ gefunden; er hat seinen Mann gefunden. Trafiła kosa na kamień.

il croit avoir trouvé la pie au nid. er denkt der Haase habe ihn gelect. Rad jakby go na kon turecki wladził.

**qui bien fera, bien trouvera.* wer sich gut bettet, wird gut ausschlafen. Jak sobie pościelecz, tak się wypisiz.

un enfant trouvé. ein Findling. Należonek; podrzutek.

Trouvé

Trouvé de montagne, *f. m.* eine saure Holz-Brühe. Gruska lesna ciepka.
 Trouveors, *f. m. obs.* die alten Französischen Poeten, Starofrancuscy poeci.
 Trouveres, *f. m.* Finder, ein Jagd-Hund der einen scharfen Geruch hat. Popadzca albo znalezcza, pies łowczy cuchu ostrego, co zwierze łatwo znaleźć umie.

Tru, tru, *interj.* zu, zu, ein Schäfer-Wort, die Schafe fortzutreiben. Ha, Ho, stowo owcarzow, gdy owce popędzają.
 Truage, *f. m. obs.* Zoll, Auflage, Steuer. Pobor, clo, podatek.

Trualité, *f. f. obs.* Bettelen. Zebraństwo.
 *Truand, *f. m.* Lumpen-Hund, Lotter-Bube. Hulray, łotr.

*Truande, *f. f.* lächerliche Bettel. Hulrayka, łotryni.

Truandaille, *f. f. obs.* Lumpen-Gesindel, nichtswürdiges Volk. Hulraystwo; ludzie loźni; chalarstwo.

Truander, *v. n. obs.* betteln, faulenzien, Ohle zebrać; gnuśnic; hultać. § Il y a des gens qui sont nez avec l'inclination de truander.

Truanger, *v. a. obs. vid.* Gourmander. Schelten. Łaiać.

Truble, *f. f.* ein Fisch-Hahnen die Fische aus einem Reich oder Fisch-Räken zu langen. Kafzerz, czerp do ryb z sadzu wyczerpania.

Truc, *f. m.* eine Truch-Tafel, langes Billard. Biliard barzo dlugi; tablica długą na ktorey kulkami grają.

*Trucheman, *f. m.* 1) ein Dollmetscher; 2) Ausleger. 1) Tłumacz, 2) wykładowca.

*Truchement, *f. m.* macz; 2) wykładowca. § 1) Un bon truchemant; un fidèle truchemant; parler par truchemant; 2) cela s'entend bien sans truchemant.

Trucher, *v. n. vulg.* betteln, um ein Almosen ansprechen. Zebrać; iśmuzuży prosić. § Il est obligé de trucher; il truche; il s'amuse à trucher.

Trucher, *f. m.* ein Griffel, womit die Kinder buchstabiren. Grafka dla dzieci sylabizujących.

Trucheur, *f. m.* ein Bettler. Zebrać, dziad; mendyk. § Il y a beaucoup de trucheurs à Varsovie; c'est un trucheur; on prend à Paris les trucheurs & on les enferme aux hôpitaux.

*Trucheuse, *f. f.* eine Bettlerin. Zebrać, prostytutka. § C'est une trucheuse qu'on mène à l'hôpital.

Trudaine, *f. f. obs. vid.* Folie. Narrheit, Thorheit. Głupstwo, błazenstwo.

Trude, *f. m.* Jaspée truder. eine Art bunter Eulpen. Rodzay pstrych tulipanów.

Vruelle, *f. f.* (trulla) 1) Kelle, Mauer-Kelle; 2) eine Zucker-Kelle in der Zuckerstiederey. 1) Kielnia mularska; 2) kielnia do cukru w cukierni wyczerpania. § 1) Cette truelle est bonne, elle est fort douce; les chandeliers se servent aussi de la truelle pour nettoier leurs moules à chandelle.

truelle bresée. eine Mauer-Kelle mit Zähen. Kielnia mularska zagbkowata.

il a bien joué de la truelle. er hat viel bauen lassen. Viele budynkow powystawiał.

Truellée, *f. f.* Kelle voll; so viel man auf eine Kelle nehmen kann. Kielnia pełna czego. § Une truellée de mortier suffit pour cela.

*Trufe, *vid.* Truffe.

Trufe, Truffe, *f. f. obs.* 1) Betrug, Blendung; 2) Stadt, Pracht. 1) Szalbierstwo, omamienie; 2) pompa, okazałość.

Trufer, *v. a. & n. obs.* 1) betrügen, besser tromper; 2) spotten, besser moquer. 1) Oszukać, lepsze słowo tromper; 2) szydzić z kogo, zwyciężniysze słowo moquer.

Truseur, Truffeur, *f. m. obs.* ein Betrüger. Szalbierz, oszust.

Truffette, *f. f. plur.* eine Art weißer Leinwand in der Pikardie. Gatunek płotna białego w Pikardie.

Truffe, *f. f.* 1) Trüffeln, eine Art Erd-Rüße; 2) obs. Betrug; 3) obs. Pracht. 1) Tertufole, gatunek gruszek ziemnych do potraw; 2) obs. szalbierstwo, machlarstwo; 3) obs. okazałość, pompa. § 1) Les truffes sont bonnes dans les ragoûts; les truffes sont excellentes & relevent bien les ragoûts où elles entrent.

Truie, *f. f.* 1) Sau, Zucht-Sau; 2) ein Schimpf-Wort: ein dickes Schwein, fettes Weib; 3) ein sehr fruchtbares Weib; 4) obs. ein Mauer-Brecher. 1) Maciora swinia; 2) tuię: niewiasta barzo tłusta; 3) niewiasta barzo płodna; 4) taran. § 1) Une jeune truie; une vieille truie; truie pleine; truie qui cochonne; truie qui a fait dix petits; truies qui a neuf cochons d'une ventrée; 2) il apella ma femme une truie; 3) c'est une bonne truie à pauvre homme.

sournons la truie au foin. wir wollen von etwas anders reden. *Z* inszey beczki pocznymy; mowmy o czym inszym. *il en avaleroit autant qu'une truie de lait clair.* er hat den Henker im Leibe mit Gessen. *Ziadłby i bifa samego.*

Truie, v. a. obs. vid. Trouver. finden, Znalesć.

Truite, f. f. (truta) Forelle, ein Fisch. *Pitrag ryba.* § *La truite de riviere* passé la grandeur d'une coudée; la chair de la truite, saumée est ferme et rouge.

Truite, ée, adj. von Pferden: Fliegen-Schimmel; fliegen-schimmelig, mit rötlichen Flecken gesprenkt. *O koniach:* pstragowaty; czerwono nakrapiany. § *Poils truite.*

Trulle, f. m. indec. (trullum) ehedessen in Constantinopel: Kaiserliches Zimmer, wo ehedessen der große Rath gehalten wurde. *Niegdy w Konstantynopolu:* izba Senatoriska na cesarskim zamku. § *Le VI. Concile général* s'appelle le Concile in Trullo.

Trullification, f. f. in der Bau-Kunst: inwendige Verappung oder Verwerfung eines Gewölbes. *W archytektoniskiej nauce:* wnetrzne sklepu zatynkowanie.

Trumeau, Treneau, f. m. 1) beym Fleischer: die Oberschale; das Fleisch an den Knie-Kehlen eines geschlachteten Viehes; von einem lebendigen Vieh sagt man Jarret; 2) in der Bau-Kunst: Pfeiler, Seele zwischen zwey Fenstern oder Thüren; 3) Zwischen-Platz zwischen zweyen Fenstern oder Thüren; 4) Spiegel im Zimmer zwischen den Fenstern. 1) *U rzeknika:* kirsć, oberczal, ściegno, mieśo koło podkolankow; o żyjącym bydła mow Jarret; 2) *w archytektoniskiej nauce:* słup, filar między dwiema oknami albo drzwiami; 3) między oknie; plac między dwiema oknami albo drzwiami; 4) zwierciadło w pokoju między oknami. § 1) *Le trumeau fait de bon porage,* treneau de devant; treneau de derriere; 2) tout au tour font placez contre les trumeaux des fenêtres douze pié-d'estaux.

Trupigneys, f. m. obs. vid. Trupignement. das Trampeln. *Tupanie,* renten.

Trus, f. m. obs. Zoll, Abgabe. *Cło,* podatki.

Trusquin, f. m. beym Tischler: Meiß-Maß, Streich-Moßel, ein Linial das

sich auf einer eisernen Spitze, an einem Ende umdrehet. *Prawidło stolarskie* o żelaznym ruchomym czopku na koncu.

Truplu, e. adj. obs. austrübrisch. Buntowny.

Tryphere, f. f. (tryphera) in der Apotheke: Latwerge, darzu Opium genommen wird. *W aptyce:* lambitywum, de ktorego opium przydono. § *Il y a la grande Tryphere d'opium,* de canelle, de girope, qui sert aux maladies de matrice, à fortifier l'estomac, et à arrêter le cours de ventre; il y a encore tryphere sarracenique que les medecins Sarrasins ont mis en usage; et le tryphere Persique inventé par les medecins de Perse.

Truye, vid. Truie.

Tu, pron. du, dieses Wort wird gebraucht, wenn man mit einem geringen Menschen, und in hohen und geistlichen Reden mit Gott oder einem großen Herrn redet. *Ty: mowiac z podłym człowiekiem, a w poważney i nabożney mowie do Boga albo Pana wielkiego.* § *O Dieu,* tu es mon Créateur; Jésus-Christ, fils éternel de Dieu, tu es mon Sauveur et tu m'as racheté par ton précieux sang; tu es notre Souverain et nous sommes tes sujets, tu n'es pas sage; que veux tu? tu ne me reponds pas.

Tuable, adj. c. der da soll getödtet, der den Tod verdient hat. *Smierci godzien;* ktorego zabić wolno. § *Il est tuable* sans difficulté.

**Tuage, f. m.* das Schwein-Schlachten; 2) das Schwein-Schlachter-Lohn. 1) *Swin* zakłocie; 2) zapłata od swin kłocia. § 1) *Faire le tuage d'un cochon;* 2) le tuage d'un cochon coute vingt sols.

Tuant, part. todtgeschlagen. *Zabiłaiąc.*

**Tuant, e. adj.* verdrüsslich, sehr beschwerlich. *Barzo przyhry;* uprzykrzony. § *C'est un homme fort tuant;* petite fille fort tuante; travail tuant; certe plaideuse est d'une conversation tuante avec ses proces.

Tu autem, f. m. vulg. 1) das Ende vom Liebe; das Ende von einer Sache; 2) Knoten, Schwierigkeit. 1) *Koniec sprawy;* 2) sęk; trudność wielka. *voilà le tu autem.* das ist der Haupt-Knoten. *Tu to sęk.*

il en fait le tu autem. er weiß wie die ganze Sache stehet. Wie wszystkiey sprawy okoliczności.

Tube, f. m. 1) eine Perspectiv-Möhre; 2) beym

2) beym Glas : Schmelzen: Glas:
Röhrlein ein Lampen-Feuer anzublasen.
1) Rura perspektywowa; 2) u szmel-
carza: rurka do dmuchania w ogień
Lampowy.

Tuberaire, f. f. (tuberaria) Helianthe-
mum, ein gewisses Kraut. Helianthe-
mum, ziele pewne.

*Tubercule, f. m. (tuberculum) 1) im
Garten-Bau: eine Bulbe; jedes Ge-
wächs, das wie eine Rübe oder Rettig
wächst; 2) kleine Beule am Zahnfleisch.
1) W ogradnictwie: owoc każdy,
ziemny, co się w korzeni okrągły wią-
że iako rzepa, rzodkiew; 2) guzik
na dzięgielach.

Tubereuse, f. f. (tuberosa) Tuberoze,
Herbst-Hyacinth, eine weiße Blume auf
einem hohen Stiele. Tuberoza; iacyn-
tischenay, kwiat biały na wysokiey
łodydze. § Une belle tubereuse.

Tubereux, euse, adj. (tuberosus) im Gar-
ten Bau: knollicht, bollicht, das Wur-
zeln wie eine Zwiebel hat. W ogradnic-
twie: w korzeni okrągły się wiążą-
cy. § L'aconit d'hiver est une plan-
te tubereuse.

Tuberosité, f. f. in der Heil Kunst:
Hübel; natürliche Beule, als die Knöchel
an den Fingern. W lekarstwie naucę:
guz, pukiel przyrodzony, iako są
kłykie.

Tubianéens, f. m. plur. (Tubianai) die
Tubianer Jüdische Keger. Tubinay-
czykowie kacerze żydowsy. § Le 2
livre des Machabées Ch. 12 v. 17 parle
des Tubianéens.

Tucion, vid. Thucin.
Tucua, f. m. Schilf-Rohr in Brasilien;
von der Dicke und Höhe eines Baums.
Trcina Bryzelska tey co drzewo
grubości i wysokości.

Tudesque, f. m. die alte Teutsche Spra-
che; Alt-Teusch. Język Teutoński
albo staroniemiecki. § Entendre le
Tudesque.

Tu-Dieu, interj. bey Gott! was ist das!
Dla Boga! a to co! § Tu Dieu vous
avez le goût fin; tu Dieu quelle ga-
lante comme elle prend feu.

Tue-loup, f. m. eine Art von Wolfs-Wur-
zeln. Rodzay toiadu albo iadu wil-
czego.

Tuër, v. a. 1) tödten, todt schlagen; 2) im
Scherz: morden, umbringen, das Leben
verführen; 4) quälen, martern, fränken;
5) einen verliebt machen, vermunden;
6) im Scherz: auflösen, ausblasen,
als das Licht; 6) verderben, als eine
Pflanze. 1) Zabić; 2) żartować: za-

morzyć; zprzątnąć; przyśpieszyć
śmierci; skrocić żywota; 3) męczyć,
dręczyć, tapic, zabijać kogo; 4) ra-
nik kogo miłością; 5) żartować: wyga-
sić, wydmuchnąć iako wiatr świecę;
6) popłuć, wyniszczyć. § 1) Tuër un
homme; je te tuerai de la même sor-
te que tu as tué ton frère; tuër un traî-
tre; tuër un oiseau d'un coup de fu-
sil; tuër un sanglier; tuër de beufs,
des cochons; 2) il tuë cet homme
avec son ordonnance; 3) la fortune
tuë tous ces amans; le chagrin me
tuë; 4) ne pleurez pas, vous qui tuez
les hommes; beaux jeux qui me tuent;
elle le charme et le tuë par un triste
regard; 5) le vent a tué la chandelle;
6) le grand hiver a tué tous les Ci-
près des jardins; les chenilles tuent
souvent des arbres.

*tuër le tems. die Zeit liberlich zubrin-
gen. Czas marnie trawic.

se tuër, v. r. 1) sich selbst umbringen, sich
das Leben nehmen; 2) sich heftig bemü-
hen, schwizen, sich etwas sauer werden
lassen; 3) einander todt schlagen. 1)
Zabić się; 2) zapracować się; 3) wza-
jemnie się wyzabiać. § 1) Oton
aprenant la défaite de son armée, ha-
rangua ses soldats, se retira après dans
la chambre, prit un poignard et se tua;
2) le pauvre homme se tuë à grimper
sur Parnassé; il se tuë à prêcher; je me
tuë à vouloir relever des courages aba-
tus; 3) à la guerre on se tuë métho-
diquement.

*il se tuë de sa propre alumelle. er schlägt
sich mit seinen eigenen Worten. Swe-
mi się zbija słowy.

Tuë, tuë, interj. im Scharmügel: schlag
zu, schlag zu; schlag todt. W bitwach:
Rij zabij. § Les François crient dans
le combat, tuë, tuë.

Tuërie, f. f. *1) Schlacht-Hof, Schlacht-
Haus, besser échaudoir; 2) Schlacht-
Fleisch; 3) Schlacht-Bieh; 4) Schlacht-
Bank, Blutvergießen. 1) Kuchow,
warstat rzeźniczy; lepsze słowo echan-
doir; 2) mięswo święte; 3) bydło
na rzeź; 4) iatki; zabijarnia, krowie
rozlanie. § 1) Tuër une bête à la
tuërie; 2) on porte de la tuërie de
la champagne dans la ville; 3) crier
la tuërie pour la semaine; 4) on prie
la ville par assault et la tuërie fut gran-
de; on fit une horrible tuërie.

il y a eu peu de tuërie, es sind ihrer wenig
geblieben. Mało ich tam poległo.

Tuë-vent, f. m. eine kleine Jäger-Hütte.
Chata mała łowiecka.

Xxxx ;

Tueur;

Tueur, f. m. 1) ein Schwein-Schlächter; 2) ein Todschläger. 1) Rzeźnik świntki; 2) zaboyca. § 1) Vous avez achetez un cochon, mais ce n'est pas assez; il faut presentement un meneur & un tueur; 2) c'est un tueur des gens.

Tuf, f. m. (tophus) 1) Tuf-Stein, Tufstein, ein mürber und leichter Stein, den man ausbrennt und zu Fontainen und Garten-Grotten braucht; 2) Brand-Fleck, Gries-Fleck im Acker, der die Saat zu verbrennen pfleget; 3) schlechtes Zeug zu Tisch-Decken; 4) Klügling; ein Mensch der vernünftig zu seyn scheint, in der That aber ein Narr ist. 1) Kamień dziarstwisty, jest kruchy i lekki, do grot i fontan zażywany bywa; 2) wygorzelina w roli; 3) mędrek, mędrożka; człek na pozor mądry a w rzeczy samej błążen; 4) materya pewna podła do kilimow na stoł. § 1) Brûler un tuf; 2) les arbres ne peuvent profiter dans le tuf; les jardiniers avant que de planter, rompent le tuf & l'ôtent de la terre où ils le rencontrent; 3) acheter du tuf; 4) si vous les enfoncez, vous rencontrerez le tuf.

Tufes, Tufes, f. m. plur. obs. vid. Troupes, Völker, eine Armee. Woyska; polki.

Tuffier, Tuffier, e. adj. terre tuffière. Tuff-Erde; weiße leinigte und dabei harte Erde im Acker. Wygorzelnia; ziemia biała, gliniasta i twarda w roli. § 1) Il faut enlever la terre tuffière, car elle est fort maigre.

Tugue, vid. Tuque.

Tuia, f. m. 1) eine Röhre; 2) eine Orgel-Pfeife; 3) eine Feder-Riel; 4) Stopeln der jungen Vögel; 5) Stengel, Holm woran die Aehre hängt. 1) Rura; 2) piszczałka organowa; 3) rurka, pipa u piora; 4) piorka, pipki na młodziźnie ptaszey; 5) źdźbło, na którym kłos wiśi. § 1) Un tuia de cheminée; un tuia de plomb, de poterie, de bois pour la conduite des eaux; conduire l'eau, la fumée par tuiaux; 2) tuia d'orgue qui parle nettement; accorder les tuiaux; 3) tuia de plume fort bon; 4) cet oiseau n'est couvert que du tuia; 5) un tuia de blé, de chanvre.

tuia de cheminée apparent. Schorstein-Röhre, die durch ein Zimmer gehet und zu sehen ist. Rura kominowa widoma, co przez pokoy idzie.

tuia dans œuvre. Schorstein-Röhre, so

zwischen einer Mauer angebracht ist. Rura kominowa niewidoma w murze leżąca.

tuia de souffler. ein Blas-Rohr. Dmuchawka; rura którą tchem groch rzucaamy.

Tuière, f. f. die Röhre am Blasbalg. Rura u miechow kowalskich. § Netzeier la tuière des soufflets; il y a quelque chose dans la tuière des soufflets qui empêche que le vent n'en sorte.

Tuilage, f. m. beym Tuch-Scherer; die letzte Arbeit an einem Stück Tuch. U postrzygacza: dobarwienie postawu.

Tuile, f. f. 1) Dach-Stein, Dach-Ziegel, Dach-Pfanne; 2) beym Tuch-Scherer; das Streich-Bret, damit dem Tuch der Strich gegeben wird. 1) Dachowka; 2) deszczka postrzygaczowi do barwienia służąca. § 1) Bonne tuile; faire la tuile.

tuile faîtière; tuile creuse. Forst-Ziegel, Forst-Stein, Hol-Ziegel, Hol-Stein, Dachowka z łobkowata; gziór.

tuiles plates. Bieher-Schwämme; platte Dach-Ziegel. Dachowki plackie.

coucher la tuile. die Dach-Ziegel auslegen; ein Dach mit Dach-Ziegeln decken. Dach dachowkami nakrywać.

battre la tuile. bey den Capuciner-Mönchen; an eine Dach-Pfanne klopfen, wenn fremde Gäste ankommen. W klasztorze kapucyńskim: na przybycie gościa w dachówkę kłotać.

être logé près des tuiles. oben unter dem Dache wohnen. Pod strychem, nad poddaszu mieszkać.

je ne voudrois pas lui donner du feu sur une tuile. ich wollte ihm nicht einen Heller borgen. Nie pożyczylbym mu szeląga złamanego.

Tuileau, Tuilot, f. m. ein Stück vom Dach-Ziegel. Kawał, sztuka dachowki.

Tuiler, v. a. beym Tuch-Scherer; mit dem Strich-Bret dem Tuch den letzten Strich geben. U postrzygacza: barwić sukno deszczką do tego sposobną.

Tuilerie, f. f. Ziegel- und Dach-Pfannen-Scheuna. Cegielnia, dachownia, gdzie cegły i dachowki palą. § Une grande tuilerie; une belle tuilerie.

Tuileries, f. f. plur. Königl. Pallast mit einem vortreflichen Garten an der Seite in Paris. Pałac królewski z wspaniałym wirydarzem nad rzeką Seinę w Paryżu. § Les Tuileries sont fort belles, & l'été on s'y va promener le soir; il y avoit aujourd'hui bien du monde aux tuileries.

Tuilier,

Tuilier, *f. m.* ein Ziegelstreichher. Cegielnik, strycharz. § Il est un bon tuilier.

marchand tuilier. Kaufmann so Dachpfannen verkauft. Kupiec co dachowki przedaie.

Tuilloise, *f. f.* eine Columbine. rothe und weiße Tulpe. Tulipan kolumbinowy czerwony i biały.

Tuilot, *f. m.* ein Stück Dach-Ziegel. Kawał dachowki. § Un petit tuilot.

Tuit, *adj. obs. vid.* Tout. aller. Wszystek.

Tulipe, *f. f.* eine Tulpe, eine Tulipan. Tulipan. § La tulipe ne sent rien & cependant elle passe pour la Reine des fleurs; plus la tulipe a de couleurs bizarres, plus elle est aimable; tulipe commune, simple, double, curieuse, belle, charmante, panachée, bizarre, rare, bordée de blanc, nuancé, rouge, blanche, grise, à fond jaune, bruné, violette; élever, gouverner des tulipes; en Tartarie la tulipe est la fleur la plus commune.

Tult, *f. m.* eine Persische Münze. Moneta Perska dwa złote polskie placąca.

Tumain, *vid.* Toman.

Tumber, *vid.* Tomber.

Tumbereffe, *f. f. obs.* eine Tänzerin. Tanczelnica.

Tumefaction, *f. f. (tumefactio)* in der Heil. Kunst: Geschwulst, das Schwellen. W lekarskiej nauce: puchnienie; ociekłość. § Cette tumefaction est dangereuse.

Tumefier, *v. u.* § (tumefacere) in der Heil. Kunst: schwellen, aufschwellen. W lekarskiej nauce: puchnąć, napuchnąć. § Un coup fait tumefier la partie.

Tumein, *vid.* Toman.

Tumeur, *f. f. (umor)* eine Geschwulst, Aufblähung. Ociekłość, nadęcie, nabrzmiałość. § Resoudre une tumeur.

Tumulte, *f. m. (tumultus)* 1) Unruh, Auf-
lauf, Tumult; 2) Unruhe, heftige Gemüths-Unruhe. 1) Tumult, rozruch, zgiełk; 2) niepokój, wrzawa na umyśle. § 1) Un grand tumulte; faire du tumulte; causer du tumulte; exciter du tumulte; 2) le tumulte des passions.

*Tumultuaire, *vid.* Tumultueux.

Tumultueusement, *adv.* § (tumultuose)

Tumultueusement, *adv.* § aufrührischer Weise, unordentlich, unter einander. Burzliwie, buntownie, nieporządnie. § Le mutins sortirent tumultuairement du camp; ils s'assemblent tumultueusement.

Tumultueux, *euse, adj.* aufrührisch, unordentlich, voll Aufruhr und Unordnung. Buntowny, burzliwy; zamieszania, pełny, § Troupe tumultueuse.

Tuna, *f. m.* Indianischer Feigen-Baum, auf welchem zugleich die Coschenille wachsen. Drzewo figowe Indyjskie, oraz szkarlatne robaczki rodzi.

Tunacelle, *f. f.* weißes Wämlein unter dem Habit einiger Ordens-Leute. Kamizeika biała pod habitem niektórych Zakonników. § Tunicelle usée; faire une tunicelle.

Tunique, *f. f. (unica)* 1) in der Anatomie: ein Häutlein; 2) Schill, Schale als an Zwiebeln; 3) Unter-Kleid ohne Ermet der Morgen-Länder und alten Römer; 4) Chor-Rock mit engen Ermetn; 5) grobes Hemd der Eisterenser; 6) Nacht- oder Winter-Camisol einiger Ordens-Leute; 7) Leib-Rock, Unter-Kleid der Könige in Frankreich bey der Erönnung.

1) W anatomii: błonka; 2) lupina cedulna; 3) szata spodnia bez rękawów u starych Rzymian i wchodnich narodów; 4) Dalmatyka o ciasnych rękawach; 5) koszula gruba Cytersow; 6) załóżka, kamizelka nocna albo zimowa niektórych Zakonników; 7) szata spodnia krolow Francuskich przy koronacyi. § 1) L'œil a sept tuniques.

Tunis, *f. m.* die Stadt Tunis in Afrika. Tunet, Tunisa, miasto sławne w Afryce.

Tunisien, *f. m.* 1) einer aus Tunis; 2) vorrestlicher Sperber aus Tunis. 1) Tunetaneczyk; Tunisaneczyk; 2) iastrzab Tunetański barzo wymienity.

Tunisien, *ne, adj.* Tunisch. Tuniski; Tunetański.

Tunissienne, *f. f.* eine aus Tunis. Tuntanka; niewiasta z Tunisy.

Tüorbe, *Éorbe, *Théorbe, *f. m.* eine Teorbe; ist eine Laute, nur daß sie stärkere Saiten und einen längern Hals hat. Teorban instrument na kłztaie lutnie; tylko że ma grubszą strony i dłuższą szyję. § Un tüorbe beau & bien fait; jouër du tüorbe; par mon tüorbe & par ma voix je chasse la tristesse.

Tuque, Tuque, *f. f.* Schirm-Dach von Bretern oder grober Leinwand, worunter man auf den Schiffen bedeckt vor der Sonne sitzt. Zastona na okrętach od słońca z defek albo z grubego płotna. § Les tuques de charpente sont trop pesantes.

Tuquet,

X x x x 4

Tuquet, *f. m.* eine kleine Art Eulen. Rodzay sówiek małych.

Turban, *f. m.* 1) ein Türkischer Hund; 2) bey den Materialisten: Röhre in welchen das Gummi gutta aus Indien kommt. 1) Tawoy Turecki, turban; 2) u materialisow: rurki z Indow wschodnich, w których jest Gummi gutta. § 1) Le turban de grand Seigneur est fort grand; les parens de Mahomet ont le droit de porter le turban verd.

Turbe, *f. f.* (*turba*) in Gerichten: ein Haufen Volk, den man zusammen kommen läßt. *W sądach:* kupa ludzi zgromadzona; gromada nakazana. § Ordonner une enquête par turbe.

Turbier, *f. m.* in Gerichten: Zeuge, der in einem Haufen etwas gesehen oder gehört hat. *W sądach:* świadek co w gromadzie co słydział albo widział. § Dix turbiers sont comtez pour un témoin.

Turbine, *f. f.* ein Kirchen-Pult. Pulpit Kościelny.

Turbit, *f. m.* (*turpetum*) 1) Turbit, eine sehr purgirende Wurzel aus Indien; 2) Esels-Milch; Zensels-Milch, ein Kraut. 1) Turbit, korzen barzo purgujący z Indyi; 2) sosnka wielka ziele.

turbit blanc. weißer Turbit. Turbit biały.

turbit noir. schwarzer Turbit. Turbit czarny.

turbit minérale. in Spiritu vitrioli aufgelöstes und präcipitirtes Quecksilber. Zywie srebro cum spiritu vitrioli rozwiązane i precypitowane.

Turbot, *f. m.* Cornbut, See-Fasan; ist ein breit und platter See-Fisch von Gestalt eines geschobenen Biercets, von Geschmack aber dem Fasan-Fleisch nicht ungleich. Pfälzsch, fazyan morski; raba morska płaska szybiasta tego co bazant smaku. § Un petit turbot; un gros turbot; le turbot a la chair bonne.

Turbotin, *f. m.* junger See-Fasan. Pfälzsch, bazancie morskie. § Les turborins sont plus délicats que les grands turbots.

Turbulence, *f. f.* (*turbulentia*) Neigung zum Aufruhr und Unordnung. Burzliwość umysłu; skłonność do rozruchow, buntow i nieładow. § Chaque passion a plus ou moins de malignité selon le degré de son impetuosité et de sa turbulence.

Turbulentement, *adv.* (*turbulenter*) unordentlich, aufrührisch, übereilend, Nie-

porządnie, burzliwie, porywczo. § Ils n'agissoient point turbulentement comme dans une émeute populaire.

Turbulent, *e, adj.* (*turbulentus*) 1) unruhig, zum Aufruhr geneigt, aufrührisch; 3) unruhig, frisch, das immer in Bewegung ist von Werten. 1) Buntowny, burzliwy, niespokojny; skłonny do rozruchow; 2) niespokojny, żywy, halszący, o koniach. § 1) Esprit turbulent; action turbulente; 2) cheval inquiet et turbulent.

Turc, *f. m.* 1) ein Türke; 2) die Türkische Sprache; 3) kleiner Wurm zwischen der Rinde und dem Holz eines Baums. 1) Turczyn, Turek; 2) Turecki ięzyk; 3) robaczek podkorony drzewowy. § 1) Les Turcs aiment les Polonois plus qu'une nation du monde; cela n'est pas vrai; que les Turcs sont avars, brutaux, perfides, scelerats et sans foi; 2) savoir le Turc; c'est un homme qui entend bien le Turc.

le Grand Turc. der Groß-Sultan, der Türkische Kaiser. Cesarz Turecki.

traiter quelqu'un de Turc à Maure, mit einem nach aller Schärfe verfahren, grausam umgehen. Po tatarsku z kiem postąpić; okrutnie się z kiem obchodzić. § Quand traiterai désormais avec vous, faites état que c'est de Turc à Maure.

il est là-dessus Turc... er ist hierinnen unbeweglich, er hat keine Ohren dazu. Nieużyty w tym punkcie; iak kamień na to twardy.

Turc, Turque, *adj.* (*Turcicus*) 1) Türkisch; 2) grausam, unbarmherzig, unbeweglich. 1) Turecki; 2) okrutny, niemilosierny; nieużyty. § 1) Cheval Turc; femme Turque; je suis très-humble serviteur de son Altesse Turque.

à la Turque. auf Türkische Art. Po turecku. § Il est habillé à la Turque; vivre à la Turque; joueurs d'instrument à la Turque.

Turcois, *f. f.* obs. ein Traum. Grobla. Turcois, *f. m.* vid. Carquois. ein Röcher. Saydak, kolczan.

Turcot, *f. m.* Wendehals, Wind-Hals, Dreh-Hals, ein Vogel. Crecigłowka prafek.

Turelure, *vid.* Turlure.

Turquet, *vid.* Turquet.

Turifaire, Turfère, *f. m.* (*thurifer*) Geistlicher der das Rauchfaß trägt. Turyfearz; Duchowny z turybularzem.

Turlupin, *f. m.* Saalbader, alberner Pörsen-Reisler. Blazgon, balamut.

turlupins

turlupins, plur. schändliche Sectirer, die auf der Gasse ehedessen Unzucht trieben; Carl V. König in Frankreich ließ sie alle verbrennen. Brzeci sek-tarze; co po ulicach cieleśną sprawę odprawowali; Karol V. Krol Francuski na stos wszystkich kon-demnował.

**Turlupinade, f. f.* Schereren; Possen, alberner Scherz. Drwiny, psikus, żart bezrozumny. § Pensez vous que je puisse durer à ses turlupinades; peux tu souffrir cette turlupinade; faire des turlupinades.

**Turlupiner, v. n.* scherzen, schrauben, Possen reissen oder treiben. Drwić, szydzić, błażnować z kogo. § Un ga-land homme ne turlupine jamais; c'est un homme qui ne fait que de turlupiner.

**Turlure, Vurelure, f. m. & interj.* 1) im Spass; oder Spott: ja doch; hinten-ram; 2) im Scherz; böse Laune, wun-derlicher Sinn. 1) *Szydząc albo żar-tując*: terre fere, bay prawie; 2) *żartem*: dziwna fantazyja; tetrytowo; żdziwaństwo. § 1) On dit cela, ture-luré je n'en crois rien; 2) cet hom-me ne fait à qu'il en a, il est dans son turlure.

robin turelure. abgeschmackter Scherz, der auf zweideutige Reden hinaus läuft. Zart blażenki z słow dwuwykła-dnych złożony.

Turlut, f. m. eine Art Lerchen. Rodzay skowronkow. § C'est un turlut.

Turpitude, f. f. (turpitude) Schande, Un-ehre, Schändlichkeit. Bezczesność, han-ba, ochyda. § Relever la turpitude d'une personne.

Turpot, f. m. Balken im Verder- und Hintertheil eines Schiffs. Balka w ru-sie i sztabie okrętowej.

Turque, adj. f. vid. Turc.

Turque, f. f. eine Türkin. Turkini, Turczynka. § Une belle Turque.

Turquerie, f. f. Härteigkeit, Unempfind-lichkeit. Grausamkeit. Nieużytyś, frogósé, okrucieństwo. § Il est turc la-dessus, mais d'une turquerie à dés-espérer.

Turquesse, adj. f. femme turquesse, eine Türkin, Türkische Weib. Turczyn-ka.

à la turquesse, adv. auf Türkisch, auf Tür-kische Weise. Po turecku. § Ils dan-sent et chantent avec plusieurs instru-ments à la turquesse.

Turquet, f. m. 1) ein Türkisches Hündlein ohne Haare; 2) Art von Weizen. 1)

Pisek turecki nagi, 2) iest bez sierci; 2) gatunek pszenicy.

Turquie, f. f. die Türkei, das Türkische Reich. Tureckie Państwo; Turki.

Turquin, adj. dunkel-blau. Granatowy, ciemnomodry.

Turquine, f. f. ein Türkis von geringer Art. Turkus podłego gatunku.

Turquoise, f. f. Türkis, ein Edelgestein. Turkus kamień drogi. § Les grosses turquoises sont les plus estimées; il y a trois sortes de turquoises, la Per-sienne, la Turquine, & celle qu'on apelle turquoise de nouvelle roche; et qu'on trouve vers Languedoc.

Tussilage, f. f. (tussilago) Huf-Lattig, Huf-Hut, ein Kraut. Podbiał, grzy-bienie mnieysze ziele. § La tussilla-ge est bonne pour la toux.

Tutaïement, f. m. das Duzen. Potyko-wanie. § Le tutaïement est fort fa-milier.

Tutaïer, v. a. einen duzen. Potykiwać komu. § On tutaïe les petits enfans qu'on aime; il est ridicule, pour ne pas dire impertinent, de tutaïer les personnes avec qui on n'est pas fort familier; on tutaïe sur mer non par rusticité, mais par fierté.

se tutaïer, v. r. sich einander duzen. Po-tykiwać się. § Les petits gens se tu-taïent lorsqu'ils se querellent; les amis particuliers se tutaïent l'un l'autre.

Tutelaire, adj. (tutelarit) beschützend. Broniający kogo.

ange tutelaire. 1) Schutz-Engel; 2) ein Beschützer. 1) Stroż anioł; 2) o-bronca.

Dieux tutelaires. bey den alten Heiden: die Schutz-Götter. U starych pogan: Rożkowie broniający.

Tutelle, Tutèle, f. f. (tutela) 1) Vor-mundschaft; 2) Schutz, Aufsicht. 1) Opiekunstwo, opieka, opiekanie się z kiem; 2) opieka, dozór, obrona. § 1) La tutèle est dative en France; se faire décharger d'une tutèle; on lui a donné la tutèle de ses trois neveux; rendre compte d'une tu-tèle; 2) les femmes sont toujours sous la tutelle de leurs maris; ce je un homme est sous la tutèle de son précepteur; on le tient en tu-tèle.

Tuteur, f. m. (tutor) 1) ein Vormund; 2) ein Beschützer; 3) im Garten-Bau: Pfahl womit ein Baum unterstüzt ist. 1) Opiekun; 2) obronca; 3) w ogra-dnictwie: pal drzewo wspierający. §

X x x x

1) H

1) Il n'y a guere de bons tuteurs ; créer un tuteur ; malheureux les pupilles qui tombent entre les mains d'un tuteur avare ; 2) suprême tuteur de la foi.

Turie, } *f. f. (tutia) Tutia, Tuten.*

*Tutrie, } *Tucya.* § La tutrie est bonne pour les yeux ; le tutrie s'élève dans les fourneaux où l'on fait, de fusion de cuivre.

Tutoier, Tutoïement, *vid.* Tutaïement.

Tutrice, *f. f. (tutrix)* 1) des Wormunds Frau ; 2) eine Wormundin. 1) Zona opiekuna ; 2) opiekunka. § 1) Votre tutrice est une belle femme ; 2) sa mere est sa tutrice & elle est obligée à rendre compte ; on l'a fait tutrice de ses enfans contre l'avis de la plupart des parans.

Tuyau, *vid.* Tutaü.

Tuyere, *vid.* Tuïere.

Tymfe, *f. m.* ein Tymf eine Pöhlische Silber-Münze. Tymf Polki. § Cinq tymfes font un écu ; le Monnoier Tymf est le premier qui les

frappa sous le regne de Jean Casimir Roi de Pologne.

Tympan, }
Tympanifer, } *vid. Tim: Tip:*
Tympanites, }
Tympanon, }

Type,

Typhomanie, }

Typhon, *vid.* Siphon.

Typique, *vid.* Tipique.

Tyr, *vid.* Tir.

Tyran,

Tyranneau, } *vid. Tiran &c.*

Tyrannicide, &c. }

Tyrien, *nne, adj.* Tyrisch, von Tyrus. Tyr-iki.

Tyrien, *f. m.* ein Tyrer: Tyrczyk ; rodem z miasta Tyrkiego.

Tyrienne, *f. f.* eine Tyrerin. Tyrka.

*Tzar, *f. m. pr.* Xär. der Russische Czar ; besser Czar. Car Moskiewski ; lepsze słowo Czar.

*Tzarine, *f. f.* die Russische Czarin, besser Czarine. Carowa Moskiewska ; nadobniejszye słowo Czarine.

V. U.

V A C A

V, *f. m.* } 1) der Buchstabe v oder Wau, *es consonne,* } er wird wie ein w gelesen, 2) eine Römische Zahl, die fünf, und wenn sie einen Strich über sich hat fünf tausend gld. 1) Litera v, która się też *u consonne* nazywa i iako polskie w wymawia ; 2) liczba starorzymna pięć, a z kreską nad sobą pięć tysięcy znacząca. § 1) Faire un v.

U, } *f. m.* der Buchstabe u, wird wie *u cielle,* } ein teutsches u gelesen. Litera u, czyta się prawie iak polskie y. § Faire un petie u.

U, *artic. obs.* wurde ehedessen statt des Artikels au gesetzt. Niegdy tego słowa miasta artykułu au używano.

u champ. auß Geld. Na pole.

Va, *vid.* Aller.

Va, *f. m.* le sept & le va. in einigen Spielen : siebenfältiger Satz. W grach niektórych : siedmokróna stawka.

Vagabond, *vid.* Vagabond.

Vacance, *f. f. (vacatio)* eine erledigte Wfründe. Wakans, wakancya w kościele. § Le Chapitre des Catédrales gouverne pendant la vacance du siege.

vacances, f. f. plur. die Schul : Ferien, Schul : Feiertage. Wakacya szkolna. § Vacances courtes ; vacances longues ;

V A C A

les vacances ont été belles ; donner vacances ; avoir vacances.

Vacant, *e, adj.* 1) ledig, erledigt, von geistlichen und weltlichen Ehren-Ämtern ; 2) ledig, als ein Zimmer in welchem niemand wohnet, ein Bett in welchem niemand schläft ; 3) Herrn-los, das keinen Herrn hat, von Gütern : 1) Wakujący, o godnościach świeckich i duchownych ; 2) próżny, iako pokoy, w którym nikt nie śpiał ; 3) kadukowy, opuszczony, Pana nie mający, o majątnościach. § 1) L'abbé est vacante par la mort de l'Abbé ; le Roi de France prend les fruits de l'Evêché ; le siege vacant ; le Roi de Pologne a le droit de conferer toutes les charges vacantes dans son Royaume ; Palatinat vacant ; Starostie vacante ; 2) une maison vacante ; appartement vacant ; on n'a pu recevoir ce malade à l'hôpital, parce qu'il n'y avoit point de lit vacant ; 3) biens vacans.

*Vacarme, *f. m.* Geschrey, Getümmel, Lärm. Hałas, wrzask, gomon. § On a fait un beau vacarme ; elle fait un vacarme à vous rompre la tête ; pour-quoi tant de discours, de plaintes, de vacarmes.

Vacation,

Vacation, f. f. 1) **Gewerb, Handthierung, Profession, Nahrung;** 2) *vulg.* erledigte geistliche Pfründe, besser *vacance*; 3) **Gerichts-Zeit, Sitz-Tag.** 1) **Professya, dożycie, rzemieślo, obeyście;** 2) *vulg.* wakans duchowny, *lepsze słowo vacance*; 3) **sesya sędziow;** czas zasiadania sędziow; dzień sądny. § 1) *S'appliquer à sa vacation;* quand un homme a une bonne vacation, il est bien-tôt pourvu à Paris; une méchante vacation; 2) le Roi de France durant la vacation des Archevêchez, des Evechez, ou des Abayes, jouit du revenu du bénéfice vacant; 3) on a employé deux vacations à cette affaire.

vacations, plur. 1) **Gerichts-Ferien, Zeit** da die Gerichte geschlossen sind; 2) **Gerichts-Gebühren,** so den Richtern, Gerichts-Beobanten und Advokaten verordnet sind. 1) **Sądow wywołanie, zawieszenie prawa;** niesądowy dzień; 2) **spisne, pamiętne, sądowe, perefudy i inne salarya sędziom i urzędnikom sądowym** naznaczone. § 1) **Les vacations des cours souveraines;** les vacations commencent au Septembre & finissent en Novembre; 2) il a eu de bonnes vacations; on lui a payé deux pistoles pour ses vacations.

Vache, f. f. 1) **eine Kuh;** 2) **eine Kuh-Haut;** 3) **Juchten, ein Leder;** 4) **ein garstiges unfähiges Weib;** 5) **eine Kuh** in den Wappen; sie wird mit kurzen Haaren zwischen den Hörnern und mit einer langen Schnauze vorgestellt; 6) **Meer-Kuh, See-Kuh** in China die auch auf das Land gehet; 7) **in den Salz-Roten;** ein langer Salz-Haufen; 8) **zwei starke Riemen oder Stricke** an der Buchdrucker-Presse; 9) **Blasbalg** in der Schmiede. 1) **Krowa;** 2) **kora krowia;** 3) **iucht;** iuchtowy rzemień; 3) **swiniarka, kobieta niechodoga;** 4) **krowa** w herbach, krotkiemi włosy między rogami a długim pyskiem wyrażona bywa; 6) **krowa wodoziemna** w Chynach; 7) **w żupack i karbaryach:** kupa długa gradowki; 8) **dwa rzemień albo postronki** u prasy drukarskiej; 9) **miechy kowalskie.** § 1) **Une bonne vache;** la vache meugle; faire couvrir une vache par le taureau; la vache vele; traire une vache; 2) **couper une vache;** vache grasse; vache sèche; vache blanche; vache en grain; vache dure; 3) **vache de Roussi ou de Russie;** vache d'Angleterre; 4) **si, c'est une**

grosse vache que cela, elle a le plus méchant air du monde.

poil de vache. **Roth-Kopf;** rothes Haar. **Głowa lisowata;** włos lisawy albo rufy.

rus de vache. **ein Tritt** bey'm Tritt, mit einem auswerts gebogenen Fuß. **Krok** w tarcu wygiętą nogą stępując.

vache louée. **eine Kuh** der man bey'm Melken zu essen geben muß. **Krowa,** ktorey przy doieniu iesé dawać trzeba.

où la vache est liée, il faut qu'elle brate. **man muß** mit seinem Zustand zufrieden seyn. **Kontentuy się** każdy swym obeyściem.

il viendra un tems que les vaches auront à faire de leur queues. **es wird die Zeit** noch kommen, das man diese Sache wird nöthig haben. **Przyydzie czas,** że tego potrzebować będziemy.

quand chacun se mêle de son métier, les vaches sont bien gardées. **ein jeder** war te sein Amt; so wird es gut gehen. **Pilnuy** każdy swego urzędu, i wszędzie dobrze będzie.

le diable est bien aux vaches. **der Teufel** ist da gar los. **Dyabł** między niemi zawichrzył.

s'il ne tient qu'à jurer, la vache est à nous. **wenn es** nur auf einen Eid an kommt, so müssen wir den Proceß gewinnen. **Wygrana** nasza, ieżli tylko o przysięgę idzie.

une vache à lait. **eine Melk-Kuh** die man melket, ein Mensch von dem man großen Nutzen hat. **Folwark** czyy; człowiek ktorego kto na swoy pożytek obraca. § **Messieurs les medecins ont en vous une bonne vache à lait;** faire une vache à lait de quelque affaire.

manger de la vache enragée. **Roth** und Kummer ausstehen. **Nędzę** klepać. § **Il** fera plus sage; quand il aura mangé un peu de vache enragée.

prendre la vache & le veau. **eine schwangere Person** beyrathen; die Kuh mit dem Kalbe nehmen. **Z brzezienną** się ożenić.

***aussitôt meurt vache que veau.** **man trdgt** so viel Kalb-Felle als Kuh-Häute zu Markt; **junge Leute** sterben so wohl als alte. **U śmierci** w teyże cenie młody co i stary.

il est sorcier comme une vache. **es ist** kein großer Hexen-Meister. **Nie wielki** czarownik. **nie czary** nauki i siła jego.

porter quelqu'un à la vache morte. **einen** wie ein abgeschlachtetes Kalb tragen, **das ist,** mit dem Kopf herunter. **Nosić** kogo

kogo na kształt cielęcia zarzniętego, to jest głową na doł.

Vacher, f. m. 1) ein Kuh-Hirt; 2) grober Bengel. 1) Krowiarz, pastuch do krow; 2) grubianin. § 1) Donner les vaches au vacher; le vacher est négligent; 2) quel petit vacher est-ce-là? si le vacher, vous devriez mourir de honte?

***Vachere, f. f.** ein Kuh-Hirten. Krowiarka, pasterka od krow. § C'est une vachere qui n'est pas tant d'écourée, elle est assez jolie.

Vacherie, f. f. Kuh-Stall; Kuh-Melken. Obora dla krow; piekarnia.

Vaciet, f. m. (*vaccinum*) Blatsch-Rose, rote Blume im Getreide. Marcowy kwiat; iacynt.

Vacillant, e, adj. 1) *obs.* wachlnd; 2) zweifelmüthig, ungewiß; - 3) zitternd. 1) *obs.* Cwielejący się, ruchający się; 2) wątpliwy, niepewny; 3) drżący. § 1) Un arbre vacillant; 2) esprit vacillant; doctrine vacillante; 3) avoir la main vacillante.

***Vacilation, f. f.** (*vacillatio*) 1) *obs.* das Wackeln; 2) Zweifel, Ungewißheit, Unbeständigkeit; 3) Unbestand, Veränderung in der Rede. 1) *obs.* Kołebanie się, chwanie się; 2) powątpiewanie; niepewność umysłu; 3) chwanie się, kręcenie się w odpowiedzi. § 1) Vacilation d'un vaisseau; 2) un homme de bon sens quand il a pris parti, n'est pas sujet à vacilation comme un ignorant; 3) un homme innocent ne doit point faire des vacilations dans ses réponses.

Vaciler, Vacilles, v. n. (*vacillare*) 1) *obs.* wackeln; 2) beim Tanz- und Fecht-Meister vom Fuß: wackeln, nicht fest stehen; * 3) zittern; * 4) stottern, stammeln; im Reden stecken bleiben; 5) wankelmüthig seyn; zweifeln, wanken. 1) *obs.* Cholebać się, chwiać się; 2) u tancmistrzow i fechtmistrzow o nodze: krzepko stoieć; nie ruchać się; * 3) drzeć, o członkach: * 4) zaiakać się, zacinąć się, zastanowić się w mowie; 5) chwiać się, powątpiewać, niezreżolutem bydeć. § 1) Ce vaisseau vacile; 2) prenez garde que votre pié ne vacile; 3) la main lui a vacilé; 4) ma langue vacila quelque tems; 5) comme je vis qu'il vaciloit, je me servis de l'occasion pour lui faire prendre le sentiment que je voulais; son esprit vacile, et il est aisé avec peu d'adresse de lui faire prendre par-

ti; notre ame n'est plus en péril, nos résolutions ne vacilent plus.

Vacuë, adj. f. obs. in Gerichten: frey, ledig. W sądowych sprawach: prożny, wolny. § On l'a fait assigner pour laisser la possession libre et vacuë d'un tel héritage.

Vacuité, f. f. (*vacuitas*) in der Heil-Kunst: das Leerseyn, die Ledigkeit. W lekarskiej nauce: czczość, prożność. § La vacuité de l'estomac cause souvent des ventosités.

Vade, f. f. 1) Gewinn oder Verlust von seiner Geld-Einlage; 2) bey den Spielern: der erste Satz, der Stamm. 1) Zysk albo utrata na pieniądzach, kromi się kto do czego przyłożył; 2) u graczy: pierwsze pieniądze stawienie; stawka pierwsza. § 1) Ce vaisseau a fait naufrage, chacun y étoit pour sa vade.

Vademanque, f. f. Abnahme, Verminderung einer Geld-Casse. Uyma, ubywanie pieniędzy zregiestrowanych. § Tant qu'il ne s'arrêta qu'aux prêts sous médiocres intérêts, il n'aperçut à sa banque ni dérouté, ni vademanque.

Vade-mecum, f. m. (*vademecum*) 1) Sack die man immer bey sich trägt; 2) ein Buch das einer immer bey sich hat. 1) Rzecz, którą kto zawsze przy sobie miewa; 2) książeczka, którą kto zawsze u siebie do czytania nosi. § 1) Il visita proprement son bisac qu'il apelloit son vade-mecum; 2) le breviaire est le vade-mecum des Ecclésiastiques; Horace est son vade-mecum.

Vadrouille, f. f. der Dwal, ein Schiff-Besen aus alten zerzupften Stricken. Miotła okrętowa z starych lin rozkręconych.

Vagabond, e, adj. pr. vagabon (*vagabonde, adj. c.*) bundus) unstät, umschweifend, herumziehend. Poniewierający się; błędny; błąkający się. § Que ses enfans soient errans et vagabonds; être vagabond.

Vagans, f. m. plur. Bettelzug so im Sturm auf dem Ufer herum läuft und die gestrandeten Güter suchet. Hołota; co podczas nawałności morkiej po brzegach wymioty rozbitych okrętów zbieraia.

Vagin, Vagina, f. f. (*vagina*) in der Anatomie: Mutter-Scheide, Mutter-Hals. W anatomii: sżyia żywota albo macicy. § Le corps de la matrice aboutit au fond de vagina.

Vaginal,

Vaginal, e, adj. in der Anatomie: zur Mutter-Scheide gehörig. *W anatomii: macicowy; do fizyie macicy należący.* § La tunique vaginale.

Vagissement, f. m. obs. das Weinen eines neugeborenen Kindes. Placz nowonarodzonego dziecięcia.

Vague, adj. (vagus) 1) flatterich, umschweifend, ungewiß; 2) obs. leer, wüste. 1) Niestały, odmienny, dzienny, niepewny; 2) obs. czczy, próżny, pusty. § 1) Dessein vague; amour vague; pensées vagues; discours vagues.

nerfs vagues. in der Anatomie: die herumumschweifenden Nerven. *W anatomii: nerwy pomykalne.*

Vague, f. m. bey den Poeten; Raum, Umgang, die Mitte der Lust. *U poetow: przestwor, przeciąg, szrodek powietrza.* § Les corps s'élèvent par les vagues des airs.

Vague; vid. Vague-mestre.

Vague, f. f. Welle, Wasser-Woge. Wał, fala morska albo rzeczna. § La rivière est pleine de grosses vagues; surmonter la violence des vagues; rompre les vagues; les vagues deviennent grosses et furieuses.

vagues, f. f. plur. Brau-Skrücken, damit das Mal; umgerühret wird. Dragi piowarkie do siodu mieszania.

Vaguement, adv. zweifelhaft, ungewiß. Niepewnie, wątpliwie. § Parler vaguement.

Vague-mestre, f. m. Wagenmeister, Kriegs- u. Bedienter der über den Troß und die Bagage u. Wagen gesetzt ist. Magazny, co przy woysku wozami zawiaduje. § Il y a un vague-mestre de chaque aile de Cavalerie, et de chaque ligne d'infanterie, de chaque bataillon et de chaque régiment.

Vaguer, v. n. 1) herumlaufen, herumschwermen; 2) entsprinnen, entlaufen. 1) Błąkać się; tulać się; biegać; 2) uciec; iako z więzienia. § 1) Vaguer par les champs; 2) ce geotier a été condamné à l'amende pour avoir laissé vaguer quelqu'un de ses prisons.

Vahats, f. m. Bäumchen auf der Insel Madagascar, dessen Rinde in der Färberey gebraucht wird. Drzewko na wyspie Madagaskarkiey; kora iego farbierzom służy.

Vaigres, f. f. plur. Futter-Dielen, oder Breter der inwendigen Bekleidung eines Schiffes. Wnętrzne z tarcic okrętu futrowanie.

Vaillance, f. f. Tapferkeit, Hethastig-

keit. Dzielność, mężność, odwaga. § La vaillance est une vertu dangereuse; ils honorent la vaillance et la viderité des foldars.

Vaillantment, Vaillamment, adv. tapfer. Odważnie, walecznie, mężnie. § En mourant vaillantment on s'aquiert un nom qui vaut mieux que la vie qu'on vend.

Vaillant, f. m. Vermögen, Habe, Gut. Substancya, własczyna, majątność. § Il a mangé tout son vaillant.

vaillant, J adj. indecl. 1) werth; 2) reich, **valant, J** vermögend. 1) Wart; 2) majątny, bogaty.

Nosa. gemeiniglich stehet das Wort vaillant hinter dem Preise und valant vor dem Preise. *Pospolicie słowo vaillant cenę, a co za słowo valant poprzedza.*

cent écus vaillant; valant cent écus. hundert Thaler wehrt. Sto talerow wart, *je lui ai donné deux montres valant cent écus la pièce.* ich habe ihm zwey Uhren das Stück zu hundert Thalern gegeben. Dajem mu dwa pektoraliki, każdy sto talerow wart był.

il n'a rien vaillant. er hat nichts im Vermögen. Nic nie ma w substancyi.

il a cent écus valant. er ist hundert Thaler reich. Sto talerow bogaty; ma sto talerow w substancyi.

vaillant, e, f. f. streibar, tapfer, beherzt. Odważny, mężny, dzielny, waleczny. § C'est un Prince fort vaillant.

Vaillantise, f. f. im Scherz; tapfere That, Helden-That eines Eifentressers. *Zartuicę: dzieło mężne; dzielność.*

Vain, e, adj. (vanus) 1) eitel, der die Eitelkeit liebet, hochmüthig, ruhmräthig; 2) unnütz, vergeblich, eitel; 3) matt, abgeritten, von Pferden. 1) Chespliwy, chwały chciwy; pyszny; 2) próżny, daremny, znikomym, marny, niepożyteczny; 3) słaby, zużony, *o koniach.* § 1) Le femmes sont naturellement vaines; les petits esprits sont d'ordinaire les plus vains; 2) quittez ses vains plaisirs dont l'apas vous abuse; la peine qu'on se donne à faire de bons livres est fort vaine; une science vaine; se flater de vaines esperances; un cheval vain.

vaine gloire. eitler Ruhm ohne Verdienste. Prożna bez zasług sława.

un vain tombeau. leeres Grab mit einer Grabchrift und ohne Leiche. Grob próżny z nagrobkiem bez trumny.

vaine pâture; vain paturage. Weide auf Stoppeln oder einem Brachacker. Pałza na rzysskach, odłogach, stokach.

il fait

il fait un tems vain. es ist schmelles Wetter. Pogoda teraz parna i skwar-na.

en vain, adv. vergebens, umsonst. Darmo, prożno, bez pożytku. § La nature ne fait rien en vain; ou chicane en vain contre la mort.

Vaincre, v. a. (vincere) conj. vid. in appendice. im eigentlichen und figurlichen Verstande: siegen, überwinden, besiegen. *W sensie własnym i figurycznym:* zwyciężyć, przewyciężyć, pokonać. § Jean Sobieski Roi de Pologne a vaincu plusieurs fois les Turcs; vaincre l'ennemi en bataille rangée; l'honneur l'oblige de vaincre ou de mourir; l'art a vaincu la nature dans la construction du canal en Languedoc; vaincre ses amis en libéralité; vaincre l'orage & les vens; il ne se laissa pas vaincre, à l'amour de la vie; vaincre les obstacles, les difficultés; les pyramides d'Égypte ont vaincu les siècles & les années; vaincre à la lutte; vaincre à dispute.

Vaincus, f. m. plur. die Ueberwundenen. Zwyciężeni; z pola zbici; pokonani.

Vainement, adv. (vane) vergebens, umsonst. Darmo, prożno. § J'ai tenté vainement de vous être infidèle; on chicane vainement contre la mort.

Vainqueur, f. m. (victor) 1) ein Sieger, Ueberwinder; *2)* figurlich: Herrscher, Sieger über eine Neigung. *1)* Zwycięzca; *2)* pan, zwycięzca swoich namiętności. § *1)* Un fier, un superbe, un cruel vainqueur; *2)* le sage est toujours vainqueur de ses passions.

son bel oeil est le vainqueur des cœurs. ihr schönes Auge fesselt alle Herzen. Jey slichne oko wszystkie serca sobie hoduie.

Vair, f. m. in der Wappen: Kunst:
Vairé, f. Eisen-Hüttlein, Grauwert, in der Gestalt eines Glöcklein. *W herbowney nauce:* futerko na kształt dzwonka wyrażone. § Lorsque le vairé est d'autre couleur & d'un autre metal que d'azur & d'argent, il le faut exprimer; il y a befoi de vrai, menu-vair, vair affronté, vair en pal, contre-vair.

menu vair. eheben ein gewisses blaues Futter unter den Kleibern vornehmen Herren. Niegdy pewna modra podszewka pod szatami panскими.

vairé. Meer-Gras, ist lang und wächst in der See an den Felsen. Porost morski, trawa morska długa, przy morskich

Skalach roście. § Les verdeurs d'écailles mercent du vairé dans leurs manequins & en couvrent leurs écailles.

Vairé, adj. in den Wappen: mit Eisen-Hüttlein besetzt. *W herbach:* futerki kształtu dzwonkowego przyozdobiony. § Il porte vairé d'or & de gueules.

Vairon, f. m. Fore. Fore ein kleiner Förellen Fisch. Sielawa ryba,

Vairon, Veron, e, adj. 1) buntfleckig, nehmlich mit Flecken, in welchen das Schwarze vom Weissen schwer zu unterscheiden ist; *2)* ein Pferd mit Glas-Augen, oder das Augen von unterschledener Farbe hat. *1)* Z brudnawemi plamami; *2)* iakrawy, albo też oczy dwoiakiego koloru mający.

oeil vairon. Glas-Auge eines Pferdes. oko konia iakrawe.

Vais, vid. Aller. ich gehe. Idę.

Vaisseau, f. m. (vas) 1) ein Gefäß, Geschirr, als ein Topf, ein Faß; *2)* ein großes Gebäude; *3)* ein See-Schiff; *4)* in der Anatomie: Gefäß, Gang, Röhre; *5)* figurlich: Sache, Angelegenheit, die einer auszuführen sucht; *6)* Gefäß, Werkzeug, von Menschen. *1)* Statek, naczynie; iako garniec, beczka; *2)* budynok wielki; *3)* okręt, nawa; *4)* w anatomii: naczynie, kanał, rurka; *5)* w sensie figurycznym: łodka spraw; sprawy, ktore kto do końca swego prowadzi; *6)* naczynie, o człowieku. § *1)* Un petit, un grand vaisseau; *2)* l'Eglise de Saint Pierre à Rome est un beau vaisseau; le Salon des Tuileries, le grand Salon du Palais sont de beaux vaisseaux; *3)* vaisseau du premier rang, du second rang, du troisième rang, du quatrième rang, du cinquième rang; les vaisseaux du premier rang sont les plus grands; il y a différentes sortes de vaisseaux qui ont des noms particuliers: vaisseau amiral; vaisseau de bas bord, de haut bord; vaisseau de charge; vaisseau chargé à cueillette ou à tonneau; vaisseau de conserve, de convoi; vaisseau en course; vaisseau de ligne; vaisseau second ou matelot; vaisseau à poupe carré; vaisseau marchand; vaisseau de prise; vaisseau de regirre; vaisseau Corsaire; *4)* vaisseau éjaculatoire; vaisseau spermatique; *5)* je craindrois de donner à travers quelque écueil cache sous les ondes, qui brisât mon vaisseau.

vaisseau sacrez. *1)* die heiligen Gefäße im

im Tempel zu Jerusalem; 2) die Kir-
chen = Gefäße, so bey'm Gottes = Dienst
gebraucht werden. 1) Starki święte w
Jerozolimskiey Swiarnicy; 2) starcki,
naczynia kościelne do nabożeństwa
służące.

vaisseau d'élection. ein auserwähltes Rük-
zeug Gottes; ein auserwählter Mensch.
Statek Boży wybrany; człek do cze-
go od Boga samego obrany. § C'etoir
un vaisseau d'élection & un homme
rempli de Dieu; l'Eglise dans ses prié-
res appelle la Vierge un vaisseau d'éle-
ction.

la femme est un vaisseau fragile. das
Weib ist ein schwaches, zerbrechliches
Werkzeug. Niewiasta jest barzo uśo-
mnym naczyniem.

*le corps de l'homme est un vaisseau d'ar-
gile.* der Leib eines Menschen ist eine
elende Hütte. Ciało człowieka nik-
czemną jest lepianką.

*vaisseau de guerre; vaisseau armé en guer-
re.* ein Kriege-Schiff: Okręt woj-
skowy.

vaisseau de transport. ein Transport- oder
Fabr-Schiff. Okręt transportowy od
przewozu.

vaisseau de pavillon. Flaggen-Schiff eines
hohen Befehlshabers. Nawa Amiral-
ska z flagami.

vaisseau de ligne. ein Schiff, das zu einem
See-Treffen tüchtig ist. Okręt do bi-
twoy morskiej sposobny.

vaisseau en sacque. ein Schiff zum Stock-
fisch-Fang. Okręt do łowienia stok-
dłzu.

vaisseau à fouler. Walk-Tröge, darinnen
man Lächer und Zeuge walket. Koryta,
w ktorych sukna i materye wełniane
folnia.

Vaiselle, f. f. 1) Tisch-Geschirr, als
Teller, Schüsseln; 2) *obs.* eine Bäu-
rin, Unterthanin. 1) Starki stoło-
we, iako talerze, misy; 2) *obs.* pod-
dana, kmiołka, zagrodniczka. §
1) Vaiselle d'argent; vaiselle d'é-
tain, de vermeil doré, de faïence, de
terre.

vaiselle montée. Tisch-Geschirr aus zu-
sammen gelödeten Stücken, als Salz-
Fässer, Leuchter. Starki stołowe ze
sztuk, zlitowane iako solniczki, lich-
tarze.

vaiselle platte. Tisch-Geschirr aus einem
Stück, als Teller, Schüsseln. Starki
stołowe z iedney szuki, iako tale-
rze, misy.

**on a remué sa vaiselle.* man hat ihm sei-
ne Vermögen gerichtlich weggenommen.
Zagrabiono mu substancję.

**prenez garde à votre vaiselle.* uehmt
euch wohl in acht. Mley się na pie-
czy.

Vaiselle, f. f. in der Walk-Mühle:
eine Walke, so viel Luch oder Zeug
auf einmahl gewalket wird. *W folu-
szach:* folowanie iedno, drugie.

Vaisselement, f. m. obs. vid. Meubles.
Hauérath. Sprzety domowe.

Val, f. m. in der Poesie: ein Thal, sons-
ten ist valée besser. *W poetyce:* pa-
doł, dolina, stowo valée utarasz. §
Courir par monts et par vau.

à val & vau. Fluß ab. Rzeka na doł.

Valable, adj. (validus) 1) gültig, zu-
länglich; 2) rechts-gedörig, rechts-
beständig, rechts-gültig. 1) Wazny,
służny, płacny; 2) prawny, z pra-
wem się zgodzający. § 1) Excuse
valable; 2) acte valable.

Valablement, adv. (valide) rechts-gültig;
laut den Gesezen. Prawnie, podług
prawa; służnie. § Contracter vala-
blement.

Valachie, f. f. (Valachia) pr. Walaquie.
die Wallachen, ein Fürstenthum. Wo-
łoszczyzna; Wołochy; Wołoska zie-
mia Państwo. § La Valachie étoit
autrefois tributaire de Pologne, le
Vaivode de Valachie.

Valais, vid. Vallais.

Valancine, vid. Balancine.

Valanepe, vid. Avelanede.

Valant, part. & adj. indec. vid. Valoir.
werth. Wart. § Un diamant valant
mille écus; deux chevaux valant trois
cent écus.

Nota. nach dem Preuse sehet man vaillant,
vor dem Preuse aber valant. *Po' cenie*
stowo vaillant potoż, pized ceną zaś
valant.

Valée, f. f. (vallis) 1) ein Thal, eine Aue;
2) figurlich: ein Dränen-Tahl, Kam-
mer-Thal; 3) der Vogel- oder Hünere-
Markt in Paris; 4) eine schöne Pur-
purs-färbige weiße Tulpe. 1) Padoł, do-
lina; 2) *w sensie figurycznym:* padoł
placzu, mizeryi; 3) rynek kokoszy
albo praży z Paryżu; 2) tulipan
parzo piękny białopurpurowy. § 1)
Les fameuses valées d'autour de Pa-
ris sont celles de Montfort & de
Montmorenci; une profonde valée;
2) le monde est une valée de misere
& de larmes; 3) la volaille est bien
à meilleur marché à la valée que chez
les

les rotisseurs; il faut aller à la vallée tout y est à bon marché.

à la vallée. am Auberge, an der Anhöhe eines Berges. U przygorku; u gory pochodzistości. § Il faut, mettre pied à terre à la vallée.

poire de vallée. eine frühzeitige Art von Birnen mit einem rothen Flecken gegen dem Stiel. Garunek gruszek skorozrzących z czerwoną plamką ku szypułce.

vallée masquée. Art Birne die etwas fleckig ist. Garunek gruszek nieco kamienistych.

Valentin, f. m. (Valentinus) 1) Besten, Baltin, ein Manns-Nahme; 2) obs. ein Liebhaber, Galan. 1) Walentyn imię męskie; 2) obs. gach, galan. § 1) Porter le nom de Valentin.

Valentine, f. f. Doris, Rahme eines Geheften in in der Sprache der Verliebten. Przezwisko kochanki w stylu gamrakim.

Valentinian, obs. f. m. (Valentinianus) Valentinien, Valentinian, ein Manns-Nahme. Walentynian imię męskie. § Valentinien associa son frere Valens à l'Empire.

Valentiniens, f. m. plur. (Valentiniani) heilige Keger im II. Seculo so 30 Götter glaubten. Kacerze bezecni w drugim chrześcijaństwa wieku, co 30 bogów wierzyli.

Valeriane, vid. Valerienne.

Valerian, obs. f. m. (Valerianus) Valerian, Valerian, ein Manns-Nahme. Waleryan imię męskie. § Il y a eu un Empereur Romain qui a été appelé Valerien.

Valerienne, f. f. (valeriana) Baldrian, Kagen-Kraut. Kozłki, baldrian ziele. § Une belle valerienne; il y a une valerienne qu'on appelle valerienne de jardin, et une autre qu'on appelle valerienne gréque.

Valet, f. m. 1) Diener; Aufwärter; 2) der Untermann im Karten-Spiel; 3) auf der Reut-Bahn: Stock mit einem Stachel ein Pferd zu stechen; 4) eine Feder unter einem Riegel, die man drücken muß, wenn man ihn zuschieben will; 5) Knecht, Stütze, als hinter einigen Spiegeln, die auf dem Tisch stehen können; 6) bey dem Tischler oder Kiemer: Klammer so ein Bret oder das Leder an den Werk-Tisch anklammert; 7) auf den Schiffen: Pfropf, Vorschlag, ein Ansat von alten Stricken so anstatt des Stroh auf die Canonen-Ladung gesetzt

widz; 8) bey den Feuerwerkern: eine mit Pulver und Kugeln gefüllte hölzerne Walze. 1) Sługa od posługi; posługacz, pachofek, służebnik; 2) niżnik w kartach kosterkich; 3) w szkole iezdnej: laska z bodzcem, do bodzienia konia leniwego; 4) sprężyna pod zaporką albo rygłem, którą palcem przycisnąwszy pomykać trzeba; 5) nożka, poditawek iako u zwierciadła, co na stole stać może; 6) u stolarza i rymarza: sporna, zwora, co deskę albo rzemień do stału warsztatowego zwiera; 7) na okrębach: pokut albo kłab z starych lin do ładunku działowego miasto słomy; 8) u puszkarzów: walec drewniany prochem i kulmi nałożony. § 1) Je vous dirai une maxime pour les valets; 2) un valet de cœur, de pique, de trefle, de carreau; 3) pincer un sauteur avec le valet; 4) le valet est rompu; 5) un valet de miroir.

valet de pied. Laquay so bey der Kutsche läuft. Pachofek, lokay co przy karecie zwykły chodzić. § La plupart des boutiques du pont neuf de Paris doivent un droit aux valets de pied du Roi.

valet de justice. Gerichts-Diener; Gerichtsknecht. Ceklarz, sługa sądowy.

valet de garde robe. Kleider-Laquay, der in der Garderobe schläft und die Schlüssel zu den Kisten in Verwahrung hat. Lokay do szat, co sypia w szatnicy albo garderobie i klucze do szkrzyń ma w schowaniu.

valet d'étable. Stall-Knecht; Pferdeknecht. Mafzalerz. § Un bon valet d'étable.

valet de chien. 1) Hunde-Junge, Hundes-Weitscher; 2) ein böser Diener, der seine Dienste nicht abwartet. 1) Chłopczyk, woźnica psarski, co psów karmi; 2) ługa zły, co usług swoich nie pilnuje.

maitre valet. der älteste Diener in einem Hause. Sługa starszy.

valet de chambre. 1) Kammer-Diener bey einem Herrn; 2) Hof-Equaller bey einer vornehmen Dame. 1) Kamerdyner; sluga co Pana ubiera; 2) dworzaniu u Damy co przednicyszy.

valet à tout faire. Diener zu allem, der unterschiedene Dienste verrichten muß, als kochen, abschreiben, u. d. gl. Sługa do wszystkiego, co u Pana rozmaite ma oraz służby, iako kucharzyć, przepisywać &c.

valet de levriers. Jäger: Wursch so die Wind-Hunde führt. Chłopczyk kowczy co charty prowadzi; bakalarz.

valet de limiers. Jäger so den Leit-Hund führt. Mysliwy za psem padowym.

valet d'artillerie. ein Stück-Knecht der dem Conſtabel an die Hand gehet. Po-magacz puſzkarſki.

valet de cour. Hofmeister auf einem Gute. Włodarz.

valet de bourreau. ein Henters-Knecht. Hycel.

valet à louer. ein Herren-loſer Diener. Sluga Pana nie maiaey.

valet de fête. Aufwärter auf dem Lande, der die Gäſte auf Hochzeiten und Geläſten bedienet. Poſługacz wieyſki na weſelach i bieſiadach.

je ſuis votre valet. 1) ſein Diener, zu Leuten von geringerem Stande, zu vornehmen ſagt man *vous très-humble ſerviteur*; 2) im Scherz oder in höhnliſchen Reden: ſchuldiger Diener; ich danke davor. 1) *Do ludzi równiejszego ſtanu:* ieſtem ſługą W. Pana; *do Panow zaś mowiąc, votre très-humble ſerviteur, położył trzeba;* 2) *szędząc albo żartując:* ſługą W. Pana; *dziękuję za to.*

faire le bon valet. ſich zuthun; ſehr geſchäftig thun. Uwiać ſię w usługach czyich; czynić ſię potrzebnym.

**un valet du diable.* ein Diener der mehr thut als ihm befohlen iſt. Sluga co wiecey czyni niż mu rozkazuia.

**un valet de carreau.* ein elender Kerl. Człek barzo podły.

valet de port. ein Gewicht oder Feder hinter der Thüre, ſo ſolche niemahle offen ſtehen läßt. Gwicht albo ſprężyna za drzwiami, co ſie zawſze zamyka.

valet à débiter. ein Stiefel Knecht. Chłopicz do botow; deſka na trzech nożkach do botow wyżuwania.

valet de chaise à cremillère. Auſziehe-Eiſen, ſo aus den Armen eines Groſſvaters-Stuhls gezogen wird, ein Tiſch-Blatt darauf zu legen. Wyſuwki; zelaża do wyſuwania z poręczą krzeſłowego, na których rabcizkę ſtoſową przed ſiedzącym kładą.

tel maître, tel valet. wie der Herr, ſo der Knecht. Jaki pan taki kram.

**Valetage, f. m.* der Dienſtboten-Stand; die Dienſte eines Dienſt-Boten. Stan ſłużebny; ſłużba ſług podłyh. § C'eſt pour les François un valetage inſupportable qu'e de ſervir des laiens qui ſont pour l'ordinaire fiers, vilains.

Valetaille, f. f. Dienſt-Volk, Gefinde, Pohlſn. Lex. Tyn. II.

Haus-Gefinde. Sludzy; czeladź domowa. § Dans les funeraillies la valetaille & les gens de nulle condition commence la marche.

la valetaille de l'armée. der Troß bey einer Armee. Pacholikowie przy woyſku; ciurma.

**Valeter, v. n.* einem auf knechtische Art aufwarten; fröhuen. Horować naſka-kiwać komu. § On l'a fait long tems valeter ſous la promeſſe de lui donner quelque emploi.

Valeton, f. m. obf. 1) ein Kind; 2) ein Knabe; 3) ein Jüngling 1) Dziecię; 2) chłopię; 3) młodziak.

Valetudinaire, adj. c. kränklich, der in ſeiner geſunden Heut ſtehet. Choro-wity; człek zdrowia ſłabego. § Il eſt valetudinaire; elle eſt valetudinaire; le vin vieux eſt bon pour les valetudinaires.

Valeur, f. f. 1) Tapferkeit, Muth; 2) der Preiß, die Güte, der Werth einer Sache; die Verſtbarkeit; 3) der Werth; Sache die ſtatt eines Werths angenommen wird; 4) der Werth, der Halt eines Stück Geldes; 5) obf. der Werth, die Vor-zurechtlichkeit der Eigenſchaften einer Perſon; 6) in der Sprach Lehre: Bedeutung, Sinn eines Wortes; 7) in der Muſik: der Halt, die Geltung einer Note, nemlich die Zeit ſo lange man ſie aus-halten muß. 1) Odwaga, męstwo; 2) cena, ſzacunek, waga, ważność męysce; poważanie, dobroć rzeczy; 3) rzecz miało ceny dana; 4) waler monety; 5) obf. ſzacunek; wyśmienitość przymiotow czyich; 6) w gramatyce: ſignifikacya, ſens, rozumienie ſłowa; 7) w muzyce: waler nory, to ieſt czas przez który trwać ma. § 1) La valeur eſt dans les ſimples ſoldats un métier périlleux, couronner la valeur; la valeur doit être gouvernée par la prudence; la valeur eſt quelque fois acablée ſous le nombr; la valeur eſt grande, accomplie, victorieuſe, active, agiſſante, conſidérable, étonnante, admirable, merveilieuſe, parfaite; que ſert la valeur dans les troupes, ſieur Général eſt malhabile & ignorant; 2) c'eſt une choſe de nulle valeur; un diamant de grande valeur; 3) j'ai reçu la valeur en lettre de change; il m'a donné la valeur en dix pièces de drap; il doit encore avoir la valeur d'une montre; 4) la valeur propre & réelle de cette pièce eſt 24 ſous; 5) je fais une eſtime très par-faite de votre valeur.

Y y y y

la valeur de --- so viel als etwas austrägt; bis auf: s. Jak wiele co wynosi; aż do: s. Jak na: s. § Nous avons fait en nous promenant la valeur de deux lieues; il me reste encore environ la valeur d'une pièce de drap; il me reste encore environ la valeur de quatre muids de vin & de six septiers de ble.
cette terre est en valeur. dieses Gut ist in gutem Stande. Maiętność ta w dobrym jest stanie.

remettre une terre en valeur. einen Acker, ein Land-Gut in einen guten Stand setzen. Maiętność polepszyć.

valeur intrinsèque; valeur propre & réelle. der innere Werth einer Sache. Walor rzeczy wewnętrzny. § Un écu n'a de valeur dans les pays étrangers que selon sa valeur intrinsèque.

une chose de valeur. eine Sache von großem Werthe. Rzecz wielkiej wagi.

non valeurs. bey den Kaufleuten: Ladens-Hüter, liegen achtlebene Waaren. U kupcow: towary zależale.

Valeureusement, adv. tapfer, mit Muth. Mężnie, walecznie. § Se battre va-leu-reusement.

Valeureux, euse, adj. tapfer. Mężny, waleczny. § Valeureux guerrit; valeu-reuse Amazone.

Validation, f. f. Ratification, Bestätigung einer Rechnung. Raryfikacya, potwierdzenie rachunku. § Obtenir des lettres de la chambre des comptes pour la validation d'un compte.

Valide, adj. c. (validus) 1) stark, gesund, der bey Kräften ist; 2) in Gerichten: Rechts-beständig, Rechts:gültig, Rechts:kräftig. 1) Zdrowy, silny; 2) w sądach: prawny, ważny; podług for-muły prawnych spisany. § 1) On contraint en Hollande les gueux vali-der à travailler; acte valide; chose valide.

Valide, f. m. eine Art Stockfische. Garu-nek stokfisku.

Validement, adv. in Gerichten: gültig, Gesetz:mäßig. W sądach: prawnie, podług praw. § On ne peut contra-cter validement que dans un certain âge prescrit par les loix & par les cou-tumes.

Valider, v. a. in Gerichten: gültig ma-chen, bestätigen. W sądach: roboro-wać, ważnym co czynić; konfirmo-wać, potwierdzić co. § Le Roi valide les procédures.

Validité, f. f. Rechts-Bestand, Rechts-Gültigkeit. Ważność postępku pra-wnego.

Vali, v. n. obs. gelten; werth seyn. Płacić, ważyć.

Valise, f. f. ein Fell: Eisen. Walizon, rromoczek. § Une petite valise; une grosse valise; on lui a pris sa valise; fermer; ouvrir une valise.

**adieu la valise.* es ist alles verlohren; es ist dahin. Wszystko przepadło; już po wszystkim.

Valissant, e, adj. obs. geltend; werth. Pła-cący, ważący.

Vallais, f. m. (Valesia) das Walliser-Land in der Schweiz. Kray Waldenski w Szwyjcarskiej ziemie.

Vallé, vid. Vallée.

Vallon, vid. Valon.

Valoir, v. n. conj. vid. in append. 1) gelten, werth seyn, hier kann man die-ses Wort auch *activer* setzen; 2) taugen, vermögen, gelten, ein Anse-hen haben; werth seyn; an einem ge-legen seyn; 3) so gut seyn, so viel gelten. 1) Wart bydź; płacić; sto-ieć, w tym sensie to słowo także *activer* potozyc może; 2) Rart bydź; płacić; godzić się; popłacać; 3) stoieć za co; ważyć iako. § 1) Le marc d'argent vaut trente deux livres; il ne vaut pas un écu; combien vaut l'aune de ce drap; il vaut bien ce-la; cette pièce vaut vingt sous; marchandise qui ne vaut rien; 2) cette plume ne vaut rien; il ne vaut pas la peine d'en parler; ces sou-liers n'ont rien valu; tant que je vaudrai quelque chose, je ne puis manquer de vous assister; il ne fait que je vauz que quand il m'aura perdu; vous ne valez pas mieux qu'un autre; il ne vaut rien; 3) la liberté vaut toutes les richesses; un averti en vaut deux; le terme vaut l'argent.

il n'auroit rien valu soldat. er würde sich zum Soldaten nicht geschickt haben. Nie zdałby się, nie godziłby się był na żołnierza.

valoir, v. a. tragen, einbringen, abwerfen, als ein Gut Einkünfte. Płacić; donosić; dochody mieć, iako maiętność. § Ter-re qui vaut mille écus; un Ambassa-deur considerant la richesse de la Fran-çe demanda à Henri IV, ce qu'elle lui valoit; il lui repondit, elle me vaut autant que je veux.

faire valoir. 1) den Werth, den Nutzen, ei-ner Sache anpreisen; erheben, herauß-streichen; in Credit, in Ansehen bringen; 2) sich etwas zu Nuze machen; wohl an-wenden, wohl anlegen; 3) ausnehmen; erheben;

erheben; so sehen, daß es in die Augen leuchtet; 4) in Gerichten: bürgen, gewährleisten, daß es gut sey. 1) Pokazać pożytek albo szacunek czego; 2) oobrze czego zażyć; na pożytek co obrocić; 3) pokazać; wystawić na iasnia; 4) wśladach: ręczyć, warować.

§ 1) Il est fort savant, mais il n'a pas le talent de faire valoir son savoir; il fait faire valoir ses marchandises; il est d'un honnête homme de faire valoir les gens de mérite; 2) faire valoir sa charge; il fait faire valoir cette terre; cet homme fait bien valoir son argent; 3) il y a en toutes choses des endroits à faire valoir & il y en a d'autres qu'on ne doit pas toucher, ou qu'il faut déguiser; faire valoir une pensée; 4) les notaires mettent dans tous leurs contrats, avec promesse de garantir, de fournir & faire valoir.

se faire valoir. sich ein Ansehen machen; sich hervor thun, sich ausnehmen. Pokazać się; popisać się; wbić się w sławę, w powagę. § Il faut un peu se faire valoir dans le monde, autrement le monde ne vous estime pas.

il vaut mieux. es ist besser; es ist nützlicher. Lepsza; pożyteczniejsza jest; barziej popłaca. § Il valoit mieux se sacrifier pour son maître que de l'abandonner; l'ignorance vaut mieux qu'un savoir affecté; il auroit mieux valu faire cela que de &c.; il vaut mieux se taire que de parler mal à propos.

l'un vaut l'autre. eins ist so gut als das andre. Jedno toż warte, co i drugie. *donner & retenir ne vaut.* in Gerichten: ein Geschenk gilt nicht, wenn es nicht übergeben ist. Wśladach: Podarunek bez oddania nie jest wazny.

**tant vaut l'homme, tant vaut sa terre.* aus einem Acker kann man einen guten Wirth erkennen. Jaki gospodarz, taka rola; iaki Pan, taki kram.

**il fait ce qu'en vaut l'aune.* 1) er weiß wie theuer die Elle kostet; 2) er weiß wo Luchß Bier hohlt. 1) Wie iak wiele łokieć kosztuie; 2) iuz tego skosztował; nie z jednego pieca chleb iadał.

il vaut son pesant d'or. er ist so viel Geld werth als er wieget. Czek to nie-przepłacony; zlotemby go odważyć trzeba.

le jeu ne vaut pas la chandelle. es ist der Kosten und Arbeit nicht werth. Nie nagrodzi to kosztów i pracy.

il vaut bien son frere. er ist weit besser und geschickter als sein Bruder. Daleko lepszy i sposobniejszy od brata swego.

Valoise, f. f. obs. eine Art von seidenem Zeug. Gatunek bławatu staroświeckiego.

Valon, f. m. (valis) ein kleiner Thell. Dolinka, podołek. § Un peau valon; un charmant, un agréable valon.

Valteline, f. f. Bellin, eine Landschaft in der Schweiz. Walselina kray Szwaycarski.

Valvasseur, vid. Vasseur.

**Valvée, f. f.* nur in Gerichten: der Werth, der Preis. Tylko wśladach: cena, walor.

la plus valué. Ueberschuß; Geld so eine Sache mehr werth ist, als sie gekostet hat. Pieniądze cenę rzeczy przechodzące; przepłata.

Valvulaire, adj. c. (valvularis) le tissu vasculaire & valvulaire du poulmon. in der Anatomie: die schwammige und häutige Zusammenfügung der Lunge. W anatomii: związki płuc gebyzaste i błoniste.

Valvule, f. f. (valvula) 1) in der Anatomie: eine Kalle, ein subtiles Häutlein das zurück stehende Geblüt aufzubalten; 2) das Ventil; Klappe, Schlag-Thürmlein, so sich in einer Pumpe am Steffel-Riel wie eine Thüre aufmacht, und dergestalt zumacht, daß das Wasser nicht heraus kann. 1) W anatomii: zapadka co krew wzad idącą zatrzymuie; 2) pokrywka kłótkowa w pompie, co wody wpuszczoney nazad nie wypuszcza. § 1) Le principal usage des valvules est d'empêcher le cours & l'impetuosité du sang courant dans les veines.

Van, f. m. (vannus) die Schlinge, Feger, womit das Getreide gereinigt wird. Opatka do zboża opalania. § Un bon van; le van du dernier jugement faira sortir de l'aire les éus & les reprouvez, pour être ou portez dans le grenier ou jettez dans le feu.

Vanant, part. vid. Vanner.

Vanant, e. adj. vom Papier: graulich, nicht recht weiß, unrein. O papierze: niebiały, nieczysty. § Papier vanant; couronne vanante.

Vandales, f. m. plur. die Vandalen, ehemal ein Nordisches berühmtes Volk. Wandalowie, niegdy waleczny narod połnocny.

Y y y y a

Van-

Vandange, }
 Vandanger, }
 Vandangeur, } *vid. Vend.*
 Vandication, }
 Vandiquer, }
 Vandoise, } *vid. Vendoise.*
 Vane, } *f. f.* 1) das Schuh-Brett an eis
 Vanne, } nem Mühl-Gerinne; 2) ein
 Schleusen-Thor. 1) Stawidło, za-
 stawnik u młyn; 2) wrota słozo-
 we. § 1) Reparer la vane, abaisser la
 vanne, lever la vanne.
 Vaneau, *f. m.* (*vanellus*) der Kobitz ein
 Vogel. Czayka prak. § Un vaneau
 mâle, un vaneau femelle. la chair
 du vaneau est délicate & passe leger-
 rement.
vaneaux. beym Falkenierer: die längsten
 Federn oder Schwingen in dem Flügel
 eines Raub-Vogels. U *sokolnika*:
 piora naydluzsze w skrzydle praka
 drapieznego.
 Vaner, *v. n. obs.* 1) in bequemen Zu-
 stand leben; 2) wohl gekleidet seyn.
 1) Wywczasować się, żyć w wcz-
 sach; 2) dobrze bydź ogarniony.
 Vaner, } *v. a.* 1) das Getreide sichten;
 Vanner, } 2) durchsieben, durchsieheln.
 1) Przewiewać zboże; 2) nicować,
 przyganiać. § 1) Vaner du blé, du
 fégle, de l'orge, de l'aveine; 2) va-
 ner quelqu'un.
cette affaire a été bien vannée. diese
 Sache hat man wohl überleget. Te
 sprawę dobrze roztrząsniono.
 Vanerie, } *f. f.* Korbmacher: Hand-
 Vannerie, } werk, Korbmacher: Ar-
 beit. Kofzownicze rzemiosło, ko-
 fzownicza robota. § La vanerie va
 plus que jamais, la vanerie est bonne
 aujourd'hui que le monde est fort
 pauvre.
 Vanette, } *f. f.* eine Futter-Schwinge.
 Vannette, } Opalka itaienna. § Une
 petite vanette, une grande vanette,
 faire une vanette.
 Vanets, } *f. m. plur.* in den Wappen:
 Vanners, } Muscheln derer inwendiges
 Theil zu sehen ist. W herbach: ślima-
 ki częścią wnetrzną wyrażone.
 Vaneur, } *f. m.* der das Getreide wosfelt.
 Vanneur, } der Korn-Sichter. Wywie-
 wacz, co zboże wywiewa albo opala.
 § Un bon vaneur, paier la journée
 au vaneur.
 Vangeange, Venger, *vid. Vengeance,*
 Venger.
 Vanier, *f. m.* ein Rörber, Korbmacher.
 Kofzownik. § Un bon vanier, un
 habile vanier.

Vanille, Banille, *f. f.* Banillen, sind gleich-
 sam gepresste Hülsen oder Schoten aus
 Amerika; sie sind voll kleiner Körnlein
 wie die Feigen, und werden zur Choco-
 lade und Rauch Tobak gebraucht. Ba-
 nile z Ameryki, są niby prasowane
 strąki iak figi iadrek peśne, do ciuku-
 lacy i tutuniu zazywane bywaią.
 Vanité, *f. f.* (*vanitas*) 1) Eitelkeit, Rich-
 tigkeit, Vergänglichkeit; 2) Prahlerey,
 Hochmuth, eitler Ruhm. 1) Marność,
 znikomosc, próżność; 2) chluba, py-
 cha. § 1) Tout n'est que vanité dans
 le monde; 2) la vertu n'iroit pas si
 loin si la vanité lui tenoit compagnie,
 la plupart des hommes sont pleines
 d'une sorte vanité.
*une once de vanité gâte un quintal de mé-
 rite.* der kleinste Hochmuth verdunkelt
 die größten Verdienste. Naymniejszy
 pycha naywieksze zasługi zacimia.
sans vanité. ohne Prahlerey, ohne sich
 selbst zu loben. Bez chluby, nie-
 chwaląc się samego.
 Vanne, Vanner, }
 Vanneau, } *vid. Vane.*
 Vannerie, }
 Vannets, Vannette, }
 Vanneur, } *vid. Veners.*
 Vannier, }
 Vantail, *f. m.* 1) Thor-Flügel, Thür-Stü-
 gel; 2) *obs.* Wisier am Helm. 1)
 Skrzydło u wrot, u drzwi; 2) *obs.*
 kratka w przyłbicy dla oczu.
 Vanceler, *v. n. obs.* herum flattern als eine
 Fahne. Chwiać się iako chorągiew.
 Vanter, *v. a.* rühmen, preisen. Wy-
 chwalać, wysławiać kogo albo co. §
 Vanter le Roi, tout son mérite est
 dans ses ayeux, & il lui faut pardon-
 ner, s'il les vante par tout, c'est un sot
 qui vante une sottise & qui se tairoit
 d'une action sage & vertueuse, vanter
 le mérite d'une personne.
se vanter, v. r. sich rühmen, prahlen.
 Wychwalać się, przechwalać się,
 chełpić się, chlubić się. § Un hon-
 nête homme ne se blâme, ni ne se
 vante jamais.
 Vanterie, *f. f.* Prahlerey, Ruhmredigkeit.
 Chluba, pochlubka, chełpienie się.
 Vanterre, } *f. m. obs.* ein Prähler, Groß-
 Vanteur, } sprecher, Windbeutel. Pe-
 dziwiatr, samochwał chlubea. § Les
 Gascons sont pour la plupart de
 grands vanteurs.
 Vanciller, *v. a.* beym Zimmermann: mit
 dicken Bölen das Wasser schügen. U
 cieśle: zaciębrować, dyłami wodę za-
 stanowiąc.

Vantison, *f. f. obs.* Prahlerey. Chluba, chełpienie się. § Faire la vantison.

Vapeur, *f. f. (vapor)* 1) Dampf, Dunst, der aus der Erde aufsteigt; 2) Lob, Schmeicheley, Liebföngung; 3) Rauch, Dampf, vergängliche Sache. 1)

Dym, para, wapor z ziemi; 2) po-
chlebstwo, pochwała; 3) mgła, zniko-
ma para rzecz nie długo trwająca. § 1)
Vapeur seche, vapeur chaude, les va-
peurs montent en haut; 2) il est di-
ficile que la vapeur de cet encens per-
petuel qu'on donne aux Grands, n'é-
trouffe leur naissance; 3) l'ame des
bêtes n'est qu'une legere vapeur.

vapeurs, *plur.* Dünste die in den Kopf
steigen. Wapory, fumy, duchy w
głowie idące. § Vapeurs fâcheuses,
violentes, cruelles, importunes, mélan-
coliques, grossieres; être sujet aux va-
peurs; elle a des vapeurs qui la tour-
mentent; vapeurs que s'élèvent de la
rare à la tête; il y a des alimens qui ex-
citant les vapeurs; le vin cause des
vapeurs; il s'élève des vapeurs qui
causent de grands desordres dans le
corps; plusieurs sortes de vapeurs at-
taquent le corps de l'homme.

vabatre les vapeurs de la rate. 1) die Dün-
ste aus der Milz vertreiben; 2) die
Saurigkeit vertreiben. 1) Spędzić z
śledziony pochodzące wapory; 2)
przytłumić kwasunek, śmętek.

Vaporation, *f. f. (evaporatio)* die Ausdün-
stung, Ausdampfung. Pary wypu-
szczanie.

bain de vaporation, } 1) in der Chy-
Vaporatoire, *adj. c.* } mie: das Bal-
bain vaporatoire, } neum Mariae;
bain vapeurux. } 2) ein Dampf-

Bad, da nemlich der Kranke unter
Tüchern sitzet, und vom Dampf eines De-
cocté schweizet. 1) W Chymii: Balne-
um Mariae albo dystylowanie posta-
wioney rzeczy w wodzie ciepley; 2)
kapiel waporowata, gdy chory pod
chustkami siedząc od pary dekoktu się
poci.

Vaporeux, *euse, adj.* das Dünste verursa-
chet, das den Kopf mit Dünsten anfüllt.
Waporowaty, głowę fumami napel-
niający. § Les alimens vaporeux ne
sont pas les meilleurs; il y a du vin
qui est vaporeux.

bain vapeurux, *f.* unter Vaporation. O-
bacz pod słowem Vaporation.

Vaquance, }
Vaquant, } *vid.* Vacant, Vacance.
Vaquans, *f. m. plur.* Herren-lose Güter.
Dobra kadukowe.

Vaquer, *v. n. (vacare)* 1) von Nemtern:
offen stehen, unbefeset seyn; 2) ledig
stehen, leer stehen als eine Stube, ein
Bett, darinnen niemand schläft; 3)
einer Arbeit obliegen, ergeben seyn;
4) sein Gerichte halten, nicht sitzen;
5) feyern, die Schul-Ferien halten. 1)
O urzędach: wakować; 2) prożnym
stać, iako izba, łozko, w których nikt
nie sypia; 3) pilnować czego; ba-
wić się czym; 4) o śladach: wako-
wać, prożnować, nie zasiadać; 5) szko-
nie trzymać, wakacye odprawo-
wać. § 1) Bénéfice qui vaque de-
puis trois mois, vaquer de droit; va-
quer de fait, un office vaque par mort;
2) une chambre, un lit qui vaque;
3) il vaquoit de grande affection à son
affaire; 4) le Parlement vaquent cer-
tains jours de l'année; 5) tous les
Collèges vaquent en France dans le
mois Septembre.

Vaquette, *f. f.* eine kleine Münze in Bearn.
Pieniążek w Bearnie.

Vaquettes, *f. f. plur.* kleine Rüb-Häute
aus der Türkei. Małe skory krowie
z Turczek.

Varander, *v. a.* in der Seefahrt: Herin-
getrocknen, ehe sie in die Fässer geschlagen
werden. W kęglarskiej nauce: śledzić
nim w beczki układane by-
waia.

Varangais, *f. m.* auf den Schiffen: Ha-
nepot, kleine Lanen mit Hängern in Form
der Gabeln. Na okrętach: liny małe
o rosocharych końcach.

Varangue, *f. f.* Bauch-Stück eines Schiffes,
so den Kiel fassen und den Boden des
Schiffes formiren. Szpaga, co dno okrę-
towe spinaia. § Varangue platte; va-
rangue aculée.

Varasse, *f. f.* ein reisendes Thier mit einem
langen Schwanz auf der Insel Madaga-
scar. Zwierz dwapieżny o długim
ogonie na wyspie Madagaskarskiej.

Varaucoco, *f. m.* Kraut auf der Insel Ma-
dagascar, so eine schwachstige Frucht
von der Größe einer Pfirsche trägt. Zie-
le na wyspie Madagaskarskiej, rodzi
owoc smaczny tej co broskwinia
wielkości.

Vare, *f. f.* bey der Handlung: ein Län-
gen-Maß von drey Ellen. W kupiec-
twie: miara trzyłokciowa.

Varech, *f. m.* 1) Wrack, die Stücke von
einem zerscheiterten Schiff; 2) ein ge-
scheitertes, oder altes, unbrauchbares
Schiff; 3) ein versunkenes Schiff; 4)
See-Kraut, Meer-Gras; 5) gestrande-
tes

tes Gut oder andere Sachen so die See auswirft. 1) Kawał okrętu rozbitego; 2) okręt rozbity albo zbutwiał; 3) okręt pograżony; 4) porost, trawa morska; 5) wymioty morskie, towary albo inше rzeczy, które morze z swych wyrzuca wnętrzości.

le droit de varech. das Brack- oder Strands-Recht, Grund-Ruß, Grund-Ruß-Recht, vermoge dessen der Grund-Herr die ans Ufer geworfenen Güter sich zueignet. Prawo Pana gruntowego na towary i rzeczy z morza wyrzucone.

Varenne, *f. f.* in der Jägerrey: Feld-Blur, ebnes Feld. *W myśliwie:* błonie.

varenne de Louvre. Fort: Gericht in Paris unter welches alle Felder um Paris gehören. Sądy łowcze w Paryżu, do których wszystkie pola i równiny koło Paryża należą.

Varer, *vid.* Varrer.

Varet, *f. m. vid.* Varech.

Vareut, *f. m.* eine große Brücke auf den Earenbischen Eulanden. Komor barzo wielki na wyspach Karybickich.

Varge, *f. m. obs.* ein Dieb. Złodziey.

Variable, *adj.* veränderlich, unbeständig. Niestateczny, odmienny. § L'esprit de l'homme est variable; tout est variable dans le monde, mais sur tout l'humeur des courtisans, des femmes & des dévotés.

Variant, *e. adj.* nur in beygefügten Redens Arten: unbeständig, veränderlich. Tylko w przydanych przykładach użyte słowo: odmienny, niestateczny. § Esprit variant; humeur variante; homme variant dans ses résolutions; il est bien variant dans ses opinions; entreprise variante.

couleur variante. eine Farbe, die sich leicht verändert. Kolor łatwo się odmiieniający.

Variante, *f. f. plur.* (variantes-lectiões) verschiedene Meinungen der Gelehrten, wie diese oder jene Stelle eines Buchs soll gelesen werden. Różne zdania uczonych o czytaniu mieysc w księdze. § Les variantes du nouveau Testament.

Variation, *f. f.* (variatio) 1) Unbeständigkeit. Veränderung der Meinung; 2) in den Gerichten: eine Antwort, die von der vorigen unterschieden ist; 3) in der Stern Kunst: Abweichung als der Compas-Nadel von dem Polo, des Mondes von seinem Lauf; 4) Veränderung des Schattens eines Planeten; 5) in der Rede Kunst: Veränderung der Stimme des Redners. 1) Odmiana w zdaniu, różność nauk, opinii; 2) w są-

dach: różna od pierwszej odpowiedź 3) w astronomii: ustepek, ustepowanie igielke magnesowej od punktu południowego, księżyca od biegu swego; 4) odmiana cienia planetowego; 5) w krasomowskiej nauce: odmiana głosu oratorskiego. § 1) La variation d'un auteur est une marque de son peu de solidité; feu Monsieur Bossuet Evêque de Meaux a fait l'Histoire des variations des Eglises protestantes; 2) il y a de la variation dans son interrogatoire; 3) le Pilote sait quelle est la variation de l'éguille en chaque parage; nous observames trois degrez de variation d'aiman vers l'Ouest; il n'y a point de variation dans ce parage; 4) Ticho a le premier observé la variation de la lune; considerer la variation de l'ombre de la terre; 5) variation de la voix selon les figures & selon les passions.

Varice, *vid.* Varisse.

Varier, *v. n.* 1) andres Sinnes werden, nicht bey einerley Meinung oder Rede bleiben; 2) von Blumen und Farben: sich ändern, sich in andere Farben verwandeln; 3) in der Stern Kunst: vom Nord-Pol abweichen; 4) von einander unterschieden seyn, als zwey Meinungen. 1) Odmieniać się, różnić się w zdaniu, w odpowiedzi, 2) w ogrodniwie o farbách i kwiatach: mienić się, w inше się przebierać kolory; 3) w astronomii o igielce magnesowej: uchodzić, ustepować od punktu południowego; 4) różnić się w zdaniu, nie jednegoż bydz zdania lako dway historycy. § 1) Il varie, mais il est bas Normand & c'est tout dire; il a son dit & son dédit, il varie dans son sentiment, dans ses résolutions, dans ses reponses; 2) il y a des anemones qui varient & qui sont panachées; 3) l'aiguille varie de deux degrez à cette hauteur; 4) les historiens varient là-dessus, les opinions varient.

se varier, v. r. sich verändern, anders werden. Odmieniać się, inszym zostac. § L'homme se varie par l'âge; tout se varie dans le mode, il n'y a rien sur quoi l'on doit bien faire fond.

varier, v. a. verändern durch Vermischung angenehmer Dinge. Przeplatać co czym, odmieniać co różnemi sposobami. § Si on veut que les ouvrages d'esprit plaisent, il les faut varier avec adresse; la fortune s'étudie sans cesse à varier son cours.

colonne variée. in der Bau-Kunst: aus unterschiedenen Materialien zusammen gesetzte Säule. *W archytektonskiej nauce:* Słup z rozmaitych złożony materyy.

Variété, f. f. (varietas) 1) Verschiedenheit, Veränderung, annehmliche Vermischung, Vielfältigkeit; 2) Mannigfaltigkeit der Lehren der Meinungen; 3) Ungewissheit, Unbeständigkeit. *Rozmaitość, przeplatanie przyjemnymi rzeczami;* 2) różność nauk, opinii; 3) niepewność, powatpiwanie, różnienie. § 1) La variété plaît dans toutes sortes d'ouvrages soit de l'esprit ou de la nature, il y a une variété charmante & bien étendue qui est la plus grande beauté de tous les ouvrages, la variété des couleurs; 2) la variété des opinions a été grande, les juges en ont changé plusieurs fois, la variété des dépouilles rend ce procès difficile.

Varilles, f. f. plur. Gabeln, Heftlein, an welchen sich der Wein am Pfahl anhält. Kulki, ktoremi się wino do tyczy pina.

Variorum, f. m. indecl. ein Schul Autor als der Cicero, Virgil, mit Anmerkungen unterschiedenen Gelehrten. Autor szkolny, to jest łanciski iako Wirgiliusz. Cicero z anotacyami różnych uczonych. § Acheter un variorum de Cicero, lire les variorum.

Varisse, Varice, f. f. (varix) Krampfs Ader, Propf Ader, eine ungewöhnlich aufgelaufene Ader, als wenn sie plazen wollte; 2) gewisser Geschwulst in den Gelenken der Pferde. 1) Złyś na brzmiało albo ocięka; 2) ociękość pewna konika w przegubach. § 1) Les varisses se remarquent d'ordinaire aux cuisses & aux jambes, il est malaisé de guerir les varisses qui sont vieilles, varisse pleine de sang mélancolique en contracte, l'hiver des varisses aux jambes, lorsque l'on s'approche trop long tems & trop près du feu.

Varius, f. m. (varius) Wöre, Fore Art eines kleinen Fisches. Sielawa łutwica ryba rzeczna.

Varlet, f. m. 1) im Scherz: ein Diener, f. valet; 2) obs. ein Handwerks: Geselle, besser Compagnon, 1) zartem: sługa, obacz valet; 2) obs. rzemieślniczek, lepszy wyraz Compagnon. § 1) Les varlets de la chambre du Roi & les varlets de la garderobe, adieu je suis votre valet,

Varlope, f. f. beyrn Tischler: ein großer

Schlicht-Hobel, das Holz glatt und eben zu machen. Hebel wielki stolarski do zupełnego wygładzenia drzewa. § Petit varlope, grande varlope.

Varmie, f. f. (Varmia) Ermland ein Bisthum und Fürstenthum in Wohlisch Preussen. Warmia Księstwo i Biskupstwo w Prusach koronnych. § L'Evêque de Varmie porte le titre de Prince de l'Empire, il est Président dans les Etats de Prusse.

Varras, f. m. ein Spanisches und Portugiesisches zwey Ellen Maas. Miara dwu łokciowa w Hiszpanii i Portugalii.

Varre, f. f. 1) eine Spanische Elle; 2) Harpune, Wurf-Pfeil, die großen Schild-Krüten in Amerika zu fällen. 1) Łokieć Hiszpański; 2) dziryt, ktorym w Ameryce żółwie wielkie przesywaia. § 1) La varre contient une aune & demi de Paris, une varre de drap, une varre de serge

Varrer, v. a. in Amerika: die Schild-Krüten mit der Harpune sterben. *W Ameryce:* żółwie dzirytym przesywać.

Varreur, f. m. Matrose so in Amerika die großen Schild-Krüten mit der Harpune oder den Wurf-Pfeil zu fällen pflegt. Flis co w Ameryce żółwie dzirytym zabija.

Varsovie, f. f. (Varsovia) Warschau, die Residenz der Könige in Pohlen. Warszawa Rezydencya Królów Polskich. § Les diettes se tiennent alternativement à Varsovie & à Grodno, feu Monsieur Erndtel Medecin de la Cour a donné un joli traité au public qui porte pour titre *Varsovia phisique illustrata.*

Varrigué, interj. vulg. Pok tausend. Day go karu.

je Vas, vid. Aller. ich gehe. Idę.

Vassart, adj. in der Seefahrt: schlammigt. *W żeglarskiej nauce:* szlamisty, mulisty.

Vas breve, f. m. (vas breve) in der Anatomie: Sprosslinge der Milz. Ader die zum Magen gehen. *W anatomii:* żyłki u śledziony do żołądka idące.

Vasculaire, adj. c. in der Anatomie: mit vielen Röhren und Adern versehen. *W anatomii:* żylisty, żył i rurek pełny.

Vase, f. m. (vas) 1) Gefäß, Geschirre zu Getränken; 2) figürlich insonderheit in der heiligen Schrift: ein Werkzeug, ein Gefäß; 3) die Mitte eines Kirchen- oder Kronen-Leuchters, wo die Arme zu den Lichtern hervor gehen; 4) der Kelch an der Tulpe, besser calice.

lice; 5) in der Bau-Kunst: eine Vase oder Gefäß nach Art der alten Oxyten-Gefäße, so aus Gefäßen gefertigt werden.

1) Scatek, naczynie do napoju; 2) figurycznie osobliwie w piśmie Swiętym: naczynie; 3) szrodek wypukły u luster, lichtarzow kościelnych, gdzie pręty do świec wybiegają; 4) kielich tulipanowy, lepsze słowo calice; 5) w archytektnickiej nauce: waz, statek sznycerski na gzemlach, nakształt starożytnych słarkow do ofiar. § 1) Un grand vase, un petit vase, les vases sacrez; 2) notre coeur est un vase qui peut corrompre tout ce qu'il recoit; 3) le vase de ce chandelier est bien fait; 4) tulipe qui a un beau vase.

un vase d'élection. in der heil. Schrift: auserwähltes Hülfzeug. W Piśmie S.: naczynie wybrane. § Saint Paul est appelé dans l'Ecriture un vase d'élection.

Vale, f. f. Schlamm, Moder. Kał, muł, szlam. § Les rivières amassent quantité de vase & de limon.

Valeux, euse, adj. schlammig, modrig. Szlamisty, mulisty. § Fond vaseux.

Vassal, f. m. (vassalus) ein Vasall, ein Lehensmann. Wazal, holdownik, man. § Il est vassal de Monsieur le Prince.

Vasquine, f. f. obs. ein Weiber-Rock. Spodnica.

Vassale, f. f. eine Lehens-Trägerin. Holdowniczka, białagłowa lennem prawnem co trzymająca. § C'est une de plus jolies vassales de Monsieur le Comte.

Vasselage, f. m. 1) Lehnbarkeit; 2) Lehnspflicht, Eid der Treue; 3) Lehn-Dienst; 4) obs. Schirmügel, Schildgeren; 5) obs. tapferes Unternehmen, kühne That. 1) Lenność; 2) przysięga wierności; 3) służba lenna; 4) obs. bitwa, utarczka, siekanina; 5) obs. dzieło, uczynek śmiały. § 1) Entrer dans un vasselage subalterne.

Vasseur, f. m. obs. vid. Vassal. ein Lehnsmann. Wazal, Man.

Vassoles, f. f. plur. Bretter damit das Gitter auf dem Oberloft eines Schiffes bedeckt wird. Deski do przykrywania kracy w pokładzie okrętowym.

Vaste, adj. c. (vastus) 1) ungeheuer, groß, sehr weitläufig; 2) groß; das viel fassen und begreifen kann als der Verstand; 3) weit aussehend, unmäßig. 1) Ogromny, obszerny, niezmierny; barzo wielki; 2) wielki, wiele obemyiający; iako rozum; 3) obszerny, daleko sięgający, zamysłach. § 1) Une va-

ste solitude, campagnes vastes, un Palais, un monastere vaste, l'Empire du grand Turc est fort vaste; 2) Aristote, le plus grand des anciens Philosophes, avoit un vaste genie; il a l'esprit grand & vaste, Ciceron avoit l'esprit fort vaste, avoir une vaste imagination; 2) avoir de vastes desseins. muscles vastes. in der Anatomie: ein paar große Schienbein-Mäuschen. W anatomii: para wielkich muszkułow goleniowych.

Varican, f. m. (mons Vaticanus) 1) der Vatican, ein Berg in Rom; 2) der Vatican, nehmlich die St. Peters-Kirche und der Päpstliche Palast in Rom; 3) Rom, der Päpstliche Hof, der Päpstliche Stuhl. 1) Watykan gora w Rzymie; 2) Watykan, to jest kościół S. Piotra z pałacem Papielkim; 3) Rzym, Dwor Papielki, stolica Apdstolska. § 1) L'Eglise Saint Pierre de Rome est bâtie au pied du Varican; 2) aller au Vatican; 3) craindre les foudres du Vatican, le Vatican retentit des louanges du Roi des Rois.

Vaticinateur, f. m. obs. (vates) ein Wahrsager. Wieszczek.

Vaticination, f. f. obs. (vaticinatio) das Wahrsagen. Wieszczenie.

Vaticiner, v. a. obs. (vaticinari) wahrsagen. Wieszczyc.

à Vau l'eau, vid. à Vau-l'eau.

Vavasseur, f. m. obs. im Lehn-Recht: ein After-Lehnmann, After-Vasall. W lennym prawnie: wazal wtory, man albo holdownik, lenność od maną a nie Pana dziedzicznego trzymający.

Vavain, f. m. ein dickes Schiff Seil. Linna gruba okrętowa.

Vavassorie, f. f. After-Lehn. Lenność od maną trzymana.

Vaucour, f. m. die Werk-Bank bey einer Töpfer-Scheibe. Ławka u kregu garncarskiego.

Vaucrer, v. n. 1) obs. herumlaufen; 2) herumschwärmen. 1) Sam i tam biegać; 2) szumieć, szaleć, hałasować.

Vauderoute, f. f. Flucht, Zerstreuung einer Armees. Ucieczka, rozsypka, pogrom wojska.

à vauderoute. 1) zerstreuet in der Flucht; 2) ganz und gar zu Grunde. 1) Na ucieczce, rozsypka. § 1) Il vit toute son âle s'enfuir à vauderoute.

mettre des gens en vauderoute. ein Volk zerstreuen. Rozproszyc, rozgromic ludzie.

Vaudeville, } f. m. Straßen-Lied, Gassenhauer, lustiges Lied. Piosnka, *Vaudeville, }

Piosnka wesola. § Il y a de plaisans vaudeviller dans Voiture.

Vaudois, *f. m.* 1) ein Waldenser, Sekter vom Jahre 1160, oder wie andere wollen von 1118; 2) in einigen Provinzen: ein Heren-Meister. 1) Waldenczyk, here-tyk od roku P. 1160 a podług innych od 1118; 2) w niektórych prowincy-ach: czarownik.

à Vau-leau, *adv.* 1) Fluss: ab; 2) da- hin, verlohren. 1) Rzeką na doś; 2) już po tym, przepadło.

tout est à veau leau. es ist alles verloh- ren. Wszystko przepadło.

Vaultre, *f. m. obs.* Bären-Beißer, Sau- Rüd. Brytan na dziki albo nie- dzwiedzie.

Vautrer, *v. a. obs.* hegen einen Bären oder wilde Sau. Szczwać niedzwiedzia, dzika.

Vauleroy, *f. m. obs.* eine Sau, ein wildes Schwein. Dzika świnia, dzik.

Vaunéant, *f. m. obs.* ein Schurf, Bären- heuter. Chłystek, ciara.

Vaurien, *f. m.* Laugenichs, fauler Salgen- Dieb. Nicwart, hultay, wisielec, proźniak. § C'est un petit vaurien; un grand vaurien; comment pendart, vaurien, infame, oles tu bien paroître devant mes yeux.

Vautour, *f. m. (vultur)* 1) der Geyer, ein Stoß-Vogel; 2) Verfolger, Feind. 1) Sęp, ptak drapieżny; 2) sęp, nieprzyjaciel, prześladownik. § 1) Le vautour fait son aire sur quelque falaise en quel- que lieu escarpé & de difficile accès; la chair du vautour est bonne pour l'épéplisie & pour la migraine étant mangée, sa graisse est émolliente, re- solutive & fortifiante; 2) ce pelé est le plus cruel de tous les vautours.

vautour volant. in der Stern-Kunst: die Leyer, ein nordisches Stern-Bild unter dem Kopf des Drachens. W astronomii: luenia, sęp spadający; gwiazdy pośnocne pod głową smoka.

Vautrait, *f. m.* Schweine-Jagd, Streif- Vautrer, *f. m.* Jagd der wilden Schweine. Szczwianie, łowy dzikow. § Son Al- tesse Roiale avoit un beru & grand vautrait; la chasse du vautrait se doit commencer au mois de septembre, lors- que les bêtes noires sont en bon corps, vautrait; chien pour le vautrait. Vollen- Beißer zur Schweine-Jag. Brytan do szczwania dzikow. § Chasser avec les vautraits.

Vautrer, *v. a.* ein wild Schwein mit Bol- len-Beißern hegen. Szczwać dzika brytanami.

Vaut, *vid.* Valoir.

Vautrien, *vid.* Vaurien.

Vaux, *f. m. vid.* Val. die Thäler. Do- liny, padofy. § Courir par monts & par vaux; aller par monts & par vaux.

Vaxel, *f. m.* ein Salz-Maas in Lothringen. Miara do soli wżupach Lotaryńskich. § Le vaxel pèse environ trente-cinq livres.

Vayvode, *f. m.* 1) ein Pohlischer Woywo- de oder Palatinus; 2) Woywode oder Fürst in der Wallachen; 3) ein Mosco- witischer Statthalter. 1) Woiewoda w Polische; 2) Woiewoda albo Książ Wołoski; 3) Wielkorządca w Prowincji Moskiewskiej. § 1) Le Vayvode de Cracovie est second Se- nateur après les Evêques.

Vaze, *vid.* Vase.

Ubiquiste, *f. m. & adj. (ubiquista)* auf der Universität zu Paris: ein Do- ctor Theologiae der in keinem Collegio einen Sitz hat. Na Akademii Pary- skiej: Doktor Theologiae w żadnym kolegium nie zasiadający.

ubiquiste, *f. m.* bey den Reformirs Ubiquitaire, *f. m.* ten: ein Ubiquist der da glaubet, daß Christus nach der Himmelfahrt dem Leibe nach allgegen- wärtig sey. U Kalwinow: ubiquista, ten co wierzy że Zbawiciel po w nie- bowstąpieniu swoim wszędzie jest przytomny.

Veable, *adj. c. obs.* angenehm. Przyjemny.

Veau, *f. m. (visulus)* 1) ein Kalb; 2) Kalb-Fleisch; 3) Kalbs-Fell; 4) Kalbs- Fell zum Bücher-Binden; 5) beym Zimmermann: nach der Wogen-Run- dung ausgeschnittenen Stück Bret. 1) Cielę; 2) cielęcina; 3) skorka cie- lęca; 4) abelek, skorka cielęca do kłag opravienienia; 5) u ciełow: bukiztel, półkręgu z tarcicy. § 1) Un beau veau; un veau fort gros; un gros veau; un petit veau; la chair de veau est temperée & de bon suc, mais elle est de difficile coction; ris de veau; fraise de veau; longe de veau, rouel- le de veau; poitrine, colet, épaule, jarret de veau; 2) le veau rafraîchit; faire des bouillons au veau; le veau est excélent, après l'âques; 3) cou- dre les veaux; veau d'Angleterre; 4) livre relié en veau.

*se faire relire en veau. Bücher schrei- ben, ausgeben. Księgi pisać, wy- dawać.

veau de lait; veau brouiser. Saug-Kalb, Milch-Kalb. Osiek, cielę przy- cycku.

Yyyy 5

eau

eau de veau. ungesalzene Kalbfleisch-Brühe. Rosół niesolony z cielęciny.

veau de revière. in der Normandie: ein fettes Kalb. w Normandyi: cielę barzo tłuste.

veau marin, veau de mer. ein Meer-Kalb ein haarichter See-Fisch, so am Vordertheil des Leibes einen Kalbe ähnlich ist. Cielę morskie, ryba siercią okryta, na przodku cielęciu podobna.

veau d'or. das Kalb Moses, das goldene Kalb, welches die Israeliter in der Wüsteney anbeteten. Cielęc złoty, do którego się Izraelici w puszczę modlili.

adorer le veau d'or. einen dummen Kelsen schmeicheln. Kłaniać się bogaczowi głupiemu.

aussi tôt meurt le veau que la vache. es sterben so wohl junge als alte. smierć zmyka tak młodego iak i starego.

il faut tuer le veau gros. man muß für diese Gasse das beste Kalb schlachten. Cielę naytłustsze zarznąć trzeba, wyprzątni dla tych gości i statki i klarki.

faire le pié de veau à quelqu'un. 1) sich tief vor einem neigen, einen Kosen-Buschel vor einem machen; 2) einen Narren verehren. 1) Do ziemi się komu kłaniać; 2) błaznowi nadskakiwać.

c'est une bride à veau. ungegründete Entschuldigungen. Proźne wymowki.

faire le veau. das Kalb ausjagen, kalbern, herum springen. Błaznować, kozłować, plesy stroić.

une fièvre de veau. ein kleines leichtes Fieber. Lerka febra. § Avoir une fièvre de veau.

un jeune veau. ein junger Maulasse. Gaszek bez wąsika. § Façons d'agir d'un jeune veau, se prendre d'un jeune veau.

s'étendre avec un air de jeune veau. sich recken und dehnen. Rozciągac się.

il a eu la vache & le veau. er hat die Kuh nebst dem Kalbe genommen, er hat sich eine Schwangere antrauen lassen. Ożenił się z brzemienią.

Veau-deville, vid. Vaudeville.

Veau l'eau, vid. à Vau l'eau.

Veana, f. m. eine Art schmackhafter Krebs, von der Größe eines Hühner-Eies. Rodzay smakowitych rakow tey co kurze iaie wielkości.

Veautrer, v. a. welken im Roth. Walać w błocie. § Il a gourmé celui qui s'est ataqué à lui & l'a vautreé dans la boite.

se veautrer, v. r. sich welken im Roth, in Laffern. Walać się w błocie, w nie-

enotach. § Les cochons se veautrent dans la boie se veautrer dans routes sortes de débauches.

Vedasse, f. f. Potasch. Potasz. § On apporte de la vedasse de Pologne en France.

Vedette, f. f. 1) Reuter-Wache, Schildwache zu Pferde; 2) eine Hütte im Winkel eines Gartens. 1) Straż konna, sztywach konny; 2) chata dla stroża w ogrodzie. § 1) Poser une vedette.

Veel, f. m. obs. vid. Veau. ein Kalb. Cielę.

Veeler, vid. Vesler.

Véer, v. a. obs. verbieten. Zakazać.

Vée, ée, adj. verboten. Zakazany. § Choses véées.

Véeur, f. m. obs. ein Seher, Zeuge der etwas mit Augen siehet. Widz, świadek oczywisty.

Véf, vid. Veuf.

Uéf, f. m. obs. vid. Oeuf.

Vegetable, adj. & f. m. (vegetabilis) während, wach-

Vegetal, e, thümlich, zum Wachsen

Vegetant, e, der Bäume und Pflanzen

Vegetatif, ive, dienlich. Rosnący, z ziemie pokarm-

biorący, iako zioła, drzewa. § Plante

qui n'a plus rien de vegetable, il y a

un mixte animal, un vegetal & un

mineral, le mixte animal est le plus

considerable, & le vegetal après, il y

a une faculté naturelle & vege-

tale, on attribue aux plantes une

ame vegetante, mixte vegetatif, fa-

culté vegetative, quelques Philoso-

phes parlent d'une ame vegetative

de l'homme.

Vegetation, f. f. (vegetatio) Wachsthum,

Wachsthum-Kraft der Kräuter, Bäu-

me Sifa rośnienia płonek, zioł, drzew.

§ On a découvert qu'il se fait dans

la vegetation une circulation du suc

de la terre dans les plantes, comme il

se fait une circulation du sang dans

les animaux, les chimistes ont imagi-

né une vegetation dans les métaux,

mais mal, car les métaux ne vegetent

point.

Vegetaux, f. m. (vegetabilia) die Vegeta-

bilia, Sachen die aus der Erde wach-

sen, als Kräuter, Bäume, Harze. Rze-

czy z ziemie rosnące, iako drzewa, zio-

ła kleie drzewne. § Les vegetaux sont

presque infinis, préparer les vegetaux,

distiller les vegetaux.

Vegeter, v. n. (vegetare) aus der Erde

wachsen. Z ziemie rosnąć. § Les mé-

taux ne vegetent point, parce que ce

sont

sont des corps morts & incommutables.

il ne fait plus que vegeter. er athmet kaum, er lebt noch, aber ohne alle Sinnen. Tak słaby, że ledwie oddycha; prawie jest bez duszy.

Vegres. f. f. Bretter zu der innern Bekleidung eines Schiffes. Deski do wewnętrznej okładki futrowania.

Veguer, Beguer. f. m. Gerichts-Diener in Bearn. Ceklaz w Bearnie.

Vehemence. f. f. (*vehementia*) 1) Gewalt, Ungestüm als des Windes, der See-Wellen; 2) Heftigkeit, Eifer eines Redenden. 1) Moc, gwałt, siła iako wiatrow, wałow morskich; 2) gorliwość, zważość mowięcego. § 1) La vehemence de cet ouragan a déraciné beaucoup d'arbres; 2) parler avec vehemence; plaider avec vehemence; on peut comparer Demosthene, à cause de la rapidité, de la force & de la vehemence, avec la quelle il ravage tout, à une tempête & à un foudre; la force & la vehemence est le caractère de cet orateur; Cicéron a égalé la vehemence de Demosthene, l'abondance de Platon & la douceur d'Isocrates.

Vehement, e, adj. (vehemens) 1) gewaltig, stark, als der Wind; 2) eifrig, heftig im Reden. 1) Gwałtowny, silny, iako wiatr; 2) gorliwy, żwawy. § 1) Un feu violent; 2) un orateur vehement; une action.

Vehérie, obs. Gerichte. Sady.

Vehicule, f. m. (vehiculum) 1) in der Arzney: Kunst; ein vehiculum, Hülfsmittel mit welchem eine Arznei einge- nommen wird; 2) Hülfe, Mitursache, Mitwirkung. 1) W lekarskiej nauce: wódka albo iaka insza materya do brania w niey lekarstwa służąca; 2) współprzyczyna, współrobienie; pomoc, powód. § 1) Souillon qui sert de vehicule à un remede; 2) cette considération a servi de vehicule pour le redoudre.

Vehier, f. m. obs. ein Richter. Sędzia.

Veille, f. f. (vigilia) 1) das Wachen eines Menschen; 2) eine Nachtwache bey den alten Römern; 3) der heilige Abend, der Tag vor einem Feiertag; 4) der Tag vor etwas, als vor einer Abreise; 5) poetisch: Wache, Schildwache, Krieg. 1) Niespanie, czucie; 2) straż nocna u starych Rzymian; 3) wigilia, dzień przed Świętem; 4) dzień przed czym iako przed wyjezdnym; 5) w sensie poetycznym: straż woyłkowa, woy-

na. § 1) On traite de la veille & du sommeil en Philosophie; 2) sur la quatrième veille de la nuit ils vinrent ataqer le camp; 3) jeûner toutes les veilles de bonnes fêtes; la veille on dira vigile à neuf Psaumes & à neuf leçons; 4) la veille de son départ; 5) les veilles cesseront au sommet de nos tours.

veilles, plur. 1) das Nacht-Sitzen, Nachts Studiren; 2) gelehrte Arbeit. 1) Lukubracja, nocne pracowanie czteka uczonego przy świecy; sedentarya nocna; 2) robota uczona. § 1) So fatiguer par de longues veilles; 2) donner les veilles au public.

chandelle de vieille. ein Nacht-Licht. Swieca cienka nocna.

veille des armes. eheessen die Nacht-Wache eines Ritters bey den ritterlichen Waffen vor dem Tage, da er zum Ritter sollte geschlagen werden. Niegdy straż nocna, którą rycerz przy zbrojach orderowych przed dniem orderowania swego odprawował.

ancree à veille. in der Seefahrt: Anker so zum Auswerfen fertig ist. W marynarstwie: kotwica do wyrzucenia przygotowana.

à la veille de, adv. kurz vorher, in dem Augenblick da etwas geschehen soll. W krotce, wnet, krotko przed czym, w krotkim czasie, gdy się co ma stać.

je suis à la veille de me marier. ich will mich nächstens verheyrathen. W krotce się ożenię.

il est à la veille de ses peines. seine Mühe wird bald ein Ende nehmen. Trudy jego się wnet dokonczą.

**se faire poissonier à la veille de Pâques.* eine Handthierung ergreifen, bey der nichts mehr zu verdienen ist. Jąc się czego po czasie; obrać pożywie, które mało pożytku obiecuje.

Veillée, f. f. 1) der Spinnst, das Federschlüssen, eine Abend-Gesellschaft auf dem Lande; 2) das Wachen bey einem Kranken. 1) Ochota wieczorna; schadzka wiewika nocna dla uciechy; 2) strzeżenie, pilnowanie chorego; siedzenie przy chorym przez noc. § 1) Les gargons du vilage qui ont des maîtresses se trouvent quelque fois à la veillée; aller à la veillée; on se divertit bien hier à la veillée; on va à la veillée depuis la Toussaints jusqu'à Carême-prenant; qui veut savoir

voir de bonnes nouvelles n'a qu'à aller à la veillee; 2) on doit six veillées à cette garde qui a veillé ce malade.

pâte de veillée. eine Pastete für die Handwerker: Gesellen, wenn sie des Abends bey Licht zu arbeiten anfangen. Paszter dla rzemieślniczok, gdy wieczorem przy świecy znówu robić zaczynaia.

Veiller, v. n. (vigilare) 1) wachen, nicht schlafen; 2) des Nachts schwärmen, spielen, saufen; 3) incubiren, des Nachts studiren; 4) wachen, auf seiner Hut seyn; Achtung geben. 1) Czuć, nie spać; 2) nocą pić, grać, bulać; 3) nocą się uczyć, przy świecy pracować, czytać, pisać; 4) pilnować, starać się, mieć się na pieczy. § 1) Dans ce beaur lit où je veille, mes puceveillent avec moi; 2) on va ce soir veiller chez mon frere & l'on y jouera à l'ombre; 3) c'est un homme qui étudie fort, il veille tous les jours jusqu'à minuit; 4) veillez parce que vous ne savez à quelle heure notre Seigneur doit venir; veiller sur la conduite d'une personne; vous veillerez avec une application particulière à la conservation de votre personne; veiller à une affaire; je veillerai sur moi même en toutes choses pour ne pas pecher par ma langue; veiller à son profit; veiller à tout.

veiller, v. a. 1) einen Kranken bewachen; 2) einen beobachten, auf einen Achtung geben; 3) bey'm Falkenier: den Stos-Bogel durchs Wachen gewöhnen; 4) in der Seefahrt: zubereiten, fertig halten. 1) Strzedz chorego, wartować przy chorym; 2) strzedz na kogo, mieć kogo na oku; pilnować na kogo; 3) u fokolnika: praka od suni i spania odrywać, nosząc go na ręku na mieyscu do unoszenia i posobnym, iako w młynie, kieracie; 4) w zeglarstwie: na gotowiu trzymać, przygotować co. § 1) Veiller un malade; 2) on le veille; 3) veiller l'oiseau; 4) veiller le cable; veiller une drisse; veiller un écoute de hune.

veiller le saint Sacrament. des Nachts bey der außgefesten Monstranz beten. Nocą się przy Najswiętszym Sakramencie modlić.

veiller les armes. von einem neuen Ritter: die Nacht vor der Aufnahme in einen Ritter-Orden die Ritter-Waffen bewachen. O nowych kawalerach: straż przy orężach kawalerskich nocą przed

pasowaniem na kawalerstwo odprawować.

il veille au bien de l'Etat. er wacht vor das gemeine Beste. Pilnuie, niezaspia dobra polspolitego.

**jeunesse qui veille & veillesse qui dort, c'est signe de mort.* es ist ein Zeichen des Todes, wenn junge Leute wenig und alte Leute viel schlafen. Bliski śmierci starzec, gdy wiele, a młody gdy mało śypia.

**Veillerie, f. f.* Nacht-Gesellschaft der Land-Leute, besser veillée. Towarzystwo nocne wiesniakow dla uciechy, lepsze słowo veillée. § On rit, on chante, on cause, on dit des contes à la veillerie.

Veilleur, f. m. Geistlicher, so bey der Leiche die Nacht vor der Beerbigung wacht. Duchowny, nocą przed pogrzebem u umarłego siedzący. § On prend d'ordinaire un ou deux veilleurs, & on leur donne du moins un écu à chacun.

Veilloir, f. m. Werk-Tisch der Handwerker zum Licht und Werkzeug, wenn sie des Nachts arbeiten. Stolik nocny rzemieślniczy, do świecy i naczyńia roznego. § Apportez le veilloir au milieu de la boutique; mettez le veilloir au milieu de la boutique de la chandelle dessus.

Veillotte, f. f. Wind-Hause, kleiner Heu-Haufen auf einer Wiese zum Austrocknen. Kupka siano na łacie do suchniejszego wyschnienia. § Mettre le foin en veillottes; faire de trop petites veillottes; ce sont de trop grosses veillottes.

Veine, Vène, f. f. (vena) 1) eine Ader, Blut-Ader; 2) Ader, Klader im Holz; 3) Stein-Ader; 4) Erst-Gang in den Gebürgen; 5) poetisches Feuer, poetischer Geist; 6) Lust, Wille, Neigung, Ader; 7) Schwäche, schwacher Ort im Stein oder Holz, der dem Arbeiter unter der Hand zerbricht. 1) Żyła krewna, krew mairca; 2) żyła drzewna stoiowata, słoy, stoiowatość; 3) żyła kamienna; 4) żyła kruszcowa; 5) wena poetycka; 6) chęć, wola, skłonność; 7) słabizna, mieysce międkie i słabe w drewnie albo kamieniu robotnikowi się kruszące. § 1) Piquer la veine; Senèque & Pauline se firent couper les veines du bras; veine cave ascendante; veine cave descendante; veine porte; veine arterielle; veine lactée; veine lymphatique; barrer la veine d'un cheval; 2) le bois est plein de veines; 3) ce marbre est de couleur

couleur de feu avec des veines blanches; 4) une veine d'or, d'argent, de Mercure, une veine de vitriol, d'alun; 5) nous ferons des vers d'une meilleure veine, c'est une fertile veine; 6) il n'a nulle veine, qui y tende.

veine de Peau. Wasser-Gang, natürliche oder gemachte Wasser-Ableitung. Zyla wodna, row, kanał wodę zkąd prowadzący, kopany albo przyrodzony. § Ce grande fertilité vient de ces deux fleuves qui par des veines d'eau humectent presque tout le terroir.

ouvrir la veine à quelqu'un. einem zur Ader lassen. Krew komu puszczać.

veine de terre. Erd-Ader, Grund, Boden. Zyla ziemna, grunt. § Voici l'endroit du jardin où il y a la meilleure veine de terre, veine de terre sablonneuse, argilleuse.

Veiné, ée, } *adj.* abrig, voll Adern.

***Veineux, euse,** } Zylowaty, zyl-pelny. § Ce bois est beau parce qu'il est veiné, le marbre veiné est le plus agréable.

Veir, v. a. obs. vid. Voir. sehen. Widzieć.

Vélar, f. m. Heberich, wilder Senf ein Kraut. Gorczyca polna, pżonak ziele.

Velaur, Veloo, interj. & f. m. ein Jäger: Wort die Zunde anzufrischen: Huß, he, he. Słowo myśliwskie do pśow zachęcenia: otu, haha, hohu.

***Vêler, v. n.** kalben, ein Kalb werfen, besser faire un veau. Ocielić się, lepij powiesz faire un veau. § Vache qui vèle, vache qui a été long-tems à vêler.

Velet, f. m. Unter-Gutter am Weibens-Schleier. Podszewka pod welonem albo zawiciem mniszek. § Velet déchiré, velet usé.

Vélin, f. m. 1) weiß Pergament von Kalbs-Leder; 2) Französische Spiken aus Alençon. 1) Pergamin z abelka albo skory ciełcecy; 2) kotonki Francuskie z miasta Alençon. § 1) Ce vélin est fort beau.

Velicote, vid. Veillote.

Velite, f. m. (velites) leicht bewaffneter Soldat zu Fuß bey den alten Römern. Zofnierz pieszny lekko uzbroiony u starzych Rzymian. § Il y avoit dans les troupes de l'ancienne Rome des velites frondeurs, & des velites archers.

Velleité, f. f. (velleitas) in der Gottes-Lehre: unvollkommener, schwacher Wille,

W Teologii: wola słaba, niedoskonała.

§ Les résolutions de la plupart des hommes pour leur salut ne sont que des veilleitez.

Vellon, Veillon, f. m. von Spanischen Münzen: starker Zusatz, schlechter Schrot und Kern. O Hyszpańskich monetach: przysada nad ordynacją mieniczną. § Ducat de vellon, real de vellon, maravedis de vellon.

Velocité, f. f. (velocitas) Hurtigkeit, Schnelle. Prętkość, szybkość, nagłość.

§ Le tems court avec une étrange velocity, le mouvement de Saturne se fait avec une merveilleuse velocity.

Veloo, vid. Velaut.

Velous, f. m. obs. 1) Sammet. Aksamit.

Velours, f. m. 1) § Velours plein, velours renforcé, velours raz, velours façonné, raie, figuré (à figure) bleu, noir, incarnat, velours à deux, à trois ou à quatre poils, velours à ramage.

chemin de velours. 1) angenehmer Weg der mit Gras und Kräutern bewachsen ist; 2) ein leichter Weg zu etwas. 1) Droga przyjemna trawą i ziołmi obrosła; 2) ubity gościniec, sposób łatwy do czego.

faire pate de velours. von Katzen: ein Pfötchen machen, die Krallen einziehen. O kotach: skurczyć łapkę.

cautere de velours. beym Wund-Ärzt: ein Fontenel ohne Schmerzen beym Sehen. U cyrulika: apertura bezbołna przy stawianiu.

Velouté, f. m. 1) ein seidenes Band auf Sammet-Art; 2) beym Jubiliren: dunkle Farbe eines Edelgesteins, als der blauen Saphiren; 3) die innere Haut im Magen der Vögel; 4) die Zäfern inwendig im Magen der Menschen und Thiere; 5) tausendfach, eine Döfen: Kaldaune. 1) Wstążka iedwabna na kształt aksamitu tkana; 2) u jubitera: ciemność kamienia drogiego, jako w szafirze błękitnym; 4) związki kośmate w żołądku człowieczym, bydłecym; 5) książka kałdun. § 1) Faire du velouté.

Velouter, v. a. 1) Sammet-Band machen; 2) auf Sammet-Art wirken. 1) Wstążkę aksamitową robić; 2) aksamitować, tkąć na kształt aksamitu.

Velouté, ée, adj. Sammet-artig, wie Sammet gewebet oder gewachsen, von Zeugen, Bändern, Blumen. Aksamitowy, aksamitowany, na kształt aksamitu tkany albo urosły, o materjach, kwiatach, wstążkach. § Ruban velouté;

té; draperie qui paroît veloutée; scabieuse veloutée.

ongles veloutez. im Scherz: Nägel mit blauen Zwiſen; lange Nägel an den Händen. *Zartem:* długie, niechędogie paznokcie; palce ze smół za paznokciami. § Sa mine égarée & chagrine, & ses ongles veloutez n'emporteront le cœur des belles.

vin velouté. dunkel-rother alter Wein. Wino stare ciemnoczerwone.

Veltege, f. m. 1) Wiſirung der Tonnen und Fäſer; 2) Wiſir-Geld, Wiſir-Lohn für den Wein-Wiſirer. 1) Wymierzanie beczek, faſ, laſką do tego przyzworzą; 2) pomierne od wymierzania napoiów.

Velte, f. f. 1) Wiſir-Stab, womit man den Halt der Fäſer auszumessen pfleget; 2) ein drey Kannen-Maß zum Wein. 1) Laſka pomierna do wymiaru napoiu w beczce; 2) miara do wina poſtoragarcowa. § 1) Meſurer avec la velte; 2) les pipes d'eau de vie qu'on vend à Nantes contiennent loixantes veltes.

Velter, v. s. wiſiren, mit dem Wiſir-Stab meſſen. Laſką pomierną wymierzać beczki.

Velteur, f. m. Wein-Wiſirer. Miernik co beczki laſką wymierza.

Velu, s. adj. (villosus) 1) zottig, rauh, voll Haare; 2) ſchimmelicht, beſchimmelt vom Käſe und Zucker-Werk. 1) Wlochaty, koſmaty, zarosły; 2) omſzały ſpleśniały, o ſerze i konſektach. § 1) L'ours est un animal fort velu; il est velu comme un ours; avoir les mains toutes velues; c'est une vieille au menton velu.

Veluë, f. f. in der Jägerey: die Kolbe auf dem Kopfe eines Hirsches, daraus das Horn wächst. *w myśliwie:* guz, pukiel na głowie ielenicy, z którego rog roſcie.

Velvete, f. f. Lein-Wraut mit rauhen Blättern. Lenek P. Maryi, lnicia wlochatym liſciu.

Vely, f. m. Buloneſer Crepon. Krepa Bulonſka.

Venaïſon, f. f. 1) Wildpret zum Eſſen; 2) das Fett am Hirsch, am wilden Schwein; 3) Feiſte des Wildes, die Maſt-Zeit, wenn das Wild recht fett iſt. 1) Zwierzyna, do iedzenia; 2) tłustość ielenia, dzika; 3) czas, którego zwierzyna iſt nazlepſza. § 1) Aimer la venaïſon; un pâte de venaïſon; 2) les cerfs de dix cors & les vieux cerfs ont plus de venaïſon que les autres cerfs; ce cerf a trois doigts de venaïſon.

toute chair n'est pas venaïſon. es iſt nicht alles Gold was da gleiſſet. Nie wſzyſtko złoto co ſię ſwieci.

Venal, s. adj. (venalis) im ſigürlichen und eigentlichen Verſtande: ſeil, verkauft, zum Kauf ausgeſtellt. *W ſenſe własnym i figurycznym:* przedayny, kupny, na przeday wyſtawiony. § Ofice venal; il y a en France des ofices venaux & des ofices nom venaux; il est d'un esprit bas & venal de prendre de l'argent pour déguiser la verité, le monde est plein d'ames venales.

Venalement, adv. gewinnſüchtig, geizig; umſ Geld. Pożytku ſwego upatruiąc; przedaynie, za pieniądze. § Les avares ne font rien que venalement, & dans l'espoir de gain.

Venalité, f. f. Verſändlichkeit der Aemter. Przedawanie, przedayność urzędów. § La venalité des ofices n'a été pratiquée dans aucune ancienne Republique; la venalité des ofices est toute publique en France.

Venant, part. vid. Venir. kommen. Przychoǳąc.

il a mille écus de rente bien venant. er hat etw mehr als wengter tauſend Thaler Einkommen. Ma tyſiąc talerow dochodu z okładem.

tout-venant, adv. obs. vid. tout à l'heure. gleich, alſobald. Zaraz; wlot.

Vendaite, vid. Vendoise.

Vendange, f. f. (vindemia) 1) die Weinleſe; 2) eingeſammler Wein; 3) der Herbf. 1) Zbieranie wina; tłukać 2) wino z winnic zprzątanie; 3) ieſien. § 1) Faire vendange; on a fait une bonne vendange cette année; aller en vendange; être en vendange; il a fait bonne vendange; il est mort pendant la vendange; 2) fouler la vendange.

ban de vendange. Recht, den Unterthanen die Weinleſe zu verbieten oder zu erlauben. Prawo na zezwolenie albo zakazanie poddanym wina zbierania. § Le ban de vendange est attaché à la haute justice, dont les officiers après avoir visité les vignes font publier la liberté de vendanger ou la defendent lorsqu'on le trouve à propos.

prêcher sur la vendange. 1) eine Weinleſens Predigt halten; 2) nur vom Wein und Saufen reden; den Trunk ſtehen.

1) Kazać o zbieraniu wina; 2) rad o winie albo kupku dyſzkuować.

adieu paniers vendanges sont faites. 1)

man

man braucht die Körbe nicht, wenn der Wein nicht gerathen ist; 2) die Scheunen sind nicht nöthig, wenn der Soldat die Erndte schon verrichtet hat. 1) Co po korszach, kiedy się wino nie obrodziło; 2) nie po stodółkach, gdy już żołnierz z pola zprzątnął.

il a fait sa vendange. er hat seine Pflaue geschnitten; er hat eine gute Erndte gehabt. Zniwo to iego było; dobra to grzanka dla niego była.

Vendanger, v. a. & n. 1) Wein lesen; 2) verderben den Wein in den Weinbergen als ein Frost; *3) verderben, verheeren. 1) Zbierać wina; sprzątać wino z winnicy; 2) potłuc, powarzyć, popłuc winne grona w winnicy; *3) puścić, zepsuć. § Vendanger une vigne; on vendangera dans quinze jours; on n'a pas encore tout-à-fait vendangé; 2) la gelée a vendangé nos vignes.

tout est vendangé. es ist alles verlohren. Wszystko przepadło; po wszystkim.

Vendanger, f. m. ein Wein-Leser. Zbieracz wina. § Un bon vendangeur; les vendangeurs sont païez; Bacchus comble de ses nouveaux bienfaits le vendangeur.

**les saints vendangeurs.* die Fest-Tage der letzten Woche des Aprils und der ersten im Majo. Święta ostatniego tygodnia w kwietniu a pierwszego w Main. § Du tems des Saints vendangeurs les vignes sont en danger; il y a douze Saints vendangeurs, S. George, S. Marc &c.

soupe de vendangeur. eine Suppe mit weissem Kraut und schwarzen Brod. Polewka z kapustą i chlebem czarnym.

Vendangeuse, f. f. eine Weinleserin. Zbieraczka wina. § Une jolie vendangeuse.

Venderesse, f. f. (venditrix) in Gerichts-Händeln: Verkäuferin eines Guts, eines Amtes in Frankreich. W sadach: przedawaczka majątności, urzędu we Francyi. § La venderesse est garante.

Vendeur, f. m. (venditor) 1) Verkäufer, 2) eine Hölle; 2) ein Kram; 3) ein Schenke, als ein Wein-Schenke, Bier-Schenke; 4) ein Ausruf, Auktionator. 1) Przedawacz, przedawca; 2) przekupnik, przekupień; 3) kramarz, 4) tzykarczy, winiarczy; 5) aukcyonator, ten co rzeczy urzędowo nie przedaie; przedawacz urzędowo. § 1) Le vendeur est garant; 2) faites venir un vendeur d'écaillés; un vendeur de marée; vendeur de

saucisses & de boudins; 4) vendeur de fer; vendeur d'épices; 4) vendeur de vin.

vendeur d'alumettes. 1) ein Schwefel-Lichts-Händler; 2) Plapper-Hans, der nichtswürdige Fabeln erzehlet. 1) Przekupnik fiarki; 2) klekot, baia.

juré vendeur & controleur de vins. Faktor, so der Kaufleute ihre Weine verkauft. Faktor co kupieckie wina przedaie.

vendeur de fumée; vendeur de mitridate. Blind-Beutel, Wähler. Pedziwiacz; chlubka. § La plupart des Chimistes sont de vrais vendeurs de fumée & les Médecins les plus hupez sont leurs cousins germains.

vendeur de mitridate; vendeur d'orviétan; vendeur de thériaque. Marktschreyer, Quacksalber. Ciarlatan, lekarz iarnarkowy.

Vendeuse, f. f. 1) eine Verkäuferin; 2) eine Hölle. 1) Przedawaczka; 2) przekupka. § 1) Acheter quelque chose d'une jolie vendeuse; 2) une vendeuse de beurre, d'herbes, de fruits.

Vendication, f. f. (vendicatio) Eigenthums-Forderung, Wiederforderung eines eigenthümlichen Guts, das ein anderer im Besitz hat. Dochodzenie swego prawem; odiskanie prawne. § On demande par la vendication ou revendication une chose qui a été volée ou vendue par celui qui n'en étoit par le propriétaire.

***Vendiquer, v. a. (vendicare)** vindiciren, sein entwandtes Eigenthum wiederfordern, besser revendiquer. Odiskać coś prawnie; dochodzić swego prawem, lepsze słowo revendiquer. § Vendiquer une terre, un cheval; il a vendiqué cette maison & a fort bien prouvé qu'elle lui appartient.

vendiquer, v. a. } sich etwas zueignen; **se Vendiquer, v. r.** } sich einer Sache anmaßen. Przywłaszczać sobie coś. § Il tâchoit de se vendiquer toute l'autorité du Royaume; il vendique cet ouvrage à meilleur titre que tous les autres.

***Vendition, f. f. (venditio)** nur in Gerichten: der Verkauf, siehe vente. Słowo sądowe: przedawanie, przeday, przedanie. § On a cassé la vendition de cette terre parce qu'il y avoit lésion.

Vendoise, Vandaie, f. f. pr. vandoise. ein Häseling, Gase, Giese ein platter Fluss-Fisch. Głowacz ryba rzeczna. § Une bonne vendoise.

Vendôme, f. m. (Vindocinum) Vendome, Herzogthum und Stadt an der Loire in Frankreich. Wandom, księstwo i miasto nad Loirą we Francyi. § *Monseigneur le Duc de Vendôme.*

couleur de Monsieur de Vendôme. unsichtbar. Niewidomy.

fraicheur de vent d'amont; fraicheur de Monsieur de Vendôme. in der größten Hitze. W największym upale.

Vendomois, f. m. das Herzogthum Vendome: Księstwo Wandomskie.

Vendre, v. a. (vendere) 1) verkaufen, so wohl die Sache als der Preis werden im *accusativ* gesetzt: a) vor etwas bekommen; 3) verkaufen, verrathen. 1) Przedać; tak rzecz iako i cena in *accus.* następie; 2) za co dostać; 3) przedać, zdradzić kogo, § 1) *J'en vend l'aune deux écus;* 2) *il vend un bon mot de cent coups de bâton;* 3) *un homme est indigne de vivre quand il vend ceux qu'il fait profession d'aimer;* il a honteusement vendu son país & il ne passe plus aussi que pour un miserable coquin.

se vendre, v. r. 1) sich verkaufen; gelten, als wein, drei Thaler; 2) vom Weibsvolk: vor Geld zu Diensten stehen; 3) wohl abgehen; 4) einander verrathen. 1) Przedawać się, płacić, iść w cenie; 2) o białej płci: za pieniądze byćdź powolną, dać się zażyć; 3) dobrze iść, rozprzedawać się; 3) wzajemnie się zdradzać. § 1) *Le meilleur drap ne se vend que dix écus l'aune;* se vendre à l'aune; marchandise qui se vend en gros, en détail; 2) *filles qui se vend;* elle se vend, mais elle garde sa liberté; femme qui prend le vend; 3) *ce livre,* cette marchandise se vend fort; 4) *ils se vendent comme des coquins les uns les autres.*

Vendu, é, adj. (venditus) 1) verkauft, vertrieben; 2) verrathen, verkauft. 1) Przedany, rozprzedany; 2) zdradzony, przedany. § 1) *Vin vendu;* marchandise vendue; les livres de Cicéron se sont bien vendus; 2) *ami vendu;* amie vendue.

fidelité vendue. bestochene Treue; Treue, von welcher man sich durch Geschenke hat abwenden lassen. Wierność przekupiona.

vendre en argent. vor Geld verkaufen. Za pieniądze przedawać.

vendre en gros. in Ganzen verkaufen. Ogólnie, zyskaniem przedawać.

ventre en detail. vereinzeln, ins Kleine verkaufen. Łokciem, funtem przedawać.

vendre au poids de l'or. sehr theuer verkaufen. Barzo drogo przedawać.

vendre à rente. gegen Einkünfte verkaufen.

Za dochody przedawać.

vendre par cent; vendre au cent. zu hundert Stück verkaufen. Stami przedawać.

vendre à pinte & pot. Getränk auschenken. Szynekować.

vendre à assiette. Trinken und Tisch-Gäste setzen. Stoł trzymać i szynkować.

vendre à pot & sans assiette. schenken, ohne daß man die Gäste speiset. Mieć wyżynek bez stołu.

vendre comptant. vor baar Geld verkaufen. Za gotowe pieniądze przedawać.

vendre à credit. boragen. Borgować.

vendre par commission. auf Commission verkaufen. Z komisu przedawać.

a vendre, adv. zum verkaufen. Na sprzedaż. § *Cette maison est à vendre.*

vendre sa bien vie. sein Leben theuer verkaufen; sich tapfer wehren ehe man sein Leben verliert. Drogo przedać życie swoje; walić za sobą nieprzyjaciół.

il vend bien ses coquilles. er weiß aus Plunder Geld zu lösen. Wie iak naymnieyszą strazkę zpieniężyć.

à qui vendez-vous vos coquilles. wem wollet ihr dieses aufheften? bildet dies ein andern ein. Zozumiesz żeś trafił na błazna; inszemu te bayki powiadać.

il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant qu'on l'ait pris. frolocke nicht vor der Zeit; theile nicht die Beute vor dem Siege aus. Nie piy na skóre niedźwiedzia żywego; nie noc tryumfu przed zwycięstwem.

il seroit bon à vendre vache foireuse. es ist ein Sauer-Topf. Ponury to człowiek.

ils vendent la ville. sie reden einander ins Ohr. Poszeptem z sobą mowią.

il est à moi à vendre & à dépendre. er ist mein Herrnd-Freund. Serdeczny to moy przyjaciel.

Vendredi, f. m. (dies Veneris) der Freytag. Piątek. § *C'est aujourd'hui vendredi;* c'est vendredi.

Vendredi Saint. der Charfreytag. Wielki piątek. § *Le Vendredi Saint les Suédois ne mangent qu'une fois, & cela à six heures du soir.*

Vené, vid. Veine.

Vené, ce, adj. vid. Vener.

Venefice, f. m. obs. vid. Malefice (veneficium) 1) Zauberer, Zauber-Stück; 2)

Bergiftung. 1) Czarowanie; czary, 2) otrucie. § 1) Les forciers sont punis pour leurs venefices.

Venel, f. m. obs. vid. Tombereau.

Venelle, f. f. 1) obs. engeß Gäßlein; Queer-Gäßlein; 2) im Scherz: die Flucht. 1) obs. Uliczka poprzeczna; 2) karszem: ucieczka.

en filler la venelle. die Flucht nehmen; sich unsichtbar machen. Choragiewkę zwinąć; uciec.

Veneneux, euse, adj. obs. nur von Kräutern: giftig. *Tylko o ziołach:* iadowity. § Plante veneneuse; le suc de la ciguë est veneneux.

Vener, v. a. (venaire) 1) obs. jagen, einen Menschen, ein Wild; 2) ein Stück Gekrönte Vieh vor dem Abschneiden herum jagen, damit das Fleisch mürbe werde; 3) einen martern, plagen, quälen; 4) eine Rechts-Sache in verschiedenen Gerichten herum schleppen; von Herde zu Platto führen. 1) obs. Gonić człeka; gonić, łowić zwierzę; 2) bydło albo drob folwarczany przed zarznięciem straszyć, aby mięswo skruszało; 3) dokuczać, dogrzewać komu; męczyć kogo; 4) sprawę po sądach włożyć, od Heroda do Piłata posyłać. § 1) Vener un livre; 2) vener un coq d'Inde; 3) vener un homme; 4) vener une cause.

vener, v. n. wildbenzen, nach Wildpret riechen, schmecken. Zwierzyną smakować, pachnąć, cuchnąć. § Ce lievre vene bien.

il a été bien vené. er ist wichtig geheßt, geplagt worden. Haniebnie go obrać.

faire (laisser) vener. ein Wild liegen lassen, damit es wildbenzen möchte. Zwierzynę na zacuchnienie chować. § Il faut un peu laisser vener ces becasses.

vené, ée, adj. wildbenzend, das nach Wildpret riechet. Zwierzyną cuchnący; cuchny. § Ce gibier est vené comme il faut peut-être bon; cette perdrix est un peu trop venée, & elle seroit meilleure si elle ne l'étoit pas.

Vénérable, adj. c. (venerabilis) 1) ehrwürdig, ehrenwerth, das in Ehren zu halten ist; 2) ehrwürdig, Titel, so man einem Geistlichen giebet. 1) Czci, godny, uczciwy; 2) wielcebný, *ryśał Duchownym przyzwoity.* § 1) Un vénérable vieillard; c'est une chose vénérable; 2) Pierre le vénérable; le vénérable Beza.

Venerable, f. m. etne gesegnete Hostie. *Venerabilia,* hostya poświęcona, Sakram. *Pohln. Lex. Tom. II.*

ment Przenajświętszy. § Exposer le Venerable.

Vénération, f. f. (veneration) Ehrerbietigkeit, Ehrerweisung, Hochachtung. Czczenie, szanowanie, poszanowanie, weneracya. § On doit avoir de la vénération pour l'Ecriture Sainte; regarder avec une profonde vénération les choses Sacrées; il attire le respect & la vénération de tous les autres; il lui rendoit la vénération qui lui étoit due; avoir les sentiments de vénération pour les grands hommes & de mépris pour les fots & orgueilleux.

Venerer, v. a. (venerari) insonderheit in geistlichen Reden: ehren, in Ehren halten, verehren. *Osobliwie w duchownym mowach:* szanować, czcić, wenerować. § Le Concile de Trente veut qu'on vener les Images & les Reliques de Saints.

Venerie, f. f. 1) Jagd-Zeug, insonderheit zur Hirsch-Jagd; 2) Jagd-Haus, Jäger-Hof; 3) Jagd-Buch vom schwarzen und rötten Wild. 1) Łowcza obierz; łowieckie sprzęty, *osobliwie do ieleni łowienia;* 2) pałac, dwór łowczy; 3) łowcza księga o łowach dzikow i ielenie. § 1) Le venerie de St. Hubert est la plus estimée en Saxe.

Venerien, ne, adj. (venerens) 1) venerisch, üppig, wolüstig; 2) von Krankheiten; venerisch, Huren; 3) in der Stern-Kunst: venerisch, von der Eigenschaft der Venus. 1) Wenusowy, lubieżny, gamracki; 2) o chorobach: wenusowy; 3) w gwiazdarskiej nauce: wenusowy; własność Wenery mający. § 1) Plaisir venerien; acte venerien; 2) mal venerien; maladie venerienne; 3) il y a des étoiles de nature venerienne, comme il y en a de Saturniennes & de Joviales.

Veneur, f. m. (venator) ein Jäger. Łowiec, myśliwiec. § Un bon veneur.

le grand veneur. Ober-Jägermeister. Łowczy. § Le grand veneur de France est le premier Capitaine de chasses du Royaume; le grand veneur de Pologne, de Lithuanie.

Vengeance, f. f. (vindicta) Rache. Zemsta, pomsta. § Une cruelle, une rude vengeance; une femme a toujours vengeance prête; je pousserois ma vengeance loin; la plus illustre des vengeances, c'est de pardonner à son ennemi, quand on est en état de le perdre; les femmes & les petits esprits

esprits aiment la vengeance; c'est une chose qui crie vengeance; je vois jusqu'où va la vengeance.

Vengement, *f. m. obs.* die Rache. Pomsta.

Venger, Vanger, *v. a. (vindicare)* etwas oder einen rächen. Mścić się, pomścić się czego albo kogo. § Il est glorieux de venger un ami outragé; venger son honneur; il vengea l'outrage fait à la dignité Romaine; Rodrigue a vengé l'affront fait à son Pere; venger les injures faites à son honneur; montrons notre courage à venger notre honte; venger son ami.

se venger, v. r. 1) sich an etwas rächen; 2) sich schadlos halten, sich an etwas erscholen. 1) Pomścić się nad kiem, wziąć pomstę z czego, z kogo; 2) pomścić się swego; szkody swej dochodzić. § 1) Se venger d'un ennemi; celui qui se croit venger en déplaisant, se fait plus de mal qu'il n'en fait aux autres; 2) se venger sur quelque chose.

vengé; ée, adj. grzechen. Pomszczony. § Elle est bien vengée des injures qu'on lui a faites.

me voilà vengé. man hat sich meinetwegen gerochen. Pomszczono się moiej krzywdy. § Le voilà bien vengé.

Vengeresse, *f. f.* Rächerin, nur in folgenden Redensarten. Mścicielka, tylko w następujących wyrazach.

Déesse vengeresse; furie vengeresse. die Rach = Göttin, in ungebundener Schreib-Art setzt man Déesse de vengeances. Bogini pomsty; w niepoetyckiej mowie lepszy wyraz Déesse des vengeances.

Ja main vengeresse; justice vengeresse. in der Theologie: die Rache Gottes. *W Teologii:* pomsta Boga. § Les pecheurs sentiront un jour le poids de la main vengeresse d'un Dieu irrité.

Vengeur, *f. m. (vindex)* ein Rächer. Mściciel. § J'ai mon vengeur tout prêt; il y a un Dieu vengeur, il est affreux de tomber entre les mains de ce Dieu vivant, le défenseur & le vengeur de notre foi.

Vengilon, *f. f. obs.* Rache. Pomsta.

Veniat, *f. m. (veniat)* in Gerichten: Vorladung eines Unterrichters vor das Ober-Gericht, wegen eines ungerechten Verfahrens. *W sądach:* zapozwanie sędziego niższego do sądu wyższego o bezprawny postępek. § Le Parlement a donné un veniat contre le premier Juge.

Veniel, *e, adj.* von Sünden: klein, un- verdammlieh. *O grzechach:* powziędai, niesmiertelny. § Un péché veniel; tout n'est pour les devots que péché veniel.

Veniellement, *adv.* von Sünden: schwach, erläßig. *O grzechach:* niesmiertelnie, powziędnie. § Pecher veniellément, on ne peut qu'on ne peche veniellément.

Venice, *f. f. vid.* Venise.

Venicien, *f. m.*

Venicien, *ne, adj.* } *vid.* Venitien.

Venicienne, *f. f.*

Venimeux, *euse, adj. (venenosus)* 1) giftig, von Thieren und Kräutern; 2) verleumderisch. 1) Jadowity, o zwiérzgiach i ziołach; 2) potwarliwy, iadowity. § 1) Une herbe venimeuse; 2) avoir la langue venimeuse; parole venimeuse.

Venin; *f. m. (venenum)* 1) Gift, insonderheit von Schlangen und andern giftigen Thieren; 2) Gift, Stachel, Bosheit, Lücke, Verleumdung; 3) Gift, giftige schädliche Lehre; 4) Groll, heimlicher Haß. 1) Jad, trucizna, osobliwie o wężach i innych iadowitych gadzinach; 2) złość, iad, żądło, potwarz; 3) zaraza, nauka iadowita; iad; 4) warch, nienawisć kłryta. § 1) Venin prompt; il y a des saisons où le venin est plus nuisible dans les unes que dans les autres; venin chaud; venin froid; il y a de certains insectes dont le venin est plus dangereux que celui des autres; 2) cacher son venin; repandre du venin sur les actions de quelqu'un; elle assaisonna ce qu'elle avoit sçu de moi de tout le venin dont elle se pût aviser; il cache le noir venin de sa malignité; c'est un venin dangereux; 3) les livres heretiques sont remplis d'une belle morale, mais ont dit qu'il y a un venin dangereux caché dessous; découvrir le venin du Janfenisme; 4) il lui reste du venin sur le coeur.

morse la bête, mort le venin. ein todtter Hund beißt nicht mehr. Pies zdechły nie ukąsi.

le venin est à la queue. 1) das Gift ist im Schwanz als des Scorpions; 2) am Ende siehet man die Bosheit der Leute; 3) das Ende einer Sache ist gemeinlich gefährlich. 1) Jad jest w ogonie jako skorpionowym; 2) koniec sprawy złości ludzką odkrywa; 3) koniec sprawy zawiąże bywa śliki.

craindre

craindre une chose plus que le venin d'aspic. sich vor etwas wie vor Feuer fürchten. Bać się czego iak truczizny. § Il craint l'arrêt du Tribunal plus que le venin d'aspic.

Venir, v. n. Conjugat. vid. in append.

(*venire*) 1) kommen, hergehen, herkommen, gehen; 2) zu etwas kommen, gelangen; 3) herkommen, entstehen, herkommen, seinen Ursprung haben; 4) einem gut oder übel lassen, anstehen; 5) kleiden, passen, gerecht seyn; 6) waschen, fortkommen, befeigen; 7) kommen, laufen als das Geträufel aus den Häusern; 8) in Gerichten: antreten als eine Erbschaft; 9) kommen, als in Gedanken, in den Sinn, einfallen, ankommen; 10) betreffen, begegnen, wiederfahren, als Glück, Unglück, Krankheit; 11) reichen, langen bis an die Kündel, bis an den Gurt; 12) auf einen fallen, kommen als ein Gewinnst; 13) von statten gehen, gelingen, ausschlagen.

1) iść, poysć, przyysć, przyjechać; 2) przyysć do czego, doysć, dośpać czego; 3) wynikać, pochodzić, płynąć z czego; 4) przystoicć na kogo źle, dobrze; 5) leżeć dobrze, źle, iako trzewik; 6) rosnąć, chować się, plugować gdzie; 7) iść, cieć iako napoy z beczki; 8) w sądach: przystąpić iako do dziedzictwa; 9) przyysć, paść na myśl; 10) potkać kogo, przyysć, spaść na kogo iako szczęście, nieszczęście, choroba; 11) sięgać, iść iako do kostek, do pasa; 12) przyysć, spaść na kogo iako zysk; 13) polczyć się, udać się, nadać się, iść, powodzić się. § 1) Je suis venu de Cracovie à Paris en poste, vient-il de la province? voulez-vous venir avec moi en Allemagne, je vous défraierai, il' vient mettre le siège devant Vienne, viendrez-vous mecredi à la Mercuriale, voulez-vous venir demain dîner chez moi? venir de la campagne; 2) venir à maturité, venir en reputation, pour venir là il faut beaucoup de tems & de peine, venir à la composition, venir au comte, venir à bout de quelque entreprise, venir à partage, cette grande succession est venue à rien; 3) ce mot vient du grec, cette riviere vient des montagnes, son malheur est venu d'avoir fréquenté des fripons, venu d'une bonne maison; 4) ce mot lui vient bien; 5) ce soulier me vient bien, cet habit vous vient mal; 6) le vin vient bien dans ce pais, les fleurs

viennent en Avril, le blé ne vient pas bien en Amerique, parceque la terre est trop grasse; 7) notre vin ne vient plus que goute à goute; 8) venir à une succession; 9) il lui est venu dans l'esprit de voyager, cela ne me vient pas alors dans l'esprit; 10) il lui est venu une pleuresie, une fièvre, il lui vient un grand malheur, un grand bonheur; 11) ce nain ne me vient pas jusqu'à la ceinture; 12) il ne m'est rien venu à la lotterie; 13) tout lui vient à souhait, cette affaire me vient mal.

Nota. 1) man setzt aller, wenn man nur ein Weggehen anzeigt; 2) das verbum venir aber, wenn man ein Hingehen oder Hinkommen anzeigen will, kurz setze das Wort venir, wenn man das Wort kommen statt gehen brauchen kann; 3) nach dem verbo venir folget der Infinitivus ohne die Partikel de. 1) Potoz słowo aller, gdy się tylko odejście ma znaczyć; 2) verbum zaś venir, kiedy masz przyyscie wyrazić; 3) po słowie venir, Infinitivus bez partykuły de następuje. § 1) Où allez vous? je vais à la sale de danse; 2) je viens du college, d'où venez vous presentement? il vient chez moi, il viendra à Leipzig, vous plait-il venir avec moi à Varsovie? je vous prie Monsieur de venir demain dîner chez moi; 3) je viens, Monsieur, vous rendre mes très-humbles devoir, si quelqu'un me vient demander, qu'on dise que je suis allé à la Messe.

venir pour parler à quelqu'un. kommen mit einem zu reden. Przyysć mowić z kiem. § Il est venu pour le battre.

venir de--. erst, nur, gleich, jetzt. Tylko, dopiero, tylko teraz. § Il vient de me parler, on eût dit que le Roi ne venoit que de mourir.

je viens de lui dire. ich habe es ihm erst gesagt. Dopierom mu powiedział.

il vient de sonner. es hat gleich jetzt geschlagen. Tylko godzina uderzyła.

je venois de vous le dire. ich hatte es euch gleich gesagt. Dopierom to teraz W. Panu powiedział był.

nous venions de partir. wir waren nur abgereiset. Tylkośmy odiechali.

il vient de venir. er ist nur gekommen. Tylko przyszedł.

lorsqu'il vient de lui dire. als er ihm nur gesagt hat. Jak mu tylko powiedział.

Z z z z z

venir

venir à --- sollen. Mieć; przydać się.
s'il vient à découvrir le secret. wenn er das Geheimniß entdecken sollt. Gdyby miał odkryć sekret.
quand il viendrait à m'en parler. wenn er mit mir davon zu reden käme. Kiedy by ze mną o tym miał mówić.
si elle venait à mourir. wenn sie sterben sollte. Gdyby umrzeć miała.
venant à apprendre que l'ennemi étoit si proche. nachdem er erfahren, daß der Feind so nahe sey. Dostawszy języka, że nieprzyjaciół był tak bliki.
vous vinmes à parler. es trug sich zu, daß wir mit einander redeten. Przydało się, żeśmy z sobą mówili.
faire venir quelqu'un. einen kommen lassen. Po kogo posłać; kazać komu przyjsć.
venir à rien. sich in nichts verwandeln. W nic się obrocic; zniszczyć. § Cette grande succession est venue à rien.
venir à se perdre. verloren werden. Zginąć. § Si ma lettre venoit à se perdre, on la prendroit pour une lettre d'amour.
il ne fait qu'aller & venir. er thut anders nichts als hin und her gehen. Przechadzaniem czas mitrzeży.
venir au devant d'un Seigneur. einem Herrn entgegen gehen. Wynisć przeciwko Panu iakiemu.
venir à la rencontre d'un ami, d'un ennemi. einem Freunde, einem Feinde entgegen gehen. Wynisć przeciw przyjacielowi, nieprzyjacielowi.
venir contre un arrêt. in Gerichten; wider einen Bescheid einkommen. W sądach; wytoczyć apelacyą przeciw dekretowi.
en venir aux mains avec quelqu'un. mit einem ins Handgemenge, zur Schlägerei kommen. Przyjsć z kiem do zalepkow; zetrzeć się, zadrzeć z kiem.
laissez moi venir cette main. im Kartenspiel; lasset mir diesen Stich. W karty grając; puść mi to zabicie.
je suis le dernier, je vous verrai venir. im Kartenspiel: ich habe die Hinterhand, spielet aus. Grając w karty: siedząc za ręką, wyrzucić.
il en faut tous venir là. wir müssen alle hin; wir müssen alle sterben. Każdemu umrzeć trzeba.
après la pluie vient le beau tems. nach Regen folgt Sonten Schein. Po deszczu słońce następuje; po zimie wiosna chodzi.

un malheur ne vient jamais seul. ein Unglück kommt niemals allein. Zawsze się nieszczęścia ścigaia; jedno nieszczęście nigdy same.
cela vient comme Mars en Carême. das geschieht gemeinlich. Zwyczajnie to tak bywa.
ce qui vient par la flute, s'en retourne par le tambour. übel gewonnen, übel verloren. Złe nabyte w korzyść się nie obraca; male parta idą do czarta.
tout vient à point qui pert attendre. wer warten kann, erlanget alles. Kto czekać może, wszystkiego dokaze.
qui chapon mange, chapon lui vient. wer hat, dem wird gegeben. Kto ma, temu dawaia.
l'eau m'en vient à la bouche. das Maul wässert mir darnach. Zęby mi na to piskczą.
après la pance vient la danse. 1) nach Tisch ist ein Tanz gesund; 2) man wird mollüftig, wenn einen der Haber sieht. 1) Po stole taniec zdrowy; 2) wczasły wielkie do rokoszy prowadzą.
venant, e, adj. vid. Venant.
venu, e, adj. gekommen. Ten co przyjszedł.
Venir, f. m. l'aller & le venir. 1) das Hin- und Herlaufen; 2) doppelte Mühe. 1) Przechadzanie; sam i tam bieganie; 2) sowna robota.
il a eu l'aller & le venir. er hat rechts und links, das ist, von beyden Seiten Dhrselgen bekommen. Z obu stron był policzkowany.
il a eu l'aller pour le venir. er ist eben so flug wieder gekommen. Po ogień przyjszedł; przyjszedłszy obiedzł.
un à venir pour plaider. in Gerichten; ein Termin zum Verfahren. Termin, rok do postępku prawnego.
à venir. in Zukunft. W przyszły czas.
les siècles à venir. die zukünftigen Zeiten. Czasy, wieki przyszłe. § Le peuple qui sera crée dans les siècles à venir louera le Seigneur.
bonheur à venir. das zukünftige Glück. Szczęście przyszłe.
*Venise, f. f. (Venetiae) Venedig. Wene-
cia. § Le Doge de Venise.*
*Venicien, f. m. ein Venetianer. Wene-
czyk, Wenet.*
Venitien, ne, adj. Venedisch. Wenecki.
*Venitienne, f. f. eine Venetianerin. We-
nerka.*
*Vent, f. m. (ventus) 1) der Wind; 2)
Althem, Luft aus einem Menschen oder
Thiere;*

der Haut stecken, man muß nichts über sein Vermögen unternehmen. Swoią piędzią się mierzyć trzeba, z swemi siłami się porachować trzeba.

on tens les voiles du côté que vient le vent. man muß sich der Gelegenheit bedienen, man muß sich nach den Umständen richten. Trzeba patrzeć z kąd wiatr.

contre vent & marée. 1) wider Wind und Stroom; 2) wider alle Widerwärtigkeiten. 1) Przeciw wiatrom i wzwodę; 2) przeciw niebezpieczeństwu.

quel bon vent vous amène ici ? was für ein guter Wind führt euch hieher? Co za duch dobry Was Pana tu prowadzi.

repâter quelqu'un de vent & de fumée. einen mit Wind, mit leerer Hoffnung abspeisen. Obietnicą, pochlebstwem kogo karmić.

il tourne à tout vent; il tourne au moindre vent. er ist wie der Wind, er ist sehr wetterwendisch. Jak wiatr odmienny, co raz go inna myśl napada.

mettre la flamberge au vent. von Leder hängen. Dobyć szable albo szpady.

il a jeté la paille (la paille) à quatre vents. er ist in die Welt gelaufen. Poszedł w świat, gdzie go oczy nieśli, nie wiedzieć do którego kraiu się obrocil.

il est logé aux quatre vents. er wohnt in einem Zimmer, das die Winde von allen Seiten durchstreichen. Mieszka w pokoju o tysiącu okien.

* * *

vent. der Wind auf der See. Wiatr na morzu. § *Le vent se tourne au Sud; avoir le vent favorable; avoir le vent contraire; le vent les arrêta cinq jours; ils ont vent & marée pour eux; être porté d'un bon vent; partager le vent.*

vent fait; vent stable; vent réglé; vent de saison; vent alisé. Passat-Wind, ein favorabler Wind der beständig wehet. Wiatr powiewny długotrwały.

vent de bout; vent de vent; vent contraire. Gegen-Wind. Wiatr przeciwny. *vent pesant.* starker Wind, schwerer Wind. Wiatr gwałtowny.

vent de terre. Land-Wind, der ein Schiff vom Lande zurück stoßt. Wiatr lądowy co okręt od lądu odpycha. § *Attendre le vent de la terre.*

vent de mer. See-Wind, so aus der See kommt. Wiatr z morza na ląd wiejący.

vent mou; vent faible. schlaffer Wind, der nachläßt und keine Gewalt hat. Wiatr słaby, śluby, należytey nie mający.

vent écharé; vent feu; vent variable.

ein unbefändiger Wind. Wiatr odmienny.

vent arrière; vent en poupe. Bor-Wind, der von hinten auf das Schiff wehet. Wiatr rufowy, to jest z tyłu na rufę wiejący.

vent folé. heftiger Wirbel-Wind. Wicher gwałtowny.

coup de vent. heftiger Sturm-Wind zur See. Nawałność morską, furtym wiatrow morskich. § *Il nous vint un coup de vent qui dura 24 heures.*

vent large. halber Wind. Połwiatru. § *Le vent large est le plus favorable de tout pour le sillage du vaisseau.*

vent d'aval; vent brisé; vent d'embar. ungesunder Mittags-Wind. Wiatr niezdrowy południowy.

vent d'amont. Ost-Wind. Wiatr wschodni prawy.

vent frais. 1) ein frischer gesunder Wind; 2) ein guter Segel-Wind. 1) Wiatr zdrowy; 2) wiatr powiewny. § 1) *Le vent frais rafraichit la terre; 2) être porté d'un vent frais.*

vent blanc. ein trockner Wind. Wiatr suchy.

prendre vent devant; aller de bout au vent; avoir le vent en poupe. einen widrigen Wind von vornen haben, dem Wind entgegen segeln. Mieć wiatr przeciwny; przeciw wiatrom żeglować.

mettre vent sur les voiles. sich bey dem Wind legen, die Segel stellen, daß sie der Wind nur von der Seite bestreicht. Wiatrem z boku żeglować.

s'approcher au vent; venir au vent. den Wind von der Seite haben. Mieć wiatr z boku.

aller proche du vent; tenir le lit du vent. mit halbem Winde segeln, den Wind von der Seite fangen. Połwiatrem żeglować, wiatr z boku chwytac.

le vent est au conseil; le vent est au pic. es ist eine Wind-Stille, der Wind ist so still, daß man nicht weiß, wo er herwehet. Wiatry teraz tak ciche, że trudno rozeznać, z kąd wieją.

faire vent; porter vent arrière. mit vollem Segel segeln. Pełnym żeglować wiatrem. § *Avoir l'avantage du vent; avoir le dessus au vent; être au vent d'un vaisseau.*

passer au vent d'un vaisseau; gagner le vent. einem andern Schiffe den Wind ablaufen, abgwinnen. Wiatr ubiec inżemu okrętowi.

être sous le vent. unter dem Winde seyn, wenn der Wind von dem hintersten Schiff wehet.

wehet. Wiatrem żeglować, który z
inżzego okrętu wieie.

ferrer le vent. den Wind von der Seite
fassen. Z boku wiatr uiać.

tomber sous le vent. in die Ley fallen, un-
ter den Wind gerathen. Wiatr powie-
wny utrzić.

le vent tombe. der Wind legt sich. Wiatr
ustaie, wiatr się uciszył.

*ce vaisseau est tombé sous le vent d'un autre
vaisseau, d'une terre.* dieses Schiff kann
das andere oder ein Land nicht vorbey se-
geln weil der Wind zuwider ist. Ten
okrętu maiać wiatr przeciwny inżzego
okrętu albo lądu minąć nie może.

attendre le vent de la terre. auf den Land-
Wind warten. Czekać na wiatr lą-
dowy.

être à vau-le-vent, obeir au vent. dem
Winde folgen, sich dem Winde desselben
überlassen. Puscieć się na wolę wia-
trow.

partir au premier vent. mit erstem guten
Winde absegeln. Pierwszym dobrym
wiatrem odłożyć. § *Le vaisseau doit
partir au premier vent.*

le vent se fait Sud, Nord &c. der Wind
wird Süd, Nord, er wendet sich gegen
Süden, Norden. Wiatr skoczył ku
wchodowi, ku zachodowi.

gagner le vent. den Wind gewinnen. U-
bieć wiatr.

Ventail, f. m. Flügel an einer Thür, Kien-
ster-Laden. Skrzydło u drzwi, u okien-
nicy. § *Ces ventaux sont bien faits.*

Ventaille, f. f. in den Wappen: Oefnung
zum Munde im Helm: *Werbach:* ge-
ba u przybicy.

Ventaux, plur. vid. Ventail.

Vente, f. f. 1) der Verkauf, das Verkaufen;
2) Kauf-Geld, das Geld vor das Verkauf-
te; 3) Markt-Platz, Markt, Niederla-
ge wo etwas verkauft wird. 1) Prze-
dawanie, przedanie, przeday; 2) prze-
day, pieniądze za rzecz przedaną;
3) targ, rynek, skład, plac gdzie prze-
dawaia. § 1) *La vente est faite, la
vente est bonne, mettre en vente,
exposer en vente, retarder la vente;*
2) *la vente monte haut;* 3) *aller sur
la vente, acheter du bois sur la
vente.*

ventes, plur. im Wald-Recht: Gehäue,
Stücke eines Waldes, die in unterschie-
denen Jahren sollen gehauen werden;
2) Lehn-Waare, Lehn-Gebühr, Kauf-
Schilling, so der Lehns-Träger bey Ver-
äußerung des Lehns entrichtet. 1) *W
prawie leśniczym:* porąby, place na
porąby coroczne naznaczone; 2)

danina, którą man Panu przy oddale-
niu lenności daie. § 1) *Il y a plu-
sieurs ventes dans cette forêt;* 2) *le
vendeur paie les ventes & l'acheteur
les lods.*

jeunes ventes. junges Gehäue, wo die Stur-
zeln ausschlagen. Podrostki, karcze albo
pnie, co znouu wyrastają.

asseoir les ventes. die Stämme zum Fällen
auszeichnen. Wyznaczyć drzewa do
porębu.

vider les ventes, nettoier les ventes. die
Stämme aus den Gehäuen führen.
Sprzątać spuszczone drzewa z porębu.

ventes par recepage. Gehäue das vom
Feuer, Frost oder Thieren beschädiget
worden. Porąb skażony od ognia,
mrozow albo zwierzow.

Venter, v. a. obs. vid. Vanter. loben.
Chwalić.

Venter, v. n. wehen, windig seyn. Wiać,
powiewać. § *Il pleut, il vente, il
grêle, il tonne, il fait les quatre tems,
il vente extrêmement.*

il vente, grêle & tonne. er schreyet, schmä-
let und donnert. Fuka i trzaska.

venter, v. a. obs. das Getraide mit der
Wurfschaufel werfen. Wywiewać
zboże.

venter une tapisserie. Tapeten ausklopfen.
Kobierce wytrzepać.

Ventérolles, f. f. plur. im Land-Recht:
Lehn-Waare, so der Käufer eines Zind-
Guts giebt. *W prawie ziemskim:* da-
nina, którą kupuiący od maieństwo
czynszowey daie.

Venteux, euse, adj. (ventosus) 1) windig,
an einem windigen Ort gelegen; 2) win-
dig, Wind machend; 3) blehend, das
Blehen und Winde im Leibe machet.
1) Wietrzny, nawietrzny; 2) wie-
trzysty, wiatru dość maiaćy, wiatrom
podległy; 3) wzdymaiaćy, wiatry
przyrodzone pobudzaiaćy. § 1) *Un
lieu venteux;* 2) *une plage venteuse,
le printemps & l'automne sont des fai-
sons venteux;* 2) *le féné est venteux,
les pois sont venteux.*

colique venteuse. in der Heilkunst: Co-
lic, oder Bauchgrimmen, so von Ble-
hungen entsehet. *W lecarskiej nauce:*
Kolika od wiatrow pochodząca.

Ventier, f. m. Holz-Händler der einen
ganzen Wald kauft. Kupiec, co lasy
do wyrąbania skupuie.

Ventilation, f. f. (ventilatio) 1) Erb-
schlichtigung, Würdigung der Erbtheile,
Scharung der Theile einer Erbschaft;
2) obs. Untersuchung, Erwegung. 1)

Szacowanie dobr, które mają bydź między dziedzicami podzielone; 2) *obf.* roztrząsanie, rozbieranie czego.

Ventiler, v. a. (ventilare) 1) in Gerichten: Theilung machen, Erbschichte setzen, Güter schätzen, anschlagen, die man theilen soll; 2) *obf.* über etwas disputiren, etwas mit einem untersuchen; *3) in der Heil-Kunst: dem Geblüt Luft machen, selbiges flüssig machen. 1) *W sądch:* oszacować dobra dla łacniey-ższego podziału między dziedzicami; 2) *obf.* disputować o czym; roztrząsać, rozbierać co; *3) *w lekar-skiej nauce:* krew, ścięńczyć. § 1) Ventiler une terre; 2) ventiler une question.

Ventolier, e, adj. beym Falkenierer von Stoß-Vögeln: das dem Winde widersteht. *U sokolinkow o ptakach:* przeciw wiatrowi latający.

Ventosité, f. f. in der Heil-Kunst: Blesung, Winde. *W lekarskiej nauce:* wzdymanie, wiatry przyrodzone. § Il est sujet à des ventositez.

Ventouse, f. f. 1) beym Bader: Ventose, trockner Laß-Kopf, der trocken gesetzt wird; 2) beym Mäurer: Wasser-Röhre, Oeffnung in einer Mauer zum Ablass des Wassers; 3) Luft-Loch an einem Ofen, im Fasse, an der Thee-Kanne; 4) Luft-Loch eines Secrets, nämlich eine Röhre, die zum Dach hinaus gehet. 1) *U łaziebniaka:* sucha bania; 2) *u mularza:* rura, dziura w murze do ściekania wody; 3) oddech, dziura dla oddechu w piecu, w beczce; w kastyрку; 4) rura z wychodku przez dach puszczona. § 1) Ventouses cassées; 2) ventouses trop près les unes aux autres; faire des ventouses.

Ventouser, v. a. Ventosen, trockne Schröpf-Köpfe setzen. Baniki suche stawiać. § Ventouser une femme.

Ventouée, ée, adj. dem man trockene Schröpf-Köpfe gesetzt hat. Ten, koremu suche baniki stawiono. § Il est ventouée; elle est ventouée.

Ventre, f. m. (venter) 1) der Bauch; 2) der Bauch eines Gefäßes, eines Schiffes, einer Laute; 3) in der Anatomie: der Bauch, die Rundung eines Muskels; 4) beym Mäurer: der Bauch einer alten Mauer, wenn sie einfallen will; *5) die Mutter, die Gebähr-Mutter; 6) Brust-Blatt, Brust-Brettlein, auf welchen der Drechsler auf der Brust ein Holz beschneidet, oder bohret; 7) das Eingeweide, das Linnerste, der Schoos-

die Tiefe, als der Erden, der See, der Berge; 8) der Bauch, der Magen; 9) Höle in der Erde. 1) Brzuch; 2) pękatość nawy, storku, lutnie; 3) *w anatomii:* brzuszek, pękatość muszkułu; 4) *u mularza:* wygiętość, ugięcie muru starego; 5) żywot niewieści; 6) podstawkę; deszczulka, na której tokarz na pierśiach drewno wierci albo obrzyna; 7) brzuch, głab, wnetrznosc, iako morza; ziemie, gor; 8) żołądek; brzuch; 9) loch, jama w ziemi. § 1) Il a un grand ventre; 2) le ventre d'un navire, d'un tonneau, d'un rambour, d'un lut; le ventre de cette pinte est mal fait; une crache à large ventre; 3) le ventre d'un muscle; 4) cette muraille fait ventre; 5) vous êtes benie entre les femmes & le fruit de votre ventre est beni; 6) ventre à planer; ventre à percer; 7) il sort souvent des flammes, des cendres & des pierres du ventre du mont Gibel; l'avarice des hommes a fouillé dans le ventre de la terre, pour en tirer l'or, l'argent; la mer a englouti ce vaisseau dans son ventre; 8) Jonas fut trois jours dans le ventre de la baleine.

ventre bien; ventre bleu; ventre gris; ventre saint gris; ventre S. George. im Scherz: zum Hecker, poń tausend. Do kara, do bifa; day go katu. § Ventre saint gris, l'honneur m'oblige à vaincre ou à mourir; n'en parlez plus, laissez le la ventre Saint George; ventre bleu tout cela.

le ventre supérieur. der Ober-Leib, die Brust, wo die Lunge und das Herz liegt. Piers, gdzie są płuca, serce.

le bas ventre; le petit ventre. der Unter-Leib, der Unter-Bauch. Brzuch dolny. § Nettoier les bas ventre.

le ventre du Dragon. in der Stern-Kunst: der Drachen-Bauch. *W gwiazdarskiej nauce:* brzuch smoka.

avoir le ventre libre. offenen Leib haben. Miec stolec łacny.

n'avoir pas le ventre libre; avoir le ventre paresseux. hartleibig seyn; einen verslopfen Leib haben. Stolec miec trudny.

avoir un cours de ventre. einen Durchfall haben. Miec biegunkę.

**à ventre deboutonné, adv.* daß der Bauch plaken möchte. Aż do rozpuku. § Manger, boire, rire, à ventre déboutonné.

**c'est le ventre de ma mere, vulg.* ich werde nicht mehr dahin kommen. Jak żyw tam więcey nie pochoię.

*voir

**voir ce qu'une personne a dans le ventre.* die heimlichen Gedanken und Absichten eines Menschen errathen. Przeczuc o zamysłach czyyich.

je saurai bien-tôt ce qu'il a dans le ventre. ich werde ihn bald kennen lernen; ich werde bald sehen, was er im Schilde führet. Wnet go poznam; wnet postrzegę na co zakrawa.

il nous a donné une bonne carrelure de ventre. er hat uns brav zu fressen gegeben. Dobrze nam nakał boki.

ce cheval n'a point de ventre. dieses Pferd hat keinen Bauch, ist dünneleibig. Kon' to chartowaty.

c'est un homme qui fait Dieu de son ventre. das ist ein Bauch-Diener; er pflegt seinen Wanst recht. O brzuchu swoim tylko ma staranie.

remettre le coeur au ventre à quelqu'un; mettre le feu sur le ventre. einem Muth machen; anfrischen, anflammen. Serca komu dodawać; zachęcać, zapalać kogo do czego.

ventre afamé n'a point d'oreilles. ein Hungeriger hat taube Ohren. Głodny uszu nie ma.

passer sur le ventre à son ennemi. seinen Feind niederschießen; in die Pfanne hauen. Zabić nieprzyjaciela; w pień nieprzyjaciela wyciąć.

l'enfant suit le ventre. in den Rechten: 1) ein unehliches Kind tritt in den Stand und Rechte der Mutter; 2) die Jungen gehören allemal dem Herrn des Thiers. *W prawie:* 1) Bękart tegoż jest stanu co matka jego; 2) młodzina panu macyory należy.

la verge annoblit, & le ventre afranchit. im Land-Recht: der Vater adelt das Kind, und die Mutter vom strengen Stande setzt es in Freyheit, obgleich der Vater ein Unterthan ist. *W prawie:* ociec dziecię oszlachcia, a matka wolnego stanu od poddaństwa uwalnia, choćby ociec był poddanym.

sout fait ventre, pourveu qu'il entre. es gucket einem niemand in den Bauch; man kann von den gemeinsten Speisen einen Bauch bekommen. I od prostych potraw człowiek oryic.

manger le dos au feu le ventre à table. beym Camin-Feuer essen. Jesć przy ciepłym kominku.

il s'est donné de son épée dans le ventre. 1) er hat sich selbst erschossen; 2) im Scherz: er hat seinen Degen verstreifen oder versoffen. 1) Sam się przebił; 2) żartem: szpada mu w brzuchu utonęła; szpadę przepił.

avoir le ventre d'un tambour. einen Bärgemeister Bauch haben. Brzuch mieć wielki.

**demander ventre à terre.* einen auf den Knien bitten. Na kolanach kogo prosić. § Il me demanda pardon ventre à terre.

**ventre de son & robe de velours.* schmales Bissen und schöne Kleider. Huczno buczo a w pięty zimno; Ilroyno przy próżnym brzuchu.

le canon est sur le ventre. die Kanone liegt auf der Erde und nicht auf der Laffette. Działo, co na ziemi, a nie na łożu, leży.

Ventree, f. f. 1) ein Wurf, die Jungen eines Thiers; 2) im Land-Recht: alle Kinder eines Weibes. 1) Młodzina w jednym gnieździe; gniazdo; 2) w prawie ziemskim: dzieci z iedney matki.

Ventreiller, v. n. obs. vid. Veautrer. sich wälzen. Walać się.

Ventricule, f. m. (ventriculus) in der Anatomie: der Magen. *W anatomii:* żołądek. § Le ventricule est percé en deux endroits, par l'un de ses ouvertures il reçoit les viandes, par l'autre elles en sortent.

les ventricules de cerveau. die Hirnsammern. Komorki, jamki mozgowe.

les ventricules du coeur. die Herz-Kammern. Komorki w sercu.

Ventriere, f. f. der Bauch-Nieme, der Bauch-Gurt am Pferde-Zeug; 2) obs. eine Heb-Amme; 3) Ribben-Stück vom Schwein zum Einsalzen. 1) Poprag, gurt u konfkiego szuru; 2) obs. baba położnic pilnująca; 3) schab do nasolenia.

Ventriloque, adj. c. (ventriloquus) Bauch-Redner; Engastrimith, der seine Stimme rückwärts durch die Kehle zwinget, daß es scheint, als wenn man solche von weiten höret. Brzuchomowca, co mowi głosem w się pociągnionym, że się z daleka wydaie.

Ventripotens, f. m. & adj. c. der einen großen Burgemeister-Bauch hat. Brzuchacz, brzuchaty.

Ventrouiller, v. v. in der Jägerey von wilden Schweinen: sich wälzen. *W myśliwie o dzikach:* walać się.

Ventroyller, v. n. obs. sich aus etwas wickeln. Wykręcać się z czego.

Ventru, &, adj. & f. m. & f. dick, dickbauchig. Brzuchaty, pękaty; brzuchacz. § Il est un ventru & c'est dommage; car sans cela il seroit assez bien fait; c'est une grosse ventruë.

Venu, é. adj. vid. Venir. angekommen. Przybyty, przybyły. § Messager venu, nouvelle venue depuis peu.

premier venu. 1) der erste dem man begegnet; 2) der erste so ankömmt. 1) Pierwszy, ktorego kto na drodze potyka; 2) pierwszodrzybyły.

confier son secret au premier venu. ein Geheimniß einem jeden ohne Unterschied der Person ausplaudern. Sekret każdemu bez roznicy osob wyiawić.

Venuë, f. f. 1) die Ankunst; 2) Wuchs, Größe eines Baums, einer Pflanze. 1) Przyjazd, przybycie; 2) wzrost pionki, drzewa. § 1) Votre venuë me rejouit, célébrer la venuë d'un ami; 2) cette plante est d'une belle venuë.

bien venuë, f. f. fröhliche Ankunst, der Willkomm. Przyjazd wesoly, przywitanie.

tout d'une venuë. überall einerley, durchaus gleich. Wszędzie iednako, wciąż rowny, w rowney grubości. § Si le pié-d'estal étoit tout d'une venuë, il ressembleroit à un canal, jambe tout d'une venuë.

c'est un homme tout d'une venuë. es ist ein geschickter Mensch. Niezgrabny to człowiek.

il en a eu d'une venuë. er hat Schaden davon. Szkodował na tym.

Venule, f. f. (venula) ein Blut-Aberlein. Zylka krewna.

Venus, f. f. (Venus) 1) die Göttin Venus, die Liebes-Göttin; 2) in der Stern-Kunst: der Venus-Stern, die Venus; 3) Annehmlichkeit, Schönheit, Zierde einer Schreib-Art; 4) in der Chymie: Kupfer. 1) Venus, bogini miłości; 2) Venus gwiazda; 3) przyjemność, ozdoba, nadobność osobliwie stylu; 4) w chymii: miedź. § 1) Venus est une des meilleures de des plus douces Déesses de tout l'Olimpe; 2) Venus de la seconde planete qui tourne autour du Soleil; 3) voilà, Monsieur, cet air inimitable, cette gaieté & cette Venus que vous ne trouvez point dans les écrits de Balzac.

Venus orientale. der Morgen-Stern. Jutrzenka gwiazda.

Venus occidentale. der Abend-Stern. Wieczorna albo zwierzęca gwiazda.

le mont de Venus. 1) in der Chiromantie: der kleine Venus-Berg unten am kleinen Finger; 2) die weibliche Scham. 1) W chyromancyi: pagoreczek wenusowy pod małym palcem na dłoni; 2) członek witydliwy białołowski.

Venusté, f. f. (venustus) Zierlichkeit, Lieblichkeit, Annehmlichkeit. Ozdoba, przyjemność, krasa.

Vêpres, Vespere, f. m. obs. 1) der Abend; 2) der Abend-Stern. 1) Wieczor; 2) gwiazda wieczorna.

vêpres, f. f. plur. die Vesper-Gebethe, die Vesper. Nieszpor. § Les vêpres sont dites, aller à vêpres, être à vêpres, venir de vêpres, sonner vêpres.

vêpres Siciliennes. die Sicilianische Vesper, ein Blut-Bad, am Oster-Abend des Jahres 1282, in welchem alle Franzosen in Sicilien sind ermordet worden. Nieszpory Sycylijskie, nieszpory wielkonocne, na ktore skoro R. P. 1282 w Sycylii zazdwoniono, wszystkich wycięto Francuzow. § Les vêpres Siciliennes sont fameuses dans l'histoire, & la France s'en souviendra longtemps.

Ver, f. m. (vermis) 1) ein Wurm; 2) Eschenille, Ruzenelle, Wurm; 3) Kummer, Sorge, Angst, nagender Wurm; 4) Gewissens-Angst, nagendes Gewissen. 1) Robak; 2) kofzenila, robaczek z Ameryki do szarlatnego farbowania; 3) frafunek, tróski, mol co kogo gryzie; 4) gryzienie sumnienia. § 1) Le ver naît dans les hommes, dans les plantes, dans les fruits, dans la terre, les vers fuient les choses amères & ils aiment les douces; 2) le ver est plat & rond comme une punaise, gris quand il est sec, & teint en écarlate; 3) les choses dont ils faisoient leur delices, deviendront pour eux un ver qui les déchirera, c'est ce qui cause cet orgueil qui fait le ver des richesses; 4) qui peut comprendre le suplice du ver rongeur, il a un ver qui ronge le coeur.

vers de terre. 1) Regen-Wurm; 2) elender Wurm, unglückseliger, elender Mensch. 1) Glista ziemna, dżdżownica; 2) robak mizerny, człek niefortunliwy, mizernak. § 1) L'huile de ver de terre est excélente pour quelques maladies; 2) ces malheureux vers de terre, sans assistance, sans armes, ont à combatre toutes les puissances de l'abîme.

vers de bois. Holz-Wurm. Czerw w drzewie.

ver à soie. ein Seiden-Wurm. Jedwabnica robaczek. § Le ver à soie a quatre ailes & plusieurs piez.

ver luisant. Johannis-Würmlein. Złotnik, robaczek S. Jana w nocy się świecą.

świecący. § Les vers luisants cessent de luire en mourant.

ver de pierre. Stein-Wurm, so im Stein gefunden wird. Robak kamienny co się w kamieniach zwykły znajdować.

ver umbilical. Nabel-Wurm, von welchem die Kinder elend werden. Glista pępkowa, od ktory dzieci nędznieją.

c'est un ver qui le déchire. das ist sein nagender Wurm. Mol to co gogryzie.

**il est nu comme un ver.* er ist ein armer Teufel. Chudy to pacholek.

**un ver se recoquille bien, quand on le presse.* auch ein Wurm windet sich, wenn man ihn tritt. I robak się skrzywi, gdy go przydepcesz; i mrowka się broni gdy ją napastujesz.

les trones des Roi sont rongez par les vers. auch die königliche Herrlichkeit ist vergänglich. I wpaniałość krolewika znikoma.

tirer les vers du nez à quelqu'un. einen auslocken, ausforschen. Wypytywać kogo.

Veras, f. m. eine Elle in Portugal. Łokieć Portugalski. § Cent six veras de Lisbonne font cent aunes de Paris.

Verbal, e, adj. (verbalis) 1) in der Grammatik: von einem Verbo herkommend; 2) in Gerichten: mündlich. 1) *W gramatyce:* werbalny, słowny, *ex verbo* pochodzący; 2) *w sądach:* ustny. § 1) On trouve beaucoup de substantifs verbales en Polonois; mqt verbal; 2) promesse verbale.

procès verbal. in Gerichten: eine Registratur eines rechtlichen Verfahrens. *W sądach:* wpis, wwdzenie w księgi postępku prawnego.

apellation verbale. ein Proceß der mündlich geführt wird. Proces ustnie agitowany.

Verbalement, adv. mündlich, mit Worten. Ustnie. § Il lui a dit verbalement qu'il le satisferoit, mais fort qu'il s'y fie, car c'est un Normand.

Verbaliser, v. n. 1) mündlich einen Proceß führen, mündlich versehen; *2) viel Redens, viel Worte machen. 1) Ustnie sprawę sądową agitować; *2) rozwozić się słowy, bawić się wielomownością. § 1) Tandis qu'on verbalise on entend un grand bruit; 2) vous verbalisez bien notre cher ami, adieu le reste à une autre fois.

Verbe, f. m. (verbum) 1) in der Grammatik: ein Zeit-Wort, ein Verbum; 2) in der heiligen Schrift: das Wort, das ewige Wort, nemlich Jesus Christus.

ślus. 1) *W gramatyce:* słowo, *verbum*;

2) *W Pismie S.:* słowo przedwieczne,

to jest Chrystus Pan. § 1) Un verbe

actif, passif, neutre-passif, un verbe

reciproque; 2) le Verbe éternel, le

Verbe s'est revêtu de notre chair pour

nous sauver, le Verbe s'est fait chair.

verbe incarné. Nonnen-Orden des ewigen

Worts in Frankreich. Zakon Panieński

Słowa Przedwiecznego we Francyi.

Verberation, f. f. (verberatio) in der

Naturlehre: Aufschlag in der Luft

von einem Schall oder Ton. *W fizyce:*

obijanie się powietrza od głosu

pochodzące. § La cause du son vient

de la verberation de l'air.

**Verbeux, euse, adj.* wortreich, plauder-

haft, der viele Worte macht. Słowny,

szczebietliwy, ięzyczny, pletliwy.

§ Il est verbeux, elle est verbeuse.

**Verbiage, f. m.* Geplauder, viel Redens,

viel Worte. Pletliwość, szczebietli-

wość, wielomowstwo. § Ce n'est

que verbiage.

**Verbiager, v. n.* viel Redens machen;

plaudern. Sławy się rozwozić,

świegotać. § Il ne fait que verbiager.

**Verbiageux, f. m.* ein Plaudrer, der viel

Redens macht. Swiegot, wielomowca.

Verboquet, Verbouquet, Verbouquet,

f. m. Strick, womit der Zimmermann ein

Tau mit einer Last lenket. Leyc, fznur,

ktorym ciesla linę z ciężarem kieruje.

**Verbosité, f. f.* viel Redens, viel Worte,

Gewäsch. Wielomowność, swiegotli-

wość. § Le stile ne peut plaire quand

il y a trop de verbosité, verbosité insupportable.

Verche, vid. Vergue.

Verchere, f. f. in einigen Provinzen:

unbewegliches Hertrath: Gut. *W nie-*

ktorych prowincjach: majątność posażna.

**Vercoquin, f. m.* 1) *obs.* Eigensinn, wun-

derlicher Kopf, Grill-Kopf, Grille; 2)

Würmlein, der die Wein-Augen abnaget;

3) Wurm im Kopf der Menschen und

Thiere. 2) *obs.* fantazyja dziwna, te-

tryctwo, dziwactwo, upor; 2) ro-

baczek pączki winne ogryzający;

3) robaczek w głowie człowieczey al-

bo zwierzęcy. § 1) Il suit son ver-

coquin, quand son vercoquin le prend,

il n'y a pas moyen de vivre avec lui.

**il a bien des vercoquins à la tête.* er

hat Würmer im Kopf, er ist nicht wohl

unter dem Hut verwahret. Iglami mu

mozg w głowie ułożono.

Verd,

Verd. **Vert.** *f. m.* 1) grün, grüne Farbe; 2) ein grünes Kleid; 3) Gras, Weide, für ein Pferd; 4) grünlichte Farbe eines jungen Weins; 5) beim Schmelz-Arbeiter: grüner Schmelz. 1) Zielonosc, zielony kolor; 2) zielen; zielona szata; 3) zielenizna; trawa dla koni; 4) zielonosc wina młodego; 5) u szmelcarza: szmelczielony. § 1) **Un beau verd;** un verd brun; un verd gai; un verd naissant; un verd celadon; un verd obscur; verd de mer; 2) il est habillé de verd; 3) donner le verd à un cheval; 4) il y a encore du verd dans ce vin; vin qui a du verd; 5) il y a verd gay, verd passé, verd d'herbe, verd de terre.

manger son blé en verd. die Einkünfte vor der Zeit verzehren. Dochody przed czasem przemarnować.

employer le verd & le sec. alle seine Kräfte anwenden. Wszytkich ruszyć sposobow.

prendre quelqu'un sans verd. einen ohne Geld, ohne Zubereitschaft finden. Zastać kogo bez pieniędzy, bez gotowości. § On ne le sauroit prendre sans verd.

être pris sans verd. 1) unversehens überreitet werden; 2) in seinen besten Jahren sterben. 1) Znieobaczka być przydybany; 2) w rozkwitłym wieku umrzeć

jouer un verd. das Grünspiel spielen, in welchem derjenige verlieret, so sich ohne ein grünes Blatt finden läßt. Grać zielone, gdy bez gałazki zieloney zostający przegraie.

verd de montagne; verd de Hongrie. Berggrün eine Farbe, Bergryn farbe.

verd de gris. 1) Grünspan; 2) grüne Tinte Leder zu färben. 1) Gryzpan; 2) inkauft zielony do skor farbownia. § 1) On empoisonne avec le verd de gris; 2) les pauciers vendent leur verd de gris sept ou huit sols la peinte.

verd iris. Saft Grün von Schwerdt-Lilie, eine Maler-Farbe. Sowgryn albo sok kosaćcowy, zielona farba malarzka.

verd de vessie. Saft Grün von Kreuzbeers Saft in Valsan, eine Maler-Farbe. Sok saklakowy w pecherzacz, farba malarzka.

verd de terre. Bergblau, Armentier-Stein. Kamien ciemnozielony.

verd calciné; verd distillé. distilliertes Grünspan. Gryzpan dystylowany.

verd de perroquet; verd pale. Sittig: Grün. Kolor papuziały.

verd-brun; verd-obscur. dunkel-grün. Ciemno zielono.

verd de porreau. Gras-grün. Trawisty, lukowato zielony.

Verd, te, adj. (viridis) 1) grün; 2) Vert, grün, naß, vom Solz;

3) frisch, munter; 4) unreif. 1) Zielony; 2) zielony, niewyschły, o drzewie; 3) żywy, hoży; 4) niedożrzały. § 1) Les blez sont verds; herbe verte; la terre est toujours verte de lauriers, d'orangers & de mirtes; ruban verd; étoffe verte; les perroquets sont verds; oiseau qui a la gorge verte; 2) bois verd; 3) ce vicillard est encore verd; 4) fruit verd.

poisson verd. frisch eingesalzener Fisch. Świeżo nasolona ryba.

cuir verd. rohe Haut; Fell. Skota surowa. **vin verd.** junger Wein, der noch nicht ausgelegen. Wino młode jeszcze niewyleżale.

verre verd. grünes Glas. Szkło zielone. **pierres vertes.** rohe gebrochne Steine. Surowe kamienie łamane.

sauce verte. grüne Suppe, Kräutersuppe. Polewka zielna.

couperose vertes. Kupfer-Wasser. Koperwas.

bonnet verd. grüne Mütze, so ein bankrutierter Kaufmann tragen muß. Czapka zielona dla zbankretowanego kupca.

faire une verde reprimande à quelqu'un. einem etnen berben Filz geben. Dużo kogo zbuzować; ostrą dać komu facinę.

***il donne bien des vertes.** er läßt daß sich die Balken biegen. Na jedney nodze stojąc, dziesięć razy skłama.

Verdâtre, Verdâtre, adj. c. grünlicht. Zielonawy. § Cela est d'une couleur verdâtre; un teint verdâtre & qui menace ruine.

***Verdaud, e, adj.** nur von Wein: grünlich; etwas herb. Tylko o winie: zielonawy, nieco cierpki. § Ce vin est un peu verdaud.

Verdboquet, vid. Verboquet.

Verdée, f. f. ein gewisser weißer Italischer Wein. Wino pewnie Włoskie białe. § La verdée est assez délicieuse à boire.

***Verdelet, adj.** 1) etwas grün, vom Wein; 2) von alten Leuten; etwas bei Ältesten, ein wenig frisch. 1) Zielonawy,

lonawy, o winach; 2) o ludziach w podęszym wieku: nie co hoży, trochę rzelki.

Verderie, *f. f.* Aufsicht über ein Stück Holz; Forst-Bedienung. Dozor nad częścią kniei; urząd leśniczy.

Verdet, *f. m.* 1) bey dem Gerber: Kupfer-Grün, eine Farbe von Kupfer und Wein-Trauben; 2) Grünspan. 1) *U garbarza*: farba zielonawa z miedzi i winnych iagod; 2) gryzpań.

Verdeur, *f. f.* 1) das Grüne der Bäume und Pflanzen; 2) die grüne Naubigkeit, Herbigkeit des jungen Weins; 3) die Unreife des Obstes; 4) Stärke, Blüthe des jungen Alters; 5) Saft, Grüne eines gefüllten Baums. 1) Zielenizna; zieleni, zielonosc drzew, zioł; 2) zielonosc, cierpkosc wina młodego; 3) niedożrzałosc, surowizna owocu; 4) siła, pora młodego wieku; 5) sok w drzewie spuszczonym. § 1) La verdeur des arbres me rejouit; 2) vin qui a de la verdeur; 3) on ne peut manger ce fruit à cause de la verdeur; ce bois là a encore de la verdeur; 4) cet homme là est dans la verdeur de son âge.

***Verd-galand**, *f. m.* ein starker Fechter, Buhler der viel aussagen kann. Gach boży. § C'est un verd-galand; un mari verd-galand.

Verdier, *f. m.* 1) Grünling, Grünfink, ein Vogel; 2) Förster, Forstmeister; 3) ein Laub-Frosch. 1) Trznadzi; 2) galewnik, leśniczy; 3) żaba zielona. § 1) Le verdier tombe du haut mal & vit six ans.

Verdiere, *f. f.* Grünling, das Weiblein. Trznadlica.

verdiere, *f. f.* Gehäbe, Forst-Amt, so Verderie, der Aufsicht eines Forst-Meisters anvertrauet ist. Gay dozorowi leśniczego powierzony.

Verdillon, *f. m.* Bretter am Tapeten-Stuhl, zum Aufzuge. Deski u krosien kobiercowych do wtku.

***Verdir**, *v. n. vid.* Reverdir. grünen, ausschlagen, als Bäume. Zielenieć iako drzewo. § Le printems fait verdir les forêts.

verdir, *v. a.* bey dem Buchbinder: grün anstreichen. U introligatora: uzielenieć, zielono farbować. § Verdir la tranchée d'un livre.

Verd-montant, *f. m.* eine Meise. Sikora. § Le verd-montant est joli.

Verdoiant, *e. adj.* in Versen: grün, grünnend. W. wiersz zach poetych: zie-

lony, zieleniący się. § Le bord verdoiant de cette riviere.

Verdoie, *f. f.* eine gewisse grüne Farbe so ins gelbe fällt. Pewny kolor żółto-zielony.

Verdoier, *v. n.* grünen. Zielenieć. § Les forêts verdoient au printems.

Verdure, *f. f.* 1) das Grüne der Bäume, Kräuter, Wiesen; 2) Gras, Ort mit Gras bewachsen; 3) Tapisen, darin Landschaften, grüne Bäume, Felder und dergleichen gemischt seyn; 4) Lust-Stück vom Buchsbaum im Garten. 1) Zielenizna, zielonosc drzew, zioł; 2) trawnik, murawa; 3) obicia z lanskaztami, z drzewami, polami zielonemi; 4) kwatery ogrodowa w bukspanowe figury przyozdobiona. § 1) Arbres sec & sans verdure; la verdure des prez est charmante; un arbre depouillé de verdure; 2) se coucher sur la verdure; se promener sur la verdure; 3) une belle verdure; acheter une verdure; choisir une verdure.

verdure luisante. Art von Garten-Nelken. Gatunek goździkow ogrodowych.

verdure de mer. Winter-Grün, ein Gewächs. Gruzyczka, iablonka ziele.

verdures, *plur.* Küchen-Kräuter, davon die Blätter in der Küche verbraucht werden. Ogrodowina; zioła kuchenne.

Verdurier, *f. m.* Tafel-Bedienter der den Salat auf der Tafel sezet. Stołowy, co salaty na stoł daie. § Demander au verdurier des salades avec toute la fourniture necessaire.

Verecond, *e. adj. obs.* (verecundus) sehr schamhaftig. Barzo wstydlivy. § Ce jeune homme a la mine trop vereconde.

Vereux, *vid.* Verreux.

Vergadelle, *f. f.* Stöckfisch. Stokfisz.

Vergaland, *vid.* Verd-galand.

Verge, *f. f.* (virga) 1) eine Spieß-Ruthe, Gerte; 2) im Garten-Bau: Reb-Holz; Ranken am Wein-Stock; 3) Stab, Stecken, als Moses, Arons, so ein Zeichen der höchsten Gewalt im Alterthum gewesen; 4) ein Stöckchen, Stäbchen; 5) eine Fuhrmanns-Weitsche; 6) der Theiler, ein Stecken im Weber-Stuhl; 7) eiserner Stab, eiserne Stange, als an der Schnell-Wage; 8) bey dem Dratzieher: ein Drath von der Dicke einer Stiefel-Ruthe; 9) Stange, Stengel an Klagen, Fährlein; 10) in der Rechts-Gelehrsamkeit: Stecken, Stab so bey Verurtheilung eines Uebelhäters gebrochen wird, oder einem zum Zeichen des Besizes

in die Hand gegeben wird; 11) Ruthe, Meß-Ruthe; 12) bey den Kaufleuten: Stab, Elle; 13) ein Pedel-Stock, Pedel-Scepter; 14) die Ruthe, das männliche Glied; 15) Trau-Ring, Reif, glatter Ring ohne Rasten; 16) Weils-Stock, Wisir-Stab eines Wein-Händlers; 17) eine Segel-Stange. 1) Praszczę, rozga długa gibka; 2) w ogrodnielwie: rozga, gałąź, latorośl u winney macicy; 3) laska iako Moyżeszowa, Aaronowa, była w starożytności znakiem iednowłaściwa; 4) kiiek, laseczka, paćyk; 5) bicz furmanski; 6) kiiek tkaczy; 7) pręt żelazny iak u przezmianu; 8) u drozownika: pręt tey co praszczę grubości; 9) proporczyk, kiiek u wietrznikow, flag okrętowych; 10) w prawney nauce: kiiek, laseczka, iako do zlamania przy dekretowaniu winowayce, do oddania przyszłemu maiętności posesorowi; 11) pręt mierniczy; 12) u kupcow: łokieć; 13) berło, laska którą sapięnt Akademicki nosi; 14) członek wstydlivy męski; 15) obrączka, pierścien gładki bez głowicy; 16) laska do wymierzenia likworu w becze będącego; 17) drąg masztowy, reia. § 1) Couper une verge; 2) vous laissez ces verges de vigne trop longues, ne faites qu'un billon de cette verge; 3) parmi toutes les nations on marquoit l'autorité suprême par une verge que l'on mettoit à la main du Souverain, alors le Seigneur dit à Moïse; Dites à Aaron, étendez votre verge & frappez la poussiere de la terre; 4) il n'avoit à la main qu'une petite verge dont il chassoit son cheval; 5) le cocher lui donna des coups de verge sur la tête; 6) la verge de cette chaîne est perdue, il n'y a point de verge dans cette chaîne, il y en faut mettre; 7) la verge de ce peson est fort courte, verge de l'ancre; 8) plier une verge autour du pivot; 9) verge de giroüette; 10) tenir un héritage par verge; 11) la verge répond à deux toises parmi quelques Geometres, verge carrée, verge cubique; 12) donnez m'en trois verge, une verge de velours; 13) le bedeau porte à la main la verge quand il fait sa fonction; 14) il a un chancre à la verge, le priapisme est une maladie de la verge, la verge annoblit & le ventre aïranchit, dans les grandes convulsions du mal caduc la verge bande.

verges, plur. 1) eine Ruthe zum Weilschen; 2) Landes-Strafe, Straf-Gericht, Ruthe, mit welcher Gott ein Land strafet. 1) Rozga do smagania; 2) kary, plagi Bokie. § 1) De bonnes verges, il lui a usé une poignée de verges sur le derriere, il se fit battre à coups de verges; 2) benissons les verges dont Dieu nous chätie.

faire baisser la verge à quelqu'un. einem die Ruthe küssen lassen. Uczyć kogo przez kiy skakać.

être sous la verge. unter einer scharfen Aufsicht stehen. Bydź pod ostrym dozorem.

n'avoir ni verge ni bâton. von allem Gewehr entblößt seyn, weder einen Stock noch einen Degen haben. Broniżadney nie mieć.

verge dorée; verge d'or. heidnisch Wundkraut. Prashana wloć, trank ziele.

verge d'or, ein Feldmesser-Stab. Laska miernicza.

verge; verge de fer. 1) Wind-Eisen an den Fenstern; 2) Gardinen-Stange. 1) Prącik żelazny u szyb okiennych; 2) pręt żelazny, na którym framki okienne wiszą. § 1) La verge de ce panneau n'est pas bien attachée.

verge à berber. Ratten-Distel. Szczec ziele.

verge de pompe. die Pompen-Stange; der Pompen-Stock, an welchem man pompet. Laska u pompy, którą pompuią.

Vergeage, f. m. 1) das Abmessen der Zeuge mit der Elle; 2) Wisirung der Fässer mit dem Weils-Stock. 1) Wymierzanie materyi łokciem; 2) wymierzanie napoiu w beczkach laską pomierną.

Vergée, f. f. Viertel Morgens. Cwierć morgu.

Verger, v. a. 1) mit der Elle messen; 2) ein Faß wisiren. 1) Mierzyć materyą łokciem; 2) Wymierzyć laską pomierną napoy w becze.

vergé, ée, adj. von Zeugen: streiffig, ungleich von Faden. O materyach: prąszkowaty, mieyscami grubsze nitki mający. § C'est un défaut à une étoffe d'être vergée.

Verger, f. m. ein Baum-Garten. Sad, sad wiołki. § Un beau verger, un grand ou petit verger, un verger bien entretenu, cultivet un verger.

Vergette, f. f. 1) Kleider-Bürste, Wehrbürste; 2) Trommel-Reiß der die Haut aufspannet; 3) in der Wappen-Kunst; abgefürter Pfahl. 1) Szczotka do szar; 2) obręcz co pergamin bębnowy

bnowy rozpina; 3) w nauce herbowney: pal skrocony. § 1) De bonnes vergettes.

Vergetter, v. a. bürsten und ausfehren ein Kleid. Wychędożyć, wyczesać szatę. § Vergetter un manteau; vergetter un habit.

vergette, ée, adj. 1) von der Haut eines Menschen: mit rothen Striemen gestreift; 2) in der Wappen-Kunst: mit seihen und mehrern Pfahl-Streifen. 1) O skorze czortwieczey: pokreslony, strefisty; 2) w nauce w herbowney: kilkunastą palami sfrefowany, palowany. § 1) La peau de son visage est toute vergette; elle a la peau vergette.

Vergetier, } f. m. Bürsten-Wirt;
*Vergetier-brossier, } ber. Szczotkarz;
rzemieślnik co szczotki robi. § Un
bon vergetier.

Vergente, f. f. 1) in der Papier Mühle: Papier-Forme von Drath; 2) Streifen im Papier. 1) W papierni: forma z drotu do papieru; 2) prążki, strefki w papierze od drotu.

il Verglace, v. imperf. es glatteiset. Gołoledź nastaje, osliza się; złod pada. § Il verglace.

Verglacé, ée, adj. mit Glatteis bedeckt. Oslizły; gołoledzią przykryty.

Verglas, f. f. das Glatteis. Gołomroz, sliżawica, żgłód, gołoledź. § Il fait verglas.

Vergne, f. m. obs. eine Eller. Olsza.

Vergogne, f. f. obs. (verecundia) Scham, Schande. Wstydy, fromota, hańba. § Souffrir une grande vergogne.

Vergogneur, euse, adj. obs. schamhaft, beschimpft. Wstydlivy; zawstydzony.

plante vergogneuse, vid. Sensitive.

Vergue, Verche, Verge, f. f. (virga) Segel-Stange, Raa, Ree. Drag malszowy, reia. § La grande vergue; la vergue de la hune; la vergue du grand perroquet; vergue de messine; du petit hunier; du perroquet d'avant, d'artimon, de fougue ou de foule, de beaupré ou de Sivadiere.

vergues de rechange. Ven. Raa; Segel-Stangen, die zum Nothfall verwahrt werden. Reie na potrzebe zchowane.

vaisseaux qui sont vergue à vergue. Schiffe die mit den Seiten an einander stehen. Okręty co o bok z sobą stoia.

vaisseau qui pousse vergue à vergue. Schiff, so sich dem andern zur Seite stellt. Okręt do boku okrętu drugiego przystępujący.

vergue de l'ancre. die Anker-Ruthe, Anker-Stange. Laska u kotwicy.

Verjage, f. m. die Ungleichheit der Faden und Farbe im Zeuge. Nierowność nitki i farby w materji.

Vericle, f. f. falscher Stein, Glas-Diamant. Kamień drogi fałszywy; dyament fałszywy. § Il est defendu aux orfèvres de tailler des diamans de vericle.

Veridelle, f. f. ein grünlichter Stein den die Italianer zum Metallprobiren brauchen. Kamień zielonawy, ktorego Włosi do kruszców probowania używają.

Veridique, (veridicus) wahrredend, der die Wahrheit liebet und redet. Prawdomowny, prawdziwy. § C'est un homme veridique.

Verificateur, f. m. (verificator) in Gerichten: Untersucher der Richtigkeit einer Urkunde. W sądach: Rozeznawca prawdziwości monumentow. § L'habile verificateur decouvra la fausseté d'un acte.

Verification, f. f. (verificatio) 1) Beweis der Richtigkeit einer gerichtlichen Urkunde; 2) gerichtliche Bestätigung einer Urkunde; 3) in Parlamenten: Verlesung und Annehmung eines Edicts. 1) Weryfikacya; pakazanie, rozeznanie monumentow prawdziwości; 2) roboracya sądowa monumentu; 3) w Parlamentach: przeczytanie i przyjęcie edyktu wydanego. § 1) Procéder à la verification de quelque écriture.

Verifier, v. a. (verificare) 1) wahrmachen, erfüllen; 2) die Richtigkeit einer Schrift oder Urkunde untersuchen; 3) im Parlament: eine Schrift verlesen und registrieren; 4) erweisen, beweisen; 5) mit dem Original conferiren, collationiren. 1) Sprawdzić, weryfikować, spełnić co; 2) rozeznąć monumentow prawdziwość i zfałszowanie; 3) w Parlamentach: wwozić w księgi skrypt przeczytany; 4) dowieść, pokazać; 5) znośić jako przepis z oryginałem. § 1) Le tems verifie tout; la suite verifie la prédiction; 2) avant que les maîtres à écrire se mettent à verifier quelque pièce d'écriture, ils sont serment devant le Juge de dire la vérité; 3) verifier un edit, une ordonnance; 3) verifier les chefs, de l'accusation; 5) verifier la copie sur l'original.

Verin, vid. Verrein.

Véritable, adj. c. 1) wahr, aufrichtig, wahrhaftig, ächt; 2) wahrhaft, der die Wahr-

Wahrheit liebet, der die Wahrheit rehet.

1) Prawdziwy; szczerzy, prawy, istny;
2) prawdziwy, prawdomowny; prawdziwego kochaący. § 1) La véritable délicatesse est une solide subtilité; c'est un véritable gentilhomme Polonois; un véritable Prédicateur; 2) c'est un homme véritable; si vous n'êtes pas véritable en cet article, vous êtes suspect en tout.

Véritablement, *adv.* 1) wahrlich, wahrhaftig, in der That; 2) war, freylich, wohl.
1) Prawdziwie, zaprawdę, zaiście, rzetelnie; 2) prawda; pewna; pewnie. § 1) Il est impossible d'aimer une seconde fois ce qu'on a véritablement cessé d'aimer; je suis véritablement votre serviteur; 2) véritablement je vous dois, mais vous m'avez donné du terme.

Verité, *f. f. (veritas)* 1) die Wahrheit; 2) bey den Heiden: die Göttin der Wahrheit; 3) die Aufrichtigkeit. 1) Prawda; 2) bogini prawdy u pogan; 3) otworzystość, szczerłość. § 1) Dire la verité; déguiser la verité; on ne doit point trahir la verité; la verité n'a de complaisance pour personne; elle ne flatte, ni ne trompe personne, parcequ'elle dit nettement les choses; la verité ne peut percer la foule qui environne les Rois; tôt ou tard la verité se découvre; il est d'un honnête homme de dire la verité quand il la fait; il est malaisé de découvrir la verité; 2) les anciens representoient la verité toute nue; 3) la verité est souvent importune.

veritez, *plur.* 1) Wahrheiten; wahre Lehren, angenommene Wahrheiten, unfehlbare Sätze in einer Wissenschaft; 2) Wahrheit, so einem oder von einem gesagt wird. 1) Prawdy; nauki nieomyślne w umiejętności; prawdziwości; 2) prawda komu albo o kim powiedziana. § 1) Précher les veritez de l'Evangile; il a éclairci des veritez que sa propre experience, lui faisoit juger être salutaires; 2) il nous a dit plaisamment les veritez des femmes; on lui a dit ses veritez; il ne faut jamais dire les veritez désavantageuses, quand elles ne peuvent instruire ni corriger.

en verité, *adv.* wahrlich, in Wahrheit. Prawdziwie; w prawdzie, zaiście. § Je vous dis en verité que si vous ne vous convertissez, vous n'entrerez point dans le Royaume du Ciel.

à la verité, *adv.* war; in der That. W rzeczy samej, w prawdzie. § A la verité; j'ai dit que vous faisiez de mauvais vers; à la verité il n'a pas tout, mais &c.

à dire la verité, die Wahrheit zu sagen. Prawdę powiedziawszy.

Verjure, *vid.* Vergeure.

Verjus, *f. m.* 1) halb reife Wein-Traube; 2) unreifer Wein-Saft; herber Trauben-Saft aus unreifen Trauben. 1) Grono wina niedożrzałe; 2) Sok winny niedożrzały. § 1) Couper, cueillir une grappe de verjus; 2) bon-verjus; le verjus rafraichit; le verjus est altringent.

mettre quelqu'un à la pile & au verjus, einen ausschelten. Wylaiać kogo.

jus verd, verd jus. es ist eben das. Jedno to; nie chleb biały ale żemla.

cela n'a ni sauce, ni verjus, dieses hat weder Kraft noch Saft. Ani pieczono, ani warzono; żadnego to nie ma smaku.

verjus de grain; verjus de pomme. in einigen Provinzen: Apfel-Wein: W niektórych prowincjach: jabłecznik.

Verjuté, *éc, adj.* vom Wein: herb, halb reif. O winie: cierpki, niedożrzały. § Du vin verjuté.

Verker, *f. m. pron.* Verker. Verkehr, ein Spiel im Bret mit Würfeln und Steinen. Gra pewna w warcabnicy kostkami i warcabami. § Jouer au verker; apprendre le verker; gagner, perdre une partie au verker.

Verle, *f. f.* eine Art von Weis-Stock oder Weis-Stab. Garunek laski pomierney do napoiow w beczce wymierzenia.

Vermeil, *le, adj.* röthlich, Rosenroth. Cielisty, rumiany, różany. § Sang vermeil; joues vermeilles; cerises vermeilles; levres vermeilles; teint vermeil.

Vermeil, *f. m.* 1) die gelbe Farbe des Goldes; die Gold-Farbe; 2) Gold-Farbe, Mahler-Gold zum Mahlen; 3) Ort, wo sich die Regen-Würmer aufhalten. 1) Złoty kolor złota; 2) złocista farba; złoto malarzkie; 3) miejsce, gdzie są dżdżownice. § 1) Donner du vermeil à un vieux ducat; 2) ce vermeil est beau; 3) les poules vont au vermeil.

vermeil; vermeil doré. vergoldetes Silber. Srebro pozłoczone. § Un service de vermeil doré; un buffet de vermeil doré.

Vermeille, *f. f.* Carniel, ein Edel-Stein. Granatek

Granatek kamień drogi. § La vermeille ne change jamais de couleur, la grande vermeille est fort estimée. les petites vermeilles sont fort communes.

Vermicelles, Vermicelli, Vermichel, *f. m.* Haar = Nudeln; Nudeln als Fäden oder Würmer. Makarony nitkowe włoskie.

Vermiculaire, *adj. c.* (vermiculatus) *vid.* Vermiformo.

Verniculé, *adj. m.* beyrn Bildhauer: auf Art eines wurmförmigen Holzes geputzt. U sznicerzow: robaczkowany, podziobany na kształt drewna robaczywego. § L'ouvrage verniculé représente des chemins faits par les vers.

Vermiforme, Vermiculaire, *adj. c.* 1) Wurm-förmig, einem Wurm ähnlich; 2) wie Würmer sich bewegend 1) Robaczkowaty, robakowi podobien; 2) jak robacy się ruchający. § 1) On appelle en anatomie apophyses vermiformes (vermiculaires) deux extrémités du cercelet, les muscles qui amènent les doigts vers le pouce s'appellent aussi vermiculaires; 2) mouvement vermiculaire.

Vermifuge, *f. m.* ein Arznei-Mittel wider die Würmer. Lekarstwo na glisty.

Vermiller, *v. n.* 1) von wilden Schweinen; mühlen; 2) vom Feder-Vieh: in der Erde scharrten, Würmer suchen. 1) O dzikach: pykać, ryć; 2) o ptactwie: grześć, robaczkow szukać.

Vermillon, *f. m.* 1) Scharlach-Beeren; 2) gemachter Einöber aus Urin und Spiritu vini; 3) angenehme Röthe des Gesichts; 4) rothe Schminke. 1) Szarłatne jagody; 2) cynobry niesamородny z uryny i ex Spiritu vini; 3) rumianosc twarzy; 4) rumienidło. § 1) Le vermillon sert pour faire de la teinture; 2) vermillon fort beau; 3) la couleur de son visage animoit son teint du plus beau vermillon du monde; 4) broier le vermillon.

Vermillonner, *v. n.* von Thieren und Vögeln; mühlen, Würmer suchen. O zwierzętach i ptactwie: grześć, pykać, robaczkow szukać.

Vermine. *f. f.* 1) Ungezieser, so den Menschen plaget, als Läuse, Flöhe; 2) Deter-Gezücht, Geschmeiß, Lumpen-Gesindel. 1) Owad człowiekowi uprzykrzony, iako wszy, pchły; 2) złe plemie; owad, naród iaszczurczy, plugastwo, hultajstwo. § 1) La vermine lui ronge la tête; faire mourir la vermine; 2) il s'occupe à se dé-

Pohl. Lexic. Tom. II.

fendre d'une maudite vermine, certe vermine me tourmente.

Vermineux, *euse, adj.* in der Geilfunkt:

1) Wurm: was von den Würmern im Menschen herrühret; 2) was die Würmer vermehret. W lekarskiej naucz: 1) robaczywy, glistny, do glist w człowieku należący; 2) glisty sprawujący. § 1) Les ulcères vermineux, épilepsie vermineuse.

Vermisseau, *f. m.* 1) Würmlein, kleiner Wurm; 2) im Scherz: ein Verschen, ein Reim. 1) Robaczek; 2) żarzem: wierszyk poetycki, rym. § 1) N'être en rien différent d'un vermisseau, dans le Boristène il s'engendre pendant l'été presque toutes nuits uoe grande quantité de vermisseaux, qui nagent le matin comme les poissons, qui volent sur le midi comme des oiseaux, & qui meurent tout le soir; 2) faire de petits vermisseaux.

Vermontant, *vid.* Verdmontant.

se Vermouler, *v. r.* wurmförmig werden. Robaczywieć. § Le bois d'olivier n'est pas sujet à se vermouler.

Vermoulu, *e, adj.* wurmförmig. Robaczywy, zrobaczniasty. § Bois vermoulu, poutre toute vermoulue, l'aubier est plus sujet à être vermoulu que les autres.

Vermoulure, *f. f.* Wurm-Gras, Wurmfisch im Holz. Robaczywosc, toczenie od robaków. § Il y a de la vermoulu dans ce bois.

Verne, *f. m.* 1) Eller, ein Baum; 2) Erslen-Holz. 1) Olsza; 2) olszowe drewno.

Verni, Vernis, *f. m.* 1) Firniß; 2) beyrn Töpfer: die Glasur; 3) Anstrich, Ansehen, äußerlicher Schein; 4) Buchdrucker-Firniß; 5) Erd-Farbe, so die alten Schau-Münzen in der Erde angenommen haben. 1) Pokost; 2) u zduna: polewanie z otowiu; 3) pozór, polepa, okazałosc; 4) pokost drukarski; 5) farba ziemna, którą dawne monety w ziemi przyięły. § 1) Mettre le verni sur le bois; 2) le verni se fait avec le plomb fondu; 3) la dévotion est un verni, que les femmes coquettes passent sur leur reputation, quand elles sont sur leur recour.

verni de la China. Lack. Lak.

Vernir, *v. a.* firnissen, mit Firniß anstreichen. Pokoscić. § Vernir des gueridons, vernir une table.

Vernisser, *v. a.* 1) firnissen, mit Firniß anstreichen; 2) beyrn Töpfer: glasuren. 1) Pokoscić, pokostem napuscic; 2)

A a a a a

u zduna:

w zduna: polewać statek. § 1) Verniſſer une table; 2) verniſſer un pot.

Verniſſeur, f. m. ein Firniſſer, Firniſſ-Mahler. Pokoſtnik. § Un bon verniſſeur.

Verniſſure, f. f. Firniſſ, gefirniſhter Anſtrich, Firniſſ-Arbeit. Pokoſt, pokoſtowana robota, pokoſtwanie. § Certe bourdure, paroît d'or, mais ce n'eſt qu'une verniſſure.

Verniſſon, f. m. Art von Birnen. Gatu-nek grufzek.

Verole, f. f. Franjoſen, Spaniſche Pocken. Franca, francuſka choroba. § Avoir la verole juſque dans les os, ſuër la verole, verole fâcheuſe, dangereuſe, inveterée.

petite verole. Kinder-Pocken. Oſpa, oſpica. § La petite verole eſt trois jours ſans ſortir & neuf jours à pouſſer & autant à ſecher, avoir la petite verole; il eſt mort de la petite verole, la petite verole commence à paroître; la petite verole pouſſe, blanchit, groſſit, eſt en feu, elle ſupure, la petite verole ſeche, elle eſt éteinte, les grains de la petite verole, avoir des marques de la petite verole, avoir le viſage marqué de la petite verole.

verole valante. Wind-Pocken. Oſpice owcze, łukawe.

Pierre de la petite verole. der Pocken-Stein iſt dunkel und grün, und hat Flecken wie die Pocken. Brodawnik, kamień ciemny i zielony o plamkach na kształt oſpic.

Verolé, f. m. der die Franjoſiſchen Pocken hat. Francowaty, na francę chorujący. § Il eſt dangereux de boire après un verolé, il y a beaucoup de verolez aujourd'hui.

Verolé, ée, adj. 1) mit Franjoſen beſaſtet; 2) Franjoſen, Franjoſen-artig. 1) Francę mający, francowaty; 2) francowaty, francy własności mający. § 1) Il eſt verolé, elle eſt verolée; 2) un chancre verolé.

Verolique, adj. c. in der Zeit-Kunſt; Franjoſen, Franjoſen-Artig. *W lekarskiej nauce:* francowaty. § Pustule verolique.

Veron, f. m. (varius) Föde, Fore, ein kleiner Forel-Fiſch. Sielawa rybka. § Les verons ſont bons lorsqu'ils ſont bien accommodez, la chair du veron eſt de l'humidité & du ſec.

Veron, adj. vid. Vairon.

Veronique, f. f. (Veronica) 1) Veronika ein Weiber-Nahme; 2) Gemählde ſo

das Tuch vorſtellet, welches mit ſeinem abgedruckten Antlitze Chriſtus der H. Veronika zurück gegeben; 3) Ehrenpreis ein Kraut. 1) Weronika imię biało-głównie; 2) malowanie chustkę wy-rzażając, którą Zbawiciel, twarz swoją na niej wyraziwszy, S. Weronice był oddał; 3) przetarznik Ziele. § 1) Sainte Veronique eſt réclamée en bien de lieux; 2) une volie veronique; 3) veronique à fleur double eſt la plus belle de toutes les veroniques.

la grande veronique. Ehrenpreis-Wännlein, Heil aller Welt. Przetarnik, przetarznik.

la petite veronique. Ehrenpreis-Weiblein. Przetarnica przetarznika.

Verrat, f. m. ein Eber, Hauer, Schwein daß nicht verſchnitten iſt. Kiernoz, ſtadnik, wieprz nieczyſzczony. § Le ver-rat eſt capable de couvrir dix truies.

il écume comme un verrat. er ſchäumt vor Zorn. Zgniewu ſię iak odynieć pieni.

Verre, f. m. 1) Glas; 2) ein Glas, ein Trint-Glas; 3) ein Glas voll; 4) Glas als zu Brillen, Perſpectiven; 5) Sonnen-Glas, iſt ein großes färbigtes Glas, durch welches man die Sonne anſiehet. 1) Skło; 2) ſklanka, kieliszek; 3) ſklanka, kieliszek pełny napoju; 4) ſkiełko do okularow, do perſpektywy; 5) ſkło różnofarbiſte, przez które w ſłońce patrzą. § 1) Un beau verre; un verre bien clair & bien net; faire du verre; verre taillé, verre commun, verre blanc, verre peint, il y a des bouteilles de verre, des carreaux de verre, des cloches de verre; fondre le verre, fouſler le verre; ſi ſon cu eut été de verre, il eût été caſſé; 2) un verre bien net; des verres de criſtal de roche; 3) boire un verre de vin, de bierre, allez vite boire un grand verre d'eau claire; 4) verre de lunette, verre objectif.

verre de cabaret. ein ſchlechtes Trint-Glas. Sklanka proſta.

verre de vin. ein Glas voll Wein. Sklan-ka wina.

verre à vin. ein Wein-Glas. Kieliszek do wina.

verre d'antimoine. gebranntes Spiegelglas. Antymonium palone.

qui caſſe les verres, les paie. wer Schaden thut, muß davor büſſen. Kto ſzkodę czyni, niech iey tez przyplaci.

plat de verre; verre en plat, verre en table. Tafel-Glas. Skło w tablicach; tape.

choquer

choquer les verres. die Gläser zusammen stoßen. Bić w kieliszki.

boire à plein verre. mit gestrichnen Gläsern trinken. Pić pod strych, to iest pełnemi kieliszkami.

ne boira-t-on jamais dans votre verre. sie werden mich wieder zu Gasse bitten. Odczęstuieisz mię Was Pan znówu.

Verrée, f. f. ein Glas voll. Sklanka pełna czego. § *Prendre une médecine en deux verrées.*

Verrerie, f. f. 1) Glas-Hütte, Glas-Ofen; 2) die Kunst Glas zu machen. 1) Huta sklana; 2) rzemiosło od szkła robienia, hutarstwo sklanc.

verrieres, plur. Glas-Werk, gläserne Geschütze. Skła, naczynia sklanc.

Verreux, euse, adj. wurmstichig. Robaczywy, zrobaczywały. § *Abricot verreux, pomme verreuse.*

**il est un verreux.* er hat einen Wurm, er hat einen Fehler. Wadę ma, piątey mu w głowie niedostaie klacki.

c'est une affaire un peu verreuse. diese Sache ist von schlechter Wichtigkeit. Sprawa to barzo podła.

Verrier, f. m. 1) Glasmacher, Glasblaser; 2) Glas-Händler, Glas-Krämer; 3) Glas-Korb mit Fächern. 1) Hutarz sklany, co skło wydyma; 2) kupiec, co skło przedaie; 3) kofz do szkła z przegrodkami.

marcher comme un verrier déchargé. munter gehen, eilig fortgehen. Prętko chodzić, biegać iako szewc botami.

Verrière, f. f. 1) Glas, Glas-Tafel über ein Bild; 2) ein Sach-Uhr-Glas; 3) *obs.* ein Fenster. 1) Skło, tafła, za którą iest obraz; 2) skło puklaste na pektoraliku; 3) *obs.* okno.

Verrin, f. m. die Schraube, ist eine Maschine in Gestalt einer Buchdrucker-Presse, mit welcher man Schiffe, ganze Gebäude in die Höhe heben kann. Szruba, machyna na kźtaft prasy drukarskiej, która okręty, całe budynki podnoszą.

Verrine, f. f. 1) gläserne Röhre an einem Wetter-Glas; 2) Glas-Scheibe über ein Gemähde; 3) Glas über eine Cuck-Uhr. 1) Rurka u baroméra, to iest buławki do poznania odmiany w powietrzu; 2) tafła albo fzyba, za którą iest obraz; 3) skło puklaste na pektoraliku.

zabac de verrine. der beste Knafter-Tabak. Naylepszy knastru albo tucuniu gatunek.

verrines, plur. (Verrinae) die Reden Cicéronis wider den Verrem. Oracye Cy-ceronz przeciwko Wercelowi.

Verrot, f. m. grobe Glas-Corallen. Korale sklanc z prosta robione.

Verrorer, v. a. eine Sau besegen. O kiernozach: z maciorą się łączyć.

Verroterie, f. f. kleines Glaswerk, von allerhand Farben, als Corallen, kleine Spiegel, Knöpfe, damit die Europäer nach Indien handeln Skiełka różnego koloru, iako korale, zwierciadelfka, szpinki, ktorými Europeyzykowię do Indyi handluia.

Verrou, f. m. 1) Thür-Kettel, Vorleg-Eisen an der Thüre.

Verrouil, f. m. obs. Wrzeczadz u drzwi. § *Pouffer le verrou.*

baïser le verrou. im Land-Recht: hulbi-gen, die Lebus-Pflicht ablegen. W prawie ziemskim: hołdować, powinność świadczyć.

Verrouiller, v. a. verriegeln, das Vorleg-Eisen vorlegen. Wrzeczadzem zawrzeć. § *Verrouiller la porte, la porte est verrouillée.*

se verrouiller, v. r. sich verriegeln, sich verschließen. Zaryglować się, zawrzeć się.

Verrucaire, f. f. (verrucaria) Warzen-Kraut. Nogietek, miesiaczek.

Verruë, f. f. (verruca) Warze. Brodawka. § *Verruë pendante.*

Vers, f. m. (versus) Vers, Reim: Zeile. Wiersz poetrycki, rym, rytmi. § *Un beau vers, un mechant vers, un vers mal-tourné, un vers languissant, un vers bien tourné, vers héroïques, vers Liriques, il faut éviter les vers dans la prose, on parle en François des vers masculins, feminins, libres &c. & en Grec & en Latin des vers hexamètres, pentamètres, saphiques, les Espagnols disent qu'il faut être sot pour ne savoir pas faire deux vers & fou pour en faire quatre.*

c'est sont ici des vers à sa louange. hier ist er recht abgemahlet, hier findet man seine Fehler beschrieben. Pięknice iego wady tu odmalowano.

faire des vers à la louange de quelqu'un. 1) einem zu Ehren Verse schreiben; 2) einen durchsetzen, durchhehlen. 1) Naczy honor wiersz pisać; 2) nicować, rozbierać kogo.

Vers, praep. cum accusat. (versus) 1) gegen, von Personen sagt man *envers*; 2) zu, bey, an, nehmlich eine Person, zu welcher man gehet oder geschicket ist; 3) von der Zeit: gegen, um. 1) Ku, o osobach mówiąc *potóż envers*; 2) do, to iest osoby, do który kto idzie albo iest ppstany; 3) o czasie: okolo, kolo. § 1) Il se retourna vers Varsovie.

il fit avancer les troupes vers la ville, il marcha vers le Rhin, vers le couchant; 2) Ambassadeur vers le Pape, vers le Roi de Pologne, vers la Republique de Venise, je l'ai envoié vers vous, il s'est tourné vers moi; 3) vers le soir, nous allâmes vers la fin de l'année, vers le milieu du quatorzieme siècle.

se tourner vers Dieu. sich zu Gott wenden, seine Zuflucht zu Gott nehmen. Obrocić się, uciekać się do Boga.

vers où allez vous. gegen welchen Ort gehet ihr zu? Ku jakiemu miejscu idziecie?

Verfailles, f. m. (Versalia) Verfailles ein Königl. Lust-Schloß vier Meilen von Paris. Wersal, pałac królewski na czterech milach od Paryża. § Verfailles est tout couvert d'ardoises; superbe Verfailles.

Versant; e, adv. von Rutschen und Wagen: das leicht umwirft. O karetach i wozach: wywrotny, łatwy do wywrocenia. § Ce carrosse est versant, les chaises de Hollande sont fort versantes.

à Versé,] adv. il pleut à versé. *à versé d'eau.*] es regnet, als wenn es mit Rannen gösse. Deszcz się iak konwiami leie.

Versé, ée, adj. vid. Verser.

Verseau, f. m. in der Stern-Kunst: der Wasser-Mann. *W astronomii:* Wodnik na niebie. § Le Soleil est à cette heure dans le verseau.

Verfer, v. a. 1) einschenken, gießen, eingießen, ausgießen, vergießen; 2) vergießen, als Thränen, Blut; 3) umschmeißen, umwerfen einen Wagen; 4) schütten, einschütten, ausschütten, verschütten; 5) niederschlagen, als der Regen das Getreide. 1) Wykładać, nalewać, wlewać, rozlewać; 2) rozlewać iży, krew; 3) wywrocić woz, karetę; 4) wysypać, wysypać, rozsyłać; 5) posłać, pokładać iako deszcz zboże na polu. § 1) Verfer une cruche d'eau, verser du vin; 2) verser des pleurs, verser son sang pour servir quelqu'un, ils présagoient qu'il leur faudroit encore verser du sang; 3) le cocher nous a versé; 4) verser de l'avoine, verser du blé dans un sac.

verser, v. n. 1) vom Getreide: sich vom Regen oder Hagel legen; 2) vermalen, vomstehen; 3) umfallen als ein Wagen. 1) O zbożu: pokładać się od wiatru, gradu; 2) sprawować się na urzędzie; 3) wywrocić się, o wozach. § 1) Les aveines versent lorsqu'elles sont

trop grandes; 2) il a bien versé dans cette charge, on est sujet à des recherches, quand on a mal versé dans une charge.

verser dans un tonneau percé. vergebliche Arbeit thun, Wasser in ein Sieb gießen. Daremną robić robotę, rkać w wor dziurawy.

Versé, ée, adj. geübt, erfahren. Doświadczony, biegły, wyćwiczony. § Un homme fort versé dans les langues.

Verfer, f. m. 1) Vers in der Bibel; 2) ein Absatz einer Schrift. 1) Wierż w Pismie świętym; 2) paragraf w książce. § 1) Les versets dans l'écriture ne sont pas toujours bien égaux, il y en a de petits versets, entonner un verset.

Verseur de l'eau, vid. Verseau.

Verficateur, f. m. Poet, Dichter, Versmacher. Poeta, Rymopis, Wierszopis. § Il est décrié par tous les verficateurs François.

Verfification, f. f. 1) die Dicht-Kunst, Reim-Kunst; 2) die Art Verse zu schreiben. 1) Poetyka, nauka o pisaniu wierszów poetyckich; 2) kłztafe rymow pisania. § 1) Lire la verfification Françoisie pour apprendre à faire des vers; 2) la verfification de Despréaux & de Racine est très-belle.

**Versifier, v. n.* Verse schreiben, dichten. Rymować, wiersze pisać. § Il est un peu fou, & il versifie, c'est justement pour l'achever de peindre.

Version, f. f. (versio) 1) Uebersetzung der Bibel; 2) Uebersetzung, besser traduction. 1) Tłumaczenie Pisma Świętego, werfya; 2) tłumaczenie, lepszé słowo traduction. § 1) Saci a fait une excellente version de toute l'Ecriture sainte, la premiere version Polonoise de l'Ecriture est celle de Jean Leopolite imprimée à Cracovie en 1561. observer les liaisons des chapitres dans la version nouvelle; 2) les Polonois ont des excellentes versions de Lucain, de Virgile & d'autres Poëtes latins.

**Verso, f. m.* die andere Seite eines Blattes im Buch. Druga strona karty w księdze. § Cela est à folio 12 verso.

Verfoier, v. a. obs. vermischen. Pomieszać.

Verfoir, adv. obs. gegen einen Ort. Ku miejscu iakiemu.

Vert, vid. Verd.

Verte, f. f. 1) Bistritz-Stab; 2) ein gewisses Maas zu Getränken. 1) Łaska pomierna do wymierzenia napoiu w beczce.

w becze; 2) miara pewna do napoiu. § 1) Connoître, estimer la capacité d'un baril avec la verte; 2) cette pipe contient soixante vertes.

Verteau, *f. m.* ein Spunt im Faß. Szpunt w beczce.

Vertebiet, *f. m.* ein Doctor Theologiae in Armenien und Georgien. Doktor Teologii w Giergii i Ormianskiej ziemie.

Vertèbre, *f. f.* (*vertebra*) ein Werbel-Stein im Nacken. Pacierz w szyi, krąg w karku. § Première vertèbre, seconde vertèbre.

Vertel, *f. m.* ein Viertel, ein Maß in Deutschland und Pohlen. Wiertel, miara w Niemczech i Polscze.

Vertement, *adv.* 1) frisch, tapfer, muthig, hurtig; 2) rund heraus, derb, ohne Bedenken, ungeschent. 1) Rzesko, żywo, mężnie; 2) w brew, bez ogrodku, śmieie, bez respektu. § 1) Pousser vertement son ennemi; 2) répondre vertement à quelqu'un, parler vertement.

Verte moutte, *f. f.* im Land: Recht: Zins vor die Freiheit, nicht im Zwangs-Ofen zu backen oder in der Zwangs-Mühle zu mahlen. *W prawie ziemskim:* czynsz albo dan za uwolnienie od pieczenia chleba w piecu, od młocenia w młynie gromadzie służących.

Vertenelles, *f. f.* in der Seefahrt: Vándler und Angel darinnen das Steuer-Ruder gehet. *W żeglarskiej nauce:* czopy i okowy, w których ster biega.

Vertex, *f. m.* (*vertex*) in der Anatomie: der Würbel auf dem Haupt. *W anatomii:* ciemię.

Vertical, *e.* (*verticalis*) in der Astronomie: Vertical, Scheitel = Punkt, gerade über dem Haupt. *W astronomii:* wertykalny, dachowy. § Le point vertical ou le Zenith, cercles verticaux.

horloge verticali. eine Vertical-Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny dachowy.

Verticalement, *adv.* in der Sterns-Kunst: Blen:recht, senkrecht. *W astronomii:* wertykalnie, do pianu. § L'Equateur dans la sphere droite coupe le Ciel également & verticalement.

Vertige, *f. m.* (*vertigo*) 1) der Schwindel; 2) Zummheit, Nartheit; 3) Koller der Pferde. 1) Zamierzch oczu, zakręt, zawrót, zawracanie głowy; 2) głupstwo; 3) zakołowrocenie konia. § 1) Avoir des vertiges, il lui a pris un vertige, tout à l'heure, le vin pris

par excès cause souvent de fâcheux vertiges, l'étude excite des vertiges; 2) l'indigne prospérité repand un esprit de vertige sur les imprudens qu'elle enivre.

esprit de vertigo. verkehrter Sinn; verwirrter Kopf. Mozg pomieszany, rozum opaczny. § Dieu a repandu sur ce peuple un esprit de vertige.

Vertigo, *f. m.* (*vertigo*) im Scherz: Eingeninn, idher Born. Zartem: tetryctwo, krnąbrność, upór; gniew pretki. § Voiez un peu quel vertigo lui prend.

Vertir, *v. a. obs.* 1) übersezen, dolmetschen, besser traduire; 2) einer Sache obliegen, sich eines Dinges bekeisigen. 1) Tłumaczyć, lepsze słowo traduire; 2) przypilnować czego.

Vertoil, *f. m. vid.* Loquet. *obs.* eine Klamke.

Vertu, *f. f.* (*virtus*) 1) die Tugend; 2) in moralischen und physikalischen Materien: die Kraft, Eigenschaft, Tugend; 3) Kraft, Macht; 4) Gewalt, Stärke als eines Klebens, eines Reils; 5) in der Rechen Kunst: der Werth, der Halt einer Zahl; 6) Stärke, Herz; 7) Keuschheit, Schamhaftigkeit; 8) Beständigkeit, Standhaftigkeit. 1) Cnota; 2) w moralnym i fizycznym sensie: cnota, własność, siła, moc; 3) siła, moc; 4) mociako kluby, klina; 5) w rachmistrskiej nauce: walor, waga liczby; 6) moc, serce, śmiałość; 7) czystość, wstyd; 8) stałość, statek, stateczność. § 1) La vertu n'est pas toujours récompensée, on s'est plaint & on se plaindra de cela dans tous les siècles, la vertu est dans le milieu, il y a des vertus intellectuelles, morales, héroïques, cardinales, Théologiques, les vertus cardinales sont la prudence, la justice, la temperance & la force, les vertus Théologiques sont la foi, l'esperance & la charité, avoir de la vertu, c'est un homme d'une haute vertu il y a des vertus aussi dange-reuses que le vice dans un esprit dé-reglé; 2) la chaleur du feu est une vertu du feu, la vertu de l'aiman, de l'ambre, des liqueurs, vertu ocul-te, la vertu des simples, la vertu digestive, expulsive, la mandragore a la vertu de faire dormir; 3) le batême a la vertu d'effacer le peche originel; 4) le coin a la vertu de deux leviers, les poulies augmentent la vertu de la force qui les remue; 5)

un zero augmente la vertu de 100; 6) cet homme a nulle vertu; 7) elle fait pour moi tout ce que la vertu ne défend point; 8) il faut bien de la vertu pour soutenir ce malheur.

vertus, plur. in der Theologie: die Kräfte, die Ehre der Engel. *W Theologii:* siły, Chory Angielskie.

vertu de ma vie. so wahr ich lebe, wahrlich. Jakom żyw, w prawdzie. § *Vertu de ma vie* je lui apprendrai à vivre.

on vertu, praep. kraft, vermöge. Podług, według. § *Se mettre en possession en vertu d'une sentence.*

faire de nécessité vertu. aus Noth eine Tugend machen. Z musu cnotę kochać.

il est comme le Soleil du Janvier, qui n'a ni force ni vertu. er ist kraftlos wie die Sonne im Jenner. Jest bezsilny iak słońce w styczniu.

**Vertu-bien, interj.* pok. tausend, daß *Verru-chou, J. dich.* Ray go katu, do bifa. § *Verru-bien, comme vous y allez, vertu-chou,* cela ne va pas ainsi.

Vertueux, euse, adj. (virtuosus) 1) tugendhaft, tugendfam; 2) der ben Kräfte ist, stark, gesund; 3) aus der natürlichen Kraft eines Dinges herrührend. 1) Cnotliwy; 2) silny, hoży, zdrowy; 3) z przyrodzonej siły pochodzący. § 1) *Homme vertueux,* fille *vertueuse;* 2) *ce vieillard est encore bien vertueux à son âge;* 3) *une action vertueuse.*

Vertueux, f. m. ein tugendhafter Mensch. Człowiek cnotliwy. § *Le monde est plein de faux devots & de faux vertueux.*

Vertueuse, f. f. ein tugendhaftiges Weib. Cnotliwa białogłowa. § *Une fausse vertueuse.*

Vertueusement, adv. tugendhaft, tugendfamer Weise. Cnotliwie. § *Vivre vertueusement.*

Vertugade, f. f. ehedessen ein großer Wulst unter den Unterröcken der Weiber. Niegdy opuszka wielka pod spodnicą białogłową.

Vertugadier, f. m. ehedessen ein Wulstmacher, der die Wulste unter die Weiber-Röcke machte. Niegdy rzemieślnik od opuszek pod spodnicami białogłowymi.

Vertugadin; Garde-enfant, f. m. 1) *obs.* ein Reiff-Rock der Weiber aus einem Reiff; 2) Gärten-Zierath in Gestalt eines halben Kreises von Rasen. 1) *obs.* Rogułka o iedney tylko obręczy

2) ozdoba ogrodowa w połcyrkui z darnu.

Vertugoi, f. m. obs. ein Wald. Las.

Vertugoi, interj. obs. in der Wahrheit. W prawdzie.

Vertumales, f. f. (vertumalia) das Herbst-Fest bey den alten Heiden. Fest iesienny u starych pochan.

Verrumne, f. m. (Vertumnus) der Herbst-Gott bey den alten Heiden. Bożek iesienny u starych pogan.

Verve, f. f. 1) das Fener eines Poeten, poetischer Geist; 2) Grille, Eigensinn. 1) Wena poetycka; 2) tertrychwa, upor. § 1) *Laisser aller la verve ou la plume l'emporte, ma verve m'encourage, une verve insensée;* 2) *il lui prend quelquefois des verves à faire enragier les gens, il lui prend des verves à nous faire enragier.*

il est dans sa verve; sa verve le tient. sein Darr sticht ihn, er ist bey seiner Laune. Jest przy swojey fantazyi.

il le faut prendre dans sa verve. man muß es thun, wenn er Lust darzu hat. Trzebo to uczynić, kiedy przy fantazyi będzie.

Verveille, f. f. Blechlein mit einem Zeisgen oder Wappen an dem Fuß eines Stoh-Beacis. Piatno na blaszce u nogi ptaka łowczego.

Verveine, f. f. (verbenaca) Eisen-Kraut. Kofyszczko, gołębie ziele, żeleznik.

Verveu, f. m. 1) Kraut-Korb, Obst-Korb, parinnen die Gärtner Obst und grün Zeug verkaufen; 2) Art von Fischen. 1) Kofz ogrodnicy do sprzedawania owocow i ogrodowiny; 2) gatunek ściei rybicy. § 1) *Acheter un verveu de cerises, un grand ou petit verveu.*

Verveux, vid. Verveu.

Verumontanum, f. m. (verumontanum) in der Anatomie: Gall-Ehür bey dem Harn-Gang. *W anatomii:* zapadka urynę w kanałku zatrzymująca.

Vernere, f. f. obs. eine Warze, f. *Verruë.* Brodawka, obacz *Verruë.*

Vesse, vid. Vesse.

Vesceron, vid. Vesceron.

Vésicaire, f. f. (vesicarium) Welsche Schlutten, Blasen-Erbfen. Miechunki ziele.

Vésicatoire, f. m. Zug-Plaster, Spanisch Fliegen-Plaster. Wezykatorium, plaister spryszczaicy.

Vesicule, f. f. (vesicula) 1) Bläslein, kleine Blase; 2) die Gallen-Blase, besser la *vesie de fiel.* 1) Pryszczel, bebel; 2) mie-

2) mieszek zołciowy, *lepszy* wyraz la vessie de fiel.

Vesler, *vid.* Veler.

Veslin, *vid.* Velin.

Vesou, Vesoul, *f. m.* rother Zucker-Cast aus den Röhren. Sok surowy z trci-ny cukrowey.

Vesperie, *f. f.* 1) theologische Disputation auf der Pariser Academie den Abend vor der theologischen Doctor-Promotion; 2) Püker, Silz, Berweis. 1) Dysputa Theologiczna na Academi Paryskiej w wieczor przed promocją doktora; 2) faianie, suk, łacina. § 1) La vesperie a pour titre: *pro actu vesperiarum*. 2) son père lui a fait une horrible vesperie, il s'attend d'avoir une terrible vesperie, faire une vesperie sanglante à quelqu'un.

Vesperiser, *v. n.* im Scherz: einen aus-machen, ausfüllen. Zartem: połać, zmyć, zbuzować kogo, dac komu łacine. § Son pere l'a vesperisé comme il faut; vesperiser un jeune homme.

Vespres, *vid.* Vêpres.

Vesse, Vesce, *f. f.* (*vicia*) 1) Wicken; 2) ein Fiest; 2) *obs.* eine Hure. 1) Wyka, wyczka; 2) bdzina; 3) *obs.* nierządnika, kurwa. § 1) La vesse est bonne pour les pigeons, semer la vesse, la vesse est astringente, consolidante, propre pour referer le ventre; 2) faire des vesses; un puante vesse.

vesse sauvage. Krock, wilde Wicke, Vogel-Wicke. Wyka polna.

vesse de loup. Wosiek, Wubensiek, ein Erd-Schwamm. Pruchawka, purchawka.

Vessellement, *f. m.* Geschirr, Gefäß. Stratek, naczynie.

Vesser, *v. n.* fiesen. Bzdzieć. § Allez vesser en autre lieu, il vesse comme un rousin.

Vesseron, *f. m.* Krock-Vogel-Wicke. Wyka polna. § Arracher le vesseron.

Vesseur, *f. m.* Fiester, Farter. Bdzioch, bzdziel. § C'est un vesseur.

Vesseusse, *f. f.* ein Fiesterin, Fiest-Wicke. Bdziozka.

Vessie, *f. f.* (*vesica*) 1) Blase im Thiere; 2) Bläschen auf der Haut; 3) Gallen-Bläschen; 4) in der Chymie; der Bauch eines Distillir-Kolbens; 5) eine Blase, Brenn-Kolbe zum Wasser-Abziehen. 1) Pecherz, macharzyna; 2) pryszczel na cieple; 3) mieszek zołciowy; 4) *w chimii*: pekatość alem-bikowa; 5) alembik do przepalania wodek. § 1) Il avoit la vessie pleine de petites pierres; 2) il m'est venu une vessie sur la main.

faire croire que des vessies sont des lanternes. einem eine Nase drehen, einem etwas unglaubliches bereden. Kota za lisa udawać.

Vessigon, *f. m.* Geschwulst an den Seiten eines Pferdes. Ociekłość u kolan końskich.

Vessir, *v. n.* 1) in der Chymie vom geschmolzenen Erzt: den Blick thun, knallen, einen Wind machen; 2) fiesen. 1) *W chimii o kruszczu roztopionym*: sypać; zatrzeszczać, wiatr czynić; bzdzieć.

Vest, *f. m.* 1) im Land-Recht: Abtretung des Besizes; 2) Lehn: Waare vor ein gekauftes Lehn. 1) *W ziemskim prawie*: ustąpienie własności; 2) danina od kupioney lenności.

Vesta, *f. f.* (*Vesta*) die Göttin der Erde bey den alten Römern. Bogini ziemie u starych pogan.

Vestale, *f. f.* (*Vestalis*) 1) Vestalische Jungfrau bey den alten Römern, ihrer warer sechs und sie bewahreten das ewige Feuer; 2) ein feusches Mägdchen. 1) Panna Westalska u starych Rzymian, było ich sześci i ognia wiecznego strzegły; 2) dziewczka wstydliva. § 1) Numa Pompilius donna aux Vestales la garde d'un feu qui ne s'éteignoit jamais; 2) c'est une Vestale.

elle ne se pique pas d'être Vestale; c'est une Vestale de marais. sie läßt sich nicht lange bitten, sie ist eine von den Rechten. Nie droży się barzo, nie trudna u niey o faworki.

Veste, *f. f.* (*vestis*) 1) Camisol, Weste; 2) langer Oberrock bey den Mohlen und Türken. 1) Kamzela, suknia spodnia; 2) kontusz, kafran Polski, Turcki. § 1) Faire une veste, il avoit une fort belle veste; 2) le grand Seigneur fait des présens de riches vestes.

Vestement, *vid.* Vêtement.

Vestiaire, *f. m.* (*vestiarium*) 1) Kleider-Kammer in einigen Klöstern; 2) Taschen-Geld, welches einige Mönche bekommen. 1) Szatnica, westyarnia w mnektorych klasztorach; 2) wiatyk, pieniądze zakonnikowi na drobne wydatki. § 1) Le vestiaire est bien propre; choisir des habits au vestiaire; 2) il y a des Monastères où chaque Religieux a cent francs pour son vestiaire.

Vestibule, *f. m.* (*vestibulum*) 1) Vorhof, Platz vor dem Eingang eines Hauses der mit einem Dächlein auf Säulen ver-se-

hen ist; 2) Vorzimmer, Vor-Sälchen; 3) in der Anatomie: Schnecken-Gang im Ohr. 1) Przedśionek, wstęp w budynnek pod dachem na słupach; 2) przedpokój, falka; 3) w anatomii: labyrint, dziurka w uchu na kształt ślimaka zakręcona. § 1) Vestibule pavé de marbre; vestibule obscur; 2) dans les maisons des Grands les appartemens ne doivent pas être à l'entrée où il ne faut que des vestibules.

Vestige, f. m. (vestigium) 1) Fuß-Lapfe, Spur; 2) Merkmal, Zeichen; 3) Fuß-Lapfe, Beispiel; 4) Ueberbleibsel als eines zerstörten Schlosses, einer Stadt. 1) ślad; trop; 2) znak; 3) ślad, przykład; 4) znak, ostatki zamku, miasta zburzonego. § 1) Reconnoître les vestiges des bêtes; 2) on en voit encore quelques vestiges en histoire; 3) il marche sur les vestiges de son père; 4) il y avoit autrefois une ville on y en voit encore les vestiges, il ne reste aucun vestige certain de Babilone & de Ninive.

Vestir, vid. Vetir.

Vet, f. m. obs. Berbot, das Vieh ins junge Geheue, oder in die Weinberge zu treiben. Zakazanie pastenia bydła w lasach młodocianych i w winnicach.

Vet, obs. er will. Chce.

Vêtement, Vestement, f. m. Kleid, Kleidung. Przyodziewek, odzież, ubiór, odzienie. § Un beau vêtement, vêtement usé, vêtement d'homme, de femme.

Vétérán, f. m. } (veteranus) ein alter
Veterán, e, adj. } wohlverdienter Sold, bey den alten Römern. Weteran, zolnierz stary zasłużony u starych Rymian. § Les vétérans jouissoient de plusieurs privileges.

veterán; écolier veteran. Schúter so zwey Jahr in eine Classe geseßen. Uczeń, żak, co się w klasie dwa lata uczył. § Il est vétérán, demeurér veteran en Rhetorique.

lettres de vétérán, } Königlícher
lettres de Conseiller veteran, } Brief, daß ein Rath, der zwanzig Jahr gedienet, einiger Freyheiten vor andern zu genießen hat. List królewski na przypuszczenie konsyliarza, co 20 lat służył, do różnych prerogatyw i swobod.

conseiller veteran. ein Rath so zwanzig Jahr gedienet, und einige Vorzüge und Freyheiten genießet. Konsyliarz, co się przez 20 lat różnych dołużył prerogatyw i swobod.

Veteranie, f. f. Vorzüge eines Raths, der zwanzig Jahr gedienet hat. Swobody i prerogatywy konsyliarza, 20 lat służącego.

Vetiliard, vid. Vétilleur, Vétilleux.

Vetille, f. f. 1) Kleinigkeit, schlechte Sache; 2) Zackelsen, ist ein an den Enden verlisteter Drat mit Ringen, welche man ohne einen besondern Vortheil nicht herunter schieben kann. 1) Drobiazg, frazka; 2) kłotka Salomonowa, jest drot na koniach zalitowany, a łódka nazwany, z którego kłotka tylko umiętny zmykać może. § 1) De la moindre vetille il fait une merveille.

Vetiller, v. a. & n. 1) tándeln, sich mit Kleinigkeiten aufhalten; 2) lange im Kaufen dingen. 1) Błaznować, frazdkami się bawić; 2) natargować się, długo targować. § 1) Il ne fait que vetiller, est-ce vetillier que de rectifier ainsi un discours.

Votilleur, f. m. Tándler, der sich mit Kleinigkeiten aufhält, Zeit-Verschwender. Frazdkami się bawiący. § C'est une vetilleur.

*** Vetilleuse, f. f.** Tándlerin. Frazdkami się bawiąca.

Vetilleux, euse, adj. schlecht, nárrisch, der sich mit unnützen Kleinigkeiten verweilet. Drobiazgami się bawiący, błazen-ski. § Il est vetilleux, elle est vetilleuse, l'éloquence n'est point vetilleuse.

Vétir, v. a. (vestire) conj. vid. in append. 1) einen kleiden, bekleiden; *2) in den Gerichten: in einem Beistz einlassen. 1) Nosić, odziać, ogarnąć kogo, 2) w sądach: wwiązać, do posęsyi przypuścić. § Je l'ai vétu tout de neuf, vétir les peuvres, il vétit richement les laquais.

vétir un moulin à vent. eine Wind-Mühle mit Flügeln versehen, die Segel an selbigen aufspannen. Wiatrak skrzydłami opatrzyć, żagiel wiatrakowy do skrzydeł przyprawić.

il est vétu comme un moulin à vent. er hat Kleider von grober Leinwand. W parciance, kiecce chodzi.

se vétir. sich ankleiden, statt dieses Worts wird in praes. und Imperf. Indic. das verbum habiller gesetzt. Ubrać się, nosić się, odziać się, ogarnąć się w szczy, in presenti & imperfecto Indicat. mialo tego słowa położy kabiler. § Je me vetis.

Vétu, e, adj. 1) gekleidet; 2) versehen, versorget mit einem Dienst; 3) in der Wappen:

Wappen-Kunst: mit einem Kauten-Eck bedeckt, dessen vier Ecken den Rand des Schildes berühren. 1) *Odzianny, ogarniony*; 2) *opatrzoney urzędem*; 3) *w herbowney nauce*: maiacy czwartak albo kwadrat szczytowy. § 1) Il est vêtu de blanc, de noir, de gris, de rouge; 2) vêtu d'une charge, d'un bénéfice.

Véture, f. f. 1) Einleitung eines Mönchs oder Nonne; 2) Einleitung; Rede oder Predigt; 3) Investitur, die Verleihung einer Lehn. 1) *Obłocznyny zakonnik, postrzyżyny zakonniczy*; 2) *mowa, kazanie na obłocznyny*; 3) *inwestytura, oddawanie komu lenności*. § 1) A la ceremonie de la vesture on coupe un peu de cheveux de la Novice, pour marquer le dessein qu'elle a de renoncer au monde; 2) il a prêché une belle vesture.

Veturin, f. m. vid. Voiturin.

Vetulté, f. f. obs. (vetustas) Alter, Alterthum. Starość, starożytność.

Veü, vid. Voëü; Vü.

Veü, f. m. ein gewisser Baum auf der Insel Madagaskar. Drzewo pewne na wyspie Madagaskarskiej.

Veue, vid. Vuë.

Veuf, ve, adj. vermittwet; 2) figurlich: eines Dinges beraubet. 1) *Owdowiały*; 2) *w sensie figurycznym: owdowiały, w co obrany, obnażony*. § 1) Le meilleur est de n'épouser ni homme veuf, ni femme veuve; 2) ton discours est une nuit veuve de lune & d'étoiles.

Veuf, f. m. (viduus) ein Wittwer. Wdowiec. § Elle épouse un veuf, qui a des écus.

Veule, adj. c. *1) schwach, matt, kraftlos; 2) von Garten: Gewächsen: schwach; 3) von der Erde: leicht, den Wurzeln unidentlich; 4) von Zeugen: dünn, locker, nicht dicht geschlagen. *1) *Slaby, bezsilny*; 2) *o ptonkach ogrodowych: slaby*; 3) *o ziemi: letki, korzeniom szkodliwy*; 4) *o materyach: rzadki, nienabity, nienatkany*. § 1) Sa maladie l'a rendu veule; 2) il faut couper les branches veules.

Veule, f. f. Sommer-Vieher-Zell, ist ein Zell von trocknen und mageren Hibern. Fütterko z bobra suchego albo chudego.

Veuille, vid. Vouloir. daß ich wolle. Bym chciał.

Veunque, vid. Vüque.

Veuste, f. f. in der Münze: die blasse Farbe des Goldes. *W minicy: złota bladej kolor.*

Veuvage, f. m. der Wittwen-Stand. *Owdowialość, stan owdowiały*. § A bien prendre, il n'y a point de veuvage qui ne soit heureux.

Veuve, f. f. 1) Wittwe, Wittib; 2) die schönste Art von Tulpen. 1) *Wdowa*; 2) *nayprzedniejszy tulipanow gatunek*. § 1) La condition de veuve est la plus malheureuse de toutes les conditions, une jolie veuve, une veuve fort évillée, aimable, charmante; 2) les plus belles de toutes les tulipes ce sont les veuves.

Veux, vid. Vouloir. ich will. Chcę.

Vexation, f. f. (vexatio) Drangsal der Un-
terthanen. *Wexacya, opretya, ucisk*
uciążenie, ciemiężenie poddaných. §
Commettre des vexations, on ne saurait comprendre les vexations que souffrent les sujets du Roi sous pre-
texte de la gabelle.

***Vexer, v. a. (vexare)** drücken, bedrängen, mitnehmen, plagen. *Ciemiężyć, uciążać, przyciskać poddanego*. § Le Roi n'entend pas qu'on vexe ses sujets pour quelque cause que ce soit.

***se vexer, v. r.** sich quälen, sich martern, sich plagen. *Gryść się, męczyć się*. § Les hommes sont pires que les bêtes de se vexer les uns les autres avec tant d'inhumanité.

Vex, adv. obs. da, sehr hier. Oto.

Ve-z-cabouli, f. m. eine Wurzel aus Ameri-
ka, so von den Ärzten und Maltern
gebrauchet wird. Korzeń pewny z
Ameryki Lekarzom i malarzom stu-
żący.

Viable, adj. obs. was leben kann. Co żyć
może. § L'enfant n'est point viable,
s'il est né avant le septième mois.

Viage, f. m. im Land-Recht: das Leben,
die Lebens-Zeit. *W prawie ziemskim:*
życie, żywot ludzki.

à viage. auf Lebens-Zeit. Dożywotnie.

Viager, e, adj. im Land-Recht: auf Le-
bens-Zeit. *W prawie ziemskim:* do-
żywotny. § Assigner une pension
viagère à une personne, douaire via-
gère, la rente viagère finit avec la vie
de celui à qui elle étoit due.

***Viagerement, adv.** auf Zeit Lebens. Do-
żywotnie.

Viaire, f. m. obs. vid. Vifage.

Viande, f. f. 1) Fleisch zum Essen, Fleisch,
Speise; 2) im Scherz: der Leib,
entblößtes Glied am Leibe, das man be-
A a a a s deßen

decken sollte; 3) Speise, Nahrung, Untericht, so man in Büchern findet; 4) im Evangelio; Wille, Lust. 1) Mięswo, mięso do potraw, potrawy mięsne; 2) żartem; ciało, członek obmażony któryby bydź miał przykryty; 3) pokarm, posiłek z kłag; 4) w *Evangelii*: wola, chęć. § 1) La

viande de bucherie est chere, après les viandes, cette viande est bonne pour vivre long-tems, il ne faut manger que de bonnes viandes, & en manger autant que l'estomac en peut durer, les bonnes viandes sont le veau, le mouton, le veauille, les perdrix, les grives & autres semblables oiseaux, qui sont fort bonnes pour conserver la santé; 2) cachez votre viande, je vous en prie & ne montrez pas cette partie; 3) il se faut ménager dans la lecture des apostrophes, pour ne se point souler d'une viande trop corisante, nourrir des navices de viandes salubres; 4) ma viande est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé.

viande de carême. Fasten-Speise, als Fische, Krebse, allerhand Zugemüse. Postne potrawy, iako ryby, raki, różne warzywa.

un jour de viande. ein Fleisch-Tag, Tag an welchen man Fleisch essen darf. Dzień mięsny, niepostny.

grosse viande. Fleisch aus den Fleisch-Bänken, Fleisch vom gemästeten Vieh. Mięswo z iatek, mięswo z karmnego bydźcia.

viande blanche, menu viande. Geder-Vieh, Baael-Fleisch. Mięswo prasze albo z drobiu folwarczanego.

viande noire. Haasen oder schwarze Wildpret. Mięswo zającze albo z dzika.

viande salubre. heilsame Lehre. Nauka zbawienna.

viandes creuses. Fleisch-Speisen die nicht sättigen. Mięswo niemastne, niesytne.

aimer la viande creuse. die Musik oder Lecker-Bischen lieben. W łakarkach albo w muzyce się kochać.

**il se repait de viandes creuses*. er macht sich eitle Hoffnung. Prozną się karmi nadzieją.

ce n'est pas de la viande pour vous oiseaux. das ist nicht vor euren Schnabel gewachsen. Nie twojej gębki to kasek, nie dla twych zębów to kostka.

mangeur de viandes apprêtées. ein Müßiggänger der gute Wissen liebet. Leniwiec, co smaczne kocha bąłki.

la viande prie les gens, vulg. bey Tische muß man auf keine Complimenten warten. Przy stole komplementow nie-trzeba.

la viande ne plaît que selon l'appet. wie mir ein Mädchen gefällt, so liebe ich sie. Tak dziewczkę kocham, iak mi się podobła.

Viander, v. n. in der Jägerey vom Roth-Wildpret: wenden, die Bejde nehmen, ins Gras gehen. *W myśli-ſtwie o ieleniach, sarnach, danielach*: paść się, iść na paśnię. § Le cerf viande fort à son aise quand il ne craint rien.

Viandis, f. m. Wende des rothen Wildprets. Paśnię ieleni, sarni. § Cerf qui va au viandis, les chevreuils sont au viandis.

Viateur, f. m. obs. vid. Voïageur. (viator) ein Reisender. Podroznik.

Viatique, f. m. 1) bey den Mönchen: Zehr: Pfennig, Reisse-Kosten; 2) Zehr-Pfennig, das heilige Abendmahl so einem Sterbenden gereicht wird. 1) *U zakonnikow*: wiaryk, podróż, podrożne; 2) wiaryk; Sakrament Przenajświętszy dla umierającego. § 1) On lui a donné deux écus pour son viatique; 2) on lui a porté le viatique.

Vibailli, Vice bailli, f. m. Unter-Amtmann: Podstarości, namiestnik starosty.

Viblie, f. f. eine Römische Göttin der Reisenden. Starorzyska podróżnych Bogini.

Vibord, f. m. der oberste Bord eines Schiffs. Burt okrętu wierzchni.

Vibration, f. f. (vibratio) das Hin- und Herschlagen als einer Unruhe, eines Pendickels an der Uhr. Cholebanie się, ruchanie się iako perpendykulu, minuty zegarowej. § On demande combien il y a de vibrations dans une demi-heure, la vibration décrit un art simple, approchez l'oreille de cette pendule, vous n'entendrez point de vibration plus forte l'une que l'autre.

vibrations des ailes. das Schlagen der Flügel eines Vogels, das Schwingen. Trzepotanie skrzydłami.

Vicaire, f. m. (vicarius) 1) Verweser, der eines Bedienten Stelle vertritt; 2) ein Pfarrer-Verweser in Abwesenheit des Pfarrers; 3) Bischoflicher Vicarius; 4) in einigen Klöstern: der eines Abtes Stelle vertritt. 1) Namiestnik, namiastek, urząd w niebytności urzędnika trzymający; 2) wikary Ple.

Plebanſki; 3) Wikary Biskupſki; 4) w *niekorych* klasztorach: zakonnik co w nieprzytomności ſtarſzego urzadz iego ſprawuie. § 1) Avoir un vicaire; 2) un bon vicaire; 3) il y a trois ſortes de vicaires Eccleſiaſtiques; le grand vicaire ou vicaire g  n  ral de l'  v  que, le vicaire perp  tuel, & le vicaire ſimple & amovible,   n ne peut d  poſſ  der un vicaire perp  tuel qu'il ne faſſe une faute qui m  rite d'elle m  me qu'il perde le b  n  fice; 4) les Capucins   nt un P  re vicaire, qui eſt celui qui fait la fonction du Gardien en l'abſence du Gardien; un vicaire Provincial, un vicaire g  n  ral.

Grand vicaire. ein Official. Oficyal, wielki Wikary.

vicaire de J  sus Chriſt. Statthalter Chriſti, der Pabſt. Namiestnik Chryſtusa Pana, Papie  . § Reſpecter le Vicaire de Jeſus-Chriſt.

vicaire de l'Empire. 1) ebeſſen Kaiſerlicher Statthalter in einer Provinz; 2) Reichs-Verweſer, Reichs-Vicarius zur Zeit eines teutſchen Interregni. 1) Niegdy Namiestnik od Ceſarza w prowincya zeſlany; 2) Wikary Ceſarſtwa Niemieckiego czaſu wakuiacego tronu Ceſarskiego.

Vicairie, f. f. Vicarien, Pfarr-Dienſt, ſo durch einen Verweſer verwaltet wird. Wikaryoſtvo, wikaryuſzoſtvo Plebanſkie. § Il y a des Dioc  ſes en France dont les Cures ſ'appellent ſimplement vicairies.

Vicarial, e, adj. dem Vicario geh  rig, Verweſer. Wikaryyſki, namiestny. § Puiffance vicariale.

Vicariat, f. m. (vicariatus) Verweſer-Amt, Verweſung eines Dienſtes. Wikaryactwo, namiestnictwo; wikaryuſzoſtvo. § On lui a donn   le vicariat d'une telle paroiffe, ſon vicariat lui vaut au moins quinze cens livres.

Vice, f. m. (vitium) 1) Laſter, Untugend; 2) Fehler; Mangel; 3) Fehler eines Volks; 4) Unzucht; 5) Makel, Mangel in einem Edelſtein; 6) ein laſterhafter Menſch. 1) Niecnota, zly   czynek; 2) wada, narow, przywara; b  gd; 3) wada narodu; 4) wzeteczenſtvo; 5) makula, plamka w kamieniu drogim; 6) niecnota, cz  wiek niecnotliwy. § 1) Le vice eſt ſon propre bourreau, gourmander le vice, pourquoy ſaut-il que le vice triomphe & que la vertu ſoit opprim  e, ha  r, abhorrer, malmencer le vice; 2)

cheval qui a des vices conſid  rables, vice d'  criture, les vices du diſcours, les vices de la narration; 3) c'eſt le vice du ſi  cle, c'eſt le vice de la nation, la jalouſie eſt le vice des Orientaux & autres ſemblables; 4) veut-il donc mourir dans le vice?

*il n'a qu'un vice. er iſt aller Laſter voll. Wſzyſtkich niecnot peſen.

*nul ſans vice. es iſt niemand ohne Fehler. Ka  dy ma ſwoie przywar  .

Vice amiral, f. m. Unter-Admiral, Vice-Admiral; 2) des Vice-Admirals Schiff, das andere Schiff ben der Flotte. 1) Vice-amiral albo namiestnik Hermana woyskowego; 2) Nawa Vice-amira  ska. § 1)   tre Vice-amiral de France; 2) le Vice-amiral a   t   br  l  .

Vice-amiraut  , f. f. das Amt eines Vice-Admirals. Namiestnictwo amira  skie, urzadz namiestnika amira  skiego. § La Vice-amiraut   de Levant.

Vice-bailli, vid. Vibailli.

Vice-Chancelier, f. m. Unter-Canzler. Podkanclerzy. § Le Vice-Chancelier de la Couronne eſt mort; le Vice-Chancelier de Lithuanie.

Vice-Chanceliere, f. f. die Unter-Canzlerin. Podkanclerzyna.

Vice-Consul, f. m. vid. Conſul. Proconſul, Unter-Conſul. Namiestnik urz  dnika Conſul nazwanego. § Le Vice-Consul de France    Saide.

Vice-Consulat, f. m. ein Proconſulat. Proconſula  tvo, namiestnictwo Konſula. § Il a obtenu un bon vice-conſulat.

Vice-Dog  , f. m. Raths-Herr, ſo in Abſenheit des Beneficiariſchen Dogen regiſtr  t. Vice-Do  a albo Senator, co w niebytnoſci kſia  z  cia Weneckiego rzadz ſprawuie. § Le Vice-Dog   doit   tre conſomm   dans les affaires.

Vice gerant, f. m. Unter-Official, Verweſer eines Officials. Vice-Oficyal. § Sur le raport de Monsieur Vice-gerant le commis par Monsieur l'Archev  que, il a   t   ordonn   que.

Vice-gerante, f. f. Unter-Priorin in einem Nonnen-Kloſter. Podprzeoryſza klasztoru panienſkiego. § Il faut demander permission    la Mere Vice-gerante.

Vice-l  gat, f. m. P  bſtlicher Vice-Legat oder Statthalter in einer P  bſtlichen Provinz. Vice-legat albo wielkorzadzca Papieſki w Prowincyi.

Vice-Legation, f. f. P  bſtliche Statthalter.

terschaft in einer Provinz. Wielkorządy Papielskiej prowincyi.

Vice-Président, *f. m.* Vice-Präsident.

Vice-Prézydent. § Vice-Président du Conseil de guerre, Vice-Président du Conseil Aulique.

Vice-Présidente, *f. f.* Vice-Präsidentin.

Vice-Prézydentowa.

Vice-Procureur, *f. m.* Unter-Schwalter. Namiaszek prokuratorski. § On l'a fait Vice-Procureur de l'Ordre des chevaliers de Malte.

Vice-Reine, *f. f.* eines Königl. Statthalters Gemahlin. Wielkorządczyna, małżonka wielkorządca królewskiego. § La Vice-Reine est sage & vertueuse.

Vice-Roi, *f. m.* 1) Statthalter eines Königreichs; 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca królestwa; 2) tulipan biały brunatno-purpurowy.

Vice-Roiauté, *f. f.* Statthalterschaft eines Königreichs. Wielkorządy królestwa. § Etre élevé à la Vice-Roiauté d'un pays.

Vice-Sénéchal, *vid.* Visénéchal.

Vicié, *ée, adj.* verderben, anbrüchig. Zepsowany, naruszony, skażony, nawerżony. § Bois vicié; drap vicié, vin vicié.

Vicier, *v. a. (vitiare)* 1) verderben; 2) in Rechts-Sündeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepsować, skażyć; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vicié le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

cette clause ne vicié pas. diese Clausel ist nicht nachtheilig. Ta klauzura nie jest przeciwna.

Vicieusement, *adj. (vitios)* falsch, unrichtig, mangelhaft, mit Fehlern. Obłądliwy, błędnie, źle. § Il écrit vicieusement, il s'exprime vicieusement.

Vicieux, euse, *adj. (vitiosus)* 1) lasterhaft; 2) mangelhaft, das einen Mangel, einen Fehler hat; 3) falsch, voll Fehler als eine Rede; 4) in den Rechten: null, nichtig, ungültig. 1) Nieczciwy; 2) wadę mający; 3) obłądliwy, zły, błędny, błędowpełny; 4) w prawie: nieważny. § 1) C'est un homme vicieux; femme vicieuse; 2) un cheval vicieux; 3) raisonnement vicieux, narration vicieuse, un livre vicieux; 4) un acte est vicieux quand on n'y a pas observé toutes les formalitez requises; un contract est

vicieux, quand on y stipule quelque chose qui est contre les bonnes moeurs.

Vicissitude, *f. f. (vicissitudo)* Veränderung, Wechsel, Unbeständigkeit. Odmianna, niestareczność. § Par la vicissitude des choses du monde elles avoient commencé à dechoir; ils montrent le mouvement des astres & la vicissitude des saisons, ce pays a éprouvé de grandes vicissitudes dans la dernière guerre.

Vicomte, *f. m. (vice-comes)* 1) ein Ästter-Gräf, Vice-Gräf, insonderheit in Engelland; 2) ein Stadt-Richter in der Normandie; 3) *obs.* ein Einnehmer. 1) Podgrabia, Vice-graf, Wikont, *obs.* bliwie Angielski; 2) sędzia mieyski w Normandyi; 3) *obs.* poborca. § 1) Un jeune Vicomte fort bien fait.

Vicomte, *f. m. & f. (vice-comitatus)* 1) Ästter-Gräfschaft, Unter-Gräfschaft; 2) Stadt-Richter-Amt in der Normandie; 3) Richter-Stuhl eines Stadt-Richters. 1) Podgrabstwo, godność Vice-grafa; 2) sąd mieyski w Normandyi; 3) stolica sądowa sędziego Normandskiego. § 1) La vicomté de Turenne.

Vicomtesse, *f. f.* eine Unter-Gräfin, Ästter-Gräfin. Podgrafowa. § Madame la Vicomtesse est fort belle, elle est Vicomtesse de Melun en Brie.

Vicomtier, *f. m.* ein Weg-Gräf, ein Herr der ein Recht über gewisse Straßen hat. Pan gościncowy, co pewne ma prawa na drogi i gościniec.

Vicomtier, *e, adj.* der Gerichtsbarkeit des Weg-Gräfen unterworfen. Jurysdykcyi Pana gościncowego podległy.

Victimaire, *f. m. (victimarius)* Römischer Ästter-Priester der das Vieh schlachtete. Pop starorzymski, co bydłę do ofiar biła, ofiarnik.

Victime, *f. f. (victima)* 1) Schlacht-Opfer, Opfer; 2) figürlich: Schlacht-Opfer als des Zorns. 1) Ofiara, bydłę do ofiary; 2) w sensie figuracynym: ofiara iako gniewu czyiego. § 1) Egorger une victime; immoler une victime; on ofrira des victimes sur vos autels; 2) il fut la victime de la colere du Roi.

Victoire, *f. f. (victoria)* 1) der Sieg; 2) Victoria, ein Weiber-Name; 3) Besiegung einer geliebten Person; 4) die Ueberwindung einer Neigungen. 1) Zwycięstwo; 2) Wiktorya imię białogłowskie; 3) w stylu gamrackim: zwycięstwo, zwyciężenie, podobiznia herca

ferca pod iarzmio miłości; 4) opanowanie, przewycięzanie żądz, pasyoy. § 1) Victoire injuste, sanglante, cruelle, glorieuse, fameuse, emporter la victoire, la guerre civile lui étoit odieuse lors même qu'elle lui promettoit la victoire, on avoit porté en Allemagne la victoire jusqu'au Danube, emporter une victoire sur les ennemis, pousser sa victoire au delà des bornes d'Hercule, peu de Généraux savent profiter des avantages de la victoire, une victoire complete & décisive; 2) Victoire est fort belle; 3) la belle ne disputa pas long-tems la victoire, victoire amoureuse, victoire galante; 4) la plus glorieuse de toutes les victoires est celle qu'on remporte sur ses sens & sur ses passions.

victoire de Mastrich. eine purpurfarbige und weiße Nelke. Goździk ogrodowy purpurowny biały.

Victor, f. m. (Victor) Victor ein Manns-Name. Wiktor imię męskie. § Victor Amadée Duc de Savoie.

Victorieusement, adv. wird nur im figürlichen Verstande gesagt: siegreicher Weise, siegend. *Tylko w sensie figurycznym słowo to użycie:* zwyciężając. § L'eloquence agit victorieusement sur les esprits.

Victorieuse, f. f. eine rötliche mit Gelb- Farbe vermischte Anemone. Zawilek czerwony cielisty przymieszany kolorem

Victorieux, euse, adj. eigentlich und figürlich: sieghaft, obsiegend, siegreich, der den Sieg davon getragen. *W sensie figurycznym:* zwycięski, ten co zwycięstwo otrzymał. § Il est victorieux, armée victorieuse, il est victorieux de deux bours de la terre.

grace victorieuse. die obsiegende Gnade Gottes in dem Menschen. Panująca łaska Boża w człowieku.

Victorieux, f. m. eine schöne weiße leibfarbige Nelke. Goździk ogrodowy biały i cielisty.

Victoriole, f. f. obs. ein kleiner Sieg. Zwycięstwo małe.

**Vicualles, f. f. plur. (victualia)* Victualien, Lebens-Mittel. Wiwanda, żywności. § Faire une grande provision des vicualles.

**Vicualleur, f. m.* Proviant-Meister der ein Schiff mit Lebens-Mitteln versiehet. Proviantmagister, co okręt żywnością opatruię.

Vicunna, f. m. plur. Ehre in Amerika, in welchen der Bezoar gefunden wird. Zwierzęta w Ameryce, w których się bezoar znajduje.

Vidame, f. m. (vicedominus) 1) Stiffts-Hauptmann, Verweser eines Bischofs in weltlichen Sachen; 2) obs. ein Herr. 1) Starosta Biskupski w świeckich sprawach; 2) obs. Pan. § 1) Le Vidame de Bauvais.

Vidame, f. m. 1) Stiffts-Hauptmannschaft; 2) Kirchen-Lehn, so man von einer Kirche bekommt. 1) Starostwo Biskupskie; 2) lenność Duchowna, to jest od Kościoła wzięta. § 1) Il n'y a point de Vidame en France qui ne releve de quelque Evêché, ou qui ne soit annexée ou réunie au temporel d'un Evêché.

Videlle, f. f. Pasteten-Rädchen an einem Stiel, den geplatteten Teig zu schneiden. Kołko ząbkowate pastereczne na trzonku, do kraiania ciasta spłaszczonego.

Vidimer, v. a. in Gerichten: vidimiren, gerichtlich bezeugen daß die Abschrift mit der Ur-Schrift überall übereinstimmt. *W sądach:* widymować; świadczyć urzędownie, że się przepis we wszystkim z oryginałem zgadza. § Vidimer un acte, un titre, un contrat.

Vidimus, f. m. in Gerichten: ein Vidimus, eine vidimirte Schrift. *W sądach:* przepis potwierdzony, to jest zniesiony z oryginałem i urzędownie roborowany. § Ce n'est pas l'original, mais c'est un vidimus dûment & autentiquement collationé.

Viduité, f. f. (viduitas) der Wittwens oder Wittwer-Stand. Owdowiałość, stan owdowiały wdowca albo wdowy. § Faire voeu de viduité, une veuve est tutrice de ses enfans pendant sa viduité, une veuve d'artisan peut durant sa viduité avoir des compagnons, mais elle ne peut point avoir apprentis.

droit de viduité. in der Normandie: Niezbrań des Vermögens seiner verstorbenen Ehefrau, von welcher die Kinder zur Zeit des Ehestands wieder verstorben sind. *W Normandii:* wytrzymanie majątności zmarłej żony, korey dzieci czasu małżeństwa pomarty.

Vie, f. f. (vita) 1) das Leben; 2) Lebens-Zeit; 3) Lebens-Geschicht, Lebens-Beschreibung; 4) Lebens-Wandel, Ausflüßung,

rung, Lebens-Art; 5) *vulg.* Leben, Aus-
 ge, Vergnügen, Lust, Sache die man
 sehr liebet; 6) Lebens-Unterhalt, Nah-
 rung; 7) Wohlleben, gute Lage, lu-
 stiges Leben, Vergnügen, Lust mit sei-
 nen guten Freunden; 8) *vulg.* Ge-
 schrey, Lärm; 9) Straf- Predigt,
 Straf- Rede; 10) sparsame Lebens-
 Art; 11) Dauer, Währung, die Zeit durch
 welche eine gelehrte Arbeit bekannt ist;
 12) *obs.* der Weg. 1) Zycie, żywot;
 2) czas żywota, żywot; 3) żywot,
 sprawy, dzieie czyie; 4) życie, pro-
 pożycie, poštěpki czyie; 5) *vulg.* ży-
 wot, oczko, rokosz, kochanie czyie;
 6) obeyście, wyżywienie, subsysten-
 cya, opatrzenie, pożywienie; 7) u-
 ciecha, krotosila z przyjaciółmi, dni
 wesole; 7) wrzask, gomon, hałas;
 9) pacierz, łacina, łaiane; 10)
 żywot pŕzczędný; 11) trwałosć,
 czas przez ktory uczona słynie praca;
 12) *obs.* droga. § 1) Donner la vie,
 perdre la vie, ôter la vie, s'il eût
 mille vies, il les eût toutes perduës
 pour le service de maître, tout ce qui
 ne peut contribuer à rendre la vie
 plus agréable, ne se doit comter que
 pour rien; 2) je vous aimerais toute
 ma vie; 3) les vies des hommes illu-
 stres de Plutarque sont le chef-d'oeuvre
 de ce grand homme: c'est un excé-
 lent auteur pour écrire les vies des
 grands hommes; 4) la vie que je
 fais, est bien différente de la mien-
 ne passée, mener une vie d'honnête
 homme, c'est une personne de mau-
 vaise vie, une chrétienne vie, une
 vie religieuse, embrasser la vie reli-
 gieuse; 5) si vous ôtez les livres à
 ce savant, vous lui ôtez la vie, le
 jambon est ma vie; 6) demander sa
 vie, chercher sa vie; 7) faire la vie,
 faire bonne vie, mener une vie jo-
 ieuse; 8) les gens qui sont logez au
 dessus de moi, ont fait toute la nuit
 une vie de diable; 9) votre père
 vous va faire une belle vie; 10) faire
 une vie qui dure; 11) la vie d'un
 méchant livre est fort courte.

eau de vie, f. f. Brantwein. Gorzalka,
 wodka. § Eau de vie rectifiée.

être en vie. am Leben seyn, leben. Zyc.
homme de petite vie, de grande vie. ein
 Mensch, der wenig, der viel Speise zu
 seiner Nahrung braucht. Człek mało,
 wiele pokarmu na swoie wyżywienie
 potrzebujący. § Oiseau de petite vie,
 de grande vie.

faire la vie avec les amis. sich mit seinen
 Freunden lustig machen. Bieliadować,
 cieszyć się z swemi przyjaciółmi.

vous avez fait tantôt une horrible vie. ihr
 habt der Liebe zu sehr geflogen. Na-
 zbytes podwiczki pilnować.

Viedase, Viedaze, f. m. vulg. 1) die Ru-
 the eines Esels; 2) ein Esel- Kopf;
 3) Esel, tumber Kerl. 1) Członek,
 korzeń osli; 2) głowa osłowa; 3)
 osiel, dudek, błazen.

Veil, adj. m. viê. Vieux, alt, nur in
 geistlichen und in Scherz, Reden.
 Stary, w nabożnych i iowiálních
 materyach. § Dépouiller le vieil
 homme, c'est un vieil inforciat, en
 matière d'amour tout animal est meil-
 leur qu'un vieil homme.

vieil de montagne. Fürst der Gebirges,
 zwischen Antiochien und Damascus, der
 in den Creuzzügen sehr bekannt gewesen
 ist. Książę gór między Damazkiem i
 Antyochyą, czasu krucyat barzo sta-
 wny.

Vieilières, f. m. obs. ein Bier- Fiedler.
 Skrzypek.

Veillard, f. m. ein Alter, ein Greis, ein
 Mann der über 40 Jahre alt ist. Starzec,
 strych, co przeżył lat czterdzieści.
 § Un venerable veillard, les vieil-
 lards sont d'ordinaire soupçonneux,
 jaloux, avarés & timides, chagrins,
 cauteurs, se plaignant toujours.

Vielle, f. f. (vetula) ein altes Weib, ein
 ne Alte, ein Weib, die älter als 40
 Jahre ist. Baba, białogłowa ktorey
 czterdzieści rok minął. § Les vieil-
 les sont fort dégoûtantes, vieille dé-
 crepîée, vieille ratinée, rouspieuse.

**Vieillerie, f. f.* alte Sachen, alter
 Plunder. Wiotke rzeczy, rupieci,
 szpargały. § C'est de la vieillerie
 que cela & on n'en aura pas grand
 chôté.

Vielleſſe, f. f. 1) das Alter; nehmlich vom
 40 bis ins 60 Jahr; 2) die Alten. 1)
 Starosć, wiek człowieczy od 40 aż
 do 60 roku; 2) starosć, starzy ludzie.
 § 1) Arriver à une vieillesse hono-
 rable, la vieillesse est ordinairement
 chagrine; 2) la jeunesse est folle &
 quelquefois la vieillesse; si la jeunesse
 sçavoit & la vieillesse pouvoit, le mon-
 de seroit heureux.

la vieillesse du monde. das Alter der Welt;
 die Zeit von der Erschaffung der Welt.
 Starosć świata, wiek od stworzenia
 świata.

la vieillesse de l'année. in der Poesie:
 der letzte Winter gegen das Wo- Jahr.

U potow:

U Poetow: zima ostatnia przed wiosną. § Quand la vieillese de l'année blanchit la terre par tout ailleurs, elle est ici toujours verte.

la dernière vieillese. das späte Alter über 60 Jahr. Wiek skrzywiony, starość zgrzybiała po sześćdziesiątym roku.

Veillir, v. n. 1) alten, alt werden; 2) in einem Amt sein Leben zubringen; 3) abkommen, alt werden. 1) Zgrzybieć, starzeć się; isć w lata; 2) starzeć się na urządzie iakim; 3) zastarzeć się, z mody, z zwyczajów wychodzić. § 1) Tout le monde vieillit, mais il est facile de vieillir & d'être gueux, en vieillissant on devient plus fou ou plus sage, les arbres vieillissent, il n'y a rien qui vieillisse si tôt qu'un bien-fait; 2) vieillir dans les sciences, ce Capitaine a vieilli sous les harmois, ce Ministre a vieilli dans les affaires.

*** Vieillot, f. m.** 1) 4łtlich, der zu alten anfängt. 2) Leciwy, podeszły. § Cet homme est un peu vieillot, il commence à se rider.

*** Vieillote, f. f.** 1) die zu alten beginnt. W lara idąca, leciwa białogłowa, pośbabeł. § C'est une vieillote qui fait encore la belle, & qui est ravie qu'on lui en conte.

Vièle, Vielle, f. f. eine Leher. Lira. § Jouer de la vieille, la vièle est aujourd'hui fort peu estimée,

Vièler, Vieiller, v. n. 1) die Leher schlagen, levern; 2) levern, zaudern, langsam arbeiten. 1) Na lirze grać; 2) bawić się, leniwo robić. § 1) C'est un pauvre aveugle qui s'en va vièler tout le jour par les rues de la ville; 2) ce valet ne fait que vièler au lieu d'être un peu plus prompt.

boeuf vièle. gemästeter Ochse, den die Fleischer in Paris am Donnerstag vor den Fastnachten mit einer Leher herum führen. Woł karmny, ktorego rzeźnicy Paryscy, w czwartek przed zapustami, przy lirze po ulicach prowadzą.

Vièleur, f. m. Leher, Leher-Mann. Lirownik, mendyk na lirze grający. § Un pauvre vièleur.

pistole de vièleur. im Scherz: ein Heller, ein Schilling, Zarzem: halerz, szeląg.

Vielor, f. m. obs. vid. Vièleur.

Vienne, f. f. 1) die Residenz-Stadt Wien in Oesterreich; 2) Vienne eine Stadt in Frankreich. 1) Wieden rezidencya Rakuska; 4) Wienna miasto we Francyi. § 1) Vienne fut delivrée par l'armée chrétienne du siège des Turcs.

Vientrage, f. m. Zapfen-Geld. Czopowe.

Vierge, adj. f. 1) der noch kein Weib berührt hat; 2) vom Erzt: gegraben, gebiegen, fein. 1) Ten co ieszcz z białogłową nie obcował; 2) o okruszczach: kopany, wyboriny, samorodny. § 1) C'est un garçon vierge; 1) l'or vierge souffre l'impreinte d'un cachet; argent vierge, cuivre vierge, mercure vierge.

de l'huile vierge. das beste Baum-Del so angedreht abläuft. Oliwa wyborna nieprasowana.

cire vierge. Jungfer-Wachs. Wosk iarzeczy.

miel vierge. Jungfer-Hontg, wie er aus dem Wachs stießet. Miod iarzeczy.

parcemin vierge. Jungfer-Pergament. Pargami iagnięcy.

medaille vierge. rohe Schan-Wünze die man nicht abprägt. Moneta surowa, niepolerowana. § On fait en Italie des médailles vierge.

épée vierge. im Scherz: 1) ein Mensch der noch kein Blut gesehen hat; 2) ein Degen der noch niemanden verwundet hat. Zarzem: 1) Człek co ieszcz krwi nie rozlał; 2) szpada ieszcz krwi niezaprawna.

vigne vierge, vid. Vigne.

Vierge, f. f. (virgo) 1) eine Jungfer, Mädchen die noch nicht berührt ist; 2) die Jungfrau Maria; 3) die Jungfrau ein Himmels-Zeichen; 3) bey den Poeten: die Gerechtigkeit. 1) Panna, dziewica prawą; 2) Najswiętsza Panna Marya; 3) Panna, znać niebieski; 4) u Poetow: sprawiedliwość. § 1) Elle est encore vierge, mais elle a tout l'air de n'être pas encore long-tems; 2) la Sainte Vierge; la tête de la Vierge; Saint Thomas a cru, que la Vierge avoit étoit conçu en péché originel; 3) Soleil est dans la vierge.

Vies, f. m. obs. der Weg, Droga.

Vies, adj. obs. alt. Stary.

Vieux, f. m. obs. vid. Gué.

Vieux, Vieille, adj. 1) alt, betagt; 2) alt, abgenutzt; 3) alt, als ein Brief, ein Wein; 4) alt, veraltet, abgekommen; 5) alt, in einer Sache geübt, erfahren. 1) Stary, podstarzały, w leciech podeszły; 2) stary, robotą, czasem wygłodany, wytarty; 3) stary iako list, wino; 4) zastarzały, nieutarty, stary, niemodny; 5) stary, doświadczony, biegły. § 1) Un vieux rimeur,

rimeur, un vieux mari, être vieux; 2) un vieux habit, un vieux bâtiment, une vieille maison; 3) vieux manuscrit, vieilles histoires, le vieux testament, les lettres que vous m'avez données sont trop vieilles, le vin vieux est meilleur pour la santé que le nouveau, aimer du bon vieux fromage; 6) il y a de vieilles façons de parler fort plaisantes, les vieux mots n'ont pas souvent mauvaise grace dans les coutes, les vieilles modes paroissent ridicules; 5) c'est un vieux médecin, c'est un vieux drille, un vieux routier.

Nota. von einem Subst. das sich auf einen Vocal anfangt. setzen einige viel statt vieux, Niektorzy miaſto vieux, kładą wieil przed ſubſtantywuſem, na vocalem albo ſamodzwiek ſię zaczy- niającym.

vieux ſtile. der alte Calendar. Kalendarz ſtarego ſtylu.

vieux livres. alte abgenutzte Bücher. Stare, zbotwiałe księgi.

les ſix vieux corps (regimens) ſechs alte franzöſiſche Regimenter. Sześć regimentow ſtarego zaciągu. § Les ſix vieux corps ſont les regimens de Picardie, de Piemont, de Champagne, de Novarre, de Normandie & de la Marine.

les ſix petits vieux corps. ſechs neue Regimenter. Sześć regimentow nowego autoramentu.

* *c'eſt un vieux jeu, on n'en rit plus.* das iſt ſchon ein altes Lied. Stara to już piosnka.

Vif, vive, adj. 1) lebend, lebendig, in dieſem Verſtande wird der Artikel aus- gelassen; 2) feurig, friſch, munter, hurtig, lebendig; 3) heſtig, groſß, ſtark; 4) feurig, hell, klar; 5) hitzig, ſcharfals eine Vermahnung. 1) Zywy, żyjący, żywiący, w tym ſenſie artykuł opu- ſzczony bywa; 2) żywy, rzeźli, czer- ſtwy, prętki, hozy, byſtry; 3) hanie- bny, wielki, gwałtowny; 4) żywy, byſtry, ognisty, łśuiący ſię, iaſny; 5) gorący, zapalczywy, ostry, ſurowy. § 1) On l'a roué vif, on la brûlera toute vive, on a donné ordre de prendre le criminel mort ou vif, on ne peut conſerver les harangs vifs, un brochet vif, on a carpe vive, les huitres à écaille ſe mangent vives; 2) avoir l'eſprit vif, elle a l'imagination forr vive, mais elle a bien peu de jugement, un cheval vif; 3) un feu vil, de vive force, froid vif, une vive

douleur; 4) les yeux ne ſauroient ſouffrir le vif éclat, avoir les yeux vifs, cette femme a le teint vif, une couleur vive; 5) un combat vif. une exhortation vive.

elle a été brûlée toute vive. ſie wurde lebendig verbrannt. Zywcem ją spalo- no.

une baie vive. ein lebendiger Baun, eine Hecken-Baun. Pfor ſamorodny, z krzewa żywego pleciony.

donation entre vifs, vid. Donation.

de vive voix. mündlich. Utnie. § Je vous l'ai dit de vive voix & je vous l'ai repeté par écrit.

les oeuvres vives d'un vaiſſeau. Theil des Schiſſes, ſo unter dem Waſſer ſiehet. Część okrętu w wodzie ſtojąca.

équarir le bois de charpente à vive arrête. ein Bau-Holz beſtimmen. Cembrowinę ociolać. § Bois équari à vive arrête.

chaux vives. ungelöſchter Kaſt. Wapno niegalzone.

viv argent. Queckſilber. Zywe ſrebro. § Epurer le vif argent, le vif-argent ſe congèle après qu'il eſt épuré, appli- quer le vif-argent ſur le derriere d'une glace de miroir.

* *il a du vif argent dans la tête.* er iſt geſchoſſen; er iſt unter dem Hut nicht wohl vermahret. Czegoś mu w głowie układa- no. § On dit que les Poètes ont un peu de vif argent dans la tête.

roche vive; fund vif. feſter Grund und Boden. Grunt mocny. § Bâir ſur un fond vif.

une langue vive. eine lebendige Sprache, ſo noch iego von einem Volk geredet wird. Język ieſzcze zwyczajny, ktorym teraz narod iaki mówi.

eau vive. Quell-Waſſer. Woda zdro- iowa.

forêt vive. ein dicker Wald. Las geſty. *cheveux vifs.* Naturell-Haar; Parucke von Naturell-Haaren. Peruka z włołow kędzierzawych z przyrodzenia.

la chaire vive. bey dem Wund-Arzt: das friſche Fleiſch unter dem ſaulen. U cyru- lika: żywe mięso pod dziwym. § Couper juſques à la chaire vive.

cet atelier eſt vif. dieſe Werkſtatt iſt immer voll Leute. Ten waſtat zawſze pełen ludzi.

il eſt plus mort que vif. er iſt vor Angſt mehr todt als lebendig. Od ſtrachu barziej do umarſtego niżli żywego po- dobny. § Elle étoit plus morte que vive, lorsqu'il arrivoit ce courrier.

Vif,

Vif, f. m. 1) das Leben, Fleisch am Leibe so nicht wilt; 2) der Kern eines Baums unter der Rinde; 3) beyrn Falkenier: frisch Fleisch, so man den Stoß-Vögeln vormist. 1) Zywe, żywe mięso w ciele, co nie iest dziwe; 2) żywe pod korą drzewa; 3) u sokolnika: świeże mięswo dla ptaka drapieżnego. § 1) Couper le vif; 2) il faut cerner l'arbre par le pié en coupant non seulement l'écorce, mais une partie du vif du bois; 3) faire tuer la poule à l'oiseau pour lui faire connoître le vif; un bon oiseau de proie ne se plait que sur le vif.

vif de peau. der höchste Anlauff der Fluth, hohe Fluth, Spring-Fluth. Naywiększe morkie przychodzenie.

le vif d'une colonne. in der Bau-Kunst: der Säulen-Schaft. W archytektoniskiej nauce: słupiec słupowy.

le vif du piédestal. der Würfel im Säulen-Stuhl. Kostka albo kwadrat w podstawku słupowym.

au vif, adv. 1) von Gemälden: nach dem Leben; 2) beyrn Wund-Arzt: bis aus Leben, als schneiden, stechen; 3) bis an die Seele; heftig. 1) O obrazach; do żywego; 2) u cyrulika: do żywego iako rznąć, kłóć; 3) do żywego, w sedno. § 1) Ce portrait est tiré au vif; 2) couper au vif; 3) Demostenes est ferré par tout & pique jusqu'au vif, votre jugement faux & ridicule me penetre jusqu'au vif, ses jugemens satiriques me touchent pas jusqu'au vif.

le mort saisit le vif. in den Rechten: der nächste Erbe bekommt das Vermögen des Verstorbenen. W prawie: naybliższy Krewny substancją zmarłego dziedziczy.

Vif-Gage, vid. Gage-vif.

Vigans, f. m. großes Tuch damit die Franzosen nach der Levante handeln. Sukno grube, którym Francuzi do Turek handluja.

Vigeon, f. m. eine wilde Ente in Amerika. Kaczka dzika w Ameryce.

Vigie, f. f. vid. Vigier.

Vigier, f. m. 1) verborgene Klippen bey den Morischen Inseln; 2) in der Seefahrt: Wächter auf dem Mast-Korb. 1) Rafy albo skały podwodne przy wyspach Azoryyskich; 2) w żeglarskiej nauce: straż na bocianim gnieździe, to iest na wierzchu masztowym.

***Vigilament, adv.** wachsam, fleißiglich. Czuyno, pilnie. § Il fit cela vigilament.

Pohl. Lexic. Tom. II.

Vigilance, f. f. (vigilantia) 1) Wachsamkeit, besonderer Fleiß; 2) in der Wapen-Kunst: Stein in der Klaue eines Kranichs. 1) Czuyność, pilność, przypilnowanie; 2) w herbowney nauce: kamień w sponie żorawiey. § 1) Avoir de la vigilance, vigilance grande, particulière, merveilleuse, extraordinaire, la vigilance est recommandable en quelque personne que ce soit, Jesus-Christ a fort recommandé la vigilance à ses disciples.

Vigilant, e, adj. wachsam, fleißig. Czuy-ny, czuły, pilny. § Serviteur vigilant, fille vigilante, prince vigilant, soin vigilant.

Vigile, f. f. (vigilia) heiliger Abend, Tag vor einem Fest. Wilia, wigilia, § Vigile du S. Sacrement, c'est aujourd'hui jeüne & vigile.

vigiles, plur. Bet-Stunden für einen Verstorbenen. Wilie za umarłe. § Les vigiles sont dites, dites les vigiles, chanter vigiles.

Vigintivirat, f. m. (vigintiviratus) Amt der zwanzig Männer im alten Rom. Rzady dwudziestu sędziow starorzymskich.

Vigne, f. f. (vinea) 1) ein Weinstock; 2) ein Weinberg; 3) der Weinberg, das Volk Israel im alten und die Christliche Kirche im neuen Testament; 4) Lust-Haus eines Cardinals oder eines andern großen Herrn in der Gegend von Rom. 1) Winna macica; 2) winnica, winogrod; 3) winnica, to iest Lud Israelcki w starym, a Kościół Chrześciancki w nowym zakonie; 4) Pałac Kardynała, Pana ktorego, w okolicy Rzymiskiej. § 1) Une bonne vigne, la vigne a plusieurs vertus particulieres, planter, labourer, hoüer, biner, tiercer, fumer, tailler la vigne, cultiver la vigne, la vigne est en féve; 2) un clos de vigne, une vigne de quatre arpens; 3) travailler à la vigne du Seigneur.

vigne sauvage. wilber Wein. Macica winna pšonna, dzika. § La vigne sauvage a la même vertu que la cultivée.

vigne verge. tauber Wein aus Amerika, der keine Früchte trägt. Macica winna pšonna z Ameryki.

les vignes sont en bannie. in den Weinbergen: die Weinlese ist noch nicht publiciret worden; es ist noch nicht erlaubt, den Wein zu lesen. W winnicach: iefzczé zbierania wina nie publikowano.

Bbbbb

vigne

vigne porete. Wildbrauch ein Kraut. Łuczek polny włoski, ziele.

**un Jean de vigne.* einfältiger Mensch. Stupidusz, blazen, dudek.

poire de vigne. Wein-Birne. Winniczka, gruzka winna.

vigne blanche. Stict-Wur, Jaun-Rübe, Stict-Rübe. Macica biała, przestęp biały.

**après nous fasse la vigne qui voudra.* unsere Nachkommen mögen machen was sie wollen. Niech po mey śmierci będzie co chce; nic do nas, co po nas.

ce sont les vignes de la courtille, belle montre & peu de rapors. hinter dieser Sache steckt nichts; diese Sache ist schön, aber nur von außen. Piękna to rzecz, ale tylko na pozor.

il a mis le pié dans la vigne du Seigneur. im Scherz: er hat sich in Wein berecht. Zartem: winem się upił.

Vigieron, f. m. ein Wein-Gärtner, Wein-Winzer. Winiarz, ogrodnik winny. § Un bon vigieron, un habile vigieron.

Vigieronne, f. f. eine Winzerin, Wein-Gärtnerin. Winiarka, ogrodniczka winna.

Vignette, f. f. in der Druckerey: Leiste, Stöckchen, Initial-Stöckchen. *W drukarni:* listewka z wrytemi figurami na pierwszey kłęgi karcie. § Il faut mettre une vignette au haut de cette page, ou au commencement de ce chapitre.

Vignoble, f. m. 1) Weinberge, Weinbau, Wein-Wach; 2) Bingel-Kraut, Rübe = Wur, Mercurius = Kraut. 1) Gory winniczne; winnice, winogrod; 2) fczyr, Merkuriusz ziele. § 1) Un petit vignoble, un grand vignoble.

un pais de vignoble. ein Wein-Land, ein Land wo Wein wächst. Kray winorodny.

Vignot, f. m. eine große See-Muschel. Slimak morski wielki. § Un joli vignot.

Vigogne, f. f. 1) ein Schaf in Peru; 2) Peruvianische Schaf-Wolle. 1) Owca Perwaska; 2) wełna Perwaska. § 1) La vigogne est plus-haute & plus-legere à la course qu'une chevre; 2) vraie vigogne, vigogne bâtarde; vigogne blanche; la vigogne rouge est la meilleure & la plus chere.

Vigogne, f. m. ein Hut von Virginischer Wolle. Kapelusz z wełny Perwaskiej. § Un bon vigogne; un beau vigogne; acheter un vigogne.

Vigordan, f. m. die Landes-Sprache in Vigorre. Jezyk kraiovy mieszkanicow Vigordich.

Vigorre, f. f. Caliber: Stock, Artillerie-Maas: Stab, Kugel-Maas, Kugel-Dicke, damit man aus dem gegebenen Caliber eines Stücks finden kann, wie viel Pfund Eisen, Stein oder Blei das Stück schieset. Miara pułkarska do kul działowych, na poznanie z kalibru danego, wiele funtow żelaza, kamienia, ołowiu armata potrzebuie.

Vigoureux, euse, adj. 1) stark, frisch, munter, lebhaft; 2) tapfer, herbst, muthig. 1) Zywy, zdrowy, silny, hoży, rzelki; 2) odważny, dzielny, meżny, żywy. § 1) Il est fort & robuste; il a les bras vigoureux; 2) faire une vigoureuse resistance; faire une sortie vigoureuse.

Vigoureusement, adv. munter, frisch, muthig. Rzelko, dzielnie, meźnie, silnie. § Repousser vigoureusement l'ennemi, résister vigoureusement, soutenir vigoureusement un assaut.

Viguerie, f. f. in einigen Provinzen: Land-Gerichte, Land-Richter: Amt; Gerichtsbarkheit eines Land-Richters. *W niektórych Prowincjach:* sądy ziemskie; sędziostwo ziemskie, jurysdykcy sądow ziemskich. § Aujourd'hui quelqu'un à la viguerie; il a exercé la viguerie avec honneur, il s'est acquis durant sa viguerie la réputation d'un homme de bien, Samson a divisé la carte de Languedoc par vigueries.

Viguerous, e, adj. obs. vid. Vigoureux.

Vigueur, f. f. (vigor) 1) Stärke, Kraft; 2) die Kraft einer Schreib-Art; 3) Muth, Standhaftigkeit, Herz. 1) Wigor, siła, moc; 2) siła stylu; 3) serce, mestwo, ochota, stateczność. § 1) Manquer de vigueur, c'est un homme qui a de la vigueur, le Soleil au mois de Janvier est sans vigueur; 2) ce stile est sans vigueur; 3) témoigner de la vigueur.

être en vigueur. von Gesezen: blühen, seine Kraft haben. *Oprawach:* zachować się, kwitnąć. § La Pologne n'est pas heureuse, car les constitutions n'y sont pas en vigueur.

vigueur de courage. feuriger Muth, lebendige Tapferkeit. Ognista ochota, żywe mestwo.

Viguiet, f. m. in einigen Französischen Provinzen: ein Land-Richter. *W niektórych prowincjach Francuskich:* Sędzia ziemski.

Viktil, f. m. ein Versischer Commissarius oder Faktor in fremden Ländern. Komissarz albo faktor Perki w cudzych krajach.

Vil, e, adj. (vilis) 1) gering, schlecht, verächtlich; 2) vom Preis: schlecht, wohlfeil. 1) Nikczemny, podły; 2) o cenie: podły, tani. § 1) Un vil esclave, une vile esclave, un vil enfant de la terre, une condition vile; 2) il fait bon vivre, quand les denrées sont à vil prix.

Vilace, vid. Vilasse.

Vilage, f. m. ein Dorf. Wies. § Un petit vilage, un gros vilage, un bon vilage, un curé de vilage, vilage ruiné, vilage désolé.

il est bien de son vilage, vulg. er ist noch sehr einsältig. Jeszcze słodzinami wieykami pachnie. § Il est bien de son vilage de s'imaginer d'être aussi poli que nos premiers auteurs.

**à gens de vilage trompette de bois.* wie der Gast, so die Wurst. Jak cię widzą, tak cię pizą, iak ci wierzą, tak ci namierzą.

**il ne faut point se moquer des chiens qu'on ne soit hors du vilage.* man muß der Gefahr nicht spotten, bis man drüber ist. Nie mów hup, aż przelkocysz.

Villageois, f. m. ein Dorf-Mann, Land-Mann, Landsak. Wiesniak. § Un gros vilageois.

***Vilageois, e, adj.** bäuerlich, Dorf-mäßig. Chłopski, wieyski.

Vilageoise, f. f. eine Bäurin, Landsaktn. Wiesniaczka. § Une jolie vilageoise, une petite vilageoise, une grosse vilageoise.

Vilain, f. m. 1) Knicker, Knäuser, farger Filt; *2) Sau-Bartel, unflätiger, grober Mensch; *3) ein Narr, Zummhut; 4) *obs.* der nicht von Adel ist; 5) *obs.* ein Bauer. 1) Mrzygłód, skąpigrosz, zminda; *2) swinia, plugawiec, człek niechędogi; *3) dudek, głupiec; 4) *obs.* człek niezłachetny; 5) *obs.* kmiec, poddany. § 1) C'est un grand vilain; 2) si le vilain, pouah; 3) diantre soit le petit vilain; 4) en crimes les vilains sont plus grièvement punis que les nobles; 5) les roturiers sont bourgeois ou vilains, le roi seul peut faire d'un vilain un Cavalier.

signez vilain il vous poindra, poignez vilain il vous oindra. Schmeicheln machet den Bauer stolz, und Schelt-Worte demüthig. Pochlebstwa

chłopa hardym, a fuki pokornym czynią.

peine de vilain n'est à rien compter. der Bauer fragt nach seiner Strafe. Chłop o karę nie stoi.

graissez les botes d'un vilain, & il dira qu'on les lui brûle. wenn man einem Narren gutes thut, denkt er es sey böse gemeinet. Apteka gnoykowi śmierdzi.

c'est la fille d'un vilain, celui qui en donnera le plus, l'aura. wer das meiste giebt, dem gehet sie zu Diensten. Temu pozwolna, co worek dobre rozwiąże.

à vilain vilain & demi. gegen einen groben Kerl muß man wieder grob sein. Spodob na hardego, gdy nie dbasz o niego.

riche vilain vaut mieux que pauvre gentilhomme. ein reicher Bauer ist besser dran, als ein armer Edelmann. Szczęśliwszy chłop bogaty, niżli szlachcie ubogi.

vilains forts, obs. über wichtige Münzen. Pieniądze przeważające.

vilains fobles, obs. unwichtig Geld. Pieniądze niedoważające.

Vilain, e, adj. (vilis) 1) geizig, filzig, knauserig; 2) niederträchtig, häßlich, schändlich; 3) unsauber, garstig, schmutzig, häßlich, unflätig; 4) unanständig, unflätig; 5) vom Wetter: garstig, tothigt, häßlich. 1) Sknerowaty, zmin-dacki; 2) nikczemny, bezecny; 3) plugawy, niechędogi; 4) nieprzy-stoyny, plugawy; 5) o pogodzie: plugawy, blotnisty, zły. § 1) Le monde est ingrat & vilain, & c'est être mal habile que d'obliger les gens pour en esperer quelque reconnaissance, il est ingrat & vilain; 2) une vilaine action; 3) un rabat vilain, une vilaine peruke, c'est une vilaine personne; 4) cela est fort vilain à vous de prêter la main aux sottises de mon mari, la vilaine façon de parler que voilà; 5) il fait un vilain tems, l'hiver est une vilaine saison.

tous les vilains cas sont veniables. elnem jeden ist erlauber seine niedertredtliche Thaten zu verleugnen. Wolno się nikczemnego uczynku zaprzec.

cela est fort vilain à une personne comme vous. dieses steht einem Mann wie ihr send nicht an. Nieprzystoyna to na takiego człowieka, iakoś jest Was Pan.

Vilain, adv. vom Wetter: garstig, tothig. O pogodzie: plugawie, bsk-trasto.

il fait vilain dans les rues. es ist kotzig auf den Gassen. Błotnistu na ulicach.

il fait vilain aujourd'hui. es ist heute garstig Wetter. Plugawa dziś pogoda.

Vilaine, *f. f.* 1) Hure, Commis-Nickel;

*2) eine Narrin; *3) ein grobes un-sittiges Weib. 1) Kurwiszko, wżetecz-nica; *2) głupia niewiasta, bla-znica; *3) świniarka, psakudnica.

§ 1) C'est une vilaine, un galant-homme n'aime point les vilaines; 2) allez vous cacher vilaines pour ja-mais; 3) oh! la farouche, si, poiss, la vilaine qui est cruelle.

Vilainement, *adv.* schändlich, lüderlich. Sromotnie, bezecnie. § Trahir son ami vilainement, tu l'as vilainement outragé sous pretexte de te défendre.

Vilanelle, *f. f.* (*versus villanelus*) 1) Ge-sang, geistliches Lied; 2) Schäfer-Lied; 3) Liebes-Liedchen. 1) Hymn; 2) ko-topaski, piosnka pastusza; 3) pieśń miłosna. § 1) Monsieur d'Urteé nous a laissé de belles vilanelles.

Vilasse, *f. f.* im Spott; große Stadt, großer Steinhaufen. Szydząc: mia-szczysko, miasto wielkie. § Grand est une vilasse fameuse par ses diverses mutineries, Poitiers est une grande vilasse.

Vilbrequin, *vid.* Vilebrequin.

Vile, Ville, *f. f.* 1) eine Stadt; 2) die Stadt, die Bürgerschaft; 3) der Stadt-Rath, der Magistrat. 1) Miasto; 2) miasto, mieszczanie; 3) rada, urząd miyski. § 1) Une petite ville, une grande ville, Paris est une belle ville & un grande ville, faire, bâtir, blo-quer, prendre, assieger une ville, dé-truire, ruiner, saccager une ville, ville anléatique, capitale, close ou fermée, frontière, ville imperiale, marchande, municipale, ouverte, ville maritime, Roiale, Métropolitaine, Episcopale; 2) toute la ville parle de votre fortise; 3) la ville est allée haranguer le Roi, on a assigné ce marchand à la ville.

il est en villé. er ist nicht zu Hause, er ist in der Stadt. Niemaz go w domu, na miasto poszedł.

il est à la ville. er ist in der Stadt, er ist nicht auf dem Lande. Jest w mie-scie, to jest nie na wsi.

*Vilcom, *f. m.* Willkommen, ein großes Paß-Glas. Wilkom, rostruchan.

Vilebrequin, Vilbrequin, } *f. m.* Windel-Virebrequin, } Bohrer beim Tischler. Swieder stolarski, co do pierśi przystawiony bywa. § Virebrequin pendu.

Vile castin, *f. m.* Art Spanischer Wölle. Gatunek wełny Hyszpański.

Vilement, *adv. obs.* schändlich, verächtlicher Weise. Sromotnie, nikczemnie. § Ramper vilement tous quelqu'un, s'abaisser vilement pour faire sa fortune.

Villénage, *f. m.* (*villénagium*) die Frohn-Dienstschast, Frohn-Dienste von einem Gute. Gut, davon man frönet. Robo-cizna od wsi, wies za robociznę trzyma-na. § Tenir en villénage.

tenir en pur villénage. ein Gut besitzen, davon man jede Frohn-Dienste, die der Herr verlangt, thun muß. Trzymać wies z obowiazkiem czynienia ka-żdey służby, którą Pan naznaczy.

tenir en villénage privilégié. ein Gut be-sitzen, davon gemessene Dienste geleistet werden. Trzymać wies przy umo-wionych służbach.

Vilenie, *f. f.* 1) Unflath, Schmutz; 2) Schand-That, schändliche That; 3) Geiz, Silheren; 4) unzüchtige, garstige Worte; 5) im Scherz: ein kleines Städtchen. 1) Plugastwo; 2) bezecność, nikczemność, uczynek bezecny; 3) sknerstwo, zmindactwo; 4) słowa sprośne, plugawe; 5) żartem: miasteczko, § 1) Pot de chambre plein de vi-lenie, voilà de la vilenie, ôtez la, les lieux de la maison sont pleins de la vilenie, il les faut faire net-teier; 2) il a fait une vilenie la plus grande du monde, c'est une vi-lenie, qui n'eut jamais de pareille, c'est une insigne vilenie qui ne servi-ra pas peu à le décrier; 3) la vilenie de la plupart des gens de robe n'est pas concevable.

Vilemarest, *f. m.* eine weiße, hellbraune und etwas purpurfarbige Tulpe. Tu-lipan biały iasnobrunatnym i purpu-rowym przyozdobiony kolorem.

Vileté, *f. f.* Wenigkeit, Geringschätzung, Nichtigkeitkeit. Podłość, nikczemność. § La vileté du prix, la vileté de la ma-tière.

Vilette, *f. f.* ein Städtlein, Städtchen. Miasteczko. § Cette ville n'est qu'une petite vilette.

Vileune, *f. f. obs.* das Alter. Starość.

Vilicain, *f. m. obs.* ein Bauer. Chłop, kmieć.

Vilipender, *v. a. vulg.* verachten, gering schätzen, lächerlich machen, verspotten. Gardzić, pogardzać, ponieważać, na-smiewać się, szydzić z kogo. § Vous venez ici vilipender les honnêtes gens.

Village,

Village, Villagois,
Villain, Villainement,
Villanelle, Villasse,
Ville, Vilebrequin,
Ville-Castin,
Villement, Villenage,
Villemarest,
Villenie,
Villete,
Villeune,
Villicain,

vid. Vila: Vi-
le: Vili:

Villon, Vilon, *f. m. obs.* 1) falsche Münze;
2) Betrüger, Spitzbube. 1) Moneta
fałszywa; 2) oszułt, szalbierz.

Villonner, Viloner, *v. a. obs.* betrügen,
bestehlen. Okraść, oszukać, oszalbie-
tować.

Villote, Vilote, Villotte, *f. f. obs.* trock-
ner Heu-Haufen. Kopa siano suchego.
Villotiére, *f. f. obs.* ein sänktisches Weib.
Białagłowa swarliwa.

Vimaire, *f. f. obs.* 1) Sturm, Ungewitter;
2) Unglücks Wetter, Unglücks-Fall; 3)
im Wald: Rechte: fünf umgestürzte
Bäume. 1) Nawałność; 2) zawię-
rucha, nieszczęście; 3) w lesie: wie-
pieć drzew wywinionych.

Vimaire, *f. m. obs.* ein Bice-Bürgermeis-
ter. Namiestnik burmi-
stra albo Prezydenta.

Viminal, *e, adj. (viminalis)* voll Weiden.
Wierzbowy, wierzb pelen. § Colli-
ne viminale.

Vimois, *f. m. obs.* eine Weiden-Gerte.
Witka, prącik.

Vin, *f. m. (vinum)* 1) Wein; 2) Trink-
Geld, für das Gefinde, für Hand-
werks-Gesellen; 3) Wein im Faß, ein
Stück Wein; 4) eine Flasche voll
Wein; 5) in der Zucker-Siederey:
gepresster Zucker-Saft. 1) Wino; 2)
pieniądze na piwo albo wino dla cze-
ladzi, dla rzemieślników; 3) wino
w beczce, beczka wina, szuka; 4)
flaszka wina pełna; 5) w cukierni:
sok ze trzciny wyprasowany, nim na
cukier warzony pywa. § 1) Vin blanc,
couvert, délicieux, bon vin, vin verd,
vin dur. vin François, vin étranger,
vin passable & médiocrement bon,
vin qui se passe, vin qui n'est pas en
sa boîte, vin qui a de la sève, vin qui
a de la verdure, (du verd), vin quine
porte bien l'eau, c'est du vin de gar-
de, vin fameux, le vin vieux est tou-
jours le meilleur, un vin mêlé de su-
cre, de canelle, d'ambre, vin de ro-
marin, le vin lui monte à la tête;
2) donnez Monsieur quelque chose

pour le vin; 3) acheter du vin, choi-
sir du vin sur le port ou aux haies,
décharger du vin, mettre du vin en
perce, tirer le vin, voilà des vins
bien reliez; 4) si le vin est bien coifé,
qu'on le porte à mon frere, coifez
ce vin.

vin de l'étrier. Abschieds-Trunk, Was-
let-Trunk. Wino przy pożegna-
niu.

*vin d'une oreille. ein guter Wein. Wi-
no dobre.

*vin de deux oreilles. ein schlechter Wein,
darüber man den Kopf schüttelt. Wi-
sko, wino złe.

vin de pressoir; vin de pressurage. gepres-
ter Wein. Wino tłoczzone.

vin de mere goutte; marc de vin, Weins-
Trester; ungepresster Wein, der ohne die
Kelter von den Trauben abrinnet.
Wino nietłoczone; tresć wina.

vin poussé. säuerlicher Wein. Wino
kwakowite.

vin qui est soufré. geschwefelter Wein.
Wino siarkowane.

du petit vin. schlechter Wein, Gefinde-
Wein. Laura, wino posłednie, z wy-
tłoczyn wodą polanych.

vin cuit. abgefottener Wein. Wino wa-
rzone.

vin qui tient l'essai. guter Wein. Wy-
borne wino

vin brûlé. glühender Wein. Wino grzane.

vin de liqueur. süßer Wein als der Cana-
rien-Wein, die Spanischen Weine.
Wino słodkie iako Kanar, wino
Hyszpańskie.

vin d'absinthe. Bitter-Wein, Bermuths-
Wein. Wino piołunkowe, piołunek.

vin doux. Wein der ein Lager hat. Wi-
no lagier maiące.

vin de singe. Wein, nach welchem man lu-
stig ist. Wino, po którym człek do-
brey iest myśli.

vin d'âne. Wein, der tumm und faul
macht. Wino człeka głupim i leni-
wym czyniące.

vin de lion. Wein, der zur Hitze und Kühn-
heit anflammet. Wino do ochoty i
odwagi zapalające.

vin de pourceau. Wein, nach welchem man
säufisch und unflätig wird. Wino, po
którym człowiek niechędogo się spra-
wuie.

vin qui se laisse boire. ein Mittel-Wein,
der sich trinken läßt. Wino srzednie.

vin qui se fait boire. ein portrefflicher
Wein. Wino wyborne.

vin de ville; vin de la ville. Stadt-
Wein; Wein, der in der Gegend einer
Stadt

Stadt wächst. Wino mieyskie, nie-przywożne. § Quand les Princes ou certaines autres personnes arrivent dans les villes, on leur doit porter les présens de ville, le vin de ville.

vin de marché; pot de vin. 1) Trank-Geld dem Gesinde des Herrn dem man etwas abgekauft; 2) der Len-Kauf, Geld so man nach einer gekauften Sache vertrinket. 1) Na wino dla czeladz przedajacego; 2) likup, co przy rzeczy kupioney pity bywa.

vin de clerc. Trank-Geld den Copisten eines Advocaten. Pieniędze pisarkom prokuratorowym na wino.

vin qui sent le terroir. Wein, der nach dem Weinberg schmeckt. wo er gemacht sen ist. Wino winnicą smakujące, gdzie się rodziło.

lie de vin. Wein-Lager. Lagier winny.

vin de teinte. ein schlechter schwarzer Wein, mit welchem die Weinschenker weiße Weine roth färben. Wino podłe czarne, ktorym winiarze wina białe czerwono farbują.

vin émetique. in der Arzenei-Kunst: Brech-Wein. *W* lekarskiej nauce: womit w winie.

vin de la bouche. Mund-Wein, den einer gerne trinkt. Wino, ktore kto rad pija,

vin de prune. 1) Wein von wilden Pflaumen; 2) saurer, schlechter Wein. 1) Wino z sliw polnych; 2) winisko.

vin aromatique. Würz-Wein, der von Natur stark nach Gewürz schmeckt. Wino pieprzkowate.

**il a pris de son vin; être dans le vin; le vin lui est monté à la tête.* der Wein ist ihm in den Kopf gestiegen. W czub nalat, piiany od wina.

**après bon vin bon cheval.* 1) ein Betrunkener kann brav laufen; 2) wenn man betrunken ist, lauft das Pferd sehr schnell; ein Betrunkener macht kurze Weilen. 1) Piiany prętkie zwykł czynić kroki; 2) iezdzieć piiany mil nie liczy.

le vin est le lait des vieillards. der Wein ist der Alten Labfal und Stärke. Wino starcowi posilne.

vin de bretigni qui fait danser les ché-vres. ein sehr schwacher schlechter Wein. Wisko słabe.

il a la messe des morts, il porte pain & vin. er gehet mit einem guten Frühstück zur Messe. Z dobrym śniadaniem do mszy idzie.

un verre de vin avise bien un homme.

der Wein macht eine berebte Zunge. Wino niememu ięzyk rozwiązuie; piiany wielomowny.

quand le vin entre, le secret sort. trun-fener Mund rebet von Herzens-Grund; ein Betrunkener schwast gerne aus der Schule. Piianego męczyć nie trzeba; kiedy się wino wzburzy, wszystko na wierzch wynurzy.

couver son vin. den Kausch ausschlagen. Wyszumieć, wypać się po piianstwie.

homme qui porte bien le vin. ein Mensch, der einen starken Trunk vertragen kann. Człowiek głowy mocney, w picciu wytrzymały.

homme de mauvais vin. ein Mensch, der sich leichtlich berauschet. Człowiek słabey głowy, co się łatwo upoi.

il a mis de l'eau dans son vin. er ziehet gelindere Saiten auf; er läßt in seinem Eifer nach. Spuzcza z kwinty, ustaie w swoiey gorliwości.

Vinade, f. f. Frohn-Fuhr der herrschaftlichen Weine aus den Weinbergen. Podwo-dy do wywożenia wina z winnic Pańskich.

Vinacée, f. f. Weintrester, Wein der ungepreßt von den Trauben abläuft. Wi-no bez tłoczenia z jagod ciekące, treść, samatresć.

Vinage, f. m. Wein-Zehend. Dziesięci-ny od winnic.

Vinaigre, f. m. 1) Eßig; 2) Wein-Eßig. 1) Ocet; 2) ocet winny. § 1) Il y a plusieurs sortes de vinaigre; 2) vinaigre rouge, blanc.

ce n'est que fiel & vinaigre. er ist lauter Feuer. er ist sehr leicht aufzubringen. Łacno go rozgniewać, do gniewu po-pędliwy.

un habit de vinaigre. ein leichtes Sommer-Kleid. Szata letka letnia.

Vinaigré, ée, adj. mit Eßig angemacht, gesäuert. Ocem zakwaszony, przy-prawiony. § Cela n'est pas assez vinaigré, fausse trop vinaigrée.

**Vinaigrer, v. a.* mit Eßig anmachen, wird nur in *partic.* vinaigré gesagt. Kwa-sić, ocem przyprawić, vinaigré, tego słowa *participium*, tylko jest utarte. *Vinaigrerie, f. f.* Eßig: Siederer, wo Eßig gemacht wird; 2) in Amerika: Brenn-Haus, wo Brantwein aus Zuckersyrup gebrannt wird. 1) Ocetownia, gdzie ocet warzą; 2) w Ameryce: gorzalnica, gdzie gorzałkę z sy-ropu cukiernego palą.

Vinaigrette, f. f. 1) in Paris: ein kleiner Dietl-Wagen auf eine Person, den ein

ein Mann statt des Pferdes fort;lehret;
 2) Essig: Tunkte mit Pfeffer und Salz.
 1) *W Paryżu*: karetka na jedną oso-
 bę naiemna, którą chłop ieden miasto
 konia ciągnie; 2) sapor albo polewka
 z octu z pieprzem i solą. § 1) Pren-
 dre une vinaigrette, il s'en est allé
 à Saint Germain dans une vinaigrette;
 2) manger du beuf à la vinaigrette,
 aimer vinaigrette.

Vinaigrier, *f. m.* 1) Essig: Brauer, Essig:
 Schenker; 2) Essig: Krüglein auf dem
 Tisch. 1) Octownik, ten co ocet robi;
 2) karafinka, flaszką do octu na stoł.
 § 1) Un bon vinaigrier, il loge chez
 un vinaigrier au premier étage; 2)
 un vinaigrier bien travaillé, comman-
 der un vinaigrier chez un orfèvre,
 acheter un vinaigrier.

Vincent, *f. m.* (*Vincentius*) Vincenz.
 Wincenty.

Vincetoxicum, *f. m.* Schwalben: Wurzel,
 Gift: Wurzel. Jaskółcze ziele.

Vincible, *adj. c.* (*vincibilis*) überwindlich
 was zu überwinden ist. Zwyciężny.
 § L'ignorance du droit naturel est
 toujours vincible.

Vindange, *f. m.* Frohn: Fuhr der herrschaft-
 lichen Weine aus den Weinbergen.
 Podwoły do wywożenia [wina pań-
 skiego z winnic.

Vindas, *f. m.* stehende Winde, Erd: Win-
 de, Kreuz: oder Erd: Haspel, Schiffe und
 andere Lasten an das Land zu ziehen.
 Winda stojąca, do przywindowania
 okrętów i innych ciężarów do lądu.

Vindicatif, *ive, adj.* rächgerig. Mści-
 wy. § Les femmes sont avares, vai-
 nes, legeres & vindicatives, la femme
 est un animal vindicatif, le caractère
 des devoirs est d'être implacable &
 vindicatif.

Justice vindicative. die Straf: Gerechtig-
 keit. Sprawiedliwość w karaniu.

Vindication, *f. f. obs.* Rache. Pomsta.

Vindicta, *f. f.* in Gerichten: Rache. *W*
śladach: pomsta.

Vinée, *f. f.* Weinwachs, Jahrmachs, Zu-
 wachs des Weins von einem Jahr. Ro-
 czne urodzaje winne, kreścencya,
 użyteki coroczne z winnicy. § Nous
 avons eu une bonne vinée, une mau-
 vaise vinée.

Viner, *f. m.* schlechter Wein. Winisko.

Vinette, *f. f.* Sauerampfer. Szczaw.

Vineux, *neuse, adj.* (*vinosus*) 1) Wein,
 nach Wein schmeckend oder riechend
 2) Weinreich, vortreflich, gut, vom
 Wein: 3) Weinreich, wo viel Wein

wächst Wein; in der Färberey:
 Wein: roth. 1) Winny, smaku albo
 zapachu winnego; 2) pieprzykowaty,
 wyborny, o winie; 3) winorodny;
 4) w farbierni: winny, maści czer-
 wonego wina. § 1) Melon vineux,
 haleine vineuse; 2) boire un vin vi-
 neux; 3) La Pologne n'a pas des
 champagnes vineuses; 4) couleur
 vineuse, rouge vineux.

Vingeon, *f. m.* eine Griech: Erndte mit eis-
 nem weissen Halse auf der Insel Ma-
 dagascar. Cyranka o białej szyi na
 wyspie Madagaskarkiey.

* Vingt, } (*viginti*) zwanzig. Dwa-
 Vint, *adj. ind.* } dziesięcia. § Vint
 écus.

* vint un, } ein und zwanzig. Dwa-
 vint & un, } dziesięcia i jeden.

vint deux, vint trois, vint quatre &c.
 zwey und zwanzig, drey und zwanzig,
 vier und zwanzig &c. Dwadzieścia i
 dwa, i trzy, i cztery &c.

Nota. ein Substantivum ohne adjectivo
 hinter vint & un steht in Singul. Sub-
 stantivum bez adjectiv. po vint & un
 stoi in Singul. § Vint & un cheval,
 vint & un bons chevaux, vint & un
 lieue, vint & un bonnes lieues, il a
 vint un ans accomplis.

quatre-vingt. achtzig. Ośmdziesiąt.

vint-quatre. vier und zwanzig. Dwa-
 dziesięcia i cztery.

les vins-quatre. Königl. Capelle von 24
 Musikanten. Kapela Krolewska, w
 ktorej jest 24 muzykantów. § Il est
 des vint quatre, nous avions hier six
 violons des vint-quatre, le bal étoit
 très-beau, il y avoit douze violons
 des vint-quatre.

vint-premier, *e, adj.* der ein und zwanzig-
 ste. Dwudziesty pierwszy.

vint-deuxième, *adj. c.* der zwey und
 zwanzigste. Dwudziesty drugi.

vint-troisième, *adj. c.* der drey und zwanzig-
 stigste. Dwudziesty trzeci.

Vintain, } *f. m.* Aufzug oder Bettel

* Vingtain, } eines Tuchs von 2000 Fä-
 den: 2) dergleichen Tuch; 3) eine klei-
 ne Silber-Münze in Portugal. 1) O-
 snowa albo nawicie do sukna z 2000
 nitok; 2) sukno z tey osnowy; 3)
 piennizek portugalski srebrny.

Vincaine, *f. f.* 1) zwanzig Personen, zwanzig
 Stück; 2) ein großer Müller-Lau,
 das Getreide in die Mühle zu ziehen;
 3) Winde-Werk, womit Kalk und Stein
 aufgewunden werden. 1) Dwadzieścia
 osob, sztuk; 2) lina młynarska do

Bbb bb 4 win-

windowania worow z zbożem; 3) kafar albo winda mularska do kamieni i wapna. § 1) Tuer une vintaine de soldats, vous êtes mon frere aîné d'une vintaine d'années seulement & cela ne vaut pas la peine d'en parler.

Vintang, *f. m.* Baum in der Insel Madagaskar, von dem ein Wund-Harz rinnet. Drzewo na wyspie Madagaskarskiej, kley iego na rany służy.

Vientième, *adj.* (vigésimus) der zwanzigste. Dwudziesty. § Il est le vintième, elle est la vintième.

Viol, *f. m.* gewaltsame Schändung eines Weibes. Zwaltcenie białygłowy. § Il a été pendu pour le viol, le viol fut défendu aux soldats dans le pillage de la ville.

Nota. in diesen und folgenden Worten wird viol in zwey Sylben *vi-ol* gesprochen. W tym i w następujących słowach viol we dwie sylaby *vi-ol* wymawiaj.

*Violat, *adj. m.* (violaceus) mit Violett-Eaß angewacht. Fiołkowy, fokiem fiołkowym przprawiony. § Le sirop violat est rafraichissant; miel violat.

Violateur, *f. m.* (violator) 1) gewaltsamer Weiber-Schänder; 2) Uebertreter, Verlezer der Gesetze; 3) Entheiliger geheiligter Sachen. 1) Gwałciiciel panien; 2) gwałtownik, prawośomca, przestępca praw; 3) skaziciel, szpeciciel rzeczy świętych. § 1) Les ravisseurs & violateurs des femmes & des filles sont punis de mort, violateur de la pudicité des filles; 2) c'est un violateur du droit des gens, vous êtes condamné par la loi, comme en étant le violateur.

Violatrice, *f. f.* Uebertreterin der Gesetze. Gwałciicielka praw.

Violation, *f. f.* (violatio) Uebertretung, Brechung der Gesetze, des Friedens. Gwałcenie, łamanie praw, pokoiu. § La violation du droit des gens, de la loi, des Eglises, la violation de la foi, d'un traité.

Viole, *f. f.* (viola) eine Baß Geige. Wioła. § Une belle viole; une bonne viole, jouër de la viole.

Violence, *f. f.* Uebertretung, Verletzung der Gesetze, des Friedens; 2) Schändung einer Jungfer, einer Ehe-Frau. 1) Prawośomstwo, gwałcenie, rwanie praw, przymierza; 2) gwałcenie panien, mężatek. § 1) Le violence de la nouvelle loi a été puni rigoureusement, tous les violemens

de préceptes de la loi ont reçu la juste punition qui leur étoit due; 2) il a été pendu pour le violence d'une fille.

violence de sa parole. Brechung seiner Zusage, die Nichthaltung seines Wortes. Niedotrzymanie słowy obietnicy, niewiżczenie się w słowie.

violence d'un Ambassadeur. die Verletzung eines Abgesandten wider das Völker-Recht. Gwałcenie posła przeciw prawu narodow.

Violentment, *adv.* (violenter) gewalththätig, mit Gewalt. Gwałtownie, mussem, gwałtem. § Agir violencement, en user violencement à l'égard d'une personne.

Violence, *f. f.* (violencia) 1) Gewalt, Zwang; 2) Gewaltthätigkeit, Unrecht, Unterdrückung; 3) Gewalt, die man sich selbst und seinen Neigungen anthut; 4) erzwungener Verstand, verdrehte Erklärung; 5) Heftigkeit als der Winde, eines Unglücks, der Schmerzen, eines Affects. 1) Gwałt, mus; 2) gwałt krzywda, bezprawie; 3) gwałt sobie albo swoim pałom uczyniony; 4) wykręcanie słow, sens wykręcony; 5) gwałt, frogość wiatrow, nieszczęścia, żalu, afektu. § 1) User de violence envers quelqu'un; 2) la violence est toujours plamée, il s'est fait de grandes violences, avoir part aux violences de quelqu'un; 3) se faire violence, se faire violence à soi même; 4) faire violence aux paroles du contrâit; 5) la violence de son mal s'est relâchée, la violence des vents & de la tempête a fait de grands ravages, un amour plein de transports & de violence ne sauroit être de longue durée.

Violent, *e. adj.* (violentus) 1) in der Natur-Lehre von der Bewegung: widernatürlich, gewaltfam; 2) von der Sand-Arbeit: heftig, schwer, stark; 3) heftig, stark, gewaltig, als Feuer, Wind, ein Affect; 4) heftig, jachornig, heftig in einem Affect; 5) ungerecht, sehr unbillig, gewaltig, hart; 6) gewalththätig, als eine That; 7) in der Färberey: stark, hoch von Farbe. 1) W Fizyce a ruchomości: gwałtowny, opierający się, odporny; 2) frogi, pracowity, fatigujący, wielki jako praca; 3) gwałtowny, frogi, wielki, o ogniu, wiatrach, watach morskich, namiętnościach; 4) popędliwy, porywczy w gniewie; niepowsięgliwy w afekcie;

cie; 5) niesłuszny, niesprawiedliwy; 6) gwałcący, krzywdzący; 7) w *farbierni*: wyfoki w kolorza. § 1) Le mouvement violent est celui qui se fait contre la pente de la nature & avec repugnance; 2) cet exercice est un peu violent pour un homme aussi foible que moi, il fait pour se lever des efforts violents; 3) c'est un feu violent, on vitrifie par un moyen d'un feu très violent les métaux & les minéraux; 4) elle est un peu violent; c'étoit un prince violent dans ses passions; 5) cette taxe est violente; 6) c'est un fait violent; 7) ce noir est violente, rouge violent, ce noir est un peu trop violent.

tout ce qui est violent, n'est pas durable. gestrenge Herren regieren nicht lang. Gwałtowne panowanie nietrwałe.

cela est violent. das ist unbillig, das ist ungerecht. Krzywdą to wielką, rzecz to barzo niesprawiedliwa. § Il m'a fait paier le double de ce qui lui étoit dû, cela est trop violent.

Violenter, v. a. 1) Gewalt anthun, mit Gewalt zu etwas zwingen; 2) verletzen, brechen, übertreten ein Gesetz; 3) verbrehen, erzwingen einen Versuch. 1) Gwałtem przymusić, musiem przyniewolić; 2) zgwałcić, łamać, rwać prawa; 3) wykryć słowa, opacznie tłumaczyć. § 1) On la violenté à cela, les voies le plus douces sont toujours les meilleures, ainsi l'on ne doit violenter que le moins qu'on peut; 2) violenter une loi.

Violer, v. a. (violare) 1) nothzüchtigen, schänden; 2) übertreten, verletzen, brechen; 3) schänden, entheiligen, verletzen, unehren. 1) Gwałcić pannę, mężackę; 2) łamać, rwać, gwałcić pokoy, prawa; 3) zgwałcić, sprofanować, znieważyć. § 1) Tezée viola sa belle soeur Philomèle, violer une femme; 2) violer l' Alliance, violer les commandemens de Dieu, violer le droit des gens; 3) il viola la sainteté du lieu par le plus horrible des sacrilèges, violer le plus horrible des sacrilèges, violer le respect qu'on doit à la Religion & au Roi.

Violent, e, adj. (violaceus) violet, viol-sfärbige, viol-blau. Fiołkowy, fiołkowy mascei. § Rubans violets, gans violets, quand le Roi tient son lit de Justice, le Chambellan est assis sur un carreau de velours violet.

** faire du feu violet dans l'eau.* Wunder Ding thun. Gudowne rzeczy czynić.

devenir tout violet. roth werden, sich entfärben. Zapłonąć się.

il a vu des anges violets. er hat einen Schlag bekommen, daß ihm das Feuer aus den Augen gesprungen. Wiciego mu policzek, aż mu się sto rozświeciło świeczek.

bois violet. Violon-bräunlicht Eben-Holz. Héban koloru fiołkowego.

Violier, f. m. violet, Viol-Farbe, Viol-blau. Fiolet, fiołkowa masce, fiołkowy kolor. § Porter le violet, un beau violet.

teindre en violet. violet färben. Farbować fiołkowo.

Violette, f. f. (viola) 1) Viol, Weissen; 2) eine Art Aepfel; 3) eine Art Nirschen. 1) Fiołek; 2) garunek iabtek; 3) garunek brotkwin. § 1) Belle violette, aimer la violette, violette double; 2) violette glacée, violette hative, violette tardive.

violette de mars, (viola marcia) blaue Weissen so im Frühling wachsen. Fioletek brunaty marcowy, skopek. § La violette croit dans les bois & les lieux ombrageux, bouquet de violettes.

violettes de couleur blanche. weisse Violon. Fiołki białe albo skopki białe.

violet de trois couleurs. Dreifaltigkeit Blumen, Stief-Mütterlein. Wdowki potroyny kwiat, potroyny fiołek, brat z siostrą.

violette vulgaire. eine Weissen-färbige Anemone. Zawilek fiołkowy.

Violier, f. m. ein Weissen- oder Violon-Stock. Macica fiołkowa. § Il y a de plusieurs sortes de violiers, violier jaune, double, violier blanc, violier simple, violier musqué, planter des violiers;

Violle, f. m. Glas-Kraut, Tag und Nacht. Pomurne ziele.

Violon, f. m. 1) eine Violine, Geige, Fiedel; 2) ein Violintst, Geiger, Fiedler; * 3) Narr, Tömmheit, Schöps. 1) Skrzypce; 2) skrzypek; 3) głupiec, dudek. § 1) Jouer du violon; 2) c'est un fameux violon, les vint-quatre violons du Roi; 3) vous êtes un plaisant violon, traiter quelqu'un de violon.

donner les violons. 1) die Musik bezahlen; 2) einen Poffen spielen. 1) Zapłacić za muzykę; 2) plikus wyrządzić.

il paie les violons. er hat die Unkosten und ein anderer den Nutzen davon. Kofsz ponosi a inszym zysk zostawia.

Bbb bb s

Viorne,

Viorne, f. f. (viburnum) Walb-Hebe, Heiner Meel-Baum. Hordowid ziele.

§ La viorne produit un fruit qui est d'abord rouge, & qui est noir étant mur & ce fruit vient au bout des branches, la viorne couvre souvent les cabinets de jardin.

Viot, f. m. obs. der Meid. Zazdrość.

Viouche, f. m. obs. ein alter Mensch, ein Alter. Scarzec.

Vipere, f. f. (vipera) eine Viper, eine Otter; 2) ein böser giftiger Mensch, eine Schlange. 1) Zmiia; 2) fafzczurka, czlek złośliwy. § 1) La vipere met bas ses petits, au lieu que les autres serpens font des oeufs, la vipere est d'une grande utilité dans la medecine, temoin la poudre & le sel de vipere, il y a une vipere femelle & une vipere mâle; 2) c'est une vipere, race de viperes, comment pourriez vous dire de bonnes choses, étant méchans comme vous êtes, engeance de vipere.

langue de vipere. Schlangen-Zunge, Edsier. Maul. Jadowity język, wyuzdana gęba.

Viperau, f. m. eine junge Otter. Zmię, młoda zmiika. § Les viperes femelles nourrissent les viperaux.

Viperine, f. f. Kraut in Amerika davor die Schellen-Schlangen fichen. Węzotrud, ziele w Ameryce, przed ktorym węże uciekają, co z przyrodzenia dzwonki dzwoniące na głowie mają.

Viracochin, f. m. bey den Peruvianern in Amerika: der höchste Gott. U Peruwianczykow w Ameryce: Bog najwyższy.

Virago, f. f. (virago) ein männliches Weib, ein Weib; Stück das einen Mann gleicht. Choina, niawiała wyfoka. § Quelle grande virago avez vous épousé.

Vire, f. f. obs. ein Vallerster Geschöpf, aus welchem sich der Volzen im Kluge umdrehet. Kufza, z ktorey się belt w locie przewraca.

Virelai, f. m. Lied in welchem die Strophen fast einerley Reime haben. Piosnka francuska z strofami o rownych prawie wszędzie kadencyach. § Un joli virelai, un plaisant virelai.

Virement de partie, f. m. bey den Kaufleuten: Abrechnung, Zahlung, Aufhebung einer Schuld mit einer Gegen-Schuld, Aufhebung der Schulden mit Schulden. U kupcow: porachowanie

się, placenie długa długiem. § Faire virement de partie.

Virer, v. a. & n. (gyrare) 1) umlegen, wenden, drehen ein Schiff; 2) drehen als ein Rad; 3) bey den Kaufleuten: Abrechnung halten, mit einer Gegen-Schuld aufheben. 1) Kierować okrętem; 2) obracać, kręcić iako koło; 3) u kupcow: porachować się, dług długiem placić, znosić. § 1) Virer le vaisseau à tribord, virer le vaisseau à bas bord; 2) virer une roue; 3) virer partie.

virer & tourner, v. a. vulg. einen ausfragen, ausforschen. Obracać, wypytować kogo, § Je le virerai & tournerai bien, vous avez beau tourner & virer, vous n'en sauriez venir à bout.

virer & tourner, v. n. vulg. sich drehen, sich winden, sich hin und her wenden. Kręcić się, uwiąć się, obracać się. § Après avoir bien viré & tourné il a pris ce parti.

virer l'ancre. den Anker mit dem Brat-Spieß heben. Podnieść kufarem kotwicę.

Vires, f. f. plur. in den Wappen: in einander gelegte Ringe. W herbach: pierscienie ieden w drugi włożone.

Vireton, f. m. obs. ein kleiner Wurfspieß. Belt dziryt masy

Vireveau, f. m. 1) Brat-Spieß, Art et

Vireveaut, f. m. 1) uer Winde den Anker aus dem Grunde zu heben; 2) Stange das Tauwerk zusammen zu drehen. 1) Kafar kotwiczny na okrętach; 2) drąg do lin kręcenia.

Virevole, f. f. im Karten-Spiel: Matsch, wenn der Spieler seinen Stich bedünkt. Grając w karty: utracenie wszystkich zabiciów.

* **Vire-Volte, f. f.** Umgang, Umlauf

* **Vire-voute, f. f.** als um ein Haus: Obchod, obchodzenie, obeyscie iako koło domu. § Ce fergent a fait plus de cent vire voltes autour de ce logis pour attraper quelqu'un.

Virginal, f. m. in Engelland ein Spinet. Klawicymbał w Anglii.

Virginal, e, adj. (virginalis) jungfräulich, züchtig. Panieński, dziewicy, wstydlivy. § Elle a une pudeur virginal.

lait virginal. Jungfer-Milch, ein gewisses Wasser zur Schminke. Wodka pewna do barwiczkania twarży.

Virginie, f. f. 1) Drachen-Wurzel, Schlang-Wurzel; 2) eine Fleisch-farbige weisse

weiße Lulze mit Blut-rothen Flecken.
1) Wężownik wielki, zmiłowiec ziele;
2) tulipan białocielisty o krwawych
plamkach.

Virginité, *f. f.* (*virginitas*) Jungfer-
schaft. Dziewiństwo, panienstwo,
wstyd panieński. § Elle a perdu sa
virginité avec ses premières dents;
la virginité est la dote la plus précieu-
se qu'une fille puisse avoir & on ne
la sauroit conserver avec trop de
soin.

Virgoulée, *f. f.* eine Art schwachhaf-
ter Winter-Virne. Ga-
Virguleuse, *f.* tunek smakowitych gr-
zbek zimozrzałych.

Virgule, *f. f.* ein Strich oder comma, so
den Sinn der Worte abtheilet. Koma,
kreska sensa słow oddzielająca. §
Faire une petite virgule; on se fert de
virgule, lorsqu'il faut faire de plu-
sieurs distinctions dans les noms; on
met des virgules pour ôter l'embar-
ras; les ambiguités & apporter la clari-
té nécessaire dans le discours.

Viril, *e, adj.* (*virilis*) 1) männlich; 2) im
Schertz: männlich, tapfer. 1) Mę-
ski; 2) *zartem*: odważny, mężny.
§ 1) Age virile, membre viril; 2) faire
une action virile.

*Virilement, *adv.* (*viriliter*) männlich,
tapfer. Mężnie. § Les Dames Ro-
mains ont agi virilement en diverses
occasions.

Virilité, *f. f.* (*virilitas*) 1) das männliche
Alter, die Mannbarkeit; 2) die Mann-
heit, Tüchtigkeit zum Ehestand; * 3)
Stärke, Kraft, Herabstigkeit. 1) Mę-
stwo, wiek męski; 2) sposobność
męża do małżeństwa; * 3) mężność,
moc, siła. § 1) L'homme dans sa vi-
rilité est dans la vigueur de son âge,
la virilité commence à 33 ans; 2) il
a donné des signes de sa virilité.

Virole, *f. f.* 1) der Zwinger, eiserner Reif
am Ende eines Stiebs; 2) im Wap-
pen: Reif oder Ring. 1) Reška mała
u końca trzonkowego; 2) *w herbach*:
pierscionek, kołko. § 1) Une bonne
virole; il faut mettre une virole au
bout du manche de cette alaine.

Viroler, *f. m.* in der Seefahrt: hölzer-
ne Ruß am Steuer-Ruder, wo der Kol-
der-Stock durchgehet. *W żeglarskiej*:
kula drewniana, przez którą rękojeść
sterowa przechodzi.

Viron, *adv. els.* ohngefahr. Około.

Virschaf, *vid.* Wirschaft.

Virte, *f. f.* in einigen Provinzen: ein
Peil-Stock, Bist-Stab. *W niektórych*

provincjach: laska do wymierzenia
napoiów w beczce.

Virter, *v. a.* mit dem Peil-Stock messen.

Laska wymierzyć trunku w beczce.

Virtuel, *le, adj.* (*virtualis*) 1) in der Phi-
losophie von den Wirkungen: uns-
sichtbar, unsinnlich, verborgen, versteckt;
2) gleichgültig, gleich von Kräften. 1)
W Filozofii o siłach: utajony, skry-
ty, niewidomy; 2) rowny bezroźny.
§ 1) Le poivre qui est froid au tou-
cher, a une qualité virtuelle de causer
de la chaleur; 2) une diction vir-
tuelle.

Virtuellement, *adv.* (*virtualiter*) in der
Theologie und Metaphysik: der Kraft
nach, nicht nach dem Wesen. *W Teo-
logii i Metafizyce*: podług skutku,
według możenia. § La justice & la
misericorde de Dieu sont distinguées
virtuellement.

Virtuose, *f. m.* von Italienischen Mah-
lern, Sängern u. d. g. ein berühmter
Meister. *O Włoskich malarzach,
spiewakach &c.* kunsztmistrz sławny
od swoiey sztuki. § Le Seigneur
Salerno étoit un virtuoso.

Virtuose, *adj. c.* von Mahlern, Poe-
ten, Musicis: trefflich, vortreflich,
berühmt. *O Malarzach, Poetach,
Muzykantach*: szluczny, sławny,
wysmienity. § Elle est virtuose, il est
virtuose.

Virulent, *e, adj.* (*virulentus*) eiterig, voll
Eiter. Pofoczysty, ropiący się. § La
gonorée virulente est une maladie ve-
nerienne.

Virure, *f. f.* in der Seefahrt: die ganze
Bekleidung eines Schiffs. *W żeglar-
skiej nauce*: wszystkie furrowanie
okrętowe.

Virus, *f. m.* (*virus*) nur von veneri-
schen Krankheiten: giftiges Geschwür,
Eiter. *Tylko o wenusowych choro-
bach*: iadowita ropa, iad. § Le vi-
rus a gagné les parties solides.

Vis, Viz, *f. f.* 1) eine Schraube; 2) die
Welle, Erindel oder Erille zur Schraube;
3) eine Windel-Treppe, Schnecken-Trep-
pe; 4) die Seule in der Windel-Treppe.
1) Szrubą; 2) wrzeciono w szrubie;
3) wschody kręcone; 4) słubiec w
wschodach kręconych. § 1) Vis rom-
puë, la vis est un des principaux prin-
cipes de mécanique, la force de la vis
tient du coin & du levier.

pas de vis. Schrauben-Gang, Schrauben-
Zug, ist die Einschnidung um die Schrau-
ben-Welle. Gwintowanie u szruby.

vis sans fin. Schraube ohne Ende, sie hat
drey

dren Umadnge, greffet in ein Stirn-Rad und beweget sich langsam aber stark. Szruba leżąca z kołem zębatym, zwolna ale filnie podnosi.

la vis d'Archimede. Wasser: Schraube, Wasser: Schnecke, ein Rüst: Zeug zum Ausschöpfen des Wassers aus Kellern, Gräben. Wodociąg Archymedełowy, jest szruba na walcu osadzona do wyprowadzenia wody z piwnic, z rowow.

vis de saint Giles. eine künstliche Treppe, an welcher nicht zu sehen ist, woran die Stufen angemacht sind. Wschody kunsztowne, u których niewidac, gdzie stopnie przyprawiono.

Vis à vis, prep. cum gen. & adv. gegen über. Naprzeciwko. § *Vis à vis de ma loge, vis à vis de ma maison, il demeure vis à vis, il est vis à vis.*

**il est trouvé vis à vis de rien.* et hat bey seiner schweren Arbeit kaum aus der Hand in den Mund. Co maciek zorał i zasiał, to maciek też, ział, przy ciężkich pracach ledwo mu z ręki do gęby wystarcza.

Vis, f. m. obs. vid. Visage. das Gesicht. Twarz.

Vis, part. obs. ce m'est vis. es dünket mich, besser il me semble. Widzi mi się, lepiej powiesz il me semble.

Vis, e, adj. obs. 1) lebend; 2) schlecht, gering. 1) Ziaycy; 2) podły, ladałaki.

Visa, f. m. (visa) 1) bischöfliches Zeugnis wegen eines Tüchtigkeit zur Kirchen- Wfründe; 2) begesigtes Zeugnis des Richters, daß er die Schrift gelesen. 1) Świadełstwo Biskupskie na sposobność czyja do godności kościelney; 2) przypisane świadełstwo sędziego, że skrydł przeczytał. § 1) Donner un visa à quelqu'un; refuser un visa; obtenir un visa; solliciter un visa; quand on veut avoir un visa, il se faut presenter à l'Ordinaire pour en être examiné.

Visage, f. m. 1) das Angesicht, das Antlitz, das Gesicht; 2) Narr, Fraken-Gesicht, Affen-Gesicht; 3) Seite von welcher man eine Angelegenheit betrachtet; 4) im Scherz: der Voder, das Hinter-Gesicht. 1) Twarz, oblicze; 2) malpa; twatyzeczka, głupiec, dudek; 3) strona, z ktorey rzecz uważamy; 4) *zartuige:* zadek, stara pani. § 1) *Visage beau, long, rond, riant, charmant, agréable, refrogné, chagrin, être beau de visage, être laid de visage;* 2) *quel visage est-ce là, voilà un im-*

pertinent visage, voyez un peu le plaisant visage, faut-il qu'un petit visage, comme cela fasse l'entendu; 3) cette affaire a deux visages différents, toutes les affaires, les questions ont deux visages; 4) il n'a pas un visage de glace.

**un visage de pleine lune.* ein Gesicht wie der volle Mond, ein rundes, volles Gesicht. Twarz okragła. § Ta fille a un visage de pleine lune.

visage à couleur d'olive. im Scherz; ein gelbes Gesicht. Zartem: twarz żółta.

avoir un visage d'excommunié. ein sehr heftliches Gesicht haben. Mieć twarz szkaradną.

avoir un visage de prospérité. ein frisches, freudiges Gesicht haben. Mieć cerę wesolą i zdrową.

faire bon visage à quelqu'un. einen gerne sehen, freundlich empfangen. Rad komu bydź; wesolym kogo witać okiem.

faire mauvais visage à quelqu'un. einen sauer ansehen, einen nicht gerne sehen. Kwasno na kogo patrzyć, z oka na kogo poglądać.

avoir bon visage. ein gesundes Gesicht haben. Cerę mieć zdrową.

avoir mauvais visage. tränklich aussehen. Cerę mieć niezdrową.

**trouver visage de bois.* eine verschlossene Thüre finden. Zastać drzwi zamknięte.

avoir un visage d'appellant. blaß und hager aussehen. Mieć cerę bladą i wychudłą.

c'est un homme à deux visages. das ist ein falscher untreuer Mensch. Człek to nieszczery i niewierny.

un visage de cuir bouilli. heftliches Gesicht. Szpetna twarz.

un visage à étuis. ein schwarzes Gesicht. Twarz czarna.

ce sont des visages fardez. von Hofleuten: sie haben ein verstelltes Gesicht. O dworzanach: postać to zmysłona, postawczki to przebrane.

le Dieu des visages boutonnez. der Bauch. Bauch.

un visage boutoné. ein Gesicht voll Puffer vom Wein. Twarz z rubiny i perlami od pianałwa.

il a le visage long. 1) er hat ein längliches Gesicht; 2) er liebet Ruhe und Freundschaft. 1) Twarz ma podługowatą; 2) kocha się w pokoju i przyjaźni.

tourner visage aux ennemis. dem Feind unter die Augen gehen. Nieprzyjacielowi w twarz spojrzeć, obrócić się

szę przeciw nieprzyjaciółom. § Nos troupes se voient pressées, tournerent le visage à l'ennemi, & lui ôterent l'envie de les troubler dans leur retraite.

Visagere, *f. f.* Rand, Schnitt an einer Weiber-Näse gegen das Gesicht. Kroy, brzeg ku twarzy u czepca białogłowińskiego. § On borde les visagères avec un galon de soie.

Viscere, *f. m.* (vescera) in der Arzeney: Kunst: ein Eingeweide. Theil des Eingeweides. *W lekarstwiey nauce*: ielito, trzewo, wnętrzości część. § Un viscere lésé.

visceres, das Eingeweide. Jelita, wnętrzości, kiszki, trzewa. § Avoir un abcès dans les viscères.

Viscide, *adj.* (viscidus) klebrig. Kleiowaty, lipki.

Viscosité, *f. f.* (viscositas) Schleim, klebrigkeit, Feuchtigkeit. Kleiowatość, lipkość. § Les limaçons ont une certaine viscosité qui laisse une marque de leur passage.

Visée, *f. f.* das Zielen im Schießen; 2) Ziel, Zweck, Absicht. 1) Cel, celowanie w strzelaniu; 2) cel, zamysł, konieć. § 1) Prendre bien sa visée; 2) voilà ma visée, je n'ai point d'autre visée, que celle que je vous dis, je ne sais pas quelle est la visée pour cela, prendre une visée.

Visenechal, *f. m.* Unter-Land-Vogt, der die Stelle des Seneschals vertritt. Namieśnik Starosty grodowego Seneschal nazwanego.

Viser, *v. a.* 1) von Bischöfen: ein Zeugnis wegen eines Beneficialität zu einem Beneficio erteilen; 2) in Gerichten: eine Schrift präsentieren, das Präsentatum auf eine Schrift schreiben. 1) O Biskupach: daś świadećtwo o sposobności czyiey do godności kościelney; 3) w sądach: prezentować skrypt, na skrypcie dać prezentowania napisać. § 1) Viser les provisions d'un bénéfice; 2) viser un aquit.

vifer, *v. n.* 1) zielen im Schießen; 2) abzielen, vorhaben, sein Absehen auf etwas richten. 1) Celować, godzić w strzelaniu; 2) zmierzać, godzić na coś, zamyslać, zachodzić koło czego. § 1) Il faut bien vifer avant que de tirer, il est trop long tems à vifer; 2) il vise à quelque bon bénéfice, tres-humble serviteur au bel esprit, ce n'est pas là que je vise.

voilà bien visé pour un borgne. im Spott;

wohl geschossen, aber übel getroffen. *Szydząc*: dobrze strzelił, ale celu uchybił.

Visibilité, *f. f.* (visibilitas) die Sichtbarkeit. Widomość, widzialność.

Visible, *adj. c.* (visibilis) 1) sichtbarlich; 2) offenbar, klar. 1) Widomy, widzialny; 2) oczywisty, jawny, wiadomy. § 1) Objet visible, espèce visible, le Pape est le chef visible de l'Eglise, il n'y a aucune chose visible parfaitement plane, quoique les sens la jugent telle, sa bosse est visible à tout le monde, & cependant il prétend avoir belle raille avec les Alpes sur le dos; 2) la preuve est visible, défaut visible.

Visiblement, *adj.* (visibiliter) sichtbarlich, offenbar, klar. Jawno, oczywiście, wiadomie. § Cela est visiblement faux, vrai, prouver quelque chose visiblement, il aparut visiblement.

Visiere, *f. f.* 1) Ziel, Absehen, Horn auf einem Rohr, auf einer Arm-Brust; 2) Helmlein, Visier, Gesicht eines Helms; 3) im Scherz: Absehen, Zweck, Ziel. 1) Celik na strzelbie, na kufzy; 2) policzki u przyłbicy; 3) *zartniąc*: cel, kres, zamysł. § 1) Jetter l'oeil sur la visiere pour tirer; 2) la visiere de son habillement de tête étoit baissée, lever la visiere de l'habillement de tête.

donner dans la visiere à quelqu'un. im Scherz: einem Lust zu etwas machen, einem in die Augen fallen. *Chęrkę w kiem wzbudzać, w oczy komu kłóć, oczy komu ostrzyć.* § Cette jeune fille vous a donné dans la visiere, ce tableau lui a donné dans la visiere, il veut l'avoir à quelque prix que ce soit.

en rompre en visiere à quelqu'un. etnem zum Troß etwas thun, einem auf eine unvernünftige Art beleidigen. W brod, w brew komu co uczynić, nierozumnie kogo obrazić. § Rompre en visiere à tout le genre humain.

rompre en visiere à la raison. offenbar wider alle Vernunft handeln. W brew rozumowi czynić.

Visif, *ive*, *ad.* in der Philosophie: Sehens-, das Sehen betreffend. *W Filozofii*: widzialny, do widzenia należący. § Faculté visive, on ne sait où réside la puissance visive.

Visigot, *f. m.* (Visigothus) 1) ein Weiß Gotthe, ebedessen in Spanien; 2) figürlich: ein grober Bauer. 1) Wryzogot, Got

Got zachodni niegdy w Hyzpanii; 2) w sensie figurywnym: grubian, prostak. § 1) Alaric Roi des Visigots fut tué de la propre main de Clovis.

Vision, *f. f.* (*visio*) 1) das Sehen, das Gesicht, das Anschauen; 2) das Anschauen Gottes in der Ewigkeit; 3) Gesicht, Erscheinung; 4) leere Einbildung, Traum; 5) Einfall, Gedanken; 6) ein Gespenst. 1) Widzenie, patrzanie; 2) widzenie, oglądanie Boga w wieczney chwale; 3) widzenie jako ducha; 4) prożna imaginatywa, dymy; 5) myśl, koncept; 6) widok fałszywy, mara, obfudá. § 1) La vision se fait dans la retine de l'oeil, la fausseté n'est pas dans la vision, mais dans le jugement qui la suit, on demande comment se produit la vision; 2) la vision de Dieu, vision béatifique, vision intuitive; 3) la vision d'un ange; 4) avoir des visions, gardez vous bien de la croire, ce seroit une vision que cela; 5) elle a des visions agréables & fort belles, avoir de sottes visions.

Visionnaire, *adj. c.* grüßensängerisch, fantastisch. Fantastyczny, prożna imaginatywą uwiedziony. § 11 est un peu visionnaire, femme visionnaire.

Visionnaire, *f. m.* Träumer, Fantast, Fantastik. Fantastyk, człek chymerycznymi się karmiący myślami. § On prétend que le Cardinal. Richelieu étoit auteur de la Comedie des Visionnaires qui parut sur le nom de Desmarets.

Visir, *f. m.* der Türkische Groß-Bezir. Wezyr Turecki. § Le grand Visir est le premier Ministre de l'Empire des Turcs & gouverne tant en paix qu'en guerre.

Visirat, *f. m.* das Amt eines Bezirs, Wezyrstwo.

Visitance, *f. f.* *obs. vid.* Visite. Besuch. Nawiedzenie.

Visitation, *f. f.* (*visitatio*) 1) das Fest der Heimsuchung Mariá; 2) ein Bild oder Kupferstück von der Heimsuchung Mariá; 3) in Rechts-Sündeln: eine Besichtigung; 4) Besichtigungs-Unkosten; 5) das Durchgehen, Durchlesen der Acten, Untersuchung des ganzen Processes, besser Visite; 6) die Visitation der Klöster und Kirchen. 1) Nawiedzenie P. Maryi, święto; 2) ubraz albo kopersztych o nawiedzeniu P. Maryi; 3) w sądowych sprawach: oględziny, widzenie, wizya, wizytacya; 4) zapłata od widzenia sądowego; 5) przeczytanie aktów, wizy-

racya, roztrząśnienie całego procesu; 6) wizytacya klasztorów, kościołów. § 1) C'est aujourd'hui la visitation de la Vierge; 2) une belle visitation; 3) les Juges ont ordonné la visitation des lieux contentieux, procès verbal de visitation contenant la raport des Experts; 4) paier la visitation; 5) l'appellant est condamné aux dépens de la visitation du procès; 6) les Evêques taxeront leur droit de visitations si modérément que l'on n'ait occasion de s'en plaindre.

Visitatrice, *f. f.* bevollmächtigte Nonne, die Klöster ihres Ordens zu visitiren. Wizytatorka, mniszka mająca pełnomoc do wizytowania klasztorów zakonu swego.

Visite, *f. f.* 1) eine Visite, ein Besuch, Besuchung; 2) Besuchung, Visitation einer Kirche, eines Klosters von den Obern; 3) Zoll-Besichtigung der angekommenen Waaren; 4) Haussuchung, Besichtigung; 5) Besuchung eines Kranken, eines Gefangenen; 6) in Gerichten: das Durchgehen, Durchlesen, die Untersuchung eines ganzen Processes. 1) Wizyta, nawiedzenie, nawiedziny; 2) wizytacya kościoła, klasztoru od Przełożonych; 3) oglądanie celne towarów wchodzących; 4) widzenie, wizytacya jako domu; 5) nawiedzenie chorego, więźnia; 6) przeczytanie, roztrząśnienie całego procesu. § 1) Alleren visite, j'ai aujourd'hui reçu une fort agreable visite, rendre visite à quelqu'un; 2) la visite de la cloture appartient à l'Ordinaire, visite pleine & entiere, faire la visite, commencer la visite, finir la visite, visite Episcopale, la visite est personnelle & nullement réelle; 3) faire une exacte visite, ils auront pour la peine de leur visite cinquante sols, faire la visite des caves, les livres & tous les ouvrages des métiers sont sujets à la visite; 4) faire la visite en une maison; 5) le medecin a fait douze visites à ce malade, visite des prisonniers, des pauvres malades, des hôpitaux.

visite de cadavre. gerichtliche Besichtigung der Leiche, so den geschwornen Wund. Aerzten verordnet wird. Obdukcyja, widzenie trupa cyrulikom nakazane.

visites de matrones. Besichtigung einer Weib-Person, so den Kinder-Müttern anbefohlen wird. Oglądanie białogłowy babom nakazane.

visites,

visites, f. f. plur. geistliche Unterredungen, als des Geistlichen mit dem Kranken. Rozmowy nabożne, iako między chorym y Duchownym.

Visiter, v. a. (visitare) 1) einen besuchen; einen Besuch abstaten; 2) besuchen, als einen Kranken, einen Gefangenen; 3) visitiren, untersuchen, die Klöster, Kirchen; 4) auf dem Zoll: besichtigen, visitiren; 5) visitiren, als ein verdächtiges Haus. 1) Nawiedzić kogo; oddać komu wizytę; 2) nawiedzić, iako chorego, więźnia; 3) wizytować klasztory, kościoły; 4) wizytować, oglądać towary; 5) wizytować dom podeyrzany. § 1) Visiter un ami; 2) visiter les prisonniers; 3) visiter la cloiture; visiter un Diocese; visiter la marchandise; visiter un navire; visiter de la besogne; visiter les postes; 5) visiter une maison.

Dieu visite les hommes par ses chatimens. Gott suchet die Menschen mit seinen Strafen heim. Bog ludzie swą karą nawiedza.

visiter les pais étrangers. fremde Länder besuchen. Cudze kraie nawiedzić.

visiter un juge. bey einem Richter wegen seines Processus Ansuchung thun. Prośić sędzię o poparcie swego procesu.

Visiteur, f. m. (visitator) 1) ein Kloster- oder Kirchen-Visitator; 2) Zöllner, so die Waaren auf den Schiffen besichtigt. 1) Wizytator klasztorny, kościelny; 2) Wizytator albo strażnik co towary na okrętach ogląda. § 1) Un visiteur provincial; 2) les visiteurs auront dix sous pour la visite des marchandises d'un navire de 30 tonneaux.

Visnaga, f. m. ein Kraut in Paris im Königl. Garten, daraus Zahn-Stoßer gemacht werden. Ziele pewne w ogrodzie krolewskim Paryskim, z którego przetyczki albo szpilki zębne robią.

Vison-visou, adv. & praep. vulg. gerade gegenüber. Naprzeciwko. § Il est vison-visou; il est tout vison-visou de mon logis.

Visorium, Visorion, f. m. (visorium) in der Druckerey: der Cenatel, woran das Exemplat fest gemacht wird. *W drukarni:* kleszczki, co egzemplarz na kasie trzyma. § Je ne fai où est mon visorium, je ne puis composer, si je ne le trouve.

Visqueux, euse, adj. (viscosus) flebrig, schleimig. Lipki, kleiowaty. § Martiere visqueuse.

Vissier, f. m. obs. 1) Lebens Mittel; 2) Fluß-Schiff zur Uebersetzung der Pferde.

1) Żywności; 2) prum do koni przewożenia.

Viste, Vistesse &c. vid. Vite.

Vistule, f. f. (Vistula) die Weichsel, ein großer Fluß in Pohlen. Wisła, rzeka wielka w Polsce. § La vistule est une des plus considérables rivières de Pologne, qui passe par Pologne & se va jeter dans l'Océan auprès de Danzig.

Visu, e, adj. vulg. der es selbst mit Augen gesehen. Oczywiście, ten co rzecz na oko widział.

je vous parle de visu. Ich rede mit euch, als einem, der es selbst gesehen. Mówię do W. Pana, któryś to na oczy swoje widział.

Visuel, le, adj. (visualis) in der Philosophie: Gesicht's-, zum Sehen gehörig; Sehend's; 2) was sich im Auge vorstellt. 1) *W Filozofii:* widzialny, do widzenia służący; 2) widoczny, w oku się wyrażający. § 1) Raison visuel; nerf visuel; 2) image visuelle.

Visum-visum, vid. Vison-visou.

Vit, f. m. in unhöflichen Reden: das männliche Gtied. *W pośmiennych mowach:* członek męski. § Le vit fait les Empereurs, les Rois & les vocus.

vit le chien. 1) Hunde-Wipe; 2) bey dem Constabler: ein Kugel-Zieher, Worschlag-Zieher, Kugel-Zwinge, Kräzer. 1) Pół korzeń; 2) u puszkarza: krey-car do kul z armaty wykrecania.

vit de mer. eine länglichte See-Schnecke. Slimak morski podłużny.

vit d'aze, vid. Viedaze.

Visaille, f. f. obs. Fleisch, Lebens-Mittel. Mięsiwa, żywności.

Vital, e, adj. (vitalis) belebt, Lebend-, lebend. Zywtowoty, żywoty sprawujący. § Esprit vital, esprits viraux; faculté vitale, naturelle, animale; parties vitales; actions vitales.

Vite, Viste, adj. c. schnell, hurtig, geschwind. Prętki, szybki, chybk, lotny. § Cheval fort vite; cavale fort vite.

Vite, adv. geschwind, schnell, also fort, also bald. Prętko, wnet, wskok, zaraz. § Il y a bien des gens à qui la langue va plus vite, que le jugement; vite levez vous.

Vitelots, f. m. plur. Mehl-Klößeln von der Länge eines kleinen Fingers; 2) Nudeln. 1) Figatele albo klufeczki tey co mały palec długości; 2) makarony z ciasta. § 1) De bons vitelots, faire des vitelots.

Vitement, adv. schnell, geschwind. Prętko, wskok. § Madame venez vitement voir cela; entrer vitement.

Vitesse,

Vitesse, f. f. Hurtigkeit, Geschwindigkeit. Prętkość, żybykość, chybkosć. § Quand le cheval est poussé, il va d'une vitesse presque incroyable, cela va d'une vitesse inconcevable, il accourut avec vitesse.

Vitiable, adj. c. obs. lasterhaft, mangelhaft. Niecnotliwy, wad pelen.

Vitieuze, vid. Vitieux.

Vitonniere, f. f. plur. Röhre, dadurch das Wasser in die Schiff-Pumpe läuft. Rura, którą woda w pompę okrętową bieży.

Vitrage, f. m. 1) Glaser-Arbeit; Fenster-Werk eines Gebäudes; **2)** gläserne Scheide-Wand in einem Zimmer. **1)** Sklarska robota, okna budynkowe; **2)** przegroda w pokoju z szyb skłanych.

Vitrail, f. m. obs. } hohes Fenster, als in
Vitraux, f. m. plur. } Kirchen, Pallästen.
Wytokie okna kościelne, pałacowe.
§ Les vitraux de cette Eglise ont cinq toises de haut.

Vitre, f. f. 1) Glas-Fenster, Fenster; **2)** Glas-Thüre an einem Schränkchen; **3)** das Weiße im Pferd-Auge; **4)** Glas über ein Gemälde, insonderheit in einer Toback-Dose; **5)** Sonnen-Glas, ist ein großes farbigtes Glas, durch welches man die Sonne betrachtet. **1)** Okno; **2)** drzwiczki sklانة u szafek; **3)** biały w oku koniskim; **4)** szkło nad malowaniem obojłowie w tabakierkach; **5)** szkło farbiste, przez ktore na słońce patrzy. § **1)** De belles vitres, des vitres bien claires; nettoier les vitres, casser les vitres; **2)** vitre de montre cassée; **3)** quand le vitre est rougeâtre, c'est une mauvaise marque.

Vitré, f. m. eine Art Leinwand in Bretagne. Gatunek płotna w Bretanii.

Vitrer, v. a. verfenstern, mit Glas-Fenstern versehen. Oknami sklanemi opatrzyć. § Vitrer un carosse, un parloir, une chaise.

vitres, ée, adj. mit Fenstern eingeschlossen, versehen. Oknami sklanemi opatrzone. § Carosse vitré, chambre bien vitrée.

humeur vitrée. in der Anatomie: gläserne Feuchtigkeit im Auge; der Crystallene Saft. *W anatomii:* humor albo wilgoć kryształowa oczna.

pituite vitrée. in der Arzney: Kunst: dicke, durchsichtiger Schleim. *W lekarskiej nauce:* kleiowatość przezroczysta.

Vitrierie, f. f. Glasmacher-Kunst, Glasma-

cher-Arbeit. Sklarska robota, sklarski rzemieśło. § La vitrierie ne va plus.

Vitrier, f. m. Glasmacher, Glaser. Sklarz. § Un pauvre vitrier, les vitriers ont Saint Marc pour leur patron.

Vitrification, f. f. (vitrificatio) in der Chymie: die Glasmachung, die Verwandlung einer Materie in Glas. *W chymii:* w szkło materji obrocenie. § La vitrification se pratique sur les metaux & sur les mineraux.

Vitrifier, v. a. (vitrificare) in der Chymie: vitrificiren, zu Glas machen. *W chymii:* w szkło obrocic. § Vitrifier du plomb, vitrifier de l'antimoine.

Vitriol, f. m. Bitriol, Kupfer-Wasser. Koperwas. § Vitriol verdatre, vitriol blanc, purifier, calciner, distiler le vitriol.

vitriol d'Allemagne. roher Bitriol. Koperwas czerwony.

vitriol de Chipre. Cyprischer blauer crystalisirter Bitriol. Koperwas Cypryski modry kryształowany.

vitriol de Mars. Bitriol vom Eisen. Koperwas z żelaza.

Vitriolé ée, adj. mit Bitriol zugerichtet. Koperwasem przyprawiony. § Tarte vitriolé.

Vitriolique, adj. c. vitriolisch. Koperwasowy. § Fontaine vitriolique, pierre vitriolique, si on jette du fer dans de l'eau vitriolique & qu'on fasse fondre la poudre rouge qui naîtra sur la superficie de ce fer, cette poudre se trouvera être de cuivre, ce qui est une preuve de la transmutation.

***Vitupere, f. m. (vituperium)** nur im Scherz: Tadel, Mangel, Fehl. *Tylko żartem:* błąd, wada, przywara, narow.

***Vituperer, v. a. vulg. (vituperare)** tadeln. Przyganiać, ganić. § Vituperer quelqu'un.

Vivace, adj. c. (vivax) **1)** lange, lebend, alt; **2)** von Kräutern: das erste Jahr ohne Versekung blühet; **3)** in der Musik: frisch, munter. **1)** Długozwrotny, wieloletni, długożyjący; **2)** o ziółach: kilka lat bez przesadzenia kwitający; **3)** w muzyce: rześki, żywy. § **1)** Le corbeau & le cerf sont les animaux vivaces; cet homme est très vivace; **2)** c'est une plante vivace.

Vivacité, f. f. (vivacitas) **1)** Lebhaftigkeit, Schärfe, Munterkeit des Verstandes, des Geistes; **2)** Munterkeit, Heftigkeit,

tygłość, Geist, Eifer, Begierde, Hke, Feuer; 3) beyrn Malier: die Lebhaftigkeit, die Höhe der Farben. 1) Bystrość, czerliwość rozumu, dowcipu; 2) żywość, rzetliwość, gorącość; żywota ochota; gorliwość; 3) u malarza: świetność kolorow naturalna. § 1) Ce Poëte fait paroître beaucoup de vivacité dans sa Poësie, mais cette vivacité n'est point à comparer au bon sens des Grecs & des Latins; 2) parler avec vivacité; répondre avec vivacité; il a beaucoup de vivacité en tout ce qu'il fait; cet homme s'emploie avec vivacité pour ses amis; 3) la vivacité des couleurs.

Vivandier, *f. m.* ein Marktender. Bazarzik, markietan. § Un vivandier ruiné; être vivandier.

Vivandière, *f. f.* eine Marketenderin. Bazarniczka.

Vivant, *part. vid.* Vivre. lebend. Żyjąc.

Vivant, *e, adj.* 1) im eigentlichen und figurlichen Verstande: der am Leben ist; lebendig; 2) in der Gottes-Lehre: lebendig, als das Wort Gottes; 3) der in der Nachwelt lebet; unvergänglich, ewig. 1) *W sensie własnym i figuralnym:* żywy, żyjący; 2) w Teologii: żywy, skuteczny, iako słowo Boże; 3) wiekujący, wiekopomny, wiekuiſty. § 1) Il est vivant; elle est vivante; il n'y a homme vivant (ame vivante) qui ose soutenir une proposition si fautive; un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort; le Prince est la loi vivante de l'état; cet homme est une Bibliothèque vivante; cet enfant est l'image vivante de son Pere; 2) invoquons l'esprit de Jésus-Christ en lisant sa parole, afin qu'elle ne soit pas en nous une parole morte & stérile, mais vivante & efficace; 3) les grands personnes sont vivantes dans la mémoire de tous les siècles.

Vivant, *f. m.* 1) Lebender, ein Lebendiaer; 2) Leben, Lebens-Zeit. 1) Żywy, człek żyjący; 2) żywot, życie; bieg, czas życia czyjego. § 1) Les vivans & les morts; il n'y a point de vivant qui soit plus à vous que moi; 2) il faut en son vivant fort aimé de moi; il n'est pas si glorieux de son vivant.

du vivant de Philippe second, Roi d'Espagne. zu Zeiten Philippi des andern, Königs in Spanien. Za czasow, za panowania Filipa drugiego Krola Hiszpańskiego. § Cela s'est passé du vivant d'Auguste II. Roi de Pologne.

pohl. Lexic. Tom. II.

le dernier vivant. im Recht: der überlebende Theil; derjenige so den andern überlebt. *W prawie:* ten co kogo przeżył. § Les donations mutuelles par testament se font au profit du dernier vivant.

*un bon vivant. ein lustiger Bruder. Wesoly pachotek; ochotniczek.

c'est un mal vivant. es ist ein böser Gast, er führt ein schlechtes Leben. Swawolnik to wielki; człek to na wszelką swawolę rozpaſany.

Vivante, *f. f. obs.* die da lebet, wird nur in folgender Redens-Art noch gesetzt: Żyjący, to słowo winastępującym jeszcze utarte jest przykładzie.

c'est une bonne vivante. es ist eine fromme Seele; sie ist redlich und dabey immer lustig. Białogłowa to pocziwa a przy tym wesola.

Vivarois, *e, adj. & f.* aus der Provinz Vivarais gebürtig. Rodem z Prowincji Vivarais.

Vive, *interj.* er lebe! es gehe ihm wohl. *Vivat!* niech żyje; niech się ma dobrze; niech się mu dobrze powodzi. § Vive le Roi; vive France; vive l'amour; vive Paris; vive Pologne pour la liberté.

qui vive; vive qui vive. wer da? was für Volk? Zuruf einer Partey wenn sie auf eine andere trifft welche denn antwortet: vive France; es lebe Frankreich, das ist, wir sind Franzosen. Kto tam? co za narod; kto *Vivat?* na co podiazd podiazdowi odpowiada: vive France, niech żyje Francya, to jest, Francuzi iesteſny.

*être au qui vive. im Hader und Zank leben. Życ z sobą, w niezgodzie; załby się wodzić, koty z sobą drzeć. § ils sont au qui vive dans cette maison là.

être sur le qui vive; être au qui vive. auf seiner Hut stehen. Mieć się na pieczy. § Pour se maintenir à la Cour on doit être toujours sur le qui vive; c'est un homme querelleux, il faut être toujours sur le qui vive avec lui; il est facheux d'être toujours sur le qui vive.

vive Dieu. *obs.* 1) so wahr Gott lebet; 2) Geld-Geschrey Henrici IV. Königs in Frankreich in der Schlacht bey Jern. 1) Jak Bog w niebie; 2) hasło, godło wojenne Henryka IV. Krolo Francuskiego w walney potrzebie pod miastem Ivry.

Ccccc

vivre

vivre à discretion. bey den Soldaten: auf Discretion, das ist ohne Zucht und Ordnung leben. *U żołnierza:* żyć bez karności żołnierskiej.

vivre sur le bon homme. bey den Soldaten: nach ausgestandenen Beschwerlichkeiten bey dem Bauer liegen und sich pflegen. *U żołnierza:* po fatygach u cłopa się wywczasować.

Vive, adj. f. vid. Vis. adj.

Vive, f. f. (viva) Meer-Drache, Petermann, ein Seefisch, der einen stacheligen Rücken und einen Bogen-runden Bauch hat. Smok morski; ryba o osciłym grzbiecie i obłączylim brzuchu. § Une grande vive; une petite vive; une vive toute fraiche.

Vivelle, f. f. das Stopfen eines Löchleins in der Leinwand. Zastępowanie dziurki w płótnie.

Vivlot, f. m. Wittwen-Recht, laut welchem eine Wittve über ihr Leib-Gedinge, das beste Kleid ihres Mannes, den Frau-Ring, das Ehe-Bett und andre Sachen bekommt. Prawo wodowie, podług ktorego wdowa oprócz oprawy, iżatę naylepszą małżonką, pierścien ślubny, łożę małżeńskie i inше bierzze sprzęty.

Vivement, adv. 1) frisch, munter, scharf, eifrig, tapfer, lebendig; 2) bis an die Seele. 1) Zywo, ochotnie, gorliwie mężnie; serdecznie; ognisto; 2) do żywego; w sedno. § 1) Pousser vivement; repousser vivement les ennemis; 2) être vivement touché; piquer quelqu'un vivement.

Vive-dature, f. f. im Land-Recht: die Eichel-Zeit, wenn man solche im Walde lesen soll. *W prawie ziemskim:* czas do zbierania żołędzi w lasach na znaczoney.

Vivier, f. m. (vivarium) Fisch-Teich, Fisch-Bassin. Sadzawka; ładz rybi. § Un petit vivier; un grand vivier, pêcher un vivier.

Vivifiant, e, adject. (vivificans) nur im figürlichen Verstande: lebendig machend; belebend. *Tylko w sensie figurycznym:* ożywiający. § Esprit vivifiant; grace vivifiante; la chair de Jesus-Christ est vivante & vivifiante à cause de la divinité qui lui est unie.

Vivification, f. f. (vivification) Belebung, Lebendigmachung. Ożywienie, ożywanie.

Vivier, v. a. (vivificare) 1) im figürlichen und eigentlichen Verstande; beleben, die Lebens-Geister wiedergeben,

lebendig machen; 2) stärken, erquickten; 4) in der Chymie: die Kräfte vermehren. 1) *W sensie własnym i figurycznym:* ożywić; 2) posilić, pokrzepić; 3) *w chymii:* sił przynmóżyć. § La grace vivifie l'homme interieur; c'est l'Esprit qui vivifie; la chaleur naturelle vivifie les animaux; 2) cela vivifie toutes les parties languissantes.

vivifier le Mercure. in der Chymie: das getödtete Quecksilber wieder flüssig machen. *W chymii:* żywe srebro mortyfikowane znówu rozchodzącym uczynić.

Vivifique, adj. (vivificus) in der Physik: belebend. *W fizyce:* ożywiający. § Il y a une qualité vivifique dans les sémences.

Vivipare, adj. eine lebendige Frucht zur Welt bringend; gebährend; das seine Jungen lebendig hecket, als ein vierfüßiges Thier, das seine Eier leget. Zywi-rodny; płod żywy rodzący; iaić nie noszący.

Vivoter, v. n. aus der Hand in den Mund haben, sein Leben hinbringen. Mieć z ręki do geby; żyć przy szczupłym zarobku.

faire vivoter quelqu'un. einem knappe Bissen beißen lassen; einen sparsam unterhalten. Opańczyć kogo skromnym wyżywieniem. § Les vers font vivoter ce Poëte.

Vivre, v. n. (vivere) conj. vid. in app. 1) leben; 2) leben, sich nähren, seinen Unterhalt haben; *3) sich auführen, ein Leben führen; 4) von Sprachen und Worten: dauern, bleiben, währen, leben; 5) leben, dauern, in frischem Andenken bleiben; 6) bekannt, berühmt seyn. 1) Żyć, żywot czuły mieć; 2) żyć, żywić się czym; *3) żyć; prowadzić żywot iaki; postępować, sprawować się, zachować się; 4) o słowach i ięzykach: trwać, zachowywać się, żyć w zwyczaju zostawać; 5) żyć, wiekować, w czyiey zostawać pamięci; 6) słynąć. § 1) Les hommes vivent aussi par le moien d'une ame raisonnable, les hommes vivoient long-tems avant le deluge; 2) ils vivent de chatègnes bouillies; ils vivoient du travail de leurs mains; vivre d'herbes & de racines; 3) le moien de vivre long-tems c'est de bien vivre; qui sai vivre n'a jamais pauvreté; votre fille ne vit pas comme il faut qu'une femme vive; il faudroit mettre ces gens entre vos mains afin de leur

leur apprendre à vivre, vivre noblement, vivre méquinement; 4) vous faites vivre & mourir les paroles comme il vous plaît, la langue latine vivra toujours; 5) je te ferai vivre dans la mémoire des hommes, les ouvrages d'esprit vivent long tems, votre nom vivra dans mes écrits tant que les Muses Latines feront en honneur; 6) Ciceron vivoit au siècle de César.

cesser de vivre. sterben. Umrzeć, żyć przestać.

vivre ensemble. mit einander leben. Żyć z sobą.

il fait vivre. 1) er weiß zu leben, er weiß sich in die Welt zu schicken; 2) er kennt die Welt, er weiß wie es zugehet. 1) Wie on iak żyć trzeba, iak się sprawować należy; 2) zna on świat, zna się na rzeczach.

on ne fait qui meurt, ni qui vit. um Tod und Leben willen, man muß richtig sehn, weil man nicht weiß, wenn man sterben wird. Porządku potrzeba, niewiemy kto z nas pierwey umrze, czas do śmierci nienaznaczony.

il vit au jour la journée. er lebt in den Tag hinein. Żyć dzień za dzień.

s'il vit, il aura de l'âge. mit der Zeit wird er klug werden. Za czasem zmdrzeje.

Vivre, f. f. in den Wappen: eine gemundene Schlange. *W herbach:* wąż zatoki zwity.

Vivre, f. m. obs. Kost. Żywność, strawa. § Il a son vivre & logement chez son maître, il donne à ses valets leur vivre & leurs habits.

vivres, f. m. plur. 1) die Lebens-Mittel, Proviant; 2) Mund-Portion, Kost, so ein Galeeren-Sclave zum täglichen Unterhalt bekommt. 1) Żywności, wivanda, proviant; 2) strawa codzienna dla niewolnika galerowego. § 1) Empêcher les vivres, fournir des vivres à l'armée, manquer de vivres, couper les vivres, un commissaire de vivres.

Vivré, ée, adj. von den Wappen Binden: so Schlangen-weise hin und wieder gezogen ist. *O bindach herbowych:* wężykiem pociągniony, wężykowaty. § Il porte de gueules à la face vivrée d'hermines, Croix vivrée.

Viz, vid. Vis.

Ulceration, f. f. (ulceratio) das Geschwären, Schwärung, Eiterung. Jatrzenie, rozjatrzenie, wrzodowatość, zawrzedziałość, owrzedzenie. § Ce remède est trop caustique, il fera quelque ulceration sur la peau.

Ulcere, f. m. (ulcus) ein Geschwür, Schwär, Drüse. Wrzod. § Ulcere malaise à guerir, ulcere dangereux, malin, fâcheux, perilleux, mortel, inveteré, ulcere cacoethe, ulcere putride.

ulcere amoureux. Liebes-Krankheit, Liebes-Bunde. Rana miłością zadana, ferce miłością zranione. § Il n'y a que le tems, l'absence ou la fuite qui puisse guerir un ulcere amoureux.

Ulcerer, v. a. (ulcerare) 1) schwären machen, entzündet; 2) einen erzürnen, erbittern. 1) Jatrzyć, rozjatrzyć ranę; 2) rozjatrzyć, roziuszyć kogo. § 1) Ulcerer la peau, l'acrimonie des humeurs a ulceré le conduit de l'urine, un puant flux de bouche m'ulcere la langue.

ulceré, ée, adj. 1) geschworen, eiterig, entzündet; 2) erbittert, feindselig. 1) Rozjatrzony, zwrzodziły, owrzedziały; 2) zaiuszony, zaiatrzony na kogo. § 1) Peau ulcerée, palais de la bouche un peu ulcerée; 2) il ne pouvoit vaincre les mouvemens de son esprit aigri & ulceré ils font cruellement ulceré contre moi.

une conscience ulcerée. ein vermundetes Gewissen. Sumnienie zranione.

Ulcion, f. f. obs. vid. Vengeance. Rache. Pomsta.

Ulterieur, e, adj. (ulterior) 1) in der Geographie: jenseitig, jenseit liegend; 2) ferner, was sich noch zutragen kann, anderweitig. 1) *W krajoiparskiej nauce:* z tamtej strony leżący; 2) dalszy, co się jeszcze stać może. § 1) L'Afrique à l'égard de l'Europe est divisée en citerieure & ulterieure; 2) il se reservoit de pouvoir encore ajouter des demandes ulterieures à ces demandes preliminaires.

Ultramarin, f. m. Ultramarin, eine theure blaue Farbe, so aus dem Lapis-Stein gemacht wird. Ultramaryn, farba droga modra z lazuru robiona.

Ultramontain, e, adj. (ultramontanus) jenseit des Gebirges liegend. Za gorami leżący, zagorny. § Les pais ultramontains, peuples ultramontains.

Nota. Ultramontain wird niemahls in genere foem. gesetzt. *Słowo ultramontain nigdy in genere foem. pótakzone bywa.*

Umbilic, f. m. (umbilicus) der Nabel. Pępek.

Umbilicale, adj. c. (umbilicalis) zum Nabel gehörig, Nabel. Pępkowy, do pępka należący. § Des veines umbilicales, la region umbilicale.

C c c c c 2

Umbi-

Umbilicus veneris, *f. m.* (*umbilicus veneris*) Frauen-Nabel, Donner-Kraut. Rozkog ziele.

Umbril, *f. m. obs. vid.* *Nombril*. der Nabel. Papek.

Umbroyer, *v. a. obs. vid.* *Ombroier*.

Un, *e*, *adj.* (*unus*) 1) ein, in diesem Verstande ist es ein pronomen; 2) einzig, nur einer; 3) ein jeder; 4) eins im Zehlen; 5) in der Poestie: gleich, in einem Zusammenhang geschrieben. 1) Jeden, *w tym sensie to słowo jest* pronomen; 2) tylko jeden; iedyny, iedurny, szczegulny; 3) każdy; 4) ieden, raz, licząc; 5) *w Poetyce*: iednostayny, w iedney konekcyi pisany. § 1) Un homme; une fille; 2) tu adoreras un seul Dieu; il y a un Dieu, & toute la nature publie cette verité; la verité est une; 3) un Chrétien doit penser à l'éternité; un homme doit raisonner; 4) un & un font deux; 5) la fable doit être une, entière & d'une juste grandeur.

les mariez seront uns & communs en biens. im Rechts Handel: die Eheleute sollen ihr Vermögen gemeinschaftlich besitzen. *W prawie*: małżonkowie spólnie i nierozdzielnie swe majątności trzymać mają.

ces deux amis ne sont qu'un. diese zwey Freunde sind ein Herz und ein Sinn. Jedna to dusza; iednym duchem techną.

c'est tout un. alles dieses ist einerley. Wzysztko to iedno.

tout revient à un. alles läuft auf eins hinaus. Wzysztko na iedno wychodzi.

l'un vaut l'autre. einer ist so viel werth als der andere. Jeden taki iaki drugi; ieden to wart co i drugi.

un à un. Stück vor Stück, Stückweise; einzeln; einer nach dem andern. Poiedynczo; sztukami, iedno po drugim; po iednemu. § Compter ses écus un à un; ils marchent un à un.

d'un côté & de l'autre. von einer und auch von der andern Seite. Z iedney i z drugiey strony.

les uns vont, les autres viennent. die einen gehen, die andern kommen. Jedni odchodzą, drudzy przychodzą.

**vous m'en avez donné d'une.* ihr habt mir einen Streich gespielt, ihr habt mir eins angehangen. Wyrządziłeś mi figiel.

ni l'un ni l'autre. weder dieser noch jener, keiner von beyden; auf diese Redens-Art folget das *verbum in plur.* Ani ten, ani owen; żaden z obadwuch;

po tym kształcie mowy *verbum in plur. następuje.* § Ni l'un ni l'autre ne valent rien; je ne connois ni l'un ni l'autre.

l'un & l'autre. einer so wohl als der andre; beyde, das nachfolgende *verbum* kann so wohl in *singulari* als in *plur.* stehen. Jeden i drugi; obay; iak ten tak i owen; *następuje* *verbum* *możesz* *potokę* in *ling.* albo też in *plur.* § L'un & l'autre vous a obligé; l'un & l'autre vous ont obligé; l'un & l'autre m'est cher; l'un & l'autre me sont chers.

l'un ou l'autre. einer oder andre. dieser oder jener, hierauf setze das *verbum* in *singulari*. Jeden albo drugi; ten albo owen; *potym wyrazie* *verbum* in *singul.* *potok.* § L'un ou l'autre le fera.

l'un portant l'autre. eins ins andre gerechnet. Jedno w drugie rachując.

l'un sur l'autre. in den Wappen: über einander gelegt, gehend, gesteuert. *W herbach*: nad drugimi idący, położony, postawiony.

**l'un gagne ce que l'autre perd.* einer gewinnt, was der andere verlieret. Zysk iednego, szkoda drugiego

Un, *f. m.* in der Rechen Kunst: eine Eins. *Wrachmistrzkiey nauce*: iedno liczba. § Cet un & un autre un font deux, ces deux & encore un font trois; un multiplié par un ne fait jamais qu'un; il faut ajouter là un un.

Unanime, *adj. c.* (*unanims*) einmüthig, einträchtig. Jednomysłny, zgodny, iednostayny. § Un sentiment unanime; un mouvement unanime.

Unanimement, *adv.* einmüthiglich. Jednomysłnie. § Prier unanimement.

Unanimité, *f. f.* (*unanimitas*) Eintracht, Einmüthigkeit. Jednomysłność, zgoda. § Il y a une grande unanimité dans cette assemblée.

Unau, *f. m.* Gaultenzer, ein ungeheures Thier auf der Insel Madagascar. Gnusniec; zwierz na wyspie Madagaskarkiey.

Unciale, *vid.* *Onciale*.

Undecagone, *f. m.* (*undecagonum*) 1) in der Geometrie: ein Elfs-Eck; 2) Festung mit elf Ecken. 1) *W geometryi*: iedenastokąt; 2) forteca o iedenastu rogach.

Undecimvir, *f. m.* (*undecimvir*) einer von den elf obrigkeitlichen Personen in Athen. Jedenastnik; ieden z iedenastu se-dziow Atenkich.

Unguis, *f. m. obs. vid.* *Ongle*.

Uni, *adj. & adv.* *f.* unter Unir. *obacz pod słowem* Unir

Unicorne, *vid.* Licorne.

Unième, *adj. c.* ein, nach einer Zahl, als vint-unième, trente unième, der ein- und zwanzigste, der ein und dreyßigste. Pierwszy, po liczbie, jako vingt-unième, trente unième, dwudziesty pierwszy, trzydziesty pierwszy. § Il est le vint unième; il en faut ôter la cent & unième partie.

Unifolium, *f. m.* (unifolium) Einblatt, Varius Braut. Jednolist ziele.

Uniforme, *adj. c.* (uniformis) eiuertlen, gleichmäßig; einhellig, einig. Jednostajny, jednaki; równy; iednomysłny. § Il faut être uniforme dans ses raisonnemens; le cours du Soleil n'étant pas uniforme, il arrive que les saisons de l'année ne sont pas égales; il a une conduite uniforme; sentiment uniforme.

ouvrage trop uniforme. ein gelehrtes Werk, darinnen gar zu wenig Veränderungen vorkommen. Uczona praca barzo jednostajna, nieprzeplatana.

habit uniforme. 1) Reaments-Monteur.

Uniforme, *f. m.* 1) Monderunek regimentowy. § Cet officier porte toujours son uniforme.

***Uniformement**, *adv.* auf einerley Weise, gleichmäßig. Jednostajnie, iednako, równo. § Il l'a fait uniformement à cela.

Uniformité, *f. f.* (uniformitas) Gleichheit, Gleichförmigkeit, Einhelligkeit. Jednostajność, iednomysłność. § Une parfaite uniformité; l'uniformité y est toute entiere; uniformité des sentimens; uniformité d'expression.

Uniment, *adv.* 1) gleich, eben, glatt; 2) schlecht, einfältig. 1) Równo, równiutko, gładko; 2) podło; po prostacku. § 1) Planer uniment un morceau de bois; raboter uniment quelque chose.

ce cheval galoppe uniment. dieses Pferd galoppirt gleich. Kon ten rownym cwałem idzie.

Union, *f. f.* (unio) 1) Vereinigung, Vereinarung; 2) Freundschaft; Band, gutes Vernehmen, Einigkeit; 3) Bündniß, Allianz zweyer Potentaten; 4) Vereinigung der Länder, Aemter, Präfecte; 5) Uebereinstimmung, Zusammenfügung der Farben in einem Gemälde, der Materialien in einem Gebäude. 1) Z iednoczenie, spolenie; 2) węzeł

przyjaźni; spolna przyjaźń; zgoda, iednomysłność; 3) związek, alianca między Potentami; 4) unia, złączenie, ziednoczenie Państwa, urzędów, godności kościelnych; 5) złączenie, iednoczenie kolorów w malowaniu, materyałów w budowaniu. § 1) L'union de l'ame avec le corps; cette union s'est faite; union des fideles; 2) être dans une union très-étroite d'amitié avec quelqu'un; ils sont uni à la Princesse, & cette union produisoit le bonheur public; 3) les Allemands, les Anglois & les Hollandois, ont fait entreux une union contre la France; 4) l'union de Lithuanie à la Pologne est la plus fameuse dans toute l'histoire; obtenir des bulles d'union, pour unir un bénéfice à un autre; obtenir des lettres d'union, pour unir une terre à une autre; 5) l'union des couleurs dans les matériaux peut contribuer à la décoration des édifices; voilà un tableau d'une grande union.

Unique, *adj. c.* (unicus) 1) einiac, nur einer; 2) vorzüglich, das seines gleichen nicht hat; 3) von alten Büchern und Münzen: einzig, das nirgends anders anzutreffen ist. 1) Jedyny, iedurny, tylko ieden, 2) wysmienity, rownego nigdzie niemający; 3) o kfi-gach i monetach starodawnych: fczegulnie tylko ieden, nigdzie indziej się nie znajdujący. § 1) Fils unique; fille unique: il est unique dans son espèce; pour unique faveur, je vous demande de mourir dans vos chaînes; 2) le diamant du Grand Mogol est unique pour sa grosseur; 3) medailles uniques.

unique d'albin. eine bunte violettfarbige hellrothe und weisse Tulpe. Tulipan fiołkowy i biały.

unique de Caën. eine hellrothe und sehr weisse Tulpe. Tulipan iasnoczerwony i barzo biały.

unique Dauphin. eine kleine Weissen-branne und weisse Tulpe. Tulipaneł biały i fiołkowy.

unique de Delphe. eine Weissen-branne und weisse mit roth gezeichnete Tulpe. Tulipan barzo piękny biały fiołkowy, czerwonymi podzielony kolory.

unique de Flandre. eine weisse Vurrur-farbig und breite Nelke. Goździk szerołki biały i purpurowy.

unique imperial; unique Roial. eine Weissen-branne und weisse Nelke. Goździk biały fiołkowy.

unique triomphant. eine Weisschen-färbige sehr weisse Nessel. Goździk bieluchny, sielkowym ubarwiony kolorem.

Uniquement, adv. einziglich, einzig und allein. Szczegulnie, iedynie. § Il s'applique uniquement à son devoir; il est d'un honnête homme d'aimer uniquement ses amis; il est uniquement attaché à cette science.

Unir, v. a. (unire) 1) vereinigen; 2) gleichen, ebenen, glätten, schlichten; 3) verbinden, vereinigen, als Freunde, Bluts-Freunde; 4) auf der Reit-Schule: ein Pferd enge fassen, geschlossen galoppieren. 1) Ziednoczyć, złączyć; 2) wyrownać, wygładzić, wyprostować; 3) wiązać, spaić, ziednoczyć z sobą jako przyjaciół, krewnych; 4) w szkole iezdnej: ściśło, w kupie cwałować. § 1) Ils ont uni leurs forces; unit ensemble; 2) il faut unir cela un peu d'avantage; 3) le sang & l'amitié nous unissent tous deux; l'intrêrêt unit & désunit la plupart des hommes; 4) unir un cheval.

s'unir, v. r. 1) sich vereinigen, sich verbinden; 2) von Pferden: geschlossen, fein gleich galoppieren. 1) Ziednoczyć się, złączyć się; 2) w szkole iezdnej: w kupie cwałować. § 1) Ils rencontrent de grands avantages à s'être unis; 2) cheval qui s'unit.

uni, e, adj. 1) vereinig, verbunden, zusammen gebracht; 2) mit einem verbunden, vereinig, einem zugethan; 3) eben, gleich, glatt, nicht höckericht; 4) von Kleidern: schlicht, schlecht, ohne Zierath, das ist ohne Treffen, Gold, Spitzen; 5) gleich gesponnen, gewebt, als Zwirn, Leinwand; 6) auf der Reit-Schule: das wohl geschlossen galoppiret. 1) Ziednoczony, złączony, spoiony; 2) przywiązany do kogo interesem; złączony, zpoiony z ktem; 3) ofszatac: rowny, gładki, niechoryzowany, prosty, nieubryzowany, z prosta zrobiony, to jest bez galon, kzonek, złota i srebra; 4) rowny, rownotkany, rownoprzedziony jako płotno, nitka; 6) w szkole iezdnej: rowno cwałujący, posuwny. § 1) Planches bien unies; choses bien unies; 2) les Princes étoient unis à la Reine; nous sommes unis à vous; ils sont unis d'intrêrêt; 3) chemin uni; place unie; 4) ses habits sont unis; il porte toujours du linge uni; 5) toile unie, fil uni; 6) lorsque le cheval est uni, il galope de bonne grace.

homme tout uni; homme uni dans vie. ein Mann der schlecht und gerecht lebet. Człek nieokoliczny, prostofczery.

faire tout uni. alle über einen Leisten schlagen, mit einem so umgehen wie mit dem andern. Z iednym tak postąpić jako i z drugim; rowno z ludźmi się obchodzić. § Je les traiterai tous de même, je serai tout uni.

jambe toute unie. ein ungepunkteter Fuß, das ist ohne Bänder und andern Zierath. Noga nieustroiona, to jest bez wstążek i innych ozdób. § Venir en visite amoureuse avec une jambe toute unie.

un bonheur uni devient ennuyeux. man wird eines beständigen Wohlseyn auch überdrüssig. I szczęście iednostayne obrzydnie.

étoffe uni. ein glatter Zeug, das ist ohne Figuren und Streifen. Materya gładka niechoryzowana.

à l'uni, adv. gleich, eben, gerade. Rowno, prosto. § Mettre tout à l'uni; rabotter à l'uni quelque chose; relever une allée à l'uni d'un parterre; il y avoit du haut & du bas dans ce jardin, on a mis tout à l'uni.

travailler à l'uni. gleich ackern, das ist ohne Furchen. Rowno pokładać, bez brozd orać.

uni, adv. gleich durch, ohne Knoten oder Holpern. Prosto, bez węzłkow, rowno, niechropawo.

Unisson, f. m. (unisonus) der Gleichlaut, Gleichstimmung, Gleichstimmigkeit zweier musikalischen Töne. Rownogłosność, rownodźwięk dwóch muzycznych tonów. § Corde qui fait l'unisson; mettre les cordes à l'unisson; être à l'unisson.

Unitaire, f. m. (unitarius) ein Unitarier, Arianer, Socinianer. Unitarz, Aryanin.

Unité, f. f. (unitas) Eins, Einheit, Einigkeit. Jedno, iednakosć, iedność. § Unité est le commencement des nombres; Monsieur Nicole a fait un traité de l'unité de l'Eglise contre le Ministre Jurieu.

unité d'action. Einheit der Abhandlung in einem Gedichte, indem es nur aus einer Haupt-Abhandlung bestehet, darauf sich die andern beziehen. Jedność akcji w pieniu poetyckim, gdy się w nim iedno tylko powizeczne dzieło znayduje, na ktore się inize podziagaia. § Dans le poème Epique il faut observer une unité d'action.

l'unité de lieu. Ort, wo die Geschichte vorgefallen, die der Dichter beschreibet. Miejsce,

Mieysce, gdzie się dzieło stało, które Poeta opisał.

Unité de jour. Einheit der Zeit, das ist eine Action von 10 oder 12 Stunden. Przeciąg czasu, czas nieprzerwany, to jest dziesięć albo dwanaście godzin, w których się sprawa poetycznie opisywana działa. § Dans le poëme dramatique il y a trois unitez, l'unité d'action, l'unité de lieu, et l'unité de jour.

Unitif, ive, adj. (unitivus) in der Mystischen Theologie: mit Gott durch die Liebe vereinigt. *W* mystycznej teologii: z Bogiem w miłości zjednoczony. § Vie unitive et contemplative.

rescriptum unitivum
Unitif, f. m. Rescript oder Bulle wegen Vereinigung zweyer Pfünden. List albo buła na zjednoczenie dwu godności kościelnych.

Univers, f. m. (universus orbis) die ganze Welt, der Umkreis der Welt. Świat cały, 'okrag świata. § L'univers, a la figure d'une Sphere, les trones et les Rois de ce grand univers, je montrai à tout l'univers que etc.

Universaire, f. m. obs. vid. Anniversaire. Jahr-Begängnis für einen Verstorbenen. Aniversarz.

Universalisme, f. m. (universalismus) italice Lehre einiger Reformirten von Glauben und von der allgemeinen Gnade. Biedna niektórych Kalwinow nauka o wierze i powszechny łase.

Universaliste, f. m. (universaliste) Reformirter, so da glaubet, daß Gott jedem Rechtgläubigen seine Gnade, aber nicht jedem Menschen der Glauben giebet. Kalwin wierzący, że Bog każdemu prowowiernemu łaski swoiey, ale nie każdemu człowiekowi wiary udziela.

Universalité, f. f. (universalitas) Allgemeinheit, alle inſgesamt, ein ganzes Geschlecht. Powszechność, wszyscy, cały rodzaj. § L'universalité des hommes on la nature humaine.

l'universalité de Eglise. die Allgemeinheit der Kirche, die allgemeine Kirche. Powszechność kościoła, cościół powszechny.

l'universalité des biens, d'une succession. die Allgemeinheit, die gesammte Verlassenschaft einer ganzen Erbschaft. Powszechność sukcesyi, to jest wszystkie dziedzictwo.

Universel, f. m. (universale) in der Logie: ein Praedicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher fast alle Sachen können gezeihet werden. *W* prawdomowney:

nauco: predicabile, powszechność, która prawie wszystkie rzeczy w sobie zawiera. § On compte cinq universaux le genre, l'espece, la difference, le propre & l'accident, les Philosophes vulgaires font mille inutiles questions sur les universaux.

universaux, plur. (literae universales) Universalien, Ausschreiben des Königs in Pohlen auf einen Reichstag. List okólny, powszechny, uniwersał Króla Polskiego na sejm. § Le Roi a publié les universaux pour une diète generale.

Universel, le, adj. (universalis) allgemein, gemein. Powszechny, uniwersalny, pospolicity. § Parler en termes universels, le deluge étoit universel, instrument universel, la langue latine et françoise sont presentement presque universelles, l'Eglise universelle, constante, incorruptible, immuable, éternelle, une science universelle.

quadran universel. allgemeine Sonnen-Uhr, die überall, und unter einer jeden Himmels-Höhe zu gebrauchen ist: Zegar słoneczny powszechny, wszędzie i pod każdą oś niebieskiej wysokością służący.

homme universel. ein Mann der in allen Wissenschaften zu Hause ist. Człek we wszystkich naukach przeciwczony.

heritier universel. in den Rechten: Universal-Erbe in einem Testament. *W* prawie: dziedzic testamentowy uniwersalny.

personne universelle. eine Person die überall angenehm ist. Osoba wszędzie wzięta, każdemu miła.

grace universelle. in der Theologie: die allgemeine Gnade. *W* Teologii: łaska Boża powszechna.

Universellement, adj. (universaliter) durchgehends, überall, inſgemein. Powszechnie, pospolicie, wszędzie.

Université, f. f. (universitas) 1) Universität, hohe Schule, Academie; 2) Stadt-Gemeine. Junst. 1) Wyżoka szkoła, Akademia; 2) gromada miejska, cech. § 1) Il y a en France plusieurs universitez, mais la plus célèbre est celle de Paris, mais les Jesuites n'y sont pas reçus, les universitez de Pologne sont Cracovie, Vilne, Zamosc.

Univocation, f. f. (univocatio) in der Philosophie: die Eindeutigkeit, wenn vielerley Namen einiger Sachen gegeben werden. *W* filozofii: iednomyślność słow, iednazy słow signifikacya.

gdy różne nazwiska iedney rzeczy są własne. § On dispute en Logique sur l'univocation de l'être.

Univoque, *adj. c. (univocus)* in der Logik: eindeutig, einmüthig, das nur eine Bedeutung hat. *W logice*: iednomysłny; iedną tylko sygnifikacyą mający. § Terme univoque.

Unodi, *adj. c. obs.* unmöglich. Niepodobny.

Voe, *pron. obs.* thr. Wy.

Voarrey, *vid.* Voerre.

Vocable, *f. m. (vocabulum)* in der Schule: ein Wort, *W szkołach*: słowo.

Vocabulaire, *f. m. (vocabularium)* ein Wörter-Buch. Słownik, wokabularz. § Il y a beaucoup de vocabulaires dans cette Bibliotheque.

Vocal, *e, adj. (vocalis)* 1) laut, klingend; 2) in den Klöstern: der in einem Capitel eine Stimme hat. 1) Głosny, brzmiący; 2) w klasztorach: głos w kapitule mający. § 1) La priere vocale est opposée à la priere mentale; 2) une Sœur vocale.

*Vocalemment, *adv.* mündlich, laut, mit lauter Stimme. Utnie głośno.

Vocatif, *f. m. (vocativus)* in der Sprach-Lehre: die Auf-Endung, der Rufer. *W gramatyce*: Vocativus, spadek wołający.

Vocation, *f. f. (vocatio)* 1) Beruf: innerlicher Trieb zum geistlichen Stande; 2) im Scherz: Neigung, Lust, Vorhaben, Wille. 1) Powołanie do stanu duchownego; 2) żartem: przychyłność, wola, zamysł, chęć. § 1) La vocation est bonne, solide, sincere, veritable; livre qui traite de la vocation à la vie religieuse; examiner sa vocation; 2) je ne me sens nulle vocation pour les vers.

Voerre, *f. m. obs. vid.* Verre. Glas. Skło.

Voerst, *vid.* Werst.

Vœtiens, *f. m. plur. (Vœtii)* gewisse Reformirten in Holland. Pewni Kalwini w Holandyi.

Vœu, *f. m. (vœtum) pr. vœu.* 1) ein Gelübde; 2) ein Kloster-Gelübde; 3) Gelübde, Versprechen, Gelobung, Korz; 4) Stimme, Wahl-Stimme, Wotum; 5) Wunsch, Verlangen, Begierde; 6) verliebte Verpfichtung, Nicht-Leistung. 1) Slub Bogu, świętemu uczyniony; 2) slub, wotum, obiecowanie się do klasztoru; 3) obietnica, slubowanie; 4) głos, wotum w gromadzeniu; 5) żądanie czego; 6) hold;

żądanie serca miłością zranionego. § 1) La grandeur du peril le fit alors souvenir de faire vœu de recevoir le baptême, si Dieu le déliroit de peril; 2) un Religieux & Religieuse peuvent reclamer contre leur vœux durant les cinq premières années; faire ses vœux; prononcer ses vœux; rompre ses vœux; renouveler ses vœux; 3) j'ai fait vœu de vous aimer & de vous servir toute ma vie, & plûtôt mourir que de changer; 4) donner son vœu à quelqu'un; refuser son vœu; mes vœux sont libres; 6) elle reçoit mes vœux; elle aprouve mes vœux; elle répond à mes vœux.

vœu rendu. Bild, das man zum Andenken einer überwundenen Gefahr in die Kirche giebet. Wotum; obraz slubny na pamiątkę niebezpieczeństwa zwyciężonego w kościele zawieszony.

vœu de stabilité. Gelübde einiger Ordens-Leute; das sie beständig in einem Kloster leben wollen. Slub niektorych Zakonných osob na nieprzerwane w zakonie pożycie.

Vogue, *f. f.* 1) *obs.* in der Seefahrt: der Lauf einer Galee; 2) Lauf, Auf, allgemeiner Beyfall, Ruhm, Ansehen; 3) Schwang, Gebrauch, blühende Gewohnheit. 1) *obs.* W żeglarskiey nauce: bieg galery; 2) dobre mienie publiczna pochwała; sława, powaga; 3) przyjęcie, używanie, zwyczaj terażniejszy. § 1) La vogue d'une galere; 2) ce maître a la vogue depuis quelque tems; les habiles gens ne sont pas ceux qui ont le plus de vogue; 3) les vices qui sont le plus en vogue aujourd'hui.

Vogue-avant, *f. m.* Ruder-Knecht, so mit dem Ende des Griffs arbeitet. Wiosłowy, co końcem wiosłowej rękojeści robi.

Vogueur, *v. n.* in der Seefahrt: rudern. W żeglarskiey nauce: wiosłami robić. § On commanda aux forcats de voguer; nons commençames à voguer sur le midi.

voguer, *v. n.* *1) segeln; 2) von Ba-leeren: gehen, laufen; 3) einem nach Wunsch gehen; im Glück leben. *1) Zeglować; 2) o galrach: iść, płynąć; 3) opływać w szczęściu. § 1) Notre vaisseau vogua d'une grande vitesse; 2) la galere vogue; la galere commençoit à voguer lorsque la tempête nous surprit; 3) cet homme vogue à pleines voiles.

vogue la galère. es sey gewagt; frisch ge-
wagt ist halb gewonnen. Na odważo-
na; kto się odważy, dokaże.

il vogue à l'avanture. er ist aus seinem
Concept gekommen; er redet was ihm
einfällt. Z koncepcji wypadł; mowi
co mu ślina do gęby przynosi.

faire voguer l'étoffe. beymutmacher:
das Haar oder die Wolle mit dem Woll-
Wagen schlagen. *Ukapeln, znika:* wy-
biłac ieré albo welnę obłakiem.

Vogueur, f. m. ein Ruder-Knecht. Wio-
słowy robotnik. *Il y a cinquante
vogueurs sur cette galère.*

Voyage, Voyage. f. m. 1) eine Reise; 2)
Begleiter, Reise-Beschreibung; 3)
Fuhr, Ladung; 4) eine Tracht zum
Wegtragen; 5) im Scherz: eine Fuhr-
re, ein Mahl; *6) eine Wallfahrt.

1) Droga, pielgrzymka; podróż, wę-
drowka; 2) droga, drożnik, opisanie
pielgrzymowania czyiego; 3) fura,
ładunek; 4) brzemie do zaniešie-
nia; 5) *Zartem:* ten raz, fura;
*6) pielgrzymowanie nabożne. *§*

1) Faire un voyage en terre sainte:
les voyages sont d'une grande utilité
à une homme de guerre, pour se for-
me le coup d'œil si nécessaire à un
Capitaine; 2) les voyages de la com-
pagnie des Indes; 3) le chartier a
fait vingt voyages pour amener ces
pierres; 4) ce crocheteur transportera
ces meubles en quinze voyages; si
vous ne pouvez pas porter cela à une
fois, faites en deux voyages; 5) j'ai
écrit trois heures, c'est assez pour ce
voyage; remettons le reste à un autre
voyage.

voyage de long cours: 1) eine Reise in weit
entlegene Länder; 2) in der Seefahrt:
eine weite Reise von tausend oder zwöl-
fhundert Meilen, als nach Ost-Indien
oder Amerika. 1) Droga w kraie odle-
głe; 2) w żeglarskiej nauce: zegluw-
ka na tyłac albo dwanaście set mil,
iako do Indow i schodnych, do Ame-
ryki. *§ Faire des voyages de long
cours.*

taxer les voyages & le séjour. in den Ge-
richten: die Reise-Kosten und die Auf-
lösung taxiren. *W sadach:* taxować
unkoszta podróżne i sławne.

il va faire un grand voyage. er will in die
andre Welt reisen. Z tamtym się chce
witać światem.

le voyage sans retour; le grand voyage.
im Scherz: der Tod, die Reise in die
andere Welt. *Zartniac:* śmierć; zey-
ście z tego świata.

faire le voyage. im Scherz: sterben
Zartem: umrzeć. *§ Le mari seul a
fait le voyage.*

il est revenu d'un grand voyage. er hat
eine gefährliche Krankheit überstanden,
er ist dem Tod entlaufen. Smierci się
wyprosił; wylizał się, wyleżał się z
niebezpieczney choroby.

Voyager, v. n. 1) reisen, wandern; 2) sich
in der Welt-Beschreibung üben. 1)
Zwiedzić, perlustrować kraie; pere-
grynować, pielgrzymować; 2) w kra-
iopisarskiej się ćwiczyć nauce. *§*
1) *Voyager par terre; voyager par
mer; il a voyagé long-tems par rou-
te l'Afrique;* 2) cet homme a bien
voyagé dans les cartes, dans les li-
vres.

qui veut voyager loin, ménage sa monture.
wer viel braucht, muß sparen. Oszczę-
da, kto wiele potrzebuie.

Voyageur, f. m. ein Reisender, ein Wanders-
Mann. Podróżny, podróżnik, pere-
grynant, wędrownik. *§ Les voya-
geurs sont exposez à de grands dan-
gers; c'est un fameux voyageur; les
mal affectionnez estimoient Charles
Quint plus grand voyageur que grand
conquerant.*

*nous ne sommes que voyageurs en ce mon-
de.* in dieser Welt sind wir nur Reisende.
Na tym świecie tylkośmy pielgrzy-
mami.

Voyageuse, f. f. eine Reisende. Podro-
żniczka, peregrynantka.

Voyagiste, f. m. ein Reise-Beschreiber.
Drogopisarz; autor co opisanie drog
wydał. *§ C'est un voyagiste connu;
c'est l'un des plus fameux voyagistes
de l'Afrique.*

Voiant, part. vid. Voir. sehend. Widząc.

Voiant, f. m. in der heiligen Schrift:
der Prophet Samuel. *W Pismie Swię-
tym:* Prorok Samuel.

**Voyant, e, adj.* von Farben: hell, hoch.
O kolorach: iasny, wysoki. *§ Le
rouge, le bleu, le verd* sont des cou-
leurs voiantes.

clair voiant. scharfsichtig. Bystręgo
wzroku.

Voici, adv. cum accus. siehe da; hier; da-
Oto, ot. *§ Voici l'heure; voici la
saison; voici le plus scelerat de tous.
le voici, le voilà.* bald so, bald wieder so;
er ist sehr statrig. To tak, to znova
inak; człek to barzo odmienny.

Voidie, f. f. obs. Gesicht. Wzrok.

Voie, Voie, f. f. (via) 1) Landstraße bey
den alten Römern; 2) im figürlichen
Verstande: Mittel, Weg, Bahn zu et-
Ccccc 5 was;

maß; 3) Gelegenheit durch die man etwas überschicket; 4) Art, Weise; 5) in der Jägerrey: Spur, Fahrt des rothen Wildes; 6) Fuhre, Ladung auf einem Wagen; 7) Eracht zum Betragen; 8) das Gleis, Wagen-Gleis zwischen den Rädern; 9) in Woll-Manufacturen: Zurichtung eines Tuchs mit den Kartetschen, die Aufstragung; 10) in der heiligen Schrift: die Gebote, Gesetze Gottes; 11) Sägen-Schnitt in Holz. 1) Gościniec, droga dobrowolna u starzych Rzymian; 2) w sensie figurycznym: droga, gościniec, sposób do czego; 3) okazała do przesłania czego; 4) sposób, kształt; 5) w myśli: trop, ślad jelenia, doniela, śarny; 6) fura, ładunek wozowy; 7) brzemień do zuwieszenia; 8) kolej wozowa między kołami; 9) w manufakturach sukniennych: barwienie, kumerowanie sukna kartami; 10) w Pismie Świętym: przykazania Bożkie; 11) rzaz, narznięcie w drewnie od pily. § 1) La voie d'Apus Claudius étoit pavée & toutes les autres voies publiques l'étoient aussi; 2) remettre les pécheurs dans la voie du salut, être dans la voie de l'Evangile, il faut entretenir un jeune Prince & le mettre sur les voies des conquérans, les dames se gagnent par les mêmes voies que nous, la voie la plus sûre pour apprendre à bien écrire, c'est d'écrire peu & d'écrire souvent & exactement, voilà une bonne voie pour être bien heureux, prendre des voies pour ruiner quelqu'un, la voie la plus courre pour arriver à la faveur des Grands c'est d'entrer dans leur sens, ces deux freres sont en voie d'acommodement, un silence respectueux est plus sûr qu'un recherche des voies de la providence; 3) écrire par la voie de la poste, remettre de l'argent par voie d'un banquier; 4) la voie analitique est la plus courte & la plus sûre pour raisonner en Philosophie; 5) mettre les chiens sur les voies de la bête, ramener les chiens à la première voie; 6) il brûle sous les hivers six voies de bois, la voie de bois (la voie) coûte à Paris douze livres avec le charroi, la voie de charbon coûte cinquante sous; 7) le crocheteur a transporté vos meubles en quatre voies; 8) il y des reglemens faits pour la longueur des effieux des charettes & des carosses, pour ne point faire de différentes ornieres, afin que

les voies soient egales; 9) donner une voie de chardon à un drap, à une étoffe de laine.

une voie d'eau. 1) eine Tracht Wasser, nemlich zwey Eymer voll auf einen Mann; 2) Verste, Borste, Loch, Lücke, Riß in einem Schiff, wo das Wasser durchdringet. 1) Cebrzyk wody, dwa węborki na chłopa do zanieśienia; 2) dziura, ryś, rozpodlina w okręcie, ktoręmi się woda wrywa. § 1) Faire venir une voie d'eau; 2) les deux fregates avoient chacune une voie d'eau que le pompes ne purent franchir et aussi elles coulerent.

voie de lait, f. f. 1) die Milchstraße am Himmel; 2) die Milch-Straße, ein fleischer Strich in der Hand unter dem fleischen Finger. 1) Białomleczna droga na niebie; 2) drożka mleczna, prążka w ręce pod małym palcem.

voies de fait. Gewaltthätigkeiten. Gewaltty. § Les voies de fait son défendus.

à claire voie. adv. gegattert, gegittert. Kraciasto, w kratki, siadkowato. § Panier à claire voie, porte à claire voie, une étoffe à claire voie.

voies interieures. in der Mystischen Theologie: die innerlichen Wege, so zu der Liebe Gottes führen. W mystycznej Theologii: wewnętrzne drogi do miłości Bożkiej prowadzące.

voies de droit. in Gerichten: der Weg des Rechts, rechtliche Mittel als eine Appellation. W sądach: pntępki, sposoby prawne, iako apelacya.

le mal est dans les premières voies. in der Urzney: Kunst: diese Krankheit kommt von der ersten üblen Verbauung her. W lekarskiej nauce: choroba ta od pierwszego złego strawienia pokarmu pochodzi.

il est toujours par voie & chemin. er liegt stets auf den Straßen, er ist selten zu Haus. Zawize jest w drodze, iak cygan po świecie się włóczy.

donner une voie de calandre à une étoffe. beym Tuchmacher: einen Zeug acht-mahl durch die Mangel gehen lassen. U sukniennika: ośm razy materią wałkować.

cette chose est en voie. dieses ist nicht im Verstand. Rzecz ta nie jest w zawarcu. § Ces vaisseles sont en voies.

il est negligent, il laisse tout en voie. er ist sehr nachlässig, er verschleiset nichts. Barzo niedbawym, wszystko zostawiać otwarto.

Voïelle, Voyelle, f. f. (vocalis) in der Grammatik: ein Selbst-Laut. *W gramatyce: vocalis*, samobrzmiąca litera; samodźwięk. § Les lettres de l'alphabet se divisent en voïelles & en consonnes; les voïelles sont a, e, i, o, u, y.

Voïer, Voyer, f. m. (viarius) 1) Aufseher über die Wege und Straßen; 2) ein Gassen-Meister, dem die Kaufleute und Handwerker vor ihre Läden zahlen müssen; 3) *obs.* ein Dorf = Schuß. 1) Gościńcowy dozorca; 2) urzędnik w Paryżu, ktoremu kupcy i rzemieślnicy kramie płacą; 3) *obs.* szofryś albo woyt. § 1) Les voïers inspecteurs ont beaucoup de rapport avec les Ediles de l'ancienne Rome.

le grand voïer de France. Ober-Aufseher aller Straßen, Ober-Straßenmeister, der in ganz Frankreich die Richter anhält, für die Sicherheit der Straßen zu sorgen. Generalny drog we Francyi dozorca; on pilnuie, aby sądy bezpieczeństwa drogi utrzymali.

le gros voïer. Straßen-Richter. Sędzia gościńcowy.

le petit voïer. Unter-Straßen-Richter. Podśledek gościńcowy.

Voïer, v. a. *obs.* vid. Voir. sehen. W-dzieć.

Voïerie, f. f. 1) Straßen- und Gassen-Voirie, 2) Gericht in Frankreich; 3) das Recht über die Straßen, das Straßen-Recht; 4) Aufsicht über die Wege und Straßen; 5) *obs.* Schuß, Schirm, die andren Bedeutungen stehen unter Voirie. 1) Sądy gościńcowe we Francyi; 2) prawo na gościniec i drogi; 3) dozór drog, gościńcow; 4) w niektórych prawach ziemskich: Jurysdykcya; 5) *obs.* opieka, ratunek, podpora: inszych sygnifikacyj się pod słowem voire do-czytaśz. § 1) La voirie a l'inspection sur les chemins, sur les ponts & chaussées, sur le pavé des rues, sur les alignemens d'édifices, sur le placement des enseignes, des auvents, des étalages & toutes les faillies sur rue, enfin sur les encombrements de la voie publique; 2) la voirie appartient de droit au Roi; avoir droit de voirie.

Voilà, adv. siehe da, da. Oto, ot. § Voilà celui que vous cherchez; voilà ce que c'est que du monde; l'autorité est belle & te voilà bien accomodé.

le voilà qui vient. da kommt er. ***le voilà qu'il vient.** to przychodzi.

ne voilà-t-il pas? ist das nicht so. **A voilà-t-il pas.** nie ieszte to &c. **ne voilà pas.** § Ne voilà-t-il pas un plaisant homme?

Voile, f. f. (velum) 1) ein Segel; 2) ein Schiff; 3) eine Flöße in Lothringen. 1) Zagieli; 2) okręt, nawa; 3) prum w Lotaryngii. § 1) La voile du grand mât; la grande voile; voile de grand hunier, de l'artimon, de perroquet; border la voile; larguer la voile; bourcer les voiles; faire que le vent donne dans les voiles; il y a d'ordinaire dix voiles aux grands vaisseaux; 2) nous découvrimus trois voiles du côté de l'Est; l'armée des ennemis étoit de quatre cens voiles; il cingla avec cent voiles vers cette Isle; nous avons vu plus de trente voiles qui ont mouillé.

voile d'eau. das Wasser- oder Trift-Segel, so hinten an dem Schiff ins Wasser gehängt wird, um beim stillen Wetter durch die Fluth dem Schiff fortzuhelfen. Zagieli wodny, co za ruszą w wodzie będąc, okręt pędzi.

porter les voiles; avoir les voiles dehors; mettre les voiles dehors. die Segel beisehen; mehr Segel anspannen. Wzięcy przyprawić żaglow.

jet de voiles. Segelwerk, völlige Segel-Zubehör zur Ausrüstung eines Schiffs. Należyte na okręt ieden żagle. § Chaque vaisseau a deux jets de voiles pour en avoir de rechange.

apareiller les voiles. die Segel klar machen; zum Gebrauch fertig machen. Przygotować żagle do odiażdzu.

mettre les voiles au vent. die Segel aufspannen. Żagle rozpuścić.

faire voiles; mettre à la voile. die Segel aufmachen, absegeln, unter Segel gehen. Pod żagle wynieść, odżeglować. § Nous fimes voiles au Sud.

empefer la voile; mouiller la voile. das Segel begießen. Polewać żagiel wodą.

faire petites voiles. nur mit etlichen Segeln gehen. Kilka tylko żaglami żeglować.

faire force de voiles; porter toutes ses voiles; avoir (mettre) toutes ses voiles hors. alle Segel aufspannen. Wszystkie żagle rozpuścić.

ferler les voiles; mettre les voiles dedans. die Segel einnehmen, beschlagen, das ist einziehen, einbinden. Żagle ściągnać. **vaisseau bon de voile; vaisseau fin de voile.** ein leicht segelndes Schiff. Okręt z letka żeglujący.

faire aller à pleines voiles. mit vollen Segeln

geln segeln. Pełnemi żeglować żaglami.

demeurer sans voiles; se tenir sous voiles; être sous les voiles. senselfertig seyn; die Segel aufgeschannet haben; abgehen wollen. Rospuścić żagle do odiażdżu; pod gotowemi stoieć żaglami. § Notre vaisseau demeura toute la nuit sous voiles, & notre galère sur le fer.

regler ses voiles. sich in der Zahl der Segel nach dem Winde richten. W liczbie żaglow podług tegości wiatrow się miarkować.

server des voiles. mit wenigen Segeln gehen. Mało żaglow rospuścić.

donner toute une voile au vent. ein Segel dem Winde vollkommen lassen lassen, ohne selbiges einzuziehen. Pozwolić wiatrom doskonałe żagiel nadymać, nieściągając go.

caler la voile, obs. die Segel streichen; siehe Abaisser. Żagle spuścić; obacz Abaisser.

caler la voile & filler doux. nachgeben; gelinde Saiten aufziehen. Ulępować; z kwinty spuścić.

il a bandé ses voiles. er hat sich aus dem Staube gemacht; er ist davon gelaufen. Uciekł; chorągiewkę zwinął.

donner dans un dessein à pleines voiles. mit allem Ernst einem Vorhaben nachhängen, selbiges auszuführen suchen. Uśilnie się iść zamysłu.

Voile, f. m. (velum) 1) Schleyer, Nonnen-Schleyer; 2) Hülle, Decke, Vorhang, als an Bildern; 3) Decke, Geheimniß, verborgene Sache; 4) Vorwand, Scheln, Anstrich; 5) Reich-Tüchlein in der Kirche; 6) auf den alten Münzen; eine Hülle über dem Haupt der Fürsten, so ein Zeichen ihrer Priester-Würde oder Vergötterung ist; 7) eine Art Cartun aus Bengala. 1) Zastona, zawicie; *velum* albo welon mniszek; 2) zastona, firanki obrazu; 3) zastona, raiemnica, rzecz skryta; 4) pokrywka, pozor; 5) *velum*, puryfikaterz do nakrycia kielicha kościelnego; 6) zawicie głowy na starych monetach; jest znakiem że regnant był kapłanem albo między bogi policzony; 7) garunek bagazyi z Bengalu. § 1) Voile benit; voile de jour; voile de nuit; donner le voile à une postulante, à une novice; ôter le voile à une Religieuse; bennir le voile; prendre le voile; 2) image cachée d'un voile; 3) la nature n'a point de voiles, qui soient à l'épreuve de vos lumieres; sous le voile mystérieux des paraboles, l'Evan-

gile enferme tous les trésors de la sagesse; il faut lever le voile à faire voir à tout le monde que &c. couvrir les passions d'un voile d'honnêteté.

le voile de la nuit. Poetisch; die Nacht; Finsterniß; die Nacht. Poetycznie; nocne ciemności; krepka nocy; noc.

petite voile. eine schwarze Flor-Kappe der Weiber wenn sie trauern. Kwef żałobny białołowlki z czarney flory.

lever le voile. die Wahrheit entdecken; die Decke abziehen. Zasłonę odsunąć; prawdę odkryć.

voile de religieuse. ein leichter Zeug, der zu den Nonnen-Schleyern gebraucht wird. Materya barzo lerkka do welonow mniszek służąca. § Le voile de Religieuse sert aussi en état à faire des manteaux courts pour les gens d'Eglise.

Voiler, v. a. 1) eine Nonne einkleiden, schleyern; 2) verhüllen, mit einer Decke bedecken; 3) verhelen, verbergen; vermanteln. 1) Postrzydz na mniszkę; dać *velum* albo zastonę mniszce; 2) zastonić, zasunąć, przykryć co zastoną; 3) pokrywać co; kryć się czym; zoobić, kolorować. § 1) Voiler une fille; fille voilée; religieuse voilée; voiler une novice; 2) les Catholiques Romains voilent durant le Carême de leurs Eglises; 3) je voile mes sentimens; ils voilent leurs sentimens du nom d'une honnête amitié; les hypocrites voilent leurs méchantes actions de piété.

se voiler, v. r. 1) das Gesicht verhüllen; 2) sich verstecken, sich vertriehen. 1) Zakapturzyć się; zawiąć sobie twarz; 2) kryć się. § 1) Se voiler le visage; 2) le Soleil se voile.

Voilerie, f. f. Segelmacherey, Ort wo man Segel macht. Warstat do robienia żaglow. § Voilerie bien claire & propre; porter les voiles à la voilerie.

Voilier, f. m. maître voilier. Segelmacher eines Schiffs, der die Segel auf einem Schiff in Aussicht hat. Żagielnik, dozorca okrętowych żaglow. § Le maître voilier travaille aux voiles & les visité à chaque quart pour voir si rien n'y manque.

Voilier, adj. m. mit Segeln versehen. Żaglami opatrzoney. § Un vaisseau bon voilier; un vaisseau mauvais voilier.

Voilure, f. f. 1) Wendung der Segel eines Schiffs; 2) Segelwerk zur Ausrüstung eines Schiffs. 1) Obracanie, kierowanie żaglami; 2) wszystkie żagle na okręcie.

Voir,

Voir, *v. n. (videre) conj. vid. in append.*

1) sehen; 2) sehen, einsehen, ersehen, begreifen; 3) sehen, erwegen, betrachten; 4) sehen, zusehen, versuchen, probieren; 5) zusehen, sich bemühen; 6) auf einen sehen; 7) einen sehen, besuchen; 8) mit einem umgehen; 9) besehen, besuchen fremde Länder; 10) zubalten, sich fleischlich vermischen; 11) sehen, Erfahrung haben; 12) in der Kriegsbau-Kunst: bestreichen, gehen, als die Canonen auf den feindlichen Wall. 1) Widzieć, patrzeć; 2) widzieć, pojąć, baczyć; 3) widzieć, uważać co; 4) obaczyć, spróbować; 5) obaczyć, postarać się; 6) oglądać się na kogo; 7) widzieć się z ktem; nawiedzić, obaczyć kogo; 9) zwiędzić, widzieć, perlustrować cudze kraie; 10) obcować z mężczyzną; 11) widzieć; mieć doświadczenie w czym; 12) w fortyfikacyi: patrzeć, isć, iako działo nieprzyjacielskie na wał. § 1) Voir le loin; voir avec des lunettes; voir de près; passer ses jours sans voir ce que l'on aime; il a vû tuer un homme à ce soldat; j'ai vû haranguer cet orateur; je ne voi goutte; voir clair; je viens de voir une belle comédie; 2) je ne voi goutte en cela; nous voions dans l'histoire que; je voi votre sentiment; les Astrologues prétendent à voir dans les astres tout ce qui doit arriver; 3) c'est une chose admirable, de voir cette doctrine en si beau train; la Pologne a vû de grands capitaines; voiez la raison sur laquelle il établit sa penité; il ne voit pas le peril: voiez la raison qu'il allégué; c'est à vous de voir cela; 4) je verrai que j'aurai à faire; voiez si ce vin est bon; voiez si la condition agréé; 5) voiez si vous pouvez faire cela; 6) voir sur quelqu'un; 7) quand on se montre, il faut faire en sorte que les personnes qu'on voit en soient bien aises; aujourd'hui vous ne le sauriez voir; aller voir quelqu'un; il me vient voir; 8) si on voit souvent de certaines personnes, on se met en bonne odeur, & si on en voit d'autres, on perd de réputation; 9) voir un pais, des villes étrangères; voir le monde; 10) cette femme n'a jamais vû que son mari; c'est la seule que je vois, & je lui garde la fidélité; il voit votre coeur; 11) il a vû des livres; il a vû la guerre; 12) cette batterie voit le rempart de la place; on fut obligé de quitter ce

poste, car le canon ennemi voïais dedans.

je l'ai vû de mes yeux; je l'ai vû de mes propres yeux. ich habe es mit meinen Augen gesehen. Na moie oczy to widzialem.

voir le jour. 1) leben; 2) and Licht kommen, gedruckt werden. 1) Zyc; 2) z pod drukarskiej wynisć prasy. § 1) Il voit encore de jour; 3) son ouvrage voit le jour.

voir par proué. in der Seefahrt: vor sich sehen; von dem Vorderteil des Schiffes sehen. W żeglarskiej nauce: patrzeć przed sobą, to jest ze szczytu.

voir en breche. in der Fortification: die Bresche sehen, dahin schießen und sie defendiren. W fortifikacyi: widzieć rozwalinę i iej bronie.

se voir, v. r. 1) sich sehen, als im Spiegel; 2) einander sprechen, besuchen, sich mit einem sehen; 3) mit einem zubalten, sich fleischlich vermischen. 1) Widzieć się samego iako w zwierciadle; 2) widzieć się, uyrzeć się z ktem; 3) obcować cielesnie. § 1) Se voir dans un miroir; 2) ils ne se voient plus tant qu'ils faisoient parce qu'il y a eu entre eux un peu de refroidissement; nous nous voions souvent; 3) Licurgue vouloit que les jeunes mariez ne se vissent qu'à la dérobée.

il lui a bien fait voir du pais. er hat ihm viel zu schaffen-gemacht. Dużo go obracał.

nous en avons bien vû d'autres. wir haben wohl andre vor uns gehabt; ich fürchte mich nicht vor ihm. Nie bałem się inszych, bać się go nie będę.

il a vû le loup. 1) er ist mehr dabei gewesen; 2) er hat den Schnupfen. 1) Już to szczwany; nie fryć to; 2) ma katar; wilka szczuł.

je lui ferai voir que son cheval n'est qu'une bête. ich will ihm zeigen daß er sich betriegt. Pokażę mu, iak barzo zbłądził.

quatre yeux voient mieux que deux. viele sehen besser ein als nur einer. Więc widzą oczy niżli oko.

voilà un beau venez y voir. das ist eine schlechte Sache. Jaka to frażka; iaka to rzecz podła.

Voir, adj. obs. wahr. Prawdziwy.

**Voire, adv.* 1) noch dazu, ja; 2) im Scherz: wenn man nur. 1) A ieszcze; ba i jeszcze, do tego; 2) żartem: gdyby tylko. § 1) Il est fou voire enragé; les vieillards sont enragez, voire

ils sont plus engarez en amour que les jeunes gens; 2) qu'on dresse un lit à ce Monsieur, voire qui en auroit, dit l'hôtesse.

voire qui pourroit. wenn man nur könnte. Gdyby się tylko mogło. § Tenez bien quelque tems, voire qui pourroit.

voire même, adv. im Scherz: ja selbst, ja auch, ja so gar, auch so gar. Bai sam, a jeszczé sam. § Les jeunes gens, voire même des vieillards.

**Voirement, adv.* es fällt mir sogleich ein. Właśnie mi na myśl przypada. § Mais voirement, il faut que je vous dise.

Voirie, vid. Voierid.

Voirie, f. f. 1) Schind-Anger, Schinder-Grube; 2) unbrauchbarer Urath von einem geschlachteten Vieh. 1) Plac heciowski, gdzie ścierwy wyrzucają; 2) plug, plugastwo od bydłęcia zardziegłego. § 1) Jetter à la voirie, je voudrais avoir vu trainer ce pendard par la barbe à la voirie; 2) mettre la voirie dans les baquets, jeter le voirie.

chien de voirie. ein Luder vom Hund, ein schlechter Hund. Pfilko.

Voisdie, f. f. obs. Betrug. Szalbierstwo.

Voiser, v. n. obs. reden, schwagen. Gadać, swiegotać.

Voisin, f. m. (vicinus) 1) der Nachbar; 2) Sache die einer andern sehr nahe beikommt, Bruder. 1) Sąsiad; 2) rzeczy drugiey podobny, brat. § 1) Un bon voisin, un honnête voisin, un charmant & agréable voisin, la lumière naturelle veut qu'on aime ses voisins & qu'on tâche à les servir, afin qu'ils nous secourent dans les besoins, la crainte d'un voisin formidable ne suffit pas, pour lui déclarer justement la guerre, grand chemin, grand Seigneur & grande rivière sont trois mauvais voisins; 2) les sermons sont voisins du galimatias, il est voisin de la folie.

bon avocat, mauvais voisin. ein Rechts-Gelehrter ist kein guter Nachbar. Jurysta dobry złym sąsiadem bywa.

qui a bon voisin, a bon marin. wer einen guten Nachbar hat, kann ruhig schlafen. Sąsiad dobry za brata stoi.

Voisin, e, adj. (vicinus) 1) nachbarlich, statt des comparativi und superlativi le plus voisin, le très voisin, serge: le plus proche voisin, le très-proche voisin; 2) nahe, gleich, ähnlich. 1) Sąsiadski, in

comparativo & superlativo miasto: plus voisin, très-voisin, pozoż le plus proche voisin, le très-proche voisin; 2) bliki, rowny, podobny. § 1) La ville voisine, les peuples voisins se haïssent ordinairement les uns les autres, les Provinces voisines ne s'aiment guere & ont le plus souvent quelque chose à démêler avec les autres; 2) il est voisin de sa ruine, cela est trop voisin de cette chose.

Voisinage, f. m. 1) die Nachbarschaft; 2) die Nachbarschaft, die Nachbarn; 3) Nähe, nahe Lage eines Orts. 1) Sąsiedztwo; 2) sąsiedztwo, sąsiedzi; 3) bliskość, przyległość. § 1) Il demeure dans le voisinage, la commodité du voisinage fut cause de leur amour; 2) tout le voisinage est scandalisé de sa conduite, tout le voisinage prit l'alarme; 3) le voisinage de la frontiere diminue la valeur des terres.

Voisinance, f. f. obs. die Nachbarschaft. *Voisiné, f. m. vulg.* sąsiedztwo. §

J'envoie des fruits à tout mon voisine. *Voisine, f. f.* 1) eine Nachbarin; 2) f. g. Schwestern, Sache die einer andern sehr nahe ist oder gleich kommt. 1) Sąsiadka; 2) figurycznie: siostra, rzecz drugiey barzo bliska albo podobna. § 1) Une jolie, une belle, une charmante, une agréable, une aimable voisine; 2) elle est voisine de la folie.

Voisiner, v. n. die Nachbarn besuchen. Sąsiadow nawiedzać. § Il aime à voisiner, il n'est bon voisin qui ne voisine & qui ne baise sa voisine.

voisiner, v. a. obs. die Nachbarn besuchen. Sąsiadow nawiedzać. § Ce sont deux Demoiselles à deux lieues de chez nous que nous visitons rarement.

Voiture, f. m. 1) Fuhrre, Fracht, zu Wasser oder zu Lande; 2) die Fracht, das Fuhr-Lohn; 3) Fuhrwerk, Wagen. 1) Fura, ładunek ładem albo wodą; 2) fur-lon, myto furmanowi, fracht; 3) powoz, iprząg, furmanka. § 1) La voiture est trop forte; 2) la voiture est réglée tant pour cent, paier la voiture; 3) notre voiture est fort bonne, voiture commode, dans quelle voiture allez-vous? la voiture en litier est la plus commode.

**adieu la voiture.* es ist hin, es ist aus damit, es ist verlohren. Zginęło, prze-pało.

**il est venu par un voiture des cordeliers.* im Scherz: er ist auf des Schusters Rappen gekommen. W rydwanie wielkie kłia przyszedł.

lettre de voiture. ein Fracht-Brief. List frachtowy. § Un voiturier ne doit point partir sans avoir les lettres de voiture.

Voiturier, v. a. zuführen, versühren, zu Wasser oder zu Lande. Powozić furmanić; wieść ładem albo wodą. § On voiture un corps en quelque endroit proche de l'Eglise; voiturier de la marchandise par l'eau; voiturier de la marchandise par terre.

Voiturier, f. m. etu Fuhrmann. Furman. § Un bon voiturier.

voiturier par terre. ein Fuhrmann. Furman. § Il est voiturier par terre.

voiturier par eau. ein Schiffmann, Schipper. Szkutnik, szyper, łodnik.

Voiturin, f. m. an der Italiänischen Grenze: ein Fuhrmann. Na pograniczu Włoskim: furman. § Le voiturin de Lion à Turin.

Voituriser, v. n. im Scherz: den berühmten Franzosen. Voiture in der Schreib-Art nachahmen. Zartem: naśladować w stylu sławnego Francurza *Voiture*. § Le Poëte tâche à voituriser; *Monreuil* voiturise un peu.

Voix, f. m. (vox) 1) Stimme, Laut eines Menschen; 2) die Stimme eines Singenden; 3) Bitte, Klage, Geschrey; 4) Stimme des Herrn, das Wort Gottes; 5) Stimme, Votum in einer Versammlung; 6) in der Musik: ein Ton; 7) der Schall; 8) Rath, Vermahnung; 9) in der Logie: ein praedicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher fast alle Sachen können gezehlet werden. 1) Głos; 2) głos, spiewającego; 3) głos żałosny, prosba, utyskowanie; 4) głos Bożki, słowo Bożkie; 5) głos, watum w zgromadzeniu; 6) ton muzyczny; 7) głos, dźwięk; 8) rada, napomnienie; 9) w logice: praedicabile, powizechność, która prawie w sztytkie rzeczy ogarnąć może. § 1) N'avoir point de voix; élever sa voix; une belle voix; une agréable voix; une voix douce; forte, foible, rude, perçante, voix caissée, languissante; une bonne voix; une voix mâle, forte; une méchante voix; n'avoir point de voix; 2) sa voix ravit le sens; menager sa voix; élever sa voix; augmenter sa voix; diminuer sa voix; soutenir sa voix; bien continuer sa voix; bien régler sa voix, pousser sa voix; 3) l'ai élevé ma voix vers Dieu & il m'a entendu; Seigneur, prêtez l'oreille à ma voix, lorsque je

suis dans l'affliction; 4) Israël, si vous obeissez à ma voix, je comblerai vos desirs; 5) la chose passa tout d'une voix; donner sa voix à quelqu'un; je suis sûr de trois voix; aller aux voix; avoir toutes les voix; voix délibérative, active, passive, consultative; gagner les voix; 6) il y a sept principales & sept différentes voix dans la musique qui s'appliquent & se prononcent sur les notes; d'une voix à l'autre il y a un ton, excepté du *mi* au *fa* & du *si* à l'*ut*; 7) la voix de l'écho; 8) ce fils n'obeisse pas à la voix de son père.

voix humaine, (vox humana) Orgel Register, so die Menschen-Stimme nachahmet. Register organowy głos człowieczy wyrażający.

il a la voix au Chapitre. ergilt viel; er steht in großem Ansehen. Wielką ma powagę; głos jego wiele waży.

on n'a ni vent ni voix de lui. man höret nichts von ihm. Ni widu, ni słuchu o nim; za morze zaleciał.

la voix du peuple est la voix de Dieu. des Volkes Stimme ist Gottes Stimme. Głos polpoltwa głosem Bożkim bywa.

Vol, f. m. (volatus) 1) der Flug eines Vogels; 2) die Vais, Jagd mit abgerichteten Vögeln; 3) Flug eines Raub-Vogels; 4) in der Wappen-Kunst: zwei Flügel; 5) der Flug einer fliegenden Person auf der Schau-Bühne; 6) figurlich: Unternehmen, das eines Kräfte übersteiget; der Flug, Lauf; 7) Aufgabe, Aufwand, Staat; 8) Gabe, Talent, besser talent; 9) das Stehlen, Dieberey; 10) Diebstahl, gestohlene Sache; 11) Schinderey, Betrug, als der Gasswirth, der Kaufleute. 1) Lot, latanie, leenie; 2) prafzne myślistwo z prakami łowczemi; 3) lot albo uderzenie ptaka drapieżnego; 4) w herbach: para krzydeł; 5) lot osoby na teatrze komedyynym; 6) w sensie figurycznym: lot, bieg, zapad, zawod nad siły czyie; 7) wydarki zbyteczne; zbytek; parada; 8) dar, talent do czego, lepsze słowo talent; 9) złodzieystwo, kradzież, kradnienie; 10) kradzież, rzecz ukradzioną; 11) zdzierstwo, łupieństwo, szalbierstwo iako kupcow, karczmazow. § 1) L'oiseau a pris son vol; 2) vol pour corneille entreteu dans la grande Fauconnerie; vol pour Héron; 3) vol à la prise; vol à la source ou à la levée; vol à la renverse; vol à la contre;

verte; 4) il porte deux vols; 5) il y a dans un opera un vol d'un Mercure, d'un Zéphir; ce vol est suprenant & bien exécuté; 6) c'est un vol bien élevé pour lui; je mesure mon vol à mon faible génie; c'est un vol teméraire; 7) ce Seigneur a pris un grand vol; il faut bien du revenu pour soutenir un tel vol; 8) cet homme a un vol pour la guerre; 9) le vol est l'entant de la nécessité & le métier de tous ceux qui n'en ont point; accusé et convaincu de vol; faire un vol à quelqu'un; accuser d'un vol domestique; 10) on a trouvé le vol; receler un vol; 11) c'est un vol manifeste.

il prend son vol un peu trop haut. er will hoch fliegen; er hebet sich zu hoch; er untersteht sich zu viel. Wysooko chce latać; nad stan swoy, nad siły swoie się wzbija.

vol de terre. Flug des Vogels nahe an der Erde weg. Lot praka przy ziemi.

semi-vol. nur ein Flügel in den Wappen. Tylko jedno skrzydło w herbie.

trois-vols. drei Flügel in einem Wappen. Troje skrzydeł w herbach.

la vol de chapon. s. unter Chapon. Obacz pod słowem Chapon.

Chef du vol; Capitaine du vol. Ober-Falken-Meister. Wielki sokolnik; łowczy od myślistwa ptasiego.

un vol de grand chemin. ein Straßen-Raub. Rozбой, rozbicie.

Volable, adj. c. 1) der sich befehlen läßt; der da kann befohlen werden; 2) das man sieheln kann. 1) Ten co się okrasć daie, krowego okrasć może; 2) ukradzie-niu podległy. § 1) Etes vous un homme volable?

Volage, adj. c. wetterwendisch, leichtsin-nig, unbeständig. Dzienny; niestateczny, lekomyslny. § Jamais un cœur volage ne trouve un heureux sort; on ne peut pas faire un bon Religieux d'un homme volage, une femme volage est celle qui ne suit si elle aime, ni ce qu'elle aime.

rente volage. s. unter Volant, adj. Obacz pod słowem Volant, adj.

Volaille, f. f. 1) Feder-Vieh; 2) ein Huhn, Kapaun, Hahn, Henne. 1) Drob folwarczany; ptactwo domowe; 2) kura, kurczę, kapłun, kur. § 1) Ce fermier nourrit beaucoup de volaille; la Pologne est le pays de volaille; la volaille en Pologne coûte autant que l'ac-cise en coute en Saxe; 2) j'ai toujours une volaille au pot.

*Volaillier, s. m. vid. Poulaiier. ein Hühner-Käufer und Verkäufer. Przekupnik drobiu folwarczanego.

Volant, part. vid. Voler. der da fliehet, fliegend. Latając.

Volant, e. adj. 1) beflüget, fliegend; 2) flatternd, fliegend; 3) vom Gethe: Heren-, das wieder in den Schub-sack zurück kommt, wie der einfältige Pöbel glaubet; 3) von Schriften: los, nicht an- oder eingeseftet; 5) beym Mahler: flattern gemahlet, als wenn es vom Winde bewegt würde. 1) Skrzydlasty, latający; 2) chwiciący się od wiatru; 3) o monetach: inkluzowy, podług mniemania głupiego polspolstwa w kielchen się znówu powracający; 4) o skrypturach: nieprzyszyty; 5) u malarza: chwiciący się; malowany iakby się od wiatru chwiał. § 1) Animal volant; poisson, insecte volant; le cheval volant des Poètes s'appelle Pégase; 2) mouchoir volant; cataque volant; 3) il a une pistole volante; 4) écrire sur un papier volant; feuille volante; 5) draperie volante.

cerf volant. s. unter Cerf, Obacz pod słowem Cerf.

pont volant. 1) Wurf-Brücke, fliegender Brücke, gemeinlich auf zwey mit Brettern oder Kupfer-Platten belegten Schiffen; 2) Fehre die an einem Seil von einem Ufer aus andre gezogen wird; 3) leichtes Verdeck eines Schiffs, darauf man seine Canonen pflanzen kann; 4) ein Kran, Canonen zu winden. 1) Most rozciągnięty, polspolicie z tarcie albo blac miedzianych, na czołnach ułożonych; 2) prum, co lina do brzegu drugiego przygniony bywa; 3) lekki pokład okrętowy, co ciężaru armat znieść nie może; 4) katar do dział windowania.

un cachet volant. offnes Siegel an einem Brief, damit man ihn lesen möchte. Pieczęć otwarta u listu, aby bez od-pieczetowania był czytany.

coche volant. ein Post-Schiff; das auf Flüssen und Seen mit Briefen abgeheth. Bar posztarski listami na rzekach i morzach idący.

un camp volant; armée volante; corps volant. ein fliegendes Lager; fliegende Armee; ein abgesondertes Corps von der Armee in 5 oder 6 tausend Mann, ein Land durchzuziehen und Contribution auszuscheiden. Letkie wojsko; par-cya w pięć albo sześć tysięcy na wkroczenie i wybieranie kontribucyi zesłana.

escadron

escadron volant. Cardinale, die bey einer Päpstlichen Wahl mit keiner Faction halten. Kardynałowie do zadney się fakcy na Elekcyi Papieskiey nie wiążący.

feux volants. 1) Irrewisch, Irrlicht; 2) in der Artillerie: Bomben, Carcassen, Granaten etc. 3) fallende Stern-Schüsse. 1) Ogien po łakach i trzęsawicach w nocy się przechadzający; 2) w artylerji: bomby, granaty, karkasy; 3) gwiazda spadająca.

fusée volante. Schwärmer, kleine Rache ohne Stab. Proca, raca bez łańki.

rente volante; rente volage. zufällige Einnahme von einem Gute. Dochody z majątności przypadkowe.

l'aigle volant. in der Chymie: Salmoniac. W chymii: salmuniak.

veroles volantes. Wind-Pocken, Wasser-Pocken. Owczę albo luskawe ospice.

une assiette volante. ein Bey-Teller oder Bey-Schüsselchen mit Speisen zwischen den grossen Schüsseln. Przyławeczka z potrawą między pośliskami.

Volant, f. m. 1) ein Volant; ein Feder-Ball, der mit einem Racker geschlagen wird; 2) ein Wind-Mühlen-Flügel; 3) Gleichlein in der Uhr, so den geschwinden Schlag aufhält. 1) Piłka piorkami narzana, którą pilnikiem siatkowatym biją; 2) skrzydło wiatrakowe; 3) blaszczka w zegarku bicie hamująca. § 1) Un joli volant; un beau volant; un bon volant; on ne joue ordinairement que deux au volant; 2) il a fait un si grand vent, qu'il y a un volant abatu; vêtir le volant; dépouiller le volant; monter les volans; être sur les volans.

un passe-volant, vid. Passe-volant.

Volatil, e, adj. (volatilis) in der Chymie: flüchtig, das sehr leicht vermittelert. W chymii: znikliwy, znikomý. rozlatujący się, rozchodzący. § Sel volatil; esprits volatils; fixer les substances volatiles.

Volatile, adj. e. (volatilis) geflügelt, mit Flügeln versehen. Skrzydlaty, skrzydłami opatrzoney. § Un serpent volatile.

Volatile, f. m. ein jedes fliegendes Thier. Zwierzę każde skrzydlate.

Volatilisation, f. f. (volatilisation) in der Chymie: Flüchtigmachung eines Körpers. W chymii: obrocenie czego w rzecz rozlatującą się.

Volatiliser, v. a. in der Chymie: etwas Pohl. Lexic. Tom. II.

flüchtig machen; volatilisieren. W chymii: wolatyliżować, znikliwym uczynić. § Volatiliser les corps.

Volatilité, f. f. (volatilitas) in der Chymie: die Flüchtigkeit. W chymii: rozchodliwość, znikomość, rozlatywanie się po powietrzu. § La volatilité des esprits & des sels.

Volatille, f. f. im Scherz: Vogel, fliegendes Thier. Zartem: prak, zwierzę latające. § Il est comme la volatille toujours en l'air.

Volcan, f. m. (Volcanus) ein Feuer-spendender Berg. Gora ognie liarczyste wyrzucająca. § Il y a des volcans en Sicile & en Naples.

volcan d'eau. ein Wasser-spendender Berg in Amerika. Gora w Ameryce wodę wyrzucająca. § Il y a en Amerique deux montagnes dont l'un s'appelle Volcan de feu & l'autre Volcan de l'eau.

Vole, f. f. 1) im Lomber-Spiel: die Volte, wenn der Spieler alle Stiche bekommt; 2) obs. die flache Hand. 1) Graić grę lomber: zabranie wszystkich zabiciów; 2) obs. dłoni spodnia. § 1) Faire la vole; gagner la vole, entreprendre, prétendre, manquer, empêcher, perdre la vole, être la cause de la vole.

Volée, f. f. 1) der Flug eines Vogels; 2) Trup, Wolf heissenamen fliegender Vögel; 3) ein Geläute der Glocken; 4) die Flügel an der Wind-Mühle; 5) im Ball-Spiel: der Flug des Balls; 6) die Wange am Wagen; 7) Stand, Würde; 8) gleicher Stand; ein Hausen Leute von gleicher Würde, von gleichem Alter; 9) der Verspann, die Vorderer Pferde vor einer Carosse; 10) in der Mechanik: Vorrichtung, Hervorragung; 11) eine Reihe Arbeiter, Gräber. 1) Lot, latanie ptaka; 2) stado praśwa latającego; 3) dzwonicie pierwśze, drugie; 4) skrzydło wiatrakowe; 5) w pilarni: lot piłki; 6) waga wozowa; 7) stan znaczny, godność, charakter; 8) stan rowny, kupa ludzi rownego stanu albo wieku; 9) fortytarkie konie u karety; 10) w nauce o używaniu ciężarów: wyskok, wypustek; 11) szereg robotników, kópaczów. § 1) Une belle volée d'oiseaux; 2) une volée de cailloux, de grües, de cicognes; 3) les sonneurs font trois volées de cloche durant l'enterrement; 4) la volée de ce moulin est bonne; 5) prendre une bale de volée; 6) la volée du carosse est

est rompuë; 7) c'est une personne de la première volée; il est de la haute volée; 8) entre ceux de votre volée; il y en a peu dont le mérite approche du votre; toute la jeunesse de sa volée prit part dans la guerre; une volée d'avocats.

volée de sauterelles. ein Schwarm Heuschrecken. Kupa szarańczy.

volée de pigeons. von Tauben; Zucht, Brut; Tauben aus einem Nest, von einem Monat. 1) gołębiach: gniazdo, wyleżenie; płód iednego gniazda albo młodziąca. 2) De toutes les volées de pigeons la meilleure est celle de Mars.

volée de canon. ein Stück-Schuß; eine abgeschossene Canonen-Kugel. Wystrzelenie, strzelanie z działa; kula z działa wystrzelona. 3) Tirer plusieurs volées de canon; il a été emporté d'une volée de canon.

volée; volée du canon. vorderstes Theil am Stück-Lauf wo die Mündung ist. Część działa przednia z usciem. 4) La volée du canon est ordinairement du cinq piez & demi; on rafraichit le canon mettant de l'eau & du vinaigre dans la volée.

à toute volée. mit einem Bogen-Schuß nach der höchsten Elevation oder Richtung, wenn das Stück oder der Mörser auf den 45 Grad gerichtet ist. Naywyższym armaty narychtowaniem; gdy działo albo moździerz na gradus 45 narychtowano.

volée de coups de bâton. eine Tracht Schläge. Kłiowa niemoc, kłiie, kłiowe karanie. 5) Il a eu une volée de coups de bâton.

la balle à été de volée dans la grille. im Ball-Haus: der Ball ist ins Gatter ohne die Erde zu berühren gefallen. W pilarni: piłka w kratkę wpadła, ziemi się nie dotknęła.

prendre la balle entre bond & volée. den Ball im Flug an der Erde auffangen. Piłkę w locie przy ziemi podchwycić.

prendre la balle à la volée. 1) einen Ball in dem Flug auffangen; 2) seine Zeit absehen; sich einer guten Gelegenheit bedienen. 1) Złapać piłkę w locie; 2) czas swoy upatrzeć.

il a pris l'affaire entre bond & volée. er hat die Sache zu einer guten Zeit angefangen; er hat seine Zeit ersehen. W dobry czas sprawę zaczął; upatrzył okazję.

ils sont de même volée. es ist an einem so viel als am andern. Jedney to żaki ostowie; iedney to kuzni ludzie.

à la volée; à volée de bonnet. adv. eilig, überhät, unbedachtsam. Skwapliwie, iak na odbyt; nieuważnie. 6) Faire quelque chose à la volée; se porter à la volée à quelque chose.

donner la volée à quelqu'un. einen aufklatschen, verspotten. Wykszykać, wykłaskać kogo.

il l'a obtenu sans de, bond que de volée. er hat sie halb mit Willen halb mit Zwang überredet. To musiem, to namowię, ią do tego przewiodł.

Voler, v. n. (volare) 1) fliegen wie der Vogel, die Feuer-Kunsten, eine abgeschossene Kugel; 2) figurlich: herbeyspringen, zu Hülfe kommen, herzu eilen; 3) von der Zeit: verstreichen, vergehen, davon eilen; 4) flattern als eine Fahne; 5) berühmt seyn; 6) eilen, nicht verweilen, fliegen als im Laufe. 1) Latać iako ptak, iakra, kula wystrzelona; 2) w sensie figurycznym: przylecieć, przyskoczyć, przybiec na pomoc; 3) upływać, zchodzić, ulatywać iako czas; 4) latać, chwiać się iako chorągiew; 5) biegać po świecie, słynąć; 6) latać, dążyć, nie bawić się. 7) 1) Voler à tire d'ailes; oiseau qui vole fort haut; Boratini maître de la monoie du Roi de Pologne apporta en France il y a 70 ans le modèle d'une machine pour voler; le plomb vole à l'instant, & pleut de toutes parts sur l'escadron flottant; les étincelles du feu volèrent jusques à l'Eglise; 2) voler au secours de quelqu'un; 3) nous n'arrêterons pas le tems qui vole toujours; 4) les boucles de ses beaux cheveux volent sur son sein; 5) son nom vole par tout le monde; 6) quand il s'agit de servir ses amis, il ne court pas seulement, il y vole; va, cours, vole & nous vange.

faire voler. herunter werfen, an die Erde schmeissen. Zrzucić, o ziemię uderzyć, na ziemię porzucić. 8) Il mit l'épée à la main, & en moins de rien, il fit voler à terre deux épées de ses coups, il a fait voler des têtes & des bras.

faire voler la cervelle à quelqu'un. einem den Kopf spalten, einschlagen, entweyschießen. Rozłizcepić, rozwalić, rozstrzelić komu łeb.

il ne faut pas voler avant que d'avoir des ailes. man muß nicht fliegen, ehe die Flügel gewachsen sind. Niewylatuy, gdyć skrzydła nie urosły.

les paroles volent, mais l'écriture demeure.

re. die Worte verschwinden; aber die Schrift bleibt. Słowa nie, ale piśmo (karta) gruntu.

il le faut tirer en volant. er ist schwer zu sprechen; man muß mit ihm wie auf der Post reden. Trudny do mówienia, kiedy okazyi nieprzydybiesz, mówić z nim nie możesz.

tirer en volant. 1) im Fluge schießen; 2) lügen wie gedruckt. 1) W locie bić ptaka; 2) srodze łgać.

voler, v. a. 1) etwas stehlen, einen bestehlen; 2) einen schinden, überverschellen, überlesen; 3) rauben, aus den Händen winden, wegnehmen; 4) verdunkeln, übertreffen; 5) befehlen, einen Befasser ausschreiben. 1) Krasć, ukraść co, okraść kogo; 2) zdzierać, łupić, szarpać drogo przedawiać; 3) porwać, z rąk wydrzeć, zrabować, wziąć, sprzątnąć, zabrać; 4) zacimiać co, przechodzić kogo w czym; 5) wybrać z autora, okraść, pokraść autora, kłieść. § 1) Elle a volé son maître & elle a été fouettée, voler une montre à quelqu'un; 2) les hôtehiers en Saxe & en Hollande sont si chers qu'ils volent tous les étrangers; 3) ses soins nous ont rendu ce que l'injure du tems nous avoit volé, on lui a volé sa coquette; 4) elle vole la blancheur à la nége; 5) ce sermon n'est composé que de phrases volées par-ci par-là dans les plus mauvaises sermonaires.

Volerie, f. f. 1) Diebstahl, Dieberey; 2) bey den Jägern: eine Waise. 1) Złodzieystwo, kradzież, kradnienie; 2) w stylu myśliwym: łowy ptakami łowczemi. § 1) C'est une volerie qui mérite être punie; 2) la volerie pour le héron est belle & agréable, tenir l'oiseau en état pour aller à la volerie.

Volier, f. m. 1) Fenster-Laden im Zimmer an den Fenstern; 2) Orgel-Thüre; 3) ein Taubenschlag; 4) ein kleiner See-Compaß; 5) in den Wappen: Helm-Binde, Helm-Band; 6) grünes Rigelchen in den Wappen; 7) Brett, darauf man Erbsen, Linsen lieft; 8) ein kleiner Schleyer; 9) jedes Kraut das auf stehendem Wasser herum schwimmt; 10) ein dünner leichter Pfeil. 1) Okiennica w pokoju przed oknami; 2) drzwi malowane organowe; 3) szlak na gołębie; 4) kompas mały morsk; 5) w herbach: binda, wstęga helmowa; 6) galeczka zielona w herbie; 7) deszczułka, na której groch, soczewicę wybierają; 8) rantuszek; 9) każde

ziele na wodzie stojącey pływające; 10) strzala cieniuchna i bardzo lekka.

§ 1) *Volet brisé*, les volets sont ouverts, les volets sont fermez; 2) ouvrir les volets de l'orgue, fermer les volets de l'orgue.

volets. die Schaufeln an den Mühl-Rädern. Szufle u kołamińskiego.

trié sur le volet. außertwehlt, außertlesent, vortreflich. Wybrany, wysmienity. § *Il est trié sur le volet*: c'est un époux trié sur le volet; il veut bien prêter le colet à ceux, qui sont triés sur le volet.

**Voletier, v. a.* hin und her fliegen. Przełatywać się. § Mille amours voletent sans cesse près du riche berceau de l'aimable Princesse.

Volettes, f. f. plur. Mücken-Netz, Fliegen-Netz auf die Pferde. Dywdyk siatkowaty, to jest sieć dla koni od komorow i much odganiaiania. § *Volettes bleues, noires, jaunes, vertes.*

Voleur, f. m. 1) ein Dieb, ein Räuber; 2) ein Schinder, der die Leute übersteht. 1) Złodziey, kradziezca, rabownik; 2) zdzierca, łupieżca. § 1) Les voleurs sont pendus ou tout au moins fouettés par la main du bourreau, souvent les grands voleurs s'appellent conquérans; 2) les procureurs sont de grands voleurs.

oiseau beau voleur, oiseau bon voleur. bey dem Falkenier: ein Vogel der wohl fliehet und fängt. U fokolnika: ptak łowny i bitny.

voleur de grands chemins. ein Strassens-Räuber; 2) ein Vandal in Italien. 1) Rozbojnik; 2) bandyt Włoki. *les grands voleurs font pendre les petits.* kleine Diebe henkt man auf, große läßt man laufen. Bąk się przebie a na muchę wina.

Voleuse, f. f. eine Diebin. Złodzieyka. § *Voleuse domestique pendue.*

voleuse de grands chemins. eine Strassens-Räuberin. Rozboyniczka. § *La Reine Ginga fille du Roi d'Angola, se fit voleuse de grands chemins.*

Volke, f. f. in der Seefahrt; Meers-Strudel, Meer-Wirbel zwischn zweyen Inseln in Norwegen. *W zeglarskiey nauce:* topiel albo zakręć moriki między dwiema wypami w Norwegii.

Voliere, f. f. 1) eine Vogel-Hecke, Vogels-Haus; 2) Tauben Haus, Taubenschlag. Prasznik, ptaszyniec, gdzie ptaki chowają; 2) gołębieńiec albo szlak w gołębieńcu. § 1) Une belle voliere.

D d d d d a

Voliers

voliere à pie. ein Tauben-Haus auf einer Säule. Golebieniec na stupie.

Volices, f. f. plur. eine Art von Latten. Gatunek lat dachowych.

Volilles, f. f. plur. dünnes Brettwerk von Pappel-Bäumen. Wanczos topolowy.

Volontaire, f. m. 1) ein freiwilliger Soldat, ein Volontär; 2) ein lächerlicher, leichtfertiger Mensch; 3) freyer Wille; 4) kleiner Junge zur Aufwartung. 1) Zofnierz dobrowolny, woluntaryusz; 2) swawolnik, rozpustnik; 3) nieprzynukana wola; 4) chłopiec do posługi. § 1) Servir en qualité de volontaire, volontaire tué; 2) son fils est un petit volontaire; 3) la concupiscence diminue le volontaire.

Volontaire, adj. 1) freiwillig, willig; 2) leichtfertig, lächerlich. 1) Dobrowolny, ochotny; 2) rozpustny, swawolny. § 1) Action volontaire, cela est volontaire; 2) il est un peu volontaire.

Volontairement, adv. willig, freiwillig. Ochotnie, dobrowolnie. § S'engager volontairement, s'obliger volontairement.

Volonté, f. f. (voluntas) 1) Wille; 2) Befehl. Wille eines großen Herrn. 1) Wola; 2) wola Pańska, rozkaz. § 1) La volonté le porte aux armes, parce qu'il voit qu'ils contribueront à sa gloire & à sa fortune, la volonté d'un honnête homme doit toujours être soumise à la raison, je m'en remets à votre volonté; 2) c'est la volonté du Roi.

dernière volonté. der letzte Wille, ein Testament. Ostatnia wola, testament. § Executer la dernière volonté d'une personne, suivre les dernières volontez de quelqu'un, l'équité demande l'exécution des dernières volontez des morts.

les volontez sont libres. ein jeder hat seinen freyen Willen, man will niemanden zwingen. Nikogo nie przymuszają, wolno czynić albo nie czynić.

être de bonne volonté. gutwillig seyn, gern thun mas einem befohlen wird. Dobrowolnym, ochotnym bydz do pełnienia rozkazu czyiego. § Cet homme est de bonne volonté.

un soldat de bonne volonté. ein gehorsamer Soldat. Zofnierz posłuszny. § C'est un officier de bon ordre, on envoie pour cette expedition des soldats de bonne volonté.

la bonne volonté est réputée pour le faire.

der gute Wille ist so gut als die That selbst. Dobra wola stoi za uczynek. *la volonté n'est pas punie en France.* der Wille ohne That wird nicht bestraft: Wola bez uczynku karana nie bywa.

Volontiers, adv. gerne, williglich. Ochotnie, rad, dobrowolnie. § Obeir volontiers.

Volpillage, f. m. obs. List, Raub, Volpillahage, Chyrosé.

Volte, f. f. 1) im Lomber Spiel: die Volte, wenn man alle Etiche bekommt; 2) auf der Reut-Bahn: Volte, Kreis, runder Hufschlag eines Pferdes um ein Centrum; 3) Wendung, Lauf des Schiffes; 4) ein lustiger altväterischer Tanz; 5) die Bewegung, welche eine Armees macht. 1) Grajac w lomber: dostanie, zabranie wżystkich zabiciow; 2) w szkole izezny: kareta, krag, koso, krązenie; 3) obrot, bieg, kurs okrętu; 4) taniec staroswiecki barzo wesoly; 5) poruch, gotowanie się wojska do czego. § 1) Faire la volte, gagner la volte; 2) les angles où les coins de la volte, le centre de la volte, une belle volte, embrasser toute la volte, cheval qui manie sur les voltes, faire manier un cheval sur les voltes, faire de voltes à courbettes, faire des voltes à caprioles, passer sur les voltes, couper la volte; 3) prendre la volte pour se dresser au combat.

volte renversée. verkehrte Volte, welche das Pferd mit der Brust gegen den Mittel-Punkt macht. Kolenie, krązenie konia piersią ku centrum. § Faire une volte renversée au pas, au galop, au trot.

demi-volte. halbe Volte, wenn das Pferd nur einen halben Kreis macht. Obłak, gdy koń w półcyrkul krąży. § Il y a des demi-voltes de la longueur du cheval, & des demi-voltes de cinq toms.

prendre volte. insonderheit non Schiffen: sich zum Schlagen wenden. Oskobliwie o okrętach: do bitwy się nawrócić.

crier à la volte. in der Falkeniererey: bey Erblickung des Renquers ein Geschrey machen. W sokolnictwie: wołać czaple obaczysz.

Volté, ée, adj. in den Wappen: doppelt. W herbach: podwoyny. § Il porte de sable à la croix voltée d'argent.

Volte-face, f. f. die Wendung gegen den Feind

Feind. Obrocenie się ku nieprzyjacielowi.

il fit faire volte-face à ses gens. er ließ sein Volk gegen den Feind anrücken. Kozak huddiom swoim ku nieprzyjacielowi się obrocic.

Volter, v. n. bey dem Sechtmester: sich wenden. U. *sechtmistrzow*: obrocic się. § A tous les coups d'estocade que son ennemi lui pousse, il ne manque pas à volter, dans le tems que votre ennemi passera, vous volterez du corps.

Voltigement, f. m. 1) das Herumfliegen, Herumflattern; 2) das Schwenken des Seil-Tänzers auf der Leine. 1) Przelatywanie się; 2) podskakiwanie powrózobieguna na linie. § 1) Les voltigemens de feux folets qu'on voit autour des mâts, est de bon présage; 2) on est charmé de son voltigement.

Voltiger, v. n. 1) herumfliegen, herumflattern; 2) herum hüpfen, hin und her laufen; 3) herum fliegen, flattern, sich in der Luft hin und her bewegen, als eine Föhne; 4) wanken, unbeständig sein, bald dieses bald jenes unternehmen; 5) sich mit dem Pferde um etwas herum schwenken, herum wenden; 6) voltigiren, sich auf einem hölzernen Pferde im Auf- und Abspringen üben; 7) bey dem Seil-Tänzer: sich an einem hangenden Seile schwingen, hohe Sprünge an der Leine machen. 1) Przelatywać się, sam i tam latać, skakać; 2) sam i tam skakać, podskakiwać, biegać, kręcić się; uwić się koło czego; 3) chwiać się po powietrzu, iako chorągiew; 4) chwiać się, niestatecznym bydź, skakać z iednego na drugie; 5) kolic, krążyć na koniu koło czego; 6) po satyrku skakać, cwiczyć się w satyrskich skokach na koni drewniany skakając; 7) u powrózobiegunow: wysoko w górę się posunąć za linę się uiawizy. § 1) Les petits faucons ne commencent à voltiger de branche en branche qu'à six ou sept semaines, mille amours sont venus voltiger autour d'elle, les abeilles voltigent sur les fleurs deçà & delà; 2) ce sont des hommes qui voltigent sans cesse, & changent à tous momens de posture, il voltige de maison en maison; 3) les cheveux voltigent au gré des vents; 4) cet homme voltige toujours, l'homme voltige incessamment de pensée en pensée;

5) les ennemis ont long tems voltigé autour de notre camp; 6) académiste qui voltige fort bien; 7) après avoir dansé sur la corde on voltige, c'est l'homme du monde qui voltige le mieux.

Voltigeur, f. m. 1) Voltir-Meister, der in der Voltigr-Kunst unterrichtet; 2) Seil-Tänzer, der sich an einem Seil in die Höhe schwinget. 1) Satyrski, skakacz, ca satyrskich uczy skokow; 2) skoczek, koryzant co się liny wiszący trzymając wyfoko wzgórzę wzbija. § 1) Il y a des voltigeurs dans la grande & dans la petite écurie du Roi, pour enseigner aux pages à voltiger; 2) il y a cette année un bon voltigeur à la foire St. Germain.

Voltigeuse, f. f. Seil-Tänzerin die an einem schwebenden Seile allerhand Sprünge macht. Skoczka, koryzantka co wyfoko skacze liny się trzymając. § Une habile voltigeuse.

Voltiglose, f. f. in der Seefahrt: grofses Thau an einer Galeere. W mazyarskiej nauce: lina gruba galerowa.

Volturnal, f. m. Pfaffe des Volturni. Popoganski Wolturna.

Volturnales, f. f. plur. (Vulturialia) Fest des Volturni bey den Römern. Fest Wolturna bozka starorzymskiego.

Volturne, f. m. (Vulturius) bey den alten Römern: der Tiber-Gott. U starzych Rzymian: Wolturn, bozek rzeki Tiberis.

Volubilis, f. m. Hundsläl, ein Kraut. Obwoina ziele.

Volubilité, f. f. (volubilitas) Geschwindigkeit, Fertigkeit im Reden, Flüssigkeit einer Schreib-Art. Obratność, pretkość ięzyka, pretkomowność, gładkość stylu. § Il n'a plus cette même volubilité de discours; la volubilité de la langue, il allegue mille passages avec une volubilité qui le met hors d'haleine, la volubilité répond à un début ridicule.

la volubilité de la fortune. die Unbeständigkeit des Glücks. Niestalosość szczęścia.

Volume, f. m. (volumen) 1) ein Band, Theil eines Buches, so abasondert gebunden ist; 2) bey dem Papier-Gändler: die Länge, das Format eines Papiers; 3) in der Münze: Größe und Dicke einer Münze; 4) in der Mathematik: Raum den ein Körper nach seiner Länge, Dicke und Breite einnimmt. 1) Tom, część księgi osobno wiązana; 2) u papiernika: długość, format papieru; D d d d 3) u

3) w *menicy*: miąższość i wielkość monety; 4) w *matematyce*: wielkość, przetwor, plac, który rzecz długością, miąższością i grubością swoją zabiera. § 1) Un petit volume, un grand volume, il faudroit des volumes pour tout dire, les gros volumes font trembler les gens qui aiment la lecture, il faut avoir beaucoup de courage pour aller jusqu'à bout; 2) il y a des plans & des cartes en grand & en petit volume; 3) c'est une espece d'un petit volume; 4) deux globes dont l'un est d'or & l'autre d'argent de même poids, ne sont pas d'un volume égal.

Volupie, *f. f.* (*Volupia*) die Göttin der Wollust. Bogini roskolzy.
Volupté, *f. f.* (*voluptas*) 1) Wollust, als im Gessen und Saufen; 2) Lust, Vergnügen, Wollust des Gemüths, der Sinne; 3) die Göttin der Wollust. 1) Roskofs naganna jako w obżarstwie, w opilstwie; 2) roskofs, uciecha; 3) bogini roskolzy. § 1) Se plonger dans les voluptez, il a l'horreur pour les voluptez defendues; 2) quelques-uns ont crû que la volupté est le souverain bien, il y a une volupté qui est propre à chacun des sens, car la vûe a pour l'objet les couleurs, l'ouïe les sons, l'odorat les senteurs, j'ai lu avec volupté ce livre.

Voluptueux, *euse, adj.* (*voluptuosus*) 1) wollüstig; 2) erfreulich, angenehm, vergnüglich. 1) Roskolszny; 2) ucieczny, przyjemny. § 1) Il y a des peuples plus voluptueux que les autres, les femmes sont voluptueuses, faurbes, intéressées & légères, c'est un homme voluptueux; 2) une occupation voluptueuse, la vie des grands hommes n'est pas une vie voluptueuse, mais une vie pleine de travail & de fatigues illustres.

Voluptueusement, *adv.* wollüstig, mit Wollust. Roskolsznie. § Sardana-pale a vécu fort voluptueusement, mais il n'a point aussi aquis l'honneur.
Volute, *f. f.* (*volupsas*) in der Baukunst: Schnecke, Schnirkel eine Zierath an den Säulen-Capitälén, die eine Schnecken-Linie vorbildet. W archytektonickiej nauce: zwłapię na kształt węzownice u kapitel słupowych. § Décrité avec un compas la ligne spirale d'une volute.

Voluter, *v. a.* auf die Spindel winden. Na wrzeciono zwiać.

Vombare, *f. m.* ein ungemein schöner Schmetterling auf der Insel Madagascar. Motyl bardzo śliczny na Madagaskarskiej wyspie.

Vomer, *f. m.* (*vomer*) in der Anatomie: die Pflug-Schaar, das sechste Nasen-Bein so die Nasen-Löcher von einander sondert. W anatomii: lemiesz, szosta kośćka w nosie między nozdrzami.

Vomica, *f. m.* (*vomica*) in der Heilkunst: ein Geschwür im Ober-Leibe, das ist in der Brust; ein Geschwür im Unter-Leib heisset: Empyeme. W lekarzkiej nauce: wrzedzienica, wrzod w pierśiach; wrzod w brzuchu Empyeme się nazywa.

Vomique, *adj.* noix vomique (*nux vomica*) Krähen-Auge, ein tödtliches Gift den blind-gebohrnen Thieren, dem Menschen aber nutzt es als ein Wiesden-Gift. Wronie oko, zwierzę śleporodzone truje, a człowiekowi przeciw truciznie służy.

Vomir, *v. a.* (*vomere*) 1) ausstosven, weg-brechen; 2) speyen, werfen, als der Berg Vesuvius Feuer, Steine, Flammen, der Feuer-Mörser die Bomben; 3) Schmach-Reden ausstoszen. 1) Wyrzgać, womitować, bluć; 2) wyrzucać jako Wefuwiusz kamienie i płomie-nie, moździerzy bomby; 3) wyrzucać, wylewać, wywierać potwarz. § 1) Il a vomit ce qu'il avoit mangé, il ne fait que vomir & s'il continué long-tems de la sorte, il est mort; l'eau chaude fait vomir, il est quelque fois bon de vomir & quelque fois il est dangereux aussi; 2) le Vesuve vomit des flammes, des cendres, des pierres, les mortiers vomissent des bombes; 3) vomir des injures.

faire vomir, einen Ekel machen. Obrzydzić co.

il a vomit trippes & boiaux, er hat alles aus dem Leibe gebrochen. Takie bardzo womitował, że wnętrzności wyleciały.

Vomissement, *f. m.* 1) das Brechen, Erbrechen, Uebergeben; 2) das Ausgebrochene. 1) Womitowanie, wyrzycanie zwracanie; 2) womit, wymioty wyrzucone. § 1) Vomissement violent, vomissement dangereux, son vomissement l'a soulagé & sera cause de sa guerison, exciter le vomissement, provoquer le vomissement, arrêter, empêcher le vomissement.

retourner à son vomissement, in vorige Seher oder Sünden fallen. Wracać się do przeszłych błędów albo grzechów. Vomitif,

Vomitif, ive, adj. (vomitorius) Spew-Brech, das ein Brechen verursacht. Womitowy, womitowanie sprawuiący. § Cela est un remede vomitif.

Vomitif, f. m. ein Brech-Trank. Trunek aptekarski womit sprawuiący. § Prendre un vomitif.

Vomitoire, f. m. (vomitorius) 1) ein Brech-Mittel; 2) ehedessen der Ein und Ausgang in ein Römisches Amphitheatrum. 1) Lekarstwo womitowe; 2) wstęp i wyyscie w amphitheatrum starorzymkie.

Vontaca, f. m. eine in Zucker und Essig eingemachte Frucht aus der Insel Madagascar, sie wird gespeiset und vor ein unfehlbares Mittel wider die rothe Ruhr gehalten. Owoc pewny w cukrze i w occie z wyspy Madagaskar, do iedzenia jest sposobny i oraz na biegunkę czerwona nieomylnym jest lekarstwem.

Voquer, v. a. beym Töpfer: den Thon mit Händen durcharbeiten; durchkneten. U zduna: rękoma gniesć glinę. § Voquer la terre, terre bien voquée, terre mal voquée.

Vorace, adj. c. (vorax) gefräßig, unersättlich. Zarliwy, obzarty, nienasycony. § Le loup est un animal vorace, il est vorace, c'est un estomac vorace.

Voracité, f. f. (voracitas) die Gefräßigkeit, Diebstrah. Zarliwość, żarliwość, obzartwo. § La voracité des oiseaux il mange avec voracité.

Vos, vid. Votre.

Vosse, f. m. ein Thier auf der Insel Madagascar wie ein Dachs, es nährt sich mit Hünern. Zwierzę na wyspie Madagaskarskiej zbikowi podobne, kurami się żywi.

Votre, obs. vid. Votre.

Vote, f. m. (votum) Stimme, Einwilligung in Englischen Parlament. Głos, wotum w Angielskim Parlamencie.

votes, plur. Rathschlüsse so durch die meisten Stimmen gemacht worden. Uchwały większą liczbą głosów postanowione.

Voter, v. a. bey den Mönchen: seine Stimme geben. U zakonników: wotować, dać swoy głos. § Il n'a pas droit de voter.

Votif, ive, adj. obs. angelobt, wird nur in folgenden Neben-Arten gefunden. Poślubiony, to słowo się tylko w następujących przyktadach znajduje.

messe votive. eine Messe so wegen eines Kranken, eines Reisenden gehalten wird. Wotywa, msza chorego, podróżnego &c.

boucliers votifs. Schilde, die bey den Alten zum Andenken in der Kirche aufgehangen wurden. Tarcze w starożytności na pamiątkę w kościele zawieszzone.

medaille votive. Schau-Stücke im Alterthum, darauf man den Kaysern und Kayserinnen viel Glück wünschte. Moneta w starożytności z powinszowaniem Cesarzom i Cesarzowom pomysłnych sukcesow.

Votre, adj. & pron. (vester) Euer. Wasz. § Votre main, votre lettre, votre Excellence aura la bonté.

vos, plur. Eure. Wasze. § Vos livres sont bons & savons, vos pensées sont plaisantes.

les vôtres. 1) die Eurigen, die Deinigen; 2) eure Leute, deine Seite. 1) Twoi, ludzie do ciebie należący; 2) wasza strona. § 1) Vous etes généreux, mais les vôtres ne le sont pas moins.

je suis des vôtres. ich halte es mit euch, ich bin ihrer Meinung. Trzymam z Was Panem, gestem zdania twego. § Si vous êtes pour la grace efficace, je suis des vôtres, si vous croiez cela, je ne suis pas des vôtres.

Voudifica, f. m. eine Wiesel auf der Insel Voudfira, sel Madagascar. Łasica na wyspie Madagaskarskiej.

Vouéde, f. m. eine Art Färber-Wand in der Normandie zum Blaufärben. Gatunek farbownika w Normandyi do modrego farbowania.

Voüer, v. a. (vovere) geloben, angeloben, widmen. Poślubić, ślubować, obiecować co Bogu. § Voüer un enfant à Saint françois, voüer quelque chose à Dieu.

se voüer, v. r. sich widmen. Poślubić się, poświęcić się. § Elle s'est vouée à Jésus Christ, se vouër au service de quelqu'un, se vouër à la vie religieuse.

Vouge, f. f. bey der Jägerrey: Fana-Fisen, Schwein-Spieß. W myśliwiec ofszcep na dziki.

Voula, f. m. ein großer Vogel auf der Insel Madagascar mit einem weissen Schnabel. Prak wielki z białym dziobem na wyspie Medagaskarskiej.

Voulance, f. m. obs. vid. Volonté. der Wille. Wola.

Vouloir, v. a. (velle) conjug. vid. in app. 1) wollen; 2) wollen, bewilligen, einwilligen; 2) wollen, nerordnen befehlen. 1) Chcieć; 2) zezwolić na co, 3) chcieć, stanowić, rozkazać. § 1) Vouloir ce que Dieu veut, je veux faire

faire de bien à ceux qui ne m'aiment pas; 2) je veux que cela sois, je le veux bien; 3) le Roi le veut, nous voulons que les artisans &c.

Nota. auf vouloir folgt der Accusativus der Infinitivus ohne einem Partikel, oder der Conjunctivus mit den Partikel quo. Po słowie *vouloir* następuje *accusativus*, *infinitivus* bez partykuły, albo *conjunctivus* z partykułą *que*. § Je veux ce livre, il veut de l'argent, je veux écrire, je veux que vous fassiez cela. *vouloir bien*, gerne wollen. Chcieć rad. § Je voudrais bien vous le dire, je le veux bien.

je le veux. Ich will es haben. Chceć to, chce aby to było.

être mal voulu de quelqu'un. von einem gehasset werden. Bydź u kogo w nienawiści, w niechęci. § Il fut mal voulu de la Cour.

vouloir du bien à quelqu'un. einem wohl wollen, einem gewogen seyn. Myśleć komu dobrze, sprzyjać komu. § Je vous veux du bien.

vouloir mal à quelqu'un. einem übel wollen, gehässig seyn. Myśleć komu źle, nienawidzieć kogo. § Les Anglois sont les peuples de l'Europe qui veulent le plus de mal aux François, il est d'un bon Chretien de ne vouloir mal à personne, mais hélas où est ce bon Chretien? il veut mal à tout le monde.

en vouloir à quelqu'un. 1) mit einem anbinden wollen, Handel haben wollen, einen Groll auf einen haben; 2) insonderheit in der Sprache der Verliebten: nach eines Herz oder Gunst trachten 1) Mieć chrapkę na kogo, kluczek na kogo, szukać; 2) *osabliwie w stylu gamrackim*; zabiegać łaski, życliwości czyiey. § 1) Où est cette herté qui n'en vouloit qu'aux Papes & aux Archevêques; 2) elle en veut à votre coeur.

il veut ce qu'il veut. er bleibet auf seinen Kopf stehen. Czego się raz naprze, tego się trzyma, chce swego przewidzieć.

que veut dire cela? was will dieses bedeuten? Co się to ma znaczyć?

cela veut dire que. daß bedeutet, daß z. Znaczy się to, że.

il ne sait ce qu'il veut dire. er weiß nicht was er zu sagen hat. Nie wie, co się to znaczy.

ce que femme veut, Dieu le veut. ein Weib ist allemahl hartnäckig. Białogłowa zawsze uparła.

Vouloir, f. m. in Poetischen und hohen Reden; der Wille *W poetyckim i wysokim stylu*: wola, chcenie. § C'est le vouloir des Dieux, cet homme est plein de malins vouloirs, c'est Dieu qui fait tout & qui opere par la grace le vouloir & l'action, par l'ordre de son vouloir éternel.

Voulou, f. m. Indianisches Rohr. Trcina Indyjska.

Voult, f. m. obs. vid. Volonté. der Wille. Wola.

Voulcelé, es, adj. obs. vid. Vouté. gemüthet. Sklepiony.

Vourine, adj. f. soie vourine. die feinste Seide. Nayprzedniejszy iedwab Perki.

Vous, pronom. (vos) Du, Ihr, Sie. Ty, wy, waszeć. § Vous êtes mon ami, vous êtes un galant homme, vous êtes de braves gens, vous devez aimer Dieu, on parle de vous.

Nota. nach der Redensart il n'y a que vous qui, folget gemeinlich das verbum in der dritten Person. Po wyrazie: il n'y a que vous qui *possolice* verbum in tertia persona następuje. § Il n'y a que vous qui le puisse (puissiez), lechir, il n'y a que vous qui sache (sachiez).

à vous. 1) ich trinke ihnen zu; 2) ich gehe zu ihnen. 1) Pięć do Was Pana; 2) idę do Was Pana.

de vous à moi. unter uns beyden, es soll unter uns beyden bleiben. Niech to będzie między nami, przed sobą mówiąc.

Vouloir, f. m. Kiel: förmiger Schluss. Vouleau, Stein in einem Gewölbe. Zwornik, kameń kliniasty sklepieniący.

Voussure, f. f. Gewölbes-Höhe, Bogendundung. Wyokość sklepu od kofza, obłączystość sklepu, frambugi. § Cette voute a vingt piez de voussure.

Vout, f. m. obs. (vultus) vid. Visage, das Antlitz. Twarz.

Voute, f. f. ein Gewölbe. Sklep, sklepienie. § La clé d'une voute, les reins d'une voute, une belle voute, une voute d'Eglise bien faite.

voute en plein cintre. ein rundes Gewölbe. Sklep okrągły.

voute surbaissée. ein gedrucktes Gewölbe. Sklep spłaszczony.

voute surbaissée. ein Kloster-Gewölbe. Sklep wyłoki, iako w klasztorach.

voute de trompe. ein Gewölbe des oben weiter

weiter wird. Sklep co się ku gorze rozprzestrzenia.

volite du palais. in der Anatomie: die Bogen-Kundung des Gaumens. *W anatomii:* obłączyłość podniebienia.

la volite celeste, la volite azurée, in Versen: der Himmel. *W wierszach Poetyckich:* sklepienie nieba.

voûte d'un vaisseau, in der See: Voutis d'un vaisseau, *f. m.* fährt: die Kundung am Hinter-Castell eines Schiffes.

W zeglarskiey nauce: obłączyłość pałacu okrętowego na rusie.

Voûter, v. n. wölben. Sklepić. § Il faut voûter cela un peu d'avantage.

voûter un fer. beym Zuschmied: ein hohes Huf-Eisen zu einem erhabenen Huf schmieden. *U kowala:* kuć podkowę turecką, to jest obłączyło dla konia z wypukłym kopytem.

se voûter, v. r. 1) eine Krümme bekommen; 2) sich krümmen, sich beugen, einen krümmen Rücken bekommen als ein Alter. 1) Sklepić się, w obłączyłość sklepową się zginać; 2) zgarbić się iako starzec. § 1) Voilà qui commence un peu à se voûter; 2) il se voûte en marchand, homme qui commence à se voûter.

vouté, ée, adj. 1) gewölbet; 2) vor Alter gebückt. 1) Sklepiiony; 2) zgarbiiony. *krzywiony od starości.* § 1) Toute la galerie est voutée d'un berceau en plein cintre; 2) il est vouté, c'est un homme vouté.

Voutis, e, adj. obs. gewölbet. Sklepiiony.

Voutis, f. m. vid. Voute de Vaisseau.

Voyage, }
Voyager, }
Voyageur, }
Voyagiste, }
Voyant, } *vid. Voi:*
Voye, }
Voyelle, }
Voyer, }
Voyerie, }

Vrac, Urac, f. m. frischer Salz-Hering. Sledź świeży solony.

Vrai, e, adj. (versus) 1) gewiß, wahr; 2) wahr, echt, unverfälscht; 3) wahr, aufrichtig, recht; 4) wahr, recht; 5) recht, wahr, nicht abgepörrt. 1) Prawdziwy, prawy, isty; 2) prawy, szczerzy, nieśfałzowany; 3) prawy, szczerzy, nieobłudny; 4) prawdziwy, wierutny; 5) prawdziwy oryginalny, nieprzekopowany. § 1) Le vrai bien n'est qu'au Ciel, il le faut acquérir, son recit

est vrai, la chose est vraie; 2) du vrai or, un vrai diamant, de vraies perles; 3) il est difficile de trouver un vrai ami; 4) c'est un vrai fou, c'est un vrai Poète; 5) c'est son vrai nom. c'est son vrai portrait.

à vrai dire, die Wahrheit zu sagen. *à dire le vrai,* Prawdę powiedzia-
wszy.

au vrai. eigentlich, der Wahrheit gemäß. Jak w rzeczy samey, podług samey prawdy. § Dites au vrai ce qui en est. *Vrai, f. m.* 1) die Wahrheit einer Sache; 2) in der Malerrey: die höchste Vollkommenheit eines Gemähltes. 1) Prawda, rzeczy prawdziwość; 2) w malarstwie: najwyższa malarzkiey sztuki doskonałość. § 1) Le vrai de la chose est, il faut toujours dire vrai s'il est possible.

Vraicq, vid. Varch.

**Vraiment, adv.* 1) wahrlich, wahrhaftig; 2) wirklich, in der That, im Ernst. 1) Prawdziwie; 2) w rzeczy samey, do prawdy. § 1) Il n'appartient qu'aux ouvrages vraiment solides & d'une souveraine beauté d'être bien reçus de tous les siecles un homme vraiment Chrétien, vraiment je voudrais bien le voir; 2) il est vraiment homme de condition, je voudrais bien le voir, vraiment que vous fussiez amoureux de moi.

Vraisemblable, adj. e. wahrscheinlich, Pozorny; do wiary, do prawdy podobny. § Cela est vraisemblable, les actions qu'on représente sur la scène, doivent être vrai-femblable, si non, elles sont défectueuses, les narrations d'un orateur doivent être vraies ou du moins fort vraisemblables, le vrai peut quelque fois n'être pas vraisemblable.

Vraisemblable, f. m. das Wahrscheinliche, die Wahrscheinlichkeit. Pozor, podobienstwo, rzecz podobna do wierzenia. § Il faut en toutes choses chercher le vraisemblable, si on veut qu'on ajoûte foi à ce qu'on debite, sou-vent le vraisemblable a plus de grace que le vrai.

Vraisemblablement, adv. wahrscheinlich-Weise, mit Wahrscheinlichkeit. Do wiary podobnym sposobem, podobnie ku wierzeniu. § Pour persuader il faut parler vraisemblablement.

Vraisemblance, f. f. 1) die Wahrscheinlichkeit, Schein der Wahrheit; 2) in der Poesie:

D d d d d 5

Poesie: die Wahrscheinlichkeit, wahrscheinliche Erfindung. 1) Podobieństwo do wierzenia czego, pozor prawdy; 2) w Poetyce: podobieństwo, inwencya do wiary podobna. § 1) Il y a en cela de la vraisemblance, détruire la vraisemblance; aller contre toute forte vraisemblance, cela choque la vraisemblance; 2) les Poètes parlent d'une vraisemblance ordinaire, & d'une vraisemblance extraordinaire, la vraisemblance doit être gardée dans toutes les pièces de théâtre, il faut observer la vraisemblance dans tous les ouvrages d'esprit.

Uranie, f. f. (Urania) 1) Uranie eine Muse, sie ist die Göttin der tiefinnigen Lehren und des Oceani und Rhetios Tochter; 2) bey den Poeten: die Venus. 1) Urania muza, bogini głębokich nauk a corka Oceanu i Tetydy; 2) w wierszach Poetyckich: Venus.

Uranin, f. m. Anhänger des Voiture, der das Gedicht Uranie verfertiget. Nasladownik stylu sławnego Francuza Voiture, co wiersz poetycki o Oranii napisał.

Uranoscope, f. m. (uranoscopus) Uranoscepus, Stern = Sucher ein See-Fisch, der ein Auge oben auf dem Kopf hat. Niebowid, ryba morka oko na wierzchu głowy mająca.

Urban, f. m. (Urbanus) Urban ein Manns-Nahme. Urban: imię męskie. § Le Cardinal Barberin fut élevé au Pontificat, en 1622 à cause de son habileté & de son érudition, il prit le nom d'Urban huitième.

Urbanistes, f. f. (Urbaniste) Nonnen von den Orten St. Clara. Urbanki, Panny zakonu świętej Klary. § Les Urbanistes ont été appellées de ce nom du Pape Urban V. qui leur a donné leurs regles.

Urbanité, f. f. (Urbanitas) 1) angenehmer Scherz, Artigkeit im Scherzen und Reden; *2) Höflichkeit. 1) Zartowność, trefność, zart miły; *2) obyczajność. § 1) Lucien étoit un des plus beaux esprits de son tems, il a par tout cette urbanité attique, que nous apellons une raillerie fine & délicate, les lettres de Voiturier ont je ne fais quoi d'ingénieux & de poli qui surpasse les urbanitez Romaines.

Urbicaire, vid. Suburbicaire.

Ure, f. m. (urus) Uroch, Uer: Och. Tur, wół dziki.

Urebec, f. m. kleiner Wurm, so die Weins-

Mugen abnaget. Robaczek pączki winne ogryzający.

Ureder, v. n. vulg. herum laufen. Uwilać się, kręcić się, sam i tam biegać. Cette femme ne fait qu'ureder.

Uretau, f. m. in der Seefahrt: ein Schiff-Lau, so durch die Schote gezogen ist. W żeglarskiej nauce: lina przez drewno podługowate przewleczona.

Uretere, Urethere, f. m. (ureter) in der Anatomie: ein Harn-Gang, Harn-Röhre. W anatomii: żyła urynnia.

Urgent, e, adj. (urgens) dringend, dringlich. Gwałtowny, ciężki, walny nagły. § L'urgente nécessité est plus ingénieuse que tous les arts du monde, on se sert de ces drogues dans les nécessitez urgentes, les urgentes affaires de l'état.

pour les urgentes nécessitez. Aufschrift, die auf Briefen gesetzt wird; in dringenden Angelegenheiten. Napisa listach zwyczajny: w nagłych potrzebach. § Pour les urgentes nécessitez de Sa Majesté.

Urilie, f. f. Zwick-Böhrer bey'm Fassbinder, Swider beďnarski,

urilles, plur. 1) Hefte am Weinstock; 2) in der Baukunst: kleines Laubwerk am Capitel der Corinthischen Säulen. 1) Kulki u winney macicy, ktoremi się przypina; 2) W architektónskiej nauce: may drobny u kapitel słupow Korinskich.

Urillier, f. m. Zwick-Böhrer, ein Handwerker der die Böhrer der Fassbinder und andere kleine eiserne Sachen verfertiget. Rzemieślnik od świdrow beďnarskich i inney drobney żelazney roboty.

Urim & Thumamim, f. m. im alten Testament: die Vollkommenheit, Licht und Recht. W starym Testamentcie: doskonałość, światło rozumu i zakonu.

Urinal, f. m. (urinatorium) 1) Harn-Glas, Wasser-Glas; *2) Harn-Gang der den Urin aus der Blase abführet. 1) Urinal lekarzki skłany; *2) żyła urinna mokrzy pęcherzy prowadząca. § 1) L'urinal est tombé & s'est cassé en deux ou trois morceaux; 2) une pierre lui a bouché l'urinal.

*Urinateur, f. f. vid. Plongeur. (urinator) ein Taucher. Nurek.

Urine, f. f. (urina) Harn, Seiche, Wasser, Pisse, von Thieren sagt man: pisat. Mokrzy, woda, uryna, o zwierzętach zaś pisat mówić trzeba. § Urine clair,

re,

re, jaune, épaisse, trouble, rouge, aqueuse, sabloneuse, huileuse, bourbeuse, grasse, écumeuse, fermée, teinte, verte, bilieuse, être assigé d'une difficulté d'urine, retention d'urine, il est dangereux de retenir son urine, les médecins jugent des maladies par les urines.

urine de vin. in der Chymie: Wein-Esig.
w chymii: ocet winny.

Uriner, v. n. pissen, das Wasser abschlagen. Szczaz, wodę odlewać, wodę puszczać. § Ceux qui ont la gravelle, ont de la peine à uriner.

Urineux, euse, adj. sel urineux. in der Chymie: alkalisches Salz das einen Harn-Geruch hat. *W chymii:* sol alkaliczna zapach urynny mająca.

Urne . f. f. (urna) Todten-Krug, Aschen-Topf, darinnen die Römer die Asche einer verbrannten Leiche befesten; 2) Loos-Topf, Gefäß, worin die Loose oder Stimm-Zettel gethan wurden; 3) ein Römischer Schessel von 6 Congiis oder einer halben Amphora; 3) in der Astronomie: Stern am Krug den der Wasser-Mann ausgießt. 1) Bania popiołowa u starych Rzymian, do schowania popiołu trupow spalonych; 2) statek losowy, wotowa skrzyneczka u starych Rzymian; 3) korzec starorzymski, Krakowskiemu był rowny; 4) w astronomii: gwiazda u dzbanka, który wodnik wylewa. § 1) Il couvrit de son manteau l'urne de Cirus; 2) enfermer les noms des Juges dans une urne.

urnes, plur. 1) Urnen, runde kleine Gefäße von Porcellan, die man zum Zierath auf die Camine und Schranken setzt; 2) in der Bau-Kunst: niedrige Gefäße mit Blumen und Früchten. 1) Baniuszki porcelanowe na szafach i kominach dla ozdoby; 2) W archytektonskiey nauce: banie niskie z owocami i kwiatami.

Urocolaces, f. m. bey den Griechen: ein Gespenst, ein Geist. *U Grekow:* pokuśa duch.

Urogalus, f. m. (urgallus) ein Quersbach. Cluzec prak.

Urseline, vid. Ursuline.

Ursule, vid. Orseil.

Ursule, f. f. (Ursula) Ursel, Ursul, ein Weiber-Name. Urszula imię białogłowie. § Les Ursulines ont été ainsi apellées de Sainte Ursule.

Ursuline, Urseline, f. f. Ursel-Nonne, sie folgen der Regel des heiligen Augu-

stin. Urszulinka Panna zakonna reguły S. Augustyna. § Postuler pour être Ursuline, ma soeur Ursuline.

Urus, vid. Ure.

Us, f. m. abs. (usus) eine Thür. Drzwi.

Us, f. m. plur. 1) Ceremonial-Buch eines geistlichen Ordens; 2) die Gewohnheiten, Gebräuche eines Landes, eines Col-legii, in diesem Verstande steht alles mahl costume dabey. 1) Ryczał zakonny; 2) pospolite zwyczajy krajów, zgromadzenia, w tym sensie słowo costume dotyczy trzeba. § 1) Les us de l'Ordre S. Bernard sont en Latin, cela est dans les us de l'Ordre; 2) savoir la maniere d'acheter & de vendre par la connoissance des us & coutumes, les us & coutumes de la mer sont compilez & commentez par Monsieur Clairac.

Usage, f. m. (usus) 1) Gebrauch, Annehmung einer Sache; 2) Nutzung, Nutzen; 3) Gebrauch, Uebung; 4) Gebrauch, Weise, Gewohnheit; 5) Brauch, Gebrauch in einer Sprache; 6) im Recht: die Nutznießung; 7) freye Holzung oder Weide in einem Walde. 1) Zażywanie, używanie, zażycie czego; 2) używanie, pożytek; 3) zwyczaj, ćwiczenie; 4) zwyczaj, obyczaj, nałóg; 5) zwyczaj, który się w igzyku zachowuje; 6) w prawie: wytrzymanie majątności; 7) paiza wolna, wrab wolny w lesie na opał. § 1) On leur interdisoit l'usage de l'eau & du feu, avoir l'usage d'une chose, il a cette maison pour son usage, les Chinois avoient l'usage de l'artillerie & de l'imprimerie avant les Européens, faire un bon usage de son bien, de son argent, faire un mauvais usage de son bien; 2) cela m'est d'un grand usage, l'usage que l'on tire aujourd'hui de l'étude est fort peu considerable, il y a plusieurs propositions de Géometrie qui ne font d'aucun usage, à quel usage mettez-vous ce valet, des fouliers à usage des hommes, des femmes, un breviaire à l'usage de Rome, un breviaire à l'usage de l'Ordre de S. Bernardin; 3) il y a beaucoup de sciences & d'arts qui s'apprennent mieux par l'usage, que par la théorie; 4) il faut suivre l'usage, on conserve cela par l'usage; 5) l'usage est le maître des langues, il y a deux sortes d'usage, le bon & le mauvais, le mauvais se forme du plus grand nombre des personnes, qui ne parlent ni bien, ni exactement, façon de parler qui

qui est un usage; qui n'est plus en usage, ce mot est hors d'usage; 6) les bénéficiers n'ont que l'usage des fruits de leurs bénéfices; 7) cette Abaye a droit d'usage dans une belle forêt.

usages, plur. 1) Gebet-Buch; 2) gemeine Weide, Trift so einer Gemeinde gebührt; 1) Pacierze książka; 2) taka gromadzie należąca. § 1) Il y a quelque tems que ce libraire n'imprime que les usages & les almanacs, acheter les usages de l'Ordre de Saint Benoît, on imprime les usages de divers ordres Religieux; 2) les usages ont été taxez, les Seigneurs avoient dépouillé les païsans de leurs.

mettre tout en usage. alles thun; seine Kraft und Wissenschaft anwenden. Według przemożenia swego czynić, siłą, sposobności swojej przykładac. § Il met tout en usage pour venir à bout de son dessein.

le bel usage, le bon usage. angenommener Gebrauch in einer Sprache Gewohnheit zu reden. Zwyczaj w ięzyku od szluzniejszych ludzi przyięty. § Le bon usage est le tiran, le souverain & le maître des langues, ce mot n'est pas du bel usage.

cela m'est d'un grand usage. dieses nuset mir sehr. Barzo mi to jest pożyteczna, do potrzeby moiej mi to barzo służy.

perdre l'usage de parole. die Sprache verlieren. Mowę stracić, zawrzeć.

simple usage. die kleine Holzung in einem Walde, das ist die Freyheit das vertriebene Holz aus den Wäldern zu führen. Wolny wrąb na uschle drzewa w lesie. § Simple-usage en forêt n'emporte que bois mort & mort bois.

Ulager; f. m. der freye Holzung im Walde oder eine freye Vieh-Weide auf einer Wiesen hat. Maiący wrąb wolny w lesie, albo wolną paszłą na cudzey łacie.

Usance; f. f. 1) bey den Kaufleuten: See-Gebrauch; 2) Gebrauch, Gewohnheit; 3) ein Monat; 4) die Interest vor einen Monat. 1) U kupcow: zwyczaj, tryb morski; 2) zwyczaj kupiecki; 3) miesiąc; 4) płat miesięczny, interesta miesięczne. § 1) C'est l'usance de mer; 2) savoir l'usance du négoce, connoître l'usance particulière des lettres de change; 3) cette lettre est payable à deux usances.

Usant, e, adj. in den Gerichten: ungebunden im Gebrauch seines Vermögens.

w sadach; maiący wolne dobr swoich zażywanie. § Une fille majeure, jouissante & usante de ses droits.

Usé, f. m. Die Dauer im Gebrauch, das Tragen, der Gebrauch als des Tuchs, Zeuger im Tragen. Zażywanie, trwałość iako sukna, materij w nożeniu.

§ Ce drap est d'un bon usé.

User, v. a. (uti) 1) sich einer Sache bedienen, etwas brauchen, anwenden; 2) verbrauchen, abnutzen, abtragen; 3) be nöthigt sein, brauchen; 4) genießen, zu genießen zu sich nehmen; 5) gewinnen als einen harten Stein mit einem gehärteten Eisen. 1) Zażywać, używać czego; 2) pochodzić, wycierać, wyrobić, wygłodać używaniem; 3) potrzebować, zażywać, strawić; 4) brać, zażyć pić, iedząc; 5) pożyć iako kamienia twardego hartowanym żelazem. § 1) Ce ministre use bien de la fortune, la douceur dont on usera envers quelqu'un, rendra les autres plus sages; user des droits de la victoire; 2) user deux habits tous les ans, user une jupe, une robe, des chemises, deux ou trois paires de souliers, user un chapeau; 3) usez vous beaucoup de vin, de travail n'usoit pas tout le tems; cela use l'ardeur d'écrite; 4) user des viandes legeres, ce malade ne peut plus user que des bouillons; 5) user le verre, il y a des pierres si dures qu'on ne les peut tailler, il les faut user avec la meule.

user le verre. Glas mit Sand reinigen. Skło piaskiem wycierać.

user les graces. Spiegel-Glas poliren. Skło zwierciadlnie polerować.

user une cuve de teinture. in der Färberey: allerhand Farben in einem Kessel färben. W farbiarni: różnych garunkow farby w iednym kotle farbować.

user de regime. eine Diäte beobachten. Dyety przestrzegać.

en user bien avec quelqu'un. mit einem wohl umgehen. Dobrze się z kiem obchodzić.

en user mal avec quelqu'un. mit einem übel umgehen. Zle się z kiem obchodzić.

**il en use comme des choux de son jardin.* er gehet damit um, als wenn es seine wäre. Tak tego zażywa, iakby iego było.

chacun en use comme il lui plaît. ein jeder macht es nach seinem Sinn. Každý czyni, iak mu się podoba, każdy swoją głową iedzie.

s'user

s'user, v. p. 1) sich abnutzen, sich abtragen, sich nach und nach verbrauchen; 2) stumpf werden, sich verzerren, nach und nach erschöpfen als die Kräfte; 3) von der Erde: unfruchtbar, mager werden. 1) *Popluc* się wypotrzebować się, wygłodać się, wyrobić się, wyrzezać się; 2) *mar-nieć, ułychać, gasnąć, znikać* iako sily; 3) *o ziemi*: zaniknąć, wysilić się, schudzić się, wypłenić się. § 1) *Chemise qui s'use fort, drap qui s'use fort vite, le fer s'use, tout s'use*; 2) *le corps s'use, l'esprit s'use, son esprit s'est usé*; 3) *cette terre s'est usée.*

usé, ée, adj. 1) abgenutzt, abgetragen; 2) abgemattet, entkräftet; 3) von der Erde: unfruchtbar geworden. 1) *Wyrobiony, wytarty, wygłodzony, pocho-dzony*; 2) *wysilony, osłabiony*; 3) *o ziemi*: *wysilony, schudzony, wypłeniony*. § 1) *A juger de lui par son vieux chapeau, par son linge toujours sale & troué, par ses habits tous usés, on le prenoit pour un misérable crieur d'arrêts, un habit usé, un couteau usé*; 2) *corps usé, esprit usé, quand la raison est usée pour le monde, il faut choisir la retraite*; 3) *terre usée.*

Usine, f. f. obs. vid. Menage.

Usité, ée, adj. (usitatus) gewöhnlich, gebräuchlich. *Zwykły, zwyczajny, utarty.* § *Mot usité, façon de parler usitée.*

Usnée, f. f. (usnea) Eichen-Moos. Mech dębowy.

usnée humaine, (usnea humana) Menschen-Moos, wächst auf dem Kopfe eines gerichteten Menschen. Mech człowieczy, rośnie na głowie straconego. § *L'usnée humaine arrête l'hémorragie.*

Usier, f. m. obs. Bram, flaches Schiff zum Ueberfahren. Prum.

Ussun, f. m. Art von süßen Beeren. Rodzay wiśni słodkich.

*Utensile, f. f. & m. 1) Geräth, Werk-zeug, Geräthschaft; 2) das Servis eines einquartierten Soldaten, nemlich außer dem Obdach ein Bett, Glas, Salz, Pfeffer, Eßig, Licht und Holz. 1) Sprzet, naczynie, potrzeba; 2) serwis żołnierski, to jest oprócz dachu pościel, skłanka, sól, pieprz, ocet, świeca i opał. § 1) *Grand Savantas dont Galepin est la seule utensile, utensiles d'un Canon, utensiles de guerre, utensiles d'un vaisseau, faire inventaire des pelles, des chaudières**

& de tous les autres utensiles; 2) l'utensile doit être fournie aux soldats par les habitants des lieux de leur garnison, être obligé à la fourniture de l'utensile.

Ution, f. f. (ustio) in der Apothek: Brennen, Brennung. *W aptyce: palenie.* § *L'ution des mineraux est une espece de calcination.*

Ufucapion, f. f. (usucapio) in der Rechts-: Gelehrsamkeit: die Er-sitzung, die Besitz-: Erhaltung durch den ununterbrochenen Gebrauch, wenn einer ein Gut eine gewisse in den Rechten bestimmte Zeit ruhig besessen, und dadurch das Eigenthum desselben erhalten hat. *W prawney nauce: dawności używania prawu, nabycie dawnością majątności, którą kto przez czas, w prawach naznaczony, ustawicznie trzymał.* § *Prescription & ufucapion sont des termes synonymes dans le droit.*

Ufue, adj. (usualis) zum Gebrauch bestimmt, was im Gebrauch ist. *Używalny, do używania naznaczony.* § *Un habit ufuel.*

Ufusufruitaire, f. m. & f. vid. Ufusufruitier, Ufusufruitiere.

Ufusufruitaire, adj. (usufructuarius) Frucht-nießend. *Wytrzymalny, do wytrzymania majątności należący.* § *Le douaire des femmes est un droit ufusufruitaire.*

Ufusufruit, f. m. (usufructus) in den Rechten: der Nieß-Brauch, die Nutz-Nießung. *Wytrzymanie majątności.* § *On peut laisser l'usufruit des biens & des esclaves, avoir l'usufruit d'une maison, laisser l'usufruit de la propriété, assurer l'usufruit, ôter l'usufruit, faire cesser l'usufruit, l'usufruit dure encore, la morte civile ou naturelle éteint l'usufruit.*

Ufusufruitier, f. m. (usufructuarius) der Frucht-Niesser, so den Genuß, aber nicht den Besitz einer Sache hat. *Dzierzawca, wytrzymujący majątność.* § *Tout ufusufruiteur en droit doit donner caution, l'usufruit est éteint par la mort de l'ufusufruitier.*

Ufusufruitiere, f. f. (usufructuaria) die Nutz-Niesserin. *Wytrzymująca majątność, dzierzawczyni.* § *L'ufusufruitiere est décédée & l'usufruit est réduit au propriétaire.*

Usum, adv. obs. vid. Jusques. bis. Až.

Usuraire, adj. c. (usurarius) wucherlich. *Lichwiarcki.* § *Profit usuraire.*

Ufu-

Usurairement, *adv.* (*usurarie*) auf eine wucherliche Weise. Po lichwiarku § Tout ce qui se fait usurairement est défendu par les loix.

Usure, *f. f.* (*usura*) 1) Wucher; 2) Verbränd, Abnutzung der Kleider und Geräthe. 1) Lichwiar; 2) wygłodanie, wytarcie szar, sprzętow używaniem. § 1) Une usure honreufe, excessive, blamable, condamnable, la banque & l'usure sont soeurs, l'usure a été défendue de tous tems, donner à usure, l'usure ronge & consume le bien d'autrui, quand on prend l'intérêt plus haut que le taux du Prince c'est une usure, les usures sont permises sur mer quand on donne son argent à l'avanture; 2) les coudes de son juste au-corps sont perchez d'usure.

paier un service avec usure. einen Gefallen mit etnem weit größern ersehen. Sowiecie odwdzięczyć.

on lui fera paier à grosse usure. er wird es theuer büßen müssen. Dobrze tego przypłaci. § On lui fera paier à grosse usure les plaisirs qu'il a eus.

Usurier, *f. m.* (*usurarius*) 1) ein Wucherer; 2) Korn-Jude der die Lebens-Mittel mit Aufkaufung theurer machet. 1) Lichwiarz; 2) kupien, co zboża i żywności kupione na droższy grosz chowa. § 1) Tous les usuriers ne sont pas banquiers, mais tous les banquiers sont usuriers, le plaisir que fait l'usurier à son débiteur, est un plaisir cruel, injuste & trompeur.

Usuriere, *f. f.* eine Wuchererin. Lichwiarka. § L'usuriere est plus méchante que celle qui vole.

Usurpateur, *f. m.* (*usurpator*) unrechtmäßiger Besitzer oder Anweiser. Usurpator, przywłaszczyiciel niesłuszny. § Les hommes dont toutes les actions sont concertées, sont des usurpateurs de bonne reputation.

Usurpation, *f. f.* (*usurpatio*) ungerechter Besitz. Usurpacya, przywłaszczenie, niesłuszne trzymanie czego. § Les Espagnols ont fait des usurpations en Italie.

Usurpatrice, *f. f.* (*usurpatrix*) eine ungerechte Besizerin. Przywłaszczyicielka, usurpatorka.

Usurper, *v. n.* (*usurpare*) 1) sich einer fremden Sache anmaßen, solche mit Unrecht besitzen; 2) *vulg.* sich eines Wortes bedienen, selbiges brauchen. 1) Usurpować, przywłaszczać sobie co, niesłusznie posiadać; 2) *vulg.* zażywać słow.

wa. § 1) Dom Fernand usurpa le Royaume de Castille sur Saint Louis, il usurpe sur l'autorité des Magistrats, usurper de l'autorité sur quelqu'un; 2) usurper des mots équivoques.

s'usurper, v. r. vulg. von Worten: genommen werden, gesehet werden. O słowach: brać się, zażywać się. § Un mot équivoque s'usurpe en plusieurs significations.

Ut, *f. m.* der erste Ton in der Musik. Ut, ton pierwszy w muzyce. § C'est un ut.

Utencile, *vid.* Utencile.

Uterin, *e. adj.* (*uterinus*) halb-, halbbrütig, von einer Mutter, aber nicht von einem Vater. Przyrodny, z jedney matki ale z innego oycy. § Ils sont soeurs uterines.

frere uterin. ein Halb-Bruder. Połbrat. *furor uterine,* (*furor uterinus*) in der Seil-Kunst: das Wüten der Mutter. *W lekarskiej nauce:* wściekłość maciely. § La fureur uterine est une espee de manie accompagnée de discours deshonnêtes & lascifs, & d'une passion d'amour indomtable.

Utile, *adj. c.* (*utilis*) nützlich, ersprießlich. Pożyteczny, użyteczny, zykowny. § L'étude sans le bien est une chose fort peu utile, c'est une erudition polie & utile à tout le monde, cela est utile à tous.

domaine utile, (*dominium utile*) Unter-Herrschaft, Unter-Eigenthum, Nutznießung eines Lehn-Guts. Wytrzymanie, prawo mana na pożytki z lenności.

jours utiles. Tage an welchen man seine Sachen den Gerichten vorgetragen. Dni sądowe, w których strony sprawę agitowali.

Utile, *f. m.* (*utile*) das nützliche, der Nutzen. Pożyteczne, pożytek. § Les ouvrages où l'on trouve le plaisant & l'utile, sont immortels, assaisonner le plaisant à l'utile.

Utilement, *adv.* (*utiliser*) nützlich. Pożytecznie, zykownie. § Il est glorieux de travailler utilement pour son pais & pour les honnêtes gens, il sert utilement au Roi.

Utilité, *f. f.* (*utilitas*) Nutzen, Vortheil, Gewinn, Nutzbarkeit. Pożytek, zysk, użytek. § L'utilité est grande, considérable, particuliere, l'utilité est la mère de toutes les loix, la poésie apporte ordinairement aux plus excellens Poëtes plus de gloire que d'utilité.

cela n'est de nulle utilité. das hat keinen Nutzen; es ist zu nichts nütze. *Zadnego to nie ma pożytku; na nic się to nie zda.*

Uciner, f. m. kleiner Bötcher-Hammer, damit der Faß-Boden eingetrieben wird. Młotek będnarski do wprawienia w statek.

Vu, veu, e, adj. gesehen. Widziany. *§ Chose vüe; lettre vüe.*

Vu, f. m. in den Gerichten; das Durchlesen, Durchsehen der Acten. *W sądach: przeczytanie, przyczytanie sprawy.* § Le vu de l'arrêt ou de la sentence.

vū la requête, vū le procès. nach Verlesung, nach Erwägung des Ansuchens, des Processus. *Po przeczytaniu, roztrząsaniu supliki, procesu.*

Vū, conj. in Betrachtung, in Ansehung. Względem. § Vū le tems où nous sommes.

Vvacava, Vvaavasture, } vid. Wa.

Vvagirup, Vva-een, f. m. eine Wasser-Melone. Malon wodny.

Vvage-mestre, f. m. Wagen Meister bey der Armee. Magażni, co wozami obowzewemi zawiaduje.

Vvalon, vid. Walon.

Vvarus, vid. Narwal.

Vvartergan, vid. Wartergan.

Vüe, Vue, Vüe, f. f. (visus) 1) das Sehen ein Cinn; 2) das Sehen, das Gesicht; 3) in der Jägerey: die Erblickung eines Wildes; 4) Prospect eines Gebäudes, einer Gegend im Risse; 5) die Aussicht, der Prospect; 6) Fenster, Loch in einem Tuchhändler-Gewölbe; 7) in Wechsel-Sachen: Sicht, Nachsicht; 8) Absicht, Endzweck, Vorhaben; 9) Erkenntniß, Licht, Einsicht; 10) Zusammenkunft; das Sprechen mit einem; 11) Augen, Gegenwart, Nähe; 12) das Helm-Wisser; 13) die Gestalt, das Ansehen. 1) Widzenie, wzrok, patrzenie; 2) widzenie, wzrok, patrzenie; 3) w myśliwie: zoczenie zwierza; 4) prospekt, to jest aby prospektu pałacu, okolicy; 5) prospekt, widok, pojrzenie; 6) dziura albo okno w fukienniczym sklepie; 7) w wekselnich sprawach: pokazanie, widzenie weksłu; 8) zamysł, cel, skutek; 9) rozrządek, zrozumienie; poznanie; umiętność; 10) widzenie się, obaczanie się z kiem; 11) oczy, przytomność, bliskość; 12) kratka w szyfzaku dla oczu; 13) postać, kształt,

postawa. § 1) La vüe atteint son objet en un moment d'une maniere plus pure & plus immatérielle que les autres sens & même avec plus de divinité & de plaisir; nous sommes redévolables de la Philosophie à la vüe; vüe perçante, vüe aigüe; avoir bonne vüe; 2) on voit tout d'une vüe les campagnes & les villages; regardez ces marchandises, la vüe ne vous en coûtera; 3) aller à la vüe; à vüe; 4) la vüe de Versailles; la vüe de Villeneuve; une vüe dessinée & gravée à l'eau forte; la vüe d'une place de guerre; le point de vüe; la ligne de vüe, une vüe de face, de côté, de profil; 5) ce pays fait une belle vüe; la vüe de ce jardin est belle; 6) ouvrir, fermer la vüe; 7) paier à vüe; paier à trois jous de vüe; 8) il a pris cet emploi, en vüe de s'enrichir; il faut porter la vüe sur l'avenir; 9) avoir la vüe qu'on fait mal, il a de belles vües dans la physique; rien n'échappe à la vüe; 10) nous parlerons de cela à notre première vüe; 11) il est dangereux de hazarder le passage d'une rivière à la vüe de l'ennemie; 12) la vüe ferme l'ouverture d'un casque; 13) la vraie galanterie fait donner une vüe agréable à des choses fâcheuses.

vües, plur. in der Rechts-Gelehrsamkeit: freye Aussicht. W prawney nauce: prospekt albo widok wolny. § Je stipule de mon voisin qu'il ne pourra m'empêcher mes vües.

vüe & montrée. in den Rechten: Vorweisung, Vorlegung eines streitigen Ding. W prawie: przełożenie, pokazanie rzeczy, o którą jest spor. § La nouvelle ordonnance a abrogé les vües & montrées.

être à vüe; avoir la vüe. von dem Schiff etwas gewahr werden. *Zoczyć, widzieć co z okrętu.*

avoir la vüe de terre; être à la vüe de terre. das Land vom Schiff ins Gesicht kriegen. *Lad z okrętu zaczyć. § Notre frigate étoit à vüe de terre; il n'y a point de mouillage qui soit à vüe de terre; nous eumes le lendemain la vüe des terres du Nord.*

lunettes à longue vüe. ein Fern-Glas, ein Perspectiv. *Perspektywa; rura na dalekie spojrzanie.*

garder à vüe; ne point quitter de vüe. nicht aus den Augen lassen; genau Achtung geben. *Z uka nie puścić. § Garder un prisonnier à vüe.*

vûe derobée. Löchlein, Riß in der Wand oder Thüre durch selbiges zu sehen. Dziurka, spara w ścienie albo we drzewiach do patrzenia.

vûe supérieure. ein Fenster, aus welchem man dem Nachbar in den Hof oder Garten sehen kann. Okno, z którego prospekt w podworze albo w ogrod sąsiadki idzie.

vûe faitière. ein Giebel-Fach, Giebel-Fenster. Okno albo dziura w szczycie dachowym.

en vûe. 1) in den Augen, sehr nahe; 2) beim Ansehen, beim Erblicken. 1) W oczu; w blikości; 2) na spojrzenie; w obaczeniu. § 1) Les armées ont été long-tems en vûe; 2) en vûe de votre lettre, je &c.

mettre une chose en vûe. etwas ans Licht stellen, weisen, an den Tag legen. Na widok co wystawić, pokazać. § Il met en vûe les grimaces étudiées des hypocrites.

à boule-vûe. ohne Ueberlegung, unbedacht-sam. Bez uwagi, nieuważnie. § Il fait cela à boule vûe.

à vûe de pais. aus dem Stegereiß, gleich, ohne sich zu besinnen. Jak z bierza, bez namysłu.

à vûe d'oeil. augenscheinlich, merklich. Oczywiście. § Il croit, où il diminue à vûe d'oeil; on peut voir cela à vûe d'oeil.

à perte de vûe. 1) ohne das Ende mit dem Auge abzusehen; 2) ohne Ende, ohne Maßen. 1) Okiem niedoścignionym; 2) bez końca, bez miary. § 1) Alée à perte de vûe; 2) cela est à perte de vûe.

un discours à perte de vûe. eine Rede ohne Ende; eine lange Rede. Mowa bez końca, barzo długa.

avoir la vûe courte; avoir la vûe basse. ein kurzes Gesicht haben, nicht weit sehen können. Wzrok mieć krotki.

de quelque côté qu'on porte la vûe. man mag hinsehen wo man will. Na którą stronę tylko spojrzyfz.

connoître quelqu'un de vûe. einen von Gesicht von Ansehen kennen. Znać kogo z widzenia.

cela me choque la vûe. dieses gefällt mir nicht; das ist meinen Augen zumider. Nie podoba mi się, przykro mi na to patrzeć.

perdre quelqu'un de vûe. einen aus den Augen verlieren. Z oka kogo zgubić.

perdre l'orateur de vûe. einen Redner nicht verstehen. Niedoścignąć, niezrozumieć oratora. § Il donne dans les

galimatias, il subtilise trop qu'on le perd de vûe.

donner dans la vûe de quelqu'un. eines Absicht befördern. Wipierać zamysły czyje.

donner dans la vûe d'une belle. einen schönen Mädchen gefallen. Upodobać się piękney panience.

Uvée, f. f. & adj. f. in der Anatomie: das Weintraub-s-förmiges Häutlein im Auge mit einem runden dunkeln Löchlein in der Mitte. *W anatomii:* gronista błonka w oku z zkrągłą i ciemną dziurką we środku.

Uueil, f. m. obs. vid. Volonté. der Wille. Wola.

Vverp, Vverpir, Vvhig, Vvhigisme, Vvich, Vviclefiles, } *vid. Wi.*

Vuidange, f. f. 1) ausgezapftes, ausge-schenttes Faß beim Weinschenken; 2) Ausfuhr der gefüllten Stämme aus einem Walde; 3) Mist eines Thieres. 1) Beczka wyszynkowana u szynkarza; 2) wywoz drzew z porębu; 3) gnoy bydlęcy. § 1) Il y a trente vuidange de ce mois, les commis des aides ont droit de visiter chez les cabare-tiers, pour voir s'il n'y a point de vuidanges cachées.

un tonneau en vuidange. ein ange-secktes oder angezapftes Faß. Beczka poczęta. § Ce muid est en vuidange.

vuidanges, f. f. plur. 1) Geburts-Feuchtig-keiten, so nach der Geburt abgeben; das Wasser; 2) Schlamm, Koth aus dem Gräbern, Secreten. 1) Woda po naro-dzeniu odchodząca; 2) szlam, muf. plugastwo z rowow, przywetow. § 1) Les vuidanges coulent, les vuidanges fluent; les marques de bonnes vuidanges, c'est lorsqu'elles ne sont pas sanglantes; 2) il faut charger ces vuidanges & les mener à la voirie.

vuidange d'eaux. Ableitung des Wassers von einem Ort, wo man bauen will. Wy-prowadzenie wody z mieysca, gdzie maia budować.

Vuidangeur, f. m. 1) ein Secret-Feger; 2) Brunnen-Räumer. 1) Prywetrnik; 2) studniarz co studnie szlamuje.

Vuide, f. m. (vacuum) 1) leerer Ort, ledi-ger Platz; 2) das Vacuum in der Nas-tur-Lehre, ein leerer Raum, welcher mit feiner Materie auch nicht mit der subti-lestn Luft angefüllt ist; 3) leere Fels-le in der Schrift. 1) Proźne miey-sce; 2) w fizyce: czczość, mieysce proźne, w którym żadney niemała materiyi

materyi ani powietrza naysubtelniejszygo; 3) okienko; proźne mieysce w pismie. § 1) On fortifie les murs en les déchargeant de leur propre poids aux endroits où il y a des vuides; un esprit désoccupé enfante bien de chimères pour remplir le vuide d'une vie oisive & ennuyeuse; 2) on dispute s'il y a un vuide dans la nature; 3) le vuide dans un cahier; il remplit le vuide de la première ligne; il y a de vuide dans ce cahier.

Vuide, *éc. adj. vid.* Vuider.

Vuide, *adj. c. (vacuus)* 1) leer, ledig; 2) nüchtern, der noch nichts gegessen hat; 3) bey m Mäurer: leer, als ein Loch in der Mauer zur Thüre, zum Fenster; 4) der etwas nicht besitzt; 5) leer, unnütz, schlecht. 1) Poźny, czczy; 2) na czczo będący; czczy; 3) u mularza: proźny, iako dziura w murze do drzewi, do okna; 4) prožen czego; obrany w co; 5) podły, ładaiaki. § 1) Lieu vuide; espace vuide; chambre vuide; maison vuide; 2) il est encore vuide; 3) mesurer un mur tant plein que vuide; 4) il est vuide de passions; vuide de toute prudence, de toute vertu; 5) les discours des jeunes prédicateurs, sont ordinairement vuides.

les jours vuides. in der Arzney-Kunst: Tage die keine Critici sind. *W lekarzkiey nauce:* dni niepożydeyrzane.

il a des chambres vuides dans sa tête. er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono; piątey mu w głowie nie dostaie klapki. *à vuide, adv.* 1) ledig, leer; 2) von Sätzen: Instrumenten: ohne die linke Hand. 1) Proźno, czczy; 2) *grazig na murycznych instrumentach z stronami:* bez ręki lewey. § 1) Le coche s'en est retourné à vuide parce qu'il n'a point trouvé de charge; 2) l'angelique se touche à vuide; on touche quelquefois le lut & la guitarrre à vuide.

mächer à vuide. fauen und nichts im Maul haben. Zuwać nic w gębie nie mająć.

Vuider, *v. a.* 1) ledig machen, ausleeren; 2) ausräumen, als eine Kammer; 3) in Gerichten: räumen, verlassen; 3) heben, belegen, abthun, aufdiesen, als einen Streit; 5) bey m Mäurer: Erde wegräumen; 6) durchhacken, durchgebrochene Arbeit machen, als in Seugen, Silber-Geschirren; 7) in der Küche: ausnehmen, ausweiden einen Vogel, einen Fisch; 8) in der Seil-Kunst: abföh-

Pohl. Lex. Tom. II.

ren, wegnehmen, reinigen; 9) abschlagen einen Leich; 10) in die Länge bohren, als ein Schlüssel-Loch. 1) Wyproźnić co wysypując, wylewając; 2) wyprzątać iako komorę; 3) *w sadach:* opuścić, ustąpić; 4) znieść, rozwiązać, uspokoić, uprzątnąć iako spór; 5) u mularza: wyprzątać ziemię; 6) proprzecinać figury; przeyrzyć robić robotę, iako w matoryach do izac, w śrebrach; 7) *w buchach:* wypatroszyć, wywnętrzyć rybę, zwierzę; 8) *w lekarzkiey nauce:* wyprowadzić, czyścić; 9) upuścić; spuścić stawy; 10) wdłuż wiercieć iako dziurę w kluczu. § 1) Vuidez vos poches; ils vuiderent les entrailles & embaumerent le corps; 2) vuider une chambre; 3) vuider une maison; cé n'est qu'une sommation du vuider d'ici vous & les vôtres; il faut vuider d'ici; 4) il leur ordonne de vuider par justice un différend qu'ils avoient avec leurs voisins; voilà une manière bien facile & bien prompte de vuider les questions de fait; vuider une objection; vuider un compte; 5) il faut vuider des terres; 9) vuider du satin, du velours, du drap; vuider un peigne, une rouë, une cerce; 7) vuider une volaille; vuider du poisson, une bête; 8) cette medecine a fait vuider de la bile, de la pituite; 9) vuider un étang; 10) vuider une clé, un canon.

vuider ses mains de quelque chose. sich etwas Dinget begeben; etwas verlassen, aus den Händen lassen, abtreten. Opuścić co; komu czego ustąpić; z ręk upuścić. § 11 a été contraint d'en vuider ses mains.

vuider un pais. ein Land verlassen; räumen. Kray opuścić, z niego wynieść. *vuider les ventes.* die Waldung räumen, die gefälleten Bäume ausführen. Wyprzątnąć potąg; drzewa spuszczone wywozić.

vuider de la farine. das Mehl aus dem Sack thun. Makę z woru wysypać.

vuider les pots & les verres. schmausen, waschen. Kusle łupić; kieliszki wytrząść.

vuider un oiseau. bey m Sakenier: einen Stog-Bogel purgiren. U sokolnika: ptaka łowczego purgować.

faire vuider le gibier. das Wildpret aufreiben, wenn der Stog-Bogel gestiegen ist. Wystraszyć zwierzę, na którym ptak buia.

vuider une pièce d'étoffe. ein Stück Zeug im

Eeeee

im Walfisch liegen lassen, damit es schmaler werde. Szatkę materji w foluszu zostawić, aby się zwężyla.

se vuider, v. r. 1) sich ausleeren, ledig werden; 2) sich endigen, sich heben, beugeleget werden; 3) den Bauch entledigen, einen Stuhl haben. 1) Wyprożniać się, prożnym zostawać; 2) zakończyć się, uprzątnąć się, uspokoić się; 3) wyprożniać się, wytłucnąć się, stolec mieć. § 1) Bouteille qui commence à se vuider; 2) l'affaire s'est viduée à l'amiable, il ne tiendra qu'à lui que le différend ne se vuide par une bataille; 3) malade qui s'est viduée au lit.

vuide, vr, adj. 1) ausgeleert, ledig gemacht; 2) leer, ausgeräumt als ein Zimmer; 3) geendiget, entschieden, abgethan; 3) in den Wappen: durchgehrochen, ausgeschnitten, ausgehakt. 1) Wyprożniony, prożny; 2) wyprzątniony jako izba; 3) zakończony, uprzątniony, roztrzygniony; 4) w herbach: w figury przelickany, przeryzły. § 1) La bouteille a été viduée à un moment; 2) je ne trouve pas une chambre viduée dans ma maison; 3) c'est une affaire viduée; 4) la croix de Toulouse est d'or clechée, viduée & prommetée.

un homme bien vuide. ein sehr heftlicher Mensch. Człek barzo szpetny.

Vuidure, f. f. durchbrochene Arbeit, als in Rämmen in Silber-Geschirren. Przeryzły, przelickana robota, jako w grzebieniu, w śrebrach. § Vuidure bien faite, une belle vuidure.

Vvilkomb,

Vvintherus,

Vvirschaf,

Vvissier, vid. Vissier.

Vvivre, vid. Vivre.

*Vulcan, } *f. m. (Vulcanus)* 1) bey den Poeten: der Feuer-Gott; 2) in der Chymie: das Feuer. 1) U Poetow: Wulkan, bożek ognia; 2) w chymii: ogień.

Vulgaire, f. m. der Pöbel, der gemeine Haufen. Pospolstwo, gmin, lud pospolity. § Quelque décrié que soit le vulgaire il ne laisse pas souvent de rendre justice au mérite, un indoste & stupide vulgaire, elle a perdu ses riches or-

nemens qui la rendoient venerable aux gens du vulgaire.

Vulgaire, adj. c. (vulgaris) gemein, gering, schlecht. Pospolity, posmienny, podły. § Un esprit vulgaire, son mérite est fort vulgaire.

Vulgairement, adv. (vulgariter) gemein, insgemein. Po prostu, jako pospolstwo. § Apprenez à vous énoncer moins vulgairement.

Vulgate, adj. c. & f. f. (vulgata) die Vulgata, oder Lateinische Bibel, so St. Hieronymus übersezt. Vulgata, Pismo święte, ktore Hieronim S. po łacinie przetłumaczył. § La vulgata a été déclarée autentique par le Concile de Trente, on a corrigé la Vulgate par l'ordre du Pape Sixte V. & de Clement VIII. suivre la version vulgaire.

ancienne vulgate. die Lateinische Bibel vor Hieronymi Zeiten. Biblia łacińska przed czasami S. Hieronima.

Vulnerable, adj. c. (vulnerabilis) verwundlich, das verwundet werden kann. Ranuy, co się zranić może.

Vulnere, adj. c. (vulnerarius) in der Arzney: Kunst: Wund-, wundheilend. W lekarstwiey nauce: ranny, na rany służący. § L'Aristoloche est une plante vulnere, potion vulnere, emplâtre vulnere.

Vulnere, f. f. ein Wund-Kraut. Ziele na rany dobre.

Vulve, f. f. (vulva) beym Wund-Arzt: die weibliche Schaam. U cyrulikow: członek wstydlivy białogłowski. § La matrice est chute & renversée lorsqu'on la voit sortir hors de la vulve.

Vûque, conj. cum indic. biewell, nachdem. Ponieważ, gdy. § Je m'étonne que tu te mettes en colere de ce qu'on te laisse libre, vûque tu te plains autrefois des usuriers, vûque vous êtes riches.

Uvule, f. f. (uvula) in der Anatomie: das Zäpflein, Sturzel-Drüseln an den Nasen-Löchern, am Gaumen. W anatomii: czopek, igzyczek na podniebieniu.

Uzifur, f. f. in der Chymie: aus Schwefel und Quecksilber verfertigter Cinober. W chymii: cynober z siarki, i z zywego srebra.

W.

W A C A

Wacava, f. m. ein Baum in West-Indien, dessen Frucht einem Hühner-Ey

W A C A

gleichet. Drzewo Amerykańskiey owoc na kształt iaia kurzego rodzące. Wa-

Wa avassoura, f. m. ein gewisser Baum in Amerika. Drzewo pewne w Ameryce.

Waghé, f. m. ein Gewicht von 154 Pfund in den Niederlanden. Waga w Niderlancie 154 funtow ważąca.

Wague-mestre, f. m. ein Wagenmeister bey der Armee. Magazni, co wozami woyskowemi zawiadaue.

Walesan, f. m. ein Walliser, ein Inwohner aus der Provinz Wallis in der Schweiz. Walezan, obywatel z prowincyi Waliyskiej w Szwajcarskiej ziemi.

Walesan, ne, adj. Wallisisch. Wale-sanski.

Walesanne, f. f. eine Walliserin. Wale-zanka.

Walon, ne, adj. Wallonisch. Walon-ski. *provinces Valonnes*, die Niederlanden zwischen den Flüssen Schelde und Eys. Prowincye Niderlankie między rzekami, Szeldą i Lizą.

Walon, f. m. ein Wallon. Walonczyk. *Walus, vid. Narval.*

Wapitup, f. m. ein gewisser Baum in Amerika. Drzewo pewne w Ameryce.

Watregang, f. m. pr. outregang. Wasser-gang, Wasser-Canal. Row albo kanał do sprowadzenia wody. § Sauter un watregang.

Werp, f. m. obs. vid. Saisine.

Werpier, v. a. obs. vid. Saisir.

Weistphalie, f. f. Westphalen in Deutschland. Weistfalia, prowincya Niemiecka,

Whig, f. m. ein Whig, Widersacher der bischoflichen Würde in Engelland. Wig, przeciwnik Biskupskiego dostojenstwa w Anglii. § Quand aux Evêques, qui sont vingt & six en Angleterre, ils ont séance dans la chambre haute au dépit des Whigs, le Ministre est Whig aujourd'hui.

Whigiline, f. m. Lehre der Whigs in Engelland. Nauka Wigow w Anglii.

Wiklef, f. m. Johannes Wiclef, ein theologischer Lehrer in Engelland. Jan Wiclef kacerzski Teolog w Anglii.

Wiklefite, f. m. (Wiclefita) ein Wiclefite, Anhänger des Englischen Lehrers Wiclef. Wiklefita, naśladownik Wiclefa, nauczyciela Angielskiego. § Le Concile de Constance condanne plus de 60 erreurs des Wiclefites.

Wilcomb, Vilcom, f. m. Willkomm, großes Paß-Glaß. Wilkom, rostruchan.

Wintherus, f. m. weißer Blumet. Cynamon biały.

Wirschaf, f. m. die Wirthschaft, eine Lustbarkeit an den Deutschen und Polnischen Höfen. Kulik, gospodarko, biesiada u dworow Niemieckich i Polikich.

Wolfe, f. m. vid. Volfe.

X.

X

X, f. m. pr. icse 1) der Buchstabe X; 2) die Zahl zehn, statt 10. 1) *Lirera X*; 2) *liczba dziesięć* miasło 10. § 1) *Faire un x, cet x est mal fait.*

Nota. 1) der Buchstabe x wird meistens als ein deutsches ff oder französisches s ausgesprochen, als *Xaintonge, Alexandre, Luxembourg*; 2) x lautet wie ein ks im Anfange der Wörter, als *Ximenes*, vor einem Consonans, als *extrait* und in den griechischen Wörtern als *axiome*; 3) wie ein gs zwischen zwey Vocalen als *exaucer, exil*; 4) am Ende eines Wortes vor einem Vocal lautet es wie ein s, als *yeux amoureux*, vor einem Conson. aber wird es ausgelassen, außer in den Wörtern *stix, linx, Sphinx, larinx, perfix, perplex*, wo es wie ein ks klinget. 1) *Lisera x* nayeżciey brzmi jak s polskie, iako *Xaintonge, Alexandre, Luxembourg*; 2) ma dźwięk liter ks na początku słow, iako *Ximenes*, przed konsonansem iako w słowie *extrait*, i w słowach greckich na przykład

X A L E

axiome; 3) w dźwięk liter *gs* przyymuie między dwiema samodźwiękami, iako *exaucer, exil*; 4) x na końcu słowa przed samodźwiękiem w literę z się w wymowie przemienia, iako *jeux amoureux*, przed konsonansem zaś ginie, oprócz w słowach *styx, linx, Sphinx, larinx, perfix, perplex*, gdzie ma głos liter ks.

Xague, f. m. der Nieren-Baum auf der Insel Cuba, er trägt eine Frucht von Gestalt einer Kalbs-Niere. Nerka, drzewo na wyspie Kuba, owoc na kształt nerki cieleney rodzące.

Xalapa, f. m. (agalapium) in der Apotheke: Galapa, eine scharf purgierende Wurzel aus Indien. *W aptece*: Jallapa, korzen Indyyski barzo purgujący.

Xalxocoti, f. m. ein gewisser Baum in Amerika. Drzewo pewne Amerykańskie.

Xalrus, f. m. (xalrus) große Schnecken-Schale,

E e e e e 2

Schale, von der Gestalt derjenigen, mit welcher Triton gemahlet wird. Slinacza skorupa wielka na kształt Trytonowey malowaney.

Xantoline, *f. f.* Wurm-Saamen, ein Kraut und Saamen. Glisnik ziele i nasienie.

Xeranthemum, *f. m.* (*xeranthemum*) Stroh-Blume, Papier-Plume. Ziele pewne.

Xenofon, Xenophon, *f. m.* Xenophon, ein berühmter Griechischer Historicus und Philosophus. Xenofon, sławny historyk i Filozof Grecki.

Xerophagies, *f. f. plur.* (*xerophagia*) Fast-Tage bey den ersten Christen. Post suchy w pierwszym Chrześcianstwie.

Xerophthalmie, *f. f.* (*xerophthalmia*) in der Arzney-Kunst: trockene Augen; trockenes Augen-Weh, wobey die Augen roth werden, die Lieder aber des Nachts aufschwellen. Swierzb, zapalenie oczu, gdy są czerwone, a powieki w nocy napuchte.

Xilobalsamum, *f. m.* (*xylobalsamum*) Balsam-Baum. Balsamowe drzewko.

Xilon, *f. m.* Baumwollen-Baum. Bawelnik, drzewo bawelne rodzące.

Xiphias, *f. m.* (*xiphias*) 1) Schwerdt-Fisch, ein See-Fisch; 2) in der Astronomie: Schwerdt-Fisch, ein Süd-Gestirn. 1) Ostropyk, ryba morka; 2) w gwiazdarskiej nauce: ostropyk gwiazdy południowe.

Xiphion, *f. m.* (*xiphion*) Englische Turle-

oder Schwerdt-Lilie. Mieczyk zbożowy ziele.

Xiphoide, *f. f.* (*xypoides*) in der Anatomie: Brust-Heintlein, Brust-Knorpel an der Herz-Grube, so einer Degen-Spitze ähnlich ist. *W anatomii:* strzałka, chrząstka przy dołku serdecznym, do końca łopadowego podobna.

Xiris, *f. m.* (*xyris*) Wand-Laus-Kraut.

Xirie, *f. f.* Mieczyk żółty, kofatki ziele.

Xiste, *f. m.* (*xystus*) eine bedeckte Galerie für die Kämpfer und Kechter bey den alten Griechen. Niegdy w Grecyi galeria nakryta dla szermierzow i zapaszników.

Xochicopalti, *f. m.* ein gewisser Baum in Amerika, dessen Saft nach Limonien riechet. Drzewo Amerykańskie, którego sok limonią pachnie.

Xocoati, *f. m.* ein Getränk wider den Harnzweng in Mexico. Napoy w Meksykańskim Państwie na uryny trudność.

Xocoxochitli, *f. m.* ein großer Baum auf der Insel Jamaica, dessen Frucht poivre de Mexique oder Poivre de Chiapa heißet. Drzewo wielkośne na wyspie Jamajka, owoc jego się poivre de Chiapa, albo poivre de Mexique nazywa.

Xutas, *f. m.* eine wilde Gans in Amerika. Gęś dzika w Ameryce.

Xylobalsamum,

Xylon,

Xyphias,

Xyphion,

Xesyri, Xyrie,

Xyste,

vid. Xi:

Y.

Y

Y, } *f. m. pr.* y grec. der Buchstabe Y. Litera Y. § Faire un Y-grec, } gros y; l'y-grec est presque banni de la langue Françoise, & en sa place on se fert de simples.

Nora: der Buchstabe y wird nach der neuen Orthographie fast nur im Anfange der Wörter gebraucht, als y, yeux, yac, Yvoire. Litera y się według teraźniejszej ortografii, prawie tylko na początku słow zachowuje iako y, yeux, yac.

Y, adv. & particula relat. 1) da, dort, daselbst, dahin; 2) da, daran, darju, darauf, dabey. 1) Tam; 2) tam; o tym; do tego; o nim, na niego; na nim; &c. § 1) Il n'y est pas; j'y vais de ce pas; vas y; il n'y est plus; j'y partirai aussi; 2) Cette

Y

affaire merite bien, qu'on y pense; il aime fort la langue Françoise, il s'y applique entierement; je n'ai rien à y ajouter; je n'y ai pas pensé; j'ai reçu votre lettre & j'y ai répondu; ce tableau est agréable, il y faut mettre un quadre bien doré.

il y a, v. imp. es ist, es giebt, es sind. Jest, są. § Il y a de la bierre dedans; il y a long-tems; il y a deux jours que cela s'est passé; (cela s'est passé il y a deux jours); il y est toujours des impies; il y a treize lieues d'ici; il y en a assez; il y a du plaisir à se promener dans ce jardin; il y a de la honte à ne pas tenir sa parole; il y aura huit personnes.

il y a deux heures. es sind zwey Stunden. Dwie są godziny.

il est

il est deux heures. es ist zwey Uhr. Druga godzina na zegarze.

il y a villes & villes. die Städte sind unterschiedlich. Rożnica jest między miastami. § Il y a filles & filles; il y a jouer & jouer; il y a danser & danser.

il n'y a. es ist nicht, viele setzen lieber statt il n'y a mit einer Negation, il n'est. Niemalsz, *wielu jest, co miasto* il n'y a z negacyą, *ktada* il n'est. § Il n'est rien de si vrai (il n'y a rien de si vrai); il n'est (il n'y a) point de livre sans faute.

il n'y a rien tel; il n'est rien tel. siehe unter Il. Obacz pod słowkiem Il.

N O T A

1) Y beziehet sich auf eine Sache und einen Ort, davon im Dativo geredet wird. To słowko się na rzecz albo miejsce in Dativo położone pociąga. § Est il au logis? aui il y est.

n'y allez pas. gehet nicht dahin. Nie idź tam.

2) Y kann nicht eine Person referiren, wenn das verbum einen Dativum regieret, als parler, dire; es sey denn, daß dieser Dativus sein rechter Dativus, sondern nur eine Praeposition, oder derselben gleich wäre, alsdenn kann die Partikel y sich wohl auf eine Person beziehen; dahero kann man nicht sagen, je les y donnerai, sondern je les lui donnerai. Partykula y na osobę się pociągać nie może, kiedy verbum cum Dativo musi bydź położone. iako są parler, dire; chyba by ten Dativus nie był prawdziwym Dativusem, ale tylko prepozycyą, albo prepozycyi się równał, w ten czas partykula y na osobę się pociągać może; ztąd nie mow; je les y donnerai ale je les lui donnerai. § Il n'est pas d'avoir affaire à lui, tous ceux qui y ont eu affaire, s'en sont mal trouvez; quand on veut s'attacher à Dieu, il faut s'y attacher tout de bon, & quand on veut se donner à lui, il faut s'y donner tout de bon.

il n'y a personne qui soit plus à vous que j'y suis. es ist niemand, der euch mehr zugehan ist als ich. Niemalsz nikogo, ktoryby Was Panu tak był przychylny iako ja.

c'est un homme double, il est dangereux de s'y fier. es ist ein falscher Mensch, es ist gefährlich ihm zu trauen. Nie szczery to człowiek, niebezpieczna mu dowierzać.

3) Y beziehet sich zuweilen auf eine ganze

Rebens-Art oder Rede. Słowko Y się często na sens cały albo kształt mowy pociąga. § Il s'est bien donné de la peine, mais il n'y a rien gagné; on lui persuade de mener une autre vie, mais on n'y a pu réussir.

4) Y beziehet sich in gewissen Rebens-Arten auf nichts vorhergehendes. Y się w niektórych przykładach na nic nie pociąga.

il y va de tout son bien. es gehet um sein ganzes Vermögen. Idzie o całą jego substancyą. § Il y va de mon honneur, il y va d'être heureux ou malheureux; je ne sai comment m'y prendre.

y êtes vous? send ihr fertig? send ihr bereit? Jesteś gotow.

vous n'y êtes pas. 1) ihr habt es nicht getroffen; ihr versteht es nicht; 2) ihr werdet nicht erlangen, was ihr gebet. 1) Nie zgadłeś; nie trafiłeś; 2) nie dopniesz zamysłu twego.

Yac. diese Sylbe s, unter Jac. Obacz tę sylbę pod Jac.

Yacavanda, s. m. ein Baum auf der Insel Madagascar, aus dessen Frucht ein schmackhafter Brey gekochet wird. Drzewo na wyspie Madagaskarkiey, z ktorego owocu mizkaricy smakowitą papę warzą.

Yachya, s. m. Gattung gelber Pflaumen auf der Insel Madagascar. Gatunek żółtych śliw na wyspie Madagaskarkiey.

Yapa, s. m. ein Brasilianischer schwarzer Biedehopf mit einem gelben Schwanz. Dudek Brezylski czarny o żółtym ogonie.

Yatica, s. m. ein gewisser Baum auf der Insel Madagascar. Drzewo pewne na wyspie Madagaskarkiey.

Ychoatecl, s. m. schwarze Erde aus Amerika, man macht aus selbiger Linte und eine Urney wider das Fieber. Glinka czarna z Ameryki; z ktorey inkauft i lekarstwo na febrę robia.

Yeb. diese Sylbe siehe unter Jeb. Ta sylbę opacz pod Jeb.

Yecolt, s. m. Palm- Frucht aus Amerika ohne Kern aus lauter Schuppen. Owoc palmowy łuskowaty bez pestki z Ameryki.

Yeuse, s. f. eine Stein-Eiche. Wiewiózoid drzewo dębowi podobne.

Yeux, vid. Oeil.

Yage, vid. Yvoire.

Ygaument, obs. vid. Egalement.

Ygrec, s. m. 1) der Buchstabe Y; 2) Art von kleinem Schreib-Papier. 1) Litera Y; 2) Eeccc 3

- Y; 2) gatunek małego papieru pisarskiego.
- Ynania, *f. m.* Palm-Baum auf der Insel Maragan, der statt Datteln Beeren trägt. Drzewo palmowe na wyspie Maragan, miało daktylow jagody rodzi.
- Ynde, *adj. c. obs.* blau. Modry.
- Yoide, *adj. m.* os yoide, (*yoides*) in der Anatomie: das Kehrl- oder Zungen-Beinlein, sie ist die Grund-Beste und Stütze, darauf die Zunge lieget und sich beweget. *W anatomii:* kostka językowa, na której język leży i się obraca.
- Yolatole, *f. f.* ein Bier in Amerika aus der Asche eines Strohs vom gewissen Korn. Piwo Amerykańskie z popiołu słomy zboża pewnego warzone.
- Yoli, *f. m.* Tabak in Amerika. Tabaka, ruten w Ameryce.
- Ypecacuana, Ypecacuanha, *f. m.* ein Kraut aus Brasilien, dessen Wurzel insonderheit wider die rothe Ruhr dienlich ist. Ziele pewne Brezylskie, korzeni jego oślabiwie na czerwoną biegunkę jest dobrym lekarstwem.
- Yperea, *f. m.* Ipern-Ulm-Baum aus Flandern mit sehr breiten Blättern. Olśza Iperska z Flandryi o barzo szerokim liściu.

- Ypsilorde, *adj. c.* in der Anatomie: 1) das Zungen-Beinlein, siehe Yoide; 2) die dritte Naht an der Hirnschale, sie heißet auch lamdoide. *W anatomii:* 1) kostka języczna, *obacz* Yoide; 2) trzecia szew w czałzce głowicy, lamdoide także nazwana.
- Yraconde; *adj. c. obs.* (*iracundus*) zornig. Gniewliwy.
- Ysard, *vid.* Isard.
- Ytal, *adv. obs.* also, so, solcher Gestalt. Tak, takim sposobem.
- Yve, Yves, Yve muscate, } *vid.* Ive,
Yvette, } Iverte.
- Yvoire, *f. m.* 1) Helfenbein, siehe Ivoire; 2) ein dicker Brasilianischer Baum. 1) Słoniowa kość, *obacz* Ivoire; 2) Brezylskie drzewo barzo grube.
- Yvraie, *vid.* Ivraie.
- Yvre, }
Yvresse, } siehe unter dem Buch-
Yvrogne; } staben 1. *Obacz pod*
Yvrogness; } litera I.
Yvrognerie. }
- Yvroie, *vid.* Ivraie.
- Yuvera, *f. m.* ein sehr dicker Baum in Brasilien. Drzewo barzo grube w Brezylji.

Z.

Z A G U

- Z, *f. m. pron. zede.* 1) der Buchstabe Z; 2) ein Zahl-Buchstabe der 2000 bedeutet. 1) Litera Z; 2) liczba rachunkowa 2000 znacząca, § 1) Faire un Z.
- Nota.* der Buchstabe z wird wie das Deutsche s ausgesprochen. Litera z iak Polskie z się wymawia.
- Zacarie, } *f. m.* (*Zacharias*) Zacharias,
Zacharie, } ein Manns-Name. Zacharyasz imię męskie. § Le Pape Zacharie aprouva l'élection que les François firent de Pepin pour être Roi de France.
- Zacinte, *f. f.* (*zacintha*) Warten-Kraut. Brodawnik, słonecznik, nawrot, podroźnik Ziele.
- Zafre, *vid.* Safre.
- Zagaie, *f. m.* großer Wurffpieß bey den Mohren. Dziwcy wielki Murzynski.
- Zagu, *f. m.* Sagumbeerbaum, großer Palm-Baum auf der Insel Ternate, in seinem Gipfel trägt er eine große Kugel, in welcher man ein schmachtendes Mehl zu Brod findet. Drzewo wielkośnie palmowe na wyspie Ternatkiej, rodzi w wierzechu swoim wielką kulę, w której

Z A I N

- smakowita mąka do chleba się znajduje.
- Zaiblon commu, *f. m.* eine Weissenfarbige dabei etwas rothe und weisse Tulpe. Tulipan fiołkowy nieco czerwony i biały.
- zaiblon rectifié. eine Weissen-braune und Milch-weiße Tulpe. Tulipan purpuro-weiß. Tulipan przy młeczystym kolorze.
- Zaim, *f. m. vid.* Timar. Türkisches Lehn-Gut, davon man Kriegs-Dienste thun muß. Lenność Turecka z obowiązkiem służby wojskowej.
- Zain, *adj. m.* cheval zain. auf der Reutbahn; ein Pferd von einerley Haaren; das gar kein Abzeichen, weder am Kopf noch Füßen hat. *W iezdnej szkole:* koń jedney maści, bez nymniejszyego na nogach albo głowie znaku.
- Zain, Zin, *f. m.* (*zainium*) Zink, Zeynauer, eine Art von weissen und glänzenden Metal. Zink, von welchem der Messing eine Gold-Farbe bekommt, das Zinn aber rein wird. Cynek, gatunek ołowiu lśnącego się i bielszego od pospolitego, od którego

korego mofiadz złotego koloru nabywa a cyna się czysci.

zain, f. m. Galmey. Galmeia.

Zambe, f. m. & f. in Ameryka: ein Kind dessen Großvater ein Spanier gewesen. *W Ameryce:* dziecię ktorego dziad był Hyszpaniem.

Zamet, f. m. eine Columbine etwas Rosenfärbige Isabell- und rothe Tulpe. Tulipan kolumbinowy przy różowym, i izabelowym kolorach.

* *Zani, f. m.* Hans Wurst, Nickelhering der Lein-Fänger und Land-Comödianten. Blazen u powrozobiegunow i komedyantow iarmarkowych. § La Comédie Italienne est un ramas de concerts impertinens dans la bouche des amoureux, et de froides bouffonnerie dans celle des zanis.

Zapate, Sapate, f. f. eine Lustbarkeit in Italien, bey welcher die Gäste dem Wirth ein Geschenk in den Schuhen heimlich bringen. Uczta we Włoszech, na którą zaproszeni gospodarzowi podarunek w trzewikach skrycie przynoszą.

Zapote, f. f. schmachtaste aber ungesunde Quitte aus Neu-Spanien. Pigwa z Nowey Hiszpanii smakowita ale barzo niezdrowa.

Zarzapaillas, vid. Salseparille.

Zebelle, }

Zebelline, } *vid.* Zibeline.

Zedaire, f. f. } (*zetaaria*) Zitwer. Cy-

Zedouart, f. m. } *twar.* § La zedaire est bonne pour la colique ventreuse.

Zeilane, f. f. eine dunkle Weichen-braune sehr weisse und Feuer-roth eingefasste Tulpe. Tulipan ciemnosiołkowy barzo biały z ognistym obrabkiem.

Zelandois, f. m. ein Seeländer. Zelanzczyk.

le Zelandois. die Seeländische Sprache. Język Zelanski.

Zelandois, e, adj. Seeländisch. Zelanski.

§ Les capres Zelandois ont fait beaucoup de prises dans la dernière guerre.

Zelandoise, f. f. eine Seeländerin. Zelanka.

Zélateur, f. m. (zelator) 1) Eysrer, eysriger Bersehter; 2) in den Klöstern: Aufseher und Lehrer der Noviciorum. 1) Gorliwiec, żarliwiec, zelant; 2) w klasztorach: dozorca, magister nowicyuszow. § 1) Ils étoient des gens de bien et zélateurs du Cardinal.

Zèle, f. m. (zelus) der Eysrer. Gorliwość. § Un zèle discret, un zèle indiscret, fatal, aveugle, ardent, brûlant, grand

volent, avoir du zèle, être aveuglé d'un fatal zèle, donner un zèle, brûler d'un saint zèle, brûle de zèle pour ses amis, on aprouve, on condamne le zèle qu'il a, son zèle se fond sur le bien public, une heurieux succez repondra à votre zèle.

Zelé, ée, adj. eysrig. Gorliwi. § Etre zélé pour son parti, il est zélé pour sa religion.

Zendavesta, f. m. (Zendavesta) Buch des Zoroasters von seinen eiaenen Glaubens- und Lebens-Regeln. Księga Zoroastera o życiu i maxim iego.

Zénit, Zénith, f. m. pr. zeni (zénith) 1) in der Stern-Kunst: der Scheitel-Punct so am Himmel über eines jeden Menschen Scheitel oder über den Mittel-Punct eines Orts. steht; 2) die höchste Staffel, der höchste Gipfel. 1) *W astronomii:* zenit, punkt wertikalny na niebie nad ciemieniem człowieka albo środkiem rzeczy; 2) szczyt, stopień naywyższy. § 1) Le zénith correspond perpendiculairement à la tête d'un homme; 2) des hauts esprits le leur est le zénith.

Zenobie, f. f. (Zenobia) die Königin Zenobia: Krolowa Zenobia. § La ville de Palmire fut prise peu de jours après & Zenobie arrêtée comme elle s'enfuyoit chez les Perles.

Zénon, f. m. (Zeno) Zeno, ein Manns-Nahme im Alterthum. Zeno, imię w starożytności. § Il y a un Empereur en un Philosophe, qui ont porté le nom de Zénon.

Zéphire, f. m. (zephirus) 1) ein sanfter Zéphir, } angenehmer Wind; 2) ein Abend-Wind. 1) Wiatr łagodny, miłuchny zefir; 2) wiatr zachodni. § 1) Un doux zéphire; 2) le beau tems revient avec les zéphirs, les aimables zéphirs.

Mota. Zéphire hat in plur. zéphirs und nicht zéphires. Słowo zéphire in plur. ma zéphirs miało zéphires.

Zer, f. m. in Persien: Geld, Baarschaft. *W Persyi:* pieniądze gotowe, gotowizna.

Zerer, v. a. obs. räumen, verlassen. Ustąpić.

Zéro, f. m. in der Rechen-Kunst: eine Null; 2) Null, nichtswürdiger Kerl, schlechte Sache. 1) *W rachmistrskicy:* nauczyciel cyfra; 2) człek ładziaki, rzecz podła. § 1) Mettez-là un zéro, un zéro fait valoir à quelque autre chiffre dix fois autant; 2) c'est un zero.

Zest, *f. m. pron. zes.* 1) eine frische Schnitte Pomeranzen- oder Citronen-Schale; 2) Puder-Beutel mit einem Deckel mit Löchern, damit man pudert; 3) der Sattel, innwendige Schale oder Haut zwischen der Welschen Nuß; dicke Hülse, die sonst einen Kern umgiebet; 4) ein Parpensiell, nichtswürdige Sache. 1) Sztuczka, część, skibka pomarańczowy, cytryny; 2) worek z nakrywką dzirkowatą do pudrowania; 3) ścianka; łupiniasta przegrodka w orzechu włoskim albo inższa łupina barzo gruba; 4) szyfka; złamany szeląg, halercz, rzecz podła. § 1) Un bon zest, couper des zest; donnez moi un zest je vous prie; faire des zests; 2) je poudre ma perruque avec un zest; 3) je ne vous donnerois pas de cela un zest de noix, qui est fort peu de chose; 4) je n'en donnerois pas un zest; vous n'en aurez pas un zest d'avantage; je n'en quitterai pas un zest; cela ne vaut pas un zest.

Zest, *Zeste, interj. im Scherz:* ja doch hinten um; en nicht doch. *Zartuig:* bawey; właśnie iak; tak właśnie. § Il prendra cette ville, zest, comme il a pris notre château; vous l'aurez zest, tout comme moi.

Zetetique, *adj. c. & f. f. (zeteticus)* Kunst die mathematischen Zweifel aufzulösen. Nauka o rozwiązaniu matematycznych trudności. § La zetetique est une partie de la nouvelle algebre.

Zeyba, *f. m.* ein sehr dicker Baum in West-Indien, den öfters 15 Bauren nicht umarmen können. Drzewo Amerykańskie barzo grube, często go piętnastu, chłopow opiąć nie mogą.

Zeybo, *f. m.* Baum in Neu-Gallicien in Amerika, in dessen Rüssen eine feine Wolle gefunden wird. Drzewo w nowey Galicyi w Ameryce, w orzechach jego bawełna barzo subtelna się znajduje.

Ziamet, *f. m.* Besitzer eines Türkischen Lehnß, siehe Zaim. Dzierżawca Turreckiey lenności, obacz Zaim.

Zibeline, *Sibeline, *Sebeline, *f. f.* ein Zobel. Sobol. § La peau de la Sibeline sert à faire de très-belles & très-bonnes fourrures.

Zigene, *f. f.* ein Raub-Fisch im Ameykanischen Meer. Ryba barzo śrapiężna w morzu Amerykańskim.

Zic-zac, *f. m.* 1) eine Schlange; Nauten **Zig-zac**, von dünnen Brettern die man lang und kurz schieben kann; 2) Schlange-

gen-weisen gemachte Sachen, als Brücken, Leitern, Lauf-Gräben, Gänge in den Gärten, Züge im Schreiben, gestickte Arbeit; 3) ein Nuf, der mit zweyerley Rauchwerk Schlangen-weise besetzt ist.

1) Wężyk; są czwartaczki zplaszczone albo okienka szybiaste z cienkich i krotkich deszczufek, ktore się rozmykaia i akraia; 2) wężykowatość; rzecz na kształt wężyka zrobiona, iako mosty, drabiny, okopy, ulice w ogrodach, dukty, pilarskie, haftowana robota; 3) rękaw z dwoiakich futerek wężykiem ztzytych. § 1) Faire un zig zac; 2) tranchée faire en zig-zac; une broderie en zig-zac; une allée en zig-zac; une lettre avec un zig zac; 3) vendez-moi un zig-zac; voilà un des plus beaux & de plus jolis zig-zacs.

il fait des zig-sacs. von Betrunknen; er kann nicht gerade gehen; er taumelt hin- und wieder. O pijanym: wężykiem się zatacza.

Zimmer, *f. m.* in Moskau: ein Bund Rauchwerk von 20 Stück. W Moskwie: poł foroku albo 20 sztuk futek.

Zin, *vid. Zain.*

Ziek, *f. m. (zinckum)* Zink, Art vom weissen und glänzenden Blei = Erz. Cynek, gatunek ołowiu białego i lśniacego się.

Zindikite, *f. m.* Türkische Secte, so wie die Sadducäer, keine Auferstehung glauben. Sekta Mahometanika, zmarwychstania, iak Saduceuszowie, nie wierząca.

Zingembre, *vid. Gingembre.*

Zingi, *f. m.* eine gewisse Frucht aus Indien. Owoc pewny Indyjski. § L'aman-de du zingi est propre pour la colique venteuse.

Zinzolin, *f. m.* röthliche Wolle zu Tapestern. Czerwonawa wełna do kobiercow. § Acheter du zinzolin.

Zist, *f. m.* ein Mittelbding, nur in folgender Redens-Art. Rzeczn mierna, tylko w następującym przykłdzie.

cela est entre le zist & le zest. dlesz ist weder böse noch gut. Ani to złe, ani dobre.

Zizanie, *f. f. (zizania)* 1) obs. Unkraut; 2) figürlich: Unkraut, Zank, Streit. 1) obs. Kękol; 2) w sensie figurcznym: kękol, zwada, rosterki, spor. § 1) Déraciner la zizanie; 2) il tenie la zizanie parmi ses confreres.

Ziziphe, *f. m. (zizipium)* Brustbeere-Baum. Juiuba drzewo.

Zocle,

Zocle, *f. m.* 1) Platte, Tafel im Seulen-Fuß; 2) Bilder-Fuß; Seulen-Fuß.

Tablica marmurowa z podstawka słupowego wypuszczone; 2) podstawa słupów, posagow.

Zodiaque, *f. m.* (Zodiacus) Sonnen-Kreis, Thier-Kreis am Himmel. Zodyak; zwierzyniec niebieski; pás niebieski. § Les douze signes du Zodiaque.

Zolle, *f. f.* in der Bau-Kunst: ein vorstehendes Stück, so einen Theil des Gebäudes trägt. *W* archytektoniskiej *nauce*: podpora wypuszczone.

Zon, *interj.* Pus, pas. Huk, puk; plask, klask; chop. § Il lui donna un coup de bâton sur les épaules, zon & s'enfuit.

Zone, *f. f.* (zona) in der Stern-Kunst: eine Zone, Streif, Landes-Strich, Welt-Gegeud, Welt-Strcif; ein jedes der fünf Theile der Erd-Kugel, zwischen den beyden Tropicis oder Sonnen-Wenden, davon der mittelfte la zone torride, der hitzige oder dürre Landes-Strich, die zwey so ihm zu beyden Seiten folgen, les zones tempérées, die gemäßigten Landes-Striche, die letzten zwey les zones glaciales die kalten Striche Landes heißen. *W* astronomii: strefa, kray, dział świata, iest ich pięciu między o-
biema tropikami odwrotnemi, szc-
dni, zone torride to iest krayem su-
chym albo gorącym, dwa poboczne les
zones tempérées, miernemi, a ostatnie
dwa les zones glaciales zimnemi
kraiami świata się nazywają. § Il y
a cinq zones, deux froides, deux tem-
pérées, & une cinquieme qu'on apelle
zone torride; les anciens croioient
que la zone torride étoit inhabitable,
mais les voyages qu'on a faits aux pais
qui sont sous la ligne, ont decouvert
que les anciens s'étoient trompez;
nous habitons sous la zone temperée.

Zoophite, *f. m.* (zoophytum) Mittel-Ge-
wächs zwischen einem Thier und Pflanze,
als die Lämmer in der Tartarey, die auf

einem Stengel aus der Erde wachsen.
Ziofozwierz, czulozioł, ziele czuigce,
iako baranki w Tartarkiej ziemi na
fodydze wyrastające. § Les éponges
sont des zoophites.

Zoophore, *f. m.* (zaphorus) in der Bau-
Kunst: der Griech, oder Vorten, ein Glied
im Seulen-Gesims, woran die Griechen
und Römer allerhand Thiere zu schnitzen
pfligten. Bręta u giemslow słupowych,
na ktorey Grecy i Rzymianie różne
zwierzęta sznicerowali.

Zophorique, *adj. c.* (zophoricus) colonne
zophorique. in der Bau-Kunst: Seule
die ein Thier trägt oder unterstützt.
W archytekturne: kolumna pod zwie-
rzem.

Zopissa, *f. m.* (zopissa) Schiff-Beck, Schiff-
Theer, damit das Schiff bepichtet wird.
Smola okrętowa.

Zaucet, *f. m.* Art von Läuheren, ein Was-
ser-Vogel. Ptak wodny na kszalc
nurka.

Zwinglien, *f. m.* Zwinglianer, ein Refor-
mirter. Kalwin.

Zwinglien, *ne, adj.* Zwinglianisch, Calvi-
nisch. Kalwinski.

Zwinglienne, *f. m.* eine Reformirte. Kal-
winka.

Zundanaitan, *f. m. vid.* Zendavesta.

Zybeline, *vid.* Zibeline.

Zygoma, *vid.* Zygone.

Zygomatique, *adj. c.* (zygomaticus) in
der Anatomie: zu dem Joch-Bein
gehörig. *W* anatomii: do kości przy-
skroni należący. § Muscle zygomat-
ique; future zygomatique

Zygone, *f. m.* (zygoma) in der Anato-
mie: das Joch-Bein. *W* anatomii:
kość iarzmowa u skroni.

Zymosimetre, *f. m.* ein Instrument die
Grade der Fermentation und der Hitze
des Geblüts zu erfahren. Instrumente
do poznania stopniow fermentacyi i
krwie gorącości.

Zythum, *f. m.* (zythum) Egyptisches Bier.
Piwo Egipskie.

A P P E N D I C E

OU

L I S T E

des Conjugaisons irrégulières & déféctueuses.

A.

Absoudre.

Indic. Pres. J'absous, tu absous, il absout, nous absolvons, vous absolvez, ils absolvent.

Perf. simpl. caret.

Futur. j'absoudrai.

Imperat. absous qu'il absolve, absolvons &c.

Conjunct. j'absolve.

Imperf. Optat. j'absoudrois.

Partic. absolvant.

Sup. absous. Das faemin. des Supini absoute wird selten gebraucht. *Femin. supini absoute.* w rzadkim jest używaniu.

Abstenir, vid. Tenir.

Abstraire, f. unter Traire. Obacz pod słowem Traire.

Accourir, vid. Courir.

Accroître, wird nur im Infinit. mit dem Worte Faire gebraucht, als je fais accroître, tu fais accroître &c.

To verbum tylko *in infinit.* słowo *faire* dołożywszy jest zwyczajne, iako *je fais accroître, tu fais accroître &c.*

Accroître, vid. Croître.

Accueillir, vid. Cueillir.

Admettre, vid. Mettre.

Aller, Aller.

Indic. praes. je, vais, (* je vas) tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.

Imperf. j'allois, tu allois, il alloit, nous allions, vous alliez, ils alloient.

Perf. simp. j'allai, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allèrent.

Perf. comp. je suis allé.

Futur. j'irai.

Imperat. va, qu'il aille, allons, allez, qu'ils aillent.

Conj. Praes. j'aille, tu ailles, il aille, nous aillions, vous alliez, ils aillent.

Imperf. j'alasse.

Imperf. Optativi. j'irois.

Sup. allé.

Apartenir, vid. Tenir.

Aprendre, vid. Prendre.

Aquérir.

Indic. Pres. j'aquiers, tu aquiers, il acquiert, nous acquérons, vous aquérez, ils acquièrent.

Perf. simpl. j'aquis.

Futur. j'acquerrai.

Supin. aquis.

Affaillir, vid. Saillir.

s'Assoir, s'Asséoir

Indic. Pres. je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asséions, vous vous asséiez, ils s'asséient, (ils s'assient).

Imperf. je m'asséiois.

Perf. simpl. je m'assis.

Fut. je m'asséierai.

Conj. je m'asséie.

Sup. assis.

Sage nicht wie der gemeine Vöbel; assiez vous, assisez vous, je m'assierai, je m'alloirai, sondern asséiez vous, je m'asséierai. Nie mow z prostym pospolstwem: assiez vous, assisez vous, je m'assierai, je m'alloirai, alle asséiez vous, je m'asséierai.

Asservir, vid. Servir.

Assortir, ist ein regulare und gehet nicht wie Sortir. Assortir ist regulare verbum i nie koniuguie się iak Sortir.

Attraire, vid. Traire.

Atteindre, } vid. Ceindre,

Avoir.

Indic. Pres. j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont.

Imperf. j'avois, tu avois, il avoit, nous avions, vous aviez, ils avoient.

Perf. simpl. j'eus, tu eus, il eut, nous eumes, vous eutes, ils eurent.

Perfect. Comp. j'ai eu.

Plusquam Perf. I. j'avois eu.

Plusquam Perf. II. j'eus eu.

Futur. j'aurai, tu auras, il aura, nous aurons, vous aurez, ils auront.

Imperat.

Die tempora regularia werden hier nicht gesetzt, weil man sie aus einer Grammatik leichtlich conjugiren und formiren kann.

Nie kt dā się tu tempora regularia, bo ie łatwo z gramatyki koniugować i uformować możesz.

APPENDICE.

Imperat. aïe, qu'il ait, aïons, aïez, qu'ils aïent.

Conj. j'aïe, tu aïes, il ait, nous aïons, vous aïez, ils aïent.

Imperf. j'eusse, tu eusses, il eût, nous eussions, vous eussiez, ils eussent.

Imp. Opt. j'auerois, tu aurois, il auroit, nous aurions, vous auriez, ils auroient.

Perf. j'aïe eu.

Plusquam Perf. I. j'eusse eu.

Plusquam Perf. II. j'auerois eu.

Futur. j'aurai eu.

Part. aïant.

Sup. eu.

einige schreiben j'us, tu us &c. statt j'eus, tu eus.

Niektorzy piszą j'us, tu us &c. miasto j'eus, tu eus.

B.

Benir.

dieses Verbum ist regular, nur das es im Supino beni und benit hat. Beni wird von Personen und benit von Sachen gebraucht. To verbum ist regularne, tylko że ma dwoiakie supinum *beni, benit*. Beni o osobach, benit zaś o rzeczach się mówi. § Une famille benie de Dieu; Dieu a beni les hauts-alliez; du pain benit; de l'eau benite.

Boire.

Indic. Praef. je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.

Imperf. je buvois.

Praeter. simpl. je bûs (je beus).

Fut. je boirai.

Supin. bû, (beu).

Boüillir.

Indic. Praef. je baus, tu bous, il bout, nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent.

Perf. simpl. je bouillis.

Supin. bouilli.

Braire.

Indic. Praef. je brai, tu brais, il braît, nous braïons, vous braïez, ils braïent.

Imperf. je braïois.

Part. braïant.

Sup. brai.

in andern temporibus wird crier comme un âne gesagt.

w inszych zaś spadkach położyć crier comme un âne.

Bruire ist nur im Infin. in der dritten Person des Sing. und plur. Imperf. (bruoit, bruioient) und im participio (bruïant) gebräuchlich; in andern temporibus sehr gronder.

To słowo tylko in Infinitivo (bruire) w trzeciej osobie sing. & plur. Imperf. (bruoit, bruioient) i in participio

(bruïant) zwyczajne; w inszych spadkach zażyway słowa gronder.

C.

Ceindre.

Indic. Praef. je ceins, tu ceins, il ceint, nous ceignons, vous ceignez, ils ceignent.

Imperf. je ceignois.

Perf. simpl. je ceignis.

Futur. je ceindrai.

Imperat. ceins, qu'il ceigne, ceignons, ceignez, qu'ils ceignent.

Conj. je ceigne, tu ceignes, il ceigne, nous ceignons, vous ceigniez, ils ceignent.

Sup. ceint.

die verba aufaindre, eindre, oindre, werden wie ceindre conjugirt. Verba terminuïace się na aindre, eindre, oindre, koniuguy iak ceindre.

Cheoir.

Choir.

Indic. Praef. je chois.

Perf. simpl. je chus.

Perf. comp. je suis Chû.

Futur. obs. je choirai (je cherai).

dieses Zeit-Wort wird allein im Infinitivo choir und in den Praeteritis je chus, je suis chû, j'étois chû gebraucht; in den übrigen temporibus sehr tomber.

To verbum tylko in Infinit. (choir), in praeteritis (je chus, je suis chû, j'étois chû) ist utarto, w inszych spadkach położyć słowo tomber.

Circoncire.

Indic. Praef. je circoncis, tu circoncis, il circoncit, nous circonçons, vous circoncez, ils circoncient.

Perf. simpl. je circoncis.

Futur. je circoncirai.

Imperat. circoncis, qu'il circoncise.

Conj. je circoncise, tu circoncises, il circoncise, nous circoncions, vous circoncez, ils circoncient.

Supin. circoncis.

Clorre.

Indic. Praef. je clos, tu clos, il clot.

Futur. je clorrai.

Imperat. clos. die übrigen Personen sind im Imperativo nicht gebräuchlich. In-ize osoby in Imperativo nie są utarto.

Imperf. Optat. je clorrais.

Supin. clos.

die tempora composita dieses verbi sind noch gebräuchlich, in den übrigen temporibus die hier nicht stehen, sehr fermer oder conclure.

Tempora composita rego słowa ieszcze bywają w zwyczajni, w inszych zaś spadkach

APPENDICE.

spadkach tu niewyrażonych położ
słowo *fermer* albo *conclure*.
Commettre, *vid.* Mettre.
Comparoître, *vid.* Connoître.
Complaire, *vid.* Plaire.
Comprendre, *vid.* Prendre.
Conclurre.
Indic. Praef. je conclus, tu conclus, il
conclut, nous concluons, vous con-
cluez, ils concluent.
Imperf. je concluois.
Perf. simp. je conclus.
Futur. je conclurai.
Imperat. conclue, qu'il conclue.
Conjunct. je conclue, tu concluses, il con-
clue, nous concluons, vous concluez,
ils concluent.
Supin. conclu.
Concourir, *vid.* Courir.
Conduire, *vid.* Cuire.
Confire.
Indic. Praef. je confis, tu confis, il con-
fit, nous confisons, (*confissons) vous
confisez, (*confissez) ils confisent,
(*confissent).
Supin. confit.
Connoître.
Indic. Praef. je connois, tu connois, il
connoit, nous connoissons, vous con-
noissez, ils connoissent.
Perf. simp. je connus.
Futur. je connoîtrai.
Imperat. connois, qu'il connoisse.
Conjunct. je connoisse, tu connoisses, il
connoisse, nous connoissons, vous con-
noissez, il connoissent.
Conquérir, gebet wie aquérir, außer daß
es nur im *Perf. simpl.* je conquis, im
Imperf. Conj. je conquise, im *Infinitivo*
und in den temporibus compositis
mit dem *Supino* conquis gebräuchlich
ist. To słowo się coniuguie iak aqué-
rir, tylko że in *Imperf. simplici*, je
conquis, in *Imperf. conj.* je conquise,
in *Infinit.* & in temporibus compositis
cum *supino* iest zwyczajne.
Consentir, *vid.* Mentir.
Construire, *vid.* Cuire.
Contenir, *vid.* Tenir.
Contredire, gebet wie dire, nur daß es in
sec. perf. plur. *Indic. praesent.* contre-
disez hat. Koniuguie się iak dire, tyl-
ko że ma in sec. perf. plur. *Indic. praes.*
contredisez.
Contrefaire, *vid.* Faire.
Contraindre, *vid.* Ceindre.
Convaincre, *vid.* Vaincre.
Corrompre.
Indic. Praef. je corromps, tu corromps, il
corrompt, nous corrompons, vous
corrompez, ils corrompent.

Perf. simp. je corrompis.
Sup. corrompu.
Coudre.
Indic. Praef. je cous, tu cous, (*tu couds)
il coud, nous cousons, vous cousez,
ils cousent.
Imperf. je cousois.
Perf. simp. je cousis, (je cousus).
Imperat. cous, qu'il couse.
Conjunct. je couse, tu couses, il couse,
nous cousions, vous cousez, ils cousent.
Imperf. je coussie, (je coussie),
Sup. cousu.
Courre, }
Courir, }
Indic. Praef. je cours, tu cours, il court,
nous courons, vous courez, ils courent.
Perf. simp. je courus.
Fut. je courrai.
Imperat. cours, qu'il coure, courons,
courez, qu'ils courent.
Conj. je coure, tu courres, il coure, nous
courions, vous couriez, ils courent.
Supin. couru.
Couvrir.
Indic. Praef. je couvre, tu couvres, il
couvre, nous couvrons, vous couvrez,
ils couvrent.
Perf. simp. je couvris.
Futur. je couvrirai.
Imperat. couvre, qu'il couvre, couvrons,
couvrez, qu'ils couvrent.
Sup. couvert.
Craindre, *vid.* Ceindre.
Croire.
Indic. Praef. je croi, (je crois) tu crois,
il croit, nous croïons, vous croïez, ils
croient.
Imp. je croiois.
Perf. simp. je crus.
Fut. je croirai.
Imperat. crois, qu'il croie, croïons,
croïez, qu'ils croient.
Con. Praef. je croie, tu croies, il croie,
nous croïons, vous croïez, il croient.
Sup. crû, (creu).
Croître.
Indic. Praef. je crois, tu crois, il croit,
nous croissons, vous croissez, ils crois-
sent.
Perf. simp. je crus, (je creus).
Perf. comp. je suis crû.
Futur. je croîtrai.
Imperat. crois, qu'il croisse, croissons,
croissez, qu'ils croissent.
Conj. je croisse, tu croisses, il croisse, nous
croissons, vous croissiez, ils croissent.
Supin. crû, (creu).
Cueillir, }
Cueillir, }

Indic.

APPENDICE.

Indic. Praef. je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.

Perf. simp. je cueillis.

Futur. je cueillera.

Imperat. cueille, qu'il cueille, cueillons, cueillez, qu'ils cueillent.

Conj. je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.

Supin. cueilli, (cueillé).

Cuire.

Ind. Praef. je cuis, tu cuis, il cuit, nous cuisons, vous cuisez, ils cuisent.

Perf. simpl. je cuisis.

Futur. je cuirai.

Imperat. cuis, qu'il cuise.

Conjunct. je cuise, tu cuises, il cuise, nous cuisons, vous cuisez, ils cuisent.

Supin. cuir.

auf solche Weise werden unterschiedene verba auf uire conjugiret. Rozne verba na uire się terminuiące rownym koniuguy sposobem.

D.

Déchoir.

Indic. Praef. je déchois, tu déchois, il déchoit, nous déchoïons, (*vous déchoëns) vous déchoïez, (*vous déchëez) ils déchoient (ils déchéent).

Perf. simpl. je décheus (je déchûs).

Futur. je déchèrai (*je déchoirai).

Supin. déchû (décheu).

außer dem Infinitivo, Indic. praesenti, Futuro, und den temporibus compositis, wird dieses verbum nicht gebraucht. Słowa tego Indic. praesens, Futurum, Infinitivus & tempora composita tylko są utarte.

Déclorre.

hat eben die tempora wie clorre. To słowo też same ma tempora co verbum clorre.

Déconfire, vid. Confire.

Découdre, vid. Coudre.

Décrire, vid. Ecrire.

Découvrir, vid. Couvrir.

Décroître, vid. Croire.

Décroître, vid. Croître.

Décuire, vid. Cuire.

Dédire, vid. Dire.

Déduire, vid. Cuire.

Détaillir,

dieses verbum wird wie faillir conjugirt, und ist fast nur im Inf. gebräuchlich. To verbum koniuguie się iak Faillir i prawie tylko in Inf. iest utarte.

Défaire, vid. Faire.

Démentir, vid. Mentir.

Démètre, vid. Mettre.

Départir, vid. Partir.

Dépeindre, vid. Ceindre.

Déplaire, vid. Plaire.

Dépourvoir, s. unter Voir. Obacz pod słowem Voir.

Désapprendre, vid. Prendre.

Déservir, vid. Servir.

Desservir,

Détruire, vid. Cuire.

Détenir, vid. Tenir.

Détordre.

Supin. détors.

Dévenir, vid. Venir.

Devoir.

Supin. dû (deu).

Dévouloir, vid. Vouloir.

Dire.

Indic. Praef. je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent. Die composita contredire, médire, indire, prédire, haben in sec. persona plur. contredisez, médisez, indisez, prédisez; dédire und redire, dédisez, redisez, oder auch dédites, redites, und maudire in Plur. nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent. im Imperf. je maudissois, und im Conj. je maudisse. Composita contredire, médire, indire, prédire maia in sec. pers. plur. contredisez, médisez, indisez, prédisez, słowa dédire, redire, zaś dédisez, redisez albo dédites, redites; maudire ma in plur. nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent, in Imperf. je maudissois, a in Conj. je maudisse.

Perf. simp. je dis.

das Compositum interdire hat desgleichen interdis, und nicht interdiss wie einige wollen. Compositum interdire także ma interdis, a nie interdiss podług niektorych.

Futur. je dirai.

Imperat. dis, qu'il dise, disons, dites, qu'ils disent.

Conjunc. je dise, und nicht je die wie einige wollen. Nie mow je die według niektorych.

Partic. disant.

Supin. dit.

Disconvenir, vid. Venir.

Discourir, vid. Courir.

Disparoître, vid. Connoître.

Dissoudre, geht wie absoudre, nur dieses in plur. Indic. Pres. lieber nous dissoudons, vous dissoudez, ils dissoudent hat. Koniuguie się to słowo iak absoudre, tylko że in plur. Indic. Praef. iadniey ma dissoudons; dissoudez, dissoudent.

Distraire, vid. Traire.

dieses Wort wird nur in Indic. Praef. und Futur.

APPENDICE.

Futur. in Infinit. und den temporibus
aompositis gesehet. To słowo tylko
in Indic. Praef. & Fut. in Infinit. i in
temporibus compositis utarte.

Dormir.

Indic. Praef. je dors, tu dors, il dort, nous
dormons, vous dormez, ils dorment.

Imperat. dors, qu'il dorme, dormons,
dormez, qu'ils dorment.

Conjunc. je dorme, tu dormes, il dorme,
nous dormions, vous dormiez, ils
dorment.

Supin. dormi.

Duire, vid. Cuire.

E.

Ebouillir, vid. Bouillir.

Echoir.

Indic. Praef. j'échois, tu échois, il
échoit, nous échoïons, vous échoïez,
ils échoient.

Perf. Imp. j'échus, (j'echeus).

Futur. j'écherrai, (je échoirai).

Particip. écheant.

Supin. échu, (échen).

auch diese tempora und der Infinit. sind
wenig gebräuchlich, außer der dritten
Person des Indic. Praef. Te spadki i
Infinitivas nie barzo są utarte, oprocz
tert. perf. Indic. praef.

Ecrire.

Ind. Praef. j'écris, tu écris, il écrit, nous
écrivons, vous écrivez, ils écrivent.

Perf. simp. j'écrivis.

Imperat. écris, qu'il écrive.

Conjunc. j'écrive, tu écrives, il écrive,
nous écrivions, vous écriviez, ils
écrivent.

Partic. écrivant.

Supin. écrit.

Eclorre, vid. Clorre.

Ecunduire, vid. Cuire.

Elice, vid. Lire.

s'Emouvoir, vid. Moivoir.

Emoudre, vid. Moudre.

Encourir, vid. Courir.

s'Endormir, vid. Dormir.

Enduire, vid. Cuire.

Enfreindre, vid. Ceindre.

s'Enfuir, vid. Fuir.

Enjoindre, vid. Ceindre.

s'Enquérir, vid. Acquérir.

s'Enlèvre, vid. Suivre.

Entremettre, vid. Mettre.

Entreprendre, vid. Prendre.

Entretenir, vid. Tenir.

Entrevoir, vid. Voir.

Envoyer.

Futur. j'enverrai, (envoierai).

Imperf. Optat. j'enverrais, (j'envoierois).

Epreindre, vid. Ceindre.

Etre.

Indic. Praef. je suis, tu es, il est, nous
sommes, vous êtes, ils sont.

Imperf. j'étois, tu étois, il étoit, nous
étions, vous étiez, ils étoient.

Perf. simp. je fus, tu fus, il fut, nous
fumes, vous fûtes, ils furent.

Futur. je serai, tu seras, il sera, nous
serons, vous serez, ils seront.

Imperat. sois, qu'il soit, soïons, soïez,
qu'ils soient.

Conjunc. je sois, tu sois, il soit, nous
soïons, vous soïez, ils soïent.

Imperf. je fusse, tu fusses, il fût, nous
fussions, vous fussiez, ils fussent.

Imperf. Optat. je serois, tu serois, il se-
roient, nous serions, vous seriez, ils se-
roient.

Partic. étant.

Supin. été, (été).

Etreindre, } vid. Ceindre:

Etreindre, }

Exclure.

geht wie conclure, nur daß es im Supino
exclus hat. To słowo się koniuguje
jak conclure, tylko że me in Supino
exclus.

Extraire, hat eben die tempora wie di-
staire. Też ma tempora co distaire.
F.

Faillir.

Indic. Praef. il faut, ils faillent. die an-
dern Personen je faillis (je faux) tu
faillis (tu faux), il fallit, sind nicht
gebräuchlich. Inse osoby je faillis,
(je faux) tu faillis (tu faux) il faillit
nie są w używaniu.

Imperf. je faillis.

Perf. simp. je faillis.

Futur. je faillirai. (*je faudrai).

Conjunc. je faille.

Imperf. je faillisse.

diese und die tempora composita mit dem
Supino failli sind noch gewöhnlich, in
den andern temporibus brauchet man
statt dieses Wortes manquer oder penser.
Te i tempora composita cum Supino
failli, ielcze są w używaniu, miało
tego słowa w innych spadkach położyć
manquer albo penser.

Faire.

Indic. Praef. je fais, tu fais, il fait, nous
faisons, vous faites, ils font.

Imperf. je faisois.

Perf. simp. je fis.

Futur. je ferai.

Imperat. fais, qu'il fasse, faisons, faites,
qu'ils fassent.

Conj. je fasse, tu fasses, il fasse, nous
fassions, vous fassiez, ils fassent.

Imperf.

APPENDICE.

Imperf. Conj. je fis.

Imperf. Optat. je ferois.

Sup. fait.

manchelschreiben statt faisons, faisois, faisaient &c. faisons, fesois, fesant. Niektorzy piszą fesois, fesois, fesant &c. miało faisons, faisois, faisant.

Foloir, verbum Imperf.

Indic. Praef. il faut.

Imperf. il faloit.

Perf. simp. il fallut.

Perf. Comp. il a fallu.

Plusquamperf. I. il avoit fallu.

Plusquamperf. II. il eut fallu.

Futur. il faudra.

Imperat. qu'il faille.

Conjunc. il faille.

Imperf. il falut.

Imperf. Optat. il faudroit.

Perf. il ait fallu.

Plusquamperf. I. il auroit fallu.

Plusquamperf. II. il eût fallu.

Futur. il aura fallu.

Sup. fallu.

Feindre, vid. Ceindre.

Féris.

dieses Wort wird nur im Infinitivo und in den temporibus compositis als je suis féru gebraucht. To słowo tylko in Infinitivo i in temporibus compositis bywa używane, iako je suis féru.

Forclorre. ist nur im Infinit. und in den temporibus compositis mit dem Supino forclos, gebräuchlich. Tylko iest wyćzayne ia Infn. in temporibus compositis cum-Supino forclos.

Frère.

Indic. Praef. je frs, tu frs, il frs, nous frsons, vous frs, ils font frs.

Imperf. je faisois frs.

und so weiter in den übrigen temporibus mit dem verbo faire verbunden, indem frs nur in Indic. Praesenti singul. in den temporibus compositis, dem Infinitivo und Supino gebräuchlich ist. I tak daley koniuguy z słowem faire złączywszy, bo frs tylko in Indic. Praef. sing. in temporibus compositis, in Infinitivo & Supino iest utarte.

Sup. Frs.

Fuir.

Indic. Praef. je suis, tu suis, il suit, nous fuions, vous fuiez, ils fuient.

Imp. je fuiois.

Perf. simp. je suis, tu suis, il suit, nous fuimes, vous fuîtes, ils fuirent.

Conj. je fuie, tu fuies, il fuie, nous fuions, vous fuiez, ils fuient.

Sup. fui.

G.

Géir, Gir.

Indic. Praef. je gis, tu gis, il git, nous gisons, vous gisez, ils gisent.

Imperf. je gisois.

Partic. gisant.

die dritte Person Praef. Indic. und das Imperf. sowohl sing. als plur. wie auch das Partic. werden noch in Grabschriften gebraucht. Trzecia osoba Praef. Indic. i Imperf. tak in sing. iak in plur. iako też participium, tylko w nagrobkach używane bywaia.

H.

Hair.

Indic. Praef. je hai, tu hais, il haie vous haïssons, vous haïssez, ils haïssent.

Perf. simp. je haïs, tu haïs, il haie, nous haïmes, vous haïtes, ils haïrent.

Imper. hai, qu'il haïsse.

Supin. haï,

in übrigen temporibus ist dieses verbum regular, nur ist zu merken, daß der sing. Praef. Indic. und die andere Person Imperativi in einer Solbe (he) die dritte Imperativi sing. (hes), die andere tempora aber in zwey Solben he - i ausgesprochen werden. To verbum w inszych spadkach iest regularne, tylko przeltrzegac trzeba, abyś singul. Praef. Indicativi iako też i secundam perf. Imperativi sing. w jedney sylabie (he) tert. perf. Imper. sing. (hes) insze zaś spadki we dwie sylaby (he - i) wymawiał.

I.

Indire, vid. Dire.

Induire, vid. Cuire.

lascire, vid. Ecrire.

Interrompre, vid. Corrompre.

Intredire, vid. Dire.

Intervenir, vid. Venir.

Introduire, vid. Cuire.

Joindre, vid. Ceindre.

Issir.

Supin. issu.

Partic. issant.

die andern tempora sind nicht gebräuchlich. Insze tempora nie są utarte.

L.

Laisser.

Fut. je laisserai. obs. jetzt sagt man je laisserai. Teraz zaś to słowo ma in Futuro je laisserai.

Lire.

Indic. Praef. je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent.

Perf.

APPENDICE.

Perf. simpl. je lus, (leus).

Futur. je lirai.

Imperat. lis, qu'il lise.

Conjunc. je lise. tu lises, il lise, nous lisons, vous lisez, ils lisent.

Sup. lû, (leu)

Luire, gehet wie Cuire, nur daß es im
Supin. lui hat. Koniugule sieg iak Cui-
re, tylko że ma in Supino lu.

M.

Maintenir, *vid.* Tenir.

Malfaire, *vid.* Faire.

Naudire, *vid.* Dire.

Meconnoître, *vid.* Connoître.

Médire, *vid.* Dire.

Méfaire, *vid.* Faire.

Mentir.

Indic. Pres. je mens, (je mens), tu mens, (tu mens) il ment, nous mentons, vous mentez, ils mentent.

Perf. simp. je mentis.

Imperat. mens, qu'il ment.

Conjunc. je mente, tu mentés, il mente, nous mentionns, vous mentiez, ils mentent.

Supin. menti.

Meprendre, *vid.* Prendre.

Mefoifrir, *vid.* Couvrir.

Mettre.

Indic. Pres. je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.

Perf. sim. je mis, tu mis, il mit, nous mimes, vous mites, ils mirent.

Futur. je mettrai.

Imperat. mets, qu'il mette.

Conjunc. je mette, tu mettes, il mette, nous mettions, vous mettiez, ils mettaient.

Imperf. je misse.

Supin. mis.

Moudre.

Indic. Pres. je mouds, (je mous), tu mouds, tu mous) il moud, nous moulons, vous moulez, ils moulent, (*ils meulent).

Perf. simp. je moulus.

Fut. je moudrai.

Imperat. nous, qu'il moule.

Conjunc. je moule, tu moule, il moule, nous moulions, vous mouliez, ils moulent.

Partic. moulant.

Supin. moulu.

Mourir.

Indic. Pres. je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent.

Perf. simpl. je mourus.

Perf. comp. je suis mort.

Futur. je mourrai, (*je mourrai).

Imp. meurs, qu'il meure.

Conj. je meure, tu meures, il meure; nous mourions, vous mouriez, ils meurent.

Imperf. je mourusse.

Partic. mourant.

Supin. mort.

Mouvoir.

Indic. Pres. je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.

Perf. simp. je mûs, je meus).

Futur. je mouvrai.

Imperat. meus, qu'il meuve.

Conjunc. je meuve, tu meuves, il meuve, nous mouvions, vous mouviez, ils meuvent.

Imper. Optat. je mouvrais.

Supin. mû, (meu).

N.

Naître.

Indic. Pres. je nais, tu nais, il naît, nous naissons, vous naîsez, ils naissent.

Perf. simpl. je naquis.

Perf. comp. je suis né.

Futur. je naîtrai.

Imperat. nais, qu'il naisse.

Conjunc. je naisse, tu naisses, ils naissent, nous naissons, vous naissiez, ils naissent.

Imperf. je naquisse.

Partic. naissant.

Supin. né.

Nuire, gehet wie Cuire, nur daß es im Supino nui hat. To sflowa koniuguie sieg iak Cuire, tylko że ma in Supino nui.

O.

Obtenir, *vid.* Tenir.

Oûrir, *vid.* Couvrir.

Oindre, *vid.* Ceindre.

Omettre, *vid.* Mettre.

Oûir.

Indic. Pres. j'ois, tu ois, il oit, nous oions, vous oïez, ils oient.

Imperf. j'ois.

Perf. simp. j'ouis.

Conjunc. j'ois.

Imp. Conjunc. j'ouïs.

Imperat. Optat. j'oirois.

Supin. ouï.

daß Perf. simp. Indic. (j'ouis) Imperf. Conj. (j'ouïs) der Infinit. (ouïr) und die tempora composita mit dem Supino ouï sind noch gewöhnlich; in andern seltener

APPENDICE.

seke entendre.

Perfectum simplex Indic. j'ouïs *Imp.*
Conjunct. j'ouïsse *Infin.* quïr, i tempo-
ra composita cum *supino* ouï, iestcze
są w używaniu, w inlzych zaś spadkach
położ *entendre*.

P.

Paitre.

Indic. Praef. je pais, tu pais, il pait, nous
paissions, vous paissiez, ils paissent.

Imperf. je paissois.

Futur. je paîtrai.

Imperat. pais, qu'il paise.

Conjunct. je paisse, tu paisses, il paisse,
nous paissions, vous paissiez, ils paissent.

Partic. paissant.

Supin. pû.

die übrigen tempora, auch das *Supinum*,
werden nicht gebraucht. Infze tempora
i *supinum* nie są w używaniu.

Parboüillir, vid. Bouillir.

Parcourir, vid. Courir.

Parfaire, vid. Faire.

Paroître, vid. Connoître.

Partir, v. n. abreissen. Odiechać.

Indic. Praef. je parts, (je pars) tu parts,
(tu pars) il part, nous partons, vous
partez, ils partent.

Perf. simpl. je partis.

Perf. comp. je suis parti.

Imperat. parts, qu'il parte, partons, par-
tez, qu'ils partent.

Conjunct. je parte, tu partes, il parte,
nous partions, vous partiez, ils partent.

Supin. parti.

*Partir, v. a. theilen, dieses verbum ist regu-
lar. Dzielić, to zaś verbum iest re-
gularne.*

Parvenir, vid. Venir.

Peindre, vid. Ceindre.

Permettre, vid. Mettre.

Plaindre, vid. Ceindre.

Plaire.

Indic. Praef. je plais, tu plais, il plait,
nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent.

Perf. simpl. je plûs, (je pleus).

Futur. je plairai.

Imperat. plais, qu'il plaise.

Conjunct. je plaise, tu plaises, il plaise,
nous plaissions, vous plaisez, ils plai-
sent.

Partic. plaisant.

Supin. plû, (pleu).

Poindre, vid. Ceindre.

*Portraire, gehet wie Traire, außer das es
nur im Infinitivo gebräuchlich ist.
Koniuguie się iak słowo Traire, ale
tylko in infinitivo iest utarte.*

Pleuvor.

Pöhlh. Lexic. Tom. II.

Indic. Praef. il pleut,

Imperf. il pleuvait.

Perf. simpl. il plût, (il pleut).

Perf. comp. il a plû, (il a pleu).

Futur. il pleuvra.

Imperat. qu'il pleuve.

Conjunct. *Praef.* il pleuve.

Imperf. il plût, il (pleut).

Imperf. Optat. il pleuvrait.

Partic. pleuvant.

Supin. plû, (pleu).

Poursuivre, vid. Suivre.

*Pouvoir, siehe unter Voir. Obacz pod
stowem Voir.*

Pouvoir.

Indic. Praef. je puis, (je peux, *obs.*) tu
peus, (tu peux *obs.*) il peut, nous pou-
vons, vous pouvez, ils peuvent.

Imperf. je pouvois.

Perf. simpl. je pûs, (je peus).

Futur. je pourrai.

Imperat. qu'il puisse, ist im Wünschen
und zwar nur in tertia persona gebräuch-
lich. Tylko in tertia persona, życząc
komu czego, iest utarte.

Conjunct. je puisse, tu puisses, il puisse,
nous puissions, vous puissiez, ils
puissent.

Partic. pouvant.

Supin. pû, (peu).

*Prédire, siehe unter Dire. Obacz pod
stowem Dire.*

Prendre.

Indic. Praef. je prens, (je prends) tu
prens, (tu prends) il prend, nous pre-
nons, vous prenez, ils prennent, (nous
prennons, vous prenez, ils prennent).

Perf. simpl. je pris.

Futur. je prendrai.

Imperat. prends, qu'il prenne.

Conjunct. je prenne, tu prennes, il pren-
ne, nous prenions, vous preniez, ils
prennent.

Partic. prenant.

Supin. pris.

Préscire, vid. Ecrire.

Préssentir, vid. Mentir.

*Prévaloir, siehe unter Valoir. Obacz
pod stowem Valoir.*

Prévenir, vid. Venir.

*Prévoir, siehe unter Voir. Obacz pod
stowem Voir.*

Produire, vid. Cuire.

Promettre, vid. Mettre.

Promouvoir, vid. Mouvoir.

Proscrire, vid. Ecrire.

Provenir, vid. Venir.

Puer, Puir.

Indic. je pus, tu put, il pur, nous pûons,
vous pûez, ils pûent.

FFFfF

Imperf.

APPENDICE.

Imperf. je puois.

Futur. je purai.

Imperat. qu'il pûe.

Conjunct. je pûe.

Partic. pûant.

Supin. pué.

übrigens ist dieses verbum regular, aber nicht sehr bräuchlich, setze lieber sentir mauvais. W inszych spadkach to verbum iest regularne ale nie barzo utarte, ztąd miasło niego położy sentir mauvais.

Q.

Querir.

dieses verbum ist nur im Infin. gebräuchlich, als faire querir, aller querir quelqu'un. To verbum tylko in Infinitivo utarte iako faire querir, aller querir quelqu'un.

R.

Raprendre, vid. Prendre.

Rasloir.

wird nur im Infin. gebraucht, sonst gehet es wie se feoir. To słowo tylko in Infinitivo się mowi, koniuguie się zaś iak se feoir.

Ravivre, vid. Vivre.

Ravoir.

ist nur im Infinitivo gewöhnlich. Tylko in Infinitivo to słowo utarte.

Rebenir, vid. Benir.

Reboire, vid. Boire.

Rebouillir, vid. Bouillir.

Reconduire, vid. Cuire.

Reconnoître, vid. Connoître.

Reconquerir, vid. Conquerir.

Reconstruire, vid. Cuire.

Reconvenir, vid. Venir.

Recoudre, vid. Coudre.

Recouvrir, vid. Couvrir.

Recrire, vid. Ecrire.

Recroître, vid. Croître.

Recueillir, vid. Cueillir.

Require, vid. Cuire.

Refaire, vid. Faire.

Redevenir, vid. Venir.

Redire, siehe unter Dire. Obacz pod słowem Dire.

Redormir, vid. Dormir.

Reduire, vid. Cuire.

Refaire, vid. Faire.

Refaire.

wird mit Frire gesetzt, wie Faire. Koniuguie się iak Frire, słowo Faire dokończy.

Refuire, vid. Fuire.

Rejoindre, vid. Ceindre.

Relire, vid. Lire.

Reluire.

gehört wie Cuire, nur daß es im Supino relui hat. Koniuguie się to słowo iak Cuire, tylko że ma in Supino relui.

Remettre, vid. Mettre.

Remoudre, vid. Moudre.

Remordre, vid. Mordre.

Renaitre, vid. Naître.

Rendormir, vid. Dormir.

Renduire, vid. Cuire.

Rentraire.

Indic. Praes. je rentrais, tu rentrais, il rentrait, nous rentraions, vous rentraiez, ils rentraient.

Futur. je rentraisrai, tu rentraisras, il rentraisra, nous rentraisrons, vous rentraisrez, ils rentrairont.

in diesen und den temporibus compositis wird dieses verbum nur gebraucht. W tych spadkach i in temporibus compositis to słowo tylko utarte.

Renvoier, vid. Envoyer.

Repaire.

Indic. Praes. je repais, tu repais, il repait, nous repaissions, vous repaissiez, il repaissent.

Perf. simpl. je repus.

Imperf. conj. je repusse.

Supin. repu.

die andern tempora sind nicht gebräuchlich. Inzse spadki nie są w zwycaiu.

Reparoitre, vid. Connoître.

Repartir, wieder verreisen. Znowu odiechać.

Indic. Praes. je repars, tu repars, il repart, nous repartons, vous repartez, il repartent.

Perf. simpl. je repartis, tu repartis, il repartit, nous repartissions, vous repartissiez, il repartissent.

Perf. comp. je suis reparti.

Futur. je repartirai.

Imperat. repars, qu'il reparte.

Conjunct. je reparte, tu repartes, il reparte, nous repartions, vous repartiez, ils repartent.

Imperf. je repartisse.

Supin. reparti.

eben so wird repartir (erwiedern) conjugiert, nur daß in den temporibus compositis mit avoir gesetzt wird, als j'ai reparti, j'en reparti &c. Rownym się sposobem repartir (odpowiedzieć na co) koniuguie, tylko że się in temporibus compositis cum verbo avoir kładzie, iako j'ai reparti, j'en reparti &c.

Repartir

APPENDICE.

Repartir, wieder theilen. Znowu dzielić.

dieses Wort ist regular und nur in folgenden temporibus gebräuchlich, in den übrigen setzt *partager de nouveau*. To *verbum* iest regularne, ale tylko w następujących spadkach utarte, w inszych położy: *partager de nouveau*.

Indic. Praes. je repartis, tu repartis, il repartit, nous repartissons, vous repartissez, ils repartissent.

Imperf. je repartissois.

Perf. simpl. je repartis.

Perf. comp. j'ai repartit.

Imperf. conjunct. je repartisse.

Repeindre, *vid.* Ceindre.

se Repentir.

Indic. Praes. je me repents, (je me repens) tu te repents, (tu te repens) il se repent, nous nous repentons, vous vous repentez, ils se repentent.

Perf. simp. je me repentis.

Perf. comp. je me suis repenti.

Futur. je me repentirai.

Imperat. repens toi, qu'il se repente.

Conjunct. je me repente, tu te repentes, il se repente, nous nous repentions, vous vous repentiez, ils se repentent.

Partic. se repentant.

Supin. repenti.

Replevoir, *vid.* Pleuvoir.

Reprendre, *vid.* Prendre.

Repromettre, *vid.* Mettre.

Requerir.

Indic. Praes. je requiers, tu requiers, il requiert, nous requerons, vous requerez, ils requierent.

Imperf. je requis.

Futur. je requerrai.

Imperat. requiers, qu'il requiert.

Supin. requis.

Résoudre, beschließen. Postanowić, umyślić.

Indic. Praes. je résoud, tu résouds, (tu résous) il résoud, nous résolvons, vous résolvez, ils résolvent.

Imperf. je résolvois.

Perfect. simpl. je résolus.

Perfect. comp. j'ai résolu, (je suis résolu).

Futur. je résoudrai.

Imperat. résous, qu'il résolve.

Conjunct. je résolve, tu résolves, il résolve, nous résolvions, vous résolviez, ils résolvent.

Imperf. je résolusse.

Imperf. Optat. je résoudrois.

Partic. résolvant.

Supin. résolu.

Résoudre, auflösen, zerlegen, in dieser

Bedeutung werden folgende tempora auch dergestalt conjugiret. Rozwiązać, rozpuścić; w tej sygnifikacyi także się następujące spadki tak koniugują.

Indicat. Praes. je résoud, tu résouds, il résoud, nous résoudons, vous résolvez, ils résolvent.

Imperf. je résoudois.

Conjunct. je résoude.

Partic. résoudant.

Supin. résous.

der gemeine Köbel aber machet keinen Unterschied im Conjugiren zwischen diesen zweyen Bedeutungen dieses Wortes. Pospolstwo zaś żadney nie czyni różnicy w koniugacyi między dwiema tego słowa sygnifikacyami.

Ressentir, *vid.* Mentir.

Resortir, wieder ausgehen. Znowu wyniść.

Indic. Praes. je ressors, tu ressors, il ressort, nous ressortons &c.

Imperf. je ressortois.

Perf. simp. je ressortis.

Perf. comp. je suis ressorti.

Futur. je ressortirai.

Imperat. ressors, qu'il ressorte, ressortons, ressortez, qu'ils ressortent.

Conj. je ressorti.

Supin. ressorti.

Ressortir, an ein Ober-Gericht gehen. Do wyższego sądu iść.

Indic. Praes. je ressortis, du ressortis, il ressortit, nous ressortissons, vous ressortissez, ils ressortissent.

Imperf. je ressortissois.

Partic. ressortissant.

dieses verbum ist regular, doch nur am meisten in tertia persona gewöhnlich. To słowo zaś iest regularne, a naybarziej in tertia persona utarte.

Ressouvenir, *vid.* Venir.

Restraindre, *vid.* Ceindre.

Reteindre, *vid.* Ceindre.

Retraire.

ist nur im Infinitivo gebräuchlich. Tylko in Infinitivo to słowo utarte.

Revaloir, *vid.* Valoir.

Revenir, *vid.* Venir.

Revêtir.

Indic. Praes. je revêts, tu revêts, il revêt, nous revêtons, vous revêtez, ils revêtent.

Conjugire nicht nous revê-

tissons

APPENDICE.

tissons, vous revêtissez, ils revêtissent.

Imperf. je revêtois.

Perf. simp. je revêtis.

Futur. je revêtirai.

Conjunct. je revête.

Imperf. je revêtisse.

Partic. revêtant.

Supin. revêtu,

Revivre.

gehet wie vivre, nur daß es allein im Infinitiv.

Indic. Praesenti, und *Futuro* gebräuch-

lich ist. To słowo koniuguie się iak

vivre, tylko że in *Infinitivo*, *Indic.*

Praesenti i in *Futuro* iest zwyczajne.

Ravoir, *vid.* Voir.

Rire.

Indic. Praef. je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient.

Imperf. je riois.

Perf. simp. je ris.

Perf. comp. j'ai ri.

Futur. je rirai.

Imperat. ris, qu'il rie.

Conjunct. je rie, tu ries, il rie, nous rions, vous riez, ils rient.

Part. riant.

Supin. ri.

Rompre, *vid.* Corrompre.

Rouvrir, *vid.* Couvrir.

S.

Saillir, *obs.*

Indic. Praef. je sauts, tu sauts, il saut, nous saillons, vous sailliez, ils saillent.

Der Singularis *Indic. Praef.* wird in guten Autoribus selten gefunden.

Singularis Indic. Praef. tego słowa rzadko się w dobrych autorach znajduje.

Imperf. saillois.

Perf. simpl. je saillis.

Futur. je saillirai.

Imperat. qu'il saille.

Conjunct. je saille, tu sailles, il saille, nous saillons, vous sailliez, ils saillent.

Partic. saillant.

Supin. sailli.

Satisfaire, *vid.* Faire.

Savoir.

Indic. Praef. je sai, (je fais) tu sais, il sait, nous savons, vous savez, il sait.

Imperf. je savois.

Perf. simp. je sūs, (je seu).

Futur. je saurai.

Imper. sache, qu'il sache, sachons, sachez, qu'ils sachent.

Conj. je sache, tu saches, il sache, nous sachions, vous sachiez, ils sachent.

Partic. sachant.

Supin. sū, (seu).

man saget auch gerlich je ne sache, anstatt je ne fais. Nadabnie także powiesz je ne sache, miało je ne fais. § Je ne sache point d'homme plus heureux que lui.

Secourir, *vid.* Courir.

Sentir, *vid.* Mentir.

Se Soir, se Soir, sich setzen. Uśieść.

Indic. Praef. je me sieds, tu te sieds, il se sied, nous nous seions, vous vous seiez, ils se seient.

Imperf. je me seiois, (je me seois).

Futur. je me siérai.

Imperat. sieds toi, qu'il se seie, seions nous, seiez vous, qu'ils se seient.

Conjunct. je me seie.

Imperf. Optat. je me siérais.

Partic. se seiant.

Supin. sis.

dieses verbum wird selten gebraucht. To verbum w rzadkim iest używaniu.

Seoir, anstehen. Przyśtoić.

in dieser Bedeutung ist seoir gewöhnlicher, wird eben so conjugiret, nur daß es im Participio seiant hat. W tej sygnifikacyi to słowo ustatcze, i rownym się sposobem koniuguie, oprócz participium, ktore ma seiant.

Servir.

Indic. Praef. je sers, tu sers, il sert, nous servons, vous servez, ils servent.

Imperf. je servois.

Perf. simpl. je servis.

Imperat. sers, qu'il serve.

Conjunct. je serve, tu serves, il serve, nous servions, vous serviez, ils servent.

Partic. servant.

Supin. servi.

Soir, *vid.* Seoir.

Sortir.

Indic. Praef. je sorts, tu sorts, il sort, nous sortons, vous sortez, ils sortent.

Perf. simp. je sortis.

Perf. comp. je suis sorti.

Futur. je sortirai.

Imperat. fors, qu'il sorte, sortons, sortez, qu'ils sortent.

Conj. je sorte, tu sortes, il sorte, nous sortions, vous sortiez, ils sortent.

Partic. sortant.

Supin. sorti.

Souffrir, *vid.* Courir.

Souloir.

Indic. Praef. je soulois, tu soulois, il souloir.

dieses

APPENDICE.

dieses verbum ist nicht mehr gebräuchlich. To *verbum* nie iest więcey w używaniu.

Soumettre, vid. Mettre.

Souir, vid. Rire.

Sousscrire, vid. Ecrire.

Soustraire, Soustraire.

Indic. Praes. je soutrais, tu soutrais, il soutrait, nous soutraions, vous soutraiez, ils soutraient.

Perf. simp. caret.

Futur. je soutrairai.

Imperf. Optat. je soutrairois.

Supin. soutrait.

in übrigen temporibus ist dieses verbum nicht gebräuchlich, doch kann man es in den temporibus compositis setzen. W andern spadkach to słowo nie utarte, oprócz *in temporibus compositis*.

Soutenir, vid. Tenir.

se Souvenir, vid. Venir.

Suffire.

Indic. Praes. je suffis, tu suffis, il suffit, nous suffisons, vous suffisez, ils suffisent.

Perf. simp. je suffis.

Perf. comp. j'ai suffi.

Futur. je suffirai.

Imperat. suffis, qu'il suffise.

Conjunct. je suffise, tu suffises, il suffise, nous suffissions, vous suffissiez, ils suffissent.

Partic. suffisant.

Supin. suffi.

dieses verbum wird am meisten impersonaliter gebraucht. To *verbum* najczęściej się *impersonaliter* bierze.

Suivre.

Indic. Praes. je sui, (je suis) tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent.

Perf. simp. je suivis.

Perf. comp. j'ai suivi.

Futur. je suivrai.

Imperat. suis, qu'il suive.

Conjunct. je suive, tu suives, il suive, nous suivions, vous suiviez, ils suivent.

Partic. suivant.

Supin. suivi.

Surcroître, vid. Croître.

Surfaire, vid. Faire.

Surprendre, vid. Prendre.

Surleoir, Surloir.

Indic. Praes. je surleois, tu surleois, il surloit, nous surleions, vous surleiez, ils surloient.

Imperf. je surleois.

Perf. simp. je surfis.

Perf. comp. j'ai surfi.

Futur. je surleoirai.

Partic. surloiant.

Supin. surfi.

einige conjugiren dieses Wort wie *s'affoir*, und ist zu merken, daß die erste und andere Person des Imperf. Conjunct. (nous surfisons, vous surfiez) nicht gebräuchlich sind. Niektorzy to słowo koniuguia iak *s'affoir*; wiedzieć trzeba, że pierwsza i druga osoba Imperf. Conjunct. (nous surfisons, vous surfiez) nie są w zwyczaju.

Survenir, vid. Venir.

Survétir, vid. Vétir.

Survivre, vid. Vivre.

T.

Taire.

Indic. Praes. je tais, tu tais, il tait, nous taisons, vous taisez, ils taisent.

Perf. simp. je tûs, (teus).

Futur. je tairai.

Imperat. tais, qu'il taise.

Conjunct. je taïs, tu taïses, il taïse nous taïsons, vous taïsiez, ils taïsent.

Partic. taissant.

Supin. tû, (teu).

dieses verbum wird auch reciproce conjugiret, als je me tais, tu te tais &c. To słowo się także *reciproce* koniuguie, iako je me tais, tu te tais &c.

Teindre, vid. Ceindre.

Tenir.

Indic. Praes. je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent.

Imperf. je tenois.

Perf. simpl. je tins, tu tins, il tint, nous tinmes, vous tintes, ils tinrent.

Perf. comp. j'ai tenu.

Futur. je tiendrai.

Imperat. tiens, qu'il tienne, tenons, tenez qu'il tiennent.

Conjunct. je tienne, tu tiennes, il tienne, nous tenions, vous teniez, ils tiennent.

Imperf. je tinss.

Partic. tenant.

Supin. tenu.

Titre.

ist nur gebräuchlich in den verbis compositis mit dem Supino tisu. Tylko iest zwyczajne *in temporibus compositis cum Supino tisu*.

Traire.

Indic. Praes. je traie, tu traie, il traie, nous traions, vous traiez, ils traient.

FFFF 3

Imperf.

APPENDICE.

Imperf. je traiois.

Perf. simp. caret.

Perf. j'ai trait.

die andern tempora composita sind auch gewöhnlich. Inſte tempora composita także ią utarte.

Futur. je trairai.

Imperat. trais, qu'il traie, traions, traiez, qu'ils traient.

Conj. Conjunct. je traie.

Imperf. Conj. caret.

Imperf. Optat. je traiois.

Partic. traiant.

Supin. trait.

daß verbum compositum abstraire wird nur im *Singulari Praesentis Indicativi*, j'abstrais, tu abstrais, il abstrait. im *Futuro* j'abstrairai; im *Imperfecto Optativi* j'abstrairais und in temporibus compositis gebraucht, als j'ai abstrait, j'avois abstrait, j'eus abstrait. *Verbum compositum* abstraire, tylko się kładzie in *Singulari Praesentis Indicativi* j'abstrais, tu abstrais, il abstrait, in *Futuro* j'abstrairai, in *Imperfecto Optativi* j'abstrairais, iako też in temporibus compositis j'ai abstrait, j'avois abstrait, j'eus abstrait &c.

Transcrire, bid. Ecrire.

Transmettre, vid. Mettre.

Tressaillir.

Indic. Praef. je tressauts, tu tressauts, il tressaut, nous tressaillons, vous tressaillez, ils tressaillent. In *Singul.* wird es nicht gebraucht. In *Singulari* się nie mowi.

sowohl in *Imperf.* je tressaillois, in *Perf. simp.* je tressailis, in *Futur.* je tressaillirai und in den übrigen temporibus wird dieses Wort gar nicht gebraucht. Tak in *Imperf.* je tressaillois, in *Perf. simpl.* je tressailis, in *Fut.* je tressaillirai, iako i w inszych wszystkich spadkach to słowo się nie mowi.

V.

Vaincre.

Indic. Praef. je vains, (je vaincs) tu vains, (tu vaincs) il vaint, (il vainct) nous vaincons (nous vainquons) vous vainquez, ils vainquent.

Imperf. je vainquois (je vaincois).

Perf. simpl. je vainquis.

Perf. comp. j'ai vaincu.

Futur. je vaincrai.

Imperat. qu'il vainque.

Conj. je vainque, tu vainques, il vainque, nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent.

Imperf. Conj. je vainquisse.

Imperf. Optat. je vaincrois.

Part. vainquant.

Supin. vaincu.

in *Sing. Indic. Praef.* wird dieses Wort selten gebraucht, dafür man auch öfters in andern temporibus das Wort surmonter oder l'emporter setzt. In *Singul. Indic. Praef.* to słowo w rzadkim jest używaniu, ztąd tak tu, iak w inszych spadkach często się miało niego kładą, surmonter albo l'emporter.

Valoir.

Indic. Praef. je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent.

Perf. simp. je valus.

Perf. Comp. j'ai valu.

Futur. je vaudrai.

Imperat. vaux, qu'il vaille, valons, valez, qu'ils vaillent.

Conj. je vaille, tu vailles, il vaille, nous vaillions, vous vailliez, ils vaillent.

Imperf. Conj. je valusse.

Imperf. Optat. je vaudrais.

Partic. valant.

Supin. valu.

Prévaloir. wird auf eben diese Art conjugiert, es hat aber im *Praesenti conjunctivi* nach jegigem Gebrauch je prévale, tu prévalues, il prévale, nous prévalions, vous prévaliez, ils prévalent. *Prévaloir* rownym się sposobem koniuguie, tylko że ma podług zwyczaju terażniejszego in *Praesenti Conjunctivi*: je prévale, tu prévale, il prévale, nous prévalions, vous prévaliez, ils prévalent.

Venir.

Indic. Praef. je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent.

Imperf. je venois.

Perf. simp. je vins, tu vins, il vint, nous vinmes, vous vintes, ils vinrent.

Perf. Comp. je suis venu.

Futur. je viendrai.

Imperat. viens, (vien) qu'il vienne, venons, venez, qu'ils viennent.

Conj. je vienne, tu viennes, il vienne, nous venions, vous veniez, ils viennent.

Imperf. Conj. je vinsse.

Imperf. Optat. je viendrais.

Perf. Comp. je suis venu.

Partic. venant.

Supin. venu.

Vêtir.

Indic. Praef. je vêts, tu vêts, il vêt, nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.

Imperf. je vétois.

Perf.

APPENDICE.

Perf. simp. je vécus.

Perf. Comp. j'ai vécu.

Futur. je vécirai.

Conj. je véte.

Imperf. Conj. je vétiſſe.

Imperf. Optat. je vétirois.

Partic. vétant.

Supin. vécu.

von dieſem verbo werden die tempora compoſita mit dem Supino vetu, das plur. Praeſ. Indicativi, das Perfectum ſimplex, und das Participium noch wohl gebraucht, allein man ſetzet nummehr lieber dafür das Wort habiller. *Verbum* tego pluralis Indicativi Praeſentis, *Perfectum ſimplex* także *participium* iako i *tempora compoſita* cokolwiek ſą w użyczeniu, iednak ſłowo *habiller* teraz ieſt utartize.

Vivre.

Indic. Praeſ. je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent.

Perf. simp. je véquis, tu véquis, il véquit, nous véquimes, vous véquites, ils véquirent (je vécus, tu vécus, il vécut, nous vécumes, vous vécutes, ils vécurent).

Perf. Comp. j'ai vécu.

Futur. je vivrai.

Imperat. vi, (vis) qu'il vive, vivons, vivez, qu'ils vivent.

Conj. je vive, tu vives, il vive, nous vivions, vous viviez, ils vivent.

Imperf. je vécuſſe.

Imperf. Optat. je vivrois.

Partic. vivant.

Supin. vécu.

Voir.

Indic. Praeſ. je voi, (je vois) tu vois, il voit, nous voions, vous voyez, ils voient.

Imperf. je voiois.

Perf. simp. je vis.

Perf. Comp. j'ai vu.

Futur. je verrai.

Imperat. voi, qu'il voie, voions, voyez qu'ils voient.

Conj. je voie, tu voies, il voie, nous voions, vous voyez, ils voient.

Imperf. je viſſe.

Imperf. Optat. je verois.

Partic. voyant.

Sup. vu, (veu).

die compoſita verba gehen durchgehends wie voir, allein prévoir hat im Futuro prévoirai; Pourvoir und dépourvoir haben im Perfecto ſimplici je pourvus, je dépourvus; im Futuro je pourvoirai, je dépourvoirai, und im Imperfecto Coniunctivi je pourvuſſe, je dépourvuſſe. *Verba compoſita* tego ſłowa rowno ſię z ſłowem voir koniuguia; co zaſ do ſłow pourvoir, dépourvoir, te maia in *Perfecto ſimplici* je pourvus, je dépourvus, in *Futuro* je pourvoirai, je dépourvoirai, a in *Imperfecto Coniunctivi* je pourvuſſe, je dépourvuſſe.

Vouloir.

Indic. Praeſ. je veux, tu veux; il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.

Imperf. je voulois.

Perf. simp. je voulus.

Perf. Comp. j'ai voulu.

Futur. je voudrai.

Imper. veuille, qu'il véuille. Der Imperat. wird ſelten gebraucht. *Imperativus* w rzadkim ieſt użyczeniu.

Conj. je veuille, tu veuilles, il veuille, nous voulions, vous vouliez, ils veuillent.

nach der grammatikaſiſchen Regel ſollte man in plurali ſagen nous veuillions, vous veuilliez, welches aber nicht gebräuchlich iſt. Wedlug gramatyckiey reguły położyczy trzeba nous veuillions, vous veuilliez, co caſ nie ieſt w zwyczaju.

Imperf. je vouluſſe.

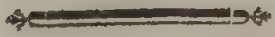
Imperf. Optat. je voudrois.

Partic. voulant.

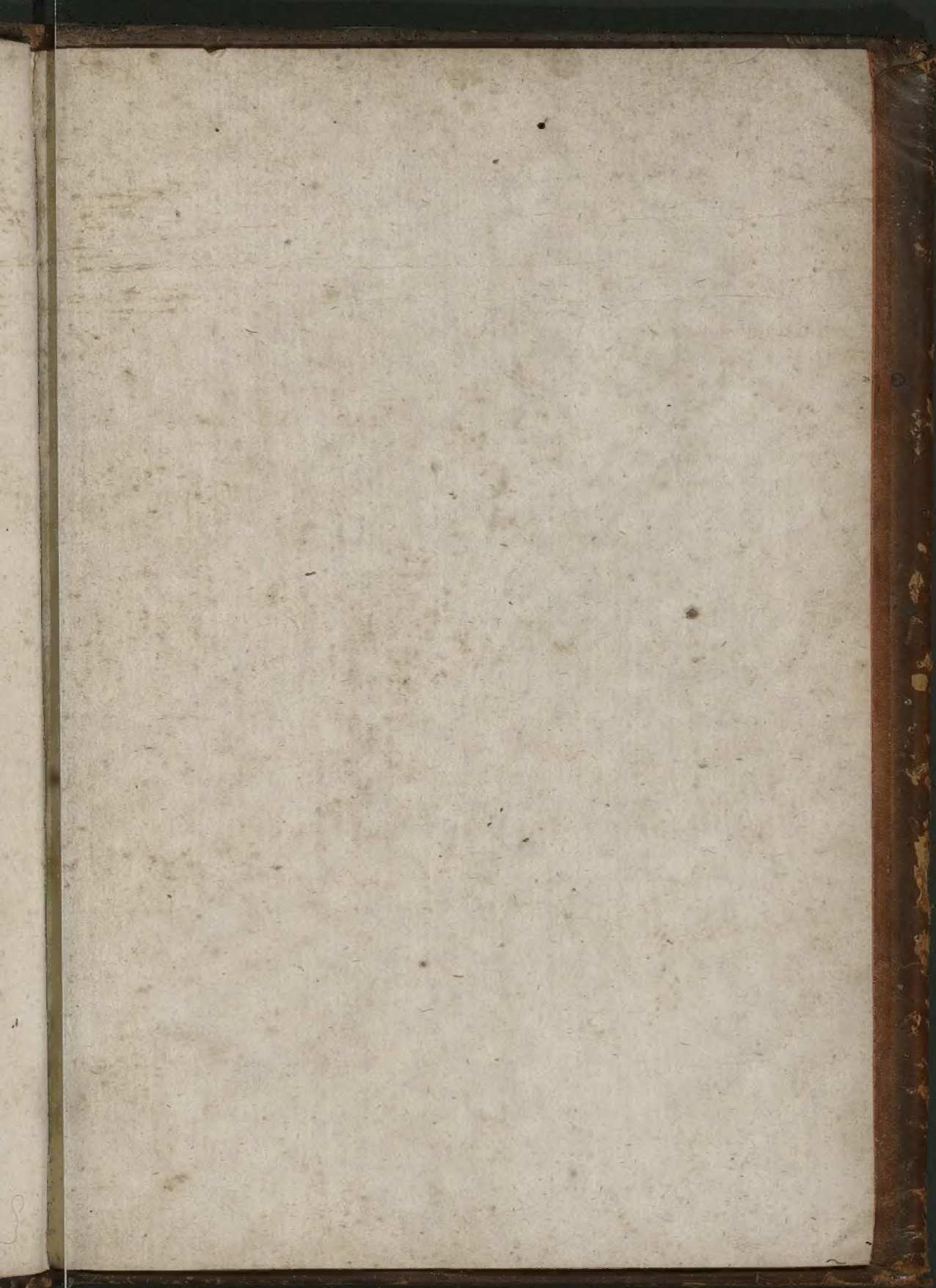
Supin. voulu.

* * * * *

Czytelnik łaskawie wybaczy, że z przyczyny śmierci Bibliopole i dobrania drukarza sposobniejszego, kontynuacya tego Dykcyonarza późno stanęła. Postrzegszy bowiem z niedozoru dwóch pierwszych drukarzow położonych omyłek, iako pod słowem *Dispenser* obaczyć możesz, druk pod prasę trzeciej Drukarni oddano, która Część te drugą Pierwszego Tomu bez znacznych wystawiwszy błędow, rownego do końca przyłoży starania.



erci
on-
szy
zo-
esz,
te





Biblioteka Jagiellońska



stdr0021271

